# INTERLINEAR BIBLE

## Greek & Hebrew Text with Word-by-Word Translation

### German Elberfelder (1905) - Interlinear

This interlinear Bible is provided for personal, non-commercial use only. The reference Bible text may be subject to copyright restrictions. Please do not redistribute or use commercially without proper authorization.

Global Bible Tools
global-tools.bible.systems
2026

# Table of Contents


## Old Testament

Genesis
Exodus
Leviticus
Numbers
Deuteronomy
Joshua
Judges
Ruth
1 Samuel
2 Samuel
1 Kings
2 Kings
1 Chronicles
2 Chronicles
Ezra
Nehemiah
Esther
Job
Psalms
Proverbs
Ecclesiastes
Song of Solomon
Isaiah
Jeremiah
Lamentations
Ezekiel
Daniel
Hosea
Joel
Amos
Obadiah
Jonah
Micah
Nahum
Habakkuk
Zephaniah
Haggai
Zechariah
Malachi

## New Testament

Matthew
Mark
Luke
John
Acts
Romans
1 Corinthians
2 Corinthians
Galatians
Ephesians
Philippians
Colossians
1 Thessalonians
2 Thessalonians
1 Timothy
2 Timothy
Titus
Philemon
Hebrews
James
1 Peter
2 Peter
1 John
2 John
3 John
Jude
Revelation

# Genesis

## Chapter 1

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרֵאשִׁית | בָּרָא | אֱלֹהִים | אֵת | הַשָּׁמַיִם | וְאֵת | הָאָרֶץ׃ | 1 |
| Im–Anfang | schuf | Gott | – | die–Himmel | und– | die–Erde | |
| H7225 | H0430 | H0853 | | H8064 | H0853 | H0776 | |

Im Anfang schuf Gott die Himmel und die Erde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָאָרֶץ | הָיְתָה | תֹהוּ | וָבֹהוּ | וְחֹשֶׁךְ | עַל־ | פְּנֵי | תְהוֹם | 2 |
| und–die–Erde | war | wüst | und–leer | und–Finsternis | auf– | dem–Angesicht | der–Tiefe | |
| H0776 | H1961 | H8414 | H0922 | H2822 | | H6440 | H8415 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְרוּחַ | אֱלֹהִים | מְרַחֶפֶת | עַל־ | פְּנֵי | הַמָּיִם׃ |
| und–der–Geist | Gottes | schwebte | über– | dem–Angesicht | der–Wasser |
| H7307 | H0430 | | | H6440 | H4325 |

Und die Erde war wüst und leer, und Finsternis war über der Tiefe; und der Geist Gottes schwebte über den Wassern.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | אֱלֹהִים | יְהִי | אוֹר | וַיְהִי־ | אוֹר׃ | 3 |
| und–sprach | Gott | es–werde | Licht | und–es–ward | Licht | |
| H0559 | H0430 | H1961 | H0216 | H1961 | H0216 | |

Und Gott sprach: Es werde Licht! und es ward Licht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּרְא | אֱלֹהִים | אֶת־ | הָאוֹר | כִּי־ | טוֹב | וַיַּבְדֵּל | אֱלֹהִים | בֵּין | הָאוֹר | 4 |
| und–sah | Gott | – | das–Licht | dass– | gut | und–schied | Gott | zwischen | dem–Licht | |
| H7200 | H0430 | H0853 | H0216 | | | H0914 | H0430 | H0996 | H0216 | |

| | | |
|---|---|---|
| וּבֵין | הַחֹשֶׁךְ׃ | |
| und–zwischen | der–Finsternis | |
| H0996 | H2822 | |

Und Gott sah das Licht, daß es gut war; und Gott schied das Licht von der Finsternis.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְרָא | אֱלֹהִים | לָאוֹר | יוֹם | וְלַחֹשֶׁךְ | קָרָא | לָיְלָה | וַיְהִי־ | | 5 |
| und–nannte | Gott | das–Licht | Tag | und–die–Finsternis | nannte–er | Nacht | und–es–ward | | |
| H7121 | H0430 | H0216 | H3117 | H2822 | H7121 | H3915 | H1961 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אֶחָד׃ | יוֹם | בֹּקֶר | וַיְהִי־ | עֶרֶב | |
| ¶ | eins | Tag | Morgen | und–es–ward | Abend | |
| | H0259 | H3117 | H1242 | H1961 | H6153 | |

Und Gott nannte das Licht Tag, und die Finsternis nannte er Nacht. Und es ward Abend und es ward Morgen: erster Tag.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַבְדִּיל | וִיהִי | הַמָּיִם | בְּתוֹךְ | רָקִיעַ | יְהִי | אֱלֹהִים | וַיֹּאמֶר | 6 |
| trennend | und-es-sei | der-Wasser | in-der-Mitte | eine-Feste | es-werde | Gott | und-sprach | |
| H0914 | H1961 | H4325 | H8432 | H7549 | H1961 | H0430 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| לָמָֽיִם׃ | מַ֖יִם | בָּ֥ין |
| zu-Wasser | Wasser | zwischen |
| H4325 | H4325 | H0996 |

Und Gott sprach: Es werde eine Ausdehnung inmitten der Wasser, und sie scheide die Wasser von den Wassern!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִתַּחַת | אֲשֶׁר֙ | הַמַּ֔יִם | בֵּין | וַיַּבְדֵּ֖ל | הָרָקִ֑יעַ | אֶת־ | אֱלֹהִ֣ים | וַיַּעַשׂ | 7 |
| unter | die | den-Wassern | zwischen | und-schied | die-Feste | – | Gott | und-machte | |
| H8478 | | H4325 | H0996 | H0914 | H7549 | H0853 | H0430 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּֽן׃ | וַיְהִי־ | לָרָקִ֔יעַ | מֵעַ֣ל | אֲשֶׁ֔ר | הַמַּ֖יִם | וּבֵ֥ין | לָרָקִ֔יעַ |
| so | und-es-ward | der-Feste | über | die | den-Wassern | und-zwischen | der-Feste |
| | H1961 | H7549 | | | H4325 | H0996 | H7549 |

Und Gott machte die Ausdehnung und schied die Wasser, welche unterhalb der Ausdehnung, von den Wassern, die oberhalb der Ausdehnung sind. Und es ward also.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם | בֹּ֖קֶר | וַיְהִי־ | עֶ֥רֶב | וַיְהִי־ | שָׁמָ֑יִם | לָרָקִ֔יעַ | אֱלֹהִ֣ים | וַיִּקְרָ֨א | 8 |
| Tag | Morgen | und-es-ward | Abend | und-es-ward | Himmel | die-Feste | Gott | und-nannte | |
| H3117 | H1242 | H1961 | H6153 | H1961 | H8064 | H7549 | H0430 | H7121 | |

| | | |
|---|---|---|
| | שֵׁנִֽי׃ | פ |
| | zweiter | ¶ |
| | H8145 | |

Und Gott nannte die Ausdehnung Himmel. Und es ward Abend und es ward Morgen: zweiter Tag.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָקוֹם | אֶל־ | הַשָּׁמַ֔יִם | מִתַּ֣חַת | הַמַּ֗יִם | יִקָּוּ֤ | אֱלֹהִים֙ | וַיֹּאמֶר | 9 |
| einen-Ort | an- | dem-Himmel | unter | das-Wasser | es-sammle-sich | Gott | und-sprach | |
| H4725 | H0413 | H8064 | H8478 | H4325 | | H0430 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כֵּֽן׃ | וַיְהִי־ | הַיַּבָּשָׁ֖ה | וְתֵרָאֶ֑ה | אֶחָֽד׃ |
| so | und-es-ward | das-Trockene | und-es-erscheine | einen |
| | H1961 | H3004 | H7200 | H0259 |

Und Gott sprach: Es sammeln sich die Wasser unterhalb des Himmels an einen Ort, und es werde sichtbar das Trockene! Und es ward also.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַמִּ֑ים | קָרָ֣א | הַמָּ֗יִם | וּלְמִקְוֵ֤ה | אֶ֙רֶץ֙ | לַיַּבָּשָׁ֔ה | וֵאלֹהִ֖ים | וַיִּקְרָ֣א | 10 |
| Meere | nannte-er | der-Wasser | und-die-Sammlung | Erde | das-Trockene | Gott | und-nannte | |
| H3220 | H7121 | H4325 | | H0776 | H3004 | H0430 | H7121 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| טֽוֹב׃ | כִּ֥י־ | אֱלֹהִ֖ים | וַיַּ֥רְא |
| gut | dass- | Gott | und-sah |
| | | H0430 | H7200 |

Und Gott nannte das Trockene Erde, und die Sammlung der Wasser nannte er Meere. Und Gott sah, daß es gut war.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | אֱלֹהִים | תַּדְשֵׁא | הָאָרֶץ | דֶּשֶׁא | עֵשֶׂב | מַזְרִיעַ | זֶרַע |
| und-sprach | Gott | es-lasse-sprossen | die-Erde | Grünes | Kraut | das-Samen-sät | Samen |
| H0559 | H0430 | H1876 | H0776 | H1877 | H6212 | H2232 | H2233 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵץ | פְּרִי | עֹשֶׂה | פְּרִי | לְמִינוֹ | אֲשֶׁר | זַרְעוֹ־ | בּוֹ | עַל־ |
| Baum | der-Frucht | der-macht | Frucht | nach-seiner-Art | in-dem | sein-Same- | in-ihm | auf- |
| H6086 | H6529 | | H6529 | H4327 | | H2233 | | |

| | | |
|---|---|---|
| הָאָרֶץ | וַיְהִי־ | כֵּן׃ |
| der-Erde | und-es-ward | so |
| H0776 | H1961 | |

Und Gott sprach: Die Erde lasse Gras hervorsprossen, Kraut, das Samen hervorbringe, Fruchtbäume, die Frucht tragen nach ihrer Art, in welcher ihr Same sei auf der Erde! Und es ward also.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמִינֵהוּ | זֶרַע | מַזְרִיעַ | עֵשֶׂב | דֶּשֶׁא | הָאָרֶץ | וַתּוֹצֵא | |
| nach-seiner-Art | Samen | das-Samen-sät | Kraut | Grünes | die-Erde | und-brachte-hervor | |
| H4327 | H2233 | H2232 | H6212 | H1877 | H0776 | H3318 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | וַיַּרְא | לְמִינֵהוּ | בּוֹ | זַרְעוֹ־ | אֲשֶׁר | פְּרִי | עֹשֶׂה־ | וְעֵץ |
| Gott | und-sah | nach-seiner-Art | in-ihm | sein-Same- | in-dem | Frucht | der-macht- | und-Baum |
| H0430 | H7200 | H4327 | | H2233 | | H6529 | | H6086 |

| | |
|---|---|
| טוֹב׃ | כִּי־ |
| gut | dass- |

Und die Erde brachte Gras hervor, Kraut, das Samen hervorbringt nach seiner Art, und Bäume, die Frucht tragen, in welcher ihr Same ist nach ihrer Art. Und Gott sah, daß es gut war.

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | שְׁלִישִׁי׃ | יוֹם | בֹּקֶר | וַיְהִי־ | עֶרֶב | וַיְהִי־ |
| ¶ | dritter | Tag | Morgen | und-es-ward | Abend | und-es-ward |
| | H7992 | H3117 | H1242 | H1961 | H6153 | H1961 |

Und es ward Abend und es ward Morgen: dritter Tag.

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּין | לְהַבְדִּיל | הַשָּׁמַיִם | בִּרְקִיעַ | מְאֹרֹת | יְהִי | אֱלֹהִים | וַיֹּאמֶר |
| zwischen | zu-scheiden | des-Himmels | an-der-Feste | Lichter | es-seien | Gott | und-sprach |
| H0996 | H0914 | H8064 | H7549 | H3974 | H1961 | H0430 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְיָמִים | וּלְמוֹעֲדִים | לְאֹתֹת | וְהָיוּ | הַלָּיְלָה | וּבֵין | הַיּוֹם | |
| und-zu-Tagen | und-zu-Zeiten | zu-Zeichen | und-sie-seien | der-Nacht | und-zwischen | dem-Tag | |
| H3117 | H4150 | H0226 | H1961 | H3915 | H0996 | H3117 | |

| | |
|---|---|
| וְשָׁנִים׃ | |
| und-Jahren | |
| H8141 | |

Und Gott sprach: Es werden Lichter an der Ausdehnung des Himmels, um den Tag von der Nacht zu scheiden, und sie seien zu Zeichen und zur Bestimmung von Zeiten und Tagen und Jahren;

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | עַל־ | לְהָאִיר | הַשָּׁמַיִם | בִּרְקִיעַ | לִמְאוֹרֹת | וְהָיוּ |
| die-Erde | auf- | zu-leuchten | des-Himmels | an-der-Feste | zu-Lichtern | und-sie-seien |
| H0776 | | H0215 | H8064 | H7549 | H3974 | H1961 |

| | | |
|---|---|---|
| כֵּן׃ | וַיְהִי־ | |
| so | und-es-ward | |
| | H1961 | |

und sie seien zu Lichtern an der Ausdehnung des Himmels, um auf die Erde zu leuchten! Und es ward also.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגָּדֹל | הַמָּאוֹר | אֶת־ | הַגְּדֹלִים | הַמְּאֹרֹת | שְׁנֵי | אֶת־ | אֱלֹהִים | וַיַּעַשׂ |
| das-große | das-Licht | – | die-großen | Lichter | die-zwei | – | Gott | und-machte |
| | H3974 | H0853 | | H3974 | H8147 | H0853 | H0430 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת | הַלָּיְלָה | לְמֶמְשֶׁלֶת | הַקָּטֹן | הַמָּאוֹר | וְאֶת־ | הַיּוֹם | לְמֶמְשֶׁלֶת |
| und- | der-Nacht | zur-Herrschaft | das-kleine | das-Licht | und- | des-Tages | zur-Herrschaft |
| H0853 | H3915 | H4475 | | H3974 | H0853 | H3117 | H4475 |

| |
|---|
| הַכּוֹכָבִים׃ |
| die-Sterne |
| H3556 |

Und Gott machte die zwei großen Lichter: das große Licht zur Beherrschung des Tages, und das kleine Licht zur Beherrschung der Nacht, und die Sterne.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | עַל־ | לְהָאִיר | הַשָּׁמָיִם | בִּרְקִיעַ | אֱלֹהִים | אֹתָם | וַיִּתֵּן |
| die-Erde | auf- | zu-leuchten | des-Himmels | an-die-Feste | Gott | sie | und-setzte |
| H0776 | | H0215 | H8064 | H7549 | H0430 | H0853 | H5414 |

Und Gott setzte sie an die Ausdehnung des Himmels, um auf die Erde zu leuchten,

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאוֹר | בֵּין | וְלַהַבְדִּיל | וּבַלַּיְלָה | בַּיּוֹם | וְלִמְשֹׁל | |
| dem-Licht | zwischen | und-zu-scheiden | und-in-der-Nacht | am-Tag | und-zu-herrschen | |
| H0216 | H0996 | H0914 | H3915 | H3117 | H4910 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹב׃ | כִּי־ | אֱלֹהִים | וַיַּרְא | הַחֹשֶׁךְ | וּבֵין | |
| gut | dass- | Gott | und-sah | der-Finsternis | und-zwischen | |
| | | H0430 | H7200 | H2822 | H0996 | |

und um zu herrschen am Tage und in der Nacht und das Licht von der Finsternis zu scheiden. Und Gott sah, daß es gut war.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ ¶ | רְבִיעִי׃ | יוֹם | בֹּקֶר | וַיְהִי־ | עֶרֶב | וַיְהִי־ | |
| | vierter | Tag | Morgen | und-es-ward | Abend | und-es-ward | |
| | H7243 | H3117 | H1242 | H1961 | H6153 | H1961 | |

Und es ward Abend und es ward Morgen: vierter Tag.

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיָּה | נֶפֶשׁ | שֶׁרֶץ | הַמַּיִם | יִשְׁרְצוּ | אֱלֹהִים | וַיֹּאמֶר | |
| lebendiger | lebendiger-Seele | ein-Gewimmel | das-Wasser | es-wimmle | Gott | und-sprach | |
| | H5315 | H8318 | H4325 | H8317 | H0430 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמָיִם׃ | רְקִיעַ | פְּנֵי | עַל־ | הָאָרֶץ | עַל־ | יְעוֹפֵף | וְעוֹף |
| des-Himmels | der-Feste | dem-Angesicht | über- | die-Erde | über- | sollen-fliegen | und-Vögel |
| H8064 | H7549 | H6440 | | H0776 | | | H5775 |

Und Gott sprach: Es wimmeln die Wasser vom Gewimmel lebendiger Wesen, und Gevögel fliege über der Erde angesichts der Ausdehnung des Himmels!

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַחַיָּה | נֶפֶשׁ | כָּל־ | וְאֵת | הַגְּדֹלִים | הַתַּנִּינִם | אֶת־ | אֱלֹהִים | וַיִּבְרָא |
| die-lebendige | Seele | jede- | und- | die-großen | die-großen-Seetiere | – | Gott | und-schuf |
| | H5315 | H3605 | H0853 | | | H0853 | H0430 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹף | כָּל־ | וְאֵת | לְמִינֵהֶם | הַמַּיִם | שָׁרְצוּ | אֲשֶׁר | הָרֹמֶשֶׁת |
| Vogel | jeden- | und- | nach-ihren-Arten | die-Wasser | wimmelten | die | die-sich-regende |
| H5775 | H3605 | H0853 | H4327 | H4325 | H8317 | | H7430 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹב׃ | כִּי־ | אֱלֹהִים | וַיַּרְא | לְמִינֵהוּ | כָּנָף | |
| gut | dass- | Gott | und-sah | nach-seiner-Art | des-Flügels | |
| | | H0430 | H7200 | H4327 | H3671 | |

Und Gott schuf die großen Seeungeheuer und jedes sich regende, lebendige Wesen, wovon die Wasser wimmeln, nach ihrer Art, und alles geflügelte Gevögel nach seiner Art. Und Gott sah, daß es gut war.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וּמִלְאוּ | וּרְבוּ | פְּרוּ | לֵאמֹר | אֱלֹהִים | אֹתָם | וַיְבָרֶךְ | 22 |
| – | und–füllet | und–mehret–euch | seid–fruchtbar | sprechend | Gott | sie | und–segnete | |
| H0853 | H4390 | | H6509 | H0559 | H0430 | H0853 | H1288 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ׃ | יִרֶב | וְהָעוֹף | בַּיַּמִּים | הַמָּיִם |
| auf–der–Erde | sollen–sich–mehren | und–die–Vögel | in–den–Meeren | die–Wasser |
| H0776 | | H5775 | H3220 | H4325 |

Und Gott segnete sie und sprach: Seid fruchtbar und mehret euch und füllet die Wasser in den Meeren, und das Gevögel mehre sich auf der Erde!

| | | | | | | | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | חֲמִישִׁי׃ | יוֹם | בֹּקֶר | וַיְהִי־ | עֶרֶב | וַיְהִי־ | |
| ¶ | fünfter | Tag | Morgen | und–es–ward | Abend | und–es–ward | |
| | H2549 | H3117 | H1242 | H1961 | H6153 | H1961 | |

Und es ward Abend und es ward Morgen: fünfter Tag.

| | | | | | | | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמִינָהּ | חַיָּה | נֶפֶשׁ | הָאָרֶץ | תּוֹצֵא | אֱלֹהִים | וַיֹּאמֶר | |
| nach–ihrer–Art | lebendige | lebendige–Seele | die–Erde | bringe–hervor | Gott | und–sprach | |
| H4327 | | H5315 | H0776 | H3318 | H0430 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן׃ | וַיְהִי־ | לְמִינָהּ | אֶרֶץ | וְחַיְתוֹ־ | וָרֶמֶשׂ | בְּהֵמָה |
| so | und–es–ward | nach–ihrer–Art | der–Erde | und–Tiere– | und–Gewürm | Vieh |
| | H1961 | H4327 | H0776 | | H7431 | H0929 |

Und Gott sprach: Die Erde bringe hervor lebendige Wesen nach ihrer Art: Vieh und Gewürm und Getier der Erde nach seiner Art! Und es ward also.

| | | | | | | | | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבְּהֵמָה | וְאֶת־ | לְמִינָהּ | הָאָרֶץ | חַיַּת | אֶת־ | אֱלֹהִים | וַיַּעַשׂ | |
| das–Vieh | und– | nach–ihrer–Art | der–Erde | die–Tiere | – | Gott | und–machte | |
| H0929 | H0853 | H4327 | H0776 | | H0853 | H0430 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | וַיַּרְא | לְמִינֵהוּ | הָאֲדָמָה | רֶמֶשׂ | כָּל־ | וְאֶת | לְמִינָהּ | |
| Gott | und–sah | nach–seiner–Art | des–Erdbodens | Gewürm | alles– | und– | nach–seiner–Art | |
| H0430 | H7200 | H4327 | H0127 | H7431 | H3605 | H0853 | H4327 | |

| | |
|---|---|
| טוֹב׃ | כִּי־ |
| gut | dass– |

Und Gott machte das Getier der Erde nach seiner Art, und das Vieh nach seiner Art, und alles, was sich auf dem Erdboden regt, nach seiner Art. Und Gott sah, daß es gut war.

| | | | | | | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּדְמוּתֵנוּ | בְּצַלְמֵנוּ | אָדָם | נַעֲשֶׂה | אֱלֹהִים | וַיֹּאמֶר | |
| nach–unserer–Gleichheit | in–unserem–Bild | Mensch | lasst–uns–machen | Gott | und–sprach | |
| H1823 | H6754 | H0120 | | H0430 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמַיִם | וּבְעוֹף | הַיָּם | בִּדְנַת | וְיִרְדּוּ |
| des–Himmels | und–über–die–Vögel | des–Meeres | über–die–Fische | und–sie–sollen–herrschen |
| H8064 | H5775 | H3220 | H1710 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | הָרֹמֵשׂ | הָרֶמֶשׂ | וּבְכָל־ | הָאָרֶץ | וּבְכָל־ | וּבַבְּהֵמָה | |
| auf– | das–sich–regt | das–Gewürm | und–über–alles– | die–Erde | und–über–alle– | und–über–das–Vieh | |
| | H7430 | H7431 | H3605 | H0776 | H3605 | H0929 | |

| |
|---|
| הָאָרֶץ׃ |
| der–Erde |
| H0776 |

Und Gott sprach: Lasset uns Menschen machen in unserem Bilde, nach unserem Gleichnis; und sie sollen herrschen über die Fische des Meeres und über das Gevögel des Himmels und über das Vieh und über die ganze Erde und über alles Gewürm, das sich auf der Erde regt!

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | בָּרָא | אֱלֹהִים | בְּצַלְמוֹ | בְּצֶלֶם | הָאָדָם | אֶת־ | אֱלֹהִים | וַיִּבְרָא |
| ihn | schuf–er | Gottes | in–seinem–Bild | im–Bild | den–Menschen | – | Gott | und–schuf |
| H0853 | | H0430 | H6754 | H6754 | H0120 | H0853 | H0430 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֹתָם׃ | בָּרָא | וּנְקֵבָה | זָכָר |
| sie | schuf–er | und–weiblich | männlich |
| H0853 | | H5347 | H2145 |

Und Gott schuf den Menschen in seinem Bilde, im Bilde Gottes schuf er ihn; Mann und Weib schuf er sie.

28

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּרְבוּ | פְּרוּ | אֱלֹהִים | לָהֶם | וַיֹּאמֶר | אֱלֹהִים | אֹתָם | וַיְבָרֶךְ |
| und–mehret–euch | seid–fruchtbar | Gott | zu–ihnen | und–sprach | Gott | sie | und–segnete |
| | H6509 | H0430 | | H0559 | H0430 | H0853 | H1288 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּם | בִּדְגַת | וּרְדוּ | וְכִבְשֻׁהָ | הָאָרֶץ | אֶת־ | וּמִלְאוּ | |
| des–Meeres | über–die–Fische | und–herrschet | und–unterwerft–sie | die–Erde | – | und–füllet | |
| H3220 | H1710 | | H3533 | H0776 | H0853 | H4390 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | עַל־ | הָרֹמֶשֶׂת | חַיָּה | וּבְכָל־ | הַשָּׁמַיִם | וּבְעוֹף | |
| der–Erde | auf– | das–sich–regt | Lebendige | und–über–alles– | des–Himmels | und–über–die–Vögel | |
| H0776 | | H7430 | | H3605 | H8064 | H5775 | |

Und Gott segnete sie, und Gott sprach zu ihnen: Seid fruchtbar und mehret euch und füllet die Erde und machet sie euch untertan; und herrschet über die Fische des Meeres und über das Gevögel des Himmels und über alles Getier, das sich auf der Erde regt!

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֹרֵעַ | וְעֵשֶׂב | כָּל־ | אֶת־ | לָכֶם | נָתַתִּי | הִנֵּה | אֱלֹהִים | וַיֹּאמֶר |
| das–Samen–sät | Kraut | jedes– | – | euch | ich–habe–gegeben | siehe | Gott | und–sprach |
| H2232 | H6212 | H3605 | H0853 | | H5414 | H2009 | H0430 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הָעֵץ | כָּל־ | וְאֶת־ | הָאָרֶץ | כָּל־ | פְּנֵי | עַל־ | אֲשֶׁר | זֶרַע |
| an–dem– | Baum | jeden– | und– | Erde | der–ganzen– | dem–Angesicht | auf– | das | Samen |
| | H6086 | H3605 | H0853 | H0776 | H3605 | H6440 | | | H2233 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאָכְלָה׃ | יִהְיֶה | לָכֶם | זֶרַע | זֹרֵעַ | עֵץ | פְּרִי־ | בּוֹ |
| zur–Speise | soll–es–sein | euch | Samen | der–Samen–sät | Baum | Frucht– | in–ihm |
| H0402 | H1961 | | H2233 | H2232 | H6086 | H6529 | |

Und Gott sprach: Siehe, ich habe euch gegeben alles samenbringende Kraut, das auf der Fläche der ganzen Erde ist, und jeden Baum, an welchem samenbringende Baumfrucht ist: es soll euch zur Speise sein;

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רוֹמֵשׂ | וּלְכָל | הַשָּׁמַיִם | עוֹף | וּלְכָל־ | הָאָרֶץ | חַיַּת | וּלְכָל־ | |
| das–sich–regt | und–jedem– | des–Himmels | Vogel | und–jedem– | der–Erde | Tier | und–jedem– | |
| H7430 | H3605 | H8064 | H5775 | H3605 | H0776 | | H3605 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵשֶׂב | יֶרֶק | כָּל־ | אֶת־ | חַיָּה | נֶפֶשׁ | בּוֹ | אֲשֶׁר־ | הָאָרֶץ | עַל־ |
| Kraut | Grüne | alles– | – | lebendige | eine–lebendige–Seele | in–ihm | in–dem– | der–Erde | auf– |
| H6212 | H3418 | H3605 | H0853 | | H5315 | | | H0776 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כֵּן׃ | וַיְהִי־ | לְאָכְלָה | |
| so | und–es–ward | zur–Speise | |
| | H1961 | H0402 | |

und allem Getier der Erde und allem Gevögel des Himmels und allem, was sich auf der Erde regt, in welchem eine lebendige Seele ist, habe ich alles grüne Kraut zur Speise gegeben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד | טוֹב | וְהִנֵּה־ | עָשָׂה | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֶת־ | אֱלֹהִים | וַיַּרְא | | 31 |
| sehr | sehr-gut | und-siehe- | er-gemacht-hatte | das | alles- | – | Gott | und-sah | | |
| H3966 | | H2009 | | | H3605 | H0853 | H0430 | H7200 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | :הַשִּׁשִּׁי | יוֹם | בֹּקֶר | וַיְהִי־ | עֶרֶב | וַיְהִי־ | |
| ¶ | der-sechste | Tag | Morgen | und-es-ward | Abend | und-es-ward | |
| | H8345 | H3117 | H1242 | H1961 | H6153 | H1961 | |

Und es ward also. Und Gott sah alles, was er gemacht hatte, und siehe, es war sehr gut. Und es ward Abend und es ward Morgen: der sechste Tag.

# Chapter 2

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :צְבָאָם | וְכָל־ | וְהָאָרֶץ | הַשָּׁמַיִם | וַיְכֻלּוּ | | 1 |
| ihr-Heer | und-all- | und-die-Erde | die-Himmel | und-vollendet-wurden | | |
| | H3605 | H0776 | H8064 | H3615 | | |

So wurden vollendet der Himmel und die Erde und all ihr Heer.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁבֹּת | עָשָׂה | אֲשֶׁר | מְלַאכְתּוֹ | הַשְּׁבִיעִי | בַּיּוֹם | אֱלֹהִים | וַיְכַל | 2 |
| und-ruhte | er-gemacht-hatte | das | sein-Werk | dem-siebten | am-Tag | Gott | und-vollendete | |
| | | | H4399 | H7637 | H3117 | H0430 | H3615 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| :עָשָׂה | אֲשֶׁר | מְלַאכְתּוֹ | מִכָּל־ | הַשְּׁבִיעִי | בַּיּוֹם |
| er-gemacht-hatte | das | seinem-Werk | von-allem- | dem-siebten | am-Tag |
| | | H4399 | H3605 | H7637 | H3117 |

Und Gott hatte am siebten Tage sein Werk vollendet, das er gemacht hatte; und er ruhte am siebten Tage von all seinem Werk, das er gemacht hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | כִּי | אֹתוֹ | וַיְקַדֵּשׁ | הַשְּׁבִיעִי | יוֹם | אֶת־ | אֱלֹהִים | וַיְבָרֶךְ | 3 |
| an-ihm | denn | ihn | und-heiligte | den-siebten | den-Tag | – | Gott | und-segnete | |
| | | H0853 | H6942 | H7637 | H3117 | H0853 | H0430 | H1288 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לַעֲשׂוֹת׃ | אֱלֹהִים | בָּרָא | אֲשֶׁר־ | מְלַאכְתּוֹ | מִכָּל־ | שָׁבַת |
| ¶ | zu-machen | Gott | geschaffen-hatte | das- | seinem-Werk | von-allem- | ruhte-er |
| | | H0430 | | | H4399 | H3605 | |

Und Gott segnete den siebten Tag und heiligte ihn; denn an demselben ruhte er von all seinem Werk, das Gott geschaffen hatte, indem er es machte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיוֹם | בְּהִבָּרְאָם | וְהָאָרֶץ | הַשָּׁמַיִם | תּוֹלְדוֹת | אֵלֶּה | 4 |
| am-Tag | als-sie-geschaffen-wurden | und-der-Erde | der-Himmel | die-Geschlechter | dies-sind | |
| H3117 | | H0776 | H8064 | H8435 | H0428 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| :וְשָׁמָיִם | אֶרֶץ | אֱלֹהִים | יְהוָה | עֲשׂוֹת |
| und-Himmel | Erde | Gott | des-HERRN | des-Machens |
| H8064 | H0776 | H0430 | H3068 | |

Dies ist die Geschichte des Himmels und der Erde, als sie geschaffen wurden, an dem Tage, da Jehova Gott Erde und Himmel machte,

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׂדֶה | עֵשֶׂב | וְכָל־ | בָּאָרֶץ | יִהְיֶה | טֶרֶם | הַשָּׂדֶה | שִׂיחַ | וְכָל |
| des–Feldes | Kraut | und–alles– | auf–der–Erde | er–war | bevor | des–Feldes | Strauch | und–jeder– |
| | H6212 | H3605 | H0776 | H1961 | H2962 | | H7880 | H3605 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | עַל־ | אֱלֹהִים | יְהוָה | הִמְטִיר | לֹא | כִּי | יִצְמַח | טֶרֶם |
| die–Erde | auf– | Gott | der–HERR | hatte–regnen–lassen | nicht | denn | es–sprosste | bevor |
| H0776 | | H0430 | H3068 | H4305 | H3808 | | H6779 | H2962 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאֲדָמָה׃ | אֶת־ | לַעֲבֹד | אָיִן | וְאָדָם |
| den–Erdboden | – | zu–bearbeiten | war–keiner | und–ein–Mensch |
| H0127 | H0853 | H5647 | H0369 | H0120 |

und ehe alles Gesträuch des Feldes auf der Erde war, und ehe alles Kraut des Feldes sproßte; denn Jehova Gott hatte nicht regnen lassen auf die Erde, und kein Mensch war da, um den Erdboden zu bebauen.

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי־ | כָל־ | אֶת־ | וְהִשְׁקָה | הָאָרֶץ | מִן־ | יַעֲלֶה | וְאֵד |
| Fläche– | die–ganze– | – | und–tränkte | der–Erde | von– | stieg–auf | und–ein–Dunst |
| H6440 | H3605 | H0853 | H8248 | H0776 | | H5927 | H0108 |

| |
|---|
| הָאֲדָמָה׃ |
| des–Erdbodens |
| H0127 |

Ein Dunst aber stieg auf von der Erde und befeuchtete die ganze Oberfläche des Erdbodens.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲדָמָה | מִן־ | עָפָר | הָאָדָם | אֶת־ | אֱלֹהִים | יְהוָה | וַיִּיצֶר | |
| dem–Erdboden | von– | Staub | den–Menschen | – | Gott | der–HERR | und–bildete | |
| H0127 | | H6083 | H0120 | H0853 | H0430 | H3068 | H3335 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְנֶפֶשׁ | הָאָדָם | וַיְהִי | חַיִּים | נִשְׁמַת | בְּאַפָּיו | וַיִּפַּח | |
| zu–einer–Seele | der–Mensch | und–wurde | des–Lebens | den–Odem | in–seine–Nase | und–blies | |
| H5315 | H0120 | H1961 | | H5397 | H0639 | H5301 | |

| |
|---|
| חַיָּה׃ |
| lebendigen |

Und Jehova Gott bildete den Menschen, Staub von dem Erdboden, und hauchte in seine Nase den Odem des Lebens; und der Mensch wurde eine lebendige Seele.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | שָׁם | וַיָּשֶׂם | מִקֶּדֶם | בְּעֵדֶן | גַּן־ | אֱלֹהִים | יְהוָה | וַיִּטַּע |
| – | dort | und–setzte | im–Osten | in–Eden | einen–Garten– | Gott | der–HERR | und–pflanzte |
| H0853 | H8033 | | | | H1588 | H0430 | H3068 | H5193 |

| | | |
|---|---|---|
| יָצַר׃ | אֲשֶׁר | הָאָדָם |
| er–gebildet–hatte | den | den–Menschen |
| H3335 | | H0120 |

Und Jehova Gott pflanzte einen Garten in Eden gegen Osten, und er setzte dorthin den Menschen, den er gebildet hatte.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶחְמָד | עֵץ | כָּל־ | הָאֲדָמָה | מִן־ | אֱלֹהִים | יְהוָה | וַיַּצְמַח | |
| lieblich | Baum | allerlei– | dem–Erdboden | aus– | Gott | der–HERR | und–ließ–sprossen | |
| | H6086 | H3605 | H0127 | | H0430 | H3068 | H6779 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגָּן | בְּתוֹךְ | הַחַיִּים | וְעֵץ | לְמַאֲכָל | וְטוֹב | לְמַרְאֶה | |
| des–Gartens | in–der–Mitte | des–Lebens | und–den–Baum | zum–Essen | und–gut | zum–Ansehen | |
| H1588 | H8432 | | H6086 | H3978 | | H4758 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וָרָע׃ | טוֹב | הַדַּעַת | וְעֵץ |
| und–Bösen | des–Guten | der–Erkenntnis | und–den–Baum |
| | | H1847 | H6086 |

Und Jehova Gott ließ aus dem Erdboden allerlei Bäume wachsen, lieblich anzusehen und gut zur Speise; und den Baum des Lebens in der Mitte des Gartens, und den Baum der Erkenntnis des Guten und Bösen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִשָּׁם | הַגָּן | אֶת־ | לְהַשְׁקוֹת | מֵעֵדֶן | יֹצֵא | וְנָהָר | 10 |
| und-von-dort | den-Garten | – | zu-bewässern | von-Eden | ging-aus | und-ein-Strom | |
| H8033 | H1588 | H0853 | H8248 | | H3318 | H5104 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רָאשִׁים׃ | לְאַרְבָּעָה | וְהָיָה | יִפָּרֵד |
| Hauptströmen | zu-vier | und-wurde | teilte-er-sich |
| | H0702 | H1961 | H6504 |

Und ein Strom ging aus von Eden, den Garten zu bewässern; und von dort aus teilte er sich und wurde zu vier Flüssen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הַחֲוִילָה | אֶרֶץ | כָּל־ | אֶת | הַסֹּבֵב | הוּא | פִּישׁוֹן | הָאֶחָד | שֵׁם | 11 |
| wo- | Hawila | Land | das-ganze- | – | der-umfließt | er | Pischon | des-einen | der-Name | |
| | H2341 | H0776 | H3605 | H0853 | H5437 | H1931 | H6376 | H0259 | H8034 | |

| | |
|---|---|
| הַזָּהָב׃ | שָׁם |
| das-Gold | dort |
| H2091 | H8033 |

Der Name des ersten ist Pison; dieser ist es, der das ganze Land Hawila umfließt, wo das Gold ist;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֹּׁהַם׃ | וְאֶבֶן | הַבְּדֹלַח | שָׁם | טוֹב | הַהוּא | הָאָרֶץ | וְזָהָב | 12 |
| der-Onyx | und-der-Stein | das-Bdellium | dort | gut | jenes | des-Landes | und-das-Gold | |
| H7718 | H0068 | H0916 | H8033 | | H1931 | H0776 | H2091 | |

und das Gold dieses Landes ist gut; daselbst ist das Bdellion und der Stein Onyx.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶת | הַסּוֹבֵב | הוּא | גִּיחוֹן | הַשֵּׁנִי | הַנָּהָר | וְשֵׁם־ | 13 |
| das-ganze- | – | der-umfließt | er | Gichon | des-zweiten | des-Stromes | und-der-Name- | |
| H3605 | H0853 | H5437 | H1931 | H1521 | H8145 | H5104 | H8034 | |

| | |
|---|---|
| כּוּשׁ׃ | אֶרֶץ |
| Kusch | Land |
| | H0776 |

Und der Name des zweiten Flusses: Gihon; dieser ist es, der das ganze Land Kusch umfließt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַשּׁוּר | קִדְמַת | הַהֹלֵךְ | הוּא | חִדֶּקֶל | הַשְּׁלִישִׁי | הַנָּהָר | וְשֵׁם | 14 |
| Assur | östlich-von | der-fließt | er | Hiddekel | des-dritten | des-Stromes | und-der-Name | |
| H0804 | H6926 | H1980 | H1931 | H2313 | H7992 | H5104 | H8034 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פְּרָת׃ | הוּא | הָרְבִיעִי | וְהַנָּהָר |
| Euphrat | er | der-vierte | und-der-Strom |
| H6578 | H1931 | H7243 | H5104 |

Und der Name des dritten Flusses: Hiddekel; dieser ist es, der vor Assyrien fließt. Und der vierte Fluß, das ist der Phrath.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵדֶן | בְּגַן־ | וַיַּנִּחֵהוּ | הָאָדָם | אֶת־ | אֱלֹהִים | יְהוָה | וַיִּקַּח | 15 |
| Eden | in-den-Garten- | und-setzte-ihn | den-Menschen | – | Gott | der-HERR | und-nahm | |
| | H1588 | H3240 | H0120 | H0853 | H0430 | H3068 | H3947 | |

| | |
|---|---|
| וּלְשָׁמְרָהּ׃ | לְעָבְדָהּ |
| und-ihn-zu-bewahren | ihn-zu-bearbeiten |
| H8104 | H5647 |

Und Jehova Gott nahm den Menschen und setzte ihn in den Garten Eden, ihn zu bebauen und ihn zu bewahren.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵץ־ | מִכֹּל | לֵאמֹר | הָאָדָם | עַל־ | אֱלֹהִים | יְהוָה | וַיְצַו |
| Baum– | von–jedem– | sprechend | den–Menschen | über– | Gott | der–HERR | und–gebot |
| H6086 | H3605 | H0559 | H0120 | | H0430 | H3068 | H6680 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תֹּאכֵל׃ | אָכֹל | הַגָּן | |
| darfst–du–essen | essen | des–Gartens | |
| H0398 | H0398 | H1588 | |

Und Jehova Gott gebot dem Menschen und sprach: Von jedem Baume des Gartens darfst du nach Belieben essen;

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנּוּ | תֹּאכֵל | לֹא | וָרָע | טוֹב | הַדַּעַת | וּמֵעֵץ | |
| von–ihm | sollst–du–essen | nicht | und–Bösen | des–Guten | der–Erkenntnis | aber–vom–Baum | |
| | H0398 | H3808 | | | H1847 | H6086 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמוּת׃ | מוֹת | מִמֶּנּוּ | אֲכָלְךָ | בְּיוֹם | כִּי | |
| wirst–du–sterben | sterben | von–ihm | deines–Essens | am–Tag | denn | |
| H4191 | H4191 | | H0398 | H3117 | | |

aber von dem Baume der Erkenntnis des Guten und Bösen, davon sollst du nicht essen; denn welches Tages du davon issest, wirst du gewißlich sterben.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבַדּוֹ | הָאָדָם | הֱיוֹת | טוֹב | לֹא־ | אֱלֹהִים | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| allein | des–Menschen | ist–das–Sein | gut | nicht– | Gott | der–HERR | und–sprach |
| H0905 | H0120 | H1961 | | H3808 | H0430 | H3068 | H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כְּנֶגְדּוֹ׃ | עֵזֶר | לוֹ | אֶעֱשֶׂה־ |
| ihm–gegenüber | eine–Hilfe | ihm | ich–will–machen |
| H5048 | H5828 | | |

Und Jehova Gott sprach: Es ist nicht gut, daß der Mensch allein sei; ich will ihm eine Hilfe machen, seines Gleichen.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת | הַשָּׂדֶה | חַיַּת | כָּל־ | הָאֲדָמָה | מִן־ | אֱלֹהִים | יְהוָה | וַיִּצֶר |
| und– | des–Feldes | Tier | jedes– | dem–Erdboden | aus– | Gott | der–HERR | und–bildete |
| H0853 | | | H3605 | H0127 | | H0430 | H3068 | H3335 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַה־ | לִרְאוֹת | הָאָדָם | אֶל־ | וַיָּבֵא | הַשָּׁמַיִם | עוֹף | כָּל־ | |
| was– | zu–sehen | dem–Menschen | zu– | und–brachte | des–Himmels | Vogel | jeden– | |
| H4100 | H7200 | H0120 | H0413 | H0935 | H8064 | H5775 | H3605 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶפֶשׁ | הָאָדָם | לוֹ | יִקְרָא־ | אֲשֶׁר | וְכֹל | לוֹ | יִקְרָא־ | |
| lebendige–Seele | der–Mensch | ihm | nennen–würde– | was | und–alles | ihm | er–nennen–würde– | |
| H5315 | H0120 | | H7121 | | H3605 | | H7121 | |

| | | |
|---|---|---|
| שְׁמוֹ׃ | הוּא | חַיָּה |
| sein–Name | das | lebendige |
| H8034 | H1931 | |

Und Jehova Gott bildete aus dem Erdboden alles Getier des Feldes und alles Gevögel des Himmels, und er brachte sie zu dem Menschen, um zu sehen, wie er sie nennen würde; und wie irgend der Mensch ein lebendiges Wesen nennen würde, so sollte sein Name sein.

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְכֹל | הַשָּׁמַיִם | וּלְעוֹף | הַבְּהֵמָה | לְכָל־ | שֵׁמוֹת | הָאָדָם | וַיִּקְרָא |
| und–allem– | des–Himmels | und–den–Vögeln | Vieh | allem– | Namen | der–Mensch | und–nannte |
| H3605 | H8064 | H5775 | H0929 | H3605 | H8034 | H0120 | H7121 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנֶגְדּוֹ׃ | עֵזֶר | מָצָא | לֹא־ | וּלְאָדָם | הַשָּׂדֶה | חַיַּת | |
| ihm–gegenüber | eine–Hilfe | fand–er | nicht– | aber–für–Adam | des–Feldes | Tier | |
| H5048 | H5828 | H4672 | H3808 | H0120 | | | |

Und der Mensch gab Namen allem Vieh und dem Gevögel des Himmels und allem Getier des Feldes. Aber für Adam fand er keine Hilfe seines Gleichen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָדָם | עַל־ | תַּרְדֵּמָה | וֵאלֹהִים | יְהוָה | וַיַּפֶּל | | 21 |
| den–Menschen | auf– | einen–tiefen–Schlaf | Gott | der–HERR | und–ließ–fallen | | |
| H0120 | | H8639 | H0430 | H3068 | H5307 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחְתָּנָה׃ | בָּשָׂר | וַיִּסְגֹּר | מִצַּלְעֹתָיו | אַחַת | וַיִּקַּח | וַיִּישָׁן |
| an–ihre–Stelle | Fleisch | und–schloss | von–seinen–Rippen | eine | und–nahm | und–er–schlief–ein |
| H8478 | H1320 | H5462 | H6763 | H0259 | H3947 | H3462 |

Und Jehova Gott ließ einen tiefen Schlaf auf den Menschen fallen, und er entschlief. Und er nahm eine von seinen Rippen und verschloß ihre Stelle mit Fleisch;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | לָקַח | אֲשֶׁר־ | הַצֵּלָע | אֶת־ | וֵאלֹהִים | יְהוָה | וַיִּבֶן | 22 |
| von– | er–genommen–hatte | die– | die–Rippe | – | Gott | der–HERR | und–baute | |
| H3947 | | | H6763 | H0853 | H0430 | H3068 | H1129 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאָדָם׃ | אֶל־ | וַיְבִאֶהָ | לְאִשָּׁה | הָאָדָם |
| dem–Menschen | zu– | und–brachte–sie | zu–einer–Frau | dem–Menschen |
| H0120 | H0413 | H0935 | H0802 | H0120 |

und Jehova Gott baute aus der Rippe, die er von dem Menschen genommen hatte, ein Weib, und er brachte sie zu dem Menschen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָשָׂר | מֵעֲצָמַי | עֶצֶם | הַפַּעַם | זֹאת | הָאָדָם | וַיֹּאמֶר | | 23 |
| und–Fleisch | von–meinem–Gebein | Gebein | diesmal | diese | der–Mensch | und–sprach | | |
| H1320 | H6106 | H6106 | H6471 | H2063 | H0120 | H0559 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֻקָּחָה־ | מֵאִישׁ | כִּי | אִשָּׁה | יִקָּרֵא | לְזֹאת | מִבְּשָׂרִי | |
| genommen–wurde– | vom–Mann | denn | Frau | soll–genannt–werden | diese | von–meinem–Fleisch | |
| H3947 | H0376 | | H0802 | H7121 | H2063 | H1320 | |

| |
|---|
| זֹּאת׃ |
| diese |
| H2063 |

Und der Mensch sprach: Diese ist einmal Gebein von meinen Gebeinen und Fleisch von meinem Fleische; diese soll Männin heißen, denn vom Manne ist diese genommen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִמּוֹ | וְאֶת־ | אָבִיו | אֶת־ | אִישׁ | יַעֲזָב־ | כֵּן | עַל־ | 24 |
| seine–Mutter | und– | seinen–Vater | – | ein–Mann | wird–verlassen– | so | darum– | |
| H0517 | H0853 | H0001 | H0853 | H0376 | | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | לִבְשָׂר | וְהָיוּ | בְּאִשְׁתּוֹ | וְדָבַק |
| einem | zu–einem–Fleisch | und–sie–werden | seiner–Frau | und–anhangen |
| H0259 | H1320 | H1961 | H0802 | H1692 |

Darum wird ein Mann seinen Vater und seine Mutter verlassen und seinem Weibe anhangen, und sie werden ein Fleisch sein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְבּוֹשָׁשׁוּ׃ | וְלֹא | וְאִשְׁתּוֹ | הָאָדָם | עֲרוּמִּים | שְׁנֵיהֶם | וַיִּהְיוּ | 25 |
| schämten–sie–sich | und–nicht | und–seine–Frau | der–Mensch | nackt | die–beiden | und–sie–waren | |
| H0954 | H3808 | H0802 | H0120 | H6174 | H8147 | H1961 | |

Und sie waren beide nackt, der Mensch und sein Weib, und sie schämten sich nicht.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה | אֲשֶׁר | הַשָּׂדֶה | חַיַּת | מִכֹּל | עָרוּם | הָיָה | וְהַנָּחָשׁ | | 1 |
| gemacht-hatte | die | des-Feldes | Tiere | mehr-als-alle- | listig | war | und-die-Schlange | | |
| | | | | H3605 | H6175 | H1961 | H5175 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | אָמַר | כִּי־ | אַף | הָאִשָּׁה | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | אֱלֹהִים | יְהוָה |
| Gott | gesagt-hat | dass- | sollte-es-sein-dass- | der-Frau | zu- | und-sprach | Gott | der-HERR |
| H0430 | H0559 | | H0637 | H0802 | H0413 | H0559 | H0430 | H3068 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַגָּן׃ | עֵץ | מִכֹּל | תֹּאכְלוּ | לֹא |
| des-Gartens | Baum | von-jedem- | sollt-ihr-essen | nicht |
| H1588 | H6086 | H3605 | H0398 | H3808 |

Und die Schlange war listiger als alles Getier des Feldes, das Jehova Gott gemacht hatte; und sie sprach zu dem Weibe: Hat Gott wirklich gesagt: Ihr sollt nicht essen von jedem Baume des Gartens?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגָּן | עֵץ־ | מִפְּרִי | הַנָּחָשׁ | אֶל־ | הָאִשָּׁה | וַתֹּאמֶר | 2 |
| des-Gartens | des-Baumes- | von-der-Frucht | der-Schlange | zu- | die-Frau | und-sprach | |
| H1588 | H6086 | H6529 | H5175 | H0413 | H0802 | H0559 | |

| |
|---|
| נֹאכֵל׃ |
| dürfen-wir-essen |
| H0398 |

Und das Weib sprach zu der Schlange: Von der Frucht der Bäume des Gartens essen wir;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | אָמַר | הַגָּן | בְּתוֹךְ־ | אֲשֶׁר | הָעֵץ | וּמִפְּרִי | 3 |
| Gott | hat-gesagt | des-Gartens | in-der-Mitte- | der | des-Baumes | aber-von-der-Frucht | |
| H0430 | H0559 | H1588 | H8432 | | H6086 | H6529 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּמֻתוּן׃ | פֶּן־ | בּוֹ | תִּגְּעוּ | וְלֹא | מִמֶּנּוּ | תֹּאכְלוּ | לֹא |
| ihr-sterbt | damit-nicht- | ihn | sollt-ihr-berühren | und-nicht | von-ihm | sollt-ihr-essen | nicht |
| H4191 | H6435 | | H5060 | H3808 | | H0398 | H3808 |

aber von der Frucht des Baumes, der in der Mitte des Gartens ist, hat Gott gesagt, davon sollt ihr nicht essen und sie nicht anrühren, auf daß ihr nicht sterbet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּמֻתוּן׃ | מוֹת | לֹא־ | הָאִשָּׁה | אֶל־ | הַנָּחָשׁ | וַיֹּאמֶר | 4 |
| werdet-ihr-sterben | sterben | nicht- | der-Frau | zu- | die-Schlange | und-sprach | |
| H4191 | H4191 | H3808 | H0802 | H0413 | H5175 | H0559 | |

Und die Schlange sprach zu dem Weibe: Mit nichten werdet ihr sterben!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִפְקְחוּ | מִמֶּנּוּ | אֲכָלְכֶם | בְּיוֹם | כִּי | אֱלֹהִים | יֹדֵעַ | כִּי | 5 |
| und-geöffnet-werden | von-ihm | eures-Essens | am-Tag | dass | Gott | es-weiß | denn | |
| H6491 | | H0398 | H3117 | | H0430 | H3045 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וָרָע׃ | טוֹב | יֹדְעֵי | כֵּאלֹהִים | וִהְיִיתֶם | עֵינֵיכֶם |
| und-Böses | Gutes | wissend | wie-Gott | und-ihr-werdet-sein | eure-Augen |
| | | H3045 | H0430 | H1961 | |

Sondern Gott weiß, daß, welches Tages ihr davon esset, eure Augen aufgetan werden und ihr sein werdet wie Gott, erkennend Gutes und Böses.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא | תַּאֲוָה־ | וְכִי | לְמַאֲכָל | הָעֵץ | טוֹב | כִּי | הָאִשָּׁה | וַתֵּרֶא | 6 |
| er | eine–Lust– | und–dass | zum–Essen | der–Baum | gut | dass | die–Frau | und–sah | |
| H1931 | H8378 | | H3978 | H6086 | | | H0802 | H7200 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפִּרְיוֹ | וַתִּקַּח | לְהַשְׂכִּיל | הָעֵץ | וְנֶחְמָד | לָעֵינַיִם | |
| von–seiner–Frucht | und–nahm | klug–zu–machen | der–Baum | und–begehrenswert | für–die–Augen | |
| H6529 | H3947 | | H6086 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאכַל׃ | עִמָּהּ | לְאִישָׁהּ | גַּם־ | וַתִּתֶּן | וַתֹּאכַל | |
| und–er–aß | mit–ihr | ihrem–Mann | auch– | und–gab | und–aß | |
| H0398 | | H0376 | H1571 | H5414 | H0398 | |

Und das Weib sah, daß der Baum gut zur Speise und daß er eine Lust für die Augen und daß der Baum begehrenswert wäre, um Einsicht zu geben; und sie nahm von seiner Frucht und aß, und sie gab auch ihrem Manne mit ihr, und er aß.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵם | עֵירֻמִּם | כִּי | וַיֵּדְעוּ | שְׁנֵיהֶם | עֵינֵי | וַתִּפָּקַחְנָה | 7 |
| sie | nackt | dass | und–erkannten | der–beiden | die–Augen | und–geöffnet–wurden | |
| H1992 | H5903 | | H3045 | H8147 | | H6491 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲגֹרֹת׃ | לָהֶם | וַיַּעֲשׂוּ | תְּאֵנָה | עֲלֵה | וַיִּתְפְּרוּ | |
| Schurze | sich | und–machten | des–Feigenbaums | Blätter | und–nähten | |
| | | | H8384 | H5929 | H8609 | |

Da wurden ihrer beider Augen aufgetan, und sie erkannten, daß sie nackt waren; und sie hefteten Feigenblätter zusammen und machten sich Schürzen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְרוּחַ | בַּגָּן | מִתְהַלֵּךְ | אֱלֹהִים | יְהוָה | קוֹל | אֶת־ | וַיִּשְׁמְעוּ | 8 |
| beim–Wind | im–Garten | wandelnd | Gott | des–HERRN | die–Stimme | – | und–hörten | |
| H7307 | H1588 | H1980 | H0430 | H3068 | | H0853 | H8085 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | מִפְּנֵי | וְאִשְׁתּוֹ | הָאָדָם | וַיִּתְחַבֵּא | הַיּוֹם | |
| des–HERRN | vor–dem–Angesicht | und–seine–Frau | der–Mensch | und–verbarg–sich | des–Tages | |
| H3068 | H6440 | H0802 | H0120 | H2244 | H3117 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַגָּן׃ | עֵץ | בְּתוֹךְ | אֱלֹהִים | |
| des–Gartens | der–Bäume | inmitten | Gott | |
| H1588 | H6086 | H8432 | H0430 | |

Und sie hörten die Stimme Jehovas Gottes, der im Garten wandelte bei der Kühle des Tages. Und der Mensch und sein Weib versteckten sich vor dem Angesicht Jehovas Gottes mitten unter die Bäume des Gartens.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַיֶּכָּה׃ | לוֹ | וַיֹּאמֶר | הָאָדָם | אֶל־ | אֱלֹהִים | יְהוָה | וַיִּקְרָא | 9 |
| wo–bist–du | zu–ihm | und–sprach | dem–Menschen | zu– | Gott | der–HERR | und–rief | |
| H0335 | | H0559 | H0120 | H0413 | H0430 | H3068 | H7121 | |

Und Jehova Gott rief den Menschen und sprach zu ihm: Wo bist du?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵירֹם | כִּי־ | וָאִירָא | בַּגָּן | שָׁמַעְתִּי | קֹלְךָ | אֶת־ | וַיֹּאמֶר | 10 |
| nackt | denn– | und–fürchtete–mich | im–Garten | hörte–ich | deine–Stimme | – | und–sprach | |
| H5903 | | H3372 | H1588 | H8085 | | H0853 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| וָאֵחָבֵא׃ | אָנֹכִי | |
| und–verbarg–mich | bin–ich | |
| H2244 | H0595 | |

Und er sprach: Ich hörte deine Stimme im Garten, und ich fürchtete mich, denn ich bin nackt, und ich versteckte mich.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵ֑ץ | הַמִּן־ | אָכַ֖לְתָּ | עֵירֹ֥ם | כִּ֛י | לְךָ֖ | הִגִּ֣יד | מִ֔י | וַיֹּ֙אמֶר֙ | |
| dem–Baum | etwa–von– | du | nackt | dass | dir | hat–dir–gesagt | wer | und–sprach | |
| H6086 | | | H5903 | | | H5046 | H4310 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָכָֽלְתָּ׃ | מִמֶּנּ֥וּ | לֶאֱכֹ֛ל | לְבִלְתִּ֥י | צִוִּיתִ֖יךָ | אֲשֶׁ֣ר | | |
| hast–du–gegessen | von–ihm | zu–essen– | nicht | ich–dir–geboten–habe | von–dem | | |
| H0398 | | H0398 | H1115 | H6680 | | | |

Und er sprach: Wer hat dir kundgetan, daß du nackt bist? Hast du gegessen von dem Baume, von dem ich dir geboten habe, nicht davon zu essen?

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתְנָ֣ה־ | הִ֗וא | עִמָּדִי֙ | נָתַ֣תָּה | אֲשֶׁ֤ר | הָֽאִשָּׁה֙ | הָאָדָ֔ם | וַיֹּ֙אמֶר֙ | |
| gab–mir– | sie | mir–zur–Seite | du–gegeben–hast | die | die–Frau | der–Mensch | und–sprach | |
| H5414 | H1931 | H5978 | H5414 | | H0802 | H0120 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וָאֹכֵֽל׃ | הָעֵ֖ץ | מִן־ | לִ֥י | |
| und–ich–aß | dem–Baum | von– | mir | |
| H0398 | H6086 | | | |

Und der Mensch sprach: Das Weib, das du mir beigegeben hast, sie gab mir von dem Baume, und ich aß.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאִשָּׁה֙ | וַתֹּ֣אמֶר֮ | עָשִׂ֣ית | זֹּאת֒ | מַה־ | לָּאִשָּׁה֙ | אֱלֹהִ֔ים | יְהוָ֖ה | וַיֹּ֙אמֶר֙ | |
| die–Frau | und–sprach | du–getan–hast | ist–dies | was– | zur–Frau | Gott | der–HERR | und–sprach | |
| H0802 | H0559 | | H2063 | H4100 | H0802 | H0430 | H3068 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וָאֹכֵֽל׃ | הִשִּׁיאַ֥נִי | הַנָּחָ֖שׁ | |
| und–ich–aß | hat–mich–verführt | die–Schlange | |
| H0398 | H5377 | H5175 | |

Und Jehova Gott sprach zu dem Weibe: Was hast du da getan! Und das Weib sprach: Die Schlange betrog mich, und ich aß.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרוּר֙ | זֹּ֣את | עָשִׂ֔יתָ | כִּ֚י | הַנָּחָ֔שׁ | אֶל־ | וֵאלֹהִ֖ים | יְהוָ֣ה | וַיֹּ֙אמֶר֙ | |
| verflucht | dies | du–getan–hast | weil | der–Schlange | zu– | Gott | der–HERR | und–sprach | |
| H0779 | H2063 | | | H5175 | H0413 | H0430 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּחֹנְךָ֖ | עַל־ | הַשָּׂדֶ֑ה | חַיַּ֣ת | וּמִכֹּ֖ל | הַבְּהֵמָ֛ה | מִכֹּל־ | אַתָּ֥ה | |
| deinem–Bauch | auf– | des–Feldes | Tieren | und–vor–allen– | Vieh | vor–allem– | bist–du | |
| H1512 | | | | H3605 | H0929 | H3605 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיָּֽיִךְ׃ | יְמֵ֥י | כֹּל־ | תֹּאכַ֖ל | וְעָפָ֥ר | תֵּלֵֽךְ׃ | |
| deines–Lebens | Tage | alle– | sollst–du–fressen | und–Staub | sollst–du–gehen | |
| | H3117 | H3605 | H0398 | H6083 | H3212 | |

Und Jehova Gott sprach zu der Schlange: Weil du dieses getan hast, sollst du verflucht sein vor allem Vieh und vor allem Getier des Feldes! Auf deinem Bauche sollst du kriechen und Staub fressen alle Tage deines Lebens.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֵ֣ין | הָאִשָּׁה֮ | וּבֵין֒ | בֵּינְךָ֣ | אָשִׁ֗ית | וְאֵיבָה֙ | | |
| und–zwischen | der–Frau | und–zwischen | zwischen–dir | will–ich–setzen | und–Feindschaft | | |
| H0996 | H0802 | H0996 | H0996 | H7896 | H0342 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַתָּ֖ה | רֹאשׁ֑ | יְשׁוּפְךָ֣ | הִ֔וא | זַרְעָ֖הּ | וּבֵ֣ין | זַרְעֲךָ֔ | |
| und–du | den–Kopf | wird–dir–zertreten | er | ihrem–Samen | und–zwischen | deinem–Samen | |
| | | H7779 | H1931 | H2233 | H0996 | H2233 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | עָקֵֽב׃ | תְּשׁוּפֶ֥נּוּ | | |
| § | die–Ferse | wirst–ihm–zertreten | | |
| | H6119 | H7779 | | |

Und ich werde Feindschaft setzen zwischen dir und dem Weibe und zwischen deinem Samen und ihrem Samen; er wird dir den Kopf zermalmen, und du, du wirst ihm die Ferse zermalmen.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהֵרֹנֵךְ | עִצְּבוֹנֵךְ | אַרְבֶּה | הַרְבָּה | אָמַר | הָאִשָּׁה | אֶל־ | |
| und–deine–Schwangerschaft | deine–Mühsal | will–ich–mehren | sehr | sprach–er | der–Frau | zu– | |
| H2032 | H6093 | | | H0559 | H0802 | H0413 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוּא | תְּשׁוּקָתֵךְ | אִישֵׁךְ | וְאֶל־ | בָּנִים | תָּלְדִי | בְּעֶצֶב |
| und–er | dein–Verlangen | deinem–Mann | und–nach– | Kinder | sollst–du–gebären | in–Schmerzen |
| H1931 | H8669 | H0376 | H0413 | | H3205 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | בָּךְ׃ | יִמְשָׁל־ |
| § | über–dich | soll–herrschen– |
| | | H4910 |

Zu dem Weibe sprach er: Ich werde sehr mehren die Mühsal deiner Schwangerschaft, mit Schmerzen sollst du Kinder gebären; und nach deinem Manne wird dein Verlangen sein, er aber wird über dich herrschen.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשְׁתֶּךָ | לְקוֹל | שָׁמַעְתָּ | כִּי־ | אָמַר | וּלְאָדָם | |
| deiner–Frau | auf–die–Stimme | du–gehört–hast | weil– | sprach–er | und–zu–Adam | |
| H0802 | | H8085 | | H0559 | H0121 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | לֵאמֹר | צִוִּיתִיךָ | אֲשֶׁר | הָעֵץ | מִן־ | וַתֹּאכַל | |
| nicht | sprechend | ich–dir–geboten–habe | von–dem | dem–Baum | von– | und–gegessen–hast | |
| H3808 | H0559 | H6680 | | H6086 | | H0398 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעִצָּבוֹן | בַּעֲבוּרֶךָ | הָאֲדָמָה | אֲרוּרָה | מִמֶּנּוּ | תֹּאכַל | |
| in–Mühsal | um–deinetwillen | der–Erdboden | verflucht | von–ihm | sollst–du–essen | |
| H6093 | H5668 | H0127 | H0779 | | H0398 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חַיָּיִךְ׃ | יְמֵי | כֹּל | תֹּאכְלֶנָּה | |
| deines–Lebens | Tage | alle– | sollst–du–davon–essen | |
| | H3117 | H3605 | H0398 | |

Und zu Adam sprach er: Weil du auf die Stimme deines Weibes gehört und gegessen hast von dem Baume, von dem ich dir geboten und gesprochen habe: Du sollst nicht davon essen, so sei der Erdboden verflucht um deinetwillen: mit Mühsal sollst du davon essen alle Tage deines Lebens;

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְאָכַלְתָּ | לָךְ | תַּצְמִיחַ | וְדַרְדַּר | וְקוֹץ | |
| – | und–essen–sollst–du | dir | soll–er–dir–sprossen–lassen | und–Disteln | und–Dornen | |
| H0853 | H0398 | | H6779 | H1863 | H6975 | |

| | |
|---|---|
| הַשָּׂדֶה׃ | עֵשֶׂב |
| des–Feldes | das–Kraut |
| | H6212 |

und Dornen und Disteln wird er dir sprossen lassen, und du wirst das Kraut des Feldes essen.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲדָמָה | אֶל־ | שׁוּבְךָ | עַד | לֶחֶם | תֹּאכַל | אַפֶּיךָ | בְּזֵעַת | |
| Erdboden | zum– | du–zurückkehrst | bis | Brot | sollst–du–essen | deines–Angesichts | im–Schweiß | |
| H0127 | H0413 | H7725 | H5704 | H3899 | H0398 | H0639 | H2188 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָפָר | וְאֶל־ | אַתָּה | עָפָר | כִּי־ | לֻקָּחְתָּ | מִמֶּנָּה | כִּי |
| Staub | und–zum– | bist–du | Staub | denn– | bist–du–genommen | von–ihm | denn |
| H6083 | H0413 | | H6083 | | H3947 | | |

| |
|---|
| תָּשׁוּב׃ |
| sollst–du–zurückkehren |
| H7725 |

Im Schweiße deines Angesichts wirst du dein Brot essen, bis du zurückkehrst zur Erde, denn von ihr bist du genommen. Denn Staub bist du, und zum Staube wirst du zurückkehren!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵם | הָיְתָה | הִוא | כִּי | חַוָּה | אִשְׁתּוֹ | שֵׁם | הָאָדָם | וַיִּקְרָא | 20 |
| die–Mutter | war | sie | denn | Chawwa | seiner–Frau | den–Namen | der–Mensch | und–nannte | |
| H0517 | H1961 | H1931 | | H2332 | H0802 | H8034 | H0120 | H7121 | |

| | | |
|---|---|---|
| חָי׃ | כָּל־ | |
| Lebendigen | alles– | |
| | H3605 | |

Und der Mensch gab seinem Weibe den Namen Eva, denn sie war die Mutter aller Lebendigen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹר | כָּתְנוֹת | וּלְאִשְׁתּוֹ | לְאָדָם | אֱלֹהִים | יְהוָה | וַיַּעַשׂ | 21 |
| aus–Fell | Röcke | und–für–seine–Frau | für–Adam | Gott | der–HERR | und–machte | |
| H5785 | H3801 | H0802 | H0120 | H0430 | H3068 | | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | וַיַּלְבִּשֵׁם׃ | |
| ¶ | und–bekleidete–sie | |
| | H3847 | |

Und Jehova Gott machte Adam und seinem Weibe Röcke von Fell und bekleidete sie.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנּוּ | כְּאַחַד | הָיָה | הָאָדָם | הֵן | אֱלֹהִים | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 22 |
| von–uns | wie–einer | ist–geworden | der–Mensch | siehe | Gott | der–HERR | und–sprach | |
| | H0259 | H1961 | H0120 | H2005 | H0430 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָקַח | יָדוֹ | וְשָׁלַח | פֶּן־ | וְעַתָּה | וָרָע | טוֹב | לָדַעַת | |
| und–nehme | seine–Hand | er–ausstrecke | damit–nicht– | und–nun– | und–Böses | Gutes | zu–erkennen | |
| H3947 | H3027 | H7971 | H6435 | H6258 | | | H3045 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְעֹלָם׃ | וָחַי | וְאָכַל | הַחַיִּים | מֵעֵץ | גַּם |
| ewig | und–lebe | und–esse | des–Lebens | vom–Baum | auch |
| H5769 | H2425 | H0398 | | H6086 | H1571 |

Und Jehova Gott sprach: Siehe, der Mensch ist geworden wie unser einer, zu erkennen Gutes und Böses; und nun, daß er seine Hand nicht ausstrecke und nehme auch von dem Baume des Lebens und esse und lebe ewiglich!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לַעֲבֹד | עֵדֶן | מִגַּן־ | אֱלֹהִים | יְהוָה | וַיְשַׁלְּחֵהוּ | 23 |
| – | zu–bearbeiten | Eden | aus–dem–Garten– | Gott | der–HERR | und–sandte–ihn–weg | |
| H0853 | H5647 | | H1588 | H0430 | H3068 | H7971 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִשָּׁם׃ | לֻקַּח | אֲשֶׁר | הָאֲדָמָה |
| von–dort | er–genommen–war | von–dem | den–Erdboden |
| H8033 | H3947 | | H0127 |

Und Jehova Gott schickte ihn aus dem Garten Eden hinaus, um den Erdboden zu bebauen, davon er genommen war;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | עֵדֶן | לְגַן־ | מִקֶּדֶם | וַיַּשְׁכֵּן | הָאָדָם | אֶת־ | וַיְגָרֶשׁ | 24 |
| – | Eden | des–Gartens– | im–Osten | und–stellte | den–Menschen | – | und–trieb–aus | |
| H0853 | | H1588 | | H7931 | H0120 | H0853 | H1644 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לִשְׁמֹר | הַמִּתְהַפֶּכֶת | הַחֶרֶב | לַהַט | וְאֵת | הַכְּרֻבִים | |
| – | zu–bewahren | des–sich–wendenden | des–Schwertes | die–Flamme | und– | die–Cherubim | |
| H0853 | H8104 | H2015 | H2719 | H3858 | H0853 | H3742 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | הַחַיִּים׃ | עֵץ | דֶּרֶךְ | |
| § | des–Lebens | zum–Baum | den–Weg | |
| | | H6086 | H1870 | |

und er trieb den Menschen aus und ließ lagern gegen Osten vom Garten Eden die Cherubim und die Flamme des kreisenden Schwertes, um den Weg zum Baume des Lebens zu bewahren.

## Chapter 4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֵּלֶד | וַתַּהַר | אִשְׁתּוֹ | חַוָּה | אֶת־ | יָדַע | וְהָאָדָם | | 1 |
| und-gebar | und-sie-wurde-schwanger | seine-Frau | Chawwa | – | erkannte | und-der-Mensch | | |
| H3205 | H2029 | H0802 | H2332 | H0853 | H3045 | H0120 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֶת־ | אִישׁ | קָנִיתִי | וַתֹּאמֶר | קַיִן | אֶת־ |
| dem-HERRN | mit- | einen-Mann | ich-habe-erworben | und-sprach | Kain | – |
| H3068 | H0854 | H0376 | H7069 | H0559 | | H0853 |

Und der Mensch erkannte Eva,sein Weib, und sie ward schwanger und gebar Kain; und sie sprach: Ich habe einen Mann erworben mit Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹעֵה | הֶבֶל | וַיְהִי־ | הֶבֶל | אֶת־ | אָחִיו | אֶת־ | לָלֶדֶת | וַתֹּסֶף | 2 |
| ein-Hirt | Habel | und-es-war | Habel | – | seinen-Bruder | – | zu-gebären | und-fuhr-fort | |
| H1893 | H1961 | | H1893 | H0853 | H0251 | H0853 | H3205 | H3254 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲדָמָה׃ | עֹבֵד | הָיָה | וְקַיִן | צֹאן |
| des-Erdbodens | ein-Bearbeiter | war | und-Kain | der-Schafe |
| H0127 | H5647 | H1961 | | H6629 |

Und sie gebar ferner seinen Bruder, den Abel. Und Abel wurde ein Schafhirt, und Kain wurde ein Ackerbauer.

| | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲדָמָה | מִפְּרִי | קַיִן | וַיָּבֵא | יָמִים | מִקֵּץ | וַיְהִי | |
| des-Erdbodens | von-der-Frucht | Kain | und-brachte | von-Tagen | am-Ende | und-es-geschah | |
| H0127 | H6529 | | H0935 | H3117 | H7093 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| לַיהוָה׃ | מִנְחָה |
| dem-HERRN | ein-Opfer |
| H3068 | H4503 |

Und es geschah nach Verlauf einer Zeit, da brachte Kain dem Jehova eine Opfergabe von der Frucht des Erdbodens;

| | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמֵחֶלְבֵהֶן | צֹאנוֹ | מִבְּכֹרוֹת | הוּא | גַּם־ | הֵבִיא | וְהֶבֶל | |
| und-von-ihrem-Fett | seiner-Schafe | von-den-Erstlingen | er | auch- | brachte | und-Habel | |
| H2459 | H6629 | H1062 | H1931 | H1571 | H0935 | H1893 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִנְחָתוֹ׃ | וְאֶל־ | הֶבֶל | אֶל־ | יְהוָה | וַיִּשַׁע | |
| sein-Opfer | und-auf- | Habel | auf- | der-HERR | und-blickte | |
| H4503 | H0413 | H1893 | H0413 | H3068 | H8159 | |

und Abel, auch er brachte von den Erstlingen seiner Herde und von ihrem Fett. Und Jehova blickte auf Abel und auf seine Opfergabe;

| | | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד | לְקַיִן | וַיִּחַר | שָׁעָה | לֹא | מִנְחָתוֹ | וְאֶל־ | קַיִן | וְאֶל־ | |
| sehr | dem-Kain | und-es-entbrannte | blickte-er | nicht | sein-Opfer | und-auf- | Kain | und-auf- | |
| H3966 | | H2734 | H8159 | H3808 | H4503 | H0413 | | H0413 | |

| | |
|---|---|
| פָּנָיו׃ | וַיִּפְּלוּ |
| seine-Züge | und-es-fielen |
| H6440 | H5307 |

aber auf Kain und auf seine Opfergabe blickte er nicht. Und Kain ergrimmte sehr, und sein Antlitz senkte sich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָפְלוּ | וְלָמָּה | לָּךְ | חָרָה | לָמָּה | קָיִן | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 6 |
| sind-gefallen | und-warum- | dir | ist-entbrannt | warum- | Kain | zu- | der-HERR | und-sprach | |
| H5307 | H4100 | | H2734 | H4100 | | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| פָּנֶיךָ׃ | |
| deine-Züge | |
| H6440 | |

Und Jehova sprach zu Kain: Warum bist du ergrimmt, und warum hat sich dein Antlitz gesenkt?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַפֶּתַח | תֵּיטִיב | לֹא | וְאִם | שְׂאֵת | תֵּיטִיב | אִם־ | הֲלוֹא | 7 |
| an-der-Tür | du-Gutes-tust | nicht | und-wenn | Erhebung | du-Gutes-tust | wenn- | ist-es-nicht- | |
| H6607 | H3190 | H3808 | | H7613 | H3190 | | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | תִּמְשָׁל־ | וְאַתָּה | תְּשׁוּקָתוֹ | וְאֵלֶיךָ | רֹבֵץ | חַטָּאת |
| über-ihn | sollst-herrschen- | und-du | ist-sein-Verlangen | und-nach-dir | lauert | die-Sünde |
| | H4910 | | H8669 | H0413 | H7257 | |

Ist es nicht so, daß es sich erhebt, wenn du wohl tust? Und wenn du nicht wohl tust, so lagert die Sünde vor der Tür. Und nach dir wird sein Verlangen sein, du aber wirst über ihn herrschen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּהְיוֹתָם | וַיְהִי | אָחִיו | הֶבֶל | אֶל־ | קַיִן | וַיֹּאמֶר | 8 |
| als-sie-waren | und-es-geschah | seinem-Bruder | Habel | zu- | Kain | und-sprach | |
| H1961 | H1961 | H0251 | H1893 | H0413 | | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּהַרְגֵהוּ׃ | אָחִיו | הֶבֶל | אֶל־ | קַיִן | וַיָּקָם | בַּשָּׂדֶה |
| und-erschlug-ihn | seinen-Bruder | Habel | gegen- | Kain | und-erhob-sich | auf-dem-Feld |
| H2026 | H0251 | H1893 | H0413 | | | |

Und Kain sprach zu seinem Bruder Abel; und es geschah, als sie auf dem Felde waren, da erhob sich Kain wider seinen Bruder Abel und erschlug ihn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדַעְתִּי | לֹא | וַיֹּאמֶר | אָחִיךָ | הֶבֶל | אֵי | קַיִן | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 9 |
| weiß-ich | nicht | und-sprach | dein-Bruder | Habel | wo | Kain | zu- | der-HERR | und-sprach | |
| H3045 | H3808 | H0559 | H0251 | H1893 | H0335 | | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אָנֹכִי׃ | אָחִי | הֲשֹׁמֵר | |
| ich | meines-Bruders | bin-ich-ein-Hüter | |
| H0595 | H0251 | H8104 | |

Und Jehova sprach zu Kain: Wo ist dein Bruder Abel? Und er sprach: Ich weiß nicht; bin ich meines Bruders Hüter?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלַי | צֹעֲקִים | אָחִיךָ | דְּמֵי | קוֹל | עָשִׂיתָ | מָה | וַיֹּאמֶר | 10 |
| zu-mir | schreit | deines-Bruders | des-Blutes | die-Stimme | hast-du-getan | was | und-sprach | |
| H0413 | H6817 | H0251 | H1818 | | | H4100 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| הָאֲדָמָה׃ | מִן־ |
| dem-Erdboden | von- |
| H0127 | |

Und er sprach: Was hast du getan! Horch! Das Blut deines Bruders schreit zu mir vom Erdboden her.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּיהָ | אֶת־ | פָּצְתָה | אֲשֶׁר | הָאֲדָמָה | מִן־ | אָתָּה | אָרוּר | וְעַתָּה | 11 |
| seinen-Mund | – | aufgetan-hat | der | dem-Erdboden | von- | bist-du | verflucht | und-nun | |
| H6310 | H0853 | H6475 | | H0127 | | | H0779 | H6258 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִיָּדֶךָ׃ | אָחִיךָ | דְּמֵי | אֶת־ | לָקַחַת | |
| von-deiner-Hand | deines-Bruders | das-Blut | – | zu-empfangen | |
| H3027 | H0251 | H1818 | H0853 | H3947 | |

Und nun, verflucht seiest du von dem Erdboden hinweg, der seinen Mund aufgetan hat, das Blut deines Bruders von deiner Hand zu empfangen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּחָהּ | תֵּת־ | תֹּסֶף | לֹא־ | הָאֲדָמָה | אֶת־ | תַּעֲבֹד | כִּי | | | 12 |
| seine–Kraft | zu–geben– | wird–er–fortfahren | nicht– | den–Erdboden | – | du–bearbeitest | wenn | | | |
| | H5414 | H3254 | H3808 | H0127 | H0853 | H5647 | | | | |
| בָּאָרֶץ׃ | תִּהְיֶה | נָּע | וָנָד | לָךְ | | | | | | |
| auf–der–Erde | sollst–du–sein | unstet | und–flüchtig | dir | | | | | | |
| H0776 | H1961 | H5128 | H5110 | | | | | | | |

Wenn du den Erdboden bebaust, soll er dir hinfort seine Kraft nicht geben; unstet und flüchtig sollst du sein auf der Erde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִנְשֹׂא׃ | עֲוֹנִי | גָּדוֹל | יְהוָה | אֶל־ | קַיִן | וַיֹּאמֶר | | | | 13 |
| zu–tragen | meine–Schuld | zu–groß | dem–HERRN | zu– | Kain | und–sprach | | | | |
| H5375 | H5771 | | H3068 | H0413 | | H0559 | | | | |

Und Kain sprach zu Jehova: Zu groß ist meine Strafe, um sie zu tragen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲדָמָה | פְּנֵי | מֵעַל | הַיּוֹם | אֹתִי | גֵּרַשְׁתָּ | הֵן | | | | 14 |
| des–Erdbodens | dem–Angesicht | von– | heute | mich | du–hast–vertrieben | siehe | | | | |
| H0127 | H6440 | | H3117 | H0853 | H1644 | H2005 | | | | |
| וְנָד | נָּע | וְהָיִיתִי | אֶסָּתֵר | וּמִפָּנֶיךָ | | | | | | |
| und–flüchtig | unstet | und–werde–sein | muss–ich–mich–verbergen | und–vor–deinem–Angesicht | | | | | | |
| H5110 | H5128 | H1961 | H5641 | H6440 | | | | | | |
| יַהַרְגֵנִי׃ | מֹצְאִי | כָּל־ | וְהָיָה | בָּאָרֶץ | | | | | | |
| wird–mich–erschlagen | der–mich–findet | jeder– | und–es–wird–sein | auf–der–Erde | | | | | | |
| H2026 | H4672 | H3605 | H1961 | H0776 | | | | | | |

Siehe, du hast mich heute von der Fläche des Erdbodens vertrieben, und ich werde verborgen sein vor deinem Angesicht und werde unstet und flüchtig sein auf der Erde; und es wird geschehen: wer irgend mich findet, wird mich erschlagen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁבְעָתַיִם | קַיִן | הֹרֵג | כָּל־ | לָכֵן | יְהוָה | לוֹ | וַיֹּאמֶר | | | 15 |
| siebenfältig | Kain | der–Kain–erschlägt | jeder– | darum | der–HERR | zu–ihm | und–sprach | | | |
| H7659 | | H2026 | H3605 | | H3068 | | H0559 | | | |
| הַכּוֹת־ | לְבִלְתִּי | אוֹת | לְקַיִן | יְהוָה | וַיָּשֶׂם | יֻקַּם | | | | |
| ihn–schlage– | damit–nicht | ein–Zeichen | dem–Kain | der–HERR | und–setzte | soll–gerächt–werden | | | | |
| H5221 | H1115 | H0226 | | H3068 | | H5358 | | | | |
| מֹצְאוֹ׃ | כָּל־ | אֹתוֹ | | | | | | | | |
| der–ihn–fände | jeder– | ihn | | | | | | | | |
| H4672 | H3605 | H0853 | | | | | | | | |

Und Jehova sprach zu ihm: Darum, jeder, der Kain erschlägt siebenfältig soll es gerächt werden. Und Jehova machte an Kain ein Zeichen, auf daß ihn nicht erschlüge, wer irgend ihn fände.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נוֹד | בְּאֶרֶץ־ | וַיֵּשֶׁב | יְהוָה | מִלִּפְנֵי | קַיִן | וַיֵּצֵא | | | | 16 |
| Nod | im–Land– | und–wohnte | des–HERRN | von–dem–Angesicht | Kain | und–ging–hinaus | | | | |
| H5113 | H0776 | H3427 | H3068 | H6440 | | H3318 | | | | |
| עֵדֶן׃ | קִדְמַת־ | | | | | | | | | |
| Eden | östlich–von– | | | | | | | | | |
| | H6926 | | | | | | | | | |

Und Kain ging weg von dem Angesicht Jehovas und wohnte im Lande Nod, östlich von Eden.

17 וַיֵּדַע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־חֲנוֹךְ
und-erkannte Kain seine-Frau und-sie-wurde-schwanger und-gebar Chanoch
H3045 H0853 H0802 H2029 H3205 H0853 H2585

וַיְהִי בֹּנֶה עִיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ׃
und-er-war bauend eine-Stadt und-nannte den-Namen der-Stadt nach-dem-Namen seines-Sohnes Chanoch
H1961 H1129 H5892 H7121 H8034 H5892 H8034 H2585

Und Kain erkannte sein Weib, und sie ward schwanger und gebar Hanoch. Und er baute eine Stadt und benannte die Stadt nach dem Namen seines Sohnes Hanoch.

18 וַיִּוָּלֶד לַחֲנוֹךְ אֶת־עִירָד וְעִירָד יָלַד אֶת־מְחוּיָאֵל
und-geboren-wurde dem-Chanoch Irad und-Irad zeugte Mechujael
H3205 H2585 H5897 H5897 H0853 H4232

וּמְחוּיָאֵל יָלַד אֶת־מְתוּשָׁאֵל וּמְתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־לָמֶךְ׃
und-Mechijael zeugte Methuschael und-Methuschael zeugte Lamech
H4232 H3205 H4967 H4967 H0853 H3929

Und dem Hanoch wurde Irad geboren; und Irad zeugte Mehujael, und Mehujael zeugte Methusael, und Methusael zeugte Lamech.

19 וַיִּקַּח־לוֹ לֶמֶךְ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאַחַת עָדָה וְשֵׁם
und-nahm- sich Lamech zwei Frauen der-Name der-einen Ada und-der-Name
H3947 H0259 H3205 H8147 H0802 H8034 H5711 H8034

הַשֵּׁנִית צִלָּה׃
der-zweiten Zilla
H8145 H6741

Und Lamech nahm sich zwei Weiber; der Name der einen war Ada, und der Name der anderen Zilla.

20 וַתֵּלֶד עָדָה אֶת־יָבָל הוּא הָיָה אֲבִי יֹשֵׁב אֹהֶל
und-gebar Ada Jabal er war der-Vater der-Bewohner des-Zeltes
H3205 H5711 H0853 H2989 H1931 H1961 H0001 H3427 H0168

וּמִקְנֶה׃
und-des-Viehs
H4735

Und Ada gebar Jabal; dieser war der Vater der Zeltbewohner und Herdenbesitzer.

21 וְשֵׁם אָחִיו יוּבָל הוּא הָיָה אֲבִי כָּל־תֹּפֵשׂ כִּנּוֹר
und-der-Name seines-Bruders Jubal er war der-Vater aller- Spieler der-Zither
H8034 H0251 H3106 H1931 H1961 H0001 H3605 H8610 H3658

וְעוּגָב׃
und-der-Flöte
H5748

Und der Name seines Bruders war Jubal; dieser war der Vater aller derer, welche mit der Laute und der Flöte umgehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְחֹשֶׁת | חֹרֵשׁ | כָּל־ | לֹטֵשׁ | תֻּבַל־קַיִן | אֶת־ | יָלְדָה׃ | הִוא | גַּם־ | וְצִלָּה | 22 |
| in–Kupfer | Werkmeister | aller– | ein–Schärfer | Tubal–Kain | – | gebar | sie | auch– | und–Zilla | |
| H2794 | | H3605 | H3913 | H8423 | H0853 | H3205 | H1931 | H1571 | H6741 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נַעֲמָה׃ | תּוּבַל־קַיִן | וַאֲחוֹת | וּבַרְזֶל | |
| Naama | Tubal–Kains | und–die–Schwester | und–Eisen | |
| | H8423 | H0269 | H1270 | |

Und Zilla, auch sie gebar Tubalkain, einen Hämmerer von allerlei Schneidewerkzeug aus Erz und Eisen. Und die Schwester Tubalkains war Naama.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְשֵׁי | קוֹלִי | שְׁמַעַן | וְצִלָּה | עָדָה | לְנָשָׁיו | לֶמֶךְ | וַיֹּאמֶר | | | 23 |
| Frauen | meine–Stimme | höret | und–Zilla | Ada | zu–seinen–Frauen | Lamech | und–sprach | | | |
| H0802 | | H8085 | H6741 | H5711 | H0802 | H3929 | H0559 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרַגְתִּי | אִישׁ | כִּי | אִמְרָתַי | הַאְזֵנָּה | לֶמֶךְ | |
| habe–ich–erschlagen | einen–Mann | denn | meine–Rede | nehmt–zu–Ohren | Lamechs | |
| H2026 | H0376 | | | H0238 | H3929 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְחַבֻּרָתִי׃ | וְיֶלֶד | לְפִצְעִי | |
| für–meine–Strieme | und–einen–Jüngling | für–meine–Wunde | |
| H2250 | H3206 | H6482 | |

Und Lamech sprach zu seinen Weibern: Ada und Zilla, höret meine Stimme; Weiber Lamechs, horchet auf meine Rede! Einen Mann erschlug ich für meine Wunde und einen Jüngling für meine Strieme!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשִׁבְעָה׃ | שִׁבְעִים | וְלֶמֶךְ | קָיִן | יֻקַּם־ | שִׁבְעָתַיִם | כִּי | 24 |
| und–sieben | siebenundsiebzigfältig | und–Lamech | Kain | wird–gerächt– | siebenfältig | denn | |
| H7651 | H7657 | H3929 | | H5358 | H7659 | | |

Wenn Kain siebenfältig gerächt wird, so Lamech siebenundsiebzigfältig.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַתִּקְרָא | בֵּן | וַתֵּלֶד | אִשְׁתּוֹ | אֶת־ | עוֹד | אָדָם | וַיֵּדַע | | 25 |
| – | und–nannte | einen–Sohn | und–gebar | seine–Frau | – | abermals | Adam | und–erkannte | | |
| H0853 | H7121 | | H3205 | H0802 | H0853 | H5750 | H0121 | H3045 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶבֶל | תַּחַת | אַחֵר | זֶרַע | אֱלֹהִים | לִי | שָׁת־ | כִּי | שֵׁת | שְׁמוֹ |
| Habels | anstatt | anderen | Samen | Gott | mir | gesetzt–hat– | denn | Schet | seinen–Namen |
| H1893 | H8478 | H0312 | H2233 | H0430 | | H7896 | | H8352 | H8034 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| קָיִן׃ | הָרָגוֹ | כִּי | |
| Kain | erschlagen–hat–ihn | denn | |
| | H2026 | | |

Und Adam erkannte abermals sein Weib, und sie gebar einen Sohn und gab ihm den Namen Seth; denn Gott hat mir einen anderen Samen gesetzt an Stelle Abels, weil Kain ihn erschlagen hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹ | אֶת־ | וַיִּקְרָא | בֵּן | יֻלַּד־ | הוּא | גַּם־ | וּלְשֵׁת | | 26 |
| seinen–Namen | – | und–nannte | ein–Sohn | wurde–geboren– | ihm | auch– | und–dem–Schet | | |
| H8034 | H0853 | H7121 | | H3205 | H1931 | H1571 | H8352 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | בְּשֵׁם | לִקְרֹא | הוּחַל | אָז | אֱנוֹשׁ | |
| ¶ | des–HERRN | den–Namen | anzurufen | fing–man–an | da | Enosch | |
| | H3068 | H8034 | H7121 | | | H0583 | |

Und dem Seth, auch ihm wurde ein Sohn geboren, und er gab ihm den Namen Enos. Damals fing man an, den Namen Jehovas anzurufen.

## Chapter 5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם | אֱלֹהִים | בָּרָא | בְּיוֹם | אָדָם | תּוֹלְדֹת | סֵפֶר | זֶה | 1 |
| den–Menschen | Gott | als–schuf | am–Tag | Adams | der–Geschlechter | ist–das–Buch | dies | |
| H0120 | H0430 | | H3117 | H0121 | H8435 | | H2088 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֹתוֹ׃ | עָשָׂה | אֱלֹהִים | בִּדְמוּת |
| ihn | machte–er | Gottes | in–der–Gleichheit |
| H0853 | | H0430 | H1823 |

Dies ist das Buch von Adams Geschlechtern. An dem Tage, da Gott Adam schuf, machte er ihn im Gleichnis Gottes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמָם | אֵת־ | וַיִּקְרָא | אֹתָם | וַיְבָרֶךְ | בְּרָאָם | וּנְקֵבָה | זָכָר | 2 |
| ihren–Namen | – | und–nannte | sie | und–segnete | schuf–er–sie | und–weiblich | männlich | |
| H8034 | H0853 | H7121 | H0853 | H1288 | | H5347 | H2145 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | הִבָּרְאָם׃ | | בְּיוֹם | אָדָם |
| § | als–sie–geschaffen–wurden | | am–Tag | Mensch |
| | | | H3117 | H0120 |

Mann und Weib schuf er sie, und er segnete sie und gab ihnen den Namen Mensch, an dem Tage, da sie geschaffen wurden. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּדְמוּתוֹ | וַיּוֹלֶד | שָׁנָה | וּמְאַת | שְׁלֹשִׁים | אָדָם | וַיְחִי | | 3 |
| in–seiner–Gleichheit | und–zeugte | Jahre | und–hundert | dreißig | Adam | und–lebte | | |
| H1823 | H3205 | H8141 | H3967 | H7970 | H0121 | H2421 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שֵׁת׃ | שְׁמוֹ | אֵת־ | וַיִּקְרָא | כְּצַלְמוֹ |
| Schet | seinen–Namen | – | und–nannte | nach–seinem–Bild |
| H8352 | H8034 | H0853 | H7121 | H6754 |

Und Adam lebte hundertdreißig Jahre und zeugte einen Sohn in seinem Gleichnis, nach seinem Bilde, und gab ihm den Namen Seth.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | מֵאָת | שְׁמֹנֶה | שֵׁת | אֵת־ | הוֹלִידוֹ | אַחֲרֵי | אָדָם | יְמֵי־ | וַיִּהְיוּ | 4 |
| Jahre | hundert | acht | Schet | – | seinem–Zeugen | nach | Adams | die–Tage– | und–es–waren | |
| H8141 | H3967 | H8083 | H8352 | H0853 | H3205 | | H0121 | H3117 | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּבָנוֹת׃ | בָּנִים | וַיּוֹלֶד | |
| und–Töchter | Söhne | und–zeugte | |
| H1323 | | H3205 | |

Und die Tage Adams, nachdem er Seth gezeugt hatte, waren achthundert Jahre, und er zeugte Söhne und Töchter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁלֹשִׁים | שָׁנָה | מֵאוֹת | תְּשַׁע | חַי | אֲשֶׁר־ | אָדָם | יְמֵי | כָּל־ | וַיִּהְיוּ | 5 |
| und–dreißig | Jahre | hundert | neun | er–lebte | die– | Adams | Tage | alle– | und–es–waren | |
| H7970 | H8141 | H3967 | H8672 | H2425 | | H0121 | H3117 | H3605 | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | וַיָּמ�ׇת׃ | | שָׁנָה |
| § | und–er–starb | | Jahre |
| | H4191 | | H8141 |

Und alle Tage Adams, die er lebte, waren neunhundertdreißig Jahre, und er starb. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱנוֹשׁ׃ | אֵת־ | וַיּוֹלֶד | שָׁנָה | וּמְאַת | שְׁנִים | חָמֵשׁ | שֵׁת | וַיְחִי־ | 6 |
| Enosch | – | und–zeugte | Jahre | und–hundert | Jahre | fünf | Schet | und–lebte– | |
| H0583 | H0853 | H3205 | H8141 | H3967 | H8141 | H2568 | H8352 | H2421 | |

Und Seth lebte hundertfünf Jahre und zeugte Enos.

7 וַיְחִי־ und–lebte– H2421 שֵׁת Schet H8352 אַחֲרֵי nach H310 הוֹלִידוֹ seinem–Zeugen H3205 אֶת־ – H853 אֱנוֹשׁ Enosch H583 שֶׁבַע sieben H7651 שָׁנִים Jahre H8141 וּשְׁמֹנֶה und–acht H8083 מֵאוֹת hundert H3967
וַיּוֹלֶד und–zeugte H3205 בָּנִים Söhne H1121 וּבָנוֹת׃ und–Töchter H1323 שָׁנָה Jahre H8141

Und Seth lebte, nachdem er Enos gezeugt hatte, achthundertsieben Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

8 וַיְהִיוּ und–es–waren H1961 כָּל־ alle– H3605 יְמֵי־ Tage– H3117 שֵׁת Schets H8352 שְׁתֵּים zwei H8147 עֶשְׂרֵה zehn H6240 שָׁנָה Jahre H8141 וּתְשַׁע und–neun H8672 מֵאוֹת hundert H3967 שָׁנָה Jahre H8141
וַיָּמֹת׃ und–er–starb H4191 ס §

Und alle Tage Seths waren neunhundertzwölf Jahre, und er starb. -

9 וַיְחִי und–lebte H2421 אֱנוֹשׁ Enosch H583 תִּשְׁעִים neunzig H8673 שָׁנָה Jahre H8141 וַיּוֹלֶד und–zeugte H3205 אֶת־ – H853 קֵינָן׃ Kenan H7018

Und Enos lebte neunzig Jahre und zeugte Kenan.

10 וַיְחִי und–lebte H2421 אֱנוֹשׁ Enosch H583 אַחֲרֵי nach H310 הוֹלִידוֹ seinem–Zeugen H3205 אֶת־ – H853 קֵינָן Kenan H7018 חָמֵשׁ fünf H2568 עֶשְׂרֵה zehn H6240 שָׁנָה Jahre H8141 וּשְׁמֹנֶה und–acht H8083
וַיּוֹלֶד und–zeugte H3205 בָּנִים Söhne H1121 וּבָנוֹת׃ und–Töchter H1323 שָׁנָה Jahre H8141 מֵאוֹת hundert H3967

Und Enos lebte, nachdem er Kenan gezeugt hatte, achthundertfünfzehn Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

11 וַיְהִיוּ und–es–waren H1961 כָּל־ alle– H3605 יְמֵי Tage H3117 אֱנוֹשׁ Enoschs H583 חָמֵשׁ fünf H2568 שָׁנִים Jahre H8141 וּתְשַׁע und–neun H8672 מֵאוֹת hundert H3967 שָׁנָה Jahre H8141
וַיָּמֹת׃ und–er–starb H4191 ס §

Und alle Tage Enos' waren neunhundertfünf Jahre, und er starb. -

12 וַיְחִי und–lebte H2421 קֵינָן Kenan H7018 שִׁבְעִים siebzig H7657 שָׁנָה Jahre H8141 וַיּוֹלֶד und–zeugte H3205 אֶת־ – H853 מַהֲלַלְאֵל׃ Mahalalel H4111

Und Kenan lebte siebzig Jahre und zeugte Mahalalel.

13 וַיְחִי und–lebte H2421 קֵינָן Kenan H7018 אַחֲרֵי nach H310 הוֹלִידוֹ seinem–Zeugen H3205 אֶת־ – H853 מַהֲלַלְאֵל Mahalalel H4111 אַרְבָּעִים vierzig H705 שָׁנָה Jahre H8141 וּשְׁמֹנֶה und–acht H8083
וַיּוֹלֶד und–zeugte H3205 בָּנִים Söhne H1121 וּבָנוֹת׃ und–Töchter H1323 שָׁנָה Jahre H8141 מֵאוֹת hundert H3967

Und Kenan lebte, nachdem er Mahalalel gezeugt hatte, achthundertvierzig Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

14 וַיִּהְיוּ֙ כָּל־ יְמֵ֣י קֵינָ֔ן עֶ֥שֶׂר שָׁנִ֖ים וּתְשַׁ֣ע מֵא֑וֹת שָׁנָ֔ה וַיָּמֹֽת׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּהְיוּ֙ | כָּל־ | יְמֵ֣י | קֵינָ֔ן | עֶ֥שֶׂר | שָׁנִ֖ים | וּתְשַׁ֣ע | מֵא֑וֹת | שָׁנָ֔ה | וַיָּמֹֽת׃ |
| und–es–waren | alle– | Tage | Kenans | zehn | Jahre | und–neun | hundert | Jahre | und–er–starb |
| H1961 | H3605 | H3117 | H7018 | H6235 | H8141 | H8672 | H3967 | H8141 | H4191 |

ס
§

Und alle Tage Kenans waren neunhundertzehn Jahre, und er starb. -

15 וַיְחִ֣י מַהֲלַלְאֵ֗ל חָמֵ֤שׁ שָׁנִים֙ וְשִׁשִּׁ֣ים שָׁנָ֔ה וַיּ֖וֹלֶד אֶת־ יָֽרֶד׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְחִ֣י | מַהֲלַלְאֵ֗ל | חָמֵ֤שׁ | שָׁנִים֙ | וְשִׁשִּׁ֣ים | שָׁנָ֔ה | וַיּ֖וֹלֶד | אֶת־ | יָֽרֶד׃ |
| und–lebte | Mahalalel | fünf | Jahre | und–sechzig | Jahre | und–zeugte | – | Jered |
| H2421 | H4111 | H2568 | H8141 | H8346 | H8141 | H3205 | H0853 | H3382 |

Und Mahalalel lebte fünfundsechzig Jahre und zeugte Jered.

16 וַיְחִי֙ מַהֲלַלְאֵ֔ל אַחֲרֵ֖י הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ יֶ֑רֶד שְׁלֹשִׁ֣ים שָׁנָ֔ה וּשְׁמֹנֶ֥ה מֵא֖וֹת וַיּ֥וֹלֶד בָּנִ֖ים וּבָנֽוֹת׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְחִי֙ | מַהֲלַלְאֵ֔ל | אַחֲרֵ֖י | הוֹלִיד֣וֹ | אֶת־ | יֶ֑רֶד | שְׁלֹשִׁ֣ים | שָׁנָ֔ה | וּשְׁמֹנֶ֥ה | מֵא֖וֹת |
| und–lebte | Mahalalel | nach | seinem–Zeugen | – | Jered | dreißig | Jahre | und–acht | hundert |
| H2421 | H4111 | H0310 | H3205 | H0853 | H3382 | H7970 | H8141 | H8083 | H3967 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַיּ֥וֹלֶד | בָּנִ֖ים | וּבָנֽוֹת׃ | |
| und–zeugte | Söhne | und–Töchter | |
| H3205 | | H1323 | |

Und Mahalalel lebte, nachdem er Jered gezeugt hatte, achthundertdreißig Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

17 וַיִּהְיוּ֙ כָּל־ יְמֵ֣י מַהֲלַלְאֵ֔ל חָמֵ֤שׁ וְתִשְׁעִים֙ שָׁנָ֔ה וּשְׁמֹנֶ֥ה מֵא֖וֹת שָׁנָ֑ה וַיָּמֹֽת׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּהְיוּ֙ | כָּל־ | יְמֵ֣י | מַהֲלַלְאֵ֔ל | חָמֵ֤שׁ | וְתִשְׁעִים֙ | שָׁנָ֔ה | וּשְׁמֹנֶ֥ה | מֵא֖וֹת | שָׁנָ֑ה |
| und–es–waren | alle– | Tage | Mahalalels | fünf | und–neunzig | Jahre | und–acht | hundert | Jahre |
| H1961 | H3605 | H3117 | H4111 | H2568 | H8673 | H8141 | H8083 | H3967 | H8141 |

| | |
|---|---|
| ס | וַיָּמֹֽת׃ |
| § | und–er–starb |
| | H4191 |

Und alle Tage Mahalalels waren achthundertfünfundneunzig Jahre, und er starb. -

18 וַיְחִי־ יֶ֣רֶד שְׁתַּ֤יִם וְשִׁשִּׁים֙ שָׁנָ֔ה וּמְאַ֥ת שָׁנָ֖ה וַיּ֣וֹלֶד אֶת־ חֲנֽוֹךְ׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְחִי־ | יֶ֣רֶד | שְׁתַּ֤יִם | וְשִׁשִּׁים֙ | שָׁנָ֔ה | וּמְאַ֥ת | שָׁנָ֖ה | וַיּ֣וֹלֶד | אֶת־ | חֲנֽוֹךְ׃ |
| und–lebte– | Jered | zwei | und–sechzig | Jahre | und–hundert | Jahre | und–zeugte | – | Chanoch |
| H2421 | H3382 | H8147 | H8346 | H8141 | H3967 | H8141 | H3205 | H0853 | H2585 |

Und Jered lebte hundertzweiundsechzig Jahre und zeugte Henoch.

19 וַיְחִי־ יֶ֣רֶד אַחֲרֵ֣י הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ חֲנ֗וֹךְ שְׁמֹנֶ֤ה מֵאוֹת֙ שָׁנָ֔ה וַיּ֥וֹלֶד בָּנִ֖ים וּבָנֽוֹת׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְחִי־ | יֶ֣רֶד | אַחֲרֵ֣י | הוֹלִיד֣וֹ | אֶת־ | חֲנ֗וֹךְ | שְׁמֹנֶ֤ה | מֵאוֹת֙ | שָׁנָ֔ה | וַיּ֥וֹלֶד |
| und–lebte– | Jered | nach | seinem–Zeugen | – | Chanoch | acht | hundert | Jahre | und–zeugte |
| H2421 | H3382 | H0310 | H3205 | H0853 | H2585 | H8083 | H3967 | H8141 | H3205 |

| | |
|---|---|
| בָּנִ֖ים | וּבָנֽוֹת׃ |
| Söhne | und–Töchter |
| | H1323 |

Und Jered lebte, nachdem er Henoch gezeugt hatte, achthundert Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

20 וַיְהִיוּ כָּל־ יְמֵי־ יֶֽרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ פ ¶

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–es–waren | alle– | Tage– | Jereds | zwei | und–sechzig | Jahre | und–neun | hundert | Jahre |
| H1961 | H3605 | H3117 | H3382 | H8147 | H8346 | H8141 | H8672 | H3967 | H8141 |

und–er–starb
H4191

Und alle Tage Jereds waren neunhundertzweiundsechzig Jahre, und er starb. -

21 וַיְחִי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־ מְתוּשֶׁלַח׃

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–lebte | Chanoch | fünf | und–sechzig | Jahre | und–zeugte | – | Methuschelach |
| H2421 | H2585 | H2568 | H8346 | H8141 | H3205 | H0853 | H4968 |

Und Henoch lebte fünfundsechzig Jahre und zeugte Methusalah.

22 וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־ הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ מְתוּשֶׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–wandelte | Chanoch | mit– | Gott | nach | seinem–Zeugen | – | Methuschelach | drei | |
| H1980 | H2585 | H0854 | H0430 | | H3205 | H0853 | H4968 | H7969 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| und–Töchter | Söhne | und–zeugte | Jahre | hundert | |
| H1323 | | H3205 | H8141 | H3967 | |

Und Henoch wandelte mit Gott, nachdem er Methusalah gezeugt hatte, dreihundert Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

23 וַיְהִי כָּל־ יְמֵי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ שָׁנָה וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–es–waren | alle– | Tage | Chanochs | fünf | Jahre | und–sechzig | und–drei | hundert | Jahre |
| H1961 | H3605 | H3117 | H2585 | H2568 | H8141 | H8346 | H7969 | H3967 | H8141 |

Und alle Tage Henochs waren dreihundertfünfundsechzig Jahre.

24 וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־ הָאֱלֹהִים וְאֵינֶנּוּ כִּי־ לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ פ ¶

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–wandelte | Chanoch | mit– | Gott | und–er–war–nicht–mehr | denn– | genommen–hatte | ihn | |
| H1980 | H2585 | H0854 | H0430 | H0369 | | H3947 | H0853 | |

Und Henoch wandelte mit Gott; und er war nicht mehr, denn Gott nahm ihn hinweg. -

25 וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח שֶׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־ לָמֶךְ׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–lebte | Methuschelach | sieben | und–achtzig | Jahre | und–hundert | Jahre | und–zeugte | – |
| H2421 | H4968 | H7651 | H8084 | H8141 | H3967 | H8141 | H3205 | H0853 |

Lamech
H3929

Und Methusalah lebte hundertsiebenachtzig Jahre und zeugte Lamech.

26 וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–lebte | Methuschelach | nach | seinem–Zeugen | – | Lamech | zwei | und–achtzig | Jahre | |
| H2421 | H4968 | | H3205 | H0853 | H3929 | H8147 | H8084 | H8141 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| und–Töchter | Söhne | und–zeugte | Jahre | hundert | und–sieben | |
| H1323 | | H3205 | H8141 | H3967 | H7651 | |

Und Methusalah lebte, nachdem er Lamech gezeugt hatte, siebenhundertzweiundachtzig Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת | וּתְשַׁע | שָׁנָה | וְשִׁשִּׁים | תֵּשַׁע | מְתוּשֶׁלַח | יְמֵי | כָּל־ | וַיִּהְיוּ | 27 |
| hundert | und-neun | Jahre | und-sechzig | neun | Methuschelachs | Tage | alle- | und-es-waren | |
| H3967 | H8672 | H8141 | H8346 | H8672 | H4968 | H3117 | H3605 | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | וַיָּמֹת׃ | שָׁנָה | |
| ¶ | und-er-starb | Jahre | |
| | H4191 | H8141 | |

Und alle Tage Methusalahs waren neunhundertneunundsechzig Jahre, und er starb. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּן׃ | וַיּוֹלֶד | שָׁנָה | וּמְאַת | שָׁנָה | וּשְׁמֹנִים | שְׁתָּיִם | לֶמֶךְ | וַיְחִי־ | 28 |
| einen-Sohn | und-zeugte | Jahre | und-hundert | Jahre | und-achtzig | zwei | Lamech | und-lebte- | |
| | H3205 | H8141 | H3967 | H8141 | H8084 | H8147 | H3929 | H2421 | |

Und Lamech lebte hundertzweiundachtzig Jahre und zeugte einen Sohn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְנַחֲמֵנוּ | זֶה׀ | לֵאמֹר | נֹחַ | שְׁמוֹ | אֶת־ | וַיִּקְרָא | | 29 |
| wird-uns-trösten | dieser | sprechend | Noach | seinen-Namen | – | und-nannte | | |
| H5162 | H2088 | H0559 | H5146 | H8034 | H0853 | H7121 | | |
| אֲשֶׁר | הָאֲדָמָה | מִן־ | יָדֵינוּ | וּמֵעִצְּבוֹן | מִמַּעֲשֵׂנוּ | | | |
| den | dem-Erdboden | von- | unserer-Hände | und-von-der-Mühsal | von-unseren-Werken | | | |
| | H0127 | | H3027 | H6093 | H4639 | | | |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | אֵרְרָהּ |
| der-HERR | verflucht-hat |
| H3068 | H0779 |

Und er gab ihm den Namen Noah, indem er sprach: Dieser wird uns trösten über unsere Arbeit und über die Mühe unserer Hände wegen des Erdbodens, den Jehova verflucht hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | וְתִשְׁעִים | חָמֵשׁ | נֹחַ | אֶת־ | הוֹלִידוֹ | אַחֲרֵי | לֶמֶךְ | וַיְחִי־ | 30 |
| Jahre | und-neunzig | fünf | Noach | – | seinem-Zeugen | nach | Lamech | und-lebte- | |
| H8141 | H8673 | H2568 | H5146 | H0853 | H3205 | | H3929 | H2421 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּבָנוֹת׃ | בָּנִים | וַיּוֹלֶד | שָׁנָה | מֵאַת | וַחֲמֵשׁ |
| und-Töchter | Söhne | und-zeugte | Jahre | hundert | und-fünf |
| H1323 | | H3205 | H8141 | H3967 | H2568 |

Und Lamech lebte, nachdem er Noah gezeugt hatte, fünfhundertfünfundneunzig Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | מֵאוֹת | וּשְׁבַע | שָׁנָה | וְשִׁבְעִים | שֶׁבַע | לֶמֶךְ | יְמֵי־ | כָּל־ | וַיְהִי | 31 |
| Jahre | hundert | und-sieben | Jahre | und-siebzig | sieben | Lamechs | Tage- | alle- | und-es-waren | |
| H8141 | H3967 | H7651 | H8141 | H7657 | H7651 | H3929 | H3117 | H3605 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | וַיָּמֹת׃ | |
| § | und-er-starb | |
| | H4191 | |

Und alle Tage Lamechs waren siebenhundertsiebenundsiebzig Jahre, und er starb. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | נֹחַ | וַיּוֹלֶד | שָׁנָה | מֵאוֹת | חָמֵשׁ | בֶּן־ | נֹחַ | וַיְהִי־ | 32 |
| – | Noach | und-zeugte | Jahren | hundert | von-fünf | ein-Sohn- | Noach | und-es-war- | |
| H0853 | H5146 | H3205 | H8141 | H3967 | H2568 | | H5146 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יָפֶת׃ | וְאֶת־ | חָם | אֶת־ | שֵׁם |
| Japhet | und- | Cham | – | Schem |
| H3315 | H0853 | H2526 | H0853 | H8035 |

Und Noah war fünfhundert Jahre alt; und Noah zeugte Sem, Ham und Japhet.

## Chapter 6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי | עַל־ | לָרֹב | הָאָדָם | הֵחֵל | כִּי־ | וַיְהִי | 1 |
| dem–Angesicht | auf– | sich–zu–mehren | der–Mensch | anfing | als– | und–es–geschah | |
| H6440 | | H7231 | H0120 | | | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | יֻלְּדוּ | וּבָנוֹת | הָאֲדָמָה | |
| ihnen | ihnen–geboren–wurden | und–Töchter | des–Erdbodens | |
| | H3205 | H1323 | H0127 | |

Und es geschah, als die Menschen begannen sich zu mehren auf der Fläche des Erdbodens, und ihnen Töchter geboren wurden,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵנָּה | טֹבֹת | כִּי | הָאָדָם | בְּנוֹת | אֶת־ | הָאֱלֹהִים | בְּנֵי־ | וַיִּרְאוּ | 2 |
| sie–waren | schön | dass | der–Menschen | die–Töchter | – | Gottes | die–Söhne– | und–sahen | |
| H2007 | | | H0120 | H1323 | H0853 | H0430 | | H7200 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּחֲרוּ׃ | אֲשֶׁר | מִכֹּל | נָשִׁים | לָהֶם | וַיִּקָּחוּ |
| sie–erwählten | die | von–allen | Frauen | sich | und–nahmen |
| H0977 | | H3605 | H0802 | | H3947 |

da sahen die Söhne Gottes, daß die Töchter der Menschen schön waren, und sie nahmen sich zu Weibern, welche sie irgend erwählten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁגַּם | לְעֹלָם | בָּאָדָם | רוּחִי | יָדוֹן | לֹא־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 3 |
| da–auch | auf–ewig | im–Menschen | mein–Geist | soll–streiten | nicht– | der–HERR | und–sprach | |
| H1571 | H5769 | H0120 | H7307 | H1777 | H3808 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה׃ | וְעֶשְׂרִים | מֵאָה | יָמָיו | וְהָיוּ | בָשָׂר | הוּא |
| Jahre | und–zwanzig | hundert | seine–Tage | und–es–seien | Fleisch–ist | er |
| H8141 | H6242 | H3967 | H3117 | H1961 | H1320 | H1931 |

Und Jehova sprach: Mein Geist soll nicht ewiglich mit dem Menschen rechten, da er ja Fleisch ist; und seine Tage seien hundertzwanzig Jahre.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כֵּן | אַחֲרֵי־ | וְגַם | הָהֵמָּה | בַּיָּמִים | בָּאָרֶץ | הָיוּ | הַנְּפִלִים | 4 |
| als | dem | nach– | und–auch | jenen | in–den–Tagen | auf–der–Erde | waren | die–Riesen | |
| | | | H1571 | H1992 | H3117 | H0776 | H1961 | H5303 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | וְיָלְדוּ | הָאָדָם | בְּנוֹת | אֶל־ | הָאֱלֹהִים | בְּנֵי | בָּאוּ |
| ihnen | und–sie–gebaren | der–Menschen | den–Töchtern | zu– | Gottes | die–Söhne | kamen |
| | H3205 | H0120 | H1323 | H0413 | H0430 | | H0935 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַשֵּׁם׃ | אַנְשֵׁי | מֵעוֹלָם | אֲשֶׁר | הַגִּבֹּרִים | הֵמָּה | |
| ¶ | des–Namens | die–Männer | von–alters–her | die | die–Helden | sie–waren | |
| | H8034 | H0376 | H5769 | | H1368 | H1992 | |

In jenen Tagen waren die Riesen auf der Erde, und auch nachher, als die Söhne Gottes zu den Töchtern der Menschen eingingen und diese ihnen gebaren. Das sind die Helden, welche von alters her waren, die Männer von Ruhm gewesen sind.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | בָּאָרֶץ | הָאָדָם | רָעַת | רַבָּה | כִּי | יְהוָה | וַיַּרְא | 5 |
| und–alles– | auf–der–Erde | des–Menschen | die–Bosheit | groß–war | dass | der–HERR | und–sah | |
| H3605 | H0776 | H0120 | | | | H3068 | H7200 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם׃ | כָּל־ | רַע | רַק | לִבּוֹ | מַחְשֶׁבֶת | יֵצֶר |
| Tage | alle– | böse | nur | seines–Herzens | der–Gedanken | Gebilde |
| H3117 | H3605 | | H7535 | | H4284 | H3336 |

Und Jehova sah, daß des Menschen Bosheit groß war auf Erden und alles Gebilde der Gedanken seines Herzens nur böse den ganzen Tag.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ | הָאָדָם | אֶת־ | עָשָׂה | כִּי־ | יְהוָה | וַיִּנָּחֶם | 6 |
| auf-der-Erde | den-Menschen | – | er-gemacht-hatte | dass- | den-HERRN | und-es-reute | |
| H0776 | H0120 | H0853 | | | H3068 | H5162 | |

| | | |
|---|---|---|
| לִבּוֹ׃ | אֶל־ | וַיִּתְעַצֵּב |
| sein-Herz | in- | und-es-bekümmerte-ihn |
| | H0413 | |

Und es reute Jehova, daß er den Menschen gemacht hatte auf der Erde, und es schmerzte ihn in sein Herz hinein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרָאתִי | אֲשֶׁר־ | הָאָדָם | אֶת־ | אֶמְחֶה | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 7 |
| ich-geschaffen-habe | den- | den-Menschen | – | ich-will-vertilgen | der-HERR | und-sprach | |
| | | H0120 | H0853 | | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֶמֶשׂ | עַד־ | בְּהֵמָה | עַד־ | מֵאָדָם | הָאֲדָמָה | פְּנֵי | מֵעַל | |
| zum-Gewürm | bis- | zum-Vieh | bis- | vom-Menschen | des-Erdbodens | dem-Angesicht | von- | |
| H7431 | H5704 | H0929 | H5704 | H0120 | H0127 | H6440 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשִׂיתִם׃ | כִּי | נִחַמְתִּי | כִּי | הַשָּׁמָיִם | עוֹף | וְעַד־ |
| ich-sie-gemacht-habe | dass- | es-reut-mich | denn- | des-Himmels | zum-Vogel | und-bis- |
| | | H5162 | | H8064 | H5775 | H5704 |

Und Jehova sprach: Ich will den Menschen, den ich geschaffen habe, von der Fläche des Erdbodens vertilgen, vom Menschen bis zum Vieh, bis zum Gewürm und bis zum Gevögel des Himmels; denn es reut mich, daß ich sie gemacht habe.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | בְּעֵינֵי | חֵן | מָצָא | וְנֹחַ | 8 |
| ¶ | des-HERRN | in-den-Augen | Gnade | fand | und-Noach | |
| | H3068 | | H2580 | H4672 | H5146 | |

Noah aber fand Gnade in den Augen Jehovas.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיָה | תָּמִים | צַדִּיק | אִישׁ | נֹחַ | נֹחַ | תּוֹלְדֹת | אֵלֶּה | 9 |
| war-er | untadelig | gerecht | ein-Mann | Noach | Noachs | die-Geschlechter | dies-sind | |
| H1961 | H8549 | H6662 | H0376 | H5146 | H5146 | H8435 | H0428 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נֹחַ׃ | הֶתְהַלֶּךְ־ | הָאֱלֹהִים | אֶת־ | בְּדֹרֹתָיו |
| Noach | wandelte- | Gott | mit- | in-seinen-Geschlechtern |
| H5146 | H1980 | H0430 | H0854 | H1755 |

Dies ist die Geschichte Noahs: Noah war ein gerechter, vollkommener Mann unter seinen Zeitgenossen; Noah wandelte mit Gott.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָפֶת׃ | וְאֶת־ | חָם | אֶת־ | שֵׁם | אֶת־ | בָּנִים | שְׁלֹשָׁה | נֹחַ | וַיּוֹלֶד | 10 |
| Japhet | und- | Cham | – | Schem | – | Söhne | drei | Noach | und-zeugte | |
| H3315 | H0853 | H2526 | H0853 | H8035 | H0853 | | H7969 | H5146 | H3205 | |

Und Noah zeugte drei Söhne: Sem, Ham und Japhet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָמָס׃ | הָאָרֶץ | וַתִּמָּלֵא | הָאֱלֹהִים | לִפְנֵי | הָאָרֶץ | וַתִּשָּׁחֵת | 11 |
| mit-Gewalttat | die-Erde | und-füllte-sich | Gott | vor- | die-Erde | und-verdarb | |
| H2555 | H0776 | H4390 | H0430 | H6440 | H0776 | H7843 | |

Und die Erde war verderbt vor Gott, und die Erde war voll Gewalttat.

12 וַיַּ֣רְא אֱלֹהִ֔ים וְהִנֵּ֖ה נִשְׁחָ֣תָה כִּֽי־הִשְׁחִ֣ית כָּל־בָּשָׂ֗ר אֶת־דַּרְכּוֹ֙ עַל־הָאָֽרֶץ׃ ס

und-sah Gott – die-Erde und-siehe sie-war-verdorben denn- verdorben-hatte
H7200 H0430 H0853 H0776 H2009 H7843 H7843

§ der-Erde auf- seinen-Weg – Fleisch alles-
H0776 H1870 H0853 H1320 H3605

Und Gott sah die Erde, und siehe, sie war verderbt; denn alles Fleisch hatte seinen Weg verderbt auf Erden.

13 וַיֹּ֨אמֶר אֱלֹהִ֜ים לְנֹ֗חַ קֵ֚ץ כָּל־בָּשָׂ֣ר בָּ֔א לְפָנַ֖י כִּֽי־מָלְאָ֣ה הָאָ֥רֶץ חָמָ֛ס מִפְּנֵיהֶ֑ם וְהִנְנִ֥י מַשְׁחִיתָ֖ם אֶת־הָאָֽרֶץ׃

und-sprach Gott zu-Noach das-Ende allen- Fleisches ist-gekommen vor-mich denn-
H0559 H0430 H5146 H7093 H3605 H1320 H0935 H6440

der-Erde mit- mit-Gewalttat ihretwegen und-siehe-ich will-sie-verderben
H0776 H0854 H2555 H6440 H2009 H7843

Und Gott sprach zu Noah: Das Ende alles Fleisches ist vor mich gekommen; denn die Erde ist voll Gewalttat durch sie; und siehe, ich will sie verderben mit der Erde.

14 עֲשֵׂ֣ה לְךָ֗ תֵּבַת֙ עֲצֵי־גֹ֔פֶר קִנִּ֖ים תַּעֲשֶׂ֣ה אֶת־הַתֵּבָ֑ה וְכָפַרְתָּ֥ אֹתָ֛הּ מִבַּ֥יִת וּמִחֻ֖ץ בַּכֹּֽפֶר׃

mache dir eine-Arche von-Gofer-Holz- Kammern sollst-du-machen – die-Arche
H6086 H8392 H1613 H7064 H0854 H8392

und-verpichen sie von-innen und-von-außen mit-Pech
H0853 H2351

Mache dir eine Arche von Gopherholz; mit Kammern sollst du die Arche machen und sie von innen und von außen mit Harz verpichen.

15 וְזֶ֣ה אֲשֶׁ֣ר תַּעֲשֶׂ֔ה אֹתָ֑הּ שְׁלֹ֤שׁ מֵאוֹת֙ אַמָּ֣ה אֹ֔רֶךְ הַתֵּבָ֖ה חֲמִשִּׁ֣ים אַמָּ֔ה רָחְבָּ֑הּ וּשְׁלֹשִׁ֥ים אַמָּ֖ה קוֹמָתָֽהּ׃

und-dies ist-wie du-sie-machen-sollst drei hundert Ellen die-Länge der-Arche
H2088 H0834 H6213 H0853 H7969 H3967 H0520 H8392

fünfzig Ellen und-dreißig Ellen ihre-Breite ihre-Höhe
H2572 H0520 H7970 H0520 H7341 H0520 H6967

Und also sollst du sie machen: Dreihundert Ellen sei die Länge der Arche, fünfzig Ellen ihre Breite und dreißig Ellen ihre Höhe.

16 צֹ֣הַר תַּעֲשֶׂ֣ה לַתֵּבָ֗ה וְאֶל־אַמָּ֤ה תְכַלֶּנָּה֙ מִלְמַ֔עְלָה וּפֶ֥תַח הַתֵּבָ֖ה בְּצִדָּ֣הּ תָּשִׂ֑ים תַּחְתִּיִּ֥ם שְׁנִיִּ֖ם וּשְׁלִשִׁיִּ֥ם תַּעֲשֶֽׂהָ׃

ein-Fenster sollst-du-machen der-Arche und-auf- eine-Elle sollst-du-sie-vollenden
H0413 H8392 H0413 H0520 H3615

von-oben und-eine-Tür der-Arche an-ihre-Seite sollst-du-setzen untere zweite
H4605 H6607 H8392 H6654 H7760 H8482 H8145

und-dritte-Stockwerke sollst-du-sie-machen
H7992

Eine Lichtöffnung sollst du der Arche machen, und bis zu einer Elle sollst du sie fertigen von oben her; und die Tür der Arche sollst du in ihre Seite setzen; mit einem unteren, zweiten und dritten Stockwerk sollst du sie machen.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשַׁחֵת | הָאָרֶץ | עַל־ | מַיִם | הַמַּבּוּל | אֶת־ | מֵבִיא | הִנְנִי | וַאֲנִי |
| um-zu-verderben | die-Erde | über- | von-Wasser | die-Flut | – | bringe | siehe-ich | und-ich |
| H7843 | H0776 | | H4325 | H3999 | H0853 | H0935 | H2009 | H0589 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | כֹּל | הַשָּׁמָיִם | מִתָּחַת | חַיִּים | רוּחַ | בּוֹ | אֲשֶׁר־ | בָּשָׂר | כָּל־ |
| was- | alles | dem-Himmel | unter- | des-Lebens-ist | Odem | ihm | in-dem- | Fleisch | alles- |
| | H3605 | H8064 | H8478 | | H7307 | | | H1320 | H3605 |

| | |
|---|---|
| יִגְוָע׃ | בָּאָרֶץ |
| soll-verscheiden | auf-der-Erde-ist |
| H1478 | H0776 |

Denn ich, siehe, ich bringe die Wasserflut über die Erde, um alles Fleisch unter dem Himmel zu verderben, in welchem ein Hauch des Lebens ist; alles, was auf der Erde ist, soll verscheiden.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | הַתֵּבָה | אֶל־ | וּבָאתָ | אִתְּךָ | בְּרִיתִי | אֶת־ | וַהֲקִמֹתִי |
| du | die-Arche | in- | und-du-kommst | mit-dir | meinen-Bund | – | und-ich-richte-auf |
| | H8392 | H0413 | H0935 | H0854 | H1285 | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אִתָּךְ׃ | בָּנֶיךָ | וּנְשֵׁי־ | וְאִשְׁתְּךָ | וּבָנֶיךָ |
| mit-dir | deiner-Söhne | und-die-Frauen- | und-deine-Frau | und-deine-Söhne |
| H0854 | | H0802 | H0802 | |

Aber mit dir will ich meinen Bund errichten, und du sollst in die Arche gehen, du und deine Söhne und dein Weib und die Weiber deiner Söhne mit dir.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | תָּבִיא | מִכֹּל | שְׁנַיִם | בָּשָׂר | מִכָּל־ | חָי | וּמִכֹּל־ | |
| in- | sollst-du-bringen | von-allem | zwei | Fleisch | von-allem- | Lebendigen | und-von-allem- | |
| H0413 | H0935 | H3605 | H8147 | H1320 | H3605 | | H3605 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיוּ׃ | וּנְקֵבָה | זָכָר | אִתְּךָ | לְהַחֲיֹת | הַתֵּבָה | |
| sollen-sie-sein | und-weiblich | männlich | mit-dir | um-am-Leben-zu-erhalten | die-Arche | |
| H1961 | H5347 | H2145 | H0854 | H2421 | H8392 | |

Und von allem Lebendigen, von allem Fleische, zwei von jeglichem sollst du in die Arche bringen, um sie mit dir am Leben zu erhalten; ein Männliches und ein Weibliches sollen sie sein.

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֶמֶשׂ | מִכֹּל | לְמִינֵהוּ | הַבְּהֵמָה | וּמִן־ | לְמִינֵהוּ | מֵהָעוֹף | |
| Gewürm | von-allem | nach-seiner-Art | dem-Vieh | und-von- | nach-ihrer-Art | von-den-Vögeln | |
| H7431 | H3605 | H4327 | H0929 | | H4327 | H5775 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ | יָבֹאוּ | מִכֹּל | שְׁנַיִם | לְמִינֵהוּ | הָאֲדָמָה | |
| zu-dir | sollen-kommen | von-allem | zwei | nach-seiner-Art | des-Erdbodens | |
| H0413 | H0935 | H3605 | H8147 | H4327 | H0127 | |

| |
|---|
| לְהַחֲיוֹת׃ |
| um-am-Leben-zu-erhalten |
| H2421 |

Von dem Gevögel nach seiner Art und von dem Vieh nach seiner Art, von allem Gewürm des Erdbodens nach seiner Art: zwei von jeglichem sollen zu dir hineingehen, um sie am Leben zu erhalten.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ | וְאָסַפְתָּ | יֵאָכֵל | אֲשֶׁר | מַאֲכָל | מִכָּל־ | לְךָ | קַח־ | וְאַתָּה |
| bei-dir | und-sammle | gegessen-wird | die | Speise | von-aller- | dir | nimm- | und-du |
| H0413 | H0622 | H0398 | | H3978 | H3605 | | H3947 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְאָכְלָה׃ | וְלָהֶם | לְךָ | וְהָיָה |
| zur-Nahrung | und-ihnen | dir | und-es-sei |
| H0402 | | | H1961 |

Und du, nimm dir von aller Speise, die gegessen wird und sammle sie bei dir auf, daß sie dir und ihnen zur Nahrung sei.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס<br>§ | עָשָׂה׃ | כֵּן | אֱלֹהִים | אֹתוֹ | צִוָּה | אֲשֶׁר | כְּכֹל | נֹחַ | וַיַּעַשׂ |
| | tat–er | so | Gott | ihm | geboten–hatte | was | nach–allem | Noach | und–es–tat |
| | | | H0430 | H0853 | H6680 | | H3605 | H5146 | |

22

Und Noah tat es; nach allem, was Gott ihm geboten hatte, also tat er.

# Chapter 7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתֵּבָה | אֶל־ | בֵּיתֶךָ | וְכָל־ | אַתָּה | בֹּא־ | לְנֹחַ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 1 |
| die–Arche | in– | Haus | und–dein–ganzes– | du | komm– | zu–Noach | der–HERR | und–sprach | |
| H8392 | H0413 | | H3605 | | H0935 | H5146 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | בַּדּוֹר | לְפָנַי | צַדִּיק | רָאִיתִי | אֹתְךָ | כִּי־ | | |
| diesem | in–dem–Geschlecht | vor–mir | gerecht | habe–ich–gesehen | dich | denn– | | |
| H2088 | H1755 | H6440 | H6662 | H7200 | H0853 | | | |

Und Jehova sprach zu Noah: Gehe in die Arche, du und dein ganzes Haus; denn dich habe ich gerecht vor mir erfunden in diesem Geschlecht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | שִׁבְעָה | שִׁבְעָה | לְךָ | תְּקַח־ | הַטְּהוֹרָה | הַבְּהֵמָה | וּמִכֹּל | 2 |
| das–Männchen | sieben | sieben | dir | nimm– | dem–reinen | Vieh | von–allem | |
| H0376 | H7651 | H7651 | | H3947 | H2889 | H0929 | H3605 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | שְׁנַיִם | הִוא | טְהֹרָה | לֹא | אֲשֶׁר | הַבְּהֵמָה | וּמִן־ | וְאִשְׁתּוֹ |
| das–Männchen | zwei | ist | rein | nicht | das | dem–Vieh | und–von– | und–sein–Weibchen |
| H0376 | H8147 | H1931 | H2889 | H3808 | | H0929 | | H0802 |

| |
|---|
| וְאִשְׁתּוֹ׃ |
| und–sein–Weibchen |
| H0802 |

Von allem reinen Vieh sollst du sieben und sieben zu dir nehmen, ein Männchen und sein Weibchen; und von dem Vieh, das nicht rein ist, zwei, ein Männchen und sein Weibchen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּנְקֵבָה | זָכָר | שִׁבְעָה | שִׁבְעָה | הַשָּׁמַיִם | מֵעוֹף | גַּם | 3 |
| und–weiblich | männlich | sieben | sieben | des–Himmels | von–den–Vögeln | auch | |
| H5347 | H2145 | H7651 | H7651 | H8064 | H5775 | H1571 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | כָּל־ | פְּנֵי | עַל־ | זֶרַע | לְחַיּוֹת |
| Erde | der–ganzen– | dem–Angesicht | auf– | Samen | um–am–Leben–zu–erhalten |
| H0776 | H3605 | H6440 | | H2233 | H2421 |

auch von dem Gevögel des Himmels sieben und sieben, ein Männliches und ein Weibliches: um Samen am Leben zu erhalten auf der Fläche der ganzen Erde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם | אַרְבָּעִים | הָאָרֶץ | עַל־ | מַמְטִיר | אָנֹכִי | שִׁבְעָה | עוֹד | לְיָמִים | כִּי | 4 |
| Tage | vierzig | die–Erde | auf– | regnen–lassen | werde–ich | sieben | noch | in–Tagen | denn | |
| H3117 | H0705 | H0776 | | H4305 | H0595 | H7651 | H5750 | H3117 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַיְקוּם | כָּל־ | אֵת־ | וּמָחִיתִי | לָיְלָה | וְאַרְבָּעִים | |
| das | Bestehende | alles– | – | und–ich–werde–vertilgen | Nächte | und–vierzig | |
| | H3351 | H3605 | H0853 | | H3915 | H0705 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאֲדָמָה׃ | פְּנֵי | מֵעַל | עָשִׂיתִי |
| des–Erdbodens | dem–Angesicht | von– | ich–gemacht–habe |
| H0127 | H6440 | | |

Denn in noch sieben Tagen, so lasse ich auf die Erde regnen vierzig Tage und vierzig Nächte und werde vertilgen von der Fläche des Erdbodens alles Bestehende, das ich gemacht habe. -

5 וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּהוּ יְהוָה׃
und-tat Noach nach-allem was- ihm-geboten-hatte der-HERR
H6213 H5146 H3605 H6680 H3068

Und Noah tat nach allem, was Jehova ihm geboten hatte.

6 וְנֹחַ בֶּן־ שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמַּבּוּל הָיָה מַיִם עַל־
und-Noach ein-Sohn- von-sechs hundert Jahren und-die-Flut war Wasser auf-
H5146 H1121 H8337 H3967 H8141 H3999 H1961 H4325 H5921

הָאָרֶץ׃
der-Erde
H0776

Und Noah war sechshundert Jahre alt, als die Flut kam, Wasser über die Erde.

7 וַיָּבֹא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־ בָנָיו אִתּוֹ אֶל־
und-es-kam Noach und-seine-Söhne und-seine-Frau und-die-Frauen- seiner-Söhne mit-ihm in-
H0935 H5146 H1121 H0802 H0802 H0854 H0413

הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי הַמַּבּוּל׃
die-Arche vor- den-Wassern der-Flut
H8392 H6440 H4325 H3999

Und Noah und seine Söhne und sein Weib und die Weiber seiner Söhne mit ihm gingen in die Arche vor den Wassern der Flut.

8 מִן־ הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינֶנָּה טְהֹרָה וּמִן־
von- dem-Vieh dem-reinen und-von- dem-Vieh das nicht rein-ist und-von-
H0929 H2889 H1121 H0369 H2889

הָעוֹף וְכֹל אֲשֶׁר־ רֹמֶשׂ עַל־ הָאֲדָמָה׃
den-Vögeln und-allem was- kriecht auf- dem-Erdboden
H5775 H3605 H7430 H5921 H0127

Von dem reinen Vieh und von dem Vieh, das nicht rein ist, und von dem Gevögel und von allem, was sich auf dem Erdboden regt,

9 שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל־ נֹחַ אֶל־ הַתֵּבָה זָכָר וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר
zwei zwei kamen zu- Noach in- die-Arche männlich und-weiblich wie-
H8147 H8147 H0935 H0413 H5146 H0413 H8392 H2145 H5347

צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־ נֹחַ׃
geboten-hatte Gott – Noach
H6213 H0430 H0853 H5146

kamen zwei und zwei zu Noah in die Arche, ein Männliches und ein Weibliches, wie Gott dem Noah geboten hatte.

10 וַיְהִי לִשְׁבַעַת הַיָּמִים וּמֵי הַמַּבּוּל הָיוּ עַל־ הָאָרֶץ׃
und-es-geschah nach-sieben Tagen und-die-Wasser der-Flut waren auf- der-Erde
H1961 H7651 H3117 H4325 H3999 H1961 H5921 H0776

Und es geschah nach sieben Tagen, da kamen die Wasser der Flut über die Erde.

11 בִּשְׁנַת־שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי
im–Jahr sechs– hundert Jahr des–Lebens– Noachs im–Monat dem–zweiten
H8141 H8337 H3967 H8141 H2320 H5146 H2320 H8145

בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל־מַעְיְנוֹת
am–siebzehnten– zehnten Tag des–Monats an–dem–Tag diesem brachen–auf alle– Quellen
H7651 H6240 H3117 H2320 H3117 H2088 H1234 H3605 H4599

תְּהוֹם רַבָּה וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחוּ׃
der–Tiefe der–großen und–die–Fenster des–Himmels wurden–geöffnet
H8415 H0699 H8064

Im sechshundertsten Jahre des Lebens Noahs, im zweiten Monat, am siebzehnten Tage des Monats, an diesem Tage brachen auf alle Quellen der großen Tiefe, und die Fenster des Himmels taten sich auf.

12 וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה׃
und–es–war der–Regen auf– der–Erde vierzig Tage und–vierzig Nächte
H1961 H1653 H0776 H0705 H3117 H0705 H3915

Und der Regen fiel auf die Erde vierzig Tage und vierzig Nächte.

13 בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וְחָם וְיֶפֶת בְּנֵי־נֹחַ
an–eben– dem–Tag diesem kam Noach und–Schem– und–Cham und–Japhet die–Söhne–
H6106 H3117 H2088 H0935 H5146 H8035 H2526 H3315

וְאֵשֶׁת נֹחַ וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתֵּבָה׃
und–die–Frau Noachs und–die–drei Frauen– seiner–Söhne mit–ihnen in– die–Arche
H0802 H5146 H7969 H0802 H0854 H0413 H8392

An ebendemselben Tage gingen Noah und Sem und Ham und Japhet, die Söhne Noahs, und das Weib Noahs und die drei Weiber seiner Söhne mit ihnen in die Arche:

14 הֵמָּה וְכָל־הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־הָרֶמֶשׂ
sie und–alles– Getier nach–seiner–Art und–alles– Vieh nach–seiner–Art und–alles– das–kriecht
H1992 H3605 H2416 H4327 H3605 H0929 H4327 H3605 H7430

הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ וְכָל־הָעוֹף לְמִינֵהוּ כֹּל
Gewürm auf– der–Erde nach–seiner–Art und–alle– Vögel nach–ihrer–Art jeder
H7431 H0776 H4327 H3605 H5775 H4327 H3605

כָּנָף׃ כָּל־צִפּוֹר
Flügels jedes– Vogel
H3671 H3605 H6833

sie und alles Getier nach seiner Art und alles Vieh nach seiner Art und alles Gewürm, das sich auf der Erde regt, nach seiner Art und alles Gevögel nach seiner Art, jeder Vogel von allerlei Gefieder.

15 וַיָּבֹאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־הַבָּשָׂר
und–sie–kamen zu– Noach in– die–Arche zwei zwei und–zwei von–allem– Fleisch
H0935 H0413 H5146 H0413 H8392 H8147 H8147 H3605 H1320

אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים׃
in–dem– ihm Odem des–Lebens–ist
H7307

Und sie gingen zu Noah in die Arche, je zwei und zwei von allem Fleische, in welchem ein Hauch des Lebens war.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּאֲשֶׁר | בָּאוּ | בָּשָׂר | מִכָּל־ | וּנְקֵבָה | זָכָר | וְהַבָּאִים | 16 |
| wie– | kamen | Fleisch | von–allem– | und–weiblich | männlich | und–die–Kommenden | |
| | H0935 | H1320 | H3605 | H5347 | H2145 | H0935 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּעֲדוֹ׃ | יְהוָה | וַיִּסְגֹּר | אֱלֹהִים | אֹתוֹ | צִוָּה |
| hinter–ihm | der–HERR | und–verschloss | Gott | ihm | geboten–hatte |
| H1157 | H3068 | H5462 | H0430 | H0853 | H6680 |

Und die hineingingen, waren ein Männliches und ein Weibliches von allem Fleische, wie Gott ihm geboten hatte. Und Jehova schloß hinter ihm zu.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּיִם | וַיִּרְבּוּ | הָאָרֶץ | עַל־ | יוֹם | אַרְבָּעִים | הַמַּבּוּל | וַיְהִי | 17 |
| die–Wasser | und–es–mehrten–sich | der–Erde | auf– | Tage | vierzig | die–Flut | und–es–war | |
| H4325 | | H0776 | | H3117 | H0705 | H3999 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | מֵעַל | וַתָּרָם | הַתֵּבָה | אֶת־ | וַיִּשְׂאוּ |
| der–Erde | von– | und–sie–erhob–sich | die–Arche | – | und–trugen |
| H0776 | | | H8392 | H0853 | H5375 |

Und die Flut kam vierzig Tage lang über die Erde. Und die Wasser mehrten sich und hoben die Arche empor; und sie erhob sich über die Erde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֵּלֶךְ | הָאָרֶץ | עַל־ | מְאֹד | וַיִּרְבּוּ | הַמַּיִם | וַיִּגְבְּרוּ | 18 |
| und–es–fuhr | der–Erde | auf– | sehr | und–mehrten–sich | die–Wasser | und–es–erstarkten | |
| H3212 | H0776 | | H3966 | | H4325 | H1396 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַמָּיִם׃ | פְּנֵי | עַל־ | הַתֵּבָה |
| der–Wasser | dem–Angesicht | auf– | die–Arche |
| H4325 | H6440 | | H8392 |

Und die Wasser nahmen überhand und mehrten sich sehr auf der Erde; und die Arche fuhr auf der Fläche der Wasser.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶהָרִים | כֹּל־ | וַיְכֻסּוּ | הָאָרֶץ | עַל־ | מְאֹד | מְאֹד | גָּבְרוּ | וְהַמַּיִם | 19 |
| Berge | alle– | und–bedeckt–wurden | der–Erde | auf– | sehr | sehr | erstarkten | und–die–Wasser | |
| H2022 | H3605 | H3680 | H0776 | | H3966 | H3966 | H1396 | H4325 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמָיִם׃ | כָּל־ | תָּחַת | אֲשֶׁר־ | הַגְּבֹהִים |
| Himmel | dem–ganzen– | unter– | die– | die–hohen |
| H8064 | H3605 | H8478 | | H1364 |

Und die Wasser nahmen gar sehr überhand auf der Erde, und es wurden bedeckt alle hohen Berge, die unter dem ganzen Himmel sind.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶהָרִים׃ | וַיְכֻסּוּ | הַמָּיִם | גָּבְרוּ | מִלְמַעְלָה | אַמָּה | עֶשְׂרֵה | חֲמֵשׁ | 20 |
| die–Berge | und–bedeckten | die–Wasser | erstarkten | darüber | Ellen | zehn | fünf | |
| H2022 | H3680 | H4325 | H1396 | H4605 | | H6240 | H2568 | |

Fünfzehn Ellen darüber nahmen die Wasser überhand, und die Berge wurden bedeckt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַבְּהֵמָה | בָּעוֹף | הָאָרֶץ | עַל־ | הָרֹמֵשׂ | וּבָשָׂר | כָּל־ | וַיִּגְוַע | 21 |
| und–an–Vieh | an–Vögeln | der–Erde | auf– | das–kriecht | Fleisch | alles– | und–es–verschied | |
| H0929 | H5775 | H0776 | | H7430 | H1320 | H3605 | H1478 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָדָם׃ | וְכֹל | הָאָרֶץ | עַל־ | הַשֹּׁרֵץ | הַשֶּׁרֶץ | וּבְכָל־ | וּבַחַיָּה |
| Menschen | und–alle | der–Erde | auf– | das–wimmelt | Gewimmel | und–an–allem– | und–an–Getier |
| H0120 | H3605 | H0776 | | H8317 | H8318 | H3605 | |

Da verschied alles Fleisch, das sich auf der Erde regte, an Gevögel und an Vieh und an Getier und an allem Gewimmel, das auf der Erde wimmelte, und alle Menschen;

22

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | מִכֹּל | בְּאַפָּיו | חַיִּים | רוּחַ | נִשְׁמַת־ | אֲשֶׁר׀ | כֹּל |
| was | von–allem | in–seiner–Nase | des–Lebens | der–Hauch | Nüstern– | in–dessen | alles |
| | H3605 | H0639 | | H7307 | H5397 | | H3605 |

| | |
|---|---|
| מֵתוּ׃ | בֶּחָרָבָה |
| starb | auf–dem–Trockenen |
| H4191 | H2724 |

alles starb, in dessen Nase ein Odem des Lebenshauches war, von allem, was auf dem Trockenen war.

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲדָמָה | פְּנֵי | עַל־ | וַאֲשֶׁר | וְהַיְקוּם | כָּל־ | אֶת־ | וַיִּמַח |
| des–Erdbodens | dem–Angesicht | auf– | das– | Bestehende | alles– | – | und–vertilgt–wurde |
| H0127 | H6440 | | | H3351 | H3605 | H0853 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמַיִם | עוֹף | וְעַד־ | רֶמֶשׂ | עַד־ | בְּהֵמָה | עַד־ | מֵאָדָם |
| des–Himmels | zum–Vogel | und–bis– | zum–Gewürm | bis– | zum–Vieh | bis– | vom–Menschen |
| H8064 | H5775 | H5704 | H7431 | H5704 | H0929 | H5704 | H0120 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתּוֹ | וַאֲשֶׁר | נֹחַ | אַךְ־ | וַיִּשָּׁאֶר | הָאָרֶץ | מִן־ | וַיִּמָּחוּ | |
| mit–ihm | und–die | Noach | nur– | und–übrig–blieb | der–Erde | von– | und–vertilgt–wurden–sie | |
| H0854 | | H5146 | H0389 | H7604 | H0776 | | | |

| |
|---|
| בַּתֵּבָה׃ |
| in–der–Arche |
| H8392 |

Und vertilgt wurde alles Bestehende, das auf der Fläche des Erdbodens war, vom Menschen bis zum Vieh, bis zum Gewürm und bis zum Gevögel des Himmels; und sie wurden vertilgt von der Erde. Und nur Noah blieb übrig und was mit ihm in der Arche war.

24

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם׃ | וּמְאַת | חֲמִשִּׁים | הָאָרֶץ | עַל־ | הַמָּיִם | וַיִּגְבְּרוּ |
| Tage | und–hundert | hundertfünfzig | der–Erde | auf– | die–Wasser | und–es–erstarkten |
| H3117 | H3967 | H2572 | H0776 | | H4325 | H1396 |

Und die Wasser hatten überhand auf der Erde hundertfünfzig Tage.

## Chapter 8

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבְּהֵמָה | כָּל־ | וְאֶת־ | הַחַיָּה | כָּל־ | וְאֶת | נֹחַ | אֶת־ | אֱלֹהִים | וַיִּזְכֹּר |
| Vieh | alles– | und–an– | Getier | alles– | und–an– | an–Noach | – | Gott | und–gedachte |
| H0929 | H3605 | H0853 | | H3605 | H0853 | H5146 | H0853 | H0430 | H2142 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | עַל־ | רוּחַ | אֱלֹהִים | וַיַּעֲבֵר | בַּתֵּבָה | אִתּוֹ | אֲשֶׁר |
| die–Erde | über– | einen–Wind | Gott | und–ließ–überziehen | in–der–Arche–war | mit–ihm | das |
| H0776 | | H7307 | H0430 | | H8392 | H0854 | |

| | |
|---|---|
| הַמָּיִם׃ | וַיָּשֹׁכּוּ |
| die–Wasser | und–es–sanken |
| H4325 | H7918 |

Und Gott gedachte des Noah und alles Getieres und alles Viehes, das mit ihm in der Arche war; und Gott ließ einen Wind über die Erde fahren, und die Wasser sanken.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמָיִם | וַאֲרֻבֹּת | תְּהוֹם | מַעְיְנֹת | וַיִּסָּכְרוּ | 2 |
| des–Himmels | und–die–Fenster | der–Tiefe | die–Quellen | und–verschlossen–wurden | |
| H8064 | H0699 | H8415 | H4599 | H5534 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמָיִם׃ | מִן־ | הַגֶּשֶׁם | וַיִּכָּלֵא | |
| dem–Himmel | von– | der–Regen | und–zurückgehalten–wurde | |
| H8064 | | H1653 | H3607 | |

Und es wurden verschlossen die Quellen der Tiefe und die Fenster des Himmels, und dem Regen vom Himmel ward gewehrt.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְשׁוֹב | הָלוֹךְ | הָאָרֶץ | מֵעַל | הַמָּיִם | וַיָּשֻׁבוּ | 3 |
| und–zurückkehrend | fortwährend | der–Erde | von– | die–Wasser | und–es–wichen–zurück | |
| H7725 | H1980 | H0776 | | H4325 | H7725 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם׃ | וּמְאַת | חֲמִשִּׁים | מִקְצֵה | הַמַּיִם | וַיַּחְסְרוּ |
| Tagen | und–hundert | von–hundertfünfzig | am–Ende | die–Wasser | und–es–nahmen–ab |
| H3117 | H3967 | H2572 | | H4325 | H2637 |

Und die Wasser wichen von der Erde, fort und fort weichend; und die Wasser nahmen ab nach Verlauf von hundertfünfzig Tagen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם | עָשָׂר | בְּשִׁבְעָה־ | הַשְּׁבִיעִי | בַּחֹדֶשׁ | הַתֵּבָה | וַתָּנַח | 4 |
| Tag | zehnten | am–siebzehnten– | dem–siebten | im–Monat | die–Arche | und–es–ruhte | |
| H3117 | H6240 | H7651 | H7637 | H2320 | H8392 | H5117 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲרָרָט׃ | הָרֵי | עַל | לַחֹדֶשׁ |
| Ararats | den–Bergen | auf– | des–Monats |
| H0780 | H2022 | | H2320 |

Und im siebten Monat, am siebzehnten Tage des Monats, ruhte die Arche auf dem Gebirge Ararat.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֲשִׂירִי | הַחֹדֶשׁ | עַד | וְחָסוֹר | הָלוֹךְ | הָיוּ | וְהַמַּיִם | 5 |
| dem–zehnten | zum–Monat | bis– | und–abnehmend | fortwährend | waren | und–die–Wasser | |
| H6224 | H2320 | H5704 | H2637 | H1980 | H1961 | H4325 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הֶהָרִים׃ | רָאשֵׁי | נִרְאוּ | לַחֹדֶשׁ | בְּאֶחָד | בָּעֲשִׂירִי |
| der–Berge | die–Häupter | wurden–sichtbar | des–Monats | am–ersten–Tag | im–zehnten |
| H2022 | | H7200 | H2320 | H0259 | H6224 |

Und die Wasser nahmen fort und fort ab bis zum zehnten Monat; im zehnten Monat, am Ersten des Monats, wurden die Spitzen der Berge sichtbar.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַלּוֹן | אֶת־ | נֹחַ | וַיִּפְתַּח | יוֹם | אַרְבָּעִים | מִקֵּץ | וַיְהִי | 6 |
| das–Fenster | – | Noach | und–öffnete | Tagen | von–vierzig | am–Ende | und–es–geschah | |
| H2474 | H0853 | H5146 | | H3117 | H0705 | H7093 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| עָשָׂה׃ | אֲשֶׁר | הַתֵּבָה |
| er–gemacht–hatte | das | der–Arche |
| | | H8392 |

Und es geschah nach Verlauf von vierzig Tagen, da öffnete Noah das Fenster der Arche, das er gemacht hatte, und ließ den Raben aus;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְבֹשֶׁת | עַד־ | וָשׁוֹב | יָצוֹא | וַיֵּצֵא | הָעֹרֵב | אֶת־ | וַיְשַׁלַּח | 7 |
| zum–Trocknen | bis– | und–her | hin | und–er–flog–hinaus | den–Raben | – | und–sandte–aus | |
| H3001 | H5704 | H7725 | H3318 | H3318 | H6158 | H0853 | H7971 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | מֵעַל | הַמָּיִם |
| der–Erde | von– | der–Wasser |
| H0776 | | H4325 |

und der flog hin und wieder, bis die Wasser von der Erde vertrocknet waren.

8

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַקַּלּוּ | לִרְאוֹת | מֵאִתּוֹ | הַיּוֹנָה | אֶת־ | וַיְשַׁלַּח |
| ob–sich–vermindert–hatten | um–zu–sehen | von–sich | die–Taube | – | und–sandte–aus |
| H7043 | H7200 | H0854 | H3123 | H0853 | H7971 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאֲדָמָה׃ | פְּנֵי | מֵעַל | הַמָּיִם |
| des–Erdbodens | dem–Angesicht | von– | die–Wasser |
| H0127 | H6440 | | H4325 |

Und er ließ die Taube von sich aus, um zu sehen, ob die Wasser sich verlaufen hätten von der Fläche des Erdbodens;

9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתָּשָׁב | רַגְלָהּ | לְכַף־ | מָנוֹחַ | הַיּוֹנָה | מָצְאָה | וְלֹא־ | |
| und–kehrte–zurück | ihres–Fußes | für–die–Sohle– | eine–Ruhestätte | die–Taube | fand | und–nicht– | |
| H7725 | H7272 | H3709 | H4494 | H3123 | H4672 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | כָּל־ | פְּנֵי | עַל־ | מַיִם | כִּי־ | הַתֵּבָה | אֵל־ | אֵלָיו |
| Erde | der–ganzen– | dem–Angesicht | war–auf– | Wasser | denn– | die–Arche | in– | zu–ihm |
| H0776 | H3605 | H6440 | | H4325 | | H8392 | H0413 | H0413 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתֵּבָה׃ | אֵל־ | אֵלָיו | אֹתָהּ | וַיָּבֵא | וַיִּקָּחֶהָ | יָדוֹ | וַיִּשְׁלַח |
| die–Arche | in– | zu–sich | sie | und–brachte | und–nahm–sie | seine–Hand | und–er–streckte–aus |
| H8392 | H0413 | H0413 | H0853 | H0935 | H3947 | H3027 | H7971 |

aber die Taube fand keinen Ruheplatz für ihren Fuß und kehrte zu ihm in die Arche zurück; denn die Wasser waren noch auf der Fläche der ganzen Erde; und er streckte seine Hand aus und nahm sie und brachte sie zu sich in die Arche.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹנָה | אֶת־ | שַׁלַּח | וַיֹּסֶף | אֲחֵרִים | יָמִים | שִׁבְעַת | עוֹד | וַיָּחֶל |
| die–Taube | – | auszusenden | und–fuhr–fort | andere | Tage | sieben | noch | und–er–wartete |
| H3123 | H0853 | H7971 | H3254 | H0312 | H3117 | H7651 | H5750 | |

| | |
|---|---|
| הַתֵּבָה׃ | מִן־ |
| der–Arche | aus– |
| H8392 | |

Und er wartete noch sieben andere Tage und ließ die Taube abermals aus der Arche;

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זַיִת | עֲלֵה־ | וְהִנֵּה | עֶרֶב | לְעֵת | הַיּוֹנָה | אֵלָיו | וַתָּבֹא | |
| eines–Ölbaums | ein–Blatt– | und–siehe | des–Abends | zur–Zeit | die–Taube | zu–ihm | und–es–kam | |
| H2132 | H5929 | H2009 | H6153 | H6256 | H3123 | H0413 | H0935 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קָלּוּ | כִּי־ | נֹחַ | וַיֵּדַע | בְּפִיהָ | טָרָף |
| sich–vermindert–hatten | dass– | Noach | und–erkannte | in–ihrem–Schnabel | frisch–gepflückt |
| H7043 | | H5146 | H3045 | H6310 | H2965 |

| | | |
|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | מֵעַל | הַמָּיִם |
| der–Erde | von– | die–Wasser |
| H0776 | | H4325 |

und die Taube kam zu ihm um die Abendzeit, und siehe, ein abgerissenes Olivenblatt war in ihrem Schnabel. Und Noah erkannte, daß die Wasser sich verlaufen hatten von der Erde.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | הַיּוֹנָה | אֶת־ | וַיְשַׁלַּח | אֲחֵרִים | יָמִים | שִׁבְעַת | עוֹד | וַיָּחֶל |
| und–nicht– | die–Taube | – | und–sandte–aus | andere | Tage | sieben | noch | und–er–wartete |
| H3808 | H3123 | H0853 | H7971 | H0312 | H3117 | H7651 | H5750 | H3176 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עוֹד׃ | אֵלָיו | שׁוּב־ | יָסְפָה | |
| mehr | zu–ihm | zurückzukehren– | fuhr–sie–fort | |
| H5750 | H0413 | H7725 | H3254 | |

Und er wartete noch sieben andere Tage und ließ die Taube aus; und sie kehrte hinfort nicht wieder zu ihm zurück.

13 וַיְהִי בְּאַחַת am-ein- H0259 וְשֵׁשׁ־ und-sechs- H8337 מֵאוֹת hundertsten H3967 שָׁנָה Jahr H8141 בָּרִאשׁוֹן im-ersten H7223 בְּאֶחָד am-ersten-Tag H0259

וַיְהִי und-es-geschah H1961 בְּאַחַת im-ein- H0259 וְשֵׁשׁ־ und-sechs- H8337 מֵאוֹת hundertsten H3967 שָׁנָה Jahr H8141 בָּרִאשׁוֹן im-ersten H7223 בְּאֶחָד am-ersten-Tag H0259

חָרְבוּ trockneten H2320 לַחֹדֶשׁ des-Monats H4325 הַמַּיִם die-Wasser H0776 מֵעַל von- H5493 וַיָּסַר und-entfernte H5146 נֹחַ Noach H0853 אֶת־ – H4372 מִכְסֵה die-Decke

חָרְבוּ getrocknet-war H6440 פְּנֵי das-Angesicht H0127 הָאֲדָמָה׃ des-Erdbodens

וְהִנֵּה und-siehe H7200 וַיַּרְא und-sah H8392 הַתֵּבָה der-Arche

Und es geschah im sechshundertundersten Jahre, im ersten Monat, am Ersten des Monats, da waren die Wasser von der Erde vertrocknet. Und Noah tat die Decke von der Arche und sah: und siehe, die Fläche des Erdbodens war getrocknet.

14 וּבַחֹדֶשׁ und-im-Monat H3001 יָבְשָׁה trocknete H2320 לַחֹדֶשׁ des-Monats H3117 יוֹם Tag H6242 וְעֶשְׂרִים und-zwanzigsten H7651 בְּשִׁבְעָה am-siebenten H8145 הַשֵּׁנִי dem-zweiten H2320

ס § הָאָרֶץ׃ die-Erde H0776

Und im zweiten Monat, am siebenundzwanzigsten Tage des Monats, war die Erde trocken.

15 וַיְדַבֵּר und-redete H1696 אֱלֹהִים Gott H0430 אֶל־ zu- H0413 נֹחַ Noach H5146 לֵאמֹר׃ sprechend H0559

Und Gott redete zu Noah und sprach:

16 צֵא geh-heraus H3318 מִן־ aus- H8392 הַתֵּבָה der-Arche H0802 אַתָּה du H0802 וְאִשְׁתְּךָ und-deine-Frau H1121 וּבָנֶיךָ und-deine-Söhne H0802 וּנְשֵׁי־ und-die-Frauen-

בָּנֶיךָ deiner-Söhne H0854 אִתָּךְ׃ mit-dir

Gehe aus der Arche, du und dein Weib und deine Söhne und die Weiber deiner Söhne mit dir.

17 כָּל־ alles- H3605 אֲשֶׁר־ das- H0834 תִּהְיֶה Getier H0776 אִתְּךָ bei-dir-ist H3605 מִכֹּל־ von-allem- H1320 בָּשָׂר Fleisch H5775 בָּעוֹף an-Vögeln H0929 וּבַבְּהֵמָה und-an-Vieh H3605 וּבְכָל־ und-an-allem-

הוֹצֵא lass-herausgehen H3318 הוֹצֵא lass-herausgehen H0776 הָאָרֶץ der-Erde H5921 עַל־ auf- H7430 הָרֹמֶשׂ das-kriecht H7431 הָרֶמֶשׂ Gewürm H0854 אִתָּךְ mit-dir

וְשָׁרְצוּ und-sie-sollen-wimmeln H8317 בָּאָרֶץ auf-der-Erde H0776 וּפְרוּ und-fruchtbar-sein H6509 וְרָבוּ und-sich-mehren H5921 עַל־ auf- H0776 הָאָרֶץ׃ der-Erde

Alles Getier, das bei dir ist, von allem Fleische, an Gevögel und an Vieh und an allem Gewürm, das sich auf der Erde regt, laß mit dir hinausgehen, daß sie wimmeln auf Erden und fruchtbar seien und sich mehren auf Erden.

18 וַיֵּצֵא־ und-es-ging-hinaus- H3318 נֹחַ Noach H5146 וּבָנָיו und-seine-Söhne וְאִשְׁתּוֹ und-seine-Frau H0802 וּנְשֵׁי־ und-die-Frauen- H0802 בָנָיו seiner-Söhne

אִתּוֹ׃ mit-ihm H0854

Und Noah ging hinaus und seine Söhne und sein Weib und die Weiber seiner Söhne mit ihm.

19 כָּל־ alles- H3605 הַחַיָּה Getier כָּל־ alles- H3605 הָרֶמֶשׂ Gewürm H7431 וְכָל־ und-alle- H3605 הָעוֹף Vögel H5775 כָּל־ alles- H3605 רוֹמֵשׂ Kriechende H7430 עַל־ auf- הָאָרֶץ der-Erde H0776

לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם nach-ihren-Familien H4940 יָצְאוּ gingen-hinaus H3318 מִן־ aus- הַתֵּבָה׃ der-Arche H8392

Alles Getier, alles Gewürm und alles Gevögel, alles was sich auf der Erde regt, nach ihren Arten, gingen aus der Arche.

20 וַיִּבֶן und-baute H1129 נֹחַ Noach H5146 מִזְבֵּחַ einen-Altar H4196 לַיהוָה dem-HERRN H3068 וַיִּקַּח und-nahm H3947 מִכֹּל von-allem H3605 הַבְּהֵמָה Vieh H0929 הַטְּהוֹרָה dem-reinen H2889

בַּמִּזְבֵּחַ׃ auf-dem-Altar H4196 עֹלֹת Brandopfer וַיַּעַל und-opferte H5927 הַטָּהֹר den-reinen H2889 הָעוֹף Vögeln H5775 וּמִכֹּל und-von-allen H3605

Und Noah baute Jehova einen Altar; und er nahm von allem reinen Vieh und von allem reinen Gevögel und opferte Brandopfer auf dem Altar.

21 וַיָּרַח und-roch H7306 יְהוָה der-HERR H3068 אֶת־ – H0853 רֵיחַ den-Duft H7381 הַנִּיחֹחַ der-Besänftigung H5207 וַיֹּאמֶר und-sprach H0559 יְהוָה der-HERR H3068 אֶל־ zu- H0413

לִבּוֹ seinem-Herzen לֹא־ nicht- H3808 אֹסִף will-ich-fortfahren H3254 לְקַלֵּל zu-verfluchen H7043 עוֹד mehr H5750 אֶת־ – H0853 הָאֲדָמָה den-Erdboden H0127 בַּעֲבוּר um-des- H5668

רַע ist-böse הָאָדָם des-Menschen H0120 לֵב des-Herzens יֵצֶר das-Gebilde H3336 כִּי denn- הָאָדָם Menschen-willen H0120

עָשִׂיתִי׃ ich-getan-habe כַּאֲשֶׁר wie- חַי Lebendige

מִנְּעָרָיו von-seiner-Jugend-an וְלֹא־ und-nicht- H3808 אֹסִף will-ich-fortfahren H3254 עוֹד mehr H5750 לְהַכּוֹת zu-schlagen H5221 אֶת־ – H0853 כָּל־ alles- H3605

Und Jehova roch den lieblichen Geruch, und Jehova sprach in seinem Herzen: Nicht mehr will ich hinfort den Erdboden verfluchen um des Menschen willen; denn das Dichten des menschlichen Herzens ist böse von seiner Jugend an; und nicht mehr will ich hinfort alles Lebendige schlagen, wie ich getan habe.

22 עֹד fortan H5750 כָּל־ alle- H3605 יְמֵי Tage H3117 הָאָרֶץ der-Erde H0776 זֶרַע Saat H2233 וְקָצִיר und-Ernte וְקֹר und-Kälte H7120 וְחֹם und-Hitze H2527 וְקַיִץ und-Sommer H7019

יִשְׁבֹּתוּ׃ sollen-aufhören לֹא nicht H3808 וְלַיְלָה und-Nacht H3915 וְיוֹם und-Tag H3117 וָחֹרֶף und-Winter H2779

Forthin, alle Tage der Erde, sollen nicht aufhören Saat und Ernte, und Frost und Hitze, und Sommer und Winter, und Tag und Nacht.

## Chapter 9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּרוּ | לָהֶם | וַיֹּאמֶר | בָּנָיו | וְאֶת־ | נֹחַ | אֶת־ | אֱלֹהִים | וַיְבָרֶךְ | 1 |
| seid–fruchtbar | zu–ihnen | und–sprach | seine–Söhne | und– | Noach | – | Gott | und–segnete | |
| H6509 | | H0559 | | H0853 | H5146 | H0853 | H0430 | H1288 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | אֶת־ | וּמִלְאוּ | וּרְבוּ | |
| die–Erde | – | und–füllet | und–mehret–euch | |
| H0776 | H0853 | H4390 | | |

Und Gott segnete Noah und seine Söhne und sprach zu ihnen: Seid fruchtbar und mehret euch und füllet die Erde;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל | הָאָרֶץ | חַיַּת | כָּל־ | עַל | יִהְיֶה | וְחִתְכֶם | | וּמוֹרַאֲכֶם | 2 |
| und–über– | der–Erde | Getier | allem– | über– | soll–sein | und–euer–Schrecken | | und–eure–Furcht | |
| | H0776 | | H3605 | | H1961 | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְכָל־ | הָאֲדָמָה | תִּרְמֹשׂ | אֲשֶׁר | בְּכֹל | הַשָּׁמַיִם | עוֹף | כָּל־ | |
| und–über–allen– | dem–Erdboden | kriecht–auf | was | über–allem | des–Himmels | Vögeln | allen– | |
| H3605 | H0127 | H7430 | | H3605 | H8064 | H5775 | H3605 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נִתָּנוּ׃ | בְיֶדְכֶם | הַיָּם | דְּגֵי |
| sind–sie–gegeben | in–eure–Hand | des–Meeres | Fischen |
| H5414 | H3027 | H3220 | H1709 |

und die Furcht und der Schrecken vor euch sei auf allem Getier der Erde und auf allem Gevögel des Himmels! Alles, was sich auf dem Erdboden regt, und alle Fische des Meeres, in eure Hände sind sie gegeben:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּיֶרֶק | לְאָכְלָה | יִהְיֶה | לָכֶם | חַי | הוּא־ | אֲשֶׁר | רֶמֶשׂ | כָּל־ | 3 |
| wie–das–Grün | zur–Speise | soll–sein | euch | lebendig–ist | es– | das | Kriechende | alles– | |
| H3418 | H0402 | H1961 | | | H1931 | | H7431 | H3605 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כֹּל׃ | אֶת־ | לָכֶם | נָתַתִּי | עֵשֶׂב |
| alles | – | euch | habe–ich–gegeben | des–Krautes |
| H3605 | H0853 | | H5414 | H6212 |

alles, was sich regt, was da lebt, soll euch zur Speise sein; wie das grüne Kraut gebe ich es euch alles.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאכֵלוּ׃ | לֹא | דָמוֹ | בְּנַפְשׁוֹ | בָּשָׂר | אַךְ־ | 4 |
| sollt–ihr–essen | nicht | seinem–Blut | mit–seiner–Seele | Fleisch | nur– | |
| H0398 | H3808 | H1818 | H5315 | H1320 | H0389 | |

Nur das Fleisch mit seiner Seele, seinem Blute, sollt ihr nicht essen;

| | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | מִיַּד | אֶדְרֹשׁ | לְנַפְשֹׁתֵיכֶם | דִּמְכֶם | אֶת־ | וְאַךְ | | |
| jedes– | von–der–Hand | werde–ich–fordern | für–eure–Seelen | euer–Blut | – | und–gewiss– | | |
| H3605 | H3027 | H1875 | H5315 | H1818 | H0853 | H0389 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִיַּד | הָאָדָם | וּמִיַּד | אֶדְרְשֶׁנּוּ | חַיָּה |
| von–der–Hand | des–Menschen | und–von–der–Hand | werde–ich–es–fordern | Tieres |
| H3027 | H0120 | H3027 | H1875 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָאָדָם׃ | נֶפֶשׁ | אֶת־ | אֶדְרֹשׁ | אָחִיו | אִישׁ |
| des–Menschen | die–Seele | – | werde–ich–fordern | seines–Bruders | eines–jeden–Mannes |
| H0120 | H5315 | H0853 | H1875 | H0251 | H0376 |

und wahrlich, euer Blut, nach euren Seelen, werde ich fordern; von jedem Tiere werde ich es fordern, und von der Hand des Menschen, von der Hand eines jeden, seines Bruders, werde ich die Seele des Menschen fordern.

6

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשָּׁפֵךְ | דָּמוֹ | בָּאָדָם | הָאָדָם | דַּם | שֹׁפֵךְ | |
| vergossen–werden | soll–sein–Blut | durch–den–Menschen | des–Menschen | das–Blut | wer–vergießt | |
| H8210 | H1818 | H0120 | H0120 | H1818 | H8210 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָאָדָם׃ | אֶת־ | עָשָׂה | אֱלֹהִים | בְּצֶלֶם | כִּי |
| den–Menschen | – | hat–er–gemacht | Gottes | im–Bilde | denn– |
| H0120 | H0853 | | H0430 | H6754 | |

Wer Menschenblut vergießt, durch den Menschen soll sein Blut vergossen werden; denn im Bilde Gottes hat er den Menschen gemacht.

7

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | וּרְבוּ־ | בָּאָרֶץ | שִׁרְצוּ | וּרְבוּ | פְּרוּ | וְאַתֶּם |
| auf–ihr | und–mehret–euch– | auf–der–Erde | wimmelt | und–mehret–euch | seid–fruchtbar | und–ihr |
| | | H0776 | H8317 | | H6509 | |

ס
§

Ihr nun, seid fruchtbar und mehret euch, wimmelt auf der Erde und mehret euch auf ihr!

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אִתּוֹ | בָּנָיו | וְאֶל־ | נֹחַ | אֶל־ | אֱלֹהִים | וַיֹּאמֶר |
| sprechend | mit–ihm | seinen–Söhnen | und–zu– | Noach | zu– | Gott | und–sprach |
| H0559 | H0854 | | H0413 | H5146 | H0413 | H0430 | H0559 |

Und Gott sprach zu Noah und zu seinen Söhnen mit ihm und sagte:

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זַרְעֲכֶם | וְאֶת־ | אִתְּכֶם | בְּרִיתִי | אֶת־ | מֵקִים | הִנְנִי | וַאֲנִי | |
| eurem–Samen | und–mit– | mit–euch | meinen–Bund | – | richte–auf | siehe–ich | und–ich | |
| H2233 | H0854 | H0854 | H1285 | H0853 | | H2009 | H0589 | |

| | |
|---|---|
| אַחֲרֵיכֶם׃ | |
| nach–euch | |

Und ich, siehe, ich errichte meinen Bund mit euch und mit eurem Samen nach euch;

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבְּהֵמָה | בָּעוֹף | אִתְּכֶם | אֲשֶׁר | הַחַיָּה | נֶפֶשׁ | כָּל־ | וְאֵת | |
| an–Vieh | an–Vögeln | bei–euch–ist | die | des–Lebendigen | lebendigen–Seele | jeder– | und–mit– | |
| H0929 | H5775 | H0854 | | | H5315 | H3605 | H0854 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתֵּבָה | יֹצְאֵי | מִכֹּל | אִתְּכֶם | הָאָרֶץ | חַיַּת | וּבְכָל־ | |
| aus–der–Arche | die–herausgegangen–sind | von–allen | bei–euch | der–Erde | Getier | und–an–allem– | |
| H8392 | H3318 | H3605 | H0854 | H0776 | | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | חַיַּת | לְכֹל |
| der–Erde | Tieren | bis–zu–allen |
| H0776 | | H3605 |

und mit jedem lebendigen Wesen, das bei euch ist, an Gevögel, an Vieh und an allem Getier der Erde bei euch, was irgend von allem Getier der Erde aus der Arche gegangen ist.

11 וַהֲקִמֹתִי אֶת־ בְּרִיתִי מִיתְכֶם וְלֹא־ יִכָּרֵת כָּל־
und-ich-richte-auf – meinen-Bund mit-euch und-nicht- soll-ausgerottet-werden alles-
H0853 H1285 H0854 H3808 H3772 H3605

עוֹד מַבּוּל יִהְיֶה וְלֹא־ עוֹד בָּשָׂר מִמֵּי הַמַּבּוּל לְשַׁחֵת הָאָרֶץ׃
mehr Fleisch durch-die-Wasser der-Flut soll-sein und-nicht- mehr eine-Flut um-zu-verderben die-Erde
H5750 H1320 H4325 H3999 H1961 H3808 H5750 H3999 H7843 H0776

Und ich errichte meinen Bund mit euch; und nicht mehr soll alles Fleisch ausgerottet werden durch die Wasser der Flut, und keine Flut soll mehr sein, die Erde zu verderben.

12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אוֹת־ הַבְּרִית אֲשֶׁר־ אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי
und-sprach Gott dies-ist das-Zeichen- des-Bundes den- ich gebe zwischen-mir
H0559 H0430 H2063 H0226 H1285 H0854 H5414 H0996

וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־ נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר
und-zwischen-euch und-zwischen- jeder- lebendigen-Seele des-Lebendigen die
H0996 H0996 H3605 H5315 H2416 H0834

אִתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם׃
bei-euch-ist für-Geschlechter der-Ewigkeit
H0854 H1755 H5769

Und Gott sprach: Dies ist das Zeichen des Bundes, den ich stifte zwischen mir und euch und jeder lebendigen Seele, die bei euch ist, auf ewige Geschlechter hin:

13 אֶת־ קַשְׁתִּי נָתַתִּי בֶּעָנָן וְהָיְתָה לְאוֹת
– meinen-Bogen habe-ich-gesetzt in-die-Wolke und-er-soll-sein zum-Zeichen
H0853 H7198 H5414 H6051 H1961 H0226

בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ׃
des-Bundes zwischen-mir und-zwischen- der-Erde
H1285 H0996 H0996 H0776

Meinen Bogen setze ich in die Wolken, und er soll das Zeichen des Bundes sein zwischen mir und der Erde.

14 וְהָיָה בְּעַנְנִי עָנָן עַל־ הָאָרֶץ וְנִרְאֲתָה הַקֶּשֶׁת
und-es-wird-sein wenn-ich-bewölke Wolken über- der-Erde und-gesehen-wird der-Bogen
H1961 H6051 H0776 H7200 H7198

בֶּעָנָן׃
in-der-Wolke
H6051

Und es wird geschehen, wenn ich Wolken über die Erde führe, so soll der Bogen in den Wolken erscheinen,

15 וְזָכַרְתִּי אֶת־ בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם
und-ich-werde-gedenken – meines-Bundes der zwischen-mir und-zwischen-euch-ist
H2142 H0853 H1285 H0834 H0996 H0996

וְלֹא־ יִהְיֶה עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל לְשַׁחֵת כָּל־ בָּשָׂר׃
und-nicht- sollen-sein mehr die-Wasser zur-Flut um-zu-verderben alles- Fleisch
H3808 H1961 H5750 H4325 H3999 H7843 H3605 H1320

und ich werde meines Bundes gedenken, der zwischen mir und euch ist und jedem lebendigen Wesen, von allem Fleische; und nicht mehr sollen die Wasser zu einer Flut werden, alles Fleisch zu verderben.

16

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לִזְכֹּר | וּרְאִיתִיהָ | בֶּעָנָן | הַקֶּשֶׁת | וְהָיְתָה |
| um-zu-gedenken | und-ich-werde-ihn-sehen | in-der-Wolke | der-Bogen | und-es-wird-sein |
| H2142 | H7200 | H6051 | H7198 | H1961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶפֶשׁ | כָּל־ | וּבֵין | אֱלֹהִים | בֵּין | עוֹלָם | בְּרִית |
| lebendigen-Seele | jeder- | und-zwischen- | Gott | zwischen- | der-Ewigkeit | des-Bundes |
| H5315 | H3605 | H0996 | H0430 | H0996 | H5769 | H1285 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | עַל־ | אֲשֶׁר | בָּשָׂר | בְּכָל־ | חַיָּה |
| der-Erde-ist | auf- | das | Fleisch | in-allem- | des-Lebendigen |
| H0776 | | | H1320 | H3605 | |

Und der Bogen wird in den Wolken sein; und ich werde ihn ansehen, um zu gedenken des ewigen Bundes zwischen Gott und jedem lebendigen Wesen von allem Fleische, das auf Erden ist.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַבְּרִית | אוֹת־ | זֹאת | נֹחַ | אֶל־ | אֱלֹהִים | וַיֹּאמֶר | |
| den | des-Bundes | das-Zeichen- | dies-ist | Noach | zu- | Gott | und-sprach | |
| H1285 | H0226 | H2063 | H5146 | H0413 | H0430 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | עַל־ | אֲשֶׁר | בָּשָׂר | כָּל־ | וּבֵין | בֵּינִי | הֲקִמֹתִי | |
| der-Erde-ist | auf- | das | Fleisch | allem- | und-zwischen- | zwischen-mir | ich-aufgerichtet-habe | |
| H0776 | | | H1320 | H3605 | H0996 | H0996 | | |

פ
¶

Und Gott sprach zu Noah: Das ist das Zeichen des Bundes, den ich errichtet habe zwischen mir und allem Fleische, das auf Erden ist.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחָם | שֵׁם | הַתֵּבָה | מִן־ | הַיֹּצְאִים | נֹחַ | בְּנֵי־ | וַיִּהְיוּ | |
| und-Cham | Schem | der-Arche | aus- | die-herausgingen | Noachs | die-Söhne- | und-es-waren | |
| H2526 | H8035 | H8392 | | H3318 | H5146 | | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כְּנָעַן׃ | אֲבִי | הוּא | וְחָם | וָיֶפֶת |
| Kanaans | war-der-Vater | er | und-Cham | und-Japhet |
| | H0001 | H1931 | H2526 | H3315 |

Und die Söhne Noahs, die aus der Arche gingen, waren Sem und Ham und Japhet; und Ham ist der Vater Kanaans.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | נָפְצָה | וּמֵאֵלֶּה | נֹחַ | בְּנֵי־ | אֵלֶּה | שְׁלֹשָׁה | |
| die-ganze- | breitete-sich-aus | und-von-diesen | Noachs | die-Söhne- | diese-waren | drei | |
| H3605 | | H0428 | H5146 | | H0428 | H7969 | |

| |
|---|
| הָאָרֶץ׃ |
| Erde |
| H0776 |

Diese drei sind die Söhne Noahs und von diesen aus ist die ganze Erde bevölkert worden.

20

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כָּרֶם׃ | וַיִּטַּע | הָאֲדָמָה | אִישׁ | נֹחַ | וַיָּחֶל |
| einen-Weinberg | und-pflanzte | des-Erdbodens | ein-Mann | Noach | und-anfing |
| H3754 | H5193 | H0127 | H0376 | H5146 | |

Und Noah fing an ein Ackersmann zu werden und pflanzte einen Weinberg.

21 וַיִּשְׁתְּ מִן־ הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר וַיִּתְגַּל בְּתוֹךְ׃ אָהֳלֹה׃
und–trank von– dem–Wein und–wurde–betrunken und–entblößte–sich in–der–Mitte seines–Zeltes
H8354 H3196 H7937 H1540 H8432 H0168

Und er trank von dem Weine und ward trunken, und er entblößte sich in seinem Zelte.

22 וַיַּרְא חָם אֲבִי כְנַעַן אֶת־ עֶרְוַת אֲבִיו וַיַּגֶּד לִשְׁנֵי־ אֶחָיו בַּחוּץ׃
und–sah Cham der–Vater Kanaans – die–Blöße seines–Vaters und–erzählte–es seinen–zwei– Brüdern draußen
H7200 H2526 H0001 H3351 H0853 H6172 H0001 H5046 H8147 H0251 H2351

Und Ham, der Vater Kanaans, sah die Blöße seines Vaters und berichtete es seinen beiden Brüdern draußen.

23 וַיִּקַּח שֵׁם וָיֶפֶת אֶת־ הַשִּׂמְלָה וַיָּשִׂימוּ עַל־ שְׁכֶם שְׁנֵיהֶם וַיֵּלְכוּ אֲחֹרַנִּית וַיְכַסּוּ אֶת עֶרְוַת אֲבִיהֶם וּפְנֵיהֶם אֲחֹרַנִּית וְעֶרְוַת אֲבִיהֶם לֹא רָאוּ׃
und–nahmen Schem und–Japhet das–Gewand – und–legten–es auf– die–Schulter beider–ihrer und–gingen rückwärts und–bedeckten – die–Blöße ihres–Vaters und–ihre–Angesichter rückwärts und–die–Blöße ihres–Vaters nicht sahen–sie
H3947 H8035 H3315 H8071 H0853 H7926 H8147 H3212 H0322 H3680 H0853 H6172 H0001 H6440 H0322 H6172 H0001 H3808 H7200

Da nahmen Sem und Japhet das Obergewand und legten es beide auf ihre Schultern und gingen rücklings und bedeckten die Blöße ihres Vaters; und ihre Angesichter waren abgewandt, und sie sahen die Blöße ihres Vaters nicht.

24 וַיִּיקַץ נֹחַ מִיֵּינוֹ וַיֵּדַע אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה־ לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן׃
und–erwachte Noach von–seinem–Wein und–erfuhr – was– getan–hatte– ihm sein–Sohn der–kleine
H3364 H5146 H3196 H3045 H0853 H6213 H3807 H6996 H1121 H6996

Und Noah erwachte von seinem Weine und erfuhr, was sein jüngster Sohn ihm getan hatte.

25 וַיֹּאמֶר אָרוּר כְּנַעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאֶחָיו׃
und–sprach verflucht–sei Kanaan ein–Knecht der–Knechte soll–er–sein seinen–Brüdern
H0559 H0779 H3667 H5650 H5650 H1961 H0251

Und er sprach: Verflucht sei Kanaan! Ein Knecht der Knechte sei er seinen Brüdern!

26 וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שֵׁם וִיהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ׃
und–sprach gesegnet–sei der–HERR der–Gott Schems und–es–sei Kanaan ein–Knecht ihnen
H0559 H1288 H3068 H0430 H8035 H1961 H3667 H5650 H3926

Und er sprach: Gepriesen sei Jehova, der Gott Sems; und Kanaan sei sein Knecht!

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנַעַן | וִיהִי | שֵׁם | בְּאָהֳלֵי־ | וְיִשְׁכֹּן | לְיֶפֶת | אֱלֹהִים | יַפְתְּ |
| Kanaan | und-es-sei | Schems | in-den-Zelten- | und-er-wohne | dem-Japhet | Gott | weit-mache |
| | H1961 | H8035 | H0168 | H7931 | H3315 | H0430 | |

| | |
|---|---|
| עֶבֶד | לָמוֹ׃ |
| ein-Knecht | ihnen |
| H5650 | H3926 |

Weit mache es Gott dem Japhet, und er wohne in den Zelten Sems; und Kanaan sei sein Knecht!

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה׃ | וַחֲמִשִּׁים | שָׁנָה | מֵאוֹת | שְׁלֹשׁ | הַמַּבּוּל | אַחַר | נֹחַ | וַיְחִי־ |
| Jahre | und-fünfzig | Jahre | hundert | drei | der-Flut | nach | Noach | und-lebte- |
| H8141 | H2572 | H8141 | H3967 | H7969 | H3999 | | H5146 | H2421 |

Und Noah lebte nach der Flut dreihundertfünfzig Jahre;

29

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּמֹת׃ | שָׁנָה | וַחֲמִשִּׁים | שָׁנָה | מֵאוֹת | תְּשַׁע | נֹחַ | יְמֵי־ | כָּל־ | וַיִּהְיוּ |
| und-er-starb | Jahre | und-fünfzig | Jahre | hundert | neun | Noachs | Tage- | alle- | und-es-waren |
| H4191 | H8141 | H2572 | H8141 | H3967 | H8672 | H5146 | H3117 | H3605 | H1961 |

פ
¶

und alle Tage Noahs waren neunhundertfünfzig Jahre, und er starb.

## Chapter 10

1

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיֶפֶת | חָם | שֵׁם | נֹחַ | בְּנֵי־ | תּוֹלְדֹת | וְאֵלֶּה |
| und-Japhet | Cham | Schem | Noachs | der-Söhne- | die-Geschlechter | und-dies-sind |
| H3315 | H2526 | H8035 | H5146 | | H8435 | H0428 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַמַּבּוּל׃ | אַחַר | בָּנִים | לָהֶם | וַיִּוָּלְדוּ |
| der-Flut | nach | Söhne | ihnen | und-geboren-wurden |
| H3999 | | | | H3205 |

Und dies sind die Geschlechter der Söhne Noahs, Sem, Ham und Japhet: es wurden ihnen Söhne geboren nach der Flut.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמֶשֶׁךְ | וְתֻבַל | וְיָוָן | וּמָדַי | וּמָגוֹג | גֹּמֶר | יֶפֶת | בְּנֵי | |
| und-Meschech | und-Tubal | und-Jawan | und-Madaj | und-Magog | Gomer | Japhets | die-Söhne | |
| H4902 | H8422 | H3120 | H4074 | H4031 | H1586 | H3315 | | |

| | |
|---|---|
| וְתִירָס׃ | |
| und-Tiras | |
| H8494 | |

Die Söhne Japhets: Gomer und Magog und Madai und Jawan und Tubal und Mesech und Tiras.

3

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְתוֹגַרְמָה׃ | וְרִיפַת | אַשְׁכְּנַז | גֹּמֶר | וּבְנֵי | |
| und-Togarma | und-Rifat | Aschkenas | Gomers | und-die-Söhne | |
| H8425 | | H0813 | H1586 | | |

Und die Söhne Gomers: Askenas und Riphat und Togarma.

4

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְדֹדָנִים׃ | כִּתִּים | וְתַרְשִׁישׁ | אֱלִישָׁה | יָוָן | וּבְנֵי | |
| und-Dodanim | Kittim | und-Tarschisch | Elischa | Jawans | und-die-Söhne | |
| H1721 | H3794 | H8659 | H0473 | H3120 | | |

Und die Söhne Jawans: Elisa und Tarsis, die Kittim und die Dodanim.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִלְשֹׁנֹ֑ו | אִ֣ישׁ | בְּאַרְצֹתָ֗ם | הַגֹּויִם֙ | אִיֵּ֣י | נִפְרְד֔וּ | מֵאֵ֖לֶּה | 5 |
| nach–seiner–Sprache | jeder | in–ihren–Ländern | der–Völker | die–Inseln | verteilten–sich | von–diesen | |
| H3956 | H0376 | H0776 | | H0339 | H6504 | H0428 | |

| | |
|---|---|
| בְּגֹויֵהֶ֖ם׃ | לְמִשְׁפְּחֹתָֽם |
| in–ihren–Völkern | nach–ihren–Sippen |
| | H4940 |

Von diesen aus verteilten sich die Bewohner der Inseln der Nationen in ihren Ländern, eine jede nach ihrer Sprache, nach ihren Familien, in ihren Nationen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּכְנָֽעַן׃ | וּפוּט֙ | וּמִצְרַ֔יִם | כּ֥וּשׁ | חָ֖ם | וּבְנֵ֣י | 6 |
| und–Kanaan | und–Put | und–Mizrajim | Kusch | Chams | und–die–Söhne | |
| | H6316 | H4714 | | H2526 | | |

Und die Söhne Hams: Kusch und Mizraim und Put und Kanaan.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְסַבְתְּכָ֑א | וְרַעְמָ֣ה | וְסַבְתָ֔ה | וַחֲוִילָ֖ה | סְבָ֥א | כּ֛וּשׁ | וּבְנֵ֣י | 7 |
| und–Sabtecha | und–Raama | und–Sabta | und–Chawila | Seba | Kuschs | und–die–Söhne | |
| H5455 | H7484 | H5454 | H2341 | H5434 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּדְדָֽן׃ | שְׁבָ֥א | רַעְמָ֖ה | וּבְנֵ֥י |
| und–Dedan | Scheba | Raamas | und–die–Söhne |
| | H7614 | H7484 | |

Und die Söhne Kuschs: Seba und Hawila und Sabta und Raghma und Sabteka. Und die Söhne Raghmas: Scheba und Dedan.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָֽרֶץ׃ | גִּבֹּ֖ר | לִהְיֹ֣ות | הֵחֵ֔ל | הֽוּא־ | נִמְרֹ֑ד | אֶת־ | יָלַ֣ד | וְכוּשׁ֙ | 8 |
| auf–der–Erde | ein–Held | zu–sein | fing–an | er | Nimrod | – | zeugte | und–Kusch | |
| H0776 | H1368 | H1961 | | H1931 | H5248 | H0853 | H3205 | | |

Und Kusch zeugte Nimrod; der fing an, ein Gewaltiger zu sein auf der Erde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵאָמֵ֕ר | כֵּ֚ן | עַל־ | יְהוָ֔ה | לִפְנֵ֣י | צַ֔יִד | גִּבֹּ֖ר־ | הָיָ֑ה | הֽוּא־ | 9 |
| wird–gesagt | deshalb | darum– | dem–HERRN | vor– | Jäger | ein–gewaltiger– | war | er– | |
| H0559 | | | H3068 | H6440 | | H1368 | H1961 | H1931 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָֽה׃ | לִפְנֵ֣י | צַ֔יִד | גִּבֹּ֖ור | כְּנִמְרֹ֑ד |
| dem–HERRN | vor– | Jäger | ein–gewaltiger | wie–Nimrod |
| H3068 | H6440 | | H1368 | H5248 |

Er war ein gewaltiger Jäger vor Jehova; darum sagt man: Wie Nimrod, ein gewaltiger Jäger vor Jehova!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכַלְנֵֽה׃ | וְאַכַּ֖ד | וְאֶ֥רֶךְ | בָּבֶ֛ל | מַמְלַכְתֹּ֑ו | רֵאשִׁ֣ית | וַתְּהִ֔י | 10 |
| und–Kalne | und–Akkad | und–Erech | Babel | seines–Königreichs | der–Anfang | und–es–war | |
| | H0390 | H0751 | H0894 | H4467 | H7225 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| שִׁנְעָֽר׃ | בְּאֶ֥רֶץ |
| Schinar | im–Land |
| H8152 | H0776 |

Und der Anfang seines Reiches war Babel und Erek und Akkad und Kalne im Lande Sinear.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִ֚יר | רְחֹבֹ֣ת | וְאֶת־ | נִינְוֵ֔ה | אֶת־ | וַיִּבֶן֙ | אַשּׁ֔וּר | יָצָ֖א | הַהֽוּא | הָאָ֑רֶץ | מִן־ | 11 |
| Ir | Rechobot | und– | Ninive | – | und–baute | Assur | zog–aus | jenem | dem–Land | von– | |
| | H7344 | H0853 | H5210 | H0853 | H1129 | H0804 | H3318 | H1931 | H0776 | | |

| | |
|---|---|
| כָּלַֽח׃ | וְאֶת־ |
| Kalach | und– |
| H3625 | H0853 |

Von diesem Lande zog er aus nach Assur und baute Ninive und Rechobot-Ir und Kalach,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | רֶסֶן | בֵּין | נִינְוֵה | וּבֵין | כָּלַח | הִוא | הָעִיר | הַגְּדֹלָה׃ | 12 |
| und– | Resen | zwischen | Ninive | und–zwischen– | Kalach | sie–ist | die–Stadt | die–große | |
| H0853 | H7449 | H0996 | H5210 | H0996 | H3625 | H1931 | | | |

und Resen zwischen Ninive und Kalach: das ist die große Stadt. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | לְהָבִים | וְאֶת־ | עֲנָמִים | וְאֶת־ | לוּדִים | אֶת־ | יָלַד | וּמִצְרַיִם | 13 |
| und– | die–Lehabiter | und– | die–Anamiter | und– | die–Luditer | – | zeugte | und–Mizrajim | |
| H0853 | H3853 | H0853 | H6047 | H0853 | H3866 | H0853 | H3205 | H4714 | |

| | |
|---|---|
| נַפְתֻּחִים׃ | |
| die–Naftuchiter | |
| H5320 | |

Und Mizraim zeugte die Ludim und die Anamim und die Lehabim und die Naphtuchim

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשָּׁם | יָצְאוּ | אֲשֶׁר | כַּסְלֻחִים | וְאֶת־ | פַּתְרֻסִּים | וְאֶת־ | 14 |
| von–dort | ausgegangen–sind | von–denen | die–Kasluchiter | und– | die–Patrusiter | und– | |
| H8033 | H3318 | | H3695 | H0853 | H6625 | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | כַּפְתֹרִים׃ | וְאֶת־ | פְּלִשְׁתִּים | |
| § | die–Kaftoriter | und– | die–Philister | |
| | H3732 | H0853 | H6430 | |

und die Pathrusim und die Kasluchim (von welchen die Philister ausgegangen sind,) und die Kaphtorim.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵת׃ | וְאֶת־ | בְּכֹרוֹ | צִידֹן | אֶת־ | יָלַד | וּכְנַעַן | 15 |
| Chet | und– | seinen–Erstgeborenen | Zidon | – | zeugte | und–Kanaan | |
| H2845 | H0853 | H1060 | H6721 | H0853 | H3205 | | |

Und Kanaan zeugte Zidon, seinen Erstgeborenen, und Heth,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגִּרְגָּשִׁי׃ | וְאֶת | הָאֱמֹרִי | וְאֶת־ | הַיְבוּסִי | וְאֶת־ | 16 |
| den–Girgaschiter | und– | den–Amoriter | und– | den–Jebusiter | und– | |
| H1622 | H0853 | H0567 | H0853 | H2983 | H0853 | |

und den Jebusiter und den Amoriter und den Girgasiter,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַסִּינִי׃ | וְאֶת־ | הָעַרְקִי | וְאֶת־ | הַחִוִּי | וְאֶת־ | 17 |
| den–Siniter | und– | den–Arkiter | und– | den–Chiwwiter | und– | |
| H5513 | H0853 | H6208 | H0853 | H2340 | H0853 | |

und den Hewiter und den Arkiter und den Siniter,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַחַר | הַחֲמָתִי | וְאֶת־ | הַצְּמָרִי | וְאֶת־ | הָאַרְוָדִי | וְאֶת־ | 18 |
| und–danach | den–Chamatiter | und– | den–Zemariter | und– | den–Arwaditer | und– | |
| | H2577 | H0853 | H6786 | H0853 | H0721 | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַכְּנַעֲנִי׃ | מִשְׁפְּחוֹת | נָפֹצוּ |
| des–Kanaaniters | die–Sippen | zerstreuten–sich |
| | H4940 | |

und den Arwaditer und den Zemariter und den Hamathiter. Und nachher haben sich die Familien der Kanaaniter zerstreut.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | גְּרָרָה | בֹּאֲכָה | מִצִּידֹן | הַכְּנַעֲנִי | גְּבוּל | וַיְהִי | 19 |
| bis– | nach–Gerar | wenn–man–kommt | von–Zidon | des–Kanaaniters | die–Grenze | und–es–war | |
| H5704 | H1642 | H0935 | H6721 | | H1366 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָשַׁע׃ | עַד־ | וּצְבֹיִם | וְאַדְמָה | וַעֲמֹרָה | סְדֹמָה | בֹּאֲכָה | עַזָּה |
| Lascha | bis– | und–Zebojim | und–Adma | und–Gomorra | nach–Sodom | wenn–man–kommt | Gaza |
| H3962 | H5704 | H6636 | H0126 | H6017 | H5467 | H0935 | H5804 |

Und das Gebiet der Kanaaniter erstreckte sich von Zidon nach Gerar hin, bis Gasa; nach Sodom und Gomorra und Adama und Zeboim hin, bis Lescha. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַרְצֹתָם | לְלְשֹׁנֹתָם | לְמִשְׁפְּחֹתָם | חָם | בְּנֵי־ | אֵלֶּה | 20 |
| in–ihren–Ländern | nach–ihren–Sprachen | nach–ihren–Sippen | Chams | die–Söhne– | dies–sind | |
| H0776 | H3956 | H4940 | H2526 | | H0428 | |

| | |
|---|---|
| ס | בְּגוֹיֵהֶם׃ |
| § | in–ihren–Völkern |

Das sind die Söhne Hams nach ihren Familien, nach ihren Sprachen, in ihren Ländern, in ihren Nationen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵבֶר | בְּנֵי־ | כָּל־ | אֲבִי | הֵוא | גַּם־ | יֻלַּד | וּלְשֵׁם | 21 |
| Ebers | Söhne– | aller– | dem–Vater | ihm | auch– | wurde–geboren | und–dem–Schem | |
| H5677 | | H3605 | H0001 | H1931 | H1571 | H3205 | H8035 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַגָּדוֹל׃ | יֶפֶת | אֲחִי | |
| des–großen | Japhets | dem–Bruder | |
| | H3315 | H0251 | |

Und dem Sem, dem Vater aller Söhne Hebers, dem Bruder Japhets, des ältesten, auch ihm wurden Söhne geboren.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲרָם׃ | וְלוּד | וְאַרְפַּכְשָׁד | וְאַשּׁוּר | עֵילָם | שֵׁם | בְּנֵי | 22 |
| und–Aram | und–Lud | und–Arpachschad | und–Assur | Elam | Schems | die–Söhne | |
| H0758 | H3865 | H0775 | H0804 | | H8035 | | |

Die Söhne Sems: Elam und Assur und Arpaksad und Lud und Aram.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וָמַשׁ׃ | וְגֶתֶר | וְחוּל | עוּץ | אֲרָם | וּבְנֵי | 23 |
| und–Masch | und–Geter | und–Chul | Uz | Arams | und–die–Söhne | |
| H4851 | H1666 | H2343 | H5780 | H0758 | | |

Und die Söhne Arams: Uz und Hul und Gether und Masch.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵבֶר׃ | אֶת־ | יָלַד | וְשֶׁלַח | שֶׁלַח | אֶת־ | יָלַד | וְאַרְפַּכְשָׁד | 24 |
| Eber | – | zeugte | und–Schelach | Schelach | – | zeugte | und–Arpachschad | |
| H5677 | H0853 | H3205 | H7974 | H7974 | H0853 | H3205 | H0775 | |

Und Arpaksad zeugte Schelach, und Schelach zeugte Heber.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | פֶּלֶג | הָאֶחָד | שֵׁם | בָּנִים | שְׁנֵי | יֻלַּד | וּלְעֵבֶר | 25 |
| denn | Peleg | des–einen | der–Name | Söhne | zwei | wurden–geboren | und–dem–Eber | |
| | H6389 | H0259 | H8034 | | H8147 | H3205 | H5677 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָקְטָן׃ | אָחִיו | וְשֵׁם | הָאָרֶץ | נִפְלְגָה | בְּיָמָיו | |
| Joktan | seines–Bruders | und–der–Name | die–Erde | wurde–geteilt | in–seinen–Tagen | |
| H3355 | H0251 | H8034 | H0776 | H6385 | H3117 | |

Und dem Heber wurden zwei Söhne geboren: der Name des einen war Peleg, denn in seinen Tagen wurde die Erde verteilt; und der Name seines Bruders war Joktan.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָרַח׃ | וְאֶת־ | חֲצַרְמָוֶת | וְאֶת־ | שָׁלֶף | וְאֶת־ | אַלְמוֹדָד | אֶת־ | יָלַד | וְיָקְטָן | 26 |
| Jerach | und– | Chazarmawet | und– | Schalef | und– | Almodad | – | zeugte | und–Joktan | |
| H3392 | H0853 | H2700 | H0853 | H8026 | H0853 | H0486 | H0853 | H3205 | H3355 | |

Und Joktan zeugte Almodad und Scheleph und Hazarmaweth und Jerach

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּקְלָה׃ | וְאֶת־ | אוּזָל | וְאֶת־ | הֲדוֹרָם | וְאֶת־ | 27 |
| Dikla | und– | Usal | und– | Hadoram | und– | |
| H1853 | H0853 | H0187 | H0853 | | H0853 | |

und Hadoram und Usal und Dikla

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | וְאֶת־ | עוֹבָל | וְאֶת־ | אֲבִימָאֵל | וְאֶת־ | שְׁבָא׃ | |
| | und– | Obal | und– | Abimael | und– | Scheba | |
| | H0853 | H5745 | H0853 | H0039 | H0853 | H7614 | |

und Obal und Abimael und Scheba

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | וְאֶת־ | אוֹפִר | וְאֶת־ | חֲוִילָה | וְאֶת־ | יוֹבָב | כָּל־ | אֵלֶּה | בְּנֵי | יָקְטָן׃ |
| | und– | Ofir | und– | Chawila | und– | Jobab | alle– | diese–sind | Söhne | Joktans |
| | H0853 | H0211 | H0853 | H2341 | H0853 | H3103 | H3605 | H0428 | | H3355 |

und Ophir und Hawila und Jobab; diese alle waren Söhne Joktans.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | וַיְהִי | מוֹשָׁבָם | מִמֵּשָׁא | בֹּאֲכָה | סְפָרָה | הָר |
| | und–es–war | ihr–Wohnsitz | von–Mescha | wenn–man–kommt | nach–Sefar | dem–Gebirge |
| | H1961 | H4186 | H4852 | H0935 | H5611 | H2022 |

הַקֶּדֶם׃
des–Ostens

Und ihr Wohnsitz war von Meschar nach Sephar hin, dem Gebirge des Ostens. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | אֵלֶּה | בְּנֵי־ | שֵׁם | לְמִשְׁפְּחֹתָם | לִלְשֹׁנֹתָם | בְּאַרְצֹתָם |
| | dies–sind | die–Söhne– | Schems | nach–ihren–Sippen | nach–ihren–Sprachen | in–ihren–Ländern |
| | H0428 | | H8035 | H4940 | H3956 | H0776 |

לְגוֹיֵהֶם׃
nach–ihren–Völkern

Das sind die Söhne Sems nach ihren Familien, nach ihren Sprachen, in ihren Ländern, nach ihren Nationen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | אֵלֶּה | מִשְׁפְּחֹת | בְּנֵי־ | נֹחַ | לְתוֹלְדֹתָם | בְּגוֹיֵהֶם | | |
| | dies–sind | die–Sippen | der–Söhne– | Noachs | nach–ihren–Geschlechtern | in–ihren–Völkern | | |
| | H0428 | H4940 | | H5146 | H8435 | | | |
| פ | וּמֵאֵלֶּה | נִפְרְדוּ | הַגּוֹיִם | אַחַר | בָּאָרֶץ | הַמַּבּוּל׃ | | |
| ¶ | und–von–diesen | verteilten–sich | die–Völker | nach | auf–der–Erde | der–Flut | | |
| | H0428 | H6504 | | | H0776 | H3999 | | |

Das sind die Familien der Söhne Noahs nach ihren Geschlechtern, in ihren Nationen; und von diesen aus haben sich nach der Flut die Nationen auf der Erde verteilt.

## Chapter 11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | וַיְהִי | כָּל־ | הָאָרֶץ | שָׂפָה | אֶחָת | וּדְבָרִים | אֲחָדִים׃ |
| | und–es–war | die–ganze– | Erde | eine–Sprache | eine | und–Worte | einerlei |
| | H1961 | H3605 | H0776 | H8193 | H0259 | H1697 | H0259 |

Und die ganze Erde hatte eine Sprache und einerlei Worte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | וַיְהִי | בְּנָסְעָם | מִקֶּדֶם | וַיִּמְצְאוּ | בִקְעָה | בְּאֶרֶץ | שִׁנְעָר |
| | und–es–geschah | als–sie–aufbrachen | vom–Osten | und–fanden | eine–Ebene | im–Land | Schinar |
| | H1961 | H5265 | | H4672 | H1237 | H0776 | H8152 |

| | |
|---|---|
| וַיֵּשְׁבוּ | שָׁם׃ |
| und–ließen–sich–nieder | dort |
| H3427 | H8033 |

Und es geschah, als sie nach Osten zogen, da fanden sie eine Ebene im Lande Sinear und wohnten daselbst.

3 וַיֹּאמְרוּ֙ אִ֣ישׁ אֶל־ רֵעֵ֔הוּ הָבָ֥ה נִלְבְּנָ֖ה לְבֵנִ֑ים
und-sprachen ein-jeder zu- seinem-Nächsten wohlan lasst-uns-streichen Ziegel
H0559 H0376 H0413 H7453 H3051 H3843

וְהַחֵמָ֖ר הָיָ֥ה לָהֶ֛ם לָאָ֖בֶן וְלַחֹ֥מֶר הָיָ֖ה לָהֶ֣ם הַלְּבֵנָ֑ה
und-das-Erdpech war ihnen zum-Mörtel und-es-war ihnen zum-Stein der-Ziegel
H2564 H1961 H0068 H1961

וְנִשְׂרְפָ֥ה לִשְׂרֵפָֽה׃
und-brennen zu-einem-Brand
H8313 H8316

Und sie sprachen einer zum anderen: Wohlan, laßt uns Ziegel streichen und hart brennen! Und der Ziegel diente ihnen als Stein, und das Erdharz diente ihnen als Mörtel.

4 וַיֹּאמְר֗וּ הָבָה֩ נִבְנֶה־ לָּ֨נוּ עִ֜יר וּמִגְדָּ֗ל וְרֹאשׁוֹ֙
und-sprachen wohlan lasst-uns-bauen- uns eine-Stadt und-einen-Turm und-seine-Spitze
H0559 H3051 H1129 H0776 H4026

וְנַעֲשֶׂה־ לָּ֨נוּ שֵׁ֜ם פֶּן־ נָפ֗וּץ
und-lasst-uns-machen- uns einen-Namen damit-nicht- wir-zerstreut-werden
H1129 H0776 H8034 H6435

בַּשָּׁמַ֔יִם
im-Himmel
H8064

עַל־ פְּנֵ֖י כָּל־ הָאָֽרֶץ׃
über- das-Angesicht der-ganzen- Erde
H6440 H3605 H0776

Und sie sprachen: Wohlan, bauen wir uns eine Stadt und einen Turm, dessen Spitze an den Himmel reiche, und machen wir uns einen Namen, daß wir nicht zerstreut werden über die ganze Erde!

5 וַיֵּ֣רֶד יְהוָ֔ה לִרְאֹ֖ת אֶת־ הָעִ֣יר וְאֶת־ הַמִּגְדָּ֑ל אֲשֶׁ֥ר
und-herabstieg der-HERR um-zu-sehen – die-Stadt und- den-Turm den
H3381 H3068 H7200 H0853 H0853 H4026

בָּנ֖וּ בְּנֵ֥י הָאָדָֽם׃
gebaut-hatten die-Söhne der-Menschen
H1129 H0120

Und Jehova fuhr hernieder, die Stadt und den Turm zu sehen, welche die Menschenkinder bauten.

6 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה הֵ֥ן עַ֖ם אֶחָ֑ד וְשָׂפָ֤ה אַחַת֙ לְכֻלָּ֔ם וְזֶ֖ה
und-sprach der-HERR siehe ein-Volk eines und-eine-Sprache eine für-sie-alle und-dies
H0559 H2005 H0259 H8193 H0259 H3605 H2088

אֲשֶׁ֣ר הֵחֵ֔לּוּ לַעֲשׂ֑וֹת וְעַתָּ֛ה לֹא־ יִבָּצֵ֥ר מֵהֶ֖ם כֹּ֥ל אֲשֶׁר־
was ist-ihr-Anfang zu-tun nicht- und-nun wird-unerreichbar-sein für-sie alles was
H3808 H6258 H1219 H1992 H3605

יָזְמ֖וּ לַעֲשֽׂוֹת׃
sie-ersinnen zu-tun
H2161

Und Jehova sprach: Siehe, sie sind ein Volk und haben alle eine Sprache, und dies haben sie angefangen zu tun; und nun wird ihnen nichts verwehrt werden, was sie zu tun ersinnen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אֲשֶׁר | שִׂפָתָם | שָׁם | וְנָבְלָה | נֵרְדָה | הָבָה | 7 |
| nicht | so-dass | ihre-Sprache | dort | und-verwirren | lasst-uns-herabsteigen | wohlan | |
| H3808 | | H8193 | H8033 | | H3381 | H3051 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רֵעֵהוּ׃ | שְׂפַת | אִישׁ | יִשְׁמְעוּ |
| des-anderen | die-Sprache | einer | sie-verstehen |
| H7453 | H8193 | H0376 | H8085 |

Wohlan, laßt uns herniederfahren und ihre Sprache daselbst verwirren, daß sie einer des anderen Sprache nicht verstehen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | כָּל־ | פְּנֵי | עַל־ | מִשָּׁם | אֹתָם | יְהוָה | וַיָּפֶץ | 8 |
| Erde | der-ganzen- | das-Angesicht | über- | von-dort | sie | der-HERR | und-zerstreute | |
| H0776 | H3605 | H6440 | | H8033 | H0853 | H3068 | | |

| | | |
|---|---|---|
| הָעִיר׃ | לִבְנֹת | וַיַּחְדְּלוּ |
| die-Stadt | zu-bauen | und-sie-hörten-auf |
| | H1129 | H2308 |

Und Jehova zerstreute sie von dannen über die ganze Erde; und sie hörten auf, die Stadt zu bauen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בָּלַל | שָׁם | כִּי־ | בָּבֶל | שְׁמָהּ | קָרָא | כֵּן | עַל־ | 9 |
| der-HERR | verwirrte | dort | denn- | Babel | ihren-Namen | nannte-man | deshalb | darum- | |
| H3068 | | H8033 | | H0894 | H8034 | H7121 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי | עַל־ | יְהוָה | הֲפִיצָם | וּמִשָּׁם | הָאָרֶץ | כָּל־ | שְׂפַת | |
| das-Angesicht | über- | der-HERR | zerstreute-sie | und-von-dort | Erde | der-ganzen- | die-Sprache | |
| H6440 | | H3068 | | H8033 | H0776 | H3605 | H8193 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | הָאָרֶץ׃ | כָּל־ | |
| ¶ | Erde | der-ganzen- | |
| | H0776 | H3605 | |

Darum gab man ihr den Namen Babel; denn daselbst verwirrte Jehova die Sprache der ganzen Erde, und von dannen zerstreute sie Jehova über die ganze Erde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיּוֹלֶד | שָׁנָה | מֵאַת | בֶּן־ | שֵׁם | שֵׁם | תּוֹלְדֹת | אֵלֶּה | 10 |
| und-zeugte | Jahren | von-hundert | ein-Sohn- | Schem | Schems | die-Geschlechter | dies-sind | |
| H3205 | H8141 | H3967 | | H8035 | H8035 | H8435 | H0428 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַמַּבּוּל׃ | אַחַר | שְׁנָתַיִם | אַרְפַּכְשָׁד | אֶת־ |
| der-Flut | nach | zwei-Jahre | Arpachschad | – |
| H3999 | | H8141 | H0775 | H0853 |

Dies sind die Geschlechter Sems: Sem war hundert Jahre alt und zeugte Arpaksad, zwei Jahre nach der Flut.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | מֵאוֹת | חָמֵשׁ | אַרְפַּכְשָׁד | אֶת־ | הוֹלִידוֹ | אַחֲרֵי | שֵׁם | וַיְחִי־ | 11 |
| Jahre | hundert | fünf | Arpachschad | – | seinem-Zeugen | nach | Schem | und-lebte- | |
| H8141 | H3967 | H2568 | H0775 | H0853 | H3205 | | H8035 | H2421 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | וּבָנוֹת׃ | בָּנִים | וַיּוֹלֶד | |
| § | und-Töchter | Söhne | und-zeugte | |
| | H1323 | | H3205 | |

Und Sem lebte, nachdem er Arpaksad gezeugt hatte, fünfhundert Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלַח׃ | אֶת־ | וַיּוֹלֶד | שָׁנָה | וּשְׁלֹשִׁים | חָמֵשׁ | חַי | וְאַרְפַּכְשָׁד | 12 |
| Schelach | – | und-zeugte | Jahre | und-dreißig | fünf | lebte | und-Arpachschad | |
| H7974 | H0853 | H3205 | H8141 | H7970 | H2568 | H2421 | H0775 | |

Und Arpaksad lebte fünfunddreißig Jahre und zeugte Schelach.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַרְבַּע | שָׁנִים | שָׁלֹשׁ | שֶׁלַח | אֶת־ | הוֹלִידוֹ | אַחֲרֵי | אַרְפַּכְשַׁד | וַיְחִי | 13 |
| und–vier | Jahre | drei | Schelach | – | seinem–Zeugen | nach | Arpachschad | und–lebte | |
| H0702 | H8141 | H7969 | H7974 | H0853 | H3205 | | H0775 | H2421 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּבָנוֹת׃ | בָּנִים | וַיּוֹלֶד | שָׁנָה | מְאוֹת |
| § | und–Töchter | Söhne | und–zeugte | Jahre | hundert |
| | H1323 | | H3205 | H8141 | H3967 |

Und Arpaksad lebte, nachdem er Schelach gezeugt hatte, vierhundertdrei Jahre und zeugte Söhne und Töchter.

-

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵבֶר׃ | אֶת־ | וַיּוֹלֶד | שָׁנָה | שְׁלֹשִׁים | חַי | וְשֶׁלַח | 14 |
| Eber | – | und–zeugte | Jahre | dreißig | lebte | und–Schelach | |
| H5677 | H0853 | H3205 | H8141 | H7970 | H2421 | H7974 | |

Und Schelach lebte dreißig Jahre und zeugte Heber.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאוֹת | וְאַרְבַּע | שָׁנִים | שָׁלֹשׁ | עֵבֶר | אֶת־ | הוֹלִידוֹ | אַחֲרֵי | שֶׁלַח | וַיְחִי־ | 15 |
| hundert | und–vier | Jahre | drei | Eber | – | seinem–Zeugen | nach | Schelach | und–lebte– | |
| H3967 | H0702 | H8141 | H7969 | H5677 | H0853 | H3205 | | H7974 | H2421 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | וּבָנוֹת׃ | בָּנִים | וַיּוֹלֶד | שָׁנָה |
| § | und–Töchter | Söhne | und–zeugte | Jahre |
| | H1323 | | H3205 | H8141 |

Und Schelach lebte, nachdem er Heber gezeugt hatte, vierhundertdrei Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּלֶג׃ | אֶת־ | וַיּוֹלֶד | שָׁנָה | וּשְׁלֹשִׁים | אַרְבַּע | עֵבֶר | וַיְחִי־ | 16 |
| Peleg | – | und–zeugte | Jahre | und–dreißig | vier | Eber | und–lebte– | |
| H6389 | H0853 | H3205 | H8141 | H7970 | H0702 | H5677 | H2421 | |

Und Heber lebte vierunddreißig Jahre und zeugte Peleg.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאוֹת | וְאַרְבַּע | שָׁנָה | שְׁלֹשִׁים | פָּלֶג | אֶת־ | הוֹלִידוֹ | אַחֲרֵי | עֵבֶר | וַיְחִי־ | 17 |
| hundert | und–vier | Jahre | dreißig | Peleg | – | seinem–Zeugen | nach | Eber | und–lebte– | |
| H3967 | H0702 | H8141 | H7970 | H6389 | H0853 | H3205 | | H5677 | H2421 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | וּבָנוֹת׃ | בָּנִים | וַיּוֹלֶד | שָׁנָה |
| § | und–Töchter | Söhne | und–zeugte | Jahre |
| | H1323 | | H3205 | H8141 |

Und Heber lebte, nachdem er Peleg gezeugt hatte, vierhundertdreißig Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְעוּ׃ | אֶת־ | וַיּוֹלֶד | שָׁנָה | שְׁלֹשִׁים | פָּלֶג | וַיְחִי־ | 18 |
| Reu | – | und–zeugte | Jahre | dreißig | Peleg | und–lebte– | |
| H7466 | H0853 | H3205 | H8141 | H7970 | H6389 | H2421 | |

Und Peleg lebte dreißig Jahre und zeugte Reghu.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | וּמָאתַיִם | שָׁנִים | תְּשַׁע | רְעוּ | אֶת־ | הוֹלִידוֹ | אַחֲרֵי | פָּלֶג | וַיְחִי־ | 19 |
| Jahre | und–zweihundert | Jahre | neun | Reu | – | seinem–Zeugen | nach | Peleg | und–lebte– | |
| H8141 | H3967 | H8141 | H8672 | H7466 | H0853 | H3205 | | H6389 | H2421 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | וּבָנוֹת׃ | בָּנִים | וַיּוֹלֶד | |
| § | und–Töchter | Söhne | und–zeugte | |
| | H1323 | | H3205 | |

Und Peleg lebte, nachdem er Reghu gezeugt hatte, zweihundertneun Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְחִי | רְעוּ | שְׁתַּיִם | וּשְׁלֹשִׁים | שָׁנָה | וַיּוֹלֶד | אֶת־ | שְׂרוּג׃ | 20 |
| und–lebte | Reu | zwei | und–dreißig | Jahre | und–zeugte | – | Serug | |
| H2421 | H7466 | H8147 | H7970 | H8141 | H3205 | H0853 | H8286 | |

Und Reghu lebte zweiunddreißig Jahre und zeugte Serug.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְחִי | רְעוּ | אַחֲרֵי | הוֹלִידוֹ | אֶת־ | שְׂרוּג | שֶׁבַע | שָׁנִים | וּמָאתַיִם | שָׁנָה | 21 |
| und–lebte | Reu | nach | seinem–Zeugen | – | Serug | sieben | Jahre | und–zweihundert | Jahre | |
| H2421 | H7466 | | H3205 | H0853 | H8286 | H7651 | H8141 | H3967 | H8141 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַיּוֹלֶד | בָּנִים | וּבָנוֹת׃ | ס |
| und–zeugte | Söhne | und–Töchter | § |
| H3205 | | H1323 | |

Und Reghu lebte, nachdem er Serug gezeugt hatte, zweihundertsieben Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְחִי | שְׂרוּג | שְׁלֹשִׁים | שָׁנָה | וַיּוֹלֶד | אֶת־ | נָחוֹר׃ | 22 |
| und–lebte | Serug | dreißig | Jahre | und–zeugte | – | Nachor | |
| H2421 | H8286 | H7970 | H8141 | H3205 | H0853 | H5152 | |

Und Serug lebte dreißig Jahre und zeugte Nahor.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְחִי | שְׂרוּג | אַחֲרֵי | הוֹלִידוֹ | אֶת־ | נָחוֹר | מָאתַיִם | שָׁנָה | וַיּוֹלֶד | 23 |
| und–lebte | Serug | nach | seinem–Zeugen | – | Nachor | zweihundert | Jahre | und–zeugte | |
| H2421 | H8286 | | H3205 | H0853 | H5152 | H3967 | H8141 | H3205 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּנִים | וּבָנוֹת׃ | ס | |
| Söhne | und–Töchter | § | |
| | H1323 | | |

Und Serug lebte, nachdem er Nahor gezeugt hatte, zweihundert Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְחִי | נָחוֹר | תְּשַׁע | וְעֶשְׂרִים | שָׁנָה | וַיּוֹלֶד | אֶת־ | תָּרַח׃ | 24 |
| und–lebte | Nachor | neun | und–zwanzig | Jahre | und–zeugte | – | Terach | |
| H2421 | H5152 | H8672 | H6242 | H8141 | H3205 | H0853 | H8646 | |

Und Nahor lebte neunundzwanzig Jahre und zeugte Tarah.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְחִי | נָחוֹר | אַחֲרֵי | הוֹלִידוֹ | אֶת־ | תֶּרַח | תְּשַׁע־ | עֶשְׂרֵה | שָׁנָה | 25 |
| und–lebte | Nachor | nach | seinem–Zeugen | – | Terach | neunzehn– | zehn | Jahre | |
| H2421 | H5152 | | H3205 | H0853 | H8646 | H8672 | H6240 | H8141 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּמְאַת | שָׁנָה | וַיּוֹלֶד | בָּנִים | וּבָנוֹת׃ | ס |
| und–hundert | Jahre | und–zeugte | Söhne | und–Töchter | § |
| H3967 | H8141 | H3205 | | H1323 | |

Und Nahor lebte, nachdem er Tarah gezeugt hatte, hundertneunzehn Jahre und zeugte Söhne und Töchter. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְחִי־ | תֶּרַח | שִׁבְעִים | שָׁנָה | וַיּוֹלֶד | אֶת־ | אַבְרָם | אֶת־ | נָחוֹר | וְאֶת־ | הָרָן׃ | 26 |
| und–lebte– | Terach | siebzig | Jahre | und–zeugte | – | Abram | – | Nachor | und– | Haran | |
| H2421 | H8646 | H7657 | H8141 | H3205 | H0853 | H0087 | H0853 | H5152 | H0853 | H2039 | |

Und Tarah lebte siebzig Jahre und zeugte Abram, Nahor und Haran.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵלֶּה | תּוֹלְדֹת | תֶּרַח | תֶּרַח | הוֹלִיד | אֶת־ | אַבְרָם | אֶת־ | נָחוֹר | וְאֶת־ | | 27 |
| und–dies–sind | die–Geschlechter | Terachs | Terach | zeugte | – | Abram | – | Nachor | und– | | |
| H0428 | H8435 | H8646 | H8646 | H3205 | H0853 | H0087 | H0853 | H5152 | H0853 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָרָן | וְהָרָן | הוֹלִיד | אֶת־ | לוֹט׃ |
| Haran | und–Haran | zeugte | – | Lot |
| H2039 | H2039 | H3205 | H0853 | H3876 |

Und dies sind die Geschlechter Tarahs: Tarah zeugte Abram, Nahor und Haran; und Haran zeugte Lot.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹלַדְתּוֹ | בְּאֶרֶץ | אֲבִיו | תֶּרַח | פְּנֵי | עַל־ | הָרָן | וַיָּמָת | 28 |
| seiner-Geburt | im-Land | seines-Vaters | Terachs | dem-Angesicht | vor- | Haran | und-es-starb | |
| H4138 | H0776 | H0001 | H8646 | H6440 | | H2039 | H4191 | |

| | |
|---|---|
| כַּשְׂדִּים׃ | בְּאוּר |
| der-Chaldäer | in-Ur |
| H3778 | |

Und Haran starb vor dem Angesicht seines Vaters Tarah, in dem Lande seiner Geburt, zu Ur in Chaldäa.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרָי | אַבְרָם | אֵשֶׁת־ | שֵׁם | נָשִׁים | לָהֶם | וְנָחוֹר | אַבְרָם | וַיִּקַּח | 29 |
| Saraj | Abrams | der-Frau- | der-Name | Frauen | sich | und-Nachor | Abram | und-nahmen | |
| H8297 | H0087 | H0802 | H8034 | H0802 | | H5152 | H0087 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלְכָּה | אֲבִי־ | הָרָן | בַּת־ | מִלְכָּה | נָחוֹר | אֵשֶׁת־ | וְשֵׁם |
| Milkas | des-Vaters- | Harans | die-Tochter- | Milka | Nachors | der-Frau- | und-der-Name |
| H4435 | H0001 | H2039 | H1323 | H4435 | H5152 | H0802 | H8034 |

| | |
|---|---|
| יִסְכָּה׃ | וַאֲבִי |
| Jiskas | und-des-Vaters |
| H3252 | H0001 |

Und Abram und Nahor nahmen sich Weiber; der Name des Weibes Abrams war Sarai, und der Name des Weibes Nahors Milka, die Tochter Harans, des Vaters der Milka und des Vaters der Jiska.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וָלָד׃ | לָהּ | אֵין | עֲקָרָה | שָׂרָי | וַתְּהִי | 30 |
| ein-Kind | war-ihr | nicht | unfruchtbar | Saraj | und-es-war | |
| H2056 | | H0369 | H6135 | H8297 | H1961 | |

Und Sarai war unfruchtbar, sie hatte kein Kind.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | הָרָן | בֶּן־ | לוֹט | וְאֶת־ | בְּנוֹ | אַבְרָם | אֶת־ | תֶּרַח | וַיִּקַּח | 31 |
| den-Sohn- | Harans | den-Sohn- | Lot | und- | seinen-Sohn | Abram | – | Terach | und-nahm | |
| | H2039 | | H3876 | H0853 | | H0087 | H0853 | H8646 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנוֹ | אַבְרָם | אֵשֶׁת | כַּלָּתוֹ | שָׂרַי | וְאֶת | בְּנוֹ | |
| seines-Sohnes | Abrams | die-Frau | seine-Schwiegertochter | Saraj | und- | seines-Sohnes | |
| | H0087 | H0802 | H3618 | H8297 | H0853 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנַעַן | אַרְצָה | לָלֶכֶת | כַּשְׂדִּים | מֵאוּר | אִתָּם | וַיֵּצְאוּ | |
| Kanaan | in-das-Land- | um-zu-gehen | der-Chaldäer | aus-Ur | mit-ihnen | und-sie-zogen-aus | |
| | H0776 | H3212 | H3778 | | H0854 | H3318 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם׃ | וַיֵּשְׁבוּ | חָרָן | עַד־ | וַיָּבֹאוּ | |
| dort | und-ließen-sich-nieder | Charan | bis- | und-kamen | |
| H8033 | H3427 | | H5704 | H0935 | |

Und Tarah nahm seinen Sohn Abram und Lot, den Sohn Harans, seines Sohnes Sohn, und Sarai, seine Schwiegertochter, das Weib seines Sohnes Abram; und sie zogen miteinander aus Ur in Chaldäa, um in das Land Kanaan zu gehen; und sie kamen bis Haran und wohnten daselbst.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֶּרַח | וַיָּמָת | שָׁנָה | וּמָאתַיִם | שָׁנִים | חָמֵשׁ | תֶּרַח | יְמֵי־ | וַיִּהְיוּ | 32 |
| Terach | und-es-starb | Jahre | und-zweihundert | Jahre | fünf | Terachs | die-Tage- | und-es-waren | |
| H8646 | H4191 | H8141 | H3967 | H8141 | H2568 | H8646 | H3117 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| ס | בְּחָרָן׃ |
| § | in-Charan |

Und die Tage Tarahs waren zweihundertfünf Jahre, und Tarah starb in Haran.

## Chapter 12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאַרְצְךָ | לְךָ | לֶךְ־ | אַבְרָם | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | | 1 |
| aus–deinem–Land | dir | geh– | Abram | zu– | der–HERR | und–sprach | | |
| H0776 | | H3212 | H0087 | H0413 | H3068 | H0559 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶל־ | אָבִיךָ | וּמִבֵּית | וּמִמּוֹלַדְתְּךָ | |
| das | das–Land | in– | deines–Vaters | und–aus–dem–Haus | und–aus–deiner–Verwandtschaft | |
| | H0776 | H0413 | H0001 | | H4138 | |

| | |
|---|---|
| אַרְאֶךָּ׃ | |
| ich–dir–zeigen–werde | |
| H7200 | |

Und Jehova sprach zu Abram: Gehe aus deinem Lande und aus deiner Verwandtschaft und aus deines Vaters Hause, in das Land, das ich dir zeigen werde.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲגַדְּלָה | וַאֲבָרֶכְךָ | גָּדוֹל | לְגוֹי | וְאֶעֶשְׂךָ | 2 |
| und–groß–machen | und–ich–will–dich–segnen | großen | zu–einem–Volk | und–ich–will–dich–machen | |
| H1431 | H1288 | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּרָכָה׃ | וֶהְיֵה | שְׁמֶךָ |
| ein–Segen | und–sei | deinen–Namen |
| H1293 | H1961 | H8034 |

Und ich will dich zu einer großen Nation machen und dich segnen, und ich will deinen Namen groß machen; und du sollst ein Segen sein!

| | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|
| אָאֹר | וּמְקַלֶּלְךָ | מְבָרְכֶיךָ | וַאֲבָרְכָה | | |
| den–will–ich–verfluchen | und–wer–dich–verflucht | die–dich–segnen | und–ich–will–segnen | | |
| H0779 | H7043 | H1288 | H1288 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאֲדָמָה׃ | מִשְׁפְּחֹת | כֹּל | בְּךָ | וְנִבְרְכוּ |
| des–Erdbodens | Sippen | alle | in–dir | und–gesegnet–werden–sollen |
| H0127 | H4940 | H3605 | | H1288 |

Und ich will segnen, die dich segnen, und wer dir flucht, den werde ich verfluchen; und in dir sollen gesegnet werden alle Geschlechter der Erde!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹט | אִתּוֹ | וַיֵּלֶךְ | יְהוָה | אֵלָיו | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | אַבְרָם | וַיֵּלֶךְ | 4 |
| Lot | mit–ihm | und–es–ging | der–HERR | zu–ihm | geredet–hatte | wie– | Abram | und–es–ging | |
| H3876 | H0854 | H3212 | H3068 | H0413 | H1696 | | H0087 | H3212 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵחָרָן׃ | בְּצֵאתוֹ | שָׁנָה | וְשִׁבְעִים | שָׁנִים | חָמֵשׁ | בֶּן־ | וְאַבְרָם |
| aus–Charan | bei–seinem–Auszug | Jahren | und–siebzig | Jahren | von–fünf | ein–Sohn– | und–Abram |
| | H3318 | H8141 | H7657 | H8141 | H2568 | | H0087 |

Und Abram ging hin, wie Jehova zu ihm geredet hatte, und Lot ging mit ihm; und Abram war fünfundsiebzig Jahre alt, als er aus Haran zog.

וְאֶת־ אָחִיו בֶּן־ לוֹט וְאֶת־ אִשְׁתּוֹ שָׂרַי אֶת־ אַבְרָם וַיִּקַּח 5
und– seines–Bruders den–Sohn– Lot und– seine–Frau Saraj – Abram und–nahm
H0853 H0251 H3876 H0853 H0802 H8297 H0853 H0087 H3947

עָשׂוּ אֲשֶׁר־ הַנֶּפֶשׁ וְאֶת־ רָכֻשׁוּ אֲשֶׁר רְכוּשָׁם כָּל־
sie–gewonnen–hatten die– die–Seelen und– sie–erworben–hatten die ihre–Habe all–
H5315 H0853 H7408 H7399 H3605

אַרְצָה וַיָּבֹאוּ כְּנַעַן אַרְצָה לָלֶכֶת וַיֵּצְאוּ בְּחָרָן
in–das–Land– und–kamen Kanaan in–das–Land– um–zu–gehen und–zogen–aus in–Charan
H0776 H0935 H0776 H3212 H3318

כְּנָעַן׃
Kanaan

Und Abram nahm Sarai, sein Weib, und Lot, seines Bruders Sohn, und alle ihre Habe, die sie erworben, und die Seelen, die sie in Haran gewonnen hatten, und sie zogen aus, um in das Land Kanaan zu gehen; und sie kamen in das Land Kanaan.

מוֹרֶה אֵלוֹן עַד שְׁכֶם מְקוֹם עַד בָּאָרֶץ אַבְרָם וַיַּעֲבֹר 6
More zur–Terebinthe bis– Schechem zum–Ort bis– das–Land Abram und–durchzog
H4176 H0436 H5704 H7927 H4725 H5704 H0776 H0087

בָּאָרֶץ׃ אָז וְהַכְּנַעֲנִי
im–Land war–damals und–der–Kanaaniter
H0776

Und Abram durchzog das Land bis zu dem Orte Sichem, bis zur Terebinthe Mores. Und die Kanaaniter waren damals im Lande.

אֶת־ אֶתֵּן וַיֹּאמֶר אַבְרָם וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־ 7
– will–ich–geben deinem–Samen und–sprach dem–Abram – der–HERR und–erschien
H0853 H5414 H2233 H0559 H0087 H0413 H3068 H7200

אֵלָיו׃ הַנִּרְאֶה לַיהוָה מִזְבֵּחַ שָׁם וַיִּבֶן הַזֹּאת הָאָרֶץ
ihm der–ihm–erschienen–war dem–HERRN einen–Altar dort und–baute dieses das–Land
H0413 H7200 H3068 H4196 H8033 H1129 H2063 H0776

Und Jehova erschien dem Abram und sprach: Deinem Samen will ich dieses Land geben. Und er baute daselbst Jehova, der ihm erschienen war, einen Altar.

בֵּית־ אֵל אָהֳלָה וַיֵּט לְבֵית־ אֵל מִקֶּדֶם הָהָרָה מִשָּׁם וַיַּעְתֵּק 8
Bethel sein–Zelt und–schlug–auf von–Bethel östlich zum–Gebirge von–dort und–brach–auf
H1008 H0168 H5186 H1008 H2022 H8033 H6275

וַיִּקְרָא לַיהוָה מִזְבֵּחַ שָׁם וַיִּבֶן־ מִקֶּדֶם וְהָעַי מִיָּם
und–rief–an dem–HERRN einen–Altar dort und–baute– im–Osten und–Ai im–Westen
H7121 H3068 H4196 H8033 H1129 H5857 H3220

יְהוָה׃ בְּשֵׁם
des–HERRN den–Namen
H3068 H8034

Und er brach auf von dannen nach dem Gebirge ostwärts von Bethel und schlug sein Zelt auf, Bethel gegen Westen und Ai gegen Osten; und er baute daselbst Jehova einen Altar und rief den Namen Jehovas an.

פ וַיִּסַּע אַבְרָם הָלוֹךְ וְנָסוֹעַ הַנֶּגְבָּה׃ 9
¶ und–brach–auf Abram fortziehend und–aufbrechend zum–Negeb
H5265 H0087 H1980 H5265 H5045

Und Abram zog fort, immer weiter ziehend, nach dem Süden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָגוּר | מִצְרַיְמָה׀ | אַבְרָם | וַיֵּרֶד | בָּאָרֶץ | רָעָב | וַיְהִי | 10 |
| um-zu-weilen | nach-Ägypten | Abram | und-hinabzog | im-Land | eine-Hungersnot | und-es-war | |
| | H4714 | H0087 | H3381 | H0776 | H7458 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ׃ | הָרָעָב | כָּבֵד | כִּי־ | שָׁם |
| im-Land | die-Hungersnot | schwer-war | denn- | dort |
| H0776 | H7458 | H3515 | | H8033 |

Es entstand aber eine Hungersnot im Lande; und Abram zog nach Ägypten hinab, um sich daselbst aufzuhalten, denn die Hungersnot war schwer im Lande.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרַי | אֶל־ | וַיֹּאמֶר׀ | מִצְרַיְמָה | לָבוֹא | הִקְרִיב | כַּאֲשֶׁר | וַיְהִי | 11 |
| Saraj | zu- | und-sprach | nach-Ägypten | zu-kommen | er-nahte | als- | und-es-geschah | |
| H8297 | H0413 | H0559 | H4714 | H0935 | H7126 | | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָתְּ׃ | מַרְאֶה | יְפַת־ | אִשָּׁה | כִּי | יָדַעְתִּי | נָא | הִנֵּה־ | אִשְׁתּוֹ |
| du-bist | von-Aussehen | schön- | eine-Frau | dass | ich-weiß | doch | siehe- | seiner-Frau |
| | H4758 | H3303 | H0802 | | H3045 | H4994 | H2009 | H0802 |

Und es geschah, als er nahe daran war, nach Ägypten zu kommen, da sprach er zu Sarai, seinem Weibe: Siehe doch, ich weiß, daß du ein Weib, schön von Ansehen, bist;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֹאת | אִשְׁתּוֹ | וְאָמְרוּ | הַמִּצְרִים | אֹתָךְ׀ | יִרְאוּ | כִּי־ | וְהָיָה | 12 |
| ist-diese | seine-Frau | und-sagen | die-Ägypter | dich | dich-sehen | wenn- | und-es-wird-sein | |
| H2063 | H0802 | H0559 | H4713 | H0853 | H7200 | | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְחַיּוּ׃ | וְאֹתָךְ | אֹתִי | וְהָרְגוּ | |
| lassen-sie-am-Leben | und-dich | mich | und-erschlagen | |
| H2421 | H0853 | H0853 | H2026 | |

und es wird geschehen, wenn die Ägypter dich sehen, so werden sie sagen: Sie ist sein Weib; und sie werden mich erschlagen und dich leben lassen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲבוּרֵךְ | לִי | יִיטַב־ | לְמַעַן | אָתְּ | אֲחֹתִי | נָא | אִמְרִי־ | | 13 |
| um-deinetwillen | mir | es-mir-gut-gehe | damit- | bist-du | meine-Schwester | doch | sage- | | |
| H5668 | | H3190 | H4616 | | H0269 | H4994 | H0559 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בִּגְלָלֵךְ׃ | נַפְשִׁי | וְחָיְתָה | |
| deinetwegen | meine-Seele | und-am-Leben-bleibe | |
| H1558 | H5315 | H2421 | |

Sage doch, du seiest meine Schwester, auf daß es mir wohlgehe um deinetwillen und meine Seele am Leben bleibe deinethalben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאִשָּׁה | אֶת־ | הַמִּצְרִים׀ | וַיִּרְאוּ | מִצְרַיְמָה | אַבְרָם | כְּבוֹא | וַיְהִי | 14 |
| die-Frau | – | die-Ägypter | und-sahen | nach-Ägypten | Abram | als-kam | und-es-geschah | |
| H0802 | H0853 | H4713 | H7200 | H4714 | H0087 | H0935 | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | הִוא | יָפָה | כִּי־ |
| sehr | sie-war | schön | dass- |
| H3966 | H1931 | H3303 | |

Und es geschah, als Abram in Ägypten ankam, da sahen die Ägypter, daß das Weib sehr schön war.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּרְעֹה | אֶל־ | אֹתָהּ | וַיְהַלְלוּ | פַּרְעֹה | שָׂרֵי | אֹתָהּ׀ | וַיִּרְאוּ | | 15 |
| dem-Pharao | vor- | sie | und-priesen | des-Pharao | die-Fürsten | sie | und-sahen | | |
| H6547 | H0413 | H0853 | | H6547 | H8269 | H0853 | H7200 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פַּרְעֹה׃ | בֵּית | הָאִשָּׁה | וַתֻּקַּח | |
| des-Pharao | in-das-Haus | die-Frau | und-genommen-wurde | |
| H6547 | | H0802 | H3947 | |

Und die Fürsten des Pharao sahen sie und priesen sie dem Pharao; und das Weib wurde in das Haus des Pharao geholt.

16 וּלְאַבְרָם הֵיטִיב בַּעֲבוּרָהּ וַיְהִי־לוֹ צֹאן־וּבָקָר
und-dem-Abram tat-er-Gutes um-ihretwillen und-es-waren- ihm Schafe- und-Rinder
H0087 H3190 H5668 H1961 H6629 H1241

וַחֲמֹרִים וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת וַאֲתֹנֹת וּגְמַלִּים׃
und-Esel und-Knechte und-Mägde und-Eselinnen und-Kamele
H2543 H5650 H8198 H0860 H1581

Und er tat Abram Gutes um ihretwillen; und er bekam Kleinvieh und Rinder und Esel und Knechte und Mägde und Eselinnen und Kamele.

17 וַיְנַגַּע יְהוָה אֶת־פַּרְעֹה נְגָעִים גְּדֹלִים וְאֶת־בֵּיתוֹ עַל־
und-schlug der-HERR – den-Pharao mit-Plagen großen und- sein-Haus wegen-
H5060 H3068 H0853 H6547 H5061 H1419 H0853 H1004 H5921

דְּבַר אֶשֶׁת אַבְרָם׃
der-Sache der-Frau Sarajs Abrams
H1697 H0802 H8297 H0087

Und Jehova schlug den Pharao und sein Haus mit großen Plagen um Sarais willen, des Weibes Abrams.

18 וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִי
und-rief der-Pharao den-Abram und-sprach was- ist-dies das-du-getan-hast mir
H7121 H6547 H0087 H0559 H4100 H2063 H6213 H3651

לָמָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִי כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא׃
warum- nicht hast-du-mir-gesagt dass deine-Frau sie-ist
H4100 H3808 H5046 H3588 H0802 H1931

Und der Pharao ließ Abram rufen und sprach: Was hast du mir da getan? Warum hast du mir nicht kundgetan, daß sie dein Weib ist?

19 לָמָּה אָמַרְתָּ אֲחֹתִי הִוא וָאֶקַּח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה
warum- hast-du-gesagt meine-Schwester ist-sie und-ich-nahm sie mir zur-Frau
H4100 H0559 H0269 H1931 H3947 H0853 H3651 H0802

וְעַתָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קַח וָלֵךְ׃
und-nun siehe deine-Frau nimm und-geh
H6258 H2009 H0802 H3947 H3212

Warum hast du gesagt: Sie ist meine Schwester, so daß ich sie mir zum Weibe nahm? Und nun siehe, da ist dein Weib, nimm sie und gehe hin.

20 וַיְצַו עָלָיו פַּרְעֹה אֲנָשִׁים וַיְשַׁלְּחוּ אֹתוֹ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־
und-gebot über-ihn der-Pharao Männern und-geleiteten ihn und- seine-Frau und-
H6680 H5921 H6547 H0376 H7971 H0853 H0853 H0802 H0853

כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ׃
alles- was- ihm-gehörte
H3605 H0834 H3651

Und der Pharao entbot seinetwegen Männer, und sie geleiteten ihn und sein Weib und alles, was er hatte.

## Chapter 13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | וַיַּעַל | אַבְרָם | מִמִּצְרַיִם | הוּא | וְאִשְׁתּוֹ | וְכָל־ | אֲשֶׁר־ | לוֹ |
| | und–hinaufzog | Abram | aus–Ägypten | er | und–seine–Frau | und–alles– | was– | ihm–gehörte |
| | H5927 | H0087 | H4714 | H1931 | H0802 | H3605 | | |

| | | |
|---|---|---|
| וְלוֹט | עִמּוֹ | הַנֶּגְבָּה׃ |
| und–Lot | mit–ihm | in–den–Negeb |
| H3876 | | H5045 |

Und Abram zog herauf aus Ägypten, er und sein Weib und alles, was er hatte, und Lot mit ihm, nach dem Süden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | וְאַבְרָם | כָּבֵד | מְאֹד | בַּמִּקְנֶה | בַּכֶּסֶף | וּבַזָּהָב׃ |
| | und–Abram | war–sehr–reich | sehr | an–Vieh | an–Silber | und–an–Gold |
| | H0087 | H3513 | H3966 | H4735 | H3701 | H2091 |

Und Abram war sehr reich an Vieh, an Silber und an Gold.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | וַיֵּלֶךְ | לְמַסָּעָיו | מִנֶּגֶב | וְעַד־ | בֵּית־אֵל | עַד־ | הַמָּקוֹם | אֲשֶׁר־ |
| | und–zog | auf–seinen–Zügen | vom–Negeb | und–bis– | Bethel | bis– | zum–Ort | wo– |
| | H3212 | H4550 | H5045 | H5704 | H1008 | H5704 | H4725 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיָה | שָׁם | אָהֳלֹה(וֹ) | בַּתְּחִלָּה | בֵּין | בֵּית־אֵל | וּבֵין | הָעָי׃ |
| gewesen–war | dort | sein–Zelt | am–Anfang | zwischen | Bethel | und–zwischen– | Ai |
| H1961 | H8033 | H0168 | H8462 | H0996 | H1008 | H0996 | H5857 |

Und er ging auf seinen Zügen vom Süden bis Bethel, bis zu dem Orte, wo im Anfang sein Zelt gewesen war, zwischen Bethel und Ai,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | אֶל־ | מְקוֹם | הַמִּזְבֵּחַ | אֲשֶׁר־ | עָשָׂה | שָׁם | בָּרִאשֹׁנָה | וַיִּקְרָא | שָׁם |
| | zum– | Ort | des–Altars | den– | er–gemacht–hatte | dort | zuerst | und–rief–an | dort |
| | H0413 | H4725 | H4196 | | | H8033 | H7223 | H7121 | H8033 |

| | |
|---|---|
| בְּשֵׁם | יְהוָה׃ |
| den–Namen | des–HERRN |
| H8034 | H3068 |

zu der Stätte des Altars, den er zuvor daselbst gemacht hatte. Und Abram rief daselbst den Namen Jehovas an.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | וְגַם־ | לְלוֹט | הַהֹלֵךְ | אֶת־ | אַבְרָם | הָיָה | צֹאן־ | וּבָקָר | וְאֹהָלִים׃ |
| | und–auch– | Lot | der–ging | mit– | Abram | hatte | Schafe– | und–Rinder | und–Zelte |
| | H1571 | H3876 | H1980 | H0854 | H0087 | H1961 | H6629 | H1241 | H0168 |

Und auch Lot, der mit Abram zog, hatte Kleinvieh und Rinder und Zelte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וְלֹא־ | נָשָׂא | אֹתָם | הָאָרֶץ | לָשֶׁבֶת | יַחְדָּו | כִּי־ | הָיָה | רְכוּשָׁם |
| | und–nicht | trug | sie | das–Land | zu–wohnen | zusammen | denn– | es–war | ihre–Habe |
| | H3808 | H5375 | H0853 | H0776 | H3427 | | | H1961 | H7399 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְלֹא | יָכְלוּ | לָשֶׁבֶת | יַחְדָּו׃ |
| und–nicht | konnten–sie | wohnen | zusammen |
| H3808 | H3201 | H3427 | |

Und das Land ertrug es nicht, daß sie beisammen wohnten; denn ihre Habe war groß, und sie konnten nicht beisammen wohnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וַיְהִי־ | רִיב | בֵּין | רֹעֵי | מִקְנֵה־ | אַבְרָם | וּבֵין | רֹעֵי |
| | und–es–war– | Streit | zwischen | den–Hirten– | des–Viehs– | Abrams | und–zwischen– | den–Hirten– |
| | H1961 | H7379 | H0996 | H7473 | H4735 | H0087 | H0996 | H7473 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקְנֵה־ | לוֹט | וְהַכְּנַעֲנִי | וְהַפְּרִזִּי | אָז | יֹשֵׁב | בָּאָרֶץ׃ |
| des–Viehs– | Lots | und–der–Kanaaniter | und–der–Perisiter | damals | wohnte | im–Land |
| H4735 | H3876 | | H6522 | | H3427 | H0776 |

Und es gab Zank zwischen den Hirten von Abrams Vieh und den Hirten von Lots Vieh. Und die Kanaaniter und die Perisiter wohnten damals im Lande.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּינִי | מְרִיבָה | תְּהִי | נָא | אַל־ | לוֹט | אֶל־ | אַבְרָם | וַיֹּאמֶר | 8 |
| zwischen–mir | Streit | soll–sein | doch | nicht– | Lot | zu– | Abram | und–sprach | |
| H0996 | H4808 | H1961 | H4994 | H0408 | H3876 | H0413 | H0087 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנָשִׁים | כִּי־ | רֹעֶיךָ | וּבֵין | רֹעַי | וּבֵין | וּבֵינֶיךָ | |
| Männer | denn– | deinen–Hirten | und–zwischen– | meinen–Hirten | und–zwischen– | und–zwischen–dir | |
| H0376 | | H7473 | H0996 | H7473 | H0996 | H0996 | |

| | |
|---|---|
| אֲנָחְנוּ׃ | אַחִים |
| sind–wir | Brüder |
| H0587 | H0251 |

Da sprach Abram zu Lot: Laß doch kein Gezänk sein zwischen mir und dir und zwischen meinen Hirten und deinen Hirten; denn wir sind Brüder!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׂמְאל | אִם־ | מֵעָלַי | נָא | הִפָּרֶד | לְפָנֶיךָ | הָאָרֶץ | כָּל־ | הֲלֹא | 9 |
| nach–links | wenn– | von–mir | doch | trenne–dich | vor–dir | Land | das–ganze– | ist–nicht | |
| H8040 | | | H4994 | H6504 | H6440 | H0776 | H3605 | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְאַשְׂמְאִילָה׃ | הַיָּמִין | וְאִם־ | וְאֵימְנָה |
| gehe–ich–nach–links | nach–rechts | und–wenn– | gehe–ich–nach–rechts |
| H8041 | H3225 | | H3231 |

Ist nicht das ganze Land vor dir? Trenne dich doch von mir! Willst du zur Linken, so will ich mich zur Rechten wenden, und willst du zur Rechten, so will ich mich zur Linken wenden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיַּרְדֵּן | כִּכַּר | כָּל־ | אֶת־ | וַיַּרְא | עֵינָיו | אֶת־ | לוֹט | וַיִּשָּׂא־ | 10 |
| des–Jordan | Ebene | die–ganze– | – | und–sah | seine–Augen | – | Lot | und–erhob– | |
| H3383 | H3603 | H3605 | H0853 | H7200 | | H0853 | H3876 | H5375 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲמֹרָה | וְאֶת־ | סְדֹם | אֶת־ | יְהוָה | שִׁחֵת | וּלְפָנֵי | מַשְׁקֶה | כֻּלָּהּ | כִּי |
| Gomorra | und– | Sodom | – | der–HERR | zerstörte | bevor– | bewässert–war | sie–ganz | dass |
| H6017 | H0853 | H5467 | H0853 | H3068 | H7843 | H6440 | | H3605 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| צֹעַר׃ | בֹּאֲכָה | מִצְרַיִם | כְּאֶרֶץ | יְהוָה | כְּגַן־ |
| nach–Zoar | wenn–man–kommt | Ägypten | wie–das–Land | des–HERRN | wie–der–Garten– |
| H6820 | H0935 | H4714 | H0776 | H3068 | H1588 |

Und Lot hob seine Augen auf und sah die ganze Ebene des Jordan, daß sie ganz bewässert war (bevor Jehova Sodom und Gomorra zerstört hatte) gleich dem Garten Jehovas, wie das Land Ägypten, bis nach Zoar hin.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹט | וַיִּסַּע | הַיַּרְדֵּן | כִּכַּר | כָּל־ | אֶת | לוֹט | לוֹ | וַיִּבְחַר־ | 11 |
| Lot | und–brach–auf | des–Jordan | Ebene | die–ganze– | – | Lot | sich | und–erwählte– | |
| H3876 | H5265 | H3383 | H3603 | H3605 | H0853 | H3876 | | H0977 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָחִיו׃ | מֵעַל | אִישׁ | וַיִּפָּרְדוּ | מִקֶּדֶם |
| seinem–Bruder | von– | einer | und–trennten–sich | nach–Osten |
| H0251 | | H0376 | H6504 | |

Und Lot erwählte sich die ganze Ebene des Jordan, und Lot zog ostwärts; und sie trennten sich voneinander.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֶּאֱהַל | הַכִּכָּר | בְּעָרֵי | יָשַׁב | וְלוֹט | כְּנָעַן | בְּאֶרֶץ־ | יָשַׁב | אַבְרָם | 12 |
| und–zeltete | der–Ebene | in–den–Städten | wohnte | und–Lot | Kanaan | im–Land– | wohnte | Abram | |
| H0167 | H3603 | | H3427 | H3876 | | H0776 | H3427 | H0087 | |

| | |
|---|---|
| סְדֹם׃ | עַד־ |
| Sodom | bis– |
| H5467 | H5704 |

Abram wohnte im Lande Kanaan, und Lot wohnte in den Städten der Ebene und schlug Zelte auf bis nach Sodom.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | וְאַנְשֵׁי | סְדֹם | רָעִים | וְחַטָּאִים | לַיהוָה | מְאֹד׃ | |
| | und–die–Männer | Sodoms | waren–böse | und–Sünder | gegen–den–HERRN | sehr | |
| | H0376 | H5467 | | H2400 | H3068 | H3966 | |

Und die Leute von Sodom waren böse und große Sünder vor Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | וַיהוָה | אָמַר | אֶל־ | אַבְרָם | אַחֲרֵי | הִפָּרֶד־ | לוֹט | מֵעִמּוֹ | שָׂא |
| | und–der–HERR | sprach | zu– | Abram | nachdem | sich–getrennt–hatte– | Lot | von–ihm | erhebe |
| | H3068 | H0559 | H0413 | H0087 | | H6504 | H3876 | | H5375 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָא | עֵינֶיךָ | וּרְאֵה | מִן־ | הַמָּקוֹם | אֲשֶׁר־ | אַתָּה | שָׁם | צָפֹנָה |
| doch | deine–Augen | und–sieh | von– | dem–Ort | wo– | du | bist | nach–Norden |
| H4994 | | H7200 | | H4725 | | H8033 | | H6828 |

| | | |
|---|---|---|
| וְנֶגְבָּה | וְקֵדְמָה | וָיָמָּה׃ |
| und–nach–Süden | und–nach–Osten | und–nach–Westen |
| H5045 | | H3220 |

Und Jehova sprach zu Abram, nachdem Lot sich von ihm getrennt hatte: Hebe doch deine Augen auf und schaue von dem Orte, wo du bist, gegen Norden und gegen Süden und gegen Osten und gegen Westen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | כִּי | אֶת־ | כָּל־ | הָאָרֶץ | אֲשֶׁר־ | אַתָּה | רֹאֶה | לְךָ | אֶתְּנֶנָּה |
| | denn | – | das–ganze– | Land | das– | du | siehst | dir | werde–ich–es–geben |
| | | H0853 | H3605 | H0776 | | H7200 | | | H5414 |

| | | |
|---|---|---|
| וּלְזַרְעֲךָ | עַד־ | עוֹלָם׃ |
| und–deinem–Samen | bis– | in–Ewigkeit |
| H2233 | H5704 | H5769 |

Denn das ganze Land, das du siehst, dir will ich es geben und deinem Samen auf ewig.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | וְשַׂמְתִּי | אֶת־ | זַרְעֲךָ | כַּעֲפַר | הָאָרֶץ | אֲשֶׁר | אִם־ | יוּכַל | |
| | und–ich–will–machen | – | deinen–Samen | wie–den–Staub | der–Erde | so–dass | wenn– | kann | |
| | | H0853 | H2233 | H6083 | H0776 | | | H3201 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | לִמְנוֹת | אֶת־ | עֲפַר | הָאָרֶץ | גַּם־ | זַרְעֲךָ | יִמָּנֶה׃ | |
| jemand | zählen | – | den–Staub | der–Erde | auch– | dein–Same | gezählt–werden–wird | |
| H0376 | H4487 | H0853 | H6083 | H0776 | H1571 | H2233 | H4487 | |

Und ich will deinen Samen machen wie den Staub der Erde, so daß, wenn jemand den Staub der Erde zu zählen vermag, auch dein Same gezählt werden wird.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | קוּם | הִתְהַלֵּךְ | בָּאָרֶץ | לְאָרְכָּהּ | וּלְרָחְבָּהּ | כִּי | לְךָ |
| | steh–auf | durchwandle | das–Land | in–seiner–Länge | und–in–seiner–Breite | denn | dir |
| | | H1980 | H0776 | H0753 | H7341 | | |

| |
|---|
| אֶתְּנֶנָּה׃ |
| werde–ich–es–geben |
| H5414 |

Mache dich auf und durchwandle das Land nach seiner Länge und nach seiner Breite; denn dir will ich es geben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | וַיֶּאֱהַל | אַבְרָם | וַיָּבֹא | וַיֵּשֶׁב | בְּאֵלֹנֵי | מַמְרֵא | אֲשֶׁר | |
| | und–zeltete | Abram | und–kam | und–wohnte | bei–den–Terebinthen | Mamres | die | |
| | H0167 | H0087 | H0935 | H3427 | H0436 | H4471 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּחֶבְרוֹן | וַיִּבֶן־ | שָׁם | מִזְבֵּחַ | לַיהוָה׃ | פ |
| in–Hebron–sind | und–baute– | dort | einen–Altar | dem–HERRN | ¶ |
| | H1129 | H8033 | H4196 | H3068 | |

Und Abram schlug Zelte auf, und kam und wohnte unter den Terebinthen Mamres, die bei Hebron sind; und er baute daselbst Jehova einen Altar.

## Chapter 14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | אַרְיוֹךְ | שִׁנְעָר | מֶלֶךְ־ | אַמְרָפֶל | בִּימֵי | וַיְהִי | 1 |
| des–Königs | Arjochs | von–Schinar | des–Königs– | Amrafels | in–den–Tagen | und–es–geschah | |
| H4428 | | H8152 | H4428 | H0569 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גּוֹיִם׃ | מֶלֶךְ | וְתִדְעָל | עִילָם | מֶלֶךְ | כְּדָרְלָעֹמֶר | אֶלָּסָר |
| der–Völker | des–Königs | und–Tidals | von–Elam | des–Königs | Kedorlaomers | von–Ellasar |
| | H4428 | H8413 | | H4428 | H3540 | H0495 |

Und es geschah in den Tagen Amraphels, des Königs von Sinear, Ariochs, des Königs von Ellasar, Kedorlaomers, des Königs von Elam, und Thidhals, des Königs von Gojim,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | בִּרְשָׁע | וְאֶת־ | סְדֹם | מֶלֶךְ | בֶּרַע | אֶת־ | מִלְחָמָה | עָשׂוּ | 2 |
| dem–König | Birscha | und–mit– | von–Sodom | dem–König | Bera | mit– | Krieg | machten–sie | |
| H4428 | H1306 | H0854 | H5467 | H4428 | H1298 | H0854 | H4421 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צביים] | מֶלֶךְ | וְשֶׁמְאֵבֶר | אַדְמָה | מֶלֶךְ | וְשִׁנְאָב | עֲמֹרָה | |
| von–Zebojim | dem–König | und–Schemeber | von–Adma | dem–König | Schinab | von–Gomorra | |
| H6636 | H4428 | H8038 | H0126 | H4428 | H8134 | H6017 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| צֹעַר׃ | הִיא־ | בָּלַע | וּמֶלֶךְ | צְבוֹיִים) |
| Zoar | das–ist– | von–Bela | und–dem–König | von–Zebojim |
| H6820 | H1931 | | H4428 | H6636 |

daß sie Krieg führten mit Bera, dem Könige von Sodom, und mit Birscha, dem Könige von Gomorra, Schineab, dem Könige von Adama, und Schemeber, dem Könige von Zeboim, und mit dem Könige von Bela, das ist Zoar.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלַח׃ | יָם | הִוא | הַשִּׂדִּים | עֵמֶק | אֶל־ | חָבְרוּ | אֵלֶּה | כָּל־ | 3 |
| des–Salzes | das–Meer | das–ist | Siddim | Tal | zum– | verbündeten–sich | diese | alle– | |
| H4417 | H3220 | H1931 | H7708 | H6010 | H0413 | H2266 | H0428 | H3605 | |

Alle diese verbündeten sich und kamen in das Tal Siddim, das ist das Salzmeer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | וּשְׁלֹשׁ־ | כְּדָרְלָעֹמֶר | אֶת־ | עָבְדוּ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | שְׁתָּיִם | | 4 |
| Jahre | zehn | und–dreizehn– | dem–Kedorlaomer | – | dienten–sie | Jahre | zehn | zwölf | | |
| H8141 | H6240 | H7969 | H3540 | H0853 | H5647 | H8141 | H6240 | H8147 | | |

| |
|---|
| מָרָדוּ׃ |
| empörten–sie–sich |
| H4775 |

Zwölf Jahre hatten sie Kedorlaomer gedient, und im dreizehnten Jahre empörten sie sich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | וְהַמְּלָכִים | כְּדָרְלָעֹמֶר | בָּא | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | וּבְאַרְבַּע | 5 |
| die | und–die–Könige | Kedorlaomer | kam | Jahr | zehnten | und–im–vierzehnten– | |
| | H4428 | H3540 | H0935 | H8141 | H6240 | H0702 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזּוּזִים | וְאֶת־ | קַרְנַיִם־בַּעַשְׁתְּרֹת | רְפָאִים | אֶת־ | וַיַּכּוּ | אִתּוֹ |
| die–Susiter | und– | in–Aschterot–Karnajim | die–Refaiter | – | und–schlugen | mit–ihm–waren |
| H2104 | H0853 | H6255 | | H0853 | H5221 | H0854 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| קִרְיָתָיִם׃ | בְּשָׁוֵה | הָאֵימִים | וְאֵת | בְּהָם |
| Kirjatajim | in–Schawe | die–Emiter | und– | in–Ham |
| H7156 | H7740 | H0368 | H0853 | H1990 |

Und im vierzehnten Jahre kamen Kedorlaomer und die Könige, die mit ihm waren, und schlugen die Rephaim zu Asteroth-Karnaim und die Susim zu Ham und die Emim in der Ebene von Kirjathaim,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַחֹרִי | בְּהַרְרָם | שֵׂעִיר | עַד | אֵיל־פָּארָן | אֲשֶׁר | עַל־ | הַמִּדְבָּר׃ | 6 |
| und– | die–Choriter | auf–ihrem–Gebirge | Seir | bis– | El–Paran | das | an– | der–Wüste–liegt | |
| H0853 | H2752 | H2022 | H5704 | | H0364 | | | | |

und die Horiter auf ihrem Gebirge Seir bis El-Paran, das an der Wüste liegt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּשֻׁבוּ | וַיָּבֹאוּ | אֶל־ | מִשְׁפַּט־עֵין | הִוא | קָדֵשׁ | וַיַּכּוּ | אֶת־ | 7 |
| und–kehrten–zurück | und–kamen | nach– | En–Mischpat | das–ist | Kadesch | und–schlugen | – | |
| H7725 | H0935 | H0413 | H5880 | H1931 | H6946 | H5221 | H0853 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | שְׂדֵה | הָעֲמָלֵקִי | וְגַם | אֶת־ | הָאֱמֹרִי | הַיֹּשֵׁב |
| das–ganze– | Gebiet | des–Amalekiters | und–auch | – | den–Amoriter | der–wohnt |
| H3605 | | H6003 | H1571 | H0853 | H0567 | H3427 |

| | |
|---|---|
| תָּמָר׃ | בְּחַצְצֹן |
| in–Chazezon–Tamar | |
| H2688 | |

Und sie wandten sich und kamen nach En-Mischpat, das ist Kades; und sie schlugen das ganze Gefilde der Amalekiter und auch die Amoriter, die zu Hazazon-Tamar wohnten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַדְמָה׀ | וּמֶלֶךְ | עֲמֹרָה | וּמֶלֶךְ | סְדֹם | מֶלֶךְ־ | וַיֵּצֵא | | 8 |
| von–Adma | und–der–König | von–Gomorra | und–der–König | von–Sodom | der–König– | und–auszog | | |
| H0126 | H4428 | H6017 | H4428 | H5467 | H4428 | H3318 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹעַר | הִוא־ | בָּלַע | וּמֶלֶךְ | צְבוֹיִם( | צביים] | וּמֶלֶךְ |
| Zoar | das–ist– | von–Bela | und–der–König | von–Zebojim | von–Zebojim | und–der–König |
| H6820 | H1931 | | H4428 | H6636 | H6636 | H4428 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַשִּׂדִּים׃ | בְּעֵמֶק | מִלְחָמָה | אִתָּם | וַיַּעַרְכוּ |
| Siddim | im–Tal | eine–Schlacht | gegen–sie | und–stellten–auf |
| H7708 | H6010 | H4421 | H0854 | |

Und es zogen aus der König von Sodom und der König von Gomorra und der König von Adama und der König von Zeboim und der König von Bela, das ist Zoar; und sie stellten sich gegen sie in Schlachtordnung auf im Tale Siddim:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַמְרָפֶל׀ | גּוֹיִם | מֶלֶךְ | וְתִדְעָל׀ | עֵילָם | מֶלֶךְ | כְּדָרְלָעֹמֶר | אֶת | 9 |
| und–Amrafel | der–Völker | den–König | und–Tidal | von–Elam | den–König | Kedorlaomer | gegen– | |
| H0569 | | H4428 | H8413 | | H4428 | H3540 | H0854 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֲמִשָּׁה׃ | אֶת־ | מְלָכִים | אַרְבָּעָה | אֶלָּסָר | מֶלֶךְ | וְאַרְיוֹךְ | שִׁנְעָר | מֶלֶךְ |
| fünf | gegen– | Könige | vier | von–Ellasar | den–König | und–Arjoch | von–Schinar | den–König |
| H2568 | H0854 | H4428 | H0702 | H0495 | H4428 | | H8152 | H4428 |

gegen Kedorlaomer, den König von Elam, und Thidhal, den König von Gojim, und Amraphel, den König von Sinear, und Arioch, den König von Ellasar, vier Könige gegen die fünf.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ־ | וַיָּנֻסוּ | חֵמָר | בְּאֵרֹת | בְּאֵרֹת | הַשִּׂדִּים | וְעֵמֶק | | 10 |
| der–König– | und–flohen | von–Erdpech | Gruben | war–voller–Gruben | Siddim | und–das–Tal | | |
| H4428 | H5127 | H2564 | H0875 | H0875 | H7708 | H6010 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵרָה | וְהַנִּשְׁאָרִים | שָׁמָּה | וַיִּפְּלוּ־ | וַעֲמֹרָה | סְדֹם | |
| zum–Gebirge | und–die–Übriggebliebenen | dort–hinein | und–fielen– | und–von–Gomorra | von–Sodom | |
| H2022 | H7604 | H8033 | H5307 | H6017 | H5467 | |

| |
|---|
| נָסוּ׃ |
| flohen |
| H5127 |

Das Tal Siddim war aber voll von Erdharzquellen; und die Könige von Sodom und Gomorra flohen und fielen daselbst, und die übrigen flohen ins Gebirge.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָכְלָם | כָּל־ | וְאֶת־ | וַעֲמֹרָה | סְדֹם | רְכֻשׁ | כָּל־ | אֶת־ | וַיִּקְחוּ |
| ihre–Speise | alle– | und– | und–Gomorras | Sodoms | Habe | alle– | – | und–nahmen |
| H0400 | H3605 | H0853 | H6017 | H5467 | H7399 | H3605 | H0853 | H3947 |

| | |
|---|---|
| וַיֵּלֵכוּ׃ | |
| und–zogen–davon | |
| H3212 | |

Und sie nahmen alle Habe von Sodom und Gomorra und alle ihre Speise und zogen davon.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַבְרָם | אֲחִי | בֶן־ | רְכֻשׁוֹ | וְאֶת־ | לוֹט | אֶת־ | וַיִּקְחוּ | |
| Abrams | des–Bruders | den–Sohn– | seine–Habe | und– | Lot | – | und–nahmen | |
| H0087 | H0251 | | H7399 | H0853 | H3876 | H0853 | H3947 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בִּסְדֹם׃ | יֹשֵׁב | וְהוּא | וַיֵּלֵכוּ |
| in–Sodom | wohnte | und–er | und–zogen–davon |
| H5467 | H3427 | H1931 | H3212 |

Und sie nahmen Lot, Abrams Bruders Sohn, und seine Habe und zogen davon; denn er wohnte in Sodom.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁכֵן | וְהוּא | הָעִבְרִי | לְאַבְרָם | וַיַּגֶּד | הַפָּלִיט | וַיָּבֹא | |
| wohnte | und–er | dem–Hebräer | dem–Abram | und–berichtete | der–Entkommene | und–es–kam | |
| H7931 | H1931 | H5680 | H0087 | H5046 | | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָנֵר | וַאֲחֵי | אֶשְׁכֹּל | אֲחֵי | הָאֱמֹרִי | מַמְרֵא | בְּאֵלֹנֵי | |
| Aners | und–des–Bruders | Eschkols | des–Bruders | des–Amoriters | Mamres | bei–den–Terebinthen | |
| H6063 | H0251 | H0812 | H0251 | H0567 | H4471 | H0436 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אַבְרָם׃ | בְּרִית־ | בַּעֲלֵי | וְהֵם |
| Abrams | des–Bundes– | waren–Bundesgenossen | und–sie |
| H0087 | H1285 | H1167 | H1992 |

Und es kam ein Entronnener und berichtete es Abram, dem Hebräer; er wohnte aber unter den Terebinthen Mamres, des Amoriters, des Bruders von Eskol und des Bruders von Aner, und diese waren Abrams Bundesgenossen.

14

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיָּרֶק | אָחִיו | נִשְׁבָּה | כִּי | אַבְרָם | וַיִּשְׁמַע |
| – | und–ließ–ausrücken | sein–Bruder | gefangen–war | dass | Abram | und–hörte |
| H0853 | H7324 | H0251 | H7617 | | H0087 | H8085 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹות | וּשְׁלֹשׁ | עָשָׂר | שְׁמֹנָה | בֵּיתוֹ | יְלִידֵי | חֲנִיכָיו |
| hundert | und–drei | zehn | achtzehn– | seines–Hauses | die–Geborenen | seine–Geübten |
| H3967 | H7969 | H6240 | H8083 | | H3211 | H2593 |

| | | |
|---|---|---|
| דָּן׃ | עַד־ | וַיִּרְדֹּף |
| Dan | bis– | und–verfolgte |
| H1835 | H5704 | H7291 |

Und als Abram hörte, daß sein Bruder gefangen weggeführt war, ließ er seine Geübten, seine Hausgeborenen, ausrücken, dreihundertachtzehn Mann, und jagte ihnen nach bis Dan.

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּכֵּם | וַעֲבָדָיו | הוּא | לַיְלָה | וְעֲלֵיהֶם | וַיֵּחָלֵק | |
| und–schlug–sie | und–seine–Knechte | er | bei–Nacht | gegen–sie | und–teilte–sich | |
| H5221 | H5650 | H1931 | H3915 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְדַמָּשֶׂק׃ | מִשְּׂמֹאל | אֲשֶׁר | חוֹבָה | עַד־ | וַיִּרְדְּפֵם | |
| Damaskus–liegt | links–von | das | Choba | bis– | und–verfolgte–sie | |
| H1834 | H8040 | | H2327 | H5704 | H7291 | |

Und er teilte sich wider sie des Nachts, er und seine Knechte, und schlug sie und jagte ihnen nach bis Hoba, das zur Linken von Damaskus liegt.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָחָיו | לוֹט | אֶת־ | וְגַם | הָרְכֻשׁ | כָּל־ | אֶת | וַיָּשֶׁב |
| seinen–Bruder | Lot | – | und–auch | Habe | alle– | – | und–brachte–zurück |
| H0251 | H3876 | H0853 | H1571 | H7399 | H3605 | H0853 | H7725 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם׃ | וְאֶת־ | הַנָּשִׁים | אֶת־ | וְגַם | הֵשִׁיב | וּרְכֻשׁוֹ |
| das–Volk | und– | die–Frauen | – | und–auch | brachte–er–zurück | und–seine–Habe |
| | H0853 | H0802 | H0853 | H1571 | H7725 | H7399 |

Und er brachte alle Habe zurück; und auch Lot, seinen Bruder, und dessen Habe brachte er zurück, und auch die Weiber und das Volk.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵהַכּוֹת | שׁוּבוֹ | אַחֲרֵי | לִקְרָאתוֹ | סְדֹם | מֶלֶךְ־ | וַיֵּצֵא | |
| vom–Schlagen | seiner–Rückkehr | nach | ihm–entgegen | von–Sodom | der–König– | und–auszog | |
| H5221 | H7725 | | H7125 | H5467 | H4428 | H3318 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁוֵה | עֵמֶק | אֶל־ | אִתּוֹ | אֲשֶׁר | הַמְּלָכִים | וְאֶת־ | כְּדָרְלָעֹמֶר | אֶת־ |
| Schawe | Tal | zum– | mit–ihm–waren | die | der–Könige | und– | des–Kedorlaomer | – |
| H7740 | H6010 | H0413 | H0854 | | H4428 | H0853 | H3540 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| הַמָּלֶךְ׃ | עֵמֶק | הִוא |
| des–Königs | das–Tal | das–ist |
| H4428 | H6010 | H1931 |

Und als er zurückgekehrt war, nachdem er Kedorlaomer und die Könige, die mit ihm gewesen, geschlagen hatte, zog der König von Sodom aus, ihm entgegen, in das Tal Schawe, das ist das Königstal.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוּא | וְיַיִן | לֶחֶם | הוֹצִיא | שָׁלֵם | מֶלֶךְ | וּמַלְכִּי־צֶדֶק | |
| und–er | und–Wein | Brot | brachte–heraus | von–Salem | der–König | und–Malki–Zedek | |
| H1931 | H3196 | H3899 | H3318 | H8004 | H4428 | H4442 | |

| | | |
|---|---|---|
| עֶלְיוֹן׃ | לְאֵל | כֹּהֵן |
| des–Höchsten | Gottes | war–ein–Priester |
| | H0410 | H3548 |

Und Melchisedek, König von Salem, brachte Brot und Wein heraus; und er war Priester Gottes, des Höchsten.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹנֵה | עֶלְיוֹן | לְאֵל | אַבְרָם | בָּרוּךְ | וַיֹּאמַר | וַיְבָרְכֵהוּ | |
| dem–Schöpfer | dem–Höchsten | von–Gott | Abram | gesegnet–sei | und–sprach | und–segnete–ihn | |
| H7069 | | H0410 | H0087 | H1288 | H0559 | H1288 | |

| | | |
|---|---|---|
| וָאָרֶץ׃ | שָׁמַיִם | |
| und–der–Erde | des–Himmels | |
| H0776 | H8064 | |

Und er segnete ihn und sprach: Gesegnet sei Abram von Gott, dem Höchsten, der Himmel und Erde besitzt!

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדֶךָ | צָרֶיךָ | מִגֵּן | אֲשֶׁר־ | עֶלְיוֹן | אֵל | וּבָרוּךְ | |
| in–deine–Hand | deine–Feinde | überliefert–hat | der– | der–Höchste | Gott | und–gesegnet–sei | |
| H3027 | | H4042 | | | H0410 | H1288 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִכֹּל׃ | מַעֲשֵׂר | לוֹ | וַיִּתֶּן־ | |
| von–allem | den–Zehnten | ihm | und–er–gab– | |
| H3605 | H4643 | | H5414 | |

Und gepriesen sei Gott, der Höchste, der deine Feinde in deine Hand geliefert hat! Und Abram gab ihm den Zehnten von allem.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָרְכֻשׁ | הַנְּפָשׁ | לִי | תֶּן־ | אַבְרָם | אֶל־ | סְדֹם | מֶלֶךְ־ | וַיֹּאמֶר | | 21 |
| und-die-Habe | die-Seelen | mir | gib- | Abram | zu- | von-Sodom | der-König- | und-sprach | | |
| H7399 | H5315 | | H5414 | H0087 | H0413 | H5467 | H4428 | H0559 | | |
| | | | | | | | | לָךְ׃ | קַח־ | |
| | | | | | | | | dir | nimm- | |
| | | | | | | | | | H3947 | |

Und der König von Sodom sprach zu Abram: Gib mir die Seelen, und die Habe nimm für dich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | יָדִי | הֲרִימֹתִי | סְדֹם | מֶלֶךְ | אֶל־ | אַבְרָם | וַיֹּאמֶר | | 22 |
| zum- | meine-Hand | ich-habe-erhoben | von-Sodom | dem-König | zu- | Abram | und-sprach | | |
| H0413 | H3027 | | H5467 | H4428 | H0413 | H0087 | H0559 | | |
| | | | | | | | וָאָרֶץ׃ | | |
| | | | | | | | und-der-Erde | | |
| | | | | | | | H0776 | | |
| שָׁמַיִם | קֹנֵה | עֶלְיוֹן | אֵל | יְהוָה | | | | | |
| des-Himmels | dem-Schöpfer | dem-Höchsten | Gott | HERRN | | | | | |
| H8064 | H7069 | | H0410 | H3068 | | | | | |

Und Abram sprach zu dem König von Sodom: Ich hebe meine Hand auf zu Jehova, zu Gott, dem Höchsten, der Himmel und Erde besitzt:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכָּל־ | אֶקַּח | וְאִם־ | נַעַל | שְׂרוֹךְ־ | וְעַד | מִחוּט | אִם־ | | 23 |
| von-allem- | ich-nehme | und-ob- | der-Sandale | zum-Riemen- | und-bis- | vom-Faden | ob- | | |
| H3605 | H3947 | | H5275 | H8288 | H5704 | H2339 | | | |
| | | | | | | | אַבְרָם׃ | אֵת־ | |
| | | | | | | | Abram | – | |
| | | | | | | | H0087 | H0853 | |
| הֶעֱשַׁרְתִּי | אֲנִי | תֹּאמַר | וְלֹא | לָךְ | אֲשֶׁר־ | | | | |
| habe-reich-gemacht | ich | sollst-du-sagen | und-nicht | dir-gehört | was- | | | | |
| H6238 | H0589 | H0559 | H3808 | | | | | | |

Wenn vom Faden bis zum Schuhriemen, ja, wenn ich irgend etwas nehme von dem, was dein ist...!Auf daß du nicht sagest: Ich habe Abram reich gemacht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָאֲנָשִׁים | וְחֵלֶק | הַנְּעָרִים | אָכְלוּ | אֲשֶׁר | רַק | בִּלְעָדָי | | 24 |
| die | der-Männer | und-der-Anteil | die-Jünglinge | gegessen-haben | was | nur | ohne-mich | | |
| | H0376 | | H5288 | H0398 | | H7535 | H1107 | | |
| ס | חֶלְקָם׃ | יִקְחוּ | הֵם | וּמַמְרֵא | אֶשְׁכֹּל | עָנֵר | אִתִּי | הָלְכוּ | |
| § | ihren-Anteil | sollen-nehmen | sie | und-Mamre | Eschkol | Aner | mit-mir | gegangen-sind | |
| | | H3947 | H1992 | H4471 | H0812 | H6063 | H0854 | H1980 | |

Nichts für mich! Nur was die Knaben verzehrt haben, und das Teil der Männer, die mit mir gezogen sind: Aner, Eskol und Mamre, die mögen ihr Teil nehmen!

## Chapter 15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמַּחֲזֶה | אַבְרָם | אֶל־ | יְהוָה | דְּבַר־ | הָיָה | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | וְאַחַר | 1 |
| in-einem-Gesicht | Abram | zu- | des-HERRN | das-Wort- | geschah | diesen | den-Dingen | nach | |
| H4236 | H0087 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | H0428 | H1697 | | |
| מְאֹד׃ | הַרְבֵּה | שְׂכָרְךָ | לָךְ | מָגֵן | אָנֹכִי | אַבְרָם | תִּירָא | אַל־ | לֵאמֹר |
| groß | ist-sehr | dein-Lohn | dir | bin-ein-Schild | ich | Abram | fürchte-dich | nicht- | sprechend |
| H3966 | | H7939 | | H4043 | H0595 | H0087 | H3372 | H0408 | H0559 |

Nach diesen Dingen geschah das Wort Jehovas zu Abram in einem Gesicht also: Fürchte dich nicht, Abram; ich bin dir ein Schild, dein sehr großer Lohn.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹלֵךְ | וְאָנֹכִי | לִי | תִּתֶּן־ | מַה־ | יְהוִה | אֲדֹנָי | אַבְרָם | וַיֹּאמֶר | 2 |
| gehe-dahin | und-ich | mir | willst-du-mir-geben | was- | HERR | Herr | Abram | und-sprach | |
| H1980 | H0595 | | H5414 | H4100 | H3069 | H0136 | H0087 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :אֱלִיעֶזֶר | דַּמֶּשֶׂק | הוּא | בֵּיתִי | מֶשֶׁק | וּבֶן־ | עֲרִירִי | |
| Elieser | Damaskus | er-ist | meines-Hauses | des-Besitzes | und-der-Sohn- | kinderlos | |
| H0461 | H1834 | H1931 | | H4943 | | H6185 | |

Und Abram sprach: Herr, Jehova, was willst du mir geben? Ich gehe ja kinderlos dahin, und der Erbe meines Hauses, das ist Elieser von Damaskus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | וְהִנֵּה | זֶרַע | נָתַתָּה | לֹא | לִי | הֵן | אַבְרָם | וַיֹּאמֶר | 3 |
| ein-Sohn- | und-siehe | Samen | hast-du-gegeben | nicht | mir | siehe | Abram | und-sprach | |
| | H2009 | H2233 | H5414 | H3808 | | H2005 | H0087 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| :אֹתִי | יוֹרֵשׁ | בֵּיתִי | |
| mich | wird-mich-beerben | meines-Hauses | |
| H0853 | H3423 | | |

Und Abram sprach: Siehe, mir hast du keinen Samen gegeben, und siehe, der Sohn meines Hauses wird mich beerben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה | יִירָשְׁךָ | לֹא | לֵאמֹר | אֵלָיו | יְהוָה | דְּבַר־ | וְהִנֵּה | | 4 |
| dieser | wird-dich-beerben | nicht | sprechend | kam-zu-ihm | des-HERRN | das-Wort- | und-siehe | | |
| H2088 | H3423 | H3808 | H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H2009 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :יִירָשֶׁךָ | הוּא | מִמֵּעֶיךָ | יֵצֵא | אֲשֶׁר | אִם | כִּי־ | |
| wird-dich-beerben | er | aus-deinem-Leib | herausgehen-wird | der | nur | sondern- | |
| H3423 | H1931 | H4578 | H3318 | | | | |

Und siehe, das Wort Jehovas geschah zu ihm also: Nicht dieser wird dich beerben, sondern der aus deinem Leibe hervorgehen wird, der wird dich beerben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּסְפֹר | הַשָּׁמַיְמָה | נָא | הַבֶּט־ | וַיֹּאמֶר | הַחוּצָה | אֹתוֹ | וַיּוֹצֵא | | 5 |
| und-zähle | zum-Himmel | doch | blicke- | und-sprach | nach-draußen | ihn | und-führte-hinaus | | |
| | H8064 | H4994 | H5027 | H0559 | H2351 | H0853 | H3318 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה | כֹּה | לוֹ | וַיֹּאמֶר | אֹתָם | לִסְפֹּר | תּוּכַל | אִם־ | הַכּוֹכָבִים |
| soll-sein | so | zu-ihm | und-sprach | sie | sie-zu-zählen | du-kannst | ob- | die-Sterne |
| H1961 | H3541 | | H0559 | H0853 | | H3201 | | H3556 |

| |
|---|
| :זַרְעֶךָ |
| dein-Same |
| H2233 |

Und er führte ihn hinaus und sprach: Blicke doch gen Himmel und zähle die Sterne, wenn du sie zählen kannst! Und er sprach zu ihm: Also wird dein Same sein!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| :צְדָקָה | לוֹ | וַיַּחְשְׁבֶהָ | בַּיהוָה | וְהֶאֱמִן | 6 |
| als-Gerechtigkeit | ihm | und-er-rechnete-es | an-den-HERRN | und-er-glaubte | |
| H6666 | | H2803 | H3068 | H0539 | |

Und er glaubte Jehova; und er rechnete es ihm zur Gerechtigkeit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוּר | הוֹצֵאתִיךָ | אֲשֶׁר | יְהוָה | אֲנִי | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | | 7 |
| aus-Ur | dich-herausgeführt-hat | der | bin-der-HERR | ich | zu-ihm | und-sprach | | |
| | H3318 | | H3068 | H0589 | H0413 | H0559 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :לְרִשְׁתָּהּ | הַזֹּאת | הָאָרֶץ | אֶת־ | לְךָ | לָתֶת | כַּשְׂדִּים | |
| es-zu-besitzen | dieses | das-Land | – | dir | um-zu-geben | der-Chaldäer | |
| H3423 | H2063 | H0776 | H0853 | | H5414 | H3778 | |

Und er sprach zu ihm: Ich bin Jehova, der dich herausgeführt hat aus Ur in Chaldäa, um dir dieses Land zu geben, es zu besitzen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | אֲדֹנָי | יֱהוִה | בַּמָּה | אֵדַע | כִּי | אִירָשֶׁנָּה׃ | | 8 |
| und–sprach | Herr | HERR | woran– | soll–ich–erkennen | dass | ich–es–besitzen–werde | | |
| H0559 | H0136 | H3069 | H4100 | H3045 | | H3423 | | |

Und er sprach: Herr, Jehova, woran soll ich erkennen, daß ich es besitzen werde?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | אֵלָיו | קְחָה | לִי | עֶגְלָה | מְשֻׁלֶּשֶׁת | וְעֵז | מְשֻׁלֶּשֶׁת | 9 |
| und–sprach | zu–ihm | nimm– | mir | eine–Kuh | dreijährige | und–eine–Ziege | dreijährige | |
| H0559 | H0413 | H3947 | | | H8027 | H5795 | H8027 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְאַיִל | מְשֻׁלָּשׁ | וְתֹר | וְגוֹזָל׃ | |
| und–einen–Widder | dreijährigen | und–eine–Turteltaube | und–eine–junge–Taube | |
| | H8027 | H8449 | H1469 | |

Da sprach er zu ihm: Hole mir eine dreijährige Färse und eine dreijährige Ziege und einen dreijährigen Widder und eine Turteltaube und eine junge Taube.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקַּח־ | לוֹ | אֶת־ | כָּל־ | אֵלֶּה | וַיְבַתֵּר | אֹתָם | בַּתָּוֶךְ | וַיִּתֵּן | אִישׁ־ | 10 |
| und–nahm– | sich | – | alle– | diese | und–zerteilte | sie | in–der–Mitte | und–legte | jedes– | |
| H3947 | | H0853 | H3605 | H0428 | H1334 | H0853 | H8432 | H5414 | H0376 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | רֵעֵהוּ | לִקְרַאת | בְּתְרוֹ | וְאֶת־ | הַצִּפֹּר | לֹא | בָתָר׃ | |
| und– | dem–anderen | gegenüber– | Stück | und– | die–Vögel | nicht | zerteilte–er | |
| H0853 | H7453 | H7125 | H1335 | H0853 | H6833 | H3808 | H1334 | |

Und er holte ihm diese alle und zerteilte sie in der Mitte und legte die Hälfte eines jeden der anderen gegenüber; aber das Geflügel zerteilte er nicht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּרֶד | הָעַיִט | עַל־ | הַפְּגָרִים | וַיָּשֶׁב | אֹתָם | אַבְרָם׃ | 11 |
| und–herabstießen | die–Raubvögel | auf– | die–Kadaver | und–verscheuchte | sie | Abram | |
| H3381 | H5861 | | H6297 | H5380 | H0853 | H0087 | |

Und die Raubvögel stürzten auf die Äser herab; und Abram scheuchte sie hinweg.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | הַשֶּׁמֶשׁ | לָבוֹא | וְתַרְדֵּמָה | נָפְלָה | עַל־ | אַבְרָם | 12 |
| und–es–geschah | die–Sonne | war–am–Untergehen | und–ein–tiefer–Schlaf | fiel | auf– | Abram | |
| H1961 | H8121 | H0935 | H8639 | H5307 | | H0087 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנֵּה | אֵימָה | חֲשֵׁכָה | גְדֹלָה | נֹפֶלֶת | עָלָיו׃ |
| und–siehe | Schrecken | Finsternis | große | fiel | auf–ihn |
| H2009 | H0367 | H2825 | | H5307 | |

Und es geschah, als die Sonne untergehen wollte, da fiel ein tiefer Schlaf auf Abram; und siehe, Schrecken, dichte Finsternis überfiel ihn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | לְאַבְרָם | יָדֹעַ | תֵּדַע | כִּי־ | גֵר | יִהְיֶה | זַרְעֶךָ | 13 |
| und–sprach | zu–Abram | gewiss– | sollst–du–wissen | dass– | ein–Fremdling | sein–wird | dein–Same | |
| H0559 | H0087 | H3045 | H3045 | | H1616 | H1961 | H2233 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְעִנּוּ | וַעֲבָדוּם | לָהֶם | לֹא | בְּאֶרֶץ | |
| und–sie–werden–sie–bedrücken | und–sie–werden–ihnen–dienen | dem–ihren | nicht | in–einem–Land | |
| | H5647 | | H3808 | H0776 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה׃ | מֵאוֹת | אַרְבַּע | אֹתָם | |
| Jahre | hundert | vier | sie | |
| H8141 | H3967 | H0702 | H0853 | |

Und er sprach zu Abram: Gewißlich sollst du wissen, daß dein Same ein Fremdling sein wird in einem Lande, das nicht das ihre ist; und sie werden ihnen dienen, und sie werden sie bedrücken vierhundert Jahre.

14 וְגַם אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ דָּן אָנֹכִי וְאַחֲרֵי־כֵן
und–auch – das–Volk dem sie–dienen–werden richte ich und–danach– dann
H1571 H0853 H5647 H1777 H0595

יֵצְאוּ בִּרְכֻשׁ גָּדוֹל׃
werden–sie–ausziehen mit–Habe großer
H3318 H7399

Aber ich werde die Nation auch richten, welcher sie dienen werden; und danach werden sie ausziehen mit großer Habe.

15 וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל־אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקָּבֵר בְּשֵׂיבָה
und–du wirst–kommen zu– deinen–Vätern in–Frieden du–wirst–begraben–werden in–gutem
H1571 H0935 H0413 H0001 H7965 H6912 H7872

טוֹבָה׃
Alter

Und du, du wirst zu deinen Vätern eingehen in Frieden, wirst begraben werden in gutem Alter.

16 וְדוֹר רְבִיעִי יָשֻׁבוּ הֵנָּה כִּי־לֹא שָׁלֵם
und–das–Geschlecht das–vierte wird–zurückkehren hierher denn– nicht– vollständig–ist
H1755 H7243 H7725 H2008 H3808 H8003

עֲוֹן הָאֱמֹרִי עַד־הֵנָּה׃
die–Schuld des–Amoriters bis– hierher
H5771 H0567 H5704 H2008

Und im vierten Geschlecht werden sie hierher zurückkehren; denn die Ungerechtigkeit der Amoriter ist bis hierher noch nicht voll.

17 וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וַעֲלָטָה הָיָה וְהִנֵּה
und–es–geschah die–Sonne war–untergegangen und–Finsternis war und–siehe
H1961 H8121 H0935 H5939 H1961 H2009

תַּנּוּר עָשָׁן וְלַפִּיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין
ein–rauchender–Ofen von–Rauch und–eine–Fackel von–Feuer die hindurchfuhr zwischen
H8574 H6227 H3940 H0784 H0996

הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה׃
den–Stücken diesen
H1506 H0428

Und es geschah, als die Sonne untergegangen und dichte Finsternis geworden war, siehe da, ein rauchender Ofen und eine Feuerflamme, die zwischen jenen Stücken hindurchfuhr.

18 בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר
an–dem–Tag jenem schloss der–HERR mit– Abram einen–Bund sprechend
H3117 H1931 H3772 H3068 H0854 H0087 H1285 H0559

לְזַרְעֲךָ נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־
deinem–Samen habe–ich–gegeben – das–Land dieses vom–Strom Ägyptens bis–
H2233 H5414 H0853 H0776 H2063 H5104 H4714 H5704

הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת׃
zum–Strom dem–großen dem–Strom– Eufrat
H5104 H5104 H6578

An selbigem Tage machte Jehova einen Bund mit Abram und sprach: Deinem Samen gebe ich dieses Land vom Strome Ägyptens bis an den großen Strom, den Strom Phrath:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | אֶת־ | הַקֵּינִי׀ | וְאֶת־ | הַקְּנִזִּי | וְאֶת | הַקַּדְמֹנִי׃ | |
| | – | den–Keniter | und– | den–Kenisiter | und– | den–Kadmoniter | |
| | H0853 | H7017 | H0853 | H7074 | H0853 | H6935 | |

die Keniter und die Kenisiter und die Kadmoniter

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | וְאֶת־ | הַחִתִּי | וְאֶת־ | הַפְּרִזִּי | וְאֶת־ | הָרְפָאִים׃ | |
| | und– | den–Hetiter | und– | den–Perisiter | und– | die–Refaiter | |
| | H0853 | H2850 | H0853 | H6522 | H0853 | | |

und die Hethiter und die Perisiter und die Rephaim,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | וְאֶת־ | הָאֱמֹרִי׀ | וְאֶת־ | הַכְּנַעֲנִי | וְאֶת־ | הַגִּרְגָּשִׁי | וְאֶת־ | הַיְבוּסִי׃ |
| | und– | den–Amoriter | und– | den–Kanaaniter | und– | den–Girgaschiter | und– | den–Jebusiter |
| | H0853 | H0567 | H0853 | | H0853 | H1622 | H0853 | H2983 |

ס §

und die Amoriter und die Kanaaniter und die Girgasiter und die Jebusiter.

## Chapter 16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | וְשָׂרַי׀ | אֵשֶׁת | אַבְרָם | לֹא | יָלְדָה | לוֹ | וְלָהּ | שִׁפְחָה |
| | und–Saraj | die–Frau | Abrams | nicht | hatte–geboren | ihm | und–sie–hatte | eine–Magd |
| | H8297 | H0802 | H0087 | H3808 | H3205 | | | H8198 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִצְרִית | וּשְׁמָהּ | הָגָר׃ | |
| eine–ägyptische | und–ihr–Name–war | Hagar | |
| H4713 | H8034 | H1904 | |

Und Sarai, Abrams Weib, gebar ihm nicht. Und sie hatte eine ägyptische Magd, und ihr Name war Hagar.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | וַתֹּאמֶר | שָׂרַי | אֶל־ | אַבְרָם | הִנֵּה־ | נָא | עֲצָרַנִי | יְהוָה׀ |
| | und–sprach | Saraj | zu– | Abram | siehe– | doch | verschlossen–hat–mich | der–HERR |
| | H0559 | H8297 | H0413 | H0087 | H2009 | H4994 | H6113 | H3068 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנָּה | אִבָּנֶה | אוּלַי | שִׁפְחָתִי | אֶל־ | נָא | בֹּא־ | מִלֶּדֶת | |
| durch–sie | werde–ich–aufgebaut | vielleicht | meiner–Magd | zu– | doch | geh– | vom–Gebären | |
| | H1129 | H0194 | H8198 | H0413 | H4994 | H0935 | H3205 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁמַע | אַבְרָם | לְקוֹל | שָׂרָי׃ |
| und–hörte | Abram | auf–die–Stimme | Sarajs |
| H8085 | H0087 | | H8297 |

Und Sarai sprach zu Abram: Siehe doch, Jehova hat mich verschlossen, daß ich nicht gebäre; gehe doch ein zu meiner Magd, vielleicht werde ich aus ihr erbaut werden. Und Abram hörte auf die Stimme Sarais.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | וַתִּקַּח | שָׂרַי | אֵשֶׁת־ | אַבְרָם | אֶת־ | הָגָר | הַמִּצְרִית׀ | שִׁפְחָתָהּ | מִקֵּץ |
| | und–nahm | Saraj | die–Frau– | Abrams | – | Hagar | die–Ägypterin | ihre–Magd | am–Ende–von |
| | H3947 | H8297 | H0802 | H0087 | H0853 | H1904 | H4713 | H8198 | H7093 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶשֶׂר | שָׁנִים | לְשֶׁבֶת | אַבְרָם | בְּאֶרֶץ | כְּנָעַן | וַתִּתֵּן | אֹתָהּ | לְאַבְרָם |
| zehn | Jahren | des–Wohnens | Abrams | im–Land | Kanaan | und–gab | sie | dem–Abram |
| H6235 | H8141 | H3427 | H0087 | H0776 | | H5414 | H0853 | H0087 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אִישָׁהּ׃ | לוֹ | לְאִשָּׁה | |
| ihrem–Mann | ihm | zur–Frau | |
| H0376 | | H0802 | |

Und Sarai, Abrams Weib, nahm Hagar, die Ägypterin, ihre Magd, nach Verlauf von zehn Jahren, die Abram im Lande Kanaan gewohnt hatte, und gab sie Abram, ihrem Manne, ihm zum Weibe.

| | | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרָתָה | כִּי | וַתֵּרֶא | וַתַּהַר | הָגָר | אֶל־ | וַיָּבֹא | | |
| sie-schwanger-war | dass | und-sie-sah | und-sie-wurde-schwanger | Hagar | zu- | und-er-ging | | |
| H2029 | | H7200 | H2029 | H1904 | H0413 | H0935 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּעֵינֶיהָ׃ | גְּבִרְתָּהּ | וַתֵּקַל | |
| in-ihren-Augen | ihre-Herrin | und-es-wurde-gering | |
| | H1404 | H7043 | |

Und er ging zu Hagar ein, und sie ward schwanger; und als sie sah, daß sie schwanger war, da wurde ihre Herrin gering in ihren Augen.

| | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַתִּי | אָנֹכִי | עָלֶיךָ | חֲמָסִי | אַבְרָם | אֶל־ | שָׂרַי | וַתֹּאמֶר | |
| habe-gegeben | ich | komme-über-dich | mein-Unrecht | Abram | zu- | Saraj | und-sprach | |
| H5414 | H0595 | | H2555 | H0087 | H0413 | H8297 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאֵקַל | הָרָתָה | כִּי | וַתֵּרֶא | בְּחֵיקָךְ | שִׁפְחָתִי | |
| und-ich-wurde-gering | sie-schwanger-war | dass | und-sie-sah | in-deinen-Schoß | meine-Magd | |
| H7043 | H2029 | | H7200 | H2436 | H8198 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּבֵינֶיךָ׃ | בֵּינִי | יְהוָה | יִשְׁפֹּט | בְּעֵינֶיהָ |
| und-zwischen-dir | zwischen-mir | der-HERR | es-richte | in-ihren-Augen |
| H0996 | H0996 | H3068 | H8199 | |

Und Sarai sprach zu Abram: Das Unrecht, das mir widerfährt, fällt auf dich! Ich habe meine Magd in deinen Schoß gegeben; und da sie sieht, daß sie schwanger geworden ist, bin ich gering in ihren Augen. Jehova richte zwischen mir und dir!

| | | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהּ | עֲשֵׂי־ | בְיָדֵךְ | שִׁפְחָתֵךְ | הִנֵּה | שָׂרַי | אֶל־ | אַבְרָם | וַיֹּאמֶר | |
| ihr | tu- | ist-in-deiner-Hand | deine-Magd | siehe | Saraj | zu- | Abram | und-sprach | |
| | H3027 | | H8198 | H2009 | H8297 | H0413 | H0087 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִפָּנֶיהָ׃ | וַתִּבְרַח | שָׂרַי | וַתְּעַנֶּהָ | בְּעֵינָיִךְ | הַטּוֹב |
| vor-ihr | und-sie-floh | Saraj | und-demütigte-sie | in-deinen-Augen | das-Gute |
| H6440 | H1272 | H8297 | | | |

Und Abram sprach zu Sarai: Siehe, deine Magd ist in deiner Hand; tue ihr, was gut ist in deinen Augen. Und Sarai behandelte sie hart, und sie floh von ihr hinweg.

| | | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | בַּמִּדְבָּר | הַמַּיִם | עֵין | עַל־ | יְהוָה | מַלְאַךְ | וַיִּמְצָאָהּ | | |
| an- | in-der-Wüste | des-Wassers | der-Quelle | an- | des-HERRN | der-Engel | und-fand-sie | | |
| | | H4325 | | | H3068 | H4397 | H4672 | | |

| | | |
|---|---|---|
| שׁוּר׃ | בְּדֶרֶךְ | הָעָיִן |
| nach-Schur | am-Weg | der-Quelle |
| H7793 | H1870 | |

Und der Engel Jehovas fand sie an einer Wasserquelle in der Wüste, an der Quelle auf dem Wege nach Sur.

| | | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּלְכִי | וְאָנָה | בָּאת | מִזֶּה | אֵי־ | שָׂרַי | שִׁפְחַת | הָגָר | וַיֹּאמַר | |
| gehst-du | wohin | und | kommst-du | woher- | Sarajs | Magd | Hagar | und-sprach | |
| H3212 | H0575 | H0935 | H2088 | H0335 | H8297 | H8198 | H1904 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בֹּרַחַת׃ | אָנֹכִי | גְּבִרְתִּי | שָׂרַי | מִפְּנֵי | וַתֹּאמֶר |
| auf-der-Flucht | bin-ich | meiner-Herrin | Saraj | vor- | und-sie-sprach |
| H1272 | H0595 | H1404 | H8297 | H6440 | H0559 |

Und er sprach: Hagar, Magd Sarais, woher kommst du, und wohin gehst du? Und sie sprach: Ich fliehe hinweg von meiner Herrin Sarai.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | לָהּ | מַלְאַךְ | יְהוָה | שׁוּבִי | אֶל־ | גְּבִרְתֵּךְ | | 9 |
| und–sprach | zu–ihr | der–Engel | des–HERRN | kehre–zurück | zu– | deiner–Herrin | | |
| H0559 | | H4397 | H3068 | H7725 | H0413 | H1404 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְהִתְעַנִּי | תָּחַת | יָדֶיהָ׃ | |
| und–demütige–dich | unter | ihre–Hände | |
| | H8478 | H3027 | |

Und der Engel Jehovas sprach zu ihr: Kehre zu deiner Herrin zurück und demütige dich unter ihre Hände.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | לָהּ | מַלְאַךְ | יְהוָה | הַרְבָּה | אַרְבֶּה | אֶת־ | זַרְעֵךְ | 10 |
| und–sprach | zu–ihr | der–Engel | des–HERRN | mehren– | will–ich–mehren | – | deinen–Samen | |
| H0559 | | H4397 | H3068 | | | H0853 | H2233 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְלֹא | יִסָּפֵר | מֵרֹב׃ | |
| und–nicht | wird–er–gezählt–werden | vor–Menge | |
| H3808 | | H7230 | |

Und der Engel Jehovas sprach zu ihr: Ich will sehr mehren deinen Samen, daß er nicht gezählt werden soll vor Menge.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | לָהּ | מַלְאַךְ | יְהוָה | הִנָּךְ | הָרָה | וְיֹלַדְתְּ | | 11 |
| und–sprach | zu–ihr | der–Engel | des–HERRN | siehe–du–bist | schwanger | und–wirst–gebären | | |
| H0559 | | H4397 | H3068 | H2009 | | H3205 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּן | וְקָרָאת | שְׁמוֹ | יִשְׁמָעֵאל | כִּי־ | שָׁמַע | יְהוָה | |
| einen–Sohn | und–du–sollst–nennen | seinen–Namen | Jischmael | denn– | gehört–hat | der–HERR | |
| | H7121 | H8034 | H3458 | | H8085 | H3068 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֶל־ | עָנְיֵךְ׃ | |
| auf– | dein–Elend | |
| H0413 | H6040 | |

Und der Engel Jehovas sprach zu ihr: Siehe, du bist schwanger und wirst einen Sohn gebären; und du sollst ihm den Namen Ismael geben, denn Jehova hat auf dein Elend gehört.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיַד | בַּכֹּל | יָדוֹ | אָדָם | פֶּרֶא | יִהְיֶה | וְהוּא | | 12 |
| und–die–Hand | gegen–alle | seine–Hand | von–einem–Menschen | ein–Wildesel | wird–sein | und–er | | |
| H3027 | H3605 | H3027 | H0120 | H6501 | H1961 | H1931 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁכֹּן׃ | אֶחָיו | כָּל־ | פְּנֵי | וְעַל־ | בּוֹ | כֹּל |
| wird–er–wohnen | Brüder | seiner | aller | und–vor–dem–Angesicht– | gegen–ihn | aller |
| H7931 | H0251 | H3605 | H6440 | | | H3605 |

Und er, er wird ein Wildesel von Mensch sein; seine Hand wider alle und die Hand aller wider ihn, und angesichts aller seiner Brüder wird er wohnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵל | אַתָּה | אֱלֹהָּ | הַדֹּבֵר | יְהוָה | שֵׁם־ | וַתִּקְרָא | | 13 |
| bist–ein–Gott– | du | zu–ihr | der–redete | des–HERRN | den–Namen– | und–sie–nannte | | |
| H0410 | | H0413 | H1696 | H3068 | H8034 | H7121 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאִי׃ | אַחֲרֵי | רָאִיתִי | הֲלֹם | הַגַּם | אָמְרָה | כִּי | רֳאִי |
| er–mich–gesehen–hat | nachdem– | ich–gesehen | hier | habe–auch | sie–sprach | denn | des–Sehens |
| H7200 | | H7200 | H1988 | H1571 | H0559 | | H7210 |

Da nannte sie Jehova, der zu ihr redete: Du bist ein Gott, der sich schauen läßt! Denn sie sprach: Habe ich nicht auch hier geschaut, nachdem er sich hat schauen lassen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָדֵשׁ | בֵּין־ | הִנֵּה | רֹאִי־לַחַי בְּאֵר | לַבְּאֵר | קָדָא | כֵּן | עַל־ | 14 |
| Kadesch | zwischen– | siehe | Beer–Lachai–Roi | den–Brunnen | den–Brunnen | nannte–man | darum– | |
| H6946 | H0996 | H2009 | H0883 | H0875 | H7121 | | | |

| | |
|---|---|
| בָּרֶד׃ | וּבֵין |
| Bered | und–zwischen– |
| H1260 | H0996 |

Darum nannte man den Brunnen: Beer-Lachai-Roi; siehe, er ist zwischen Kades und Bered.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנוֹ | שֵׁם־ | אַבְרָם | וַיִּקְרָא | בֶּן | לְאַבְרָם | הָגָר | וַתֵּלֶד | 15 |
| seines–Sohnes | den–Namen– | Abram | und–nannte | einen–Sohn | dem–Abram | Hagar | und–gebar | |
| | H8034 | H0087 | H7121 | | H0087 | H1904 | H3205 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׁמָעֵאל׃ | הָגָר | יָלְדָה | אֲשֶׁר־ |
| Jischmael | Hagar | geboren–hatte | den– |
| H3458 | H1904 | H3205 | |

Und Hagar gebar dem Abram einen Sohn; und Abram gab seinem Sohne, den Hagar geboren hatte, den Namen Ismael.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הָגָר | בִּלְּדֶת־ | שָׁנִים | וְשֵׁשׁ | שָׁנָה | שְׁמֹנִים | בֶּן־ | וְאַבְרָם | 16 |
| – | Hagar | als–gebar– | Jahren | und–sechs | Jahren | achtzig | war–ein–Sohn–von | und–Abram | |
| H0853 | H1904 | H3205 | H8141 | H8337 | H8141 | H8084 | | H0087 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | לְאַבְרָם׃ | יִשְׁמָעֵאל | |
| § | dem–Abram | Jischmael | |
| | H0087 | H3458 | |

Und Abram war sechsundachtzig Jahre alt, als Hagar dem Abram Ismael gebar.

## Chapter 17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּרָא | שָׁנִים | וְתִשַּׁע | שָׁנָה | תִּשְׁעִים | בֶּן־ | אַבְרָם | וַיְהִי | 1 |
| und–erschien | Jahren | und–neun | Jahren | neunzig | ein–Sohn–von | Abram | und–es–war | |
| H7200 | H8141 | H8672 | H8141 | H8673 | | H0087 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִתְהַלֵּךְ | שַׁדָּי | אֵל | אֲנִי־ | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | אַבְרָם | אֶל־ | יְהוָה |
| wandle | der–Allmächtige | Gott– | ich–bin– | zu–ihm | und–sprach | Abram | dem– | der–HERR |
| H1980 | H7706 | H0410 | H0589 | H0413 | H0559 | H0087 | H0413 | H3068 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תָּמִים׃ | וֶהְיֵה | לְפָנָי | |
| vollkommen | und–sei | vor–mir | |
| H8549 | H1961 | H6440 | |

Und Abram war neunundneunzig Jahre alt, da erschien Jehova dem Abram und sprach zu ihm: Ich bin Gott, der Allmächtige; wandle vor meinem Angesicht und sei vollkommen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתְךָ | וְאַרְבֶּה | וּבֵינֶךָ | בֵּינִי | בְרִיתִי | וְאֶתְּנָה | 2 |
| dich | und–will–mehren | und–zwischen–dir | zwischen–mir | meinen–Bund | und–ich–will–geben | |
| H0853 | | H0996 | H0996 | H1285 | H5414 | |

| | |
|---|---|
| מְאֹד׃ | בִּמְאֹד |
| sehr | sehr |
| H3966 | H3966 |

Und ich will meinen Bund setzen zwischen mir und dir und will dich sehr, sehr mehren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֱלֹהִים | אִתּוֹ | וַיְדַבֵּר | פָּנָיו | עַל־ | אַבְרָם | וַיִּפֹּל | 3 |
| sprechend | Gott | mit–ihm | und–redete | sein–Angesicht | auf– | Abram | und–fiel | |
| H0559 | H0430 | H0854 | H1696 | H6440 | | H0087 | H5307 | |

Da fiel Abram auf sein Angesicht, und Gott redete mit ihm und sprach:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גּוֹיִם׃ | הֲמוֹן | לְאַב | וְהָיִיתָ | אִתָּךְ | בְּרִיתִי | הִנֵּה | אֲנִי | 4 |
| von–Völkern | einer–Menge | zum–Vater | und–du–wirst–sein | ist–mit–dir | mein–Bund | siehe | ich | |
| | | H0001 | H1961 | H0854 | H1285 | H2009 | H0589 | |

Ich, siehe, mein Bund ist mit dir, und du wirst zum Vater einer Menge Nationen werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | אַבְרָם | שִׁמְךָ | אֶת־ | עוֹד | יִקָּרֵא | | וְלֹא־ | 5 |
| und–es–soll–sein | Abram | dein–Name | – | mehr | soll–genannt–werden | | und–nicht– | |
| H1961 | H0087 | H8034 | H0853 | H5750 | H7121 | | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְתַתִּיךָ׃ | גּוֹיִם | הֲמוֹן | אַב־ | כִּי | אַבְרָהָם | שִׁמְךָ |
| habe–ich–dich–gemacht | von–Völkern | einer–Menge | zum–Vater– | denn | Abraham | dein–Name |
| H5414 | | | H0001 | | H0085 | H8034 |

Und nicht soll hinfort dein Name Abram heißen, sondern Abraham soll dein Name sein; denn zum Vater einer Menge Nationen habe ich dich gemacht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְגוֹיִם | וּנְתַתִּיךָ | מְאֹד | בִּמְאֹד | אֹתְךָ | וְהִפְרֵתִי | 6 |
| zu–Völkern | und–ich–will–machen–dich | sehr | sehr | dich | und–ich–will–fruchtbar–machen | |
| | H5414 | H3966 | H3966 | H0853 | H6509 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יֵצְאוּ׃ | מִמְּךָ | וּמְלָכִים |
| werden–hervorgehen | aus–dir | und–Könige |
| H3318 | | H4428 |

Und ich werde dich sehr, sehr fruchtbar machen, und ich werde dich zu Nationen machen, und Könige sollen aus dir hervorkommen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֵין | וּבֵינְךָ | בֵּינִי | בְּרִיתִי | אֶת־ | וַהֲקִמֹתִי | 7 |
| und–zwischen | und–zwischen–dir | zwischen–mir | meinen–Bund | – | und–ich–will–aufrichten | |
| H0996 | H0996 | H0996 | H1285 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהִים | לְךָ | לִהְיוֹת | עוֹלָם | לִבְרִית | לְדֹרֹתָם | אַחֲרֶיךָ | זַרְעֲךָ | |
| zum–Gott | dir | um–zu–sein | ewig | als–Bund | für–ihre–Geschlechter | nach–dir | deinem–Samen | |
| H0430 | | H1961 | H5769 | H1285 | H1755 | | H2233 | |

| | |
|---|---|
| אַחֲרֶיךָ׃ | וּלְזַרְעֲךָ |
| nach–dir | und–deinem–Samen |
| | H2233 |

Und ich werde meinen Bund errichten zwischen mir und dir und deinen Samen nach dir, nach ihren Geschlechtern, zu einem ewigen Bunde, um dir zum Gott zu sein und deinem Samen nach dir.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְגֻרֶיךָ | אֶרֶץ | אֵת | אַחֲרֶיךָ | וּלְזַרְעֲךָ | לְךָ֨ | וְנָתַתִּי | | 8 |
| deiner–Fremdlingschaft | das–Land | – | nach–dir | und–deinem–Samen | dir | und–ich–will–geben | | |
| H4033 | H0776 | H0853 | | H2233 | | H5414 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהִים׃ | לָהֶם | וְהָיִיתִי | עוֹלָם | לַאֲחֻזַּת | כְּנַעַן | אֶרֶץ | כָּל־ | אֵת |
| zum–Gott | ihnen | und–ich–will–sein | Besitz | zum–ewigen | Kanaan | Land | das–ganze– | – |
| H0430 | | H1961 | H5769 | H0272 | | H0776 | H3605 | H0853 |

Und ich werde dir und deinem Samen nach dir das Land deiner Fremdlingschaft geben, das ganze Land Kanaan, zum ewigen Besitztum, und ich werde ihr Gott sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | תִּשְׁמֹר | בְּרִיתִי | אֶת־ | וְאַתָּה | אַבְרָהָם | אֶל־ | אֱלֹהִים | וַיֹּאמֶר | 9 |
| du | sollst–du–halten | meinen–Bund | – | und–du | Abraham | zu– | Gott | und–sprach | |
| | H8104 | H1285 | H0853 | | H0085 | H0413 | H0430 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| לְדֹרֹתָם׃ | אַחֲרֶיךָ | וְזַרְעֲךָ |
| für–ihre–Geschlechter | nach–dir | und–dein–Same |
| H1755 | | H2233 |

Und Gott sprach zu Abraham: Und du, du sollst meinen Bund halten, du und dein Same nach dir, nach ihren Geschlechtern.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֵין | וּבֵינֵיכֶם | בֵּינִי | תִּשְׁמְרוּ | אֲשֶׁר | בְּרִיתִי | זֹאת | 10 |
| und–zwischen | und–zwischen–euch | zwischen–mir | ihr–halten–sollt | den | ist–mein–Bund | dies | |
| H0996 | H0996 | H0996 | H8104 | | H1285 | H2063 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זָכָר׃ | כָּל־ | לָכֶם | הִמּוֹל | אַחֲרֶיךָ | זַרְעֲךָ | |
| Männliche | jedes– | soll–bei–euch | beschnitten–werden | nach–dir | deinem–Samen | |
| H2145 | H3605 | | | | H2233 | |

Dies ist mein Bund, den ihr halten sollt zwischen mir und euch und deinem Samen nach dir: alles Männliche werde bei euch beschnitten;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאוֹת | וְהָיָה | עָרְלַתְכֶם | בְּשַׂר | אֶת | וּנְמַלְתֶּם | 11 |
| zum–Zeichen | und–es–soll–sein | eurer–Vorhaut | das–Fleisch | – | und–ihr–sollt–beschneiden | |
| H0226 | H1961 | H6190 | H1320 | H0853 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּבֵינֵיכֶם׃ | בֵּינִי | בְּרִית | |
| und–zwischen–euch | zwischen–mir | des–Bundes | |
| H0996 | H0996 | H1285 | |

und ihr sollt das Fleisch eurer Vorhaut beschneiden. Und das soll das Zeichen des Bundes sein zwischen mir und euch.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָכָר | כָּל־ | לָכֶם | יִמּוֹל | יָמִים | שְׁמֹנַת | וּבֶן־ | 12 |
| Männliche | jedes– | bei–euch | soll–beschnitten–werden | Tagen | acht | und–ein–Sohn–von | |
| H2145 | H3605 | | | H3117 | H8083 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִכֹּל | כֶּסֶף | וּמִקְנַת־ | בָּיִת | יְלִיד | לְדֹרֹתֵיכֶם |
| von–jedem | mit–Silber | und–der–Erkaufte– | des–Hauses | der–Geborene | für–eure–Geschlechter |
| H3605 | H3701 | H4736 | | H3211 | H1755 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | מִזַּרְעֲךָ | לֹא | אֲשֶׁר | נֵכָר | בֶּן־ |
| ist | von–deinem–Samen | nicht | der | eines–Fremden | Sohn– |
| H1931 | H2233 | H3808 | | H5236 | |

Und acht Tage alt soll alles Männliche bei euch beschnitten werden nach euren Geschlechtern, der Hausgeborene und der für Geld Erkaufte, von allen Fremden, die nicht von deinem Samen sind;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּמִקְנַת | בֵּיתְךָ | יְלִיד | יִמּוֹל | וְהִמּוֹל | 13 |
| und–der–Erkaufte | deines–Hauses | der–Geborene | soll–beschnitten–werden | beschnitten–werden– | |
| H4736 | | H3211 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | לִבְרִית | בִּבְשַׂרְכֶם | בְּרִיתִי | וְהָיְתָה | כַּסְפֶּךָ | |
| ewig | als–Bund | in–eurem–Fleisch | mein–Bund | und–es–soll–sein | deines–Silbers | |
| H5769 | H1285 | H1320 | H1285 | H1961 | H3701 | |

es soll gewißlich beschnitten werden dein Hausgeborener und der für dein Geld Erkaufte. Und mein Bund soll an eurem Fleische sein als ein ewiger Bund.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשַׂר | אֶת־ | יִמּוֹל | לֹא־ | אֲשֶׁר | זָכָר | וְעָרֵל | 14 |
| das–Fleisch | – | beschnitten–wird | nicht– | der | Männlicher | und–ein–Unbeschnittener | |
| H1320 | H0853 | | H3808 | | H2145 | H6189 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | מֵעַמֶּיהָ | הַהִוא | הַנֶּפֶשׁ | וְנִכְרְתָה | עָרְלָתוֹ | |
| – | aus–ihrem–Volk | jene | die–Seele | und–ausgerottet–werden–soll | seiner–Vorhaut | |
| H0853 | | H1931 | H5315 | H3772 | H6190 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | הֵפַר׃ | בְּרִיתִי | |
| § | hat–er–gebrochen | meinen–Bund | |
| | | H1285 | |

Und der unbeschnittene Männliche, der am Fleische seiner Vorhaut nicht beschnitten wird, selbige Seele soll ausgerottet werden aus ihrem Volke; meinen Bund hat er gebrochen!

15 וַיֹּ֤אמֶר אֱלֹהִים֙ אֶל־אַבְרָהָ֔ם שָׂרַ֥י אִשְׁתְּךָ֖ לֹא־תִקְרָ֣א אֶת־שְׁמָ֑הּ כִּ֥י שָׂרָ֖ה שְׁמָֽהּ׃

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֤אמֶר | אֱלֹהִים֙ | אֶל־ | אַבְרָהָ֔ם | שָׂרַ֥י | אִשְׁתְּךָ֖ | לֹא־ | תִקְרָ֣א | אֶת־ | שְׁמָ֑הּ | כִּ֥י | שָׂרָ֖ה | שְׁמָֽהּ׃ |
| und–sprach | Gott | zu– | Abraham | Saraj | deine–Frau | nicht– | sollst–du–nennen | – | ist–ihr–Name | denn | Sara | ihren–Namen |
| H0559 | H0430 | H0413 | H0085 | H8297 | H0802 | H3808 | H7121 | H0853 | H8034 | | H8283 | H8034 |
| | | | | H8297 | H0802 | H3808 | H7121 | H0853 | H8034 | | H8283 | H8034 |

Und Gott sprach zu Abraham: Sarai, dein Weib, sollst du nicht Sarai nennen, sondern Sara soll ihr Name sein.

16 וּבֵרַכְתִּי֙ אֹתָ֔הּ וְגַם֙ נָתַתִּי֙ מִמֶּ֔נָּה לְךָ֖ בֵּ֑ן וּבֵרַכְתִּ֣יהָ וְהָיְתָ֔ה לְגוֹיִ֖ם מַלְכֵ֥י עַמִּ֛ים מִמֶּ֥נָּה יִהְיֽוּ׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֵרַכְתִּי֙ | אֹתָ֔הּ | וְגַם֙ | נָתַתִּי֙ | מִמֶּ֔נָּה | לְךָ֖ | בֵּ֑ן | וּבֵרַכְתִּ֣יהָ | וְהָיְתָ֔ה | לְגוֹיִ֖ם | מַלְכֵ֥י | עַמִּ֛ים | מִמֶּ֥נָּה | יִהְיֽוּ׃ |
| und–ich–will–segnen | sie | und–auch | will–ich–geben | von–ihr | dir | einen–Sohn | und–ich–will–sie–segnen | und–sie–soll–werden | zu–Völkern | Könige | von–Völkern | von–ihr | werden–sein |
| H1288 | H0853 | H1571 | H5414 | | | | H1288 | H1961 | | H4428 | | | H1961 |
| | | | | | | | H1288 | H1961 | | | | | H1961 |

Und ich werde sie segnen, und auch von ihr gebe ich dir einen Sohn; und ich werde sie segnen, und sie wird zu Nationen werden; Könige von Völkern sollen aus ihr kommen.

17 וַיִּפֹּ֤ל אַבְרָהָם֙ עַל־פָּנָ֔יו וַיִּצְחָ֕ק וַיֹּ֖אמֶר בְּלִבּ֑וֹ הַלְבֶּן־מֵאָ֤ה שָׁנָה֙ יִוָּלֵ֔ד וְאִם־שָׂרָ֥ה בַת־תִּשְׁעִ֖ים שָׁנָ֥ה תֵלֵֽד׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּפֹּ֤ל | אַבְרָהָם֙ | עַל־ | פָּנָ֔יו | וַיִּצְחָ֕ק | וַיֹּ֖אמֶר | בְּלִבּ֑וֹ | הַלְבֶּן־ | מֵאָ֤ה | שָׁנָה֙ | יִוָּלֵ֔ד | וְאִם־ | שָׂרָ֥ה | בַת־ | תִּשְׁעִ֖ים | שָׁנָ֥ה | תֵלֵֽד׃ |
| und–fiel | Abraham | auf– | sein–Angesicht | und–lachte | und–sprach | in–seinem–Herzen | soll–einem–Sohn–von | hundert– | Jahren | geboren–werden | und–ob– | Sara | eine–Tochter–von | neunzig | Jahren | gebären–soll |
| H5307 | H0085 | | H6440 | H6711 | H0559 | | | H3967 | H8141 | H3205 | | H8283 | H1323 | H8673 | H8141 | H3205 |
| | | | | | | | | | | | | | | | | |

Und Abraham fiel auf sein Angesicht und lachte und sprach in seinem Herzen: Sollte einem Hundertjährigen geboren werden, und sollte Sara, sollte eine Neunzigjährige gebären?

18 וַיֹּ֤אמֶר אַבְרָהָם֙ אֶל־הָאֱלֹהִ֔ים לוּ֙ יִשְׁמָעֵאל֙ יִחְיֶ֔ה לְפָנֶ֖יךָ׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֤אמֶר | אַבְרָהָם֙ | אֶל־ | הָאֱלֹהִ֔ים | לוּ֙ | יִשְׁמָעֵאל֙ | יִחְיֶ֔ה | לְפָנֶ֖יךָ׃ |
| und–sprach | Abraham | zu– | Gott | möchte–doch | Jischmael | leben | vor–dir |
| H0559 | H0085 | H0413 | H0430 | H3863 | H3458 | H2421 | H6440 |

Und Abraham sprach zu Gott: Möchte doch Ismael vor dir leben!

19 וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִ֗ים אֲבָל֙ שָׂרָ֣ה אִשְׁתְּךָ֔ יֹלֶ֥דֶת לְךָ֖ בֵּ֑ן וְקָרָ֙אתָ֙ אֶת־שְׁמ֣וֹ יִצְחָ֔ק וַהֲקִמֹתִ֥י אֶת־בְּרִיתִ֛י אִתּ֖וֹ לִבְרִ֣ית עוֹלָ֑ם לְזַרְעֽוֹ׃ אַחֲרָֽיו׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֣אמֶר | אֱלֹהִ֗ים | אֲבָל֙ | שָׂרָ֣ה | אִשְׁתְּךָ֔ | יֹלֶ֥דֶת | לְךָ֖ | בֵּ֑ן | וְקָרָ֙אתָ֙ | אֶת־ | שְׁמ֣וֹ | יִצְחָ֔ק | וַהֲקִמֹתִ֥י | אֶת־ | בְּרִיתִ֛י | אִתּ֖וֹ | לִבְרִ֣ית | עוֹלָ֑ם | לְזַרְעֽוֹ׃ | אַחֲרָֽיו׃ |
| und–sprach | Gott | aber | Sara | deine–Frau | wird–gebären | dir | einen–Sohn | und–du–sollst–nennen | – | seinen–Namen | Jizchak | und–ich–will–aufrichten | – | meinen–Bund | mit–ihm | als–Bund | ewig | für–seinen–Samen | nach–ihm |
| H0559 | H0430 | H0061 | H8283 | H0802 | H3205 | | | H7121 | H0853 | H8034 | H3327 | | H0853 | H1285 | H0854 | H1285 | H5769 | H2233 | |
| | | | | | H3205 | | | H7121 | H0853 | H8034 | H3327 | | H0853 | H1285 | H0854 | H1285 | H5769 | H2233 | |

Und Gott sprach: Fürwahr, Sara, dein Weib, wird dir einen Sohn gebären, und du sollst ihm den Namen Isaak geben; und ich werde meinen Bund mit ihm errichten zu einem ewigen Bunde für seinen Samen nach ihm.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | בֵּרַכְתִּי | וְהִנֵּה | שְׁמַעְתִּיךָ | וְלִישְׁמָעֵאל | 20 |
| ihn | ich-habe-gesegnet | siehe | habe-ich-dich-erhört | und-wegen-Jischmael | |
| H0853 | H1288 | H2009 | H8085 | H3458 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְשִׂיאִם | עָשָׂר | שְׁנֵים־ | מְאֹד | בִּמְאֹד | אֹתוֹ | וְהִרְבֵּיתִי | אֹתוֹ | וְהִפְרֵיתִי |
| Fürsten | zehn | zwölf- | sehr | sehr | ihn | und-will-mehren | ihn | und-will-fruchtbar-machen |
| | H6240 | H8147 | H3966 | H3966 | H0853 | | H0853 | H6509 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| גָּדוֹל׃ | לְגוֹי | וּנְתַתִּיו | | יוֹלִיד |
| großen | zu-einem-Volk | und-ich-will-ihn-machen | | wird-er-zeugen |
| | | H5414 | | H3205 |

Und um Ismael habe ich dich erhört: Siehe, ich habe ihn gesegnet und werde ihn fruchtbar machen und ihn sehr, sehr mehren; zwölf Fürsten wird er zeugen, und ich werde ihn zu einer großen Nation machen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרָה | לְךָ | תֵּלֵד | אֲשֶׁר | יִצְחָק | אֶת־ | אֲקִים | בְּרִיתִי | וְאֶת־ | 21 |
| Sara | dir | gebären-wird | den | Jizchak | mit- | will-ich-aufrichten | meinen-Bund | aber- | |
| H8283 | | H3205 | | H3327 | H0854 | | H1285 | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאַחֶרֶת׃ | בַּשָּׁנָה | הַזֶּה | לַמּוֹעֵד | |
| dem-anderen | im-Jahr | dieser | zur-bestimmten-Zeit | |
| H0312 | H8141 | H2088 | H4150 | |

Aber meinen Bund werde ich mit Isaak errichten, den Sara dir gebären wird um diese bestimmte Zeit im folgenden Jahre. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַבְרָהָם׃ | מֵעַל | אֱלֹהִים | וַיַּעַל | אִתּוֹ | לְדַבֵּר | וַיְכַל | 22 |
| Abraham | von | Gott | und-stieg-auf | mit-ihm | zu-reden | und-er-hatte-beendet | |
| H0085 | | H0430 | H5927 | H0854 | H1696 | H3615 | |

Und er hörte auf mit ihm zu reden; und Gott fuhr auf von Abraham.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּיתוֹ | יְלִידֵי | כָּל־ | וְאֵת | בְּנוֹ | יִשְׁמָעֵאל | אֶת־ | אַבְרָהָם | וַיִּקַּח | 23 |
| seines-Hauses | Geborenen | alle- | und- | seinen-Sohn | Jischmael | – | Abraham | und-nahm | |
| | H3211 | H3605 | H0853 | | H3458 | H0853 | H0085 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיִת | בְּאַנְשֵׁי | זָכָר | כָּל־ | כַּסְפּוֹ | מִקְנַת | כָּל־ | וְאֵת |
| des-Hauses | unter-den-Männern | Männliche | jedes- | seines-Silbers | Erkauften | alle- | und- |
| | H0376 | H2145 | H3605 | H3701 | H4736 | H3605 | H0853 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּאֲשֶׁר | הַזֶּה | הַיּוֹם | בְּעֶצֶם | עָרְלָתָם | בְּשַׂר | אֶת־ | וַיָּמָל | אַבְרָהָם |
| wie- | diesem | dem-Tag | an-eben- | ihrer-Vorhaut | das-Fleisch | – | und-beschnitt | Abrahams |
| | H2088 | H3117 | H6106 | H6190 | H1320 | H0853 | | H0085 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | אִתּוֹ | דִּבֶּר | |
| Gott | mit-ihm | geredet-hatte | |
| H0430 | H0854 | H1696 | |

Und Abraham nahm Ismael, seinen Sohn, und alle seine Hausgeborenen und alle mit seinem Geld Erkauften, alles Männliche unter den Hausleuten Abrahams, und beschnitt das Fleisch ihrer Vorhaut an diesem selbigen Tage, wie Gott zu ihm geredet hatte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהִמֹּלוֹ | שָׁנָה | וְתִשַּׁע | תִּשְׁעִים | בֶּן־ | וְאַבְרָהָם | 24 |
| als-er-beschnitten-wurde | Jahren | und-neun | neunzig | war-ein-Sohn-von | und-Abraham | |
| | H8141 | H8672 | H8673 | | H0085 | |

| | | |
|---|---|---|
| עָרְלָתוֹ׃ | בְּשַׂר | |
| seiner-Vorhaut | das-Fleisch | |
| H6190 | H1320 | |

Und Abraham war neunundneunzig Jahre alt, als er am Fleische seiner Vorhaut beschnitten wurde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהִמֹּלוֹ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | שְׁלֹשׁ | בֶּן־ | בְּנוֹ | וְיִשְׁמָעֵאל | 25 |
| als–er–beschnitten–wurde | Jahren | zehn | dreizehn | war–ein–Sohn–von | sein–Sohn | und–Jischmael | |
| | H8141 | H6240 | H7969 | | | H3458 | |

| | | |
|---|---|---|
| עָרְלָתוֹ׃ | בְּשַׂר | אֶת |
| seiner–Vorhaut | das–Fleisch | – |
| H6190 | H1320 | H0853 |

Und Ismael, sein Sohn, war dreizehn Jahre alt, als er am Fleische seiner Vorhaut beschnitten wurde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנוֹ׃ | וְיִשְׁמָעֵאל | אַבְרָהָם | נִמּוֹל | הַזֶּה | הַיּוֹם | בְּעֶצֶם | 26 |
| sein–Sohn | und–Jischmael | Abraham | wurde–beschnitten | diesem | dem–Tag | an–eben– | |
| | H3458 | H0085 | | H2088 | H3117 | H6106 | |

An diesem selbigen Tage wurde Abraham beschnitten und Ismael, sein Sohn;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֶּסֶף | וּמִקְנַת־ | בָּיִת | יְלִיד | בֵּיתוֹ | אַנְשֵׁי | וְכָל־ | 27 |
| mit–Silber | und–die–Erkauften– | des–Hauses | die–Geborenen | seines–Hauses | Männer | und–alle– | |
| H3701 | H4736 | | H3211 | | H0376 | H3605 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | אִתּוֹ׃ | נִמֹּלוּ | נֵכָר | בֶּן־ | מֵאֵת |
| ¶ | mit–ihm | wurden–beschnitten | eines–Fremden | einem–Sohn– | von– |
| | H0854 | | H5236 | | H0854 |

Und alle Männer seines Hauses, der Hausgeborene und der für Geld Erkaufte, von den Fremden, wurden mit ihm beschnitten.

## Chapter 18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּתַח־ | יֹשֵׁב | וְהוּא | מַמְרֵא | בְּאֵלֹנֵי | יְהוָה | אֵלָיו | וַיֵּרָא | 1 |
| am–Eingang– | saß | und–er | Mamres | bei–den–Terebinthen | der–HERR | ihm | und–erschien | |
| H6607 | H3427 | H1931 | H4471 | H0436 | H3068 | H0413 | H7200 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַיּוֹם׃ | כְּחֹם | הָאֹהֶל |
| des–Tages | in–der–Hitze | des–Zeltes |
| H3117 | H2527 | H0168 |

Und Jehova erschien ihm bei den Terebinthen Mamres; und er saß an dem Eingang des Zeltes bei der Hitze des Tages.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּרְא | עָלָיו | נִצָּבִים | אֲנָשִׁים | שְׁלֹשָׁה | וְהִנֵּה | וַיַּרְא | עֵינָיו | וַיִּשָּׂא | 2 |
| und–er–sah | vor–ihm | standen | Männer | drei | und–siehe | und–sah | seine–Augen | und–erhob | |
| H7200 | | H5324 | H0376 | H7969 | H2009 | H7200 | | H5375 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אָרְצָה׃ | וַיִּשְׁתַּחוּ | הָאֹהֶל | מִפֶּתַח | לִקְרָאתָם | וַיָּרָץ |
| zur–Erde | und–verneigte–sich | des–Zeltes | vom–Eingang | ihnen–entgegen | und–lief |
| H0776 | H7812 | H0168 | H6607 | H7125 | H7323 |

Und er hob seine Augen auf und sah: und siehe, drei Männer standen vor ihm; und als er sie sah, lief er ihnen entgegen von dem Eingang des Zeltes und beugte sich nieder zur Erde;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | בְּעֵינֶיךָ | חֵן | מָצָאתִי | נָא | אִם־ | אֲדֹנָי | וַיֹּאמַר | 3 |
| nicht– | in–deinen–Augen | Gnade | ich–gefunden–habe | doch | wenn– | mein–Herr | und–sprach | |
| H0408 | | H2580 | H4672 | H4994 | | H0113 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עַבְדֶּךָ׃ | מֵעַל | תַּעֲבֹר | נָא |
| deinem–Knecht | an– | geh–vorüber | doch |
| H5650 | | | H4994 |

und er sprach: Herr, wenn ich anders Gnade gefunden habe in deinen Augen, so gehe doch nicht an deinem Knechte vorüber!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּחַת | וְהִשָּׁעֲנוּ | רַגְלֵיכֶם | וְרַחֲצוּ | מַיִם | מְעַט־ | נָא | יֻקַּח־ | 4 |
| unter | und–lehnt–euch | eure–Füße | und–wascht | Wasser | ein–wenig– | doch | geholt–werden–soll– | |
| H8478 | H8172 | H7272 | H7364 | H4325 | H4592 | H4994 | H3947 | |

| |
|---|
| הָעֵֽץ׃ |
| dem–Baum |
| H6086 |

Es werde doch ein wenig Wasser geholt, und waschet eure Füße; und lagert euch unter dem Baume,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲבֹֽרוּ | אַחַר | לִבְּכֶם֙ | וְסַעֲדוּ | לֶ֔חֶם | פַּת־ | וְאֶקְחָה | 5 |
| könnt–ihr–weitergehen | danach | euer–Herz | und–stärkt | Brot | einen–Bissen– | und–ich–will–holen | |
| | | | H5582 | H3899 | | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | וַיֹּאמְרוּ֙ | עַבְדְּכֶ֔ם | עַל־ | עֲבַרְתֶּ֖ם | כֵּן | עַל־ | כִּי־ | |
| so | und–sie–sprachen | eurem–Knecht | bei– | vorbeigekommen | seid–ihr | darum– | denn– | |
| | H0559 | H5650 | | | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| דִּבַּרְתָּ׃ | כַּאֲשֶׁר | תַּעֲשֶׂה |
| du–geredet–hast | wie | tu |
| H1696 | | |

und ich will einen Bissen Brot holen, und stärket euer Herz; danach möget ihr weitergehen; da ihr nun einmal vorbeigekommen seid bei eurem Knechte. Und sie sprachen: Tue also, wie du geredet hast.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֹּלֶת | קֶמַח | סְאִים֙ | שְׁלֹ֣שׁ | מַהֲרִ֔י | וַיֹּאמֶר | שָׂרָה | אֶל־ | הָאֹהֱלָה | אַבְרָהָם | וַיְמַהֵר | 6 |
| feines | Mehl | Sea | drei | eile | und–sprach | Sara | zu– | ins–Zelt | Abraham | und–eilte | |
| H5560 | H7058 | H5429 | H7969 | | H0559 | H8283 | H0413 | H0168 | H0085 | | |

| | | |
|---|---|---|
| עֻגֹ֖ת׃ | וַעֲשִׂ֑י | לוּשִׁ֥י |
| Kuchen | und–mache | knete |
| H5692 | | H3888 |

Da eilte Abraham ins Zelt zu Sara und sprach: Nimm schnell drei Maß Feinmehl, knete und mache Kuchen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְטוֹב | רַךְ | בָּקָר | בֶּן־ | וַיִּקַּח | אַבְרָהָם | רָץ | הַבָּקָר | וְאֶל־ | 7 |
| und–gutes | zartes | Rind | ein–junges– | und–nahm | Abraham | lief | Rind | und–zum– | |
| | H7390 | H1241 | | H3947 | H0085 | H7323 | H1241 | H0413 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֹתֽוֹ׃ | לַעֲשׂ֥וֹת | וַיְמַהֵ֖ר | הַנַּ֑עַר | אֶל־ | וַיִּתֵּן |
| es | es–zuzubereiten | und–er–beeilte–sich | Knaben | dem– | und–gab–es |
| H0853 | | | H5288 | H0413 | H5414 |

Und Abraham lief zu den Rindern und nahm ein Kalb, zart und gut, und gab es dem Knaben; und der beeilte sich, es zuzubereiten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה | אֲשֶׁר | הַבָּקָר֙ | וּבֶן־ | וְחָלָב | חֶמְאָה | וַיִּקַּח | 8 |
| er–zubereitet–hatte | das | Rind | und–das–junge– | und–Milch | Butter | und–nahm | |
| | | H1241 | | H2461 | | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאכֵֽלוּ׃ | הָעֵץ | תָּחַת | עֲלֵיהֶם | עֹמֵד | וְהוּא־ | לִפְנֵיהֶם | וַיִּתֵּן | |
| und–sie–aßen | dem–Baum | unter | bei–ihnen | stand | und–er– | vor–sie | und–setzte–es | |
| H0398 | H6086 | H8478 | | H5975 | H1931 | H6440 | H5414 | |

Und er holte dicke und süße Milch und das Kalb, das er zubereitet hatte, und setzte es ihnen vor; und er stand vor ihnen unter dem Baume, und sie aßen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֹהֶל׃ | הִנֵּה | וַיֹּאמֶר | אִשְׁתְּךָ | שָׂרָה | אַיֵּה | אֵלָיו֙ | וַיֹּאמְרוּ | 9 |
| im–Zelt | siehe | und–er–sprach | deine–Frau | ist–Sara | wo | zu–ihm | und–sie–sprachen | |
| H0168 | H2009 | H0559 | H0802 | H8283 | H0346 | H0413 | H0559 | |

Und sie sprachen zu ihm: Wo ist Sara, dein Weib? Und er sprach: Siehe, im Zelte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנֵּה־ | חַיָּה | כָּעֵת | אֵלֶיךָ | אָשׁוּב | שׁוֹב | וַיֹּאמֶר | | 10 |
| und-siehe- | des-Lebens | um-die-Zeit | zu-dir | werde-ich-zurückkehren | gewiss- | und-er-sprach | | |
| H2009 | | H6256 | H0413 | H7725 | H7725 | H0559 | | |
| וְהוּא | הָאֹהֶל | פֶּתַח | שֹׁמַעַת | וְשָׂרָה | אִשְׁתֶּךָ | לְשָׂרָה | בֵּן | |
| und-er | des-Zeltes | am-Eingang | hörte | und-Sara | deine-Frau | für-Sara | ein-Sohn | |
| H1931 | H0168 | H6607 | H8085 | H8283 | H0802 | H8283 | | |
| אַחֲרָיו׃ | | | | | | | | |
| war-hinter-ihm | | | | | | | | |

Und er sprach: Gewißlich werde ich übers Jahr wieder zu dir kommen, und siehe, Sara, dein Weib, wird einen Sohn haben. Und Sara horchte am Eingang des Zeltes, der hinter ihm war.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִהְיוֹת | חָדַל | בַּיָּמִים | בָּאִים | זְקֵנִים | וְשָׂרָה | וְאַבְרָהָם | 11 |
| zu-sein | es-hatte-aufgehört | in-die-Tage | gekommen | waren-alt | und-Sara | und-Abraham | |
| H1961 | H2308 | H3117 | H0935 | H2205 | H8283 | H0085 | |
| כַּנָּשִׁים׃ | אֹרַח | לְשָׂרָה | | | | | |
| der-Frauen | der-Weg | der-Sara | | | | | |
| H0802 | H0734 | H8283 | | | | | |

Und Abraham und Sara waren alt, wohlbetagt; es hatte aufgehört, Sara zu ergehen nach der Weiber Weise.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלֹתִי | אַחֲרֵי | לֵאמֹר | בְּקִרְבָּהּ | שָׂרָה | וַתִּצְחַק | | 12 |
| ich-verwelkt-bin | nachdem | sprechend | in-ihrem-Inneren | Sara | und-lachte | | |
| H1086 | | H0559 | H7130 | H8283 | H6711 | | |
| זָקֵן׃ | וַאדֹנִי | עֶדְנָה | לִי | הָיְתָה־ | | | |
| ist-alt | und-mein-Herr | Wonne | mir | soll-mir-zuteilwerden- | | | |
| H2204 | H0113 | | | H1961 | | | |

Und Sara lachte in ihrem Innern und sprach: Nachdem ich alt geworden bin, sollte ich Wollust haben? Und mein Herr ist ja alt!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | שָׂרָה | צָחֲקָה | זֶה | לָמָּה | אַבְרָהָם | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 13 |
| sprechend | Sara | hat-gelacht | denn | warum | Abraham | zu- | der-HERR | und-sprach | |
| H0559 | H8283 | H6711 | H2088 | H4100 | H0085 | H0413 | H3068 | H0559 | |
| זָקַנְתִּי׃ | וַאֲנִי | אֵלֵד | אֻמְנָם | הַאַף | | | | | |
| bin-alt-geworden | und-ich | ich-gebären | wirklich | soll-auch | | | | | |
| H2204 | H0589 | H3205 | H0552 | H0637 | | | | | |

Und Jehova sprach zu Abraham: Warum hat Sara denn gelacht und gesagt: Sollte ich auch wirklich gebären, da ich doch alt bin?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמּוֹעֵד | דָּבָר | מֵיְהוָה | הַיִפָּלֵא | | | | 14 |
| zur-bestimmten-Zeit | eine-Sache | für-den-HERRN | ist-etwa-zu-wunderbar | | | | |
| H4150 | H1697 | H3068 | H6381 | | | | |
| בֵּן׃ | וּלְשָׂרָה | חַיָּה | כָּעֵת | אֵלֶיךָ | אָשׁוּב | | |
| ein-Sohn | und-der-Sara | des-Lebens | um-die-Zeit | zu-dir | werde-ich-zurückkehren | | |
| | H8283 | | H6256 | H0413 | H7725 | | |

Ist für Jehova eine Sache zu wunderbar? Zur bestimmten Zeit übers Jahr werde ich wieder zu dir kommen, und Sara wird einen Sohn haben.

15 וַתְּכַחֵשׁ וְשָׂרָה לֵאמֹר לֹא צָחַקְתִּי כִּי יָרֵאָה׃
und-leugnete Sara sprechend nicht habe-ich-gelacht denn sie-fürchtete-sich
H3584 H8283 H0559 H3808 H6711 H3372

וַיֹּאמֶר לֹא כִּי צָחָקְתְּ׃
und-er-sprach nein denn du-hast-gelacht
H0559 H3808 H6711

Und Sara leugnete und sprach: Ich habe nicht gelacht! denn sie fürchtete sich. Er aber sprach: Nein, sondern du hast gelacht.

16 וַיָּקֻמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיַּשְׁקִפוּ עַל־ פְּנֵי סְדֹם
und-aufstanden von-dort die-Männer und-blickten-hinab auf- das-Angesicht Sodoms
H8033 H0376 H8259 H6440 H5467

וְאַבְרָהָם הָלַךְ עִמָּם לְשַׁלְּחָם׃
und-Abraham ging mit-ihnen um-sie-zu-geleiten
H0085 H1980 H7971

Und die Männer erhoben sich von dannen und blickten hin nach Sodom; und Abraham ging mit ihnen, sie zu geleiten.

17 וַיהוָה אָמָר הַמְכַסֶּה אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה׃
und-der-HERR sprach soll-ich-verbergen ich vor-Abraham was ich tue
H3068 H0559 H3680 H0589 H0085 H0589

Und Jehova sprach: Sollte ich vor Abraham verbergen, was ich tun will?

18 וְאַבְרָהָם הָיוֹ יִהְיֶה לְגוֹי גָּדוֹל וְעָצוּם
und-Abraham wird-gewiss- werden zu-einem-Volk großen und-mächtigen
H0085 H1961 H1961 H6099

וְנִבְרְכוּ בּוֹ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃
und-gesegnet-werden-sollen in-ihm alle Völker der-Erde
H1288 H3605 H0776

Wird doch Abraham gewißlich zu einer großen und mächtigen Nation werden, und sollen doch in ihm gesegnet werden alle Nationen der Erde!

19 כִּי יְדַעְתִּיו לְמַעַן אֲשֶׁר יְצַוֶּה אֶת־ בָּנָיו וְאֶת־
denn ich-habe-ihn-erkannt damit er befehle – seinen-Söhnen und-
H3045 H4616 H6680 H0853 H1121 H0853

וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט
und-sie-sollen-halten den-Weg des-HERRN zu-tun Gerechtigkeit und-Recht
H8104 H1870 H3068 H6666 H4941

לְמַעַן הָבִיא יְהוָה עַל־ אַבְרָהָם אֵת אֲשֶׁר־ דִּבֶּר עָלָיו׃
damit bringe der-HERR über- Abraham – was- er-geredet-hat über-ihn
H4616 H0935 H3068 H0085 H0853 H1696

Denn ich habe ihn erkannt, auf daß er seinen Kindern und seinem Hause nach ihm befehle, daß sie den Weg Jehovas bewahren, Gerechtigkeit und Recht zu üben, damit Jehova auf Abraham kommen lasse, was er über ihn geredet hat.

20 וַיֹּאמֶר יְהוָה זַעֲקַת סְדֹם וְעֲמֹרָה כִּי־ רַבָּה
und-sprach der-HERR das-Geschrei Sodoms und-Gomorras denn- es-ist-groß
H0559 H3068 H2201 H5467 H6017

וְחַטָּאתָם כִּי כָבְדָה מְאֹד׃
und-ihre-Sünde denn sie-ist-schwer sehr
H3513 H3966

Und Jehova sprach: Weil das Geschrei von Sodom und Gomorra groß, und weil ihre Sünde sehr schwer ist,

21

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלַי | הַבָּאָה | הַכִּצַעֲקָתָהּ | וְאֶרְאֶה | נָא | אֶרְדָה־ | |
| zu–mir | das–gekommen–ist | ob–gemäß–ihrem–Geschrei | und–sehen | doch | ich–will–hinabsteigen– | |
| H0413 | H0935 | H6818 | H7200 | H4994 | H3381 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| :אֵדָעָה | לֹא | וְאִם־ | כְּלָה | וְעָשׂוּ | |
| will–ich–es–erfahren | nicht | und–wenn– | ein–Ende | sie–getan–haben | |
| H3045 | H3808 | | H3617 | | |

so will ich doch hinabgehen und sehen, ob sie nach ihrem Geschrei, das vor mich gekommen ist, völlig getan haben; und wenn nicht, so will ich's wissen.

22

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹדֶנּוּ | וְאַבְרָהָם | סְדֹמָה | וַיֵּלְכוּ | הָאֲנָשִׁים | מִשָּׁם | וַיִּפְנוּ | |
| noch | und–Abraham | nach–Sodom | und–gingen | die–Männer | von–dort | und–wandten–sich | |
| H5750 | H0085 | H5467 | H3212 | H0376 | H8033 | H6437 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| :יְהוָה | לִפְנֵי | עֹמֵד | |
| dem–HERRN | vor– | stand | |
| H3068 | H6440 | H5975 | |

Und die Männer wandten sich von dannen und gingen nach Sodom; Abraham aber blieb noch vor Jehova stehen.

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | צַדִּיק | תִּסְפֶּה | הַאַף | וַיֹּאמֶר | אַבְרָהָם | וַיִּגַּשׁ | |
| mit– | den–Gerechten | hinwegraffen | willst–du–auch | und–sprach | Abraham | und–trat–heran | |
| | H6662 | H5595 | H0637 | H0559 | H0085 | H5066 | |

| | |
|---|---|
| :רָשָׁע | |
| dem–Gottlosen | |
| H7563 | |

Und Abraham trat hinzu und sprach: Willst du denn den Gerechten mit dem Gesetzlosen wegraffen?

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּסְפֶּה | הַאַף | הָעִיר | בְּתוֹךְ | צַדִּיקִם | חֲמִשִּׁים | יֵשׁ | אוּלַי | |
| hinwegraffen | willst–du–auch | der–Stadt | in–der–Mitte | Gerechte | fünfzig | gibt–es | vielleicht | |
| H5595 | H0637 | | H8432 | H6662 | H2572 | H3426 | H0194 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :בְּקִרְבָּהּ | אֲשֶׁר | הַצַּדִּיקִם | חֲמִשִּׁים | לְמַעַן | לַמָּקוֹם | תִּשָּׂא | וְלֹא־ |
| in–ihrer–Mitte–sind | willen–die | Gerechten | der–fünfzig | um– | dem–Ort | vergeben | und–nicht– |
| H7130 | | H6662 | H2572 | H4616 | H4725 | H5375 | H3808 |

Vielleicht sind fünfzig Gerechte innerhalb der Stadt; willst du sie denn wegraffen und dem Orte nicht vergeben um der fünfzig Gerechten willen, die darin sind?

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | צַדִּיק | לְהָמִית | הַזֶּה | כַּדָּבָר | וּמֵעֲשֹׂת | לְךָ | חָלִלָה | |
| mit– | den–Gerechten | zu–töten | diese | eine–solche–Sache | zu–tun | dir | fern–sei–es | |
| | H6662 | H4191 | H2088 | H1697 | | | H2486 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֹּׁפֵט | לָּךְ | חָלִלָה | כָּרָשָׁע | כַּצַּדִּיק | וְהָיָה | רָשָׁע | |
| sollte–der–Richter | dir | fern–sei–es | wie–der–Gottlose | der–Gerechte | und–es–wäre | dem–Gottlosen | |
| H8199 | | H2486 | H7563 | H6662 | H1961 | H7563 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| :מִשְׁפָּט | יַעֲשֶׂה | לֹא | הָאָרֶץ | כָּל־ | |
| Recht | tun | nicht | Erde | der–ganzen– | |
| H4941 | | H3808 | H0776 | H3605 | |

Fern sei es von dir, so etwas zu tun, den Gerechten mit dem Gesetzlosen zu töten, so daß der Gerechte sei wie der Gesetzlose; fern sei es von dir! Sollte der Richter der ganzen Erde nicht Recht üben?

26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹךְ | צַדִּיקִם | חֲמִשִּׁים | בִּסְדֹם | אֶמְצָא | אִם־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | |
| in-der-Mitte | Gerechte | fünfzig | in-Sodom | ich-finde | wenn- | der-HERR | und-sprach | |
| H8432 | H6662 | H2572 | H5467 | H4672 | | H3068 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּעֲבוּרָם׃ | הַמָּקוֹם | לְכָל־ | וְנָשָׂאתִי | הָעִיר |
| um-ihretwillen | Ort | dem-ganzen- | so-will-ich-vergeben | der-Stadt |
| H5668 | H4725 | H3605 | H5375 | |

Und Jehova sprach: Wenn ich in Sodom, innerhalb der Stadt, fünfzig Gerechte finde, so will ich um ihretwillen dem ganzen Orte vergeben.

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | לְדַבֵּר | הוֹאַלְתִּי | נָא | הִנֵּה־ | וַיֹּאמַר | אַבְרָהָם | וַיַּעַן | |
| zu- | zu-reden | ich-habe-es-gewagt | doch | siehe- | und-sprach | Abraham | und-antwortete | |
| H0413 | H1696 | H2974 | H4994 | H2009 | H0559 | H0085 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וָאֵפֶר׃ | עָפָר | וְאָנֹכִי | אֲדֹנָי |
| und-Asche | bin-Staub | und-ich | dem-Herrn |
| H0665 | H6083 | H0595 | H0136 |

Und Abraham antwortete und sprach: Siehe doch, ich habe mich unterwunden zu dem Herrn zu reden, und ich bin Staub und Asche.

28

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | בַּחֲמִשָּׁה | הֲתַשְׁחִית | חֲמִשָּׁה | הַצַּדִּיקִם | חֲמִשִּׁים | יַחְסְרוּן | אוּלַי |
| – | wegen-fünf | willst-du-vernichten | fünf | Gerechten | an-den-fünfzig | fehlen | vielleicht |
| H0853 | H2568 | H7843 | H2568 | H6662 | H2572 | H2637 | H0194 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | אֶמְצָא | אִם־ | אַשְׁחִית | לֹא | וַיֹּאמֶר | הָעִיר | כָּל־ |
| dort | ich-finde | wenn- | will-ich-vernichten | nicht | und-er-sprach | Stadt | die-ganze- |
| H8033 | H4672 | | H7843 | H3808 | H0559 | | H3605 |

| | |
|---|---|
| וַחֲמִשָּׁה׃ | אַרְבָּעִים |
| und-fünf | fünfundvierzig |
| H2568 | H0705 |

Vielleicht mögen an den fünfzig Gerechten fünf fehlen; willst du wegen der fünf die ganze Stadt verderben? Und er sprach: Ich will sie nicht verderben, wenn ich fünfundvierzig daselbst finde.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | יִמָּצְאוּן | אוּלַי | וַיֹּאמֶר | אֵלָיו | לְדַבֵּר | עוֹד | וַיֹּסֶף | |
| dort | werden-gefunden | vielleicht | und-sprach | zu-ihm | zu-reden | noch | und-fuhr-fort | |
| H8033 | H4672 | H0194 | H0559 | H0413 | H1696 | H5750 | H3254 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָאַרְבָּעִים׃ | בַּעֲבוּר | אֶעֱשֶׂה | לֹא | וַיֹּאמֶר | אַרְבָּעִים |
| der-vierzig-willen | um- | will-ich-es-tun | nicht | und-er-sprach | vierzig |
| H0705 | H5668 | | H3808 | H0559 | H0705 |

Und er fuhr fort, weiter zu ihm zu reden, und sprach: Vielleicht mögen vierzig daselbst gefunden werden. Und er sprach: Ich will es nicht tun um der vierzig willen.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִמָּצְאוּן | אוּלַי | וַאֲדַבֵּרָה | לַאדֹנָי | יִחַר | נָא | אַל־ | וַיֹּאמֶר | |
| werden-gefunden | vielleicht | und-ich-will-reden | der-Herr | zürne | doch | nicht- | und-er-sprach | |
| H4672 | H0194 | H1696 | H0136 | H2734 | H4994 | H0408 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹשִׁים׃ | שָׁם | אֶמְצָא | אִם־ | אֶעֱשֶׂה | לֹא | וַיֹּאמֶר | שְׁלֹשִׁים | שָׁם |
| dreißig | dort | ich-finde | wenn- | will-ich-es-tun | nicht | und-er-sprach | dreißig | dort |
| H7970 | H8033 | H4672 | | | H3808 | H0559 | H7970 | H8033 |

Und er sprach: Möge doch der Herr nicht zürnen, und ich will reden. Vielleicht mögen dreißig daselbst gefunden werden. Und er sprach: Ich will es nicht tun, wenn ich dreißig daselbst finde.

31 וַיֹּאמֶר הִנֶּה־נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי אוּלָי
und-er-sprach siehe- doch ich-habe-es-gewagt zu-reden zu- dem-Herrn vielleicht
H0559 H2009 H4994 H2974 H1696 H0413 H0136 H0194

יִמָּצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית בַּעֲבוּר
werden-gefunden dort zwanzig und-er-sprach nicht will-ich-vernichten um-
H4672 H8033 H6242 H0559 H3808 H7843 H5668

הָעֶשְׂרִים׃
der-zwanzig-willen
H6242

Und er sprach: Siehe doch, ich habe mich unterwunden, zu dem Herrn zu reden; vielleicht mögen zwanzig daselbst gefunden werden. Und er sprach: Ich will nicht verderben um der zwanzig willen.

32 וַיֹּאמֶר אַל־נָא יִחַר לַאדֹנָי וַאֲדַבְּרָה אַךְ־הַפַּעַם אוּלָי
und-er-sprach nicht- doch zürne der-Herr und-ich-will-reden nur- dieses-Mal vielleicht
H0559 H0408 H4994 H2734 H0136 H1696 H0389 H6471 H0194

יִמָּצְאוּן שָׁם עֲשָׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית בַּעֲבוּר
werden-gefunden dort zehn und-er-sprach nicht will-ich-vernichten um-
H4672 H8033 H6235 H0559 H3808 H7843 H5668

הָעֲשָׂרָה׃
der-zehn-willen
H6235

Und er sprach: Möge doch der Herr nicht zürnen, und ich will nur noch diesmal reden. Vielleicht mögen zehn daselbst gefunden werden. Und er sprach: Ich will nicht verderben um der zehn willen.

33 וְאַבְרָהָם אַבְרָהָם אֶל־לְדַבֵּר כִּלָּה כַּאֲשֶׁר יְהוָה וַיֵּלֶךְ
und-Abraham Abraham zu- zu-reden er-beendet-hatte als der-HERR und-ging
H0085 H0085 H0413 H1696 H3615 H3068 H3212

לִמְקֹמוֹ׃ שָׁב
an-seinen-Ort kehrte-zurück
H4725 H7725

Und Jehova ging weg, als er mit Abraham ausgeredet hatte; und Abraham kehrte zurück an seinen Ort.

## Chapter 19

1 וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה אֶת־לְוֹט וְלוֹט יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־ סְדֹם
und-kamen die-zwei Engel nach-Sodom und-Lot saß im-Tor- Sodoms
H0935 H8147 H4397 H5467 H3876 H3427 H8179 H5467

וַיַּרְא־ לוֹט וַיָּקָם וַיִּשְׁתַּחוּ לִקְרָאתָם אַפַּיִם
und-sah- Lot und-stand-auf und-verneigte-sich ihnen-entgegen mit-dem-Angesicht
H7200 H3876 H6965 H7812 H7125 H0639

אָרְצָה׃
zur-Erde
H0776

Und die beiden Engel kamen am Abend nach Sodom; und Lot saß im Tore Sodoms. Und als Lot sie sah, stand er auf, ihnen entgegen, und beugte sich nieder, mit dem Angesicht zur Erde;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַבְדְּכֶם | בֵּית | אֶל־ | נָא | סוּרוּ | אֲדֹנַי | נָא־ | הִנֵּה | וַיֹּאמֶר | | 2 |
| eures-Knechtes | das-Haus | in- | doch | kehrt-ein | meine-Herren | doch- | siehe | und-sprach | | |
| H5650 | | H0413 | H4994 | H5493 | H0113 | H4994 | H2009 | H0559 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְדַרְכְּכֶם | וַהֲלַכְתֶּם | וְהִשְׁכַּמְתֶּם | רַגְלֵיכֶם | וְרַחֲצוּ | וְלִינוּ | |
| eures-Weges | und-geht | und-steht-früh-auf | eure-Füße | und-wascht | und-übernachtet | |
| H1870 | H1980 | H7925 | H7272 | H7364 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נָלִין׃ | בָּרְחוֹב | כִּי | לֹא | וַיֹּאמְרוּ | |
| wollen-wir-übernachten | auf-dem-Platz | denn | nein | und-sie-sprachen | |
| | H7339 | | H3808 | H0559 | |

und er sprach: Ach siehe, meine Herren! Kehret doch ein in das Haus eures Knechtes und übernachtet und waschet eure Füße; und ihr machet euch früh auf und gehet eures Weges. Aber sie sprachen: Nein, sondern wir wollen auf dem Platze übernachten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּיתוֹ | אֶל־ | וַיָּבֹאוּ | אֵלָיו | וַיָּסֻרוּ | מְאֹד | בָּם | וַיִּפְצַר־ | | | 3 |
| sein-Haus | in- | und-kamen | bei-ihm | und-sie-kehrten-ein | sehr | sie | und-er-drängte- | | | |
| | H0413 | H0935 | H0413 | H5493 | H3966 | | H6484 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאכֵלוּ׃ | אָפָה | וּמַצּוֹת | מִשְׁתֶּה | לָהֶם | וַיַּעַשׂ | |
| und-sie-aßen | buk-er | und-Ungesäuertes | ein-Mahl | ihnen | und-er-bereitete | |
| H0398 | H0644 | H4682 | H4960 | | | |

Und er drang sehr in sie; und sie kehrten bei ihm ein und kamen in sein Haus. Und er machte ihnen ein Mahl, und er backte ungesäuerte Kuchen, und sie aßen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָסַבּוּ | סְדֹם | אַנְשֵׁי | הָעִיר | וְאַנְשֵׁי | יִשְׁכָּבוּ | טֶרֶם | | | | 4 |
| umringten | Sodoms | die-Männer | der-Stadt | und-die-Männer | sie-sich-niederlegten | bevor | | | | |
| H5437 | H5467 | H0376 | | H0376 | H7901 | H2962 | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקָּצֶה׃ | הָעָם | כָּל־ | זָקֵן | וְעַד־ | מִנָּעַר | הַבַּיִת | עַל־ |
| von-jedem-Ende | Volk | das-ganze- | Alten | und-bis-zum | vom-Jungen | das-Haus | – |
| | | H3605 | H2205 | H5704 | H5288 | | |

Noch hatten sie sich nicht niedergelegt, da umringten die Männer der Stadt, die Männer von Sodom, das Haus, vom Jüngling bis zum Greise, das ganze Volk insgesamt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הָאֲנָשִׁים | אַיֵּה | לוֹ | וַיֹּאמְרוּ | לוֹט | אֶל־ | וַיִּקְרְאוּ | 5 |
| die- | sind-die-Männer | wo | zu-ihm | und-sprachen | Lot | zu- | und-riefen | |
| | H0376 | H0346 | | H0559 | H3876 | H0413 | H7121 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם׃ | וְנֵדָעָה | אֵלֵינוּ | הוֹצִיאֵם | הַלָּיְלָה | אֵלֶיךָ | בָּאוּ | |
| sie | damit-wir-sie-erkennen | zu-uns | bringe-sie-heraus | heute-Nacht | zu-dir | gekommen-sind | |
| H0853 | H3045 | H0413 | H3318 | H3915 | H0413 | H0935 | |

Und sie riefen Lot und sprachen zu ihm: Wo sind die Männer, die diese Nacht zu dir gekommen sind? Führe sie zu uns heraus, daß wir sie erkennen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרָיו׃ | סָגַר | וְהַדֶּלֶת | הַפֶּתְחָה | לוֹט | אֲלֵהֶם | וַיֵּצֵא | 6 |
| hinter-sich | schloss-er | und-die-Tür | an-den-Eingang | Lot | zu-ihnen | und-hinausging | |
| | H5462 | | H6607 | H3876 | H0413 | H3318 | |

Und Lot trat zu ihnen hinaus an den Eingang und schloß die Tür hinter sich zu;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תָּרֵעוּ׃ | אַחַי | נָא | אַל־ | וַיֹּאמֶר | 7 |
| tut-Böses | meine-Brüder | doch | nicht- | und-sprach | |
| | H0251 | H4994 | H0408 | H0559 | |

und er sprach: Tut doch nicht übel, meine Brüder!

8 הִנֵּה־נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת אֲשֶׁר־לֹא יָדְעוּ אִישׁ
siehe–doch mir zwei Töchter die nicht–erkannt–haben einen–Mann
H2009 H4994 H8147 H1323 H3808 H3045 H0376

אוֹצִיאָה־נָּא אֶתְהֶן אֲלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם
ich–will–herausbringen– doch sie zu–euch und–tut ihnen wie–es–gut–ist in–euren–Augen
H3318 H4994 H0853 H0413 H6213 H3384 H5869

רַק לָאֲנָשִׁים הָאֵל אַל־תַּעֲשׂוּ דָבָר כִּי־עַל־כֵּן בָּאוּ
nur den–Männern diesen nicht– tut etwas denn– darum– sind–sie gekommen
H7535 H0376 H0411 H0408 H6213 H1697 H3588 H5921 H3644 H0935

בְּצֵל קֹרָתִי׃
in–den–Schatten meines–Dachbalkens
H6738 H6982

Siehe doch, ich habe zwei Töchter, die keinen Mann erkannt haben; laßt mich sie doch zu euch herausbringen, und tut ihnen, wie es gut ist in euren Augen; allein diesen Männern tut nichts, da sie nun einmal unter den Schatten meines Daches gekommen sind.

9 וַיֹּאמְרוּ גֶּשׁ־הָלְאָה וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד בָּא־לָגוּר
und–sie–sprachen beiseite tritt– und–sie–sprachen der–eine ist–gekommen–um–als–Fremder–zu–wohnen
H0559 H1973 H5066 H0559 H0259 H0935 H3605

וַיִּשְׁפֹּט עַתָּה נָרַע לְךָ מֵהֶם וַיִּפְצְרוּ בָאִישׁ בְּלוֹט מְאֹד וַיִּגְּשׁוּ לִשְׁבֹּר דֶּלֶת׃
und–will–richten nun wollen–wir–dir–Schlimmeres–antun als–ihnen und–drängten den–Mann den–Lot sehr und–traten–heran um–zu–zerbrechen die–Tür
H8199 H6258 H7451 H1992 H6484 H0376 H3966 H3876 H5066 H7665 H1817

Aber sie sprachen: Zurück da! Und sie sprachen: Der eine da ist gekommen, als Fremdling hier zu weilen, und will den Richter machen? Nun, wir wollen dir ärger tun als jenen. Und sie drangen hart ein auf den Mann, auf Lot, und traten herzu, die Tür zu erbrechen.

10 וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־יָדָם וַיָּבִיאוּ אֶת־לוֹט אֲלֵיהֶם
und–streckten–aus die–Männer – ihre–Hand und–brachten–hinein – Lot zu–sich
H7971 H0376 H0853 H3027 H0935 H0853 H3876 H0413

וְאֶת־הַדֶּלֶת סָגָרוּ׃ וְאֶת־הַבַּיִת
und– die–Tür schlossen–sie ins–Haus
H0853 H1817 H5462 H1004

Und die Männer streckten ihre Hand aus und brachten Lot zu sich herein ins Haus und verschlossen die Tür.

11 וְאֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פֶּתַח הַבַּיִת הִכּוּ בַּסַּנְוֵרִים
und– die–Männer die– am–Eingang des–Hauses–waren schlugen–sie mit–Blindheit
H0853 H0376 H0834 H6607 H1004 H5221 H5575

מִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל וַיִּלְאוּ לִמְצֹא הַפָּתַח׃
vom–Kleinen und–bis–zum Großen und–sie–wurden–müde zu–finden den–Eingang
H6996 H5704 H1419 H3811 H4672 H6607

Und die Männer, die am Eingang des Hauses waren, schlugen sie mit Blindheit, vom kleinsten bis zum größten; und sie wurden müde, den Eingang zu finden.

12 וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל־לוֹט עֹד מִי־לְךָ פֹּה חָתָן
und-sprachen die-Männer zu- Lot noch wen- hast-du hier einen-Schwiegersohn
H0559 H0376 H0413 H3876 H5750 H4310 H6311 H2860

וּבְנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ בָּעִיר הוֹצֵא
und-deine-Söhne und-deine-Töchter und-alle die- dir-gehören in-der-Stadt führe-hinaus
H1323 H3605 H3318

מִן־הַמָּקוֹם׃
aus- dem-Ort
H4725

Und die Männer sprachen zu Lot: Wen du noch hier hast, einen Schwiegersohn und deine Söhne und deine Töchter und wen irgend du in der Stadt hast, führe hinaus aus diesem Orte!

13 כִּי־מַשְׁחִתִים אֲנַחְנוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־גָדְלָה צַעֲקָתָם
denn- vernichtend sind-wir – den-Ort diesen denn- groß-geworden-ist ihr-Geschrei
H7843 H0587 H0853 H4725 H2088 H0853 H1431 H6818

לִשַׁחֲתָהּ׃ יְהוָה וַיְשַׁלְּחֵנוּ יְהוָה פְּנֵי אֶת־
sie-zu-vernichten der-HERR und-gesandt-hat-uns des-HERRN dem-Angesicht vor-
H7843 H3068 H7971 H3068 H6440 H0854

Denn wir wollen diesen Ort verderben, weil ihr Geschrei groß geworden ist vor Jehova; und Jehova hat uns gesandt, die Stadt zu verderben.

14 וַיֵּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר אֶל־חֹתְנָיו וחֹתְנֵי לֹקְחֵי
und-hinausging Lot und-redete zu- seinen-Schwiegersöhnen die-nehmen-sollten
H3318 H3876 H1696 H0413 H2860 H3947

כִּי־מַשְׁחִית יְהוָה אֶת־הָעִיר הַזֶּה מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־
denn- der-HERR – die-Stadt diesem aus- dem-Ort diesem denn-
H7843 H3068 H0853 H5892 H2088 H4725 H2088

קוּמוּ צְאוּ מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֹּאמֶר בְּנֹתָיו
steht-auf geht-hinaus aus- dem-Ort diesem und-sprach seine-Töchter
H6965 H3318 H0559 H1323

וַיְהִי כִמְצַחֵק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו׃
und-er-war wie-ein-Scherzender in-den-Augen seiner-Schwiegersöhne
H1961 H6711 H5869 H2860

Und Lot ging hinaus und redete zu seinen Schwiegersöhnen, die seine Töchter genommen hatten, und sprach: Machet euch auf, gehet aus diesem Orte; denn Jehova will die Stadt verderben. Aber er war in den Augen seiner Schwiegersöhne wie einer, der Scherz treibt.

15 וּכְמוֹ־זֹאת וַיָּאִיצוּ הַמַּלְאָכִים בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם קַח
und-als drängten die-Engel den-Lot sprechend steh-auf nimm
H3644 H0213 H4397 H3876 H0559 H6965 H3947

הַשָּׁחַר עָלָה וַיָּאִיצוּ הַמַּלְאָכִים בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם קַח
die-Morgenröte aufging drängten die-Engel den-Lot sprechend steh-auf nimm
H7837 H5927 H0213 H4397 H3876 H0559 H6965 H3947

אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ הַנִּמְצָאֹת פֶּן־תִּסָּפֶה
deine-Frau und- deine-zwei Töchter die-sich-hier-befinden damit-nicht- du-hinweggerafft-wirst
H0802 H0853 H8147 H1323 H4672 H6435 H5595

בַּעֲוֹן הָעִיר׃
in-der-Schuld der-Stadt
H5771

Und sowie die Morgenröte aufging, da drangen die Engel in Lot und sprachen: Mache dich auf, nimm dein Weib und deine zwei Töchter, die vorhanden sind, damit du nicht weggerafft werdest in der Ungerechtigkeit der Stadt!

16 וַיִּתְמַהְמָהּ וַיַּחֲזִקוּ הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וּבְיַד־ אִשְׁתּוֹ
und-er-zögerte und-ergriffen die-Männer seine-Hand und-die-Hand- seiner-Frau
H4102 H2388 H0376 H3027 H3027 H0802

וּבְיַד שְׁתֵּי בְנֹתָיו בְּחֶמְלַת יְהוָה עָלָיו
und-die-Hand seiner-zwei Töchter durch-das-Erbarmen des-HERRN über-ihn
H3027 H8147 H1323 H2551 H3068

וַיֹּצִאֻהוּ וַיַּנִּחֵהוּ מִחוּץ לָעִיר׃
und-führten-ihn-hinaus und-ließen-ihn außerhalb der-Stadt
H3318 H3240 H2351

Und als er zögerte, ergriffen die Männer seine Hand und die Hand seines Weibes und die Hand seiner zwei Töchter, weil Jehova sich seiner erbarmte, und führten ihn hinaus und ließen ihn außerhalb der Stadt.

17 וַיְהִי כְהוֹצִיאָם אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הִמָּלֵט עַל־
und-es-geschah als-sie-hinausgeführt-hatten sie hinaus und-er-sprach rette-dich um-
H1961 H3318 H0853 H2351 H0559 H4422

נַפְשֶׁךָ אַל־ תַּבִּיט אַחֲרֶיךָ וְאַל־ תַּעֲמֹד בְּכָל־ הַכִּכָּר
deines-Lebens-willen nicht- blicke hinter-dich und-nicht- bleib-stehen in-der-ganzen- Ebene
H5315 H0408 H5027 H0408 H5975 H3605 H3603

הָהָרָה תִּסָּפֶה׃ פֶּן־ תִּמָּלֵט
zum-Gebirge du-hinweggerafft-wirst damit-nicht- rette-dich
H2022 H5595 H6435 H4422

Und es geschah, als sie sie hinausgeführt hatten ins Freie, da sprach er: Rette dich um deines Lebens willen; sieh nicht hinter dich, und bleibe nicht stehen in der ganzen Ebene; rette dich auf das Gebirge, damit du nicht weggerafft werdest!

18 וַיֹּאמֶר לוֹט אֲלֵהֶם אַל־ נָא אֲדֹנָי׃
und-sprach Lot zu-ihnen nicht- doch mein-Herr
H0559 H3876 H0413 H0408 H4994 H0136

Und Lot sprach zu ihnen: Nicht doch, Herr!

19 הִנֵּה־ נָא מָצָא עַבְדְּךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתַּגְדֵּל
siehe- doch gefunden-hat dein-Knecht Gnade in-deinen-Augen und-du-hast-groß-gemacht
H2009 H4994 H4672 H5650 H2580 H1431

חַסְדְּךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחֲיוֹת אֶת־ נַפְשִׁי
deine-Gnade die du-getan-hast mit-mir um-am-Leben-zu-erhalten – meine-Seele
H2421 H0853 H5978 H6213 H5315

וְאָנֹכִי לֹא אוּכַל לְהִמָּלֵט הָהָרָה פֶּן־ תִּדְבָּקַנִי הָרָעָה
und-ich nicht kann-ich mich-retten zum-Gebirge damit-nicht- mich-erreicht das-Unheil
H0595 H3808 H3201 H4422 H2022 H6435 H1692

וָמָתִי׃
und-ich-sterbe
H4191

Siehe doch, dein Knecht hat Gnade gefunden in deinen Augen, und du hast deine Güte groß gemacht, die du an mir erwiesen hast, meine Seele am Leben zu erhalten; aber ich kann mich nicht auf das Gebirge retten, es möchte mich das Unglück erhaschen, daß ich stürbe.

20 הִנֵּה־ נָ֣א הָעִ֤יר הַזֹּאת֙ קְרֵבָ֣ה לָנ֔וּס וְהִ֥יא שָׁ֖מָּה מִצְעָ֑ר הֲלֹא־ שָׁמָּה֙ נָ֣א אִמָּלְטָ֔ה וּתְחִ֥י נַפְשִֽׁי׃

siehe– doch die–Stadt diese ist–nahe–genug um–dorthin–zu–fliehen und–sie dorthin klein ist–nicht dorthin doch ich–will–mich–retten und–es–lebe meine–Seele

H2009 H4994 H5315 H2063 H7138 H5127 H1931 H8033 H4705 H3808 H8033 H4994 H4422 H2421

Siehe doch, diese Stadt ist nahe, um dahin zu fliehen, und sie ist klein; laß mich doch dahin mich retten (ist sie nicht klein?), damit meine Seele am Leben bleibe.

21 וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ הִנֵּה֙ נָשָׂ֣אתִי פָנֶ֔יךָ גַּ֚ם לַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה לְבִלְתִּ֥י הָפְכִּ֖י אֶת־ הָעִ֣יר אֲשֶׁ֑ר דִּבַּ֥רְתָּ׃

und–er–sprach zu–ihm siehe ich–habe–erhoben dein–Angesicht auch in–dieser–Sache dieser dass–nicht– ich–umkehre – die–Stadt von–der du–geredet–hast

H0559 H0413 H2009 H5375 H6440 H1571 H1697 H2088 H1115 H2015 H0853 H0834 H1696

Und er sprach zu ihm: Siehe, auch in diesem Stücke habe ich dich angesehen, daß ich die Stadt nicht umkehre, von der du geredet hast.

22 מַהֵ֣ר הִמָּלֵ֔ט שָׁמָּה֙ כִּ֣י לֹ֤א אוּכַל֙ לַעֲשׂ֣וֹת דָּבָ֔ר עַד־ בֹּאֲךָ֖ שָׁ֑מָּה עַל־ כֵּ֛ן קָרָ֥א שֵֽׁם־ הָעִ֖יר צֹֽעַר׃

eile rette–dich dorthin denn nicht kann–ich etwas–tun eine–Sache bis– du–dort–ankommst dorthin darum– nannte–man den–Namen– der–Stadt der–Stadt Zoar

H4422 H8033 H3588 H3808 H3201 H6213 H1697 H5704 H0935 H8033 H5921 H7121 H8034 H6820

Eile, rette dich dorthin; denn ich kann nichts tun, bis du dorthin gekommen bist. Daher hat man der Stadt den Namen Zoar gegeben.

23 הַשֶּׁ֖מֶשׁ יָצָ֣א עַל־ הָאָ֑רֶץ וְלוֹט֙ בָּ֣א צֹֽעַרָ֔ה׃

die–Sonne war–aufgegangen über– die–Erde und–Lot war–angekommen in–Zoar

H8121 H3318 H5921 H0776 H3876 H0935 H6820

Die Sonne ging auf über der Erde, als Lot in Zoar ankam.

24 וַיהוָ֗ה הִמְטִ֤יר עַל־ סְדֹם֙ וְעַל־ עֲמֹרָ֔ה גָּפְרִ֥ית וָאֵ֖שׁ מֵאֵ֥ת יְהוָ֖ה מִן־ הַשָּׁמָֽיִם׃

und–der–HERR ließ–regnen auf– Sodom und–auf– Gomorra Schwefel und–Feuer von– dem–HERRN vom– Himmel

H3068 H4305 H5921 H5467 H5921 H6017 H1614 H0784 H0854 H3068 H4480 H8064

Und Jehova ließ auf Sodom und auf Gomorra Schwefel und Feuer regnen von Jehova aus dem Himmel;

25 וַיַּהֲפֹ֗ךְ אֵת֙ הָעָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וְאֵת֙ כָּל־ הַכִּכָּ֔ר וְאֵת֙ כָּל־ יֹשְׁבֵ֣י הָעָרִ֔ים וְצֶ֖מַח הָאֲדָמָֽה׃

und–kehrte–um – die–Städte diese und– die–ganze– und– Ebene alle– und– Bewohner der–Städte und–das–Gewächs des–Bodens

H2015 H0853 H5892 H0411 H0853 H3605 H3603 H0853 H3605 H3427 H5892 H6780 H0127

und er kehrte diese Städte um und die ganze Ebene und alle Bewohner der Städte und das Gewächs des Erdbodens.

26 וַתַּבֶּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וַתְּהִי נְצִיב מֶלַח׃
und-blickte seine-Frau hinter-ihm und-wurde eine-Salzsäule von-Salz
H5027 H0802 H1961 H5333 H4417

Und sein Weib sah sich hinter ihm um und ward zu einer Salzsäule.

27 וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־עָמַד
und-machte-sich-früh-auf Abraham am-Morgen zu- dem-Ort wo- er-gestanden-hatte
H7925 H0085 H1242 H0413 H4725 H5975

שָׁם אֶת־פְּנֵי יְהוָה׃
dort vor- dem-Angesicht des-HERRN
H8033 H0854 H6440 H3068

Und Abraham machte sich des Morgens früh auf an den Ort, wo er vor Jehova gestanden hatte;

28 וַיַּשְׁקֵף עַל־פְּנֵי סְדֹם וַעֲמֹרָה וְעַל־כָּל־
und-blickte-hinab auf- das-Angesicht Sodoms und-Gomorras und-auf- das-ganze-
H8259 H5921 H6440 H5467 H6017 H5921 H3605

פְּנֵי הָאָרֶץ וַיַּרְא וְהִנֵּה עָלָה קִיטֹר הָאָרֶץ כְּקִיטֹר
Angesicht des-Landes und-sah und-siehe aufstieg der-Rauch des-Landes wie-der-Rauch
H6440 H0776 H7200 H2009 H5927 H7008 H0776 H7008

הַכִּכָּר כִּכְבֹשַׁן הַכִּבְשָׁן׃
der-Ebene eines-Schmelzofens
H3603 H3536

Und er blickte hin nach Sodom und Gomorra und nach dem ganzen Lande der Ebene; und er sah: und siehe, ein Rauch stieg auf von der Erde, wie der Rauch eines Schmelzofens.

29 וַיְהִי בְּשַׁחֵת אֱלֹהִים אֶת־עָרֵי הַכִּכָּר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים
und-es-geschah als-vernichtete Gott die-Städte der-Ebene und-gedachte Gott
H1961 H7843 H0430 H0853 H5892 H3603 H2142 H0430

אֶת־אַבְרָהָם וַיְשַׁלַּח אֶת־לוֹט מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה בַּהַפֵּךְ
an-Abraham und-sandte – Lot aus-der-Mitte der-Umkehrung als-er-umkehrte
H0085 H7971 H0853 H3876 H8432 H2018 H2015

אֶת־הֶעָרִים אֲשֶׁר־יָשַׁב בָּהֵן לוֹט׃
die-Städte in-denen- gewohnt-hatte in-ihnen Lot
H0853 H3427 H2004 H3876

Und es geschah, als Gott die Städte der Ebene verderbte, da gedachte Gott des Abraham und entsandte Lot mitten aus der Umkehrung, als er die Städte umkehrte, in welchen Lot gewohnt hatte.

30 וַיַּעַל לוֹט מִצֹּעַר וַיֵּשֶׁב בָּהָר וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו עִמּוֹ
und-hinaufzog Lot aus-Zoar und-wohnte auf-dem-Berg und-seine-zwei Töchter mit-ihm
H5927 H3876 H6820 H3427 H2022 H8147 H1323

כִּי יָרֵא לָשֶׁבֶת בְּצֹעַר וַיֵּשֶׁב בַּמְּעָרָה הוּא וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו׃
denn er-fürchtete-sich zu-wohnen in-Zoar und-wohnte in-der-Höhle er und-seine-zwei Töchter
H3372 H3427 H6820 H3427 H4631 H1931 H8147 H1323

Und Lot zog hinauf von Zoar und wohnte im Gebirge, und seine beiden Töchter mit ihm; denn er fürchtete sich, in Zoar zu wohnen. Und er wohnte in einer Höhle, er und seine beiden Töchter.

31 וַתֹּ֣אמֶר הַבְּכִירָ֗ה אֶל־הַצְּעִירָה֙ אָבִ֣ינוּ זָקֵ֔ן וְאִ֥ישׁ
und-sprach die-Erstgeborene zu- der-Jüngeren unser-Vater ist-alt und-ein-Mann
H0559 H1067 H0413 H6810 H0001 H2204 H0376

אֵ֖ין בָּאָ֑רֶץ לָב֣וֹא עָלֵ֔ינוּ כְּדֶ֖רֶךְ כָּל־הָאָֽרֶץ׃
ist-nicht im-Land um-zu-kommen über-uns nach-der-Weise der-ganzen- Erde
H0369 H0776 H0935 H5921 H1870 H3605 H0776

Und die Erstgeborene sprach zu der Jüngeren: Unser Vater ist alt, und kein Mann ist im Lande, um zu uns einzugehen nach der Weise aller Welt.

32 לְכָ֣ה נַשְׁקֶ֤ה אֶת־אָבִ֙ינוּ֙ יַ֣יִן וְנִשְׁכְּבָ֥ה עִמּ֖וֹ
komm lass-uns-tränken -  unseren-Vater mit-Wein und-lass-uns-liegen bei-ihm
H3212 H8248 H0853 H0001 H3196 H7901

וְנִחְיֶ֖ה מֵאָבִ֥ינוּ זָֽרַע׃
und-wir-wollen-am-Leben-erhalten von-unserem-Vater Samen
H2421 H0001 H2233

Komm, laß uns unserem Vater Wein zu trinken geben und bei ihm liegen, damit wir von unserem Vater Samen am Leben erhalten.

33 וַתַּשְׁקֶ֤יןָ אֶת־אֲבִיהֶן֙ יַ֣יִן בַּלַּ֔יְלָה הַהִ֖וא וַתָּבֹ֣א
und-tränkten -  ihren-Vater mit-Wein in-der-Nacht jener und-hineinging
H8248 H0853 H0001 H3196 H3915 H1931 H0935

הַבְּכִירָ֗ה וַתִּשְׁכַּב֙ אֶת־אָבִ֔יהָ וְלֹא־יָדַ֖ע בְּשִׁכְבָ֥הּ
die-Erstgeborene und-legte-sich zu- ihrem-Vater und-nicht- merkte-er ihr-Niederlegen
H1067 H7901 H0854 H0001 H3808 H3045 H7901

וּבְקוּמָֽהּ׃
und-ihr-Aufstehen

Und sie gaben ihrem Vater Wein zu trinken in selbiger Nacht, und die Erstgeborene ging hinein und lag bei ihrem Vater; und er wußte weder um ihr Niederlegen noch um ihr Aufstehen.

34 וַיְהִי֙ מִמָּחֳרָ֔ת וַתֹּ֣אמֶר הַבְּכִירָה֮ אֶל־הַצְּעִירָה֒ הֵ֣ן
und-es-geschah am-nächsten-Tag und-sprach die-Erstgeborene zu- der-Jüngeren siehe-
H1961 H4283 H0559 H1067 H0413 H6810 H2005

שָׁכַ֙בְתִּי֙ אֶמֶ֣שׁ אֶת־אָבִ֔י נַשְׁקֶ֥נּוּ יַ֖יִן גַּם־
ich-habe-gelegen gestern-Nacht bei- meinem-Vater lass-uns-ihn-tränken mit-Wein auch-
H7901 H0570 H0854 H0001 H8248 H3196 H1571

הַלַּ֑יְלָה וּבֹ֣אִי֮ שִׁכְבִ֣י עִמּוֹ֒ וְנִחְיֶ֖ה
diese-Nacht und-geh-hinein lege-dich zu-ihm und-wir-wollen-am-Leben-erhalten
H3915 H0935 H7901 H5973 H2421

מֵאָבִ֥ינוּ זָֽרַע׃
von-unserem-Vater Samen
H0001 H2233

Und es geschah am Morgen, da sprach die Erstgeborene zu der Jüngeren: Siehe, ich habe gestern Nacht bei meinem Vater gelegen; laß uns ihm auch diese Nacht Wein zu trinken geben, und gehe hinein, liege bei ihm, damit wir von unserem Vater Samen am Leben erhalten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתָּקָם | יַיִן | אֲבִיהֶן | אֶת־ | הַהוּא | בַּלַּיְלָה | גַּם | וַתַּשְׁקֶיןָ | 35 |
| und–aufstand | mit–Wein | ihren–Vater | – | jener | in–der–Nacht | auch | und–tränkten | |
| | H3196 | H0001 | H0853 | H1931 | H3915 | H1571 | H8248 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְקוּמָהּ׃ | בְּשָׁכְבָהּ | יָדַע | וְלֹא־ | עִמּוֹ | וַתִּשְׁכַּב | הַצְּעִירָה | |
| und–ihr–Aufstehen | ihr–Niederlegen | merkte–er | und–nicht– | zu–ihm | und–legte–sich | die–Jüngere | |
| | H7901 | H3045 | H3808 | | H7901 | H6810 | |

Und sie gaben auch in selbiger Nacht ihrem Vater Wein zu trinken, und die Jüngere stand auf und lag bei ihm; und er wußte weder um ihr Niederlegen noch um ihr Aufstehen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֲבִיהֶן׃ | לוֹט | בְּנוֹת־ | שְׁתֵּי | וַתַּהֲרֶיןָ | 36 |
| von–ihrem–Vater | Lots | Töchter– | die–zwei | und–schwanger–wurden | |
| H0001 | H3876 | H1323 | H8147 | H2029 | |

Und die beiden Töchter Lots wurden schwanger von ihrem Vater.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | מוֹאָב | שְׁמוֹ | וַתִּקְרָא | בֵּן | הַבְּכִירָה | וַתֵּלֶד | 37 |
| er | Moab | seinen–Namen | und–nannte | einen–Sohn | die–Erstgeborene | und–gebar | |
| H1931 | H4124 | H8034 | H7121 | | H1067 | H3205 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם׃ | עַד־ | מוֹאָב | אֲבִי־ | |
| zum–heutigen–Tag | bis– | Moabs | ist–der–Vater– | |
| H3117 | H5704 | H4124 | H0001 | |

Und die Erstgeborene gebar einen Sohn, und sie gab ihm den Namen Moab; dieser ist der Vater der Moabiter bis auf diesen Tag.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־עַמִּי | שְׁמוֹ | וַתִּקְרָא | בֵּן | יָלְדָה | הוּא | גַּם־ | וְהַצְּעִירָה | 38 |
| Ben–Ammi | seinen–Namen | und–nannte | einen–Sohn | gebar | sie | auch– | und–die–Jüngere | |
| H1151 | H8034 | H7121 | | H3205 | H1931 | H1571 | H6810 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַיּוֹם׃ | עַד־ | עַמּוֹן | בְּנֵי־ | אֲבִי | הוּא |
| § | zum–heutigen–Tag | bis– | Ammons | der–Söhne– | ist–der–Vater | er |
| | H3117 | H5704 | H5983 | | H0001 | H1931 |

Und die Jüngere, auch sie gebar einen Sohn, und sie gab ihm den Namen Ben Ammi; dieser ist der Vater der Kinder Ammon bis auf diesen Tag.

## Chapter 20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָדֵשׁ | בֵּין־ | וַיֵּשֶׁב | הַנֶּגֶב | אַרְצָה | אַבְרָהָם | מִשָּׁם | וַיִּסַּע | 1 |
| Kadesch | zwischen– | und–wohnte | des–Negebs | in–das–Land | Abraham | von–dort | und–aufbrach | |
| H6946 | H0996 | H3427 | H5045 | H0776 | H0085 | H8033 | H5265 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בִּגְרָר׃ | וַיָּגָר | שׁוּר | וּבֵין | |
| in–Gerar | und–weilte | Schur | und–zwischen– | |
| H1642 | | H7793 | H0996 | |

Und Abraham brach auf von dannen nach dem Lande des Südens und wohnte zwischen Kades und Sur; und er hielt sich auf zu Gerar.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁלַח | הִוא | אֲחֹתִי | אִשְׁתּוֹ | שָׂרָה | אֶל־ | אַבְרָהָם | וַיֹּאמֶר | 2 |
| und–sandte | ist–sie | meine–Schwester | seiner–Frau | Sara | von– | Abraham | und–sprach | |
| H7971 | H1931 | H0269 | H0802 | H8283 | H0413 | H0085 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרָה׃ | אֶת־ | וַיִּקַּח | גְּרָר | מֶלֶךְ | אֲבִימֶלֶךְ |
| Sara | – | und–nahm | von–Gerar | der–König | Abimelech |
| H8283 | H0853 | H3947 | H1642 | H4428 | H0040 |

Und Abraham sagte von Sara, seinem Weibe: Sie ist meine Schwester. Da sandte Abimelech, der König von Gerar, und ließ Sara holen.

3 וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ בַּחֲלוֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִנְּךָ
und-kam Gott zu- Abimelech im-Traum der-Nacht und-sprach zu-ihm siehe-du
H0935 H0430 H0413 H0040 H2472 H3915 H0559 H0413 H2009

מֵת עַל־ אֲשֶׁר־ הָאִשָּׁה וְהִוא לָקַחְתָּ בְּעֻלַת
bist-des-Todes wegen- die- der-Frau und-sie du-genommen-hast ist-verheiratet
H4191 H0802 H3947 H1931 H1166

בָּעַל׃
mit-einem-Ehemann
H1167

Und Gott kam zu Abimelech in einem Traume der Nacht und sprach zu ihm: Siehe, du bist des Todes wegen des Weibes, das du genommen hast; denn sie ist eines Mannes Eheweib.

4 וַאֲבִימֶלֶךְ לֹא קָרַב אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר אֲדֹנָי הֲגוֹי גַּם־
und-Abimelech nicht hatte-sich-genähert ihr und-sprach Herr willst-du-ein-Volk auch-
H0040 H3808 H7126 H0413 H0559 H0136 H1571

תַּהֲרֹג׃ צַדִּיק
töten ein-gerechtes
H2026 H6662

Abimelech aber hatte sich ihr nicht genaht; und er sprach: Herr, willst du auch eine gerechte Nation töten?

5 הֲלֹא הוּא אָמַר־ לִי אֲחֹתִי הִוא הִוא וְהִיא־ גַם־ הוּא
hat-nicht er gesagt- zu-mir meine-Schwester ist-sie und-sie- auch- sie
H3808 H1931 H0559 H0269 H1931 H1931 H1571 H1931

זֹאת׃ עָשִׂיתִי כַפָּי בְּתָם־ וּבְנִקְיֹן לִבָּבִי
dies habe-ich-getan meiner-Hände in-der-Lauterkeit- und-in-der-Reinheit meines-Herzens
H2063 H3709 H8537 H3824

אֲחִי הוּא אָמְרָה
mein-Bruder ist-er hat-gesagt
H0251 H1931 H0559

Hat er nicht zu mir gesagt: Sie ist meine Schwester? Und auch sie selbst hat gesagt: Er ist mein Bruder. In Lauterkeit meines Herzens und in Unschuld meiner Hände habe ich dies getan.

6 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים בַּחֲלֹם גַּם אָנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי בְּתָם־
und-sprach zu-ihm Gott im-Traum auch ich weiß dass in-der-Lauterkeit-
H0559 H0413 H0430 H2472 H1571 H0595 H3045 H0595 H8537

וָאֶחְשָׂךְ גַּם־ אָנֹכִי אוֹתְךָ מֵחֲטוֹ־
und-ich-hielt-zurück auch- ich dich vom-Sündigen-
H2820 H1571 H0595 H0853 H2398

עָשִׂיתָ זֹּאת לְבָבְךָ
du-getan-hast dies deines-Herzens
H3824 H2063

נָתַתִּיךָ לֹא־ כֵּן עַל־ לִי אֵלֶיהָ׃ לִנְגֹּעַ
ich-dir-erlaubt nicht- habe darum- gegen-mich sie sie-zu-berühren
H5414 H3808 H0413 H5060

Und Gott sprach zu ihm im Traume: Auch ich weiß, daß du in Lauterkeit deines Herzens dies getan hast, und so habe ich dich auch davon abgehalten, gegen mich zu sündigen; darum habe ich dir nicht gestattet, sie zu berühren.

7

וְעַתָּה֙ הָשֵׁ֣ב אֵֽשֶׁת־ הָאִ֔ישׁ כִּֽי־ נָבִ֥יא הוּא֙ וְיִתְפַּלֶּל֙
und-nun gib-zurück die-Frau- des-Mannes denn- ein-Prophet ist-er und-er-wird-beten
H6258 H7725 H0802 H0376 H5030 H1931 H6419

בְּעַדֶ֔ךָ וֶֽחְיֵה֙ וְאִם־ אֵינְךָ֣ מֵשִׁ֔יב כִּֽי־ דַ֥ע
für-dich und-du-wirst-leben und-wenn- du-nicht zurückgibst dass- wisse sterben-
H1157 H2421 H0369 H7725 H3045 H4191

תָּמ֖וּת אַתָּ֑ה וְכָל־ אֲשֶׁר־ לָ֥ךְ׃
wirst-du-sterben du und-alles- was- dir-gehört
H4191 H3605

Und nun gib das Weib des Mannes zurück; denn er ist ein Prophet und wird für dich bitten, und du wirst am Leben bleiben. Wenn du sie aber nicht zurückgibst, so wisse, daß du gewißlich sterben wirst, du und alles, was dein ist!

8

וַיַּשְׁכֵּ֤ם אֲבִימֶ֙לֶךְ֙ בַּבֹּ֔קֶר וַיִּקְרָ֖א לְכָל־ עֲבָדָ֑יו וַיְדַבֵּ֣ר
und-machte-sich-früh-auf Abimelech am-Morgen und-rief alle- seine-Knechte und-redete
H7925 H1242 H7121 H3605 H5650 H1696

הָאֲנָשִׁ֖ים מְאֹֽד׃ בְּאָזְנֵיהֶ֔ם הָאֵ֣לֶּה הַדְּבָרִ֗ים כָּל־ אֵ֥ת־
die-Männer sehr in-ihre-Ohren diese diese-Worte alle- –
H0376 H3966 H0241 H0428 H1697 H3605 H0853

וַיִּירְא֥וּ
und-fürchteten-sich
H3372

Und Abimelech stand des Morgens früh auf und rief alle seine Knechte und redete alle diese Worte vor ihren Ohren; und die Männer fürchteten sich sehr.

9

וַיִּקְרָ֣א אֲבִימֶ֔לֶךְ לְאַבְרָהָ֖ם וַיֹּ֣אמֶר ל֑וֹ מֶה־ עָשִׂ֣יתָ לָּ֔נוּ
und-rief Abimelech den-Abraham und-sprach zu-ihm was- hast-du-getan uns
H7121 H0040 H0085 H0559 H4100 H6258

וּמֶ֣ה וְעַל־ עָלַ֗י הֵבֵ֙אתָ֙ כִּֽי־ לָ֔ךְ חָטָ֖אתִי
und-was- und-über- über-mich du-gebracht-hast dass- gegen-dich habe-ich-gesündigt
H4100 H0935 H2398

מַעֲשִׂ֖ים גְּדֹלָ֑ה חֲטָאָ֣ה עָלַ֔י לֹא־ יֵעָשׂ֖וּ אֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֥יתָ
Taten große eine-Sünde mein-Königreich nicht- getan-werden-sollten die hast-du-getan
H4639 H2401 H4467 H3808

עִמָּדִֽי׃
mit-mir
H5978

Und Abimelech rief Abraham und sprach zu ihm: Was hast du uns angetan! Und was habe ich wider dich gesündigt, daß du über mich und über mein Reich eine große Sünde gebracht hast? Dinge, die nicht getan werden sollten, hast du mir angetan.

10

וַיֹּ֥אמֶר אֲבִימֶ֖לֶךְ אֶל־ אַבְרָהָ֑ם מָ֣ה רָאִ֔יתָ כִּ֥י עָשִׂ֖יתָ אֶת־
und-sprach Abimelech zu- Abraham was hast-du-gesehen dass du-getan-hast –
H0559 H0040 H0413 H0085 H4100 H7200 H6258 H0853

הַדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃
die-Sache diese
H1697 H2088

Und Abimelech sprach zu Abraham: Was hast du beabsichtigt, daß du dies getan hast?

11 וַיֹּ֤אמֶר אַבְרָהָם֙ כִּ֣י אָמַ֔רְתִּי רַ֛ק אֵ֥ין־יִרְאַ֖ת אֱלֹהִ֑ים בַּמָּקֹ֔ום
und-sprach Abraham denn ich-sagte gewiss es-gibt-keine Furcht Gottes an-dem-Ort
H0559 H0085 H3588 H0559 H7535 H0369 H3374 H0430 H4725

וַהֲרָגُ֥ונִי עַל־דְּבַ֖ר אִשְׁתִּֽי׃ הַזֹּֽאת
und-sie-werden-mich-töten wegen- der-Sache meiner-Frau diesem
H2026 H5921 H1697 H0802 H2088

Und Abraham sprach: Weil ich mir sagte: Gewiß ist keine Gottesfurcht an diesem Orte, und sie werden mich töten um meines Weibes willen.

12 וְגַם־אָ֣מְנָ֔ה אֲחֹתִ֥י בַת־אָבִ֖י הִ֑וא אַ֚ךְ לֹ֣א בַת־אִמִּ֔י וַתְּהִי־לִ֖י לְאִשָּֽׁה׃
und-auch- wirklich meine-Schwester die-Tochter- meines-Vaters ist-sie nur nicht die-Tochter- meiner-Mutter und-sie-wurde mir zur-Frau
H1571 H0546 H0269 H1323 H0001 H1931 H0389 H3808 H1323 H0517 H1961 H3588 H0802

Auch ist sie wahrhaftig meine Schwester, die Tochter meines Vaters, nur nicht die Tochter meiner Mutter; und sie ist mein Weib geworden.

13 וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֨ר הִתְע֤וּ אֹתִי֙ אֱלֹהִ֔ים מִבֵּ֖ית אָבִ֑י
und-es-geschah als mich-wandern-ließen mich Gott aus-dem-Haus meines-Vaters
H1961 H3588 H8582 H0853 H0430 H1004 H0001

וָאֹמַ֣ר אֵלֶ֗יהָ זֶ֣ה חַסְדֵּךְ֮ אֲשֶׁ֣ר תַּעֲשִׂי֒ עִמָּדִ֔י אֶל־כָּל־הַמָּקֹ֖ום אֲשֶׁ֣ר נָבֹ֑וא שָׁ֣מָּה אִמְרִי־לִ֔י אָחִ֖י הֽוּא׃
und-ich-sprach zu-ihr dies die-ist-deine-Gnade du-tun-sollst mir an- jedem- Ort wohin- wir-kommen dorthin sage- von-mir mein-Bruder ist-er
H0559 H0413 H2088 H0834 H2617 H6213 H5973 H0413 H3605 H4725 H0834 H0935 H8033 H0559 H0565 H0251 H1931

Und es geschah, als Gott mich wandern ließ aus meines Vaters Hause, da sprach ich zu ihr: Dies sei deine Güte, die du mir erweisen mögest; an jedem Orte, wohin wir kommen werden, sage von mir: Er ist mein Bruder.

14 וַיִּקַּ֣ח אֲבִימֶ֗לֶךְ צֹ֤אן וּבָקָר֙ וַעֲבָדִ֣ים וּשְׁפָחֹ֔ת וַיִּתֵּ֖ן לְאַבְרָהָ֑ם
und-nahm Abimelech Schafe und-Rinder und-Knechte und-Mägde und-gab dem-Abraham
H3947 H0040 H6629 H1241 H5650 H8198 H5414 H0085

וַיָּ֥שֶׁב לֹ֖ו אֶת־שָׂרָ֥ה אִשְׁתֹּֽו׃
und-gab-zurück ihm – Sara seine-Frau
H7725 H0853 H8283 H0802

Da nahm Abimelech Kleinvieh und Rinder und Knechte und Mägde und gab sie dem Abraham; und er gab ihm Sara, sein Weib, zurück.

15 וַיֹּ֣אמֶר אֲבִימֶ֔לֶךְ הִנֵּ֥ה אַרְצִ֖י לְפָנֶ֣יךָ בַּטּ֣וֹב בְּעֵינֶ֑יךָ שֵֽׁב׃
und-sprach Abimelech siehe mein-Land ist-vor-dir wo-es-gut-ist in-deinen-Augen wohne
H0559 H0040 H2009 H0776 H6440 H2896 H5869 H3427

Und Abimelech sprach: Siehe, mein Land ist vor dir; wohne, wo es gut ist in deinen Augen.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֵּה | לְאָחִיךְ | כֶּסֶף | אֶלֶף | נָתַתִּי | הִנֵּה | אָמַר | וּלְשָׂרָה | |
| siehe | deinem-Bruder | Silberlinge | tausend | ich-habe-gegeben | siehe | sprach-er | und-zu-Sara | |
| H2009 | H0251 | H3701 | H0505 | H5414 | H2009 | H0559 | H8283 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֻּל | וְאֵת | אִתָּךְ | אֲשֶׁר | לְכֹל | עֵינַיִם | כְּסוּת | לָךְ | הוּא־ |
| allen | und-vor- | bei-dir-sind | die | für-alle | der-Augen | eine-Decke | dir | es-ist- |
| H3605 | H0853 | H0854 | | H3605 | | H3682 | | H1931 |

| |
|---|
| וְנֹכָחַת׃ |
| und-du-bist-gerechtfertigt |
| H3198 |

Und zu Sara sprach er: Siehe, ich habe deinem Bruder tausend Silbersekel gegeben; siehe, das sei dir eine Augendecke vor allen, die bei dir sind, und in Bezug auf alles ist die Sache rechtlich geschlichtet.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת־ | אֲבִימֶלֶךְ | אֶת־ | אֱלֹהִים | וַיִּרְפָּא | הָאֱלֹהִים | אֶל־ | אַבְרָהָם | וַיִּתְפַּלֵּל |
| und- | Abimelech | – | Gott | und-heilte | Gott | zu- | Abraham | und-betete |
| H0853 | H0040 | H0853 | H0430 | H7495 | H0430 | H0413 | H0085 | H6419 |

| | | |
|---|---|---|
| וַיֵּלֵדוּ׃ | וְאַמְהֹתָיו | אִשְׁתּוֹ |
| und-sie-gebaren | und-seine-Mägde | seine-Frau |
| H3205 | H0519 | H0802 |

Und Abraham betete zu Gott; und Gott heilte Abimelech und sein Weib und seine Mägde, so daß sie gebaren.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבֵית | רֶחֶם | כָּל־ | בְּעַד | יְהוָה | עָצַר | עָצֹר | כִּי־ | |
| des-Hauses | Mutterschoß | jeden- | – | der-HERR | hatte-verschlossen | verschließend- | denn- | |
| | H7358 | H3605 | H1157 | H3068 | H6113 | H6113 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אַבְרָהָם׃ | אֵשֶׁת | שָׂרָה | דְּבַר | עַל־ | אֲבִימֶלֶךְ | |
| § | Abrahams | der-Frau | Saras | der-Sache | wegen- | Abimelechs | |
| | H0085 | H0802 | H8283 | H1697 | | H0040 | |

Denn Jehova hatte um Saras, des Weibes Abrahams, willen jeden Mutterleib im Hause Abimelechs gänzlich verschlossen.

## Chapter 21

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשָׂרָה | יְהוָה | וַיַּעַשׂ | אָמָר | כַּאֲשֶׁר | שָׂרָה | אֶת־ | פָּקַד | וַיהוָה |
| der-Sara | der-HERR | und-tat | er-gesagt-hatte | wie | Sara | – | besuchte | und-der-HERR |
| H8283 | H3068 | | H0559 | | H8283 | H0853 | | H3068 |

| | |
|---|---|
| דִּבֵּר׃ | כַּאֲשֶׁר |
| er-geredet-hatte | wie |
| H1696 | |

Und Jehova suchte Sara heim, wie er gesagt hatte, und Jehova tat der Sara, wie er geredet hatte.

2

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִזְקֻנָיו | בֵּן | לְאַבְרָהָם | שָׂרָה | וַתֵּלֶד | וַתַּהַר | |
| in-seinem-Alter | einen-Sohn | dem-Abraham | Sara | und-gebar | und-empfing | |
| H2208 | | H0085 | H8283 | H3205 | H2029 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | אֹתוֹ | דִּבֶּר | אֲשֶׁר־ | לַמּוֹעֵד |
| Gott | zu-ihm | geredet-hatte | die- | zur-bestimmten-Zeit |
| H0430 | H0853 | H1696 | | H4150 |

Und Sara wurde schwanger und gebar dem Abraham einen Sohn in seinem Alter, zu der bestimmten Zeit, von welcher Gott ihm gesagt hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | וַיִּקְרָא | אַבְרָהָם | אֶת־ | שֵׁם־ | בְּנוֹ | הַנּוֹלַד־ | לוֹ | אֲשֶׁר־ | |
| | und–nannte | Abraham | – | den–Namen– | seines–Sohnes | des–geborenen– | ihm | den– | |
| | H7121 | H0085 | H0853 | H8034 | | H3205 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִצְחָק׃ | שָׂרָה | לוֹ | יָלְדָה־ | |
| Jizchak | Sara | ihm | geboren–hatte– | |
| H3327 | H8283 | | H3205 | |

Und Abraham gab seinem Sohne, der ihm geboren worden, welchen Sara ihm gebar, den Namen Isaak.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | יָמִים | שְׁמֹנַת | בֶּן־ | בְּנוֹ | יִצְחָק | אֶת־ | אַבְרָהָם | וַיָּמָל | |
| | Tagen–war | acht | als–er–ein–Sohn–von | seinen–Sohn | Jizchak | – | Abraham | und–beschnitt | |
| | H3117 | H8083 | | | H3327 | H0853 | H0085 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | אֹתוֹ | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר |
| Gott | ihm | geboten–hatte | wie |
| H0430 | H0853 | H6680 | |

Und Abraham beschnitt Isaak, seinen Sohn, als er acht Tage alt war, wie Gott ihm geboten hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | יִצְחָק | אֵת | לוֹ | בְּהִוָּלֶד | שְׁנָה | מְאַת | בֶּן־ | וְאַבְרָהָם |
| | Jizchak | – | ihm | als–geboren–wurde | Jahren | hundert | war–ein–Sohn–von | und–Abraham |
| | H3327 | H0853 | | H3205 | H8141 | H3967 | | H0085 |

| |
|---|
| בְּנוֹ׃ |
| sein–Sohn |

Und Abraham war hundert Jahre alt, als ihm sein Sohn Isaak geboren wurde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | יִצְחָק־ | הַשֹּׁמֵעַ | כֹּל־ | אֱלֹהִים | לִי | עָשָׂה | צְחֹק | שָׂרָה | וַתֹּאמֶר |
| | wird–lachen– | der–es–hört | jeder– | Gott | mir | hat–gemacht | Lachen | Sara | und–sprach |
| | H6711 | H8085 | H3605 | H0430 | | | H6712 | H8283 | H0559 |

| |
|---|
| לִי׃ |
| über–mich |

Und Sara sprach: Gott hat mir ein Lachen bereitet; jeder, der es hört, wird mit mir lachen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | כִּי־ | שָׂרָה | בָנִים | הֵינִיקָה | לְאַבְרָהָם | מִלֵּל | מִי | וַתֹּאמֶר |
| | denn– | Sara | Söhne | stillen–würde | dem–Abraham | hätte–gesagt | wer | und–sprach |
| | | H8283 | | H3243 | H0085 | | H4310 | H0559 |

| | | |
|---|---|---|
| לְזִקְנָיו׃ | בֵּן | יָלַדְתִּי |
| in–seinem–Alter | einen–Sohn | ich–habe–geboren |
| H2208 | | H3205 |

Und sie sprach: Wer hätte Abraham gesagt: Sara säugt Söhne! Denn ich habe ihm einen Sohn geboren in seinem Alter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | גָּדֹול | מִשְׁתֶּה | אַבְרָהָם | וַיַּעַשׂ | וַיִּגָּמַל | הַיֶּלֶד | וַיִּגְדַּל | |
| | großes | ein–Mahl | Abraham | und–machte | und–wurde–entwöhnt | das–Kind | und–groß–wurde | |
| | | H4960 | H0085 | | H1580 | H3206 | H1431 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִצְחָק׃ | אֶת־ | הִגָּמַל | בְּיוֹם | |
| Jizchak | – | als–entwöhnt–wurde | am–Tag | |
| H3327 | H0853 | H1580 | H3117 | |

Und das Kind wuchs und ward entwöhnt; und Abraham machte ein großes Mahl an dem Tage, da Isaak entwöhnt wurde.

9 וַתֵּ֣רֶא שָׂרָ֔ה und–sah Sara H7200 H8283 אֶת־ – H0853 בֶּן־ den–Sohn– H1904 הָגָ֖ר Hagars H4713 הַמִּצְרִ֑ית der–Ägypterin אֲשֶׁר־ den– יָלְדָ֥ה sie–geboren–hatte H3205 לְאַבְרָהָ֖ם dem–Abraham H0085 מְצַחֵֽק׃ scherzend H6711

Und Sara sah den Sohn Hagars, der Ägypterin, den sie dem Abraham geboren hatte, spotten.

10 וַתֹּ֣אמֶר und–sprach H0559 לְאַבְרָהָ֗ם zu–Abraham H0085 גָּרֵ֤שׁ vertreibe H1644 הָאָמָה֙ die–Magd H0519 הַזֹּ֣את diese H2063 וְאֶת־ und– H0853 בְּנָ֔הּ ihren–Sohn כִּ֚י denn לֹ֣א nicht H3808 יִירַ֥שׁ soll–erben H3423 בֶּן־ der–Sohn– H1121 הָאָמָ֣ה der–Magd H0519 הַזֹּ֔את dieser H2063 עִם־ mit– בְּנִ֖י meinem–Sohn עִם־ mit– יִצְחָֽק׃ Jizchak H3327

Und sie sprach zu Abraham: Treibe diese Magd und ihren Sohn hinaus; denn der Sohn dieser Magd soll nicht erben mit meinem Sohne, mit Isaak!

11 וַיֵּ֣רַע und–es–war–schlecht H3415 הַדָּבָ֗ר die–Sache H1697 מְאֹ֙ד֙ sehr H3966 בְּעֵינֵ֣י in–den–Augen אַבְרָהָ֔ם Abrahams H0085 עַל־ wegen H5921 אוֹדֹ֖ת der–Sache H0182 בְּנֽוֹ׃ seines–Sohnes

Und die Sache war sehr übel in den Augen Abrahams um seines Sohnes willen.

12 וַיֹּ֤אמֶר und–sprach H0559 אֱלֹהִים֙ Gott H0430 אֶל־ zu– H0413 אַבְרָהָ֔ם Abraham H0085 אַל־ nicht– H0408 יֵרַ֥ע soll–es–schlecht–sein H7489 בְּעֵינֶ֖יךָ in–deinen–Augen עַל־ wegen– הַנַּ֑עַר des–Knaben H5288 וְעַל־ und–wegen– אֲמָתֶ֗ךָ deiner–Magd H0519 כֹּל֙ alles H3605 אֲשֶׁ֣ר was תֹּאמַ֤ר sagt H0559 אֵלֶ֙יךָ֙ zu–dir H0413 שָׂרָ֔ה Sara H8283 שְׁמַ֖ע höre H8085 בְּקֹלָ֑הּ auf–ihre–Stimme כִּ֚י denn בְּיִצְחָ֣ק durch–Jizchak H3327 יִקָּרֵ֥א soll–genannt–werden H7121 לְךָ֖ dir זָֽרַע׃ Same H2233

Aber Gott sprach zu Abraham: Laß es nicht übel sein in deinen Augen wegen des Knaben und wegen deiner Magd; was immer Sara zu dir sagt, höre auf ihre Stimme; denn in Isaak soll dir ein Same genannt werden.

13 וְגַ֣ם und–auch H1571 אֶת־ – H0853 בֶּן־ den–Sohn– H1121 הָאָמָ֔ה der–Magd H0519 אֲשִׂימֶ֖נּוּ will–ich–ihn–machen לְגוֹי־ zu–einem–Volk כִּ֥י denn זַרְעֲךָ֖ dein–Same H2233 הֽוּא׃ ist–er H1931

Doch auch den Sohn der Magd werde ich zu einer Nation machen, weil er dein Same ist.

14

וְחֵמַת
und-einen-Schlauch
H2573

לֶחֶם֙
Brot
H3899

וַיִּקַּח־
und-nahm-
H3947

בַּבֹּ֔קֶר
am-Morgen
H1242

וְאַבְרָהָ֖ם
Abraham
H0085

וַיַּשְׂכֵּ֣ם
und-machte-sich-früh-auf
H7925

הַיֶּ֑לֶד
das-Kind
H3206

וְאֶת־
und-
H0853

שִׁכְמָ֣ה
ihre-Schulter
H7926

עַל־
auf-
H5414

שָׂ֗ם
er-legte-es

הָגָר֙
Hagar
H1904

אֶל־
der-
H0413

וַיִּתֵּ֣ן
und-gab
H5414

מַ֔יִם
Wasser
H4325

שֶׁ֖בַע׃בְּאֵ֑ר
Beer-Scheba
H0884

בְּמִדְבַּ֖ר
in-der-Wüste

וַתֵּ֥תַע
und-irrte-umher
H8582

וַתֵּ֕לֶךְ
und-sie-ging
H3212

וַיְשַׁלְּחֶ֣הָ
und-schickte-sie-weg
H7971

Und Abraham stand des Morgens früh auf, und er nahm Brot und einen Schlauch Wasser und gab es der Hagar, indem er es auf ihre Schulter legte; und er gab ihr den Knaben und entließ sie. Und sie ging hin und irrte umher in der Wüste von Beerseba.

15

תָּחַת
unter
H8478

הַיֶּ֑לֶד
das-Kind
H3206

אֶת־
–
H0853

וַתַּשְׁלֵךְ֙
und-warf
H7993

הַחֵ֔מֶת
dem-Schlauch
H2573

מִן־
aus-

הַמַּ֖יִם
das-Wasser
H4325

וַיִּכְל֥וּ
und-aufgebraucht-war
H3615

הַשִּׂיחֶֽם׃
der-Sträucher
H7880

אַחַ֖ד
einen
H0259

Und als das Wasser im Schlauche ausging, da warf sie das Kind unter einen der Sträucher;

16

קֶ֔שֶׁת
des-Bogens
H7198

כְּמִטַּחֲוֵי־
wie-eine-Schussweite-
H2909

הַרְחֵ֣ק
weit-weg
H7368

מִנֶּגֶד֮
gegenüber
H5048

לָהּ֒
ihr

וַתֵּ֣שֶׁב
und-setzte-sich
H3427

וַתֵּ֖לֶךְ
und-ging
H3212

מִנֶּגֶד֮
gegenüber
H5048

וַתֵּ֣שֶׁב
und-setzte-sich
H3427

הַיֶּ֒לֶד
des-Kindes
H3206

בְּמ֣וֹת
das-Sterben
H4194

אֶרְאֶ֣ה
will-ich-ansehen
H7200

אַל־
nicht-
H0408

אָמְרָ֣ה
sie-sprach
H0559

כִּ֤י
denn

וַתִּשָּׂ֥א
und-erhob
H5375

אֶת־
–
H0853

קֹלָ֖הּ
ihre-Stimme

וַתֵּֽבְךְּ׃
und-weinte
H1058

und sie ging hin und setzte sich gegenüber, einen Bogenschuß weit, denn sie sprach: Daß ich das Sterben des Kindes nicht ansehe! Und sie setzte sich gegenüber und erhob ihre Stimme und weinte.

17

אֶל־
der-
H0413

וַיִּקְרָ֨א
und-rief
H7121

מַלְאַ֤ךְ
der-Engel
H4397

וְאֱלֹהִים֙
Gottes
H0430

הַנַּ֣עַר
des-Knaben
H5288

קוֹל֙
die-Stimme

אֶת־
–
H0853

אֱלֹהִ֔ים
Gott
H0430

וַיִּשְׁמַ֖ע
und-hörte
H8085

כִּי־
denn-

תִּירְאִ֣י
fürchte-dich
H3372

אַל־
nicht-
H0408

הָגָ֔ר
Hagar
H1904

לָ֖ךְ
ist-dir

מַה־
was-
H4100

לָ֑הּ
zu-ihr

וַיֹּ֣אמֶר
und-sprach
H0559

הַשָּׁמַ֔יִם
Himmel
H8064

מִן־
vom-

הָגָ֖ר
Hagar
H1904

שָֽׁם׃
ist
H8033

הוּא־
er-
H1931

בַּאֲשֶׁ֥ר
dort-wo

הַנַּ֖עַר
des-Knaben
H5288

קוֹל֙
die-Stimme

אֶל־
auf-
H0413

אֱלֹהִ֔ים
Gott
H0430

שָׁמַ֖ע
gehört-hat
H8085

Und Gott hörte die Stimme des Knaben. Und der Engel Gottes rief der Hagar vom Himmel zu und sprach zu ihr: Was ist dir, Hagar? Fürchte dich nicht! Denn Gott hat auf die Stimme des Knaben gehört, da, wo er ist;

18

כִּי־
denn-

בּ֔וֹ
an-ihm

יָדֶ֖ךָ
deine-Hand
H3027

אֶת־
–
H0853

וְהַחֲזִ֥יקִי
und-halte-fest
H2388

הַנַּ֖עַר
den-Knaben
H5288

אֶת־
–
H0853

שְׂאִ֣י
hebe-auf
H5375

קוּמִ֔י
steh-auf

אֲשִׂימֶ֖נּוּ׃
will-ich-ihn-machen

גָּד֑וֹל
großen

לְגֹוי֙
zu-einem-Volk

stehe auf, nimm den Knaben und fasse ihn mit deiner Hand, denn ich will ihn zu einer großen Nation machen.

19 וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרֶא וַתֵּלֶךְ בְּאֵר מָיִם וַתֵּלֶךְ
und-öffnete Gott – ihre-Augen und-sie-sah einen-Brunnen Wasser und-ging
H6491 H0430 H0853 H7200 H0875 H4325 H3212

וַתְּמַלֵּא אֶת־ הַחֵמֶת מַיִם וַתַּשְׁקְ אֶת־ הַנָּעַר׃
und-füllte – den-Schlauch mit-Wasser und-tränkte – den-Knaben
H4390 H0853 H2573 H4325 H8248 H0853 H5288

Und Gott öffnete ihre Augen, und sie sah einen Wasserbrunnen; und sie ging hin und füllte den Schlauch mit Wasser und tränkte den Knaben.

20 וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־ הַנָּעַר וַיִּגְדַּל וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר
und-es-war Gott mit- dem-Knaben und-er-wurde-groß und-wohnte in-der-Wüste
H1961 H0430 H0854 H5288 H1431 H3427

וַיְהִי רֹבֵה קַשָּׁת׃
und-wurde ein-Schütze des-Bogens
H1961 H7199

Und Gott war mit dem Knaben, und er wuchs heran; und er wohnte in der Wüste und wurde ein Bogenschütze.

21 וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר פָּארָן וַתִּקַּח־ לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ
und-wohnte in-der-Wüste Paran ihm seine-Mutter und-nahm- eine-Frau aus-dem-Land
H3427 H6290 H0517 H3947 H0802 H0776

פ ¶ מִצְרָיִם׃
Ägypten
H4714

Und er wohnte in der Wüste Paran, und seine Mutter nahm ihm ein Weib aus dem Lande Ägypten.

22 וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא יַאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־
und-es-geschah zur-Zeit jener und-sprach Abimelech und-Pichol der-Oberste-
H1961 H6256 H1931 H0559 H0040 H6369 H8269

צְבָאוֹ אֶל־ אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־ אַתָּה עֹשֶׂה׃
seines-Heeres zu- sprechend Gott ist-mit-dir in-allem was- du tust
H6635 H0413 H0559 H0430 H5973 H3605 H0834 H0859 H6213

Und es geschah zu selbiger Zeit, da sprach Abimelech und Pikol, sein Heeroberster, zu Abraham und sagte: Gott ist mit dir in allem, was du tust.

23 וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִי בֵּאלֹהִים הֵנָּה תִשְׁקֹר אִם־ לִי וְלִנִינִי
und-nun schwöre mir bei-Gott hier du-betrügst ob- mich und-meinen-Enkel
H6258 H7650 H0559 H0430 H2008 H8266 H0518 H3807 H5209

וְלִנְכְדִּי כַּחֶסֶד אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי
und-meinen-Urenkel gemäß-der-Gnade die- ich-getan-habe mit-dir sollst-du-tun mit-mir
H5220 H2617 H0834 H6213 H5973 H6213 H5978

וְעִם־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ גַּרְתָּה בָּהּ׃
und-mit- dem-Land in-dem- du-als-Fremder-gewohnt-hast darin
H0776 H0834 H1481 H0776

So schwöre mir nun hier bei Gott, daß du weder an mir noch an meinem Sohne noch an meinem Enkel trüglich handeln wirst! Nach der Güte, die ich dir erwiesen habe, sollst du an mir tun und an dem Lande, in welchem du dich aufhältst.

24 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אָנֹכִי אִשָּׁבֵעַ׃
und-sprach Abraham ich will-schwören
H0559 H0085 H0595 H7650

Und Abraham sprach: Ich will schwören.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֵר | אֹדוֹת | עַל־ | אֲבִימֶלֶךְ | אֶת־ | אַבְרָהָם | וְהוֹכַח | 25 |
| des–Brunnens | der–Sache | wegen | Abimelech | – | Abraham | und–zurechtgewiesen–hatte | |
| H0875 | H0182 | | H0040 | H0853 | H0085 | H3198 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| :אֲבִימֶלֶךְ | עַבְדֵי | גָּזְלוּ | אֲשֶׁר | הַמַּיִם |
| Abimelechs | die–Knechte | geraubt–hatten | den | des–Wassers |
| H0040 | H5650 | H1497 | | H4325 |

Und Abraham stellte Abimelech zur Rede wegen eines Wasserbrunnens, den Abimelechs Knechte mit Gewalt genommen hatten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הַדָּבָר | אֶת־ | עָשָׂה | מִי | יָדַעְתִּי | לֹא | אֲבִימֶלֶךְ | וַיֹּאמֶר | 26 |
| diese | die–Sache | – | getan–hat | wer | wusste–ich | nicht | Abimelech | und–sprach | |
| H2088 | H1697 | H0853 | | H4310 | H3045 | H3808 | H0040 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמַעְתִּי | לֹא | אָנֹכִי | וְגַם | לִי | הִגַּדְתָּ | לֹא־ | אַתָּה | וְגַם־ |
| habe–es–gehört | nicht | ich | und–auch | mir | hast–es–mir–erzählt | nicht– | du | und–auch– |
| H8085 | H3808 | H0595 | H1571 | | H5046 | H3808 | | H1571 |

| | |
|---|---|
| בִּלְתִּי | הַיּוֹם׃ |
| außer | heute |
| H1115 | H3117 |

Und Abimelech sprach: Ich weiß nicht, wer das getan hat; weder hast du es mir berichtet, noch habe ich davon gehört außer heute.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּכְרְתוּ | לַאֲבִימֶלֶךְ | וַיִּתֵּן | וּבָקָר | צֹאן | אַבְרָהָם | וַיִּקַּח | 27 |
| und–schlossen | dem–Abimelech | und–gab | und–Rinder | Schafe | Abraham | und–nahm | |
| H3772 | H0040 | H5414 | H1241 | H6629 | H0085 | H3947 | |

| | |
|---|---|
| בְּרִית׃ | שְׁנֵיהֶם |
| einen–Bund | die–beiden |
| H1285 | H8147 |

Da nahm Abraham Kleinvieh und Rinder und gab sie Abimelech, und sie schlossen beide einen Bund.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבַדְּהֶן׃ | הַצֹּאן | כִּבְשֹׂת | שֶׁבַע | אֶת־ | אַבְרָהָם | וַיַּצֵּב | 28 |
| für–sich–allein | der–Herde | Lämmer | sieben | – | Abraham | und–stellte–auf | |
| H0905 | H6629 | H3535 | H7651 | H0853 | H0085 | H5324 | |

Und Abraham stellte sieben junge Schafe der Herde besonders.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָאֵלֶּה | כִּבְשֹׂת | שֶׁבַע | הֵנָּה | מָה | אַבְרָהָם | אֶל־ | אֲבִימֶלֶךְ | וַיֹּאמֶר | 29 |
| die | diese | Lämmer | die–sieben | sollen | was | Abraham | zu– | Abimelech | und–sprach | |
| H0428 | | H3535 | H7651 | H2007 | H4100 | H0085 | H0413 | H0040 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| לְבַדָּנָה׃ | הִצַּבְתָּ |
| für–sich–allein | du–aufgestellt–hast |
| H0905 | H5324 |

Und Abimelech sprach zu Abraham: Was sollen diese sieben jungen Schafe, die du besonders gestellt hast?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲבוּר | מִיָּדִי | תִּקַּח | כִּבְשֹׂת | שֶׁבַע | אֶת־ | כִּי | וַיֹּאמֶר | 30 |
| damit | aus–meiner–Hand | sollst–du–nehmen | Lämmer | die–sieben | – | denn | und–sprach | |
| H5668 | H3027 | H3947 | H3535 | H7651 | H0853 | | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :הַזֹּאת | הַבְּאֵר | אֶת־ | חָפַרְתִּי | כִּי | לְעֵדָה | לִי | תִּהְיֶה־ |
| diesen | den–Brunnen | – | ich–gegraben–habe | dass | zum–Zeugnis | mir | es–mir–sei |
| H2063 | H0875 | H0853 | H2658 | | | | H1961 |

Und er sprach: Die sieben jungen Schafe sollst du von meiner Hand annehmen, damit es mir zum Zeugnis sei, daß ich diesen Brunnen gegraben habe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁבְּעוּ | שָׁם | כִּי | שָׁבַעבְּאֵר | הַהִוא | לַמָּקוֹם | קָרָא | כֵּן | עַל־ | 31 |
| schworen | dort | denn | Beer–Scheba | jenen | den–Ort | den–Ort | nannte–man | darum– | |
| H7650 | H8033 | | H0884 | H1931 | H4725 | H7121 | | | |

| | |
|---|---|
| שְׁנֵיהֶם׃ | |
| die–beiden | |
| H8147 | |

Daher nannte man diesen Ort Beerseba, weil sie beide daselbst geschworen hatten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפִיכֹל | אֲבִימֶלֶךְ | וַיָּקָם | שָׁבַעבִּבְאֵר | בְּרִית | וַיִּכְרְתוּ | 32 |
| und–Pichol | Abimelech | und–aufstand | in–Beer–Scheba | einen–Bund | und–schlossen | |
| H6369 | H0040 | | H0884 | H1285 | H3772 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פְּלִשְׁתִּים׃ | אֶרֶץ | אֶל־ | וַיָּשֻׁבוּ | צְבָאוֹ | שַׂר־ |
| der–Philister | Land | in–das– | und–kehrten–zurück | seines–Heeres | der–Oberste– |
| H6430 | H0776 | H0413 | H7725 | | H8269 |

So schlossen sie einen Bund zu Beerseba. Und Abimelech machte sich auf und Pikol, sein Heeroberster, und sie kehrten in das Land der Philister zurück. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בְּשֵׁם | שָׁם | וַיִּקְרָא־ | שָׁבַעבִּבְאֵר | אֶשֶׁל | וַיִּטַּע | 33 |
| des–HERRN | den–Namen | dort | und–rief–an– | in–Beer–Scheba | eine–Tamariske | und–pflanzte | |
| H3068 | H8034 | H8033 | H7121 | H0884 | H0815 | H5193 | |

| | | |
|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | אֵל | |
| der–Ewigkeit | Gott | |
| H5769 | H0410 | |

Und Abraham pflanzte eine Tamariske zu Beerseba und rief daselbst den Namen Jehovas, des ewigen Gottes, an.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | רַבִּים׃ | יָמִים | פְּלִשְׁתִּים | בְּאֶרֶץ | אַבְרָהָם | וַיָּגָר | 34 |
| ¶ | viele | Tage | der–Philister | im–Land | Abraham | und–weilte | |
| | | H3117 | H6430 | H0776 | H0085 | | |

Und Abraham hielt sich eine lange Zeit auf im Lande der Philister.

## Chapter 22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | אַבְרָהָם | אֶת־ | נִסָּה | וְהָאֱלֹהִים | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | אַחַר | וַיְהִי | 1 |
| und–sprach | Abraham | – | prüfte | und–Gott | diesen | den–Dingen | nach | und–es–geschah | |
| H0559 | H0085 | H0853 | H5254 | H0430 | H0428 | H1697 | | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הִנֵּנִי׃ | וַיֹּאמֶר | אַבְרָהָם | אֵלָיו |
| hier–bin–ich | und–er–sprach | Abraham | zu–ihm |
| H2009 | H0559 | H0085 | H0413 |

Und es geschah nach diesen Dingen, daß Gott den Abraham versuchte; und er sprach zu ihm: Abraham! Und er sprach: Hier bin ich!

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָהַבְתָּ | אֲשֶׁר־ | יְחִידְךָ | אֶת־ | בִּנְךָ | אֶת־ | נָא | קַח־ | וַיֹּאמֶר |
| du–liebst | den– | deinen–einzigen | – | deinen–Sohn | – | doch | nimm– | und–sprach |
| H0157 | | H3173 | H0853 | | H0853 | H4994 | H3947 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֹלָה | שָׁם | וְהַעֲלֵהוּ | הַמֹּרִיָּה | אֶרֶץ | אֶל־ | לְךָ | וְלֶךְ־ | יִצְחָק | אֶת־ |
| als–Brandopfer | dort | und–opfere–ihn | Morija | Land | in–das– | dir | und–geh– | Jizchak | – |
| | H8033 | H5927 | H4179 | H0776 | H0413 | | H3212 | H3327 | H0853 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ׃ | אֹמַר | אֲשֶׁר | הֶהָרִים | אַחַד | עַל |
| dir | ich–dir–sagen–werde | den | der–Berge | einem | auf |
| H0413 | H0559 | | H2022 | H0259 | |

Und er sprach: Nimm deinen Sohn, deinen einzigen, den du lieb hast, den Isaak, und ziehe hin in das Land Morija, und opfere ihn daselbst als Brandopfer auf einem der Berge, den ich dir sagen werde.

3

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקַּח | חֲמֹרוֹ | אֶת־ | וַיַּחֲבֹשׁ | בַּבֹּקֶר | אַבְרָהָם | וַיַּשְׁכֵּם |
| und–nahm | seinen–Esel | – | und–sattelte | am–Morgen | Abraham | und–machte–sich–früh–auf |
| H3947 | H2543 | H0853 | H2280 | H1242 | H0085 | H7925 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲצֵי | וַיְבַקַּע | בְּנוֹ | יִצְחָק | וְאֶת | אִתּוֹ | נְעָרָיו | שְׁנֵי | אֶת־ |
| Hölzer | und–spaltete | seinen–Sohn | Jizchak | und– | mit–ihm | Knaben | seine–zwei | – |
| H6086 | H1234 | | H3327 | H0853 | H0854 | H5288 | H8147 | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | אָמַר־ | אֲשֶׁר־ | הַמָּקוֹם | אֶל־ | וַיֵּלֶךְ | וַיָּקָם | עֹלָה |
| ihm | gesagt–hatte– | den– | dem–Ort | zu– | und–ging | und–stand–auf | des–Brandopfers |
| | H0559 | | H4725 | H0413 | H3212 | | |

| |
|---|
| הָאֱלֹהִים׃ |
| Gott |
| H0430 |

Und Abraham stand des Morgens früh auf und sattelte seinen Esel und nahm mit sich zwei von seinen Knaben und Isaak, seinen Sohn; und er spaltete Holz zum Brandopfer und machte sich auf und zog hin an den Ort, den Gott ihm gesagt hatte.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמָּקוֹם | אֶת־ | וַיַּרְא | עֵינָיו | אֶת־ | אַבְרָהָם | וַיִּשָּׂא | הַשְּׁלִישִׁי | בַּיּוֹם |
| den–Ort | – | und–sah | seine–Augen | – | Abraham | und–erhob | dem–dritten | am–Tag |
| H4725 | H0853 | H7200 | | H0853 | H0085 | H5375 | H7992 | H3117 |

| |
|---|
| מֵרָחֹק׃ |
| von–ferne |
| H7350 |

Am dritten Tage, da erhob Abraham seine Augen und sah den Ort von ferne.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנִי | הַחֲמוֹר | עִם־ | פֹּה | לָכֶם | שְׁבוּ־ | נְעָרָיו | אֶל־ | אַבְרָהָם | וַיֹּאמֶר |
| und–ich | dem–Esel | mit– | hier | euch | bleibt– | seinen–Knaben | zu– | Abraham | und–sprach |
| H0589 | H2543 | | H6311 | | H3427 | H5288 | H0413 | H0085 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵיכֶם׃ | וְנָשׁוּבָה | וְנִשְׁתַּחֲוֶה | כֹּה | עַד־ | נֵלְכָה | וְהַנַּעַר |
| zu–euch | und–zurückkehren | und–anbeten | dorthin | bis– | wollen–gehen | und–der–Knabe |
| H0413 | H7725 | H7812 | H3541 | H5704 | H3212 | H5288 |

Und Abraham sprach zu seinen Knaben: Bleibet ihr hier mit dem Esel; ich aber und der Knabe wollen bis dorthin gehen und anbeten und dann zu euch zurückkehren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִצְחָק | עַל־ | וַיָּשֶׂם | הָעֹלָה | עֲצֵי | אֶת־ | אַבְרָהָם | וַיִּקַּח | | 6 |
| Jizchak | auf– | und–legte–sie | des–Brandopfers | die–Hölzer | – | Abraham | und–nahm | | |
| H3327 | | | | H6086 | H0853 | H0085 | H3947 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּלְכוּ | הַמַּאֲכֶלֶת | וְאֶת־ | הָאֵשׁ | אֶת־ | בְּיָדוֹ | וַיִּקַּח | בְּנוֹ |
| und–gingen | das–Messer | und– | das–Feuer | – | in–seine–Hand | und–nahm | seinen–Sohn |
| H3212 | H3979 | H0853 | H0784 | H0853 | H3027 | H3947 | |

| | |
|---|---|
| יַחְדָּו׃ | שְׁנֵיהֶם |
| zusammen | die–beiden |
| | H8147 |

Und Abraham nahm das Holz des Brandopfers und legte es auf Isaak, seinen Sohn; und in seine Hand nahm er das Feuer und das Messer; und sie gingen beide miteinander.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | אָבִי | וַיֹּאמֶר | אָבִיו | אַבְרָהָם | אֶל־ | יִצְחָק | וַיֹּאמֶר | | 7 |
| und–er–sprach | mein–Vater | und–sprach | seinem–Vater | Abraham | zu– | Jizchak | und–sprach | | |
| H0559 | H0001 | H0559 | H0001 | H0085 | H0413 | H3327 | H0559 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַיֵּה | וְהַעֵצִים | הָאֵשׁ | הִנֵּה | וַיֹּאמֶר | בְּנִי | הִנֶּנִּי | |
| und–wo–ist | und–die–Hölzer | das–Feuer | siehe | und–er–sprach | mein–Sohn | hier–bin–ich | |
| H0346 | H6086 | H0784 | H2009 | H0559 | | H2009 | |

| | |
|---|---|
| לְעֹלָה׃ | הַשֶּׂה |
| zum–Brandopfer | das–Lamm |
| | H7716 |

Und Isaak sprach zu seinem Vater Abraham und sagte: Mein Vater! Und er sprach: Hier bin ich, mein Sohn. Und er sprach: Siehe, das Feuer und das Holz; wo aber ist das Schaf zum Brandopfer?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֹלָה | הַשֶּׂה | לוֹ | יִרְאֶה־ | אֱלֹהִים | אַבְרָהָם | וַיֹּאמֶר | | 8 |
| zum–Brandopfer | das–Lamm | sich | wird–sich–ersehen– | Gott | Abraham | und–sprach | | |
| | H7716 | | H7200 | H0430 | H0085 | H0559 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יַחְדָּו׃ | שְׁנֵיהֶם | וַיֵּלְכוּ | בְּנִי |
| zusammen | die–beiden | und–gingen | mein–Sohn |
| | H8147 | H3212 | |

Und Abraham sprach: Gott wird sich ersehen das Schaf zum Brandopfer, mein Sohn. Und sie gingen beide miteinander.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | וַיִּבֶן | הָאֱלֹהִים | לוֹ | אָמַר־ | אֲשֶׁר | הַמָּקוֹם | אֶל־ | וַיָּבֹאוּ | 9 |
| dort | und–baute | Gott | ihm | gesagt–hatte– | den | dem–Ort | zu– | und–kamen | |
| H8033 | H1129 | H0430 | | H0559 | | H4725 | H0413 | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִצְחָק | אֶת־ | וַיַּעֲקֹד | הָעֵצִים | אֶת־ | וַיַּעֲרֹךְ | הַמִּזְבֵּחַ | אֶת־ | אַבְרָהָם |
| Jizchak | – | und–band | die–Hölzer | – | und–ordnete | den–Altar | – | Abraham |
| H3327 | H0853 | H6123 | H6086 | H0853 | | H4196 | H0853 | H0085 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָעֵצִים׃ | מִמַּעַל | הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | אֹתוֹ | וַיָּשֶׂם | בְּנוֹ |
| auf–die–Hölzer | oben | den–Altar | auf– | ihn | und–legte | seinen–Sohn |
| H6086 | H4605 | H4196 | | H0853 | | |

Und sie kamen an den Ort, von dem Gott ihm gesagt hatte; und Abraham baute daselbst den Altar und schichtete das Holz; und er band seinen Sohn Isaak und legte ihn auf den Altar oben auf das Holz.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּאֲכֶלֶת | אֶת־ | וַיִּקַּח | יָדוֹ | אֶת־ | אַבְרָהָם | וַיִּשְׁלַח | | 10 |
| das–Messer | – | und–nahm | seine–Hand | – | Abraham | und–streckte–aus | | |
| H3979 | H0853 | H3947 | H3027 | H0853 | H0085 | H7971 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּנוֹ׃ | אֶת־ | לִשְׁחֹט |
| seinen–Sohn | – | um–zu–schlachten |
| | H0853 | |

Und Abraham streckte seine Hand aus und nahm das Messer, um seinen Sohn zu schlachten.

11 וַיִּקְרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר
und-rief ihm der-Engel des-HERRN vom- Himmel und-sprach Abraham Abraham und-sprach
H7121 H0413 H4397 H3068 H8064 H0559 H0085 H0085 H0559

הִנֵּנִי׃
hier-bin-ich
H2009

Da rief ihm der Engel Jehovas vom Himmel zu und sprach: Abraham, Abraham! Und er sprach: Hier bin ich!

12 וַיֹּאמֶר אַל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנַּעַר וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ
und-sprach nicht- strecke-aus deine-Hand gegen- den-Knaben und-nicht- tu ihm
H0559 H0408 H7971 H3027 H0413 H5288 H0408 H6258 H0408

כִּי עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יְרֵא אֱלֹהִים אַתָּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ
denn nun weiß-ich dass- gottesfürchtig Gott bist-du und-nicht deinen-Sohn -
H3588 H6258 H3045 H3588 H3373 H0430 H0859 H3808 H1121 H0853

מִמֶּנִּי׃ אֶת־יְחִידְךָ
von-mir deinen-einzigen
H4480 H0853 H3173

Und er sprach: Strecke deine Hand nicht aus nach dem Knaben, und tue ihm gar nichts! Denn nun weiß ich, daß du Gott fürchtest und deinen Sohn, deinen einzigen, mir nicht vorenthalten hast.

13 וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם וַיַּרְא וְהִנֵּה־אַיִל אַחַר נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאַיִל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ׃
und-erhob Abraham und-sah und-siehe- dahinter ein-Widder seine-Augen - Abraham und-nahm - den-Widder und-ging Abraham und-nahm - an-seinen-Hörnern im-Dickicht verfangen und-opferte-ihn als-Brandopfer anstelle seines-Sohnes
H5375 H0085 H7200 H2009 H0310 H0376 H5869 H0853 H0085 H3947 H0853 H3212 H0085 H7462 H5442 H0270 H5927 H5930 H8478 H1121

Und Abraham erhob seine Augen und sah, und siehe, da war ein Widder dahinten im Dickicht festgehalten durch seine Hörner; und Abraham ging hin und nahm den Widder und opferte ihn als Brandopfer an seines Sohnes Statt.

14 וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה וְיִרְאֶה אֲשֶׁר
und-nannte Abraham den-Namen- des-Ortes jenes der-HERR- wird-sehen wie-
H7121 H0085 H8034 H4725 H1931 H3068 H7200 H0834

יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה יֵרָאֶה׃
gesagt-wird heute auf-dem-Berg des-HERRN wird-er-gesehen-werden
H0559 H3117 H2022 H3068 H7200

Und Abraham gab diesem Orte den Namen: Jehova wird ersehen; daher heutigen Tages gesagt wird: Auf dem Berge Jehovas wird ersehen werden.

15 וַיִּקְרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שֵׁנִית מִן־הַשָּׁמָיִם׃
und-rief der-Engel des-HERRN dem- Abraham ein-zweites-Mal vom- Himmel
H7121 H4397 H3068 H0413 H0085 H8145 H4480 H8064

Und der Engel Jehovas rief Abraham ein zweites Mal vom Himmel zu

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֣אמֶר | בִּי | נִשְׁבָּעְתִּי | נְאֻם־ | יְהוָה | כִּי | יַ֗עַן | אֲשֶׁר |
| und-sprach | bei-mir | habe-ich-geschworen | Spruch- | des-HERRN | dass | weil | du |
| H0559 | | H7650 | H5002 | H3068 | | H3282 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשִׂיתָ֔ | אֶת־ | הַדָּבָ֖ר | הַזֶּ֑ה | וְלֹ֣א | חָשַׂכְתָּ֙ | אֶת־ | בִּנְךָ֙ | אֶת־ |
| getan-hast | – | die-Sache | diese | und-nicht | hast-vorenthalten | – | deinen-Sohn | – |
| | H0853 | H1697 | H2088 | H3808 | H2820 | H0853 | | H0853 |

| |
|---|
| יְחִידֶֽךָ׃ |
| deinen-einzigen |
| H3173 |

und sprach: Ich schwöre bei mir selbst, spricht Jehova, daß, weil du dieses getan und deinen Sohn, deinen einzigen, mir nicht vorenthalten hast,

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּֽי־ | בָרֵ֣ךְ | אֲבָרֶכְךָ֗ | וְהַרְבָּ֤ה | אַרְבֶּה֙ | אֶת־ | זַרְעֲךָ֔ |
| dass- | segnen- | will-ich-dich-segnen | und-mehren- | will-ich-mehren | – | deinen-Samen |
| | H1288 | H1288 | | | H0853 | H2233 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּכוֹכְבֵ֣י | הַשָּׁמַ֗יִם | וְכַחֹ֙ול | אֲשֶׁ֣ר | עַל־ | שְׂפַת | הַיָּ֔ם |
| wie-die-Sterne | des-Himmels | und-wie-den-Sand | der | an- | dem-Ufer | des-Meeres-ist |
| H3556 | H8064 | H2344 | | H5921 | H8193 | H3220 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְיִרַ֖שׁ | זַרְעֲךָ֣ | אֶת | שַׁ֥עַר | אֹיְבָֽיו׃ |
| und-besitzen-soll | dein-Same | – | das-Tor | seiner-Feinde |
| H3423 | H2233 | H0853 | H8179 | H0341 |

ich dich reichlich segnen und deinen Samen sehr mehren werde, wie die Sterne des Himmels und wie der Sand, der am Ufer des Meeres ist; und dein Same wird besitzen das Tor seiner Feinde;

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִתְבָּרֲכ֣וּ | בְזַרְעֲךָ֔ | כֹּ֖ל | גּוֹיֵ֣י | הָאָ֑רֶץ | עֵ֚קֶב | אֲשֶׁ֣ר |
| und-gesegnet-werden-sollen | in-deinem-Samen | alle | Völker | der-Erde | weil | du |
| H1288 | H2233 | H3605 | | H0776 | H6118 | |

| | | |
|---|---|---|
| שָׁמַ֥עְתָּ | בְּקֹלִֽי׃ | |
| gehört-hast | auf-meine-Stimme | |
| H8085 | | |

und in deinem Samen werden sich segnen alle Nationen der Erde: darum, daß du meiner Stimme gehorcht hast.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּ֥לְכוּ | וַיָּקֻ֖מוּ | נְעָרָ֑יו | אֶל־ | אַבְרָהָ֣ם | וַיָּ֥שָׁב | | |
| und-gingen | und-sie-standen-auf | seinen-Knaben | zu- | Abraham | und-kehrte-zurück | | |
| H3212 | | H5288 | H0413 | H0085 | H7725 | | |
| פ | שָׁבַֽע׃ | בִּבְאֵ֖ר | אַבְרָהָ֥ם | וַיֵּ֛שֶׁב | שָׁבַ֥עבְּאֵ֖ר | אֶל־ | יַחְדָּֽו׃ |
| ¶ | in-Beer-Scheba | Abraham | und-wohnte | Beer-Scheba | | nach- | zusammen |
| | H0884 | H0085 | H3427 | H0884 | | H0413 | |

Und Abraham kehrte zu seinen Knaben zurück, und sie machten sich auf und zogen miteinander nach Beerseba; und Abraham wohnte zu Beerseba.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹ֔ר | לְאַבְרָהָ֖ם | וַיֻּגַּ֑ד | הָאֵ֣לֶּה | הַדְּבָרִ֗ים | אַחֲרֵי֙ | וַיְהִ֣י |
| sprechend | dem-Abraham | und-berichtet-wurde | diesen | den-Dingen | nach | und-es-geschah |
| H0559 | H0085 | H5046 | H0428 | H1697 | | H1961 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָחִֽיהָ׃ | לְנָחֹ֖ור | בָּנִ֥ים | הֵ֛וא | גַּם־ | מִלְכָּ֥ה | יָלְדָ֖ה | הִנֵּ֣ה |
| deinem-Bruder | dem-Nachor | Söhne | sie | auch- | Milka | geboren-hat | siehe |
| H0251 | H5152 | | H1931 | H1571 | H4435 | H3205 | H2009 |

Und es geschah nach diesen Dingen, da wurde dem Abraham berichtet: Siehe, Milka, auch sie hat deinem Bruder Nahor Söhne geboren:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | עוּץ | וְאֶת־ | בְּכֹרוֹ | וְאֶת־ | בּוּז | וְאֶת־ | אָחִיו | קְמוּאֵל | אֲבִי | 21 |
| – | Uz | und– | seinen–Erstgeborenen | und– | Bus | und– | seinen–Bruder | Kemuel | den–Vater | |
| H0853 | H5780 | H0853 | H1060 | H0853 | H0938 | H0853 | H0251 | H7055 | H0001 | |

| |
|---|
| אֲרָם׃ |
| Arams |
| H0758 |

Uz, seinen Erstgeborenen, und Bus, seinen Bruder, und Kemuel, den Vater Arams,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | כֶּשֶׂד | וְאֶת־ | חֲזוֹ | וְאֶת־ | פִּלְדָּשׁ | וְאֶת־ | יִדְלָף | וְאֶת | בְּתוּאֵל׃ | 22 |
| und– | Kesed | und– | Chaso | und– | Pildasch | und– | Jidlaf | und– | Betuel | |
| H0853 | H3777 | H0853 | H2375 | H0853 | H6394 | H0853 | H3044 | H0853 | | |

und Kesed und Haso und Pildasch und Jidlaph und Bethuel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְתוּאֵל | יָלַד | אֶת־ | רִבְקָה | שְׁמֹנָה | אֵלֶּה | יָלְדָה | מִלְכָּה | לְנָחוֹר | | 23 |
| und–Betuel | zeugte | – | Rebekka | diese–acht | diese | gebar | Milka | dem–Nachor | | |
| H3205 | H0853 | H7259 | H8083 | H0428 | H3205 | H4435 | H5152 | | | |

| | |
|---|---|
| אַבְרָהָם׃ | אֲחִי |
| Abrahams | dem–Bruder |
| H0085 | H0251 |

(Und Bethuel zeugte Rebekka.) Diese acht gebar Milka dem Nahor, dem Bruder Abrahams.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפִילַגְשׁוֹ | וּשְׁמָהּ | רְאוּמָה | וַתֵּלֶד | גַּם־ | הִוא | אֶת־ | טֶבַח | | | 24 |
| und–seine–Nebenfrau | und–ihr–Name–war | Reuma | und–sie–gebar | auch– | sie | – | Tebach | | | |
| H6370 | H8034 | H7208 | H3205 | H1571 | H1931 | H0853 | H2875 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | גַּחַם | וְאֶת־ | תָּחַשׁ | וְאֶת־ | מַעֲכָה׃ | ס | |
| und– | Gacham | und– | Tachasch | und– | Maacha | § | |
| H0853 | H1514 | H0853 | H8477 | H0853 | H4601 | | |

Und sein Kebsweib, namens Reuma, auch sie gebar Tebach und Gacham und Tachasch und Maaka.

## Chapter 23

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּהְיוּ | חַיֵּי | שָׂרָה | מֵאָה | שָׁנָה | וְעֶשְׂרִים | שָׁנָה | וְשֶׁבַע | שָׁנִים | | 1 |
| und–es–waren | die–Lebenstage | Saras | hundert | Jahre | und–zwanzig | Jahre | und–sieben | Jahre | | |
| H1961 | | H8283 | H3967 | H8141 | H6242 | H8141 | H7651 | H8141 | | |

| | | |
|---|---|---|
| שְׁנֵי | חַיֵּי | שָׂרָה׃ |
| die–Jahre | des–Lebens | Saras |
| H8141 | | H8283 |

Und das Leben Saras war hundertsiebenundzwanzig Jahre; das waren die Lebensjahre Saras.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתָּמָת | שָׂרָה | אַרְבַּעבְּקִרְיַת | הִוא | חֶבְרוֹן | בְּאֶרֶץ | כְּנָעַן | וַיָּבֹא | אַבְרָהָם | | 2 |
| und–starb | Sara | in–Kirjat–Arba | das–ist | Hebron | im–Land | Kanaan | und–kam | Abraham | | |
| H4191 | H8283 | H7153 | H1931 | | H0776 | | H0935 | H0085 | | |

| | | |
|---|---|---|
| לִסְפֹּד | לְשָׂרָה | וְלִבְכֹּתָהּ׃ |
| um–zu–klagen | um–Sara | und–um–sie–zu–beweinen |
| H5594 | H8283 | H1058 |

Und Sara starb zu Kirjath-Arba, das ist Hebron, im Lande Kanaan. Und Abraham kam, um über Sara zu klagen und sie zu beweinen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | אֶל־ | וַיְדַבֵּר | מֵתוֹ | פְּנֵי | מֵעַל | אַבְרָהָם | וַיָּקָם | 3 |
| den–Söhnen– | zu– | und–redete | seiner–Toten | dem–Angesicht | von | Abraham | und–stand–auf | |
| | H0413 | H1696 | H4191 | H6440 | | H0085 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | חֵת | | |
| sprechend | Chets | | |
| H0559 | H2845 | | |

Und Abraham erhob sich weg von seiner Toten und redete zu den Kindern Heth und sprach:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֶבֶר | אֲחֻזַּת־ | לִי | תְּנוּ | עִמָּכֶם | אָנֹכִי | וְתוֹשָׁב | גֵּר־ | 4 |
| eines–Grabes | einen–Besitz– | mir | gebt | bei–euch | bin–ich | und–Beisasse | ein–Fremder– | |
| H6913 | H0272 | | H5414 | | H0595 | | H1616 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִלְּפָנַי׃ | מֵתִי | וְאֶקְבְּרָה | עִמָּכֶם |
| vor–mir | meine–Tote | und–ich–will–begraben | bei–euch |
| H6440 | H4191 | H6912 | |

Ich bin ein Fremdling und Beisasse bei euch; gebet mir ein Erbbegräbnis bei euch, daß ich meine Tote begrabe vor meinem Angesicht hinweg.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | לֵאמֹר | אַבְרָהָם | אֶת־ | חֵת | בְּנֵי־ | וַיַּעֲנוּ | 5 |
| ihm | sprechend | Abraham | – | Chets | die–Söhne– | und–antworteten | |
| | H0559 | H0085 | H0853 | H2845 | | | |

Und die Kinder Heth antworteten dem Abraham und sprachen zu ihm:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קִבְרֵינוּ | בְּמִבְחַר | בְּתוֹכֵנוּ | אַתָּה | אֱלֹהִים | נְשִׂיא | אֲדֹנִי | שְׁמָעֵנוּ | 6 |
| unserer–Gräber | im–besten | in–unserer–Mitte | bist–du | Gottes | ein–Fürst | mein–Herr | höre–uns | |
| H6913 | H4005 | H8432 | | H0430 | | H0113 | H8085 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמְּךָ | יִכְלֶה | לֹא־ | קִבְרוֹ | אֶת־ | מִמֶּנּוּ | אִישׁ | מֵתֶךָ | אֶת־ | קְבֹר |
| dir | wird–vorenthalten | nicht– | sein–Grab | – | von–uns | keiner | deine–Tote | – | begrabe |
| | H3607 | H3808 | H6913 | H0853 | | H0376 | H4191 | H0853 | H6912 |

| | |
|---|---|
| מֵתֶךָ׃ | מִקְּבֹר |
| deine–Tote | um–zu–begraben |
| H4191 | H6912 |

Höre uns, mein Herr! Du bist ein Fürst Gottes unter uns, begrabe deine Tote in dem auserlesensten unserer Gräber; keiner von uns wird dir sein Grab verwehren, um deine Tote zu begraben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְנֵי־ | הָאָרֶץ | לְעַם־ | וַיִּשְׁתָּחוּ | אַבְרָהָם | וַיָּקָם | | 7 |
| vor–den–Söhnen– | des–Landes | vor–dem–Volk– | und–verneigte–sich | Abraham | und–stand–auf | | |
| | H0776 | | H7812 | H0085 | | | |

| |
|---|
| חֵת׃ |
| Chets |
| H2845 |

Da stand Abraham auf und verneigte sich vor dem Volke des Landes, vor den Kindern Heth,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לִקְבֹּר | נַפְשְׁכֶם | אֶת | יֶשׁ | אִם־ | לֵאמֹר | אִתָּם | וַיְדַבֵּר | 8 |
| – | zu–begraben | Wille | euer | es–ist | wenn– | sprechend | mit–ihnen | und–redete | |
| H0853 | H6912 | H5315 | H0854 | H3426 | | H0559 | H0854 | H1696 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹחַר׃ | בֶּן־ | בְּעֶפְרֹן | לִי | וּפִגְעוּ־ | שְׁמָעוֹנִי | מִלְּפָנַי | מֵתִי | |
| Zochars | dem–Sohn– | bei–Efron | für–mich | und–bittet– | hört–mich | vor–mir | meine–Tote | |
| H6714 | | H6085 | | H6293 | H8085 | H6440 | H4191 | |

und redete mit ihnen und sprach: Wenn es euer Wille ist, daß ich meine Tote begrabe vor meinem Angesicht hinweg, so höret mich und leget Fürsprache für mich ein bei Ephron, dem Sohne Zohars,

9 וְיִתֶּן־ לִי אֶת־ מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־ לוֹ אֲשֶׁר בִּקְצֵה
und-er-soll-geben- mir – die-Höhle Machpela die- ihm-gehört die am-Ende
H5414 H0853 H4631 H4375

לַאֲחֻזַּת־ בְּתוֹכְכֶם לִי יִתְּנֶנָּה בְּכֶסֶף מָלֵא שָׂדֵהוּ
zum-Besitz- in-eurer-Mitte mir soll-er-sie-geben für-Silber volles seines-Feldes-ist
H0272 H8432 H5414 H3701 H4392

כָּסֶף׃ בְּקֶבֶר
eines-Grabes
H6913

daß er mir die Höhle von Machpela gebe, die ihm gehört, die am Ende seines Feldes ist; um das volle Geld gebe er sie mir zu einem Erbbegräbnis in eurer Mitte.

10 וְעֶפְרֹון וַיַּעַן עֶפְרֹן הַחִתִּי אֶת־
und-Efron saß in-der-Mitte der-Söhne- Chets und-antwortete Efron der-Hetiter –
H6085 H3427 H8432 H2845 H6085 H2850 H0853

בְּנֵי־ חֵת בְּאָזְנֵי בְּכָל־ בָּאֵי שַׁעַר־ עִירֹו
der-Söhne- Chets vor-den-Ohren vor-allen die-kamen ins-Tor- seiner-Stadt
H2845 H0241 H3605 H0935 H8179

אַבְרָהָם לֵאמֹר׃
Abraham sprechend
H0085 H0559

Ephron aber saß inmitten der Kinder Heth; und Ephron, der Hethiter, antwortete dem Abraham vor den Ohren der Kinder Heth, vor allen, die zum Tore seiner Stadt eingingen, und sprach:

11 לֹא־ אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לָךְ וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־
nein- mein-Herr höre-mich das-Feld habe-ich-gegeben dir und-die-Höhle die-
H3808 H0113 H8085 H5414 H4631

לְעֵינֵי עַמִּי בְּנֵי־ נְתַתִּיהָ לָךְ בּוֹ
vor-den-Augen meines-Volkes der-Söhne- habe-ich-sie-gegeben dir darin-ist
H5414

קְבֹר מֵתֶךָ׃ לָךְ נְתַתִּיהָ
begrabe deine-Tote dir habe-ich-sie-gegeben
H6912 H4191 H5414

Nein, mein Herr, höre mich! Das Feld gebe ich dir; und die Höhle, die darin ist, dir gebe ich sie; vor den Augen der Kinder meines Volkes gebe ich sie dir; begrabe deine Tote.

12 וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם הָאָרֶץ׃
und-verneigte-sich Abraham vor- dem-Volk des-Landes
H7812 H0085 H6440 H0776

Da verneigte sich Abraham vor dem Volke des Landes;

13

אִם־ wenn–
אַךְ doch H0389
לֵאמֹר sprechend H0559
הָאָרֶץ des–Landes H0776
עַם־ des–Volkes–
בְּאָזְנֵי vor–den–Ohren H0241
עֶפְרֹון Efron H6085
אֶל־ zu– H0413
וַיְדַבֵּר und–redete H1696

מִמֶּנִּי von–mir
קַח nimm–es H3947
הַשָּׂדֶה des–Feldes
כֶּסֶף das–Silber H3701
נָתַתִּי ich–gebe H5414
שְׁמָעֵנִי höre–mich H8085
לוּ doch H3863
אַתָּה du

שָׁמָּה׃ dort H8033
מֵתִי meine–Tote H4191
אֶת־ – H0853
וְאֶקְבְּרָה und–ich–will–begraben H6912

und er redete zu Ephron vor den Ohren des Volkes des Landes und sprach: Doch, wenn du nur auf mich hören wolltest! Ich gebe den Preis des Feldes, nimm ihn von mir; und ich will meine Tote daselbst begraben.

14

לוֹ׃ ihm
לֵאמֹר sprechend H0559
אַבְרָהָם Abraham H0085
אֶת־ – H0853
עֶפְרֹון Efron H6085
וַיַּעַן und–antwortete

Und Ephron antwortete dem Abraham und sprach zu ihm:

15

בֵּינִי zwischen–mir H0996
כֶּסֶף Silber H3701
שֶׁקֶל־ Schekel– H8255
מֵאָת hundert H3967
אַרְבַּע von–vierhundert H0702
אֶרֶץ ein–Land H0776
שְׁמָעֵנִי höre–mich H8085
אֲדֹנִי mein–Herr H0113

קְבֹר׃ begrabe H6912
מֵתְךָ deine–Tote H4191
וְאֶת־ und– H0853
הִוא ist–das H1931
מַה־ was– H4100
וּבֵינְךָ und–zwischen–dir H0996

Mein Herr, höre mich! Ein Land von vierhundert Sekel Silber, was ist das zwischen mir und dir? So begrabe deine Tote.

16

הַכֶּסֶף das–Silber H3701
אֶת־ – H0853
לְעֶפְרֹן dem–Efron H6085
אַבְרָהָם Abraham H0085
וַיִּשְׁקֹל und–wog–dar H8254
עֶפְרֹון Efron H6085
אֶל־ auf– H0413
אַבְרָהָם Abraham H0085
וַיִּשְׁמַע und–hörte H8085

שֶׁקֶל Schekel H8255
מֵאוֹת hundert H3967
אַרְבָּע vierhundert H0702
חֵת Chets H2845
בְּנֵי־ der–Söhne–
בְּאָזְנֵי vor–den–Ohren H0241
דִּבֶּר er–genannt–hatte H1696
אֲשֶׁר das

לַסֹּחֵר׃ beim–Händler H5503
עֹבֵר gangbar
כֶּסֶף Silber H3701

Und Abraham hörte auf Ephron; und Abraham wog dem Ephron das Geld dar, wovon er vor den Ohren der Kinder Heth geredet hatte, vierhundert Sekel Silber, gangbar beim Kaufmann.

17

מַמְרֵא Mamre–ist H4471
לִפְנֵי gegenüber H6440
אֲשֶׁר das
בַּמַּכְפֵּלָה in–Machpela H4375
אֲשֶׁר das
עֶפְרֹון Efrons H6085
שְׂדֵה das–Feld
וַיָּקָם und–bestätigt–wurde

אֲשֶׁר die
בַּשָּׂדֶה auf–dem–Feld
אֲשֶׁר die
הָעֵץ Bäume H6086
וְכָל־ und–alle– H3605
בּוֹ darin–ist
אֲשֶׁר־ die–
וְהַמְּעָרָה und–die–Höhle H4631
הַשָּׂדֶה das–Feld

סָבִיב׃ ringsum–waren H5439
גְּבֻלוֹ Grenze H1366
בְּכָל־ in–seiner–ganzen– H3605

So wurde das Feld Ephrons, welches bei Machpela, vor Mamre, lag, das Feld und die Höhle, die darin war, und alle Bäume, die auf dem Felde innerhalb seiner ganzen Grenze ringsum standen,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁעַר־ | בָּאֵי | בְּכֹל | חֵת | בְּנֵי־ | לְעֵינֵי | לְמִקְנָה | לְאַבְרָהָם | 18 |
| ins–Tor– | die–kamen | vor–allen | Chets | der–Söhne– | vor–den–Augen | zum–Besitz | dem–Abraham | |
| H8179 | H0935 | H3605 | H2845 | | | H4736 | H0085 | |

עִירֹו׃
seiner–Stadt

dem Abraham zum Besitztum bestätigt vor den Augen der Kinder Heth, vor allen, die zum Tore seiner Stadt eingingen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְעָרַת | אֶל־ | אִשְׁתֹּו | שָׂרָה | אֶת־ | אַבְרָהָם | קָבַר | כֵּן | וְאַחֲרֵי־ | 19 |
| der–Höhle | in– | seine–Frau | Sara | – | Abraham | begrub | dann | und–danach– | |
| H4631 | H0413 | H0802 | H8283 | H0853 | H0085 | H6912 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנָעַן׃ | בְּאֶרֶץ | חֶבְרֹון | הִוא | מַמְרֵא | פְּנֵי | עַל־ | הַמַּכְפֵּלָה | שְׂדֵה |
| Kanaan | im–Land | Hebron | das–ist | Mamres | dem–Angesicht | gegenüber– | Machpela | des–Feldes |
| | H0776 | | H1931 | H4471 | H6440 | | H4375 | |

Und danach begrub Abraham Sara, sein Weib, in der Höhle des Feldes von Machpela, vor Mamre, das ist Hebron, im Lande Kanaan.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲחֻזַּת־ | לְאַבְרָהָם | בֹּו | אֲשֶׁר־ | וְהַמְּעָרָה | הַשָּׂדֶה | וַיָּקָם | 20 |
| zum–Besitz– | dem–Abraham | darin–ist | die– | und–die–Höhle | das–Feld | und–bestätigt–wurde | |
| H0272 | H0085 | | | H4631 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | חֵת׃ | בְּנֵי־ | מֵאֵת | קֶבֶר | |
| § | Chets | den–Söhnen– | von– | eines–Grabes | |
| | H2845 | | H0854 | H6913 | |

So wurde das Feld und die Höhle, welche darin war, dem Abraham zum Erbbegräbnis bestätigt von seiten der Kinder Heth.

## Chapter 24

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | בֵּרַךְ | וַיהוָה | בַּיָּמִים | בָּא | זָקֵן | וְאַבְרָהָם | 1 |
| – | hatte–gesegnet | und–der–HERR | in–die–Tage | gekommen | war–alt | und–Abraham | |
| H0853 | H1288 | H3068 | H3117 | H0935 | H2204 | H0085 | |

בַּכֹּל׃ אַבְרָהָם
in–allem Abraham
H3605 H0085

Und Abraham war alt, wohlbetagt, und Jehova hatte Abraham gesegnet in allem.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֹּשֵׁל | בֵּיתֹו | זְקַן | עַבְדֹּו | אֶל־ | אַבְרָהָם | וַיֹּאמֶר | 2 |
| der–herrschte | seines–Hauses | dem–Ältesten | seinem–Knecht | zu– | Abraham | und–sprach | |
| H4910 | | H2205 | H5650 | H0413 | H0085 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרֵכִי׃ | תָּחַת | יָדְךָ | נָא | שִׂים־ | לֹו | אֲשֶׁר־ | בְּכָל־ |
| meine–Hüfte | unter | deine–Hand | doch | lege– | ihm–gehörte | was– | über–alles– |
| H3409 | H8478 | H3027 | H4994 | | | | H3605 |

Und Abraham sprach zu seinem Knechte, dem ältesten seines Hauses, der alles verwaltete, was er hatte: Lege doch deine Hand unter meine Hüfte,

וֵאלֹהֵי
und-dem-Gott
H0430

הַשָּׁמַיִם
des-Himmels
H8064

אֱלֹהֵי
dem-Gott
H0430

בַּיהוָה
beim-HERRN
H3068

וְאַשְׁבִּיעֲךָ
und-ich-will-dich-schwören-lassen
H7650

3

מִבְּנוֹת
von-den-Töchtern
H1323

לִבְנִי
für-meinen-Sohn

אִשָּׁה
eine-Frau
H0802

תִּקַּח
du-nimmst
H3947

לֹא־
nicht-
H3808

אֲשֶׁר
dass

הָאָרֶץ
der-Erde
H0776

בְּקִרְבּוֹ׃
in-seiner-Mitte
H7130

יוֹשֵׁב
wohne
H3427

אָנֹכִי
ich
H0595

אֲשֶׁר
bei-dem

הַכְּנַעֲנִי
des-Kanaaniters

und ich werde dich schwören lassen bei Jehova, dem Gott des Himmels und dem Gott der Erde, daß du meinem Sohne nicht ein Weib nehmen wirst von den Töchtern der Kanaaniter, in deren Mitte ich wohne;

וְלָקַחְתָּ
und-nehmen
H3947

תֵּלֵךְ
sollst-du-gehen
H3212

מוֹלַדְתִּי
meiner-Verwandtschaft
H4138

וְאֶל־
und-zu-
H0413

אַרְצִי
mein-Land
H0776

אֶל־
in-
H0413

כִּי
sondern

4

לְיִצְחָק׃
für-Jizchak
H3327

לִבְנִי
für-meinen-Sohn

אִשָּׁה
eine-Frau
H0802

sondern in mein Land und zu meiner Verwandtschaft sollst du gehen und ein Weib nehmen meinem Sohne, dem Isaak.

לָלֶכֶת
zu-gehen
H3212

הָאִשָּׁה
die-Frau
H0802

תֹּאבֶה
wird-willig-sein
H0014

לֹא־
nicht-
H3808

אוּלַי
vielleicht
H0194

הָעֶבֶד
der-Knecht
H5650

אֵלָיו
zu-ihm
H0413

וַיֹּאמֶר
und-sprach
H0559

5

בִּנְךָ
deinen-Sohn

אֶת־
–
H0853

אָשִׁיב
ich-bringe-zurück
H7725

הֲהָשֵׁב
soll-ich-zurückbringen
H7725

הַזֹּאת
dieses
H2063

הָאָרֶץ
das-Land
H0776

אֶל־
zu-
H0413

אַחֲרֵי
hinter-mir

מִשָּׁם׃
von-dort
H8033

יָצָאתָ
du-ausgegangen-bist
H3318

אֲשֶׁר־
aus-dem-

הָאָרֶץ
das-Land
H0776

אֶל־
in-
H0413

Und der Knecht sprach zu ihm: Vielleicht wird das Weib mir nicht in dieses Land folgen wollen; soll ich dann deinen Sohn in das Land zurückbringen, aus welchem du weggezogen bist?

אֶת־
–
H0853

תָּשִׁיב
du-zurückbringst
H7725

פֶּן־
dass-nicht-
H6435

לְךָ
dir

הִשָּׁמֶר
hüte-dich
H8104

אַבְרָהָם
Abraham
H0085

אֵלָיו
zu-ihm
H0413

וַיֹּאמֶר
und-sprach
H0559

6

שָׁמָּה׃
dorthin
H8033

בְּנִי
meinen-Sohn

Da sprach Abraham zu ihm: Hüte dich, daß du meinen Sohn nicht dorthin zurückbringest!

7 וַיהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י הַשָּׁמַ֔יִם אֲשֶׁ֥ר לָקַ֖חַנִי מִבֵּ֣ית אָבִ֑י
der-HERR (H3068) der-Gott (H0430) des-Himmels (H8064) der (H0834) mich-genommen-hat (H3947) aus-dem-Haus meines-Vaters (H0001)

וַאֲשֶׁ֨ר לִ֤י דִבֶּר־לִי֙ וַאֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּֽע־לִ֔י מֻלַדְתִּ֖י וּמֵאֶ֣רֶץ
und-aus-dem-Land (H0776) meiner-Verwandtschaft (H4138) und-der (H0834) geredet-hat- (H1696) zu-mir und-der (H0834)

הַזֹּ֣את הָאָ֗רֶץ אֶת־ אֶתֵּ֔ן לְזַרְעֲךָ֖ לֵאמֹ֑ר לִ֣י נִשְׁבַּע־
geschworen-hat- (H7650) mir (H0000) sprechend (H0559) deinem-Samen (H2233) werde-ich-geben (H5414) – (H0853) das-Land (H0776) dieses (H2063)

לִבְנִ֔י אִשָּׁ֖ה וְלָקַחְתָּ֣ לְפָנֶ֑יךָ מַלְאָכ֣וֹ יִשְׁלַ֤ח הֽוּא׃
für-meinen-Sohn eine-Frau (H0802) und-du-wirst-nehmen (H3947) vor-dir (H6440) seinen-Engel (H4397) wird-senden (H7971) er (H1931)

מִשָּֽׁם׃
von-dort (H8033)

Jehova, der Gott des Himmels, der mich aus dem Hause meines Vaters und aus dem Lande meiner Verwandtschaft genommen und der zu mir geredet und der mir also geschworen hat: Deinem Samen will ich dieses Land geben! der wird seinen Engel vor dir hersenden, daß du meinem Sohne von dannen ein Weib nehmest.

8 וְאִם־ לֹ֣א תֹאבֶ֤ה הָאִשָּׁה֙ לָלֶ֣כֶת אַחֲרֶ֔יךָ וְנִקֵּ֖יתָ
so-bist-du-frei (H5352) hinter-dir (H0310) zu-gehen (H3212) die-Frau (H0802) willig-ist (H0014) nicht (H3808) und-wenn- (H0518)

אֶת־ זֹּ֣את מִשְּׁבֻעָתִ֑י לֹ֣א בְנִ֔י אֶת־ רַ֖ק תָּשֵׁ֥ב שָׁ֖מָּה׃
– (H0853) diesem (H2063) von-meinem-Schwur (H7621) nicht (H3808) meinen-Sohn (H1121) – (H0853) nur (H7535) bringe-zurück (H7725) dorthin (H8033)

Wenn aber das Weib dir nicht folgen will, so bist du dieses meines Eides ledig; nur sollst du meinen Sohn nicht dorthin zurückbringen.

9 וַיָּ֣שֶׂם הָעֶ֠בֶד אֶת־ יָדֹ֨ו תַּ֜חַת יֶ֣רֶךְ אַבְרָהָ֣ם אֲדֹנָ֗יו
und-legte (H7760) der-Knecht (H5650) – (H0853) seine-Hand (H3027) unter (H8478) die-Hüfte (H3409) Abrahams (H0085) seines-Herrn (H0113)

וַיִּשָּׁבַ֥ע לֹ֖ו עַל־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃
und-schwor (H7650) ihm (H0000) über- (H5921) die-Sache (H1697) diese (H2088)

Und der Knecht legte seine Hand unter die Hüfte Abrahams, seines Herrn, und schwur ihm über dieser Sache.

10 וַיִּקַּ֣ח הָעֶ֗בֶד עֲשָׂרָ֤ה גְמַלִּים֙ מִגְּמַלֵּ֣י אֲדֹנָ֔יו וַיֵּ֖לֶךְ וְכָל־
und-nahm (H3947) der-Knecht (H5650) zehn (H6235) Kamele (H1581) von-den-Kamelen (H1581) seines-Herrn (H0113) und-ging (H3212) und-alles- (H3605)

טוּב֙ אֲדֹנָ֔יו בְּיָדֹ֑ו וַיָּ֣קָם וַיֵּ֗לֶךְ אֶל־ נַהֲרַיִם֙אֲרָ֔ם
Gut (H2898) seines-Herrn (H0113) in-seiner-Hand (H3027) und-machte-sich-auf und-ging (H3212) nach- (H0413) Aram-Naharajim (H0763)

אֶל־ עִ֖יר נָחֹֽור׃
zu- (H0413) der-Stadt (H5892) Nachors (H5152)

Und der Knecht nahm zehn Kamele von den Kamelen seines Herrn, und zog hin; und allerlei Gut seines Herrn hatte er bei sich. Und er machte sich auf und zog nach Mesopotamien, nach der Stadt Nahors.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֵת | הַמָּיִם | בְּאֵר | אֶל־ | לָעִיר | מִחוּץ | הַגְּמַלִּים | וַיַּבְרֶךְ |
| zur–Zeit | des–Wassers | dem–Brunnen | bei– | der–Stadt | außerhalb | die–Kamele | und–ließ–knien |
| H6256 | H4325 | H0875 | H0413 | | H2351 | H1581 | H1288 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַשֹּׁאֲבֹת׃ | צֵאת | לְעֵת | עֶרֶב |
| der–Schöpfenden | des–Herausgehens | zur–Zeit | des–Abends |
| H7579 | H3318 | H6256 | H6153 |

Und er ließ die Kamele draußen vor der Stadt niederknien beim Wasserbrunnen, zur Abendzeit, zur Zeit, da die Schöpferinnen herauskommen.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם | לְפָנַי | נָא | הַקְרֵה־ | אַבְרָהָם | אֲדֹנִי | אֱלֹהֵי | יְהוָה | וַיֹּאמַר |
| heute | vor–mir | doch | lass–begegnen– | Abraham | meines–Herrn | Gott | HERR | und–sprach |
| H3117 | H6440 | H4994 | | H0085 | H0113 | H0430 | H3068 | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אַבְרָהָם׃ | אֲדֹנִי | עִם | חֶסֶד | וַעֲשֵׂה־ |
| Abraham | meinem–Herrn | mit | Gnade | und–erweise– |
| H0085 | H0113 | | | |

Und er sprach: Jehova, Gott meines Herrn Abraham, laß es mir doch heute begegnen, und erweise Güte an meinem Herrn Abraham!

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר | אַנְשֵׁי | וּבְנוֹת | הַמָּיִם | עֵין | עַל־ | נִצָּב | אָנֹכִי | הִנֵּה | |
| der–Stadt | der–Männer | und–die–Töchter | des–Wassers | der–Quelle | bei– | stehe | ich | siehe | |
| | H0376 | H1323 | H4325 | | | H5324 | H0595 | H2009 | |

| | | |
|---|---|---|
| מָיִם׃ | לִשְׁאֹב | יֹצְאֹת |
| Wasser | um–zu–schöpfen | kommen–heraus |
| H4325 | H7579 | H3318 |

Siehe, ich stehe bei der Wasserquelle, und die Töchter der Leute der Stadt kommen heraus, um Wasser zu schöpfen;

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּדֵּךְ | נָא | הַטִּי־ | אֵלֶיהָ | אֹמַר | אֲשֶׁר | הַנַּעֲרָ | וְהָיָה |
| deinen–Krug | doch | neige– | zu–ihr | ich–sage | zu–dem | das–Mädchen | und–es–wird–sein |
| H3537 | H4994 | H5186 | H0413 | H0559 | | H5291 | H1961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָהּ | אַשְׁקֶה | גְּמַלֶּיךָ | וְגַם־ | שְׁתֵה | וְאָמְרָה | וְאֶשְׁתֶּה |
| sie | will–ich–tränken | deine–Kamele | und–auch– | trinke | und–sie–sagt | und–ich–will–trinken |
| H0853 | H8248 | H1581 | H1571 | H8354 | H0559 | H8354 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | אֵדַע | וּבָהּ | לְיִצְחָק | לְעַבְדֶּךָ | הוֹכַחְתָּ |
| dass– | werde–ich–erkennen | und–daran | für–Jizchak | für–deinen–Knecht | hast–du–bestimmt |
| | H3045 | | H3327 | H5650 | H3198 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנִי׃ | עִם־ | חֶסֶד | עָשִׂיתָ |
| meinem–Herrn | mit– | Gnade | du–erwiesen–hast |
| H0113 | | | |

möge es nun geschehen, daß das Mädchen, zu dem ich sagen werde: Neige doch deinen Krug, daß ich trinke und welches sagen wird: Trinke, und auch deine Kamele will ich tränken, diejenige sei, welche du für deinen Knecht, für Isaak, bestimmt hast; und daran werde ich erkennen, daß du Güte an meinem Herrn erwiesen hast.

15 וַיְהִי־ הוּא טֶרֶם֙ כִּלָּה֙ לְדַבֵּר֔ וְהִנֵּה֙ רִבְקָ֔ה יֹצֵ֥את
und-es-geschah- er bevor er-geendet-hatte zu-reden und-siehe Ribka kam-heraus
H1961 H1931 H2962 H3615 H1696 H2009 H7259 H3318

אֲשֶׁ֨ר יָלְדָ֜ה לְבְתוּאֵ֗ל בֶּן־ מִלְכָּה֙ אֵ֣שֶׁת נָחֹ֔ור אֲחִ֖י
die geboren-war dem-Betuel dem-Sohn- der-Milka der-Frau Nachors des-Bruders
H3205 H1328 H1121 H4435 H0802 H5152 H0251

אַבְרָהָ֑ם וְכַדָּ֖הּ עַל־ שִׁכְמָֽהּ׃
Abrahams und-ihr-Krug auf- ihrer-Schulter
H0085 H3537 H5921 H7926

Und es geschah, er hatte noch nicht ausgeredet, siehe, da kam Rebekka heraus, die dem Bethuel geboren worden, dem Sohne der Milka, des Weibes Nahors, des Bruders Abrahams, mit ihrem Kruge auf ihrer Schulter.

16 וְהַנַּעֲרָ֗ טֹבַ֤ת מַרְאֶה֙ בְּתוּלָ֣ה וְאִ֔ישׁ לֹ֣א
und-das-Mädchen war-schön von-Aussehen eine-Jungfrau und-ein-Mann nicht
H5291 H2896 H4758 H1330 H0376 H3808

יְדָעָ֑הּ וַתֵּ֣רֶד הָעַ֔יְנָה וַתְּמַלֵּ֖א כַּדָּ֥הּ וַתָּֽעַל׃
hatte-sie-erkannt und-stieg-hinab zur-Quelle und-füllte ihren-Krug und-stieg-herauf
H3045 H3381 H5869 H4390 H3537 H5927

Und das Mädchen war sehr schön von Ansehen, eine Jungfrau, und kein Mann hatte sie erkannt; und sie stieg zur Quelle hinab und füllte ihren Krug und stieg wieder herauf.

17 וַיָּ֣רָץ הָעֶ֔בֶד לִקְרָאתָ֖הּ וַיֹּ֣אמֶר הַגְמִיאִינִי־ נָ֗א מְעַט־ מַ֙יִם֙
und-lief der-Knecht ihr-entgegen und-sprach lass-mich-schlürfen ein-wenig- doch Wasser
H7323 H5650 H7125 H0559 H1572 H4994 H4592 H4325

מִכַּדֵּֽךְ׃
aus-deinem-Krug
H3537

Und der Knecht lief ihr entgegen und sprach: Laß mich doch ein wenig Wasser aus deinem Kruge schlürfen.

18 וַתֹּ֣אמֶר שְׁתֵ֔ה אֲדֹנִ֑י וַתְּמַהֵ֙ר וַתֹּ֣רֶד כַּדָּ֔הּ עַל־ יָדָ֖הּ
und-sprach trinke mein-Herr und-eilte und-ließ-herab ihren-Krug auf- ihre-Hand
H0559 H8354 H0113 H4116 H3381 H3537 H5921 H3027

וַתַּשְׁקֵֽהוּ׃
und-tränkte-ihn
H8248

Und sie sprach: Trinke, mein Herr. Und eilends ließ sie ihren Krug auf ihre Hand hernieder und gab ihm zu trinken.

19 וַתְּכַל֙ לְהַשְׁקֹתֹ֔ו וַתֹּ֣אמֶר גַּ֚ם לִגְמַלֶּ֔יךָ אֶשְׁאָ֖ב עַ֣ד
und-beendete ihn-zu-tränken und-sprach auch für-deine-Kamele will-ich-schöpfen bis
H3615 H8248 H0559 H1571 H1581 H7579 H5704

אִם־ כִּלּ֥וּ לִשְׁתֹּֽת׃
wenn- sie-geendet-haben zu-trinken
H3615 H8354

Und als sie ihm genug zu trinken gegeben hatte, sprach sie: Ich will auch für deine Kamele schöpfen, bis sie genug getrunken haben.

20 וַתְּמַהֵר וַתְּעַר כַּדָּהּ אֶל־ הַשֹּׁקֶת וַתָּרָץ עוֹד אֶל־ הַבְּאֵר וַתִּשְׁאַב לְכָל־ וַתִּשְׁאַב לִשְׁאֹב גְּמַלָּיו׃

und–eilte und–goss–aus ihren–Krug in– den–Trog und–lief wieder zu– dem–Brunnen und–schöpfte für–alle– und–schöpfte um–zu–schöpfen seine–Kamele

H0875 H0413 H5750 H7323 H8268 H0413 H3537 H6168 H7579 H7579 H1581

Und sie eilte und goß ihren Krug aus in die Tränke und lief abermals zum Brunnen, um zu schöpfen; und sie schöpfte für alle seine Kamele.

21 וְהָאִישׁ מִשְׁתָּאֶה לָהּ מַחֲרִישׁ לָדַעַת הַהִצְלִיחַ יְהוָה לְאִם־ דַּרְכּוֹ׃ לֹא׃

und–der–Mann staunte über–sie schweigend um–zu–erkennen ob–gelingen–ließ der–HERR nicht oder– seinen–Weg

H0376 H7583 H3808 H3045 H3068 H1870

Und der Mann sah ihr staunend zu und schwieg, um zu erkennen, ob Jehova zu seiner Reise Glück gegeben habe oder nicht.

22 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ הַגְּמַלִּים לִשְׁתּוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ

und–es–geschah als geendet–hatten die–Kamele zu–trinken und–nahm der–Mann

H1961 H3808 H3615 H1581 H8354 H3947 H0376

נֶזֶם זָהָב בֶּקַע מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנֵי צְמִידִים עַל־ יָדֶיהָ

einen–Nasenring aus–Gold ein–Beka sein–Gewicht und–zwei Armreife an– ihre–Hände

H5141 H2091 H1235 H4948 H8147 H6235 H3027

עֲשָׂרָה זָהָב מִשְׁקָלָם׃

zehn Gold ihr–Gewicht

H6235 H2091 H4948

Und es geschah, als die Kamele genug getrunken hatten, da nahm der Mann einen goldenen Ring, ein halber Sekel sein Gewicht, und zwei Spangen für ihre Arme, zehn Sekel Gold ihr Gewicht;

23 וַיֹּאמֶר בַּת־ מִי אַתְּ הַגִּידִי נָא לִי הֲיֶשׁ בֵּית־

und–sprach Tochter– wessen bist–du teile–mit doch mir gibt–es im–Haus–

H0559 H1323 H4310 H0859 H5046 H4994 H3426

לָלִין׃ לָנוּ מָקוֹם אָבִיךְ

um–zu–übernachten für–uns Platz deines–Vaters

H4725 H0001

und er sprach: Wessen Tochter bist du? Sage mir's doch an. Ist im Hause deines Vaters Raum für uns zu herbergen?

24 וַתֹּאמֶר בַּת־ אֲנֹכִי בְּתוּאֵל אֲשֶׁר מִלְכָּה בֶּן־

und–sprach die–Tochter– bin–ich Betuels den der–Milka des–Sohnes–

H0559 H1323 H0595 H1328 H0834 H4435 H1121

לְנָחוֹר׃ יָלְדָה

dem–Nachor sie–geboren–hat

H5152 H3205

Und sie sprach zu ihm: Ich bin die Tochter Bethuels, des Sohnes der Milka, den sie dem Nahor geboren hat.

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָקוֹם | גַּם־ | עִמָּנוּ | רַב | מִסְפּוֹא | גַּם־ | תֶּבֶן | גַּם־ | אֵלָיו | וַתֹּאמֶר |
| Platz | auch– | bei–uns | viel | Futter | auch– | Stroh | auch– | zu–ihm | und–sprach |
| H4725 | H1571 | | | H4554 | H1571 | H8401 | H1571 | H0413 | H0559 |

| | |
|---|---|
| לָלוּן׃ | |
| um–zu–übernachten | |

Und sie sprach zu ihm: Sowohl Stroh als auch Futter ist bei uns in Menge, auch Raum zu herbergen.

26

| | | | |
|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | וַיִּשְׁתַּחוּ | הָאִישׁ | וַיִּקֹּד |
| vor–dem–HERRN | und–warf–sich–nieder | der–Mann | und–verneigte–sich |
| H3068 | H7812 | H0376 | H6915 |

Da verneigte sich der Mann und warf sich nieder vor Jehova und sprach:

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | אֲשֶׁר | אַבְרָהָם | אֲדֹנִי | אֱלֹהֵי | יְהוָה | בָּרוּךְ | וַיֹּאמֶר | |
| nicht– | der | Abraham | meines–Herrn | der–Gott | der–HERR | gepriesen | und–sprach | |
| H3808 | | H0085 | H0113 | H0430 | H3068 | H1288 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּדֶּרֶךְ | אָנֹכִי | אֲדֹנִי | מֵעִם | וַאֲמִתּוֹ | חַסְדּוֹ | עָזַב | |
| auf–dem–Weg | ich | meinem–Herrn | von– | und–seine–Treue | seine–Gnade | verlassen–hat | |
| H1870 | H0595 | H0113 | | H0571 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנִי׃ | אֶחֵי | בֵּית | יְהוָה | נָחַנִי | |
| meines–Herrn | der–Brüder | zum–Haus | der–HERR | hat–mich–geführt | |
| H0113 | H0251 | | H3068 | H5148 | |

Gepriesen sei Jehova, der Gott meines Herrn Abraham, der von seiner Güte und seiner Wahrheit nicht abgelassen hat gegen meinen Herrn! Mich hat Jehova geleitet auf den Weg zum Hause der Brüder meines Herrn.

28

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה׃ | כַּדִּבְרִים | אִמָּהּ | לְבֵית | וַתַּגֶּד | הַנַּעֲרָ | וַתָּרָץ |
| diesen | nach–diesen–Worten | ihrer–Mutter | im–Haus | und–erzählte | das–Mädchen | und–lief |
| H0428 | H1697 | H0517 | | H5046 | H5291 | H7323 |

Und das Mädchen lief und berichtete diese Dinge dem Hause ihrer Mutter.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאִישׁ | אֶל־ | לָבָן | וַיָּרָץ | לָבָן | וּשְׁמוֹ | אָח | וּלְרִבְקָה | |
| dem–Mann | zu– | Laban | und–lief | war–Laban | und–sein–Name | einen–Bruder | und–Ribka–hatte | |
| H0376 | H0413 | | H7323 | | H8034 | H0251 | H7259 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָעָיִן׃ | אֶל־ | הַחוּצָה |
| der–Quelle | zu– | hinaus |
| | H0413 | H2351 |

Und Rebekka hatte einen Bruder, sein Name war Laban; und Laban lief zu dem Manne hinaus zur Quelle.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדֵי | עַל־ | הַצְּמִדִים | וְאֶת־ | הַנֶּזֶם | אֶת־ | כִּרְאֹת | וַיְהִי | |
| den–Händen | an– | die–Armreife | und– | den–Nasenring | – | als–er–sah | und–es–geschah | |
| H3027 | | | H0853 | H5141 | H0853 | H7200 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה־ | לֵאמֹר | אֲחֹתוֹ | רִבְקָה | דִּבְרֵי | אֶת־ | וּכְשָׁמְעוֹ | אֲחֹתוֹ |
| so– | sprechend | seiner–Schwester | Ribkas | die–Worte | – | und–als–er–hörte | seiner–Schwester |
| H3541 | H0559 | H0269 | H7259 | H1697 | H0853 | H8085 | H0269 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | עֹמֵד | וְהִנֵּה | הָאִישׁ | אֶל־ | וַיָּבֹא | הָאִישׁ | אֵלַי | דִּבֶּר |
| bei– | er–stand | und–siehe | dem–Mann | zu– | und–kam | der–Mann | zu–mir | hat–geredet |
| | H5975 | H2009 | H0376 | H0413 | H0935 | H0376 | H0413 | H1696 |

| | | |
|---|---|---|
| הָעָיִן׃ | עַל־ | הַגְּמַלִּים |
| der–Quelle | bei– | den–Kamelen |
| | | H1581 |

Und es geschah, als er den Ring sah und die Spangen an den Armen seiner Schwester, und als er die Worte seiner Schwester Rebekka hörte, welche sagte: Also hat der Mann zu mir geredet, da kam er zu dem Manne; und siehe, er stand bei den Kamelen, an der Quelle.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָנֹכִי | בַּחוּץ | תַּעֲמֹד | לָמָּה | יְהוָה | בְּרוּךְ | בּוֹא | וַיֹּאמֶר | 31 |
| und–ich | draußen | stehst–du | warum– | des–HERRN | Gesegneter | komm | und–sprach | |
| H0595 | H2351 | H5975 | H4100 | H3068 | H1288 | H0935 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לַגְּמַלִּים׃ | וּמָקוֹם | הַבַּיִת | פִּנִּיתִי |
| für–die–Kamele | und–Platz | das–Haus | habe–bereitet |
| H1581 | H4725 | | H6437 |

Und er sprach: Komm herein, Gesegneter Jehovas! Warum stehst du draußen? Denn ich habe das Haus aufgeräumt, und Raum ist für die Kamele.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִסְפּוֹא | תֶּבֶן | וַיִּתֵּן | הַגְּמַלִּים | וַיְפַתַּח | הַבַּיְתָה | הָאִישׁ | וַיָּבֹא | 32 |
| und–Futter | Stroh | und–gab | die–Kamele | und–sattelte–ab | ins–Haus | der–Mann | und–kam | |
| H4554 | H8401 | H5414 | H1581 | | | H0376 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָאֲנָשִׁים | וְרַגְלֵי | רַגְלָיו | לִרְחֹץ | וּמַיִם | לַגְּמַלִּים | |
| die | der–Männer | und–die–Füße | seine–Füße | um–zu–waschen | und–Wasser | den–Kamelen | |
| | H0376 | H7272 | H7272 | H7364 | H4325 | H1581 | |

| | |
|---|---|
| אִתּוֹ׃ | |
| mit–ihm–waren | |
| H0854 | |

Und der Mann kam in das Haus; und man sattelte die Kamele ab und gab den Kamelen Stroh und Futter, und Wasser, um seine Füße zu waschen und die Füße der Männer, die bei ihm waren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹכַל | לֹא | וַיֹּאמֶר | לֶאֱכֹל | לְפָנָיו | (וַיּוּשָׂם) | [ויישם] | | 33 |
| werde–ich–essen | nicht | und–sprach | zu–essen | vor–ihn | und–gesetzt–wurde | und–gesetzt–wurde | | |
| H0398 | H3808 | H0559 | H0398 | H6440 | H3455 | H3455 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּבֵּר׃ | וַיֹּאמֶר | דְּבָרָי | דִּבַּרְתִּי | אִם־ | עַד | |
| rede | und–sprach | meine–Worte | ich–geredet–habe | wenn– | bis | |
| H1696 | H0559 | H1697 | H1696 | | H5704 | |

Und es wurde ihm zu essen vorgesetzt; aber er sprach: Ich will nicht essen, bis ich meine Worte geredet habe. Und er sprach: Rede!

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָנֹכִי׃ | אַבְרָהָם | עֶבֶד | וַיֹּאמַר | 34 |
| bin–ich | Abrahams | ein–Knecht | und–sprach | |
| H0595 | H0085 | H5650 | H0559 | |

Da sprach er: Ich bin Abrahams Knecht;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתֶּן־ | וַיִּגְדַּל | מְאֹד | אֲדֹנִי | אֶת־ | בֵּרַךְ | וַיהוָה | | 35 |
| und–gab– | und–er–ist–groß–geworden | sehr | meinen–Herrn | – | hat–gesegnet | und–der–HERR | | |
| H5414 | H1431 | H3966 | H0113 | H0853 | H1288 | H3068 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּגְמַלִּים | וּשְׁפָחֹת | וַעֲבָדִם | וְזָהָב | וְכֶסֶף | וּבָקָר | צֹאן | לוֹ |
| und–Kamele | und–Mägde | und–Knechte | und–Gold | und–Silber | und–Rinder | Schafe | ihm |
| H1581 | H8198 | H5650 | H2091 | H3701 | H1241 | H6629 | |

| | |
|---|---|
| וַחֲמֹרִים׃ | |
| und–Esel | |
| H2543 | |

und Jehova hat meinen Herrn sehr gesegnet, so daß er groß geworden ist; und er hat ihm Kleinvieh gegeben und Rinder, und Silber und Gold, und Knechte und Mägde, und Kamele und Esel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זִקְנָתָהּ | אַחֲרֵי | לַאדֹנִי | בֵּן | אֲדֹנִי | אֵשֶׁת | שָׂרָה | וַתֵּלֶד | 36 |
| ihrem-Altern | nach | meinem-Herrn | einen-Sohn | meines-Herrn | die-Frau | Sara | und-gebar | |
| H2209 | | H0113 | | H0113 | H0802 | H8283 | H3205 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | אֲשֶׁר־ | כָּל־ | אֶת־ | לוֹ | וַיִּתֶּן־ |
| ihm-gehört | was- | alles- | - | ihm | und-gab- |
| | | H3605 | H0853 | | H5414 |

Und Sara, das Weib meines Herrn, hat meinem Herrn einen Sohn geboren, nachdem sie alt geworden war; und er hat ihm alles gegeben, was er hat.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשָּׁה | תִּקַּח | לֹא־ | לֵאמֹר | אֲדֹנִי | וַיַּשְׁבִּעֵנִי | 37 |
| eine-Frau | sollst-du-nehmen | nicht- | sprechend | mein-Herr | und-schwören-ließ-mich | |
| H0802 | H3947 | H3808 | H0559 | H0113 | H7650 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַרְצוֹ׃ | יֹשֵׁב | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | הַכְּנַעֲנִי | מִבְּנוֹת | לִבְנִי |
| in-seinem-Land | wohne | ich | bei-dem | des-Kanaaniters | von-den-Töchtern | für-meinen-Sohn |
| H0776 | H3427 | H0595 | | | H1323 | |

Und mein Herr hat mich schwören lassen und gesagt: Du sollst meinem Sohne nicht ein Weib nehmen von den Töchtern der Kanaaniter, in deren Lande ich wohne;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָקַחְתָּ | מִשְׁפַּחְתִּי | וְאֶל־ | תֵּלֵךְ | אָבִי | בֵּית־ | אֶל־ | לֹא | אִם־ | 38 |
| und-nimmst | meiner-Sippe | und-zu- | gehst-du | meines-Vaters | Haus- | zum- | nicht | wenn- | |
| H3947 | H4940 | H0413 | H3212 | H0001 | | H0413 | H3808 | | |

| | |
|---|---|
| לִבְנִי׃ | אִשָּׁה |
| für-meinen-Sohn | eine-Frau |
| | H0802 |

sondern zu dem Hause meines Vaters und zu meinem Geschlecht sollst du gehen und meinem Sohne ein Weib nehmen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרָי׃ | הָאִשָּׁה | תֵּלֵךְ | לֹא־ | אֻלַי | אֲדֹנָי | אֶל־ | וָאֹמַר | 39 |
| hinter-mir | die-Frau | wird-gehen | nicht- | vielleicht | meinem-Herrn | zu- | und-ich-sprach | |
| | H0802 | H3212 | H3808 | H0194 | H0113 | H0413 | H0559 | |

Und ich sprach zu meinem Herrn: Vielleicht wird das Weib mir nicht folgen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁלַח | לְפָנָיו | הִתְהַלַּכְתִּי | אֲשֶׁר־ | יְהוָה | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | 40 |
| wird-senden | vor-ihm | ich-gewandelt-bin | vor-dem- | der-HERR | zu-mir | und-sprach | |
| H7971 | H6440 | H1980 | | H3068 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשָּׁה | וְלָקַחְתָּ | דַּרְכֶּךָ | וְהִצְלִיחַ | אִתָּךְ | מַלְאָכוֹ |
| eine-Frau | und-du-wirst-nehmen | deinen-Weg | und-gelingen-lassen | mit-dir | seinen-Engel |
| H0802 | H3947 | H1870 | | H0854 | H4397 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָבִי׃ | וּמִבֵּית | מִמִּשְׁפַּחְתִּי | לִבְנִי |
| meines-Vaters | und-aus-dem-Haus | von-meiner-Sippe | für-meinen-Sohn |
| H0001 | | H4940 | |

Da sprach er zu mir: Jehova, vor dessen Angesicht ich gewandelt habe, wird seinen Engel mit dir senden und Glück zu deiner Reise geben, daß du meinem Sohne ein Weib nehmest aus meinem Geschlecht und aus dem Hause meines Vaters.

41 אָז תִּנָּקֶה֙ מֵאָלָ֣תִי כִּ֤י תָבֹוא֙ אֶל־ מִשְׁפַּחְתִּ֔י
dann wirst-du-frei-sein von-meinem-Fluch wenn du-kommst zu- meiner-Sippe
H0423 H5352 H0935 H0413 H4940

וְאִם־ לֹ֥א יִתְּנ֖וּ לָ֑ךְ וְהָיִ֥תָ נָקִ֖י מֵאָלָתִֽי׃
und-wenn- nicht sie-geben dir so-wirst-du-sein frei von-meinem-Fluch
H0423 H5414 H3808 H1961 H0423

Wenn du zu meinem Geschlecht kommst, dann sollst du meines Eides ledig sein; und wenn sie sie dir nicht geben, so bist du meines Eides ledig.

42 וָאָבֹא֩ הַיֹּ֨ום אֶל־ הָעַ֜יִן וָאֹמַ֗ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י אֲדֹנִ֣י אַבְרָהָ֔ם
und-ich-kam heute zu- der-Quelle und-sprach HERR Gott meines-Herrn Abraham
H0935 H3117 H0413 H0559 H3068 H0430 H0113 H0085

אִם־ יֶשְׁךָ֥ נָ֛א מַצְלִ֥יחַ דַּרְכִּ֖י אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֑י הֹלֵ֥ךְ עָלֶ֖יהָ׃
wenn- du-bist doch gelingen-lassend meinen-Weg auf-dem ich gehe auf-ihm
H3426 H4994 H5595 H1870 H1980

So kam ich heute zu der Quelle und sprach: Jehova, Gott meines Herrn Abraham, wenn du doch Glück geben wolltest zu meinem Wege, auf dem ich gehe!

43 הִנֵּ֣ה אָנֹכִ֔י נִצָּ֖ב עַל־ עֵ֣ין הַמָּ֑יִם וְהָיָה֙ הָעַלְמָ֔ה
siehe ich stehe bei- der-Quelle des-Wassers und-es-wird-sein die-Jungfrau
H2009 H0595 H5324 H0413 H4325 H1961 H5959

הַיֹּצֵ֣את לִשְׁאֹ֔ב וְאָמַרְתִּי֙ אֵלֶ֔יהָ הַשְׁקִינִי־ נָ֥א מְעַט־
die-herauskommt um-zu-schöpfen und-ich-sage zu-ihr tränke-mich- doch ein-wenig-
H3318 H7579 H0559 H0413 H8248 H4994 H4592

מַ֖יִם מִכַּדֵּֽךְ׃
Wasser aus-deinem-Krug
H4325 H3537

Siehe, ich stehe bei der Wasserquelle; möge es nun geschehen, daß die Jungfrau, die herauskommt, um zu schöpfen, und zu der ich sagen werde: Gib mir doch ein wenig Wasser aus deinem Kruge zu trinken! -

44 וְאָמְרָה֙ אֵלַ֔י גַּם־ אַתָּ֥ה שְׁתֵ֖ה וְגַ֣ם לִגְמַלֶּ֑יךָ אֹתָ֥הּ אֶשְׁאָ֖ב
und-sie-sagt zu-mir auch- du trinke und-auch für-deine-Kamele will-ich-schöpfen
H0559 H0413 H1571 H8354 H1571 H1581 H7579

הִכִּ֥יחַ יְהוָ֖ה לְבֶן־ אֲשֶׁ֣ר הָאִשָּׁ֑ה הִ֖וא אֲדֹנִֽי׃
bestimmt-hat der-HERR für-den-Sohn- die- ist-die-Frau sie meines-Herrn
H3198 H3068 H1121 H0834 H0802 H1931 H0113

und welche zu mir sagen wird: Trinke du, und auch für deine Kamele will ich schöpfen, daß sie das Weib sei, welches Jehova für den Sohn meines Herrn bestimmt hat.

45 וַאֲנִי֙ טֶ֣רֶם אֲכַלֶּ֔ה לְדַבֵּ֖ר אֶל־ לִבִּ֑י וְהִנֵּ֤ה רִבְקָה֙ יֹצֵ֣את
ich bevor ich-geendet-hatte zu-reden zu- meinem-Herzen und-siehe Ribka
H0589 H2962 H3615 H1696 H0413 H2009 H7259

וְכַדָּ֖הּ עַל־ שִׁכְמָ֑הּ וַתֵּ֣רֶד הָעַ֔יְנָה וַתִּשְׁאָ֖ב
und-ihr-Krug auf- ihrer-Schulter und-stieg-hinab zur-Quelle und-schöpfte
H3537 H5921 H7926 H3381 H5869 H7579

וָאֹמַ֥ר אֵלֶ֖יהָ הַשְׁקִינִי־ נָֽא׃
und-ich-sprach zu-ihr tränke-mich doch
H0559 H0413 H8248 H4994

Ich hatte in meinem Herzen noch nicht ausgeredet, siehe, da kam Rebekka heraus mit ihrem Kruge auf ihrer Schulter; und sie stieg zur Quelle hinab und schöpfte. Da sprach ich zu ihr: Gib mir doch zu trinken!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּמַלֶּיךָ | וְגַם־ | שְׁתֵּה | וַתֹּאמֶר | מֵעָלֶיהָ | כַּדָּהּ | וַתּוֹרֶד | וַתְּמַהֵר | 46 |
| deine-Kamele | und-auch- | trinke | und-sprach | von-sich | ihren-Krug | und-ließ-herab | und-eilte | |
| H1581 | H1571 | H8354 | H0559 | | H3537 | H3381 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הִשְׁקָתָה׃ | הַגְּמַלִּים | וְגַם | וָאֶשְׁתְּ | אַשְׁקֶה |
| tränkte-sie | die-Kamele | und-auch | und-ich-trank | will-ich-tränken |
| H8248 | H1581 | H1571 | H8354 | H8248 |

Und eilends ließ sie ihren Krug von ihrer Schulter hernieder und sprach: Trinke, und auch deine Kamele will ich tränken. Und ich trank, und sie tränkte auch die Kamele.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּת־ | וַתֹּאמֶר | אַתְּ | מִי | בַּת־ | וָאֹמַר | אֹתָהּ | וָאֶשְׁאַל | 47 |
| die-Tochter- | und-sie-sprach | bist-du | wessen | Tochter- | und-sprach | sie | und-ich-fragte | |
| H1323 | H0559 | | H4310 | H1323 | H0559 | H0853 | H7592 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאָשֶׂם | מִלְכָּה | לְוֹ | יָלְדָה־ | אֲשֶׁר | נָחוֹר | בֶּן־ | בְּתוּאֵל |
| und-ich-legte | Milka | ihm | geboren-hat- | den | Nachors | des-Sohnes- | Betuels |
| | H4435 | | H3205 | | H5152 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדֶיהָ׃ | עַל־ | וְהַצְּמִידִים | אַפָּהּ | עַל־ | הַנֶּזֶם | |
| ihre-Hände | an- | und-die-Armreife | ihre-Nase | an- | den-Nasenring | |
| H3027 | | | H0639 | | H5141 | |

Und ich fragte sie und sprach: Wessen Tochter bist du? Und sie sprach: Die Tochter Bethuels, des Sohnes Nahors, den Milka ihm geboren hat. Und ich legte den Ring an ihre Nase und die Spangen an ihre Arme;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֶת־ | וָאֲבָרֵךְ | לַיהוָה | וָאֶשְׁתַּחֲוֶה | וָאֶקֹּד | 48 |
| den-HERRN | – | und-pries | vor-dem-HERRN | und-warf-mich-nieder | und-ich-verneigte-mich | |
| H3068 | H0853 | H1288 | H3068 | H7812 | H6915 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱמֶת | בְּדֶרֶךְ | הִנְחַנִי | אֲשֶׁר | אַבְרָהָם | אֲדֹנִי | אֱלֹהֵי | |
| der-Wahrheit | auf-dem-Weg | mich-geführt-hatte | der | Abraham | meines-Herrn | den-Gott | |
| H0571 | H1870 | H5148 | | H0085 | H0113 | H0430 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְנוֹ׃ | לְאֲדֹנִי | אֲחִי | בַּת־ | אֶת־ | לָקַחַת | |
| für-seinen-Sohn | meines-Herrn | des-Bruders | die-Tochter- | – | zu-nehmen | |
| | H0113 | H0251 | H1323 | H0853 | H3947 | |

und ich verneigte mich und warf mich nieder vor Jehova; und ich pries Jehova, den Gott meines Herrn Abraham, der mich den rechten Weg geleitet hat, um die Tochter des Bruders meines Herrn für seinen Sohn zu nehmen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | הַגִּידוּ | אֲדֹנִי | אֶת־ | וֶאֱמֶת | חֶסֶד | עֹשִׂים | יֶשְׁכֶם | אִם־ | וְעַתָּה | 49 |
| mir | teilt-mit | meinem-Herrn | an- | und-Treue | Gnade | tut | ihr | wenn- | und-nun | |
| | H5046 | H0113 | H0854 | H0571 | | | H3426 | | H6258 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אוֹ | יָמִין | עַל־ | וְאֶפְנֶה | לִי | הַגִּידוּ | לֹא | וְאִם־ | |
| zur- | oder | Rechten | zur- | so-will-ich-mich-wenden | mir | teilt-mit | nicht | und-wenn- | |
| | | H3225 | | H6437 | | H5046 | H3808 | | |

| | |
|---|---|
| שְׂמֹאל׃ | |
| Linken | |
| H8040 | |

Und nun, wenn ihr Güte und Treue an meinem Herrn erweisen wollt, so tut es mir kund; und wenn nicht, so tut es mir kund, und ich werde mich zur Rechten oder zur Linken wenden.

50 וַיַּ֤עַן לָבָן֙ וּבְתוּאֵ֔ל וַיֹּאמְר֖וּ מֵיְהוָ֣ה יָצָ֑א הַדָּבָ֔ר לֹֽא־נוּכַ֥ל דַּבֵּ֖ר אֵלֶ֥יךָ רַ֛ע אוֹ־ט֥וֹב׃

וַיַּעַן — und-antwortete — H6030
לָבָן — Laban — H3837
וּבְתוּאֵל — und-Betuel — H1328
וַיֹּאמְרוּ — und-sprachen — H0559
מֵיְהוָה — vom-HERRN — H3068
יָצָא — ist-ausgegangen — H3318
הַדָּבָר — die-Sache — H1697
לֹא — nicht — H3808
נוּכַל — können-wir — H3201
דַּבֵּר — reden — H1696
אֵלֶיךָ — zu-dir — H0413
רַע — Böses — H7451
אוֹ־ — oder- — H0176
טוֹב׃ — Gutes — H2896

Da antworteten Laban und Bethuel und sprachen: Von Jehova ist die Sache ausgegangen; wir können dir nichts sagen, weder Böses noch Gutes.

51 הִנֵּה־רִבְקָה֙ לְפָנֶ֔יךָ קַ֖ח וְלֵ֑ךְ וּתְהִי֙ אִשָּׁ֣ה לְבֶן־אֲדֹנֶ֔יךָ כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָֽה׃

הִנֵּה — siehe- — H2009
רִבְקָה — Ribka — H7259
לְפָנֶיךָ — ist-vor-dir — H6440
קַח — nimm — H3947
וְלֵךְ — und-gehe — H3212
וּתְהִי — und-sie-sei — H1961
אִשָּׁה — eine-Frau — H0802
לְבֶן־ — für-den-Sohn- — H1121
אֲדֹנֶיךָ — deines-Herrn — H0113
כַּאֲשֶׁר — wie — H0834
דִּבֶּר — geredet-hat — H1696
יְהוָה׃ — der-HERR — H3068

Siehe, Rebekka ist vor dir: nimm sie und ziehe hin; und sie sei das Weib des Sohnes deines Herrn, wie Jehova geredet hat.

52 וַיְהִי֙ כַּאֲשֶׁ֣ר שָׁמַ֔ע עֶ֥בֶד אַבְרָהָ֖ם אֶת־דִּבְרֵיהֶ֑ם וַיִּשְׁתָּ֥חוּ אַ֖רְצָה לַיהוָֽה׃

וַיְהִי — und-es-geschah — H1961
כַּאֲשֶׁר — als — H0834
שָׁמַע — hörte — H8085
עֶבֶד — der-Knecht — H5650
אַבְרָהָם — Abrahams — H0085
אֶת־ — – — H0853
דִּבְרֵיהֶם — ihre-Worte — H1697
וַיִּשְׁתָּחוּ — und-warf-sich-nieder — H7812
אַרְצָה — zur-Erde — H0776
לַיהוָה׃ — vor-dem-HERRN — H3068

Und es geschah, als Abrahams Knecht ihre Worte hörte, da beugte er sich zur Erde nieder vor Jehova.

53 וַיּוֹצֵ֣א הָעֶ֗בֶד כְּלֵי־כֶ֙סֶף֙ וּכְלֵי֙ זָהָ֔ב וּבְגָדִ֖ים וַיִּתֵּ֑ן לְרִבְקָ֔ה וּמִגְדָּנֹ֖ת נָתַ֥ן לְאָחִ֖יהָ וּלְאִמָּֽהּ׃

וַיּוֹצֵא — und-brachte-hervor — H3318
הָעֶבֶד — der-Knecht — H5650
כְּלֵי־ — Geräte- — H3627
כֶסֶף — aus-Silber — H3701
וּכְלֵי — und-Geräte- — H3627
זָהָב — aus-Gold — H2091
וּבְגָדִים — und-Kleider —
וַיִּתֵּן — und-gab — H5414
לְרִבְקָה — der-Ribka — H7259
וּמִגְדָּנֹת — und-Kostbarkeiten — H4030
נָתַן — gab-er — H5414
לְאָחִיהָ — ihrem-Bruder — H0251
וּלְאִמָּהּ׃ — und-ihrer-Mutter — H0517

Und der Knecht zog hervor silbernes Geschmeide und goldenes Geschmeide und Kleider und gab sie der Rebekka; und Kostbarkeiten gab er ihrem Bruder und ihrer Mutter.

54 וַיֹּאכְלוּ֙ וַיִּשְׁתּ֔וּ ה֥וּא וְהָאֲנָשִׁ֖ים אֲשֶׁר־עִמּ֑וֹ וַיָּלִ֣ינוּ וַיָּקוּמוּ֙ בַּבֹּ֔קֶר וַיֹּ֖אמֶר שַׁלְּחֻ֥נִי לַאדֹנִֽי׃

וַיֹּאכְלוּ — und-sie-aßen — H0398
וַיִּשְׁתּוּ — und-tranken — H8354
הוּא — er — H1931
וְהָאֲנָשִׁים — und-die-Männer — H0376
אֲשֶׁר־ — die- —
עִמּוֹ — mit-ihm-waren —
וַיָּלִינוּ — und-übernachteten —
וַיָּקוּמוּ — und-standen-auf —
בַּבֹּקֶר — am-Morgen — H1242
וַיֹּאמֶר — und-sprach — H0559
שַׁלְּחֻנִי — entlasst-mich — H7971
לַאדֹנִי׃ — zu-meinem-Herrn — H0113

Und sie aßen und tranken, er und die Männer, die bei ihm waren, und übernachteten. Und des Morgens standen sie auf, und er sprach: Entlasset mich zu meinem Herrn!

55 וַיֹּ֤אמֶר אָחִ֙יהָ֙ וְאִמָּ֔הּ תֵּשֶׁ֥ב הַנַּעֲרָ֛ אִתָּ֥נוּ יָמִ֖ים אוֹ֑ עָשׂ֥וֹר אַחַ֖ר תֵּלֵֽךְ׃

וַיֹּאמֶר — und-sprach — H0559
אָחִיהָ — ihr-Bruder — H0251
וְאִמָּהּ — und-ihre-Mutter — H0517
תֵּשֶׁב — es-bleibe — H3427
הַנַּעֲרָ — das-Mädchen — H5291
אִתָּנוּ — bei-uns — H0854
יָמִים — Tage — H3117
אוֹ — oder —
עָשׂוֹר — zehn — H6218
אַחַר — danach —
תֵּלֵךְ׃ — mag-sie-gehen — H3212

Da sprachen ihr Bruder und ihre Mutter: Laß das Mädchen einige Tage oder zehn bei uns bleiben, danach magst du ziehen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִצְלִיַח | וַיהוָה | אֹתִי | תְּאַחֲרוּ | אַל־ | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר | 56 |
| hat–gelingen–lassen | und–der–HERR | mich | haltet–auf | nicht– | zu–ihnen | und–sprach | |
| | H3068 | H0853 | H0309 | H0408 | H0413 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לַאדֹנִי׃ | וְאֵלֵכָה | שַׁלְּחוּנִי | דַּרְכִּי |
| zu–meinem–Herrn | und–ich–will–gehen | entlasst–mich | meinen–Weg |
| H0113 | H3212 | H7971 | H1870 |

Er aber sprach zu ihnen: Haltet mich nicht auf, da Jehova Glück gegeben hat zu meiner Reise; entlasset mich, daß ich zu meinem Herrn ziehe!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּיהָ׃ | אֶת־ | וְנִשְׁאֲלָה | לַנַּעֲרָ | נִקְרָא | וַיֹּאמְרוּ | 57 |
| ihren–Mund | – | und–fragen | das–Mädchen | wir–wollen–rufen | und–sprachen | |
| H6310 | H0853 | H7592 | H5291 | H7121 | H0559 | |

Und sie sprachen: Laßt uns das Mädchen rufen und ihren Mund befragen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הָאִישׁ | עִם־ | הֲתֵלְכִי | אֵלֶיהָ | וַיֹּאמְרוּ | לְרִבְקָה | וַיִּקְרְאוּ | 58 |
| diesem | dem–Mann | mit– | willst–du–gehen | zu–ihr | und–sprachen | Ribka | und–riefen | |
| H2088 | H0376 | | H3212 | H0413 | H0559 | H7259 | H7121 | |

| | |
|---|---|
| אֵלֵךְ׃ | וַתֹּאמֶר |
| ich–will–gehen | und–sprach |
| H3212 | H0559 |

Und sie riefen Rebekka und sprachen zu ihr: Willst du mit diesem Manne gehen? Und sie antwortete: Ich will gehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶבֶד | וְאֶת־ | מֵנִקְתָּהּ | וְאֶת־ | אֲחֹתָם | רִבְקָה | אֶת־ | וַיְשַׁלְּחוּ | 59 |
| den–Knecht | und– | ihre–Amme | und– | ihre–Schwester | Ribka | – | und–entsandten | |
| H5650 | H0853 | H3243 | H0853 | H0269 | H7259 | H0853 | H7971 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֲנָשָׁיו׃ | וְאֶת־ | אַבְרָהָם |
| seine–Männer | und– | Abrahams |
| H0376 | H0853 | H0085 |

Und sie entließen ihre Schwester Rebekka mit ihrer Amme und den Knecht Abrahams und seine Männer.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֱיִי | אַתְּ | אֲחֹתֵנוּ | לָהּ | וַיֹּאמְרוּ | רִבְקָה | אֶת־ | וַיְבָרְכוּ | 60 |
| werde | du | unsere–Schwester | zu–ihr | und–sprachen | Ribka | – | und–segneten | |
| H1961 | | H0269 | | H0559 | H7259 | H0853 | H1288 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׂנְאָיו׃ | שַׁעַר | אֶת | זַרְעֵךְ | וְיִרַשׁ | רְבָבָה | לְאַלְפֵי |
| seiner–Feinde | das–Tor | – | dein–Same | und–es–erbe | von–Zehntausenden | zu–Tausenden |
| H8130 | H8179 | H0853 | H2233 | H3423 | H7233 | H0505 |

Und sie segneten Rebekka und sprachen zu ihr: Du, unsere Schwester, werde zu tausendmal Zehntausenden, und dein Same besitze das Tor seiner Feinde!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרֵי | וַתֵּלַכְנָה | הַגְּמַלִּים | עַל־ | וַתִּרְכַּבְנָה | וְנַעֲרֹתֶיהָ | רִבְקָה | וַתָּקָם | 61 |
| hinter– | und–gingen | den–Kamelen | auf– | und–ritten | und–ihre–Mägde | Ribka | und–stand–auf | |
| | H3212 | H1581 | | H7392 | H5291 | H7259 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּלֶךְ׃ | רִבְקָה | אֶת־ | הָעֶבֶד | וַיִּקַּח | הָאִישׁ |
| und–ging | Ribka | – | der–Knecht | und–nahm | dem–Mann |
| H3212 | H7259 | H0853 | H5650 | H3947 | H0376 |

Und Rebekka machte sich auf mit ihren Mägden, und sie bestiegen die Kamele und folgten dem Manne; und der Knecht nahm Rebekka und zog hin.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנֶּגֶב׃ | בְּאֶרֶץ | יוֹשֵׁב | וְהוּא | רֹאִי לַחַי בְּאֵר | מִבּוֹא | בָּא | וְיִצְחָק | 62 |
| des–Negev | im–Land | wohnte | und–er | Beer–Lachai–Roi | vom–Kommen | kam | und–Jizchak | |
| H5045 | H0776 | H3427 | H1931 | H0883 | H0935 | H0935 | H3327 | |

Isaak aber war von einem Gange nach dem Brunnen Lachai-Roi gekommen; er wohnte nämlich im Lande des Südens.

| | | | | | | | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשָּׂא | עֶרֶב | לִפְנוֹת | בַּשָּׂדֶה | לָשׂוּחַ | יִצְחָק | וַיֵּצֵא | |
| und–erhob | Abend | gegen– | auf–dem–Feld | um–zu–sinnen | Jizchak | und–ging–hinaus | |
| H5375 | H6153 | H6437 | | H7742 | H3327 | H3318 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּאִים׃ | גְּמַלִּים | וְהִנֵּה | וַיַּרְא | עֵינָיו |
| kamen | Kamele | und–siehe | und–sah | seine–Augen |
| H0935 | H1581 | H2009 | H7200 | |

Und Isaak ging aus, um auf dem Felde zu sinnen beim Anbruch des Abends; und er hob seine Augen auf und sah, und siehe, Kamele kamen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגָּמָל׃ | מֵעַל | וַתִּפֹּל | יִצְחָק | אֶת־ | וַתֵּרֶא | עֵינֶיהָ | אֶת־ | רִבְקָה | וַתִּשָּׂא | 64 |
| dem–Kamel | von– | und–fiel | Jizchak | – | und–sah | ihre–Augen | – | Ribka | und–erhob | |
| H1581 | | H5307 | H3327 | H0853 | H7200 | | H0853 | H7259 | H5375 | |

Und Rebekka hob ihre Augen auf und sah Isaak; und sie warf sich vom Kamele herab und sprach zu dem Knechte:

| | | | | | | | | 65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשָּׂדֶה | הַהֹלֵךְ | הַלָּזֶה | הָאִישׁ | מִי־ | הָעֶבֶד | אֶל־ | וַתֹּאמֶר | |
| auf–dem–Feld | der–geht | der–da | der–Mann | wer–ist | dem–Knecht | zu– | und–sprach | |
| | H1980 | H1976 | H0376 | H4310 | H5650 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצָּעִיף | וַתִּקַּח | אֲדֹנִי | הוּא | הָעֶבֶד | וַיֹּאמֶר | לִקְרָאתֵנוּ |
| den–Schleier | und–nahm | mein–Herr | er–ist | der–Knecht | und–sprach | uns–entgegen |
| H6809 | H3947 | H0113 | H1931 | H5650 | H0559 | H7125 |

| |
|---|
| וַתִּתְכָּס׃ |
| und–verhüllte–sich |
| H3680 |

Wer ist der Mann, der uns da auf dem Felde entgegenwandelt? Und der Knecht sprach: Das ist mein Herr. Da nahm sie den Schleier und verhüllte sich.

| | | | | | | | | 66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה׃ | אֲשֶׁר | הַדְּבָרִים | כָּל־ | אֵת | לְיִצְחָק | הָעֶבֶד | וַיְסַפֵּר | |
| er–getan–hatte | die | Dinge | alle– | – | dem–Jizchak | der–Knecht | und–erzählte | |
| | | H1697 | H3605 | H0853 | H3327 | H5650 | | |

Und der Knecht erzählte Isaak all die Dinge, die er ausgerichtet hatte.

| | | | | | | | | 67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רִבְקָה | אֶת־ | וַיִּקַּח | אִמּוֹ | שָׂרָה | הָאֹהֱלָה | יִצְחָק | וַיְבִאֶהָ | |
| Ribka | – | und–nahm | seiner–Mutter | Saras | ins–Zelt | Jizchak | und–brachte–sie | |
| H7259 | H0853 | H3947 | H0517 | H8283 | H0168 | H3327 | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרֵי | יִצְחָק | וַיִּנָּחֶם | וַיֶּאֱהָבֶהָ | לְאִשָּׁה | לוֹ | וַתְּהִי־ |
| nach– | Jizchak | und–getröstet–wurde | und–liebte–sie | zur–Frau | ihm | und–sie–wurde– |
| | H3327 | H5162 | H0157 | H0802 | | H1961 |

| | |
|---|---|
| פ | אִמּוֹ׃ |
| ¶ | seiner–Mutter |
| | H0517 |

Und Isaak führte sie in das Zelt seiner Mutter Sara, und er nahm Rebekka, und sie wurde sein Weib, und er hatte sie lieb. Und Isaak tröstete sich nach dem Tode seiner Mutter.

## Chapter 25

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קְטוּרָה׃ | וּשְׁמָהּ | אִשָּׁה | וַיִּקַּח | אַבְרָהָם | וַיֹּסֶף | 1 |
| war–Ketura | und–ihr–Name | eine–Frau | und–nahm | Abraham | und–hinzufügte | |
| H6989 | H8034 | H0802 | H3947 | H0085 | H3254 | |

Und Abraham nahm wieder ein Weib, mit Namen Ketura.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | מִדְיָן | וְאֶת־ | מְדָן | וְאֶת־ | יָקְשָׁן | וְאֶת־ | זִמְרָן | אֶת־ | לוֹ | וַתֵּלֶד | | | 2 |
| und– | Midjan | und– | Medan | und– | Jokschan | und– | Simran | – | ihm | und–sie–gebar | | | |
| H0853 | H4080 | H0853 | H4091 | H0853 | H3370 | H0853 | H2175 | H0853 | | H3205 | | | |
| | | | | | | | | שׁוּחַ׃ | וְאֶת־ | יִשְׁבָּק | | | |
| | | | | | | | | Schuach | und– | Jischbak | | | |
| | | | | | | | | H7744 | H0853 | H3435 | | | |

Und sie gebar ihm Simran und Jokschan und Medan und Midian und Jischbak und Schuach.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָקְשָׁן | יָלַד | אֶת־ | שְׁבָא | וְאֶת־ | דְּדָן | וּבְנֵי | דְדָן | הָיוּ | 3 |
| und–Jokschan | zeugte | – | Scheba | und– | Dedan | und–die–Söhne | Dedan | waren | |
| H3370 | H3205 | H0853 | H7614 | H0853 | H1719 | | H1719 | H1961 | |
| אַשּׁוּרִם | וּלְטוּשִׁים | וּלְאֻמִּים׃ | | | | | | | |
| die–Aschuriter | und–die–Letuschiter | und–die–Leummiter | | | | | | | |
| | H3912 | H3817 | | | | | | | |

Und Jokschan zeugte Scheba und Dedan; und die Söhne Dedans waren die Assurim und Letuschim und Leummim.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶּה | כָּל־ | וְאֶלְדָּעָה | וַאֲבִידָע | וַחֲנֹךְ | וְעֵפֶר | עֵיפָה | מִדְיָן | וּבְנֵי | 4 |
| diese | alle– | und–Eldaa | und–Abida | und–Chanoch | und–Efer | Efa | Midjans | und–die–Söhne | |
| H0428 | H3605 | H0420 | H0028 | H2585 | H6081 | H5891 | H4080 | | |
| | | | | | | | קְטוּרָה׃ | בְּנֵי | |
| | | | | | | | Keturas | waren–Söhne | |
| | | | | | | | H6989 | | |

Und die Söhne Midians: Epha und Epher und Hanok und Abida und Eldaba. Diese alle waren Söhne der Ketura.

-

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיִצְחָק׃ | לוֹ | אֲשֶׁר־ | כָּל־ | אֶת־ | אַבְרָהָם | וַיִּתֵּן | 5 |
| dem–Jizchak | ihm–gehörte | was– | alles– | – | Abraham | und–gab | |
| H3327 | | | H3605 | H0853 | H0085 | H5414 | |

Und Abraham gab dem Isaak alles, was er hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַתָּנֹת | אַבְרָהָם | נָתַן | לְאַבְרָהָם | אֲשֶׁר | הַפִּילַגְשִׁם | וְלִבְנֵי | | | 6 |
| Geschenke | Abraham | gab | Abrahams–waren | die | der–Nebenfrauen | und–den–Söhnen | | | |
| H4979 | H0085 | H5414 | H0085 | | H6370 | | | | |
| אֶל־ | קֶדְמָה | חַי | בְּעוֹדֶנּוּ | בְּנוֹ | יִצְחָק | מֵעַל | וַיְשַׁלְּחֵם | | |
| in– | ostwärts | lebte | während–er–noch | seinem–Sohn | Jizchak | weg–von– | und–sandte–sie | | |
| H0413 | | | H5750 | | H3327 | | H7971 | | |
| | | | | | | קֶדֶם׃ | אֶרֶץ | | |
| | | | | | | des–Ostens | das–Land | | |
| | | | | | | | H0776 | | |

Und den Söhnen der Kebsweiber, die Abraham hatte, gab Abraham Geschenke; und er ließ sie, während er noch lebte, von seinem Sohne Isaak wegziehen nach Osten, in das Land des Ostens. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנָה | מְאַת | חָי | אֲשֶׁר־ | אַבְרָהָם | חַיֵּי | שְׁנֵי־ | יְמֵי | וְאֵלֶּה | 7 |
| Jahre | hundert | er–lebte | die– | Abrahams | des–Lebens | der–Jahre– | sind–die–Tage | und–dies | |
| H8141 | H3967 | H2425 | | H0085 | | H8141 | H3117 | H0428 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שָׁנִים׃ | וְחָמֵשׁ | שָׁנָה | וְשִׁבְעִים |
| Jahre | und–fünf | Jahre | und–siebzig |
| H8141 | H2568 | H8141 | H7657 |

Und dies sind die Tage der Lebensjahre Abrahams, die er gelebt hat: hundertfünfundsiebzig Jahre.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּאָסֶף | וְשָׂבֵעַ | זָקֵן | טוֹבָה | בְּשֵׂיבָה | אַבְרָהָם | וַיָּמָת | וַיִּגְוַע | 8 |
| und–wurde–versammelt | und–satt | alt | Alter | in–gutem | Abraham | und–starb | und–verschied | |
| H0622 | H7649 | H2205 | | H7872 | H0085 | H4191 | H1478 | |

| | |
|---|---|
| עַמָּיו׃ | אֶל־ |
| seinen–Völkern | zu– |
| | H0413 |

Und Abraham verschied und starb in gutem Alter, alt und der Tage satt, und wurde versammelt zu seinen Völkern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | הַמַּכְפֵּלָה | מְעָרַת | אֶל־ | בָּנָיו | וְיִשְׁמָעֵאל | יִצְחָק | אֹתוֹ | וַיִּקְבְּרוּ | 9 |
| auf– | Machpela | der–Höhle | in– | seine–Söhne | und–Jischmael | Jizchak | ihn | und–begruben | |
| H0413 | H4375 | H4631 | H0413 | | H3458 | H3327 | H0853 | H6912 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי | עַל־ | אֲשֶׁר | הֶחִתִּי | צֹחַר | בֶּן־ | עֶפְרֹן | שְׂדֵה |
| dem–Angesicht | gegenüber– | das | des–Hetiters | Zochars | des–Sohnes– | Efrons | dem–Feld |
| H6440 | | | H2850 | H6714 | | H6085 | |

| | |
|---|---|
| מַמְרֵא׃ | |
| Mamres–ist | |
| H4471 | |

Und seine Söhne Isaak und Ismael begruben ihn in der Höhle von Machpela, auf dem Felde Ephrons, des Sohnes Zohars, des Hethiters, das vor Mamre liegt,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֻבַּר | שָׁמָּה | חֵת | בְּנֵי־ | מֵאֵת | אַבְרָהָם | קָנָה | אֲשֶׁר־ | הַשָּׂדֶה | 10 |
| wurde–begraben | dort | Chets | den–Söhnen– | von– | Abraham | gekauft–hatte | das– | das–Feld | |
| H6912 | H8033 | H2845 | | H0854 | H0085 | H7069 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| אִשְׁתּוֹ׃ | וְשָׂרָה | אַבְרָהָם |
| seine–Frau | und–Sara | Abraham |
| H0802 | H8283 | H0085 |

dem Felde, welches Abraham von den Kindern Heth gekauft hatte; dort wurden Abraham und sein Weib Sara begraben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִצְחָק | אֶת־ | אֱלֹהִים | וַיְבָרֶךְ | אַבְרָהָם | מוֹת | אַחֲרֵי | וַיְהִי | | 11 |
| Jizchak | – | Gott | und–segnete | Abrahams | dem–Tod | nach | und–es–geschah | | |
| H3327 | H0853 | H0430 | H1288 | H0085 | H4194 | | H1961 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | רֹאִי׃ לַחַי בְּאֵר | עִם־ | יִצְחָק | וַיֵּשֶׁב | בְּנוֹ |
| § | Beer–Lachai–Roi | bei– | Jizchak | und–wohnte | seinen–Sohn |
| | H0883 | | H3327 | H3427 | |

Und es geschah nach dem Tode Abrahams, da segnete Gott Isaak, seinen Sohn; und Isaak wohnte bei dem Brunnen Lachai-Roi.

12 וְאֵלֶּה תֹּלְדֹת יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ אַבְרָהָם אֲשֶׁר
und-dies sind-die-Geschlechter Jischmaels des-Sohnes- Abrahams den
H0428 H8435 H3458 H0085 H3205

הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחַת שָׂרָה לְאַבְרָהָם׃
Hagar die-Ägypterin die-Magd Saras dem-Abraham
H1904 H4713 H8198 H8283 H0085

Und dies sind die Geschlechter Ismaels, des Sohnes Abrahams, den Hagar, die Ägypterin, die Magd Saras, dem Abraham geboren hat;

13 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בִּשְׁמֹתָם לְתוֹלְדֹתָם
und-dies sind-die-Namen der-Söhne Jischmaels nach-ihren-Namen nach-ihren-Geschlechtern
H0428 H8034 H3458 H8034 H8435

בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נְבָיֹת וְקֵדָר וְאַדְבְּאֵל וּמִבְשָׂם׃
der-Erstgeborene Jischmaels Nebajot und-Kedar und-Adbeel und-Mibsam
H1060 H3458 H5032 H6938 H0110 H4017

und dies sind die Namen der Söhne Ismaels mit ihren Namen, nach ihren Geschlechtern: Der Erstgeborene Ismaels: Nebajoth, und Kedar und Adbeel und Mibsam

14 וּמִשְׁמָע וְדוּמָה וּמַשָּׂא׃
und-Mischma und-Duma und-Massa
H4927 H1746 H4854

und Mischma und Duma und Massa,

15 חֲדַד וְתֵימָא יְטוּר נָפִישׁ וְקֶדְמָה׃
Chadad und-Tema Jetur Nafisch und-Kedma
H2301 H8485 H3195 H5305 H6929

Hadad und Tema, Jetur, Naphisch und Kedma.

16 אֵלֶּה בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם בְּחַצֵרֵיהֶם
diese sind-die-Söhne Jischmaels und-dies sind-ihre-Namen in-ihren-Gehöften
H0428 H3458 H0428 H8034

הֵם לְאֻמֹּתָם׃ וּבְטִירֹתָם שְׁנֵים־ עָשָׂר נְשִׂיאִם
sie nach-ihren-Stämmen und-in-ihren-Lagern zwölf- zwölf Fürsten
H1992 H0523 H2918 H8147 H6240

Das sind die Söhne Ismaels, und das ihre Namen in ihren Gehöften und in ihren Zeltlagern; zwölf Fürsten nach ihren Stämmen.

17 וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל מְאַת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה
und-dies sind-die-Jahre des-Lebens Jischmaels hundert Jahre und-dreißig Jahre
H0428 H8141 H2416 H3458 H3967 H8141 H7970 H8141

וַיִּגְוַע וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־ עַמָּיו׃
und-verschied und-starb und-wurde-versammelt zu- seinen-Völkern
H1478 H4191 H0622 H0413

וְשֶׁבַע שָׁנִים
und-sieben Jahre
H7651 H8141

Und dies sind die Lebensjahre Ismaels: hundertsiebenunddreißig Jahre; und er verschied und starb und wurde versammelt zu seinen Völkern.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַ֑יִם | פְּנֵי | עַל־ | אֲשֶׁר | שׁוּר | עַד־ | מֵחֲוִילָה | וַיִּשְׁכְּנוּ |
| Ägyptens–ist | dem–Angesicht | gegenüber– | das | Schur | bis– | von–Chawila | und–sie–wohnten |
| H4714 | H6440 | | | H7793 | H5704 | H2341 | H7931 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָיו | כָּל־ | פְּנֵי | עַל־ | אַשּׁוּרָה | בֹּאֲכָה |
| seiner–Brüder | aller– | dem–Angesicht | gegenüber– | nach–Assur | wenn–man–kommt |
| H0251 | H3605 | H6440 | | H0804 | H0935 |

| | |
|---|---|
| פ | נָפָֽל׃ |
| ¶ | ließ–er–sich–nieder |
| | H5307 |

Und sie wohnten von Hawila bis Sur, das vor Ägypten liegt, nach Assyrien hin. Er ließ sich nieder angesichts aller seiner Brüder.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הוֹלִיד | אַבְרָהָם | אַבְרָהָם | בֶּן־ | יִצְחָק | תּוֹלְדֹת | וְאֵלֶּה |
| – | zeugte | Abraham | Abrahams | des–Sohnes– | Jizchaks | sind–die–Geschlechter | und–dies |
| H0853 | H3205 | H0085 | H0085 | | H3327 | H8435 | H0428 |

| |
|---|
| יִצְחָֽק׃ |
| Jizchak |
| H3327 |

Und dies sind die Geschlechter Isaaks, des Sohnes Abrahams: Abraham zeugte Isaak.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּת־ | רִבְקָה | אֶת־ | בְּקַחְתּוֹ | שָׁנָה | אַרְבָּעִים | בֶּן־ | יִצְחָק | וַיְהִי |
| die–Tochter– | Ribka | – | als–er–nahm | Jahren | von–vierzig | ein–Sohn– | Jizchak | und–es–war |
| H1323 | H7259 | H0853 | H3947 | H8141 | H0705 | | H3327 | H1961 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאִשָּׁה׃ | לוֹ | הָאֲרַמִּי | לָבָן | אֲחוֹת | אֲרַם־נַהֲרַיִם | הָאֲרַמִּי | בְּתוּאֵל |
| zur–Frau | sich | des–Aramäers | Labans | die–Schwester | aus–Paddan–Aram | des–Aramäers | Betuels |
| H0802 | | H0761 | | H0269 | H6307 | H0761 | |

Und Isaak war vierzig Jahre alt, als er sich Rebekka zum Weibe nahm, die Tochter Bethuels, des Aramäers aus Paddan-Aram, die Schwester Labans, des Aramäers.

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא | עֲקָרָה | כִּי | אִשְׁתּוֹ | לִנְכַח | לַיהוָה | יִצְחָק | וַיֶּעְתַּר |
| war–sie | unfruchtbar | denn | seiner–Frau | angesichts | zum–HERRN | Jizchak | und–flehte |
| H1931 | H6135 | | H0802 | H5227 | H3068 | H3327 | H6279 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אִשְׁתּוֹ׃ | רִבְקָה | וַתַּהַר | יְהוָה | לוֹ | וַיֵּעָתֶר |
| seine–Frau | Ribka | und–schwanger–wurde | der–HERR | von–ihm | und–ließ–sich–erbitten |
| H0802 | H7259 | H2029 | H3068 | | H6279 |

Und Isaak bat Jehova für sein Weib, denn sie war unfruchtbar; und Jehova ließ sich von ihm erbitten, und Rebekka, sein Weib, wurde schwanger.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה | לָּמָּה | כֵּן | אִם־ | וַתֹּאמֶר | בְּקִרְבָּהּ | הַבָּנִים | וַיִּתְרֹצְצוּ | |
| dies | warum– | so | wenn– | und–sprach | in–ihrem–Inneren | die–Söhne | und–es–stießen–sich | |
| H2088 | H4100 | | | H0559 | H7130 | | H7533 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָֽה׃ | אֶת־ | לִדְרֹשׁ | וַתֵּלֶךְ | אָנֹכִי | |
| den–HERRN | – | um–zu–befragen | und–ging | bin–ich | |
| H3068 | H0853 | H1875 | H3212 | H0595 | |

Und die Kinder stießen sich in ihr; und sie sprach: Wenn es so steht, warum bin ich dies? Und sie ging hin, Jehova zu befragen.

23 וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי (גוֹיִם) [גיים] בִּבְטְנֵךְ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים

und-sprach der-HERR zu-ihr zwei Völker Völker in-deinem-Leib und-zwei Nationen
H0559 H3068 H8147 (H1471) H0990 H8147 H3816

מִמֵּעַיִךְ יִפָּרֵדוּ וּלְאֹם מִלְאֹם יֶאֱמָץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר׃

aus-deinem-Schoß werden-sich-trennen und-ein-Volk über-ein-Volk wird-stark-sein und-der-Ältere wird-dienen dem-Jüngeren
H4578 H6504 H3816 H3816 H0553 H5647 H6810

Und Jehova sprach zu ihr: Zwei Nationen sind in deinem Leibe, und zwei Völkerschaften werden sich scheiden aus deinem Innern; und eine Völkerschaft wird stärker sein als die andere, und der Ältere wird dem Jüngeren dienen.

24 וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ לָלֶדֶת וְהִנֵּה תוֹמִם בְּבִטְנָהּ׃

und-erfüllt-waren ihre-Tage um-zu-gebären und-siehe Zwillinge in-ihrem-Leib
H4390 H3117 H3205 H2009 H8380 H0990

Und als ihre Tage erfüllt waren, daß sie gebären sollte, siehe, da waren Zwillinge in ihrem Leibe.

25 וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אַדְמוֹנִי כֻּלּוֹ כְּאַדֶּרֶת שֵׂעָר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו׃

und-herauskam der-Erste rötlich ganz- wie-ein-Mantel aus-Haar und-nannten seinen-Namen Esaw
H3318 H7223 H0132 H3605 H0155 H8181 H7121 H8034 H6215

Und der erste kam heraus, rötlich, am ganzen Leibe wie ein härener Mantel; und man gab ihm den Namen Esau.

26 וְאַחֲרֵי־כֵן יָצָא אָחִיו וְיָדוֹ אֹחֶזֶת בַּעֲקֵב עֵשָׂו וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וְיִצְחָק בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה בְּלֶדֶת אֹתָם׃

und-danach- kam-heraus sein-Bruder und-seine-Hand hielt an-der-Ferse Esaws und-er-nannte seinen-Namen Jakob und-Jizchak war-ein-Sohn- von-sechzig Jahren als-sie-gebar sie
H0310 H3318 H0251 H3027 H0270 H6119 H6215 H7121 H8034 H3290 H3327 H1121 H8346 H8141 H3205 H0853

Und danach kam sein Bruder heraus, und seine Hand hielt die Ferse Esaus; und man gab ihm den Namen Jakob. Und Isaak war sechzig Jahre alt, als sie geboren wurden.

27 וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יֹדֵעַ צַיִד אִישׁ שָׂדֶה וְיַעֲקֹב אִישׁ תָּם יֹשֵׁב אֹהָלִים׃

und-groß-wurden die-Knaben und-es-war Esaw ein-Mann kundig der-Jagd ein-Mann des-Feldes und-Jakob ein-Mann untadelig wohnend-in Zelten
H1431 H5288 H1961 H6215 H0376 H3045 H6718 H0376 H8535 H3427 H0168

Und die Knaben wuchsen heran. Und Esau wurde ein jagdkundiger Mann, ein Mann des Feldes; Jakob aber war ein sanfter Mann, der in den Zelten blieb.

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹהֶבֶת | וְרִבְקָה | בְּפִיו | צַיִד | כִּי־ | עֵשָׂו | אֶת־ | יִצְחָק | וַיֶּאֱהַב |
| liebte | und–Ribka | war–in–seinem–Mund | Wildbret | denn– | Esaw | – | Jizchak | und–liebte |
| H0157 | H7259 | H6310 | | | H6215 | H0853 | H3327 | H0157 |

| | | |
|---|---|---|
| יַעֲקֹב׃ | אֶת־ | |
| Jakob | – | |
| H3290 | H0853 | |

Und Isaak hatte Esau lieb, denn Wildbret war nach seinem Munde; Rebekka aber hatte Jakob lieb.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָיֵף׃ | וְהוּא | הַשָּׂדֶה | מִן־ | עֵשָׂו | וַיָּבֹא | נָזִיד | יַעֲקֹב | וַיָּזֶד |
| war–müde | und–er | dem–Feld | von– | Esaw | und–kam | ein–Gericht | Jakob | und–kochte |
| H5889 | H1931 | | | H6215 | H0935 | H5138 | H3290 | H2102 |

Und Jakob kochte ein Gericht; und Esau kam vom Felde und war matt.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָדֹם׀ | הָאָדֹם | מִן־ | נָא | הַלְעִיטֵנִי | יַעֲקֹב | אֶל־ | עֵשָׂו | וַיֹּאמֶר |
| dem–Roten | dem–Roten | von– | doch | lass–mich–schlucken | Jakob | zu– | Esaw | und–sprach |
| | | | H4994 | H3938 | H3290 | H0413 | H6215 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱדוֹם׃ | שְׁמוֹ | קָרָא־ | כֵּן | עַל־ | אָנֹכִי | עָיֵף | כִּי | הַזֶּה |
| Edom | seinen–Namen | nannte–man– | so | darum– | bin–ich | müde | denn | diesem |
| H0123 | H8034 | H7121 | | | H0595 | H5889 | | H2088 |

Da sprach Esau zu Jakob: Laß mich doch essen von dem Roten, dem Roten da, denn ich bin matt! Darum gab man ihm den Namen Edom.

31

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | בְּכֹרָתְךָ | אֶת־ | כַּיּוֹם | מִכְרָה | יַעֲקֹב | וַיֹּאמֶר |
| mir | dein–Erstgeburtsrecht | – | wie–an–diesem–Tag | verkaufe | Jakob | und–sprach |
| | H1062 | H0853 | H3117 | H4376 | H3290 | H0559 |

Und Jakob sprach: Verkaufe mir heute dein Erstgeburtsrecht.

32

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | זֶה | וְלָמָּה־ | לָמוּת | הוֹלֵךְ | אָנֹכִי | הִנֵּה | עֵשָׂו | וַיֹּאמֶר |
| mir | dies | und–wozu– | um–zu–sterben | gehe | ich | siehe | Esaw | und–sprach |
| | H2088 | H4100 | H4191 | H1980 | H0595 | H2009 | H6215 | H0559 |

| | |
|---|---|
| בְּכֹרָה׃ | |
| ein–Erstgeburtsrecht | |
| H1062 | |

Und Esau sprach: Siehe, ich gehe hin zu sterben, und wozu mir da das Erstgeburtsrecht?

33

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּמְכֹּר | לוֹ | וַיִּשָּׁבַע | כַּיּוֹם | לִי׀ | הִשָּׁבְעָה | יַעֲקֹב | וַיֹּאמֶר | |
| – | und–verkaufte | ihm | und–schwor | wie–an–diesem–Tag | mir | schwöre | Jakob | und–sprach | |
| H0853 | H4376 | | H7650 | H3117 | | H7650 | H3290 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| לְיַעֲקֹב׃ | בְּכֹרָתוֹ |
| dem–Jakob | sein–Erstgeburtsrecht |
| H3290 | H1062 |

Und Jakob sprach: Schwöre mir heute! Und er schwur ihm und verkaufte sein Erstgeburtsrecht dem Jakob.

34

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁתְּ | וַיֹּאכַל | עֲדָשִׁים | וּנְזִיד | לֶחֶם | לְעֵשָׂו | נָתַן | וְיַעֲקֹב | |
| und–trank | und–er–aß | Linsen | und–ein–Gericht | Brot | dem–Esaw | gab | und–Jakob | |
| H8354 | H0398 | H5742 | H5138 | H3899 | H6215 | H5414 | H3290 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַבְּכֹרָה׃ | אֶת־ | עֵשָׂו | וַיִּבֶז | וַיֵּלֶךְ | וַיָּקָם | |
| § | das–Erstgeburtsrecht | – | Esaw | und–verachtete | und–ging | und–stand–auf | |
| | H1062 | H0853 | H6215 | H0959 | H3212 | | |

Und Jakob gab Esau Brot und ein Gericht Linsen; und er aß und trank und stand auf und ging davon. So verachtete Esau das Erstgeburtsrecht.

## Chapter 26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָרִאשׁוֹן | הָרָעָב | מִלְבַד | בָּאָרֶץ | רָעָב | וַיְהִי | | 1 |
| die | der–ersten | der–Hungersnot | außer | im–Land | eine–Hungersnot | und–es–war | | |
| | H7223 | H7458 | H0905 | H0776 | H7458 | H1961 | | |
| מֶלֶךְ־ | אֲבִימֶלֶךְ | אֶל־ | יִצְחָק | וַיֵּלֶךְ | אַבְרָהָם | בִּימֵי | הָיָה | |
| dem–König– | Abimelech | zu– | Jizchak | und–ging | Abrahams | in–den–Tagen | gewesen–war | |
| H4428 | H0040 | H0413 | H3327 | H3212 | H0085 | H3117 | H1961 | |
| | | | | | | גְּרָרָה׃ | פְּלִשְׁתִּים | |
| | | | | | | nach–Gerar | der–Philister | |
| | | | | | | H1642 | H6430 | |

Und es entstand eine Hungersnot im Lande, außer der vorigen Hungersnot, die in den Tagen Abrahams gewesen war. Und Isaak zog zu Abimelech, dem Könige der Philister, nach Gerar.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁכֹן | מִצְרָיְמָה | תֵּרֵד | אַל־ | וַיֹּאמֶר | יְהוָה | אֵלָיו | וַיֵּרָא | 2 |
| wohne | nach–Ägypten | ziehe–hinab | nicht– | und–sprach | der–HERR | ihm | und–erschien | |
| H7931 | H4714 | H3381 | H0408 | H0559 | H3068 | H0413 | H7200 | |
| | | | | | אֵלֶיךָ׃ | אֹמַר | אֲשֶׁר | בָּאָרֶץ |
| | | | | | dir | ich–sage | das | im–Land |
| | | | | | H0413 | H0559 | | H0776 |

Und Jehova erschien ihm und sprach: Ziehe nicht hinab nach Ägypten; bleibe in dem Lande, von dem ich dir sage.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְךָ | כִּי־ | וַאֲבָרְכֶךָּ | עִמָּךְ | וְאֶהְיֶה | הַזֹּאת | בָּאָרֶץ | גּוּר | 3 |
| dir | denn– | und–dich–segnen | mit–dir | und–ich–will–sein | diesem | im–Land | weile | |
| | | H1288 | | H1961 | H2063 | H0776 | | |
| אֶת־ | וַהֲקִמֹתִי | הָאֵל | הָאֲרָצֹת | כָּל־ | אֶת־ | אֶתֵּן | וּלְזַרְעֲךָ | |
| – | und–aufrichten | diese | die–Länder | alle– | – | werde–ich–geben | und–deinem–Samen | |
| H0853 | | H0411 | H0776 | H3605 | H0853 | H5414 | H2233 | |
| | | | | | אָבִיךָ׃ | לְאַבְרָהָם | נִשְׁבַּעְתִּי | אֲשֶׁר | הַשְּׁבֻעָה |
| | | | | | deinem–Vater | dem–Abraham | ich–geschworen–habe | den | den–Schwur |
| | | | | | H0001 | H0085 | H7650 | | H7621 |

Halte dich auf in diesem Lande, und ich werde mit dir sein und dich segnen; denn dir und deinem Samen werde ich alle diese Länder geben, und ich werde den Eid aufrecht halten, den ich deinem Vater Abraham geschworen habe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָתַתִּי | הַשָּׁמַיִם | כְּכוֹכְבֵי | זַרְעֲךָ | אֶת־ | וְהִרְבֵּיתִי | | | 4 |
| und–geben | des–Himmels | wie–die–Sterne | deinen–Samen | – | und–mehren–will–ich | | | |
| H5414 | H8064 | H3556 | H2233 | H0853 | | | | |
| בְּזַרְעֲךָ | וְהִתְבָּרְכוּ | הָאֵל | הָאֲרָצֹת | כָּל־ | אֶת | לְזַרְעֲךָ | | |
| in–deinem–Samen | und–sich–segnen–werden | diese | die–Länder | alle– | – | deinem–Samen | | |
| H2233 | H1288 | H0411 | H0776 | H3605 | H0853 | H2233 | | |
| | | | | הָאָרֶץ׃ | גּוֹיֵי | כֹּל | | |
| | | | | der–Erde | Völker | alle | | |
| | | | | H0776 | | H3605 | | |

Und ich werde deinen Samen mehren wie die Sterne des Himmels und deinem Samen alle diese Länder geben; und in deinem Samen werden sich segnen alle Nationen der Erde:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁמַרְתִּי | וַיִּשְׁמֹר | בְּקֹלִי | אַבְרָהָם | שָׁמַע | אֲשֶׁר־ | עֵקֶב | | 5 |
| meine–Anordnung | und–bewahrte | auf–meine–Stimme | Abraham | gehört–hat | – | dafür–dass | | |
| H4931 | H8104 | | H0085 | H8085 | | H6118 | | |
| | | וְתוֹרֹתָי׃ | חֻקּוֹתַי | מִצְוֹתַי | | | | |
| | | und–meine–Weisungen | meine–Satzungen | meine–Gebote | | | | |
| | | H8451 | H2708 | H4687 | | | | |

darum daß Abraham meiner Stimme gehorcht und beobachtet hat meine Vorschriften, meine Gebote, meine Satzungen und meine Gesetze.

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַיֵּשֶׁב | יִצְחָק | בִּגְרָר׃ | 6 |
| und–wohnte | Jizchak | in–Gerar | |
| H3427 | H3327 | H1642 | |

So blieb Isaak in Gerar.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא | אֲחֹתִי | וַיֹּאמֶר | לְאִשְׁתּוֹ | הַמָּקוֹם | אַנְשֵׁי | וַיִּשְׁאֲלוּ | | 7 |
| ist–sie | meine–Schwester | und–sprach | nach–seiner–Frau | des–Ortes | die–Männer | und–fragten | | |
| H1931 | H0269 | H0559 | H0802 | H4725 | H0376 | H7592 | | |
| הַמָּקוֹם | אַנְשֵׁי | יַהַרְגֻנִי | פֶּן־ | אִשְׁתִּי | לֵאמֹר | יָרֵא | כִּי | |
| des–Ortes | die–Männer | mich–töten | damit–nicht– | meine–Frau | zu–sagen | er–fürchtete | denn | |
| H4725 | H0376 | H2026 | H6435 | H0802 | H0559 | H3372 | | |
| | | הִיא׃ | מַרְאֶה | טוֹבַת | כִּי־ | רִבְקָה | עַל־ | |
| | | war–sie | von–Aussehen | schön | denn– | Ribka | wegen– | |
| | | H1931 | H4758 | | | H7259 | | |

Und die Männer des Ortes erkundigten sich nach seinem Weibe, und er sprach: Sie ist meine Schwester. Denn er fürchtete sich zu sagen: Mein Weib, indem er dachte: Die Männer des Ortes möchten mich sonst töten wegen Rebekka; denn sie ist schön von Ansehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבִימֶלֶךְ | וַיַּשְׁקֵף | הַיָּמִים | שָׁם | לוֹ | אָרְכוּ־ | כִּי | וַיְהִי | 8 |
| Abimelech | und–schaute–hinaus | die–Tage | dort | ihm | lang–wurden– | als | und–es–geschah | |
| H0040 | H8259 | H3117 | H8033 | | H0748 | | H1961 | |
| אֶת | מְצַחֵק | יִצְחָק | וְהִנֵּה | וַיַּרְא | הַחַלּוֹן | בְּעַד | פְּלִשְׁתִּים | מֶלֶךְ |
| mit | scherzte | Jizchak | und–siehe | und–sah | das–Fenster | durch– | der–Philister | der–König |
| H0854 | H6711 | H3327 | H2009 | H7200 | H2474 | H1157 | H6430 | H4428 |
| | | | | | | אִשְׁתּוֹ׃ | רִבְקָה | |
| | | | | | | seiner–Frau | Ribka | |
| | | | | | | H0802 | H7259 | |

Und es geschah, als er längere Zeit daselbst gewesen war, da blickte Abimelech, der König der Philister, durchs Fenster, und er sah, und siehe, Isaak scherzte mit Rebekka, seinem Weibe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵיךְ | הִוא | אִשְׁתְּךָ | הִנֵּה | אַךְ | וַיֹּאמֶר | לְיִצְחָק | אֲבִימֶלֶךְ | וַיִּקְרָא | 9 |
| und–wie | ist–sie | deine–Frau | siehe | doch | und–sprach | den–Jizchak | Abimelech | und–rief | |
| | H1931 | H0802 | H2009 | H0389 | H0559 | H3327 | H0040 | H7121 | |
| אָמַרְתִּי | כִּי | יִצְחָק | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | הִוא | אֲחֹתִי | אָמַרְתְּ | | |
| ich–sagte | denn | Jizchak | zu–ihm | und–sprach | ist–sie | meine–Schwester | hast–du–gesagt | | |
| H0559 | | H3327 | H0413 | H0559 | H1931 | H0269 | H0559 | | |
| | | | | | | עָלֶיהָ׃ | אָמוּת | פֶּן־ | |
| | | | | | | ihretwegen | ich–sterbe | damit–nicht– | |
| | | | | | | | H4191 | H6435 | |

Da rief Abimelech den Isaak und sprach: Siehe, fürwahr, sie ist dein Weib; und wie hast du gesagt: Sie ist meine Schwester? Und Isaak sprach zu ihm: Weil ich mir sagte: Daß ich nicht sterbe ihretwegen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחַד | שָׁכַב | כִּמְעַט | לָנוּ | עָשִׂיתָ | זֹאת | מַה־ | אֲבִימֶלֶךְ | וַיֹּאמֶר | 10 |
| einer | hätte-gelegen | beinahe | uns | hast-du-getan | ist-dies | was- | Abimelech | und-sprach | |
| H0259 | H7901 | H4592 | | | H2063 | H4100 | H0040 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָשֵׁם׃ | עָלֵינוּ | וְהֵבֵאתָ | אִשְׁתֶּךָ | אֶת־ | הָעָם | |
| Schuld | über-uns | und-du-hättest-gebracht | deiner-Frau | bei | des-Volkes | |
| H0817 | | H0935 | H0802 | H0854 | | |

Und Abimelech sprach: Was hast du uns da getan! Wenig fehlte, so hätte einer aus dem Volke bei deinem Weibe gelegen, und du hättest eine Schuld über uns gebracht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאִישׁ | הַנֹּגֵעַ | לֵאמֹר | הָעָם | כָּל־ | אֶת־ | אֲבִימֶלֶךְ | וַיְצַו | | 11 |
| den-Mann | wer-anrührt | sprechend | Volk | dem-ganzen- | – | Abimelech | und-gebot | | |
| H0376 | H5060 | H0559 | | H3605 | H0853 | H0040 | H6680 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יוּמָת׃ | מוֹת | וּבְאִשְׁתּוֹ | הַזֶּה | |
| wird-er-sterben | des-Todes | und-seine-Frau | diesen | |
| H4191 | H4191 | H0802 | H2088 | |

Und Abimelech gebot allem Volke und sprach: Wer diesen Mann und sein Weib antastet, soll gewißlich getötet werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁעָרִים | מֵאָה | הַהוּא | בַּשָּׁנָה | וַיִּמְצָא | הַהֽוּא | בָּאָרֶץ | יִצְחָק | וַיִּזְרַע | 12 |
| Maß | hundert | jenem | im-Jahr | und-fand | jenem | im-Land | Jizchak | und-säte | |
| H8180 | H3967 | H1931 | H8141 | H4672 | H1931 | H0776 | H3327 | H2232 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | וַיְבָרְכֵהוּ | |
| der-HERR | und-segnete-ihn | |
| H3068 | H1288 | |

Und Isaak säte in selbigem Lande und gewann in selbigem Jahre das Hundertfältige; und Jehova segnete ihn.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּדַל | כִּי־ | עַד | וְגָדֵל | הָלוֹךְ | וַיֵּלֶךְ | הָאִישׁ | וַיִּגְדַּל | | 13 |
| er-groß-war | dass- | bis- | und-wachsend | fortgehend | und-ging | der-Mann | und-groß-wurde | | |
| H1431 | | H5704 | H1432 | H1980 | H3212 | H0376 | H1431 | | |

| |
|---|
| מְאֹד׃ |
| sehr |
| H3966 |

Und der Mann ward groß und wurde fort und fort größer, bis er sehr groß war.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבָּה | וַעֲבֻדָּה | בָקָר | וּמִקְנֵה | צֹאן | מִקְנֵה־ | לוֹ | וַיְהִי־ | | 14 |
| viel | und-Gesinde | von-Rindern | und-Herden- | von-Schafen | Herden- | ihm | und-es-war- | | |
| | H5657 | H1241 | H4735 | H6629 | H4735 | | H1961 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פְּלִשְׁתִּים׃ | אֹתוֹ | וַיְקַנְאוּ | |
| die-Philister | ihn | und-beneideten | |
| H6430 | H0853 | H7065 | |

Und er hatte Herden von Kleinvieh und Herden von Rindern und ein großes Gesinde; und die Philister beneideten ihn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּימֵי | אָבִיו | עַבְדֵי | חָפְרוּ | אֲשֶׁר | הַבְּאֵרֹת | וְכָל־ | | 15 |
| in-den-Tagen | seines-Vaters | die-Knechte | gegraben-hatten | die | Brunnen | und-alle- | | |
| H3117 | H0001 | H5650 | H2658 | | H0875 | H3605 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עָפָר׃ | וַיְמַלְאוּם | פְּלִשְׁתִּים | סִתְּמוּם | אָבִיו | אַבְרָהָם |
| mit-Erde | und-füllten-sie | die-Philister | verstopften | seines-Vaters | Abrahams |
| H6083 | H4390 | H6430 | | H0001 | H0085 |

Und alle Brunnen, welche die Knechte seines Vaters in den Tagen seines Vaters Abraham gegraben hatten, verstopften die Philister und füllten sie mit Erde.

16 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־ יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ כִּי־ עָצַמְתָּ־ מִמֶּנּוּ מְאֹד׃

und-sprach Abimelech zu- Jizchak gehe von-uns denn- du-bist-zu-mächtig-geworden- für-uns sehr

H0559 H0040 H0413 H3327 H3212 H3966

Und Abimelech sprach zu Isaak: Ziehe weg von uns, denn du bist viel mächtiger geworden als wir.

17 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיִּחַן בְּנַחַל־ גְּרָר וַיֵּשֶׁב שָׁם׃

und-ging von-dort Jizchak und-lagerte im-Tal- Gerar und-wohnte dort

H3212 H8033 H3327 H2583 H1642 H3427 H8033

Da zog Isaak von dannen und schlug sein Lager auf im Tale Gerar und wohnte daselbst.

18 וַיָּשָׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת־ בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר

und-kehrte-zurück Jizchak und-grub – die-Brunnen des-Wassers die

H7725 H3327 H2658 H853 H0875 H4325

חָפְרוּ בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו וַיִּסְתְּמוּם

gegraben-worden-waren in-den-Tagen Abrahams seines-Vaters und-verstopft-hatten-sie

H2658 H3117 H0085 H0001

פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא שֵׁמוֹת לָהֶן כִּשֵּׁמֹת אֲשֶׁר־

die-Philister nach dem-Tod Abrahams und-nannte ihnen Namen nach-den-Namen die-

H6430 H0310 H4194 H0085 H7121 H8034 H8034 H8034

קָרָא לָהֶן אָבִיו׃

genannt-hatte ihnen sein-Vater

H7121 H0001

Und Isaak grub die Wasserbrunnen wieder auf, welche sie in den Tagen seines Vaters Abraham gegraben und welche die Philister nach dem Tode Abrahams verstopft hatten; und er benannte sie mit denselben Namen, womit sein Vater sie benannt hatte.

19 וַיַּחְפְּרוּ עַבְדֵי־ יִצְחָק בַּנַּחַל וַיִּמְצְאוּ־ שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים׃

und-gruben die-Knechte- Jizchaks im-Tal und-fanden- dort einen-Brunnen von-Wasser lebendigem

H2658 H5650 H3327 H0310 H4672 H8033 H0875 H4325 H2416

Und die Knechte Isaaks gruben im Tale und fanden daselbst einen Brunnen lebendigen Wassers.

20 וַיָּרִיבוּ רֹעֵי גְרָר עִם־ רֹעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמַּיִם וַיִּקְרָא שֵׁם־ הַבְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְּׂקוּ עִמּוֹ׃

und-stritten die-Hirten Gerars mit- den-Hirten Jizchaks sprechend uns-gehört das-Wasser und-nannte den-Namen- des-Brunnens Esek denn sie-stritten-sich mit-ihm

H7378 H7473 H1642 H0310 H7473 H3327 H0559 H4325 H7121 H8034 H0875 H6230 H6229

Da haderten die Hirten von Gerar mit den Hirten Isaaks und sprachen: Das Wasser ist unser! Und er gab dem Brunnen den Namen Esek, weil sie mit ihm gezankt hatten.

21 וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֶרֶת וַיָּרִיבוּ גַּם־ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא
und-gruben einen-Brunnen anderen und-stritten auch- über-ihn und-nannte
H2658 H0875 H0312 H7378 H1571 H7378 H7121

שְׂטְנָה׃ שְׁמָהּ
Sitna seinen-Namen
H7856 H8034

Und sie gruben einen anderen Brunnen, und sie haderten auch über diesen, und er gab ihm den Namen Sitna.

22 וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ
und-zog-weiter von-dort und-grub einen-Brunnen anderen und-nicht stritten-sie
H6275 H8033 H2658 H0875 H0312 H3808 H7378

עַתָּה כִּי־ וַיֹּאמֶר רְחֹבוֹת שְׁמָהּ וַיִּקְרָא עָלֶיהָ הִרְחִיב
nun denn- und-sprach Rechowot seinen-Namen und-nannte über-ihn hat-Raum-gemacht
H6258 H0559 H7344 H8034 H7121 H7337

בָּאָרֶץ׃ וּפָרִינוּ לָנוּ יְהוָה
im-Land und-wir-sind-fruchtbar uns der-HERR
H0776 H6509 H3068

Und er brach auf von dannen und grub einen anderen Brunnen, und über diesen haderten sie nicht; und er gab ihm den Namen Rechoboth und sprach: Denn nun hat Jehova uns Raum gemacht, und wir werden fruchtbar sein im Lande.

23 וַיַּעַל מִשָּׁם בְּאֵר שָׁבַע׃
und-zog-hinauf von-dort nach-Beer-Scheba
H5927 H8033 H0884

Und er zog von dannen hinauf nach Beerseba.

24 וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אָנֹכִי
und-erschien ihm der-HERR in-der-Nacht jener und-sprach ich
H7200 H0413 H3068 H3915 H1931 H0559 H0595

אֱלֹהֵי אַל־ תִּירָא כִּי־ אִתְּךָ אָנֹכִי וּבֵרַכְתִּיךָ
bin-der-Gott nicht- fürchte-dich denn- mit-dir bin-ich und-segnen-will-ich-dich
H0430 H0408 H3372 H0854 H0595 H1288

וְהִרְבֵּיתִי וְאֶת־ זַרְעֲךָ בַּעֲבוּר אַבְרָהָם עַבְדִּי׃
und-mehren – deinen-Samen um-willen Abrahams meines-Knechtes
H0853 H2233 H5668 H0085 H5650

Und Jehova erschien ihm in selbiger Nacht und sprach: Ich bin der Gott Abrahams, deines Vaters; fürchte dich nicht, denn ich bin mit dir, und ich werde dich segnen und deinen Samen mehren um Abrahams, meines Knechtes, willen.

25 וַיִּבֶן שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיֵּט־ שָׁם
und-baute dort und-rief-an den-Namen des-HERRN und-spannte-auf- dort
H1129 H8033 H7121 H8034 H3068 H5186 H8033

אָהֳלֹו וַיִּכְרוּ־ שָׁם עַבְדֵי־ יִצְחָק בְּאֵר׃
sein-Zelt und-gruben- dort die-Knechte- Jizchaks einen-Brunnen
H0168 H3968 H8033 H5650 H3327 H0875

Und er baute daselbst einen Altar und rief den Namen Jehovas an; und er schlug daselbst sein Zelt auf; und die Knechte Isaaks gruben daselbst einen Brunnen.

וּפִיכֹל מֵרֵעֵהוּ וַאֲחֻזַּת מִגְּרָר אֵלָיו הָלַךְ וַאֲבִימֶלֶךְ 26
und-Pichol sein-Freund und-Achussat von-Gerar zu-ihm ging und-Abimelech
H6369 H4828 H0276 H1642 H0413 H1980 H0040

צְבָאוֹ׃ שַׂר־
seines-Heeres der-Oberste-
H8269

Und Abimelech zog zu ihm von Gerar mit Achusat, seinem Freunde, und Pikol, seinem Heerobersten.

שְׂנֵאתֶם וְאַתֶּם אֵלַי בָּאתֶם מַדּוּעַ יִצְחָק אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר 27
habt-gehasst und-ihr zu-mir seid-ihr-gekommen warum Jizchak zu-ihnen und-sprach
H8130 H0413 H0935 H4069 H3327 H0413 H0559

מֵאִתְּכֶם׃ וַתְּשַׁלְּחוּנִי אֹתִי
von-euch und-habt-weggeschickt-mich mich
H0854 H7971 H0853

Und Isaak sprach zu ihnen: Warum kommet ihr zu mir, da ihr mich doch hasset und mich von euch weggetrieben habt?

עִמָּךְ׃ וִיהוָה הָיָה כִּי־ רָאִינוּ רָאוֹ וַיֹּאמְרוּ 28
mit-dir der-HERR gewesen-ist dass- haben-wir-gesehen sehend und-sprachen
H3068 H1961 H7200 H7200 H0559

וּבֵינֶךָ בֵּינֵינוּ בֵּינוֹתֵינוּ אָלָה נָא תְּהִי וַנֹּאמֶר
und-zwischen-dir zwischen-uns zwischen-uns ein-Schwur doch es-sei und-sprachen-wir
H0996 H0996 H0996 H0423 H4994 H1961 H0559

עִמָּךְ׃ בְּרִית וְנִכְרְתָה
mit-dir einen-Bund und-schließen-wollen-wir
H1285 H3772

Und sie sprachen: Wir haben deutlich gesehen, daß Jehova mit dir ist; und wir haben uns gesagt: Möge doch ein Eid sein zwischen uns, zwischen uns und dir, und wir wollen einen Bund mit dir machen,

וְכַאֲשֶׁר נְגָעֻנוּךָ לֹא כַּאֲשֶׁר רָעָה עִמָּנוּ תַּעֲשֶׂה אִם־ 29
und-wie wir-dich-angerührt-haben nicht wie Böses mit-uns du-tust wenn-
H5060 H3808

עַתָּה אַתָּה בְּשָׁלוֹם וַנְּשַׁלֲחֵךָ טוֹב רַק־ עִמָּךְ עָשִׂינוּ
nun du in-Frieden und-dich-entsandt-haben Gutes nur- mit-dir wir-getan-haben
H6258 H7965 H7971 H7535

יְהוָה׃ בְּרוּךְ
des-HERRN bist-ein-Gesegneter
H3068 H1288

daß du uns nichts Übles tuest, so wie wir dich nicht angetastet haben und wie wir dir nur Gutes erwiesen und dich haben ziehen lassen in Frieden. Du bist nun einmal ein Gesegneter Jehovas.

וַיִּשְׁתּוּ׃ וַיֹּאכְלוּ מִשְׁתֶּה לָהֶם וַיַּעַשׂ 30
und-tranken und-sie-aßen ein-Mahl ihnen und-machte
H8354 H0398 H4960

Und er machte ihnen ein Mahl, und sie aßen und tranken.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְשַׁלְּחֵם | לְאָחָיו | אִישׁ | וַיִּשָּׁבְעוּ | בַבֹּקֶר | וַיַּשְׁכִּימוּ | 31 |
| und-entsandte-sie | seinem-Bruder | ein-Mann | und-schworen | am-Morgen | und-standen-früh-auf | |
| H7971 | H0251 | H0376 | H7650 | H1242 | H7925 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּשָׁלוֹם׃ | מֵאִתּוֹ | וַיֵּלְכוּ | יִצְחָק |
| in-Frieden | von-ihm | und-gingen | Jizchak |
| H7965 | H0854 | H3212 | H3327 |

Und sie standen des Morgens früh auf und schwuren einer dem anderen; und Isaak entließ sie, und sie zogen von ihm in Frieden. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וַיַּגִּדוּ | יִצְחָק | עַבְדֵי | וַיָּבֹאוּ | הַהוּא | בַּיּוֹם | וַיְהִי | 32 |
| ihm | und-berichteten | Jizchaks | die-Knechte | und-kamen | jenem | an-dem-Tag | und-es-geschah | |
| | H5046 | H3327 | H5650 | H0935 | H1931 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וַיֹּאמְרוּ | חָפְרוּ | אֲשֶׁר | הַבְּאֵר | אֹדוֹת | עַל־ |
| ihm | und-sprachen | sie-gegraben-hatten | den | des-Brunnens | die-Angelegenheit | über- |
| | H0559 | H2658 | | H0875 | H0182 | |

| | |
|---|---|
| מָיִם׃ | מָצָאנוּ |
| Wasser | wir-haben-gefunden |
| H4325 | H4672 |

Und es geschah an selbigem Tage, da kamen Isaaks Knechte und berichteten ihm wegen des Brunnens, den sie gegraben hatten, und sprachen zu ihm: Wir haben Wasser gefunden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד | שָׁבַעְאֵר | הָעִיר | שֵׁם־ | כֵּן | עַל־ | שִׁבְעָה | אֹתָהּ | וַיִּקְרָא | 33 |
| bis | Beer-Scheba | der-Stadt | ist-der-Name- | so | darum- | Schiwa | ihn | und-nannte | |
| H5704 | H0884 | | H8034 | | | H7656 | H0853 | H7121 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | הַזֶּה׃ | הַיּוֹם |
| § | diesem | zum-Tag |
| | H2088 | H3117 |

Und er nannte ihn Sibea; daher der Name der Stadt Beerseba bis auf diesen Tag.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדִית | אֶת־ | אִשָּׁה | וַיִּקַּח | שָׁנָה | אַרְבָּעִים | בֶּן־ | עֵשָׂו | וַיְהִי | 34 |
| Jehudit | – | zur-Frau | und-nahm | Jahren | von-vierzig | ein-Sohn- | Esaw | und-es-war | |
| H3067 | H0853 | H0802 | H3947 | H8141 | H0705 | | H6215 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחִתִּי׃ | אֵילֹן | בַּת־ | בָּשְׂמַת | וְאֶת־ | הַחִתִּי | בְּאֵרִי | בַּת־ | |
| des-Hetiters | Elons | die-Tochter- | Basemat | und- | des-Hetiters | Beeris | die-Tochter- | |
| H2850 | H0356 | H1323 | H1315 | H0853 | H2850 | H0882 | H1323 | |

Und Esau war vierzig Jahre alt, da nahm er zum Weibe Judith, die Tochter Beeris, des Hethiters, und Basmath, die Tochter Elons, des Hethiters.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּלְרִבְקָה׃ | לְיִצְחָק | רִוּחַ | מֹרַת | וַתִּהְיֶיןָ | 35 |
| § | und-für-Ribka | für-Jizchak | des-Geistes | eine-Bitternis | und-sie-waren | |
| | H7259 | H3327 | H7307 | H4786 | H1961 | |

Und sie waren ein Herzeleid für Isaak und Rebekka.

## Chapter 27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרְאֹת | עֵינָיו | וַתִּכְהֶיןָ | יִצְחָק | זָקֵן | כִּי־ | וַיְהִי | | 1 |
| vom–Sehen | seine–Augen | und–trübe–wurden | Jizchak | alt–war | als– | und–es–geschah | | |
| H7200 | | | H3327 | H2204 | | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | בְּנִי | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | הַגָּדֹל | בְּנוֹ | וְעֵשָׂו | אֶת־ | וַיִּקְרָא |
| und–sprach | mein–Sohn | zu–ihm | und–sprach | den–Großen | seinen–Sohn | Esaw | – | und–rief |
| H0559 | | H0413 | H0559 | | | H6215 | H0853 | H7121 |

| | |
|---|---|
| הִנֵּנִי׃ | אֵלָיו |
| hier–bin–ich | zu–ihm |
| H2009 | H0413 |

Und es geschah, als Isaak alt geworden und seine Augen zu schwach waren, um zu sehen, da rief er Esau, seinen älteren Sohn, und sprach zu ihm: Mein Sohn! Und er sprach zu ihm: Hier bin ich!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹתִי׃ | יוֹם | יָדַעְתִּי | לֹא | זָקַנְתִּי | נָא | הִנֵּה־ | וַיֹּאמֶר | 2 |
| meines–Todes | den–Tag | kenne–ich | nicht | ich–bin–alt–geworden | doch | siehe– | und–sprach | |
| H4194 | H3117 | H3045 | H3808 | H2204 | H4994 | H2009 | H0559 | |

Und er sprach: Siehe doch, ich bin alt geworden, ich weiß nicht den Tag meines Todes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְצֵא | וְקַשְׁתֶּךָ | תֶּלְיֶךָ | כֵּלֶיךָ | נָא | שָׂא־ | וְעַתָּה | | 3 |
| und–gehe–hinaus | und–deinen–Bogen | deinen–Köcher | deine–Geräte | doch | nimm– | und–nun | | |
| H3318 | H7198 | H8522 | H3627 | H4994 | H5375 | H6258 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| צֵיד׃)‏ | ]צידהן‏ | לִי | וְצוּדָה | הַשָּׂדֶה |
| Wildbret | Wildbret | mir | und–erjage | aufs–Feld |
| H6720 | H6720 | | | |

Und nun nimm doch dein Jagdgerät, deinen Köcher und deinen Bogen, und gehe hinaus aufs Feld und erjage mir ein Wildbret;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֹכְלָה | לִי | וְהָבִיאָה | אָהַבְתִּי | כַּאֲשֶׁר | מַטְעַמִּים | לִי | וַעֲשֵׂה־ | 4 |
| und–ich–will–essen | mir | und–bringe | ich–liebe | wie | Leckerbissen | mir | und–bereite– | |
| H0398 | | H0935 | H0157 | | H4303 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָמוּת׃ | בְּטֶרֶם | נַפְשִׁי | תְּבָרֶכְךָ | בַּעֲבוּר |
| ich–sterbe | bevor | meine–Seele | dich–segne | damit |
| H4191 | H2962 | H5315 | H1288 | H5668 |

und bereite mir ein schmackhaftes Gericht, wie ich es gern habe, und bringe es mir her, daß ich esse, damit meine Seele dich segne, ehe ich sterbe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׂדֶה | עֵשָׂו | וַיֵּלֶךְ | בְּנוֹ | עֵשָׂו | אֶל־ | יִצְחָק | בְּדַבֵּר | שֹׁמַעַת | וְרִבְקָה | 5 |
| aufs–Feld | Esaw | und–ging | seinem–Sohn | Esaw | zu– | Jizchak | als–redete | hörte | und–Ribka | |
| | H6215 | H3212 | | H6215 | H0413 | H3327 | H1696 | H8085 | H7259 | |

| | | |
|---|---|---|
| לְהָבִיא׃ | צַיִד | לָצוּד |
| um–zu–bringen | Wildbret | um–zu–jagen |
| H0935 | | |

Und Rebekka hörte zu, als Isaak zu seinem Sohne Esau redete. Und Esau ging aufs Feld, ein Wildbret zu erjagen, um es heimzubringen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | שָׁמַעְתִּי | הִנֵּה | לֵאמֹר | בְּנָהּ | יַעֲקֹב | אֶל־ | אָמְרָה | וְרִבְקָה | 6 |
| – | ich–hörte | siehe | sprechend | ihrem–Sohn | Jakob | zu– | sprach | und–Ribka | |
| H0853 | H8085 | H2009 | H0559 | | H3290 | H0413 | H0559 | H7259 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אָחִיךָ | עֵשָׂו | אֶל־ | מְדַבֵּר | אָבִיךָ |
| sprechend | deinem–Bruder | Esaw | zu– | reden | deinen–Vater |
| H0559 | H0251 | H6215 | H0413 | H1696 | H0001 |

Und Rebekka sprach zu ihrem Sohne Jakob und sagte: Siehe, ich habe deinen Vater zu deinem Bruder Esau also reden hören:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲבָרֶכְךָ | וְאֹכְלָה | מַטְעַמִּים | לִי | וַעֲשֵׂה־ | צַיִד | לִי | הָבִיאָה | 7 |
| und–dich–segnen | und–ich–will–essen | Leckerbissen | mir | und–bereite– | Wildbret | mir | bringe | |
| H1288 | H0398 | H4303 | | | | | H0935 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מוֹתִי׃ | לִפְנֵי | יְהוָה | לִפְנֵי |
| meinem–Tod | vor– | dem–HERRN | vor– |
| H4194 | H6440 | H3068 | H6440 |

Bringe mir ein Wildbret und bereite mir ein schmackhaftes Gericht, daß ich esse, und daß ich dich vor Jehova segne vor meinem Tode.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָךְ׃ | מְצַוֶּה | אֲנִי | לַאֲשֶׁר | בְּקֹלִי | שְׁמַע | בְנִי | וְעַתָּה | 8 |
| dir | dir–gebiete | ich | auf–das–was | auf–meine–Stimme | höre | mein–Sohn | und–nun | |
| H0853 | H6680 | H0589 | | | H8085 | | H6258 | |

Und nun, mein Sohn, höre auf meine Stimme in dem, was ich dich heiße.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּדָיֵי | שְׁנֵי | מִשָּׁם | לִי | וְקַח־ | הַצֹּאן | אֶל־ | נָא | לֶךְ־ | 9 |
| Ziegenböcklein | zwei | von–dort | mir | und–nimm– | den–Schafen | zu– | doch | gehe– | |
| H1423 | H8147 | H8033 | | H3947 | H6629 | H0413 | H4994 | H3212 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּאֲשֶׁר | לְאָבִיךָ | מַטְעַמִּים | אֹתָם | וְאֶעֱשֶׂה | טֹבִים | עִזִּים | |
| wie | für–deinen–Vater | als–Leckerbissen | sie | und–ich–will–sie–bereiten | gute | von–Ziegen | |
| | H0001 | H4303 | H0853 | | | H5795 | |

| |
|---|
| אָהֵב׃ |
| er–liebt |
| H0157 |

Gehe doch zur Herde und hole mir von dannen zwei gute Ziegenböcklein, und ich will sie zu einem schmackhaften Gericht bereiten für deinen Vater, wie er es gern hat;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | יְבָרֶכְךָ | אֲשֶׁר | בַּעֲבֻר | וְאָכַל | לְאָבִיךָ | וְהֵבֵאתָ | | 10 |
| vor– | er–dich–segne | dass | damit | und–er–wird–essen | deinem–Vater | und–bringen–sollst–du | | |
| H6440 | H1288 | | H5668 | H0398 | H0001 | H0935 | | |

| |
|---|
| מוֹתֽוֹ׃ |
| seinem–Tod |
| H4194 |

und du sollst es deinem Vater bringen, daß er esse, damit er dich segne vor seinem Tode.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | אָחִי | עֵשָׂו | הֵן | אִמּוֹ | רִבְקָה | אֶל־ | יַעֲקֹב | וַיֹּאמֶר | 11 |
| ist–ein–Mann | mein–Bruder | Esaw | siehe | seiner–Mutter | Ribka | zu– | Jakob | und–sprach | |
| H0376 | H0251 | H6215 | H2005 | H0517 | H7259 | H0413 | H3290 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חָלָק׃ | אִישׁ | וְאָנֹכִי | שָׂעִר |
| glatt | bin–ein–Mann | und–ich | haarig |
| H2509 | H0376 | H0595 | |

Da sprach Jakob zu Rebekka, seiner Mutter: Siehe, mein Bruder Esau ist ein haariger Mann, und ich bin ein glatter Mann.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּמְתַעְתֵּעַ | בְּעֵינָיו | וְהָיִיתִי | אָבִי | יְמֻשֵּׁנִי | אוּלַי | 12 |
| wie–ein–Betrüger | in–seinen–Augen | und–ich–werde–sein | mein–Vater | betastet–mich | vielleicht | |
| H8591 | | H1961 | H0001 | H4959 | H0194 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּרָכָה׃ | וְלֹא | קְלָלָה | עָלַי | וְהֵבֵאתִי | |
| einen–Segen | und–nicht | einen–Fluch | über–mich | und–ich–bringe | |
| H1293 | H3808 | H7045 | | H0935 | |

Vielleicht wird mein Vater mich betasten, und ich werde in seinen Augen sein wie einer, der Spott mit ihm treibt, und ich werde Fluch auf mich bringen und nicht Segen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמַע | אַךְ | בְּנִי | קִלְלָתְךָ | עָלַי | אִמּוֹ | לוֹ | וַתֹּאמֶר | 13 |
| höre | nur | mein–Sohn | dein–Fluch | auf–mich | seine–Mutter | ihm | und–sprach | |
| H8085 | H0389 | | H7045 | | H0517 | | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לִי׃ | קַח־ | וְלֵךְ | בְּקֹלִי |
| mir | nimm– | und–gehe | auf–meine–Stimme |
| | H3947 | H3212 | |

Seine Mutter aber sprach zu ihm: Dein Fluch komme auf mich, mein Sohn! Höre nur auf meine Stimme und gehe, hole mir.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְמַטְעַמִּים | אִמּוֹ | וַתַּעַשׂ | לְאִמּוֹ | וַיָּבֵא | וַיִּקַּח | וַיֵּלֶךְ | | 14 |
| Leckerbissen | seine–Mutter | und–bereitete | seiner–Mutter | und–brachte | und–nahm | und–ging | | |
| H4303 | H0517 | | H0517 | H0935 | H3947 | H3212 | | |

| | | |
|---|---|---|
| אָבִיו׃ | אֹהֵב | כַּאֲשֶׁר |
| sein–Vater | liebte | wie |
| H0001 | H0157 | |

Und er ging und holte und brachte sie seiner Mutter. Und seine Mutter bereitete ein schmackhaftes Gericht, wie sein Vater es gern hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַחֲמֻדֹת | הַגָּדֹל | בְּנָהּ | עֵשָׂו | בִּגְדֵי | אֶת־ | רִבְקָה | וַתִּקַּח | 15 |
| die | die–kostbaren | des–Großen | ihres–Sohnes | Esaws | die–Kleider | – | Ribka | und–nahm | |
| | | | | H6215 | | H0853 | H7259 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקְּטֹן׃ | בְּנָהּ | יַעֲקֹב | אֶת־ | וַתַּלְבֵּשׁ | בַּבָּיִת | אִתָּהּ | |
| den–Kleinen | ihren–Sohn | Jakob | – | und–bekleidete | im–Haus | bei–ihr–waren | |
| | | H3290 | H0853 | H3847 | | H0854 | |

Und Rebekka nahm die Kleider Esaus, ihres älteren Sohnes, die kostbaren, die bei ihr im Hause waren, und zog sie Jakob, ihrem jüngeren Sohne, an;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל | יְדֵיו | עַל־ | הִלְבִּישָׁה | הָעִזִּים | גְּדָיֵי | עֹרֹת | וְאֵת | 16 |
| und–auf | seine–Hände | auf– | legte–sie | der–Ziegen | der–Ziegenböcklein | die–Felle | und– | |
| | H3027 | | H3847 | H5795 | H1423 | H5785 | H0853 | |

| | |
|---|---|
| צַוָּארָיו׃ | חֶלְקַת |
| seines–Halses | die–Glätte |

und die Felle der Ziegenböcklein zog sie über seine Hände und über die Glätte seines Halses,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיַד | עָשָׂתָה | אֲשֶׁר | הַלֶּחֶם | וְאֶת־ | הַמַּטְעַמִּים | אֶת־ | וַתִּתֵּן | 17 |
| in–die–Hand | sie–bereitet–hatte | das | das–Brot | und– | die–Leckerbissen | – | und–gab | |
| H3027 | | | H3899 | H0853 | H4303 | H0853 | H5414 | |

| | |
|---|---|
| בְּנָהּ׃ | יַעֲקֹב |
| ihres–Sohnes | Jakobs |
| | H3290 |

und sie gab das schmackhafte Gericht und das Brot, das sie bereitet hatte, in die Hand ihres Sohnes Jakob.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִי | הִנֵּנִי | וַיֹּאמֶר | אָבִי | וַיֹּאמֶר | אָבִיו | אֶל־ | וַיָּבֹא | 18 |
| wer | hier–bin–ich | und–sprach | mein–Vater | und–sprach | seinem–Vater | zu– | und–kam | |
| H4310 | H2009 | H0559 | H0001 | H0559 | H0001 | H0413 | H0935 | |

| | |
|---|---|
| בְּנִי׃ | אַתָּה |
| mein–Sohn | bist–du |

Und er ging zu seinem Vater hinein und sprach: Mein Vater! Und er sprach: Hier bin ich; wer bist du, mein Sohn?

19 וַיֹּ֣אמֶר יַעֲקֹ֔ב אֶל־אָבִ֖יו אָנֹכִ֣י עֵשָׂ֑ו בְּכֹרֶ֔ךָ עָשִׂ֖יתִי
und-sprach Jakob zu- seinem-Vater ich-bin Esaw dein-Erstgeborener ich-habe-getan
H0559 H3290 H0413 H0001 H0595 H6215 H1060

כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֔רְתָּ אֵלָ֑י קוּם־נָ֣א שְׁבָ֔ה וְאָכְלָ֖ה מִצֵּידִֽי׃
wie du-geredet-hast zu-mir stehe-auf- doch setze-dich und-iss von-meinem-Wildbret
H1696 H0413 H4994 H3427 H0398

בַּעֲבוּר֙ תְּבָרֲכַ֔נִי נַפְשֶׁ֖ךָ׃
damit mich-segne deine-Seele
H5668 H1288 H5315

Und Jakob sprach zu seinem Vater: Ich bin Esau, dein Erstgeborener; ich habe getan, wie du zu mir geredet hast. Stehe doch auf, setze dich und iß von meinem Wildbret, damit deine Seele mich segne.

20 וַיֹּ֤אמֶר יִצְחָק֙ אֶל־בְּנ֔וֹ מַה־זֶּ֖ה מִהַ֣רְתָּ לִמְצֹ֑א
und-sprach Jizchak zu- seinem-Sohn was- ist-dies hast-du-dich-beeilt zu-finden
H0559 H3327 H0413 H1121 H4100 H2088 H4672

בְּנִֽי׃ לְפָנָֽי׃ אֱלֹהֶ֣יךָ יְהוָ֔ה הִקְרָ֖ה כִּ֥י וַיֹּ֖אמֶר
mein-Sohn vor-mir dein-Gott der-HERR es-ließ-begegnen denn und-sprach
H1121 H6440 H0430 H3068 H7122 H3588 H0559

Und Isaak sprach zu seinem Sohne: Wie hast du es denn so bald gefunden, mein Sohn? Und er sprach: Weil Jehova, dein Gott, es mir begegnen ließ.

21 וַיֹּ֤אמֶר יִצְחָק֙ אֶל־יַעֲקֹ֔ב גְּשָׁה־נָּ֥א וַאֲמֻשְׁךָ֖ בְּנִ֑י
und-sprach Jizchak zu- Jakob tritt-heran- doch und-ich-will-dich-betasten mein-Sohn
H0559 H3327 H0413 H3290 H5066 H4994 H4184 H1121

הַאַתָּ֥ה זֶ֛ה בְּנִ֥י עֵשָׂ֖ו אִם־לֹֽא׃
ob-du dies mein-Sohn Esaw bist-oder- nicht
H2088 H1121 H6215 H3808

Da sprach Isaak zu Jakob: Tritt doch herzu, daß ich dich betaste, mein Sohn, ob du wirklich mein Sohn Esau bist oder nicht.

22 וַיֹּ֣אמֶר וַיְמֻשֵּׁ֔הוּ אָבִ֖יו יִצְחָ֑ק אֶל־יַעֲקֹ֔ב וַיִּגַּ֥שׁ
und-sprach und-betastete-ihn seinem-Vater Jizchak zu- Jakob und-trat-heran
H0559 H4959 H0001 H3327 H0413 H3290 H5066

קֹ֣ול הַקֹּ֔ול יַעֲקֹ֖ב וְהַיָּדַ֥יִם יְדֵ֛י עֵשָׂ֖ו׃
ist-die-Stimme die-Stimme Jakobs und-die-Hände sind-die-Hände Esaws
H0559 H3290 H3027 H3027 H6215

Und Jakob trat hin zu seinem Vater Isaak; und er betastete ihn und sprach: Die Stimme ist Jakobs Stimme, aber die Hände sind Esaus Hände.

23 וְלֹ֣א הִכִּירֹ֔ו כִּ֣י־הָיוּ֙ יָדָ֔יו כִּידֵ֖י עֵשָׂ֑ו
und-nicht erkannte-er-ihn denn- es-waren seine-Hände wie-die-Hände Esaws
H3808 H5234 H3588 H1961 H3027 H3027 H6215

וַיְבָרְכֵֽהוּ׃ שְׂעַ֥ר אָחִ֖יו
und-segnete-ihn haarig seines-Bruders
H1288 H8181 H0251

Und er erkannte ihn nicht, denn seine Hände waren haarig wie die Hände seines Bruders Esau; und er segnete ihn.

24 וַיֹּ֣אמֶר אַתָּ֣ה זֶ֔ה בְּנִ֖י עֵשָׂ֑ו וַיֹּ֖אמֶר אָֽנִי׃
und-sprach du bist-dies mein-Sohn Esaw und-sprach ich-bin-es
H0559 H0559 H2088 H6215 H0559 H0589

Und er sprach: Bist du wirklich mein Sohn Esau? Und er sprach: Ich bin's.

25 וַיֹּ֣אמֶר הַגִּ֣שָׁה לִּ֔י וְאֹכְלָ֖ה מִצֵּ֣יד בְּנִ֑י לְמַ֨עַן֙ תְּבָרֶכְךָ֣ נַפְשִׁ֔י וַיַּגֶּשׁ־ לֹ֖ו וַיֹּאכַ֑ל וַיָּבֵ֥א לֹ֛ו יַ֖יִן וַיֵּֽשְׁתְּ׃
und-sprach reiche-her mir und-ich-will-essen vom-Wildbret meines-Sohnes damit und-reichte- ihm und-er-aß und-brachte ihm Wein und-er-trank
H0559 H5066 H0398 H4616 H5315 H1288 H0853 H0398 H0935 H3196 H8354

Da sprach er: Reiche es mir her, daß ich esse von dem Wildbret meines Sohnes, damit meine Seele dich segne. Und er reichte es ihm hin, und er aß; und er brachte ihm Wein, und er trank.

26 וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֣יו יִצְחָ֣ק אָבִ֔יו גְּשָׁה־ נָּ֥א וְשִׁקָּה־ לִּ֖י בְּנִֽי׃
und-sprach zu-ihm Jizchak sein-Vater tritt-heran- doch und-küsse- mich mein-Sohn
H0559 H0413 H3327 H0001 H5066 H4994 H0853 H7306 H0853 H5066

Und sein Vater Isaak sprach zu ihm: Tritt doch herzu und küsse mich, mein Sohn. Und er trat hinzu und küßte ihn;

27 וַיִּגַּ֣שׁ וַיִּשַּׁק־ לֹ֔ו וַיָּ֥רַח אֶת־ רֵ֖יחַ בְּגָדָ֑יו וַיְבָרֲכֵ֣הוּ וַיֹּ֣אמֶר רְאֵ֗ה רֵ֚יחַ בְּנִ֔י כְּרֵ֖יחַ שָׂדֶ֣ה אֲשֶׁ֣ר בֵּרַכֹ֑ו
und-trat-heran und-küsste- ihn und-roch – den-Duft seiner-Kleider und-segnete-ihn und-sprach siehe der-Duft meines-Sohnes wie-der-Duft eines-Feldes das gesegnet-hat
H5066 H5066 H0853 H7306 H0853 H7381 H0853 H1288 H0559 H7200 H7381 H7381 H0853 H1288

יְהוָֽה׃
der-HERR
H3068

und er roch den Geruch seiner Kleider, und er segnete ihn und sprach: Siehe, der Geruch meines Sohnes ist wie der Geruch eines Feldes, das Jehova gesegnet hat.

28 וְיִתֶּן־ לְךָ֣ הָאֱלֹהִ֗ים מִטַּל֙ הַשָּׁמַ֔יִם וּמִשְׁמַנֵּ֖י הָאָ֑רֶץ וְרֹ֥ב דָּגָ֖ן וְתִירֹֽשׁ׃
und-gebe- dir Gott vom-Tau des-Himmels und-von-den-Fettgefilden der-Erde und-Fülle an-Korn und-Most
H5414 H0853 H0430 H0853 H2919 H8064 H0853 H8064 H0776 H7230 H1715 H8492

Und Gott gebe dir vom Tau des Himmels und von der Fettigkeit der Erde, und Fülle von Korn und Most!

29 יַֽעַבְדוּךָ֣ עַמִּ֗ים וְיִשְׁתַּ֤חוּ ]וישתחו[ לְךָ֙ לְאֻמִּ֔ים )וְיִשְׁתַּחֲוּ( לְךָ֖ בְּנֵ֣י אִמֶּ֑ךָ גְּבִ֤יר הֱוֵה֙ לְאַחֶ֔יךָ וְיִשְׁתַּחֲוּ֖ לְךָ֥ בְּנֵי־ אִמֶּ֛ךָ אֹרְרֶ֥יךָ אָר֖וּר וּמְבָרֲכֶ֥יךָ בָּרֽוּךְ׃
es-sollen-dir-dienen Völker und-sich-niederwerfen und-sich-niederwerfen dir Nationen und-sich-niederwerfen-sollen dir die-Söhne deiner-Mutter Herr sei deinen-Brüdern und-sich-niederwerfen-sollen dir die-dich-verfluchen seien-verflucht und-die-dich-segnen gesegnet
H5647 H5971 H7812 H7812 H0853 H3816 H7812 H0853 H1121 H0517 H1376 H1961 H0251 H7812 H0853 H0779 H0779 H1288 H1288

Völker sollen dir dienen und Völkerschaften sich vor dir niederbeugen! Sei Herr über deine Brüder, und vor dir sollen sich niederbeugen die Söhne deiner Mutter! Wer dir flucht, sei verflucht, und wer dich segnet, sei gesegnet!

30 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלָּה יִצְחָק לְבָרֵךְ אֶת־ יַעֲקֹב וַיְהִי
und-es-geschah als beendet-hatte Jizchak zu-segnen – Jakob und-es-geschah
H1961 H3615 H3327 H1288 H0853 H3290 H1961

יִצְחָק פְּנֵי מֵאֵת יַעֲקֹב יָצֹא יָצֹא אַךְ
Jizchaks dem-Angesicht von- Jakob war-hinausgegangen hinausgegangen kaum
H3327 H6440 H0854 H3290 H3318 H3318 H0389

מִצֵּידוֹ׃ בָּא אָחִיו וְעֵשָׂו אֲבִיו
von-seiner-Jagd kam sein-Bruder und-Esaw seines-Vaters
H0935 H0251 H6215 H0001

Und es geschah, sowie Isaak geendet hatte, Jakob zu segnen, ja, es geschah, als Jakob nur eben von seinem Vater Isaak hinausgegangen war, da kam sein Bruder Esau von seiner Jagd.

31 וַיַּאמֶר לְאָבִיו וַיָּבֵא מַטְעַמִּים הוּא גַּם־ וַיַּעַשׂ
und-sprach seinem-Vater und-brachte Leckerbissen er auch- und-bereitete
H0559 H0001 H0935 H4303 H1931 H1571

בַּעֲבוּר בְּנוֹ מִצֵּיד וְיֹאכַל אָבִי יָקֻם לְאָבִיו
damit deines-Sohnes vom-Wildbret und-iss mein-Vater stehe-auf zu-seinem-Vater
H5668 H0398 H0001 H0001

נַפְשֶׁךָ׃ תְּבָרֲכַנִי
deine-Seele mich-segne
H5315 H1288

Und auch er bereitete ein schmackhaftes Gericht und brachte es zu seinem Vater und sprach zu seinem Vater: Mein Vater stehe auf und esse von dem Wildbret seines Sohnes, damit deine Seele mich segne.

32 בִּנְךָ אֲנִי וַיֹּאמֶר אָתָּה מִי־ אָבִיו יִצְחָק לוֹ וַיֹּאמֶר
dein-Sohn ich und-sprach bist-du wer- sein-Vater Jizchak ihm und-sprach
H0589 H0559 H4310 H0001 H3327 H0559

עֵשָׂו׃ בְּכֹרֶךָ
Esaw dein-Erstgeborener
H6215 H1060

Und sein Vater Isaak sprach zu ihm: Wer bist du? Und er sprach: Ich bin dein Sohn, dein Erstgeborener, Esau.

33 אֲפֹוא מִי־ וַיֹּאמֶר מְאֹד עַד־ גְּדֹלָה חֲרָדָה יִצְחָק וַיֶּחֱרַד
denn wer- und-sprach überaus bis- großer ein-Schrecken Jizchak und-erschrak
H0645 H4310 H0559 H3966 H5704 H2731 H3327 H2729

בְּטֶרֶם מִכֹּל וָאֹכַל לִי וַיָּבֵא צַיִד הַצָּד־ הֲוּא
bevor von-allem und-ich-aß mir und-gebracht-hat Wildbret der-gejagt-hat- ist-der
H2962 H3605 H0398 H0935 H1931

יִהְיֶה׃ בָּרוּךְ גַּם־ וַאֲבָרֲכֵהוּ תָּבוֹא
wird-er-sein gesegnet auch- und-ich-segnete-ihn du-kamst
H1961 H1288 H1571 H1288 H0935

Da erschrak Isaak mit großem Schrecken über die Maßen und sprach: Wer war denn der, welcher ein Wildbret erjagt und mir gebracht hat? Und ich habe von allem gegessen, ehe du kamst, und habe ihn gesegnet; er wird auch gesegnet sein.

34 כִּשְׁמֹעַ עֵשָׂו אֶת־דִּבְרֵי אָבִיו וַיִּצְעַק צְעָקָה גְּדֹלָה
als-hörte Esaw – die-Worte seines-Vaters und-schrie einen-Schrei großen
H8085 H6215 H0853 H1697 H0001 H6817 H6818

וּמָרָה עַד־מְאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בָּרְכֵנִי גַם־אָנִי אָבִי׃
und-bitteren bis- sehr und-sprach zu-seinem-Vater segne-mich auch- ich mein-Vater
H4751 H5704 H3966 H0559 H0001 H1288 H1571 H0589 H0001

Als Esau die Worte seines Vaters hörte, da schrie er mit einem großen und bitterlichen Geschrei über die Maßen und sprach zu seinem Vater: Segne mich, auch mich, mein Vater!

35 וַיֹּאמֶר בָּא אָחִיךָ בְּמִרְמָה וַיִּקַּח בִּרְכָתֶךָ׃
und-sprach gekommen-ist dein-Bruder mit-List und-genommen-hat deinen-Segen
H0559 H0935 H0251 H4820 H3947 H1293

Und er sprach: Dein Bruder ist mit Betrug gekommen und hat deinen Segen weggenommen.

36 וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיַּעְקְבֵנִי זֶה פַּעֲמַיִם אֶת־בְּכֹרָתִי לָקָח
und-sprach ist-es-denn-so-dass man-genannt-hat seinen-Namen Jakob und-er-hat-mich-überlistet dies zweimal – mein-Erstgeburtsrecht hat-er-genommen
H0559 H7121 H8034 H3290 H6117 H2088 H6471 H0853 H1062 H3947

וְהִנֵּה עַתָּה לָקַח בִּרְכָתִי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אָצַלְתָּ לִּי בְּרָכָה׃
und-siehe jetzt hat-er-genommen meinen-Segen und-sprach hast-nicht- du-aufbewahrt für-mich einen-Segen
H2009 H6258 H3947 H1293 H0559 H3808 H0680 H1293

Da sprach er: Ist es nicht, weil man ihm den Namen Jakob gegeben, daß er mich nun zweimal überlistet hat? Mein Erstgeburtsrecht hat er weggenommen, und siehe, nun hat er meinen Segen weggenommen! Und er sprach: Hast du mir keinen Segen aufbehalten?

37 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר יִצְחָק לְעֵשָׂו הֵן גְּבִיר שַׂמְתִּיו לְךָ
und-antwortete und-sprach Jizchak dem-Esaw siehe zum-Herrn habe-ich-ihn-gesetzt dir
H6030 H0559 H3327 H6215 H2005 H1376 H7760 H0853

וְאֶת־כָּל־אֶחָיו נָתַתִּי לוֹ לַעֲבָדִים וְדָגָן וְתִירֹשׁ סְמַכְתִּיו
und- alle- seine-Brüder habe-ich-gegeben ihm zu-Knechten und-mit-Korn und-Most habe-ich-ihn-gestützt
H0853 H3605 H0251 H5414 H0853 H5650 H1715 H8492 H5564

וּלְכָה אִפּוֹא אֶעֱשֶׂה מַה בְּנִי׃
und-für-dich also soll-ich-tun was mein-Sohn
H0645 H4100

Da antwortete Isaak und sprach zu Esau: Siehe, ich habe ihn zum Herrn über dich gesetzt und alle seine Brüder ihm zu Knechten gegeben, und mit Korn und Most habe ich ihn versehen, und nun, was könnte ich für dich tun, mein Sohn?

38 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־אָבִיו הַבְרָכָה אַחַת הִוא־לְךָ אָבִי
und-sprach Esaw zu- seinem-Vater den-Segen einen ist-er- dir mein-Vater
H0559 H6215 H0413 H0001 H1293 H0259 H1931 H0001

וַיִּשָּׂא עֵשָׂו קֹלוֹ וַיִּבְךְּ׃ בָּרְכֵנִי גַם־אָנִי אָבִי
und-erhob Esaw seine-Stimme und-weinte segne-mich auch- ich mein-Vater
H5375 H6215 H0001 H1058 H1288 H1571 H0589 H0001

Und Esau sprach zu seinem Vater: Hast du nur diesen einen Segen, mein Vater? Segne mich, auch mich, mein Vater! Und Esau erhob seine Stimme und weinte.

39 וַיַּ֤עַן עֵשָׂו֙ וַיֹּ֣אמֶר אֶל־אָבִ֔יו הֲבְרָכָ֥ה אַחַ֖ת הִ֣וא לָ֑ךְ בָּרֲכֵ֥נִי גַם־אָנֹכִ֖י אָבִ֣י וַיִּשָּׂ֥א עֵשָׂ֖ו אֶת־קֹל֥וֹ וַיֵּֽבְךְּ׃

וַיַּ֤עַן — und-antwortete
עֵשָׂו֙ — Jizchak
וַיֹּ֣אמֶר — und-sprach
אֶל־אָבִ֔יו — zu-ihm
הֲבְרָכָ֥ה — siehe
אַחַ֖ת — sein-Vater
הִ֣וא — zu-
לָ֑ךְ — dir
בָּרֲכֵ֥נִי — fern-von-den-Fettgefilden
גַם־אָנֹכִ֖י — auch-ich
אָבִ֣י — mein-Vater
וַיִּשָּׂ֥א — und-erhob
עֵשָׂ֖ו — Esau
אֶת־קֹל֥וֹ — seine-Stimme
וַיֵּֽבְךְּ׃ — und-weinte

Da antwortete sein Vater Isaak und sprach zu ihm: Siehe, fern von der Fettigkeit der Erde wird dein Wohnsitz sein und ohne den Tau des Himmels von oben her.

40 וַיַּ֥עַן יִצְחָ֖ק אָבִ֑יו וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו הִנֵּ֤ה מִשְׁמַנֵּי־אֶ֙רֶץ֙ יִהְיֶ֣ה מוֹשָׁבֶ֔ךָ וּמִטַּ֥ל הַשָּׁמַ֖יִם מֵֽעָֽל׃

וַיַּ֥עַן — und-antwortete
יִצְחָ֖ק — Jizchak
אָבִ֑יו — sein-Vater
וַיֹּ֣אמֶר — und-sprach
אֵלָ֗יו — zu-ihm
הִנֵּ֤ה — siehe
מִשְׁמַנֵּי־אֶ֙רֶץ֙ — fern-von-der-Fettigkeit-der-Erde
יִהְיֶ֣ה — wird-sein
מוֹשָׁבֶ֔ךָ — dein-Wohnsitz
וּמִטַּ֥ל — und-fern-vom-Tau
הַשָּׁמַ֖יִם — des-Himmels
מֵֽעָֽל׃ — von-oben

Und von deinem Schwerte wirst du leben, und deinem Bruder wirst du dienen; und es wird geschehen, wenn du umherschweifst, wirst du sein Joch zerbrechen von deinem Halse.

41 וְעַל־חַרְבְּךָ֥ תִחְיֶ֖ה וְאֶת־אָחִ֣יךָ תַעֲבֹ֑ד וְהָיָה֙ כַּאֲשֶׁ֣ר תָּרִ֔יד וּפָרַקְתָּ֥ עֻלּ֖וֹ מֵעַ֥ל צַוָּארֶֽךָ׃

וְעַל־ — und-auf-
חַרְבְּךָ֥ — deinem-Schwert
תִחְיֶ֖ה — wirst-du-leben
וְאֶת־ — und-
אָחִ֣יךָ — deinem-Bruder
תַעֲבֹ֑ד — wirst-du-dienen
וְהָיָה֙ — und-es-wird-sein
כַּאֲשֶׁ֣ר — wenn
תָּרִ֔יד — du-umherstreifst
וּפָרַקְתָּ֥ — dann-brichst-du-ab
עֻלּ֖וֹ — sein-Joch
מֵעַ֥ל — von-
צַוָּארֶֽךָ׃ — deinem-Hals

Und Esau feindete Jakob an wegen des Segens, womit sein Vater ihn gesegnet hatte; und Esau sprach in seinem Herzen: Es nahen die Tage der Trauer um meinen Vater, dann werde ich meinen Bruder Jakob erschlagen.

41 וַיִּשְׂטֹ֤ם עֵשָׂו֙ אֶת־יַעֲקֹ֔ב עַל־הַבְּרָכָ֕ה אֲשֶׁ֥ר בֵּרֲכ֖וֹ אָבִ֑יו וַיֹּ֤אמֶר עֵשָׂו֙ בְּלִבּ֔וֹ יִקְרְב֥וּ יְמֵי־אֵ֖בֶל אָבִ֑י וְאַהַרְגָ֥ה אֶת־יַעֲקֹ֖ב אָחִֽי׃

וַיִּשְׂטֹ֤ם — und-feindete-an
עֵשָׂו֙ — Esaw
אֶת־ — –
יַעֲקֹ֔ב — Jakob
עַל־ — wegen-
הַבְּרָכָ֕ה — des-Segens
אֲשֶׁ֥ר — mit-dem
בֵּרֲכ֖וֹ — gesegnet-hatte-ihn
אָבִ֑יו — sein-Vater
וַיֹּ֤אמֶר — und-sprach
עֵשָׂו֙ — Esaw
בְּלִבּ֔וֹ — in-seinem-Herzen
יִקְרְב֥וּ — es-nahen
יְמֵי־אֵ֖בֶל — die-Tage-der-Trauer
אָבִ֑י — meines-Vaters
וְאַהַרְגָ֥ה — und-ich-will-töten
אֶת־ — –
יַעֲקֹ֖ב — Jakob
אָחִֽי׃ — meinen-Bruder

Und es wurden der Rebekka die Worte Esaus, ihres älteren Sohnes, berichtet; und sie sandte hin und ließ Jakob, ihren jüngeren Sohn, rufen und sprach zu ihm: Siehe, dein Bruder Esau will sich an dir rächen, indem er dich erschlägt.

42 וַתֻּגַּ֣ד לְרִבְקָ֗ה אֵ֚ת דִּבְרֵ֣י עֵשָׂ֣ו בְּנָ֣הּ הַגָּדֹ֔ל וַתִּשְׁלַ֣ח וַתִּקְרָ֗א לְיַעֲקֹב֙ בְּנָ֣הּ הַקָּטָ֔ן וַתֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו הִנֵּ֣ה עֵשָׂ֣ו אָחִ֑יךָ מִתְנַחֵ֥ם לְךָ֖ לְהָרְגֶֽךָ׃

וַתֻּגַּ֣ד — und-berichtet-wurde
לְרִבְקָ֗ה — der-Ribka
אֵ֚ת — –
דִּבְרֵ֣י — die-Worte
עֵשָׂ֣ו — Esaws
בְּנָ֣הּ — ihres-Sohnes
הַגָּדֹ֔ל — des-Großen
וַתִּשְׁלַ֣ח — und-sandte
וַתִּקְרָ֗א — und-rief
לְיַעֲקֹב֙ — Jakob
בְּנָ֣הּ — ihren-Sohn
הַקָּטָ֔ן — den-Kleinen
וַתֹּ֥אמֶר — und-sprach
אֵלָ֖יו — zu-ihm
הִנֵּ֣ה — siehe
עֵשָׂ֣ו — Esaw
אָחִ֑יךָ — dein-Bruder
מִתְנַחֵ֥ם — tröstet-sich
לְךָ֖ — an-dir
לְהָרְגֶֽךָ׃ — dich-zu-töten

Und es wurden der Rebekka die Worte Esaus, ihres älteren Sohnes, berichtet; und sie sandte hin und ließ Jakob, ihren jüngeren Sohn, rufen und sprach zu ihm: Siehe, dein Bruder Esau will sich an dir rächen, indem er dich erschlägt.

43 וְעַתָּ֥ה בְנִ֖י שְׁמַ֣ע בְּקֹלִ֑י וְק֣וּם בְּרַח־לְךָ֔ אֶל־לָבָ֖ן אָחִ֥י חָרָֽנָה׃

וְעַתָּ֥ה — und-nun
בְנִ֖י — mein-Sohn
שְׁמַ֣ע — höre
בְּקֹלִ֑י — auf-meine-Stimme
וְק֣וּם — und-stehe-auf
בְּרַח־ — fliehe-
לְךָ֔ — dir
אֶל־ — zu-
לָבָ֖ן — Laban
אָחִ֥י — meinem-Bruder
חָרָֽנָה׃ — nach-Charan

Und nun, mein Sohn, höre auf meine Stimme und mache dich auf, fliehe zu meinem Bruder Laban nach Haran;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | וְיָשַׁבְתָּ | עִמּוֹ | יָמִים | אֲחָדִים | עַד־ | אֲשֶׁר | תָּשׁוּב | חֲמַת | אָחִיךָ׃ |
| | und-wohne | bei-ihm | Tage | einige | bis | dass- | sich-wendet | der-Grimm | deines-Bruders |
| | H3427 | | H3117 | H0259 | H5704 | | H7725 | H2534 | H0251 |

und bleibe einige Zeit bei ihm, bis der Grimm deines Bruders sich wendet,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | עַד־ | שׁוּב | אַף־ | אָחִיךָ | מִמְּךָ | וְשָׁכַח | אֵת | אֲשֶׁר־ | |
| | bis- | sich-wendet | der-Zorn- | deines-Bruders | von-dir | und-er-vergisst | – | was- | |
| | H5704 | H7725 | H0639 | H0251 | | H7911 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶשְׁכָּל | לָמָּה | מִשָּׁם | וּלְקָחְתִּיךָ | וְשָׁלַחְתִּי | לּוֹ | עָשִׂיתָ | | |
| soll-ich-beraubt-werden | warum | von-dort | und-hole-dich | und-ich-sende | ihm | du-getan-hast | | |
| | H4100 | H8033 | H3947 | H7971 | | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | יוֹם | שְׁנֵיכֶם | גַּם־ | |
| einem | am-Tag | eurer-beider | auch- | |
| H0259 | H3117 | H8147 | H1571 | |

bis der Zorn deines Bruders sich von dir abwendet, und er vergißt, was du ihm getan hast; dann will ich hinsenden und dich von dort holen lassen. Warum sollte ich euer beider zugleich beraubt werden an einem Tage?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | בְּנוֹת | מִפְּנֵי | בְּחַיַּי | קַצְתִּי | יִצְחָק | אֶל־ | רִבְקָה | וַתֹּאמֶר |
| | der-Töchter | wegen- | meines-Lebens | überdrüssig-bin-ich | Jizchak | zu- | Ribka | und-sprach |
| | H1323 | H6440 | | H6973 | H3327 | H0413 | H7259 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבְּנוֹת | כָּאֵלֶּה | חֵת | מִבְּנוֹת־ | אִשָּׁה | יַעֲקֹב | לֹקֵחַ | אִם־ | חֵת |
| von-den-Töchtern | wie-diese | Chets | von-den-Töchtern- | eine-Frau | Jakob | nimmt | wenn- | Chets |
| H1323 | H0428 | H2845 | H1323 | H0802 | H3290 | H3947 | | H2845 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חַיִּים׃ | לִי | לָמָּה | הָאָרֶץ |
| ein-Leben | mir | wozu | des-Landes |
| | | H4100 | H0776 |

Und Rebekka sprach zu Isaak: Ich bin des Lebens überdrüssig wegen der Töchter Heths; wenn Jakob ein Weib nähme von den Töchtern Heths, wie diese, von den Töchtern des Landes, wozu sollte mir das Leben?

## Chapter 28

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | לֹא־ | לוֹ | וַיֹּאמֶר | וַיְצַוֵּהוּ | אֹתוֹ | וַיְבָרֶךְ | יַעֲקֹב | אֶל־ | יִצְחָק | וַיִּקְרָא |
| | nicht- | ihm | und-sprach | und-gebot-ihm | ihn | und-segnete | Jakob | – | Jizchak | und-rief |
| | H3808 | | H0559 | H6680 | H0853 | H1288 | H3290 | H0413 | H3327 | H7121 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כְּנָעַן׃ | מִבְּנוֹת | אִשָּׁה | תִּקַּח |
| Kanaans | von-den-Töchtern | eine-Frau | nimm |
| | H1323 | H0802 | H3947 |

Und Isaak rief Jakob und segnete ihn; und er gebot ihm und sprach zu ihm: Du sollst nicht ein Weib nehmen von den Töchtern Kanaans.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | אִמֶּךָ | אֲבִי | בְתוּאֵל | בֵּיתָה | אֲרָם־פַּדֶּנָה | לֵךְ | קוּם | |
| | deiner-Mutter | des-Vaters | Betuels | zum-Haus | nach-Paddan-Aram | gehe | stehe-auf | |
| | H0517 | H0001 | | | H6307 | H3212 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִמֶּךָ׃ | אֲחִי | לָבָן | מִבְּנוֹת | אִשָּׁה | מִשָּׁם | לְךָ | וְקַח־ |
| deiner-Mutter | des-Bruders | Labans | von-den-Töchtern | eine-Frau | von-dort | dir | und-nimm- |
| H0517 | H0251 | | H1323 | H0802 | H8033 | | H3947 |

Mache dich auf, gehe nach Paddan-Aram, zum Hause Bethuels, des Vaters deiner Mutter; und nimm dir von dort ein Weib von den Töchtern Labans, des Bruders deiner Mutter.

וְיִרְבֶּךָּ וְיַפְרְךָ אֹתְךָ יְבָרֶךְ שַׁדַּי וְאֵל 3
und–mehre–dich und–mache–dich–fruchtbar dich segne der–Allmächtige und–Gott
H6509 H0853 H1288 H7706 H0410

עַמִּים׃ לִקְהַל וְהָיְיתָ
von–Völkern zur–Versammlung und–du–wirst–sein
H6951 H1961

Und Gott, der Allmächtige, segne dich und mache dich fruchtbar und mehre dich, daß du zu einer Schar von Völkern werdest;

אִתָּךְ וּלְזַרְעֲךָ לְךָ אַבְרָהָם בִּרְכַּת אֶת־ לְךָ וְיִתֶּן־ 4
mit–dir und–deinem–Samen dir Abrahams den–Segen – dir und–gebe–
H0854 H2233 H0085 H1293 H0853 H5414

אֱלֹהִים נָתַן אֲשֶׁר־ מְגֻרֶיךָ אֶרֶץ אֶת־ לְרִשְׁתְּךָ
Gott gegeben–hat das– deiner–Fremdlingschaft das–Land – damit–du–erbst
H0430 H5414 H4033 H0776 H0853 H3423

לְאַבְרָהָם׃
dem–Abraham
H0085

und er gebe dir den Segen Abrahams, dir und deinem Samen mit dir, auf daß du besitzest das Land deiner Fremdlingschaft, das Gott dem Abraham gegeben hat!

בֶּן־ לָבָן אֶל־ אֲרַם־פַּדֶּנָה וַיֵּלֶךְ יַעֲקֹב אֶת־ יִצְחָק וַיְשַׁלַּח 5
dem–Sohn– Laban zu– nach–Paddan–Aram und–ging Jakob – Jizchak und–entsandte
H0413 H6307 H3212 H3290 H0853 H3327 H7971

וְעֵשָׂו׃ יַעֲקֹב אֵם רִבְקָה אֲחֵי הָאֲרַמִּי בְּתוּאֵל
und–Esaws Jakobs der–Mutter Ribkas dem–Bruder des–Aramäers Betuels
H6215 H3290 H0517 H7259 H0251 H0761

Und Isaak entließ Jakob; und er ging nach Paddan-Aram zu Laban, dem Sohne Bethuels, des Aramäers, dem Bruder Rebekkas, der Mutter Jakobs und Esaus. -

אֹתוֹ וְשִׁלַּח יַעֲקֹב֙ אֶת־ יִצְחָק בֵּרַךְ כִּי־ עֵשָׂו וַיַּרְא 6
ihn und–entsandt–hatte Jakob – Jizchak gesegnet–hatte dass– Esaw und–sah
H0853 H7971 H3290 H0853 H3327 H1288 H6215 H7200

אֹתוֹ בְּבָרֲכוֹ אִשָּׁה מִשָּׁם לוֹ לָקַחַת־ אֲרָם־פַּדֶּנָה
ihn als–er–segnete eine–Frau von–dort sich um–zu–nehmen– nach–Paddan–Aram
H0853 H1288 H0802 H8033 H3947 H6307

כְּנָעַן׃ מִבְּנוֹת אִשָּׁה תִּקַּח לֹא־ לֵאמֹר עָלָיו וַיְצַו
Kanaans von–den–Töchtern eine–Frau nimm nicht– sprechend ihm und–gebot
H1323 H0802 H3947 H3808 H0559 H6680

Und als Esau sah, daß Isaak den Jakob gesegnet und ihn nach Paddan-Aram entlassen hatte, um sich von dort ein Weib zu nehmen, indem er ihn segnete und ihm gebot und sprach: Du sollst nicht ein Weib nehmen von den Töchtern Kanaans,

אֲרָם׃פַּדַּנָה וַיֵּלֶךְ אִמּוֹ וְאֶל־ אָבִיו אֶל־ יַעֲקֹב וַיִּשְׁמַע 7
nach–Paddan–Aram und–ging seine–Mutter und–auf– seinen–Vater auf– Jakob und–hörte
H6307 H3212 H0517 H0413 H0001 H0413 H3290 H8085

und daß Jakob seinem Vater und seiner Mutter gehorcht hatte und nach Paddan-Aram gegangen war:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִצְחָק | בְּעֵינֵי | כְּנָעַן | בְּנוֹת | רָעוֹת | כִּי | עֵשָׂו | וַיַּרְא | 8 |
| Jizchaks | in-den-Augen | Kanaans | die-Töchter | böse-waren | dass | Esaw | und-sah | |
| H3327 | | | H1323 | | | H6215 | H7200 | |

| | |
|---|---|
| אָבִיו׃ | |
| seines-Vaters | |
| H0001 | |

als Esau sah, daß die Töchter Kanaans übel waren in den Augen seines Vaters Isaak,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁמָעֵאל | בַּת־ | וּמָחֲלַת | אֶת־ | וַיִּקַּח | יִשְׁמָעֵאל | אֶל־ | עֵשָׂו | וַיֵּלֶךְ | 9 |
| Jischmaels | die-Tochter- | Machalat | – | und-nahm | Jischmael | zu- | Esaw | und-ging | |
| H3458 | H1323 | H4258 | H0853 | H3947 | H3458 | H0413 | H6215 | H3212 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְאִשָּׁה׃ | לוֹ | נָשָׁיו | עַל־ | נְבָיוֹת | אֲחוֹת | אַבְרָהָם | בֶּן־ | |
| § | zur-Frau | sich | seinen-Frauen | zu- | Nebajots | die-Schwester | Abrahams | des-Sohnes- | |
| | H0802 | | H0802 | | H5032 | H0269 | H0085 | | |

da ging Esau hin zu Ismael und nahm sich zum Weibe Machalath, die Tochter Ismaels, des Sohnes Abrahams, die Schwester Nebajoths, zu seinen anderen Weibern hinzu.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חָרָנָה׃ | וַיֵּלֶךְ | שָׁבַע־מִבְאֵר | יַעֲקֹב | וַיֵּצֵא | 10 |
| nach-Charan | und-ging | von-Beer-Scheba | Jakob | und-ging-hinaus | |
| | H3212 | H0884 | H3290 | H3318 | |

Und Jakob zog aus von Beerseba und ging nach Haran.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֶּׁמֶשׁ | בָּא | כִּי־ | שָׁם | וַיָּלֶן | בַּמָּקוֹם | וַיִּפְגַּע | 11 |
| die-Sonne | untergegangen-war | denn- | dort | und-übernachtete | den-Ort | und-stieß-auf | |
| H8121 | H0935 | | H8033 | | H4725 | H6293 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁכַּב | מִרַּאֲשֹׁתָיו | וַיָּשֶׂם | הַמָּקוֹם | מֵאַבְנֵי | וַיִּקַּח |
| und-legte-sich | zu-seinen-Häuptern | und-legte-ihn | des-Ortes | von-den-Steinen | und-nahm |
| H7901 | H4763 | | H4725 | H0068 | H3947 |

| | |
|---|---|
| הַהוּא׃ | בַּמָּקוֹם |
| jenem | an-dem-Ort |
| H1931 | H4725 |

Und er gelangte an einen Ort und übernachtete daselbst; denn die Sonne war untergegangen. Und er nahm einen von den Steinen des Ortes und legte ihn zu seinen Häupten und legte sich nieder an selbigem Orte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַנִּיעַ | וְרֹאשׁוֹ | אַרְצָה | מֻצָּב | סֻלָּם | וְהִנֵּה | וַיַּחֲלֹם | 12 |
| reichte | und-ihre-Spitze | auf-der-Erde | aufgestellt | eine-Leiter | und-siehe | und-träumte | |
| H5060 | | H0776 | H5324 | H5551 | H2009 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | וְיֹרְדִים | עֹלִים | אֱלֹהִים | מַלְאֲכֵי | וְהִנֵּה | הַשָּׁמָיְמָה | |
| auf-ihr | und-stiegen-herab | stiegen-hinauf | Gottes | Engel | und-siehe | an-den-Himmel | |
| | H3381 | H5927 | H0430 | H4397 | H2009 | H8064 | |

Und er träumte: und siehe, eine Leiter war auf die Erde gestellt, und ihre Spitze rührte an den Himmel; und siehe, Engel Gottes stiegen auf und nieder an ihr.

13 וְהִנֵּה יְהוָה נִצָּב עָלָיו וַיֹּאמַר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
und-siehe der-HERR stand über-ihm und-sprach ich der-HERR der-Gott Abrahams
H2009 H3068 H5324 H5921 H0559 H0589 H3068 H0430 H0085

אָבִיךָ וֵאלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ אֶתְּנֶנָּה
deines-Vaters und-der-Gott Jizchaks das-Land auf-dem du liegst auf-ihm dir will-ich-es-geben
H0001 H0430 H3327 H0776 H0834 H0859 H7901 H5921 H0853 H2233 H5414

וּלְזַרְעֶךָ׃
und-deinem-Samen
H2233

Und siehe, Jehova stand über ihr und sprach: Ich bin Jehova, der Gott Abrahams, deines Vaters, und der Gott Isaaks; das Land, auf welchem du liegst, dir will ich es geben und deinem Samen.

14 וְהָיָה זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וּפָרַצְתָּ יָמָּה
und-es-wird-sein dein-Same wie-der-Staub der-Erde und-du-wirst-dich-ausbreiten westwärts
H1961 H2233 H6083 H0776 H6555 H3220

וָקֶדְמָה וְצָפֹנָה וָנֶגְבָּה וְנִבְרְכוּ בְךָ כָּל־ מִשְׁפְּחֹת
und-ostwärts und-nordwärts und-südwärts und-sich-segnen-werden in-dir alle- Sippen
H6924 H6828 H5045 H1288 H0871 H3605 H4940

הָאֲדָמָה וּבְזַרְעֶךָ׃
des-Erdbodens und-in-deinem-Samen
H0127 H2233

Und dein Same soll werden wie der Staub der Erde, und du wirst dich ausbreiten nach Westen und nach Osten und nach Norden und nach Süden hin; und in dir und in deinem Samen sollen gesegnet werden alle Geschlechter der Erde.

15 וְהִנֵּה אָנֹכִי עִמָּךְ וּשְׁמַרְתִּיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־ תֵּלֵךְ
und-siehe ich bin-mit-dir und-bewahren-will-ich-dich überall- wohin- du-gehst
H2009 H0595 H5973 H8104 H3605 H0834 H3212

וַהֲשִׁבֹתִיךָ אֶל־ הָאֲדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא
und-zurückbringen-will-ich-dich zu- dem-Erdboden diesem denn nicht
H7725 H0413 H0127 H2063 H3808

אֶעֶזָבְךָ עַד אֲשֶׁר אִם־ עָשִׂיתִי אֵת אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי
werde-ich-dich-verlassen bis dass wenn- ich-getan-habe – was- ich-geredet-habe
H5800 H5704 H0834 H0518 H6213 H0853 H0834 H1696

לָךְ׃
dir

Und siehe, ich bin mit dir, und ich will dich behüten überall, wohin du gehst, und dich zurückbringen in dieses Land; denn ich werde dich nicht verlassen, bis ich getan, was ich zu dir geredet habe.

16 וַיִּיקַץ יַעֲקֹב מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם
und-erwachte Jakob aus-seinem-Schlaf und-sprach wahrlich es-ist der-HERR an-dem-Ort
H3364 H3290 H8142 H0559 H0403 H3426 H3068 H4725

הַזֶּה וְאָנֹכִי לֹא יָדָעְתִּי׃
diesem und-ich nicht wusste-es
H2088 H0595 H3808 H3045

Und Jakob erwachte von seinem Schlafe und sprach: Fürwahr, Jehova ist an diesem Orte, und ich wußte es nicht!

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה | אֵין | הַזֶּה | הַמָּקוֹם | נוֹרָא | מַה־ | וַיֹּאמֶר | וַיִּירָא | |
| dies | nichts–anderes–ist | dieser | der–Ort | furchtbar | wie– | und–sprach | und–fürchtete–sich | |
| H2088 | H0369 | H2088 | H4725 | H3372 | H4100 | H0559 | H3372 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמָיִם׃ | שַׁעַר | וְזֶה | אֱלֹהִים | בֵּית | אִם־ | כִּי |
| des–Himmels | ist–das–Tor | und–dies | Gottes | das–Haus | wenn– | als |
| H8064 | H8179 | H2088 | H0430 | | | |

Und er fürchtete sich und sprach: Wie furchtbar ist dieser Ort! Dies ist nichts anderes als Gottes Haus, und dies die Pforte des Himmels.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | אֲשֶׁר־ | הָאֶבֶן | אֶת־ | וַיִּקַּח | בַּבֹּקֶר | יַעֲקֹב | וַיַּשְׁכֵּם | |
| er–gelegt–hatte | den– | den–Stein | – | und–nahm | am–Morgen | Jakob | und–früh–aufstand | |
| | | H0068 | H0853 | H3947 | H1242 | H3290 | H7925 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשָׁהּ׃ | עַל־ | שָׁמֶן | וַיִּצֹק | מַצֵּבָה | אֹתָהּ | וַיָּשֶׂם | מְרַאֲשֹׁתָיו | |
| seine–Spitze | auf– | Öl | und–goss | als–Malstein–auf | ihn | und–stellte | zu–seinen–Häuptern | |
| | | H8081 | H3332 | H4676 | H0853 | | H4763 | |

Und Jakob stand des Morgens früh auf und nahm den Stein, den er zu seinen Häupten gelegt hatte, und stellte ihn auf als Denkmal und goß Öl auf seine Spitze.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁם־ | לוּז | וְאוּלָם | בֵּית־אֵל | הַהוּא | הַמָּקוֹם | שֵׁם־ | אֶת־ | וַיִּקְרָא |
| war–der–Name– | Lus | doch | Bet–El | jenes | des–Ortes | den–Namen– | – | und–nannte |
| H8034 | H3870 | H0199 | H1008 | H1931 | H4725 | H8034 | H0853 | H7121 |

| | |
|---|---|
| לָרִאשֹׁנָה׃ | הָעִיר |
| zuerst | der–Stadt |
| H7223 | |

Und er gab selbigem Orte den Namen Bethel; aber im Anfang war Lus der Name der Stadt.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּדִי | אֱלֹהִים | יִהְיֶה | אִם־ | לֵאמֹר | נֶדֶר | יַעֲקֹב | וַיִּדַּר | |
| mit–mir | Gott | sein–wird | wenn– | sprechend | ein–Gelübde | Jakob | und–gelobte | |
| H5978 | H0430 | H1961 | | H0559 | H5088 | H3290 | H5087 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶחֶם | לִי | וְנָתַן־ | הוֹלֵךְ | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | הַזֶּה | בַּדֶּרֶךְ | וּשְׁמָרַנִי |
| Brot | mir | und–gibt– | gehe | ich | auf–dem | diesem | auf–dem–Weg | und–mich–bewahrt |
| H3899 | | H5414 | H1980 | H0595 | | H2088 | H1870 | H8104 |

| | | |
|---|---|---|
| לִלְבֹּשׁ׃ | וּבֶגֶד | לֶאֱכֹל |
| um–mich–zu–bekleiden | und–ein–Kleid | zu–essen |
| H3847 | | H0398 |

Und Jakob tat ein Gelübde und sprach: Wenn Gott mit mir ist und mich behütet auf diesem Wege, den ich gehe, und mir Brot zu essen gibt und Kleider anzuziehen,

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | יְהוָה | וְהָיָה | אָבִי | בֵּית | אֶל־ | בְּשָׁלוֹם | וְשַׁבְתִּי | |
| mir | der–HERR | so–wird–sein | meines–Vaters | Haus | zum– | in–Frieden | und–ich–zurückkehre | |
| | H3068 | H1961 | H0001 | | H0413 | H7965 | H7725 | |

| | |
|---|---|
| לֵאלֹהִים׃ | |
| zum–Gott | |
| H0430 | |

und ich in Frieden zurückkehre zum Hause meines Vaters, so soll Jehova mein Gott sein.

22 וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי מַצֵּבָה יִהְיֶה בֵּית אֱלֹהִים
und-der-Stein dieser den- ich-aufgestellt-habe als-Malstein wird-sein ein-Haus Gottes
H0068 H2063 H0430 H4676 H1961

וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן־ לִי עַשֵּׂר עַשְׂרֶנּוּ אֲעַשֵּׂר לָךְ׃
und-alles was du-gibst- mir den-Zehnten werde-ich-verzehnten dir
H3605 H5414 H6237 H6237

Und dieser Stein, den ich als Denkmal aufgestellt habe, soll ein Haus Gottes sein; und von allem, was du mir geben wirst, werde ich dir gewißlich den Zehnten geben.

## Chapter 29

1 וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב רַגְלָיו וַיֵּלֶךְ אַרְצָה בְּנֵי־ קֶדֶם׃
und-erhob Jakob seine-Füße und-ging ins-Land der-Söhne- des-Ostens
H5375 H3290 H7272 H3212 H0776

Und Jakob erhob seine Füße und ging nach dem Lande der Kinder des Ostens.

2 וַיַּרְא וְהִנֵּה בְאֵר בַּשָּׂדֶה וְהִנֵּה־ שָׁם שְׁלֹשָׁה עֲדְרֵי־
und-sah und-siehe ein-Brunnen auf-dem-Feld und-siehe- dort drei Herden-
H7200 H2009 H0875 H7969 H2009 H8033 H7969 H5739

צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ כִּי מִן־ הַבְּאֵר הַהִוא יַשְׁקוּ הָעֲדָרִים
von-Schafen lagerten bei-ihm denn aus- dem-Brunnen jenem tränkten-sie die-Herden
H6629 H7257 H5921 H3588 H4325 H1931 H8248 H5739

וְהָאֶבֶן גְּדֹלָה עַל־ פִּי הַבְּאֵר׃
und-der-Stein war-groß auf- der-Öffnung des-Brunnens
H0068 H1419 H5921 H6310 H0875

Und er sah: und siehe, ein Brunnen auf dem Felde; und siehe, daselbst waren drei Herden Schafe an demselben gelagert, denn aus diesem Brunnen tränkte man die Herden; und der Stein auf der Öffnung des Brunnens war groß.

3 וְנֶאֶסְפוּ־ שָׁמָּה כָּל־ הָעֲדָרִים וְגָלְלוּ אֶת־ הָאֶבֶן מֵעַל
und-versammelt-wurden- dorthin alle- Herden und-wälzten – den-Stein von-
H0622 H8033 H3605 H6629 H1556 H0853 H0068 H5921

וְהִשְׁקוּ אֶת־ הַצֹּאן וְהֵשִׁיבוּ אֶת־ הָאֶבֶן עַל־ פִּי הַבְּאֵר
und-tränkten – die-Schafe und-legten-zurück – den-Stein auf- der-Öffnung des-Brunnens
H8248 H0853 H6629 H7725 H0853 H0068 H5921 H6310 H0875

לִמְקֹמָהּ׃ הַבְּאֵר פִּי עַל־
an-seinen-Platz des-Brunnens die-Öffnung auf-
H4725 H0875 H6310 H5921

Und waren alle Herden dort zusammengetrieben, so wälzte man den Stein von der Öffnung des Brunnens und tränkte die Schafe; und man brachte den Stein wieder auf die Öffnung des Brunnens an seinen Ort.

4 וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אַחַי מֵאַיִן אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ מֵחָרָן
und-sprach ihnen Jakob meine-Brüder woher seid-ihr und-sprachen aus-Charan
H0559 H3290 H0251 H0370 H0859 H0559 H2771

אֲנָחְנוּ׃
sind-wir
H0587

Und Jakob sprach zu ihnen: Meine Brüder, woher seid ihr? Und sie sprachen: Wir sind von Haran.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | וַיֹּ֥אמֶר | לָהֶ֖ם | הַיְדַעְתֶּ֑ם | אֶת־ | לָבָ֣ן | בֶּן־ | נָח֔וֹר | וַיֹּאמְר֖וּ | יָדָֽעְנוּ׃ |
| | und-sprach | ihnen | kennt-ihr | – | Laban | den-Sohn- | Nachors | und-sprachen | wir-kennen |
| | H0559 | H3045 | H0853 | H3045 | H5152 | H0559 | |

Da sprach er zu ihnen: Kennet ihr Laban, den Sohn Nahors? Und sie sprachen: Wir kennen ihn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וַיֹּ֥אמֶר | לָהֶ֖ם | הֲשָׁל֣וֹם | לוֹ֑ | וַיֹּאמְר֣וּ | שָׁל֔וֹם | וְהִנֵּ֤ה | רָחֵל֙ |
| | und-sprach | ihnen | geht-es-wohl | ihm | und-sprachen | wohl | und-siehe | Rachel |
| | H0559 | H7965 | H7965 | H0559 | H7965 | H2009 | H7354 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בִּתּ֖וֹ | בָּאָ֥ה | עִם־ | הַצֹּ֔אן | ׃ |
| seine-Tochter | kommt | mit- | den-Schafen | |
| H1323 | H0935 | H6629 | |

Und er sprach zu ihnen: Geht es ihm wohl? Und sie sprachen: Es geht ihm wohl; und siehe, da kommt seine Tochter Rahel mit den Schafen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וַיֹּ֣אמֶר | הֵ֣ן | עוֹד֮ | הַיּ֣וֹם | גָּד֒וֹל | לֹא־ | עֵת֙ | הֶאָסֵ֔ף | הַמִּקְנֶ֖ה |
| | und-sprach | siehe | noch | ist-der-Tag | groß | nicht- | ist-die-Zeit | des-Versammelns | des-Viehs |
| | H0559 | H2005 | H5750 | H3117 | H3808 | H6256 | H0622 | H4735 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| רְע֥וּ | וּלְכ֖וּ | הַצֹּ֑אן | הַשְׁק֥וּ | ׃ |
| weidet | und-geht | die-Schafe | tränkt | |
| H3212 | H6629 | H8248 |

Da sprach er: Siehe, es ist noch hoch am Tage, es ist nicht Zeit, das Vieh zusammenzutreiben; tränket die Schafe und gehet hin, weidet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וַיֹּ֣אמְר֔וּ | לֹ֣א | נוּכַ֔ל | עַד֩ | אֲשֶׁ֨ר | יֵאָסְפ֜וּ | כָּל־ | הָעֲדָרִ֗ים |
| | und-sprachen | nicht | können-wir | bis | dass | sich-versammeln | alle- | Herden |
| | H0559 | H3808 | H3201 | H5704 | | H0622 | H3605 | H5739 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִשְׁקִ֣ינוּ | הַבְּאֵ֑ר | פִּ֣י | מֵעַ֔ל | הָאֶ֖בֶן | אֶת־ | וְגָלְל֥וּ | |
| und-wir-tränken | des-Brunnens | der-Öffnung | von- | den-Stein | – | und-sie-wälzen | |
| H8248 | H0875 | H6310 | H0068 | H0853 | H1556 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַצֹּֽאן׃ | | |
| die-Schafe | | |
| H6629 | | |

Und sie sprachen: Wir können nicht, bis alle Herden zusammengetrieben werden; dann wälzt man den Stein von der Öffnung des Brunnens, und wir tränken die Schafe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | עוֹדֶ֖נּוּ | מְדַבֵּ֣ר | עִמָּ֑ם | וְרָחֵ֗ל | בָּאָה֙ | עִם־ | הַצֹּ֔אן | אֲשֶׁ֥ר |
| | noch | redete-er | mit-ihnen | und-Rachel | kam | mit- | den-Schafen | die |
| | H5750 | H1696 | | H7354 | H0935 | H6629 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הִ֖וא | רֹעָ֥ה | כִּ֛י | לְאָבִ֥יהָ | ׃ |
| war-sie | eine-Hirtin | denn | ihrem-Vater-gehörten | |
| H1931 | | | H0001 |

Noch redete er mit ihnen, da kam Rahel mit den Schafen, die ihrem Vater gehörten; denn sie war eine Hirtin.

10 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל בַּת־לָבָן אֲחִי
und-es-geschah als sah Jakob – Rachel die-Tochter- Labans des-Bruders
H1961 H7200 H3290 H0853 H7354 H1323 H0251

אִמּוֹ וְאֶת־צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב
seiner-Mutter und- die-Schafe Labans des-Bruders seiner-Mutter und-trat-heran Jakob
H0517 H0853 H6629 H0251 H0517 H5066 H3290

וַיַּשְׁקְ אֶת־צֹאן הַבְּאֵר פִּי מֵעַל הָאֶבֶן וַיָּגֶל אֶת־
und-tränkte die-Schafe des-Brunnens der-Öffnung von- den-Stein und-wälzte –
H8248 H6629 H0875 H6310 H5921 H0068 H1556 H0853

לָבָן אֲחִי אִמּוֹ׃
Labans des-Bruders seiner-Mutter
H0517 H0251

Und es geschah, als Jakob die Rahel sah, die Tochter Labans, des Bruders seiner Mutter, und die Schafe Labans, des Bruders seiner Mutter, da trat Jakob hinzu und wälzte den Stein von der Öffnung des Brunnens und tränkte die Schafe Labans, des Bruders seiner Mutter.

11 וַיִּשַּׁק יַעֲקֹב לְרָחֵל וַיִּשָּׂא אֶת־קֹלוֹ וַיִּבְךְּ׃
und-küsste Jakob Rachel und-erhob – seine-Stimme und-weinte
H1058 H7354 H5375 H0853 H6963 H3290

Und Jakob küßte Rahel und erhob seine Stimme und weinte.

12 וַיַּגֶּד יַעֲקֹב לְרָחֵל כִּי אֲחִי אָבִיהָ הוּא וְכִי בֶן־
und-erzählte Jakob der-Rachel dass ein-Bruder ihres-Vaters er-sei und-dass ein-Sohn-
H5046 H3290 H7354 H3588 H0251 H0001 H1931 H3588 H1121

רִבְקָה הֶוְא וַתָּרָץ וַתַּגֶּד לְאָבִיהָ׃
Ribkas er-sei und-lief und-erzählte ihrem-Vater
H7259 H1931 H7323 H5046 H0001

Und Jakob tat Rahel kund, daß er ein Bruder ihres Vaters und daß er der Sohn Rebekkas wäre; und sie lief und berichtete es ihrem Vater.

13 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ לָבָן אֶת־שֵׁמַע יַעֲקֹב בֶּן־אֲחֹתוֹ
und-es-geschah als-hörte Laban – die-Kunde Jakobs des-Sohnes- seiner-Schwester
H1961 H8085 H3290 H0853 H8088 H3290 H1121 H0269

וַיָּרָץ לִקְרָאתוֹ וַיְחַבֵּק־לוֹ וַיִּשַּׁק־לוֹ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־
und-lief ihm-entgegen und-umarmte- ihn und-küsste- ihn und-brachte-ihn in-
H7323 H7125 H2263 H3290 H5401 H0935 H0413

בֵּיתוֹ וַיְסַפֵּר לְלָבָן אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
sein-Haus und-erzählte dem-Laban – alle- Dinge diese
H1004 H5608 H3290 H0853 H3605 H1697 H0428

Und es geschah, als Laban die Kunde von Jakob, dem Sohne seiner Schwester, hörte, da lief er ihm entgegen und umarmte ihn und küßte ihn und führte ihn in sein Haus; und er erzählte dem Laban alle diese Dinge.

14 וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אַךְ עַצְמִי וּבְשָׂרִי אָתָּה וַיֵּשֶׁב
und-sprach ihm Laban fürwahr mein-Gebein und-mein-Fleisch bist-du und-wohnte
H0559 H3290 H0389 H6106 H1320 H0859 H3427

עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים׃
bei-ihm einen-Monat Tage
H5973 H2320 H3117

Und Laban sprach zu ihm: Fürwahr, du bist mein Bein und mein Fleisch. Und er blieb bei ihm einen Monat lang.

15 וַיֹּ֥אמֶר לָבָ֖ן לְיַעֲקֹ֑ב הֲכִי־ אָ֣חִי אַתָּ֔ה וַעֲבַדְתָּנִ֖י
und-sprach Laban dem-Jakob ist-es-denn-so-dass- mein-Bruder du-bist und-du-mir-dienst
H0559 H3290 H0251 H5647

מַה־ לִּ֥י הַגִּ֖ידָה מַשְׂכֻּרְתֶּֽךָ׃
was- mir teile-mit umsonst ist-dein-Lohn
H4100 H5046 H2600 H4909

Und Laban sprach zu Jakob: Solltest du mir darum, weil du mein Bruder bist, umsonst dienen? Tue mir kund, was soll dein Lohn sein?

16 וּלְלָבָ֖ן שְׁתֵּ֣י בָנ֑וֹת שֵׁ֤ם הַגְּדֹלָה֙ לֵאָ֔ה וְשֵׁ֥ם הַקְּטַנָּ֖ה
und-Laban-hatte zwei Töchter der-Name der-Großen war-Lea und-der-Name der-Kleinen
H8147 H1323 H8034 H3812 H8034

רָחֵֽל׃
war-Rachel
H7354

Und Laban hatte zwei Töchter; der Name der älteren war Lea und der Name der jüngeren Rahel.

17 וְעֵינֵ֣י לֵאָ֔ה רַכּ֖וֹת וְרָחֵ֣ל הָיְתָ֥ה יְפַת־ תֹּ֖אַר וִיפַ֥ת מַרְאֶֽה׃
und-die-Augen Leas waren-sanft und-Rachel war schön- von-Gestalt und-schön von-Aussehen
H3812 H7390 H7354 H1961 H3303 H8389 H3303 H4758

Und die Augen der Lea waren blöde; Rahel aber war schön von Gestalt und schön von Angesicht.

18 וַיֶּאֱהַ֥ב יַעֲקֹ֖ב אֶת־ רָחֵ֑ל וַיֹּ֗אמֶר אֶעֱבָדְךָ֙ שֶׁ֣בַע שָׁנִ֔ים בְּרָחֵ֖ל בִּתְּךָ֥ הַקְּטַנָּֽה׃
und-liebte Jakob – Rachel und-sprach ich-will-dir-dienen sieben Jahre um-Rachel deine-Tochter die-Kleine
H0157 H3290 H0853 H7354 H0559 H5647 H7651 H8141 H7354 H1323

Und Jakob liebte Rahel und sprach: Ich will dir sieben Jahre dienen um Rahel, deine jüngere Tochter.

19 וַיֹּ֣אמֶר לָבָ֔ן טֽוֹב֙ תִּתִּ֣י אֹתָ֔הּ לָ֖ךְ מִתִּתִּ֣י אֹתָ֑הּ לְאִ֣ישׁ אַחֵ֔ר שְׁבָ֖ה עִמָּדִֽי׃
und-sprach Laban besser ich-gebe sie dir als-ich-gebe sie einem-Mann anderen bleibe bei-mir
H0559 H5414 H0853 H5414 H0853 H0376 H0312 H3427 H5978

Und Laban sprach: Es ist besser, ich gebe sie dir, als daß ich sie einem anderen Manne gebe; bleibe bei mir.

20 וַיַּעֲבֹ֤ד יַעֲקֹב֙ בְּרָחֵ֔ל שֶׁ֥בַע שָׁנִ֖ים וַיִּהְי֣וּ בְעֵינָ֑יו כְּיָמִ֣ים אֲחָדִ֔ים בְּאַהֲבָתֹ֖ו אֹתָֽהּ׃
und-diente Jakob um-Rachel sieben Jahre und-sie-waren in-seinen-Augen wie-Tage einige in-seiner-Liebe zu-ihr
H5647 H3290 H7354 H7651 H8141 H1961 H5869 H3117 H0259 H0157 H0853

Und Jakob diente um Rahel sieben Jahre; und sie waren in seinen Augen wie einzelne Tage, weil er sie liebte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמָי | מָלְאוּ | כִּי | אִשְׁתִּי | אֶת־ | הָבָה | לָבָן | אֶל־ | יַעֲקֹב | וַיֹּאמֶר |
| meine-Tage | erfüllt-sind | denn | meine-Frau | – | gib | Laban | zu- | Jakob | und-sprach |
| H3117 | H4390 | | H0802 | H0853 | H3051 | | H0413 | H3290 | H0559 |

21

| | |
|---|---|
| וְאָבוֹאָה׃ | אֵלֶיהָ |
| und-ich-will-eingehen | zu-ihr |
| H0935 | H0413 |

Und Jakob sprach zu Laban: Gib mir mein Weib; denn meine Tage sind erfüllt, daß ich zu ihr eingehe.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁתָּה׃ | וַיַּעַשׂ | הַמָּקוֹם | אַנְשֵׁי | כָּל־ | אֶת־ | לָבָן | וַיֶּאֱסֹף |
| ein-Mahl | und-machte | des-Ortes | Männer | alle- | – | Laban | und-versammelte |
| H4960 | | H4725 | H0376 | H3605 | H0853 | | H0622 |

22

Und Laban versammelte alle Männer des Ortes und machte ein Mahl.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָהּ | וַיָּבֵא | בִתּוֹ | לֵאָה | אֶת־ | וַיִּקַּח | בָּעֶרֶב | וַיְהִי | | |
| sie | und-brachte | seine-Tochter | Lea | – | und-nahm | am-Abend | und-es-geschah | | |
| H0853 | H0935 | H1323 | H3812 | H0853 | H3947 | H6153 | H1961 | | |

23

| | | |
|---|---|---|
| אֵלֶיהָ׃ | וַיָּבֹא | אֵלֶיו |
| zu-ihr | und-ging-ein | zu-ihm |
| H0413 | H0935 | H0413 |

Und es geschah am Abend, da nahm er seine Tochter Lea und brachte sie zu ihm; und er ging zu ihr ein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁפְחָה׃ | בִתּוֹ | לְלֵאָה | שִׁפְחָתוֹ | זִלְפָּה | אֶת־ | לָהּ | לָבָן | וַיִּתֵּן |
| als-Magd | seiner-Tochter | der-Lea | seine-Magd | Silpa | – | ihr | Laban | und-gab |
| H8198 | H1323 | H3812 | H8198 | H2153 | H0853 | | | H5414 |

24

Und Laban gab seine Magd Silpa seiner Tochter Lea zur Magd.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַה־ | לָבָן | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | לֵאָה | הִוא | וְהִנֵּה־ | בַבֹּקֶר | וַיְהִי | |
| was- | Laban | zu- | und-sprach | war-Lea | sie | und-siehe- | am-Morgen | und-es-geschah | |
| H4100 | | H0413 | H0559 | H3812 | H1931 | H2009 | H1242 | H1961 | |

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָמָּה | עִמָּךְ | עָבַדְתִּי | בְּרָחֵל | הֲלֹא | לִי | עָשִׂיתָ | זֹּאת | |
| und-warum | bei-dir | ich-dir-gedient | um-Rachel | habe-nicht- | mir | hast-du-getan | ist-dies | |
| H4100 | | H5647 | H7354 | H3808 | | | H2063 | |

| |
|---|
| רִמִּיתָנִי׃ |
| hast-du-mich-betrogen |

Und es geschah am Morgen, siehe, da war es Lea. Da sprach er zu Laban: Was hast du mir da angetan! Habe ich nicht um Rahel bei dir gedient? Und warum hast du mich betrogen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצְּעִירָה | לָתֵת | בִּמְקוֹמֵנוּ | כֵּן | יֵעָשֶׂה | לֹא־ | לָבָן | וַיֹּאמֶר | |
| die-Jüngere | zu-geben | an-unserem-Ort | so | wird-es-getan | nicht- | Laban | und-sprach | |
| H6810 | H5414 | H4725 | | | H3808 | | H0559 | |

26

| | |
|---|---|
| הַבְּכִירָה׃ | לִפְנֵי |
| der-Erstgeborenen | vor- |
| H1067 | H6440 |

Und Laban sprach: Es geschieht nicht also an unserem Orte, die Jüngere vor der Erstgeborenen zu geben.

27 מַלֵּא | זֹאת | שְׁבַע | זֹאת | וְנִתְּנָה | גַּם־ | אֶת־ | זֹאת | לַעֲבֹדָה | אֲשֶׁר
vollende | diese | die-Woche | dieser | und-wir-geben | auch- | – | diese | für-den-Dienst | den
H4390 | H2063 | H7620 | H2063 | H5414 | H1571 | H0853 | H2063 | H5656

תַּעֲבֹד | עִמָּדִי | עוֹד | שֶׁבַע־ | שָׁנִים | אֲחֵרוֹת׃
du-dienst | bei-mir | noch | sieben- | Jahre | andere
H5647 | H5978 | H5750 | H7651 | H8141 | H0312

Vollende die Woche mit dieser, so wollen wir dir auch jene geben, um den Dienst, den du bei mir dienen sollst noch andere sieben Jahre.

28 וַיַּעַשׂ | יַעֲקֹב | כֵּן | וַיְמַלֵּא | שְׁבֻעַ | זֹאת | וַיִּתֶּן־ | לוֹ | אֶת־ | רָחֵל
und-tat | Jakob | so | und-vollendete | die-Woche | dieser | und-gab- | ihm | – | Rachel
H3290 | | | H4390 | H7620 | H2063 | H5414 | | H0853 | H7354

בִּתּוֹ | לוֹ | לְאִשָּׁה׃
seine-Tochter | ihm | zur-Frau
H1323 | | H0802

Und Jakob tat also und vollendete die Woche mit dieser; und er gab ihm seine Tochter Rahel zum Weibe.

29 וַיִּתֵּן | לָבָן | לְרָחֵל | בִּתּוֹ | אֶת־ | בִּלְהָה | שִׁפְחָתוֹ | לָהּ | לְשִׁפְחָה׃
und-gab | Laban | der-Rachel | seiner-Tochter | – | Bilha | seine-Magd | ihr | zur-Magd
H5414 | | H7354 | H1323 | H0853 | | H8198 | | H8198

Und Laban gab seiner Tochter Rahel seine Magd Bilha zur Magd.

30 וַיָּבֹא | גַּם | אֶל־ | רָחֵל | וַיֶּאֱהַב | גַּם־ | אֶת־ | רָחֵל | מִלֵּאָה
und-ging-ein | auch | zu- | Rachel | und-liebte | auch- | – | Rachel | mehr-als-Lea
H0935 | H1571 | H0413 | H7354 | H0157 | H1571 | H0853 | H7354 | H3812

וַיַּעֲבֹד | עִמּוֹ | עוֹד | שֶׁבַע־ | שָׁנִים | אֲחֵרוֹת׃
und-diente | bei-ihm | noch | sieben- | Jahre | andere
H5647 | | H5750 | H7651 | H8141 | H0312

Und er ging auch zu Rahel ein; und er liebte auch Rahel mehr als Lea. Und er diente bei ihm noch andere sieben Jahre.

31 וַיַּרְא | יְהוָה | כִּי־ | שְׁנוּאָה | לֵאָה | וַיִּפְתַּח | אֶת־ | רַחְמָהּ
und-sah | der-HERR | dass- | zurückgesetzt-war | Lea | und-öffnete | – | ihren-Schoß
H7200 | H3068 | | H8130 | H3812 | | H0853 | H7358

וְרָחֵל | עֲקָרָה׃
und-Rachel | war-unfruchtbar
H7354 | H6135

Und als Jehova sah, daß Lea gehaßt war, da öffnete er ihren Mutterleib; Rahel aber war unfruchtbar.

32 וַתַּהַר | לֵאָה | וַתֵּלֶד | בֵּן | וַתִּקְרָא | שְׁמוֹ | רְאוּבֵן
und-schwanger-wurde | Lea | und-gebar | einen-Sohn | und-nannte | seinen-Namen | Ruben
H2029 | H3812 | H3205 | | H7121 | H8034 | H7205

כִּי | אָמְרָה | יְהוָה | בְּעָנְיִי | כִּי־ | רָאָה | יְהוָה | בְּעָנְיִי | עַתָּה | יֶאֱהָבֵנִי
denn | sie-sprach | der-HERR | mein-Elend | denn- | gesehen-hat | der-HERR | mein-Elend | jetzt | wird-mich-lieben
| H0559 | | H6040 | | H7200 | | H6040 | H6258 | H0157

אִישִׁי׃
mein-Mann
H0376

Und Lea ward schwanger und gebar einen Sohn, und sie gab ihm den Namen Ruben, denn sie sprach: Weil Jehova mein Elend angesehen hat; denn nun wird mein Mann mich lieben.

33

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמַע | כִּי־ | וַתֹּאמֶר | בֵּן | וַתַּלֶד | עוֹד | וַתַּהַר |
| gehört-hat | denn- | und-sprach | einen-Sohn | und-gebar | wieder | und-schwanger-wurde |
| H8085 | | H0559 | | H3205 | H5750 | H2029 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּקְרָא | זֶה | אֹתִי־ | גַּם־ | לִי | וַיִּתֶּן־ | אָנֹכִי | שְׁנוּאָה | כִּי־ | יְהוָה |
| und-nannte | diesen | - | auch- | mir | und-gab- | bin-ich | zurückgesetzt | dass- | der-HERR |
| H7121 | H2088 | H0853 | H1571 | | H5414 | H0595 | H8130 | | H3068 |

| | |
|---|---|
| שִׁמְעוֹן׃ | שְׁמוֹ |
| Simeon | seinen-Namen |
| H8095 | H8034 |

Und sie ward wiederum schwanger und gebar einen Sohn; und sie sprach: Weil Jehova gehört hat, daß ich gehaßt bin, so hat er mir auch diesen gegeben. Und sie gab ihm den Namen Simeon.

34

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַפַּעַם | עַתָּה | וַתֹּאמֶר | בֵּן | וַתַּלֶד | עוֹד | וַתַּהַר |
| diesmal | jetzt | und-sprach | einen-Sohn | und-gebar | wieder | und-schwanger-wurde |
| H6471 | H6258 | H0559 | | H3205 | H5750 | H2029 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנִים | שְׁלֹשָׁה | לוֹ | יָלַדְתִּי | כִּי־ | אֵלַי | אִישִׁי | יִלָּוֶה |
| Söhne | drei | ihm | ich-habe-geboren | denn- | mir | mein-Mann | wird-sich-anschließen |
| | H7969 | | H3205 | | H0413 | H0376 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵוִי׃ | שְׁמוֹ | קָרָא־ | כֵּן | עַל־ |
| Levi | seinen-Namen | nannte-man- | so | darum- |
| H3878 | H8034 | H7121 | | |

Und sie ward wiederum schwanger und gebar einen Sohn; und sie sprach: Nun, diesmal wird sich mein Mann an mich anschließen, denn ich habe ihm drei Söhne geboren! Darum gab man ihm den Namen Levi.

35

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹדֶה | הַפַּעַם | וַתֹּאמֶר | בֵּן | וַתַּלֶד | עוֹד | וַתַּהַר |
| will-ich-preisen | diesmal | und-sprach | einen-Sohn | und-gebar | wieder | und-schwanger-wurde |
| H3034 | H6471 | H0559 | | H3205 | H5750 | H2029 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתַּעֲמֹד | יְהוּדָה | שְׁמוֹ | קָרְאָה | כֵּן | עַל־ | יְהוָה | אֶת־ |
| und-hörte-auf | Jehuda | seinen-Namen | nannte-sie | so | darum- | den-HERRN | - |
| H5975 | H3063 | H8034 | H7121 | | | H3068 | H0853 |

| |
|---|
| מִלֶּדֶת׃ |
| zu-gebären |
| H3205 |

Und sie ward wiederum schwanger und gebar einen Sohn; und sie sprach: Diesmal will ich Jehova preisen! Darum gab sie ihm den Namen Juda. Und sie hörte auf zu gebären.

## Chapter 30

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָחֵל | וַתְּקַנֵּא | לְיַעֲקֹב | יָלְדָה | לֹא | כִּי | רָחֵל | וַתַּרְא |
| Rachel | und-eifersüchtig-war | dem-Jakob | sie-gebar | nicht | dass | Rachel | und-sah |
| H7354 | H7065 | H3290 | H3205 | H3808 | | H7354 | H7200 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵתָה | אֵין | וְאִם־ | בָּנִים | לִי | הָבָה־ | יַעֲקֹב | אֶל־ | וַתֹּאמֶר | בַּאֲחֹתָהּ |
| sterbe | nicht | und-wenn- | Söhne | mir | gib- | Jakob | zu- | und-sprach | auf-ihre-Schwester |
| H4191 | H0369 | | | | H3051 | H3290 | H0413 | H0559 | H0269 |

| |
|---|
| אָנֹכִי׃ |
| ich |
| H0595 |

Und als Rahel sah, daß sie dem Jakob nicht gebar, da beneidete Rahel ihre Schwester und sprach zu Jakob: Gib mir Kinder! Und wenn nicht, so sterbe ich.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָנֹכִי | אֱלֹהִים | הַתַּחַת | וַיֹּאמֶר | בְּרָחֵל | יַעֲקֹב | אַף | וַיִּחַר־ | |
| ich | Gottes | bin-an-Stelle | und-sprach | gegen-Rachel | Jakobs | der-Zorn | und-entbrannte- | |
| H0595 | H0430 | H8478 | H0559 | H7354 | H3290 | H0639 | H2734 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּטֶן׃ | פְּרִי־ | מִמֶּךָּ | מָנַע | אֲשֶׁר־ |
| des-Leibes | Frucht- | von-dir | vorenthalten-hat | der- |
| H0990 | H6529 | | H4513 | |

Da entbrannte der Zorn Jakobs wider Rahel, und er sprach: Bin ich an Gottes Statt, der dir die Leibesfrucht versagt hat?

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וְתֵלֵד | אֵלֶיהָ | בֹּא | בִלְהָה | אֲמָתִי | הִנֵּה | וַתֹּאמֶר | |
| auf- | und-sie-gebäre | zu-ihr | gehe-ein | Bilha | meine-Magd | siehe | und-sprach | |
| | H3205 | H0413 | H0935 | | H0519 | H2009 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנָּה׃ | אָנֹכִי | גַם־ | וְאִבָּנֶה | בִּרְכָּי | |
| durch-sie | ich | auch- | und-ich-werde-erbaut | meinen-Knien | |
| | H0595 | H1571 | H1129 | H1290 | |

Und sie sprach: Siehe, da ist meine Magd Bilha; gehe zu ihr ein, daß sie auf meine Kniee gebäre und auch ich aus ihr erbaut werde.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב׃ | אֵלֶיהָ | וַיָּבֹא | לְאִשָּׁה | שִׁפְחָתָהּ | בִּלְהָה | אֶת־ | לוֹ | וַתִּתֶּן־ |
| Jakob | zu-ihr | und-ging-ein | zur-Frau | ihre-Magd | Bilha | – | ihm | und-gab- |
| H3290 | H0413 | H0935 | H0802 | H8198 | | H0853 | | H5414 |

Und sie gab ihm ihre Magd Bilha zum Weibe; und Jakob ging zu ihr ein.

5

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בֵּן׃ | לְיַעֲקֹב | וַתַּלֶד | בִּלְהָה | וַתַּהַר | |
| einen-Sohn | dem-Jakob | und-gebar | Bilha | und-empfing | |
| | H3290 | H3205 | | H2029 | |

Und Bilha ward schwanger und gebar Jakob einen Sohn.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקֹלִי | שָׁמַע | וְגַם | אֱלֹהִים | דָּנַנִי | רָחֵל | וַתֹּאמֶר | | |
| auf-meine-Stimme | gehört | und-auch | Gott | gerichtet-hat-mich | Rachel | und-sprach | | |
| | H8085 | H1571 | H0430 | H1777 | H7354 | H0559 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּן׃ | שְׁמוֹ | קָרְאָה | כֵּן | עַל־ | בֵּן | לִי | וַיִּתֶּן־ |
| Dan | seinen-Namen | nannte-sie | – | darum- | einen-Sohn | mir | und-gegeben-hat- |
| H1835 | H8034 | H7121 | | | | | H5414 |

Da sprach Rahel: Gott hat mir Recht verschafft und auch auf meine Stimme gehört und mir einen Sohn gegeben! Darum gab sie ihm den Namen Dan.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁנִי | בֵּן | רָחֵל | שִׁפְחַת | בִּלְהָה | וַתֵּלֶד | עוֹד | וַתַּהַר | |
| zweiten | einen-Sohn | Rachels | die-Magd | Bilha | und-gebar | abermals | und-empfing | |
| H8145 | | H7354 | H8198 | | H3205 | H5750 | H2029 | |

| |
|---|
| לְיַעֲקֹב׃ |
| dem-Jakob |
| H3290 |

Und Bilha, die Magd Rahels, ward wiederum schwanger und gebar dem Jakob einen zweiten Sohn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחֹתִי | עִם־ | נִפְתַּלְתִּי | וֵאלֹהִים | נַפְתּוּלֵי | רָחֵל | וַתֹּאמֶר | | 8 |
| meiner–Schwester | mit– | habe–ich–gerungen | Gottes | Ringkämpfe | Rachel | und–sprach | | |
| H0269 | | H6617 | H0430 | H5319 | H7354 | H0559 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נַפְתָּלִי׃ | שְׁמוֹ | וַתִּקְרָא | יָכֹלְתִּי | גַּם־ |
| Naftali | seinen–Namen | und–nannte | habe–ich–obsiegt | auch– |
| H5321 | H8034 | H7121 | H3201 | H1571 |

Da sprach Rahel: Kämpfe Gottes habe ich mit meiner Schwester gekämpft, habe auch obsiegt! Und sie gab ihm den Namen Naphtali.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁפְחָתָהּ | זִלְפָּה | אֶת־ | וַתִּקַּח | מִלֶּדֶת | עָמְדָה | כִּי | לֵאָה | וַתַּרְא | 9 |
| ihre–Magd | Silpa | – | und–nahm | zu–gebären | sie–aufgehört–hatte | dass | Lea | und–sah | |
| H8198 | H2153 | H0853 | H3947 | H3205 | H5975 | | H3812 | H7200 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְאִשָּׁה׃ | לְיַעֲקֹב | אֹתָהּ | וַתִּתֶּן |
| zur–Frau | dem–Jakob | sie | und–gab |
| H0802 | H3290 | H0853 | H5414 |

Und als Lea sah, daß sie aufhörte zu gebären, da nahm sie ihre Magd Silpa und gab sie Jakob zum Weibe.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּן׃ | לְיַעֲקֹב | לֵאָה | שִׁפְחַת | זִלְפָּה | וַתֵּלֶד | 10 |
| einen–Sohn | dem–Jakob | Leas | die–Magd | Silpa | und–gebar | |
| | H3290 | H3812 | H8198 | H2153 | H3205 | |

Und Silpa, die Magd Leas, gebar dem Jakob einen Sohn.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּד׃ | שְׁמוֹ | אֶת־ | וַתִּקְרָא | (גָּד) | (בָּא) | [בגד] | לֵאָה | וַתֹּאמֶר | 11 |
| Gad | seinen–Namen | – | und–nannte | Glück | es–kommt | Glück! | Lea | und–sprach | |
| H1410 | H8034 | H0853 | H7121 | H1409 | H0935 | H1409 | H3812 | H0559 | |

Da sprach Lea: Zum Glück! Und sie gab ihm den Namen Gad.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיַעֲקֹב׃ | שֵׁנִי | בֵּן | לֵאָה | שִׁפְחַת | זִלְפָּה | וַתֵּלֶד | | 12 |
| dem–Jakob | zweiten | einen–Sohn | Leas | die–Magd | Silpa | und–gebar | | |
| H3290 | H8145 | | H3812 | H8198 | H2153 | H3205 | | |

Und Silpa, die Magd Leas, gebar dem Jakob einen zweiten Sohn.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנוֹת | אִשְּׁרוּנִי | כִּי | בְּאָשְׁרִי | לֵאָה | וַתֹּאמֶר | | | | 13 |
| die–Töchter | glücklich–preisen–mich | denn | in–meiner–Glückseligkeit | Lea | und–sprach | | | | |
| H1323 | H0833 | | H0837 | H3812 | H0559 | | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אָשֵׁר׃ | שְׁמוֹ | אֶת־ | וַתִּקְרָא |
| Ascher | seinen–Namen | – | und–nannte |
| H0836 | H8034 | H0853 | H7121 |

Da sprach Lea: Zu meiner Glückseligkeit! Denn glückselig preisen mich die Töchter. Und sie gab ihm den Namen Aser.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשָּׂדֶה | דּוּדָאִים | וַיִּמְצָא | חִטִּים | קְצִיר־ | בִּימֵי | רְאוּבֵן | וַיֵּלֶךְ | | 14 |
| auf–dem–Feld | Liebesäpfel | und–fand | des–Weizens | der–Ernte– | in–den–Tagen | Ruben | und–ging | | |
| | H1736 | H4672 | H2406 | | H3117 | H7205 | H3212 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָא | תְּנִי־ | לֵאָה | אֶל־ | רָחֵל | וַתֹּאמֶר | אִמּוֹ | לֵאָה | אֶל־ | אֹתָם | וַיָּבֵא |
| doch | gib– | Lea | zu– | Rachel | und–sprach | seiner–Mutter | Lea | zu– | sie | und–brachte |
| H4994 | H5414 | H3812 | H0413 | H7354 | H0559 | H0517 | H3812 | H0413 | H0853 | H0935 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּנֵךְ׃ | מִדּוּדָאֵי | לִי | |
| deines–Sohnes | von–den–Liebesäpfeln | mir | |
| | H1736 | | |

Und Ruben ging aus in den Tagen der Weizenernte und fand Dudaim auf dem Felde; und er brachte sie seiner Mutter Lea. Und Rahel sprach zu Lea: Gib mir doch von den Dudaim deines Sohnes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישִׁי | אֶת־ | קָחְתָּךְ | הַמְעַט | לָהּ | וַתֹּאמֶר | | 15 |
| meinen–Mann | – | dass–du–genommen–hast | ist–es–zu–wenig | ihr | und–sprach | | |
| H0376 | H0853 | H3947 | H4592 | | H0559 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רָחֵל | וַתֹּאמֶר | בְּנִי | דּוּדָאֵי | אֶת־ | גַּם | וְלָקַחַת |
| Rachel | und–sprach | meines–Sohnes | die–Liebesäpfel | – | auch | und–auch–nehmen–willst |
| H7354 | H0559 | | H1736 | H0853 | H1571 | H3947 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵךְ׃ | דּוּדָאֵי | תַּחַת | הַלַּיְלָה | עִמָּךְ | יִשְׁכַּב | לָכֵן |
| deines–Sohnes | die–Liebesäpfel | für | in–der–Nacht | bei–dir | soll–er–liegen | darum |
| | H1736 | H8478 | H3915 | | H7901 | |

Und sie sprach zu ihr: Ist es zu wenig, daß du meinen Mann genommen hast, daß du auch die Dudaim meines Sohnes nehmen willst? Da sprach Rahel: So mag er denn diese Nacht bei dir liegen für die Dudaim deines Sohnes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִקְרָאתוֹ | לֵאָה | וַתֵּצֵא | בָּעֶרֶב | הַשָּׂדֶה | מִן־ | יַעֲקֹב | וַיָּבֹא | 16 |
| ihm–entgegen | Lea | und–ging–hinaus | am–Abend | dem–Feld | von– | Jakob | und–kam | |
| H7125 | H3812 | H3318 | H6153 | | | H3290 | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׂכַרְתִּיךְ | שָׂכֹר | כִּי | תָּבוֹא | אֵלַי | וַתֹּאמֶר | |
| habe–ich–dich–gemietet | gemietet | denn | sollst–du–kommen | zu–mir | und–sprach | |
| | | | H0935 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | בַּלַּיְלָה | עִמָּהּ | וַיִּשְׁכַּב | בְּנֵי | בְּדוּדָאֵי |
| jener | in–der–Nacht | bei–ihr | und–er–lag | meines–Sohnes | um–die–Liebesäpfel |
| H1931 | H3915 | | H7901 | | H1736 |

Und als Jakob am Abend vom Felde kam, da ging Lea hinaus, ihm entgegen, und sprach: Zu mir sollst du eingehen, denn ich habe dich gewißlich gedungen um die Dudaim meines Sohnes. Und er lag bei ihr in selbiger Nacht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמִישִׁי׃ | בֵּן | לְיַעֲקֹב | וַתֵּלֶד | וַתַּהַר | לֵאָה | אֶל־ | אֱלֹהִים | וַיִּשְׁמַע | 17 |
| fünften | einen–Sohn | dem–Jakob | und–gebar | und–empfing | Lea | auf– | Gott | und–hörte | |
| H2549 | | H3290 | H3205 | H2029 | H3812 | H0413 | H0430 | H8085 | |

Und Gott hörte auf Lea, und sie ward schwanger und gebar dem Jakob einen fünften Sohn.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַתִּי | אֲשֶׁר־ | שְׂכָרִי | אֱלֹהִים | נָתַן | לֵאָה | וַתֹּאמֶר | 18 |
| ich–gegeben–habe | weil– | meinen–Lohn | Gott | gegeben–hat | Lea | und–sprach | |
| H5414 | | H7939 | H0430 | H5414 | H3812 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשָּׂשכָר׃ | שְׁמוֹ | וַתִּקְרָא | לְאִישִׁי | שִׁפְחָתִי | |
| Jissachar | seinen–Namen | und–nannte | meinem–Mann | meine–Magd | |
| H3485 | H8034 | H7121 | H0376 | H8198 | |

Da sprach Lea: Gott hat mir meinen Lohn gegeben, daß ich meine Magd meinem Manne gegeben habe! Und sie gab ihm den Namen Issaschar.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיַעֲקֹב׃ | שִׁשִּׁי | בֵּן־ | וַתֵּלֶד | לֵאָה | עוֹד | וַתַּהַר | 19 |
| dem–Jakob | sechsten | einen–Sohn– | und–gebar | Lea | abermals | und–empfing | |
| H3290 | H8345 | | H3205 | H3812 | H5750 | H2029 | |

Und Lea ward wiederum schwanger und gebar dem Jakob einen sechsten Sohn.

20 וַתֹּ֣אמֶר לֵאָ֗ה זְבָדַ֤נִי אֱלֹהִים֙ אֹתִ֔י זֵ֖בֶד טֽוֹב׃ הַפַּ֣עַם

und-sprach Lea beschenkt-hat-mich Gott mich ein-Geschenk gutes diesmal
H0559 H3812 H2064 H0430 H0853 H2065 H6471

יִזְבְּלֵ֣נִי אִישִׁ֔י כִּֽי־ יָלַ֥דְתִּי לּ֖וֹ שִׁשָּׁ֣ה בָנִ֑ים וַתִּקְרָ֥א

wird-bei-mir-wohnen mein-Mann denn- ich-habe-geboren ihm sechs Söhne und-nannte
H2082 H0376 H3205 H8337 H7121

שְׁמ֖וֹ זְבֻלֽוּן׃ אֶת־

seinen-Namen Sebulun –
H8034 H2074 H0853

Da sprach Lea: Mir hat Gott ein schönes Geschenk gegeben; diesmal wird mein Mann bei mir wohnen, denn ich habe ihm sechs Söhne geboren! Und sie gab ihm den Namen Sebulon.

21 וְאַחַ֖ר יָלְדָ֣ה בַּ֑ת וַתִּקְרָ֥א אֶת־ שְׁמָ֖הּ דִּינָֽה׃

und-danach gebar-sie eine-Tochter und-nannte – ihren-Namen Dina
H0310 H3205 H1323 H7121 H0853 H8034 H1783

Und danach gebar sie eine Tochter und gab ihr den Namen Dina.

22 וַיִּזְכֹּ֣ר אֱלֹהִ֔ים אֶת־ רָחֵ֑ל וַיִּשְׁמַ֤ע אֵלֶ֙יהָ֙ אֱלֹהִ֔ים וַיִּפְתַּ֖ח אֶת־

und-gedachte Gott – Rachels und-hörte auf-sie Gott und-öffnete –
H2142 H0430 H0853 H7354 H8085 H0413 H0430 H0853

רַחְמָֽהּ׃

ihren-Mutterschoß
H7358

Und Gott gedachte an Rahel, und Gott hörte auf sie und öffnete ihren Mutterleib.

23 וַתַּ֣הַר וַתֵּ֔לֶד בֵּ֖ן וַתֹּ֣אמֶר אָסַ֤ף אֱלֹהִים֙ אֶת־

und-empfing und-gebar einen-Sohn und-sprach weggenommen-hat Gott –
H2029 H3205 H1121 H0559 H0622 H0430 H0853

חֶרְפָּתִֽי׃

meine-Schmach
H2781

Und sie ward schwanger und gebar einen Sohn; und sie sprach: Gott hat meine Schmach weggenommen!

24 וַתִּקְרָ֥א אֶת־ שְׁמ֖וֹ יוֹסֵ֣ף לֵאמֹ֑ר יֹסֵ֥ף יְהוָ֖ה לִ֣י אַחֵֽר׃ בֵּֽן

und-nannte – seinen-Namen Josef sprechend hinzufügen-möge der-HERR mir anderen einen-Sohn
H7121 H0853 H8034 H3130 H0559 H3254 H3068 H0312 H1121

Und sie gab ihm den Namen Joseph und sprach: Jehova füge mir einen anderen Sohn hinzu!

25 וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר יָלְדָה֙ רָחֵ֣ל אֶת־ יוֹסֵ֔ף וַיֹּ֥אמֶר יַעֲקֹ֖ב אֶל־

und-es-geschah als geboren-hatte Rachel – Josef und-sprach Jakob zu-
H1961 H3290 H7354 H3205 H0853 H3130 H0559 H3290 H0413

לָבָ֑ן שַׁלְּחֵ֙נִי֙ וְאֵלְכָ֣ה אֶל־ מְקוֹמִ֔י וְלְאַרְצִֽי׃

Laban entlasse-mich und-ich-will-gehen zu- meinem-Ort und-meinem-Land
H3212 H0413 H4725 H0776 H7971

Und es geschah, als Rahel den Joseph geboren hatte, da sprach Jakob zu Laban: Entlaß mich, daß ich an meinen Ort und in mein Land ziehe.

26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָךְ | עָבַדְתִּי | אֲשֶׁר | יְלָדַי | וְאֶת־ | נָשַׁי | אֶת־ | תְּנָה | |
| dir | ich-gedient-habe | für-die | meine-Kinder | und- | meine-Frauen | – | gib | |
| H0853 | H5647 | | H3206 | H0853 | H0802 | H0853 | H5414 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | עֲבַדְתִּי | אֶת־ | יָדַעְתָּ | אַתָּה | כִּי | וְאֵלְכָה | בָּהֵן |
| mit-dem | meinen-Dienst | – | weißt | du | denn | und-ich-will-gehen | um-ihretwillen |
| | H5656 | H0853 | H3045 | | | H3212 | H2004 |

| |
|---|
| עֲבַדְתִּיךְ׃ |
| ich-dir-gedient-habe |
| H5647 |

Gib mir meine Weiber und meine Kinder, um welche ich dir gedient habe, daß ich hinziehe; denn du kennst ja meinen Dienst, womit ich dir gedient habe.

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינֶיךָ | חֵן | מָצָאתִי | נָא | אִם־ | לָבָן | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר |
| in-deinen-Augen | Gunst | ich-gefunden-habe | doch | wenn- | Laban | zu-ihm | und-sprach |
| | H2580 | H4672 | H4994 | | | H0413 | H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בִּגְלָלֶךָ׃ | יְהוָה | וַיְבָרְכֵנִי | נִחַשְׁתִּי |
| um-deinetwillen | der-HERR | und-gesegnet-hat-mich | ich-habe-geahnt |
| H1558 | H3068 | H1288 | H5172 |

Und Laban sprach zu ihm: Wenn ich doch Gnade gefunden habe in deinen Augen...!Ich habe gespürt, daß Jehova mich um deinetwillen gesegnet hat.

28

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְאֶתְּנָה׃ | עָלַי | שְׂכָרְךָ | נָקְבָה | וַיֹּאמֶר |
| und-ich-will-geben | mir-gegenüber | deinen-Lohn | bestimme | und-sprach |
| H5414 | | H7939 | | H0559 |

Und er sprach: Bestimme mir deinen Lohn, und ich will ihn geben.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | וְאֶת | עֲבַדְתִּיךָ | אֲשֶׁר | אֶת | יָדַעְתָּ | אַתָּה | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר |
| was- | und- | ich-dir-gedient-habe | wie | – | weißt | du | zu-ihm | und-sprach |
| | H0853 | H5647 | | H0853 | H3045 | | H0413 | H0559 |

| | | |
|---|---|---|
| אִתִּי׃ | מִקְנֶךָ | הָיָה |
| bei-mir | deine-Herde | gewesen-ist |
| H0854 | H4735 | H1961 |

Da sprach er zu ihm: Du weißt ja, wie ich dir gedient habe und was dein Vieh bei mir geworden ist.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְרֹב | וַיִּפְרֹץ | לְפָנַי | לְךָ | הָיָה | אֲשֶׁר־ | מְעַט | כִּי | |
| zur-Menge | und-es-brach-hervor | vor-mir | dir | war | das- | wenig | denn | |
| H7230 | H6555 | H6440 | | H1961 | | H4592 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָנֹכִי | גַּם־ | אֶעֱשֶׂה | מָתַי | וְעַתָּה | לְרַגְלִי | אֹתְךָ | יְהוָה | וַיְבָרֶךְ |
| ich | auch- | werde-tun | wann | und-nun | auf-meinem-Fuß | dich | der-HERR | und-gesegnet-hat |
| H0595 | H1571 | | H4970 | H6258 | H7272 | H0853 | H3068 | H1288 |

| |
|---|
| לְבֵיתִי׃ |
| für-mein-Haus |

Denn wenig war, was du vor mir hattest, und es hat sich ausgebreitet zu einer Menge, und Jehova hat dich gesegnet auf jedem meiner Tritte; und nun, wann soll ich auch für mein Haus schaffen?

31
וַיֹּאמֶר und-sprach H0559
מָה was H4100
אֶתֶּן־ soll-ich-geben- H5414
לָךְ dir
וַיֹּאמֶר und-sprach H0559
יַעֲקֹב Jakob H3290
לֹא־ nicht- H3808
תִתֶּן־ sollst-du-geben- H5414
לִי mir
מְאוּמָה irgendetwas H3972
אִם־ wenn-
תַּעֲשֶׂה־ du-tust-
לִּי mir
הַדָּבָר die-Sache H1697
הַזֶּה diese H2088
אָשׁוּבָה will-ich-wieder H7725
אֶרְעֶה weiden
צֹאנְךָ deine-Herde H6629
אֶשְׁמֹר׃ hüten H8104

Und er sprach: Was soll ich dir geben? Und Jakob sprach: Du sollst mir gar nichts geben; wenn du mir dieses tust, so will ich wiederum deine Herde weiden und hüten:

32
אֶעֱבֹר ich-will-durchgehen
בְּכָל־ durch-alle- H3605
צֹאנְךָ deine-Herde H6629
הַיּוֹם heute H3117
הָסֵר entferne H5493
מִשָּׁם von-dort H8033
כָּל־ jedes- H3605
שֶׂה Schaf H7716
נָקֹד gesprenkelte H5348
וְטָלוּא und-gefleckte H2921
וְכָל־ und-jedes- H3605
שֶׂה־ Schaf- H7716
חוּם braune H2345
בַּכְּשָׂבִים unter-den-Lämmern H3775
וְטָלוּא und-gefleckte H2921
וְנָקֹד und-gesprenkelte H5348
בָּעִזִּים unter-den-Ziegen H5795
וְהָיָה und-es-wird-sein H1961
שְׂכָרִי׃ mein-Lohn H7939

Ich will heute durch deine ganze Herde gehen und daraus absondern jedes gesprenkelte und gefleckte Tier und jedes dunkelfarbige Tier unter den Schafen, und das Gefleckte und Gesprenkelte unter den Ziegen; und das sei mein Lohn.

33
וְעָנְתָה־ und-bezeugen-wird-
בִּי für-mich
צִדְקָתִי meine-Gerechtigkeit H6666
בְּיוֹם am-Tag H3117
מָחָר morgen H4279
כִּי־ wenn-
תָבוֹא du-kommst H0935
עַל־ über-
שְׂכָרִי meinen-Lohn H7939
לְפָנֶיךָ vor-dir H6440
כֹּל jedes H3605
אֲשֶׁר־ das-
אֵינֶנּוּ nicht-ist H0369
נָקֹד gesprenkelt H5348
וְטָלוּא und-gefleckt H2921
בָּעִזִּים unter-den-Ziegen H5795
וְחוּם und-braun H2345
בַּכְּשָׂבִים unter-den-Lämmern H3775
גָּנוּב gestohlen H1589
הוּא ist-es H1931
אִתִּי׃ bei-mir H0854

Und meine Gerechtigkeit wird für mich zeugen am morgenden Tage, wenn sie wegen meines Lohnes vor dich kommt; alles, was nicht gesprenkelt und gefleckt ist unter den Ziegen und dunkelfarbig unter den Schafen, das sei gestohlen bei mir.

34
וַיֹּאמֶר und-sprach H0559
לָבָן Laban
הֵן siehe H2005
לוּ wenn-doch H3863
יְהִי es-sei H1961
כִדְבָרֶךָ׃ nach-deinem-Wort H1697

Und Laban sprach: Siehe, es geschehe nach deinem Worte!

35

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת | וְהַטְלָאִים | הָעֲקֻדִּים | הַתְּיָשִׁים | אֶת־ | הַהוּא | בַּיּוֹם | וַיָּסַר | |
| und– | und–die–gefleckten | die–gestreiften | die–Böcke | – | jenem | an–dem–Tag | und–entfernte | |
| H0853 | H2921 | H6124 | H8495 | H0853 | H1931 | H3117 | H5493 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | לָבָן | אֲשֶׁר־ | כָּל | וְהַטְלֻאֹת | הַנְּקֻדּוֹת | הָעִזִּים | כָּל־ | |
| war–an–ihm | Weißes | an–dem– | jedes | und–die–gefleckten | die–gesprenkelten | Ziegen | alle– | |
| | H3836 | | H3605 | H2921 | H5348 | H5795 | H3605 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנָיו׃ | בְּיַד־ | וַיִּתֵּן | בַּכְּשָׂבִים | חוּם | וְכָל־ | |
| seiner–Söhne | in–die–Hand– | und–gab–sie | unter–den–Lämmern | braune | und–jedes– | |
| | H3027 | H5414 | H3775 | H2345 | H3605 | |

Und er sonderte an selbigem Tage die gestreiften und gefleckten Böcke ab und alle gesprenkelten und gefleckten Ziegen, alles, woran Weißes war, und alles Dunkelfarbige unter den Schafen, und gab sie in die Hand seiner Söhne.

36

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיַעֲקֹב | יַעֲקֹב | וּבֵין | בֵּינוֹ | יָמִים | שְׁלֹשֶׁת | דֶּרֶךְ | וַיָּשֶׂם | |
| und–Jakob | Jakob | und–zwischen | zwischen–sich | Tagen | von–drei | einen–Weg | und–setzte | |
| H3290 | H3290 | H0996 | H0996 | H3117 | H7969 | H1870 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַנּוֹתָרֶת׃ | לָבָן | צֹאן | אֶת־ | רָעָה |
| die–übriggebliebene | Labans | die–Herde | – | weidete |
| H3498 | | H6629 | H0853 | |

Und er setzte einen Weg von drei Tagereisen zwischen sich und Jakob; und Jakob weidete die übrige Herde Labans.

37

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֶרְמוֹן | וְלוּז | לַח | לִבְנֶה | מַקֵּל | יַעֲקֹב | לוֹ | וַיִּקַּח־ | |
| und–Platane | und–Mandelbaum | frischen | von–Storaxbaum | einen–Stab | Jakob | sich | und–nahm– | |
| H6196 | H3869 | H3892 | H3839 | H4731 | H3290 | | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אֲשֶׁר | הַלָּבָן | מַחְשֹׂף | לְבָנוֹת | פְּצָלוֹת | בָּהֶן | וַיְפַצֵּל | |
| auf– | das– | des–Weißen | Entblößung | weiße | Schälungen | an–ihnen | und–schälte | |
| | | H3836 | H4286 | H3836 | H6479 | | H6478 | |

| | |
|---|---|
| הַמַּקְלוֹת׃ | |
| den–Stäben–war | |
| H4731 | |

Und Jakob nahm sich frische Stäbe von Weißpappel, Mandelbaum und Platane und schälte weiße Streifen daran, indem er das Weiße entblößte, das an den Stäben war.

38

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשִׁקַּתוֹת | בָּרְהָטִים | פִּצֵּל | אֲשֶׁר | הַמַּקְלוֹת | אֶת־ | וַיַּצֵּג | | |
| in–die–Tränkrinnen | in–die–Rinnen | er–geschält–hatte | die | die–Stäbe | – | und–stellte–auf | | |
| H8268 | | H6478 | | H4731 | H0853 | H3322 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצֹּאן | לְנֹכַח | לִשְׁתּוֹת | הַצֹּאן | תָּבֹאן | אֲשֶׁר | הַמָּיִם |
| den–Schafen | gegenüber | zu–trinken | die–Schafe | kamen | wohin | des–Wassers |
| H6629 | H5227 | H8354 | H6629 | H0935 | | H4325 |

| | | |
|---|---|---|
| לִשְׁתּוֹת׃ | בְּבֹאָן | וַיֵּחַמְנָה |
| zu–trinken | als–sie–kamen | und–sie–wurden–brünstig |
| H8354 | H0935 | H3179 |

Und er legte die Stäbe, die er geschält hatte, in die Tränkrinnen, in die Wassertränken, wohin die Herde zum Trinken kam, vor die Herde hin; und sie wurde brünstig, wenn sie zum Trinken kam.

39

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲקֻדִּים | הַצֹּאן | וַתֵּלַדְן | הַמַּקְלוֹת | אֶל־ | הַצֹּאן | וַיֶּחֱמוּ |
| gestreifte | die–Schafe | und–gebaren | den–Stäben | bei– | die–Schafe | und–brünstig–wurden |
| H6124 | H6629 | H3205 | H4731 | H0413 | H6629 | H3179 |

| | |
|---|---|
| וּטְלֻאִים׃ | נְקֻדִּים |
| und–gefleckte | gesprenkelte |
| H2921 | H5348 |

Und die Herde wurde brünstig vor den Stäben, und die Herde gebar gestreifte, gesprenkelte und gefleckte.

40

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | הַצֹּאן | פְּנֵי | וַיִּתֵּן | יַעֲקֹב | הִפְרִיד | וְהַכְּשָׂבִים | |
| auf– | der–Schafe | die–Gesichter | und–richtete | Jakob | sonderte–ab | und–die–Lämmer | |
| H0413 | H6629 | H6440 | H5414 | H3290 | H6504 | H3775 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲדָרִים | לְוֹ | וַיָּשֶׁת־ | לָבָן | בְּצֹאן | חוּם | וְכָל־ | עָקֹד |
| Herden | sich | und–legte– | Labans | unter–den–Schafen | Braune | und–alles– | Gestreiftes |
| H5739 | | H7896 | | H6629 | H2345 | H3605 | H6124 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לָבָן׃ | צֹאן | עַל־ | שָׂתָם | וְלֹא | לְבַדּוֹ |
| Labans | den–Schafen | zu– | legte–er–sie | und–nicht | für–sich–allein |
| | H6629 | | H7896 | H3808 | H0905 |

Und Jakob schied die Lämmer aus, und er richtete das Gesicht der Herde auf das Gestreifte und alles Dunkelfarbige in der Herde Labans; und so machte er sich Herden besonders und tat sie nicht zu der Herde Labans.

41

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב | וְשָׂם | הַמְקֻשָּׁרוֹת | הַצֹּאן | יַחֵם | בְּכָל־ | וְהָיָה | |
| Jakob | und–legte | der–kräftigen | der–Schafe | Brünstigwerden | bei–jedem– | und–es–geschah | |
| H3290 | | H7194 | H6629 | H3179 | H3605 | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְיַחֵמָּנָה | בָּרְהָטִים | הַצֹּאן | לְעֵינֵי | הַמַּקְלוֹת | אֶת־ |
| damit–sie–brünstig–würden | in–die–Rinnen | der–Schafe | vor–die–Augen | die–Stäbe | – |
| H3179 | | H6629 | | H4731 | H0853 |

| |
|---|
| בַּמַּקְלוֹת׃ |
| bei–den–Stäben |
| H4731 |

Und es geschah, so oft das kräftige Vieh brünstig wurde, dann legte Jakob die Stäbe vor die Augen der Herde in die Tränkrinnen, damit sie bei den Stäben brünstig würden;

42

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָעֲטֻפִים | וְהָיָה | יָשִׂים | לֹא | הַצֹּאן | וּבְהַעֲטִיף |
| die–schwachen | und–es–waren | legte–er–sie–hin | nicht | die–Schafe | und–wenn–schwach–waren |
| | H1961 | | H3808 | H6629 | |

| | | |
|---|---|---|
| לְיַעֲקֹב׃ | וְהַקְשָׁרִים | לְלָבָן |
| für–Jakob | und–die–kräftigen | für–Laban |
| H3290 | H7194 | |

wenn aber das Vieh schwächlich war, legte er sie nicht hin. Also wurden die schwächlichen dem Laban und die kräftigen dem Jakob.

43

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבּוֹת | צֹאן | לוֹ | וַיְהִי־ | מְאֹד | מְאֹד | הָאִישׁ | וַיִּפְרֹץ | |
| viele | Schafe | ihm | und–es–waren– | sehr | sehr | der–Mann | und–breitete–sich–aus | |
| | H6629 | | H1961 | H3966 | H3966 | H0376 | H6555 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַחֲמֹרִים׃ | וּגְמַלִּים | וַעֲבָדִים | וּשְׁפָחוֹת | |
| und–Esel | und–Kamele | und–Knechte | und–Mägde | |
| H2543 | H1581 | H5650 | H8198 | |

Und der Mann breitete sich sehr, sehr aus, und er bekam viele Herden, und Mägde und Knechte, und Kamele und Esel.

## Chapter 31

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵת | יַעֲקֹב | לָקַח | לֵאמֹר | לָבָן | בְּנֵי־ | דִּבְרֵי | אֶת־ | וַיִּשְׁמַע | 1 |
| – | Jakob | genommen-hat | sprechend | Labans | der-Söhne- | die-Worte | – | und-hörte | |
| H0853 | H3290 | H3947 | H0559 | | | H1697 | H0853 | H8085 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה | לְאָבִינוּ | וּמֵאֲשֶׁר | לְאָבִינוּ | אֲשֶׁר | כָּל־ |
| gemacht-hat-er | unserem-Vater-gehört | und-von-dem-was | unserem-Vater-gehört | was | alles- |
| | H0001 | | H0001 | | H3605 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַזֹּה׃ | הַכָּבֹד | כָּל־ | אֵת |
| diese | die-Ehre | all- | – |
| H2088 | H3519 | H3605 | H0853 |

Und er hörte die Worte der Söhne Labans, welche sprachen: Jakob hat alles genommen, was unserem Vater gehörte; und von dem, was unserem Vater gehörte, hat er sich all diesen Reichtum verschafft.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמּוֹ | אֵינֶנּוּ | וְהִנֵּה | לָבָן | פְּנֵי | אֶת־ | יַעֲקֹב | וַיַּרְא | 2 |
| mit-ihm | es-war-nicht-mehr | und-siehe | Labans | das-Angesicht | – | Jakob | und-sah | |
| | H0369 | H2009 | | H6440 | H0853 | H3290 | H7200 | |

| | |
|---|---|
| שִׁלְשֹׁם׃ | כִּתְמוֹל |
| und-vorgestern | wie-gestern |
| H8032 | H8543 |

Und Jakob sah das Angesicht Labans, und siehe, es war nicht gegen ihn wie früher.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבוֹתֶיךָ | אֶרֶץ | אֶל־ | שׁוּב | יַעֲקֹב | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 3 |
| deiner-Väter | das-Land | in- | kehre-zurück | Jakob | zu- | der-HERR | und-sprach | |
| H0001 | H0776 | H0413 | H7725 | H3290 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| עִמָּךְ׃ | וְאֶהְיֶה | וּלְמוֹלַדְתֶּךָ |
| mit-dir | und-ich-will-sein | und-zu-deiner-Verwandtschaft |
| | H1961 | H4138 |

Und Jehova sprach zu Jakob: Kehre zurück in das Land deiner Väter und zu deiner Verwandtschaft, und ich will mit dir sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹאנוֹ׃ | אֶל־ | הַשָּׂדֶה | וּלְלֵאָה | לְרָחֵל | וַיִּקְרָא | יַעֲקֹב | וַיְשַׁלַּח | 4 |
| seiner-Herde | zu- | auf-das-Feld | und-Lea | Rachel | und-rief | Jakob | und-sandte | |
| H6629 | H0413 | | H3812 | H7354 | H7121 | H3290 | H7971 | |

Da sandte Jakob hin und ließ Rahel und Lea aufs Feld rufen zu seiner Herde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | אֲבִיכֶן | פְּנֵי | אֶת־ | אָנֹכִי | רֹאֶה | לָהֶן | וַיֹּאמֶר | 5 |
| dass- | eures-Vaters | das-Angesicht | – | ich | ich-sehe | ihnen | und-sprach | |
| | H0001 | H6440 | H0853 | H0595 | H7200 | | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִי | וֵאלֹהֵי | שִׁלְשֹׁם | כִּתְמֹל | אֵלַי | אֵינֶנּוּ |
| meines-Vaters | doch-der-Gott | und-vorgestern | wie-gestern | mir-gegenüber | es-nicht-mehr-ist |
| H0001 | H0430 | H8032 | H8543 | H0413 | H0369 |

| | |
|---|---|
| עִמָּדִי׃ | הָיָה |
| mit-mir | war |
| H5978 | H1961 |

Und er sprach zu ihnen: Ich sehe das Angesicht eures Vaters, daß es nicht gegen mich ist wie früher; aber der Gott meines Vaters ist mit mir gewesen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וְאַתֶּנָּה | יְדַעְתֶּן | כִּי | בְּכָל־ | כֹּחִי | עָבַדְתִּי | אֶת־ | אֲבִיכֶן׃ |
| | und–ihr | wisst | dass | mit–all– | meiner–Kraft | ich–gedient–habe | – | eurem–Vater |
| | H3045 | H3605 | H5647 | H0853 | H0001 | | | |

Ihr selbst wisset ja, daß ich mit all meiner Kraft eurem Vater gedient habe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | מִנִּים | עֲשֶׂרֶת | מַשְׂכֻּרְתִּי | אֶת־ | וְהֶחֱלֵף | בִּי | הֵתֵל | וַאֲבִיכֶן | |
| | Mal | zehn– | meinen–Lohn | – | und–geändert–hat | mich | betrogen–hat | und–euer–Vater | |
| | H4489 | H6235 | H4909 | H0853 | H2498 | | | H0001 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | נְתָנוֹ | אֱלֹהִים | לְהָרַע | עִמָּדִי׃ |
| und–nicht– | zugelassen–hat–ihn | Gott | mir–Böses–zu–tun | an–mir |
| H3808 | H5414 | H0430 | | H5978 |

Und euer Vater hat mich betrogen und hat meinen Lohn zehnmal verändert; aber Gott hat ihm nicht gestattet, mir Übles zu tun.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | הַצֹּאן | כָּל־ | וְיָלְדוּ | שְׂכָרֵךְ | יִהְיֶה | נְקֻדִים | יֹאמַר | כֹּה | אִם־ |
| | Schafe | alle– | und–gebaren | dein–Lohn | soll–sein | gesprenkelte | er–sprach | so | wenn– |
| | H6629 | H3605 | H3205 | H7939 | H1961 | H5348 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְיָלְדוּ | שְׂכָרֵךְ | יִהְיֶה | עֲקֻדִים | יֹאמַר | כֹּה | וְאִם־ | נְקֻדִים |
| alle– | und–gebaren | dein–Lohn | soll–sein | gestreifte | er–sprach | so | und–wenn– | gesprenkelte |
| H3605 | H3205 | H7939 | H1961 | H6124 | H0559 | H3541 | | H5348 |

| | |
|---|---|
| עֲקֻדִים׃ | הַצֹּאן |
| gestreifte | Schafe |
| H6124 | H6629 |

Wenn er so sprach: Die gesprenkelten sollen dein Lohn sein, dann gebaren alle Herden gesprenkelte; und wenn er so sprach: Die gestreiften sollen dein Lohn sein, dann gebaren alle Herden gestreifte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | וַיַּצֵּל | אֱלֹהִים | אֶת־ | מִקְנֵה | אֲבִיכֶם | וַיִּתֶּן־ | לִי׃ |
| | und–rettete | Gott | – | die–Herde | eures–Vaters | und–gab–sie– | mir |
| | H5337 | H0430 | H0853 | H4735 | H0001 | H5414 | |

Und Gott hat das Vieh eures Vaters genommen und mir gegeben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | עֵינַי | וָאֶשָּׂא | הַצֹּאן | יַחַם | בְּעֵת | וַיְהִי | | | |
| | meine–Augen | und–ich–erhob | der–Schafe | des–Brünstigwerdens | zur–Zeit | und–es–geschah | | | |
| | | H5375 | H6629 | H3179 | H6256 | H1961 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲקֻדִים | הַצֹּאן | עַל־ | הָעֻלִים | הָעַתֻּדִים | וְהִנֵּה | בַּחֲלוֹם | וָאֵרֶא | |
| gestreifte | die–Schafe | – | die–besprangen | die–Böcke | und–siehe | im–Traum | und–sah | |
| H6124 | H6629 | | H5927 | H6260 | H2009 | H2472 | H7200 | |

| | |
|---|---|
| וּבְרֻדִים׃ | נְקֻדִים |
| und–scheckige | gesprenkelte |
| H1261 | H5348 |

Und es geschah zur Brunstzeit der Herde, da hob ich meine Augen auf und sah im Traume: und siehe, die Böcke, welche die Herde besprangen, waren gestreift, gesprenkelt und getüpfelt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | וַיֹּאמֶר | אֵלַי | מַלְאַךְ | הָאֱלֹהִים | בַּחֲלוֹם | יַעֲקֹב | וָאֹמַר | הִנֵּנִי׃ |
| | und–sprach | zu–mir | der–Engel | Gottes | im–Traum | Jakob | und–ich–sprach | hier–bin–ich |
| | H0559 | H0413 | H4397 | H0430 | H2472 | H3290 | H0559 | H2009 |

Und der Engel Gottes sprach im Traume zu mir: Jakob! Und ich sprach: Hier bin ich!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | הָעֻלִּים | הָעַתֻּדִים | כָּל־ | וּרְאֵה | עֵינֶיךָ | נָא | שָׂא־ | וַיֹּאמֶר | | 12 |
| – | die-bespringen | Böcke | alle- | und-sieh | deine-Augen | doch | erhebe- | und-sprach | | |
| | H5927 | H6260 | H3605 | H7200 | | H4994 | H5375 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֵת | רָאִיתִי | כִּי | וּבְרֻדִים | נְקֻדִים | עֲקֻדִּים | הַצֹּאן | |
| alles- | – | ich-habe-gesehen | denn | und-scheckige | gesprenkelte | gestreifte | die-Schafe | |
| H3605 | H0853 | H7200 | | H1261 | H5348 | H6124 | H6629 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | עֹשֶׂה | לָבָן | אֲשֶׁר |
| dir | tut | Laban | was |

Und er sprach: Hebe doch deine Augen auf und sieh: alle Böcke, welche die Herde bespringen, sind gestreift, gesprenkelt und getüpfelt; denn ich habe alles gesehen, was Laban dir tut.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | מַצֵּבָה | שָׁם | מָשַׁחְתָּ | אֲשֶׁר | בֵּית־אֵל | הָאֵל | אָנֹכִי | 13 |
| wo | einen-Malstein | dort | du-gesalbt-hast | wo | von-Bet-El | bin-der-Gott | ich | |
| | H4676 | H8033 | H4886 | | H1008 | H0410 | H0595 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | מִן־ | צֵא | קוּם | עַתָּה | נֶדֶר | שָׁם | לִי | נָדַרְתָּ | |
| dem-Land | aus- | gehe-hinaus | stehe-auf | nun | ein-Gelübde | dort | mir | du-gelobt-hast | |
| H0776 | | H3318 | | H6258 | H5088 | H8033 | | H5087 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מוֹלַדְתֶּךָ׃ | אֶרֶץ | אֶל־ | וְשׁוּב | הַזֹּאת |
| deiner-Verwandtschaft | das-Land | in- | und-kehre-zurück | diesem |
| H4138 | H0776 | H0413 | H7725 | H2063 |

Ich bin der Gott von Bethel, wo du ein Denkmal gesalbt, wo du mir ein Gelübde getan hast. Nun mache dich auf, ziehe aus diesem Lande und kehre zurück in das Land deiner Verwandtschaft.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵלֶק | לָנוּ | הַעוֹד | לוֹ | וַתֹּאמַרְנָה | וְלֵאָה | רָחֵל | וַתַּעַן | 14 |
| einen-Anteil | uns | gibt-es-noch | ihm | und-sprachen | und-Lea | Rachel | und-antwortete | |
| | | H5750 | | H0559 | H3812 | H7354 | | |

| | | |
|---|---|---|
| אָבִינוּ׃ | בְּבֵית | וְנַחֲלָה |
| unseres-Vaters | im-Haus | und-ein-Erbe |
| H0001 | | H5159 |

Und Rahel und Lea antworteten und sprachen zu ihm: Haben wir noch ein Teil und ein Erbe im Hause unseres Vaters?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאכַל | מְכָרָנוּ | כִּי | לוֹ | נֶחְשַׁבְנוּ | נָכְרִיּוֹת | הֲלוֹא | 15 |
| und-verzehrt-hat-er | er-hat-uns-verkauft | denn | ihm | sind-wir-gerechnet | als-Fremde | nicht- | |
| H0398 | H4376 | | | H2803 | H5237 | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כַּסְפֵּנוּ׃ | אֶת־ | אָכוֹל | גַּם־ |
| unser-Geld | – | verzehrt | auch- |
| H3701 | H0853 | H0398 | H1571 |

Sind wir nicht als Fremde von ihm geachtet worden? Denn er hat uns verkauft und hat auch unser Geld völlig verzehrt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | לָנוּ | מֵאָבִינוּ | אֱלֹהִים | הִצִּיל | אֲשֶׁר | הָעֹשֶׁר | כָּל־ | כִּי | 16 |
| gehört-er | uns | von-unserem-Vater | Gott | gerettet-hat | den | der-Reichtum | all- | denn | |
| H1931 | | H0001 | H0430 | H5337 | | H6239 | H3605 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲשֵׂה׃ | אֵלֶיךָ | אֱלֹהִים | אָמַר | אֲשֶׁר | כֹּל | וְעַתָּה | וּלְבָנֵינוּ |
| tu | zu-dir | Gott | gesagt-hat | was | alles | und-nun | und-unseren-Kindern |
| | H0413 | H0430 | H0559 | | H3605 | H6258 | |

Denn aller Reichtum, den Gott unserem Vater entrissen hat, uns gehört er und unseren Kindern. So tue nun alles, was Gott zu dir geredet hat.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגְּמַלִּים׃ | עַל־ | נָשָׁיו | וְאֶת־ | בָּנָיו | אֶת־ | וַיִּשָּׂא | יַעֲקֹב | וַיָּקָם |
| die–Kamele | auf– | seine–Frauen | und– | seine–Söhne | – | und–hob | Jakob | und–stand–auf |
| H1581 | | H0802 | H0853 | | H0853 | H5375 | H3290 | |

Da machte Jakob sich auf und hob seine Kinder und seine Weiber auf die Kamele,

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָכָשׁ | אֲשֶׁר | רְכֻשׁוֹ | כָּל־ | וְאֶת־ | מִקְנֵהוּ | כָּל־ | אֶת־ | וַיִּנְהַג |
| er–erworben–hatte | den | seinen–Besitz | all– | und– | seine–Herde | all– | – | und–trieb |
| H7408 | | H7399 | H3605 | H0853 | H4735 | H3605 | H0853 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | לָבוֹא | אֲרָם־בְּפַדָּן | רָכַשׁ | אֲשֶׁר | קִנְיָנוֹ | מִקְנֵה | |
| zu– | um–zu–kommen | in–Paddan–Aram | er–erworben–hatte | die | seines–Erwerbs | die–Herde | |
| H0413 | H0935 | H6307 | H7408 | | H7075 | H4735 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כְּנָעַן׃ | אַרְצָה | אָבִיו | יִצְחָק |
| Kanaan | ins–Land | seinem–Vater | Jizchak |
| | H0776 | H0001 | H3327 |

und führte weg all sein Vieh und all seine Habe, die er erworben, das Vieh seines Eigentums, das er erworben hatte in Paddan-Aram, um zu seinem Vater Isaak zu kommen in das Land Kanaan.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | רָחֵל | וַתִּגְנֹב | צֹאנוֹ | אֶת־ | לִגְזֹז | הָלַךְ | וְלָבָן | |
| – | Rachel | und–stahl | seine–Schafe | – | um–zu–scheren | war–gegangen | und–Laban | |
| H0853 | H7354 | H1589 | H6629 | H0853 | H1494 | H1980 | | |

| | | |
|---|---|---|
| לְאָבִיהָ׃ | אֲשֶׁר | הַתְּרָפִים |
| ihrem–Vater–gehörten | die | die–Teraphim |
| H0001 | | H8655 |

Und Laban war gegangen, um seine Schafe zu scheren; und Rahel stahl die Teraphim, die ihr Vater hatte.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִגִּיד | בִּלְתִּי | עַל־ | הָאֲרַמִּי | לָבָן | לֵב | אֶת־ | יַעֲקֹב | וַיִּגְנֹב |
| er–mitteilte | nicht | dadurch–dass– | des–Aramäers | Labans | das–Herz | – | Jakob | und–stahl |
| H5046 | H1097 | | H0761 | | | H0853 | H3290 | H1589 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הוּא׃ | בֹּרֵחַ | כִּי | לוֹ |
| er–war | fliehend | dass | ihm |
| H1931 | H1272 | | |

Und Jakob hinterging Laban, den Aramäer, indem er ihm nicht kundtat, daß er fliehe.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיַּעֲבֹר | וַיָּקָם | לוֹ | אֲשֶׁר־ | וְכָל־ | הוּא | וַיִּבְרַח | |
| – | und–überquerte | und–stand–auf | ihm–gehörte | was– | und–alles– | er | und–floh | |
| H0853 | | | | | H3605 | H1931 | H1272 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַגִּלְעָד׃ | הָר | פָּנָיו | אֶת־ | וַיָּשֶׂם | הַנָּהָר |
| Gilead | auf–das–Gebirge | sein–Angesicht | – | und–richtete | den–Strom |
| H1568 | H2022 | H6440 | H0853 | | H5104 |

Und er floh, er und alles, was er hatte; und er machte sich auf und setzte über den Strom und richtete sein Angesicht nach dem Gebirge Gilead.

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב׃ | בָּרַח | כִּי | הַשְּׁלִישִׁי | בַּיּוֹם | לְלָבָן | וַיֻּגַּד |
| Jakob | geflohen–war | dass | dem–dritten | am–Tag | dem–Laban | und–angezeigt–wurde |
| H3290 | H1272 | | H7992 | H3117 | | H5046 |

Und am dritten Tage wurde dem Laban berichtet, daß Jakob geflohen wäre.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁבְעַת | דֶּרֶךְ | אַחֲרָיו | וַיִּרְדֹּף | עִמּוֹ | אֶחָיו | אֶת־ | וַיִּקַּח | | 23 |
| von-sieben | einen-Weg | hinter-ihm-her | und-jagte | mit-sich | seine-Brüder | – | und-nahm | | |
| H7651 | H1870 | | H7291 | | H0251 | H0853 | H3947 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַגִּלְעָד׃ | בְּהַר | אֹתוֹ | וַיַּדְבֵּק | יָמִים | |
| Gilead | auf-dem-Gebirge | ihn | und-holte-ein | Tagen | |
| H1568 | H2022 | H0853 | H1692 | H3117 | |

Und er nahm seine Brüder mit sich und jagte ihm sieben Tagereisen nach und ereilte ihn auf dem Gebirge Gilead.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וַיֹּאמֶר | הַלָּיְלָה | בַּחֲלֹם | הָאֲרַמִּי | לָבָן | אֶל־ | אֱלֹהִים | וַיָּבֹא | 24 |
| ihm | und-sprach | der-Nacht | im-Traum | dem-Aramäer | Laban | zu- | Gott | und-kam | |
| | H0559 | H3915 | H2472 | H0761 | | H0413 | H0430 | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָע׃ | עַד־ | מִטּוֹב | יַעֲקֹב | עִם־ | תְּדַבֶּר | פֶּן־ | לְךָ | הִשָּׁמֶר |
| Böses | noch- | weder-Gutes | Jakob | mit- | du-redest | dass-nicht- | dir | hüte-dich |
| | H5704 | | H3290 | | H1696 | H6435 | | H8104 |

Und Gott kam zu Laban, dem Aramäer, in einem Traume der Nacht und sprach zu ihm: Hüte dich, daß du mit Jakob weder Gutes noch Böses redest!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָהֳלוֹ | אֶת־ | תָּקַע | וְיַעֲקֹב | יַעֲקֹב | אֶת־ | לָבָן | וַיַּשֵּׂג | 25 |
| sein-Zelt | – | hatte-aufgeschlagen | und-Jakob | Jakob | – | Laban | und-einholte | |
| H0168 | H0853 | H8628 | H3290 | H3290 | H0853 | | H5381 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגִּלְעָד׃ | בְּהַר | אֶחָיו | אֶת־ | תָּקַע | וְלָבָן | בָּהָר |
| Gilead | auf-dem-Gebirge | seinen-Brüdern | mit- | schlug-auf | und-Laban | auf-dem-Gebirge |
| H1568 | H2022 | H0251 | H0854 | H8628 | | H2022 |

Und Laban erreichte Jakob, und Jakob hatte sein Zelt auf dem Gebirge aufgeschlagen; und Laban schlug es auf mit seinen Brüdern auf dem Gebirge Gilead.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבָּבִי | אֶת־ | וַתְּנַהֵג | עָשִׂיתָ | מֶה | לְיַעֲקֹב | לָבָן | וַיֹּאמֶר | | 26 |
| mein-Herz | – | und-gestohlen-hast-du | hast-du-getan | was | zu-Jakob | Laban | und-sprach | | |
| H3824 | H0853 | H1589 | | H4100 | H3290 | | H0559 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חָרֶב׃ | כִּשְׁבִיוֹת | בְּנֹתַי | אֶת־ | וַתְּנַהֵג | |
| des-Schwertes | wie-Gefangene | meine-Töchter | – | und-weggeführt-hast-du | |
| H2719 | H7617 | H1323 | H0853 | | |

Und Laban sprach zu Jakob: Was hast du getan, daß du mich hintergangen und meine Töchter wie Kriegsgefangene weggeführt hast?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | אֹתִי | וַתְּנַהֵג | לִבְרֹחַ | נַחְבֵּאתָ | לָמָּה | | | 27 |
| und-nicht- | mich | und-gestohlen | um-zu-fliehen | hast-du-dich-versteckt | warum | | | |
| H3808 | H0853 | H1589 | H1272 | H2244 | H4100 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתֹף | וּבְשִׁרִים | בְּשִׂמְחָה | וָאֲשַׁלְּחֲךָ | לִי | הִגַּדְתָּ | |
| mit-Tamburin | und-mit-Liedern | mit-Freude | und-ich-hätte-dich-entlassen | mir | hast-du-mitgeteilt | |
| H8596 | | H8057 | H7971 | | H5046 | |

| |
|---|
| וּבְכִנּוֹר׃ |
| und-mit-Harfe |
| H3658 |

Warum bist du heimlich geflohen und hast mich hintergangen und hast es mir nicht kundgetan ich hätte dich ja begleitet mit Freude und mit Gesängen, mit Tamburin und mit Laute-

28

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עַתָּה | וְלִבְנֹתָי | לְבָנַי | לְנַשֵּׁק | נִטַּשְׁתַּנִי | וְלֹא |
| nun | und–meine–Töchter | meine–Söhne | zu–küssen | hast–du–mich–gelassen | und–nicht |
| H6258 | H1323 | | | H5203 | H3808 |

| | |
|---|---|
| עָשָׂו׃ | הִסְכָּלְתָּ |
| zu–tun | hast–du–töricht–gehandelt |
| | H5528 |

und hast mir nicht zugelassen, meine Söhne und meine Töchter zu küssen? Nun, du hast töricht gehandelt.

29

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבִיכֶם | וֵאלֹהֵי | רָע | עִמָּכֶם | לַעֲשׂוֹת | יָדִי | לְאֵל | יֶשׁ־ |
| eures–Vaters | doch–der–Gott | Böses | euch | zu–tun | meiner–Hand | in–der–Macht– | es–ist– |
| H0001 | H0430 | | | | H3027 | H0410 | H3426 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב | עִם־ | מִדַּבֵּר | לְךָ | הִשָּׁמֶר | לֵאמֹר | אֵלַי | אָמַר | וְאֶמֶשׁ |
| Jakob | mit– | zu–reden | dir | hüte–dich | sprechend | zu–mir | sprach | gestern–Nacht |
| H3290 | | H1696 | | H8104 | H0559 | H0413 | H0559 | H0570 |

| | | |
|---|---|---|
| רָע׃ | עַד־ | מִטּוֹב |
| Böses | noch– | weder–Gutes |
| | H5704 | |

Es wäre in der Macht meiner Hand, euch Übles zu tun; aber der Gott eures Vaters hat gestern Nacht zu mir geredet und gesagt: Hüte dich, mit Jakob weder Gutes noch Böses zu reden!

30

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבֵית | נִכְסֹפְתָּה | נִכְסֹף | כִּי־ | הָלֹכְתָּ | הָלֹךְ | וְעַתָּה | |
| nach–dem–Haus | hast–du–dich–gesehnt | sehnend | denn– | bist–du–gegangen | gehen | und–nun | |
| | H3700 | H3700 | | H1980 | H1980 | H6258 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהָי׃ | אֶת־ | גָּנַבְתָּ | לָמָּה | אָבִיךָ |
| meine–Götter | – | hast–du–gestohlen | warum | deines–Vaters |
| H0430 | H0853 | H1589 | H4100 | H0001 |

Und nun, da du einmal weggegangen bist, weil du dich so sehr nach dem Hause deines Vaters sehntest, warum hast du meine Götter gestohlen?

31

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמַרְתִּי | כִּי | יָרֵאתִי | כִּי | לְלָבָן | וַיֹּאמֶר | יַעֲקֹב | וַיַּעַן |
| ich–dachte | denn | ich–fürchtete–mich | denn | zu–Laban | und–sprach | Jakob | und–antwortete |
| H0559 | | H3372 | | | H0559 | H3290 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֵעִמִּי׃ | בְּנוֹתֶיךָ | אֶת־ | תִּגְזֹל | פֶּן־ |
| von–mir | deine–Töchter | – | du–raubst | dass–nicht– |
| | H1323 | H0853 | H1497 | H6435 |

Da antwortete Jakob und sprach zu Laban: Weil ich mich fürchtete; denn ich sagte mir, du möchtest mir etwa deine Töchter entreißen.

32

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶגֶד | יִחְיֶה | לֹא | אֱלֹהֶיךָ | אֶת־ | תִּמְצָא | אֲשֶׁר | עִם | |
| vor | soll–er–leben | nicht | deine–Götter | – | du–findest | bei–dem | bei–dem– | |
| H5048 | H2421 | H3808 | H0430 | H0853 | H4672 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדַע | וְלֹא־ | לָךְ | וְקַח־ | עִמְּדִי | מָה | לְךָ | הַכֶּר־ | אַחֵינוּ | |
| wusste | und–nicht– | dir | und–nimm– | bei–mir–ist | was | dir | erkenne– | unseren–Brüdern | |
| H3045 | H3808 | | H3947 | H5978 | H4100 | | | H0251 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| גְּנָבָתַם׃ | רָחֵל | כִּי | יַעֲקֹב |
| sie–gestohlen–hatte | Rachel | dass | Jakob |
| H1589 | H7354 | | H3290 |

Bei wem du deine Götter findest, der soll nicht leben. Erforsche vor unseren Brüdern, was bei mir ist, und nimm es dir. Jakob aber wußte nicht, daß Rahel sie gestohlen hatte.

33 וַיָּבֹא לָבָן בְּאֹהֶל יַעֲקֹב וּבְאֹהֶל לֵאָה וּבְאֹהֶל שְׁתֵּי
und-kam Laban in-das-Zelt Jakobs und-in-das-Zelt Leas und-in-das-Zelt der-beiden
H0935 H0168 H3290 H0168 H3812 H0168 H8147

הָאֲמָהֹת וְלֹא מָצָא וַיֵּצֵא מֵאֹהֶל לֵאָה וַיָּבֹא בְּאֹהֶל
Mägde und-nicht fand-er und-ging-hinaus aus-dem-Zelt Leas und-kam in-das-Zelt
H0519 H3808 H4672 H3318 H0168 H3812 H0935 H0168

רָחֵל׃
Rachels
H7354

Und Laban ging in das Zelt Jakobs und in das Zelt Leas und in das Zelt der beiden Mägde und fand nichts; und er ging aus dem Zelte Leas und kam in das Zelt Rahels.

34 וְרָחֵל לָקְחָה אֶת־ הַתְּרָפִים וַתְּשִׂמֵם בְּכַר
und-Rachel hatte-genommen – die-Teraphim und-gelegt-hatte-sie in-den-Kamelsattel
H7354 H3947 H0853 H8655 H0168

הַגָּמָל וַתֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם וַיְמַשֵּׁשׁ לָבָן אֶת־ כָּל־ הָאֹהֶל
des-Kamels und-setzte-sich auf-sie und-durchtastete Laban – das-ganze- Zelt
H1581 H3427 H4959 H3605 H0853 H0168

וְלֹא מָצָא׃
und-nicht fand-er
H3808 H4672

Rahel aber hatte die Teraphim genommen und sie in den Kamelsattel gelegt und sich darauf gesetzt. Und Laban durchtastete das ganze Zelt und fand nichts.

35 וַתֹּאמֶר אֶל־ אָבִיהָ אַל־ יִחַר בְּעֵינֵי אֲדֹנִי
und-sprach zu- ihrem-Vater nicht- möge-es-entbrennen in-den-Augen meines-Herrn
H0559 H0413 H0001 H0408 H2734 H0113

כִּי לֹא אוּכַל מִפָּנֶיךָ לָקוּם כִּי־ דֶרֶךְ נָשִׁים לִי
denn nicht kann-ich vor-dir aufstehen denn- der-Weg der-Frauen ist-mir
H3588 H3808 H3201 H6440 H6965 H1870 H0802

וַיְחַפֵּשׂ וְלֹא מָצָא אֶת־ הַתְּרָפִים׃
und-er-durchsuchte und-nicht fand-er – die-Teraphim
H2664 H3808 H4672 H0853 H8655

Und sie sprach zu ihrem Vater: Mein Herr möge nicht zürnen, daß ich nicht vor dir aufstehen kann; denn es ergeht mir nach der Weiber Weise. Und er durchsuchte alles und fand die Teraphim nicht.

36 וַיִּחַר לְיַעֲקֹב וַיָּרֶב וַיַּעַן בְּלָבָן וַיֹּאמֶר
und-entbrannte dem-Jakob und-stritt und-antwortete mit-Laban und-sprach
H2734 H3290 H7378 H3290 H6030 H0559

לְלָבָן מַה־ פִּשְׁעִי מָה חַטָּאתִי כִּי דָלַקְתָּ
zu-Laban was- ist-meine-Übertretung was ist-meine-Sünde dass du-gejagt-hast
H4100 H6588 H4100 H2403 H3588 H1814

אַחֲרָי׃
hinter-mir-her

Da entbrannte Jakob und haderte mit Laban. Und Jakob antwortete und sprach zu Laban: Was ist mein Vergehen, was meine Sünde, daß du mir hitzig nachgesetzt bist?

37 כִּי־ denn– H3588
מִשַּׁשְׁתָּ du–hast–durchtastet H4959
אֶת־ – H0853
כָּל־ all– H3605
כֵּלַי meine–Geräte H3627
מַה־ was– H4100
מָצָאתָ hast–du–gefunden H4672
מִכֹּל von–all– H3605

כְּלֵי־ den–Geräten– H3627
בֵיתֶךָ deines–Hauses H1004
שִׂים lege–es H7760
כֹּה hier H3541
נֶגֶד vor H5048
אַחַי meine–Brüder H0251
וְאַחֶיךָ und–deine–Brüder H0251

וְיוֹכִיחוּ und–sie–sollen–richten H3198
בֵּין zwischen H0996
שְׁנֵינוּ׃ uns–beiden H8147

Da du all mein Gerät durchtastet hast, was hast du gefunden von allem Gerät deines Hauses? Lege es hierher vor meine Brüder und deine Brüder, und sie mögen zwischen uns beiden entscheiden!

38 זֶה diese H2088
עֶשְׂרִים zwanzig H6242
שָׁנָה Jahre H8141
אָנֹכִי bin–ich H0595
עִמָּךְ bei–dir H5973
רְחֵלֶיךָ deine–Mutterschafe H7353
וְעִזֶּיךָ und–deine–Ziegen H5795
לֹא nicht H3808

אָכָלְתִּי׃ habe–ich–gegessen H0398
לֹא nicht H3808
צֹאנְךָ deiner–Herde H6629
וְאֵילֵי und–die–Widder H0352
שִׁכֵּלוּ haben–fehlgeboren H7921

Zwanzig Jahre bin ich nun bei dir gewesen; deine Mutterschafe und deine Ziegen haben nicht fehlgeboren, und die Widder deiner Herde habe ich nicht gegessen.

39 טְרֵפָה Zerrissenes H2966
לֹא־ nicht– H3808
הֵבֵאתִי habe–ich–gebracht H0935
אֵלֶיךָ dir H0413
אָנֹכִי ich H0595
אֲחַטֶּנָּה musste–es–büßen H2398
מִיָּדִי von–meiner–Hand H3027

גְּנֻבְתִּי׃ Gestohlenes– H1589
יוֹם am–Tag H3117
וְגֻנְּבְתִּי und–Gestohlenes H1589
לָיְלָה׃ in–der–Nacht H3915
תְּבַקְּשֶׁנָּה hast–du–es–gefordert H1245

Das Zerrissene habe ich nicht zu dir gebracht, ich habe es büßen müssen; von meiner Hand hast du es gefordert, mochte es gestohlen sein bei Tage oder gestohlen bei Nacht.

40 הָיִיתִי ich–war H1961
בַיּוֹם am–Tag H3117
אֲכָלַנִי verzehrte–mich H0398
חֹרֶב Hitze H2721
וְקֶרַח und–Frost H7140
בַּלָּיְלָה in–der–Nacht H3915
וַתִּדַּד und–floh H5074
שְׁנָתִי mein–Schlaf H8142

מֵעֵינָי׃ von–meinen–Augen

Es war mit mir also: des Tages verzehrte mich die Hitze und der Frost des Nachts, und mein Schlaf floh von meinen Augen.

41 זֶה־ dies– H2088
לִּי mir
עֶשְׂרִים zwanzig H6242
שָׁנָה Jahre H8141
בְּבֵיתֶךָ in–deinem–Haus
עֲבַדְתִּיךָ ich–diente–dir H5647
אַרְבַּע־ vierzehn– H0702
עֶשְׂרֵה – H6240
שָׁנָה Jahre H8141

אֶת־ – H0853
בְּנֹתֶיךָ Töchter H1323
וְשֵׁשׁ und–sechs H8337
שָׁנִים Jahre H8141
בִּצֹאנֶךָ um–deine–Herde H6629
וַתַּחֲלֵף und–du–hast–geändert H2498
בִּשְׂתֵי um–deine–beiden H8147

מַשְׂכֻּרְתִּי meinen–Lohn H4909
עֲשֶׂרֶת zehn– H6235
מֹנִים׃ Mal H4484

Zwanzig Jahre bin ich nun in deinem Hause gewesen; ich habe dir vierzehn Jahre gedient um deine beiden Töchter und sechs Jahre um deine Herde, und du hast meinen Lohn zehnmal verändert.

42 לוּלֵי אֱלֹהֵי אָבִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וּפַחַד יִצְחָק
wenn–nicht der–Gott meines–Vaters der–Gott Abrahams und–der–Schrecken Jizchaks
H3884 H0430 H0001 H0430 H6343 H3327

הָיָה לִי כִּי עַתָּה חֻלַּחְתָּנִי רֵיקָם אֶת־
gewesen–wäre mir denn jetzt mit–leeren–Händen hättest–du–mich–entlassen –
H1961 H3807 H3588 H6258 H7387 H7971 H0853

וַיּוֹכַח אֱלֹהִים רָאָה כַּפִּי יְגִיעַ וְאֶת־ עָנְיִי
und–gewiesen–hat–er–zurecht Gott hat–gesehen meiner–Hände die–Mühe und– mein–Elend
H3198 H0430 H7200 H3709 H3018 H0853 H6040

אָמֶשׁ׃
gestern–Nacht
H0570

Wenn nicht der Gott meines Vaters, der Gott Abrahams, und die Furcht Isaaks, für mich gewesen wäre, gewiß, du würdest mich jetzt leer entlassen haben. Gott hat mein Elend und die Arbeit meiner Hände angesehen und hat gestern Nacht entschieden.

43 בְּנֹתַי הַבָּנוֹת יַעֲקֹב אֶל־ וַיֹּאמֶר לָבָן וַיַּעַן
sind–meine–Töchter die–Töchter Jakob zu– und–sprach Laban und–antwortete
H1323 H1323 H3290 H0413 H0559

אַתָּה אֲשֶׁר־ וְכֹל צֹאנִי וְהַצֹּאן בָּנַי וְהַבָּנִים
du was– und–alles ist–meine–Herde und–die–Herde sind–meine–Söhne und–die–Söhne
H3605 H6629 H6629

אוֹ הַיּוֹם לָאֵלֶּה אֶעֱשֶׂה מָּה־ וְלִבְנֹתַי רֹאֶה לִי־ הֲוּא
oder heute diesen soll–ich–tun was– und–meinen–Töchtern gehört–es mir– siehst
H3117 H0428 H4100 H1323 H1931 H7200

יָלָדוּ׃ אֲשֶׁר לִבְנֵיהֶן
sie–geboren–haben die ihren–Söhnen
H3205

Und Laban antwortete und sprach zu Jakob: Die Töchter sind meine Töchter, und die Söhne sind meine Söhne, und die Herde ist meine Herde, und alles, was du siehest, ist mein; aber meinen Töchtern, was könnte ich ihnen heute tun, oder ihren Söhnen, die sie geboren haben?

44 וְהָיָה וָאַתָּה אֲנִי בְּרִית נִכְרְתָה לְכָה וְעַתָּה
und–er–wird–sein und–du ich einen–Bund lasst–uns–schließen komm und–nun
H1961 H0589 H1285 H3772 H3212 H6258

וּבֵינֶךָ׃ בֵּינִי לְעֵד
und–dir zwischen–mir zum–Zeugen
H0996 H0996 H5707

Und nun komm, laß uns einen Bund machen, ich und du, und er sei zum Zeugnis zwischen mir und dir!

45 וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן וַיְרִימֻהָ מַצֵּבָה׃
und–nahm Jakob einen–Stein und–richtete–ihn–auf als–Malstein
H3947 H3290 H0068 H4676

Und Jakob nahm einen Stein und richtete ihn auf als Denkmal.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֣אמֶר | יַעֲקֹב֮ | לְאֶחָיו֒ | לִקְט֣וּ | אֲבָנִים֮ | וַיִּקְח֣וּ | אֲבָנִים֒ | וַיַּעֲשׂ֣וּ־ | 46 |
| und-sprach | Jakob | zu-seinen-Brüdern | sammelt | Steine | und-nahmen | Steine | und-machten- | |
| H0559 | H3290 | H0251 | H3950 | H0068 | H3947 | H0068 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאכְל֖וּ | שָׁ֑ם | עַל־ | גַּ֣ל | הַגָּ֔ל׃ | |
| und-aßen | dort | auf- | einen-Hügel | dem-Hügel | |
| H0398 | H8033 | | H1530 | H1530 | |

Und Jakob sprach zu seinen Brüdern: Sammelt Steine! Und sie nahmen Steine und errichteten einen Haufen und aßen daselbst auf dem Haufen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְרָא־ | לָ֥ן | לָ֛בָן | יְגַר־שָׂהֲדוּתָ֖א | וְיַעֲקֹ֑ב | קָרָ֣א | לוֹ֙ | גַּלְעֵֽד׃ | 47 |
| und-nannte- | ihn | Laban | Jegar-Sahaduta | und-Jakob | nannte | ihn | Gal-Ed | |
| H7121 | | | H3026 | H3290 | H7121 | | H1567 | |

Und Laban nannte ihn Jegar Sahadutha, und Jakob nannte ihn Galed.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | הַיּ֣וֹם | וּבֵינְךָ֔ | בֵּינִ֖י | עֵ֣ד | הַזֶּ֤ה | הַגַּל֙ | לָבָ֔ן | וַיֹּ֣אמֶר | 48 |
| darum- | heute | und-dir | zwischen-mir | ist-Zeuge | dieser | der-Hügel | Laban | und-sprach | |
| | H3117 | H0996 | H0996 | H5707 | H2088 | H1530 | | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עַל־כֵּ֥ן | קָרָ֖א־ | שְׁמ֑וֹ | גַּלְעֵֽד׃ |
| – | nannte-man- | seinen-Namen | Gal-Ed |
| | H7121 | H8034 | H1567 |

Und Laban sprach: Dieser Haufe sei heute ein Zeuge zwischen mir und dir! Darum gab man ihm den Namen Galed,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּ֣י | וּבֵינֶ֔ךָ | בֵּינִ֖י | יְהוָ֑ה | יִצֶ֣ף | אָמַ֔ר | אֲשֶׁ֣ר | וְהַמִּצְפָּ֗ה | 49 |
| denn | und-dir | zwischen-mir | der-HERR | überwachen-möge | er-sprach | wovon | und-die-Mizpa | |
| | H0996 | H0996 | H3068 | H6822 | H0559 | | H4709 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֵרֵעֵֽהוּ׃ | אִ֖ישׁ | נִסָּתֵ֥ר | |
| vor-seinem-Nächsten | ein-Mann | wir-verbergen-uns | |
| H7453 | H0376 | H5641 | |

und Mizpa, weil er sprach: Jehova sei Wächter zwischen mir und dir, wenn wir einer vor dem anderen verborgen sein werden!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | נָשִׁ֣ים | תִּקַּ֔ח | וְאִם־ | בְּנֹתַ֖י | אֶת־ | תְּעַנֶּ֑ה | אִם־ | 50 |
| über- | Frauen | du-nimmst | und-wenn- | meine-Töchter | – | du-bedrückst | wenn- | |
| | H0802 | H3947 | | H1323 | H0853 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֵינֶֽךָ׃ | בֵּינִ֖י | עֵ֣ד | אֱלֹהִ֔ים | רְאֵ֕ה | עִמָּ֑נוּ | אִ֖ישׁ | אֵ֥ין | בְּנֹתָֽי׃ |
| und-dir | zwischen-mir | ist-Zeuge | Gott | sieh | ist-bei-uns | Mann | kein | meine-Töchter |
| H0996 | H0996 | H5707 | H0430 | H7200 | | H0376 | H0369 | H1323 |

Wenn du meine Töchter bedrücken, und wenn du noch Weibern nehmen solltest zu meinen Töchtern... kein Mensch ist bei uns; siehe, Gott ist Zeuge zwischen mir und dir.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁ֣ר | הַמַּצֵּבָ֔ה | וְהִנֵּ֣ה | הַזֶּ֤ה | הַגַּל֙ | וְהִנֵּ֣ה | לְיַעֲקֹ֔ב | לָבָ֖ן | וַיֹּ֣אמֶר | 51 |
| den | der-Malstein | und-siehe | dieser | der-Hügel | siehe | zu-Jakob | Laban | und-sprach | |
| | H4676 | H2009 | H2088 | H1530 | H2009 | H3290 | | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּבֵינֶֽךָ׃ | בֵּינִ֖י | יָרִ֑יתִי | |
| und-dir | zwischen-mir | ich-aufgerichtet-habe | |
| H0996 | H0996 | | |

Und Laban sprach zu Jakob: Siehe, dieser Haufe, und siehe, das Denkmal, das ich errichtet habe zwischen mir und dir:

52 עֵד הַגַּל הַזֶּה וְעֵדָה הַמַּצֵּבָה אִם־ אָנִי לֹא־ אֶעֱבָר
Zeuge–ist der–Hügel dieser und–Zeugin–ist der–Malstein wenn– ich nicht– hinübergehe
H5707 H1530 H2088 H4676 H0589 H3808

אֵלַי אֶת־ אֵלֶיךָ הַגַּל הַזֶּה וְאִם־ לֹא־ אַתָּה תַּעֲבֹר אֶת־
zu–mir – zu–dir den–Hügel diesen und–wenn– nicht– du hinübergehst –
H0413 H0853 H0413 H1530 H2088 H0853 H3808 H0589

לְרָעָה׃ הַזֹּאת הַמַּצֵּבָה וְאֶת־ הַזֶּה הַגַּל
zum–Bösen diesen den–Malstein und– diesen den–Hügel
H2063 H4676 H0853 H2088 H1530

dieser Haufe sei Zeuge und das Denkmal ein Zeugnis, daß weder ich über diesen Haufen zu dir hinausgehe, noch daß du über diesen Haufen und dieses Denkmal zu mir hinausgehest zum Bösen.

53 אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי נָחוֹר יִשְׁפְּטוּ בֵּינֵינוּ אֱלֹהֵי
der–Gott der–Gott Abrahams und–der–Gott Nachors sollen–richten zwischen–uns der–Gott
H0430 H0430 H0085 H0430 H5152 H8199 H0996 H0430

יִצְחָק׃ אָבִיו בְּפַחַד יַעֲקֹב וַיִּשָּׁבַע אֲבִיהֶם
Jizchak seines–Vaters beim–Schrecken Jakob und–schwor ihres–Vaters
H3327 H0001 H6343 H3290 H7650 H0001

Der Gott Abrahams und der Gott Nahors richte zwischen uns, der Gott ihres Vaters! Da schwur Jakob bei der Furcht seines Vaters Isaak.

54 לְאֶחָיו וַיִּקְרָא בָהָר זֶבַח יַעֲקֹב וַיִּזְבַּח
seine–Brüder und–rief auf–dem–Gebirge ein–Schlachtopfer Jakob und–schlachtete
H0251 H7121 H2022 H2077 H3290 H2076

בָהָר׃ וַיָּלִינוּ לֶחֶם וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם לֶאֱכָל־
auf–dem–Gebirge und–übernachteten Brot und–aßen Brot um–zu–essen–
H2022 H3899 H0398 H3899 H0398

Und Jakob opferte ein Schlachtopfer auf dem Gebirge und lud seine Brüder ein, zu essen; und sie aßen und übernachteten auf dem Gebirge.

55 וְלִבְנוֹתָיו לְבָנָיו וַיְנַשֵּׁק בַּבֹּקֶר לָבָן וַיַּשְׁכֵּם
und–seine–Töchter seine–Söhne und–küsste am–Morgen Laban und–früh–aufstand
H1323 H1242 H7925

לִמְקֹמוֹ׃ לָבָן וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ אֹתָם וַיְבָרֶךְ
an–seinen–Ort Laban und–kehrte–zurück und–ging sie und–segnete
H4725 H7725 H3212 H0853 H1288

Und Laban stand des Morgens früh auf und küßte seine Söhne und seine Töchter und segnete sie; und Laban zog hin und kehrte zurück an seinen Ort.

## Chapter 32

1 וְיַעֲקֹב הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ־ בּוֹ מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים׃
und–Jakob ging seines–Weges und–begegneten– ihm Engel Gottes
H3290 H1980 H1870 H6293 H0430 H4397

Und Jakob zog seines Weges, und es begegneten ihm Engel Gottes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁם־ | וַיִּקְרָא | זֶה | אֱלֹהִים | מַחֲנֵה | רָאָם | כַּאֲשֶׁר | יַעֲקֹב | וַיֹּאמֶר | 2 |
| den–Namen– | und–nannte | ist–dies | Gottes | ein–Lager | er–sie–sah | als | Jakob | und–sprach | |
| H8034 | H7121 | H2088 | H0430 | H4264 | H7200 | | H3290 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | מָחֲנָיִם׃ | הַהוּא | הַמָּקוֹם | |
| ¶ | Machanajim | jenes | des–Ortes | |
| | H4266 | H1931 | H4725 | |

Und Jakob sprach, als er sie sah: Dies ist das Heerlager Gottes. Und er gab jenem Orte den Namen Machanaim.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׂעִיר | אַרְצָה | אָחִיו | עֵשָׂו | אֶל־ | לְפָנָיו | מַלְאָכִים | יַעֲקֹב | וַיִּשְׁלַח | 3 |
| Seir | ins–Land | seinem–Bruder | Esaw | zu– | vor–sich–her | Boten | Jakob | und–sandte | |
| | H0776 | H0251 | H6215 | H0413 | H6440 | H4397 | H3290 | H7971 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֱדוֹם׃ | שְׂדֵה | |
| Edoms | das–Feld | |
| H0123 | | |

Und Jakob sandte Boten vor sich her zu seinem Bruder Esau, in das Land Seir, das Gefilde Edom.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמַר | כֹּה | לְעֵשָׂו | לַאדֹנִי | תֹּאמְרוּן | כֹּה | לֵאמֹר | אֹתָם | וַיְצַו | 4 |
| spricht | so | dem–Esaw | meinem–Herrn | sollt–ihr–sagen | so | sprechend | ihnen | und–gebot | |
| H0559 | H3541 | H6215 | H0113 | H0559 | H3541 | H0559 | H0853 | H6680 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָתָּה׃ | עַד־ | וָאֵחַר | גַּרְתִּי | לָבָן | עִם־ | יַעֲקֹב | עַבְדְּךָ |
| jetzt | bis– | und–mich–aufgehalten | habe–ich–geweilt | Laban | bei– | Jakob | dein–Knecht |
| H6258 | H5704 | H0309 | | | | H3290 | H5650 |

Und er gebot ihnen und sprach: So sollt ihr zu meinem Herrn, zu Esau, sprechen: So spricht dein Knecht Jakob: Bei Laban habe ich mich aufgehalten und bin geblieben bis jetzt;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאֶשְׁלְחָה | וּשְׁפָחָה | וְעֶבֶד | צֹאן | וַחֲמוֹר | שׁוֹר | לִי | וַיְהִי־ | | 5 |
| und–ich–sandte | und–Magd | und–Knecht | Schafe | und–Esel | Rind | mir | und–es–wurden– | | |
| H7971 | H8198 | H5650 | H6629 | H2543 | H7794 | | H1961 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינֶיךָ׃ | חֵן | לִמְצֹא־ | לַאדֹנִי | לְהַגִּיד | |
| in–deinen–Augen | Gunst | um–zu–finden– | meinem–Herrn | um–mitzuteilen | |
| | H2580 | H4672 | H0113 | H5046 | |

und ich habe Rinder und Esel, Kleinvieh und Knechte und Mägde erworben; und ich habe gesandt, es meinem Herrn kundzutun, um Gnade zu finden in deinen Augen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָחִיךָ | אֶל־ | בָּאנוּ | לֵאמֹר | יַעֲקֹב | אֶל־ | הַמַּלְאָכִים | וַיָּשֻׁבוּ | | 6 |
| deinem–Bruder | zu– | wir–kamen | sprechend | Jakob | zu– | die–Boten | und–zurückkehrten | | |
| H0251 | H0413 | H0935 | H0559 | H3290 | H0413 | H4397 | H7725 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמּוֹ׃ | אִישׁ | מֵאוֹת | וְאַרְבַּע־ | לִקְרָאתְךָ | הֹלֵךְ | וְגַם | עֵשָׂו | אֶל־ |
| mit–ihm | Mann | hundert | und–vier– | dir–entgegen | kommend | und–auch | Esaw | zu– |
| | H0376 | H3967 | H0702 | H7125 | H1980 | H1571 | H6215 | H0413 |

Und die Boten kehrten zu Jakob zurück und sprachen: Wir sind zu deinem Bruder, zu Esau, gekommen, und er zieht dir auch entgegen und vierhundert Mann mit ihm.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | אֶת־ | וַיַּחַץ | לוֹ | וַיֵּצֶר | מְאֹד | יַעֲקֹב | וַיִּירָא | | 7 |
| das–Volk | – | und–teilte | ihm | und–es–war–ihm–angst | sehr | Jakob | und–fürchtete–sich | | |
| | H0853 | H2673 | | H3334 | H3966 | H3290 | H3372 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַחֲנוֹת׃ | לִשְׁנֵי | וְהַגְּמַלִּים | הַבָּקָר | וְאֶת־ | הַצֹּאן | וְאֶת־ | אִתּוֹ | אֲשֶׁר־ |
| Lager | in–zwei | und–die–Kamele | die–Rinder | und– | die–Schafe | und– | bei–ihm–war | das– |
| H4264 | H8147 | H1581 | H1241 | H0853 | H6629 | H0853 | H0854 | |

Da fürchtete sich Jakob sehr, und ihm ward angst; und er teilte das Volk, das bei ihm war, und das Kleinvieh und die Rinder und die Kamele in zwei Züge.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | וְהִכָּהוּ | הָאַחַת | הַמַּחֲנֶה | אֶל־ | עֵשָׂו | יָבוֹא | אִם־ | וַיֹּאמֶר | 8 |
| so–wird–sein | und–schlägt–es | eine | das–Lager | gegen– | Esaw | kommt | wenn– | und–sprach | |
| H1961 | H5221 | H0259 | H4264 | H0413 | H6215 | H0935 | | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| לִפְלֵיטָה׃ | הַנִּשְׁאָר | הַמַּחֲנֶה |
| zur–Rettung | das–übriggebliebene | das–Lager |
| H6413 | H7604 | H4264 |

Und er sprach: Wenn Esau wider den einen Zug kommt und ihn schlägt, so wird der übriggebliebene Zug entrinnen können.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | יִצְחָק | אָבִי | וֵאלֹהֵי | אַבְרָהָם | אָבִי | אֱלֹהֵי | יַעֲקֹב | וַיֹּאמֶר | 9 |
| HERR | Jizchak | meines–Vaters | und–Gott | Abraham | meines–Vaters | Gott | Jakob | und–sprach | |
| H3068 | H3327 | H0001 | H0430 | H0085 | H0001 | H0430 | H3290 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּלְמוֹלַדְתֶּךָ | לְאַרְצֶךָ | שׁוּב | אֵלַי | הָאֹמֵר |
| und–zu–deiner–Verwandtschaft | in–dein–Land | kehre–zurück | zu–mir | der–gesagt–hat |
| H4138 | H0776 | H7725 | H0413 | H0559 |

| | |
|---|---|
| עִמָּךְ׃ | וְאֵיטִיבָה |
| mit–dir | und–ich–will–dir–Gutes–tun |
| | H3190 |

Und Jakob sprach: Gott meines Vaters Abraham und Gott meines Vaters Isaak, Jehova, der du zu mir geredet hast: Kehre zurück in dein Land und zu deiner Verwandtschaft, und ich will dir wohltun!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | עָשִׂיתָ | אֲשֶׁר | הָאֱמֶת | וּמִכָּל־ | הַחֲסָדִים | מִכֹּל | קָטֹנְתִּי | | 10 |
| an– | du–getan–hast | die | der–Treue | und–all– | der–Gnadenerweise | all– | zu–gering–bin–ich | | |
| H0854 | | | H0571 | H3605 | | H3605 | H6994 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַתָּה | הַזֶּה | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | עָבַרְתִּי | בְּמַקְלִי | כִּי | עַבְדֶּךָ | |
| und–nun | diesen | den–Jordan | – | bin–ich–überquert | mit–meinem–Stab | denn | deinem–Knecht | |
| H6258 | H2088 | H3383 | H0853 | | H4731 | | H5650 | |

| | | |
|---|---|---|
| מַחֲנוֹת׃ | לִשְׁנֵי | הָיִיתִי |
| Lagern | zu–zwei | bin–ich–geworden |
| H4264 | H8147 | H1961 |

Ich bin zu gering all der Gütigkeiten und all der Treue, die du deinem Knechte erwiesen hast; denn mit meinem Stabe bin ich über diesen Jordan gegangen, und nun bin ich zu zwei Zügen geworden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָרֵא | כִּי־ | עֵשָׂו | מִיַּד | אָחִי | מִיַּד | נָא | הַצִּילֵנִי | | 11 |
| fürchtend | denn– | Esaws | aus–der–Hand | meines–Bruders | aus–der–Hand | doch | rette–mich | | |
| H3373 | | H6215 | H3027 | H0251 | H3027 | H4994 | H5337 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנִים׃ | עַל־ | אֵם | וְהִכַּנִי | יָבוֹא | פֶּן־ | אֹתוֹ | אָנֹכִי |
| Kindern | samt– | Mutter | und–schlägt–mich | er–kommt | dass–nicht– | ihn | bin–ich |
| | | H0517 | H5221 | H0935 | H6435 | H0853 | H0595 |

Rette mich doch von der Hand meines Bruders, von der Hand Esaus! Denn ich fürchte ihn, daß er etwa komme und mich schlage, die Mutter samt den Kindern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְשַׂמְתִּי | עִמָּךְ | אֵיטִיב | הֵיטֵב | אָמַרְתָּ | וְאַתָּה | | | 12 |
| – | und–machen–will–ich | mit–dir | will–ich–dir–Gutes–tun | Gutes–tun | hast–gesagt | und–du | | | |
| H0853 | | | H3190 | H3190 | H0559 | | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרֹב׃ | יִסָּפֵר | לֹא־ | אֲשֶׁר | הַיָּם | כְּחוֹל | זַרְעֶךָ |
| vor–Menge | gezählt–werden–kann | nicht– | der | des–Meeres | wie–den–Sand | deinen–Samen |
| H7230 | | H3808 | | H3220 | H2344 | H2233 |

Du hast ja gesagt: Gewißlich werde ich dir wohltun und werde deinen Samen machen wie den Sand des Meeres, der nicht gezählt wird vor Menge.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּא | מִן־ | וַיִּקַּח | הַהוּא | בַּלַּיְלָה | שָׁם | וַיָּלֶן | 13 |
| dem–Kommenden | von– | und–nahm | jener | in–der–Nacht | dort | und–übernachtete | |
| H0935 | | H3947 | H1931 | H3915 | H8033 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אָחִיו׃ | לְעֵשָׂו | מִנְחָה | בְּיָדוֹ |
| seinen–Bruder | für–Esaw | ein–Geschenk | in–seiner–Hand |
| H0251 | H6215 | H4503 | H3027 |

Und er übernachtete daselbst in jener Nacht; und er nahm von dem, was in seine Hand gekommen war, ein Geschenk für seinen Bruder Esau:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִזִּים | מָאתַיִם | עֶשְׂרִים | וּתְיָשִׁים | רְחֵלִים | מָאתַיִם | וְאֵילִים | עֶשְׂרִים׃ | 14 |
| Ziegen | zweihundert | zwanzig | und–Böcke | Mutterschafe | zweihundert | und–Widder | zwanzig | |
| H5795 | H3967 | H6242 | H8495 | H7353 | H3967 | H0352 | H6242 | |

Zweihundert Ziegen und zwanzig Böcke, zweihundert Mutterschafe und zwanzig Widder,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּמַלִּים | מֵינִיקוֹת | וּבְנֵיהֶם | שְׁלֹשִׁים | פָּרוֹת | אַרְבָּעִים | וּפָרִים | עֲשָׂרָה | אֲתֹנֹת | 15 |
| Kamele | säugende | und–ihre–Fohlen | dreißig | Kühe | vierzig | und–Stiere | zehn | Eselinnen | |
| H1581 | H3243 | | H7970 | H6510 | H0705 | H6499 | H6235 | H0860 | |

| | | |
|---|---|---|
| עֶשְׂרִים | וַעְיָרִם | עֲשָׂרָה׃ |
| zwanzig | und–Eselsfohlen | zehn |
| H6242 | H5895 | H6235 |

dreißig säugende Kamele mit ihren Füllen, vierzig Kühe und zehn Stiere, zwanzig Eselinnen und zehn junge Esel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | לְבַדּוֹ | עֵדֶר | עֵדֶר | עֲבָדָיו | בְּיַד־ | וַיִּתֵּן | 16 |
| und–sprach | für–sich–allein | für–Herde | Herde | seiner–Knechte | in–die–Hand– | und–gab–sie | |
| H0559 | H0905 | H5739 | H5739 | H5650 | H3027 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵדֶר | בֵּין | תָּשִׂימוּ | וְרֶוַח | לְפָנַי | עִבְרוּ | עַבְדָיו | אֶל־ | |
| Herde | zwischen | sollt–ihr–lassen | und–Raum | vor–mir | zieht–hindurch | seinen–Knechten | zu– | |
| H5739 | H0996 | | H7305 | H6440 | | H5650 | H0413 | |

| | |
|---|---|
| עֵדֶר׃ | וּבֵין |
| Herde | und– |
| H5739 | H0996 |

Und er gab sie in die Hand seiner Knechte, je eine Herde besonders, und er sprach zu seinen Knechten: Ziehet vor mir her und lasset Raum zwischen Herde und Herde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָחִי | עֵשָׂו | יְפָגְשְׁךָ֣ | כִּי | לֵאמֹר | הָרִאשׁוֹן | אֶת־ | וַיְצַו | 17 |
| mein–Bruder | Esaw | dir–begegnet | wenn | sprechend | dem–ersten | – | und–gebot | |
| H0251 | H6215 | H6298 | | H0559 | H7223 | H0853 | H6680 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶּה | וּלְמִי | תֵלֵךְ | וְאָנָה | אַתָּה | לְמִי־ | לֵאמֹר | וְשָׁאֲלֶךָ |
| diese | und–wem–gehören | gehst–du | und–wohin | gehörst–du | wem– | sprechend | und–dich–fragt |
| H0428 | H4310 | H3212 | H0575 | | H4310 | H0559 | H7592 |

| |
|---|
| לְפָנֶיךָ׃ |
| vor–dir |
| H6440 |

Und er gebot dem ersten und sprach: Wenn mein Bruder Esau dir begegnet und dich fragt und spricht: Wem gehörst du an, und wohin gehst du, und wem gehören diese da vor dir?

18

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלוּחָה | הִוא | מִנְחָה | לְיַעֲקֹב | לְעַבְדְּךָ | וְאָמַרְתָּ |
| gesandt | ist-es | ein-Geschenk | dem-Jakob-gehörig | deinem-Knecht | und-du-sollst-sagen |
| H7971 | H1931 | H4503 | H3290 | H5650 | H0559 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲחֲרֵינוּ׃ | הִוא | גַּם־ | וְהִנֵּה | לְעֵשָׂו | לַאדֹנִי |
| ist-hinter-uns | er | auch- | und-siehe | dem-Esaw | meinem-Herrn |
| | H1931 | H1571 | H2009 | H6215 | H0113 |

so sollst du sagen: Deinem Knechte Jakob; es ist ein Geschenk, gesandt meinem Herrn, dem Esau; und siehe, er selbst ist hinter uns.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶת־ | גַּם | הַשְּׁלִישִׁי | אֶת־ | גַּם | הַשֵּׁנִי | אֶת־ | גַּם | וַיְצַו |
| allen- | – | auch | dem-dritten | – | auch | dem-zweiten | – | auch | und-gebot |
| H3605 | H0853 | H1571 | H7992 | H0853 | H1571 | H8145 | H0853 | H1571 | H6680 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | תְּדַבְּרוּן | הַזֶּה | כַּדָּבָר | לֵאמֹר | הָעֲדָרִים | אַחֲרֵי | הַהֹלְכִים |
| zu- | sollt-ihr-reden | diesem | nach-dem-Wort | sprechend | den-Herden | hinter | die-gingen |
| H0413 | H1696 | H2088 | H1697 | H0559 | H5739 | | H1980 |

| | | |
|---|---|---|
| אֹתוֹ׃ | בִּמְצַאֲכֶם | עֵשָׂו |
| ihn | wenn-ihr-ihn-findet | Esaw |
| H0853 | H4672 | H6215 |

Und er gebot auch dem zweiten, auch dem dritten, auch allen, die hinter den Herden hergingen, und sprach: Nach diesem Worte sollt ihr zu Esau reden, wenn ihr ihn findet,

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמַר | כִּי־ | אַחֲרֵינוּ | יַעֲקֹב | עַבְדְּךָ | הִנֵּה | גַּם | וַאֲמַרְתֶּם | |
| er-sprach | denn- | ist-hinter-uns | Jakob | dein-Knecht | siehe | auch | und-ihr-sollt-sagen | |
| H0559 | | | H3290 | H5650 | H2009 | H1571 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | וְאַחֲרֵי־ | לְפָנָי | הַהֹלֶכֶת | בַּמִּנְחָה | פָּנָיו | אֲכַפְּרָה | |
| – | und-danach- | vor-mir | das-geht | mit-dem-Geschenk | sein-Angesicht | ich-will-besänftigen | |
| | | H6440 | H1980 | H4503 | H6440 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פָּנָי׃ | יִשָּׂא | אוּלַי | פָּנָיו | אֶרְאֶה | |
| mein-Angesicht | wird-er-erheben | vielleicht | sein-Angesicht | will-ich-sehen | |
| H6440 | H5375 | H0194 | H6440 | H7200 | |

und sollt sagen: Siehe, dein Knecht Jakob ist selbst hinter uns. Denn er sagte: Ich will ihn versöhnen durch das Geschenk, das vor mir hergeht, und danach will ich sein Angesicht sehen; vielleicht wird er mich annehmen.

21

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּלָּיְלָה־ | לָן | וְהוּא | פָּנָיו | עַל־ | הַמִּנְחָה | וַתַּעֲבֹר |
| in-der-Nacht- | übernachtete | und-er | seinem-Angesicht | vor- | das-Geschenk | und-zog-vorüber |
| H3915 | | H1931 | H6440 | | H4503 | |

| | |
|---|---|
| בַּמַּחֲנֶה׃ | הַהוּא |
| im-Lager | jener |
| H4264 | H1931 |

Und das Geschenk zog vor ihm her, und er übernachtete in jener Nacht im Lager.

22

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | נָשָׁיו | שְׁתֵּי | אֶת־ | וַיִּקַּח | הוּא | בַּלַּיְלָה | וַיָּקָם |
| und- | Frauen | seine-beiden | – | und-nahm | er | in-der-Nacht | und-stand-auf |
| H0853 | H0802 | H8147 | H0853 | H3947 | H1931 | H3915 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲבַר | אֵת | וַיַּעֲבֵר | יְלָדָיו | עָשָׂר | אַחַד | וְאֶת־ | שִׁפְחֹתָיו | שְׁתֵּי | |
| die-Furt | – | und-überquerte | Kinder | – | seine-elf | und- | Mägde | seine-beiden | |
| | H0853 | | H3206 | H6240 | H0259 | H0853 | H8198 | H8147 | |

| |
|---|
| יַבֹּק׃ |
| des-Jabbok |
| H2999 |

Und er stand in jener Nacht auf und nahm seine zwei Weiber und seine zwei Mägde und seine elf Söhne und zog über die Furt des Jabbok;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | אֶת־ | וַיַּעֲבֵר | הַנָּחַל | אֶת־ | וַיְעַבְּרֵם | וַיִּקָּחֵם | | 23 |
| was– | – | und–ließ–überqueren | den–Bach | – | und–ließ–sie–überqueren | und–nahm–sie | | |
| | H0853 | | | H0853 | | H3947 | | |

| | |
|---|---|
| לוֹ׃ | |
| ihm–gehörte | |

und er nahm sie und führte sie über den Fluß und führte hinüber, was er hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלוֹת | עַד | עִמּוֹ | אִישׁ | וַיֵּאָבֵק | לְבַדּוֹ | יַעֲקֹב | וַיִּוָּתֵר | 24 |
| zum–Aufgehen | bis | mit–ihm | ein–Mann | und–rang | allein | Jakob | und–übrig–blieb | |
| H5927 | H5704 | | H0376 | H0079 | H0905 | H3290 | H3498 | |

| | |
|---|---|
| הַשָּׁחַר׃ | |
| der–Morgenröte | |
| H7837 | |

Und Jakob blieb allein übrig; und es rang ein Mann mit ihm, bis die Morgenröte aufging.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרֵכוֹ | בְּכַף־ | וַיִּגַּע | לוֹ | יָכֹל | לֹא | כִּי | וַיַּרְא | 25 |
| seiner–Hüfte | die–Hüftpfanne– | und–berührte | ihm | er–konnte | nicht | dass | und–sah | |
| H3409 | H3709 | H5060 | | H3201 | H3808 | | H7200 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמּוֹ׃ | בְּהֵאָבְקוֹ | יַעֲקֹב | יֶרֶךְ | כַּף־ | וַתֵּקַע | |
| mit–ihm | als–er–rang | Jakobs | der–Hüfte | die–Hüftpfanne– | und–verrenkt–wurde | |
| | H0079 | H3290 | H3409 | H3709 | H3363 | |

Und als er sah, daß er ihn nicht übermochte, da rührte er sein Hüftgelenk an; und das Hüftgelenk Jakobs ward verrenkt, indem er mit ihm rang.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | וַיֹּאמֶר | הַשָּׁחַר | עָלָה | כִּי | שַׁלְּחֵנִי | וַיַּאמֶר | | 26 |
| nicht | und–sprach | die–Morgenröte | aufgegangen–ist | denn | lass–mich–los | und–sprach | | |
| H3808 | H0559 | H7837 | H5927 | | H7971 | H0559 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בֵּרַכְתָּנִי׃ | אִם־ | כִּי | אֲשַׁלֵּחֲךָ | |
| du–mich–segnest | dass– | es–sei–denn | werde–ich–dich–loslassen | |
| H1288 | | | H7971 | |

Da sprach er: Laß mich los, denn die Morgenröte ist aufgegangen; und er sprach: Ich lasse dich nicht los, du habest mich denn gesegnet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב׃ | וַיֹּאמֶר | שִׁמְךָ | מַה־ | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | | 27 |
| Jakob | und–sprach | ist–dein–Name | was– | zu–ihm | und–sprach | | |
| H3290 | H0559 | H8034 | H4100 | H0413 | H0559 | | |

Da sprach er zu ihm: Was ist dein Name? Und er sprach: Jakob.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | אִם־ | כִּי | שִׁמְךָ | עוֹד | יֵאָמֵר | יַעֲקֹב | לֹא | וַיֹּאמֶר | 28 |
| Jisrael | – | sondern | dein–Name | ferner | soll–genannt–werden | Jakob | nicht | und–sprach | |
| H3478 | | | H8034 | H5750 | H0559 | H3290 | H3808 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתּוּכָל׃ | אֲנָשִׁים | וְעִם־ | אֱלֹהִים | עִם־ | שָׂרִיתָ | כִּי־ |
| und–hast–obsiegt | Menschen | und–mit– | Gott | mit– | du–hast–gestritten | denn– |
| H3201 | H0376 | | H0430 | | H8280 | |

Da sprach er: Nicht Jakob soll hinfort dein Name heißen, sondern Israel; denn du hast mit Gott und mit Menschen gerungen und hast obsiegt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה | לָּמָּה | וַיֹּאמֶר | שְׁמֶךָ | נָּא | הַגִּידָה־ | וַיֹּאמֶר | יַעֲקֹב | וַיִּשְׁאַל | | 29 |
| dies | warum | und-sprach | deinen-Namen | doch | teile-mit- | und-sprach | Jakob | und-fragte | | |
| H2088 | H4100 | H0559 | H8034 | H4994 | H5046 | H0559 | H3290 | H7592 | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׁם׃ | אֹתוֹ | וַיְבָרֶךְ | לִשְׁמִי | תִּשְׁאַל |
| dort | ihn | und-segnete | nach-meinem-Namen | fragst-du |
| H8033 | H0853 | H1288 | H8034 | H7592 |

Und Jakob fragte und sprach: Tue mir doch deinen Namen kund! Da sprach er: Warum doch fragst du nach meinem Namen? Und er segnete ihn daselbst.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | רָאִיתִי | כִּי־ | פְּנִיאֵל | הַמָּקוֹם | שֵׁם | יַעֲקֹב | וַיִּקְרָא | | | 30 |
| Gott | ich-habe-gesehen | denn- | Pniel | des-Ortes | den-Namen | Jakob | und-nannte | | | |
| H0430 | H7200 | | H6439 | H4725 | H8034 | H3290 | H7121 | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נַפְשִׁי׃ | וַתִּנָּצֵל | פָּנִים | אֶל־ | פָּנִים |
| meine-Seele | und-gerettet-wurde | Angesicht | zu- | von-Angesicht |
| H5315 | H5337 | H6440 | H0413 | H6440 |

Und Jakob gab dem Orte den Namen Pniel: denn ich habe Gott von Angesicht zu Angesicht gesehen, und meine Seele ist gerettet worden!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | צֹלֵעַ | וְהוּא | פְּנוּאֵל | אֶת־ | עָבַר | כַּאֲשֶׁר | הַשֶּׁמֶשׁ | לוֹ | וַיִּזְרַח־ | 31 |
| an- | hinkte | und-er | Pnuel | – | er-vorüberging | als | die-Sonne | ihm | und-aufging- | |
| H6760 | H1931 | H6439 | H0853 | | | | H8121 | | H2224 | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |

| |
|---|
| יְרֵכוֹ׃ |
| seiner-Hüfte |
| H3409 |

Und die Sonne ging ihm auf, als er über Pniel hinaus war; und er hinkte an seiner Hüfte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַנָּשֶׁה | גִּיד | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | יֹאכְלוּ | לֹא־ | כֵּן | עַל־ | 32 |
| die | des-Hüftnervs | die-Sehne | – | Jisraels | die-Söhne- | essen | nicht- | – | darum- | |
| | H5384 | H1517 | H0853 | H3478 | | H0398 | H3808 | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָגַע | כִּי | הַזֶּה | הַיּוֹם | עַד | הַיָּרֵךְ | כַּף | עַל־ | |
| er-berührte | denn | diesem | zum-Tag | bis | der-Hüfte-ist | der-Hüftpfanne | auf- | |
| | | H2088 | H3117 | H5704 | H3409 | H3709 | | |
| | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַנָּשֶׁה׃ | בְּגִיד | יַעֲקֹב | יֶרֶךְ | בְּכַף־ |
| des-Hüftnervs | an-der-Sehne | Jakobs | der-Hüfte | die-Hüftpfanne- |
| H5384 | H1517 | H3290 | H3409 | H3709 |

Darum essen die Kinder Israel nicht die Spannader, die über dem Hüftgelenk ist, bis auf den heutigen Tag, weil er das Hüftgelenk Jakobs, die Spannader, angerührt hat.

## Chapter 33

1 וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה עֵשָׂו בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע
und-erhob Jakob seine-Augen und-sah und-siehe Esaw kam und-mit-ihm vier-
H5375 H3290 H5869 H7200 H2009 H6215 H0935 H5973 H0702

מֵאוֹת אִישׁ וַיַּחַץ אֶת־הַיְלָדִים עַל־לֵאָה עַל־וְעַל רָחֵל׃
hundert Mann und-teilte – die-Kinder auf- Lea und-auf- und-auf Rachel
H3967 H0376 H2673 H0853 H3206 H5921 H3812 H5921 H5921 H7354

וַיָּשֶׂם אֶת־הַשְּׁפָחוֹת וְאֶת־יַלְדֵיהֶן רִאשֹׁנָה וְאֶת־לֵאָה וְיַלְדֶיהָ׃
und-stellte – die-Mägde und- ihre-Kinder zuerst und- Lea und-ihre-Kinder
H7760 H0853 H8198 H0853 H3206 H7223 H0853 H3812 H3206

2 וְאֶת־רָחֵל וְאֶת־יוֹסֵף אַחֲרֹנִים׃
und- Rachel und- Josef zuletzt
H0853 H7354 H0853 H3130 H0314

und er stellte die Mägde und ihre Kinder vornan und Lea und ihre Kinder dahinter und Rahel und Joseph zuletzt.

3 וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתָּחוּ אַרְצָה שֶׁבַע פְּעָמִים עַד־
und-er ging-vorüber vor-ihnen und-verneigte-sich zur-Erde sieben Mal bis-
H1931 H6440 H7812 H0776 H7651 H6471 H5704

גִּשְׁתּוֹ עַד־אָחִיו׃
er-nahe-kam bis- zu-seinem-Bruder
H5066 H5704 H0251

Er aber ging vor ihnen her und beugte sich siebenmal zur Erde nieder, bis er nahe zu seinem Bruder kam.

4 וַיָּרָץ עֵשָׂו לִקְרָאתוֹ וַיְחַבְּקֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־צַוָּארָו וַיִּשָּׁקֵהוּ
und-lief Esaw ihm-entgegen und-umarmte-ihn und-fiel auf- seinen-Hals und-küsste-ihn
H7323 H6215 H7125 H2263 H5307 H5921 H6677 H5401

וַיִּבְכּוּ׃
und-weinten
H1058

Und Esau lief ihm entgegen und umarmte ihn und fiel ihm um den Hals und küßte ihn; und sie weinten.

5 וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר
und-erhob seine-Augen und-sah – die-Frauen und- die-Kinder und-sprach
H5375 H5869 H7200 H0853 H0802 H0853 H3206 H0559

מִי־אֵלֶּה לָךְ וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר־חָנַן אֱלֹהִים אֶת־עַבְדֶּךָ׃
wer- sind-diese dir und-sprach die- gnädig-gegeben-hat Gott – deinem-Knecht
H4310 H0428 H0559 H0834 H2603 H0430 H0853 H5650

Und er hob seine Augen auf und sah die Weiber und die Kinder und sprach: Wer sind diese bei dir? Und er sprach: Die Kinder, die Gott deinem Knechte beschert hat.

6 וַתִּגַּשְׁן הַשְּׁפָחוֹת הֵנָּה וִילָדֶיהָן וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ׃
und-näherten-sich die-Mägde sie und-ihre-Kinder und-verneigten-sich
H5066 H8198 H2007 H3206 H7812

Und die Mägde traten herzu, sie und ihre Kinder, und verneigten sich.

7 וַתִּגַּשׁ לֵאָה גַּם־ וִילָדֶיהָ וַתִּשְׁתַּחֲוּ וְאַחַר
und-näherte-sich auch- und-ihre-Kinder Lea und-danach
H5066 H1571 H3206 H3812 H7812

יוֹסֵף נִגַּשׁ וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃
Josef näherte-sich und-Rachel und-verneigten-sich
H3130 H5066 H7354 H7812

Und auch Lea trat herzu und ihre Kinder, und sie verneigten sich. Und danach traten Joseph und Rahel herzu und verneigten sich.

8 וַיֹּאמֶר מִי לְךָ כָּל־ הַמַּחֲנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר פָּגָשְׁתִי וַיֹּאמֶר
und-sprach wem gehört-dir all- das-Lager dieses dem ich-begegnet-bin und-sprach
H0559 H4310 H3605 H4264 H2088 H6298 H0559

לִמְצֹא־ חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי׃
um-zu-finden- Gunst in-den-Augen meines-Herrn
H4672 H2580 H0113

Und er sprach: Was willst du mit diesem ganzen Zug, dem ich begegnet bin? Und er sprach: Daß ich Gnade fände in den Augen meines Herrn.

9 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו יֶשׁ־ לִי רָב אָחִי יְהִי לְךָ אֲשֶׁר־ לָךְ׃
und-sprach Esaw es-ist- mir genug mein-Bruder es-möge-sein dir was- dir-gehört
H0559 H6215 H3426 H0251 H1961

Da sprach Esau: Ich habe genug, mein Bruder; es sei dein, was du hast.

10 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אַל־ נָא אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
und-sprach Jakob nicht- doch wenn- doch ich-gefunden-habe Gunst in-deinen-Augen
H0559 H3290 H0408 H4994 H4994 H4672 H2580

וְלָקַחְתָּ מִנְחָתִי מִיָּדִי כִּי עַל־ כֵּן רָאִיתִי
so-nimm mein-Geschenk aus-meiner-Hand denn darum- – habe-ich-gesehen
H3947 H4503 H3027 H3588 H5921 H3651 H7200

כִּרְאֹת פְּנֵי אֱלֹהִים וַתִּרְצֵנִי׃
wie-man-sieht das-Angesicht Gottes und-du-warst-mir-wohlgesinnt
H7200 H6440 H0430 H7521

Und Jakob sprach: Nicht doch; wenn ich anders Gnade gefunden habe in deinen Augen, so nimm mein Geschenk von meiner Hand, da ich nun einmal dein Angesicht gesehen habe, als hätte ich Gottes Angesicht gesehen, und du Wohlgefallen an mir gehabt hast.

11 קַח־ נָא אֶת־ בִּרְכָתִי אֲשֶׁר הֻבָאת לָךְ כִּי־
nimm- doch – meinen-Segen der gebracht-worden-ist dir denn-
H3947 H4994 H0853 H1293 H0834 H0935 H3588

וַיִּקַּח׃ בּוֹ וַיִּפְצַר־ כֹּל לִי־ יֶשׁ־ וְכִי אֱלֹהִים חַנַנִי
und-nahm ihn und-drängte- alles mir- es-ist- und-denn Gott gnädig-gewesen-ist-mir
H3947 H1931 H6484 H3605 H3588 H3426 H3588 H0430 H2603

Nimm doch mein Geschenk, das dir überbracht worden ist; denn Gott hat es mir beschert, und ich habe alles. Und er drang in ihn, und er nahm es.

12 וַיֹּ֣אמֶר נִסְעָ֣ה וְנֵלֵ֔כָה וְאֵלְכָ֖ה לְנֶגְדֶּֽךָ׃
und-sprach lasst-uns-aufbrechen und-gehen und-ich-will-gehen dir-gegenüber
H0559 H5265 H3212 H3212 H5048

Und Esau sprach: Laß uns aufbrechen und weiterziehen, und ich will vor dir herziehen.

13 וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו אֲדֹנִי֙ יֹדֵ֔עַ כִּ֣י הַיְלָדִ֔ים רַכִּ֖ים וְהַצֹּ֣אן
und-sprach zu-ihm mein-Herr weiß dass- die-Kinder zart-sind und-die-Schafe
H0559 H0413 H0113 H3045 H3206 H7390 H6629

וְהַבָּקָ֣ר עָלֹ֑ות וְדָפְק֤וּם יֹום־אֶחָד֙ וָמֵ֔תוּ כָּל־הַצֹּֽאן׃
und-die-Rinder säugend sind-bei-mir treibt-man-sie einen-Tag so-sterben alle- die-Schafe
H1241 H5763 H6629 H1849 H3117 H0259 H4191 H3605 H6629

Und er sprach zu ihm: Mein Herr weiß, daß die Kinder zart sind und daß ich säugende Schafe und Kühe bei mir habe; wenn man sie nur einen Tag übertriebe, so würde die ganze Herde sterben.

14 יַעֲבָר־נָ֥א אֲדֹנִ֖י לִפְנֵ֣י עַבְדּ֑וֹ וְאָנִ֗י אֶתְנַהֲלָה֙ לְאִטִּ֣י לְרֶ֔גֶל לְפָנַ֖י אֲשֶׁר־יִהְיֶ֣ה הַמְּלָאכָ֔ה
möge-doch-vorüberziehen- doch mein-Herr vor- seinem-Knecht und-ich will-gemächlich-ziehen in-meinem-Schritt nach-dem-Fuß vor-mir-ist die- der-Arbeit
H5674 H4994 H0113 H6440 H5650 H0589 H5095 H0376 H7272 H6440 H0834 H4399

וְאֶל־אָבֹ֖א אֲדֹנִ֥י שֵׂעִֽירָה׃ עַד־אֲשֶׁ֣ר הַיְלָדִ֔ים וְלִרְגֶ֖ל
und-nach-dem-Fuß der-Kinder bis dass- ich-komme zu- meinem-Herrn nach-Seir
H7272 H3206 H5704 H0834 H0935 H0413 H0113 H8165

Mein Herr ziehe doch vor seinem Knechte hin, und ich will einherziehen nach meiner Gemächlichkeit, nach dem Gange des Viehes, das vor mir ist, und nach dem Gange der Kinder, bis ich zu meinem Herrn komme nach Seir.

15 וַיֹּ֣אמֶר עֵשָׂו֮ אֶצִ֣ינָה נָּא֒ עִמָּךְ֙ מִן־הָעָ֣ם אֲשֶׁר־אִתִּ֔י וַיֹּ֣אמֶר
und-sprach Esaw ich-will-lassen- doch bei-dir von- dem-Volk das bei-mir-ist
H0559 H6215 H3322 H4994 H5973 H4480 H5971 H0834 H0854

לָמָּ֣ה זֶּ֔ה אֶמְצָא־חֵ֖ן בְּעֵינֵ֣י אֲדֹנִֽי׃
wozu dies lass-mich-finden- Gunst in-den-Augen meines-Herrn
H4100 H2088 H4672 H2580 H5869 H0113

Und Esau sprach: Ich will doch von dem Volke bei dir zurücklassen, das bei mir ist. Und er sprach: Wozu das? Möchte ich Gnade finden in den Augen meines Herrn!

16 וַיָּ֣שָׁב בַּיֹּום֮ הַה֣וּא עֵשָׂו֒ לְדַרְכֹּ֔ו שֵׂעִֽירָה׃
und-kehrte-zurück an-dem-Tag jenem Esaw auf-seinen-Weg nach-Seir
H7725 H3117 H1931 H6215 H1870

Und Esau kehrte an selbigem Tage seines Weges zurück nach Seir.

17 וְיַעֲקֹב֙ נָסַ֣ע בָּיְתָ֔ה וַיִּבֶן־ לֹ֖ו סֻכֹּ֑ת וְלִמְקִנֵּ֖הוּ
und-Jakob brach-auf ein-Haus sich und-baute nach-Sukkot und-für-seine-Herde
H3290 H5265 H1004 H0000 H1129 H5523 H4735

עָשָׂ֕ה בֵּ֥ן כֵּ֖ן עַל־שֵׁ֣ם הַמָּקֹ֑ום סֻכֹּֽת׃ ס
machte-er – darum- den-Namen- des-Ortes Sukkot §
H6213 H3651 H5921 H8034 H4725 H5523 H5705

Und Jakob brach auf nach Sukkoth und baute sich ein Haus, und seinem Vieh machte er Hütten; darum gab er dem Orte den Namen Sukkoth.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּבֹאוֹ | כְּנַעַן | בְּאֶרֶץ | אֲשֶׁר | שְׁכֶם | עִיר | שָׁלֵם | יַעֲקֹב | וַיָּבֹא | 18 |
| als-er-kam | Kanaan-ist | im-Land | die | Sichem | zur-Stadt | wohlbehalten | Jakob | und-kam | |
| H0935 | | H0776 | | H7927 | | H8003 | H3290 | H0935 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָעִיר׃ | פְּנֵי | אֶת־ | וַיִּחַן | אֲרָם־מִפַּדָּן |
| der-Stadt | dem-Angesicht | vor- | und-lagerte | von-Paddan-Aram |
| | H6440 | H0854 | H2583 | H6307 |

Und Jakob kam wohlbehalten nach der Stadt Sichem, die im Lande Kanaan ist, als er aus Paddan-Aram kam, und lagerte vor der Stadt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָהֳלוֹ | שָׁם | נָטָה־ | אֲשֶׁר | הַשָּׂדֶה | חֶלְקַת | אֶת־ | וַיִּקֶן | 19 |
| sein-Zelt | dort | er-aufgespannt-hatte- | auf-dem | des-Feldes | das-Stück | – | und-kaufte | |
| H0168 | H8033 | H5186 | | | | H0853 | H7069 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְשִׂיטָה׃ | בְּמֵאָה | שְׁכֶם | אֲבִי | חֲמוֹר | בְּנֵי־ | מִיַּד | |
| Kesita | für-hundert | Sichems | des-Vaters | Chamors | der-Söhne- | aus-der-Hand | |
| H7192 | H3967 | H7927 | H0001 | H2544 | | H3027 | |

Und er kaufte das Stück Feld, wo er sein Zelt aufgeschlagen hatte, von der Hand der Söhne Hemors, des Vaters Sichems, um hundert Kesita.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ | אֱלֹהֵי | אֵל | לוֹ | וַיִּקְרָא־ | מִזְבֵּחַ | שָׁם | וַיַּצֵּב־ | 20 |
| § | Jisraels | der-Gott | El | ihn | und-nannte- | einen-Altar | dort | und-errichtete- | |
| | H3478 | H0430 | H0410 | | H7121 | H4196 | H8033 | H5324 | |

Und er richtete daselbst einen Altar auf und nannte ihn: Gott, der Gott Israels.

## Chapter 34

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיַעֲקֹב | יָלְדָה | אֲשֶׁר | לֵאָה | בַּת־ | דִּינָה | וַתֵּצֵא | 1 |
| dem-Jakob | sie-geboren-hatte | die | Leas | die-Tochter- | Dina | und-ging-hinaus | |
| H3290 | H3205 | | H3812 | H1323 | H1783 | H3318 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | בִּבְנוֹת | לִרְאוֹת | |
| des-Landes | die-Töchter | um-zu-sehen | |
| H0776 | H1323 | H7200 | |

Und Dina, die Tochter Leas, die sie dem Jakob geboren hatte, ging aus, die Töchter des Landes zu sehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | נְשִׂיא | הַחִוִּי | חֲמוֹר | בֶּן־ | שְׁכֶם | אֹתָהּ | וַיַּרְא | 2 |
| des-Landes | der-Fürst | des-Chiwiters | Chamors | der-Sohn- | Sichem | sie | und-sah | |
| H0776 | | H2340 | H2544 | | H7927 | H0853 | H7200 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיְעַנֶּהָ׃ | אֹתָהּ | וַיִּשְׁכַּב | אֹתָהּ | וַיִּקַּח |
| und-demütigte-sie | bei-ihr | und-lag | sie | und-nahm |
| | H0853 | H7901 | H0853 | H3947 |

Und es sah sie Sichem, der Sohn Hemors, des Hewiters, des Fürsten des Landes, und er nahm sie und lag bei ihr und schwächte sie.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנַּעֲרָ | אֶת־ | וַיֶּאֱהַב | יַעֲקֹב | בַּת־ | בְּדִינָה | נַפְשׁוֹ | וַתִּדְבַּק | 3 |
| das-Mädchen | – | und-liebte | Jakobs | der-Tochter- | an-Dina | seine-Seele | und-hing | |
| H5291 | H0853 | H0157 | H3290 | H1323 | H1783 | H5315 | H1692 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַנַּעֲרָ׃ | לֵב | עַל־ | וַיְדַבֵּר |
| des-Mädchens | Herzen | zum- | und-redete |
| H5291 | | | H1696 |

Und seine Seele hing an Dina, der Tochter Jakobs, und er liebte das Mädchen und redete zum Herzen des Mädchens.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לִי | קַח־ | לֵאמֹר | אָבִיו | חֲמוֹר | אֶל־ | שְׁכֶם | וַיֹּאמֶר | 4 |
| – | mir | nimm– | sprechend | seinem–Vater | Chamor | zu– | Sichem | und–sprach | |
| H0853 | | H3947 | H0559 | H0001 | H2544 | H0413 | H7927 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| לְאִשָּׁה׃ | הַזֹּאת | הַיַּלְדָּה |
| zur–Frau | dieses | das–Mädchen |
| H0802 | H2063 | H3207 |

Und Sichem sprach zu Hemor, seinem Vater, und sagte: Nimm mir dieses Mädchen zum Weibe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָנָיו | בִּתּוֹ | דִּינָה | אֶת־ | טִמֵּא | כִּי | שָׁמַע | וְיַעֲקֹב | 5 |
| und–seine–Söhne | seine–Tochter | Dina | – | verunreinigt–hatte | dass | hörte | und–Jakob | |
| | H1323 | H1783 | H0853 | | | H8085 | H3290 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֹּאָם׃ | עַד־ | יַעֲקֹב | וְהֶחֱרִשׁ | בַּשָּׂדֶה | מִקְנֵהוּ | אֶת־ | הָיוּ |
| sie–kamen | bis– | Jakob | und–schwieg | auf–dem–Feld | seiner–Herde | bei– | waren |
| H0935 | H5704 | H3290 | | | H4735 | H0854 | H1961 |

Und Jakob hörte, daß er seine Tochter Dina entehrt hatte; seine Söhne aber waren mit seinem Vieh auf dem Felde, und Jakob schwieg, bis sie kamen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתּוֹ׃ | לְדַבֵּר | יַעֲקֹב | אֶל־ | שְׁכֶם | אֲבִי־ | חֲמוֹר | וַיֵּצֵא | 6 |
| mit–ihm | um–zu–reden | Jakob | zu– | Sichems | der–Vater– | Chamor | und–ging–hinaus | |
| H0854 | H1696 | H3290 | H0413 | H7927 | H0001 | H2544 | H3318 | |

Und Hemor, der Vater Sichems, kam heraus zu Jakob, um mit ihm zu reden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתְעַצְּבוּ | כְּשָׁמְעָם | הַשָּׂדֶה | מִן־ | בָּאוּ | יַעֲקֹב | וּבְנֵי | 7 |
| und–betrübt–waren | als–sie–hörten | dem–Feld | von– | kamen | Jakobs | und–die–Söhne | |
| | H8085 | | | H0935 | H3290 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה | נְבָלָה | כִּי־ | מְאֹד | לָהֶם | וַיִּחַר | הָאֲנָשִׁים | |
| hatte–er–begangen | eine–Schandtat | denn– | sehr | ihnen | und–es–entbrannte | die–Männer | |
| | H5039 | | H3966 | | H2734 | H0376 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵעָשֶׂה׃ | לֹא | וְכֵן | יַעֲקֹב | בַּת־ | אֶת־ | לִשְׁכַּב | בְּיִשְׂרָאֵל |
| soll–getan–werden | nicht | und–so | Jakobs | der–Tochter– | bei– | zu–liegen | an–Jisrael |
| | H3808 | | H3290 | H1323 | H0854 | H7901 | H3478 |

Und die Söhne Jakobs kamen vom Felde, sobald sie es hörten; und die Männer kränkten sich und ergrimmten sehr, weil er eine Schandtat in Israel verübt hatte, bei der Tochter Jakobs zu liegen; und also sollte nicht geschehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשׁוֹ | חָשְׁקָה | בְּנִי | שְׁכֶם | לֵאמֹר | אִתָּם | חֲמוֹר | וַיְדַבֵּר | 8 |
| seine–Seele | es–sehnt–sich | mein–Sohn | Sichem | sprechend | mit–ihnen | Chamor | und–redete | |
| H5315 | | | H7927 | H0559 | H0854 | H2544 | H1696 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאִשָּׁה׃ | לוֹ | אֹתָהּ | נָא | תְּנוּ | בִּבְתְּכֶם | |
| zur–Frau | ihm | sie | doch | gebt | nach–eurer–Tochter | |
| H0802 | | H0853 | H4994 | H5414 | H1323 | |

Und Hemor redete mit ihnen und sprach: Sichem, mein Sohn, seine Seele hängt an eurer Tochter: Gebet sie ihm doch zum Weibe,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֹתֵינוּ | וְאֶת־ | לָּנוּ | תִּתְּנוּ־ | בְּנֹתֵיכֶם | אִתָּנוּ | וְהִתְחַתְּנוּ | | 9 |
| unsere–Töchter | und– | uns | sollt–ihr–geben– | eure–Töchter | mit–uns | und–verschwägert–euch | | |
| H1323 | H0853 | | H5414 | H1323 | H0853 | | | |

| | |
|---|---|
| לָכֶם׃ | תִּקָּחוּ |
| euch | sollt–ihr–nehmen |
| | H3947 |

und verschwägert euch mit uns: gebet uns eure Töchter und nehmet euch unsere Töchter;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּסְחָרוּהָ | שְׁבוּ | לִפְנֵיכֶם | תִּהְיֶה | וְהָאָרֶץ | תֵּשְׁבוּ | וְאִתָּנוּ | 10 |
| und–handelt–darin | wohnt | vor–euch | soll–sein | und–das–Land | sollt–ihr–wohnen | und–bei–uns | |
| H5503 | H3427 | H6440 | H1961 | H0776 | H3427 | H0854 | |

| | |
|---|---|
| בָּהּ׃ | וְהֵאָחֲזוּ |
| darin | und–erwerbt–Besitz |
| | H0270 |

und wohnet bei uns, und das Land soll vor euch sein: wohnet und verkehret darin, und machet euch darin ansässig.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵן | אֶמְצָא־ | אַחֶיהָ | וְאֶל־ | אָבִיהָ | אֶל־ | שְׁכֶם | וַיֹּאמֶר | 11 |
| Gunst | lass–mich–finden– | ihren–Brüdern | und–zu– | ihrem–Vater | zu– | Sichem | und–sprach | |
| H2580 | H4672 | H0251 | H0413 | H0001 | H0413 | H7927 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֶתֵּן׃ | אֵלַי | תֹּאמְרוּ | וַאֲשֶׁר | בְּעֵינֵיכֶם |
| will–ich–geben | mir | ihr–sagt | und–was | in–euren–Augen |
| H5414 | H0413 | H0559 | | |

Und Sichem sprach zu ihrem Vater und zu ihren Brüdern: Möge ich Gnade finden in euren Augen! Und was ihr mir sagen werdet, will ich geben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאמְרוּ | כַּאֲשֶׁר | וְאֶתְּנָה | וּמַתָּן | מֹהַר | מְאֹד | עָלַי | הַרְבּוּ | 12 |
| ihr–sagt | wie | und–ich–will–geben | und–Geschenk | Brautpreis | sehr | von–mir | fordert–viel | |
| H0559 | | H5414 | H4976 | H4119 | H3966 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְאִשָּׁה׃ | הַנַּעֲרָ | אֶת־ | לִי | וּתְנוּ־ | אֵלָי |
| zur–Frau | das–Mädchen | – | mir | und–gebt– | mir |
| H0802 | H5291 | H0853 | | H5414 | H0413 |

Leget mir sehr viel auf als Heiratsgabe und Geschenk, und ich will es geben, so wie ihr mir sagen werdet; und gebet mir das Mädchen zum Weibe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִרְמָה | אֲבִיו | חֲמוֹר | וְאֶת־ | שְׁכֶם | אֶת־ | יַעֲקֹב | בְּנֵי־ | וַיַּעֲנוּ | 13 |
| mit–List | seinem–Vater | Chamor | und– | Sichem | – | Jakobs | die–Söhne– | und–antworteten | |
| H4820 | H0001 | H2544 | H0853 | H7927 | H0853 | H3290 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחֹתָם׃ | דִּינָה | אֶת | טִמֵּא | אֲשֶׁר | וַיְדַבְּרוּ | |
| ihre–Schwester | Dina | – | er–verunreinigt–hatte | weil | und–redeten | |
| H0269 | H1783 | H0853 | | | H1696 | |

Und die Söhne Jakobs antworteten Sichem und seinem Vater Hemor betrüglich und redeten, weil er ihre Schwester Dina entehrt hatte;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לָתֵת | הַזֶּה | הַדָּבָר | לַעֲשׂוֹת | נוּכַל | לֹא | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמְרוּ | | 14 |
| – | zu–geben | diese | die–Sache | tun | können–wir | nicht | zu–ihnen | und–sprachen | | |
| H0853 | H5414 | H2088 | H1697 | | H3201 | H3808 | H0413 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | חֶרְפָּה | כִּי־ | עָרְלָה | לוֹ | אֲשֶׁר־ | לְאִישׁ | אֲחוֹתֵנוּ | |
| wäre–es | eine–Schmach | denn– | eine–Vorhaut–hat | ihm | der– | einem–Mann | unsere–Schwester | |
| H1931 | H2781 | | H6190 | | | H0376 | H0269 | |

| |
|---|
| לָנוּ׃ |
| uns |

Und sie sprachen zu ihm: Wir können dies nicht tun, unsere Schwester einem unbeschnittenen Manne zu geben, denn das wäre eine Schande für uns.

15 אַךְ־ בְּזֹאת נֵאוֹת לָכֶם אִם תִּהְיוּ כָּמֹנוּ
nur– unter–dieser–Bedingung stimmen–wir–zu euch wenn ihr–werdet wie–wir
H0389 H2063 H0225 H3605 H1961 H3644

זָכָר׃ כָּל־ לָכֶם לְהִמּוֹל
Männliche jedes– euch euch–beschneiden–zu–lassen
H2145 H3605

Nur unter der Bedingung wollen wir euch zu Willen sein, wenn ihr werdet wie wir, indem alles Männliche bei euch beschnitten wird;

16 וְנָתַנּוּ אֶת־ בְּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת־ בְּנֹתֵיכֶם נִקַּח־ לָנוּ
so–geben–wir – unsere–Töchter euch und– eure–Töchter nehmen–wir– uns
H5414 H0853 H1323 H0853 H1323 H3947

וְיָשַׁבְנוּ וְהָיִינוּ אִתְּכֶם לְעַם אֶחָד׃
und–wohnen und–werden bei–euch zu–einem–Volk einem
H3427 H1961 H0854 H0259

dann wollen wir euch unsere Töchter geben und eure Töchter uns nehmen, und wir wollen bei euch wohnen und ein Volk sein.

17 וְאִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלֵינוּ לְהִמּוֹל וְלָקַחְנוּ אֶת־
und–wenn– nicht ihr–hört auf–uns euch–zu–beschneiden so–nehmen–wir –
H3808 H8085 H0413

וְהָלָכְנוּ׃ בִּתֵּנוּ
und–gehen unsere–Tochter
H1980 H1323

Wenn ihr aber nicht auf uns höret, euch beschneiden zu lassen, so nehmen wir unsere Tochter und ziehen weg.

18 וַיִּיטְבוּ דִבְרֵיהֶם בְּעֵינֵי חֲמוֹר בְּעֵינֵי וּבְעֵינֵי שְׁכֶם בֶּן־
und–gut–waren ihre–Worte in–den–Augen Chamors in–den–Augen und–in–den–Augen Sichems des–Sohnes–
H3190 H1697 H2544 H7927

חֲמוֹר׃
Chamors
H2544

Und ihre Worte waren gut in den Augen Hemors und Sichems, des Sohnes Hemors.

19 וְלֹא־ אֵחַר הַנַּעַר לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר כִּי חָפֵץ
und–nicht– zögerte der–Jüngling zu–tun die–Sache denn er–hatte–Gefallen
H3808 H0309 H5288 H1697

בְּבַת־ נִכְבָּד וְהוּא יַעֲקֹב בֵּית מִכֹּל אָבִיו׃
an–der–Tochter– war–geehrt und–er Jakobs Haus von–dem–ganzen seines–Vaters
H1323 H3513 H1931 H3290 H0001 H3605

Und der Jüngling zögerte nicht, dies zu tun, denn er hatte Gefallen an der Tochter Jakobs. Und er war geehrt vor allen im Hause seines Vaters.

20 וַיָּבֹא וְשִׁכֶם חֲמוֹר וַיְדַבְּרוּ אֶל־
und–kam und–Sichem Chamor und–redeten zu–
H0935 H7927 H2544 H1696 H0413

אַנְשֵׁי עִירָם לֵאמֹר׃
den–Männern ihrer–Stadt sprechend
H0376 H0559

בְּנוֹ שַׁעַר עִירָם בְּנֵי אֶל־
sein–Sohn Tor ihrer–Stadt zum–
H0413 H8179 H1696 H0413

Und Hemor und Sichem, sein Sohn, kamen in das Tor ihrer Stadt, und sie redeten zu den Männern ihrer Stadt und sprachen:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ | וְיֵשְׁבוּ | אִתָּנוּ | הֵם | שְׁלֵמִים | הָאֵלֶּה | הָאֲנָשִׁים | | 21 |
| im–Land | und–sie–sollen–wohnen | mit–uns | sind–sie | friedlich | diese | die–Männer | | |
| H0776 | H3427 | H0854 | H1992 | H8003 | H0428 | H0376 | | |
| אֶת־ | לִפְנֵיהֶם | יָדַיִם | רַחַבַת־ | הִנֵּה | וְהָאָרֶץ | אֹתָהּ | וְיִסְחֲרוּ | |
| – | vor–ihnen | an–Raum | weit– | siehe | und–das–Land | es | und–handeln–darin | |
| H0853 | H6440 | H3027 | H7342 | H2009 | H0776 | H0853 | H5503 | |
| לָהֶם׃ | נִתֵּן | בְּנֹתֵינוּ | וְאֶת־ | לְנָשִׁים | לָנוּ | נִקַּח־ | בְּנֹתָם׃ | |
| ihnen | geben–wir | unsere–Töchter | und– | zu–Frauen | uns | wollen–wir–nehmen– | ihre–Töchter | |
| H5414 | H1323 | H0853 | H0802 | | | H3947 | H1323 | |

Diese Männer sind friedlich gegen uns, so mögen sie im Lande wohnen und darin verkehren; und das Land, siehe, weit nach beiden Seiten ist es vor ihnen. Wir wollen uns ihre Töchter zu Weibern nehmen und unsere Töchter ihnen geben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתָּנוּ | לָשֶׁבֶת | הָאֲנָשִׁים׃ | לָנוּ | יֵאֹתוּ־ | בְּזֹאת | אַךְ־ | 22 |
| mit–uns | bei–uns–zu–wohnen | die–Männer | uns | stimmen–zu | unter–dieser–Bedingung | nur– | |
| H0854 | H3427 | H0376 | | H0225 | H2063 | H0389 | |
| הֵם | כַּאֲשֶׁר | זָכָר | כָּל־ | לָנוּ | בְּהִמּוֹל | אֶחָד | לְעַם | לִהְיוֹת |
| sie | wie | Männliche | jedes– | uns | wenn–beschnitten–wird | einem | zu–einem–Volk | zu–werden |
| H1992 | | H2145 | H3605 | | | H0259 | | H1961 |
| נִמּוֹלִים׃ | | | | | | | | |
| beschnitten–sind | | | | | | | | |

Nur unter der Bedingung wollen die Männer uns zu Willen sein, bei uns zu wohnen, ein Volk zu sein, wenn bei uns alles Männliche beschnitten werde, so wie sie beschnitten sind.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַךְ | הֵם | לָנוּ | הֲלוֹא | בְּהֶמְתָּם | וְכָל־ | וְקִנְיָנָם | מִקְנֵהֶם | 23 |
| nur | gehören | uns | werden–sie–nicht | ihr–Vieh | und–all– | und–ihr–Erwerb | ihre–Herden | |
| H0389 | H1992 | | H3808 | H0929 | H3605 | H7075 | H4735 | |
| אִתָּנוּ׃ | וְיֵשְׁבוּ | לָהֶם | נֵאוֹתָה | | | | | |
| bei–uns | und–sie–werden–wohnen | ihnen | lasst–uns–zustimmen | | | | | |
| H0854 | H3427 | | H0225 | | | | | |

Ihre Herden und ihr Besitz und all ihr Vieh, werden die nicht unser sein? Nur laßt uns ihnen zu Willen sein, und sie werden bei uns wohnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹצְאֵי | כָּל־ | בְּנוֹ | שְׁכֶם | וְאֶל־ | חֲמוֹר | אֶל־ | וַיִּשְׁמְעוּ | 24 |
| die–Hinausgehenden | alle– | seinen–Sohn | Sichem | und–auf– | Chamor | auf– | und–hörten | |
| H3318 | H3605 | | H7927 | H0413 | H2544 | H0413 | H8085 | |
| יֹצְאֵי | כָּל־ | זָכָר | כָּל־ | וַיִּמֹּלוּ | עִירוֹ | שַׁעַר | | |
| die–Hinausgehenden | alle– | Männliche | jedes– | und–beschnitten–sich | seiner–Stadt | aus–dem–Tor | | |
| H3318 | H3605 | H2145 | H3605 | | | H8179 | | |
| עִירוֹ׃ | שַׁעַר | | | | | | | |
| seiner–Stadt | aus–dem–Tor | | | | | | | |
| | H8179 | | | | | | | |

Und sie hörten auf Hemor und auf Sichem, seinen Sohn, alle, die zum Tore seiner Stadt ausgingen; und alles Männliche wurde beschnitten, alle, die zum Tore seiner Stadt ausgingen.

25

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנֵי־ | וַיִּקְחוּ | כְּאֲבִים | בִּהְיוֹתָם | הַשְּׁלִישִׁי | בַּיּוֹם | וַיְהִי׃ | |
| die–beiden– | und–nahmen | in–Schmerzen | als–sie–waren | dem–dritten | am–Tag | und–es–geschah | |
| H8147 | H3947 | H3510 | H1961 | H7992 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וַיָּבֹאוּ | חַרְבּוֹ | אִישׁ | דִּינָהׇ | אֲחֵי | וְלֵוִי | שִׁמְעוֹן | יַעֲקֹב | בְּנֵי־ |
| über– | und–kamen | sein–Schwert | jeder | Dinas | die–Brüder | und–Levi | Simeon | Jakobs | Söhne– |
| | H0935 | H2719 | H0376 | H1783 | H0251 | H3878 | H8095 | H3290 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| זָכָר׃ | כָּל־ | וַיַּהַרְגוּ | בֶּטַח | הָעִיר |
| Männliche | jedes– | und–erschlugen | in–Sicherheit | die–Stadt |
| H2145 | H3605 | H2026 | H0983 | |

Und es geschah am dritten Tage, als sie in Schmerzen waren, da nahmen die zwei Söhne Jakobs, Simeon und Levi, die Brüder Dinas, ein jeder sein Schwert und kamen kühn wider die Stadt und ermordeten alles Männliche;

26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶרֶב | לְפִי־ | הָרְגוּ | בְנוֹ | שְׁכֶם | וְאֶת־ | חֲמוֹרׇ | וְאֶת־ |
| des–Schwertes | mit–der–Schärfe– | erschlugen–sie | seinen–Sohn | Sichem | und– | Chamor | und– |
| H2719 | H6310 | H2026 | | H7927 | H0853 | H2544 | H0853 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּצֵאוּ׃ | שְׁכֶם | מִבֵּית | דִּינָהׇ | אֶת־ | וַיִּקְחוּ |
| und–gingen–hinaus | Sichems | aus–dem–Haus | Dina | – | und–nahmen |
| H3318 | H7927 | | H1783 | H0853 | H3947 |

auch Hemor und seinen Sohn Sichem ermordeten sie mit der Schärfe des Schwertes und nahmen Dina aus dem Hause Sichems und gingen davon.

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָעִיר | וַיָּבֹזּוּ | הַחֲלָלִים | עַל־ | בָּאוּ | יַעֲקֹב | בְּנֵי |
| weil | die–Stadt | und–plünderten | die–Erschlagenen | über– | kamen | Jakobs | die–Söhne |
| | | H0962 | | | H0935 | H3290 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֲחוֹתָם׃ | טִמְּאוּ | |
| ihre–Schwester | man–verunreinigt–hatte | |
| H0269 | | |

Die Söhne Jakobs kamen über die Erschlagenen und plünderten die Stadt, weil sie ihre Schwester entehrt hatten.

28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | בָּעִיר | אֲשֶׁר־ | וְאֵת | חֲמֹרֵיהֶם | וְאֶת־ | בְּקָרָם | וְאֶת־ | צֹאנָם | אֶת־ |
| und– | in–der–Stadt–war | was– | und– | ihre–Esel | und– | ihre–Rinder | und– | ihre–Schafe | – |
| H0853 | | | H0853 | H2543 | H0853 | H1241 | H0853 | H6629 | H0853 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָקָחוּ׃ | בַּשָּׂדֶה | אֲשֶׁר | |
| nahmen–sie | auf–dem–Feld–war | was | |
| H3947 | | | |

Ihr Kleinvieh und ihre Rinder und ihre Esel und was in der Stadt und was auf dem Felde war, nahmen sie;

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁבוּ | נְשֵׁיהֶם | וְאֶת־ | טַפָּם | כָּל־ | וְאֶת־ | חֵילָם | כָּל־ | וְאֶת־ |
| führten–sie–gefangen | ihre–Frauen | und– | ihre–Kinder | all– | und– | ihren–Besitz | all– | und– |
| H7617 | H0802 | H0853 | H2945 | H3605 | H0853 | H2428 | H3605 | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּבָּיִת׃ | אֲשֶׁר | כָּל־ | וְאֶת | וַיָּבֹזּוּ |
| im–Haus–war | was | alles– | und– | und–plünderten |
| | | H3605 | H0853 | H0962 |

und all ihr Vermögen und alle ihre Kinder und ihre Weiber führten sie gefangen hinweg und raubten sie und alles, was in den Häusern war.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתִי | עֲכַרְתֶּם | לֵוִי | וְאֶל־ | שִׁמְעוֹן | אֶל־ | יַעֲקֹב | וַיֹּאמֶר | | 30 |
| mich | ihr-habt-mich-in-Unglück-gestürzt | Levi | und-zu- | Simeon | zu- | Jakob | und-sprach | | |
| H0853 | H5916 | H3878 | H0413 | H8095 | H0413 | H3290 | H0559 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּכְנַעֲנִי | הָאָרֶץ | בְּיוֹשֵׁב | לְהַבְאִישֵׁנִי |
| bei-den-Kanaanitern | des-Landes | bei-den-Bewohnern | mich-stinkend-zu-machen |
| | H0776 | H3427 | H0887 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְנֶאֱסְפוּ | מִסְפָּר | מְתֵי | וַאֲנִי | וּבַפְּרִזִּי | |
| und-sich-versammeln-werden | wenig-an-Zahl | bin-Leute | und-ich | und-bei-den-Perisitern | |
| H0622 | H4557 | H4962 | H0589 | H6522 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּבֵיתִי׃ | וְנִשְׁמַדְתִּי | וְהִכּוּנִי | עָלַי | |
| und-mein-Haus | ich | und-vernichtet-werde | und-mich-schlagen | gegen-mich |
| | H0589 | H8045 | H5221 | |

Da sprach Jakob zu Simeon und zu Levi: Ihr habt mich in Trübsal gebracht, indem ihr mich stinkend machet unter den Bewohnern des Landes, unter den Kanaanitern und unter den Perisitern. Ich aber bin ein zählbares Häuflein, und sie werden sich wider mich versammeln und mich schlagen, und ich werde vertilgt werden, ich und mein Haus.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אֲחוֹתֵנוּ׃ | אֶת־ | יַעֲשֶׂה | הַכְזוֹנָה | וַיֹּאמְרוּ | 31 |
| ¶ | unsere-Schwester | – | soll-man-behandeln | wie-eine-Hure | und-sprachen | |
| | H0269 | H0853 | | H2181 | H0559 | |

Und sie sprachen: Sollte man unsere Schwester wie eine Hure behandeln?

## Chapter 35

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | וְשֵׁב־ | בֵּית־אֵל | עֲלֵה | קוּם | יַעֲקֹב | אֶל־ | אֱלֹהִים | וַיֹּאמֶר | 1 |
| dort | und-wohne- | nach-Bet-El | ziehe-hinauf | stehe-auf | Jakob | zu- | Gott | und-sprach | |
| H8033 | H3427 | H1008 | H5927 | | H3290 | H0413 | H0430 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵשָׂו | מִפְּנֵי | בְּבָרְחֲךָ | אֵלֶיךָ | הַנִּרְאֶה | לָאֵל | מִזְבֵּחַ | שָׁם | וַעֲשֵׂה־ |
| Esaw | vor- | als-du-flohst | dir | der-erschienen-ist | dem-Gott | einen-Altar | dort | und-mache- |
| H6215 | H6440 | H1272 | H0413 | H7200 | H0410 | H4196 | H8033 | |

| | |
|---|---|
| אָחִיךָ׃ | |
| deinem-Bruder | |
| H0251 | |

Und Gott sprach zu Jakob: Mache dich auf, ziehe hinauf nach Bethel und wohne daselbst, und mache daselbst einen Altar dem Gott, der dir erschienen ist, als du vor deinem Bruder Esau flohest.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָסִרוּ | עִמּוֹ | אֲשֶׁר | כָּל־ | וְאֶל | בֵּיתוֹ | אֶל־ | יַעֲקֹב | וַיֹּאמֶר | 2 |
| entfernt | bei-ihm-waren | die | allen- | und-zu | seinem-Haus | zu- | Jakob | und-sprach | |
| H5493 | | | H3605 | H0413 | | H0413 | H3290 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַחֲלִיפוּ | וְהִטַּהֲרוּ | בְּתוֹכְכֶם | אֲשֶׁר | הַנֵּכָר | אֱלֹהֵי | אֶת־ |
| und-wechselt | und-reinigt-euch | in-eurer-Mitte-sind | die | der-Fremde | die-Götter | – |
| H2498 | H2891 | H8432 | | H5236 | H0430 | H0853 |

| | |
|---|---|
| שִׂמְלֹתֵיכֶם׃ | |
| eure-Kleider | |
| H8071 | |

Da sprach Jakob zu seinem Hause und zu allen, die bei ihm waren: Tut die fremden Götter hinweg, die in eurer Mitte sind, und reiniget euch und wechselt eure Kleider;

3

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׁם | וְאֶעֱשֶׂה־ | בֵּית־אֵל | וְנַעֲלֶה | וְנָקוּמָה |
| dort | und–ich–will–machen– | nach–Bet–El | und–hinaufziehen | und–lasst–uns–aufstehen |
| H8033 | | H1008 | H5927 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּדִי | וַיְהִי | צָרָתִי | בְּיוֹם | אֹתִי | הָעֹנֶה | לָאֵל | מִזְבֵּחַ |
| mit–mir | und–der–war | meiner–Not | am–Tag | mich | der–erhört–hat | dem–Gott | einen–Altar |
| H5978 | H1961 | | H3117 | H0853 | | H0410 | H4196 |

| | | |
|---|---|---|
| הָלָכְתִּי׃ | אֲשֶׁר | בַּדֶּרֶךְ |
| ich–gegangen–bin | den | auf–dem–Weg |
| H1980 | | H1870 |

und wir wollen uns aufmachen und nach Bethel hinaufziehen, und ich werde daselbst einen Altar machen dem Gott, der mir geantwortet hat am Tage meiner Drangsal und mit mir gewesen ist auf dem Wege, den ich gewandelt bin.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדָם | אֲשֶׁר | הַנֵּכָר | אֱלֹהֵי | כָּל־ | אֵת | יַעֲקֹב | אֶל־ | וַיִּתְּנוּ |
| in–ihrer–Hand–waren | die | der–Fremde | Götter | alle– | – | Jakob | dem– | und–gaben |
| H3027 | | H5236 | H0430 | H3605 | H0853 | H3290 | H0413 | H5414 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלָה | תַּחַת | יַעֲקֹב | אֹתָם | וַיִּטְמֹן | בְּאָזְנֵיהֶם | אֲשֶׁר | הַנְּזָמִים | וְאֶת־ |
| der–Terebinthe | unter | Jakob | sie | und–vergrub | in–ihren–Ohren–waren | die | die–Ringe | und– |
| H0424 | H8478 | H3290 | H0853 | H2934 | H0241 | | H5141 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| שְׁכֶם׃ | עִם־ | אֲשֶׁר |
| Sichem–ist | bei– | die |
| H7927 | | |

Und sie gaben Jakob alle fremden Götter, die in ihrer Hand, und die Ringe, die in ihren Ohren waren, und Jakob vergrub sie unter der Terebinthe, die bei Sichem ist.

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הֶעָרִים | עַל־ | אֱלֹהִים | חִתַּת | וַיְהִי | וַיִּסָּעוּ | |
| die | den–Städten | auf– | Gottes | ein–Schrecken | und–es–war | und–brachen–auf | |
| | | | H0430 | H2847 | H1961 | H5265 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב׃ | בְּנֵי | אַחֲרֵי | רָדְפוּ | וְלֹא | סְבִיבֹתֵיהֶם | |
| Jakobs | den–Söhnen | hinter– | verfolgten–sie | und–nicht | rings–um–sie–waren | |
| H3290 | | | H7291 | H3808 | H5439 | |

Und sie brachen auf. Und der Schrecken Gottes kam über die Städte, die rings um sie her waren, so daß sie den Söhnen Jakobs nicht nachjagten.

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | הוּא | בֵּית־אֵל | הִוא | כְּנַעַן | בְּאֶרֶץ | אֲשֶׁר | לוּזָה | יַעֲקֹב | וַיָּבֹא |
| und–alles– | er | Bet–El | das–ist | Kanaan–liegt | im–Land | das | nach–Lus | Jakob | und–kam |
| H3605 | H1931 | H1008 | H1931 | | H0776 | | H3870 | H3290 | H0935 |

| | | |
|---|---|---|
| עִמּוֹ׃ | אֲשֶׁר־ | הָעָם |
| bei–ihm–war | das– | Volk |

Und Jakob kam nach Lus, welches im Lande Kanaan liegt, das ist Bethel, er und alles Volk, das bei ihm war.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | כִּי | בֵּית־אֵל | אֵל | לַמָּקוֹם | וַיִּקְרָא | מִזְבֵּחַ | שָׁם | וַיִּבֶן |
| dort | denn | Bet–El | El | den–Ort | und–nannte | einen–Altar | dort | und–baute |
| H8033 | | H1008 | H0410 | H4725 | H7121 | H4196 | H8033 | H1129 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אָחִיו׃ | מִפְּנֵי | בְּבָרְחוֹ | הָאֱלֹהִים | אֵלָיו | נִגְלוּ |
| seinem–Bruder | vor– | als–er–floh | die–Götter | ihm | offenbarten–sich |
| H0251 | H6440 | H1272 | H0430 | H0413 | H1540 |

Und er baute daselbst einen Altar und nannte den Ort El-Bethel: denn Gott hatte sich ihm daselbst geoffenbart, als er vor seinem Bruder floh.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּחַת | לְבֵית־אֵל | מִתָּחַת | וַתִּקָּבֵר | רִבְקָה | מֵינֶקֶת | דְּבֹרָה | וַתָּמָת | 8 |
| unter | von–Bet–El | unterhalb | und–begraben–wurde–sie | Ribkas | die–Amme | Debora | und–starb | |
| H8478 | H1008 | H8478 | H6912 | H7259 | H3243 | H1683 | H4191 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | בָּכוּת׃אַלּוֹן | שְׁמוֹ | וַיִּקְרָא | הָאַלּוֹן |
| ¶ | Allon–Bachut | seinen–Namen | und–nannte–man | der–Eiche |
| | H0439 | H8034 | H7121 | H0437 |

Und Debora, die Amme Rebekkas, starb, und sie wurde begraben unterhalb Bethel unter der Eiche; und man gab ihr den Namen Allon Bakuth.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְבָרֶךְ | אֲרָם־מִפַּדָּן | בְּבֹאוֹ | עוֹד | יַעֲקֹב | אֶל־ | אֱלֹהִים | וַיֵּרָא | 9 |
| und–segnete | von–Paddan–Aram | als–er–kam | abermals | Jakob | dem– | Gott | und–erschien | |
| H1288 | H6307 | H0935 | H5750 | H3290 | H0413 | H0430 | H7200 | |

| | |
|---|---|
| אֹתוֹ׃ | |
| ihn | |
| H0853 | |

Und Gott erschien dem Jakob wiederum, als er aus Paddan-Aram kam, und segnete ihn.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁמְךָ | יִקָּרֵא | לֹא־ | יַעֲקֹב | שִׁמְךָ | אֱלֹהִים | לוֹ | וַיֹּאמֶר־ | | 10 |
| dein–Name | soll–gerufen–werden | nicht– | Jakob | dein–Name–ist | Gott | ihm | und–sprach– | | |
| H8034 | H7121 | H3808 | H3290 | H8034 | H0430 | | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּקְרָא | שְׁמֶךָ | יִהְיֶה | יִשְׂרָאֵל | אִם־ | כִּי | יַעֲקֹב | עוֹד |
| – | und–nannte | dein–Name | soll–sein | Jisrael | – | sondern | Jakob | ferner |
| H0853 | H7121 | H8034 | H1961 | H3478 | | | H3290 | H5750 |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | שְׁמוֹ |
| Jisrael | seinen–Namen |
| H3478 | H8034 |

Und Gott sprach zu ihm: Dein Name ist Jakob; dein Name soll hinfort nicht Jakob heißen, sondern Israel soll dein Name sein. Und er gab ihm den Namen Israel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּרְבֵה | פְּרֵה | שַׁדַּי | אֵל | אָנֹכִי | אֱלֹהִים | לוֹ | וַיֹּאמֶר | | 11 |
| und–mehre–dich | sei–fruchtbar | der–Allmächtige | bin–Gott | ich | Gott | ihm | und–sprach | | |
| | H6509 | H7706 | H0410 | H0589 | H0430 | | H0559 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְלָכִים | מִמֶּךָּ | יִהְיֶה | גּוֹיִם | וּקְהַל | גּוֹי | |
| und–Könige | von–dir | wird–sein | von–Völkern | und–eine–Versammlung | ein–Volk | |
| H4428 | | H1961 | | H6951 | | |

| | |
|---|---|
| יֵצֵאוּ׃ | מֵחֲלָצֶיךָ |
| werden–hervorgehen | aus–deinen–Lenden |
| H3318 | H2504 |

Und Gott sprach zu ihm: Ich bin Gott, der Allmächtige, sei fruchtbar und mehre dich; eine Nation und ein Haufe von Nationen soll aus dir werden, und Könige sollen aus deinen Lenden hervorkommen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְךָ | וּלְיִצְחָק | לְאַבְרָהָם | נָתַתִּי | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | וְאֶת־ | | 12 |
| dir | und–dem–Jizchak | dem–Abraham | ich–gegeben–habe | das | das–Land | und– | | |
| | H3327 | H0085 | H5414 | | H0776 | H0853 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | אֶת־ | אֶתֵּן | אַחֲרֶיךָ | וּלְזַרְעֲךָ | אֶתְּנֶנָּה |
| das–Land | – | will–ich–geben | nach–dir | und–deinem–Samen | will–ich–es–geben |
| H0776 | H0853 | H5414 | | H2233 | H5414 |

Und das Land, das ich Abraham und Isaak gegeben habe, dir will ich es geben, und deinem Samen nach dir will ich das Land geben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתּוֹ׃ | דִּבֶּר | אֲשֶׁר־ | בַּמָּקוֹם | אֱלֹהִים | מֵעָלָיו | וַיַּעַל | 13 |
| mit–ihm | er–geredet–hatte | an–dem– | an–dem–Ort | Gott | von–ihm | und–stieg–auf | |
| H0854 | H1696 | | H4725 | H0430 | | H5927 | |

Und Gott fuhr von ihm auf an dem Orte, wo er mit ihm geredet hatte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתּוֹ | דִּבֶּר | אֲשֶׁר־ | בַּמָּקוֹם | מַצֵּבָה | יַעֲקֹב | וַיַּצֵּב | 14 |
| mit–ihm | er–geredet–hatte | an–dem– | an–dem–Ort | einen–Malstein | Jakob | und–errichtete | |
| H0854 | H1696 | | H4725 | H4676 | H3290 | H5324 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמֶן׃ | עָלֶיהָ | וַיִּצֹק | נֶסֶךְ | עָלֶיהָ | וַיַּסֶךְ | אָבֶן | מַצֵּבָת |
| Öl | auf–ihn | und–goss | ein–Trankopfer | auf–ihn | und–goss | aus–Stein | ein–Denkmal |
| H8081 | | H3332 | H5262 | | | H0068 | H4678 |

Und Jakob richtete ein Denkmal auf an dem Orte, wo er mit ihm geredet hatte, ein Denkmal von Stein, und spendete darauf ein Trankopfer und goß Öl darauf.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | אִתּוֹ | דִּבֶּר | אֲשֶׁר׃ | הַמָּקוֹם | שֵׁם | אֶת־ | יַעֲקֹב | וַיִּקְרָא | 15 |
| dort | mit–ihm | geredet–hatte | an–dem | des–Ortes | den–Namen | – | Jakob | und–nannte | |
| H8033 | H0854 | H1696 | | H4725 | H8034 | H0853 | H3290 | H7121 | |

| | |
|---|---|
| בֵּית־אֵל׃ | אֱלֹהִים |
| Bet–El | Gott |
| H1008 | H0430 |

Und Jakob gab dem Orte, woselbst Gott mit ihm geredet hatte, den Namen Bethel.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָבוֹא | הָאָרֶץ | כִּבְרַת־ | עוֹד | וַיְהִי־ | אֶלְמְבֵית | וַיִּסְעוּ | 16 |
| um–zu–kommen | Landes | eine–Strecke– | noch | und–es–war– | von–Bet–El | und–brachen–auf | |
| H0935 | H0776 | H3530 | H5750 | H1961 | H1008 | H5265 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּלִדְתָּהּ׃ | וַתָּקֶשׁ | רָחֵל | וַתֵּלֶד | אֶפְרָתָה |
| bei–ihrem–Gebären | und–es–war–schwer | Rachel | und–gebar | nach–Efrata |
| H3205 | H7185 | H7354 | H3205 | H0672 |

Und sie brachen auf von Bethel. Und es war noch eine Strecke Landes, um nach Ephrath zu kommen, da gebar Rahel, und es wurde ihr schwer bei ihrem Gebären.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְיַלֶּדֶת | לָהּ | וַתֹּאמֶר | בְּלִדְתָּהּ | בְּהַקְשֹׁתָהּ | וַיְהִי | | 17 |
| die–Hebamme | ihr | und–sprach | bei–ihrem–Gebären | als–es–schwer–war | und–es–geschah | | |
| H3205 | | H0559 | H3205 | H7185 | H1961 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּן׃ | לָךְ | זֶה | גַּם־ | כִּי־ | תִּירְאִי | אַל־ |
| ein–Sohn | dir | dieser | auch– | denn– | fürchte–dich | nicht– |
| | | H2088 | H1571 | | H3372 | H0408 |

Und es geschah, als es ihr schwer wurde bei ihrem Gebären, da sprach die Hebamme zu ihr: Fürchte dich nicht, denn auch dieser ist dir ein Sohn!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹ | וַתִּקְרָא | מֵתָה | כִּי | נַפְשָׁהּ | בְּצֵאת | וַיְהִי | 18 |
| seinen–Namen | und–nannte | sie–starb | denn | ihre–Seele | als–ausging | und–es–geschah | |
| H8034 | H7121 | H4191 | | H5315 | H3318 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בִּנְיָמִין׃ | לוֹ | קָרָא־ | וְאָבִיו | בֶּן־אוֹנִי |
| Benjamin | ihn | nannte– | doch–sein–Vater | Ben–Oni |
| H1144 | | H7121 | H0001 | H1126 |

Und es geschah, als ihre Seele ausging (denn sie starb), da gab sie ihm den Namen Benoni; sein Vater aber nannte ihn Benjamin.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית׃ לָֽחֶם | הִוא | אֶפְרָתָה | בְּדֶרֶךְ | וַתִּקָּבֵר | רָחֵל | וַתָּמָת | 19 |
| Bet–Lechem | das–ist | nach–Efrata | auf–dem–Weg | und–begraben–wurde–sie | Rachel | und–starb | |
| H1035 | H1931 | H0672 | H1870 | H6912 | H7354 | H4191 | |

Und Rahel starb und wurde begraben an dem Wege nach Ephrath, das ist Bethlehem.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קִבְרַת־ | מַצֵּבֶת | הִוא | קִבְרָתָהּ | עַל־ | מַצֵּבָה | יַעֲקֹב | וַיַּצֶּב | 20 |
| des–Grabes– | der–Malstein– | das–ist | ihrem–Grab | auf– | einen–Malstein | Jakob | und–errichtete | |
| H6900 | H4678 | H1931 | H6900 | | H4676 | H3290 | H5324 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַיּֽוֹם׃ | עַד־ | רָחֵל |
| zum–heutigen–Tag | bis– | Rachels |
| H3117 | H5704 | H7354 |

Und Jakob richtete über ihrem Grabe ein Denkmal auf, das ist das Grabmal Rahels bis auf diesen Tag.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמִגְדַּל־עֵֽדֶר׃ | מֵהָלְאָה | אָהֳלֹה | וַיֵּט | יִשְׂרָאֵל | וַיִּסַּע | 21 |
| von–Migdal–Eder | jenseits | sein–Zelt | und–spannte–auf | Jisrael | und–brach–auf | |
| H4029 | H1973 | H0168 | H5186 | H3478 | H5265 | |

Und Israel brach auf und schlug sein Zelt auf jenseit von Migdal-Heder.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּשְׁכַּב | רְאוּבֵן | וַיֵּלֶךְ | הַהִוא | בָּאָרֶץ | יִשְׂרָאֵל | בְּשָׁכְנָן | וַיְהִי | 22 |
| bei– | und–lag | Ruben | und–ging | jenem | in–dem–Land | Jisrael | als–wohnte | und–es–geschah | |
| H0854 | H7901 | H7205 | H3212 | H1931 | H0776 | H3478 | H7931 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | וַיִּהְיוּ | פ | יִשְׂרָאֵל | וַיִּשְׁמַע | אֲבִיו | פִּילֶגֶשׁ | בִּלְהָה |
| die–Söhne– | und–es–waren | ¶ | Jisrael | und–es–hörte | seines–Vaters | der–Nebenfrau | Bilha |
| | H1961 | | H3478 | H8085 | H0001 | H6370 | |

| | | |
|---|---|---|
| עָשָׂר׃ | שְׁנֵים | יַעֲקֹב |
| – | zwölf | Jakobs |
| H6240 | H8147 | H3290 |

Und es geschah, als Israel in jenem Lande wohnte, da ging Ruben hin und lag bei Bilha, dem Kebsweibe seines Vaters. Und Israel hörte es. Und der Söhne Jakobs waren zwölf.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וִיהוּדָה | וְלֵוִי | וְשִׁמְעוֹן | רְאוּבֵן | יַעֲקֹב | בְּכוֹר | לֵאָה | בְּנֵי | 23 |
| und–Jehuda | und–Levi | und–Simeon | Ruben | Jakobs | der–Erstgeborene | Leas | die–Söhne | |
| H3063 | H3878 | H8095 | H7205 | H3290 | H1060 | H3812 | | |

| | |
|---|---|
| וְזְבוּלֽוֹן׃ | וְיִשָּׂשכָֽר |
| und–Sebulun | und–Jissachar |
| H2074 | H3485 |

Die Söhne Leas: Ruben, der Erstgeborene Jakobs, und Simeon und Levi und Juda und Issaschar und Sebulon.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּבִנְיָמִֽן׃ | יוֹסֵף | רָחֵל | בְּנֵי | 24 |
| und–Benjamin | Josef | Rachels | die–Söhne | |
| H1144 | H3130 | H7354 | | |

Die Söhne Rahels: Joseph und Benjamin.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְנַפְתָּלִֽי׃ | דָּן | רָחֵל | שִׁפְחַת | בִּלְהָה | וּבְנֵי | 25 |
| und–Naftali | Dan | Rachels | der–Magd | Bilhas | und–die–Söhne | |
| H5321 | H1835 | H7354 | H8198 | | | |

Die Söhne Bilhas, der Magd Rahels: Dan und Naphtali.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹ֑ב | בְּנֵי | אֵ֚לֶּה | וְאָשֵׁ֔ר | גָּ֖ד | לֵאָ֣ה | שִׁפְחַ֔ת | זִלְפָּ֖ה | וּבְנֵ֥י | 26 |
| Jakobs | die–Söhne | dies–sind | und–Ascher | Gad | Leas | der–Magd | Silpas | und–die–Söhne | |
| H3290 | | H0428 | H0836 | H1410 | H3812 | H8198 | H2153 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּפַדַּ֥ן אֲרָ֖ם׃ | לֹ֥ו | יֻלַּד־ | | אֲשֶׁ֛ר |
| in–Paddan–Aram | ihm | ihm–geboren–wurden– | | die |
| H6307 | | H3205 | | |

Und die Söhne Silpas, der Magd Leas: Gad und Aser. Das sind die Söhne Jakobs, welche ihm in Paddan-Aram geboren wurden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶבְרֹ֑ון | הֲוּא | הָֽאַרְבָּ֖עַ קִרְיַ֥ת | מַמְרֵ֛א | אָבִ֥יו | יִצְחָ֖ק | אֶל־ | יַעֲקֹ֣ב | וַיָּבֹ֔א | 27 |
| Chebron | das–ist | Kirjat–Arba | nach–Mamre | seinem–Vater | Jizchak | zu– | Jakob | und–kam | |
| | H1931 | H7153 | H4471 | H0001 | H3327 | H0413 | H3290 | H0935 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְיִצְחָ֖ק׃ | אַבְרָהָ֥ם | שָׁ֛ם | גָּ֥רּו־ | אֲשֶׁר־ |
| und–Jizchak | Abraham | dort | geweilt–hatten– | wo– |
| H3327 | H0085 | H8033 | | |

Und Jakob kam zu seinem Vater Isaak nach Mamre, nach Kirjath-Arba, das ist Hebron, woselbst Abraham und Isaak als Fremdlinge geweilt hatten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָֽה׃ | וּשְׁמֹנִ֖ים | שָׁנָ֑ה | מְאַ֣ת | יִצְחָ֔ק | יְמֵי | וַיִּהְיוּ | 28 |
| Jahre | und–achtzig | Jahre | hundert– | Jizchaks | die–Tage | und–es–waren | |
| H8141 | H8084 | H8141 | H3967 | H3327 | H3117 | H1961 | |

Und die Tage Isaaks waren hundertachtzig Jahre.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָקֵן | עַמָּ֖יו | אֶל־ | וַיֵּאָסֶף֙ | וַיָּ֣מָת | יִצְחָ֔ק | וַיִּגְוַע֙ | | | 29 |
| alt | seinen–Völkern | zu– | und–wurde–versammelt | und–starb | Jizchak | und–verschied | | | |
| H2205 | | H0413 | H0622 | H4191 | H3327 | H1478 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | בָּנָֽיו׃ | וְיַעֲקֹ֥ב | עֵשָׂ֛ו | אֹתֹ֖ו | וַיִּקְבְּרוּ֙ | יָמִ֔ים | וּשְׂבַ֥ע | |
| ¶ | seine–Söhne | und–Jakob | Esaw | ihn | und–begruben | an–Tagen | und–satt | |
| | | H3290 | H6215 | H0853 | H6912 | H3117 | H7649 | |

Und Isaak verschied und starb und wurde versammelt zu seinen Völkern, alt und der Tage satt. Und Esau und Jakob, seine Söhne, begruben ihn.

## Chapter 36

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֱדֹֽום׃ | הִוא | עֵשָׂ֖ו | תֹּלְדֹ֣ות | וְאֵ֔לֶּה | 1 |
| Edom | er–ist | Esaws | die–Geschlechter | und–dies–sind | |
| H0123 | H1931 | H6215 | H8435 | H0428 | |

Und dies sind die Geschlechter Esaus, das ist Edom.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֹ֣ות | עָדָ֗ה | אֶת־ | כְּנַ֔עַן | מִבְּנֹ֖ות | נָשָׁ֑יו | אֶת־ | לָקַ֣ח | עֵשָׂ֔ו | 2 |
| die–Tochter– | Ada | – | Kanaans | von–den–Töchtern | seine–Frauen | – | nahm | Esaw | |
| H1323 | H5711 | H0853 | | H1323 | H0802 | H0853 | H3947 | H6215 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַֽחִוִּ֑י | צִבְעֹ֖ון | בַּת־ | עֲנָ֥ה | בַּת־ | אָהֳלִיבָמָ֛ה | וְאֶת־ | הַֽחִתִּ֥י | אֵילֹֽון׃ |
| des–Chiwiters | Zibeons | der–Tochter– | Anas | die–Tochter– | Oholibama | und– | des–Hetiters | Elons |
| H2340 | H6649 | H1323 | H6034 | H1323 | H0173 | H0853 | H2850 | H0356 |

Esau nahm seine Weiber von den Töchtern Kanaans: Ada, die Tochter Elons, des Hethiters, und Oholibama, die Tochter Anas, der Tochter Zibeons, des Hewiters,

3 וְאֶת־ und- H0853 | בָּשְׂמַת Basmat H1315 | בַּת־ die-Tochter- H1323 | יִשְׁמָעֵאל Jischmaels H3458 | אֲחוֹת die-Schwester H0269 | נְבָיוֹת׃ Nebajots H5032

und Basmath, die Tochter Ismaels, die Schwester Nebajoths.

4 וַתֶּלֶד und-gebar H3205 | עָדָה Ada H5711 | לְעֵשָׂו dem-Esaw H6215 | אֶת־ – H0853 | אֱלִיפַז Elifas H0464 | וּבָשְׂמַת und-Basmat H1315 | יָלְדָה gebar H3205 | אֶת־ – H0853 | רְעוּאֵל׃ Reuel H7467

Und Ada gebar dem Esau Eliphas, und Basmath gebar Reghuel.

5 וְאָהֳלִיבָמָה und-Oholibama H0173 | יָלְדָה gebar H3205 | אֶת־ – H0853 | [יעישׁ] Jeusch H3274 | (יְעוּשׁ) Jeusch H3266 | וְאֶת־ und- H0853 | יַעְלָם Jalam H3281 | וְאֶת־ und- H0853 | קֹרַח Korach H7141 | אֵלֶּה dies-sind H0428

כְּנָעַן׃ Kanaan | בְּאֶרֶץ im-Land H0776 | לוֹ ihm | יֻלְּדוּ־ ihm-geboren-wurden- H3205 | אֲשֶׁר die | עֵשָׂו Esaws H6215 | בְּנֵי die-Söhne

Und Oholibama gebar Jeghusch und Jaghlam und Korach. Das sind die Söhne Esaus, welche ihm im Lande Kanaan geboren wurden.

6 וַיִּקַּח und-nahm H3947 | עֵשָׂו Esaw H6215 | אֶת־ – H0853 | נָשָׁיו seine-Frauen H0802 | וְאֶת־ und- H0853 | בָּנָיו seine-Söhne H0853 | וְאֶת־ und- H0853 | בְּנֹתָיו seine-Töchter H1323 | וְאֶת־ und- H0853 | כָּל־ alle- H3605

נַפְשׁוֹת Seelen H5315 | בֵּיתוֹ seines-Hauses | וְאֶת־ und- H0853 | מִקְנֵהוּ seine-Herde H4735 | וְאֶת־ und- H0853 | כָּל־ all- H3605 | בְּהֶמְתּוֹ sein-Vieh H0929 | וְאֶת־ und- H0853 | כָּל־ all- H3605 | קִנְיָנוֹ seinen-Erwerb H7075

אֲשֶׁר den | רָכַשׁ er-erworben-hatte H7408 | בְּאֶרֶץ im-Land H0776 | כְּנָעַן Kanaan | וַיֵּלֶךְ und-ging H3212 | אֶל־ in- H0413 | אֶרֶץ ein-Land H0776 | מִפְּנֵי weg-von- H6440 | יַעֲקֹב Jakob H3290

אָחִיו׃ seinem-Bruder H0251

Und Esau nahm seine Weiber und seine Söhne und seine Töchter und alle Seelen seines Hauses, und seine Herden und all sein Vieh und all sein Besitztum, das er im Lande Kanaan erworben hatte, und zog in ein Land, von seinem Bruder Jakob hinweg.

7 כִּי־ denn- | הָיָה es-war H1961 | רְכוּשָׁם ihr-Besitz H7399 | רָב groß | מִשֶּׁבֶת um-zusammen-zu-wohnen H3427 | יַחְדָּו zusammen | וְלֹא und-nicht H3808 | יְכֹלָה konnte H3201

מְקֻנֵיהֶם׃ ihrer-Herden H4735 | מִפְּנֵי wegen- H6440 | אֹתָם sie H0853 | לָשֵׂאת sie-tragen H5375 | מְגוּרֵיהֶם ihrer-Fremdlingschaft H4033 | אֶרֶץ das-Land H0776

Denn ihre Habe war zu groß, daß sie hätten beieinander wohnen können, und das Land ihres Aufenthaltes vermochte sie nicht zu tragen wegen ihrer Herden.

8 וַיֵּשֶׁב und-wohnte H3427 | עֵשָׂו Esaw H6215 | בְּהַר auf-dem-Gebirge H2022 | שֵׂעִיר Seir | עֵשָׂו Esaw H6215 | הוּא er-ist H1931 | אֱדוֹם׃ Edom H0123

9 וְאֵלֶּה und-dies-sind H0428 | תּוֹלְדוֹת die-Geschlechter H8435 | עֵשָׂו Esaws H6215 | אֲבִי des-Vaters H0001 | אֱדֹום Edoms H0123 | בְּהַר auf-dem-Gebirge H2022 | שֵׂעִיר׃ Seir

Und dies sind die Geschlechter Esaus, des Vaters von Edom, auf dem Gebirge Seir.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְעוּאֵל | עֵשָׂו | אֲשֶׁת | עָדָה׀ | בֶּן־ | אֱלִיפַז | עֵשָׂו | בְּנֵי־ | שְׁמוֹת | אֵלֶּה | 10 |
| Reuel | Esaws | der–Frau | Adas | der–Sohn– | Elifas | Esaws | der–Söhne– | die–Namen | dies–sind | |
| H7467 | H6215 | H0802 | H5711 | | H0464 | H6215 | | H8034 | H0428 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עֵשָׂו׃ | אֵשֶׁת | בָּשְׂמַת | בֶּן־ |
| Esaws | der–Frau | Basmats | der–Sohn– |
| H6215 | H0802 | H1315 | |

Dies sind die Namen der Söhne Esaus: Eliphas, der Sohn Adas, des Weibes Esaus; Reghuel, der Sohn Basmaths, des Weibes Esaus.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּקְנַז׃ | וְנַעְתָּם | צְפוֹ | אוֹמָר | תֵּימָן | אֱלִיפַז | בְּנֵי | וַיִּהְיוּ | 11 |
| und–Kenas | und–Gatam | Zefo | Omar | Teman | Elifas' | die–Söhne | und–es–waren | |
| H7073 | H1609 | H6825 | H0201 | H8487 | H0464 | | H1961 | |

Und die Söhne des Eliphas waren: Teman, Omar, Zepho und Gaetam und Kenas.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶאֱלִיפַז | וַתֵּלֶד | עֵשָׂו | בֶּן־ | לֶאֱלִיפַז׀ | פִּילֶגֶשׁ | הָיְתָה | וְתִמְנַע | 12 |
| dem–Elifas | und–gebar | Esaws | des–Sohnes– | des–Elifas | die–Nebenfrau | war | und–Timna | |
| H0464 | H3205 | H6215 | | H0464 | H6370 | H1961 | H8555 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵשָׂו׃ | אֵשֶׁת | עָדָה | בְּנֵי | אֵלֶּה | עֲמָלֵק | אֶת־ |
| Esaws | der–Frau | Adas | die–Söhne | dies–sind | Amalek | – |
| H6215 | H0802 | H5711 | | H0428 | H6002 | H0853 |

Und Timna war das Kebsweib des Eliphas, des Sohnes Esaus, und sie gebar dem Eliphas Amalek. Das sind die Söhne Adas, des Weibes Esaus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיוּ | אֵלֶּה | וּמִזָּה | שַׁמָּה | וְזֶרַח | נַחַת | רְעוּאֵל | בְּנֵי | וְאֵלֶּה׀ | 13 |
| waren | dies | und–Misa | Schamma | und–Serach | Nachat | Reuels | die–Söhne | und–dies–sind | |
| H1961 | H0428 | H4199 | H8048 | H2226 | H5184 | H7467 | | H0428 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עֵשָׂו׃ | אֵשֶׁת | בָּשְׂמַת | בְּנֵי |
| Esaws | der–Frau | Basmats | die–Söhne |
| H6215 | H0802 | H1315 | |

Und dies sind die Söhne Reghuels: Nachath und Serach, Schamma und Missa. Das waren die Söhne Basmaths, des Weibes Esaus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵשֶׁת | צִבְעוֹן | בַּת־ | עֲנָה | בַּת־ | אָהֳלִיבָמָה | בְּנֵי | הָיוּ | וְאֵלֶּה | 14 |
| der–Frau | Zibeons | der–Tochter– | Anas | der–Tochter– | Oholibamas | die–Söhne | waren | und–dies | |
| H0802 | H6649 | H1323 | H6034 | H1323 | H0173 | | H1961 | H0428 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹרַח׃ | וְאֶת־ | יַעְלָם | וְאֶת־ | יְעוּשׁ)׀ | [יעישׁ | אֶת־ | לְעֵשָׂו | וַתֵּלֶד | עֵשָׂו |
| Korach | und– | Jalam | und– | Jeusch | Jeusch | – | dem–Esaw | und–gebar | Esaws |
| H7141 | H0853 | H3281 | H0853 | H3266 | H3274 | H0853 | H6215 | H3205 | H6215 |

Und dies waren die Söhne Oholibamas, der Tochter Anas, der Tochter Zibeons, des Weibes Esaus: sie gebar dem Esau Jeghusch, Jaghlam und Korach.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵשָׂו | בְּכוֹר | אֱלִיפַז׀ | בְּנֵי | עֵשָׂו | בְּנֵי־ | אַלּוּפֵי | אֵלֶּה | 15 |
| Esaws | des–Erstgeborenen | Elifas' | die–Söhne | Esaws | der–Söhne– | die–Häuptlinge | dies–sind | |
| H6215 | H1060 | H0464 | | H6215 | | | H0428 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְנַז׃ | אַלּוּף | צְפוֹ | אַלּוּף | אוֹמָר | אַלּוּף | תֵּימָן׀ | אַלּוּף |
| Kenas | Häuptling | Zefo | Häuptling | Omar | Häuptling | Teman | Häuptling |
| H7073 | | H6825 | | H0201 | | H8487 | |

Dies sind die Fürsten der Söhne Esaus: Die Söhne Eliphas', des Erstgeborenen Esaus: der Fürst Teman, der Fürst Omar, der Fürst Zepho, der Fürst Kenas,

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלִיפַז׀ | אַלּוּפֵי | אֵלֶּה | עֲמָלֵק | אַלּוּף | גַּעְתָּם | אַלּוּף | קֹרַח | אַלּוּף־ |
| Elifas' | die–Häuptlinge | dies–sind | Amalek | Häuptling | Gatam | Häuptling | Korach | Häuptling– |
| H0464 | | H0428 | H6002 | | H1609 | | H7141 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עָדָה׃ | בְּנֵי | אֵלֶּה | אֱדוֹם | בְּאֶרֶץ |
| Adas | die–Söhne | dies–sind | Edom | im–Land |
| H5711 | | H0428 | H0123 | H0776 |

der Fürst Korach, der Fürst Gaetam, der Fürst Amalek. Das sind die Fürsten des Eliphas im Lande Edom; das sind die Söhne Adas.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶרַח | אַלּוּף | נַחַת | אַלּוּף | עֵשָׂו | בֶּן־ | רְעוּאֵל׀ | בְּנֵי | וְאֵלֶּה |
| Serach | Häuptling | Nachat | Häuptling | Esaws | des–Sohnes– | Reuels | die–Söhne | und–dies–sind |
| H2226 | | H5184 | | H6215 | | H7467 | | H0428 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱדוֹם | בְּאֶרֶץ | רְעוּאֵל׀ | אַלּוּפֵי | אֵלֶּה | מִזָּה | אַלּוּף | שַׁמָּה | אַלּוּף |
| Edom | im–Land | Reuels | die–Häuptlinge | dies–sind | Misa | Häuptling | Schamma | Häuptling |
| H0123 | H0776 | H7467 | | H0428 | H4199 | | H8048 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עֵשָׂו׃ | אֵשֶׁת | בָּשְׂמַת | בְּנֵי | אֱלֶּה |
| Esaws | der–Frau | Basmats | die–Söhne | dies–sind |
| H6215 | H0802 | H1315 | | H0428 |

Und dies sind die Söhne Reghuels, des Sohnes Esaus: der Fürst Nachath, der Fürst Serach, der Fürst Schamma, der Fürst Missa. Das sind die Fürsten des Reghuel im Lande Edom; das sind die Söhne Basmaths, des Weibes Esaus.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעְלָם | אַלּוּף | יְעוּשׁ | אַלּוּף | עֵשָׂו | אֵשֶׁת | אָהֳלִיבָמָה׀ | בְּנֵי | וְאֵלֶּה |
| Jalam | Häuptling | Jeusch | Häuptling | Esaws | der–Frau | Oholibamas | die–Söhne | und–dies–sind |
| H3281 | | H3266 | | H6215 | H0802 | H0173 | | H0428 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵשָׂו׃ | אֵשֶׁת | עֲנָה | בַּת־ | אָהֳלִיבָמָה | אַלּוּפֵי | אֵלֶּה | קֹרַח | אַלּוּף |
| Esaws | der–Frau | Anas | der–Tochter– | Oholibamas | die–Häuptlinge | dies–sind | Korach | Häuptling |
| H6215 | H0802 | H6034 | H1323 | H0173 | | H0428 | H7141 | |

Und dies sind die Söhne Oholibamas, des Weibes Esaus: der Fürst Jeghusch, der Fürst Jaghlam, der Fürst Korach. Das sind die Fürsten Oholibamas, der Tochter Anas, des Weibes Esaus.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֱדוֹם׃ | הוּא | אַלּוּפֵיהֶם | וְאֵלֶּה | עֵשָׂו | בְּנֵי־ | אֱלֶּה | |
| § | Edom | er–ist | ihre–Häuptlinge | und–dies–sind | Esaws | die–Söhne– | dies–sind | |
| | H0123 | H1931 | | H0428 | H6215 | | H0428 | |

Das sind die Söhne Esaus und das ihre Fürsten; das ist Edom.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשׁוֹבָל | לוֹטָן | הָאֱרִי | יֹשְׁבֵי | הַחֹרִי | שֵׂעִיר׀ | בְּנֵי־ | אֱלֶּה | |
| und–Schobal | Lotan | des–Landes | die–Bewohner | des–Choriters | Seirs | die–Söhne– | dies–sind | |
| H7732 | H3877 | H0776 | H3427 | H2752 | | | H0428 | |

| | | |
|---|---|---|
| וַעֲנָה׃ | וְצִבְעוֹן | |
| und–Ana | und–Zibeon | |
| H6034 | H6649 | |

Das sind die Söhne Seirs, des Horiters, die Bewohner des Landes: Lotan und Schobal und Zibeon und Ana und Dischon und Ezer und Dischan.

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | הַחֹרִי | אַלּוּפֵי | אֵלֶּה | וְדִישָׁן | וְאֵצֶר | וְדִשָׁן | |
| die–Söhne | der–Choriter | die–Häuptlinge | dies–sind | und–Dischan | und–Ezer | und–Dischon | |
| | H2752 | | H0428 | H1789 | H0687 | H1787 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֱדוֹם׃ | בְּאֶרֶץ | שֵׂעִיר |
| Edom | im–Land | Seirs |
| H0123 | H0776 | |

Das sind die Fürsten der Horiter, der Söhne Seirs, im Lande Edom.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּמְנָֽע׃ | לוֹטָ֖ן | וַאֲחוֹת | וְהֵימָ֑ם | חֹרִ֣י | לוֹטָ֔ן | בְּנֵי־ | וַיִּהְיוּ | 22 |
| war–Timna | Lotans | und–die–Schwester | und–Hemam | Chori | Lotans | die–Söhne– | und–es–waren | |
| H8555 | H3877 | H0269 | H1967 | H2753 | H3877 | | H1961 | |

Und die Söhne Lotans waren: Hori und Hemam, und die Schwester Lotans: Timna.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאוֹנָֽם׃ | שְׁפֹ֖ו | וְעִיבָ֑ל | וּמְנַחַ֣ת | עַלְוָ֔ן | שׁוֹבָ֔ל | בְּנֵ֣י | וְאֵ֥לֶּה | 23 |
| und–Onam | Schefo | und–Ebal | und–Manachat | Alwan | Schobals | die–Söhne | und–dies–sind | |
| H0208 | H8195 | | | H5935 | H7732 | | H0428 | |

Und dies sind die Söhne Schobals: Alwan und Manachath und Ebal, Schepho und Onam.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | מָצָ֣א | אֲשֶׁ֣ר | עֲנָ֔ה | הֽוּא | וַעֲנָ֔ה | וְאַיָּ֖ה | צִבְעֹ֑ון | בְּנֵי־ | וְאֵ֥לֶּה | 24 |
| – | fand | der | Ana | dies–ist | und–Ana | und–Ajja | Zibeons | die–Söhne– | und–dies–sind | |
| H0853 | H4672 | | H6034 | H1931 | H6034 | H0345 | H6649 | | H0428 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִֽיו׃ | לְצִבְעֹ֔ון | הַחֲמֹרִ֖ים | אֶת־ | בְּרֹעֹ֥תֹו | בַּמִּדְבָּ֑ר | הַיֵּמִֽם׃ |
| seines–Vaters | Zibeons | die–Esel | – | als–er–weidete | in–der–Wüste | die–heißen–Quellen |
| H0001 | H6649 | H2543 | H0853 | | | H3222 |

Und dies sind die Söhne Zibeons: Aja und Ana. Das ist der Ana, welcher die warmen Quellen in der Wüste fand, als er die Esel Zibeons, seines Vaters, weidete.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲנָֽה׃ | בַּת־ | וְאָהֳלִיבָמָ֖ה | דִּישֹׁ֑ן | עֲנָ֔ה | בְּנֵי־ | וְאֵ֥לֶּה | 25 |
| Anas | die–Tochter– | und–Oholibama | Dischon | Anas | die–Söhne– | und–dies–sind | |
| H6034 | H1323 | H0173 | H1787 | H6034 | | H0428 | |

Und dies sind die Söhne Anas: Dischon, und Oholibama, die Tochter Anas.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּכְרָֽן׃ | וְיִתְרָ֖ן | וְאֶשְׁבָּ֑ן | חֶמְדָּ֣ן | דִּישָׁ֔ן | בְּנֵ֣י | וְאֵ֥לֶּה | 26 |
| und–Keran | und–Jitran | und–Eschban | Chemdan | Dischans | die–Söhne | und–dies–sind | |
| H3763 | H3506 | H0790 | H2533 | H1789 | | H0428 | |

Und dies sind die Söhne Dischons: Hemdan und Eschban und Jithran und Keran.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲקָֽן׃ | וְזַעֲוָ֖ן | בִּלְהָ֑ן | אֶ֣צֶר | בְּנֵי־ | אֵ֥לֶּה | 27 |
| und–Akan | und–Saawan | Bilhan | Ezers | die–Söhne– | dies–sind | |
| H6130 | H2190 | H1092 | H0687 | | H0428 | |

Dies sind die Söhne Ezers: Bilhan und Saawan und Akan.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲרָֽן׃ | עוּץ֙ | דִּישָׁ֔ן | בְּנֵי־ | אֵ֥לֶּה | 28 |
| und–Aran | Uz | Dischans | die–Söhne– | dies–sind | |
| H0765 | H5780 | H1789 | | H0428 | |

Dies sind die Söhne Dischans: Uz und Aran.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַלּ֣וּף | שׁוֹבָ֔ל | אַלּ֣וּף | לוֹטָ֔ן | אַלּ֣וּף | הַחֹרִ֑י | אַלּוּפֵ֣י | אֵ֥לֶּה | 29 |
| Häuptling | Schobal | Häuptling | Lotan | Häuptling | der–Choriter | die–Häuptlinge | dies–sind | |
| | H7732 | | H3877 | | H2752 | | H0428 | |

| | | |
|---|---|---|
| עֲנָֽה׃ | אַלּ֣וּף | צִבְעֹ֔ון |
| Ana | Häuptling | Zibeon |
| H6034 | | H6649 |

Dies sind die Fürsten der Horiter: der Fürst Lotan, der Fürst Schobal, der Fürst Zibeon, der Fürst Ana,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַלּוּפֵי | אֵלֶּה | דִישָׁן | אַלּוּף | אֶצֶר | אַלּוּף | דִּשֹׁן | אַלּוּף | 30 |
| die-Häuptlinge | dies-sind | Dischan | Häuptling | Ezer | Häuptling | Dischon | Häuptling | |
| | H0428 | H1789 | | H0687 | | H1787 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | שֵׂעִיר׃ | בְּאֶרֶץ | לְאַלֻּפֵיהֶם | הַחֹרִי |
| ¶ | Seir | im-Land | nach-ihren-Häuptlingen | der-Choriter |
| | | H0776 | | H2753 |

der Fürst Dischon, der Fürst Ezer, der Fürst Dischan. Das sind die Fürsten der Horiter, nach ihren Fürsten im Lande Seir.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | מִלְךָ־ | לִפְנֵי | אֱדוֹם | בְּאֶרֶץ | מָלְכוּ | אֲשֶׁר | הַמְּלָכִים | וְאֵלֶּה | 31 |
| ein-König | herrschte- | bevor- | Edom | im-Land | herrschten | die | die-Könige | und-dies-sind | |
| H4428 | | H6440 | H0123 | H0776 | | | H4428 | H0428 | |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לִבְנֵי |
| Jisraels | über-die-Söhne |
| H3478 | |

Und dies sind die Könige, die im Lande Edom regiert haben, ehe ein König über die Kinder Israel regierte:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּנְהָבָה׃ | עִירוֹ | וְשֵׁם | בְּעוֹר | בֶּן־ | בָּלַע | בֶּאֱדוֹם | וַיִּמְלֹךְ | 32 |
| war-Dinhaba | seiner-Stadt | und-der-Name | Beors | der-Sohn- | Bela | in-Edom | und-herrschte | |
| H1838 | | H8034 | H1160 | | | H0123 | | |

Bela, der Sohn Beors, wurde König in Edom, und der Name seiner Stadt war Dinhaba.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבָּצְרָה׃ | זֶרַח | בֶּן־ | יוֹבָב | תַּחְתָּיו | וַיִּמְלֹךְ | בָּלַע | וַיָּמָת | 33 |
| von-Bozra | Serachs | der-Sohn- | Jobab | an-seiner-Stelle | und-herrschte | Bela | und-starb | |
| H1224 | H2226 | | H3103 | H8478 | | | H4191 | |

Und Bela starb; und es ward König an seiner Statt Jobab, der Sohn Serachs, aus Bozra.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתֵּימָנִי׃ | מֵאֶרֶץ | חֻשָׁם | תַּחְתָּיו | וַיִּמְלֹךְ | יוֹבָב | וַיָּמָת | 34 |
| der-Temaniter | aus-dem-Land | Chuscham | an-seiner-Stelle | und-herrschte | Jobab | und-starb | |
| H8489 | H0776 | H2367 | H8478 | | H3103 | H4191 | |

Und Jobab starb; und es ward König an seiner Statt Huscham, aus dem Lande der Temaniter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּכָּה | בְּדַד | בֶּן־ | הֲדַד | תַּחְתָּיו | וַיִּמְלֹךְ | חֻשָׁם | וַיָּמָת | 35 |
| der-schlug | Bedads | der-Sohn- | Hadad | an-seiner-Stelle | und-herrschte | Chuscham | und-starb | |
| H5221 | H0911 | | H1908 | H8478 | | H2367 | H4191 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲוִית׃ | עִירוֹ | וְשֵׁם | מוֹאָב | בִּשְׂדֵה | מִדְיָן | אֶת־ |
| war-Awit | seiner-Stadt | und-der-Name | Moabs | auf-dem-Feld | Midian | – |
| H5762 | | H8034 | H4124 | | H4080 | H0853 |

Und Huscham starb; und es ward König an seiner Statt Hadad, der Sohn Bedads, welcher Midian schlug im Gefilde Moabs; und der Name seiner Stadt war Awith.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמַּשְׂרֵקָה׃ | שַׂמְלָה | תַּחְתָּיו | וַיִּמְלֹךְ | הֲדַד | וַיָּמָת | 36 |
| von-Masreka | Samla | an-seiner-Stelle | und-herrschte | Hadad | und-starb | |
| H4957 | H8072 | H8478 | | H1908 | H4191 | |

Und Hadad starb; und es ward König an seiner Statt Samla aus Masreka.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּהָר׃ | מֵרְחֹבוֹת | שָׁאוּל | תַּחְתָּיו | וַיִּמְלֹךְ | שַׂמְלָה | וַיָּמָת | 37 |
| am-Strom | von-Rechowot | Schaul | an-seiner-Stelle | und-herrschte | Samla | und-starb | |
| H5104 | H7344 | H7586 | H8478 | | H8072 | H4191 | |

Und Samla starb; und es ward König an seiner Statt Saul aus Rechoboth am Strome.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַכְבּוֹר׃ | בֶּן־ | בַּעַל־חָנָן | תַּחְתָּיו | וַיִּמְלֹךְ | שָׁאוּל | וַיָּמָת | 38 |
| Achbors | der-Sohn- | Baal-Chanan | an-seiner-Stelle | und-herrschte | Schaul | und-starb | |
| H5907 | | H1177 | H8478 | | H7586 | H4191 | |

Und Saul starb, und es ward König an seiner Statt Baal-Hanan, der Sohn Akbors.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲדַד | תַּחְתָּיו | וַיִּמְלֹךְ | עַכְבּוֹר | בֶּן־ | בַּעַל־חָנָן | וַיָּמָת | 39 |
| Hadar | an-seiner-Stelle | und-herrschte | Achbors | der-Sohn- | Baal-Chanan | und-starb | |
| H1924 | H8478 | | H5907 | | H1177 | H4191 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּת־ | מְהֵיטַבְאֵל | אִשְׁתּוֹ | וְשֵׁם | פָּעוּ | עִירוֹ | וְשֵׁם |
| die-Tochter- | Mehetabel | seiner-Frau | und-der-Name | war-Pau | seiner-Stadt | und-der-Name |
| H1323 | H4105 | H0802 | H8034 | H6464 | | H8034 |

| | | |
|---|---|---|
| מֵי־זָהָב׃ | בַּת | מַטְרֵד |
| Me-Sahabs | der-Tochter | Matreds |
| H4314 | H1323 | H4308 |

Und Baal-Hanan, der Sohn Akbors, starb; und es ward König an seiner Statt Hadar; und der Name seiner Stadt war Paghu, und der Name seines Weibes Mehetabeel, die Tochter Matreds, der Tochter Mesahabs.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמִקְמֹתָם | לְמִשְׁפְּחֹתָם | עֵשָׂו | אַלּוּפֵי | שְׁמוֹת | וְאֵלֶּה | 40 |
| nach-ihren-Orten | nach-ihren-Sippen | Esaws | der-Häuptlinge | die-Namen | und-dies-sind | |
| H4725 | H4940 | H6215 | | H8034 | H0428 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְתֵת׃ | אַלּוּף | עָלְוָה | אַלּוּף | תִּמְנָע | אַלּוּף | בִּשְׁמֹתָם |
| Jetet | Häuptling | Alwa | Häuptling | Timna | Häuptling | nach-ihren-Namen |
| H3509 | | H5933 | | H8555 | | H8034 |

Und dies sind die Namen der Fürsten Esaus, nach ihren Familien, nach ihren Ortschaften, mit ihren Namen: der Fürst Timna, der Fürst Alwa, der Fürst Jetheth,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּינֹן׃ | אַלּוּף | אֵלָה | אַלּוּף | אָהֳלִיבָמָה | אַלּוּף | 41 |
| Pinon | Häuptling | Ela | Häuptling | Oholibama | Häuptling | |
| H6373 | | H0425 | | H0173 | | |

der Fürst Oholibama, der Fürst Ela, der Fürst Pinon,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבְצָר׃ | אַלּוּף | תֵּימָן | אַלּוּף | קְנַז | אַלּוּף | 42 |
| Mibzar | Häuptling | Teman | Häuptling | Kenas | Häuptling | |
| H4014 | | H8487 | | H7073 | | |

der Fürst Kenas, der Fürst Teman, der Fürst Mibzar,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמוֹשְׁבֹתָם | אֱדוֹם | אַלּוּפֵי | וְאֵלֶּה | עִירָם | אַלּוּף | מַגְדִּיאֵל | אַלּוּף | 43 |
| nach-ihren-Wohnsitzen | Edoms | die-Häuptlinge | dies-sind | Iram | Häuptling | Magdiel | Häuptling | |
| H4186 | H0123 | | H0428 | H5902 | | H4025 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אֱדוֹם׃ | אֲבִי | עֵשָׂו | הוּא | אֲחֻזָּתָם | בְּאֶרֶץ |
| ¶ | Edoms | der-Vater | Esaw | er-ist | ihres-Eigentums | im-Land |
| | H0123 | H0001 | H6215 | H1931 | H0272 | H0776 |

der Fürst Magdiel, der Fürst Iram. Das sind die Fürsten von Edom nach ihren Wohnsitzen, im Lande ihres Eigentums. Das ist Esau, der Vater Edoms.

## Chapter 37

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנָעַן׃ | בְּאֶרֶץ | אָבִיו | מְגוּרֵי | בְּאֶרֶץ | יַעֲקֹב | וַיֵּשֶׁב | 1 |
| Kanaan | in-dem-Land | seines-Vaters | der-Fremdlingschaft | in-dem-Land | Jakob | und-wohnte | |
| | H0776 | H0001 | H4033 | H0776 | H3290 | H3427 | |

Und Jakob wohnte in dem Lande, in welchem sein Vater als Fremdling geweilt hatte, im Lande Kanaan.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹעֶה | הָיָה | שְׁנָה | עֶשְׂרֵה | שְׁבַע־ | בְּן־ | יוֹסֵף | יַעֲקֹב | תּוֹלְדוֹת | וְאֵלֶּה | 2 |
| weidend | war | Jahren | zehn | sieben | Sohn–von | Josef | Jakobs | die–Geschlechterfolge | dies | |
| | H1961 | H8141 | H6240 | H7651 | | H3130 | H3290 | H8435 | H0428 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | בִּלְהָה | בְּנֵי | אֶת־ | נַעַר | וְהוּא | בַּצֹּאן | אֶחָיו | אֶת־ |
| und–bei | Bilhas | den–Söhnen | bei | ein–Knabe | und–er | bei–der–Herde | seinen–Brüdern | mit |
| H0854 | | | H0854 | H5288 | H1931 | H6629 | H0251 | H0854 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבָּתָם | אֶת־ | יוֹסֵף | וַיָּבֵא | אָבִיו | נְשֵׁי | זִלְפָּה | בְּנֵי |
| ihr–übles–Gerede | – | Josef | und–brachte | seines–Vaters | den–Frauen | Silpas | den–Söhnen |
| H1681 | H0853 | H3130 | H0935 | H0001 | H0802 | H2153 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֲבִיהֶם׃ | אֶל־ | רָעָה |
| ihrem–Vater | zu | böses |
| H0001 | H0413 | |

Dies ist die Geschichte Jakobs: Joseph, siebzehn Jahre alt, weidete die Herde mit seinen Brüdern; und er war als Knabe bei den Söhnen Bilhas und bei den Söhnen Silpas, der Weiber seines Vaters. Und Joseph hinterbrachte ihrem Vater die üble Nachrede von ihnen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זְקֻנִים | בֶּן־ | כִּי־ | בָּנָיו | מִכָּל־ | יוֹסֵף | אֶת־ | אָהַב | וְיִשְׂרָאֵל | 3 |
| des–Alters | ein–Sohn | denn | seine–Söhne | mehr–als–alle | Josef | – | liebte | und–Jisrael | |
| H2208 | | | | H3605 | H3130 | H0853 | H0157 | H3478 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פַּסִּים׃ | כְּתֹנֶת | לוֹ | וְעָשָׂה | לוֹ | הוּא |
| bunt | ein–Gewand | ihm | und–machte | ihm | er |
| H6446 | H3801 | | | | H1931 |

Und Israel hatte Joseph lieber als alle seine Söhne, weil er der Sohn seines Alters war; und er machte ihm einen langen Leibrock.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָיו | מִכָּל־ | אֲבִיהֶם | אָהַב | אֹתּוֹ | כִּי־ | אֶחָיו | וַיִּרְאוּ | 4 |
| seine–Brüder | mehr–als–alle | ihr–Vater | liebte | ihn | dass | seine–Brüder | und–sahen | |
| H0251 | H3605 | H0001 | H0157 | H0853 | | H0251 | H7200 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשָׁלֹם׃ | דַּבְּרוֹ | יָכְלוּ | וְלֹא | אֹתוֹ | וַיִּשְׂנְאוּ |
| zum–Frieden | reden–zu–ihm | konnten | und–nicht | ihn | und–hassten |
| H7965 | H1696 | H3201 | H3808 | H0853 | H8130 |

Und als seine Brüder sahen, daß ihr Vater ihn lieber hatte als alle seine Brüder, da haßten sie ihn und vermochten nicht, ihn zu grüßen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד | וַיּוֹסִפוּ | לְאֶחָיו | וַיַּגֶּד | חֲלוֹם | יוֹסֵף | וַיַּחֲלֹם | 5 |
| noch | und–fuhren–fort | seinen–Brüdern | und–erzählte | einen–Traum | Josef | und–träumte | |
| H5750 | H3254 | H0251 | H5046 | H2472 | H3130 | | |

| | |
|---|---|
| אֹתוֹ׃ | שְׂנֹא |
| ihn | zu–hassen |
| H0853 | H8130 |

Und Joseph hatte einen Traum und teilte ihn seinen Brüdern mit; und sie haßten ihn noch mehr.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָלָמְתִּי׃ | אֲשֶׁר | הַזֶּה | הַחֲלוֹם | נָּא | שִׁמְעוּ־ | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | 6 |
| ich–geträumt–habe | den | diesen | den–Traum | doch | hört | zu–ihnen | und–sprach | |
| | | H2088 | | H4994 | H8085 | H0413 | H0559 | |

Und er sprach zu ihnen: Höret doch diesen Traum, den ich gehabt habe:

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנֵּה | אֲנַחְנוּ | מְאַלְּמִים | אֲלֻמִּים | בְּתוֹךְ | הַשָּׂדֶה | וְהִנֵּה | קָמָה | |
| und-siehe | wir | banden | Garben | in-der-Mitte | des-Feldes | und-siehe | aufstand | |
| H2009 | H0587 | H0481 | H0485 | H8432 | | H2009 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְגַם־ | אֲלֻמָּתִי | וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ | אֲלֻמֹּתֵיכֶם | וְתִסֻּבֶּינָה | וְהִנֵּה | נִצָּבָה | |
| und-auch | meine-Garbe | und-verneigten-sich | eure-Garben | umringten | und-siehe | stellte-sich-auf | |
| H1571 | H0485 | H7812 | H0485 | H5437 | H2009 | H5324 | |

| | |
|---|---|
| לַאֲלֻמָּתִי׃ | |
| vor-meiner-Garbe | |
| H0485 | |

Siehe, wir banden Garben auf dem Felde, und siehe, meine Garbe richtete sich auf und blieb auch aufrecht stehen; und siehe, eure Garben kamen ringsum und verneigten sich vor meiner Garbe.

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמְרוּ | לוֹ | אֶחָיו | הֲמָלֹךְ | תִּמְלֹךְ | עָלֵינוּ | אִם־ | |
| und-sprachen | zu-ihm | seine-Brüder | willst-du-etwa-herrschen | herrschen | über-uns | oder | |
| H0559 | | H0251 | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיּוֹסִפוּ | עוֹד | שְׂנֹא | אֹתוֹ | עַל־ | חֲלֹמֹתָיו | | | |
| und-fuhren-fort | noch | zu-hassen | ihn | wegen | seiner-Träume | | | |
| H3254 | H5750 | H8130 | H0853 | | H2472 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּנוּ | תִמְשֹׁל | מָשׁוֹל | וְעַל־ | דְּבָרָיו׃ | |
| über-uns | walten | walten | und-wegen | seiner-Worte | |
| | H4910 | H4910 | | H1697 | |

Da sprachen seine Brüder zu ihm: Solltest du gar König über uns sein, solltest du gar über uns herrschen? Und sie haßten ihn noch mehr um seiner Träume und um seiner Worte willen.

9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּחֲלֹם | עוֹד | חֲלוֹם | אַחֵר | וַיְסַפֵּר | אֹתוֹ | לְאֶחָיו | |
| und-träumte | noch | einen-Traum | einen-anderen | und-erzählte | ihn | seinen-Brüdern | |
| | H5750 | H2472 | H0312 | | H0853 | H0251 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | הִנֵּה | חָלַמְתִּי | חֲלוֹם | עוֹד | וְהִנֵּה | הַשֶּׁמֶשׁ | וְהַיָּרֵחַ | |
| und-sprach | siehe | ich-habe-geträumt | einen-Traum | noch | und-siehe | die-Sonne | und-der-Mond | |
| H0559 | H2009 | | H2472 | H5750 | H2009 | H8121 | H3394 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְאַחַד | עָשָׂר | כּוֹכָבִים | מִשְׁתַּחֲוִים | לִי׃ | |
| und-elf | – | Sterne | verneigten-sich | vor-mir | |
| H0259 | H6240 | H3556 | H7812 | | |

Und er hatte noch einen anderen Traum und erzählte ihn seinen Brüdern und sprach: Siehe, noch einen Traum habe ich gehabt, und siehe, die Sonne und der Mond und elf Sterne beugten sich vor mir nieder.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְסַפֵּר | אֶל־ | אָבִיו | וְאֶל־ | אֶחָיו | וַיִּגְעַר־ | בּוֹ | אָבִיו | |
| und-erzählte | zu | seinem-Vater | und-zu | seinen-Brüdern | und-schalt | ihn | sein-Vater | |
| | H0413 | H0001 | H0413 | H0251 | H1605 | | H0001 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | לוֹ | מָה | הַחֲלוֹם | הַזֶּה | אֲשֶׁר | חָלָמְתָּ | הֲבוֹא | |
| und-sprach | zu-ihm | was | der-Traum | dieser | den | du-geträumt-hast | sollen-etwa-kommen | |
| H0559 | | H4100 | H2472 | H2088 | | | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נָבוֹא | אֲנִי | וְאִמְּךָ | וְאַחֶיךָ | לְהִשְׁתַּחֲוֹת | לְךָ | אָרְצָה׃ |
| kommen | ich | und-deine-Mutter | und-deine-Brüder | um-uns-niederzuwerfen | vor-dir | zur-Erde |
| H0935 | H0589 | H0517 | H0251 | H7812 | | H0776 |

Und er erzählte es seinem Vater und seinen Brüdern. Da schalt ihn sein Vater und sprach zu ihm: Was ist das für ein Traum, den du gehabt hast? Sollen wir gar kommen, ich und deine Mutter und deine Brüder, um uns vor dir zur Erde niederzubeugen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | וַיְקַנְאוּ־ | בּוֹ | אֶחָיו | וְאָבִיו | שָׁמַר | אֶת־ | הַדָּבָר׃ |
| | und-eiferten | gegen-ihn | seine-Brüder | aber-sein-Vater | bewahrte | – | die-Sache |
| | H7065 | | H0251 | H0001 | H8104 | H0853 | H1697 |

Und seine Brüder waren eifersüchtig auf ihn; aber sein Vater bewahrte das Wort.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | וַיֵּלְכוּ | אֶחָיו | לִרְעוֹת | אֶת־ | צֹאן | אֲבִיהֶם | בִּשְׁכֶם׃ |
| | und-gingen | seine-Brüder | um-zu-weiden | – | die-Herde | ihres-Vaters | in-Schechem |
| | H3212 | H0251 | | H0853 | H6629 | H0001 | H7927 |

Und seine Brüder gingen hin, um die Herde ihres Vaters zu weiden zu Sichem.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | וַיֹּאמֶר | יִשְׂרָאֵל | אֶל־ | יוֹסֵף | הֲלוֹא | אַחֶיךָ | רֹעִים | בִּשְׁכֶם | לְכָה |
| | und-sprach | Jisrael | zu | Josef | nicht | deine-Brüder | weidend | in-Schechem | geh |
| | H0559 | H3478 | H0413 | H3130 | H3808 | H0251 | | H7927 | H3212 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְאֶשְׁלָחֲךָ | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | לוֹ | הִנֵּנִי׃ |
| und-ich-werde-dich-senden | zu-ihnen | und-sprach | zu-ihm | hier-bin-ich |
| H7971 | H0413 | H0559 | | H2009 |

Und Israel sprach zu Joseph: Weiden nicht deine Brüder zu Sichem? Komm, daß ich dich zu ihnen sende! Und er sprach zu ihm: Hier bin ich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | וַיֹּאמֶר | לוֹ | לֶךְ־ | נָא | רְאֵה | אֶת־ | שְׁלוֹם | אַחֶיךָ | וְאֶת־ |
| | und-sprach | zu-ihm | geh | doch | sieh | – | das-Wohlergehen | deiner-Brüder | und- |
| | H0559 | | H3212 | H4994 | H7200 | H0853 | H7965 | H0251 | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֵמֶק | וַיִּשְׁלָחֵהוּ | דָּבָר | וַהֲשִׁבֵנִי | הַצֹּאן | שְׁלוֹם | |
| aus-dem-Tal | und-sandte-ihn | Nachricht | und-bringe-mir-zurück | der-Herde | das-Wohlergehen | |
| H6010 | H7971 | H1697 | H7725 | H6629 | H7965 | |

| | | |
|---|---|---|
| שְׁכֶמָה׃ | וַיָּבֹא | חֶבְרוֹן |
| nach-Schechem | und-kam | Hebron |
| H7927 | H0935 | |

Und er sprach zu ihm: Gehe doch hin, sieh nach dem Wohlergehen deiner Brüder und nach dem Wohlergehen der Herde und bringe mir Antwort. Und er sandte ihn aus dem Tale von Hebron, und er kam nach Sichem.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | וַיִּמְצָאֵהוּ | אִישׁ | וְהִנֵּה | תֹּעֶה | בַּשָּׂדֶה | וַיִּשְׁאָלֵהוּ | הָאִישׁ |
| | und-fand-ihn | ein-Mann | und-siehe | umherirrend | auf-dem-Feld | und-fragte-ihn | der-Mann |
| | H4672 | H0376 | H2009 | H8582 | | H7592 | H0376 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תְּבַקֵּשׁ׃ | מַה־ | לֵאמֹר | |
| suchst-du | was | sprechend | |
| H1245 | H4100 | H0559 | |

Und ein Mann fand ihn, und siehe, er irrte auf dem Felde umher; und der Mann fragte ihn und sprach: Was suchst du?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | וַיֹּאמֶר | אֶת־ | אַחַי | אָנֹכִי | מְבַקֵּשׁ | הַגִּידָה־ | נָּא | לִי | אֵיפֹה | הֵם | רֹעִים׃ |
| | und-sprach | – | meine-Brüder | ich | suche | teile-mit | doch | mir | wo | sie | weiden |
| | H0559 | H0853 | H0251 | H0595 | H1245 | H5046 | H4994 | | H0375 | H1992 | |

Und er sprach: Ich suche meine Brüder; tue mir doch kund, wo sie weiden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | וַיֹּאמֶר | הָאִישׁ | נָסְעוּ | מִזֶּה | כִּי | שָׁמַעְתִּי | אֹמְרִים | |
| | und-sprach | der-Mann | sie-sind-aufgebrochen | von-hier | denn | ich-hörte | sie-sagen | |
| | H0559 | H0376 | H5265 | H2088 | | H8085 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּלֶךְ | יוֹסֵף | אַחַר | אֶחָיו | וַיִּמְצָאֵם | בְּדֹתָן׃ | | |
| und-ging | Josef | hinter | seinen-Brüdern | und-fand-sie | in-Dotan | | |
| H3212 | H3130 | | H0251 | H4672 | H1886 | | |

| | | |
|---|---|---|
| דֹּתָיְנָה | נֵלְכָה | |
| nach-Dotan | lasst-uns-gehen | |
| H1886 | H3212 | |

Und der Mann sprach: Sie sind von hier aufgebrochen, denn ich hörte sie sagen: Laßt uns nach Dothan ziehen! Da ging Joseph seinen Brüdern nach und fand sie zu Dothan.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | וַיִּתְנַכְּלוּ | אֲלֵיהֶם | יִקְרַב | וּבְטֶרֶם | מֵרָחֹק | אֹתוֹ | וַיִּרְאוּ | 18 |
| gegen–ihn | und–schmiedeten–Ränke | ihnen | er–nahte | und–bevor | von–ferne | ihn | und–sahen | |
| H0853 | H5230 | H0413 | H7126 | H2962 | H7350 | H0853 | H7200 | |

לַהֲמִיתֻֽוּ׃
um–ihn–zu–töten
H4191

Und sie sahen ihn von ferne; und ehe er ihnen nahte, da ersannen sie gegen ihn den Anschlag, ihn zu töten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּא׃ | הַלָּזֶה | הַחֲלֹמוֹת | בָּעַל | הִנֵּה | אָחִיו | אֶל־ | אִישׁ | וַיֹּאמְרוּ | 19 |
| kommt | jener | der–Träume | der–Herr | siehe | seinem–Bruder | zu | ein–Mann | und–sprachen | |
| H0935 | H1976 | H2472 | H1167 | H2009 | H0251 | H0413 | H0376 | H0559 | |

Und sie sprachen einer zum anderen: Siehe, da kommt jener Träumer!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבֹּרוֹת | בְּאַחַד | וְנַשְׁלִכֵהוּ | וְנַהַרְגֵהוּ | לְכוּ | וְעַתָּה | 20 |
| der–Gruben | in–eine | und–lasst–uns–ihn–werfen | und–lasst–uns–ihn–töten | kommt | und–nun | |
| | H0259 | H7993 | H2026 | H3212 | H6258 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיוּ | מַה־ | וְנִרְאֶה | אֲכָלָתְהוּ | רָעָה | חַיָּה | וְאָמַרְנוּ | |
| werden | was | und–wir–werden–sehen | hat–ihn–gefressen | böses | ein–Tier | und–wir–werden–sagen | |
| H1961 | H4100 | H7200 | H0398 | | | H0559 | |

חֲלֹמֹתָיו׃
seine–Träume
H2472

So kommt nun und laßt uns ihn erschlagen und ihn in eine der Gruben werfen, und wir wollen sagen: Ein böses Tier hat ihn gefressen; und wir werden sehen, was aus seinen Träumen wird.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַכֶּנּוּ | לֹא | וַיֹּאמֶר | מִיָּדָם | וַיַּצִּלֵהוּ | רְאוּבֵן | וַיִּשְׁמַע | 21 |
| lasst–uns–ihn–schlagen | nicht | und–sprach | aus–ihrer–Hand | und–rettete–ihn | Ruben | und–hörte | |
| H5221 | H3808 | H0559 | H3027 | H5337 | H7205 | H8085 | |

נָֽפֶשׁ׃
die–Seele
H5315

Und Ruben hörte es und errettete ihn aus ihrer Hand und sprach: Laßt uns ihn nicht totschlagen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הַבּוֹר | אֶל־ | אֹתוֹ | הַשְׁלִיכוּ | דָּם | תִּשְׁפְּכוּ־ | אַל־ | רְאוּבֵן | וַאֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר | 22 |
| diese | die–Grube | in | ihn | werft | Blut | vergießt | nicht | Ruben | zu–ihnen | und–sprach | |
| H2088 | | H0413 | H0853 | H7993 | H1818 | H8210 | H3808 | H7205 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיָּדָם | אֹתוֹ | הַצִּיל | לְמַעַן | בּוֹ | תִּשְׁלְחוּ־ | אַל־ | וְיָד | בַּמִּדְבָּר | אֲשֶׁר |
| aus–ihrer–Hand | ihn | er–rette | damit | ihn | legt–an | nicht | und–Hand | in–der–Wüste | die |
| H3027 | H0853 | H5337 | H4616 | | H7971 | H0408 | H3027 | | |

| | | |
|---|---|---|
| אָבִיו׃ | אֶל־ | לַהֲשִׁיבוֹ |
| seinem–Vater | zu | um–ihn–zurückzubringen |
| H0001 | H0413 | H7725 |

Und Ruben sprach zu ihnen: Vergießet nicht Blut; werfet ihn in diese Grube, die in der Wüste ist, und leget nicht Hand an ihn auf daß er ihn aus ihrer Hand errettete, um ihn wieder zu seinem Vater zu bringen.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹסֵף | אֶת־ | וַיַּפְשִׁיטוּ | אֶחָיו | אֶל־ | יוֹסֵף | בָּא | כַּאֲשֶׁר־ | וַיְהִי |
| Josef | – | und-zogen-sie-aus | seinen-Brüdern | zu | Josef | kam | als | und-es-geschah |
| H3130 | H0853 | H6584 | H0251 | H0413 | H3130 | H0935 | | H1961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו׃ | אֲשֶׁר | הַפַּסִּים | כְּתֹנֶת | אֶת־ | כְּתָנְתּוֹ | אֶת־ |
| auf-ihm | das | das-bunte | das-Gewand | – | sein-Gewand | – |
| | | H6446 | H3801 | H0853 | H3801 | H0853 |

Und es geschah, als Joseph zu seinen Brüdern kam, da zogen sie Joseph seinen Leibrock aus, den langen Leibrock, den er anhatte;

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | אֵין | רֵק | וְהַבּוֹר | הַבֹּרָה | אֹתוֹ | וַיַּשְׁלִכוּ | וַיִּקָּחֻהוּ | |
| in-ihr | nicht | leer | und-die-Grube | in-die-Grube | ihn | und-warfen | und-nahmen-ihn | |
| | H0369 | H7386 | | | H0853 | H7993 | H3947 | |

| | |
|---|---|
| מָיִם׃ | |
| Wasser | |
| H4325 | |

und sie nahmen ihn und warfen ihn in die Grube; die Grube aber war leer, es war kein Wasser darin.

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנֵּה | וַיִּרְאוּ | עֵינֵיהֶם | וַיִּשְׂאוּ | לֶחֶם | לֶאֱכָל־ | וַיֵּשְׁבוּ | | |
| und-siehe | und-sahen | ihre-Augen | und-erhoben | Brot | um-zu-essen | und-setzten-sich | | |
| H2009 | H7200 | | H5375 | H3899 | H0398 | H3427 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְכֹאת | נְשָׂאִים | וּגְמַלֵּיהֶם | מִגִּלְעָד | בָּאָה | יִשְׁמְעֵאלִים | אֹרְחַת |
| Tragakant | tragend | und-ihre-Kamele | aus-Gilead | kommend | von-Jischmaeliten | eine-Karawane |
| H5219 | H5375 | H1581 | H1568 | H0935 | H3459 | H0736 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיְמָה׃ | לְהוֹרִיד | הוֹלְכִים | וָלֹט | וּצְרִי | |
| nach-Ägypten | um-hinabzubringen | gehend | und-Ladanum | und-Balsam | |
| H4714 | H3381 | H1980 | H3910 | H6875 | |

Und sie setzten sich, um zu essen. Und sie hoben ihre Augen auf und sahen: und siehe, ein Zug Ismaeliter kam von Gilead her; und ihre Kamele trugen Tragant und Balsamharz und Ladanum; sie zogen hin, um es nach Ägypten hinabzubringen.

26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | נַהֲרֹג | כִּי | בֶּצַע | מַה־ | אֶחָיו | אֶל־ | יְהוּדָה | וַיֹּאמֶר |
| – | wir-töten | wenn | ein-Gewinn | was-für | seinen-Brüdern | zu | Jehuda | und-sprach |
| H0853 | H2026 | | H1215 | H4100 | H0251 | H0413 | H3063 | H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| דָּמוֹ׃ | אֶת־ | וְכִסִּינוּ | אָחִינוּ |
| sein-Blut | – | und-verbergen | unseren-Bruder |
| H1818 | H0853 | H3680 | H0251 |

Da sprach Juda zu seinen Brüdern: Was für ein Gewinn ist es, daß wir unseren Bruder erschlagen und sein Blut verhehlen?

27

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּהִי־ | אַל־ | וְיָדֵנוּ | לַיִּשְׁמְעֵאלִים | וְנִמְכְּרֶנּוּ | לְכוּ | |
| sei | nicht | und-unsere-Hand | an-die-Jischmaeliten | und-lasst-uns-ihn-verkaufen | kommt | |
| H1961 | H0408 | H3027 | H3459 | H4376 | H3212 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָיו׃ | וַיִּשְׁמְעוּ | הוּא | בְּשָׂרֵנוּ | אָחִינוּ | כִּי־ | בּוֹ | |
| seine-Brüder | und-hörten | er | unser-Fleisch | unser-Bruder | denn | an-ihm | |
| H0251 | H8085 | H1931 | H1320 | H0251 | | | |

Kommt, laßt uns ihn an die Ismaeliter verkaufen; aber unsere Hand sei nicht an ihm, denn unser Bruder, unser Fleisch ist er! Und seine Brüder hörten darauf.

28

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַבְרוּ֙ | אַנְשִׁ֣ים | מִדְיָנִ֔ים | סֹחֲרִ֑ים | וַיִּמְשְׁכ֣וּ | וַיַּעֲל֣וּ | אֶת־ |
| und-vorbeizogen | Männer | midjanitische | Händler | und-zogen-heraus | und-holten-herauf | – |
| H5674 | H0376 | H4084 | H5503 | H4900 | H5927 | H0853 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֶּ֖סֶף | בְּעֶשְׂרִ֣ים | לַיִּשְׁמְעֵאלִ֑ים | יוֹסֵ֔ף | אֶת־ | וַיִּמְכְּר֥וּ | הַבּ֖וֹר | מִן־ | יוֹסֵ֥ף |
| Silber | für-zwanzig | an-die-Jischmaeliten | Josef | – | und-verkauften | der-Grube | aus | Josef |
| H3701 | H6242 | H3459 | H3130 | H0853 | H4376 | | | H3130 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִצְרָ֖יְמָה׃ | יוֹסֵ֥ף | אֶת־ | וַיָּבִ֖יאוּ |
| nach-Ägypten | Josef | – | und-brachten |
| H4714 | H3130 | H0853 | H0935 |

Als nun die midianitischen Männer, die Kaufleute, vorüberkamen, da zogen und holten sie Joseph aus der Grube herauf und verkauften Joseph an die Ismaeliter um zwanzig Silbersekel; und sie brachten Joseph nach Ägypten.

29

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבּ֑וֹר | יוֹסֵ֖ף | אֵ֥ין־ | וְהִנֵּ֛ה | הַבּ֥וֹר | אֶל־ | רְאוּבֵ֖ן | וַיָּ֣שָׁב |
| in-der-Grube | Josef | nicht-war | und-siehe | der-Grube | zu | Ruben | und-kehrte-zurück |
| | H3130 | H0369 | H2009 | | H0413 | H7205 | H7725 |

| | | |
|---|---|---|
| בְּגָדָֽיו׃ | אֶת־ | וַיִּקְרַ֖ע |
| seine-Kleider | – | und-zerriss |
| | H0853 | H7167 |

Und als Ruben zur Grube zurückkam, und siehe, Joseph war nicht in der Grube, da zerriß er seine Kleider.

30

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנִ֖י | אֵינֶ֣נּוּ | הַיֶּ֑לֶד | וַיֹּ֣אמֶר | אֶחָ֔יו | אֶל־ | וַיָּ֖שָׁב | |
| und-ich | ist-nicht-da | der-Knabe | und-sprach | seinen-Brüdern | zu | und-kehrte-zurück | |
| H0589 | H0369 | H3206 | H0559 | H0251 | H0413 | H7725 | |

| | | |
|---|---|---|
| אָבֽוֹא׃ | אֲנִי֙ | אָ֣נָה |
| gehe | ich | wohin |
| H0935 | H0589 | H0575 |

Und er kehrte zu seinen Brüdern zurück und sprach: Der Knabe ist nicht da, und ich, wohin soll ich gehen?

31

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִזִּ֑ים | שְׂעִ֣יר | וַיִּשְׁחֲט֣וּ | יוֹסֵ֔ף | כְּתֹנֶ֖ת | אֶת־ | וַיִּקְח֣וּ | |
| der-Ziegen | einen-Bock | und-schlachteten | Josefs | das-Gewand | – | und-nahmen | |
| H5795 | | | H3130 | H3801 | H0853 | H3947 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּדָּֽם׃ | הַכְּתֹנֶ֖ת | אֶת־ | וַיִּטְבְּל֥וּ |
| in-das-Blut | das-Gewand | – | und-tauchten |
| H1818 | H3801 | H0853 | H2881 |

Und sie nahmen den Leibrock Josephs und schlachteten einen Ziegenbock und tauchten den Leibrock in das Blut;

32

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֣אמְרוּ֮ | אֲבִיהֶם֒ | אֶל־ | וַיָּבִ֣יאוּ֮ | הַפַּסִּ֒ים֒ | כְּתֹנֶת֙ | אֶת־ | וַיְשַׁלְּח֣וּ |
| und-sprachen | ihrem-Vater | zu | und-brachten | das-bunte | das-Gewand | – | und-sandten |
| H0559 | H0001 | H0413 | H0935 | H6446 | H3801 | H0853 | H7971 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹֽא׃ | אִם־ | הִוא֙ | בִּנְךָ֔ | הַכְּתֹ֥נֶת | נָ֖א | הַכֶּר־ | מָצָ֣אנוּ | זֹ֑את | |
| nicht | ob | es | deines-Sohnes | das-Gewand | doch | erkenne | haben-wir-gefunden | dieses | |
| H3808 | | H1931 | | H3801 | H4994 | | H4672 | H2063 | |

und sie schickten den langen Leibrock hin und ließen ihn ihrem Vater bringen und sagen: Dieses haben wir gefunden; erkenne doch, ob es der Leibrock deines Sohnes ist oder nicht.

33 וַיַּכִּירָהּ וַיֹּאמֶר כְּתֹנֶת בְּנִי חַיָּה רָעָה אֲכָלָתְהוּ
und-erkannte-es und-sprach das-Gewand meines-Sohnes ein-Tier böses hat-ihn-gefressen
H3045 H0559 H3801 H1121 H2416 H7451 H0398

טָרֹף טֹרַף יוֹסֵף׃
zerrissen zerrissen Josef
H2963 H2963 H3130

Und er erkannte ihn und sprach: Der Leibrock meines Sohnes! Ein böses Tier hat ihn gefressen, Joseph ist gewißlich zerrissen worden!

34 וַיִּקְרַע יַעֲקֹב שִׂמְלֹתָיו וַיָּשֶׂם שָׂק בְּמָתְנָיו וַיִּתְאַבֶּל
und-zerriss Jakob seine-Gewänder und-legte Sacktuch um-seine-Hüften und-trauerte
H7167 H3290 H8071 H7760 H8242 H4975 H0056

עַל־ בְּנוֹ יָמִים רַבִּים׃
über seinen-Sohn Tage viele
H3117

Und Jakob zerriß seine Kleider und legte Sacktuch um seine Lenden, und er trug Leid um seinen Sohn viele Tage.

35 וַיָּקֻמוּ כָּל־ בָּנָיו וְכָל־ בְּנֹתָיו לְנַחֲמוֹ
und-erhoben-sich alle seine-Söhne und-alle seine-Töchter um-ihn-zu-trösten
H6965 H3605 H1121 H3605 H1323 H5162

וַיְמָאֵן וַיֹּאמֶר כִּי־ אֶרֶד אֶל־
aber-er-weigerte-sich und-sprach denn ich-werde-hinabsteigen zu
H3985 H0559 H3381 H0413

לְהִתְנַחֵם שְׁאֹלָה בְּנִי אָבֵל וַיִּבְךְּ אֹתוֹ אָבִיו׃
sich-trösten-zu-lassen in-die-Scheol meinem-Sohn trauernd und-weinte um-ihn sein-Vater
H5162 H7585 H1121 H0060 H1058 H0853 H0001

Und alle seine Söhne und alle seine Töchter machten sich auf, um ihn zu trösten; aber er verweigerte es, sich trösten zu lassen, und sprach: Denn leidtragend werde ich zu meinem Sohne hinabfahren in den Scheol! Und sein Vater beweinte ihn.

36 וְהַמְּדָנִים מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל־ מִצְרַיִם לְפוֹטִיפַר סְרִיס פַּרְעֹה
und-die-Medaniter verkauften ihn nach Ägypten an-Potifar einen-Hofbeamten Pharaos
H4092 H4376 H0853 H0413 H4714 H6318 H5631 H6547

פ שַׂר הַטַּבָּחִים׃
¶ den-Obersten der-Leibwache
H8269 H2876

Und die Midianiter verkauften ihn nach Ägypten, an Potiphar, einen Kämmerer des Pharao, den Obersten der Leibwache.

## Chapter 38

1 וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֵת אֶחָיו
und-es-geschah in-der-Zeit jener und-hinabstieg Jehuda von seinen-Brüdern
H1961 H6256 H1931 H3381 H3063 H0854 H0251

וַיֵּט עַד־ אִישׁ עֲדֻלָמִי וּשְׁמוֹ חִירָה׃
und-wandte-sich bis-zu einem-Mann einem-Adullamiter und-sein-Name Chira
H5186 H5704 H0376 H5726 H8034 H2437

Und es geschah zu selbiger Zeit, daß Juda von seinen Brüdern hinabzog und zu einem Manne von Adullam einkehrte mit Namen Hira.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֻׁוַע | וּשְׁמוֹ | כְּנַעֲנִי | אִישׁ | בַּת־ | יְהוּדָה | שָׁם | וַיַּרְא־ | 2 |
| Schua | und-sein-Name | eines-Kanaaniters | eines-Mannes | die-Tochter | Jehuda | dort | und-sah | |
| H7770 | H8034 | | H0376 | H1323 | H3063 | H8033 | H7200 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֵלֶיהָ׃ | וַיָּבֹא | וַיִּקָּחֶהָ |
| zu-ihr | und-ging | und-nahm-sie |
| H0413 | H0935 | H3947 |

Und Juda sah daselbst die Tochter eines kanaanitischen Mannes mit Namen Schua; und er nahm sie und ging zu ihr ein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵר׃ | שְׁמוֹ | אֶת־ | וַיִּקְרָא | בֵּן | וַתֵּלֶד | וַתַּהַר | 3 |
| Er | seinen-Namen | – | und-nannte | einen-Sohn | und-gebar | und-wurde-schwanger | |
| H6147 | H8034 | H0853 | H7121 | | H3205 | H2029 | |

Und sie wurde schwanger und gebar einen Sohn, und er gab ihm den Namen Gher.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹ | אֶת־ | וַתִּקְרָא | בֵּן | וַתֵּלֶד | עוֹד | וַתַּהַר | 4 |
| seinen-Namen | – | und-nannte | einen-Sohn | und-gebar | noch | und-wurde-schwanger | |
| H8034 | H0853 | H7121 | | H3205 | H5750 | H2029 | |

| |
|---|
| אוֹנָן׃ |
| Onan |
| H0209 |

Und sie wurde abermals schwanger und gebar einen Sohn, und sie gab ihm den Namen Onan.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁלָה | שְׁמוֹ | אֶת־ | וַתִּקְרָא | בֵּן | וַתֵּלֶד | עוֹד | וַתֹּסֶף | 5 |
| Schela | seinen-Namen | – | und-nannte | einen-Sohn | und-gebar | noch | und-fuhr-fort | |
| H7956 | H8034 | H0853 | H7121 | | H3205 | H5750 | H3254 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֹתוֹ׃ | בְּלִדְתָּהּ | בִּכְזִיב | וְהָיָה |
| ihn | als-sie-gebar | in-Kesib | und-er-war |
| H0853 | H3205 | H3580 | H1961 |

Und wiederum gebar sie einen Sohn, und sie gab ihm den Namen Schela; Juda war aber zu Kesib, als sie ihn gebar.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמָר׃ | וּשְׁמָהּ | בְּכוֹרוֹ | לְעֵר | אִשָּׁה | יְהוּדָה | וַיִּקַּח | 6 |
| Tamar | und-ihr-Name | seinen-Erstgeborenen | für-Er | eine-Frau | Jehuda | und-nahm | |
| H8559 | H8034 | H1060 | H6147 | H0802 | H3063 | H3947 | |

Und Juda nahm ein Weib für Gher, seinen Erstgeborenen, und ihr Name war Tamar.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בְּעֵינֵי | רַע | יְהוּדָה | בְּכוֹר | עֵר | וַיְהִי | 7 |
| des-HERRN | in-den-Augen | böse | Jehudas | der-Erstgeborene | Er | und-es-war | |
| H3068 | | | H3063 | H1060 | H6147 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | וַיְמִתֵהוּ |
| der-HERR | und-tötete-ihn |
| H3068 | H4191 |

Und Gher, der Erstgeborene Judas, war böse in den Augen Jehovas, und Jehova tötete ihn.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָחִיךָ | אֵשֶׁת | אֶל־ | בֹּא | לְאוֹנָן | יְהוּדָה | וַיֹּאמֶר | 8 |
| deines-Bruders | der-Frau | zu | geh | zu-Onan | Jehuda | und-sprach | |
| H0251 | H0802 | H0413 | H0935 | H0209 | H3063 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְאָחִיךָ׃ | זֶרַע | וְהָקֵם | אֹתָהּ | וְיַבֵּם |
| deinem-Bruder | Samen | und-richte-auf | sie | und-heirate-sie-als-Schwager |
| H0251 | H2233 | | H0853 | H2992 |

Da sprach Juda zu Onan: Gehe ein zu dem Weibe deines Bruders, und leiste ihr die Schwagerpflicht und erwecke deinem Bruder Samen.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | וְהָיָה | הַזֶּרַע | יִהְיֶה | לוֹ | לֹא | כִּי | אוֹנָן | וַיֵּדַע |
| wenn | und–es–geschah | der–Same | sein–würde | ihm | nicht | dass | Onan | und–wusste |
| | H1961 | H2233 | H1961 | | H3808 | | H0209 | H3045 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶרַע | נָתַן־ | לְבִלְתִּי | אַרְצָה | וְשִׁחֵת | אָחִיו | אֵשֶׁת | אֶל־ | בָּא |
| Samen | zu–geben | um–nicht | zur–Erde | und–verdarb | seines–Bruders | der–Frau | zu | er–ging |
| H2233 | H5414 | H1115 | H0776 | H7843 | H0251 | H0802 | H0413 | H0935 |

| | |
|---|---|
| לְאָחִיו׃ | |
| seinem–Bruder | |
| H0251 | |

Da aber Onan wußte, daß der Same nicht sein eigen sein sollte, so geschah es, wenn er zu dem Weibe seines Bruders einging, daß er ihn verderbte zur Erde, um seinem Bruder keinen Samen zu geben.

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ׃ | גַּם־ | וַיָּמֶת | עָשָׂה | אֲשֶׁר | יְהוָה | בְּעֵינֵי | וַיֵּרַע |
| ihn | auch | und–tötete | er–tat | was | des–HERRN | in–den–Augen | und–missfiel |
| H0853 | H1571 | H4191 | | | H3068 | | |

Und es war übel in den Augen Jehovas, was er tat; und er tötete auch ihn.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית־ | אַלְמָנָה | שְׁבִי | כַלָּתוֹ | לְתָמָר | יְהוּדָה | וַיֹּאמֶר | |
| im–Haus | als–Witwe | bleibe | seiner–Schwiegertochter | zu–Tamar | Jehuda | und–sprach | |
| | H0490 | H3427 | H3618 | H8559 | H3063 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמוּת | פֶּן־ | אָמַר | כִּי | בְנִי | שֵׁלָה | יִגְדַּל | עַד־ | אָבִיךָ |
| sterbe | damit–nicht | er–sprach | denn | mein–Sohn | Schela | groß–wird | bis | deines–Vaters |
| H4191 | H6435 | H0559 | | | H7956 | H1431 | H5704 | H0001 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיהָ׃ | בֵּית | וַתֵּשֶׁב | תָּמָר | וַתֵּלֶךְ | כְּאֶחָיו | הוּא | גַּם־ | |
| ihres–Vaters | im–Haus | und–wohnte | Tamar | und–ging | wie–seine–Brüder | er | auch | |
| H0001 | | H3427 | H8559 | H3212 | H0251 | H1931 | H1571 | |

Da sprach Juda zu Tamar, seiner Schwiegertochter: Bleibe Witwe im Hause deines Vaters, bis mein Sohn Schela groß sein wird. Denn er sagte: Daß nicht auch er sterbe wie seine Brüder! Und Tamar ging hin und blieb im Hause ihres Vaters.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | אֵשֶׁת־ | שׁוּעַ | בַּת־ | וַתָּמָת | הַיָּמִים | וַיִּרְבּוּ | |
| Jehudas | die–Frau | Schuas | die–Tochter | und–starb | die–Tage | und–mehrten–sich | |
| H3063 | H0802 | H7770 | H1323 | H4191 | H3117 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחִירָה | הוּא | צֹאנוֹ | גֹּזְזֵי | עַל־ | וַיַּעַל | יְהוּדָה | וַיִּנָּחֶם |
| und–Chira | er | seiner–Herde | den–Scherern | zu | und–ging–hinauf | Jehuda | und–tröstete–sich |
| H2437 | H1931 | H6629 | H1494 | | H5927 | H3063 | H5162 |

| | | |
|---|---|---|
| תִּמְנָתָה׃ | הָעֲדֻלָּמִי | רֵעֵהוּ |
| nach–Timna | der–Adullamiter | sein–Freund |
| H8553 | H5726 | H7453 |

Als der Tage viele geworden, da starb die Tochter Schuas, das Weib Judas. Und als Juda getröstet war, ging er zu seinen Schafscherern hinauf, er und Hira, sein Freund, der Adullamiter, nach Timna.

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹלֶה | חָמִיךָ | הִנֵּה | לֵאמֹר | לְתָמָר | וַיֻּגַּד | |
| hinaufgehend | dein–Schwiegervater | siehe | sprechend | der–Tamar | und–berichtet–wurde | |
| H5927 | H2524 | H2009 | H0559 | H8559 | H5046 | |

| | | |
|---|---|---|
| צֹאנוֹ׃ | לָגֹז | תִּמְנָתָה |
| seine–Herde | um–zu–scheren | nach–Timna |
| H6629 | H1494 | H8553 |

Und es wurde der Tamar berichtet und gesagt: Siehe, dein Schwiegervater geht nach Timna hinauf, um seine Schafe zu scheren.

14 וַתָּסַר֙ בִּגְדֵ֣י אַלְמְנוּתָ֔הּ מֵעָלֶ֖יהָ וַתְּכַ֣סֶּה בַּצָּעִ֑יף וַתִּתְעַלָּ֗ף וַתֵּשֶׁב֙ בְּפֶ֣תַח עֵינַ֔יִם אֲשֶׁ֖ר עַל־דֶּ֣רֶךְ תִּמְנָ֑תָה כִּֽי־רָאָ֤תָה שֵֽׁלָה֙ גָּדַ֔ל וְהִ֥וא לֹא־נִתְּנָ֖ה לְאִשָּֽׁה׃

14 und legte ab die Kleider ihrer Witwenschaft von sich und bedeckte sich mit einem Schleier und verhüllte sich; und sie setzte sich an den Eingang von Enaim, das am Wege nach Timna liegt; denn sie sah, daß Schela groß geworden war und sie ihm nicht zum Weibe gegeben wurde.

15 וַיִּרְאֶ֣הָ יְהוּדָ֔ה וַיַּחְשְׁבֶ֖הָ לְזוֹנָ֑ה כִּֽי־כִסְּתָ֥ה פָנֶ֖יהָ׃

15 Und Juda sah sie und hielt sie für eine Hure, denn sie hatte ihr Angesicht bedeckt.

16 וַיֵּ֤ט אֵלֶ֙יהָ֙ אֶל־הַדֶּ֔רֶךְ וַיֹּ֕אמֶר הָבָה־נָּ֥א אָבוֹא֙ כִּֽי־לֹ֣א יָדַ֔ע כִּ֥י כַלָּת֖וֹ הִ֑וא וַתֹּ֕אמֶר מַה־תִּתֶּן־לִ֖י כִּ֥י תָבֹ֖וא אֵלָֽי׃

16 Und er bog zu ihr ab in den Weg und sprach: Wohlan, laß mich zu dir eingehen! Denn er wußte nicht, daß sie seine Schwiegertochter war. Und sie sprach: Was willst du mir geben, daß du zu mir eingehst?

17 וַיֹּ֕אמֶר אָנֹכִ֛י אֲשַׁלַּ֥ח גְּדִי־עִזִּ֖ים מִן־הַצֹּ֑אן וַתֹּ֕אמֶר אִם־תִּתֶּ֥ן עֵרָבוֹן֙ עַ֣ד שָׁלְחֵ֔ךְ׃

17 Da sprach er: Ich will dir ein Ziegenböcklein von der Herde senden. Und sie sprach: Wenn du ein Pfand gibst, bis du es sendest.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | חֹתָמְךָ | וַתֹּאמֶר | לָךְ | אֶתֵּן־ | אֲשֶׁר | הָעֵרָבוֹן | מָה | וַיֹּאמֶר | 18 |
| | dein-Siegel | und-sprach | dir | ich-geben-soll | das | ein-Pfand | was-für | und-sprach | |
| | H2368 | H0559 | | H5414 | | H6162 | H4100 | H0559 | |
| | אֵלֶיהָ | וַיָּבֹא | לָהּ | וַיִּתֶּן־ | בְּיָדֶךָ | אֲשֶׁר | וּמַטְּךָ | וּפְתִילֶךָ | |
| | zu-ihr | und-ging | ihr | und-gab | in-deiner-Hand | der | und-deinen-Stab | und-deine-Schnur | |
| | H0413 | H0935 | | H5414 | H3027 | | H4294 | H6616 | |
| | | | | | | | לוֹ׃ | וַתַּהַר | |
| | | | | | | | von-ihm | und-wurde-schwanger | |
| | | | | | | | | H2029 | |

Und er sprach: Was für ein Pfand soll ich dir geben? Und sie sprach: Deinen Siegelring und deine Schnur und deinen Stab, der in deiner Hand ist. Da gab er es ihr und ging zu ihr ein, und sie ward schwanger von ihm.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | בִּגְדֵי | וַתִּלְבָּשׁ | מֵעָלֶיהָ | צְעִיפָהּ | וַתָּסַר | וַתֵּלֶךְ | וַתָּקָם | 19 |
| | die-Kleider | und-zog-an | von-sich | ihren-Schleier | und-legte-ab | und-ging | und-stand-auf | |
| | | H3847 | | H6809 | H5493 | H3212 | | |
| | | | | | | | אַלְמְנוּתָהּ׃ | |
| | | | | | | | ihrer-Witwenschaft | |
| | | | | | | | H0491 | |

Und sie stand auf und ging hin, und sie legte ihren Schleier von sich und zog die Kleider ihrer Witwenschaft an.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | רֵעֵהוּ | בְּיַד | הָעִזִּים | גְּדִי | אֶת־ | יְהוּדָה | וַיִּשְׁלַח | 20 |
| | seines-Freundes | durch-die-Hand | der-Ziegen | das-Böcklein | – | Jehuda | und-sandte | |
| | H7453 | H3027 | H5795 | H1423 | H0853 | H3063 | H7971 | |
| | מְצָאָהּ׃ | וְלֹא | הָאִשָּׁה | מִיַּד | הָעֵרָבוֹן | לָקַחַת | הָעֵרְלָמִי | |
| | fand-er-sie | aber-nicht | der-Frau | aus-der-Hand | das-Pfand | um-zu-nehmen | des-Adullamiters | |
| | H4672 | H3808 | H0802 | H3027 | H6162 | H3947 | H5726 | |

Und Juda sandte das Ziegenböcklein durch die Hand seines Freundes, des Adullamiters, um das Pfand aus der Hand des Weibes zu nehmen; aber er fand sie nicht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | בָּעֵינַיִם | הִוא | הַקְּדֵשָׁה | אַיֵּה | לֵאמֹר | מְקֹמָהּ | אַנְשֵׁי | אֶת־ | וַיִּשְׁאַל | 21 |
| | in-Enajim | sie | die-Geweihte | wo | sprechend | ihres-Ortes | die-Männer | – | und-fragte | |
| | H5879 | H1931 | H6948 | H0346 | H0559 | H4725 | H0376 | H0853 | H7592 | |
| | קְדֵשָׁה׃ | בָּזֶה | הָיְתָה | לֹא־ | וַיֹּאמְרוּ | הַדָּרֶךְ | עַל־ | | | |
| | eine-Geweihte | an-diesem-Ort | war | nicht | und-sprachen | dem-Weg | an | | | |
| | H6948 | H2088 | H1961 | H3808 | H0559 | H1870 | | | | |

Und er fragte die Leute ihres Ortes und sprach: Wo ist jene Buhlerin, die zu Enaim am Wege war? Und sie sprachen: Hier ist keine Buhlerin gewesen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | וְגַם | מְצָאתִיהָ | לֹא | וַיֹּאמֶר | יְהוּדָה | אֶל־ | וַיָּשָׁב | 22 |
| | und-auch | habe-ich-sie-gefunden | nicht | und-sprach | Jehuda | zu | und-kehrte-zurück | |
| | H1571 | H4672 | H3808 | H0559 | H3063 | H0413 | H7725 | |
| | קְדֵשָׁה׃ | בָּזֶה | הָיְתָה | לֹא־ | אָמְרוּ | הַמָּקוֹם | אַנְשֵׁי | |
| | eine-Geweihte | an-diesem-Ort | war | nicht | sprachen | des-Ortes | die-Männer | |
| | H6948 | H2088 | H1961 | H3808 | H0559 | H4725 | H0376 | |

Und er kehrte zu Juda zurück und sprach: Ich habe sie nicht gefunden, und auch sagten die Leute des Ortes: Hier ist keine Buhlerin gewesen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָבוּז | נִהְיֶה | פֶּן | לָהּ | תִּקָּח־ | יְהוּדָה֙ | וַיֹּאמֶר | 23 |
| zur–Verachtung | wir–werden | damit–nicht | für–sich | sie–mag–es–behalten | Jehuda | und–sprach | |
| H0937 | H1961 | H6435 | | H3947 | H3063 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְצָאתָֽהּ׃ | לֹא | וְאַתָּה | הַזֹּ֣את | הַגְּדִי | שָׁלַ֔חְתִּי | הִנֵּה | |
| hast–sie–gefunden | nicht | und–du | dieses | das–Böcklein | ich–habe–gesandt | siehe | |
| H4672 | H3808 | | H2088 | H1423 | H7971 | H2009 | |

Da sprach Juda: Sie behalte es für sich, daß wir nicht zum Gespött werden; siehe, ich habe dieses Böcklein gesandt, und du hast sie ja nicht gefunden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָנְתָה֙ | לֵאמֹ֔ר | לִיהוּדָ֖ה | וַיֻּגַּ֣ד | חֳדָשִׁ֑ים | כִּמְשֹׁ֣לֶשׁ | וַיְהִי | 24 |
| gehurt–hat | sprechend | dem–Jehuda | und–berichtet–wurde | Monate | etwa–drei | und–es–geschah | |
| H2181 | H0559 | H3063 | H5046 | H2320 | H7969 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָ֔ה | וַיֹּאמֶר | לִזְנוּנִ֑ים | הָרָ֣ה | הִנֵּ֔ה | וְגַם | כַּלָּתֶ֖ךָ | תָּמָ֣ר | |
| Jehuda | und–sprach | durch–Hurerei | schwanger | siehe | und–auch | deine–Schwiegertochter | Tamar | |
| H3063 | H0559 | H2183 | | H2009 | H1571 | H3618 | H8559 | |

| | |
|---|---|
| וְתִשָּׂרֵֽף׃ | הוֹצִיאוּהָ |
| und–sie–soll–verbrannt–werden | bringt–sie–heraus |
| H8313 | H3318 |

Und es geschah nach etwa drei Monaten, da wurde dem Juda berichtet und gesagt: Tamar, deine Schwiegertochter, hat gehurt, und siehe, sie ist auch schwanger von Hurerei. Da sprach Juda: Führet sie hinaus, daß sie verbrannt werde!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹ֔ר | חָמִ֖יהָ | אֶל־ | שָׁלְחָ֣ה | וְהִ֣יא | מוּצֵ֑את | הִ֣וא | 25 |
| sprechend | ihrem–Schwiegervater | zu | sandte | und–sie | herausgebracht–werdend | sie | |
| H0559 | H2524 | H0413 | H7971 | H1931 | H3318 | H1931 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמִי | נָ֨א | הַכֶּר־ | וַתֹּ֣אמֶר | הָרָ֔ה | אָנֹכִ֖י | לּ֥וֹ | אֵ֛לֶּה | אֲשֶׁר־ | לְאִ֣ישׁ |
| wem | doch | erkenne | und–sprach | bin–schwanger | ich | ihm | diese | dem | von–dem–Mann |
| H4310 | H4994 | | H0559 | | H0595 | | H0428 | | H0376 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאֵֽלֶּה׃ | וְהַמַּטֶּה | וְהַפְּתִילִים | הַחֹתָמֶת |
| diese | und–der–Stab | und–die–Schnüre | das–Siegel |
| H0428 | H4294 | H6616 | H2858 |

Als sie hinausgeführt wurde, da sandte sie zu ihrem Schwiegervater und ließ ihm sagen: Von dem Manne, dem dieses gehört, bin ich schwanger; und sie sprach: Erkenne doch, wem dieser Siegelring und diese Schnur und dieser Stab gehören!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | כֵ֔ן | עַל־ | כִּי־ | מִמֶּ֖נִּי | צָדְקָ֣ה | וַיֹּ֑אמֶר | יְהוּדָ֣ה | וַיַּכֵּ֔ר | 26 |
| nicht | – | darum | denn | als–ich | sie–ist–gerechter | und–sprach | Jehuda | und–erkannte | |
| H3808 | | | | | H6663 | H0559 | H3063 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְדַעְתָּֽהּ׃ | עוֹד | יָסַ֖ף | וְלֹא־ | בְּנִ֑י | לְשֵׁלָ֣ה | נְתַתִּ֔יהָ | |
| sie–zu–erkennen | noch | fuhr–er–fort | und–nicht | meinem–Sohn | dem–Schela | habe–ich–sie–gegeben | |
| H3045 | H5750 | H3254 | H3808 | | H7956 | H5414 | |

Und Juda erkannte es und sprach: Sie ist gerechter als ich, darum daß ich sie nicht meinem Sohne Schela gegeben habe; und er erkannte sie hinfort nicht mehr.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּבִטְנָֽהּ׃ | תְּאוֹמִ֖ים | וְהִנֵּ֑ה | לִדְתָּ֣הּ | בְּעֵ֔ת | וַיְהִ֕י | 27 |
| in–ihrem–Leib | Zwillinge | und–siehe | ihres–Gebärens | zur–Zeit | und–es–geschah | |
| H0990 | H8380 | H2009 | H3205 | H6256 | H1961 | |

Und es geschah zur Zeit, als sie gebären sollte, siehe, da waren Zwillinge in ihrem Leibe.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְיַלֶּדֶת | וַתִּקַּח | יָד | וַיִּתֵּן | בְּלִדְתָּהּ | וַיְהִי | 28 |
| die-Hebamme | und-nahm | eine-Hand | und-streckte-heraus | bei-ihrem-Gebären | und-es-geschah | |
| H3205 | H3947 | H3027 | H5414 | H3205 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רִאשֹׁנָה׃ | יָצָא | זֶה | לֵאמֹר | שָׁנִי | יָדוֹ | עַל־ | וַתִּקְשֹׁר | |
| zuerst | kam-heraus | dieser | sprechend | Karmesin | seine-Hand | an | und-band | |
| H7223 | H3318 | H2088 | H0559 | H8144 | H3027 | | H7194 | |

Und es geschah, während sie gebar, da streckte einer die Hand heraus, und die Hebamme nahm sie und band einen Karmesinfaden um seine Hand und sprach: Dieser ist zuerst herausgekommen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֹּאמֶר | אָחִיו | יָצָא | וְהִנֵּה | יָדוֹ | כְּמֵשִׁיב | וַיְהִי | 29 |
| und-sprach | sein-Bruder | herauskam | und-siehe | seine-Hand | als-zurückzog | und-es-geschah | |
| H0559 | H0251 | H3318 | H2009 | H3027 | H7725 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹ | וַיִּקְרָא | פָּרֶץ | עָלֶיךָ | פָּרַצְתָּ | מַה־ | |
| seinen-Namen | und-nannte | ein-Durchbruch | auf-dir | Durchbruch-hast-du-gemacht | was-für-ein | |
| H8034 | H7121 | H6556 | | H6555 | H4100 | |

| |
|---|
| פָּרֶץ׃ |
| Perez |
| H6557 |

Und es geschah, als er seine Hand zurückzog, siehe, da kam sein Bruder heraus; und sie sprach: Wie bist du durchgebrochen! Auf dir sei der Bruch! Und man gab ihm den Namen Perez.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְרָא | הַשָּׁנִי | יָדוֹ | עַל־ | אֲשֶׁר | אָחִיו | יָצָא | וְאַחַר | 30 |
| und-nannte | das-Karmesin | seiner-Hand | an | der | sein-Bruder | kam-heraus | und-danach | |
| H7121 | H8144 | H3027 | | | H0251 | H3318 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | זָרַח׃ | שְׁמוֹ | |
| § | Serach | seinen-Namen | |
| | H2226 | H8034 | |

Und danach kam sein Bruder heraus, um dessen Hand der Karmesinfaden war, und man gab ihm den Namen Serach.

## Chapter 39

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סָרִיס | פּוֹטִיפַר | וַיִּקְנֵהוּ | מִצְרָיְמָה | הוּרַד | וְיוֹסֵף | 1 |
| ein-Hofbeamter | Potifar | und-kaufte-ihn | nach-Ägypten | wurde-hinabgebracht | und-Josef | |
| H5631 | H6318 | H7069 | H4714 | H3381 | H3130 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיִּשְׁמְעֵאלִים | מִיַּד | מִצְרִי | אִישׁ | הַטַּבָּחִים | שַׂר | פַּרְעֹה | |
| der-Jischmaeliten | aus-der-Hand | ein-Ägypter | ein-Mann | der-Leibwache | der-Oberste | Pharaos | |
| H3459 | H3027 | H4713 | H0376 | H2876 | H8269 | H6547 | |

| | | |
|---|---|---|
| שָׁמָּה׃ | הוֹרִדֻהוּ | אֲשֶׁר |
| dorthin | ihn-hinabgebracht-hatten | die |
| H8033 | H3381 | |

Und Joseph wurde nach Ägypten hinabgeführt; und Potiphar, ein Kämmerer des Pharao, der Oberste der Leibwache, ein ägyptischer Mann, kaufte ihn aus der Hand der Ismaeliter, die ihn dorthin hinabgeführt hatten.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | מַצְלִיחַ | אִישׁ | וַיְהִי | יוֹסֵף | אֶת־ | יְהוָה | וַיְהִי | |
| und-er-war | ein-erfolgreicher | ein-Mann | und-er-war | Josef | mit | der-HERR | und-es-war | |
| H1961 | | H0376 | H1961 | H3130 | H0854 | H3068 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַמִּצְרִי׃ | אֲדֹנָיו | בְּבֵית |
| des-Ägypters | seines-Herrn | im-Haus |
| H4713 | H0113 | |

Und Jehova war mit Joseph, und er war ein Mann, dem alles gelang; und er war im Hause seines Herrn, des Ägypters.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | עֹשֶׂה | הוּא | אֲשֶׁר־ | וְכֹל | אִתּוֹ | יְהוָה | כִּי | אֲדֹנָיו | וַיַּרְא |
| der-HERR | tat | er | was | und-alles | mit-ihm | der-HERR | dass | sein-Herr | und-sah |
| H3068 | | H1931 | | H3605 | H0854 | H3068 | | H0113 | H7200 |

| | |
|---|---|
| בְּיָדוֹ׃ | מַצְלִיחַ |
| in-seiner-Hand | gelingen-ließ |
| H3027 | |

Und sein Herr sah, daß Jehova mit ihm war und daß Jehova alles, was er tat, in seiner Hand gelingen ließ.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וַיְפָקְדֵהוּ | אֹתוֹ | וַיְשָׁרֵת | בְּעֵינָיו | חֵן | יוֹסֵף | וַיִּמְצָא |
| über | und-setzte-ihn-ein | ihm | und-diente | in-seinen-Augen | Gnade | Josef | und-fand |
| | | H0853 | H8334 | | H2580 | H3130 | H4672 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדוֹ׃ | נָתַן | לוֹ | יֶשׁ־ | וְכֹל־ | בֵּיתוֹ |
| in-seine-Hand | gab-er | ihm | was-er-hatte | und-alles | sein-Haus |
| H3027 | H5414 | | H3426 | H3605 | |

Und Joseph fand Gnade in seinen Augen und diente ihm; und er bestellte ihn über sein Haus, und alles, was er hatte, gab er in seine Hand.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כֹּל־ | וְעַל | בְּבֵיתוֹ | אֹתוֹ | הִפְקִיד | מֵאָז | וַיְהִי | |
| was | alles | und-über | in-seinem-Haus | ihn | er-eingesetzt-hatte | seitdem | und-es-geschah | |
| | H3605 | | | H0853 | | | H1961 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹסֵף | בִּגְלַל | הַמִּצְרִי | בָּיִת | אֶת־ | יְהוָה | וַיְבָרֶךְ | לוֹ | יֶשׁ־ | |
| Josefs | um-willen | des-Ägypters | das-Haus | – | der-HERR | und-segnete | ihm | er-hatte | |
| H3130 | H1558 | H4713 | | H0853 | H3068 | H1288 | | H3426 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבַּיִת | לוֹ | יֶשׁ־ | אֲשֶׁר | בְּכֹל־ | יְהוָה | בִּרְכַּת | וַיְהִי |
| im-Haus | ihm | er-hatte | was | auf-allem | des-HERRN | der-Segen | und-es-war |
| | | H3426 | | H3605 | H3068 | H1293 | H1961 |

| |
|---|
| וּבַשָּׂדֶה׃ |
| und-auf-dem-Feld |

Und es geschah, seitdem er ihn über sein Haus bestellt und über alles, was er hatte, daß Jehova das Haus des Ägypters segnete um Josephs willen; und der Segen Jehovas war auf allem, was er hatte, im Hause und auf dem Felde.

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתּוֹ | יָדַע | וְלֹא־ | יוֹסֵף | בְּיַד־ | לוֹ | אֲשֶׁר־ | כֹּל־ | וַיַּעֲזֹב | |
| bei-ihm | kümmerte-er-sich | und-nicht | Josefs | in-der-Hand | ihm | was | alles | und-überließ | |
| H0854 | H3045 | H3808 | H3130 | H3027 | | | H3605 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְפֵה־ | יוֹסֵף | וַיְהִי | אוֹכֵל | הוּא | אֲשֶׁר־ | הַלֶּחֶם | אִם־ | כִּי | מְאוּמָה |
| schön-von | Josef | und-es-war | aß | er | das | das-Brot | um | außer | um-irgendetwas |
| H3303 | H3130 | H1961 | H0398 | H1931 | | H3899 | | | H3972 |

| | | |
|---|---|---|
| מַרְאֶה׃ | וִיפֵה | תֹאַר |
| Angesicht | und-schön-von | Gestalt |
| H4758 | H3303 | H8389 |

Und er überließ alles, was er hatte, der Hand Josephs und kümmerte sich um gar nichts bei ihm, außer um das Brot, das er aß. Und Joseph war schön von Gestalt und schön von Angesicht.

| | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אֲדֹנָיו | אֵשֶׁת־ | וַתִּשָּׂא | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | אַחַר | וַיְהִי | |
| – | seines-Herrn | die-Frau | und-erhob | diesen | den-Dingen | nach | und-es-geschah | |
| H0853 | H0113 | H0802 | H5375 | H0428 | H1697 | | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עִמִּי׃ | שִׁכְבָה | וַתֹּאמֶר | יוֹסֵף | אֶל־ | עֵינֶיהָ |
| bei-mir | liege | und-sprach | Josef | zu | ihre-Augen |
| | H7901 | H0559 | H3130 | H0413 | |

Und es geschah nach diesen Dingen, da warf das Weib seines Herrn ihre Augen auf Joseph und sprach: Liege bei mir!

| | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | אֲדֹנִי | הֵן | אֲדֹנָיו | אֶשֶׁת | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | וַיְמָאֵן | |
| nicht | mein-Herr | siehe | seines-Herrn | der-Frau | zu | und-sprach | und-weigerte-sich | |
| H3808 | H0113 | H2005 | H0113 | H0802 | H0413 | H0559 | H3985 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | יֶשׁ־ | אֲשֶׁר־ | וְכֹל | בַּבָּיִת | מַה־ | אִתִּי | יָדַע | |
| ihm | er-hat | was | und-alles | im-Haus | um-irgendetwas | bei-mir | kümmert-sich | |
| | H3426 | | H3605 | | H4100 | H0854 | H3045 | |

| | |
|---|---|
| בְּיָדִי׃ | נָתַן |
| in-meine-Hand | hat-er-gegeben |
| H3027 | H5414 |

Er aber weigerte sich und sprach zu dem Weibe seines Herrn: Siehe, mein Herr kümmert sich um nichts bei mir im Hause; und alles, was er hat, hat er in meine Hand gegeben.

| | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנִּי | חָשַׂךְ | וְלֹא־ | מִמֶּנִּי | הַזֶּה | בַּבַּיִת | גָּדוֹל | אֵינֶנּוּ | |
| von-mir | hat-er-zurückgehalten | und-nicht | als-ich | diesem | in-dem-Haus | größer | nicht-ist | |
| | H2820 | H3808 | | H2088 | | | H0369 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶעֱשֶׂה | וְאֵיךְ | אִשְׁתּוֹ | אַתְּ־ | בַּאֲשֶׁר | אוֹתָךְ | אִם־ | כִּי | מְאוּמָה | |
| sollte-ich-tun | und-wie | seine-Frau-bist | du | dadurch-dass | dich | nur | außer | irgendetwas | |
| | | H0802 | | | H0853 | | | H3972 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהִים׃ | וְחָטָאתִי | הַזֹּאת | הַגְּדֹלָה | הָרָעָה |
| gegen-Gott | und-sündigen | dieses | das-große | das-Böse |
| H0430 | H2398 | H2063 | | |

Niemand ist größer in diesem Hause als ich, und er hat mir gar nichts vorenthalten als nur dich, indem du sein Weib bist; und wie sollte ich dieses große Übel tun und wider Gott sündigen?

| | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיהָ | שָׁמַע | וְלֹא־ | יוֹם | וְיוֹם | יוֹסֵף | אֶל־ | כְּדַבְּרָהּ | וַיְהִי | |
| auf-sie | hörte-er | und-nicht | für-Tag | Tag | Josef | zu | als-sie-redete | und-es-geschah | |
| H0413 | H8085 | H3808 | H3117 | H3117 | H3130 | H0413 | H1696 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עִמָּהּ׃ | לִהְיוֹת | אֶצְלָהּ | לִשְׁכַּב | |
| mit-ihr | um-zu-sein | neben-ihr | um-zu-liegen | |
| | H1961 | H0681 | H7901 | |

Und es geschah, als sie Joseph Tag für Tag ansprach und er nicht auf sie hörte, bei ihr zu liegen, bei ihr zu sein,

| | | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְלַאכְתּוֹ | לַעֲשׂוֹת | הַבָּיְתָה | וַיָּבֹא | הַזֶּה | כְּהַיּוֹם | וַיְהִי | |
| seine-Arbeit | um-zu-tun | ins-Haus | und-kam | diesem | an-einem-Tag | und-es-geschah | |
| H4399 | | | H0935 | H2088 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבָּיִת׃ | שָׁם | הַבָּיִת | מֵאַנְשֵׁי | אִישׁ | וְאֵין | |
| im-Haus | dort | des-Hauses | von-den-Männern | ein-Mann | und-nicht-war | |
| | H8033 | | H0376 | H0376 | H0369 | |

da geschah es an einem solchen Tage, daß er ins Haus ging, um sein Geschäft zu besorgen, und kein Mensch von den Leuten des Hauses war daselbst im Hause;

12 וַתִּתְפְּשֵׂהוּ בְּבִגְדֹו לֵאמֹר שִׁכְבָה עִמִּי וַיַּעֲזֹב בִּגְדֹו בְּיָדָהּ וַיָּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה׃

und-ergriff-ihn bei-seinem-Kleid sprechend liege bei-mir und-ließ sein-Kleid in-ihrer-Hand und-floh und-ging-hinaus nach-draußen

H8610 H0559 H7901 H5127 H3318 H2351

und sie ergriff ihn bei seinem Kleide und sprach: Liege bei mir! Er aber ließ sein Kleid in ihrer Hand und floh und lief hinaus.

13 וַיְהִי כִּרְאוֹתָהּ כִּי־עָזַב בִּגְדֹו בְּיָדָהּ וַיָּנָס הַחוּצָה׃

und-es-geschah als-sie-sah dass er-gelassen-hatte sein-Kleid in-ihrer-Hand und-geflohen-war nach-draußen

H1961 H7200 H3027 H5127 H2351

Und es geschah, als sie sah, daß er sein Kleid in ihrer Hand gelassen hatte und hinausgeflohen war,

14 וַתִּקְרָא לְאַנְשֵׁי בֵיתָהּ וַתֹּאמֶר לָהֶם רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עִבְרִי לְצַחֵק בָּא אֵלַי לִשְׁכַּב וָאֶקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל׃

und-rief den-Männern ihres-Hauses und-sprach zu-ihnen sprechend seht er-hat-gebracht uns einen-Mann einen-Hebräer um-Spott-zu-treiben mit-uns er-kam zu-mir um-zu-liegen und-ich-rief mit-lauter Stimme

H7121 H0376 H0559 H0559 H7200 H0935 H0376 H5680 H6711 H0935 H0413 H7901 H7121 H0559

da rief sie den Leuten ihres Hauses und sprach zu ihnen und sagte: Sehet, er hat uns einen hebräischen Mann hergebracht, um Spott mit uns zu treiben. Er ist zu mir gekommen, um bei mir zu liegen, und ich habe mit lauter Stimme gerufen.

15 וַיְהִי כְּשָׁמְעוֹ כִּי־הֲרִימֹתִי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בִּגְדֹו אֶצְלִי וַיָּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה׃

und-es-geschah als-er-hörte dass ich-erhoben-hatte meine-Stimme und-rief und-ließ sein-Kleid neben-mir und-floh und-ging-hinaus nach-draußen

H1961 H8085 H7121 H5127 H3318 H2351

Und es geschah, als er hörte, daß ich meine Stimme erhob und rief, da ließ er sein Kleid neben mir und floh und ging hinaus.

16 וַתַּנַּח בִּגְדֹו אֶצְלָהּ עַד־בֹּוא אֲדֹנָיו אֶל־בֵּיתֹו׃

und-legte-hin sein-Kleid neben-sich bis kam sein-Herr zu seinem-Haus

H3240 H5704 H0935 H0113 H0413

Und sie legte sein Kleid neben sich, bis sein Herr nach Hause kam.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֶבֶד | אֵלַי | בָּא־ | לֵאמֹר | הָאֵלֶּה | כַּדִּבְרִים | אֵלָיו | וַתְּדַבֵּר |
| der-Knecht | zu-mir | es-kam | sprechend | diesen | mit-den-Worten | zu-ihm | und-redete |
| H5650 | H0413 | H0935 | H0559 | H0428 | H1697 | H0413 | H1696 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּי׃ | לְצַחֵק | לָנוּ | הֵבֵאתָ | אֲשֶׁר־ | הָעִבְרִי | |
| mit-mir | um-Spott-zu-treiben | uns | du-gebracht-hast | den | der-hebräische | |
| | H6711 | | H0935 | | H5680 | |

Und sie redete zu ihm nach diesen Worten und sprach: Der hebräische Knecht, den du uns hergebracht hast, ist zu mir gekommen, um Spott mit mir zu treiben;

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵצְלִי | בִּגְדוֹ | וַיַּעֲזֹב | וָאֶקְרָא | קוֹלִי | כַּהֲרִימִי | וַיְהִי | |
| neben-mir | sein-Kleid | und-ließ | und-rief | meine-Stimme | als-ich-erhob | und-es-geschah | |
| H0681 | | | H7121 | | | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַחוּצָה׃ | וַיָּנָס | |
| nach-draußen | und-floh | |
| H2351 | H5127 | |

und es geschah, als ich meine Stimme erhob und rief, da ließ er sein Kleid neben mir und floh hinaus.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָיו | דִּבְּרָה | אֲשֶׁר | אִשְׁתּוֹ | דִּבְרֵי | אֶת־ | אֲדֹנָיו | כִּשְׁמֹעַ | וַיְהִי | |
| zu-ihm | sprach | die | seiner-Frau | die-Worte | – | sein-Herr | als-hörte | und-es-geschah | |
| H0413 | H1696 | | H0802 | H1697 | H0853 | H0113 | H8085 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַפּוֹ׃ | וַיִּחַר | עַבְדְּךָ | לִי | עָשָׂה | הָאֵלֶּה | כַּדִּבְרִים | לֵאמֹר |
| sein-Zorn | und-entbrannte | dein-Knecht | mir | tat | diesen | nach-den-Worten | sprechend |
| H0639 | H2734 | H5650 | | | H0428 | H1697 | H0559 |

Und es geschah, als sein Herr die Worte seines Weibes hörte, die sie zu ihm redete, indem sie sprach: Nach diesen Worten hat mir dein Knecht getan, da entbrannte sein Zorn.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֻקָּם | הַסֹּהַר | בֵּית | אֶל־ | וַיִּתְּנֵהוּ | אֹתוֹ | יוֹסֵף | אֲדֹנָי | וַיִּקַּח |
| den-Ort | des-Gefängnisses | das-Haus | in | und-gab-ihn | ihn | Josefs | der-Herr | und-nahm |
| H4725 | H5470 | | H0413 | H5414 | H0853 | H3130 | H0113 | H3947 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּבֵית | שָׁם | וַיְהִי־ | אֲסוּרִים | הַמֶּלֶךְ | אֲסִירֵי) | ]אסורין[ | אֲשֶׁר־ |
| im-Haus | dort | und-er-war | gefangen | des-Königs | die-Gefangenen | die-Gefangenen | wo |
| | H8033 | H1961 | H0631 | H4428 | H0615 | H0631 | |

| |
|---|
| הַסֹּהַר׃ |
| des-Gefängnisses |
| H5470 |

Und Josephs Herr nahm ihn und legte ihn in die Feste, an den Ort, wo die Gefangenen des Königs gefangen lagen; und er war daselbst in der Feste.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַנּוֹ | וַיִּתֵּן | חֶסֶד | אֵלָיו | וַיֵּט | יוֹסֵף | אֶת־ | יְהוָה | וַיְהִי |
| seine-Gunst | und-gab | Gnade | zu-ihm | und-neigte | Josef | mit | der-HERR | und-es-war |
| H2580 | H5414 | | H0413 | H5186 | H3130 | H0854 | H3068 | H1961 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַסֹּהַר׃ | בֵּית־ | שַׂר | בְּעֵינֵי |
| des-Gefängnisses | des-Hauses | des-Obersten | in-den-Augen |
| H5470 | | H8269 | |

Und Jehova war mit Joseph und wandte ihm Güte zu und gab ihm Gnade in den Augen des Obersten der Feste.

כָּל־ אֵת יוֹסֵף בְּיַד־ הַסֹּהַר בֵּית־ שַׂר וַיִּתֵּן 22
alle – Josefs in–die–Hand des–Gefängnisses des–Hauses der–Oberste und–gab
H3605 H0853 H3130 H3027 H5470 H8269 H5414

הוּא שָׁם עֹשִׂים אֲשֶׁר כָּל־ וְאֵת הַסֹּהַר בְּבֵית אֲשֶׁר הָאֲסִירִם
er dort sie–taten was alles und– des–Gefängnisses im–Haus die Gefangenen
H1931 H8033 H3605 H0853 H5470 H0615

עֹשֶׂה׃ הָיָה
der–Tuende war
H1961

Und der Oberste der Feste übergab alle Gefangenen, die in der Feste waren, der Hand Josephs; und alles, was daselbst zu tun war, das tat er.

בְּיָדוֹ בַּאֲשֶׁר יְהוָה אֹתוֹ אֲשֶׁר־ וַאֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ׃ ס 23
in–seiner–Hand irgendetwas – sehend des–Gefängnisses des–Hauses der–Oberste nicht
H3972 H3605 H0853 H7200 H5470 H8269 H0369

§ gelingen–ließ der–HERR tat er und–was mit–ihm der–HERR dadurch–dass –
H3068 H1931 H0854 H3068 H3027

Der Oberste der Feste sah nicht nach dem Geringsten, das unter seiner Hand war, weil Jehova mit ihm war; und was er tat, ließ Jehova gelingen.

## Chapter 40

מִשְׁקֵה חָטְאוּ הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אַחַר וַיְהִי 1
der–Mundschenk versündigten–sich diesen den–Dingen nach und–es–geschah
H2398 H0428 H1697 H1961

מִצְרַיִם׃ לְמֶלֶךְ לַאדֹנֵיהֶם וְהָאֹפֶה מִצְרַיִם מֶלֶךְ־
Ägypten gegen–den–König–von gegen–ihren–Herrn und–der–Bäcker Ägypten des–Königs–von
H4714 H4428 H0113 H0644 H4714 H4428

Und es geschah nach diesen Dingen, da versündigten sich der Schenke des Königs von Ägypten und der Bäcker gegen ihren Herrn, den König von Ägypten.

הַמַּשְׁקִים שַׂר עַל סָרִיסָיו שְׁנֵי עַל פַּרְעֹה וַיִּקְצֹף 2
der–Mundschenken den–Obersten über Hofbeamten seine–zwei über Pharao und–zürnte
H8269 H5631 H8147 H6547 H7107

הָאֹפִים׃ שַׂר וְעַל
der–Bäcker den–Obersten und–über
H0644 H8269

Und der Pharao ward sehr zornig über seine beiden Kämmerer, über den Obersten der Schenken und über den Obersten der Bäcker;

בֵּית אֶל־ הַטַּבָּחִים שַׂר בְּבֵית בְּמִשְׁמָר אֹתָם וַיִּתֵּן 3
das–Haus in der–Leibwache des–Obersten im–Haus in–Gewahrsam sie und–gab
H0413 H2876 H8269 H4929 H0853 H5414

שָׁם׃ אָסִיר יוֹסֵף אֲשֶׁר מְקוֹם הַסֹּהַר
dort gefangen Josef wo den–Ort des–Gefängnisses
H8033 H0631 H3130 H4725 H5470

und er setzte sie in Gewahrsam in das Haus des Obersten der Leibwache, in die Feste, an den Ort, wo Joseph gefangen lag.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם | וַיְשָׁרֵת | אִתָּם | יוֹסֵף | אֶת־ | הַטַּבָּחִים | שַׂר | וַיִּפְקֹד | 4 |
| ihnen | und–diente | bei–ihnen | Josef | – | der–Leibwache | der–Oberste | und–bestellte | |
| H0853 | H8334 | H0854 | H3130 | H0853 | H2876 | H8269 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּמִשְׁמָר׃ | יָמִים | וַיִּהְיוּ | |
| in–Gewahrsam | Tage | und–sie–waren | |
| H4929 | H3117 | H1961 | |

Und der Oberste der Leibwache bestellte Joseph zu ihnen, und er bediente sie; und sie waren eine Zeitlang in Gewahrsam.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד | בְּלַיְלָה | חֲלֹמוֹ | אִישׁ | שְׁנֵיהֶם | חֲלוֹם | וַיַּחַלְמוּ | | 5 |
| einer | in–einer–Nacht | seinen–Traum | ein–jeder | sie–beide | einen–Traum | und–träumten | | |
| H0259 | H3915 | H2472 | H0376 | H8147 | H2472 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | וְהָאֹפֶה | הַמַּשְׁקֶה | חֲלֹמוֹ | כְּפִתְרוֹן | אִישׁ | |
| die | und–der–Bäcker | der–Mundschenk | seines–Traumes | gemäß–der–Deutung | ein–jeder | |
| | H0644 | | H2472 | H6623 | H0376 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַסֹּהַר׃ | בְּבֵית | אֲסוּרִים | אֲשֶׁר | מִצְרַיִם | לְמֶלֶךְ |
| des–Gefängnisses | im–Haus | gefangen | die | Ägypten | dem–König–von |
| H5470 | | H0631 | | H4714 | H4428 |

Und sie hatten beide einen Traum, ein jeder seinen Traum in einer Nacht, ein jeder nach der Deutung seines Traumes, der Schenke und der Bäcker des Königs von Ägypten, die in der Feste gefangen lagen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֹעֲפִים׃ | וְהִנֵּם | אֹתָם | וַיַּרְא | בַּבֹּקֶר | יוֹסֵף | אֲלֵיהֶם | וַיָּבֹא | 6 |
| betrübt | und–siehe | sie | und–sah | am–Morgen | Josef | zu–ihnen | und–kam | |
| H2196 | H2009 | H0853 | H7200 | H1242 | H3130 | H0413 | H0935 | |

Und Joseph kam am Morgen zu ihnen und sah sie, und siehe, sie waren mißmutig.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית | בְּמִשְׁמַר | אִתּוֹ | אֲשֶׁר | פַּרְעֹה | סְרִיסֵי | אֶת־ | וַיִּשְׁאַל | 7 |
| im–Haus | in–Gewahrsam | mit–ihm | die | Pharaos | die–Hofbeamten | – | und–fragte | |
| | H4929 | H0854 | | H6547 | H5631 | H0853 | H7592 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם׃ | רָעִים | פְּנֵיכֶם | מַדּוּעַ | לֵאמֹר | אֲדֹנָיו | |
| heute | traurig | eure–Gesichter | warum | sprechend | seines–Herrn | |
| H3117 | | H6440 | H4069 | H0559 | H0113 | |

Und er fragte die Kämmerer des Pharao, die mit ihm im Hause seines Herrn in Gewahrsam waren, und sprach: Warum sind eure Angesichter heute so trübe?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | אֵין | וּפֹתֵר | חָלַמְנוּ | חֲלוֹם | אֵלָיו | וַיֹּאמְרוּ | | 8 |
| für–ihn | ist–nicht | und–ein–Deuter | haben–wir–geträumt | einen–Traum | zu–ihm | und–sprachen | | |
| H0853 | H0369 | H6622 | | H2472 | H0413 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | נָא | סַפְרוּ־ | פִּתְרֹנִים | לֵאלֹהִים | הֲלוֹא | יוֹסֵף | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר |
| mir | doch | erzählt | die–Deutungen | Gott | nicht | Josef | zu–ihnen | und–sprach |
| | H4994 | | H6623 | H0430 | H3808 | H3130 | H0413 | H0559 |

Und sie sprachen zu ihm: Wir haben einen Traum gehabt, und da ist niemand, der ihn deute. Und Joseph sprach zu ihnen: Sind die Deutungen nicht Gottes? Erzählet mir doch.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | לְיוֹסֵף | חֲלֹמוֹ | אֶת־ | הַמַּשְׁקִים | שַׂר־ | וַיְסַפֵּר | | 9 |
| und–sprach | dem–Josef | seinen–Traum | – | der–Mundschenken | der–Oberste | und–erzählte | | |
| H0559 | H3130 | H2472 | H0853 | | H8269 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנָי׃ | גֶּפֶן | וְהִנֵּה־ | בַּחֲלוֹמִי | לוֹ | |
| vor–mir | ein–Weinstock | und–siehe | in–meinem–Traum | zu–ihm | |
| H6440 | H1612 | H2009 | H2472 | | |

Da erzählte der Oberste der Schenken dem Joseph seinen Traum und sprach zu ihm: In meinem Traume, siehe, da war ein Weinstock vor mir,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִבְשִׁילוּ | נִצָּהּ | עָלְתָה | כְפַרַחַת | וְהִיא | שָׁרִיגִם | שְׁלֹשָׁה | וּבַגֶּפֶן | 10 |
| reiften | seine-Blüte | stieg-auf | wie-blühend | und-er | Ranken | drei | und-an-dem-Weinstock | |
| H1310 | | H5927 | | H1931 | H8299 | H7969 | H1612 | |

| | |
|---|---|
| עֲנָבִים׃ | אַשְׁכְּלֹתֶיהָ |
| Beeren | seine-Trauben |
| H6025 | H0811 |

und an dem Weinstock drei Reben; und sowie er knospte, schoß seine Blüte auf, seine Traubenkämme reiften zu Trauben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם | וָאֶשְׂחַט | הָעֲנָבִים | אֶת־ | וָאֶקַּח | בְּיָדִי | פַּרְעֹה | וְכוֹס | | 11 |
| sie | und-presste | die-Beeren | – | und-nahm | in-meiner-Hand | Pharaos | und-der-Becher | | |
| H0853 | H7818 | H6025 | H0853 | H3947 | H3027 | H6547 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּרְעֹה׃ | כַּף | עַל־ | הַכּוֹס | אֶת־ | וָאֶתֵּן | פַּרְעֹה | כּוֹס | אֶל־ |
| Pharaos | die-Handfläche | auf | den-Becher | – | und-gab | Pharaos | den-Becher | in |
| H6547 | H3709 | | | H0853 | H5414 | H6547 | | H0413 |

Und der Becher des Pharao war in meiner Hand, und ich nahm die Trauben und preßte sie aus in den Becher des Pharao und gab den Becher in des Pharao Hand.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵם׃ | יָמִים | שְׁלֹשֶׁת | הַשָּׂרִגִים | שְׁלֹשֶׁת | פִּתְרֹנוֹ | זֶה | יוֹסֵף | לוֹ | וַיֹּאמֶר | 12 |
| sind-sie | Tage | drei | Ranken | die-drei | seine-Deutung | dies | Josef | zu-ihm | und-sprach | |
| H1992 | H3117 | H7969 | H8299 | H7969 | H6623 | H2088 | H3130 | | H0559 | |

Und Joseph sprach zu ihm: Dies ist seine Deutung: Die drei Reben sind drei Tage.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַהֲשִׁיבְךָ | רֹאשֶׁךָ | אֶת־ | פַּרְעֹה | יִשָּׂא | יָמִים | שְׁלֹשֶׁת | וּבְעוֹד | | 13 |
| und-wird-dich-zurücksetzen | dein-Haupt | – | Pharao | wird-erheben | Tagen | drei | in-noch | | |
| H7725 | | H0853 | H6547 | H5375 | H3117 | H7969 | H5750 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּמִּשְׁפָּט | בְּיָדוֹ | פַּרְעֹה | כּוֹס־ | וְנָתַתָּ | כַּנֶּךָ | עַל־ |
| nach-der-Weise | in-seine-Hand | Pharaos | den-Becher | und-wirst-du-geben | deinen-Platz | auf |
| H4941 | H3027 | H6547 | | H5414 | H3653 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מַשְׁקֵהוּ׃ | הָיִיתָ | אֲשֶׁר | הָרִאשׁוֹן |
| sein-Mundschenk | du-warst | als | der-früheren |
| | H1961 | | H7223 |

In noch drei Tagen wird der Pharao dein Haupt erheben und dich wieder in deine Stelle einsetzen, und du wirst den Becher des Pharao in seine Hand geben, nach der früheren Weise, da du sein Schenke warst.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָשִׂיתָ־ | לְּךָ | יִיטַב | כַּאֲשֶׁר | אִתְּךָ | זְכַרְתַּנִי | אִם־ | כִּי | | 14 |
| und-erweise | dir | es-gut-gehen-wird | wenn | bei-dir | du-an-mich-denkst | wenn | nur | | |
| | | H3190 | | H0854 | H2142 | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | וְהוֹצֵאתַנִי | פַּרְעֹה | אֶל־ | וְהִזְכַּרְתַּנִי | חָסֶד | עִמָּדִי | נָא | |
| aus | und-bringe-mich-heraus | Pharao | bei | und-erwähne-mich | Gnade | mir | doch | |
| | H3318 | H6547 | H0413 | H2142 | | H5978 | H4994 | |

| | |
|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַבָּיִת |
| diesem | dem-Haus |
| H2088 | |

Aber gedenke meiner bei dir, wenn es dir wohlgeht, und erweise doch Güte an mir und erwähne meiner bei dem Pharao und bringe mich aus diesem Hause heraus;

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | פֹּה | וְגַם־ | הָעִבְרִים | מֵאֶרֶץ | גֻּנֹּבְתִי | גֹּנֹב | כִּי־ | |
| nicht | hier | und-auch | der-Hebräer | aus-dem-Land | wurde-ich-gestohlen | gestohlen | denn | |
| H3808 | H6311 | H1571 | H5680 | H0776 | H1589 | H1589 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבּוֹר׃ | אֹתִי | שָׂמוּ | כִּי־ | מְאוּמָה | עָשִׂיתִי | |
| in-die-Grube | mich | sie-gelegt-haben | dass | irgendetwas | habe-ich-getan | |
| | H0853 | | | H3972 | | |

denn gestohlen bin ich aus dem Lande der Hebräer, und auch hier habe ich gar nichts getan, daß sie mich in den Kerker gesetzt haben.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹסֵף | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | פָּתַר | טוֹב | כִּי | הָאֹפִים | שַׂר־ | וַיַּרְא | |
| Josef | zu | und-sprach | er-gedeutet-hatte | gut | dass | der-Bäcker | der-Oberste | und-sah | |
| H3130 | H0413 | H0559 | H6622 | | | H0644 | H8269 | H7200 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | חֹרִי | סַלֵּי | שְׁלֹשָׁה | וְהִנֵּה | בַּחֲלוֹמִי | אֲנִי | אַף־ | |
| auf | weißes-Gebäck | Körbe | drei | und-siehe | in-meinem-Traum | ich | auch | |
| | H2751 | H5536 | H7969 | H2009 | H2472 | H0589 | H0637 | |

| | |
|---|---|
| רֹאשִׁי׃ | |
| meinem-Haupt | |

Und der Oberste der Bäcker sah, daß er gut gedeutet hatte, und er sprach zu Joseph: Auch ich sah in meinem Traume, und siehe, drei Körbe mit Weißbrot waren auf meinem Kopfe,

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹפֶה | מַעֲשֵׂה | פַּרְעֹה | מַאֲכָל | מִכֹּל | הָעֶלְיוֹן | וּבַסָּל | | |
| eines-Bäckers | Werk | Pharaos | Speise | von-allerlei | dem-obersten | und-in-dem-Korb | | |
| H0644 | H4639 | H6547 | H3978 | H3605 | | H5536 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשִׁי׃ | מֵעַל | הַסָּל | מִן־ | אֹתָם | אֹכֵל | וְהָעוֹף | |
| meinem-Haupt | von-auf | dem-Korb | aus | sie | fraßen | und-die-Vögel | |
| | | H5536 | | H0853 | H0398 | H5775 | |

und im obersten Korbe allerlei Eßwaren des Pharao, Backwerk; und das Gevögel fraß sie aus dem Korbe auf meinem Kopfe weg.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמִים | שְׁלֹשֶׁת | הַסַּלִּים | שְׁלֹשֶׁת | פִּתְרֹנוֹ | זֶה | וַיֹּאמֶר | יוֹסֵף | וַיַּעַן |
| Tage | drei | Körbe | die-drei | seine-Deutung | dies | und-sprach | Josef | und-antwortete |
| H3117 | H7969 | H5536 | H7969 | H6623 | H2088 | H0559 | H3130 | |

| | |
|---|---|
| הֵם׃ | |
| sind-sie | |
| H1992 | |

Und Joseph antwortete und sprach: Dies ist seine Deutung:

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתָלָה | מֵעָלֶיךָ | רֹאשְׁךָ | אֶת־ | פַּרְעֹה | יִשָּׂא | יָמִים | שְׁלֹשֶׁת | וּבְעוֹד | |
| und-hängen | von-dir | dein-Haupt | – | Pharao | wird-erheben | Tagen | drei | in-noch | |
| H8518 | | | H0853 | H6547 | H5375 | H3117 | H7969 | H5750 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעָלֶיךָ׃ | בְּשָׂרְךָ | אֶת־ | הָעוֹף | וְאָכַל | עֵץ | עַל־ | אוֹתְךָ | |
| von-dir | dein-Fleisch | – | der-Vogel | und-fressen-wird | ein-Holz | an | dich | |
| | H1320 | H0853 | H5775 | H0398 | H6086 | | H0853 | |

Die drei Körbe sind drei Tage. In noch drei Tagen wird der Pharao dein Haupt erheben und dich an ein Holz hängen, und das Gevögel wird dein Fleisch von dir wegfressen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַשׂ | פַּרְעֹה | אֶת־ | הֻלֶּדֶת | יוֹם | הַשְּׁלִישִׁי | בַּיּוֹם | וַיְהִי | | 20 |
| und–machte | Pharaos | – | der–Geburt | dem–Tag | dem–dritten | am–Tag | und–es–geschah | | |
| H6547 | H0853 | H3205 | H3117 | H7992 | H3117 | H1961 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׂר | וְרֹאשׁ | אֶת־ | וַיִּשָּׂא | עֲבָדָיו | לְכָל־ | מִשְׁתֶּה | |
| des–Obersten | das–Haupt | – | und–erhob | seine–Knechte | für–alle | ein–Festmahl | |
| H8269 | | H0853 | H5375 | H5650 | H3605 | H4960 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבָדָיו׃ | בְּתוֹךְ | הָאֹפִים | שַׂר | רֹאשׁ | וְאֶת־ | הַמַּשְׁקִים | |
| seiner–Knechte | in–der–Mitte | der–Bäcker | des–Obersten | das–Haupt | und– | der–Mundschenken | |
| H5650 | H8432 | H0644 | H8269 | | H0853 | | |

Und es geschah am dritten Tage, dem Geburtstage des Pharao, da machte er allen seinen Knechten ein Mahl; und er erhob das Haupt des Obersten der Schenken und das Haupt des Obersten der Bäcker unter seinen Knechten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתֵּן | מַשְׁקֶהוּ | עַל־ | הַמַּשְׁקִים | שַׂר | אֶת־ | וַיָּשֶׁב | | 21 |
| und–gab | sein–Amt | auf | der–Mundschenken | den–Obersten | – | und–setzte–zurück | | |
| H5414 | | | | H8269 | H0853 | H7725 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פַּרְעֹה׃ | כַּף | עַל־ | הַכּוֹס |
| Pharaos | die–Handfläche | auf | den–Becher |
| H6547 | H3709 | | |

Und er setzte den Obersten der Schenken wieder in sein Schenkamt, daß er den Becher in des Pharao Hand gab;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹסֵף׃ | לָהֶם | פָּתַר | כַּאֲשֶׁר | תָּלָה | הָאֹפִים | שַׂר | וְאֶת | 22 |
| Josef | ihnen | gedeutet–hatte | so–wie | hängte–er | der–Bäcker | – | und–den–Obersten | |
| H3130 | | H6622 | | H8518 | H0644 | H8269 | H0853 | |

und den Obersten der Bäcker ließ er hängen, so wie Joseph ihnen gedeutet hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | וַיִּשְׁכָּחֵהוּ׃ | יוֹסֵף | אֶת־ | הַמַּשְׁקִים | שַׂר־ | זָכַר | וְלֹא־ | 23 |
| ¶ | und–vergaß–ihn | Josefs | – | der–Mundschenken | der–Oberste | gedachte | und–nicht | |
| | H7911 | H3130 | H0853 | | H8269 | H2142 | H3808 | |

Aber der Oberste der Schenken gedachte nicht an Joseph und vergaß ihn.

## Chapter 41

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹמֵד | וְהִנֵּה | חֹלֵם | וּפַרְעֹה | יָמִים | שְׁנָתַיִם | מִקֵּץ | וַיְהִי | 1 |
| stehend | und–siehe | träumte | und–Pharao | Tagen | zweier–Jahre | am–Ende | und–es–geschah | |
| H5975 | H2009 | | H6547 | H3117 | H8141 | H7093 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| הַיְאֹר׃ | עַל־ |
| dem–Nil | an |
| H2975 | |

Und es geschah nach Verlauf von zwei vollen Jahren, daß der Pharao träumte: und siehe, er stand am Strome.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְרִיאֹת | מַרְאֶה | יְפוֹת | פָּרוֹת | שֶׁבַע | עֹלֹת | הַיְאֹר | מִן־ | וְהִנֵּה | 2 |
| und–fett–von | Angesicht | schön–von | Kühe | sieben | heraufsteigend | dem–Nil | aus | und–siehe | |
| H1277 | H4758 | H3303 | H6510 | H7651 | H5927 | H2975 | | H2009 | |

| | | |
|---|---|---|
| בָּאָחוּ׃ | וַתִּרְעֶינָה | בָּשָׂר |
| im–Schilfgras | und–weideten | Fleisch |
| H0260 | | H1320 |

Und siehe, aus dem Strome stiegen sieben Kühe herauf, schön von Ansehen und fett an Fleisch, und sie weideten im Riedgrase.

| | | | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעוֹת | הַיְאֹר | מִן־ | אַחֲרֵיהֶן | עֹלוֹת | אֲחֵרוֹת | פָּרוֹת | שֶׁבַע | וְהִנֵּה | |
| hässlich–von | dem–Nil | aus | nach–ihnen | heraufsteigend | andere | Kühe | sieben | und–siehe | |
| | H2975 | | | H5927 | H0312 | H6510 | H7651 | H2009 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׂפַת | עַל־ | הַפָּרוֹת | אֵצֶל | וַתַּעֲמֹדְנָה | בָּשָׂר | וְדַקוֹת | מַרְאֶה |
| dem–Ufer | an | die–Kühe | neben | und–stellten–sich | Fleisch | und–mager–von | Angesicht |
| H8193 | | H6510 | H0681 | H5975 | H1320 | H1851 | H4758 |

| |
|---|
| הַיְאֹר׃ |
| des–Nils |
| H2975 |

Und siehe, sieben andere Kühe stiegen nach ihnen aus dem Strome herauf, häßlich von Ansehen und mager an Fleisch, und sie standen neben den Kühen am Ufer des Stromes.

| | | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁבַע | אֶת | הַבָּשָׂר | וְדַקֹּת | הַמַּרְאֶה | רָעוֹת | הַפָּרוֹת | וַתֹּאכַלְנָה | |
| sieben | – | von–Fleisch | und–mager | von–Angesicht | hässlich | die–Kühe | und–fraßen | |
| H7651 | H0853 | H1320 | H1851 | H4758 | | H6510 | H0398 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּרְעֹה׃ | וַיִּיקַץ | וְהַבְּרִיאֹת | הַמַּרְאֶה | יְפֹת | הַפָּרוֹת |
| Pharao | und–erwachte | und–die–fetten | Angesicht | schön–von | die–Kühe |
| H6547 | H3364 | H1277 | H4758 | H3303 | H6510 |

Und die Kühe, die häßlich von Ansehen und mager an Fleisch waren, fraßen die sieben Kühe, die schön von Ansehen und fett waren. Und der Pharao erwachte.

| | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹלוֹת | שִׁבֳּלִים | שֶׁבַע | וְהִנֵּה | שֵׁנִית | וַיַּחֲלֹם | וַיִּישָׁן | |
| heraufsteigend | Ähren | sieben | und–siehe | ein–zweites–Mal | und–träumte | und–schlief–ein | |
| H5927 | | H7651 | H2009 | H8145 | | H3462 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְטֹבוֹת׃ | בְּרִיאוֹת | אֶחָד | בְּקָנֶה |
| und–gute | fette | einem | an–einem–Halm |
| | H1277 | H0259 | H7070 |

Und er schlief ein und träumte zum zweiten Male: und siehe, sieben Ähren wuchsen auf an einem Halme, fett und schön.

| | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרֵיהֶן׃ | צֹמְחוֹת | קָדִים | וּשְׁדוּפֹת | דַּקוֹת | שִׁבֳּלִים | שֶׁבַע | וְהִנֵּה | |
| nach–ihnen | sprießend | – | und–vom–Ostwind–versengte | dünne | Ähren | sieben | und–siehe | |
| | H6779 | H6921 | H7710 | H1851 | | H7651 | H2009 | |

Und siehe, sieben Ähren, mager und vom Ostwinde versengt, sproßten nach ihnen auf.

| | | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַמְלֵאוֹת | הַבְּרִיאוֹת | הַשִּׁבֳּלִים | שֶׁבַע | אֶת | הַדַּקּוֹת | הַשִּׁבֳּלִים | וַתִּבְלַעְנָה | | |
| und–die–vollen | die–fetten | die–Ähren | sieben | – | die–dünnen | die–Ähren | und–verschlangen | | |
| H4392 | H1277 | | H7651 | H0853 | H1851 | | H1104 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חֲלוֹם׃ | וְהִנֵּה | פַּרְעֹה | וַיִּיקַץ |
| ein–Traum | und–siehe | Pharao | und–erwachte |
| H2472 | H2009 | H6547 | H3364 |

Und die mageren Ähren verschlangen die sieben fetten und vollen Ähren. Und der Pharao erwachte, und siehe, es war ein Traum.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּקְרָא | וַיִּשְׁלַח | רוּחוֹ | וַתִּפָּעֶם | בַּבֹּקֶר | וַיְהִי | | |
| – | und–rief | und–sandte | sein–Geist | und–beunruhigt–war | am–Morgen | und–es–geschah | | |
| H0853 | H7121 | H7971 | H7307 | H6470 | H1242 | H1961 | | |
| אֶת־ | לָהֶם | פַּרְעֹה | וַיְסַפֵּר | חַרְטֻמֶּיהָ | כָּל־ | וְאֶת־ | מִצְרַיִם | חַרְטֻמֵּי | כָּל־ |
| – | ihnen | Pharao | und–erzählte | seine–Weisen | alle | und– | Ägyptens | Wahrsager | alle |
| H0853 | | H6547 | | H2450 | H3605 | H0853 | H4714 | H2748 | H3605 |
| | | | | לְפַרְעֹה׃ | אוֹתָם | פּוֹתֵר | וְאֵין־ | חֲלוֹמוֹ | |
| | | | | dem–Pharao | sie | ein–Deuter | und–nicht–war | seinen–Traum | |
| | | | | H6547 | H0853 | H6622 | H0369 | H2472 | |

Und es geschah am Morgen, da war sein Geist voll Unruhe, und er sandte hin und ließ alle Schriftgelehrten Ägyptens und alle seine Weisen rufen; und der Pharao erzählte ihnen seine Träume, aber da war keiner, der sie dem Pharao deutete.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטָּאַי | אֶת־ | לֵאמֹר | פַּרְעֹה | אֶת־ | הַמַּשְׁקִים | שַׂר | וַיְדַבֵּר | |
| meine–Sünden | – | sprechend | Pharao | mit | der–Mundschenken | der–Oberste | und–redete | |
| H2399 | H0853 | H0559 | H6547 | H0854 | | H8269 | H1696 | |
| | | | | | | הַיּוֹם׃ | מַזְכִּיר | אֲנִי |
| | | | | | | heute | gedenke | ich |
| | | | | | | H3117 | H2142 | H0589 |

Da redete der Oberste der Schenken zum Pharao und sprach: Ich gedenke heute meiner Sünden.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׂר | בֵּית | בְּמִשְׁמַר | אֹתִי | וַיִּתֵּן | עֲבָדָיו | עַל־ | קָצַף | פַּרְעֹה | |
| des–Obersten | im–Haus | in–Gewahrsam | mich | und–gab | seine–Knechte | über | zürnte | Pharao | |
| H8269 | | H4929 | H0853 | H5414 | H5650 | | H7107 | H6547 | |
| | | | | | הָאֹפִים׃ | שַׂר | וְאֶת | אֹתִי | הַטַּבָּחִים |
| | | | | | der–Bäcker | den–Obersten | und– | mich | der–Leibwache |
| | | | | | H0644 | H8269 | H0853 | H0853 | H2876 |

Der Pharao war sehr zornig über seine Knechte und setzte mich in Gewahrsam in das Haus des Obersten der Leibwache, mich und den Obersten der Bäcker.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | וָהוּא | אֲנִי | אֶחָד | בְּלַיְלָה | חֲלוֹם | וַנַּחַלְמָה | |
| ein–jeder | und–er | ich | einer | in–einer–Nacht | einen–Traum | und–träumten–wir | |
| H0376 | H1931 | H0589 | H0259 | H3915 | H2472 | | |
| | | | | חָלָמְנוּ׃ | חֲלֹמוֹ | כְּפִתְרוֹן | |
| | | | | träumten–wir | seines–Traumes | gemäß–der–Deutung | |
| | | | | | H2472 | H6623 | |

Und wir hatten einen Traum in einer Nacht, ich und er; wir träumten ein jeder nach der Deutung seines Traumes.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַטַּבָּחִים | לְשַׂר | עֶבֶד | עִבְרִי | נַעַר | אִתָּנוּ | וְשָׁם | |
| der–Leibwache | des–Obersten | ein–Knecht | ein–Hebräer | ein–Knabe | bei–uns | und–dort | |
| H2876 | H8269 | H5650 | H5680 | H5288 | H0854 | H8033 | |
| אִישׁ | חֲלֹמֹתֵינוּ | אֶת־ | לָנוּ | וַיִּפְתָּר־ | לוֹ | וַנְּסַפֶּר־ | |
| einem–jeden | unsere–Träume | – | uns | und–er–deutete | ihm | und–wir–erzählten | |
| H0376 | H2472 | H0853 | | H6622 | | | |
| | | | | פָּתָר׃ | כַּחֲלֹמוֹ | | |
| | | | | deutete–er | gemäß–seinem–Traum | | |
| | | | | H6622 | H2472 | | |

Und daselbst war bei uns ein hebräischer Jüngling, ein Knecht des Obersten der Leibwache, und wir erzählten sie ihm; und er deutete uns unsere Träume, einem jeden deutete er nach seinem Traume.

| | | | | | | | | | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵשִׁיב | אֹתִי | הָיָה | כֵּן | לָנוּ | פָּתַר־ | כַּאֲשֶׁר | וַיְהִי | | |
| setzte-er-zurück | mich | geschah-es | so | uns | er-gedeutet-hatte | wie | und-es-geschah | | |
| H7725 | H0853 | H1961 | | | H6622 | | H1961 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תָּלָה׃ | וְאֹתוֹ | כַּנִּי | עַל־ |
| hängte-er | und-ihn | meinen-Platz | auf |
| H8518 | H0853 | H3653 | |

Und es geschah, wie er uns deutete, also ist es geschehen: mich hat der Pharao wieder in meine Stelle eingesetzt, und ihn hat er gehängt.

| | | | | | | | | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבּוֹר | מִן־ | וַיְרִיצֻהוּ | יוֹסֵף | אֶת־ | וַיִּקְרָא | פַּרְעֹה | וַיְשַׁלַּח | |
| der-Grube | aus | und-holten-ihn-eilends | Josef | – | und-rief | Pharao | und-sandte | |
| | | H7323 | H3130 | H0853 | H7121 | H6547 | H7971 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּרְעֹה׃ | אֶל־ | וַיָּבֹא | שִׂמְלֹתָיו | וַיַּחֲלֵף | וַיִּגַּלַּח | |
| Pharao | zu | und-kam | seine-Gewänder | und-wechselte | und-schor-sich | |
| H6547 | H0413 | H0935 | H8071 | H2498 | H1548 | |

Da sandte der Pharao hin und ließ Joseph rufen; und sie ließen ihn eilends aus dem Kerker gehen. Und er schor sich und wechselte seine Kleider und kam zu dem Pharao.

| | | | | | | | | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵין | וּפֹתֵר | חָלַמְתִּי | חֲלוֹם | יוֹסֵף | אֶל־ | פַּרְעֹה | וַיֹּאמֶר | |
| ist-nicht | und-ein-Deuter | habe-ich-geträumt | einen-Traum | Josef | zu | Pharao | und-sprach | |
| H0369 | H6622 | | H2472 | H3130 | H0413 | H6547 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְתֹּר | חֲלוֹם | תִּשְׁמַע | לֵאמֹר | עָלֶיךָ | שָׁמַעְתִּי | וַאֲנִי | אֹתוֹ׃ |
| um-zu-deuten | einen-Traum | du-hörst | sprechend | über-dich | habe-gehört | und-ich | für-ihn |
| H6622 | H2472 | H8085 | H0559 | | H8085 | H0589 | H0853 |

Und der Pharao sprach zu Joseph: Ich habe einen Traum gehabt, und da ist keiner, der ihn deute; ich habe aber von dir sagen hören, du verstehest einen Traum, ihn zu deuten.

| | | | | | | | | | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יַעֲנֶה | אֱלֹהִים | בִּלְעָדַי | לֵאמֹר | פַּרְעֹה | אֶת־ | יוֹסֵף | וַיַּעַן | |
| – | wird-antworten | Gott | nicht-mir | sprechend | Pharao | – | Josef | und-antwortete | |
| H0853 | | H0430 | H1107 | H0559 | H6547 | H0853 | H3130 | | |

| | |
|---|---|
| פַּרְעֹה׃ | שָׁלוֹם |
| Pharaos | das-Wohlergehen |
| H6547 | H7965 |

Und Joseph antwortete dem Pharao und sprach: Das steht nicht bei mir; Gott wird antworten, was dem Pharao zum Heil ist.

| | | | | | | | | | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׂפַת | עַל־ | עֹמֵד | הִנֵּנִי | בַּחֲלֹמִי | יוֹסֵף | אֶל־ | פַּרְעֹה | וַיְדַבֵּר | |
| dem-Ufer | an | stehend | siehe-mich | in-meinem-Traum | Josef | zu | Pharao | und-redete | |
| H8193 | | H5975 | H2009 | H2472 | H3130 | H0413 | H6547 | H1696 | |

| | |
|---|---|
| הַיְאֹר׃ | |
| des-Nils | |
| H2975 | |

Da sprach der Pharao zu Joseph: In meinem Traume, siehe, da stand ich am Ufer des Stromes.

18 וְהִנֵּה מִן־ הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאוֹת בָּשָׂר וִיפַת
und-siehe aus dem-Nil heraufsteigend sieben Kühe fett-von Fleisch und-schön-von
H2009 H2975 H5927 H7651 H6510 H1277 H1320 H3303

תֹּאַר וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ׃
Gestalt und-weideten im-Schilfgras
H8389 H0260

Und siehe, aus dem Strome stiegen sieben Kühe herauf, fett an Fleisch und schön von Gestalt, und sie weideten im Riedgrase.

19 וְהִנֵּה שֶׁבַע־ פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן דַּלּוֹת וְרָעוֹת
und-siehe sieben Kühe andere heraufsteigend nach-ihnen arme und-hässlich-von
H2009 H7651 H6510 H0312 H5927

תֹּאַר מְאֹד וְרַקּוֹת בָּשָׂר לֹא־ רָאֵיתִי כָהֵנָּה בְּכָל־ אֶרֶץ
Gestalt sehr und-magere-von Fleisch nicht habe-ich-gesehen wie-diese in-ganz dem-Land
H8389 H3966 H7534 H1320 H3808 H7200 H2007 H3605 H0776

מִצְרַיִם׃ לָרֹעַ
Ägypten an-Hässlichkeit
H4714 H7455

Und siehe, sieben andere Kühe stiegen nach ihnen herauf, dürr und sehr häßlich von Gestalt und mager an Fleisch; ich habe wie diese an Häßlichkeit keine gesehen im ganzen Lande Ägypten.

20 וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעוֹת אֶת שֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת
und-fraßen die-Kühe die-mageren und-die-hässlichen – sieben die-Kühe die-ersten
H0398 H6510 H7534 H0853 H7651 H6510 H7223

הַבְּרִיאֹת׃
die-fetten
H1277

Und die mageren und häßlichen Kühe fraßen die sieben ersten fetten Kühe;

21 וַתָּבֹאנָה אֶל־ קִרְבֶּנָה וְלֹא נוֹדַע כִּי־ בָאוּ אֶל־ קִרְבֶּנָה
und-kamen in ihr-Inneres und-nicht wurde-erkannt dass sie-gekommen-waren in ihr-Inneres
H0935 H0413 H7130 H3808 H3045 H0935 H0413 H7130

וָאִיקָץ׃ בַּתְּחִלָּה כַּאֲשֶׁר רַע וּמַרְאֵיהֶן
und-ich-erwachte am-Anfang wie schlecht und-ihr-Aussehen
H3364 H8462 H4758

und sie kamen in ihren Bauch, und man merkte nicht, daß sie in ihren Bauch gekommen waren, und ihr Ansehen war häßlich, wie im Anfang. Und ich erwachte.

22 וָאֶרְאֶה בַּחֲלֹמִי וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלֹת בְּקָנֶה
und-ich-sah in-meinem-Traum und-siehe sieben Ähren heraufsteigend an-einem-Halm
H7200 H2472 H2009 H7651 H8462 H5927 H7070

וְטֹבוֹת׃ מְלֵאֹת אֶחָד
und-gute volle einem
H4392 H0259

Und ich sah in meinem Traume, und siehe, sieben Ähren wuchsen auf an einem Halme, voll und schön.

צְמִחוֹת קֻדִּים שְׁדֻפוֹת דַּקּוֹת צְנֻמוֹת שִׁבֳּלִים שֶׁבַע וְהִנֵּה 23
sprießend – vom-Ostwind-versengte dünne vertrocknete Ähren sieben und-siehe
H6779 H6921 H7710 H1851 H6798 H2009 H7651

אַחֲרֵיהֶם׃
nach-ihnen

Und siehe, sieben Ähren, dürftig, mager, vom Ostwinde versengt, sproßten nach ihnen auf;

וָאֹמַר הַטֹּבוֹת הַשִּׁבֳּלִים שֶׁבַע אֶת הַדַּקּוֹת הַשִּׁבֳּלִים וַתִּבְלַעְנָה 24
und-ich-sprach die-guten die-Ähren sieben – die-dünnen die-Ähren und-verschlangen
H0559 H7651 H0853 H1851 H1104

לִי׃ מַגִּיד וְאֵין הַחַרְטֻמִּים אֶל־
mir ein-Verkünder und-nicht-war den-Wahrsagern zu
H5046 H0369 H2748 H0413

und die mageren Ähren verschlangen die sieben schönen Ähren. Und ich habe es den Schriftgelehrten gesagt; aber da war keiner, der es mir kundtat.

הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אֵת הוּא אֶחָד פַּרְעֹה חֲלוֹם פַּרְעֹה אֶל־ יוֹסֵף וַיֹּאמֶר 25
der-Gott was – er einer Pharaos der-Traum Pharao zu Josef und-sprach
H0430 H0853 H1931 H0259 H6547 H2472 H6547 H0413 H3130 H0559

לְפַרְעֹה׃ הִגִּיד עֹשֶׂה
dem-Pharao hat-er-verkündet tun-wird
H6547 H5046

Und Joseph sprach zum Pharao: Der Traum des Pharao ist einer; was Gott tun will, hat er dem Pharao kundgetan.

שֶׁבַע הַטֹּבֹת הַשִּׁבֳּלִים וְשֶׁבַע הֵנָּה שְׁנִים שֶׁבַע הַטֹּבֹת פָּרֹת שֶׁבַע 26
sieben die-guten die-Ähren und-sieben sind-sie Jahre sieben die-guten Kühe sieben
H7651 H7651 H2007 H8141 H7651 H6510 H7651

הוּא׃ אֶחָד חֲלוֹם הֵנָּה שָׁנִים
er einer ein-Traum sind-sie Jahre
H1931 H0259 H2472 H2007 H8141

Die sieben schönen Kühe sind sieben Jahre, und die sieben schönen Ähren sind sieben Jahre; ein Traum ist es.

שֶׁבַע אַחֲרֵיהֶן הָעֹלֹת וְהָרָעֹת הָרַקּוֹת הַפָּרוֹת וְשֶׁבַע 27
sieben nach-ihnen die-heraufsteigend und-die-hässlichen die-mageren die-Kühe und-sieben
H7651 H5927 H7534 H6510 H7651

הַקָּדִים שְׁדֻפוֹת הָרֵקוֹת הַשִּׁבֳּלִים וְשֶׁבַע הֵנָּה שְׁנִים
– vom-Ostwind-versengten die-leeren die-Ähren und-sieben sind-sie Jahre
H6921 H7710 H7386 H7651 H2007 H8141

רָעָב׃ שְׁנֵי שֶׁבַע יִהְיוּ
Hungersnot Jahre-der sieben werden-sein
H7458 H8141 H7651 H1961

Und die sieben mageren und häßlichen Kühe, die nach ihnen heraufstiegen, sind sieben Jahre, so auch die sieben leeren, vom Ostwinde versengten Ähren: es werden sieben Jahre der Hungersnot sein.

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹשֶׂה | הָאֱלֹהִים | אֲשֶׁר | פַּרְעֹה | אֶל־ | דִּבַּרְתִּי | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | הוּא |
| tun–wird | der–Gott | was | Pharao | zu | ich–geredet–habe | die | die–Sache | das |
| | H0430 | | H6547 | H0413 | H1696 | | H1697 | H1931 |

| | | |
|---|---|---|
| פַּרְעֹה׃ | אֶת־ | הֶרְאָה |
| Pharao | – | hat–er–gezeigt |
| H6547 | H0853 | H7200 |

Das ist das Wort, das ich zu dem Pharao geredet habe: Was Gott tun will, hat er den Pharao sehen lassen.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | אֶרֶץ | בְּכָל־ | גָּדוֹל | שָׂבָע | בָּאוֹת | שָׁנִים | שֶׁבַע | הִנֵּה |
| Ägypten | dem–Land | in–ganz | großer | Überfluss | kommen | Jahre | sieben | siehe |
| H4714 | H0776 | H3605 | | H7647 | H0935 | H8141 | H7651 | H2009 |

Siehe, sieben Jahre kommen, großer Überfluß wird sein im ganzen Lande Ägypten.

30

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְנִשְׁכַּח | אַחֲרֵיהֶן | רָעָב | שְׁנֵי | שֶׁבַע | וְקָמוּ |
| aller | und–vergessen–wird | nach–ihnen | Hungersnot | Jahre–der | sieben | und–aufstehen–werden |
| H3605 | H7911 | | H7458 | H8141 | H7651 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | אֶת־ | הָרָעָב | וְכִלָּה | מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ | הַשָּׂבָע |
| das–Land | – | die–Hungersnot | und–verzehren–wird | Ägypten | im–Land | Überfluss |
| H0776 | H0853 | H7458 | H3615 | H4714 | H0776 | H7647 |

Und nach ihnen werden sieben Jahre der Hungersnot entstehen, und aller Überfluß wird im Lande Ägypten vergessen sein, und die Hungersnot wird das Land verzehren.

31

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהוּא | הָרָעָב | מִפְּנֵי | בָּאָרֶץ | הַשָּׂבָע | יִוָּדֵעַ | וְלֹא־ |
| jener | der–Hungersnot | wegen | im–Land | der–Überfluss | wird–erkannt–werden | und–nicht |
| H1931 | H7458 | H6440 | H0776 | H7647 | H3045 | H3808 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | הִוא | כָּבֵד | כִּי־ | כֵן | אַחֲרֵי־ |
| sehr | sie | schwer | denn | – | danach |
| H3966 | H1931 | H3515 | | | |

Und man wird nichts mehr von dem Überfluß im Lande wissen vor selbiger Hungersnot danach, denn sie wird sehr schwer sein.

32

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | פַּעֲמָיִם | פַּרְעֹה | אֶל־ | הַחֲלוֹם | הִשָּׁנוֹת | וְעַל |
| denn | zweimal | Pharao | an | der–Traum | – | und–dass–wiederholt–wurde |
| | H6471 | H6547 | H0413 | H2472 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַעֲשׂוֹתוֹ׃ | הָאֱלֹהִים | וּמְמַהֵר | הָאֱלֹהִים | מֵעִם | הַדָּבָר | נָכוֹן |
| es–zu–tun | der–Gott | und–eilt | dem–Gott | von | die–Sache | fest–beschlossen |
| | H0430 | | H0430 | | H1697 | |

Und was die zweimalige Wiederholung des Traumes an den Pharao anlangt, es bedeutet, daß die Sache von seiten Gottes fest beschlossen ist und daß Gott eilt, sie zu tun.

33

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וִישִׁיתֵהוּ | וְחָכָם | נָבוֹן | אִישׁ | פַּרְעֹה | יֵרֶא | וְעַתָּה |
| über | und–setze–ihn | und–weisen | verständigen | einen–Mann | Pharao | ersehe–sich | und–nun |
| | H7896 | H2450 | H0995 | H0376 | H6547 | H7200 | H6258 |

| | |
|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | אֶרֶץ |
| Ägypten | das–Land |
| H4714 | H0776 |

Und nun ersehe sich der Pharao einen verständigen und weisen Mann und setze ihn über das Land Ägypten.

34 יַעֲשֶׂה פַרְעֹה וְיַפְקֵד פְּקִדִים עַל־הָאָרֶץ וְחִמֵּשׁ אֶת־
tue Pharao und-bestelle Aufseher über das-Land und-nehme-den-Fünften –
H6547 H6496 H0776 H2567 H0853

מִצְרַיִם בְּשֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע׃
vom-Land Ägypten in-den-sieben Jahren-des Überflusses
H0776 H4714 H7651 H8141 H7647

Dies tue der Pharao, daß er Aufseher über das Land bestelle und den Fünften vom Lande Ägypten nehme in den sieben Jahren des Überflusses;

35 וְיִקְבְּצוּ אֶת־כָּל־אֹכֶל הַשָּׁנִים הַטֹּבֹת הַבָּאֹת הָאֵלֶּה
und-sammeln-sollen-sie – alle Nahrung der-Jahre der-guten der-kommenden dieser
H6908 H0853 H3605 H0400 H8141 H2896 H0935 H0428

בְּעָרִים וְשָׁמְרוּ׃ אֹכֶל פַּרְעֹה יַד־תַּחַת בָּר וְיִצְבְּרוּ־
in-den-Städten und-bewahren als-Nahrung Pharaos der-Hand unter Getreide und-aufspeichern
H8104 H0400 H6547 H3027 H8478 H1250 H6651

und man sammle alle Speise dieser kommenden guten Jahre und schütte Getreide auf unter des Pharao Hand zur Speise in den Städten und bewahre es auf.

36 וְהָיָה הָאֹכֶל לְפִקָּדוֹן לָאָרֶץ לְשֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב
und-es-sei die-Nahrung als-Vorrat für-das-Land für-die-sieben Jahre-der Hungersnot
H1961 H0400 H6487 H0776 H7651 H8141 H7458

אֲשֶׁר תִּהְיֶיןָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא־תִכָּרֵת הָאָרֶץ
die sein-werden im-Land Ägypten und-nicht ausgerottet-werde das-Land
H1961 H0776 H4714 H3808 H3772 H0776

בָּרָעָב׃
durch-die-Hungersnot
H7458

Und die Speise sei zum Vorrat für das Land für die sieben Jahre der Hungersnot, welche im Lande Ägypten sein werden, daß das Land nicht vertilgt werde durch die Hungersnot.

37 וַיִּיטַב דַּבַּר הַדָּבָר בְּעֵינֵי פַּרְעֹה וּבְעֵינֵי כָּל־עֲבָדָיו׃
und-es-gefiel die-Sache in-den-Augen Pharaos und-in-den-Augen aller seiner-Knechte
H3190 H1697 H6547 H5650

Und das Wort war gut in den Augen des Pharao und in den Augen aller seiner Knechte.

38 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־עֲבָדָיו הֲנִמְצָא כָּזֶה אִישׁ
und-sprach Pharao zu seinen-Knechten werden-wir-finden wie-diesen einen-Mann
H0559 H6547 H0413 H5650 H4672 H2088 H0376

אֲשֶׁר רُוחַ אֱלֹהִים בּוֹ׃
in-dem der-Geist Gottes in-ihm
H7307 H0430

Und der Pharao sprach zu seinen Knechten: Werden wir einen finden wie diesen, einen Mann, in welchem der Geist Gottes ist?

39 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אַחֲרֵי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת־כָּל־זֹאת אֵין־נָבוֹן וְחָכָם כָּמוֹךָ׃

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | פַּרְעֹה | אֶל־ | יוֹסֵף | אַחֲרֵי | הוֹדִיעַ | אֱלֹהִים | אוֹתְךָ | אֶת־ | כָּל־ | זֹאת | אֵין־ | נָבוֹן | וְחָכָם | כָּמוֹךָ׃ |
| und-sprach | Pharao | zu | Josef | nachdem | kundgetan-hat | Gott | dir | – | all | dieses | nicht-ist | ein-Verständiger | und-Weiser | wie-du |
| H0559 | H6547 | H0413 | H3130 | | H3045 | H0430 | H0853 | H0853 | H3605 | H2063 | H0369 | H0995 | H2450 | H3644 |

Und der Pharao sprach zu Joseph: Nachdem Gott dir dies alles kundgetan hat, ist keiner so verständig und weise wie du.

40 אַתָּה תִּהְיֶה עַל־בֵּיתִי וְעַל־פִּיךָ יִשַּׁק כָּל־עַמִּי רַק הַכִּסֵּא אֶגְדַּל מִמֶּךָּ׃

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | תִּהְיֶה | עַל־ | בֵּיתִי | וְעַל־ | פִּיךָ | יִשַּׁק | כָּל־ | עַמִּי | רַק | הַכִּסֵּא | אֶגְדַּל | מִמֶּךָּ׃ |
| du | wirst-sein | über | mein-Haus | und-auf | deinen-Mund | wird-küssen | all | mein-Volk | nur | der-Thron | werde-ich-größer-sein | als-du |
| | H1961 | | | | H6310 | | H3605 | | H7535 | H3678 | H1431 | |

Du sollst über mein Haus sein, und deinem Befehle soll mein ganzes Volk sich fügen; nur um den Thron will ich größer sein als du.

41 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף רְאֵה נְתַתִּי אֹתְךָ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | פַּרְעֹה | אֶל־ | יוֹסֵף | רְאֵה | נְתַתִּי | אֹתְךָ | עַל | כָּל־ | אֶרֶץ | מִצְרָיִם׃ |
| und-sprach | Pharao | zu | Josef | sieh | ich-habe-gesetzt | dich | über | ganz | das-Land | Ägypten |
| H0559 | H6547 | H0413 | H3130 | H7200 | H5414 | H0853 | | H3605 | H0776 | H4714 |

Und der Pharao sprach zu Joseph: Siehe, ich habe dich über das ganze Land Ägypten gesetzt.

42 וַיָּסַר פַּרְעֹה אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֹתָהּ עַל־יַד יוֹסֵף וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ בִּגְדֵי־שֵׁשׁ וַיָּשֶׂם רְבִד הַזָּהָב עַל־צַוָּארוֹ׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּסַר | פַּרְעֹה | אֶת־ | טַבַּעְתּוֹ | מֵעַל | יָדוֹ | וַיִּתֵּן | אֹתָהּ | עַל־ | יַד | יוֹסֵף | וַיַּלְבֵּשׁ | אֹתוֹ | בִּגְדֵי־ | שֵׁשׁ | וַיָּשֶׂם | רְבִד | הַזָּהָב | עַל־ | צַוָּארוֹ׃ |
| und-nahm-ab | Pharao | – | seinen-Siegelring | von | seiner-Hand | und-gab | ihn | auf | die-Hand | Josefs | und-kleidete | ihn | in-Kleider-von | Leinen | und-legte | die-Kette | aus-Gold | um | seinen-Hals |
| H5493 | H6547 | H0853 | H2885 | | H3027 | H5414 | H0853 | | H3027 | H3130 | H3847 | H0853 | | | | H7242 | H2091 | | |

Und der Pharao nahm seinen Siegelring von seiner Hand und tat ihn an die Hand Josephs, und er kleidete ihn in Kleider von Byssus und legte die goldene Kette um seinen Hals.

43 וַיַּרְכֵּב אֹתוֹ בְּמִרְכֶּבֶת הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר־לוֹ וַיִּקְרְאוּ לְפָנָיו אַבְרֵךְ וְנָתוֹן אֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּרְכֵּב | אֹתוֹ | בְּמִרְכֶּבֶת | הַמִּשְׁנֶה | אֲשֶׁר־ | לוֹ | וַיִּקְרְאוּ | לְפָנָיו | אַבְרֵךְ | וְנָתוֹן | אֹתוֹ | עַל | כָּל־ | אֶרֶץ | מִצְרָיִם׃ |
| und-ließ-ihn-fahren | ihn | im-Wagen | dem-zweiten | der | ihm | und-riefen | vor-ihm | Abrech | und-setzte | ihn | über | ganz | das-Land | Ägypten |
| H7392 | H0853 | H4818 | H4932 | | | H7121 | H6440 | H0086 | H5414 | H0853 | | H3605 | H0776 | H4714 |

Und er ließ ihn auf dem zweiten Wagen fahren, den er hatte, und man rief vor ihm her: Werfet euch nieder! Und er setzte ihn über das ganze Land Ägypten.

44

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָרִים | לֹא־ | וּבִלְעָדֶיךָ | פַּרְעֹה | אֲנִי | יוֹסֵף | אֶל־ | פַּרְעֹה | וַיֹּאמֶר |
| wird-erheben | nicht | und-ohne-dich | bin-Pharao | ich | Josef | zu | Pharao | und-sprach |
| | H3808 | H1107 | H6547 | H0589 | H3130 | H0413 | H6547 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | אֶרֶץ | בְּכָל־ | רַגְלוֹ | וְאֶת־ | יָדוֹ | אֶת־ | אִישׁ |
| Ägypten | dem-Land | in-ganz | seinen-Fuß | und- | seine-Hand | – | ein-Mann |
| H4714 | H0776 | H3605 | H7272 | H0853 | H3027 | H0853 | H0376 |

Und der Pharao sprach zu Joseph: Ich bin der Pharao, und ohne dich soll kein Mensch seine Hand oder seinen Fuß aufheben im ganzen Lande Ägypten.

45

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָסְנַת | אֶת־ | לוֹ | וַיִּתֵּן־ | פַּעְנֵחַ֥ | יוֹסֵף | שֵׁם־ | פַּרְעֹה | וַיִּקְרָא |
| Asnat | – | ihm | und-gab | Zaphenat-Paneach | Josefs | den-Namen | Pharao | und-nannte |
| H0621 | H0853 | | H5414 | H6847 | H3130 | H8034 | H6547 | H7121 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | יוֹסֵף | וַיֵּצֵא | לְאִשָּׁה | אֹן | כֹּהֵן | פֶּרַע־פְּוֹטִי | בַּת־ |
| über | Josef | und-ging-hinaus | zur-Frau | On | des-Priesters-von | Poti-Feras | die-Tochter |
| | H3130 | H3318 | H0802 | H0204 | H3548 | H6319 | H1323 |

| | |
|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | אֶרֶץ |
| Ägypten | das-Land |
| H4714 | H0776 |

Und der Pharao gab Joseph den Namen: Zaphnath-Pahneach, und gab ihm Asnath, die Tochter Potipheras, des Priesters von On, zum Weibe. Und Joseph zog aus in das Land Ägypten.

46

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם | מֶלֶךְ־ | פַּרְעֹה | לִפְנֵי | בְּעָמְדוֹ | שָׁנָה | שְׁלֹשִׁים | בֶּן־ | וְיוֹסֵף |
| Ägypten | dem-König-von | Pharao | vor | als-er-stand | Jahren | dreißig | Sohn-von | und-Josef |
| H4714 | H4428 | H6547 | H6440 | H5975 | H8141 | H7970 | | H3130 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | אֶרֶץ | בְּכָל־ | וַיַּעֲבֹר | פַּרְעֹה | מִלִּפְנֵי | יוֹסֵף | וַיֵּצֵא |
| Ägypten | das-Land | ganz | und-durchzog | Pharao | von-vor | Josef | und-ging-hinaus |
| H4714 | H0776 | H3605 | | H6547 | H6440 | H3130 | H3318 |

Und Joseph war dreißig Jahre alt, als er vor dem Pharao, dem Könige von Ägypten, stand. Und Joseph ging weg von dem Pharao und zog durch das ganze Land Ägypten.

47

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְקֻמְצִים׃ | הַשָּׂבָע | שְׁנֵי | בְּשֶׁבַע | הָאָרֶץ | וַתַּעַשׂ |
| in-Handvoll | Überflusses | Jahren-des | in-den-sieben | das-Land | und-brachte-hervor |
| H7062 | H7647 | H8141 | H7651 | H0776 | |

Und das Land trug in den sieben Jahren des Überflusses händevoll.

48

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ | הָיוּ | אֲשֶׁר | שְׁנֵים | שֶׁבַע | וְאֹכֶל | כָּל־ | אֶת־ | וַיִּקְבֹּץ |
| Ägypten | im-Land | waren | die | Jahre | der-sieben | Nahrung | alle | – | und-sammelte |
| H4714 | H0776 | H1961 | | H8141 | H7651 | H0400 | H3605 | H0853 | H6908 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סְבִיבֹתֶיהָ | אֲשֶׁר | הָעִיר | שְׂדֵה־ | אָכֶל | בֶּעָרִים | אֹכֶל | וַיִּתֵּן־ |
| ringsumher | die | Stadt | des-Feldes-der | Nahrung | in-die-Städte | Nahrung | und-legte |
| H5439 | | | | H0400 | | H0400 | H5414 |

| | |
|---|---|
| בְּתוֹכָהּ׃ | נָתַן |
| in-ihre-Mitte | legte-er |
| H8432 | H5414 |

Und er sammelte alle Speise der sieben Jahre, die im Lande Ägypten waren, und legte die Speise in die Städte; die Speise des Gefildes der Stadt, das um sie her war, legte er darein.

49 וַיִּצְבֹּר יוֹסֵף בָּר כְּחוֹל הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי־
und-häufte-auf Josef Getreide wie-Sand des-Meeres sehr-viel bis dass
H6651 H3130 H2344 H3220 H3966 H5704

חָדַל לִסְפֹּר כִּי־ אֵין מִסְפָּר׃
er-aufhörte zu-zählen denn nicht Zahl
H2308 H4557 H0369

Und Joseph schüttete Getreide auf wie Sand des Meeres, über die Maßen viel, bis man aufhörte zu zählen, denn es war ohne Zahl.

50 וּלְיוֹסֵף יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים בְּטֶרֶם תָּבוֹא שְׁנַת הָרָעָב
und-dem-Josef wurden-geboren zwei Söhne bevor kam das-Jahr der-Hungersnot
H3130 H3205 H8147 H2962 H0935 H8141 H7458

אֲשֶׁר יָלְדָה־ לּוֹ אָסְנַת בַּת־ פֹּטִי פֶרַע כֹּהֵן מֵאוֹן׃
die gebar ihm Asnat die-Tochter Poti-Feras des-Priesters-von On
H3205 H0621 H1323 H6319 H3548 H0204

Und dem Joseph wurden zwei Söhne geboren, ehe das Jahr der Hungersnot kam, welche Asnath ihm gebar, die Tochter Potipheras, des Priesters von On.

51 וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־ שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה כִּי־
und-nannte Josef – den-Namen des-Erstgeborenen Menasche denn
H7121 H3130 H0853 H8034 H1060 H4519

נַשַּׁנִי אֱלֹהִים אֶת־ כָּל־ עֲמָלִי וְאֵת כָּל־ בֵּית אָבִי׃
vergessen-ließ-mich Gott – all meine-Mühsal und- das-ganze Haus meines-Vaters
H5382 H0430 H0853 H3605 H5999 H0853 H3605 H1004 H0001

Und Joseph gab dem Erstgeborenen den Namen Manasse: denn Gott hat mich vergessen lassen all meine Mühsal und das ganze Haus meines Vaters.

52 וְאֵת שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרָיִם כִּי־ הִפְרַנִי אֱלֹהִים
und- den-Namen des-zweiten nannte-er Efrajim denn fruchtbar-machte-mich Gott
H0853 H8034 H8145 H7121 H0669 H6509 H0430

בְּאֶרֶץ עָנְיִי׃
im-Land meines-Elends
H0776 H6040

Und dem Zweiten gab er den Namen Ephraim: denn Gott hat mich fruchtbar gemacht im Lande meines Elends.

53 וַתִּכְלֶינָה שֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
und-zu-Ende-gingen sieben Jahre-des Überflusses der war im-Land Ägypten
H3615 H7651 H8141 H7647 H1961 H0776 H4714

Und es endigten die sieben Jahre des Überflusses, der im Lande Ägypten gewesen war;

54 וַתָּחֶלְנָה שֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב לָבוֹא כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף
und-begannen sieben Jahre-der Hungersnot zu-kommen wie gesagt-hatte Josef
H8141 H7651 H7458 H0935 H0559 H3130

וַיְהִי רָעָב בְּכָל־ הָאֲרָצוֹת וּבְכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה לָחֶם׃
und-es-war Hungersnot in-allen Ländern aber-in-ganz dem-Land Ägypten war Brot
H1961 H7458 H3605 H0776 H3605 H0776 H4714 H1961 H3899

Und es endigten die sieben Jahre des Überflusses, der im Lande Ägypten gewesen war;

und die sieben Jahre der Hungersnot begannen zu kommen, so wie Joseph gesagt hatte. Und es war Hungersnot in allen Ländern, aber im ganzen Lande Ägypten war Brot.

55 וַתִּרְעַבְ֣ כָּל־ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וַיִּצְעַ֥ק הָעָ֖ם אֶל־ פַּרְעֹ֣ה לַלָּ֑חֶם
und–hungerte ganz– das–Land Ägypten und–schrie das–Volk zu Pharao um–Brot
H7456 H3605 H0776 H4714 H6817 H0413 H6547 H3899

וַיֹּ֤אמֶר פַּרְעֹה֙ לְכָל־ מִצְרַ֔יִם לְכ֖וּ אֶל־ יוֹסֵ֑ף אֲשֶׁר־ יֹאמַ֥ר לָכֶ֖ם תַּעֲשֽׂוּ׃
und–sprach Pharao zu–ganz Ägypten geht zu Josef was er–sagt euch tut
H0559 H6547 H3605 H4713 H3212 H0413 H3130 H0559

Und das ganze Land Ägypten hungerte; und das Volk schrie zum Pharao um Brot. Da sprach der Pharao zu allen Ägyptern: Gehet zu Joseph; tut, was er euch sagt!

56 וְהָרָעָב֙ הָיָ֣ה עַל֮ כָּל־ פְּנֵי֒ הָאָ֔רֶץ וַיִּפְתַּ֥ח יוֹסֵ֖ף
und–die–Hungersnot war über dem–ganzen Angesicht der–Erde und–öffnete Josef
H7458 H1961 H0776 H3605 H6440 H0776 H3130

וַיְחֲזֵק֙ לְמִצְרַ֔יִם וַיִּשְׁבָּ֥ר בָּהֶ֖ם אֲשֶׁ֣ר כָּל־ אֵ֥ת־
und–stärker–wurde an–Ägypten und–verkaufte–Getreide in–ihnen was alles –
H2388 H4713 H7666 H3605 H0853

מִצְרָֽיִם׃ בְּאֶ֣רֶץ הָרָעָ֔ב
Ägypten im–Land die–Hungersnot
H4714 H0776 H7458

Und die Hungersnot war auf der ganzen Erde; und Joseph tat alles auf, worin Getreide war, und verkaufte es den Ägyptern; und die Hungersnot war stark im Lande Ägypten.

57 וְכָל־ בָּאוּ֙ הָאָ֣רְצֹ֔ת מִצְרַ֥יְמָה֙ אֶל־ יוֹסֵ֖ף לִשְׁבֹּ֑ר כִּי־ חָזַ֥ק הָרָעָ֖ב
und–die–ganze kam Erde nach–Ägypten um–Getreide–zu–kaufen bei Josef denn
H3605 H0935 H0776 H4714 H7666 H0413 H3130 H3588

בְּכָל־ הָאָֽרֶץ׃
auf–der–ganzen Erde
H3605 H0776

Und alle Welt kam nach Ägypten zu Joseph, um Getreide zu kaufen; denn die Hungersnot war stark auf der ganzen Erde.

## Chapter 42

1 וַיַּ֣רְא יַעֲקֹ֗ב כִּ֤י יֶשׁ־ שֶׁ֙בֶר֙ בְּמִצְרָ֔יִם וַיֹּ֥אמֶר יַעֲקֹ֖ב לְבָנָ֑יו
und–sah Jakob dass es–gab Getreide in–Ägypten und–sprach Jakob zu–seinen–Söhnen
H7200 H3290 H3588 H3426 H7668 H4714 H0559 H3290

לָ֥מָּה תִתְרָאֽוּ׃
warum seht–ihr–einander–an
H4100 H7200

Und Jakob sah, daß Getreide in Ägypten war, und Jakob sprach zu seinen Söhnen: Was sehet ihr einander an?

2 וַיֹּ֗אמֶר הִנֵּ֤ה שָׁמַ֙עְתִּי֙ כִּ֣י יֶשׁ־ שֶׁ֔בֶר בְּמִצְרַ֖יִם רְד֣וּ־
und–sprach siehe ich–habe–gehört dass es–gibt Getreide in–Ägypten steigt–hinab
H0559 H2009 H8085 H3588 H3426 H7668 H4714 H3381

שָׁ֑מָּה וְשִׁבְרוּ־ לָ֣נוּ מִשָּׁ֔ם וְנִחְיֶ֥ה וְלֹ֖א נָמֽוּת׃
dorthin und–kauft uns von–dort damit–wir–leben und–nicht sterben
H8033 H7666 H3867 H8033 H2421 H3808 H4191

Und er sprach: Siehe, ich habe gehört, daß Getreide in Ägypten ist; ziehet hinab und kaufet uns von dort Getreide, daß wir leben und nicht sterben.

| | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּצְרַיִם׃ | בָּר | לִשְׁבֹּר | עֲשָׂרָה | יוֹסֵף | אֲחֵי־ | וַיֵּרְדוּ | |
| aus-Ägypten | Korn | um-Getreide-zu-kaufen | zehn | Josefs | die-Brüder | und-stiegen-hinab | |
| H4714 | | H7666 | H6235 | H3130 | H0251 | H3381 | |

Und die zehn Brüder Josephs zogen hinab, um Getreide aus Ägypten zu kaufen.

| | | | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | אֶחָיו | אֶת־ | יַעֲקֹב | שָׁלַח | לֹא־ | יוֹסֵף | אֲחֵי | בִּנְיָמִין | וְאֶת־ | |
| denn | seinen-Brüdern | mit | Jakob | sandte | nicht | Josefs | den-Bruder | Benjamin | und- | |
| | H0251 | H0854 | H3290 | H7971 | H3808 | H3130 | H0251 | H1144 | H0853 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אָסוֹן׃ | יִקְרָאֶנּוּ | פֶּן־ | אָמַר |
| ein-Unglück | ihm-widerfahre | damit-nicht | er-sprach |
| H0611 | H7122 | H6435 | H0559 |

Aber Benjamin, Josephs Bruder, sandte Jakob nicht mit seinen Brüdern; denn er sprach: Daß ihm nicht etwa ein Unfall begegne.

| | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | הַבָּאִים | בְּתוֹךְ | לִשְׁבֹּר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וַיָּבֹאוּ | |
| denn | der-Kommenden | inmitten | um-Getreide-zu-kaufen | Jisraels | die-Söhne | und-kamen | |
| | H0935 | H8432 | H7666 | H3478 | | H0935 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כְּנָעַן׃ | בְּאֶרֶץ | הָרָעָב | הָיָה |
| Kanaan | im-Land | die-Hungersnot | es-war |
| | H0776 | H7458 | H1961 |

Und so kamen die Söhne Israels unter den Ankommenden, um Getreide zu kaufen; denn die Hungersnot war im Lande Kanaan.

| | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכָל־ | הַמַּשְׁבִּיר | הוּא | הָאָרֶץ | עַל־ | הַשַּׁלִּיט | הוּא | וְיוֹסֵף | |
| an-alles | der-Getreideverkäufer | er | das-Land | über | der-Herrscher | er | und-Josef | |
| H3605 | H7666 | H1931 | H0776 | | H7989 | H1931 | H3130 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַפַּיִם | לוֹ | וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ־ | יוֹסֵף | אֲחֵי | וַיָּבֹאוּ | הָאָרֶץ | עַם |
| auf-Angesicht | vor-ihm | und-verneigten-sich | Josefs | die-Brüder | und-kamen | des-Landes | Volk |
| H0639 | | H7812 | H3130 | H0251 | H0935 | H0776 | |

| |
|---|
| אָרְצָה׃ |
| zur-Erde |
| H0776 |

Und Joseph, er war der Gebieter über das Land, er verkaufte das Getreide allem Volke des Landes. Und die Brüder Josephs kamen und beugten sich vor ihm nieder, mit dem Antlitz zur Erde.

| | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵיהֶם | וַיִּתְנַכֵּר | וַיַּכִּרֵם | אֶחָיו | אֶת־ | יוֹסֵף | וַיַּרְא | | |
| gegen-sie | und-stellte-sich-fremd | und-erkannte-sie | seine-Brüder | – | Josef | und-sah | | |
| H0413 | | | H0251 | H0853 | H3130 | H7200 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמְרוּ | בָּאתֶם | מֵאַיִן | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר | קָשׁוֹת | אִתָּם | וַיְדַבֵּר | |
| und-sprachen | seid-ihr-gekommen | woher | zu-ihnen | und-sprach | hart | mit-ihnen | und-redete | |
| H0559 | H0935 | H0370 | H0413 | H0559 | H7186 | H0854 | H1696 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֹכֶל׃ | לִשְׁבָּר־ | כְּנַעַן | מֵאֶרֶץ |
| Nahrung | um-Getreide-zu-kaufen | Kanaan | aus-dem-Land |
| H0400 | H7666 | | H0776 |

Und Joseph sah seine Brüder und erkannte sie; aber er stellte sich fremd gegen sie und redete hart mit ihnen und sprach zu ihnen: Woher kommet ihr? Und sie sprachen: Aus dem Lande Kanaan, um Speise zu kaufen.

| | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִכִּרֻהוּ׃ | לֹא | וְהֵם | אֶחָיו | אֶת־ | יוֹסֵף | וַיַּכֵּר | |
| erkannten-ihn | nicht | aber-sie | seine-Brüder | – | Josef | und-erkannte | |
| | H3808 | H1992 | H0251 | H0853 | H3130 | | |

Und Joseph erkannte seine Brüder; sie aber erkannten ihn nicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | לָהֶם | חָלַם | אֲשֶׁר | הַחֲלֹמוֹת | אֶת | יוֹסֵף | וַיִּזְכֹּר | 9 |
| und-sprach | über-sie | er-geträumt-hatte | die | der-Träume | – | Josef | und-erinnerte-sich | |
| H0559 | | | | H2472 | H0853 | H3130 | H2142 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | עֶרְוַת | אֶת־ | לִרְאוֹת | אַתֶּם | מְרַגְּלִים | אֲלֵהֶם | |
| des-Landes | die-Blöße | – | um-zu-sehen | seid-ihr | Kundschafter | zu-ihnen | |
| H0776 | H6172 | H0853 | H7200 | | H7270 | H0413 | |

| |
|---|
| בָּאתֶם׃ |
| seid-ihr-gekommen |
| H0935 |

Und Joseph gedachte der Träume, die er von ihnen gehabt hatte, und er sprach zu ihnen: Ihr seid Kundschafter; um zu sehen, wo das Land offen ist, seid ihr gekommen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאוּ | וַעֲבָדֶיךָ | אֲדֹנִי | לֹא | אֵלָיו | וַיֹּאמְרוּ | 10 |
| sind-gekommen | und-deine-Knechte | mein-Herr | nein | zu-ihm | und-sprachen | |
| H0935 | H5650 | H0113 | H3808 | H0413 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| אֹכֶל׃ | לִשְׁבָּר־ |
| Nahrung | um-Getreide-zu-kaufen |
| H0400 | H7666 |

Da sprachen sie zu ihm: Nein, mein Herr; sondern deine Knechte sind gekommen, um Speise zu kaufen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבָדֶיךָ | הָיוּ | לֹא־ | אֲנַחְנוּ | כֵּנִים | נָחְנוּ | אֶחָד | אִישׁ־ | בְּנֵי | כֻּלָּנוּ | 11 |
| deine-Knechte | waren | nicht | wir | aufrichtige | wir | eines | eines-Mannes | Söhne | wir-alle | |
| H5650 | H1961 | H3808 | H0587 | | H5168 | H0259 | H0376 | | H3605 | |

| |
|---|
| מְרַגְּלִים׃ |
| Kundschafter |
| H7270 |

Wir alle sind eines Mannes Söhne; wir sind redlich, deine Knechte sind nicht Kundschafter.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאתֶם | הָאָרֶץ | עֶרְוַת | כִּי־ | לֹא | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר | 12 |
| seid-ihr-gekommen | des-Landes | die-Blöße | sondern | nein | zu-ihnen | und-sprach | |
| H0935 | H0776 | H6172 | | H3808 | H0413 | H0559 | |

| |
|---|
| לִרְאוֹת׃ |
| um-zu-sehen |
| H7200 |

Und er sprach zu ihnen: Nein, sondern ihr seid gekommen, um zu sehen, wo das Land offen ist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד | אִישׁ־ | בְּנֵי | אֲנַחְנוּ | וְאַחִים | עַבְדֶיךָ | עָשָׂר֙ | שְׁנֵים | וַיֹּאמְרוּ | 13 |
| eines | eines-Mannes | Söhne | wir | Brüder | deine-Knechte | – | zwölf | und-sprachen | |
| H0259 | H0376 | | H0587 | H0251 | H5650 | H6240 | H8147 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָאֶחָד | הַיּוֹם | אָבִינוּ | אֶת־ | הַקָּטֹן | וְהִנֵּה | כְּנָעַן | בְּאֶרֶץ | |
| und-der-eine | heute | unserem-Vater | bei | der-jüngste | und-siehe | Kanaan | im-Land | |
| H0259 | H3117 | H0001 | H0854 | | H2009 | | H0776 | |

| |
|---|
| אֵינֶנּוּ׃ |
| ist-nicht-mehr |
| H0369 |

Und sie sprachen: Zwölf Brüder sind wir, deine Knechte, Söhne eines Mannes im Lande Kanaan; und siehe, der jüngste ist heute bei unserem Vater, und der eine ist nicht mehr.

14 וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֔ם הוּא֙ אֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֔רְתִּי אֲלֵכֶ֖ם לֵאמֹ֑ר מְרַגְּלִ֖ים אַתֶּֽם׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֣אמֶר | אֲלֵהֶ֔ם | יוֹסֵ֖ף | הוּא֙ | אֲשֶׁ֣ר | דִּבַּ֔רְתִּי | אֲלֵכֶ֖ם | לֵאמֹ֑ר | מְרַגְּלִ֖ים | אַתֶּֽם׃ |
| und-sprach | zu-ihnen | Josef | das | was | ich-geredet-habe | zu-euch | sprechend | Kundschafter | seid-ihr |
| H0559 | H0413 | H3130 | H1931 | | H1696 | H0413 | H0559 | H7270 | |

Da sprach Joseph zu ihnen: Das ist es, was ich zu euch gesagt habe: Kundschafter seid ihr!

15 בְּזֹ֣את תִּבָּחֲנ֗וּ חֵ֚י פַּרְעֹ֔ה אִם־ תֵּצְא֖וּ מִזֶּ֑ה כִּ֣י אִם־ בְּבֹ֤א אֲחִיכֶם֙ הַקָּטֹ֔ן הֵֽנָּה׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּזֹ֣את | תִּבָּחֲנ֗וּ | חֵ֚י | פַּרְעֹ֔ה | אִם־ | תֵּצְא֖וּ | מִזֶּ֑ה | כִּ֣י | אִם־ | בְּבֹ֤א | אֲחִיכֶם֙ | הַקָּטֹ֔ן | הֵֽנָּה׃ |
| dadurch | werdet-ihr-geprüft | beim-Leben | Pharaos | ob | ihr-hinausgeht | von-hier | es-sei-denn | dass | kommt | euer-Bruder | der-jüngste | hierher |
| H2063 | H0974 | | H6547 | | H3318 | H2088 | | | H0935 | H0251 | | H2008 |

Daran sollt ihr geprüft werden: Beim Leben des Pharao! Wenn ihr von hier weggehet, es sei denn, daß euer jüngster Bruder hierher komme!

16 שִׁלְח֣וּ מִכֶּ֗ם וְאֲתֶם֙ תֵּאָסֵ֔רוּ וְיִבָּחֲנ֣וּ דִבְרֵיכֶ֔ם הַאֱמֶ֥ת אִתְּכֶ֖ם וְאִם־ לֹ֑א חֵ֚י פַּרְעֹ֔ה כִּ֥י מְרַגְּלִ֖ים אַתֶּֽם׃

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁלְח֣וּ | מִכֶּ֗ם | וְאֲתֶם֙ | תֵּאָסֵ֔רוּ | וְיִבָּחֲנ֣וּ | דִבְרֵיכֶ֔ם | הַאֱמֶ֥ת | אִתְּכֶ֖ם | וְאִם־ | לֹ֑א | חֵ֚י | פַּרְעֹ֔ה | כִּ֥י | מְרַגְּלִ֖ים | אַתֶּֽם׃ |
| sendet | von-euch | und-ihr | bleibt-gefangen | und-geprüft-werden | eure-Worte | ob-Wahrheit | bei-euch | und-wenn | nicht | beim-Leben | Pharaos | dann | Kundschafter | seid-ihr |
| H7971 | | | H0631 | H0974 | H1697 | H0571 | H0854 | | H3808 | | H6547 | | H7270 | |

Sendet einen von euch hin, daß er euren Bruder hole; ihr aber bleibet gefangen, und eure Worte sollen geprüft werden, ob Wahrheit bei euch ist; und wenn nicht beim Leben des Pharao! so seid ihr Kundschafter.

17 וַיֶּאֱסֹ֥ף אֹתָ֛ם אֶל־ מִשְׁמָ֖ר שְׁלֹ֥שֶׁת יָמִֽים׃

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֶּאֱסֹ֥ף | אֹתָ֛ם | אֶל־ | מִשְׁמָ֖ר | שְׁלֹ֥שֶׁת | יָמִֽים׃ |
| und-er-sammelte | sie | in | Gewahrsam | drei | Tage |
| H0622 | H0853 | H0413 | H4929 | H7969 | H3117 |

Und er setzte sie drei Tage zusammen in Gewahrsam.

18 וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֔ם יוֹסֵ֖ף בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁ֑י זֹ֣את עֲשׂ֔וּ וִֽחְי֕וּ אֶת־ הָאֱלֹהִ֖ים יָרֵ֥א אָֽנִי׃

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֣אמֶר | אֲלֵהֶ֔ם | יוֹסֵ֖ף | בַּיּ֣וֹם | הַשְּׁלִישִׁ֑י | זֹ֣את | עֲשׂ֔וּ | וִֽחְי֕וּ | אֶת־ | הָאֱלֹהִ֖ים | יָרֵ֥א | אָֽנִי׃ |
| und-sprach | zu-ihnen | Josef | am-Tag | dem-dritten | dies | tut | und-lebt | – | den-Gott | fürchte | ich |
| H0559 | H0413 | H3130 | H3117 | H7992 | H2063 | | H2421 | H0853 | H0430 | H3372 | H0589 |

Und am dritten Tage sprach Joseph zu ihnen: Tut dieses, und ihr sollt leben; ich fürchte Gott:

19 אִם־ כֵּנִ֣ים אַתֶּ֔ם אֲחִיכֶ֖ם אֶחָ֣ד יֵאָסֵ֣ר בְּבֵ֣ית מִשְׁמַרְכֶ֑ם וְאַתֶּם֙ לְכ֣וּ הָבִ֔יאוּ שֶׁ֖בֶר רַעֲבֹ֥ן בָּתֵּיכֶֽם׃

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | כֵּנִ֣ים | אַתֶּ֔ם | אֲחִיכֶ֖ם | אֶחָ֣ד | יֵאָסֵ֣ר | בְּבֵ֣ית | מִשְׁמַרְכֶ֑ם | וְאַתֶּם֙ | לְכ֣וּ | הָבִ֔יאוּ | שֶׁ֖בֶר | רַעֲבֹ֥ן | בָּתֵּיכֶֽם׃ |
| wenn | aufrichtig | ihr-seid | euer-Bruder | einer | werde-gefangen-gehalten | im-Haus | eures-Gewahrsams | und-ihr | geht | bringt | Getreide | für-den-Hunger | eurer-Häuser |
| | | | H0251 | H0259 | H0631 | | | | H3212 | H0935 | H7668 | H7459 | |

Wenn ihr redlich seid, so bleibe einer eurer Brüder gefangen im Hause eures Gewahrsams; ihr aber, ziehet hin, bringet Getreide für den Bedarf eurer Häuser;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבְרֵיכֶם | וְיֵאָמְנוּ | אֵלַי | תָּבִיאוּ | הַקָּטֹן | אֲחִיכֶם | וְאֶת־ | 20 |
| eure–Worte | und–bewährt–werden | zu–mir | bringt | den–jüngsten | euren–Bruder | und– | |
| H1697 | H0539 | H0413 | H0935 | | H0251 | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כֵּן׃ | וַיַּעֲשׂוּ־ | תָמֻתוּ | וְלֹא | |
| so | und–taten | werdet–ihr–sterben | und–nicht | |
| | | H4191 | H3808 | |

und euren jüngsten Bruder sollt ihr zu mir bringen, daß eure Worte sich bewähren, und ihr nicht sterbet. Und sie taten also.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אֲנַחְנוּ | וְאֲשֵׁמִים | אֲבָל | אָחִיו | אֶל־ | אִישׁ | וַיֹּאמְרוּ | 21 |
| wegen | wir | schuldig | fürwahr | seinem–Bruder | zu | ein–Mann | und–sprachen | |
| | H0587 | H0818 | H0061 | H0251 | H0413 | H0376 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | אֵלֵינוּ | בְּהִתְחַנְנוֹ | נַפְשׁוֹ | צָרַת | רָאִינוּ | אֲשֶׁר | אָחִינוּ |
| und–nicht | zu–uns | als–er–flehte | seiner–Seele | die–Not | wir–sahen | dessen | unseres–Bruders |
| H3808 | H0413 | | H5315 | | H7200 | | H0251 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | הַצָּרָה | אֵלֵינוּ | בָּאָה | כֵּן | עַל־ | שָׁמָעְנוּ |
| diese | die–Not | über–uns | gekommen–ist | – | darum | hörten–wir |
| H2063 | | H0413 | H0935 | | | H8085 |

Da sprachen sie einer zum anderen: Fürwahr, wir sind schuldig wegen unseres Bruders, dessen Seelenangst wir sahen, als er zu uns flehte, und wir hörten nicht; darum ist diese Drangsal über uns gekommen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | לֵאמֹר | וַאֲלֵיכֶם | אָמַרְתִּי | הֲלוֹא | לֵאמֹר | אֹתָם | רְאוּבֵן | וַיַּעַן | 22 |
| nicht | sprechend | zu–euch | gesagt | habe–ich–nicht | sprechend | ihnen | Ruben | und–antwortete | |
| H0408 | H0559 | H0413 | H0559 | H3808 | H0559 | H0853 | H7205 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֵּה | דָמוֹ | וְגַם־ | שְׁמַעְתֶּם | וְלֹא | בַיֶּלֶד | תֶּחֱטְאוּ |
| siehe | sein–Blut | und–auch | hörtet–ihr | und–nicht | an–dem–Knaben | versündigt–euch |
| H2009 | H1818 | H1571 | H8085 | H3808 | H3206 | H2398 |

| |
|---|
| נִדְרָשׁ׃ |
| wird–gefordert |
| H1875 |

Und Ruben antwortete ihnen und sprach: Habe ich nicht zu euch gesprochen und gesagt: Versündiget euch nicht an dem Knaben? Aber ihr hörtet nicht; und siehe, sein Blut wird auch gefordert!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּינָתָם׃ | הַמֵּלִיץ | כִּי | יוֹסֵף | שֹׁמֵעַ | כִּי | יָדְעוּ | לֹא | וְהֵם | 23 |
| zwischen–ihnen | der–Dolmetscher | denn | Josef | hörend | dass | wussten | nicht | und–sie | |
| H0996 | H3887 | | H3130 | H8085 | | H3045 | H3808 | H1992 | |

Sie aber wußten nicht, daß Joseph es verstand, denn ein Dolmetscher war zwischen ihnen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵהֶם | וַיְדַבֵּר | אֲלֵהֶם | וַיָּשָׁב | וַיֵּבְךְּ | מֵעֲלֵיהֶם | וַיִּסֹּב | 24 |
| zu–ihnen | und–redete | zu–ihnen | und–kehrte–zurück | und–weinte | von–ihnen | und–wandte–sich | |
| H0413 | H1696 | H0413 | H7725 | H1058 | | H5437 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֵינֵיהֶם׃ | אֹתוֹ | וַיֶּאֱסֹר | שִׁמְעוֹן | אֶת־ | מֵאִתָּם | וַיִּקַּח |
| vor–ihren–Augen | ihn | und–band | Simeon | – | von–ihnen | und–nahm |
| | H0853 | H0631 | H8095 | H0853 | H0854 | H3947 |

Und er wandte sich von ihnen ab und weinte. Und er kehrte zu ihnen zurück und redete zu ihnen; und er nahm Simeon aus ihrer Mitte und band ihn vor ihren Augen.

25 וַיְצַו וַיְמַלְאוּ אֶת־ כְּלֵיהֶם בָּר וּלְהָשִׁיב כַּסְפֵּיהֶם
befahl und–füllten – ihre–Gefäße mit–Korn und–zurückzulegen ihr–Geld
H6680 H4390 H0853 H3627 H7725 H3701

יוֹסֵף וַיַּעַשׂ לַדֶּרֶךְ צֵדָה לָהֶם וְלָתֵת שַׂקּוֹ אֶל־ אִישׁ
Josef und–tat für–den–Weg Wegzehrung ihnen und–zu–geben seinen–Sack in eines–jeden
H3130 H1870 H6720 H5414 H8242 H0413 H0376

כֵּן׃ לָהֶם
so ihnen

Und Joseph gebot, daß man ihre Gefäße mit Getreide fülle und ihr Geld zurückgebe, einem jeden in seinen Sack, und ihnen Zehrung gebe auf den Weg. Und man tat ihnen also.

26 וַיִּשְׂאוּ אֶת־ שִׁבְרָם עַל־ חֲמֹרֵיהֶם וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם׃
und–luden – ihr–Getreide auf ihre–Esel und–gingen von–dort
H5375 H0853 H8242 H5921 H2543 H3212 H8033

Und sie luden ihr Getreide auf ihre Esel und zogen von dannen.

27 וַיִּפְתַּח הָאֶחָד אֶת־ שַׂקּוֹ לָתֵת מִסְפּוֹא לַחֲמֹרוֹ בַּמָּלוֹן
und–öffnete der–eine – seinen–Sack um–zu–geben Futter seinem–Esel in–der–Herberge
H6605 H0259 H0853 H8242 H5414 H4554 H2543 H4411

וַיַּרְא אֶת־ כַּסְפּוֹ וְהִנֵּה־ הוּא בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ׃
und–sah – sein–Geld und–siehe es in–der–Öffnung seines–Sackes
H7200 H0853 H3701 H2009 H1931 H6310 H0572

Und einer öffnete seinen Sack, um seinem Esel in der Herberge Futter zu geben; und er sah sein Geld, und siehe, es war oben in seinem Sacke.

28 וַיֹּאמֶר אֶל־ אֶחָיו הוּשַׁב כַּסְפִּי וְגַם הִנֵּה בְּאַמְתַּחְתִּי
und–sprach zu seinen–Brüdern zurückgelegt–wurde mein–Geld und–auch siehe in–meinem–Sack
H0559 H0413 H0251 H7725 H3701 H1571 H2009 H0572

וַיֵּצֵא וַיָּחֳרְדוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו לִבָּם וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו
und–entwich und–zitterten ein–jeder zu seinem–Bruder ihr–Herz in–meinem–Sack
H3318 H2729 H0376 H0413 H0251 H3820 H0572

לֵאמֹר מַה־ זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ׃
sprechend was dieses hat–getan Gott uns
H0559 H4100 H2063 H0430

Und er sprach zu seinen Brüdern: Mein Geld ist mir wieder geworden, und siehe, es ist sogar in meinem Sacke. Da entfiel ihnen das Herz, und sie sahen einander erschrocken an und sprachen: Was hat Gott uns da getan!

29 וַיָּבֹאוּ אֶל־ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אַרְצָה כְּנָעַן וַיַּגִּידוּ לוֹ אֵת כָּל־
und–kamen zu Jakob ihrem–Vater im–Land Kanaan und–berichteten ihm – alles
H0935 H0413 H3290 H0001 H0776 H3667 H5046 H0853 H3605

הַקֹּרֹת אֹתָם לֵאמֹר׃
was–begegnet–war ihnen sprechend
H0559 H0853

Und sie kamen in das Land Kanaan zu ihrem Vater Jakob und berichteten ihm alles, was ihnen widerfahren war, und sprachen:

30 דְּבֶּר הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ אִתָּנוּ קָשׁוֹת וַיִּתֵּן אֹתָנוּ
geredet-hat der-Mann der-Herr des-Landes mit-uns hart und-behandelte uns
H1696 H0376 H0113 H0776 H0854 H7186 H5414 H0853

כְּמְרַגְּלִים׃ אֵת־ הָאָרֶץ׃
wie-Kundschafter – des-Landes
H7270 H0853 H0776

Der Mann, der Herr des Landes, redete hart mit uns und behandelte uns wie Kundschafter des Landes.

31 וַנֹּאמֶר אֵלָיו כֵּנִים אֲנָחְנוּ לֹא הָיֵינוּ מְרַגְּלִים׃
und-sprachen-wir zu-ihm aufrichtig wir nicht waren-wir Kundschafter
H0559 H0413 H0587 H3808 H1961 H7270

Und wir sprachen zu ihm: Wir sind redlich, wir sind nicht Kundschafter;

32 שְׁנֵים־ עָשָׂר אֲנָחְנוּ אַחִים בְּנֵי אָבִינוּ הָאֶחָד הַיּוֹם אֵינֶנּוּ וְהַקָּטֹן
zwölf – wir Brüder Söhne unseres-Vaters der-eine heute ist-nicht-mehr und-der-jüngste
H8147 H6240 H0587 H0251 H1121 H0001 H0259 H3117 H0369

אֶת־ אָבִינוּ אֶל־ הָאָרֶץ כְּנָעַן׃
bei unserem-Vater im-Land Kanaan
H0854 H0001 H0776

zwölf Brüder sind wir, Söhne unseres Vaters; der eine ist nicht mehr, und der jüngste ist heute bei unserem Vater im Lande Kanaan.

33 וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ אֵדַע בְּזֹאת כִּי
und-sprach zu-uns der-Mann der-Herr des-Landes werde-ich-erkennen dadurch dass
H0559 H0413 H0376 H0113 H0776 H3045 H2063

אַתֶּם כֵּנִים אֲחִיכֶם הָאֶחָד הַנִּיחוּ אִתִּי וְאֶת־ רַעֲבוֹן
ihr-seid aufrichtig euren-Bruder den-einen lasst bei-mir und- für-den-Hunger
H0859 H3477 H0251 H0259 H3240 H0854 H0853 H7459

וָלֵכוּ׃ קְחוּ בָּתֵּיכֶם
und-geht nehmt eurer-Häuser
H3212 H3947

Und der Mann, der Herr des Landes, sprach zu uns: Daran werde ich erkennen, daß ihr redlich seid: Einen eurer Brüder lasset bei mir, und nehmet den Bedarf eurer Häuser und ziehet hin;

34 וְהָבִיאוּ אֶת־ אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אֵלַי וְאֵדְעָה כִּי לֹא
und-bringt – euren-Bruder den-jüngsten zu-mir und-ich-werde-erkennen dass nicht
H0935 H0853 H0251 H6996 H0413 H3045 H3588 H3808

אֶתֵּן אֲחִיכֶם אֶת־ אַתֶּם כֵּנִים כִּי אַתֶּם מְרַגְּלִים
werde-ich-geben euren-Bruder – ihr-seid aufrichtig sondern ihr-seid Kundschafter
H5414 H0251 H0853 H0859 H3477 H3588 H0859 H7270

תִּסְחָרוּ׃ הָאָרֶץ וְאֶת־ לָכֶם
dürft-ihr-bereisen das-Land und- euch
H5503 H0776 H0853

und bringet ihr euren jüngsten Bruder zu mir, so werde ich erkennen, daß ihr nicht Kundschafter, sondern redlich seid; euren Bruder werde ich euch zurückgeben, und ihr möget im Lande verkehren.

35

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּסְפּוֹ | צְרוֹר־ | אִישׁ | וְהִנֵּה־ | שַׂקֵּיהֶם | מְרִיקִים | הֵם | וַיְהִי |
| seines–Geldes | Beutel | eines–jeden | und–siehe | ihre–Säcke | leerten | sie | und–es–geschah |
| H3701 | | H0376 | H2009 | H8242 | H7324 | H1992 | H1961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲבִיהֶם | הֵמָּה | כַּסְפֵּיהֶם | צְרֹרוֹת | אֶת־ | וַיִּרְאוּ | בְּשַׂקּוֹ |
| und–ihr–Vater | sie | ihres–Geldes | die–Beutel | – | und–sahen | in–seinem–Sack |
| H0001 | H1992 | H3701 | | H0853 | H7200 | H8242 |

| |
|---|
| וַיִּירָאוּ׃ |
| und–fürchteten–sich |
| H3372 |

Und es geschah, als sie ihre Säcke leerten, siehe, da hatte ein jeder sein Geldbündel in seinem Sacke; und sie sahen ihre Geldbündel, sie und ihr Vater, und sie fürchteten sich.

36

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵינֶנּוּ | יוֹסֵף | שְׁכַלְתֶּם | אֹתִי | אֲבִיהֶם | יַעֲקֹב | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר |
| ist–nicht–mehr | Josef | habt–ihr–beraubt | mich | ihr–Vater | Jakob | zu–ihnen | und–sprach |
| H0369 | H3130 | | H0853 | H0001 | H3290 | H0413 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיוּ | עָלַי | תִּקָּחוּ | בִּנְיָמִן | וְאֶת־ | אֵינֶנּוּ | וְשִׁמְעוֹן | |
| ist–gekommen | über–mich | wollt–ihr–nehmen | Benjamin | und– | ist–nicht–mehr | und–Simeon | |
| H1961 | | H3947 | H1144 | H0853 | H0369 | H8095 | |

| |
|---|
| כֻּלָּנָה׃ |
| alles |
| H3605 |

Und ihr Vater Jakob sprach zu ihnen: Ihr habt mich der Kinder beraubt: Joseph ist nicht mehr, und Simeon ist nicht mehr; und Benjamin wollt ihr nehmen! Dies alles kommt über mich!

37

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמִית | בָּנַי | שְׁנֵי | אֶת־ | לֵאמֹר | אָבִיו | אֶל־ | רְאוּבֵן | וַיֹּאמֶר |
| töte | Söhne | meine–beiden | – | sprechend | seinem–Vater | zu | Ruben | und–sprach |
| H4191 | | H8147 | H0853 | H0559 | H0001 | H0413 | H7205 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנִי | יָדִי | עַל־ | אֹתוֹ | תְּנָהּ | אֵלֶיךָ | אֲבִיאֶנּוּ | לֹא | אִם־ |
| und–ich | meine–Hand | in | ihn | gib | zu–dir | ich–ihn–bringe | nicht | wenn |
| H0589 | H3027 | | H0853 | H5414 | H0413 | H0935 | H3808 | |

| | |
|---|---|
| אֵלֶיךָ׃ | אֲשִׁיבֶנּוּ |
| zu–dir | werde–ihn–zurückbringen |
| H0413 | H7725 |

Und Ruben sprach zu seinem Vater und sagte: Meine beiden Söhne darfst du töten, wenn ich ihn nicht zu dir zurückbringe. Gib ihn in meine Hand, und ich werde ihn zu dir zurückbringen.

38

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵת | אָחִיו | כִּי־ | עִמָּכֶם | בְּנִי | יֵרֵד | לֹא־ | וַיֹּאמֶר | |
| ist–tot | sein–Bruder | denn | mit–euch | mein–Sohn | wird–hinabsteigen | nicht | und–sprach | |
| H4191 | H0251 | | | | H3381 | H3808 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | בַּדֶּרֶךְ | אָסוֹן | וּקְרָאָהוּ | נִשְׁאָר | לְבַדּוֹ | וְהוּא | |
| den | auf–dem–Weg | ein–Unglück | und–stößt–ihm–zu | ist–übrig–geblieben | allein | und–er | |
| | H1870 | H0611 | H7122 | H7604 | H0905 | H1931 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁאוֹלָה׃ | בְּיָגוֹן | שֵׂיבָתִי | אֶת־ | וְהוֹרַדְתֶּם | בָּהּ | תֵּלְכוּ־ | |
| in–die–Scheol | in–Kummer | mein–graues–Haar | – | so–bringt–ihr–hinab | auf–ihm | ihr–geht | |
| H7585 | H3015 | H7872 | H0853 | H3381 | | H3212 | |

Er aber sprach: Mein Sohn soll nicht mit euch hinabziehen; denn sein Bruder ist tot, und er allein ist übriggeblieben, und begegnete ihm ein Unfall auf dem Wege, auf welchem ihr ziehet, so würdet ihr mein graues Haar mit Kummer hinabbringen in den Scheol.

# Chapter 43

1 וְהָרָעָב כָּבֵד בָּאָרֶץ׃
und-die-Hungersnot schwer im-Land
H7458 H3515 H0776

Und die Hungersnot war schwer im Lande.

2 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ לֶאֱכֹל אֶת־הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר
und-es-geschah als sie-aufgezehrt-hatten zu-essen – das-Getreide das
H1961 H3615 H0398 H0853 H7668

הֵבִיאוּ מִמִּצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם שֻׁבוּ־שִׁבְרוּ־לָנוּ
sie-gebracht-hatten aus-Ägypten und-sprach zu-ihnen ihr-Vater kehrt-zurück kauft uns
H0935 H4714 H0559 H0413 H0001 H7725 H7666

מְעַט־אֹכֶל׃
ein-wenig Nahrung
H4592 H0400

Und es geschah, als sie das Getreide aufgezehrt hatten, das sie aus Ägypten gebracht, da sprach ihr Vater zu ihnen: Ziehet wiederum hin, kaufet uns ein wenig Speise.

3 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לֵאמֹר הָעֵד הֵעִד בָּנוּ הָאִישׁ לֵאמֹר
und-sprach zu-ihm Jehuda sprechend gewarnt hat-gewarnt uns der-Mann sprechend
H0559 H0413 H3063 H0559 H5749 H0376 H0559

לֹא־תִרְאוּ פָנַי כִּי אִם־אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃
nicht werdet-ihr-sehen mein-Angesicht es-sei-denn euer-Bruder bei-euch
H3808 H7200 H6440 H1115 H0251 H0854

Und Juda sprach zu ihm und sagte: Der Mann hat uns ernstlich bezeugt und gesagt: Ihr sollt mein Angesicht nicht sehen, es sei denn euer Bruder bei euch.

4 אִם־יֶשְׁךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־אָחִינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָה וְנִשְׁבְּרָה
wenn du sendest – unseren-Bruder mit-uns werden-wir-hinabsteigen und-kaufen
H3426 H7971 H0853 H0251 H0854 H3381 H7666

לְךָ אֹכֶל׃
dir Nahrung
H0400

Wenn du unseren Bruder mit uns senden willst, so wollen wir hinabziehen und dir Speise kaufen;

5 וְאִם־אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ לֹא נֵרֵד כִּי־אָמַר הָאִישׁ אֵלֵינוּ
und-wenn du-nicht sendest nicht werden-wir-hinabsteigen denn sprach der-Mann zu-uns
H0369 H7971 H3808 H3381 H0559 H0376 H0413

לֵאמֹר לֹא־תִרְאוּ פָנַי כִּי אִם־אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃
nicht werdet-ihr-sehen mein-Angesicht es-sei-denn euer-Bruder bei-euch
H3808 H7200 H6440 H1115 H0251 H0854

wenn du ihn aber nicht sendest, so werden wir nicht hinabziehen; denn der Mann hat zu uns gesagt: Ihr sollt mein Angesicht nicht sehen, es sei denn euer Bruder bei euch.

6 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לָמָּה הֲרֵעֹתֶם לִי לְהַגִּיד לָאִישׁ הַעוֹד
und-sprach Jisrael warum habt-ihr-mir-übel-getan mir zu-berichten dem-Mann ob-noch
H0559 H3478 H4100 H7489 H3045 H5046 H0376 H5750

לָכֶם אָח׃
ihr-habt einen-Bruder
H0251

Da sprach Israel: Warum habt ihr mir das Leid angetan, dem Manne kundzutun, daß ihr noch einen Bruder habt?

7 וַיֹּאמְרוּ֙ שָׁאֹ֣ל שָׁאַ֤ל הָאִישׁ֙ לָ֔נוּ וּלְמֽוֹלַדְתֵּ֖נוּ לֵאמֹ֑ר
und-sprachen fragend hat-gefragt der-Mann uns und-unsere-Verwandtschaft sprechend
H0559 H7592 H7592 H0376 H4138 H0559

הַעוֹד֙ אֲבִיכֶ֣ם חַ֔י הֲיֵ֥שׁ לָכֶ֖ם אָ֑ח וַנַּגֶּד־ לוֹ֙ עַל־
ob-noch euer-Vater lebt ob-ihr-habt einen-Bruder und-berichteten-wir ihm nach
H5750 H0001 H2416 H3426 H0251 H5046 H0853 H5921

הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה כִּ֥י נֵדַ֖ע הֲיָדֹ֣עַ נֵדַ֑ע כִּ֥י יֹאמַ֖ר
der-Worte dieser dass wissen konnten-wir-etwa-wissen dass er-sagen-würde
H1697 H0428 H3045 H3045 H3045 H0559

אַחִיכֶֽם׃ אֶת־ הוֹרִידוּ֥
euren-Bruder – bringt-herab
H0251 H0853 H3381

Und sie sprachen: Der Mann erkundigte sich genau nach uns und unserer Verwandtschaft und sprach: Lebt euer Vater noch? Habt ihr noch einen Bruder? und wir taten es ihm kund nach diesen Worten. Konnten wir denn wissen, daß er sagen würde: Bringet euren Bruder herab?

8 וַיֹּ֤אמֶר יְהוּדָה֙ אֶל־ יִשְׂרָאֵ֣ל אָבִ֔יו שִׁלְחָ֥ה הַנַּ֖עַר אִתִּ֑י
und-sprach Jehuda zu Jisrael seinem-Vater sende den-Knaben mit-mir
H0559 H3063 H0413 H3478 H0001 H7971 H5288 H0854

וְנֵלְכָ֣ה וְנִחְיֶ֔ה וְלֹ֥א נָמ֖וּת גַּם־ אֲנַ֥חְנוּ גַּם־
und-gehen damit-wir-leben und-nicht sterben auch wir auch
H3212 H2421 H3808 H4191 H1571 H0587 H1571

וְנָקוּמָ֖ה
und-lasst-uns-aufbrechen

טַפֵּֽנוּ׃ גַּם־ אַתָּה
unsere-Kinder auch du
H2945 H1571

Und Juda sprach zu Israel, seinem Vater: Sende den Knaben mit mir, und wir wollen uns aufmachen und ziehen, daß wir leben und nicht sterben, sowohl wir als du als auch unsere Kinder.

9 לֹ֣א אִם־ תְּבַקְּשֶׁ֗נּוּ מִיָּדִי֙ אֶעֶרְבֶּ֣נּוּ אָנֹכִ֔י
nicht wenn magst-du-ihn-fordern aus-meiner-Hand werde-für-ihn-bürgen ich
H3808 H1245 H3027 H6148 H0595

כָּל־ לְךָ֔ וְחָטָאתִי֙ לְפָנֶ֔יךָ וְהִצַּגְתִּ֖יו אֵלֶ֑יךָ הֲבִיאֹתִ֖יו
alle an-dir so-will-ich-gesündigt-haben vor-dir und-ihn-hinstelle zu-dir ich-ihn-bringe
H3605 H2398 H6440 H3322 H0413 H0935

הַיָּמִֽים׃
Tage
H3117

Ich will Bürge für ihn sein, von meiner Hand sollst du ihn fordern; wenn ich ihn nicht zu dir bringe und ihn vor dein Angesicht stelle, so will ich alle Tage gegen dich gesündigt haben;

10 כִּ֣י לוּלֵ֔א הִתְמַהְמָ֖הְנוּ כִּֽי־ עַתָּ֥ה שַׁ֛בְנוּ זֶ֖ה פַּעֲמָֽיִם׃
denn wenn-nicht wir-gezögert-hätten so jetzt wären-wir-zurückgekehrt dies zweimal
H3884 H4102 H3588 H6258 H7725 H2088 H6471

denn hätten wir nicht gezögert, gewiß, wir wären jetzt schon zweimal zurückgekehrt.

11 וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם יִשְׂרָאֵ֤ל אֲבִיהֶם֙ אִם־ כֵּ֣ן אֲפוֹא֙ זֹ֣את עֲשׂ֔וּ קְח֥וּ
und-sprach zu-ihnen Jisrael ihr-Vater wenn es-so denn dies tut nehmt
H0559 H0413 H3478 H0001 H0518 H0645 H2063 H6213 H3947

מִזִּמְרַ֣ת הָאָ֔רֶץ בִּכְלֵיכֶ֖ם וְהוֹרִ֣ידוּ לָאִ֑ישׁ מִנְחָה֙ מְעַ֣ט
vom-Besten des-Landes in-eure-Gefäße und-bringt-hinab dem-Mann ein-Geschenk ein-wenig
H2173 H0776 H3627 H3381 H0376 H4503 H4592

וּשְׁקֵדִֽים׃ בָּטְנִ֖ים וְלֹ֥ט נְכֹ֛את דְּבַ֥שׁ מְעַ֣ט צֳרִ֑י
und-Mandeln Pistazien und-Ladanum Tragakant Honig und-ein-wenig Balsam
H8247 H0992 H3910 H5219 H1706 H4592 H6875

Und Israel, ihr Vater, sprach zu ihnen: Wenn es denn also ist, so tut dieses: Nehmet von dem Besten des Landes in eure Gefäße und bringet dem Manne ein Geschenk hinab: ein wenig Balsam und ein wenig Traubenhonig, Tragant und Ladanum, Pistazien und Mandeln.

12 הַמּוּשָׁ֣ב בְּיֶדְכֶ֗ם הַכֶּ֤סֶף וְאֶת־ קְח֣וּ מִשְׁנֶ֔ה וְכֶ֖סֶף
das-zurückgegebene das-Geld und- in-eure-Hand nehmt doppelt und-Geld
H7725 H3701 H0853 H3027 H3947 H4932 H3701

הִוּא׃ מִשְׁגֶּ֔ה אוּלַ֖י בְּיֶדְכֶ֑ם תָּשִׁ֣יבוּ אַמְתְּחֹתֵיכֶם֙ בְּפִ֣י
es ein-Versehen vielleicht in-eurer-Hand bringt-zurück eurer-Säcke in-der-Öffnung
H1931 H4870 H0194 H3027 H7725 H0572 H6310

Und nehmet doppeltes Geld in eure Hand, und bringet das Geld, das euch oben in euren Säcken wieder geworden ist, in eurer Hand zurück; vielleicht ist es ein Irrtum.

13 וְאֶת־ אֲחִיכֶם֙ קְח֣וּ וּקְמ֖וּ שׁ֥וּבוּ אֶל־ הָאִ֑ישׁ׃
und- euren-Bruder nehmt und-brecht-auf kehrt-zurück zu dem-Mann
H0853 H0251 H3947 H0413 H7725 H0376

Und nehmet euren Bruder und machet euch auf, kehret zu dem Manne zurück.

14 וְאֵ֣ל יִתֵּ֨ן שַׁדַּ֜י לָכֶ֣ם רַחֲמִ֗ים לִפְנֵי֙ הָאִ֔ישׁ וְשִׁלַּ֥ח לָכֶ֖ם אֶת־
und-El gebe Schaddaj euch Erbarmen vor dem-Mann und-sende euch –
H0410 H7706 H5414 H7356 H6440 H0376 H7971 H3605 H0853

אָחִ֣ר וְאֶת־ בִּנְיָמִין֮ וְאָנֹכִי֒ כַּאֲשֶׁ֣ר שָׁכֹ֔לְתִּי שָׁכֹ֖לְתִּי׃
den-anderen und- Benjamin und-ich wie ich-beraubt-bin bin-ich-beraubt
H0312 H0853 H1144 H0589 H0834 H7921 H7921

אֲחִיכֶ֑ם
euren-Bruder
H0251

Und Gott, der Allmächtige, gebe euch Barmherzigkeit vor dem Manne, daß er euch euren anderen Bruder und Benjamin loslasse. Und ich, wenn ich der Kinder beraubt bin, so bin ich der Kinder beraubt!

15 וַיִּקְח֣וּ הָאֲנָשִׁ֗ים אֶת־ הַמִּנְחָה֙ הַזֹּ֣את וּמִשְׁנֶ֤ה־ כֶ֙סֶף֙ לָקְח֔וּ
und-nahmen die-Männer – das-Geschenk dieses und-doppelt Geld nahmen-sie
H3947 H0376 H0853 H4503 H2063 H4932 H3701 H3947

וַיֵּרְד֖וּ מִצְרַ֑יִם וַיַּעֲמֹ֖דוּ וַיָּקֻ֣מוּ בִנְיָמִ֔ן וְאֶת־ בְּיָדָם֙
und-stiegen-hinab nach-Ägypten und-stellten-sich und-brachen-auf Benjamin und- in-ihre-Hand
H3381 H4714 H5975 H6440 H3130 H1144 H0853 H3027

יוֹסֵֽף׃ לִפְנֵ֥י וַיַּעַמְד֖וּ
Josef vor und-stellten-sich
H3130 H6440 H5975

Da nahmen die Männer dieses Geschenk und nahmen doppeltes Geld in ihre Hand und Benjamin, und machten sich auf und zogen nach Ägypten hinab. Und sie traten vor Joseph.

16 וַיַּ֣רְא יוֹסֵ֗ף אֶת־בִּנְיָמִין֙ אִתָּ֔ם וַיֹּ֕אמֶר לַאֲשֶׁ֖ר עַל־בֵּיתּ֑וֹ
und-sah Josef bei-ihnen Benjamin – und-sprach über sein-Haus zu-dem-der
H3130 H0854 H1144 H0853 H0559 H0413 H5066

הָבֵ֣א הָאֲנָשִׁ֣ים אֶת־ הַבָּיְתָה֮ וּטְבֹ֣חַ טֶ֣בַח֒ וְהָכֵ֔ן כִּ֥י אִתִּ֖י יֹאכְל֥וּ הָאֲנָשִׁ֛ים בַּֽצָּהֳרָֽיִם׃
bringe die-Männer – ins-Haus und-schlachte ein-Schlachttier und-bereite-zu denn mit-mir werden-essen die-Männer am-Mittag
H0935 H0376 H0853 H0854 H2873 H2874 H0398 H0376

Und als Joseph den Benjamin bei ihnen sah, sprach er zu dem, der über sein Haus war: Führe die Männer ins Haus und schlachte Schlachtvieh und richte zu; denn die Männer sollen mit mir zu Mittag essen.

17 וַיַּ֣עַשׂ הָאִ֔ישׁ כַּאֲשֶׁ֥ר אָמַ֖ר יוֹסֵ֑ף וַיָּבֵ֣א הָאִ֔ישׁ אֶת־ הָאֲנָשִׁ֖ים בָּיְתָ֥ה יוֹסֵֽף׃
und-tat der-Mann wie gesagt-hatte Josef und-brachte der-Mann – die-Männer ins-Haus Josefs
H0376 H0559 H3130 H0935 H0376 H0853 H0376 H3130

Und der Mann tat, wie Joseph gesagt hatte; und der Mann führte die Männer in das Haus Josephs.

18 וַיִּירְאוּ֙ הָאֲנָשִׁ֔ים כִּ֥י הוּבְא֖וּ בֵּ֣ית יוֹסֵ֑ף וַיֹּ֣אמְר֔וּ בְּאַמְתַּחַ֥ת הַשָּׁ֛ב בְּתוֹחֲתֵ֖ינוּ הַבְּכֶ֣סֶף דִּבֶּ֑ר עָלֵ֣ינוּ וּלְהִתְנַפֵּ֔ל וְלִֽהְתְגֹּלֵ֖ל עָלֵ֥ינוּ וְלִקַּ֤חַת אֹתָ֙נוּ֙ וְאֶת־ חֲמֹרֵ֖ינוּ לַעֲבָדִֽים׃
und-fürchteten-sich die-Männer weil sie-gebracht-worden-waren ins-Haus Josefs und-sprachen über-uns in-unsere-Säcke das-zurückgelegt-wurde des-Geldes der-Sache wegen und-um-herzufallen über-uns um-sich-zu-wälzen werden-gebracht wir beim-ersten-Mal und-um-zu-nehmen uns und- als-Knechte unsere-Esel über-uns
H3372 H0376 H3588 H0935 H3130 H1004 H0559 H0572 H7725 H3701 H1697 H5921 H5307 H5921 H1556 H0935 H0587 H8462 H3947 H0853 H5650 H2543 H5921

Da fürchteten sich die Männer, daß sie in das Haus Josephs geführt wurden, und sprachen: Um des Geldes willen, das im Anfang wieder in unsere Säcke gekommen ist, werden wir hineingeführt, daß man über uns herstürze und über uns herfalle und uns zu Knechten nehme, samt unseren Eseln.

19 וַיִּגְּשׁוּ֙ אֶל־ הָאִ֣ישׁ אֲשֶׁ֔ר עַל־ בֵּ֖ית יוֹסֵ֑ף וַיְדַבְּר֥וּ אֵלָ֖יו פֶּ֥תַח הַבָּֽיִת׃
und-traten-heran zu dem-Mann der über das-Haus Josefs und-redeten zu-ihm am-Eingang des-Hauses
H5066 H0413 H0376 H0834 H5921 H1004 H3130 H1696 H0413 H6607

Und sie traten zu dem Manne, der über das Haus Josephs war, und redeten zu ihm am Eingang des Hauses

20 וַיֹּֽאמְרוּ֙ בִּ֣י אֲדֹנִ֔י יָרֹ֥ד יָרַ֖דְנוּ בַּתְּחִלָּ֑ה לִשְׁבָּר־ אֹֽכֶל׃
und-sprachen bitte mein-Herr hinabsteigend sind-wir-hinabgestiegen beim-ersten-Mal um-Getreide-zu-kaufen Nahrung
H0559 H0994 H0113 H3381 H3381 H8462 H7666 H0400

und sprachen: Bitte, mein Herr! Wir sind im Anfang herabgezogen, um Speise zu kaufen.

21 וַיְהִי כִּי־בָאנוּ אֶל־הַמָּלוֹן וַנִּפְתְּחָה אַמְתְּחֹתֵינוּ
und-es-geschah | wir-kamen | zu | der-Herberge | und-öffneten | –
H1961 | H0935 | H0413 | H4411 | H0853 | H0572

וְהִנֵּה כֶסֶף־אִישׁ כַּסְפֵּנוּ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ כַּסְפֵּנוּ בְּמִשְׁקָלוֹ׃
und-siehe | das-Geld | eines-jeden | in-der-Öffnung | seines-Sackes | unser-Geld | nach-seinem-Gewicht
H2009 | H3701 | H0376 | H6310 | H0572 | H3701 | H4948

וְכֶסֶף אַחֵר הוֹרַדְנוּ בְיָדֵנוּ לִשְׁבָּר אֹכֶל לֹא יָדַעְנוּ מִי־שָׂם כַּסְפֵּנוּ בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ׃
und-Geld | anderes | haben-wir-herabgebracht | in-unserer-Hand | um-Getreide-zu-kaufen | Nahrung | nicht | wissen-wir | wer | gelegt-hat | unser-Geld | in-unsere-Säcke
H3701 | H0312 | H3381 | H3027 | H7666 | H0400 | H3808 | H3045 | H4310 | H3701 | H0572

Und es geschah, als wir in die Herberge kamen und unsere Säcke öffneten, siehe, da war eines jeden Geld oben in seinem Sacke, unser Geld nach seinem Gewicht; und wir haben es in unserer Hand zurückgebracht.

22 וְכֶסֶף אַחֵר הוֹרַדְנוּ בְיָדֵנוּ לִשְׁבָּר־אֹכֶל לֹא יָדַעְנוּ מִי־שָׂם כַּסְפֵּנוּ בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ׃
und-Geld | anderes | haben-wir-herabgebracht | in-unserer-Hand | um-Getreide-zu-kaufen | Nahrung | nicht | wissen-wir | wer | gelegt-hat | unser-Geld | in-unsere-Säcke
H3701 | H0312 | H3381 | H3027 | H7666 | H0400 | H3808 | H3045 | H4310 | H3701 | H0572

וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם לָכֶם אַל־תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם
und-sprach | Friede | euch | nicht | fürchtet-euch | euer-Gott | und-der-Gott | eures-Vaters
H0559 | H7965 | H0408 | H3372 | H0430 | H0430 | H0001

23 נָתַן לָכֶם מַטְמוֹן בְּאַמְתְּחֹתֵיכֶם כַּסְפְּכֶם בָּא אֵלָי וַיּוֹצֵא
hat-gegeben | euch | einen-Schatz | in-eure-Säcke | euer-Geld | kam | zu-mir | und-führte-heraus
H5414 | H4301 | H0572 | H3701 | H0935 | H0413 | H3318

אֶת־שִׁמְעוֹן׃ לָהֶם אֱלֹהֵיכֶם
Simeon | – | zu-ihnen
H8095 | H0853 | H0413

Und er sprach: Friede euch! Fürchtet euch nicht! Euer Gott und der Gott eures Vaters hat euch einen Schatz in eure Säcke gegeben; euer Geld ist mir zugekommen. Und er führte Simeon zu ihnen heraus.

24 וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיִּתֵּן־מַיִם וַיִּרְחֲצוּ
und-brachte | der-Mann | die-Männer | ins-Haus | Josefs | und-gab | Wasser | und-wuschen
H0935 | H0376 | H0853 | H0376 | H3130 | H5414 | H4325 | H7364

רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן מִסְפּוֹא לַחֲמֹרֵיהֶם׃
ihre-Füße | und-gab | Futter | ihren-Eseln
H7272 | H5414 | H4554 | H2543

Und der Mann führte die Männer in das Haus Josephs und gab ihnen Wasser, und sie wuschen ihre Füße; und er gab ihren Eseln Futter.

25 וַיְכִינוּ אֶת־הַמִּנְחָה עַד־בּוֹא יוֹסֵף בַּצָּהֳרַיִם כִּי שָׁמְעוּ
und-bereiteten | – | das-Geschenk | bis | kam | Josef | am-Mittag | denn | sie-hörten
H0853 | H4503 | H5704 | H0935 | H3130 | H6672 | H8085

כִּי שָׁם יֹאכְלוּ לָחֶם׃
dass | dort | sie-essen-würden | Brot
H8033 | H0398 | H3899

Und sie bereiteten das Geschenk zu, bis Joseph am Mittag kam; denn sie hatten gehört, daß sie daselbst essen sollten.

26 וַיָּבֹא יוֹסֵף הַבַּיְתָה וַיָּבִיאוּ לוֹ אֶת־ הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־ בְּיָדָם
und-kam Josef ins-Haus und-brachten ihm – das-Geschenk das in-ihrer-Hand
H0935 H3130 H0935 H0853 H4503 H3027

הַבָּיְתָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־ לוֹ אָרְצָה׃
ins-Haus und-verneigten-sich vor-ihm zur-Erde
H0776 H7812

Als Joseph nach Hause kam, da brachten sie ihm das Geschenk, das in ihrer Hand war, ins Haus und beugten sich vor ihm nieder zur Erde.

27 וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלֹום וַיֹּאמֶר הֲשָׁלֹום אֲבִיכֶם הַזָּקֵן
und-fragte sie nach-dem-Wohlergehen und-sprach geht-es-wohl eurem-Vater dem-alten
H7592 H7965 H0559 H7965 H0001 H2205

הַעוֹדֶנּוּ חָי׃ אֲמַרְתֶּם אֲשֶׁר
lebt-er-noch – ihr-spracht von-dem
H5750 H0559

Und er fragte nach ihrem Wohlergehen und sprach: Geht es eurem Vater wohl, dem Greise, von dem ihr sprachet? Lebt er noch?

28 חָי עוֹדֶנּוּ לְאָבִינוּ לְעַבְדְּךָ שָׁלֹום וַיֹּאמְרוּ
– er-lebt-noch unserem-Vater deinem-Knecht es-geht-wohl und-sprachen
H5750 H0001 H5650 H7965 H0559

וַיִּקְדוּ וישתחון (וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃)
und-verneigten-sich und-warfen-sich-nieder und-warfen-sich-nieder
H6915 H7812 H7812

Da sprachen sie: Es geht deinem Knechte, unserem Vater, wohl; er lebt noch. Und sie verneigten sich und beugten sich nieder.

29 וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־ בִּנְיָמִין אָחִיו בֶּן־ אִמּוֹ
und-erhob seine-Augen und-sah – Benjamin seinen-Bruder den-Sohn seiner-Mutter
H5375 H7200 H0853 H1144 H0251 H0517

וַיֹּאמֶר הֲזֶה אֲחִיכֶם אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם אֵלָי וַיֹּאמֶר הַקָּטֹן
und-sprach ist-dies euer-Bruder von-dem ihr-spracht zu-mir und-sprach der-jüngste
H0559 H2088 H0251 H0559 H0413 H0559 H0430

בְּנִי׃ יָחְנְךָ אֱלֹהִים
mein-Sohn sei-dir-gnädig Gott
H0430

Und er erhob seine Augen und sah seinen Bruder Benjamin, den Sohn seiner Mutter, und sprach: Ist das euer jüngster Bruder, von dem ihr zu mir sprachet? Und er sprach: Gott sei dir gnädig, mein Sohn!

30 וַיְמַהֵר וַיִּכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־ אָחִיו וַיְבַקֵּשׁ
und-eilte Josef es-wallte-auf sein-Erbarmen über seinen-Bruder und-suchte
H3130 H3648 H7356 H0413 H0251 H1245

כִּי־ יוֹסֵף וַיִּבְכּוּת לְבָכֹות וַיָּבֹא הַחַדְרָה וַיֵּבְךְּ שָׁמָּה׃
denn Josef und-weinte dort in-die-Kammer und-ging zu-weinen
H3130 H1058 H8033 H2315 H0935 H1058

Und Joseph eilte (denn sein Innerstes wurde erregt über seinen Bruder) und suchte einen Ort, um zu weinen, und er ging in das innere Gemach und weinte daselbst.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | וַיִּרְחַץ | פָּנָיו | וַיֵּצֵא | וַיִּתְאַפַּק | וַיֹּאמֶר | שִׂימוּ | לָחֶם׃ |
| | und-wusch | sein-Angesicht | und-ging-hinaus | und-bezwang-sich | und-sprach | tragt-auf | Brot |
| | H7364 | H6440 | H3318 | H0662 | H0559 | | H3899 |

Und er wusch sein Angesicht und kam heraus und bezwang sich und sprach: Traget Speise auf!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | וַיָּשִׂימוּ | לוֹ | לְבַדּוֹ | וְלָהֶם | לְבַדָּם | וְלַמִּצְרִים | הָאֹכְלִים |
| | und-trugen-auf | ihm | für-sich-allein | und-ihnen | für-sich-allein | und-den-Ägyptern | die-aßen |
| | H7760 | | H0905 | | H0905 | H4713 | H0398 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶחֶם | הָעִבְרִים | אֶת־ | לֶאֱכָל | הַמִּצְרִים | יוּכְלוּן | לֹא | כִּי | לְבַדָּם | אִתּוֹ |
| Brot | den-Hebräern | mit | essen | die-Ägypter | konnten | nicht | denn | für-sich-allein | mit-ihm |
| H3899 | H5680 | H0854 | H0398 | H4713 | H3201 | H3808 | | H0905 | H0854 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְמִצְרַיִם׃ | הוּא | תּוֹעֵבָה | כִּי־ |
| für-Ägypten | es | ein-Gräuel | denn |
| H4713 | H1931 | H8441 | |

Und man trug für ihn besonders auf und für sie besonders und für die Ägypter, die mit ihm aßen, besonders; denn die Ägypter dürfen nicht mit den Hebräern essen, denn das ist den Ägyptern ein Greuel.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 33 | וַיֵּשְׁבוּ | לְפָנָיו | הַבְּכֹר | כִּבְכֹרָתוֹ | וְהַצָּעִיר |
| | und-setzten-sich | vor-ihm | der-Erstgeborene | nach-seiner-Erstgeburt | und-der-Jüngste |
| | H3427 | H6440 | H1060 | H1062 | H6810 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רֵעֵהוּ׃ | אֶל־ | אִישׁ | הָאֲנָשִׁים | וַיִּתְמְהוּ | כִּצְעִרָתוֹ |
| seinem-Nächsten | zu | ein-jeder | die-Männer | und-staunten | nach-seiner-Jugend |
| H7453 | H0413 | H0376 | H0376 | H8539 | H6812 |

Und sie aßen vor ihm, der Erstgeborene nach seiner Erstgeburt und der Jüngste nach seiner Jugend; und die Männer sahen einander staunend an.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | וַיִּשָּׂא | מֵאֵת | מַשְׂאֵת | פָּנָיו | אֲלֵהֶם | וַתֵּרֶב | מַשְׂאַת |
| | und-erhob | von | Portionen | seinem-Angesicht | zu-ihnen | und-war-größer | die-Portion |
| | H5375 | H0854 | H4864 | H6440 | H0413 | | H4864 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמּוֹ׃ | וַיִּשְׁכְּרוּ | וַיִּשְׁתּוּ | דָּוֻת | חָמֵשׁ | כֻּלָּם | מִמַּשְׂאֵת | בִּנְיָמִן |
| mit-ihm | und-wurden-fröhlich | und-tranken | Teile | fünf | aller | als-die-Portionen | Benjamins |
| | H7937 | H8354 | H3027 | H2568 | H3605 | H4864 | H1144 |

Und man trug Ehrengerichte von ihm zu ihnen; und das Ehrengericht Benjamins war fünfmal größer als die Ehrengerichte von ihnen allen. Und sie tranken und tranken sich fröhlich mit ihm.

## Chapter 44

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | וַיְצַו | אֶת־ | אֲשֶׁר | עַל־ | בֵּיתוֹ | לֵאמֹר | מַלֵּא | אֶת־ | אַמְתְּחֹת |
| | und-befahl | – | dem-der | über | sein-Haus | sprechend | fülle | – | die-Säcke |
| | H6680 | H0853 | | | | H0559 | H4390 | H0853 | H0572 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲנָשִׁים | אֹכֶל | כַּאֲשֶׁר | יוּכְלוּן | שְׂאֵת | וְשִׂים | כֶּסֶף־ | אִישׁ |
| der-Männer | mit-Nahrung | so-viel-wie | sie-können | tragen | und-lege | das-Geld | eines-jeden |
| H0376 | H0400 | | H3201 | H5375 | | H3701 | H0376 |

| | | |
|---|---|---|
| אַמְתַּחְתּוֹ׃ | בְּפִי | |
| seines-Sackes | in-die-Öffnung | |
| H0572 | H6310 | |

Und er gebot dem, der über sein Haus war, und sprach: Fülle die Säcke der Männer mit Speise, so viel sie tragen können, und lege das Geld eines jeden oben in seinen Sack.

2 וְאֶת־ und- H0853 | גְּבִיעִי meinen-Becher H1375 | גְּבִיעַ den-Becher H1375 | הַכֶּסֶף den-silbernen H3701 | תָּשִׂים lege | בְּפִי in-die-Öffnung H6310 | אַמְתַּחַת des-Sackes H0572

כִּדְבַר nach-dem-Wort H1697 | יוֹסֵף Josefs H3130 | אֲשֶׁר das | וַיַּעַשׂ und-tat | שִׁבְרוֹ seines-Getreides H7668 | כֶּסֶף das-Geld H3701 | וְאֶת und- H0853 | הַקָּטֹן des-Jüngsten

דִּבֶּר׃ er-geredet-hatte H1696

Und meinen Kelch, den silbernen Kelch, sollst du oben in den Sack des Jüngsten legen mit dem Gelde für sein Getreide. Und er tat nach den Worte Josephs, das er geredet hatte.

3 הַבֹּקֶר der-Morgen H1242 | אוֹר wurde-hell H0215 | וְהָאֲנָשִׁים und-die-Männer H0376 | שֻׁלְּחוּ wurden-weggeschickt H7971 | הֵמָּה sie H1992 | וַחֲמֹרֵיהֶם׃ und-ihre-Esel H2543

Als der Morgen anbrach, da wurden die Männer entlassen, sie und ihre Esel.

4 הֵם sie H1992 | יָצְאוּ waren-hinausgegangen H3318 | לֹא nicht H3808 | הָעִיר die-Stadt H0853 | אֶת־ – H0853 | וְיוֹסֵף und-Josef H3130 | אָמַר sprach H0559

לַאֲשֶׁר zu-dem-der | עַל־ über | בֵּיתוֹ sein-Haus | קוּם steh-auf | רְדֹף verfolge H7291 | אַחֲרֵי hinter | הָאֲנָשִׁים den-Männern H0376 | וְהִשַּׂגְתָּם und-hole-sie-ein H5381

וְאָמַרְתָּ und-sprich H0559 | אֲלֵהֶם zu-ihnen H0413 | לָמָּה warum H4100 | שִׁלַּמְתֶּם habt-ihr-vergolten | רָעָה Böses | תַּחַת anstatt H8478 | טוֹבָה׃ Gutes

Sie waren eben zur Stadt hinausgegangen, sie waren noch nicht weit, da sprach Joseph zu dem, der über sein Haus war: Mache dich auf, jage den Männern nach, und hast du sie erreicht, so sage zu ihnen: Warum habt ihr Böses für Gutes vergolten?

5 הֲלוֹא ist-nicht H3808 | זֶה dieser H2088 | אֲשֶׁר aus-dem | יִשְׁתֶּה trinkt H8354 | אֲדֹנִי mein-Herr H0113 | בּוֹ daraus | וְהוּא und-er H1931 | נַחֵשׁ wahrsagend H5172 | יְנַחֵשׁ wahrsagt H5172 | בּוֹ damit

הֲרֵעֹתֶם ihr-habt-übel-gehandelt | אֲשֶׁר was | עֲשִׂיתֶם׃ ihr-getan-habt

Ist es nicht der, aus welchem mein Herr trinkt und aus dem er zu wahrsagen pflegt? Ihr habt übel getan, was ihr getan habt!

6 וַיַּשֵּׂג und-holte-sie-ein H5381 | וַיְדַבֵּר und-redete H1696 | אֲלֵהֶם zu-ihnen H0413 | אֶת־ – H0853 | הַדְּבָרִים die-Worte H1697 | הָאֵלֶּה׃ diese H0428

Und er erreichte sie und redete diese Worte zu ihnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָלִילָה | הָאֵלֶּה | כַּדְּבָרִים | אֲדֹנִי | יְדַבֵּר | לָמָּה | אֵלָיו | וַיֹּאמְרוּ | 7 |
| fern-sei-es | diesen | nach-den-Worten | mein-Herr | redet | warum | zu-ihm | und-sprachen | |
| H2486 | H0428 | H1697 | H0113 | H1696 | H4100 | H0413 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַזֹּה׃ | כַּדָּבָר | מֵעֲשׂוֹת | לַעֲבָדֶיךָ |
| dieser | nach-der-Sache | zu-tun | deinen-Knechten |
| H2088 | H1697 | | H5650 |

Und sie sprachen zu ihm: Warum redet mein Herr solche Worte? Fern sei es von deinen Knechten, eine solche Sache zu tun!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֱשִׁיבֻנוּ | אַמְתְּחֹתֵינוּ | בְּפִי | מָצָאנוּ | אֲשֶׁר | כֶּסֶף | הֵן | 8 |
| haben-wir-zurückgebracht | unserer-Säcke | in-der-Öffnung | wir-fanden | das | Geld | siehe | |
| H7725 | H0572 | H6310 | H4672 | | H3701 | H2005 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנֶיךָ | מִבֵּית | נִגְנֹב | וְאֵיךְ | כְּנָעַן | מֵאֶרֶץ | אֵלֶיךָ | |
| deines-Herrn | aus-dem-Haus | sollten-wir-stehlen | und-wie | Kanaan | aus-dem-Land | zu-dir | |
| H0113 | | H1589 | | | H0776 | H0413 | |

| | | |
|---|---|---|
| זָהָב׃ | אוֹ | כֶּסֶף |
| Gold | oder | Silber |
| H2091 | | H3701 |

Siehe, das Geld, das wir oben in unseren Säcken fanden, haben wir dir aus dem Lande Kanaan zurückgebracht, und wie sollten wir aus dem Hause deines Herrn Silber oder Gold stehlen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲתָּחְנוּ | וְגַם־ | נָמֻת | מֵעַבְדֶיךָ | אִתּוֹ | יִמָּצֵא | אֲשֶׁר | 9 |
| wir | und-auch | der-sterbe | von-deinen-Knechten | bei-ihm | er-gefunden-wird | bei-dem | |
| H0587 | H1571 | H4191 | H5650 | H0854 | H4672 | | |

| | | |
|---|---|---|
| לַעֲבָדִים׃ | לַאדֹנִי | נִהְיֶה |
| als-Knechte | meinem-Herrn | werden-sein |
| H5650 | H0113 | H1961 |

Bei welchem von deinen Knechten er gefunden wird, der sterbe; und dazu wollen wir meines Herrn Knechte sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִמָּצֵא | אֲשֶׁר | הִוא | כֵּן־ | כִּדְבְרֵיכֶם | עַתָּה | גַּם־ | וַיֹּאמֶר | 10 |
| er-gefunden-wird | bei-dem | es | so | nach-euren-Worten | jetzt | auch | und-sprach | |
| H4672 | | H1931 | | H1697 | H6258 | H1571 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְקִיִּם׃ | תִּהְיוּ | וְאַתֶּם | עֶבֶד | לִי | יִהְיֶה־ | אִתּוֹ |
| frei | werdet-sein | und-ihr | ein-Knecht | mir | wird-sein | bei-ihm |
| | H1961 | | H5650 | | H1961 | H0854 |

Da sprach er: Nun, nach euren Worten, so sei es auch: bei wem er gefunden wird, der sei mein Knecht, ihr aber sollt schuldlos sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּפְתְּחוּ | אַרְצָה | אַמְתַּחְתּוֹ | אֶת־ | אִישׁ | וַיּוֹרִדוּ | | וַיְמַהֲרוּ | 11 |
| und-öffneten | zur-Erde | seinen-Sack | – | ein-jeder | und-nahmen-herab | | und-eilten | |
| | H0776 | H0572 | H0853 | H0376 | H3381 | | | |

| | |
|---|---|
| אַמְתַּחְתּוֹ׃ | אִישׁ |
| seinen-Sack | ein-jeder |
| H0572 | H0376 |

Und sie eilten und hoben ein jeder seinen Sack auf die Erde herab und öffneten ein jeder seinen Sack.

12

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כִּלָּה | וּבַקָּטֹן | הֵחֵל | בַּגָּדוֹל | וַיְחַפֵּשׂ |
| endete-er | und-beim-Kleinsten | begann-er | beim-Größten | und-durchsuchte |
| H3615 | | | | H2664 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בִּנְיָמִן׃ | בְּאַמְתַּחַת | הַגָּבִיעַ | וַיִּמָּצֵא |
| Benjamins | im-Sack | der-Becher | und-gefunden-wurde |
| H1144 | H0572 | H1375 | H4672 |

Und er durchsuchte: beim Ältesten fing er an, und beim Jüngsten hörte er auf; und der Kelch fand sich im Sacke Benjamins.

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּשֻׁבוּ | חֲמֹרוֹ | עַל־ | אִישׁ | וַיַּעֲמֹס | שִׂמְלֹתָם | וַיִּקְרְעוּ |
| und-kehrten-zurück | seinen-Esel | auf | ein-jeder | und-belud | ihre-Gewänder | und-zerrissen |
| H7725 | H2543 | | H0376 | H6006 | H8071 | H7167 |

| |
|---|
| הָעִירָה׃ |
| in-die-Stadt |

Da zerrissen sie ihre Kleider, und ein jeder belud seinen Esel, und sie kehrten in die Stadt zurück.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּפְּלוּ | שָׁם | עוֹדֶנּוּ | וְהוּא | יוֹסֵף | בֵּיתָה | וְאֶחָיו | יְהוּדָה | וַיָּבֹא |
| und-fielen | dort | war-noch | und-er | Josefs | ins-Haus | und-seine-Brüder | Jehuda | und-kam |
| H5307 | H8033 | H5750 | H1931 | H3130 | | H0251 | H3063 | H0935 |

| | |
|---|---|
| אַרְצָה׃ | לְפָנָיו |
| zur-Erde | vor-ihm |
| H0776 | H6440 |

Und Juda und seine Brüder kamen in das Haus Josephs; und er war noch daselbst, und sie fielen vor ihm nieder zur Erde.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲשִׂיתֶם | אֲשֶׁר | הַזֹּאת | הַמַּעֲשֶׂה | מָה־ | יוֹסֵף | לָהֶם | וַיֹּאמֶר |
| ihr-getan-habt | die | diese | Tat | was-für-eine | Josef | zu-ihnen | und-sprach |
| | | H2088 | H4639 | H4100 | H3130 | | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּמֹנִי׃ | אֲשֶׁר | אִישׁ | יְנַחֵשׁ | נַחֵשׁ | כִּי־ | יְדַעְתֶּם | הֲלוֹא |
| wie-ich | der | ein-Mann | wahrsagt | wahrsagend | dass | – | wisst-ihr-nicht |
| H3644 | | H0376 | H5172 | H5172 | | H3045 | H3808 |

Und Joseph sprach zu ihnen: Was ist das für eine Tat, die ihr getan habt! Wußtet ihr nicht, daß solch ein Mann wie ich wahrsagen kann?

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמַה־ | נְּדַבֶּר | מַה־ | לַאדֹנִי | נֹאמַר | מַה־ | יְהוּדָה | וַיֹּאמֶר | |
| und-wie | sollen-wir-reden | was | meinem-Herrn | sollen-wir-sagen | was | Jehuda | und-sprach | |
| H4100 | H1696 | H4100 | H0113 | H0559 | H4100 | H3063 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֵּנוּ | עֲבָדֶיךָ | עֲוֹן | אֶת־ | מָצָא | הָאֱלֹהִים | נִצְטַדָּק |
| siehe-uns | deiner-Knechte | die-Schuld | – | hat-gefunden | der-Gott | uns-rechtfertigen |
| H2009 | H5650 | H5771 | H0853 | H4672 | H0430 | H6663 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגָּבִיעַ | נִמְצָא | אֲשֶׁר־ | גַּם | אֲנַחְנוּ | גַּם־ | לַאדֹנִי | עֲבָדִים | |
| der-Becher | gefunden-wurde | der-bei-dem | als-auch | wir | sowohl | meinem-Herrn | als-Knechte | |
| H1375 | H4672 | | H1571 | H0587 | H1571 | H0113 | H5650 | |

| |
|---|
| בְּיָדוֹ׃ |
| in-seiner-Hand |
| H3027 |

Und Juda sprach: Was sollen wir meinem Herrn sagen? Was sollen wir reden und wie uns rechtfertigen? Gott hat die Missetat deiner Knechte gefunden; siehe, wir sind die Knechte meines Herrn, sowohl wir als auch der, in dessen Hand der Kelch gefunden worden ist.

17 וַיֹּ֣אמֶר חָלִ֣ילָה לִּ֔י מֵֽעֲשׂ֖וֹת זֹ֣את הָאִ֑ישׁ אֲשֶׁ֨ר נִמְצָ֤א

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-sprach | fern-sei-es | mir | zu-tun | dies | der-Mann | bei-dem | gefunden-wurde |
| H0559 | H2486 | | H2063 | H0376 | | | H4672 |

הַגָּבִ֖יעַ בְּיָד֥וֹ הֽוּא־ יִהְיֶה־ לִ֛י עָבֶ֥ד וְאַתֶּ֖ם עֲל֥וּ לְשָׁלֽוֹם׃

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der-Becher | in-seiner-Hand | er | wird-sein | mir | ein-Knecht | und-ihr | zieht-hinauf | in-Frieden |
| H1375 | H3027 | H1931 | H1961 | | H5650 | | H5927 | H7965 |

פ אֶל־ אֲבִיכֶֽם׃

| | | |
|---|---|---|
| ¶ | eurem-Vater | zu |
| | H0001 | H0413 |

Und er sprach: Fern sei es von mir, solches zu tun! Der Mann, in dessen Hand der Kelch gefunden worden ist, der soll mein Knecht sein; und ihr, ziehet in Frieden hinauf zu eurem Vater.

18 וַיִּגַּ֣שׁ אֵלָ֗יו יְהוּדָה֙ וַיֹּ֣אמֶר֮ בִּ֣י אֲדֹנִי֒ יְדַבֶּר־ נָ֤א עַבְדְּךָ֙

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-trat-heran | zu-ihm | Jehuda | und-sprach | bitte | mein-Herr | es-rede | doch | dein-Knecht |
| H5066 | H0413 | H3063 | H0559 | H0994 | H0113 | H1696 | H4994 | H5650 |

דָּבָר֙ בְּאָזְנֵ֣י אֲדֹנִ֔י וְאַל־ יִֽחַר֙ אַפְּךָ֔ בְּעַבְדֶּ֑ךָ

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ein-Wort | in-die-Ohren | meines-Herrn | und-nicht | entbrenne | dein-Zorn | gegen-deinen-Knecht |
| H1697 | H0241 | H0113 | H0408 | H2734 | H0639 | H5650 |

כְּמ֖וֹךָ כִּ֥י כְפַרְעֹֽה׃

| | | |
|---|---|---|
| wie-du | denn | wie-Pharao |
| H3644 | | H6547 |

Da trat Juda zu ihm und sprach: Bitte, mein Herr, laß doch deinen Knecht ein Wort reden zu den Ohren meines Herrn, und es entbrenne nicht dein Zorn gegen deinen Knecht, denn du bist gleich dem Pharao.

19 אֲדֹנִי֙ שָׁאַ֣ל אֶת־ עֲבָדָ֔יו לֵאמֹ֖ר הֲיֵ֣שׁ־ לָכֶ֑ם אוֹ־ אָ֥ב

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| mein-Herr | fragte | – | seine-Knechte | sprechend | habt-ihr | euch | oder | einen-Vater |
| H0113 | H7592 | H0853 | H5650 | H0559 | H3426 | | | H0001 |

אָ֥ח׃

| |
|---|
| einen-Bruder |
| H0251 |

Mein Herr fragte seine Knechte und sprach: Habt ihr noch einen Vater oder einen Bruder?

20 וַנֹּ֣אמֶר֮ אֶל־ אֲדֹנִי֒ יֵ֣שׁ־ לָ֗נוּ אָ֤ב זָקֵן֙ וְיֶ֣לֶד

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-sprachen-wir | zu | meinem-Herrn | es-gibt | uns | einen-Vater | einen-alten | und-ein-Kind |
| H0559 | H0413 | H0113 | H3426 | | H0001 | H2205 | H3206 |

זְקֻנִ֔ים קָטָ֖ן וְאָחִ֣יו מֵ֑ת וְה֤וּא הַוָּתֵר֙ לְבַדּ֔וֹ

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| des-Alters | ein-kleines | und-sein-Bruder | ist-tot | und-übrig-geblieben-ist | er | allein |
| H2208 | | H0251 | H4191 | H3498 | H1931 | H0905 |

אֲהֵבֽוֹ׃ וְאָבִ֖יו לְאִמּ֥וֹ

| | | |
|---|---|---|
| liebt-ihn | und-sein-Vater | seiner-Mutter |
| H0157 | H0001 | H0517 |

Und wir sprachen zu meinem Herrn: Wir haben einen alten Vater und einen jungen Knaben, der ihm im Alter geboren wurde; und dessen Bruder ist tot, und er allein ist von seiner Mutter übriggeblieben, und sein Vater hat ihn lieb.

21 וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ הוֹרְדֻהוּ אֵלָי וְאָשִׂימָה
und-sprachst-du zu deinen-Knechten bringt-ihn-herab zu-mir und-ich-will-setzen
H0559 H0413 H5650 H3381 H0413

עֵינִי עָלָיו׃
mein-Auge auf-ihn

Und du sprachst zu deinen Knechten: Bringet ihn zu mir herab, daß ich mein Auge auf ihn richte.

22 וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי לֹא־יוּכַל הַנַּעַר לַעֲזֹב אֶת־
und-sprachen-wir zu meinem-Herrn nicht kann der-Knabe verlassen –
H0559 H0413 H0113 H3808 H3201 H5288 H0853

וְעָזַב אֶת־אָבִיו וָמֵת׃ אָבִיו
und-verließe-er – seinen-Vater so-stürbe-er seinen-Vater
H0853 H0001 H4191 H0001

Und wir sprachen zu meinem Herrn: Der Knabe kann seinen Vater nicht verlassen; verließe er seinen Vater, so stürbe er.

23 וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ אִם־לֹא יֵרֵד אֲחִיכֶם הַקָּטֹן
und-sprachst-du zu deinen-Knechten wenn nicht herabsteigt euer-Bruder der-jüngste
H0559 H0413 H5650 H0518 H3808 H3381 H0251

עִמָּכֶם לֹא תֹסִפוּן לִרְאוֹת פְּנָי׃
mit-euch nicht sollt-ihr-fortfahren zu-sehen mein-Angesicht
H0854 H3808 H3254 H7200 H6440

Da sprachst du zu deinen Knechten: Wenn euer jüngster Bruder nicht mit euch herabkommt, so sollt ihr mein Angesicht nicht mehr sehen.

24 וַיְהִי כִּי־עָלִינוּ אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וַנַּגֶּד־
und-es-geschah als wir-hinaufzogen zu deinem-Knecht meinem-Vater und-berichteten
H1961 H3588 H5927 H0413 H5650 H0001 H5046

לוֹ אֶת־דִּבְרֵי אֲדֹנִי׃
ihm – die-Worte meines-Herrn
H0853 H1697 H0113

Und es geschah, als wir hinaufgezogen waren zu deinem Knechte, meinem Vater, da berichteten wir ihm die Worte meines Herrn.

25 וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שֻׁבוּ־שִׁבְרוּ־לָנוּ מְעַט־אֹכֶל׃
und-sprach unser-Vater kehrt-zurück kauft uns ein-wenig Nahrung
H0559 H0001 H7725 H7666 H0413 H4592 H0400

Und unser Vater sprach: Ziehet wieder hin, kaufet uns ein wenig Speise.

26 וַנֹּאמֶר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת אִם־יֶשׁ אָחִינוּ
und-sprachen-wir nicht können-wir hinabsteigen wenn es-gibt unseren-Bruder
H0559 H3808 H3201 H3381 H0518 H3426 H0251

וְיָרַדְנוּ כִּי־לֹא נוּכַל לִרְאוֹת פְּנֵי הָאִישׁ וְאָחִינוּ
dann-steigen-wir-hinab denn nicht können-wir sehen das-Angesicht des-Mannes und-unser-Bruder
H3381 H3588 H3808 H3201 H7200 H6440 H0376 H0251

אִתָּנוּ׃ אֵינֶנּוּ הַקָּטֹן
bei-uns nicht der-jüngste
H0854 H0369

Wir aber sprachen: Wir können nicht hinabziehen. Wenn unser jüngster Bruder bei uns ist, so wollen wir hinabziehen; denn wir dürfen das Angesicht des Mannes nicht sehen, wenn unser jüngster Bruder nicht bei uns ist.

27 וַיֹּ֣אמֶר עַבְדְּךָ֣ אָבִ֔י אֵלֵ֖ינוּ אַתֶּ֣ם יְדַעְתֶּ֑ם כִּ֥י שְׁנַ֛יִם יָלְדָ֥ה־לִּ֖י אִשְׁתִּֽי׃

und-sprach dein-Knecht mein-Vater zu-uns ihr wisst dass zwei gebar-mir meine-Frau

H0559 H5650 H0001 H0413 H3045 H8147 H3205 H0802

Und dein Knecht, mein Vater, sprach zu uns: Ihr wisset, daß mein Weib mir zwei geboren hat;

28 וַיֵּצֵ֣א הָאֶחָ֔ד מֵֽאִתִּ֑י וָאֹמַ֗ר אַ֚ךְ טָרֹ֣ף טֹרָ֔ף וְלֹ֥א

und-hinausging der-eine von-mir und-ich-sprach gewiss zerrissen zerrissen und-nicht

H3318 H0259 H0854 H0559 H0389 H2963 H2963 H3808

רְאִיתִ֖יו עַד־הֵֽנָה׃

habe-ich-ihn-gesehen bis hierher

H7200 H5704 H2008

und der eine ist von mir weggegangen, und ich sprach: Fürwahr, er ist gewißlich zerrissen worden; und ich habe ihn nicht mehr gesehen bis jetzt.

29 וּלְקַחְתֶּ֨ם גַּם־אֶת־זֶ֜ה מֵעִ֣ם פָּנַ֗י וְקָרָ֤הוּ אָסוֹן֙

und-nehmt-ihr auch – diesen von meinem-Angesicht und-stößt-ihm-zu ein-Unglück

H3947 H1571 H0853 H2088 H6440 H7122 H0611

וְהוֹרַדְתֶּ֥ם אֶת־שֵׂיבָתִ֛י בְּרָעָ֖ה שְׁאֹלָֽה׃

so-bringt-ihr-hinab – mein-graues-Haar in-Unheil in-die-Scheol

H3381 H0853 H7872 H7451 H7585

Und nehmet ihr auch diesen von mir hinweg, und es begegnet ihm ein Unfall, so werdet ihr mein graues Haar mit Unglück hinabbringen in den Scheol.

30 וְעַתָּ֗ה כְּבֹאִי֮ אֶל־עַבְדְּךָ֣ אָבִי֒ וְהַנַּ֣עַר אֵינֶ֗נּוּ

und-nun wenn-ich-komme zu deinem-Knecht meinem-Vater und-der-Knabe nicht

H6258 H0935 H0413 H5650 H0001 H5288 H0369

כִּֽי־נַפְשׁ֖וֹ קְשׁוּרָ֥ה בְּנַפְשֽׁוֹ׃

weil seine-Seele gebunden und-seine-Seele an-seine-Seele

H3588 H7194 H5315 H5315

Und nun, wenn ich zu deinem Knechte, meinem Vater, komme, und der Knabe ist nicht bei uns und seine Seele hängt an dessen Seele, -

31 וְהָיָ֗ה כִּֽרְאוֹתָ֤ו כִּי־אֵין֙ הַנַּ֣עַר וָמֵ֔ת

und-es-wird-geschehen wenn-er-sieht dass nicht-ist der-Knabe so-stirbt-er

H1961 H7200 H3588 H0369 H5288 H4191

וְהוֹרִ֣ידוּ עֲבָדֶ֗יךָ אֶת־שֵׂיבַ֤ת עַבְדְּךָ֙ אָבִ֔ינוּ

und-hinabbringen-werden deine-Knechte – das-graue-Haar deines-Knechtes unseres-Vaters

H3381 H5650 H0853 H7872 H5650 H0001

בְּיָג֖וֹן שְׁאֹלָֽה׃

in-Kummer in-die-Scheol

H3015 H7585

so wird es geschehen, daß er stirbt, wenn er sieht, daß der Knabe nicht da ist; und deine Knechte werden das graue Haar deines Knechtes, unseres Vaters, mit Kummer hinabbringen in den Scheol.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | לֵאמֹר | אָבִי | מֵעִם | הַנַּעַר | אֶת־ | עָרַב | עַבְדְּךָ | כִּי | 32 |
| wenn | sprechend | meinem–Vater | von | den–Knaben | für | hat–gebürgt | dein–Knecht | denn | |
| | H0559 | H0001 | | H5288 | H0853 | H6148 | H5650 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּמִים׃ | כָּל־ | לְאָבִי | וְחָטָאתִי | אֵלֶיךָ | אֲבִיאֶנּוּ | לֹא | |
| Tage | alle | gegen–meinen–Vater | so–will–ich–gesündigt–haben | zu–dir | ich–ihn–bringe | nicht | |
| H3117 | H3605 | H0001 | H2398 | H0413 | H0935 | H3808 | |

Denn dein Knecht ist für den Knaben Bürge geworden bei meinem Vater, indem ich sprach: Wenn ich ihn nicht zu dir bringe, so will ich alle Tage gegen meinen Vater gesündigt haben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאדֹנִי | עֶבֶד | הַנַּעַר | תַּחַת | עַבְדְּךָ | נָא | יֵשֶׁב־ | וְעַתָּה | 33 |
| meinem–Herrn | als–Knecht | des–Knaben | anstelle | dein–Knecht | doch | bleibe | und–nun | |
| H0113 | H5650 | H5288 | H8478 | H5650 | H4994 | H3427 | H6258 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֶחָיו׃ | עִם־ | יַעַל | וְהַנַּעַר |
| seinen–Brüdern | mit | ziehe–hinauf | und–der–Knabe |
| H0251 | | H5927 | H5288 |

Und nun, laß doch deinen Knecht anstatt des Knaben bleiben, als Knecht meines Herrn, und der Knabe ziehe hinauf mit seinen Brüdern;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתִּי | אֵינֶנּוּ | וְהַנַּעַר | אֶבְי | אֶל־ | אֶעֱלֶה | אֵיךְ | כִּי־ | 34 |
| bei–mir | nicht | und–der–Knabe | meinem–Vater | zu | sollte–ich–hinaufziehen | wie | denn | |
| H0854 | H0369 | H5288 | H0001 | H0413 | H5927 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִי׃ | אֶת־ | יִמְצָא | אֲשֶׁר | בָּרָע | אֶרְאֶה | פֶּן |
| meinen–Vater | – | trifft | das | das–Übel | ich–sehe | damit–nicht |
| H0001 | H0853 | H4672 | | | H7200 | H6435 |

denn wie sollte ich zu meinem Vater hinaufziehen, wenn der Knabe nicht bei mir wäre? daß ich nicht das Unglück ansehen müsse, welches meinen Vater treffen würde!

## Chapter 45

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | הַנִּצָּבִים | לְכֹל | לְהִתְאַפֵּק | יוֹסֵף | יָכֹל | וְלֹא־ | | 1 |
| bei–ihm | die–Dastehenden | vor–allen | sich–zu–beherrschen | Josef | konnte | und–nicht | | |
| | H5324 | H3605 | H0662 | H3130 | H3201 | H3808 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתּוֹ | אִישׁ | עֹמֵד | וְלֹא־ | מֵעָלָי | אִישׁ | כָּל־ | הוֹצִיאוּ | וַיִּקְרָא |
| bei–ihm | ein–Mann | stand | und–nicht | von–mir | Mann | jeden | bringt–hinaus | und–er–rief |
| H0854 | H0376 | H5975 | H3808 | | H0376 | H3605 | H3318 | H7121 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֶחָיו׃ | אֶל־ | יוֹסֵף | בְּהִתְוַדַּע | |
| seinen–Brüdern | zu | Josef | als–sich–zu–erkennen–gab | |
| H0251 | H0413 | H3130 | H3045 | |

Da konnte Joseph sich nicht mehr bezwingen vor allen, die um ihn standen, und er rief: Laßt jedermann von mir hinausgehen! Und es stand niemand bei ihm, als Joseph sich seinen Brüdern zu erkennen gab.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁמַע | מִצְרַיִם | וַיִּשְׁמְעוּ | בִּבְכִי | קֹלוֹ | אֶת־ | וַיִּתֵּן | 2 |
| und–es–hörte | die–Ägypter | und–es–hörten | in–Weinen | seine–Stimme | – | und–er–erhob | |
| H8085 | H4713 | H8085 | H1065 | | H0853 | H5414 | |

| | |
|---|---|
| פַּרְעֹה׃ | בֵּית |
| des–Pharao | das–Haus |
| H6547 | |

Und er erhob seine Stimme mit Weinen; und die Ägypter hörten es, und das Haus des Pharao hörte es.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָי | אָבִי | הַעוֹד | יוֹסֵף | אֲנִי | אֶחָיו | אֶל־ | יוֹסֵף | וַיֹּאמֶר | 3 |
| ? | mein-Vater | lebt-noch | bin-Josef | ich | seinen-Brüdern | zu | Josef | und-es-sprach | |
| | H0001 | H5750 | H3130 | H0589 | H0251 | H0413 | H3130 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִבְהֲלוּ | כִי | אֹתוֹ | לַעֲנוֹת | אֶחָיו | יָכְלוּ | וְלֹא־ | |
| sie-erschraken | denn | – | ihm-zu-antworten | seine-Brüder | konnten | und-nicht | |
| H0926 | | H0853 | | H0251 | H3201 | H3808 | |

| | |
|---|---|
| מִפָּנָיו׃ | |
| vor-seinem-Angesicht | |
| H6440 | |

Und Joseph sprach zu seinen Brüdern: Ich bin Joseph. Lebt mein Vater noch? Und seine Brüder konnten ihm nicht antworten, denn sie waren bestürzt vor ihm.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּגָּשׁוּ | אֵלַי | נָא | גְּשׁוּ־ | אֶחָיו | אֶל־ | יוֹסֵף | וַיֹּאמֶר | 4 |
| und-sie-traten-heran | zu-mir | doch | tretet-heran | seinen-Brüdern | zu | Josef | und-es-sprach | |
| H5066 | H0413 | H4994 | H5066 | H0251 | H0413 | H3130 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיְמָה׃ | אֹתִי | מְכַרְתֶּם | אֲשֶׁר־ | אֲחִיכֶם | יוֹסֵף | אֲנִי | וַיֹּאמֶר | |
| nach-Ägypten | – | ihr-verkauft-habt | den | euer-Bruder | Josef | ich-bin | und-er-sprach | |
| H4714 | H0853 | H4376 | | H0251 | H3130 | H0589 | H0559 | |

Da sprach Joseph zu seinen Brüdern: Tretet doch zu mir her! Und sie traten herzu. Und er sprach: Ich bin Joseph, euer Bruder, den ihr nach Ägypten verkauft habt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | בְעֵינֵיכֶם | יִחַר | וְאַל־ | תֵּעָצְבוּ | אַל־ | וְעַתָּה | 5 |
| dass | in-euren-Augen | entbrenne | und-nicht | seid-betrübt | nicht | und-nun | |
| | | H2734 | H0408 | | H0408 | H6258 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | שְׁלָחַנִי | לִמְחְיָה | כִּי | הֵנָּה | אֹתִי | מְכַרְתֶּם | |
| Gott | hat-mich-gesandt | zur-Lebenserhaltung | denn | hierher | – | ihr-mich-verkauft-habt | |
| H0430 | H7971 | H4241 | | H2008 | H0853 | H4376 | |

| | |
|---|---|
| לִפְנֵיכֶם׃ | |
| vor-euch-her | |
| H6440 | |

Und nun betrübet euch nicht, und es entbrenne nicht in euren Augen, daß ihr mich hierher verkauft habt; denn zur Erhaltung des Lebens hat Gott mich vor euch hergesandt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנִים | חָמֵשׁ | וְעוֹד | הָאָרֶץ | בְּקֶרֶב | הָרָעָב | שְׁנָתַיִם | זֶה | כִּי־ | 6 |
| Jahre | fünf | und-noch | des-Landes | in-der-Mitte | ist-die-Hungersnot | zwei-Jahre | dies | denn | |
| H8141 | H2568 | H5750 | H0776 | H7130 | H7458 | H8141 | H2088 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְקָצִיר׃ | חָרִישׁ | אֵין־ | אֲשֶׁר |
| und-Ernte-sein-wird | Pflügen | kein | in-denen |
| | H2758 | H0369 | |

Denn schon zwei Jahre ist die Hungersnot im Lande, und noch sind fünf Jahre, daß kein Pflügen noch Ernten sein wird.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁאֵרִית | לָכֶם | לָשׂוּם | לִפְנֵיכֶם | אֱלֹהִים | וַיִּשְׁלָחֵנִי | 7 |
| einen-Überrest | euch | um-zu-setzen | vor-euch-her | Gott | und-Gott-sandte-mich | |
| H7611 | | | H6440 | H0430 | H7971 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| גְּדֹלָה׃ | לִפְלֵיטָה | לָכֶם | וּלְהַחֲיוֹת | בָּאָרֶץ | |
| großen | zu-einer-Rettung | euch | und-um-am-Leben-zu-erhalten | auf-der-Erde | |
| | H6413 | | H2421 | H0776 | |

Und Gott hat mich vor euch hergesandt, um euch einen Überrest zu setzen auf Erden und euch am Leben zu erhalten für eine große Errettung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים | כִּי | הֵנָּה | אֹתִי | שְׁלָחָם | אַתֶּם | לֹא־ | וְעַתָּה | 8 |
| der-Gott | sondern | hierher | – | habt-mich-gesandt | ihr | nicht | und-nun | |
| H0430 | | H2008 | H0853 | H7971 | | H3808 | H6258 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּיתוֹ | לְכָל־ | וּלְאָדוֹן | לְפַרְעֹה | לְאָב | וַיְשִׂימֵנִי | |
| Haus | über-sein-ganzes | und-zum-Herrn | für-den-Pharao | zum-Vater | und-er-setzte-mich | |
| | H3605 | H0113 | H6547 | H0001 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | אֶרֶץ | בְּכָל־ | וּמֹשֵׁל |
| Ägypten | Land | über-das-ganze | und-zum-Herrscher |
| H4714 | H0776 | H3605 | H4910 |

Und nun, nicht ihr habt mich hierher gesandt, sondern Gott; und er hat mich zum Vater des Pharao gemacht und zum Herrn seines ganzen Hauses und zum Herrscher über das ganze Land Ägypten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּנְךָ | אָמַר׀ | כֹּה | אֵלָיו | וַאֲמַרְתֶּם | אָבִי׀ | אֶל־ | וַעֲלוּ | מַהֲרוּ׀ | 9 |
| dein-Sohn | spricht | so | zu-ihm | und-sprecht | meinem-Vater | zu | und-geht-hinauf | eilt | |
| | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | H0001 | H0413 | H5927 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלַי | רְדָה | מִצְרָיִם | לְכָל־ | לְאָדוֹן | אֱלֹהִים | שָׂמַנִי | יוֹסֵף |
| zu-mir | komm-herab | Ägypten | über-ganz | zum-Herrn | Gott | Gott-hat-mich-gesetzt | Josef |
| H0413 | H3381 | H4714 | H3605 | H0113 | H0430 | | H3130 |

| | |
|---|---|
| תַּעֲמֹד׃ | אַל־ |
| zögere | nicht |
| H5975 | H0408 |

Eilet und ziehet hinauf zu meinem Vater und sprechet zu ihm: So spricht dein Sohn Joseph: Gott hat mich zum Herrn von ganz Ägypten gemacht; komm zu mir herab, säume nicht!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | אֵלַי | קָרוֹב׀ | וְהָיִיתָ | גֹּשֶׁן | בְּאֶרֶץ־ | וְיָשַׁבְתָּ | | 10 |
| du | bei-mir | nahe | und-du-sollst-sein | Goschen | im-Land | und-du-sollst-wohnen | | |
| | H0413 | H7138 | H1961 | H1657 | H0776 | H3427 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | וּבְקָרְךָ | וְצֹאנְךָ | בָּנֶיךָ | וּבְנֵי | וּבְנֵיךָ | |
| und-alles | und-deine-Rinder | und-dein-Kleinvieh | deiner-Söhne | und-die-Söhne | und-deine-Söhne | |
| H3605 | H1241 | H6629 | | | | |

| | |
|---|---|
| לָךְ׃ | אֲשֶׁר־ |
| dir-gehört | was |

Und du sollst im Lande Gosen wohnen und nahe bei mir sein, du und deine Söhne und die Söhne deiner Söhne und dein Kleinvieh und deine Rinder und alles, was du hast.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעָב | שָׁנִים | חָמֵשׁ | עוֹד | כִּי־ | שָׁם | אֹתְךָ׀ | וְכִלְכַּלְתִּי | | 11 |
| Hungersnot | Jahre | fünf | noch | denn | dort | – | und-ich-werde-dich-versorgen | | |
| H7458 | H8141 | H2568 | H5750 | | H8033 | H0853 | H3557 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | אֲשֶׁר־ | וְכָל־ | וּבֵיתְךָ | אַתָּה | תִּוָּרֵשׁ | פֶּן־ | |
| dir-gehört | was | und-alles | und-dein-Haus | du | du-verarmst | damit-nicht | |
| | | H3605 | | | H3423 | H6435 | |

Und ich will dich daselbst versorgen, denn noch fünf Jahre ist Hungersnot; daß du nicht verarmest, du und dein Haus und alles, was du hast.

12 וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם֙ רֹא֣וֹת וְעֵינֵי֙ בִּנְיָמִ֣ין אָחִ֔י כִּי־ פִ֖י הַמְדַבֵּ֥ר אֲלֵיכֶֽם׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנֵּה | עֵינֵיכֶם֙ | רֹא֣וֹת | וְעֵינֵי֙ | אָחִ֔י | בִּנְיָמִ֣ין | כִּי־ | פִ֖י | |
| und-siehe | eure-Augen | sehen | und-die-Augen | meines-Bruders | Benjamin | dass | mein-Mund | |
| H2009 | | H7200 | | H0251 | H1144 | | H6310 | |
| הַמְדַבֵּ֥ר | אֲלֵיכֶֽם׃ | | | | | | | |
| der-Redende | zu-euch-ist | | | | | | | |
| H1696 | H0413 | | | | | | | |

Und siehe, eure Augen sehen es und die Augen meines Bruders Benjamin, daß mein Mund es ist, der zu euch redet.

13 וְהִגַּדְתֶּם֙ לְאָבִ֔י אֶת־ כָּל־ כְּבוֹדִ֖י בְּמִצְרַ֑יִם וְאֵת֙ כָּל־ אֲשֶׁ֣ר רְאִיתֶ֔ם וּמְהַרְתֶּ֖ם וְהוֹרַדְתֶּ֥ם אֶת־ אָבִ֖י הֵֽנָּה׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִגַּדְתֶּם֙ | לְאָבִ֔י | אֶת־ | כָּל־ | כְּבוֹדִ֖י | בְּמִצְרַ֑יִם | וְאֵת֙ | כָּל־ | אֲשֶׁ֣ר | רְאִיתֶ֔ם | |
| und-berichtet | meinem-Vater | – | all | meine-Herrlichkeit | in-Ägypten | und-- | alles | was | ihr-gesehen-habt | |
| H5046 | H0001 | H0853 | H3605 | H3519 | H4714 | H0853 | H3605 | | H7200 | |
| וּמְהַרְתֶּ֖ם | וְהוֹרַדְתֶּ֥ם | אֶת־ | אָבִ֖י | הֵֽנָּה׃ | | | | | | |
| und-beeilt-euch | und-bringt-herab | – | meinen-Vater | hierher | | | | | | |
| | H3381 | H0853 | H0001 | H2008 | | | | | | |

Und berichtet meinem Vater alle meine Herrlichkeit in Ägypten und alles, was ihr gesehen habt; und eilet und bringet meinen Vater hierher herab.

14 וַיִּפֹּ֗ל עַל־ צַוְּארֵי֙ בִּנְיָמִ֣ן אָחִ֔יו וַיֵּ֖בְךְּ וּבִנְיָמִ֑ן בָּכָ֖ה עַל־ צַוָּארָֽיו׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּפֹּ֗ל | עַל־ | צַוְּארֵי֙ | בִּנְיָמִ֣ן | אָחִ֔יו | וַיֵּ֖בְךְּ | וּבִנְיָמִ֑ן | בָּכָ֖ה | |
| und-er-fiel | an | den-Hals | Benjamins | seines-Bruders | und-er-weinte | und-Benjamin | weinte | |
| H5307 | | | H1144 | H0251 | H1058 | H1144 | H1058 | |
| עַל־ | צַוָּארָֽיו׃ | | | | | | | |
| an | seinem-Hals | | | | | | | |

Und er fiel seinem Bruder Benjamin um den Hals und weinte; und Benjamin weinte an seinem Halse.

15 וַיִּנַּ֣שֶׁק לְכָל־ אֶחָ֗יו וַיֵּ֤בְךְּ עֲלֵיהֶם֙ וְאַחֲרֵי֙ כֵּ֣ן דִּבְּר֥וּ אִתּֽוֹ׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּנַּ֣שֶׁק | לְכָל־ | אֶחָ֗יו | וַיֵּ֤בְךְּ | עֲלֵיהֶם֙ | וְאַחֲרֵי֙ | כֵּ֣ן | דִּבְּר֥וּ | |
| und-er-küsste | alle | seine-Brüder | und-er-weinte | über-ihnen | und-danach | so | redeten | |
| | H3605 | H0251 | H1058 | | | | H1696 | |
| אִתּֽוֹ׃ | | | | | | | | |
| mit-ihm | | | | | | | | |
| H0854 | | | | | | | | |

Und er küßte alle seine Brüder und weinte an ihnen; und danach redeten seine Brüder mit ihm.

16 וְהַקֹּ֗ל נִשְׁמַע֙ בֵּ֣ית פַּרְעֹ֔ה לֵאמֹ֕ר בָּ֥אוּ אֲחֵ֖י יוֹסֵ֑ף וַיִּיטַ֣ב בְּעֵינֵ֔י פַּרְעֹ֖ה וּבְעֵינֵ֥י עֲבָדָֽיו׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַקֹּ֗ל | נִשְׁמַע֙ | בֵּ֣ית | פַּרְעֹ֔ה | לֵאמֹ֕ר | בָּ֥אוּ | אֲחֵ֖י | | |
| und-die-Nachricht | wurde-gehört | im-Haus | des-Pharao | sprechend | es-kamen | die-Brüder | | |
| | H8085 | | H6547 | H0559 | H0935 | H0251 | | |
| וַיִּיטַ֣ב | בְּעֵינֵ֔י | פַּרְעֹ֖ה | וּבְעֵינֵ֥י | עֲבָדָֽיו׃ | | | | |
| und-es-war-gut | in-den-Augen | des-Pharao | und-in-den-Augen | seiner-Knechte | | | | |
| H3190 | | H6547 | | H5650 | | | | |

Und das Gerücht wurde im Hause des Pharao gehört, indem man sprach: Josephs Brüder sind gekommen! Und es war gut in den Augen des Pharao und in den Augen seiner Knechte.

17 וַיֹּ֤אמֶר פַּרְעֹה֙ אֶל־ יוֹסֵ֔ף אֱמֹ֥ר אֶל־ אַחֶ֖יךָ זֹ֣את עֲשׂ֑וּ טַעֲנ֗וּ בְּעִירְכֶם֙ וּלְכ֣וּ בֹ֔אוּ אַ֖רְצָה כְּנָֽעַן׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֤אמֶר | פַּרְעֹה֙ | אֶל־ | יוֹסֵ֔ף | אֱמֹ֥ר | אֶל־ | אַחֶ֖יךָ | זֹ֣את | עֲשׂ֑וּ | טַעֲנ֗וּ |
| und-es-sprach | der-Pharao | zu | Josef | sprich | zu | deinen-Brüdern | dies | tut | beladet |
| H0559 | H6547 | H0413 | H3130 | H0559 | H0413 | H0251 | H2063 | | H2943 |
| בְּעִירְכֶם֙ | וּלְכ֣וּ | בֹ֔אוּ | אַ֖רְצָה | כְּנָֽעַן׃ | | | | | |
| eure-Lasttiere | und-geht | kommt | in-das-Land | Kanaan | | | | | |
| H1165 | H3212 | H0935 | H0776 | | | | | | |

Und der Pharao sprach zu Joseph: Sage deinen Brüdern: Tut dieses: Beladet eure Tiere und ziehet hin, gehet nach dem Lande Kanaan,

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָי | וּבֹאוּ | בָּתֵּיכֶם | וְאֶת־ | אֲבִיכֶם | אֶת־ | וּקְחוּ | |
| zu–mir | und–kommt | eure–Haushalte | und–– | euren–Vater | – | und–nehmt | |
| H0413 | H0935 | | H0853 | H0001 | H0853 | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵלֶב | אֶת־ | וְאִכְלוּ | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | טוּב | אֶת־ | לָכֶם | וְאֶתְּנָה |
| das–Fett | – | und–esst | Ägypten | des–Landes | das–Beste | – | euch | und–ich–werde–geben |
| H2459 | H0853 | H0398 | H4714 | H0776 | H2898 | H0853 | | H5414 |

| |
|---|
| הָאָרֶץ׃ |
| des–Landes |
| H0776 |

und nehmet euren Vater und eure Haushaltungen und kommet zu mir; und ich will euch das Beste des Landes Ägypten geben, und ihr sollt das Fett des Landes essen.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲגָלוֹת | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | לָכֶם׀ | קְחוּ־ | עֲשׂוּ | זֹאת | צֻוִּיתָה | וְאַתָּה | |
| Wagen | Ägypten | aus–dem–Land | euch | nehmt–euch | tut | dies | bist–beauftragt | und–du | |
| H5699 | H4714 | H0776 | | H3947 | | H2063 | H6680 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָאתֶם׃ | אֲבִיכֶם | אֶת־ | וּנְשָׂאתֶם | וְלִנְשֵׁיכֶם | לְטַפְּכֶם׀ | |
| und–kommt | euren–Vater | – | und–tragt | und–für–eure–Frauen | für–eure–Kinder | |
| H0935 | H0001 | H0853 | H5375 | H0802 | H2945 | |

Und du bist beauftragt: Tut dieses: Nehmet euch aus dem Lande Ägypten Wagen für eure Kinder und für eure Weiber, und holet euren Vater und kommet.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | כָּל־ | טוֹב | כִּי־ | כְלֵיכֶם | עַל־ | תָּחֹס | אַל־ | וְעֵינְכֶם |
| Landes | des–ganzen | das–Beste | denn | eure–Habe | um | bedaure | nicht | und–euer–Auge |
| H0776 | H3605 | H2898 | | H3627 | | H2347 | H0408 | |

| | | |
|---|---|---|
| הִוא׃ | לָכֶם | מִצְרַיִם |
| ist–es | für–euch | Ägypten |
| H1931 | | H4714 |

Und laßt es euch nicht leid sein um euren Hausrat, denn das Beste des ganzen Landes Ägypten soll euer sein.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | עֲגָלוֹת | יוֹסֵף | לָהֶם | וַיִּתֵּן | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | כֵּן׀ | וַיַּעֲשׂוּ־ |
| nach | Wagen | Josef | ihnen | und–es–gab | Israels | die–Söhne | so | und–es–taten–so |
| | H5699 | H3130 | | H5414 | H3478 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַדָּרֶךְ׃ | צֵדָה | לָהֶם | וַיִּתֶּן | פַּרְעֹה | פִּי | |
| für–den–Weg | Wegzehrung | ihnen | und–er–gab | des–Pharao | dem–Befehl | |
| H1870 | H6720 | | H5414 | H6547 | H6310 | |

Und die Söhne Israels taten also, und Joseph gab ihnen Wagen nach dem Befehl des Pharao und gab ihnen Zehrung auf den Weg.

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַן | וּלְבִנְיָמִן | שְׂמָלֹת | חֲלִפוֹת | לָאִישׁ | נָתַן | לְכֻלָּם |
| gab–er | und–dem–Benjamin | Gewänder | Wechselkleider | dem–Mann | gab–er | allen |
| H5414 | H1144 | H8071 | H2487 | H0376 | H5414 | H3605 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שְׂמָלֹת׃ | חֲלִפֹת | וְחָמֵשׁ | כֶּסֶף | מֵאוֹת | שְׁלֹשׁ |
| Gewänder | Wechselkleider | und–fünf | Silber | Schekel | dreihundert |
| H8071 | H2487 | H2568 | H3701 | H3967 | H7969 |

Er gab ihnen allen, einem jeden, Wechselkleider, und Benjamin gab er dreihundert Silbersekel und fünf Wechselkleider.

23 וּלְאָבִיו שָׁלַח כְּזֹאת עֲשָׂרָה חֲמֹרִים נֹשְׂאִים מִטּוּב מִצְרָיִם
und-seinem-Vater sandte-er wie-dies zehn Esel beladen-mit vom-Besten Ägyptens
H0001 H7971 H2063 H6235 H2543 H5375 H2898 H4714

וְעֶשֶׂר אֲתֹנֹת נְשֻׂאֹת בָּר וְלֶחֶם וּמָזוֹן לְאָבִיו
und-zehn Eselinnen beladen-mit Getreide und-Brot und-Nahrung für-seinen-Vater
H6235 H0860 H5375 H1250 H3899 H4202 H0001

לַדָּרֶךְ׃
für-den-Weg
H1870

Und seinem Vater sandte er dieses: zehn Esel, beladen mit dem Besten Ägyptens, und zehn Eselinnen, beladen mit Getreide und Brot und Nahrung für seinen Vater auf den Weg.

24 וַיְשַׁלַּח אֶת־ אָחָיו וַיֵּלֵכוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־ תִּרְגְּזוּ
und-er-entließ – seine-Brüder und-sie-gingen und-er-sprach zu-ihnen nicht streitet
H7971 H0853 H0251 H3212 H0559 H0413 H0408 H7264

בַּדָּרֶךְ׃
auf-dem-Weg
H1870

Und er entließ seine Brüder, und sie zogen hin; und er sprach zu ihnen: Erzürnet euch nicht auf dem Wege!

25 וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־ יַעֲקֹב
und-sie-zogen-hinauf aus-Ägypten und-sie-kamen in-das-Land Kanaan zu Jakob
H5927 H4714 H0935 H0776 H3667 H0413 H3290

אֲבִיהֶם׃
ihrem-Vater
H0001

Und sie zogen aus Ägypten hinauf und kamen in das Land Kanaan zu ihrem Vater Jakob.

26 וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד יוֹסֵף חַי וְכִי־ הוּא מֹשֵׁל
und-sie-berichteten ihm sprechend noch Josef lebt und-dass er Herrscher-ist
H5046 H0559 H5750 H3130 H2416 H1931 H4910

בְּכֹל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם וַיָּפָג לִבּוֹ כִּי לֹא־ הֶאֱמִין לָהֶם׃
über-das-ganze Land Ägypten und-es-erstarrte sein-Herz denn nicht glaubte-er ihnen
H3605 H0776 H4714 H6313 H3820 H3808 H0539

Und sie berichteten ihm und sprachen: Joseph lebt noch, und er ist Herrscher über das ganze Land Ägypten. Da erstarrte sein Herz, denn er glaubte ihnen nicht.

27 וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו אֶת כָּל־ דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵהֶם
und-sie-redeten zu-ihm – alle Worte Josefs die er-geredet-hatte zu-ihnen
H1696 H0413 H0853 H3605 H1697 H3130 H0834 H1696 H0413

וַיַּרְא אֶת־ הָעֲגָלוֹת אֲשֶׁר שָׁלַח יוֹסֵף לָשֵׂאת אֹתוֹ
und-er-sah – die-Wagen die gesandt-hatte Josef um-zu-tragen –
H7200 H0853 H5699 H0834 H7971 H3130 H5375 H0853

וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם׃
und-es-lebte-auf der-Geist Jakobs ihres-Vaters
H2421 H7307 H3290 H0001

Und sie redeten zu ihm alle Worte Josephs, die er zu ihnen geredet hatte; und er sah die Wagen, die Joseph gesandt hatte, ihn zu holen. Und der Geist ihres Vaters Jakob lebte auf;

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶרְאֶנּוּ | אֵלְכָה | חָי | בְּנִי | יוֹסֵף | עוֹד־ | רַב | יִשְׂרָאֵל | וַיֹּאמֶר |
| und–ihn–sehen | ich–will–gehen | lebt | mein–Sohn | Josef | noch | genug | Israel | und–es–sprach |
| H7200 | H3212 | | | H3130 | H5750 | | H3478 | H0559 |

| | |
|---|---|
| אָמֻת׃ | בְּטֶרֶם |
| ich–sterbe | bevor |
| H4191 | H2962 |

und Israel sprach: Genug! Joseph, mein Sohn, lebt noch! Ich will hinziehen und ihn sehen, ehe ich sterbe.

## Chapter 46

1

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁבַע | וַיִּבְא | לוֹ | אֲשֶׁר־ | וְכָל־ | יִשְׂרָאֵל | וַיִּסַּע | |
| nach–Beer–Scheba | und–er–kam | ihm–gehörte | was | und–alles | Israel | und–es–brach–auf | |
| H0884 | H0935 | | | H3605 | H3478 | H5265 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִצְחָק׃ | אָבִיו | לֵאלֹהֵי | זִבְחִים | וַיִּזְבַּח |
| Jizchak | seines–Vaters | dem–Gott | Opfer | und–er–opferte |
| H3327 | H0001 | H0430 | H2077 | H2076 |

Und Israel brach auf und alles, was er hatte, und kam nach Beerseba; und er opferte Schlachtopfer dem Gott seines Vaters Isaak.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב | וַיַּעֲקֹב | וַיֹּאמֶר | הַלַּיְלָה | בְּמַרְאֹת | לְיִשְׂרָאֵל | וְאֱלֹהִים | וַיֹּאמֶר | |
| Jakob | Jakob | und–er–sprach | der–Nacht | in–Gesichten | zu–Israel | Gott | und–es–sprach | |
| H3290 | H3290 | H0559 | H3915 | | H3478 | H0430 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| הִנֵּנִי׃ | וַיֹּאמֶר |
| hier–bin–ich | und–er–sprach |
| H2009 | H0559 |

Und Gott sprach zu Israel in den Gesichten der Nacht und sagte: Jakob! Jakob! Und er sprach: Hier bin ich.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרְדָה | תִּירָא | אַל־ | אָבִיךָ | אֱלֹהֵי | הָאֵל | אָנֹכִי | וַיֹּאמֶר | |
| hinabzuziehen | fürchte–dich | nicht | deines–Vaters | der–Gott | bin–der–Gott | ich | und–er–sprach | |
| H3381 | H3372 | H0408 | H0001 | H0430 | H0410 | H0595 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם׃ | אֲשִׂימְךָ | לְגוֹי | גָּדוֹל | כִּי־ | מִצְרַיְמָה |
| dort | werde–ich–dich–machen | zu–einem–Volk | großen | denn | nach–Ägypten |
| H8033 | | | | | H4714 |

Und er sprach: Ich bin Gott, der Gott deines Vaters; fürchte dich nicht, nach Ägypten hinabzuziehen; denn zu einer großen Nation will ich dich daselbst machen.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּם־ | אֲעַלְךָ | וְאָנֹכִי | מִצְרַיְמָה | עִמְּךָ | אֵרֵד | אָנֹכִי | |
| auch | werde–dich–hinaufführen | und–ich | nach–Ägypten | mit–dir | werde–hinabziehen | ich | |
| H1571 | H5927 | H0595 | H4714 | | H3381 | H0595 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עֵינֶיךָ׃ | עַל־ | יָדוֹ | יָשִׁית | וְיוֹסֵף | עָלֹה |
| deine–Augen | auf | seine–Hand | wird–legen | und–Josef | herauf |
| | | H3027 | H7896 | H3130 | H5927 |

Ich will mit dir nach Ägypten hinabziehen, und ich will dich auch gewißlich heraufführen; und Joseph soll seine Hand auf deine Augen legen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיִּשְׂאוּ | שֶׁבַעמִבְּאֵר | יַעֲקֹב | וַיָּקֻם | 5 |
| Jakob | – | Israels | die-Söhne | und-es-trugen | von-Beer-Scheba | Jakob | und-es-erhob-sich | |
| H3290 | H0853 | H3478 | | H5375 | H0884 | H3290 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלַח | אֲשֶׁר־ | בָּעֲגָלוֹת | נְשֵׁיהֶם | וְאֶת־ | טַפָּם | וְאֶת־ | אֲבִיהֶם |
| gesandt-hatte | die | auf-den-Wagen | ihre-Frauen | und-- | ihre-Kinder | und-- | ihren-Vater |
| H7971 | | H5699 | H0802 | H0853 | H2945 | H0853 | H0001 |

| | | |
|---|---|---|
| אֹתוֹ׃ | לָשֵׂאת | פַּרְעֹה |
| ihn | um-zu-tragen | der-Pharao |
| H0853 | H5375 | H6547 |

Da machte sich Jakob von Beerseba auf, und die Söhne Israels führten Jakob, ihren Vater, und ihre Kinder und ihre Weiber auf den Wagen, die der Pharao gesandt hatte, ihn zu holen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ | רָכֻשׁוּ | אֲשֶׁר | רְכוּשָׁם | וְאֶת־ | מִקְנֵיהֶם | אֶת־ | וַיִּקְחוּ | 6 |
| im-Land | sie-erworben-hatten | den | ihren-Besitz | und-- | ihr-Vieh | – | und-sie-nahmen | |
| H0776 | H7408 | | H7399 | H0853 | H4735 | H0853 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתּוֹ׃ | זַרְעוֹ | וְכָל־ | יַעֲקֹב | מִצְרַיְמָה | וַיָּבֹאוּ | כְּנַעַן |
| mit-ihm | sein-Same | und-all | Jakob | nach-Ägypten | und-sie-kamen | Kanaan |
| H0854 | H2233 | H3605 | H3290 | H4714 | H0935 | |

Und sie nahmen ihr Vieh und ihre Habe, die sie im Lande Kanaan erworben hatten, und kamen nach Ägypten, Jakob und all sein Same mit ihm:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנוֹת | בְּנֹתָיו | אִתּוֹ | בָּנָיו | וּבְנֵי | בָּנָיו | 7 |
| und-die-Töchter | seine-Töchter | mit-ihm | seiner-Söhne | und-die-Söhne | seine-Söhne | |
| H1323 | H1323 | H0854 | | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מִצְרַיְמָה׃ | אִתּוֹ | הֵבִיא | זַרְעוֹ | וְכָל־ | בָּנָיו |
| § | nach-Ägypten | mit-sich | brachte-er | seinen-Samen | und-all | seiner-Söhne |
| | H4714 | H0854 | H0935 | H2233 | H3605 | |

seine Söhne und die Söhne seiner Söhne mit ihm, seine Töchter und die Töchter seiner Söhne, und all seinen Samen brachte er mit sich nach Ägypten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב | מִצְרַיְמָה | הַבָּאִים | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | שְׁמוֹת | וְאֵלֶּה | 8 |
| Jakob | nach-Ägypten | die-Kommenden | Israels | der-Söhne | die-Namen | und-dies-sind | |
| H3290 | H4714 | H0935 | H3478 | | H8034 | H0428 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רְאוּבֵן׃ | יַעֲקֹב | בְּכֹר | וּבָנָיו |
| Ruben | Jakobs | der-Erstgeborene | und-seine-Söhne |
| H7205 | H3290 | H1060 | |

Und dies sind die Namen der Söhne Israels, die nach Ägypten kamen: Jakob und seine Söhne; der Erstgeborene Jakobs: Ruben.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכַרְמִי׃ | וְחֶצְרוֹן | וּפַלְוּא | חֲנוֹךְ | רְאוּבֵן | וּבְנֵי | 9 |
| und-Karmi | und-Chezron | und-Pallu | Chanoch | Rubens | und-die-Söhne | |
| H3756 | H2696 | H6396 | H2585 | H7205 | | |

Und die Söhne Rubens: Hanok und Pallu und Hezron und Karmi.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁאוּל | וְצֹחַר | וְיָכִין | וְאֹהַד | וְיָמִין | יְמוּאֵל | שִׁמְעוֹן | וּבְנֵי | 10 |
| und-Schaul | und-Zochar | und-Jachin | und-Ohad | und-Jamin | Jemuel | Simeons | und-die-Söhne | |
| H7586 | H6714 | H3199 | H0161 | H3226 | H3223 | H8095 | | |

| | |
|---|---|
| הַכְּנַעֲנִית׃ | בֶּן־ |
| der-Kanaaniterin | der-Sohn |

Und die Söhne Simeons: Jemuel und Jamin und Ohad und Jakin und Zochar und Saul, der Sohn der Kanaaniterin.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּמְרָרִי׃ | קְהָת | גֵּרְשׁוֹן | לֵוִי | וּבְנֵי | 11 |
| und–Merari | Kehat | Gerschon | Levis | und–die–Söhne | |
| H4847 | H6955 | H1648 | H3878 | | |

Und die Söhne Levis: Gerson, Kehath und Merari.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָזָרַח | וָפֶרֶץ | וְשֵׁלָה | וְאוֹנָן | עֵר | יְהוּדָה | וּבְנֵי | 12 |
| und–Serach | und–Perez | und–Schela | und–Onan | Er | Jehudas | und–die–Söhne | |
| H2226 | H6557 | H7956 | H0209 | H6147 | H3063 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּרֶץ | בְּנֵי־ | וַיִּהְיוּ | כְּנַעַן | בְּאֶרֶץ | וְאוֹנָן | עֵר | וַיָּמָת |
| des–Perez | die–Söhne | und–es–waren | Kanaan | im–Land | und–Onan | Er | und–es–starben |
| H6557 | | H1961 | | H0776 | H0209 | H6147 | H4191 |

| | |
|---|---|
| וְחָמוּל׃ | חֶצְרוֹן |
| und–Chamul | Chezron |
| H2538 | H2696 |

Und die Söhne Judas: Gher und Onan und Schela und Perez und Serach; Gher und Onan aber starben im Lande Kanaan. Und die Söhne des Perez waren Hezron und Hamul.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשִׁמְרוֹן׃ | וְיוֹב | וּפוָּה | תּוֹלָע | יִשָּׂשכָר | וּבְנֵי | 13 |
| und–Schimron | und–Job | und–Puwa | Tola | Jissachars | und–die–Söhne | |
| | H3102 | H6312 | H8439 | H3485 | | |

Und die Söhne Issaschars: Tola und Puwa und Job und Schimron.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְיַחְלְאֵל׃ | וְאֵלוֹן | סֶרֶד | זְבוּלֻן | וּבְנֵי | 14 |
| und–Jachleel | und–Elon | Sered | Sebuluns | und–die–Söhne | |
| H3177 | H0356 | H5624 | H2074 | | |

Und die Söhne Sebulons: Sered und Elon und Jachleel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּינָה | וְאֶת | אֲרָם־בְּפַדָּן | לְיַעֲקֹב | יָלְדָה | אֲשֶׁר | לֵאָה | בְּנֵי | וְאֵלֶּה | 15 |
| Dina | und–– | in–Paddan–Aram | dem–Jakob | sie–gebar | die | Leas | die–Söhne | dies–sind | |
| H1783 | H0853 | H6307 | H3290 | H3205 | | H3812 | | H0428 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁלֹשׁ׃ | שְׁלֹשִׁים | וּבְנוֹתָיו | בָּנָיו | נֶפֶשׁ | כָּל־ | בִּתּוֹ |
| und–drei | dreißig | und–seiner–Töchter | seiner–Söhne | Seelen | alle | seine–Tochter |
| H7969 | H7970 | H1323 | | H5315 | H3605 | H1323 |

Das sind die Söhne Leas, welche sie dem Jakob in Paddan-Aram gebar, und Dina, seine Tochter. Aller Seelen seiner Söhne und seiner Töchter waren dreiunddreißig. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַרְאֵלִי׃ | וַאֲרוֹדִי | עֵרִי | וְאֶצְבֹּן | שׁוּנִי | וְחַגִּי | צִפְיוֹן | גָּד | וּבְנֵי | 16 |
| und–Areli | und–Arodi | Eri | und–Ezbon | Schuni | und–Chaggi | Zifjon | Gads | und–die–Söhne | |
| H0692 | H0722 | H6179 | H0675 | H7764 | H2291 | H6837 | H1410 | | |

Und die Söhne Gads: Ziphjon und Haggi, Schuni und Ezbon, Eri und Arodi und Areli.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשֶׂרַח | וּבְרִיעָה | וְיִשְׁוִי | וְיִשְׁוָה | יִמְנָה | אָשֵׁר | וּבְנֵי | 17 |
| und–Serach | und–Beria | und–Jischwi | und–Jischwa | Jimna | Aschers | und–die–Söhne | |
| H8294 | H1283 | H3440 | H3438 | H3232 | H0836 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּמַלְכִּיאֵל׃ | חֶבֶר | בְּרִיעָה | וּבְנֵי | אֲחֹתָם |
| und–Malkiel | Cheber | Berias | und–die–Söhne | ihre–Schwester |
| H4439 | H2268 | H1283 | | H0269 |

Und die Söhne Asers: Jimna und Jischwa und Jischwi und Beria, und Serach, ihre Schwester. Und die Söhne Berias: Heber und Malkiel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּתּוֹ | לְלֵאָה | לָבָן | נָתַן | אֲשֶׁר־ | זִלְפָּה | בְּנֵי | אֵלֶּה | 18 |
| seiner–Tochter | der–Lea | Laban | gegeben–hatte | die | Silpas | die–Söhne | dies–sind | |
| H1323 | H3812 | | H5414 | | H2153 | | H0428 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נָפֶשׁ׃ | עֶשְׂרֵה | שֵׁשׁ | לְיַעֲקֹב | אֵלֶּה | אֶת־ | וַתֵּלֶד |
| Seelen | zehn | sechzehn | dem–Jakob | diese | – | und–sie–gebar |
| H5315 | H6240 | H8337 | H3290 | H0428 | H0853 | H3205 |

Das sind die Söhne Silpas, die Laban seiner Tochter Lea gab; und sie gebar diese dem Jakob, sechzehn Seelen. -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּבִנְיָמִן׃ | יוֹסֵף | יַעֲקֹב | אֵשֶׁת | רָחֵל | בְּנֵי | 19 |
| und–Benjamin | Josef | Jakobs | der–Frau | Rachels | die–Söhne | |
| H1144 | H3130 | H3290 | H0802 | H7354 | | |

Die Söhne Rahels, des Weibes Jakobs: Joseph und Benjamin.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָסְנַת | לוֹ | יָלְדָה־ | אֲשֶׁר | מִצְרַיִם׃ | בְּאֶרֶץ | לְיוֹסֵף | וַיִּוָּלֵד | 20 |
| Asnat | ihm | ihm–gebar | die | Ägypten | im–Land | dem–Josef | und–es–wurden–geboren | |
| H0621 | | H3205 | | H4714 | H0776 | H3130 | H3205 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶפְרָיִם׃ | וְאֶת־ | מְנַשֶּׁה | אֶת־ | אָן | כֹּהֵן | פֶּרַע־פְּוֹטִי | בַּת־ |
| Efrajim | und–– | Menasche | – | von–On | des–Priesters | Poti–Feras | die–Tochter |
| H0669 | H0853 | H4519 | H0853 | H0204 | H3548 | H6319 | H1323 |

Und dem Joseph wurden im Lande Ägypten Manasse und Ephraim geboren, welche Asnath ihm gebar, die Tochter Potipheras, des Priesters von On.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵחִי | וְנַעֲמָן | גֵּרָא | וְאַשְׁבֵּל | וָבֶכֶר | בָּלַע | בִּנְיָמִן | וּבְנֵי | 21 |
| Echi | und–Naaman | Gera | und–Aschbel | und–Becher | Bela | Benjamins | und–die–Söhne | |
| H0278 | H5283 | H1617 | H0788 | H1071 | | H1144 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וָאַרְדׄ׃ | וְחֻפִּים | מֻפִּים | וָרֹאשׁ |
| und–Ard | und–Chuppim | Muppim | und–Rosch |
| H0714 | H2650 | H4649 | H7220 |

Und die Söhne Benjamins: Bela und Beker und Aschbel, Gera und Naaman, Echi und Rosch, Muppim und Huppim und Ard.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְבָּעָה | נֶפֶשׁ | כָּל־ | לְיַעֲקֹב | יֻלַּד | אֲשֶׁר | רָחֵל | בְּנֵי | אֵלֶּה | 22 |
| vierzehn | Seelen | alle | dem–Jakob | geboren–wurden | die | Rachels | die–Söhne | dies–sind | |
| H0702 | H5315 | H3605 | H3290 | H3205 | | H7354 | | H0428 | |

| |
|---|
| עָשָׂר׃ |
| zehn |
| H6240 |

Das sind die Söhne Rahels, die dem Jakob geboren wurden; aller Seelen waren vierzehn. -

| | | | |
|---|---|---|---|
| חֻשִׁים׃ | דָּן | וּבְנֵי־ | 23 |
| Chuschim | Dans | und–die–Söhne | |
| | H1835 | | |

Und die Söhne Dans: Huschim.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשַׁלֻּם׃ | וְיֵצֶר | וְגוּנִי | יַחְצְאֵל | נַפְתָּלִי | וּבְנֵי | 24 |
| und–Schillem | und–Jezer | und–Guni | Jachzeel | Naftalis | und–die–Söhne | |
| H8006 | H3337 | H1476 | H3183 | H5321 | | |

Und die Söhne Naphtalis: Jachzeel und Guni und Jezer und Schillem.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּתּוֹ | לְרָחֵל | לָבָן | נָתַן | אֲשֶׁר־ | בִּלְהָה | בְּנֵי | אֵלֶּה | 25 |
| seiner–Tochter | der–Rachel | Laban | gegeben–hatte | die | Bilhas | die–Söhne | dies–sind | |
| H1323 | H7354 | | H5414 | | | | H0428 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁבְעָה׃ | נֶפֶשׁ | כָּל־ | לְיַעֲקֹב | אֵלֶּה | אֶת־ | וַתֵּלֶד |
| sieben | Seelen | alle | dem–Jakob | diese | – | und–sie–gebar |
| H7651 | H5315 | H3605 | H3290 | H0428 | H0853 | H3205 |

Das sind die Söhne Bilhas, die Laban seiner Tochter Rahel gab; und sie gebar diese dem Jakob; aller Seelen waren sieben. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרֵכוֹ | יֹצְאֵי | מִצְרַיְמָה | לְיַעֲקֹב | הַבָּאָה | הַנֶּפֶשׁ | כָּל־ | | 26 |
| aus–seiner–Lende | die–Hervorgehenden | nach–Ägypten | mit–Jakob | die–kamen | Seelen | alle | | |
| H3409 | H3318 | H4714 | H3290 | H0935 | H5315 | H3605 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשֵׁשׁ׃ | שִׁשִּׁים | נֶפֶשׁ | כָּל־ | יַעֲקֹב | בְּנֵי־ | נְשֵׁי | מִלְבַד |
| und–sechs | sechsundsechzig | Seelen | alle | Jakobs | der–Söhne | den–Frauen | abgesehen–von |
| H8337 | H8346 | H5315 | H3605 | H3290 | | H0802 | H0905 |

Aller dem Jakob angehörenden Seelen, die nach Ägypten kamen, die aus seinen Lenden hervorgegangen waren, ausgenommen die Weiber der Söhne Jakobs, aller Seelen waren sechsundsechzig.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | שְׁנֵים | נֶפֶשׁ | בְּמִצְרַיִם | לוֹ | יֻלַּד־ | אֲשֶׁר־ | יוֹסֵף | וּבְנֵי | 27 |
| alle | zwei | Seelen | in–Ägypten | ihm | geboren–wurden | die | Josefs | und–die–Söhne | |
| H3605 | H8147 | H5315 | H4714 | | H3205 | | H3130 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | שִׁבְעִים׃ | מִצְרַיְמָה | הַבָּאָה | יַעֲקֹב | לְבֵית־ | הַנָּפֶשׁ |
| ¶ | siebzig | nach–Ägypten | die–kamen | Jakobs | des–Hauses | Seelen |
| | H7657 | H4714 | H0935 | H3290 | | H5315 |

Und die Söhne Josephs, die ihm in Ägypten geboren wurden, waren zwei Seelen. Aller Seelen des Hauses Jakob, die nach Ägypten kamen, waren siebzig.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנָיו | לְהוֹרֹת | יוֹסֵף | אֶל־ | לְפָנָיו | שָׁלַח | יְהוּדָה | וְאֶת־ | 28 |
| vor–ihm–her | um–den–Weg–zu–weisen | Josef | zu | vor–sich–her | sandte–er | Jehuda | und–– | |
| H6440 | | H3130 | H0413 | H6440 | H7971 | H3063 | H0853 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| גֹּשְׁנָה׃ | וַיָּבֹאוּ | אַרְצָה | גֹּשֶׁן׃ |
| nach–Goschen | und–sie–kamen | in–das–Land | Goschen |
| H1657 | H0935 | H0776 | H1657 |

Und er sandte Juda vor sich hin zu Joseph, um vor ihm her zu weisen nach Gosen; und sie kamen in das Land Gosen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיו | יִשְׂרָאֵל | לִקְרַאת־ | וַיַּעַל | מֶרְכַּבְתּוֹ | יוֹסֵף | וַיֶּאְסֹר | | 29 |
| seinem–Vater | Israel | entgegen | und–er–zog–hinauf | seinen–Wagen | Josef | und–es–spannte–an | | |
| H0001 | H3478 | H7125 | H5927 | H4818 | H3130 | H0631 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וַיֵּבְךְּ | צַוָּארָיו | עַל־ | וַיִּפֹּל | אֵלָיו | וַיֵּרָא | גֹּשְׁנָה |
| an | und–er–weinte | seinen–Hals | an | und–er–fiel | vor–ihm | und–er–erschien | nach–Goschen |
| | H1058 | | | H5307 | H0413 | H7200 | H1657 |

| | |
|---|---|
| עוֹד׃ | צַוָּארָיו |
| lange | seinem–Hals |
| H5750 | |

Da spannte Joseph seinen Wagen an und zog hinauf, seinem Vater Israel entgegen nach Gosen; und als er seiner ansichtig wurde, fiel er ihm um den Hals und weinte lange an seinem Halse.

30

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְאוֹתִי | אַחֲרֵי | הַפָּעַם | אָמוּתָה | יוֹסֵף | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | וַיֹּאמֶר |
| ich-gesehen-habe | nachdem | diesmal | ich-will-sterben | Josef | zu | Israel | und-es-sprach |
| H7200 | | H6471 | H4191 | H3130 | H0413 | H3478 | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חָי׃ | עוֹדְךָ | כִּי | פָּנֶיךָ | אֶת־ |
| am-Leben | noch-bist-du | denn | dein-Angesicht | – |
| | H5750 | | H6440 | H0853 |

Und Israel sprach zu Joseph: Nunmehr mag ich sterben, nachdem ich dein Angesicht gesehen habe, daß du noch lebst!

31

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיו | בֵּית | וְאֶל־ | אֶחָיו | אֶל־ | יוֹסֵף | וַיֹּאמֶר | |
| seines-Vaters | dem-Haus | und-zu | seinen-Brüdern | zu | Josef | und-es-sprach | |
| H0001 | | H0413 | H0251 | H0413 | H3130 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחַי | אֵלָיו | וְאֹמְרָה | לְפַרְעֹה | וְאַגִּידָה | אֶעֱלֶה | |
| meine-Brüder | zu-ihm | und-sagen | dem-Pharao | und-berichten | ich-will-hinaufgehen | |
| H0251 | H0413 | H0559 | H6547 | H5046 | H5927 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָי׃ | בָּאוּ | כְּנַעַן | בְּאֶרֶץ־ | אֲשֶׁר | אָבִי | וּבֵית־ |
| zu-mir | sind-gekommen | Kanaan | im-Land | die | meines-Vaters | und-das-Haus |
| H0413 | H0935 | | H0776 | | H0001 | |

Und Joseph sprach zu seinen Brüdern und zum Hause seines Vaters: Ich will hinaufziehen und dem Pharao berichten und zu ihm sagen: Meine Brüder und das Haus meines Vaters, die im Lande Kanaan waren, sind zu mir gekommen.

32

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיוּ | מִקְנֶה | אַנְשֵׁי | כִּי־ | צֹאן | רֹעֵי | וְהָאֲנָשִׁים |
| waren-sie | Viehzucht | Männer-der | denn | von-Kleinvieh | sind-Hirten | und-die-Männer |
| H1961 | H4735 | H0376 | | H6629 | | H0376 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הֵבִיאוּ׃ | לָהֶם | אֲשֶׁר | וְכָל־ | וּבְקָרָם | וְצֹאנָם |
| haben-sie-gebracht | ihnen-gehört | was | und-alles | und-ihre-Rinder | und-ihr-Kleinvieh |
| H0935 | | | H3605 | H1241 | H6629 |

Und die Männer sind Schafhirten, denn sie haben Viehzucht getrieben; und sie haben ihr Kleinvieh und ihre Rinder und alles, was sie haben, mitgebracht.

33

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲשֵׂיכֶם׃ | מַה־ | וְאָמַר | פַּרְעֹה | לָכֶם | יִקְרָא | כִּי־ | וְהָיָה |
| eure-Arbeit | was-ist | und-spricht | der-Pharao | euch | ruft | wenn | und-es-wird-geschehen |
| H4639 | H4100 | H0559 | H6547 | | H7121 | | H1961 |

Und geschieht es, daß der Pharao euch ruft und spricht: Was ist eure Hantierung?

34

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִנְּעוּרֵינוּ | עֲבָדֶיךָ | הָיְוּ | מִקְנֶה | אַנְשֵׁי | וַאֲמַרְתֶּם | | |
| von-unserer-Jugend-an | deine-Knechte | waren | Viehzucht | Männer-der | dann-sollt-ihr-sagen | | |
| | H5650 | H1961 | H4735 | H0376 | H0559 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | גֹּשֶׁן | בְּאֶרֶץ | תֵּשְׁבוּ | בַּעֲבוּר | אֲבֹתֵינוּ | גַּם־ | אֲנַחְנוּ | גַּם־ | עַתָּה | וְעַד־ |
| denn | Goschen | im-Land | ihr-wohnt | damit | unsere-Väter | auch | wir | auch | jetzt | und-bis |
| | H1657 | H0776 | H3427 | H5668 | H0001 | H1571 | H0587 | H1571 | H6258 | H5704 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| צֹאן׃ | רֹעֵה | כָּל־ | מִצְרַיִם | תּוֹעֲבַת | |
| von-Kleinvieh | Hirte | jeder | Ägyptens-ist | ein-Gräuel | |
| H6629 | | H3605 | H4713 | H8441 | |

so saget: Deine Knechte haben Viehzucht getrieben, von Jugend auf bis jetzt, sowohl wir als auch unsere Väter, auf daß ihr wohnen möget im Lande Gosen; denn alle Schafhirten sind den Ägyptern ein Greuel.

# Chapter 47

וְאַחַי אָבִי וַיֹּאמֶר לְפַרְעֹה וַיַּגֶּד יוֹסֵף וַיָּבֹא 1
und–meine–Brüder mein–Vater und–er–sprach dem–Pharao und–berichtete Josef und–es–kam
H0251 H0001 H0559 H6547 H5046 H3130 H0935

בָּאוּ לָהֶם אֲשֶׁר וְכָל־ וּבְקָרָם וְצֹאנָם
sind–gekommen ihnen–gehört was und–alles und–ihre–Rinder und–ihr–Kleinvieh
H0935 H3605 H1241 H6629

גֹּשֶׁן׃ בְּאֶרֶץ וְהִנָּם כְּנָעַן מֵאֶרֶץ
Goschen im–Land und–siehe–sie–sind Kanaan aus–dem–Land
H1657 H0776 H2009 H0776

Und Joseph kam und berichtete dem Pharao und sprach: Mein Vater und meine Brüder und ihr Kleinvieh und ihre Rinder und alles, was sie haben, sind aus dem Lande Kanaan gekommen; und siehe, sie sind im Lande Gosen.

פַּרְעֹה׃ לִפְנֵי וַיִּתְּנֵם אֲנָשִׁים חֲמִשָּׁה לָקַח אֶחָיו וּמִקְצֵה 2
den–Pharao vor und–stellte–sie Männer fünf nahm–er seiner–Brüder und–aus–der–Zahl
H6547 H6440 H3322 H0376 H2568 H3947 H0251

Und er nahm aus der Gesamtheit seiner Brüder fünf Männer und stellte sie vor den Pharao.

וַיֹּאמְרוּ מַעֲשֵׂיכֶם מַה־ אֶחָיו אֶל־ פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר 3
und–sie–sprachen eure–Arbeit was–ist seinen–Brüdern zu der–Pharao und–es–sprach
H0559 H4639 H4100 H0251 H0413 H6547 H0559

אֲבוֹתֵינוּ׃ גַּם־ אֲנַחְנוּ גַּם־ עֲבָדֶיךָ צֹאן רֹעֵה פַּרְעֹה אֶל־
unsere–Väter auch wir auch sind–deine–Knechte von–Kleinvieh Hirten dem–Pharao zu
H0001 H1571 H0587 H1571 H5650 H6629 H6547 H0413

Und der Pharao sprach zu seinen Brüdern: Was ist eure Hantierung? Und sie sprachen zum Pharao: Deine Knechte sind Schafhirten, sowohl wir als auch unsere Väter.

בָּאנוּ בָּאָרֶץ לָגוּר פַּרְעֹה אֶל־ וַיֹּאמְרוּ 4
sind–wir–gekommen im–Land um–als–Fremde–zu–wohnen dem–Pharao zu und–sie–sprachen
H0935 H0776 H6547 H0413 H0559

כָבֵד כִּי־ לַעֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר לַצֹּאן מִרְעֶה אֵין כִּי־
schwer denn deinen–Knechten–gehört das für–das–Kleinvieh Weide es–gibt–keine denn
H3515 H5650 H6629 H4829 H0369

בְּאֶרֶץ עֲבָדֶיךָ נָא יֵשְׁבוּ־ וְעַתָּה כְּנָעַן בְּאֶרֶץ הָרָעָב
im–Land deine–Knechte doch mögen–wohnen und–nun Kanaan im–Land ist–die–Hungersnot
H0776 H5650 H4994 H3427 H6258 H0776 H7458

גֹּשֶׁן׃
Goschen
H1657

Und sie sprachen zum Pharao: Wir sind gekommen, um uns im Lande aufzuhalten; denn es gibt keine Weide für das Kleinvieh, das deine Knechte haben, denn die Hungersnot ist schwer im Lande Kanaan; und nun laß doch deine Knechte im Lande Gosen wohnen.

וְאַחֶיךָ אָבִיךָ לֵאמֹר יוֹסֵף אֶל־ פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר 5
und–deine–Brüder dein–Vater sprechend Josef zu der–Pharao und–es–sprach
H0251 H0001 H0559 H3130 H0413 H6547 H0559

בָּאוּ׃ אֵלֶיךָ
sind–gekommen zu–dir
H0935 H0413

Da sprach der Pharao zu Joseph und sagte: Dein Vater und deine Brüder sind zu dir gekommen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיךָ | אֵת־ | הוֹשֵׁב | הָאָרֶץ | בְּמֵיטַב | הִוא | לְפָנֶיךָ | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | 6 |
| deinen–Vater | – | lass–wohnen | des–Landes | im–Besten | es–ist | vor–dir | Ägypten | das–Land | |
| H0001 | H0853 | H3427 | H0776 | H4315 | H1931 | H6440 | H4714 | H0776 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיֵשׁ־ | יָדַעְתָּ | וְאִם־ | גֹּשֶׁן | בְּאֶרֶץ | יֵשְׁבוּ | אַחֶיךָ | וְאֶת־ | |
| und–es–gibt | du–weißt | und–wenn | Goschen | im–Land | sie–sollen–wohnen | deine–Brüder | und–– | |
| H3426 | H3045 | | H1657 | H0776 | H3427 | H0251 | H0853 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | עַל־ | מִקְנֶה | שָׂרֵי | וְשַׂמְתָּם | חַיִל | אַנְשֵׁי־ | בָּם |
| das–was | über | des–Viehs | als–Aufseher | dann–setze–sie | Tüchtigkeit | Männer–der | unter–ihnen |
| | | H4735 | H8269 | | H2428 | H0376 | |

| |
|---|
| לִי׃ |
| mir–gehört |

Das Land Ägypten ist vor dir: laß deinen Vater und deine Brüder in dem besten Teile des Landes wohnen; sie mögen wohnen im Lande Gosen. Und wenn du weißt, daß tüchtige Männer unter ihnen sind, so setze sie als Aufseher über das Vieh, das ich habe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּרְעֹה | לִפְנֵי | וַיְעַמְדֵהוּ | אָבִיו | יַעֲקֹב | אֶת־ | יוֹסֵף | וַיָּבֵא | 7 |
| den–Pharao | vor | und–stellte–ihn | seinen–Vater | Jakob | – | Josef | und–es–brachte | |
| H6547 | H6440 | H5975 | H0001 | H3290 | H0853 | H3130 | H0935 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פַּרְעֹה׃ | אֶת־ | יַעֲקֹב | וַיְבָרֶךְ | |
| den–Pharao | – | Jakob | und–es–segnete | |
| H6547 | H0853 | H3290 | H1288 | |

Und Joseph brachte seinen Vater Jakob und stellte ihn vor den Pharao. Und Jakob segnete den Pharao.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיָּיךָ׃ | שְׁנֵי | יְמֵי | כַּמָּה | יַעֲקֹב | אֶל־ | פַּרְעֹה | וַיֹּאמֶר | 8 |
| deines–Lebens | der–Jahre | sind–die–Tage | wie–viele | Jakob | zu | der–Pharao | und–es–sprach | |
| | H8141 | H3117 | H4100 | H3290 | H0413 | H6547 | H0559 | |

Und der Pharao sprach zu Jakob: Wie viel sind der Tage deiner Lebensjahre?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְגוּרַי | שְׁנֵי | יְמֵי | פַּרְעֹה | אֶל־ | יַעֲקֹב | וַיֹּאמֶר | 9 |
| meiner–Fremdlingschaft | der–Jahre | die–Tage | dem–Pharao | zu | Jakob | und–es–sprach | |
| H4033 | H8141 | H3117 | H6547 | H0413 | H3290 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנֵי | יְמֵי | הָיוּ | וְרָעִים | מְעַט | שָׁנָה | וּמְאַת | שְׁלֹשִׁים |
| der–Jahre | die–Tage | waren | und–übel | wenig | Jahre | und–hundert | hundertdreißig |
| H8141 | H3117 | H1961 | | H4592 | H8141 | H3967 | H7970 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתַי | חַיֵּי | שְׁנֵי | יְמֵי | אֶת־ | הִשִּׂיגוּ | וְלֹא | חַיַּי |
| meiner–Väter | des–Lebens | der–Jahre | die–Tage | – | erreichten–sie | und–nicht | meines–Lebens |
| H0001 | | H8141 | H3117 | H0853 | H5381 | H3808 | |

| | | |
|---|---|---|
| מְגוּרֵיהֶם׃ | בִּימֵי | |
| ihrer–Fremdlingschaft | in–den–Tagen | |
| H4033 | H3117 | |

Und Jakob sprach zum Pharao: Die Tage der Jahre meiner Fremdlingschaft sind hundertdreißig Jahre; wenig und böse waren die Tage meiner Lebensjahre, und sie haben nicht erreicht die Tage der Lebensjahre meiner Väter in den Tagen ihrer Fremdlingschaft.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּרְעֹה׃ | מִלִּפְנֵי | וַיֵּצֵא | פַּרְעֹה | אֶת־ | יַעֲקֹב | וַיְבָרֶךְ | 10 |
| dem–Pharao | von–vor | und–er–ging–hinaus | den–Pharao | – | Jakob | und–es–segnete | |
| H6547 | H6440 | H3318 | H6547 | H0853 | H3290 | H1288 | |

Und Jakob segnete den Pharao und ging von dem Pharao hinaus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | וַיִּתֵּן | אֲחֻזָּה | וְאֶת־ | אֲבִיו | אֶת־ | יוֹסֵף | וַיּוֹשֶׁב | | | 11 |
| ihnen | und–er–gab | seine–Brüder | und–– | seinen–Vater | – | Josef | und–es–ließ–wohnen | | | |
| | H5414 | H0251 | H0853 | H0001 | H0853 | H3130 | H3427 | | | |
| כַּאֲשֶׁר | רַעְמְסֵס | בְּאֶרֶץ | הָאָרֶץ | בְּמֵיטַב | מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ | אֲחֻזָּה | | | |
| wie | Ramses | im–Land | des–Landes | im–Besten | Ägypten | im–Land | Grundbesitz | | | |
| | H7486 | H0776 | H0776 | H4315 | H4714 | H0776 | H0272 | | | |
| | | | | | | פַּרְעֹה׃ | צִוָּה | | | |
| | | | | | | der–Pharao | befohlen–hatte | | | |
| | | | | | | H6547 | H6680 | | | |

Und Joseph schaffte seinem Vater und seinen Brüdern Wohnung und gab ihnen ein Besitztum in dem Lande Ägypten, im besten Teile des Landes, im Lande Raemses, so wie der Pharao geboten hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיִת | כָּל־ | וְאֶת | אֲחָיו | וְאֶת־ | אֲבִיו | אֶת־ | יוֹסֵף | וַיְכַלְכֵּל | | 12 |
| Haus | das–ganze | und–– | seine–Brüder | und–– | seinen–Vater | – | Josef | und–es–versorgte | | |
| | H3605 | H0853 | H0251 | H0853 | H0001 | H0853 | H3130 | H3557 | | |
| | | | | | | הַטָּף׃ | לְפִי | לֶחֶם | אֲבִיו | |
| | | | | | | der–Kinder | nach–dem–Mund | mit–Brot | seines–Vaters | |
| | | | | | | H2945 | H6310 | H3899 | H0001 | |

Und Joseph versorgte seinen Vater und seine Brüder und das ganze Haus seines Vaters mit Brot, nach der Zahl der Kinder.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד | הָרָעָב | כָּבֵד | כִּי־ | הָאָרֶץ | בְּכָל־ | אַיִן | וְלֶחֶם | | | 13 |
| sehr | war–die–Hungersnot | schwer | denn | Land | im–ganzen | gab–es–nicht | und–Brot | | | |
| H3966 | H7458 | H3515 | | H0776 | H3605 | H0369 | H3899 | | | |
| הָרָעָב׃ | מִפְּנֵי | כְּנַעַן | וְאֶרֶץ | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | וַתֵּלַהּ | | | | |
| der–Hungersnot | wegen | Kanaan | und–das–Land | Ägypten | das–Land | und–es–verschmachtete | | | | |
| H7458 | H6440 | | H0776 | H4714 | H0776 | | | | | |

Und es war kein Brot im ganzen Lande, denn die Hungersnot war sehr schwer; und das Land Ägypten und das Land Kanaan verschmachteten vor Hunger.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְאֶרֶץ | מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ־ | הַנִּמְצָא | הַכֶּסֶף | כָּל־ | אֶת־ | יוֹסֵף | וַיְלַקֵּט | | 14 |
| und–im–Land | Ägypten | im–Land | das–sich–fand | Silber | alles | – | Josef | und–es–sammelte | | |
| H0776 | H4714 | H0776 | H4672 | H3701 | H3605 | H0853 | H3130 | H3950 | | |
| הַכֶּסֶף | אֶת־ | יוֹסֵף | וַיָּבֵא | שֹׁבְרִים | הֵם | אֲשֶׁר־ | בַּשֶּׁבֶר | כְּנַעַן | | |
| das–Silber | – | Josef | und–es–brachte | kauften | sie | das | für–das–Getreide | Kanaan | | |
| H3701 | H0853 | H3130 | H0935 | H7666 | H1992 | | H7668 | | | |
| | | | | | | פַּרְעֹה׃ | בֵּיתָה | | | |
| | | | | | | des–Pharao | in–das–Haus | | | |
| | | | | | | H6547 | | | | |

Und Joseph brachte alles Geld zusammen, das sich im Lande Ägypten und im Lande Kanaan vorfand, für das Getreide, das man kaufte; und Joseph brachte das Geld in das Haus des Pharao.

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנַעַן | וּמֵאֶרֶץ | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | הַכֶּסֶף | וַיִּתֹּם | |
| Kanaan | und-aus-dem-Land | Ägypten | aus-dem-Land | das-Silber | und-es-war-zu-Ende | |
| | H0776 | H4714 | H0776 | H3701 | H8552 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָמָּה | לֶּחֶם | לָנוּ | הָבָה־ | לֵאמֹר | יוֹסֵף | אֶל־ | מִצְרַיִם | כָּל־ | וַיָּבֹאוּ |
| und-warum | Brot | uns | gib | sprechend | Josef | zu | Ägypter | alle | und-es-kamen |
| H4100 | H3899 | | H3051 | H0559 | H3130 | H0413 | H4713 | H3605 | H0935 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כָּסֶף׃ | אָפֵס | כִּי | נֶגְדֶּךָ | נָמוּת | |
| das-Silber | zu-Ende-ist | denn | vor-dir | sollen-wir-sterben | |
| H3701 | H0656 | | H5048 | H4191 | |

Und als das Geld im Lande Ägypten und im Lande Kanaan ausging, da kamen alle Ägypter zu Joseph und sprachen: Gib uns Brot! Warum sollen wir denn vor dir sterben? Denn das Geld ist zu Ende.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | בְּמִקְנֵיכֶם | לָכֶם | וְאֶתְּנָה | מִקְנֵיכֶם | הָבוּ | יוֹסֵף | וַיֹּאמֶר | |
| wenn | für-euer-Vieh | euch | und-ich-werde-geben | euer-Vieh | gebt | Josef | und-es-sprach | |
| | H4735 | | H5414 | H4735 | H3051 | H3130 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| כָּסֶף׃ | אָפֵס |
| das-Silber | zu-Ende-ist |
| H3701 | H0656 |

Und Joseph sprach: Gebet euer Vieh her, und ich will euch Brot geben um euer Vieh, wenn das Geld zu Ende ist.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶּחֶם | יוֹסֵף | לָהֶם | וַיִּתֵּן | יוֹסֵף | אֶל־ | מִקְנֵיהֶם | אֶת־ | וַיָּבִיאוּ |
| Brot | Josef | ihnen | und-es-gab | Josef | zu | ihr-Vieh | – | und-sie-brachten |
| H3899 | H3130 | | H5414 | H3130 | H0413 | H4735 | H0853 | H0935 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּבַחֲמֹרִים | הַבָּקָר | וּבְמִקְנֵה | הַצֹּאן | וּבְמִקְנֵה | בַּסּוּסִים |
| und-für-die-Esel | der-Rinder | und-für-das-Vieh | des-Kleinviehs | und-für-das-Vieh | für-die-Pferde |
| H2543 | H1241 | H4735 | H6629 | H4735 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהוּא׃ | בַּשָּׁנָה | מִקְנֵהֶם | בְּכָל־ | בַּלֶּחֶם | וַיְנַהֲלֵם | |
| jenem | in-dem-Jahr | ihr-Vieh | für-all | mit-Brot | und-er-versorgte-sie | |
| H1931 | H8141 | H4735 | H3605 | H3899 | H5095 | |

Da brachten sie ihr Vieh zu Joseph, und Joseph gab ihnen Brot um die Pferde und um das Kleinvieh und um das Rindvieh und um die Esel; und so ernährte er sie mit Brot um all ihr Vieh in selbigem Jahre.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֵּׁנִית | בַּשָּׁנָה | אֵלָיו | וַיָּבֹאוּ | הַהוּא | הַשָּׁנָה | וַתֵּתֹם | | |
| dem-zweiten | im-Jahr | zu-ihm | und-sie-kamen | jenes | das-Jahr | und-es-endete | | |
| H8145 | H8141 | H0413 | H0935 | H1931 | H8141 | H8552 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | כִּי | מֵאֲדֹנִי | נְכַחֵד | לֹא־ | לוֹ | וַיֹּאמְרוּ | | |
| wahrlich | dass | vor-meinem-Herrn | wollen-wir-verbergen | nicht | zu-ihm | und-sie-sprachen | | |
| | | H0113 | H3582 | H3808 | | H0559 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אֲדֹנִי | אֶל־ | הַבְּהֵמָה | וּמִקְנֵה | הַכֶּסֶף | תַּם | |
| nicht | meinem-Herrn | gehört | der-Tiere | und-das-Vieh | das-Silber | aufgebraucht-ist | |
| H3808 | H0113 | H0413 | H0929 | H4735 | H3701 | H8552 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַדְמָתֵנוּ׃ | גְּוִיָּתֵנוּ | אִם־ | בִּלְתִּי | אֲדֹנִי | לִפְנֵי | נִשְׁאַר | |
| und-unser-Ackerland | unsere-Leiber | nur | außer | meinem-Herrn | vor | ist-übrig-geblieben | |
| H0127 | H1472 | | H1115 | H0113 | H6440 | H7604 | |

Als selbiges Jahr zu Ende war, da kamen sie im zweiten Jahre zu ihm und sprachen zu ihm: Wir wollen es meinem Herrn nicht verhehlen, daß, da das Geld ausgegangen ist und der Besitz des Viehes an meinen Herrn gekommen, nichts mehr übrigbleibt vor meinem Herrn als nur unser Leib und unser Land.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְנֵה־ | אַדְמָתֵנוּ | גַּם | אֲנַחְנוּ | גַּם־ | לְעֵינֶיךָ | נָמוּת | לָמָּה | |
| kaufe | unser–Ackerland | auch | wir | auch | vor–deinen–Augen | sollen–wir–sterben | warum | |
| H7069 | H0127 | H1571 | H0587 | H1571 | | H4191 | H4100 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַדְמָתֵנוּ | אֲנַחְנוּ | וְנִהְיֶה | בַלָּחֶם | אַדְמָתֵנוּ | וְאֶת־ | אֹתָנוּ | | |
| und–unser–Ackerland | wir | und–wir–werden–sein | für–Brot | unser–Ackerland | und–– | – | | |
| H0127 | H0587 | H1961 | H3899 | H0127 | H0853 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָאֲדָמָה | נָמוּת | וְלֹא | וְנִחְיֶה | זֶרַע | וְתֵן־ | לְפַרְעֹה | עֲבָדִים | |
| und–das–Ackerland | sterben | und–nicht | damit–wir–leben | Saatgut | und–gib | des–Pharao | Knechte | |
| H0127 | H4191 | H3808 | H2421 | H2233 | H5414 | H6547 | H5650 | |

| | |
|---|---|
| וְלֹא | תֵשָׁם׃ |
| nicht | veröde |
| H3808 | H3456 |

Warum sollen wir vor deinen Augen sterben, sowohl wir als auch unser Land? Kaufe uns und unser Land um Brot, so wollen wir und unser Land des Pharao Knechte sein; und gib Samen, daß wir leben und nicht sterben und das Land nicht wüst werde!

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | לְפַרְעֹה | מִצְרַיִם | אַדְמַת | כָּל־ | אֶת־ | יוֹסֵף | וַיִּקֶן | |
| denn | für–den–Pharao | Ägyptens | Ackerland | das–ganze | – | Josef | und–es–kaufte | |
| | H6547 | H4714 | H0127 | H3605 | H0853 | H3130 | H7069 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרָעָב | עֲלֵהֶם | חָזַק | כִּי־ | שָׂדֵהוּ | אִישׁ | מִצְרַיִם | מָכְרוּ | |
| die–Hungersnot | über–ihnen | stark–war | denn | sein–Feld | jeder | die–Ägypter | es–verkauften | |
| H7458 | | H2388 | | | H0376 | H4713 | H4376 | |

| | | |
|---|---|---|
| לְפַרְעֹה׃ | הָאָרֶץ | וַתְּהִי |
| dem–Pharao–gehörig | das–Land | und–es–wurde |
| H6547 | H0776 | H1961 |

Und Joseph kaufte das ganze Land Ägypten für den Pharao; denn die Ägypter verkauften ein jeder sein Feld, weil der Hunger sie drängte. Und so ward das Land dem Pharao.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | גְּבוּל־ | מִקְצֵה | לֶעָרִים | אֹתוֹ | הֶעֱבִיר | הָעָם | וְאֶת־ | |
| Ägyptens | des–Gebietes | von–einem–Ende | in–die–Städte | es | versetzte–er | das–Volk | und–– | |
| H4714 | H1366 | | | H0853 | | | H0853 | |

| | |
|---|---|
| קְצֵהוּ׃ | וְעַד־ |
| an–sein–Ende | und–bis |
| | H5704 |

Und das Volk, das versetzte er in die verschiedenen Städte, von einem Ende der Grenze Ägyptens bis zu ihrem anderen Ende.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַכֹּהֲנִים | חֹק | כִּי | קָנָה | לֹא | הַכֹּהֲנִים | אַדְמַת | רַק | |
| für–die–Priester | eine–Zuweisung | denn | kaufte–er | nicht | der–Priester | das–Ackerland | nur | |
| H3548 | H2706 | | H7069 | H3808 | H3548 | H0127 | H7535 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | נָתַן | אֲשֶׁר | חֻקָּם | אֶת־ | וְאָכְלוּ | פַּרְעֹה | מֵאֵת | |
| ihnen | gegeben–hatte | die | ihre–Zuweisung | – | und–sie–aßen | dem–Pharao | von | |
| | H5414 | | H2706 | H0853 | H0398 | H6547 | H0854 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַדְמָתָם׃ | אֶת־ | מָכְרוּ | לֹא | כֵּן | עַל־ | פַּרְעֹה |
| ihr–Ackerland | – | verkauften–sie | nicht | so | deshalb | der–Pharao |
| H0127 | H0853 | H4376 | H3808 | | | H6547 |

Nur das Land der Priester kaufte er nicht; denn die Priester hatten ein Bestimmtes von dem Pharao, und sie aßen ihr Bestimmtes, das der Pharao ihnen gab; deshalb verkauften sie ihr Land nicht.

23 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־
und-es-sprach Josef zu dem-Volk siehe ich-habe-gekauft – heute und--
H0559 H3130 H0413 H2005 H7069 H0853 H3117 H0853

אַדְמַתְכֶם לְפַרְעֹה הֵא־לָכֶם זֶרַע וּזְרַעְתֶּם אֶת־ הָאֲדָמָה׃
euer-Ackerland für-den-Pharao hier für-euch Saatgut und-besät – das-Ackerland
H0127 H6547 H1887 H2233 H2232 H0853 H0127

Und Joseph sprach zu dem Volke: Siehe, ich habe euch und euer Land heute für den Pharao gekauft; siehe, da ist Samen für euch, und besäet das Land.

24 וְהָיָה בַּתְּבוּאֹת וְנָתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפַרְעֹה
und-es-soll-geschehen bei-den-Erträgen und-ihr-sollt-geben ein-Fünftel dem-Pharao
H1961 H8393 H5414 H2549 H6547

וְאַרְבַּע הַיָּדֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלַאֲשֶׁר
und-vier Teile sollen-sein euch zur-Saat des-Feldes und-zu-eurer-Speise und-für-die-in
H0702 H3027 H1961 H2233 H0400

בְּבָתֵּיכֶם וְלֶאֱכֹל לְטַפְּכֶם׃
euren-Häusern und-zum-Essen für-eure-Kinder
H0398 H2945

Und es soll geschehen mit dem Ertrage, daß ihr den Fünften dem Pharao gebet, und die vier Teile sollen für euch sein zur Saat des Feldes und zur Speise für euch und für die, welche in euren Häusern sind, und zur Speise für eure Kinder.

25 וַיֹּאמְרוּ הֶחֱיִתָנוּ נִמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי
und-sie-sprachen du-hast-uns-am-Leben-erhalten mögen-wir-finden Gnade in-den-Augen
H0559 H2421 H4672 H2580

אֲדֹנִי וְהָיֵינוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה׃
meines-Herrn und-wir-werden-sein Knechte des-Pharao
H0113 H1961 H5650 H6547

Und sie sprachen: Du hast uns am Leben erhalten; möchten wir Gnade finden in den Augen meines Herrn, so wollen wir des Pharao Knechte sein.

26 וַיָּשֶׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד־הַיּוֹם הַזֶּה עַל־אַדְמַת
und-es-setzte es Josef zur-Satzung bis zum-Tag diesem über das-Ackerland
H0559 H0853 H3130 H2706 H5704 H3117 H2088 H0127

מִצְרַיִם לְפַרְעֹה לַחֲמֻשׁ רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לְבַדָּם לֹא
Ägyptens für-den-Pharao zum-Fünftel nur das-Ackerland der-Priester allein nicht
H4714 H6547 H2569 H7535 H0127 H3548 H0905 H3808

הָיְתָה׃ לְפַרְעֹה
wurde-es dem-Pharao-gehörig
H1961 H6547

Und Joseph legte es dem Lande Ägypten bis auf diesen Tag als Satzung auf, daß dem Pharao der Fünfte gehöre. Nur das Land der Priester allein ward nicht dem Pharao.

27 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ בָהּ
und-es-wohnte Israel im-Land Ägypten im-Land Goschen und-sie-nahmen-Besitz darin
H3427 H3478 H0776 H4714 H0776 H1657 H0270

וַיִּפְרוּ וַיִּרְבּוּ מְאֹד׃
und-sie-waren-fruchtbar und-sie-mehrten-sich sehr
H6509 H3966

Und Israel wohnte im Lande Ägypten, im Lande Gosen; und sie machten sich darin ansässig und waren fruchtbar und mehrten sich sehr.

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמֵי־ | וַיִּחְיוּ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | שְׁבַע | מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ | יַעֲקֹב | וַיִּחְי |
| die–Tage | und–es–waren | Jahre | zehn | siebzehn | Ägypten | im–Land | Jakob | und–es–lebte |
| H3117 | H1961 | H8141 | H6240 | H7651 | H4714 | H0776 | H3290 | H2421 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה׃ | וּמְאַת | וְאַרְבָּעִים | שָׁנִים | שֶׁבַע | חַיָּיו | שְׁנֵי | יַעֲקֹב |
| Jahre | und–hundert | und–vierzig | Jahre | sieben | seines–Lebens | die–Jahre | Jakobs |
| H8141 | H3967 | H0705 | H8141 | H7651 | | H8141 | H3290 |

Und Jakob lebte im Lande Ägypten siebzehn Jahre; und der Tage Jakobs, der Jahre seines Lebens, waren hundertsiebenundvierzig Jahre.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | לְיוֹסֵף | לִבְנוֹ | וַיִּקְרָא | לָמוּת | יִשְׂרָאֵל | יְמֵי־ | וַיִּקְרְבוּ | |
| und–er–sprach | Josef | seinen–Sohn | und–er–rief | zu–sterben | Israels | die–Tage | und–es–nahten | |
| H0559 | H3130 | | H7121 | H4191 | H3478 | H3117 | H7126 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדְךָ | נָא | שִׂים־ | בְּעֵינֶיךָ | חֶן | מָצָאתִי | נָא | אִם־ | לוֹ |
| deine–Hand | doch | lege | in–deinen–Augen | Gnade | ich–gefunden–habe | doch | wenn | zu–ihm |
| H3027 | H4994 | | | H2580 | H4672 | H4994 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִקְבְּרֵנִי | נָא | אַל־ | וֶאֱמֶת | חֶסֶד | עִמָּדִי | וְעָשִׂיתָ | יְרֵכִי | תַּחַת |
| begrabe–mich | doch | nicht | und–Treue | Gnade | an–mir | und–erweise | meine–Lende | unter |
| H6912 | H4994 | H0408 | H0571 | | H5978 | | H3409 | H8478 |

| |
|---|
| בְּמִצְרָיִם׃ |
| in–Ägypten |
| H4714 |

Und als die Tage Israels herannahten, daß er sterben sollte, da rief er seinen Sohn Joseph und sprach zu ihm: Wenn ich doch Gnade gefunden habe in deinen Augen, so lege doch deine Hand unter meine Hüfte und erweise Güte und Treue an mir: begrabe mich doch nicht in Ägypten!

30

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּצְרַיִם | וּנְשָׂאתַנִי | אֲבֹתַי | עִם־ | וְשָׁכַבְתִּי | |
| aus–Ägypten | und–du–sollst–mich–tragen | meinen–Vätern | bei | und–ich–werde–liegen | |
| H4714 | H5375 | H0001 | | H7901 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּדְבָרֶךָ׃ | אֶעֱשֶׂה | אָנֹכִי | וַיֹּאמַר | בְּקִבְרָתָם | וּקְבַרְתָּנִי | |
| nach–deinem–Wort | werde–tun | ich | und–er–sprach | in–ihrem–Grab | und–mich–begraben | |
| H1697 | | H0595 | H0559 | H6900 | H6912 | |

Wenn ich mit meinen Vätern liegen werde, so führe mich aus Ägypten und begrabe mich in ihrem Begräbnis. Und er sprach: Ich werde tun nach deinem Worte.

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | יִשְׂרָאֵל | וַיִּשְׁתַּחוּ | לוֹ | וַיִּשָּׁבַע | לִי | הִשָּׁבְעָה | וַיֹּאמֶר | |
| auf | Israel | und–es–verneigte–sich | ihm | und–er–schwor | mir | schwöre | und–er–sprach | |
| | H3478 | H7812 | | H7650 | | H7650 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | הַמִּטָּה׃ | רֹאשׁ | |
| ¶ | des–Bettes | das–Haupt | |
| | H4296 | | |

Da sprach er: Schwöre mir! Und er schwur ihm. Und Israel betete an zu den Häupten des Bettes.

## Chapter 48

1

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | אַחֲרֵי | הַדְּבָרִים | הָאֵלֶּה | וַיֹּאמֶר | לְיוֹסֵף | הִנֵּה | אָבִיךָ |
| und-es-geschah | nach | den-Dingen | diesen | und-man-sagte | zu-Josef | siehe | dein-Vater |
| H1961 | H0310 | H1697 | H0428 | H0559 | H3130 | H2009 | H0001 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹלֶה | וַיִּקַּח | אֶת־ | שְׁנֵי | בָנָיו | עִמּוֹ | אֶת־ | מְנַשֶּׁה | וְאֶת־ | אֶפְרָיִם׃ |
| ist-krank | und-er-nahm | – | seine-zwei | Söhne | mit-sich | – | Menasche | und-- | Efrajim |
| | H3947 | H0853 | H8147 | | | H0853 | H4519 | H0853 | H0669 |

Und es geschah nach diesen Dingen, daß man dem Joseph sagte: Siehe, dein Vater ist krank. Und er nahm seine beiden Söhne, Manasse und Ephraim, mit sich.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ | בָּא | יוֹסֵף | בִּנְךָ | הִנֵּה | וַיֹּאמֶר | לְיַעֲקֹב | וַיַּגֶּד | |
| zu-dir | kommt | Josef | dein-Sohn | siehe | und-sprach | dem-Jakob | und-man-berichtete | |
| H0413 | H0935 | H3130 | | H2009 | H0559 | H3290 | H5046 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּטָּה׃ | עַל־ | וַיֵּשֶׁב | יִשְׂרָאֵל | וַיִּתְחַזֵּק | |
| das-Bett | auf | und-setzte-sich | Israel | und-es-stärkte-sich | |
| H4296 | | H3427 | H3478 | H2388 | |

Und man berichtete dem Jakob und sprach: Siehe, dein Sohn Joseph kommt zu dir. Und Israel machte sich stark und setzte sich aufs Bett.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֶרֶץ | בְּלוּז | אֵלַי | נִרְאָה־ | שַׁדַּי | אֵל | יוֹסֵף | אֶל־ | יַעֲקֹב | וַיֹּאמֶר |
| im-Land | in-Lus | mir | erschien | der-Allmächtige | Gott | Josef | zu | Jakob | und-es-sprach |
| H0776 | H3870 | H0413 | H7200 | H7706 | H0410 | H3130 | H0413 | H3290 | H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֹתִי׃ | וַיְבָרֶךְ | כְּנָעַן | |
| mich | und-er-segnete | Kanaan | |
| H0853 | H1288 | | |

Und Jakob sprach zu Joseph: Gott, der Allmächtige, erschien mir zu Lus im Lande Kanaan, und er segnete mich

4

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהִרְבִּיתִךָ | מַפְרְךָ | הִנֵּנִי | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | |
| und-ich-mehre-dich | ich-mache-dich-fruchtbar | siehe-mich | zu-mir | und-er-sprach | |
| | H6509 | H2009 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הָאָרֶץ | אֶת־ | וְנָתַתִּי | עַמִּים | לִקְהַל | וּנְתַתִּיךָ | |
| dieses | das-Land | – | und-ich-gebe | von-Völkern | zur-Versammlung | und-ich-mache-dich | |
| H2063 | H0776 | H0853 | H5414 | | H6951 | H5414 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | אֲחֻזַּת | אַחֲרֶיךָ | לְזַרְעֲךָ | |
| auf-ewig | als-Besitz | nach-dir | deinem-Samen | |
| H5769 | H0272 | | H2233 | |

und sprach zu mir: Siehe, ich will dich fruchtbar machen und dich mehren und dich zu einem Haufen Völker machen, und ich will dieses Land deinem Samen nach dir zum ewigen Besitztum geben.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ | לְךָ | הַנּוֹלָדִים | בָּנֶיךָ | שְׁנֵי־ | וְעַתָּה | |
| vor | Ägypten | im-Land | dir | die-geborenen | Söhne | deine-zwei | und-nun | |
| H5704 | H4714 | H0776 | | H3205 | | H8147 | H6258 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּרְאוּבֵן | וּמְנַשֶּׁה | אֶפְרַיִם | הֵם | לִי־ | מִצְרַיְמָה | אֵלֶיךָ | בֹּאִי | |
| wie-Ruben | und-Menasche | Efrajim | gehören-sie | mir | nach-Ägypten | zu-dir | meinem-Kommen | |
| H7205 | H4519 | H0669 | H1992 | | H4714 | H0413 | H0935 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לִי׃ | יִהְיוּ־ | וְשִׁמְעוֹן | |
| mir | sollen-sie-sein | und-Simeon | |
| | H1961 | H8095 | |

Und nun, deine beiden Söhne, welche dir im Lande Ägypten geboren sind, ehe ich zu dir nach Ägypten kam, sollen mein sein; Ephraim und Manasse sollen mein sein wie Ruben und Simeon.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁם | עַל | יִהְיוּ | לְךָ | אַחֲרֵיהֶם | הוֹלַדְתָּ | אֲשֶׁר־ | וּמוֹלַדְתְּךָ | 6 |
| dem–Namen | nach | sollen–sein | dir | nach–ihnen | du–zeugst | die | und–deine–Nachkommen | |
| H8034 | | H1961 | | | H3205 | | H4138 | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּנַחֲלָתָם׃ | יִקָּרְאוּ | אֲחֵיהֶם |
| in–ihrem–Erbteil | sollen–sie–gerufen–werden | ihrer–Brüder |
| H5159 | H7121 | H0251 |

Aber dein Geschlecht, das du nach ihnen gezeugt hast, soll dein sein; nach dem Namen ihrer Brüder sollen sie genannt werden in ihrem Erbteil.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּדֶּרֶךְ | כְּנַעַן | בְּאֶרֶץ | רָחֵל | עָלַי | מֵתָה | מִפַּדָּן | בְּבֹאִי | וַאֲנִי | 7 |
| auf–dem–Weg | Kanaan | im–Land | Rachel | mir | starb | aus–Paddan | als–ich–kam | und–ich | |
| H1870 | | H0776 | H7354 | | H4191 | H6307 | H0935 | H0589 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | וָאֶקְבְּרָה | אֶפְרָתָה | לָבֹא | אֶרֶץ | כִּבְרַת־ | בְּעוֹד |
| dort | und–ich–begrub–sie | nach–Efrata | zu–kommen–war | Landes | eine–Strecke | als–noch |
| H8033 | H6912 | H0672 | H0935 | H0776 | H3530 | H5750 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לֶחֶם׃ | הִוא | אֶפְרָת | בְּדֶרֶךְ |
| Bethlehem | das–ist | nach–Efrat | am–Weg |
| H1035 | H1931 | H0672 | H1870 |

Denn ich, als ich aus Paddan kam, starb Rahel bei mir im Lande Kanaan auf dem Wege, als noch eine Strecke Landes war, um nach Ephrath zu kommen; und ich begrub sie daselbst auf dem Wege nach Ephrath, das ist Bethlehem.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶּה׃ | מִי־ | וַיֹּאמֶר | יוֹסֵף | בְּנֵי | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | וַיַּרְא | 8 |
| diese | wer–sind | und–er–sprach | Josefs | die–Söhne | – | Israel | und–es–sah | |
| H0428 | H4310 | H0559 | H3130 | | H0853 | H3478 | H7200 | |

Und Israel sah die Söhne Josephs und sprach: Wer sind diese?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | נָתַן־ | אֲשֶׁר־ | הֵם | בָּנַי | אָבִיו | אֶל־ | יוֹסֵף | וַיֹּאמֶר | 9 |
| mir | gegeben–hat | die | sind–sie | meine–Söhne | seinem–Vater | zu | Josef | und–es–sprach | |
| H5414 | | | H1992 | | H0001 | H0413 | H3130 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲבָרְכֵם׃ | אֵלַי | נָא | קָחֵם־ | וַיֹּאמֶר | בָּזֶה | אֱלֹהִים |
| und–ich–will–sie–segnen | zu–mir | doch | bring–sie | und–er–sprach | hier | Gott |
| H1288 | H0413 | H4994 | H3947 | H0559 | H2088 | H0430 |

Und Joseph sprach zu seinem Vater: Das sind meine Söhne, die Gott mir hier gegeben hat. Da sprach er: Bringe sie doch zu mir her, daß ich sie segne!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִרְאוֹת | יוּכַל | לֹא | מִזֹּקֶן | כָּבְדוּ | יִשְׂרָאֵל | וְעֵינֵי | | 10 |
| sehen | konnte–er | nicht | vor–Alter | waren–schwer | Israels | und–die–Augen | | |
| H7200 | H3201 | H3808 | H2207 | H3513 | H3478 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | וַיְחַבֵּק | לָהֶם | וַיִּשַּׁק | אֵלָיו | אֹתָם | וַיַּגֶּשׁ |
| sie | und–er–umarmte | sie | und–er–küsste | zu–ihm | – | und–er–brachte–sie–heran |
| | H2263 | | | H0413 | H0853 | H5066 |

Die Augen Israels aber waren schwer vor Alter, er konnte nicht sehen. Und er führte sie näher zu ihm, und er küßte sie und umarmte sie.

11 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף רְאֹה לֹא פָנֶיךָ פִּלָּלְתִּי
und-es-sprach Israel zu Josef zu-sehen nicht dein-Angesicht hatte-ich-gehofft
H0559 H3478 H0413 H3130 H7200 H3808 H6440 H6419

וְהִנֵּה הֶרְאָה אֹתִי אֱלֹהִים גַּם אֶת־זַרְעֶךָ׃
und-siehe es-hat-sehen-lassen mich Gott auch – deinen-Samen
H2009 H7200 H0853 H0430 H1571 H0853 H2233

Und Israel sprach zu Joseph: Ich hatte nicht gedacht, dein Angesicht wiederzusehen, und siehe, Gott hat mich sogar deinen Samen sehen lassen!

12 וַיּוֹצֵא יוֹסֵף אֹתָם מֵעִם בִּרְכָּיו וַיִּשְׁתָּחוּ
und-es-brachte-heraus Josef sie von-bei seinen-Knien und-er-verneigte-sich
H3318 H3130 H0853 H1290 H7812

לְאַפָּיו אַרְצָה׃
mit-seinem-Angesicht zur-Erde
H0639 H0776

Und Joseph führte sie von seinen Knien heraus und beugte sich auf sein Angesicht zur Erde nieder.

13 וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶת־אֶפְרַיִם בִּימִינוֹ מִשְׂמְאל
und-es-nahm Josef – sie-beide – Efrajim in-seiner-Rechten zur-Linken
H3947 H3130 H0853 H8147 H0853 H0669 H3225 H8040

לְיִשְׂרָאֵל וַיַּגֶּשׁ אֵלָיו׃
Israels und-er-brachte-sie-heran zu-ihm
H3478 H5066 H0413

וְאֶת־מְנַשֶּׁה בִּשְׂמֹאלוֹ מִימִין יִשְׂרָאֵל
und-- Menasche in-seiner-Linken zur-Rechten Israels
H0853 H4519 H8040 H3225 H3478

Und Joseph nahm sie beide, Ephraim mit seiner Rechten, zur Linken Israels, und Manasse mit seiner Linken, zur Rechten Israels, und führte sie näher zu ihm.

14 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת־יְמִינוֹ וַיָּשֶׁת עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם
und-es-streckte-aus Israel – seine-Rechte und-er-legte auf das-Haupt Efrajims
H7971 H3478 H0853 H3225 H7896 H0669

וְאֶת־שְׂכֶל אֶת־מְנַשֶּׁה רֹאשׁ עַל־שְׂמֹאלוֹ וְאֶת־הַצָּעִיר וְהוּא
und-- er-kreuzte – Menasches das-Haupt auf seine-Linke und-- war-der-Jüngere und-er
H1931 H6810 H0853 H4519 H7218 H0853 H8040 H5921 H7896

הַבְּכוֹר׃ מְנַשֶּׁה כִּי יָדָיו
war-der-Erstgeborene Menasche denn seine-Hände
H1060 H4519 H3588 H3027

Und Israel streckte seine Rechte aus und legte sie auf das Haupt Ephraims er war aber der Jüngere und seine Linke auf das Haupt Manasses; er legte seine Hände absichtlich also, denn Manasse war der Erstgeborene.

15 וַיְבָרֶךְ אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
und-er-segnete – Josef und-er-sprach der-Gott vor-dem
H1288 H0853 H3130 H0559 H0430 H6440

הִתְהַלְּכוּ אֲבֹתַי אִתָּם אַבְרָהָם וְיִצְחָק לְפָנָיו
gewandelt-haben meine-Väter vor-ihm Abraham und-Jizchak vor-ihm
H1980 H1 H6440 H85 H3327 H6440

הָרֹעֶה אֹתִי מֵעוֹדִי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה׃ הָאֱלֹהִים
der-mich-geweidet-hat – seit-meinem-Dasein bis zum-Tag diesem der-Gott
H7462 H853 H5750 H5704 H3117 H2088 H430

Und er segnete Joseph und sprach: Der Gott, vor dessen Angesicht meine Väter, Abraham und Isaak, gewandelt haben, der Gott, der mich geweidet hat, seitdem ich bin bis auf diesen Tag,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנְּעָרִים | אֶת־ | יְבָרֵךְ | רָע | מִכָּל־ | אֹתִי | הַגֹּאֵל | הַמַּלְאָךְ | 16 |
| die-Knaben | – | er-segne | Übel | von-allem | – | der-mich-erlöst-hat | der-Engel | |
| H5288 | H0853 | H1288 | | H3605 | H0853 | | H4397 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַבְרָהָם | אֲבֹתַי | וְשֵׁם | שְׁמִי | בָּהֶם | וְיִקָּרֵא | |
| Abraham | meiner-Väter | und-der-Name | mein-Name | an-ihnen | und-es-werde-gerufen | |
| H0085 | H0001 | H8034 | H8034 | | H7121 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | בְּקֶרֶב | לָרֹב | וְיִדְגּוּ | וְיִצְחָק |
| der-Erde | in-der-Mitte | zur-Menge | und-sie-sollen-wimmeln | und-Jizchak |
| H0776 | H7130 | H7230 | H1711 | H3327 |

der Engel, der mich erlöst hat von allem Übel, segne die Knaben; und in ihnen werde mein Name genannt und der Name meiner Väter, Abraham und Isaak, und sie sollen sich mehren zu einer Menge inmitten des Landes!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשׁ | עַל־ | יְמִינוֹ | יַד־ | אָבִיו | יָשֶׁת | כִּי־ | יוֹסֵף | וַיַּרְא | 17 |
| das-Haupt | auf | seiner-Rechten | die-Hand | sein-Vater | legte | dass | Josef | und-es-sah | |
| | | H3225 | H3027 | H0001 | H7896 | | H3130 | H7200 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיו | יַד־ | וַיִּתְמֶךְ | בְּעֵינָיו | וַיֵּרַע | אֶפְרָיִם | |
| seines-Vaters | die-Hand | und-er-ergriff | in-seinen-Augen | und-es-missfiel | Efrajims | |
| H0001 | H3027 | H8551 | | | H0669 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְנַשֶּׁה׃ | רֹאשׁ | עַל־ | אֶפְרַיִם | רֹאשׁ־ | מֵעַל | אֹתָהּ | לְהָסִיר |
| Menasches | das-Haupt | auf | Efrajims | dem-Haupt | von | sie | um-zu-entfernen |
| H4519 | | | H0669 | | | H0853 | H5493 |

Und als Joseph sah, daß sein Vater seine rechte Hand auf das Haupt Ephraims legte, war es übel in seinen Augen; und er faßte seines Vaters Hand, um sie von dem Haupte Ephraims hinwegzutun auf das Haupt Manasses.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה | כִּי־ | אָבִי | כֵּן | לֹא־ | אָבִיו | אֶל־ | יוֹסֵף | וַיֹּאמֶר | 18 |
| dieser | denn | mein-Vater | so | nicht | seinem-Vater | zu | Josef | und-es-sprach | |
| H2088 | | H0001 | | H3808 | H0001 | H0413 | H3130 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| רֹאשׁוֹ׃ | עַל־ | יְמִינֶךָ | שִׂים | הַבְּכֹר |
| sein-Haupt | auf | deine-Rechte | lege | ist-der-Erstgeborene |
| | | H3225 | | H1060 |

Und Joseph sprach zu seinem Vater: Nicht also, mein Vater! Denn dieser ist der Erstgeborene; lege deine Rechte auf sein Haupt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | גַּם־ | יָדַעְתִּי | בְנִי | יָדַעְתִּי | וַיֹּאמֶר | אָבִיו | וַיְמָאֵן | 19 |
| er | auch | ich-weiß | mein-Sohn | ich-weiß | und-er-sprach | sein-Vater | und-es-weigerte-sich | |
| H1931 | H1571 | H3045 | | H3045 | H0559 | H0001 | H3985 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָחִיו | וְאוּלָם | יִגְדַּל | הוּא | וְגַם־ | לְעָם | יִהְיֶה־ | |
| sein-jüngerer-Bruder | jedoch | wird-groß-sein | er | und-auch | zu-einem-Volk | wird-werden | |
| H0251 | H0199 | H1431 | H1931 | H1571 | | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגּוֹיִם׃ | מְלֹא־ | יִהְיֶה | וְזַרְעוֹ | מִמֶּנּוּ | יִגְדַּל | הַקָּטֹן |
| der-Völker | die-Fülle | wird-werden | und-sein-Same | als-er | wird-größer-sein | der-Kleine |
| | H4393 | H1961 | H2233 | | H1431 | |

Aber sein Vater weigerte sich und sprach: Ich weiß es mein Sohn, ich weiß es. Auch er wird zu einem Volke werden, und auch er wird groß sein; aber doch wird sein jüngerer Bruder größer sein als er, und sein Same wird eine Fülle von Nationen werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | יְבָרֵךְ | בְּךָ | לֵאמֹר | הַהוּא | בַּיּוֹם | וַיְבָרְכֵם | 20 |
| Israel | wird-segnen | durch-dich | sprechend | jenem | an-dem-Tag | und-er-segnete-sie | |
| H3478 | H1288 | | H0559 | H1931 | H3117 | H1288 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיָּשֶׂם | וְכִמְנַשֶּׁה | כְּאֶפְרַיִם | אֱלֹהִים | יְשִׂמְךָ | לֵאמֹר | |
| – | und-er-setzte | und-wie-Menasche | wie-Efrajim | Gott | Gott-mache-dich | sprechend | |
| H0853 | | H4519 | H0669 | H0430 | | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| מְנַשֶּׁה׃ | לִפְנֵי | אֶפְרַיִם |
| Menasche | vor | Efrajim |
| H4519 | H6440 | H0669 |

Und er segnete sie an selbigem Tage und sprach: In dir wird Israel segnen und sprechen: Gott mache dich wie Ephraim und wie Manasse! Und er setzte Ephraim vor Manasse.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | וְהָיָה | מֵת | אָנֹכִי | הִנֵּה | יוֹסֵף | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | וַיֹּאמֶר | 21 |
| Gott | und-es-wird-sein | sterbe | ich | siehe | Josef | zu | Israel | und-es-sprach | |
| H0430 | H1961 | H4191 | H0595 | H2009 | H3130 | H0413 | H3478 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתֵיכֶם׃ | אֶרֶץ | אֶל־ | אֶתְכֶם | וְהֵשִׁיב | | עִמָּכֶם |
| eurer-Väter | das-Land | in | euch | und-er-wird-zurückbringen | | mit-euch |
| H0001 | H0776 | H0413 | H0853 | H7725 | | |

Und Israel sprach zu Joseph: Siehe, ich sterbe; und Gott wird mit euch sein und euch in das Land eurer Väter zurückbringen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | אֲשֶׁר | אַחֶיךָ | עַל־ | אַחַד | שְׁכֶם | לְךָ | נָתַתִּי | וַאֲנִי | 22 |
| | das | deine-Brüder | über | eines | Schechem | dir | habe-gegeben | und-ich | |
| | | H0251 | | H0259 | H7926 | | H5414 | H0589 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּבְקַשְׁתִּי׃ | בְּחַרְבִּי | הָאֱמֹרִי | מִיָּד | לָקַחְתִּי |
| und-mit-meinem-Bogen | mit-meinem-Schwert | des-Amoriters | aus-der-Hand | ich-genommen-habe |
| H7198 | H2719 | H0567 | H3027 | H3947 |

פ
¶

Und ich gebe dir einen Landstrich über deine Brüder hinaus, den ich von der Hand der Amoriter genommen habe mit meinem Schwerte und mit meinem Bogen.

## Chapter 49

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | הֵאָסְפוּ | וַיֹּאמֶר | בָּנָיו | אֶל־ | יַעֲקֹב | וַיִּקְרָא | 1 |
| | versammelt-euch | und-er-sprach | seinen-Söhnen | zu | Jakob | und-es-rief | |
| | H0622 | H0559 | | H0413 | H3290 | H7121 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּמִים׃ | בְּאַחֲרִית | אֶתְכֶם | יִקְרָא | אֲשֶׁר־ | אֵת | לָכֶם | וְאַגִּידָה | |
| der-Tage | am-Ende | – | euch-begegnen-wird | was | – | euch | und-ich-will-verkünden | |
| H3117 | H0319 | H0853 | H7122 | | H0853 | | H5046 | |

Und Jakob rief seine Söhne und sprach: Versammelt euch, und ich will euch verkünden, was euch begegnen wird in künftigen Tagen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבִיכֶם׃ | יִשְׂרָאֵל | אֶל־ | וְשִׁמְעוּ | יַעֲקֹב | בְּנֵי | וְשִׁמְעוּ | הִקָּבְצוּ | 2 |
| euren-Vater | Israel | auf | und-hört | Jakobs | Söhne | und-hört | schart-euch-zusammen | |
| H0001 | H3478 | H0413 | H8085 | H3290 | | H8085 | H6908 | |

Kommet zusammen und höret, ihr Söhne Jakobs, und höret auf Israel, euren Vater!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶתֶר | אוֹנִי | וְרֵאשִׁית | כֹּחִי | אַתָּה | בְּכֹרִי | רְאוּבֵן | 3 |
| Vorrang | meiner–Stärke | und–der–Erstling | meine–Kraft | bist–du | mein–Erstgeborener | Ruben | |
| | H0202 | H7225 | | | H1060 | H7205 | |

| | | |
|---|---|---|
| עָז׃ | וְיֶתֶר | שְׂאֵת |
| an–Macht | und–Vorrang | an–Hoheit |
| H5794 | | H7613 |

Ruben, mein Erstgeborener bist du, meine Kraft und der Erstling meiner Stärke! Vorzug an Hoheit und Vorzug an Macht!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁכְּבֵי | עָלִיתָ | כִּי | תוֹתַר | אַל־ | כַּמַּיִם | פָּחַז | 4 |
| das–Lager | du–bestiegst | denn | sollst–du–Vorrang–haben | nicht | wie–Wasser | überschäumend | |
| H4904 | H5927 | | H3498 | H0408 | H4325 | H6349 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | עָלָה׃ | יְצוּעִי | חִלָּלְתָּ | אָז | אָבִיךָ |
| ¶ | er–bestieg–es | mein–Bett | entweihtest–du | damals | deines–Vaters |
| | H5927 | | | | H0001 |

Überwallend wie die Wasser, sollst du keinen Vorzug haben, denn du hast das Lager deines Vaters bestiegen; da hast du es entweiht. Mein Bett hat er bestiegen!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְכֵרֹתֵיהֶם׃ | חָמָס | כְּלֵי | אַחִים | וְלֵוִי | שִׁמְעוֹן | 5 |
| sind–ihre–Schwerter | der–Gewalt | Werkzeuge | sind–Brüder | und–Levi | Simeon | |
| H4380 | H2555 | H3627 | H0251 | H3878 | H8095 | |

Simeon und Levi sind Brüder, Werkzeuge der Gewalttat ihre Waffen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּחַד | אַל־ | בִּקְהָלָם | נַפְשִׁי | תָּבֹא | אַל־ | בְּסֹדָם | 6 |
| vereinige–sich | nicht | in–ihre–Versammlung | meine–Seele | komme | nicht | in–ihren–Rat | |
| H3161 | H0408 | H6951 | H5315 | H0935 | H0408 | H5475 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּבִרְצֹנָם | אִישׁ | הָרְגוּ | בְאַפָּם | כִּי | כְּבֹדִי |
| und–in–ihrem–Mutwillen | einen–Mann | erschlugen–sie | in–ihrem–Zorn | denn | meine–Ehre |
| H7522 | H0376 | H2026 | H0639 | | H3519 |

| | |
|---|---|
| שׁוֹר׃ | עִקְּרוּ־ |
| einen–Stier | lähmten–sie |
| H7794 | |

Meine Seele komme nicht in ihren geheimen Rat, meine Ehre vereinige sich nicht mit ihrer Versammlung! Denn in ihrem Zorn haben sie den Mann erschlagen und in ihrem Mutwillen den Stier gelähmt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָשְׁתָה | כִּי | וְעֶבְרָתָם | עָז | כִּי | אַפָּם | אָרוּר | 7 |
| hart–ist–er | denn | und–ihr–Grimm | heftig–ist–er | denn | ihr–Zorn | verflucht | |
| H7185 | | H5678 | H5794 | | H0639 | H0779 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | בְּיִשְׂרָאֵל׃ | וַאֲפִיצֵם | בְּיַעֲקֹב | אַחַלְקֵם |
| § | in–Israel | und–sie–zerstreuen | in–Jakob | ich–werde–sie–teilen |
| | H3478 | | H3290 | |

Verflucht sei ihr Zorn, denn er war gewalttätig, und ihr Grimm, denn er war grausam! Ich werde sie verteilen in Jakob und sie zerstreuen in Israel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹיְבֶיךָ | בְּעֹרֶף | יָדְךָ | אַחֶיךָ | יוֹדוּךָ | אַתָּה | יְהוּדָה | 8 |
| deiner–Feinde | am–Nacken | deine–Hand | deine–Brüder | dich–werden–preisen | du | Jehuda | |
| H0341 | H6203 | H3027 | H0251 | H3034 | | H3063 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אָבִיךָ׃ | בְּנֵי | לְךָ | יִשְׁתַּחֲווּ |
| deines–Vaters | die–Söhne | vor–dir | es–werden–sich–niederwerfen |
| H0001 | | | H7812 |

Dich Juda, dich werden deine Brüder preisen; deine Hand wird sein auf dem Nacken deiner Feinde, vor dir werden sich niederbeugen die Söhne deines Vaters.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּרַע | עָלִיתָ | בְּנִי | מִטֶּרֶף | יְהוּדָה | אַרְיֵה | גּוּר | | 9 |
| er–kauert | bist–du–aufgestiegen | mein–Sohn | vom–Raub | ist–Jehuda | ein–Löwe | ein–junger–Löwe | | |
| H3766 | H5927 | | H2964 | H3063 | | H1482 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְקִימֶנּוּ׃ | מִי | וּכְלָבִיא | כְּאַרְיֵה | רָבַץ | |
| wagt–ihn–aufzuscheuchen | wer | und–wie–eine–Löwin | wie–ein–Löwe | er–lagert | |
| | H4310 | | | H7257 | |

Juda ist ein junger Löwe; vom Raube, mein Sohn, bist du emporgestiegen. Er duckt sich, er legt sich nieder wie ein Löwe und wie eine Löwin; wer will ihn aufreizen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבֵּין | וּמְחֹקֵק | מֵיהוּדָה | שֵׁבֶט | יָסוּר | לֹא־ | | | 10 |
| von–zwischen | und–der–Herrscherstab | von–Jehuda | das–Zepter | wird–weichen | nicht | | | |
| H0996 | H2710 | H3063 | H7626 | H5493 | H3808 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּים׃ | יִקְהַת | וְלוֹ | שִׁילֹה) | שילהן | יָבֹא | כִּי־ | עַד | רַגְלָיו |
| der–Völker | der–Gehorsam | und–ihm | Schilo | Schilo | kommt | dass | bis | seinen–Füßen |
| | H3349 | | H7886 | H7886 | H0935 | | H5704 | H7272 |

Nicht weichen wird das Zepter von Juda, noch der Herrscherstab zwischen seinen Füßen hinweg, bis Schilo kommt, und ihm werden die Völker gehorchen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנִי | וְלַשֹּׂרֵקָה | עִירֹה) | עירהן | לַגֶּפֶן | אֹסְרִי | | 11 |
| das–Junge | und–an–die–Edelrebe | sein–Füllen | sein–Füllen | an–den–Weinstock | er–bindet | | |
| | | H5895 | H5895 | H1612 | H0631 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סוּתֹה׃) | סותהן | עֲנָבִים | וּבְדַם־ | לְבֻשׁוֹ | בַּיַּיִן | כִּבֶּס | אֲתֹנוֹ | |
| sein–Kleid | sein–Kleid | der–Trauben | und–im–Blut | sein–Gewand | im–Wein | er–wäscht | seiner–Eselin | |
| H5497 | H5497 | H6025 | H1818 | H3830 | H3196 | H3526 | H0860 | |

Er bindet an den Weinstock sein Eselsfüllen und an die Edelrebe das Junge seiner Eselin; er wäscht im Weine sein Kleid und im Blute der Trauben sein Gewand;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מֵחָלָב׃ | שִׁנַּיִם | וּלְבֶן־ | מִיָּיִן | עֵינַיִם | חַכְלִילִי | 12 |
| ¶ | von–Milch | die–Zähne | und–weiß | vom–Wein | die–Augen | dunkelglänzend | |
| | H2461 | H8127 | H3836 | H3196 | | H2447 | |

die Augen sind trübe von Wein und weiß die Zähne von Milch.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֳנִיּוֹת | לְחוֹף | וְהוּא | יִשְׁכֹּן | יַמִּים | לְחוֹף | זְבוּלֻן | 13 |
| der–Schiffe | am–Gestade | und–er | wird–er–wohnen | der–Meere | am–Gestade | Sebulun | |
| H0591 | H2348 | H1931 | H7931 | H3220 | H2348 | H2074 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | צִידֹן׃ | עַל־ | וְיַרְכָתוֹ | |
| § | Zidon | bis | und–seine–Seite | |
| | H6721 | | H3411 | |

Sebulon, am Gestade der Meere wird er wohnen, und am Gestade der Schiffe wird er sein und seine Seite gegen Sidon hin.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁפְּתָיִם׃ | בֵּין | רֹבֵץ | גָּרֶם | חֲמֹר | יִשָּׂשכָר | 14 |
| den–Hürden | zwischen | lagernd | ein–knochiger | ein–knochiger–Esel | Jissachar | |
| H4942 | H0996 | H7257 | H1634 | H2543 | H3485 | |

Issaschar ist ein knochiger Esel, der sich lagert zwischen den Hürden.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּ֖ט | נָעֳמָ֑ה | כִּ֣י | הָאָ֔רֶץ | וְאֶת־ | טֹ֣וב | כִּ֔י | מְנֻחָ֖ה | וַיַּ֣רְא |
| und-er-neigte | lieblich | dass | das-Land | und-- | gut | dass | die-Ruhe | und-er-sah |
| H5186 | H5276 | | H0776 | H0853 | | | H4496 | H7200 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עֹבֵֽד׃ | לְמַס־ | וַיְהִי | לִסְבֹּ֑ל | שִׁכְמֹ֖ו | |
| § | dienend | zum-Fronarbeiter | und-er-wurde | zum-Tragen | seine-Schulter | |
| | H5647 | H4522 | H1961 | H5445 | H7926 | |

Und er sieht, daß die Ruhe gut und daß das Land lieblich ist; und er beugt seine Schulter zum Lasttragen und wird zum fronpflichtigen Knecht.

16

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵֽל׃ | שִׁבְטֵ֥י | כְּאַחַ֖ד | עַמֹּ֑ו | יָדִ֣ין | דָּ֔ן |
| Israels | der-Stämme | wie-einer | sein-Volk | wird-richten | Dan |
| H3478 | H7626 | H0259 | | H1777 | H1835 |

Dan wird sein Volk richten, wie einer der Stämme Israels.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנֹּשֵׁ֖ךְ | אֹ֑רַח | עֲלֵי־ | שְׁפִיפֹ֣ן | דֶּ֔רֶךְ | עֲלֵי־ | נָחָ֖שׁ | דָּ֣ן | יְהִי־ |
| die-beißt | Pfad | am | eine-Hornviper | Weg | am | eine-Schlange | Dan | es-wird-sein |
| | H0734 | | H8207 | H1870 | | H5175 | H1835 | H1961 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אָחֹ֖ור׃ | רֹכְבֹ֑ו | וַיִּפֹּ֣ל | סֹ֔וס | עִקְבֵי־ | |
| rückwärts | sein-Reiter | und-es-fällt | des-Pferdes | die-Fersen | |
| H0268 | H7392 | H5307 | | H6119 | |

Dan wird eine Schlange sein am Wege, eine Hornotter am Pfade, die da beißt in die Fersen des Rosses, und rücklings fällt sein Reiter.

18

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָֽה׃ | קִוִּ֥יתִי | לִֽישׁוּעָתְךָ֖ |
| HERR | harre-ich | auf-deine-Rettung |
| H3068 | | H3444 |

Auf deine Rettung harre ich, Jehova!

19

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עָקֵֽב׃ | יָגֹ֖ד | וְה֣וּא | יְגוּדֶ֑נּוּ | גְּדוּד֙ | גָּ֔ד |
| § | die-Ferse | bedrängt | doch-er | bedrängt-ihn | eine-Schar | Gad |
| | H6119 | H1464 | H1931 | H1464 | H1416 | H1410 |

Gad, Scharen werden ihn drängen, und er, er wird ihnen nachdrängen auf der Ferse.

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מֶלֶךְ׃ | מַֽעַדֵּנֵי־ | יִתֵּ֖ן | וְה֣וּא | לַחְמֹ֑ו | שְׁמֶ֔נָה | מֵאָשֵׁ֖ר |
| § | Königs | Leckerbissen-eines | gibt | und-er | sein-Brot | fett | von-Ascher |
| | H4428 | H4574 | H5414 | H1931 | H3899 | H8082 | H0836 |

Von Aser kommt Fettes, sein Brot; und er, königliche Leckerbissen wird er geben.

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | שָׁפֶֽר׃ | אִמְרֵי־ | הַנֹּתֵ֖ן | שְׁלֻחָ֑ה | אַיָּלָ֣ה | נַפְתָּלִ֔י |
| § | Schönheit | Worte-der | der-gibt | losgelassen | eine-Hirschkuh | Naftali |
| | H8233 | H0561 | H5414 | H7971 | H0355 | H5321 |

Naphtali ist eine losgelassene Hindin; er, der schöne Worte gibt.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנֹ֖ות | עָ֑יִן | עֲלֵי־ | פֹּרָ֣ת | בֵּ֔ן | יֹוסֵ֖ף | פֹּ֣רָת | בֵּֽן׃ |
| Zweige | einer-Quelle | an | des-Fruchtbaums | ein-Sohn | ist-Josef | des-Fruchtbaums | ein-Sohn |
| H1323 | | | H6509 | | H3130 | H6509 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שׁ֖וּר׃ | עֲלֵי־ | צָעֲדָ֥ה | |
| die-Mauer | über | schreiten | |
| | | H6805 | |

Sohn eines Fruchtbaumes ist Joseph, Sohn eines Fruchtbaumes am Quell; die Schößlinge treiben über die Mauer.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | חִצִּֽים׃ | בַּעֲלֵי | וַיִּשְׂטְמֻֽהוּ | וְרֹבּוּ | וַיְמָרְרֻֽהוּ | 23 |
| | der–Pfeile | die–Herren | und–befeindeten–ihn | und–schossen | und–sie–erbitterten–ihn | |
| | H2671 | H1167 | H7852 | H7232 | H4843 | |

Und es reizen ihn und schießen, und es befehden ihn die Bogenschützen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדָ֑יו | זְרֹעֵי | וַיָּפֹ֖זוּ | קַשְׁתּ֥וֹ | בְּאֵיתָ֛ן | וַתָּ֥שֶׁב | 24 |
| seiner–Hände | die–Arme | und–es–wurden–flink | sein–Bogen | in–Stärke | doch–es–blieb–fest | |
| H3027 | H2220 | H6339 | H7198 | H0386 | H3427 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵֽל׃ | אֶבֶן | רֹעֶ֖ה | מִשָּׁ֑ם | יַעֲקֹ֛ב | אֲבִ֥יר | מִידֵ֥י |
| Israels | der–Fels | der–Hirte | von–dort | Jakobs | des–Starken | durch–die–Hände |
| H3478 | H0068 | | H8033 | H3290 | H0046 | H3027 |

aber sein Bogen bleibt fest, und gelenkig sind die Arme seiner Hände durch die Hände des Mächtigen Jakobs. Von dannen ist der Hirte, der Stein Israels:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וִיבָרֶכְךָ֣ | שַׁדַּי֮ | וְאֵת֒ | וְיַעְזְרֶךָּ֣ | אָבִ֔יךָ | מֵאֵ֖ל | 25 |
| und–er–segne–dich | dem–Allmächtigen | und–mit | und–er–helfe–dir | deines–Vaters | vom–Gott | |
| H1288 | H7706 | H0854 | H5826 | H0001 | H0410 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּחַת֙ | רֹבֶ֣צֶת | תְּה֔וֹם | בִּרְכֹ֥ת | מֵעָ֖ל | שָׁמַ֑יִם | בִּרְכֹ֥ת | |
| unten | lagernd | der–Tiefe | mit–Segnungen | von–oben | des–Himmels | mit–Segnungen | |
| H8478 | H7257 | H8415 | H1293 | | H8064 | H1293 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וָרָחַֽם׃ | שָׁדַ֖יִם | בִּרְכֹ֥ת | |
| und–des–Mutterschoßes | der–Brüste | mit–Segnungen | |
| | | H1293 | |

von dem Gott deines Vaters, und er wird dir helfen, und dem Allmächtigen, und er wird dich segnen mit Segnungen des Himmels droben, mit Segnungen der Tiefe, die unten liegt, mit Segnungen der Brüste und des Mutterleibes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | הוֹרַ֣י | בִּרְכֹ֔ת | עַל־ | גְּבֻר֖וּ | אָבִ֑יךָ | בִּרְכֹ֥ת | 26 |
| bis–zur | meiner–Erzeuger | die–Segnungen | über | überragen | deines–Vaters | die–Segnungen | |
| H5704 | H2029 | H1293 | | H1396 | H0001 | H1293 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְקָדְקֹ֖ד | יוֹסֵ֑ף | לְרֹ֣אשׁ | תִּהְיֶ֔ינָה | עוֹלָ֔ם | גִּבְעֹ֣ת | תַּאֲוַ֔ת |
| und–auf–dem–Scheitel | Josefs | auf–dem–Haupt | sie–sollen–sein | der–Ewigkeit | der–Hügel | Sehnsucht |
| H6936 | H3130 | | H1961 | H5769 | H1389 | H8379 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | אֶחָֽיו׃ | נְזִ֖יר | |
| ¶ | seiner–Brüder | des–Geweihten | |
| | H0251 | H5139 | |

Die Segnungen deines Vaters überragen die Segnungen meiner Voreltern bis zur Grenze der ewigen Hügel. Sie werden sein auf dem Haupte Josephs und auf dem Scheitel des Abgesonderten unter seinen Brüdern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְחַלֵּ֖ק | וְלָעֶ֑רֶב | עַ֚ד | יֹאכַ֔ל | בַּבֹּ֖קֶר | יִטְרָ֥ף | זְאֵ֛ב | בִּנְיָמִ֥ין | 27 |
| verteilt–er | und–am–Abend | Beute | frisst–er | am–Morgen | der–zerreißt | ein–Wolf | Benjamin | |
| | H6153 | H5706 | H0398 | H1242 | H2963 | H2061 | H1144 | |

| |
|---|
| שָׁלָֽל׃ |
| Raub |
| H7998 |

Benjamin ist ein Wolf, der zerreißt; am Morgen verzehrt er Raub, und am Abend verteilt er Beute.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבִיהֶם֙ | לָהֶ֔ם | דִּבֶּ֖ר | אֲשֶׁר־ | וְזֹ֣את | עָשָׂ֑ר | שְׁנֵ֥ים | יִשְׂרָאֵ֖ל | שִׁבְטֵ֥י | אֵ֛לֶּה | כָּל־ | 28 |
| ihr–Vater | zu–ihnen | redete | was | und–dies–ist | zehn | zwölf | Israels | Stämme | diese | alle | |
| H0001 | | H1696 | | H2063 | H6240 | H8147 | H3478 | H7626 | H0428 | H3605 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָ֖ם׃ | בֵּרַ֥ךְ | כִּבְרָכָת֑וֹ | אֲשֶׁ֥ר | אִ֛ישׁ | אוֹתָ֖ם | וַיְבָ֥רֶךְ |
| sie | segnete–er | gemäß–seinem–Segen | dem | jeden | – | und–er–segnete |
| H0853 | H1288 | H1293 | | H0376 | H0853 | H1288 |

Alle diese sind die zwölf Stämme Israels, und das ist es, was ihr Vater zu ihnen redete und womit er sie segnete; einen jeden nach seinem Segen segnete er sie.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּ֑י | אֶל־ | נֶאֱסָ֖ף | אֲנִ֣י | אֲלֵהֶ֔ם | וַיֹּ֣אמֶר | אוֹתָ֗ם | וַיְצַ֤ו | | 29 |
| meinem–Volk | zu | werde–versammelt | ich | zu–ihnen | und–er–sprach | – | und–er–gebot | | |
| | H0413 | H0622 | H0589 | H0413 | H0559 | H0853 | H6680 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחִתִּֽי׃ | עֶפְרֹ֥ן | בִּשְׂדֵ֖ה | אֲשֶׁ֣ר | הַמְּעָרָ֔ה | אֶל־ | אֲבֹתָ֑י | אֶל־ | אֹתִ֖י | קִבְּרוּ֙ |
| des–Hetiters–ist | Efrons | im–Feld | die | der–Höhle | in | meinen–Vätern | bei | mich | begrabt |
| H2850 | H6085 | | | H4631 | H0413 | H0001 | H0413 | H0853 | H6912 |

Und er gebot ihnen und sprach zu ihnen: Bin ich versammelt zu meinem Volke, so begrabet mich zu meinen Vätern in der Höhle, die in dem Felde Ephrons, des Hethiters, ist,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֶ֣רֶץ | מַמְרֵ֑א | פְּנֵי־ | עַל־ | אֲשֶׁ֣ר | הַמַּכְפֵּלָ֔ה | בִּשְׂדֵ֖ה | אֲשֶׁ֥ר | בַּמְּעָרָ֛ה | | 30 |
| im–Land | Mamre–ist | von | gegenüber | die | der–Machpela | im–Feld | die | in–der–Höhle | | |
| H0776 | H4471 | H6440 | | | H4375 | | | H4631 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲחֻזַּת־ | הַחִתִּ֖י | עֶפְרֹ֥ן | מֵאֵ֛ת | הַשָּׂדֶ֖ה | אֶת־ | אַבְרָהָ֣ם | קָנָ֗ה | אֲשֶׁר֙ | כְּנָ֔עַן |
| als–Besitz–eines | dem–Hetiter | Efron | von | das–Feld | – | Abraham | kaufte | die | Kanaan |
| H0272 | H2850 | H6085 | H0854 | | H0853 | H0085 | H7069 | | |

| |
|---|
| קָבֶֽר׃ |
| Grabes |
| H6913 |

in der Höhle, die in dem Felde Machpela vor Mamre ist, im Lande Kanaan, welche Abraham samt dem Felde von Ephron, dem Hethiter, zum Erbbegräbnis gekauft hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | קָבְר֣וּ | שָׁ֠מָּה | אִשְׁתּ֨וֹ | שָׂרָ֜ה | וְאֶת־ | אַבְרָהָ֗ם | אֶת־ | קָבְרָ֤ה | שָּׁמָּה֙ | 31 |
| – | begruben–sie | dort | seine–Frau | Sara | und–– | Abraham | – | begruben–sie | dort | |
| H0853 | H6912 | H8033 | H0802 | H8283 | H0853 | H0085 | H0853 | H6912 | H8033 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאָֽה׃ | אֶת־ | קָבַ֥רְתִּי | וְשָׁ֖מָּה | אִשְׁתּ֑וֹ | רִבְקָ֣ה | וְאֶת־ | יִצְחָ֔ק |
| Lea | – | begrub–ich | und–dort | seine–Frau | Ribka | und–– | Jizchak |
| H3812 | H0853 | H6912 | H8033 | H0802 | H7259 | H0853 | H3327 |

Dort haben sie Abraham begraben und sein Weib Sara; dort haben sie Isaak begraben und sein Weib Rebekka; und dort habe ich Lea begraben;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵֽת׃ | בְּנֵי־ | מֵאֵ֖ת | בּ֑וֹ | אֲשֶׁר־ | וְהַמְּעָרָ֥ה | הַשָּׂדֶ֛ה | מִקְנַ֥ת | 32 |
| Hets | den–Söhnen | von | darin–ist | die | und–der–Höhle | des–Feldes | der–Kauf | |
| H2845 | | H0854 | | | H4631 | | H4735 | |

das Feld und die Höhle, die darin ist, sind erkauft von den Kindern Heth.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַגְלָ֑יו | וַיֵּאָ֣סֶף | בָּנָ֗יו | אֶת־ | לְצַוֹּת֙ | יַעֲקֹ֔ב | וַיְכַל֙ | | 33 |
| seine–Füße | und–er–zog–zusammen | seinen–Söhnen | – | zu–gebieten | Jakob | und–es–beendete | | |
| H7272 | H0622 | | H0853 | H6680 | H3290 | H3615 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמָּֽיו׃ | אֶל־ | וַיֵּאָסֶף֙ | וַיִּגְוַ֔ע | הַמִּטָּ֖ה | אֶל־ | |
| seinen–Völkern | zu | und–er–wurde–versammelt | und–er–verschied | das–Bett | auf | |
| | H0413 | H0622 | H1478 | H4296 | H0413 | |

Und als Jakob geendet hatte, seinen Söhnen Befehle zu geben, zog er seine Füße aufs Bett herauf und verschied und wurde versammelt zu seinen Völkern.

## Chapter 50

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | וַיֵּבְךְּ | אָבִיו | פְּנֵי | עַל־ | יוֹסֵף | וַיִּפֹּל | 1 |
| über–ihm | und–er–weinte | seines–Vaters | das–Angesicht | auf | Josef | und–es–fiel | |
| | H1058 | H0001 | H6440 | | H3130 | H5307 | |

| | |
|---|---|
| וַיִּשַּׁק־ | לוֹ׃ |
| und–er–küsste | ihn |

Und Joseph fiel auf das Angesicht seines Vaters und weinte über ihm und küßte ihn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לַחֲנֹט | הָרֹפְאִים | אֶת־ | עֲבָדָיו | אֶת־ | יוֹסֵף | וַיְצַו | 2 |
| – | einzubalsamieren | den–Ärzten | – | seinen–Knechten | – | Josef | und–es–gebot | |
| H0853 | | H7495 | H0853 | H5650 | H0853 | H3130 | H6680 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אֶת־ | הָרֹפְאִים | וַיַּחַנְטוּ | אָבִיו |
| Israel | – | die–Ärzte | und–es–balsamierten–ein | seinen–Vater |
| H3478 | H0853 | H7495 | | H0001 |

Und Joseph gebot seinen Knechten, den Ärzten, seinen Vater einzubalsamieren. Und die Ärzte balsamierten Israel ein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמֵי | יִמְלְאוּ | כֵּן | כִּי | יוֹם | אַרְבָּעִים | לוֹ | וַיִּמְלְאוּ־ | 3 |
| die–Tage | vergehen | so | denn | Tage | vierzig | ihm | und–es–vergingen–für–ihn | |
| H3117 | H4390 | | | H3117 | H0705 | | H4390 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם׃ | שִׁבְעִים | מִצְרַיִם | אֹתוֹ | וַיִּבְכּוּ | הַחֲנֻטִים |
| Tage | siebzig | die–Ägypter | ihn | und–es–beweinten | der–Einbalsamierung |
| H3117 | H7657 | H4713 | H0853 | H1058 | |

Und es wurden vierzig Tage für ihn erfüllt, denn also werden erfüllt die Tage des Einbalsamierens. Und die Ägypter beweinten ihn siebzig Tage.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית | אֶל־ | יוֹסֵף | וַיְדַבֵּר | בְּכִיתוֹ | יְמֵי | וַיַּעַבְרוּ | 4 |
| dem–Haus | zu | Josef | und–es–redete | seines–Beweinens | die–Tage | und–es–vergingen | |
| | H0413 | H3130 | H1696 | H1068 | H3117 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָּא | דַּבְּרוּ־ | בְּעֵינֵיכֶם | חֵן | מָצָאתִי | נָא | אִם־ | לֵאמֹר | פַּרְעֹה | |
| doch | redet | in–euren–Augen | Gnade | ich–gefunden–habe | doch | wenn | sprechend | des–Pharao | |
| H4994 | H1696 | | H2580 | H4672 | H4994 | | H0559 | H6547 | |

| | | |
|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | פַּרְעֹה | בְּאָזְנֵי |
| sprechend | des–Pharao | in–die–Ohren |
| H0559 | H6547 | H0241 |

Und als die Tage seines Beweinens vorüber waren, da redete Joseph zum Hause des Pharao und sprach: Wenn ich doch Gnade gefunden habe in euren Augen, so redet doch vor den Ohren des Pharao und saget:

5

אֲשֶׁר בְּקִבְרִי מֵתֹּ֣ אָנֹכִ֔י הִנֵּה֙ לֵאמֹ֔ר הִשְׁבִּיעַנִי֙ אָבִ֔י
das in-meinem-Grab sterbe ich siehe sprechend ließ-mich-schwören mein-Vater
H6913 H4191 H0595 H2009 H0559 H7650 H0001

וְעַתָּ֕ה תִּקְבְּרֵ֖נִי שָׁ֑מָּה כְּנַ֣עַן בְּאֶ֤רֶץ לִי֙ כָּרִ֣יתִי
und-nun sollst-du-mich-begraben dort Kanaan im-Land mir ich-gegraben-habe
H6258 H6912 H8033 H0776

אָבִ֔י אֶת־ וְאֶקְבְּרָה֙ נָ֣א אֶֽעֱלֶ֔ה־
meinen-Vater – und-ich-will-begraben doch lass-mich-hinaufziehen
H0001 H0853 H6912 H4994 H5927

וְאָשׁ֖וּבָה׃
und-ich-will-zurückkehren
H7725

Mein Vater hat mich schwören lassen und gesagt: Siehe, ich sterbe; in meinem Grabe, das ich mir im Lande Kanaan gegraben habe, daselbst sollst du mich begraben. Und nun laß mich doch hinaufziehen, daß ich meinen Vater begrabe und zurückkomme.

6

כַּאֲשֶׁ֥ר אָבִ֖יךָ אֶת־ וּקְבֹ֑ר עֲלֵ֣ה פַּרְעֹ֔ה וַיֹּ֥אמֶר
wie deinen-Vater – und-begrabe zieh-hinauf der-Pharao und-es-sprach
H0001 H0853 H6912 H5927 H6547 H0559

הִשְׁבִּיעֶֽךָ׃
er-dich-schwören-ließ
H7650

Und der Pharao sprach: Ziehe hinauf und begrabe deinen Vater, so wie er dich hat schwören lassen.

7

אִתּ֔וֹ וַיַּֽעֲל֣וּ אָבִ֑יו אֶת־ לִקְבֹּ֖ר יוֹסֵ֥ף וַיַּ֛עַל
mit-ihm und-es-zogen-hinauf seinen-Vater – um-zu-begraben Josef und-es-zog-hinauf
H0854 H5927 H0001 H0853 H6912 H3130 H5927

אֶ֣רֶץ־ זִקְנֵ֤י וְכֹל֙ בֵּית֔וֹ זִקְנֵ֥י פַּרְעֹ֖ה עַבְדֵ֣י כָּל־
des-Landes Ältesten und-alle seines-Hauses die-Ältesten des-Pharao Knechte alle
H0776 H2205 H3605 H2205 H6547 H5650 H3605

מִצְרָֽיִם׃
Ägypten
H4714

Und Joseph zog hinauf, um seinen Vater zu begraben; und mit ihm zogen hinauf alle Knechte des Pharao, die Ältesten seines Hauses, und alle Ältesten des Landes Ägypten,

8

רַ֚ק אָבִ֔יו וּבֵ֣ית וְאֶחָ֑יו יוֹסֵ֖ף בֵּ֥ית וְכֹל֙
nur seines-Vaters und-das-Haus und-seine-Brüder Josefs Haus und-das-ganze
H7535 H0001 H0251 H3130 H3605

גֹּ֔שֶׁן בְּאֶ֣רֶץ עָזְב֑וּ וּבְקָרָ֖ם וְצֹאנָ֥ם טַפָּֽם׃
Goschen im-Land ließen-sie-zurück und-ihre-Rinder und-ihr-Kleinvieh ihre-Kinder
H1657 H0776 H1241 H6629 H2945

und das ganze Haus Josephs und seine Brüder und das Haus seines Vaters; nur ihre Kinder und ihr Kleinvieh und ihre Rinder ließen sie im Land Gosen zurück.

9

כָּבֵ֖ד הַֽמַּחֲנֶ֑ה וַיְהִ֣י פָּרָשִׁ֔ים גַּם־ רֶ֥כֶב גַּם־ עִמּ֖וֹ וַיַּֽעַל
gewaltig das-Lager und-es-war Reiter auch Wagen auch mit-ihm und-es-zogen-hinauf
H3515 H4264 H1961 H1571 H7393 H1571 H5927

מְאֹֽד׃
sehr
H3966

Auch zogen sowohl Wagen als Reiter mit ihm hinauf, und der Zug war sehr groß.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | הַיַּרְדֵּן | בְּעֵבֶר | אֲשֶׁר | הָאָטָד | גֹּרֶן | עַד־ | וַיָּבֹאוּ | 10 |
| | des-Jordan-ist | jenseits | die | des-Atad | Tenne | bis-zur | und-sie-kamen | |
| | H3383 | H5676 | | H0329 | H1637 | H5704 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַשׂ | מְאֹד | וְכָבֵד | גָּדוֹל | מִסְפֵּד | שָׁם | וַיִּסְפְּדוּ־ | |
| und-er-machte | sehr | und-schwere | große | eine-Klage | dort | und-sie-hielten-Totenklage | |
| | H3966 | H3515 | | H4553 | H8033 | H5594 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יָמִים׃ | שִׁבְעַת | אֵבֶל | לְאָבִיו |
| Tagen | von-sieben | eine-Trauer | für-seinen-Vater |
| H3117 | H7651 | H0060 | H0001 |

Und sie kamen bis zur Tenne Atad, die jenseit des Jordan liegt, und sie hielten daselbst eine sehr große und schwere Klage; und er stellte um seinen Vater eine Trauer von sieben Tagen an.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | בִּגֹּרֶן | הָאֵבֶל | אֶת־ | הַכְּנַעֲנִי | הָאָרֶץ | יוֹשֵׁב | וַיַּרְא | 11 |
| | an-der-Tenne | die-Trauer | – | die-Kanaaniter | des-Landes | die-Bewohner | und-es-sahen | |
| | H1637 | H0060 | H0853 | | H0776 | H3427 | H7200 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | עַל־ | לְמִצְרַיִם | זֶה | כָּבֵד | אֵבֶל־ | וַיֹּאמְרוּ | הָאָטָד | |
| so | deshalb | den-Ägyptern | diese | schwere | eine-Trauer | und-sie-sprachen | des-Atad | |
| | | H4713 | H2088 | H3515 | H0060 | H0559 | H0329 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַיַּרְדֵּן׃ | בְּעֵבֶר | אֲשֶׁר | מִצְרַיִם־אָבֵל | שְׁמָהּ | קָרָא |
| des-Jordan-ist | jenseits | das | Abel-Mizrajim | ihren-Namen | nannte-man |
| H3383 | H5676 | | H0067 | H8034 | H7121 |

Und die Bewohner des Landes, die Kanaaniter, sahen die Trauer bei der Tenne Atad, und sie sprachen: Das ist eine schwere Trauer der Ägypter; daher gab man ihr den Namen Avel-Mizraim, die jenseit des Jordan liegt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צִוָּם׃ | כַּאֲשֶׁר | כֵּן | לוֹ | בָּנָיו | וַיַּעֲשׂוּ | 12 |
| er-ihnen-geboten-hatte | wie | so | für-ihn | seine-Söhne | und-es-taten | |
| H6680 | | | | | | |

Und seine Söhne taten ihm, so wie er ihnen geboten hatte;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | וַיִּקְבְּרוּ | כְּנַעַן | אַרְצָה | בָּנָיו | אֹתוֹ | וַיִּשְׂאוּ | 13 |
| ihn | und-sie-begruben | Kanaan | in-das-Land | seine-Söhne | ihn | und-es-trugen | |
| H0853 | H6912 | | H0776 | | H0853 | H5375 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׂדֶה | אֶת־ | אַבְרָהָם | קָנָה | אֲשֶׁר | הַמַּכְפֵּלָה | שְׂדֵה | בִּמְעָרַת |
| das-Feld | – | Abraham | gekauft-hatte | die | der-Machpela | des-Feldes | in-der-Höhle |
| | H0853 | H0085 | H7069 | | H4375 | | H4631 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַמְרֵא׃ | פְּנֵי | עַל־ | הַחִתִּי | עֶפְרֹן | מֵאֵת | קֶבֶר | לַאֲחֻזַּת־ | |
| Mamre | von | gegenüber | dem-Hetiter | Efron | von | Grabes | als-Besitz-eines | |
| H4471 | H6440 | | H2850 | H6085 | H0854 | H6913 | H0272 | |

und seine Söhne führten ihn in das Land Kanaan und begruben ihn in der Höhle des Feldes Machpela, die Abraham samt dem Felde zum Erbbegräbnis gekauft hatte von Ephron, dem Hethiter, vor Mamre.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | וְאֶחָיו | הוּא | מִצְרַיְמָה | יוֹסֵף | וַיָּשָׁב | | 14 |
| und-alle | und-seine-Brüder | er | nach-Ägypten | Josef | und-es-kehrte-zurück | | |
| H3605 | H0251 | H1931 | H4714 | H3130 | H7725 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרֵי | אָבִיו | אֶת־ | לְקָבְּר | אִתּוֹ | הָעֹלִים | |
| nachdem | seinen-Vater | – | um-zu-begraben | mit-ihm | die-Hinaufgezogenen | |
| | H0001 | H0853 | H6912 | H0854 | H5927 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אָבִיו׃ | אֶת־ | קָבְרוֹ | |
| seinen-Vater | – | er-begraben-hatte | |
| H0001 | H0853 | H6912 | |

Und Joseph kehrte wieder nach Ägypten zurück, er und seine Brüder und alle, die mit ihm hinaufgezogen waren, um seinen Vater zu begraben, nachdem er seinen Vater begraben hatte.

15 וַיִּרְאוּ אֲחֵי־ יוֹסֵף כִּי־ מֵת אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ לוּ
und-es-sahen die-Brüder Josefs dass gestorben-war ihr-Vater und-sie-sprachen vielleicht
H7200 H0251 H3130 H4191 H0001 H0559 H3863

יִשְׂטְמֵנוּ יוֹסֵף וְהָשֵׁב יָשִׁיב לָנוּ אֵת כָּל־ הָרָעָה
wird-uns-hassen Josef und-zurückgeben wird-er-zurückgeben uns – all das-Böse
H7852 H3130 H7725 H7725 H0853 H3605

אֲשֶׁר גָּמַלְנוּ אֹתוֹ׃
das wir-ihm-angetan-haben –
H1580 H0853

Und als die Brüder Josephs sahen, daß ihr Vater gestorben war, da sprachen sie: Wenn nun Joseph uns anfeindete und uns gar all das Böse vergelten würde, das wir ihm angetan haben!

16 וַיְצַוּוּ אֶל־ יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ צִוָּה לִפְנֵי מוֹתוֹ
und-sie-ließen-sagen zu Josef sprechend dein-Vater gebot vor seinem-Tod
H6680 H0413 H3130 H0559 H0001 H6680 H6440 H4194

לֵאמֹר׃
sprechend
H0559

Und sie entboten dem Joseph und sprachen: Dein Vater hat vor seinem Tode befohlen und gesagt:

17 כֹּה־ תֹאמְרוּ לְיוֹסֵף אָנָּא ׀ שָׂא נָא פֶּשַׁע אַחֶיךָ
so sollt-ihr-sagen zu-Josef ach vergib doch die-Übertretung deiner-Brüder
H3541 H0559 H3130 H0577 H5375 H4994 H6588 H0251

וְעַתָּה שָׂא נָא לְפֶשַׁע וְחַטָּאתָם כִּי־ רָעָה גְמָלוּךָ
und-nun vergib doch die-Übertretung und-ihre-Sünde denn Böses taten-sie-dir-an
H6258 H5375 H4994 H6588 H2403 H3588 H7451 H1580

וַיֵּבְךְּ יוֹסֵף בְּדַבְּרָם אֵלָיו׃ עַבְדֵי אֱלֹהֵי אָבִיךָ
und-es-weinte Josef als-sie-redeten zu-ihm der-Knechte des-Gottes deines-Vaters
H1058 H3130 H1696 H0413 H5650 H0430 H0001

So sollt ihr zu Joseph sprechen: Ach, vergib doch die Übertretung deiner Brüder und ihre Sünde! Denn sie haben dir Böses angetan. Und nun vergib doch die Übertretung der Knechte des Gottes deines Vaters! Und Joseph weinte, als sie zu ihm redeten.

18 וַיֵּלְכוּ גַּם־ אֶחָיו וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ
und-es-gingen auch seine-Brüder und-sie-fielen-nieder vor-ihm und-sie-sprachen
H3212 H1571 H0251 H5307 H6440 H0559

הִנֶּנּוּ לְךָ לַעֲבָדִים׃
siehe-uns dir zu-Knechten
H2009 H5650

Und auch seine Brüder gingen und fielen vor ihm nieder und sprachen: Siehe, wir sind deine Knechte.

19 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף אַל־ תִּירְאוּ כִּי הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנִי׃
und-es-sprach zu-ihnen Josef nicht fürchtet-euch denn bin-an-der-Stelle Gottes ich
H0559 H0413 H3130 H0408 H3372 H3588 H8478 H0430 H0589

Da sprach Joseph zu ihnen: Fürchtet euch nicht; denn bin ich an Gottes Statt?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַעַן | לְטֹבָה | חֲשָׁבָהּ | אֱלֹהִים | רָעָה | עָלַי | חֲשַׁבְתֶּם | וְאַתֶּם | 20 |
| damit | zum-Guten | hat-es-gedacht | Gott | Böses | gegen-mich | habt-gedacht | und-ihr | |
| H4616 | | H2803 | H0430 | | | H2803 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רָב׃ | עַם־ | לְהַחֲיֹת | הַזֶּה | כַּיּוֹם | עֲשֹׂה | |
| großes | ein-Volk | um-am-Leben-zu-erhalten | diesem | wie-an-diesem-Tag | zu-tun | |
| | | H2421 | H2088 | H3117 | | |

Ihr zwar, ihr hattet Böses wider mich im Sinne; Gott aber hatte im Sinne, es gut zu machen, auf daß er täte, wie es an diesem Tage ist, um ein großes Volk am Leben zu erhalten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טַפְּכֶם | וְאֶת־ | אֶתְכֶם | אֲכַלְכֵּל | אָנֹכִי | תִּירְאוּ | אַל־ | וְעַתָּה | 21 |
| eure-Kinder | und-- | euch | werde-versorgen | ich | fürchtet-euch | nicht | und-nun | |
| H2945 | H0853 | H0853 | H3557 | H0595 | H3372 | H0408 | H6258 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לִבָּם׃ | עַל־ | וַיְדַבֵּר | אוֹתָם | וַיְנַחֵם |
| ihrem-Herzen | zu | und-er-redete | sie | und-er-tröstete |
| | | H1696 | H0853 | H5162 |

Und nun, fürchtet euch nicht; ich werde euch und eure Kinder versorgen. Und er tröstete sie und redete zu ihrem Herzen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹסֵף | וַיְחִי | אָבִיו | וּבֵית | הוּא | בְּמִצְרָיִם | יוֹסֵף | וַיֵּשֶׁב | 22 |
| Josef | und-es-lebte | seines-Vaters | und-das-Haus | er | in-Ägypten | Josef | und-es-wohnte | |
| H3130 | H2421 | H0001 | | H1931 | H4714 | H3130 | H3427 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שָׁנִים׃ | וְעֶשֶׂר | מֵאָה | |
| Jahre | und-zehn | hundert | |
| H8141 | H6235 | H3967 | |

Und Joseph wohnte in Ägypten, er und das Haus seines Vaters; und Joseph lebte hundertzehn Jahre.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָכִיר | בְּנֵי | גַּם | שִׁלֵּשִׁים | בְּנֵי | לְאֶפְרַיִם | יוֹסֵף | וַיַּרְא | 23 |
| Machirs | die-Söhne | auch | der-dritten-Generation | Söhne | von-Efrajim | Josef | und-es-sah | |
| H4353 | | H1571 | H8029 | | H0669 | H3130 | H7200 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יוֹסֵף׃ | בִּרְכֵּי | עַל־ | יֻלְּדוּ | מְנַשֶּׁה | בֶּן־ |
| Josefs | den-Knien | auf | wurden-geboren | Menasches | des-Sohnes |
| H3130 | H1290 | | H3205 | H4519 | |

Und Joseph sah von Ephraim Kinder des dritten Gliedes; auch die Söhne Makirs, des Sohnes Manasses, wurden auf die Knie Josephs geboren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּקֹד | וֵאלֹהִים | מֵת | אָנֹכִי | אֶחָיו | אֶל־ | יוֹסֵף | וַיֹּאמֶר | 24 |
| heimsuchend | und-Gott | sterbe | ich | seinen-Brüdern | zu | Josef | und-es-sprach | |
| | H0430 | H4191 | H0595 | H0251 | H0413 | H3130 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | אֶל־ | הַזֹּאת | הָאָרֶץ | מִן־ | אֶתְכֶם | וְהֶעֱלָה | אֶתְכֶם | יִפְקֹד |
| das-Land | in | diesem | dem-Land | aus | euch | und-heraufführen | euch | wird-heimsuchen |
| H0776 | H0413 | H2063 | H0776 | | H0853 | H5927 | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְלִיַעֲקֹב׃ | לְיִצְחָק | לְאַבְרָהָם | נִשְׁבַּע | אֲשֶׁר |
| und-dem-Jakob | dem-Jizchak | dem-Abraham | er-geschworen-hat | das |
| H3290 | H3327 | H0085 | H7650 | |

Und Joseph sprach zu seinen Brüdern: Ich sterbe; und Gott wird euch gewißlich heimsuchen und euch aus diesem Lande hinaufführen in das Land, das er Abraham, Isaak und Jakob zugeschworen hat.

25

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּקֹד | לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | יוֹסֵף | וַיַּשְׁבַּע | |
| heimsuchend | sprechend | Israels | die-Söhne | – | Josef | und-es-ließ-schwören | |
| H0559 | | H3478 | | H0853 | H3130 | H7650 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִזֶּה׃ | עַצְמֹתַי | אֶת־ | וְהַעֲלֹתֶם | אֶתְכֶם | אֱלֹהִים | יִפְקֹד | |
| von-hier | meine-Gebeine | – | und-ihr-sollt-hinaufbringen | euch | Gott | wird-heimsuchen | |
| H2088 | H6106 | H0853 | H5927 | H0853 | H0430 | | |

Und Joseph ließ die Söhne Israels schwören und sprach: Gott wird euch gewißlich heimsuchen; so führet meine Gebeine von hier hinauf!

26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | וַיְחַנְּטוּ | שָׁנִים | וָעֶשֶׂר | מֵאָה | בֶּן־ | יוֹסֵף | וַיָּמָת | |
| ihn | und-sie-balsamierten-ein | Jahren | und-zehn | hundert | ein-Sohn-von | Josef | und-es-starb | |
| H0853 | | H8141 | H6235 | H3967 | | H3130 | H4191 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּמִצְרָיִם׃ | בָּאָרוֹן | וַיִּישָׂם | |
| in-Ägypten | in-einen-Sarg | und-er-wurde-gelegt | |
| H4714 | H0727 | H3455 | |

Und Joseph starb, hundertzehn Jahre alt; und sie balsamierten ihn ein, und man legte ihn in eine Lade in Ägypten.

# Exodus

## Chapter 1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵ֖לֶּה | שְׁמ֣וֹת | בְּנֵ֣י | יִשְׂרָאֵ֑ל | הַבָּאִ֖ים | מִצְרַ֣יְמָה | אֵ֔ת | יַעֲקֹ֖ב | 1 |
| und–diese | Namen–von | Soehne–von | Israel | der–kommend | Aegypten–hin | – | Jakob | |
| H0428 | H8034 | H1121 | H3478 | H0935 | H4714 | H0854 | H3290 | |

| | | |
|---|---|---|
| בָּֽאוּ׃ | וּבֵיתֽוֹ | אִ֥ישׁ |
| sie-kamen | und–sein-Haus | Mann |
| H0935 | | H0376 |

Und dies sind die Namen der Söhne Israels, die nach Ägypten kamen; mit Jakob kamen sie, ein jeder mit seinem Hause:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וִיהוּדָֽה׃ | לֵוִ֖י | שִׁמְע֥וֹן | רְאוּבֵֽן | 2 |
| und–Juda | Levi | Simeon | Ruben | |
| H3063 | H3878 | H8095 | H7205 | |

Ruben, Simeon, Levi und Juda;

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּבִנְיָמִֽן׃ | זְבוּלֻ֖ן | יִשָּׂשכָֽר | 3 |
| und–Benjamin | Sebulon | Issaschar | |
| H1144 | H2074 | H3485 | |

Issaschar, Sebulon und Benjamin;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְאָשֵֽׁר׃ | גָּ֖ד | וְנַפְתָּלִ֑י | דָּֽן | 4 |
| und–Asser | Gad | und–Naftali | Dan | |
| H0836 | H1410 | H5321 | H1835 | |

Dan und Naphtali, Gad und Aser.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיוֹסֵ֖ף | נֶ֣פֶשׁ | שִׁבְעִ֑ים | יַעֲקֹ֔ב | יֶֽרֶךְ־ | יֹצְאֵ֣י | נֶ֣פֶשׁ | כָּל־ | וַיְהִי | 5 |
| und–Josef | Seele | siebzig | Jakob | thigh–von | herausgehend–aus | Seele | alle– | und–es-war | |
| H3130 | H5315 | H7657 | H3290 | H3409 | H3318 | H5315 | H3605 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| בְּמִצְרָֽיִם׃ | הָיָ֥ה |
| in–Aegypten | war |
| H4714 | H1961 |

Und es waren aller Seelen, die aus den Lenden Jakobs hervorgegangen waren, siebzig Seelen. Und Joseph war in Ägypten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהֽוּא׃ | הַדּ֖וֹר | וְכָל | אֶחָ֥יו | וְכָל־ | יוֹסֵ֛ף | וַיָּ֥מָת | 6 |
| der–jenes | der–Geschlecht | und–alle | sein-Brueder | und–alle– | Josef | und–er-starb | |
| H1931 | H1755 | H3605 | H0251 | H3605 | H3130 | H4191 | |

Und Joseph starb und alle seine Brüder und dasselbige ganze Geschlecht.

וַיִּפְרׇצוּ וַיִּרְבּוּ וַיִּשְׁרְצוּ פָּרׇוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי 7
und–wuchs-maechtig und–vermehrte und–swarmed waren-fruchtbar Israel und–Soehne–von
H8317 H6509 H3478

פ אֹתָם׃ הָאָרֶץ וַתִּמָּלֵא מְאֹד בִּמְאֹד
P –ihnen das–Land und–war-fuellte exceedingly in–exceedingly
H0853 H0776 H4390 H3966 H3966

Und die Kinder Israel waren fruchtbar und wimmelten und mehrten sich und wurden sehr, sehr stark, und das Land wurde voll von ihnen.

יוֹסֵף׃ אֶת־ יָדַע לֹא־ אֲשֶׁר מִצְרָיִם עַל־ חָדָשׁ מֶלֶךְ־ וַיָּקָם 8
Josef – wusste nicht– der Aegypten ueber– neu Koenig– und–arose
H3130 H0853 H3045 H3808 H4714 H2319 H4428

Da stand ein neuer König über Ägypten auf, der Joseph nicht kannte.

וְעָצוּם רַב יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עַם הִנֵּה עַמּוֹ אֶל־ וַיֹּאמֶר 9
und–maechtig viele Israel Soehne–von Volk siehe sein-Volk zu– und–er-sprach
H6099 H3478 H2009 H0413 H0559

מִמֶּנּוּ׃
als–uns

Und er sprach zu seinem Volke: Siehe, das Volk der Kinder Israel ist zahlreicher und stärker als wir.

וְהָיָה יִרְבֶּה פֶּן־ לָנוּ נִתְחַכְּמָה הָבָה 10
und–es-wird-sein er-vermehren damit-nicht– mit–ihm lass-uns-verfahren-wisely kommen
H1961 H6435 H2449 H3051

שֹׂנְאֵינוּ עַל־ הוּא גַּם־ וְנוֹסַף מִלְחָמָה תִּקְרֶאנָה כִּי־
unser-enemies zu– er auch– und–er-sich-anschliessen Krieg dort-befall als–
H8130 H1931 H1571 H3254 H4421 H7122

הָאָרֶץ׃ מִן־ וְעָלָה בָּנוּ וְנִלְחַם־
das–Land von– und–geh-hinauf gegen–uns und–kaempfen–
H0776 H5927

Wohlan, laßt uns klug gegen dasselbe handeln, daß es sich nicht mehre und es nicht geschehe, wenn Krieg eintritt, daß es sich auch zu unseren Feinden schlage und wider uns streite und aus dem Lande hinaufziehe.

בְּסִבְלֹתָם עַנֹּתוֹ לְמַעַן מִסִּים שָׂרֵי עָלָיו וַיָּשִׂימוּ 11
mit–ihr-Lasten afflicting–ihn fuer–sake-von forced-Arbeit chiefs-von ueber–ihn und–sie-setzen
H5450 H4616 H4522 H8269

רַעַמְסֵס׃ וְאֶת־ פִּתֹם אֶת־ לְפַרְעֹה מִסְכְּנוֹת עָרֵי וַיִּבֶן
Ramses und– Pitom – fuer–Pharao storage Staedte-von und–er-baute
H7486 H0853 H6619 H0853 H6547 H4543 H1129

Und sie setzten Fronvögte über dasselbe, um es mit ihren Lastarbeiten zu drücken; und es baute dem Pharao Vorratsstädte: Pithom und Raemses.

וַיָּקֻצוּ יִפְרֹץ וְכֵן יִרְבֶּה כֵּן אֹתוֹ יְעִנּוּ וְכַאֲשֶׁר 12
und–sie-dreaded er-ausbreiten und–so er-vermehrte so –ihn sie-betruebte und–wie
H6973 H6555 H0853

יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי מִפְּנֵי
Israel Soehne–von weil–von
H3478 H6440

Aber so wie sie es drückten, also mehrte es sich, und also breitete es sich aus; und es graute ihnen vor den Kindern Israel.

13 וַיַּעֲבִדוּ מִצְרַיִם אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֶךְ׃
und–sie-worked Aegypten – Soehne–von Israel mit–harshness
H5647 H4713 H0853 H3478 H6531

Und die Ägypter hielten die Kinder Israel mit Härte zum Dienst an.

14 וַיְמָרְרוּ אֶת־ חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבֵנִים
und–sie-embittered – ihr-lebt mit–Arbeit hart mit–Moertel und–mit–Ziegel
H4843 H0853 H5656 H7186 H2563 H3843

וּבְכָל־ אֵת בַּשָּׂדֶה עֲבֹדָה וּבְכָל־ אֲשֶׁר־ עָבְדוּ בָהֶם
und–mit–alle– – in–der–Feld Arbeit und–mit–alle– welcher– sie-labored in–ihnen
H3605 H0853 H5656 H5656 H3605 H5647

בְּפָרֶךְ׃
mit–harshness
H6531

Und sie machten ihnen das Leben bitter durch harten Dienst in Lehm und in Ziegeln, und durch allerlei Dienst auf dem Felde, neben all ihrem Dienst, zu welchem sie sie anhielten mit Härte.

15 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַמְיַלְּדֹת הָעִבְרִיֹּת אֲשֶׁר שֵׁם
und–er-sprach Koenig–von Aegypten zu–der–Hebammen der–Hebraeer der Name–von
H0559 H4428 H4714 H3205 H5680 H0834 H8034

הָאַחַת וְשֵׁם הַשֵּׁנִית שִׁפְרָה וְשֵׁם פּוּעָה׃
der–eine und–Name–von der–zweite Shiphrah und–Name–von Puah
H0259 H8236 H8145 H8034 H6326

Und der König von Ägypten sprach zu den hebräischen Hebammen, von denen der Name der einen Schiphra und der Name der anderen Pua war, und sagte:

16 וַיֹּאמֶר בְּיַלֶּדְכֶן אֶת־ הָעִבְרִיּוֹת וּרְאִיתֶן עַל־
und–er-sprach als–du-Geburt – der–Hebraeer-Frauen und–du-schauen auf–
H0559 H3205 H0853 H5680 H7200

הָאָבְנָיִם אִם־ בֵּן הוּא וַהֲמִתֶּן אֹתוֹ וְאִם־ בַּת הִיא וָחָיָה׃
der–birthstool wenn– Sohn er und–du-toeten –ihn und–wenn– Tochter sie und–sie-lebt
H0070 H0518 H1931 H4191 H0853 H0518 H1323 H1931 H2425

Wenn ihr den Hebräerinnen bei der Geburt helfet und ihr sie auf dem Geburtsstuhl sehet: wenn es ein Sohn ist, so tötet ihn, und wenn eine Tochter, so mag sie leben.

17 וַתִּירֶאןָ הַמְיַלְּדֹת אֶת־ הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
und–sie-fuerchtete der–Hebammen – der–Gott und–nicht sie-tat wie sprach
H3372 H3205 H0853 H0430 H3808 H6213 H0834 H1696

מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָהֶן וַתְּחַיֶּיןָ אֶת־ הַיְלָדִים׃
Koenig–von Aegypten zu–ihnen und–sie-lass-leben – der–Kinder
H4428 H4714 H0413 H2421 H0853 H3206

Aber die Hebammen fürchteten Gott und taten nicht, wie der König von Ägypten zu ihnen gesagt hatte, und erhielten die Knäblein am Leben.

18 וַיִּקְרָ֣א מֶֽלֶךְ־מִצְרַ֗יִם לַֽמְיַלְּדֹת֙ וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֔ן מַדּ֖וּעַ
und-er-rief Koenig-von Aegypten zu-der-Hebammen und-er-sprach zu-ihnen warum
H7121 H4428 H4714 H3205 H0559 H4069

עֲשִׂיתֶ֣ן הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה וַתְּחַיֶּ֖ין אֶת־הַיְלָדִֽים׃
tat-du-tun die-Sache das-dies und-du-lass-leben – der-Kinder
H1697 H2088 H2421 H0853 H3206

Und der König von Ägypten rief die Hebammen und sprach zu ihnen: Warum habt ihr dieses getan und die Knäblein am Leben erhalten?

19 וַתֹּאמַ֣רְן הַֽמְיַלְּדֹת֮ אֶל־פַּרְעֹה֒ כִּ֣י לֹ֤א כַנָּשִׁים֙ הַמִּצְרִיֹ֔ת
und-sie-sprachen der-Hebammen zu- Pharao weil nicht wie-der-Frauen der-Aegypter
H0559 H3205 H0413 H6547 H3808 H0802 H4713

כִּ֥י חָיוֹת֖ הֵ֑נָּה בְּטֶ֤רֶם תָּבוֹא֙ אֲלֵהֶ֣ן הַמְיַלֶּ֔דֶת וְיָלָֽדוּ׃
weil- lively sie vor kommt zu-ihnen der-Hebamme und-sie-geben-Geburt
H3588 H2422 H2007 H2962 H0935 H0413 H3205

Und die Hebammen sprachen zum Pharao: Weil die hebräischen Weiber nicht sind wie die ägyptischen, denn sie sind kräftig; ehe die Hebamme zu ihnen kommt, haben sie geboren.

20 וַיֵּ֥יטֶב אֱלֹהִ֖ים לַֽמְיַלְּדֹ֑ת וַיִּרֶב֙ הָעָ֔ם וַיַּֽעַצְמ֥וּ
und-er-tat-gut Gott zu-der-Hebammen und-vermehrte das-Volk und-wuchs-maechtig
H3190 H0430 H3205 H7235 H5971 H6105

מְאֹֽד׃
exceedingly
H3966

Und Gott tat den Hebammen Gutes; und das Volk mehrte sich und wurde sehr stark.

21 וַיְהִ֕י כִּֽי־יָרְא֥וּ הַֽמְיַלְּדֹ֖ת אֶת־הָאֱלֹהִ֑ים וַיַּ֥עַשׂ לָהֶ֖ם
und-es-war weil- fuerchtete der-Hebammen – der-Gott und-er-machte fuer-ihnen
H1961 H3588 H3372 H3205 H0853 H0430 H6213 H0

בָּתִּֽים׃
Haeuser

Und es geschah, weil die Hebammen Gott fürchteten, so machte er ihnen Häuser.

22 וַיְצַ֣ו פַּרְעֹה֮ לְכָל־עַמּוֹ֒ לֵאמֹ֗ר כָּל־הַבֵּן֙ הַיִּלּ֣וֹד
und-er-befahl Pharao zu-alle- sein-Volk zu-sagen alle- der-Sohn der-born
H6680 H6547 H3605 H5971 H0559 H3605 H1121 H3209

הַיְאֹ֣רָה תַּשְׁלִיכֻ֔הוּ וְכָל־הַבַּ֖ת תְּחַיּֽוּן׃ ס
der-Nil-ward du-soll-giessen-ihn und-alle- der-Tochter du-soll-lass-leben S
H2975 H7993 H3605 H1323 H2421

Da gebot der Pharao all seinem Volke und sprach: Jeden Sohn, der geboren wird, sollt ihr in den Strom werfen, jede Tochter aber sollt ihr leben lassen.

## Chapter 2

1 וַיֵּ֣לֶךְ אִ֔ישׁ מִבֵּ֖ית לֵוִ֑י וַיִּקַּ֖ח אֶת־בַּ֥ת לֵוִֽי׃
und-er-ging Mann von-Haus-von Levi und-er-nahm – Tochter-von Levi
H3212 H0376 H1004 H3947 H0853 H1323 H3878

Und ein Mann vom Hause Levi ging hin und nahm eine Tochter Levis.

2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא | טֹוב | כִי־ | אֹתֹו | וַתֶּרֶא | בֵּן | וַתַּלֶד | הָאִשָּׁה | וַתַּהַר |
| er | gut | jenes– | –ihn | und–sie-sah | Sohn | und–sie-trug | der–Frau | und–sie-empfing |
| H1931 | | | H0853 | H7200 | | H3205 | H0802 | H2029 |

| | | |
|---|---|---|
| יְרָחִים׃ | שְׁלֹשָׁה | וַתִּצְפְּנֵהוּ |
| Monate | drei | und–sie-verbarg–ihn |
| H3391 | H7969 | H6845 |

Und das Weib ward schwanger und gebar einen Sohn. Und sie sah, daß er schön war, und verbarg ihn drei Monate.

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּבַת | לֹו | וַתָּקָח־ | הַצְּפִינֹו | עֹוד | יָכְלָה | וְלֹא־ | |
| Koerbchen-von | fuer–ihn | und–sie-nahm– | zu–Haut–ihn | longer | sie-war-able | und–nicht– | |
| H8392 | | H3947 | H6845 | H5750 | H3201 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיֶּלֶד | אֶת־ | בָּהּ | וַתָּשֶׂם | וּבַזָּפֶת | בַּחֵמָר | וַתַּחְמְרָה | גֹּמֶא |
| der–Kind | – | in–es | und–sie-setzen | und–mit–Pech | mit–Erdpech | und–sie-coated–es | Papyrus |
| H3206 | H0853 | | | H2203 | H2564 | | H1573 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַיְאֹר׃ | שְׂפַת | עַל־ | בַּסּוף | וַתָּשֶׂם |
| der–Nil | bank-von | auf– | in–der–Schilf | und–sie-setzen |
| H2975 | H8193 | | H5488 | |

Und als sie ihn nicht länger verbergen konnte, nahm sie für ihn ein Kästlein von Schilfrohr und verpichte es mit Erdharz und mit Pech und legte das Kind darein, und legte es in das Schilf am Ufer des Stromes.

4

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יֵעָשֶׂה | מַה־ | לְדֵעָה | מֵרָחֹק | אֲחֹתֹו | וַתִּתַּצָּב |
| wuerde-sein-getan | was– | zu–wissen | von–afar | sein-Schwester | und–sie-stationed-sich-selbst |
| | H4100 | H3045 | H7350 | H0269 | H3320 |

| |
|---|
| לֹו׃ |
| zu–ihm |

Und seine Schwester stellte sich von ferne, um zu erfahren, was ihm geschehen würde.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֹלֶכֶת | וְנַעֲרֹתֶיהָ | הַיְאֹר | עַל־ | לִרְחֹץ | פַּרְעֹה | בַּת־ | וַתֵּרֶד | |
| walking | und–ihr-maidens | der–Nil | auf– | zu–bathe | Pharao | Tochter–von | und–sie-ging-hinab | |
| H1980 | H5291 | H2975 | | H7364 | H6547 | H1323 | H3381 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַסֹּוף | בְּתֹוךְ | הַתֵּבָה | אֶת־ | וַתֶּרֶא | הַיְאֹר | יַד | עַל־ |
| der–Schilf | inmitten–von | der–Koerbchen | – | und–sie-sah | der–Nil | Hand–von | auf– |
| H5488 | H8432 | H8392 | H0853 | H7200 | H2975 | H3027 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַתִּקָּחֶהָ | אֲמָתָהּ | אֶת־ | וַתִּשְׁלַח | |
| und–sie-nahm–es | ihr-maidservant | – | und–sie-sandte | |
| H3947 | H0519 | H0853 | H7971 | |

Und die Tochter des Pharao ging hinab, um an dem Strome zu baden, und ihre Mägde gingen an der Seite des Stromes. Und sie sah das Kästlein mitten im Schilf und sandte ihre Magd hin und ließ es holen.

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֹּכָה | נַעַר | וְהִנֵּה־ | הַיֶּלֶד | אֶת־ | וַתִּרְאֵהוּ | וַתִּפְתַּח | |
| crying | boy | und–siehe– | der–Kind | – | und–sie-sah–ihn | und–sie-oeffnete | |
| H1058 | H5288 | H2009 | H3206 | H0853 | H7200 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה׃ | הָעִבְרִים | מִיַּלְדֵי | וַתֹּאמֶר | עָלָיו | וַתַּחְמֹל | |
| dies | der–Hebraeer | von–Kinder–von | und–sie-sagte | auf–ihn | und–sie-hatte-compassion | |
| H2088 | H5680 | H3206 | H0559 | | H2550 | |

Und sie öffnete es und sah das Kind, und siehe, der Knabe weinte. Und es erbarmte sie seiner, und sie sprach: Von den Kindern der Hebräer ist dieses.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְקָרָאתִי | הַאֵלֵךְ | פַּרְעֹה | בַּת־ | אֶל־ | אֲחֹתוֹ | וַתֹּאמֶר | 7 |
| und–ich-rufen | soll–ich-gehen | Pharao | Tochter–von | zu– | sein-Schwester | und–sie-sagte | |
| H7121 | H3212 | H6547 | H1323 | H0413 | H0269 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לָךְ | וְתֵינֵק | הָעִבְרִיֹּת | מִן | מֵינֶקֶת | אִשָּׁה | לָךְ׃ |
| – | fuer–dich | und–sie-saeugen | der–Hebraeer-Frauen | von | nursing | Frau | fuer–dich |
| H0853 | | H3243 | H5680 | | H3243 | H0802 | |

| |
|---|
| הַיָּלֶד׃ |
| der–Kind |
| H3206 |

Und seine Schwester sprach zu der Tochter des Pharao: Soll ich hingehen und dir ein säugendes Weib von den Hebräerinnen rufen, daß sie dir das Kind säuge?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּקְרָא | הָעַלְמָה | וַתֵּלֶךְ | לֵכִי | פַּרְעֹה | בַּת־ | לָהּ | וַתֹּאמֶר־ | 8 |
| und–sie-rief | der–jung-Frau | und–sie-ging | gehen | Pharao | Tochter–von | zu–ihr | und–sie-sagte– | |
| H7121 | H5959 | H3212 | H3212 | H6547 | H1323 | | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַיָּלֶד׃ | אֵם | אֶת־ |
| der–Kind | Mutter-von | – |
| H3206 | H0517 | H0853 |

Und die Tochter des Pharao sprach zu ihr: Gehe hin. Da ging die Jungfrau hin und rief des Kindes Mutter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הַיֶּלֶד | אֶת־ | הֵילִיכִי | פַּרְעֹה | בַּת־ | לָהּ | וַתֹּאמֶר | 9 |
| das–dies | der–Kind | – | nehmen | Pharao | Tochter–von | zu–ihr | und–sie-sagte | |
| H2088 | H3206 | H0853 | H3212 | H6547 | H1323 | | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאִשָּׁה | וַתִּקַּח | שְׂכָרֵךְ | אֶת־ | אֶתֵּן | וַאֲנִי | לִי | וְהֵינִקְהוּ |
| der–Frau | und–sie-nahm | dein-Lohn | – | ich-wird-geben | und–ich | fuer–mich | und–saeugen–ihn |
| H0802 | H3947 | H7939 | H0853 | H5414 | H0589 | | H3243 |

| | |
|---|---|
| וַתְּנִיקֵהוּ׃ | הַיֶּלֶד |
| und–sie-saeugte–ihn | der–Kind |
| H5134 | H3206 |

Und die Tochter des Pharao sprach zu ihr: Nimm dieses Kind mit und säuge es mir, und ich werde dir deinen Lohn geben. Und das Weib nahm das Kind und säugte es.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהּ | וַיְהִי־ | פַּרְעֹה | לְבַת־ | וַתִּבְאֵהוּ | הַיֶּלֶד | וַיִּגְדַּל | 10 |
| zu–ihr | und–er-wurde– | Pharao | zu–Tochter–von | und–sie-brachte–ihn | der–Kind | und–er-wuchs | |
| | H1961 | H6547 | H1323 | H0935 | H3206 | H1431 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְשִׁיתִהוּ׃ | הַמָּיִם | מִן־ | כִּי | וַתֹּאמֶר | מֹשֶׁה | שְׁמוֹ | וַתִּקְרָא | לְבֶן |
| ich-zog–ihn | der–Wasser | von– | weil | und–sie-sagte | Mose | sein-Name | und–sie-rief | wie–Sohn |
| H4871 | H4325 | | | H0559 | H4872 | H8034 | H7121 | |

Und als das Kind groß wurde, brachte sie es der Tochter des Pharao, und es wurde ihr zum Sohne; und sie gab ihm den Namen Mose und sprach: denn aus dem Wasser habe ich ihn gezogen.

11 וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־
und-es-war in-der-Tage der-jene und-er-wuchs Mose und-er-ging-heraus zu-
H1961 H3117 H1992 H1431 H4872 H3318 H0413

אֶחָיו וַיַּרְא בְּסִבְלֹתָם וַיַּרְא אִישׁ מִצְרִי מַכֶּה אִישׁ־ עִבְרִי
sein-Brueder und-er-sah in-ihr-Lasten und-er-sah Mann Aegypter striking Mann- Hebraeer
H0251 H7200 H5450 H7200 H0376 H4713 H5221 H0376 H5680

מֵאֶחָיו׃
von-sein-Brueder
H0251

Und es geschah in selbigen Tagen, als Mose groß geworden war, da ging er aus zu seinen Brüdern und sah ihren Lastarbeiten zu; und er sah einen ägyptischen Mann, der einen hebräischen Mann von seinen Brüdern schlug.

12 וַיַּךְ אִישׁ אֵין כִּי וַיַּרְא וְכֹה כֹּה וַיִּפֶן
und-er-schlug Mann dort-war-nicht jenes und-er-sah und-dort hier und-er-wandte
H5221 H0376 H0369 H7200 H3541 H3541 H6437

בַּחֹול׃ וַיִּטְמְנֵהוּ הַמִּצְרִי אֶת־
in-der-Sand und-er-verbarg-ihn der-Aegypter –
H2344 H2934 H4713 H0853

Und er wandte sich dahin und dorthin, und als er sah, daß kein Mensch da war, erschlug er den Ägypter und verscharrte ihn im Sande.

13 נִצִּים עִבְרִים אֲנָשִׁים שְׁנֵי־ וְהִנֵּה הַשֵּׁנִי בַּיּוֹם וַיֵּצֵא
fighting Hebraeer Maenner zwei- und-siehe der-zweite am-Tag und-er-ging-heraus
H5680 H0376 H8147 H2009 H8145 H3117 H3318

רֵעֶךָ׃ תַּכֶּה לָמָּה לָרָשָׁע וַיֹּאמֶר
dein-companion tun-du-schlagen warum zu-der-gottlos und-er-sprach
H7453 H5221 H4100 H7563 H0559

Und er ging am zweiten Tage aus, und siehe, zwei hebräische Männer zankten sich. Da sprach er zu dem Schuldigen: Warum schlägst du deinen Nächsten?

14 עָלֵינוּ וְשֹׁפֵט שָׂר לְאִישׁ שָׂמְךָ מִי וַיֹּאמֶר
ueber-uns und-richten Herrscher wie-Mann setzte-ein-du der und-er-sprach
H8199 H8269 H0376 H4310 H0559

וַיִּירָא הַמִּצְרִי אֶת־ הָרַגְתָּ כַּאֲשֶׁר אֹמֵר אַתָּה לַהֲרָגֵנִי
und-er-fuerchtete der-Aegypter – du-toetete wie sprechend du zu-toeten-mich
H3372 H4713 H0853 H2026 H0559 H2026

הַדָּבָר׃ נוֹדַע אָכֵן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
der-matter ist-gewusst gewiss und-er-sprach Mose
H1697 H3045 H0403 H0559 H4872

Und er sprach: Wer hat dich zum Obersten und Richter über uns gesetzt? Gedenkst du mich zu töten, wie du den Ägypter getötet hast? Da fürchtete sich Mose und sprach: Fürwahr, die Sache ist kund geworden!

15 מֹשֶׁה אֶת־ לַהֲרֹג וַיְבַקֵּשׁ הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ פַּרְעֹה וַיִּשְׁמַע
Mose – zu-toeten und-er-suchte das-dies der-matter – Pharao und-er-hoerte
H4872 H0853 H2026 H1245 H2088 H1697 H0853 H6547 H8085

וַיֵּשֶׁב מִדְיָן בְּאֶרֶץ־ וַיֵּשֶׁב פַּרְעֹה מִפְּנֵי מֹשֶׁה וַיִּבְרַח
und-er-sass Midian in-Land-von und-er-wohnte Pharao von-Angesicht-von Mose und-er-floh
H3427 H4080 H0776 H3427 H6547 H6440 H4872 H1272

הַבְּאֵר׃ עַל־
der-well durch-
H0875

Und der Pharao hörte diese Sache und suchte Mose zu töten. Und Mose floh vor dem Pharao und weilte im Lande Midian. Und er saß an einem Brunnen.

16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתְּמַלֶּאנָה | וַתְּרֻעֶנָה | וַתָּבֶאנָה | בְּנוֹת | שֶׁבַע | מִדְיָן | וּלְכֹהֵן |
| und–sie-fuellte | und–sie-zog | und–sie-kamen | Toechter | sieben | Midian | und–zu–Priester–von |
| H4390 | H1802 | H0935 | H1323 | H7651 | H4080 | H3548 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲבִיהֶן׃ | צֹאן | לְהַשְׁקוֹת | הָרְהָטִים | אֶת־ |
| ihr-Vater | Herde-von | zu–Wasser | der–troughs | – |
| H0001 | H6629 | H8248 | | H0853 |

Und der Priester von Midian hatte sieben Töchter; und sie kamen und schöpften und füllten die Tränkrinnen, um die Herde ihres Vaters zu tränken.

17

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה | וַיָּקָם | וַיְגָרְשׁוּם | הָרֹעִים | וַיָּבֹאוּ | |
| Mose | und–er-arose | und–sie-vertrieb–ihnen-weg | der–shepherds | und–sie-kamen | |
| H4872 | | H1644 | | H0935 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| צֹאנָם׃ | אֶת־ | וַיַּשְׁקְ | וַיּוֹשִׁעָן |
| ihr-Herde | – | und–er-watered | und–er-rettete–ihnen |
| H6629 | H0853 | H8248 | H3467 |

Und die Hirten kamen und trieben sie hinweg. Da stand Mose auf und half ihnen und tränkte ihre Herde.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּא | מְהַרְתֶּן | מַדּוּעַ | וַיֹּאמֶר | אֲבִיהֶן | רְעוּאֵל | אֶל־ | וַתָּבֶאנָה | |
| zu–kommen | tat-du-hurry | warum | und–er-sprach | ihr-Vater | Reuel | zu– | und–sie-kamen | |
| H0935 | | H4069 | H0559 | H0001 | H7467 | H0413 | H0935 | |

| | |
|---|---|
| הַיּוֹם׃ | |
| der–heute | |
| H3117 | |

Und sie kamen zu Reghuel, ihrem Vater, und er sprach: Warum seid ihr heute so bald gekommen?

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְגַם־ | הָרֹעִים | מִיַּד | הִצִּילָנוּ | מִצְרִי | אִישׁ | וַתֹּאמַרְן | |
| und–auch– | der–shepherds | von–Hand–von | befreite–uns | Aegypter | Mann | und–sie-sprachen | |
| H1571 | | H3027 | H5337 | H4713 | H0376 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַצֹּאן׃ | אֶת־ | וַיִּשְׁקְ | לָנוּ | דָּלֹה | דָּלָה |
| der–Herde | – | und–er-watered | fuer–uns | er-zog | drawing |
| H6629 | H0853 | H8248 | | H1802 | H1802 |

Und sie sprachen: Ein ägyptischer Mann hat uns aus der Hand der Hirten errettet und hat auch sogar für uns geschöpft und die Herde getränkt.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | עֲזַבְתֶּן | זֶה | לָמָּה | וְאַיּוֹ | בִּנֹתָיו | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | |
| – | tat-du-verlassen | dies | warum | und–wo-ist-er | sein-Toechter | zu– | und–er-sprach | |
| H0853 | | H2088 | H4100 | H0346 | H1323 | H0413 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֶחֶם׃ | וְיֹאכַל | לוֹ | קִרְאֶן | הָאִישׁ |
| Brot | und–lass-ihn-essen | zu–ihm | rufen | der–Mann |
| H3899 | H0398 | | H7121 | H0376 |

Da sprach er zu seinen Töchtern: Und wo ist er? Warum habt ihr denn den Mann zurückgelassen? Rufet ihn, daß er mit uns esse. -

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִפֹּרָה | אֶת־ | וַיִּתֵּן | הָאִישׁ | אֶת־ | לָשֶׁבֶת | מֹשֶׁה | וַיּוֹאֶל |
| Zippora | – | und–er-gab | der–Mann | mit– | zu–wohnen | Mose | und–er-war-content |
| H6855 | H0853 | H5414 | H0376 | H0854 | H3427 | H4872 | H2974 |

| | |
|---|---|
| לְמֹשֶׁה׃ | בִּתּוֹ |
| zu–Mose | sein-Tochter |
| H4872 | H1323 |

Und Mose willigte ein, bei dem Manne zu bleiben; und er gab Mose Zippora, seine Tochter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גֵּר | אָמַר | כִּי | גֵּרְשֹׁם | שְׁמוֹ | אֶת־ | וַיִּקְרָא | בֵּן | וַתֵּלֶד | 22 |
| sojourner | er-sagte | weil | Gerschom | sein-Name | – | und–er-rief | Sohn | und–sie-trug | |
| H1616 | H0559 | | H1647 | H8034 | H0853 | H7121 | | H3205 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | נָכְרִיָּה׃ | בְּאֶרֶץ | הָיִיתִי |
| P | fremd | in–Land–von | ich-war |
| | H5237 | H0776 | H1961 |

Und sie gebar einen Sohn, und er gab ihm den Namen Gersom, denn er sprach: Ein Fremdling bin ich geworden in fremdem Lande.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | מֶלֶךְ | וַיָּמָת | הָהֵם | הָרַבִּים | בַּיָּמִים | וַיְהִי | 23 |
| Aegypten | Koenig–von | und–er-starb | der–jene | der–viele | in–der–Tage | und–es-war | |
| H4714 | H4428 | H4191 | H1992 | | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתַּעַל | וַיִּזְעָקוּ | הָעֲבֹדָה | מִן־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיֵּאָנְחוּ |
| und–ging-hinauf | und–sie-schrie-heraus | der–Arbeit | von– | Israel | Soehne–von | und–sie-seufzte |
| H5927 | H2199 | H5656 | | H3478 | | H0584 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָעֲבֹדָה׃ | מִן־ | הָאֱלֹהִים | אֶל־ | שַׁוְעָתָם |
| der–Arbeit | von– | der–Gott | zu– | ihr-schreien |
| H5656 | | H0430 | H0413 | H7775 |

Und es geschah während jener vielen Tage, da starb der König von Ägypten; und die Kinder Israel seufzten wegen des Dienstes und schrieen; und ihr Geschrei wegen des Dienstes stieg hinauf zu Gott.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | בְּרִיתוֹ | אֶת־ | אֱלֹהִים | וַיִּזְכֹּר | נַאֲקָתָם | אֶת־ | אֱלֹהִים | וַיִּשְׁמַע | 24 |
| mit– | sein-Bund | – | Gott | und–er-gedachte | ihr-groaning | – | Gott | und–er-hoerte | |
| H0854 | H1285 | H0853 | H0430 | H2142 | H5009 | H0853 | H0430 | H8085 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב׃ | וְאֶת־ | יִצְחָק | אֶת־ | אַבְרָהָם | |
| Jakob | und–mit– | Isaak | mit– | Abraham | |
| H3290 | H0854 | H3327 | H0854 | H0085 | |

Und Gott hörte ihr Wehklagen, und Gott gedachte seines Bundes mit Abraham, mit Isaak und mit Jakob;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֱלֹהִים׃ | וַיֵּדַע | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | אֱלֹהִים | וַיַּרְא | 25 |
| S | Gott | und–er-wusste | Israel | Soehne–von | – | Gott | und–er-sah | |
| | H0430 | H3045 | H3478 | | H0853 | H0430 | H7200 | |

Und Gott sah die Kinder Israel, und Gott nahm Kenntnis von ihnen.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּהֵן | חֹתְנוֹ | יִתְרוֹ | צֹאן | אֶת־ | רֹעֶה | הָיָה | וּמֹשֶׁה | 1 |
| Priester–von | sein-Vater-in-Gesetz | Jitro | Herde-von | – | shepherding | war | und–Mose | |
| H3548 | | H3503 | H6629 | H0853 | | H1961 | H4872 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָר | אֶל־ | וַיָּבֹא | הַמִּדְבָּר | אַחַר | הַצֹּאן | אֶת־ | וַיִּנְהַג | מִדְיָן |
| Berg–von | zu– | und–er-kam | die–Wueste | hinter | der–Herde | – | und–er-fuehrte | Midian |
| H2022 | H0413 | H0935 | | | H6629 | H0853 | | H4080 |

| | |
|---|---|
| חֹרֵבָה׃ | הָאֱלֹהִים |
| Horeb–ward | der–Gott |
| H2722 | H0430 |

Und Mose weidete die Herde Jethros, seines Schwiegervaters, des Priesters von Midian. Und er trieb die Herde hinter die Wüste und kam an den Berg Gottes, an den Horeb.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַסְּנֶה | מִתּוֹךְ | אֵשׁ | בְּלַבַּת־ | אֵלָיו | יְהוָה | מַלְאַךְ | וַיֵּרָא | 2 |
| der–Busch | von–Mitte–von | Feuer | in–Flamme–von | zu–ihm | HERR | Engel–von | und–er–erschien | |
| H5572 | H8432 | H0784 | H3827 | H0413 | H3068 | H4397 | H7200 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹכֵל׃ | אֵינֶנּוּ | וְהַסְּנֶה | בָּאֵשׁ | בֹּעֵר | הַסְּנֶה | וְהִנֵּה | וַיַּרְא | |
| verzehrte | war–nicht | und–der–Busch | in–der–Feuer | burning | der–Busch | und–siehe | und–er–sah | |
| H0398 | H0369 | H5572 | H0784 | | H5572 | H2009 | H7200 | |

Da erschien ihm der Engel Jehovas in einer Feuerflamme mitten aus einem Dornbusche; und er sah: und siehe, der Dornbusch brannte im Feuer, und der Dornbusch wurde nicht verzehrt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּרְאֶה | אֶת־ | וְאֶרְאֶה | נָּא | אָסֻרָה־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 3 |
| der–sight | – | und–ich–wird–sehen | bitte | ich–wird–wenden–aside– | Mose | und–er–sprach | |
| H4758 | H0853 | H7200 | H4994 | H5493 | H4872 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַסְּנֶה׃ | יִבְעַר | לֹא־ | מַדּוּעַ | הַזֶּה | הַגָּדֹל | |
| der–Busch | verbrennt | nicht– | warum | das–dies | der–gross | |
| H5572 | | H3808 | H4069 | H2088 | | |

Und Mose sprach: Ich will doch hinzutreten und dieses große Gesicht sehen, warum der Dornbusch nicht verbrennt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | אֵלָיו | וַיִּקְרָא | לִרְאוֹת | סָר | כִּי | יְהוָה | וַיַּרְא | 4 |
| Gott | zu–ihm | und–er–rief | zu–sehen | er–wandte–aside | jenes | HERR | und–er–sah | |
| H0430 | H0413 | H7121 | H7200 | H5493 | | H3068 | H7200 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֵּנִי׃ | וַיֹּאמֶר | מֹשֶׁה | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | הַסְּנֶה | מִתּוֹךְ |
| hier–ich–bin | und–er–sprach | Mose | Mose | und–er–sprach | der–Busch | von–Mitte–von |
| H2009 | H0559 | H4872 | H4872 | H0559 | H5572 | H8432 |

Und als Jehova sah, daß er herzutrat, um zu sehen, da rief Gott ihm mitten aus dem Dornbusche zu und sprach: Mose! Mose! Und er sprach: Hier bin ich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעַל | נְעָלֶיךָ | שַׁל־ | הֲלֹם | תִּקְרַב | אַל־ | וַיֹּאמֶר | 5 |
| von–auf | dein–sandals | nehmen–weg– | hier | kommen–nahe | tun–nicht– | und–er–sprach | |
| | H5275 | H5394 | H1988 | H7126 | H0408 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | קֹדֶשׁ | אַדְמַת־ | עָלָיו | עוֹמֵד | אַתָּה | אֲשֶׁר | הַמָּקוֹם | כִּי | רַגְלֶיךָ |
| es–ist | Heiligkeit | Boden–von | auf–es | stehend | du | welcher | der–Ort | fuer | dein–Fuesse |
| H1931 | H6944 | H0127 | | H5975 | | | H4725 | | H7272 |

Und er sprach: Nahe nicht hierher! Ziehe deine Schuhe aus von deinen Füßen, denn der Ort, auf dem du stehst, ist heiliges Land.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִצְחָק | אֱלֹהֵי | אַבְרָהָם | אֱלֹהֵי | אָבִיךָ | אֱלֹהֵי | אָנֹכִי | וַיֹּאמֶר | 6 |
| Isaak | Gott–von | Abraham | Gott–von | dein–Vater | Gott–von | ich | und–er–sprach | |
| H3327 | H0430 | H0085 | H0430 | H0001 | H0430 | H0595 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵהַבִּיט | יָרֵא | כִּי | פָּנָיו | מֹשֶׁה | וַיַּסְתֵּר | יַעֲקֹב | וֵאלֹהֵי | |
| von–looking | er–fuerchtete | fuer | sein–Angesicht | Mose | und–er–verbarg | Jakob | und–Gott–von | |
| H5027 | H3372 | | H6440 | H4872 | H5641 | H3290 | H0430 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים׃ | אֶל־ | |
| der–Gott | bei– | |
| H0430 | H0413 | |

Und er sprach: Ich bin der Gott deines Vaters, der Gott Abrahams, der Gott Isaaks und der Gott Jakobs. Da verbarg Mose sein Angesicht, denn er fürchtete sich, Gott anzuschauen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | עַמִּי | עֳנִי | אֶת־ | רָאֹיתִי | רָאֹה | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 7 |
| der | mein-Volk | Elend-von | – | ich-haben-gesehen | seeing | HERR | und–er-sprach | |
| | | H6040 | H0853 | H7200 | H7200 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | נֹגְשָׂיו | מִפְּנֵי | שָׁמַעְתִּי | צַעֲקָתָם | וְאֶת־ | בְּמִצְרָיִם |
| fuer | ihr-Aufseher | von–Angesicht–von | ich-haben-hoerte | ihr-schreien | und– | in–Aegypten |
| | H5065 | H6440 | H8085 | H6818 | H0853 | H4714 |

| | | |
|---|---|---|
| מַכְאֹבָיו׃ | אֶת־ | יָדָעְתִּי |
| ihr-pains | – | ich-wissen |
| H4341 | H0853 | H3045 |

Und Jehova sprach: Gesehen habe ich das Elend meines Volkes, das in Ägypten ist, und sein Geschrei wegen seiner Treiber habe ich gehört; denn ich kenne seine Schmerzen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | וְלְהַעֲלֹתוֹ | מִצְרַיִם | מִיַּד | וּלְהַצִּילוֹ | וָאֵרֵד | | | 8 |
| von– | und–zu–bringen–ihn–hinauf | Aegypten | von–Hand–von | zu–befreien–ihn | und–ich-kam-hinab | | | |
| | H5927 | H4713 | H3027 | H5337 | H3381 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָלָב | זָבַת | אֶרֶץ | אֶל־ | וּרְחָבָה | טוֹבָה | אֶרֶץ | אֶל־ | הַהוּא | הָאָרֶץ |
| Milch | flowing-mit | Land | zu– | und–spacious | gut | Land | zu– | der–jenes | das–Land |
| H2461 | H2100 | H0776 | H0413 | H7342 | | H0776 | H0413 | H1931 | H0776 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַפְּרִזִּי | וְהָאֱמֹרִי | וְהַחִתִּי | הַכְּנַעֲנִי | מְקוֹם | אֶל־ | וּדְבָשׁ |
| und–der–Perisiter | und–der–Amoriter | und–der–Hethiter | der–Kanaaniter | Ort-von | zu– | und–Honig |
| H6522 | H0567 | H2850 | | H4725 | H0413 | H1706 |

| | |
|---|---|
| וְהַיְבוּסִי׃ | וְהַחִוִּי |
| und–der–Jebusiter | und–der–Hewiter |
| H2983 | H2340 |

Und ich bin herabgekommen, um es aus der Hand der Ägypter zu erretten und es aus diesem Lande hinaufzuführen in ein gutes und geräumiges Land, in ein Land, das von Milch und Honig fließt, an den Ort der Kanaaniter und der Hethiter und der Amoriter und der Perisiter und der Hewiter und der Jebusiter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְגַם־ | אֵלָי | בָּאָה | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | צַעֲקַת | הִנֵּה | וְעַתָּה | 9 |
| und–auch– | zu–mir | hat-kommen | Israel | Soehne–von | schreien-von | siehe | und–nun | |
| H1571 | H0413 | H0935 | H3478 | | H6818 | H2009 | H6258 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם׃ | לֹחֲצִים | מִצְרַיִם | אֲשֶׁר | הַלַּחַץ | אֶת־ | רָאִיתִי |
| –ihnen | oppressing | Aegypten | welcher | der–Unterdrueckung | – | ich-haben-gesehen |
| H0853 | H3905 | H4713 | | H3906 | H0853 | H7200 |

Und nun siehe, das Geschrei der Kinder Israel ist vor mich gekommen; und ich habe auch den Druck gesehen, womit die Ägypter sie drücken.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּי | אֶת־ | וְהוֹצֵא | פַּרְעֹה | אֶל־ | וְאֶשְׁלָחֲךָ | לְכָה | וְעַתָּה | 10 |
| mein-Volk | – | und–bringen-heraus | Pharao | zu– | und–ich-wird-senden–du | gehen | und–nun | |
| | H0853 | H3318 | H6547 | H0413 | H7971 | H3212 | H6258 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִמִּצְרָיִם׃ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ |
| von–Aegypten | Israel | Soehne–von |
| H4714 | H3478 | |

Und nun gehe hin, denn ich will dich zu dem Pharao senden, daß du mein Volk, die Kinder Israel, aus Ägypten herausführest.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּרְעֹה | אֶל־ | אֵלֵךְ | כִּי | אָנֹכִי | מִי | הָאֱלֹהִים | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר |
| Pharao | zu– | ich-sollte-gehen | jenes | ich | der | der–Gott | zu– | Mose | und–er-sprach |
| H6547 | H0413 | H3212 | | H0595 | H4310 | H0430 | H0413 | H4872 | H0559 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּצְרָיִם׃ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֵת־ | אוֹצִיא | וְכִי |
| von–Aegypten | Israel | Soehne–von | – | ich-sollte-bringen-heraus | und–jenes |
| H4714 | H3478 | | H0853 | H3318 | |

Und Mose sprach zu Gott: Wer bin ich, daß ich zu dem Pharao gehen und daß ich die Kinder Israel aus Ägypten herausführen sollte?

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָנֹכִי | כִּי | הָאוֹת | לְךָ | וְזֶה־ | עִמָּךְ | אֶהְיֶה | כִּי־ | וַיֹּאמֶר | |
| ich | jenes | der–Zeichen | fuer–dich | und–dies– | mit–dir | Ich-werde-sein | fuer– | und–er-sprach | |
| H0595 | | H0226 | | H2088 | | H1961 | | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים | אֵת־ | תָּעַבְדוּן | מִמִּצְרַיִם | הָעָם | אֵת־ | בְּהוֹצִיאֲךָ | שְׁלַחְתִּיךָ | |
| der–Gott | – | du-soll-dienen | von–Aegypten | das–Volk | – | als–du–bringen–heraus | sandte–du | |
| H0430 | H0853 | H5647 | H4714 | | H0853 | H3318 | H7971 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הָהָר | עַל |
| das–dies | der–Berg | auf |
| H2088 | H2022 | |

Und er sprach: Weil ich mit dir sein werde; und dies sei dir das Zeichen, daß ich dich gesandt habe: wenn du das Volk aus Ägypten herausgeführt hast, werdet ihr auf diesem Berge Gott dienen.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׀ | בְּנֵי | אֶל־ | בָּא | אָנֹכִי | הִנֵּה | הָאֱלֹהִים | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר |
| Israel | Soehne–von | zu– | kommend | ich | siehe | der–Gott | zu– | Mose | und–er-sprach |
| H3478 | | H0413 | H0935 | H0595 | H2009 | H0430 | H0413 | H4872 | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמְרוּ־ | אֲלֵיכֶם | שְׁלָחַנִי | אֲבוֹתֵיכֶם | אֱלֹהֵי | לָהֶם | וְאָמַרְתִּי |
| und–sie-sagen– | zu–dir | hat-sandte–mich | dein-fathers | Gott–von | zu–ihnen | und–ich-sagen |
| H0559 | H0413 | H7971 | H0001 | H0430 | | H0559 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵהֶם׃ | אֹמַר | מָה | שְׁמוֹ | מַה־ | לִי |
| zu–ihnen | soll-ich-sagen | was | sein-Name | was– | zu–mir |
| H0413 | H0559 | H4100 | H8034 | H4100 | |

Und Mose sprach zu Gott: Siehe, wenn ich zu den Kindern Israel komme und zu ihnen spreche: Der Gott eurer Väter hat mich zu euch gesandt, und sie zu mir sagen werden: Welches ist sein Name? was soll ich zu Ihnen sagen?

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה | וַיֹּאמֶר | אֶהְיֶה | אֲשֶׁר | אֶהְיֶה | מֹשֶׁה | אֶל־ | אֱלֹהִים | וַיֹּאמֶר | |
| so | und–er-sprach | ich-AM | der | ich-AM | Mose | zu– | Gott | und–er-sprach | |
| H3541 | H0559 | H1961 | | H1961 | H4872 | H0413 | H0430 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵיכֶם׃ | שְׁלָחַנִי | אֶהְיֶה | יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי | תֹּאמַר |
| zu–dir | hat-sandte–mich | ich-AM | Israel | zu–Soehne–von | du-soll-sagen |
| H0413 | H7971 | H1961 | H3478 | | H0559 |

Da sprach Gott zu Mose: Ich bin, der ich bin. Und er sprach: Also sollst du zu den Kindern Israel sagen: "Ich bin" hat mich zu euch gesandt.

15

יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי אֶל־ תֹּאמַר כֹּה־ מֹשֶׁה אֶל־ אֱלֹהִים עוֹד וַיֹּאמֶר׃
Israel Soehne–von zu– du-soll-sagen so– Mose zu– Gott wieder und–er-sprach
H3478 H0413 H0559 H3541 H4872 H0413 H0430 H5750 H0559

יַעֲקֹב וֵאלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי יְהוָה
Jakob und–Gott–von Isaak Gott–von Abraham Gott–von dein-fathers Gott–von HERR
H3290 H0430 H3327 H0430 H0085 H0430 H0001 H0430 H3068

לְדֹר זִכְרִי וְזֶה לְעֹלָם שְׁמִי זֶה־ אֵלֵיכֶם שְׁלָחַנִי
zu–Geschlecht mein-memorial und–dies fuer-immer mein-Name dies– zu–dir hat-sandte–mich
H1755 H2143 H2088 H5769 H8034 H2088 H0413 H7971

דֹּר׃
Geschlecht
H1755

Und Gott sprach weiter zu Mose: Also sollst du zu den Kindern Israel sagen: Jehova, der Gott eurer Väter, der Gott Abrahams, der Gott Isaaks und der Gott Jakobs, hat mich zu euch gesandt. Das ist mein Name in Ewigkeit, und das ist mein Gedächtnis von Geschlecht zu Geschlecht.

16

אֱלֹהֵי יְהוָה אֲלֵהֶם וְאָמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל זִקְנֵי אֶת־ וְאָסַפְתָּ לֵךְ
Gott–von HERR zu–ihnen und–sagen Israel elders-von – und–sammeln gehen
H0430 H3068 H0413 H0559 H3478 H2205 H0853 H0622 H3212

פָּקֹד לֵאמֹר וְיַעֲקֹב יִצְחָק אַבְרָהָם אֱלֹהֵי אֵלַי נִרְאָה אֲבֹתֵיכֶם
visiting sprechend und–Jakob Isaak Abraham Gott–von zu–mir hat-erschien dein-fathers
H0559 H3290 H3327 H0085 H0430 H0413 H7200 H0001

בְּמִצְרָיִם׃ לָכֶם הֶעָשׂוּי וְאֶת־ אֶתְכֶם פָּקַדְתִּי
in–Aegypten zu–dir der–getan und– –du ich-haben-visited
H4714 H0853 H0853

Gehe hin und versammle die Ältesten Israels und sprich zu ihnen: Jehova, der Gott eurer Väter, ist mir erschienen, der Gott Abrahams, Isaaks und Jakobs, und hat gesagt: Angesehen habe ich euch und was euch in Ägypten geschehen ist,

17

אֶרֶץ אֶל־ מִצְרַיִם מֵעֳנִי אֶתְכֶם אַעֲלֶה וָאֹמַר
Land–von zu– Aegypten von–Elend–von –du ich-wird-bringen–hinauf und–ich-sagte
H0776 H0413 H4714 H6040 H0853 H5927 H0559

וְהַחִוִּי וְהַפְּרִזִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי הַכְּנַעֲנִי
und–der–Hewiter und–der–Perisiter und–der–Amoriter und–der–Hethiter der–Kanaaniter
H2340 H6522 H0567 H2850

וּדְבָשׁ׃ חָלָב זָבַת אֶרֶץ אֶל־ וְהַיְבוּסִי
und–Honig Milch flowing-mit Land zu– und–der–Jebusiter
H1706 H2461 H2100 H0776 H0413 H2983

und ich habe gesagt: Ich will euch aus dem Elend Ägyptens heraufführen in das Land der Kanaaniter und der Hethiter und der Amoriter und der Perisiter und der Hewiter und der Jebusiter, in ein Land, das von Milch und Honig fließt.

18 וְשָׁמְעוּ לְקֹלֶךָ וּבָאתָ אַתָּה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־
und–sie-wird-listen zu–dein-Stimme und–du-wird-kommen du und–elders-von Israel zu–
H8085 H0935 H0859 H2205 H3478 H0413

מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים נִקְרָה
Koenig–von Aegypten und–du-wird-sagen zu–ihm HERR Gott–von der–Hebraeer hat-met
H4428 H4714 H0559 H0413 H3068 H0430 H5680

נָּא נֵלְכָה־ וְעַתָּה עָלֵינוּ דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר
bitte lass–uns–gehen– und–nun auf–uns journey-von drei Tage in–der–Wueste
H4994 H3212 H6258 H1870 H7969 H3117

וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
und–lass–uns–Opfer zu–dem-HERRN unser-Gott
H2076 H3068 H0430

Und sie werden auf deine Stimme hören; und du sollst hineingehen, du und die Ältesten Israels, zu dem Könige von Ägypten, und ihr sollt zu ihm sagen: Jehova, der Gott der Hebräer, ist uns begegnet; und nun laß uns doch drei Tagereisen weit in die Wüste ziehen, daß wir Jehova, unserem Gott, opfern.

19 לַהֲלֹךְ מִצְרַיִם מֶלֶךְ אֶתְכֶם יִתֵּן לֹא־ כִּי יָדַעְתִּי וַאֲנִי
zu–gehen Aegypten Koenig–von –du wird-geben nicht– jenes ich-wissen und–ich
H1980 H4714 H4428 H0853 H5414 H3808 H3045 H0589

חֲזָקָה׃ בְּיָד וְלֹא
stark durch–Hand und–nicht
H2389 H3027 H3808

Aber ich weiß wohl, daß der König von Ägypten euch nicht ziehen lassen wird, auch nicht durch eine starke Hand.

20 מִצְרַיִם אֶת־ וְהִכֵּיתִי יָדִי אֶת־ וְשָׁלַחְתִּי
Aegypten – und–ich-wird-schlagen mein-Hand – und–ich-wird-ausstrecken-heraus
H4713 H0853 H5221 H3027 H0853 H7971

יְשַׁלַּח כֵּן וְאַחֲרֵי־ בְּקִרְבּוֹ אֶעֱשֶׂה אֲשֶׁר נִפְלְאֹתַי בְּכֹל
er-wird-senden so und–nach– in–sein-Mitte ich-wird-tun welcher mein-Wunder mit–alle
H7971 H6381 H3605

אֶתְכֶם׃
–du
H0853

Und ich werde meine Hand ausstrecken und Ägypten schlagen mit allen meinen Wundern, die ich in seiner Mitte tun werde; und danach wird er euch ziehen lassen.

21 מִצְרַיִם בְּעֵינֵי הַזֶּה הָעָם־ חֵן אֶת־ וְנָתַתִּי
Aegypten in–Augen–von das–dies das–Volk– Gunst-von – und–ich-wird-geben
H4713 H2088 H2580 H0853 H5414

רֵיקָם׃ תֵּלְכוּ לֹא תֵלְכוּן כִּי וְהָיָה
leeren du-wird-gehen nicht du-gehen als und–es-wird-sein
H7387 H3212 H3808 H3212 H1961

Und ich werde diesem Volke Gnade geben in den Augen der Ägypter, und es wird geschehen, wenn ihr ausziehet, sollt ihr nicht leer ausziehen:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּלֵי־ | בֵיתָהּ | וּמִגָּרַת | מִשְׁכֶּנְתָּהּ | אִשָּׁהּ | וְשָׁאֲלָה | | 22 |
| Gefaesse–von | ihr-Haus | und–von–sojourner-von | von–ihr-Naechster | Frau | und–sie-wird-fragen | | |
| H3627 | | | H7934 | H0802 | H7592 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵיכֶם | עַל־ | וְשַׂמְתֶּם | וּשְׂמָלֹת | זָהָב | וּכְלֵי | כֶּסֶף | |
| dein-Soehne | auf– | und–du-wird-setzen | und–Gewaender | Gold | und–Gefaesse-von | Silber | |
| | | | H8071 | H2091 | H3627 | H3701 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | אֶת־ | וְנִצַּלְתֶּם | בְּנֹתֵיכֶם | וְעַל־ | |
| Aegypten | – | und–du-wird-pluendern | dein-Toechter | und–auf– | |
| H4713 | H0853 | H5337 | H1323 | | |

und es soll jedes Weib von ihrer Nachbarin und von ihrer Hausgenossin silberne Geräte und goldene Geräte und Kleider fordern; und ihr sollt sie auf eure Söhne und auf eure Töchter legen und die Ägypter berauben.

## Chapter 4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | לִי | יַאֲמִינוּ | לֹא־ | וְהֵן | וַיֹּאמֶר | מֹשֶׁה | וַיַּעַן | 1 |
| und–nicht | –mich | sie-wird-believe | nicht– | und–siehe | und–er-sprach | Mose | und–er-antwortete | |
| H3808 | | H0539 | H3808 | H2005 | H0559 | H4872 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֵלֶיךָ | נִרְאָה | לֹא־ | יֹאמְרוּ | כִּי | בְקֹלִי | יִשְׁמְעוּ |
| HERR | zu–dir | erschien | nicht– | sie-wird-sagen | fuer | zu–meine-Stimme | sie-wird-listen |
| H3068 | H0413 | H7200 | H3808 | H0559 | | | H8085 |

Und Mose antwortete und sprach: Aber siehe, sie werden mir nicht glauben und nicht auf meine Stimme hören; denn sie werden sagen: Jehova ist dir nicht erschienen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | בְּיָדֶךָ | (זֶה) | (מַה־) | [מזה] | יְהוָה | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | 2 |
| und–er-sprach | in–deine-Hand | [dies] | [was–] | [was-ist-dies] | HERR | zu–ihm | und–er-sprach | |
| H0559 | H3027 | H2088 | H4100 | H2088 | H3068 | H0413 | H0559 | |

| |
|---|
| מַטֶּה׃ |
| Stab |
| H4294 |

Da sprach Jehova zu ihm: Was ist das in deiner Hand? Und er sprach: Ein Stab.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | אַרְצָה | וַיַּשְׁלִיכֵהוּ | אַרְצָה | הַשְׁלִיכֵהוּ | וַיֹּאמֶר | | 3 |
| und–es-wurde | Boden–ward | und–er-warf–es | Boden–ward | werfen–es | und–er-sprach | | |
| H1961 | H0776 | H7993 | H0776 | H7993 | H0559 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִפָּנָיו׃ | מֹשֶׁה | וַיָּנָס | לְנָחָשׁ |
| von–sein-Angesicht | Mose | und–er-floh | zu–Schlange |
| H6440 | H4872 | H5127 | H5175 |

Und er sprach: Wirf ihn auf die Erde. Da warf er ihn auf die Erde, und er wurde zur Schlange; und Mose floh vor ihr.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וֶאֱחֹז | יָדְךָ | שְׁלַח | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | | 4 |
| und–ergreifen | deine-Hand | ausstrecken-heraus | Mose | zu– | HERR | und–er-sprach | | |
| H0270 | H3027 | H7971 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַטֶּה | וַיְהִי | בּוֹ | וַיַּחֲזֶק | יָדוֹ | וַיִּשְׁלַח | בְּזָנָבוֹ | |
| zu–Stab | und–es-wurde | auf–es | und–er-ergriff | seine-Hand | und–er-streckte-heraus | durch–sein-tail | |
| H4294 | H1961 | | H2388 | H3027 | H7971 | H2180 | |

| |
|---|
| בְּכַפּוֹ׃ |
| in–sein-palm |
| H3709 |

Und Jehova sprach zu Mose: Strecke deine Hand aus und fasse sie beim Schwanze. Und er streckte seine Hand aus und ergriff sie, und sie wurde zum Stabe in seiner Hand: -

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵי | אֲבֹתָם | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אֵלֶיךָ | נִרְאָה | כִּי־ | יַאֲמִינוּ | לְמַעַן | |
| Gott–von | ihr-fathers | Gott–von | HERR | zu–dir | erschien | jenes– | sie-wird-believe | damit | |
| H0430 | H0001 | H0430 | H3068 | H0413 | H7200 | | H0539 | H4616 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב׃ | וֵאלֹהֵי | יִצְחָק | אֱלֹהֵי | אַבְרָהָם |
| Jakob | und–Gott–von | Isaak | Gott–von | Abraham |
| H3290 | H0430 | H3327 | H0430 | H0085 |

auf daß sie glauben, daß Jehova dir erschienen ist, der Gott ihrer Väter, der Gott Abrahams, der Gott Isaaks und der Gott Jakobs.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּחֵיקֶךָ | יָדְךָ | נָא | הָבֵא־ | עוֹד | לוֹ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | |
| in–dein-bosom | deine-Hand | bitte | setzen– | wieder | zu–ihm | HERR | und–er-sprach | |
| H2436 | H3027 | H4994 | H0935 | H5750 | | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדוֹ | וְהִנֵּה | וַיּוֹצֵא | בְּחֵיקוֹ | יָדוֹ | וַיָּבֵא | |
| seine-Hand | und–siehe | und–er-brachte–es–heraus | in–sein-bosom | seine-Hand | und–er-setzen | |
| H3027 | H2009 | H3318 | H2436 | H3027 | H0935 | |

| | |
|---|---|
| כַּשָּׁלֶג׃ | מְצֹרַעַת |
| wie–der–Schnee | leprous |
| H7950 | H6879 |

Und Jehova sprach weiter zu ihm: Stecke doch deine Hand in deinen Busen. Und er steckte seine Hand in seinen Busen; und er zog sie heraus, und siehe, seine Hand war aussätzig wie Schnee.

7

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּשָׁב | חֵיקֶךָ | אֶל־ | יָדְךָ | הָשֵׁב | וַיֹּאמֶר | |
| und–er-kehrte-zurueck | dein-bosom | zu– | deine-Hand | zurueckkehren | und–er-sprach | |
| H7725 | H2436 | H0413 | H3027 | H7725 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנֵּה־ | מֵחֵיקוֹ | וַיּוֹצֵא | חֵיקוֹ | אֶל־ | יָדוֹ | |
| und–siehe– | von–sein-bosom | und–er-brachte–es–heraus | sein-bosom | zu– | seine-Hand | |
| H2009 | H2436 | H3318 | H2436 | H0413 | H3027 | |

| | |
|---|---|
| כִּבְשָׂרוֹ׃ | שָׁבָה |
| wie–sein-Fleisch | es-kehrte-zurueck |
| H1320 | H7725 |

Und er sprach: Tue deine Hand wieder in deinen Busen. Und er tat seine Hand wieder in seinen Busen; und er zog sie aus seinem Busen heraus, und siehe, sie war wieder wie sein Fleisch.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְקֹל | יִשְׁמְעוּ | וְלֹא | לָךְ | יַאֲמִינוּ | לֹא | אִם־ | וְהָיָה | |
| zu–Stimme–von | sie-listen | und–nicht | –du | sie-believe | nicht | wenn– | und–es-wird-sein | |
| | H8085 | H3808 | | H0539 | H3808 | | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָאַחֲרֹן׃ | הָאֹת | לְקֹל | וְהֶאֱמִינוּ | הָרִאשֹׁן | הָאֹת |
| der–latter | der–Zeichen | zu–Stimme–von | und–sie-wird-believe | der–erste | der–Zeichen |
| H0314 | H0226 | | H0539 | H7223 | H0226 |

Und es wird geschehen, wenn sie dir nicht glauben und nicht auf die Stimme des ersten Zeichens hören, so werden sie der Stimme des anderen Zeichens glauben.

9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵ֣לֶּה | הָאֹתוֹת | לִשְׁנֵי | גַּם֮ | יַאֲמִינוּ | לֹ֣א | אִם־ | וְהָיָה |
| der–diese | der–Zeichen | zu–zwei–von | auch | sie-believe | nicht | wenn– | und–es-wird-sein |
| H0428 | H0226 | H8147 | H1571 | H0539 | H3808 | | H1961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיְאֹ֑ר | מִמֵּימֵי | וְלָקַחְתָּ֙ | לְקֹלֶ֔ךָ | יִשְׁמְע֖וּן | וְלֹ֣א | |
| der–Nil | von–Wasser–von | und–du-wird-nehmen | zu–dein-Stimme | sie-listen | und–nicht | |
| H2975 | H4325 | H3947 | | H8085 | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִקַּ֔ח | אֲשֶׁ֣ר | הַמַּ֔יִם | וְהָי֥וּ | הַיַּבָּשָׁ֖ה | וְשָׁפַכְתָּ֣ | |
| du-nehmen | welcher | der–Wasser | und–sie-wird-become | der–trocken-Boden | und–du-wird-giessen | |
| H3947 | | H4325 | H1961 | H3004 | H8210 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּיַּבָּשֶׁת׃ | לְדָ֑ם | וְהָי֥וּ | הַיְאֹ֖ר | מִן־ |
| auf–der–trocken-Boden | zu–Blut | und–sie-wird-become | der–Nil | von– |
| H3006 | H1818 | H1961 | H2975 | |

Und es wird geschehen, wenn sie selbst diesen zwei Zeichen nicht glauben und nicht auf deine Stimme hören, so sollst du von dem Wasser des Stromes nehmen und es auf das Trockene gießen; und das Wasser, das du aus dem Strome nehmen wirst, es wird zu Blut werden auf dem Trockenen.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּ֚ם | אָנֹכִ֔י | דִּבְרִ֖ים | אִ֣ישׁ | לֹא֩ | אֲדֹנָ֨י | בִּ֜י | יְהוָ֗ה | אֶל־ | מֹשֶׁ֤ה | וַיֹּ֣אמֶר |
| auch | ich | Worte | Mann-von | nicht | mein-Herr | bitte | HERR | zu– | Mose | und–er-sprach |
| H1571 | H0595 | H1697 | H0376 | H3808 | H0136 | H0994 | H3068 | H0413 | H4872 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּ֣י | עַבְדֶּ֑ךָ | אֶל־ | דַּבֶּ֣רְךָ֔ | מֵאָ֣ז | גַּם | מִשִּׁלְשֹׁם֙ | גַּ֣ם | מִתְמֹ֔ל |
| fuer | dein-Knecht | zu– | dein-speaking | von–dann | auch | von–dritter-Tag | auch | von–gestern |
| | H5650 | H0413 | H1696 | | H1571 | H8032 | H1571 | H8543 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָנֹכִ֖י׃ | לְשׁ֥וֹן | וּכְבַ֣ד | פֶּ֔ה | כְּבַד־ |
| ich | tongue | und–schwer-von | Mund | schwer–von |
| H0595 | H3956 | H3515 | H6310 | H3515 |

Und Mose sprach zu Jehova: Ach, Herr! Ich bin kein Mann der Rede, weder seit gestern noch seit vorgestern, noch seitdem du zu deinem Knechte redest; denn ich bin schwer von Mund und schwer von Zunge.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָשׂ֣וּם | מִי־ | אֽוֹ | לָאָדָ֑ם | פֶּ֣ה | שָׂ֔ם | מִ֚י | אֵלָ֣יו | יְהוָ֔ה | וַיֹּ֣אמֶר |
| macht | der– | oder | zu–der–Mann | Mund | setzen | der | zu–ihm | HERR | und–er-sprach |
| | H4310 | | H0120 | H6310 | | H4310 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָ֖ה׃ | אָנֹכִ֥י | הֲלֹ֛א | עִוֵּ֥ר | אֽוֹ | פִקֵּ֖חַ | אֽוֹ | חֵרֵ֣שׁ | אֽוֹ | אִלֵּ֑ם |
| HERR | ich | ist–nicht | blind | oder | seeing | oder | deaf | oder | mute |
| H3068 | H0595 | H3808 | H5787 | | H6493 | | H2795 | | H0483 |

Da sprach Jehova zu ihm: Wer hat dem Menschen den Mund gemacht? Oder wer macht stumm oder taub oder sehend oder blind? Nicht ich, Jehova?

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁ֥ר | וְהוֹרֵיתִ֖יךָ | פִּ֣יךָ | עִם־ | אֶהְיֶ֑ה | וְאָנֹכִ֣י | לֵ֔ךְ | וְעַתָּ֕ה |
| –was | und–ich-wird-lehren–du | dein-Mund | mit– | Ich-werde-sein | und–ich | gehen | und–nun |
| | | H6310 | | H1961 | H0595 | H3212 | H6258 |

| |
|---|
| תְּדַבֵּֽר׃ |
| du-sollst-sprechen |
| H1696 |

Und nun gehe hin, und ich will mit deinem Munde sein und dich lehren, was du reden sollst.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּשְׁלָֽח׃ | בְּיַד־ | נָ֖א | שְׁלַֽח־ | אֲדֹנָ֑י | בִּ֚י | וַיֹּ֣אמֶר | |
| du-wird-senden | durch–Hand–von | bitte | senden– | mein-Herr | bitte | und–er-sprach | |
| H7971 | H3027 | H4994 | H7971 | H0136 | H0994 | H0559 | |

Und er sprach: Ach, Herr! Sende doch, durch wen du senden willst!

14 וַיִּחַר־ und-es-verbrannte- H2734 אַף Zorn-von H0639 יְהוָה HERR H3068 בְּמֹשֶׁה gegen-Mose H4872 וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559 הֲלֹא ist-nicht H3808 אַהֲרֹן Aaron H0175

הִנֵּה־ siehe- H2009 גַם und-auch H1571 הוּא er H1931 יְדַבֵּר er-wird-sprich H1696 דַּבֵּר speaking H1696 כִּי־ jenes- H3045 יָדַעְתִּי ich-wissen H3881 הַלֵּוִי der-Levit H0251 אָחִיךָ dein-Bruder

בְּלִבּוֹ׃ in-sein-Herz וְשָׂמַח und-er-wird-sich-freuen H8055 וְרָאֲךָ und-er-wird-sehen-du H7200 לִקְרָאתֶךָ zu-meet-du H7125 יֹצֵא herausgehend H3318 הוּא er H1931

Da entbrannte der Zorn Jehovas wider Mose, und er sprach: Ist nicht Aaron, der Levit, dein Bruder? Ich weiß, daß er reden kann. Und siehe, er geht auch aus, dir entgegen; und sieht er dich, so wird er sich freuen in seinem Herzen.

15 וְדִבַּרְתָּ und-du-wirst-sprich H1696 אֵלָיו zu-ihm H0413 וְשַׂמְתָּ und-du-wird-setzen הַדְּבָרִים die-Worte H1697 אֶת־ – H0853 בְּפִיו in-sein-Mund H6310 וְאָנֹכִי und-ich H0595

אֶת – H0853 אֶתְכֶם –du H0853 וְהוֹרֵיתִי und-ich-wird-lehren פִּיהוּ sein-Mund H6310 וְעִם־ und-mit- פִּיךָ dein-Mund H6310 עִם־ mit- אֶהְיֶה Ich-werde-sein H1961

תַּעֲשׂוּן׃ du-soll-tun אֲשֶׁר was

Und du sollst zu ihm reden und die Worte in seinen Mund legen, und ich will mit deinem Munde und mit seinem Munde sein und will euch lehren, was ihr tun sollt.

16 וְדִבֶּר־ und-er-wird-sprich- H1696 הוּא er H1931 לְךָ fuer-dich אֶל־ zu- H0413 הָעָם das-Volk וְהָיָה und-es-wird-sein H1961 הוּא er H1931 יִהְיֶה־ er-wird-sein- H1961

לֵאלֹהִים׃ wie-Gott H0430 לוֹ zu-ihm תִּהְיֶה־ du-wird-sein- H1961 וְאַתָּה und-du לְפֶה wie-Mund H6310 לְךָ zu-dir

Und er soll für dich zum Volke reden; und es wird geschehen, er wird dir zum Munde sein, und du wirst ihm zum Gott sein.

17 וְאֶת־ und- H0853 הַמַּטֶּה der-Stab H4294 הַזֶּה das-dies H2088 תִּקַּח du-sollst-nehmen H3947 בְּיָדֶךָ in-deine-Hand H3027 אֲשֶׁר welcher תַּעֲשֶׂה־ du-wird-tun- H6213 בּוֹ mit-es

פ P

הָאֹתֹת׃ der-Zeichen H0226 אֶת־ – H0853

Und diesen Stab sollst du in deine Hand nehmen, mit welchem du die Zeichen tun sollst.

18 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל־יֶתֶר חֹתְנוֹ וַיֹּאמֶר
und-er-ging Mose und-er-kehrte-zurueck zu- Jether sein-Vater-in-Gesetz und-er-sprach
H3212 H4872 H7725 H0413 H3500 H0559

אֵלְכָה נָּא וְאָשׁוּבָה אֶל־אֶחָי אֲשֶׁר־
lass-mich-gehen bitte und-lass-mich-zurueckkehren zu- mein-Brueder der-
H3212 H4994 H7725 H0413 H0251

בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הַעוֹדָם חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ
in-Aegypten und-lass-mich-sehen ob-noch-sie lebendig und-er-sprach Jitro zu-Mose gehen
H4714 H7200 H5750 H2416 H0559 H3503 H4872 H3212

לְשָׁלוֹם׃
in-Frieden
H7965

Und Mose ging hin und kehrte zu Jethro, seinem Schwiegervater, zurück und sprach zu ihm: Laß mich doch gehen und zu meinen Brüdern zurückkehren, die in Ägypten sind, daß ich sehe, ob sie noch leben. Und Jethro sprach zu Mose: Gehe hin in Frieden!

19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שׁוּב מִצְרָיִם כִּי־
und-er-sprach HERR zu- Mose in-Midian gehen zurueckkehren Aegypten fuer-
H0559 H3068 H0413 H4872 H4080 H3212 H7725 H4714

מֵתוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְבַקְשִׁים אֶת־נַפְשֶׁךָ׃
haben-starb alle- der-Maenner der-seeking – dein-Leben
H4191 H3605 H0376 H1245 H0853 H5315

Und Jehova sprach zu Mose in Midian: Gehe hin, kehre nach Ägypten zurück; denn alle die Männer sind gestorben, die nach deinem Leben trachteten.

20 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיַּרְכִּבֵם עַל־
und-er-nahm Mose – sein-Ehefrau und- seine-Soehne und-er-mounted-ihnen auf-
H3947 H4872 H0853 H0802 H0853 H7392

הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אַרְצָה מִצְרָיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּה
der-Esel und-er-kehrte-zurueck Land-ward-von Aegypten und-er-nahm Mose – Stab-von
H2543 H7725 H0776 H4714 H3947 H4872 H0853 H4294

הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃
der-Gott in-seine-Hand
H0430 H3027

Und Mose nahm sein Weib und seine Söhne und ließ sie auf Eseln reiten und kehrte in das Land Ägypten zurück; und Mose nahm den Stab Gottes in seine Hand.

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלֶכְתְּךָ שׁוּב מִצְרַיְמָה רְאֵה
und-er-sprach HERR zu- Mose als-du-gehen zu-zurueckkehren Aegypten-hin sehen
H0559 H3068 H0413 H4872 H3212 H7725 H4714 H7200

כָּל־הַמֹּפְתִים אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְיָדֶךָ וַעֲשִׂיתָם לִפְנֵי פַרְעֹה
alle- der-Wunder welcher- ich-setzen in-deine-Hand und-du-wird-tun-ihnen vor Pharao
H3605 H4159 H0834 H7760 H3027 H6440 H6547

וַאֲנִי אַחֲזֵק אֶת־לִבּוֹ וְלֹא יְשַׁלַּח אֶת־הָעָם׃
und-ich ich-wird-verhaerten – sein-Herz und-nicht er-wird-senden – das-Volk
H0589 H2388 H0853 H3820 H7971 H0853 H5971

Und Jehova sprach zu Mose: Wenn du hinziehst, um nach Ägypten zurückzukehren, so sieh zu, daß du alle die Wunder, die ich in deine Hand gelegt habe, vor dem Pharao tuest. Und ich, ich will sein Herz verhärten, so daß er das Volk nicht ziehen lassen wird.

22

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכֹרִי | בְּנִי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | פַּרְעֹה | אֶל־ | וְאָמַרְתָּ |
| mein-Erstgeborener | mein-Sohn | HERR | sagt | so | Pharao | zu– | und–du-wird-sagen |
| H1060 | | H3068 | H0559 | H3541 | H6547 | H0413 | H0559 |

| |
|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ |
| Israel |
| H3478 |

Und du sollst zu dem Pharao sagen: So spricht Jehova: Mein Sohn, mein erstgeborener, ist Israel;

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתְּמָאֵן | וַיְעַבְדֵנִי | בְּנִי | אֶת־ | שַׁלַּח | אֵלֶיךָ | וָאֹמַר | |
| und–du-refused | und–lass–ihn–dienen–mich | mein-Sohn | – | senden | zu–dir | und–ich-sagte | |
| H3985 | H5647 | | H0853 | H7971 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכֹרֶךָ׃ | בִּנְךָ | אֶת־ | הֹרֵג | אָנֹכִי | הִנֵּה | לְשַׁלְּחוֹ |
| dein-Erstgeborener | dein-Sohn | – | killing | ich | siehe | zu–senden–ihn |
| H1060 | | H0853 | H2026 | H0595 | H2009 | H7971 |

und ich sage zu dir: Laß meinen Sohn ziehen, daß er mir diene! Und weigerst du dich, ihn ziehen zu lassen, siehe, so werde ich deinen Sohn, deinen erstgeborenen, töten.

24

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְבַקֵּשׁ | יְהוָה | וַיִּפְגְּשֵׁהוּ | בַּמָּלוֹן | בַּדָּרֶךְ | וַיְהִי | |
| und–er-suchte | HERR | und–er-met–ihn | bei–der–lodging-Ort | auf–der–Weg | und–es-war | |
| H1245 | H3068 | H6298 | H4411 | H1870 | H1961 | |

| |
|---|
| הֲמִיתוֹ׃ |
| zu–toeten–ihn |
| H4191 |

Und es geschah auf dem Wege, in der Herberge, da fiel Jehova ihn an und suchte ihn zu töten.

25

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנָהּ | עָרְלַת | אֶת־ | וַתִּכְרֹת | צֹר | צִפֹּרָה | וַתִּקַּח | |
| ihr-Sohn | Vorhaut-von | – | und–sie-schneiden-weg | flint | Zippora | und–sie-nahm | |
| | H6190 | H0853 | H3772 | H6864 | H6855 | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | אַתָּה | דָּמִים | חֲתַן־ | כִּי | וַתֹּאמֶר | לְרַגְלָיו | וַתַּגַּע | |
| zu–mir | du | Blut | bridegroom–von | fuer | und–sie-sagte | zu–sein-Fuesse | und–sie-berueehrte | |
| | | H1818 | H2860 | | H0559 | H7272 | H5060 | |

Da nahm Zippora einen scharfen Stein und schnitt die Vorhaut ihres Sohnes ab und warf sie an seine Füße und sprach: Fürwahr, du bist mir ein Blutbräutigam!

26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמּוּלֹת׃ | דָּמִים | חֲתַן | אָמְרָה | אָז | מִמֶּנּוּ | וַיֶּרֶף | |
| fuer–der–circumcision | Blut | bridegroom-von | sie-sagte | dann | von–ihn | und–er-lass–gehen | |
| H4139 | H1818 | H2860 | H0559 | | | H7503 | |

| |
|---|
| פ |
| P |

Da ließ er von ihm ab. Damals sprach sie "Blutbräutigam" der Beschneidung wegen.

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּלֶךְ | הַמִּדְבָּרָה | מֹשֶׁה | לִקְרַאת | לֶךְ | אַהֲרֹן | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| und–er-ging | der–Wueste–ward | Mose | zu–meet | gehen | Aaron | zu– | HERR | und–er-sprach |
| H3212 | | H4872 | H7125 | H3212 | H0175 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | וַיִּשַּׁק־ | הָאֱלֹהִים | בְּהַר | וַיִּפְגְּשֵׁהוּ | |
| ihn | und–er-kissed– | der–Gott | bei–Berg–von | und–er-met–ihn | |
| | | H0430 | H2022 | H6298 | |

Und Jehova sprach zu Aaron: Gehe hin, Mose entgegen in die Wüste. Und er ging hin und traf ihn am Berge Gottes und küßte ihn.

28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת | שְׁלָחוֹ | אֲשֶׁר | יְהוָה | דִּבְרֵי | כָּל־ | אֵת | לְאַהֲרֹן | מֹשֶׁה | וַיַּגֶּד |
| und– | sandte–ihn | der | HERR | Worte–von | alle– | – | zu–Aaron | Mose | und–er-sagte |
| H0853 | H7971 | | H3068 | H1697 | H3605 | H0853 | H0175 | H4872 | H5046 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| צִוָּהוּ׃ | אֲשֶׁר | הָאֹתֹת | כָּל־ |
| er-befahl–ihn | welcher | der–Zeichen | alle– |
| H6680 | | H0226 | H3605 |

Und Mose berichtete dem Aaron alle Worte Jehovas, der ihn gesandt, und alle die Zeichen, die er ihm geboten hatte.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | זִקְנֵי | כָּל־ | אֶת־ | וַיַּאַסְפוּ | וְאַהֲרֹן | מֹשֶׁה | וַיֵּלֶךְ | |
| Soehne–von | elders-von | alle– | – | und–sie-sammelte | und–Aaron | Mose | und–er-ging | |
| | H2205 | H3605 | H0853 | H0622 | H0175 | H4872 | H3212 | |

| |
|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ |
| Israel |
| H3478 |

Und Mose und Aaron gingen hin, und sie versammelten alle Ältesten der Kinder Israel.

30

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | דִּבֶּר | אֲשֶׁר־ | הַדְּבָרִים | כָּל־ | אֵת | אַהֲרֹן | וַיְדַבֵּר |
| Mose | zu– | HERR | sprach | welcher– | die–Worte | alle– | – | Aaron | und–er-sprach |
| H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | | H1697 | H3605 | H0853 | H0175 | H1696 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָעָם׃ | לְעֵינֵי | הָאֹתֹת | וַיַּעַשׂ |
| das–Volk | vor–Augen–von | der–Zeichen | und–er-tat |
| | | H0226 | |

Und Aaron redete alle die Worte, welche Jehova zu Mose geredet hatte, und er tat die Zeichen vor den Augen des Volkes.

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | יְהוָה | פָּקַד | כִּי־ | וַיִּשְׁמְעוּ | הָעָם | וַיַּאֲמֶן |
| Israel | Soehne–von | – | HERR | visited | jenes– | und–sie-hoerte | das–Volk | und–sie-believed |
| H3478 | | H0853 | H3068 | | | H8085 | | H0539 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ | וַיִּקְּדוּ | עָנְיָם | אֶת־ | רָאָה | וְכִי |
| und–sie-worshipped | und–sie-beugte-sich | ihr-Elend | – | er-sah | und–jenes |
| H7812 | H6915 | H6040 | H0853 | H7200 | |

Und das Volk glaubte; und als sie hörten, daß Jehova die Kinder Israel heimgesucht und daß er ihr Elend gesehen habe, da neigten sie sich und beteten an.

## Chapter 5

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | פַּרְעֹה | אֶל־ | וַיֹּאמְרוּ | וְאַהֲרֹן | מֹשֶׁה | בָּאוּ | וְאַחַר |
| HERR | sagt | so– | Pharao | zu– | und–sie-sprachen | und–Aaron | Mose | kam | und–afterward |
| H3068 | H0559 | H3541 | H6547 | H0413 | H0559 | H0175 | H4872 | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּדְבָּר׃ | לִי | וְיָחֹגּוּ | עַמִּי | אֶת־ | שַׁלַּח | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | |
| in–der–Wueste | zu–mir | und–lass–ihnen–Fest | mein-Volk | – | senden | Israel | Gott–von | |
| | | H2287 | | H0853 | H7971 | H3478 | H0430 | |

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לְשַׁלַּח | בְּקֹלוֹ | אֶשְׁמַע | אֲשֶׁר | יְהוָה | מִי | פַּרְעֹה | וַיֹּאמֶר |
| – | zu–senden | zu–sein-Stimme | ich-sollte-listen | jenes | HERR | der | Pharao | und–er-sprach |
| H0853 | H7971 | | H8085 | | H3068 | H4310 | H6547 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשַׁלַּח׃ | לֹא | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | וְגַם | יְהוָה | אֶת־ | יָדַעְתִּי | לֹא | יִשְׂרָאֵל |
| ich-wird-senden | nicht | Israel | – | und–auch | HERR | – | ich-wissen | nicht | Israel |
| H7971 | H3808 | H3478 | H0853 | H1571 | H3068 | H0853 | H3045 | H3808 | H3478 |

Da sprach der Pharao: Wer ist Jehova, auf dessen Stimme ich hören soll, Israel ziehen zu lassen? Ich kenne Jehova nicht, und auch werde ich Israel nicht ziehen lassen.

3

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נָּא | נֵלְכָה | עָלֵינוּ | נִקְרָא | הָעִבְרִים | אֱלֹהֵי | וַיֹּאמְרוּ |
| bitte | lass–uns–gehen | auf–uns | hat-met | der–Hebraeer | Gott–von | und–sie-sprachen |
| H4994 | H3212 | | H7122 | H5680 | H0430 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ | לַיהוָה | וְנִזְבְּחָה | בַּמִּדְבָּר | יָמִים | שְׁלֹשֶׁת | דֶּרֶךְ | |
| unser-Gott | zu–dem-HERRN | und–lass–uns–Opfer | in–der–Wueste | Tage | drei | journey-von | |
| H0430 | H3068 | H2076 | | H3117 | H7969 | H1870 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בֶּחָרֶב׃ | אוֹ | בַּדֶּבֶר | יִפְגָּעֵנוּ | פֶּן־ |
| mit–der–Schwert | oder | mit–der–Plage | er-schlagen–uns | damit-nicht– |
| H2719 | | H1698 | H6293 | H6435 |

Und sie sprachen: Der Gott der Hebräer ist uns begegnet. Laß uns doch drei Tagereisen weit in die Wüste ziehen und Jehova, unserem Gott, opfern, daß er uns nicht schlage mit der Pest oder mit dem Schwerte.

4

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַהֲרֹן | מֹשֶׁה | לָמָּה | מִצְרַיִם | מֶלֶךְ | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר |
| und–Aaron | Mose | warum | Aegypten | Koenig–von | zu–ihnen | und–er-sprach |
| H0175 | H4872 | H4100 | H4714 | H4428 | H0413 | H0559 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְסִבְלֹתֵיכֶם׃ | לְכוּ | מִמַּעֲשָׂיו | הָעָם | אֶת־ | תַּפְרִיעוּ |
| zu–dein-Lasten | gehen | von–ihr-Werk | das–Volk | – | tun-du-machen-ruhen |
| H5450 | H3212 | H4639 | | H0853 | |

Und der König von Ägypten sprach zu ihnen: Warum, Mose und Aaron, wollt ihr das Volk von seinen Arbeiten losmachen? Gehet an eure Lastarbeiten!

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִשְׁבַּתֶּם | הָאָרֶץ | עַם | עַתָּה | רַבִּים | הֵן־ | פַּרְעֹה | וַיֹּאמֶר | |
| und–du-machen–ruhen | das–Land | Volk–von | nun | viele | siehe– | Pharao | und–er-sprach | |
| | H0776 | | H6258 | | H2005 | H6547 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִסִּבְלֹתָם׃ | אֹתָם | |
| von–ihr-Lasten | –ihnen | |
| H5450 | H0853 | |

Und der Pharao sprach: Siehe, das Volk des Landes ist nun zahlreich, und ihr wollt sie von ihren Lastarbeiten feiern lassen!

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | בָּעָם | הַנֹּגְשִׂים | אֶת־ | הַהוּא | בַּיּוֹם | פַּרְעֹה | וַיְצַו | |
| und– | ueber–der–Volk | der–Aufseher | – | der–jenes | am–Tag | Pharao | und–er-befahl | |
| H0853 | | H5065 | H0853 | H1931 | H3117 | H6547 | H6680 | |

| | |
|---|---|
| לֵאמֹר׃ | שֹׁטְרָיו |
| sprechend | sein-officers |
| H0559 | H7860 |

Und der Pharao befahl selbigen Tages den Treibern des Volkes und seinen Vorstehern und sprach:

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּתְמ֣וֹל | הַלִּבֵּנִ֗ים | לִלְבֹּן֙ | לָעָ֔ם | תֶּ֖בֶן | לָת֣וֹת | תֹּאסִפ֑וּן | לֹ֥א |
| wie–gestern | der–Ziegel | zu–machen | zu–der–Volk | Stroh | zu–geben | du-soll-continue | nicht |
| H8543 | H3843 | | | H8401 | H5414 | H3254 | H3808 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תֶּ֔בֶן׃ | לָהֶ֖ם | וְקֹשְׁשׁ֥וּ | יֵֽלְכ֛וּ | הֵ֧ם | שִׁלְשֹׁ֛ם |
| Stroh | fuer–sich-selbst | und–lass–ihnen–sammeln | lass–ihnen–gehen | sie | dritter-Tag |
| H8401 | | | H3212 | H1992 | H8032 |

Ihr sollt nicht mehr, wie früher, dem Volke Stroh geben, um Ziegel zu streichen; sie sollen selbst hingehen und sich Stroh sammeln.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּשִׂ֣ימוּ | שִׁלְשֹׁ֗ם | תְּמ֤וֹל | עֹשִׂים֙ | הֵ֣ם | אֲשֶׁ֔ר | הַלְּבֵנִ֖ים | מַתְכֹּ֣נֶת | וְאֶת־ |
| du-sollst-setzen | dritter-Tag | gestern | machend | sie | welcher | der–Ziegel | quota-von | und– |
| | H8032 | H8543 | | H1992 | | H3843 | H4971 | H0853 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵ֑ם | כֵּ֣ן | עַל־ | הֵ֗ם | נִרְפִּ֤ים | כִּי־ | מְמֶ֙נּוּ֙ | תִּגְרְע֔וּ | לֹ֥א | עֲלֵיהֶ֖ם |
| sie | so | auf– | sie | lazy | fuer– | von–es | du-soll-reduce | nicht | auf–ihnen |
| | | | H1992 | H7503 | | | H1639 | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהֵ֥ינוּ׃ | נִזְבְּחָ֖ה | נֵלְכָ֣ה | לֵאמֹ֑ר | צְעֲקִ֣ים |
| zu–unser–Gott | lass–uns–Opfer | lass–uns–gehen | sprechend | crying-heraus |
| H0430 | H2076 | H3212 | H0559 | H6817 |

Und die Anzahl Ziegel, die sie früher gemacht haben, sollt ihr ihnen auflegen; ihr sollt nichts daran mindern, denn sie sind träge; darum schreien sie und sprechen: Wir wollen hinziehen, wir wollen unserem Gott opfern!

9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַל־ | בָּהּ֙ | וְיַעֲשׂ֣וּ־ | הָאֲנָשִׁ֔ים | עַל־ | הָעֲבֹדָ֖ה | תִּכְבַּ֣ד |
| und–lass–nicht– | es | und–lass–ihnen–tun– | der–Maenner | auf– | der–Arbeit | lass–sein–schwer |
| H0408 | | | H0376 | | H5656 | H3513 |

| | | |
|---|---|---|
| שָׁ֑קֶר׃ | בְּדִבְרֵי־ | יִשְׁעֽוּ |
| falsehood | bei–Worte–von | ihnen–schauen |
| H8267 | H1697 | H8159 |

Schwer laste der Dienst auf den Männern, daß sie damit zu schaffen haben und nicht achten auf Worte des Trugs.

10

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וַיֹּאמְר֣וּ | וְשֹׁטְרָ֗יו | הָעָם֙ | נֹגְשֵׂ֣י | וַיֵּצְא֣וּ |
| zu– | und–sie-sprachen | und–sein-officers | das–Volk | Aufseher-von | und–sie-ging-heraus |
| H0413 | H0559 | H7860 | | H5065 | H3318 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֶּֽבֶן׃ | לָכֶ֖ם | נֹתֵ֥ן | אֵינֶ֛נִּי | פַּרְעֹ֔ה | אָמַ֣ר | כֹּ֑ה | לֵאמֹ֖ר | הָעָ֥ם |
| Stroh | zu–dir | gebend | ich-bin–nicht | Pharao | sagt | so | sprechend | das–Volk |
| H8401 | | H5414 | H0369 | H6547 | H0559 | H3541 | H0559 | |

Und die Treiber des Volkes und seine Vorsteher gingen hinaus und redeten zu dem Volke und sprachen: So spricht der Pharao: Ich werde euch kein Stroh geben;

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵ֥ין | כִּ֛י | תִּמְצְא֥וּ | מֵאַ֖שֶׁר | תֶּ֣בֶן | לָכֶ֔ם | קְח֥וּ | לְכ֖וּ | אַתֶּ֑ם |
| dort-ist-nicht | fuer | du-finden | von–wo | Stroh | fuer–euch-selbst | nehmen | gehen | du |
| H0369 | | H4672 | | H8401 | | H3947 | H3212 | |

| | | |
|---|---|---|
| דָּבָֽר׃ | מֵעֲבֹדַתְכֶ֖ם | נִגְרָֽע |
| thing | von–dein–Arbeit | reduced |
| H1697 | H5656 | H1639 |

gehet ihr selbst hin, holet euch Stroh, wo ihr es findet; doch an eurem Dienste wird nichts gemindert werden.

12 וַיָּפֶץ הָעָם בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקֹשֵׁשׁ קַשׁ
und–sie-zerstreute das–Volk in–allem– Land–von Aegypten zu–sammeln stubble
H7179 H4714 H0776 H3605

לַתֶּבֶן׃
fuer–der–Stroh
H8401

Und das Volk zerstreute sich im ganzen Lande Ägypten, um Stoppeln zu sammeln zu Stroh.

13 וְהַנֹּגְשִׂים אָצִים לֵאמֹר כַּלּוּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ
und–der–Aufseher pressing sprechend beenden dein-Werke matter–von Tag in–sein-Tag
H5065 H0213 H0559 H3615 H4639 H1697 H3117 H3117

כַּאֲשֶׁר הֱיוֹת בְּהֶתֶן׃ הַתֶּבֶן
wie als–dort–war der–Stroh
H1961 H8401

Und die Treiber drängten sie und sprachen: Vollendet eure Arbeiten, das Tagewerk an seinem Tage, wie früher, als Stroh da war!

14 וַיֻּכּוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ שָׂמוּ עֲלֵהֶם
und–sie-waren-beaten officers-von Soehne–von Israel den– setzen ueber–ihnen
H5221 H7860 H3478

נֹגְשֵׂי לֵאמֹר פַּרְעֹה מַדּוּעַ לֹא כְלִיתֶם חָקְכֶם לִלְבֹּן
Aufseher-von sprechend Pharao warum nicht tat-du-vollenden dein-quota zu–machen
H5065 H0559 H6547 H4069 H3808 H3615 H2706

כְּתְמֹל שִׁלְשֹׁם גַּם־ גַּם־ תְּמוֹל הַיּוֹם׃
wie–gestern dritter-Tag auch– auch– gestern der–heute
H8543 H8032 H1571 H1571 H8543 H3117

Und die Vorsteher der Kinder Israel, welche die Treiber des Pharao über sie gesetzt hatten, wurden geschlagen, indem man sagte: Warum habt ihr euren Satz Ziegel, sowohl gestern als heute, nicht vollendet wie früher?

15 וַיָּבֹאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל־ פַּרְעֹה
und–sie-kamen officers-von Soehne–von Israel und–sie-schrie-heraus zu– Pharao
H0935 H7860 H3478 H6817 H0413 H6547

לֵאמֹר לָמָּה תַּעֲשֶׂה כֹּה לַעֲבָדֶיךָ׃
sprechend warum tun-du-tun so zu–dein-Knechte
H0559 H4100 H3541 H5650

Da gingen die Vorsteher der Kinder Israel hinein und schrieen zu dem Pharao und sprachen: Warum tust du deinen Knechten also?

16 תֶּבֶן אֵין נִתָּן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבֵנִים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ
Stroh dort-ist-nicht gegeben zu–dein-Knechte und–Ziegel sprechend zu–uns machen
H8401 H0369 H5414 H5650 H3843 H0559 H6213

וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ מֻכִּים וְחָטָאת עַמֶּךָ׃
und–siehe dein-Knechte beaten und–suendigen-von dein-Volk
H2009 H5221 H2398

Stroh wird deinen Knechten nicht gegeben, und man sagt zu uns: Machet Ziegel! Und siehe, deine Knechte werden geschlagen, und es ist die Schuld deines Volkes.

17 וַיֹּאמֶר נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים אַתֶּם עַל־כֵּן אֹמְרִים נֵלְכָה נִזְבְּחָה לַיהוָה׃
und-er-sprach lazy du lazy du auf- so sprechend lass-uns-gehen lass-uns-Opfer zu-dem-HERRN
H0559 H7503 H7503 H0559 H3212 H2076 H3068

Und er sprach: Ihr seid träge, träge seid ihr! Darum sprechet ihr: Wir wollen hinziehen, wir wollen Jehova opfern.

18 וְעַתָּה לְכוּ עִבְדוּ וְתֶבֶן לֹא־יִנָּתֵן לָכֶם וְתָכֶן לְבֵנִים תִּתֵּנוּ׃
und-nun gehen Werk und-Stroh nicht- wird-sein-gegeben zu-dir und-quota-von Ziegel du-soll-geben
H6258 H3212 H5647 H8401 H3808 H5414 H8506 H3843 H5414

Und nun gehet hin, arbeitet! Und Stroh wird euch nicht gegeben werden, und das Maß Ziegel sollt ihr liefern.

19 וַיִּרְאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹתָם בְּרָע לֵאמֹר לֹא־תִגְרְעוּ מִלִּבְנֵיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃
und-sie-sah officers-von Soehne-von Israel -ihnen in-Boeses sprechend nicht- von-dein-Ziegel matter-von Tag in-sein-Tag
H7200 H7860 H1121 H3478 H0853 H7451 H0559 H3808 H3843 H1697 H3117 H3117

Da sahen die Vorsteher der Kinder Israel, daß es übel mit ihnen stand, weil man sagte: Ihr sollt nichts mindern an euren Ziegeln: das Tagewerk an seinem Tage!

20 וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נִצָּבִים לִקְרָאתָם בְּצֵאתָם מֵאֵת פַּרְעֹה׃
und-sie-met -mit Mose und- Aaron stehend zu-meet-ihnen als-sie-ging-heraus von-mit Pharao
H6293 H0853 H4872 H0853 H0175 H5324 H7125 H3318 H0854 H6547

Und sie begegneten Mose und Aaron, die ihnen entgegentraten, als sie von dem Pharao herauskamen.

21 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יְהוָה יֵרֶא עֲלֵיכֶם וְיִשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאַשְׁתֶּם אֶת־רֵיחֵנוּ בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לָתֵת־חֶרֶב בְּיָדָם לַהֲרָגֵנוּ׃
und-sie-sprachen zu-ihnen HERR lass-sehen auf-du und-lass-ihn-richten jenes du-machte-stink -mit unser-smell in-Augen-von Pharao und-in-Augen-von sein-Knechte zu-geben- Schwert in-ihr-Hand zu-toeten-uns
H0559 H0413 H3068 H7200 H5921 H8199 H0834 H0853 H0887 H7381 H0853 H5869 H6547 H5869 H5650 H5414 H2719 H3027 H2026

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲרֵעֹתָה׀ | לָּמָּה | אֲדֹנָי | וַיֹּאמֶר | יְהוָה | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיָּשָׁב | | 22 |
| tat-du-tun–Boeses | warum | Herr | und–er-sprach | HERR | zu– | Mose | und–er-kehrte-zurueck | | |
| | H4100 | H0136 | H0559 | H3068 | H0413 | H4872 | H7725 | | |
| שְׁלַחְתָּנִי׃ | זֶה | לָּמָּה | הַזֶּה | לָעָם | | | | | |
| tat-du-senden–mich | dies | warum | das–dies | zu–der–Volk | | | | | |
| H7971 | H2088 | H4100 | H2088 | | | | | | |

Da wandte sich Mose zu Jehova und sprach: Herr, warum hast du so übel an diesem Volke getan? Warum doch hast du mich gesandt?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָעָם | הֵרַע | בִּשְׁמֶךָ | לְדַבֵּר | פַּרְעֹה׀ | אֶל־ | בָּאתִי | וּמֵאָז | 23 |
| zu–der–Volk | er-tat–Boeses | in–dein-Name | zu–sprich | Pharao | zu– | ich-kam | und–von–dann | |
| | | H8034 | H1696 | H6547 | H0413 | H0935 | | |
| עַמֶּךָ׃ | אֶת־ | הִצַּלְתָּ | לֹא־ | וְהַצֵּל | הַזֶּה | | | |
| dein-Volk | – | du-befreite | nicht– | und–delivering | das–dies | | | |
| | H0853 | H5337 | H3808 | H5337 | H2088 | | | |

Denn seitdem ich zu dem Pharao hineingegangen bin, um in deinem Namen zu reden, hat er diesem Volke übel getan, und du hast dein Volk durchaus nicht errettet.

## Chapter 6

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | לְפַרְעֹה | אֶעֱשֶׂה | אֲשֶׁר | תִּרְאֶה | עַתָּה | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה׀ | וַיֹּאמֶר | 1 |
| fuer– | zu–Pharao | ich–wird–tun | was | du–wird–sehen | nun | Mose | zu– | HERR | und–sagte | |
| | H6547 | | | H7200 | H6258 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |
| חֲזָקָה | וּבְיָד | יְשַׁלְּחֵם | חֲזָקָה׀ | בְּיָד | | | | | | |
| stark | und–durch–Hand | er–wird–senden–ihnen | stark | durch–Hand | | | | | | |
| H2389 | H3027 | H7971 | H2389 | H3027 | | | | | | |
| ס | מֵאַרְצוֹ׃ | יְגָרְשֵׁם | | | | | | | | |
| – | von–sein–Land | er–wird–vertreiben–ihnen–heraus | | | | | | | | |
| | H0776 | H1644 | | | | | | | | |

Und Jehova sprach zu Mose: Nun sollst du sehen, was ich dem Pharao tun werde; denn durch eine starke Hand gezwungen soll er sie ziehen lassen, und durch eine starke Hand gezwungen soll er sie aus seinem Lande wegtreiben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲנִי | אֶלָיו | וַיֹּאמֶר | מֹשֶׁה | אֶל־ | אֱלֹהִים | וַיְדַבֵּר | 2 |
| HERR | ich | zu–ihm | und–sagte | Mose | zu– | Gott | und–sprach | |
| H3068 | H0589 | H0413 | H0559 | H4872 | H0413 | H0430 | H1696 | |

Und Gott redete zu Mose und sprach zu ihm: Ich bin Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁדָּי | בְּאֵל | יַעֲקֹב | וְאֶל־ | יִצְחָק | אֶל־ | אַבְרָהָם | אֶל־ | וָאֵרָא | 3 |
| Shaddai | wie–El | Jakob | und–zu– | Isaak | zu– | Abraham | zu– | und–ich–erschien | |
| H7706 | H0410 | H3290 | H0413 | H3327 | H0413 | H0085 | H0413 | H7200 | |
| לָהֶם׃ | נוֹדַעְתִּי | לֹא | יְהוָה | וּשְׁמִי | | | | | |
| zu–ihnen | ich–machte–gewusst | nicht | HERR | und–mein–Name | | | | | |
| | H3045 | H3808 | H3068 | H8034 | | | | | |

Und ich bin Abraham, Isaak und Jakob erschienen als Gott, der Allmächtige; aber mit meinem Namen Jehova habe ich mich ihnen nicht kundgegeben.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | אֵת־ | לָהֶם | לָתֵת | אִתָּם | בְּרִיתִי | אֵת־ | הֲקִמֹתִי | וְגַם |
| Land–von | – | zu–ihnen | zu–geben | mit–ihnen | mein–Bund | – | ich–gruendete | und–auch |
| H0776 | H0853 | | H5414 | H0854 | H1285 | H0853 | | H1571 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | גָּרוּ | אֲשֶׁר־ | מְגֻרֵיהֶם | אֶרֶץ | אֶת | כְּנָעַן |
| in–es | sie–sojourned | welcher– | ihr–sojournings | Land–von | – | Kanaan |
| | | | H4033 | H0776 | H0853 | |

Und auch habe ich meinen Bund mit ihnen aufgerichtet, ihnen das Land Kanaan zu geben, das Land ihrer Fremdlingschaft, in welchem sie als Fremdlinge geweilt haben.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | נַאֲקַת | אֶת־ | שָׁמַעְתִּי | אֲנִי | וְגַם |
| Aegypten | den | Israel | Soehne–von | groaning–von | – | hoerte | ich | und–auch |
| H4714 | | H3478 | | H5009 | H0853 | H8085 | H0589 | H1571 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּרִיתִי׃ | אֶת־ | וָאֶזְכֹּר | אֹתָם | מַעֲבִדִים |
| mein–Bund | – | und–ich–gedachte | ihnen | enslaving |
| H1285 | H0853 | H2142 | H0853 | H5647 |

Und auch habe ich das Wehklagen der Kinder Israel gehört, welche die Ägypter zum Dienst anhalten, und habe meines Bundes gedacht.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם | וְהוֹצֵאתִי | יְהוָה | אֲנִי | יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי־ | אֱמֹר | לָכֵן | |
| du | und–ich–wird–bringen–heraus | HERR | ich | Israel | zu–Soehne–von– | sagen | darum | |
| H0853 | H3318 | H3068 | H0589 | H3478 | | H0559 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֲבֹדָתָם | אֶתְכֶם | וְהִצַּלְתִּי | מִצְרַיִם | סִבְלֹת | מִתַּחַת |
| von–ihr–Knechtschaft | du | und–ich–wird–befreien | Aegypten | Lasten–von | von–unter |
| H5656 | H0853 | H5337 | H4714 | H5450 | H8478 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּדֹלִים׃ | וּבִשְׁפָטִים | נְטוּיָה | בִּזְרוֹעַ | אֶתְכֶם | וְגָאַלְתִּי |
| gross | und–mit–Gerichte | outstretched | mit–arm | du | und–ich–wird–erloesen |
| | H8201 | H5186 | H2220 | H0853 | |

Darum sprich zu den Kindern Israel: Ich bin Jehova, und ich werde euch herausführen unter den Lastarbeiten der Ägypter hinweg und werde euch erretten aus ihrem Dienste und euch erlösen mit ausgestrecktem Arm und durch große Gerichte.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהִים | לָכֶם | וְהָיִיתִי | לְעָם | לִי | אֶתְכֶם | וְלָקַחְתִּי | | |
| fuer–Gott | zu–dir | und–ich–wird–sein | fuer–Volk | zu–mir | du | und–ich–wird–nehmen | | |
| H0430 | | H1961 | | | H0853 | H3947 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִתַּחַת | אֶתְכֶם | הַמּוֹצִיא | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | וִידַעְתֶּם | |
| von–unter | du | der–eins–bringend–heraus | dein–Gott | HERR | ich | jenes– | und–du–wird–wissen | |
| H8478 | H0853 | H3318 | H0430 | H3068 | H0589 | | H3045 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | סִבְלוֹת | |
| Aegypten | Lasten–von | |
| H4714 | H5450 | |

Und ich will euch annehmen mir zum Volke und will euer Gott sein; und ihr sollt erkennen, daß ich Jehova, euer Gott, bin, der euch herausführt unter den Lastarbeiten der Ägypter hinweg.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדִי | אֶת־ | נָשָׂאתִי | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶל־ | אֶתְכֶם | וְהֵבֵאתִי | |
| mein–Hand | – | ich–erhob | welcher | das–Land | zu– | du | und–ich–wird–bringen | |
| H3027 | H0853 | H5375 | | H0776 | H0413 | H0853 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם | אֹתָהּ | וְנָתַתִּי | וְלִיעֲקֹב | לְיִצְחָק | לְאַבְרָהָם | אֹתָהּ | לָתֶת |
| zu–dir | es | und–ich–wird–geben | und–zu–Jakob | zu–Isaak | zu–Abraham | es | zu–geben |
| | H0853 | H5414 | H3290 | H3327 | H0085 | H0853 | H5414 |

| | | |
|---|---|---|
| מוֹרָשָׁה | אֲנִי | יְהוָה׃ |
| Besitz | ich | HERR |
| H4181 | H0589 | H3068 |

Und ich werde euch in das Land bringen, welches dem Abraham, Isaak und Jakob zu geben ich meine Hand erhoben habe, und werde es euch zum Besitztum geben, ich, Jehova.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה | אֶל־ | שָׁמְעוּ | וְלֹא | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | כֵּן | מֹשֶׁה | וַיְדַבֵּר |
| Mose | zu– | sie–listened | und–nicht | Israel | Soehne–von | zu– | so | Mose | und–sprach |
| H4872 | H0413 | H8085 | H3808 | H3478 | | H0413 | | H4872 | H1696 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | קָשֶׁה׃ | וּמֵעֲבֹדָה | רוּחַ | מִקֹּצֶר |
| – | hart | und–von–Knechtschaft | Geist | von–shortness–von |
| | H7186 | H5656 | H7307 | H7115 |

Und Mose redete also zu den Kindern Israel; aber sie hörten nicht auf Mose vor Ungeduld und vor hartem Dienste.

10

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | אֶת־ | וְיִשַׁלַּח | מִצְרַיִם | מֶלֶךְ | פַּרְעֹה | אֶל־ | דַּבֵּר | בֹּא | |
| Soehne–von– | – | und–lass–ihn–senden | Aegypten | Koenig–von | Pharao | zu– | sprich | gehen | |
| | H0853 | H7971 | H4714 | H4428 | H6547 | H0413 | H1696 | H0935 | |

| | |
|---|---|
| מֵאַרְצוֹ׃ | יִשְׂרָאֵל |
| von–sein–Land | Israel |
| H0776 | H3478 |

Gehe hinein, rede zu dem Pharao, dem Könige von Ägypten, daß er die Kinder Israel aus seinem Lande ziehen lasse.

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמְעוּ | לֹא־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | הֵן | לֵאמֹר | יְהוָה | לִפְנֵי | מֹשֶׁה | וַיְדַבֵּר |
| listened | nicht– | Israel | Soehne–von– | siehe | sprechend | HERR | vor | Mose | und–sprach |
| H8085 | H3808 | H3478 | | H2005 | H0559 | H3068 | H6440 | H4872 | H1696 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | שְׂפָתָיִם׃ | עֲרַל | וַאֲנִי | פַּרְעֹה | יִשְׁמָעֵנִי | וְאֵיךְ | אֵלַי |
| – | lips | uncircumcised–von | und–ich | Pharao | wird–listen–zu–mich | und–wie | zu–mir |
| | H8193 | H6189 | H0589 | H6547 | H8085 | | H0413 |

Und Mose redete vor Jehova und sprach: Siehe, die Kinder Israel haben nicht auf mich gehört, und wie sollte der Pharao mich hören, zumal ich unbeschnitten an Lippen bin?

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | אֶל־ | וַיְצַוֵּם | אַהֲרֹן | וְאֶל־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר |
| Soehne–von | zu– | und–befahl–ihnen | Aaron | und–zu– | Mose | zu– | HERR | und–sprach |
| | H0413 | H6680 | H0175 | H0413 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | אֶת־ | לְהוֹצִיא | מִצְרַיִם | מֶלֶךְ | פַּרְעֹה | וְאֶל־ | יִשְׂרָאֵל | |
| Soehne–von– | – | zu–bringen–heraus | Aegypten | Koenig–von | Pharao | und–zu– | Israel | |
| | H0853 | H3318 | H4714 | H4428 | H6547 | H0413 | H3478 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | מִצְרָיִם׃ | מֵאֶרֶץ | יִשְׂרָאֵל | |
| – | Aegypten | von–Land–von | Israel | |
| | H4714 | H0776 | H3478 | |

Und Jehova redete zu Mose und zu Aaron und gab ihnen Befehl an die Kinder Israel und an den Pharao, den König von Ägypten, um die Kinder Israel aus dem Lande Ägypten hinauszuführen.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּכֹר | רְאוּבֵן | בְּנֵי | אֲבֹתָם | בֵּית־ | רָאשֵׁי | אֵלֶּה | |
| Israel | Erstgeborener–von | Ruben | Soehne–von | ihr–fathers | Haus–von– | Haeupter–von | diese | |
| H3478 | H1060 | H7205 | | H0001 | | | H0428 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְאוּבֵן׃ | מִשְׁפְּחֹת | אֵלֶּה | וְכַרְמִי | חֶצְרוֹן | וּפַלּוּא | חֲנוֹךְ | | |
| Ruben | Sippen–von | diese | und–Carmi | Hezron | und–Pallu | Hanoch | | |
| H7205 | H4940 | H0428 | H3756 | H2696 | H6396 | H2585 | | |

Dies sind die Häupter ihrer Vaterhäuser: Die Söhne Rubens, des Erstgeborenen Israels: Hanok und Pallu, Hezron und Karmi; das sind die Geschlechter Rubens.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁאוּל | וְזֹהַר | וְיָכִין | וְאֹהַד | וְיָמִין | יְמוּאֵל | שִׁמְעוֹן | וּבְנֵי | |
| und–Shaul | und–Zohar | und–Jachin | und–Ohad | und–Jamin | Jemuel | Simeon | und–Soehne–von | |
| H7586 | H6714 | H3199 | H0161 | H3226 | H3223 | H8095 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שִׁמְעוֹן׃ | מִשְׁפְּחֹת | אֵלֶּה | הַכְּנַעֲנִית | בֶּן־ | |
| Simeon | Sippen–von | diese | der–Kanaaniter–Frau | Sohn–von– | |
| H8095 | H4940 | H0428 | | | |

Und die Söhne Simeons: Jemuel und Jamin und Ohad und Jakin und Zochar und Saul, der Sohn der Kanaaniterin; das sind die Geschlechter Simeons.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גֵּרְשׁוֹן | לְתֹלְדֹתָם | לֵוִי | בְּנֵי־ | שְׁמוֹת | וְאֵלֶּה | | | |
| Gershon | gemaess–zu–ihr–Geschlechter | Levi | Soehne–von– | Namen–von | und–diese | | | |
| H1648 | H8435 | H3878 | | H8034 | H0428 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְאַת | וּשְׁלֹשִׁים | שָׁבַע | לֵוִי | חַיֵּי | וּשְׁנֵי | וּמְרָרִי | וּקְהָת | |
| und–hundert | und–dreissig | sieben | Levi | Leben–von | und–Jahre–von | und–Merari | und–Kohath | |
| H3967 | H7970 | H7651 | H3878 | | H8141 | H4847 | H6955 | |

| |
|---|
| שָׁנָה׃ |
| Jahr |
| H8141 |

Und dies sind die Namen der Söhne Levis nach ihren Geschlechtern: Gerson und Kehath und Merari; und die Lebensjahre Levis waren hundertsiebenunddreißig Jahre.

17

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ | וְשִׁמְעִי | לִבְנִי | גֵּרְשׁוֹן | בְּנֵי | |
| gemaess–zu–ihr–Sippen | und–Shimei | Libni | Gershon | Soehne–von | |
| H4940 | H8096 | H3845 | H1648 | | |

Die Söhne Gersons: Libni und Simei, nach ihren Familien.

18 וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם וְיִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל וּשְׁנֵי
und-Soehne-von Kohath Amram und-Izhar und-Hebron und-Uzziel und-Jahre-von
H6955 H6019 H3324 H2275 H5816 H8141

חַיֵּי קְהָת שָׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃
Leben-von Kohath drei und-dreissig und-hundert Jahr
H6955 H7969 H7970 H3967 H8141

Und die Söhne Kehaths: Amram und Jizhar und Hebron und Ussiel; und die Lebensjahre Kehaths waren hundertdreiunddreißig Jahre.

19 וּבְנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי
und-Soehne-von Merari Mahli und-Mushi diese Sippen-von der-Levit
H4847 H4249 H4187 H0428 H4940 H3878

לְתֹלְדֹתָם׃
gemaess-zu-ihr-Geschlechter
H8435

Und die Söhne Meraris: Machli und Musi; das sind die Familien Levis nach ihren Geschlechtern.

20 וַיִּקַּח עַמְרָם אֶת־ יוֹכֶבֶד דֹּדָתוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ
und-nahm Amram – Jochebed sein-aunt fuer-Ehefrau und-sie-trug zu-ihm
H3947 H6019 H0853 H3115 H1733 H0802 H3205 H0

אֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ מֹשֶׁה וּשְׁנֵי חַיֵּי עַמְרָם שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים
– Aaron und- Mose und-Jahre-von Leben-von sieben Amram und-dreissig
H0853 H0175 H0853 H4872 H8141 H7651 H6019 H7970

וּמְאַת שָׁנָה׃
und-hundert Jahr
H3967 H8141

Und Amram nahm Jokebed, seine Muhme, sich zum Weibe, und sie gebar ihm Aaron und Mose; und die Lebensjahre Amrams waren hundertsiebenunddreißig Jahre.

21 וּבְנֵי יִצְהָר קֹרַח וְנֶפֶג וְזִכְרִי׃
und-Soehne-von Izhar Korach und-Nepheg und-Zichri
H3324 H7141 H5298 H2147

Und die Söhne Jizhars: Korah und Nepheg und Sikri.

22 וּבְנֵי עֻזִּיאֵל מִישָׁאֵל וְאֶלְצָפָן וְסִתְרִי׃
und-Soehne-von Uzziel Mishael und-Elzaphan und-Sithri
H5816 H4332 H0469 H5644

Und die Söhne Ussiels: Mischael und Elzaphan und Sithri.

23 וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת־ אֱלִישֶׁבַע בַּת־ עַמִּינָדָב אֲחוֹת נַחְשׁוֹן
und-nahm Aaron – Elisheba Tochter-von- Amminadab Schwester-von Nahshon
H3947 H0175 H0853 H0472 H1323 H5992 H0269 H5177

לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ נָדָב וְאֶת־ אֲבִיהוּא אֶת־ אֶלְעָזָר וְאֶת־
zu-ihm fuer-Ehefrau und-sie-trug zu-ihm – Nadab und- Abihu – Eleasar und-
H0 H0802 H3205 H0 H0853 H5070 H0853 H0030 H0853 H0499 H0853

אִיתָמָר׃
Itamar
H0385

Und Aaron nahm Elischeba, die Tochter Amminadabs, die Schwester Nachschons, sich zum Weibe; und sie gabar ihm Nadab und Abihu, Eleasar und Ithamar.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקָּרְחִי׃ | מִשְׁפְּחֹת | אֵלֶּה | וַאֲבִיאָסָף | וְאֶלְקָנָה | אַסִּיר | קֹרַח | וּבְנֵי | 24 |
| der-Korahites | Sippen-von | diese | und-Abiasaph | und-Elkanah | Assir | Korach | und-Soehne-von | |
| H7145 | H4940 | H0428 | H0023 | H0511 | H0617 | H7141 | | |

Und die Söhne Korahs: Assir und Elkana und Abiasaph; das sind die Familien der Korhiter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | פּוּטִיאֵל | מִבְּנוֹת | לוֹ | לָקַח־ | אַהֲרֹן | בֶּן־ | וְאֶלְעָזָר | 25 |
| zu-ihm | Putiel | von-Toechter-von | zu-ihm | nahm- | Aaron | Sohn-von- | und-Eleasar | |
| | H6317 | H1323 | | H3947 | H0175 | | H0499 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבוֹת | רָאשֵׁי | אֵלֶּה | פִּינְחָס | אֶת־ | לוֹ | וַתֹּלֶד | לְאִשָּׁה |
| fathers-von | Haeupter-von | diese | Pinhas | - | zu-ihm | und-sie-trug | fuer-Ehefrau |
| H0001 | | H0428 | H6372 | H0853 | | H3205 | H0802 |

| | |
|---|---|
| לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ | הַלֵּוִיִּם |
| gemaess-zu-ihr-Sippen | der-Leviten |
| H4940 | H3881 |

Und Eleasar, der Sohn Aarons, nahm eine von den Töchtern Putiels sich zum Weibe, und sie gebar ihm Pinehas; das sind die Häupter der Väter der Leviten nach ihren Geschlechtern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | אֶת־ | הוֹצִיאוּ | לָהֶם | יְהוָה | אָמַר | אֲשֶׁר | וּמֹשֶׁה | אַהֲרֹן | הוּא | 26 |
| Soehne-von | - | bringen-heraus | zu-ihnen | HERR | sagte | zu-den | und-Mose | Aaron | er | |
| | H0853 | H3318 | | H3068 | H0559 | | H4872 | H0175 | H1931 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| צִבְאֹתָם׃ | עַל־ | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | יִשְׂרָאֵל |
| ihr-hosts | gemaess-zu- | Aegypten | von-Land-von | Israel |
| | | H4714 | H0776 | H3478 |

Dieser Aaron und dieser Mose sind es, zu denen Jehova gesprochen hat: Führet die Kinder Israel aus dem Lande Ägypten hinaus, nach ihren Heeren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לְהוֹצִיא | מִצְרַיִם | מֶלֶךְ־ | פַּרְעֹה | אֶל־ | הַמְדַבְּרִים | הֵם | | 27 |
| - | zu-bringen-heraus | Aegypten | Koenig-von- | Pharao | zu- | der-die-speaking | sie | | |
| H0853 | H3318 | H4714 | H4428 | H6547 | H0413 | H1696 | H1992 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַהֲרֹן׃ | מֹשֶׁה | הוּא | מִמִּצְרָיִם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | |
| und-Aaron | Mose | er | von-Aegypten | Israel | Soehne-von- | |
| H0175 | H4872 | H1931 | H4714 | H3478 | | |

Diese sind es, die zu dem Pharao, dem Könige von Ägypten, redeten, um die Kinder Israel aus Ägypten hinauszuführen: dieser Mose und dieser Aaron.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מִצְרָיִם׃ | בְּאֶרֶץ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | דִּבֶּר | בְּיוֹם | וַיְהִי | 28 |
| - | Aegypten | in-Land-von | Mose | zu- | HERR | sprach | auf-Tag | und-es-war | |
| | H4714 | H0776 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | H3117 | H1961 | |

Und es geschah an dem Tage, da Jehova zu Mose redete im Lande Ägypten,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | פַּרְעֹה | אֶל־ | דַּבֵּר | יְהוָה | אֲנִי | לֵאמֹר | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 29 |
| Koenig-von | Pharao | zu- | sprich | HERR | ich | sprechend | Mose | zu- | HERR | und-sprach | |
| H4428 | H6547 | H0413 | H1696 | H3068 | H0589 | H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ׃ | דַּבֵּר | אֲנִי | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | מִצְרַיִם |
| zu-dir | speaking | ich | jenes | alle- | - | Aegypten |
| H0413 | H1696 | H0589 | | H3605 | H0853 | H4714 |

da redete Jehova zu Mose und sprach: Ich bin Jehova; rede zu dem Pharao, dem Könige von Ägypten alles, was ich zu dir rede.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁמַע | וְאֵיךְ | שְׂפָתַיִם | עֲרַל | אֲנִי | הֵן | יְהוָה | לִפְנֵי | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 30 |
| wird–listen | und–wie | lips | uncircumcised–von | ich | siehe | HERR | vor | Mose | und–sagte | |
| H8085 | | H8193 | H6189 | H0589 | H2005 | H3068 | H6440 | H4872 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | פַּרְעֹה׃ | אֵלָי |
| – | Pharao | zu–mir |
| | H6547 | H0413 |

Und Mose sprach vor Jehova: Siehe, ich bin unbeschnitten an Lippen, und wie sollte der Pharao auf mich hören?

## Chapter 7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַהֲרֹן | לְפַרְעֹה | אֱלֹהִים | נְתַתִּיךָ | רְאֵה | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 1 |
| und–Aaron | zu–Pharao | Gott | ich–haben–machte–du | sehen | Mose | zu– | HERR | und–sagte | |
| H0175 | H6547 | H0430 | H5414 | H7200 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| נְבִיאֶךָ׃ | יִהְיֶה | אָחִיךָ |
| dein–Prophet | wird–sein | dein–Bruder |
| H5030 | H1961 | H0251 |

Und Jehova sprach zu Mose: Siehe, ich habe dich dem Pharao zum Gott gesetzt, und dein Bruder Aaron soll dein Prophet sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדַבֵּר | אָחִיךָ | וְאַהֲרֹן | אֲצַוֶּךָּ | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | תְּדַבֵּר | אַתָּה | 2 |
| wird–sprich | dein–Bruder | und–Aaron | ich–befehlen–du | jenes | alle– | – | wird–sprich | du | |
| H1696 | H0251 | H0175 | H6680 | | H3605 | H0853 | H1696 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאַרְצוֹ׃ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | אֶת־ | וְשִׁלַּח | פַּרְעֹה | אֶל־ |
| von–sein–Land | Israel | Soehne–von– | – | und–er–wird–senden | Pharao | zu– |
| H0776 | H3478 | | H0853 | H7971 | H6547 | H0413 |

Du sollst alles reden, was ich dir gebieten werde, und dein Bruder Aaron soll zu dem Pharao reden, daß er die Kinder Israel aus seinem Lande ziehen lasse.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְהִרְבֵּיתִי | פַּרְעֹה | לֵב | אֶת־ | אַקְשֶׁה | וַאֲנִי | 3 |
| – | und–ich–wird–vermehren | Pharao | Herz–von | – | wird–verhaerten | und–ich | |
| H0853 | | H6547 | | H0853 | H7185 | H0589 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | בְּאֶרֶץ | מוֹפְתַי | וְאֶת־ | אֹתֹתַי |
| Aegypten | in–Land–von | mein–Wunder | und– | mein–Zeichen |
| H4714 | H0776 | H4159 | H0853 | H0226 |

Und ich will das Herz des Pharao verhärten und meine Zeichen und meine Wunder mehren im Lande Ägypten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִצְרָיִם | יָדִי | אֶת־ | וְנָתַתִּי | פַּרְעֹה | אֲלֵכֶם | יִשְׁמַע | וְלֹא־ | | 4 |
| auf–Aegypten | mein–Hand | – | und–ich–wird–setzen | Pharao | zu–dir | wird–listen | und–nicht– | | |
| H4714 | H3027 | H0853 | H5414 | H6547 | H0413 | H8085 | H3808 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | עַמִּי | אֶת־ | צִבְאֹתַי | אֶת־ | וְהוֹצֵאתִי |
| Israel | Soehne–von– | mein–Volk | – | mein–hosts | – | und–ich–wird–bringen–heraus |
| H3478 | | | H0853 | | H0853 | H3318 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| גְּדֹלִים׃ | בִּשְׁפָטִים | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ |
| gross | mit–Gerichte | Aegypten | von–Land–von |
| | H8201 | H4714 | H0776 |

Und der Pharao wird nicht auf euch hören; und ich werde meine Hand an Ägypten legen und meine Heere, mein Volk, die Kinder Israel, aus dem Lande Ägypten herausführen durch große Gerichte.

| | | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדִי | אֶת־ | בִּנְטֹתִי | יְהוָה | אֲנִי | כִּי־ | מִצְרַיִם | וְיָדְעוּ | | |
| mein–Hand | – | als–ich–ausstrecken–heraus | HERR | ich | jenes– | Aegypten | und–wird–wissen | | |
| H3027 | H0853 | H5186 | H3068 | H0589 | | H4713 | H3045 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִתּוֹכָם׃ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | אֶת־ | וְהוֹצֵאתִי | מִצְרַיִם | עַל־ | |
| von–ihr–Mitte | Israel | Soehne–von– | – | und–ich–wird–bringen–heraus | Aegypten | ueber– | |
| H8432 | H3478 | | H0853 | H3318 | H4714 | | |

Und die Ägypter sollen erkennen, daß ich Jehova bin, wenn ich meine Hand über Ägypten ausstrecke und die Kinder Israel aus ihrer Mitte herausführe.

| | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשׂוּ׃ | כֵּן | אֹתָם | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | וְאַהֲרֹן | מֹשֶׁה | וַיַּעַשׂ | |
| sie–tat | so | ihnen | HERR | befahl | wie | und–Aaron | Mose | und–tat | |
| | | H0853 | H3068 | H6680 | | H0175 | H4872 | | |

Und Mose und Aaron taten es; so wie Jehova ihnen geboten hatte, also taten sie.

| | | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | וּשְׁמֹנִים | שָׁלֹשׁ | בֶּן־ | וְאַהֲרֹן | שָׁנָה | שְׁמֹנִים | בֶּן־ | וּמֹשֶׁה | |
| Jahr | und–achtzig | drei | Sohn–von– | und–Aaron | Jahr | achtzig | Sohn–von– | und–Mose | |
| H8141 | H8084 | H7969 | | H0175 | H8141 | H8084 | | H4872 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | פַּרְעֹה׃ | אֶל־ | בְּדַבְּרָם | |
| – | Pharao | zu– | als–sie–sprach | |
| | H6547 | H0413 | H1696 | |

Und Mose war achtzig Jahre alt, und Aaron dreiundachtzig Jahre alt, als sie zu dem Pharao redeten.

| | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אַהֲרֹן | וְאֶל־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | | |
| sprechend | Aaron | und–zu– | Mose | zu– | HERR | und–sagte | | |
| H0559 | H0175 | H0413 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | | |

Und Jehova redete zu Mose und zu Aaron und sprach:

| | | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹפֵת | לָכֶם | תְּנוּ | לֵאמֹר | פַּרְעֹה | אֲלֵכֶם | יְדַבֵּר | כִּי | | |
| Wunder | fuer–euch–selbst | geben | sprechend | Pharao | zu–dir | spricht | als– | | |
| H4159 | | H5414 | H0559 | H6547 | H0413 | H1696 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּרְעֹה | לִפְנֵי־ | וְהַשְׁלֵךְ | מַטְּךָ | אֶת־ | קַח | אַהֲרֹן | אֶל־ | וְאָמַרְתָּ |
| Pharao | vor– | und–werfen | dein–Stab | – | nehmen | Aaron | zu– | und–du–wird–sagen |
| H6547 | H6440 | H7993 | H4294 | H0853 | H3947 | H0175 | H0413 | H0559 |

| | |
|---|---|
| לְתַנִּין׃ | יְהִי |
| Schlange | lass–es–become |
| | H1961 |

Wenn der Pharao zu euch reden und sagen wird: Tut ein Wunder für euch! so sollst du zu Aaron sagen: Nimm deinen Stab und wirf ihn hin vor dem Pharao; er soll zur Schlange werden.

| | | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | כֵּן | וַיַּעֲשׂוּ | פַּרְעֹה | אֶל־ | וְאַהֲרֹן | מֹשֶׁה | וַיָּבֹא | |
| HERR | befahl | wie | so | und–sie–tat | Pharao | zu– | und–Aaron | Mose | und–kam | |
| H3068 | H6680 | | | | H6547 | H0413 | H0175 | H4872 | H0935 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | עֲבָדָיו | וְלִפְנֵי | פַּרְעֹה | לִפְנֵי | מַטֵּהוּ | אֶת־ | אַהֲרֹן | וַיַּשְׁלֵךְ | |
| und–es–wurde | sein–Knechte | und–vor | Pharao | vor | sein–Stab | – | Aaron | und–warf | |
| H1961 | H5650 | H6440 | H6547 | H6440 | H4294 | H0853 | H0175 | H7993 | |

| |
|---|
| לְתַנִּין׃ |
| Schlange |

Und Mose und Aaron gingen zu dem Pharao hinein und taten also, wie Jehova geboten hatte; und Aaron warf seinen Stab hin vor dem Pharao und vor seinen Knechten, und er wurde zur Schlange.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | וַיִּקְרָא | גַּם־ | פַּרְעֹה | לַחֲכָמִים | וְלַמְכַשְּׁפִים | וַיַּעֲשׂוּ | גַּם־ | הֵם | |
| | und–rief | auch– | Pharao | zu–der–weise–die | und–zu–der–Zauberer | und–tat | auch– | sie | |
| | H7121 | H1571 | H6547 | H2450 | H3784 | | H1571 | H1992 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כֵּן׃ | בְּלַהֲטֵיהֶם | מִצְרַיִם | חַרְטֻמֵּי | |
| so | mit–ihr–enchantments | Aegypten | Zauberer–von | |
| | H3858 | H4714 | H2748 | |

Da berief auch der Pharao die Weisen und die Zauberer; und auch sie, die Schriftgelehrten Ägyptens, taten also mit ihren Zauberkünsten

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | וַיַּשְׁלִיכוּ | אִישׁ | מַטֵּהוּ | וַיִּהְיוּ | לְתַנִּינִם | וַיִּבְלַע | מַטֵּה־ |
| | und–sie–warf | jeder–Mann | sein–Stab | und–sie–wurde | Schlangen | und–verschluckte | Stab–von– |
| | H7993 | H0376 | H4294 | H1961 | | H1104 | H4294 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מַטֵּיהֶם׃ | אֶת־ | אַהֲרֹן | |
| ihr–staffs | – | Aaron | |
| H4294 | H0853 | H0175 | |

und warfen ein jeder seinen Stab hin, und sie wurden zu Schlangen; aber Aarons Stab verschlang ihre Stäbe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | וַיֶּחֱזַק | לֵב | פַּרְעֹה | וְלֹא | שָׁמַע | אֲלֵהֶם | כַּאֲשֶׁר | דִּבֶּר | יְהוָה׃ |
| | und–war–stark | Herz–von | Pharao | und–nicht | er–listened | zu–ihnen | wie | sprach | HERR |
| | H2388 | | H6547 | H3808 | H8085 | H0413 | | H1696 | H3068 |

פ
–

Und das Herz des Pharao verhärtete sich, und er hörte nicht auf sie, so wie Jehova geredet hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | וַיֹּאמֶר | יְהוָה | אֶל־ | מֹשֶׁה | כָּבֵד | לֵב | פַּרְעֹה | מֵאֵן | לְשַׁלַּח | הָעָם׃ |
| | und–sagte | HERR | zu– | Mose | schwer | Herz–von | Pharao | refusing | zu–senden | das–Volk |
| | H0559 | H3068 | H0413 | H4872 | H3515 | | H6547 | H3985 | H7971 | |

Und Jehova sprach zu Mose: Das Herz des Pharao ist verstockt; er weigert sich, das Volk ziehen zu lassen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | לֵךְ | אֶל־ | פַּרְעֹה | בַּבֹּקֶר | הִנֵּה | יֹצֵא | הַמָּיְמָה | |
| | gehen | zu– | Pharao | am–Morgen | siehe | gehend–heraus | zu–der–Wasser | |
| | H3212 | H0413 | H6547 | H1242 | H2009 | H3318 | H4325 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִצַּבְתָּ | לִקְרָאתוֹ | עַל־ | שְׂפַת | הַיְאֹר | וְהַמַּטֶּה | אֲשֶׁר־ | נֶהְפַּךְ | |
| und–station–dich–selbst | zu–meet–ihn | auf– | bank–von | der–Nil | und–der–Stab | jenes– | wandte | |
| H5324 | H7125 | | H8193 | H2975 | H4294 | | H2015 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּיָדֶךָ׃ | תִּקַּח | לְנָחָשׁ | |
| in–dein–Hand | nehmen | zu–snake | |
| H3027 | H3947 | H5175 | |

Gehe am Morgen zum Pharao siehe, er wird ans Wasser hinausgehen und tritt ihm entgegen an dem Ufer des Stromes, und nimm den Stab, der in eine Schlange verwandelt worden, in deine Hand

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | אֵלֶיךָ | שְׁלָחַנִי | הָעִבְרִים | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אֵלָיו | וְאָמַרְתָּ | |
| sprechend | zu–dir | sandte–mich | der–Hebraeer | Gott–von | HERR | zu–ihm | und–du–wird–sagen | |
| H0559 | H0413 | H7971 | H5680 | H0430 | H3068 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | וְהִנֵּה | בַּמִּדְבָּר | וְיַעַבְדֻנִי | עַמִּי | אֶת־ | שַׁלַּח | |
| nicht– | und–siehe | in–der–Wueste | und–lass–ihnen–dienen–mich | mein–Volk | – | senden | |
| H3808 | H2009 | | H5647 | | H0853 | H7971 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כֹּה׃ | עַד־ | שָׁמַעְתָּ | |
| nun | bis– | du–listened | |
| H3541 | H5704 | H8085 | |

und sprich zu ihm: Jehova, der Gott der Hebräer, hat mich zu dir gesandt und gesagt: Laß mein Volk ziehen, daß sie mir dienen in der Wüste! Aber siehe, du hast bisher nicht gehört.

17

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמַכֵּה | אָנֹכִי | הִנֵּה | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | תֵּדַע | בְּזֹאת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | |
| striking | ich | siehe | HERR | ich | jenes– | du–wird–wissen | durch–dies | HERR | sagte | so | |
| H5221 | H0595 | H2009 | H3068 | H0589 | | H3045 | H2063 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנֶהֶפְכוּ | בַיְאֹר | אֲשֶׁר | הַמָּיִם | עַל־ | בְּיָדִי | אֲשֶׁר־ | בַּמַּטֶּה |
| und–es–wird–wenden | in–der–Nil | jenes | der–Wasser | auf– | in–mein–Hand | jenes– | mit–der–Stab |
| H2015 | H2975 | | H4325 | | H3027 | | H4294 |

| |
|---|
| לְדָם׃ |
| zu–Blut |
| H1818 |

So spricht Jehova: Daran sollst du erkennen, daß ich Jehova bin: Siehe, ich will mit dem Stabe, der in meiner Hand ist, auf das Wasser schlagen, das in dem Strome ist, und es wird in Blut verwandelt werden.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִלְאוּ | הַיְאֹר | וּבָאַשׁ | תָּמוּת | בַיְאֹר | אֲשֶׁר־ | וְהַדָּגָה | |
| und–wird–sein–weary | der–Nil | und–wird–stink | wird–sterben | in–der–Nil | jenes– | und–der–Fisch | |
| H3811 | H2975 | H0887 | H4191 | H2975 | | H1710 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַיְאֹר׃ | מִן־ | מַיִם | לִשְׁתּוֹת | מִצְרַיִם | |
| – | der–Nil | von– | Wasser | zu–trinken | Aegypten | |
| | H2975 | | H4325 | H8354 | H4713 | |

Und die Fische, die im Strome sind, werden sterben, und der Strom wird stinken, und die Ägypter wird's ekeln, Wasser aus dem Strome zu trinken.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַטְּךָ | קַח | אַהֲרֹן | אֶל־ | אֱמֹר | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| dein–Stab | nehmen | Aaron | zu– | sagen | Mose | zu– | HERR | und–sagte |
| H4294 | H3947 | H0175 | H0413 | H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וְנַהֲרֹתָם | עַל־ | מִצְרַיִם | מֵימֵי | עַל־ | יָדְךָ | וּנְטֵה־ | |
| ueber– | ihr–Fluesse | ueber– | Aegypten | Wasser–von | ueber– | dein–Hand | und–ausstrecken–heraus– | |
| | H5104 | | H4714 | H4325 | | H3027 | H5186 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵימֵיהֶם | מִקְוֵה | כָּל־ | וְעַל | אַגְמֵיהֶם | וְעַל־ | יְאֹרֵיהֶם |
| ihr–Wasser | collection–von | alle– | und–ueber | ihr–pools | und–ueber– | ihr–canals |
| H4325 | | H3605 | | H0098 | | H2975 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | אֶרֶץ | בְּכָל־ | דָּם | וְהָיָה | דָּם | וַיִּהְיוּ־ | |
| Aegypten | Land–von | in–allem– | Blut | und–wird–sein | Blut | und–lass–ihnen–become– | |
| H4714 | H0776 | H3605 | H1818 | H1961 | H1818 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| וּבָאֲבָנִים׃ | וּבָעֵצִים |
| und–in–der–Stein | und–in–der–Holz |
| H0068 | H6086 |

Und Jehova sprach zu Mose: Sprich zu Aaron: Nimm deinen Stab und strecke deine Hand aus über die Wasser Ägyptens, über seine Flüsse, über seine Kanäle und über seine Teiche und über alle seine Wassersammlungen, daß sie zu Blut werden; und es wird Blut sein im ganzen Lande Ägypten, sowohl in hölzernen als auch in steinernen Gefäßen.

20 וַיַּעַשׂוּ־כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיָּרֶם בַּמַּטֶּה
und-tat- so Mose und-Aaron wie befahl HERR und-er-raised mit-der-Stab
H6213 H3651 H4872 H0175 H6680 H3068 H7311 H4294

וּלְעֵינֵי עֲבָדָיו וַיַּךְ אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר לְעֵינֵי פַּרְעֹה
und-zu-Augen-von seine-Knechte und-schlug – der-Wasser jenes in-der-Nil zu-Augen-von Pharao
H5650 H5221 H0853 H4325 H0834 H2975 H6547

וַיֵּהָפְכוּ כָּל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר וַיָּמֹת הַדָּגָה אֲשֶׁר בַּיְאֹר וַיִּבְאַשׁ הַיְאֹר וְלֹא־יָכְלוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיְאֹר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
und-war-wandte alle- der-Wasser jenes- in-der-Nil zu-Blut
H2015 H3605 H4325 H0834 H2975 H1818

Und Mose und Aaron taten also, wie Jehova geboten hatte; und er erhob den Stab und schlug das Wasser, das im Strome war, vor den Augen des Pharao und vor den Augen seiner Knechte. Da wurde alles Wasser, das im Strome war, in Blut verwandelt;

21 וְהַדָּגָה אֲשֶׁר בַּיְאֹר מֵתָה וַיִּבְאַשׁ הַיְאֹר וְלֹא־יָכְלוּ הַמִּצְרִים לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיְאֹר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
und-der-Fisch jenes- in-der-Nil starb und-stank und-nicht- waren-able
H1710 H0834 H2975 H4191 H0887 H3808 H3201

und die Fische, die im Strome waren, starben, und der Strom wurde stinkend, und die Ägypter konnten das Wasser aus dem Strome nicht trinken; und das Blut war im ganzen Lande Ägypten.

22 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם בְּלָטֵיהֶם וַיֶּחֱזַק לֵב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃
und-tat- so Zauberer-von Aegypten mit-ihr-secret-arts und-war-stark Herz-von-
H6213 H3651 H2748 H4714 H3909 H2388 H3820

Und die Schriftgelehrten Ägyptens taten ebenso mit ihren Zauberkünsten; und das Herz des Pharao verhärtete sich, und er hörte nicht auf sie, so wie Jehova geredet hatte.

23 וַיִּפֶן וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וְלֹא־שָׁת לִבּוֹ גַּם־זֹאת׃
und-wandte und-ging zu- sein-Haus und-nicht- setzen sein-Herz auch-
H6437 H0935 H0413 H1004 H3808 H7896 H3820 H1571

Und der Pharao wandte sich und ging in sein Haus und nahm auch dies nicht zu Herzen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיַחְפְּרוּ | כָל־ | מִצְרַיִם | סְבִיבֹת | הַיְאֹר | מַיִם | לִשְׁתּוֹת | כִּי | לֹא | יָכְלוּ | 24 |
| und-dug | alle- | Aegypten | um | der-Nil | Wasser | zu-trinken | fuer- | nicht | sie-waren-able | |
| H2658 | H3605 | H4713 | H5439 | H2975 | H4325 | H8354 | | H3808 | H3201 | |

| | | |
|---|---|---|
| לִשְׁתֹּת | מִמֵּימֵי | הַיְאֹר׃ |
| zu-trinken | von-Wasser-von | der-Nil |
| H8354 | H4325 | H2975 |

Und alle Ägypter gruben rings um den Strom nach Wasser zum Trinken, denn von dem Wasser des Stromes konnten sie nicht trinken.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּמָּלֵא | שִׁבְעַת | יָמִים | אַחֲרֵי | הַכּוֹת־ | יְהוָה | אֶת־ | הַיְאֹר׃ | פ |
| und-waren-fulfilled | sieben | Tage | nach | striking- | HERR | – | der-Nil | – |
| H4390 | H7651 | H3117 | | H5221 | H3068 | H0853 | H2975 | |

25

Und es wurden sieben Tage erfüllt, nachdem Jehova den Strom geschlagen hatte.

## Chapter 8

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה | אֶל־ | פַּרְעֹה | וְאָמַרְתָּ | אֵלָיו | כֹּה | אָמַר | יְהוָה | אֶל־ | מֹשֶׁה | 1 |
| so | zu- | Pharao | und-du-wird-sagen | zu-ihm | so | und-sagte | HERR | zu- | Mose | |
| H3541 | H0413 | H6547 | H0559 | H0413 | H3541 | H0559 | H3068 | H0413 | H4872 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בֹּא | אֶל־ | פַּרְעֹה | וְדִבַּרְתָּ | אֵלָיו | כֹּה | אָמַר |
| gehen | zu- | Pharao | und-du-wird-sagen | zu-ihm | so | und-sagte |
| H0935 | H0413 | H6547 | H0559 | H0413 | H3541 | H0559 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | שַׁלַּח | אֶת־ | עַמִּי | וְיַעַבְדֻנִי׃ | |
| HERR | senden | – | mein-Volk | und-lass-ihnen-dienen-mich | |
| H3068 | H7971 | H0853 | | H5647 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמַר | יְהוָה | שַׁלַּח | אֶת־ | עַמִּי | וְיַעַבְדֻנִי׃ | | | | |
| sagte | HERR | senden | – | mein-Volk | und-lass-ihnen-dienen-mich | | | | |
| H0559 | H3068 | H7971 | H0853 | | H5647 | | | | |

Und Jehova sprach zu Mose: Gehe zu dem Pharao hinein und sprich zu ihm: So spricht Jehova: Laß mein Volk ziehen, daß sie mir dienen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּגְבוּלְךָ | כָּל־ | אֶת־ | נֹגֵף | אָנֹכִי | הִנֵּה | לְשַׁלֵּחַ | אַתָּה | מָאֵן | וְאִם־ | 2 |
| dein-Gebiet | alle- | – | striking | ich | siehe | zu-senden | du | refusing | und-wenn- | |
| H1366 | H3605 | H0853 | H5062 | H0595 | H2009 | H7971 | | H3986 | | |

| | |
|---|---|
| בַּצְפַרְדְּעִים׃ | |
| mit-Froesche | |
| H6854 | |

Und wenn du dich weigerst, es ziehen zu lassen, siehe, so will ich dein ganzes Gebiet mit Fröschen schlagen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּבֵיתֶךָ | וּבָאוּ | וְעָלוּ | צְפַרְדְּעִים | הַיְאֹר | וְשָׁרַץ | עֲבָדֶיךָ | וּבְבֵית | מִטָּתֶךָ | וְעַל־ | 3 |
| in-dein-Haus | und-kommen | und-sie-wird-gehen-hinauf | Froesche | der-Nil | und-wird-schwirren | dein-Knechte | und-in-Haus-von | dein-bed | und-auf- | |
| | H0935 | H5927 | H6854 | H2975 | H8317 | H5650 | | H4296 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִשְׁכָּבֶךָ | וּבַחֲדַר | וּבְתַנּוּרֶיךָ | וּבְעַמְּךָ | וּבְמִשְׁאֲרֹתֶיךָ׃ |
| dein-bed | und-in-Raum-von | und-in-dein-ovens | und-auf-dein-Volk | und-in-dein-kneading-Schalen |
| H4904 | H2315 | H8574 | | H4863 |

Und der Strom wird von Fröschen wimmeln, und sie werden heraufsteigen und in dein Haus kommen und in dein Schlafgemach und auf dein Bett und in die Häuser deiner Knechte und unter dein Volk und in deine Öfen und in deine Backtröge.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצְפַרְדְּעִים׃ | יַעֲלוּ | עֲבָדֶיךָ | וּבְכָל־ | וּבְעַמְּךָ | וּבְכָה | 4 |
| die-Froesche | wird-gehen-hinauf | dein-Knechte | und-auf-alle- | und-auf-dein-Volk | und-auf-du | |
| H6854 | H5927 | H5650 | H3605 | | | |

Und die Frösche werden heraufkommen über dich und über dein Volk und über alle deine Knechte.

5

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן נְטֵה
und-sagte HERR zu- Mose sagen zu- Aaron ausstrecken-heraus
H3068 H0413 H4872 H0559 H0175 H5186

אֶת־יָדְךָ בְּמַטֶּךָ עַל־הַנְּהָרֹת עַל־הַיְאֹרִים וְעַל־הָצְפַרְדְּעִים
– dein-Hand mit-dein-Stab ueber- der-Fluesse ueber- der-canals und-ueber- der-Frosche
H0853 H3027 H4294 H5104 H2975 H0098 H6854

וְהַעַל אֶת־הַצְפַרְדְּעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
und-bringen-hinauf – die-Froesche ueber- Land-von Aegypten
H5927 H0853 H6854 H0776 H4714

Und Jehova sprach zu Mose: Sprich zu Aaron: Strecke deine Hand mit deinem Stabe aus über die Flüsse, über die Kanäle und über die Teiche, und laß die Frösche über das Land Ägypten heraufkommen.

6

וַיַּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל מֵימֵי מִצְרַיִם וַתַּעַל
und-streckte-heraus Aaron – sein-Hand ueber Wasser-von Aegypten und-kam-hinauf
H5186 H0175 H0853 H3027 H4325 H4714 H5927

וַתְּכַס אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ הַצְפַרְדֵּעַ
und-bedeckte – Land-von Aegypten der-Frosch
H3680 H0853 H0776 H4714 H6854

Da streckte Aaron seine Hand aus über die Wasser in Ägypten, und die Frösche kamen herauf und bedeckten das Land Ägypten.

7

וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת־הַצְפַרְדְּעִים
und-tat- so der-Zauberer mit-ihr-secret-arts und-brachte-hinauf – die-Froesche
H6213 H3651 H2748 H3909 H5927 H0853 H6854

עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
ueber- Land-von Aegypten
H5921 H0776 H4714

Und die Schriftgelehrten taten ebenso mit ihren Zauberkünsten und ließen die Frösche über das Land Ägypten heraufkommen.

8

וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הַעְתִּירוּ אֶל־יְהוָה
und-rief Pharao zu-Mose und-zu-Aaron und-sagte entreat zu- HERR
H7121 H6547 H4872 H0175 H0559 H6279 H0413 H3068

וְיָסֵר אֶת־הַצְפַרְדְּעִים מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וַאֲשַׁלְּחָה לָעָם
und-lass-ihnen-entfernen die-Froesche von-mich und-von-mein-Volk und-ich-wird-senden – das-Volk
H5493 H6854 H4480 H5971 H7971 H0853 H5971

וְיִזְבְּחוּ לַיהוָה׃
und-lass-ihnen-Opfer zu-dem-HERRN
H2076 H3068

Und der Pharao rief Mose und Aaron und sprach: Flehet zu Jehova, daß er die Frösche von mir und von meinem Volke wegnehme, so will ich das Volk ziehen lassen, daß sie Jehova opfern.

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה הִתְפָּאֵר עָלַי לְמָתַי אַעְתִּיר לְךָ
und-sagte Mose zu-Pharao Herrlichkeit ueber-mich fuer-als soll-ich-entreat fuer-dich
H0559 H4872 H6547 H8597 H5921 H4970 H6279

וּלְעַמְּךָ וְלַעֲבָדֶיךָ לְהַכְרִית הַצְפַרְדְּעִים מִמְּךָ
und-fuer-dein-Volk und-fuer-dein-Knechte zu-schneiden-weg die-Froesche von-du
H5650 H3772 H6854

וּמִבָּתֶּיךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה׃
und-von-dein-Haeuser nur in-der-Nil sie-wird-bleiben
H7535 H2975 H7604

Und Mose sprach zum Pharao: Bestimme über mich, auf wann ich für dich und für deine Knechte und für dein Volk flehen soll, die Frösche von dir und aus deinen Häusern auszurotten; nur im Strome sollen sie übrigbleiben.

10 וַיֹּאמֶר לְמָחָר וַיֹּאמֶר כִּדְבָרְךָ לְמַעַן תֵּדַע כִּי־
und-er-sagte morgen und-er-sagte gemaess-zu-dein-Wort damit du-wirst-wissen jenes-
H0559 H4279 H0559 H1697 H4616 H3045

אֵין כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
dort-ist-keiner wie-HERR unser-Gott
H0369 H3068 H0430

Und er sprach: Auf morgen. Da sprach er: Es sei nach deinem Worte, auf daß du wissest, daß niemand ist wie Jehova, unser Gott.

11 וְסָרוּ הַצְפַרְדְּעִים מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ וּמֵעֲבָדֶיךָ
und-wird-depart die-Froesche von-du und-von-dein-Haeuser und-von-dein-Knechte
H5493 H6854 H4480 H1004 H5650

וּמֵעַמֶּךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה׃
und-von-dein-Volk nur in-der-Nil sie-wird-bleiben
H5971 H7535 H2975 H7604

Und die Frösche werden von dir weichen und von deinen Häusern und von deinen Knechten und von deinem Volke; nur im Strome sollen sie übrigbleiben.

12 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעִם פַּרְעֹה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה
und-ging-heraus Mose und-Aaron von-mit Pharao und-schrie-heraus Mose zu- HERR
H3318 H4872 H0175 H4480 H6547 H6817 H4872 H0413 H3068

עַל־ אֲשֶׁר־ שָׂם לְפַרְעֹה׃ דְּבַר הַצְפַרְדְּעִים אֲשֶׁר־
betreffend- welcher- er-setzen auf-Pharao matter-von die-Froesche
H5921 H834 H7760 H6547 H1697 H6854 H834

Und Mose und Aaron gingen von dem Pharao hinaus; und Mose schrie zu Jehova wegen der Frösche, die er über den Pharao gebracht hatte.

13 וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּמֻתוּ הַצְפַרְדְּעִים מִן־
und-tat HERR gemaess-zu-Wort-von Mose und-starb die-Froesche von-
H6213 H3068 H1697 H4872 H4191 H6854 H4480

הַבָּתִּים מִן־ הַחֲצֵרֹת וּמִן־ הַשָּׂדֹת׃
der-Haeuser von- der-courtyards und-von- der-Felder
H1004 H4480 H2691 H4480 H7704

Und Jehova tat nach dem Worte Moses, und die Frösche starben weg aus den Häusern, aus den Gehöften und von den Feldern.

14 וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֳמָרִם חֳמָרִם וַתִּבְאַשׁ הָאָרֶץ׃
und-sie-sammelte ihnen heaps heaps und-stank das-Land
H6651 H853 H2563 H2563 H887 H0776

Und sie sammelten sie haufenweise, und das Land stank.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | לִבּוֹ | אֶת־ | וְהַכְבֵּד | הָרְוָחָה | הָיְתָה | כִּי | פַרְעֹה | וַיַּרְא | 15 |
| und–nicht | sein–Herz | – | und–verhaertete | der–relief | dort–war | jenes– | Pharao | und–sah | |
| H3808 | | H0853 | H3513 | H7309 | H1961 | | H6547 | H7200 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | אֲלֵהֶם | שָׁמַע | |
| – | HERR | sprach | wie | zu–ihnen | er–listened | |
| | H3068 | H1696 | | H0413 | H8085 | |

Und als der Pharao sah, daß Erleichterung geworden war, da verstockte er sein Herz, und er hörte nicht auf sie, so wie Jehova geredet hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַטְּךָ | אֶת־ | נְטֵה | אַהֲרֹן | אֶל־ | אֱמֹר | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 16 |
| dein–Stab | – | ausstrecken–heraus | Aaron | zu– | sagen | Mose | zu– | HERR | und–sagte | |
| H4294 | H0853 | H5186 | H0175 | H0413 | H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | בְּכָל־ | לְכִנִּם | וְהָיָה | הָאָרֶץ | עֲפַר | אֶת־ | וְהַךְ | |
| Land–von | in–allem– | Muecken | und–es–wird–become | die–Erde | Staub–von | – | und–schlagen | |
| H0776 | H3605 | H3654 | H1961 | H0776 | H6083 | H0853 | H5221 | |

| |
|---|
| מִצְרָיִם׃ |
| Aegypten |
| H4714 |

Und Jehova sprach zu Mose: Sprich zu Aaron: Strecke deinen Stab aus und schlage den Staub der Erde, und er wird zu Stechmücken werden im ganzen Lande Ägypten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנַךְ | בְּמַטֵּהוּ | יָדוֹ | אֶת־ | אַהֲרֹן | וַיֵּט | כֵּן | וַיַּעֲשׂוּ־ | | 17 |
| und–schlug | mit–sein–Stab | sein–Hand | – | Aaron | und–streckte–heraus | so | und–sie–tat– | | |
| H5221 | H4294 | H3027 | H0853 | H0175 | H5186 | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וּבַבְּהֵמָה | בָּאָדָם | הַכִּנִּם | וַתְּהִי | הָאָרֶץ | עֲפַר | אֶת־ | |
| alle– | und–auf–der–Tier | auf–der–Mann | der–Muecken | und–es–wurde | die–Erde | Staub–von | – | |
| H3605 | H0929 | H0120 | H3654 | H1961 | H0776 | H6083 | H0853 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | אֶרֶץ | בְּכָל־ | כִּנִּם | הָיָה | הָאָרֶץ | עֲפַר | |
| Aegypten | Land–von | in–allem– | Muecken | wurde | die–Erde | Staub–von | |
| H4714 | H0776 | H3605 | H3654 | H1961 | H0776 | H6083 | |

Und sie taten also; und Aaron streckte seine Hand mit seinem Stabe aus und schlug den Staub der Erde, und die Stechmücken kamen über die Menschen und über das Vieh; aller Staub der Erde wurde zu Stechmücken im ganzen Lande Ägypten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכִּנִּם | אֶת־ | לְהוֹצִיא | בְּלָטֵיהֶם | הַחַרְטֻמִּים | כֵּן | וַיַּעֲשׂוּ־ | | 18 |
| der–Muecken | – | zu–bringen–heraus | mit–ihr–secret–arts | der–Zauberer | so | und–tat– | | |
| H3654 | H0853 | H3318 | H3909 | H2748 | | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַבְּהֵמָה׃ | בָּאָדָם | הַכִּנִּם | וַתְּהִי | יָכְלוּ | וְלֹא | |
| und–auf–der–Tier | auf–der–Mann | der–Muecken | und–war | sie–waren–able | und–nicht | |
| H0929 | H0120 | H3654 | H1961 | H3201 | H3808 | |

Und die Schriftgelehrten taten ebenso mit ihren Zauberkünsten, um die Stechmücken hervorzubringen; aber sie konnten es nicht. Und die Stechmücken kamen über die Menschen und über das Vieh.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵב־ | וַיֶּחֱזַק | הוּא | אֱלֹהִים | אֶצְבַּע | פַּרְעֹה | אֶל־ | הַחַרְטֻמִּים | וַיֹּאמְרוּ | 19 |
| Herz–von– | und–war–stark | es | Gott | finger–von | Pharao | zu– | der–Zauberer | und–sagte | |
| | H2388 | H1931 | H0430 | H0676 | H6547 | H0413 | H2748 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | אֲלֵהֶם | שָׁמַע | וְלֹא־ | פַּרְעֹה | |
| – | HERR | sprach | wie | zu–ihnen | er–listened | und–nicht– | Pharao | |
| | H3068 | H1696 | | H0413 | H8085 | H3808 | H6547 | |

Da sprachen die Schriftgelehrten zum Pharao: Das ist Gottes Finger! Aber das Herz des Pharao verhärtete sich, und er hörte nicht auf sie, so wie Jehova geredet hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | וְהִתְיַצֵּב | בַּבֹּקֶר | הַשְׁכֵּם | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | | 20 |
| vor | und-station-dich-selbst | am-Morgen | aufstehen-frueh | Mose | zu- | HERR | und-sagte | | |
| H6440 | H3320 | H1242 | H7925 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אָמַר | כֹּה | אֵלָיו | וְאָמַרְתָּ | הַמָּיְמָה | יוֹצֵא | הִנֵּה | פַּרְעֹה |
| HERR | sagte | so | zu-ihm | und-du-wird-sagen | zu-der-Wasser | gehend-heraus | siehe | Pharao |
| H3068 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | H4325 | H3318 | H2009 | H6547 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְיַעַבְדֵנִי׃ | עַמִּי | שַׁלַּח | |
| und-lass-ihnen-dienen-mich | mein-Volk | senden | |
| H5647 | | H7971 | |

Und Jehova sprach zu Mose: Mache dich des Morgens früh auf und tritt vor den Pharao siehe, er wird ans Wasser hinausgehen und sprich zu ihm: Also spricht Jehova: Laß mein Volk ziehen, daß sie mir dienen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּךָ | מַשְׁלִיחַ | הִנְנִי | עַמִּי | אֶת־ | מְשַׁלֵּחַ | אֵינְךָ | אִם־ | כִּי | 21 |
| auf-du | sending | siehe-ich | mein-Volk | – | sending | du-sind-nicht | wenn- | fuer- | |
| | H7971 | H2009 | | H0853 | H7971 | H0369 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הֶעָרֹב | אֶת־ | וּבְתֵּיךָ | וּבְעַמֶּךָ | וּבַעֲבָדֶיךָ |
| der-schwirren | – | und-in-dein-Haeuser | und-auf-dein-Volk | und-auf-dein-Knechte |
| H6157 | H0853 | | | H5650 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲדָמָה | וְגַם | הֶעָרֹב | אֶת־ | מִצְרַיִם | בָּתֵּי | וּמָלְאוּ | |
| der-Boden | und-auch | der-schwirren | – | Aegypten | Haeuser-von | und-wird-sein-fuellte | |
| H0127 | H1571 | H6157 | H0853 | H4713 | | H4390 | |

| | | |
|---|---|---|
| עָלֶיהָ׃ | הֵם | אֲשֶׁר־ |
| auf-es | sie | welcher- |
| | H1992 | |

Denn wenn du mein Volk nicht ziehen lässest, siehe, so werde ich die Hundsfliegen senden über dich und über deine Knechte und über dein Volk und in deine Häuser; und die Häuser der Ägypter werden voll Hundsfliegen sein und auch der Erdboden, auf dem sie sind.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּי | אֲשֶׁר | גֹּשֶׁן | אֶרֶץ | אֶת־ | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְהִפְלֵיתִי | 22 |
| mein-Volk | welcher | Goschen | Land-von | – | der-jenes | am-Tag | und-ich-wird-setzen-apart | |
| | | H1657 | H0776 | H0853 | H1931 | H3117 | H6395 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | כִּי | תֵּדַע | לְמַעַן | עָרֹב | שָׁם | הָיוֹת־ | לְבִלְתִּי | עָלֶיהָ | עֹמֵד |
| ich | jenes- | du-wird-wissen | damit | schwirren | dort | sein- | so-wie-nicht-zu | auf-es | stehend |
| H0589 | | H3045 | H4616 | H6157 | H8033 | H1961 | H1115 | | H5975 |

| | | |
|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | בְּקֶרֶב | יְהוָה |
| das-Land | in-Mitte-von | HERR |
| H0776 | H7130 | H3068 |

Und ich werde an selbigem Tage das Land Gosen aussondern, in welchem mein Volk weilt, daß daselbst keine Hundsfliegen seien, auf daß du wissest, daß ich, Jehova, in der Mitte des Landes bin.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמָחָר | עַמֶּךָ | וּבֵין | עַמִּי | בֵּין | פְּדֻת | וְשַׂמְתִּי | | 23 |
| morgen | dein-Volk | und-zwischen | mein-Volk | zwischen | redemption | und-ich-wird-setzen | | |
| H4279 | | H0996 | | H0996 | H6304 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הָאֹת | יִהְיֶה |
| das-dies | der-Zeichen | wird-sein |
| H2088 | H0226 | H1961 |

Und ich werde eine Scheidung setzen zwischen meinem Volke und deinem Volke; morgen wird dieses Zeichen geschehen.

24 וַיַּעַשׂ יְהוָה כֵּן וַיָּבֹא עָרֹב כָּבֵד בֵּיתָה פַּרְעֹה וּבֵית
und-tat HERR so und-kam schwirren schwer Haus-von Pharao und-Haus-von
H3068 H0935 H6157 H3515 H6547

וּבְכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הָעָרֹב׃
und-in-alle- Land-von Aegypten war-ruined das-Land von-vor der-schwirren
H3605 H0776 H4714 H7843 H0776 H6440 H6157

עֲבָדָיו
sein-Knechte
H5650

Und Jehova tat also; und es kamen Hundsfliegen in Menge in das Haus des Pharao und in die Häuser seiner Knechte; und im ganzen Lande Ägypten wurde das Land von den Hundsfliegen verderbt.

25 וַיִּקְרָא פַּרְעֹה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר זִבְחוּ לְכוּ
und-rief Pharao zu- Mose und-zu-Aaron und-sagte Opfer gehen
H7121 H6547 H0413 H4872 H0175 H0559 H2076 H3212

לֵאלֹהֵיכֶם בָּאָרֶץ׃
zu-dein-Gott in-der-Land
H0430 H0776

Und der Pharao rief Mose und Aaron und sprach: Gehet hin und opfert eurem Gott in dem Lande.

26 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נָכוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תוֹעֲבַת מִצְרַיִם נִזְבַּח
und-sagte Mose nicht rechts zu-tun so fuer- Greuel-von Aegypten wir-Opfer
H0559 H4872 H3808 H5228 H6213 H3651 H3588 H8441 H4714 H2076

לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם
zu-dem-HERRN unser-Gott siehe wir-Opfer Greuel-von Aegypten vor-ihr-Augen
H3068 H0430 H2005 H2076 H8441 H4714

וְלֹא יִסְקְלֻנוּ׃
und-nicht sie-wird-Stein-uns
H3808 H5619

Und Mose sprach: Es geziemt sich nicht, also zu tun; denn wir würden Jehova, unserem Gott, der Ägypter Greuel opfern; siehe, opferten wir der Ägypter Greuel vor ihren Augen, würden sie uns nicht steinigen?

27 דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה
journey-von drei Tage wir-wird-gehen in-der-Wueste und-wir-wird-Opfer zu-dem-HERRN
H1870 H7969 H3117 H3212 H2076 H3068

כַּאֲשֶׁר יֹאמַר אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ׃
wie er-wird-sagen unser-Gott zu-uns
H3588 H0559 H0430 H0413

Drei Tagereisen weit wollen wir in die Wüste ziehen und Jehova, unserem Gott, opfern, so wie er zu uns geredet hat.

28 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אָנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וּזְבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
und-sagte Pharao ich wird-senden du und-du-wird-Opfer zu-dem-HERRN dein-Gott
H0559 H6547 H0595 H7971 H0853 H2076 H3068 H0430

בַּמִּדְבָּר רַק הַרְחֵק לֹא־ תַרְחִיקוּ לָלֶכֶת הַעְתִּירוּ בַּעֲדִי׃
in-der-Wueste nur gehend-fern nicht- gehen-fern zu-gehen entreat fuer-mich
H4057 H7535 H7368 H3808 H7368 H3212 H6279 H1157

Und der Pharao sprach: Ich will euch ziehen lassen, daß ihr Jehova, eurem Gott, in der Wüste opfert; nur entfernet euch nicht so weit! Flehet für mich!

29

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וְהַעְתַּרְתִּי | מֵעִמָּךְ | יוֹצֵא | אָנֹכִי | הִנֵּה | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר |
| zu– | und–ich–wird–entreat | von–mit–du | gehend–heraus | ich | siehe | Mose | und–sagte |
| H0413 | H6279 | | H3318 | H0595 | H2009 | H4872 | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמֵעַמּוֹ | מֵעֲבָדָיו | מִפַּרְעֹה | הֶעָרֹב | וְסָר | יְהוָה | |
| und–von–sein–Volk | von–sein–Knechte | von–Pharao | der–schwirren | und–wird–depart | HERR | |
| | H5650 | H6547 | H6157 | H5493 | H3068 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | שַׁלַּח | לִבְלְתִּי | הָתֵּל | פַּרְעֹה | יֹסֵף | אַל־ | רַק | מָחָר |
| – | senden | so–wie–nicht–zu | deceiving | Pharao | lass–continue | nicht– | nur | morgen |
| H0853 | H7971 | H1115 | | H6547 | H3254 | H0408 | H7535 | H4279 |

| | | |
|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | לִזְבֹּחַ | הָעָם |
| zu–dem-HERRN | zu–Opfer | das–Volk |
| H3068 | H2076 | |

Da sprach Mose: Siehe, ich gehe von dir hinaus und will zu Jehova flehen; und morgen werden die Hundsfliegen von dem Pharao weichen, von seinen Knechten und von seinem Volke; nur handle der Pharao ferner nicht betrüglich, daß er das Volk nicht ziehen lasse, um Jehova zu opfern.

30

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֶל־ | וַיֶּעְתַּר | פַּרְעֹה | מֵעִם | מֹשֶׁה | וַיֵּצֵא |
| HERR | zu– | und–entreated | Pharao | von–mit | Mose | und–ging–heraus |
| H3068 | H0413 | H6279 | H6547 | | H4872 | H3318 |

Und Mose ging von dem Pharao hinaus und flehte zu Jehova.

31

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפַּרְעֹה | הֶעָרֹב | וַיָּסַר | מֹשֶׁה | כִּדְבַר | יְהוָה | וַיַּעַשׂ | |
| von–Pharao | der–schwirren | und–entfernte | Mose | gemaess–zu–Wort–von | HERR | und–tat | |
| H6547 | H6157 | H5493 | H4872 | H1697 | H3068 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | נִשְׁאַר | לֹא | וּמֵעַמּוֹ | מֵעֲבָדָיו |
| eins | blieb | nicht | und–von–sein–Volk | von–sein–Knechte |
| H0259 | H7604 | H3808 | | H5650 |

Und Jehova tat nach dem Worte Moses, und die Hundsfliegen wichen von dem Pharao, von seinen Knechten und von seinem Volke; nicht eine blieb übrig.

32

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁלַּח | וְלֹא | הַזֹּאת | בַּפַּעַם | גַּם | לִבּוֹ | אֶת־ | פַּרְעֹה | וַיַּכְבֵּד |
| er–sandte | und–nicht | das–dies | bei–der–Zeit | auch | sein–Herz | – | Pharao | und–verhaertete |
| H7971 | H3808 | H2063 | H6471 | H1571 | | H0853 | H6547 | H3513 |

| | | |
|---|---|---|
| פ | הָעָם׃ | אֶת־ |
| – | das–Volk | – |
| | | H0853 |

Aber der Pharao verstockte sein Herz auch dieses Mal und ließ das Volk nicht ziehen.

## Chapter 9

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה־ | אֵלָיו | וְדִבַּרְתָּ | פַּרְעֹה | אֶל־ | בֹּא | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| so– | zu–ihm | und–du–wird–sprich | Pharao | zu– | gehen | Mose | zu– | HERR | und–sagte |
| H3541 | H0413 | H1696 | H6547 | H0413 | H0935 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיַעַבְדֵנִי׃ | עַמִּי | אֶת־ | שַׁלַּח | הָעִבְרִים | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אָמַר |
| und–lass–ihnen–dienen–mich | mein–Volk | – | senden | der–Hebraeer | Gott–von | HERR | sagte |
| H5647 | | H0853 | H7971 | H5680 | H0430 | H3068 | H0559 |

Und Jehova sprach zu Mose: Gehe zu dem Pharao hinein und sprich zu ihm: So spricht Jehova, der Gott der Hebräer: Laß mein Volk ziehen, daß sie mir dienen!

2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | אִם־ | מָאֵן | אַתָּה | לְשַׁלֵּחַ | וְעוֹדְךָ | מַחֲזִיק | בָּם׃ |
| fuer– | wenn– | refusing | du | zu–senden | und–noch–du | holding | auf–ihnen |
| | | H3986 | | H7971 | H5750 | H2388 | |

Denn wenn du dich weigerst, sie ziehen zu lassen, und du sie noch festhältst,

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֵּה | יַד־ | יְהוָה | הוֹיָה | בְּמִקְנְךָ | אֲשֶׁר | בַּשָּׂדֶה | בַּסּוּסִים |
| siehe | Hand–von– | HERR | seiend | auf–dein–Vieh | jenes | in–der–Feld | auf–der–Pferde |
| H2009 | H3027 | H3068 | H1961 | H4735 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֲמֹרִים | בַּגְּמַלִּים | בַּבָּקָר | וּבַצֹּאן | דֶּבֶר | כָּבֵד | מְאֹד׃ |
| auf–der–Esel | auf–der–Kamele | auf–der–Rinder | und–auf–der–Herde | Pest | schwer | sehr |
| H2543 | H1581 | H1241 | H6629 | H1698 | H3515 | H3966 |

siehe, so wird die Hand Jehovas über dein Vieh kommen, das auf dem Felde ist: über die Pferde, über die Esel, über die Kamele, über die Rinder und über das Kleinvieh, eine sehr schwere Pest.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִפְלָה | יְהוָה | בֵּין | מִקְנֵה | יִשְׂרָאֵל | וּבֵין | מִקְנֵה | מִצְרָיִם |
| und–wird–distinguish | HERR | zwischen | Vieh–von | Israel | und–zwischen | Vieh–von | Aegypten |
| H6395 | H3068 | H0996 | H4735 | H3478 | H0996 | H4735 | H4714 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | יָמוּת | מִכֹּל־ | לִבְנֵי | יִשְׂרָאֵל | דָּבָר׃ | |
| und–nicht | wird–sterben | von–alle– | belonging–zu–Soehne–von | Israel | thing | |
| H3808 | H4191 | H3605 | | H3478 | H1697 | |

Und Jehova wird einen Unterschied machen zwischen dem Vieh Israels und dem Vieh der Ägypter, und von allem, was den Kindern Israel gehört, wird nichts sterben.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּשֶׂם | יְהוָה | מוֹעֵד | לֵאמֹר | מָחָר | יַעֲשֶׂה | יְהוָה | הַדָּבָר | הַזֶּה |
| und–setzen | HERR | setzte–ein–Zeit | sprechend | morgen | wird–tun | HERR | die–Sache | das–dies |
| | H3068 | H4150 | H0559 | H4279 | | H3068 | H1697 | H2088 |

| |
|---|
| בָּאָרֶץ׃ |
| in–der–Land |
| H0776 |

Und Jehova bestimmte eine Zeit und sprach: Morgen wird Jehova dieses tun im Lande.

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַשׂ | יְהוָה | אֶת־ | הַדָּבָר | הַזֶּה | מִמָּחֳרָת | וַיָּמָת | כֹּל | מִקְנֵה | |
| und–tat | HERR | – | die–Sache | das–dies | auf–der–naechster–Tag | und–starb | alle | Vieh–von | |
| | H3068 | H0853 | H1697 | H2088 | H4283 | H4191 | H3605 | H4735 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם | וּמִמִּקְנֵה | בְּנֵי־ | יִשְׂרָאֵל | לֹא־ | מֵת | אֶחָד׃ | |
| Aegypten | und–von–Vieh–von | Soehne–von– | Israel | nicht– | starb | eins | |
| H4713 | H4735 | | H3478 | H3808 | H4191 | H0259 | |

Und Jehova tat dieses am anderen Tage, und alles Vieh der Ägypter starb, aber von dem Vieh der Kinder Israel starb nicht eines.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁלַח | פַּרְעֹה | וְהִנֵּה | לֹא־ | מֵת | מִמִּקְנֵה | יִשְׂרָאֵל | עַד־ | אֶחָד | |
| und–sandte | Pharao | und–siehe | nicht– | tot | von–Vieh–von | Israel | bis– | eins | |
| H7971 | H6547 | H2009 | H3808 | H4191 | H4735 | H3478 | H5704 | H0259 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּכְבַּד | לֵב | פַּרְעֹה | וְלֹא | שִׁלַּח | אֶת־ | הָעָם׃ | פ |
| und–war–schwer | Herz–von | Pharao | und–nicht | er–sandte | – | das–Volk | – |
| H3513 | | H6547 | H3808 | H7971 | H0853 | | |

Und der Pharao sandte hin, und siehe, von dem Vieh Israels war auch nicht eines gestorben. Aber das Herz des Pharao verstockte sich, und er ließ das Volk nicht ziehen.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְלֹא | לָכֶם | קְחוּ | אַהֲרֹן | וְאֶל־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| fullness–von | fuer–euch–selbst | nehmen | Aaron | und–zu– | Mose | zu– | HERR | und–sagte |
| H4393 | | H3947 | H0175 | H0413 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֵינֵי | הַשָּׁמָיְמָה | מֹשֶׁה | וּזְרָקוֹ | כִּבְשָׁן | פִּיחַ | חָפְנֵיכֶם | |
| vor–Augen–von | hin–zu–der–Himmel | Mose | und–lass–werfen–es | furnace | soot–von | dein–handfuls | |
| | H8064 | H4872 | H2236 | H3536 | H6368 | H2651 | |

| |
|---|
| פַּרְעֹה׃ |
| Pharao |
| H6547 |

Und Jehova sprach zu Mose und zu Aaron: Nehmet eure Fäuste voll Ofenruß, und Mose streue ihn gen Himmel vor den Augen des Pharao;

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | מִצְרָיִם | אֶרֶץ | כָּל־ | עַל | לְאָבָק | וְהָיָה | | |
| und–es–wird–become | Aegypten | Land–von | alle– | ueber | fein–Staub | und–es–wird–become | | |
| H1961 | H4714 | H0776 | H3605 | | H0080 | H1961 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכָל־ | אַבַעְבֻּעֹת | פֹּרֵחַ | לִשְׁחִין | הַבְּהֵמָה | וְעַל־ | הָאָדָם | עַל־ |
| in–allem– | blisters | breaking–heraus | Geschwuere | der–Tier | und–auf– | der–Mann | auf– |
| H3605 | H0076 | | H7822 | H0929 | | H0120 | |

| | |
|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | אֶרֶץ |
| Aegypten | Land–von |
| H4714 | H0776 |

und er wird zu Staub werden über dem ganzen Lande Ägypten und wird an Menschen und Vieh zu Geschwüren werden, die in Blattern ausbrechen, im ganzen Lande Ägypten.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | וַיִּזְרָק | פַּרְעֹה | לִפְנֵי | וַיַּעַמְדוּ | הַכִּבְשָׁן | פִּיחַ | אֶת־ | וַיִּקְּחוּ | |
| es | und–warf | Pharao | vor | und–sie–stand | der–furnace | soot–von | – | und–sie–nahm | |
| H0853 | H2236 | H6547 | H6440 | H5975 | H3536 | H6368 | H0853 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָדָם | פֹּרֵחַ | אַבַעְבֻּעֹת | שְׁחִין | וַיְהִי | הַשָּׁמָיְמָה | מֹשֶׁה | |
| auf–der–Mann | breaking–heraus | blisters | Geschwuere | und–es–wurde | hin–zu–der–Himmel | Mose | |
| H0120 | | H0076 | H7822 | H1961 | H8064 | H4872 | |

| |
|---|
| וּבַבְּהֵמָה׃ |
| und–auf–der–Tier |
| H0929 |

Und sie nahmen den Ofenruß und stellten sich vor den Pharao, und Mose streute ihn gen Himmel; und er wurde zu Blattergeschwüren, die an Menschen und Vieh ausbrachen.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁחִין | מִפְּנֵי | מֹשֶׁה | לִפְנֵי | לַעֲמֹד | הַחַרְטֻמִּים | יָכְלוּ | וְלֹא־ | |
| der–Geschwuere | von–vor | Mose | vor | zu–stehen | der–Zauberer | waren–able | und–nicht– | |
| H7822 | H6440 | H4872 | H6440 | H5975 | H2748 | H3201 | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | וּבְכָל־ | בַּחַרְטֻמִּם | הַשְּׁחִין | הָיָה | כִּי־ | |
| Aegypten | und–auf–alle– | auf–der–Zauberer | der–Geschwuere | war | fuer– | |
| H4713 | H3605 | H2748 | H7822 | H1961 | | |

Und die Schriftgelehrten vermochten nicht vor Mose zu stehen wegen der Geschwüre; denn die Geschwüre waren an den Schriftgelehrten und an allen Ägyptern.

12 וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר
und-staerkte HERR -Herz-von Pharao und-nicht er-listened zu-ihnen wie
H2388 H3068 H0853 H6547 H3808 H8085 H0413

דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה׃ ס
sprach HERR zu- Mose -
H1696 H3068 H0413 H4872

Und Jehova verhärtete das Herz des Pharao, und er hörte nicht auf sie, so wie Jehova zu Mose geredet hatte.

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצַּב לִפְנֵי
und-sagte HERR zu- Mose aufstehen-frueh am-Morgen und-station-dich-selbst vor
H0559 H3068 H0413 H4872 H7925 H1242 H3320 H6440

פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שַׁלַּח
Pharao und-du-wird-sagen zu-ihm so- sagte HERR Gott-von der-Hebraeer senden
H6547 H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H0430 H5680 H7971

אֶת־ עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃
-Volk mein- und-lass-ihnen-dienen-mich
H0853 H5647

Und Jehova sprach zu Mose: Mache dich des Morgens früh auf und tritt vor dem Pharao und sprich zu ihm: So spricht Jehova, der Gott der Hebräer: Laß mein Volk ziehen, daß sie mir dienen!

14 כִּי וּבַפַּעַם הַזֹּאת אֲנִי שֹׁלֵחַ אֶת־ כָּל־ מַגֵּפֹתַי אֶל־ לִבְּךָ
fuer- bei-der-Zeit das-dies ich sending -alle- mein-Plagen zu- dein-Herz
H6471 H2063 H0589 H7971 H0853 H3605 H4046 H0413

וּבַעֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ בַּעֲבוּר תֵּדַע כִּי אֵין
und-auf-dein-Knechte und-auf-dein-Volk damit du-wird-wissen jenes- dort-ist-keiner
H5650 H5668 H3045 H0369

כָּמֹנִי בְּכָל־ הָאָרֶץ׃
wie-mich in-allem- die-Erde
H3644 H3605 H0776

Denn dieses Mal will ich alle meine Plagen in dein Herz senden und über deine Knechte und über dein Volk, auf daß du wissest, daß niemand ist wie ich auf der ganzen Erde.

15 כִּי עַתָּה שָׁלַחְתִּי אֶת־ יָדִי וָאַךְ אוֹתְךָ וְאֶת־ עַמְּךָ
fuer- nun ich-sandte-heraus -mein-Hand und-ich-schlug du und- dein-Volk
H6258 H7971 H0853 H3027 H5221 H0853 H0853 H5971

וַתִּכָּחֵד מִן־ הָאָרֶץ׃
und-du-wuerde-haben-gewesen-schneiden-weg von- die-Erde
H3582 H0776

בַּדָּבֶר
mit-der-Pest
H1698

Denn jetzt hätte ich meine Hand ausgestreckt und hätte dich und dein Volk mit der Pest geschlagen, und du wärest vertilgt worden von der Erde;

16 וְאוּלָם בַּעֲבוּר זֹאת הֶעֱמַדְתִּיךָ בַּעֲבוּר הַרְאֹתְךָ אֶת־
und-noch fuer-sake-von dies ich-raised-du-hinauf fuer-sake-von showing-du -
H0199 H5668 H2063 H5975 H5668 H7200 H0853

כֹּחִי וּלְמַעַן סַפֵּר שְׁמִי בְּכָל־ הָאָרֶץ׃
mein-Macht und-so-jenes declaring mein-Name in-allem- die-Erde
H8034 H3605 H0776

aber eben deswegen habe ich dich bestehen lassen, um dir meine Kraft zu zeigen und damit man meinen Namen verkündige auf der ganzen Erde.

17

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עוֹדְךָ | מִסְתּוֹלֵל | בְּעַמִּי | לְבִלְתִּי | שַׁלְּחָם׃ |
| noch–du | exalting–dich–selbst | gegen–mein–Volk | so–wie–nicht–zu | senden–ihnen |
| H5750 | H5549 | | H1115 | H7971 |

Erhebst du dich noch wider mein Volk, daß du sie nicht ziehen lässest,

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנְנִי | מַמְטִיר | כָּעֵת | מָחָר | בָּרָד | כָּבֵד | מְאֹד | אֲשֶׁר | לֹא־ | הָיָה |
| siehe–ich | raining | ueber–der–Zeit | morgen | Hagel | schwer | sehr | welcher | nicht– | war |
| H2009 | H4305 | H6256 | H4279 | H1259 | H3515 | H3966 | | H3808 | H1961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּמֹהוּ | בְּמִצְרַיִם | לְמִן־ | הַיּוֹם | הִוָּסְדָה | וְעַד־ | עָתָּה׃ |
| wie–es | in–Aegypten | von– | der–Tag | es–war–founded | und–bis– | nun |
| H3644 | H4714 | | H3117 | H3245 | H5704 | H6258 |

siehe, so will ich morgen um diese Zeit einen sehr schweren Hagel regnen lassen, desgleichen nicht in Ägypten gewesen ist, von dem Tage seiner Gründung an bis jetzt.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְךָ | אֲשֶׁר | כָּל־ | וְאֶת | מִקְנְךָ | אֶת־ | הָעֵז | שְׁלַח | וְעַתָּה |
| belongs–zu–du | jenes | alle– | und– | dein–Vieh | – | bringen–zu–safety | senden | und–nun |
| | | H3605 | H0853 | H4735 | H0853 | H5756 | H7971 | H6258 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | בַּשָּׂדֶה | יִמָּצֵא | אֲשֶׁר־ | וְהַבְּהֵמָה | הָאָדָם | כָּל־ | בַּשָּׂדֶה | |
| und–nicht | in–der–Feld | ist–fand | jenes– | und–der–Tier | der–Mann | alle– | in–der–Feld | |
| H3808 | | H4672 | | H0929 | H0120 | H3605 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וָמֵתוּ׃ | הַבָּרָד | עֲלֵהֶם | וְיָרַד | הַבַּיְתָה | יֻאָסֹף | |
| und–sie–wird–sterben | der–Hagel | auf–ihnen | und–wird–kommen–hinab | der–Haus | ist–sammelte | |
| H4191 | H1259 | | H3381 | | H0622 | |

Und nun sende hin, und bringe dein Vieh in Sicherheit und alles, was du auf dem Felde hast. Alle Menschen und alles Vieh, die auf dem Felde gefunden und nicht ins Haus aufgenommen werden, auf die fällt der Hagel herab, und sie werden sterben. -

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבָדָיו | אֶת־ | הֵנִיס | פַּרְעֹה | מֵעַבְדֵי | יְהוָה | דְּבַר | אֶת־ | הַיָּרֵא | |
| sein–Knechte | – | floh | Pharao | von–Knechte–von | HERR | Wort–von | – | der–fearing | |
| H5650 | H0853 | H5127 | H6547 | H5650 | H3068 | H1697 | H0853 | H3372 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַבָּתִּים׃ | אֶל־ | מִקְנֵהוּ | וְאֶת־ |
| der–Haeuser | zu– | sein–Vieh | und– |
| | H0413 | H4735 | H0853 |

Wer unter den Knechten des Pharao das Wort Jehovas fürchtete, der flüchtete seine Knechte und sein Vieh in die Häuser.

21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבָדָיו | אֶת־ | וַיַּעֲזֹב | יְהוָה | דְּבַר | אֶל־ | לִבּוֹ | שָׂם | לֹא־ | וַאֲשֶׁר |
| sein–Knechte | – | und–links | HERR | Wort–von | zu– | sein–Herz | setzen | nicht– | und–der |
| H5650 | H0853 | | H3068 | H1697 | H0413 | | | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | בַּשָּׂדֶה׃ | מִקְנֵהוּ | וְאֶת־ | |
| – | in–der–Feld | sein–Vieh | und– | |
| | | H4735 | H0853 | |

Wer aber das Wort Jehovas nicht zu Herzen nahm, der ließ seine Knechte und sein Vieh auf dem Felde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמַיִם | עַל־ | יָדְךָ | אֶת־ | נְטֵה | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | | 22 |
| der–Himmel | hin-zu– | dein–Hand | – | ausstrecken–heraus | Mose | zu– | HERR | und–sagte | | |
| H8064 | | H3027 | H0853 | H5186 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | | |
| הַבְּהֵמָה | וְעַל־ | הָאָדָם | עַל־ | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | בְּכָל־ | בָּרָד | וַיְהִי | | |
| der–Tier | und–auf– | der–Mann | auf– | Aegypten | Land–von | in–allem– | Hagel | und–lass–dort–sein | | |
| H0929 | | H0120 | | H4714 | H0776 | H3605 | H1259 | H1961 | | |
| | | | מִצְרָיִם׃ | בְּאֶרֶץ | הַשָּׂדֶה | עֵשֶׂב | כָּל־ | וְעַל | | |
| | | | Aegypten | in–Land–von | der–Feld | vegetation–von | alle– | und–auf | | |
| | | | H4714 | H0776 | | H6212 | H3605 | | | |

Und Jehova sprach zu Mose: Strecke deine Hand aus gen Himmel, daß im ganzen Lande Ägypten Hagel komme auf die Menschen und auf das Vieh und auf alles Kraut des Feldes im Lande Ägypten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹלֹת | נָתַן | וַיהוָה | הַשָּׁמַיִם | עַל־ | מַטֵּהוּ | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיֵּט | | 23 |
| Donner | gab | und–HERR | der–Himmel | hin-zu– | sein–Stab | – | Mose | und–streckte–heraus | | |
| | H5414 | H3068 | H8064 | | H4294 | H0853 | H4872 | H5186 | | |
| מִצְרָיִם׃ | אֶרֶץ | עַל־ | בָּרָד | יְהוָה | וַיִּמְטַר | אָרְצָה | אֵשׁ | וַתְּהַלֶּךְ | וּבָרָד | |
| Aegypten | Land–von | auf– | Hagel | HERR | und–rained | zu–Erde | Feuer | und–ging | und–Hagel | |
| H4714 | H0776 | | H1259 | H3068 | H4305 | H0776 | H0784 | H1980 | H1259 | |

Und Mose streckte seinen Stab aus gen Himmel, und Jehova sandte Donner und Hagel, und Feuer fuhr zur Erde. Und Jehova ließ Hagel auf das Land Ägypten regnen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | מְאֹד | כָּבֵד | הַבָּרָד | בְּתוֹךְ | מִתְלַקַּחַת | וְאֵשׁ | בָּרָד | וַיְהִי | | 24 |
| welcher | sehr | schwer | der–Hagel | in–Mitte–von | flashing | und–Feuer | Hagel | und–war | | |
| | H3966 | H3515 | H1259 | H8432 | H3947 | H0784 | H1259 | H1961 | | |
| לִגּוֹי׃ | הָיְתָה | מֵאָז | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | בְּכָל־ | כָּמֹהוּ | הָיָה | לֹא־ | | |
| Nation | es–wurde | seit | Aegypten | Land–von | in–allem– | wie–es | war | nicht– | | |
| | H1961 | | H4714 | H0776 | H3605 | H3644 | H1961 | H3808 | | |

Und es kam Hagel, und Feuer, mitten im Hagel sich ineinander schlingend, sehr schwer, desgleichen im ganzen Lande Ägypten nicht gewesen war, seitdem es eine Nation geworden ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשָּׂדֶה | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | בְּכָל־ | הַבָּרָד | וַיַּךְ | | 25 |
| in–der–Feld | jenes | alle– | – | Aegypten | Land–von | in–allem– | der–Hagel | und–schlug | | |
| | | H3605 | H0853 | H4714 | H0776 | H3605 | H1259 | H5221 | | |
| וְאֶת־ | הַבָּרָד | הִכָּה | הַשָּׂדֶה | עֵשֶׂב | כָּל־ | וְאֵת | בְּהֵמָה | וְעַד־ | מֵאָדָם | |
| und– | der–Hagel | schlug | der–Feld | vegetation–von | alle– | und– | Tier | und–bis– | von–Mann | |
| H0853 | H1259 | H5221 | | H6212 | H3605 | H0853 | H0929 | H5704 | H0120 | |
| | | | | | | שִׁבֵּר׃ | הַשָּׂדֶה | עֵץ | כָּל־ | |
| | | | | | | brach | der–Feld | Baum–von | alle– | |
| | | | | | | H7665 | | H6086 | H3605 | |

Und der Hagel schlug im ganzen Lande Ägypten alles, was auf dem Felde war, vom Menschen bis zum Vieh; und alles Kraut des Feldes schlug der Hagel, und alle Bäume des Feldes zerbrach er.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרָד׃ | הָיָה | לֹא | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | שָׁם | אֲשֶׁר־ | גֹּשֶׁן | בְּאֶרֶץ | רַק | 26 |
| Hagel | war | nicht | Israel | Soehne–von | dort | wo– | Goschen | in–Land–von | nur | |
| H1259 | H1961 | H3808 | H3478 | | H8033 | | H1657 | H0776 | H7535 | |

Nur im Lande Gosen, wo die Kinder Israel waren, war kein Hagel.

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָטָאתִי | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר | וְלְאַהֲרֹן | לְמֹשֶׁה | וַיִּקְרָא | פַּרְעֹה | וַיִּשְׁלַח |
| ich-suendigte | zu-ihnen | und-sagte | und-zu-Aaron | zu-Mose | und-rief | Pharao | und-sandte |
| H2398 | H0413 | H0559 | H0175 | H4872 | H7121 | H6547 | H7971 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָרְשָׁעִים׃ | וְעַמִּי | וַאֲנִי | הַצַּדִּיק | יְהוָה | הַפָּעַם |
| der-gottlos | und-mein-Volk | und-ich | der-gerecht | HERR | der-Zeit |
| H7563 | | H0589 | H6662 | H3068 | H6471 |

Und der Pharao sandte hin und ließ Mose und Aaron rufen und sprach zu ihnen: Ich habe dieses Mal gesündigt. Jehova ist der Gerechte, ich aber und mein Volk sind die Schuldigen.

28

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָרָד | אֱלֹהִים | קֹלֹת | מִהְיֹת | וְרַב | יְהוָה | אֶל־ | הַעְתִּירוּ |
| und-Hagel | Gott | Donner-von | von-seiend | und-genug | HERR | zu- | entreat |
| H1259 | H0430 | | H1961 | | H3068 | H0413 | H6279 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַעֲמֹד׃ | תֹּסִפוּן | וְלֹא | אִתְּכֶם | וַאֲשַׁלְּחָה | |
| zu-stehen | du-wird-continue | und-nicht | du | und-ich-wird-senden | |
| H5975 | H3254 | H3808 | H0853 | H7971 | |

Flehet zu Jehova, und es sei genug des Donners Gottes und des Hagels; so will ich euch ziehen lassen, und ihr sollt nicht länger bleiben.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אֶפְרֹשׂ | הָעִיר | אֶת־ | כְּצֵאתִי | מֹשֶׁה | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | |
| – | ich-wird-ausbreiten | der-Stadt | – | als-ich-gehen-heraus | Mose | zu-ihm | und-sagte | |
| H0853 | H6566 | | H0853 | H3318 | H4872 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד | יִהְיֶה־ | לֹא | וְהַבָּרָד | יֶחְדָּלוּן | הַקֹּלוֹת | יְהוָה | אֶל־ | כַּפָּי |
| wieder | wird-sein- | nicht | und-der-Hagel | wird-cease | der-Donner | HERR | zu- | mein-palms |
| H5750 | H1961 | H3808 | H1259 | H2308 | | H3068 | H0413 | H3709 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | לַיהוָה | כִּי | תֵדַע | לְמַעַן |
| die-Erde | zu-dem-HERRN | jenes- | du-wird-wissen | damit |
| H0776 | H3068 | | H3045 | H4616 |

Da sprach Mose zu ihm: Sowie ich zur Stadt hinausgehe, will ich meine Hände zu Jehova ausbreiten; der Donner wird aufhören, und der Hagel wird nicht mehr sein, auf daß du wissest, daß die Erde Jehova gehört.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | מִפְּנֵי | תִּירְאוּן | טֶרֶם | כִּי | יָדַעְתִּי | וַעֲבָדֶיךָ | וְאַתָּה | |
| HERR | von-vor | du-Furcht | nicht-noch | jenes- | ich-wissen | und-dein-Knechte | und-du | |
| H3068 | H6440 | H3372 | H2962 | | H3045 | H5650 | | |

| |
|---|
| אֱלֹהִים׃ |
| Gott |
| H0430 |

Du aber und deine Knechte, ich weiß, daß ihr euch noch nicht vor Jehova Gott fürchten werdet. -

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גִּבְעֹל׃ | וְהַפִּשְׁתָּה | אָבִיב | הַשְּׂעֹרָה | כִּי | נֻכָּתָה | וְהַשְּׂעֹרָה | וְהַפִּשְׁתָּה | |
| Knospe | und-der-flax | Ohr | der-barley | fuer- | waren-schlug | und-der-barley | und-der-flax | |
| H1392 | H6594 | H0024 | H8184 | | H5221 | H8184 | H6594 | |

Und der Flachs und die Gerste wurden geschlagen; denn die Gerste war in der Ähre, und der Flachs hatte Knospen.

32

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵנָּה׃ | אֲפִילֹת | כִּי | נֻכּוּ | לֹא | וְהַכֻּסֶּמֶת | וְהַחִטָּה | |
| sie | spaet | fuer- | schlug | nicht | und-der-spelt | und-der-wheat | |
| H2007 | H0648 | | H5221 | H3808 | H3698 | H2406 | |

Aber der Weizen und der Spelt wurden nicht geschlagen, weil sie spätzeitig sind. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | כַּפָּיו | וַיִּפְרֹשׂ | הָעִיר | אֶת־ | פַּרְעֹה | מֵעִם | מֹשֶׁה | וַיֵּצֵא | 33 |
| zu– | sein–palms | und–ausbreiten | der–Stadt | – | Pharao | von–mit | Mose | und–ging–heraus | |
| H0413 | H3709 | H6566 | | H0853 | H6547 | | H4872 | H3318 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרְצָה׃ | נִתַּךְ | לֹא־ | וּמָטָר | וְהַבָּרָד | הַקֹּלוֹת | וַיִּחְדְּלוּ | יְהוָה |
| zu–Erde | goss | nicht– | und–Regen | und–der–Hagel | der–Donner | und–ceased | HERR |
| H0776 | H5413 | H3808 | H4306 | H1259 | | H2308 | H3068 |

Und Mose ging von dem Pharao zur Stadt hinaus und breitete seine Hände aus zu Jehova; und der Donner und der Hagel hörten auf, und der Regen ergoß sich nicht mehr auf die Erde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַקֹּלֹת | וְהַבָּרָד | הַמָּטָר | חָדַל | כִּי־ | פַּרְעֹה | וַיַּרְא | 34 |
| und–der–Donner | und–der–Hagel | der–Regen | ceased | jenes– | Pharao | und–sah | |
| | H1259 | H4306 | H2308 | | H6547 | H7200 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲבָדָיו׃ | הוּא | לִבּוֹ | וַיַּכְבֵּד | לַחֲטֹא | וַיֹּסֶף | |
| und–sein–Knechte | er | sein–Herz | und–verhaertete | zu–suendigen | und–er–continued | |
| H5650 | H1931 | | H3513 | H2398 | H3254 | |

Und als der Pharao sah, daß der Regen und der Hagel und der Donner aufgehört hatten, da fuhr er fort zu sündigen und verstockte sein Herz, er und seine Knechte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּאֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | שִׁלַּח | וְלֹא | פַּרְעֹה | לֵב | וַיֶּחֱזַק | 35 |
| wie | Israel | Soehne–von | – | er–sandte | und–nicht | Pharao | Herz–von | und–war–stark | |
| | H3478 | | H0853 | H7971 | H3808 | H6547 | | H2388 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | מֹשֶׁה׃ | בְּיַד־ | יְהוָה | דִּבֶּר |
| – | Mose | durch–Hand–von– | HERR | sprach |
| | H4872 | H3027 | H3068 | H1696 |

Und das Herz des Pharao verhärtete sich, und er ließ die Kinder Israel nicht ziehen, so wie Jehova durch Mose geredet hatte.

## Chapter 10

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הִכְבַּדְתִּי | אֲנִי | כִּי־ | פַּרְעֹה | אֶל־ | בֹּא | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 1 |
| – | verhaertete | ich | fuer– | Pharao | zu– | gehen | Mose | zu– | HERR | und–sagte | |
| H0853 | H3513 | H0589 | | H6547 | H0413 | H0935 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶּה | אֹתֹתַי | שַׁתִּי | לְמַעַן | עֲבָדָיו | לֵב | וְאֶת־ | לִבּוֹ |
| diese | mein–Zeichen | ich–moege–setzen | damit | sein–Knechte | Herz–von | und– | sein–Herz |
| H0428 | H0226 | H7896 | H4616 | H5650 | | H0853 | |

| |
|---|
| בְּקִרְבּוֹ׃ |
| in–sein–Mitte |
| H7130 |

Und Jehova sprach zu Mose: Gehe zu dem Pharao hinein, denn ich habe sein Herz verstockt und das Herz seiner Knechte, um diese meine Zeichen in seiner Mitte zu tun

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵת | בִּנְךָ | וּבֶן־ | בִּנְךָ | בְּאָזְנֵי | תְּסַפֵּר | וּלְמַעַן | | | 2 |
| – | dein–Sohn | und–Sohn–von– | dein–Sohn | in–Ohren–von | du–moege–sagen | und–so–jenes | | | |
| H0853 | | | | H0241 | | H4616 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּם | שַׂמְתִּי | אֲשֶׁר־ | אֹתֹתַי | וְאֶת־ | בְּמִצְרַיִם | הִתְעַלַּלְתִּי | אֲשֶׁר |
| unter–ihnen | ich–setzen | jenes– | mein–Zeichen | und– | mit–Aegypten | ich–verfuhr–harshly | was |
| | | | H0226 | H0853 | H4714 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲנִי | כִּי־ | וְיָדַעְתֶּם |
| HERR | ich | jenes– | und–du–wird–wissen |
| H3068 | H0589 | | H3045 |

und damit du vor den Ohren deiner Kinder und deiner Kindeskinder erzählest, was ich in Ägypten ausgerichtet, und meine Zeichen, die ich unter ihnen getan habe; und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | אֲלֵיו | וַיֹּאמְרוּ | פַּרְעֹה | אֶל־ | וְאַהֲרֹן | מֹשֶׁה | וַיָּבֹא |
| HERR | sagte | so– | zu–ihm | und–sie–sagte | Pharao | zu– | und–Aaron | Mose | und–kam |
| H3068 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | H6547 | H0413 | H0175 | H4872 | H0935 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁלַּח | מִפָּנַי | לֵעָנֹת | מֵאַנְתָּ | מָתַי | עַד־ | הָעִבְרִים | אֱלֹהֵי |
| senden | vor–mich | zu–humble–dich–selbst | du–refuse | als | bis– | der–Hebraeer | Gott–von |
| H7971 | H6440 | | H3985 | H4970 | H5704 | H5680 | H0430 |

| | |
|---|---|
| וְיַעַבְדֻנִי׃ | עַמִּי |
| und–lass–ihnen–dienen–mich | mein–Volk |
| H5647 | |

Da gingen Mose und Aaron zu dem Pharao hinein und sprachen zu ihm: So spricht Jehova, der Gott der Hebräer: Bis wann weigerst du dich, dich vor mir zu demütigen? Laß mein Volk ziehen, daß sie mir dienen!

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָחָר | מֵבִיא | הִנְנִי | עַמִּי | אֶת־ | לְשַׁלֵּחַ | אַתָּה | מָאֵן | אִם־ | כִּי |
| morgen | bringend | siehe–ich | mein–Volk | – | zu–senden | du | refusing | wenn– | fuer– |
| H4279 | H0935 | H2009 | | H0853 | H7971 | | H3986 | | |

| | |
|---|---|
| בִּגְבֻלֶךָ׃ | אַרְבֶּה |
| in–dein–Gebiet | Heuschrecke |
| H1366 | H0697 |

Denn wenn du dich weigerst, mein Volk ziehen zu lassen, siehe, so will ich morgen Heuschrecken in dein Gebiet bringen;

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לִרְאֹת | יוּכַל | וְלֹא | הָאָרֶץ | עֵין | אֶת־ | וְכִסָּה |
| – | zu–sehen | wird–sein–able | und–nicht | das–Land | Auge–von | – | und–es–wird–bedecken |
| H0853 | H7200 | H3201 | H3808 | H0776 | | H0853 | H3680 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | לָכֶם | הַנִּשְׁאֶרֶת | הַפְּלֵטָה | יֶתֶר | אֶת־ | וְאָכַל | הָאָרֶץ |
| von– | zu–dir | der–remaining | der–escape | Rest–von | – | und–es–wird–essen | das–Land |
| | | H7604 | H6413 | | H0853 | H0398 | H0776 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׂדֶה׃ | מִן־ | לָכֶם | הַצֹּמֵחַ | הָעֵץ | כָּל־ | אֶת־ | וְאָכַל | הַבָּרָד |
| der–Feld | von– | zu–dir | der–sprouting | der–Baum | alle– | – | und–es–wird–essen | der–Hagel |
| | | | H6779 | H6086 | H3605 | H0853 | H0398 | H1259 |

und sie werden das Angesicht des Landes bedecken, daß man das Land nicht wird sehen können; und sie werden das Übrige fressen, das entronnen, das euch übriggeblieben ist von dem Hagel, und werden alle Bäume fressen, die euch auf dem Felde wachsen;

6

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָתֶּי | עֲבָדֶיךָ | כָּל־ | וּבָתֵּי | בָּתֶּיךָ | וּמָלְאוּ |
| und–Haeuser–von | dein–Knechte | alle– | und–Haeuser–von | dein–Haeuser | und–wird–sein–fuellte |
| | H5650 | H3605 | | | H4390 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיּוֹם | אֲבֹתֶיךָ | וַאֲבוֹת | אֲבֹתֶיךָ | רָאוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | מִצְרַיִם | כָּל־ |
| von–Tag | dein–fathers | und–fathers–von | dein–fathers | sah | nicht– | jenes | Aegypten | alle– |
| H3117 | H0001 | H0001 | H0001 | H7200 | H3808 | | H4713 | H3605 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּצֵא | וַיִּפֶן | הַזֶּה | הַיּוֹם | עַד | הָאֲדָמָה | עַל־ | הָיוּתָם |
| und–ging–heraus | und–er–wandte | das–dies | der–Tag | bis | der–Boden | auf– | sie–waren |
| H3318 | H6437 | H2088 | H3117 | H5704 | H0127 | | H1961 |

| | |
|---|---|
| פַּרְעֹה׃ | מֵעִם |
| Pharao | von–mit |
| H6547 | |

und sie werden deine Häuser erfüllen und die Häuser aller deiner Knechte und die Häuser aller Ägypter, wie es deine Väter und die Väter deiner Väter nicht gesehen haben, seit dem Tage, da sie auf Erden gewesen sind, bis auf diesen Tag. Und er wandte sich und ging von dem Pharao hinaus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמוֹקֵשׁ | לָנוּ | זֶה | יִהְיֶה | מָתַי | עַד־ | אֵלָיו | פַּרְעֹה | עַבְדֵי | וַיֹּאמְרוּ׃ | 7 |
| snare | zu-uns | dies | wird-sein | als | bis- | zu-ihm | Pharao | Knechte-von | und-sagte | |
| H4170 | | H2088 | H1961 | H4970 | H5704 | H0413 | H6547 | H5650 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲטֶרֶם | אֱלֹהֵיהֶם | יְהוָה | אֶת־ | וְיַעַבְדוּ | הָאֲנָשִׁים | אֶת־ | שַׁלַּח | |
| nicht-noch | ihr-Gott | HERR | – | und-lass-ihnen-dienen | der-Maenner | – | senden | |
| H2962 | H0430 | H3068 | H0853 | H5647 | H0376 | H0853 | H7971 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | אָבְדָה | כִּי | תֵדַע |
| Aegypten | perished | jenes- | du-wissen |
| H4714 | H0006 | | H3045 |

Und die Knechte des Pharao sprachen zu ihm: Bis wann soll uns dieser zum Fallstrick sein? Laß die Leute ziehen, daß sie Jehova, ihrem Gott, dienen! Erkennst du noch nicht, daß Ägypten zu Grunde geht?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר | פַּרְעֹה | אֶל־ | אַהֲרֹן | וְאֶת־ | מֹשֶׁה | אֶת־ | וַיּוּשַׁב | 8 |
| zu-ihnen | und-er-sagte | Pharao | zu- | Aaron | und- | Mose | – | und-war-brachte-back | |
| H0413 | H0559 | H6547 | H0413 | H0175 | H0853 | H4872 | H0853 | H7725 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהֹלְכִים׃ | וָמִי | מִי | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | אֶת־ | עִבְדוּ | לְכוּ |
| der-gehend | und-der | der | dein-Gott | HERR | – | dienen | gehen |
| H1980 | H4310 | H4310 | H0430 | H3068 | H0853 | H5647 | H3212 |

Und Mose und Aaron wurden wieder zu dem Pharao gebracht, und er sprach zu ihnen: Ziehet hin, dienet Jehova, eurem Gott! Welche alle sind es, die ziehen sollen?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּבָנֵינוּ | נֵלֵךְ | וּבִזְקֵנֵינוּ | בִּנְעָרֵינוּ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 9 |
| mit-unser-Soehne | wir-wird-gehen | und-mit-unser-alt | mit-unser-jung | Mose | und-sagte | |
| | H3212 | H2205 | H5288 | H4872 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כִּי | נֵלֵךְ | וּבִבְקָרֵנוּ | בְּצֹאנֵנוּ | וּבְבְנוֹתֵינוּ |
| fuer- | wir-wird-gehen | und-mit-unser-Rinder | mit-unser-Herden | und-mit-unser-Toechter |
| | H3212 | H1241 | H6629 | H1323 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָנוּ׃ | יְהוָה | חַג־ | |
| zu-uns | HERR | Fest-von- | |
| | H3068 | H2282 | |

Da sprach Mose: Mit unseren Jungen und mit unseren Alten wollen wir ziehen, mit unseren Söhnen und mit unseren Töchtern, mit unserem Kleinvieh und mit unseren Rindern wollen wir ziehen; denn wir haben ein Fest Jehovas.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | אֶתְכֶם | אֲשַׁלַּח | כַּאֲשֶׁר | עִמָּכֶם | יְהוָה | כֵּן | יְהִי | אֱלֹהֵם | וַיֹּאמֶר | 10 |
| und- | du | ich-senden | als | mit-dir | HERR | so | lass-sein | zu-ihnen | und-er-sagte | |
| H0853 | H0853 | H7971 | | | H3068 | | H1961 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵיכֶם׃ | נֶגֶד | רָעָה | כִּי | רְאוּ | טַפְּכֶם |
| dein-Angesichter | vor | Boeses | fuer- | sehen | dein-klein-die |
| H6440 | H5048 | | | H7200 | H2945 |

Und er sprach zu ihnen: Jehova sei so mit euch, wie ich euch und eure Kinder ziehen lasse! Sehet zu, denn ihr habt Böses vor!

11

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתֶּם | אֹתָהּ | כִּי | יְהוָה | אֶת־ | וְעִבְדוּ | הַגְּבָרִים | נָא | לְכוּ־ | כֵּן | לֹא |
| du | es | fuer– | HERR | – | und–dienen | der–Maenner | nun | gehen– | so | nicht |
| H0853 | | | H3068 | H0853 | H5647 | H1397 | H4994 | H3212 | | H3808 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | פַּרְעֹה׃ | פְּנֵי | מֵאֵת | אֹתָם | וַיְגָרֶשׁ | מְבַקְשִׁים |
| – | Pharao | Angesicht–von | von | ihnen | und–vertrieb–heraus | seeking |
| | H6547 | H6440 | H0854 | H0853 | H1644 | H1245 |

Nicht also! Ziehet doch hin, ihr Männer, und dienet Jehova; denn das ist es, was ihr begehrt habt. Und man trieb sie von dem Pharao hinaus.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | אֶרֶץ | עַל־ | יָדְךָ | נְטֵה | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| Aegypten | Land–von | ueber– | dein–Hand | ausstrecken–heraus | Mose | zu– | HERR | und–sagte |
| H4714 | H0776 | | H3027 | H5186 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְיֹאכַל | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | עַל־ | וְיַעַל | בָּאַרְבֶּה |
| und–lass–es–essen | Aegypten | Land–von | ueber– | und–lass–es–gehen–hinauf | fuer–der–Heuschrecke |
| H0398 | H4714 | H0776 | | H5927 | H0697 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּרָד׃ | הִשְׁאִיר | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | הָאָרֶץ | עֵשֶׂב | כָּל־ | אֶת־ |
| der–Hagel | links | jenes | alle– | – | das–Land | vegetation–von | alle– | – |
| H1259 | H7604 | | H3605 | H0853 | H0776 | H6212 | H3605 | H0853 |

Und Jehova sprach zu Mose: Strecke deine Hand aus über das Land Ägypten wegen der Heuschrecken, daß sie über das Land Ägypten heraufkommen und alles Kraut des Landes fressen, alles was der Hagel übriggelassen hat.

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָהַג | וַיהוָה | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | עַל־ | מַטֵּהוּ | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיֵּט |
| vertrieb | und–HERR | Aegypten | Land–von | ueber– | sein–Stab | – | Mose | und–streckte–heraus |
| | H3068 | H4714 | H0776 | | H4294 | H0853 | H4872 | H5186 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבֹּקֶר | הַלַּיְלָה | וְכָל־ | הַהוּא | הַיּוֹם | כָּל־ | בָּאָרֶץ | קָדִים | רוּחַ |
| der–Morgen | der–Nacht | und–alle– | der–jenes | der–Tag | alle– | in–der–Land | Osten | Wind–von |
| H1242 | H3915 | H3605 | H1931 | H3117 | H3605 | H0776 | H6921 | H7307 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָאַרְבֶּה׃ | אֶת־ | נָשָׂא | הַקָּדִים | וְרוּחַ | הָיָה |
| der–Heuschrecke | – | trug | der–Osten | und–Wind–von | war |
| H0697 | H0853 | H5375 | H6921 | H7307 | H1961 |

Und Mose streckte seinen Stab aus über das Land Ägypten, und Jehova führte einen Ostwind ins Land selbigen ganzen Tag und die ganze Nacht. Als es Morgen wurde, da trieb der Ostwind die Heuschrecken herbei.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכֹל | וַיָּנַח | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | כָּל־ | עַל | הָאַרְבֶּה | וַיַּעַל | |
| in–allem | und–ruhte | Aegypten | Land–von | alle– | ueber | der–Heuschrecke | und–ging–hinauf | |
| H3605 | H5117 | H4714 | H0776 | H3605 | | H0697 | H5927 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּמֹהוּ | אַרְבֶּה | כֵּן | הָיָה | לֹא־ | לְפָנָיו | מְאֹד | כָּבֵד | מִצְרַיִם | גְּבוּל |
| wie–es | Heuschrecke | so | war | nicht– | vor–es | sehr | schwer | Aegypten | Gebiet–von |
| H3644 | H0697 | | H1961 | H3808 | H6440 | H3966 | H3515 | H4714 | H1366 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כֵּן׃ | יִהְיֶה־ | לֹא | וְאַחֲרָיו | |
| so | wird–sein– | nicht | und–nach–es | |
| | H1961 | H3808 | | |

Und die Heuschrecken kamen herauf über das ganze Land Ägypten und ließen sich in dem ganzen Gebiet Ägyptens nieder, in gewaltiger Menge; vor ihnen sind nicht derart Heuschrecken gewesen wie diese, und nach ihnen werden nicht derart sein.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְכַס | אֶת־ | עֵין | כָּל־ | הָאָרֶץ | וַתֶּחְשַׁךְ | הָאָרֶץ | וַיֹּאכַל |
| und-es-bedeckte | – | Auge-von | alle- | das-Land | und-war-dark | das-Land | und-es-ass |
| H3680 | H0853 | | H3605 | H0776 | H2821 | H0776 | H0398 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | כָּל־ | עֵשֶׂב | הָאָרֶץ | וְאֵת | כָּל־ | פְּרִי | הָעֵץ | אֲשֶׁר | הוֹתִיר |
| – | alle- | vegetation-von | das-Land | und- | alle- | Frucht-von | der-Baum | jenes | links |
| H0853 | H3605 | H6212 | H0776 | H0853 | H3605 | H6529 | H6086 | | H3498 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּרָד | וְלֹא־ | נוֹתַר | כָּל־ | יֶרֶק | בָּעֵץ | וּבְעֵשֶׂב |
| der-Hagel | und-nicht- | blieb | irgendein- | gruen | auf-der-Baum | und-auf-vegetation-von |
| H1259 | H3808 | H3498 | H3605 | H3418 | H6086 | H6212 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַשָּׂדֶה | בְּכָל־ | אֶרֶץ | מִצְרָיִם׃ | |
| der-Feld | in-allem- | Land-von | Aegypten | |
| | H3605 | H0776 | H4714 | |

Und sie bedeckten das Angesicht des ganzen Landes, so daß das Land verfinstert wurde; und sie fraßen alles Kraut des Landes und alle Früchte der Bäume, die der Hagel übriggelassen hatte; und es blieb nichts Grünes übrig an den Bäumen und am Kraut des Feldes im ganzen Lande Ägypten.

16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְמַהֵר | פַּרְעֹה | לִקְרֹא | לְמֹשֶׁה | וּלְאַהֲרֹן | וַיֹּאמֶר | חָטָאתִי |
| und-hurried | Pharao | zu-rufen | zu-Mose | und-zu-Aaron | und-sagte | ich-suendigte |
| | H6547 | H7121 | H4872 | H0175 | H0559 | H2398 |

| | | |
|---|---|---|
| לַיהוָה | אֱלֹהֵיכֶם | וְלָכֶם׃ |
| gegen-HERR | dein-Gott | und-gegen-du |
| H3068 | H0430 | |

Und der Pharao rief Mose und Aaron eilends und sprach: Ich habe gesündigt gegen Jehova, euren Gott, und gegen euch!

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַתָּה | שָׂא | נָא | חַטָּאתִי | אַךְ | הַפַּעַם | וְהַעְתִּירוּ | לַיהוָה |
| und-nun | vergeben | bitte | mein-suendigen | nur | der-Zeit | und-entreat | zu-dem-HERRN |
| H6258 | H5375 | H4994 | | H0389 | H6471 | H6279 | H3068 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶם | וְיָסֵר | מֵעָלַי | רַק | אֶת־ | הַמָּוֶת | הַזֶּה׃ |
| dein-Gott | und-lass-ihn-entfernen | von-auf-mich | nur | – | der-Tod | das-dies |
| H0430 | H5493 | | H7535 | H0853 | H4194 | H2088 |

Und nun vergib doch meine Sünde nur dieses Mal, und flehet zu Jehova, eurem Gott, daß er nur diesen Tod von mir wegnehme!

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּצֵא | מֵעִם | פַּרְעֹה | וַיֶּעְתַּר | אֶל־ | יְהוָה׃ | |
| und-er-ging-heraus | von-mit | Pharao | und-entreated | zu- | HERR | |
| H3318 | | H6547 | H6279 | H0413 | H3068 | |

Da ging er von dem Pharao hinaus und flehte zu Jehova.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּהֲפֹךְ | יְהוָה | רוּחַ־ | יָם | חָזָק | מְאֹד | וַיִּשָּׂא | אֶת־ | הָאַרְבֶּה |
| und-wandte | HERR | Wind-von- | Meer | stark | sehr | und-es-erhob | – | der-Heuschrecke |
| H2015 | H3068 | H7307 | H3220 | H2389 | H3966 | H5375 | H0853 | H0697 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתְקָעֵהוּ | יָמָּה | סוּף | לֹא | נִשְׁאַר | אַרְבֶּה | אֶחָד | בְּכֹל | גְּבוּל |
| und-vertrieb-es | hin-zu-Meer-von | Reeds | nicht | blieb | Heuschrecke | eins | in-allem | Gebiet-von |
| H8628 | H3220 | H5488 | H3808 | H7604 | H0697 | H0259 | H3605 | H1366 |

| |
|---|
| מִצְרָיִם׃ |
| Aegypten |
| H4714 |

Und Jehova wandte den Wind in einen sehr starken Westwind, der hob die Heuschrecken auf und warf sie ins Schilfmeer. Es blieb nicht eine Heuschrecke übrig in dem ganzen Gebiet Ägyptens.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | אֶת־ | שִׁלַּח | וְלֹא | פַּרְעֹה | לֵב | אֶת־ | יְהוָה | וַיְחַזֵּק |
| Soehne–von | – | er–sandte | und–nicht | Pharao | Herz–von | – | HERR | und–staerkte |
| | H0853 | H7971 | H3808 | H6547 | | H0853 | H3068 | H2388 |

| | | |
|---|---|---|
| פ | יִשְׂרָאֵל׃ | |
| – | Israel | |
| | H3478 | |

Und Jehova verhärtete das Herz des Pharao, und er ließ die Kinder Israel nicht ziehen.

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמַיִם | עַל־ | יָדְךָ | נְטֵה | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| der–Himmel | hin-zu– | dein–Hand | ausstrecken–heraus | Mose | zu– | HERR | und–sagte |
| H8064 | | H3027 | H5186 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹשֶׁךְ׃ | וְיָמֵשׁ | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | עַל־ | חֹשֶׁךְ | וְיִהִי |
| Finsternis | und–lass–eins–feel | Aegypten | Land–von | ueber– | Finsternis | und–lass–dort–sein |
| H2822 | H4959 | H4714 | H0776 | | H2822 | H1961 |

Und Jehova sprach zu Mose: Strecke deine Hand aus gen Himmel, daß eine Finsternis über das Land Ägypten komme, so daß man die Finsternis greifen möge.

22

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹשֶׁךְ־ | וַיְהִי | הַשָּׁמַיִם | עַל־ | יָדוֹ | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיֵּט |
| Finsternis– | und–war | der–Himmel | hin-zu– | sein–Hand | – | Mose | und–streckte–heraus |
| H2822 | H1961 | H8064 | | H3027 | H0853 | H4872 | H5186 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יָמִים׃ | שְׁלֹשֶׁת | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | בְּכָל־ | אֲפֵלָה |
| Tage | drei | Aegypten | Land–von | in–allem– | dick |
| H3117 | H7969 | H4714 | H0776 | H3605 | H0653 |

Und Mose streckte seine Hand aus gen Himmel; da entstand im ganzen Lande Ägypten eine dichte Finsternis drei Tage lang.

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹשֶׁת | מִתַּחְתָּיו | אִישׁ | קָמוּ | וְלֹא־ | אָחִיו | אֶת־ | אִישׁ | רָאוּ | לֹא־ |
| drei | von–sein–Ort | Mann | stand-auf | und–nicht– | sein–Bruder | – | Mann | sah | nicht– |
| H7969 | H8478 | H0376 | | H3808 | H0251 | H0853 | H0376 | H7200 | H3808 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמוֹשְׁבֹתָם׃ | אוֹר | הָיָה | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וּלְכָל־ | יָמִים |
| in–ihr–Wohnungen | Licht | war | Israel | Soehne–von | und–zu–alle– | Tage |
| H4186 | H0216 | H1961 | H3478 | | H3605 | H3117 |

Sie sahen einer den anderen nicht, und keiner stand von seinem Platze auf drei Tage lang; aber alle Kinder Israel hatten Licht in ihren Wohnungen. -

24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹאנְכֶם | רַק | יְהוָה | אֶת־ | עִבְדוּ | לְכוּ | וַיֹּאמֶר | מֹשֶׁה | אֶל־ | פַּרְעֹה | וַיִּקְרָא |
| dein–Herden | nur | HERR | – | dienen | gehen | und–sagte | Mose | zu– | Pharao | und–rief |
| H6629 | H7535 | H3068 | H0853 | H5647 | H3212 | H0559 | H4872 | H0413 | H6547 | H7121 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּכֶם׃ | יֵלֵךְ | טַפְּכֶם | גַּם־ | יֻצָּג | וּבְקַרְכֶם |
| mit–dir | wird–gehen | dein–klein–die | auch– | lass–bleiben | und–dein–Rinder |
| | H3212 | H2945 | H1571 | H3322 | H1241 |

Und der Pharao rief Mose und sprach: Ziehet hin, dienet Jehova; nur euer Kleinvieh und eure Rinder sollen zurückbleiben; auch eure Kinder mögen mit euch ziehen.

25 וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה גַּם־אַתָּ֤ה תִתֶּן־בְּיָדֵ֙נוּ֙ זְבָחִ֣ים וְעֹלֹ֔ות
und-sagte Mose auch- du wird-geben in-unser-Hand Opfer und-Brand-Opfergaben
H0559 H4872 H1571 H5414 H3027 H2077

וְעָשִׂ֖ינוּ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ׃
und-wir-wird-tun zu-dem-HERRN unser-Gott
H0430 H3068

Und Mose sprach: Auch Schlachtopfer und Brandopfer mußt du in unsere Hände geben, daß wir Jehova, unserem Gott opfern.

26 וְגַם־מִקְנֵ֙נוּ֙ יֵלֵ֣ךְ עִמָּ֔נוּ לֹ֥א תִשָּׁאֵ֖ר פַּרְסָ֑ה כִּ֣י מִמֶּ֗נּוּ נִקַּ֤ח לַעֲבֹד֙ אֶת־יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ וַאֲנַ֣חְנוּ֙ לֹ֣א נֵדַ֔ע מַֽה־נַּעֲבֹ֥ד אֶת־יְהוָ֖ה עַד־בֹּאֵ֥נוּ שָֽׁמָּה׃
und-auch- unser-Vieh wird-gehen mit-uns wird-sein-links hoof fuer- von-es
H1571 H4735 H3212 H5973 H7604 H6541 H3588 H4480

nicht wir-wird-nehmen zu-dienen – HERR unser-Gott und-wir wissen nicht- was-
H3808 H3947 H5647 H0853 H3068 H0430 H0587 H3045 H3808 H4100

dort wir-kommen bis- HERR – wir-wird-dienen
H8033 H0935 H5704 H3068 H0853 H5647

So muß auch unser Vieh mit uns ziehen, nicht eine Klaue darf zurückbleiben; denn davon werden wir nehmen, um Jehova, unserem Gott, zu dienen; wir wissen ja nicht, womit wir Jehova dienen sollen, bis wir dorthin kommen.

27 וַיְחַזֵּ֣ק יְהוָ֔ה אֶת־לֵ֖ב פַּרְעֹ֑ה וְלֹ֥א אָבָ֖ה לְשַׁלְּחָֽם׃
und-staerkte HERR – Herz-von Pharao und-nicht er-war-willig zu-senden-ihnen
H2388 H3068 H0853 H3820 H6547 H3808 H0014 H7971

Aber Jehova verhärtete das Herz des Pharao, und er wollte sie nicht ziehen lassen.

28 וַיֹּ֣אמֶר־לֹ֣ו פַּרְעֹ֔ה לֵ֖ךְ הִשָּׁמֶ֣ר מֵעָלָ֑י כִּ֣י בְיֹ֤ום רְאֹתְךָ֙ פָּנַ֔י תָּמֻ֖ת׃
und-sagte- zu-ihm Pharao gehen bewachen-dich-selbst von-auf-mich fuer- auf-Tag-von mein-Angesicht dein-seeing mein-Angesicht nicht- continue seeing du-wird-sterben
H0559 H6547 H3212 H8104 H5921 H3588 H3117 H6440 H7200 H6440 H0408 H3254 H7200 H4191

לְךָ֖ fuer-dich-selbst H7972

Und der Pharao sprach zu ihm: Gehe hinweg von mir; hüte dich, sieh mein Angesicht nicht wieder! Denn an dem Tage, da du mein Angesicht siehst, wirst du sterben.

29 וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֔ה כֵּ֥ן דִּבַּ֖רְתָּ לֹֽא־אֹסִ֥ף עֹ֖וד רְאֹ֥ות פָּנֶֽיךָ׃
und-sagte Mose rechts du-sprach nicht- ich-wird-hinzufuegen wieder seeing
H0559 H4872 H3651 H1696 H3808 H3254 H5750 H7200

פ – H6440 dein-Angesicht

Und Mose sprach: Du hast recht geredet, ich werde dein Angesicht nicht mehr wiedersehen.

## Chapter 11

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּרְעֹה | עַל־ | אָבִיא | אֶחָד | נֶגַע | עוֹד | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 1 |
| Pharao | auf– | ich-wird-bringen | eins | Plage | noch | Mose | zu– | HERR | und–sagte | |
| H6547 | | H0935 | H0259 | H5061 | H5750 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֻּלָּה | כְּשַׁלְּחוֹ | מִזֶּה | אֶתְכֶם | יְשַׁלַּח | כֵּן | אַחֲרֵי־ | מִצְרַיִם | וְעַל־ |
| completely | als–er-sends | von–hier | du | er-wird-senden | so | nach– | Aegypten | und–auf– |
| H3617 | H7971 | H2088 | H0853 | H7971 | | | H4714 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִזֶּה׃ | אֶתְכֶם | יְגָרֵשׁ | גָּרֵשׁ |
| von–hier | du | er-wird-vertreiben-heraus | driving-heraus |
| H2088 | H0853 | H1644 | H1644 |

Und Jehova sprach zu Mose: Noch eine Plage will ich über den Pharao und über Ägypten bringen; danach wird er euch von hinnen ziehen lassen. Wenn er euch vollends ziehen lassen wird, so wird er euch sogar von hier wegtreiben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֵעֵהוּ | מֵאֵת | וְאִישׁ | וְיִשְׁאֲלוּ | הָעָם | בְּאָזְנֵי | נָא | דַּבֶּר־ | 2 |
| sein-Naechster | von– | ein-Mann | und–lass-ihnen-fragen | das–Volk | in–Ohren-von | bitte | sprich– | |
| H7453 | H0854 | H0376 | H7592 | | H0241 | H4994 | H1696 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זָהָב׃ | וּכְלֵי | כֶּסֶף | כְּלֵי־ | רְעוּתָהּ | מֵאֵת | וְאִשָּׁה |
| Gold | und–articles-von | Silber | articles-von– | ihr-Naechster | von– | und–eine-Frau |
| H2091 | H3627 | H3701 | H3627 | H7468 | H0854 | H0802 |

Rede doch zu den Ohren des Volkes, daß sie ein jeder von seinem Nachbarn und eine jede von ihrer Nachbarin silberne Geräte und goldene Geräte fordern.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה | הָאִישׁ | גַּם | מִצְרַיִם | בְּעֵינֵי | הָעָם | חֵן | אֶת־ | יְהוָה | וַיִּתֵּן | 3 |
| Mose | der–Mann | auch | Aegypten | in–Augen–von | das–Volk | Gunst | – | HERR | und–gab | |
| H4872 | H0376 | H1571 | H4713 | | | H2580 | H0853 | H3068 | H5414 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְעֵינֵי | פַּרְעֹה | עַבְדֵי־ | בְּעֵינֵי | מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ | מְאֹד | גָּדוֹל |
| und–in–Augen–von | Pharao | Knechte–von– | in–Augen–von | Aegypten | in–Land–von | sehr | gross |
| | H6547 | H5650 | | H4714 | H0776 | H3966 | |

| | |
|---|---|
| ס | הָעָם׃ |
| – | das–Volk |

Und Jehova gab dem Volke Gnade in den Augen der Ägypter. Auch war der Mann Mose sehr groß im Lande Ägypten, in den Augen der Knechte des Pharao und in den Augen des Volkes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹצֵא | אֲנִי | הַלַּיְלָה | כַּחֲצֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 4 |
| herausgehend | ich | der–Nacht | ueber–midnight | HERR | sagte | so | Mose | und–sagte | |
| H3318 | H0589 | H3915 | H2676 | H3068 | H0559 | H3541 | H4872 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | בְּתוֹךְ |
| Aegypten | inmitten–von |
| H4714 | H8432 |

Und Mose sprach: So spricht Jehova: Um Mitternacht will ich ausgehen mitten durch Ägypten;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבְּכוֹר | מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ | בְּכוֹר | כָּל־ | וּמֵת | | | 5 |
| von–Erstgeborener–von | Aegypten | in–Land–von | Erstgeborener | jeder– | und–wird-sterben | | | |
| H1060 | H4714 | H0776 | H1060 | H3605 | H4191 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַשִּׁפְחָה | בְּכוֹר | עַד | כִּסְאוֹ | עַל־ | הַיֹּשֵׁב | פַּרְעֹה |
| der | der–maidservant | Erstgeborener–von | zu | sein-throne | auf– | der–eins-sitzend | Pharao |
| | H8198 | H1060 | H5704 | H3678 | | H3427 | H6547 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּהֵמָה׃ | בְּכוֹר | וְכֹל | הָרֵחָיִם | אַחַר |
| Tier | Erstgeborener–von | und–jeder | der–millstones | hinter |
| H0929 | H1060 | H3605 | H7347 | |

und alle Erstgeburt im Lande Ägypten soll sterben, von dem Erstgeborenen des Pharao, der auf seinem Throne sitzt, bis zum Erstgeborenen der Magd, die hinter der Mühle ist, und alle Erstgeburt des Viehes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | כָמֹהוּ | אֲשֶׁר | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | בְּכָל־ | גְּדֹלָה | צְעָקָה | וְהָיְתָה | 6 |
| nicht | wie-es | welcher | Aegypten | Land–von | in–allem– | gross | ein-Schrei | und–dort-wird-sein | |
| H3808 | H3644 | | H4714 | H0776 | H3605 | | H6818 | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תֹּסֶף׃ | לֹא | וְכָמֹהוּ | נִהְיָתָה |
| wird-sein-wieder | nicht | und–wie-es | ist-gewesen |
| H3254 | H3808 | H3644 | H1961 |

Und es wird ein großes Geschrei sein im ganzen Lande Ägypten, desgleichen nie gewesen ist und desgleichen nicht mehr sein wird.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמֵאִישׁ | לְשֹׁנוֹ | כֶּלֶב | יֶחֱרַץ־ | לֹא | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וּלְכֹל | | 7 |
| gegen–Mann | sein-tongue | ein-Hund | wird-sharpen– | nicht | Israel | Soehne–von | und–zu–alle | | |
| H0376 | H3956 | H3611 | H2782 | H3808 | H3478 | | H3605 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | בֵּין | יְהוָה | יַפְלֶה | אֲשֶׁר | תֵּדְעוּן | לְמַעַן | בְּהֵמָה | וְעַד־ |
| Aegypten | zwischen | HERR | distinguishes | jenes | du-wird-wissen | damit | Tier | und–zu– |
| H4714 | H0996 | H3068 | H6395 | | H3045 | H4616 | H0929 | H5704 |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | וּבֵין |
| Israel | und–zwischen |
| H3478 | H0996 |

Aber gegen alle Kinder Israel wird nicht ein Hund seine Zunge spitzen, vom Menschen bis zum Vieh; auf daß ihr wisset, daß Jehova einen Unterschied macht zwischen den Ägyptern und den Israeliten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִשְׁתַּחֲווּ־ | אֵלַי | אֵלֶּה | עֲבָדֶיךָ | כָּל־ | וְיָרְדוּ | | 8 |
| und–wird-sich-beugen-hinab– | zu–mir | diese | dein-Knechte | alle– | und–wird-kommen-hinab | | |
| H7812 | H0413 | H0428 | H5650 | H3605 | H3381 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַחֲרֵי־ | בְּרַגְלֶיךָ | אֲשֶׁר־ | הָעָם | וְכָל־ | אַתָּה | צֵא | לֵאמֹר | לִי | |
| und–nach– | bei–dein-Fuesse | der– | das–Volk | und–alle– | du | geh-hinaus | sprechend | zu–mir | |
| | H7272 | | | H3605 | | H3318 | H0559 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אָף׃ | בְּחֳרִי־ | פַּרְעֹה | מֵעִם־ | וַיֵּצֵא | אֵצֵא | כֵּן |
| – | Zorn | in–heat-von– | Pharao | von–mit– | und–er-ging-heraus | ich-wird-gehen-heraus | so |
| | H0639 | H2750 | H6547 | | H3318 | H3318 | |

Und alle diese deine Knechte werden zu mir herabkommen und sich vor mir niederbeugen und sagen: Ziehe aus, du und alles Volk, das dir folgt! Und danach werde ich ausziehen. Und er ging von dem Pharao hinaus in glühendem Zorn.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְבוֹת | לְמַעַן | פַּרְעֹה | אֲלֵיכֶם | יִשְׁמַע | לֹא־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 9 |
| multiplying | damit | Pharao | zu–dir | wird-listen | nicht– | Mose | zu– | HERR | und–sagte | |
| | H4616 | H6547 | H0413 | H8085 | H3808 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | בְּאֶרֶץ | מוֹפְתַי |
| Aegypten | in–Land–von | mein-Wunder |
| H4714 | H0776 | H4159 |

Und Jehova hatte zu Mose gesagt: Der Pharao wird nicht auf euch hören, auf daß meine Wunder sich mehren im Lande Ägypten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּרְעֹה | לִפְנֵי | הָאֵלֶּה | הַמֹּפְתִים | כָּל־ | אֶת־ | עָשׂוּ | וְאַהֲרֹן | וּמֹשֶׁה | 10 |
| Pharao | vor | der–diese | der–Wunder | alle– | – | tat | und–Aaron | und–Mose | |
| H6547 | H6440 | H0428 | H4159 | H3605 | H0853 | | H0175 | H4872 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | אֶת־ | שִׁלַּח | וְלֹא־ | פַּרְעֹה | לֵב | אֶת־ | יְהוָה | וַיְחַזֵּק |
| Soehne–von– | – | er-sandte | und–nicht– | Pharao | Herz–von | – | HERR | und–verhaertete |
| | H0853 | H7971 | H3808 | H6547 | | H0853 | H3068 | H2388 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | מֵאַרְצוֹ׃ | יִשְׂרָאֵל | |
| – | von–sein-Land | Israel | |
| | H0776 | H3478 | |

Und Mose und Aaron haben alle diese Wunder getan vor dem Pharao; aber Jehova verhärtete das Herz des Pharao, und er ließ die Kinder Israel nicht aus seinem Lande ziehen.

## Chapter 12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ | אַהֲרֹן | וְאֶל־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 1 |
| sprechend | Aegypten | in–Land–von | Aaron | und–zu– | Mose | zu– | HERR | und–sagte | |
| H0559 | H4714 | H0776 | H0175 | H0413 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

Und Jehova redete zu Mose und Aaron im Lande Ägypten und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְחָדְשֵׁי | לָכֶם | הוּא | רֹאשׁוֹן | חֳדָשִׁים | רֹאשׁ | לָכֶם | הַזֶּה | הַחֹדֶשׁ | 2 |
| fuer–Monate-von | zu–dir | es | erster | Monate | Haupt–von | zu–dir | das–dies | der–Monat | |
| H2320 | | H1931 | H7223 | H2320 | | | H2088 | H2320 | |

| |
|---|
| הַשָּׁנָה׃ |
| der–Jahr |
| H8141 |

Dieser Monat soll euch der Anfang der Monate sein, er soll euch der erste sein von den Monaten des Jahres.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַחֹדֶשׁ | בֶּעָשֹׂר | לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל | עֲדַת | כָּל־ | אֶל־ | דַּבְּרוּ | 3 |
| von–der–Monat | auf–der–zehnter | sprechend | Israel | Gemeinde–von | alle– | zu– | sprich | |
| H2320 | H6218 | H0559 | H3478 | H5712 | H3605 | H0413 | H1696 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבֹת | לְבֵית־ | שֶׂה | אִישׁ | לָהֶם | וְיִקְחוּ | הַזֶּה | |
| fathers | fuer–Haus–von– | ein-Lamm | ein-Mann | fuer-ihnen | und–lass-ihnen-nehmen | das–dies | |
| H0001 | | H7716 | H0376 | | H3947 | H2088 | |

| | |
|---|---|
| לַבָּיִת׃ | שֶׂה |
| fuer–der–Haus | ein-Lamm |
| | H7716 |

Redet zu der ganzen Gemeinde Israel und sprechet: Am Zehnten dieses Monats, da nehme sich ein jeder ein Lamm für ein Vaterhaus, ein Lamm für ein Haus.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָקַח | מִשֶּׂה | מִהְיֹת | הַבַּיִת | יִמְעַט | וְאִם־ | 4 |
| und–lass-ihn-nehmen | von–ein-Lamm | von–seiend | der–household | ist-auch-klein | und–wenn– | |
| H3947 | H7716 | H1961 | | H4591 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | נְפָשֹׁת | בְּמִכְסַת | בֵּיתוֹ | אֶל־ | הַקָּרֹב | וּשְׁכֵנוֹ | הוּא | |
| ein-Mann | Seelen | durch–Zahl–von | sein-Haus | zu– | der–nahe | und–sein-Naechster | er | |
| H0376 | H5315 | H4373 | | H0413 | H7138 | H7934 | H1931 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַשֶּׂה׃ | עַל־ | תָּכְסוּ | אָכְלוֹ | לְפִי |
| der–Lamm | fuer– | du-soll-zaehlen | sein-eating | gemaess-zu |
| H7716 | | H3699 | H0400 | H6310 |

Und wenn das Haus nicht zahlreich genug ist für ein Lamm, so nehme er es und sein Nachbar, der nächste an seinem Hause, nach der Zahl der Seelen; einen jeden sollt ihr nach dem Maße seines Essens rechnen auf das Lamm.

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | לָכֶם | יִהְיֶה | שָׁנָה | בֶּן־ | זָכָר | תָּמִים | שֶׂה |
| von– | fuer–dich | es-soll-sein | ein-Jahr | Sohn–von– | maennlich | unblemished | ein-Lamm |
| | | H1961 | H8141 | | H2145 | H8549 | H7716 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תִּקָּחוּ׃ | הָעִזִּים | וּמִן־ | הַכְּבָשִׂים |
| du-sollst-nehmen | der–Ziegen | und–von– | der–Laemmer |
| H3947 | H5795 | | H3532 |

Ein Lamm ohne Fehl sollt ihr haben, ein männliches, einjährig; von den Schafen oder von den Ziegen sollt ihr es nehmen.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַחֹדֶשׁ | יוֹם | עָשָׂר | אַרְבָּעָה | עַד | לְמִשְׁמֶרֶת | לָכֶם | וְהָיָה | |
| von–der–Monat | Tag | zehn | vier | bis | fuer–keeping | fuer–dich | und–es-soll-sein | |
| H2320 | H3117 | H6240 | H0702 | H5704 | H4931 | | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּין | יִשְׂרָאֵל | עֲדַת־ | קְהַל | כֹּל | אֹתוֹ | וְשָׁחֲטוּ | הַזֶּה | |
| zwischen | Israel | Gemeinde–von– | Versammlung–von | alle | es | und–soll-slaughter | das–dies | |
| H0996 | H3478 | H5712 | H6951 | H3605 | H0853 | | H2088 | |

| | |
|---|---|
| הָעַרְבָּיִם׃ | |
| der–evenings | |
| H6153 | |

Und ihr sollt es in Verwahrung haben bis auf den vierzehnten Tag dieses Monats; und die ganze Versammlung der Gemeinde Israel soll es schlachten zwischen den zwei Abenden.

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְּזוּזֹת | שְׁתֵּי | עַל־ | וְנָתְנוּ | הַדָּם | מִן־ | וְלָקְחוּ | |
| der–doorposts | zwei–von | auf– | und–sie-soll-setzen | das–Blut | von– | und–sie-soll-nehmen | |
| H4201 | H8147 | | H5414 | H1818 | | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהֶם׃ | אֹתוֹ | יֹאכְלוּ | אֲשֶׁר־ | הַבָּתִּים | עַל | הַמַּשְׁקוֹף | וְעַל־ | |
| in-ihnen | es | sie-soll-essen | welcher– | der–Haeuser | auf | der–Tuersturz | und–auf– | |
| | H0853 | H0398 | | | | H4947 | | |

Und sie sollen von dem Blute nehmen und es an die beiden Pfosten und an die Oberschwelle tun, an den Häusern, in welchen sie es essen.

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵשׁ | צְלִי־ | הַזֶּה | בַּלַּיְלָה | הַבָּשָׂר | אֶת־ | וְאָכְלוּ | |
| Feuer | roasted-von– | das–dies | in–der–Nacht | der–Fleisch | – | und–sie-soll-essen | |
| H0784 | H6748 | H2088 | H3915 | H1320 | H0853 | H0398 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יֹאכְלֵהוּ׃ | מְרֹרִים | עַל־ | וּמַצּוֹת |
| sie-soll-essen-es | bitter-herbs | mit– | und–ungesaeuertes-Brot |
| H0398 | H4844 | | H4682 |

Und sie sollen in selbiger Nacht das Fleisch essen, gebraten am Feuer, und ungesäuertes Brot; mit bitteren Kräutern sollen sie es essen.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | כִּי | בַּמַּיִם | מְבֻשָּׁל | וּבָשֵׁל | נָא | מִמֶּנּוּ | תֹּאכְלוּ | אַל־ | |
| wenn– | aber– | in–der–Wasser | boiled | und–boiled | roh | davon | du-sollst-essen | nicht– | |
| | | H4325 | H1310 | H1311 | H4995 | | H0398 | H0408 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קִרְבּוֹ׃ | וְעַל־ | כְּרָעָיו | עַל־ | רֹאשׁוֹ | אֵשׁ | צְלִי־ | |
| sein-inner-parts | und–mit– | sein-legs | mit– | sein-Haupt | Feuer | roasted-von– | |
| H7130 | | H3767 | | | H0784 | H6748 | |

Ihr sollt nichts roh davon essen und keineswegs im Wasser gesotten, sondern am Feuer gebraten: seinen Kopf samt seinen Schenkeln und samt seinem Eingeweide.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֹּקֶר | עַד־ | מִמֶּנּוּ | וְהַנּוֹתָר | בֹּקֶר | עַד־ | מִמֶּנּוּ | תּוֹתִירוּ | וְלֹא־ | 10 |
| Morgen | bis– | davon | und–der–Rest | Morgen | bis– | davon | du-soll-verlassen | und–nicht– | |
| H1242 | H5704 | | H3498 | H1242 | H5704 | | H3498 | H3808 | |

| | |
|---|---|
| תִּשְׂרְפוּ׃ | בָּאֵשׁ |
| du-soll-verbrennen | in–der–Feuer |
| H8313 | H0784 |

Und ihr sollt nichts davon übriglassen bis an den Morgen; und was davon bis an den Morgen übrigbleibt, sollt ihr mit Feuer verbrennen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמַקֶלְכֶם | בְּרַגְלֵיכֶם | נַעֲלֵיכֶם | חֲגֻרִים | מָתְנֵיכֶם | אֹתוֹ | תֹּאכְלוּ | וְכָכָה | 11 |
| und–dein-Stab | auf–dein-Fuesse | dein-sandals | girded | dein-loins | es | du-sollst-essen | und–so | |
| H4731 | H7272 | H5275 | H2296 | H4975 | H0853 | H0398 | H3602 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | הוּא | פֶּסַח | בְּחִפָּזוֹן | אֹתוֹ | וַאֲכַלְתֶּם | בְּיֶדְכֶם |
| zu–dem-HERRN | es | Passover | in–haste | es | und–du-sollst-essen | in–deine-Hand |
| H3068 | H1931 | H6453 | H2649 | H0853 | H0398 | H3027 |

Und also sollt ihr es essen: Eure Lenden gegürtet, eure Schuhe an euren Füßen und euren Stab in eurer Hand; und ihr sollt es essen in Eile. Es ist das Passah Jehovas.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | בַּלַּיְלָה | מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ־ | וְעָבַרְתִּי | 12 |
| das–dies | in–der–Nacht | Aegypten | in–Land–von– | und–ich-wird-durchgehen-durch | |
| H2088 | H3915 | H4714 | H0776 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהֵמָה | וְעַד־ | מֵאָדָם | מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ | בְּכוֹר | כָּל־ | וְהִכֵּיתִי | |
| Tier | und–zu– | von–Mann | Aegypten | in–Land–von | Erstgeborener | jeder– | und–ich-wird-schlagen | |
| H0929 | H5704 | H0120 | H4714 | H0776 | H1060 | H3605 | H5221 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲנִי | שְׁפָטִים | אֶעֱשֶׂה | מִצְרָיִם | אֱלֹהֵי | וּבְכָל־ | |
| HERR | ich | Gerichte | ich-wird-execute | Aegypten | Goetter-von | und–gegen–alle– | |
| H3068 | H0589 | H8201 | | H4714 | H0430 | H3605 | |

Und ich werde in dieser Nacht durch das Land Ägypten gehen und alle Erstgeburt im Lande Ägypten schlagen vom Menschen bis zum Vieh, und ich werde Gericht üben an allen Göttern Ägyptens, ich, Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | אַתֶּם | אֲשֶׁר | הַבָּתִּים | עַל | לְאֹת | לָכֶם | הַדָּם | וְהָיָה | 13 |
| dort | du | welcher | der–Haeuser | auf | fuer–ein-Zeichen | fuer–dich | das–Blut | und–soll-sein | |
| H8033 | | | | | H0226 | | H1818 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | עֲלֵכֶם | וּפָסַחְתִּי | הַדָּם | אֶת־ | וְרָאִיתִי | |
| und–nicht– | ueber-du | und–ich-wird-durchgehen-ueber | das–Blut | – | und–ich-wird-sehen | |
| H3808 | | | H1818 | H0853 | H7200 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | בְּאֶרֶץ | בְּהַכֹּתִי | לְמַשְׁחִית | נֶגֶף | בָּכֶם | יִהְיֶה |
| Aegypten | in–Land–von | als–ich-schlagen | fuer–destruction | eine-Plage | unter-du | soll-sein |
| H4714 | H0776 | H5221 | H4889 | H5063 | | H1961 |

Und das Blut soll euch zum Zeichen sein an den Häusern, worin ihr seid; und sehe ich das Blut, so werde ich an euch vorübergehen; und es wird keine Plage zum Verderben unter euch sein, wenn ich das Land Ägypten schlage.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | וְחַגֹּתֶם | לְזִכָּרוֹן | לָכֶם | הַזֶּה | הַיּוֹם | וְהָיָה | 14 |
| es | und–du-soll-celebrate | fuer–ein-memorial | fuer–dich | das–dies | der–Tag | und–soll-sein | |
| H0853 | H2287 | H2146 | | H2088 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּחָגֻּהוּ׃ | עוֹלָם | חֻקַּת | לְדֹרֹתֵיכֶם | לַיהוָה | חַג |
| du-soll-celebrate-es | fuer-immer | ein-Satzung-von | fuer–dein-Geschlechter | zu–dem-HERRN | ein-Fest |
| H2287 | H5769 | H2708 | H1755 | H3068 | H2282 |

Und dieser Tag soll euch zum Gedächtnis sein, und ihr sollt ihn feiern als Fest dem Jehova; als ewige Satzung bei euren Geschlechtern sollt ihr ihn feiern.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּשְׁבִּיתוּ | הָרִאשׁוֹן | בַּיּוֹם | אַךְ | תֹּאכְלוּ | מַצּוֹת | יָמִים׀ | שִׁבְעַת |
| du-soll-entfernen | der–erste | am–Tag | gewiss | du-sollst-essen | ungesaeuertes-Brot | Tage | sieben |
| | H7223 | H3117 | H0389 | H0398 | H4682 | H3117 | H7651 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִכְרְתָה | חָמֵץ | אֹכֵל | כָּל־ | וְכִי | מִבָּתֵּיכֶם | שְׂאֹר | |
| und–soll-sein-schneiden-weg | gesaeuertes-Brot | eating | jeder– | fuer– | von–dein-Haeuser | Sauerteig | |
| H3772 | | H0398 | H3605 | | | H7603 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁבִעִי׃ | יוֹם | עַד־ | הָרִאשׁוֹן | מִיּוֹם | מִיִּשְׂרָאֵל | הַהוּא | הַנֶּפֶשׁ | |
| der–siebte | Tag | bis– | der–erste | von–Tag | von–Israel | der–jenes | der–Seele | |
| H7637 | H3117 | H5704 | H7223 | H3117 | H3478 | H1931 | H5315 | |

Sieben Tage sollt ihr Ungesäuertes essen; ja, am ersten Tage sollt ihr den Sauerteig aus euren Häusern wegtun; denn jeder, der Gesäuertes isset, von dem ersten Tage bis zu dem siebten Tage, selbige Seele soll ausgerottet werden aus Israel.

16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁבִיעִי | וּבַיּוֹם | קֹדֶשׁ | מִקְרָא־ | הָרִאשׁוֹן | וּבַיּוֹם | |
| der–siebte | und–auf–der–Tag | Heiligkeit | convocation-von– | der–erste | und–auf–der–Tag | |
| H7637 | H3117 | H6944 | H4744 | H7223 | H3117 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵעָשֶׂה | לֹא־ | מְלָאכָה | כָּל־ | לָכֶם | יִהְיֶה | קֹדֶשׁ | מִקְרָא־ |
| soll-sein-getan | nicht– | Werk | irgendein– | fuer–dich | es-soll-sein | Heiligkeit | convocation-von– |
| | H3808 | H4399 | H3605 | | H1961 | H6944 | H4744 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵעָשֶׂה | לְבַדּוֹ | הוּא | נֶפֶשׁ | לְכָל־ | יֵאָכֵל | אֲשֶׁר | אַךְ | בָּהֶם |
| soll-sein-getan | alone | es | Seele | durch–jeder– | soll-sein-gegessen | welcher | nur | auf-ihnen |
| | H0905 | H1931 | H5315 | H3605 | H0398 | | H0389 | |

| |
|---|
| לָכֶם׃ |
| fuer–dich |

Und am ersten Tage soll euch eine heilige Versammlung und am siebten Tage eine heilige Versammlung sein; keinerlei Arbeit soll an ihnen getan werden; nur was von jeder Seele gegessen wird, das allein soll von euch bereitet werden.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הַיּוֹם | בְּעֶצֶם׀ | כִּי | הַמַּצּוֹת׀ | אֶת־ | וּשְׁמַרְתֶּם׀ | |
| das–dies | der–Tag | auf–sehr | fuer– | der–ungesaeuertes-Brot | – | und–du-soll-bewahren | |
| H2088 | H3117 | H6106 | | H4682 | H0853 | H8104 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וּשְׁמַרְתֶּם | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | צִבְאוֹתֵיכֶם | אֶת־ | הוֹצֵאתִי | |
| – | und–du-soll-bewahren | Aegypten | von–Land–von | dein-hosts | – | ich-brachte-heraus | |
| H0853 | H8104 | H4714 | H0776 | | H0853 | H3318 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | חֻקַּת | לְדֹרֹתֵיכֶם | הַזֶּה | הַיּוֹם | |
| fuer–immer | ein-Satzung-von | fuer–dein-Geschlechter | das–dies | der–Tag | |
| H5769 | H2708 | H1755 | H2088 | H3117 | |

Und so beobachtet das Fest der ungesäuerten Brote; denn an diesem selbigen Tage habe ich eure Heere aus dem Lande Ägypten herausgeführt. Und ihr sollt diesen Tag beobachten bei euren Geschlechtern als ewige Satzung.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאכְלוּ | בָּעֶרֶב | לַחֹדֶשׁ | יוֹם | עָשָׂר | בְּאַרְבָּעָה׀ | בָּרִאשׁוֹן | |
| du-sollst-essen | in–der–Abend | von–der–Monat | Tag | zehn | auf–vier | in–der–erster | |
| H0398 | H6153 | H2320 | H3117 | H6240 | H0702 | H7223 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּעֶרֶב׃ | לַחֹדֶשׁ | וְעֶשְׂרִים | הָאֶחָד | יוֹם | עַד | מַצּוֹת | |
| in–der–Abend | von–der–Monat | und–zwanzig | der–eine | Tag | bis | ungesaeuertes-Brot | |
| H6153 | H2320 | H6242 | H0259 | H3117 | H5704 | H4682 | |

Im ersten Monat, am vierzehnten Tage des Monats, am Abend, sollt ihr Ungesäuertes essen bis zu dem einundzwanzigsten Tage des Monats, am Abend.

19 שִׁבְעַת יָמִים שְׂאֹר לֹא יִמָּצֵא בְּבָתֵּיכֶם כִּי כָּל־ אֹכֵל
sieben Tage Sauerteig nicht soll-sein-fand in–dein-Haeuser fuer– jeder– eating
H7651 H3117 H7603 H3808 H4672 H3605 H0398

מַחְמֶצֶת מֵעֲדַת מִיִּשְׂרָאֵל הַנֶּפֶשׁ הַהִוא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעֲדַת מִיִּשְׂרָאֵל
gesaeuertes-thing von–Gemeinde–von Israel der–jenes der–Seele und–soll-sein-schneiden-weg der–jenes von–Gemeinde–von Israel
H3478 H5712 H1931 H5315 H3772 H1931 H5712 H3478

בַּגֵּר וּבְאֶזְרַח הָאָרֶץ׃
unter–der–sojourner und–unter–native-von das–Land
H1616 H0249 H0776

Sieben Tage soll kein Sauerteig in euren Häusern gefunden werden; denn jeder, der Gesäuertes isset, selbige Seele soll aus der Gemeinde Israel ausgerottet werden, er sei Fremdling oder Eingeborener des Landes.

20 כָּל־ מַחְמֶצֶת לֹא תֹאכֵלוּ וּבְכֹל תֹּאכְלוּ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ
irgendein– gesaeuertes-thing nicht du-sollst-essen in–allem dein-Wohnungen du-sollst-essen
H3605 H3808 H0398 H3605 H4186 H0398

פ מַצּוֹת׃
– ungesaeuertes-Brot
H4682

Nichts Gesäuertes sollt ihr essen; in allen euren Wohnungen sollt ihr Ungesäuertes essen.

21 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מָשְׁכוּ
und–rief Mose zu–alle– elders-von Israel und–sagte zu–ihnen ziehen-heraus
H7121 H4872 H3605 H2205 H3478 H0559 H0413 H4900

וְשַׁחֲטוּ הַפָּסַח׃ לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם וְקַחוּ צֹאן לָכֶם
und–slaughter der–Passover fuer–dein-Familien und–nehmen Herde fuer–dich
H6453 H4940 H3947 H6629

Und Mose rief alle Ältesten Israels und sprach zu ihnen: Greifet und nehmet euch Kleinvieh nach euren Familien und schlachtet das Passah;

22 וְלִקַחְתֶּם אֲגֻדַּת אֵזוֹב וּטְבַלְתֶּם בַּדָּם אֲשֶׁר־ בַּסַּף
und–du-sollst-nehmen ein-Buendel–von Ysop und–dip in–der–Blut welcher– in–der–Becken
H3947 H0092 H0231 H2881 H1818

וְהִנַּעְתֶּם אֶל־ וְאֶל־ שְׁתֵּי מִן־ הַמִּזוּזֹת הַדָּם אֲשֶׁר בַּסַּף
und–beruehren zu– und–zu– zwei–von der–doorposts das–Blut welcher in–der–Becken
H5060 H0413 H0413 H8147 H4201 H1818 H0376 H3318

וְאַתֶּם לֹא תֵצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח־ בֵּיתוֹ
und–du nicht soll-gehen-heraus ein-Mann von–Tuer-von– sein-Haus
H3808 H0376 H6607

עַד־ בֹּקֶר׃
bis– Morgen
H5704 H1242

und nehmet einen Büschel Ysop und tauchet ihn in das Blut, das in dem Becken ist, und streichet von dem Blute, das in dem Becken ist, an die Oberschwelle und an die beiden Pfosten; ihr aber, keiner von euch soll zur Türe seines Hauses hinausgehen bis an den Morgen.

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדָּם׃ | אֶת־ | וְרָאָה | מִצְרַיִם׃ | אֶת־ | לִנְגֹּף | יְהוָה׃ | וְעָבַר |
| das–Blut | – | und–wird-sehen | Aegypten | – | zu–schlagen | HERR | und–wird-durchgehen |
| H1818 | H0853 | H7200 | H4714 | H0853 | H5062 | H3068 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | וּפָסַח | | הַמְּזוּזֹת | שְׁתֵּי | וְעַל | הַמַּשְׁקוֹף | עַל־ | |
| HERR | und–wird-durchgehen-ueber | | der–doorposts | zwei–von | und–auf | der–Tuersturz | auf– | |
| H3068 | | | H4201 | H8147 | | H4947 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּתֵּיכֶם | אֶל־ | לָבֹא | הַמַּשְׁחִית | יִתֵּן | וְלֹא | הַפֶּתַח | עַל־ |
| dein-Haeuser | zu– | zu-kommen | der–destroyer | wird-allow | und–nicht | der–Tuer | ueber– |
| | H0413 | H0935 | H7843 | H5414 | H3808 | H6607 | |

| |
|---|
| לִנְגֹּף׃ |
| zu–schlagen |
| H5062 |

Und Jehova wird hindurchgehen, die Ägypter zu schlagen; und sieht er das Blut an der Oberschwelle und an den beiden Pfosten, so wird Jehova an der Tür vorübergehen und wird dem Verderber nicht erlauben, in eure Häuser zu kommen, um zu schlagen.

24

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְךָ | לְחָק־ | הַזֶּה | הַדָּבָר | אֶת־ | וּשְׁמַרְתֶּם |
| fuer–dich | fuer–ein-Satzung– | das–dies | der–Wort | – | und–du-soll-bewahren |
| | H2706 | H2088 | H1697 | H0853 | H8104 |

| | | |
|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | עַד־ | וּלְבָנֶיךָ |
| fuer-immer | bis– | und–fuer-dein-Soehne |
| H5769 | H5704 | |

Und ihr sollt dieses beobachten als eine Satzung für dich und deine Kinder ewiglich.

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם | יְהוָה | יִתֵּן | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶל־ | תָּבֹאוּ | כִּי־ | וְהָיָה |
| zu–dir | HERR | wird-geben | welcher | das–Land | zu– | du-kommen | als– | und–es-soll-sein |
| | H3068 | H5414 | | H0776 | H0413 | H0935 | | H1961 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | הָעֲבֹדָה | אֶת־ | וּשְׁמַרְתֶּם | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר |
| das–dies | der–Dienst | – | und–du-soll-bewahren | Er-sprach | wie |
| H2063 | H5656 | H0853 | H8104 | H1696 | |

Und es soll geschehen, wenn ihr in das Land kommet, das Jehova euch geben wird, so wie er geredet hat, so sollt ihr diesen Dienst beobachten.

26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם׃ | הַזֹּאת | הָעֲבֹדָה | מָה | בְּנֵיכֶם | אֲלֵיכֶם | יֹאמְרוּ | כִּי־ | וְהָיָה |
| zu–dir | das–dies | der–Dienst | was | dein-Soehne | zu–dir | sagen | als– | und–es-soll-sein |
| | H2063 | H5656 | H4100 | | H0413 | H0559 | | H1961 |

Und es soll geschehen, wenn eure Kinder zu euch sagen werden: Was soll euch dieser Dienst?

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּסַח | אֲשֶׁר | לַיהוָה | הוּא | פֶּסַח | זֶבַח־ | וַאֲמַרְתֶּם | |
| ging-hindurch-ueber | der | zu–dem-HERRN | es | Passover | Opfer–von– | und–du-soll-sagen | |
| | | H3068 | H1931 | H6453 | H2077 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | מִצְרַיִם | אֶת־ | בְּנָגְפּוֹ | בְּמִצְרַיִם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | בָּתֵּי | עַל־ |
| und– | Aegypten | – | als–Er-schlug | in–Aegypten | Israel | Soehne–von– | Haeuser-von | ueber– |
| H0853 | H4714 | H0853 | H5062 | H4714 | H3478 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ | הָעָם | וַיִּקֹּד | הִצִּיל | בָּתֵּינוּ |
| und–worshipped | das–Volk | und–beugte-sich | Er-befreite | unser-Haeuser |
| H7812 | | H6915 | H5337 | |

so sollt ihr sagen: Es ist ein Passahopfer dem Jehova, der an den Häusern der Kinder Israel in Ägypten vorüberging, als er die Ägypter schlug und unsere Häuser rettete. Und das Volk neigte sich und betete an.

28 וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
und-ging und-tat Soehne-von Israel wie befahl HERR – Mose und-Aaron
H3212 H6680 H3068 H0853 H4872 H0175

כֵּן עָשׂוּ׃ ס
so sie-tat –

Und die Kinder Israel gingen hin und taten es; so wie Jehova Mose und Aaron geboten hatte, also taten sie.

29 וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיהוָה הִכָּה כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ
und-es-war bei-middle-von der-Nacht und-HERR schlug jeder- Erstgeborener in-Land-von
H1961 H2677 H3915 H3068 H5221 H3605 H1060 H0776

מִצְרַיִם מִבְּכֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד
Aegypten von-Erstgeborener-von Pharao der-eins-sitzend auf- sein-throne zu
H4714 H1060 H6547 H3427 H5704 H3678

בְּכוֹר הַשְּׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכָל
Erstgeborener-von der-captive der in-Haus-von der-pit und-jeder
H1060 H3605

בְּהֵמָה׃
Tier
H0929

Und es geschah um Mitternacht, da schlug Jehova alle Erstgeburt im Lande Ägypten, von dem Erstgeborenen des Pharao, der auf seinem Throne saß, bis zum Erstgeborenen des Gefangenen, der im Kerker war, und alle Erstgeburt des Viehs.

30 וַיָּקָם פַּרְעֹה לַיְלָה הוּא וְכָל־עֲבָדָיו וְכָל־מִצְרַיִם וַתְּהִי
und-arose Pharao Nacht er und-alle- sein-Knechte und-alle- Aegypten und-es-gab
H3605 H5650 H3605 H4714 H1961

צְעָקָה גְדֹלָה כִּי־אֵין בַּיִת אֲשֶׁר אֵין־שָׁם מֵת׃
ein-Schrei gross fuer- in-Aegypten dort-war-nein- Haus welcher dort-war-nein- dort
H6818 H4714 H0369 H1004 H0834 H0369 H8033
H4191

Und der Pharao stand in der Nacht auf, er und alle seine Knechte und alle Ägypter, und es entstand ein großes Geschrei in Ägypten; denn es war kein Haus, worin nicht ein Toter war.

31 וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ מִתּוֹךְ
und-er-rief zu-Mose und-zu-Aaron Nacht und-sagte aufstehen geh-hinaus von-Mitte-von
H7121 H4872 H0175 H3915 H0559

עַמִּי גַּם־אַתֶּם גַּם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה
mein-Volk auch- du auch- Soehne-von Israel und-gehen dienen – HERR
H1571 H1571 H3478 H3212 H5647 H0853 H3068

כְּדַבֶּרְכֶם׃
wie-du-sprach
H1696

Und er rief Mose und Aaron in der Nacht und sprach: Machet euch auf, ziehet weg aus der Mitte meines Volkes, sowohl ihr als auch die Kinder Israel, und gehet hin, dienet Jehova, wie ihr geredet habt;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֵרַכְתֶּם | וָלֵכוּ | דִּבַּרְתֶּם | כַּאֲשֶׁר | קְחוּ | בְקַרְכֶם | גַּם־ | צֹאנְכֶם | גַּם־ | | 32 |
| und–segnen | und–gehen | du-sprach | wie | nehmen | dein-Rinder | auch– | dein-Herde | auch– | | |
| H1288 | H3212 | H1696 | | H3947 | H1241 | H1571 | H6629 | H1571 | | |
| | | | | | | | | גַּם־ | אֹתִי׃ | |
| | | | | | | | | auch– | mich | |
| | | | | | | | | H1571 | H0853 | |

auch euer Kleinvieh und eure Rinder nehmet mit, so wie ihr geredet habt, und gehet hin und segnet mich auch!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | הָאָרֶץ | מִן־ | לְשַׁלְּחָם | לְמַהֵר | הָעָם | עַל־ | מִצְרַיִם | וַתֶּחֱזַק | | 33 |
| fuer– | das–Land | von– | zu–senden-ihnen | zu–hasten | das–Volk | auf– | Aegypten | und–urged | | |
| | H0776 | | H7971 | | | | H4713 | H2388 | | |
| | | | | | | מֵתִים׃ | כֻּלָּנוּ | אָמְרוּ | | |
| | | | | | | tot | alle-von-uns | sie-sprachen | | |
| | | | | | | H4191 | H3605 | H0559 | | |

Und die Ägypter drängten das Volk, sie eilends aus dem Lande ziehen zu lassen; denn sie sagten: Wir alle sind des Todes!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁאֲרֹתָם | יֻחָמֶץ | טֶרֶם | בְּצֵקוֹ | אֶת־ | הָעָם | וַיִּשָּׂא | | | | 34 |
| ihr-kneading-Schalen | es-war-gesaeuertes | vor | ihr-dough | – | das–Volk | und–trug | | | | |
| H4863 | | H2962 | H1217 | H0853 | | H5375 | | | | |
| | | | | | שִׁכְמָם׃ | עַל־ | בְּשִׂמְלֹתָם | צְרֻרֹת | | |
| | | | | | ihr-shoulders | auf– | in–ihr-clothes | band-hinauf | | |
| | | | | | H7926 | | H8071 | | | |

Und das Volk trug seinen Teig, ehe er gesäuert war, ihre Backschüsseln in ihre Kleider gebunden, auf ihren Schultern.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּצְרַיִם | וַיִּשְׁאֲלוּ | מֹשֶׁה | כִּדְבַר | עָשׂוּ | יִשְׂרָאֵל | וּבְנֵי־ | | | | 35 |
| von–Aegypten | und–sie-fragte | Mose | gemaess-zu–Wort–von | tat | Israel | und–Soehne–von– | | | | |
| H4714 | H7592 | H4872 | H1697 | | H3478 | | | | | |
| | | | | וּשְׂמָלֹת׃ | וּכְלֵי | זָהָב | כֶּסֶף | כְּלֵי־ | | |
| | | | | und–Gewaender | und–articles-von | Gold | Silber | articles-von– | | |
| | | | | H8071 | H3627 | H2091 | H3701 | H3627 | | |

Und die Kinder Israel taten nach dem Worte Moses und forderten von den Ägyptern silberne Geräte und goldene Geräte und Kleider.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּשְׁאִלֻם | מִצְרַיִם | בְּעֵינֵי | הָעָם | חֵן | אֶת־ | נָתַן | וַיהוָה | | | 36 |
| und–sie-lieh-ihnen | Aegypten | in–Augen–von | das–Volk | Gunst | – | gab | und–HERR | | | |
| H7592 | H4714 | | | H2580 | H0853 | H5414 | H3068 | | | |
| | | | | | | פ | מִצְרָיִם׃ | אֶת־ | וַיְנַצְּלוּ | |
| | | | | | | – | Aegypten | – | und–sie-pluenderte | |
| | | | | | | | H4714 | H0853 | H5337 | |

Und Jehova gab dem Volke Gnade in den Augen der Ägypter, und sie gaben ihnen das Geforderte; und sie beraubten die Ägypter.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת | כְּשֵׁשׁ־ | סֻכֹּתָה | מֵרַעְמְסֵס | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיִּסְעוּ | | | | 37 |
| hundert | ueber–sechs– | Sukkot-ward | von–Ramses | Israel | Soehne–von– | und–journeyed | | | | |
| H3967 | H8337 | H5523 | H7486 | H3478 | | H5265 | | | | |
| | | | | מִטָּף׃ | לְבַד | הַגְּבָרִים | רַגְלִי | אֶלֶף | | |
| | | | | von–Kinder | apart | der–Maenner | auf-Fuss | tausend | | |
| | | | | H2945 | H0905 | H1397 | H7273 | H0505 | | |

Und die Kinder Israel brachen auf von Raemses nach Sukkoth, bei sechshunderttausend Mann zu Fuß, die Männer ohne die Kinder.

38 וְגַם־ und–auch– H1571 עֵרֶב eine-gemischte-Menge גַּם־ und–auch– H1571 רַב gross H5927 עָלָה ging-hinauf H5927 אִתָּם mit–ihnen H0854 וְצֹאן und–Herde H6629 וּבָקָר und–Rinder H1241

מְאֹד׃ schwer H3966 כָּבֵד sehr H3515 מִקְנֶה Vieh H4735

Und auch viel Mischvolk zog mit ihnen herauf, und Kleinvieh und Rinder, sehr viel Vieh.

39 וַיֹּאפוּ und–sie-baked H0644 אֵת־ – H0853 הַבָּצֵק der–dough H1217 אֲשֶׁר welcher H3318 הוֹצִיאוּ sie-brachte-heraus H4714 מִמִּצְרַיִם von–Aegypten H5692 עֻגֹת cakes-von

גֹּרְשׁוּ sie-waren-driven-heraus H1644 כִּי־ fuer– חָמֵץ es-war-gesaeuertes לֹא nicht H3808 כִּי fuer– מַצּוֹת ungesaeuertes-Brot H4682

עָשׂוּ sie-machten לֹא־ nicht– H3808 צֵדָה provisions H6720 וְגַם־ und–auch– H1571 לְהִתְמַהְמֵהַּ zu–linger H4102 יָכְלוּ sie-waren-able H3201 וְלֹא und–nicht H3808 מִמִּצְרַיִם von–Aegypten H4714

לָהֶם׃ fuer-ihnen

Und sie backten den Teig, den sie aus Ägypten gebracht hatten, zu ungesäuerten Kuchen; denn er war nicht gesäuert, weil sie aus Ägypten getrieben worden waren und nicht hatten verziehen können; und sie hatten auch keine Zehrung für sich bereitet.

40 וּמוֹשַׁב und–Wohnung-von H4186 בְּנֵי Soehne–von יִשְׂרָאֵל Israel H3478 יָשְׁבוּ sie-wohnte H3427 אֲשֶׁר welcher בְּמִצְרָיִם in–Aegypten H4714 שְׁלֹשִׁים dreissig H7970 שָׁנָה Jahr H8141

שָׁנָה׃ Jahr H8141 מֵאוֹת hundert H3967 וְאַרְבַּע und–vier H0702

Und die Wohnzeit der Kinder Israel, die sie in Ägypten zugebracht haben, ist vierhundertdreißig Jahre.

41 וַיְהִי und–es-war H1961 מִקֵּץ bei–Ende–von H7093 שְׁלֹשִׁים dreissig H7970 שָׁנָה Jahr H8141 וְאַרְבַּע und–vier H0702 מֵאוֹת hundert H3967 שָׁנָה Jahr H8141 בְּעֶצֶם auf–sehr H6106 וַיְהִי und–es-war H1961

מִצְרָיִם׃ Aegypten H4714 מֵאֶרֶץ von–Land–von H0776 יְהוָה HERR H3068 צִבְאוֹת hosts-von כָּל־ alle– H3605 יָצְאוּ ging-hinaus H3318 הַזֶּה das–dies H2088 הַיּוֹם der–Tag H3117

Und es geschah am Ende der vierhundertdreißig Jahre, und es geschah an diesem selbigen Tage, daß alle Heere Jehovas aus dem Lande Ägypten auszogen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֶ֣רֶץ | לְהוֹצִיאָ֔ם | לַיהוָ֖ה | הוּא֙ | שִׁמֻּרִ֣ים | לַ֔יִל | 42 |
| von–Land–von | fuer–bringend-ihnen-heraus | zu–dem-HERRN | es | watching | eine-Nacht–von | |
| H0776 | H3318 | H3068 | H1931 | H8107 | H3915 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵ֛ל | בְּנֵ֥י | לְכָל־ | שִׁמֻּרִ֖ים | לַיהוָ֑ה | הַזֶּ֣ה | הַלָּ֗יְלָה | הִוא־ | מִצְרָ֔יִם |
| Israel | Soehne–von | fuer–alle– | watching | zu–dem-HERRN | das–dies | der–Nacht | es– | Aegypten |
| H3478 | | H3605 | H8107 | H3068 | H2088 | H3915 | H1931 | H4714 |

| | |
|---|---|
| פ | לְדֹרֹתָֽם׃ |
| – | fuer–ihr-Geschlechter |
| | H1755 |

Dies ist eine Nacht, die dem Jehova zu beobachten ist, weil er sie aus dem Lande Ägypten herausführte; diese selbige Nacht gehört dem Jehova, sie ist zu beobachten von allen Kindern Israel bei ihren Geschlechtern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | הַפָּ֔סַח | חֻקַּ֖ת | זֹ֣את | וְאַהֲרֹ֑ן | מֹשֶׁ֣ה | אֶל־ | יְהוָ֖ה | וַיֹּ֥אמֶר | 43 |
| irgendein– | der–Passover | Satzung-von | dies | und–Aaron | Mose | zu– | HERR | und–sagte | |
| H3605 | H6453 | H2708 | H2063 | H0175 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּנֵ֥ר | לֹא־ | יֹאכַ֖ל | בּ֥וֹ׃ | |
| Sohn–von– | Auslaender | nicht– | soll-essen | von-es |
| | H5236 | H3808 | H0398 | |

Und Jehova redete zu Mose und Aaron: Dies ist die Satzung des Passah: Kein Fremdling soll davon essen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָ֗ז | אֹת֛וֹ | וּמַלְתָּ֥ה | כֶּ֖סֶף | מִקְנַת־ | אִ֣ישׁ | עֶ֔בֶד | וְכָל־ | 44 |
| dann | ihn | und–du-beschneiden | Silber | purchase-von– | ein-Mann | Knecht–von | und–jeder– | |
| | H0853 | | H3701 | H4736 | H0376 | H5650 | H3605 | |

| | |
|---|---|
| בּ֥וֹ׃ | יֹאכַֽל | |
| von-es | er-soll-essen | |
| | H0398 | |

jedes Mannes Knecht aber, ein für Geld Erkaufter, wenn du ihn beschneidest, dann darf er davon essen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בּ֥וֹ׃ | יֹאכַל־ | לֹא־ | וְשָׂכִ֖יר | תּוֹשָׁ֑ב | 45 |
| von-es | soll-essen– | nicht– | und–ein-hired-Knecht | ein-sojourner | |
| | H0398 | H3808 | H7916 | | |

Ein Beisaß und ein Mietling soll nicht davon essen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | הַבַּ֣יִת | מִן־ | תּוֹצִ֔יא | לֹא־ | יֵאָכֵ֖ל | אֶחָ֣ד | בְּבַ֑יִת | 46 |
| von– | der–Haus | von– | du-soll-bringen-heraus | nicht– | es-soll-sein-gegessen | eins | in–Haus | |
| | | | H3318 | H3808 | H0398 | H0259 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בּ֥וֹ׃ | תִּשְׁבְּר֖וּ־ | לֹ֣א | וְעֶ֥צֶם | חֻ֛וצָה | הַבָּשָׂ֥ר | |
| von-es | du-soll-brechen– | nicht | und–ein-Knochen | ausserhalb | der–Fleisch | |
| | H7665 | H3808 | H6106 | H2351 | H1320 | |

In einem Hause soll es gegessen werden; du sollst nichts von dem Fleische aus dem Hause hinausbringen, und ihr sollt kein Bein an ihm zerbrechen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֹתֽוֹ׃ | יַעֲשׂ֥וּ | יִשְׂרָאֵ֖ל | עֲדַ֣ת | כָּל־ | 47 |
| es | soll-tun | Israel | Gemeinde–von | alle– | |
| H0853 | | H3478 | H5712 | H3605 | |

Die ganze Gemeinde Israel soll es feiern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | פֶּסַח | וְעָשָׂה | גֵּר | אִתְּךָ | גָּוּר | וְכִי־ | 48 |
| zu–dem-HERRN | Passover | und–macht | ein-sojourner | mit–dir | sojourns | und–als– | |
| H3068 | H6453 | | H1616 | H0854 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַעֲשׂוֹת | יִקָּרֵב | וְאָז | זָכָר | כָּל־ | לוֹ | הִמּוֹל |
| zu–tun-es | lass-ihn-ziehen-nahe | und–dann | maennlich | jeder– | zu–ihm | lass-sein-beschnitt |
| | H7126 | | H2145 | H3605 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹאכַל | לֹא־ | עָרֵל | וְכָל־ | הָאָרֶץ | כְּאֶזְרַח | וְהָיָה | |
| soll-essen | nicht– | uncircumcised | und–irgendein– | das–Land | wie–native-von | und–er-soll-sein | |
| H0398 | H3808 | H6189 | H3605 | H0776 | H0249 | H1961 | |

| |
|---|
| בּוֹ׃ |
| von-es |

Und wenn ein Fremdling bei dir weilt und das Passah dem Jehova feiern will, so werde alles Männliche bei ihm beschnitten, und dann komme er herzu, es zu feiern; und er soll sein wie ein Eingeborener des Landes. Aber kein Unbeschnittener soll davon essen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹכְכֶם׃ | הַגָּר | וְלַגָּר | לָאֶזְרָח | יִהְיֶה | אַחַת | תּוֹרָה | 49 |
| in–dein-Mitte | der–sojourning | und–fuer–der–sojourner | fuer–der–native | soll-sein | eins | Gesetz | |
| H8432 | | H1616 | H0249 | H1961 | H0259 | H8451 | |

Ein Gesetz soll sein für den Eingeborenen und für den Fremdling, der in eurer Mitte weilt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | אַהֲרֹן | וְאֶת־ | מֹשֶׁה | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | כָּל־ | וַיַּעֲשׂוּ | 50 |
| so | Aaron | und– | Mose | – | HERR | befahl | wie | Israel | Soehne–von | alle– | und–tat | |
| | H0175 | H0853 | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H3478 | | H3605 | | |

| | |
|---|---|
| ס | עָשׂוּ׃ |
| – | sie-tat |

Und alle Kinder Israel taten, wie Jehova Mose und Aaron geboten hatte; also taten sie.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | יְהוָה | הוֹצִיא | הַזֶּה | הַיּוֹם | בְּעֶצֶם | וַיְהִי | 51 |
| Israel | Soehne–von | – | HERR | brachte-heraus | das–dies | der–Tag | auf–sehr | und–es-war | |
| H3478 | | H0853 | H3068 | H3318 | H2088 | H3117 | H6106 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | צִבְאֹתָם׃ | עַל־ | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ |
| – | ihr-hosts | durch– | Aegypten | von–Land–von |
| | | | H4714 | H0776 |

Und es geschah an diesem selbigen Tage, da führte Jehova die Kinder Israel aus dem Lande Ägypten heraus nach ihren Heeren.

## Chapter 13

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּבְנֵי | רֶחֶם | כָּל־ | פֶּטֶר | בְּכוֹר | כָּל־ | לִי | קַדֶּשׁ־ |
| unter–Soehne–von | womb | jeder– | opener-von | Erstgeborener | jeder– | zu-Mich | weihen– |
| | H7358 | H3605 | | H1060 | H3605 | | H6942 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הִוא׃ | לִי | וּבַבְּהֵמָה | בָּאָדָם | יִשְׂרָאֵל |
| es | zu-Mich | und–unter–der–Tier | unter–der–Mann | Israel |
| H1931 | | H0929 | H0120 | H3478 |

Heilige mir alles Erstgeborene, was irgend die Mutter bricht unter den Kindern Israel, an Menschen und an Vieh; es ist mein. -

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַזֶּה | הַיּוֹם | אֶת־ | זָכוֹר | הָעָם | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר |
| welcher | das–dies | der–Tag | – | gedenken | das–Volk | zu– | Mose | und–sagte |
| | H2088 | H3117 | H0853 | H2142 | | H0413 | H4872 | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָד | בְּחֹזֶק | כִּי | עֲבָדִים | מִבֵּית | מִמִּצְרַיִם | יְצָאתֶם |
| Hand | durch–Staerke-von | fuer– | Sklaven | von–Haus–von | von–Aegypten | du-ging-heraus |
| H3027 | H2392 | | H5650 | | H4714 | H3318 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָמֵץ׃ | יֵאָכֵל | וְלֹא | מְזֶה | אֶתְכֶם | יְהוָה | הוֹצִיא |
| gesaeuertes-Brot | soll-sein-gegessen | und–nicht | von–hier | du | HERR | brachte-heraus |
| | H0398 | H3808 | H2088 | H0853 | H3068 | H3318 |

Und Mose sprach zu dem Volke: Gedenket dieses Tages, an welchem ihr aus Ägypten gezogen seid, aus dem Hause der Knechtschaft; denn mit starker Hand hat Jehova euch von hier herausgeführt; und es soll nichts Gesäuertes gegessen werden.

4

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאָבִיב׃ | בְּחֹדֶשׁ | יֹצְאִים | אַתֶּם | הַיּוֹם |
| der–Abib | in–Monat-von | herausgehend | du | der–Tag |
| H0024 | H2320 | H3318 | | H3117 |

Heute ziehet ihr aus, im Monat Abib.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַחִתִּי | הַכְּנַעֲנִי | אֶרֶץ | אֶל־ | יְהוָה | יְבִיאֲךָ | כִּי־ | וְהָיָה | |
| und–der–Hethiter | der–Kanaaniter | Land–von | zu– | HERR | brings-du | als– | und–es-soll-sein | |
| H2850 | | H0776 | H0413 | H3068 | H0935 | | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲבֹתֶיךָ | נִשְׁבַּע | אֲשֶׁר | וְהַיְבוּסִי | וְהַחִוִּי | וְהָאֱמֹרִי | |
| zu–dein-fathers | Er-schwor | welcher | und–der–Jebusiter | und–der–Hewiter | und–der–Amoriter | |
| H0001 | H7650 | | H2983 | H2340 | H0567 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֲבֹדָה | אֶת־ | וְעָבַדְתָּ | וּדְבָשׁ | חָלָב | זָבַת | אֶרֶץ | לְךָ | לָתֶת |
| der–Dienst | – | und–du-soll-dienen | und–Honig | Milch | flowing-mit | ein-Land | zu–dir | zu–geben |
| H5656 | H0853 | H5647 | H1706 | H2461 | H2100 | H0776 | | H5414 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | בַּחֹדֶשׁ | הַזֶּה׃ | |
| das–dies | in–der–Monat | das–dies | |
| H2063 | H2320 | H2088 | |

Und es soll geschehen, wenn Jehova dich bringt in das Land der Kanaaniter und der Hethiter und der Amoriter und der Hewiter und der Jebusiter, das er deinen Vätern geschworen hat, dir zu geben, ein Land, das von Milch und Honig fließt, so sollst du diesen Dienst in diesem Monat halten.

6

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חַג | הַשְּׁבִיעִי | וּבַיּוֹם | מַצּוֹת | תֹּאכַל | יָמִים | שִׁבְעַת |
| ein-Fest | der–siebte | und–auf–der–Tag | ungesaeuertes-Brot | du-sollst-essen | Tage | sieben |
| H2282 | H7637 | H3117 | H4682 | H0398 | H3117 | H7651 |

| |
|---|
| לַיהוָה׃ |
| zu–dem-HERRN |
| H3068 |

Sieben Tage sollst du Ungesäuertes essen, und am siebten Tage ist ein Fest dem Jehova.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | הַיָּמִים | שִׁבְעַת | אֶת | יֵאָכֵל | מַצּוֹת | | 7 |
| und–nicht– | der–Tage | sieben-von | – | soll-sein-gegessen | ungesaeuertes-Brot | | |
| H3808 | H3117 | H7651 | H0853 | H0398 | H4682 | | |
| שְׂאֹר | לְךָ | יֵרָאֶה | וְלֹא־ | חָמֵץ | לְךָ | יֵרָאֶה | |
| Sauerteig | zu–dir | soll-sein-gesehen | und–nicht– | gesaeuertes-Brot | zu–dir | soll-sein-gesehen | |
| H7603 | | H7200 | H3808 | | | H7200 | |
| | | | | | גְּבֻלֶךָ׃ | בְּכָל־ | |
| | | | | | dein-Gebiet | in–allem– | |
| | | | | | H1366 | H3605 | |

Die sieben Tage soll Ungesäuertes gegessen werden; und nicht soll Gesäuertes bei dir gesehen werden, noch soll Sauerteig bei dir gesehen werden in allen deinen Grenzen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | עָשָׂה | זֶה | בַּעֲבוּר | לֵאמֹר | הַהוּא | בַּיּוֹם | לְבִנְךָ | וְהִגַּדְתָּ | 8 |
| HERR | tat | dies | weil-von | sprechend | der–jenes | am–Tag | zu–dein-Sohn | und–du-soll-sagen | |
| H3068 | | H2088 | H5668 | H0559 | H1931 | H3117 | | H5046 | |
| | | | | | | מִמִּצְרָיִם׃ | בְּצֵאתִי | לִי | |
| | | | | | | von–Aegypten | als–ich-ging-heraus | fuer-mich | |
| | | | | | | H4714 | H3318 | | |

Und du sollst deinem Sohne an selbigem Tage kundtun und sprechen: Es ist um deswillen, was Jehova mir getan hat, als ich aus Ägypten zog.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְזִכָּרוֹן | יָדֶךָ | עַל־ | לְאוֹת | לְךָ | וְהָיָה | | 9 |
| und–fuer–ein-memorial | deine-Hand | auf– | fuer–ein-Zeichen | fuer–dich | und–es-soll-sein | | |
| H2146 | H3027 | | H0226 | | H1961 | | |
| בְּיָד | כִּי | בְּפִיךָ | יְהוָה | תּוֹרַת | תִּהְיֶה | לְמַעַן | עֵינֶיךָ | בֵּין | |
| durch–Hand | fuer– | in–dein-Mund | HERR | Gesetz-von | moege-sein | damit | dein-Augen | zwischen | |
| H3027 | | H6310 | H3068 | H8451 | H1961 | H4616 | | H0996 | |
| | | | | מִמִּצְרָיִם׃ | יְהוָה | הוֹצִאֲךָ | חֲזָקָה | | |
| | | | | von–Aegypten | HERR | brachte-du-heraus | stark | | |
| | | | | H4714 | H3068 | H3318 | H2389 | | |

Und es sei dir zu einem Zeichen an deiner Hand und zu einem Denkzeichen zwischen deinen Augen, damit das Gesetz Jehovas in deinem Munde sei; denn mit starker Hand hat Jehova dich aus Ägypten herausgeführt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמִימָה׃ | מִיָּמִים | לְמוֹעֲדָהּ | הַזֹּאת | הַחֻקָּה | אֶת־ | וְשָׁמַרְתָּ | 10 |
| zu–Tage | von–Tage | bei–sein-setzte-ein-Zeit | das–dies | der–Satzung | – | und–du-soll-bewahren | |
| H3117 | H3117 | H4150 | H2063 | H2708 | H0853 | H8104 | |
| | | | | | | ס | |
| | | | | | | – | |

Und du sollst diese Satzung beobachten zu ihrer bestimmten Zeit, von Jahr zu Jahr.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁבַּע | כַּאֲשֶׁר | הַכְּנַעֲנִי | אֶרֶץ | אֶל־ | יְהוָה | יְבִאֲךָ | כִּי־ | וְהָיָה | 11 |
| Er-schwor | wie | der–Kanaaniter | Land–von | zu– | HERR | brings-du | als– | und–es-soll-sein | |
| H7650 | | | H0776 | H0413 | H3068 | H0935 | | H1961 | |
| | | | | | לָךְ׃ | וּנְתָנָהּ | וְלַאֲבֹתֶיךָ | לְךָ | |
| | | | | | zu–dir | und–Er-gibt-es | und–zu–dein-fathers | zu–dir | |
| | | | | | | H5414 | H0001 | | |

Und es soll geschehen, wenn Jehova dich in das Land der Kanaaniter bringt, wie er dir und deinen Vätern geschworen hat, und es dir gibt,

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפֶטֶר | וְכָל־ | לַיהוָה | רֶחֶם | פֶּטֶר־ | כָּל־ | וְהַעֲבַרְתָּ | |
| opener-von | und–jeder– | zu–dem-HERRN | womb | opener-von– | jeder– | und–du-soll-setzen-apart | |
| | H3605 | H3068 | H7358 | | H3605 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | הַזְּכָרִים | לְךָ | יִהְיֶה | אֲשֶׁר | בְּהֵמָה | שֶׁגֶר |
| zu–dem-HERRN | der–males | zu–dir | soll-sein | welcher | Tier | offspring-von |
| H3068 | H2145 | | H1961 | | H0929 | H7698 |

so sollst du Jehova alles darbringen, was die Mutter bricht; und alles zuerst Geworfene vom Vieh, das dir zuteil wird, die Männlichen gehören Jehova.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּפְדֶּה | לֹא | וְאִם־ | בְּשֶׂה | תִּפְדֶּה | חֲמֹר | פֶּטֶר | וְכָל־ |
| du-erloesen | nicht | und–wenn– | mit–ein-Lamm | du-soll-erloesen | Esel | opener-von | und–jeder– |
| H6299 | H3808 | | H7716 | H6299 | H2543 | | H3605 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּבָנֶיךָ | אָדָם | בְּכוֹר | וְכֹל | וַעֲרַפְתּוֹ | |
| unter–dein-Soehne | Mann | Erstgeborener–von | und–jeder | und–du-soll-brechen-sein-neck | |
| | H0120 | H1060 | H3605 | H6202 | |

| |
|---|
| תִּפְדֶּה׃ |
| du-soll-erloesen |
| H6299 |

Und jedes Erstgeborene des Esels sollst du mit einem Lamme lösen, und wenn du es nicht lösest, so brich ihm das Genick; und jedes Erstgeborene des Menschen unter deinen Söhnen sollst du lösen.

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֹאת | מַה־ | לֵאמֹר | מָחָר | בִּנְךָ | יִשְׁאָלְךָ | כִּי־ | וְהָיָה |
| dies | was– | sprechend | morgen | dein-Sohn | asks-du | als– | und–es-soll-sein |
| H2063 | H4100 | H0559 | H4279 | | H7592 | | H1961 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּצְרַיִם | יְהוָה | הוֹצִיאָנוּ | יָד | בְּחֹזֶק | אֵלָיו | וְאָמַרְתָּ | |
| von–Aegypten | HERR | brachte-uns-heraus | Hand | durch–Staerke-von | zu–ihm | und–du-soll-sagen | |
| H4714 | H3068 | H3318 | H3027 | H2392 | H0413 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| עֲבָדִים׃ | מִבֵּית |
| Sklaven | von–Haus–von |
| H5650 | |

Und es soll geschehen, wenn dein Sohn dich künftig fragt und spricht: Was ist das? so sollst du zu ihm sagen: Mit starker Hand hat Jehova uns aus Ägypten herausgeführt, aus dem Hause der Knechtschaft.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | יְהוָה | וַיַּהַרֹג | לְשַׁלְּחֵנוּ | פַּרְעֹה | הִקְשָׁה | כִּי־ | וַיְהִי |
| jeder– | HERR | und–toetete | zu–senden-uns | Pharao | verhaertete | als– | und–es-war |
| H3605 | H3068 | H2026 | H7971 | H6547 | H7185 | | H1961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַד־ | אָדָם | מִבְכֹר | מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ | בְּכוֹר | |
| und–zu– | Mann | von–Erstgeborener–von | Aegypten | in–Land–von | Erstgeborener | |
| H5704 | H0120 | H1060 | H4714 | H0776 | H1060 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּטֶר | כָּל־ | לַיהוָה | זֹבֵחַ | אֲנִי | כֵּן | עַל־ | בְּהֵמָה | בְּכוֹר |
| opener-von | jeder– | zu–dem-HERRN | sacrificing | ich | so | auf– | Tier | Erstgeborener–von |
| | H3605 | H3068 | H2076 | H0589 | | | H0929 | H1060 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶפְדֶּה׃ | בָּנַי | בְּכוֹר | וְכָל־ | הַזְּכָרִים | רֶחֶם | |
| ich-erloesen | mein-Soehne | Erstgeborener–von | und–jeder– | der–males | womb | |
| H6299 | | H1060 | H3605 | H2145 | H7358 | |

Und es geschah, da der Pharao sich hartnäckig weigerte, uns ziehen zu lassen, tötete Jehova alle Erstgeburt im Lande Ägypten, vom Erstgeborenen des Menschen bis zum Erstgeborenen des Viehes; darum opfere ich dem Jehova alles, was die Mutter bricht, die Männlichen, und jeden Erstgeborenen meiner Söhne löse ich.

16 וְהָיָה לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרָיִם׃ ס

dein-Augen zwischen und–fuer–frontlets deine-Hand auf– fuer–ein-Zeichen und–es-soll-sein
H0996 H2903 H3027 H0226 H1961

– von–Aegypten HERR brachte-uns-heraus Hand durch–Staerke-von fuer–
H4714 H3068 H3318 H3027 H2392

Und es sei zu einem Zeichen an deiner Hand und zu Stirnbändern zwischen deinen Augen; denn mit starker Hand hat Jehova uns aus Ägypten herausgeführt.

17 וַיְהִי בְּשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחָם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ

Weg–von Gott fuehrte-ihnen und–nicht– das–Volk – Pharao als–sandte und–es-war
H1870 H0430 H5148 H3808 H0853 H6547 H7971 H1961

פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹהִים פֶּן־יִנָּחֵם

aendern-mind damit-nicht– Gott sagte fuer– es nahe obwohl Philister Land–von
H5162 H6435 H0430 H0559 H1931 H7138 H6430 H0776

הָעָם בִּרְאֹתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרָיְמָה׃

das–Volk als–sie-sehen Krieg und–zurueckkehren Aegypten-hin
H7200 H4421 H7725 H4714

Und es geschah, als der Pharao das Volk ziehen ließ, da führte Gott sie nicht den Weg durch das Land der Philister, wiewohl er nahe war; denn Gott sprach: Damit es das Volk nicht gereue, wenn sie den Streit sehen, und sie nicht nach Ägypten zurückkehren.

18 וַיַּסֵּב אֱלֹהִים אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וַחֲמֻשִׁים עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

und–fuehrte-um Gott – das–Volk Weg–von die–Wueste Sea-von– Reeds und–armed ging-hinauf Soehne–von– Israel von–Land–von Aegypten
H5437 H0430 H0853 H1870 H5488 H2571 H5927 H3478 H0776 H4714

Und Gott führte das Volk herum, den Weg der Wüste des Schilfmeeres; und die Kinder Israel zogen gerüstet aus dem Lande Ägypten herauf.

19 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הַשְׁבֵּעַ הַשְׁבִּיעַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים פָּקֹד יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהַעֲלִיתֶם אֶת־עַצְמֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם׃

und–nahm Mose – Knochen-von Josef mit–ihm fuer– machend-schwoeren
H3947 H4872 H0853 H6106 H3130 H5973 H7650

er-machte-schwoeren – Soehne–von Israel sprechend gewiss-visiting wird-visit Gott
H7650 H0853 H1121 H3478 H0559 H6485 H6485 H0430

du – und–du-soll-bringen-hinauf mein-Knochen von–hier mit–dir
H0853 H5927 H0853 H6106 H2088 H0854

Und Mose nahm die Gebeine Josephs mit sich; denn er hatte die Kinder Israel ausdrücklich schwören lassen und gesagt: Gott wird euch gewißlich heimsuchen; so führet denn meine Gebeine mit euch von hier hinauf!

20 וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְאֵתָם בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר׃

und–sie-journeyed von–Sukkot und–sie-lagerte bei–Etam bei–Rand-von die–Wueste
H5265 H5523 H2583 H0864

Und sie brachen auf von Sukkoth und lagerten sich in Etham, am Rande der Wüste.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדֶּרֶךְ | לַנְחֹתָם | עָנָן | בְּעַמּוּד | יוֹמָם | לִפְנֵיהֶם | הֹלֵךְ | וַיהוָה | 21 |
| der–Weg | zu–fuehren-ihnen | Wolke | in–ein-Saeule-von | durch-Tag | vor-ihnen | gehend | und–HERR | |
| H1870 | H5148 | H6051 | H5982 | H3119 | H6440 | H1980 | H3068 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹמָם | לָלֶכֶת | לָהֶם | לְהָאִיר | אֵשׁ | בְּעַמּוּד | וְלַיְלָה | |
| durch-Tag | zu–gehen | fuer-ihnen | zu–geben-Licht | Feuer | in–ein-Saeule-von | und–durch-Nacht | |
| H3119 | H3212 | | H0215 | H0784 | H5982 | H3915 | |

| |
|---|
| וָלָיְלָה׃ |
| und–durch-Nacht |
| H3915 |

Und Jehova zog vor ihnen her, des Tages in einer Wolkensäule, um sie auf dem Wege zu leiten, und des Nachts in einer Feuersäule, um ihnen zu leuchten, damit sie Tag und Nacht ziehen könnten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָיְלָה | הָאֵשׁ | וְעַמּוּד | יוֹמָם | הֶעָנָן | עַמּוּד | יָמִישׁ | לֹא־ | 22 |
| durch-Nacht | der–Feuer | und–Saeule-von | durch-Tag | die–Wolke | Saeule-von | departed | nicht– | |
| H3915 | H0784 | H5982 | H3119 | H6051 | H5982 | H4185 | H3808 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | הָעָם׃ | לִפְנֵי |
| – | das–Volk | von–vor |
| | | H6440 |

Des Tages wich nicht die Wolkensäule noch des Nachts die Feuersäule vor dem Volke.

## Chapter 14

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | וְיַחֲנוּ | וְיָשֻׁבוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | דַּבֵּר | | 2 |
| vor | und–lass-ihnen-Lager | und–lass-ihnen-wenden-back | Israel | Soehne–von | zu– | sprich | | |
| H6440 | H2583 | H7725 | H3478 | | H0413 | H1696 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֹכַח | צְפֹן־בַּעַל | לִפְנֵי | הַיָּם | וּבֵין | מִגְדֹּל | בֵּין | הַחִירֹת |
| opposite-es | Baal-zephon | vor | das–Meer | und–zwischen | Migdol | zwischen | Pi-hahiroth |
| H5226 | H1189 | H6440 | H3220 | H0996 | | H0996 | H6367 |

| | | |
|---|---|---|
| הַיָּם׃ | עַל־ | תַּחֲנוּ |
| das–Meer | durch– | du-soll-Lager |
| H3220 | | H2583 |

Sprich zu den Kindern Israel, daß sie umkehren und sich lagern vor Pi-Hachiroth, zwischen Migdol und dem Meere; vor Baal-Zephon, ihm gegenüber, sollt ihr euch am Meere lagern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סָגַר | בָּאָרֶץ | הֵם | נְבֻכִים | יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי | פַּרְעֹה | וְאָמַר | 3 |
| hat-schloss | in–der–Land | sie | confused | Israel | von–Soehne–von | Pharao | und–wird-sagen | |
| H5462 | H0776 | H1992 | H0943 | H3478 | | H6547 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| הַמִּדְבָּר׃ | עֲלֵיהֶם |
| die–Wueste | auf-ihnen |

Und der Pharao wird von den Kindern Israel sagen: Verwirrt irren sie im Lande umher, die Wüste hat sie umschlossen.

4

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרֵיהֶם׃ | וְרָדַף | פַּרְעֹה | לֵב־ | אֶת־ | וְחִזַּקְתִּי | |
| nach-ihnen | und–er-wird-verfolgen | Pharao | Herz–von– | – | und–ich-wird-verhaerten | |
| | H7291 | H6547 | | H0853 | H2388 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | וְיָדְעוּ | חֵילוֹ | וּבְכָל־ | בְּפַרְעֹה | וְאִכָּבְדָה |
| Aegypten | und–wird-wissen | sein-Heer | und–durch–alle– | durch–Pharao | und–ich-wird-sein-glorified |
| H4713 | H3045 | H2428 | H3605 | H6547 | H3513 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כֵּן׃ | וַיַּעֲשׂוּ־ | יְהוָה | אֲנִי | כִּי־ |
| so | und–sie-tat– | HERR | ich | jenes– |
| | | H3068 | H0589 | |

Und ich will das Herz des Pharao verhärten, daß er ihnen nachjage; und ich will mich verherrlichen an dem Pharao und an seiner ganzen Heeresmacht, und die Ägypter sollen erkennen, daß ich Jehova bin. Und sie taten also.

5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֻּהְפַּךְ | הָעָם | בָּרַח | כִּי | מִצְרַיִם | לְמֶלֶךְ | וַיֻּגַּד |
| und–war-aenderte | das–Volk | hatte-floh | jenes | Aegypten | zu–Koenig–von | und–es-war-sagte |
| H2015 | | H1272 | | H4714 | H4428 | H5046 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֹאת | מַה־ | וַיֹּאמְרוּ | הָעָם | אֶל־ | וַעֲבָדָיו | פַּרְעֹה | לֵבַב |
| dies | was– | und–sie-sprachen | das–Volk | hin-zu– | und–sein-Knechte | Pharao | Herz–von |
| H2063 | H4100 | H0559 | | H0413 | H5650 | H6547 | H3824 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֵעָבְדֵנוּ׃ | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | שִׁלַּחְנוּ | כִּי־ | עָשִׁינוּ |
| von–dienend-uns | Israel | – | wir-haben-sandte | jenes– | wir-haben-getan |
| H5647 | H3478 | H0853 | H7971 | | |

Und es wurde dem König von Ägypten berichtet, daß das Volk entflohen wäre; da verwandelte sich das Herz des Pharao und seiner Knechte gegen das Volk, und sie sprachen: Was haben wir da getan, daß wir Israel aus unserem Dienste haben ziehen lassen!

6

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמּוֹ׃ | לָקַח | עַמּוֹ | וְאֶת־ | רִכְבּוֹ | אֶת־ | וַיֶּאְסֹר |
| mit–ihm | er-nahm | sein-Volk | und– | sein-Wagen | – | und–er-harnessed |
| | H3947 | | H0853 | H7393 | H0853 | H0631 |

Und er spannte seinen Wagen an und nahm sein Volk mit sich.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם | רֶכֶב | וְכָל | בָּחוּר | רֶכֶב | מְאוֹת | שֵׁשׁ־ | וַיִּקַּח | |
| Aegypten | Wagen–von | und–alle | erwaehlt | Wagen | hundert | sechs– | und–er-nahm | |
| H4714 | H7393 | H3605 | H0977 | H7393 | H3967 | H8337 | H3947 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כֻּלּוֹ׃ | עַל־ | וְשָׁלִשִׁם | |
| alle-von-es | ueber– | und–officers | |
| H3605 | | | |

Und er nahm sechshundert auserlesene Wagen und alle Wagen Ägyptens, und Wagenkämpfer auf jedem derselben.

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּרְדֹּף | מִצְרַיִם | מֶלֶךְ | פַּרְעֹה | לֵב | אֶת־ | יְהוָה | וַיְחַזֵּק |
| und–er-verfolgte | Aegypten | Koenig–von | Pharao | Herz–von | – | HERR | und–verhaertete |
| H7291 | H4714 | H4428 | H6547 | | H0853 | H3068 | H2388 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רָמָה׃ | בְּיָד | יֹצְאִים | יִשְׂרָאֵל | וּבְנֵי | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אַחֲרֵי |
| hoch | mit–Hand | herausgehend | Israel | und–Soehne–von | Israel | Soehne–von | nach |
| | H3027 | H3318 | H3478 | | H3478 | | |

Und Jehova verhärtete das Herz des Pharao, des Königs von Ägypten, und er jagte den Kindern Israel nach; und die Kinder Israel zogen aus mit erhobener Hand.

9 וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂיגוּ אוֹתָם חֹנִים עַל־ כָּל־
und–verfolgte Aegypten nach-ihnen und–overtook ihnen camping durch– alle–
H7291 H4713 H0310 H5381 H0853 H2583 H0413 H3605

הַיָּם עַל־ פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן׃ סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה וְחֵילוֹ וּפָרָשָׁיו
das–Meer durch– Pi-hahiroth vor Baal-zephon Pferd-von Wagen-von Pharao und–sein-Heer und–sein-horsemen
H3220 H6440 H6367 H1189 H5483 H7393 H6547 H2428 H6571

Und die Ägypter jagten ihnen nach, alle Rosse, Wagen des Pharao und seine Reiter und seine Heeresmacht, und erreichten sie, als sie sich am Meere gelagert hatten, bei Pi-Hachiroth, vor Baal-Zephon.

10 וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־ עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה
und–Pharao zog-nahe und–erhob-hinauf Soehne–von– ihr-Augen und–siehe
H6547 H7126 H5375 H0853 H3478 H5869 H2009

מִצְרַיִם נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם וַיִּירְאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל
Aegypten marching nach-ihnen und–sie-fuerchtete greatly und–schrie Soehne–von– Israel
H4713 H5265 H0310 H3372 H3966 H6817 H1121 H3478

אֶל־ יְהוָה׃
zu– HERR
H0413 H3068

Und als der Pharao nahte, da hoben die Kinder Israel ihre Augen auf, und siehe, die Ägypter zogen hinter ihnen her; und die Kinder Israel fürchteten sich sehr und schrieen zu Jehova.

11 וַיֹּאמְרוּ אֶל־ מֹשֶׁה הֲמִבְּלִי אֵין־ קְבָרִים בְּמִצְרַיִם
und–sie-sprachen zu– Mose ist-es-weil-dort-sind-nein dort-sind-nein– Graeber in–Aegypten
H0559 H0413 H4872 H1097 H0369 H6913 H4714

לָקַחְתָּנוּ לָמוּת בַּמִּדְבָּר מַה־ זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ
du-haben-genommen-uns zu-sterben in–der–Wueste was– dies du-haben-getan zu-uns
H3947 H4191 H4057 H4100 H2063 H6213 H3807

לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרָיִם׃
zu–bringen-uns-heraus von–Aegypten
H3318 H4714

Und sie sprachen zu Mose: Hast du uns darum, weil in Ägypten keine Gräber waren, weggeholt, um in der Wüste zu sterben? Warum hast du uns das getan, daß du uns aus Ägypten herausgeführt hast?

12 חֲדַל לֵאמֹר בְּמִצְרַיִם אֵלֶיךָ דִּבַּרְנוּ אֲשֶׁר הַדָּבָר זֶה הֲלֹא־
cease sprechend in–Aegypten zu–dir wir-sprach welcher der–Wort dies ist-nicht–
H2308 H0559 H4714 H0413 H1696 H0834 H1697 H2088 H3808

אֹתָנוּ עֲבֹד לָנוּ טוֹב כִּי מִצְרַיִם אֶת־ וְנַעַבְדָה מִמֶּנּוּ
– zu–dienen fuer-uns better fuer– Aegypten – und–lass-uns-dienen von-uns
H0853 H5647 H4714 H0853 H5647

בַּמִּדְבָּר׃ מִמֻּתֵנוּ מִצְרַיִם
in–der–Wueste als–unser-sterbend Aegypten
H4191 H4713

Ist dies nicht das Wort, das wir in Ägypten zu dir geredet haben, indem wir sprachen: Laß ab von uns, daß wir den Ägyptern dienen? Denn besser wäre es uns, den Ägyptern zu dienen, als in der Wüste zu sterben.

13 וַיֹּ֨אמֶר מֹשֶׁ֜ה אֶל־ הָעָ֗ם אַל־ תִּירָאוּ֙ הִתְיַצְּב֔וּ וּרְא֕וּ אֶת־
und-sagte Mose zu- das-Volk nicht- Furcht stehen-firm und-sehen –
H0559 H4872 H0413 H0408 H3372 H3320 H7200 H0853

יְשׁוּעַ֥ת יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר יַעֲשֶׂ֣ה לָכֶ֣ם הַיּ֑וֹם כִּ֣י אֲשֶׁ֣ר רְאִיתֶ֣ם
salvation-von HERR welcher- Er-wird-tun fuer-dich der-Tag den fuer- du-haben-gesehen
H3444 H3068 H0834 H6213 H0853 H3117 H0834 H0834 H7200

עוֹלָֽם׃ עַד־ עֹ֖וד לִרְאֹתָ֑ם תֹּסִ֣יפוּ לֹ֥א הַיּ֛וֹם מִצְרַ֥יִם אֶת־
fuer-immer bis- wieder zu-sehen-ihnen du-wird-wieder nicht der-Tag Aegypten –
H5769 H5704 H5750 H7200 H3254 H3808 H3117 H4713 H0853

Und Mose sprach zu dem Volke: Fürchtet euch nicht! Stehet und sehet die Rettung Jehovas, die er euch heute schaffen wird; denn die Ägypter, die ihr heute sehet, die werdet ihr hinfort nicht mehr sehen ewiglich.

14 פ׃ תַּחֲרִישׁ֖וּן וְאַתֶּ֥ם לָכֶ֛ם יִלָּחֵ֥ם יְהוָ֖ה
– soll-sein-silent und-du fuer-dich wird-kaempfen HERR
H3068

Jehova wird für euch streiten, und ihr werdet stille sein.

15 וַיֹּ֨אמֶר יְהוָ֜ה אֶל־ מֹשֶׁ֗ה מַה־ תִּצְעַק־ אֵלַ֙י דַּבֵּ֤ר אֶל־
und-sagte HERR zu- Mose warum- sind-du-crying-heraus zu-Mich sprich zu-
H0559 H3068 H0413 H4872 H4100 H6817 H0413 H1696 H0413

וְיִסָּֽעוּ׃ יִשְׂרָאֵל֙ בְּנֵ֣י
und-lass-ihnen-journey Israel Soehne-von-
H5265 H3478

Und Jehova sprach zu Mose: Was schreiest du zu mir? Rede zu den Kindern Israel, daß sie aufbrechen.

16 וְאַתָּ֞ה הָרֵ֣ם אֶת־ מַטְּךָ֗ וּנְטֵ֤ה אֶת־ יָדְךָ֙ עַל־
und-du erheben-hinauf dein-Stab – und-ausstrecken-heraus – deine-Hand ueber-
H5186 H0853 H3027

וּבְקָעֵ֖הוּ הַיָּ֑ם וְיָבֹ֣אוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֛ל בְּתוֹךְ֙ הַיָּ֔ם
und-teilen-es das-Meer und-lass-gehen Soehne-von- Israel inmitten-von das-Meer
H1234 H3220 H0935 H3220 H3478 H8432 H3220

בַּיַּבָּשָׁ֖ה׃
auf-der-trocken-Boden
H3004

Und du, erhebe deinen Stab und strecke deine Hand aus über das Meer und spalte es, daß die Kinder Israel mitten in das Meer hineingehen auf dem Trockenen.

17 וַאֲנִ֗י הִנְנִי֙ מְחַזֵּ֣ק אֶת־ לֵ֣ב מִצְרַ֔יִם וְיָבֹ֖אוּ אַחֲרֵיהֶ֑ם
und-ich siehe-Mich hardening – Herz-von Aegypten und-sie-wird-gehen nach-ihnen
H0589 H2009 H2388 H0853 H3820 H4713 H0935

וְאִכָּבְדָ֖ה בְּפַרְעֹ֥ה וּבְכָל־ חֵיל֔וֹ בְּרִכְבּ֖וֹ
und-ich-wird-sein-glorified durch-Pharao und-durch-alle- sein-Heer durch-sein-Wagen
H3513 H6547 H3605 H2428 H7393

וּבְפָרָשָֽׁיו׃
und-durch-sein-horsemen

Und ich, siehe, ich will das Herz der Ägypter verhärten, und sie werden hinter ihnen herkommen; und ich will mich verherrlichen an dem Pharao und an seiner ganzen Heeresmacht, an seinen Wagen und an seinen Reitern.

18 וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בְּהִכָּבְדִי בְּפַרְעֹה
und–wird-wissen Aegypten jenes– ich HERR als–ich-bin-glorified durch–Pharao
H3045 H4713 H3588 H0589 H3068 H3513 H6547

בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו׃
durch–sein-Wagen und–durch–sein-horsemen
H7393

Und die Ägypter sollen erkennen, daß ich Jehova bin, wenn ich mich verherrlicht habe an dem Pharao, an seinen Wagen und an seinen Reitern.

19 וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל
und–bewegte und–ging Engel-von der–Gott der–eins-gehend vor Lager–von Israel
H5265 H3212 H4397 H0430 H1980 H6440 H4264 H3478

וַיַּעֲמֹד מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּסַּע עַמּוּד הֶעָנָן מִפְּנֵיהֶם
und–stand von–hinter-ihnen und–bewegte Saeule-von die–Wolke von–vor-ihnen
H5975 H4264 H5265 H5982 H6051 H6440

מֵאַחֲרֵיהֶם׃
von–hinter-ihnen

Und der Engel Gottes, der vor dem Heere Israels herzog, brach auf und trat hinter sie; und die Wolkensäule brach auf von vorn und stellte sich hinter sie.

20 וַיָּבֹא בֵּין מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי
und–es-kam zwischen Lager–von Aegypten und–zwischen Lager–von Israel und–es-war
H0935 H0996 H4264 H4714 H0996 H4264 H3478 H1961

הֶעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֶר הַלָּיְלָה אֶת־ וְלֹא־ קָרַב זֶה
die–Wolke und–der–Finsternis und–es-lit-hinauf der–Nacht – und–nicht– zog-nahe dies
H6051 H2822 H0215 H3915 H0853 H3808 H7126 H2088

אֶל־ זֶה כָּל־ הַלָּיְלָה׃
zu– dies alle– der–Nacht
H0413 H2088 H3605 H3915

Und sie kam zwischen das Heer der Ägypter und das Heer Israels, und sie wurde dort Wolke und Finsternis, und erleuchtete hier die Nacht; und so nahte jenes diesem nicht die ganze Nacht.

21 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־ יָדוֹ עַל־ הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהוָה
und–streckte-heraus Mose – seine-Hand ueber– das–Meer und–vertrieb-back HERR
H5186 H4872 H0853 H3027 H5921 H3220 H3212 H3068

וַיָּשֶׂם אֶת־ הַיָּם לֶחָרָבָה וַיִּבָּקְעוּ הַמָּיִם׃
und–machte – das–Meer in–trocken-Land und–waren-teilte der–Wasser
H7760 H0853 H3220 H2724 H1234 H4325

בְּרוּחַ קָדִים עַזָּה כָּל־ הַלַּיְלָה אֶת־ הַיָּם וַיְשֵׂם
durch–Wind-von Osten stark alle– der–Nacht – das–Meer und–machte
H7307 H6921 H5794 H3605 H3915 H0853 H3220

Und Mose streckte seine Hand aus über das Meer, und Jehova trieb das Meer durch einen starken Ostwind hinweg, die ganze Nacht, und machte das Meer trocken, und die Wasser wurden gespalten.

22 וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה
und–ging Soehne–von– Israel inmitten–von das–Meer auf–der–trocken-Boden
H0935 H3478 H8432 H3220 H3004

וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִימִינָם וּמִשְׂמֹאלָם׃
und–der–Wasser fuer-ihnen ein-Mauer auf–ihr-rechts und–auf–ihr-links
H4325 H2346 H3225 H8040

Und die Kinder Israel gingen mitten in das Meer hinein auf dem Trockenen, und die Wasser waren ihnen eine Mauer zur Rechten und zur Linken.

23 וַיִּרְדְּפוּ וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם כָּל סוּס פַּרְעֹה רִכְבּוֹ
und–verfolgte und–ging Aegypten alle Pferd-von Pharao sein-Wagen
H7291 H0935 H4713 H3605 H6547 H7393

אַחֲרֵיהֶם בְּתוֹךְ הַיָּם׃ וּפָרָשָׁיו
nach-ihnen Mitte–von das–Meer und–sein-horsemen
H0413 H8432 H3220

Und die Ägypter jagten ihnen nach und kamen hinter ihnen her, alle Rosse des Pharao, seine Wagen und seine Reiter, mitten ins Meer.

24 וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיַּשְׁקֵף יְהוָה אֶל־ מַחֲנֵה
und–es-war in–wachen-von der–Morgen und–schaute-hinab HERR bei– Lager–von
H1961 H0821 H1242 H8259 H3068 H0413 H4264

מִצְרַיִם אֵת מַחֲנֵה וַיָּהָם וְעַנַן אֵשׁ בְּעַמּוּד
Aegypten – Lager–von und–warf-in-confusion und–Wolke Feuer durch–Saeule-von
H4713 H0853 H4264 H2000 H6051 H0784 H5982

מִצְרָיִם׃
Aegypten
H4713

Und es geschah in der Morgenwache, da schaute Jehova in der Feuer-und Wolkensäule auf das Heer der Ägypter und verwirrte das Heer der Ägypter.

25 וַיָּסַר אֵת אֹפַן מַרְכְּבֹתָיו וַיְנַהֲגֵהוּ בִכְבֵדֻת
und–entfernte – wheel-von ihr-Wagen und–machte-ihnen-vertreiben mit–difficulty
H5493 H0853 H0212 H4818 H3517

וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוּסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחָם לָהֶם
und–sagte Aegypten lass-mich-fliehen von–vor Israel fuer– HERR fighting fuer-ihnen
H0559 H4714 H5127 H6440 H3478 H3068

בְּמִצְרָיִם׃ פ
gegen–Aegypten –
H4714

Und er stieß die Räder von seinen Wagen und ließ es fahren mit Beschwerde. Und die Ägypter sprachen: Laßt uns vor Israel fliehen, denn Jehova streitet für sie wider die Ägypter!

26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־ יָדְךָ עַל־ הַיָּם
und–sagte HERR zu– Mose ausstrecken-heraus – deine-Hand ueber– das–Meer
H0559 H3068 H0413 H4872 H5186 H0853 H3027 H0413 H3220

וְיָשֻׁבוּ עַל־ הַמַּיִם עַל־ מִצְרַיִם עַל־ רִכְבּוֹ וְעַל־
und–lass-zurueckkehren der–Wasser auf– Aegypten auf– sein-Wagen und–auf–
H7725 H4325 H0413 H4714 H0413 H7393 H0413

פָּרָשָׁיו׃
sein-horsemen

Und Jehova sprach zu Mose: Strecke deine Hand aus über das Meer, daß die Wasser über die Ägypter zurückkehren, über ihre Wagen und über ihre Reiter.

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּשָׁב | הַיָּם | עַל־ | יָדוֹ | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיֵּט | |
| und–kehrte-zurueck | das–Meer | ueber– | seine-Hand | – | Mose | und–streckte-heraus | |
| H7725 | H3220 | | H3027 | H0853 | H4872 | H5186 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִקְרָאתוֹ | נָסִים | וּמִצְרַיִם | לְאֵיתָנוֹ | בֹּקֶר | לִפְנוֹת | הַיָּם |
| zu–meet-es | fleeing | und–Aegypten | zu–sein-Staerke | Morgen | hin-zu–turning-von | das–Meer |
| H7125 | H5127 | H4714 | H0386 | H1242 | H6437 | H3220 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּם׃ | בְּתוֹךְ | מִצְרַיִם | אֶת־ | יְהוָה | וַיְנַעֵר |
| das–Meer | inmitten–von | Aegypten | – | HERR | und–schuettelte-weg |
| H3220 | H8432 | H4714 | H0853 | H3068 | H5287 |

Da streckte Mose seine Hand aus über das Meer, und das Meer kehrte beim Anbruch des Morgens zu seiner Strömung zurück; und die Ägypter flohen ihm entgegen; und Jehova stürzte die Ägypter mitten ins Meer.

28

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַפָּרָשִׁים | וְאֶת־ | הָרֶכֶב | אֶת־ | וַיְכַסּוּ | הַמַּיִם | וַיָּשֻׁבוּ | |
| der–horsemen | und– | der–Wagen | – | und–bedeckte | der–Wasser | und–kehrte-zurueck | |
| | H0853 | H7393 | H0853 | H3680 | H4325 | H7725 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהֶם | נִשְׁאַר | לֹא־ | בַיָּם | אַחֲרֵיהֶם | הַבָּאִים | פַּרְעֹה | חֵיל | לְכֹל |
| unter-ihnen | blieb | nicht– | in–der–Meer | nach-ihnen | der–kommend | Pharao | Heer–von | zu–alle |
| | H7604 | H3808 | H3220 | | H0935 | H6547 | H2428 | H3605 |

| | |
|---|---|
| אֶחָד׃ | עַד־ |
| eins | bis– |
| H0259 | H5704 |

Und die Wasser kehrten zurück und bedeckten die Wagen und die Reiter der ganzen Heeresmacht des Pharao, die hinter ihnen her ins Meer gekommen waren; es blieb auch nicht einer von ihnen übrig.

29

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּם | בְּתוֹךְ | בַּיַּבָּשָׁה | הָלְכוּ | יִשְׂרָאֵל | וּבְנֵי |
| das–Meer | inmitten–von | auf–der–trocken-Boden | wandelte | Israel | und–Soehne–von |
| H3220 | H8432 | H3004 | H1980 | H3478 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּמִשְׂמֹאלָם | מֵימִינָם | חֹמָה | לָהֶם | וְהַמַּיִם |
| und–auf–ihr-links | auf–ihr-rechts | ein-Mauer | fuer-ihnen | und–der–Wasser |
| H8040 | H3225 | H2346 | | H4325 |

Und die Kinder Israel gingen auf dem Trockenen mitten durch das Meer, und die Wasser waren ihnen eine Mauer zur Rechten und zur Linken.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּרְא | מִצְרַיִם | מִיַּד | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | הַהוּא | בַּיּוֹם | יְהוָה | וַיּוֹשַׁע |
| und–sah | Aegypten | von–Hand–von | Israel | – | der–jenes | am–Tag | HERR | und–rettete |
| H7200 | H4714 | H3027 | H3478 | H0853 | H1931 | H3117 | H3068 | H3467 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּם׃ | שְׂפַת | עַל־ | מֵת | מִצְרַיִם | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל |
| das–Meer | shore-von | auf– | tot | Aegypten | – | Israel |
| H3220 | H8193 | | H4191 | H4714 | H0853 | H3478 |

So rettete Jehova Israel an selbigem Tage aus der Hand der Ägypter, und Israel sah die Ägypter tot am Ufer des Meeres.

31

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִצְרַיִם | יְהוָה | עָשָׂה | אֲשֶׁר | הַגְּדֹלָה | הַיָּד | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | וַיַּרְא | |
| gegen–Aegypten | HERR | tat | welcher | der–gross | der–Hand | – | Israel | und–sah | |
| H4714 | H3068 | | | | H3027 | H0853 | H3478 | H7200 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | עַבְדּוֹ׃ | וּבְמֹשֶׁה | בַּיהוָה | וַיַּאֲמִינוּ | יְהוָה | אֶת־ | הָעָם | וַיִּירְאוּ |
| – | Sein-Knecht | und–in–Mose | in–HERR | und–believed | HERR | – | das–Volk | und–fuerchtete |
| | H5650 | H4872 | H3068 | H0539 | H3068 | H0853 | | H3372 |

Und Israel sah die große Macht, die Jehova an den Ägyptern betätigt hatte; und das Volk fürchtete Jehova, und sie glaubten an Jehova und an Mose, seinen Knecht.

## Chapter 15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | הַזֹּאת | הַשִּׁירָה | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | וּבְנֵי | מֹשֶׁה׃ | יָשִׁיר־ | אָז | | 1 |
| zu–dem-HERRN | das–dies | der–song | – | Israel | und–Soehne–von | Mose | sang– | dann | | |
| H3068 | H2063 | | H0853 | H3478 | | H4872 | H7891 | | | |
| נָּאָה | כִּי־ | לַיהוָה | אָשִׁירָה | לֵאמֹר | וַיֹּאמְרוּ | | | | | |
| triumphing | fuer– | zu–dem-HERRN | ich-wird-singen | sprechend | und–sie-sprachen | | | | | |
| H1342 | | H3068 | H7891 | H0559 | H0559 | | | | | |
| בַּיָּם׃ | רָמָה | וְרֹכְבוֹ | סוּס | גָּאָה | | | | | | |
| in–der–Meer | Er-hat-thrown | und–sein-rider | Pferd | Er-hat-triumphed | | | | | | |
| H3220 | | H7392 | | H1342 | | | | | | |

Damals sangen Mose und die Kinder Israel dieses Lied dem Jehova und sprachen also: Singen will ich Jehova, denn hoch erhaben ist er; das Roß und seinen Reiter hat er ins Meer gestürzt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלִי | זֶה | לִישׁוּעָה | לִי | וַיְהִי־ | יָהּ | וְזִמְרָת | עָזִּי | | | 2 |
| mein-Gott | dies | fuer–salvation | zu–mir | und–Er-hat-become– | Yah | und–song | mein-Staerke | | | |
| H0410 | H2088 | H3444 | | H1961 | H3050 | H2176 | H5797 | | | |
| וַאֲרֹמְמֶנְהוּ׃ | אֲבִי | אֱלֹהֵי | וְאַנְוֵהוּ | | | | | | | |
| und–ich-wird-exalt-Ihn | mein-Vater | Gott–von | und–ich-wird-loben-Ihn | | | | | | | |
| | H0001 | H0430 | | | | | | | | |

Meine Stärke und mein Gesang ist Jah, denn er ist mir zur Rettung geworden; dieser ist mein Gott, und ich will ihn verherrlichen, meines Vaters Gott, und ich will ihn erheben.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹ׃ | יְהוָה | מִלְחָמָה | אִישׁ | יְהוָה | 3 |
| Sein-Name | HERR | Krieg | ein-Mann–von | HERR | |
| H8034 | H3068 | H4421 | H0376 | H3068 | |

Jehova ist ein Kriegsmann, Jehova sein Name.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלְשָׁיו | וּמִבְחַר | בַּיָּם | יָרָה | וְחֵילוֹ | פַּרְעֹה | מַרְכְּבֹת | | 4 |
| sein-officers | und–choice-von | in–der–Meer | Er-hat-giessen | und–sein-Heer | Pharao | Wagen-von | | |
| | H4005 | H3220 | | H2428 | H6547 | H4818 | | |
| סוּף׃ | בְּיַם־ | טֻבְּעוּ | | | | | | |
| Reeds | in–Sea-von– | waren-drowned | | | | | | |
| H5488 | H3220 | H2883 | | | | | | |

Die Wagen des Pharao und seine Heeresmacht hat er ins Meer gestürzt, und die Auserlesenen seiner Wagenkämpfer sind versunken im Schilfmeer.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבֶן׃ | כְּמוֹ־ | בִּמְצֹלֹת | יָרְדוּ | יְכַסְיֻמוּ | תְּהֹמֹת | 5 |
| ein-Stein | wie– | in–der–depths | sie-ging-hinab | bedeckte-ihnen | der-depths | |
| H0068 | H3644 | H4688 | H3381 | H3680 | H8415 | |

Die Fluten bedeckten sie, sie sind hinuntergefahren in die Tiefen wie ein Stein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹיֵב׃ | תִּרְעַץ | יְהוָה | יְמִינְךָ | בַּכֹּחַ | נֶאְדָּרִי | יְהוָה | יְמִינְךָ | 6 |
| enemy | shatters | HERR | Dein-rechts-Hand | in–der–Macht | majestic | HERR | Dein-rechts-Hand | |
| H0341 | H7492 | H3068 | H3225 | | H0142 | H3068 | H3225 | |

Deine Rechte, Jehova, ist herrlich in Macht; deine Rechte, Jehova, hat zerschmettert den Feind.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תְּשַׁלַּח | קָמֶיךָ | תַּהֲרָס | גְּאוֹנְךָ | וּבְרֹב | 7 |
| Du-senden-forth | jene-rising-gegen-Du | Du-overthrow | Dein-majesty | und–in–greatness-von | |
| H7971 | | H2040 | H1347 | H7230 | |

| | | |
|---|---|---|
| כַּקַּשׁ׃ | יֹאכְלֵמוֹ | חֲרֹנְךָ |
| wie–der–stubble | es-consumes-ihnen | Dein-Zorn |
| H7179 | H0398 | H2740 |

Und in der Größe deiner Hoheit hast du niedergerissen, die sich wider dich erhoben; du ließest deine Zornglut los: sie hat sie verzehrt wie Stoppeln.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֵד | כָּמוֹ־ | נִצְּבוּ | מַיִם | נֶעֶרְמוּ | אַפֶּיךָ | וּבְרוּחַ | 8 |
| ein-Haufen | wie– | stand | Wasser | waren-piled-hinauf | Dein-nostrils | und–durch–Wind-von | |
| H5067 | H3644 | H5324 | H4325 | H6192 | H0639 | H7307 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יָם׃ | בְּלֶב־ | תְּהֹמֹת | קָפְאוּ | נֹזְלִים |
| Meer | in–Herz–von– | deeps | congealed | flowing-Wasser |
| H3220 | | H8415 | | H5140 |

Und durch den Hauch deiner Nase türmten sich die Wasser, es standen die Strömungen wie ein Damm, es gerannen die Fluten im Herzen des Meeres.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלָל | אַחַלֵּק | אַשִּׂיג | אֶרְדֹּף | אוֹיֵב | אָמַר | 9 |
| pluendern | ich-wird-teilen | ich-wird-overtake | ich-wird-verfolgen | enemy | sagte | |
| H7998 | | H5381 | H7291 | H0341 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹרִישֵׁמוֹ | חַרְבִּי | אָרִיק | נַפְשִׁי | תִּמְלָאֵמוֹ | |
| wird-dispossess-ihnen | mein-Schwert | ich-wird-ziehen | mein-Seele | wird-sein-fuellte-mit-ihnen | |
| H3423 | H2719 | H7324 | H5315 | H4390 | |

| |
|---|
| יָדִי׃ |
| mein-Hand |
| H3027 |

Der Feind sprach: Ich will nachjagen, einholen, Beute teilen; meine Gier soll sich sättigen an ihnen; ich will mein Schwert ziehen, meine Hand soll sie vertilgen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַדִּירִים׃ | בְּמַיִם | כָּעוֹפֶרֶת | צָלְלוּ | יָם | כִּסָּמוֹ | בְּרוּחֲךָ | נָשָׁפְתָּ | 10 |
| maechtig | in–Wasser | wie–der–fuehren | sie-sank | Meer | bedeckte-ihnen | mit-Dein-Wind | Du-blies | |
| H0117 | H4325 | H5777 | H6749 | H3220 | H3680 | H7307 | H5398 | |

Du hauchtest mit deinem Odem, das Meer bedeckte sie; sie sanken unter wie Blei in die gewaltigen Wasser.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נוֹרָא | בַּקֹּדֶשׁ | נֶאְדָּר | כָּמֹכָה | מִי | יְהוָה | בָּאֵלִם | כָּמֹכָה | מִי־ | 11 |
| awesome | in–der–Heiligkeit | majestic | wie-Du | der | HERR | unter–der–Goetter | wie-Du | der– | |
| H3372 | H6944 | H0142 | H3644 | H4310 | H3068 | H0410 | H3644 | H4310 | |

| | | |
|---|---|---|
| פֶּלֶא׃ | עֹשֵׂה | תְּהִלֹּת |
| Wunder | doing | praises |
| H6382 | | H8416 |

Wer ist dir gleich unter den Göttern, Jehova! Wer ist dir gleich, herrlich in Heiligkeit, furchtbar an Ruhm, Wunder tuend!

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָרֶץ׃ | תִּבְלָעֵמוֹ | יְמִינְךָ | נָטִיתָ | 12 |
| Erde | verschluckte-ihnen | Dein-rechts-Hand | Du-streckte-heraus | |
| H0776 | H1104 | H3225 | H5186 | |

Du strecktest deine Rechte aus, die Erde verschlang sie.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | בְּעָזֶּךָ | נֵהַלְתָּ | גָּאַלְתָּ | זוּ | עַם־ | בְּחַסְדֶּךָ | נָחִיתָ | 13 |
| zu– | in–Dein-Staerke | Du-guided | Du-erloeste | dies | Volk– | in–Dein-lovingkindness | Du-fuehrte | |
| H0413 | H5797 | H5095 | | H2098 | | | H5148 | |

| | |
|---|---|
| קָדְשֶׁךָ׃ | נְוֵה |
| Dein-Heiligkeit | habitation-von |
| H6944 | |

Du hast durch deine Güte geleitet das Volk, das du erlöst, hast es durch deine Stärke geführt zu deiner heiligen Wohnung.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּלֶשֶׁת׃ | יֹשְׁבֵי | אָחַז | חִיל | יִרְגָּזוּן | עַמִּים | שָׁמְעוּ | 14 |
| Philistia | Bewohner–von | ergriff | anguish | sie-zittern | peoples | hoerte | |
| H6429 | H3427 | H0270 | | H7264 | | H8085 | |

Es hörten's die Völker, sie bebten; Angst ergriff die Bewohner Philistäas.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעַד | יֹאחֲזֵמוֹ | מוֹאָב | אֵילֵי | אֱדוֹם | אַלּוּפֵי | נִבְהֲלוּ | אָז | 15 |
| trembling | ergriff-ihnen | Moab | Fuehrer-von | Edom | chiefs-von | waren-dismayed | dann | |
| | H0270 | H4124 | | H0123 | | H0926 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כְּנָעַן׃ | יֹשְׁבֵי | כָּל | נָמֹגוּ |
| Kanaan | Bewohner–von | alle | schmolz |
| | H3427 | H3605 | H4127 |

Da wurden bestürzt die Fürsten Edoms; die Starken Moabs, sie ergriff Beben; es verzagten alle Bewohner Kanaans.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִדְּמוּ | זְרוֹעֲךָ | בִּגְדֹל | וָפַחַד | אֵימָתָה | עֲלֵיהֶם | תִּפֹּל | 16 |
| sie-sind-noch | Dein-arm | durch–greatness-von | und–dread | terror | auf-ihnen | faellt | |
| | H2220 | | H6343 | H0367 | | H5307 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זוּ | עַם־ | יַעֲבֹר | עַד־ | יְהוָה | עַמְּךָ | יַעֲבֹר | עַד־ | כָּאָבֶן | |
| dies | Volk– | passes-ueber | bis– | HERR | Dein-Volk | passes-ueber | bis– | wie–der–Stein | |
| H2098 | | | H5704 | H3068 | | | H5704 | H0068 | |

| |
|---|
| קָנִיתָ׃ |
| Du-acquired |
| H7069 |

Es überfiel sie Schrecken und Furcht; ob der Größe deines Armes verstummten sie gleich einem Stein, bis hindurchzog dein Volk, Jehova, bis hindurchzog das Volk, das du erworben hast.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מָכוֹן | נַחֲלָתְךָ | בְּהַר | וְתִטָּעֵמוֹ | תְּבִאֵמוֹ | 17 |
| Ort-von | Dein-Erbe | auf–Berg–von | und–Du-wird-Pflanze-ihnen | Du-wird-bringen-ihnen | |
| H4349 | H5159 | H2022 | H5193 | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדֶיךָ׃ | כּוֹנְנוּ | אֲדֹנָי | מִקְדָּשׁ | יְהוָה | פָּעַלְתָּ | לְשָׁבְתְּךָ |
| Dein-Haende | gruendete | Herr | Heiligtum | HERR | Du-machte | Dein-Wohnung |
| H3027 | | H0136 | H4720 | H3068 | H6466 | H3427 |

Du wirst sie bringen und pflanzen auf den Berg deines Erbteils, die Stätte, die du, Jehova, zu deiner Wohnung gemacht, das Heiligtum, Herr, das deine Hände bereitet haben.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וָעֶד׃ | לְעֹלָם | יִמְלֹךְ | וְיְהוָה | 18 |
| und-je | fuer-immer | wird-regieren | HERR | |
| H5703 | H5769 | | H3068 | |

Jehova wird König sein immer und ewiglich! -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיָּם | וּבְפָרָשָׁיו | בְּרִכְבֹ֥ו | פַּרְעֹה | סוּס | בָּא | כִּי | | 19 |
| in-der-Meer | und-mit-sein-horsemen | mit-sein-Wagen | Pharao | Pferd-von | ging | fuer- | | |
| H3220 | | H7393 | H6547 | | H0935 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | וּבְנֵי | הַיָּם | מֵי | אֶת־ | עֲלֵהֶם | יְהוָה | וַיָּשֶׁב |
| Israel | und-Soehne-von | das-Meer | Wasser-von | - | auf-ihnen | HERR | und-brachte-back |
| H3478 | | H3220 | H4325 | H0853 | | H3068 | H7725 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַיָּם׃ | בְּתוֹךְ | בַּיַּבָּשָׁה | | הָלְכ֥וּ |
| - | das-Meer | inmitten-von | auf-der-trocken-Boden | | wandelte |
| | H3220 | H8432 | H3004 | | H1980 |

Denn die Rosse des Pharao mit seinen Wagen und mit seinen Reitern sind ins Meer gekommen, und Jehova hat die Wasser des Meeres über sie zurückgeführt; und die Kinder Israel gingen auf dem Trockenen mitten durchs Meer.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדָהּ | הַתֹּף | אֶת־ | אַהֲרֹן | אֲחֹות | הַנְּבִיאָה | מִרְיָם | וַתִּקַּח | | 20 |
| in-ihr-Hand | der-tambourine | - | Aaron | Schwester-von | der-prophetess | Mirjam | und-nahm | | |
| H3027 | H8596 | H0853 | H0175 | H0269 | H5031 | H4813 | H3947 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבִמְחֹלֹת׃ | בְּתֻפִּים | אַחֲרֶיהָ | הַנָּשִׁים | כָּל־ | וַתֵּצֶאן | |
| und-mit-dances | mit-tambourines | nach-ihr | der-Frauen | alle- | und-ging-hinaus | |
| H4246 | H8596 | | H0802 | H3605 | H3318 | |

Und Mirjam, die Prophetin, Aarons Schwester, nahm das Tamburin in ihre Hand; und alle Weiber zogen aus, hinter ihr her, mit Tamburinen und in Reigen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּאֹה | כִּי־ | לַיהוָה | שִׁירוּ | מִרְיָם | לָהֶם | וַתַּעַן | 21 |
| triumphing | fuer- | zu-dem-HERRN | singen | Mirjam | zu-ihnen | und-antwortete | |
| H1342 | | H3068 | H7891 | H4813 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בַּיָּם׃ | רָמָה | וְרֹכְבֹ֥ו | סוּס | גָּאָה | |
| - | in-der-Meer | Er-hat-thrown | und-sein-rider | Pferd | Er-hat-triumphed | |
| | H3220 | | H7392 | | H1342 | |

Und Mirjam antwortete ihnen: Singet Jehova, denn hoch erhaben ist er; das Roß und seinen Reiter hat er ins Meer gestürzt! -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וַיֵּצְאוּ | סוּף | מִים־ | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיַּסַּע | | 22 |
| zu- | und-sie-ging-heraus | Reeds | von-Sea-von- | Israel | - | Mose | und-fuehrte | | |
| H0413 | H3318 | H5488 | H3220 | H3478 | H0853 | H4872 | H5265 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָיִם׃ | מָצְאוּ | וְלֹא־ | בַּמִּדְבָּר | יָמִים | שְׁלֹשֶׁת־ | וַיֵּלְכ֥וּ | שׁ֖וּר | מִדְבַּר־ |
| Wasser | sie-fand | und-nicht- | in-der-Wueste | Tage | drei- | und-sie-gingen | Shur | Wueste-von- |
| H4325 | H4672 | H3808 | | H3117 | H7969 | H3212 | H7793 | |

Und Mose ließ Israel vom Schilfmeer aufbrechen, und sie zogen aus in die Wüste Sur; und sie wanderten drei Tage in der Wüste und fanden kein Wasser.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | מִמָּרָה | מַיִם | לִשְׁתֹּת | יָכְלוּ֙ | וְלֹא | מָרָתָה | וַיָּבֹאוּ | | 23 |
| fuer- | von-Mara | Wasser | zu-trinken | sie-waren-able | und-nicht | Mara-ward | und-sie-kamen | | |
| | H4785 | H4325 | H8354 | H3201 | H3808 | H4785 | H0935 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מָרָה׃ | שְׁמָהּ | קָרָא־ | כֵּן | עַל־ | הֵם | מָרִים |
| Mara | sein-Name | war-rief- | so | auf- | sie | bitter |
| H4785 | H8034 | H7121 | | | H1992 | H4751 |

Und sie kamen nach Mara; aber sie konnten das Wasser von Mara nicht trinken, denn es war bitter: darum gab man ihm den Namen Mara.

24 וַיִּלֹּנוּ הָעָם עַל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר מַה־ נִּשְׁתֶּה׃
und–murrte das–Volk gegen– Mose sprechend was– soll-wir-trinken
H4872 H0559 H4100 H8354

Und das Volk murrte wider Mose und sprach: Was sollen wir trinken?

25 וַיִּצְעַק אֶל־ יְהוָה וַיּוֹרֵהוּ יְהוָה עֵץ וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־ בַּמָּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמָּיִם שָׁם שָׂם לוֹ חֹק וְשָׁם נִסָּהוּ׃
und–er-schrie-heraus zu– HERR und–zeigte-ihn HERR ein-Baum in– und–er-warf der–Wasser und–wurde-suess der–Wasser dort Er-machte fuer-ihn ein-Satzung und–dort Er-tested-ihn
H0413 H6817 H3068 H3068 H6086 H7993 H0413 H4325 H4985 H4325 H8033 H4941 H5254

Und er schrie zu Jehova, und Jehova wies ihm ein Holz; und er warf es in das Wasser, und das Wasser wurde süß. Dort stellte er ihm Satzung und Recht, und dort versuchte er es;

26 וַיֹּאמֶר אִם־ שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַיָּשָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהַאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל־ חֻקָּיו לֹא־ אָשִׂים עָלֶיךָ הַמַּחֲלָה אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי בְמִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָה רֹפְאֶךָ׃ ס
und–Er-sagte wenn– listening du-wird-listen zu–Stimme–von dein-Gott HERR und–der–rechts in–Sein-Augen du-wird-tun und–du-wird-geben-Ohr zu–Sein-Gebote und–du-wird-bewahren alle– nicht– auf–Aegypten ich-setzen welcher– der–Krankheit irgendein– Sein-Satzungen ich-wird-setzen fuer– auf-du ich dein-healer –
H0559 H8085 H8085 H8085 H0430 H3068 H3477 H0238 H4687 H8104 H3605 H3808 H4714 H7495 H3068 H0589

und er sprach: Wenn du fleißig auf die Stimme Jehovas, deines Gottes, hören wirst, und tun, was recht ist in seinen Augen, und horchen wirst auf seine Gebote und beobachten alle seine Satzungen, so werde ich keine der Krankheiten auf dich legen, die ich auf Ägypten gelegt habe; denn ich bin Jehova, der dich heilt.

27 וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וּשְׁנֵים עָשְׂרֵה עֵינֹת מָיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־ שָׁם עַל־ מֵי הַמָּיִם׃
und–sie-kamen Elim-ward und–dort zwei zehn springs-von Wasser und–siebzig und–sie-lagerte– dort durch– der–Wasser palm-Baeume
H0935 H0362 H8033 H8147 H6240 H5869 H4325 H7657 H2583 H8033 H5921 H4325 H8558

Und sie kamen nach Elim, und daselbst waren zwölf Wasserquellen und siebzig Palmbäume; und sie lagerten sich daselbst an den Wassern.

## Chapter 16

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | עֵדַת | כָּל־ | וַיִּבֹאוּ | מֵאֵילִם | וַיִּסְעוּ | |
| zu– | Israel | Soehne–von– | Gemeinde–von | alle– | und–kam | von–Elim | und–journeyed | |
| H0413 | H3478 | | H5712 | H3605 | H0935 | H0362 | H5265 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם | עָשָׂר | בַּחֲמִשָּׁה | סִינָי | וּבֵין | אֵילִם | בֵּין־ | אֲשֶׁר | סִין | מִדְבַּר־ |
| Tag | zehn | auf–fuenf | Sinai | und–zwischen | Elim | zwischen– | welcher | Sin | Wueste–von– |
| H3117 | H6240 | H2568 | H5514 | H0996 | H0362 | H0996 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | מֵאֶרֶץ | לְצֵאתָם | הַשֵּׁנִי | לַחֹדֶשׁ | |
| Aegypten | von–Land–von | von–gehend-heraus-von-ihnen | der–zweite | von–der–Monat | |
| H4714 | H0776 | H3318 | H8145 | H2320 | |

Und sie brachen auf von Elim, und die ganze Gemeinde der Kinder Israel kam in die Wüste Sin, die zwischen Elim und Sinai ist, am fünfzehnten Tage des zweiten Monats nach ihrem Auszuge aus dem Lande Ägypten.

2

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | עֵדַת | כָּל־ | )וַיִּלֹּנוּ( | ]וילינו[ |
| gegen– | Israel | Soehne–von– | Gemeinde–von | alle– | [und–murmured] | [und–sie–murmured] |
| | H3478 | | H5712 | H3605 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּמִּדְבָּר׃ | אַהֲרֹן | וְעַל־ | מֹשֶׁה |
| in–der–Wueste | Aaron | und–gegen– | Mose |
| | H0175 | | H4872 |

Und die ganze Gemeinde der Kinder Israel murrte wieder Mose und wider Aaron in der Wüste.

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוּתֵנוּ | יִתֵּן | מִי־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמְרוּ | |
| unser–sterbend | wuerde–geben | der– | Israel | Soehne–von | zu–ihnen | und–sagte | |
| H4191 | H5414 | H4310 | H3478 | | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּשָׂר | סִיר | עַל־ | בְּשִׁבְתֵּנוּ | מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ | יְהוָה | בְּיַד־ | |
| der–Fleisch | Topf–von | durch– | als–wir–sass | Aegypten | in–Land–von | HERR | durch–Hand–von– | |
| H1320 | | | H3427 | H4714 | H0776 | H3068 | H3027 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הַמִּדְבָּר | אֶל־ | אֹתָנוּ | הוֹצֵאתֶם | כִּי־ | לָשְׂבַע | לֶחֶם | בְּאָכְלֵנוּ | |
| das–dies | die–Wueste | zu– | uns | du–brachte–heraus | fuer– | zu–satisfaction | Brot | als–wir–ass | |
| H2088 | | H0413 | H0853 | H3318 | | H7648 | H3899 | H0398 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בָּרָעָב׃ | הַזֶּה | הַקָּהָל | כָּל־ | אֶת־ | לְהָמִית | |
| – | durch–der–famine | das–dies | der–Versammlung | alle– | – | zu–toeten | |
| | H7458 | H2088 | H6951 | H3605 | H0853 | H4191 | |

Und die Kinder Israel sprachen zu ihnen: Wären wir doch im Lande Ägypten durch die Hand Jehovas gestorben, als wir bei den Fleischtöpfen saßen, als wir Brot aßen bis zur Sättigung! Denn ihr habt uns in diese Wüste herausgeführt, um diese ganze Versammlung Hungers sterben zu lassen.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמָיִם | מִן־ | לֶחֶם | לָכֶם | מַמְטִיר | הִנְנִי | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| der–Himmel | von– | Brot | fuer–dich | raining | siehe–ich | Mose | zu– | HERR | und–sagte |
| H8064 | | H3899 | | H4305 | H2009 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַעַן | בְּיוֹמוֹ | יוֹם | דְּבַר־ | וְלָקְטוּ | הָעָם | וְיָצָא |
| damit | in–sein–Tag | Tag | Wort–von– | und–soll–sammeln | das–Volk | und–soll–gehen–heraus |
| H4616 | H3117 | H3117 | H1697 | H3950 | | H3318 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֹא׃ | אִם־ | בְּתוֹרָתִי | הֵיֵלֵךְ | אֲנַסֶּנּוּ |
| nicht | wenn– | in–Mein–Gesetz | wird–sie–wandeln | ich–moege–test–ihnen |
| H3808 | | H8451 | H3212 | H5254 |

Da sprach Jehova zu Mose: Siehe, ich werde euch Brot vom Himmel regnen lassen; und das Volk soll hinausgehen und den täglichen Bedarf an seinem Tage sammeln, damit ich es versuche, ob es wandeln wird in meinem Gesetz oder nicht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | אֵת | וְהֵכִינוּ | הַשִּׁשִּׁי | בַּיּוֹם | וְהָיָה | | 5 |
| jenes–welcher– | – | und–sie–soll–bereiten | der–sechster | am–Tag | und–es–soll–sein | | |
| | H0853 | | H8345 | H3117 | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם׃ | וְיוֹם | יִלְקְטוּ | אֲשֶׁר־ | עַל | מִשְׁנֶה | וְהָיָה | יָבִיאוּ | |
| Tag | Tag | sie–sammeln | jenes–welcher– | ueber | double | und–es–soll–sein | sie–soll–bringen | |
| H3117 | H3117 | H3950 | | | H4932 | H1961 | H0935 | |

ס
–

Und es soll geschehen, am sechsten Tage, da sollen sie zubereiten, was sie einbringen, und es wird das Doppelte von dem sein, was sie tagtäglich sammeln werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וִידַעְתֶּם | עֶרֶב | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | כָּל־ | אֶל־ | וְאַהֲרֹן | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 6 |
| und–du–soll–wissen | Abend | Israel | Soehne–von | alle– | zu– | und–Aaron | Mose | und–sagte | |
| H3045 | H6153 | H3478 | | H3605 | H0413 | H0175 | H4872 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | מֵאֶרֶץ | אֶתְכֶם | הוֹצִיא | יְהוָה | כִּי | |
| Aegypten | von–Land–von | du | brachte–heraus | HERR | jenes | |
| H4714 | H0776 | H0853 | H3318 | H3068 | | |

Und Mose und Aaron sprachen zu allen Kindern Israel: Am Abend, da werdet ihr erkennen, daß Jehova euch aus dem Lande Ägypten herausgeführt hat;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | בִּשְׁמְעוֹ | יְהוָה | כְּבוֹד | אֶת־ | וּרְאִיתֶם | וּבֹקֶר | | | 7 |
| – | als–Er–hoert | HERR | Herrlichkeit–von | – | und–du–soll–sehen | und–Morgen | | | |
| H0853 | H8085 | H3068 | H3519 | H0853 | H7200 | H1242 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֵינוּ׃ | )תַּלִּינוּ( | ]תלונו[ | כִּי | מָה | וְנַחְנוּ | יְהוָה | עַל־ | תְּלֻנֹּתֵיכֶם |
| gegen–uns | [du–murren] | [du–murren] | jenes | was | und–wir | HERR | gegen– | dein–murmurings |
| | | | | H4100 | H5168 | H3068 | | H8519 |

und am Morgen, da werdet ihr die Herrlichkeit Jehovas sehen, indem er euer Murren wider Jehova gehört hat; denn was sind wir, daß ihr wider uns murret!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֶחֶם | לֶאֱכֹל | בָּשָׂר | בָּעֶרֶב | לָכֶם | יְהוָה | בְּתֵת | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 8 |
| und–Brot | zu–essen | Fleisch | in–der–Abend | zu–dir | HERR | als–gibt | Mose | und–sagte | |
| H3899 | H0398 | H1320 | H6153 | | H3068 | H5414 | H4872 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתֶּם | אֲשֶׁר־ | תְּלֻנֹּתֵיכֶם | אֶת־ | יְהוָה | בִּשְׁמֹעַ | לִשְׂבֹּעַ | בַּבֹּקֶר | |
| du | welcher– | dein–murmurings | – | HERR | als–hoert | zu–satisfaction | am–Morgen | |
| | H8519 | | H0853 | H3068 | H8085 | H7646 | H1242 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | כִּי | תְּלֻנֹּתֵיכֶם | עָלֵינוּ | לֹא־ | מָה | וְנַחְנוּ | עָלָיו | מַלִּינִם |
| gegen– | aber | dein–murmurings | gegen–uns | nicht– | was | und–wir | gegen–Ihn | murmuring |
| | | H8519 | | H3808 | H4100 | H5168 | | H8519 |

יְהוָה׃
HERR
H3068

Und Mose sprach: Dadurch werdet ihr's erkennen, daß Jehova euch am Abend Fleisch zu essen geben wird und am Morgen Brot bis zur Sättigung, indem Jehova euer Murren gehört hat, womit ihr wider ihn murret. Denn was sind wir? Nicht wider uns ist euer Murren, sondern wider Jehova.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | עֲדַת | כָּל־ | אֶל־ | אֱמֹר | אַהֲרֹן | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר |
| Israel | Soehne–von | Gemeinde–von | alle– | zu– | sagen | Aaron | zu– | Mose | und–sagte |
| H3478 | | H5712 | H3605 | H0413 | H0559 | H0175 | H0413 | H4872 | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּלֻנֹּתֵיכֶם׃ | אֶת | שָׁמַע | כִּי | יְהוָה | לִפְנֵי | קִרְבוּ |
| dein–murmurings | – | Er–hat–hoerte | fuer | HERR | vor | ziehen–nahe |
| H8519 | H0853 | H8085 | | H3068 | H6440 | H7126 |

Und Mose sprach zu Aaron: Sprich zu der ganzen Gemeinde der Kinder Israel: Nahet herzu vor Jehova, denn er hat euer Murren gehört.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | עֲדַת | כָּל־ | אֶל־ | אַהֲרֹן | כְּדַבֶּר | וַיְהִי | |
| Israel | Soehne–von– | Gemeinde–von | alle– | zu– | Aaron | als–sprach | und–es–war | |
| H3478 | | H5712 | H3605 | H0413 | H0175 | H1696 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּעָנָן׃ | נִרְאָה | יְהוָה | כְּבוֹד | וְהִנֵּה | הַמִּדְבָּר | אֶל־ | וַיִּפְנוּ |
| in–der–Wolke | erschien | HERR | Herrlichkeit–von | und–siehe | die–Wueste | zu– | und–sie–wandte |
| H6051 | H7200 | H3068 | H3519 | H2009 | | H0413 | H6437 |

פ
–

Und es geschah, als Aaron zu der ganzen Gemeinde der Kinder Israel redete, da wandten sie sich gegen die Wüste; und siehe, die Herrlichkeit Jehovas erschien in der Wolke.

11

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | אֲלֵהֶם | דַּבֵּר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | תְּלוּנֹת | אֶת־ | שָׁמַעְתִּי | | |
| sprechend | zu–ihnen | sprich | Israel | Soehne–von | murmurings–von | – | ich–haben–hoerte | | |
| H0559 | H0413 | H1696 | H3478 | | H8519 | H0853 | H8085 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶחֶם | תִּשְׂבְּעוּ־ | וּבַבֹּקֶר | בָּשָׂר | תֹּאכְלוּ | הָעַרְבַּיִם | בֵּין | | |
| Brot | du–soll–sein–satisfied– | und–in–der–Morgen | Fleisch | du–soll–essen | der–evenings | zwischen | | |
| H3899 | H7646 | H1242 | H1320 | H0398 | H6153 | H0996 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶם׃ | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | וְיָדַעְתֶּם | |
| dein–Gott | HERR | ich | jenes | und–du–soll–wissen | |
| H0430 | H3068 | H0589 | | H3045 | |

Ich habe das Murren der Kinder Israel gehört; rede zu ihnen und sprich: Zwischen den zwei Abenden werdet ihr Fleisch essen, und am Morgen werdet ihr von Brot satt werden; und ihr werdet erkennen, daß ich Jehova bin, euer Gott.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּחֲנֶה | אֶת־ | וַתְּכַס | הַשְּׂלָו | וַתַּעַל | בָּעֶרֶב | וַיְהִי | |
| der–Lager | – | und–bedeckte | der–Wachtel | und–kam–hinauf | in–der–Abend | und–es–war | |
| H4264 | H0853 | H3680 | H7958 | H5927 | H6153 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמַּחֲנֶה׃ | סָבִיב | הַטַּל | שִׁכְבַת | הָיְתָה | וּבַבֹּקֶר | |
| der–Lager | um | der–dew | layer–von | war | und–in–der–Morgen | |
| H4264 | H5439 | H2919 | H7902 | H1961 | H1242 | |

Und es geschah am Abend, da kamen Wachteln herauf und bedeckten das Lager; und am Morgen war eine Tauschicht rings um das Lager.

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּק | הַמִּדְבָּר | פְּנֵי | עַל־ | וְהִנֵּה | הַטַּל | שִׁכְבַת | וַתַּעַל |
| duenn | die-Wueste | Angesicht-von | auf- | und-siehe | der-dew | layer-von | und-ging-hinauf |
| H1851 | | H6440 | | H2009 | H2919 | H7902 | H5927 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | עַל־ | כַּכְּפֹר | דַּק | מְחֻסְפָּס |
| die-Erde | auf- | wie-der-frost | duenn | flaky |
| H0776 | | | H1851 | H2636 |

Und die Tauschicht stieg auf, und siehe, da lag's auf der Fläche der Wüste fein, körnig, fein, wie der Reif auf der Erde.

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | הוּא | מָן | אָחִיו | אֶל־ | אִישׁ | וַיֹּאמְרוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיִּרְאוּ |
| fuer | es | was | sein-Bruder | zu- | Mann | und-sagte | Israel | Soehne-von- | und-sah |
| | H1931 | | H0251 | H0413 | H0376 | H0559 | H3478 | | H7200 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַן | אֲשֶׁר | הַלֶּחֶם | הַוא | אֲלֵהֶם | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | הוּא | מַה־ | יָדְעוּ | לֹא |
| gab | welcher | der-Brot | es | zu-ihnen | Mose | und-sagte | es | was- | sie-wusste | nicht |
| H5414 | | H3899 | H1931 | H0413 | H4872 | H0559 | H1931 | H4100 | H3045 | H3808 |

| | | |
|---|---|---|
| לְאָכְלָה׃ | לָכֶם | יְהוָה |
| zu-essen | zu-dir | HERR |
| H0402 | | H3068 |

Und die Kinder Israel sahen es und sprachen einer zum anderen: Was ist das? Denn sie wußten nicht, was es war. Und Mose sprach zu ihnen: Dies ist das Brot, das Jehova euch zur Nahrung gegeben hat.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָכְלוֹ | לְפִי | אִישׁ | מִמֶּנּוּ | לִקְטוּ | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | זֶה |
| sein-eating | gemaess-zu | Mann | von-es | sammeln | HERR | befahl | welcher | der-Wort | dies |
| H0400 | H6310 | H0376 | | H3950 | H3068 | H6680 | | H1697 | H2088 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּקָּחוּ׃ | בְּאָהֳלוֹ | לַאֲשֶׁר | אִישׁ | נַפְשֹׁתֵיכֶם | מִסְפַּר | לַגֻּלְגֹּלֶת | עֹמֶר |
| du-soll-nehmen | in-sein-Zelt | fuer-jene-der | Mann | dein-Seelen | Zahl-von | per-Haupt | omer |
| H3947 | H0168 | | H0376 | H5315 | H4557 | H1538 | |

Dies ist das Wort, das Jehova geboten hat: Sammelt davon, ein jeder nach dem Maße seines Essens; einen Ghomer für den Kopf, nach der Zahl eurer Seelen, sollt ihr nehmen, ein jeder für die, welche in seinem Zelte sind.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַמַּמְעִיט׃ | הַמַּרְבֶּה | וַיִּלְקְטוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | כֵּן | וַיַּעֲשׂוּ־ |
| und-der-eins-klein | der-eins-much | und-sammelte | Israel | Soehne-von | so | und-tat- |
| H4591 | | H3950 | H3478 | | | |

Und die Kinder Israel taten also und sammelten, der viel und der wenig.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | וְהַמַּמְעִיט | הַמַּרְבֶּה | הֶעְדִּיף | וְלֹא | בָּעֹמֶר | וַיְמַדּוּ |
| nicht | und-der-eins-klein | der-eins-much | hatte-excess | und-nicht | durch-der-omer | und-mass |
| H3808 | H4591 | | H5736 | H3808 | | H4058 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָקָטוּ׃ | אָכְלוֹ | לְפִי־ | אִישׁ | הֶחְסִיר |
| sie-sammelte | sein-eating | gemaess-zu- | Mann | lacked |
| H3950 | H0400 | H6310 | H0376 | H2637 |

Und sie maßen mit dem Ghomer: da hatte, wer viel gesammelt hatte, nicht übrig, und wer wenig gesammelt hatte, dem mangelte nicht; sie hatten gesammelt, ein jeder nach dem Maße seines Essens.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֹּקֶר׃ | עַד־ | מִמֶּנּוּ | יוֹתֵר | אַל־ | אִישׁ | אֲלֵהֶם | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר |
| Morgen | bis- | von-es | verlassen | nicht- | Mann | zu-ihnen | Mose | und-sagte |
| H1242 | H5704 | | H3498 | H0408 | H0376 | H0413 | H4872 | H0559 |

Und Mose sprach zu ihnen: Niemand lasse davon übrig bis an den Morgen.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּרֻם | בֹּקֶר | עַד־ | מִמָּנּוּ | אֲנָשִׁים | וַיּוֹתִרוּ | מֹשֶׁה | אֶל־ | שָׁמְעוּ | וְלֹא־ |
| und–bred | Morgen | bis– | von–es | Maenner | und–links | Mose | zu– | listened | und–nicht– |
| | H1242 | H5704 | | H0376 | H3498 | H4872 | H0413 | H8085 | H3808 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | עֲלֵהֶם | וַיִּקְצֹף | וַיִּבְאַשׁ | תּוֹלָעִים |
| Mose | gegen–ihnen | und–war–zornig | und–stank | worms |
| H4872 | | H7107 | H0887 | |

Aber sie hörten nicht auf Mose, und etliche ließen davon übrig bis an den Morgen; da wuchsen Würmer darin, und es ward stinkend. Und Mose wurde zornig über sie.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחַם | אָכְלוֹ | כְּפִי | אִישׁ | בַּבֹּקֶר | בַּבֹּקֶר | אֹתוֹ | וַיִּלְקְטוּ | |
| und–war–hot | sein–eating | gemaess–zu | Mann | am–Morgen | am–Morgen | es | und–sammelte | |
| H2552 | H0400 | H6310 | H0376 | H1242 | H1242 | H0853 | H3950 | |

| | |
|---|---|
| וְנָמָס׃ | הַשֶּׁמֶשׁ |
| und–schmolz | der–Sonne |
| H4549 | H8121 |

Und sie sammelten es Morgen für Morgen, ein jeder nach dem Maße seines Essens; und wenn die Sonne heiß wurde, so zerschmolz es.

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָאֶחָד | הָעֹמֶר | שְׁנֵי | מִשְׁנֶה | לֶחֶם | לָקְטוּ | הַשִּׁשִּׁי | בַּיּוֹם | וַיְהִי | |
| fuer–eins | der–omer | zwei | double | Brot | sammelte | der–sechster | am–Tag | und–es–war | |
| H0259 | | H8147 | H4932 | H3899 | H3950 | H8345 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְמֹשֶׁה׃ | וַיַּגִּידוּ | הָעֵדָה | נְשִׂיאֵי | כָּל־ | וַיָּבֹאוּ |
| zu–Mose | und–sagte | der–Gemeinde | princes–von | alle– | und–kam |
| H4872 | H5046 | H5712 | | H3605 | H0935 |

Und es geschah am sechsten Tage, da sammelten sie das Doppelte an Brot, zwei Ghomer für einen; und alle Fürsten der Gemeinde kamen und berichteten es Mose.

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹדֶשׁ | שַׁבַּת־ | שַׁבָּתוֹן | יְהוָה | דִּבֶּר | אֲשֶׁר | הוּא | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר | |
| Heiligkeit | Sabbat–von– | ruhen | HERR | sprach | jenes–welcher | es | zu–ihnen | und–sagte | |
| H6944 | H7676 | H7677 | H3068 | H1696 | | H1931 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | וְאֵת | אֵפוּ | תֹּאפּוּ | אֲשֶׁר־ | אֵת | מָחָר | לַיהוָה | |
| jenes–welcher– | und– | bake | du–bake | jenes–welcher– | – | morgen | zu–dem–HERRN | |
| | H0853 | H0644 | H0644 | | H0853 | H4279 | H3068 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | לְמִשְׁמֶרֶת | לָכֶם | הַנִּיחוּ | הָעֹדֵף | כָּל־ | וְאֵת | בַּשְּׁלוּ | תְּבַשְּׁלוּ |
| bis– | fuer–keeping | fuer–dich | setzen | der–Rest | alle– | und– | Geschwuer | du–Geschwuer |
| H5704 | H4931 | | H3240 | H5736 | H3605 | H0853 | H1310 | H1310 |

| |
|---|
| הַבֹּקֶר׃ |
| der–Morgen |
| H1242 |

Und er sprach zu ihnen: Dies ist es, was Jehova geredet hat: Morgen ist Ruhe, ein heiliger Sabbath dem Jehova; was ihr backen wollt, backet, und was ihr kochen wollt, kochet. Alles aber, was übrigbleibt, leget euch hin zur Aufbewahrung bis an den Morgen.

24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִבְאִישׁ | וְלֹא | מֹשֶׁה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | הַבֹּקֶר | עַד־ | אֹתוֹ | וַיַּנִּיחוּ | |
| stank | und–nicht | Mose | befahl | wie | der–Morgen | bis– | es | und–sie–setzen | |
| H0887 | H3808 | H4872 | H6680 | | H1242 | H5704 | H0853 | H3240 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | הָיְתָה | לֹא־ | וְרִמָּה |
| in–es | war | nicht– | und–Scharlach |
| | H1961 | H3808 | H7415 |

Und sie legten es hin bis an den Morgen, so wie Mose geboten hatte; und es stank nicht, und es war kein Wurm darin.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | הַיּוֹם | לַיהוָה | הַיּוֹם | שַׁבָּת | כִּי־ | הַיּוֹם | אֹכְלֻהוּ | מֹשֶׁה׃ | וַיֹּאמֶר | 25 |
| nicht | der–Tag | zu–dem-HERRN | der–Tag | Sabbat | fuer– | der–Tag | essen–es | Mose | und–sagte | |
| H3808 | H3117 | H3068 | H3117 | H7676 | | H3117 | H0398 | H4872 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| בַּשָּׂדֶה׃ | תִּמְצָאֻהוּ |
| in–der–Feld | du–wird–finden–es |
| | H4672 |

Da sprach Mose: Esset es heute, denn heute ist Sabbath dem Jehova; ihr werdet es heute auf dem Felde nicht finden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה־ | לֹא | שַׁבָּת | הַשְּׁבִיעִי | וּבַיּוֹם | תִּלְקְטֻהוּ | יָמִים | שֵׁשֶׁת | 26 |
| wird–sein– | nicht | Sabbat | der–siebte | und–auf–der–Tag | du–soll–sammeln–es | Tage | sechs | |
| H1961 | H3808 | H7676 | H7637 | H3117 | H3950 | H3117 | H8337 | |

| |
|---|
| בּוֹ׃ |
| in–es |

Sechs Tage sollt ihr es sammeln; aber am siebten Tage ist Sabbath, an dem wird es nicht sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | לְלַקֵּט | הָעָם | מִן־ | יָצְאוּ | הַשְּׁבִיעִי | בַּיּוֹם | וַיְהִי | | 27 |
| und–nicht | zu–sammeln | das–Volk | von– | ging–heraus | der–siebte | am–Tag | und–es–war | | |
| H3808 | H3950 | | | H3318 | H7637 | H3117 | H1961 | | |

| | | |
|---|---|---|
| מָצָאוּ׃ | ס | |
| fand | – | |
| H4672 | | |

Und es geschah am siebten Tage, daß etliche von dem Volke hinausgingen, um zu sammeln, und sie fanden nichts.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְוֹתַי | לִשְׁמֹר | מֵאַנְתֶּם | אָנָה | עַד־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 28 |
| Mein–Gebote | zu–bewahren | du–refuse | als | bis– | Mose | zu– | HERR | und–sagte | |
| H4687 | H8104 | H3985 | H0575 | H5704 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| |
|---|
| וְתוֹרֹתָי׃ |
| und–Mein–Gesetze |
| H8451 |

Und Jehova sprach zu Mose: Bis wann weigert ihr euch, meine Gebote und meine Gesetze zu beobachten?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם | נֹתֵן | הוּא | כֵּן | עַל־ | הַשַּׁבָּת | לָכֶם | נָתַן | יְהוָה | כִּי־ | רְאוּ | 29 |
| zu–dir | gebend | Er | so | auf– | der–Sabbath | zu–dir | gab | HERR | jenes– | sehen | |
| | H5414 | H1931 | | | H7676 | | H5414 | H3068 | | H7200 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵצֵא | אַל־ | תַּחְתָּיו | אִישׁ | וְשִׁבוּ | יוֹמָיִם | לֶחֶם | הַשִּׁשִּׁי | בַּיּוֹם | |
| gehen–heraus | nicht– | in–sein–Ort | Mann | stay | von–zwei–Tage | Brot | der–sechster | am–Tag | |
| H3318 | H0408 | H8478 | H0376 | H3427 | H3117 | H3899 | H8345 | H3117 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַשְּׁבִיעִי׃ | בַּיּוֹם | מִמְּקֹמוֹ | אִישׁ |
| der–siebte | am–Tag | von–sein–Ort | Mann |
| H7637 | H3117 | H4725 | H0376 |

Sehet, weil Jehova euch den Sabbath gegeben hat, darum gibt er euch am sechsten Tage Brot für zwei Tage; bleibet ein jeder an seiner Stelle, niemand gehe am siebten Tage von seinem Orte heraus.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁבִעִי׃ | בַּיּוֹם | הָעָם | וַיִּשְׁבְּתוּ | 30 |
| der–siebte | am–Tag | das–Volk | und–ruhte | |
| H7637 | H3117 | | | |

Und das Volk ruhte am siebten Tage.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּד | כְּזֶרַע | וְהוּא | מָן | שְׁמוֹ | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית־ | וַיִּקְרְאוּ | | 31 |
| coriander | wie-Same-von | und-es | Manna | sein-Name | – | Israel | Haus-von- | und-rief | | |
| H1407 | H2233 | H1931 | | H8034 | H0853 | H3478 | | H7121 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בִּדְבָשׁ׃ | כְּצַפִּיחִת | וְטַעְמוֹ | לָבָן | |
| mit-Honig | wie-wafer | und-sein-taste | weiss | |
| H1706 | H6838 | H2940 | H3836 | |

Und das Haus Israel gab ihm den Namen Man; und es war wie Koriandersamen, weiß, und sein Geschmack wie Kuchen mit Honig.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנּוּ | הָעֹמֶר | מְלֹא | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | זֶה | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 32 |
| von-es | der-omer | fullness-von | HERR | befahl | welcher | der-Wort | dies | Mose | und-sagte | |
| | | H4393 | H3068 | H6680 | | H1697 | H2088 | H4872 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶאֱכַלְתִּי | אֲשֶׁר | הַלֶּחֶם | אֶת־ | יִרְאוּ | וּלְמַעַן | לְדֹרֹתֵיכֶם | לְמִשְׁמֶרֶת | |
| ich-fed | welcher | der-Brot | – | sie-sehen | damit | fuer-dein-Geschlechter | fuer-keeping | |
| H0398 | | H3899 | H0853 | H7200 | H4616 | H1755 | H4931 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | מֵאֶרֶץ | אֶתְכֶם | בְּהוֹצִיאִי | בַּמִּדְבָּר | אֶתְכֶם | |
| Aegypten | von-Land-von | du | als-ich-brachte-heraus | in-der-Wueste | du | |
| H4714 | H0776 | H0853 | H3318 | | H0853 | |

Und Mose sprach: Dies ist das Wort, das Jehova geboten hat: Ein Ghomer voll davon sei zur Aufbewahrung für eure Geschlechter, damit sie das Brot sehen, womit ich euch in der Wüste gespeist habe, als ich euch aus dem Lande Ägypten herausführte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְלֹא־ | שָׁמָּה | וְתֵן־ | אַחַת | צִנְצֶנֶת | קַח | אַהֲרֹן | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 33 |
| fullness-von- | dort | und-setzen- | eins | jar | nehmen | Aaron | zu- | Mose | und-sagte | |
| H4393 | H8033 | H5414 | H0259 | H6803 | H3947 | H0175 | H0413 | H4872 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְדֹרֹתֵיכֶם׃ | לְמִשְׁמֶרֶת | יְהוָה | לִפְנֵי | אֹתוֹ | וְהַנַּח | מָן | הָעֹמֶר |
| fuer-dein-Geschlechter | fuer-keeping | HERR | vor | es | und-Ort | Manna | der-omer |
| H1755 | H4931 | H3068 | H6440 | H0853 | H3240 | | |

Und Mose sprach zu Aaron: Nimm einen Krug und tue Man darein, einen Ghomer voll, und lege es vor Jehova nieder zur Aufbewahrung für eure Geschlechter.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמִשְׁמֶרֶת׃ | הָעֵדֻת | לִפְנֵי | אַהֲרֹן | וַיַּנִּיחֵהוּ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | 34 |
| fuer-keeping | der-Testimony | vor | Aaron | und-placed-es | Mose | zu- | HERR | befahl | wie | |
| H4931 | H5715 | H6440 | H0175 | H3240 | H4872 | H0413 | H3068 | H6680 | | |

So wie Jehova Mose geboten hatte, legte Aaron es vor das Zeugnis nieder, zur Aufbewahrung. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֶם | עַד־ | שָׁנָה | אַרְבָּעִים | הַמָּן | אֶת־ | אָכְלוּ | יִשְׂרָאֵל | וּבְנֵי | | 35 |
| ihr-kommend | bis- | Jahr | vierzig | der-Manna | – | ass | Israel | und-Soehne-von | | |
| H0935 | H5704 | H8141 | H0705 | | H0853 | H0398 | H3478 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְצֵה | אֶל־ | בָּאֶם | עַד־ | אָכְלוּ | הַמָּן | אֶת־ | נוֹשָׁבֶת | אֶרֶץ | אֶל־ |
| Rand-von | zu- | ihr-kommend | bis- | ass | der-Manna | – | inhabited | Land-von | zu- |
| | H0413 | H0935 | H5704 | H0398 | | H0853 | H3427 | H0776 | H0413 |

| | |
|---|---|
| כְּנָעַן׃ | אֶרֶץ |
| Kanaan | Land-von |
| | H0776 |

Und die Kinder Israel aßen das Man vierzig Jahre, bis sie in ein bewohntes Land kamen; sie aßen das Man, bis sie an die Grenze des Landes Kanaan kamen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | הוּא׃ | הָאֵיפָה | עֲשִׂרִית | וְהָעֹמֶר | 36 |
| – | es | der-ephah | zehnter-von | und-der-omer | |
| | H1931 | H0374 | H6224 | | |

Der Ghomer aber ist ein Zehntel vom Epha.

## Chapter 17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סִ֔ין<br>Sin | מִמִּדְבַּר־<br>von–Wueste-von– | יִשְׂרָאֵל<br>Israel<br>H3478 | בְּנֵי־<br>Soehne–von– | עֵדַ֥ת<br>Gemeinde–von<br>H5712 | כָּל־<br>alle–<br>H3605 | וַיִּסְעוּ<br>und–journeyed<br>H5265 | 1 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵ֣ין<br>und–es-gab–nein<br>H0369 | בִּרְפִידִ֑ים<br>in–Refidim<br>H7508 | וַיַּחֲנ֣וּ<br>und–lagerte<br>H2583 | יְהוָ֗ה<br>HERR<br>H3068 | פִּי<br>Mund–von<br>H6310 | עַל־<br>durch–<br>H4550 | לְמַסְעֵיהֶם |

| | | |
|---|---|---|
| הָעָ֖ם׃<br>das–Volk | לִשְׁתֹּ֥ת<br>zu–trinken<br>H8354 | מַ֖יִם<br>Wasser<br>H4325 |

Und die ganze Gemeinde der Kinder Israel brach auf aus der Wüste Sin, nach ihren Zügen, nach dem Befehl Jehovas; und sie lagerten sich zu Rephidim; und da war kein Wasser zum Trinken für das Volk.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַ֖יִם<br>Wasser<br>H4325 | לָ֣נוּ<br>zu–uns | תְּנוּ־<br>geben–<br>H5414 | וַיֹּ֤אמְרוּ֙<br>und–sagte<br>H0559 | מֹשֶׁ֔ה<br>Mose<br>H4872 | עִם־<br>mit– | הָעָ֣ם<br>das–Volk | וַיָּ֤רֶב<br>und–quarreled<br>H7378 | 2 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַה־<br>warum–<br>H4100 | עִמָּדִ֖י<br>mit–mich<br>H5978 | תְּרִיבוּן<br>du–quarrel<br>H7378 | מַה־<br>warum–<br>H4100 | מֹשֶׁ֑ה<br>Mose<br>H4872 | לָהֶם֙<br>zu–ihnen | וַיֹּ֣אמֶר<br>und–sagte<br>H0559 | וְנִשְׁתֶּ֥ה<br>und–lass-uns-trinken<br>H8354 |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָ֖ה׃<br>HERR<br>H3068 | אֶת־<br>–<br>H0853 | תְּנַסּ֥וּן<br>du–test<br>H5254 |

Und das Volk haderte mit Mose, und sie sprachen: Gebet uns Wasser, daß wir trinken! Und Mose sprach zu ihnen: Was hadert ihr mit mir? Was versuchet ihr Jehova?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה֙<br>Mose<br>H4872 | עַל־<br>gegen– | הָעָ֔ם<br>das–Volk | וַיָּ֥לֶן<br>und–murmured | לַמַּ֖יִם<br>fuer–der–Wasser<br>H4325 | הָעָ֣ם<br>das–Volk | שָׁ֑ם<br>dort<br>H8033 | וַיִּצְמָ֣א<br>und–thirsted<br>H6770 | 3 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־<br>und–<br>H0853 | אֹתִ֗י<br>mich<br>H0853 | לְהָמִ֤ית<br>zu–toeten<br>H4191 | מִמִּצְרַ֙יִם֙<br>von–Aegypten<br>H4714 | הֶעֱלִיתָ֣נוּ<br>du–brachte-uns-hinauf<br>H5927 | זֶ֔ה<br>dies<br>H2088 | לָמָ֥ה<br>warum<br>H4100 | וַיֹּ֣אמֶר<br>und–sagte<br>H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּצָּמָֽא׃<br>durch–der–thirst | מִקְנֵ֖י<br>mein–Vieh<br>H4735 | וְאֶת־<br>und–<br>H0853 | בָּנָֽי<br>mein–Soehne |

Und das Volk dürstete daselbst nach Wasser, und das Volk murrte wider Mose und sprach: Warum doch hast du uns aus Ägypten heraufgeführt, um mich und meine Kinder und mein Vieh vor Durst sterben zu lassen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד֙<br>noch<br>H5750 | הַזֶּ֔ה<br>das–dies<br>H2088 | לָעָ֖ם<br>zu–der–Volk | אֶֽעֱשֶׂ֣ה<br>soll-ich-tun | מָּ֑ה<br>was<br>H4100 | לֵאמֹ֥ר<br>sprechend<br>H0559 | יְהוָ֛ה<br>HERR<br>H3068 | אֶל־<br>zu–<br>H0413 | מֹשֶׁ֖ה<br>Mose<br>H4872 | וַיִּצְעַ֥ק<br>und–schrie<br>H6817 | 4 |

| | |
|---|---|
| וְסָקְלֻ֖נִי׃<br>und–sie-wird-Stein-mich<br>H5619 | מְעַ֥ט<br>klein<br>H4592 |

Da schrie Mose zu Jehova und sprach: Was soll ich mit diesem Volke tun? Noch ein wenig, und sie steinigen mich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתְּךָ | וְקַח | הָעָם | לִפְנֵי | עֲבֹר | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 5 |
| mit–dir | und–nehmen | das–Volk | vor | durchgehen | Mose | zu– | HERR | und–sagte | |
| H0854 | H3947 | | H6440 | | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַח | הַיְאֹר | אֶת־ | בּוֹ | הִכִּית | אֲשֶׁר | וּמַטְּךָ | יִשְׂרָאֵל | מִזִּקְנֵי |
| nehmen | der–Nil | – | mit-es | du–schlug | welcher | und–dein–Stab | Israel | von–elders-von |
| H3947 | H2975 | H0853 | | H5221 | | H4294 | H3478 | H2205 |

| | |
|---|---|
| וְהָלָכְתָּ׃ | בְּיָדֶךָ |
| und–gehen | in–dein–Hand |
| H1980 | H3027 |

Und Jehova sprach zu Mose: Gehe hin vor dem Volke, und nimm mit dir von den Ältesten Israels; und deinen Stab, womit du den Strom geschlagen hast, nimm in deine Hand und gehe hin.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִכִּיתָ | בְּחֹרֵב | הַצּוּר | עַל־ | שָׁם | לְפָנֶיךָ | עֹמֵד | הִנְנִי | | 6 |
| und–du-soll-schlagen | in–Horeb | der–Fels | auf– | dort | vor–du | stehend | siehe–ich | | |
| H5221 | H2722 | H6697 | | H8033 | H6440 | H5975 | H2009 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | וַיַּעַשׂ | הָעָם | וְשָׁתָה | מַיִם | מִמֶּנּוּ | וְיָצְאוּ | בַּצּוּר | |
| so | und–tat | das–Volk | und–soll-trinken | Wasser | von–es | und–soll-gehen-heraus | auf-der-Fels | |
| | | | H8354 | H4325 | | H3318 | H6697 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | זִקְנֵי | לְעֵינֵי | מֹשֶׁה |
| Israel | elders-von | vor-Augen-von | Mose |
| H3478 | H2205 | | H4872 |

Siehe, ich will daselbst vor dir stehen auf dem Felsen am Horeb; und du sollst auf den Felsen schlagen, und es wird Wasser aus demselben herauskommen, daß das Volk trinke. Und Mose tat also vor den Augen der Ältesten Israels.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | וְרִיב | עַל־ | וּמְרִיבָה | מַסָּה | הַמָּקוֹם | שֵׁם | וַיִּקְרָא | 7 |
| Soehne–von | quarrel-von | weil-von– | und–Meribah | Massah | der–Ort | Name–von | und–rief | |
| | H7379 | | H4809 | H4532 | H4725 | H8034 | H7121 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | בְּקִרְבֵּנוּ | יְהוָה | הֲיֵשׁ | לֵאמֹר | יְהוָה | אֶת־ | נַסֹּתָם | וְעַל | יִשְׂרָאֵל |
| oder– | in–unser–Mitte | HERR | ist | sprechend | HERR | – | ihr–testing | und–weil-von | Israel |
| | H7130 | H3068 | H3426 | H0559 | H3068 | H0853 | H5254 | | H3478 |

| | | |
|---|---|---|
| פ | אָיִן׃ | |
| – | nicht | |
| | H0369 | |

Und er gab dem Orte den Namen Massa und Meriba, wegen des Haderns der Kinder Israel und weil sie Jehova versucht hatten, indem sie sagten: Ist Jehova in unserer Mitte oder nicht?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּרְפִידִם׃ | יִשְׂרָאֵל | עִם־ | וַיִּלָּחֶם | עֲמָלֵק | וַיָּבֹא | 8 |
| in–Refidim | Israel | mit– | und–kaempfte | Amalek | und–kam | |
| H7508 | H3478 | | | H6002 | H0935 | |

Und es kam Amalek und stritt wider Israel in Rephidim.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִלָּחֵם | וְצֵא | אֲנָשִׁים | לָנוּ | בְּחַר־ | יְהוֹשֻׁעַ | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר |
| kaempfen | und–geh-hinaus | Maenner | fuer–uns | erwaehlen– | Josua | zu– | Mose | und–sagte |
| | H3318 | H0376 | | H0977 | H3091 | H0413 | H4872 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים | וּמַטֵּה | הַגִּבְעָה | רֹאשׁ | עַל־ | נִצָּב | אָנֹכִי | מָחָר | בַּעֲמָלֵק |
| der–Gott | und–Stab-von | der–Huegel | Gipfel-von | auf– | stehend | ich | morgen | gegen–Amalek |
| H0430 | H4294 | H1389 | | | H5324 | H0595 | H4279 | H6002 |

| |
|---|
| בְּיָדִי׃ |
| in–mein–Hand |
| H3027 |

Und Mose sprach zu Josua: Erwähle uns Männer und ziehe aus, streite wider Amalek; morgen will ich auf dem Gipfel des Hügels stehen, mit dem Stabe Gottes in meiner Hand.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמֹשֶׁה | בַּעֲמָלֵק | לְהִלָּחֵם | מֹשֶׁה | לוֹ | אָמַר־ | כַּאֲשֶׁר | יְהוֹשֻׁעַ | וַיַּעַשׂ |
| und–Mose | gegen–Amalek | zu–kaempfen | Mose | zu–ihm | sagte– | wie | Josua | und–tat |
| H4872 | H6002 | | H4872 | | H0559 | | H3091 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַגִּבְעָה׃ | רֹאשׁ | עָלוּ | וְחוּר | אַהֲרֹן |
| der–Huegel | Gipfel-von | ging-hinauf | und–Hur | Aaron |
| H1389 | | H5927 | H2354 | H0175 |

Und Josua tat, wie Mose ihm gesagt hatte, um wider Amalek zu streiten; und Mose, Aaron und Hur stiegen auf den Gipfel des Hügels.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָנִיחַ | וְכַאֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | וְגָבַר | יָדוֹ | מֹשֶׁה | יָרִים | כַּאֲשֶׁר | וְהָיָה |
| lowered | und–als | Israel | und–prevailed | sein–Hand | Mose | raised | als | und–es-war |
| H5117 | | H3478 | H1396 | H3027 | H4872 | | | H1961 |

| | | |
|---|---|---|
| עֲמָלֵק׃ | וְגָבַר | יָדוֹ |
| Amalek | und–prevailed | sein–Hand |
| H6002 | H1396 | H3027 |

Und es geschah, wenn Mose seine Hand erhob, so hatte Israel die Oberhand, und wenn er seine Hand ruhen ließ, so hatte Amalek die Oberhand.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיהָ | וַיֵּשֶׁב | תַּחְתָּיו | וַיָּשִׂימוּ | אֶבֶן | וַיִּקְחוּ־ | כְּבֵדִים | מֹשֶׁה | וְיָדֵי |
| auf–es | und–sass | unter–ihn | und–placed | Stein | und–nahm– | schwer | Mose | und–Haende-von |
| | H3427 | H8478 | | H0068 | H3947 | H3515 | H4872 | H3027 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | אֶחָד | וּמִזֶּה | אֶחָד | מִזֶּה | בְיָדָיו | תָּמְכוּ | וְחוּר | וְאַהֲרֹן |
| und–waren | eins | und–von–dies | eins | von–diesem | sein–Haende | stuetzte | und–Hur | und–Aaron |
| H1961 | H0259 | H2088 | H0259 | H2088 | H3027 | H8551 | H2354 | H0175 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמֶשׁ׃ | בֹּא | עַד־ | אֱמוּנָה | יָדָיו |
| der–Sonne | gehend-von | bis– | steady | sein–Haende |
| H8121 | H0935 | H5704 | H0530 | H3027 |

Und die Hände Moses wurden schwer. Da nahmen sie einen Stein und legten denselben unter ihn, und er setzte sich darauf; und Aaron und Hur unterstützten seine Hände, hier einer und dort einer; und so waren seine Hände fest, bis die Sonne unterging.

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | חָרֶב׃ | לְפִי־ | עַמּוֹ | וְאֶת־ | עֲמָלֵק | אֶת־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיַּחַלֵּשׁ |
| – | Schwert | durch–Mund–von– | sein–Volk | und– | Amalek | – | Josua | und–weakened |
| | H2719 | H6310 | | H0853 | H6002 | H0853 | H3091 | H2522 |

Und Josua streckte Amalek und sein Volk nieder mit der Schärfe des Schwertes. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשִׂים | בַּסֵּפֶר | זִכָּרוֹן | זֹאת | כְּתֹב | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | | 14 |
| und–setzen | in–der–book | memorial | dies | schreiben | Mose | zu– | HERR | und–sagte | | |
| | | H2146 | H2063 | H3789 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲמָלֵק | זֵכֶר | אֶת־ | אֶמְחֶה | מָחֳה | כִּי־ | יְהוֹשֻׁעַ | בְּאָזְנֵי | |
| Amalek | memory-von | – | ich-wird-blot-heraus | blotting-heraus | jenes– | Josua | in–Ohren-von | |
| H6002 | H2143 | H0853 | | | | H3091 | H0241 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַשָּׁמָיִם׃ | מִתָּחַת | |
| der–Himmel | von–unter | |
| H8064 | H8478 | |

Und Jehova sprach zu Mose: Schreibe dieses zum Gedächtnis in ein Buch, und lege in die Ohren Josuas, daß ich das Gedächtnis Amaleks gänzlich unter dem Himmel austilgen werde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִסִּי׃ | יְהוָה | שְׁמוֹ | וַיִּקְרָא | מִזְבֵּחַ | מֹשֶׁה | וַיִּבֶן | 15 |
| mein–banner | HERR– | sein–Name | und–rief | Altar | Mose | und–baute | |
| H3071 | H3071 | H8034 | H7121 | H4196 | H4872 | H1129 | |

Und Mose baute einen Altar und gab ihm den Namen: Jehova, mein Panier!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲמָלֵק | לַיהוָה | מִלְחָמָה | יָהּ | כֵּס | עַל־ | יָד | כִּי־ | וַיֹּאמֶר | 16 |
| gegen–Amalek | fuer–HERR | Krieg | Yah | throne-von | auf– | Hand | jenes– | und–sagte | |
| H6002 | H3068 | H4421 | H3050 | H3676 | | H3027 | | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | דֹּר׃ | מִדֹּר |
| – | Geschlecht | von–Geschlecht |
| | H1755 | H1755 |

Und er sprach: Denn die Hand ist am Throne Jahs: Krieg hat Jehova wider Amalek von Geschlecht zu Geschlecht!

## Chapter 18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | מֹשֶׁה | חֹתֵן | מִדְיָן | כֹּהֵן | יִתְרוֹ | וַיִּשְׁמַע | 1 |
| jenes | alle– | – | Mose | Vater-in-Gesetz-von | Midian | Priester–von | Jitro | und–hoerte | |
| | H3605 | H0853 | H4872 | | H4080 | H3548 | H3503 | H8085 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יְהוָה | הוֹצִיא | כִּי־ | עַמּוֹ | וּלְיִשְׂרָאֵל | לְמֹשֶׁה | אֱלֹהִים | עָשָׂה |
| – | HERR | brachte–heraus | jenes– | Sein–Volk | und–fuer–Israel | fuer–Mose | Gott | tat |
| H0853 | H3068 | H3318 | | | H3478 | H4872 | H0430 | |

| | |
|---|---|
| מִמִּצְרָיִם׃ | יִשְׂרָאֵל |
| von–Aegypten | Israel |
| H4714 | H3478 |

Und Jethro, der Priester von Midian, der Schwiegervater Moses, hörte alles, was Gott an Mose und an Israel, seinem Volke, getan, daß Jehova Israel aus Ägypten herausgeführt hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחַר | מֹשֶׁה | אֵשֶׁת | צִפֹּרָה | אֶת־ | מֹשֶׁה | חֹתֵן | יִתְרוֹ | וַיִּקַּח | 2 |
| nach | Mose | Ehefrau-von | Zippora | – | Mose | Vater-in-Gesetz-von | Jitro | und–nahm | |
| | H4872 | H0802 | H6855 | H0853 | H4872 | | H3503 | H3947 | |

| |
|---|
| שִׁלּוּחֶיהָ׃ |
| ihr–sending–weg |
| H7964 |

Und Jethro, der Schwiegervater Moses, nahm Zippora, das Weib Moses, nach ihrer Heimsendung,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמַר | כִּי | גֵּרְשֹׁם | הָאֶחָד | שֵׁם | אֲשֶׁר | בָּנֶיהָ | שְׁנֵי | וְאֶת | 3 |
| er–sagte | fuer | Gerschom | der–eine | Name–von | den | ihr–Soehne | zwei–von | und– | |
| H0559 | | H1647 | H0259 | H8034 | | | H8147 | H0853 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| :נָכְרִיָּה | בְּאֶרֶץ | הָיִיתִי | גֵּר |
| fremd | in–Land–von | ich–war | sojourner |
| H5237 | H0776 | H1961 | H1616 |

und ihre zwei Söhne, von denen der Name des einen Gersom war, denn er sprach: Ein Fremdling bin ich geworden in fremdem Lande,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֶזְרִי | אָבִי | אֱלֹהֵי | כִּי־ | אֱלִיעֶזֶר | הָאֶחָד | וְשֵׁם | 4 |
| mein–helfen | mein–Vater | Gott–von | fuer– | Elieser | der–eine | und–Name–von | |
| H5828 | H0001 | H0430 | | H0461 | H0259 | H8034 | |

| | | |
|---|---|---|
| :פַּרְעֹה | מֶחֶרֶב | וַיַּצִּלֵנִי |
| Pharao | von–Schwert–von | und–befreite–mich |
| H6547 | H2719 | H5337 |

und der Name des anderen Elieser: denn der Gott meines Vaters ist meine Hilfe gewesen und hat mich errettet vom Schwerte des Pharao;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה | אֶל־ | וְאִשְׁתּוֹ | וּבָנָיו | מֹשֶׁה | חֹתֵן | יִתְרוֹ | וַיָּבֹא | 5 |
| Mose | zu– | und–sein–Ehefrau | und–sein–Soehne | Mose | Vater-in-Gesetz–von | Jitro | und–kam | |
| H4872 | H0413 | H0802 | | H4872 | | H3503 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :הָאֱלֹהִים | הַר | שָׁם | חֹנֶה | הוּא | אֲשֶׁר־ | הַמִּדְבָּר | אֶל־ |
| der–Gott | Berg–von | dort | camping | er | wo– | die–Wueste | zu– |
| H0430 | H2022 | H8033 | H2583 | H1931 | | | H0413 |

und Jethro, der Schwiegervater Moses, und seine Söhne und sein Weib kamen zu Mose in die Wüste, wo er gelagert war am Berge Gottes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ | בָּא | יִתְרוֹ | חֹתֶנְךָ | אֲנִי | מֹשֶׁה | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | 6 |
| zu–dir | kommend | Jitro | dein–Vater-in-Gesetz | ich | Mose | zu– | und–sagte | |
| H0413 | H0935 | H3503 | | H0589 | H4872 | H0413 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| :עִמָּהּ | בָּנֶיהָ | וּשְׁנֵי | וְאִשְׁתֶּךָ |
| mit–ihr | ihr–Soehne | und–zwei–von | und–dein–Ehefrau |
| | | H8147 | H0802 |

Und er ließ Mose sagen: Ich, dein Schwiegervater Jethro, bin zu dir gekommen, und dein Weib und ihre beiden Söhne mit ihr.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשַּׁק־ | וַיִּשְׁתַּחוּ | חֹתְנוֹ | לִקְרַאת | מֹשֶׁה | וַיֵּצֵא | 7 |
| und–kissed– | und–beugte-sich–hinab | sein–Vater-in-Gesetz | zu–meet | Mose | und–ging–heraus | |
| | H7812 | | H7125 | H4872 | H3318 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :הָאֹהֱלָה | וַיָּבֹאוּ | לְשָׁלוֹם | לְרֵעֵהוּ | אִישׁ־ | וַיִּשְׁאֲלוּ | לוֹ |
| das–Zelt | und–kam | von–Frieden | zu–sein–Naechster | Mann– | und–fragte | ihn |
| H0168 | H0935 | H7965 | H7453 | H0376 | H7592 | |

Da ging Mose hinaus, seinem Schwiegervater entgegen, und beugte sich nieder und küßte ihn; und sie fragten einer den anderen nach ihrem Wohlergehen und gingen ins Zelt.

8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפַרְעֹה | יְהוָה | עָשָׂה | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | לְחֹתְנוֹ | מֹשֶׁה | וַיְסַפֵּר | |
| zu–Pharao | HERR | tat | jenes | alle– | – | zu–sein–Vater-in-Gesetz | Mose | und–recounted | |
| H6547 | H3068 | | | H3605 | H0853 | | H4872 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְּאָתַם | אֲשֶׁר | הַתְּלָאָה | כָּל־ | אֵת | יִשְׂרָאֵל | אוֹדֹת | עַל | וּלְמִצְרַיִם | |
| fand–ihnen | jenes | der–hardship | alle– | – | Israel | account-von | auf | und–zu–Aegypten | |
| H4672 | | H8513 | H3605 | H0853 | H3478 | H0182 | | H4714 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | וַיַּצִּלֵם | בַּדָּרֶךְ |
| HERR | und–befreite–ihnen | auf–der–Weg |
| H3068 | H5337 | H1870 |

Und Mose erzählte seinem Schwiegervater alles, was Jehova an dem Pharao und an den Ägyptern getan hatte um Israels willen, all die Mühsal, die sie auf dem Wege getroffen, und daß Jehova sie errettet habe.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | לְיִשְׂרָאֵל | יְהוָה | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | הַטּוֹבָה | כָּל־ | עַל | יִתְרוֹ | וַיִּחַדְ | |
| jenes | fuer–Israel | HERR | tat | jenes– | der–gut | alle– | ueber | Jitro | und–freute-sich | |
| | H3478 | H3068 | | | | H3605 | | H3503 | H2302 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | מִיַּד | הִצִּילוֹ |
| Aegypten | von–Hand–von | befreite–ihn |
| H4714 | H3027 | H5337 |

Und Jethro freute sich über all das Gute, das Jehova an Israel getan, daß er es errettet hatte aus der Hand der Ägypter.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | מִיַּד | אֶתְכֶם | הִצִּיל | אֲשֶׁר | יְהוָה | בָּרוּךְ | יִתְרוֹ | וַיֹּאמֶר | |
| Aegypten | von–Hand–von | du | befreite | der | HERR | segnete | Jitro | und–sagte | |
| H4714 | H3027 | H0853 | H5337 | | H3068 | H1288 | H3503 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם׃ | יַד־ | מִתַּחַת | הָעָם | אֶת־ | הִצִּיל | אֲשֶׁר | פַּרְעֹה | וּמִיַּד | |
| Aegypten | Hand–von– | von–unter | das–Volk | – | befreite | der | Pharao | und–von–Hand–von | |
| H4714 | H3027 | H8478 | | H0853 | H5337 | | H6547 | H3027 | |

Und Jethro sprach: Gepriesen sei Jehova, der euch errettet hat aus der Hand der Ägypter und aus der Hand des Pharao, der das Volk errettet hat unter der Hand der Ägypter hinweg!

11

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | בַּדָּבָר | כִּי | הָאֱלֹהִים | מִכָּל־ | יְהוָה | גָּדוֹל | כִּי־ | יָדַעְתִּי | עַתָּה | |
| jenes | in–der–thing | fuer | der–Goetter | von–alle– | HERR | gross | jenes– | ich–wissen | nun | |
| | H1697 | | H0430 | H3605 | H3068 | | | H3045 | H6258 | |

| | |
|---|---|
| עֲלֵיהֶם׃ | זָדוּ |
| gegen–ihnen | sie–handelte–presumptuously |
| | H2102 |

Nun weiß ich, daß Jehova größer ist als alle Götter; denn in der Sache, worin sie in Übermut handelten, war er über ihnen.

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבֹא | לֵאלֹהִים | וּזְבָחִים | עֹלָה | מֹשֶׁה | חֹתֵן | יִתְרוֹ | וַיִּקַּח | | |
| und–kam | fuer–Gott | und–Opfer | Brand–Opfergabe | Mose | Vater-in-Gesetz-von | Jitro | und–nahm | | |
| H0935 | H0430 | H2077 | | H4872 | | H3503 | H3947 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | מֹשֶׁה | חֹתֵן | עִם־ | לֶחֶם | לֶאֱכָל־ | יִשְׂרָאֵל | זִקְנֵי | וְכָל | אַהֲרֹן |
| vor | Mose | Vater-in-Gesetz-von | mit– | Brot | zu–essen– | Israel | elders-von | und–alle | Aaron |
| H6440 | H4872 | | | H3899 | H0398 | H3478 | H2205 | H3605 | H0175 |

| |
|---|
| הָאֱלֹהִים׃ |
| der–Gott |
| H0430 |

Und Jethro, der Schwiegervater Moses, nahm ein Brandopfer und Schlachtopfer für Gott; und Aaron und alle Ältesten Israels kamen, um mit dem Schwiegervater Moses zu essen vor dem Angesicht Gottes.

13 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה לִשְׁפֹּט אֶת־הָעָם וַיַּעֲמֹד הָעָם עַל־מֹשֶׁה מִן־הַבֹּקֶר עַד־הָעָרֶב׃

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | מִמָּחֳרָת | וַיֵּשֶׁב | מֹשֶׁה | לִשְׁפֹּט | אֶת־ | הָעָם | וַיַּעֲמֹד | הָעָם | עַל־ | מֹשֶׁה | מִן־ | הַבֹּקֶר | עַד־ | הָעָרֶב׃ |
| und-es-war | von-der-naechster-Tag | und-sass | Mose | zu-richten | – | das-Volk | und-stand | das-Volk | ueber- | Mose | von- | der-Morgen | bis- | der-Abend |
| H1961 | H4283 | H3427 | H4872 | H8199 | H0853 | | H5975 | | | H4872 | | H1242 | H5704 | H6153 |

Und es geschah am anderen Tage, da setzte sich Mose, um das Volk zu richten; und das Volk stand bei Mose vom Morgen bis zum Abend.

14 וַיַּרְא חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מָה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מַדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבַדֶּךָ וְכָל־הָעָם נִצָּב עָלֶיךָ מִן־בֹּקֶר עַד־עָרֶב׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּרְא | חֹתֵן | מֹשֶׁה | אֵת | כָּל־ | אֲשֶׁר־ | הוּא | עֹשֶׂה | לָעָם | וַיֹּאמֶר | מָה־ | הַדָּבָר | הַזֶּה | אֲשֶׁר | אַתָּה | עֹשֶׂה | לָעָם | מַדּוּעַ | אַתָּה | יוֹשֵׁב | לְבַדֶּךָ | וְכָל־ | הָעָם | נִצָּב | עָלֶיךָ | מִן־ | בֹּקֶר | עַד־ | עָרֶב׃ |
| und-sah | Vater-in-Gesetz-von | Mose | – | alle- | jenes- | er | doing | fuer-der-Volk | und-sagte | was- | die-Sache | das-dies | jenes | du | doing | fuer-der-Volk | warum | du | sitzend | alone | und-alle- | das-Volk | stehend | ueber-du | von- | Morgen | bis- | Abend |
| H7200 | | H4872 | H0853 | H3605 | | H1931 | | | H0559 | H4100 | H1697 | H2088 | | | | | H4069 | | H3427 | H0905 | H3605 | | H5324 | | | H1242 | H5704 | H6153 |

Und der Schwiegervater Moses sah alles, was er mit dem Volke tat, und er sprach: Was ist das, das du mit dem Volke tust? Warum sitzest du allein, und alles Volk steht bei dir vom Morgen bis zum Abend?

15 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ כִּי־יָבֹא אֵלַי הָעָם לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | מֹשֶׁה | לְחֹתְנוֹ | כִּי־ | יָבֹא | אֵלַי | הָעָם | לִדְרֹשׁ | אֱלֹהִים׃ |
| und-sagte | Mose | zu-sein-Vater-in-Gesetz | weil- | kommt | zu-mir | das-Volk | zu-suchen | Gott |
| H0559 | H4872 | | | H0935 | H0413 | | H1875 | H0430 |

Und Mose sprach zu seinem Schwiegervater: Weil das Volk zu mir kommt, um Gott zu befragen.

16 כִּי־יִהְיֶה לָהֶם דָּבָר בָּא אֵלַי וְשָׁפַטְתִּי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת־חֻקֵּי הָאֱלֹהִים וְאֶת־תּוֹרֹתָיו׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | יִהְיֶה | לָהֶם | דָּבָר | בָּא | אֵלַי | וְשָׁפַטְתִּי | בֵּין | אִישׁ | וּבֵין | רֵעֵהוּ | וְהוֹדַעְתִּי | אֶת־ | חֻקֵּי | הָאֱלֹהִים | וְאֶת־ | תּוֹרֹתָיו׃ |
| als- | ist | zu-ihnen | matter | kommt | zu-mir | und-ich-richten | zwischen | Mann | und-zwischen | sein-Naechster | und-ich-machen-gewusst | – | Satzungen-von | der-Gott | und- | Sein-Gesetze |
| | H1961 | | H1697 | H0935 | H0413 | H8451 | H0996 | H0376 | | H7453 | H3045 | H0853 | H2706 | H0430 | H0853 | H8451 |

Wenn sie eine Sache haben, so kommt es zu mir, und ich richte zwischen dem einen und dem anderen und tue ihnen die Satzungen Gottes und seine Gesetze kund.

17 וַיֹּאמֶר חֹתֵן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא־טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | חֹתֵן | מֹשֶׁה | אֵלָיו | לֹא־ | טוֹב | הַדָּבָר | אֲשֶׁר | אַתָּה | עֹשֶׂה׃ |
| und-sagte | Vater-in-Gesetz-von | Mose | zu-ihm | nicht- | gut | die-Sache | jenes | du | doing |
| H0559 | | H4872 | H0413 | H3808 | | H1697 | | | |

Da sprach der Schwiegervater Moses zu ihm: Die Sache ist nicht gut, die du tust;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַזֶּה | הָעָם | גַּם־ | אַתָּה | גַּם־ | תִּבֹּל | נָבֵל | 18 |
| der | das–dies | das–Volk | auch– | du | auch– | du–wird–wear–heraus | wearing–heraus | |
| | H2088 | | H1571 | | H1571 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבַדֶּךָ׃ | עֲשֹׂהוּ | תוּכַל | לֹא־ | הַדָּבָר | מִמְּךָ | כָּבֵד | כִּי־ | עִמָּךְ |
| alone | zu–tun–es | du–sind–able | nicht– | die–Sache | von–du | schwer | fuer– | mit–dir |
| H0905 | | H3201 | H3808 | H1697 | | H3515 | | |

du wirst ganz erschlaffen, sowohl du, als auch dieses Volk, das bei dir ist; denn die Sache ist zu schwer für dich, du kannst sie nicht allein ausrichten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | הֱיֵה | עִמָּךְ | אֱלֹהִים | וִיהִי | אִיעָצְךָ֖ | בְּקֹלִי֑ | שְׁמַע | עַתָּה | 19 |
| du | sein | mit–dir | Gott | und–sein | ich–wird–advise–du | mein–Stimme | hoeren | nun | |
| | H1961 | | H0430 | H1961 | H3289 | | H8085 | H6258 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים׃ | אֶל־ | הַדְּבָרִים | אֵת־ | אַתָּה | וְהָבֵאתָ | הָאֱלֹהִים | מוּל | לָעָם |
| der–Gott | zu– | der–matters | – | du | und–bringen | der–Gott | vor | fuer–der–Volk |
| H0430 | H0413 | H1697 | H0853 | | H0935 | H0430 | H4136 | |

Höre nun auf meine Stimme, ich will dir raten, und Gott wird mit dir sein: Sei du für das Volk vor Gott, und bringe du die Sachen zu Gott;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | וְהוֹדַעְתָּ | הַתּוֹרֹת | וְאֶת־ | הַחֻקִּים | אֵת־ | אֹתָם | וְהִזְהַרְתָּה | 20 |
| zu–ihnen | und–machen–gewusst | der–Gesetze | und– | der–Satzungen | – | ihnen | und–warn | |
| | H3045 | H8451 | H0853 | H2706 | H0853 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲשׂוּן׃ | אֲשֶׁר | הַמַּעֲשֶׂה | וְאֶת־ | בָּהּ | יֵלְכוּ | הַדֶּרֶךְ | אֵת־ | |
| sie–soll–tun | jenes | das–Werk | und– | in–es | sie–soll–wandeln | der–Weg | – | |
| | | H4639 | H0853 | | H3212 | H1870 | H0853 | |

und erläutere ihnen die Satzungen und die Gesetze, und tue ihnen kund den Weg, auf dem sie wandeln, und das Werk, das sie tun sollen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַנְשֵׁי | אֱלֹהִים | יִרְאֵי | חַיִל | אַנְשֵׁי־ | הָעָם | מִכָּל־ | תֶּחֱזֶה | וְאַתָּה | 21 |
| Maenner–von | Gott | fearing | ability | Maenner–von– | das–Volk | von–alle– | soll–sehen | und–du | |
| H0376 | H0430 | H3373 | H2428 | H0376 | | H3605 | H2372 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרֵי | אַלָּפִים | שָׂרֵי | עֲלֵהֶם | וְשַׂמְתָּ | בָּצַע | שֹׂנְאֵי | אֱמֶת | |
| rulers–von | thousands | rulers–von | ueber–ihnen | und–einsetzen | unjust–gain | hating | Wahrheit | |
| H8269 | H0505 | H8269 | | | H1215 | H8130 | H0571 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲשָׂרֹת׃ | וְשָׂרֵי | חֲמִשִּׁים | שָׂרֵי | מֵאוֹת | |
| tens | und–rulers–von | fifties | rulers–von | hundreds | |
| H6235 | H8269 | H2572 | H8269 | H3967 | |

Du aber ersieh dir aus dem ganzen Volke tüchtige, gottesfürchtige Männer, Männer der Wahrheit, die den ungerechten Gewinn hassen, und setze sie über sie: Oberste über tausend, Oberste über hundert, Oberste über fünfzig und Oberste über zehn,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדָּבָר | כָּל־ | וְהָיָה | עֵת֣ | בְּכָל־ | הָעָם֮ | אֵת־ | וְשָׁפְטוּ | 22 |
| der–matter | alle– | und–es–soll–sein | Zeit | bei–alle– | das–Volk | – | und–sie–soll–richten | |
| H1697 | H3605 | H1961 | H6256 | H3605 | | H0853 | H8199 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵם | יִשְׁפְּטוּ־ | הַקָּטֹן | הַדָּבָר | וְכָל־ | אֵלֶיךָ | יָבִיאוּ | הַגָּדֹל | |
| sie | sie–soll–richten– | der–klein | der–matter | und–alle– | zu–dir | sie–soll–bringen | der–gross | |
| H1992 | H8199 | | H1697 | H3605 | H0413 | H0935 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אִתָּךְ׃ | וְנָשְׂאוּ | מֵעָלֶיךָ | וְהָקֵל | |
| mit–dir | und–tragen | von–auf–du | und–lighten | |
| H0854 | H5375 | | H7043 | |

daß sie das Volk richten zu aller Zeit; und es geschehe, daß sie jede große Sache vor dich bringen und daß sie jede kleine Sache selbst richten; so erleichtere es dir, und sie mögen mit dir tragen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָכַלְתָּ | אֱלֹהִים | וְצִוְּךָ | תַּעֲשֶׂה | הַזֶּה | הַדָּבָר | אֶת־ | אִם | 23 |
| und–du–sind–able | Gott | und–commands–du | du–tun | das–dies | die–Sache | – | wenn | |
| H3201 | H0430 | H6680 | | H2088 | H1697 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשָׁלוֹם׃ | יָבֹא | מְקֹמוֹ | עַל־ | הַזֶּה | הָעָם | כָּל־ | וְגַם | עֲמֹד |
| in–Frieden | soll–kommen | sein–Ort | zu– | das–dies | das–Volk | alle– | und–auch | zu–stehen |
| H7965 | H0935 | H4725 | | H2088 | | H3605 | H1571 | H5975 |

Wenn du dieses tust und Gott es dir gebietet, so wirst du bestehen können, und auch dieses ganze Volk wird in Frieden an seinen Ort kommen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמָר׃ | אֲשֶׁר | כָּל | וַיַּעַשׂ | חֹתְנוֹ | לְקוֹל | מֹשֶׁה | וַיִּשְׁמַע | 24 |
| er–sagte | jenes | alle | und–tat | sein–Vater-in-Gesetz | zu–Stimme–von | Mose | und–listened | |
| H0559 | | H3605 | | | | H4872 | H8085 | |

Und Mose hörte auf die Stimme seines Schwiegervaters und tat alles, was er gesagt hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָאשִׁים | אֹתָם | וַיִּתֵּן | יִשְׂרָאֵל | מִכָּל־ | חַיִל | אַנְשֵׁי־ | מֹשֶׁה | וַיִּבְחַר | 25 |
| Haeupter | ihnen | und–gab | Israel | von–alle– | ability | Maenner–von– | Mose | und–erwaehlte | |
| | H0853 | H5414 | H3478 | H3605 | H2428 | H0376 | H4872 | H0977 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמִשִּׁים | שָׂרֵי | מֵאוֹת | שָׂרֵי | אֲלָפִים | שָׂרֵי | הָעָם | עַל־ |
| fifties | rulers-von | hundreds | rulers-von | thousands | rulers-von | das–Volk | ueber– |
| H2572 | H8269 | H3967 | H8269 | H0505 | H8269 | | |

| | |
|---|---|
| עֲשָׂרֹת׃ | וְשָׂרֵי |
| tens | und–rulers-von |
| H6235 | H8269 |

Und Mose wählte tüchtige Männer aus ganz Israel und setzte sie zu Häuptern über das Volk: Oberste über tausend, Oberste über hundert, Oberste über fünfzig und Oberste über zehn.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְבִיאוּן | הַקָּשֶׁה | הַדָּבָר | אֶת־ | עֵת | בְּכָל־ | הָעָם | אֶת־ | וְשָׁפְטוּ | 26 |
| sie–brachte | der–difficult | der–matter | – | Zeit | bei–alle– | das–Volk | – | und–sie–richtete | |
| H0935 | H7186 | H1697 | H0853 | H6256 | H3605 | | H0853 | H8199 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵם׃ | יִשְׁפְּטוּ | הַקָּטָן | הַדָּבָר | וְכָל־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | |
| sie | sie–richtete | der–klein | der–matter | und–alle– | Mose | zu– | |
| H1992 | H8199 | | H1697 | H3605 | H4872 | H0413 | |

Und sie richteten das Volk zu aller Zeit: die schwierige Sache brachten sie vor Mose, und jede kleine Sache richteten sie selbst.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אַרְצוֹ׃ | אֶל־ | לוֹ | וַיֵּלֶךְ | חֹתְנוֹ | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיְשַׁלַּח | 27 |
| – | sein–Land | zu– | fuer–ihn | und–ging | sein–Vater-in-Gesetz | – | Mose | und–sandte–weg | |
| | H0776 | H0413 | | H3212 | | H0853 | H4872 | H7971 | |

Und Mose ließ seinen Schwiegervater ziehen, und er zog hin in sein Land.

## Chapter 19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֶרֶץ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | לְצֵאת | הַשְּׁלִישִׁי | בַּחֹדֶשׁ | 1 |
| von–Land–von | Israel | Soehne–von– | von–gehend–heraus-von | der–dritter | in–der–Monat | |
| H0776 | H3478 | | H3318 | H7992 | H2320 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סִינָי׃ | מִדְבַּר | בָּאוּ | הַזֶּה | בַּיּוֹם | מִצְרָיִם |
| Sinai | Wueste-von | sie–kam | das–dies | am–Tag | Aegypten |
| H5514 | | H0935 | H2088 | H3117 | H4714 |

Im dritten Monat nach dem Auszuge der Kinder Israel aus dem Lande Ägypten, an diesem selbigen Tage kamen sie in die Wüste Sinai:

2

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּדְבָּר | וַיַּחֲנוּ | סִינַי | מִדְבַּר | וַיָּבֹאוּ | מֵרְפִידִים | וַיִּסְעוּ |
| in-der-Wueste | und-lagerte | Sinai | Wueste-von | und-kam | von-Refidim | und-journeyed |
| | H2583 | H5514 | | H0935 | H7508 | H5265 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָהָר׃ | נֶגֶד | יִשְׂרָאֵל | שָׁם | וַיִּחַן־ |
| der-Berg | opposite | Israel | dort | und-lagerte- |
| H2022 | H5048 | H3478 | H8033 | H2583 |

Sie brachen auf von Rephidim und kamen in die Wüste Sinai und lagerten sich in der Wüste; und Israel lagerte sich daselbst dem Berge gegenüber.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָהָר | מִן־ | יְהוָה | אֵלָיו | וַיִּקְרָא | הָאֱלֹהִים | אֶל־ | עָלָה | וּמֹשֶׁה |
| der-Berg | von- | HERR | zu-ihm | und-rief | der-Gott | zu- | ging-hinauf | und-Mose |
| H2022 | | H3068 | H0413 | H7121 | H0430 | H0413 | H5927 | H4872 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לִבְנֵי | וְתַגִּיד | יַעֲקֹב | לְבֵית | תֹּאמַר | כֹּה | לֵאמֹר |
| Israel | zu-Soehne-von | und-sagen | Jakob | zu-Haus-von | du-soll-sagen | so | sprechend |
| H3478 | | H5046 | H3290 | | H0559 | H3541 | H0559 |

Und Mose stieg hinauf zu Gott; und Jehova rief ihm vom Berge zu und sprach: So sollst du zum Hause Jakob sprechen und den Kindern Israel kundtun:

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְשָׁרִים | כַּנְפֵי | עַל־ | אֶתְכֶם | וָאֶשָּׂא | לְמִצְרָיִם | עָשִׂיתִי | אֲשֶׁר | רְאִיתֶם | אַתֶּם |
| eagles | wings-von | auf- | du | und-ich-trug | zu-Aegypten | ich-tat | jenes | sah | du |
| H5404 | H3671 | | H0853 | H5375 | H4714 | | | H7200 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֵלָי׃ | אֶתְכֶם | וָאָבִא |
| zu-Mich | du | und-ich-brachte |
| H0413 | H0853 | H0935 |

Ihr habt gesehen, was ich an den Ägyptern getan habe, wie ich euch getragen auf Adlers Flügeln und euch zu mir gebracht habe.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרִיתִי | אֶת־ | וּשְׁמַרְתֶּם | בְּקֹלִי | תִּשְׁמְעוּ | שָׁמוֹעַ | אִם־ | וְעַתָּה |
| Mein-Bund | – | und-bewahren | Mein-Stimme | du-hoeren | hearing | wenn- | und-nun |
| H1285 | H0853 | H8104 | | H8085 | H8085 | | H6258 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | לִי | כִּי־ | הָעַמִּים | מִכָּל־ | סְגֻלָּה | לִי | וִהְיִיתֶם |
| alle- | zu-Mich | fuer- | der-peoples | von-alle- | treasured-Besitz | zu-Mich | und-du-soll-sein |
| H3605 | | | | H3605 | H5459 | | H1961 |

| |
|---|
| הָאָרֶץ׃ |
| die-Erde |
| H0776 |

Und nun, wenn ihr fleißig auf meine Stimme hören und meinen Bund halten werdet, so sollt ihr mein Eigentum sein aus allen Völkern; denn die ganze Erde ist mein;

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדְּבָרִים | אֵלֶּה | קָדוֹשׁ | וְגוֹי | כֹּהֲנִים | מַמְלֶכֶת | לִי | תִּהְיוּ־ | וְאַתֶּם |
| die-Worte | diese | heilig | und-Nation | Priester | kingdom-von | zu-Mich | soll-sein- | und-du |
| H1697 | H0428 | H6918 | | H3548 | H4467 | | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | אֶל־ | תְּדַבֵּר | אֲשֶׁר |
| Israel | Soehne-von | zu- | du-soll-sprich | jenes |
| H3478 | | H0413 | H1696 | |

und ihr sollt mir ein Königreich von Priestern und eine heilige Nation sein. Das sind die Worte, die du zu den Kindern Israel reden sollst.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶת | לִפְנֵיהֶם | וַיָּשֶׂם | הָעָם | לִזְקְנֵי | וַיִּקְרָא | מֹשֶׁה | וַיָּבֹא | 7 |
| alle– | – | vor–ihnen | und–setzen | das–Volk | zu–elders-von | und–rief | Mose | und–kam | |
| H3605 | H0853 | H6440 | | | H2205 | H7121 | H4872 | H0935 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | צִוָּהוּ | אֲשֶׁר | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים |
| HERR | befahl–ihn | jenes | der–diese | die–Worte |
| H3068 | H6680 | | H0428 | H1697 |

Und Mose kam und rief die Ältesten des Volkes und legte ihnen alle diese Worte vor, die Jehova ihm geboten hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | דִּבֶּר | אֲשֶׁר־ | כָּל | וַיַּאמְרוּ | יַחְדָּו | הָעָם | כָּל־ | וַיַּעֲנוּ | 8 |
| HERR | sprach | jenes– | alle | und–sagte | together | das–Volk | alle– | und–antwortete | |
| H3068 | H1696 | | H3605 | H0559 | | | H3605 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֶל־ | הָעָם | דִּבְרֵי | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיָּשֶׁב | נַעֲשֶׂה | |
| HERR | zu– | das–Volk | Worte–von | – | Mose | und–kehrte-zurueck | wir–wird–tun | |
| H3068 | H0413 | | H1697 | H0853 | H4872 | H7725 | | |

Da antwortete das ganze Volk insgesamt und sprach: Alles, was Jehova geredet hat, wollen wir tun! Und Mose brachte die Worte des Volkes zu Jehova zurück.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶעָנָן | בְּעַב | אֵלֶיךָ | בָּא | אָנֹכִי | הִנֵּה | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 9 |
| die–Wolke | in–thickness-von | zu–dir | kommend | ich | siehe | Mose | zu– | HERR | und–sagte | |
| H6051 | H5645 | H0413 | H0935 | H0595 | H2009 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַאֲמִינוּ | בְּךָ | וְגַם־ | עִמָּךְ | בְּדַבְּרִי | הָעָם | יִשְׁמַע | בַּעֲבוּר |
| sie–wird–believe | in–du | und–auch– | mit–dir | als–ich–sprich | das–Volk | hoert | in–order–jenes |
| H0539 | | H1571 | | H1696 | | H8085 | H5668 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֶל־ | הָעָם | דִּבְרֵי | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיַּגֶּד | לְעוֹלָם | |
| HERR | zu– | das–Volk | Worte–von | – | Mose | und–sagte | fuer–immer | |
| H3068 | H0413 | | H1697 | H0853 | H4872 | H5046 | H5769 | |

Und Jehova sprach zu Mose: Siehe, ich werde zu dir kommen im Dunkel des Gewölks, damit das Volk höre, wenn ich mit dir rede, und dir auch glaube ewiglich. Und Mose tat Jehova die Worte des Volkes kund.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם | וְקִדַּשְׁתָּם | הָעָם | אֶל־ | לֵךְ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 10 |
| der–Tag | und–weihen–ihnen | das–Volk | zu– | gehen | Mose | zu– | HERR | und–sagte | |
| H3117 | H6942 | | H0413 | H3212 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שִׂמְלֹתָם׃ | וְכִבְּסוּ | | וּמָחָר |
| ihr–Gewaender | und–lass–ihnen–waschen | | und–morgen |
| H8071 | H3526 | | H4279 |

Und Jehova sprach zu Mose: Gehe zum Volke und heilige sie heute und morgen, und daß sie ihre Kleider waschen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁלִישִׁי | בַּיּוֹם | כִּי | הַשְּׁלִישִׁי | לַיּוֹם | נְכֹנִים | וְהָיוּ | | 11 |
| der–dritter | am–Tag | fuer | der–dritter | fuer–der–Tag | ready | und–lass–ihnen–sein | | |
| H7992 | H3117 | | H7992 | H3117 | | H1961 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סִינָי׃ | הַר | עַל־ | הָעָם | כָּל־ | לְעֵינֵי | יְהוָה | יֵרֵד |
| Sinai | mount | auf– | das–Volk | alle– | vor–Augen–von | HERR | wird–descend |
| H5514 | H2022 | | | H3605 | | H3068 | H3381 |

Und sie seien bereit auf den dritten Tag; denn am dritten Tage wird Jehova vor den Augen des ganzen Volkes auf den Berg Sinai herabsteigen.

12 וְהִגְבַּלְתָּ֣ אֶת־ הָעָ֗ם סָבִ֤יב לֵאמֹר֙ הִשָּׁמְרוּ֙ לָכֶ֔ם
und-setzen-bounds – das-Volk um sprechend bewachen-euch-selbst fuer-dich
H1379 H0853 H5439 H0559 H8104

עֲלוֹת֙ בָּהָ֔ר וּנְגֹ֖עַ בְּקָצֵ֑הוּ כָּל־ הַנֹּגֵ֥עַ בָּהָ֖ר
gehend-hinauf auf-der-Berg und-touching sein-Rand alle- der-eins-touching der-Berg
H5927 H2022 H5060 H3605 H5060 H2022

מוֹת֙ יוּמָֽת׃
sterbend er-soll-sterben
H4191 H4191

Und mache eine Grenze um das Volk ringsum und sprich: Hütet euch, auf den Berg zu steigen und sein Äußerstes anzurühren; alles, was den Berg anrührt, soll gewißlich getötet werden-

13 לֹא־ תִגַּ֥ע בּ֖וֹ יָ֑ד כִּי־ סָק֣וֹל יִסָּקֵ֔ל אוֹ־ יָרֹ֥ה יִיָּרֶ֖ה
nicht- soll-beruehren ihn Hand fuer- stoning er-soll-sein-stoned oder- shooting
H3808 H5060 H3027 H5619 H5619

אִם־ בְּהֵמָ֣ה אִם־ אִ֔ישׁ לֹ֥א יִחְיֶ֖ה בִּמְשֹׁךְ֙ הַיֹּבֵ֔ל
ob- Tier ob- Mann nicht er-soll-leben als-sounds der-ram's-Horn
H0929 H0376 H3808 H2421 H4900 H3104

בָּהָ֖ר יַעֲל֥וּ הֵֽמָּה׃
auf-der-Berg soll-gehen-hinauf sie
H2022 H5927 H1992

keine Hand soll ihn anrühren, denn es soll gewißlich gesteinigt oder erschossen werden; ob Vieh oder Mensch, es darf nicht leben. Wenn das Lärmhorn anhaltend ertönt, sollen sie gegen den Berg hinansteigen.

14 וַיֵּ֥רֶד מֹשֶׁ֛ה מִן־ הָהָ֖ר אֶל־ הָעָ֑ם וַיְקַדֵּ֣שׁ הָעָ֔ם אֶת־
und-ging-hinab Mose von- der-Berg zu- das-Volk und-weihte das-Volk –
H3381 H4872 H0853 H0413 H2022 H6942 H0853

וַיְכַבְּס֖וּ שִׂמְלֹתָֽם׃
und-wusch ihr-Gewaender
H3526 H8071

Und Mose stieg vom Berge zu dem Volke hinab; und er heiligte das Volk, und sie wuschen ihre Kleider.

15 וַיֹּ֣אמֶר֮ אֶל־ הָעָם֒ הֱי֣וּ נְכֹנִ֗ים לִשְׁלֹ֤שֶׁת יָמִים֙ אַל־ תִּגְּשׁ֖וּ אֶל־ אִשָּׁ֥ה׃
und-sagte zu- das-Volk sein ready fuer-drei Tage nicht- approach zu- Frau
H0559 H0413 H0853 H1961 H7969 H3117 H0408 H5066 H0413 H0802

Und er sprach zu dem Volke: Seid bereit auf den dritten Tag; nahet nicht zum Weibe.

16 וַיְהִ֡י בַּיּוֹם֩ הַשְּׁלִשִׁ֨י בִּהְיֹ֤ת הַבֹּקֶר֙ וַיְהִ֣י קֹלֹ֔ת
und-es-war am-Tag der-dritter als-war der-Morgen und-dort-waren thunders
H1961 H3117 H7992 H1961 H1242 H1961

וְעָנָ֣ן כָּבֵ֔ד עַל־ הָהָ֖ר וְקֹ֥ל שֹׁפָ֛ר חָזָ֥ק מְאֹ֑ד וַיֶּחֱרַ֣ד
und-Wolke schwer auf- der-Berg und-sound-von shofar stark sehr
H6051 H3515 H5921 H2022 H7782 H2389 H3966

כָּל־ אֲשֶׁ֥ר בַּמַּחֲנֶ֖ה׃
alle- der in-der-Lager
H3605 H0834 H4264

und-lightnings und-zitterte

Und es geschah am dritten Tage, als es Morgen war, da waren Donner und Blitze und eine schwere Wolke auf dem Berge und ein sehr starker Posaunenschall; und das ganze Volk zitterte, das im Lager war.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּחֲנֶה | מִן־ | הָאֱלֹהִים | לִקְרַאת | הָעָם | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיּוֹצֵא | |
| der–Lager | von– | der–Gott | zu–meet | das–Volk | – | Mose | und–brachte–heraus | |
| H4264 | | H0430 | H7125 | | H0853 | H4872 | H3318 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָהָר׃ | בְּתַחְתִּית | וַיִּתְיַצְּבוּ |
| der–Berg | bei–Boden-von | und–stationed–sich-selbst |
| H2022 | H8482 | H3320 |

Und Mose führte das Volk aus dem Lager hinaus, Gott entgegen; und sie stellten sich auf am Fuße des Berges.

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ | יְהוָה | עָלָיו | יָרַד | אֲשֶׁר | מִפְּנֵי | כֻּלּוֹ | עָשַׁן | סִינַי | וְהַר |
| in–der–Feuer | HERR | auf–es | descended | jenes | weil | alle-von-es | smoked | Sinai | und–mount |
| H0784 | H3068 | | H3381 | | H6440 | H3605 | H6225 | H5514 | H2022 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | הָהָר | כָּל־ | וַיֶּחֱרַד | הַכִּבְשָׁן | כְּעָשַׁן | עֲשָׁנוֹ | וַיַּעַל |
| sehr | der–Berg | alle– | und–zitterte | der–furnace | wie–Rauch-von | sein–Rauch | und–ging–hinauf |
| H3966 | H2022 | H3605 | H2729 | H3536 | H6227 | H6227 | H5927 |

Und der ganze Berg Sinai rauchte, darum, daß Jehova auf ihn herabstieg im Feuer; und sein Rauch stieg auf, wie der Rauch eines Schmelzofens, und der ganze Berg bebte sehr.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדַבֵּר | מֹשֶׁה | מְאֹד | וְחָזֵק | הוֹלֵךְ | הַשּׁוֹפָר | קוֹל | וַיְהִי | |
| sprach | Mose | sehr | und–strengthening | gehend | der–shofar | sound-von | und–war | |
| H1696 | H4872 | H3966 | H2390 | H1980 | H7782 | | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּקוֹל׃ | יַעֲנֶנּוּ | וְהָאֱלֹהִים |
| in–Stimme | antwortete–ihn | und–der–Gott |
| | | H0430 |

Und der Posaunenschall wurde fort und fort stärker; Mose redete, und Gott antwortete ihm mit einer Stimme.

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | וַיִּקְרָא | הָהָר | רֹאשׁ | אֶל־ | סִינַי | הַר | עַל־ | יְהוָה | וַיֵּרֶד |
| HERR | und–rief | der–Berg | Gipfel-von | zu– | Sinai | mount | auf– | HERR | und–descended |
| H3068 | H7121 | H2022 | | H0413 | H5514 | H2022 | | H3068 | H3381 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | וַיַּעַל | הָהָר | רֹאשׁ | אֶל־ | לְמֹשֶׁה |
| Mose | und–ging–hinauf | der–Berg | Gipfel-von | zu– | zu–Mose |
| H4872 | H5927 | H2022 | | H0413 | H4872 |

Und Jehova stieg auf den Berg Sinai herab, auf den Gipfel des Berges; und Jehova rief Mose auf den Gipfel des Berges, und Mose stieg hinauf.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּן־ | בָּעָם | הָעֵד | רֵד | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | |
| damit-nicht– | gegen–der–Volk | warn | gehen–hinab | Mose | zu– | HERR | und–sagte | |
| H6435 | | | H3381 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רָב׃ | מִמֶּנּוּ | וְנָפַל | לִרְאוֹת | יְהוָה | אֶל־ | יֶהֱרְסוּ |
| viele | von–ihn | und–fallen | zu–sehen | HERR | zu– | sie–brechen–durch |
| | | H5307 | H7200 | H3068 | H0413 | H2040 |

Und Jehova sprach zu Mose: Steige hinab, warne das Volk, daß sie nicht zu Jehova durchbrechen, um zu schauen, und viele von ihnen fallen.

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְקַדָּשׁוּ | יְהוָה | אֶל־ | הַנִּגָּשִׁים | הַכֹּהֲנִים | גַּם | |
| lass–ihnen–weihen–sich-selbst | HERR | zu– | der–die–approaching | der–Priester | und–auch | |
| H6942 | H3068 | H0413 | H5066 | H3548 | H1571 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בָּהֶם | יִפְרֹץ | פֶּן־ |
| HERR | gegen–ihnen | breaks–heraus | damit-nicht– |
| H3068 | | H6555 | H6435 |

Und auch die Priester, die zu Jehova nahen, sollen sich heiligen, daß Jehova nicht in sie einbreche.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַר | אֶל־ | לַעֲלֹת | הָעָם | יוּכַל | לֹא־ | יְהוָה | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 23 |
| mount | zu– | zu–gehen–hinauf | das–Volk | ist–able | nicht– | HERR | zu– | Mose | und–sagte | |
| H2022 | H0413 | H5927 | | H3201 | H3808 | H3068 | H0413 | H4872 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְקִדַּשְׁתּוֹ׃ | הָהָר | אֶת־ | הַגְבֵּל | לֵאמֹר | בָּנוּ | הַעֵדֹתָה | אַתָּה | כִּי־ | סִינָי |
| und–weihen–es | der–Berg | – | setzen–bounds | sprechend | uns | warned | Du | fuer– | Sinai |
| H6942 | H2022 | H0853 | H1379 | H0559 | | | | | H5514 |

Und Mose sprach zu Jehova: Das Volk wird den Berg Sinai nicht ersteigen können; denn du hast uns ja gewarnt und gesagt: Mache eine Grenze um den Berg und heilige ihn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּךְ | וְאַהֲרֹן | אַתָּה | וְעָלִיתָ | רֵד | לֶךְ־ | יְהוָה | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | | 24 |
| mit–dir | und–Aaron | du | und–kommen–hinauf | hinab | gehen– | HERR | zu–ihm | und–sagte | | |
| | H0175 | | H5927 | H3381 | H3212 | H3068 | H0413 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֶל־ | לַעֲלֹת | יֶהֱרְסוּ | אֶל־ | וְהָעָם | וְהַכֹּהֲנִים | | |
| HERR | zu– | zu–gehen–hinauf | lass–ihnen–brechen–durch | nicht– | und–der–Volk | und–der–Priester | | |
| H3068 | H0413 | H5927 | H2040 | H0408 | | H3548 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בָּם׃ | יִפְרָץ־ | פֶּן־ |
| gegen–ihnen | Er–breaks–heraus– | damit-nicht– |
| | H6555 | H6435 |

Und Jehova sprach zu ihm: Gehe, steige hinab, und du sollst heraufkommen, du und Aaron mit dir; aber die Priester und das Volk sollen nicht durchbrechen, um zu Jehova hinaufzusteigen, daß er nicht in sie einbreche.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֲלֵהֶם׃ | וַיֹּאמֶר | הָעָם | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיֵּרֶד | | 25 |
| – | zu–ihnen | und–sagte | das–Volk | zu– | Mose | und–ging–hinab | | |
| | H0413 | H0559 | | H0413 | H4872 | H3381 | | |

Da stieg Mose zu dem Volke hinab und sagte es ihnen.

## Chapter 20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לֵאמֹר׃ | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | כָּל־ | אֵת | אֱלֹהִים | וַיְדַבֵּר | 1 |
| – | sprechend | der–diese | die–Worte | alle– | – | Gott | und–sprach | |
| | H0559 | H0428 | H1697 | H3605 | H0853 | H0430 | H1696 | |

Und Gott redete alle diese Worte und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבֵּית | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | הוֹצֵאתִיךָ | אֲשֶׁר | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אָנֹכִי | | 2 |
| von–Haus–von | Aegypten | von–Land–von | brachte–du–heraus | der | dein–Gott | HERR | ich | | |
| | H4714 | H0776 | H3318 | | H0430 | H3068 | H0595 | | |

| |
|---|
| עֲבָדִים׃ |
| Sklaven |
| H5650 |

Ich bin Jehova, dein Gott, der ich dich herausgeführt habe aus dem Lande Ägypten, aus dem Hause der Knechtschaft.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּנָי | עַל־ | אֲחֵרִים | אֱלֹהִים | לְךָ | יִהְיֶה־ | לֹא | 3 |
| Mein–Angesicht | vor– | anderer | Goetter | zu–dir | soll–sein– | nicht | |
| H6440 | | H0312 | H0430 | | H1961 | H3808 | |

Du sollst keine anderen Götter haben neben mir. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַשָּׁמַיִם | אֲשֶׁר | תְּמוּנָה | וְכֹל־ | וּפֶסֶל | לְךָ֣ | תַּעֲשֶׂה־ | לֹֽא | 4 |
| in–der–Himmel | jenes | likeness | und–alle– | Goetze | fuer–dich | du–soll–machen– | nicht | |
| H8064 | | H8544 | H3605 | H6459 | | | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָאָ֑רֶץ | מִתָּחַת | וּבַמָּ֖יִם | וַאֲשֶׁר | מִתָּ֥חַת | בָּאָ֛רֶץ | וַאֲשֶׁ֥ר | מִמַּ֖עַל | |
| die–Erde | unter | in–der–Wasser | und–jenes | beneath | in–der–Erde | und–jenes | oberhalb | |
| H0776 | H8478 | H4325 | | H8478 | H0776 | | H4605 | |

Du sollst dir kein geschnitztes Bild machen, noch irgend ein Gleichnis dessen, was oben im Himmel und was unten auf der Erde und was in den Wassern unter der Erde ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָנֹכִ֞י | כִּ֣י | תָעָבְדֵ֗ם | וְלֹ֤א | לָהֶם֙ | תִּשְׁתַּחֲוֶ֔ה | לֹ֣א־ | | 5 |
| ich | fuer | du–soll–dienen–ihnen | und–nicht | zu–ihnen | du–soll–sich–beugen–hinab | nicht– | | |
| H0595 | | H5647 | H3808 | | H7812 | H3808 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | בָּנִ֗ים | עַל־ | אָבֹת֙ | עֲוֹ֣ן | פֹּקֵ֔ד | קַנָּ֗א | אֵ֚ל | אֱלֹהֶ֣יךָ | יְהוָ֣ה |
| auf– | Soehne | auf– | fathers | Missetat-von | visiting | eifersuechtig | Gott | dein–Gott | HERR |
| | | | H0001 | H5771 | | H7067 | H0410 | H0430 | H3068 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְשֹׂנְאָ֑י׃ | רִבֵּעִ֖ים | וְעַל־ | שִׁלֵּשִׁ֥ים | |
| von–jene–hating–Mich | vierter-Geschlecht | und–auf– | dritter-Geschlecht | |
| H8130 | H7256 | | H8029 | |

Du sollst dich nicht vor ihnen niederbeugen und ihnen nicht dienen; denn ich, Jehova, dein Gott, bin ein eifernder Gott, der die Ungerechtigkeit der Väter heimsucht an den Kindern, am dritten und am vierten Gliede derer, die mich hassen;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּלְשֹׁמְרֵ֖י | לְאֹהֲבַ֑י | לַאֲלָפִ֔ים | חֶ֣סֶד | וְעֹשֶׂ֥ה | 6 |
| und–von–jene–keeping | von–jene–loving–Mich | zu–thousands | lovingkindness | und–doing | |
| H8104 | H0157 | H0505 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | מִצְוֹתָֽי׃ | |
| – | Mein–Gebote | |
| | H4687 | |

und der Güte erweist, auf Tausende hin, an denen, die mich lieben und meine Gebote beobachten. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹ֣א | כִּ֣י | לַשָּׁוְא֮ | אֱלֹהֶ֣יךָ | יְהוָה֒ | שֵׁם־ | אֶת־ | תִּשָּׂ֗א | לֹ֣א | 7 |
| nicht | fuer | in–vain | dein–Gott | HERR | Name–von– | – | du–soll–nehmen–hinauf | nicht | |
| H3808 | | H7723 | H0430 | H3068 | H8034 | H0853 | H5375 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לַשָּׁוְא׃ | שְׁמ֖וֹ | אֶת־ | יִשָּׂ֥א | אֲשֶׁר־ | אֵ֛ת | יְהוָ֧ה | יְנַקֶּ֣ה |
| – | in–vain | Sein–Name | – | nimmt–hinauf | der– | – | HERR | wird–verlassen–unpunished |
| | H7723 | H8034 | H0853 | H5375 | | H0853 | H3068 | H5352 |

Du sollst den Namen Jehovas, deines Gottes, nicht zu Eitlem aussprechen; denn Jehova wird den nicht für schuldlos halten, der seinen Namen zu Eitlem ausspricht. -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְקַדְּשֽׁוֹ׃ | הַשַּׁבָּ֖ת | יוֹם֙ | אֶת־ | זָכ֔וֹר | 8 |
| zu–heiligen–es | der–Sabbath | Tag–von | – | gedenken | |
| H6942 | H7676 | H3117 | H0853 | H2142 | |

Gedenke des Sabbathtages, ihn zu heiligen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְלַאכְתֶּֽךָ׃ | כָּל־ | וְעָשִׂ֥יתָ | תַּעֲבֹ֖ד | יָמִ֣ים | שֵׁ֑שֶׁת | 9 |
| dein–Werk | alle– | und–tun | du–soll–Arbeit | Tage | sechs | |
| H4399 | H3605 | | H5647 | H3117 | H8337 | |

Sechs Tage sollst du arbeiten und all dein Werk tun;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | תַּעֲשֶׂה | לֹא־ | אֱלֹהֶיךָ | לַיהוָה | וְשַׁבָּת | הַשְּׁבִיעִי | וְיוֹם | 10 |
| irgendein– | du–soll–tun | nicht– | dein–Gott | zu–dem-HERRN | Sabbat | der–siebte | und–Tag | |
| H3605 | | H3808 | H0430 | H3068 | H7676 | H7637 | H3117 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עַבְדְּךָ | וּבִתֶּךָ | וּבִנְךָ־ | וְאַתָּה | מְלָאכָה | |
| dein–maennlich–Knecht | und–dein–Tochter | und–dein–Sohn– | du | Werk | |
| H5650 | H1323 | | | H4399 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁעָרֶיךָ | אֲשֶׁר | וְגֵרְךָ | וּבְהֶמְתֶּךָ | וַאֲמָתְךָ |
| in–dein–Tore | der | und–dein–sojourner | und–dein–Vieh | und–dein–weiblich–Knecht |
| H8179 | | H1616 | H0929 | H0519 |

aber der siebte Tag ist Sabbath dem Jehova, deinem Gott: du sollst keinerlei Werk tun, du und dein Sohn und deine Tochter, dein Knecht und deine Magd, und dein Vieh, und dein Fremdling, der in deinen Toren ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּם | אֶת־ | הָאָרֶץ | וְאֶת־ | הַשָּׁמַיִם | אֶת־ | יְהוָה | עָשָׂה | יָמִים | שֵׁשֶׁת־ | כִּי | 11 |
| das–Meer | – | die–Erde | und– | der–Himmel | – | HERR | machte | Tage | sechs– | fuer | |
| H3220 | H0853 | H0776 | H0853 | H8064 | H0853 | H3068 | | H3117 | H8337 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בֵּרַךְ | כֵּן | עַל־ | הַשְּׁבִיעִי | בַּיּוֹם | וַיָּנַח | בָּם | אֲשֶׁר־ | כָּל־ | וְאֶת־ |
| HERR | segnete | so | auf– | der–siebte | am–Tag | und–ruhte | in–ihnen | jenes– | alle– | und– |
| H3068 | H1288 | | | H7637 | H3117 | H5117 | | | H3605 | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃ | הַשַּׁבָּת | יוֹם | אֶת־ |
| – | und–heiligte–es | der–Sabbath | Tag–von | – |
| | H6942 | H7676 | H3117 | H0853 |

Denn in sechs Tagen hat Jehova den Himmel und die Erde gemacht, das Meer und alles, was in ihnen ist, und er ruhte am siebten Tage; darum segnete Jehova den Sabbathtag und heiligte ihn. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲדָמָה | עַל | יָמֶיךָ | יַאֲרִכֻן | לְמַעַן | אִמֶּךָ | וְאֶת־ | אָבִיךָ | אֶת־ | כַּבֵּד | 12 |
| der–Boden | auf | dein–Tage | sind–lang | damit | dein–Mutter | und– | dein–Vater | – | Ehre | |
| H0127 | | H3117 | H0748 | H4616 | H0517 | H0853 | H0001 | H0853 | H3513 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | לָךְ׃ | נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר־ |
| – | zu–dir | gebend | dein–Gott | HERR | jenes– |
| | | H5414 | H0430 | H3068 | |

Ehre deinen Vater und deine Mutter, auf daß deine Tage verlängert werden in dem Lande, das Jehova, dein Gott, dir gibt. -

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | תִּרְצָח׃ | לֹא | 13 |
| – | du–soll–murder | nicht | |
| | H7523 | H3808 | |

Du sollst nicht töten. -

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | תִּנְאָף׃ | לֹא | 14 |
| – | du–soll–commit–adultery | nicht | |
| | H5003 | H3808 | |

Du sollst nicht ehebrechen. -

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | תִּגְנֹב׃ | לֹא | 15 |
| – | du–soll–stehlen | nicht | |
| | H1589 | H3808 | |

Du sollst nicht stehlen. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | שָׁקֶר׃ | עֵד | בְּרֵעֲךָ | תַּעֲנֶה | לֹא־ | 16 |
| – | falsch | Zeuge | gegen–dein–Naechster | du–soll–bezeugen | nicht– | |
| | H8267 | H5707 | H7453 | | H3808 | |

Du sollst kein falsches Zeugnis ablegen wider deinen Nächsten. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵשֶׁת | תַּחְמֹד | לֹא־ | רֵעֶךָ | בַּיִת | תַּחְמֹד | לֹא | 17 |
| Ehefrau–von | du–soll–covet | nicht– | dein–Naechster | Haus–von | du–soll–covet | nicht | |
| H0802 | | H3808 | H7453 | | | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְשׁוֹרוֹ | וַאֲמָתוֹ | וְעַבְדּוֹ | רֵעֶךָ |
| und–sein–Ochse | und–sein–weiblich–Knecht | und–sein–maennlich–Knecht | dein–Naechster |
| H7794 | H0519 | H5650 | H7453 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | לְרֵעֶךָ׃ | אֲשֶׁר | וְכֹל | וַחֲמֹרוֹ |
| – | von–dein–Naechster | jenes | und–alle | und–sein–Esel |
| | H7453 | | H3605 | H2543 |

Du sollst nicht begehren deines Nächsten Haus; du sollst nicht begehren deines Nächsten Weib, noch seinen Knecht, noch seine Magd, noch sein Rind, noch seinen Esel, noch alles, was dein Nächster hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹל | וְאֶת | הַלַּפִּידִם | וְאֶת־ | הַקֹּלֹת | אֶת־ | רֹאִים | הָעָם | וְכָל־ | 18 |
| sound–von | und– | der–torches | und– | der–thunders | – | seeing | das–Volk | und–alle– | |
| | H0853 | H3940 | H0853 | | H0853 | H7200 | | H3605 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרָחֹק׃ | וַיָּעַמְדוּ | וַיָּנֻעוּ | הָעָם | וַיַּרְא | עָשַׁן | הָהָר | וְאֶת־ | הַשֹּׁפָר |
| von–afar | und–stand | und–zitterte | das–Volk | und–sah | smoking | der–Berg | und– | der–shofar |
| H7350 | H5975 | H5128 | | H7200 | H6226 | H2022 | H0853 | H7782 |

Und das ganze Volk gewahrte die Donner und die Flammen und den Posaunenschall und den rauchenden Berg. Und als das Volk es gewahrte, zitterten sie und standen von ferne;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַל־ | וְנִשְׁמָעָה | עִמָּנוּ | אַתָּה | דַּבֵּר־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | וַיֹּאמְרוּ | 19 |
| und–nicht– | und–lass–uns–hoeren | mit–uns | du | sprich– | Mose | zu– | und–sagte | |
| H0408 | H8085 | | | H1696 | H4872 | H0413 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נָמוּת׃ | פֶּן־ | אֱלֹהִים | עִמָּנוּ | יְדַבֵּר |
| wir–sterben | damit-nicht– | Gott | mit–uns | lass–sprich |
| H4191 | H6435 | H0430 | | H1696 |

und sie sprachen zu Mose: Rede du mit uns, und wir wollen hören; aber Gott möge nicht mit uns reden, daß wir nicht sterben!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּא | אֶתְכֶם | נַסּוֹת | לְבַעֲבוּר | כִּי | תִירָאוּ | אַל־ | הָעָם | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 20 |
| kam | du | test | in–order–zu | fuer | Furcht | nicht– | das–Volk | zu– | Mose | und–sagte | |
| H0935 | H0853 | H5254 | H5668 | | H3372 | H0408 | | H0413 | H4872 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבִלְתִּי | פְּנֵיכֶם | עַל־ | יִרְאָתוֹ | תִּהְיֶה | וּבַעֲבוּר | הָאֱלֹהִים |
| so–wie–nicht–zu | dein–Angesichter | vor– | Sein–Furcht | ist | und–in–order–jenes | der–Gott |
| H1115 | H6440 | | H3374 | H1961 | H5668 | H0430 |

| |
|---|
| תֶּחֱטָאוּ׃ |
| du–suendigen |
| H2398 |

Da sprach Mose zu dem Volke: Fürchtet euch nicht; denn um euch zu versuchen, ist Gott gekommen, und damit seine Furcht vor eurem Angesicht sei, daß ihr nicht sündiget.

21 וַיַּעֲמֹד֙ הָעָ֔ם מֵרָחֹ֑ק וּמֹשֶׁה֙ נִגַּ֣שׁ אֶל־הָֽעֲרָפֶ֔ל אֲשֶׁר־שָׁ֖ם הָאֱלֹהִֽים׃ פ

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲמֹד֙ | הָעָ֔ם | מֵרָחֹ֑ק | וּמֹשֶׁה֙ | נִגַּ֣שׁ | אֶל־ | הָֽעֲרָפֶ֔ל | אֲשֶׁר־ | שָׁ֖ם |
| und-stand | das-Volk | von-afar | und-Mose | zog-nahe | zu- | der-dick-Finsternis | wo- | dort |
| H5975 | | H7350 | H4872 | H5066 | H0413 | H6205 | | H8033 |

| | | |
|---|---|---|
| הָאֱלֹהִֽים׃ | פ | |
| der-Gott | – | |
| H0430 | | |

Und das Volk stand von ferne; und Mose nahte sich zum Dunkel, wo Gott war.

22 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה כֹּ֥ה תֹאמַ֖ר אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אַתֶּ֗ם רְאִיתֶם֙ כִּ֣י מִן־הַשָּׁמַ֔יִם דִּבַּ֖רְתִּי עִמָּכֶֽם׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֤אמֶר | יְהוָה֙ | אֶל־ | מֹשֶׁ֔ה | כֹּ֥ה | תֹאמַ֖ר | אֶל־ | בְּנֵ֣י | יִשְׂרָאֵ֑ל | אַתֶּ֗ם |
| und-sagte | HERR | zu- | Mose | so | du-soll-sagen | zu- | Soehne-von | Israel | du |
| H0559 | H3068 | H0413 | H4872 | H3541 | H0559 | H0413 | | H3478 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רְאִיתֶם֙ | כִּ֣י | מִן־ | הַשָּׁמַ֔יִם | דִּבַּ֖רְתִּי | עִמָּכֶֽם׃ | |
| sah | jenes | von- | der-Himmel | ich-sprach | mit-dir | |
| H7200 | | | H8064 | H1696 | | |

Und Jehova sprach zu Mose: Also sollst du zu den Kindern Israel sprechen: Ihr habt gesehen, daß ich vom Himmel her mit euch geredet habe.

23 לֹ֣א תַעֲשׂ֗וּן אִתִּי֙ אֱלֹהֵ֣י כֶ֔סֶף וֵאלֹהֵ֥י זָהָ֖ב לֹ֣א תַעֲשׂ֥וּ לָכֶֽם׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹ֣א | תַעֲשׂ֗וּן | אִתִּי֙ | אֱלֹהֵ֣י | כֶ֔סֶף | וֵאלֹהֵ֥י | זָהָ֖ב | לֹ֣א | תַעֲשׂ֥וּ | לָכֶֽם׃ |
| nicht | du-soll-machen | mit-Mich | Goetter-von | Silber | und-Goetter-von | Gold | nicht | du-soll-machen | fuer-dich |
| H3808 | | H0854 | H0430 | H3701 | | H2091 | H3808 | | |

Ihr sollt nichts neben mir machen, Götter von Silber und Götter von Gold sollt ihr euch nicht machen.

24 מִזְבַּ֤ח אֲדָמָה֙ תַּעֲשֶׂה־לִּ֔י וְזָבַחְתָּ֣ עָלָ֔יו אֶת־עֹלֹתֶ֖יךָ וְאֶת־שְׁלָמֶ֑יךָ אֶת־צֹאנְךָ֣ וְאֶת־בְּקָרֶ֗ךָ בְּכָל־הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר אַזְכִּ֔יר אֶת־שְׁמִ֖י אָב֥וֹא אֵלֶ֖יךָ וּבֵרַכְתִּֽיךָ׃

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִזְבַּ֤ח | אֲדָמָה֙ | תַּעֲשֶׂה־ | לִּ֔י | וְזָבַחְתָּ֣ | עָלָ֔יו | אֶת־ | עֹלֹתֶ֖יךָ | וְאֶת־ | שְׁלָמֶ֑יךָ | אֶת־ | צֹאנְךָ֣ | וְאֶת־ | בְּקָרֶ֗ךָ | |
| Altar-von | Erde | du-soll-machen- | fuer-Mich | und-Opfer | auf-es | – | dein-Brand-Opfergaben | und- | dein-Frieden-Opfergaben | – | dein-Schaf | und- | dein-Rinder | |
| H4196 | H0127 | | | H2076 | | H0853 | | H0853 | H8002 | H0853 | H6629 | H0853 | H1241 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכָל־ | הַמָּקוֹם֙ | אֲשֶׁ֣ר | אַזְכִּ֔יר | אֶת־ | שְׁמִ֖י | אָב֥וֹא | אֵלֶ֖יךָ | וּבֵרַכְתִּֽיךָ׃ | |
| in-jeder- | der-Ort | jenes | ich-cause-zu-gedenken | – | Mein-Name | ich-wird-kommen | zu-dir | und-segnen-du | |
| H3605 | H4725 | | H2142 | H0853 | H8034 | H0935 | H0413 | H1288 | |

Einen Altar von Erde sollst du mir machen und darauf opfern deine Brandopfer und deine Friedensopfer, dein Kleinvieh und deine Rinder; an jedem Orte, wo ich meines Namens werde gedenken lassen, werde ich zu dir kommen und dich segnen.

25 וְאִם־מִזְבַּ֤ח אֲבָנִים֙ תַּעֲשֶׂה־לִּ֔י לֹֽא־תִבְנֶ֥ה אֶתְהֶ֖ן גָּזִ֑ית כִּ֣י חַרְבְּךָ֗ הֵנַפְתָּ֙ עָלֶ֔יהָ וַתְּחַלְלֶֽהָ׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאִם־ | מִזְבַּ֤ח | אֲבָנִים֙ | תַּעֲשֶׂה־ | לִּ֔י | לֹֽא־ | תִבְנֶ֥ה | אֶתְהֶ֖ן | גָּזִ֑ית |
| und-wenn- | Altar-von | Steine | du-machen- | fuer-Mich | nicht- | du-soll-bauen | ihnen | schneiden-Stein |
| | H4196 | H0068 | | | H3808 | H1129 | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כִּ֣י | חַרְבְּךָ֗ | הֵנַפְתָּ֙ | עָלֶ֔יהָ | וַתְּחַלְלֶֽהָ׃ | |
| fuer | dein-Schwert | du-waved | auf-es | und-profaned-es | |
| | H2719 | | | | |

Und wenn du mir einen Altar von Steinen machst, so sollst du ihn nicht von behauenen Steinen bauen; denn hast du deinen Meißel darüber geschwungen, so hast du ihn entweiht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּגָּלֶה | לֹא־ | אֲשֶׁר | מִזְבְּחִי | עַל־ | בְּמַעֲלֹת | תַּעֲלֶה | וְלֹא־ | 26 |
| ist–exposed | nicht– | jenes | Mein–Altar | auf– | durch–steps | du–soll–gehen–hinauf | und–nicht– | |
| H1540 | H3808 | | H4196 | | | H5927 | H3808 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | עָלָיו׃ | עֶרְוָתֶךָ |
| – | auf–es | dein–nakedness |
| | | H6172 |

Und du sollst nicht auf Stufen zu meinem Altar hinaufsteigen, damit nicht deine Blöße an ihm aufgedeckt werde.

# Chapter 21

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵיהֶם׃ | תָּשִׂים | אֲשֶׁר | הַמִּשְׁפָּטִים | וְאֵלֶּה | 1 |
| vor–ihnen | du–sollst–setzen | welcher | der–Gerichte | und–diese | |
| H6440 | | | H4941 | H0428 | |

Und dies sind die Rechte, die du ihnen vorlegen sollst:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַשְּׁבִעִת | יַעֲבֹד | שָׁנִים | שֵׁשׁ | עִבְרִי | עֶבֶד | תִּקְנֶה | כִּי | 2 |
| und–in–der–siebter | er–soll–dienen | Jahre | sechs | Hebraeer | ein–Knecht | du–kaufen | als | |
| H7637 | H5647 | H8141 | H8337 | H5680 | H5650 | H7069 | | |

| | | |
|---|---|---|
| חִנָּם׃ | לַחָפְשִׁי | יֵצֵא |
| ohne–payment | zu–freedom | er–soll–gehen–heraus |
| H2600 | H2670 | H3318 |

So du einen hebräischen Knecht kaufst, soll er sechs Jahre dienen, und im siebten soll er frei ausgehen, umsonst.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּעַל | אִם־ | יֵצֵא | בְּגַפּוֹ | יָבֹא | בְּגַפּוֹ | אִם־ | | 3 |
| owner–von | wenn | er–soll–gehen–heraus | durch–sein–Leib | er–kommt | durch–sein–Leib | wenn | | |
| H1167 | | H3318 | H1610 | H0935 | H1610 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עִמּוֹ׃ | אִשְׁתּוֹ | וְיָצְאָה | הוּא | אִשָּׁה |
| mit–ihm | sein–Ehefrau | und–sie–soll–gehen–heraus | er | ein–Ehefrau |
| | H0802 | H3318 | H1931 | H0802 |

Wenn er allein gekommen ist, soll er allein ausgehen; wenn er eines Weibes Mann war, soll sein Weib mit ihm ausgehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹ | בָנִים | לוֹ | וְיָלְדָה־ | אִשָּׁה | לוֹ | יִתֶּן־ | אֲדֹנָיו | אִם־ | 4 |
| oder | Soehne | zu–ihm | und–sie–traegt | ein–Ehefrau | zu–ihm | gibt | sein–Herr | wenn | |
| | | | H3205 | H0802 | | H5414 | H0113 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵצֵא | וְהוּא | לַאדֹנֶיהָ | תִּהְיֶה | וִילָדֶיהָ | הָאִשָּׁה | בָּנוֹת | |
| soll–gehen–heraus | und–er | zu–ihr–Herr | soll–sein | und–ihr–Kinder | der–Ehefrau | Toechter | |
| H3318 | H1931 | H0113 | H1961 | H3206 | H0802 | H1323 | |

| |
|---|
| בְּגַפּוֹ׃ |
| durch–sein–Leib |
| H1610 |

Wenn sein Herr ihm ein Weib gegeben und sie ihm Söhne oder Töchter geboren hat, so sollen das Weib und ihre Kinder ihrem Herrn gehören, und er soll allein ausgehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשְׁתִּי | אֶת־ | אֲדֹנִי | אֶת־ | אָהַבְתִּי | הָעֶבֶד | יֹאמַר | אָמֹר | וְאִם־ | 5 |
| mein-Ehefrau | – | mein-Herr | – | ich-lieben | der-Knecht | sagt | sprechend | und–wenn | |
| H0802 | H0853 | H0113 | H0853 | H0157 | H5650 | H0559 | H0559 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חָפְשִׁי׃ | אֵצֵא | לֹא | בָּנַי | וְאֶת־ |
| befreien | ich-wird-gehen-heraus | nicht | mein-Soehne | und– |
| H2670 | H3318 | H3808 | | H0853 |

Wenn aber der Knecht etwa sagt: Ich liebe meinen Herrn, mein Weib und meine Kinder, ich will nicht frei ausgehen,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדֶּלֶת | אֶל־ | וְהִגִּישׁוֹ | הָאֱלֹהִים | אֶל־ | אֲדֹנָיו | וְהִגִּישׁוֹ | | 6 |
| der-Tuer | zu | und–er-soll-bringen-ihn | der–Gott | zu | sein-Herr | und–er-soll-bringen-ihn | | |
| | H0413 | H5066 | H0430 | H0413 | H0113 | H5066 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמַּרְצֵעַ | אָזְנוֹ | אֶת־ | אֲדֹנָיו | וְרָצַע | הַמְּזוּזָה | אֶל־ | אוֹ | |
| mit-der-awl | sein-Ohr | – | sein-Herr | und–soll-pierce | der-Tuerpfosten | zu | oder | |
| H4836 | H0241 | H0853 | H0113 | H7527 | H4201 | H0413 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | לְעֹלָם׃ | וַעֲבָדוֹ | |
| [s] | fuer-immer | und–er-soll-dienen-ihn | |
| | H5769 | H5647 | |

so soll sein Herr ihn vor die Richter bringen und ihn an die Tür oder an den Pfosten stellen, und sein Herr soll ihm das Ohr mit einer Pfrieme durchbohren; und er soll ihm dienen auf ewig.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּצֵא | לֹא | לְאָמָה | בִּתּוֹ | אֶת־ | אִישׁ | יִמְכֹּר | וְכִי־ | | 7 |
| sie-soll-gehen-heraus | nicht | wie-ein-maidservant | sein-Tochter | – | ein-Mann | sells | und–als | | |
| H3318 | H3808 | H0519 | H1323 | H0853 | H0376 | H4376 | | | |

| | |
|---|---|
| הָעֲבָדִים׃ | כְּצֵאת |
| der-Knechte | wie-gehen-heraus |
| H5650 | H3318 |

Und so jemand seine Tochter zur Magd verkauft, soll sie nicht ausgehen, wie die Knechte ausgehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְעָדָהּ | )לוֹ( | ]לא[ | אֲשֶׁר־ | אֲדֹנֶיהָ | בְּעֵינֵי | רָעָה | אִם־ | 8 |
| er-designated-ihr | zu–ihm | [nicht] | der | ihr-Herr | in-Augen-von | Boeses | wenn | |
| H3259 | | H3808 | | H0113 | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְמָכְרָהּ | יִמְשֹׁל | לֹא־ | נָכְרִי | לְעַם | וְהֶפְדָּהּ |
| zu-verkaufen-ihr | er-soll-haben-Macht | nicht | fremd | zu-ein-Volk | und–er-soll-lass-ihr-sein-erloeste |
| H4376 | H4910 | H3808 | H5237 | | H6299 |

| | |
|---|---|
| בְּהּ׃ | בְּבִגְדוֹ־ |
| ihr | in-sein-betraying |
| | H0898 |

Wenn sie in den Augen ihres Herrn mißfällig ist, die er für sich bestimmt hatte, so lasse er sie loskaufen: er soll nicht Macht haben, sie an ein fremdes Volk zu verkaufen, weil er treulos an ihr gehandelt hat.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲשֶׂה־ | הַבָּנוֹת | כְּמִשְׁפָּט | יִיעָדֶנָּה | לִבְנוֹ | וְאִם־ | 9 |
| er-soll-tun | der-Toechter | gemaess-zu-Gericht-von | er-designates-ihr | zu-sein-Sohn | und–wenn | |
| | H1323 | H4941 | H3259 | | | |

| |
|---|
| לָהּ׃ |
| zu-ihr |

Und wenn er sie seinem Sohne bestimmt, so soll er ihr tun nach dem Rechte der Töchter.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֹנָתָהּ | כְּסוּתָהּ | שְׁאֵרָהּ | לָּוֹ | יִקָּח־ | אַחֶרֶת | אִם־ | 10 |
| und–ihr-marital-rights | ihr-clothing | ihr-Nahrung | fuer-sich-selbst | er-nimmt | ein-anderer | wenn | |
| H5772 | H3682 | H7607 | | H3947 | H0312 | | |

| | |
|---|---|
| יִגְרָע׃ | לֹא |
| er-soll-diminish | nicht |
| H1639 | H3808 |

Wenn er sich eine andere nimmt, so soll er ihre Nahrung, ihre Kleidung und ihre Beiwohnung nicht vermindern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵין | חִנָּם | וְיָצְאָה | לָהּ | יַעֲשֶׂה | לֹא | אֵלֶּה | שְׁלֹשׁ־ | וְאִם־ | 11 |
| ohne | ohne-payment | und–sie-soll-gehen-heraus | zu-ihr | er-tut | nicht | diese | drei | und–wenn | |
| H0369 | H2600 | H3318 | | | H3808 | H0428 | H7969 | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | כָּסֶף׃ | |
| [s] | Silber | |
| | H3701 | |

Und wenn er ihr diese drei Dinge nicht tut, so soll sie umsonst ausgehen, ohne Geld.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יוּמָת׃ | מוֹת | וָמֵת | אִישׁ | מַכֵּה | 12 |
| er-soll-sein-setzen-zu-Tod | sterbend | und–er-stirbt | ein-Mann | striker-von | |
| H4191 | H4191 | H4191 | H0376 | H5221 | |

Wer einen Menschen schlägt, daß er stirbt, soll gewißlich getötet werden;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיָדוֹ | אִנָּה | וְהָאֱלֹהִים | צָדָה | לֹא | וַאֲשֶׁר | 13 |
| zu-sein-Hand | caused-zu-happen | und–der–Gott | lag-in-wait | nicht | und–er-der | |
| H3027 | H0579 | H0430 | | H3808 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | שָׁמָּה׃ | יָנוּס | אֲשֶׁר | מָקוֹם | לְךָ֖ | וְשַׂמְתִּי | |
| [s] | dort | er-moege-fliehen | wo | ein-Ort | fuer–dich | und–ich-wird-einsetzen | |
| | H8033 | H5127 | | H4725 | | | |

hat er ihm aber nicht nachgestellt, und Gott hat es seiner Hand begegnen lassen, so werde ich dir einen Ort bestimmen, wohin er fliehen soll.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעָרְמָה | לְהָרְגוֹ | רֵעֵהוּ | עַל־ | אִישׁ | יָזִד | וְכִי־ | 14 |
| mit-cunning | zu-toeten-ihn | sein-Naechster | gegen | ein-Mann | acts-presumptuously | und–als | |
| H6195 | H2026 | H7453 | | H0376 | H2102 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | לָמוּת׃ | תִּקָּחֶנּוּ | מִזִּבְחִי | מֵעִם |
| [s] | zu-sterben | du-soll-nehmen-ihn | mein-Altar | von-mit |
| | H4191 | H3947 | H4196 | |

Und so jemand wider seinen Nächsten vermessen handelt, daß er ihn umbringt mit Hinterlist, von meinem Altar sollst du ihn wegnehmen, daß er sterbe.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יוּמָת׃ | מוֹת | וְאִמּוֹ | אָבִיו | וּמַכֵּה | 15 |
| er-soll-sein-setzen-zu-Tod | sterbend | und–sein-Mutter | sein-Vater | und–striker-von | |
| H4191 | H4191 | H0517 | H0001 | H5221 | |

Und wer seinen Vater oder seine Mutter schlägt, soll gewißlich getötet werden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹת | בְּיָדוֹ | וְנִמְצָא | וּמְכָרוֹ | אִישׁ | וְגֹנֵב | 16 |
| sterbend | in-sein-Hand | und–er-ist-fand | und–er-sells-ihn | ein-Mann | und–stealer-von | |
| H4191 | H3027 | H4672 | H4376 | H0376 | H1589 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | יוּמָת׃ | |
| [s] | er-soll-sein-setzen-zu-Tod | |
| | H4191 | |

Und wer einen Menschen stiehlt und ihn verkauft, oder er wird in seiner Hand gefunden, der soll gewißlich getötet werden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יוּמָת׃ | מוֹת | וְאִמּוֹ | אָבִיו | וּמְקַלֵּל | 17 |
| [s] | er-soll-sein-setzen-zu-Tod | sterbend | und–sein-Mutter | sein-Vater | und–curser-von | |
| | H4191 | H4191 | H0517 | H0001 | H7043 | |

Und wer seinem Vater oder seiner Mutter flucht, soll gewißlich getötet werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹ | בְאֶבֶן | רֵעֵהוּ | אֶת־ | אִישׁ | וְהִכָּה־ | אֲנָשִׁים | יְרִיבֻן | וְכִי־ | 18 |
| oder | mit-ein-Stein | sein-Naechster | – | ein-Mann | und–strikes | Maenner | quarrel | und–als | |
| | H0068 | H7453 | H0853 | H0376 | H5221 | H0376 | H7378 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְמִשְׁכָּב׃ | וְנָפַל | יָמוּת | וְלֹא | בְּאֶגְרֹף |
| zu-bed | und–er-faellt | er-stirbt | und–nicht | mit-ein-fist |
| H4904 | H5307 | H4191 | H3808 | H0106 |

Und wenn Männer hadern, und einer schlägt den anderen mit einem Steine oder mit der Faust, und er stirbt nicht, sondern wird bettlägerig:

| | | | | | | | | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּכֶּה | וְנִקָּה | מִשְׁעַנְתּוֹ | עַל־ | בַּחוּץ | וְהִתְהַלֵּךְ | יָקוּם | אִם־ | |
| der-striker | und–ist-cleared | sein-Stab | auf | ausserhalb | und–wandelt-ueber | er-rises | wenn | |
| H5221 | H5352 | | | H2351 | H1980 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְרַפֵּא׃ | וְרַפֹּא | יִתֵּן | שִׁבְתּוֹ | רַק |
| [s] | er-soll-heilen | und–healing | er-soll-geben | sein-sitzend | nur |
| | H7495 | H7495 | H5414 | H7674 | H7535 |

wenn er aufsteht und draußen an seinem Stabe wandelt, so soll der Schläger schuldlos sein; nur soll er sein Versäumnis erstatten und ihn völlig heilen lassen.

| | | | | | | | | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשֵּׁבֶט | אֲמָתוֹ | אֶת־ | אוֹ | עַבְדּוֹ | אֶת־ | אִישׁ | יַכֶּה | וְכִי־ | |
| mit-der-Stab | sein-maidservant | – | oder | sein-Knecht | – | ein-Mann | strikes | und–als | |
| H7626 | H0519 | H0853 | | H5650 | H0853 | H0376 | H5221 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִנָּקֵם׃ | נָקֹם | יָדוֹ | תַּחַת | וּמֵת |
| er-soll-sein-raechte | avenging | seine-Hand | unter | und–er-stirbt |
| H5358 | H5358 | H3027 | H8478 | H4191 |

Und so jemand seinen Knecht oder seine Magd mit dem Stocke schlägt, daß er unter seiner Hand stirbt, so soll er gewißlich gerächt werden:

| | | | | | | | | | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | יִקָּם | לֹא | יַעֲמֹד | יוֹמַיִם | אוֹ | יוֹם | אִם־ | אַךְ | |
| fuer | er-soll-sein-raechte | nicht | er-steht | zwei-Tage | oder | ein-Tag | wenn | gewiss | |
| | H5358 | H3808 | H5975 | H3117 | | H3117 | | H0389 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | הוּא׃ | כַּסְפּוֹ |
| [s] | er | sein-Silber |
| | H1931 | H3701 |

nur wenn er einen Tag oder zwei Tage leben bleibt, soll er nicht gerächt werden, denn er ist sein Geld.

| | | | | | | | | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָצְאוּ | הָרָה | אִשָּׁה | וְנָגְפוּ | אֲנָשִׁים | יִנָּצוּ | וְכִי־ | | |
| und–geh-hinaus | pregnant | eine-Frau | und–sie-schlagen | Maenner | kaempfen | und–als | | |
| H3318 | | H0802 | H5062 | H0376 | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָשִׁית | כַּאֲשֶׁר | יֵעָנֵשׁ | עָנוֹשׁ | אָסוֹן | יִהְיֶה | וְלֹא | יְלָדֶיהָ |
| legt | wie-jenes-welcher | er-soll-sein-bestrafte | punishing | harm | es-gibt | und–nicht | ihr-Kinder |
| H7896 | | H6064 | H6064 | H0611 | H1961 | H3808 | H3206 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּפִלִּלִים׃ | וְנָתַן | הָאִשָּׁה | בַּעַל | עָלָיו |
| durch-judges | und–er-soll-geben | der-Frau | owner-von | auf-ihn |
| H6414 | H5414 | H0802 | H1167 | |

Und wenn Männer sich streiten und stoßen ein schwangeres Weib, daß ihr die Frucht abgeht, und es geschieht kein Schaden, so soll er gewißlich an Geld gestraft werden, jenachdem der Mann des Weibes ihm auferlegen wird, und er soll es geben durch die Richter.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | וְאִם־ | אָסוֹן | יִהְיֶה | וְנָתַתָּה | נֶפֶשׁ | תַּחַת | נָפֶשׁ׃ |
| | und–wenn | harm | es-gibt | und–du-soll-geben | Leben | anstelle–von | Leben |
| | | H0611 | H1961 | H5414 | H5315 | H8478 | H5315 |

Wenn aber Schaden geschieht, so sollst du geben Leben um Leben,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | עַיִן | תַּחַת | עַיִן | שֵׁן | תַּחַת | שֵׁן | יָד | תַּחַת | רֶגֶל |
| | Auge | anstelle–von | Auge | tooth | anstelle–von | tooth | Hand | anstelle–von | Fuss |
| | | H8478 | | H8127 | H8478 | H8127 | H3027 | H8478 | H7272 |

| | |
|---|---|
| רֶגֶל׃ | תַּחַת |
| Fuss | anstelle–von |
| H7272 | H8478 |

Auge um Auge, Zahn um Zahn, Hand um Hand, Fuß um Fuß,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | כְּוִיָּה | תַּחַת | פֶּצַע | כְּוִיָּה | פֶּצַע | תַּחַת | חַבּוּרָה | תַּחַת |
| | verbrennen | anstelle–von | wound | verbrennen | wound | anstelle–von | bruise | anstelle–von |
| | H3555 | H8478 | H6482 | H3555 | H6482 | H8478 | H2250 | H8478 |

| | |
|---|---|
| ס | חַבּוּרָה׃ |
| [s] | bruise |
| | H2250 |

Brandmal um Brandmal, Wunde um Wunde, Strieme um Strieme.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | וְכִי־ | לַכֶּה | אִישׁ | אֶת־ | עֵין | עַבְדּוֹ | אוֹ־ | אֶת־ | עֵין |
| | und–als | strikes | ein-Mann | – | Auge-von | sein-Knecht | oder | – | Auge-von |
| | | H5221 | H0376 | H0853 | | H5650 | | H0853 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עֵינוֹ׃ | תַּחַת | יְשַׁלְּחֶנּוּ | לַחָפְשִׁי | וְשִׁחֲתָה | אֲמָתוֹ |
| [s] | sein-Auge | anstelle–von | er-soll-senden-ihn | zu–freedom | und–destroys-es | sein-maidservant |
| | | H8478 | H7971 | H2670 | H7843 | H0519 |

Und so jemand in das Auge seines Knechtes oder in das Auge seiner Magd schlägt und verdirbt es, so soll er ihn frei entlassen um sein Auge.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | וְאִם־ | שֵׁן | אוֹ־ | עַבְדּוֹ | שֵׁן | אֲמָתוֹ | יַפִּיל |
| | und–wenn | tooth-von | oder | sein-Knecht | tooth-von | sein-maidservant | er-knocks-heraus |
| | | H8127 | | H5650 | H8127 | H0519 | H5307 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | שִׁנּוֹ׃ | תַּחַת | יְשַׁלְּחֶנּוּ | לַחָפְשִׁי |
| [p] | sein-tooth | anstelle–von | er-soll-senden-ihn | zu–freedom |
| | H8127 | H8478 | H7971 | H2670 |

Und wenn er den Zahn seines Knechtes oder den Zahn seiner Magd ausschlägt, so soll er ihn frei entlassen um seinen Zahn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | וְכִי־ | יִגַּח | שׁוֹר | אֶת־ | אִישׁ | אוֹ | אֶת־ | אִשָּׁה | וָמֵת | סָקוֹל |
| | und–als | gores | ein-Ochse | – | ein-Mann | oder | – | eine-Frau | und–er-stirbt | stoning |
| | | H5055 | H7794 | H0853 | H0376 | | H0853 | H0802 | H4191 | H5619 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַעַל | בְּשָׂרוֹ | אֶת־ | יֵאָכֵל | וְלֹא | הַשּׁוֹר | יִסָּקֵל | |
| und–owner-von | sein-Fleisch | – | soll-sein-gegessen | und–nicht | der-Ochse | soll-sein-stoned | |
| H1167 | H1320 | H0853 | H0398 | H3808 | H7794 | H5619 | |

| | |
|---|---|
| נָקִי׃ | הַשּׁוֹר |
| innocent | der-Ochse |
| | H7794 |

Und wenn ein Ochse einen Mann oder ein Weib stößt, daß sie sterben, so soll der Ochse gewißlich gesteinigt, und sein Fleisch soll nicht gegessen werden; aber der Besitzer des Ochsen soll schuldlos sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוּעַד | שִׁלְשֹׁם | מִתְּמֹל | הוּא | נַגָּח | שׁוֹר | וְאִם | | 29 |
| und–war-warned | drei-Tage-ago | von-gestern | er | goring | ein-Ochse | und–wenn | | |
| | H8032 | H8543 | H1931 | H5056 | H7794 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשּׁוֹר | אִשָּׁה | אוֹ | אִישׁ | וְהֵמִית | יִשְׁמְרֶנּוּ | וְלֹא | בְּבְעָלָיו | |
| der-Ochse | eine-Frau | oder | ein-Mann | und–es-kills | er-guards-es | und–nicht | gegen-sein-owner | |
| H7794 | H0802 | | H0376 | H4191 | H8104 | H3808 | H1167 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יוּמָת׃ | בְּעָלָיו | וְגַם־ | יִסָּקֵל |
| soll-sein-setzen-zu-Tod | sein-owner | und–auch | soll-sein-stoned |
| H4191 | H1167 | H1571 | H5619 |

Wenn aber der Ochse vordem stößig war, und sein Besitzer ist gewarnt worden, und er hat ihn nicht verwahrt, und er tötet einen Mann oder ein Weib, so soll der Ochse gesteinigt, und auch sein Besitzer soll getötet werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשׁוֹ | פִּדְיֹן | וְנָתַן | עָלָיו | יוּשַׁת | כֹּפֶר | אִם־ | 30 |
| sein-Leben | redemption-von | und–er-soll-geben | auf-ihn | ist-laid | ein-Loesegeld | wenn | |
| H5315 | | H5414 | | H7896 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עָלָיו׃ | יוּשָׁת | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל |
| auf-ihn | ist-laid | jenes | gemaess-zu-alle |
| | H7896 | | H3605 |

Wenn ihm eine Sühne auferlegt wird, so soll er das Lösegeld seines Lebens geben nach allem, was ihm auferlegt wird.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | כַּמִּשְׁפָּט | יִגָּח | בַּת | אוֹ־ | יִגַּח | בֵּן | אוֹ־ | 31 |
| dies | gemaess-zu-der-Gericht | es-gores | eine-Tochter | oder | es-gores | ein-Sohn | oder | |
| H2088 | H4941 | H5055 | H1323 | | H5055 | | | |

| | |
|---|---|
| לוֹ׃ | יֵעָשֶׂה |
| zu–ihm | soll-sein-getan |

Mag er einen Sohn stoßen oder eine Tochter stoßen, so soll ihm nach diesem Rechte getan werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁקָלִים | שְׁלֹשִׁים | וְכֶסֶף | אָמָה | אוֹ | הַשּׁוֹר | יִגַּח | עֶבֶד | אִם־ | 32 |
| Schekel | dreissig | Silber | eine-Magd | oder | der-Ochse | gores | ein-Knecht | wenn | |
| H8255 | H7970 | H3701 | H0519 | | H7794 | H5055 | H5650 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | יִסָּקֵל׃ | וְהַשּׁוֹר | לַאדֹנָיו | יִתֵּן |
| [s] | soll-sein-stoned | und–der-Ochse | zu-sein-Herr | er-soll-geben |
| | H5619 | H7794 | H0113 | H5414 |

Wenn der Ochse einen Knecht stößt oder eine Magd, so soll sein Besitzer ihrem Herrn dreißig Silbersekel geben, und der Ochse soll gesteinigt werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֹּר | אִישׁ | יִכְרֶה | כִּי־ | אוֹ | בּוֹר | אִישׁ | יִפְתַּח | וְכִי־ | 33 |
| eine-Grube | ein-Mann | digs | als | oder | eine-Grube | ein-Mann | opens | und–als | |
| | H0376 | | | | | H0376 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמֹר׃ | אוֹ | שׁוֹר | שָׁמָּה | וְנָפַל־ | יְכַסֶּנּוּ | וְלֹא | |
| ein-Esel | oder | ein-Ochse | dort | und–faellt | er-covers-es | und–nicht | |
| H2543 | | H7794 | H8033 | H5307 | H3680 | H3808 | |

Und wenn jemand eine Grube öffnet, oder wenn jemand eine Grube gräbt und sie nicht zudeckt, und es fällt ein Ochse oder ein Esel hinein,

34 בָּעַל הַבּוֹר יְשַׁלֵּם כֶּסֶף לִבְעָלָיו יָשִׁיב וְהַמֵּת
owner-von der-pit soll-bezahlen Silber zu-sein-owner er-soll-zurueckkehren und–der-tot
H1167 H7725 H3701 H4191

יִהְיֶה־ לוֹ׃ ס
soll-sein zu–ihm [s]
H1961

so soll es der Besitzer der Grube erstatten: Geld soll er dem Besitzer desselben zahlen, und das tote Tier soll ihm gehören.

35 וְכִי־ יִגֹּף שׁוֹר־ אִישׁ אֶת־ שׁוֹר רֵעֵהוּ וָמֵת
und–als injures Ochse-von ein-Mann – Ochse-von sein-Naechster und–es-stirbt
H5062 H0376 H0853 H7794 H7453 H4191

וְחָצוּ וְאֶת־ כַּסְפּוֹ
und–sie-soll-teilen – sein-Silber
H2673 H0853 H3701

הַחַי וּמָכְרוּ אֶת־ הַשּׁוֹר
der-lebend und–sie-soll-verkaufen – der-Ochse
H7794 H4376 H0853

יֶחֱצוּן׃ וְגַם אֶת־ הַמֵּת
sie-soll-teilen und–auch – der-tot
H2673 H1571 H0853 H4191

Und wenn jemandes Ochse den Ochsen seines Nächsten stößt, daß er stirbt, so sollen sie den lebenden Ochsen verkaufen und den Erlös teilen, und auch den toten sollen sie teilen.

36 אוֹ נוֹדַע כִּי שׁוֹר הוּא נַגָּח מִתְּמוֹל שִׁלְשֹׁם וְלֹא
oder es-war-gewusst jenes ein-Ochse er goring von-gestern drei-Tage-ago und–nicht
H3045 H7794 H1931 H5056 H8543 H8032 H3808

יִשְׁמְרֶנּוּ בְּעָלָיו הִשְׁבִּית שׁוֹר יְשַׁלֵּם שַׁלֵּם תַּחַת הַשּׁוֹר
bewachte-es sein-owner paying er-soll-bezahlen ein-Ochse anstelle–von der-Ochse
H8104 H1167 H7794 H7794 H8478 H7794

יִהְיֶה־ לוֹ׃ ס וְהַמֵּת
soll-sein zu–ihm [s] und–der-tot
H1961 H4191

Ist es aber bekannt gewesen, daß der Ochse vordem stößig war, und sein Besitzer hat ihn nicht verwahrt, so soll er gewißlich Ochsen für Ochsen erstatten, und der tote soll ihm gehören.

## Chapter 22

1 כִּי יִגְנֹב־ אִישׁ שׁוֹר אוֹ־ שֶׂה וּטְבָחוֹ אוֹ מְכָרוֹ
als steals ein-Mann ein-Ochse oder ein-Schaf und–slaughters-es oder sells-es
H1589 H0376 H7794 H7716 H2873 H4376

חֲמִשָּׁה בָקָר תַּחַת יִשַּׁלֵּם תַּחַת הַשּׁוֹר וְאַרְבַּע־ צֹאן תַּחַת
fuenf Rinder anstelle–von er-soll-bezahlen anstelle–von der-Ochse und–vier Herde anstelle–von
H2568 H1241 H8478 H7794 H0702 H6629 H8478

הַשֶּׂה׃
der-Schaf
H7716

Wenn jemand einen Ochsen stiehlt oder ein Stück Kleinvieh, und schlachtet es oder verkauft es, so soll er fünf Ochsen erstatten für den Ochsen und vier Stück Kleinvieh für das Stück. -

2 אִם־ wenn H4290 בַּמַּחְתֶּרֶת in-der-breaking-in H4672 יִמָּצֵא ist-fand H1590 הַגַּנָּב der-thief H5221 וְהֻכָּה und-er-ist-schlug H4191 וָמֵת und-er-stirbt H0369 אֵין dort-ist-nicht
לוֹ fuer-ihn דָּמִים׃ H1818 bloodguilt

Wenn der Dieb beim Einbruch betroffen wird, und er wird geschlagen, daß er stirbt, so ist es ihm keine Blutschuld;

3 אִם־ wenn H2224 זָרְחָה hat-aufgestanden H8121 הַשֶּׁמֶשׁ der-Sonne H5921 עָלָיו auf-ihn H1818 דָּמִים bloodguilt H7999 שַׁלָּם paying יְשַׁלֵּם er-soll-bezahlen
אִם־ wenn H0369 אֵין dort-ist-nicht לוֹ fuer-ihn H4376 וְנִמְכַּר und-er-soll-sein-verkaufte H1591 בִּגְנֵבָתוֹ׃ fuer-sein-theft

wenn die Sonne über ihm aufgegangen ist, so ist es ihm eine Blutschuld. Er soll gewißlich erstatten; wenn er nichts hat, soll er für seinen Diebstahl verkauft werden.

4 אִם־ wenn H4672 הִמָּצֵא finding H4672 תִּמָּצֵא ist-fand H3027 בְיָדוֹ in-sein-Hand H1591 הַגְּנֵבָה der-gestohlen-item H7794 מִשּׁוֹר von-Ochse H5704 עַד־ zu H2543 חֲמוֹר Esel H5704 עַד־ zu
שֶׂה Schaf H2416 חַיִּים lebendig H8147 שְׁנָיִם double יְשַׁלֵּם׃ H7999 er-soll-bezahlen ס [s]

Wenn das Gestohlene lebend in seiner Hand gefunden wird, es sei ein Ochse oder ein Esel oder ein Stück Kleinvieh, soll er das Doppelte erstatten.

5 כִּי als H1980 יַבְעֶר־ lets-graze H0376 אִישׁ ein-Mann H7704 שָׂדֶה ein-Feld אוֹ־ oder H3754 כֶּרֶם ein-vineyard H7971 וְשִׁלַּח und–sends-heraus H0853 אֶת־ – H1165 [בעירה] [sein-Tier]
וּבְעֵר und–es-grazes H7704 בִּשְׂדֵה in-Feld-von H0312 אַחֵר ein-anderer H4315 מֵיטַב best-von H7704 שָׂדֵהוּ sein-Feld H4315 וּמֵיטַב und–best-von H3754 כַּרְמוֹ sein-vineyard
(בְּעִירוֹ) sein-Tier H1165
ס [s] יְשַׁלֵּם׃ er-soll-bezahlen

So jemand ein Feld oder einen Weingarten abweiden läßt und er sein Vieh hintreibt, und es weidet auf dem Felde eines anderen, so soll er es vom Besten seines Feldes und vom Besten seines Weingartens erstatten.

6 כִּי־ als H3318 תֵּצֵא geht-heraus H0784 אֵשׁ ein-Feuer H4672 וּמָצְאָה und–finds H6975 קוֹצִים Dornen H0398 וְנֶאֱכַל und–ist-verzehrte H1961 גָּדִישׁ ein-stack אוֹ oder
שַׁלָּם paying H7999 יְשַׁלֵּם er-soll-bezahlen H0853 אֶת־ – H1200 הַמַּבְעֵר׃ der-Feuer H1197 הַמַּבְעֵר der-eins-kindling H7704 הַשָּׂדֶה der-Feld H0176 אוֹ oder H7054 הַקָּמָה der-stehend-grain
ס [s]

Wenn ein Feuer ausbricht und Dornen erreicht, und es wird ein Garbenhaufen verzehrt, oder das stehende Getreide oder das Feld, so soll der gewißlich erstatten, der den Brand angezündet hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁמֹר | כֵּלִים | אוֹ־ | כֶּסֶף | רֵעֵהוּ | אֶל־ | אִישׁ | יִתֵּן | כִּי־ | 7 |
| zu-bewahren | Gefaesse | oder | Silber | sein-Naechster | zu | ein-Mann | gibt | als | |
| H8104 | H3627 | | H3701 | H7453 | H0413 | H0376 | H5414 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנָיִם׃ | יְשַׁלֵּם | הַגַּנָּב | יִמָּצֵא | אִם־ | הָאִישׁ | מִבֵּית | וְגֻנַּב |
| double | er-soll-bezahlen | der-thief | ist-fand | wenn | der-Mann | von-Haus-von | und–ist-gestohlen |
| H8147 | | H1590 | H4672 | | H0376 | | H1589 |

So jemand seinem Nächsten Geld oder Geräte in Verwahrung gibt, und es wird aus dem Hause dieses Mannes gestohlen, wenn der Dieb gefunden wird, so soll er das Doppelte erstatten;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים | אֶל־ | הַבַּיִת | בַּעַל־ | וְנִקְרַב | הַגַּנָּב | יִמָּצֵא | לֹא | אִם־ | 8 |
| der–Gott | zu | der-Haus | owner-von | und–soll-kommen-nahe | der-thief | ist-fand | nicht | wenn | |
| H0430 | H0413 | | H1167 | H7126 | H1590 | H4672 | H3808 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רֵעֵהוּ׃ | בִּמְלֶאכֶת | יָדוֹ | שָׁלַח | לֹא | אִם־ |
| sein-Naechster | auf-property-von | seine-Hand | er-setzen | nicht | wenn |
| H7453 | H4399 | H3027 | H7971 | H3808 | |

wenn der Dieb nicht gefunden wird, so soll der Besitzer des Hauses vor die Richter treten, ob er nicht seine Hand nach der Habe seines Nächsten ausgestreckt hat. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמוֹר | עַל־ | שׁוֹר | עַל־ | פָּשַׁע | דְּבַר־ | כָּל־ | עַל־ | | 9 |
| ein-Esel | betreffend | ein-Ochse | betreffend | transgression | matter-von | jeder | betreffend | | |
| H2543 | | H7794 | | H6588 | H1697 | H3605 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹאמַר | אֲשֶׁר | אֲבֵדָה | כָּל־ | עַל־ | שַׂלְמָה | עַל־ | שֶׂה | עַל־ |
| er-sagt | welcher | lost-thing | jeder | betreffend | ein-Gewand | betreffend | ein-Schaf | betreffend |
| H0559 | | H0009 | H3605 | | H8008 | | H7716 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | שְׁנֵיהֶם | דְּבַר־ | יָבֹא | הָאֱלֹהִים | עַד | זֶה | הוּא | כִּי־ |
| den | beide-von-ihnen | matter-von | soll-kommen | der–Gott | zu | dies | es | jenes |
| | H8147 | H1697 | H0935 | H0430 | H5704 | H2088 | H1931 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְרֵעֵהוּ׃ | שְׁנַיִם | יְשַׁלֵּם | אֱלֹהִים | יַרְשִׁיעֻן |
| [s] | zu-sein-Naechster | double | er-soll-bezahlen | Gott | declares-guilty |
| | H7453 | H8147 | | H0430 | H7561 |

Bei jedem Falle von Veruntreuung betreffs eines Ochsen, eines Esels, eines Stückes Kleinvieh, eines Kleides, betreffs alles Verlorenen, wovon man sagt: "das ist es", soll beider Sache vor die Richter kommen; wen die Richter schuldig sprechen, der soll seinem Nächsten das Doppelte erstatten. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֶׂה | אוֹ־ | שׁוֹר | אוֹ־ | חֲמוֹר | רֵעֵהוּ | אֶל־ | אִישׁ | יִתֵּן | כִּי־ | 10 |
| ein-Schaf | oder | ein-Ochse | oder | ein-Esel | sein-Naechster | zu | ein-Mann | gibt | als | |
| H7716 | | H7794 | | H2543 | H7453 | H0413 | H0376 | H5414 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁבָּה | אוֹ־ | נִשְׁבַּר | אוֹ־ | וּמֵת | לִשְׁמֹר | בְּהֵמָה | וְכָל־ | |
| ist-nahm-ein | oder | ist-injured | oder | und–es-stirbt | zu-bewahren | Tier | und–irgendein | |
| H7617 | | H7665 | | H4191 | H8104 | H0929 | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| רֹאֶה׃ | אֵין | |
| eins-seeing | dort-ist-nicht | |
| H7200 | H0369 | |

So jemand seinem Nächsten einen Esel oder einen Ochsen oder ein Stück Kleinvieh oder irgend ein Vieh in Verwahrung gibt, und es stirbt oder wird beschädigt oder weggeführt, und niemand sieht es,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדוֹ | שָׁלַח | לֹא | אִם־ | שְׁנֵיהֶם | בֵּין | תִּהְיֶה | יְהוָה | שְׁבֻעַת | 11 |
| seine-Hand | er-setzen | nicht | wenn | beide-von-ihnen | zwischen | soll-sein | HERR | Eid-von | |
| H3027 | H7971 | H3808 | | H8147 | H0996 | H1961 | H3068 | H7621 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְשַׁלֵּם׃ | וְלֹא | בְעָלָיו | וְלָקַח | רֵעֵהוּ | בִּמְלֶאכֶת |
| er-soll-bezahlen | und–nicht | sein-owner | und–soll-nehmen | sein-Naechster | auf-property-von |
| | H3808 | H1167 | H3947 | H7453 | H4399 |

so soll der Eid Jehovas zwischen ihnen beiden sein, ob er nicht seine Hand nach der Habe seines Nächsten ausgestreckt hat; und sein Besitzer soll es annehmen, und jener soll nichts erstatten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְעָלָיו׃ | יְשַׁלֵּם | מֵעִמּוֹ | יִגָּנֵב | גֵּנֹב | וְאִם־ | 12 |
| zu-sein-owner | er-soll-bezahlen | von-mit-ihn | es-ist-gestohlen | stealing | und–wenn | |
| H1167 | | | H1589 | H1589 | | |

Und wenn es ihm wirklich gestohlen worden ist, so soll er es seinem Besitzer erstatten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | הַטְּרֵפָה | עֵד | יְבִיאֵהוּ | יִטָּרֵף | טָרֹף | אִם־ | 13 |
| nicht | der-zerrissen-Tier | wie-Zeuge | lass-ihn-bringen-es | es-ist-zerrissen | tearing | wenn | |
| H3808 | H2966 | H5707 | H0935 | H2963 | H2963 | | |

| | |
|---|---|
| פ | יְשַׁלֵּם׃ |
| [p] | er-soll-bezahlen |

Wenn es aber zerrissen worden ist, so soll er es als Zeugnis bringen; er soll das Zerrissene nicht erstatten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵת | אוֹ־ | וְנִשְׁבַּר | רֵעֵהוּ | מֵעִם | אִישׁ | יִשְׁאַל | וְכִי־ | 14 |
| stirbt | oder | und–es-ist-injured | sein-Naechster | von-mit | ein-Mann | borrows | und–als | |
| H4191 | | H7665 | H7453 | | H0376 | H7592 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְשַׁלֵּם׃ | שָׁלֵם | עִמּוֹ | אֵין־ | בְּעָלָיו |
| er-soll-bezahlen | paying | mit-es | ist-nicht | sein-owner |
| | | | H0369 | H1167 |

Und wenn jemand von seinem Nächsten ein Stück Vieh entlehnt, und es wird beschädigt oder stirbt, war sein Besitzer nicht dabei, so soll er es gewißlich erstatten;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּא | הוּא | שְׂכִיר | אִם־ | יְשַׁלֵּם | לֹא | עִמּוֹ | בְּעָלָיו | אִם־ | 15 |
| es-kommt | er | ein-Lohnarbeiter | wenn | er-soll-bezahlen | nicht | mit-es | sein-owner | wenn | |
| H0935 | H1931 | H7916 | | | H3808 | | H1167 | | |

| | |
|---|---|
| ס | בִּשְׂכָרוֹ׃ |
| [s] | in-sein-wage |
| | H7939 |

wenn sein Besitzer dabei war, soll er es nicht erstatten. Wenn es gemietet war, so ist es für seine Miete gekommen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּהּ | וְשָׁכַב | אֹרָשָׂה | לֹא־ | אֲשֶׁר | בְּתוּלָה | אִישׁ | יְפַתֶּה | וְכִי־ | 16 |
| mit-ihr | und–liegt | ist-betrothed | nicht | der | ein-virgin | ein-Mann | seduces | und–als | |
| | H7901 | H0781 | H3808 | | H1330 | H0376 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְאִשָּׁה׃ | לוֹ | יְמַהֲרֶנָּה | מָהֹר |
| wie-ein-Ehefrau | fuer-sich-selbst | er-soll-bezahlen-bride-price-fuer-ihr | paying-bride-price |
| H0802 | | H4117 | H4117 |

Und so jemand eine Jungfrau betört, die nicht verlobt ist, und liegt bei ihr, so soll er sie gewißlich durch eine Heiratsgabe sich zum Weibe erkaufen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁקֹל | כֶּסֶף | לוֹ | לְתִתָּהּ | אָבִיהָ | יְמָאֵן | מָאֵן | אִם־ | 17 |
| er-soll-wiegen-heraus | Silber | zu–ihm | zu-geben-ihr | ihr-Vater | refuses | refusing | wenn | |
| H8254 | H3701 | | H5414 | H0001 | H3985 | H3985 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | הַבְּתוּלֹת׃ | כְּמֹהַר | |
| [s] | der-virgins | gemaess-zu-bride-price-von | |
| | H1330 | H4119 | |

Wenn ihr Vater sich durchaus weigert, sie ihm zu geben, so soll er Geld darwägen nach der Heiratsgabe der Jungfrauen. -

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | תְּחַיֶּה׃ | לֹא | מְכַשֵּׁפָה | 18 |
| [s] | du-soll-lass-leben | nicht | ein-sorceress | |
| | H2421 | H3808 | H3784 | |

Eine Zauberin sollst du nicht leben lassen. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יוּמָת׃ | מוֹת | בְּהֵמָה | עִם־ | שֹׁכֵב | כָּל־ | 19 |
| [s] | er-soll-sein-setzen-zu-Tod | sterbend | ein-Tier | mit | liegend | anyone | |
| | H4191 | H4191 | H0929 | | H7901 | H3605 | |

Jeder, der bei einem Vieh liegt, soll gewißlich getötet werden. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבַדּוֹ׃ | לַיהוָה | בִּלְתִּי | יָחֳרָם | לֵאלֹהִים | זֹבֵחַ | 20 |
| alone | zu–dem-HERRN | ausser | soll-sein-geweiht-zu-destruction | zu-Goetter | sacrificing | |
| H0905 | H3068 | H1115 | | H0430 | H2076 | |

Wer den Göttern opfert außer Jehova allein, soll verbannt werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גֵּרִים | כִּי־ | תִלְחָצֶנּוּ | וְלֹא | תוֹנֶה | לֹא־ | וְגֵר | 21 |
| sojourners | fuer | du-soll-unterdruecken-ihn | und–nicht | du-soll-wrong | nicht | und–ein-sojourner | |
| H1616 | | H3905 | H3808 | H3238 | H3808 | H1616 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | בְּאֶרֶץ | הֱיִיתֶם | |
| Aegypten | in–Land–von | du-waren | |
| H4714 | H0776 | H1961 | |

Und den Fremdling sollst du nicht bedrängen und ihn nicht bedrücken, denn Fremdlinge seid ihr im Lande Ägypten gewesen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תְּעַנּוּן׃ | לֹא | וְיָתוֹם | אַלְמָנָה | כָּל־ | 22 |
| du-soll-betrueben | nicht | und–Waise | Witwe | irgendein | |
| | H3808 | H3490 | H0490 | H3605 | |

Keine Witwe und Waise sollt ihr bedrücken.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלַי | יִצְעַק | צָעֹק | אִם־ | כִּי | אֹתוֹ | תְּעַנֶּה | עַנֵּה | אִם־ | 23 |
| zu–mir | er-cries-heraus | crying-heraus | wenn | fuer | ihn | du-betrueben | afflicting | wenn | |
| H0413 | H6817 | H6817 | | | H0853 | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| צַעֲקָתוֹ׃ | אֶשְׁמַע | שָׁמֹעַ |
| sein-schreien | ich-wird-hoeren | hearing |
| H6818 | H8085 | H8085 |

Wenn du sie irgend bedrückst, so werde ich, wenn sie irgendwie zu mir schreit, ihr Geschrei gewißlich erhören;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיוּ | בֶּחָרֶב | אֶתְכֶם | וְהָרַגְתִּי | אַפִּי | וְחָרָה | | 24 |
| und–soll-sein | mit-der-Schwert | du | und–ich-wird-toeten | mein-Zorn | und–wird-verbrennen | | |
| H1961 | H2719 | H0853 | H2026 | H0639 | H2734 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | יְתֹמִים׃ | וּבְנֵיכֶם | אַלְמָנוֹת | נְשֵׁיכֶם |
| [p] | Waisen | und–dein-Soehne | Witwen | dein-Ehefrauen |
| | H3490 | | H0490 | H0802 |

und mein Zorn wird entbrennen, und ich werde euch mit dem Schwerte töten, und eure Weiber sollen Witwen und eure Kinder Waisen werden. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּהְיֶה | לֹא־ | עִמָּךְ | הֶעָנִי | אֶת־ | עַמִּי | אֶת־ | תַּלְוֶה | וְכֶסֶף | אִם־ | 25 |
| du-sollst-sein | nicht | mit–dir | der-arm | – | mein-Volk | – | du-leihen | Silber | wenn | |
| H1961 | H3808 | | H6041 | H0853 | | H0853 | | H3701 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נֶּשֶׁךְ׃ | עָלָיו | תְּשִׂימוּן | לֹא־ | כְּנֹשֶׁה | לוֹ |
| interest | auf-ihn | du-sollst-setzen | nicht | wie-ein-creditor | zu–ihm |
| H5392 | | | H3808 | H5383 | |

Wenn du meinem Volke, dem Armen bei dir, Geld leihst, so sollst du ihm nicht sein wie ein Gläubiger; ihr sollt ihm keinen Zins auferlegen. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֹּא | עַד־ | רֵעֶךָ | שַׂלְמַת | תַּחְבֹּל | חָבֹל | אִם־ | 26 |
| gehend | vor | dein-Naechster | Gewand-von | du-nehmen-wie-pledge | nehmend-wie-pledge | wenn | |
| H0935 | H5704 | H7453 | H8008 | | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | תְּשִׁיבֶנּוּ | הַשֶּׁמֶשׁ | |
| zu–ihm | du-soll-zurueckkehren-es | der-Sonne | |
| | H7725 | H8121 | |

Wenn du irgend deines Nächsten Mantel zum Pfande nimmst, so sollst du ihm denselben zurückgeben, ehe die Sonne untergeht;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמֶּה | לְעֹרֹו | שִׂמְלָתֹו | הִוא | לְבַדָּהּ | (כְּסוּתֹו | ]כסותה[ | הֶוא | כִּי | 27 |
| in-was | fuer-sein-Fell | sein-Gewand | es | alone | sein-Decke | [sein-Decke] | es | fuer | |
| H4100 | H5785 | H8071 | H1931 | H0905 | H3682 | H3682 | H1931 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | וְשָׁמַעְתִּי | אֵלַי | יִצְעַק | כִּי־ | וְהָיָה | יִשְׁכַּב | |
| fuer | und–ich-wird-hoeren | zu–mir | er-cries-heraus | als | und–es-soll-sein | soll-er-liegen | |
| | H8085 | H0413 | H6817 | | H1961 | H7901 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | אֲנִי׃ | חַנּוּן | |
| [s] | ich | gnaedig | |
| | H0589 | H2587 | |

denn es ist seine einzige Decke, sein Kleid für seine Haut; worin soll er liegen? Und es wird geschehen, wenn er zu mir schreit, so werde ich ihn erhören, denn ich bin gnädig. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאר׃ | לֹא | בְעַמְּךָ | וְנָשִׂיא | תְּקַלֵּל | לֹא | אֱלֹהִים | 28 |
| du-soll-verfluchen | nicht | unter-dein-Volk | und–ein-Herrscher | du-soll-verfluchen | nicht | Gott | |
| H0779 | H3808 | | | H7043 | H3808 | H0430 | |

Die Richter sollst du nicht lästern, und einem Fürsten deines Volkes sollst du nicht fluchen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֶיךָ | בְּכוֹר | תְּאַחֵר | לֹא | וְדִמְעֲךָ | מְלֵאָתְךָ | | 29 |
| dein-Soehne | Erstgeborener–von | du-soll-delay | nicht | und–dein-flowing | dein-fullness | | |
| | H1060 | H0309 | H3808 | H1831 | H4395 | | |

| | | |
|---|---|---|
| לִי׃ | תִּתֶּן־ | |
| zu–mir | du-soll-geben | |
| | H5414 | |

Mit der Fülle deines Getreides und dem Ausfluß deiner Kelter sollst du nicht zögern. Den erstgeborenen deiner Söhne sollst du mir geben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | יִהְיֶה | יָמִים׀ | שִׁבְעַת | לְצֹאנֶךָ | לְשֹׁרְךָ | תַּעֲשֶׂה | כֵּן־ |
| mit | es-soll-sein | Tage | sieben | fuer-dein-Herde | fuer-dein-Ochse | du-soll-tun | so |
| | H1961 | H3117 | H7651 | H6629 | H7794 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | תִּתְּנוֹ־ | הַשְּׁמִינִי | בַּיּוֹם | אִמּוֹ | 30 |
| zu–mir | du-soll-geben-es | der-achter | am–Tag | sein-Mutter | |
| | H5414 | H8066 | H3117 | H0517 | |

Desgleichen sollst du mit deinem Ochsen tun und mit deinem Kleinvieh; sieben Tage soll es bei seiner Mutter sein, am achten Tage sollst du es mir geben. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | טְרֵפָה׀ | בַּשָּׂדֶה | וּבָשָׂר | לִי | תִהְיוּן | קֹדֶשׁ | וְאַנְשֵׁי־ | 31 |
| nicht | zerrissen | in-der-Feld | und–Fleisch | zu–mir | du-sollst-sein | Heiligkeit | und–Maenner–von | |
| H3808 | H2966 | | H1320 | | H1961 | H6944 | H0376 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | אֹתוֹ׃ | תַּשְׁלִכוּן | לַכֶּלֶב | תֹּאכְלוּ |
| [s] | es | du-soll-werfen | zu-der-Hund | du-sollst-essen |
| | H0853 | H7993 | H3611 | H0398 |

Und heilige Männer sollt ihr mir sein, und Fleisch, das auf dem Felde zerrissen worden ist, sollt ihr nicht essen; ihr sollt es den Hunden vorwerfen.

## Chapter 23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | יָדְךָ׀ | תָּשֶׁת | אַל־ | שָׁוְא | שָׁמַע | תִּשָּׂא | לֹא | 1 |
| mit | deine-Hand | du-sollst-setzen | nicht | falsehood | report-von | du-soll-erheben-hinauf | nicht | |
| | H3027 | H7896 | H0408 | H7723 | | H5375 | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | חָמָס׃ | עֵד | לִהְיֹת | רָשָׁע |
| [s] | violence | ein-Zeuge-von | zu-sein | ein-gottlos-eins |
| | H2555 | H5707 | H1961 | H7563 |

Du sollst kein falsches Gerücht aufnehmen; du sollst deine Hand nicht dem Gesetzlosen reichen, um ein ungerechter Zeuge zu sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | תַּעֲנֶה | וְלֹא־ | לָרָעֹת | רַבִּים | אַחֲרֵי־ | תִּהְיֶה | לֹא־ | 2 |
| betreffend | du-soll-antworten | und–nicht | fuer-Boeses | viele | nach | du-sollst-sein | nicht | |
| | | H3808 | | | | H1961 | H3808 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְהַטֹּת׃ | רַבִּים | אַחֲרֵי | לִנְטֹת | רִב | |
| zu-pervert | viele | nach | zu-wenden-aside | ein-Streit | |
| H5186 | | | H5186 | H7379 | |

Du sollst der Menge nicht folgen zum Übeltun; und du sollst bei einem Rechtsstreit nicht antworten, indem du dich der Menge nach neigest, das Recht zu beugen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | בְּרִיבוֹ׃ | תֶּהְדָּר | לֹא | וְדָל | 3 |
| [s] | in-sein-dispute | du-soll-Gunst | nicht | und–ein-arm-Mann | |
| | H7379 | H1921 | H3808 | H1800 | |

Und den Armen sollst du in seinem Rechtsstreit nicht begünstigen. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָשֵׁב | תּוֹעֶה | חֲמֹרוֹ | אוֹ | אֹיִבְךָ | שׁוֹר | תִּפְגַּע | כִּי | 4 |
| returning | wandering | sein-Esel | oder | dein-enemy | Ochse-von | du-encounter | als | |
| H7725 | H8582 | H2543 | | H0341 | H7794 | H6293 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | לוֹ׃ | תְּשִׁיבֶנּוּ | |
| [s] | zu–ihm | du-soll-zurueckkehren-es | |
| | | H7725 | |

Wenn du den Ochsen deines Feindes oder seinen Esel umherirrend antriffst, sollst du ihn demselben jedenfalls zurückbringen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחָדַלְתָּ | מַשָּׂאוֹ | תַּחַת | רֹבֵץ | שֹׂנַאֲךָ | חֲמוֹר | תִּרְאֶה | כִּי־ | 5 |
| und–du-refrain | sein-Last | unter | crouching | eins-hating-du | Esel-von | du-sehen | als | |
| H2308 | | H8478 | H7257 | H8130 | H2543 | H7200 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | עִמּוֹ׃ | תַּעֲזֹב | עָזֹב | לוֹ | מֵעֲזֹב |
| [s] | mit–ihm | du-soll-helfen | helping | ihn | von-helping |

Wenn du den Esel deines Hassers unter seiner Last liegen siehst, so hüte dich, ihn demselben zu überlassen; du sollst ihn jedenfalls mit ihm losmachen. -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּרִיבוֹ׃ | אֶבְיֹנְךָ | מִשְׁפַּט | תַּטֶּה | לֹא | 6 |
| in-sein-dispute | dein-arm | Gerechtigkeit-von | du-soll-pervert | nicht | |
| H7379 | H0034 | H4941 | H5186 | H3808 | |

Du sollst das Recht deines Armen nicht beugen in seinem Rechtsstreit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּהֲרֹג | אַל־ | וְצַדִּיק | וְנָקִי | תִּרְחָק | שֶׁקֶר | מִדְּבַר־ | 7 |
| du-soll-toeten | nicht | und–gerecht | und–innocent | du-soll-bewahren-fern | falsehood | von-Wort-von | |
| H2026 | H0408 | H6662 | | H7368 | H8267 | H1697 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רָשָׁע׃ | אַצְדִּיק | לֹא־ | כִּי |
| ein-gottlos-eins | ich-wird-justify | nicht | fuer |
| H7563 | H6663 | H3808 | |

Von der Sache der Lüge sollst du dich fernhalten; und den Unschuldigen und Gerechten sollst du nicht töten, denn ich werde den Gesetzlosen nicht rechtfertigen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיַסֵּלֵף | פִּקְחִים | יְעַוֵּר | הַשֹּׁחַד | כִּי | תִקַּח | לֹא | וְשֹׁחַד | 8 |
| und–perverts | der-clear-sighted | blinds | der-bribe | fuer | du-sollst-nehmen | nicht | und–ein-bribe | |
| H5557 | H6493 | H5786 | H7810 | | H3947 | H3808 | H7810 | |

| | |
|---|---|
| צַדִּיקִים׃ | דִּבְרֵי |
| gerecht-die | Worte–von |
| H6662 | H1697 |

Und kein Geschenk sollst du nehmen; denn das Geschenk blendet die Sehenden und verkehrt die Worte der Gerechten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶפֶשׁ | אֶת־ | יְדַעְתֶּם | וְאַתֶּם | תִּלְחָץ | לֹא | וְגֵר | | 9 |
| Seele-von | – | wissen | und–du | du-soll-unterdruecken | nicht | und–ein-sojourner | | |
| H5315 | H0853 | H3045 | | H3905 | H3808 | H1616 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | בְּאֶרֶץ | הֱיִיתֶם | גֵּרִים | כִּי־ | הַגֵּר |
| Aegypten | in–Land–von | du-waren | sojourners | fuer | der-sojourner |
| H4714 | H0776 | H1961 | H1616 | | H1616 |

Und den Fremdling sollst du nicht bedrücken; ihr selbst wisset ja, wie es dem Fremdling zu Mute ist, denn Fremdlinge seid ihr im Lande Ägypten gewesen. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּבוּאָתָהּ׃ | אֶת־ | וְאָסַפְתָּ | אַרְצֶךָ | אֶת־ | תִּזְרַע | שָׁנִים | וְשֵׁשׁ | 10 |
| sein-produce | – | und–du-soll-sammeln | dein-Land | – | du-soll-saeen | Jahre | und–sechs | |
| H8393 | H0853 | H0622 | H0776 | H0853 | H2232 | H8141 | H8337 | |

Und sechs Jahre sollst du dein Land besäen und seinen Ertrag einsammeln;

11

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמֶּךָ | אֶבְיֹנֵי | וְאָכְלוּ | וּנְטַשְׁתָּהּ | תִּשְׁמְטֶנָּה | וְהַשְּׁבִיעִת | |
| dein-Volk | arm-die-von | und–soll-essen | und–du-soll-abandon-es | du-soll-release-es | und–der-siebte | |
| | H0034 | H0398 | H5203 | H8058 | H7637 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכַרְמְךָ | תַּעֲשֶׂה | כֵּן־ | הַשָּׂדֶה | חַיַּת | תֹּאכַל | וְיִתְרָם | |
| fuer-dein-vineyard | du-soll-tun | so | der-Feld | Tier-von | soll-essen | und–ihr-Rest | |
| H3754 | | | | | H0398 | | |

| | |
|---|---|
| לְזֵיתֶךָ׃ | |
| fuer-dein-olive-grove | |
| H2132 | |

aber im siebten sollst du es ruhen und liegen lassen, daß die Armen deines Volkes davon essen; und was sie übriglassen, soll das Getier des Feldes fressen. Desgleichen sollst du mit deinem Weinberge tun und mit deinem Olivenbaum. -

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַעַן | תִּשְׁבֹּת | הַשְּׁבִיעִי | וּבַיּוֹם | מַעֲשֶׂיךָ | תַּעֲשֶׂה | יָמִים | שֵׁשֶׁת |
| damit | du-soll-ruhen | der-siebte | und–am–Tag | dein-Werk | du-soll-tun | Tage | sechs-von |
| H4616 | | H7637 | H3117 | H4639 | | H3117 | H8337 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲמָתְךָ | בֶּן־ | וְיִנָּפֶשׁ | וַחֲמֹרֶךָ | שׁוֹרְךָ | נָנוּחַ | |
| dein-maidservant | Sohn–von | und–moege-sein-refreshed | und–dein-Esel | dein-Ochse | moege-ruhen | |
| H0519 | | H5314 | H2543 | H7794 | H5117 | |

| | |
|---|---|
| וְהַגֵּר׃ | |
| und–der-sojourner | |
| H1616 | |

Sechs Tage sollst du deine Arbeiten tun; aber am siebten Tage sollst du ruhen, damit dein Ochse und dein Esel raste und der Sohn deiner Magd und der Fremdling sich erhole.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵים | וְשֵׁם | תִּשָּׁמֵרוּ | אֲלֵיכֶם | אָמַרְתִּי | אֲשֶׁר־ | וּבְכֹל | |
| Goetter | und–Name–von | du-soll-sein-careful | zu–dir | ich-haben-sagte | jenes | und–in–allem | |
| H0430 | H8034 | H8104 | H0413 | H0559 | | H3605 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּיךָ׃ | עַל־ | יִשָּׁמַע | לֹא | תַזְכִּירוּ | לֹא | אֲחֵרִים | |
| dein-Mund | auf | es-soll-sein-hoerte | nicht | du-soll-mention | nicht | anderer | |
| H6310 | | H8085 | H3808 | H2142 | H3808 | H0312 | |

Und auf alles, was ich euch gesagt habe, sollt ihr acht haben; und den Namen anderer Götter sollt ihr nicht erwähnen, er soll in deinem Munde nicht gehört werden.

14

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּשָּׁנָה׃ | לִי | תָּחֹג | רְגָלִים | שָׁלֹשׁ | |
| in-der-Jahr | zu–mir | du-soll-celebrate-ein-Fest | Zeiten | drei | |
| H8141 | | H2287 | H7272 | H7969 | |

Dreimal im Jahre sollst du mir ein Fest feiern.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאכַל | יָמִים | שִׁבְעַת | תִּשְׁמֹר | הַמַּצּוֹת | חַג | אֶת־ | |
| du-sollst-essen | Tage | sieben | du-soll-bewahren | der-ungesaeuertes-Brot | Fest-von | – | |
| H0398 | H3117 | H7651 | H8104 | H4682 | H2282 | H0853 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָבִיב | חֹדֶשׁ | לְמוֹעֵד | צִוִּיתִךָ | כַּאֲשֶׁר | מַצּוֹת | |
| der-Abib | Monat-von | bei-setzte-ein-Zeit-von | ich-befahl-du | wie-jenes-welcher | ungesaeuertes-Brot | |
| H0024 | H2320 | H4150 | H6680 | | H4682 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּנַי | יֵרָאוּ | וְלֹא־ | מִמִּצְרַיִם | יָצָאתָ | בּוֹ | כִּי־ |
| mein-Angesicht | sie-soll-erscheinen | und–nicht | von–Aegypten | du-ging-heraus | darin | fuer |
| H6440 | H7200 | H3808 | H4714 | H3318 | | |

| | |
|---|---|
| רֵיקָם׃ | |
| leeren | |
| H7387 | |

Das Fest der ungesäuerten Brote sollst du beobachten: sieben Tage sollst du Ungesäuertes essen, so wie ich dir geboten habe, zur bestimmten Zeit im Monat Abib, denn in demselben bist du aus Ägypten gezogen; und man soll nicht leer vor meinem Angesicht erscheinen;

16 וְחַג הַקָּצִיר בִּכּוּרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה
und–Fest-von der-ernten firstfruits-von dein-Werk welcher du-saeen in-der-Feld
H2282 H1061 H4639 H2232

וְחַג הָאָסִף בְּצֵאת הַשָּׁנָה בְּאָסְפְּךָ אֶת־
und–Fest-von der-ingathering bei-gehend-heraus-von der-Jahr bei-dein-gathering –
H2282 H0614 H3318 H8141 H0622 H0853

מִן־ מַעֲשֶׂיךָ הַשָּׂדֶה׃
von dein-Werk der-Feld
H4639

und das Fest der Ernte, der Erstlinge deiner Arbeit, dessen, was du auf dem Felde säen wirst; und das Fest der Einsammlung im Ausgang des Jahres, wenn du deine Arbeit vom Felde einsammelst.

17 שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־ זְכוּרְךָ אֶל־ פְּנֵי הָאָדֹן
drei Zeiten in-der-Jahr soll-erscheinen alle dein-males zu Angesicht–von der-Herr
H7969 H6471 H8141 H7200 H3605 H2138 H0413 H6440 H0113

יְהוָה׃
HERR
H3068

Dreimal im Jahre sollen alle deine Männlichen vor dem Angesicht des Herrn Jehova erscheinen. -

18 לֹא־ תִזְבַּח עַל־ חָמֵץ דַּם־ זִבְחִי וְלֹא־ יָלִין
nicht du-soll-Opfer mit Sauerteig Blut–von mein-Opfer und–nicht soll-bleiben-overnight
H3808 H2076 H0413 H2282 H1818 H2077 H3808

בֹּקֶר׃ עַד־ חַגִּי חֵלֶב־
Morgen bis mein-Fest fett-von
H1242 H5704 H2282 H2459

Du sollst nicht das Blut meines Schlachtopfers zu Gesäuertem opfern; und nicht soll das Fett meines Festes über Nacht bleiben bis an den Morgen.

19 רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־
erster-von firstfruits-von dein-Boden du-sollst-bringen Haus–von HERR dein-Gott nicht
H7225 H1061 H0127 H0935 H3068 H0430 H3808

אִמּוֹ׃ בַּחֲלֵב גְּדִי תְּבַשֵּׁל ס
sein-Mutter in-Milch-von ein-jung-Ziege du-soll-Geschwuer [s]
H0517 H2461 H1423 H1310

Das erste der Erstlinge deines Landes sollst du in das Haus Jehovas, deines Gottes, bringen. Du sollst ein Böcklein nicht kochen in der Milch seiner Mutter.

20 הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לְפָנֶיךָ לִשְׁמָרְךָ בַּדָּרֶךְ וְלַהֲבִיאֲךָ אֶל־
siehe ich sending ein-Bote vor-du zu-bewachen-du in-der-Weg und–zu-bringen-du zu
H2009 H0595 H7971 H4397 H6440 H8104 H1870 H0935 H0413

הֲכִנֹתִי׃ אֲשֶׁר הַמָּקוֹם
ich-haben-bereitete welcher der-Ort
H4725

Siehe, ich sende einen Engel vor dir her, um dich auf dem Wege zu bewahren und dich an den Ort zu bringen, den ich bereitet habe.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּמֵּר | אַל־ | בְּקֹלוֹ | וּשְׁמַע | מִפָּנָיו | הִשָּׁמֶר | 21 |
| du-soll-sich-auflehnen | nicht | in-sein-Stimme | und–hoeren | von-sein-Angesicht | sein-auf-bewachen | |
| H4843 | H0408 | | H8085 | H6440 | H8104 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקִרְבּוֹ׃ | שְׁמִי | כִּי | לְפִשְׁעֲכֶם | יִשָּׂא | לֹא | כִּי | בּוֹ |
| in-sein-Mitte | mein-Name | fuer | dein-transgression | er-wird-vergeben | nicht | fuer | gegen-ihn |
| H7130 | H8034 | | H6588 | H5375 | H3808 | | |

Hüte dich vor ihm und höre auf seine Stimme und reize ihn nicht; denn er wird eure Übertretung nicht vergeben, denn mein Name ist in ihm.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדַבֵּר | אֲשֶׁר | כָּל | וְעָשִׂיתָ | בְּקֹלוֹ | תִּשְׁמַע | שָׁמֹעַ | אִם־ | כִּי | 22 |
| ich-sprich | jenes | alle | und–du-tun | in-sein-Stimme | du-hoeren | hearing | wenn | fuer | |
| H1696 | | H3605 | | | H8085 | H8085 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹרְרֶיךָ׃ | אֶת־ | וְצָרַרְתִּי | אֹיְבֶיךָ | אֶת־ | וְאָיַבְתִּי | |
| dein-adversaries | – | und–ich-wird-sein-adversary | dein-enemies | – | und–ich-wird-sein-enemy | |
| | H0853 | | H0341 | H0853 | H0340 | |

Doch wenn du fleißig auf seine Stimme hörst und alles tust, was ich sagen werde, so werde ich deine Feinde befeinden und deine Dränger bedrängen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱמֹרִי | אֶל־ | וְהֵבִיאֲךָ | לְפָנֶיךָ | מַלְאָכִי | יֵלֵךְ | כִּי־ | 23 |
| der-Amoriter | zu | und–wird-bringen-du | vor-du | mein-Bote | wird-gehen | fuer | |
| H0567 | H0413 | H0935 | H6440 | H4397 | H3212 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהַיְבוּסִי | הַחִוִּי | וְהַכְּנַעֲנִי | וְהַפְּרִזִּי | וְהַחִתִּי | |
| und–der-Jebusiter | der-Hewiter | und–der-Kanaaniter | und–der-Perisiter | und–der-Hethiter | |
| H2983 | H2340 | | H6522 | H2850 | |

| |
|---|
| וְהִכְחַדְתִּיו׃ |
| und–ich-wird-annihilate-ihn |
| H3582 |

Denn mein Engel wird vor dir hergehen und wird dich bringen zu den Amoritern und den Hethitern und den Perisitern und den Kanaanitern, den Hewitern und den Jebusitern; und ich werde sie vertilgen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | תָעֲבְדֵם | וְלֹא | לֵאלֹהֵיהֶם | תִּשְׁתַּחֲוֶה | לֹא־ | 24 |
| und–nicht | du-soll-dienen-ihnen | und–nicht | zu-ihr-Goetter | du-soll-sich-beugen-hinab | nicht | |
| H3808 | H5647 | H3808 | H0430 | H7812 | H3808 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְשַׁבֵּר | תְּתָרֵסֵם | הָרֵס | כִּי | כְּמַעֲשֵׂיהֶם | תַּעֲשֶׂה |
| und–shattering | du-soll-zerreissen-ihnen-hinab | tearing-hinab | fuer | wie-ihr-Werke | du-soll-tun |
| H7665 | H2040 | H2040 | | H4639 | |

| | |
|---|---|
| מַצֵּבֹתֵיהֶם׃ | תְּשַׁבֵּר |
| ihre-Saeulen | du-soll-shatter |
| H4676 | H7665 |

Du sollst dich vor ihren Göttern nicht niederbeugen und ihnen nicht dienen, und du sollst nicht tun nach ihren Taten; sondern du sollst sie ganz und gar niederreißen und ihre Bildsäulen gänzlich zerbrechen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | לַחְמְךָ | אֶת־ | וּבֵרַךְ | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | אֵת | וַעֲבַדְתֶּם | 25 |
| und– | dein-Brot | – | und–er-wird-segnen | dein-Gott | HERR | – | und–du-soll-dienen | |
| H0853 | H3899 | H0853 | H1288 | H0430 | H3068 | H0853 | H5647 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִקִּרְבֶּךָ׃ | מַחֲלָה | וַהֲסִרֹתִי | | מֵימֶיךָ |
| von-dein-Mitte | Krankheit | und–ich-wird-entfernen | | dein-Wasser |
| H7130 | | H5493 | | H4325 |

Und ihr sollt Jehova, eurem Gott, dienen: so wird er dein Brot und dein Wasser segnen, und ich werde Krankheit aus deiner Mitte entfernen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמֶיךָ | מִסְפַּר | אֶת־ | בְּאַרְצֶךָ | וַעֲקָרָה | מְשַׁכֵּלָה | תִּהְיֶה | לֹא |
| dein-Tage | Zahl–von | – | in-dein-Land | und–unfruchtbar | eins-miscarrying | dort-soll-sein | nicht |
| H3117 | H4557 | H0853 | H0776 | H6135 | | H1961 | H3808 |

26

| |
|---|
| אֲמַלֵּא׃ |
| ich-wird-fulfill |
| H4390 |

Keine Fehlgebärende und Unfruchtbare wird in deinem Lande sein; die Zahl deiner Tage werde ich voll machen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָעָם | כָּל־ | אֶת־ | וְהַמֹּתִי | לְפָנֶיךָ | אֶשַׁלַּח | אֵימָתִי | אֶת־ |
| den | das-Volk | alle | – | und–ich-wird-confuse | vor-du | ich-wird-senden | mein-terror | – |
| | | H3605 | H0853 | H2000 | H6440 | H7971 | H0367 | H0853 |

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹרֶף׃ | אֹיְבֶיךָ | אֵלֶיךָ | כָּל־ | אֶת־ | וְנָתַתָּי | בָּהֶם | תָּבֹא |
| back-von-neck | dein-enemies | zu–dir | alle | – | und–ich-wird-geben | unter-ihnen | du-kommen |
| H6203 | H0341 | H0413 | H3605 | H0853 | H5414 | | H0935 |

Meinen Schrecken werde ich vor dir hersenden und alle Völker verwirren, zu denen du kommst, und dir zukehren den Rücken aller deiner Feinde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחִוִּי | אֶת־ | וְגֵרַשָׁה | לְפָנֶיךָ | הַצִּרְעָה | אֶת־ | וְשִׁלַּחְתִּי | |
| der-Hewiter | – | und–es-wird-vertreiben-heraus | vor-du | der-hornet | – | und–ich-wird-senden | |
| H2340 | H0853 | H1644 | H6440 | H6880 | H0853 | H7971 | |

28

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִלְּפָנֶיךָ׃ | הַחִתִּי | וְאֶת־ | הַכְּנַעֲנִי | אֶת־ |
| von-vor-du | der-Hethiter | und– | der-Kanaaniter | – |
| H6440 | H2850 | H0853 | | H0853 |

Und ich werde die Hornisse vor dir hersenden, daß sie vor dir vertreibe die Hewiter, die Kanaaniter und die Hethiter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | תִּהְיֶה | פֶּן־ | אֶחָת | בִּשְׁנָה | מִפָּנֶיךָ | אֲגָרְשֶׁנּוּ | לֹא | |
| das-Land | wird | damit-nicht | eins | in-Jahr | von-vor-du | ich-wird-vertreiben-ihn-heraus | nicht | |
| H0776 | H1961 | H6435 | H0259 | H8141 | H6440 | H1644 | H3808 | |

29

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַשָּׂדֶה׃ | חַיַּת | עָלֶיךָ | וְרַבָּה | שְׁמָמָה |
| der-Feld | Tier-von | gegen-du | und–multiplies | verwuestet |

Nicht in einem Jahre werde ich sie vor dir vertreiben, damit nicht das Land eine Wüste werde und das Getier des Feldes sich wider dich mehre.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּפְרֶה | אֲשֶׁר | עַד | מִפָּנֶיךָ | אֲגָרְשֶׁנּוּ | מְעַט | מְעַט | |
| du-sind-fruchtbar | jenes | bis | von-vor-du | ich-wird-vertreiben-ihn-heraus | klein | klein-durch | |
| H6509 | | H5704 | H6440 | H1644 | H4592 | H4592 | |

30

| | | |
|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | אֶת־ | וְנָחַלְתָּ |
| das-Land | – | und–du-erben |
| H0776 | H0853 | H5157 |

Nach und nach werde ich sie vor dir vertreiben, bis du fruchtbar bist und das Land besitzest.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּלִשְׁתִּים | יָם | וְעַד־ | סוּף | מִיַּם־ | גְּבֻלֶךָ | אֶת־ | וְשַׁתִּי | 31 |
| Philister | Sea-von | und–zu | Reeds | von-Sea-von | dein-Grenze | – | und–ich-wird-setzen | |
| H6430 | H3220 | H5704 | H5488 | H3220 | H1366 | H0853 | H7896 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹשְׁבֵי | אֶת | בְּיָדְכֶם | אֶתֵּן | וְכִי | הַנָּהָר | עַד־ | וּמִמִּדְבָּר |
| Bewohner–von | – | in-dein-Hand | ich-wird-geben | fuer | der-River | zu | und–von-Wueste |
| H3427 | H0853 | H3027 | H5414 | | H5104 | H5704 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִפָּנֶיךָ׃ | וְגֵרַשְׁתָּמוֹ | הָאָרֶץ |
| von-vor-du | und–du-soll-vertreiben-ihnen-heraus | das-Land |
| H6440 | H1644 | H0776 |

Und ich werde deine Grenze setzen vom Schilfmeer bis an das Meer der Philister, und von der Wüste bis an den Strom; denn ich werde die Bewohner des Landes in deine Hand geben, daß du sie vor dir vertreibest.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּרִית׃ | וְלֵאלֹהֵיהֶם | לָהֶם | תִּכְרֹת | לֹא־ | 32 |
| ein-Bund | und–fuer-ihr-Goetter | fuer-ihnen | du-soll-schneiden | nicht | |
| H1285 | H0430 | | H3772 | H3808 | |

Du sollst mit ihnen und mit ihren Göttern keinen Bund machen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | אֹתָךְ | יַחֲטִיאוּ | פֶּן־ | בְּאַרְצְךָ | יֵשְׁבוּ | לֹא | 33 |
| gegen-mich | du | sie-cause-zu-suendigen | damit-nicht | in-dein-Land | sie-soll-wohnen | nicht | |
| | H0853 | H2398 | H6435 | H0776 | H3427 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לְמוֹקֵשׁ׃ | לְךָ | יִהְיֶה | כִּי־ | אֱלֹהֵיהֶם | אֶת־ | תַּעֲבֹד | כִּי |
| [p] | wie-ein-snare | fuer–dich | es-wird-sein | fuer | ihr-Goetter | – | du-dienen | fuer |
| | H4170 | | H1961 | | H0430 | H0853 | H5647 | |

Sie sollen nicht in deinem Lande wohnen, damit sie dich nicht wider mich sündigen machen; denn du würdest ihren Göttern dienen, denn es würde dir zum Fallstrick sein.

## Chapter 24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲבִיהוּא | נָדָב | וְאַהֲרֹן | אַתָּה | יְהוָה | אֶל־ | עֲלֵה | אָמַר | מֹשֶׁה | וְאֶל־ | 1 |
| und–Abihu | Nadab | und–Aaron | du | HERR | zu | kommen-hinauf | er-sagte | Mose | und–zu | |
| H0030 | H5070 | H0175 | | H3068 | H0413 | H5927 | H0559 | H4872 | H0413 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מֵרָחֹק׃ | וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם | יִשְׂרָאֵל | מִזִּקְנֵי | וְשִׁבְעִים |
| von-afar | und–du-soll-sich-beugen-hinab | Israel | von-elders-von | und–siebzig |
| H7350 | H7812 | H3478 | H2205 | H7657 |

Und er sprach zu Mose: Steige zu Jehova herauf, du und Aaron, Nadab und Abihu und siebzig von den Ältesten Israels, und betet an von ferne.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִגַּשׁ | לֹא | וְהֵם | יְהוָה | אֶל־ | לְבַדּוֹ | מֹשֶׁה | וְנִגַּשׁ | 2 |
| soll-kommen-nahe | nicht | und–sie | HERR | zu | alone | Mose | und–soll-kommen-nahe | |
| H5066 | H3808 | H1992 | H3068 | H0413 | H0905 | H4872 | H5066 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עִמּוֹ׃ | יַעֲלוּ | לֹא | וְהָעָם |
| mit–ihm | soll-kommen-hinauf | nicht | und–das-Volk |
| | H5927 | H3808 | |

Und Mose allein nahe sich zu Jehova; sie aber sollen sich nicht nahen, und das Volk soll nicht mit ihm heraufsteigen.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְאֶת | יְהוָה | דִּבְרֵי | כָּל־ | אֶת | לָעָם | וַיְסַפֵּר | מֹשֶׁה | וַיָּבֹא |
| alle | und– | HERR | Worte–von | alle | – | zu-der-Volk | und–sagte | Mose | und–kam |
| H3605 | H0853 | H3068 | H1697 | H3605 | H0853 | | | H4872 | H0935 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדְּבָרִים | כָּל־ | וַיַּאַמְרוּ | אֶחָד | קוֹל | הָעָם | כָּל־ | וַיַּעַן | הַמִּשְׁפָּטִים | |
| die-Worte | alle | und–sie-sprachen | eins | Stimme | das-Volk | alle | und–antwortete | der-Gerichte | |
| H1697 | H3605 | H0559 | H0259 | | | H3605 | | H4941 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נַעֲשֶׂה׃ | יְהוָה | דִּבֶּר | אֲשֶׁר־ |
| wir-wird-tun | HERR | sprach | welcher |
| | H3068 | H1696 | |

Und Mose kam und erzählte dem Volke alle Worte Jehovas und alle Rechte; und das ganze Volk antwortete mit einer Stimme und sprach: Alle Worte, die Jehova geredet hat, wollen wir tun.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבֹּקֶר | וַיַּשְׁכֵּם | יְהוָה | דִּבְרֵי | כָּל־ | אֶת | מֹשֶׁה | וַיִּכְתֹּב | |
| am–Morgen | und–stand-auf-frueh | HERR | Worte–von | alle | – | Mose | und–schrieb | |
| H1242 | H7925 | H3068 | H1697 | H3605 | H0853 | H4872 | H3789 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂר | לִשְׁנֵים | מַצֵּבָה | עֶשְׂרֵה | וּשְׁתֵּים | הָהָר | תַּחַת | מִזְבֵּחַ | וַיִּבֶן |
| zehn | fuer-zwei | Saeulen | zehn | und–zwoelf | der-Berg | unter | ein-Altar | und–baute |
| H6240 | H8147 | H4676 | H6240 | H8147 | H2022 | H8478 | H4196 | H1129 |

| | | |
|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | שִׁבְטֵי | |
| Israel | Staemme-von | |
| H3478 | H7626 | |

Und Mose schrieb alle Worte Jehovas nieder. Und er machte sich des Morgens früh auf und baute einen Altar unten am Berge und zwölf Denksteine nach den zwölf Stämmen Israels.

5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲלוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | נַעֲרֵי | אֶת־ | וַיִּשְׁלַח | |
| und–sie-opferte-hinauf | Israel | Soehne–von | jung-Maenner-von | – | und–er-sandte | |
| H5927 | H3478 | | H5288 | H0853 | H7971 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פָּרִים׃ | לַיהוָה | שְׁלָמִים | זְבָחִים | וַיִּזְבְּחוּ | עֹלֹת |
| Stiere | zu–dem-HERRN | Friedensopfer | Opfer | und–sie-sacrificed | Brandopfer |
| H6499 | H3068 | H8002 | H2077 | H2076 | |

Und er sandte Jünglinge der Kinder Israel hin, und sie opferten Brandopfer und schlachteten Friedensopfer von Farren dem Jehova.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדָּם | וַחֲצִי | בָּאַגָּנֹת | וַיָּשֶׂם | הַדָּם | חֲצִי | מֹשֶׁה | וַיִּקַּח | |
| das-Blut | und–Haelfte-von | in-der-basins | und–setzen | das-Blut | Haelfte-von | Mose | und–nahm | |
| H1818 | H2677 | H0101 | | H1818 | H2677 | H4872 | H3947 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמִּזְבֵּחַ׃ | עַל־ | זָרָק | |
| der-Altar | auf | er-warf | |
| H4196 | | H2236 | |

Und Mose nahm die Hälfte des Blutes und tat es in Schalen, und die Hälfte des Blutes sprengte er an den Altar.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל | וַיַּאַמְרוּ | הָעָם | בְּאָזְנֵי | וַיִּקְרָא | הַבְּרִית | סֵפֶר | וַיִּקַּח | |
| alle | und–sie-sprachen | das-Volk | in-Ohren-von | und–lesen | der-Bund | book-von | und–er-nahm | |
| H3605 | H0559 | | H0241 | H7121 | H1285 | | H3947 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְנִשְׁמָע׃ | נַעֲשָׂה | יְהוָה | דִּבֶּר | אֲשֶׁר־ |
| und–wir-wird-hoeren | wir-wird-tun | HERR | sprach | jenes |
| H8085 | | H3068 | H1696 | |

Und er nahm das Buch des Bundes und las es vor den Ohren des Volkes; und sie sprachen: Alles, was Jehova geredet hat, wollen wir tun und gehorchen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּם־ | הִנֵּה | וַיֹּאמֶר | הָעָם | עַל־ | וַיִּזְרֹק | הַדָּם | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיִּקַּח | 8 |
| Blut-von | siehe | und-er-sprach | das-Volk | auf | und-warf | das-Blut | – | Mose | und-nahm | |
| H1818 | H2009 | H0559 | | | H2236 | H1818 | H0853 | H4872 | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה׃ | הַדְּבָרִים | כָּל־ | עַל | עִמָּכֶם | יְהוָה | כָּרַת | אֲשֶׁר | הַבְּרִית |
| diese | die-Worte | alle | betreffend | mit-dir | HERR | schneiden | welcher | der-Bund |
| H0428 | H1697 | H3605 | | | H3068 | H3772 | | H1285 |

Und Mose nahm das Blut und sprengte es auf das Volk und sprach: Siehe, das Blut des Bundes, den Jehova mit euch gemacht hat über alle diese Worte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | מִזִּקְנֵי | וְשִׁבְעִים | וַאֲבִיהוּא | נָדָב | וְאַהֲרֹן | מֹשֶׁה | וַיַּעַל | 9 |
| Israel | von-elders-von | und-siebzig | und-Abihu | Nadab | und-Aaron | Mose | und-ging-hinauf | |
| H3478 | H2205 | H7657 | H0030 | H5070 | H0175 | H4872 | H5927 | |

Und es stiegen hinauf Mose und Aaron, Nadab und Abihu, und siebzig von den Ältesten Israels;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְנַת | כְּמַעֲשֵׂה | רַגְלָיו | וְתַחַת | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | אֶת | וַיִּרְאוּ | 10 |
| Ziegel-von | wie-Werk-von | sein-Fuesse | und-unter | Israel | Gott-von | – | und-sie-sah | |
| H3840 | H4639 | H7272 | H8478 | H3478 | H0430 | H0853 | H7200 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָטֹהַר׃ | הַשָּׁמַיִם | וּכְעֶצֶם | הַסַּפִּיר |
| fuer-purity | die-Himmel | und-wie-substance-von | der-Saphir |
| | H8064 | H6106 | H5601 |

und sie sahen den Gott Israels; und unter seinen Füßen war es wie ein Werk von Saphirplatten und wie der Himmel selbst an Klarheit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדָו | שָׁלַח | לֹא | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֲצִילֵי | וְאֶל־ | 11 |
| seine-Hand | er-streckte-heraus | nicht | Israel | Soehne-von | nobles-von | und-gegen | |
| H3027 | H7971 | H3808 | H3478 | | H0678 | H0413 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וַיִּשְׁתּוּ׃ | וַיֹּאכְלוּ | הָאֱלֹהִים | אֶת־ | וַיֶּחֱזוּ |
| [s] | und-sie-trank | und-sie-ass | der-Gott | – | und-sie-beheld |
| | H8354 | H0398 | H0430 | H0853 | H2372 |

Und er streckte seine Hand nicht aus gegen die Edlen der Kinder Israel; und sie schauten Gott und aßen und tranken.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | וֶהְיֵה־ | הָהָרָה | אֵלַי | עֲלֵה | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 12 |
| dort | und-sein | der-Berg | zu-mir | kommen-hinauf | Mose | zu | HERR | und-sagte | |
| H8033 | H1961 | H2022 | H0413 | H5927 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | וְהַמִּצְוָה | וְהַתּוֹרָה | הָאֶבֶן | לֻחֹת | אֶת־ | לְךָ | וְאֶתְּנָה |
| welcher | und-der-Gebot | und-der-Gesetz | der-Stein | Tafeln-von | – | zu-dir | und-ich-wird-geben |
| | H4687 | H8451 | H0068 | H3871 | H0853 | | H5414 |

| | |
|---|---|
| לְהוֹרֹתָם׃ | כָּתַבְתִּי |
| zu-instruct-ihnen | ich-haben-geschrieben |
| | H3789 |

Und Jehova sprach zu Mose: Steige zu mir herauf auf den Berg und sei daselbst; und ich werde dir die steinernen Tafeln geben und das Gesetz und das Gebot, das ich geschrieben habe, um sie zu belehren.

13 וַיָּקָם מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ מְשָׁרְתּוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הַר הָאֱלֹהִים׃
und–arose Mose und–Josua sein-attendant und–ging-hinauf Mose zu Berg–von der–Gott
H4872 H3091 H8334 H5927 H4872 H0413 H2022 H0430

Und Mose machte sich auf mit Josua, seinem Diener, und Mose stieg auf den Berg Gottes.

14 וְאֶל־הַזְּקֵנִים אָמַר שְׁבוּ־לָנוּ בָּזֶה עַד אֲשֶׁר־נָשׁוּב אֲלֵיכֶם וְהִנֵּה אַהֲרֹן וְחוּר עִמָּכֶם מִי־בַעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם׃
und–zu der-elders er-sagte wait fuer-uns hier bis jenes wir-zurueckkehren zu–dir und–siehe Aaron und–Hur mit–dir wer-auch-immer owner-von matters lass-ihn-approach zu–ihnen
H0413 H2205 H0559 H3427 H4310 H1167 H1697 H5066 H0413 H2009 H0175 H2354 H4310 H1167 H1697 H5066 H0413

Und er sprach zu den Ältesten: Wartet hier auf uns, bis wir zu euch zurückkehren; und siehe, Aaron und Hur sind bei euch: wer irgend eine Sache hat, trete vor sie.

15 וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הָהָר וַיְכַס הֶעָנָן אֶת־הָהָר׃
und–ging-hinauf Mose zu der-Berg und–bedeckte die-Wolke – der-Berg
H5927 H4872 H0413 H2022 H3680 H6051 H0853 H2022

Und Mose stieg auf den Berg, und die Wolke bedeckte den Berg.

16 וַיִּשְׁכֹּן כְּבוֹד־יְהוָה עַל־הַר סִינַי וַיְכַסֵּהוּ הֶעָנָן שֵׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הֶעָנָן׃
und–wohnte Herrlichkeit-von HERR auf Berg–von Sinai und–bedeckte-es die-Wolke sechs-von Tage und–er-rief zu Mose am–Tag der-siebte von-Mitte-von die-Wolke
H7931 H3519 H3068 H5927 H2022 H5514 H3680 H6051 H8337 H3117 H7121 H0413 H4872 H3117 H7637 H8432 H6051

Und die Herrlichkeit Jehovas ruhte auf dem Berge Sinai, und die Wolke bedeckte ihn sechs Tage; und am siebten Tage rief er Mose aus der Mitte der Wolke.

17 וּמַרְאֵה כְּבוֹד יְהוָה כְּאֵשׁ אֹכֶלֶת בְּרֹאשׁ הָהָר לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
und–appearance-von Herrlichkeit-von HERR wie-Feuer consuming auf-Gipfel-von der-Berg zu-Augen-von Soehne–von Israel
H4758 H3519 H3068 H0784 H0398 H0784 H2022 H3478

Und das Ansehen der Herrlichkeit Jehovas war wie ein verzehrendes Feuer auf dem Gipfel des Berges vor den Augen der Kinder Israel.

18 וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הֶעָנָן וַיַּעַל אֶל־הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בָּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה׃ פ
und–kam Mose in-Mitte-von die-Wolke und–ging-hinauf zu der-Berg und–war Mose auf-der-Berg vierzig Tag und–vierzig Nacht [p]
H0935 H4872 H8432 H5927 H0413 H2022 H1961 H4872 H2022 H0705 H3117 H0705 H3915

Und Mose ging mitten in die Wolke hinein und stieg auf den Berg; und Mose war auf dem Berge vierzig Tage und vierzig Nächte.

## Chapter 25

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְדַבֵּר | יְהוָה | אֶל־ | מֹשֶׁה | לֵאמֹר׃ | | 1 |
| und–sprach | HERR | zu | Mose | sprechend | | |
| H1696 | H3068 | H0413 | H4872 | H0559 | | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּבֵּר | אֶל־ | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | וְיִקְחוּ־ | לִי | תְּרוּמָה | מֵאֵת | 2 |
| sprich | zu | Soehne–von | Israel | und–lass-ihnen-nehmen | fuer-mich | ein-Beitrag | von-mit | |
| H1696 | H0413 | | H3478 | H3947 | | H8641 | H0854 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אִישׁ | אֲשֶׁר | יִדְּבֶנּוּ | לִבּוֹ | תִּקְחוּ | אֶת־ | תְּרוּמָתִי׃ |
| jeder | Mann | den | urges-ihn | sein-Herz | du-sollst-nehmen | – | mein-Beitrag |
| H3605 | H0376 | | H5068 | | H3947 | H0853 | H8641 |

Rede zu den Kindern Israel, daß sie mir ein Hebopfer bringen; von einem jeden, der willigen Herzens ist, sollt ihr mein Hebopfer nehmen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְזֹאת | הַתְּרוּמָה | אֲשֶׁר | תִּקְחוּ | מֵאִתָּם | זָהָב | וָכֶסֶף | וּנְחֹשֶׁת׃ | 3 |
| und–dies | der-Beitrag | welcher | du-sollst-nehmen | von-ihnen | Gold | und–Silber | und–Bronze | |
| H2063 | H8641 | | H3947 | H0854 | H2091 | H3701 | | |

Und dies ist das Hebopfer, das ihr von ihnen nehmen sollt: Gold und Silber und Erz,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּתְכֵלֶת | וְאַרְגָּמָן | וְתוֹלַעַת | שָׁנִי | וְשֵׁשׁ | וְעִזִּים׃ | 4 |
| und–blau | und–purpur | und–Scharlach–von | scharlachrot | und–feines-Leinen | und–Ziegen | |
| H8504 | H0713 | | H8144 | | H5795 | |

und blauer und roter Purpur und Karmesin und Byssus und Ziegenhaar,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֹרֹת | אֵילִם | מְאָדָּמִים | וְעֹרֹת | תְּחָשִׁים | וַעֲצֵי | שִׁטִּים׃ | 5 |
| und–Felle-von | Widder | gefaerbt-rot | und–Felle-von | porpoises | und–Holz–von | Akazie | |
| H5785 | | H0119 | H5785 | H8476 | H6086 | H7848 | |

und rotgefärbte Widderfelle und Dachsfelle und Akazienholz;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִקְטֹרֶת | הַמִּשְׁחָה | לְשֶׁמֶן | בְּשָׂמִים | לַמָּאֹר | שֶׁמֶן | 6 |
| und–fuer-Weihrauch-von | die-Salbung | fuer-Oel-von | Gewuerze | fuer-der-Licht | Oel | |
| H7004 | | H8081 | H1314 | H3974 | H8081 | |

| |
|---|
| הַסַּמִּים׃ |
| der-fragrant-Gewuerze |
| H5561 |

Öl zum Licht, Gewürze zum Salböl und zum wohlriechenden Räucherwerk;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלַחֹשֶׁן׃ | לָאֵפֹד | מִלֻּאִים | וְאַבְנֵי | שֹׁהַם | אַבְנֵי־ | 7 |
| und–fuer-der-Brustschild | fuer-der-Ephod | Einfassung | und–Steine-von | Onyx | Steine-von | |
| H2833 | H0646 | H4394 | H0068 | H7718 | H0068 | |

Onyxsteine und Steine zum Einsetzen für das Ephod und für das Brustschild.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹכָם׃ | וְשָׁכַנְתִּי | מִקְדָּשׁ | לִי | וְעָשׂוּ | 8 |
| in-ihr-Mitte | und–ich-wird-wohnen | ein-Heiligtum | fuer-mich | und–lass-ihnen-machen | |
| H8432 | H7931 | H4720 | | | |

Und sie sollen mir ein Heiligtum machen, daß ich in ihrer Mitte wohne.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת | הַמִּשְׁכָּן | תַּבְנִית | אֶת | אוֹתְךָ | מַרְאֵה | אֲנִי | אֲשֶׁר | כְּכֹל | 9 |
| und– | die-Stiftshuette | pattern-von | – | du | showing | ich | jenes | gemaess-zu-alle | |
| H0853 | H4908 | H8403 | H0853 | H0853 | H7200 | H0589 | | H3605 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | תַּעֲשׂוּ׃ | וְכֵן | כֵּלָיו | כָּל־ | תַּבְנִית |
| [s] | du-sollst-machen | und–so | seine-Geraete | alle | pattern-von |
| | | | H3627 | H3605 | H8403 |

Nach allem, was ich dir zeige, das Muster der Wohnung und das Muster aller ihrer Geräte, also sollt ihr es machen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרְכּוֹ | וְחֵצִי | אַמֹּתַיִם | שִׁטִּים | עֲצֵי | אֲרוֹן | וְעָשׂוּ | 10 |
| seine-Laenge | und–ein-Haelfte | zwei-Ellen | Akazie | Holz–von | ein-Lade | und–sie-soll-machen | |
| H0753 | H2677 | | H7848 | H6086 | H0727 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹמָתוֹ׃ | וְחֵצִי | וְאַמָּה | רָחְבּוֹ | וְחֵצִי | וְאַמָּה |
| seine-Hoehe | und–ein-Haelfte | und–ein-Elle | seine-Breite | und–ein-Haelfte | und–ein-Elle |
| H6967 | H2677 | | H7341 | H2677 | |

Und sie sollen eine Lade von Akazienholz machen: zwei und eine halbe Elle ihre Länge, und eine und eine halbe Elle ihre Breite, und eine und eine halbe Elle ihre Höhe.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִחוּץ | מִבַּיִת | טָהוֹר | זָהָב | אֹתוֹ | וְצִפִּיתָ | 11 |
| und–von-ausserhalb | von-innerhalb | rein | Gold | es | und–du-sollst-ueberziehen | |
| H2351 | | H2889 | H2091 | H0853 | H6823 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סָבִיב׃ | זָהָב | זֵר | עָלָיו | וְעָשִׂיתָ | תְּצַפֶּנּוּ |
| alle-um | Gold | eine-Leiste–von | auf-es | und–du-sollst-machen | du-soll-Ueberzug-es |
| H5439 | H2091 | H2213 | | | H6823 |

Und du sollst sie überziehen mit reinem Golde: inwendig und auswendig sollst du sie überziehen; und mache einen goldenen Kranz daran ringsum.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְבַּע | עַל | וְנָתַתָּה | זָהָב | טַבְּעֹת | אַרְבַּע | לוֹ | וְיָצַקְתָּ | 12 |
| vier | auf | und–du-sollst-setzen | Gold | Ringe–von | vier | dafuer | und–du-soll-giessen | |
| H0702 | | H5414 | H2091 | H2885 | H0702 | | H3332 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צַלְעוֹ | עַל־ | טַבָּעֹת | וּשְׁתֵּי | הָאֶחָת | צַלְעוֹ | עַל־ | טַבָּעֹת | וּשְׁתֵּי | פַּעֲמֹתָיו |
| sein-Seite | auf | Ringe | und–zwei | der-eine | sein-Seite | auf | Ringe | und–zwei | sein-Fuesse |
| H6763 | | H2885 | H8147 | H0259 | H6763 | | H2885 | H8147 | H6471 |

| |
|---|
| הַשֵּׁנִית׃ |
| der-zweite |
| H8145 |

Und gieße für dieselbe vier Ringe von Gold und setze sie an ihre vier Ecken, und zwar zwei Ringe an ihrer einen Seite und zwei Ringe an ihrer anderen Seite.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָהָב׃ | אֹתָם | וְצִפִּיתָ | שִׁטִּים | עֲצֵי | בַדֵּי | וְעָשִׂיתָ | 13 |
| Gold | ihnen | und–du-sollst-ueberziehen | Akazie | Holz–von | Stangen-von | und–du-sollst-machen | |
| H2091 | H0853 | H6823 | H7848 | H6086 | H0905 | | |

Und mache Stangen von Akazienholz und überziehe sie mit Gold.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָשֵׂאת | הָאָרֹן | צַלְעֹת | עַל | בַּטַּבָּעֹת | הַבַּדִּים | אֶת־ | וְהֵבֵאתָ | 14 |
| zu-tragen | die-Lade | Seiten-von | auf | in-der-Ringe | die-Stangen | – | und–du-sollst-bringen | |
| H5375 | H0727 | H6763 | | H2885 | H0905 | H0853 | H0935 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּהֵם׃ | הָאָרֹן | אֶת־ | |
| mit–ihnen | die-Lade | – | |
| | H0727 | H0853 | |

Und bringe die Stangen in die Ringe an den Seiten der Lade, um die Lade mit denselben zu tragen.

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּטַבְּעֹת | הָאָרֹן | יִהְיוּ | הַבַּדִּים | לֹא | יָסֵרוּ | מִמֶּנּוּ׃ |
| in-Ringe-von | die-Lade | soll-sein | die-Stangen | nicht | sie-soll-sein-entfernte | davon |
| H2885 | H0727 | H1961 | H0905 | H3808 | H5493 | |

Die Stangen sollen in den Ringen der Lade sein, sie sollen nicht daraus entfernt werden.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָתַתָּ | אֶל־ | הָאָרֹן | אֵת | הָעֵדֻת | אֲשֶׁר | אֶתֵּן | אֵלֶיךָ׃ | |
| und–du-sollst-setzen | in | die-Lade | – | das-Zeugnis | welcher | ich-wird-geben | zu–dir | |
| H5414 | H0413 | H0727 | H0853 | H5715 | | H5414 | H0413 | |

Und lege in die Lade das Zeugnis, das ich dir geben werde.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָשִׂיתָ | כַּפֹּרֶת | זָהָב | טָהוֹר | אַמָּתַיִם | וָחֵצִי | |
| und–du-sollst-machen | einen-Gnadendeckel–von | Gold | rein | zwei-Ellen | und–ein-Haelfte | |
| H3727 | H2091 | H2889 | | H2677 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אָרְכָּהּ | וְאַמָּה | וָחֵצִי | רָחְבָּהּ׃ |
| seine-Laenge | und–ein-Elle | und–ein-Haelfte | seine-Breite |
| H0753 | | H2677 | H7341 |

Und mache einen Deckel von reinem Golde: zwei und eine halbe Elle seine Länge, und eine und eine halbe Elle seine Breite.

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָשִׂיתָ | שְׁנַיִם | כְּרֻבִים | זָהָב | מִקְשָׁה | תַּעֲשֶׂה | אֹתָם |
| und–du-sollst-machen | zwei | cherubim-von | Gold | getrieben-Werk | du-sollst-machen | ihnen |
| | H8147 | H3742 | H2091 | H4749 | | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| מִשְּׁנֵי | קְצוֹת | הַכַּפֹּרֶת׃ |
| von-zwei-von | ends-von | der-Gnade-seat |
| H8147 | H7098 | H3727 |

Und mache zwei Cherubim von Gold; in getriebener Arbeit sollst du sie machen an beiden Enden des Deckels;

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲשֵׂה | כְּרוּב | אֶחָד | מִקְצָה | מִזֶּה | וּכְרוּב־ | אֶחָד | מִקְצָה | מִזֶּה |
| und–machen | cherub | eins | von-Ende | von-hier | und–cherub | eins | von-Ende | von-hier |
| | H3742 | H0259 | H7098 | H2088 | H3742 | H0259 | H7098 | H2088 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | הַכַּפֹּרֶת | תַּעֲשׂוּ | אֶת־ | הַכְּרֻבִים | עַל־ | שְׁנֵי | קְצוֹתָיו׃ | |
| von | der-Gnade-seat | du-sollst-machen | – | der-cherubim | auf | zwei–von | sein-ends | |
| | H3727 | | H0853 | H3742 | | H8147 | H7098 | |

und mache einen Cherub an dem Ende der einen Seite und einen Cherub an dem Ende der anderen Seite; aus dem Deckel sollt ihr die Cherubim machen an seinen beiden Enden.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיוּ | הַכְּרֻבִים | פֹּרְשֵׂי | כְנָפַיִם | לְמַעְלָה | סֹכְכִים | בִּכְנָפֵיהֶם | עַל־ | |
| und–soll-sein | der-cherubim | spreading-von | wings | aufwaerts | Decke | mit-ihr-wings | ueber | |
| H1961 | H3742 | H6566 | H3671 | H4605 | | H3671 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכַּפֹּרֶת | וּפְנֵיהֶם | אִישׁ | אֶל־ | אָחִיו | אֶל־ | הַכַּפֹּרֶת | יִהְיוּ | |
| der-Gnade-seat | und–ihr-Angesichter | jeder | zu | sein-Bruder | zu | der-Gnade-seat | soll-sein | |
| H3727 | H6440 | H0376 | H0413 | H0251 | H0413 | H3727 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| פְּנֵי | הַכְּרֻבִים׃ | |
| Angesichter-von | der-cherubim | |
| H6440 | H3742 | |

Und die Cherubim sollen die Flügel nach oben ausbreiten, den Deckel mit ihren Flügeln überdeckend, und ihre Angesichter einander gegenüber; die Angesichter der Cherubim sollen gegen den Deckel gerichtet sein.

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֹן | וְאֶל־ | מִלְמָעְלָה | הָאָרֹן | עַל־ | הַכַּפֹּרֶת | אֶת־ | וְנָתַתָּ |
| die-Lade | und–in | von-oberhalb | die-Lade | auf | der-Gnade-seat | – | und–du-sollst-setzen |
| H0727 | H0413 | H4605 | H0727 | | H3727 | H0853 | H5414 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ׃ | אֶתֵּן | אֲשֶׁר | הָעֵדֻת | אֶת־ | תִּתֵּן |
| zu–dir | ich-wird-geben | welcher | das-Zeugnis | – | du-sollst-setzen |
| H0413 | H5414 | | H5715 | H0853 | H5414 |

Und lege den Deckel oben über die Lade; und in die Lade sollst du das Zeugnis legen, das ich dir geben werde.

22

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכַּפֹּרֶת | מֵעַל | אִתָּךְ | וְדִבַּרְתִּי | שָׁם | לְךָ | וְנוֹעַדְתִּי | |
| der-Gnade-seat | von-oberhalb | mit–dir | und–ich-wird-sprich | dort | du | und–ich-wird-meet-mit | |
| H3727 | | H0854 | H1696 | H8033 | | H3259 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֵת | הָעֵדֻת | אֲרֹן | עַל־ | אֲשֶׁר | הַכְּרֻבִים | שְׁנֵי | מִבֵּין |
| alle | – | das-Zeugnis | Lade-von | auf | welcher | der-cherubim | zwei–von | von-zwischen |
| H3605 | H0853 | H5715 | H0727 | | | H3742 | H8147 | H0996 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | אֶל־ | אוֹתְךָ | אֲצַוֶּה | אֲשֶׁר | |
| [p] | Israel | Soehne–von | zu | du | ich-wird-befehlen | jenes | |
| | H3478 | | H0413 | H0853 | H6680 | | |

Und daselbst werde ich mit dir zusammenkommen und von dem Deckel herab, zwischen den zwei Cherubim hervor, die auf der Lade des Zeugnisses sind, alles zu dir reden, was ich dir an die Kinder Israel gebieten werde.

23

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַמָּה | אָרְכּוֹ | אַמָּתַיִם | שִׁטִּים | עֲצֵי | שֻׁלְחַן | וְעָשִׂיתָ |
| und–ein-Elle | seine-Laenge | zwei-Ellen | Akazie | Holz–von | ein-Tisch-von | und–du-sollst-machen |
| | H0753 | | H7848 | H6086 | H7979 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| קֹמָתוֹ׃ | וָחֵצִי | וְאַמָּה | רָחְבּוֹ |
| seine-Hoehe | und–ein-Haelfte | und–ein-Elle | seine-Breite |
| H6967 | H2677 | | H7341 |

Und du sollst einen Tisch von Akazienholz machen: zwei Ellen seine Länge, und eine Elle seine Breite, und eine und eine halbe Elle seine Höhe.

24

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֵר | לוֹ | וְעָשִׂיתָ | טָהוֹר | זָהָב | אֹתוֹ | וְצִפִּיתָ | |
| eine-Leiste–von | dafuer | und–du-sollst-machen | rein | Gold | es | und–du-sollst-ueberziehen | |
| H2213 | | | H2889 | H2091 | H0853 | H6823 | |

| | | |
|---|---|---|
| סָבִיב׃ | זָהָב | |
| alle-um | Gold | |
| H5439 | H2091 | |

Und überziehe ihn mit reinem Golde und mache ihm einen Kranz von Gold ringsum.

25

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָשִׂיתָ | סָבִיב | טֹפַח | מִסְגֶּרֶת | לוֹ | וְעָשִׂיתָ | |
| und–du-sollst-machen | alle-um | ein-Handbreite | einen-Rahmen–von | dafuer | und–du-sollst-machen | |
| | H5439 | H2948 | H4526 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| סָבִיב׃ | לְמִסְגַּרְתּוֹ | זָהָב | זֵר־ | |
| alle-um | fuer-sein-Rahmen | Gold | eine-Leiste–von | |
| H5439 | H4526 | H2091 | H2213 | |

Und mache ihm eine Leiste, eine Hand breit, ringsum, und mache einen Kranz von Gold an seine Leiste ringsum.

26 וְעָשִׂיתָ לָּו֙ אַרְבַּ֣ע טַבְּעֹ֔ת זָהָ֖ב וְנָתַתָּ֣ אֶת־הַטַּבָּעֹ֑ת
und–du-sollst-machen dafuer vier Ringe–von Gold und–du-sollst-setzen der-Ringe
H6213 H0853 H0702 H2885 H2091 H5414 H2885

עַ֚ל אַרְבַּ֣ע הַפֵּאֹ֔ת אֲשֶׁ֖ר לְאַרְבָּ֣ע רַגְלָ֑יו׃
auf vier der-Ecken welcher fuer-vier-von sein-legs
H0853 H0702 H6285 H0834 H0702 H7272

Und mache ihm vier Ringe von Gold und setze die Ringe an die vier Ecken, die an seinen vier Füßen sind.

27 לְעֻמַּ֣ת הַמִּסְגֶּ֔רֶת תִּהְיֶ֖ינָה הַטַּבָּעֹ֑ת לְבָתִּ֣ים לְבַדִּ֔ים לָשֵׂ֖את אֶת־הַשֻּׁלְחָֽן׃
opposite der-Rahmen soll-sein der-Ringe wie-holders fuer-Stangen zu-tragen – der-Tisch
H5980 H4526 H1961 H2885 H0905 H5375 H0853 H7979

Dicht bei der Leiste sollen die Ringe sein, zu Behältern für die Stangen, um den Tisch zu tragen.

28 וְעָשִׂ֣יתָ אֶת־הַבַּדִּ֗ים עֲצֵ֥י שִׁטִּ֛ים וְצִפִּ֥יתָ
und–du-sollst-machen – der-Stangen-von Holz–von Akazie und–du-sollst-ueberziehen
H6213 H0853 H0905 H6086 H7848 H6823

אֹתָ֖ם זָהָ֑ב וְנִשָּׂ֣א בָ֔ם אֶת־הַשֻּׁלְחָֽן׃
ihnen Gold und–soll-sein-trug mit–ihnen – der-Tisch
H0853 H2091 H5375 H0853 H7979

Und mache die Stangen von Akazienholz und überziehe sie mit Gold, und der Tisch soll daran getragen werden.

29 וְעָשִׂ֣יתָ קְעָרֹתָ֗יו וְכַפֹּתָ֛יו וּקְשׂוֹתָ֥יו וּמְנַקִּיֹתָ֖יו אֲשֶׁ֣ר
und–du-sollst-machen sein-plates und–seine-Schalen und–sein-jars und–sein-Schalen welcher
H6213 H7086 H3709 H7184 H4518 H0834

יֻסַּ֣ךְ בָּהֵ֔ן זָהָ֖ב טָה֑וֹר תַּעֲשֶׂ֖ה אֹתָֽם׃
ist-goss-heraus mit–ihnen Gold rein du-sollst-machen ihnen
H5258 H0853 H2091 H2889 H6213 H0853

Und mache seine Schüsseln und seine Schalen und seine Kannen und seine Spendschalen, mit welchen das Trankopfer ausgegossen wird; von reinem Golde sollst du sie machen.

30 וְנָתַתָּ֣ עַל־הַשֻּׁלְחָ֗ן לֶ֚חֶם פָּנִ֣ים לְפָנַ֔י תָּמִ֖יד׃ פ
und–du-sollst-setzen auf der-Tisch Brot-von der-presence vor-mich continually [p]
H5414 H5921 H7979 H3899 H6440 H6440 H8548

Und auf den Tisch sollst du Schaubrote legen vor meinem Angesicht beständig.

31 וְעָשִׂ֣יתָ מְנֹרַ֗ת זָהָב֙ טָה֔וֹר מִקְשָׁ֥ה תֵעָשֶׂ֖ה
und–du-sollst-machen einen-Leuchter–von Gold rein getrieben-Werk soll-sein-machte
H6213 H4501 H2091 H2889 H4749 H6213

הַמְּנוֹרָה֙ יְרֵכָ֣הּ וְקָנָ֔הּ גְּבִיעֶ֖יהָ כַּפְתֹּרֶ֣יהָ וּפִרְחֶ֑יהָ מִמֶּ֖נָּה
der-Leuchter seinen-Fuss und–sein-shaft sein-Kelche sein-Knospen und–sein-blossoms davon
H4501 H3409 H7070 H1375 H3730 H6525 H4480

יִהְיֽוּ׃
soll-sein
H1961

Und du sollst einen Leuchter von reinem Golde machen; in getriebener Arbeit soll der Leuchter gemacht werden, sein Fuß und sein Schaft; seine Kelche, seine Knäufe und seine Blumen sollen aus ihm sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצַּדָּהּ | מְנֹרָה | קְנֵי | וְשִׁשָּׁה | מִצִּדֶּיהָ | יֹצְאִים | קָנִים | וְשִׁשָּׁה | 32 |
| von-sein-Seite | Leuchter | Arme-von | drei | von-sein-Seiten | herausgehend | Arme | und–sechs | |
| H6654 | H4501 | H7070 | H7969 | H6654 | H3318 | H7070 | H8337 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֵּׁנִי׃ | מִצַּדָּהּ | מְנֹרָה | קְנֵי | וּשְׁלֹשָׁה | הָאֶחָד | |
| der-zweite | von-sein-Seite | Leuchter | Arme-von | und–drei | der-eine | |
| H8145 | H6654 | H4501 | H7070 | H7969 | H0259 | |

Und sechs Arme sollen von seinen Seiten ausgehen: Drei Arme des Leuchters aus seiner einen Seite und drei Arme des Leuchters aus seiner anderen Seite.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָפֶרַח | כַּפְתֹּר | הָאֶחָד | בַּקָּנֶה | מְשֻׁקָּדִים | גְּבִעִים | שְׁלֹשָׁה | 33 |
| und–ein-Bluete | eine-Knospe | der-eine | auf-der-Arm | formte-wie-almonds | Kelche | drei | |
| H6525 | H3730 | H0259 | H7070 | H8246 | H1375 | H7969 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | וָפֶרַח | כַּפְתֹּר | הָאֶחָד | בַּקָּנֶה | מְשֻׁקָּדִים | גְּבִעִים | וּשְׁלֹשָׁה |
| so | und–ein-Bluete | eine-Knospe | der-eine | auf-der-Arm | formte-wie-almonds | Kelche | und–drei |
| | H6525 | H3730 | H0259 | H7070 | H8246 | H1375 | H7969 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַמְּנֹרָה׃ | מִן־ | הַיֹּצְאִים | הַקָּנִים | לְשִׁשֶּׁת | |
| der-Leuchter | von | herausgehend | der-Arme | fuer-sechs-von | |
| H4501 | | H3318 | H7070 | H8337 | |

Drei Kelche, mandelblütenförmig, an dem einen Arme: Knauf und Blume; und drei Kelche, mandelblütenförmig, an dem anderen Arme: Knauf und Blume; also für die sechs Arme, die von dem Leuchter ausgehen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפְרָחֶיהָ׃ | כַּפְתֹּרֶיהָ | מְשֻׁקָּדִים | גְּבִעִים | אַרְבָּעָה | וּבַמְּנֹרָה | 34 |
| und–sein-blossoms | sein-Knospen | formte-wie-almonds | Kelche | vier | und–auf-der-Leuchter | |
| H6525 | H3730 | H8246 | H1375 | H0702 | H4501 | |

Und an dem Leuchter vier Kelche, mandelblütenförmig: seine Knäufe und seine Blumen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנֵי | תַּחַת | וְכַפְתֹּר | מִמֶּנָּה | הַקָּנִים | שְׁנֵי | תַּחַת | וְכַפְתֹּר | | 35 |
| zwei–von | unter | und–eine-Knospe | davon | der-Arme | zwei–von | unter | und–eine-Knospe | | |
| H8147 | H8478 | H3730 | | H7070 | H8147 | H8478 | H3730 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשִׁשֶּׁת | מִמֶּנָּה | הַקָּנִים | שְׁנֵי | תַּחַת־ | וְכַפְתֹּר | מִמֶּנָּה | הַקָּנֹה |
| fuer-sechs-von | davon | der-Arme | zwei–von | unter | und–eine-Knospe | davon | der-Arme |
| H8337 | | H7070 | H8147 | H8478 | H3730 | | H7070 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמְּנֹרָה׃ | מִן־ | הַיֹּצְאִים | הַקָּנִים |
| der-Leuchter | von | herausgehend | der-Arme |
| H4501 | | H3318 | H7070 |

und zwar ein Knauf unter zwei Armen aus ihm, und wieder ein Knauf unter zwei Armen aus ihm, und wieder ein Knauf unter zwei Armen aus ihm, für die sechs Arme, die von dem Leuchter ausgehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טָהוֹר׃ | זָהָב | אַחַת | מִקְשָׁה | כֻּלָּהּ | יִהְיוּ | מִמֶּנָּה | וּקְנֹתָם | כַּפְתֹּרֵיהֶם | 36 |
| rein | Gold | eins | getrieben-Werk | alle-von-es | soll-sein | davon | und–ihr-Arme | ihr-Knospen | |
| H2889 | H2091 | H0259 | H4749 | H3605 | H1961 | | H7070 | H3730 | |

Ihre Knäufe und ihre Arme sollen aus ihm sein; der ganze Leuchter eine getriebene Arbeit, von reinem Golde.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְהֶעֱלָה | שִׁבְעָה | נֵרֹתֶיהָ | אֶת־ | וְעָשִׂיתָ | 37 |
| – | und–er-soll-setzen-hinauf | sieben | seine-Lampen | – | und–du-sollst-machen | |
| H0853 | H5927 | H7651 | | H0853 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פָּנֶיהָ׃ | עֵבֶר | עַל־ | וְהֵאִיר | נֵרֹתֶיהָ | |
| sein-Angesicht | area-von | auf | und–es-soll-geben-Licht | seine-Lampen | |
| H6440 | H5676 | | H0215 | | |

Und du sollst seine sieben Lampen machen; und man soll seine Lampen anzünden, so daß sie gerade vor ihm hin scheinen;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | וּמַלְקָחֶיהָ | וּמַחְתֹּתֶיהָ | זָהָב | טָהוֹר׃ |
| | und–sein-Zangen | und–sein-trays | Gold | rein |
| | H4457 | H4289 | H2091 | H2889 |

38

und seine Lichtschneuzen und seine Löschnäpfe von reinem Golde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה׃ | הַכֵּלִים | כָּל־ | אֵת | אֹתָהּ | יַעֲשֶׂה | טָהוֹר | זָהָב | כִּכָּר |
| diese | der-Gefaesse | alle | – | es | er-soll-machen | rein | Gold | ein-Talent-von |
| H0428 | H3627 | H3605 | H0854 | H0853 | | H2889 | H2091 | H3603 |

39

Aus einem Talent reinen Goldes soll man ihn machen mit allen diesen Geräten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מָרְאֶה | אַתָּה | אֲשֶׁר־ | בְּתַבְנִיתָם | וַעֲשֵׂה | וּרְאֵה | |
| sind-seiend-shown | du | welcher | gemaess-zu-ihr-pattern | und–machen | und–sehen | |
| H7200 | | | H8403 | | H7200 | |

| | | |
|---|---|---|
| | ס | בָּהָר׃ |
| | [s] | auf-der-Berg |
| | | H2022 |

40

Und sieh zu, daß du sie nach ihrem Muster machest, welches dir auf dem Berge gezeigt worden ist.

## Chapter 26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַמִּשְׁכָּן | תַּעֲשֶׂה | עֶשֶׂר | יְרִיעֹת | שֵׁשׁ | מָשְׁזָר | וּתְכֵלֶת | |
| und– | die–Stiftshuette | du-sollst-machen | zehn | Vorhaenge | feines-Leinen | gezwirnt | und–blau | |
| H0853 | H4908 | | H6235 | H3407 | | H7806 | H8504 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַרְגָּמָן | וְתוֹלַעַת | שָׁנִי | כְּרֻבִים | מַעֲשֵׂה | חֹשֵׁב | |
| und–purpur | und–Scharlach–von | scharlachrot | cherubim | Werk–von | skilled-craftsman | |
| H0713 | | H8144 | H3742 | H4639 | H2803 | |

| | | |
|---|---|---|
| תַּעֲשֶׂה | אֹתָם׃ | |
| du-sollst-machen | ihnen | |
| | H0853 | |

1

Und die Wohnung sollst du aus zehn Teppichen machen; von gezwirntem Byssus und blauem und rotem Purpur und Karmesin, mit Cherubim in Kunstweberarbeit sollst du sie machen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְבַּע | וְרֹחַב | בָּאַמָּה | וְעֶשְׂרִים | שְׁמֹנֶה | הָאַחַת | הַיְרִיעָה | אֹרֶךְ | |
| vier | und–Breite | in–der–Elle | und–zwanzig | acht | der–eine | der–Vorhang | Laenge-von | |
| H0702 | H7341 | | H6242 | H8083 | H0259 | H3407 | H0753 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיְרִיעֹת׃ | לְכָל־ | אַחַת | מִדָּה | הָאַחַת | הַיְרִיעָה | בָּאַמָּה | |
| die–Vorhaenge | fuer–alle | eins | messen | der–eine | der–Vorhang | in–der–Elle | |
| H3407 | H3605 | H0259 | | H0259 | H3407 | | |

2

Die Länge eines Teppichs achtundzwanzig Ellen, und vier Ellen die Breite eines Teppichs: ein Maß für alle Teppiche.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחָמֵשׁ | אַחֹתָהּ | אֶל־ | אִשָּׁה | חֻבָּרֹת | תִּהְיֶיןָ | הַיְרִיעֹת | חֲמֵשׁ | |
| und–fuenf | ihr–Schwester | zu | jeder-Frau | schloss-sich-an | soll-sein | die–Vorhaenge | fuenf | |
| H2568 | H0269 | H0413 | H0802 | H2266 | H1961 | H3407 | H2568 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַחֹתָהּ׃ | אֶל־ | אִשָּׁה | חֻבָּרֹת | יְרִיעֹת | |
| ihr–Schwester | zu | jeder-Frau | schloss-sich-an | Vorhaenge | |
| H0269 | H0413 | H0802 | H2266 | H3407 | |

3

Fünf Teppiche sollen zusammengefügt werden, einer an den anderen, und wieder fünf Teppiche zusammengefügt, einer an den anderen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקְצֵה | הָאֶחָת | הַיְרִיעָה | שְׂפַת | עַל | תְּכֵלֶת | לֻלְאֹת | וְעָשִׂית | 4 |
| von–Ende | der–eine | der–Vorhang | Rand-von | auf | blau | Schlaufen | und–du-sollst-machen | |
| H7098 | H0259 | H3407 | H8193 | | H8504 | H3924 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקְּיצוֹנָה | הַיְרִיעָה | בִּשְׂפַת | תַּעֲשֶׂה | וְכֵן | בַּחֹבֶרֶת | |
| der–outermost | der–Vorhang | auf–Rand-von | du-sollst-machen | und–so | in–der–setzen | |
| H7020 | H3407 | H8193 | | | H2279 | |

| | |
|---|---|
| הַשֵּׁנִית׃ | בַּמַּחְבֶּרֶת |
| der–zweite | in–der–joining |
| H8145 | H4225 |

Und mache Schleifen von blauem Purpur an den Saum des einen Teppichs am Ende, bei der Zusammenfügung; und also sollst du es machen an dem Saume des äußersten Teppichs bei der anderen Zusammenfügung.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֻלָאֹת | וַחֲמִשִּׁים | הָאֶחָת | בַּיְרִיעָה | תַּעֲשֶׂה | לֻלָאֹת | חֲמִשִּׁים | 5 |
| Schlaufen | und–fuenfzig | der–eine | in–der–Vorhang | du-sollst-machen | Schlaufen | fuenfzig | |
| H3924 | H2572 | H0259 | H3407 | | H3924 | H2572 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַקְבִּילֹת | הַשֵּׁנִית | בַּמַּחְבֶּרֶת | אֲשֶׁר | הַיְרִיעָה | בִּקְצֵה | תַּעֲשֶׂה | |
| corresponding | der–zweite | in–der–joining | welcher | der–Vorhang | bei–Ende–von | du-sollst-machen | |
| H6901 | H8145 | H4225 | | H3407 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲחֹתָהּ׃ | אֶל־ | אִשָּׁה | הַלֻּלָאֹת |
| ihr–Schwester | zu | jeder-Frau | der–Schlaufen |
| H0269 | H0413 | H0802 | H3924 |

Fünfzig Schleifen sollst du an den einen Teppich machen, und fünfzig Schleifen sollst du an das Ende des Teppichs machen, der bei der anderen Zusammenfügung ist, die Schleifen eine der anderen gegenüber.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְחִבַּרְתָּ | זָהָב | קַרְסֵי | חֲמִשִּׁים | וְעָשִׂית | 6 |
| – | und–du-soll-sich-anschliessen | Gold | Haken-von | fuenfzig | und–du-sollst-machen | |
| H0853 | H2266 | H2091 | H7165 | H2572 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁכָּן | וְהָיָה | בַּקְּרָסִים | אֲחֹתָהּ | אֶל־ | אִשָּׁה | הַיְרִיעֹת |
| die–Stiftshuette | und–soll-sein | mit–der–Haken | ihr–Schwester | zu | jeder-Frau | die–Vorhaenge |
| H4908 | H1961 | H7165 | H0269 | H0413 | H0802 | H3407 |

| | | |
|---|---|---|
| פ | אֶחָד׃ | |
| – | eins | |
| | H0259 | |

Und mache fünfzig Klammern von Gold, und füge die Teppiche mit den Klammern zusammen, einen an den anderen, so daß die Wohnung ein Ganzes sei.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַשְׁתֵּי־ | הַמִּשְׁכָּן | עַל־ | לְאֹהֶל | עִזִּים | יְרִיעֹת | וְעָשִׂית | 7 |
| elf | die–Stiftshuette | ueber | fuer–ein–Zelt | Ziegen | Vorhaenge-von | und–du-sollst-machen | |
| H6249 | H4908 | | H0168 | H5795 | H3407 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֹתָם׃ | תַּעֲשֶׂה | יְרִיעֹת | עִזִּים |
| ihnen | du-sollst-machen | Vorhaenge | – |
| H0853 | | H3407 | H6240 |

Und du sollst Teppiche von Ziegenhaar machen zum Zelte über die Wohnung; elf solcher Teppiche sollst du machen.

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאַמָּה | אַרְבַּע | וְרֹחַב | בָּאַמָּה | שְׁלֹשִׁים | הָאַחַת | הַיְרִיעָה | וְאֹרֶךְ |
| in-der-Elle | vier | und-Breite | in-der-Elle | dreissig | der-eine | der-Vorhang | Laenge-von |
| | H0702 | H7341 | | H7970 | H0259 | H3407 | H0753 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרִיעֹת׃ | עֶשְׂרֵה | לְעַשְׂתֵּי | אַחַת | מִדָּה | הָאֶחָת | הַיְרִיעָה |
| Vorhaenge | – | fuer-elf | eins | messen | der-eine | der-Vorhang |
| H3407 | H6240 | H6249 | H0259 | | H0259 | H3407 |

Die Länge eines Teppichs dreißig Ellen, und vier Ellen die Breite eines Teppichs: ein Maß für die elf Teppiche.

9

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁשׁ | וְאֶת־ | לְבָד | הַיְרִיעֹת | חָמֵשׁ | אֶת־ | וְחִבַּרְתָּ |
| sechs | und- | durch-sich-selbst | die-Vorhaenge | fuenf | – | und-du-soll-sich-anschliessen |
| H8337 | H0853 | H0905 | H3407 | H2568 | H0853 | H2266 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | הַשִּׁשִּׁית | הַיְרִיעָה | אֶת־ | וְכָפַלְתָּ | לְבָד | הַיְרִיעֹת |
| bei | der-sechster | der-Vorhang | – | und-du-soll-double | durch-sich-selbst | die-Vorhaenge |
| H0413 | H8345 | H3407 | H0853 | H3717 | H0905 | H3407 |

| | | |
|---|---|---|
| הָאֹהֶל׃ | פְּנֵי | מוּל |
| das-Zelt | Angesicht-von | front-von |
| H0168 | H6440 | H4136 |

Und füge fünf Teppiche besonders zusammen und sechs Teppiche besonders, und den sechsten Teppich an der Vorderseite des Zeltes lege doppelt.

10

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֶחָת | הַיְרִיעָה | שְׂפַת | עַל | לֻלְאֹת | חֲמִשִּׁים | וְעָשִׂיתָ |
| der-eine | der-Vorhang | Rand-von | auf | Schlaufen | fuenfzig | und-du-sollst-machen |
| H0259 | H3407 | H8193 | | H3924 | H2572 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיְרִיעָה | שְׂפַת | עַל | לֻלְאֹת | וַחֲמִשִּׁים | בַּחֹבֶרֶת | הַקִּיצֹנָה |
| der-Vorhang | Rand-von | auf | Schlaufen | und-fuenfzig | in-der-setzen | der-outermost |
| H3407 | H8193 | | H3924 | H2572 | H2279 | H7020 |

| | |
|---|---|
| הַשֵּׁנִית׃ | הַחֹבֶרֶת |
| der-zweite | der-joining |
| H8145 | H2279 |

Und mache fünfzig Schleifen an den Saum des einen Teppichs, des äußersten, bei der Zusammenfügung, und fünfzig Schleifen an den Saum des Teppichs der anderen Zusammenfügung.

11

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקְּרָסִים | אֶת־ | וְהֵבֵאתָ | חֲמִשִּׁים | נְחֹשֶׁת | קַרְסֵי | וְעָשִׂיתָ |
| der-Haken | – | und-du-sollst-bringen | fuenfzig | Bronze | Haken-von | und-du-sollst-machen |
| H7165 | H0853 | H0935 | H2572 | | H7165 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | וְהָיָה | הָאֹהֶל | אֶת־ | וְחִבַּרְתָּ | בַּלֻּלְאֹת |
| eins | und-es-soll-sein | das-Zelt | – | und-du-soll-sich-anschliessen | in-der-Schlaufen |
| H0259 | H1961 | H0168 | H0853 | H2266 | H3924 |

Und mache fünfzig Klammern von Erz, und bringe die Klammern in die Schleifen und füge das Zelt zusammen, so daß es ein Ganzes sei.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֹדֵף | הַיְרִיעָה | חֲצִי | הָאֹהֶל | בִּירִיעֹת | הָעֹדֵף | וְסָרַח | |
| der-excess | der-Vorhang | Haelfte-von | das-Zelt | in-Vorhaenge-von | der-excess | und-overhang | |
| H5736 | H3407 | H2677 | H0168 | H3407 | H5736 | H5629 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁכָּן׃ | אֲחֹרֵי | עַל | תִּסְרַח |
| die-Stiftshuette | back-von | ueber | soll-haengen |
| H4908 | H0268 | | H5628 |

Und das Überhangende, das übrig ist an den Teppichen des Zeltes, der halbe Teppich, der übrig ist, soll über die Hinterseite der Wohnung hangen.

13

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֹרֶךְ | בָּעֹדֶף | מִזֶּה | וְהָאַמָּה | מִזֶּה | וְהָאַמָּה |
| in–Laenge-von | in–der–excess | von–diesem | und–der–Elle | von–diesem | und–der–Elle |
| H0753 | H5736 | H2088 | | H2088 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִזֶּה | הַמִּשְׁכָּן | צִדֵּי | עַל־ | סָרוּחַ | יִהְיֶה | הָאֹהֶל | יְרִיעֹת |
| von–diesem | die–Stiftshuette | Seiten-von | ueber | hanging | soll-sein | das–Zelt | Vorhaenge-von |
| H2088 | H4908 | H6654 | | H5628 | H1961 | H0168 | H3407 |

| | |
|---|---|
| לְכַסֹּתוֹ׃ | וּמִזֶּה |
| zu–bedecken–es | und–von–dies |
| H3680 | H2088 |

Und die Elle diesseits und die Elle jenseits, von dem, was übrig ist an der Länge der Teppiche des Zeltes, soll über die Seiten der Wohnung hangen, diesseits und jenseits, sie zu bedecken.

14

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִכְסֵה | מְאָדָּמִים | אֵילִם | עֹרֹת | לָאֹהֶל | מִכְסֶה | וְעָשִׂיתָ |
| und–Decke | gefaerbt-rot | Widder | Felle-von | fuer–der–Zelt | Decke | und–du-sollst-machen |
| H4372 | H0119 | | H5785 | H0168 | H4372 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | מִלְמָעְלָה׃ | תְּחָשִׁים | עֹרֹת |
| – | von–oberhalb | porpoise | Felle-von |
| | H4605 | H8476 | H5785 |

Und mache für das Zelt eine Decke von rotgefärbten Widderfellen und eine Decke von Dachsfellen oben darüber.

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹמְדִים׃ | שִׁטִּים | עֲצֵי | לַמִּשְׁכָּן | הַקְּרָשִׁים | אֶת־ | וְעָשִׂיתָ |
| stehend | Akazie | Holz–von | fuer–die–Stiftshuette | der–Rahmen | – | und–du-sollst-machen |
| H5975 | H7848 | H6086 | H4908 | H7175 | H0853 | |

Und die Bretter zu der Wohnung sollst du von Akazienholz machen, aufrechtstehend;

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹחַב | הָאַמָּה | וַחֲצִי | וְאַמָּה | הַקֶּרֶשׁ | אֹרֶךְ | אַמּוֹת | עֶשֶׂר |
| Breite-von | der–Elle | und–Haelfte | und–Elle | der–Rahmen | Laenge-von | Ellen | zehn |
| H7341 | | H2677 | | H7175 | H0753 | | H6235 |

| | |
|---|---|
| הָאֶחָד׃ | הַקֶּרֶשׁ |
| der–eine | der–Rahmen |
| H0259 | H7175 |

zehn Ellen die Länge eines Brettes, und eine und eine halbe Elle die Breite eines Brettes;

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחֹתָהּ | אֶל־ | אִשָּׁה | מְשֻׁלֶּבֶת | הָאֶחָד | לַקֶּרֶשׁ | יָדוֹת | שְׁתֵּי |
| ihr–Schwester | zu | jeder-Frau | schloss-sich-an | der–eine | fuer–der–Rahmen | tenons | zwei |
| H0269 | H0413 | H0802 | H7947 | H0259 | H7175 | H3027 | H8147 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁכָּן׃ | קַרְשֵׁי | לְכָל | תַּעֲשֶׂה | כֵּן |
| die–Stiftshuette | Rahmen-von | fuer–alle | du-sollst-machen | so |
| H4908 | H7175 | H3605 | | |

zwei Zapfen an einem Brette, einer dem anderen gegenüber eingefügt: also sollst du es machen an allen Brettern der Wohnung.

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְאַת | קֶרֶשׁ | עֶשְׂרִים | לַמִּשְׁכָּן | הַקְּרָשִׁים | אֶת־ | וְעָשִׂיתָ |
| fuer–Seite | Rahmen | zwanzig | fuer–die–Stiftshuette | der–Rahmen | – | und–du-sollst-machen |
| H6285 | H7175 | H6242 | H4908 | H7175 | H0853 | |

| | |
|---|---|
| תֵּימָנָה׃ | נֶגְבָּה |
| hin-zu–der–Sueden | southward |
| H8486 | H5045 |

Und mache die Bretter zu der Wohnung: zwanzig Bretter an der Seite gegen Mittag, südwärts;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדָנִים | שְׁנֵי | הַקֶּרֶשׁ | עֶשְׂרִים | תָּחַת | תַּעֲשֶׂה | כֶּסֶף | אַדְנֵי־ | וְאַרְבָּעִים | 19 |
| Fuesse | zwei | der–Rahmen | zwanzig | unter | du-sollst-machen | Silber | Fuesse-von | und–vierzig | |
| H0134 | H8147 | H7175 | H6242 | H8478 | | H3701 | H0134 | H0705 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקֶּרֶשׁ | תָּחַת־ | אֲדָנִים | וּשְׁנֵי | יְדֹתָיו | לִשְׁתֵּי | הָאֶחָד | הַקֶּרֶשׁ | תָּחַת־ |
| der–Rahmen | unter | Fuesse | und–zwei | sein–tenons | fuer–zwei | der–eine | der–Rahmen | unter |
| H7175 | H8478 | H0134 | H8147 | H3027 | H8147 | H0259 | H7175 | H8478 |

| | | |
|---|---|---|
| יְדֹתָיו׃ | לִשְׁתֵּי | הָאֶחָד |
| sein–tenons | fuer–zwei | der–eine |
| H3027 | H8147 | H0259 |

und vierzig Füße von Silber sollst du unter die zwanzig Bretter machen: zwei Füße unter ein Brett für seine zwei Zapfen, und wieder zwei Füße unter ein Brett für seine zwei Zapfen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָרֶשׁ׃ | עֶשְׂרִים | צָפוֹן | לִפְאַת | הַשֵּׁנִית | הַמִּשְׁכָּן | וְלִצֶלַע | 20 |
| Rahmen | zwanzig | Norden | fuer–Seite | der–zweite | die–Stiftshuette | und–fuer–Seite–von | |
| H7175 | H6242 | H6828 | H6285 | H8145 | H4908 | H6763 | |

und an der anderen Seite der Wohnung, an der Nordseite, zwanzig Bretter,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁנֵי | הָאֶחָד | הַקֶּרֶשׁ | תַּחַת | אַדְנִים | שְׁנֵי | כֶּסֶף | אַדְנֵיהֶם | וְאַרְבָּעִים | 21 |
| und–zwei | der–eine | der–Rahmen | unter | Fuesse | zwei | Silber | ihr–Fuesse | und–vierzig | |
| H8147 | H0259 | H7175 | H8478 | H0134 | H8147 | H3701 | H0134 | H0705 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאֶחָד׃ | הַקֶּרֶשׁ | תָּחַת | אֲדָנִים |
| der–eine | der–Rahmen | unter | Fuesse |
| H0259 | H7175 | H8478 | H0134 |

und ihre vierzig Füße von Silber: zwei Füße unter ein Brett, und wieder zwei Füße unter ein Brett;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קְרָשִׁים׃ | שִׁשָּׁה | תַּעֲשֶׂה | יָמָּה | הַמִּשְׁכָּן | וְלִירְכָתֵי | 22 |
| Rahmen | sechs | du-sollst-machen | westward | die–Stiftshuette | und–fuer–rear–von | |
| H7175 | H8337 | | H3220 | H4908 | H3411 | |

und an der Hinterseite der Wohnung gegen Westen sollst du sechs Bretter machen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיַרְכָתָיִם׃ | הַמִּשְׁכָּן | לְמִקְצַעַת | תַּעֲשֶׂה | קְרָשִׁים | וּשְׁנֵי | 23 |
| bei–der–rear | die–Stiftshuette | fuer–Ecken–von | du-sollst-machen | Rahmen | und–zwei | |
| H3411 | H4908 | H4742 | | H7175 | H8147 | |

und zwei Bretter sollst du für die Winkel der Wohnung an der Hinterseite machen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | תַּמִּים | יִהְיוּ | וְיַחְדָּו | מִלְּמַטָּה | תְּאֹמִים | וְיִהְיוּ | 24 |
| bei | vollenden | sie-soll-sein | und–together | von–unterhalb | twins | und–sie-soll-sein | |
| | H8535 | H1961 | | H4295 | H8382 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁנֵי | לִשְׁנֵיהֶם | יִהְיֶה | כֵּן | הָאֶחָת | הַטַּבַּעַת | אֶל־ | רֹאשׁוֹ |
| fuer–zwei–von | fuer–zwei–von–ihnen | es-soll-sein | so | der–eine | der–Ring | zu | sein–Gipfel |
| H8147 | H8147 | H1961 | | H0259 | H2885 | H0413 | |

| | | |
|---|---|---|
| יִהְיוּ׃ | הַמִּקְצֹעֹת | |
| sie-soll-sein | der–Ecken | |
| H1961 | H4740 | |

und sie sollen zweifach sein von unten auf, und sollen an ihrem Oberteil völlig aneinander sein in einem Ringe; also soll es mit ihnen beiden sein, an den beiden Winkeln sollen sie sein.

25 וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קְרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אַדָנִים שְׁנֵי אַדָנִים שְׁנֵי אַדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃
und–sie-soll-sein acht Rahmen und–ihr–Fuesse Silber sechs zehn Fuesse zwei Fuesse unter der–Rahmen der–eine
H1961 H8083 H7175 H0134 H3701 H8337 H6240 H0134 H8147 H0134 H8478 H7175 H0259

Und so sollen es acht Bretter sein, und ihre Füße von Silber, sechzehn Füße: zwei Füße unter einem Brette, und wieder zwei Füße unter einem Brette.

26 וְעָשִׂיתָ בְרִיחִם חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־ הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד׃
und–du-sollst-machen Riegel fuenf fuer–Rahmen-von Seite–von die–Stiftshuette der–eine
H6086 H1280 H2568 H7175 H6763 H4908 H0259

Und du sollst Riegel von Akazienholz machen: fünf zu den Brettern der einen Seite der Wohnung,

27 וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע־ הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית יָמָּה׃
und–fuenf Riegel fuer–Rahmen-von Seite–von die–Stiftshuette der–zweite westward
H2568 H1280 H7175 H6763 H4908 H8145 H3220

und fünf Riegel zu den Brettern der anderen Seite der Wohnung, und fünf Riegel zu den Brettern der Seite der Wohnung an der Hinterseite gegen Westen;

28 וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְרַח מִן־ הַקָּצֶה אֶל־ הַקָּצֶה׃
und–der–Riegel der–middle inmitten–von laufend von der–Ende zu der–Ende
H1280 H8484 H8432 H1272 H4480 H7097 H0413 H7097

und den mittleren Riegel in der Mitte der Bretter durchlaufend von einem Ende zum anderen.

29 וְאֶת־ הַקְּרָשִׁים תְּצַפֶּה זָהָב וְאֶת־ טַבְּעֹתֵיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב בָּתִּים לַבְּרִיחִם וְצִפִּיתָ אֶת־ הַבְּרִיחִם זָהָב׃
und– der–Rahmen du-sollst-ueberziehen Gold und– ihr–Ringe du-sollst-machen Gold holders fuer–der–Riegel und–du-sollst-ueberziehen – der–Riegel Gold
H0853 H7175 H6823 H2091 H0853 H2885 H6213 H2091 H1004 H1280 H6823 H0853 H1280 H2091

Und die Bretter sollst du mit Gold überziehen; und ihre Ringe, die Behälter für die Riegel, sollst du von Gold machen und die Riegel mit Gold überziehen.

30 וַהֲקֵמֹתָ אֶת־ הַמִּשְׁכָּן כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הָרְאֵיתָ בָּהָר׃ ס
und–du-soll-aufrichten – die–Stiftshuette gemaess–zu–sein–plan welcher du-waren-shown auf–der–Berg –
H6965 H0853 H4908 H4941 H0834 H7200 H2022 H5708

Und so richte die Wohnung auf, nach ihrer Vorschrift, wie sie dir auf dem Berge gezeigt worden ist.

31 וְעָשִׂיתָ פָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
und-du-sollst-machen Vorhang blau und-purpur und-Scharlach-von scharlachrot
H6532 H8504 H0713 H8144

וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים׃
und-feines-Leinen gezwirnt Werk-von skilled-craftsman er-soll-machen es cherubim
H7806 H4639 H2803 H6213 H0853 H3742

Und du sollst einen Vorhang machen von blauem und rotem Purpur und Karmesin und gezwirntem Byssus; in Kunstweberarbeit soll man ihn machen, mit Cherubim.

32 וְנָתַתָּה אֹתָהּ עַל־ אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִּים זָהָב וָוֵיהֶם
und-du-sollst-setzen es auf vier Saeulen-von Akazie ueberzogen Gold ihr-Haken
H5414 H0853 H0702 H5982 H7848 H6823 H2091 H2053

כֶּסֶף׃ אַדְנֵי־ אַרְבָּעָה עַל־ זָהָב
Silber Fuesse-von vier auf Gold
H3701 H0134 H0702 H2091

Und hänge ihn auf an vier Säulen von Akazienholz, überzogen mit Gold, ihre Haken von Gold, auf vier Füßen von Silber;

33 וְנָתַתָּה אֶת־ הַפָּרֹכֶת וְהֵבֵאתָ שָׁמָּה
und-du-sollst-setzen – der-Vorhang und-du-sollst-bringen dort
H5414 H0853 H6532 H0935 H8033

וְהִבְדִּילָה הַפָּרֹכֶת לַפָּרֹכֶת מִבֵּית אֶת אֲרֹן הָעֵדוּת הַקָּדֶשׁ׃
und-soll-absondern der-Vorhang zu-der-Vorhang von-innerhalb – Lade-von das-Zeugnis der-holies
H0914 H6532 H0996 H0853 H0727 H5715 H6944

וּבֵין קֹדֶשׁ קָדָשִׁים׃ הַקֹּדֶשׁ בֵּין לָכֶם
und-zwischen heilig-von der-holies der-heilig zwischen fuer-dich
H0996 H6944 H6944 H0996

und hänge den Vorhang auf unter die Klammern; und bringe dorthin, innerhalb des Vorhanges, die Lade des Zeugnisses. Und der Vorhang soll euch eine Scheidung machen zwischen dem Heiligen und dem Allerheiligsten.

34 וְנָתַתָּ אֶת־ הַכַּפֹּרֶת עַל אֲרֹן הָעֵדֻת בְּקֹדֶשׁ
und-du-sollst-setzen – der-Gnadendeckel auf Lade-von das-Zeugnis in-heilig-von
H5414 H0853 H3727 H0727 H5715 H6944

הַקָּדָשִׁים׃
der-holies
H6944

Und lege den Deckel auf die Lade des Zeugnisses im Allerheiligsten.

35 וְשַׂמְתָּ אֶת־ הַשֻּׁלְחָן מִחוּץ לַפָּרֹכֶת וְאֶת־ הַמְּנֹרָה
und-du-sollst-setzen – der-Tisch ausserhalb zu-der-Vorhang und- der-Leuchter
H5414 H0853 H7979 H2351 H6532 H0853 H4501

נֹכַח עַל הַשֻּׁלְחָן תֵּימָנָה הַמִּשְׁכָּן צֶלַע עַל וְהַשֻּׁלְחָן תִּתֵּן
opposite auf der-Tisch southward die-Stiftshuette Seite-von auf und-der-Tisch du-sollst-setzen
H5227 H7979 H8486 H4908 H6763 H0413 H7979 H5414

עַל־ צֶלַע צָפוֹן׃
auf Seite-von Norden
H6763 H6828

Und stelle den Tisch außerhalb des Vorhangs und den Leuchter dem Tische gegenüber an die Seite der Wohnung gegen Süden; und den Tisch sollst du an die Nordseite setzen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַרְגָּמָן | תְּכֵלֶת | הָאֹהֶל | לְפֶתַח | מָסָךְ | וְעָשִׂיתָ | 36 |
| und–purpur | blau | das–Zelt | fuer–Eingang–von | Decke | und–du-sollst-machen | |
| H0713 | H8504 | H0168 | H6607 | H4539 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רֹקֵם׃ | מַעֲשֵׂה | מָשְׁזָר | וְשֵׁשׁ | שָׁנִי | וְתוֹלַעַת |
| embroiderer | Werk–von | gezwirnt | und–feines-Leinen | scharlachrot | und–Scharlach–von |
| H7551 | H4639 | H7806 | | H8144 | |

Und mache für den Eingang des Zeltes einen Vorhang von blauem und rotem Purpur und Karmesin und gezwirntem Byssus, in Buntwirkerarbeit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְצִפִּיתָ | שִׁטִּים | עַמּוּדֵי | חֲמִשָּׁה | לַמָּסָךְ | וְעָשִׂיתָ | 37 |
| und–du-sollst-ueberziehen | Akazie | Saeulen-von | fuenf | fuer–der–Decke | und–du-sollst-machen | |
| H6823 | H7848 | H5982 | H2568 | H4539 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְחֹשֶׁת׃ | אַדְנֵי | חֲמִשָּׁה | לָהֶם | וְיָצַקְתָּ | זָהָב | וָוֵיהֶם | זָהָב | אֹתָם |
| Bronze | Fuesse-von | fuenf | fuer–ihnen | und–du-soll-giessen | Gold | ihr–Haken | Gold | ihnen |
| | H0134 | H2568 | | H3332 | H2091 | H2053 | H2091 | H0853 |

ס
–

Und mache zu dem Vorhang fünf Säulen von Akazienholz und überziehe sie mit Gold, ihre Haken von Gold, und gieße für sie fünf Füße von Erz.

## Chapter 27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחָמֵשׁ | אַרֹךְ | אַמּוֹת | חָמֵשׁ | שִׁטִּים | עֲצֵי | הַמִּזְבֵּחַ | אֶת־ | וְעָשִׂיתָ | 1 |
| und–fuenf | Laenge | Ellen | fuenf | Akazie | Holz–von | der–Altar | – | und–du-sollst-machen | |
| H2568 | H0753 | | H2568 | H7848 | H6086 | H4196 | H0853 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹמָתוֹ׃ | אַמּוֹת | וְשָׁלֹשׁ | הַמִּזְבֵּחַ | יִהְיֶה | רָבוּעַ | רֹחַב | אַמּוֹת |
| sein–Hoehe | Ellen | und–drei | der–Altar | soll-sein | square | Breite | Ellen |
| H6967 | | H7969 | H4196 | H1961 | H7251 | H7341 | |

Und du sollst den Altar von Akazienholz machen: fünf Ellen die Länge, und fünf Ellen die Breite, quadratförmig soll der Altar sein und drei Ellen seine Höhe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַרְנֹתָיו | תִּהְיֶיןָ | מִמֶּנּוּ | פִּנֹּתָיו | אַרְבַּע | עַל | קַרְנֹתָיו | וְעָשִׂיתָ | 2 |
| sein–Hoerner | soll-sein | von–es | sein–Ecken | vier | auf | sein–Hoerner | und–du-sollst-machen | |
| | H1961 | | H6438 | H0702 | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| נְחֹשֶׁת׃ | אֹתוֹ | וְצִפִּיתָ |
| Bronze | es | und–du-sollst-ueberziehen |
| | H0853 | H6823 |

Und mache seine Hörner an seine vier Ecken; aus ihm sollen seine Hörner sein; und überziehe ihn mit Erz.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּמִזְרְקֹתָיו | וְיָעָיו | לְדַשְּׁנוֹ | סִירֹתָיו | וְעָשִׂיתָ | 3 |
| und–sein–basins | und–sein–Schaufeln | zu–entfernen-sein-Asche | sein–Toepfe | und–du-sollst-machen | |
| H4219 | H3257 | H1878 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְחֹשֶׁת׃ | תַּעֲשֶׂה | כֵּלָיו | לְכָל־ | וּמַחְתֹּתָיו | | וּמִזְלְגֹתָיו |
| Bronze | du-sollst-machen | sein–Geraete | fuer–alle | und–sein–Feuerpfannen | | und–sein–Gabeln |
| | | H3627 | H3605 | H4289 | | |

Und mache seine Töpfe, um ihn von der Fettasche zu reinigen, und seine Schaufeln und seine Sprengschalen und seine Gabeln und seine Kohlenpfannen; für alle seine Geräte sollst du Erz verwenden.

4 וְעָשִׂיתָ נְחֹשֶׁת רֶשֶׁת מַעֲשֶׂה מִכְבָּר לוֹ וְעָשִׂיתָ
und–du-sollst-machen Bronze network Werk–von grating fuer–es und–du-sollst-machen
H7568 H4639 H4345

עַל־ הָרֶשֶׁת נְחֹשֶׁת טַבָּעֹת אַרְבַּע אַרְבַּע עַל קְצוֹתָיו׃
auf der–network Bronze Ringe vier vier auf sein–Ecken
H7568 H2885 H0702 H0702 H7098

Und mache ihm ein Gitter von Netzwerk aus Erz, und mache an das Netz vier eherne Ringe an seine vier Ecken;

5 וְנָתַתָּה אֹתָהּ תָּחַת כַּרְכֹּב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמָטָּה וְהָיְתָה
und–du-sollst-setzen es unter ledge-von der–Altar von–unterhalb und–soll-sein
H5414 H0853 H8478 H3749 H4196 H4295 H1961

הָרֶשֶׁת עַד חֲצִי הַמִּזְבֵּחַ׃
der–network bis Haelfte-von der–Altar
H7568 H5704 H2677 H4196

und setze es unter die Einfassung des Altars, unterwärts, daß das Netz bis zur Hälfte des Altars reiche.

6 וְעָשִׂיתָ בַדִּים בַּדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים לְמִזְבַּח־ לַמִּזְבֵּחַ בַּדֵּים
und–du-sollst-machen Stangen Stangen Holz–von Akazie fuer–der–Altar
H0905 H0905 H6086 H7848 H4196

נְחֹשֶׁת׃ אֹתָם וְצִפִּיתָ
Bronze ihnen und–du-sollst-ueberziehen
H0853 H6823

Und mache Stangen für den Altar, Stangen von Akazienholz, und überziehe sie mit Erz.

7 וְהוּבָא אֶת־ בַּדָּיו בְּטַבָּעֹת הַבַּדִּים וְהָיוּ עַל־
und–soll-sein-brachte – sein–Stangen in–der–Ringe die–Stangen und–soll-sein auf
H0935 H0853 H0905 H2885 H0905 H1961 H5921

אֹתוֹ׃ בְּשֵׂאֵת הַמִּזְבֵּחַ צַלְעֹת שְׁתֵּי
es als–carrying der–Altar Seiten-von zwei
H0853 H5375 H4196 H6763 H8147

Und seine Stangen sollen in die Ringe gebracht werden, daß die Stangen an beiden Seiten des Altars seien, wenn man ihn trägt.

8 נְבוּב לֻחֹת בְּלִבְתְּךָ אֹתוֹ הֹרָאֲתָה כַּאֲשֶׁר כֵּן
hollow Bretter du–sollst-machen es er-zeigte wie auf–der–Berg so
H5014 H3871 H6213 H0853 H7200 H3651 H2022

ס יַעֲשׂוּ׃
– sie-soll-machen

Hohl, von Brettern sollst du ihn machen; so wie dir auf dem Berge gezeigt worden ist, also soll man ihn machen.

9 וְעָשִׂיתָ֙ אֶת־ חֲצַ֣ר הַמִּשְׁכָּ֔ן לִפְאַ֥ת נֶֽגְבָּ־ תֵימָ֖נָה

und-du-sollst-machen – Vorhof-von die-Stiftshuette fuer-Seite Sueden southward

H0853 H2912 H4908 H6285 H5045 H8486

קְלָעִ֗ים לַחֲצַר֙ שֵׁ֣שׁ מָשְׁזָ֔ר מֵאָ֥ה בָאַמָּ֖ה אֹ֣רֶךְ לַפֵּֽאָה׃

Umhaenge fuer-der-Vorhof feines-Leinen gezwirnt hundert in-der-Elle Laenge fuer-der-Seite

H7050 H2912 H8336 H7806 H3967 H0520 H0753 H6285

הָאֶחָֽת׃

der-eine

H0259

Und du sollst den Vorhof der Wohnung machen: an der Mittagseite, südwärts, Umhänge für den Vorhof von gezwirntem Byssus, hundert Ellen die Länge auf der einen Seite;

10 וְעַמֻּדָ֣יו עֶשְׂרִ֔ים וְאַדְנֵיהֶ֖ם עֶשְׂרִ֑ים וָוֵ֤י הָעַמֻּדִים֙ וַחֲשֻׁקֵיהֶ֔ם כָּ֖סֶף׃

und-sein-Saeulen zwanzig und-ihr-Fuesse zwanzig Haken-von der-Saeulen und-ihr-bands Silber

H5982 H6242 H0134 H6242 H2053 H5982 H2838 H3701

und seine zwanzig Säulen und ihre zwanzig Füße von Erz, die Haken der Säulen und ihre Bindestäbe von Silber.

11 וְכֵ֣ן לִפְאַ֔ת צָפ֕וֹן בָּאֹ֖רֶךְ מֵאָ֣ה אֹ֑רֶךְ ]ועמדון[

und-so fuer-Seite Norden in-Laenge hundert Laenge –

H3651 H6828 H0753 H3967 H0753 H5982

קְלָעִ֗ים וָוֵי֙ הָעַמֻּדִ֔ים נְחֹ֖שֶׁת עֶשְׂרִ֑ים וְאַדְנֵיהֶ֖ם עֶשְׂרִ֑ים )וַעֲמוּדָיו(

Umhaenge Haken-von der-Saeulen Bronze zwanzig und-ihr-Fuesse zwanzig und-sein-Saeulen

H7050 H2053 H5982 H5178 H6242 H0134 H6242 H5982

וַחֲשֻׁקֵיהֶ֔ם כָּ֖סֶף׃

und-ihr-bands Silber

H2838 H3701

Und ebenso an der Nordseite in die Länge: Umhänge, hundert Ellen lang; und seine zwanzig Säulen und ihre zwanzig Füße von Erz, die Haken der Säulen und ihre Bindestäbe von Silber.

12 וְרֹ֣חַב לִפְאַת־ הֶחָצֵר֮ יָ֣מָּה֒ קְלָעִ֣ים חֲמִשִּׁ֗ים אַמָּה֙ עַמֻּדֵיהֶ֔ם

und-Breite-von der-Vorhof fuer-Seite Westen Umhaenge fuenfzig Ellen ihr-Saeulen

H7341 H2912 H6285 H3220 H7050 H2572 H0520 H5982

עֲשָׂרָ֑ה וְאַדְנֵיהֶ֖ם עֲשָׂרָֽה׃

zehn und-ihr-Fuesse zehn

H6235 H0134 H6235

Und die Breite des Vorhofs an der Westseite: fünfzig Ellen Umhänge, ihre zehn Säulen und ihre zehn Füße.

13 וְרֹ֣חַב הֶחָצֵר֮ לִפְאַת֒ קֵ֣דְמָה֔ מִזְרָחָ֖ה חֲמִשִּׁ֥ים אַמָּֽה׃

und-Breite-von der-Vorhof fuer-Seite eastward hin-zu-der-Osten fuenfzig Ellen

H7341 H2912 H6285 H6924 H4217 H2572 H0520

Und die Breite des Vorhofs an der Ostseite, gegen Aufgang, fünfzig Ellen:

14 וַחֲמֵ֤שׁ עֶשְׂרֵה֙ אַמָּ֔ה קְלָעִ֖ים לַכָּתֵ֑ף עַמֻּדֵיהֶ֖ם שְׁלֹשָֽׁה׃

und-fuenfzehn – Ellen Umhaenge fuer-der-shoulder ihr-Saeulen drei

H2568 H6240 H0520 H7050 H3802 H5982 H7969

וְאַדְנֵיהֶ֖ם שְׁלֹשָֽׁה׃

und-ihr-Fuesse drei

H0134 H7969

fünfzehn Ellen Umhänge auf der einen Seite, ihre drei Säulen und ihre drei Füße;

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹשָׁה | עַמֻּדֵיהֶם | קְלָעִים | עֶשְׂרֵה | חָמֵשׁ | הַשֵּׁנִית | וְלַכָּתֵף |
| drei | ihr–Saeulen | Umhaenge | – | fuenfzehn | der–zweite | und–fuer–der–shoulder |
| H7969 | H5982 | | H6240 | H2568 | H8145 | H3802 |

| | |
|---|---|
| שְׁלֹשָׁה׃ | וַאדְנֵיהֶם |
| drei | und–ihr–Fuesse |
| H7969 | H0134 |

und auf der anderen Seite fünfzehn Ellen Umhänge, ihre drei Säulen und ihre drei Füße;

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתוֹלַעַת | וְאַרְגָּמָן | תְּכֵלֶת | אַמָּה | עֶשְׂרִים | וּמָסָךְ | הֶחָצֵר | וּלְשַׁעַר |
| und–Scharlach–von | und–purpur | blau | Ellen | zwanzig | Decke | der–Vorhof | und–fuer–Tor–von |
| | H0713 | H8504 | | H6242 | H4539 | | H8179 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְבָּעָה | עַמֻּדֵיהֶם | רֹקֵם | מַעֲשֵׂה | מָשְׁזָר | וְשֵׁשׁ | שָׁנִי |
| vier | ihr–Saeulen | embroiderer | Werk–von | gezwirnt | und–feines-Leinen | scharlachrot |
| H0702 | H5982 | H7551 | H4639 | H7806 | | H8144 |

| | |
|---|---|
| אַרְבָּעָה׃ | וַאדְנֵיהֶם |
| vier | und–ihr–Fuesse |
| H0702 | H0134 |

und für das Tor des Vorhofs einen Vorhang von zwanzig Ellen von blauem und rotem Purpur und Karmesin und gezwirntem Byssus, in Buntwirkerarbeit, ihre vier Säulen und ihre vier Füße.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַדְנֵיהֶם | כֶּסֶף | וָוֵיהֶם | כֶּסֶף | מְחֻשָּׁקִים | סָבִיב | הֶחָצֵר | עַמּוּדֵי | כָּל־ |
| und–ihr–Fuesse | Silber | ihr–Haken | Silber | banded | um | der–Vorhof | Saeulen-von | alle |
| H0134 | H3701 | H2053 | H3701 | | H5439 | | H5982 | H3605 |

| |
|---|
| נְחֹשֶׁת׃ |
| Bronze |

Alle Säulen des Vorhofs ringsum sollen mit Bindestäben von Silber versehen sein, ihre Haken von Silber und ihre Füße von Erz.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְקֹמָה | בַּחֲמִשִּׁים | חֲמִשִּׁים | וְרֹחַב | בָּאַמָּה | מֵאָה | הֶחָצֵר | אֹרֶךְ | |
| und–Hoehe | durch–fuenfzig | fuenfzig | und–Breite | in–der–Elle | hundert | der–Vorhof | Laenge-von | |
| H6967 | H2572 | H2572 | H7341 | | H3967 | | H0753 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נְחֹשֶׁת׃ | וְאַדְנֵיהֶם | מָשְׁזָר | שֵׁשׁ | אַמּוֹת | חָמֵשׁ |
| Bronze | und–ihr–Fuesse | gezwirnt | feines-Leinen | Ellen | fuenf |
| | H0134 | H7806 | | | H2568 |

Die Länge des Vorhofs hundert Ellen, und die Breite fünfzig gegen fünfzig, und die Höhe fünf Ellen, von gezwirntem Byssus; und ihre Füße von Erz.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | יִתְדֹתֵיו | וְכָל־ | עֲבֹדָתוֹ | בְּכָל | הַמִּשְׁכָּן | כְּלֵי | לְכָל־ | |
| und–alle | sein–pegs | und–alle | sein–Dienst | in–allem | die–Stiftshuette | Geraete-von | fuer–alle | |
| H3605 | H3489 | H3605 | H5656 | H3605 | H4908 | H3627 | H3605 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | נְחֹשֶׁת׃ | הֶחָצֵר | יִתְדֹת | |
| – | Bronze | der–Vorhof | pegs-von | |
| | | | H3489 | |

Alle Geräte der Wohnung zu ihrem ganzen Dienst und alle ihre Pflöcke und alle Pflöcke des Vorhofs sollen von Erz sein.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זַיִת | שֶׁמֶן | אֵלֶיךָ | וְיִקְחוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | וְתִצַוֶּה | וְאַתָּה |
| olive | Oel–von | zu–dir | und–sie–soll–bringen | Israel | Soehne–von | – | soll–befehlen | und–du |
| H2132 | H8081 | H0413 | H3947 | H3478 | | H0853 | H6680 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תָּמִיד׃ | נֵר | לְהַעֲלֹת | לַמָּאוֹר | כָּתִית | זָךְ |
| continually | Lampe | zu–cause–zu–gehen–hinauf | fuer–der–Licht | beaten | rein |
| H8548 | | H5927 | H3974 | H3795 | H2134 |

Und du, du sollst den Kindern Israel gebieten, daß sie dir reines, zerstoßenes Olivenöl bringen zum Licht, um die Lampen anzuzünden beständig.

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵדֻת | עַל־ | אֲשֶׁר | לַפָּרֹכֶת | מִחוּץ | מוֹעֵד | בְּאֹהֶל |
| das–Zeugnis | ueber | welcher | zu–der–Vorhang | ausserhalb | Begegnung | in–Zelt–der |
| H5715 | | | H6532 | H2351 | H4150 | H0168 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | לִפְנֵי | בֹּקֶר | עַד־ | מֵעֶרֶב | וּבָנָיו | אַהֲרֹן | אֹתוֹ | יַעֲרֹךְ |
| HERR | vor | Morgen | bis | von–Abend | und–sein–Soehne | Aaron | es | soll–anordnen |
| H3068 | H6440 | H1242 | H5704 | H6153 | | H0175 | H0853 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | מֵאֵת | לְדֹרֹתָם | עוֹלָם | חֻקַּת |
| – | Israel | Soehne–von | von | fuer–ihr–Geschlechter | fuer–immer | Satzung–von |
| | H3478 | | H0854 | H1755 | H5769 | H2708 |

Im Zelte der Zusammenkunft, außerhalb des Vorhangs, der vor dem Zeugnis ist, sollen Aaron und seine Söhne sie zurichten vom Abend bis zum Morgen, vor Jehova. Eine ewige Satzung bei ihren Geschlechtern von seiten der Kinder Israel.

## Chapter 28

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתּוֹ | בָּנָיו | וְאֶת־ | אָחִיךָ | אַהֲרֹן | אֶת־ | אֵלֶיךָ | הַקְרֵב | וְאַתָּה |
| mit–ihm | seine–Soehne | und– | dein–Bruder | Aaron | – | zu–dir | bringen–nahe | und–du |
| H0854 | | H0853 | H0251 | H0175 | H0853 | H0413 | H7126 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲבִיהוּא | נָדָב | אַהֲרֹן | לִי | לְכַהֲנוֹ־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | מִתּוֹךְ |
| und–Abihu | Nadab | Aaron | mich | zu–dienen–wie–Priester–zu | Israel | Soehne–von | von–Mitte–von |
| H0030 | H5070 | H0175 | | H3547 | H3478 | | H8432 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אַהֲרֹן׃ | בְּנֵי | וְאִיתָמָר | אֶלְעָזָר |
| Aaron | Soehne–von | und–Itamar | Eleasar |
| H0175 | | H0385 | H0499 |

Und du, du sollst zu dir nahen lassen deinen Bruder Aaron und seine Söhne mit ihm, aus der Mitte der Kinder Israel, um mir den Priesterdienst auszuüben: Aaron, Nadab und Abihu, Eleasar und Ithamar, die Söhne Aarons.

2

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְכָבוֹד | אָחִיךָ | לְאַהֲרֹן | קֹדֶשׁ | בִּגְדֵי־ | וְעָשִׂיתָ |
| fuer–Herrlichkeit | dein–Bruder | fuer–Aaron | Heiligkeit | Gewaender–von | und–du–sollst–machen |
| H3519 | H0251 | H0175 | H6944 | | |

| |
|---|
| וּלְתִפְאָרֶת׃ |
| und–fuer–beauty |
| H8597 |

Und du sollst heilige Kleider für deinen Bruder Aaron machen zur Herrlichkeit und zum Schmuck.

וְאַתָּה 3
und–du
H0859

תְּדַבֵּר
soll-sprich
H1696

אֶל־
zu
H0413

כָּל־
alle
H3605

חַכְמֵי־
weise-von
H2450

לֵב
Herz
H3820

אֲשֶׁר
den
H0834

מִלֵּאתִיו
ich-haben-fuellte-ihn
H4390

רוּחַ
Geist–von
H7307

חָכְמָה
Weisheit
H2451

וְעָשׂוּ
und–sie-soll-machen
H6213

אֶת־
–
H0853

בִּגְדֵי
Gewaender–von
H0899

אַהֲרֹן
Aaron
H0175

לְקַדְּשׁוֹ
zu–weihen–ihn
H6942

לְכַהֲנוֹ־
zu–dienen-wie-Priester–zu
H3547

לִי׃
mich
H0589

Und du sollst zu allen reden, die weisen Herzens sind, die ich mit dem Geiste der Weisheit erfüllt habe, daß sie die Kleider Aarons machen, ihn zu heiligen, um mir den Priesterdienst auszuüben.

וְאֵלֶּה 4
und–diese
H0428

הַבְּגָדִים
der–Gewaender
H0899

אֲשֶׁר
welcher
H0834

יַעֲשׂוּ
sie-soll-machen
H6213

חֹשֶׁן
Brustschild
H2833

וְאֵפוֹד
und–Ephod
H0646

וּמְעִיל
und–Kleid
H4598

וְכֻתֹּנֶת
und–tunic
H3801

תַּשְׁבֵּץ
checkered
H8665

מִצְנֶפֶת
Turban
H4701

וְאַבְנֵט
und–Guertel
H073

וְעָשׂוּ
und–sie-soll-machen
H6213

בִּגְדֵי־
Gewaender–von
H0899

קֹדֶשׁ
Heiligkeit
H6944

לְכַהֲנוֹ־
zu–dienen-wie-Priester–zu
H3547

לִי׃
mich
H0589

וּלְבָנָיו
und–fuer–sein–Soehne
H1121

אָחִיךָ
dein–Bruder
H0251

לְאַהֲרֹן
fuer–Aaron
H0175

Und dies sind die Kleider, die sie machen sollen: ein Brustschild und ein Ephod und ein Oberkleid, und einen Leibrock von zellenförmigem Gewebe, einen Kopfbund und einen Gürtel; und sie sollen heilige Kleider machen für deinen Bruder Aaron und für seine Söhne, um mir den Priesterdienst auszuüben.

וְהֵם 5
und–sie
H1992

יִקְחוּ
soll-nehmen
H3947

אֶת־
–
H0853

הַזָּהָב
das–Gold
H2091

וְאֶת־
und–
H0853

הַתְּכֵלֶת
der–blau
H8504

וְאֶת־
und–
H0853

הָאַרְגָּמָן
der–purpur
H0713

וְאֶת־
und–
H0853

תּוֹלַעַת
Scharlach–von
H8144

הַשָּׁנִי
der–scharlachrot
H8144

וְאֶת־
und–
H0853

הַשֵּׁשׁ׃
der–feines-Leinen
H8336

פ
–

Und sie sollen das Gold und den blauen und den roten Purpur und den Karmesin und den Byssus nehmen

וְעָשׂוּ 6
und–sie-soll-machen
H6213

אֶת־
–
H0853

הָאֵפֹד
das–Ephod
H0646

זָהָב
Gold
H2091

תְּכֵלֶת
blau
H8504

וְאַרְגָּמָן
und–purpur
H0713

תּוֹלַעַת
Scharlach–von
H8144

שָׁנִי
scharlachrot
H8144

וְשֵׁשׁ
und–feines-Leinen
H8336

מָשְׁזָר
gezwirnt
H7806

מַעֲשֵׂה
Werk–von
H4639

חֹשֵׁב׃
skilled-craftsman
H2803

und sollen das Ephod machen von Gold, blauem und rotem Purpur, Karmesin und gezwirntem Byssus, in Kunstweberarbeit.

שְׁתֵּי 7
zwei
H8147

כְתֵפֹת
shoulder-pieces
H3802

חֻבָּרֹת
schloss-sich-an
H2266

יִהְיֶה־
soll-sein–zu
H1961

לוֹ
es
H0000

אֶל־
bei
H0413

שְׁנֵי
zwei
H8147

קְצוֹתָיו
sein–ends
H7098

וְחֻבָּר׃
und–es-soll-sein-schloss-sich-an
H2266

Es soll zwei zusammenfügende Schulterstücke haben an seinen beiden Enden, und so werde es zusammengefügt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָהָב | יִהְיֶה | מִמֶּנּוּ | כְּמַעֲשֵׂהוּ | עָלָיו | אֲשֶׁר | אֲפֻדָּתוֹ | וְחֵשֶׁב | 8 |
| Gold | soll-sein | von–es | wie–sein–workmanship | auf–es | welcher | sein–Ephod | und–Binde-von | |
| H2091 | H1961 | | H4639 | | | H0642 | H2805 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מָשְׁזָר׃ | וְשֵׁשׁ | שָׁנִי | וְתוֹלַעַת | וְאַרְגָּמָן | תְּכֵלֶת |
| gezwirnt | und–feines-Leinen | scharlachrot | und–Scharlach–von | und–purpur | blau |
| H7806 | | H8144 | | H0713 | H8504 |

Und der gewirkte Gürtel, mit dem es angebunden wird, der darüber ist, soll von gleicher Arbeit mit ihm sein, von gleichem Stoffe: von Gold, blauem und rotem Purpur und Karmesin und gezwirntem Byssus.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם | וּפִתַּחְתָּ | שֹׁהַם | אַבְנֵי־ | שְׁתֵּי | אֶת־ | וְלָקַחְתָּ | 9 |
| auf–ihnen | und–du-soll-gravieren | Onyx | Steine-von | zwei | – | und–du-sollst-nehmen | |
| | | H7718 | H0068 | H8147 | H0853 | H3947 | |

| | | |
|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | שְׁמֹת |
| Israel | Soehne–von | Namen–von |
| H3478 | | H8034 |

Und du sollst zwei Onyxsteine nehmen und die Namen der Söhne Israels darauf stechen:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשִּׁשָּׁה | שְׁמֹת | וְאֶת־ | הָאֶחָת | הָאֶבֶן | עַל | מִשְׁמֹתָם | שִׁשָּׁה | 10 |
| der–sechs | Namen–von | und– | der–eine | der–Stein | auf | von–ihr–Namen | sechs | |
| H8337 | H8034 | H0853 | H0259 | H0068 | | H8034 | H8337 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כְּתוֹלְדֹתָם׃ | הַשֵּׁנִית | הָאֶבֶן | עַל־ | הַנּוֹתָרִים |
| gemaess–zu–ihr–births | der–zweite | der–Stein | auf | der–remaining |
| H8435 | H8145 | H0068 | | H3498 |

sechs ihrer Namen auf den einen Stein und die sechs übrigen Namen auf den anderen Stein, nach ihrer Geburtsfolge.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁתֵּי | אֶת־ | תְּפַתַּח | חֹתָם | פִּתּוּחֵי | אֶבֶן | חָרַשׁ | מַעֲשֵׂה | 11 |
| zwei | – | du-soll-gravieren | versiegeln | Gravierungen-von | Stein | craftsman-von | Werk–von | |
| H8147 | H0853 | | H2368 | H6603 | H0068 | H2796 | H4639 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָהָב | מִשְׁבְּצוֹת | מְסִבֹּת | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | שְׁמֹת | עַל־ | הָאֲבָנִים |
| Gold | Einfassungen-von | umgab | Israel | Soehne–von | Namen–von | auf | der–Steine |
| H2091 | H4865 | H4142 | H3478 | | H8034 | | H0068 |

| | |
|---|---|
| אֹתָם׃ | תַּעֲשֶׂה |
| ihnen | du-sollst-machen |
| H0853 | |

In Steinschneiderarbeit, in Siegelstecherei sollst du die beiden Steine stechen nach den Namen der Söhne Israels; mit Einfassungen von Gold umgeben sollst du sie machen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵפֹד | כְּתֹפֶת | עַל | הָאֲבָנִים | שְׁתֵּי | אֶת־ | וְשַׂמְתָּ | 12 |
| das–Ephod | shoulder-pieces-von | auf | der–Steine | zwei | – | und–du-sollst-setzen | |
| H0646 | H3802 | | H0068 | H8147 | H0853 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | שְׁמוֹתָם | אֶת־ | אַהֲרֹן | וְנָשָׂא | יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי | זִכָּרֹן | אַבְנֵי | |
| vor | ihr–Namen | – | Aaron | und–soll-tragen | Israel | fuer–Soehne–von | memorial | Steine-von | |
| H6440 | H8034 | H0853 | H0175 | H5375 | H3478 | | H2146 | H0068 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְזִכָּרֹן׃ | כְּתֵפָיו | שְׁתֵּי | עַל־ | יְהוָה |
| – | fuer–memorial | sein–shoulders | zwei | auf | HERR |
| | H2146 | H3802 | H8147 | | H3068 |

Und setze die beiden Steine auf die Schulterstücke des Ephods, als Steine des Gedächtnisses für die Kinder Israel; und Aaron soll ihre Namen auf seinen beiden Schultern tragen vor Jehova zum Gedächtnis.

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְעָשִׂיתָ | מִשְׁבְּצֹת | זָהָב׃ | 13 |
| und–du-sollst-machen | Einfassungen-von | Gold | |
| | H4865 | H2091 | |

Und mache Einfassungen von Gold;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁתֵּי | שַׁרְשְׁרֹת | זָהָב | טָהוֹר | מִגְבָּלֹת | תַּעֲשֶׂה | אֹתָם | מַעֲשֵׂה | עֲבֹת | 14 |
| und–zwei | Ketten-von | Gold | rein | gezwirnt | du-sollst-machen | ihnen | Werk–von | rope | |
| H8147 | H8333 | H2091 | H2889 | H4020 | | H0853 | H4639 | H5688 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָתַתָּה | אֶת־ | שַׁרְשְׁרֹת | הָעֲבֹתֹת | עַל־ | מִשְׁבְּצֹת׃ | סִ | |
| und–du-sollst-setzen | – | Ketten-von | der–ropes | auf | der–Einfassungen | – | |
| H5414 | H0853 | H8333 | H5688 | | H4865 | | |

und zwei Ketten von reinem Golde: schnurähnlich sollst du sie machen, in Flechtwerk, und die geflochtenen Ketten an die Einfassungen befestigen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָשִׂיתָ | חֹשֶׁן | מִשְׁפָּט | מַעֲשֵׂה | חֹשֵׁב | כְּמַעֲשֵׂה | 15 |
| und–du-sollst-machen | Brustschild-von | Gericht | Werk–von | skilled-craftsman | wie–Werk–von | |
| | H2833 | H4941 | H4639 | H2803 | H4639 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵפֹד | תַּעֲשֶׂנּוּ | זָהָב | תְּכֵלֶת | וְאַרְגָּמָן | וְתוֹלַעַת | שָׁנִי | |
| Ephod | du-sollst-machen–es | Gold | blau | und–purpur | und–Scharlach–von | scharlachrot | |
| H0646 | | H2091 | H8504 | H0713 | | H8144 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְשֵׁשׁ | מָשְׁזָר | תַּעֲשֶׂה | אֹתוֹ׃ | |
| und–feines-Leinen | gezwirnt | du-sollst-machen | es | |
| | H7806 | | H0853 | |

Und mache das Brustschild des Gerichts in Kunstweberarbeit; gleich der Arbeit des Ephods sollst du es machen: von Gold, blauem und rotem Purpur und Karmesin und gezwirntem Byssus sollst du es machen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָבוּעַ | יִהְיֶה | כָּפוּל | זֶרֶת | אָרְכּוֹ | וְזֶרֶת | רָחְבּוֹ׃ | 16 |
| square | es-soll-sein | doubled | Spanne | sein–Laenge | und–Spanne | sein–Breite | |
| H7251 | H1961 | H3717 | H2239 | H0753 | H2239 | H7341 | |

Quadratförmig soll es sein, gedoppelt, eine Spanne seine Länge und eine Spanne seine Breite.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִלֵּאתָ | בּוֹ | מִלֹּאת | אֶבֶן | אַרְבָּעָה | טוּרִים | אֶבֶן | טוּר | אֹדֶם | פִּטְדָה | 17 |
| und–du-soll-fuellen | in–es | filling-von | Stein | vier | rows | Stein | row | Rubin | Topas | |
| H4390 | | H4396 | H0068 | H0702 | H2905 | H0068 | H2905 | H0124 | H6357 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּבָרֶקֶת | הַטּוּר | הָאֶחָד׃ | |
| und–Smaragd | der–row | der–erste | |
| | H2905 | H0259 | |

Und besetze es mit eingesetzten Steinen, vier Reihen von Steinen; eine Reihe: Sardis, Topas und Smaragd, die erste Reihe;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְיָהַלֹם׃ | סַפִּיר | נֹפֶךְ | הַשֵּׁנִי | וְהַטּוּר | 18 |
| und–Diamant | Saphir | Tuerkis | der–zweite | und–der–row | |
| H3095 | H5601 | H5306 | H8145 | H2905 | |

und die zweite Reihe: Karfunkel, Saphir und Diamant;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְאַחְלָמָה׃ | שְׁבוֹ | לֶשֶׁם | הַשְּׁלִישִׁי | וְהַטּוּר | 19 |
| und–Amethyst | Achat | jacinth | der–dritter | und–der–row | |
| H0306 | H7618 | H3958 | H7992 | H2905 | |

und die dritte Reihe: Opal, Achat und Amethyst;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיוּ | זָהָב | מִשְׁבְּצֹתָם | וְיָשְׁפֵה | וְשֹׁהַם | תַּרְשִׁישׁ | הָרְבִיעִי | וְהַטּוּר | 20 |
| sie-soll-sein | Gold | setzen | und–Jaspis | und–Onyx | Beryll | der–vierter | und–der–row | |
| H1961 | H2091 | H7660 | H3471 | H7718 | H8658 | H7243 | H2905 | |

| | |
|---|---|
| בְּמִלּוּאֹתָם׃ | |
| in–ihr–mountings | |
| H4396 | |

und die vierte Reihe: Chrysolith und Onyx und Jaspis; mit Gold sollen sie eingefaßt sein in ihren Einsetzungen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | עֶשְׂרֵה | שְׁתֵּים | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | שְׁמֹת | עַל־ | תִּהְיֶיךָ | וְהָאֲבָנִים | 21 |
| auf | – | zwoelf | Israel | Soehne–von | Namen–von | auf | soll-sein | und–der–Steine | |
| | H6240 | H8147 | H3478 | | H8034 | | H1961 | H0068 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁנֵי | תִּהְיֶיךָ | שְׁמוֹ | עַל־ | אִישׁ | חוֹתָמֹת | פִּתּוּחֵי | שְׁמֹתָם |
| fuer–zwoelf | sie-soll-sein | sein–Name | auf | jeder | versiegeln | Gravierungen–von | ihr–Namen |
| H8147 | H1961 | H8034 | | H0376 | H2368 | H6603 | H8034 |

| | |
|---|---|
| שֵׁבֶט׃ | עָשָׂר |
| Staemme | – |
| H7626 | H6240 |

Und der Steine sollen nach den Namen der Söhne Israels zwölf sein, nach ihren Namen; in Siegelstecherei sollen sie sein, ein jeder nach seinem Namen, für die zwölf Stämme.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָהָב | עֲבֹת | מַעֲשֵׂה | גַּבְלֵת | שַׁרְשֹׁת | הַחֹשֶׁן | עַל־ | וְעָשִׂיתָ | 22 |
| Gold | rope | Werk–von | gezwirnt | Ketten–von | das–Brustschild | auf | und–du-sollst-machen | |
| H2091 | H5688 | H4639 | H1383 | H8331 | H2833 | | | |

| | |
|---|---|
| טָהוֹר׃ | |
| rein | |
| H2889 | |

Und mache an das Brustschild schnurähnliche Ketten in Flechtwerk, von reinem Golde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָתַתָּ | זָהָב | טַבְּעוֹת | שְׁתֵּי | הַחֹשֶׁן | עַל־ | וְעָשִׂיתָ | 23 |
| und–du-sollst-setzen | Gold | Ringe–von | zwei | das–Brustschild | auf | und–du-sollst-machen | |
| H5414 | H2091 | H2885 | H8147 | H2833 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֹשֶׁן׃ | קְצוֹת | שְׁנֵי | עַל־ | הַטַּבָּעֹת | שְׁתֵּי | אֶת־ |
| das–Brustschild | ends–von | zwei | auf | der–Ringe | zwei | – |
| H2833 | H7098 | H8147 | | H2885 | H8147 | H0853 |

Und mache an das Brustschild zwei Ringe von Gold, und befestige die zwei Ringe an die beiden Enden des Brustschildes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | הַטַּבָּעֹת | שְׁתֵּי | עַל־ | הַזָּהָב | עֲבֹתֹת | שְׁתֵּי | אֶת־ | וְנָתַתָּה | 24 |
| bei | der–Ringe | zwei | auf | das–Gold | ropes–von | zwei | – | und–du-sollst-setzen | |
| H0413 | H2885 | H8147 | | H2091 | H5688 | H8147 | H0853 | H5414 | |

| | |
|---|---|
| הַחֹשֶׁן׃ | קְצוֹת |
| das–Brustschild | ends–von |
| H2833 | H7098 |

Und befestige die zwei geflochtenen Schnüre von Gold an die beiden Ringe an den Enden des Brustschildes;

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁבְּצֹת | שְׁתֵּי | עַל־ | תִּתֵּן | הָעֲבֹתֹת | שְׁתֵּי | קְצוֹת | שְׁתֵּי | וְאֵת |
| der–Einfassungen | zwei | auf | du-sollst-setzen | der–ropes | zwei | ends-von | zwei | und– |
| H4865 | H8147 | | H5414 | H5688 | H8147 | H7098 | H8147 | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּנָיו׃ | מוּל | אֶל־ | הָאֵפֹד | כִּתְפוֹת | עַל־ | וְנָתַתָּה |
| sein–Angesicht | front-von | bei | das–Ephod | shoulder-pieces-von | auf | und–du-sollst-setzen |
| H6440 | H4136 | H0413 | H0646 | H3802 | | H5414 |

und die beiden anderen Enden der zwei geflochtenen Schnüre sollst du an die beiden Einfassungen befestigen und sie an die Schulterstücke des Ephods befestigen, an seine Vorderseite.

26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנֵי | עַל־ | אֹתָם | וְשַׂמְתָּ | זָהָב | טַבָּעוֹת | שְׁתֵּי | וְעָשִׂיתָ |
| zwei | auf | ihnen | und–du-sollst-setzen | Gold | Ringe–von | zwei | und–du-sollst-machen |
| H8147 | | H0853 | | H2091 | H2885 | H8147 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּיתָה׃ | הָאֵפֹד | עֵבֶר | אֶל־ | אֲשֶׁר | שְׂפָתוֹ | עַל־ | הַחֹשֶׁן | קְצוֹת |
| inward | das–Ephod | Seite–von | bei | welcher | sein–Rand | auf | das–Brustschild | ends-von |
| | H0646 | H5676 | H0413 | | H8193 | | H2833 | H7098 |

Und mache zwei Ringe von Gold und befestige sie an die beiden Enden des Brustschildes, an seinen Saum, der gegen das Ephod hin ist, einwärts;

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁתֵּי | עַל־ | אֹתָם | וְנָתַתָּה | זָהָב | טַבָּעוֹת | שְׁתֵּי | וְעָשִׂיתָ |
| zwei | auf | ihnen | und–du-sollst-setzen | Gold | Ringe–von | zwei | und–du-sollst-machen |
| H8147 | | H0853 | H5414 | H2091 | H2885 | H8147 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֻמַּת | פָּנָיו | מִמּוּל | מִלְמַטָּה | הָאֵפֹד | כִּתְפוֹת | |
| schliessen–zu | sein–Angesicht | von–front-von | von–unterhalb | das–Ephod | shoulder-pieces-von | |
| H5980 | H6440 | H4136 | H4295 | H0646 | H3802 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאֵפוֹד׃ | לְחֹשֶׁב | מִמַּעַל | מֶחְבַּרְתּוֹ |
| das–Ephod | zu–Binde-von | von–oberhalb | sein–joining |
| H0646 | H2805 | H4605 | H4225 |

und mache zwei Ringe von Gold und befestige sie an die beiden Schulterstücke des Ephods, unten an seine Vorderseite, gerade bei seiner Zusammenfügung, oberhalb des gewirkten Gürtels des Ephods.

28

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טַבַּעַת | אֶל־ | )מִטַּבְּעֹתָיו( | ]מטבעתו[ | הַחֹשֶׁן | אֶת־ | וְיִרְכְּסוּ | |
| Ringe–von | zu | von–sein–Ringe | – | das–Brustschild | – | und–sie-soll-binden | |
| H2885 | H0413 | H2885 | H2885 | H2833 | H0853 | H7405 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִזַּח | וְלֹא־ | הָאֵפֹד | חֵשֶׁב | עַל־ | לִהְיוֹת | תְּכֵלֶת | בִּפְתִיל | הָאֵפֹד | |
| soll-slip | und–nicht | das–Ephod | Binde-von | auf | zu–sein | blau | mit–Schnur-von | das–Ephod | |
| H2118 | H3808 | H0646 | H2805 | | H1961 | H8504 | H6616 | H0646 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאֵפוֹד׃ | מֵעַל | הַחֹשֶׁן | |
| das–Ephod | von–auf | das–Brustschild | |
| H0646 | | H2833 | |

Und man soll das Brustschild mit seinen Ringen an die Ringe des Ephods binden mit einer Schnur von blauem Purpur, daß es über dem gewirkten Gürtel des Ephods sei und das Brustschild sich nicht von dem Ephod verrücke.

29

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁפָּט | בְּחֹשֶׁן | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | שְׁמוֹת | אֶת־ | אַהֲרֹן | וְנָשָׂא |
| der–Gericht | in–Brustschild-von | Israel | Soehne–von | Namen–von | – | Aaron | und–soll-tragen |
| H4941 | H2833 | H3478 | | H8034 | H0853 | H0175 | H5375 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמִיד׃ | יְהוָה | לִפְנֵי־ | לְזִכָּרֹן | הַקֹּדֶשׁ | אֶל־ | בְּבֹאוֹ | לִבּוֹ | עַל־ |
| continually | HERR | vor | fuer–memorial | der–heilig | zu | als–er–kommt | sein–Herz | auf |
| H8548 | H3068 | H6440 | H2146 | H6944 | H0413 | H0935 | | |

Und Aaron soll die Namen der Söhne Israels an dem Brustschilde des Gerichts auf seinem Herzen tragen, wenn er ins Heiligtum hineingeht, zum Gedächtnis vor Jehova beständig.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתֻּמִּים | וְאֶת־ | הָאוּרִים | אֶת־ | הַמִּשְׁפָּט | חֹשֶׁן | אֶל־ | וְנָתַתָּ | 30 |
| der–Thummim | und– | der–Urim | – | der–Gericht | Brustschild-von | in | und–du-sollst-setzen | |
| H8550 | H0853 | H0224 | H0853 | H4941 | H2833 | H0413 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַהֲרֹן | וְנָשָׂא | יְהוָה | לִפְנֵי | בְּבֹאוֹ | אַהֲרֹן | לֵב | עַל־ | וְהָיוּ |
| Aaron | und–soll-tragen | HERR | vor | als–er–kommt | Aaron | Herz–von | auf | und–sie-soll-sein |
| H0175 | H5375 | H3068 | H6440 | H0935 | H0175 | | | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | תָּמִיד׃ | יְהוָה | לִפְנֵי | לִבּוֹ | עַל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | מִשְׁפַּט | אֶת־ |
| – | continually | HERR | vor | sein–Herz | auf | Israel | Soehne–von | Gericht-von | – |
| | H8548 | H3068 | H6440 | | | H3478 | | H4941 | H0853 |

Und lege in das Brustschild des Gerichts die Urim und die Thummim, daß sie auf dem Herzen Aarons seien, wenn er vor Jehova hineingeht; und Aaron soll das Gericht der Kinder Israel auf seinem Herzen tragen vor Jehova beständig.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּכֵלֶת׃ | כְּלִיל | הָאֵפוֹד | מְעִיל | אֶת־ | וְעָשִׂיתָ | 31 |
| blau | alle–von | das–Ephod | Kleid-von | – | und–du-sollst-machen | |
| H8504 | H3632 | H0646 | H4598 | H0853 | | |

Und mache das Oberkleid des Ephods ganz von blauem Purpur.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סָבִיב | לְפִיו | יִהְיֶה֙ | שָׂפָה | בְּתוֹכוֹ | רֹאשׁוֹ | פִּי־ | וְהָיָה | 32 |
| um | fuer–sein–opening | soll-sein | lip | in–sein–Mitte | sein–Haupt | opening-von | und–soll-sein | |
| H5439 | H6310 | H1961 | H8193 | H8432 | | H6310 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִקָּרֵעַ׃ | לֹא | לוֹ | יִהְיֶה־ | תַחְרָא | כְּפִי | אֹרֵג | מַעֲשֵׂה |
| es-soll-sein-zerrissen | nicht | es | soll-sein–zu | coat-von-mail | wie–opening-von | weaver | Werk–von |
| H7167 | H3808 | | H1961 | H8473 | H6310 | H0707 | H4639 |

Und seine Kopföffnung soll in seiner Mitte sein; eine Borte soll es an seiner Öffnung haben ringsum, in Weberarbeit; wie die Öffnung eines Panzers soll daran sein, daß es nicht einreiße.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַרְגָּמָן | תְּכֵלֶת | רִמֹּנֵי | שׁוּלָיו | עַל־ | וְעָשִׂיתָ | 33 |
| und–purpur | blau | Granatapfel-von | sein–Saum | auf | und–du-sollst-machen | |
| H0713 | H8504 | H7416 | H7757 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָהָב | וּפַעֲמֹנֵי | סָבִיב | שׁוּלָיו | עַל־ | שָׁנִי | וְתוֹלַעַת |
| Gold | und–Gloeckchen-von | um | sein–Saum | auf | scharlachrot | und–Scharlach–von |
| H2091 | H6472 | H5439 | H7757 | | H8144 | |

| | |
|---|---|
| סָבִיב׃ | בְּתוֹכָם |
| um | in–ihr–Mitte |
| H5439 | H8432 |

Und an seinen Saum mache Granatäpfel von blauem und rotem Purpur und Karmesin, an seinen Saum ringsum, und Schellen von Gold zwischen ihnen ringsum:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וְרִמֹּן | זָהָב | פַּעֲמֹן | וְרִמֹּן | זָהָב | פַּעֲמֹן | 34 |
| auf | und–Granatapfel | Gold | Gloeckchen-von | und–Granatapfel | Gold | Gloeckchen-von | |
| | H7416 | H2091 | H6472 | H7416 | H2091 | H6472 | |

| | | |
|---|---|---|
| סָבִיב׃ | הַמְּעִיל | שׁוּלֵי |
| um | der–Kleid | hems-von |
| H5439 | H4598 | H7757 |

eine Schelle von Gold und einen Granatapfel, eine Schelle von Gold und einen Granatapfel an den Saum des Oberkleides ringsum.

35 וְהָיָה עַל־אַהֲרֹן לְשָׁרֵת וְנִשְׁמַע קֹולֹו בְּבֹאֹו
und–es-soll-sein auf Aaron zu–minister und–soll-sein-hoerte sein–sound als–er–kommt
H1961 H0175 H8334 H8085 H6963 H0935

אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבְצֵאתֹו וְלֹא יָמוּת׃ ס
zu der–heilig vor HERR und–als–er–geht-heraus und–nicht er-soll-sterben –
H0413 H6944 H6440 H3068 H3318 H3808 H4191

Und Aaron soll es anhaben, um den Dienst zu verrichten, daß sein Klang gehört werde, wenn er ins Heiligtum hineingeht vor Jehova und wenn er hinausgeht, daß er nicht sterbe.

36 וְעָשִׂיתָ צִּיץ זָהָב טָהֹור וּפִתַּחְתָּ עָלָיו פִּתּוחֵי
und–du-sollst-machen Platte Gold rein und–du-soll-gravieren auf–es Gravierungen-von
H6603 H2091 H2889 H6603

חֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה׃
versiegeln Heiligkeit zu–dem-HERRN
H2368 H6944 H3068

Und mache ein Blech von reinem Golde und stich darauf mit Siegelstecherei: Heiligkeit dem Jehova!

37 וְשַׂמְתָּ אֹתוֹ עַל־פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־הַמִּצְנֶפֶת
und–du-sollst-setzen es auf–Schnur-von blau und–es-soll-sein auf–der–Turban
H7760 H0853 H6616 H8504 H1961 H5921 H4701

אֶל־מוּל פְּנֵי־הַמִּצְנֶפֶת יִהְיֶה׃
bei front-von Angesicht–von der–Turban es-soll-sein
H0413 H4136 H6440 H4701 H1961

Und tue es an eine Schnur von blauem Purpur; und es soll an dem Kopfbunde sein, an der Vorderseite des Kopfbundes soll es sein.

38 וְהָיָה עַל־מֵצַח אַהֲרֹן וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־עֲוֹן
und–es-soll-sein auf forehead-von Aaron und–soll-tragen Aaron –– Missetat-von
H1961 H5921 H4696 H0175 H5375 H0175 H0853 H5771

הַקָּדָשִׁים אֲשֶׁר יַקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מַתְּנֹת קָדְשֵׁיהֶם
der–heilig-things welcher soll-weihen Soehne–von Israel fuer–alle gifts-von ihr–heilig-things
H6944 H6942 H1121 H3478 H3605 H4979 H6944

וְהָיָה עַל־מִצְחֹו תָּמִיד לְרָצֹון לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה׃
und–es-soll-sein auf sein–forehead continually fuer–acceptance fuer–ihnen vor HERR
H1961 H5921 H4696 H8548 H7522 H0 H6440 H3068

Und es soll auf der Stirn Aarons sein, und Aaron soll die Ungerechtigkeit der heiligen Dinge tragen, welche die Kinder Israel heiligen werden, bei allen Gaben ihrer heiligen Dinge; und es soll beständig an seiner Stirn sein, zum Wohlgefallen für sie vor Jehova.

39 וְשִׁבַּצְתָּ שֵׁשׁ הַכְּתֹנֶת וְעָשִׂיתָ שֵׁשׁ מִצְנֶפֶת
und–du-soll-weben der–tunic feines-Leinen und–du-sollst-machen feines-Leinen Turban
H7660 H3801 H8336 H6801 H8336 H4701

וְאַבְנֵט מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃
und–Guertel Werk-von embroiderer
H0073 H4639 H7551

Und mache den Leibrock von zellenförmigen Gewebe von Byssus, und mache einen Kopfbund von Byssus; und einen Gürtel sollst du machen in Buntwirkerarbeit.

| | | | | | | 40 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | וְעָשִׂיתָ | כֻּתֳּנֹת | תַּעֲשֶׂה | אַהֲרֹן | וְלִבְנֵי | |
| fuer–ihnen | und–du-sollst-machen | tunics | du-sollst-machen | Aaron | und–fuer–Soehne–von | |
| | | H3801 | | H0175 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּלְתִפְאָרֶת׃ | לְכָבוֹד | לָהֶם | תַּעֲשֶׂה | וּמִגְבָּעוֹת | אַבְנֵטִים |
| und–fuer–beauty | fuer–Herrlichkeit | fuer–ihnen | du-sollst-machen | und–caps | sashes |
| H8597 | H3519 | | | H4021 | H0073 |

Und den Söhnen Aarons sollst du Leibröcke machen und sollst ihnen Gürtel machen, und hohe Mützen sollst du ihnen machen zur Herrlichkeit und zum Schmuck.

| | | | | | | | | 41 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתּוֹ | בָּנָיו | וְאֶת־ | אָחִיךָ | אַהֲרֹן | אֶת־ | אֹתָם | וְהִלְבַּשְׁתָּ | |
| mit–ihm | seine–Soehne | und– | dein–Bruder | Aaron | – | ihnen | und–du-soll-bekleiden | |
| H0854 | | H0853 | H0251 | H0175 | H0853 | H0853 | H3847 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם | וְקִדַּשְׁתָּ | יָדָם | אֶת־ | וּמִלֵּאתָ | אֹתָם | וּמָשַׁחְתָּ |
| ihnen | und–du-sollst-weihen | ihr–Hand | – | und–du-soll-fuellen | ihnen | und–du-sollst-salben |
| H0853 | H6942 | H3027 | H0853 | H4390 | H0853 | H4886 |

| | | |
|---|---|---|
| לִי׃ | וְכִהֲנוּ | |
| zu–mir | und–sie-soll-dienen-wie-Priester | |
| | H3547 | |

Und du sollst deinen Bruder Aaron damit bekleiden und seine Söhne mit ihm; und du sollst sie salben und sie weihen und sie heiligen, daß sie mir den Priesterdienst ausüben.

| | | | | | | | 42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶרְוָה | בְּשַׂר | לְכַסּוֹת | בָּד | מִכְנְסֵי־ | לָהֶם | וַעֲשֵׂה | |
| nakedness | Fleisch–von | zu–bedecken | Leinen | undergarments-von | fuer–ihnen | und–machen | |
| H6172 | H1320 | H3680 | H0906 | H4370 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִהְיוּ׃ | יֵרֵכַיִם | וְעַד־ | מִמָּתְנַיִם |
| sie-soll-sein | thighs | und–bis | von–loins |
| H1961 | H3409 | H5704 | H4975 |

Und mache ihnen Beinkleider von Linnen, um das Fleisch der Blöße zu bedecken; von den Hüften bis an die Schenkel sollen sie reichen.

| | | | | | | | | 43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹהֶל | אֶל־ | וּבְבֹאָם | בָּנָיו | וְעַל־ | אַהֲרֹן | עַל־ | וְהָיוּ | |
| Zelt–der | zu | als–sie–kommen | seine–Soehne | und–auf | Aaron | auf | und–sie-soll-sein | |
| H0168 | H0413 | H0935 | | | H0175 | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | בַקֹּדֶשׁ | לְשָׁרֵת | הַמִּזְבֵּחַ | אֶל־ | בְּגִשְׁתָּם | אֹו | מוֹעֵד |
| und–nicht | in–der–heilig | zu–minister | der–Altar | zu | als–sie–approach | oder | Begegnung |
| H3808 | H6944 | H8334 | H4196 | H0413 | H5066 | | H4150 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | עוֹלָם | חֻקַּת | וָמֵתוּ | עָוֹן | יִשְׂאוּ | |
| fuer–ihn | fuer–immer | Satzung–von | und–sie-soll-sterben | Missetat | sie-soll-tragen | |
| | H5769 | H2708 | H4191 | H5771 | H5375 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | אַחֲרָיו׃ | וּלְזַרְעוֹ | |
| – | nach–ihn | und–fuer–sein–Same | |
| | | H2233 | |

Und Aaron und seine Söhne sollen sie anhaben, wenn sie in das Zelt der Zusammenkunft hineingehen, oder wenn sie dem Altar nahen, um den Dienst im Heiligtum zu verrichten, daß sie nicht eine Ungerechtigkeit tragen und sterben: eine ewige Satzung für ihn und für seinen Samen nach ihm.

# Chapter 29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכַהֵן | אֹתָם | לְקַדֵּשׁ | לָהֶם | תַּעֲשֶׂה | אֲשֶׁר־ | הַדָּבָר | וְזֶה | 1 |
| zu–dienen-wie-Priester | ihnen | zu–weihen | zu–ihnen | du-soll-tun | welcher | die–Sache | und–dies | |
| H3547 | H0853 | H6942 | | | | H1697 | H2088 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּמִימִם׃ | שְׁנַיִם | וְאֵילִם | בָּקָר | בֶּן־ | אֶחָד | פָּר | לְקַח | לִי |
| ohne-blemish | zwei | und–Widder | Rinder | Sohn–von | eins | Stier | nehmen | zu–mir |
| H8549 | H8147 | | H1241 | | H0259 | H6499 | H3947 | |

Und dies ist es, was du ihnen tun sollst, sie zu heiligen, um mir den Priesterdienst auszuüben: Nimm einen jungen Farren und zwei Widder, ohne Fehl,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּרְקִיקֵי | בַּשֶּׁמֶן | בְּלוּלֹת | מַצּוֹת | וְחַלֹּת | מַצּוֹת | וְלֶחֶם | | 2 |
| und–wafers | mit–der–Oel | mischte | ungesaeuertes | und–cakes | ungesaeuertes | und–Brot | | |
| H7550 | H8081 | | H4682 | H2471 | H4682 | H3899 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם׃ | תַּעֲשֶׂה | חִטִּים | סֹלֶת | בַּשָּׁמֶן | מְשֻׁחִים | מַצּוֹת | |
| ihnen | du-sollst-machen | wheat | fein-Mehl-von | mit–der–Oel | salbte | ungesaeuertes | |
| H0853 | | H2406 | H5560 | H8081 | H4886 | H4682 | |

und ungesäuertes Brot, und ungesäuerte Kuchen, gemengt mit Öl, und ungesäuerte Fladen, gesalbt mit Öl: von Feinmehl des Weizens sollst du sie machen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם | וְהִקְרַבְתָּ | אֶחָד | סַל | עַל־ | אוֹתָם | וְנָתַתָּ | 3 |
| ihnen | und–du-soll-bringen-nahe | eins | Koerbchen | auf | ihnen | und–du-sollst-setzen | |
| H0853 | H7126 | H0259 | H5536 | | H0853 | H5414 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵילִם׃ | שְׁנֵי | וְאֶת | הַפָּר | וְאֶת־ | בַּסָּל | |
| der–Widder | zwei | und– | der–Stier | und– | in–der–Koerbchen | |
| | H8147 | H0853 | H6499 | H0853 | H5536 | |

Und lege sie in einen Korb und bringe sie in dem Korbe dar, und den Farren und die zwei Widder.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹהֶל | פֶּתַח | אֶל־ | תַּקְרִיב | בָּנָיו | וְאֶת־ | אַהֲרֹן | וְאֶת־ | 4 |
| Zelt–der | Eingang–von | zu | du-soll-bringen-nahe | seine–Soehne | und– | Aaron | und– | |
| H0168 | H6607 | H0413 | H7126 | | H0853 | H0175 | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּמָּיִם׃ | אֹתָם | וְרָחַצְתָּ | מוֹעֵד | |
| mit–der–Wasser | ihnen | und–du-sollst-waschen | Begegnung | |
| H4325 | H0853 | H7364 | H4150 | |

Und Aaron und seine Söhne sollst du herzunahen lassen an den Eingang des Zeltes der Zusammenkunft und sie mit Wasser waschen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אַהֲרֹן | אֶת־ | וְהִלְבַּשְׁתָּ | הַבְּגָדִים | אֶת־ | וְלָקַחְתָּ | | 5 |
| – | Aaron | – | und–du-soll-bekleiden | der–Gewaender | – | und–du-sollst-nehmen | | |
| H0853 | H0175 | H0853 | H3847 | | H0853 | H3947 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָפַדְתָּ | הַחֹשֶׁן | וְאֶת־ | הָאֵפֹד | וְאֶת־ | הָאֵפֹד | מְעִיל | וְאֶת | הַכְּתֹנֶת | |
| und–du-soll-gird | das–Brustschild | und– | das–Ephod | und– | das–Ephod | Kleid-von | und– | der–tunic | |
| H0640 | H2833 | H0853 | H0646 | H0853 | H0646 | H4598 | H0853 | H3801 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאֵפֹד׃ | בְּחֵשֶׁב | לוֹ | |
| das–Ephod | mit–Binde-von | zu–ihm | |
| H0646 | H2805 | | |

Und du sollst die Kleider nehmen und Aaron bekleiden mit dem Leibrock und dem Oberkleide des Ephods und dem Ephod und dem Brustschilde und es ihm anbinden mit dem gewirkten Gürtel des Ephods.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וְשַׂמְתָּ | הַמִּצְנֶפֶת | עַל־ | רֹאשׁוֹ | וְנָתַתָּ | אֶת־ | נֵזֶר |
| | und–du-sollst-setzen | der–Turban | auf | sein–Haupt | und–du-sollst-setzen | – | crown-von |
| | | H4701 | | | H5414 | H0853 | H5145 |

| | | |
|---|---|---|
| הַמִּצְנֶפֶת׃ | עַל־ | הַקֹּדֶשׁ |
| der–Turban | auf | die–Heiligkeit |
| H4701 | | H6944 |

Und setze den Kopfbund auf sein Haupt und lege das heilige Diadem an den Kopfbund.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וְלָקַחְתָּ | שֶׁמֶן | הַמִּשְׁחָה | וְיָצַקְתָּ | עַל־ | רֹאשׁוֹ | |
| | und–du-sollst-nehmen | Oel–von | die–Salbung | und–du-soll-giessen | auf | sein–Haupt | |
| | H3947 | H8081 | | H3332 | | | |

| | |
|---|---|
| וּמָשַׁחְתָּ | אֹתוֹ׃ |
| und–du-sollst-salben | ihn |
| H4886 | H0853 |

Und nimm das Salböl und gieße es auf sein Haupt und salbe ihn.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וְאֶת־ | בָּנָיו | תַּקְרִיב | וְהִלְבַּשְׁתָּם | כֻּתֳּנֹת׃ |
| | und– | seine–Soehne | du-soll-bringen-nahe | und–du-soll-bekleiden–ihnen | tunics |
| | H0853 | | H7126 | H3847 | H3801 |

Und seine Söhne sollst du herzunahen lassen und sie mit den Leibröcken bekleiden;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | וְחָגַרְתָּ | אֹתָם | אַבְנֵט | אַהֲרֹן | וּבָנָיו | וְחָבַשְׁתָּ | לָהֶם |
| | und–du-soll-gird | ihnen | Guertel | Aaron | und–sein–Soehne | und–du-soll-binden | zu–ihnen |
| | H2296 | H0853 | H0073 | H0175 | | H2280 | H1992 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִלֵּאתָ | עוֹלָם | לְחֻקַּת | כְּהֻנָּה | לָהֶם | וְהָיְתָה | מִגְבָּעֹת |
| und–du-soll-fuellen | fuer-immer | wie–Satzung-von | priesthood | zu–ihnen | und–soll-sein | caps |
| H4390 | H5769 | H2708 | H3550 | H1992 | H1961 | H4021 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּנָיו׃ | וַיַּד־ | אַהֲרֹן | יַד־ |
| seine–Soehne | und–Hand–von | Aaron | Hand–von |
| | H3027 | H0175 | H3027 |

und umgürte sie mit dem Gürtel, Aaron und seine Söhne, und binde ihnen die hohen Mützen um; und das Priestertum sei ihnen zu einer ewigen Satzung. Und du sollst Aaron und seine Söhne weihen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וְהִקְרַבְתָּ | אֶת־ | הַפָּר | לִפְנֵי | אֹהֶל | מוֹעֵד | וְסָמַךְ | אַהֲרֹן |
| | und–du-soll-bringen-nahe | – | der–Stier | vor | Zelt–der | Begegnung | und–soll-lag | Aaron |
| | H7126 | H0853 | H6499 | H6440 | H0168 | H4150 | H5564 | H0175 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַפָּר׃ | רֹאשׁ | עַל־ | יְדֵיהֶם | אֶת־ | וּבָנָיו |
| der–Stier | Haupt–von | auf | ihr–Haende | – | und–sein–Soehne |
| H6499 | | | H3027 | H0853 | |

Und du sollst den Farren herzubringen vor das Zelt der Zusammenkunft, und Aaron und seine Söhne sollen ihre Hände auf den Kopf des Farren legen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | וְשָׁחַטְתָּ | אֶת־ | הַפָּר | לִפְנֵי | יְהוָה | פֶּתַח | אֹהֶל | מוֹעֵד׃ |
| | und–du-soll-slaughter | – | der–Stier | vor | HERR | Eingang–von | Zelt–der | Begegnung |
| | | H0853 | H6499 | H6440 | H3068 | H6607 | H0168 | H4150 |

Und schlachte den Farren vor Jehova, an dem Eingang des Zeltes der Zusammenkunft;

12

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קַרְנֹת | עַל־ | וְנָתַתָּה | הַפָּר | מִדַּם | וְלָקַחְתָּ |
| Hoerner-von | auf | und–du-sollst-setzen | der–Stier | von–Blut–von | und–du-sollst-nehmen |
| | | H5414 | H6499 | H1818 | H3947 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּזְבֵּחַ׃ | יְסוֹד | אֶל־ | תִּשְׁפֹּךְ | הַדָּם | כָּל־ | וְאֶת־ | בְּאֶצְבָּעֶךָ | הַמִּזְבֵּחַ |
| der–Altar | Fuss-von | zu | du-soll-giessen | das–Blut | alle | und– | mit–dein–finger | der–Altar |
| H4196 | H3247 | H0413 | H8210 | H1818 | H3605 | H0853 | H0676 | H4196 |

und nimm von dem Blute des Farren und tue es mit deinem Finger an die Hörner des Altars, und alles Blut sollst du an den Fuß des Altars gießen.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַקֶּרֶב | אֶת־ | הַמְכַסֶּה | הַחֵלֶב | כָּל־ | אֶת־ | וְלָקַחְתָּ |
| und– | der–entrails | – | der–Decke | der–fett | alle | – | und–du-sollst-nehmen |
| H0853 | H7130 | H0853 | H3680 | H2459 | H3605 | H0853 | H3947 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶן | אֲשֶׁר | הַחֵלֶב | וְאֶת־ | הַכְּלָיֹת | שְׁתֵּי | וְאֶת | הַכָּבֵד | עַל־ | הַיֹּתֶרֶת |
| auf–ihnen | welcher | der–fett | und– | der–kidneys | zwei | und– | der–liver | auf | der–appendage |
| | | H2459 | H0853 | H3629 | H8147 | H0853 | H3516 | | H3508 |

| | |
|---|---|
| הַמִּזְבֵּחָה׃ | וְהִקְטַרְתָּ |
| der–Altar | und–du-soll-verbrennen |
| H4196 | |

Und nimm alles Fett, welches das Eingeweide bedeckt, und das Netz über der Leber und die beiden Nieren und das Fett, das an ihnen ist, und räuchere es auf dem Altar.

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּשְׂרֹף | פִּרְשׁוֹ | וְאֶת־ | עֹרוֹ | וְאֶת־ | הַפָּר | בְּשַׂר | וְאֶת־ |
| du-soll-verbrennen | sein–dung | und– | sein–Haut | und– | der–Stier | Fleisch–von | und– |
| H8313 | H6569 | H0853 | H5785 | H0853 | H6499 | H1320 | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הִוא׃ | חַטָּאת | לַמַּחֲנֶה | מִחוּץ | בָּאֵשׁ |
| es-ist | Suendopfer | zu–der–Lager | ausserhalb | in–der–Feuer |
| H1931 | | H4264 | H2351 | H0784 |

Und das Fleisch des Farren und seine Haut und seinen Mist sollst du mit Feuer verbrennen außerhalb des Lagers: es ist ein Sündopfer.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וּבָנָיו | אַהֲרֹן | וְסָמְכוּ | תִּקַּח | הָאֶחָד | הָאַיִל | וְאֶת־ |
| – | und–sein–Soehne | Aaron | und–soll-lag | du-sollst-nehmen | der–eine | der–Widder | und– |
| H0853 | | H0175 | H5564 | H3947 | H0259 | | H0853 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאָיִל׃ | רֹאשׁ | עַל־ | יְדֵיהֶם |
| der–Widder | Haupt–von | auf | ihr–Haende |
| | | | H3027 |

Und du sollst den einen Widder nehmen, und Aaron und seine Söhne sollen ihre Hände auf den Kopf des Widders legen.

16

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| דָּמוֹ | אֶת־ | וְלָקַחְתָּ | הָאַיִל | אֶת־ | וְשָׁחַטְתָּ |
| sein–Blut | – | und–du-sollst-nehmen | der–Widder | – | und–du-soll-slaughter |
| H1818 | H0853 | H3947 | | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| סָבִיב׃ | הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | וְזָרַקְתָּ | |
| um | der–Altar | auf | und–du-soll-sprengen | |
| H5439 | H4196 | | H2236 | |

Und du sollst den Widder schlachten und sein Blut nehmen und an den Altar sprengen ringsum.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קִרְבּוֹ | וְרָחַצְתָּ | לִנְתָחָיו | תִּנַּתַח | הָאַיִל | וְאֶת־ | |
| sein–entrails | und–du-sollst-waschen | in–sein–pieces | du-soll-schneiden-in-pieces | der–Widder | und– | |
| H7130 | H7364 | H5409 | H5408 | | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשׁוֹ׃ | וְעַל־ | נְתָחָיו | עַל־ | וְנָתַתָּ | וּכְרָעָיו |
| sein–Haupt | und–auf | sein–pieces | auf | und–du-sollst-setzen | und–sein–legs |
| | | H5409 | | H5414 | H3767 |

Und den Widder sollst du in seine Stücke zerlegen und sein Eingeweide und seine Schenkel waschen und sie auf seine Stücke und auf seinen Kopf legen.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | הוּא | עֹלָה | הַמִּזְבֵּחָה | הָאַיִל | כָּל־ | אֶת־ | וְהִקְטַרְתָּ |
| zu–dem-HERRN | es-ist | Brandopfer | der–Altar | der–Widder | alle | – | und–du-soll-verbrennen |
| H3068 | H1931 | | H4196 | | H3605 | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | לַיהוָה | אִשֶּׁה | נִיחֹוחַ | רֵיחַ |
| es-ist | zu–dem-HERRN | Opfergabe-durch-Feuer | lieblicher | Geruch-von |
| H1931 | H3068 | H0801 | H5207 | H7381 |

Und den ganzen Widder sollst du auf dem Altar räuchern: es ist ein Brandopfer dem Jehova, ein lieblicher Geruch; es ist ein Feueropfer dem Jehova.

19

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָנָיו | אַהֲרֹן | וְסָמַכְתָּ | הַשֵּׁנִי | הָאַיִל | אֶת | וְלָקַחְתָּ |
| und–sein–Soehne | Aaron | und–soll-lag | der–zweite | der–Widder | – | und–du-sollst-nehmen |
| | H0175 | H5564 | H8145 | | H0853 | H3947 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאָיִל׃ | רֹאשׁ | עַל־ | יְדֵיהֶם | אֶת־ |
| der–Widder | Haupt–von | auf | ihr–Haende | – |
| | | | H3027 | H0853 |

Und du sollst den zweiten Widder nehmen, und Aaron und seine Söhne sollen ihre Hände auf den Kopf des Widders legen.

20

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִדָּמוֹ | וְלָקַחְתָּ | הָאַיִל | אֶת־ | וְשָׁחַטְתָּ | |
| von–sein–Blut | und–du-sollst-nehmen | der–Widder | – | und–du-soll-slaughter | |
| H1818 | H3947 | | H0853 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹזֶן | תְּנוּךְ | וְעַל־ | אַהֲרֹן | אֹזֶן | תְּנוּךְ | עַל־ | וְנָתַתָּה |
| Ohr-von | lobe-von | und–auf | Aaron | Ohr-von | lobe-von | auf | und–du-sollst-setzen |
| H0241 | H8571 | | H0175 | H0241 | H8571 | | H5414 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהֹן | וְעַל־ | הַיְמָנִית | יָדָם | בְּהֹן | וְעַל־ | הַיְמָנִית | בָּנָיו |
| gross-toe-von | und–auf | der–rechts | ihr–Hand | thumb-von | und–auf | der–rechts | seine–Soehne |
| H0931 | | H3233 | H3027 | H0931 | | H3233 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סָבִיב׃ | הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | הַדָּם | אֶת־ | וְזָרַקְתָּ | הַיְמָנִית | רַגְלָם |
| um | der–Altar | auf | das–Blut | – | und–du-soll-sprengen | der–rechts | ihr–Fuss |
| H5439 | H4196 | | H1818 | H0853 | H2236 | H3233 | H7272 |

Und du sollst den Widder schlachten und von seinem Blute nehmen und es auf das rechte Ohrläppchen Aarons tun und auf das rechte Ohrläppchen seiner Söhne und auf den Daumen ihrer rechten Hand und auf die große Zehe ihres rechten Fußes; und du sollst das Blut an den Altar sprengen ringsum.

21

וּמִשֶּׁמֶן — und-von-Oel-von — H8081
הַמִּזְבֵּחַ — der-Altar — H4196
עַל־ — auf
אֲשֶׁר — welcher
הַדָּם — das-Blut — H1818
מִן־ — von
וְלָקַחְתָּ — und-du-sollst-nehmen — H3947

וְעַל־ — und-auf
בְּגָדָיו — sein-Gewaender
וְעַל־ — und-auf
אַהֲרֹן — Aaron — H0175
עַל־ — auf
וְהִזִּיתָ — und-du-soll-sprengen
הַמִּשְׁחָה — die-Salbung

הוּא — er — H1931
וְקִדַּשׁ — und-soll-sein-weihte — H6942
אִתּוֹ — mit-ihm — H0854
בָּנָיו — seine-Soehne
בִּגְדֵי — Gewaender-von
וְעַל־ — und-auf
בָּנָיו — seine-Soehne

אִתּוֹ׃ — mit-ihm — H0854
בָּנָיו — seine-Soehne
וּבִגְדֵי — und-Gewaender-von
וּבְנָיו — und-sein-Soehne
וּבְגָדָיו — und-sein-Gewaender

Und nimm von dem Blute, das auf dem Altar ist, und von dem Salböl, und sprenge es auf Aaron und auf seine Kleider und auf seine Söhne und auf die Kleider seiner Söhne mit ihm; und er wird heilig sein und seine Kleider, und seine Söhne und die Kleider seiner Söhne mit ihm.

22

הַמְכַסֶּה — der-Decke — H3680
וְהַחֵלֶב — der-fett — H2459
וְאֶת־ — und- — H0853
וְהָאַלְיָה — und-der-fett-tail — H0451
הַחֵלֶב — der-fett — H2459
הָאַיִל — der-Widder
מִן־ — von
וְלָקַחְתָּ — und-du-sollst-nehmen — H3947

הַחֵלֶב — der-fett — H2459
וְאֶת־ — und- — H0853
הַכְּלָיֹת — der-kidneys — H3629
שְׁתֵּי — zwei — H8147
וְאֶת — und- — H0853
הַכָּבֵד — der-liver — H3516
יֹתֶרֶת — appendage-von — H3508
וְאֶת־ — und- — H0853
הַקֶּרֶב — der-entrails — H7130
אֶת־ — - — H0853

הִוא׃ — es-ist — H1931
מִלֻּאִים — ordination — H4394
אֵיל — Widder-von
כִּי — fuer
הַיָּמִין — der-rechts — H3225
שׁוֹק — thigh-von — H7785
וְאֶת — und- — H0853
עָלֶהָן — auf-ihnen
אֲשֶׁר — welcher

Und nimm von dem Widder das Fett und den Fettschwanz und das Fett, welches das Eingeweide bedeckt, und das Netz der Leber und die beiden Nieren und das Fett, das an ihnen ist, und den rechten Schenkel, denn es ist ein Widder der Einweihung-

23

אֶחָד — eins — H0259
וְרָקִיק — und-wafer — H7550
אַחַת — eins — H0259
שֶׁמֶן — Oel — H8081
לֶחֶם — Brot-von — H3899
וַחַלַּת — und-cake-von — H2471
אַחַת — eins — H0259
לֶחֶם — Brot — H3899
וְכִכַּר — und-loaf-von — H3603

יְהוָה׃ — HERR — H3068
לִפְנֵי — vor — H6440
אֲשֶׁר — welcher
הַמַּצּוֹת — der-ungesaeuertes — H4682
מִסַּל — von-Koerbchen-von — H5536

und einen Laib Brot und einen Kuchen geölten Brotes und einen Fladen aus dem Korbe des Ungesäuerten, der vor Jehova ist;

24

בָּנָיו — seine-Soehne
כַּפֵּי — palms-von — H3709
וְעַל — und-auf
אַהֲרֹן — Aaron — H0175
כַּפֵּי — palms-von — H3709
עַל — auf
הַכֹּל — der-alle — H3605
וְשַׂמְתָּ — und-du-sollst-setzen

יְהוָה׃ — HERR — H3068
לִפְנֵי — vor — H6440
תְּנוּפָה — Webeopfer — H8573
אֹתָם — ihnen — H0853
וְהֵנַפְתָּ — und-du-soll-wave

und lege das alles auf die Hände Aarons und auf die Hände seiner Söhne, und webe es als Webopfer vor Jehova.

25

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | הַמִּזְבֵּחָה | וְהִקְטַרְתָּ | מִיָּדָם | אֹתָם | וְלָקַחְתָּ |
| auf | der–Altar | und–du-soll-verbrennen | von–ihr–Hand | ihnen | und–du-sollst-nehmen |
| | H4196 | | H3027 | H0853 | H3947 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא | אִשֶּׁה | | יְהוָה | לִפְנֵי | נִיחֹחַ | לְרֵיחַ | הָעֹלָה |
| es-ist | Opfergabe-durch-Feuer | | HERR | vor | lieblicher | fuer–Geruch-von | der–Brandopfer |
| H1931 | H0801 | | H3068 | H6440 | H5207 | H7381 | |

| |
|---|
| לַיהוָה׃ |
| zu–dem-HERRN |
| H3068 |

Und nimm es von ihren Händen und räuchere es auf dem Altar, auf dem Brandopfer, zum lieblichen Geruch vor Jehova: es ist ein Feueropfer dem Jehova.

26

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאַהֲרֹן | אֲשֶׁר | הַמִּלֻּאִים | מֵאֵיל | הֶחָזֶה | אֶת־ | וְלָקַחְתָּ |
| fuer–Aaron | welcher | der–ordination | von–Widder–von | der–breast | – | und–du-sollst-nehmen |
| H0175 | | H4394 | | H2373 | H0853 | H3947 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמָנָה׃ | לְךָ | וְהָיָה | יְהוָה | לִפְנֵי | תְּנוּפָה | אֹתוֹ | וְהֵנַפְתָּ |
| wie–portion | fuer–dich | und–es-soll-sein | HERR | vor | Webeopfer | es | und–du-soll-wave |
| H4490 | | H1961 | H3068 | H6440 | H8573 | H0853 | |

Und nimm die Brust von dem Einweihungswidder, der für Aaron ist, und webe sie als Webopfer vor Jehova; und sie soll dein Anteil sein.

27

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתְּרוּמָה | שׁוֹק | וְאֵת | הַתְּנוּפָה | חֲזֵה | וְאֵת | וְקִדַּשְׁתָּ |
| der–Hebeopfer | thigh-von | und– | der–Webeopfer | breast-von | – | und–du-sollst-weihen |
| H8641 | H7785 | H0853 | H8573 | H2373 | H0853 | H6942 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֲשֶׁר | הַמִּלֻּאִים | מֵאֵיל | הוּרָם | וַאֲשֶׁר | הוּנַף | אֲשֶׁר |
| von–welcher | der–ordination | von–Widder–von | war-raised | und–welcher | war-waved | welcher |
| | H4394 | | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| לְבָנָיו׃ | וּמֵאֲשֶׁר | לְאַהֲרֹן |
| fuer–sein–Soehne | und–von–welcher | fuer–Aaron |
| | | H0175 |

Und heilige die Brust des Webopfers und den Schenkel des Hebopfers, die gewoben und der gehoben worden ist von dem Einweihungswidder, von dem, der für Aaron, und von dem, der für seine Söhne ist;

28

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֵת | עוֹלָם | לְחָק־ | וּלְבָנָיו | לְאַהֲרֹן | וְהָיָה׀ | |
| von | fuer-immer | wie–Satzung-von | und–fuer–sein–Soehne | fuer–Aaron | und–es-soll-sein | |
| H0854 | H5769 | H2706 | | H0175 | H1961 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | מֵאֵת | יִהְיֶה | וּתְרוּמָה | הִוא | תְּרוּמַה | כִּי | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | |
| Soehne–von | von | es-soll-sein | und–Hebeopfer | es-ist | Hebeopfer | fuer | Israel | Soehne–von | |
| | H0854 | H1961 | H8641 | H1931 | H8641 | | H3478 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | תְּרוּמָתָם | שַׁלְמֵיהֶם | מִזִּבְחֵי | יִשְׂרָאֵל׀ |
| zu–dem-HERRN | ihr–Hebeopfer | ihr–Friedensopfer | von–Opfer-von | Israel |
| H3068 | H8641 | H8002 | H2077 | H3478 |

und es soll Aaron und seinen Söhnen gehören als eine ewige Gebühr von seiten der Kinder Israel, denn es ist ein Hebopfer; und es soll ein Hebopfer sein von seiten der Kinder Israel, von ihren Friedensopfern: ihr Hebopfer dem Jehova. -

29

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרָיו | לִבְנָיו | יִהְיוּ | לְאַהֲרֹן | אֲשֶׁר | הַקֹּדֶשׁ | וּבִגְדֵי | |
| nach–ihn | fuer–sein–Soehne | soll-sein | fuer–Aaron | welcher | die–Heiligkeit | und–Gewaender–von | |
| | | H1961 | H0175 | | H6944 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדָם׃ | אֶת־ | בָּם | וּלְמַלֵּא־ | בָּהֶם | לְמָשְׁחָה | |
| ihr–Hand | – | in–ihnen | und–fuer–filling | in–ihnen | fuer–Salbung | |
| H3027 | H0853 | | H4390 | | | |

Und die heiligen Kleider Aarons sollen für seine Söhne sein nach ihm, um sie darin zu salben und sie darin zu weihen.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָבֹא | אֲשֶׁר | מִבָּנָיו | תַּחְתָּיו | הַכֹּהֵן | יִלְבָּשָׁם | יָמִים | שִׁבְעַת | |
| soll-kommen | der | von–sein–Soehne | in–sein–Ort | der–Priester | soll-wear–ihnen | Tage | sieben | |
| H0935 | | | H8478 | H3548 | H3847 | H3117 | H7651 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּקֹּדֶשׁ׃ | לְשָׁרֵת | מוֹעֵד | אֹהֶל | אֶל־ |
| in–der–heilig | zu–minister | Begegnung | Zelt–der | zu |
| H6944 | H8334 | H4150 | H0168 | H0413 |

Sieben Tage soll sie anziehen, wer von seinen Söhnen Priester wird an seiner Statt, welcher in das Zelt der Zusammenkunft hineingehen wird, um im Heiligtum zu dienen. -

31

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשָׂרוֹ | אֶת־ | וּבִשַּׁלְתָּ | תִּקַּח | הַמִּלֻּאִים | אֵיל | וְאֶת | |
| sein–Fleisch | – | und–du-soll-Geschwuer | du-sollst-nehmen | der–ordination | Widder–von | und– | |
| H1320 | H0853 | H1310 | H3947 | H4394 | | H0853 | |

| | |
|---|---|
| קֹדֶשׁ׃ | בְּמָקֹם |
| heilig | in–Ort |
| H6918 | H4725 |

Und den Einweihungswidder sollst du nehmen und sein Fleisch an heiligem Orte kochen.

32

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלֶּחֶם | וְאֶת־ | הָאַיִל | בְּשַׂר | אֶת־ | וּבָנָיו | אַהֲרֹן | וְאָכַל | |
| der–Brot | und– | der–Widder | Fleisch–von | – | und–sein–Soehne | Aaron | und–soll-essen | |
| H3899 | H0853 | | H1320 | H0853 | | H0175 | H0398 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵד׃ | אֹהֶל | פֶּתַח | בַּסַּל | אֲשֶׁר |
| Begegnung | Zelt–der | Eingang–von | in–der–Koerbchen | welcher |
| H4150 | H0168 | H6607 | H5536 | |

Und Aaron und seine Söhne sollen das Fleisch des Widders und das Brot, das in dem Korbe ist, essen an dem Eingang des Zeltes der Zusammenkunft:

33

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדָם | אֶת־ | לְמַלֵּא | בָּהֶם | כֻּפַּר | אֲשֶׁר | אֹתָם | וְאָכְלוּ | |
| ihr–Hand | – | zu–fuellen | durch–ihnen | war-suehnte | welcher | ihnen | und–sie-soll-essen | |
| H3027 | H0853 | H4390 | | | | H0853 | H0398 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵם׃ | קֹדֶשׁ | כִּי־ | יֹאכַל | לֹא־ | וְזָר | אֹתָם | לְקַדֵּשׁ |
| sie-sind | heilig | fuer | soll-essen | nicht | und–Fremder | ihnen | zu–weihen |
| H1992 | H6944 | | H0398 | H3808 | | H0853 | H6942 |

sie sollen die Dinge essen, durch welche Sühnung geschehen ist, um sie zu weihen, um sie zu heiligen; ein Fremder aber soll nicht davon essen, denn sie sind heilig.

34 וְאִם־ יִוָּתֵר מִבְּשַׂר הַמִּלֻּאִים וּמִן־ הַלֶּחֶם עַד־
und–wenn ist-links-ueber von–Fleisch–von der–ordination und–von der–Brot bis
H3498 H1320 H4394 H3899 H5704

הַבֹּקֶר וְשָׂרַפְתָּ אֶת־ הַנּוֹתָר בָּאֵשׁ לֹא יֵאָכֵל׃
der–Morgen und–du-soll-verbrennen – der–Rest in–der–Feuer nicht es-soll-sein-gegessen
H1242 H8313 H0853 H3498 H0784 H3808 H0398

כִּי־ קֹדֶשׁ הוּא׃
fuer heilig es-ist
H6944 H1931

Und wenn von dem Fleische der Einweihung und von dem Brote etwas übrigbleibt bis an den Morgen, so sollst du das Übriggebliebene mit Feuer verbrennen; es soll nicht gegessen werden, denn es ist heilig.

35 וְעָשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כָּכָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוִּיתִי
und–du-soll-tun fuer–Aaron und–fuer–sein–Soehne so gemaess–zu–alle welcher ich-befahl
H0175 H3602 H3605 H6680

אֹתָךְ שִׁבְעַת יָמִים תְּמַלֵּא יָדָם׃
du sieben Tage du-soll-fuellen ihr–Hand
H0853 H7651 H3117 H4390 H3027

Und du sollst Aaron und seinen Söhnen also tun, nach allem, was ich dir geboten habe; sieben Tage sollst du sie einweihen.

36 וּפַר חַטָּאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־ הַכִּפֻּרִים
und–Stier–von Suendopfer du-sollst-machen fuer–der–Tag auf der–atonements
H6499 H3117 H3725

וְחִטֵּאתָ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ בְּכַפֶּרְךָ עָלָיו וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ
und–du-soll-reinigen auf der–Altar als–du–machen-Suehne auf–es und–du-sollst-salben es
H2398 H5921 H4196 H3722 H4886 H0853

לְקַדְּשׁוֹ׃
zu–weihen–es
H6942

Und einen Farren als Sündopfer sollst du täglich zur Sühnung opfern und den Altar entsündigen, indem du Sühnung für ihn tust; und du sollst ihn salben, um ihn zu heiligen.

37 שִׁבְעַת יָמִים תְּכַפֵּר עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ
sieben Tage du-soll-machen-Suehne auf der–Altar und–du-sollst-weihen es
H7651 H3117 H3722 H5921 H4196 H6942 H0853

וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־ הַנֹּגֵעַ בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ׃
und–soll-sein der–Altar heilig-von holies alle der–touching auf–der–Altar soll-sein-heilig
H1961 H4196 H6944 H6944 H3605 H5060 H4196 H6942

ס
–

Sieben Tage sollst du Sühnung tun für den Altar und ihn heiligen; und der Altar soll hochheilig sein: alles, was den Altar anrührt, wird heilig sein.

38 וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־ הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה שְׁנַיִם
und–dies welcher du-sollst-opfern auf der–Altar Laemmer Soehne–von Jahr zwei
H2088 H0834 H6213 H5921 H4196 H3532 H1121 H8141 H8147

לַיּוֹם תָּמִיד׃
fuer–der–Tag continually
H3117 H8548

Und dies ist es, was du auf dem Altar opfern sollst: zwei einjährige Lämmer des Tages beständig.

39 אֶת־ – H0853 הַכֶּבֶשׂ der–Lamm H3532 הָאֶחָד der–eine H0259 תַּעֲשֶׂה du-sollst-opfern H1242 בַּבֹּקֶר am–Morgen H1242 וְאֵת und– H0853 הַכֶּבֶשׂ der–Lamm H3532 הַשֵּׁנִי der–zweite H8145

תַּעֲשֶׂה du-sollst-opfern בֵּין zwischen H0996 הָעַרְבָּיִם׃ der–evenings H6153

Das eine Lamm sollst du am Morgen opfern, und das zweite Lamm sollst du opfern zwischen den zwei Abenden,

40 וְעִשָּׂרֹן und–zehnter H6241 סֹלֶת fein-Mehl H5560 בָּלוּל mischte H1101 בְּשֶׁמֶן mit–Oel–von H8081 כָּתִית beaten H3795 רֶבַע vierter–von H7253 הַהִין der–hin H1969 וְנֵסֶךְ und–Trankopfer H5262

הָאֶחָד׃ der–eine H0259 לַכֶּבֶשׂ fuer–der–Lamm H3532 יַיִן Wein H3196 הַהִין der–hin H1969 רְבִעִית vierter–von H7253

und ein Zehntel Feinmehl, gemengt mit einem viertel Hin zerstoßenen Öles, und ein Trankopfer, ein viertel Hin Wein, zu dem einen Lamme.

41 וְאֵת und– H0853 הַכֶּבֶשׂ der–Lamm H3532 הַשֵּׁנִי der–zweite H8145 תַּעֲשֶׂה du-sollst-opfern בֵּין zwischen H0996 הָעַרְבָּיִם der–evenings H6153 כְּמִנְחַת wie–grain-Opfergabe-von H4503

הַבֹּקֶר der–Morgen H1242 וּכְנִסְכָּהּ und–wie–sein–Trankopfer H5262 תַּעֲשֶׂה־ du-sollst-machen–fuer לָהּ׃ es נִיחֹחַ lieblicher H5207 לְרֵיחַ fuer–Geruch-von H7381

לַיהוָה׃ zu–dem-HERRN H3068 אִשֶּׁה Opfergabe-durch-Feuer H0801

Und das zweite Lamm sollst du opfern zwischen den zwei Abenden; wie das Morgenspeisopfer und wie dessen Trankopfer, so sollst du zu diesem opfern, zum lieblichen Geruch, ein Feueropfer dem Jehova:

42 עֹלַת Brand-Opfergabe-von H5930 תָּמִיד׀ continual H8548 לְדֹרֹתֵיכֶם fuer–dein–Geschlechter H1755 פֶּתַח Eingang–von H6607 אֹהֶל־ Zelt–der H0168 מוֹעֵד Begegnung H4150

לִפְנֵי vor H6440 יְהוָה HERR H3068 אֲשֶׁר wo H834 אִוָּעֵד ich-wird-meet H3259 לָכֶם׀ mit–dir H0854 שָׁמָּה dort H8033 לְדַבֶּר zu–sprich H1696 אֵלֶיךָ zu–dir H0413 שָׁם׃ dort H8033

ein beständiges Brandopfer bei euren Geschlechtern an dem Eingang des Zeltes der Zusammenkunft vor Jehova, wo ich mit euch zusammenkommen werde, um daselbst mit dir zu reden.

43 וְנוֹעַדְתִּי und–ich-wird-meet H3259 שָׁמָּה dort H8033 לִבְנֵי mit–Soehne–von H1121 יִשְׂרָאֵל Israel H3478 וְנִקְדָּשׁ und–es-soll-sein-weihte H6942

בִּכְבֹדִי׃ durch–mein–Herrlichkeit H3519

Und ich werde daselbst mit den Kindern Israel zusammenkommen, und es wird geheiligt werden durch meine Herrlichkeit.

44 וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־
und–ich-wird-weihen – Zelt–der Begegnung und– der–Altar und– Aaron und–
H6942 H0853 H0168 H4150 H0853 H4196 H0853 H0175 H0853

בָּנָיו אֲקַדֵּשׁ לְכַהֵן לִי׃
seine–Soehne ich-wird-weihen zu–dienen-wie-Priester zu–mir
H6942 H3547

Und ich werde das Zelt der Zusammenkunft und den Altar heiligen; und Aaron und seine Söhne werde ich heiligen, daß sie mir den Priesterdienst ausüben.

45 וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם
und–ich-wird-wohnen inmitten–von Soehne–von Israel und–Ich-werde-sein fuer–ihnen
H7931 H8432 H3478 H1961

לֵאלֹהִים׃
wie–Gott
H0430

Und ich werde in der Mitte der Kinder Israel wohnen und werde ihr Gott sein.

46 וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם
und–sie-soll-wissen jenes ich HERR ihr–Gott der brachte-heraus ihnen
H3045 H0589 H3068 H0430 H3318 H0853

פ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְשָׁכְנִי בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃
– von–Land–von Aegypten zu–wohnen–ich in–ihr–Mitte ich HERR ihr–Gott
H0776 H4714 H7931 H8432 H0589 H3068 H0430

Und sie werden wissen, daß ich Jehova bin, ihr Gott, der ich sie aus dem Lande Ägypten herausgeführt habe, um in ihrer Mitte zu wohnen; ich bin Jehova, ihr Gott.

## Chapter 30

1 וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטַר קְטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה
und–du-sollst-machen Altar burning-von Weihrauch Holz–von Akazie du-sollst-machen
H4196 H4729 H7004 H6086 H7848

אֹתוֹ׃
es
H0853

Und du sollst einen Altar machen zum Räuchern des Räucherwerks, von Akazienholz sollst du ihn machen;

2 אַמָּה אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ רָבוּעַ יִהְיֶה וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ
Elle sein–Laenge und–Elle sein–Breite square es-soll-sein und–zwei-Ellen sein–Hoehe
H0753 H7341 H7251 H1961 H6967

מִמֶּנּוּ קַרְנֹתָיו׃
von–es sein–Hoerner

eine Elle seine Länge, und eine Elle seine Breite, quadratförmig soll er sein und zwei Ellen seine Höhe; aus ihm sollen seine Hörner sein.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סָבִיב | קִרְנֹתָיו | וְאֶת־ | גַּגּוֹ | אֶת־ | טָהוֹר | זָהָב | אֹתוֹ | וְצִפִּיתָ |
| um | sein–Mauern | und– | sein–Gipfel | – | rein | Gold | es | und–du-sollst-ueberziehen |
| H5439 | H7023 | H0853 | H1406 | H0853 | H2889 | H2091 | H0853 | H6823 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סָבִיב׃ | זָהָב | זֵר | לוֹ | וְעָשִׂיתָ | קַרְנֹתָיו | וְאֶת־ | |
| um | Gold | Leiste-von | fuer–es | und–du-sollst-machen | sein–Hoerner | und– | |
| H5439 | H2091 | H2213 | | | | H0853 | |

Und überziehe ihn mit reinem Golde, seine Platte und seine Wände ringsum und seine Hörner; und mache ihm einen Kranz von Gold ringsum.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל | לְזֵרוֹ | מִתַּחַת | וְלוֹ | תַּעֲשֶׂה־ | זָהָב | טַבְּעֹת | וּשְׁתֵּי | |
| auf | zu–sein–Leiste | von–beneath | es | du-sollst-machen–fuer | Gold | Ringe–von | und–zwei | |
| | H2213 | H8478 | | | H2091 | H2885 | H8147 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבָתִּים | וְהָיָה׀ | צִדָּיו | שְׁנֵי | עַל־ | תַּעֲשֶׂה | צַלְעֹתָיו | שְׁתֵּי | |
| wie–holders | und–es-soll-sein | sein–Seiten | zwei | auf | du-sollst-machen | sein–Seiten | zwei | |
| | H1961 | H6654 | H8147 | | | H6763 | H8147 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּהֵמָּה׃ | אֹתוֹ | לָשֵׂאת | לְבַדִּים | |
| mit–ihnen | es | zu–tragen | fuer–Stangen | |
| H1992 | H0853 | H5375 | H0905 | |

Und mache ihm zwei Ringe von Gold unter seinen Kranz: an seine beiden Seiten sollst du sie machen, an seine beiden Wände; und sie sollen zu Behältern sein für die Stangen, um ihn mit denselben zu tragen.

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם | וְצִפִּיתָ | שִׁטִּים | עֲצֵי | הַבַּדִּים | אֶת־ | וְעָשִׂיתָ | |
| ihnen | und–du-sollst-ueberziehen | Akazie | Holz–von | die–Stangen | – | und–du-sollst-machen | |
| H0853 | H6823 | H7848 | H6086 | H0905 | H0853 | | |

| |
|---|
| זָהָב׃ |
| Gold |
| H2091 |

Und mache die Stangen von Akazienholz und überziehe sie mit Gold.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | הָעֵדֻת | אֲרֹן | עַל־ | אֲשֶׁר | הַפָּרֹכֶת | לִפְנֵי | אֹתוֹ | וְנָתַתָּה |
| vor | das–Zeugnis | Lade-von | ueber | welcher | der–Vorhang | vor | es | und–du-sollst-setzen |
| H6440 | H5715 | H0727 | | | H6532 | H6440 | H0853 | H5414 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּה׃ | לְךָ | אִוָּעֵד | אֲשֶׁר | הָעֵדֻת | עַל־ | אֲשֶׁר׀ | הַכַּפֹּרֶת |
| dort | mit–dir | ich-wird-meet | wo | das–Zeugnis | ueber | welcher | der–Gnadendeckel |
| H8033 | | H3259 | | H5715 | | | H3727 |

Und stelle ihn dem Vorhang gegenüber, der vor der Lade des Zeugnisses ist, dem Deckel gegenüber, der über dem Zeugnis ist, woselbst ich mit dir zusammenkommen werde.

7

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבֹּקֶר | בַּבֹּקֶר | סַמִּים | קְטֹרֶת | אַהֲרֹן | עָלָיו | וְהִקְטִיר |
| am–Morgen | am–Morgen | Gewuerze | Weihrauch-von | Aaron | auf–es | und–soll-verbrennen |
| H1242 | H1242 | H5561 | H7004 | H0175 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יַקְטִירֶנָּה׃ | הַנֵּרֹת | אֶת־ | בְּהֵיטִיבׇ |
| er-soll-verbrennen–es | der–lamps | – | als–er–tends |
| | | H0853 | H3190 |

Und Aaron soll wohlriechendes Räucherwerk auf ihm räuchern; Morgen für Morgen, wenn er die Lampen zurichtet, soll er es räuchern;

8

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַקְטִירֶנָּה | הָעַרְבַּיִם | בֵּין | הַנֵּרֹת | אֶת־ | אַהֲרֹן | וּבְהַעֲלֹת |
| er-soll-verbrennen-es | der–evenings | zwischen | der–lamps | – | Aaron | und–als–lights |
| | H6153 | H0996 | | H0853 | H0175 | H5927 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְדֹרֹתֵיכֶם׃ | יְהוָה | לִפְנֵי | תָּמִיד | קְטֹרֶת |
| fuer–dein–Geschlechter | HERR | vor | continual | Weihrauch-von |
| H1755 | H3068 | H6440 | H8548 | H7004 |

und wenn Aaron die Lampen anzündet zwischen den zwei Abenden, soll er es räuchern: ein beständiges Räucherwerk vor Jehova bei euren Geschlechtern.

9

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִנְחָה | וְעֹלָה | זָרָה | קְטֹרֶת | עָלָיו | תַּעֲלוּ | לֹא־ |
| und–Speiseopfer | und–Brandopfer | strange | Weihrauch | auf–es | du-sollst-opfern | nicht |
| H4503 | | | H7004 | | H5927 | H3808 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עָלָיו׃ | תִסְכוּ | לֹא | וְנֶסֶךְ |
| auf–es | du-soll-giessen | nicht | und–Trankopfer |
| | | H3808 | H5262 |

Ihr sollt kein fremdes Räucherwerk auf ihm opfern, noch Brandopfer, noch Speisopfer; und kein Trankopfer sollt ihr auf ihn gießen.

10

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִדַּם | בַּשָּׁנָה | אַחַת | קַרְנֹתָיו | עַל־ | אַהֲרֹן | וְכִפֶּר |
| von–Blut–von | in–der–Jahr | einmal | sein–Hoerner | auf | Aaron | und–soll-machen-Suehne |
| H1818 | H8141 | H0259 | | | H0175 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | יְכַפֶּר | בַּשָּׁנָה | אַחַת | הַכִּפֻּרִים | חַטַּאת |
| auf–es | er-soll-machen-Suehne | in–der–Jahr | einmal | der–atonements | suendigen-Opfergabe-von |
| | | H8141 | H0259 | H3725 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | לַיהוָה׃ | הִוא | קָדָשִׁים | קֹדֶשׁ־ | לְדֹרֹתֵיכֶם |
| – | zu–dem-HERRN | es-ist | holies | heilig-von | fuer–dein–Geschlechter |
| | H3068 | H1931 | H6944 | H6944 | H1755 |

Und Aaron soll einmal im Jahre für dessen Hörner Sühnung tun mit dem Blute des Sündopfers der Versöhnung; einmal im Jahre soll er Sühnung für ihn tun bei euren Geschlechtern: hochheilig ist er dem Jehova.

11

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר |
| sprechend | Mose | zu | HERR | und–sprach |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

12

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְקֻדֵיהֶם׃ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | רֹאשׁ | אֶת־ | תִּשָּׂא | כִּי |
| gemaess–zu–ihr–numbering | Israel | Soehne–von | Haupt–von | – | du-nehmen | als |
| | H3478 | | | H0853 | H5375 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם | בִּפְקֹד | לַיהוָה | נַפְשׁוֹ | כֹּפֶר | אִישׁ | וְנָתְנוּ |
| ihnen | als–numbering | zu–dem-HERRN | sein–Seele | Loesegeld-von | jeder | und–sie-soll-geben |
| H0853 | | H3068 | H5315 | | H0376 | H5414 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם׃ | בִּפְקֹד | נֶגֶף | בָּהֶם | יִהְיֶה | וְלֹא־ |
| ihnen | als–numbering | Plage | unter–ihnen | soll-sein | und–nicht |
| H0853 | | H5063 | | H1961 | H3808 |

Wenn du die Summe der Kinder Israel aufnehmen wirst nach ihren Gemusterten, so sollen sie bei ihrer Musterung ein jeder eine Sühne seiner Seele dem Jehova geben, daß keine Plage unter ihnen entstehe bei ihrer Musterung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֶּׁקֶל | מַחֲצִית | הַפְּקֻדִים | עַל־ | הָעֹבֵר | כָּל־ | יִתְּנוּ | זֶה | 13 |
| der–Schekel | Haelfte-von | der–gezaehlt | auf | der–passing-ueber | alle | sie-soll-geben | dies | |
| H8255 | H4276 | | | | H3605 | H5414 | H2088 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּרוּמָה | הַשֶּׁקֶל | מַחֲצִית | הַשֶּׁקֶל | גֵּרָה | עֶשְׂרִים | הַקֹּדֶשׁ | בְּשֶׁקֶל |
| Hebeopfer | der–Schekel | Haelfte-von | der–Schekel | gerahs | zwanzig | der–heilig | durch–Schekel-von |
| H8641 | H8255 | H4276 | H8255 | H1626 | H6242 | H6944 | H8255 |

| |
|---|
| לַיהוָה׃ |
| zu–dem-HERRN |
| H3068 |

Dies sollen sie geben: jeder zu den Gemusterten Übergehende die Hälfte eines Sekels, nach dem Sekel des Heiligtums (zwanzig Gera der Sekel), die Hälfte eines Sekels als Hebopfer dem Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָמָעְלָה | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | מִבֶּן | הַפְּקֻדִים | עַל־ | הָעֹבֵר | כֹּל | 14 |
| und–aufwaerts | Jahr | zwanzig | von–Sohn–von | der–gezaehlt | auf | der–passing-ueber | alle | |
| H4605 | H8141 | H6242 | | | | | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | תְּרוּמַת | יִתֵּן |
| HERR | heave-Opfergabe-von | soll-geben |
| H3068 | H8641 | H5414 |

Jeder zu den Gemusterten Übergehende, von zwanzig Jahren und darüber, soll das Hebopfer Jehovas geben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֶּׁקֶל | מִמַּחֲצִית | יַמְעִיט | לֹא | וְהַדַּל | יַרְבֶּה | לֹא־ | הֶעָשִׁיר | 15 |
| der–Schekel | von–Haelfte-von | soll-decrease | nicht | und–der–arm | soll-increase | nicht | der–reich | |
| H8255 | H4276 | H4591 | H3808 | H1800 | | H3808 | H6223 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשֹׁתֵיכֶם׃ | עַל־ | לְכַפֵּר | יְהוָה | תְּרוּמַת | אֶת־ | לָתֵת |
| dein–Seelen | auf | zu–machen-Suehne | HERR | heave-Opfergabe-von | – | zu–geben |
| H5315 | | | H3068 | H8641 | H0853 | H5414 |

Der Reiche soll nicht mehr geben und der Arme nicht weniger als die Hälfte eines Sekels, wenn ihr das Hebopfer Jehovas gebet, um Sühnung zu tun für eure Seelen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | מֵאֵת | הַכִּפֻּרִים | כֶּסֶף | אֶת־ | וְלָקַחְתָּ | 16 |
| Israel | Soehne–von | von | der–atonements | Silber-von | – | und–du-sollst-nehmen | |
| H3478 | | H0854 | | H3701 | H0853 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | מוֹעֵד | אֹהֶל | עֲבֹדַת | עַל־ | אֹתוֹ | וְנָתַתָּ |
| und–es-soll-sein | Begegnung | Zelt–der | Dienst-von | fuer | es | und–du-soll-geben |
| H1961 | H4150 | H0168 | H5656 | | H0853 | H5414 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשֹׁתֵיכֶם׃ | עַל־ | לְכַפֵּר | יְהוָה | לִפְנֵי | לְזִכָּרוֹן | יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי | |
| dein–Seelen | auf | zu–machen-Suehne | HERR | vor | fuer–memorial | Israel | fuer–Soehne–von | |
| H5315 | | | H3068 | H6440 | H2146 | H3478 | | |

| |
|---|
| פ |
| – |

Und du sollst das Sühngeld von seiten der Kinder Israel nehmen und es für die Arbeit des Zeltes der Zusammenkunft geben; und es soll den Kindern Israel zum Gedächtnis sein vor Jehova, um Sühnung zu tun für eure Seelen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 17 |
| sprechend | Mose | zu | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְרָחְצָה | נְחֹשֶׁת | וְכַנּוֹ | נְחֹשֶׁת | כִּיּוֹר | וְעָשִׂיתָ | 18 |
| fuer–washing | Bronze | und–sein–stehen | Bronze | Becken | und–du-sollst-machen | |
| H7364 | | H3653 | | H3595 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּזְבֵּחַ | וּבֵין | מוֹעֵד | אֹהֶל | בֵּין־ | אֹתוֹ | וְנָתַתָּ |
| der–Altar | und–zwischen | Begegnung | Zelt–der | zwischen | es | und–du-sollst-setzen |
| H4196 | H0996 | H4150 | H0168 | H0996 | H0853 | H5414 |

| | | |
|---|---|---|
| מָיִם׃ | שָׁמָּה | וְנָתַתָּ |
| Wasser | dort | und–du-sollst-setzen |
| H4325 | H8033 | H5414 |

Mache auch ein Becken von Erz und sein Gestell von Erz zum Waschen; und setze es zwischen das Zelt der Zusammenkunft und den Altar und tue Wasser darein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַגְלֵיהֶם׃ | וְאֶת־ | יְדֵיהֶם | אֶת־ | מִמֶּנּוּ | וּבָנָיו | אַהֲרֹן | וְרָחֲצוּ | 19 |
| ihr–Fuesse | und– | ihr–Haende | – | von–es | und–sein–Soehne | Aaron | und–soll-waschen | |
| H7272 | H0853 | H3027 | H0853 | | | H0175 | H7364 | |

Und Aaron und seine Söhne sollen ihre Hände und ihre Füße daraus waschen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | מַיִם | יִרְחֲצוּ־ | מוֹעֵד | אֹהֶל | אֶל־ | בְּבֹאָם | 20 |
| und–nicht | Wasser | sie-soll-waschen | Begegnung | Zelt–der | zu | als–sie–kommen | |
| H3808 | H4325 | H7364 | H4150 | H0168 | H0413 | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהַקְטִיר | לְשָׁרֵת | הַמִּזְבֵּחַ | אֶל־ | בְּגִשְׁתָּם | אוֹ | יָמֻתוּ |
| zu–verbrennen-Weihrauch | zu–minister | der–Altar | zu | als–sie–approach | oder | sie-soll-sterben |
| | H8334 | H4196 | H0413 | H5066 | | H4191 |

| | |
|---|---|
| לַיהוָה׃ | אִשֶּׁה |
| zu–dem-HERRN | Opfergabe-durch-Feuer |
| H3068 | H0801 |

Wenn sie in das Zelt der Zusammenkunft hineingehen, sollen sie sich mit Wasser waschen, daß sie nicht sterben, oder wenn sie dem Altar nahen zum Dienst, um Jehova ein Feueropfer zu räuchern.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיְתָה | יָמֻתוּ | וְלֹא | וְרַגְלֵיהֶם | יְדֵיהֶם | וְרָחֲצוּ | 21 |
| und–es-soll-sein | sie-soll-sterben | und–nicht | und–ihr–Fuesse | ihr–Haende | und–sie-soll-waschen | |
| H1961 | H4191 | H3808 | H7272 | H3027 | H7364 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לְדֹרֹתָם׃ | וּלְזַרְעוֹ | לוֹ | עוֹלָם | חָק־ | לָהֶם |
| – | fuer–ihr–Geschlechter | und–fuer–sein–Same | fuer–ihn | fuer–immer | Satzung-von | fuer–ihnen |
| | H1755 | H2233 | | H5769 | H2706 | |

Und sie sollen ihre Hände und ihre Füße waschen, daß sie nicht sterben; und das soll ihnen eine ewige Satzung sein, ihm und seinem Samen bei ihren Geschlechtern.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 22 |
| sprechend | Mose | zu | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

23 וְאַתָּה קַח־לְךָ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מָר־דְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת
und–du nehmen–zu dich-selbst Gewuerze chief Myrrhe–von flowing fuenf hundreds
H3947 H1314 H7218 H4753 H1865 H2568 H3967

וּקְנֵה־בֹשֶׂם מַחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם וּקְנֵמֶן־בֹשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם׃
und–cane–von Haelfte–von–es fuenfzig und–zwei-hundreds und–Zimt–von fragrant fuenfzig und–zwei-hundreds
H7070 H4276 H2572 H3967 H7076 H1314 H2572 H3967

Und du, nimm dir die besten Gewürze: von selbst ausgeflossene Myrrhe fünfhundert Sekel, und würzigen Zimmet die Hälfte davon, zweihundertfünfzig, und Würzrohr zweihundertfünfzig,

24 וְקִדָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זַיִת הִין׃
und–Kassia fuenf hundreds durch–Schekel-von der–heilig und–Oel–von olive hin
H6916 H2568 H3967 H8255 H6944 H8081 H2132 H1969

und Kassia fünfhundert, nach dem Sekel des Heiligtums, und ein Hin Olivenöl;

25 וְעָשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ רֹקַח מִרְקַחַת
und–du-sollst-machen es Oel–von Salbung-von Heiligkeit compound-von compounding
H6213 H0853 H8081 H4888 H6944 H7545 H4842

מַעֲשֵׂה רֹקֵחַ שֶׁמֶן קֹדֶשׁ מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה׃
Werk–von compounder Oel–von Heiligkeit Salbung-von es-soll-sein
H4639 H7543 H8081 H6944 H4888 H1961

und mache daraus ein Öl der heiligen Salbung, eine Mischung von Gewürzsalbe, ein Werk des Salbenmischers; es soll ein Öl der heiligen Salbung sein.

26 וּמָשַׁחְתָּ בּוֹ אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת אֲרוֹן הָעֵדֻת׃
und–du-sollst-salben mit–es –– Zelt–der Begegnung und– Lade-von das–Zeugnis
H4886 H0853 H0168 H4150 H0853 H0727 H5715

Und du sollst damit salben das Zelt der Zusammenkunft und die Lade des Zeugnisses

27 וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמְּנֹרָה וְאֶת־כֵּלֶיהָ וְאֶת
und– alle– sein–Geraete und– der–Tisch und– sein–Geraete und– der–Leuchter und– sein–Geraete und–
H0853 H3605 H3627 H0853 H7979 H0853 H3627 H0853 H4501 H0853 H3627 H0853

מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃
Altar–von der–Weihrauch
H4196 H7004

und den Tisch und alle seine Geräte und den Leuchter und seine Geräte und den Räucheraltar

28 וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ׃
und– Altar–von der–Brandopfer und– alle– sein–Geraete und– der–Becken und– sein–stehen
H0853 H4196 H5930 H0853 H3605 H3627 H0853 H3595 H0853 H3653

und den Brandopferaltar und alle seine Geräte und das Becken und sein Gestell,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנֹּגֵעַ | כָּל־ | קָדָשִׁים | קֹדֶשׁ | וְהָיוּ | אֹתָם | וְקִדַּשְׁתָּ | | 29 |
| der–touching | alle | holies | heilig-von | und–sie-soll-sein | ihnen | und–du-sollst-weihen | | |
| H5060 | H3605 | H6944 | H6944 | H1961 | H0853 | H6942 | | |
| | | | | יִקְדָּשׁ׃ | בָּהֶם | | | |
| | | | | soll-sein-heilig | auf–ihnen | | | |
| | | | | H6942 | | | | |

und du sollst sie heiligen; und sie sollen hochheilig sein: alles, was sie anrührt, wird heilig sein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם | וְקִדַּשְׁתָּ | תִּמְשַׁח | בָּנָיו | וְאֶת־ | אַהֲרֹן | וְאֶת־ | 30 |
| ihnen | und–du-sollst-weihen | du-sollst-salben | seine–Soehne | und– | Aaron | und– | |
| H0853 | H6942 | H4886 | | H0853 | H0175 | H0853 | |
| | | | לִי׃ | לְכַהֵן | | | |
| | | | zu–mir | zu–dienen-wie-Priester | | | |
| | | | | H3547 | | | |

Und Aaron und seine Söhne sollst du salben und sollst sie heiligen, um mir den Priesterdienst auszuüben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹדֶשׁ | מִשְׁחַת־ | שֶׁמֶן | לֵאמֹר | תְּדַבֵּר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וְאֶל־ | 31 |
| Heiligkeit | Salbung-von | Oel–von | sprechend | du-sollst-sprechen | Israel | Soehne–von | und–zu | |
| H6944 | | H8081 | H0559 | H1696 | H3478 | | H0413 | |
| | | | | לְדֹרֹתֵיכֶם׃ | לִי | זֶה | יִהְיֶה | |
| | | | | fuer–dein–Geschlechter | zu–mir | dies | soll-sein | |
| | | | | H1755 | | H2088 | H1961 | |

Und zu den Kindern Israel sollst du also reden: Ein Öl der heiligen Salbung soll mir dieses sein bei euren Geschlechtern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | וּבְמַתְכֻּנְתּוֹ | יִיסָךְ | לֹא | אָדָם | בְּשַׂר | עַל־ | | 32 |
| nicht | und–in–sein–proportion | es-soll-sein-goss | nicht | Mann | Fleisch–von | auf | | |
| H3808 | H4971 | H3251 | H3808 | H0120 | H1320 | | | |
| | | | | | | | יִהְיֶה לָכֶם׃ | |
| | | | | | | | zu–dir | |
| | | | | | | | es-soll-sein | |
| | | | | | | | H1961 | |
| | | | | | | קֹדֶשׁ | הוּא | קֹדֶשׁ | כָּמֹהוּ | תַּעֲשׂוּ | |
| | | | | | | heilig | es-ist | heilig | wie–es | du-sollst-machen | |
| | | | | | | H6944 | H1931 | H6944 | H3644 | | |

Auf keines Menschen Fleisch soll man es gießen, und nach dem Verhältnis seiner Bestandteile sollt ihr keines desgleichen machen; es ist heilig, heilig soll es euch sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָר | עַל־ | מִמֶּנּוּ | יִתֵּן | וַאֲשֶׁר | כָּמֹהוּ | יִרְקַח | אֲשֶׁר | אִישׁ | 33 |
| Fremder | auf | von–es | setzt | und–der | wie–es | compounds | der | Mann | |
| | | | H5414 | | H3644 | H7543 | | H0376 | |
| | | | | | סׄ | מֵעַמָּיו׃ | וְנִכְרַת | | |
| | | | | | – | von–sein–Volk | und–er-soll-sein-schneiden-weg | | |
| | | | | | | | H3772 | | |

Wer desgleichen mischt, und wer davon auf einen Fremden tut, der soll ausgerottet werden aus seinen Völkern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁחֵלֶת | וְנָטָף | סַמִּים | לְךָ | קַח־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר׃ | 34 |
| und–Muschel | Stakte | Gewuerze | dich-selbst | nehmen–zu | Mose | zu | HERR | und–sagte | |
| H7827 | | H5561 | | H3947 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |
| | | | | | | | | יִהְיֶה׃ | בְּבַד | בַּד | זַכָּה | וּלְבֹנָה | סַמִּים | וְחֶלְבְּנָה |
| | | | | | | | | es-soll-sein | in–part | part | rein | und–Weihrauch | Gewuerze | und–Galbanum |
| | | | | | | | | H1961 | H0905 | H0905 | H2134 | H3828 | H5561 | H2464 |

Und Jehova sprach zu Mose: Nimm dir wohlriechende Gewürze, Stakte und Räuchermuschel und Galban, wohlriechende Gewürze und reinen Weihrauch; zu gleichen Teilen sollen sie sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טָהֹור | מְמֻלָּח | רֹוקֵחַ | מַעֲשֵׂה | רֹקַח | קְטֹרֶת | אֹתָהּ | וְעָשִׂיתָ | 35 |
| rein | salted | compounder | Werk–von | compound-von | Weihrauch | es | und–du-sollst-machen | |
| H2889 | | H7543 | H4639 | H7545 | H7004 | H0853 | | |

קֹדֶשׁ׃
heilig
H6944

Und mache Räucherwerk daraus, Würzwerk, ein Werk des Salbenmischers, gesalzen, rein, heilig.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֹהֶל | הָעֵדֻת | לִפְנֵי | מִמֶּנָּה | וְנָתַתָּה | דָּק | מִמֶּנָּה | וְשָׁחַקְתָּ | 36 |
| in–Zelt–der | das–Zeugnis | vor | von–es | und–du-sollst-setzen | fein | von–es | und–du-soll-grind | |
| H0168 | H5715 | H6440 | | H5414 | H1854 | | H7833 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם׃ | תִּהְיֶה | קָדָשִׁים | קֹדֶשׁ | שָׁמָּה | לְךָ | אִוָּעֵד | אֲשֶׁר | מוֹעֵד |
| zu–dir | es-soll-sein | holies | heilig-von | dort | mit–dir | ich-wird-meet | wo | Begegnung |
| | H1961 | H6944 | H6944 | H8033 | | H3259 | | H4150 |

Und zerstoße davon zu Pulver, und lege davon vor das Zeugnis in das Zelt der Zusammenkunft, woselbst ich mit dir zusammenkommen werde; hochheilig soll es euch sein.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲשׂוּ | לֹא | בְּמַתְכֻּנְתָּהּ | תַּעֲשֶׂה | אֲשֶׁר | וְהַקְּטֹרֶת | 37 |
| du-sollst-machen | nicht | in–sein–proportion | du-sollst-machen | welcher | und–der–Weihrauch | |
| | H3808 | H4971 | | | H7004 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | לְךָ | תִּהְיֶה | קֹדֶשׁ | לָכֶם |
| zu–dem-HERRN | zu–dir | es-soll-sein | heilig | fuer–euch-selbst |
| H3068 | | H1961 | H6944 | |

Und das Räucherwerk, das du machen sollst, nach dem Verhältnis seiner Bestandteile sollt ihr es euch nicht machen; heilig dem Jehova soll es dir sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעַמָּיו׃ | וְנִכְרַת | בָּהּ | לְהָרִיחַ | כָּמוֹהָ | יַעֲשֶׂה | אֲשֶׁר־ | אִישׁ | 38 |
| von–sein–Volk | und–er-soll-sein-schneiden-weg | mit–es | zu–smell | wie–es | macht | der | Mann | |
| | H3772 | | H7306 | H3644 | | | H0376 | |

ס
–

Wer desgleichen macht, um daran zu riechen, der soll ausgerottet werden aus seinen Völkern.

# Chapter 31

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חוּר | בֶּן־ | אוּרִי | בֶּן־ | בְּצַלְאֵל | בְּשֵׁם | קָרָאתִי | רְאֵה | 2 |
| Hur | Sohn–von– | Uri | Sohn–von– | Bezalel | durch–Name | ich-haben-rief | See | |
| H2354 | | H0221 | | H1212 | H8034 | H7121 | H7200 | |

| | |
|---|---|
| יְהוּדָה׃ | לְמַטֵּה |
| Juda | von–Stamm–von |
| H3063 | H4294 |

Siehe, ich habe Bezaleel, den Sohn Uris, des Sohnes Hurs, vom Stamme Juda, mit Namen berufen

3

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וָאֲמַלֵּא | אֹתוֹ | רוּחַ | אֱלֹהִים | בְּחָכְמָה | וּבִתְבוּנָה |
| und-ich-haben-fuellte | ihn | Geist-von | Gott | in-Weisheit | und-in-Verstaendnis |
| H4390 | H0853 | H7307 | H0430 | H2451 | H8394 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מְלָאכָה׃ | וּבְכָל־ | וּבְדַעַת | |
| craftsmanship | und-in-alle- | und-in-Erkenntnis | |
| H4399 | H3605 | H1847 | |

und habe ihn mit dem Geiste Gottes erfüllt, in Weisheit und in Verstand und in Kenntnis und in jeglichem Werk;

4

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּבַנְּחֹשֶׁת׃ | וּבַכֶּסֶף | וּבַזָּהָב | לַעֲשׂוֹת | מַחֲשָׁבֹת | לַחְשֹׁב |
| und-in-der-Bronze | und-in-der-Silber | in-der-Gold | zu-machen | designs | zu-devise |
| | H3701 | H2091 | | H4284 | H2803 |

um Künstliches zu ersinnen, zu arbeiten in Gold und in Silber und in Erz,

5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכָל־ | לַעֲשׂוֹת | עֵץ | וּבַחֲרֹשֶׁת | לְמַלֹּאת | אֶבֶן | וּבַחֲרֹשֶׁת |
| in-allem- | zu-machen | Holz | und-in-carving-von | fuer-Einfassung | Stein | und-in-cutting-von |
| H3605 | | H6086 | H2799 | H4390 | H0068 | H2799 |

| | |
|---|---|
| מְלָאכָה׃ | |
| craftsmanship | |
| H4399 | |

und im Schneiden von Steinen zum Einsetzen und im Holzschneiden, um zu arbeiten in jeglichem Werk.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחִיסָמָךְ | בֶּן־ | אָהֳלִיאָב | אֵת | אִתּוֹ | נָתַתִּי | הִנֵּה | וַאֲנִי | |
| Ahisamach | Sohn-von- | Oholiab | – | mit-ihm | ich-haben-gegeben | siehe | And-ich | |
| H0294 | | H0171 | H0853 | H0854 | H5414 | H2009 | H0589 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַתִּי | לֵב | חֶכַם־ | כָּל־ | וּבְלֵב | דָּן | לְמַטֵּה־ | |
| ich-haben-gegeben | Herz | weise-von- | jeder- | und-in-Herz-von | Dan | von-Stamm-von- | |
| H5414 | | H2450 | H3605 | | H1835 | H4294 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| צִוִּיתִךָ׃ | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | וְעָשׂוּ | חָכְמָה |
| ich-haben-befahl-du | jenes | alle- | – | und-sie-soll-machen | Weisheit |
| H6680 | | H3605 | H0853 | | H2451 |

Und ich, siehe, ich habe ihm Oholiab, den Sohn Achisamaks, vom Stamme Dan, beigegeben; und in das Herz eines jeden, der weisen Herzens ist, habe ich Weisheit gelegt, daß sie alles machen, was ich dir geboten habe:

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכַּפֹּרֶת | וְאֶת־ | לָעֵדֻת | הָאָרֹן | וְאֶת־ | מוֹעֵד | אֹהֶל | וְאֵת |
| Gnadendeckel | und-der- | fuer-der-Zeugnis | Lade | und-der- | Begegnung | Zelt-der | – |
| H3727 | H0853 | H5715 | H0727 | H0853 | H4150 | H0168 | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֹהֶל׃ | כֵּלָיו | כָּל־ | וְאֵת | עָלָיו | אֲשֶׁר | |
| das-Zelt | Gefaesse-von | alle- | und- | auf-es | jenes | |
| H0168 | H3627 | H3605 | H0853 | | | |

das Zelt der Zusammenkunft und die Lade des Zeugnisses und den Deckel, der darauf ist, und alle Geräte des Zeltes;

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְאֶת־ | הַטְּהֹרָה | הַמְּנֹרָה | וְאֶת־ | כֵּלָיו | וְאֶת־ | הַשֻּׁלְחָן | וְאֶת־ |
| alle- | und- | der-rein | Leuchter | und-der- | sein-Gefaesse | und- | Tisch | und-der- |
| H3605 | H0853 | H2889 | H4501 | H0853 | H3627 | H0853 | H7979 | H0853 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַקְּטֹרֶת׃ | מִזְבַּח | וְאֶת | כֵּלֶיהָ |
| der-Weihrauch | Altar-von | und- | sein-Gefaesse |
| H7004 | H4196 | H0853 | H3627 |

und den Tisch und alle seine Geräte und den reinen Leuchter und alle seine Geräte und den Räucheraltar

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַכִּיֹּר | וְאֶת־ | כֵּלָיו | כָּל־ | וְאֶת־ | הָעֹלָה | מִזְבָּח | וְאֶת־ |
| und– | Becken | und–der– | sein–Gefaesse | alle– | und– | der–Brandopfer | Altar–von | und–der– |
| H0853 | H3595 | H0853 | H3627 | H3605 | H0853 | | H4196 | H0853 |

| |
|---|
| כַּנּוֹ׃ |
| sein–stehen |
| H3653 |

und den Brandopferaltar und alle seine Geräte, und das Becken und sein Gestell;

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאַהֲרֹן | הַקֹּדֶשׁ | בִּגְדֵי | וְאֶת־ | הַשָּׁרֶד | בִּגְדֵי | וְאֶת | |
| fuer–Aaron | die–Heiligkeit | Gewaender–von | und–der– | der–Dienst | Gewaender–von | und– | |
| H0175 | H6944 | | H0853 | H8278 | | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְכַהֵן׃ | בָּנָיו | בִּגְדֵי | וְאֶת־ | הַכֹּהֵן | |
| zu–dienen–wie–Priester | seine–Soehne | Gewaender–von | und–der– | der–Priester | |
| H3547 | | | H0853 | H3548 | |

und die Dienstkleider und die heiligen Kleider für Aaron, den Priester, und die Kleider seiner Söhne, um den Priesterdienst auszuüben;

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְקֹדֶשׁ | הַסַּמִּים | קְטֹרֶת | וְאֶת־ | הַמִּשְׁחָה | שֶׁמֶן | וְאֶת | |
| fuer–der–heiliger-Ort | der–Gewuerze | Weihrauch–von | und–der– | die–Salbung | Oel–von | und– | |
| H6944 | H5561 | H7004 | H0853 | | H8081 | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | יַעֲשׂוּ׃ | צִוִּיתֶךָ | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל | |
| P | sie-soll-machen | ich-haben-befahl-du | jenes– | gemaess-zu–alle | |
| | | H6680 | | H3605 | |

und das Salböl und das wohlriechende Räucherwerk für das Heiligtum: nach allem, was ich dir geboten habe, sollen sie es machen.

12

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sagte |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁבְּתֹתַי | אֶת־ | אַךְ | לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | דַּבֵּר | וְאַתָּה |
| mein–Sabbate | – | gewiss | sprechend | Israel | Soehne–von | zu– | sprich | und–du |
| H7676 | H0853 | H0389 | H0559 | H3478 | | H0413 | H1696 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּבֵינֵיכֶם | בֵּינִי | הִוא | אוֹת | כִּי | תִשְׁמֹרוּ |
| und–zwischen–du | zwischen–mich | es | ein–Zeichen | fuer– | du-soll-bewahren |
| H0996 | H0996 | H1931 | H0226 | | H8104 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מְקַדִּשְׁכֶם׃ | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | לָדַעַת | לְדֹרֹתֵיכֶם |
| bin–sanctifying-du | HERR | ich | jenes | zu–wissen | fuer–dein–Geschlechter |
| H6942 | H3068 | H0589 | | H3045 | H1755 |

Und du, rede zu den Kindern Israel und sprich: Fürwahr, meine Sabbathe sollt ihr beobachten; denn sie sind ein Zeichen zwischen mir und euch bei euren Geschlechtern, damit ihr wisset, daß ich, Jehova, es bin, der euch heiligt;

14

מְחַלְלֶיהָ
der–eins-profaning-es

לָכֶם
zu–dir

הִוא
es
H1931

קֹדֶשׁ
heilig
H6944

כִּי
fuer–

הַשַּׁבָּת
der–Sabbat
H7676

אֶת־
–
H0853

וּשְׁמַרְתֶּם
und–du-soll-bewahren
H8104

מְלָאכָה
Werk
H4399

בָּהּ
auf–es

הָעֹשֶׂה
der–eins-doing

כָּל־
alle–
H3605

כִּי
fuer–

יוּמָת
er-soll-sein-setzen-zu-Tod
H4191

מוֹת
sterbend
H4191

עַמֶּיהָ׃
ihr–Volk

מִקֶּרֶב
von–Mitte–von
H7130

הַהִוא
der–jenes
H1931

הַנֶּפֶשׁ
der–Seele
H5315

וְנִכְרְתָה
und–soll-sein-schneiden-weg
H3772

und beobachtet den Sabbath, denn heilig ist er euch; wer ihn entweiht, soll gewißlich getötet werden; denn wer irgend an ihm eine Arbeit tut, selbige Seele soll ausgerottet werden aus der Mitte ihrer Völker.

15

שֵׁשֶׁת
sechs-von
H8337

יָמִים
Tage
H3117

יֵעָשֶׂה
soll-sein-getan

מְלָאכָה
Werk
H4399

וּבַיּוֹם
und–auf–der–Tag
H3117

הַשְּׁבִיעִי
der–siebte
H7637

שַׁבָּת
Sabbat-von
H7676

שַׁבָּתוֹן
vollenden-ruhen
H7677

קֹדֶשׁ
heilig
H6944

לַיהוָה
zu–dem-HERRN
H3068

כָּל־
alle–
H3605

הָעֹשֶׂה
der–eins-doing

מְלָאכָה
Werk
H4399

בְּיוֹם
auf–Tag–von
H3117

הַשַּׁבָּת
der–Sabbat
H7676

מוֹת
sterbend
H4191

יוּמָת׃
er-soll-sein-setzen-zu-Tod
H4191

Sechs Tage soll man Arbeit tun, aber am siebten Tage ist der Sabbath der Ruhe, heilig dem Jehova; wer irgend am Tage des Sabbaths eine Arbeit tut, soll gewißlich getötet werden.

16

וְשָׁמְרוּ
und–soll-bewahren
H8104

בְּנֵי־
Soehne–von–

יִשְׂרָאֵל
Israel
H3478

אֶת־
–
H0853

הַשַּׁבָּת
der–Sabbat
H7676

לַעֲשׂוֹת
zu–tun

אֶת־
–
H0853

הַשַּׁבָּת
der–Sabbat
H7676

לְדֹרֹתָם
fuer–ihr–Geschlechter
H1755

בְּרִית
ein–Bund-von
H1285

עוֹלָם׃
eternity
H5769

Und die Kinder Israel sollen den Sabbath beobachten, um den Sabbath zu feiern bei ihren Geschlechtern: ein ewiger Bund.

17

בֵּינִי
zwischen–mich
H0996

וּבֵין
und–zwischen
H0996

בְּנֵי
Soehne–von

יִשְׂרָאֵל
Israel
H3478

אוֹת
ein–Zeichen
H0226

הִוא
es
H1931

לְעֹלָם
fuer–je
H5769

כִּי־
fuer–

שֵׁשֶׁת
sechs-von
H8337

יָמִים
Tage
H3117

עָשָׂה
machte

יְהוָה
HERR
H3068

אֶת־
–
H0853

הַשָּׁמַיִם
der–Himmel
H8064

וְאֶת־
und–der–
H0853

הָאָרֶץ
die–Erde
H0776

וּבַיּוֹם
und–auf–der–Tag
H3117

הַשְּׁבִיעִי
der–siebte
H7637

שָׁבַת
er-ruhte

וַיִּנָּפַשׁ׃
und–war-refreshed
H5314

ס
S

Er ist ein Zeichen zwischen mir und den Kindern Israel ewiglich; denn in sechs Tagen hat Jehova den Himmel und die Erde gemacht, und am siebten Tage hat er geruht und sich erquickt.

18

וַיִּתֵּן
und–er-gab
H5414

אֶל־
zu–
H0413

מֹשֶׁה
Mose
H4872

כְּכַלֹּתוֹ
als–er-beendete
H3615

לְדַבֵּר
zu–sprich
H1696

אִתּוֹ
mit–ihm
H0854

בְּהַר
auf–mount
H2022

סִינָי
Sinai
H5514

שְׁנֵי
zwei–von
H8147

לֻחֹת
Tafeln–von
H3871

הָעֵדֻת
das–Zeugnis
H5715

לֻחֹת
Tafeln–von
H3871

אֲבֶן
Stein
H0068

כְּתֻבִים
geschrieben
H3789

בְּאֶצְבַּע
durch–Finger–von
H0676

אֱלֹהִים׃
Gott
H0430

Und er gab dem Mose, als er auf dem Berge Sinai mit ihm ausgeredet hatte, die zwei Tafeln des Zeugnisses, Tafeln von Stein, beschrieben mit dem Finger Gottes.

## Chapter 32

1 וַיַּרְא הָעָם כִּי־בֹשֵׁשׁ מֹשֶׁה לָרֶדֶת מִן־הָהָר
und–sah das–Volk jenes– delayed Mose zu–kommen-hinab von– der–Berg
H7200 H0954 H4872 H3381 H0413

וַיִּקָּהֵל הָעָם עַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם עֲשֵׂה־לָנוּ
und–sammelte das–Volk gegen– Aaron und–sie-sprachen zu–ihm arise machen– fuer–uns
H6950 H0559 H0413

אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי־זֶה מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ
der Goetter der wird-gehen vor–uns fuer– dies Mose der–Mann der brachte-uns-hinauf
H0430 H3212 H6440 H2088 H4872 H0376 H5927

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מֶה־הָיָה לוֹ׃
von–Land–von Aegypten nicht wir-wissen was– happened zu–ihm
H0776 H4714 H3808 H3045 H4100 H1961

Und als das Volk sah, daß Mose verzog, von dem Berge herabzukommen, da versammelte sich das Volk zu Aaron, und sie sprachen zu ihm: Auf! Mache uns einen Gott, der vor uns hergehe! Denn dieser Mose, der Mann, der uns aus dem Lande Ägypten heraufgeführt hat, wir wissen nicht, was ihm geschehen ist.

2 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהֲרֹן פָּרְקוּ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר
und–sagte zu–ihnen Aaron zerreissen-weg Ringe–von das–Gold jenes
H0559 H0413 H0175 H6561 H5141 H2091

בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלָי׃
in–Ohren-von dein–Ehefrauen dein–Soehne und–dein–Toechter und–bringen zu–mir
H0241 H0802 H1323 H0935 H0413

Und Aaron sprach zu ihnen: Reißet die goldenen Ringe ab, die in den Ohren eurer Weiber, eurer Söhne und eurer Töchter sind, und bringet sie zu mir.

3 וַיִּתְפָּרְקוּ כָל־הָעָם אֶת־נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם
und–zerriss-weg alle– das–Volk –  Ringe–von das–Gold jenes in–ihr–Ohren
H6561 H3605 H0853 H5141 H2091 H0241

וַיָּבִיאוּ אֶל־אַהֲרֹן׃
und–sie-brachte zu– Aaron
H0935 H0413 H0175

Und das ganze Volk riß sich die goldenen Ringe ab, die in ihren Ohren waren, und sie brachten sie zu Aaron.

4 וַיְקַח מִיָּדָם וַיָּצַר אֹתוֹ בַּחֶרֶט וַיַּעֲשֵׂהוּ
und–er-nahm von–ihr–Hand und–er-bildete es mit–der–Gravierung-tool und–er-machte-es
H3947 H3027 H3335 H0853 H2747

עֵגֶל מַסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ
ein-Kalb gegossen und–sie-sprachen diese dein–Goetter Israel der brachte-du-hinauf
H5695 H4541 H0559 H0428 H0430 H3478 H0834 H5927

מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
von–Land–von Aegypten
H0776 H4714

Und er nahm es aus ihrer Hand und bildete es mit einem Meißel und machte ein gegossenes Kalb daraus. Und sie sprachen: Das ist dein Gott, Israel, der dich aus dem Lande Ägypten heraufgeführt hat.

| | | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּרְא | אַהֲרֹן | וַיִּבֶן | מִזְבֵּחַ | לִפָּנָיו | וַיִּקְרָא | אַהֲרֹן | וַיֹּאמַר | | |
| und–sah | Aaron | und–er–baute | ein–Altar | vor–es | und–proclaimed | Aaron | und–er–sprach | | |
| H7200 | H0175 | H1129 | H4196 | H6440 | H7121 | H0175 | H0559 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חַג | לַיהוָה | מָחָר׃ | |
| ein–Fest | zu–dem-HERRN | morgen | |
| H2282 | H3068 | H4279 | |

Und als Aaron es sah, baute er einen Altar vor ihm; und Aaron rief aus und sprach: Ein Fest dem Jehova ist morgen!

| | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| עֹלֹת | וַיַּעֲלוּ | מִמָּחֳרָת | וַיַּשְׁכִּימוּ | | |
| Brandopfer | und–sie-opferte-hinauf | auf–der–naechster-Tag | und–sie-stand-auf-frueh | | |
| | H5927 | H4283 | H7925 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁתוֹ | לֶאֱכֹל | הָעָם | וַיֵּשֶׁב | שְׁלָמִים | וַיַּגְּשׁוּ |
| und–zu–trinken | zu–essen | das–Volk | und–sass | Friedensopfer | und–sie-brachte-nahe |
| H8354 | H0398 | | H3427 | H8002 | H5066 |

| | | |
|---|---|---|
| וַיָּקֻמוּ | לְצַחֵק׃ | פ |
| und–sie-stand-auf-hinauf | zu–play | P |
| | H6711 | |

Und sie standen des folgenden Tages früh auf und opferten Brandopfer und brachten Friedensopfer; und das Volk setzte sich nieder, um zu essen und zu trinken, und sie standen auf, um sich zu belustigen.

| | | | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | עַמְּךָ | שִׁחֵת | כִּי | רֵד | לֶךְ־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | |
| den | dein–Volk | hat-corrupted | fuer– | geh-hinab | gehen– | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| | H7843 | | | H3381 | H3212 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הֶעֱלִיתָ | מֵאֶרֶץ | מִצְרָיִם׃ | |
| du-brachte-hinauf | von–Land–von | Aegypten | |
| H5927 | H0776 | H4714 | |

Da sprach Jehova zu Mose: Gehe, steige hinab! Denn dein Volk, das du aus dem Lande Ägypten heraufgeführt hast, hat sich verderbt.

| | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשׂוּ | צִוִּיתִם | אֲשֶׁר | הַדֶּרֶךְ | מִן־ | מַהֵר | סָרוּ | | |
| sie-haben-machte | ich-befahl-ihnen | jenes | der–Weg | von– | quickly | sie-haben-wandte-aside | | |
| | H6680 | | H1870 | | | H5493 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | עֵגֶל | מַסֵּכָה | וַיִּשְׁתַּחֲווּ־ | לוֹ |
| fuer–sich-selbst | ein–Kalb | gegossen | und–sie-haben-beugte-sich-hinab– | zu–es |
| | H5695 | | H7812 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּזְבְּחוּ־ | לוֹ | וַיֹּאמְרוּ | אֵלֶּה | אֱלֹהֶיךָ | יִשְׂרָאֵל | אֲשֶׁר | |
| und–sie-haben-sacrificed– | zu–es | und–sie-sprachen | diese | dein–Goetter | Israel | der | |
| H2076 | | H0559 | H0428 | H0430 | H3478 | | |

| | | |
|---|---|---|
| הֶעֱלִיתָ | מֵאֶרֶץ | מִצְרָיִם׃ |
| brachte-du-hinauf | von–Land–von | Aegypten |
| H5927 | H0776 | H4714 |

Sie sind schnell von dem Wege abgewichen, den ich ihnen geboten habe; sie haben sich ein gegossenes Kalb gemacht und sich vor ihm niedergebeugt und haben ihm geopfert und gesagt: Das ist dein Gott, Israel, der dich aus dem Lande Ägypten heraufgeführt hat.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנֵּה | הַזֶּה | הָעָם | אֶת־ | רָאִיתִי | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| und–siehe | das–dies | das–Volk | – | ich-haben-gesehen | Mose | zu– | HERR | und–sagte |
| H2009 | H2088 | | H0853 | H7200 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הוּא׃ | עֹרֶף | קְשֵׁה־ | עַם־ |
| es | neck | halsstarrig-von– | ein–Volk– |
| H1931 | H6203 | H7186 | |

Und Jehova sprach zu Mose: Ich habe dieses Volk gesehen, und siehe, es ist ein hartnäckiges Volk;

10

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהֶם | אַפִּי | וְיִחַר־ | לִי | הַנִּיחָה | וְעַתָּה | |
| gegen–ihnen | mein–Zorn | und–moege-verbrennen– | zu–mir | lass-alone | und–nun | |
| | H0639 | H2734 | | H3240 | H6258 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| גָּדוֹל׃ | לְגוֹי | אֹתְךָ | וְאֶעֱשֶׂה | וַאֲכַלֵּם |
| gross | in–ein–Nation | du | und–ich-wird-machen | und–ich-wird-verzehren-ihnen |
| | | H0853 | | H3615 |

und nun laß mich, daß mein Zorn wider sie entbrenne und ich sie vernichte; dich aber will ich zu einer großen Nation machen.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | לָמָּה | וַיֹּאמֶר | אֱלֹהָיו | יְהוָה | פְּנֵי | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיְחַל | |
| HERR | warum | und–er-sprach | sein–Gott | HERR | Angesicht–von | – | Mose | und–entreated | |
| H3068 | H4100 | H0559 | H0430 | H3068 | H6440 | H0853 | H4872 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | הוֹצֵאתָ | אֲשֶׁר | בְּעַמֶּךָ | אַפֶּךָ | יֶחֱרֶה | |
| Aegypten | von–Land–von | du-brachte-heraus | den | gegen–dein–Volk | dein–Zorn | sollte-verbrennen | |
| H4714 | H0776 | H3318 | | | H0639 | H2734 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חֲזָקָה׃ | וּבְיָד | גָּדוֹל | בְּכֹחַ |
| stark | und–mit–Hand | gross | mit–Macht |
| H2389 | H3027 | | |

Und Mose flehte zu Jehova, seinem Gott, und sprach: Warum, Jehova, sollte dein Zorn entbrennen wider dein Volk, das du aus dem Lande Ägypten herausgeführt hast mit großer Kraft und mit starker Hand?

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַהֲרֹג | הוֹצִיאָם | בְּרָעָה | לֵאמֹר | מִצְרַיִם | יֹאמְרוּ | לָמָּה | |
| zu–toeten | er-brachte-ihnen-heraus | mit–Boeses | sprechend | Aegypten | sollte-sagen | warum | |
| H2026 | H3318 | | H0559 | H4713 | H0559 | H4100 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שׁוּב | הָאֲדָמָה | פְּנֵי | מֵעַל | וּלְכַלֹּתָם | בֶּהָרִים | אֹתָם |
| wenden | der–Boden | Angesicht–von | von–auf | und–zu–beenden-ihnen | in–der–Berge | ihnen |
| H7725 | H0127 | H6440 | | H3615 | H2022 | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעַמֶּךָ׃ | הָרָעָה | עַל־ | וְהִנָּחֵם | אַפֶּךָ | מֵחֲרוֹן | |
| zu–dein–Volk | der–Boeses | betreffend– | und–relent | dein–Zorn | von–burning-von | |
| | | | H5162 | H0639 | H2740 | |

Warum sollten die Ägypter also sprechen: Zum Unglück hat er sie herausgeführt, um sie im Gebirge zu töten und sie von der Fläche des Erdbodens zu vernichten? Kehre um von der Glut deines Zornes und laß dich des Übels wider dein Volk gereuen.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | נִשְׁבַּעְתָּ | אֲשֶׁר | עֲבָדֶיךָ | וּלְיִשְׂרָאֵל | לְיִצְחָק | לְאַבְרָהָם׀ | זְכֹר |
| zu–ihnen | du-schwor | zu–den | dein–Knechte | und–zu–Israel | zu–Isaak | zu–Abraham | gedenken |
| | H7650 | | H5650 | H3478 | H3327 | H0085 | H2142 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּכוֹכְבֵי | זַרְעֲכֶם | אֶת־ | אַרְבֶּה׀ | אֲלֵהֶם | וַתְּדַבֵּר | בָּךְ׀ |
| wie–Sterne-von | dein–Same | – | ich-wird-vermehren | zu–ihnen | und–du-sprach | durch–dich-selbst |
| H3556 | H2233 | H0853 | | H0413 | H1696 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְזַרְעֲכֶם | אֶתֵּן | אָמַרְתִּי | אֲשֶׁר | הַזֹּאת | הָאָרֶץ | וְכָל־ | הַשָּׁמָיִם |
| zu–dein–Same | ich-wird-geben | ich-sagte | jenes | das–dies | das–Land | und–alle– | der–Himmel |
| H2233 | H5414 | H0559 | | H2063 | H0776 | H3605 | H8064 |

| | |
|---|---|
| לְעֹלָם׃ | וְנָחֲלוּ |
| fuer–je | und–sie-wird-erben |
| H5769 | H5157 |

Gedenke Abrahams, Isaaks und Israels, deiner Knechte, denen du bei dir selbst geschworen hast, und hast zu ihnen gesagt: Mehren will ich euren Samen wie die Sterne des Himmels; und dieses ganze Land, von dem ich geredet habe, werde ich eurem Samen geben, daß sie es als Erbteil besitzen ewiglich.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לְעַמּוֹ׃ | לַעֲשׂוֹת | דִּבֶּר | אֲשֶׁר | הָרָעָה | עַל־ | יְהוָה | וַיִּנָּחֶם |
| P | zu–sein–Volk | zu–tun | er-sprach | jenes | der–Boeses | betreffend– | HERR | und–relented |
| | | | H1696 | | | | H3068 | H5162 |

Und es gereute Jehova des Übels, wovon er geredet hatte, daß er es seinem Volke tun werde.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵדֻת | לֻחֹת | וּשְׁנֵי | הָהָר | מִן־ | מֹשֶׁה׀ | וַיֵּרֶד | וַיִּפֶן |
| das–Zeugnis | Tafeln–von | und–zwei–von | der–Berg | von– | Mose | und–ging-hinab | und–wandte |
| H5715 | H3871 | H8147 | H2022 | | H4872 | H3381 | H6437 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵם | וּמִזֶּה | מִזֶּה | עֶבְרֵיהֶם | מִשְּׁנֵי | כְּתֻבִים׀ | לֻחֹת | בְּיָדוֹ |
| sie | und–von–dies | von–diesem | ihr–Seiten | von–zwei–von | geschrieben | tablets | in–sein–Hand |
| H1992 | H2088 | H2088 | H5676 | H8147 | H3789 | H3871 | H3027 |

| |
|---|
| כְּתֻבִים׃ |
| geschrieben |
| H3789 |

Und Mose wandte sich und stieg von dem Berge hinab, die zwei Tafeln des Zeugnisses in seiner Hand, Tafeln, beschrieben auf ihren beiden Seiten: auf dieser und auf jener Seite waren sie beschrieben.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא | אֱלֹהִים | מִכְתָּב | וְהַמִּכְתָּב | הֵמָּה | אֱלֹהִים | מַעֲשֵׂה | וְהַל�ֻּחֹת |
| es | Gott | writing-von | und–der–writing | sie | Gott | Werk–von | und–der–tablets |
| H1931 | H0430 | H4385 | H4385 | H1992 | H0430 | H4639 | H3871 |

| | | |
|---|---|---|
| הַלֻּחֹת׃ | עַל־ | חָרוּת |
| der–tablets | auf– | gravierte |
| H3871 | | H2801 |

Und die Tafeln waren das Werk Gottes, und die Schrift war die Schrift Gottes, eingegraben in die Tafeln.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וַיֹּאמֶר׀ | בְּרֵעַ | הָעָם | קוֹל | אֶת־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיִּשְׁמַע |
| zu– | und–er-sprach | in–sein–shouting | das–Volk | Stimme–von | – | Josua | und–hoerte |
| H0413 | H0559 | H7452 | | | H0853 | H3091 | H8085 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּמַּחֲנֶה׃ | מִלְחָמָה | קוֹל | מֹשֶׁה |
| in–der–Lager | Krieg | sound-von | Mose |
| H4264 | H4421 | | H4872 |

Und Josua hörte die Stimme des Volkes, als es jauchzte, und sprach zu Mose: Kriegsgeschrei ist im Lager!

18 וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עַנּוֹת גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל עַנּוֹת
und-er-sprach nicht sound-von singing-von Staerke und-nicht sound-von singing-von
H0559 H0369 H1369 H0369

חֲלוּשָׁה קוֹל עַנּוֹת אָנֹכִי שֹׁמֵעַ׃
weakness sound-von singing ich bin-hearing
H2476 H0595 H8085

Und er sprach: Es ist nicht der Schall von Siegesgeschrei und nicht der Schall von Geschrei der Niederlage; den Schall von Wechselgesang höre ich.

19 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל־ הַמַּחֲנֶה וַיַּרְא הָעֵגֶל וּמְחֹלֹת
und-es-war wie er-zog-nahe zu- der-Lager und-er-sah – der-Kalb und-dancing
H1961 H0413 H7126 H4264 H7200 H0853 H5695 H4246

מִידָיו (מִיָּדָיו) וַיְשַׁלֵּךְ מֹשֶׁה אַף־ וַיִּחַר־ אֶת־
[von-sein-Hand] von-sein-Haende und-er-warf Mose Zorn-von und-verbrannte- –
H3027 H3027 H7993 H4872 H0639 H2734 H0853

הָהָר׃ תָּחַת אֹתָם וַיְשַׁבֵּר הַלֻּחֹת
der-Berg beneath ihnen und-er-shattered der-tablets
H2022 H8478 H0853 H7665 H3871

Und es geschah, als er dem Lager nahte und das Kalb und die Reigentänze sah, da entbrannte der Zorn Moses, und er warf die Tafeln aus seinen Händen und zerbrach sie unten am Berge.

20 בָּאֵשׁ וַיִּשְׂרֹף עָשׂוּ אֲשֶׁר הָעֵגֶל אֶת־ וַיִּקַּח
in-der-Feuer und-er-verbrannte sie-hatte-machte jenes der-Kalb – und-er-nahm
H0784 H8313 H0853 H3947

הַמַּיִם פְּנֵי עַל־ וַיִּזֹר דָּק אֲשֶׁר־ עַד וַיִּטְחַן
der-Wasser Angesicht-von auf- und-er-zerstreute es-war-fein jenes- bis und-er-Boden
H4325 H6440 H2219 H1854 H5704 H2912

יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי וַיַּשְׁקְ אֶת־
Israel Soehne-von – und-er-machte-trinken
H3478 H0853 H8248

Und er nahm das Kalb, das sie gemacht hatten, und verbrannte es im Feuer und zermalmte es, bis es zu Staub wurde; und er streute es auf das Wasser und ließ es die Kinder Israel trinken.

21 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן מֶה־ עָשָׂה לְךָ הָעָם הַזֶּה כִּי־ הֵבֵאתָ
und-sagte Mose zu- Aaron was- tat zu-dir das-Volk das-dies jenes- du-brachte
H0559 H4872 H0413 H0175 H4100 H6213 H5971 H2088 H3588 H0935

עָלָיו חֲטָאָה גְדֹלָה׃
auf-es ein-suendigen gross
H2401

Und Mose sprach zu Aaron: Was hat dir dieses Volk getan, daß du eine große Sünde über dasselbe gebracht hast?

22 וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אַל־ יִחַר אַף אֲדֹנִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־
und-sagte Aaron nicht- lass-verbrennen Zorn-von mein-Herr du wissen –
H0559 H0175 H0408 H2734 H0639 H0113 H0859 H3045 H0853

הוּא׃ בְּרָע כִּי הָעָם
es in-Boeses jenes das-Volk
H1931

Und Aaron sprach: Es entbrenne nicht der Zorn meines Herrn! Du kennst das Volk, daß es im Bösen ist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | לְפָנֵינוּ | יֵלְכוּ | אֲשֶׁר | אֱלֹהִים | לָנוּ | עֲשֵׂה־ | לִי | וַיֹּאמְרוּ | 23 |
| fuer– | vor–uns | wird-gehen | der | Goetter | fuer–uns | machen– | zu–mir | und–sie-sprachen | |
| | H6440 | H3212 | | H0430 | | | | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדַעְנוּ | לֹא | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | הֶעֱלָנוּ | אֲשֶׁר | הָאִישׁ | מֹשֶׁה | זֶה |
| wir-wissen | nicht | Aegypten | von–Land–von | brachte-uns-hinauf | der | der–Mann | Mose | dies |
| H3045 | H3808 | H4714 | H0776 | H5927 | | H0376 | H4872 | H2088 |

| | | |
|---|---|---|
| לוֹ׃ | הָיָה | מֶה־ |
| zu–ihm | happened | was– |
| | H1961 | H4100 |

Und sie sprachen zu mir: Mache uns einen Gott, der vor uns hergehe; denn dieser Mose, der Mann, der uns aus dem Lande Ägypten heraufgeführt hat wir wissen nicht, was ihm geschehen ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאַשְׁלִכֵהוּ | לִי | וַיִּתְּנוּ־ | הִתְפָּרָקוּ | זָהָב | לְמִי | לָהֶם׀ | וָאֹמַר | 24 |
| und–ich-warf-es | zu–mir | und–sie-gab– | zerreissen-weg | Gold | zu–den | zu–ihnen | und–ich-sagte | |
| H7993 | | H5414 | H6561 | H2091 | H4310 | | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הָעֵגֶל | וַיֵּצֵא | בָּאֵשׁ |
| das–dies | der–Kalb | und–kam-heraus | in–der–Feuer |
| H2088 | H5695 | H3318 | H0784 |

Und ich sprach zu ihnen: Wer hat Gold? Sie rissen es sich ab und gaben es mir, und ich warf es ins Feuer, und dieses Kalb ging hervor.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּרָעֹה | כִּי־ | הוּא | פָּרֻעַ | כִּי | הָעָם | אֶת־ | מֹשֶׁה׀ | וַיַּרְא | 25 |
| hatte-lass-loesen-ihnen | fuer– | es | unrestrained | jenes | das–Volk | – | Mose | und–sah | |
| | | H1931 | | | | H0853 | H4872 | H7200 | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּקָמֵיהֶם׃ | לְשִׁמְצָה | אַהֲרֹן |
| unter–ihr–enemies | zu–shame | Aaron |
| | H8103 | H0175 |

Und Mose sah das Volk, daß es zügellos war; denn Aaron hatte es zügellos gemacht, zum Gespött unter ihren Widersachern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָי | לַיהוָה | מִי | וַיֹּאמֶר | הַמַּחֲנֶה | בְּשַׁעַר | מֹשֶׁה׀ | וַיַּעֲמֹד | 26 |
| zu–mir | fuer–HERR | der | und–er-sprach | der–Lager | in–Tor–von | Mose | und–stand | |
| H0413 | H3068 | H4310 | H0559 | H4264 | H8179 | H4872 | H5975 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לֵוִי׃ | בְּנֵי | כָּל־ | וַיֵּאָסְפוּ |
| Levi | Soehne–von | alle– | und–sammelte |
| H3878 | | H3605 | H0622 |

Und Mose stellte sich auf im Tore des Lagers und sprach: Her zu mir, wer für Jehova ist! Und es versammelten sich zu ihm alle Söhne Levis.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַרְבּוֹ | אִישׁ־ | שִׂימוּ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה׀ | אָמַר | כֹּה־ | לָהֶם | וַיֹּאמֶר | 27 |
| sein–Schwert | jeder– | setzen | Israel | Gott–von | HERR | sagte | so– | zu–ihnen | und–er-sprach | |
| H2719 | H0376 | | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | H3541 | | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִרְגוּ | בַּמַּחֲנֶה | לְשַׁעַר | מִשַּׁעַר | וְשׁוּבוּ | עִבְרוּ | יְרֵכוֹ | עַל־ | |
| und–toeten | in–der–Lager | zu–Tor | von–Tor | und–zurueckkehren | zieh-hindurch | sein–thigh | auf– | |
| H2026 | H4264 | H8179 | H8179 | H7725 | | H3409 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְרֹבוֹ׃ | אֶת־ | וְאִישׁ | רֵעֵהוּ | אֶת־ | וְאִישׁ | אָחִיו | אֶת־ | אִישׁ־ |
| sein–relative | – | und–jeder | sein–Naechster | – | und–jeder | sein–Bruder | – | jeder– |
| H7138 | H0853 | H0376 | H7453 | H0853 | H0376 | H0251 | H0853 | H0376 |

Und er sprach zu ihnen: Also spricht Jehova, der Gott Israels: Leget ein jeder sein Schwert an seine Hüfte, gehet hin und wieder, von Tor zu Tor im Lager, und erschlaget ein jeder seinen Bruder und ein jeder seinen Freund und ein jeder seinen Nachbar.

28 וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי־לֵוִי כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִן־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כִּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי אִישׁ׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲשׂוּ | בְּנֵי־ | לֵוִי | כִּדְבַר | מֹשֶׁה | וַיִּפֹּל | מִן־ | הָעָם | בַּיּוֹם | |
| und–tat | Soehne–von– | Levi | gemaess-zu–Wort–von | Mose | und–fiel | von– | das–Volk | am–Tag | |
| | | H3878 | H1697 | H4872 | H5307 | | | H3117 | |
| הַהוּא | כִּשְׁלֹשֶׁת | אַלְפֵי | אִישׁ׃ | | | | | | |
| der–jenes | ueber–drei–von | thousands-von | Mann | | | | | | |
| H1931 | H7969 | H0505 | H0376 | | | | | | |

Und die Söhne Levis taten nach dem Worte Moses; und es fielen von dem Volke an selbigem Tage bei dreitausend Mann.

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מִלְאוּ יֶדְכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ וְלָתֵת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה׃ בְּבְנוֹ וּבְאָחִיו

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | מֹשֶׁה | מִלְאוּ | יֶדְכֶם | הַיּוֹם | לַיהוָה | כִּי | אִישׁ | |
| und–sagte | Mose | fuellen | dein–Hand | der–Tag | zu–dem-HERRN | fuer– | jeder | |
| H0559 | H4872 | H4390 | H3027 | H3117 | H3068 | | H0376 | |
| וְלָתֵת | עֲלֵיכֶם | הַיּוֹם | בְּרָכָה׃ | בְּבְנוֹ | וּבְאָחִיו | | | |
| und–zu–geben | auf–du | der–Tag | ein–Segen | gegen–sein–Sohn | und–gegen–sein–Bruder | | | |
| H5414 | | H3117 | H1293 | | H0251 | | | |

Und Mose sprach: Weihet euch heute dem Jehova, ja, ein jeder in seinem Sohne und in seinem Bruder, um heute Segen auf euch zu bringen.

30 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַתֶּם חַטָּאתֶם חֲטָאָה גְדֹלָה וְעַתָּה אֶעֱלֶה אֶל־יְהוָה אוּלַי אֲכַפְּרָה בְּעַד חַטַּאתְכֶם׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | מִמָּחֳרָת | וַיֹּאמֶר | מֹשֶׁה | אֶל־ | הָעָם | אַתֶּם | חַטָּאתֶם | | |
| und–es-war | auf–der–naechster-Tag | und–sagte | Mose | zu– | das–Volk | du | haben-suendigte | | |
| H1961 | H4283 | H0559 | H4872 | H0413 | | | H2398 | | |
| חֲטָאָה | גְדֹלָה | וְעַתָּה | אֶעֱלֶה | אֶל־ | יְהוָה | אוּלַי | אֲכַפְּרָה | בְּעַד | חַטַּאתְכֶם׃ |
| ein–suendigen | gross | und–nun | ich-wird-gehen-hinauf | zu– | HERR | vielleicht | ich-kann-machen-Suehne | fuer | dein–suendigen |
| H2401 | | H6258 | H5927 | H0413 | H3068 | H0194 | | H1157 | |

Und es geschah am anderen Tage, da sprach Mose zu dem Volke: Ihr habt eine große Sünde begangen; und nun will ich zu Jehova hinaufsteigen, vielleicht möchte ich Sühnung tun für eure Sünde.

31 וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אָנָּא חָטָא הָעָם חֲטָאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם אֱלֹהֵי זָהָב׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּשָׁב | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמַר | אָנָּא | חָטָא | הָעָם | | |
| und–kehrte-zurueck | Mose | zu– | HERR | und–er-sprach | bitte | hat-suendigte | das–Volk | | |
| H7725 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | H0577 | H2398 | | | |
| חֲטָאָה | גְדֹלָה | וַיַּעֲשׂוּ | לָהֶם | אֱלֹהֵי | זָהָב׃ | | | | |
| ein–suendigen | gross | und–sie-haben-machte | fuer–sich-selbst | Goetter-von | Gold | | | | |
| H2401 | | | | H0430 | H2091 | | | | |

Und Mose kehrte zu Jehova zurück und sprach: Ach, dieses Volk hat eine große Sünde begangen, und sie haben sich einen Gott von Gold gemacht.

32 וְעַתָּה אִם־תִּשָּׂא חַטָּאתָם וְאִם־אַיִן מְחֵנִי נָא מִסִּפְרְךָ אֲשֶׁר כָּתָבְתָּ׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַתָּה | אִם־ | תִּשָּׂא | חַטָּאתָם | וְאִם־ | אַיִן | מְחֵנִי | נָא | | |
| und–nun | wenn– | du-wird-vergeben | ihr–suendigen | und–wenn– | nicht | blot-mich-heraus | bitte | | |
| H6258 | | H5375 | | | H0369 | | H4994 | | |
| מִסִּפְרְךָ | אֲשֶׁר | כָּתָבְתָּ׃ | | | | | | | |
| von–dein–book | jenes | du-haben-geschrieben | | | | | | | |
| | | H3789 | | | | | | | |

Und nun, wenn du ihre Sünde vergeben wolltest! ...Wenn aber nicht, so lösche mich doch aus deinem Buche, das du geschrieben hast.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִּי | חָטָאת־ | אֲשֶׁר | מִי | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 33 |
| gegen–mich | hat-suendigte– | der | wer-auch-immer | Mose | zu– | HERR | und–sagte | |
| | H2398 | | H4310 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| מִסִּפְרִי׃ | אֶמְחֶנּוּ |
| von–mein–book | ich-wird-blot-ihn-heraus |

Und Jehova sprach zu Mose: Wer gegen mich gesündigt hat, den werde ich aus meinem Buche auslöschen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֵּה | לָּךְ | דִּבַּרְתִּי | אֲשֶׁר־ | אֶל | הָעָם | אֶת־ | נְחֵה | וּלְךְ | וְעַתָּה | 34 |
| siehe | zu–dir | ich-sprach | jenes– | zu | das–Volk | – | fuehren | gehen | und–nun | |
| H2009 | | H1696 | | H0413 | | H0853 | H5148 | H3212 | H6258 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם | וּפָקַדְתִּי | פָּקְדִּי | וּבְיוֹם | לְפָנֶיךָ | יֵלֵךְ | מַלְאָכִי | |
| auf–ihnen | und–ich-wird-visit | mein–visitation | und–auf–Tag–von | vor–du | wird-gehen | mein–Engel | |
| | | | H3117 | H6440 | H3212 | H4397 | |

| |
|---|
| חַטָּאתָם׃ |
| ihr–suendigen |

Und nun gehe hin, führe das Volk, wohin ich dir gesagt habe. Siehe, mein Engel wird vor dir herziehen; und am Tage meiner Heimsuchung, da werde ich ihre Sünde an ihnen heimsuchen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָעֵגֶל | אֶת־ | עָשׂוּ | אֲשֶׁר | עַל | הָעָם | אֶת־ | יְהוָה | וַיִּגֹּף | 35 |
| jenes | der–Kalb | – | sie-machten | jenes | weil-von | das–Volk | – | HERR | und–schlug | |
| | H5695 | H0853 | | | | | H0853 | H3068 | H5062 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | אַהֲרֹן׃ | עָשָׂה | |
| S | Aaron | machte | |
| | H0175 | | |

Und Jehova schlug das Volk, darum daß sie das Kalb gemacht, welches Aaron gemacht hatte.

## Chapter 33

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | וְהָעָם | אַתָּה | מִזֶּה | עֲלֵה | לֵךְ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| den | und–der–Volk | du | von–hier | geh-hinauf | gehen | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| | | | H2088 | H5927 | H3212 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאַבְרָהָם | נִשְׁבַּעְתִּי | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶל־ | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | הֶעֱלִיתָ |
| zu–Abraham | ich-schwor | jenes | das–Land | zu– | Aegypten | von–Land–von | du-brachte-hinauf |
| H0085 | H7650 | | H0776 | H0413 | H4714 | H0776 | H5927 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֶתְּנֶנָּה׃ | לְזַרְעֲךָ | לֵאמֹר | וְלְיַעֲקֹב | לְיִצְחָק |
| ich-wird-geben-es | zu–dein–Same | sprechend | und–zu–Jakob | zu–Isaak |
| H5414 | H2233 | H0559 | H3290 | H3327 |

Und Jehova redete zu Mose: Gehe ziehe hinauf von hinnen, du und das Volk, das du aus dem Lande Ägypten heraufgeführt hast, in das Land, das ich Abraham, Isaak und Jakob zugeschworen habe, indem ich sprach: Deinem Samen werde ich es geben! -

2

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַֽכְּנַעֲנִי | אֶת־ | וְגֵרַשְׁתִּי | מַלְאָךְ | לְפָנֶיךָ | וְשָׁלַחְתִּי | |
| der–Kanaaniter | – | und–ich–wird–vertreiben–heraus | ein–Engel | vor–du | und–ich–wird–senden | |
| | H0853 | H1644 | H4397 | H6440 | H7971 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְהַיְבוּסִֽי׃ | הַחִוִּי | וְהַפְּרִזִּי | וְהַחִתִּי | הָאֱמֹרִי |
| und–der–Jebusiter | der–Hewiter | und–der–Perisiter | und–der–Hethiter | der–Amoriter |
| H2983 | H2340 | H6522 | H2850 | H0567 |

Und ich werde einen Engel vor dir hersenden und vertreiben die Kanaaniter, die Amoriter und die Hethiter und die Perisiter, die Hewiter und die Jebusiter, -

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶעֱלֶה | לֹא | כִּי | וּדְבַשׁ | חָלָב | זָבַת | אֶרֶץ | אֶל־ |
| ich–wird–gehen–hinauf | nicht | fuer– | und–Honig | Milch | flowing–mit | ein–Land | zu– |
| H5927 | H3808 | | H1706 | H2461 | H2100 | H0776 | H0413 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶכְלְךָ | פֶּן־ | אַתָּה | עֹרֶף | קְשֵׁה־ | עַם־ | כִּי | בְקִרְבְּךָ |
| ich–verzehren–du | damit–nicht– | du | neck | halsstarrig–von– | ein–Volk– | fuer– | in–dein–Mitte |
| H3615 | H6435 | | H6203 | H7186 | | | H7130 |

| |
|---|
| בַּדָּֽרֶךְ׃ |
| auf–der–Weg |
| H1870 |

in ein Land, das von Milch und Honig fließt; denn ich werde nicht in deiner Mitte hinaufziehen, denn du bist ein hartnäckiges Volk, daß ich dich nicht vernichte auf dem Wege.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | וַיִּתְאַבְּלוּ | הַזֶּה | הָרָע | הַדָּבָר | אֶת־ | הָעָם | וַיִּשְׁמַע |
| und–nicht– | und–sie–trauerte | das–dies | der–Boeses | der–Wort | – | das–Volk | und–hoerte |
| H3808 | H0056 | H2088 | | H1697 | H0853 | | H8085 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עָלָיו׃ | עֶדְיוֹ | אִישׁ | שָׁתוּ |
| auf–ihn | sein–ornaments | anyone | setzen |
| | H5716 | H0376 | H7896 |

Und als das Volk dieses böse Wort hörte, da trauerten sie, und keiner legte seinen Schmuck an.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַם־ | אַתָּם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | אֶל־ | אֱמֹר | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| ein–Volk– | du | Israel | Soehne–von– | zu– | sagen | Mose | zu– | HERR | und–sagte |
| | | H3478 | | H0413 | H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּקִרְבְּךָ | אֶעֱלֶה | אֶחָד | רֶגַע | עֹרֶף | קְשֵׁה־ |
| in–dein–Mitte | ich–wird–gehen–hinauf | eins | ein–moment | neck | halsstarrig–von– |
| H7130 | H5927 | H0259 | H7281 | H6203 | H7186 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מֵעָלֶיךָ | עֶדְיְךָ | הוֹרֵד | וְעַתָּה | וְכִלִּיתִיךָ |
| von–auf–du | dein–ornaments | bringen–hinab | und–nun | und–ich–wird–zerstoeren–du |
| | H5716 | H3381 | H6258 | H3615 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | אֶֽעֱשֶׂה־ | מָה | וְאֵדְעָה |
| zu–dir | ich–wird–tun– | was | und–ich–wird–wissen |
| | | H4100 | H3045 |

Denn Jehova hatte zu Mose gesagt: Sprich zu den Kindern Israel: Ihr seid ein hartnäckiges Volk; zöge ich nur einen Augenblick in deiner Mitte hinauf, so würde ich dich vernichten. Und nun, lege deinen Schmuck von dir, und ich werde wissen, was ich dir tun will.

6

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חוֹרֵב׃ | מֵהַר | עֶדְיָם | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיִּתְנַצְּלוּ |
| Horeb | von–mount | ihr–ornaments | – | Israel | Soehne–von– | und–stripped–weg |
| H2722 | H2022 | H5716 | H0853 | H3478 | | H5337 |

Und die Kinder Israel rissen sich ihren Schmuck ab an dem Berge Horeb.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמַּחֲנֶה | מִחוּץ | וְלוֹ | וְנָטָה־ | הָאֹהֶל | אֶת־ | יִקַּח | וּמֹשֶׁה | 7 |
| von-der-Lager | ausserhalb | fuer-ihn | und-pitched- | das-Zelt | - | wuerde-nehmen | und-Mose | |
| H4264 | H2351 | | H5186 | H0168 | H0853 | H3947 | H4872 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְהָיָה | מוֹעֵד | אֹהֶל | לוֹ | וְקָרָא | הַמַּחֲנֶה | מִן־ | הַרְחֵק |
| jedermann- | und-es-war | Begegnung | Zelt-der | zu-es | und-er-rief | der-Lager | von- | fern-weg |
| H3605 | H1961 | H4150 | H0168 | | H7121 | H4264 | | H7368 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִחוּץ | אֲשֶׁר | מוֹעֵד | אֹהֶל | אֶל־ | יֵצֵא | יְהוָה | מְבַקֵּשׁ | |
| ausserhalb | jenes | Begegnung | Zelt-der | zu- | wuerde-gehen-heraus | HERR | seeking | |
| H2351 | | H4150 | H0168 | H0413 | H3318 | H3068 | H1245 | |

| |
|---|
| לַמַּחֲנֶה׃ |
| von-der-Lager |
| H4264 |

Und Mose nahm das Zelt und schlug es sich auf außerhalb des Lagers, fern vom Lager, und nannte es: Zelt der Zusammenkunft. Und es geschah, ein jeder, der Jehova suchte, ging hinaus zu dem Zelte der Zusammenkunft, das außerhalb des Lagers war.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | כָּל־ | יָקוּמוּ | הָאֹהֶל | אֶל־ | מֹשֶׁה | כְּצֵאת | וְהָיָה | 8 |
| das-Volk | alle- | wuerde-arise | das-Zelt | zu- | Mose | als-ging-hinaus | und-es-war | |
| | H3605 | | H0168 | H0413 | H4872 | H3318 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | מֹשֶׁה | אַחֲרֵי | וְהִבִּיטוּ | אָהֳלוֹ | פֶּתַח | אִישׁ | וְנִצְּבוּ | |
| bis- | Mose | nach | und-wuerde-gaze | sein-Zelt | Eingang-von | jeder | und-wuerde-stehen | |
| H5704 | H4872 | | H5027 | H0168 | H6607 | H0376 | H5324 | |

| | |
|---|---|
| הָאֹהֶלָה׃ | בְּאֹו |
| das-Zelt | sein-entering |
| H0168 | H0935 |

Und es geschah, wenn Mose zu dem Zelte hinausging, so erhob sich das ganze Volk, und sie standen, ein jeder am Eingang seines Zeltes; und sie schauten Mose nach, bis er in das Zelt trat.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶעָנָן | עַמּוּד | יֵרֵד | הָאֹהֱלָה | מֹשֶׁה | כְּבָא | וְהָיָה | 9 |
| die-Wolke | Saeule-von | wuerde-kommen-hinab | das-Zelt | Mose | als-trat-ein | und-es-war | |
| H6051 | H5982 | H3381 | H0168 | H4872 | H0935 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | עִם־ | וְדִבֶּר | הָאֹהֶל | פֶּתַח | וְעָמַד | |
| Mose | mit- | und-er-sprach | das-Zelt | Eingang-von | und-wuerde-stehen | |
| H4872 | | H1696 | H0168 | H6607 | H5975 | |

Und es geschah, wenn Mose in das Zelt trat, so stieg die Wolkensäule hernieder und stand am Eingang des Zeltes; und Jehova redete mit Mose.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֹהֶל | פֶּתַח | עֹמֵד | הֶעָנָן | עַמּוּד | אֶת־ | הָעָם | כָּל־ | וְרָאָה | 10 |
| das-Zelt | Eingang-von | stehend | die-Wolke | Saeule-von | - | das-Volk | alle- | und-sah | |
| H0168 | H6607 | H5975 | H6051 | H5982 | H0853 | | H3605 | H7200 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָהֳלוֹ׃ | פֶּתַח | אִישׁ | וְהִשְׁתַּחֲוּוּ | הָעָם | כָּל־ | וְקָם |
| sein-Zelt | Eingang-von | jeder | und-verneigte-sich | das-Volk | alle- | und-arose |
| H0168 | H6607 | H0376 | H7812 | | H3605 | |

Und das ganze Volk sah die Wolkensäule am Eingang des Zeltes stehen; und das ganze Volk erhob sich, und sie warfen sich nieder, ein jeder am Eingang seines Zeltes.

11 וְדִבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים אֶל־פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֶּר אִישׁ
und–sprach HERR zu– Mose Angesicht zu– Angesicht wie spricht ein–Mann
H1696 H3068 H0413 H4872 H6440 H0413 H6440 H1696 H0376

אֶל־אֹהֲלוֹ וְשָׁב אֶל־הַמַּחֲנֶה וּמְשָׁרְתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן נַעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל׃ ס
zu– und–er-kehrte-zurueck der–Lager und–sein–Knecht Josua Sohn–von– ein–youth nicht wuerde-depart von–Mitte–von das–Zelt S
H0413 H7725 H4264 H8334 H3091 H5126 H5288 H3808 H4185 H8432 H0168

Und Jehova redete mit Mose von Angesicht zu Angesicht, wie ein Mann mit seinem Freunde redet; und er kehrte zum Lager zurück. Sein Diener aber, Josua, der Sohn Nuns, ein Jüngling, wich nicht aus dem Innern des Zeltes.

12 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אַתָּה אֹמֵר אֵלַי הַעַל אֶת־
und–sagte Mose zu– HERR sehen du sind–sprechend zu–mir bringen-hinauf –
H0559 H4872 H0413 H3068 H7200 H0559 H0413 H5927 H0853

הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתַּנִי וְאֵת אֲשֶׁר תִּשְׁלַח
das–Volk das–dies und–du nicht haben-lass-mich-wissen –– den– du-wird-senden
H5971 H2088 H3808 H3045 H0853 H0853 H7971

עִמִּי אָמַרְתָּ וְאַתָּה בְּשֵׁם וְגַם־ מָצָאתָ חֵן
mit–mich sagte und–du durch–Name und–auch– du-haben-fand Gunst
H5971 H0559 H0859 H8034 H1571 H4672 H2580

בְּעֵינָי׃
in–mein–Augen

Und Mose sprach zu Jehova: Siehe, du sprichst zu mir: Führe dieses Volk hinauf, aber du hast mich nicht wissen lassen, wen du mit mir senden willst. Und du hast doch gesagt: Ich kenne dich mit Namen, und du hast auch Gnade gefunden in meinen Augen.

13 וְעַתָּה אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדִעֵנִי נָא
und–nun wenn– bitte ich-haben-fand Gunst in–dein–Augen machen-gewusst-zu-mich bitte
H6258 H0859 H4994 H4672 H2580 H5869 H3045 H4994

דְּרָכֶךָ אֶת־ וְאֵדָעֲךָ לְמַעַן חֵן מָצָאתִי אֶמְצָא־ בְּעֵינֶיךָ
dein–Weg –– und–ich-wird-wissen-du damit Gunst ich-moege-finden– in–dein–Augen
H1870 H0853 H3045 H4616 H2580 H4672

וּרְאֵה כִּי עַמְּךָ הַגּוֹי הַזֶּה׃
und–sehen jenes dein–Volk der–Nation das–dies
H7200 H0859 H1471 H5971 H2088

Und nun, wenn ich denn Gnade gefunden habe in deinen Augen, so laß mich doch deinen Weg wissen, daß ich dich erkenne, damit ich Gnade finde in deinen Augen; und sieh, daß diese Nation dein Volk ist!

14 וַיֹּאמֶר פָּנַי יֵלֵכוּ וְהֵנַחְתִּי לָךְ׃
und–er-sprach mein–Angesicht wird-gehen und–ich-wird-geben-ruhen zu–dir
H0559 H6440 H3212 H5117

Und er sprach: Mein Angesicht wird mitgehen, und ich werde dir Ruhe geben.

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־ אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אַל־ תַּעֲלֵנוּ
und–er-sprach zu–ihm wenn– nicht dein–Angesicht gehend nicht– bringen-uns-hinauf
H0559 H0413 H0859 H0369 H6440 H1980 H0408 H5927

מִזֶּה׃
von–hier
H2088

Und er sprach zu ihm: Wenn dein Angesicht nicht mitgeht, so führe uns nicht hinauf von hinnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | בְּעֵינֶיךָ | חֵן | מָצָאתִי | כִּי־ | אִפּוֹא | יִוָּדַע | וּבַמֶּה | 16 |
| ich | in–dein–Augen | Gunst | ich-haben-fand | jenes– | dann | wird-es-sein-gewusst | und–in–was | |
| H0589 | | H2580 | H4672 | | H0645 | H3045 | H4100 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | וְנִפְלֵינוּ | עִמָּנוּ | בְּלֶכְתְּךָ | הֲלוֹא | וְעַמְּךָ | |
| ich | und–wir-wird-sein-distinguished | mit–uns | in–dein–gehend | ist-es-nicht | und–dein–Volk | |
| H0589 | H6395 | | H3212 | H3808 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הָאֲדָמָה׃ | פְּנֵי | עַל־ | אֲשֶׁר | הָעָם | מִכֹּל־ | וְעַמְּךָ |
| P | der–Boden | Angesicht–von | auf– | der | das–Volk | von–alle– | und–dein–Volk |
| | H0127 | H6440 | | | | H3605 | |

Und woran soll es denn erkannt werden, daß ich Gnade gefunden habe in deinen Augen, ich und dein Volk? Nicht daran, daß du mit uns gehst und wir ausgesondert werden, ich und dein Volk, aus jedem Volke, das auf dem Erdboden ist?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַזֶּה | הַדָּבָר | אֶת־ | גַּם | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 17 |
| jenes | das–dies | die–Sache | – | auch | Mose | zu– | HERR | und–sagte | |
| | H2088 | H1697 | H0853 | H1571 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינָי | חֵן | מָצָאתָ | כִּי־ | אֶעֱשֶׂה | דִּבַּרְתָּ | |
| in–mein–Augen | Gunst | du-haben-fand | fuer– | ich-wird-tun | du-haben-gesprochen | |
| | H2580 | H4672 | | | H1696 | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּשֵׁם׃ | וָאֵדָעֲךָ | |
| durch–Name | und–ich-wissen-du | |
| H8034 | H3045 | |

Und Jehova sprach zu Mose: Auch dieses, was du gesagt hast, werde ich tun; denn du hast Gnade gefunden in meinen Augen, und ich kenne dich mit Namen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כְּבֹדֶךָ׃ | אֶת־ | נָא | הַרְאֵנִי | וַיֹּאמַר | 18 |
| dein–Herrlichkeit | – | bitte | zeigen-mich | und–er-sprach | |
| H3519 | H0853 | H4994 | H7200 | H0559 | |

Und er sprach: Laß mich doch deine Herrlichkeit sehen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּנֶיךָ | עַל־ | טוּבִי | כָּל־ | אַעֲבִיר | אֲנִי | וַיֹּאמֶר | 19 |
| dein–Angesicht | ueber– | mein–goodness | alle– | wird-cause-zu-durchgehen | ich | und–er-sprach | |
| H6440 | | H2898 | H3605 | | H0589 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | אֶת־ | וְחַנֹּתִי | לְפָנֶיךָ | יְהוָה | בְּשֵׁם | וְקָרָאתִי | |
| den | – | und–ich-wird-sein-gnaedig-zu | vor–du | HERR | in–Name–von | und–ich-wird-proclaim | |
| | H0853 | | H6440 | H3068 | H8034 | H7121 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲרַחֵם׃ | אֲשֶׁר | אֶת־ | וְרִחַמְתִּי | אָחֹן | |
| ich-wird-haben-Gnade | den | – | und–ich-wird-haben-Gnade-auf | ich-wird-sein-gnaedig | |
| H7355 | | H0853 | H7355 | | |

Und Jehova sprach: Ich werde alle meine Güte vor deinem Angesicht vorübergehen lassen und werde den Namen Jehovas vor dir ausrufen; und ich werde begnadigen, wen ich begnadigen werde, und werde mich erbarmen, wessen ich mich erbarmen werde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | כִי | פָנָי | אֶת־ | לִרְאֹת | תוּכַל | לֹא | וַיֹּאמֶר | 20 |
| nicht– | fuer– | mein–Angesicht | – | zu–sehen | du-sind-able | nicht | und–er-sprach | |
| H3808 | | H6440 | H0853 | H7200 | H3201 | H3808 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וָחָי׃ | הָאָדָם | יִרְאַנִי | |
| und–leben | der–Mann | kann-sehen-mich | |
| H2425 | H0120 | H7200 | |

Und er sprach: Du vermagst nicht mein Angesicht zu sehen, denn nicht kann ein Mensch mich sehen und leben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצּוּר׃ | עַל־ | וְנִצַּבְתָּ | אִתִּי | מָקוֹם | הִנֵּה | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 21 |
| der–Fels | auf– | und–du-soll-stehen | mit–mich | ein–Ort | siehe | HERR | und–sagte | |
| H6697 | | H5324 | H0854 | H4725 | H2009 | H3068 | H0559 | |

Und Jehova sprach: Siehe, es ist ein Ort bei mir, da sollst du auf dem Felsen stehen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצּוּר | בִּנְקֶרֶת | וְשַׂמְתִּיךָ | כְּבֹדִי | בַּעֲבֹר | וְהָיָה | 22 |
| der–Fels | in–cleft-von | und–ich-wird-setzen-du | mein–Herrlichkeit | als–passes | und–es-wird-sein | |
| H6697 | H5366 | | H3519 | | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עָבְרִי׃ | עַד־ | עָלֶיךָ | כַּפִּי | וְשַׂכֹּתִי |
| mein–passing | bis– | ueber–du | mein–palm | und–ich-wird-bedecken |
| | H5704 | | H3709 | |

Und es wird geschehen, wenn meine Herrlichkeit vorübergeht, so werde ich dich in die Felsenkluft stellen und meine Hand über dich decken, bis ich vorübergegangen bin.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחֹרָי | אֶת־ | וְרָאִיתָ | כַּפִּי | אֶת־ | וַהֲסִרֹתִי | | 23 |
| mein–back | – | und–du-wird-sehen | mein–palm | – | und–ich-wird-entfernen | | |
| H0268 | H0853 | H7200 | H3709 | H0853 | H5493 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | יֵרָאוּ׃ | לֹא | וּפָנַי | |
| S | wird-sein-gesehen | nicht | und–mein–Angesicht | |
| | H7200 | H3808 | H6440 | |

Und ich werde meine Hand hinwegtun, und du wirst mich von hinten sehen; aber mein Angesicht soll nicht gesehen werden.

## Chapter 34

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבָנִים | לֻחֹת | שְׁנֵי־ | לְךָ | פְּסָל־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 1 |
| Steine | Tafeln–von | zwei–von– | fuer–dich-selbst | schneiden– | Mose | zu– | HERR | und–sagte | |
| H0068 | H3871 | H8147 | | H6458 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיוּ | אֲשֶׁר | הַדְּבָרִים | אֶת־ | הַלֻּחֹת | עַל־ | וְכָתַבְתִּי | כָּרִאשֹׁנִים |
| waren | jenes | die–Worte | – | der–tablets | auf– | und–ich-wird-schreiben | wie–der–erster |
| H1961 | | H1697 | H0853 | H3871 | | H3789 | H7223 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שִׁבַּרְתָּ׃ | אֲשֶׁר | הָרִאשֹׁנִים | הַלֻּחֹת | עַל־ |
| du-shattered | jenes | der–erste | der–tablets | auf– |
| H7665 | | H7223 | H3871 | |

Und Jehova sprach zu Mose: Haue dir zwei steinerne Tafeln aus wie die ersten, und ich werde auf die Tafeln die Worte schreiben, welche auf den ersten Tafeln waren, die du zerbrochen hast.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סִינַי | הַר | אֶל־ | בַּבֹּקֶר | וְעָלִיתָ | לַבֹּקֶר | נָכוֹן | וֶהְיֵה | 2 |
| Sinai | mount | zu– | am–Morgen | und–du-soll-gehen-hinauf | fuer–der–Morgen | ready | und–sein | |
| H5514 | H2022 | H0413 | H1242 | H5927 | H1242 | | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָהָר׃ | רֹאשׁ | עַל־ | שָׁם | לִי | וְנִצַּבְתָּ | |
| der–Berg | Gipfel-von | auf– | dort | fuer–mich | und–du-soll-stehen | |
| H2022 | | | H8033 | | H5324 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵרָא | אַל־ | אִישׁ | וְגַם־ | עִמָּךְ | יַעֲלֶה | לֹא־ | וְאִישׁ | 3 |
| soll-sein-gesehen | nicht– | nein-eins | und–auch– | mit–dir | soll-gehen-hinauf | nicht– | und–nein-eins | |
| H7200 | H0408 | H0376 | H1571 | | H5927 | H3808 | H0376 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוּל | אֶל־ | יִרְעוּ | אַל־ | וְהַבָּקָר | הַצֹּאן | גַּם־ | הָהָר | בְּכָל־ |
| facing | hin-zu– | soll-graze | nicht– | und–der–Rinder | der–Herde | auch– | der–Berg | auf–alle– |
| H4136 | H0413 | | H0408 | H1241 | H6629 | H1571 | H2022 | H3605 |

| | |
|---|---|
| הַהֽוּא׃ | הָהָר |
| der–jenes | der–Berg |
| H1931 | H2022 |

Und niemand soll mit dir heraufsteigen, und es soll selbst niemand auf dem ganzen Berge gesehen werden; sogar Kleinvieh und Rinder sollen nicht gegen diesen Berg hin weiden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה | וַיְשַׁכֵּם | כָּרִאשֹׁנִים | אַבְנַיִם | לֻחֹת | שְׁנֵי־ | וַיִּפְסֹל | | 4 |
| Mose | und–stand-auf-frueh | wie–der–erster | Steine | Tafeln–von | zwei–von– | und–er-schneiden | | |
| H4872 | H7925 | H7223 | H0068 | H3871 | H8147 | H6458 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקַּח | אֹתוֹ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | סִינַי | הָר | אֶל־ | וַיַּעַל | בַּבֹּקֶר |
| und–er-nahm | ihn | HERR | befahl | wie | Sinai | mount | zu– | und–er-ging-hinauf | am–Morgen |
| H3947 | H0853 | H3068 | H6680 | | H5514 | H2022 | H0413 | H5927 | H1242 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲבָנִֽים׃ | לֻחֹת | שְׁנֵי | בְּיָדוֹ |
| Steine | Tafeln–von | zwei–von | in–sein–Hand |
| H0068 | H3871 | H8147 | H3027 |

Und er hieb zwei steinerne Tafeln aus wie die ersten; und Mose stand des Morgens früh auf und stieg auf den Berg Sinai, so wie Jehova ihm geboten hatte, und nahm, die zwei steinernen Tafeln in seine Hand.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְרָא | שָׁם | עִמּוֹ | וַיִּתְיַצַּב | בֶּעָנָן | יְהוָה | וַיֵּרֶד | 5 |
| und–proclaimed | dort | mit–ihm | und–stand | in–der–Wolke | HERR | und–kam-herab | |
| H7121 | H8033 | | H3320 | H6051 | H3068 | H3381 | |

| | |
|---|---|
| יְהוָֽה׃ | בְּשֵׁם |
| HERR | in–Name–von |
| H3068 | H8034 |

Und Jehova stieg in der Wolke hernieder, und er stand daselbst bei ihm und rief den Namen Jehovas aus.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵל | יְהוָה | וְיְהוָה | וַיִּקְרָא | פָּנָיו | עַל־ | וְיְהוָה | וַיַּעֲבֹר | 6 |
| Gott | HERR | HERR | und–proclaimed | sein–Angesicht | ueber– | HERR | und–ging-hindurch | |
| H0410 | H3068 | H3068 | H7121 | H6440 | | H3068 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וֶאֱמֶת | חֶסֶד | וְרַב־ | אַפַּיִם | אֶרֶךְ | וְחַנּוּן | רַחוּם | |
| und–Wahrheit | lovingkindness | und–gross-von– | Zorn | langsam-von | und–gnaedig | compassionate | |
| H0571 | | | H0639 | H0750 | H2587 | H7349 | |

Und Jehova ging vor seinem Angesicht vorüber und rief: Jehova, Jehova, Gott, barmherzig und gnädig, langsam zum Zorn und groß an Güte und Wahrheit,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחַטָּאָה | וָפֶשַׁע | עָוֹן | נֹשֵׂא | לָאֲלָפִים | חֹסֵד | נֹצֵר | | 7 |
| und–suendigen | und–transgression | Missetat | forgiving | zu–thousands | lovingkindness | keeping | | |
| | H6588 | H5771 | H5375 | H0505 | | H5341 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | בָּנִים | עַל־ | אָבוֹת | עֲוֹן | וּפֹקֵד | יְנַקֶּה | לֹא | וְנַקֵּה | |
| und–auf– | Soehne | auf– | fathers | Missetat-von | visiting | er-wird-acquit | nicht | und–acquitting | |
| | | | H0001 | H5771 | | H5352 | H3808 | H5352 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| רִבֵּעִים׃ | וְעַל־ | שִׁלֵּשִׁים | עַל־ | בָּנִים | בְּנֵי |
| vierter-Geschlechter | und–auf– | dritter-Geschlechter | auf– | Soehne | Soehne–von |
| H7256 | | H8029 | | | |

der Güte bewahrt auf Tausende hin, der Ungerechtigkeit, Übertretung und Sünde vergibt, aber keineswegs hält er für schuldlos den Schuldigen, der die Ungerechtigkeit der Väter heimsucht an den Kindern und Kindeskindern, am dritten und am vierten Gliede.

8 וַיְמַהֵר מֹשֶׁה וַיִּקֹּד אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃
und–hurried Mose und–beugte-sich zu–der–Boden und–worshipped
H4872 H6915 H0776 H7812

Und Mose neigte sich eilends zur Erde und betete an und sprach:

9 וַיֹּאמֶר אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי אֲדֹנָי יֵלֶךְ־נָא
und–er-sprach wenn– bitte ich-haben-fand Gunst in–dein–Augen mein–Herr mein–Herr lass-gehen–
H0559 H4994 H4672 H2580 H0776 H0136 H3212

בְּקִרְבֵּנוּ אֲדֹנָי נָא הוּא עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף כִּי
in–unser–Mitte mein–Herr bitte es neck halsstarrig-von– ein–Volk– fuer–
H7130 H0136 H4994 H1931 H6203 H7186

וְנַחֲלְתָּנוּ׃ וְלַחַטָּאתֵנוּ וְלַעֲוֹנֵנוּ וְסָלַחְתָּ
und–du-soll-nehmen-uns-wie-Erbe und–unser–suendigen unser–Missetat und–du-soll-vergeben
H5157 H5771 H5545

Wenn ich doch Gnade gefunden habe in deinen Augen, Herr, so ziehe doch der Herr in unserer Mitte denn es ist ein hartnäckiges Volk und vergib unsere Ungerechtigkeit und unsere Sünde, und nimm uns an zum Eigentum.

10 וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי כֹּרֵת בְּרִית נֶגֶד כָּל־עַמְּךָ אֶעֱשֶׂה
und–er-sprach siehe ich bin–cutting ein–Bund vor alle– dein–Volk ich-will-tun
H0559 H2009 H0595 H3772 H1285 H5048 H3605 H6213

נִבְרְאוּ לֹא־נִבְרָא בְּכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִם
haben-gewesen-schuf nicht– welcher Wunder die–Erde in–allem– und–in–alle– der–Nationen
H1254 H3808 H0834 H6381 H0776 H3605 H3605 H1471

אֲשֶׁר־אַתָּה בְּקִרְבּוֹ אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי
jenes– du in–Mitte–von–ihnen – Werk–von HERR fuer–
H0834 H0859 H7130 H4639 H3068 H3588

עִמָּךְ׃ אֲנִי אֲשֶׁר הִוא נוֹרָא עֹשֶׂה
mit–dir ich jenes es awesome bin–doing
H0589 H0834 H1931 H3372 H6213

Und er sprach: Siehe, ich mache einen Bund: Vor deinem ganzen Volke will ich Wunder tun, die nicht gewirkt worden sind auf der ganzen Erde und unter allen Nationen; und das ganze Volk, in dessen Mitte du bist, soll das Werk Jehovas sehen; denn furchtbar ist, was ich mit dir tun werde.

11 שְׁמָר־לְךָ אֵת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
bewahren– fuer–dich-selbst – jenes-welcher ich bin–commanding-du der–Tag
H8104 H0853 H0834 H0595 H6680 H3117

הַחִתִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהָאֱמֹרִי אֶת־מִפָּנֶיךָ גֹּרֵשׁ הִנֶּנִי
und–der–Hethiter und–der–Kanaaniter der–Amoriter – von–vor–du driving-heraus siehe-mich
H2850 H0567 H0853 H6440 H1644 H2009

וְהַיְבוּסִי׃ וְהַחִוִּי וְהַפְּרִזִּי
und–der–Jebusiter und–der–Hewiter und–der–Perisiter
H2983 H2340 H6522

Beobachte, was ich dir heute gebiete. Siehe, ich will vor dir vertreiben die Amoriter und die Kanaaniter und die Hethiter und die Perisiter und die Hewiter und die Jebusiter.

12 הִשָּׁמֶר לְךָ֣ פֶּן־ תִּכְרֹ֣ת בְּרִית֮ לְיוֹשֵׁב֒
sein-careful fuer–dich-selbst damit-nicht– du-schneiden ein–Bund mit–inhabitant-von
H8104 H6435 H3772 H1285 H3427

הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֖ה בָּ֣א עָלֶ֑יהָ פֶּן־ יִהְיֶ֥ה לְמוֹקֵ֖שׁ
das–Land jenes du sind–kommend zu–es damit-nicht– es-become ein–snare
H0776 H0935 H6435 H1961 H4170

בְּקִרְבֶּֽךָ׃
in–dein–Mitte
H7130

Hüte dich, daß du nicht einen Bund machest mit den Bewohnern des Landes, wohin du kommen wirst, daß sie nicht zum Fallstrick werden in deiner Mitte;

13 כִּ֣י אֶת־ מִזְבְּחֹתָ֣ם תִּתֹּצ֔וּן וְאֶת־ מַצֵּבֹתָ֖ם תְּשַׁבֵּ֑רוּן וְאֶת־
fuer– – ihr–Altaere du-soll-zerreissen-hinab und– ihr–Saeulen du-soll-shatter und–
H0853 H4196 H5422 H0853 H4676 H7665 H0853

אֲשֵׁרָ֖יו תִּכְרֹתֽוּן׃
sein–Asherah-Stangen du-soll-schneiden-hinab
H0842 H3772

sondern ihre Altäre sollt ihr niederreißen und ihre Bildsäulen zerbrechen und ihre Ascherim ausrotten, -

14 כִּ֣י לֹ֤א תִשְׁתַּחֲוֶה֙ לְאֵ֣ל אַחֵ֔ר כִּ֣י יְהוָ֔ה קַנָּ֥א שְׁמ֖וֹ
fuer– nicht du-soll-sich-beugen-hinab zu–Gott ein–anderer fuer– HERR Jealous
H3808 H7812 H0410 H0312 H3068 H7067

אֵ֥ל קַנָּ֖א הֽוּא׃
ein–Gott eifersuechtig er
H0410 H7067 H1931

denn du sollst nicht einen anderen Gott anbeten; denn Jehova, dessen Name Eiferer ist, ist ein eifernder Gott; -

15 פֶּן־ תִּכְרֹ֣ת בְּרִית֮ לְיוֹשֵׁב֒ הָאָ֔רֶץ וְזָנ֣וּ אַחֲרֵ֔י
damit-nicht– du-schneiden ein–Bund mit–inhabitant-von das–Land und–sie-prostitute nach
H6435 H3772 H1285 H3427 H0776 H2181

אֱלֹהֵיהֶ֑ם וְקָרָ֥א לְךָ֖ וְאָכַלְתָּ֥ מִזִּבְחֽוֹ׃
ihr–Goetter und–er-invites du und–du-essen von–sein–Opfer
H0430 H7121 H0398 H2077

וְזָנ֣וּ אַחֲרֵ֔י אֱלֹהֵיהֶ֑ם וְזָבְח֣וּ לֵאלֹהֵיהֶ֔ם וְלָקַחְתָּ֥
und–sie-Opfer zu–ihr–Goetter und–er-invites ihr–Goetter nach und–sie-prostitute
H2076 H0430 H7121 H0430 H2181

מִבְּנֹתָ֖יו לִבָּנֶ֑יךָ וְזָנ֣וּ בְנֹתָ֔יו אַחֲרֵ֖י אֱלֹהֵיהֶ֥ן
von–sein–Toechter fuer–dein–Soehne und–prostitute sein–Toechter nach ihr–Goetter
H1323 H1323 H2181 H1323 H0430

וְהִזְנ֥וּ אֶת־ בָּנֶ֖יךָ אַחֲרֵ֥י אֱלֹהֵיהֶֽן׃
und–sie-cause-zu-prostitute – dein–Soehne nach ihr–Goetter
H2181 H0853 H1323 H0430

16 וְלָקַחְתָּ֥ מִבְּנֹתָ֖יו לִבָּנֶ֑יךָ וְזָנ֣וּ בְנֹתָ֔יו אַחֲרֵ֖י
und–du-nehmen von–sein–Toechter fuer–dein–Soehne und–prostitute sein–Toechter nach
H3947 H1323 H2181 H1323

und ihren Göttern opfern, man dich einlade, und du von ihrem Schlachtopfer essest

und du von ihren Töchtern für deine Söhne nehmest, und ihre Töchter ihren Göttern nachhuren und machen, daß deine Söhne ihren Göttern nachhuren.

17 אֱלֹהֵיהֶ֔ן וְהִזְנ֥וּ אֶת־ בָּנֶ֖יךָ אַחֲרֵ֥י אֱלֹהֵיהֶֽן׃
ihr–Goetter und–sie-cause-zu-prostitute – dein–Soehne nach ihr–Goetter
H0430 H2181 H0853 H1323 H0430

אֱלֹהֵ֥י מַסֵּכָ֖ה לֹ֣א תַעֲשֶׂה־ לָּֽךְ׃
Goetter-von gegossen-Bild nicht du-sollst-machen– fuer–dich-selbst
H0430 H3808

Gegossene Götter sollst du dir nicht machen. -

18 אֶת־ – H0853 חַג Fest-von H2282 הַמַּצּוֹת׃ der–ungesaeuertes-Brot H4682 תִּשְׁמֹר du-soll-bewahren H8104 שִׁבְעַת sieben-von H7651 יָמִים Tage H3117 תֹּאכַל du-sollst-essen H0398

מַצּוֹת ungesaeuertes-Brot H4682 אֲשֶׁר jenes צִוִּיתִךָ ich-befahl-du H6680 לְמוֹעֵד bei–setzte-ein-Zeit-von H4150 חֹדֶשׁ Monat-von H2320 הָאָבִיב der–Abib H0024 כִּי fuer–

מִמִּצְרָיִם׃ von–Aegypten H4714 יָצָאתָ du-ging-heraus H3318 הָאָבִיב der–Abib H0024 בְּחֹדֶשׁ in–Monat-von H2320

Das Fest der ungesäuerten Brote sollst du beobachten; sieben Tage sollst du Ungesäuertes essen, wie ich dir geboten habe, zur bestimmten Zeit des Monats Abib; denn im Monat Abib bist du aus Ägypten ausgezogen. -

19 כָּל־ jeder– H3605 פֶּטֶר Erstgeborener–von H7358 רֶחֶם womb H7358 לִי zu–mir וְכָל־ und–alle– H3605 מִקְנְךָ dein–Vieh H4735 תִּזָּכָר jenes-ist-maennlich H2142

וָשֶׂה׃ und–Schaf H7716 שׁוֹר Ochse H7794 פֶּטֶר Erstgeborener–von

Alles, was die Mutter bricht, ist mein; und all dein Vieh, das männlich geboren wird, das Erstgeborene vom Rind-und Kleinvieh.

20 וּפֶטֶר und–Erstgeborener–von H7358 חֲמוֹר Esel H2543 תִּפְדֶּה du-soll-erloesen H6299 בְּשֶׂה mit–ein–Lamm H7716 וְאִם־ und–wenn– H3808 לֹא nicht H3808 תִּפְדֶּה du-erloesen H6299

וְעָרַפְתָּו und–du-soll-brechen-sein-neck H6202 כֹּל jeder H3605 בְּכוֹר Erstgeborener–von H1060 בָּנֶיךָ dein–Soehne H1121 תִּפְדֶּה du-soll-erloesen H6299 וְלֹא־ und–nicht– H3808

רֵיקָם׃ leeren H7387 פָּנַי mein–Angesicht H6440 יֵרָאוּ soll-sein-gesehen H7200

Und das Erstgeborene vom Esel sollst du lösen mit einem Lamme; und wenn du es nicht lösest, so brich ihm das Genick. Jeden Erstgeborenen deiner Söhne sollst du lösen. Und man soll nicht leer erscheinen vor meinem Angesicht. -

21 שֵׁשֶׁת sechs-von H8337 יָמִים Tage H3117 תַּעֲבֹד du-soll-Werk H5647 וּבַיּוֹם und–auf–der–Tag H3117 הַשְּׁבִיעִי der–siebte H7637 תִּשְׁבֹּת du-soll-ruhen H7673 בֶּחָרִישׁ in–plowing H2758

וּבַקָּצִיר und–in–ernten תִּשְׁבֹּת׃ du-soll-ruhen

Sechs Tage sollst du arbeiten, aber am siebten Tage sollst du ruhen; in der Pflügezeit und in der Ernte sollst du ruhen. -

22 וְחַג und–Fest-von H2282 שָׁבֻעֹת Wochen H7620 תַּעֲשֶׂה du-sollst-machen H6213 לְךָ fuer–dich-selbst בִּכּוּרֵי firstfruits-von H1061 קְצִיר ernten-von H7105 חִטִּים wheat H2406

וְחַג und–Fest-von H2282 הָאָסִף der–ingathering H0614 תְּקוּפַת wenden-von H8622 הַשָּׁנָה׃ der–Jahr H8141

Und das Fest der Wochen, der Erstlinge der Weizenernte, sollst du feiern; und das Fest der Einsammlung beim Umlauf des Jahres. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | וְהָאָדֹן | פְּנֵי | אֶת־ | זְכוּרְךָ | כָּל־ | יֵרָאֶה | בַּשָּׁנָה | פְּעָמִים | שָׁלֹשׁ | 23 |
| HERR | der–Herr | vor | – | dein–males | alle– | soll-erscheinen | in–der–Jahr | Zeiten | drei-von | |
| H3068 | H0113 | H6440 | H0853 | H2138 | H3605 | H7200 | H8141 | H6471 | H7969 | |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אֱלֹהֵי |
| Israel | Gott–von |
| H3478 | H0430 |

Dreimal im Jahre sollen alle deine Männlichen erscheinen vor dem Angesicht des Herrn Jehova, des Gottes Israels.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּלֶךָ | אֶת־ | וְהִרְחַבְתִּי | מִפָּנֶיךָ | גּוֹיִם | אוֹרִישׁ | כִּי־ | | | 24 |
| dein–Gebiet | – | und–ich-wird-enlarge | von–vor–du | Nationen | ich-wird-dispossess | fuer– | | | |
| H1366 | H0853 | H7337 | H6440 | | H3423 | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי | אֶת־ | לֵרָאוֹת | בַּעֲלֹתְךָ | אַרְצְךָ | אֶת־ | אִישׁ | יַחְמֹד | וְלֹא־ |
| vor | – | zu–erscheinen | als–du–geh-hinauf | dein–Land | – | anyone | wird-covet | und–nicht– |
| H6440 | H0853 | H7200 | H5927 | H0776 | H0853 | H0376 | | H3808 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּשָּׁנָה׃ | פְּעָמִים | שָׁלֹשׁ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה |
| in–der–Jahr | Zeiten | drei-von | dein–Gott | HERR |
| H8141 | H6471 | H7969 | H0430 | H3068 |

Denn ich werde die Nationen vor dir austreiben und deine Grenze erweitern; und niemand wird deines Landes begehren, wenn du hinaufziehst, um vor dem Angesicht Jehovas, deines Gottes, zu erscheinen dreimal im Jahre. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | זִבְחִי | דַם־ | חָמֵץ | עַל־ | תִּשְׁחַט | לֹא־ | 25 |
| und–nicht– | mein–Opfer | Blut–von– | Sauerteig | mit– | du-soll-slaughter | nicht– | |
| H3808 | H2077 | H1818 | | | | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַפָּסַח׃ | חַג | זֶבַח | לַבֹּקֶר | יָלִין |
| der–Passover | Fest-von | Opfer–von | bis–der–Morgen | soll-bleiben-overnight |
| H6453 | H2282 | H2077 | H1242 | |

Du sollst nicht das Blut meines Schlachtopfers zu Gesäuertem opfern; und das Schlachtopfer des Passahfestes soll nicht über Nacht bleiben bis an den Morgen. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | בֵּית | תָּבִיא | אַדְמָתְךָ | בִּכּוּרֵי | רֵאשִׁית | | 26 |
| nicht– | dein–Gott | HERR | Haus–von | du-sollst-bringen | dein–Land | firstfruits-von | erster-von | | |
| H3808 | H0430 | H3068 | | H0935 | H0127 | H1061 | H7225 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | אִמּוֹ׃ | בַּחֲלֵב | גְּדִי | תְּבַשֵּׁל |
| P | sein–Mutter | in–Milch-von | ein–jung-Ziege | du-soll-Geschwuer |
| | H0517 | H2461 | H1423 | H1310 |

Das Erste der Erstlinge deines Landes sollst du in das Haus Jehovas, deines Gottes, bringen. Du sollst ein Böcklein nicht kochen in der Milch seiner Mutter.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | אֶת־ | לְךָ | כְּתָב־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | | 27 |
| der–diese | die–Worte | – | fuer–dich-selbst | schreiben– | Mose | zu– | HERR | und–sagte | | |
| H0428 | H1697 | H0853 | | H3789 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרִית | אִתְּךָ | כָּרַתִּי | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | וּפִי | עַל־ | כִּי | |
| ein–Bund | mit–dir | ich-haben-schneiden | der–diese | die–Worte | Mund–von | auf– | fuer– | |
| H1285 | H0854 | H3772 | H0428 | H1697 | H6310 | | | |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | וְאֶת־ |
| Israel | und–mit– |
| H3478 | H0854 |

Und Jehova sprach zu Mose: Schreibe dir diese Worte auf; denn nach dem Inhalt dieser Worte habe ich mit dir und mit Israel einen Bund gemacht.

| | | | | | | | | | | | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶכֹל | לֹא | לֶחֶם | לַיְלָה | וְאַרְבָּעִים | יוֹם | אַרְבָּעִים | יְהוָה | עִם־ | שָׁם | וַיְהִי־ | |
| er-ass | nicht | Brot | Nacht | und-vierzig | Tag | vierzig | HERR | mit- | dort | und-er-war- | |
| H0398 | H3808 | H3899 | H3915 | H0705 | H3117 | H0705 | H3068 | | H8033 | H1961 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבְּרִית | דִּבְרֵי | אֶת | הַלֻּחֹת | עַל־ | וַיִּכְתֹּב | שָׁתָה | לֹא | וּמַיִם | |
| der-Bund | Worte-von | - | der-tablets | auf- | und-er-schrieb | er-trank | nicht | und-Wasser | |
| H1285 | H1697 | H0853 | H3871 | | H3789 | H8354 | H3808 | H4325 | |

| | |
|---|---|
| הַדְּבָרִים׃ | עֲשֶׂרֶת |
| die-Worte | zehn-von |
| H1697 | H6235 |

Und er war daselbst bei Jehova vierzig Tage und vierzig Nächte; er aß kein Brot und trank kein Wasser. Und er schrieb auf die Tafeln die Worte des Bundes, die zehn Worte.

| | | | | | | | | | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵדֻת | לֻחֹת | וּשְׁנֵי | סִינַי | מֵהַר | מֹשֶׁה | בְּרֶדֶת | וַיְהִי | | |
| das-Zeugnis | Tafeln-von | und-zwei-von | Sinai | von-mount | Mose | als-kam-herab | und-es-war | | |
| H5715 | H3871 | H8147 | H5514 | H2022 | H4872 | H3381 | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | יָדַע | לֹא־ | וּמֹשֶׁה | הָהָר | מִן־ | בְּרִדְתּוֹ | מֹשֶׁה | בְּיַד־ |
| jenes | wusste | nicht- | und-Mose | der-Berg | von- | als-er-kam-hinab | Mose | in-Hand-von- |
| | H3045 | H3808 | H4872 | H2022 | | H3381 | H4872 | H3027 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אִתּוֹ׃ | בְּדַבְּרוֹ | פָּנָיו | עוֹר | קָרַן |
| mit-ihm | als-er-sprach | sein-Angesicht | Fell-von | shone |
| H0854 | H1696 | H6440 | H5785 | H7160 |

Und es Geschah, als Mose von dem Berge Sinai herabstieg, -und die zwei Tafeln des Zeugnisses waren in der Hand Moses, als er von dem Berge herabstieg, da wußte Mose nicht, daß die Haut seines Angesichts strahlte, weil er mit ihm geredet hatte.

| | | | | | | | | | | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹר | קָרַן | וְהִנֵּה | מֹשֶׁה | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וְכָל־ | אַהֲרֹן | וַיַּרְא | |
| Fell-von | shone | und-siehe | Mose | - | Israel | Soehne-von | und-alle- | Aaron | und-sah | |
| H5785 | H7160 | H2009 | H4872 | H0853 | H3478 | | H3605 | H0175 | H7200 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֵלָיו׃ | מִגָּשֶׁת | וַיִּירְאוּ | פָּנָיו |
| zu-ihm | von-drawing-nahe | und-sie-waren-afraid | sein-Angesicht |
| H0413 | H5066 | H3372 | H6440 |

Und Aaron und alle Kinder Israel sahen Mose an, und siehe, die Haut seines Angesichts strahlte; und sie fürchteten sich, ihm zu nahen.

| | | | | | | | | | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנְּשִׂאִים | וְכָל־ | אַהֲרֹן | אֲלֵיהֶם | וַיָּשֻׁבוּ | מֹשֶׁה | אֲלֵהֶם | וַיִּקְרָא | | |
| der-Fuehrer | und-alle- | Aaron | zu-ihm | und-kehrte-zurueck | Mose | zu-ihnen | und-rief | | |
| | H3605 | H0175 | H0413 | H7725 | H4872 | H0413 | H7121 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲלֵהֶם׃ | מֹשֶׁה | וַיְדַבֵּר | בָּעֵדָה | |
| zu-ihnen | Mose | und-sprach | in-der-Gemeinde | |
| H0413 | H4872 | H1696 | H5712 | |

Und Mose rief ihnen zu, und sie wandten sich zu ihm, Aaron und alle Fürsten in der Gemeinde; und Mose redete zu ihnen.

| | | | | | | | | | 32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֵת | וַיְצַוֵּם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | כָּל־ | נִגְּשׁוּ | כֵּן | וְאַחֲרֵי־ | |
| alle- | - | und-er-befahl-ihnen | Israel | Soehne-von | alle- | zog-nahe | so | und-nach- | |
| H3605 | H0853 | H6680 | H3478 | | H3605 | H5066 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| סִינָי׃ | בְּהַר | אִתּוֹ | יְהוָה | דִּבֶּר | אֲשֶׁר |
| Sinai | auf-mount | mit-ihm | HERR | sprach | jenes |
| H5514 | H2022 | H0854 | H3068 | H1696 | |

Und danach nahten sich alle Kinder Israel; und er gebot ihnen alles, was Jehova auf dem Berge Sinai zu ihm geredet hatte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּנָיו | עַל־ | וַיִּתֵּן | אִתָּם | מִדַּבֵּר | מֹשֶׁה | וַיְכַל | 33 |
| sein–Angesicht | auf– | und–er-setzen | mit–ihnen | von–speaking | Mose | und–beendete | |
| H6440 | | H5414 | H0854 | H1696 | H4872 | H3615 | |

| | |
|---|---|
| מַסְוֶה׃ | |
| ein–Vorhang | |
| H4533 | |

Und Mose hörte auf, mit ihnen zu reden. Und er hatte eine Decke auf sein Angesicht gelegt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יָסִיר | אִתּוֹ | לְדַבֵּר | יְהוָה | לִפְנֵי | מֹשֶׁה | וּבְבֹא | 34 |
| – | er-wuerde-entfernen | mit–ihm | zu–sprich | HERR | vor | Mose | und–als–trat-ein | |
| H0853 | H5493 | H0854 | H1696 | H3068 | H6440 | H4872 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | אֶל־ | וְדִבֶּר | וְיָצָא | צֵאתָו | עַד־ | הַמַּסְוֶה | |
| Soehne–von | zu– | und–er-sprach | und–er-ging-heraus | sein–herausgehend | bis– | der–Vorhang | |
| | H0413 | H1696 | H3318 | H3318 | H5704 | H4533 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְצֻוֶּה׃ | אֲשֶׁר | אֵת | יִשְׂרָאֵל |
| er-war-befahl | jenes-welcher | – | Israel |
| H6680 | | H0853 | H3478 |

Und wenn Mose vor Jehova hineinging, um mit ihm zu reden, tat er die Decke ab, bis er hinausging; und er ging hinaus und redete zu den Kindern Israel, was ihm geboten war;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹר | קָרַן | כִּי | מֹשֶׁה | פְּנֵי | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וְרָאוּ | 35 |
| Fell-von | shone | jenes | Mose | Angesicht–von | – | Israel | Soehne–von– | und–sah | |
| H5785 | H7160 | | H4872 | H6440 | H0853 | H3478 | | H7200 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּנָיו | עַל־ | הַמַּסְוֶה | אֶת־ | מֹשֶׁה | וְהֵשִׁיב | מֹשֶׁה | פְּנֵי |
| sein–Angesicht | ueber– | der–Vorhang | – | Mose | und–kehrte-zurueck | Mose | Angesicht–von |
| H6440 | | H4533 | H0853 | H4872 | H7725 | H4872 | H6440 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | אִתּוֹ׃ | לְדַבֵּר | בֹּאוֹ | עַד־ |
| S | mit–ihm | zu–sprich | sein–entering | bis– |
| | H0854 | H1696 | H0935 | H5704 |

und die Kinder Israel sahen das Angesicht Moses, daß die Haut des Angesichts Moses strahlte; und Mose tat die Decke wieder auf sein Angesicht, bis er hineinging, um mit ihm zu reden.

## Chapter 35

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | עֲדַת | כָּל־ | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיַּקְהֵל | 1 |
| und–er-sprach | Israel | Soehne–von | Gemeinde–von | alle– | – | Mose | und–versammelte | |
| H0559 | H3478 | | H5712 | H3605 | H0853 | H4872 | H6950 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם׃ | לַעֲשֹׂת | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | הַדְּבָרִים | אֵלֶּה | אֲלֵהֶם |
| ihnen | zu–tun | HERR | befahl | jenes– | der–things | diese | zu–ihnen |
| H0853 | | H3068 | H6680 | | H1697 | H0428 | H0413 |

Und Mose versammelte die ganze Gemeinde der Kinder Israel und sprach zu ihnen: Dies sind die Worte, die Jehova geboten hat, sie zu tun:

2
לָכֶם יְהֹוָה הַשְּׁבִיעִי וּבַיּוֹם מְלָאכָה תֵּעָשֶׂה יָמִים שֵׁשֶׁת
fuer–dich es-soll-sein der–siebte und–auf–der–Tag Werk soll-sein-getan Tage sechs-von
H1961 H7637 H3117 H4399 H3117 H8337

מְלָאכָה בּוֹ הָעֹשֶׂה כָּל־ לַיהוָה שַׁבָּתוֹן שַׁבָּת קֹדֶשׁ
Werk auf–es der–eins-doing jedermann– zu–dem-HERRN vollenden-ruhen Sabbat-von heilig
H4399 H3605 H3068 H7677 H7676 H6944

יוּמָת׃
soll-sein-setzen-zu-Tod
H4191

Sechs Tage soll man Arbeit tun, aber am siebten Tage soll euch ein heiliger Tag sein, ein Sabbath der Ruhe dem Jehova; wer irgend an ihm eine Arbeit tut, soll getötet werden.

3
פ׃ הַשַּׁבָּת בְּיוֹם מוֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּכֹל אֵשׁ תְּבַעֲרוּ לֹא־
P der–Sabbat auf–Tag–von dein–Wohnungen in–allem Feuer du-soll-kindle nicht–
H7676 H3117 H4186 H3605 H0784 H3808

Ihr sollt am Tage des Sabbaths kein Feuer anzünden in allen euren Wohnungen.

4
זֶה לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ עֲדַת כָּל־ אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר
dies sprechend Israel Soehne–von– Gemeinde–von alle– zu– Mose und–sagte
H2088 H0559 H3478 H5712 H3605 H0413 H4872 H0559

לֵאמֹר׃ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר־ הַדָּבָר
sprechend HERR befahl jenes– die–Sache
H0559 H3068 H6680 H1697

Und Mose sprach zu der ganzen Gemeinde der Kinder Israel und sagte: Dies ist das Wort, das Jehova geboten hat, indem er sprach:

5
לִבּוֹ נְדִיב כֹּל לַיהוָה תְּרוּמָה מֵאִתְּכֶם קְחוּ
sein–Herz willig–von jedermann fuer–HERR ein–Beitrag von–unter–du nehmen
H5081 H3605 H3068 H8641 H0854 H3947

וּנְחֹשֶׁת׃ וְכֶסֶף זָהָב יְהוָה תְּרוּמַת אֵת יְבִיאֶהָ
und–Bronze und–Silber Gold HERR Beitrag–von – lass-ihn-bringen-es
H3701 H2091 H3068 H8641 H0853 H0935

Nehmet von euch ein Hebopfer für Jehova; jeder, der willigen Herzens ist, soll es bringen, das Hebopfer Jehovas: Gold und Silber und Erz

6
וְעִזִּים׃ וְשֵׁשׁ שָׁנִי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן וְתֵכֶלֶת
und–Ziege-hair und–feines-Leinen yarn und–scharlachrot-von und–purpur und–blau
H5795 H8144 H0713 H8504

und blauen und roten Purpur und Karmesin und Byssus und Ziegenhaar

7
שִׁטִּים׃ וַעֲצֵי תְּחָשִׁים וְעֹרֹת מְאָדָּמִים אֵילִם וְעֹרֹת
Akazie und–Holz–von porpoises und–Felle–von gefaerbt-rot Widder und–Felle–von
H7848 H6086 H8476 H5785 H0119 H5785

und rotgefärbte Widderfelle und Dachsfelle und Akazienholz

8
וְלִקְטֹרֶת לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּבְשָׂמִים לַמָּאוֹר שֶׁמֶן וְ
und–fuer–Weihrauch–von die–Salbung fuer–Oel–von und–Gewuerze fuer–der–Licht und–Oel
H7004 H8081 H1314 H3974 H8081

הַסַּמִּים׃
der–Gewuerze
H5561

und Öl zum Licht und Gewürze zum Salböl und zum wohlriechenden Räucherwerk

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלַחֹשֶׁן׃ | לָאֵפֹוד | מִלֻּאִים | וְאַבְנֵי | שֹׁהַם | וְאַבְנֵי־ | | 9 |
| und–fuer–der–Brustschild | fuer–der–Ephod | Einfassungen | und–Steine-von | Onyx | und–Steine-von– | | |
| H2833 | H0646 | H4394 | H0068 | H7718 | H0068 | | |

und Onyxsteine und Steine zum Einsetzen für das Ephod und für das Brustschild.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵת | וְיַעֲשׂוּ | יָבֹאוּ | בָּכֶם | לֵב | חַכַם־ | וְכָל־ | 10 |
| – | und–lass-ihnen-machen | lass-ihnen-kommen | unter–du | Herz | weise-von– | und–jeder– | |
| H0853 | | H0935 | | | H2450 | H3605 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | צִוָּה | אֲשֶׁר | כָּל־ |
| HERR | befahl | jenes | alle– |
| H3068 | H6680 | | H3605 |

Und alle, die weisen Herzens sind unter euch, sollen kommen und alles machen, was Jehova geboten hat:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת־ | קְרָסָיו | אֶת־ | מְכְסֵהוּ | וְאֵת־ | אָהֳלוֹ | אֶת־ | הַמִּשְׁכָּן | אֶת־ | 11 |
| und– | sein–Haken | – | sein–Decke | und– | sein–Zelt | – | die–Stiftshuette | – | |
| H0853 | H7165 | H0853 | H4372 | H0853 | H0168 | H0853 | H4908 | H0853 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדָנָיו׃ | וְאֵת־ | עַמֻּדָיו | אֶת־ | בְּרִיחָו | אֶת־ | קְרָשָׁיו | |
| sein–Fuesse | und– | sein–Saeulen | – | sein–Riegel | – | sein–Bretter | |
| H0134 | H0853 | H5982 | H0853 | H1280 | H0853 | H7175 | |

die Wohnung, ihr Zelt und ihre Decke, ihre Klammern und ihre Bretter, ihre Riegel, ihre Säulen und ihre Füße;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמָּסָךְ׃ | פָּרֹכֶת | וְאֵת | הַכַּפֹּרֶת | אֶת־ | בַּדָּיו | וְאֶת־ | הָאָרֹן | אֶת־ | 12 |
| der–Decke | Vorhang-von | und– | der–Gnadendeckel | – | sein–Stangen | und– | die–Lade | – | |
| H4539 | H6532 | H0853 | H3727 | H0853 | H0905 | H0853 | H0727 | H0853 | |

die Lade und ihre Stangen, den Deckel und den Scheidevorhang;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶחֶם | וְאֵת | כֵּלָיו | כָּל־ | וְאֵת־ | בַּדָּיו | וְאֶת־ | הַשֻּׁלְחָן | אֶת־ | 13 |
| Brot-von | und– | sein–Gefaesse | alle– | und– | sein–Stangen | und– | der–Tisch | – | |
| H3899 | H0853 | H3627 | H3605 | H0853 | H0905 | H0853 | H7979 | H0853 | |

| |
|---|
| הַפָּנִים׃ |
| der–presence |
| H6440 |

den Tisch und seine Stangen und alle seine Geräte und die Schaubrote;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁמֶן | וְאֵת | נֵרֹתֶיהָ | וְאֵת־ | כֵּלֶיהָ | וְאֵת־ | הַמָּאוֹר | מְנֹרַת | וְאֵת־ | 14 |
| Oel–von | und– | sein–lamps | und– | sein–Gefaesse | und– | der–Licht | Leuchter-von | und–der– | |
| H8081 | H0853 | | H0853 | H3627 | H0853 | H3974 | H4501 | H0853 | |

| |
|---|
| הַמָּאוֹר׃ |
| der–Licht |
| H3974 |

und den Leuchter zum Licht und seine Geräte und seine Lampen und das Öl zum Licht;

וְאֶת־ und- H0853 | הַמִּשְׁחָה die-Salbung | שֶׁמֶן Oel-von H8081 | וְאֶת־ und- H0853 | בַּדָּיו sein-Stangen H0905 | וְאֶת־ und- H0853 | הַקְּטֹרֶת der-Weihrauch H7004 | מִזְבַּח Altar-von H4196 | וְאֶת־ und-der- H0853 | 15

לְפֶתַח fuer-Eingang-von H6607 | הַפֶּתַח der-Eingang H6607 | מָסַךְ Decke-von H4539 | וְאֶת־ und-der- H0853 | הַסַּמִּים der-Gewuerze H5561 | קְטֹרֶת Weihrauch-von H7004

הַמִּשְׁכָּן׃ die-Stiftshuette H4908

und den Räucheraltar und seine Stangen und das Salböl und das wohlriechende Räucherwerk; und den Eingangsvorhang für den Eingang der Wohnung;

אֶת־ – H0853 | לוֹ fuer-es | אֲשֶׁר־ jenes- | הַנְּחֹשֶׁת der-Bronze | מִכְבָּר grating-von H4345 | וְאֶת־ und- H0853 | הָעֹלָה der-Brandopfer | מִזְבַּח Altar-von H4196 | וְאֵת – H0853 | 16

כַּנּוֹ׃ sein-stehen H3653 | וְאֶת־ und- H0853 | הַכִּיֹּר der-Becken H3595 | אֶת־ – H0853 | כֵּלָיו sein-Gefaesse H3627 | כָּל־ alle- H3605 | וְאֶת־ und- H0853 | בַּדָּיו sein-Stangen H0905

den Brandopferaltar und das eherne Gitter an demselben, seine Stangen und alle seine Geräte; das Becken und sein Gestell;

מָסַךְ Decke-von H4539 | וְאֶת sein-Fuesse H0134 | אַדְנֶיהָ und- H0853 | וְאֶת־ und- H0853 | עַמֻּדָיו sein-Saeulen H5982 | אֶת־ – H0853 | הֶחָצֵר der-Vorhof | קְלָעֵי Umhaenge-von | אֶת – H0853 | 17

הֶחָצֵר׃ der-Vorhof | שַׁעַר Tor-von H8179

die Umhänge des Vorhofs, seine Säulen und seine Füße, und den Vorhang vom Tore des Vorhofs;

מֵיתְרֵיהֶם׃ ihr-Schnuere H4340 | וְאֶת־ und- H0853 | הֶחָצֵר der-Vorhof | יִתְדֹת pegs-von H3489 | וְאֶת־ und- H0853 | הַמִּשְׁכָּן die-Stiftshuette H4908 | יִתְדֹת pegs-von H3489 | אֶת־ – H0853 | 18

die Pflöcke der Wohnung und die Pflöcke des Vorhofs und ihre Seile;

בִּגְדֵי Gewaender-von | אֶת־ – H0853 | בַּקֹּדֶשׁ in-der-heiliger-Ort H6944 | לְשָׁרֵת fuer-dienend H8334 | הַשָּׁרֶד der-Dienst H8278 | בִּגְדֵי Gewaender-von | אֶת־ – H0853 | 19

בָּנָיו seine-Soehne | בִּגְדֵי Gewaender-von | וְאֶת־ und-der- H0853 | הַכֹּהֵן der-Priester H3548 | לְאַהֲרֹן fuer-Aaron H0175 | הַקֹּדֶשׁ die-Heiligkeit H6944

לְכַהֵן׃ zu-dienen-wie-Priester H3547

die Dienstkleider zum Dienst im Heiligtum, die heiligen Kleider für Aaron, den Priester, und die Kleider seiner Söhne, um den Priesterdienst auszuüben.

מֹשֶׁה׃ Mose H4872 | מִלִּפְנֵי von-vor H6440 | יִשְׂרָאֵל Israel H3478 | בְּנֵי־ Soehne-von- | עֲדַת Gemeinde-von H5712 | כָּל־ alle- H3605 | וַיֵּצְאוּ und-ging-hinaus H3318 | 20

Und die ganze Gemeinde der Kinder Israel ging von Mose hinweg.

21 וַיֵּצְא֔וּ כָּל־אִ֖ישׁ אֲשֶׁר־נְשָׂא֣וֹ לִבּ֑וֹ וְכֹ֣ל אֲשֶׁר־נָדְבָ֣ה רוּח֗וֹ אֹתוֹ֙ הֵ֣בִיאוּ֔ תְּרוּמַ֥ת יְהוָ֖ה לִמְלֶ֣אכֶת אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וּלְכָל־עֲבֹדָתֹ֔ו וּלְבִגְדֵ֖י הַקֹּֽדֶשׁ׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּצְא֔וּ | כָּל־ | אִ֖ישׁ | אֲשֶׁר־ | נְשָׂא֣וֹ | לִבּ֑וֹ | וְכֹ֣ל | אֲשֶׁר־ | נָדְבָ֣ה | רוּח֗וֹ | אֹתוֹ֙ | הֵ֣בִיאוּ֔ | תְּרוּמַ֥ת | יְהוָ֖ה | לִמְלֶ֣אכֶת | אֹ֣הֶל | מוֹעֵ֑ד | וּלְכָל־ | עֲבֹדָתֹ֔ו | וּלְבִגְדֵ֖י | הַקֹּֽדֶשׁ׃ |
| und-sie-kamen | jeder- | Mann | den- | erhob-ihn | sein-Herz | und-jedermann | den | stirred | sein-Geist | ihn | sie-brachte | Beitrag-von | HERR | fuer-Werk-von | Zelt-der | Begegnung | und-fuer-alle- | sein-Dienst | und-fuer-Gewaender-von | die-Heiligkeit | |
| H0935 | H3605 | H0376 | | H5375 | | H3605 | | H5068 | | | | H8641 | H3068 | H4399 | H0168 | H4150 | H3605 | H5656 | | H6944 | |

Und sie kamen, ein jeder, den sein Herz trieb; und ein jeder, der willigen Geistes war, brachte das Hebopfer Jehovas für das Werk des Zeltes der Zusammenkunft und für all seine Arbeit und für die heiligen Kleider.

22 הַנָּשִׁ֗ים עַל־הָאֲנָשִׁים֙ וַיָּבֹ֣אוּ כָּל־נְדִ֣יב לֵ֔ב הֵ֖בִיאוּ חָ֣ח וָנֶ֔זֶם טַבַּ֥עַת וְכוּמָ֖ז כָּל־כְּלִי־זָהָ֑ב וְכָל־אִ֗ישׁ אֲשֶׁ֨ר הֵנִ֤יף תְּנוּפַת־זָהָב֙ לַיהוָ֔ה׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּשִׁ֗ים | עַל־ | הָאֲנָשִׁים֙ | וַיָּבֹ֣אוּ | כָּל־ | נְדִ֣יב | לֵ֔ב | הֵ֖בִיאוּ | חָ֣ח | וָנֶ֔זֶם | טַבַּ֥עַת | וְכוּמָ֖ז | כָּל־ | כְּלִי־ | זָהָ֑ב | וְכָל־ | אִ֗ישׁ | אֲשֶׁ֨ר | הֵנִ֤יף | תְּנוּפַת־ | זָהָב֙ | לַיהוָ֔ה׃ |
| der-Frauen | mit- | der-Maenner | und-sie-kamen | jedermann | willig-von | Herz | sie-brachte | brooch | und-Ring | und-Siegel-Ring | und-bracelet | jeder- | article-von | Gold | und-jeder- | Mann | der | waved | wave-Opfergabe-von | Gold | zu-dem-HERRN |
| H0802 | H5921 | H0376 | H0935 | H3605 | H5081 | | H0935 | H2397 | H5141 | H2885 | H3558 | H3605 | H3627 | H2091 | H3605 | H0376 | | | H8573 | H2091 | H3068 |

Und die Männer kamen mit den Weibern; ein jeder, der willigen Herzens war, brachte Nasenringe und Ohrringe und Fingerringe und Spangen, allerlei goldene Geräte; und jeder, der dem Jehova ein Webopfer an Gold webte.

23 וְכָל־אִ֗ישׁ אֲשֶׁ֨ר נִמְצָ֤א אִתּוֹ֙ תְּכֵ֣לֶת וְאַרְגָּמָ֔ן וְתוֹלַ֖עַת שָׁנִ֑י וְשֵׁ֗שׁ וְעִזִּ֤ים וְעֹרֹת֙ אֵילִ֔ם מְאָדָּמִ֖ים וְעֹרֹ֣ת תְּחָשִׁ֑ים הֵבִֽיאוּ׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | אִ֗ישׁ | אֲשֶׁ֨ר | נִמְצָ֤א | אִתּוֹ֙ | תְּכֵ֣לֶת | וְאַרְגָּמָ֔ן | וְתוֹלַ֖עַת | שָׁנִ֑י | וְשֵׁ֗שׁ | וְעִזִּ֤ים | וְעֹרֹת֙ | אֵילִ֔ם | מְאָדָּמִ֖ים | וְעֹרֹ֣ת | תְּחָשִׁ֑ים | הֵבִֽיאוּ׃ | | | | | |
| und-jeder- | Mann | mit-den- | war-fand | mit-ihm | blau | und-purpur | und-scharlachrot-von | yarn | und-feines-Leinen | und-Ziege-hair | und-Felle-von | Widder | gefaerbt-rot | und-Felle-von | porpoises | sie-brachte | | | | | |
| H3605 | H0376 | | H4672 | H0854 | H8504 | H0713 | | | | H5795 | H5785 | | H0119 | H5785 | H8476 | H0935 | | | | | |

Und ein jeder, bei dem sich blauer und roter Purpur fand, und Karmesin und Byssus und Ziegenhaar und rotgefärbte Widderfelle und Dachsfelle, brachte es.

24 כָּל־מֵרִ֗ים תְּרוּמַת֙ כֶּ֣סֶף וּנְחֹ֔שֶׁת הֵבִ֖יאוּ תְּרוּמַ֣ת יְהוָ֑ה וְכֹל֩ אֲשֶׁר־נִמְצָ֨א אִתּ֜וֹ עֲצֵי־שִׁטִּ֗ים לְכָל־מְלֶ֣אכֶת הָעֲבֹדָ֔ה הֵבִֽיאוּ׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | מֵרִ֗ים | תְּרוּמַת֙ | כֶּ֣סֶף | וּנְחֹ֔שֶׁת | הֵבִ֖יאוּ | תְּרוּמַ֣ת | יְהוָ֑ה | וְכֹל֩ | אֲשֶׁר־ | נִמְצָ֨א | אִתּ֜וֹ | עֲצֵי־ | שִׁטִּ֗ים | לְכָל־ | מְלֶ֣אכֶת | הָעֲבֹדָ֔ה | הֵבִֽיאוּ׃ | | | | |
| jedermann- | contributing | Beitrag-von | Silber | und-Bronze | sie-brachte | Beitrag-von | HERR | und-jedermann | mit-den | war-fand | mit-ihm | Holz-von | Akazie | fuer-alle- | Werk-von | der-Dienst | sie-brachte | | | | |
| H3605 | | H8641 | H3701 | | H0935 | H8641 | H3068 | H3605 | | H4672 | H0854 | H6086 | H7848 | H3605 | H4399 | H5656 | H0935 | | | | |

Jeder, der ein Hebopfer an Silber und Erz hob, brachte das Hebopfer Jehovas; und jeder, bei dem sich Akazienholz fand zu allerlei Werk der Arbeit, brachte es.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבִיאוּ | טָוּוּ | בְיָדֶיהָ | לֵב | חַכְמַת־ | אִשָּׁה | וְכָל־ | 25 |
| und–sie-brachte | sie-gesponnen | mit–ihr–Haende | Herz | weise-von– | Frau | und–jeder– | |
| H0935 | H2901 | H3027 | | H2450 | H0802 | H3605 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַשָּׁנִי | תּוֹלַעַת | אֶת־ | הָאַרְגָּמָן | וְאֶת־ | הַתְּכֵלֶת | אֶת־ | מַטְוֶה |
| und– | der–yarn | scharlachrot-von | – | der–purpur | und– | der–blau | – | gesponnen-yarn |
| H0853 | H8144 | | H0853 | H0713 | H0853 | H8504 | H0853 | H4299 |

| |
|---|
| הַשֵּׁשׁ׃ |
| der–feines-Leinen |

Und alle Weiber, die weisen Herzens waren, spannen mit ihren Händen und brachten das Gespinst: den blauen und den roten Purpur, den Karmesin und den Byssus.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | טָוּוּ | בְּחָכְמָה | אֹתָנָה | לִבָּן | נָשְׂא | אֲשֶׁר | הַנָּשִׁים | וְכָל־ | 26 |
| – | sie-gesponnen | in–Weisheit | ihnen | ihr–Herz | erhob | dessen | der–Frauen | und–alle– | |
| H0853 | H2901 | H2451 | H0853 | | H5375 | | H0802 | H3605 | |

| |
|---|
| הָעִזִּים׃ |
| der–Ziege-hair |
| H5795 |

Und alle verständigen Weiber, die ihr Herz trieb, spannen das Ziegenhaar.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּלֻּאִים | אַבְנֵי | וְאֶת | הַשֹּׁהַם | אַבְנֵי | אֶת | הֵבִיאוּ | וְהַנְּשִׂאִם | 27 |
| der–Einfassungen | Steine-von | und– | der–Onyx | Steine-von | – | sie-brachte | und–der–Fuehrer | |
| H4394 | H0068 | H0853 | H7718 | H0068 | H0853 | H0935 | | |

| | |
|---|---|
| וְלַחֹשֶׁן׃ | לָאֵפוֹד |
| und–fuer–der–Brustschild | fuer–der–Ephod |
| H2833 | H0646 |

Und die Fürsten brachten Onyxsteine und Steine zum Einsetzen für das Ephod und für das Brustschild,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁחָה | וּלְשֶׁמֶן | לְמָאוֹר | הַשָּׁמֶן | וְאֶת־ | הַבֹּשֶׂם | וְאֶת־ | | 28 |
| die–Salbung | und–fuer–Oel–von | fuer–der–Licht | Oel | und–der– | Gewuerz | und–der– | | |
| | H8081 | H3974 | H8081 | H0853 | H1314 | H0853 | | |

| | |
|---|---|
| הַסַּמִּים׃ | וּלְקִטֹּרֶת |
| der–Gewuerze | und–fuer–Weihrauch-von |
| H5561 | H7004 |

und das Gewürz und das Öl zum Licht und zum Salböl und zum wohlriechenden Räucherwerk.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְּלָאכָה | לְכָל־ | לְהָבִיא | אֹתָם | לִבָּם | נָדַב | אֲשֶׁר | וְאִשָּׁה | אִישׁ | כָּל־ | 29 |
| das–Werk | fuer–alle– | zu–bringen | ihnen | ihr–Herz | stirred | den | und–Frau | Mann | jeder– | |
| H4399 | H3605 | H0935 | H0853 | | H5068 | | H0802 | H0376 | H3605 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | הֵבִיאוּ | מֹשֶׁה | בְּיַד־ | לַעֲשׂוֹת | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר |
| Israel | Soehne–von– | sie-brachte | Mose | durch–Hand–von– | zu–tun | HERR | befahl | jenes |
| H3478 | | H0935 | H4872 | H3027 | | H3068 | H6680 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | לַיהוָה׃ | נְדָבָה |
| P | zu–dem-HERRN | ein–freewill-Opfergabe |
| | H3068 | H5071 |

Die Kinder Israel, alle Männer und Weiber, die willigen Herzens waren, um zu all dem Werke zu bringen, das Jehova durch Mose zu machen geboten hatte, brachten eine freiwillige Gabe dem Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּצַלְאֵל | בְּשֵׁם | יְהוָה | קָרָא | רְאוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 30 |
| Bezalel | durch–Name | HERR | hat-rief | sehen | Israel | Soehne–von | zu– | Mose | und–sagte | |
| H1212 | H8034 | H3068 | H7121 | H7200 | H3478 | | H0413 | H4872 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | לְמַטֵּה | חוּר | בֶּן־ | אוּרִי | בֶּן־ |
| Juda | von–Stamm–von | Hur | Sohn–von– | Uri | Sohn–von– |
| H3063 | H4294 | H2354 | | H0221 | |

Und Mose sprach zu den Kindern Israel: Sehet, Jehova hat Bezaleel, den Sohn Uris, des Sohnes Hurs, vom Stamme Juda, mit Namen berufen

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְדַעַת | בִּתְבוּנָה | בְּחָכְמָה | אֱלֹהִים | רוּחַ | אֹתוֹ | וַיְמַלֵּא | 31 |
| und–in–Erkenntnis | in–Verstaendnis | in–Weisheit | Gott | Geist–von | ihn | und–er-hat-fuellte | |
| H1847 | H8394 | H2451 | H0430 | H7307 | H0853 | H4390 | |

| | | |
|---|---|---|
| מְלָאכָה׃ | וּבְכָל־ |
| craftsmanship | und–in–alle– |
| H4399 | H3605 |

und hat ihn mit dem Geiste Gottes erfüllt, in Weisheit, in Verstand und in Kenntnis und in jeglichem Werke;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַנְּחֹשֶׁת׃ | וּבַכֶּסֶף | בַּזָּהָב | לַעֲשֹׂת | מַחֲשָׁבֹת | וְלַחְשֹׁב | 32 |
| und–in–der–Bronze | und–in–der–Silber | in–der–Gold | zu–machen | designs | und–zu–devise | |
| | H3701 | H2091 | | H4284 | H2803 | |

und zwar um Künstliches zu ersinnen, zu arbeiten in Gold und in Silber und in Erz,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכָל־ | לַעֲשׂוֹת | עֵץ | וּבַחֲרֹשֶׁת | לְמַלֹּאת | אֶבֶן | וּבַחֲרֹשֶׁת | 33 |
| in–allem– | zu–machen | Holz | und–in–carving-von | fuer–Einfassung | Stein | und–in–cutting-von | |
| H3605 | | H6086 | H2799 | H4390 | H0068 | H2799 | |

| | |
|---|---|
| מַחֲשֶׁבֶת׃ | מְלֶאכֶת |
| entwerfen | Werk–von |
| H4284 | H4399 |

und im Schneiden von Steinen zum Einsetzen und im Holzschneiden, um zu arbeiten in jeglichem Kunstwerk;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחִיסָמָךְ | בֶּן־ | וְאָהֳלִיאָב | הוּא | בִּלִבּוֹ | נָתַן | וּלְהוֹרֹת | 34 |
| Ahisamach | Sohn–von– | und–Oholiab | er | in–sein–Herz | er-hat-gegeben | und–zu–lehren | |
| H0294 | | H0171 | H1931 | | H5414 | | |

| | |
|---|---|
| דָּן׃ | לְמַטֵּה־ |
| Dan | von–Stamm–von– |
| H1835 | H4294 |

und zu unterweisen hat er ihm ins Herz gelegt, ihm und Oholiab, dem Sohne Achisamaks, vom Stamme Dan.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחֹשֵׁב | וְחָרָשׁ | מְלֶאכֶת | כָּל־ | לַעֲשׂוֹת | לֵב | חָכְמַת־ | אֹתָם | מִלֵּא | 35 |
| und–designer | craftsman | Werk–von | jeder– | zu–tun | Herz | Weisheit-von– | ihnen | er-hat-fuellte | |
| H2803 | H2796 | H4399 | H3605 | | | H2451 | H0853 | H4390 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁנִי | בְּתוֹלַעַת | וּבָאַרְגָּמָן | בַּתְּכֵלֶת | וְרֹקֵם |
| der–yarn | in–scharlachrot-von | und–in–der–purpur | in–der–blau | und–embroiderer |
| H8144 | | H0713 | H8504 | H7551 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַחֲשָׁבֹת׃ | וְחֹשְׁבֵי | מְלָאכָה | כָּל־ | עֹשֵׂי | וְאֹרֵג | וּבַשֵּׁשׁ |
| designs | und–devisers-von | Werk | jeder– | doers-von | und–weaver | und–in–der–feines-Leinen |
| H4284 | H2803 | H4399 | H3605 | | H0707 | |

Er hat sie mit Weisheit des Herzens erfüllt, um jegliches Werk des Künstlers und des Kunstwebers und des Buntwirkers zu machen, in blauem und rotem Purpur und Karmesin und Byssus, und des Webers; derer, die allerlei Werk machen und Künstliches ersinnen.

## Chapter 36

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | נָתַן | אֲשֶׁר | לֵב | חֲכַם־ | אִישׁ | וְכֹל | וְאָהֳלִיאָב | בְצַלְאֵל | וְעָשָׂה | 1 |
| HERR | gab | den | Herz | weise–von | Mann | und–jeder | und–Oholiab | Betsalel | und–worked | |
| H3068 | H5414 | | | H2450 | H0376 | H3605 | H0171 | H1212 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבֹדַת | מְלֶאכֶת | כָּל־ | אֶת־ | לַעֲשֹׂת | לָדַעַת | בָּהֶמָּה | וּתְבוּנָה | חָכְמָה |
| Dienst–von | Werk–von | alle–von | – | zu–tun | zu–wissen | in–ihnen | und–Verstaendnis | Weisheit |
| H5656 | H4399 | H3605 | H0853 | | H3045 | H1992 | H8394 | H2451 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | לְכֹל | הַקֹּדֶשׁ |
| HERR | befahl | jenes | gemaess–zu–alle | das–Heiligtum |
| H3068 | H6680 | | H3605 | H6944 |

Und Bezaleel und Oholiab und alle Männer, die weisen Herzens waren, in welche Jehova Weisheit und Verstand gelegt hatte, damit sie alles Werk der Arbeit des Heiligtums zu machen wüßten, taten nach allem, was Jehova geboten hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵב | חֲכַם־ | אִישׁ | כָּל־ | וְאֶל | אָהֳלִיאָב | וְאֶל־ | בְצַלְאֵל | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיִּקְרָא | 2 |
| Herz | weise–von | Mann | jeder | und–zu | Oholiab | und–zu | Betsalel | zu | Mose | und–rief | |
| | H2450 | H0376 | H3605 | H0413 | H0171 | H0413 | H1212 | H0413 | H4872 | H7121 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבּוֹ | נְשָׂאוֹ | אֲשֶׁר | כָּל | בְּלִבּוֹ | חָכְמָה | יְהוָה | נָתַן | אֲשֶׁר |
| sein–Herz | erhob–ihn | dessen | jedermann | in–sein–Herz | Weisheit | HERR | gab | den |
| | H5375 | | H3605 | | H2451 | H3068 | H5414 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֹתָהּ׃ | לַעֲשֹׂת | הַמְּלָאכָה | אֶל־ | לְקָרְבָה |
| es | zu–tun | das–Werk | zu | zu–kommen–nahe |
| H0853 | | H4399 | H0413 | H7126 |

Und Mose rief Bezaleel und Oholiab und jeden Mann, der weisen Herzens war, in dessen Herz Gott Weisheit gelegt hatte, jeden, den sein Herz trieb, ans Werk zu gehen, um es zu machen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | הֵבִיאוּ | אֲשֶׁר | הַתְּרוּמָה | כָּל־ | אֵת | מֹשֶׁה | מִלִּפְנֵי | וַיִּקְּחוּ | 3 |
| Soehne–von | brachte | jenes | der–Beitrag | alle–von | – | Mose | von–vor | und–sie–nahm | |
| | H0935 | | H8641 | H3605 | H0853 | H4872 | H6440 | H3947 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָיו | הֵבִיאוּ | וְהֵם | אֹתָהּ | לַעֲשֹׂת | הַקֹּדֶשׁ | עֲבֹדַת | לִמְלֶאכֶת | יִשְׂרָאֵל |
| zu–ihm | brachte | und–sie | es | zu–tun | das–Heiligtum | Dienst–von | fuer–Werk–von | Israel |
| H0413 | H0935 | H1992 | H0853 | | H6944 | H5656 | H4399 | H3478 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּבֹּקֶר׃ | בַּבֹּקֶר | נְדָבָה | עוֹד |
| am–Morgen | am–Morgen | freewill–Opfergabe | noch |
| H1242 | H1242 | H5071 | H5750 |

Und sie nahmen von Mose das ganze Hebopfer, das die Kinder Israel gebracht hatten zum Werke der Arbeit des Heiligtums, um es zu machen; und diese brachten ihm noch freiwillige Gaben, Morgen für Morgen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקֹּדֶשׁ | מְלֶאכֶת | כָּל־ | אֵת | הָעֹשִׂים | הֶחֳכָמִים | כָּל־ | וַיָּבֹאוּ | | 4 |
| das–Heiligtum | Werk–von | alle–von | – | der–doers | der–weise–die | alle | und–kam | | |
| H6944 | H4399 | H3605 | H0853 | | H2450 | H3605 | H0935 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עֹשִׂים׃ | הֵמָּה | אֲשֶׁר־ | מִמְּלַאכְתּוֹ | אִישׁ | אִישׁ־ |
| waren–doing | sie | welcher | von–sein–Werk | ein–Mann | ein–Mann |
| | H1992 | | H4399 | H0376 | H0376 |

Und es kamen alle weisen Männer, die alles Werk des Heiligtums machten, ein jeder von seinem Werke, das sie machten,

| | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִדֵּי | לְהָבִיא | הָעָם | מַרְבִּים | לֵאמֹר | מֹשֶׁה | אֶל־ | וַיֹּאמְרוּ | |
| mehr–als–genug | zu–bringen | das–Volk | multiplying | sprechend | Mose | zu | und–sie–sagte | |
| H1767 | H0935 | | | H0559 | H4872 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָהּ׃ | לַעֲשֹׂת | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | לַמְלָאכָה | הָעֲבֹדָה |
| es | zu–tun | HERR | befahl | welcher | fuer–der–Werk | der–Dienst |
| H0853 | | H3068 | H6680 | | H4399 | H5656 |

und sprachen zu Mose und sagten: Das Volk bringt viel, mehr als genug für die Arbeit des Werkes, das Jehova zu machen geboten hat.

| | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | לֵאמֹר | בְּמַחֲנֶה | קוֹל | וַיַּעֲבִירוּ | מֹשֶׁה | וַיְצַו | |
| Mann | sprechend | in–der–Lager | ein–Stimme | und–sie–caused–zu–durchgehen | Mose | und–befahl | |
| H0376 | H0559 | H4264 | | | H4872 | H6680 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקֹּדֶשׁ | לִתְרוּמַת | מְלָאכָה | עוֹד | יַעֲשׂוּ־ | אַל־ | וְאִשָּׁה | |
| das–Heiligtum | fuer–Beitrag–von | Werk | mehr | lass–ihnen–tun | nicht | und–Frau | |
| H6944 | H8641 | H4399 | H5750 | | H0408 | H0802 | |

| | | |
|---|---|---|
| מֵהָבִיא׃ | הָעָם | וַיִּכָּלֵא |
| von–bringend | das–Volk | und–waren–restrained |
| H0935 | | H3607 |

Da gebot Mose, und man ließ einen Ruf durchs Lager ergehen also: Weder Mann noch Weib soll ferner ein Werk machen für das Hebopfer des Heiligtums! Und so wurde dem Volke das Bringen gewehrt.

| | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוֹתֵר׃ | אֹתָהּ | לַעֲשׂוֹת | הַמְּלָאכָה | לְכָל־ | דַּיָּם | הָיְתָה | וְהַמְּלָאכָה | |
| und–zu–spare | es | zu–tun | das–Werk | fuer–alle–von | genug–fuer–ihnen | war | und–der–Werk | |
| H3498 | H0853 | | H4399 | H3605 | H1767 | H1961 | H4399 | |

ס
–

Und des Verfertigten war genug für das ganze Werk, um es zu machen; und es war übrig.

| | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁכָּן | אֶת־ | הַמְּלָאכָה | בְּעֹשֵׂי | לֵב | חֲכַם־ | כָּל־ | וַיַּעֲשׂוּ | |
| die–Stiftshuette | – | das–Werk | unter–doers–von | Herz | weise–von | jeder | und–machte | |
| H4908 | H0853 | H4399 | | | H2450 | H3605 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתוֹלַעַת | וְאַרְגָּמָן | וּתְכֵלֶת | מָשְׁזָר | שֵׁשׁ | יְרִיעֹת | עֶשֶׂר | |
| und–Scharlach–von | und–purpur | und–blau | gezwirnt | feines–Leinen | Vorhaenge | zehn | |
| | H0713 | H8504 | H7806 | | H3407 | H6235 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם׃ | עָשָׂה | חֹשֵׁב | מַעֲשֵׂה | כְּרֻבִים | שָׁנִי |
| ihnen | er–machte | designer | Werk–von | cherubim | scharlachrot |
| H0853 | | H2803 | H4639 | H3742 | H8144 |

Und alle, die weisen Herzens waren unter den Arbeitern des Werkes, machten die Wohnung aus zehn Teppichen; von gezwirntem Byssus und blauem und rotem Purpur und Karmesin, mit Cherubim in Kunstweberarbeit machte er sie.

| | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְבַּע | וְרֹחַב | בָּאַמָּה | וְעֶשְׂרִים | שְׁמֹנֶה | הָאַחַת | הַיְרִיעָה | אֹרֶךְ | |
| vier | und–Breite | durch–der–Elle | und–zwanzig | acht | der–eine | der–Vorhang | Laenge–von | |
| H0702 | H7341 | | H6242 | H8083 | H0259 | H3407 | H0753 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיְרִיעֹת׃ | לְכָל־ | אַחַת | מִדָּה | הָאַחַת | הַיְרִיעָה | בָּאַמָּה |
| die–Vorhaenge | fuer–alle–von | eins | messen | der–eine | der–Vorhang | durch–der–Elle |
| H3407 | H3605 | H0259 | | H0259 | H3407 | |

Die Länge eines Teppichs war achtundzwanzig Ellen, und vier Ellen die Breite eines Teppichs: ein Maß für alle Teppiche.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחָמֵשׁ | אַמָּ֖ה | אֶל־ | אַחַ֑ת | הַיְרִיעֹ֥ת | חֲמֵ֛שׁ | אֶת־ | וַיְחַבֵּ֥ר | 10 |
| und–fuenf | eins | zu | eins | die–Vorhaenge | fuenf–von | – | und–er–schloss–sich–an | |
| H2568 | H0259 | H0413 | H0259 | H3407 | H2568 | H0853 | H2266 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַמָּ֖ה׃ | אֶל־ | אַחַ֑ת | חִבַּ֥ר | יְרִיעֹ֥ת | |
| eins | zu | eins | er–schloss–sich–an | Vorhaenge | |
| H0259 | H0413 | H0259 | H2266 | H3407 | |

Und er fügte fünf Teppiche zusammen, einen an den anderen, und er fügte wieder fünf Teppiche zusammen, einen an den anderen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקְצֵ֣ה | הָאַחַ֗ת | הַיְרִיעָה֙ | שְׂפַ֣ת | עַל֙ | תְּכֵ֣לֶת | לֻלְאֹ֔ת | וַיַּ֣עַשׂ | 11 |
| von–der–Ende | der–eine | der–Vorhang | Rand–von | auf | blau | Schlaufen | und–er–machte | |
| H7098 | H0259 | H3407 | H8193 | | H8504 | H3924 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמַּחְבֶּ֑רֶת | הַקִּיצוֹנָ֔ה | הַיְרִיעָ֖ה | בִּשְׂפַ֥ת | עָשָׂ֛ה | כֵּ֥ן | בַּמַּחְבֶּ֖רֶת |
| in–der–joining | der–outermost | der–Vorhang | auf–Rand–von | er–machte | so | in–der–joining |
| H4225 | H7020 | H3407 | H8193 | | | H4225 |

| |
|---|
| הַשֵּׁנִֽית׃ |
| der–zweite |
| H8145 |

Und er machte Schleifen von blauem Purpur an den Saum des einen Teppichs am Ende, bei der Zusammenfügung; also machte er es an dem Saume des äußersten Teppichs bei der anderen Zusammenfügung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂ֣ה | לֻלְאֹ֔ת | וַחֲמִשִּׁ֖ים | הָאַחַ֣ת | בִּיְרִיעָ֑ה | עָשָׂ֣ה | לֻלְאֹ֔ת | חֲמִשִּׁ֖ים | 12 |
| er–machte | Schlaufen | und–fuenfzig | der–eine | in–der–Vorhang | er–machte | Schlaufen | fuenfzig | |
| | H3924 | H2572 | H0259 | H3407 | | H3924 | H2572 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלֻּלְאֹ֔ת | מַקְבִּילֹ֖ת | הַשֵּׁנִ֑ית | בַּמַּחְבֶּ֣רֶת | אֲשֶׁ֥ר | הַיְרִיעָ֛ה | בִּקְצֵ֥ה |
| der–Schlaufen | corresponding | der–zweite | in–der–joining | welcher | der–Vorhang | bei–Ende–von |
| H3924 | H6901 | H8145 | H4225 | | H3407 | |

| | | |
|---|---|---|
| אַחַ֖ת׃ | אֶל־ | אַחַ֑ת |
| eins | zu | eins |
| H0259 | H0413 | H0259 |

Fünfzig Schleifen machte er an den einen Teppich, und fünfzig Schleifen machte er an das Ende des Teppichs, der bei der anderen Zusammenfügung war, die Schleifen eine der anderen gegenüber.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחַ֑ת | הַיְרִעֹ֣ת | אֶת־ | וַיְחַבֵּ֥ר | זָהָ֛ב | קַרְסֵ֥י | חֲמִשִּׁ֖ים | וַיַּ֣עַשׂ | 13 |
| eins | die–Vorhaenge | – | und–er–schloss–sich–an | Gold | Haken–von | fuenfzig | und–er–machte | |
| H0259 | H3407 | H0853 | H2266 | H2091 | H7165 | H2572 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֶחָֽד׃ | הַמִּשְׁכָּ֔ן | וַיְהִ֣י | בַּקְּרָסִ֔ים | אַחַ֖ת | אֶל־ | |
| – | eins | die–Stiftshuette | und–war | durch–der–Haken | eins | zu | |
| | H0259 | H4908 | H1961 | H7165 | H0259 | H0413 | |

Und er machte fünfzig Klammern von Gold und fügte die Teppiche zusammen, einen an den anderen, mit den Klammern, so daß die Wohnung ein Ganzes wurde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶשְׂרֵ֖ה | עַשְׁתֵּי־ | הַמִּשְׁכָּ֑ן | עַל־ | לְאֹ֣הֶל | עִזִּ֔ים | יְרִיעֹ֥ת | וַיַּ֣עַשׂ | 14 |
| – | elf | die–Stiftshuette | ueber | fuer–ein–Zelt | Ziegen | Vorhaenge–von | und–er–machte | |
| H6240 | H6249 | H4908 | | H0168 | H5795 | H3407 | | |

| | | |
|---|---|---|
| אֹתָֽם׃ | עָשָׂ֖ה | יְרִיעֹ֥ת |
| ihnen | er–machte | Vorhaenge |
| H0853 | | H3407 |

Und er machte Teppiche von Ziegenhaar zum Zelte über die Wohnung; elf solcher Teppiche machte er.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹחַב | אַמּוֹת | וְאַרְבַּע | בָּאַמָּה | שְׁלֹשִׁים | הָאַחַת | הַיְרִיעָה | אֹרֶךְ |
| Breite–von | Ellen | und–vier | durch–der–Elle | dreissig | der–eine | der–Vorhang | Laenge–von |
| H7341 | | H0702 | | H7970 | H0259 | H3407 | H0753 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרִיעֹת׃ | עַשְׁרֵה | לְעַשְׁתֵּי | אַחַת | מִדָּה | הָאֶחָת | הַיְרִיעָה |
| Vorhaenge | – | fuer–elf | eins | messen | der–eine | der–Vorhang |
| H3407 | H6240 | H6249 | H0259 | | H0259 | H3407 |

Die Länge eines Teppichs war dreißig Ellen, und vier Ellen die Breite eines Teppichs: ein Maß für die elf Teppiche.

16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁשׁ | וְאֶת־ | לְבָד | הַיְרִיעֹת | חֲמֵשׁ | אֶת־ | וַיְחַבֵּר |
| sechs–von | und– | durch–sich–selbst | die–Vorhaenge | fuenf–von | – | und–er–schloss–sich–an |
| H8337 | H0853 | H0905 | H3407 | H2568 | H0853 | H2266 |

| | |
|---|---|
| לְבָד׃ | הַיְרִיעֹת |
| durch–sich–selbst | die–Vorhaenge |
| H0905 | H3407 |

Und er fügte zusammen fünf Teppiche besonders und sechs Teppiche besonders.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקִּיצֹנָה | הַיְרִיעָה | שְׂפַת | עַל | חֲמִשִּׁים | לֻלָאֹת | וַיַּעַשׂ |
| der–outermost | der–Vorhang | Rand–von | auf | fuenfzig | Schlaufen | und–er–machte |
| H7020 | H3407 | H8193 | | H2572 | H3924 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֹבֶרֶת | הַיְרִיעָה | שְׂפַת | עַל־ | עָשָׂה | לֻלָאֹת | וַחֲמִשִּׁים | בַּמַּחְבֶּרֶת |
| der–joining | der–Vorhang | Rand–von | auf | er–machte | Schlaufen | und–fuenfzig | in–der–joining |
| H2279 | H3407 | H8193 | | | H3924 | H2572 | H4225 |

| |
|---|
| הַשֵּׁנִית׃ |
| der–zweite |
| H8145 |

Und er machte fünfzig Schleifen an den Saum des äußersten Teppichs bei der Zusammenfügung, und fünfzig Schleifen machte er an den Saum des Teppichs der anderen Zusammenfügung.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִהְיֹת | הָאֹהֶל | אֶת־ | לְחַבֵּר | חֲמִשִּׁים | נְחֹשֶׁת | קַרְסֵי | וַיַּעַשׂ |
| zu–sein | das–Zelt | – | zu–sich–anschliessen | fuenfzig | Bronze | Haken–von | und–er–machte |
| H1961 | H0168 | H0853 | H2266 | H2572 | | H7165 | |

| |
|---|
| אֶחָד׃ |
| eins |
| H0259 |

Und er machte fünfzig Klammern von Erz, um das Zelt zusammenzufügen, so daß es ein Ganzes wurde.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִכְסֵה | מְאָדָּמִים | אֵלִים | עֹרֹת | לָאֹהֶל | מִכְסֶה | וַיַּעַשׂ |
| und–ein–Decke | gefaerbt–rot | Widder | Felle–von | fuer–der–Zelt | ein–Decke | und–er–machte |
| H4372 | H0119 | | H5785 | H0168 | H4372 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | מִלְמָעְלָה׃ | תְּחָשִׁים | עֹרֹת |
| – | von–oberhalb | Meer–Kuehe | Felle–von |
| | H4605 | H8476 | H5785 |

Und er machte für das Zelt eine Decke von rotgefärbten Widderfellen und eine Decke von Dachsfellen oben darüber.

20

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹמְדִים׃ | שִׁטִּים | עֲצֵי | לַמִּשְׁכָּן | הַקְּרָשִׁים | אֶת־ | וַיַּעַשׂ |
| stehend | Akazie | Holz–von | fuer–die–Stiftshuette | der–Bretter | – | und–er–machte |
| H5975 | H7848 | H6086 | H4908 | H7175 | H0853 | |

Und er machte die Bretter zu der Wohnung von Akazienholz, aufrechtstehend:

21 עֶשֶׂר אַמּוֹת אֹרֶךְ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה רֹחַב
zehn Ellen Laenge–von der–Brett und–ein–Elle und–ein–Haelfte der–Elle Breite–von
H6235 H0753 H7175 H0259 H2677 H0259 H7341

הָאֶחָד׃ הַקָּרֶשׁ
der–eine der–Brett
H0259 H7175

zehn Ellen die Länge eines Brettes, und eine und eine halbe Elle die Breite eines Brettes;

22 שְׁתֵּי יָדֹת מְשֻׁלָּבֹת אַחַת לְאַחַת הָאֶחָד לַקָּרֶשׁ כֵּן עָשָׂה
zwei tenons fitted eins zu eins der–eine fuer–der–Brett so er–machte
H8147 H3027 H7947 H0259 H0413 H0259 H0259 H7175 H3651 H6213

הַמִּשְׁכָּן׃ קַרְשֵׁי לְכֹל
die–Stiftshuette Bretter–von fuer–alle
H4908 H7175 H3605

zwei Zapfen an einem Brette, einer dem anderen gegenüber eingefügt: also machte er es an allen Brettern der Wohnung.

23 לִפְאַת קְרָשִׁים עֶשְׂרִים לַמִּשְׁכָּן הַקְּרָשִׁים אֶת־ וַיַּעַשׂ
fuer–Seite–von Bretter zwanzig fuer–die–Stiftshuette der–Bretter – und–er–machte
H6285 H7175 H6242 H4908 H7175 H0853 H6213

תֵּימָנָה׃ נֶגֶב
southward Sueden
H8486 H5045

Und er machte die Bretter zu der Wohnung: zwanzig Bretter an der Seite gegen Mittag, südwärts;

24 וְאַרְבָּעִים כֶּסֶף עָשָׂה תָּחַת עֶשְׂרִים הַקְּרָשִׁים שְׁנֵי אַדְנֵים תָּחַת־ אַדְנֵי־
und–vierzig Silber er–machte unter zwanzig der–Bretter zwei Fuesse unter Fuesse–von
H0705 H3701 H6213 H8478 H6242 H7175 H8147 H0134 H8478 H0134

הָאֶחָד הַקֶּרֶשׁ תָּחַת־ אַדְנֵים וּשְׁנֵי יְדֹתָיו לִשְׁתֵּי הָאֶחָד הַקֶּרֶשׁ
der–eine der–Brett unter Fuesse und–zwei sein–tenons fuer–zwei–von der–eine der–Brett
H0259 H7175 H8478 H0134 H8147 H3027 H8147 H0259 H7175

יְדֹתָיו׃ לִשְׁתֵּי
sein–tenons fuer–zwei–von
H3027 H8147

und er machte vierzig Füße von Silber unter die zwanzig Bretter: zwei Füße unter ein Brett für seine zwei Zapfen, und wieder zwei Füße unter ein Brett für seine zwei Zapfen;

25 עֶשְׂרִים עָשָׂה צָפוֹן לִפְאַת הַשֵּׁנִית הַמִּשְׁכָּן וּלְצֶלַע
zwanzig er–machte Norden fuer–Seite–von der–zweite die–Stiftshuette und–fuer–Seite–von
H6242 H6213 H6828 H6285 H8145 H4908 H6763

קְרָשִׁים׃
Bretter
H7175

und an der anderen Seite der Wohnung, an der Nordseite, machte er zwanzig Bretter,

26 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁבְּי שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים
und–vierzig ihr–Fuesse Silber zwei Fuesse unter der–Brett der–eine und–zwei Fuesse
H0705 H0134 H3701 H8147 H0134 H8478 H7175 H0259 H8147 H0134

תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃
unter der–Brett der–eine
H8478 H7175 H0259

und ihre vierzig Füße von Silber: zwei Füße unter ein Brett, und wieder zwei Füße unter ein Brett;

27 וְלִירֵכְתֵּי הַמִּשְׁכָּן יָמָּה עָשָׂה שִׁשָּׁה קְרָשִׁים׃
und–fuer–rear–von die–Stiftshuette westward er–machte sechs Bretter
H3411 H4908 H3220 H6213 H8337 H7175

und an der Hinterseite der Wohnung gegen Westen machte er sechs Bretter;

28 וּשְׁנֵי קְרָשִׁים עָשָׂה לְמִקְצֹעֹת הַמִּשְׁכָּן בַּיַּרְכָתָיִם׃
und–zwei Bretter er–machte fuer–Ecken–von die–Stiftshuette bei–der–rear
H8147 H7175 H6213 H4742 H4908 H3411

und zwei Bretter machte er für die Winkel der Wohnung an der Hinterseite;

29 וְהָיוּ תֹאֲמִם מִלְּמַטָּה וְיַחְדָּו יִהְיוּ אֶל־ תַּמִּים לְשִׁנֵּיהֶם עָשָׂה כֵּן לְשִׁנֵי
und–sie–waren schloss-sich-an von–unterhalb und–together sie–waren zu vollenden fuer–beide–von–ihnen er–machte so fuer–zwei–von
H1961 H8382 H4295 H3162 H1961 H0413 H8382 H8147 H6213 H3651 H8147

הָאֲבָנִים רֹאשׁוֹ אֶל־ הַטַּבַּעַת הָאֶחָת כֵּן עָשָׂה לִשְׁנֵיהֶם׃
der–Ring der–eine so er–machte fuer–beide–von–ihnen
H2885 H0259 H3651 H6213 H8147

zu sein–Gipfel der–Ecken
H0413 H7218 H4740

und sie waren zweifach von unten auf und waren an ihrem Oberteil völlig aneinander in einem Ringe; also machte er es mit ihnen beiden an den beiden Winkeln.

30 וְהָיוּ שְׁמֹנָה קְרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים שְׁנֵי
und–dort–waren acht Bretter und–ihr–Fuesse Silber sechs zehn Fuesse zwei Fuesse
H1961 H8083 H7175 H0134 H3701 H8337 H6240 H0134 H8147 H0134

תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃
unter der–Brett der–eine
H8478 H7175 H0259

Und es waren acht Bretter, und ihre Füße von Silber: sechzehn Füße, je zwei Füße unter einem Brette.

31 וַיַּעַשׂ בְּרִיחֵי עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־
und–er–machte Riegel–von Holz–von Akazie fuenf fuer–Bretter–von Seite–von
H6213 H1280 H6086 H7848 H2568 H7175 H6763

הָאֶחָת׃ הַמִּשְׁכָּן
der–eine die–Stiftshuette
H0259 H4908

Und er machte Riegel von Akazienholz: fünf zu den Brettern der einen Seite der Wohnung,

32 וַחֲמִשָּׁה בְּרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע־ הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה בְּרִיחִם
und–fuenf Riegel fuer–Bretter–von Seite–von die–Stiftshuette der–zweite und–fuenf Riegel
H2568 H1280 H7175 H6763 H4908 H8145 H2568 H1280

יָמָּה׃ לַיַּרְכָתַיִם הַמִּשְׁכָּן לְקַרְשֵׁי
westward fuer–der–rear die–Stiftshuette fuer–Bretter–von
H3220 H3411 H4908 H7175

und fünf Riegel zu den Brettern der anderen Seite der Wohnung, und fünf Riegel zu den Brettern der Wohnung an der Hinterseite gegen Westen;

33

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | הַקְּרָשִׁים | בְּתָוֹךְ | לִבְרֹחַ | הַתִּיכֹן | הַבְּרִיחַ | אֶת־ | וַיַּעַשׂ |
| von | der–Bretter | in–Mitte–von | zu–run | der–middle | der–Riegel | – | und–er–machte |
| | H7175 | H8432 | H1272 | H8484 | H1280 | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַקָּצֶה׃ | אֶל־ | הַקָּצֶה |
| der–Ende | zu | der–Ende |
| | H0413 | |

und er machte den mittleren Riegel in der Mitte der Bretter durchlaufend von einem Ende zum anderen.

34

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּתִּים | זָהָב | עָשָׂה | טַבְּעֹתָם | וְאֶת־ | זָהָב | צִפָּה | הַקְּרָשִׁים | וְאֶת־ |
| holders | Gold | er–machte | ihr–Ringe | und– | Gold | er–ueberzog | der–Bretter | und– |
| | H2091 | | H2885 | H0853 | H2091 | H6823 | H7175 | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| זָהָב׃ | הַבְּרִיחִם | אֶת־ | וַיְצַף | לַבְּרִיחִם |
| Gold | der–Riegel | – | und–er–ueberzog | fuer–der–Riegel |
| H2091 | H1280 | H0853 | H6823 | H1280 |

Und er überzog die Bretter mit Gold; und ihre Ringe, die Behälter für die Riegel, machte er von Gold, und überzog die Riegel mit Gold.

35

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנִי | וְתוֹלַעַת | וְאַרְגָּמָן | תְּכֵלֶת | הַפָּרֹכֶת | אֶת־ | וַיַּעַשׂ | |
| scharlachrot | und–Scharlach–von | und–purpur | blau | der–Vorhang | – | und–er–machte | |
| H8144 | | H0713 | H8504 | H6532 | H0853 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּרֻבִים׃ | אֹתָהּ | עָשָׂה | חֹשֵׁב | מַעֲשֶׂה | מָשְׁזָר | וְשֵׁשׁ |
| cherubim | es | er–machte | designer | Werk–von | gezwirnt | und–fein–Leinen |
| H3742 | H0853 | | H2803 | H4639 | H7806 | |

Und er machte den Vorhang von blauem und rotem Purpur und Karmesin und gezwirntem Byssus; in Kunstweberarbeit machte er ihn, mit Cherubim.

36

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָהָב | וַיִּצֹק | שִׁטִּים | עַמּוּדֵי | אַרְבָּעָה | לָהּ | וַיַּעַשׂ | |
| Gold | und–er–ueberzog–ihnen | Akazie | Saeulen–von | vier | fuer–es | und–er–machte | |
| H2091 | H6823 | H7848 | H5982 | H0702 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּסֶף׃ | אַדְנֵי־ | אַרְבָּעָה | לָהֶם | וַיִּצֹק | זָהָב | וָוֵיהֶם |
| Silber | Fuesse–von | vier | fuer–ihnen | und–er–giessen | Gold | ihr–Haken |
| H3701 | H0134 | H0702 | | H3332 | H2091 | H2053 |

Und er machte zu demselben vier Säulen von Akazienholz und überzog sie mit Gold, ihre Haken von Gold, und er goß zu denselben vier Füße von Silber.

37

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתוֹלַעַת | וְאַרְגָּמָן | תְּכֵלֶת | הָאֹהֶל | לְפֶתַח | מָסָךְ | וַיַּעַשׂ | |
| und–Scharlach–von | und–purpur | blau | das–Zelt | fuer–Eingang–von | ein–Decke | und–er–machte | |
| | H0713 | H8504 | H0168 | H6607 | H4539 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רֹקֵם׃ | מַעֲשֵׂה | מָשְׁזָר | וְשֵׁשׁ | שָׁנִי |
| embroiderer | Werk–von | gezwirnt | und–fein–Leinen | scharlachrot |
| H7551 | H4639 | H7806 | | H8144 |

Und er machte für den Eingang des Zeltes einen Vorhang von blauem und rotem Purpur und Karmesin und gezwirntem Byssus, in Buntwirkerarbeit;

38

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲשֻׁקֵיהֶם | רָאשֵׁיהֶם | וְצִפָּה | וָוֵיהֶם | וְאֶת־ | חֲמִשָּׁה | עַמּוּדָיו | וְאֶת־ | |
| und–ihr–bands | ihr–tops | und–er–ueberzog | ihr–Haken | und– | fuenf | sein–Saeulen | und– | |
| H2838 | | H6823 | H2053 | H0853 | H2568 | H5982 | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נְחֹשֶׁת׃ | חֲמִשָּׁה | וְאַדְנֵיהֶם | פ | זָהָב |
| Bronze | fuenf | und–ihr–Fuesse | – | Gold |
| | H2568 | H0134 | | H2091 |

und seine fünf Säulen und ihre Haken; und er überzog ihre Köpfe und ihre Bindestäbe mit Gold; und ihre fünf Füße waren von Erz.

## Chapter 37

וְחֵצִי — und-ein-Haelfte — H2677
אַמָּתַיִם — zwei-Ellen
שִׁטִּים — Akazie — H7848
עֲצֵי — Holz-von — H6086
הָאָרֹן — die-Lade — H0727
אֵת־ — – — H0853
בְּצַלְאֵל — Betsalel — H1212
וַיַּעַשׂ — und-machte — 1

קֹמָתוֹ׃ — sein-Hoehe — H6967
וְחֵצִי — und-ein-Haelfte — H2677
וְאַמָּה — und-ein-Elle
רָחְבּוֹ — sein-Breite — H7341
וְחֵצִי — und-ein-Haelfte — H2677
וְאַמָּה — und-ein-Elle
אָרְכּוֹ — sein-Laenge — H0753

Und Bezaleel machte die Lade von Akazienholz: zwei und eine halbe Elle ihre Länge, und eine und eine halbe Elle ihre Breite, und eine und eine halbe Elle ihre Höhe.

לוֹ — fuer-es
וַיַּעַשׂ — und-er-machte
וּמִחוּץ — und-von-ausserhalb — H2351
מִבַּית — von-innerhalb
טָהוֹר — rein — H2889
זָהָב — Gold — H2091
וַיְצַפֵּהוּ — und-er-ueberzog-es — H6823 — 2

סָבִיב׃ — um — H5439
זָהָב — Gold — H2091
זֵר — Grenze — H2213

Und er überzog sie mit reinem Golde inwendig und auswendig, und machte einen goldenen Kranz daran ringsum.

וּשְׁתֵּי — und-zwei — H8147
פַּעֲמֹתָיו — sein-Fuesse — H6471
אַרְבַּע — vier — H0702
עַל — auf
זָהָב — Gold — H2091
טַבָּעֹת — Ringe-von
אַרְבַּע — vier — H0702
לוֹ — fuer-es
וַיִּצֹק — und-er-giessen — H3332 — 3

הַשֵּׁנִית׃ — der-zweite — H8145
צַלְעוֹ — sein-Seite — H6763
עַל־ — auf
טַבָּעוֹת — Ringe — H2885
וּשְׁתֵּי — und-zwei — H8147
הָאֶחָת — der-eine — H0259
צַלְעוֹ — sein-Seite — H6763
עַל־ — auf
טַבָּעֹת — Ringe — H2885

Und er goß für dieselbe vier Ringe von Gold an ihre vier Ecken, zwei Ringe an ihrer einen Seite und zwei Ringe an ihrer anderen Seite.

זָהָב׃ — Gold — H2091
אֹתָם — ihnen — H0853
וַיִּצֹק — und-er-ueberzog — H6823
שִׁטִּים — Akazie — H7848
עֲצֵי — Holz-von — H6086
בַּדִּי — Stangen-von — H0905
וַיַּעַשׂ — und-er-machte — 4

Und er machte Stangen von Akazienholz und überzog sie mit Gold.

לָשֵׂאת — zu-tragen — H5375
הָאָרֹן — die-Lade — H0727
צַלְעֹת — Seiten-von — H6763
עַל — auf
בְּטַבָּעֹת — in-der-Ringe — H2885
הַבַּדִּים — die-Stangen — H0905
אֵת־ — – — H0853
וַיָּבֵא — und-er-setzen — H0935 — 5

הָאָרֹן׃ — die-Lade — H0727
אֵת־ — – — H0853

Und er brachte die Stangen in die Ringe an den Seiten der Lade, um die Lade zu tragen.

אָרְכָּהּ — sein-Laenge — H0753
וְחֵצִי — und-ein-Haelfte — H2677
אַמָּתַיִם — zwei-Ellen
טָהוֹר — rein — H2889
זָהָב — Gold — H2091
כַּפֹּרֶת — Gnade-seat — H3727
וַיַּעַשׂ — und-er-machte — 6

רָחְבָּהּ׃ — sein-Breite — H7341
וְחֵצִי — und-ein-Haelfte — H2677
וְאַמָּה — und-ein-Elle

Und er machte einen Deckel von reinem Golde: zwei und eine halbe Elle seine Länge, und eine und eine halbe Elle seine Breite.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְּׁנֵי | אֹתָם | עָשָׂה | מִקְשָׁה | זָהָב | כְּרֻבִים | שְׁנֵי | וַיַּעַשׂ | 7 |
| von–zwei–von | ihnen | er–machte | getrieben–Werk | Gold | cherubim | zwei | und–er–machte | |
| H8147 | H0853 | | H4749 | H2091 | H3742 | H8147 | | |

| | |
|---|---|
| הַכַּפֹּֽרֶת׃ | קְצֹות |
| der–Gnade–seat | ends–von |
| H3727 | H7098 |

Und er machte zwei Cherubim von Gold; in getriebener Arbeit machte er sie, an beiden Enden des Deckels:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | מִזֶּה | מִקָּצָה | אֶחָד | וּכְרוּב־ | מִזֶּה | מִקָּצָה | אֶחָד | כְּרוּב־ | 8 |
| von | von–diesem | von–Ende | eins | und–cherub | von–diesem | von–Ende | eins | cherub | |
| | H2088 | H7098 | H0259 | H3742 | H2088 | H7098 | H0259 | H3742 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| )קְצוֹתָיו׃( | ]קצוותו[ | מִשְּׁנֵי | הַכְּרֻבִים | אֶת־ | עָשָׂה | הַכַּפֹּֽרֶת |
| sein–ends | – | von–zwei–von | der–cherubim | – | er–machte | der–Gnade–seat |
| H7098 | H7117 | H8147 | H3742 | H0853 | | H3727 |

einen Cherub an dem Ende der einen Seite und einen Cherub an dem Ende der anderen Seite; aus dem Deckel machte er die Cherubim, aus seinen beiden Enden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | בְּכַנְפֵיהֶם | סֹכְכִים | לְמַעְלָה | כְּנָפַיִם | פֹּרְשֵׂי | הַכְּרֻבִים | וַיִּהְיוּ | 9 |
| ueber | mit–ihr–wings | Decke | aufwaerts | wings | spreading | der–cherubim | und–waren | |
| | H3671 | | H4605 | H3671 | H6566 | H3742 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכַּפֹּֽרֶת | אֶל־ | אָחָיו | אֶל־ | אִישׁ | וּפְנֵיהֶם | הַכַּפֹּֽרֶת | |
| der–Gnade–seat | zu | sein–Bruder | zu | ein–Mann | und–ihr–Angesichter | der–Gnade–seat | |
| H3727 | H0413 | H0251 | H0413 | H0376 | H6440 | H3727 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | הַכְּרֻבִים׃ | פְּנֵי | הָיוּ |
| – | der–cherubim | Angesichter–von | waren |
| | H3742 | H6440 | H1961 |

Und die Cherubim breiteten die Flügel aus nach oben, den Deckel mit ihren Flügeln überdeckend, und ihre Angesichter waren einander gegenüber; die Angesichter der Cherubim waren gegen den Deckel gerichtet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַמָּה | אָרְכּוֹ | אַמָּתַיִם | שִׁטִּים | עֲצֵי | הַשֻּׁלְחָן | אֶת־ | וַיַּעַשׂ | 10 |
| und–ein–Elle | sein–Laenge | zwei–Ellen | Akazie | Holz–von | der–Tisch | – | und–er–machte | |
| | H0753 | | H7848 | H6086 | H7979 | H0853 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| קֹמָתוֹ׃ | וָחֵצִי | וְאַמָּה | רָחְבּוֹ |
| sein–Hoehe | und–ein–Haelfte | und–ein–Elle | sein–Breite |
| H6967 | H2677 | | H7341 |

Und er machte den Tisch von Akazienholz: zwei Ellen seine Länge und eine Elle seine Breite, und eine und eine halbe Elle seine Höhe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סָבִֽיב׃ | זָהָב | זֵר | לוֹ | וַיַּעַשׂ | טָהוֹר | זָהָב | אֹתוֹ | וַיְצַף | 11 |
| um | Gold | Grenze | fuer–es | und–er–machte | rein | Gold | es | und–er–ueberzog | |
| H5439 | H2091 | H2213 | | | H2889 | H2091 | H0853 | H6823 | |

Und er überzog ihn mit reinem Golde und machte ihm einen Kranz von Gold ringsum.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָהָב | זֵר־ | וַיַּעַשׂ | סָבִיב | טֹפַח | מִסְגֶּרֶת | לוֹ | וַיַּעַשׂ | 12 |
| Gold | Grenze–von | und–er–machte | um | Handbreite | rim | fuer–es | und–er–machte | |
| H2091 | H2213 | | H5439 | H2948 | H4526 | | | |

| | |
|---|---|
| סָבִֽיב׃ | לְמִסְגַּרְתּוֹ |
| um | fuer–sein–rim |
| H5439 | H4526 |

Und er machte ihm eine Leiste, eine Hand breit, ringsum und machte einen Kranz von Gold an seiner Leiste ringsum.

13 וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־ הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע פַּאֹתָיו רַגְלָיו׃ אֲשֶׁר לְאַרְבָּע

und-er-giessen fuer-es vier Ringe-von Gold und-er-setzen – der-Ringe auf
H3332 H0702 H2885 H2091 H5414 H0853 H2885

sein-legs zu-vier-von welcher der-Ecken vier
H7272 H0702 H6285 H0702

Und er goß für denselben vier Ringe von Gold und setzte die Ringe an die vier Ecken, die an seinen vier Füßen waren.

14 לְעֻמַּת הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ הַטַּבָּעֹת בָּתִּים לַבַּדִּים לָשֵׂאת אֶת־

schliessen-zu der-rim waren der-Ringe holders fuer-der-Stangen zu-tragen –
H5980 H4526 H1961 H2885 H1961 H0905 H5375 H0853

הַשֻּׁלְחָן׃

der-Tisch
H7979

Dicht bei der Leiste waren die Ringe, als Behälter für die Stangen, um den Tisch zu tragen.

15 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַבַּדִּים שִׁטִּים עֲצֵי זָהָב אֹתָם וַיְצַף

und-er-machte – die-Stangen Holz-von Akazie ihnen und-er-ueberzog Gold
H0853 H0905 H6086 H7848 H0853 H6823 H2091

לָשֵׂאת אֶת־ הַשֻּׁלְחָן׃

zu-tragen – der-Tisch
H5375 H0853 H7979

Und er machte die Stangen von Akazienholz und überzog sie mit Gold, um den Tisch zu tragen.

16 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַכֵּלִים אֲשֶׁר עַל־ הַשֻּׁלְחָן אֶת־ קְעָרֹתָיו וְאֶת־

und-er-machte – der-Gefaesse welcher auf der-Tisch – sein-dishes und-
H0853 H3627 H0853 H7086 H0853

כַּפֹּתָיו וְאֶת מְנַקִּיֹתָיו אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֵן זָהָב טָהוֹר׃

sein-spoons und- sein-jars welcher ist-goss mit-ihnen Gold rein
H3709 H0853 H4518 H7184 H2004 H2091 H2889

פ

–

Und er machte die Geräte, die auf dem Tische waren: seine Schüsseln und seine Schalen und seine Spendschalen und die Kannen, mit welchen das Trankopfer ausgegossen wird, von reinem Golde.

17 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַמְּנֹרָה זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה עָשָׂה אֶת־

und-er-machte – der-Leuchter Gold rein getrieben-Werk er-machte –
H0853 H4501 H2091 H2889 H4749 H0853

יְרֵכָהּ וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפִרְחֶיהָ מִמֶּנָּה׃

sein-Fuss und-sein-shaft sein-Kelche sein-Knospen und-sein-blossoms von-es
H3409 H7070 H1375 H3730 H6525

הַמְּנֹרָה הָיוּ׃

der-Leuchter waren
H4501 H1961

Und er machte den Leuchter von reinem Golde; in getriebener Arbeit machte er den Leuchter, seinen Fuß und seinen Schaft; seine Kelche, seine Knäufe und seine Blumen waren aus ihm.

18 וְשִׁשָּׁה קָנִים יֹצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃

und-sechs Arme heraus-gehend von-sein-Seiten drei Arme-von Leuchter von-sein-Seite der-eine und-drei Arme-von Leuchter von-sein-Seite der-zweite

Und sechs Arme gingen von seinen Seiten aus: drei Arme des Leuchters aus seiner einen Seite und drei Arme des Leuchters aus seiner anderen Seite.

19 שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפֶרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפֶרַח כֵּן לְשִׁשָּׁה הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה׃

drei Kelche mandel-formte in-der-Arm der-eine Knospe und-Bluete und-drei Kelche mandel-formte in-der-Arm der-eine Knospe und-Bluete so fuer-sechs-von der-Arme der-gehend-heraus von der-Leuchter

Drei Kelche, mandelblütenförmig, an dem einen Arme: Knauf und Blume; und drei Kelche, mandelblütenförmig, an dem anderen Arme: Knauf und Blume; also für die sechs Arme, die von dem Leuchter ausgingen.

20 וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ׃

und-auf-der-Leuchter vier Kelche mandel-formte sein-Knospen und-sein-blossoms

Und an dem Leuchter vier Kelche, mandelblütenförmig: seine Knäufe und seine Blumen;

21 וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשִׁשֶּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִמֶּנָּה׃

und-Knospe unter zwei-von der-Arme von-es und-Knospe unter zwei-von der-Arme von-es und-Knospe unter zwei-von der-Arme von-es fuer-sechs-von der-Arme der-gehend-heraus von-es

und zwar ein Knauf unter zwei Armen aus ihm, und wieder ein Knauf unter zwei Armen aus ihm, und wieder ein Knauf unter zwei Armen aus ihm, für die sechs Arme, die von ihm ausgingen.

22 כַּפְתֹּרֵיהֶם וְקָנֹתָם מִמֶּנָּה הָיוּ כֻלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר׃

ihr-Knospen und-ihr-Arme von-es waren alle-von-es getrieben-Werk eins Gold rein

Ihre Knäufe und ihre Arme waren aus ihm; der ganze Leuchter eine getriebene Arbeit von reinem Golde.

23 וַיַּעַשׂ אֶת־נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃

und-er-machte – sein-lamps sieben und-sein-Dochtscheren und-sein-trays Gold rein

Und er machte seine sieben Lampen und seine Lichtschneuzen und seine Löschnäpfe von reinem Golde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | כֵּלֶיהָ׃ | כָּל־ | וְאֶת | אֹתָהּ | עָשָׂה | טָהוֹר | זָהָב | כִּכָּר | 24 |
| – | sein–Gefaesse | alle–von | und– | es | er–machte | rein | Gold | Talent | |
| | H3627 | H3605 | H0853 | H0853 | | H2889 | H2091 | H3603 | |

Aus einem Talent reinen Goldes machte er ihn und alle seine Geräte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרְכּוֹ | אַמָּה | שִׁטִּים | עֲצֵי | הַקְּטֹרֶת | מִזְבַּח | אֶת־ | וַיַּעַשׂ | 25 |
| sein–Laenge | ein–Elle | Akazie | Holz–von | der–Weihrauch | Altar–von | – | und–er–machte | |
| H0753 | | H7848 | H6086 | H7004 | H4196 | H0853 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַרְנֹתָיו׃ | הָיוּ | מִמֶּנּוּ | קַמָּתוֹ | וְאַמָּתַיִם | רָבוּעַ | רָחְבּוֹ | וְאַמָּה |
| sein–Hoerner | waren | von–es | sein–Hoehe | und–zwei–Ellen | square | sein–Breite | und–ein–Elle |
| | H1961 | | H6967 | | H7251 | H7341 | |

Und er machte den Räucheraltar von Akazienholz: eine Elle seine Länge, und eine Elle seine Breite, quadratförmig, und zwei Ellen seine Höhe; aus ihm waren seine Hörner.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | סָבִיב | קִרְתָּיו | וְאֶת־ | גַּגּוֹ | אֶת־ | טָהוֹר | זָהָב | אֹתוֹ | וַיְצַף | 26 |
| und– | um | sein–Mauern | und– | sein–Gipfel | – | rein | Gold | es | und–er–ueberzog | |
| H0853 | H5439 | H7023 | H0853 | H1406 | H0853 | H2889 | H2091 | H0853 | H6823 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| סָבִיב׃ | זָהָב | זֵר | לוֹ | וַיַּעַשׂ | קַרְנֹתָיו |
| um | Gold | Grenze | fuer–es | und–er–machte | sein–Hoerner |
| H5439 | H2091 | H2213 | | | |

Und er überzog ihn mit reinem Golde, seine Platte und seine Wände ringsum und seine Hörner; und er machte ihm einen Kranz von Gold ringsum.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁתֵּי | עַל | לְזֵרֹו | מִתַּחַת | וְלוֹ | עָשָׂה־ | זָהָב | טַבְּעֹת | וּשְׁתֵּי | 27 |
| zwei–von | auf | sein–Grenze | von–beneath | fuer–es | er–machte | Gold | Ringe–von | und–zwei | |
| H8147 | | H2213 | H8478 | | | H2091 | H2885 | H8147 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | לָשֵׂאת | לְבַדִּים | לְבָתֵּים | צִדָּיו | שְׁנֵי | עַל | צַלְעֹתָיו |
| es | zu–tragen | fuer–Stangen | fuer–holders | sein–Seiten | zwei–von | auf | sein–Seiten |
| H0853 | H5375 | H0905 | | H6654 | H8147 | | H6763 |

| |
|---|
| בָּהֶם׃ |
| mit–ihnen |

Und er machte ihm zwei Ringe von Gold, unter seinen Kranz, an seine beiden Seiten, an seine beiden Wände, zu Behältern für die Stangen, um ihn mit denselben zu tragen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָהָב׃ | אֹתָם | וַיְצַף | שִׁטִּים | עֲצֵי | הַבַּדִּים | אֶת־ | וַיַּעַשׂ | 28 |
| Gold | ihnen | und–er–ueberzog | Akazie | Holz–von | die–Stangen | – | und–er–machte | |
| H2091 | H0853 | H6823 | H7848 | H6086 | H0905 | H0853 | | |

Und er machte die Stangen von Akazienholz und überzog sie mit Gold.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַסַּמִּים | קְטֹרֶת | וְאֶת־ | קֹדֶשׁ | הַמִּשְׁחָה | שֶׁמֶן | אֶת־ | וַיַּעַשׂ | 29 |
| der–Gewuerze | Weihrauch–von | und– | heilig | die–Salbung | Oel–von | – | und–er–machte | |
| H5561 | H7004 | H0853 | H6944 | | H8081 | H0853 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | רֹקֵחַ׃ | מַעֲשֵׂה | טָהוֹר |
| – | Salbenmischer | Werk–von | rein |
| | H7543 | H4639 | H2889 |

Und er machte das heilige Salböl und das reine wohlriechende Räucherwerk, ein Werk des Salbenmischers.

## Chapter 38

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַמּוֹת | חָמֵשׁ | שִׁטִּים | עֲצֵי | הָעֹלָה | מִזְבַּח | אֶת־ | וַיַּעַשׂ | 1 |
| Ellen | fuenf | Akazie | Holz-von | der-Brand-Opfergabe | Altar-von | – | und-er-machte | |
| | H2568 | H7848 | H6086 | | H4196 | H0853 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹמָתוֹ׃ | אַמּוֹת | וְשָׁלֹשׁ | רָבֻוּעַ | רָחְבּוֹ | אַמּוֹת | וְחָמֵשׁ־ | אָרְכּוֹ |
| sein-Hoehe | Ellen | und-drei | square | sein-Breite | Ellen | und-fuenf | sein-Laenge |
| H6967 | | H7969 | H7251 | H7341 | | H2568 | H0753 |

Und er machte den Brandopferaltar von Akazienholz: fünf Ellen seine Länge, und fünf Ellen seine Breite, quadratförmig, und drei Ellen seine Höhe;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַרְנֹתָיו | הָיוּ | מִמֶּנּוּ | פִּנֹּתָיו | אַרְבַּע | עַל | קַרְנֹתָיו | וַיַּעַשׂ | 2 |
| sein-Hoerner | waren | von-es | sein-Ecken | vier | auf | sein-Hoerner | und-er-machte | |
| | H1961 | | H6438 | H0702 | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| נְחֹשֶׁת׃ | אֹתוֹ | וַיְצַף |
| Bronze | es | und-er-ueberzog |
| | H0853 | H6823 |

und er machte seine Hörner an seine vier Ecken; aus ihm waren seine Hörner; und er überzog ihn mit Erz.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַסִּירֹת | אֶת־ | הַמִּזְבֵּחַ | כְּלֵי | כָּל־ | אֶת־ | וַיַּעַשׂ | 3 |
| und- | der-Toepfe | – | der-Altar | Gefaesse-von | alle-von | – | und-er-machte | |
| H0853 | | H0853 | H4196 | H3627 | H3605 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | הַמַּחְתֹּת | וְאֶת־ | הַמִּזְלָגֹת | אֶת־ | הַמִּזְרָקֹת | וְאֶת־ | הַיָּעִים׃ | |
| alle-von | der-Feuerpfannen | und- | der-Gabeln | – | der-Schalen | und- | der-Schaufeln | |
| H3605 | H4289 | H0853 | | H0853 | H4219 | H0853 | H3257 | |

| | | |
|---|---|---|
| נְחֹשֶׁת׃ | עָשָׂה | כֵּלָיו |
| Bronze | er-machte | sein-Gefaesse |
| | | H3627 |

Und er machte alle die Geräte des Altars: die Töpfe und die Schaufeln und die Sprengschalen, die Gabeln und die Kohlenpfannen; alle seine Geräte machte er von Erz.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּרְכֻּבּוֹ | תָּחַת | נְחֹשֶׁת | רֶשֶׁת | מַעֲשֵׂה | מִכְבָּר | לַמִּזְבֵּחַ | וַיַּעַשׂ | 4 |
| sein-ledge | unter | Bronze | network | Werk-von | grate | fuer-der-Altar | und-er-machte | |
| H3749 | H8478 | | H7568 | H4639 | H4345 | H4196 | | |

| | | |
|---|---|---|
| חֲצִיוֹ׃ | עַד־ | מִלְמַטָּה |
| sein-middle | zu | von-unterhalb |
| H2677 | H5704 | H4295 |

Und er machte dem Altar ein Gitter von Netzwerk aus Erz, unter seiner Einfassung, unterwärts, bis zu seiner Hälfte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּתִּים | הַנְּחֹשֶׁת | לְמִכְבַּר | הַקָּצוֹת | בְּאַרְבַּע | טַבָּעֹת | אַרְבַּע | וַיִּצֹק | 5 |
| holders | der-Bronze | fuer-grate-von | der-ends | auf-vier | Ringe | vier | und-er-giessen | |
| | | H4345 | H7117 | H0702 | H2885 | H0702 | H3332 | |

| |
|---|
| לַבַּדִּים׃ |
| fuer-der-Stangen |
| H0905 |

Und er goß vier Ringe an die vier Ecken des ehernen Gitters als Behälter für die Stangen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְחֹשֶׁת׃ | אֹתָם | וַיִּצֹק | שִׁטִּים | עֵצֵי | הַבַּדִּים | אֶת־ | וַיַּעַשׂ | 6 |
| Bronze | ihnen | und-er-ueberzog | Akazie | Holz-von | die-Stangen | – | und-er-machte | |
| | H0853 | H6823 | H7848 | H6086 | H0905 | H0853 | | |

Und er machte die Stangen von Akazienholz und überzog sie mit Erz.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָשֵׂאת | הַמִּזְבֵּחַ | צַלְעֹת | עַל | בַּטַּבָּעֹת | הַבַּדִּים | אֶת־ | וַיָּבֵא | 7 |
| zu-tragen | der-Altar | Seiten-von | auf | in-der-Ringe | die-Stangen | – | und-er-setzen | |
| H5375 | H4196 | H6763 | | H2885 | H0905 | H0853 | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֹתוֹ׃ | עָשָׂה | לֻחֹת | נְבוּב | בָּהֶם | אֹתוֹ |
| – | es | er-machte | Bretter | hollow | mit-ihnen | es |
| | H0853 | | H3871 | H5014 | | H0853 |

Und er brachte die Stangen in die Ringe, an die Seiten des Altars, um ihn mit denselben zu tragen; hohl, von Brettern machte er ihn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמַרְאֹת | נְחֹשֶׁת | כַּנּוֹ | וְאֶת | נְחֹשֶׁת | הַכִּיּוֹר | אֶת | וַיַּעַשׂ | 8 |
| von-mirrors-von | Bronze | sein-stehen | und- | Bronze | der-Becken | – | und-er-machte | |
| | | H3653 | H0853 | | H3595 | H0853 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מוֹעֵד׃ | אֹהֶל | פֶּתַח | צָבְאוּ | אֲשֶׁר | הַצֹּבְאֹת | |
| – | Begegnung | Zelt-der | Eingang-von | diente | der | der-dienend-Frauen | |
| | H4150 | H0168 | H6607 | H6633 | | H6633 | |

Und er machte das Becken von Erz und sein Gestell von Erz, von den Spiegeln der sich scharenden Weiber, die sich scharten am Eingang des Zeltes der Zusammenkunft.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַלְעֵי | תֵימָנָה | נֶגֶב | וְלִפְאַת | הֶחָצֵר | אֶת־ | וַיַּעַשׂ | 9 |
| Umhaenge-von | southward | Sueden | fuer-Seite-von | der-Vorhof | – | und-er-machte | |
| | H8486 | H5045 | H6285 | | H0853 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּאַמָּה׃ | מֵאָה | מָשְׁזָר | שֵׁשׁ | הֶחָצֵר | |
| durch-der-Elle | hundert | gezwirnt | feines-Leinen | der-Vorhof | |
| | H3967 | H7806 | | | |

Und er machte den Vorhof: an der Mittagseite, südwärts, die Umhänge des Vorhofs von gezwirntem Byssus, hundert Ellen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעַמֻּדֵיהֶם | וָוֵי | נְחֹשֶׁת | עֶשְׂרִים | וְאַדְנֵיהֶם | עֶשְׂרִים | עַמּוּדֵיהֶם | 10 |
| der-Saeulen | Haken-von | Bronze | zwanzig | und-ihr-Fuesse | zwanzig | ihr-Saeulen | |
| H5982 | H2053 | | H6242 | H0134 | H6242 | H5982 | |

| | |
|---|---|
| כָּסֶף׃ | וַחֲשֻׁקֵיהֶם |
| Silber | und-ihr-bands |
| H3701 | H2838 |

ihre zwanzig Säulen und ihre zwanzig Füße von Erz, die Haken der Säulen und ihre Bindestäbe von Silber.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַדְנֵיהֶם | עֶשְׂרִים | עַמּוּדֵיהֶם | בָּאַמָּה | מֵאָה | צָפוֹן | וְלִפְאַת | 11 |
| und-ihr-Fuesse | zwanzig | ihr-Saeulen | durch-der-Elle | hundert | Norden | und-fuer-Seite-von | |
| H0134 | H6242 | H5982 | | H3967 | H6828 | H6285 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כָּסֶף׃ | וַחֲשֻׁקֵיהֶם | הָעַמֻּדִים | וָוֵי | נְחֹשֶׁת | עֶשְׂרִים |
| Silber | und-ihr-bands | der-Saeulen | Haken-von | Bronze | zwanzig |
| H3701 | H2838 | H5982 | H2053 | | H6242 |

Und an der Nordseite hundert Ellen; ihre zwanzig Säulen und ihre zwanzig Füße von Erz, die Haken der Säulen und ihre Bindestäbe von Silber.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶשְׂרָה | עַמּוּדֵיהֶם | בָּאַמָּה | חֲמִשִּׁים | קְלָעִים | נֶגֶב | וְלִפְאַת־ | 12 |
| zehn | ihr–Saeulen | durch–der–Elle | fuenfzig | Umhaenge | Westen | und–fuer–Seite–von | |
| H6235 | H5982 | | H2572 | | H3220 | H6285 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּסֶף׃ | וַחֲשׁוּקֵיהֶם | הָעַמֻּדִים | וָוֵי | עֶשְׂרָה | וְאַדְנֵיהֶם | |
| Silber | und–ihr–bands | der–Saeulen | Haken–von | zehn | und–ihr–Fuesse | |
| H3701 | H2838 | H5982 | H2053 | H6235 | H0134 | |

Und an der Westseite fünfzig Ellen Umhänge; ihre zehn Säulen und ihre zehn Füße, die Haken der Säulen und ihre Bindestäbe von Silber.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַמָּה׃ | חֲמִשִּׁים | מִזְרָחָה | קֵדְמָה | וְלִפְאַת | 13 |
| Elle | fuenfzig | eastward | Osten | und–fuer–Seite–von | |
| | H2572 | H4217 | | H6285 | |

Und an der Ostseite gegen Aufgang, fünfzig Ellen:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַדְנֵיהֶם | שְׁלֹשָׁה | עַמּוּדֵיהֶם | הַכָּתֵף | אֶל־ | אַמָּה | עֶשְׂרֵה | חֲמֵשׁ־ | קְלָעִים | 14 |
| und–ihr–Fuesse | drei | ihr–Saeulen | der–Seite | zu | Elle | – | fuenfzehn | Umhaenge | |
| H0134 | H7969 | H5982 | H3802 | H0413 | | H6240 | H2568 | | |

| |
|---|
| שְׁלֹשָׁה׃ |
| drei |
| H7969 |

fünfzehn Ellen Umhänge auf der einen Seite, ihre drei Säulen und ihre drei Füße;

| | | | | | | | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶחָצֵר | לְשַׁעַר | וּמִזֶּה | מִזֶּה | הַשֵּׁנִית | וְלַכָּתֵף | | |
| der–Vorhof | fuer–Tor–von | und–von–dies | von–diesem | der–zweite | und–fuer–der–Seite | | |
| | H8179 | H2088 | H2088 | H8145 | H3802 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹשָׁה׃ | וְאַדְנֵיהֶם | שְׁלֹשָׁה | עַמֻּדֵיהֶם | אַמָּה | עֶשְׂרֵה | חֲמֵשׁ | קְלָעִים |
| drei | und–ihr–Fuesse | drei | ihr–Saeulen | Elle | – | fuenfzehn | Umhaenge |
| H7969 | H0134 | H7969 | H5982 | | H6240 | H2568 | |

und auf der anderen Seite, diesseit und jenseit vom Tore des Vorhofs fünfzehn Ellen Umhänge, ihre drei Säulen und ihre drei Füße.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְשֻׁזָּר׃ | שֵׁשׁ | סָבִיב | הֶחָצֵר | קַלְעֵי | כָּל־ | 16 |
| gezwirnt | feines–Leinen | um | der–Vorhof | Umhaenge–von | alle–von | |
| H7806 | | H5439 | | | H3605 | |

Alle Umhänge des Vorhofs ringsum waren von gezwirntem Byssus;

| | | | | | | | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֶּסֶף | וַחֲשׁוּקֵיהֶם | הָעַמּוּדִים | וָוֵי | נְחֹשֶׁת | לָעַמֻּדִים | וְהָאֲדָנִים | |
| Silber | und–ihr–bands | der–Saeulen | Haken–von | Bronze | fuer–der–Saeulen | und–der–Fuesse | |
| H3701 | H2838 | H5982 | H2053 | | H5982 | H0134 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמֻּדֵי | כֹּל | כֶּסֶף | מְחֻשָּׁקִים | וְהֵם | כֶּסֶף | רָאשֵׁיהֶם | וְצִפּוּי | |
| Saeulen–von | alle | Silber | waren–banded | und–sie | Silber | ihr–tops | und–overlaying–von | |
| H5982 | H3605 | H3701 | | H1992 | H3701 | | H6826 | |

| |
|---|
| הֶחָצֵר׃ |
| der–Vorhof |

und die Füße der Säulen von Erz, die Haken der Säulen und ihre Bindestäbe von Silber und der Überzug ihrer Köpfe von Silber; und die Säulen des Vorhofs waren alle mit Bindestäben von Silber versehen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַרְגָּמָן | תְּכֵלֶת | רֹקֵם | מַעֲשֵׂה | הֶחָצֵר׀ | שַׁעַר | וּמָסַךְ | 18 |
| und-purpur | blau | embroiderer | Werk-von | der-Vorhof | Tor-von | und-Decke-von | |
| H0713 | H8504 | H7551 | H4639 | | H8179 | H4539 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אׇרֶךְ | אַמָּה׀ | וְעֶשְׂרִים | מָשְׁזָר | וְשֵׁשׁ | שָׁנִי | וְתוֹלַעַת |
| Laenge | Elle | und-zwanzig | gezwirnt | und-fein-Leinen | scharlachrot | und-Scharlach-von |
| H0753 | | H6242 | H7806 | | H8144 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶחָצֵר׃ | קַלְעֵי | לְעֻמַּת | אַמּוֹת | חָמֵשׁ | בְּרׇחַב׀ | וְקוֹמָה |
| der-Vorhof | Umhaenge-von | corresponding-zu | Ellen | fuenf | in-Breite | und-Hoehe |
| | | H5980 | | H2568 | H7341 | H6967 |

Und den Vorhang vom Tore des Vorhofs machte er in Buntwirkerarbeit, von blauem und rotem Purpur und Karmesin und gezwirntem Byssus; und zwar zwanzig Ellen die Länge; und die Höhe, in der Breite, fünf Ellen, gerade wie die Umhänge des Vorhofs;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֶּסֶף | וָוֵיהֶם | נְחֹשֶׁת | אַרְבָּעָה | וְאַדְנֵיהֶם | אַרְבָּעָה | וְעַמֻּדֵיהֶם׀ | 19 |
| Silber | ihr-Haken | Bronze | vier | und-ihr-Fuesse | vier | und-ihr-Saeulen | |
| H3701 | H2053 | | H0702 | H0134 | H0702 | H5982 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כֶּסֶף׃ | וַחֻשְׁקֵיהֶם | רָאשֵׁיהֶם | וְצִפּוּי | |
| Silber | und-ihr-bands | ihr-tops | und-overlaying-von | |
| H3701 | H2838 | | H6826 | |

und ihre vier Säulen und ihre vier Füße waren von Erz, ihre Haken von Silber und der Überzug ihrer Köpfe und ihre Bindestäbe von Silber.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | נְחֹשֶׁת׃ | סָבִיב | וְלֶחָצֵר | לַמִּשְׁכָּן | הַיְתֵדֹת | וְכׇל־ | 20 |
| – | Bronze | um | und-fuer-der-Vorhof | fuer-die-Stiftshuette | der-pegs | und-alle | |
| | | H5439 | | H4908 | H3489 | H3605 | |

Und alle Pflöcke zur Wohnung und zum Vorhof ringsum waren von Erz.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּקֻד | אֲשֶׁר | הָעֵדֻת | מִשְׁכַּן | הַמִּשְׁכָּן׀ | פְּקוּדֵי | אֵלֶּה | 21 |
| war-accounted | welcher | das-Zeugnis | Stiftshuette-von | die-Stiftshuette | accounts-von | diese | |
| | | H5715 | H4908 | H4908 | | H0428 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַהֲרֹן | בֶּן־ | אִיתָמָר | בְּיַד׀ | הַלְוִיִּם | עֲבֹדַת׀ | מֹשֶׁה | פִּי | עַל־ |
| Aaron | Sohn-von | Itamar | durch-Hand-von | der-Leviten | Dienst-von | Mose | Mund-von | durch |
| H0175 | | H0385 | H3027 | H3881 | H5656 | H4872 | H6310 | |

| |
|---|
| הַכֹּהֵן׃ |
| der-Priester |
| H3548 |

Dies ist die Berechnung der Wohnung, der Wohnung des Zeugnisses, die berechnet wurde auf Befehl Moses, durch den Dienst der Leviten unter der Hand Ithamars, des Sohnes Aarons, des Priesters; -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵת | עָשָׂה | יְהוּדָה | לְמַטֵּה | חוּר | בֶּן־ | אוּרִי | בֶּן־ | וּבְצַלְאֵל | 22 |
| – | machte | Juda | von-Stamm-von | Hur | Sohn-von | Uri | Sohn-von | und-Betsalel | |
| H0853 | | H3063 | H4294 | H2354 | | H0221 | | H1212 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | כׇּל־ |
| Mose | – | HERR | befahl | welcher | alle-von |
| H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H3605 |

und Bezaleel, der Sohn Uris, des Sohnes Hurs, vom Stamme Juda, machte alles, was Jehova dem Mose geboten hatte;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחֹשֵׁב | חָרָשׁ | דָּן | לְמַטֵּה־ | אֲחִיסָמָךְ | בֶּן־ | אָהֳלִיאָב | וְאִתּוֹ | 23 |
| und-designer | craftsman | Dan | von-Stamm-von | Ahisamach | Sohn-von | Oholiab | und-mit-ihn | |
| H2803 | H2796 | H1835 | H4294 | H0294 | | H0171 | H0854 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁנִי | וּבְתוֹלַעַת | וּבָאַרְגָּמָן | בִּתְכֵלֶת | וְרֹקֵם | |
| der-scharlachrot | und-in-Scharlach-von | und-in-der-purpur | in-der-blau | und-embroiderer | |
| H8144 | | H0713 | H8504 | H7551 | |

| | |
|---|---|
| ס | וּבַשֵּׁשׁ׃ |
| – | und-in-der-fein-Leinen |

und mit ihm Oholiab, der Sohn Achisamaks, vom Stamme Dan, ein Künstler und Kunstweber und Buntwirker in blauem und rotem Purpur und Karmesin und Byssus: -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | הַקֹּדֶשׁ | מְלֶאכֶת | בְּכֹל | לִמְלָאכָה | הֶעָשׂוּי | הַזָּהָב | כָּל־ | 24 |
| und-war | das-Heiligtum | Werk-von | in-alle-von | fuer-der-Werk | der-used | das-Gold | alle-von | |
| H1961 | H6944 | H4399 | H3605 | H4399 | | H2091 | H3605 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁלֹשִׁים | מֵאָוֹת | וּשְׁבַע | כִּכַּר | וְעֶשְׂרִים | תֵּשַׁע | הַתְּנוּפָה | זְהַב |
| und-dreissig | hundert | und-sieben | Talent | und-zwanzig | neun | der-wave-Opfergabe | Gold-von |
| H7970 | H3967 | H7651 | H3603 | H6242 | H8672 | H8573 | H2091 |

| | | |
|---|---|---|
| הַקֹּדֶשׁ׃ | בְּשֶׁקֶל | שֶׁקֶל |
| das-Heiligtum | durch-Schekel-von | Schekel |
| H6944 | H8255 | H8255 |

Alles Gold, das zum Werke verwendet wurde an dem ganzen Werke des Heiligtums, das Gold des Webopfers, betrug neunundzwanzig Talente und siebenhundertdreißig Sekel, nach dem Sekel des Heiligtums.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁבַע | וְאֶלֶף | כִּכָּר | מְאַת | הָעֵדָה | פְּקוּדֵי | וְכֶסֶף | 25 |
| und-sieben | und-tausend | Talent | hundert | der-Gemeinde | zaehlte-die-von | und-Silber-von | |
| H7651 | H0505 | H3603 | H3967 | H5712 | | H3701 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַקֹּדֶשׁ׃ | בְּשֶׁקֶל | שֶׁקֶל | וְשִׁבְעִים | וַחֲמֵשׁ | מֵאוֹת |
| das-Heiligtum | durch-Schekel-von | Schekel | und-siebzig | und-fuenf | hundert |
| H6944 | H8255 | H8255 | H7657 | H2568 | H3967 |

Und das Silber von den Gemusterten der Gemeinde betrug hundert Talente und tausend siebenhundertfünfundsiebzig Sekel, nach dem Sekel des Heiligtums:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקֹּדֶשׁ | בְּשֶׁקֶל | הַשֶּׁקֶל | מַחֲצִית | לַגֻּלְגֹּלֶת | בֶּקַע | | 26 |
| das-Heiligtum | durch-Schekel-von | der-Schekel | Haelfte-von | fuer-der-Haupt | beka | | |
| H6944 | H8255 | H8255 | H4276 | H1538 | H1235 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָמַעְלָה | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | מִבֶּן | הַפְּקֻדִים | עַל־ | הָעֹבֵר | לְכֹל |
| und-aufwaerts | Jahr | zwanzig | von-Sohn-von | der-zaehlte | ueber | der-passing | fuer-jedermann |
| H4605 | H8141 | H6242 | | | | | H3605 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲמִשִּׁים׃ | מֵאוֹת | וַחֲמֵשׁ | אֲלָפִים | וּשְׁלֹשֶׁת | אֶלֶף | מֵאוֹת | לְשֵׁשׁ־ |
| und-fuenfzig | hundert | und-fuenf | thousands | und-drei | tausend | hundert | fuer-sechs |
| H2572 | H3967 | H2568 | H0505 | H7969 | H0505 | H3967 | H8337 |

ein Beka auf den Kopf, die Hälfte eines Sekels, nach dem Sekel des Heiligtums, von einem jeden, der zu den Gemusterten überging, von zwanzig Jahren und darüber, von sechshundert dreitausend fünfhundertfünfzig Mann.

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקֹּדֶשׁ | אַדְנֵי | אֵת | לְצֶקֶת | הַכֶּסֶף | כִּכַּר | מְאַת | וַיְהִי | |
| das-Heiligtum | Fuesse-von | – | zu-giessen | der-Silber | Talent-von | hundert-von | und-war | |
| H6944 | H0134 | H0853 | H3332 | H3701 | H3603 | H3967 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּכָּר | הַכִּכָּר | לִמְאַת | אַדְנֵי | מְאַת | הַפָּרֹכֶת | אַדְנֵי | וְאֶת | |
| Talent | der-Talent | fuer-hundert-von | Fuesse | hundert | der-Vorhang | Fuesse-von | und- | |
| H3603 | H3603 | H3967 | H0134 | H3967 | H6532 | H0134 | H0853 | |

| | |
|---|---|
| לָאֲדָן׃ | |
| fuer-der-Fuss | |
| H0134 | |

Und die hundert Talente Silber waren zum Gießen der Füße des Heiligtums und der Füße des Vorhanges, hundert Füße auf hundert Talente, ein Talent auf einen Fuß.

28

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָוִים | עָשָׂה | וְשִׁבְעִים | וַחֲמִשָּׁה | הַמֵּאוֹת | וּשְׁבַע | הָאֶלֶף | וְאֶת־ |
| Haken | er-machte | und-siebzig | und-fuenf | der-hundert | und-sieben | der-tausend | und- |
| H2053 | | H7657 | H2568 | H3967 | H7651 | H0505 | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֹתָם׃ | וְחִשַּׁק | רָאשֵׁיהֶם | וְצִפָּה | לָעַמּוּדִים |
| ihnen | und-banded | ihr-tops | und-ueberzog | fuer-der-Saeulen |
| H0853 | | | H6823 | H5982 |

Und von den tausend siebenhundertfünfundsiebzig Sekeln machte er die Haken für die Säulen und überzog ihre Köpfe und verband sie mit Stäben.

29

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת | וְאַרְבַּע־ | וְאַלְפַּיִם | כִּכָּר | שִׁבְעִים | הַתְּנוּפָה | וּנְחֹשֶׁת |
| hundert | und-vier | und-zwei-tausend | Talent | siebzig | der-wave-Opfergabe | und-Bronze-von |
| H3967 | H0702 | H0505 | H3603 | H7657 | H8573 | |

| |
|---|
| שָׁקֶל׃ |
| Schekel |
| H8255 |

Und das Erz des Webopfers betrug siebzig Talente und zweitausendvierhundert Sekel.

30

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת | מוֹעֵד | אֹהֶל | פֶּתַח | אַדְנֵי | אֶת־ | בָּהּ | וַיַּעַשׂ |
| und- | Begegnung | Zelt-der | Eingang-von | Fuesse-von | – | mit-es | und-er-machte |
| H0853 | H4150 | H0168 | H6607 | H0134 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְאֶת | לוֹ | אֲשֶׁר־ | הַנְּחֹשֶׁת | מִכְבַּר | וְאֶת־ | הַנְּחֹשֶׁת | מִזְבַּח |
| alle-von | und- | zu-es | welcher | der-Bronze | grate-von | und- | der-Bronze | Altar-von |
| H3605 | H0853 | | | | H4345 | H0853 | | H4196 |

| | |
|---|---|
| הַמִּזְבֵּחַ׃ | כֵּלָיו |
| der-Altar | Gefaesse-von |
| H4196 | H3627 |

Und er machte daraus die Füße vom Eingang des Zeltes der Zusammenkunft und den ehernen Altar und sein ehernes Gitter und alle Geräte des Altars;

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְאֶת | הֶחָצֵר | שַׁעַר | אַדְנֵי | וְאֶת־ | סָבִיב | הֶחָצֵר | אַדְנֵי |
| alle-von | und- | der-Vorhof | Tor-von | Fuesse-von | und- | um | der-Vorhof | Fuesse-von |
| H3605 | H0853 | | H8179 | H0134 | H0853 | H5439 | | H0134 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | יִתְדֹת | הֶחָצֵר | סָבִיב׃ | | | | |
| und- | pegs-von | der-Vorhof | um | | | | |
| H0853 | H3489 | | H5439 | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְאֶת־ | הַמִּשְׁכָּן | יִתְדֹת | | |
| alle-von | und- | die-Stiftshuette | pegs-von | | |
| H3605 | H0853 | H4908 | H3489 | | |

und die Füße des Vorhofs ringsum und die Füße vom Tore des Vorhofs und alle Pflöcke der Wohnung und alle Pflöcke des Vorhofs ringsum.

## Chapter 39

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשׂוּ | הַשָּׁנִי | וְתוֹלַעַת | וְהָאַרְגָּמָן | הַתְּכֵלֶת | וּמִן־ | | 1 |
| sie–machte | der–scharlachrot | und–Scharlach–von | und–der–purpur | der–blau | und–von | | |
| | H8144 | | H0713 | H8504 | | | |
| אֶת־ | וַיַּעֲשׂוּ | בַּקֹּדֶשׁ | לְשָׁרֵת | שְׂרָד | בִּגְדֵי־ | | |
| – | und–sie–machten | in–der–Heiligtum | zu–minister | gewebt–Werk | Gewaender–von | | |
| H0853 | | H6944 | H8334 | H8278 | | | |
| פ | מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | לְאַהֲרֹן | אֲשֶׁר | הַקֹּדֶשׁ | בִּגְדֵי |
| – | Mose | – | HERR | befahl | wie | fuer–Aaron | welcher | die–Heiligkeit | Gewaender–von |
| | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H0175 | | H6944 | |

Und aus dem blauen und dem roten Purpur und dem Karmesin machten sie die Dienstkleider zum Dienst im Heiligtum, und sie machten die heiligen Kleider für Aaron, so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנִי | וְתוֹלַעַת | וְאַרְגָּמָן | תְּכֵלֶת | זָהָב | הָאֵפֹד | אֶת־ | וַיַּעַשׂ | 2 |
| scharlachrot | und–Scharlach–von | und–purpur | blau | Gold | das–Ephod | – | und–er–machte | |
| H8144 | | H0713 | H8504 | H2091 | H0646 | H0853 | | |
| | | | | | | מָשְׁזָר׃ | וְשֵׁשׁ | |
| | | | | | | gezwirnt | und–fein–Leinen | |
| | | | | | | H7806 | | |

Und man machte das Ephod von Gold, blauem und rotem Purpur und Karmesin und gezwirntem Byssus.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹךְ | לַעֲשׂוֹת | פְּתִילִם | וְקִצֵּץ | הַזָּהָב | פַּחֵי | אֶת־ | וַיְרַקְּעוּ | 3 |
| in–Mitte–von | zu–Werk | Faeden | und–schneiden | das–Gold | plates–von | – | und–sie–getrieben | |
| H8432 | | H6616 | H7112 | H2091 | | H0853 | H7554 | |
| הַשָּׁנִי | תּוֹלַעַת | וּבְתוֹךְ | הָאַרְגָּמָן | וּבְתוֹךְ | הַתְּכֵלֶת | | | |
| der–scharlachrot | Scharlach–von | und–in–Mitte–von | der–purpur | und–in–Mitte–von | der–blau | | | |
| H8144 | | H8432 | H0713 | H8432 | H8504 | | | |
| | | | | | | חֹשֵׁב׃ | מַעֲשֵׂה | הַשֵּׁשׁ | וּבְתוֹךְ |
| | | | | | | designer | Werk–von | der–fein–Leinen | und–in–Mitte–von |
| | | | | | | H2803 | H4639 | | H8432 |

Und sie plätteten Goldbleche, und man zerschnitt sie zu Fäden, zum Verarbeiten unter den blauen und unter den roten Purpur und unter den Karmesin und unter den Byssus, in Kunstweberarbeit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )קְצוֹתָיו( | ]קצוותו[ | שְׁנֵי | עַל־ | חֻבְּרֹת | לוֹ | עָשׂוּ־ | כְּתֵפֹת | 4 |
| sein–ends | – | zwei–von | bei | schloss–sich–an | fuer–es | sie–machte | shoulder–pieces | |
| H7098 | H7117 | H8147 | | H2266 | | | H3802 | |
| | | | | | | | חֻבָּר׃ | |
| | | | | | | | es–war–schloss–sich–an | |
| | | | | | | | H2266 | |

Sie machten zusammenfügende Schulterstücke daran: an seinen beiden Enden wurde es zusammengefügt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּכֵלֶת | זָהָב | כְּמַעֲשֵׂהוּ | הוּא | מִמֶּנּוּ | עָלָיו | אֲשֶׁר | אֲפֻדָּתוֹ | וְחֵשֶׁב | 5 |
| blau | Gold | wie-sein-Werk | es | von-es | auf-es | welcher | sein-Ephod | und-Binde-von | |
| H8504 | H2091 | H4639 | H1931 | | | | H0642 | H2805 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | מָשְׁזָר | וְשֵׁשׁ | שָׁנִי | וְתוֹלַעַת | וְאַרְגָּמָן | |
| HERR | befahl | wie | gezwirnt | und-fein-Leinen | scharlachrot | und-Scharlach-von | und-purpur | |
| H3068 | H6680 | | H7806 | | H8144 | | H0713 | |

| | |
|---|---|
| אֶת־ | מֹשֶׁה׃ |
| – | Mose |
| H0853 | H4872 |

Und der gewirkte Gürtel, mit dem es angebunden wurde, der darüber war, war von gleichem Stoffe, von gleicher Arbeit mit ihm: von Gold, blauem und rotem Purpur und Karmesin und gezwirntem Byssus: so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְפֻתָּחֹת | זָהָב | מִשְׁבְּצֹת | מֻסַבֹּת | הַשֹּׁהַם | אַבְנֵי | אֶת־ | וַיַּעֲשׂוּ | 6 |
| gravierte | Gold | Einfassungen-von | umgab | der-Onyx | Steine-von | – | und-sie-machten | |
| | H2091 | H4865 | H4142 | H7718 | H0068 | H0853 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | שְׁמוֹת | עַל־ | חוֹתָם | פִּתּוּחֵי |
| Israel | Soehne-von | Namen-von | auf | versiegeln | Gravierungen-von |
| H3478 | | H8034 | | H2368 | H6603 |

Und sie machten die Onyxsteine, umgeben mit Einfassungen von Gold, gestochen in Siegelstecherei, nach den Namen der Söhne Israels.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זִכָּרוֹן | אַבְנֵי | הָאֵפֹד | כִּתְפֹת | עַל | אֹתָם | וַיָּשֶׂם | | 7 |
| memorial | Steine-von | das-Ephod | shoulder-pieces-von | auf | ihnen | und-er-setzen | | |
| H2146 | H0068 | H0646 | H3802 | | H0853 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי |
| – | Mose | – | HERR | befahl | wie | Israel | fuer-Soehne-von |
| | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H3478 | |

Und man setzte sie auf die Schulterstücke des Ephods, als Steine des Gedächtnisses für die Kinder Israel: so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָהָב | אֵפֹד | כְּמַעֲשֵׂה | חֹשֶׁב | מַעֲשֵׂה | הַחֹשֶׁן | אֶת־ | וַיַּעַשׂ | 8 |
| Gold | Ephod | wie-Werk-von | designer | Werk-von | das-Brustschild | – | und-er-machte | |
| H2091 | H0646 | H4639 | H2803 | H4639 | H2833 | H0853 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מָשְׁזָר׃ | וְשֵׁשׁ | שָׁנִי | וְתוֹלַעַת | וְאַרְגָּמָן | תְּכֵלֶת |
| gezwirnt | und-fein-Leinen | scharlachrot | und-Scharlach-von | und-purpur | blau |
| H7806 | | H8144 | | H0713 | H8504 |

Und er machte das Brustschild in Kunstweberarbeit, gleich der Arbeit des Ephods: von Gold, blauem und rotem Purpur und Karmesin und gezwirntem Byssus.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרְכּוֹ | זֶרֶת | הַחֹשֶׁן | אֶת־ | עָשׂוּ | כָּפוּל | הָיָה | רָבוּעַ | 9 |
| sein-Laenge | Spanne | das-Brustschild | – | sie-machte | doubled | es-war | square | |
| H0753 | H2239 | H2833 | H0853 | | H3717 | H1961 | H7251 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כָּפוּל׃ | רָחְבּוֹ | וְזֶרֶת | |
| doubled | sein-Breite | und-Spanne | |
| H3717 | H7341 | H2239 | |

Es war quadratförmig; das Brustschild machten sie gedoppelt, eine Spanne seine Länge und eine Spanne seine Breite, gedoppelt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַטּוּר | וּבָרֶקֶת | פִּטְדָה | אֹדֶם | טוּר | אֶבֶן | טוּרֵי | אַרְבָּעָה | בּוֹ | וַיְמַלְאוּ־ | 10 |
| der–row | und–Smaragd | Topas | Rubin | row | Stein | rows–von | vier | in–es | und–sie–fuellte | |
| H2905 | | H6357 | H0124 | H2905 | H0068 | H2905 | H0702 | | H4390 | |

הָאֶחָד׃
der–erste
H0259

Und sie besetzten es mit vier Reihen von Steinen; eine Reihe: Sardis, Topas und Smaragd, die erste Reihe;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְיָהֲלֹם׃ | סַפִּיר | נֹפֶךְ | הַשֵּׁנִי | וְהַטּוּר | 11 |
| und–Diamant | Saphir | Tuerkis | der–zweite | und–der–row | |
| H3095 | H5601 | H5306 | H8145 | H2905 | |

und die zweite Reihe: Karfunkel, Saphir und Diamant;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְאַחְלָמָה׃ | שְׁבוֹ | לֶשֶׁם | הַשְּׁלִישִׁי | וְהַטּוּר | 12 |
| und–Amethyst | Achat | jacinth | der–dritter | und–der–row | |
| H0306 | H7618 | H3958 | H7992 | H2905 | |

und die dritte Reihe: Opal, Achat und Amethyst;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָהָב | מִשְׁבְּצוֹת | מוּסַבֹּת | וְיָשְׁפֵה | שֹׁהַם | תַּרְשִׁישׁ | הָרְבִיעִי | וְהַטּוּר | | 13 |
| Gold | Einfassungen–von | umgab | und–Jaspis | Onyx | Beryll | der–vierter | und–der–row | | |
| H2091 | H4865 | H4142 | H3471 | H7718 | H8658 | H7243 | H2905 | | |

בְּמִלּוֹאָתָם׃
in–ihr–fillings
H4396

und die vierte Reihe: Chrysolith, Onyx und Jaspis; umgeben mit Einfassungen von Gold in ihren Einsetzungen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | עֶשְׂרֵה | שְׁתֵּים | הֵנָּה | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | שְׁמֹת | עַל־ | וְהָאֲבָנִים | 14 |
| auf | zehn | zwei | sie | Israel | Soehne–von | Namen–von | auf | und–der–Steine | |
| | H6240 | H8147 | H2007 | H3478 | | H8034 | | H0068 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂר | לִשְׁנֵים | שְׁמוֹ | עַל־ | אִישׁ | חֹתָם | פִּתּוּחֵי | שְׁמֹתָם |
| zehn | fuer–zwei | sein–Name | auf | ein–Mann | versiegeln | Gravierungen–von | ihr–Namen |
| H6240 | H8147 | H8034 | | H0376 | H2368 | H6603 | H8034 |

שֵׁבֶט׃
Stamm
H7626

Und der Steine waren nach den Namen der Söhne Israels zwölf, nach ihren Namen; in Siegelstecherei, ein jeder nach seinem Namen, für die zwölf Stämme.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טָהוֹר׃ | זָהָב | עֲבֹת | מַעֲשֵׂה | גַּבְלֹת | שַׁרְשֹׁרֹת | הַחֹשֶׁן | עַל־ | וַיַּעֲשׂוּ | 15 |
| rein | Gold | Schnur | Werk–von | gezwirnt | Ketten | das–Brustschild | auf | und–sie–machten | |
| H2889 | H2091 | H5688 | H4639 | H1383 | H8333 | H2833 | | | |

Und sie machten an das Brustschild schnurähnliche Ketten, in Flechtwerk, von reinem Golde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתְּנוּ | זָהָב | טַבְּעֹת | וּשְׁתֵּי | זָהָב | מִשְׁבְּצֹת | שְׁתֵּי | וַיַּעֲשׂוּ | | 16 |
| und–sie–setzen | Gold | Ringe–von | und–zwei | Gold | Einfassungen–von | zwei | und–sie–machten | | |
| H5414 | H2091 | H2885 | H8147 | H2091 | H4865 | H8147 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֹשֶׁן׃ | קְצוֹת | שְׁנֵי | עַל־ | הַטַּבַּעַת | שְׁתֵּי | אֶת־ | |
| das–Brustschild | ends–von | zwei–von | auf | der–Ringe | zwei–von | – | |
| H2833 | H7098 | H8147 | | H2885 | H8147 | H0853 | |

Und sie machten zwei Einfassungen von Gold und zwei Ringe von Gold und befestigten die zwei Ringe an die beiden Enden des Brustschildes.

17 וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת שְׁתֵּי עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃

und–sie–setzen zwei–von der–Schnuere–von das–Gold auf zwei–von der–Ringe auf ends–von das–Brustschild

H5414 H8147 H5688 H2091 H8147 H2885 H8147 H7098 H2833

Und die zwei geflochtenen Schnüre von Gold befestigten sie an die beiden Ringe an den Enden des Brustschildes;

18 וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת נָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת וַיִּתְּנוּ עַל־כִּתְפֹת הָאֵפֹד מוּל פָּנָיו׃

und– zwei–von ends–von zwei–von der–Schnuere sie–setzen auf zwei–von der–Ringe und–sie–setzen–ihnen auf shoulder–pieces–von das–Ephod zu front–von sein–Angesicht

H0853 H8147 H7098 H8147 H5688 H5414 H8147 H4865 H0646 H0413 H4136 H6440

und die beiden anderen Enden der zwei geflochtenen Schnüre befestigten sie an die beiden Einfassungen und befestigten sie an die Schulterstücke des Ephods, an seine Vorderseite.

19 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי זָהָב טַבְּעֹת שְׁתֵּי וַיָּשִׂימוּ עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הָאֵפֹד בָּיְתָה׃ עֵבֶר אֶל־אֲשֶׁר שְׂפָתוֹ עַל־הַחֹשֶׁן

und–sie–machten zwei Gold Ringe–von zwei und–sie–setzen auf zwei–von ends–von das–Ephod inward Seite–von zu welcher sein–Rand auf das–Brustschild

H8147 H2091 H2885 H8147 H7760 H8147 H7098 H0646 H1004 H5676 H0413 H0834 H8193 H5921 H2833

Und sie machten zwei Ringe von Gold und befestigten sie an die beiden Enden des Brustschildes, an seinen Saum, der gegen das Ephod hin war, einwärts;

20 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי זָהָב טַבְּעֹת שְׁתֵּי וַיִּתְּנוּ עַל־שְׁתֵּי לְעֻמַּת פָּנָיו מִמּוּל מִלְמַטָּה מִמַּעַל מֶחְבַּרְתָּו הָאֵפֹד׃ לְחֻשֶׁב

und–sie–machten zwei Gold Ringe–von zwei und–sie–setzen–ihnen auf zwei–von schliessen–zu sein–Angesicht von–front–von von–unterhalb von–oberhalb sein–seam das–Ephod zu–Binde–von

H8147 H2091 H2885 H8147 H5414 H8147 H5980 H6440 H4136 H4295 H4605 H4225 H0646 H2805

und sie machten zwei Ringe von Gold und befestigten sie an die beiden Schulterstücke des Ephods, unten an seine Vorderseite, gerade bei seiner Zusammenfügung, oberhalb des gewirkten Gürtels des Ephods.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵפֹד | טַבְּעֹת | אֶל־ | מִטַּבְּעֹתָיו | הַחֹשֶׁן | אֶת־ | וַיִּרְכְּסוּ | 21 |
| das–Ephod | Ringe–von | zu | von–sein–Ringe | das–Brustschild | – | und–sie–tied | |
| H0646 | H2885 | H0413 | H2885 | H2833 | H0853 | H7405 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִזָּח | וְלֹא־ | הָאֵפֹד | חֵשֶׁב | עַל־ | לִהְיֹת | תְּכֵלֶת | בִּפְתִיל |
| sein–loosened | und–nicht | das–Ephod | Binde–von | auf | zu–sein | blau | mit–Schnur–von |
| H2118 | H3808 | H0646 | H2805 | | H1961 | H8504 | H6616 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | הָאֵפֹד | מֵעַל | הַחֹשֶׁן |
| Mose | – | HERR | befahl | wie | das–Ephod | von–auf | das–Brustschild |
| H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H0646 | | H2833 |

Und sie banden das Brustschild mit seinen Ringen an die Ringe des Ephods mit einer purpurblauen Schnur, daß es über dem gewirkten Gürtel des Ephods wäre und das Brustschild sich nicht von dem Ephod verrückte: so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּכֵלֶת׃ | כְּלִיל | אֹרֵג | מַעֲשֵׂה | הָאֵפֹד | מְעִיל | אֶת־ | וַיַּעַשׂ | 22 |
| blau | alle–von | weaver | Werk–von | das–Ephod | Kleid–von | – | und–er–machte | |
| H8504 | H3632 | H0707 | H4639 | H0646 | H4598 | H0853 | | |

Und er machte das Oberkleid des Ephods in Weberarbeit, ganz von blauem Purpur.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂפָה | תַּחְרָא | כְּפִי | בְּתוֹכוֹ | הַמְּעִיל | וּפִי־ | | 23 |
| Grenze | coat–von–mail | wie–opening–von | in–sein–Mitte | der–Kleid | und–opening–von | | |
| H8193 | H8473 | H6310 | H8432 | H4598 | H6310 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִקָּרֵעַ׃ | לֹא | סָבִיב | לְפִיו |
| sein–zerrissen | nicht | um | fuer–sein–opening |
| H7167 | H3808 | H5439 | H6310 |

Und die Öffnung des Oberkleides war in seiner Mitte, wie die Öffnung eines Panzers; eine Borte hatte es an seiner Öffnung ringsum, damit es nicht einrisse.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַרְגָּמָן | תְּכֵלֶת | רִמֹּנֵי | הַמְּעִיל | שׁוּלֵי | עַל־ | וַיַּעֲשׂוּ | 24 |
| und–purpur | blau | Granatapfel–von | der–Kleid | hems–von | auf | und–sie–machten | |
| H0713 | H8504 | H7416 | H4598 | H7757 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| מָשְׁזָר׃ | שָׁנִי | וְתוֹלַעַת |
| gezwirnt | scharlachrot | und–Scharlach–von |
| H7806 | H8144 | |

Und sie machten an den Saum des Oberkleides Granatäpfel von blauem und rotem Purpur und Karmesin, gezwirnt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַפַּעֲמֹנִים | אֶת־ | וַיִּתְּנוּ | טָהוֹר | זָהָב | פַּעֲמֹנֵי | וַיַּעֲשׂוּ | 25 |
| der–Gloeckchen | – | und–sie–setzen | rein | Gold | Gloeckchen–von | und–sie–machten | |
| H6472 | H0853 | H5414 | H2889 | H2091 | H6472 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרִמֹּנִים׃ | בְּתוֹךְ | סָבִיב | הַמְּעִיל | שׁוּלֵי | עַל־ | הָרִמֹּנִים | בְּתוֹךְ | |
| der–Granatapfel | in–Mitte–von | um | der–Kleid | hems–von | auf | der–Granatapfel | in–Mitte–von | |
| H7416 | H8432 | H5439 | H4598 | H7757 | | H7416 | H8432 | |

Und sie machten Schellen von reinem Golde und setzten die Schellen zwischen die Granatäpfel an den Saum des Oberkleides ringsum, zwischen die Granatäpfel:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סָבִיב | הַמְּעִיל | שׁוּלֵי | עַל־ | וְרִמֹּן | פַּעֲמֹן | וְרִמֹּן | פַּעֲמֹן | 26 |
| um | der–Kleid | hems–von | auf | und–Granatapfel | Gloeckchen | und–Granatapfel | Gloeckchen | |
| H5439 | H4598 | H7757 | | H7416 | H6472 | H7416 | H6472 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | לְשָׁרֵת | |
| – | Mose | – | HERR | befahl | wie | zu–minister | |
| | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H8334 | |

eine Schelle und einen Granatapfel, eine Schelle und einen Granatapfel an den Saum des Oberkleides ringsum, um den Dienst zu verrichten: so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאַהֲרֹן | אֹרֶג | מַעֲשֵׂה | שֵׁשׁ | הַכְּתֹנֶת | אֶת־ | וַיַּעֲשׂוּ | 27 |
| fuer–Aaron | weaver | Werk–von | feines–Leinen | der–tunics | – | und–sie–machten | |
| H0175 | H0707 | H4639 | | H3801 | H0853 | | |

| | |
|---|---|
| וּלְבָנָיו׃ | |
| und–fuer–sein–Soehne | |

Und sie machten die Leibröcke von Byssus, in Weberarbeit, für Aaron und für seine Söhne;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | שֵׁשׁ | הַמִּגְבָּעֹת | פַּאֲרֵי | וְאֶת־ | שֵׁשׁ | הַמִּצְנֶפֶת | וְאֶת | 28 |
| und– | feines–Leinen | der–headbands | ornaments–von | und– | feines–Leinen | der–Turban | und– | |
| H0853 | | H4021 | H6287 | H0853 | | H4701 | H0853 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מְשְׁזָר׃ | שֵׁשׁ | הַבָּד | מִכְנְסֵי |
| gezwirnt | feines–Leinen | der–Leinen | undergarments–von |
| H7806 | | H0906 | H4370 |

und den Kopfbund von Byssus, und den Kopfschmuck der hohen Mützen von Byssus, und die leinenen Beinkleider von gezwirntem Byssus,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתוֹלַעַת | וְאַרְגָּמָן | וּתְכֵלֶת | מָשְׁזָר | שֵׁשׁ | הָאַבְנֵט | וְאֶת־ | 29 |
| und–Scharlach–von | und–purpur | und–blau | gezwirnt | feines–Leinen | der–Guertel | und– | |
| | H0713 | H8504 | H7806 | | H0073 | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | רֹקֵם | מַעֲשֵׂה | שָׁנִי |
| – | Mose | – | HERR | befahl | wie | embroiderer | Werk–von | scharlachrot |
| | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H7551 | H4639 | H8144 |

und den Gürtel von gezwirntem Byssus und von blauem und rotem Purpur und Karmesin, in Buntwirkerarbeit: so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּכְתְּבוּ | טָהוֹר | זָהָב | הַקֹּדֶשׁ | נֵזֶר־ | צִיץ | אֶת־ | וַיַּעֲשׂוּ | 30 |
| und–sie–schrieb | rein | Gold | die–Heiligkeit | crown–von | Platte–von | – | und–sie–machten | |
| H3789 | H2889 | H2091 | H6944 | H5145 | | H0853 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | קֹדֶשׁ | חוֹתָם | פִּתּוּחֵי | מִכְתַּב | עָלָיו | |
| zu–dem–HERRN | heilig | versiegeln | Gravierungen–von | writing | auf–es | |
| H3068 | H6944 | H2368 | H6603 | H4385 | | |

Und sie machten das Blech, das heilige Diadem, von reinem Golde, und schrieben darauf mit Siegelstecherschrift: Heiligkeit dem Jehova!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלְמָעְלָה | הַמִּצְנֶפֶת | עַל־ | לָתֵת | תְּכֵלֶת | פְּתִיל | עָלָיו | וַיִּתְּנוּ | 31 |
| von–oberhalb | der–Turban | auf | zu–setzen | blau | Schnur–von | auf–es | und–sie–setzen | |
| H4605 | H4701 | | H5414 | H8504 | H6616 | | H5414 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | |
| – | Mose | – | HERR | befahl | wie | |
| | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | |

Und sie taten daran eine Schnur von blauem Purpur, um es oben an den Kopfbund zu befestigen: so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | וַיַּעֲשׂוּ | מוֹעֵד | אֹהֶל | מִשְׁכַּן | עֲבֹדַּת | כָּל־ | וַתֵּכֶל | 32 |
| | und–tat | Begegnung | Zelt–der | Stiftshuette–von | Werk–von | alle–von | und–war–beendete | |
| | | H4150 | H0168 | H4908 | H5656 | H3605 | H3615 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | :עָשׂוּ | כֵּן | מֹשֶׁה | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר | כְּכֹל | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל |
| – | sie–tat | so | Mose | – | HERR | befahl | jenes | gemaess–zu–alle | Soehne–von | Israel |
| | | | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H3605 | | H3478 |

Und es wurde vollendet die ganze Arbeit der Wohnung des Zeltes der Zusammenkunft; und die Kinder Israel taten nach allem, was Jehova dem Mose geboten hatte, also taten sie.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | כָּל־ | וְאֶת־ | הָאֹהֶל | אֶת־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | הַמִּשְׁכָּן | אֶת־ | וַיָּבִיאוּ | 33 |
| | alle–von | und– | das–Zelt | – | Mose | zu | die–Stiftshuette | – | und–sie–brachte | |
| | H3605 | H0853 | H0168 | H0853 | H4872 | H0413 | H4908 | H0853 | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :וְאֲדָנָיו | וְעַמֻּדָיו | )בְּרִיחָיו( | ]ברי֯חן[ | קְרָשָׁיו | קַרְסָיו | כֵּלָיו |
| und–sein–Fuesse | und–sein–Saeulen | sein–Riegel | – | sein–Bretter | sein–Haken | sein–Gefaesse |
| H0134 | H5982 | H1280 | H1280 | H7175 | H7165 | H3627 |

Und sie brachten die Wohnung zu Mose: Das Zelt und alle seine Geräte, seine Klammern, seine Bretter, seine Riegel und seine Säulen und seine Füße;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | עֹרֹת | מִכְסֵה | וְאֶת־ | הַמְאָדָּמִים | הָאֵילִם | עֹרֹת | מִכְסֵה | וְאֶת־ | 34 |
| | Felle–von | Decke–von | und– | der–gefaerbt–rot | der–Widder | Felle–von | Decke–von | und– | |
| | H5785 | H4372 | H0853 | H0119 | | H5785 | H4372 | H0853 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| :הַמָּסָךְ | פָּרֹכֶת | וְאֶת | הַתְּחָשִׁים |
| der–Decke | Vorhang–von | und– | der–Meer–Kuehe |
| H4539 | H6532 | H0853 | H8476 |

und die Decke von rotgefärbten Widderfellen und die Decke von Dachsfellen und den Scheidevorhang;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :הַכַּפֹּרֶת | וְאֶת | בַּדָּיו | וְאֶת־ | הָעֵדֻת | אֲרֹן | אֶת־ | 35 |
| der–Gnade–seat | und– | sein–Stangen | und– | das–Zeugnis | Lade–von | – | |
| H3727 | H0853 | H0905 | H0853 | H5715 | H0727 | H0853 | |

die Lade des Zeugnisses und ihre Stangen und den Deckel;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :הַפָּנִים | לֶחֶם | וְאֶת | כֵּלָיו | כָּל־ | אֶת־ | הַשֻּׁלְחָן | אֶת־ | 36 |
| der–presence | Brot–von | und– | sein–Gefaesse | alle–von | – | der–Tisch | – | |
| H6440 | H3899 | H0853 | H3627 | H3605 | H0853 | H7979 | H0853 | |

den Tisch, alle seine Geräte und die Schaubrote;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | כָּל־ | וְאֶת־ | הַמַּעֲרָכָה | נֵרֹת | נֵרֹתָיהָ | אֶת־ | הַטְּהֹרָה | הַמְּנֹרָה | אֶת־ | 37 |
| | alle–von | und– | der–arrangement | lamps–von | sein–lamps | – | der–rein | der–Leuchter | – | |
| | H3605 | H0853 | H4634 | | | H0853 | H2889 | H4501 | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| :הַמָּאוֹר | שֶׁמֶן | וְאֶת | כֵּלֶיהָ | |
| der–Licht | Oel–von | und– | sein–Gefaesse | |
| H3974 | H8081 | H0853 | H3627 | |

den reinen Leuchter, seine Lampen, die zuzurichtenden Lampen, und alle seine Geräte und das Öl zum Licht;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | הַסַּמִּים | קְטֹרֶת | וְאֶת | הַמִּשְׁחָה | שֶׁמֶן | וְאֶת | הַזָּהָב | מִזְבַּח | וְאֶת | 38 |
| | der–Gewuerze | Weihrauch–von | und– | die–Salbung | Oel–von | und– | das–Gold | Altar–von | und– | |
| | H5561 | H7004 | H0853 | | H8081 | H0853 | H2091 | H4196 | H0853 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| :הָאֹהֶל | פֶּתַח | מָסַךְ | וְאֶת |
| das–Zelt | Eingang–von | Decke–von | und– |
| H0168 | H6607 | H4539 | H0853 |

und den goldenen Altar und das Salböl und das wohlriechende Räucherwerk; und den Vorhang vom Eingange des Zeltes;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לוֹ | אֲשֶׁר־ | הַנְּחֹשֶׁת | מִכְבָּר | וְאֶת־ | הַנְּחֹשֶׁת | מִזְבַּח | וְאֵת | 39 |
| – | zu-es | welcher | der-Bronze | grate-von | und- | der-Bronze | Altar-von | – | |
| H0853 | | | | H4345 | H0853 | | H4196 | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּנּוֹ׃ | וְאֶת־ | הַכִּיֹּר | אֶת־ | כֵּלָיו | כָּל־ | וְאֶת־ | בַּדָּיו | |
| sein-stehen | und- | der-Becken | – | sein-Gefaesse | alle-von | und- | sein-Stangen | |
| H3653 | H0853 | H3595 | H0853 | H3627 | H3605 | H0853 | H0905 | |

den ehernen Altar und sein ehernes Gitter, seine Stangen und alle seine Geräte; das Becken und sein Gestell;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמָּסָךְ׀ | וְאֶת־ | אַדָּנֶיהָ | וְאֶת־ | עַמֻּדֶיהָ | אֶת־ | הֶחָצֵר | קַלְעֵי | אֶת | 40 |
| der-Decke | und- | sein-Fuesse | und- | sein-Saeulen | – | der-Vorhof | Umhaenge-von | – | |
| H4539 | H0853 | H0134 | H0853 | H5982 | H0853 | | | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּלֵי | כָּל־ | וְאֵת | וִיתֵדֹתֶיהָ | מֵיתָרֶיו | אֶת־ | הֶחָצֵר | לְשַׁעַר | |
| Gefaesse-von | alle-von | und- | und-sein-pegs | sein-Schnuere | – | der-Vorhof | fuer-Tor-von | |
| H3627 | H3605 | H0853 | H3489 | H4340 | H0853 | | H8179 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מוֹעֵד׃ | לְאֹהֶל | הַמִּשְׁכָּן | עֲבֹדַת |
| Begegnung | fuer-Zelt-von | die-Stiftshuette | Dienst-von |
| H4150 | H0168 | H4908 | H5656 |

die Umhänge des Vorhofs, seine Säulen und seine Füße; und den Vorhang für das Tor des Vorhofs, seine Seile und seine Pflöcke; und alle Geräte zum Dienst der Wohnung des Zeltes der Zusammenkunft;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּגְדֵי | אֶת־ | בַּקֹּדֶשׁ | לְשָׁרֵת | הַשָּׂרָד | בִּגְדֵי | אֶת־ | 41 |
| Gewaender-von | – | in-der-Heiligtum | zu-minister | der-gewebt-Werk | Gewaender-von | – | |
| | H0853 | H6944 | H8334 | H8278 | | H0853 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנָיו | בִּגְדֵי | וְאֶת־ | הַכֹּהֵן | לְאַהֲרֹן | הַקֹּדֶשׁ | |
| seine-Soehne | Gewaender-von | und- | der-Priester | fuer-Aaron | die-Heiligkeit | |
| | | H0853 | H3548 | H0175 | H6944 | |

| |
|---|
| לְכַהֵן׃ |
| zu-dienen-wie-Priester |
| H3547 |

die Dienstkleider zum Dienst im Heiligtum, die heiligen Kleider für Aaron, den Priester, und die Kleider seiner Söhne, um den Priesterdienst auszuüben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | עָשׂוּ | כֵּן | מֹשֶׁה | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל | 42 |
| Israel | Soehne-von | tat | so | Mose | – | HERR | befahl | jenes | gemaess-zu-alle | |
| H3478 | | | | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָעֲבֹדָה׃ | כָּל־ | אֶת |
| das-Werk | alle-von | – |
| H5656 | H3605 | H0853 |

Nach allem, was Jehova dem Mose geboten hatte, also hatten die Kinder Israel die ganze Arbeit gemacht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | אֹתָהּ | עָשׂוּ | וְהִנֵּה | הַמְּלָאכָה | כָּל־ | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיַּרְא | 43 |
| befahl | wie | es | sie-machte | und-siehe | das-Werk | alle-von | – | Mose | und-sah | |
| H6680 | | H0853 | | H2009 | H4399 | H3605 | H0853 | H4872 | H7200 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מֹשֶׁה׃ | אֹתָם | וַיְבָרֶךְ | עָשׂוּ | כֵּן | יְהוָה | |
| – | Mose | ihnen | und-segnete | sie-machte | so | HERR | |
| | H4872 | H0853 | H1288 | | | H3068 | |

Und Mose sah das ganze Werk, und siehe, sie hatten es gemacht; so wie Jehova geboten hatte, also hatten sie es gemacht; und Mose segnete sie.

## Chapter 40

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְדַבֵּר | יְהוָה | אֶל־ | מֹשֶׁה | לֵּאמֹר׃ | | 1 |
| und-sprach | HERR | zu | Mose | sprechend | | |
| H1696 | H3068 | H0413 | H4872 | H0559 | | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיוֹם־ | הַחֹדֶשׁ | הָרִאשׁוֹן | בְּאֶחָד | לַחֹדֶשׁ | תָּקִים | אֶת־ | 2 |
| auf-Tag-von | der-Monat | der-erste | auf-eins-von | der-Monat | du-soll-erheben | – | |
| H3117 | H2320 | H7223 | H0259 | H2320 | | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִשְׁכַּן | אֹהֶל | מוֹעֵד׃ |
| Stiftshuette-von | Zelt-der | Begegnung |
| H4908 | H0168 | H4150 |

Am Tage des ersten Monats, am Ersten des Monats, sollst du die Wohnung des Zeltes der Zusammenkunft aufrichten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשַׂמְתָּ | שָׁם | אֵת | אֲרוֹן | הָעֵדוּת | וְסַכֹּתָ | עַל־ | 3 |
| und-du-soll-setzen | dort | – | Lade-von | das-Zeugnis | und-du-soll-bedecken | ueber | |
| | H8033 | H0853 | H0727 | H5715 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| הָאָרֹן | אֶת־ | הַפָּרֹכֶת׃ |
| die-Lade | – | der-Vorhang |
| H0727 | H0854 | H6532 |

Und du sollst die Lade des Zeugnisses darein stellen und die Lade mit dem Vorhang verdecken.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהֵבֵאתָ | אֶת־ | הַשֻּׁלְחָן | וְעָרַכְתָּ | אֶת־ | עֶרְכּוֹ | | 4 |
| und-du-soll-bringen | – | der-Tisch | und-du-soll-anordnen | – | sein-arrangement | | |
| H0935 | H0853 | H7979 | | H0853 | H6187 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהֵבֵאתָ | אֶת־ | הַמְּנֹרָה | וְהַעֲלֵיתָ | אֶת־ | נֵרֹתֶיהָ׃ |
| und-du-soll-bringen | – | der-Leuchter | und-du-soll-setzen-hinauf | – | sein-lamps |
| H0935 | H0853 | H4501 | H5927 | H0853 | |

Und bringe den Tisch hinein und richte zu, was auf ihm zuzurichten ist; und bringe den Leuchter hinein und zünde seine Lampen an.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָתַתָּה | אֶת־ | מִזְבַּח | הַזָּהָב | לִקְטֹרֶת | לִפְנֵי | אֲרוֹן | הָעֵדֻת | 5 |
| und-du-soll-setzen | – | Altar-von | das-Gold | fuer-Weihrauch | vor | Lade-von | das-Zeugnis | |
| H5414 | H0853 | H4196 | H2091 | H7004 | H6440 | H0727 | H5715 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְשַׂמְתָּ | אֶת־ | מָסַךְ | הַפֶּתַח | לַמִּשְׁכָּן׃ | |
| und-du-soll-setzen | – | Decke-von | der-Eingang | fuer-die-Stiftshuette | |
| | H0853 | H4539 | H6607 | H4908 | |

Und stelle den goldenen Altar zum Räucherwerk vor die Lade des Zeugnisses, und hänge den Vorhang des Eingangs zur Wohnung auf.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָתַתָּה | אֶת | מִזְבַּח | הָעֹלָה | לִפְנֵי | פֶּתַח | מִשְׁכַּן | 6 |
| und-du-soll-setzen | – | Altar-von | der-Brand-Opfergabe | vor | Eingang-von | Stiftshuette-von | |
| H5414 | H0853 | H4196 | | H6440 | H6607 | H4908 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֹהֶל־ | מוֹעֵד׃ | |
| Zelt-der | Begegnung | |
| H0168 | H4150 | |

Und stelle den Brandopferaltar vor den Eingang der Wohnung des Zeltes der Zusammenkunft.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֵין | מוֹעֵד | אֹהֶל | בֵּין־ | הַכִּיֹּר | אֶת־ | וְנָתַתָּ | 7 |
| und–zwischen | Begegnung | Zelt–der | zwischen | der–Becken | – | und–du–soll–setzen | |
| H0996 | H4150 | H0168 | H0996 | H3595 | H0853 | H5414 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מָיִם׃ | שָׁם | וְנָתַתָּ | הַמִּזְבֵּחַ |
| Wasser | dort | und–du–soll–setzen | der–Altar |
| H4325 | H8033 | H5414 | H4196 |

Und stelle das Becken zwischen das Zelt der Zusammenkunft und den Altar, und tue Wasser darein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁעַר | מָסַךְ | אֶת־ | וְנָתַתָּ | סָבִיב | הֶחָצֵר | אֶת־ | וְשַׂמְתָּ | 8 |
| Tor–von | Decke–von | – | und–du–soll–setzen | um | der–Vorhof | – | und–du–soll–setzen | |
| H8179 | H4539 | H0853 | H5414 | H5439 | | H0853 | | |

| |
|---|
| הֶחָצֵר׃ |
| der–Vorhof |

Und richte den Vorhof auf ringsum und hänge den Vorhang vom Tore des Vorhofs auf.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁכָּן | אֶת־ | וּמָשַׁחְתָּ | הַמִּשְׁחָה | שֶׁמֶן | אֶת־ | וְלָקַחְתָּ | 9 |
| die–Stiftshuette | – | und–du–soll–salben | die–Salbung | Oel–von | – | und–du–soll–nehmen | |
| H4908 | H0853 | H4886 | | H8081 | H0853 | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּלָיו | כָּל־ | וְאֶת־ | אֹתוֹ | וְקִדַּשְׁתָּ | בּוֹ | אֲשֶׁר־ | כָּל־ | וְאֶת־ |
| sein–Gefaesse | alle–von | und– | es | und–du–soll–weihen | in–es | jenes | alle–von | und– |
| H3627 | H3605 | H0853 | H0853 | H6942 | | | H3605 | H0853 |

| | |
|---|---|
| קֹדֶשׁ׃ | וְהָיָה |
| heilig | und–es–soll–sein |
| H6944 | H1961 |

Und nimm das Salböl und salbe die Wohnung und alles, was darin ist, und heilige sie und alle ihre Geräte; und sie soll heilig sein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּלָיו | כָּל־ | וְאֶת־ | הָעֹלָה | מִזְבַּח | אֶת־ | וּמָשַׁחְתָּ | 10 |
| sein–Gefaesse | alle–von | und– | der–Brand–Opfergabe | Altar–von | – | und–du–soll–salben | |
| H3627 | H3605 | H0853 | | H4196 | H0853 | H4886 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קֳדָשִׁים׃ | קֹדֶשׁ | הַמִּזְבֵּחַ | וְהָיָה | הַמִּזְבֵּחַ | אֶת־ | וְקִדַּשְׁתָּ |
| holies | heilig–von | der–Altar | und–soll–sein | der–Altar | – | und–du–soll–weihen |
| H6944 | H6944 | H4196 | H1961 | H4196 | H0853 | H6942 |

Und salbe den Brandopferaltar und alle seine Geräte, und heilige den Altar; und der Altar soll hochheilig sein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ׃ | וְקִדַּשְׁתָּ | כַּנּוֹ | וְאֶת־ | הַכִּיֹּר | אֶת־ | וּמָשַׁחְתָּ | 11 |
| es | und–du–soll–weihen | sein–stehen | und– | der–Becken | – | und–du–soll–salben | |
| H0853 | H6942 | H3653 | H0853 | H3595 | H0853 | H4886 | |

Und salbe das Becken und sein Gestell, und heilige es.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹהֶל | פֶּתַח | אֶל־ | בָּנָיו | וְאֶת־ | אַהֲרֹן | אֶת־ | וְהִקְרַבְתָּ | 12 |
| Zelt–der | Eingang–von | zu | seine–Soehne | und– | Aaron | – | und–du–soll–bringen–nahe | |
| H0168 | H6607 | H0413 | | H0853 | H0175 | H0853 | H7126 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּמָּיִם׃ | אֹתָם | וְרָחַצְתָּ | מוֹעֵד |
| mit–der–Wasser | ihnen | und–du–soll–waschen | Begegnung |
| H4325 | H0853 | H7364 | H4150 |

Und laß Aaron und seine Söhne herzunahen an den Eingang des Zeltes der Zusammenkunft und wasche sie mit Wasser.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמָשַׁחְתָּ | הַקֹּדֶשׁ | בִּגְדֵי | אֶת | אַהֲרֹן | אֶת־ | וְהִלְבַּשְׁתָּ | | 13 |
| und-du-soll-salben | die-Heiligkeit | Gewaender-von | – | Aaron | – | und-du-soll-bekleiden | | |
| H4886 | H6944 | | H0854 | H0175 | H0853 | H3847 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | וְכִהֵן | אֹתוֹ | וְקִדַּשְׁתָּ | אֹתוֹ | |
| zu-mir | und-er-soll-dienen-wie-Priester | ihn | und-du-soll-weihen | ihn | |
| | H3547 | H0853 | H6942 | H0853 | |

Und bekleide Aaron mit den heiligen Kleidern und salbe ihn und heilige ihn, daß er mir den Priesterdienst ausübe.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כֻּתֳּנֹת׃ | אֹתָם | וְהִלְבַּשְׁתָּ | תַּקְרִיב | בָּנָיו | וְאֶת־ | 14 |
| tunics | ihnen | und-du-soll-bekleiden | du-soll-bringen-nahe | seine-Soehne | und- | |
| H3801 | H0853 | H3847 | H7126 | | H0853 | |

Und seine Söhne sollst du herzunahen lassen und sie mit den Leibröcken bekleiden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכִהֲנוּ | אֲבִיהֶם | אֶת־ | מָשַׁחְתָּ | כַּאֲשֶׁר | אֹתָם | וּמָשַׁחְתָּ | 15 |
| und-sie-soll-dienen-wie-Priester | ihr-Vater | – | du-salbte | wie | ihnen | und-du-soll-salben | |
| H3547 | H0001 | H0853 | H4886 | | H0853 | H4886 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם | לִכְהֻנַּת | מָשְׁחָתָם | לָהֶם | לִהְיֹת | וְהָיְתָה | לִי |
| fuer-immer | fuer-priesthood-von | ihr-Salbung | fuer-ihnen | zu-sein | und-es-soll-sein | zu-mir |
| H5769 | H3550 | | | H1961 | H1961 | |

| |
|---|
| לְדֹרֹתָם׃ |
| fuer-ihr-Geschlechter |
| H1755 |

Und du sollst sie salben, so wie du ihren Vater gesalbt hast, daß sie mir den Priesterdienst ausüben. Und ihre Salbung soll geschehen, um ihnen zu einem ewigen Priestertum zu sein bei ihren Geschlechtern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עָשָׂה׃ | כֵּן | אֹתוֹ | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר | כְּכֹל | מֹשֶׁה | וַיַּעַשׂ | 16 |
| – | er-tat | so | ihn | HERR | befahl | jenes | gemaess-zu-alle | Mose | und-tat | |
| | | | H0853 | H3068 | H6680 | | H3605 | H4872 | | |

Und Mose tat es; nach allem, was Jehova ihm geboten hatte, also tat er.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַחֹדֶשׁ | בְּאֶחָד | הַשֵּׁנִית | בַּשָּׁנָה | הָרִאשׁוֹן | בַּחֹדֶשׁ | וַיְהִי | | 17 |
| der-Monat | auf-eins-von | der-zweite | in-der-Jahr | der-erste | in-der-Monat | und-es-war | | |
| H2320 | H0259 | H8145 | H8141 | H7223 | H2320 | H1961 | | |

| | |
|---|---|
| הַמִּשְׁכָּן׃ | הוּקַם |
| die-Stiftshuette | war-raised |
| H4908 | |

Und es geschah im ersten Monat, im zweiten Jahre, am Ersten des Monats, da wurde die Wohnung aufgerichtet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּשֶׂם | אֲדָנָיו | אֶת־ | וַיִּתֵּן | הַמִּשְׁכָּן | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיָּקֶם | | 18 |
| und-er-stellte | sein-Fuesse | – | und-er-setzen | die-Stiftshuette | – | Mose | und-raised | | |
| | H0134 | H0853 | H5414 | H4908 | H0853 | H4872 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוּדָיו׃ | אֶת־ | וַיָּקֶם | בְּרִיחָיו | אֶת־ | וַיִּתֵּן | קְרָשָׁיו | אֶת־ |
| sein-Saeulen | – | und-er-raised | sein-Riegel | – | und-er-setzen | sein-Bretter | – |
| H5982 | H0853 | | H1280 | H0853 | H5414 | H7175 | H0853 |

Und Mose richtete die Wohnung auf und setzte ihre Füße und stellte ihre Bretter auf und setzte ihre Riegel ein und richtete ihre Säulen auf;

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכְסֵה | אֶת־ | וַיָּשֶׂם | הַמִּשְׁכָּן | עַל־ | הָאֹהֶל | אֶת־ | וַיִּפְרֹשׂ | |
| Decke-von | – | und-er-stellte | die-Stiftshuette | ueber | das-Zelt | – | und-er-ausbreiten | |
| H4372 | H0853 | | H4908 | | H0168 | H0853 | H6566 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | מִלְמָעְלָה | עָלָיו | הָאֹהֶל | |
| – | Mose | – | HERR | befahl | wie | von-oberhalb | ueber-es | das-Zelt | |
| | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H4605 | | H0168 | |

und er breitete das Zelt über die Wohnung und legte die Decke des Zeltes oben darüber: so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיָּשֶׂם | הָאָרֹן | אֶל־ | הָעֵדֻת | אֶת־ | וַיִּתֵּן | וַיִּקַּח | |
| – | und-er-stellte | die-Lade | in | das-Zeugnis | – | und-er-setzen | und-er-nahm | |
| H0853 | | H0727 | H0413 | H5715 | H0853 | H5414 | H3947 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֹן | עַל־ | הַכַּפֹּרֶת | אֶת־ | וַיִּתֵּן | הָאָרֹן | עַל־ | הַבַּדִּים | | |
| die-Lade | auf | der-Gnade-seat | – | und-er-setzen | die-Lade | auf | die-Stangen | | |
| H0727 | | H3727 | H0853 | H5414 | H0727 | | H0905 | | |

| |
|---|
| מִלְמָעְלָה׃ |
| von-oberhalb |
| H4605 |

Und er nahm das Zeugnis und legte es in die Lade und tat die Stangen an die Lade und legte den Deckel auf die Lade, oben darauf;

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּרֹכֶת | אֶת | וַיָּשֶׂם | הַמִּשְׁכָּן | אֶל־ | הָאָרֹן | אֶת־ | וַיָּבֵא | |
| Vorhang-von | – | und-er-stellte | die-Stiftshuette | in | die-Lade | – | und-er-brachte | |
| H6532 | H0853 | | H4908 | H0413 | H0727 | H0853 | H0935 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | הָעֵדוּת | אֲרוֹן | עַל | וַיָּסֶךְ | הַמָּסָךְ |
| Mose | – | HERR | befahl | wie | das-Zeugnis | Lade-von | ueber | und-er-screened | der-Decke |
| H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H5715 | H0727 | | | H4539 |

| |
|---|
| ס |
| – |

und er brachte die Lade in die Wohnung und hing den Scheidevorhang auf und verdeckte die Lade des Zeugnisses: so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁכָּן | יֶרֶךְ | עַל | מוֹעֵד | בְּאֹהֶל | הַשֻּׁלְחָן | אֶת־ | וַיִּתֵּן | |
| die-Stiftshuette | Seite-von | auf | Begegnung | in-Zelt-von | der-Tisch | – | und-er-setzen | |
| H4908 | H3409 | | H4150 | H0168 | H7979 | H0853 | H5414 | |

| | | |
|---|---|---|
| לַפָּרֹכֶת׃ | מִחוּץ | צָפֹנָה |
| der-Vorhang | ausserhalb | northward |
| H6532 | H2351 | H6828 |

Und er setzte den Tisch in das Zelt der Zusammenkunft an die Seite der Wohnung gegen Norden, außerhalb des Vorhangs;

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | יְהוָה | לִפְנֵי | לֶחֶם | עֶרֶךְ | עָלָיו | וַיַּעֲרֹךְ |
| – | HERR | befahl | wie | HERR | vor | Brot | arrangement-von | auf-es | und-er-ordnete-an |
| H0853 | H3068 | H6680 | | H3068 | H6440 | H3899 | H6187 | | |

| | |
|---|---|
| ס | מֹשֶׁה׃ |
| – | Mose |
| | H4872 |

und er richtete darauf eine Brotschicht zu vor Jehova: so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

24

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל | הַשֻּׁלְחָן | נֹכַח | מוֹעֵד | בְּאֹהֶל | הַמְּנֹרָה | אֶת־ | וַיָּשֶׂם |
| auf | der–Tisch | opposite | Begegnung | in–Zelt–von | der–Leuchter | – | und–er–stellte |
| | H7979 | H5227 | H4150 | H0168 | H4501 | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| נֶגְבָּה׃ | הַמִּשְׁכָּן | יֶרֶךְ |
| southward | die–Stiftshuette | Seite–von |
| H5045 | H4908 | H3409 |

Und er stellte den Leuchter in das Zelt der Zusammenkunft, dem Tische gegenüber, an die Seite der Wohnung gegen Mittag,

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | יְהוָה | לִפְנֵי | הַנֵּרֹת | וַיַּעַל |
| – | Mose | – | HERR | befahl | wie | HERR | vor | der–lamps | und–er–setzen–hinauf |
| | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H3068 | H6440 | | H5927 |

und er zündete die Lampen an vor Jehova: so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַפָּרֹכֶת׃ | לִפְנֵי | מוֹעֵד | בְּאֹהֶל | הַזָּהָב | מִזְבַּח | אֶת־ | וַיָּשֶׂם |
| der–Vorhang | vor | Begegnung | in–Zelt–von | das–Gold | Altar–von | – | und–er–stellte |
| H6532 | H6440 | H4150 | H0168 | H2091 | H4196 | H0853 | |

Und er stellte den goldenen Altar in das Zelt der Zusammenkunft vor den Vorhang

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | סַמִּים | קְטֹרֶת | עָלָיו | וַיְקַטֵּר |
| Mose | – | HERR | befahl | wie | Gewuerze | Weihrauch–von | auf–es | und–er–verbrannte |
| H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H5561 | H7004 | | |

פ
–

und räucherte darauf wohlriechendes Räucherwerk: so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

28

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לַמִּשְׁכָּן׃ | הַפֶּתַח | מָסַךְ | אֶת־ | וַיָּשֶׂם |
| fuer–die–Stiftshuette | der–Eingang | Decke–von | – | und–er–stellte |
| H4908 | H6607 | H4539 | H0853 | |

Und er hing den Vorhang des Eingangs zur Wohnung auf.

29

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹהֶל־ | מִשְׁכַּן | פֶּתַח | שָׂם | הָעֹלָה | מִזְבַּח | וְאֵת | |
| Zelt–der | Stiftshuette–von | Eingang–von | er–setzen | der–Brand–Opfergabe | Altar–von | und– | |
| H0168 | H4908 | H6607 | | | H4196 | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הָעֹלָה | אֶת־ | עָלָיו | וַיַּעַל | מוֹעֵד |
| und– | der–Brand–Opfergabe | – | auf–es | und–er–opferte–hinauf | Begegnung |
| H0853 | | H0853 | | H5927 | H4150 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | הַמִּנְחָה |
| – | Mose | – | HERR | befahl | wie | der–grain–Opfergabe |
| | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H4503 |

Und den Brandopferaltar stellte er an den Eingang der Wohnung des Zeltes der Zusammenkunft, und er opferte darauf das Brandopfer und das Speisopfer: so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

30

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּזְבֵּחַ | וּבֵין | מוֹעֵד | אֹהֶל | בֵּין־ | הַכִּיֹּר | אֶת־ | וַיָּשֶׂם |
| der–Altar | und–zwischen | Begegnung | Zelt–der | zwischen | der–Becken | – | und–er–stellte |
| H4196 | H0996 | H4150 | H0168 | H0996 | H3595 | H0853 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְרָחְצָה׃ | מַיִם | שָׁמָּה | וַיִּתֵּן |
| fuer–washing | Wasser | dort | und–er–setzen |
| H7364 | H4325 | H8033 | H5414 |

Und er stellte das Becken zwischen das Zelt der Zusammenkunft und den Altar und tat Wasser darein zum Waschen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַגְלֵיהֶם׃ | וְאֶת־ | יְדֵיהֶם | אֶת־ | וּבָנָיו | וְאַהֲרֹן | מֹשֶׁה | מִמֶּנּוּ | וְרָחֲצוּ | 31 |
| ihr-Fuesse | und- | ihr-Haende | – | und-sein-Soehne | und-Aaron | Mose | von-es | und-wusch | |
| H7272 | H0853 | H3027 | H0853 | | H0175 | H4872 | | H7364 | |

Und Mose und Aaron und seine Söhne wuschen daraus ihre Hände und ihre Füße;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְחֲצוּ | הַמִּזְבֵּחַ | אֶל־ | וּבְקָרְבָתָם | מוֹעֵד | אֹהֶל | אֶל־ | בְּבֹאָם | 32 |
| sie-wusch | der-Altar | zu | und-als-sie-zog-nahe | Begegnung | Zelt-der | in | als-sie-ging | |
| H7364 | H4196 | H0413 | H7126 | H4150 | H0168 | H0413 | H0935 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר |
| – | Mose | – | HERR | befahl | wie |
| | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | |

wenn sie in das Zelt der Zusammenkunft hineingingen und wenn sie dem Altar nahten, wuschen sie sich, so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתֵּן | וְלַמִּזְבֵּחַ | לַמִּשְׁכָּן | סָבִיב | הֶחָצֵר | אֶת־ | וַיָּקֶם | 33 |
| und-er-setzen | und-fuer-der-Altar | fuer-die-Stiftshuette | um | der-Vorhof | – | und-er-raised | |
| H5414 | H4196 | H4908 | H5439 | | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַמְּלָאכָה׃ | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיְכַל | הֶחָצֵר | שַׁעַר | מָסַךְ | אֶת־ |
| – | das-Werk | – | Mose | und-beendete | der-Vorhof | Tor-von | Decke-von | – |
| | H4399 | H0853 | H4872 | H3615 | | H8179 | H4539 | H0853 |

Und er richtete den Vorhof auf, rings um die Wohnung und um den Altar und hing den Vorhang vom Tore des Vorhofs auf. Und so vollendete Mose das Werk.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלֵא | יְהוָה | וּכְבוֹד | מוֹעֵד | אֹהֶל | אֶת־ | הֶעָנָן | וַיְכַס | 34 |
| fuellte | HERR | und-Herrlichkeit-von | Begegnung | Zelt-der | – | die-Wolke | und-bedeckte | |
| H4390 | H3068 | H3519 | H4150 | H0168 | H0853 | H6051 | H3680 | |

| | |
|---|---|
| הַמִּשְׁכָּן׃ | אֶת־ |
| die-Stiftshuette | – |
| H4908 | H0853 |

Und die Wolke bedeckte das Zelt der Zusammenkunft, und die Herrlichkeit Jehovas erfüllte die Wohnung.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | שָׁכַן | כִּי־ | מוֹעֵד | אֹהֶל | אֶל־ | לָבוֹא | מֹשֶׁה | יָכֹל | וְלֹא־ | 35 |
| auf-es | wohnte | fuer | Begegnung | Zelt-der | in | zu-eintreten | Mose | war-able | und-nicht | |
| | H7931 | | H4150 | H0168 | H0413 | H0935 | H4872 | H3201 | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁכָּן׃ | אֶת־ | מָלֵא | יְהוָה | וּכְבוֹד | הֶעָנָן |
| die-Stiftshuette | – | fuellte | HERR | und-Herrlichkeit-von | die-Wolke |
| H4908 | H0853 | H4390 | H3068 | H3519 | H6051 |

Und Mose konnte nicht in das Zelt der Zusammenkunft hineingehen; denn die Wolke ruhte darauf, und die Herrlichkeit Jehovas erfüllte die Wohnung.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | יִסְעוּ | הַמִּשְׁכָּן | מֵעַל | הֶעָנָן | וּבְהֵעָלוֹת | 36 |
| Israel | Soehne-von | journeyed | die-Stiftshuette | von-auf | die-Wolke | und-als-ging-hinauf | |
| H3478 | | H5265 | H4908 | | H6051 | H5927 | |

| | |
|---|---|
| מַסְעֵיהֶם׃ | בְּכָל |
| ihr-journeys | in-alle-von |
| H4550 | H3605 |

Und wenn die Wolke sich von der Wohnung erhob, so brachen die Kinder Israel auf, auf allen ihren Zügen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם | עַד־ | יִסָּעוּ | וְלֹא | הֶעָנָן | יֵעָלֶה | לֹא | וְאִם־ | 37 |
| Tag–von | bis | sie–journeyed | und–nicht | die–Wolke | ging–hinauf | nicht | und–wenn | |
| H3117 | H5704 | H5265 | H3808 | H6051 | H5927 | H3808 | | |

| | |
|---|---|
| הֶעָלֹתוֹ׃ | |
| sein–gehend–hinauf | |
| H5927 | |

Und wenn die Wolke sich nicht erhob, so brachen sie nicht auf, bis zu dem Tage, da sie sich erhob.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיְלָה | תִּהְיֶה | וְאֵשׁ | יוֹמָם | הַמִּשְׁכָּן | עַל־ | יְהוָה | עֲנַן | כִּי־ | 38 |
| durch–Nacht | war | und–Feuer | durch–Tag | die–Stiftshuette | auf | HERR | Wolke–von | fuer | |
| H3915 | H1961 | H0784 | H3119 | H4908 | | H3068 | H6051 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַסְעֵיהֶם׃ | בְּכָל־ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית־ | כָּל־ | לְעֵינֵי | בּוֹ |
| ihr–journeys | in–alle–von | Israel | Haus–von | alle–von | zu–Augen–von | in–es |
| H4550 | H3605 | H3478 | | H3605 | | |

Denn die Wolke Jehovas war des Tages auf der Wohnung, und des Nachts war ein Feuer darin vor den Augen des ganzen Hauses Israel, auf allen ihren Zügen.

# Leviticus

## Chapter 1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹֽר׃ | מוֹעֵד | מֵאֹהֶל | אֵלָיו | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | מֹשֶׁה | אֶל־ | וַיִּקְרָא | 1 |
| sprechend | Begegnung | von–Zelt–der | zu–ihn | HERR | und–er–sprach | Mose | zu | und–er–rief | |
| H0559 | H4150 | H0168 | H0413 | H3068 | H1696 | H4872 | H0413 | H7121 | |

Und Jehova rief Mose, und er redete zu ihm aus dem Zelte der Zusammenkunft und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַקְרִיב | כִּי־ | אָדָם | אֲלֵהֶם | וְאָמַרְתָּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | דַּבֵּר | 2 |
| er-brings-nahe | als | ein-Mann | zu–ihnen | und–sagen | Israel | Soehne–von | zu | sprich | |
| H7126 | | H0120 | H0413 | H0559 | H3478 | | H0413 | H1696 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצֹּאן | וּמִן־ | הַבָּקָר | מִן־ | הַבְּהֵמָה | מִן־ | לַיהוָה | קָרְבָּן | מִכֶּם |
| der–Herde | und–von | der–Rinder | von | der–Vieh | von | zu–HERR | ein-Opfergabe | von–du |
| H6629 | | H1241 | | H0929 | | H3068 | | |

| | | |
|---|---|---|
| קָרְבַּנְכֶֽם׃ | אֶת־ | תַּקְרִיבוּ |
| dein-Opfergabe | – | du-soll-bringen-nahe |
| | H0853 | H7126 |

Rede zu den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ein Mensch von euch dem Jehova eine Opfergabe darbringen will, so sollt ihr vom Vieh, vom Rind-und Kleinvieh, eure Opfergabe darbringen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּמִים | זָכָר | הַבָּקָר | מִן־ | קָרְבָּנוֹ | עֹלָה | אִם־ | 3 |
| ohne-blemish | ein-maennlich | der–Rinder | von | sein-Opfergabe | ein-Brand-Opfergabe | wenn | |
| H8549 | H2145 | H1241 | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | יַקְרִב | מוֹעֵד | אֹהֶל | פֶּתַח | אֶל־ | יַקְרִיבֶנּוּ | | |
| es | er-soll-bringen-nahe | Begegnung | Zelt–der | Eingang-von | zu | er-soll-bringen-nahe–es | | |
| H0853 | H7126 | H4150 | H0168 | H6607 | H0413 | H7126 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי | לִרְצֹנוֹ |
| HERR | vor | fuer–sein-acceptance |
| H3068 | H6440 | H7522 |

Wenn seine Opfergabe ein Brandopfer ist vom Rindvieh, so soll er sie darbringen, ein Männliches ohne Fehl; an dem Eingang des Zeltes der Zusammenkunft soll er sie darbringen, zum Wohlgefallen für ihn vor Jehova.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִרְצָה | הָעֹלָה | רֹאשׁ | עַל | יָדוֹ | וְסָמַךְ | 4 |
| und–es-soll-sein-nahm-an | der–Brandopfer | Haupt–von | auf | sein-Hand | und–er-soll-lag | |
| H7521 | | | | H3027 | H5564 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עָלָיו׃ | לְכַפֵּר | | לוֹ |
| fuer–ihn | zu–machen-Suehne | | fuer–ihn |

Und er soll seine Hand auf den Kopf des Brandopfers legen, und es wird wohlgefällig für ihn sein, um Sühnung für ihn zu tun.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִקְרִיבוּ | יְהוָה | לִפְנֵי | הַבָּקָר | בֶּן | אֶת־ | וְשָׁחַט | | 5 |
| und–sie-soll-bringen-nahe | HERR | vor | der–Rinder | Sohn–von | – | und–er-soll-slaughter | | |
| H7126 | H3068 | H6440 | H1241 | | H0853 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | הַדָּם | אֶת־ | וְזָרְקוּ | הַדָּם | אֶת־ | הַכֹּהֲנִים | אַהֲרֹן | בְּנֵי |
| auf | der–Blut | – | und–sie-soll-werfen | der–Blut | – | der–Priester | Aaron | Soehne–von |
| H1818 | H0853 | H2236 | | H1818 | H0853 | H3548 | H0175 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵד׃ | אֹהֶל | פֶּתַח | אֲשֶׁר־ | סָבִיב | הַמִּזְבֵּחַ |
| Begegnung | Zelt–der | Eingang–von | welcher | alle-um | der–Altar |
| H4150 | H0168 | H6607 | | H5439 | H4196 |

Und er soll das junge Rind schlachten vor Jehova; und die Söhne Aarons, die Priester, sollen das Blut herzubringen und das Blut ringsum an den Altar sprengen, der an dem Eingang des Zeltes der Zusammenkunft ist.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִנְתָחֶיהָ׃ | אֹתָהּ | וְנִתַּח | הָעֹלָה | אֶת־ | וְהִפְשִׁיט | 6 |
| in–sein-pieces | es | und–er-soll-schnitt | der–Brandopfer | – | und–er-soll-Haut | |
| H5409 | H0853 | H5408 | | H0853 | H6584 | |

Und er soll dem Brandopfer die Haut abziehen und es in seine Stücke zerlegen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | אֵשׁ | הַכֹּהֵן | אַהֲרֹן | בְּנֵי | וְנָתְנוּ | 7 |
| der–Altar | auf | Feuer | der–Priester | Aaron | Soehne–von | und–sie-soll-setzen | |
| H4196 | | H0784 | H3548 | H0175 | | H5414 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאֵשׁ׃ | עַל־ | עֵצִים | וְעָרְכוּ |
| der–Feuer | auf | Holz | und–sie-soll-anordnen |
| H0784 | | H6086 | |

Und die Söhne Aarons, des Priesters, sollen Feuer auf den Altar legen und Holz auf dem Feuer zurichten;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרֹאשׁ | אֶת־ | הַנְּתָחִים | אֵת | הַכֹּהֲנִים | אַהֲרֹן | בְּנֵי | וְעָרְכוּ | 8 |
| der–Haupt | – | der–pieces | – | der–Priester | Aaron | Soehne–von | und–sie-soll-anordnen | |
| | H0853 | H5409 | H0853 | H3548 | H0175 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּזְבֵּחַ׃ | עַל־ | אֲשֶׁר | הָאֵשׁ | עַל־ | אֲשֶׁר | הָעֵצִים | עַל־ | הַפָּדֶר | וְאֶת־ |
| der–Altar | auf | welcher | der–Feuer | auf | welcher | der–Holz | auf | der–fett | und– |
| H4196 | | | H0784 | | | H6086 | | H6309 | H0853 |

und die Söhne Aarons, die Priester, sollen die Stücke, den Kopf und das Fett auf dem Holze zurichten über dem Feuer, das auf dem Altar ist.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהִקְטִיר | בַּמָּיִם | יְרַחַץ | וּכְרָעָיו | וְקִרְבּוֹ | 9 |
| und–er-soll-verbrennen | in–der–Wasser | er-soll-waschen | und–sein-Beine | und–sein-Eingeweide | |
| | H4325 | H7364 | H3767 | H7130 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשֶּׁה | עֹלָה | הַמִּזְבֵּחָה | הַכֹּל | אֶת־ | הַכֹּהֵן |
| ein-Feuer-Opfergabe | ein-Brand-Opfergabe | auf–der–Altar | der–ganz | – | der–Priester |
| H0801 | | H4196 | H3605 | H0853 | H3548 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | לַיהוָה׃ | נִיחֹחַ | רֵיחַ־ |
| [Abschnitt-Umbruch] | zu–HERR | pleasing | ein-Geruch-von |
| | H3068 | H5207 | H7381 |

Und sein Eingeweide und seine Schenkel soll er mit Wasser waschen; und der Priester soll das Ganze auf dem Altar räuchern: es ist ein Brandopfer, ein Feueropfer lieblichen Geruchs dem Jehova.

10 וְאִם־ מִן־ הַצֹּאן מִן־ קָרְבָּנוֹ הַכְּשָׂבִים אוֹ מִן־
und–wenn von der–Herde von sein-Opfergabe der–Laemmer oder von
H6629 H3775

זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ׃ הָעִזִּים לְעֹלָה
ein-maennlich ohne-blemish er-soll-bringen-nahe–es der–Ziegen fuer–ein-Brand-Opfergabe
H2145 H8549 H7126 H5795

Und wenn seine Opfergabe vom Kleinvieh ist, von den Schafen oder von den Ziegen, zum Brandopfer, so soll er sie darbringen, ein Männliches ohne Fehl.

11 וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפְנָה לִפְנֵי יְהוָה
und–er-soll-slaughter es auf Seite–von der–Altar northward vor HERR
H0853 H3409 H4196 H6828 H6440 H3068

וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־ דָּמוֹ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃
und–sie-soll-werfen Soehne–von Aaron der–Priester – sein-Blut auf der–Altar alle-um
H2236 H0175 H3548 H0853 H1818 H5921 H4196 H5439

Und er soll es schlachten an der Seite des Altars gegen Norden, vor Jehova; und die Söhne Aarons, die Priester, sollen sein Blut an den Altar sprengen ringsum.

12 וְנִתַח אֹתוֹ לְנִתָחָיו וְאֶת־ רֹאשׁוֹ וְאֶת־ פִּדְרֹו
und–er-soll-schnitt es in–sein-pieces und– sein-Haupt und– sein-fett
H5408 H0853 H5409 H0853 H7218 H0853 H6309

וְעָרַךְ הַכֹּהֵן אֶת־ הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־ הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־ הַמִּזְבֵּחַ׃
und–er-soll-anordnen der–Priester ihnen auf welcher der–Holz auf welcher der–Feuer auf der–Altar
H3548 H0853 H5921 H6086 H5921 H0784 H5921 H4196

Und er soll es in seine Stücke zerlegen mit seinem Kopf und seinem Fett; und der Priester soll sie auf dem Holze zurichten, über dem Feuer, das auf dem Altar ist.

13 וְהַקֶּרֶב וְהַכְּרָעַיִם יִרְחַץ בַּמָּיִם וְהִקְרִיב
und–der–Eingeweide und–der–Beine er-soll-waschen in–der–Wasser und–er-soll-bringen-nahe
H7130 H3767 H7364 H4325 H7126

הַכֹּהֵן אֶת־ הַכֹּל וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עַל־ הַכֶּבֶשׂ עֹלָה הִוא
der–Priester – der–ganz und–er-soll-verbrennen auf–der–Altar ein-Brand-Opfergabe es
H3548 H0853 H3605 H7218 H4196 H5930 H1931

אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ פ
ein-Feuer-Opfergabe ein-Geruch pleasing zu–HERR [Absatz-Umbruch]
H0801 H7381 H5207 H3068

Und das Eingeweide und die Schenkel soll er mit Wasser waschen; und der Priester soll das Ganze darbringen und auf dem Altar räuchern: es ist ein Brandopfer, ein Feueropfer lieblichen Geruchs dem Jehova.

14 וְאִם מִן־ הָעוֹף קָרְבָּנוֹ לַיהוָה עֹלָה
und–wenn von der–Voegel sein-Opfergabe zu–HERR ein-Brand-Opfergabe
H5775 H3068

וְהִקְרִיב מִן־ הַתֹּרִים אוֹ מִן־ בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת־
und–er-soll-bringen-nahe von der–turtledoves oder von Soehne–von der–dove –
H7126 H8449 H5921 H1121 H3123 H0853

קָרְבָּנוֹ׃
sein-Opfergabe

Und wenn ein Brandopfer vom Geflügel seine Opfergabe ist dem Jehova, so soll er von den Turteltauben oder von den jungen Tauben seine Opfergabe darbringen.

15 וְהִקְרִיבוֹ הַכֹּהֵן אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַק
und–er-soll-bringen-nahe–es der–Priester zu der–Altar und–er-soll-wring-weg
H7126 H3548 H0413 H4196 H4454
אֶת־
–
H0853

וְנִמְצָה דָמוֹ
und–es-soll-sein-ausgegossen-heraus sein-Blut
H4680 H1818

וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה
und–er-soll-verbrennen auf–der–Altar
H4196

רֹאשׁוֹ
sein-Haupt

עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ׃
auf Mauer-von der–Altar
H7023 H4196

Und der Priester bringe sie zum Altar und kneipe ihr den Kopf ein und räuchere sie auf dem Altar, und ihr Blut soll ausgedrückt werden an die Wand des Altars.

16 וְהֵסִיר אֶת־ מֹרְאָתוֹ בְּנוֹצָתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֶצֶל
und–er-soll-entfernen – sein-Kropf mit–sein-Federn und–er-soll-werfen es neben
H5493 H0853 H4760 H5133 H7993 H0853 H0681

קֶדְמָה אֶל־ מְקוֹם הַדָּשֶׁן׃
eastward zu Ort-von der–Asche
H0413 H4725 H1880

הַמִּזְבֵּחַ
der–Altar
H4196

Und er trenne ihren Kropf mit seinem Unrat ab und werfe ihn neben den Altar gegen Osten, an den Ort der Fettasche.

17 וְשִׁסַּע אֹתוֹ בִּכְנָפָיו לֹא יַבְדִּיל וְהִקְטִיר
und–er-soll-zerreissen es durch–sein-Fluegel nicht er-soll-teilen und–er-soll-verbrennen
H8156 H0853 H3671 H3808 H0914

הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה עַל־ עֲצִים הָאֵשׁ עַל־ אֲשֶׁר
der–Priester auf–der–Altar auf der–Holz auf welcher der–Feuer
H3548 H4196 H6086 H0784

אֹתוֹ
es
H0853

עֹלָה הוּא אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃
ein-Brand-Opfergabe es ein-Feuer-Opfergabe ein-Geruch pleasing zu–HERR
H1931 H0801 H7381 H5207 H3068

ס
[Abschnitt-Umbruch]

Und er soll sie an den Flügeln einreißen, es soll sie nicht zertrennen; und der Priester soll sie auf dem Altar räuchern, auf dem Holze, das über dem Feuer ist: es ist ein Brandopfer, ein Feueropfer lieblichen Geruchs dem Jehova.

## Chapter 2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֹלֶת | לַיהוָה | מִנְחָה | קָרְבָּן | תַּקְרִיב | כִּי־ | וְנֶפֶשׁ | 1 |
| fein-Mehl | zu–HERR | Speiseopfer | ein-Opfergabe-von | es-brings-nahe | als | und–ein-Seele | |
| H5560 | H3068 | H4503 | | H7126 | | H5315 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיהָ | וְנָתַן | שֶׁמֶן | עָלֶיהָ | וְיָצַק | קָרְבָּנוֹ | יִהְיֶה |
| auf–es | und–er-soll-setzen | Oel | auf–es | und–er-soll-giessen | sein-Opfergabe | es-soll-sein |
| | H5414 | H8081 | | H3332 | | H1961 |

| |
|---|
| לְבֹנָה׃ |
| Weihrauch |
| H3828 |

Und wenn jemand die Opfergabe eines Speisopfers dem Jehova darbringen will, so soll seine Opfergabe Feinmehl sein; und er soll Öl darauf gießen und Weihrauch darauf legen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְקָמַץ | הַכֹּהֲנִים׀ | אַהֲרֹן | בְּנֵי | אֶל־ | וְהֵבִיאָה | | 2 |
| und–er-soll-nehmen-ein-Handvoll | der–Priester | Aaron | Soehne–von | zu | und–er-soll-bringen–es | | |
| H7061 | H3548 | H0175 | | H0413 | H0935 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | עַל | וּמִשַּׁמְנָהּ | מִסָּלְתָהּ׀ | קֻמְצוֹ | מְלֹא | מִשָּׁם | |
| alle | mit | und–von–sein-Oel | von–sein-fein-Mehl | sein-Handvoll | fullness-von | von–dort | |
| H3605 | | H8081 | H5560 | H7062 | H4393 | H8033 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּזְבֵּחָה | אַזְכָּרָתָהּ׀ | אֶת־ | הַכֹּהֵן | וְהִקְטִיר | לְבֹנָתָהּ |
| auf–der–Altar | sein-Gedenkanteil-Anteil | – | der–Priester | und–er-soll-verbrennen | sein-Weihrauch |
| H4196 | H0234 | H0853 | H3548 | | H3828 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | נִיחֹחַ | רֵיחַ | אִשֶּׁה |
| zu–HERR | pleasing | ein-Geruch | ein-Feuer-Opfergabe |
| H3068 | H5207 | H7381 | H0801 |

Und er soll es zu den Söhnen Aarons, den Priestern, bringen; und er nehme davon seine Hand voll, von seinem Feinmehl und von seinem Öl samt all seinem Weihrauch, und der Priester räuchere das Gedächtnisteil desselben auf dem Altar: es ist ein Feueropfer lieblichen Geruchs dem Jehova.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹדֶשׁ | וּלְבָנָיו | לְאַהֲרֹן | הַמִּנְחָה | מִן־ | וְהַנּוֹתֶרֶת | 3 |
| ein-heilig-Sache | und–fuer–sein-Soehne | fuer–Aaron | der–Speiseopfer | von | und–der–Rest | |
| H6944 | | H0175 | H4503 | | H3498 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | מֵאִשֵּׁי | קָדָשִׁים |
| [Abschnitt-Umbruch] | HERR | von–Feuer-Opfergaben-von | von-heilig-Sachen |
| | H3068 | H0801 | H6944 |

Und das Übrige von dem Speisopfer soll für Aaron und für seine Söhne sein: ein Hochheiliges von den Feueropfern Jehovas.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֹלֶת | תַּנּוּר | מַאֲפֵה | מִנְחָה | קָרְבָּן | תַּקְרֵב | וְכִי | 4 |
| fein-Mehl | ein-oven | ein-baking-von | Speiseopfer | ein-Opfergabe-von | du-bringen-nahe | und–als | |
| H5560 | H8574 | H3989 | H4503 | | H7126 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַצּוֹת | וּרְקִיקֵי | בַּשָּׁמֶן | בְּלוּלֹת | מַצּוֹת׀ | חַלֹּות | |
| ungesaeuertes-Brot | und–wafers-von | mit–der–Oel | gemischt | ungesaeuertes-Brot | cakes-von | |
| H4682 | H7550 | H8081 | | H4682 | H2471 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | בַּשָּׁמֶן׃ | מְשֻׁחִים |
| [Abschnitt-Umbruch] | mit–der–Oel | smeared |
| | H8081 | H4886 |

Und wenn du als Opfergabe eines Speisopfers ein Ofengebäck darbringen willst, so soll es Feinmehl sein, ungesäuerte Kuchen, gemengt mit Öl, und ungesäuerte Fladen, gesalbt mit Öl.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלוּלָה | סֹלֶת | קָרְבָּנֶךָ | הַמַּחֲבַת | עַל־ | מִנְחָה | וְאִם־ | 5 |
| gemischt | fein-Mehl | dein-Opfergabe | der–griddle | auf | ein-Getreide-Opfergabe | und–wenn | |
| | H5560 | | H4227 | | H4503 | | |

| | | |
|---|---|---|
| תִּהְיֶה׃ | מַצָּה | בַּשָּׁמֶן |
| es-soll-sein | ungesaeuertes | mit–der–Oel |
| H1961 | H4682 | H8081 |

Und wenn deine Opfergabe ein Speisopfer in der Pfanne ist, so soll es Feinmehl sein, gemengt mit Öl, ungesäuert;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֽוּא׃ | מִנְחָה | שֶׁמֶן | עָלֶיהָ | וְיָצַקְתָּ | פִּתִּים | אֹתָהּ | פָּתוֹת | 6 |
| es | ein-Getreide-Opfergabe | Oel | auf–es | und–du-soll-giessen | in-pieces | es | crumble | |
| H1931 | H4503 | H8081 | | H3332 | | H0853 | H6626 | |

ס
[Abschnitt-Umbruch]

du sollst es in Stücke zerbrechen und Öl darauf gießen: es ist ein Speisopfer.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשָּׁמֶן | סֹלֶת | קָרְבָּנֶךָ | מַרְחֶשֶׁת | מִנְחַת | וְאִם־ | 7 |
| mit–der–Oel | fein-Mehl | dein-Opfergabe | ein-pan | ein-Getreide-Opfergabe-von | und–wenn | |
| H8081 | H5560 | | H4802 | H4503 | | |

| |
|---|
| תֵּעָשֶׂה׃ |
| es-soll-sein-machte |

Und wenn deine Opfergabe ein Speisopfer im Napfe ist, so soll es von Feinmehl mit Öl gemacht werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | מֵאֵלֶּה | יֵעָשֶׂה | אֲשֶׁר | הַמִּנְחָה | אֶת־ | וְהֵבֵאתָ | 8 |
| zu–HERR | von–diese | es-soll-sein-machte | welcher | der–Speisopfer | – | und–du-soll-bringen | |
| H3068 | H0428 | | | H4503 | H0853 | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּזְבֵּחַ׃ | אֶל־ | וְהִגִּישָׁהּ | הַכֹּהֵן | אֶל־ | וְהִקְרִיבָהּ | |
| der–Altar | zu | und–er-soll-bringen-nahe–es | der–Priester | zu | und–er-soll-bringen-nahe–es | |
| H4196 | H0413 | H5066 | H3548 | H0413 | H7126 | |

Und du sollst das Speisopfer, das von diesen Dingen gemacht wird, dem Jehova bringen; und man soll es dem Priester überreichen, und er soll es an den Altar tragen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַזְכָּרָתָהּ | אֶת־ | הַמִּנְחָה | מִן־ | הַכֹּהֵן | וְהֵרִים | 9 |
| sein-Gedenkanteil-Anteil | – | der–Speisopfer | von | der–Priester | und–er-soll-erheben | |
| H0234 | H0853 | H4503 | | H3548 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | נִיחֹחַ | רֵיחַ | אִשֶּׁה | הַמִּזְבֵּחָה | וְהִקְטִיר |
| zu–HERR | pleasing | ein-Geruch | ein-Feuer-Opfergabe | auf–der–Altar | und–er-soll-verbrennen |
| H3068 | H5207 | H7381 | H0801 | H4196 | |

Und der Priester hebe von dem Speisopfer dessen Gedächtnisteil ab und räuchere es auf dem Altar: es ist ein Feueropfer lieblichen Geruchs dem Jehova.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹדֶשׁ | וּלְבָנָיו | לְאַהֲרֹן | הַמִּנְחָה | מִן־ | וְהַנּוֹתֶרֶת | 10 |
| ein-heilig-Sache | und–fuer–sein-Soehne | fuer–Aaron | der–Speisopfer | von | und–der–Rest | |
| H6944 | | H0175 | H4503 | | H3498 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | מֵאִשֵּׁי | קָדָשִׁים |
| HERR | von–Feuer-Opfergaben-von | von-heilig-Sachen |
| H3068 | H0801 | H6944 |

Und das Übrige von dem Speisopfer soll für Aaron und für seine Söhne sein: ein Hochheiliges von den Feueropfern Jehovas.

11 כָּל־ alle H3605 הַמִּנְחָה der–Speiseopfer H4503 אֲשֶׁר welcher H7126 תַּקְרִיבוּ du-bringen-nahe H3068 לַיהוָה zu–HERR H3808 לֹא nicht תֵעָשֶׂה es-soll-sein-machte

חָמֵץ gesaeuertes כִּי fuer כָּל־ alle H3605 שְׂאֹר Sauerteig H7603 וְכָל־ und–alle H3605 דְּבַשׁ Honig H1706 לֹא־ nicht H3808 תַקְטִירוּ du-soll-verbrennen מִמֶּנּוּ von–es

אִשֶּׁה ein-Feuer-Opfergabe H0801 לַיהוָה׃ zu–HERR H3068

Alles Speisopfer, das ihr dem Jehova darbringet, soll nicht aus Gesäuertem gemacht werden; denn aller Sauerteig und aller Honig, davon sollt ihr kein Feueropfer dem Jehova räuchern.

12 קָרְבַּן ein-Opfergabe-von H7225 רֵאשִׁית Erstlinge H3068 תַּקְרִיבוּ du-soll-bringen-nahe H0853 אֹתָם ihnen H7126 לַיהוָה zu–HERR H0413 וְאֶל־ und–zu H4196 הַמִּזְבֵּחַ der–Altar H3808 לֹא־ nicht

נִיחֹחַ׃ pleasing H5207 לְרֵיחַ fuer–ein-Geruch H7381 יַעֲלוּ sie-soll-gehen-hinauf H5927

Was die Opfergabe der Erstlinge betrifft, so sollt ihr sie Jehova darbringen; aber auf den Altar sollen sie nicht kommen zum lieblichen Geruch.

13 וְכָל־ und–alle H3605 קָרְבָּן Opfergabe–von מִנְחָתְךָ dein-Getreide-Opfergabe H4503 בַּמֶּלַח mit–der–Salz H4417 תִּמְלָח du-soll-Salz H3808 וְלֹא und–nicht

כָּל־ alle H3605 מֵעַל von–auf אֱלֹהֶיךָ dein-Gott H0430 בְּרִית Bund-von H1285 מֶלַח Salz-von H4417 תַּשְׁבִּית du-soll-lass-cease עַל auf מִנְחָתֶךָ dein-Getreide-Opfergabe H4503

קָרְבָּנְךָ dein-Opfergabe תַּקְרִיב du-soll-bringen-nahe H7126 מֶלַח׃ Salz H4417 ס [Abschnitt-Umbruch]

Und alle Opfergaben deines Speisopfers sollst du mit Salz salzen und sollst das Salz des Bundes deines Gottes nicht fehlen lassen bei deinem Speisopfer; bei allen deinen Opfergaben sollst du Salz darbringen.

14 וְאִם־ und–wenn H7126 תַּקְרִיב du-bringen-nahe מִנְחַת ein-Getreide-Opfergabe-von H4503 בִּכּוּרִים Erstlinge H1061 לַיהוָה zu–HERR H3068 אָבִיב fresh-Getreide H0024

קָלוּי geroestet H7033 בָּאֵשׁ in–der–Feuer H0784 גֶּרֶשׂ zermalmte-Getreide H1643 כַּרְמֶל von-fresh-Ohr H3759 תַּקְרִיב du-soll-bringen-nahe H7126 אֶת – H0853

מִנְחַת Getreide-Opfergabe-von H4503 בִּכּוּרֶיךָ׃ dein-Erstlinge H1061

Und wenn du ein Speisopfer von den ersten Früchten dem Jehova darbringen willst, so sollst du Ähren, am Feuer geröstet, Schrot von Gartenkorn, darbringen als Speisopfer von deinen ersten Früchten.

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִנְחָה | לְבֹנָה | עָלֶיהָ | וְשַׂמְתָּ | שֶׁמֶן | עָלֶיהָ | וְנָתַתָּ |
| ein-Getreide-Opfergabe | Weihrauch | auf–es | und–du-soll-Ort | Oel | auf–es | und–du-soll-setzen |
| H4503 | H3828 | | | H8081 | | H5414 |

| |
|---|
| הֶוא׃ |
| es |
| H1931 |

Und du sollst Öl darauf tun und Weihrauch darauf legen: es ist ein Speisopfer.

16

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִגִּרְשָׁהּ | אַזְכָּרָתָהּ | אֶת־ | הַכֹּהֵן | וְהִקְטִיר | |
| von–sein-zermalmte-Getreide | sein-Gedenkanteil-Anteil | – | der–Priester | und–er-soll-verbrennen | |
| H1643 | H0234 | H0853 | H3548 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לַיהוָה׃ | אִשֶּׁה | לְבֹנָתָהּ | כָּל־ | עַל | וּמִשַּׁמְנָהּ | |
| [Absatz-Umbruch] | zu–HERR | ein-Feuer-Opfergabe | sein-Weihrauch | alle | mit | und–von–sein-Oel | |
| | H3068 | H0801 | H3828 | H3605 | | H8081 | |

Und der Priester soll das Gedächtnisteil desselben räuchern, von seinem Schrote und von seinem Öle, samt allem seinem Weihrauch: es ist ein Feueropfer dem Jehova.

## Chapter 3

1

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | הַבָּקָר | מִן־ | אִם | קָרְבָּנוֹ | שְׁלָמִים | זֶבַח | וְאִם־ |
| er | der–Rinder | von | wenn | sein-Opfergabe | Friedensopfer | ein-Opfer-von | und–wenn |
| H1931 | H1241 | | | | H8002 | H2077 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַקְרִיבֶנּוּ | תָמִים | נְקֵבָה | אִם־ | זָכָר | אִם־ | מַקְרִיב | |
| er-soll-bringen-nahe–es | ohne-blemish | ein-weiblich | wenn | ein-maennlich | wenn | ist-bringend-nahe | |
| H7126 | H8549 | H5347 | | H2145 | | H7126 | |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי |
| HERR | vor |
| H3068 | H6440 |

Und wenn seine Opfergabe ein Friedensopfer ist: wenn er sie von den Rindern darbringt, es sei ein Männliches oder ein Weibliches, so soll er sie ohne Fehl vor Jehova darbringen.

2

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁחַט | קָרְבָּנוֹ | רֹאשׁ | עַל־ | יָדוֹ | וְסָמַךְ | |
| und–er-soll-slaughter–es | sein-Opfergabe | Haupt–von | auf | sein-Hand | und–er-soll-lag | |
| | | | | H3027 | H5564 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַכֹּהֲנִים | אַהֲרֹן | בְּנֵי | וְזָרְקוּ | מוֹעֵד | אֹהֶל | פֶּתַח | |
| – | der–Priester | Aaron | Soehne–von | und–sie-soll-werfen | Begegnung | Zelt–der | Eingang-von | |
| H0853 | H3548 | H0175 | | H2236 | H4150 | H0168 | H6607 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| סָבִיב׃ | הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | הַדָּם | |
| alle-um | der–Altar | auf | der–Blut | |
| H5439 | H4196 | | H1818 | |

Und er soll seine Hand auf den Kopf seines Opfers legen und es schlachten an dem Eingang des Zeltes der Zusammenkunft; und die Söhne Aarons, die Priester, sollen das Blut an den Altar sprengen ringsum.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לַיהוָה | אִשֶּׁה | הַשְּׁלָמִים | מִזֶּבַח | וְהִקְרִיב | 3 |
| – | zu–HERR | ein-Feuer-Opfergabe | der–Friedensopfer | von–Opfer–von | und–er-soll-bringen-nahe | |
| H0853 | H3068 | H0801 | H8002 | H2077 | H7126 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אֲשֶׁר | הַחֵלֶב | כָּל־ | וְאֵת | הַקֶּרֶב | אֶת־ | הַמְכַסֶּה | הַחֵלֶב |
| auf | welcher | der–fett | alle | und– | der–Eingeweide | – | der–covering | der–fett |
| | H2459 | | H3605 | H0853 | H7130 | H0853 | H3680 | H2459 |

| | |
|---|---|
| הַקֶּרֶב׃ | |
| der–Eingeweide | |
| H7130 | |

Und er soll von dem Friedensopfer ein Feueropfer dem Jehova darbringen: das Fett, welches das Eingeweide bedeckt, und alles Fett, das am Eingeweide ist,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכְּסָלִים | עַל־ | אֲשֶׁר | עֲלֵהֶן | אֲשֶׁר | הַחֵלֶב | וְאֶת־ | הַכְּלָיֹת | שְׁתֵּי | וְאֵת | 4 |
| der–loins | auf | welcher | auf–ihnen | welcher | der–fett | und– | der–Nieren | zwei-von | und– | |
| H3689 | | | | | H2459 | H0853 | H3629 | H8147 | H0853 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְסִירֶנָּה׃ | הַכְּלָיֹת | עַל־ | הַכָּבֵד | עַל־ | הַיֹּתֶרֶת | וְאֶת־ | |
| er-soll-entfernen–es | der–Nieren | auf | der–Leber | auf | der–lobe | und– | |
| H5493 | H3629 | | H3516 | | H3508 | H0853 | |

und die beiden Nieren und das Fett, das an ihnen, das an den Lenden ist, und das Netz über der Leber: samt den Nieren soll er es abtrennen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֹלָה | עַל־ | הַמִּזְבֵּחָה | אַהֲרֹן | בְּנֵי־ | אֹתוֹ | וְהִקְטִירוּ | 5 |
| der–Brandopfer | auf | auf–der–Altar | Aaron | Soehne–von | es | und–sie-soll-verbrennen | |
| | | H4196 | H0175 | | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִיחֹחַ | רֵיחַ | אִשֶּׁה | הָאֵשׁ | עַל־ | אֲשֶׁר | הָעֵצִים | עַל־ | אֲשֶׁר |
| pleasing | ein-Geruch | ein-Feuer-Opfergabe | der–Feuer | auf | welcher | der–Holz | auf | welcher |
| H5207 | H7381 | H0801 | H0784 | | | H6086 | | |

| | |
|---|---|
| פ | לַיהוָה׃ |
| [Absatz-Umbruch] | zu–HERR |
| | H3068 |

Und die Söhne Aarons sollen es auf dem Altar räuchern, auf dem Brandopfer, welches auf dem Holze über dem Feuer ist: es ist ein Feueropfer lieblichen Geruchs dem Jehova.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | שְׁלָמִים | לְזֶבַח | קָרְבָּנוֹ | הַצֹּאן | מִן־ | וְאִם־ | 6 |
| zu–HERR | Friedensopfer | fuer–ein-Opfer-von | sein-Opfergabe | der–Herde | von | und–wenn | |
| H3068 | H8002 | H2077 | | H6629 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יַקְרִיבֶנּוּ׃ | תָּמִים | נְקֵבָה | אוֹ | זָכָר | |
| er-soll-bringen-nahe–es | ohne-blemish | ein-weiblich | oder | ein-maennlich | |
| H7126 | H8549 | H5347 | | H2145 | |

Und wenn seine Opfergabe vom Kleinvieh ist zum Friedensopfer dem Jehova, ein Männliches oder ein Weibliches, so soll er sie ohne Fehl darbringen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִקְרִיב | קָרְבָּנוֹ | אֶת־ | מַקְרִיב | הוּא־ | כֶּשֶׂב | אִם־ | 7 |
| und–er-soll-bringen-nahe | sein-Opfergabe | – | ist-bringend-nahe | er | ein-Lamm | wenn | |
| H7126 | | H0853 | H7126 | H1931 | H3775 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי | אֹתוֹ |
| HERR | vor | es |
| H3068 | H6440 | H0853 |

Wenn er ein Schaf darbringt als seine Opfergabe, so soll er es vor Jehova herzubringen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁחַט | קָרְבָּנוֹ | רֹאשׁ | עַל־ | יָדוֹ | אֶת־ | וְסָמַךְ | 8 |
| und–er-soll-slaughter | sein-Opfergabe | Haupt–von | auf | sein-Hand | – | und–er-soll-lag | |
| | | | | H3027 | H0853 | H5564 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּמוֹ | אֶת־ | אַהֲרֹן | בְּנֵי | וְזָרְקוּ | מוֹעֵד | אֹהֶל | לִפְנֵי | אֹתוֹ |
| sein-Blut | – | Aaron | Soehne–von | und–sie-soll-werfen | Begegnung | Zelt–der | vor | es |
| H1818 | H0853 | H0175 | | H2236 | H4150 | H0168 | H6440 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| סָבִיב׃ | הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ |
| alle-um | der–Altar | auf |
| H5439 | H4196 | |

und er soll seine Hand auf den Kopf seines Opfers legen und es schlachten vor dem Zelte der Zusammenkunft; und die Söhne Aarons sollen sein Blut an den Altar sprengen ringsum.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | אִשֶּׁה | הַשְּׁלָמִים׀ | מִזֶּבַח | וְהִקְרִיב | 9 |
| zu–HERR | ein-Feuer-Opfergabe | der–Friedensopfer | von–Opfer–von | und–er-soll-bringen-nahe | |
| H3068 | H0801 | H8002 | H2077 | H7126 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֵלֶב | וְאֶת־ | יְסִירֶנָּה | הָעֲצָה | לְעֻמַּת | תְּמִימָה | הָאַלְיָה | חֶלְבּוֹ |
| der–fett | und– | er-soll-entfernen–es | der–backbone | nahe-zu | vollenden | der–fett-tail | sein-fett |
| H2459 | H0853 | H5493 | H6096 | H5980 | H8549 | H0451 | H2459 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקֶּרֶב׃ | עַל־ | אֲשֶׁר | הַחֵלֶב | כָּל־ | וְאֵת | הַקֶּרֶב | אֶת־ | הַמְכַסֶּה |
| der–Eingeweide | auf | welcher | der–fett | alle | und– | der–Eingeweide | – | der–covering |
| H7130 | | | H2459 | H3605 | H0853 | H7130 | H0853 | H3680 |

Und er soll von dem Friedensopfer als Feueropfer dem Jehova darbringen: sein Fett, den ganzen Fettschwanz; dicht beim Rückgrat soll er ihn abtrennen; und das Fett, welches das Eingeweide bedeckt, und alles Fett, das am Eingeweide ist,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכְּסָלִים | עַל־ | אֲשֶׁר | עֲלֵהֶן | אֲשֶׁר | הַחֵלֶב | וְאֶת־ | הַכְּלָיֹת | שְׁתֵּי | וְאֵת | 10 |
| der–loins | auf | welcher | auf–ihnen | welcher | der–fett | und– | der–Nieren | zwei-von | und– | |
| H3689 | | | | | H2459 | H0853 | H3629 | H8147 | H0853 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְסִירֶנָּה׃ | הַכְּלָיֹת | עַל־ | הַכָּבֵד | עַל־ | הַיֹּתֶרֶת | וְאֶת־ |
| er-soll-entfernen–es | der–Nieren | auf | der–Leber | auf | der–lobe | und– |
| H5493 | H3629 | | H3516 | | H3508 | H0853 |

und die beiden Nieren und das Fett, das an ihnen, das an den Lenden ist, und das Netz über der Leber: samt den Nieren soll er es abtrennen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | אִשֶּׁה | לֶחֶם | הַמִּזְבֵּחָה | הַכֹּהֵן | וְהִקְטִירוֹ | 11 |
| zu–HERR | ein-Feuer-Opfergabe | Speise-von | auf–der–Altar | der–Priester | und–er-soll-verbrennen–es | |
| H3068 | H0801 | H3899 | H4196 | H3548 | | |

פ
[Absatz-Umbruch]

Und der Priester soll es auf dem Altar räuchern: es ist eine Speise des Feueropfers dem Jehova. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי | וְהִקְרִיבוֹ | קָרְבָּנוֹ | עֵז | וְאִם | 12 |
| HERR | vor | und–er-soll-bringen-nahe–es | sein-Opfergabe | ein-Ziege | und–wenn | |
| H3068 | H6440 | H7126 | | H5795 | | |

Und wenn seine Opfergabe eine Ziege ist, so soll er sie vor Jehova herzubringen;

13 וְסָמַךְ | אֶת־ | יָדוֹ | עַל־ | רֹאשׁוֹ | וְשָׁחַט | אֹתוֹ | לִפְנֵי
und–er-soll-lag | – | sein-Hand | auf | sein-Haupt | und–er-soll-slaughter | es | vor
H5564 | H0853 | H3027 | | | | H0853 | H6440

אַהֲל | מוֹעֵד | וְזָרְקוּ | בְּנֵי | אַהֲרֹן | אֶת־ | דָּמוֹ | עַל־ | הַמִּזְבֵּחַ
Zelt–der | Begegnung | und–sie-soll-werfen | Soehne–von | Aaron | – | sein-Blut | auf | der–Altar
H0168 | H4150 | H2236 | | H0175 | H0853 | H1818 | | H4196

סָבִיב׃
alle-um
H5439

und er soll seine Hand auf ihren Kopf legen und sie schlachten vor dem Zelte der Zusammenkunft; und die Söhne Aarons sollen ihr Blut an den Altar sprengen ringsum.

14 וְהִקְרִיב | מִמֶּנּוּ | קָרְבָּנוֹ | אִשֶּׁה | לַיהוָה | אֶת־ | הַחֵלֶב
und–er-soll-bringen-nahe | von–es | sein-Opfergabe | ein-Feuer-Opfergabe | zu–HERR | – | der–fett
H7126 | | | H0801 | H3068 | H0853 | H2459

הַקֶּרֶב׃ | עַל־ | אֲשֶׁר | הַחֵלֶב | כָּל־ | וְאֵת | הַקֶּרֶב | אֶת־ | הַמְכַסֶּה
der–Eingeweide | auf | welcher | der–fett | alle | und– | der–Eingeweide | – | der–covering
H7130 | | | H2459 | H3605 | H0853 | H7130 | H0853 | H3680

Und er soll davon seine Opfergabe als Feueropfer dem Jehova darbringen: das Fett, welches das Eingeweide bedeckt, und alles Fett, das am Eingeweide ist,

15 וְאֵת | שְׁתֵּי | הַכְּלָיֹת | וְאֶת־ | הַחֵלֶב | אֲשֶׁר | עֲלֵהֶן | אֲשֶׁר | עַל־ | הַכְּסָלִים
und– | zwei-von | der–Nieren | und– | der–fett | welcher | auf–ihnen | welcher | auf | der–loins
H0853 | H8147 | H3629 | H0853 | H2459 | | | | | H3689

וְאֶת־ | הַיֹּתֶרֶת | עַל־ | הַכָּבֵד | עַל־ | הַכְּלָיֹת | יְסִירֶנָּה׃
und– | der–lobe | auf | der–Leber | auf | der–Nieren | er-soll-entfernen–es
H0853 | H3508 | | H3516 | | H3629 | H5493

und die beiden Nieren und das Fett, das an ihnen, das an den Lenden ist, und das Netz über der Leber: samt den Nieren soll er es abtrennen.

16 וְהִקְטִירָם | הַכֹּהֵן | הַמִּזְבֵּחָה | לֶחֶם | אִשֶּׁה
und–er-soll-verbrennen–ihnen | der–Priester | auf–der–Altar | Speise-von | ein-Feuer-Opfergabe
| H3548 | H4196 | H3899 | H0801

לַיהוָה׃ | חֵלֶב | כָּל־ | נִיחֹחַ | לְרֵיחַ
zu–HERR | fett | alle | pleasing | fuer–ein-Geruch
H3068 | H2459 | H3605 | H5207 | H7381

Und der Priester soll es auf dem Altar räuchern: es ist eine Speise des Feueropfers zum lieblichen Geruch; alles Fett gehört Jehova.

17 חֻקַּת | עוֹלָם | לְדֹרֹתֵיכֶם | בְּכֹל | מוֹשְׁבֹתֵיכֶם | כָּל־ | חֵלֶב
ein-Satzung-von | fuer-immer | fuer–dein-Geschlechter | in–alle | dein-Wohnung-places | alle | fett
H2708 | H5769 | H1755 | H3605 | H4186 | H3605 | H2459

וְכָל־ | דָּם | לֹא | תֹאכֵלוּ׃ | פ
und–alle | Blut | nicht | du-soll-essen | [Absatz-Umbruch]
H3605 | H1818 | H3808 | H0398 |

Eine ewige Satzung bei euren Geschlechtern in allen euren Wohnsitzen: alles Fett und alles Blut sollt ihr nicht essen.

# Chapter 4

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְדַבֵּר | יְהוָה | אֶל־ | מֹשֶׁה | לֵאמֹר׃ | | 1 |
| und–er-sprach | HERR | zu | Mose | sprechend | | |
| H1696 | H3068 | H0413 | H4872 | H0559 | | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach: Rede zu den Kindern Israel und sprich:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁגָגָה | תֶּחֱטָא | כִּי־ | נֶפֶשׁ | לֵאמֹר׀ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | דַּבֵּר | 2 |
| in-error | es-sins | als | ein-Seele | sprechend | Israel | Soehne–von | zu | sprich | |
| H7684 | H2398 | | H5315 | H0559 | H3478 | | H0413 | H1696 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָשָׂה | תֵּעָשֶׂינָה | לֹא | אֲשֶׁר | יְהוָה | מִצְוֹת | מִכֹּל |
| und–er-tut | sie-soll-sein-getan | nicht | welcher | HERR | Gebote–von | von–irgendein-von |
| | | H3808 | | H3068 | H4687 | H3605 |

| | |
|---|---|
| מֵהֵנָּה׃ | מֵאַחַת |
| von–ihnen | von–eins-von |
| H2007 | H0259 |

Wenn jemand aus Versehen sündigt gegen irgend eines der Verbote Jehovas, die nicht getan werden sollen, und irgend eines derselben tut, -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִקְרִיב | הָעָם | לְאַשְׁמַת | יֶחֱטָא | הַמָּשִׁיחַ | הַכֹּהֵן | אִם | 3 |
| und–er-soll-bringen-nahe | der–Volk | fuer–Schuld-von | sins | der–salbte | der–Priester | wenn | |
| H7126 | | H0819 | H2398 | H4899 | H3548 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | תָּמִים | בָּקָר | בֶּן־ | פָּר | חָטָא | אֲשֶׁר | חַטָּאתוֹ | עַל |
| zu–HERR | ohne-blemish | Rinder | Sohn–von | ein-Stier | er-suendigte | welcher | sein-Suende | fuer |
| H3068 | H8549 | H1241 | | H6499 | H2398 | | | |

| |
|---|
| לְחַטָּאת׃ |
| fuer–ein-Suende-Opfergabe |

wenn der gesalbte Priester sündigt nach einem Vergehen des Volkes, so soll er für seine Sünde, die er begangen hat, einen jungen Farren ohne Fehl dem Jehova darbringen zum Sündopfer.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | לִפְנֵי | מוֹעֵד | אֹהֶל | פֶּתַח | אֶל־ | הַפָּר | אֶת־ | וְהֵבִיא | 4 |
| HERR | vor | Begegnung | Zelt–der | Eingang-von | zu | der–Stier | – | und–er-soll-bringen | |
| H3068 | H6440 | H4150 | H0168 | H6607 | H0413 | H6499 | H0853 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְשָׁחַט | הַפָּר | רֹאשׁ | עַל־ | יָדוֹ | אֶת־ | וְסָמַךְ |
| – | und–er-soll-slaughter | der–Stier | Haupt–von | auf | sein-Hand | – | und–er-soll-lag |
| H0853 | | H6499 | | | H3027 | H0853 | H5564 |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי | הַפָּר |
| HERR | vor | der–Stier |
| H3068 | H6440 | H6499 |

Und er soll den Farren an den Eingang des Zeltes der Zusammenkunft vor Jehova bringen und seine Hand auf den Kopf des Farren legen und den Farren schlachten vor Jehova.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | וְהֵבִיא | הַפָּר | מִדַּם | הַמָּשִׁיחַ | הַכֹּהֵן | וְלָקַח | 5 |
| es | und–er-soll-bringen | der–Stier | von–Blut–von | der–salbte | der–Priester | und–er-soll-nehmen | |
| H0853 | H0935 | H6499 | H1818 | H4899 | H3548 | H3947 | |

| | | |
|---|---|---|
| מוֹעֵד׃ | אֹהֶל | אֶל־ |
| Begegnung | Zelt–der | zu |
| H4150 | H0168 | H0413 |

Und der gesalbte Priester nehme von dem Blute des Farren und bringe es in das Zelt der Zusammenkunft;

6

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | וְהִזָּה | בַּדָּם | אֶצְבָּעוֹ | אֶת־ | הַכֹּהֵן | וְטָבַל |
| von | und–er-soll-sprengen | in–der–Blut | sein-finger | – | der–Priester | und–er-soll-dip |
| | | H1818 | H0676 | H0853 | H3548 | H2881 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקֹּדֶשׁ׃ | פָּרֹכֶת | פְּנֵי | אֶת־ | יְהוָה | לִפְנֵי | פְּעָמִים | שֶׁבַע | הַדָּם |
| der–heiliger-Ort | Vorhang-von | Angesicht–von | – | HERR | vor | Zeiten | sieben | der–Blut |
| H6944 | H6532 | H6440 | H0854 | H3068 | H6440 | H6471 | H7651 | H1818 |

und der Priester tauche seinen Finger in das Blut und sprenge von dem Blute siebenmal vor Jehova gegen den Vorhang des Heiligtums hin.

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְטֹרֶת | מִזְבַּח | קַרְנוֹת | עַל־ | הַדָּם | מִן־ | הַכֹּהֵן | וְנָתַן |
| Weihrauch-von | Altar–von | Hoerner-von | auf | der–Blut | von | der–Priester | und–er-soll-setzen |
| H7004 | H4196 | | | H1818 | | H3548 | H5414 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַפָּר | דַּם | כָּל־ | וְאֵת | מוֹעֵד | בְּאֹהֶל | אֲשֶׁר | יְהוָה | לִפְנֵי | הַסַּמִּים |
| der–Stier | Blut–von | alle | und– | Begegnung | in–Zelt–der | welcher | HERR | vor | der–spices |
| H6499 | H1818 | H3605 | H0853 | H4150 | H0168 | | H3068 | H6440 | H5561 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹהֶל | פֶּתַח | אֲשֶׁר־ | הָעֹלָה | מִזְבַּח | יְסוֹד | אֶל־ | יִשְׁפֹּךְ |
| Zelt–der | Eingang-von | welcher | der–Brandopfer | Altar–von | base-von | zu | er-soll-giessen |
| H0168 | H6607 | | | H4196 | H3247 | H0413 | H8210 |

מוֹעֵד׃
Begegnung
H4150

Und der Priester tue von dem Blute an die Hörner des Altars des wohlriechenden Räucherwerks, der im Zelte der Zusammenkunft ist, vor Jehova; und alles Blut des Farren soll er an den Fuß des Brandopferaltars gießen, der an dem Eingang des Zeltes der Zusammenkunft ist.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֵלֶב | אֶת־ | מִמֶּנּוּ | יָרִים | הַחַטָּאת | פָּר | חֵלֶב | כָּל־ | וְאֶת־ |
| der–fett | – | von–es | er-soll-erheben | der–Suendopfer | Stier-von | fett-von | alle | und– |
| H2459 | H0853 | | | | H6499 | H2459 | H3605 | H0853 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקֶּרֶב׃ | עַל־ | אֲשֶׁר | הַחֵלֶב | כָּל־ | וְאֵת | הַקֶּרֶב | עַל־ | הַמְכַסֶּה |
| der–Eingeweide | auf | welcher | der–fett | alle | und– | der–Eingeweide | auf | der–covering |
| H7130 | | | H2459 | H3605 | H0853 | H7130 | | H3680 |

Und alles Fett von dem Farren des Sündopfers soll er von ihm abheben: das Fett, welches das Eingeweide bedeckt, und alles Fett, das am Eingeweide ist,

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכְּסָלִים | עַל־ | אֲשֶׁר | עֲלֵיהֶן | אֲשֶׁר | הַחֵלֶב | וְאֶת־ | הַכְלָיֹת | שְׁתֵּי | וְאֵת |
| der–loins | auf | welcher | auf–ihnen | welcher | der–fett | und– | der–Nieren | zwei-von | und– |
| H3689 | | | | | H2459 | H0853 | H3629 | H8147 | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְסִירֶנָּה׃ | הַכְלָיוֹת | עַל־ | הַכָּבֵד | עַל־ | הַיֹּתֶרֶת | וְאֶת־ |
| er-soll-entfernen–es | der–Nieren | auf | der–Leber | auf | der–lobe | und– |
| H5493 | H3629 | | H3516 | | H3508 | H0853 |

und die beiden Nieren und das Fett, das an ihnen, das an den Lenden ist, und das Netz über der Leber: samt den Nieren soll er es abtrennen,

10

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהִקְטִירָם | הַשְּׁלָמִים | זֶבַח | מִשּׁוֹר | יוּרַם | כַּאֲשֶׁר |
| und–er-soll-verbrennen–ihnen | der–Friedensopfer | Opfer–von | von–Ochse-von | es-ist-erhob | wie |
| | H8002 | H2077 | H7794 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָעֹלָה׃ | מִזְבָּח | עַל | הַכֹּהֵן |
| der–Brandopfer | Altar–von | auf | der–Priester |
| | H4196 | | H3548 |

so wie es abgehoben wird von dem Rinde des Friedensopfers; und der Priester soll es auf dem Brandopferaltar räuchern.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּרְעָיו | וְעַל־ | רֹאשׁוֹ | עַל־ | בְּשָׂרוֹ | כָּל־ | וְאֶת־ | הַפָּר | עוֹר | וְאֶת־ | 11 |
| sein-Beine | und–mit | sein-Haupt | mit | sein-Fleisch | alle | und– | der–Stier | Haut-von | und– | |
| H3767 | | | | H1320 | H3605 | H0853 | H6499 | H5785 | H0853 | |

| | |
|---|---|
| וּפִרְשׁוֹ׃ | וְקִרְבּוֹ |
| und–sein-dung | und–sein-Eingeweide |
| H6569 | H7130 |

Und die Haut des Farren und all sein Fleisch samt seinem Kopfe und seinen Schenkeln und seinem Eingeweide und seinem Mist:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | לַמַּחֲנֶה | מִחוּץ | אֶל־ | הַפָּר | כָּל־ | אֶת־ | וְהוֹצִיא | 12 |
| zu | der–Lager | ausserhalb-von | zu | der–Stier | alle | – | und–er-soll-bringen-heraus | |
| H0413 | H4264 | H2351 | H0413 | H6499 | H3605 | H0853 | H3318 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵצִים | עַל־ | אֹתוֹ | וְשָׂרַף | הַדֶּשֶׁן | שֶׁפֶךְ | אֶל־ | טָהוֹר | מָקוֹם |
| Holz | auf | es | und–er-soll-verbrennen | der–Asche | pouring-Ort-von | zu | rein | ein-Ort |
| H6086 | | H0853 | H8313 | H1880 | H8211 | H0413 | H2889 | H4725 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | יִשָּׂרֵף׃ | הַדָּשֶׁן | שֶׁפֶךְ | עַל־ | בָּאֵשׁ |
| [Absatz-Umbruch] | es-soll-sein-verbrannte | der–Asche | pouring-Ort-von | auf | in–der–Feuer |
| | H8313 | H1880 | H8211 | | H0784 |

den ganzen Farren soll er hinausbringen außerhalb des Lagers an einen reinen Ort, nach dem Schutthaufen der Fettasche, und soll ihn auf Holzscheiten mit Feuer verbrennen; auf dem Schutthaufen der Fettasche soll er verbrannt werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּבָר | וְנֶעְלַם | יִשְׁגּוּ | יִשְׂרָאֵל | עֲדַת | כָּל־ | וְאִם | 13 |
| ein-Sache | und–es-ist-verborgen | errs | Israel | Gemeinde–von | alle | und–wenn | |
| H1697 | H5956 | H7686 | H3478 | H5712 | H3605 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | מִצְוֹת | מִכָּל־ | אַחַת | וְעָשׂוּ | הַקָּהָל | מֵעֵינֵי |
| HERR | Gebote–von | von–irgendein-von | eins | und–sie-tun | der–Versammlung | von–Augen–von |
| H3068 | H4687 | H3605 | H0259 | | H6951 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְאָשֵׁמוּ׃ | תֵּעָשֶׂינָה | לֹא־ | אֲשֶׁר |
| und–sie-sind-guilty | sie-soll-sein-getan | nicht | welcher |
| H0816 | | H3808 | |

Und wenn die ganze Gemeinde Israel aus Versehen sündigt und die Sache ist verborgen vor den Augen der Versammlung, und sie tun eines von allen Verboten Jehovas, die nicht getan werden sollen, und verschulden sich,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִקְרִיבוּ | עָלֶיהָ | חָטְאוּ | אֲשֶׁר | הַחַטָּאת | וְנוֹדְעָה | 14 |
| und–sie-soll-bringen-nahe | gegen–es | sie-suendigte | welcher | der–Suende | und–es-wird-gewusst | |
| H7126 | | H2398 | | | H3045 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהֵבִיאוּ | לְחַטָּאת | בָּקָר | בֶּן־ | פָּר | הַקָּהָל | |
| und–sie-soll-bringen | fuer–ein-Suende-Opfergabe | Rinder | Sohn–von | ein-Stier | der–Versammlung | |
| H0935 | | H1241 | | H6499 | H6951 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵד׃ | אֹהֶל | לִפְנֵי | אֹתוֹ | |
| Begegnung | Zelt–der | vor | es | |
| H4150 | H0168 | H6440 | H0853 | |

und die Sünde wird bekannt, die sie wider dasselbe begangen haben, so soll die Versammlung einen jungen Farren darbringen zum Sündopfer und ihn vor das Zelt der Zusammenkunft bringen.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַפָּר | רֹאשׁ | עַל־ | יְדֵיהֶם | אֶת־ | הָעֵדָה | זִקְנֵי | וְסָמְכוּ |
| der–Stier | Haupt–von | auf | ihr-Haende | – | der–Gemeinde | Aelteste-von | und–sie-soll-lag |
| H6499 | | | H3027 | H0853 | H5712 | H2205 | H5564 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי | הַפָּר | אֶת־ | וְשָׁחַט | יְהוָה | לִפְנֵי |
| HERR | vor | der–Stier | – | und–er-soll-slaughter | HERR | vor |
| H3068 | H6440 | H6499 | H0853 | | H3068 | H6440 |

Und die Ältesten der Gemeinde sollen ihre Hände auf den Kopf des Farren legen vor Jehova, und man soll den Farren vor Jehova schlachten.

16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹהֶל | אֶל־ | הַפָּר | מִדַּם | הַמָּשִׁיחַ | הַכֹּהֵן | וְהֵבִיא |
| Zelt–der | zu | der–Stier | von–Blut–von | der–salbte | der–Priester | und–er-soll-bringen |
| H0168 | H0413 | H6499 | H1818 | H4899 | H3548 | H0935 |

| |
|---|
| מוֹעֵד׃ |
| Begegnung |
| H4150 |

Und der gesalbte Priester bringe von dem Blute des Farren in das Zelt der Zusammenkunft,

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּעָמִים | שֶׁבַע | וְהִזָּה | הַדָּם | מִן־ | אֶצְבָּעוֹ | הַכֹּהֵן | וְטָבַל |
| Zeiten | sieben | und–er-soll-sprengen | der–Blut | von | sein-finger | der–Priester | und–er-soll-dip |
| H6471 | H7651 | | H1818 | | H0676 | H3548 | H2881 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַפָּרֹכֶת׃ | פְּנֵי | אֵת | יְהוָה | לִפְנֵי |
| der–Vorhang | Angesicht–von | – | HERR | vor |
| H6532 | H6440 | H0854 | H3068 | H6440 |

und der Priester tauche seinen Finger in das Blut und sprenge siebenmal vor Jehova gegen den Vorhang hin.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | לִפְנֵי | אֲשֶׁר | הַמִּזְבֵּחַ | קַרְנֹת | עַל־ | וְיִתֵּן | הַדָּם | וּמִן־ |
| HERR | vor | welcher | der–Altar | Hoerner–von | auf | er-soll-setzen | der–Blut | und–von |
| H3068 | H6440 | | H4196 | | | H5414 | H1818 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְסוֹד | אֶל־ | יִשְׁפֹּךְ | הַדָּם | כָּל־ | וְאֵת | מוֹעֵד | בְּאֹהֶל | אֲשֶׁר |
| base–von | zu | er-soll-giessen | der–Blut | alle | und– | Begegnung | in–Zelt–der | welcher |
| H3247 | H0413 | H8210 | H1818 | H3605 | H0853 | H4150 | H0168 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵד׃ | אֹהֶל | פֶּתַח | אֲשֶׁר־ | הָעֹלָה | מִזְבַּח |
| Begegnung | Zelt–der | Eingang–von | welcher | der–Brandopfer | Altar–von |
| H4150 | H0168 | H6607 | | | H4196 |

Und er tue von dem Blute an die Hörner des Altars, der vor Jehova, der im Zelte der Zusammenkunft ist; und alles Blut soll er an den Fuß des Brandopferaltars gießen, der an dem Eingang des Zeltes der Zusammenkunft ist.

19

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּזְבֵּחָה׃ | וְהִקְטִיר | מִמֶּנּוּ | יָרִים | חֶלְבּוֹ | כָּל־ | וְאֵת |
| auf–der–Altar | und–er-soll-verbrennen | von–es | er-soll-erheben | sein-fett | alle | und– |
| H4196 | | | | H2459 | H3605 | H0853 |

Und all sein Fett soll er von ihm abheben und auf dem Altar räuchern.

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲשֶׂה־ | כֵּן | הַחַטָּאת | לְפַר | עָשָׂה | כַּאֲשֶׁר | לַפָּר | וְעָשָׂה |
| er-soll-tun | so | der–Suendopfer | zu–Stier–von | er-tat | wie | zu–der–Stier | und–er-soll-tun |
| | | | H6499 | | | H6499 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | וְנִסְלַח | הַכֹּהֵן | עֲלֵהֶם | וְכִפֶּר | | לוֹ |
| zu–ihnen | und–es-soll-sein-forgiven | der–Priester | fuer–ihnen | und–er-soll-machen-Suehne | | zu–es |
| H1992 | H5545 | H3548 | | | | |

Und er soll mit dem Farren tun, wie er mit dem Farren des Sündopfers getan hat; also soll er damit tun. Und so tue der Priester Sühnung für sie, und es wird ihnen vergeben werden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמַּחֲנֶה | מִחוּץ | אֶל־ | הַפָּר | אֶת־ | וְהוֹצִיא | 21 |
| der–Lager | ausserhalb-von | zu | der–Stier | – | und–er-soll-bringen-heraus | |
| H4264 | H2351 | H0413 | H6499 | H0853 | H3318 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרִאשׁוֹן | הַפָּר | אֵת | שָׂרַף | כַּאֲשֶׁר | אֹתוֹ | וְשָׂרַף |
| der–erster | der–Stier | – | er-verbrannte | wie | es | und–er-soll-verbrennen |
| H7223 | H6499 | H0853 | H8313 | | H0853 | H8313 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | הִוא׃ | הַקָּהָל | חַטָּאת |
| [Absatz-Umbruch] | es | der–Versammlung | Suende-Opfergabe-von |
| | H1931 | H6951 | |

Und er soll den Farren hinausbringen außerhalb des Lagers und ihn verbrennen, so wie er den ersten Farren verbrannt hat: es ist ein Sündopfer der Versammlung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהָיו | יְהוָה | מִצְוֹת | מִכֹּל־ | אַחַת | וְעָשָׂה | יֶחֱטָא | נָשִׂיא | אֲשֶׁר | 22 |
| sein-Gott | HERR | Gebote–von | von–irgendein-von | eins | und–er-tut | sins | ein-Fuehrer | als | |
| H0430 | H3068 | H4687 | H3605 | H0259 | | H2398 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְאָשֵׁם׃ | בִּשְׁגָגָה | תֵּעָשֶׂינָה | לֹא־ | אֲשֶׁר |
| und–er-ist-guilty | in-error | sie-soll-sein-getan | nicht | welcher |
| H0816 | H7684 | | H3808 | |

Wenn ein Fürst sündigt und tut aus Versehen eines von allen den Verboten Jehovas, seines Gottes, die nicht getan werden sollen, und verschuldet sich,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ | חָטָא | אֲשֶׁר | חַטָּאתוֹ | אֵלָיו | הוֹדַע | אוֹ־ | 23 |
| in–es | er-suendigte | welcher | sein-Suende | zu–ihn | es-ist-machte-gewusst | oder | |
| | H2398 | | | H0413 | H3045 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| זָכָר | עִזִּים | שְׂעִיר | קָרְבָּנוֹ | אֶת־ | וְהֵבִיא |
| ein-maennlich | Ziegen | ein-maennlich-Ziege-von | sein-Opfergabe | – | und–er-soll-bringen |
| H2145 | H5795 | | | H0853 | H0935 |

| |
|---|
| תָּמִים׃ |
| ohne-blemish |
| H8549 |

und seine Sünde wird ihm kundgetan, worin er gesündigt hat, so soll er seine Opfergabe bringen, einen Ziegenbock, ein Männlein ohne Fehl.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | וְשָׁחַט | הַשָּׂעִיר | רֹאשׁ | עַל־ | יָדוֹ | וְסָמַךְ | 24 |
| es | und–er-soll-slaughter | der–maennlich-Ziege | Haupt–von | auf | sein-Hand | und–er-soll-lag | |
| H0853 | | | | | H3027 | H5564 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא׃ | חַטָּאת | יְהוָה | לִפְנֵי | הָעֹלָה | אֶת־ | יִשְׁחַט | אֲשֶׁר־ | בִּמְקוֹם |
| es | ein-Suende-Opfergabe | HERR | vor | der–Brandopfer | – | er-slaughters | wo | in–Ort |
| H1931 | | H3068 | H6440 | | H0853 | | | H4725 |

Und er soll seine Hand auf den Kopf des Bockes legen und ihn schlachten an dem Orte, wo man das Brandopfer vor Jehova schlachtet: es ist ein Sündopfer.

25 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ
und–er-soll-nehmen der–Priester von–Blut–von der–Suendopfer mit–sein-finger
H3947 H3548 H1818 H0676

וְנָתַן עַל־ קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ דָּמוֹ יִשְׁפֹּךְ
und–er-soll-setzen auf Hoerner-von Altar–von der–Brandopfer und– sein-Blut er-soll-giessen
H5414 H4196 H0853 H1818 H8210

אֶל־ יְסוֹד מִזְבָּח הָעֹלָה׃
zu base-von Altar–von der–Brandopfer
H0413 H3247 H4196

Und der Priester nehme von dem Blute des Sündopfers mit seinem Finger und tue es an die Hörner des Brandopferaltars; und sein Blut soll er an den Fuß des Brandopferaltars gießen.

26 וְאֶת־ כָּל־ חֶלְבּוֹ יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה כְּחֵלֶב זֶבַח
und– alle sein-fett er-soll-verbrennen auf–der-Altar wie–fett-von Opfer–von
H0853 H3605 H2459 H4196 H2459 H2077

הַשְּׁלָמִים וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ
der–Friedensopfer und–er-soll-machen-Suehne fuer–ihn der–Priester von–sein-Suende
H8002 H3548

וְנִסְלַח לוֹ׃ פ
und–es-soll-sein-forgiven zu–ihn [Absatz-Umbruch]
H5545

Und all sein Fett soll er auf dem Altar räuchern, wie das Fett des Friedensopfers. Und so tue der Priester Sühnung für ihn wegen seiner Sünde, und es wird ihm vergeben werden.

27 וְאִם־ נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִּשְׁגָגָה מֵעַם הָאָרֶץ בְּעֲשֹׂתָהּ אַחַת
und–wenn ein-Seele sins in-error von–Volk–von der–Land in–ihr-doing eins
H5315 H2398 H7684 H0776 H0259

מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־ תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁם׃
von–Gebote–von HERR welcher nicht sie-soll-sein-getan und–er-ist-guilty
H4687 H3068 H3808 H0816

Und wenn jemand vom Volke des Landes aus Versehen sündigt, indem er eines von den Verboten Jehovas tut, die nicht getan werden sollen, und sich verschuldet

28 אוֹ הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְהֵבִיא
oder es-ist-machte-gewusst zu–ihn sein-Suende welcher er-suendigte und–er-soll-bringen
H3045 H0413 H2398 H0935

קָרְבָּנוֹ שְׂעִירַת עִזִּים תְּמִימָה נְקֵבָה עַל־ חַטָּאתוֹ
sein-Opfergabe ein-weiblich-Ziege-von Ziegen ohne-blemish ein-weiblich fuer sein-Suende
H8166 H5795 H8549 H5347 H0413

אֲשֶׁר חָטָא׃
welcher er-suendigte
H2398

und seine Sünde wird ihm kundgetan, die er begangen hat, so soll er seine Opfergabe bringen, eine Ziege ohne Fehl, ein Weiblein, für seine Sünde, die er begangen hat.

29 וְסָמַךְ אֶת־ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט
und–er-soll-lag – sein-Hand auf Haupt–von der–Suendopfer und–er-soll-slaughter
H5564 H0853 H3027

אֶת־ הַחַטָּאת בִּמְקוֹם הָעֹלָה׃
– der–Suendopfer in–Ort-von der–Brandopfer
H0853 H4725

Und er soll seine Hand auf den Kopf des Sündopfers legen und das Sündopfer schlachten an dem Orte des Brandopfers.

30 וְנָתַן בְּאֶצְבָּעוֹ מִדָּמָהּ הַכֹּהֵן וְלָקַח
עַל־ und-er-soll-setzen mit-sein-finger von-sein-Blut der-Priester und-er-soll-nehmen
H5414 H0676 H1818 H3548 H3947

יְסוֹד אֶל־ יִשְׁפֹּךְ דָּמָהּ כָּל־ וְאֶת־ הָעֹלָה מִזְבַּח קַרְנֹת
base-von zu er-soll-giessen sein-Blut alle und- der-Brandopfer Altar-von Hoerner-von
H3247 H0413 H8210 H1818 H3605 H0853 H4196

הַמִּזְבֵּחַ׃
der-Altar
H4196

Und der Priester nehme von seinem Blute mit seinem Finger und tue es an die Hörner des Brandopferaltars; und all sein Blut soll er an den Fuß des Altars gießen.

31 זֶבַח מֵעַל חֵלֶב הוּסַר כַּאֲשֶׁר יָסִיר חֶלְבָּהּ כָּל־ וְאֶת־
Opfer-von von-auf fett war-entfernte wie er-soll-entfernen sein-fett alle und-
H2077 H2459 H5493 H5493 H2459 H3605 H0853

נִיחֹחַ לְרֵיחַ הַמִּזְבֵּחָה הַכֹּהֵן וְהִקְטִיר הַשְּׁלָמִים׃
pleasing fuer-ein-Geruch auf-der-Altar der-Priester und-er-soll-verbrennen der-Friedensopfer
H5207 H7381 H4196 H3548 H8002

לוֹ׃ וְנִסְלַח הַכֹּהֵן עָלָיו וְכִפֶּר לַיהוָה
zu-ihn und-es-soll-sein-forgiven der-Priester fuer-ihn und-er-soll-machen-Suehne zu-HERR
H5545 H3548 H3068

פ
[Absatz-Umbruch]

Und all sein Fett soll er abtrennen, so wie das Fett von dem Friedensopfer abgetrennt wird; und der Priester soll es auf dem Altar räuchern zum lieblichen Geruch dem Jehova. Und so tue der Priester Sühnung für ihn, und es wird ihm vergeben werden. -

32 נְקֵבָה לְחַטָּאת קָרְבָּנוֹ יָבִיא כֶּבֶשׂ וְאִם־
ein-weiblich fuer-ein-Suende-Opfergabe sein-Opfergabe er-brings ein-Lamm und-wenn
H5347 H0935 H3532

יְבִיאֶנָּה׃ תְּמִימָה
er-soll-bringen-es ohne-blemish
H0935 H8549

Und wenn er ein Schaf bringt als seine Opfergabe zum Sündopfer, so soll es ein Weiblein ohne Fehl sein, das er bringt.

33 וְשָׁחַט הַחַטָּאת רֹאשׁ עַל יָדוֹ וְסָמַךְ
und-er-soll-slaughter der-Suendopfer Haupt-von auf sein-Hand – und-er-soll-lag
H3027 H0853 H5564

הָעֹלָה׃ אֶת־ יִשְׁחַט אֲשֶׁר בִּמְקוֹם לְחַטָּאת אֹתָהּ
der-Brandopfer – er-slaughters wo in-Ort fuer-ein-Suende-Opfergabe es
H0853 H4725 H0853

Und er soll seine Hand auf den Kopf des Sündopfers legen und es zum Sündopfer schlachten an dem Orte, wo man das Brandopfer schlachtet.

34 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ
und-er-soll-nehmen der-Priester von-Blut-von der-Suendopfer mit-sein-finger
H3947 H3548 H1818 H2398 H0676

וְנָתַן עַל־ קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ כָּל־ דָּמָהּ
und-er-soll-setzen auf Hoerner-von Altar-von der-Brandopfer und- alle sein-Blut
H5414 H0853 H3605 H1818

יִשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃
er-soll-giessen zu base-von der-Altar
H8210 H0413 H3247 H4196

Und der Priester nehme von dem Blute des Sündopfers mit seinem Finger und tue es an die Hörner des Brandopferaltars; und all sein Blut soll er an den Fuß des Altars gießen.

35 וְאֶת־ כָּל־ חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר יוּסַר חֶלֶב־ הַכֶּשֶׂב
und- alle sein-fett er-soll-entfernen wie ist-entfernte fett-von der-Lamm
H0853 H3605 H2459 H5493 H5493 H2459 H3775

מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם עַל־ הַמִּזְבֵּחַ
von-Opfer-von der-Friedensopfer und-er-soll-verbrennen der-Priester ihnen auf-der-Altar
H2077 H8002 H6999 H3548 H0853 H4196

עַל־ אִשֵּׁי יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־ חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־ חָטָא וְנִסְלַח לוֹ׃ פ
fuer Feuer-Opfergaben-von HERR und-er-soll-machen-Suehne fuer-ihn der-Priester auf
H0801 H3068 H3722 H6999 H5921

sein-Suende welcher er-suendigte es-soll-sein-forgiven zu-ihn [Absatz-Umbruch]
H2398 H7683 H5545

Und all sein Fett soll er abtrennen, so wie das Fett des Schafes von dem Friedensopfer abgetrennt wird; und der Priester soll es auf dem Altar räuchern, auf den Feueropfern Jehovas. Und so tue der Priester Sühnung für ihn wegen seiner Sünde, die er begangen hat, und es wird ihm vergeben werden.

## Chapter 5

1 וְנֶפֶשׁ כִּי־ תֶחֱטָא וְשָׁמְעָה קוֹל אָלָה וְהוּא עֵד
und-ein-Seele als es-sins und-er-hoert ein-Stimme-von ein-Eid und-er ein-Zeuge
H5315 H3588 H2398 H8085 H0423 H1931 H5707

אוֹ רָאָה אוֹ יָדָע אִם־ לוֹא יַגִּיד וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃
oder er-sah oder er-wusste wenn nicht er-reports und-er-soll-tragen sein-Missetat
H7200 H0176 H3045 H0518 H3808 H5046 H5375 H5771

Und wenn jemand sündigt, daß er die Stimme des Fluches hört, und er war Zeuge, sei es daß er es gesehen oder gewußt hat, wenn er es nicht anzeigt, so soll er seine Ungerechtigkeit tragen;

2 אוֹ בְנֶבֶלַת חַיָּה טְמֵאָה אוֹ בְּהֵמָה טְמֵאָה אוֹ בִנְבֵלַת
oder in-Kadaver-von Tier unrein oder in-Kadaver-von ein-Tier unrein oder in-Kadaver-von
H0176 H5038 H0929 H2931 H0176 H5038 H2931 H2931 H5038

שֶׁרֶץ טָמֵא וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא טָמֵא וְאָשֵׁם׃
ein-schwaermend-Sache unrein und-es-ist-verborgen von-ihn und-er unrein ist-unrein und-er-ist-guilty
H8318 H2931 H5956 H4480 H1931 H2931 H0816

oder wenn jemand irgend etwas Unreines anrührt, sei es das Aas eines unreinen wilden Tieres, oder das Aas eines unreinen Viehes, oder das Aas eines unreinen kriechenden Tieres, ist es ihm auch verborgen, so ist er unrein und schuldig;

3

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| טֻמְאָתוֹ | לְכֹל | אָדָם | בְּטֻמְאַת | יִגַּע | כִּי | אוֹ |
| sein-Unreinheit | fuer–irgendein-von | ein-Mann | in–Unreinheit-von | er-touches | als | oder |
| H2932 | H3605 | H0120 | H2932 | H5060 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָשֵׁם׃ | יָדַע | וְהוּא | מִמֶּנּוּ | וְנֶעְלַם | בָּהּ | יִטְמָא | אֲשֶׁר |
| und–er-ist-guilty | weiss | und–er | von–ihn | und–es-ist-verborgen | durch–es | er-wird-unrein | welcher |
| H0816 | H3045 | H1931 | | H5956 | | | |

oder wenn er die Unreinigkeit eines Menschen anrührt, was für eine Unreinigkeit von ihm es auch sei, durch welche er unrein wird, und es ist ihm verborgen, erkennt er es, so ist er schuldig;

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹ | וּלְהָרַע | בִּשְׂפָתַיִם | לְבַטֵּא | תִּשָּׁבַע | כִּי | נֶפֶשׁ | אוֹ |
| oder | zu-tun-Boeses | mit–lips | zu-sprich-rashly | es-swears | als | ein-Seele | oder |
| | | H8193 | H0981 | H7650 | | H5315 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁבֻעָה | הָאָדָם | יְבַטָּא | אֲשֶׁר | לְכֹל | לְהֵיטִיב | |
| mit–ein-Eid | der–Mann | er-spricht-rashly | welcher | fuer–irgendein-von | zu-tun-gut | |
| H7621 | H0120 | H0981 | | H3605 | H3190 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֵלֶּה׃ | לְאַחַת | וְאָשֵׁם | יָדַע | וְהוּא־ | מִמֶּנּוּ | וְנֶעְלַם | |
| diese | fuer–eins-von | und–er-ist-guilty | weiss | und–er | von–ihn | und–es-ist-verborgen | |
| H0428 | H0259 | H0816 | H3045 | H1931 | | H5956 | |

oder wenn jemand schwört, indem er unbesonnen mit den Lippen redet, Böses oder Gutes zu tun, nach allem was ein Mensch mit einem Schwur unbesonnen reden mag, und es ist ihm verborgen, erkennt er es, so ist er schuldig in einem von diesen.

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | וְהִתְוַדָּה | מֵאֵלֶּה | לְאַחַת | יֶאְשַׁם | כִּי־ | וְהָיָה | |
| jenes | und–er-soll-confess | diese | fuer–eins-von | er-ist-guilty | als | und–es-soll-sein | |
| | H3034 | H0428 | H0259 | H0816 | | H1961 | |

| | |
|---|---|
| עָלֶיהָ׃ | חָטָא |
| gegen–es | er-suendigte |
| | H2398 |

Und es soll geschehen, wenn er sich in einem von diesen verschuldet, so bekenne er, worin er gesündigt hat;

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | חַטָּאתוֹ | עַל | לַיהוָה | אֲשָׁמוֹ | אֶת־ | וְהֵבִיא | |
| welcher | sein-Suende | fuer | zu–HERR | sein-Schuld-Opfergabe | – | und–er-soll-bringen | |
| | | | H3068 | H0817 | H0853 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׂעִירַת | אוֹ־ | כִּשְׂבָה | הַצֹּאן | מִן־ | נְקֵבָה | חָטָא | |
| ein-weiblich-Ziege-von | oder | ein-ewe-Lamm | der–Herde | von | ein-weiblich | er-suendigte | |
| H8166 | | H3776 | H6629 | | H5347 | H2398 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | עָלָיו | וְכִפֶּר | לְחַטָּאת | עִזִּים | |
| der–Priester | fuer–ihn | und–er-soll-machen-Suehne | fuer–ein-Suende-Opfergabe | Ziegen | |
| H3548 | | | | H5795 | |

| |
|---|
| מֵחַטָּאתוֹ׃ |
| von–sein-Suende |

und er bringe sein Schuldopfer dem Jehova für seine Sünde, die er begangen hat: ein Weiblein vom Kleinvieh, ein Schaf oder eine Ziege zum Sündopfer; und der Priester soll Sühnung für ihn tun wegen seiner Sünde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְהֵבִיא | שֶׂה | דֵּי | יָדוֹ | תַּגִּיע | לֹא | וְאִם־ | 7 |
| – | und–er-soll-bringen | ein-Lamm | genug-fuer | sein-Hand | es-reaches | nicht | und–wenn | |
| H0853 | H0935 | H7716 | H1767 | H3027 | H5060 | H3808 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | שְׁנֵי | אוֹ־ | תֹרִים | שְׁתֵּי | חָטָא | אֲשֶׁר | אֲשָׁמוֹ |
| Soehne–von | zwei | oder | turtledoves | zwei | er-suendigte | welcher | sein-Schuld-Opfergabe |
| | H8147 | | H8449 | H8147 | H2398 | | H0817 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֹלָה׃ | וְאֶחָד | לְחַטָּאת | אֶחָד | לַיהוָה | יוֹנָה |
| fuer–ein-Brand-Opfergabe | und–eins | fuer–ein-Suende-Opfergabe | eins | zu–HERR | ein-dove |
| | H0259 | | H0259 | H3068 | H3123 |

Und wenn seine Hand das zu einem Stück Kleinvieh Hinreichende nicht aufbringen kann, so soll er für seine Schuld, die er auf sich geladen hat, zwei Turteltauben oder zwei junge Tauben dem Jehova bringen: eine zum Sündopfer und eine zum Brandopfer.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | אֶת־ | וְהִקְרִיב | הַכֹּהֵן | אֶל־ | אֹתָם | וְהֵבִיא | 8 |
| jenes-welcher | – | und–er-soll-bringen-nahe | der–Priester | zu | ihnen | und–er-soll-bringen | |
| | H0853 | H7126 | H3548 | H0413 | H0853 | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרְפּוֹ | מִמּוּל | רֹאשׁוֹ | אֶת־ | וּמָלַק | רִאשֹׁנָה | לַחַטָּאת |
| sein-neck | opposite | sein-Haupt | – | und–er-soll-wring-weg | erster | fuer–der–Suendopfer |
| H6203 | H4136 | | H0853 | H4454 | H7223 | |

| | |
|---|---|
| יַבְדִּיל׃ | וְלֹא |
| er-soll-teilen | und–nicht |
| H0914 | H3808 |

Und er soll sie zu dem Priester bringen; und dieser bringe die zum Sündopfer bestimmte zuerst dar und kneipe ihr den Kopf ein dicht beim Genick; er soll ihn aber nicht abtrennen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַנִּשְׁאָר | הַמִּזְבֵּחַ | קִיר | עַל־ | הַחַטָּאת | מִדָּם | וְהֻזָּה | 9 |
| und–der–Rest | der–Altar | Mauer-von | auf | der–Suendopfer | von–Blut–von | und–er-soll-sprengen | |
| H7604 | H4196 | H7023 | | | H1818 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא׃ | חַטָּאת | הַמִּזְבֵּחַ | יְסוֹד | אֶל־ | יִמָּצֶה | בַּדָּם |
| es | ein-Suende-Opfergabe | der–Altar | base-von | zu | es-soll-sein-ausgegossen | von–der–Blut |
| H1931 | | H4196 | H3247 | H0413 | H4680 | H1818 |

Und er sprenge von dem Blute des Sündopfers an die Wand des Altars, und das Übrige von dem Blute soll ausgedrückt werden an den Fuß des Altars: es ist ein Sündopfer.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כַּמִּשְׁפָּט | עֹלָה | יַעֲשֶׂה | הַשֵּׁנִי | וְאֶת־ | 10 |
| gemaess-zu–der–Ordnung | ein-Brand-Opfergabe | er-soll-machen | der–zweiter | und– | |
| H4941 | | | H8145 | H0853 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָטָא | אֲשֶׁר־ | מֵחַטָּאתוֹ | הַכֹּהֵן | עָלָיו | וְכִפֶּר |
| er-suendigte | welcher | von–sein-Suende | der–Priester | fuer–ihn | und–er-soll-machen-Suehne |
| H2398 | | | H3548 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | לוֹ׃ | וְנִסְלַח |
| [Abschnitt-Umbruch] | zu–ihn | und–es-soll-sein-forgiven |
| | | H5545 |

Und die andere soll er als Brandopfer opfern nach der Vorschrift. Und so tue der Priester Sühnung für ihn wegen seiner Sünde, die er begangen hat, und es wird ihm vergeben werden.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | לִשְׁתֵּי | אוֹ | תֹרִים | לִשְׁתֵּי | יָדוֹ | תַּשִּׂיג | לֹא | וְאִם־ |
| Soehne–von | fuer–zwei | oder | turtledoves | fuer–zwei | sein-Hand | es-reaches | nicht | und–wenn |
| | H8147 | | H8449 | H8147 | H3027 | H5381 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲשִׂרֹת | חָטָא | אֲשֶׁר | קָרְבָּנוֹ | אֶת־ | וְהֵבִיא | יוֹנָה׃ | |
| ein-zehnter-von | er-suendigte | jenes | sein-Opfergabe | – | und–er-soll-bringen | ein-dove | |
| H6224 | H2398 | | | H0853 | H0935 | H3123 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | שֶׁמֶן | עָלֶיהָ | יָשִׂים | לֹא־ | לְחַטָּאת | סֹלֶת | הָאֵפָה | |
| und–nicht | Oel | auf–es | er-soll-setzen | nicht | fuer–ein-Suende-Opfergabe | fein-Mehl | der–ephah | |
| H3808 | H8081 | | | H3808 | | H5560 | H0374 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הִיא׃ | חַטָּאת | כִּי | לְבֹנָה | עָלֶיהָ | יִתֵּן |
| es | ein-Suende-Opfergabe | fuer | Weihrauch | auf–es | er-soll-setzen |
| H1931 | | | H3828 | | H5414 |

Und wenn seine Hand zwei Turteltauben oder zwei junge Tauben nicht aufbringen kann, so bringe der, welcher gesündigt hat, als seine Opfergabe ein Zehntel Epha Feinmehl zum Sündopfer; er soll kein Öl darauf tun und keinen Weihrauch darauf legen, denn es ist ein Sündopfer.

12

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנָּה | וְהַכֹּהֵן | וְקָמַץ | הַכֹּהֵן | אֶל־ | וֶהֱבִיאָהּ | |
| von–es | der–Priester | und–er-soll-nehmen-ein-Handvoll | der–Priester | zu | und–er-soll-bringen–es | |
| | H3548 | H7061 | H3548 | H0413 | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּזְבֵּחָה | וְהִקְטִיר | אַזְכָּרָתָהּ | אֶת־ | קֻמְצוֹ | מְלֹא | |
| auf–der–Altar | und–er-soll-verbrennen | sein-Gedenkanteil-Anteil | – | sein-Handvoll | fullness-von | |
| H4196 | | H0234 | H0853 | H7062 | H4393 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | חַטָּאת | יְהוָה | אִשֵּׁי | עַל |
| es | ein-Suende-Opfergabe | HERR | Feuer-Opfergaben-von | auf |
| H1931 | | H3068 | H0801 | |

Und er soll es zu dem Priester bringen; und der Priester nehme davon seine Hand voll, das Gedächtnisteil desselben, und räuchere es auf dem Altar, auf den Feueropfern Jehovas: es ist ein Sündopfer.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָטָא | אֲשֶׁר־ | חַטָּאתוֹ | עַל־ | הַכֹּהֵן | עָלָיו | וְכִפֶּר | |
| er-suendigte | welcher | sein-Suende | fuer | der–Priester | fuer–ihn | und–er-soll-machen-Suehne | |
| H2398 | | | | H3548 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַכֹּהֵן | וְהָיְתָה | לוֹ | וְנִסְלַח | מֵאֵלֶּה | מֵאַחַת | |
| fuer–der–Priester | und–es-soll-sein | zu–ihn | und–es-soll-sein-forgiven | diese | von–eins-von | |
| H3548 | H1961 | | H5545 | H0428 | H0259 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | כַּמִּנְחָה׃ | |
| [Abschnitt-Umbruch] | wie–der–Speiseopfer | |
| | H4503 | |

Und so tue der Priester Sühnung für ihn wegen seiner Sünde, die er begangen hat in einem von diesen, und es wird ihm vergeben werden; und es soll dem Priester gehören wie das Speisopfer.

14

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | |
| sprechend | Mose | zu | HERR | und–er-sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

15 נֶ֣פֶשׁ כִּֽי־ תִמְעֹ֗ל וְחָטְאָה֙ בִּשְׁגָ֔גָה
ein-Seele als es-acts-unfaithfully ein-unfaithfulness und–es-sins in-error
H5315 H4603 H4604 H2398 H7684

מִקָּדְשֵׁ֣י יְהוָ֔ה וְהֵבִיא֙ אֶת־ אֲשָׁמ֔וֹ לַיהוָ֖ה
von–heilig-Sachen-von HERR und–er-soll-bringen – sein-Schuld-Opfergabe zu–HERR
H6944 H3068 H0935 H0853 H0817 H3068

בְּעֶרְכְּךָ֙ כֶּ֣סֶף־ שְׁקָלִ֔ים מִן־ הַצֹּ֑אן תָּמִ֣ים אַ֔יִל
durch–dein-Schaetzung Silber Schekel von der–Herde ohne-blemish ein-Widder
H6187 H3701 H8255 H6629 H8549

בְּשֶׁקֶל־ הַקֹּ֣דֶשׁ לְאָשָֽׁם׃
durch–Schekel-von der–heiliger-Ort fuer–ein-Schuld-Opfergabe
H8255 H6944 H0817

Wenn jemand Untreue begeht und aus Versehen an den heiligen Dingen Jehovas sündigt, so soll er sein Schuldopfer dem Jehova bringen, einen Widder ohne Fehl vom Kleinvieh, nach deiner Schätzung an Sekeln Silber, nach den Sekel des Heiligtums, zum Schuldopfer.

16 וְאֵת֙ אֲשֶׁ֣ר חָטָ֔א מִן־ הַקֹּ֖דֶשׁ יְשַׁלֵּ֑ם וְאֶת־ חֲמִישִׁתּ֣וֹ
und– jenes er-suendigte von der–heilig-Sache er-soll-vergelten und– sein-fuenfter
H0853 H2398 H6944 H7965 H2549

יוֹסֵ֣ף עָלָ֔יו וְנָתַ֥ן אֹת֛וֹ לַכֹּהֵ֖ן וְהַכֹּהֵ֑ן
er-soll-hinzufuegen auf–es und–er-soll-geben es zu–der–Priester und–der–Priester
H3254 H5414 H0853 H3548 H3548

וְנִסְלַ֥ח לוֹ׃ הָאָשָׁ֖ם בְּאֵ֣יל עָלָ֑יו יְכַפֵּ֖ר
und–es-soll-sein-forgiven zu–ihn der–Schuldopfer mit–Widder-von fuer–ihn soll-machen-Suehne
H5545 H0817 H3727 H5921 H3722

פ
[Absatz-Umbruch]

Und was er an dem Heiligen gesündigt hat, soll er erstatten und dessen Fünftel darüber hinzufügen und es dem Priester geben; und der Priester soll Sühnung für ihn tun mit dem Widder des Schuldopfers, und es wird ihm vergeben werden.

17 וְאִם־ נֶ֣פֶשׁ כִּֽי תֶחֱטָ֗א וְעָשְׂתָ֤ה אַחַת֙ מִכָּל־ מִצְוֹת֙ יְהוָ֔ה
und–wenn ein-Seele es-sins es-tut und–es-tut eins von–irgendein-von Gebote–von HERR
H5315 H2398 H6213 H0259 H4480 H4687 H3068

וְלֹ֣א יָדַ֔ע וְאָשַׁ֖ם וְנָשָׂ֥א לֹא־ תֵעָשֶׂ֑ינָה אֲשֶׁ֥ר לָא֙
und–nicht er-wusste und–er-ist-guilty und–er-soll-tragen nicht sie-soll-sein-getan welcher nicht
H3808 H3045 H0816 H5375 H3808 H6213 H0834 H3808

עֲוֹנֽוֹ׃
sein-Missetat
H5771

Und wenn jemand sündigt und eines von allen den Verboten Jehovas tut, die nicht getan werden sollen, hat er es auch nicht gewußt, so ist er schuldig und soll seine Ungerechtigkeit tragen.

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֶרְכְּךָ | הַצֹּאן | מִן־ | תְּמִים | אַיִל | וְהֵבִיא | |
| durch–dein-Schaetzung | der–Herde | von | ohne-blemish | ein-Widder | und–er-soll-bringen | |
| H6187 | H6629 | | H8549 | | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | עָלָיו | וְכִפֶּר | | הַכֹּהֵן | אֶל־ | לְאָשָׁם | |
| der–Priester | fuer–ihn | und–er-soll-machen-Suehne | | der–Priester | zu | fuer–ein-Schuld-Opfergabe | |
| H3548 | | | | H3548 | H0413 | H0817 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | וְנִסְלַח | יָדַע | לֹא־ | וְהוּא | שָׁגָג | אֲשֶׁר־ | שִׁגְגָתוֹ | עַל | |
| zu–ihn | und–es-soll-sein-forgiven | wusste | nicht | und–er | er-irrte | welcher | sein-error | fuer | |
| | H5545 | H3045 | H3808 | H1931 | H7683 | | H7684 | | |

Und er soll einen Widder ohne Fehl vom Kleinvieh nach deiner Schätzung zu dem Priester bringen, zum Schuldopfer; und der Priester soll Sühnung für ihn tun wegen seines Versehens, das er begangen hat, ohne es zu wissen; und es wird ihm vergeben werden.

19

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לַיהוָה׃ | אָשָׁם | אָשֹׁם | הוּא | אָשָׁם | |
| [Absatz-Umbruch] | zu–HERR | er-war-guilty | gewiss-guilty | es | ein-Schuld-Opfergabe | |
| | H3068 | H0816 | H0816 | H1931 | H0817 | |

Es ist ein Schuldopfer; er hat sich gewißlich an Jehova verschuldet.

## Chapter 6

1

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

(H5:20) Und Jehova redete zu Mose und sprach:

2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכִחֵשׁ | בַּיהוָה | מַעַל | וּמָעֲלָה | תֶּחֱטָא | כִּי | נֶפֶשׁ | |
| und–deceives | gegen–HERR | ein–Vergehen | und–commits | sins | als | ein–Seele | |
| H3584 | H3068 | H4604 | H4603 | H2398 | | H5315 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹ | בְגָזֵל | אוֹ | יָד | בִּתְשׂוּמֶת | אוֹ־ | בְּפִקָּדוֹן | בַּעֲמִיתוֹ |
| oder | in–robbery | oder | von–Hand | in–ein–Pfand | oder– | in–ein–deposit | sein–Nachbar |
| | H1498 | | H3027 | H8667 | | H6487 | H5997 |

| | | |
|---|---|---|
| עֲמִיתוֹ׃ | אֶת־ | עָשָׁק |
| sein–Nachbar | – | hat–unterdrueckte |
| H5997 | H0853 | H6231 |

(H5:21) Wenn jemand sündigt und Untreue wider Jehova begeht, daß er seinem Nächsten ein anvertrautes Gut ableugnet oder ein Darlehn oder etwas Geraubtes; oder er hat von seinem Nächsten etwas erpreßt,

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | שָׁקֶר | עַל־ | וְנִשְׁבַּע | בָּהּ | וְכִחֵשׁ | אֲבֵדָה | מָצָא | אוֹ־ |
| auf– | falsehood | auf– | und–swears | es | und–denies | ein–lost–Sache | hat–fand | oder– |
| | H8267 | | H7650 | | H3584 | H0009 | H4672 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהֶנָּה׃ | לַחֲטֹא | הָאָדָם | יַעֲשֶׂה | אֲשֶׁר־ | מִכֹּל | אַחַת |
| in–ihnen | zu–Suende | der–Mann | tut | jenes– | von–alle | eins |
| H2007 | H2398 | H0120 | | | H3605 | H0259 |

(H5:22) oder er hat Verlorenes gefunden, und leugnet es ab; und er schwört falsch über irgend etwas von allem, was ein Mensch tun mag, sich darin zu versündigen:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגְּזֵלָה | אֶת־ | וְהֵשִׁיב | וְאָשַׁם | יֶחֱטָא | כִּי־ | וְהָיָה | | 4 |
| der–robbery | – | und–er–soll–zurueckkehren | und–ist–guilty | er–sins | jenes– | und–es–soll–sein | | |
| H1500 | H0853 | H7725 | H0816 | H2398 | | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אוֹ | עָשַׁק | אֲשֶׁר | הָעֹשֶׁק | אֶת־ | אוֹ | גָּזָל | אֲשֶׁר |
| – | oder | er–unterdrueckte | welcher | der–oppression | – | oder | er–raubte | welcher |
| H0853 | | H6231 | | H6233 | H0853 | | H1497 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָצָא׃ | אֲשֶׁר | הָאֲבֵדָה | אֶת־ | אוֹ | אִתּוֹ | הָפְקַד | אֲשֶׁר | הַפִּקָּדוֹן |
| er–fand | welcher | der–lost–Sache | – | oder | mit–ihn | war–deposited | welcher | der–deposit |
| H4672 | | H0009 | H0853 | | H0854 | H6485 | | H6487 |

(H5:23) so soll es geschehen, wenn er gesündigt und sich verschuldet hat, daß er zurückerstatte das Geraubte, das er geraubt, oder das Erpreßte, das er erpreßt hat, oder das Anvertraute, das ihm anvertraut worden ist, oder das Verlorene, das er gefunden hat,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | וְשִׁלַּם | לַשֶּׁקֶר | עָלָיו | יִשָּׁבַע | אֲשֶׁר־ | מִכֹּל | אוֹ | 5 |
| es | und–er–soll–bezahlen | falsely | auf–es | er–swears | jenes– | von–alle | oder | |
| H0853 | | H8267 | | H7650 | | H3605 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | הוּא | לַאֲשֶׁר | עָלָיו | יֹסֵף | וַחֲמִשְׁתָּיו | בְּרֹאשׁוֹ | |
| zu–ihn | es | zu–den | auf–es | er–soll–hinzufuegen | und–sein–fuenfter | in–sein–principal | |
| | H1931 | | | H3254 | H2549 | | |

| | | |
|---|---|---|
| אַשְׁמָתוֹ׃ | בְּיוֹם | יִתְּנֶנּוּ |
| sein–Schuld | auf–der–Tag–von | er–soll–geben–es |
| H0819 | H3117 | H5414 |

(H5:24) oder alles, worüber er falsch geschworen hat; und er soll es erstatten nach seiner vollen Summe und dessen Fünftel darüber hinzufügen; wem es gehört, dem soll er es geben am Tage seines Schuldopfers.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | תְּמִימִם | אַיִל | לַיהוָה | יָבִיא | אֲשָׁמוֹ | וְאֶת־ | 6 |
| von– | unblemished | ein–Widder | zu–HERR | er–soll–bringen | sein–Schuld–Opfergabe | und– | |
| | H8549 | | H3068 | H0935 | H0817 | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן׃ | אֶל־ | לְאָשָׁם | בְּעֶרְכְּךָ | הַצֹּאן | |
| der–Priester | zu– | fuer–ein–Schuld–Opfergabe | durch–dein–Schaetzung | der–Herde | |
| H3548 | H0413 | H0817 | H6187 | H6629 | |

(H5:25) Und sein Schuldopfer soll er Jehova bringen, einen Widder ohne Fehl vom Kleinvieh, nach deiner Schätzung, zum Schuldopfer, zu dem Priester;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וְנִסְלַח | יְהוָה | לִפְנֵי | הַכֹּהֵן | עָלָיו | וְכִפֶּר | | 7 |
| ihn | und–er–soll–sein–forgiven | HERR | vor | der–Priester | fuer–ihn | und–soll–machen–Suehne | | |
| | H5545 | H3068 | H6440 | H3548 | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | בָּהּ׃ | לְאַשְׁמָה | יַעֲשֶׂה | אֲשֶׁר־ | מִכֹּל | אַחַת | עַל־ | |
| P | durch–es | zu–become–guilty | er–tut | jenes– | von–alle | eins | fuer– | |
| | | H0819 | | | H3605 | H0259 | | |

(H5:26) und der Priester soll Sühnung für ihn tun vor Jehova, und es wird ihm vergeben werden wegen irgend etwas von allem, was er getan hat, sich darin zu verschulden.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 8 |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

(H6:1) Und Jehova redete zu Mose und sprach:

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹרַת | זֹאת | לֵאמֹר | בָּנָיו | וְאֶת־ | אַהֲרֹן | אֶת־ | צַו | |
| ist-der-Gesetz-von | dies | sprechend | sein-Soehne | und- | Aaron | – | befehlen | |
| H8451 | H2063 | H0559 | | H0853 | H0175 | H0853 | H6680 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | מוֹקְדָה | עַל | הָעֹלָה | הִוא | הָעֹלָה |
| alle- | der-Altar | auf- | sein-hearth | auf | der-Brand-Opfergabe | es | der-Brand-Opfergabe |
| H3605 | H4196 | | H4169 | | | H1931 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | תּוּקַד | הַמִּזְבֵּחַ | וְאֵשׁ | הַכִּקֵּר | עַד־ | הַלַּיְלָה | |
| auf-es | soll-sein-bewahrte-burning | der-Altar | und-der-Feuer-von | der-Morgen | bis- | der-Nacht | |
| | H3344 | H4196 | H0784 | H1242 | H5704 | H3915 | |

(H6:2) Gebiete Aaron und seinen Söhnen und sprich: Dies ist das Gesetz des Brandopfers. Dieses, das Brandopfer, soll auf seiner Feuerstelle sein, auf dem Altar, die ganze Nacht bis an den Morgen; und das Feuer des Altars soll auf demselben in Brand erhalten werden.

10

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּד | וּמִכְנְסֵי־ | בַּד | מִדּוֹ | הַכֹּהֵן | וְלָבַשׁ | |
| Leinen | und-undergarments-von- | von-Leinen | sein-Gewand | der-Priester | und-soll-setzen-auf | |
| H0906 | H4370 | H0906 | H4055 | H3548 | H3847 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַדֶּשֶׁן | אֶת־ | וְהֵרִים | בְּשָׂרוֹ | עַל־ | יִלְבַּשׁ | |
| welcher | der-Asche | – | und-er-soll-nehmen-hinauf | sein-Fleisch | auf- | er-soll-setzen-auf | |
| | H1880 | H0853 | | H1320 | | H3847 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׂמוֹ | הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | הָעֹלָה | אֶת־ | הָאֵשׁ | תֹּאכַל | |
| und-er-soll-setzen-ihnen | der-Altar | auf- | der-Brand-Opfergabe | – | der-Feuer | consumes | |
| | H4196 | | | H0853 | H0784 | H0398 | |

| | |
|---|---|
| הַמִּזְבֵּחַ׃ | אֵצֶל |
| der-Altar | neben |
| H4196 | H0681 |

(H6:3) Und der Priester soll sein leinenes Kleid anziehen, und soll seine leinenen Beinkleider anziehen über sein Fleisch; und er soll die Fettasche abheben, zu welcher das Feuer das Brandopfer auf dem Altar verzehrt hat, und soll sie neben den Altar schütten.

11

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחֵרִים | בְּגָדִים | וְלָבַשׁ | בְּגָדָיו | אֶת־ | וּפָשַׁט | |
| anderer | Gewaender | und-soll-setzen-auf | sein-Gewaender | – | und-er-soll-nehmen-weg | |
| H0312 | | H3847 | | H0853 | H6584 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טָהוֹר׃ | מָקוֹם | אֶל־ | לַמַּחֲנֶה | מִחוּץ | אֶל־ | הַדֶּשֶׁן | אֶת־ | וְהוֹצִיא |
| rein | ein-Ort | zu- | der-Lager | ausserhalb | zu- | der-Asche | – | und-er-soll-tragen-heraus |
| H2889 | H4725 | H0413 | H4264 | H2351 | H0413 | H1880 | H0853 | H3318 |

(H6:4) Und er soll seine Kleider ausziehen und andere Kleider anlegen und die Fettasche hinaustragen außerhalb des Lagers an einen reinen Ort.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | בּוֹ | תּוּקַד־ | הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | וְהָאֵשׁ | | |
| nicht | auf-es | soll-sein-bewahrte-burning- | der-Altar | auf- | und-der-Feuer | | |
| H3808 | | H3344 | H4196 | | H0784 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּבֹּקֶר | עֵצִים | הַכֹּהֵן | עָלֶיהָ | וּבִעֵר | תִּכְבֶּה |
| in-der-Morgen | Holz | der-Priester | auf-es | und-soll-verbrennen | soll-sein-extinguished |
| H1242 | H6086 | H3548 | | | H3518 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהִקְטִיר | הָעֹלָה | עָלֶיהָ | וְעָרַךְ | בַּבֹּקֶר | |
| und-soll-verbrennen | der-Brand-Opfergabe | auf-es | und-soll-anordnen | Morgen-durch-Morgen | |
| | | | | H1242 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַשְּׁלָמִים׃ | חֶלְבֵי | עָלֶיהָ |
| der-Frieden-Opfergaben | der-fett-von | auf-es |
| H8002 | H2459 | |

(H6:5) Und das Feuer auf dem Altar soll auf demselben in Brand erhalten werden, es soll nicht erlöschen; und der Priester soll Holz auf ihm anzünden, Morgen für Morgen, und das Brandopfer auf ihm zurichten, und die Fettstücke der Friedensopfer auf ihm räuchern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | תִּכְבֶּֽה׃ | לֹ֣א | הַמִּזְבֵּ֗חַ | עַל־ | תּוּקַ֤ד | תָּמִיד֙ | אֵ֔שׁ | 13 |
| S | soll–sein–extinguished | nicht | der–Altar | auf– | soll–verbrennen | continually | Feuer | |
| | H3518 | H3808 | H4196 | | H3344 | H8548 | H0784 | |

(H6:6) Ein beständiges Feuer soll auf dem Altar in Brand erhalten werden, es soll nicht erlöschen.

| | | | | | | | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָ֔הּ | הַקְרֵ֖ב | הַמִּנְחָ֑ה | תּוֹרַ֣ת | וְזֹ֣את | | | |
| es | soll–bringen–nahe | der–Getreide–Opfergabe | ist–der–Gesetz–von | und–dies | | | |
| H0853 | H7126 | H4503 | H8451 | H2063 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּזְבֵּֽחַ׃ | פְּנֵי | אֶל־ | יְהוָ֖ה | לִפְנֵ֥י | אַהֲרֹ֛ן | בְּנֵי־ |
| der–Altar | der–Angesicht–von | zu– | HERR | vor | Aaron | der–Soehne–von– |
| H4196 | H6440 | H0413 | H3068 | H6440 | H0175 | |

(H6:7) Und dies ist das Gesetz des Speisopfers: Einer der Söhne Aarons soll es vor Jehova darbringen vor dem Altar.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִסֹּלֶת֒ | בְּקֻמְצֹ֔ו | מִמֶּ֣נּוּ | וְהֵרִ֗ים | 15 |
| von–der–fein–Mehl–von | mit–sein–Handvoll | von–es | und–er–soll–nehmen–hinauf | |
| H5560 | H7062 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אֲשֶׁר֙ | הַלְּבֹנָ֣ה | כָּל־ | וְאֵת֙ | וּמִשַּׁמְנָ֔הּ | הַמִּנְחָ֑ה |
| auf– | welcher | der–Weihrauch | alle– | und– | und–von–sein–Oel | der–Getreide–Opfergabe |
| | H3828 | | H3605 | H0853 | H8081 | H4503 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נִיחֹ֣חַ | רֵ֔יחַ | הַמִּזְבֵּ֖חַ | וְהִקְטִ֥יר | הַמִּנְחָ֛ה |
| lieblicher | ein–pleasing–Geruch | der–Altar | und–er–soll–verbrennen | der–Getreide–Opfergabe |
| H5207 | H7381 | H4196 | | H4503 |

| | |
|---|---|
| לַיהוָֽה׃ | אַזְכָּרָתָ֖הּ |
| zu–HERR | sein–Gedenkanteil–Anteil |
| H3068 | H0234 |

(H6:8) Und er soll davon seine Hand voll nehmen, vom Feinmehl des Speisopfers und von dessen Öl, und allen Weihrauch, der auf dem Speisopfer ist, und es auf dem Altar räuchern: es ist ein lieblicher Geruch, sein Gedächtnisteil für Jehova.

| | | | | | | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַצּ֑וֹת | וּבָנָ֖יו | אַהֲרֹ֥ן | יֹאכְל֛וּ | מִמֶּ֖נָּה | וְהַנּוֹתֶ֥רֶת | |
| ungesaeuertes | und–sein–Soehne | Aaron | soll–essen | von–es | und–der–Rest | |
| H4682 | | H0175 | H0398 | | H3498 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵ֔ד | אֹ֣הֶל־ | בַּחֲצַ֥ר | קֹ֖דֶשׁ | בִּמְקֹ֣ום | תֹּאכַ֑לְ |
| Begegnung | der–Zelt–von– | in–der–Vorhof–von | heilig | in–ein–Ort | es–soll–sein–gegessen |
| H4150 | H0168 | | H6918 | H4725 | H0398 |

| |
|---|
| יֹאכְלֻֽהָ׃ |
| sie–soll–essen–es |
| H0398 |

(H6:9) Und das Übrige davon sollen Aaron und seine Söhne essen; ungesäuert soll es gegessen werden an heiligem Orte; im Vorhofe des Zeltes der Zusammenkunft sollen sie es essen.

17

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָהּ | נָתַתִּי | חֶלְקָם | חָמֵץ | תֵּאָפֶה | לֹא |
| es | ich-haben-gegeben | ihr-Anteil | gesaeuertes | soll-es-sein-gebacken | nicht |
| H0853 | H5414 | | | H0644 | H3808 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כַּחַטָּאת | הִוא | קָדָשִׁים | קֹדֶשׁ | מֵאִשָּׁי |
| wie-der-Suende-Opfergabe | es | von-holies | heilig | von-mein-Feuer-Opfergaben |
| | H1931 | H6944 | H6944 | H0801 |

| |
|---|
| וְכָאָשָׁם׃ |
| und-wie-der-Schuld-Opfergabe |
| H0817 |

(H6:10) Es soll nicht gesäuert gebacken werden; als ihren Anteil habe ich es ihnen gegeben von meinen Feueropfern: hochheilig ist es, wie das Sündopfer und wie das Schuldopfer.

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם | חָק־ | יֹאכְלֶנָּה | אַהֲרֹן | בִּבְנֵי | זָכָר | כָּל־ |
| fuer-immer | ein-Satzung- | soll-essen-es | Aaron | unter-der-Soehne-von | maennlich | jeder- |
| H5769 | H2706 | H0398 | H0175 | | H2145 | H3605 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהֶם | יִגַּע | אֲשֶׁר־ | כָּל | יְהוָה | מֵאִשֵּׁי | לְדֹרֹתֵיכֶם | |
| ihnen | touches | der- | alle | HERR | von-der-Feuer-Opfergaben-von | fuer-dein-Geschlechter | |
| | H5060 | | H3605 | H3068 | H0801 | H1755 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | יִקְדָּשׁ׃ | |
| P | soll-become-heilig | |
| | H6942 | |

(H6:11) Alles Männliche unter den Kindern Aarons soll es essen: Ein für ewig Bestimmtes bei euren Geschlechtern von den Feueropfern Jehovas. Alles, was sie anrührt, wird heilig sein.

19

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | |
| sprechend | Mose | zu- | HERR | und-sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

(H6:12) Und Jehova redete zu Mose und sprach:

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | יַקְרִיבוּ | אֲשֶׁר־ | וּבָנָיו | אַהֲרֹן | קָרְבָּנוֹ | זֶה | |
| zu-HERR | sie-soll-opfern | jenes- | und-sein-Soehne | Aaron | ist-der-Opfergabe-von | dies | |
| H3068 | H7126 | | | H0175 | | H2088 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סֹלֶת | הָאֵפָה | עֲשִׂירִת | אֹתוֹ | הִמָּשַׁח | בְּיוֹם | |
| fein-Mehl | der-ephah | ein-zehnter-von | ihn | seiend-salbte | auf-der-Tag-von | |
| H5560 | H0374 | H6224 | H0853 | H4886 | H3117 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּמַחֲצִיתָהּ | בַּבֹּקֶר | מַחֲצִיתָהּ | תָּמִיד | מִנְחָה | |
| und-Haelfte-von-es | in-der-Morgen | Haelfte-von-es | continually | ein-Getreide-Opfergabe | |
| H4276 | H1242 | H4276 | H8548 | H4503 | |

| |
|---|
| בָּעֶרֶב׃ |
| in-der-Abend |
| H6153 |

(H6:13) Dies ist die Opfergabe Aarons und seiner Söhne, welche sie Jehova darbringen sollen an dem Tage, da er gesalbt wird: Ein Zehntel Epha Feinmehl als beständiges Speisopfer, die Hälfte davon am Morgen und die Hälfte davon am Abend.

21

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תְּבִיאֶנָּה | מְרֻבֶּכֶת | תֵּעָשֶׂה | בַּשָּׁמֶן | מַחֲבַת | עַל־ |
| du-soll-bringen-es | Brunnen-gemischt | es-soll-sein-machte | mit-Oel | ein-griddle | auf- |
| H0935 | H7246 | | H8081 | H4227 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תַּקְרִיב | פִּתִּים | מִנְחַת | תֻּפִינֵי |
| du-soll-opfern | gebrochen-pieces | ein-Getreide-Opfergabe-von | gebacken-pieces-von |
| H7126 | | H4503 | H8601 |

| | | |
|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | נִיחֹחַ | רֵיחַ־ |
| zu-HERR | lieblicher | ein-Geruch-von- |
| H3068 | H5207 | H7381 |

(H6:14) Es soll in der Pfanne mit Öl bereitet werden, eingerührt mit Öl sollst du es bringen; gebackene Speisopferstücke sollst du darbringen als einen lieblichen Geruch dem Jehova.

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָק־ | אֹתָהּ | יַעֲשֶׂה | מִבָּנָיו | תַּחְתָּיו | הַמָּשִׁיחַ | וְהַכֹּהֵן |
| ein-Satzung- | es | soll-machen | von-sein-Soehne | in-sein-Ort | der-salbte | und-der-Priester |
| H2706 | H0853 | | | H8478 | H4899 | H3548 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תָּקְטֵר׃ | כָּלִיל | לַיהוָה | עוֹלָם |
| es-soll-sein-verbrannte | wholly | zu-HERR | fuer-immer |
| | H3632 | H3068 | H5769 |

(H6:15) Und der Priester, der unter seinen Söhnen an seiner Statt gesalbt wird, soll es opfern; eine ewige Satzung: es soll dem Jehova ganz geräuchert werden.

23

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּאָכֵל׃ | לֹא | תִּהְיֶה | כָּלִיל | כֹּהֵן | מִנְחַת | וְכָל־ |
| soll-es-sein-gegessen | nicht | soll-sein | wholly | ein-Priester | Getreide-Opfergabe-von | und-jeder- |
| H0398 | H3808 | H1961 | H3632 | H3548 | H4503 | H3605 |

פ
P

(H6:16) Und jedes Speisopfer des Priesters soll ein Ganzopfer sein; es soll nicht gegessen werden.

24

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר |
| sprechend | Mose | zu- | HERR | und-sprach |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 |

(H6:17) Und Jehova redete zu Mose und sprach:

25

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹרַת | זֹאת | לֵאמֹר | בָּנָיו | וְאֶל־ | אַהֲרֹן | אֶל־ | דַּבֵּר |
| ist-der-Gesetz-von | dies | sprechend | sein-Soehne | und-zu- | Aaron | zu- | sprich |
| H8451 | H2063 | H0559 | | H0413 | H0175 | H0413 | H1696 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָעֹלָה | תִּשָּׁחֵט | אֲשֶׁר | בִּמְקוֹם | הַחַטָּאת |
| der-Brand-Opfergabe | ist-slaughtered | wo | in-der-Ort | der-Suende-Opfergabe |
| | | | H4725 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא׃ | קָדָשִׁים | קֹדֶשׁ | יְהוָה | לִפְנֵי | הַחַטָּאת | תִּשָּׁחֵט |
| es | von-holies | heilig | HERR | vor | der-Suende-Opfergabe | soll-sein-slaughtered |
| H1931 | H6944 | H6944 | H3068 | H6440 | | |

(H6:18) Rede zu Aaron und zu seinen Söhnen und sprich: Dies ist das Gesetz des Sündopfers. An dem Orte, wo das Brandopfer geschlachtet wird, soll das Sündopfer geschlachtet werden vor Jehova: hochheilig ist es.

26

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹדֶשׁ | בְּמָקוֹם | יֵאָכֵלֶנָּה | אֹתָהּ | הַמְּחַטָּא | | הַכֹּהֵן |
| heilig | in-ein-Ort | soll-essen-es | es | der-offers-es-wie-Suende-Opfergabe | | der-Priester |
| H6918 | H4725 | H0398 | H0853 | H2398 | | H3548 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵד׃ | אֹהֶל | בַּחֲצַר | תֵּאָכֵל | |
| Begegnung | der-Zelt-von | in-der-Vorhof-von | es-soll-sein-gegessen | |
| H4150 | H0168 | | H0398 | |

(H6:19) Der Priester, der es als Sündopfer opfert, soll es essen; an heiligem Orte soll es gegessen werden, im Vorhofe des Zeltes der Zusammenkunft.

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִדָּמָהּ | יִזֶּה | וַאֲשֶׁר | יִקְדָּשׁ | בִּבְשָׂרָהּ | יִגַּע | אֲשֶׁר־ | כָּל |
| von-sein-Blut | ist-spattered | und-als | soll-become-heilig | sein-Fleisch | touches | der- | alle |
| H1818 | | | H6942 | H1320 | H5060 | | H3605 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹדֶשׁ׃ | בְּמָקוֹם | תְּכַבֵּס | עָלֶיהָ | יִזֶּה | אֲשֶׁר | הַבֶּגֶד | עַל־ | |
| heilig | in-ein-Ort | du-soll-waschen | auf-es | ist-spattered | welcher | der-Gewand | auf- | |
| H6918 | H4725 | H3526 | | | | | | |

(H6:20) Alles, was sein Fleisch anrührt, wird heilig sein; und wenn von seinem Blute auf ein Kleid spritzt das, worauf es spritzt, sollst du waschen an heiligem Orte.

28

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשָּׁבֵר | בּוֹ | תְּבֻשַּׁל־ | אֲשֶׁר | חֶרֶשׂ | וּכְלִי־ | |
| soll-sein-gebrochen | in-es | es-ist-gekocht- | in-welcher | earthenware | und-ein-Gefaess-von- | |
| H7665 | | H1310 | | H2789 | H3627 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשֻׁטַּף | וּמֹרַק | בְּשֻׁלָּה | נְחֹשֶׁת | בִּכְלִי | וְאִם־ | |
| und-rinsed | es-soll-sein-scoured | es-ist-gekocht | Bronze | in-ein-Gefaess-von | und-wenn- | |
| H7857 | H4838 | H1310 | | H3627 | | |

| | |
|---|---|
| בַּמָּיִם׃ | |
| in-Wasser | |
| H4325 | |

(H6:21) Und das irdene Gefäß, in welchem es gekocht wird, soll zerbrochen werden, und wenn es in einem ehernen Gefäß gekocht wird, so soll dieses gescheuert und mit Wasser gespült werden.

29

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא׃ | קָדָשִׁים | קֹדֶשׁ | אֹתָהּ | יֹאכַל | בַּכֹּהֲנִים | זָכָר | כָּל־ |
| es | von-holies | heilig | es | soll-essen | unter-der-Priester | maennlich | jeder- |
| H1931 | H6944 | H6944 | H0853 | H0398 | H3548 | H2145 | H3605 |

(H6:22) Alles Männliche unter den Priestern soll es essen: hochheilig ist es.

30

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹהֶל | אֶל־ | מִדָּמָהּ | יוּבָא | אֲשֶׁר | חַטָּאת | וְכָל־ |
| der-Zelt-von | in- | von-sein-Blut | ist-brachte | von-welcher | Suende-Opfergabe | und-jeder- |
| H0168 | H0413 | H1818 | H0935 | | | H3605 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ | תֵּאָכֵל | לֹא | בַּקֹּדֶשׁ | לְכַפֵּר | מוֹעֵד |
| in-Feuer | soll-es-sein-gegessen | nicht | in-der-heilig-Ort | zu-machen-Suehne | Begegnung |
| H0784 | H0398 | H3808 | H6944 | | H4150 |

| | | |
|---|---|---|
| פ | תִּשָּׂרֵף׃ | |
| P | es-soll-sein-verbrannte | |
| | H8313 | |

(H6:23) Aber alles Sündopfer, von dessen Blut in das Zelt der Zusammenkunft gebracht wird, um im Heiligtum Sühnung zu tun, soll nicht gegessen werden; es soll mit Feuer verbrannt werden.

## Chapter 7

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא׃ | קָדָשִׁים | קֹדֶשׁ | הָאָשָׁם | תּוֹרַת | וְזֹאת | 1 |
| es | von-holies | heilig | der-Schuld-Opfergabe | ist-der-Gesetz-von | und-dies | |
| H1931 | H6944 | H6944 | H0817 | H8451 | H2063 | |

Und dies ist das Gesetz des Schuldopfers; es ist hochheilig.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יִשְׁחֲטוּ | הָעֹלָה | אֶת־ | יִשְׁחֲטוּ | אֲשֶׁר | בִּמְקוֹם | 2 |
| – | sie-soll-slaughter | der-Brand-Opfergabe | – | sie-soll-slaughter | wo | in-der-Ort | |
| H0853 | | | H0853 | | | H4725 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סָבִיב׃ | הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | יִזְרֹק | דָּמוֹ | וְאֶת־ | הָאָשָׁם | |
| alle-um | der-Altar | auf- | er-soll-sprengen | sein-Blut | und- | der-Schuld-Opfergabe | |
| H5439 | H4196 | | H2236 | H1818 | H0853 | H0817 | |

An dem Orte, wo man das Brandopfer schlachtet, soll man das Schuldopfer schlachten; und sein Blut soll er an den Altar sprengen ringsum.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְכַסֶּה | הַחֵלֶב | וְאֶת־ | הָאַלְיָה | אֶת | מִמֶּנּוּ | יַקְרִיב | חֶלְבּוֹ | כָּל־ | וְאֵת | 3 |
| jenes-covers | der-fett | und- | der-fett-tail | – | von-es | er-soll-opfern | sein-fett | alle- | und- | |
| H3680 | H2459 | H0853 | H0451 | H0853 | | H7126 | H2459 | H3605 | H0853 | |

| | |
|---|---|
| הַקֶּרֶב׃ | אֶת־ |
| der-Eingeweide | – |
| H7130 | H0853 |

Und alles Fett soll er davon darbringen, den Fettschwanz und das Fett, welches das Eingeweide bedeckt,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַכְּסָלִים | עַל־ | אֲשֶׁר | עֲלֵיהֶן | אֲשֶׁר | הַחֵלֶב | וְאֶת־ | הַכְּלָיֹת | שְׁתֵּי | וְאֵת | 4 |
| und- | der-loins | auf- | welcher | auf-ihnen | welcher | der-fett | und- | Nieren | der-zwei | und- | |
| H0853 | H3689 | | | | | H2459 | H0853 | H3629 | H8147 | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְסִירֶנָּה׃ | הַכְּלָיֹת | עַל־ | הַכָּבֵד | עַל־ | הַיֹּתֶרֶת |
| er-soll-entfernen-es | der-Nieren | auf- | der-Leber | auf- | der-Anhang |
| H5493 | H3629 | | H3516 | | H3508 |

und die beiden Nieren und das Fett, das an ihnen, das an den Lenden ist, und das Netz über der Leber: samt den Nieren soll er es abtrennen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | אִשֶּׁה | הַמִּזְבֵּחָה | הַכֹּהֵן | אֹתָם | וְהִקְטִיר | 5 |
| zu-HERR | ein-Feuer-Opfergabe | auf-der-Altar | der-Priester | ihnen | und-soll-verbrennen | |
| H3068 | H0801 | H4196 | H3548 | H0853 | | |

| | |
|---|---|
| הִוא׃ | אָשָׁם |
| es | ein-Schuld-Opfergabe |
| H1931 | H0817 |

Und der Priester soll es auf dem Altar räuchern als ein Feueropfer dem Jehova: es ist ein Schuldopfer.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵאָכֵל | קֹדֶשׁ | בִּמְקוֹם | יֹאכְלֶנּוּ | בַּכֹּהֲנִים | זָכָר | כָּל־ | 6 |
| es-soll-sein-gegessen | heilig | in-ein-Ort | soll-essen-es | unter-der-Priester | maennlich | jeder- | |
| H0398 | H6918 | H4725 | H0398 | H3548 | H2145 | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| הִוא׃ | קָדָשִׁים | קֹדֶשׁ |
| es | von-holies | heilig |
| H1931 | H6944 | H6944 |

Alles Männliche unter den Priestern soll es essen; an heiligem Orte soll es gegessen werden: hochheilig ist es.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | לָהֶם | אַחַת | תּוֹרָה | כָּאָשָׁם | כַּחַטָּאת | 7 |
| der–Priester | zu–ihnen | eins | eins–Gesetz | wie–der–Schuld–Opfergabe | wie–der–Suende–Opfergabe | |
| H3548 | | H0259 | H8451 | H0817 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה׃ | לוֹ | בּוֹ | יְכַפֶּר־ | אֲשֶׁר |
| es–soll–sein | zu–ihn | mit–es | macht–Suehne– | der |
| H1961 | | | | |

Wie das Sündopfer, so das Schuldopfer: ein Gesetz soll für sie sein. Der Priester, der damit Sühnung tut, ihm soll es gehören. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹר | אִישׁ | עֹלַת | אֶת־ | הַמַּקְרִיב | וְהַכֹּהֵן | 8 |
| der–Haut–von | ein–Mann | der–Brand–Opfergabe–von | – | der–offers | und–der–Priester | |
| H5785 | H0376 | | H0853 | H7126 | H3548 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה׃ | לוֹ | לַכֹּהֵן | הִקְרִיב | אֲשֶׁר | הָעֹלָה |
| es–soll–sein | zu–ihn | zu–der–Priester | er–opferte | welcher | der–Brand–Opfergabe |
| H1961 | | H3548 | H7126 | | |

Und der Priester, der jemandes Brandopfer darbringt: ihm, dem Priester, soll die Haut des Brandopfers gehören, das er dargebracht hat.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | בַּתַּנּוּר | תֵּאָפֶה | אֲשֶׁר | מִנְחָה | וְכָל־ | 9 |
| und–jeder– | in–der–oven | ist–gebacken | welcher | Getreide–Opfergabe | und–jeder– | |
| H3605 | H8574 | H0644 | | H4503 | H3605 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | אֹתָהּ | הַמַּקְרִיב | לַכֹּהֵן | מַחֲבַת | וְעַל־ | בַּמַּרְחֶשֶׁת | נַעֲשָׂה |
| zu–ihn | es | der–offers | zu–der–Priester | der–griddle | und–auf– | in–der–pan | jenes–ist–machte |
| | H0853 | H7126 | H3548 | H4227 | | H4802 | |

| |
|---|
| תִּהְיֶה׃ |
| es–soll–sein |
| H1961 |

Und alles Speisopfer, das im Ofen gebacken, und alles, was im Napfe oder in der Pfanne bereitet wird: dem Priester, der es darbringt, ihm soll es gehören.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | לְכָל־ | וַחֲרֵבָה | בַּשֶּׁמֶן | בְּלוּלָה־ | מִנְחָה | וְכָל־ | 10 |
| der–Soehne–von | zu–alle– | und–trocken | mit–Oel | gemischt– | Getreide–Opfergabe | und–jeder– | |
| | H3605 | | H8081 | | H4503 | H3605 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | כְּאָחִיו׃ | אִישׁ | תִּהְיֶה | אַהֲרֹן |
| P | wie–sein–Bruder | jeder | es–soll–sein | Aaron |
| | H0251 | H0376 | H1961 | H0175 |

Und alles Speisopfer, das mit Öl gemengt oder trocken ist, soll allen Söhnen Aarons gehören, dem einen wie dem anderen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַקְרִיב | אֲשֶׁר | הַשְּׁלָמִים | זֶבַח | תּוֹרַת | וְזֹאת | 11 |
| er–offers | welcher | der–Frieden–Opfergaben | der–Opfer–von | ist–der–Gesetz–von | und–dies | |
| H7126 | | H8002 | H2077 | H8451 | H2063 | |

| |
|---|
| לַיהוָה׃ |
| zu–HERR |
| H3068 |

Und dies ist das Gesetz des Friedensopfers, das man Jehova darbringt:

12 אִם עַל־ תּוֹדָה יַקְרִיבֶנּוּ וְהִקְרִיב עַל־ זֶבַח
wenn fuer– thanksgiving er–offers–es dann–er–soll–opfern mit– der–Opfer–von
H2077 H7126 H8426 H7126

הַתּוֹדָה חַלּוֹת מַצּוֹת בְּלוּלַת בַּשָּׁמֶן וּרְקִיקֵי
thanksgiving cakes–von ungesaeuertes–Brot gemischt mit–Oel und–wafers–von
H8426 H2471 H4682 H8081 H7550

מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן וְסֹלֶת בְּלוּלֹת מֵרְבֶּכֶת חַלֹּת
ungesaeuertes–Brot salbte mit–Oel und–fein–Mehl gemischt Brunnen–gemischt cakes gemischt
H4682 H4886 H8081 H5560 H7246 H2471 H1101

בַּשָּׁמֶן׃
mit–Oel
H8081

Wenn man es zum Danke darbringt, so bringe man nebst dem Dankopfer ungesäuerte Kuchen dar, gemengt mit Öl, und ungesäuerte Fladen, gesalbt mit Öl, und Feinmehl, eingerührt mit Öl: Kuchen, gemengt mit Öl.

13 זֶבַח עַל־ קָרְבָּנוֹ יַקְרִיב חָמֵץ לֶחֶם חַלֹּת עַל־
der–Opfer–von mit– sein–Opfergabe er–soll–opfern gesaeuertes Brot cakes–von mit–
H2077 H7126 H2557 H3899 H2471

שְׁלָמָיו׃ תּוֹדַת
sein–Frieden–Opfergaben der–thanksgiving–von
H8002 H8426

Nebst den Kuchen soll man gesäuertes Brot als Opfergabe darbringen, nebst seinem Dankfriedensopfer.

14 וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל־ קָרְבָּן תְּרוּמָה לַיהוָה
und–er–soll–opfern von–es eins von–jeder– Opfergabe ein–contribution zu–HERR
H7126 H0259 H3605 H8641 H3068

לַכֹּהֵן לַזֹּרֵק הַדָּם אֶת־ הַשְּׁלָמִים לוֹ יִהְיֶה׃
zu–der–Priester der–sprinkles der–Blut–von – der–Frieden–Opfergaben zu–ihn es–soll–sein
H3548 H2236 H1818 H0853 H8002 H1961

Und man soll je eines davon, von der ganzen Opfergabe, dem Jehova als Hebopfer darbringen; dem Priester, der das Blut des Friedensopfers sprengt, ihm soll es gehören.

15 וּבְשַׂר תּוֹדַת זִבְחֵי שְׁלָמָיו
und–der–Fleisch–von der–Opfer–von der–thanksgiving–von sein–Frieden–Opfergaben
H1320 H2077 H8426 H8002

בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ יֵאָכֵל לֹא־ יַנִּיחַ מִמֶּנּוּ עַד־
auf–der–Tag–von sein–Opfergabe es–soll–sein–gegessen nicht– er–soll–verlassen von–es bis–
H3117 H0398 H3808 H3240 H4480 H5704

בֹּקֶר׃
Morgen
H1242

Und das Fleisch seines Dankfriedensopfers soll am Tage seiner Darbringung gegessen werden; er soll nichts davon liegen lassen bis an den Morgen.

16 וְאִם־ und-wenn- H0518 נֶדֶר ein-geloben H5088 אוֹ oder H176 נְדָבָה ein-freewill-Opfergabe H5071 זֶבַח der-Opfer-von H2077 קָרְבָּנוֹ sein-Opfergabe

יֵאָכֵל es-soll-sein-gegessen H0398 זִבְחוֹ sein-Opfer H2077 אֶת־ - H0853 הַקְרִיבוֹ sein-Opfergabe H7126 בְּיוֹם auf-der-Tag-von H3117

יֵאָכֵל׃ soll-sein-gegessen H0398 מִמֶּנּוּ von-es וְהַנּוֹתָר und-der-Rest H3498 וּמִמָּחֳרָת und-auf-der-naechster-Tag H4283

Und wenn das Schlachtopfer seiner Opfergabe ein Gelübde oder eine freiwillige Gabe ist, so soll es an dem Tage, da er sein Schlachtopfer darbringt, gegessen werden; und am anderen Tage soll dann, was davon übrigbleibt, gegessen werden;

17 וְהַנּוֹתָר und-der-Rest H3498 מִבְּשַׂר von-der-Fleisch-von H1320 הַזֶּבַח der-Opfer H2077 בַּיּוֹם auf-der-Tag H3117 הַשְּׁלִישִׁי der-dritter H7992 בָּאֵשׁ in-Feuer H0784

יִשָּׂרֵף׃ soll-sein-verbrannte H8313

und was vom Fleische des Schlachtopfers am dritten Tage übrigbleibt, soll mit Feuer verbrannt werden.

18 וְאִם und-wenn H0518 הֵאָכֹל seiend-gegessen H0398 יֵאָכֵל ist-gegessen H0398 מִבְּשַׂר־ von-der-Fleisch-von- H1320 זֶבַח der-Opfer-von H2077

שְׁלָמָיו sein-Frieden-Opfergaben H8002 בַּיּוֹם auf-der-Tag H3117 הַשְּׁלִישִׁי der-dritter H7992 לֹא nicht H3808 יֵרָצֶה es-soll-sein-nahm-an H7521 הַמַּקְרִיב der-eins-der-offers H7126

אֹתוֹ es H0853 לֹא nicht H3808 יֵחָשֵׁב es-soll-sein-credited H2803 לוֹ zu-ihn פִּגּוּל ein-Greuel H6292 יִהְיֶה es-soll-sein H1961 וְהַנֶּפֶשׁ und-der-Seele H5315 הָאֹכֶלֶת jenes-isst H0398

מִמֶּנּוּ von-es עֲוֹנָהּ sein-Missetat H5771 תִּשָּׂא׃ soll-tragen H5375

Und wenn irgendwie vom Fleische seines Friedensopfers am dritten Tage gegessen wird, so wird es nicht wohlgefällig sein; wer es dargebracht hat, dem wird es nicht zugerechnet werden: ein Greuel wird es sein; und die Seele, die davon isset, wird ihre Ungerechtigkeit tragen.

19 וְהַבָּשָׂר und-der-Fleisch H1320 אֲשֶׁר־ welcher- H0834 יִגַּע touches H5060 בְּכָל־ irgendein- H3605 טָמֵא unrein-Sache H2931 לֹא nicht H3808 יֵאָכֵל soll-sein-gegessen H0398

בָּשָׂר׃ Fleisch H1320 יֹאכַל moege-essen H0398 טָהוֹר rein-eins כָּל־ jeder- H3605 וְהַבָּשָׂר und-der-Fleisch H1320 יִשָּׂרֵף es-soll-sein-verbrannte H8313 בָּאֵשׁ in-Feuer H0784

Und das Fleisch, das irgend etwas Unreines berührt, soll nicht gegessen werden, mit Feuer soll es verbrannt werden. Und was das Fleisch betrifft, jeder Reine darf das Fleisch essen;

20 וְהַנֶּפֶשׁ־ אֲשֶׁר תֹּאכַל בָּשָׂר מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר
und-der-Seele der- isst Fleisch von-der-Opfer-von der-Frieden-Opfergaben welcher
H5315 H0398 H1320 H2077 H8002

לַיהוָה וְטֻמְאָתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃
zu-HERR und-sein-Unreinheit auf-ihn und-soll-sein-schnitt-weg der-Seele jenes von-sein-Volk
H3068 H2932 H3772 H5315 H1931

aber die Seele, welche Fleisch von dem Friedensopfer isset, das Jehova gehört, und ihre Unreinigkeit ist an ihr, selbige Seele soll ausgerottet werden aus ihren Völkern.

21 וְנֶפֶשׁ כִּי־ תִגַּע בְּכָל־ טָמֵא בְּטֻמְאַת אָדָם אוֹ
und-ein-Seele als- es-touches irgendein- unrein-Sache von-Unreinheit-von ein-Mann oder
H5315 H5060 H3605 H2931 H2932 H0120 H0176

מִבְּשַׂר־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל מִזֶּבַח שַׁלְמֵי לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃
von-der-Fleisch-von- der-Seele welcher isst von-der-Opfer-von der-Frieden-Opfergaben zu-HERR und-soll-sein-schnitt-weg der-Seele jenes von-sein-Volk
H1320 H5315 H0398 H2077 H8002 H3068 H3772 H5315 H1931

Und wenn eine Seele irgend etwas Unreines anrührt, die Unreinigkeit eines Menschen oder ein unreines Vieh oder irgend ein unreines Scheusal, und sie isset von dem Fleische des Friedensopfers, das Jehova gehört: selbige Seele soll ausgerottet werden aus ihren Völkern.

22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
und-sprach HERR zu- Mose sprechend
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

23 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל־ חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב וְעֵז לֹא תֹאכֵלוּ׃
sprich zu- der-Soehne-von Israel sprechend irgendein- fett von-ein-Ochse und-ein-Schaf und-ein-Ziege nicht du-soll-essen
H1696 H0413 H3478 H0559 H3605 H2459 H7794 H3775 H5795 H3808 H0398

Rede zu den Kindern Israel und sprich: Kein Fett vom Rindvieh und von Schaf und Ziege sollt ihr essen.

24 וְחֵלֶב נְבֵלָה וְחֵלֶב טְרֵפָה יֵעָשֶׂה לְכָל־ מְלָאכָה וְאָכֹל לֹא תֹאכְלֻהוּ׃
und-der-fett-von ein-Kadaver und-der-fett-von ein-zerrissen-Tier moege-sein-used fuer-irgendein- Werk aber-eating nicht du-soll-essen-es
H2459 H5038 H2459 H2966 H3605 H4399 H0398 H3808 H0398

Und das Fett vom Aas und das Fett vom Zerrissenen kann verwendet werden zu allerlei Werk; aber ihr sollt es durchaus nicht essen.

כִּי כָל־אֹכֵל חֵלֶב מִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיב מִמֶּנָּה 25
fuer anyone–eating fett von–der–Tier welcher er–offers von–es
H3605 H0398 H2459 H0929 H7126

אִשֶּׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מֵעַמֶּיהָ׃
ein–Feuer–Opfergabe zu–HERR und–soll–sein–schnitt–weg der–Seele jenes–isst von–sein–Volk
H0801 H3068 H3772 H5315 H0398

Denn jeder, der Fett isset vom Vieh, wovon man ein Feueropfer dem Jehova darbringt die Seele, die es isset, soll ausgerottet werden aus ihren Völkern.

וְכָל־דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לָעוֹף וְלַבְּהֵמָה׃ 26
und–irgendein– Blut nicht du–soll–essen in–alle dein–Wohnungen von–Vogel und–von–Tier
H3605 H1818 H3808 H0398 H3605 H4186 H5775 H0929

Und kein Blut sollt ihr essen in allen euren Wohnsitzen, es sei vom Gevögel oder vom Vieh.

כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל דָּם כָּל־הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא 27
irgendein– Seele der– isst Blut irgendein– der–Seele und–soll–sein–schnitt–weg der–Seele jenes
H3605 H5315 H0398 H1818 H3605 H5315 H3772 H5315 H1931

פ מֵעַמֶּיהָ׃
P von–sein–Volk

Jede Seele, die irgend Blut isset, selbige Seele soll ausgerottet werden aus ihren Völkern.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 28
und–sprach HERR zu– Mose sprechend
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמַּקְרִיב אֶת־זֶבַח 29
sprich zu– der–Soehne–von Israel sprechend der–eins–der–offers – der–Opfer–von
H1696 H0413 H3478 H0559 H7126 H0853 H2077

שְׁלָמָיו לַיהוָה יָבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ לַיהוָה׃
sein–Frieden–Opfergaben zu–HERR soll–bringen – sein–Opfergabe zu–HERR
H8002 H3068 H0935 H0853 H7133 H3068

מִזֶּבַח שְׁלָמָיו׃
von–der–Opfer–von sein–Frieden–Opfergaben
H2077 H8002

Rede zu den Kindern Israel und sprich: Wer sein Friedensopfer dem Jehova darbringt, soll von seinem Friedensopfer seine Opfergabe dem Jehova bringen.

יָדָיו תָּבִיאֶינָה אֶת אִשֵּׁי יְהוָה אֶת־הַחֵלֶב עַל־ 30
sein–Haende soll–bringen – der–Feuer–Opfergaben–von HERR – der–fett auf–
H3027 H0935 H0853 H0801 H3068 H0853 H2459

הֶחָזֶה לְהָנִיף אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃
der–Brust zu–Webe es ein–Webe–Opfergabe vor HERR
H2373 H7493 H0853 H8573 H6440 H3068

הֶחָזֶה אֶת יְבִיאֻנּוּ עַל־ חֲזֵה
der–Brust – er–soll–bringen–es auf– der–Brust
H2373 H0853 H0935 H2459 H2373

Seine Hände sollen die Feueropfer Jehovas bringen; das Fett, samt der Brust soll er es bringen: die Brust, um sie als Webopfer vor Jehova zu weben.

31

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶחָזֶה | וְהָיָה | הַמִּזְבֵּחָה | הַחֵלֶב | אֶת־ | הַכֹּהֵן | וְהִקְטִיר | |
| der–Brust | und–soll–sein | auf–der–Altar | der–fett | – | der–Priester | und–soll–verbrennen | |
| H2373 | H1961 | H4196 | H2459 | H0853 | H3548 | | |

| | |
|---|---|
| וּלְבָנָיו׃ | לְאַהֲרֹן |
| und–zu–sein–Soehne | zu–Aaron |
| | H0175 |

Und der Priester soll das Fett auf dem Altar räuchern, und die Brust soll Aaron und seinen Söhnen gehören.

32

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַכֹּהֵן | תְּרוּמָה | תִּתְּנוּ | הַיָּמִין | שׁוֹק | וְאֶת־ |
| zu–der–Priester | ein–contribution | du–soll–geben | der–rechts | der–Schenkel | und– |
| H3548 | H8641 | H5414 | H3225 | H7785 | H0853 |

| | |
|---|---|
| שַׁלְמֵיכֶם׃ | מִזִּבְחֵי |
| dein–Frieden–Opfergaben | von–der–Opfer–von |
| H8002 | H2077 |

Und den rechten Schenkel sollt ihr als Hebopfer von euren Friedensopfern dem Priester geben.

33

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֵלֶב | וְאֶת־ | הַשְּׁלָמִים | דָּם | אֶת־ | הַמַּקְרִיב | | |
| der–fett | und– | der–Frieden–Opfergaben | der–Blut–von | – | der–eins–der–offers | | |
| H2459 | H0853 | H8002 | H1818 | H0853 | H7126 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמָנָה׃ | הַיָּמִין | שׁוֹק | תִּהְיֶה | לָוֹ | אַהֲרֹן | מִבְּנֵי |
| wie–ein–Anteil | der–rechts | der–Schenkel | soll–sein | zu–ihn | Aaron | von–der–Soehne–von |
| H4490 | H3225 | H7785 | H1961 | | H0175 | |

Wer von den Söhnen Aarons das Blut des Friedensopfers und das Fett darbringt, dem soll der rechte Schenkel zuteil werden.

34

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתְּרוּמָה | שׁוֹק | וְאֶת | הַתְּנוּפָה | חֲזֵה | אֶת־ | כִּי | |
| der–contribution | der–Schenkel–von | und– | der–Webe–Opfergabe | der–Brust–von | – | fuer | |
| H8641 | H7785 | H0853 | H8573 | H2373 | H0853 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִזִּבְחֵי | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | מֵאֵת | לָקַחְתִּי | |
| von–der–Opfer–von | Israel | der–Soehne–von– | von– | ich–haben–genommen | |
| H2077 | H3478 | | H0854 | H3947 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְבָנָיו | הַכֹּהֵן | לְאַהֲרֹן | אֹתָם | וָאֶתֵּן | שַׁלְמֵיהֶם | |
| und–zu–sein–Soehne | der–Priester | zu–Aaron | ihnen | und–ich–gab | ihr–Frieden–Opfergaben | |
| | H3548 | H0175 | H0853 | H5414 | H8002 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | מֵאֵת | עוֹלָם | לְחָק־ | |
| Israel | der–Soehne–von | von– | fuer–immer | wie–ein–Satzung– | |
| H3478 | | H0854 | H5769 | H2706 | |

Und die Brust des Webopfers und den Schenkel des Hebopfers habe ich von den Kindern Israel genommen, von ihren Friedensopfern, und habe sie Aaron, dem Priester, und seinen Söhnen gegeben als eine ewige Gebühr von seiten der Kinder Israel. -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּנָיו | וּמִשְׁחַת | אַהֲרֹן | מִשְׁחַת | זֹאת | 35 |
| sein–Soehne | und–der–Salbung–Anteil–von | Aaron | ist–der–Salbung–Anteil–von | dies | |
| | | H0175 | | H2063 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכַהֵן | אֹתָם | הִקְרִיב | בְּיוֹם | יְהוָה | מֵאִשֵּׁי | |
| zu–dienen–wie–Priester | ihnen | presenting | auf–der–Tag–von | HERR | von–der–Feuer–Opfergaben–von | |
| H3547 | H0853 | H7126 | H3117 | H3068 | H0801 | |

| |
|---|
| לַיהוָה׃ |
| zu–HERR |
| H3068 |

Das ist das Salbungsteil Aarons und das Salbungsteil seiner Söhne von den Feueropfern Jehovas, an dem Tage, da man sie herzunahen ließ, um Jehova den Priesterdienst auszuüben,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֵת | אֹתָם | מָשְׁחוֹ | בְּיוֹם | לָהֶם | לָתֵת | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר | 36 |
| von– | ihnen | sein–Salbung | auf–der–Tag–von | zu–ihnen | zu–geben | HERR | befahl | welcher | |
| H0854 | H0853 | H4886 | H3117 | | H5414 | H3068 | H6680 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְדֹרֹתָם׃ | עוֹלָם | חֻקַּת | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי |
| zu–ihr–Geschlechter | fuer–immer | ein–Satzung–von | Israel | der–Soehne–von |
| H1755 | H5769 | H2708 | H3478 | |

das Jehova geboten hat, ihnen zu geben von seiten der Kinder Israel, an dem Tage, da man sie salbte: eine ewige Satzung bei ihren Geschlechtern.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לַמִּנְחָה | לָעֹלָה | הַתּוֹרָה | זֹאת | 37 |
| fuer–der–Getreide–Opfergabe | fuer–der–Brand–Opfergabe | ist–der–Gesetz | dies | |
| H4503 | | H8451 | H2063 | |

| | | |
|---|---|---|
| וְלַמִּלּוּאִים | וְלָאָשָׁם | וְלַחַטָּאת |
| und–fuer–der–ordination | und–fuer–der–Schuld–Opfergabe | und–fuer–der–Suende–Opfergabe |
| H4394 | H0817 | |

| | |
|---|---|
| הַשְּׁלָמִים׃ | וּלְזֶבַח |
| der–Frieden–Opfergaben | und–fuer–der–Opfer–von |
| H8002 | H2077 |

Das ist das Gesetz des Brandopfers, des Speisopfers und des Sündopfers und des Schuldopfers und des Einweihungsopfers und des Friedensopfers,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִוּתוֹ | בְּיוֹם | סִינָי | בְּהַר | מֹשֶׁה | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר | 38 |
| sein–commanding | auf–der–Tag–von | Sinai | auf–Mount | Mose | – | HERR | befahl | welcher | |
| H6680 | H3117 | H5514 | H2022 | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִדְבַּר | לַיהוָה | קָרְבְּנֵיהֶם | אֶת־ | לְהַקְרִיב | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ |
| in–der–Wueste–von | zu–HERR | ihr–Opfergaben | – | zu–opfern | Israel | der–Soehne–von | – |
| | H3068 | | H0853 | H7126 | H3478 | | H0853 |

| | |
|---|---|
| פ | סִינָי׃ |
| P | Sinai |
| | H5514 |

welches Jehova dem Mose geboten hat auf dem Berge Sinai, an dem Tage, da er den Kindern Israel gebot, ihre Opfergaben dem Jehova darzubringen, in der Wüste Sinai.

## Chapter 8

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

2 קַח׀ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וְאֵת הַבְּגָדִים
nehmen – Aaron und- sein-Soehne mit-ihn und- der-Gewaender
H3947 H0853 H0175 H0853 H0854 H0853

וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִים וְאֵת סַל הַמַּצּוֹת׃
und- der-Salbung der-Oel-von und- der-Stier-von der-Suende-Opfergabe und- der-zwei Widder
H0853 H8081 H6499 H0853 H2403 H8147

וְאֵת כָּל־הָעֵדָה הַקְהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
und- alle- der-Gemeinde assemble bei- der-Eingang-von der-Zelt-von Begegnung
H0853 H3605 H5712 H6950 H0413 H6607 H0168 H4150

3 Nimm Aaron und seine Söhne mit ihm, und die Kleider und das Salböl und den Farren des Sündopfers und die zwei Widder und den Korb des Ungesäuerten;

und versammle die ganze Gemeinde am Eingang des Zeltes der Zusammenkunft.

4 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקָּהֵל
und-tat Mose wie befahl HERR ihn und-war-assembled
H6213 H4872 H3605 H6680 H3068 H0853 H6950

אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
bei- der-Eingang-von der-Zelt-von Begegnung
H0413 H6607 H0168 H4150

Und Mose tat, so wie Jehova ihm geboten hatte; und die Gemeinde versammelte sich am Eingang des Zeltes der Zusammenkunft.

5 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת׃
und-sagte Mose zu- der-Gemeinde dies ist-der-Sache welcher- befahl HERR zu-tun
H0559 H4872 H0413 H5712 H2088 H1697 H6680 H3068

Und Mose sprach zu der Gemeinde: Dies ist es, was Jehova zu tun geboten hat.

6 וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְחַץ אֹתָם בַּמָּיִם׃
und-brachte-nahe Mose – Aaron und- sein-Soehne und-wusch ihnen mit-Wasser
H7126 H4872 H0853 H0175 H0853 H0853 H7364 H0853 H4325

Und Mose ließ Aaron und seine Söhne herzunahen und wusch sie mit Wasser.

7 וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכֻּתֹּנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בָּאַבְנֵט וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ
und-er-setzen auf-ihn der-tunic – und-girded ihn mit-der-sash und-bekleidete ihn
H5414 H5921 H3801 H0853 H2296 H0853 H0073 H0853 H3847 H0853

וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַמְּעִיל וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּחֵשֶׁב הָאֵפֹד וַיֶּאְפֹּד לוֹ בּוֹ׃
und-setzen auf-ihn – der-Kleid und-girded ihn mit-der-Schar-von der-Ephod und-band-es zu-ihn mit-es
H5414 H5921 H0854 H4598 H2296 H0853 H2805 H0640 H0646 H0640

Und er legte ihm den Leibrock an und umgürtete ihn mit dem Gürtel; und er bekleidete ihn mit dem Oberkleide und legte ihm das Ephod an und umgürtete ihn mit dem gewirkten Gürtel des Ephods und band es ihm damit an;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וַיָּשֶׂם | עָלָיו | אֶת־ | הַחֹשֶׁן | וַיִּתֵּן | אֶל־ | הַחֹשֶׁן | אֶת־ |
| | und-placed | auf-ihn | – | der-breastpiece | und-setzen | in- | der-breastpiece | – |
| | H7760 | H5921 | H0853 | H2833 | H5414 | H0413 | H2833 | H0853 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאוּרִים | וְאֶת־ | הַתֻּמִּים׃ | |
| der-Urim | und- | der-Thummim | |
| H0224 | H0853 | H8550 | |

und er setzte das Brustschild darauf und legte in das Brustschild die Urim und die Thummim;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | וַיָּשֶׂם | אֶת־ | הַמִּצְנֶפֶת | עַל־ | רֹאשׁוֹ | וַיָּשֶׂם | עַל־ | הַמִּצְנֶפֶת | אֶל־ |
| | und-placed | – | der-Turban | auf- | sein-Haupt | und-placed | auf- | der-Turban | bei- |
| | H7760 | H0853 | H4701 | H5921 | H7218 | H7760 | H5921 | H4701 | H0413 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזָּהָב | צִיץ | אֶת | פָּנָיו | מוּל | נֵזֶר | הַקֹּדֶשׁ |
| Gold | der-plate-von | – | sein-Angesicht | der-Vorderseite-von | der-crown-von | Heiligkeit |
| H2091 | | H0853 | H6440 | H4136 | H5145 | H6944 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כַּאֲשֶׁר | צִוָּה | יְהוָה | אֶת־ | מֹשֶׁה׃ |
| wie | befahl | HERR | – | Mose |
| | H6680 | H3068 | H0853 | H4872 |

und er setzte den Kopfbund auf sein Haupt und setzte an den Kopfbund, an seine Vorderseite, das Goldblech, das heilige Diadem: so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וַיִּקַּח | מֹשֶׁה | אֶת־ | שֶׁמֶן | הַמִּשְׁחָה | וַיִּמְשַׁח | אֶת־ | הַמִּשְׁכָּן | וְאֶת־ |
| | und-nahm | Mose | – | der-Oel-von | der-Salbung | und-salbte | – | der-Stiftshuette | und- |
| | H3947 | H4872 | H0853 | H8081 | | H4886 | H0853 | H4908 | H0853 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֲשֶׁר־ | בּוֹ | וַיְקַדֵּשׁ | אֹתָם׃ | |
| alle- | jenes- | in-es | und-weihte | ihnen | |
| H3605 | | | H6942 | H0853 | |

Und Mose nahm das Salböl und salbte die Wohnung und alles, was darin war, und heiligte sie.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | וַיִּזְ | מִמֶּנּוּ | עַל־ | הַמִּזְבֵּחַ | שֶׁבַע | פְּעָמִים | וַיִּמְשַׁח | אֶת־ | הַמִּזְבֵּחַ | וְאֶת־ |
| | und-sprengte | von-es | auf- | der-Altar | sieben | Zeiten | und-salbte | – | der-Altar | und- |
| | H5137 | H4480 | H5921 | H4196 | H7651 | H6471 | H4886 | H0853 | H4196 | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | כֵּלָיו | וְאֶת־ | הַכִּיֹּר | וְאֶת־ | כַּנּוֹ | לְקַדְּשָׁם׃ | |
| alle- | sein-utensils | und- | der-Becken | und- | sein-stehen | zu-weihen-ihnen | |
| H3605 | H3627 | H0853 | H3595 | H0853 | H3653 | H6942 | |

Und er sprengte davon siebenmal auf den Altar, und er salbte den Altar und alle seine Geräte und das Becken und sein Gestell, um sie zu heiligen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | וַיִּצֹק | מִשֶּׁמֶן | הַמִּשְׁחָה | עַל | רֹאשׁ | אַהֲרֹן | וַיִּמְשַׁח | אֹתוֹ |
| | und-goss | von-der-Oel-von | der-Salbung | auf | der-Haupt-von | Aaron | und-salbte | ihn |
| | H3332 | H8081 | | H5921 | | H0175 | H4886 | H0853 |

| | |
|---|---|
| לְקַדְּשׁוֹ׃ | |
| zu-weihen-ihn | |
| H6942 | |

Und er goß von dem Salböl auf das Haupt Aarons und salbte ihn, um ihn zu heiligen.

13 וַיַּקְרֵ֣ב מֹשֶׁה֮ אֶת־בְּנֵי֒ אַהֲרֹן֙ וַיַּלְבִּשֵׁ֣ם כֻּתֳּנֹ֔ת
und-brachte-nahe Mose – der-Soehne-von Aaron und-bekleidete-ihnen tunics
H7126 H4872 H0853 H0175 H3847 H3801

וַיַּחְגֹּ֥ר אֹתָ֖ם אַבְנֵ֑ט וַיַּחֲבֹ֥שׁ לָהֶ֖ם מִגְבָּעֹ֑ות כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־מֹשֶֽׁה׃
und-girded ihnen sashes und-band auf-ihnen headbands wie befahl HERR – Mose
H2296 H0853 H0073 H2280 H4021 H6680 H3068 H0853 H4872

Und Mose ließ die Söhne Aarons herzunahen und bekleidete sie mit den Leibröcken und umgürtete sie mit den Gürteln und band ihnen die hohen Mützen um: so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

14 וַיַּגֵּ֖שׁ אֶת־פַּ֣ר הַחַטָּ֑את וַיִּסְמֹ֞ךְ אַהֲרֹ֧ן וּבָנָ֛יו
und-er-brachte – der-Stier-von der-Suende-Opfergabe und-laid Aaron und-sein-Soehne
H5066 H0853 H6499 H2403 H5564 H0175

אֶת־יְדֵיהֶ֖ם עַל־רֹ֣אשׁ פַּר־הַחַטָּ֑את וַיִּשְׁחַ֥ט אֶת־הַפָּ֖ר
ihr-Haende – auf- der-Haupt-von der-Stier-von der-Suende-Opfergabe und-er-slaughtered – der-Stier
H3027 H0853 H5921 H7218 H6499 H2403 H7819 H0853 H6499

Und er brachte den Farren des Sündopfers herzu; und Aaron und seine Söhne legten ihre Hände auf den Kopf des Farren des Sündopfers.

15 וַיִּשְׁחָ֥ט וַיִּקַּ֨ח מֹשֶׁ֜ה אֶת־הַדָּ֗ם וַיִּתֵּן֙ עַל־קַרְנֹ֣ות
und-er-slaughtered und-nahm Mose – der-Blut und-setzen auf- der-Hoerner-von
H7819 H3947 H4872 H0853 H1818 H5414 H5921 H7161

הַמִּזְבֵּ֣חַ סָבִ֔יב וַיְחַטֵּ֖א אֶת־הַמִּזְבֵּ֑חַ וְאֶת־הַדָּ֣ם יָצַ֔ק
der-Altar alle-um und-reinigte – der-Altar und- der-Blut er-goss
H4196 H5439 H2398 H0853 H4196 H0853 H1818 H3332

בְּאֶצְבָּעֹ֖ו וַיְקַדֵּ֣שׁ אֶת־הַמִּזְבֵּ֑חַ וְאֶת־יְסֹ֤ד הַמִּזְבֵּ֙חַ֙ עָלָ֔יו׃
mit-sein-finger und-weihte-es – der-Altar und- der-base-von der-Altar auf-es
H0676 H6942 H0853 H4196 H0853 H3247 H4196 H5921

וַיְכַפֵּ֖ר עָלָֽיו׃ לְכַפֵּ֣ר אֶל־יְסֹ֣ד הַמִּזְבֵּ֔חַ
auf-es zu-machen-Suehne bei- der-base-von der-Altar und-weihte-es
H5921 H3722 H0413 H3247 H4196 H6942

Und er schlachtete ihn, und Mose nahm das Blut und tat davon mit seinem Finger an die Hörner des Altars ringsum und entsündigte den Altar; und das Blut goß er an den Fuß des Altars und heiligte ihn, indem er Sühnung für ihn tat.

16 וַיִּקַּ֞ח אֶת־כָּל־הַחֵ֣לֶב ׀ אֲשֶׁ֣ר עַל־קֶ֗רֶב וְאֵת֙ יֹתֶ֣רֶת
und-er-nahm – alle- der-fett welcher auf- der-Eingeweide und- der-Anhang-von
H3947 H0853 H3605 H2459 H0834 H5921 H7130 H0853 H3508

הַכָּבֵ֔ד וְאֵת֙ שְׁתֵּ֣י הַכְּלָיֹ֔ת וְאֶת־חֶלְבְּהֶ֖ן וַיַּקְטֵ֣ר מֹשֶׁ֑ה
der-Leber und- der-zwei Nieren und- ihr-fett und-verbrannte Mose
H3516 H0853 H8147 H3629 H0853 H2459 H6999 H4872

הַמִּזְבֵּֽחָה׃
auf-der-Altar
H4196

17 וְאֶת־עֹרֹ֥ו וְאֶת־בְּשָׂרֹ֖ו וְאֶת־פִּרְשֹׁ֑ו שָׂרַ֖ף
und- sein-verbergen und- sein-Fleisch und- sein-dung er-verbrannte
H0853 H5785 H0853 H1320 H0853 H6569 H8313

בָּאֵ֔שׁ מִח֖וּץ לַֽמַּחֲנֶ֑ה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־מֹשֶֽׁה׃
in-Feuer ausserhalb der-Lager wie befahl HERR – Mose
H0784 H2351 H4264 H0834 H6680 H3068 H0853 H4872

Und den Farren und seine Haut und sein Fleisch und seinen Mist verbrannte er mit Feuer außerhalb des Lagers: so wie Jehova dem Mose geboten hatte. -

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַהֲרֹן | וַיִּסְמְכוּ | הָעֹלָה | אֵיל | אֵת | וַיַּקְרֵב | |
| Aaron | und-laid | der-Brand-Opfergabe | der-Widder-von | - | und-er-brachte | |
| H0175 | H5564 | | | H0853 | H7126 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָיִל׃ | רֹאשׁ | עַל־ | יְדֵיהֶם | אֶת־ | וּבָנָיו | |
| der-Widder | der-Haupt-von | auf- | ihr-Haende | - | und-sein-Soehne | |
| | | | H3027 | H0853 | | |

Und er brachte den Widder des Brandopfers herzu; und Aaron und seine Söhne legten ihre Hände auf den Kopf des Widders.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סָבִיב׃ | הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | הַדָּם | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיִּזְרֹק | וַיִּשְׁחָט | |
| alle-um | der-Altar | auf- | der-Blut | - | Mose | und-sprengte | und-er-slaughtered | |
| H5439 | H4196 | | H1818 | H0853 | H4872 | H2236 | | |

Und er schlachtete ihn, und Mose sprengte das Blut an den Altar ringsum.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הָאַיִל | נִתַּח | לְנְתָחָיו | וַיַּקְטֵר | מֹשֶׁה | אֶת־ | הָרֹאשׁ | וְאֶת־ |
| und- | der-Widder | er-schnitt | in-sein-pieces | und-verbrannte | Mose | - | der-Haupt | und- |
| H0853 | | H5408 | H5409 | | H4872 | H0853 | | H0853 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַנְּתָחִים | וְאֶת־ | הַפָּדֶר׃ | |
| der-pieces | und- | der-suet | |
| H5409 | H0853 | H6309 | |

Und den Widder zerlegte er in seine Stücke, und Mose räucherte den Kopf und die Stücke und das Fett;

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיַּקְטֵר | בַּמָּיִם | רָחַץ | הַכְּרָעַיִם | וְאֶת־ | הַקֶּרֶב | וְאֶת־ |
| - | Mose | und-verbrannte | mit-Wasser | er-wusch | der-Beine | und- | der-Eingeweide | und- |
| H0853 | H4872 | | H4325 | H7364 | H3767 | H0853 | H7130 | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נִיחֹחַ | לְרֵיחַ־ | הִוא | עֹלָה | הַמִּזְבֵּחָה | הָאַיִל | כָּל־ |
| lieblicher | fuer-ein-Geruch-von- | es | ein-Brand-Opfergabe | auf-der-Altar | der-Widder | alle- |
| H5207 | H7381 | H1931 | | H4196 | | H3605 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | לַיהוָה | הוּא | אִשֶּׁה |
| Mose | - | HERR | befahl | wie | zu-HERR | es | ein-Feuer-Opfergabe |
| H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H3068 | H1931 | H0801 |

und das Eingeweide und die Schenkel wusch er mit Wasser. Und Mose räucherte den ganzen Widder auf dem Altar: es war ein Brandopfer zum lieblichen Geruch, es war ein Feueropfer dem Jehova, so wie Jehova dem Mose geboten hatte. -

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְמְכוּ | הַמִּלֻּאִים | אֵיל | הַשֵּׁנִי | הָאַיִל | אֶת־ | וַיַּקְרֵב |
| und-laid | der-ordination | der-Widder-von | der-zweiter | der-Widder | - | und-er-brachte |
| H5564 | H4394 | | H8145 | | H0853 | H7126 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָיִל׃ | רֹאשׁ | עַל־ | יְדֵיהֶם | אֶת־ | וּבָנָיו | אַהֲרֹן |
| der-Widder | der-Haupt-von | auf- | ihr-Haende | - | und-sein-Soehne | Aaron |
| | | | H3027 | H0853 | | H0175 |

Und er brachte den zweiten Widder, den Widder der Einweihung, herzu; und Aaron und seine Söhne legten ihre Hände auf den Kopf des Widders.

23

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּנוּךְ | עַל־ | וַיִּתֵּן | מִדָּמוֹ | מֹשֶׁה | וַיִּקַּח | וַיִּשְׁחָט |
| der–lobe–von | auf– | und–setzen | von–sein–Blut | Mose | und–nahm | und–er–slaughtered |
| H8571 | | H5414 | H1818 | H4872 | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | הַיְמָנִית | יָדוֹ | בֹּהֶן | וְעַל־ | הַיְמָנִית | אַהֲרֹן | אֹזֶן־ | |
| und–auf– | der–rechts | sein–Hand | der–thumb–von | und–auf– | der–rechts | Aaron | der–Ohr–von– | |
| | H3233 | H3027 | H0931 | | H3233 | H0175 | H0241 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַיְמָנִית׃ | רַגְלוֹ | בֹּהֶן | |
| der–rechts | sein–Fuss | der–gross–toe–von | |
| H3233 | H7272 | H0931 | |

Und er schlachtete ihn, und Mose nahm von seinem Blute und tat es auf das rechte Ohrläppchen Aarons und auf den Daumen seiner rechten Hand und auf die große Zehe seines rechten Fußes.

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדָּם | מִן־ | מֹשֶׁה | וַיִּתֵּן | אַהֲרֹן | בְּנֵי | אֶת־ | וַיַּקְרֵב | |
| der–Blut | von– | Mose | und–setzen | Aaron | der–Soehne–von | – | und–er–brachte–nahe | |
| H1818 | | H4872 | H5414 | H0175 | | H0853 | H7126 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיְמָנִית | יָדָם | בֹּהֶן | וְעַל־ | הַיְמָנִית | אָזְנָם | תְּנוּךְ | עַל־ | |
| der–rechts | ihr–Hand | der–thumb–von | und–auf– | der–rechts | ihr–Ohr | der–lobe–von | auf– | |
| H3233 | H3027 | H0931 | | H3233 | H0241 | H8571 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | הַדָּם | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיִּזְרֹק | הַיְמָנִית | רַגְלָם | בֹּהֶן | וְעַל־ | |
| auf– | der–Blut | – | Mose | und–sprengte | der–rechts | ihr–Fuss | der–gross–toe–von | und–auf– | |
| | H1818 | H0853 | H4872 | H2236 | H3233 | H7272 | H0931 | | |

| | |
|---|---|
| סָבִיב׃ | הַמִּזְבֵּחַ |
| alle–um | der–Altar |
| H5439 | H4196 |

Und er ließ die Söhne Aarons herzunahen, und Mose tat von dem Blute auf ihr rechtes Ohrläppchen und auf den Daumen ihrer rechten Hand und auf die große Zehe ihres rechten Fußes; und Mose sprengte das Blut an den Altar ringsum.

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אֲשֶׁר | הַחֵלֶב | כָּל־ | וְאֶת־ | הָאַלְיָה | וְאֶת־ | הַחֵלֶב | אֶת־ | וַיִּקַּח |
| auf– | welcher | der–fett | alle– | und– | der–fett–tail | und– | der–fett | – | und–er–nahm |
| | H2459 | H3605 | H0853 | H0451 | H0853 | H2459 | H0853 | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶלְבֶּהָן | וְאֶת־ | הַכְּלָיֹת | שְׁתֵּי | וְאֶת־ | הַכָּבֵד | יֹתֶרֶת | וְאֶת | הַקֶּרֶב |
| ihr–fett | und– | Nieren | der–zwei | und– | der–Leber | der–Anhang–von | und– | der–Eingeweide |
| H2459 | H0853 | H3629 | H8147 | H0853 | H3516 | H3508 | H0853 | H7130 |

| | | |
|---|---|---|
| הַיָּמִין׃ | שׁוֹק | וְאֶת |
| der–rechts | der–Schenkel | und– |
| H3225 | H7785 | H0853 |

Und er nahm das Fett und den Fettschwanz und alles Fett, das am Eingeweide ist, und das Netz der Leber und die beiden Nieren und ihr Fett und den rechten Schenkel;

26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַלַּת | לֶקַח | יְהוָה | לִפְנֵי | וְאַשֶׁר | הַמַּצּוֹת | וּמִסַּל | |
| ein–cake–von | er–nahm | HERR | vor | welcher | ungesaeuertes–Brot | und–von–der–basket–von | |
| H2471 | H3947 | H3068 | H6440 | | H4682 | H5536 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד | וּרְקִיק | אַחַת | שֶׁמֶן | לֶחֶם | וְחַלַּת | אַחַת | מַצָּה |
| eins | und–ein–wafer | eins | von–Oel | Brot | und–ein–cake–von | eins | ungesaeuertes–Brot |
| H0259 | H7550 | H0259 | H8081 | H3899 | H2471 | H0259 | H4682 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּמִין׃ | שׁוֹק | וְעַל | הַחֲלָבִים | עַל־ | וַיָּשֶׂם |
| der–rechts | der–Schenkel | und–auf | der–fett–pieces | auf– | und–placed |
| H3225 | H7785 | | H2459 | | |

und er nahm aus dem Korbe des Ungesäuerten, der vor Jehova war, einen ungesäuerten Kuchen und einen Kuchen geölten Brotes und einen Fladen, und legte es auf die Fettstücke und auf den rechten Schenkel;

27 וַיִּתֵּן֙ אֶת־ הַכֹּ֔ל עַ֖ל כַּפֵּ֣י אַהֲרֹ֑ן וְעַ֖ל כַּפֵּ֥י בָנָ֛יו

und–setzen – alle auf der–palms–von Aaron und–auf der–palms–von sein–Soehne
H5414 H0853 H3605 H3709 H0175 H3709

וַיָּ֥נֶף אֹתָ֖ם תְּנוּפָ֥ה לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃

und–waved ihnen ein–Webe–Opfergabe vor HERR
H0853 H8573 H6440 H3068

und er legte das alles auf die Hände Aarons und auf die Hände seiner Söhne, und webte es als Webopfer vor Jehova.

28 וַיִּקַּ֥ח מֹשֶׁ֛ה אֹתָ֖ם מֵעַ֣ל כַּפֵּיהֶ֑ם וַיַּקְטֵ֣ר הַמִּזְבֵּ֔חָה עַל־

und–nahm Mose ihnen von–auf ihr–palms und–verbrannte auf–der–Altar auf–
H3947 H4872 H0853 H3709 H4196

עֹלָ֖ה מִלֻּאִ֣ים הֵ֔ם לְרֵ֥יחַ נִיחֹ֖חַ אִשֶּׁ֥ה הִ֖וא לַיהוָֽה׃

der–Brand–Opfergabe ein–ordination sie zu–Geruch–von lieblicher ein–Feuer–Opfergabe es zu–HERR
H5930 H4394 H1992 H7381 H5207 H0801 H1931 H3068

Und Mose nahm es von ihren Händen weg und räucherte es auf dem Altar, auf dem Brandopfer: es war ein Einweihungsopfer zum lieblichen Geruch, es war ein Feueropfer dem Jehova.

29 וַיִּקַּ֥ח מֹשֶׁ֖ה אֶת־ הֶֽחָזֶ֑ה וַיְנִיפֵ֤הוּ תְנוּפָה֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה

und–nahm Mose – der–Brust und–waved–es ein–Webe–Opfergabe vor HERR
H3947 H4872 H0853 H2373 H5130 H8573 H6440 H3068

מֵאֵ֖יל הַמִּלֻּאִ֑ים לְמֹשֶׁ֣ה הָיָ֔ה לְמָנָ֕ה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָֽה׃

von–der–Widder–von der–ordination zu–Mose es–war wie–ein–Anteil wie befahl HERR
H4394 H4872 H1961 H4490 H3699 H6680 H3068

אֶת־ מֹשֶׁ֥ה׃

– Mose
H0853 H4872

Und Mose nahm die Brust und webte sie als Webopfer vor Jehova; von dem Einweihungswidder ward sie dem Mose zuteil, so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

30 וַיִּקַּ֥ח מֹשֶׁ֛ה מִשֶּׁ֥מֶן הַמִּשְׁחָ֖ה וּמִן־ הַדָּ֑ם אֲשֶׁ֥ר עַל־

und–nahm Mose von–der–Oel–von der–Salbung und–von– der–Blut welcher auf–
H3947 H4872 H8081 H4888 H1818

וַיַּ֤ז עַל־ אַהֲרֹן֙ עַל־ בְּגָדָ֔יו וְעַל־ בָּנָ֖יו וְעַל־ בִּגְדֵ֣י בָנָ֑יו אִתּ֔וֹ

und–sprengte auf– Aaron auf– sein–Gewaender und–auf– sein–Soehne und–auf–
H5137 H0175 H5921 H899 H1121 H5921 H899

וַיְקַדֵּ֥שׁ אֶת־ אַהֲרֹ֖ן אֶת־ בְּגָדָ֑יו וְאֶת־ בָּנָ֖יו וְאֶת־ בִּגְדֵ֥י בָנָ֛יו אִתּֽוֹ׃

und–weihte – Aaron – und– sein–Gewaender und– sein–Soehne mit–ihn
H6942 H0853 H0175 H0853 H899 H1121 H0854

Und Mose nahm von dem Salböl und von dem Blute, das auf dem Altar war, und sprengte es auf Aaron, auf seine Kleider, und auf seine Söhne und auf die Kleider seiner Söhne mit ihm; und er heiligte Aaron, seine Kleider, und seine Söhne und die Kleider seiner Söhne mit ihm.

31 וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־אַהֲרֹ֣ן וְאֶל־בָּנָ֔יו בַּשְּׁלוּ֙ אֶת־הַבָּשָׂ֔ר
und-sagte (H0559) Mose (H4872) zu- (H0413) Aaron (H0175) und-zu- (H0413) sein-Soehne (H1310) boil (H1310) – (H0853) der-Fleisch (H1320)

וְאֶת־הַלֶּ֖חֶם אֲשֶׁ֣ר בְּסַ֣ל הַמִּלֻּאִ֑ים כַּאֲשֶׁ֥ר צִוִּ֖יתִי לֵאמֹ֥ר אַהֲרֹ֛ן וּבָנָ֥יו יֹאכְלֻֽהוּ׃
und- (H0853) der-Brot (H3899) welcher (H0834) in-der-basket-von (H5536) der-ordination (H4394) wie (H0834) ich-befahl (H6680) sprechend (H0559) Aaron (H0175) und-sein-Soehne (H1121) soll-essen-es (H0398)

Und Mose sprach zu Aaron und zu seinen Söhnen: Kochet das Fleisch an dem Eingang des Zeltes der Zusammenkunft; und ihr sollt es daselbst essen und das Brot, das im Korbe des Einweihungsopfers ist, so wie ich geboten habe und gesagt: Aaron und seine Söhne sollen es essen.

32 וְהַנּוֹתָ֣ר בַּבָּשָׂ֣ר וּבַלֶּ֔חֶם בָּאֵ֖שׁ תִּשְׂרֹֽפוּ׃
und-der-Rest (H3498) von-der-Fleisch (H1320) und-von-der-Brot (H3899) in-Feuer (H0784) du-soll-verbrennen (H8313)

Und das Übrige von dem Fleische und von dem Brote sollt ihr mit Feuer verbrennen.

33 וּמִפֶּ֣תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד לֹ֚א תֵּצְא֣וּ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים
und-von-der-Eingang-von (H6607) der-Zelt-von (H0168) Begegnung (H4150) nicht (H3808) du-soll-gehen-heraus (H3318) sieben (H7651) Tage (H3117)

כִּ֚י שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים מְלֹ֥את יְמֵיכֶ֖ם עַד־יוֹם֙ יָדֵכֶ֔ם וּמִלֵּ֖א אֶת־
fuer (H3588) sieben (H7651) Tage (H3117) completing (H4390) der-Tag-von (H3117) bis (H5704) dein-Hand (H3027) – (H0853) er-soll-fuellen (H4390)

Und von dem Eingang des Zeltes der Zusammenkunft sollt ihr nicht weggehen sieben Tage lang, bis zu dem Tage, da die Tage eures Einweihungsopfers erfüllt sind; denn sieben Tage sollt ihr eingeweiht werden.

34 כַּאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה בַּיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה צִוָּ֣ה יְהוָ֔ה לַעֲשֹׂ֖ת לְכַפֵּ֥ר עֲלֵיכֶֽם׃
wie (H0834) er-hat-getan (H6213) auf-der-Tag (H3117) dies (H2088) befahl (H6680) HERR (H3068) zu-tun (H6213) zu-machen-Suehne (H3722) fuer-du (H5921)

So wie man an diesem Tage getan, hat Jehova zu tun geboten, um Sühnung für euch zu tun.

35 וּפֶ֣תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד תֵּשְׁבוּ֙ יוֹמָ֣ם
und-bei-der-Eingang-von (H6607) der-Zelt-von (H0168) Begegnung (H4150) du-soll-bleiben (H3427) durch-Tag (H3119)

וְלַ֣יְלָה֔ וְשָׁמַרְתֶּ֖ם אֶת־מִשְׁמֶ֣רֶת יְהוָ֑ה וְלֹ֥א תָמֻ֖תוּ כִּ֥י כֵ֛ן צֻוֵּ֥יתִי׃
und-durch-Nacht (H3915) sieben (H7651) Tage (H3117) und-du-soll-bewahren (H8104) – (H0853) der-Auftrag-von (H4931) HERR (H3068) und-nicht (H3808) du-soll-sterben (H4191) fuer- (H3588) so (H3651) ich-war-befahl (H6680)

Und ihr sollt an dem Eingang des Zeltes der Zusammenkunft Tag und Nacht bleiben, sieben Tage lang, und sollt die Vorschriften Jehovas beobachten, daß ihr nicht sterbet; denn also ist mir geboten worden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | הַדִּבְּרִים | כָּל־ | אֶת | וּבָנָיו | | אַהֲרֹן | וַיַּעַשׂ | 36 |
| HERR | befahl | welcher– | der–Sachen | alle– | – | und–sein–Soehne | | Aaron | und–tat | |
| H3068 | H6680 | | H1697 | H3605 | H0853 | | | H0175 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | :מֹשֶׁה | בְּיַד־ | |
| S | Mose | durch–der–Hand–von– | |
| | H4872 | H3027 | |

Und Aaron und seine Söhne taten alles, was Jehova durch Mose geboten hatte.

## Chapter 9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְבָנָיו | לְאַהֲרֹן | מֹשֶׁה | קָרָא | הַשְּׁמִינִי | בַּיּוֹם | וַיְהִי | | 1 |
| und–zu–sein–Soehne | zu–Aaron | Mose | rief | der–achter | auf–der–Tag | und–es–war | | |
| | H0175 | H4872 | H7121 | H8066 | H3117 | H1961 | | |

| | | |
|---|---|---|
| :יִשְׂרָאֵל | וּלְזִקְנֵי | |
| Israel | und–zu–der–Aelteste–von | |
| H3478 | H2205 | |

Und es geschah am achten Tage, da rief Mose Aaron und seine Söhne und die Ältesten Israels;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּקָר | בֶּן־ | עֵגֶל | לְךָ | קַח־ | אַהֲרֹן | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | | 2 |
| Rinder | ein–Sohn–von– | ein–calf | fuer–dich–selbst | nehmen– | Aaron | zu– | und–sagte | | |
| H1241 | | H5695 | | H3947 | H0175 | H0413 | H0559 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תְּמִימִם | לְעֹלָה | וְאַיִל | לְחַטָּאת |
| unblemished | fuer–ein–Brand–Opfergabe | und–ein–Widder | fuer–ein–Suende–Opfergabe |
| H8549 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| :יְהוָה | לִפְנֵי | וְהַקְרֵב |
| HERR | vor | und–bringen–nahe |
| H3068 | H6440 | H7126 |

und er sprach zu Aaron: Nimm dir ein junges Kalb zum Sündopfer und einen Widder zum Brandopfer, ohne Fehl, und bringe sie dar vor Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְחוּ | לֵאמֹר | תְּדַבֵּר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וְאֶל־ | | | 3 |
| nehmen | sprechend | du–soll–sprich | Israel | der–Soehne–von | und–zu– | | | |
| H3947 | H0559 | H1696 | H3478 | | H0413 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְכֶבֶשׂ | וְעֵגֶל | לְחַטָּאת | עִזִּים | שְׂעִיר־ | |
| und–ein–Lamm | und–ein–calf | fuer–ein–Suende–Opfergabe | Ziegen | ein–maennlich–Ziege–von– | |
| H3532 | H5695 | | H5795 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| :לְעֹלָה | תְּמִימִם | שָׁנָה | בְּנֵי־ | |
| fuer–ein–Brand–Opfergabe | unblemished | ein–Jahr | Soehne–von– | |
| | H8549 | H8141 | | |

Und zu den Kindern Israel sollst du reden und sprechen: Nehmet einen Ziegenbock zum Sündopfer und ein Kalb und ein Lamm, einjährige, ohne Fehl, zum Brandopfer;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | לִפְנֵי | לִזְבֹחַ | לִשְׁלָמִים | וָאַיִל | וְשׁוֹר | | | 4 |
| HERR | vor | zu–Opfer | fuer–Frieden–Opfergaben | und–ein–Widder | und–ein–Ochse | | | |
| H3068 | H6440 | H2076 | H8002 | | H7794 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :אֲלֵיכֶם | נִרְאָה | יְהוָה | הַיּוֹם | כִּי | בַשָּׁמֶן | בְּלוּלָה | וּמִנְחָה |
| zu–du | appears | HERR | heute | fuer | mit–Oel | gemischt | und–ein–Getreide–Opfergabe |
| H0413 | H7200 | H3068 | H3117 | | H8081 | | H4503 |

und einen Stier und einen Widder zum Friedensopfer, um sie vor Jehova zu opfern; und ein Speisopfer, gemengt mit Öl; denn heute wird Jehova euch erscheinen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹהֶל | פְּנֵי | אֶל־ | מֹשֶׁה | צִוָּה | אֲשֶׁר | אֵת | וַיִּקְחוּ | | 5 |
| der–Zelt–von | der–Vorderseite–von | zu– | Mose | befahl | was | – | und–sie–nahm | | |
| H0168 | H6440 | H0413 | H4872 | H6680 | | H0853 | H3947 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי | וַיַּעַמְדוּ | הָעֵדָה | כָּל־ | וַיִּקְרְבוּ | מוֹעֵד | |
| HERR | vor | und–stand | der–Gemeinde | alle– | und–drew–nahe | Begegnung | |
| H3068 | H6440 | H5975 | H5712 | H3605 | H7126 | H4150 | |

Und sie brachten was Mose geboten hatte, vor das Zelt der Zusammenkunft, und die ganze Gemeinde nahte herzu und stand vor Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲשׂוּ | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | הַדָּבָר | זֶה | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 6 |
| du–soll–tun | HERR | befahl | welcher– | ist–der–Sache | dies | Mose | und–sagte | |
| | H3068 | H6680 | | H1697 | H2088 | H4872 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | כְּבוֹד | אֲלֵיכֶם | וְיֵרָא |
| HERR | der–Herrlichkeit–von | zu–du | und–soll–erscheinen |
| H3068 | H3519 | H0413 | H7200 |

Und Mose sprach: Dies ist es, was Jehova geboten hat, daß ihr es tun sollt; und die Herrlichkeit Jehovas wird euch erscheinen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַעֲשֵׂה | הַמִּזְבֵּחַ | אֶל־ | קְרַב | אַהֲרֹן | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 7 |
| – | und–tun | der–Altar | zu– | draw–nahe | Aaron | zu– | Mose | und–sagte | |
| H0853 | | H4196 | H0413 | H7126 | H0175 | H0413 | H4872 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּעַדְךָ | וְכַפֵּר | עֹלָתֶךָ | וְאֶת־ | חַטָּאתְךָ |
| fuer–dich-selbst | und–machen–Suehne | dein–Brand–Opfergabe | und– | dein–Suende–Opfergabe |
| H1157 | | | H0853 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכַפֵּר | הָעָם | קָרְבַּן | אֶת־ | וַעֲשֵׂה | הָעָם | וּבְעַד | |
| und–machen–Suehne | der–Volk | der–Opfergabe–von | – | und–tun | der–Volk | und–fuer | |
| | | | H0853 | | | H1157 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | בָּעֲדָם |
| HERR | befahl | wie | fuer–ihnen |
| H3068 | H6680 | | H1157 |

Und Mose sprach zu Aaron: Nahe zum Altar, und opfere dein Sündopfer und dein Brandopfer, und tue Sühnung für dich und für das Volk; und opfere die Opfergabe des Volkes und tue Sühnung für sie, so wie Jehova geboten hat.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵגֶל | אֶת־ | וַיִּשְׁחָט | הַמִּזְבֵּחַ | אֶל־ | אַהֲרֹן | וַיִּקְרַב | 8 |
| der–calf–von | – | und–slaughtered | der–Altar | zu– | Aaron | und–drew–nahe | |
| H5695 | H0853 | | H4196 | H0413 | H0175 | H7126 | |

| | | |
|---|---|---|
| לוֹ׃ | אֲשֶׁר־ | הַחַטָּאת |
| fuer–ihn | welcher– | der–Suende–Opfergabe |

Und Aaron nahte zum Altar und schlachtete das Kalb des Sündopfers, das für ihn war.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶצְבָּעוֹ | וַיִּטְבֹּל | אֵלָיו׀ | הַדָּם׀ | אֶת־ | אַהֲרֹן | בְּנֵי | וַיַּקְרִבוּ | | 9 |
| sein–finger | und–er–dipped | zu–ihn | der–Blut | – | Aaron | der–Soehne–von | und–brachte–nahe | | |
| H0676 | H2881 | H0413 | H1818 | H0853 | H0175 | | H7126 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | יָצַק | הַדָּם | וְאֶת־ | הַמִּזְבֵּחַ | קַרְנוֹת | עַל־ | וַיִּתֵּן | בַּדָּם | |
| bei– | er–goss | der–Blut | und– | der–Altar | der–Hoerner–von | auf– | und–setzen | in–der–Blut | |
| H0413 | H3332 | H1818 | H0853 | H4196 | | | H5414 | H1818 | |

| | |
|---|---|
| הַמִּזְבֵּחַ׃ | יְסוֹד |
| der–Altar | der–base–von |
| H4196 | H3247 |

Und die Söhne Aarons reichten ihm das Blut dar; und er tauchte seinen Finger in das Blut und tat davon an die Hörner des Altars, und er goß das Blut an den Fuß des Altars.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | הַכָּבֵד׀ | מִן־ | הַיֹּתֶרֶת | וְאֶת־ | הַכְּלָיֹת | וְאֶת־ | הַחֵלֶב | וְאֶת־ | | 10 |
| von– | der–Leber | von– | der–Anhang | und– | der–Nieren | und– | der–fett | und– | | |
| | H3516 | | H3508 | H0853 | H3629 | H0853 | H2459 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | הַמִּזְבֵּחָה | הִקְטִיר | הַחַטָּאת | |
| Mose | – | HERR | befahl | wie | auf–der–Altar | er–verbrannte | der–Suende–Opfergabe | |
| H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H4196 | | | |

Und das Fett und die Nieren und das Netz der Leber vom Sündopfer räucherte er auf dem Altar, so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמַּחֲנֶה׃ | מִחוּץ | בָּאֵשׁ | שָׂרַף | הָעוֹר | וְאֶת־ | הַבָּשָׂר | וְאֶת־ | 11 |
| der–Lager | ausserhalb | in–Feuer | er–verbrannte | der–verbergen | und– | der–Fleisch | und– | |
| H4264 | H2351 | H0784 | H8313 | H5785 | H0853 | H1320 | H0853 | |

Und das Fleisch und die Haut verbrannte er mit Feuer außerhalb des Lagers.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָיו׀ | אַהֲרֹן | בְּנֵי | וַיַּמְצִאוּ | הָעֹלָה | אֶת־ | וַיִּשְׁחַט | | 12 |
| zu–ihn | Aaron | der–Soehne–von | und–brachte | der–Brand–Opfergabe | – | und–er–slaughtered | | |
| H0413 | H0175 | | H4672 | | H0853 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סָבִיב׃ | הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | וַיִּזְרְקֵהוּ | הַדָּם | אֶת־ | |
| alle–um | der–Altar | auf– | und–er–sprengte–es | der–Blut | – | |
| H5439 | H4196 | | H2236 | H1818 | H0853 | |

Und er schlachtete das Brandopfer; und die Söhne Aarons reichten ihm das Blut, und er sprengte es an den Altar ringsum.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרֹאשׁ | וְאֶת־ | לְנִתָחֶיהָ | אֵלָיו | הִמְצִיאוּ | הָעֹלָה | וְאֶת־ | | 13 |
| der–Haupt | und– | durch–sein–pieces | zu–ihn | sie–brachte | der–Brand–Opfergabe | und– | | |
| | H0853 | H5409 | H0413 | H4672 | | H0853 | | |

| | | |
|---|---|---|
| הַמִּזְבֵּחַ׃ | עַל־ | וַיַּקְטֵר |
| der–Altar | auf– | und–er–verbrannte |
| H4196 | | |

Und das Brandopfer reichten sie ihm in seinen Stücken und den Kopf, und er räucherte es auf dem Altar.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וַיַּקְטֵר | הַכְּרָעַיִם | וְאֶת־ | הַקֶּרֶב | אֶת־ | וַיִּרְחַץ | | 14 |
| auf– | und–er–verbrannte | der–Beine | und– | der–Eingeweide | – | und–er–wusch | | |
| | | H3767 | H0853 | H7130 | H0853 | H7364 | | |

| | |
|---|---|
| הַמִּזְבֵּחָה׃ | הָעֹלָה |
| auf–der–Altar | der–Brand–Opfergabe |
| H4196 | |

Und er wusch das Eingeweide und die Schenkel und räucherte sie auf dem Brandopfer, auf dem Altar. -

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּקַּח | הָעָם | קָרְבַּן | אֶת | וַיַּקְרֵב | |
| – | und–nahm | der–Volk | der–Opfergabe–von | – | und–er–brachte–nahe | |
| H0853 | H3947 | | | H0853 | H7126 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁחָטֵהוּ | לָעָם | אֲשֶׁר | הַחַטָּאת | שְׂעִיר |
| und–slaughtered–es | fuer–der–Volk | welcher | der–Suende–Opfergabe | der–maennlich–Ziege–von |

| | |
|---|---|
| כָּרִאשֹׁן׃ | וַיְחַטְּאֵהוּ |
| wie–der–erster | und–opferte–es–wie–Suende–Opfergabe |
| H7223 | H2398 |

Und er brachte herzu die Opfergabe des Volkes und nahm den Bock des Sündopfers, der für das Volk war, und schlachtete ihn und opferte ihn als Sündopfer, wie das vorige.

16

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כַּמִּשְׁפָּט׃ | וַיַּעֲשֵׂהָ | הָעֹלָה | אֶת־ | וַיַּקְרֵב |
| gemaess–zu–der–Ordnung | und–tat–es | der–Brand–Opfergabe | – | und–er–brachte–nahe |
| H4941 | | | H0853 | H7126 |

Und er brachte das Brandopfer herzu und opferte es nach der Vorschrift.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנָּה | כַּפּוֹ | וַיְמַלֵּא | הַמִּנְחָה | אֶת־ | וַיַּקְרֵב | |
| von–es | sein–palm | und–fuellte | der–Getreide–Opfergabe | – | und–er–brachte–nahe | |
| | H3709 | H4390 | H4503 | H0853 | H7126 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַבֹּקֶר׃ | עֹלַת | מִלְבַד | הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | וַיַּקְטֵר |
| der–Morgen | der–Brand–Opfergabe–von | besides | der–Altar | auf– | und–verbrannte |
| H1242 | | H0905 | H4196 | | |

Und er brachte das Speisopfer herzu und füllte seine Hand davon und räucherte es auf dem Altar, außer dem Morgenbrandopfer.

18

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| זֶבַח | הָאַיִל | וְאֶת־ | הַשּׁוֹר | אֶת־ | וַיִּשְׁחָט |
| der–Opfer–von | der–Widder | und– | der–Ochse | – | und–er–slaughtered |
| H2077 | | H0853 | H7794 | H0853 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אַהֲרֹן | בְּנֵי | וַיִּמְצְאוּ | לָעָם | אֲשֶׁר | הַשְּׁלָמִים |
| – | Aaron | der–Soehne–von | und–brachte | fuer–der–Volk | welcher | der–Frieden–Opfergaben |
| H0853 | H0175 | | H4672 | | | H8002 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סָבִיב׃ | הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | וַיִּזְרְקֻהוּ | אֵלָיו | הַדָּם | |
| alle–um | der–Altar | auf– | und–er–sprengte–es | zu–ihn | der–Blut | |
| H5439 | H4196 | | H2236 | H0413 | H1818 | |

Und er schlachtete den Stier und den Widder, das Friedensopfer, welches für das Volk war. Und die Söhne Aarons reichten ihm das Blut, und er sprengte es an den Altar ringsum;

19

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאַלְיָה | הָאַיִל | וּמִן־ | הַשּׁוֹר | מִן־ | הַחֲלָבִים | וְאֶת־ |
| der–fett–tail | der–Widder | und–von– | der–Ochse | von– | der–fett–pieces | und– |
| H0451 | | | H7794 | | H2459 | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַכָּבֵד׃ | וְיֹתֶרֶת | וְהַכְּלָיֹת | וְהַמְכַסֶּה | |
| der–Leber | und–der–Anhang–von | und–der–Nieren | und–der–covering | |
| H3516 | H3508 | H3629 | H4374 | |

und die Fettstücke von dem Stier; und von dem Widder den Fettschwanz, und das Eingeweide bedeckt und die Nieren und das Netz der Leber;

20 וַיָּשִׂימוּ֙ אֶת־ עַל־ הַחֲלָבִים֙ הֶֽחָזוֹת֔ וַיַּקְטֵ֖ר הַחֲלָבִ֑ים
und–sie–placed – auf– der–fett–pieces der–breasts und–er–verbrannte der–fett–pieces
H0853 H2459 H2373 H2459

הַמִּזְבֵּֽחָה׃
auf–der–Altar
H4196

und sie legten die Fettstücke auf die Bruststücke, und er räucherte die Fettstücke auf dem Altar.

21 וְאֶת־ הֶֽחָזוֹת֙ וְאֵת֙ שׁ֣וֹק הַיָּמִ֔ין הֵנִ֥יף אַהֲרֹ֖ן תְּנוּפָ֣ה לִפְנֵ֣י
und– der–breasts und– der–Schenkel der–rechts waved Aaron ein–Webe–Opfergabe vor
H0853 H2373 H0853 H7785 H3225 H0175 H8573 H6440

יְהוָ֑ה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה מֹשֶֽׁה׃
HERR wie befahl Mose
H3068 H6680 H4872

Und die Bruststücke und den rechten Schenkel webte Aaron als Webopfer vor Jehova, so wie Mose geboten hatte.

22 וַיִּשָּׂ֤א אַהֲרֹן֙ אֶת־ ]ידו[ )יָדָ֣יו( אֶל־ הָעָ֔ם וַיְבָרְכֵ֑ם
und–erhob Aaron – [sein–Hand] sein–Haende zu– der–Volk und–segnete–ihnen
H5375 H0175 H0853 H3027 H3027 H0413 H0413 H1288

וַיֵּ֕רֶד מֵעֲשֹׂ֖ת הַחַטָּ֥את וְהָעֹלָ֖ה
und–kam–hinab von–doing der–Suende–Opfergabe und–der–Brand–Opfergabe
H3381

וְהַשְּׁלָמִֽים׃
und–der–Frieden–Opfergaben
H8002

Und Aaron erhob seine Hände gegen das Volk und segnete sie; und er stieg herab nach der Opferung des Sündopfers und des Brandopfers und des Friedensopfers.

23 וַיָּבֹ֤א מֹשֶׁה֙ וְאַהֲרֹ֔ן אֶל־ אֹ֖הֶל מוֹעֵ֑ד וַיֵּצְא֕וּ וַיְבָרְכ֖וּ
und–ging Mose und–Aaron in– der–Zelt–von Begegnung und–kam–heraus und–segnete
H0935 H0175 H0413 H0168 H4150 H3318 H1288

כְּבוֹד־ יְהוָ֖ה אֶל־ כָּל־ הָעָֽם׃
der–Herrlichkeit–von– HERR zu– alle– der–Volk
H3519 H3068 H0413 H3605

וַיֵּרָ֖א כְּבוֹד־ יְהוָ֑ה אֶל־ כָּל־ הָעָֽם׃
und–erschien der–Herrlichkeit–von– HERR zu– alle– der–Volk
H7200 H3519 H3068 H0413 H3605

Und Mose und Aaron gingen hinein in das Zelt der Zusammenkunft; und sie kamen heraus und segneten das Volk. Und die Herrlichkeit Jehovas erschien dem ganzen Volke;

24 וַתֵּצֵ֤א אֵשׁ֙ מִלִּפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וַתֹּ֣אכַל֔ עַל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ אֶת־
und–kam–heraus Feuer von–vor HERR und–verzehrte auf– der–Altar –
H3318 H0784 H6440 H3068 H0398 H4196 H0853

הָעֹלָ֑ה וְאֶת־ הַחֲלָבִ֖ים עַל־ הַמִּזְבֵּ֑חַ וַיַּ֣רְא כָּל־ הָעָ֗ם וַיָּרֹנּוּ֙ וַיִּפְּלוּ֔
der–Brand–Opfergabe und– der–fett–pieces und–sah alle– der–Volk und–shouted und–fiel
H0853 H2459 H7200 H3605 H0853 H5307

עַל־ פְּנֵיהֶֽם׃
auf– ihr–Angesichter
H6440

und es ging Feuer aus von Jehova und verzehrte auf dem Altar das Brandopfer und die Fettstücke; und das ganze Volk sah es, und sie jauchzten und fielen auf ihr Angesicht.

## Chapter 10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתְּנוּ | מַחְתָּתוֹ | אִישׁ | וַאֲבִיהוּא | נָדָב | אַהֲרֹן | בְּנֵי־ | | וַיִּקְחוּ | 1 |
| und-setzen | sein-censer | jeder | und-Abihu | Nadab | Aaron | der-Soehne-von- | | und-nahm | |
| H5414 | H4289 | H0376 | H0030 | H5070 | H0175 | | | H3947 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָרָה | אֵשׁ | יְהוָה | לִפְנֵי | וַיַּקְרִבוּ | קְטֹרֶת | עָלֶיהָ | וַיָּשִׂימוּ | אֵשׁ | בָּהֵן |
| strange | Feuer | HERR | vor | und-opferte | Weihrauch | auf-es | und-placed | Feuer | in-ihnen |
| | H0784 | H3068 | H6440 | H7126 | H7004 | | | H0784 | H2004 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֹתָם׃ | צִוָּה | לֹא | אֲשֶׁר |
| ihnen | er-befahl | nicht | welcher |
| H0853 | H6680 | H3808 | |

Und die Söhne Aarons, Nadab und Abihu, nahmen ein jeder seine Räucherpfanne und taten Feuer hinein und legten Räucherwerk darauf und brachten fremdes Feuer vor Jehova dar, das er ihnen nicht geboten hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי | וַיָּמֻתוּ | אוֹתָם | וַתֹּאכַל | יְהוָה | מִלִּפְנֵי | אֵשׁ | וַתֵּצֵא | 2 |
| HERR | vor | und-sie-starb | ihnen | und-verzehrte | HERR | von-vor | Feuer | und-kam-heraus | |
| H3068 | H6440 | H4191 | H0853 | H0398 | H3068 | H6440 | H0784 | H3318 | |

Da ging Feuer von Jehova aus und verzehrte sie, und sie starben vor Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | וְיהוָה | דִּבֶּר | אֲשֶׁר־ | הוּא | אַהֲרֹן | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 3 |
| sprechend | HERR | sprach | ist-was- | dies | Aaron | zu- | Mose | und-sagte | |
| H0559 | H3068 | H1696 | | H1931 | H0175 | H0413 | H4872 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | כָּל־ | פְּנֵי | וְעַל־ | אֶקָּדֵשׁ | בִּקְרֹבַי | | |
| der-Volk | alle- | der-Angesicht-von | und-auf- | ich-wird-sein-heiligte | durch-jene-nahe-zu-mich | | |
| | H3605 | H6440 | | H6942 | H7138 | | |

| | | |
|---|---|---|
| אַהֲרֹן׃ | וַיִּדֹּם | אֶכָּבֵד |
| Aaron | und-war-silent | ich-wird-sein-verherrlichte |
| H0175 | | H3513 |

Und Mose sprach zu Aaron: Dies ist es, was Jehova geredet hat, indem er sprach: In denen, die mir nahen, will ich geheiligt, und vor dem ganzen Volke will ich verherrlicht werden. Und Aaron schwieg.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דֹּד | עֻזִּיאֵל | בְּנֵי | אֶלְצָפָן | וְאֶל | מִישָׁאֵל | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיִּקְרָא | 4 |
| der-uncle-von | Uzziel | der-Soehne-von | Elzaphan | und-zu | Mishael | zu- | Mose | und-rief | |
| H1730 | H5816 | | H0469 | H0413 | H4332 | H0413 | H4872 | H7121 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי־ | מֵאֵת | אֲחֵיכֶם | אֶת־ | שְׂאוּ | קִרְבוּ | אֱלֹהֶם | וַיֹּאמֶר | אַהֲרֹן |
| der-Angesicht-von- | von- | dein-Brueder | – | tragen | draw-nahe | zu-ihnen | und-sagte | Aaron |
| H6440 | H0854 | H0251 | H0853 | H5375 | H7126 | H0413 | H0559 | H0175 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לַמַּחֲנֶה׃ | מִחוּץ | אֶל־ | הַקֹּדֶשׁ | |
| der-Lager | ausserhalb | zu- | der-Heiligtum | |
| H4264 | H2351 | H0413 | H6944 | |

Und Mose rief Misael und Elzaphan, die Söhne Ussiels, des Oheims Aarons, und sprach zu ihnen: Tretet herzu, traget eure Brüder von dem Heiligtum hinweg außerhalb des Lagers.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | לַמַּחֲנֶה | מִחוּץ | אֶל־ | בְּכֻתָּנְתָּם | וַיִּשָּׂאֻם | וַיִּקְרְבוּ | 5 |
| sprach | wie | der–Lager | ausserhalb | zu– | in–ihr–tunics | und–trug–ihnen | und–sie–drew–nahe | |
| H1696 | | H4264 | H2351 | H0413 | H3801 | H5375 | H7126 | |

| | |
|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | |
| Mose | |
| H4872 | |

Und sie traten herzu und trugen sie in ihren Leibröcken hinweg außerhalb des Lagers, so wie Mose geredet hatte. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָאשֵׁיכֶם | בָּנָיו | וּלְאִיתָמָר | וּלְאֶלְעָזָר | אַהֲרֹן | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 6 |
| dein–Haeupter | sein–Soehne | und–zu–Ithamar | und–zu–Eleasar | Aaron | zu– | Mose | und–sagte | |
| | | H0385 | H0499 | H0175 | H0413 | H4872 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | תִפְרֹמוּ | לֹא־ | וּבִגְדֵיכֶם | וּפִרְעוּ | אַל־ | | |
| und–nicht | du–soll–zerreissen | nicht– | und–dein–Gewaender | du–soll–aufdecken | nicht– | | |
| H3808 | H6533 | H3808 | | | H0408 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וַאֲחֵיכֶם | יִקְצֹף | הָעֵדָה | כָּל־ | וְעַל | תָּמֻתוּ | |
| alle– | aber–dein–Brueder | er–wird–sein–zornig | der–Gemeinde | alle– | und–auf | du–soll–sterben | |
| H3605 | H0251 | H7107 | H5712 | H3605 | | H4191 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | שָׂרַף | אֲשֶׁר | הַשְּׂרֵפָה | אֶת־ | יִבְכּוּ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | |
| HERR | verbrannte | welcher | der–burning | – | soll–weinen | Israel | der–Haus–von | |
| H3068 | H8313 | | H8316 | H0853 | H1058 | H3478 | | |

Und Mose sprach zu Aaron und zu Eleasar und zu Ithamar, seinen Söhnen: Eure Häupter sollt ihr nicht entblößen und eure Kleider nicht zerreißen, damit ihr nicht sterbet, und er nicht erzürne über die ganze Gemeinde; aber eure Brüder, das ganze Haus Israel, sollen diesen Brand beweinen, den Jehova angerichtet hat.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּן־ | תֵּצְאוּ | לֹא | מוֹעֵד | אֹהֶל | וּמִפֶּתַח | | 7 |
| damit-nicht– | du–soll–gehen–heraus | nicht | Begegnung | der–Zelt–von | und–von–der–Eingang–von | | |
| H6435 | H3318 | H3808 | H4150 | H0168 | H6607 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲשׂוּ | עֲלֵיכֶם | יְהוָה | מִשְׁחַת | שֶׁמֶן | כִּי־ | תָּמֻתוּ | |
| und–sie–tat | auf–du | HERR | der–Salbung–von | der–Oel–von | fuer– | du–sterben | |
| | | H3068 | | H8081 | | H4191 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | מֹשֶׁה׃ | כִּדְבַר |
| P | Mose | gemaess–zu–der–Wort–von |
| | H4872 | H1697 |

Und von dem Eingang des Zeltes der Zusammenkunft sollt ihr nicht weggehen, daß ihr nicht sterbet; denn das Öl der Salbung Jehovas ist auf euch. Und sie taten nach dem Worte Moses.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אַהֲרֹן | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 8 |
| sprechend | Aaron | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H0175 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Aaron und sprach:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתָּךְ | וּבָנֶיךָ | וְאַתָּה | תִּשְׁתְּ | אַל־ | וְשֵׁכָר | יַיִן | 9 |
| mit–du | und–dein–Soehne | du | du–soll–trinken | nicht– | und–stark–trinken | Wein | |
| H0854 | | | H8354 | H0408 | H7941 | H3196 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֻקַּת | תָּמֻתוּ | וְלֹא | מוֹעֵד | אֹהֶל | אֶל־ | בְּבֹאֲכֶם | |
| ein–Satzung–von | du–soll–sterben | und–nicht | Begegnung | der–Zelt–von | in– | als–du–kommen | |
| H2708 | H4191 | H3808 | H4150 | H0168 | H0413 | H0935 | |

| | | |
|---|---|---|
| לְדֹרֹתֵיכֶם׃ | עוֹלָם | |
| zu–dein–Geschlechter | fuer-immer | |
| H1755 | H5769 | |

Wein und starkes Getränk sollst du nicht trinken, du und deine Söhne mit dir, wenn ihr in das Zelt der Zusammenkunft hineingehet, daß ihr nicht sterbet, eine ewige Satzung bei euren Geschlechtern-

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֵין | הַחֹל | וּבֵין | הַקֹּדֶשׁ | בֵּין | וְלַהַבְדִּיל | | 10 |
| und–zwischen | der–allgemein | und–zwischen | der–heilig | zwischen | und–zu–distinguish | | |
| H0996 | H2455 | H0996 | H6944 | H0996 | H0914 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַטָּהֹור׃ | וּבֵין | הַטָּמֵא | |
| der–rein | und–zwischen | der–unrein | |
| H2889 | H0996 | H2931 | |

und damit ihr unterscheidet zwischen dem Heiligen und dem Unheiligen und zwischen dem Reinen und dem Unreinen,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבֶּר | אֲשֶׁר | הַחֻקִּים | כָּל־ | אֵת | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | וּלְהוֹרֹת | 11 |
| sprach | welcher | der–Satzungen | alle– | – | Israel | der–Soehne–von | – | und–zu–lehren | |
| H1696 | | H2706 | H3605 | H0853 | H3478 | | H0853 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | מֹשֶׁה׃ | בְּיַד־ | אֲלֵיהֶם | יְהוָה |
| P | Mose | durch–der–Hand–von– | zu–ihnen | HERR |
| | H4872 | H3027 | H0413 | H3068 |

und damit ihr die Kinder Israel lehret alle die Satzungen, die Jehova durch Mose zu euch geredet hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנָיו | וְאִיתָמָר | וְאֶל־ | אֶלְעָזָר | וְאֶל | אַהֲרֹן | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיְדַבֵּר | 12 |
| sein–Soehne | Ithamar | und–zu– | Eleasar | und–zu | Aaron | zu– | Mose | und–sprach | |
| | H0385 | H0413 | H0499 | H0413 | H0175 | H0413 | H4872 | H1696 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַנּוֹתָרֹת | הַמִּנְחָה | אֶת־ | קְחוּ | הַנּוֹתָרִים | |
| der–remaining | der–Getreide–Opfergabe | – | nehmen | der–remaining | |
| H3498 | H4503 | H0853 | H3947 | H3498 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | הַמִּזְבֵּחַ | אֵצֶל | מַצּוֹת | וְאִכְלוּהָ | יְהוָה | מֵאִשֵּׁי |
| fuer | der–Altar | neben | ungesaeuertes | und–essen–es | HERR | von–der–Feuer–Opfergaben–von |
| | H4196 | H0681 | H4682 | H0398 | H3068 | H0801 |

| | | |
|---|---|---|
| הִוא׃ | קָדָשִׁים | קֹדֶשׁ |
| es | von–holies | heilig |
| H1931 | H6944 | H6944 |

Und Mose redete zu Aaron und zu Eleasar und zu Ithamar, seinen Söhnen, den übriggebliebenen: Nehmet das Speisopfer, das von den Feueropfern Jehovas übrigbleibt, und esset es ungesäuert neben dem Altar; denn hochheilig ist es.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנֶיךָ | וְחָק־ | חָקֶךָ | כִּי | קֹדֶשׁ | בְּמָקוֹם | אֹתָהּ | וַאֲכַלְתֶּם | 13 |
| dein–Soehne | und–der–due–von– | dein–due | fuer | heilig | in–ein–Ort | es | und–du–soll–essen | |
| | H2706 | H2706 | | H6918 | H4725 | H0853 | H0398 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| צִוֻּיתִי׃ | כֵּן | כִּי־ | יְהוָה | מֵאִשֵּׁי | הִוא |
| ich–war–befahl | so | fuer– | HERR | von–der–Feuer–Opfergaben–von | es |
| H6680 | | | H3068 | H0801 | H1931 |

Und ihr sollt es essen an heiligem Orte, denn es ist dein Bestimmtes und das Bestimmte deiner Söhne von den Feueropfern Jehovas; denn also ist mir geboten.

14 וְאֵת֨ חֲזֵ֜ה הַתְּנוּפָ֗ה וְאֵת֙ שׁ֣וֹק הַתְּרוּמָ֔ה
und– der–Brust–von der–Webe–Opfergabe und– der–Schenkel–von der–contribution
H0853 H2373 H8573 H0853 H7785 H8641

תֹּאכְל֣וּ בְמָק֣וֹם טָה֑וֹר אַתָּ֣ה וּבָנֶ֣יךָ וּבְנֹתֶ֣יךָ אִתָּ֗ךְ כִּי־
du–soll–essen in–ein–Ort rein du und–dein–Soehne und–dein–Toechter mit–du fuer–
H0398 H4725 H2889 H0859 H0853 H1323 H0854

נִתְּנ֥וּ מִזִּבְחֵ֖י שַׁלְמֵ֣י בְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל׃ וְחָקְךָ֥ בָנֶ֖יךָ
sie–sind–gegeben von–der–Opfer–von der–Frieden–Opfergaben–von der–Soehne–von Israel: und–der–due–von– dein–Soehne dein–due
H5414 H2077 H8002 H3478 H2706 H0853 H2706

Und die Brust des Webopfers und den Schenkel des Hebopfers sollt ihr essen an reinem Orte, du und deine Söhne und deine Töchter mit dir; denn als dein Bestimmtes und das Bestimmte deiner Söhne sind sie gegeben von den Friedensopfern der Kinder Israel.

15 עַל֙ תְּנוּפַ֣ת הַחֲזֵ֔ה וְשׁ֥וֹק הַתְּרוּמָ֖ה
auf der–Webe–Opfergabe und–der–Brust–von der–contribution der–Schenkel–von
H5921 H8573 H2373 H8641 H7785

לְהָנִ֣יף תְּנוּפָ֔ה לִפְנֵ֖י יָבִ֑יאוּ הַחֲלָבִ֣ים אִשֵּׁ֗י
zu–Webe ein–Webe–Opfergabe vor sie–soll–bringen der–fett–pieces der–Feuer–Opfergaben–von
H7493 H8573 H6440 H0935 H2459 H0801

וְהָיָ֥ה לְחָק־ אִתְּךָ֖ וּלְבָנֶ֑יךָ לְךָ֣ יְהוָ֔ה
und–es–soll–sein wie–ein–Satzung–von– mit–du und–fuer–dein–Soehne fuer–du HERR
H1961 H2706 H0854 H0853 H0834 H3068

כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָֽה׃ עוֹלָ֥ם
wie befahl HERR: fuer-immer
H0834 H6680 H3068 H5769

Den Schenkel des Hebopfers und die Brust des Webopfers sollen sie nebst den Feueropfern der Fettstücke bringen, um sie als Webopfer vor Jehova zu weben; und sie sollen dir gehören und deinen Söhnen mit dir, als eine ewige Gebühr, so wie Jehova geboten hat.

16 וְאֵת֙ שְׂעִ֣יר הַחַטָּ֔את דָּרֹ֥שׁ דָּרַ֖שׁ מֹשֶׁ֑ה וְהִנֵּ֣ה
und– der–maennlich–Ziege–von der–Suende–Opfergabe er–suchte diligently Mose und–siehe
H0853 H8163 H2403 H1875 H1875 H4872 H2009

שָׂרֵ֔ף וַיִּקְצֹ֖ף עַל־ אֶלְעָזָ֣ר וְעַל־ אִיתָמָ֑ר בְּנֵי
es–war–verbrannte und–er–war–zornig mit– Eleasar und–mit– Ithamar der–Soehne–von
H8313 H7107 H5921 H0499 H5921 H0385 H1121

הַנּוֹתָרִ֖ם לֵאמֹֽר׃ אַהֲרֹ֥ן
der–remaining sprechend: Aaron
H3498 H0559 H0175

Und Mose suchte eifrig den Bock des Sündopfers, und siehe, er war verbrannt. Und er erzürnte über Eleasar und über Ithamar, die Söhne Aarons, die übriggeblieben, und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | הַקֹּדֶשׁ | בִּמְקוֹם | הַחַטָּאת | אֶת־ | אֲכַלְתֶּם | לֹא־ | מַדּוּעַ | | 17 |
| fuer | der–heilig | in–der–Ort–von | der–Suende–Opfergabe | – | tat–du–essen | nicht– | warum | | |
| H6944 | | H4725 | | H0853 | H0398 | H3808 | H4069 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲוֹן | אֶת־ | לָשֵׂאת | לָכֶם | נָתַן | וְאֹתָהּ | הִוא | קָדָשִׁים | קֹדֶשׁ |
| der–Missetat–von | – | zu–tragen | zu–du | er–gab | und–es | es | von–holies | heilig |
| H5771 | H0853 | H5375 | | H5414 | H0853 | H1931 | H6944 | H6944 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי | עֲלֵיהֶם | לְכַפֵּר | הָעֵדָה |
| HERR | vor | fuer–ihnen | zu–machen–Suehne | der–Gemeinde |
| H3068 | H6440 | | | H5712 |

Warum habt ihr nicht das Sündopfer an heiligem Orte gegessen? Denn es ist hochheilig; und er hat es euch gegeben, um die Ungerechtigkeit der Gemeinde zu tragen, um Sühnung für sie zu tun vor Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָכוֹל | פְּנִימָה | הַקֹּדֶשׁ | אֶל־ | דָּמָהּ | אֶת־ | הוּבָא | לֹא־ | הֵן | 18 |
| eating | innerhalb | der–Heiligtum | in– | sein–Blut | – | war–brachte | nicht– | siehe | |
| H0398 | H6441 | H6944 | H0413 | H1818 | H0853 | H0935 | H3808 | H2005 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| צִוִּיתִי׃ | כַּאֲשֶׁר | בַּקֹּדֶשׁ | אֹתָהּ | תֹּאכְלוּ | |
| ich–befahl | wie | in–der–heilig–Ort | es | du–sollte–haben–gegessen | |
| H6680 | | H6944 | H0853 | H0398 | |

Siehe, das Blut desselben ist nicht in das Innere des Heiligtums gebracht worden; ihr sollt es jedenfalls im Heiligtum essen, so wie ich geboten habe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטָּאתָם | אֶת־ | הִקְרִיבוּ | הַיּוֹם | הֵן | מֹשֶׁה | אֶל־ | אַהֲרֹן | וַיְדַבֵּר | 19 |
| ihr–Suende–Opfergabe | – | sie–opferte | heute | siehe | Mose | zu– | Aaron | und–sprach | |
| | H0853 | H7126 | H3117 | H2005 | H4872 | H0413 | H0175 | H1696 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּאֵלֶּה | אֹתִי | וַתִּקְרֶאנָה | יְהוָה | לִפְנֵי | עֹלָתָם | וְאֶת־ | |
| solcher–Sachen–wie–diese | mich | und–befell | HERR | vor | ihr–Brand–Opfergabe | und– | |
| H0428 | H0853 | H7122 | H3068 | H6440 | | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַיִּיטַב | הַיּוֹם | חַטָּאת | וְאָכַלְתִּי | |
| wuerde–es–haben–gewesen–gut | heute | Suende–Opfergabe | und–hatte–ich–gegessen | |
| H3190 | H3117 | | H0398 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בְּעֵינֵי | |
| HERR | in–der–Augen–von | |
| H3068 | | |

Und Aaron redete zu Mose: Siehe, heute haben sie ihr Sündopfer und ihr Brandopfer vor Jehova dargebracht; und solches ist mir begegnet; und hätte ich heute das Sündopfer gegessen, würde es gut gewesen sein in den Augen Jehovas?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | בְּעֵינָיו׃ | וַיִּיטַב | מֹשֶׁה | וַיִּשְׁמָע | 20 |
| P | in–sein–Augen | und–es–war–gut | Mose | und–hoerte | |
| | | H3190 | H4872 | H8085 | |

Und Mose hörte es, und es war gut in seinen Augen.

## Chapter 11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵהֶם׃ | לֵאמֹר | אַהֲרֹן | וְאֶל־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| zu–ihnen | sprechend | Aaron | und–zu– | Mosheh | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0413 | H0559 | H0175 | H0413 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und zu Aaron und sprach zu ihnen:

2 דַּבְּרוּ֙ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לֵאמֹ֖ר זֹ֣את הַחַיָּ֑ה אֲשֶׁ֤ר

sprich zu– Soehne–von Yisrael sprechend dies der–lebend-creature welcher
H1696 H0413 H3478 H0559 H2063

תֹּאכְל֔וּ מִכָּל־ הַבְּהֵמָה֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־ הָאָ֔רֶץ׃

du-soll-essen von–alle– der–Tier welcher auf– der–Erde
H0398 H3605 H0929 H0776

Redet zu den Kindern Israel und sprechet: Dies sind die Tiere, die ihr essen sollt von allen Tieren, die auf der Erde sind.

3 וְכֹ֣ל מַפְרֶ֣סֶת פַּרְסָ֗ה וְשֹׁסַ֤עַת שֶׁ֙סַע֙ פְּרָסֹ֔ת מַעֲלַ֥ת גֵּרָ֖ה בַּבְּהֵמָ֑ה

alle dividing hoof und–splitting split hooves bringend-hinauf cud unter–der–Tiere
H3605 H6536 H6541 H8156 H8157 H6541 H5927 H1625 H0929

תֹּאכֵֽלוּ׃ אֹתָֽהּ

du-soll-essen es
H0398 H0853

Alles, was gespaltene Hufe, und zwar ganz gespaltene Hufe hat, und wiederkäut unter den Tieren, das sollt ihr essen.

4 אַךְ֩ אֶת־ זֶ֨ה לֹ֤א תֹֽאכְלוּ֙ מַעֲלֵ֣י הַגֵּרָ֔ה וּמִמַּפְרִיסֵ֖י

jedoch – dies nicht du-soll-essen von–bringend-hinauf der–cud und–von–dividing
H0389 H0853 H2088 H3808 H0398 H5927 H1625 H6536

הַפַּרְסָ֑ה אֶת־ הַגָּמָ֣ל כִּֽי־ מַעֲלֵ֤ה גֵרָה֙ הֽוּא֙ וּפַרְסָ֣ה אֵינֶ֔נּוּ מַפְרִ֖יס

der–hoof – der–Kamel fuer– bringend-hinauf cud es und–hoof nicht-es dividing
H6541 H0853 H1581 H1931 H1625 H5927 H6541 H0369 H6536

טָמֵ֥א הֽוּא֙ לָכֶֽם׃

unrein es zu–du
H2931 H1931

Nur diese sollt ihr nicht essen von den wiederkäuenden und von denen, die gespaltene Hufe haben: das Kamel, denn es wiederkäut, aber es hat keine gespaltenen Hufe: unrein soll es euch sein;

5 וְאֶת־ הַשָּׁפָ֣ן כִּֽי־ מַעֲלֵ֤ה גֵרָה֙ הֽוּא֙ וּפַרְסָ֣ה לֹ֔א יַפְרִ֖יס טָמֵ֥א

und– der–hyrax fuer– bringend-hinauf cud es und–hoof nicht es-divides unrein
H0853 H1931 H5927 H1625 H1931 H6541 H3808 H6536 H2931

הֽוּא֙ לָכֶֽם׃

es zu–du
H1931

und den Klippendachs, denn er wiederkäut, aber er hat keine gespaltenen Hufe: unrein soll er euch sein;

6 וְאֶת־ הָאַרְנֶ֣בֶת כִּֽי־ מַעֲלַ֤ת גֵּרָה֙ הִ֔וא וּפַרְסָ֖ה לֹ֣א הִפְרִ֑יסָה טְמֵאָ֥ה

und– der–hare fuer– bringend-hinauf cud es und–hoof nicht es-divides unrein
H0853 H0768 H1931 H5927 H1625 H1931 H6541 H3808 H6536 H2931

הִ֖וא לָכֶֽם׃

es zu–du
H1931

und den Hasen, denn er wiederkäut, aber er hat keine gespaltenen Hufe: unrein soll er euch sein;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גֵּרָה | וְהוּא | פַּרְסָה | שֹׁסַעַ | וְשֹׁסַע | הוּא | פַּרְסָה | מַפְרִיס | כִּי־ | הַחֲזִיר | וְאֶת־ | 7 |
| cud | und–es | hoof | split | und–splitting | es | hoof | dividing | fuer– | der–pig | und– | |
| H1625 | H1931 | H6541 | H8157 | H8156 | H1931 | H6541 | H6536 | | H2386 | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָכֶם׃ | הוּא | טָמֵא | יִגָּר | לֹא־ |
| zu–du | es | unrein | es-chews | nicht– |
| | H1931 | H2931 | H1641 | H3808 |

und das Schwein, denn es hat gespaltene Hufe, und zwar ganz gespaltene Hufe, aber es wiederkäut nicht: unrein soll es euch sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵם | טְמֵאִים | תִּגְּעוּ | לֹא | וּבְנִבְלָתָם | תֹּאכְלוּ | לֹא | מִבְּשָׂרָם | | 8 |
| sie | unrein | du-soll-beruehren | nicht | und–in–ihr–Kadaver | du-soll-essen | nicht | von–ihr–Fleisch | | |
| H1992 | H2931 | H5060 | H3808 | H5038 | H0398 | H3808 | H1320 | | |

| | |
|---|---|
| לָכֶם׃ | |
| zu–du | |

Von ihrem Fleische sollt ihr nicht essen und ihr Aas nicht anrühren: unrein sollen sie euch sein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סְנַפִּיר | לוֹ֨ | אֲשֶׁר־ | כֹּל | בַּמַּיִם | אֲשֶׁר | מִכֹּל | תֹּאכְלוּ | זֶה֙ | אֶת־ | 9 |
| fin | zu–es | welcher– | alle | in–der–Wasser | welcher | von–alle | du-soll-essen | dies | – | |
| H5579 | | | H3605 | H4325 | | H3605 | H0398 | H2088 | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאכֵלוּ׃ | אֹתָם | וּבַנְּחָלִים | בַּיַּמִּים | בַּמַּיִם | וְקַשְׂקֶשֶׂת |
| du-soll-essen | ihnen | und–in–der–Baeche | in–der–Meere | in–der–Wasser | und–scale |
| H0398 | H0853 | | H3220 | H4325 | H7193 |

Dieses sollt ihr essen von allem, was in den Wassern ist: alles, was Floßfedern und Schuppen hat in den Wassern, in den Meeren und in den Flüssen, das sollt ihr essen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַנְּחָלִים | בַּיַּמִּים | וְקַשְׂקֶשֶׂת | סְנַפִּיר | לוֹ | אֵין־ | אֲשֶׁר | וְכֹל֙ | | 10 |
| und–in–der–Baeche | in–der–Meere | und–scale | fin | zu–es | nicht– | welcher | und–alle | | |
| | H3220 | H7193 | H5579 | | H0369 | | H3605 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַחַיָּה | נֶפֶשׁ | וּמִכֹּל | הַמַּיִם | שֶׁרֶץ | מִכֹּל | |
| welcher | der–lebend | creature | und–von–alle | der–Wasser | schwaermend-creature | von–alle | |
| | | H5315 | H3605 | H4325 | H8318 | H3605 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָכֶם׃ | הֵם | שֶׁקֶץ | בַּמָּיִם | |
| zu–du | sie | detestable-Sache | in–der–Wasser | |
| | H1992 | H8263 | H4325 | |

aber alles, was keine Floßfedern und Schuppen hat in den Meeren und in den Flüssen, von allem Gewimmel der Wasser und von jedem lebendigen Wesen, das in den Wassern ist, sie sollen euch ein Greuel sein;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | תֹּאכְלוּ | לֹא | מִבְּשָׂרָם | לָכֶם | יִהְיוּ֙ | וְשֶׁקֶץ | | 11 |
| und– | du-soll-essen | nicht | von–ihr–Fleisch | zu–du | sie-soll-sein | und–detestable-Sache | | |
| H0853 | H0398 | H3808 | H1320 | | H1961 | H8263 | | |

| | |
|---|---|
| תְּשַׁקְּצוּ׃ | נִבְלָתָם |
| du-soll-verabscheuen | ihr–Kadaver |
| H8262 | H5038 |

ja, ein Greuel sollen sie euch sein: von ihrem Fleische sollt ihr nicht essen, und ihr Aas sollt ihr verabscheuen.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | שֶׁקֶץ | בַּמָּיִם | וְקִשְׁקֶשֶׁת | סְנַפִּיר | לוֹ | אֵין־ | אֲשֶׁר | כֹּל |
| es | detestable-Sache | in–der–Wasser | und–scale | fin | zu–es | nicht– | welcher | alle |
| H1931 | H8263 | H4325 | H7193 | H5579 | | H0369 | | H3605 |

לָכֶם׃
zu–du

Alles, was nicht Floßfedern und Schuppen hat in den Wassern, soll euch ein Greuel sein.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵאָכְלוּ | לֹא | הָעוֹף | מִן־ | תְּשַׁקְּצוּ | אֱלֶּה | וְאֶת־ | |
| sie-soll-sein-gegessen | nicht | der–Vogel | von– | du-soll-verabscheuen | diese | und– | |
| H0398 | H3808 | H5775 | | H8262 | H0428 | H0853 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֲזְנִיָּה׃ | וְאֶת | הַפֶּרֶס | וְאֶת־ | הַנָּשֶׁר | אֶת־ | הֵם | שֶׁקֶץ |
| der–schwarz-vulture | und– | der–bearded-vulture | und– | der–eagle | – | sie | detestable-Sache |
| H5822 | H0853 | H6538 | H0853 | H5404 | H0853 | H1992 | H8263 |

Und diese sollt ihr verabscheuen von den Vögeln; sie sollen nicht gegessen werden, ein Greuel sind sie: den Adler und den Beinbrecher und den Meeradler,

14

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְמִינָהּ׃ | הָאַיָּה | וְאֶת־ | הַדָּאָה | וְאֶת־ |
| gemaess-zu–sein–kind | der–falcon | und– | der–kite | und– |
| H4327 | H0344 | H0853 | H1676 | H0853 |

und den Falken und die Weihe nach ihrer Art,

15

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְמִינוֹ׃ | עֹרֵב | כָּל־ | אֵת |
| gemaess-zu–sein–kind | raven | jeder– | – |
| H4327 | H6158 | H3605 | H0853 |

alle Raben nach ihrer Art,

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנֵּץ | וְאֶת־ | הַשָּׁחַף | וְאֶת־ | הַתַּחְמָס | וְאֶת־ | הַיַּעֲנָה | בַּת | וְאֵת |
| der–hawk | und– | der–seagull | und– | der–kurz-eared-owl | und– | der–ostrich | Tochter–von | und– |
| | H0853 | H7828 | H0853 | H8464 | H0853 | H3284 | H1323 | H0853 |

לְמִינָהּ׃
gemaess-zu–sein–kind
H4327

und die Straußhenne und den Straußhahn und die Seemöve und den Habicht nach seiner Art,

17

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַיַּנְשׁוּף׃ | וְאֶת־ | הַשָּׁלָךְ | וְאֶת־ | הַכּוֹס | וְאֶת־ |
| der–gross-owl | und– | der–cormorant | und– | der–klein-owl | und– |
| H3244 | H0853 | H7994 | H0853 | | H0853 |

und die Eule und den Sturzpelikan und die Rohrdommel,

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרָחָם׃ | וְאֶת־ | הַקָּאָת | וְאֶת־ | הַתִּנְשֶׁמֶת | וְאֶת־ | |
| der–carrion-vulture | und– | der–pelican | und– | der–weiss-owl | und– | |
| H7360 | H0853 | H6893 | H0853 | H8580 | H0853 | |

und das Purpurhuhn und den Pelikan und den Aasgeier,

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֲטַלֵּף׃ | וְאֶת־ | הַדּוּכִיפַת | וְאֶת־ | לְמִינָהּ | הָאֲנָפָה | הַחֲסִידָה | וְאֵת |
| der–bat | und– | der–hoopoe | und– | gemaess-zu–sein–kind | der–heron | der–stork | und– |
| H5847 | H0853 | H1744 | H0853 | H4327 | H0601 | H2624 | H0853 |

und den Storch und den Fischreiher nach seiner Art, und den Wiedehopf und die Fledermaus.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְבַּע | עַל־ | הַהֹלֵךְ | הָעוֹף | שֶׁרֶץ | כֹּל | 20 |
| vier | auf– | der–walking | der–flying-creature | schwaermend-creature-von | alle | |
| H0702 | | H1980 | H5775 | H8318 | H3605 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | לָכֶם׃ | הוּא | שֶׁקֶץ |
| – | zu–du | es | detestable-Sache |
| | | H1931 | H8263 |

Alles geflügelte Gewürm, das auf Vieren geht, soll euch ein Greuel sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעוֹף | שֶׁרֶץ | | מִכֹּל | תֹּאכְלוּ | זֶה | אֶת־ | אַךְ | | 21 |
| der–flying-creature | schwaermend-creature-von | | von–alle | du-soll-essen | dies | – | jedoch | | |
| H5775 | H8318 | | H3605 | H0398 | H2088 | H0853 | H0389 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְרַגְלָיו | מִמַּעַל | כְּרָעַיִם | )לוֹ( | [לֹא] | אֲשֶׁר־ | אַרְבַּע | עַל־ | הַהֹלֵךְ |
| zu–sein–Fuesse | von–oberhalb | Beine | zu–es | [nicht] | welcher– | vier | auf– | der–walking |
| H7272 | H4605 | H3767 | | H3808 | | H0702 | | H1980 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | עַל־ | בָּהֵן | לְנַתֵּר |
| der–Erde | auf– | mit–ihnen | zu–leap |
| H0776 | | H2004 | |

Nur dieses sollt ihr essen von allem geflügelten Gewürm, das auf Vieren geht: was Schenkel hat oberhalb seiner Füße, um damit auf der Erde zu hüpfen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | לְמִינוֹ | הָאַרְבֶּה | אֶת־ | תֹּאכְלוּ | מֵהֶם | אֶלֶּה | אֶת־ | 22 |
| und– | gemaess-zu-sein–kind | der–locust | – | du-soll-essen | von–ihnen | diese | – | |
| H0853 | H4327 | H0697 | H0853 | H0398 | H1992 | H0428 | H0853 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | לְמִינֵהוּ | הַחַרְגֹּל | וְאֶת־ | לְמִינֵהוּ | הַסָּלְעָם | |
| und– | gemaess-zu–sein–kind | der–cricket | und– | gemaess-zu–sein–kind | der–bald-locust | |
| H0853 | H4327 | H2728 | H0853 | H4327 | H5556 | |

| | |
|---|---|
| לְמִינֵהוּ׃ | הֶחָגָב |
| gemaess-zu–sein–kind | der–Heuschrecke |
| H4327 | H2284 |

Diese sollt ihr von ihnen essen: den Arbeh nach seiner Art und den Solham nach seiner Art und den Chargol nach seiner Art und den Chagab nach seiner Art.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַגְלַיִם | אַרְבַּע | לוֹ | אֲשֶׁר־ | הָעוֹף | שֶׁרֶץ | וְכֹל | 23 |
| Fuesse | vier | zu–es | welcher– | der–flying-creature | schwaermend-creature-von | und–alle | |
| H7272 | H0702 | | | H5775 | H8318 | H3605 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָכֶם׃ | הוּא | שֶׁקֶץ | |
| zu–du | es | detestable-Sache | |
| | H1931 | H8263 | |

Aber alles geflügelte Gewürm, das vier Füße hat, soll euch ein Greuel sein.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִטְמָא | בִּנְבֶלָתָם | הַנֹּגֵעַ | כָּל־ | תִּטַּמָּאוּ | וּלְאֵלֶּה | 24 |
| soll-sein-unrein | in–ihr–Kadaver | der–touching | alle– | du-soll-become-unrein | und–durch–diese | |
| | H5038 | H5060 | H3605 | | H0428 | |

| | |
|---|---|
| הָעֶרֶב׃ | עַד־ |
| der–Abend | bis– |
| H6153 | H5704 |

Und durch diese werdet ihr euch verunreinigen; jeder, der ihr Aas anrührt, wird unrein sein bis an den Abend;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | וְטָמֵא | בִּגְדָיו | יְכַבֵּס | מִנִּבְלָתָם | הַנֹּשֵׂא | וְכָל־ | 25 |
| bis– | und–sein-unrein | sein–Gewaender | soll-waschen | von–ihr–Kadaver | der–carrying | und–alle– | |
| H5704 | | | H3526 | H5038 | H5375 | H3605 | |

הָעֶרֶב׃
der–Abend
H6153

und jeder, der von ihrem Aase trägt, soll seine Kleider waschen und wird unrein sein bis an den Abend.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְגֵרָה | שֹׁסַעַת | אֵינֶנָּה | וְשֹׁסַע | פַּרְסָה | מַפְרֶסֶת | הִוא׀ | אֲשֶׁר | הַבְּהֵמָה | לְכָל־ | 26 |
| und–cud | splitting | nicht-es | und–split | hoof | dividing | es | welcher | der–Tier | fuer–alle– | |
| H1625 | H8157 | H0369 | H8156 | H6541 | H6536 | H1931 | | H0929 | H3605 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִטְמָא׃ | בָּהֶם | הַנֹּגֵעַ | כָּל־ | לָכֶם | הֵם | טְמֵאִים | מַעֲלֵה | אֵינֶנָּה |
| soll-sein-unrein | in–ihnen | der–touching | alle– | zu–du | sie | unrein | bringend-hinauf | nicht-es |
| | | H5060 | H3605 | | H1992 | H2931 | H5927 | H0369 |

Jedes Tier, das gespaltene Hufe, aber nicht ganz gespaltene Hufe hat und nicht wiederkäut: Unrein sollen sie euch sein; jeder, der sie anrührt, wird unrein sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | הַהֹלֶכֶת | הַחַיָּה׀ | בְּכָל־ | כַּפָּיו | עַל־ | הוֹלֵךְ | וְכֹל | 27 |
| auf– | der–walking | der–lebend-creature | unter–alle– | sein–paws | auf– | walking | und–alle | |
| | H1980 | | H3605 | H3709 | | H1980 | H3605 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | יִטְמָא | בְּנִבְלָתָם | הַנֹּגֵעַ | כָּל־ | לָכֶם | הֵם | טְמֵאִים | אַרְבַּע |
| bis– | soll-sein-unrein | in–ihr–Kadaver | der–touching | alle– | zu–du | sie | unrein | vier |
| H5704 | | H5038 | H5060 | H3605 | | H1992 | H2931 | H0702 |

הָעֶרֶב׃
der–Abend
H6153

Und alles, was auf seinen Tatzen geht, unter allem Getier, das auf Vieren geht, sie sollen euch unrein sein; jeder, der ihr Aas anrührt, wird unrein sein bis an den Abend.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | וְטָמֵא | בִּגְדָיו | יְכַבֵּס | נִבְלָתָם | אֶת־ | וְהַנֹּשֵׂא׀ | 28 |
| bis– | und–sein-unrein | sein–Gewaender | soll-waschen | ihr–Kadaver | – | und–der–carrying | |
| H5704 | | | H3526 | H5038 | H0853 | H5375 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | לָכֶם׃ | הֵמָּה | טְמֵאִים | הָעֶרֶב |
| – | zu–du | sie | unrein | der–Abend |
| | | H1992 | H2931 | H6153 |

Und wer ihr Aas trägt, soll seine Kleider waschen und wird unrein sein bis an den Abend; sie sollen euch unrein sein.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | הַשֹּׁרֵץ | בַּשֶּׁרֶץ | הַטָּמֵא | לָכֶם׀ | וְזֶה | 29 |
| auf– | der–schwaermend | unter–der–schwaermend-creature | der–unrein | zu–du | und–dies | |
| | H8317 | H8318 | H2931 | | H2088 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְמִינֵהוּ׃ | וְהַצָּב | וְהָעַכְבָּר | הַחֹלֶד | הָאָרֶץ |
| gemaess-zu–sein–kind | und–der–gross-lizard | und–der–mouse | der–mole-rat | der–Erde |
| H4327 | | H5909 | H2467 | H0776 |

Und diese sollen euch unrein sein unter dem Gewimmel, das auf der Erde wimmelt: der Maulwurf und die Maus und die Eidechse nach ihrer Art,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהַתִּנְשֶׁמֶת׃ | וְהַחֹמֶט | וְהַלְּטָאָה | וְהַכֹּחַ | וְהָאֲנָקָה | 30 |
| und–der–chameleon | und–der–Sand-lizard | und–der–lizard | und–der–Land-crocodile | und–der–gecko | |
| H8580 | H2546 | H3911 | | H0604 | |

und die Anaka und der Koach und der Letaah und der Chomet und das Chamäleon.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהֶם | הַנֹּגֵעַ | כָּל־ | הַשֶּׁרֶץ | בְּכָל־ | לָכֶם | הַטְּמֵאִים | אֵלֶּה | 31 |
| in–ihnen | der–touching | alle– | der–schwaermend-creature | unter–alle– | zu–du | der–unrein | diese | |
| | H5060 | H3605 | H8318 | H3605 | | H2931 | H0428 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָעָרֶב׃ | עַד־ | יִטְמָא | בְּמוֹתָם |
| der–Abend | bis– | soll-sein-unrein | in–ihr–Tod |
| H6153 | H5704 | | H4194 |

Diese sollen euch unrein sein unter allem Gewimmel; jeder, der sie anrührt, wenn sie tot sind, wird unrein sein bis an den Abend.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכָּל־ | יִטְמָא | בְּמוֹתָם | וּמֵהֶם | עָלָיו׀ | יִפֹּל־ | אֲשֶׁר־ | וְכָל | 32 |
| von–irgendein– | soll-sein-unrein | in–ihr–Tod | von–ihnen | auf–es | faellt– | welcher– | und–alle | |
| H3605 | | H4194 | H1992 | | H5307 | | H3605 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | כְּלִי־ | כָּל־ | שָׂק | אוֹ | עוֹר | אוֹ־ | בֶּגֶד | אוֹ | עֵץ |
| welcher– | Gefaess | irgendein– | sack | oder | Haut | oder– | Gewand | oder | Holz |
| | H3627 | H3605 | H8242 | | H5785 | | | | H6086 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּלִי־ | מְלָאכָה | יֵעָשֶׂה | עַד־ | וְטָמֵא | יוּבָא | בַּמָּיִם | בָּהֶם |
| Gefaess-von– | Werk | ist-getan | bis– | und–sein-unrein | es-soll-sein-setzen | in–der–Wasser | mit–ihnen |
| H3627 | H4399 | | H5704 | | H0935 | H4325 | |

| | | |
|---|---|---|
| וְטָהֵר׃ | הָעֶרֶב | |
| und–sein-rein | der–Abend | |
| H2891 | H6153 | |

Und alles, worauf eines von ihnen fällt, wenn sie tot sind, wird unrein sein: jedes Holzgerät oder Kleid oder Fell oder Sack, jedes Gerät, womit eine Arbeit verrichtet wird, es soll ins Wasser getan werden und wird unrein sein bis an den Abend; dann wird es rein sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל | תּוֹכוֹ | אֶל־ | מֵהֶם | יִפֹּל | אֲשֶׁר־ | חֶרֶשׂ | כְּלִי־ | וְכָל־ | 33 |
| alle | sein–Mitte | in– | von–ihnen | faellt | welcher– | clay | Gefaess-von– | und–irgendein– | |
| H3605 | H8432 | H0413 | H1992 | H5307 | | H2789 | H3627 | H3605 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תִּשָּׁבֵרוּ׃ | וְאֹתוֹ | יִטְמָא | בְּתוֹכוֹ | אֲשֶׁר |
| du-soll-Umbruch | und–es | soll-sein-unrein | in–sein–Mitte | welcher |
| H7665 | H0853 | | H8432 | |

Und jedes irdene Gefäß, in welches eines von ihnen hineinfällt: alles, was darin ist, wird unrein sein, und es selbst sollt ihr zerbrechen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַיִם | עָלָיו | יָבוֹא | אֲשֶׁר | יֵאָכֵל | אֲשֶׁר | הָאֹכֶל | מִכָּל־ | 34 |
| Wasser | auf–es | kommt | welcher | ist-gegessen | welcher | der–Speise | von–irgendein– | |
| H4325 | | H0935 | | H0398 | | H0400 | H3605 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּלִי | בְּכָל־ | יִשָּׁתֶה | אֲשֶׁר | מַשְׁקֶה | וְכָל־ | יִטְמָא |
| Gefaess | in–irgendein– | ist-drunk | welcher | trinken | und–irgendein– | soll-sein-unrein |
| H3627 | H3605 | H8354 | | | H3605 | |

| |
|---|
| יִטְמָא׃ |
| soll-sein-unrein |

Alle Speise, die gegessen wird, auf welche solches Wasser kommt, wird unrein sein; und alles Getränk, das getrunken wird, wird unrein sein in jedem solchen Gefäße.

35 וְכֹ֣ל אֲשֶׁר־יִפֹּ֣ל מִנִּבְלָתָ֗ם עָלָיו֙ יִטְמָ֔א תַּנּ֥וּר וְכִירַ֖יִם יִתָּ֑ץ
und–alle welcher– faellt von–ihr–Kadaver auf–es soll-sein-unrein oven und–stove
H3605 H5307 H5038 H8574 H3600

טְמֵאִ֥ים הֵ֖ם וְטְמֵאִ֥ים יִהְי֖וּ לָכֶֽם׃
unrein sie und–unrein sie-soll-sein zu–du
H2931 H1992 H2931 H1961

Und alles, worauf von ihrem Aase fällt, wird unrein sein; Ofen und Herd sollen niedergerissen werden, sie sind unrein, und unrein sollen sie euch sein.

36 אַ֚ךְ מַעְיָ֣ן וּבּ֔וֹר מִקְוֵה־מָ֖יִם יִהְיֶ֣ה טָה֑וֹר וְנֹגֵ֥עַ
jedoch Quelle und–Zisterne gathering-von– Wasser soll-sein rein und–touching
H0389 H4599 H4325 H1961 H2889 H5060

בְּנִבְלָתָ֖ם יִטְמָֽא׃
in–ihr–Kadaver soll-sein-unrein
H5038

Doch Quelle und Zisterne, Wasserbehälter, werden rein sein; wer aber das Aas darin anrührt, wird unrein sein.

37 וְכִ֣י יִפֹּ֣ל מִנִּבְלָתָ֗ם עַל־כָּל־זֶ֙רַע֙ זָ֣רוּעַ אֲשֶׁ֔ר יִזָּרֵ֖עַ
und–wenn faellt von–ihr–Kadaver auf– irgendein– Same sowing welcher ist-sown
H5307 H5038 H5921 H3605 H2233 H2221 H0834 H2232

טָה֥וֹר הֽוּא׃
rein es
H2889 H1931

Und wenn von ihrem Aase auf irgend welchen Saatsamen fällt, der gesät wird, so ist er rein;

38 וְכִ֣י יִתַּ֤ן מַ֙יִם֙ עַל־זֶ֔רַע וְנָפַ֥ל מִנִּבְלָתָ֖ם עָלָ֑יו טָמֵ֖א
und–wenn ist-setzen– Wasser auf– Same und–faellt von–ihr–Kadaver auf–es unrein
H5414 H4325 H5921 H2233 H5307 H5038 H5921 H2931

הוּא֙ לָכֶ֔ם ס׃
es zu–du –
H1931

wenn aber Wasser auf den Samen getan wurde, und es fällt von ihrem Aase auf denselben, so soll er euch unrein sein.

39 וְכִ֣י יָמ֔וּת מִן־הַבְּהֵמָ֖ה אֲשֶׁר־הִ֣יא לָכֶ֑ם לְאָכְלָ֔ה הַנֹּגֵ֖עַ
und–wenn stirbt von– der–Tier welcher– es fuer–du fuer–eating der–touching
H4191 H5921 H0929 H0834 H1931 H0398 H0402 H5060

בְּנִבְלָתָ֖הּ יִטְמָ֥א עַד־הָעָֽרֶב׃
in–sein–Kadaver soll-sein-unrein bis– der–Abend
H5038 H3117 H5704 H6153

Und wenn eines von dem Vieh stirbt, das euch zur Nahrung dient: wer dessen Aas anrührt, wird unrein sein bis an den Abend.

40 וְהָאֹכֵל֙ מִנִּבְלָתָ֔הּ יְכַבֵּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְטָמֵ֣א עַד־
und–der–eating von–sein–Kadaver soll-waschen sein–Gewaender und–sein-unrein bis–
H0398 H5038 H3526 H0899 H5704

הָעָֽרֶב׃ וְהַנֹּשֵׂא֙ אֶת־נִבְלָתָ֔הּ יְכַבֵּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְטָמֵ֣א
der–Abend und–der–carrying sein–Kadaver soll-waschen sein–Gewaender und–sein-unrein
H6153 H5375 H0853 H5038 H3526 H0899 H2930

עַד־הָעָֽרֶב׃
bis–der–Abend
H5704 H6153

Und wer von dessen Aas isset, soll seine Kleider waschen und wird unrein sein bis an den Abend; und wer dessen Aas trägt, soll seine Kleider waschen und wird unrein sein bis an den Abend.

41 וְכָל־הַשֶּׁ֣רֶץ הַשֹּׁרֵ֔ץ עַל־הָאָ֖רֶץ שֶׁ֑קֶץ
und–alle– der–schwaermend-creature der–schwaermend auf– der–Erde detestable-Sache
H3605 H8318 H8317 H0776 H8263

הוּא֙ לֹ֣א יֵאָכֵֽל׃
es nicht es-soll-sein-gegessen
H1931 H3808 H0398

Und alles Gewimmel, das auf der Erde wimmelt, ist ein Greuel; es soll nicht gegessen werden.

42 כֹּ֚ל הוֹלֵךְ֙ עַל־גָּח֔וֹן וְכֹ֖ל הוֹלֵ֣ךְ עַל־אַרְבַּ֑ע עַד־
alle walking auf– belly und–alle walking auf– vier zu
H3605 H1980 H5921 H1512 H3605 H1980 H5921 H0702 H5704

כָּל־מַרְבֵּ֣ה רַגְלַ֔יִם לְכָל־הַשֶּׁ֣רֶץ הַשֹּׁרֵ֔ץ עַל־הָאָ֖רֶץ לֹ֣א
alle– multiplying zu–alle– der–schwaermend-creature der–schwaermend auf– der–Erde nicht
H3605 H7272 H3605 H8318 H8317 H5921 H0776 H3808

תֹאכְלֻ֑ם כִּ֥י שֶׁ֖קֶץ הֵֽם׃
du-soll-essen-ihnen fuer– detestable-Sache sie
H0398 H8263 H1992

Alles was auf dem Bauche kriecht, und alles, was auf Vieren geht, bis zu allem Vielfüßigen von allem Gewimmel, das auf der Erde wimmelt: ihr sollt sie nicht essen; denn sie sind ein Greuel.

43 אַל־תְּשַׁקְּצוּ֙ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶ֔ם בְּכָל־הַשֶּׁ֣רֶץ
nicht– du-soll-machen-detestable dein–Seelen – mit–irgendein– der–schwaermend-creature
H0408 H8262 H5315 H0853 H3605 H8318

הַשֹּׁרֵ֑ץ וְלֹ֥א תְטַמְּא֖וּ בָּהֶ֥ם וְנִטְמֵתֶֽם׃
der–schwaermend und–nicht du-soll-machen-euch-selbst-unrein mit–ihnen und–sein-verunreinigte
H8317 H3808 H2930 H0929 H2930

בָּֽם׃
durch–ihnen

Machet euch selbst nicht zum Greuel durch irgend ein kriechendes Gewürm, und verunreiniget euch nicht durch sie, so daß ihr dadurch unrein werdet.

כִּי קְדֹשִׁים וְהְיִיתֶם וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֲנִי כִּי 44
fuer heilig und-du-soll-sein und-du-soll-heiligen-euch-selbst dein-Gott HERR ich fuer
H6918 H1961 H6942 H0430 H3068 H0589

בְּכָל־ נַפְשֹׁתֵיכֶם אֶת־ תְּטַמְּאוּ וְלֹא אֲנִי קָדוֹשׁ
mit-irgendein- dein-Seelen – du-soll-machen-unrein und-nicht ich heilig
H3605 H5315 H0853 H3808 H0589 H6918

הָאָרֶץ׃ עַל־ הָרֹמֶשׂ הַשֹּׁרֵץ
der-Erde auf- der-kriechend der-schwaermend-creature
H0776 H7430 H8318

Denn ich bin Jehova, euer Gott; so heiliget euch und seid heilig, denn ich bin heilig. Und ihr sollt euch selbst nicht verunreinigen durch irgend ein Gewürm, das sich auf der Erde regt.

לָכֶם לִהְיוֹת מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֶתְכֶם הַמַּעֲלֶה יְהוָה אֲנִי וְכִי 45
zu-du zu-sein Mitsrayim von-Land-von du der-bringend-hinauf HERR ich fuer
H1961 H4714 H0776 H0853 H5927 H3068 H0589

אֲנִי׃ קָדוֹשׁ כִּי קְדֹשִׁים וְהְיִיתֶם לֵאלֹהִים
ich heilig fuer heilig und-du-soll-sein fuer-Gott
H0589 H6918 H6918 H1961 H0430

Denn ich bin Jehova, der euch aus dem Lande Ägypten heraufgeführt hat, um euer Gott zu sein: so seid heilig, denn ich bin heilig.

הָרֹמֶשֶׂת הַחַיָּה נֶפֶשׁ וְכֹל וְהָעוֹף הַבְּהֵמָה תּוֹרַת זֹאת 46
der-moving der-lebend creature und-jeder und-der-Vogel der-Tier Weisung-von dies
H7430 H5315 H3605 H5775 H0929 H8451 H2063

הָאָרֶץ׃ עַל־ הַשֹּׁרֶצֶת נֶפֶשׁ וּלְכָל־ בַּמָּיִם
der-Erde auf- der-schwaermend creature und-fuer-jeder- in-der-Wasser
H0776 H8317 H5315 H3605 H4325

Das ist das Gesetz von dem Vieh und dem Gevögel und von jedem lebendigen Wesen, das sich in den Wassern regt, und von jedem Wesen, das auf der Erde kriecht;

הַחַיָּה וּבֵין הַטָּהֹר וּבֵין הַטָּמֵא בֵּין לְהַבְדִּיל 47
der-lebend-creature und-zwischen der-rein und-zwischen der-unrein zwischen zu-absondern
H0996 H2889 H0996 H2931 H0996 H0914

פ תֵּאָכֵל׃ לֹא אֲשֶׁר הַחַיָּה וּבֵין הַנֶּאֱכָלֶת
– soll-sein-gegessen nicht welcher der-lebend-creature und-zwischen der-gegessen
H0398 H3808 H0996 H0398

um zu unterscheiden zwischen dem Unreinen und dem Reinen, und zwischen dem Getier, das gegessen wird, und dem Getier, das nicht gegessen werden soll.

## Chapter 12

לֵאמֹר׃ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר 1
sprechend Mosheh zu- HERR und-sprach
H0559 H4872 H0413 H3068 H1696

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

2 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תַזְרִיעַ וְיָלְדָה
sprich zu– Soehne–von Yisrael sprechend Frau als sie-conceives und–traegt
H1696 H0413 H3478 H0559 H0802 H2232 H3205

זָכָר וְטָמְאָה שִׁבְעַת יָמִים כִּימֵי נִדַּת דְּוֹתָהּ
maennlich und–sie-soll-sein-unrein sieben Tage wie–Tage–von impurity-von ihr–Krankheit
H2145 H7651 H3117 H3117 H5079 H1738

תִּטְמָא׃
sie-soll-sein-unrein

Rede zu den Kindern Israel und sprich: Wenn ein Weib empfängt und ein männliches Kind gebiert, so wird sie unrein sein sieben Tage; wie in den Tagen der Unreinheit ihrer Krankheit wird sie unrein sein.

3 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃
und–auf–der–Tag der–achter soll-sein-beschnitt Fleisch–von sein–Vorhaut
H3117 H8066 H6190 H1320

Und am achten Tage soll das Fleisch seiner Vorhaut beschnitten werden.

4 וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב בִּדְמֵי טָהֳרָהּ בְּכָל־
und–dreissig Tag und–drei Tage sie-soll-bleiben in–Blut–von purification in–irgendein–
H7970 H3117 H7969 H3117 H3427 H1818 H2893 H3605

קֹדֶשׁ לֹא תִגָּע וְאֶל־ הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד־
heilig-Sache nicht– sie-soll-beruehren und–zu– der–Heiligtum nicht sie-soll-kommen bis–
H6944 H3808 H5060 H0413 H4720 H3808 H0935 H5704

מְלֹאת יְמֵי טָהֳרָהּ׃
seiend-vollenden Tage–von ihr–purification
H4390 H3117 H2893

Und sie soll dreiunddreißig Tage im Blute der Reinigung bleiben; nichts Heiliges soll sie anrühren, und zum Heiligtum soll sie nicht kommen, bis die Tage ihrer Reinigung erfüllt sind.

5 וְאִם־ נְקֵבָה תֵּלֵד וְטָמְאָה שְׁבֻעַיִם כְּנִדָּתָהּ
und–wenn– weiblich sie-traegt und–sie-soll-sein-unrein zwei-Wochen wie–ihr–impurity
H5347 H3205 H2893 H7620 H5079

וְשִׁשִּׁים יוֹם וְשֵׁשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב עַל־ דְּמֵי טָהֳרָהּ׃
und–sechzig Tag und–sechs Tage sie-soll-bleiben auf– Blut–von purification
H8346 H3117 H8337 H3117 H3427 H1818 H2893

Und wenn sie ein weibliches Kind gebiert, so wird sie zwei Wochen unrein sein, wie bei ihrer Unreinheit; und sechsundsechzig Tage soll sie im Blute der Reinigung daheim bleiben.

6 וּבִמְלֹאת יְמֵי טָהֳרָהּ לְבֵן אוֹ לְבַת תָּבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה וּבֶן־ יוֹנָה אוֹ־
und–als–sind-vollenden ihr–purification Tage–von fuer–ein–Sohn oder fuer–ein–Tochter sie-soll-bringen Lamm Sohn–von– sein–Jahr fuer–ein–Brandopfer und–Sohn–von– dove oder–
H4390 H2893 H3117 H1323 H0935 H3532 H1121 H8141 H5930 H3123 H3123

תֹּר לְחַטָּאת אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל־ מוֹעֵד אֶל־ הַכֹּהֵן׃
turtledove fuer–ein–Suendopfer zu– Eingang-von Zelt–der– Begegnung zu– der–Priester
H8449 H2403 H0413 H6607 H0168 H4150 H0413 H3548

Und wenn die Tage ihrer Reinigung erfüllt sind für einen Sohn oder für eine Tochter, so soll sie ein einjähriges Lamm bringen zum Brandopfer, und eine junge Taube oder eine Turteltaube zum Sündopfer an den Eingang des Zeltes der Zusammenkunft zu dem Priester.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְטָהֵרָה | עָלֶיהָ | וְכִפֶּר | יְהוָה | לִפְנֵי | וְהִקְרִיבוֹ | | | 7 |
| und–sie-soll-sein-rein | fuer–ihr | und–er-soll-suehnen | HERR | vor | und–er-soll-opfern-es | | | |
| H2891 | | | H3068 | H6440 | H7126 | | | |
| אוֹ | לַזָּכָר | הַיֹּלֶדֶת | תּוֹרַת | זֹאת | דָּמֶיהָ | מִמְקֹר | | |
| oder | fuer–der–maennlich | der–bearing | Weisung-von | dies | ihr–Blut | von–source-von | | |
| | H2145 | H3205 | H8451 | H2063 | H1818 | H4726 | | |
| | | | | | | לַנְּקֵבָה׃ | | |
| | | | | | | fuer–der–weiblich | | |
| | | | | | | H5347 | | |

Und er soll es vor Jehova darbringen und Sühnung für sie tun, und sie wird rein sein von dem Flusse ihres Blutes. Das ist das Gesetz der Gebärenden bei einem männlichen oder bei einem weiblichen Kinde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁתֵּי־ | וְלָקְחָה | שֶׂה | דֵּי | יָדָהּ | תִּמְצָא | לֹא | וְאִם־ | 8 |
| zwei– | und–sie-soll-nehmen | Lamm | sufficiency-von | ihr–Hand | finds | nicht | und–wenn– | |
| H8147 | H3947 | H7716 | H1767 | H3027 | H4672 | H3808 | | |
| וְאֶחָד | לְעֹלָה | אֶחָד | יוֹנָה | בְּנֵי | שְׁנֵי | אוֹ | תֹרִים | |
| und–eins | fuer–ein–Brandopfer | eins | dove | Soehne–von | zwei | oder | turtledoves | |
| H0259 | | H0259 | H3123 | | H8147 | | H8449 | |
| פ | וְטָהֵרָה׃ | הַכֹּהֵן | עָלֶיהָ | וְכִפֶּר | | לְחַטָּאת | | |
| – | und–sie-soll-sein-rein | der–Priester | fuer–ihr | und–soll-suehnen | | fuer–ein–Suendopfer | | |
| | H2891 | H3548 | | | | | | |

Und wenn ihre Hand das zu einem Schafe Hinreichende nicht aufbringen kann, so soll sie zwei Turteltauben oder zwei junge Tauben nehmen, eine zum Brandopfer und eine zum Sündopfer; und der Priester soll Sühnung für sie tun, und sie wird rein sein.

## Chapter 13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אַהֲרֹן | וְאֶל־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| sprechend | Aaron | und–zu– | Mosheh | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H0175 | H0413 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und zu Aaron und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּהֶרֶת | אוֹ | סַפַּחַת | אוֹ־ | שְׂאֵת | בְּשָׂרוֹ | בְּעוֹר־ | יִהְיֶה | כִּי־ | אָדָם | 2 |
| hell-Fleck | oder | Schorf | oder– | Schwellung | sein–Fleisch | in–Haut-von– | ist | als– | Mann | |
| H0934 | | H5597 | | H7613 | H1320 | H5785 | H1961 | | H0120 | |
| וְהוּבָא | | צָרַעַת | | לְנֶגַע | בְּשָׂרוֹ | בְּעוֹר־ | וְהָיָה | | | |
| und–er-soll-sein-brachte | | Haut-Krankheit | | fuer–Elend-von | sein–Fleisch | in–Haut-von– | und–es-ist | | | |
| H0935 | | H6883 | | H5061 | H1320 | H5785 | H1961 | | | |
| הַכֹּהֲנִים׃ | מִבָּנָיו | אֶחָד | אֶל־ | אוֹ | הַכֹּהֵן | אַהֲרֹן | אֶל־ | | | |
| der–Priester | von–sein–Soehne | eins | zu– | oder | der–Priester | Aaron | zu– | | | |
| H3548 | | H0259 | H0413 | | H3548 | H0175 | H0413 | | | |

Wenn ein Mensch in der Haut seines Fleisches eine Erhöhung oder einen Grind oder einen Flecken bekommt, und es wird in der Haut seines Fleisches zu einem Aussatzübel, so soll er zu Aaron, dem Priester, gebracht werden, oder zu einem von seinen Söhnen, den Priestern.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשֵׂעָר | הַבָּשָׂר | בְּעוֹר־ | הַנֶּגַע | אֶת־ | הַכֹּהֵן | וְרָאָה | 3 |
| und–Haar | der–Fleisch | in–Haut-von– | der–Elend | – | der–Priester | und–soll-schauen | |
| H8181 | H1320 | H5785 | H5061 | H0853 | H3548 | H7200 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעוֹר | עָמֹק | הַנֶּגַע | וּמַרְאֶה | לָבָן | וְהָפַךְ | בַּנֶּגַע | |
| von–Haut-von | tief | der–Elend | und–appearance-von | weiss | hat-wandte | in–der–Elend | |
| H5785 | H6013 | H5061 | H4758 | H3836 | H2015 | H5061 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | וְרָאָהוּ | הוּא | צָרַעַת | נֶגַע | בְּשָׂרוֹ |
| der–Priester | und–soll-schauen-bei–ihn | es | Haut-Krankheit | Elend-von | sein–Fleisch |
| H3548 | H7200 | H1931 | H6883 | H5061 | H1320 |

| | |
|---|---|
| אֹתוֹ׃ | וְטִמְּא |
| ihn | und–soll-erklaeren-unrein |
| H0853 | |

Und besieht der Priester das Übel in der Haut des Fleisches, und das Haar in dem Übel hat sich in weiß verwandelt, und das Übel erscheint tiefer als die Haut seines Fleisches, so ist es das Übel des Aussatzes; und sieht es der Priester, so soll er ihn für unrein erklären.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵין־ | וְעָמֹק | בְּשָׂרוֹ | בְּעוֹר | הוּא | לְבָנָה | בַּהֶרֶת | וְאִם־ | 4 |
| nicht– | und–tief | sein–Fleisch | in–Haut-von | es | weiss | hell-Fleck | und–wenn– | |
| H0369 | H6013 | H1320 | H5785 | H1931 | H3836 | H0934 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָבָן | הָפַךְ | לֹא־ | וּשְׂעָרָה | הָעוֹר | מִן־ | מַרְאֵהָ |
| weiss | hat-wandte | nicht– | und–sein–Haar | der–Haut | von– | sein–appearance |
| H3836 | H2015 | H3808 | H8181 | H5785 | | H4758 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יָמִים׃ | שִׁבְעַת | הַנֶּגַע | אֶת־ | הַכֹּהֵן | וְהִסְגִּיר |
| Tage | sieben | der–Elend | – | der–Priester | und–soll-einsperren-hinauf |
| H3117 | H7651 | H5061 | H0853 | H3548 | H5462 |

Und wenn der Flecken in der Haut seines Fleisches weiß ist, und er nicht tiefer erscheint als die Haut, und sein Haar hat sich nicht in weiß verwandelt, so soll der Priester den, der das Übel hat, sieben Tage einschließen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָמַד | הַנֶּגַע | וְהִנֵּה | הַשְּׁבִיעִי | בַּיּוֹם | הַכֹּהֵן | וְרָאָהוּ | 5 |
| hat-stand | der–Elend | und–siehe | der–siebter | auf–der–Tag | der–Priester | und–soll-schauen-bei–ihn | |
| H5975 | H5061 | H2009 | H7637 | H3117 | H3548 | H7200 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִסְגִּירוֹ | בָּעוֹר | הַנֶּגַע | פָּשָׂה | לֹא־ | בְּעֵינָיו | |
| und–soll-einsperren-hinauf–ihn | in–der–Haut | der–Elend | hat-ausbreiten | nicht– | in–sein–Augen | |
| H5462 | H5785 | H5061 | H6581 | H3808 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שֵׁנִית׃ | יָמִים | שִׁבְעַת | הַכֹּהֵן | |
| zweiter | Tage | sieben | der–Priester | |
| H8145 | H3117 | H7651 | H3548 | |

Und besieht es der Priester am siebten Tage, und siehe, das Übel ist in seinen Augen stehen geblieben, das Übel hat nicht um sich gegriffen in der Haut, so soll der Priester ihn zum zweiten Male sieben Tage einschließen.

וְהִנֵּה֙ שֵׁנִ֣ית הַשְּׁבִיעִ֔י בַּיּ֖וֹם אֹת֑וֹ הַכֹּהֵ֔ן וְרָאָ֖הּ 6
und–siehe zweiter der–siebter auf–der–Tag ihn der–Priester und–soll-schauen
H2009 H8145 H7637 H3117 H0853 H3548 H7200

בָּעֹ֔ור הַנֶּ֣גַע פָּשָׂ֔ה וְלֹא־ הַנֶּ֣גַע כֵּהָ֔ה
in–der–Haut der–Elend hat-ausbreiten und–nicht– der–Elend hat-verblasst
H5785 H5061 H6581 H3808 H5061 H3544

בְּגָדָ֑יו וְכִבָּ֖ס הִ֥יא מִסְפָּחַ֛ת הַכֹּהֵ֖ן וְטִהֲרֹ֥ו
sein–Gewaender und–er-soll-waschen es Schorf der–Priester und–soll-erklaeren-rein–ihn
H3526 H1931 H4556 H3548 H2891

׃וְטָהֵֽר
und–sein-rein
H2891

Und besieht es der Priester am siebten Tage zum zweiten Male, und siehe, das Übel ist blaß geworden, und das Übel hat nicht um sich gegriffen in der Haut, so soll der Priester ihn für rein erklären: es ist ein Grind; und er soll seine Kleider waschen, und er ist rein.

אֶל־ הֵרָאֹתֹ֖ו אַחֲרֵ֣י בָּעֹ֑ור הַמִּסְפַּ֣חַת תִּפְשֶׂ֔ה פָּשֹׂ֖ה וְאִם־ 7
zu– seiend-shown–ihn nach in–der–Haut der–Schorf es-spreads ausbreitend und–wenn–
H0413 H7200 H5785 H4556 H6581 H6581

הַכֹּהֵֽן׃ אֶל־ שֵׁנִ֥ית וְנִרְאָ֛ה לְטָהֳרָתֹ֖ו הַכֹּהֵֽן
der–Priester zu– zweiter und–er-soll-sein-gesehen fuer–sein–cleansing der–Priester
H3548 H0413 H8145 H7200 H2893 H3548

Wenn aber der Grind in der Haut um sich greift, nachdem er sich dem Priester gezeigt hat zu seiner Reinigung, so soll er sich dem Priester zum zweiten Male zeigen;

בָּעֹ֔ור הַמִּסְפַּ֣חַת פָּשְׂתָ֔ה וְהִנֵּה֙ הַכֹּהֵ֔ן וְרָאָ֖הּ 8
in–der–Haut der–Schorf hat-ausbreiten und–siehe der–Priester und–soll-schauen
H5785 H4556 H6581 H2009 H3548 H7200

פ ׃הִוא צָרַ֣עַת הַכֹּהֵ֔ן וְטִמְּאֹ֖ו
– es Haut-Krankheit der–Priester und–soll-erklaeren-unrein–ihn
H1931 H6883 H3548

und besieht ihn der Priester, und siehe, der Grind hat in der Haut um sich gegriffen, so soll der Priester ihn für unrein erklären: es ist der Aussatz.

אֶל־ וְהוּבָ֣א בְאָדָ֗ם תִּהְיֶ֥ה כִּי֙ צָרַ֣עַת נֶ֔גַע 9
zu– und–er-soll-sein-brachte in–ein–Mann es-ist als Haut-Krankheit Elend-von
H0413 H0935 H0120 H1961 H6883 H5061

׃הַכֹּהֵֽן
der–Priester
H3548

Wenn ein Aussatzübel an einem Menschen entsteht, so soll er zu dem Priester gebracht werden.

וְהִנֵּ֣ה בָּעֹ֔ור לְבָנָ֖ה שְׂאֵת־ וְהִנֵּה֙ הַכֹּהֵ֔ן וְרָאָ֖ה 10
und–es in–der–Haut weiss Schwellung– und–siehe der–Priester und–soll-schauen
H1931 H5785 H3836 H7613 H2009 H3548 H7200

׃בַּשְּׂאֵֽת חַ֥י בָּשָׂ֛ר וּמִחְיַ֥ת לָבָ֖ן שֵׂעָ֣ר הָפְכָ֑ה
in–der–Schwellung lebend Fleisch und–roh-Fleisch-von weiss Haar hat-wandte
H7613 H1320 H4241 H3836 H8181 H2015

Und besieht ihn der Priester, und siehe, es ist eine weiße Erhöhung in der Haut, und sie hat das Haar in weiß verwandelt, und ein Mal rohen Fleisches ist in der Erhöhung,

11

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְטִמְּאוֹ | בְּשָׂרוֹ | בְּעוֹר | הוּא | נוֹשֶׁנֶת | צָרַעַת |
| und–soll-erklaeren-unrein–ihn | sein–Fleisch | in–Haut-von | es | chronic | Haut-Krankheit |
| | H1320 | H5785 | H1931 | H3462 | H6883 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | טָמֵא | כִּי | יַסְגִּרֶנּוּ | לֹא | הַכֹּהֵן |
| er | unrein | fuer | er-soll-einsperren-hinauf–ihn | nicht | der–Priester |
| H1931 | H2931 | | H5462 | H3808 | H3548 |

so ist es ein alter Aussatz in der Haut seines Fleisches, und der Priester soll ihn für unrein erklären; er soll ihn nicht einschließen, denn er ist unrein.

12

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּעוֹר | הַצָּרַעַת | תִּפְרַח | פָּרֹחַ | וְאִם־ |
| in–der–Haut | der–Haut-Krankheit | es-breaks-heraus | breaking-heraus | und–wenn– |
| H5785 | H6883 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרֹאשׁוֹ | הַנֶּגַע | עוֹר | כָּל־ | אֶת | הַצָּרַעַת | וְכִסְּתָה |
| von–sein–Haupt | der–Elend | Haut-von | alle– | – | der–Haut-Krankheit | und–hat-bedeckte |
| | H5061 | H5785 | H3605 | H0853 | H6883 | H3680 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן׃ | עֵינֵי | מַרְאֵה | לְכָל־ | רַגְלָיו | וְעַד־ |
| der–Priester | Augen–von | appearance-von | zu–alle– | sein–Fuesse | und–zu– |
| H3548 | | H4758 | H3605 | H7272 | H5704 |

Wenn aber der Aussatz in der Haut ausbricht, und der Aussatz die ganze Haut dessen, der das Übel hat, bedeckt, von seinem Kopfe bis zu seinen Füßen, wohin auch die Augen des Priesters blicken;

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶת־ | הַצָּרַעַת | כִּסְּתָה | וְהִנֵּה | הַכֹּהֵן | וְרָאָה |
| alle– | – | der–Haut-Krankheit | hat-bedeckte | und–siehe | der–Priester | und–soll-schauen |
| H3605 | H0853 | H6883 | H3680 | H2009 | H3548 | H7200 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טָהוֹר | לָבָן | הָפַךְ | כֻּלּוֹ | הַנֶּגַע | אֶת־ | וְטִהַר | בְּשָׂרוֹ |
| rein | weiss | hat-wandte | alle-von-es | der–Elend | – | und–er-soll-erklaeren-rein | sein–Fleisch |
| H2889 | H3836 | H2015 | H3605 | H5061 | H0853 | H2891 | H1320 |

| |
|---|
| הוּא׃ |
| er |
| H1931 |

und der Priester besieht ihn, und siehe, der Aussatz hat sein ganzes Fleisch bedeckt, so soll er den, der das Übel hat, für rein erklären; hat es sich ganz in weiß verwandelt, so ist er rein.

14

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִטְמָא׃ | חַי | בָּשָׂר | בּוֹ | הֵרָאוֹת | וּבְיוֹם |
| er-soll-sein-unrein | lebend | Fleisch | in–ihn | seiend-gesehen | und–auf–Tag |
| | | H1320 | | H7200 | H3117 |

An dem Tage aber, da rohes Fleisch an ihm gesehen wird, wird er unrein sein.

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְטִמְּאוֹ | הַחַי | הַבָּשָׂר | אֶת־ | הַכֹּהֵן | וְרָאָה |
| und–soll-erklaeren-unrein–ihn | der–lebend | der–Fleisch | – | der–Priester | und–soll-schauen |
| | | H1320 | H0853 | H3548 | H7200 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | צָרַעַת | הוּא | טָמֵא | הַחַי | הַבָּשָׂר |
| es | Haut-Krankheit | es | unrein | der–lebend | der–Fleisch |
| H1931 | H6883 | H1931 | H2931 | | H1320 |

Und sieht der Priester das rohe Fleisch, so soll er ihn für unrein erklären; das rohe Fleisch ist unrein: es ist der Aussatz.

16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְלָבָן | וְנֶהְפַּךְ | הַחַי | הַבָּשָׂר | יָשׁוּב | כִּי | אוֹ |
| zu–weiss | und–ist-wandte | der–lebend | der–Fleisch | wendet-zurueck | als | oder |
| H3836 | H2015 | | H1320 | H7725 | | |

| | | |
|---|---|---|
| הַכֹּהֵן׃ | אֶל־ | וּבָא |
| der–Priester | zu– | und–er-soll-kommen |
| H3548 | H0413 | H0935 |

Wenn aber das rohe Fleisch sich ändert und in weiß verwandelt wird, so soll er zu dem Priester kommen;

17

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְלָבָן | הַנֶּגַע | נֶהְפָּךְ | וְהִנֵּה | הַכֹּהֵן | וְרָאָהוּ |
| zu–weiss | der–Elend | hat-wandte | und–siehe | der–Priester | und–soll-schauen-bei–ihn |
| H3836 | H5061 | H2015 | H2009 | H3548 | H7200 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הוּא׃ | טָהוֹר | הַנֶּגַע | אֶת־ | הַכֹּהֵן | וְטִהֲרוֹ |
| – | er | rein | der–Elend | – | der–Priester | und–soll-erklaeren-rein |
| | H1931 | H2889 | H5061 | H0853 | H3548 | H2891 |

und besieht ihn der Priester, und siehe, das Übel ist in weiß verwandelt, so soll der Priester den, der das Übel hat, für rein erklären: er ist rein.

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִרְפָּא׃ | שְׁחִין | בְּעֹרוֹ | בּוֹ־ | יִהְיֶה | כִּי־ | וּבָשָׂר |
| und–ist-heilte | boil | in–sein–Haut | in–es– | ist | als– | und–Fleisch |
| H7495 | H7822 | H5785 | | H1961 | | H1320 |

Und wenn im Fleische, in dessen Haut, eine Beule entsteht und wieder heilt,

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַדַמְדֶּמֶת | לְבָנָה | בַּהֶרֶת | אוֹ | לְבָנָה | שְׂאֵת | הַשְּׁחִין | בִּמְקוֹם | וְהָיָה |
| reddish | weiss | hell-Fleck | oder | weiss | Schwellung | der–boil | in–Ort-von | und–es-ist |
| H0125 | H3836 | H0934 | | H3836 | H7613 | H7822 | H4725 | H1961 |

| | | |
|---|---|---|
| הַכֹּהֵן׃ | אֶל־ | וְנִרְאָה |
| der–Priester | zu– | und–es-soll-sein-shown |
| H3548 | H0413 | H7200 |

und es entsteht an der Stelle der Beule eine weiße Erhöhung oder ein weiß-rötlicher Flecken, so soll er sich dem Priester zeigen;

20

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעוֹר | מִן־ | שָׁפָל | מַרְאֶהָ | וְהִנֵּה | הַכֹּהֵן | וְרָאָה |
| der–Haut | von– | niedrig | sein–appearance | und–siehe | der–Priester | und–soll-schauen |
| H5785 | | H8217 | H4758 | H2009 | H3548 | H7200 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶגַע־ | הַכֹּהֵן | וְטִמְּאוֹ | לָבָן | הָפַךְ | וּשְׂעָרָה | |
| Elend-von– | der–Priester | und–soll-erklaeren-unrein–ihn | weiss | hat-wandte | und–sein–Haar | |
| H5061 | H3548 | | H3836 | H2015 | H8181 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פָּרְחָה׃ | בַּשְּׁחִין | הִוא | צָרַעַת |
| es-hat-gebrochen-heraus | in–der–boil | es | Haut-Krankheit |
| | H7822 | H1931 | H6883 |

und besieht ihn der Priester, und siehe, der Flecken erscheint niedriger als die Haut, und sein Haar hat sich in weiß verwandelt, so soll der Priester ihn für unrein erklären; es ist das Übel des Aussatzes, er ist in der Beule ausgebrochen.

21 וְאִם־ und-wenn H0518 יִרְאֶנָּה sieht-es H7200 הַכֹּהֵן der-Priester H3548 וְהִנֵּה und-siehe H2009 אֵין־ nicht- H0369 בָּהּ in-es H1931 שֵׂעָר Haar H8181 לָבָן weiss H3836 וּשְׁפָלָה und-niedrig H8217

מִן־ von- H4480 הָעֹור der-Haut H5785 וְהֵיא und-es H1931 כֵּהָה verblasst H3544 וְהִסְגִּירֹו und-soll-einsperren-hinauf-ihn H5462 הַכֹּהֵן der-Priester H3548 שִׁבְעַת sieben H7651

אֵינֶנָּה nicht-es H0369 פָּשְׂתָה ausgebreitet-es H6581 בָּעֹור in-der-Haut H5785 כִּי־ als- H3588 נֶגַע Elend H5061 הִוא׃ es H1931 יָמִים׃ Tage H3117

Und wenn der Priester ihn besieht, und siehe, es ist kein weißes Haar darin, und der Flecken ist nicht niedriger als die Haut und ist blaß, so soll der Priester ihn sieben Tage einschließen.

22 וְאִם־ und-wenn- H0518 פָּשֹׂה ausbreitend H6581 תִּפְשֶׂה es-spreads H6581 בָּעֹור in-der-Haut H5785 וְטִמְּאֹו und-soll-erklaeren-unrein H2930 הַכֹּהֵן der-Priester H3548 אֹתֹו׃ ihn H0853

נֶגַע Elend H5061 הִוא׃ es H1931

Wenn er aber in der Haut um sich greift, so soll der Priester ihn für unrein erklären: es ist das Übel.

23 וְאִם־ und-wenn- H0518 תַּחְתֶּיהָ in-sein-Ort H8478 תַּעֲמֹד es-steht H5975 לְאׇ nicht H3808 פָּשְׂתָה hat-ausbreiten H6581 הַבַּהֶרֶת der-hell-Fleck H0934 צָרֶבֶת scar-von H7565 הַשְּׂחִין׃ der-boil H7822

ס – וְטִהֲרֹו und-soll-erklaeren-rein-ihn H2891 הַכֹּהֵן׃ der-Priester H3548 הִוא es H1931

Und wenn der Flecken an seiner Stelle stehen bleibt, wenn er nicht um sich gegriffen hat, so ist es die Narbe der Beule; und der Priester soll ihn für rein erklären.

24 אֹו oder H176 בָּשָׂר Fleisch H1320 כִּי־ als- H3588 יִהְיֶה ist H1961 בְעֹרֹו in-sein-Haut H5785 מִכְוַת־ verbrennen-von- H4348 אֵשׁ Feuer H0784 וְהָיְתָה und-es-ist H1961 מְחִיַּת roh-Fleisch-von H4241

לְבָנָה׃ weiss H3836 אֹו oder H176 אַדַמְדֶּמֶת reddish H0125 לְבָנָה weiss H3836 בַּהֶרֶת hell-Fleck H0934 הַמִּכְוָה der-verbrennen H4348

Oder wenn in der Haut des Fleisches eine feurige Entzündung entsteht, und das Mal der Entzündung wird ein weiß-rötlicher oder weißer Flecken,

25 וְרָאָה und-soll-schauen H7200 הַכֹּהֵן der-Priester H3548 וְהִנֵּה und-siehe H2009 נֶהְפַּךְ hat-wandte H2015 שֵׂעָר Haar H8181 לָבָן weiss H3836 בַּבַּהֶרֶת in-der-hell-Fleck H0934

וּמַרְאֶהָ und-sein-appearance H4758 עָמֹק tief H6013 מִן־ von- H4480 הָעֹור der-Haut H5785 כֵּהָה verblasst H3544 צָרַעַת Haut-Krankheit H6883 הִוא es H1931 בַּמִּכְוָה in-der-verbrennen H4348

וְטִמְּאֹו und-soll-erklaeren-unrein H2930 אֹתֹו׃ ihn H0853 הַכֹּהֵן der-Priester H3548 נֶגַע Elend-von H5061 צָרַעַת Haut-Krankheit H6883 פָּרְחָה hat-gebrochen-heraus

הִוא׃ es H1931

und der Priester besieht ihn, und siehe, das Haar ist in weiß verwandelt in dem Flecken, und er erscheint tiefer als die Haut, so ist es der Aussatz; er ist in der Entzündung ausgebrochen, und der Priester soll ihn für unrein erklären: es ist das Übel des Aussatzes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָבָן | שֵׂעָר | בַּבַּהֶרֶת | אֵין־ | וְהִנֵּה | הַכֹּהֵן | יִרְאֶנָּה | וְאִם | 26 |
| weiss | Haar | in-der-hell-Fleck | nicht- | und-siehe | der-Priester | sieht-es | und-wenn | |
| H3836 | H8181 | H0934 | H0369 | H2009 | H3548 | H7200 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִסְגִּירוֹ | כֵּהָה | וְהוּא | הָעוֹר | מִן־ | אֵינֶנָּה | וּשְׁפָלָה | |
| und-soll-einsperren-hinauf-ihn | verblasst | und-es | der-Haut | von- | nicht-es | und-niedrig | |
| H5462 | H3544 | H1931 | H5785 | | H0369 | H8217 | |

| | | |
|---|---|---|
| יָמִים׃ | שִׁבְעַת | הַכֹּהֵן |
| Tage | sieben | der-Priester |
| H3117 | H7651 | H3548 |

Und wenn der Priester ihn besieht, und siehe, es ist kein weißes Haar in dem Flecken, und er ist nicht niedriger als die Haut und ist blaß, so soll der Priester ihn sieben Tage einschließen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּפְשֶׂה | פָּשֹׂה | אִם־ | הַשְּׁבִיעִי | בַּיּוֹם | הַכֹּהֵן | וְרָאָהוּ | 27 |
| es-spreads | ausbreitend | wenn- | der-siebter | auf-der-Tag | der-Priester | und-soll-schauen-bei-ihn | |
| H6581 | H6581 | | H7637 | H3117 | H3548 | H7200 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | צָרַעַת | נֶגַע | אֹתוֹ | הַכֹּהֵן | וְטִמְּאוֹ | בָּעוֹר |
| es | Haut-Krankheit | Elend-von | ihn | der-Priester | und-soll-erklaeren-unrein | in-der-Haut |
| H1931 | H6883 | H5061 | H0853 | H3548 | | H5785 |

Und der Priester soll ihn am siebten Tage besehen; wenn er in der Haut um sich greift, so soll der Priester ihn für unrein erklären: es ist das Übel des Aussatzes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוּא | בָעוֹר | פָּשְׂתָה | לֹא־ | הַבַּהֶרֶת | תַּעֲמֹד | תַּחְתֶּיהָ | וְאִם־ | 28 |
| und-es | in-der-Haut | hat-ausbreiten | nicht- | der-hell-Fleck | es-steht | in-sein-Ort | und-wenn- | |
| H1931 | H5785 | H6581 | H3808 | H0934 | H5975 | H8478 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | הַכֹּהֵן | וְטִהֲרוֹ | הִוא | הַמִּכְוֶה | שְׂאֵת | כֵּהָה | |
| fuer- | der-Priester | und-soll-erklaeren-rein-ihn | es | der-verbrennen | Schwellung-von | verblasst | |
| | H3548 | H2891 | H1931 | H4348 | H7613 | H3544 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | הִוא׃ | הַמִּכְוֶה | צָרֶבֶת |
| – | es | der-verbrennen | scar-von |
| | H1931 | H4348 | |

Und wenn der Flecken an seiner Stelle stehen bleibt, wenn er nicht um sich gegriffen hat in der Haut und ist blaß, so ist es die Erhöhung der Entzündung; und der Priester soll ihn für rein erklären, denn es ist die Narbe der Entzündung.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּזְקָן׃ | אוֹ | בְּרֹאשׁ | נֶגַע | בּוֹ | יִהְיֶה | כִּי־ | אִשָּׁה | אוֹ | וְאִישׁ | 29 |
| in-beard | oder | in-Haupt | Elend | in-ihn | ist | als- | Frau | oder | und-Mann | |
| H2206 | | | H5061 | | H1961 | | H0802 | | H0376 | |

Und wenn ein Mann oder ein Weib ein Übel am Haupte oder am Barte bekommt,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | עָמֹק | מַרְאֵהוּ | וְהִנֵּה | הַנֶּגַע | אֶת־ | הַכֹּהֵן | וְרָאָה | 30 |
| von- | tief | sein-appearance | und-siehe | der-Elend | – | der-Priester | und-soll-schauen | |
| | H6013 | H4758 | H2009 | H5061 | H0853 | H3548 | H7200 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶתֶק | הַכֹּהֵן | אֹתוֹ | וְטִמְּאוֹ | דָּק | צְהֹב | שֵׂעָר | וּבוֹ | הָעוֹר |
| scall | der-Priester | ihn | und-soll-erklaeren-unrein | duenn | gelb | Haar | und-in-es | der-Haut |
| H5424 | H3548 | H0853 | | H1851 | H6669 | H8181 | | H5785 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | הַזָּקָן | אוֹ | הָרֹאשׁ | צָרַעַת | הִוא |
| es | der-beard | oder | der-Haupt | Haut-Krankheit-von | es |
| H1931 | H2206 | | | H6883 | H1931 |

und der Priester besieht das Übel, und siehe, es erscheint tiefer als die Haut, und goldgelbes, dünnes Haar ist darin, so soll der Priester ihn für unrein erklären: es ist Schorf, es ist der Aussatz des Hauptes oder des Bartes.

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַרְאֵהוּ | אֵין־ | וְהִנֵּה | הַנֶּתֶק | נֶגַע | אֶת־ | הַכֹּהֵן | יִרְאֶה | וְכִי־ |
| sein–appearance | nicht– | und–siehe | der–scall | Elend-von | – | der–Priester | sieht | und–als– |
| H4758 | H0369 | H2009 | H5424 | H5061 | H0853 | H3548 | H7200 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | וְהִסְגִּיר | בּוֹ | אֵין | שְׂחָר | וְשֵׂעָר | הָעוֹר | מִן־ | עָמֹק |
| der–Priester | und–soll-einsperren-hinauf | in–es | nicht | schwarz | und–Haar | der–Haut | von– | tief |
| H3548 | H5462 | | H0369 | H7838 | H8181 | H5785 | | H6013 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יָמִים׃ | שִׁבְעַת | הַנֶּתֶק | נֶגַע | אֶת־ |
| Tage | sieben | der–scall | Elend-von | – |
| H3117 | H7651 | H5424 | H5061 | H0853 |

Und wenn der Priester das Übel des Schorfes besieht, und siehe, es erscheint nicht tiefer als die Haut, und es ist kein schwarzes Haar darin, so soll der Priester den, der das Übel des Schorfes hat, sieben Tage einschließen.

32

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | וְהִנֵּה | הַשִּׁבְיעִי | בַּיּוֹם | הַנֶּגַע | אֶת־ | הַכֹּהֵן | וְרָאָה |
| nicht– | und–siehe | der–siebter | auf–der–Tag | der–Elend | – | der–Priester | und–soll-schauen |
| H3808 | H2009 | H7637 | H3117 | H5061 | H0853 | H3548 | H7200 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנֶּתֶק | וּמַרְאֵה | צָהֹב | שֵׂעָר | בּוֹ | הָיָה | וְלֹא־ | הַנֶּתֶק | פָּשָׂה |
| der–scall | und–appearance-von | gelb | Haar | in–es | war | und–nicht– | der–scall | hat-ausbreiten |
| H5424 | H4758 | H6669 | H8181 | | H1961 | H3808 | H5424 | H6581 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָעוֹר׃ | מִן־ | עָמֹק | אֵין |
| der–Haut | von– | tief | nicht |
| H5785 | | H6013 | H0369 |

Und besieht der Priester das Übel am siebten Tage, und siehe, der Schorf hat nicht um sich gegriffen, und es ist kein goldgelbes Haar darin, und der Schorf erscheint nicht tiefer als die Haut,

33

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהִסְגִּיר | יְגַלַּח | לֹא | הַנֶּתֶק | וְאֶת־ | וְהִתְגַּלַּח |
| und–soll-einsperren-hinauf | er-soll-shave | nicht | der–scall | und– | und–er-soll-shave-sich-selbst |
| H5462 | H1548 | H3808 | H5424 | H0853 | H1548 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁנִית׃ | יָמִים | שִׁבְעַת | הַנֶּתֶק | אֶת־ | הַכֹּהֵן |
| zweiter | Tage | sieben | der–scall | – | der–Priester |
| H8145 | H3117 | H7651 | H5424 | H0853 | H3548 |

so soll er sich scheren; aber den Schorf soll er nicht scheren; und der Priester schließe den, der den Schorf hat, zum zweiten Male sieben Tage ein.

34

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | וְהִנֵּה | הַשִּׁבְיעִי | בַּיּוֹם | הַנֶּתֶק | אֶת־ | הַכֹּהֵן | וְרָאָה |
| nicht– | und–siehe | der–siebter | auf–der–Tag | der–scall | – | der–Priester | und–soll-schauen |
| H3808 | H2009 | H7637 | H3117 | H5424 | H0853 | H3548 | H7200 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעוֹר | מִן־ | עָמֹק | אֵינֶנּוּ | וּמַרְאֵהוּ | בָּעוֹר | הַנֶּתֶק | פָּשָׂה |
| der–Haut | von– | tief | nicht-es | und–sein–appearance | in–der–Haut | der–scall | hat-ausbreiten |
| H5785 | | H6013 | H0369 | H4758 | H5785 | H5424 | H6581 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְטָהֵר׃ | בְּגָדָיו | וְכִבַּס | הַכֹּהֵן | אֹתוֹ | וְטִהַר | |
| und–sein-rein | sein–Gewaender | und–er-soll-waschen | der–Priester | ihn | und–soll-erklaeren-rein | |
| H2891 | | H3526 | H3548 | H0853 | H2891 | |

Und besieht der Priester den Schorf am siebten Tage, und siehe, der Schorf hat nicht um sich gegriffen in der Haut, und er erscheint nicht tiefer als die Haut, so soll der Priester ihn für rein erklären; und er soll seine Kleider waschen, und er ist rein.

35

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| טָהֳרָתוֹ׃ | אַחֲרֵי | בָּעוֹר | הַנֶּתֶק | יִפְשֶׂה | פָּשֹׂה | וְאִם־ |
| sein–cleansing | nach | in–der–Haut | der–scall | es-spreads | ausbreitend | und–wenn– |
| H2893 | | H5785 | H5424 | H6581 | H6581 | |

Wenn aber, nach seiner Reinigung, der Schorf in der Haut um sich greift,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | בָעוֹר | הַנֶּתֶק | פָּשָׂה | וְהִנֵּה | הַכֹּהֵן | וְרָאָהוּ | 36 |
| nicht– | in–der–Haut | der–scall | hat-ausbreiten | und–siehe | der–Priester | und–soll-schauen-bei–ihn | |
| H3808 | H5785 | H5424 | H6581 | H2009 | H3548 | H7200 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | טָמֵא | הַצָּהֹב | לַשֵּׂעָר | הַכֹּהֵן | יְבַקֵּר |
| er | unrein | der–gelb | fuer–der–Haar | der–Priester | soll-durchsuchen |
| H1931 | H2931 | H6669 | H8181 | H3548 | H1239 |

und der Priester besieht ihn, und siehe, der Schorf hat in der Haut um sich gegriffen, so soll der Priester nicht nach dem goldgelben Haare forschen; er ist unrein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | צָמַח־ | שְׂחָר | וּשְׂעָר | הַנֶּתֶק | עָמַד | בְּעֵינָיו | וְאִם־ | 37
| in–es | hat-sprouted– | schwarz | und–Haar | der–scall | hat-stand | in–sein–Augen | und–wenn– |
| | H6779 | H7838 | H8181 | H5424 | H5975 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַכֹּהֵן׃ | וְטִהֲרוֹ | הָוּא | טָהוֹר | הַנֶּתֶק | נִרְפָּא |
| – | der–Priester | und–soll-erklaeren-rein–ihn | er | rein | der–scall | hat-heilte |
| | H3548 | H2891 | H1931 | H2889 | H5424 | H7495 |

Und wenn in seinen Augen der Schorf stehen geblieben ist, und es ist schwarzes Haar darin gewachsen, so ist der Schorf geheilt; er ist rein, und der Priester soll ihn für rein erklären.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבָנֹת׃ | בֶּהָרֹת | בֶּהָרֹת | בְּשָׂרָם | בְּעוֹר־ | יִהְיֶה | כִּי־ | אִשָּׁה | אוֹ־ | וְאִישׁ | 38 |
| weiss | hell-spots | hell-spots | ihr–Fleisch | in–Haut-von– | ist | als– | Frau | oder– | und–Mann | |
| H3836 | H0934 | H0934 | H1320 | H5785 | H1961 | | H0802 | | H0376 | |

Und wenn ein Mann oder ein Weib in der Haut ihres Fleisches Flecken bekommen, weiße Flecken,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבָנֹת | כֵּהוֹת | בֶּהָרֹת | בְּשָׂרָם | בְּעוֹר־ | וְהִנֵּה | הַכֹּהֵן | וְרָאָה | 39 |
| weiss | schwach | hell-spots | ihr–Fleisch | in–Haut-von– | und–siehe | der–Priester | und–soll-schauen | |
| H3836 | H3544 | H0934 | H1320 | H5785 | H2009 | H3548 | H7200 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הוּא׃ | טָהוֹר | בָּעוֹר | פָּרַח | הִוא | בֹּהַק | | |
| – | er | rein | in–der–Haut | hat-gebrochen-heraus | es | tetter | | |
| | H1931 | H2889 | H5785 | | H1931 | H0933 | | |

und der Priester besieht sie, und siehe, in der Haut ihres Fleisches sind blasse, weiße Flecken, so ist es ein Ausschlag, der in der Haut ausgebrochen ist: er ist rein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | טָהוֹר | הוּא | קָרֵחַ | רֹאשׁוֹ | יִמָּרֵט | כִּי | וְאִישׁ | 40 |
| er | rein | er | bald | sein–Haupt | wird-bald | als | und–Mann | |
| H1931 | H2889 | H1931 | H7142 | | H4803 | | H0376 | |

Und wenn einem Manne das Haupthaar ausfällt, so ist er ein Glatzkopf: er ist rein;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טָהוֹר | הוּא | גִּבְּחַ | רֹאשׁוֹ | יִמָּרֵט | פָּנָיו | מִפְּאַת | וְאִם | 41 |
| rein | er | forehead-bald | sein–Haupt | wird-bald | sein–Angesicht | von–Ecke-von | und–wenn | |
| H2889 | H1931 | H1371 | | H4803 | H6440 | H6285 | | |

| |
|---|
| הוּא׃ |
| er |
| H1931 |

und wenn ihm das Haupthaar gegen das Gesicht zu ausfällt, so ist er ein Kahlkopf: er ist rein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדַמְדָּם | לָבָן | נֶגַע | בְּגַבַּחַת | אוֹ | בְּקָרְחָתוֹ | יִהְיֶה | וְכִי־ | 42 |
| reddish | weiss | Elend | in–der–forehead-baldness | oder | in–der–baldness | ist | und–als– | |
| H0125 | H3836 | H5061 | H1372 | | H7146 | H1961 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּגַבַּחְתּוֹ׃ | אוֹ | בְּקָרַחְתּוֹ | הוּא | פֹּרַחַת | צָרַעַת |
| in–sein–forehead-baldness | oder | in–sein–baldness | es | breaking-heraus | Haut-Krankheit |
| H1372 | | H7146 | H1931 | | H6883 |

Und wenn an der Hinter-oder an der Vorderglatze ein weiß-rötliches Übel ist, so ist es der Aussatz, der an seiner Hinter-oder an seiner Vorderglatze ausgebrochen ist.

43

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַדַמְדֶּמֶת | לְבָנָה | הַנֶּגַע | שְׂאֵת־ | וְהִנֵּה | הַכֹּהֵן | אֹתוֹ | וְרָאָה |
| reddish | weiss | der–Elend | Schwellung-von– | und–siehe | der–Priester | ihn | und–soll-schauen |
| H0125 | H3836 | H5061 | H7613 | H2009 | H3548 | H0853 | H7200 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹר | צָרַעַת | כְּמַרְאֵה | בְּנִגַּהּ | אוֹ | בְּקָרַחְתּוֹ | |
| Haut-von | Haut-Krankheit | wie–appearance-von | in–sein–forehead-baldness | oder | in–sein–baldness | |
| H5785 | H6883 | H4758 | H1372 | | H7146 | |

| |
|---|
| בָּשָׂר׃ |
| Fleisch |
| H1320 |

Und besieht ihn der Priester, und siehe, die Erhöhung des Übels ist weiß-rötlich an seiner Hinter-oder an seiner Vorderglatze, gleich dem Aussehen des Aussatzes in der Haut des Fleisches,

44

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | יְטַמְּאֶנּוּ | טַמֵּא | הוּא | טָמֵא | הוּא | צָרוּעַ | אִישׁ־ | |
| der–Priester | soll-erklaeren-unrein–ihn | unrein | er | unrein | er | diseased | Mann– | |
| H3548 | | | H1931 | H2931 | H1931 | H6879 | H0376 | |

| | |
|---|---|
| נִגְעוֹ׃ | בְּרֹאשׁוֹ |
| sein–Elend | in–sein–Haupt |
| H5061 | |

so ist er ein aussätziger Mann: Er ist unrein; der Priester soll ihn für gänzlich unrein erklären; sein Übel ist an seinem Haupte.

45

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּרָמִים | יִהְיוּ | בְגָדָיו | הַנֶּגַע | בּוֹ | אֲשֶׁר־ | וְהַצָּרוּעַ | |
| zerrissen | soll-sein | sein–Gewaender | der–Elend | in–ihn | der– | und–der–diseased | |
| H6533 | H1961 | | H5061 | | | H6879 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טָמֵא | וְטָמֵא | יַעְטֶה | שָׂפָם | וְעַל־ | פָּרוּעַ | יִהְיֶה | וְרֹאשׁוֹ |
| unrein | und–unrein | er-soll-bedecken | upper-lip | und–ueber– | deckte-auf | soll-sein | und–sein–Haupt |
| H2931 | H2931 | | H8222 | | | H1961 | |

| |
|---|
| יִקְרָא׃ |
| er-soll-rufen |
| H7121 |

Und der Aussätzige, an dem das Übel ist, seine Kleider sollen zerrissen, und sein Haupt soll entblößt sein, und er soll seinen Bart verhüllen und ausrufen: Unrein, unrein!

46

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּדָד | הוּא | טָמֵא | יִטְמָא | בּוֹ | הַנֶּגַע | אֲשֶׁר | יְמֵי | כָּל־ |
| alone | er | unrein | er-soll-sein-unrein | in–ihn | der–Elend | welcher | Tage | alle– |
| H0909 | H1931 | H2931 | | | H5061 | | H3117 | H3605 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | מוֹשָׁבוֹ׃ | לְמַחֲנֶה | מִחוּץ | יֵשֵׁב |
| – | sein–Wohnung | zu–der–Lager | von–ausserhalb | er-soll-wohnen |
| | H4186 | H4264 | H2351 | H3427 |

Alle die Tage, da das Übel an ihm ist, soll er unrein sein; er ist unrein: allein soll er wohnen, außerhalb des Lagers soll seine Wohnung sein.

47

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֶמֶר | בְּבֶגֶד | צָרַעַת | נֶגַע | בּוֹ | יִהְיֶה | כִּי־ | וְהַבֶּגֶד |
| Wolle | in–Gewand-von | Haut-Krankheit | Elend-von | in–es | ist | als– | und–der–Gewand |
| H6785 | | H6883 | H5061 | | H1961 | | |

| | | |
|---|---|---|
| פִּשְׁתִּים׃ | בְּבֶגֶד | אוֹ |
| Leinen | in–Gewand-von | oder |
| H6593 | | |

Und wenn an einem Kleide ein Aussatzübel entsteht, an einem Kleide von Wolle oder an einem Kleide von Linnen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹ | בְּעוֹר | אוֹ | וְלַצֶּמֶר | לַפִּשְׁתִּים | בְּעֵרֶב | אוֹ | בְּשְׁתִי | אוֹ | 48 |
| oder | in-leather | oder | und-von-der-Wolle | von-der-Leinen | in-woof | oder | in-warp | oder | |
| | H5785 | | H6785 | H6593 | | | H8359 | | |

| | | |
|---|---|---|
| עוֹר׃ | מְלֶאכֶת | בְּכָל־ |
| leather | article-von | in-irgendein- |
| H5785 | H4399 | H3605 |

oder an einer Kette oder an einem Einschlag von Linnen oder von Wolle; oder an einem Felle oder an irgend einem Fellwerk;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹ־ | בָּעוֹר | אוֹ | בַּבֶּגֶד | אַדַמְדָּם | אוֹ | וִירַקְרַק | הַנֶּגַע | וְהָיָה | 49 |
| oder- | in-der-leather | oder | in-der-Gewand | reddish | oder | greenish | der-Elend | und-es-ist | |
| | H5785 | | | H0125 | | H3422 | H5061 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶגַע | עוֹר | כְּלִי־ | בְּכָל־ | אוֹ | בָּעֵרֶב | אוֹ־ | בַּשְׁתִי | |
| Elend-von | leather | article-von- | in-irgendein- | oder | in-der-woof | oder- | in-der-warp | |
| H5061 | H5785 | H3627 | H3605 | | | | H8359 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן׃ | אֶת־ | וְהָרְאָה | הִוא | צָרַעַת |
| der-Priester | – | und-soll-sein-shown | es | Haut-Krankheit |
| H3548 | H0853 | H7200 | H1931 | H6883 |

und das Übel ist grünlich oder rötlich am Kleide, oder am Felle, oder an der Kette oder am Einschlag, oder an irgend einem Gerät von Fell, so ist es das Übel des Aussatzes, und man soll es den Priester besehen lassen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנֶּגַע | אֶת־ | וְהִסְגִּיר | הַנֶּגַע | אֶת־ | הַכֹּהֵן | וְרָאָה | | 50 |
| der-Elend | – | und-soll-einsperren-hinauf | der-Elend | – | der-Priester | und-soll-schauen | | |
| H5061 | H0853 | H5462 | H5061 | H0853 | H3548 | H7200 | | |

| | |
|---|---|
| יָמִים׃ | שִׁבְעַת |
| Tage | sieben |
| H3117 | H7651 |

Und der Priester besehe das Übel und schließe das, woran das Übel ist, sieben Tage ein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנֶּגַע | פָּשָׂה | כִּי־ | הַשְּׁבִיעִי | בַּיּוֹם | הַנֶּגַע | אֶת־ | וְרָאָה | | 51 |
| der-Elend | hat-ausbreiten | als- | der-siebter | auf-der-Tag | der-Elend | – | und-soll-schauen | | |
| H5061 | H6581 | | H7637 | H3117 | H5061 | H0853 | H7200 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכֹל | בָּעוֹר | אוֹ | בָּעֵרֶב | אוֹ־ | בַּשְׁתִי | אוֹ־ | בַּבֶּגֶד |
| fuer-alle | in-der-leather | oder | in-der-woof | oder- | in-der-warp | oder- | in-der-Gewand |
| H3605 | H5785 | | | | H8359 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טְמֵא | הַנֶּגַע | מַמְאֶרֶת | צָרַעַת | לְמִלְאכָה | הָעוֹר | יֵעָשֶׂה | אֲשֶׁר־ |
| unrein | der-Elend | malignant | Haut-Krankheit | fuer-Werk | der-leather | ist-machte | welcher- |
| H2931 | H5061 | H3992 | H6883 | H4399 | H5785 | | |

| |
|---|
| הִוא׃ |
| es |
| H1931 |

Und sieht er das Übel am siebten Tage, daß das Übel um sich gegriffen hat am Kleide, oder an der Kette oder am Einschlag, oder am Felle nach allem, wozu das Fell verarbeitet wird, so ist das Übel ein fressender Aussatz: es ist unrein.

52 וְשָׂרַף֙ אֶת־הַבֶּ֣גֶד אֽוֹ־אֶת־הַשְּׁתִ֣י אֽוֹ־אֶת־הָעֵ֗רֶב
und-er-soll-verbrennen – der-Gewand oder – der-warp oder – der-woof
H8313 H0853 H0853 H8359 H0853

בַּצֶּ֔מֶר אֽוֹ־בַּפִּשְׁתִּ֖ים אֽוֹ־אֵ֣ת ׀ כָּל־כְּלִי־הָעֹ֑ור אֲשֶׁר־
in-der-Wolle oder in-der-Leinen oder – irgendein- article-von der-leather welcher-
H6785 H0853 H3605 H3627 H5785

יִהְיֶ֥ה בֹּ֛ו הַנֶּ֖גַע צָרַ֣עַת מַמְאֶ֑רֶת הִ֛וא בָּאֵ֥שׁ
ist in-es der-Elend fuer- Haut-Krankheit malignant es in-der-Feuer
H1961 H5061 H6883 H3992 H1931 H0784

תִּשָּׂרֵֽף׃
es-soll-sein-verbrannte
H8313

Und man soll das Kleid, oder die Kette oder den Einschlag von Wolle oder von Linnen, oder jedes Gerät von Fell, woran das Übel ist, verbrennen; denn es ist ein fressender Aussatz: es soll mit Feuer verbrannt werden.

53 וְאִם֙ יִרְאֶ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְהִנֵּ֥ה לֹא־פָשָׂ֖ה הַנֶּ֑גַע בַּבֶּ֔גֶד
und-wenn sieht der-Priester und-siehe nicht- hat-ausbreiten der-Elend in-der-Gewand
H7200 H3548 H2009 H3808 H6581 H5061

אֽוֹ־בַשְּׁתִ֖י אֽוֹ־בָעֵ֑רֶב אֽוֹ־בְכָל־כְּלִי־עֹ֖ור׃
oder in-der-warp oder in-der-woof oder in-irgendein- article-von- leather
H8359 H0176 H6307 H3605 H3627 H5785

Und wenn der Priester es besieht, und siehe, das Übel hat nicht um sich gegriffen am Kleide, oder an der Kette oder am Einschlag, oder an irgend einem Gerät von Fell,

54 וְצִוָּה֙ הַכֹּהֵ֔ן וְכִבְּס֕וּ אֵ֛ת אֲשֶׁר־בֹּ֥ו הַנָּ֖גַע
und-soll-befehlen der-Priester und-sie-soll-waschen – welcher- in-es der-Elend
H6680 H3548 H3526 H0853 H0834 H5061

וְהִסְגִּירֹ֥ו שִׁבְעַת־יָמִ֖ים שֵׁנִֽית׃
und-soll-einsperren-hinauf-es sieben- Tage zweiter
H5462 H7651 H3117 H8145

so soll der Priester gebieten, daß man das wasche, woran das Übel ist; und er soll es zum zweiten Male sieben Tage einschließen.

55 וְרָאָ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְאַחֲרֵ֥י הֻכַּבֵּ֖ס אֶת־הַנֶּ֑גַע וְהִנֵּ֥ה לֹא־
und-soll-schauen der-Priester nach seiend-wusch – der-Elend und-siehe nicht-
H7200 H3548 H0310 H3526 H0853 H5061 H2009 H3808

הָפַ֥ךְ הַנֶּ֛גַע אֶת־עֵינֹ֖ו וְהַנֶּ֣גַע לֹא־פָשָׂ֑ה טָמֵ֥א
hat-aenderte der-Elend – sein-appearance und-der-Elend hat-ausbreiten unrein
H2015 H5061 H0853 H5869 H5061 H6581 H2931

הִ֔וא בְּקָרַחְתֹּ֖ו אֽוֹ־בְגַבַּחְתֹּֽו׃ תִּשְׂרְפֶ֣נּוּ בָאֵ֔שׁ הִ֖וא פְּחֶ֣תֶת
es in-der-Feuer du-soll-verbrennen-es corroding es in-sein-baldness oder
H1931 H0784 H8313 H6356 H1931 H7146 H0176

בְּנִגְהָתֹֽו׃
in-sein-forehead-baldness
H1372

Und besieht der Priester das Übel nach dem Waschen, und siehe, das Übel hat sein Aussehen nicht geändert, und das Übel hat nicht um sich gegriffen, so ist es unrein; du sollst es mit Feuer verbrennen: es ist eine Vertiefung auf seiner kahlen Hinter-oder Vorderseite.

56 וְאִם֩ רָאָ֨ה הַכֹּהֵ֜ן וְהִנֵּ֤ה כֵהָה֙ הַנֶּ֔גַע אַחֲרֵ֖י הֻכַּבָּ֑ס
und-wenn sieht der-Priester und-siehe hat-verblasst der-Elend nach seiend-wusch
H7200 H3548 H2009 H3544 H5061 H310 H3526

וְקָרַ֣ע אֹת֗וֹ מִן־הַבֶּ֙גֶד֙ אֽוֹ־מִן־הָעֹ֔ור אֽוֹ־מִן־הָעֵ֖רֶב אֽוֹ־מִן־הַשְּׁתִ֑י
und-er-soll-zerreissen es von-der-Gewand oder von-der-leather oder von-der-woof oder von-der-warp
H7167 H853 H5921 H1802 H5785 H176 H5921 H8359

׃
H5921

Und wenn der Priester es besieht, und siehe, das Übel ist blaß geworden nach dem Waschen, so soll er es abreißen vom Kleide, oder vom Felle, oder von der Kette oder vom Einschlag.

57 וְאִם־תֵּרָאֶ֣ה עֹ֗וד בַּבֶּ֙גֶד֙ אֽוֹ־בַשְּׁתִ֔י אֽוֹ־בָעֵ֖רֶב אֽוֹ־בְכָל־כְּלִ֣י הָעֹ֑ור
und-wenn- es-appears wieder in-der-Gewand oder- in-der-warp oder- in-der-woof oder- in-irgendein- article-von leather
H7200 H5750 H5921 H1802 H5921 H176 H5921 H3605 H3627 H5785

תִּשְׂרְפֶ֥נּוּ בָאֵ֖שׁ הִ֣וא פַרְחַ֑ת בְּקִרְבֹּ֖ו אֽוֹ־בְקִרְבָּֽהּ׃
du-soll-verbrennen-es in-der-Feuer es breaking-heraus in-ihm oder- in-ihr
H8313 H784 H1931 H6565 H7130 H5921 H7130

Und wenn es noch gesehen wird am Kleide, oder an der Kette oder am Einschlag, oder an irgend einem Gerät von Fell, so ist es ein ausbrechender Aussatz: du sollst mit Feuer verbrennen, woran das Übel ist.

58 וְהַבֶּ֙גֶד֙ אֽוֹ־הַשְּׁתִ֔י אֽוֹ־הָעֵ֖רֶב אֽוֹ־כָל־כְּלִ֣י הָעֹ֑ור
und-der-Gewand oder- der-warp oder- der-woof oder- irgendein- article-von leather
H8359 H5921 H1802 H5921 H176 H5921 H3605 H3627 H5785

אֲשֶׁ֤ר תִּכַּבֶּס֙ וְסָ֣ר מֵהֶ֔ם הַנֶּ֖גַע וְכֻבָּ֥ס שֵׁנִֽית׃ וְטָהֵֽר׃
welcher du-soll-waschen und-departs von-ihnen der-Elend und-es-soll-sein-wusch zweiter und-sein-rein
H834 H3526 H5493 H1992 H5061 H3526 H8145 H2891

Und das Kleid, oder die Kette oder der Einschlag, oder irgend ein Gerät von Fell, das du wäschest, und das Übel weicht daraus: es soll zum zweiten Male gewaschen werden, und es ist rein.

59 זֹ֣את תֹּורַ֗ת נֶ֚גַע צָרַ֣עַת בֶּ֙גֶד֙ הַצֶּ֔מֶר אֽוֹ־הַפִּשְׁתִּ֖ים אֽוֹ־בָעֵ֑רֶב
dies Weisung-von Elend-von- Haut-Krankheit Gewand-von der-Wolle oder der-Linen oder- der-woof
H2063 H8451 H5061 H6883 H899 H6785 H176 H6593 H5921 H1802

אֽוֹ־כָל־כְּלִ֣י הָעֹ֔ור לְטַהֲרֹ֖ו אֽוֹ־לְטַמְּאֹֽו׃ פ
oder- irgendein- article-von leather zu-erklaeren-rein-es oder- der-warp oder- der-woof oder- zu-erklaeren-unrein-es –
H176 H3605 H3627 H5785 H2891 H176 H8359 H176 H1802 H176 H2930 H6

Das ist das Gesetz des Aussatzübels an einem Kleide von Wolle oder von Linnen, oder an einer Kette oder an einem Einschlag, oder an irgend einem Gerät von Fell, um es für rein oder für unrein zu erklären.

# Chapter 14

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיְדַבֵּר | יְהוָה | אֶל־ | מֹשֶׁה | לֵאמֹר׃ | 1 |
| und–sprach | HERR | zu– | Mosheh | sprechend | |
| H1696 | H3068 | H0413 | H4872 | H0559 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֹאת | תִּהְיֶה | תּוֹרַת | הַמְּצֹרָע | בְּיוֹם | טָהֳרָתוֹ | וְהוּבָא | 2 |
| dies | soll-sein | Weisung-von | der–diseased | auf–Tag–von | sein–cleansing | und–er-soll-sein-brachte | |
| H2063 | H1961 | H8451 | H6879 | H3117 | H2893 | H0935 | |

| | |
|---|---|
| אֶל־ | הַכֹּהֵן׃ |
| zu– | der–Priester |
| H0413 | H3548 |

Dies soll das Gesetz des Aussätzigen sein am Tage seiner Reinigung: Er soll zu dem Priester gebracht werden;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | וְרָאָה | לַמַּחֲנֶה | מִחוּץ | אֶל־ | הַכֹּהֵן | וְיָצָא | 3 |
| der–Priester | und–soll-schauen | der–Lager | ausserhalb | zu– | der–Priester | und–soll-gehen-heraus | |
| H3548 | H7200 | H4264 | H2351 | H0413 | H3548 | H3318 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצָּרוּעַ׃ | מִן־ | הַצָּרַעַת | נֶגַע־ | נִרְפָּא | וְהִנֵּה | |
| der–diseased | von– | der–Haut-Krankheit | Elend-von– | hat-heilte | und–siehe | |
| H6879 | | H6883 | H5061 | H7495 | H2009 | |

und der Priester soll außerhalb des Lagers gehen; und besieht ihn der Priester, und siehe, das Übel des Aussatzes ist heil geworden an dem Aussätzigen,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִפֳּרִים | שְׁתֵּי־ | לַמִּטַּהֵר | וְלָקַח | הַכֹּהֵן | וְצִוָּה | | 4 |
| Voegel | zwei– | fuer–der–eins-seiend-reinigte | und–soll-nehmen | der–Priester | und–soll-befehlen | | |
| H6833 | H8147 | H2891 | H3947 | H3548 | H6680 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵזֹב׃ | תּוֹלַעַת | וּשְׁנִי | אֶרֶז | וְעֵץ | טְהֹרוֹת | חַיּוֹת |
| und–Ysop | yarn | und–Scharlach | Zeder | und–Holz-von | rein | lebend |
| H0231 | | H8144 | H0730 | H6086 | H2889 | |

so soll der Priester gebieten, daß man für den, der zu reinigen ist, zwei lebendige, reine Vögel nehme und Cedernholz und Karmesin und Ysop.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | הָאַחַת | הַצִּפּוֹר | אֶת־ | וְשָׁחַט | הַכֹּהֵן | וְצִוָּה | 5 |
| in– | der–eins | der–Vogel | – | und–soll-slaughter | der–Priester | und–soll-befehlen | |
| H0413 | H0259 | H6833 | H0853 | | H3548 | H6680 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חַיִּים׃ | מַיִם | עַל־ | חֶרֶשׂ | כְּלִי־ | |
| lebend | Wasser | ueber– | clay | Gefaess-von– | |
| | H4325 | | H2789 | H3627 | |

Und der Priester soll gebieten, daß man den einen Vogel schlachte in ein irdenes Gefäß über lebendigem Wasser.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הָאֶרֶז | עֵץ | וְאֶת־ | אֹתָהּ | יִקַּח | הַחַיָּה | הַצִּפֹּר | אֶת־ | 6 |
| und– | der–Zeder | Holz-von | und– | es | er-soll-nehmen | der–lebend | der–Vogel | – | |
| H0853 | H0730 | H6086 | H0853 | H0853 | H3947 | | H6833 | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחַיָּה | הַצִּפֹּר | וְאֶת | אוֹתָם | וְטָבַל | הָאֵזֹב | וְאֶת־ | הַתּוֹלַעַת | שְׁנִי |
| der–lebend | der–Vogel | und– | ihnen | und–soll-dip | der–Ysop | und– | der–yarn | Scharlach |
| | H6833 | H0853 | H0853 | H2881 | H0231 | H0853 | | H8144 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַחַיִּים׃ | הַמַּיִם | עַל | הַשְּׁחֻטָה | הַצִּפֹּר | בְּדַם |
| der–lebend | der–Wasser | ueber | der–slaughtered | der–Vogel | in–Blut–von |
| | H4325 | | | H6833 | H1818 |

Den lebendigen Vogel soll er nehmen, ihn und das Cedernholz und das Karmesin und den Ysop, und dieses und den lebendigen Vogel in das Blut des Vogels tauchen, der geschlachtet worden ist über dem lebendigen Wasser;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּעָמִים | שֶׁבַע | הַצָּרַעַת | מִן־ | הַמִּטַּהֵר | עַל | וְהִזָּה | 7 |
| Zeiten | sieben | der–Haut-Krankheit | von– | der–eins-seiend-reinigte | auf | und–soll-sprengen | |
| H6471 | H7651 | H6883 | | H2891 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | הַחַיָּה | הַצִּפֹּר | אֶת־ | וְשִׁלַּח | וְטִהֲרוֹ |
| ueber– | der–lebend | der–Vogel | – | und–soll-senden-weg | und–soll-erklaeren-rein–ihn |
| | | H6833 | H0853 | H7971 | H2891 |

| | |
|---|---|
| הַשָּׂדֶה׃ | פְּנֵי |
| der–Feld | Angesicht–von |
| | H6440 |

und er soll auf den, der vom Aussatze zu reinigen ist, siebenmal sprengen und ihn für rein erklären; und den lebendigen Vogel soll er ins freie Feld fliegen lassen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶת־ | וְגִלַּח | בְּגָדָיו | אֶת־ | הַמִּטַּהֵר | וְכִבֶּס | 8 |
| alle– | – | und–soll-shave | sein–Gewaender | – | der–eins-seiend-reinigte | und–soll-waschen | |
| H3605 | H0853 | H1548 | | H0853 | H2891 | H3526 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | יָבוֹא | וְאַחַר | וְטָהֵר | בַּמַּיִם | וְרָחַץ | שְׂעָרוֹ |
| in– | er-soll-kommen | und–nach | und–sein-rein | in–der–Wasser | und–soll-bathe | sein–Haar |
| H0413 | H0935 | | H2891 | H4325 | H7364 | H8181 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יָמִים׃ | שִׁבְעַת | לְאָהֳלוֹ | מִחוּץ | וְיָשַׁב | הַמַּחֲנֶה |
| Tage | sieben | von–sein–Zelt | ausserhalb | und–soll-wohnen | der–Lager |
| H3117 | H7651 | H0168 | H2351 | H3427 | H4264 |

Und der zu reinigen ist, soll seine Kleider waschen und all sein Haar scheren und sich im Wasser baden; und er ist rein. Und danach darf er ins Lager kommen, aber er soll sieben Tage außerhalb seines Zeltes bleiben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | שְׂעָרוֹ | כָּל־ | אֶת־ | יְגַלַּח | הַשְּׁבִיעִי | בַּיּוֹם | וְהָיָה | 9 |
| – | sein–Haar | alle– | – | er-soll-shave | der–siebter | auf–der–Tag | und–es-soll-sein | |
| H0853 | H8181 | H3605 | H0853 | H1548 | H7637 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׂעָרוֹ | כָּל־ | וְאֶת־ | עֵינָיו | גַּבַּת | וְאֵת | זְקָנוֹ | וְאֶת־ | רֹאשׁוֹ |
| sein–Haar | alle– | und– | sein–Augen | brows-von | und– | sein–beard | und– | sein–Haupt |
| H8181 | H3605 | H0853 | | H1354 | H0853 | H2206 | H0853 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשָׂרוֹ | אֶת־ | וְרָחַץ | בְּגָדָיו | אֶת־ | וְכִבֶּס | יְגַלַּח | |
| sein–Fleisch | – | und–soll-bathe | sein–Gewaender | – | und–er-soll-waschen | er-soll-shave | |
| H1320 | H0853 | H7364 | | H0853 | H3526 | H1548 | |

| | |
|---|---|
| וְטָהֵר׃ | בַּמָּיִם |
| und–sein-rein | in–der–Wasser |
| H2891 | H4325 |

Und es soll geschehen, am siebten Tage soll er all sein Haar scheren, sein Haupt und seinen Bart und seine Augenbrauen; ja, all sein Haar soll er scheren und seine Kleider waschen und sein Fleisch im Wasser baden; und er ist rein.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּמִימִֽם׃ | כְּבָשִׂים׀ | שְׁנֵי־ | יִקַּח | הַשְּׁמִינִי | וּבַיּוֹם | 10 |
| unblemished | maennlich-Laemmer | zwei– | er-soll-nehmen | der–achter | und–auf–der–Tag | |
| H8549 | H3532 | H8147 | H3947 | H8066 | H3117 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֹלֶת | עֶשְׂרֹנִים | וּשְׁלֹשָׁה | תְּמִימָה | שְׁנָתָהּ | בַּת־ | אַחַת | וְכַבְשָׂה |
| fein-Mehl | tenths | und–drei | unblemished | ihr–Jahr | Tochter–von– | eins | und–ewe-Lamm |
| H5560 | H6241 | H7969 | H8549 | H8141 | H1323 | H0259 | H3535 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שָֽׁמֶן׃ | אֶחָד | וְלֹג | בַּשָּׁמֶן | בְּלוּלָה | מִנְחָה׀ |
| Oel | eins | und–log | mit–der–Oel | gemischt | Speiseopfer |
| H8081 | H0259 | H3849 | H8081 | | H4503 |

Und am achten Tage soll er zwei Lämmer nehmen, ohne Fehl, und ein weibliches Lamm, einjährig, ohne Fehl, und drei Zehntel Feinmehl, gemengt mit Öl, zum Speisopfer, und ein Log Öl.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְטַהֵר | הָאִישׁ | אֶת | הַמְטַהֵר | הַכֹּהֵן | וְהֶעֱמִיד | 11 |
| der–eins-seiend-reinigte | der–Mann | – | der–cleansing | der–Priester | und–soll-stehen | |
| H2891 | H0376 | H0853 | H2891 | H3548 | H5975 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵֽד׃ | אֹהֶל | פֶּתַח | יְהוָה | לִפְנֵי | וְאֹתָם | |
| Begegnung | Zelt–der | Eingang-von | HERR | vor | und–ihnen | |
| H4150 | H0168 | H6607 | H3068 | H6440 | H0853 | |

Und der reinigende Priester soll den Mann, der zu reinigen ist, und diese Dinge vor Jehova stellen an den Eingang des Zeltes der Zusammenkunft.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | וְהִקְרִיב | הָאֶחָד | הַכֶּבֶשׂ | אֶת־ | הַכֹּהֵן | וְלָקַח | 12 |
| es | und–soll-opfern | der–eins | der–Lamm | – | der–Priester | und–soll-nehmen | |
| H0853 | H7126 | H0259 | H3532 | H0853 | H3548 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָֽה׃ | לִפְנֵי | תְּנוּפָה | אֹתָם | וְהֵנִיף | הַשָּׁמֶן | לֹג | וְאֶת־ | לְאָשָׁם |
| HERR | vor | Webeopfer | ihnen | und–soll-Webe | der–Oel | log-von | und– | fuer–Schuldopfer |
| H3068 | H6440 | H8573 | H0853 | | H8081 | H3849 | H0853 | H0817 |

Und der Priester nehme das eine Lamm und bringe es zum Schuldopfer dar mit dem Log Öl und webe sie als Webopfer vor Jehova;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָחַטָּאת | אֶת־ | יִשְׁחַט | אֲשֶׁר | בִּמְקוֹם | הַכֶּבֶשׂ | אֶת־ | וְשָׁחַט | 13 |
| der–Suendopfer | – | er-slaughters | wo | in–Ort | der–Lamm | – | und–soll-slaughter | |
| | H0853 | | | H4725 | H3532 | H0853 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | הָאָשָׁם | כַּחַטָּאת | כִּי | הַקֹּדֶשׁ | בִּמְקוֹם | הָעֹלָה | וְאֶת־ |
| es | der–Schuldopfer | wie–der–Suendopfer | fuer | der–heilig | in–Ort-von | der–Brandopfer | und– |
| H1931 | H0817 | | | H6944 | H4725 | | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הֽוּא׃ | קָדָשִׁים | קֹדֶשׁ | לַכֹּהֵן | |
| es | holies | heilig-von | zu–der–Priester | |
| H1931 | H6944 | H6944 | H3548 | |

Und er schlachte das Lamm an dem Orte, wo man das Sündopfer und das Brandopfer schlachtet, an heiligem Orte; denn wie das Sündopfer, so gehört das Schuldopfer dem Priester: es ist hochheilig.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | וְנָתַן | הָאָשָׁם | מִדַּם | הַכֹּהֵן | וְלָקַח | 14 |
| der–Priester | und–soll-setzen | der–Schuldopfer | von–Blut–von | der–Priester | und–soll-nehmen | |
| H3548 | H5414 | H0817 | H1818 | H3548 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדוֹ | בֹּהֶן | וְעַל־ | הַיְמָנִית | הַמְטַהֵר | אֹזֶן | תְּנוּךְ | עַל־ |
| sein–Hand | thumb-von | und–auf– | der–rechts | der–eins-seiend-reinigte | Ohr-von | lobe-von | auf– |
| H3027 | H0931 | | H3233 | H2891 | H0241 | H8571 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַיְמָנִית׃ | רַגְלוֹ | בֹּהֶן | וְעַל־ | הַיְמָנִית | |
| der–rechts | sein–Fuss | gross-toe-von | und–auf– | der–rechts | |
| H3233 | H7272 | H0931 | | H3233 | |

Und der Priester nehme von dem Blute des Schuldopfers, und der Priester tue es auf das rechte Ohrläppchen dessen, der zu reinigen ist, und auf den Daumen seiner rechten Hand und auf die große Zehe seines rechten Fußes.

15 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִלֹּג מִן־הַשָּׁמֶן וְיָצַק הַכֹּהֵן עַל־כַּף
und–soll-nehmen der–Priester von–log-von der–Oel und–soll-giessen auf– palm-von
H3947 H3548 H3849 H8081 H3332 H3709

הַשְּׂמְאלִית׃ הַכֹּהֵן
der–links der–Priester
H8042 H3548

Und der Priester nehme von dem Log Öl und gieße es in seine linke Hand;

16 וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ
und–soll-dip der–Priester –  sein–finger der–rechts von– der–Oel welcher auf– sein–palm
H2881 H3548 H0853 H0676 H3233 H8081 H4480 H834 H5921 H3709

הַשְּׂמְאלִית וְהִזָּה מִן־הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי
der–links und–soll-sprengen von– der–Oel mit–sein–finger sieben Zeiten vor
H8042 H5137 H4480 H8081 H0676 H7651 H6471 H6440

יְהוָה׃
HERR
H3068

und der Priester tauche seinen rechten Finger in das Öl, das in seiner linken Hand ist, und sprenge von dem Öle mit seinem Finger siebenmal vor Jehova.

17 וּמִיֶּתֶר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן עַל־
und–von–Rest-von der–Oel welcher auf– sein–palm soll-setzen der–Priester auf–
H8081 H834 H5921 H3709 H5414 H3548 H5921

יְדוֹ בֹּהֶן וְעַל־תְּנוּךְ הַמְטַהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן אֹזֶן
sein–Hand thumb-von und–auf– der–rechts der–eins-seiend-reinigte Ohr-von lobe-von
H3027 H0931 H5921 H3233 H2891 H0241 H8571

הָאָשָׁם׃ דַּם עַל הַיְמָנִית רַגְלוֹ בֹּהֶן וְעַל־הַיְמָנִית
der–Schuldopfer Blut–von auf der–rechts sein–Fuss gross-toe-von und–auf– der–rechts
H0817 H1818 H5921 H3233 H7272 H0931 H5921 H3233

Und von dem Übrigen des Öles, das in seiner Hand ist, soll der Priester auf das rechte Ohrläppchen dessen tun, der zu reinigen ist, und auf den Daumen seiner rechten Hand und auf die große Zehe seines rechten Fußes, auf das Blut des Schuldopfers.

18 וְהַנּוֹתָר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר בְּכַף יִתֵּן הַכֹּהֵן עַל־
und–der–remaining in–der–Oel welcher palm-von er-soll-setzen der–Priester auf–
H3498 H8081 H834 H3709 H5414 H3548 H5921

יְהוָה׃ לִפְנֵי הַכֹּהֵן עָלָיו וְכִפֶּר הַמְטַהֵר רֹאשׁ
HERR vor der–Priester fuer–ihn und–soll-suehnen der–eins-seiend-reinigte Haupt–von
H3068 H6440 H3548 H5921 H3722 H2891 H7218

Und das Übrige des Öles, das in der Hand des Priesters ist, soll er auf das Haupt dessen tun, der zu reinigen ist; und der Priester soll Sühnung für ihn tun vor Jehova.

19 וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־הַחַטָּאת וְכִפֶּר עַל־
und–soll-machen der–Priester –  der–Suendopfer und–soll-suehnen fuer–
H6213 H3548 H853 H2403 H3722 H5921

הָעֹלָה׃ אֶת־ וְאַחַר יִשְׁחַט מִטֻּמְאָתוֹ הַמְטַהֵר
der–Brandopfer –  und–nach er-soll-slaughter von–sein–Unreinheit der–eins-seiend-reinigte
H5930 H853 H310 H7819 H4480 H2932 H2891

Und der Priester soll das Sündopfer opfern und Sühnung tun für den, der von seiner Unreinheit zu reinigen ist; und danach soll er das Brandopfer schlachten.

20 וְהֶעֱלָה הַכֹּהֵן אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־ הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחָה
und-soll-opfern-hinauf der-Priester – der-Brandopfer und- der-Speiseopfer der-Altar
H5927 H3548 H0853 H0853 H4503 H4196

וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהֵר׃ ס
und-soll-suehnen fuer-ihn der-Priester und-sein-rein –
H3548 H2891

Und der Priester soll das Brandopfer und das Speisopfer auf dem Altar opfern. Und so tue der Priester Sühnung für ihn; und er ist rein.

21 וְאִם־ דַּל הוּא וְאֵין יָדוֹ֙ מַשֶּׂגֶת֙ וְלָקַח֙ כֶּבֶשׂ אֶחָד
und-wenn- arm er und-nicht sein-Hand attaining und-er-soll-nehmen Lamm eins
H1800 H1931 H0369 H3027 H5381 H3947 H3532 H0259

לִתְנוּפָה לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשָּׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד בָּלוּל
fuer-waving zu-suehnen fuer-ihn und-zehnter fein-Mehl eins gemischt
H8573 H0817 H6241 H5560 H0259

לְמִנְחָה וְלֹג שָׁמֶן׃
fuer-Speiseopfer und-log-von Oel
H4503 H3849 H8081

Und wenn er arm ist und seine Hand es nicht aufbringen kann, so soll er ein Lamm als Schuldopfer nehmen zum Webopfer, um Sühnung für ihn zu tun; und ein Zehntel Feinmehl, gemengt mit Öl, zum Speisopfer, und ein Log Öl;

22 יָדוֹ֙ תַּשִּׂיג אֲשֶׁר יוֹנָה בְּנֵי שְׁנֵי֙ אוֹ תֹרִים וּשְׁתֵּי
sein-Hand attains welcher dove Soehne-von zwei oder turtledoves und-zwei
H3027 H5381 H3123 H8147 H8449 H8147

וְהָיָה אֶחָד֙ עֹלָה׃ וְהָאֶחָד חַטָּאת
und-soll-sein eins Brandopfer und-der-eins Suendopfer
H1961 H0259

und zwei Turteltauben oder zwei junge Tauben, die seine Hand aufbringen kann; und die eine soll ein Sündopfer und die andere ein Brandopfer sein.

23 וְהֵבִיא אֹתָם֙ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי֙ לְטָהֳרָתוֹ֙ אֶל־ הַכֹּהֵן אֶל־
und-soll-bringen ihnen auf-der-Tag der-achter fuer-sein-cleansing zu- der-Priester zu-
H0935 H0853 H3117 H8066 H2893 H0413 H3548 H0413

אֹהֶל־ מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה׃
Zelt-der- Begegnung vor HERR
H0168 H4150 H6440 H3068

פֶּתַח
Eingang-von
H6607

Und er soll sie am achten Tage seiner Reinigung zu dem Priester bringen an den Eingang des Zeltes der Zusammenkunft vor Jehova.

24 וְלָקַח֙ הַכֹּהֵן אֶת־ כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְאֶת־ לֹג הַשָּׁמֶן
und-soll-nehmen der-Priester – Lamm-von der-Schuldopfer und- log-von der-Oel
H3947 H3548 H0853 H3532 H0817 H0853 H3849 H8081

וְהֵנִיף אֹתָם֙ הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃
und-soll-Webe ihnen der-Priester Webeopfer vor HERR
H0853 H3548 H8573 H6440 H3068

Und der Priester nehme das Lamm des Schuldopfers und das Log Öl, und der Priester webe sie als Webopfer vor Jehova.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | הַכֹּהֵן | וְלָקַח | הָאָשָׁם | כֶּבֶשׂ | אֶת־ | וְשָׁחַט |
| | der–Priester | und–soll-nehmen | der–Schuldopfer | Lamm-von | – | und–soll-slaughter |
| | H3548 | H3947 | H0817 | H3532 | H0853 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹזֶן־ | תְּנוּךְ | עַל־ | וְנָתַן | הָאָשָׁם | מִדַּם | |
| Ohr-von– | lobe-von | auf– | und–soll-setzen | der–Schuldopfer | von–Blut–von | |
| H0241 | H8571 | | H5414 | H0817 | H1818 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | הַיְמָנִית | יְדוֹ | בֹּהֶן | וְעַל־ | הַיְמָנִית | הַמְטֻהָר |
| und–auf– | der–rechts | sein–Hand | thumb-von | und–auf– | der–rechts | der–eins-seiend-reinigte |
| | H3233 | H3027 | H0931 | | H3233 | H2891 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַיְמָנִית׃ | רַגְלוֹ | בֹּהֶן | |
| der–rechts | sein–Fuss | gross-toe-von | |
| H3233 | H7272 | H0931 | |

Und er schlachte das Lamm des Schuldopfers; und der Priester nehme von dem Blute des Schuldopfers und tue es auf das rechte Ohrläppchen dessen, der zu reinigen ist, und auf den Daumen seiner rechten Hand und auf die große Zehe seines rechten Fußes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | הַשְּׂמָאלִית׃ | הַכֹּהֵן | כַּף | עַל־ | הַכֹּהֵן | יִצֹּק | הַשֶּׁמֶן | וּמִן־ |
| | der–links | der–Priester | palm-von | auf– | der–Priester | soll-giessen | der–Oel | und–von– |
| | H8042 | H3548 | H3709 | | H3548 | H3332 | H8081 | |

Und der Priester gieße von dem Öle in seine linke Hand;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | עַל־ | אֲשֶׁר | הַשֶּׁמֶן | מִן־ | הַיְמָנִית | בְּאֶצְבָּעוֹ | הַכֹּהֵן | וְהִזָּה |
| | auf– | welcher | der–Oel | von– | der–rechts | mit–sein–finger | der–Priester | und–soll-sprengen |
| | | | H8081 | | H3233 | H0676 | H3548 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי | פְּעָמִים | שֶׁבַע | הַשְּׂמָאלִית | כַּפּוֹ | |
| HERR | vor | Zeiten | sieben | der–links | sein–palm | |
| H3068 | H6440 | H6471 | H7651 | H8042 | H3709 | |

und der Priester sprenge mit seinem rechten Finger von dem Öle, das in seiner linken Hand ist, siebenmal vor Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | תְּנוּךְ | עַל־ | כַּפּוֹ | עַל־ | אֲשֶׁר | וְהַשֶּׁמֶן | מִן־ | הַכֹּהֵן | וְנָתַן |
| | lobe-von | auf– | sein–palm | auf– | welcher | der–Oel | von– | der–Priester | und–soll-setzen |
| | H8571 | | H3709 | | | H8081 | | H3548 | H5414 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיְמָנִית | יְדוֹ | בֹּהֶן | וְעַל־ | הַיְמָנִית | הַמְטֻהָר | אֹזֶן |
| der–rechts | sein–Hand | thumb-von | und–auf– | der–rechts | der–eins-seiend-reinigte | Ohr-von |
| H3233 | H3027 | H0931 | | H3233 | H2891 | H0241 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָשָׁם׃ | דָּם | מִקְוֹם | עַל־ | הַיְמָנִית | רַגְלוֹ | בֹּהֶן | וְעַל־ |
| der–Schuldopfer | Blut–von | Ort-von | auf– | der–rechts | sein–Fuss | gross-toe-von | und–auf– |
| H0817 | H1818 | H4725 | | H3233 | H7272 | H0931 | |

Und der Priester tue von dem Öle, das in seiner Hand ist, auf das rechte Ohrläppchen dessen, der zu reinigen ist, und auf den Daumen seiner rechten Hand und auf die große Zehe seines rechten Fußes, auf die Stelle des Blutes des Schuldopfers.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | יִתֵּן | הַכֹּהֵן | כַּף | עַל־ | אֲשֶׁר | הַשֶּׁמֶן | מִן־ | וְהַנּוֹתָר |
| | er-soll-setzen | der–Priester | palm-von | auf– | welcher | der–Oel | von– | und–der–remaining |
| | H5414 | H3548 | H3709 | | | H8081 | | H3498 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי | עָלָיו | לְכַפֵּר | הַמְטֻהָר | רֹאשׁ | עַל־ |
| HERR | vor | fuer–ihn | zu–suehnen | der–eins-seiend-reinigte | Haupt–von | auf– |
| H3068 | H6440 | | | H2891 | | |

Und das Übrige des Öles, das in der Hand des Priesters ist, soll er auf das Haupt dessen tun, der zu reinigen ist, um Sühnung für ihn zu tun vor Jehova.

30 וְעָשָׂה אֶת־ הָאֶחָד֙ מִן־ הַתֹּרִ֔ים אוֹ֖ מִן־ בְּנֵ֑י
und-soll-machen – der-eins von- der-turtledoves oder von- Soehne-
H0853 H0259 H8449

מֵאֲשֶׁ֥ר תַּשִּׂ֖יג יָדֽוֹ׃ הַיּוֹנָ֥ה
von-was attains sein-Hand der-dove
H5381 H3027 H3123

Und er soll die eine von den Turteltauben oder von den jungen Tauben opfern, von dem, was seine Hand aufbringen kann, -

31 אֵ֚ת אֲשֶׁר־ תַּשִּׂ֣יג יָדֹ֔ו אֶת־ הָאֶחָ֖ד חַטָּ֑את וְאֵת־ הָאֶחָ֣ד עֹלָֽה׃
– welcher- attains sein-Hand – der-eins Suendopfer und- der-eins Brandopfer
H0853 H3027 H5381 H0853 H0259 H0853 H0259

עַל־ הַמִּנְחָ֔ה וְכִפֶּ֣ר הַכֹּהֵ֔ן עַל֙ הַמְטַהֵ֑ר לִפְנֵ֣י
auf- der-Speiseopfer und-soll-suehnen der-Priester fuer der-eins-seiend-reinigte vor
H4503 H3548 H2891 H6440

יְהוָֽה׃
HERR
H3068

das, was seine Hand aufbringen kann: Die eine als Sündopfer und die andere als Brandopfer, nebst dem Speisopfer. Und so tue der Priester Sühnung vor Jehova für den, der zu reinigen ist.

32 זֹ֣את תּוֹרַ֗ת אֲשֶׁ֤ר בּוֹ֙ נֶ֣גַע צָרָעַ֔ת אֲשֶׁ֥ר לֹא־ תַשִּׂ֖יג יָדֹ֑ו
dies Weisung-von welcher- in-ihn Elend-von Haut-Krankheit welcher nicht- attains sein-Hand
H2063 H8451 H0834 H5061 H6883 H0834 H3808 H5381 H3027

פ בְּטָהֳרָתֽוֹ׃
– in-sein-cleansing
H2893

Das ist das Gesetz für den, an welchem das Übel des Aussatzes ist, dessen Hand bei seiner Reinigung nicht aufbringen kann, was vorgeschrieben ist.

33 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה וְאֶל־ אַהֲרֹ֖ן לֵאמֹֽר׃
und-sprach HERR zu- Mosheh und-zu- Aaron sprechend
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

Und Jehova redete zu Mose und zu Aaron und sprach:

34 כִּ֣י תָבֹ֗אוּ אֶל־ אֶ֙רֶץ֙ כְּנַ֔עַן אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֛י נֹתֵ֥ן לָכֶ֖ם לַאֲחֻזָּ֑ה
als du-kommen in- Land-von Kenaan welcher ich gebend zu-du fuer-Besitz
H0935 H0413 H0776 H3667 H0834 H0589 H5414 H0272

וְנָתַתִּ֛י נֶ֥גַע צָרַ֖עַת בְּבֵ֣ית אֶ֥רֶץ אֲחֻזַּתְכֶֽם׃
und-ich-setzen Elend-von Haut-Krankheit in-Haus-von Land-von dein-Besitz
H5414 H5061 H6883 H1004 H0776 H0272

Wenn ihr in das Land Kanaan kommet, das ich euch zum Eigentum gebe, und ich ein Aussatzübel an ein Haus setze im Lande eures Eigentums,

35 וּבָ֣א אֲשֶׁר־ לֹ֗ו וְהִגִּ֤יד הַבַּ֙יִת֙ לַכֹּהֵ֔ן לֵאמֹ֖ר
und-soll-kommen der- zu-ihn der-Haus und-soll-sagen zu-der-Priester sprechend
H0935 H0834 H3548 H5046 H0559

כְּנֶ֥גַע נִרְאָ֛ה לִ֖י בַּבָּֽיִת׃
wie-Elend hat-erschien zu-mich in-der-Haus
H5061 H7200

so soll der, dem das Haus gehört, kommen und es dem Priester anzeigen und sprechen: Es sieht mir aus wie ein Übel am Hause.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | יָבֹא | בְּטֶרֶם | הַבַּיִת | אֶת־ | וּפִנּוּ | הַכֹּהֵן | וְצִוָּה | | 36 |
| der–Priester | kommt | vor | der–Haus | – | und–sie-soll-leer | der–Priester | und–soll-befehlen | | |
| H3548 | H0935 | H2962 | | H0853 | H6437 | H3548 | H6680 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַחַר | בַּבַּיִת | אֲשֶׁר | כָּל־ | יִטְמָא | וְלֹא | הַנָּגַע | אֶת־ | לִרְאוֹת |
| und–nach | in–der–Haus | welcher | alle– | wird-unrein | und–nicht | der–Elend | – | zu–sehen |
| | | | H3605 | | H3808 | H5061 | H0853 | H7200 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּיִת׃ | אֶת־ | לִרְאוֹת | הַכֹּהֵן | יָבֹא | כֵּן |
| der–Haus | – | zu–sehen | der–Priester | soll-kommen | so |
| | H0853 | H7200 | H3548 | H0935 | |

Und der Priester soll gebieten, daß man das Haus ausräume, ehe der Priester hineingeht, das Übel zu besehen, damit nicht unrein werde alles, was im Hause ist; und danach soll der Priester hineingehen, das Haus zu besehen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבַּיִת | בְּקִירֹת | הַנָּגַע | וְהִנֵּה | הַנָּגַע | אֶת־ | וְרָאָה | 37 |
| der–Haus | in–Mauern-von | der–Elend | und–siehe | der–Elend | – | und–soll-schauen | |
| | H7023 | H5061 | H2009 | H5061 | H0853 | H7200 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקִּיר׃ | מִן־ | שְׁפָלֹת | וּמַרְאֵיהֶן | אֲדַמְדַּמֹּת | אוֹ | יְרַקְרַקֹּת | שְׁקַעֲרוּרֹת |
| der–Mauer | von– | niedrig | und–ihr–appearance | reddish | oder | greenish | depressions |
| H7023 | | H8217 | H4758 | H0125 | | H3422 | H8258 |

Und besieht er das Übel, und siehe, das Übel ist an den Wänden des Hauses, grünliche oder rötliche Vertiefungen, und sie erscheinen tiefer als die Wand,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּיִת | פֶּתַח | אֶל־ | הַבַּיִת | מִן־ | הַכֹּהֵן | וְיָצָא | | 38 |
| der–Haus | Eingang-von | zu– | der–Haus | von– | der–Priester | und–soll-gehen-heraus | | |
| | H6607 | H0413 | | | H3548 | H3318 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יָמִים׃ | שִׁבְעַת | הַבַּיִת | אֶת־ | וְהִסְגִּיר | |
| Tage | sieben | der–Haus | – | und–soll-einsperren-hinauf | |
| H3117 | H7651 | | H0853 | H5462 | |

so soll der Priester aus dem Hause hinaus an den Eingang des Hauses gehen und das Haus sieben Tage verschließen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנֵּה | וְרָאָה | הַשְּׁבִיעִי | בַּיּוֹם | הַכֹּהֵן | וְשָׁב | 39 |
| und–siehe | und–soll-schauen | der–siebter | auf–der–Tag | der–Priester | und–soll-zurueckkehren | |
| H2009 | H7200 | H7637 | H3117 | H3548 | H7725 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַבָּיִת׃ | בְּקִירֹת | הַנָּגַע | פָּשָׂה |
| der–Haus | in–Mauern-von | der–Elend | hat-ausbreiten |
| | H7023 | H5061 | H6581 |

Und der Priester soll am siebten Tage wiederkommen; und besieht er es, und siehe, das Übel hat um sich gegriffen an den Wänden des Hauses,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהֶן | אֲשֶׁר | הָאֲבָנִים | אֶת־ | וְחִלְּצוּ | הַכֹּהֵן | וְצִוָּה | | 40 |
| in–ihnen | welcher | der–Steine | – | und–sie-soll-entfernen | der–Priester | und–soll-befehlen | | |
| | | H0068 | H0853 | | H3548 | H6680 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טָמֵא׃ | מָקוֹם | אֶל־ | לָעִיר | מִחוּץ | אֶל־ | אֹתָהֶן | וְהִשְׁלִיכוּ | הַנָּגַע |
| unrein | Ort | zu– | der–Stadt | ausserhalb | zu– | ihnen | und–soll-werfen | der–Elend |
| H2931 | H4725 | H0413 | | H2351 | H0413 | H0853 | H7993 | H5061 |

so soll der Priester gebieten, daß man die Steine, an denen das Übel ist, herausreiße, und sie hinauswerfe außerhalb der Stadt an einen unreinen Ort.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | וְאֶת־ | הֶעָפָר | אֶת־ | וְשָׁפְכוּ | סָבִיב | מִבַּיִת | יַקְצֵעַ | הַבַּיִת | וְאֶת־ |
| | und– | der–Staub | – | und–sie-soll-giessen-heraus | um | innerhalb | er-soll-scrape | der–Haus | und– |
| | H0853 | H6083 | H0853 | H8210 | H5439 | | | | H0853 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הִקְצוּ | אֶל־ | מִחוּץ | לָעִיר | אֶל־ | מָקוֹם | טָמֵא׃ | |
| welcher | sie-scraped | zu– | ausserhalb | der–Stadt | zu– | Ort | unrein | |
| | H7096 | H0413 | H2351 | | H0413 | H4725 | H2931 | |

Und das Haus soll man inwendig ringsum abkratzen, und den Lehm, den man abgekratzt hat, hinausschütten außerhalb der Stadt an einen unreinen Ort.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | וְעָפָר | הָאֲבָנִים | תַּחַת | אֶל־ | וְהֵבִיאוּ | אֲחֵרוֹת | אֲבָנִים | וְלָקְחוּ | |
| | und–Staub | der–Steine | Ort-von | in– | und–soll-bringen | anderer | Steine | und–sie-soll-nehmen | |
| | H6083 | H0068 | H8478 | H0413 | H0935 | H0312 | H0068 | H3947 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַבָּיִת׃ | אֶת־ | וְטָח | יִקַּח | אַחֵר |
| der–Haus | – | und–soll-plaster | er-soll-nehmen | anderer |
| | H0853 | | H3947 | H0312 |

Und man soll andere Steine nehmen und sie an die Stelle der Steine bringen, und man soll anderen Lehm nehmen und das Haus bewerfen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | וְאִם־ | יָשׁוּב | הַנָּגַע | וּפָרַח | בַּבַּיִת | אַחַר | חִלַּץ | אֶת־ | |
| | und–wenn– | returns | der–Elend | und–breaks-heraus | in-der–Haus | nach | removing | – | |
| | | H7725 | H5061 | | | | | H0853 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲבָנִים | וְאַחֲרֵי | הַקְצֹת | אֶת־ | הַבַּיִת | וְאַחֲרֵי | הִטּוֹחַ׃ |
| der–Steine | und–nach | scraping | – | der–Haus | und–nach | plastering |
| H0068 | | H7096 | H0853 | | | |

Und wenn das Übel wiederkehrt und am Hause ausbricht nach dem Ausreißen der Steine und nach dem Abkratzen des Hauses und nach dem Bewerfen,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | הַנָּגַע | פָּשָׂה | וְהִנֵּה | וְרָאָה | הַכֹּהֵן | וּבָא | | | |
| | der–Elend | hat-ausbreiten | und–siehe | und–soll-schauen | der–Priester | und–soll-kommen | | | |
| | H5061 | H6581 | H2009 | H7200 | H3548 | H0935 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא׃ | טְמֵא | בַּבַּיִת | הֶוא | מַמְאֶרֶת | צָרַעַת | בַּבַּיִת |
| es | unrein | in–der–Haus | es | malignant | Haut-Krankheit | in–der–Haus |
| H1931 | H2931 | | H1931 | H3992 | H6883 | |

so soll der Priester kommen; und besieht er es, und siehe, das Übel hat um sich gegriffen am Hause, so ist es ein fressender Aussatz am Hause: es ist unrein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | כָּל־ | וְאֵת | עֲצָיו | וְאֶת־ | אַבְנָיו | אֶת־ | הַבַּיִת | אֶת־ | וְנָתַץ |
| | alle– | und– | sein–timbers | und– | sein-Steine | – | der–Haus | – | und–soll-zerreissen-hinab |
| | H3605 | H0853 | H6086 | H0853 | H0068 | H0853 | | H0853 | H5422 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טָמֵא׃ | מָקוֹם | אֶל־ | לָעִיר | מִחוּץ | אֶל־ | וְהוֹצִיא | הַבַּיִת | עֲפַר |
| unrein | Ort | zu– | der–Stadt | ausserhalb | zu– | und–soll-bringen-heraus | der–Haus | Staub-von |
| H2931 | H4725 | H0413 | | H2351 | H0413 | H3318 | | H6083 |

Und man soll das Haus niederreißen, seine Steine und sein Holz und allen Lehm des Hauses, und es hinausschaffen außerhalb der Stadt an einen unreinen Ort.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִטְמָא | אֹתוֹ | הִסְגִּיר | יְמֵי | כָּל־ | הַבַּיִת | אֶל־ | וְהַבָּא | 46 |
| soll-sein-unrein | es | shutting-hinauf | Tage-von | alle- | der-Haus | in- | und-der-gehend | |
| | H0853 | H5462 | H3117 | H3605 | | H0413 | H0935 | |

| | |
|---|---|
| הָעֶרֶב׃ | עַד־ |
| der-Abend | bis- |
| H6153 | H5704 |

Und wer in das Haus hineingeht, so lange es verschlossen ist, wird unrein bis an den Abend;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָאֹכֵל | בִּגְדֵיו | אֶת־ | יְכַבֵּס | בַּבַּיִת | וְהַשֹּׁכֵב | 47 |
| und-der-eating | sein-Gewaender | – | soll-waschen | in-der-Haus | und-der-liegend | |
| H0398 | | H0853 | H3526 | | H7901 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בִּגְדֵיו׃ | אֶת־ | יְכַבֵּס | בַּבַּיִת |
| sein-Gewaender | – | soll-waschen | in-der-Haus |
| | H0853 | H3526 | |

und wer in dem Hause schläft, soll seine Kleider waschen; und wer in dem Hause isset, soll seine Kleider waschen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּשָׂה | לֹא־ | וְהִנֵּה | וְרָאָה | הַכֹּהֵן | יָבֹא | בֹּא | וְאִם־ | 48 |
| hat-ausbreiten | nicht- | und-siehe | und-looks | der-Priester | kommt | kommend | und-wenn- | |
| H6581 | H3808 | H2009 | H7200 | H3548 | H0935 | H0935 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | וְטִהֲר | הַבָּיִת | אֶת־ | הִסְתַּח | אַחֲרֵי | בַּבַּיִת | הַנָּגַע |
| der-Priester | und-soll-erklaeren-rein | der-Haus | – | plastering | nach | in-der-Haus | der-Elend |
| H3548 | H2891 | | H0853 | | | | H5061 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַנָּגַע׃ | נִרְפָּא | כִּי | הַבַּיִת | אֶת־ |
| der-Elend | hat-heilte | fuer | der-Haus | – |
| H5061 | H7495 | | | H0853 |

Wenn aber der Priester hineingeht und es besieht, und siehe, das Übel hat nicht um sich gegriffen am Hause nach dem Bewerfen des Hauses, so soll der Priester das Haus für rein erklären; denn das Übel ist heil geworden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶז | וְעֵץ | צִפֳּרִים | שְׁתֵּי | הַבָּיִת | אֶת־ | לְחַטֵּא | וְלָקַח | 49 |
| Zeder | und-Holz-von | Voegel | zwei | der-Haus | – | zu-reinigen | und-soll-nehmen | |
| H0730 | H6086 | H6833 | H8147 | | H0853 | H2398 | H3947 | |

| | | |
|---|---|---|
| וְאֵזֹב׃ | תּוֹלַעַת | וּשְׁנִי |
| und-Ysop | yarn | und-Scharlach |
| H0231 | | H8144 |

Und er soll, um das Haus zu entsündigen, zwei Vögel nehmen und Cedernholz und Karmesin und Ysop;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַיִם | עַל־ | חֶרֶשׂ | כְּלִי־ | אֶל־ | הָאֶחָת | הַצִּפֹּר | אֶת־ | וְשָׁחַט | 50 |
| Wasser | ueber- | clay | Gefaess-von- | in- | der-eins | der-Vogel | – | und-soll-slaughter | |
| H4325 | | H2789 | H3627 | H0413 | H0259 | H6833 | H0853 | | |

| |
|---|
| חַיִּים׃ |
| lebend |

und er schlachte den einen Vogel in ein irdenes Gefäß über lebendigem Wasser;

51 וְלָקַח֮ אֶת־עֵ֣ץ הָאֶ֒רֶז֒ וְאֶת־הָאֵזֹ֗ב וְאֶת־שְׁנִ֣י הַתּוֹלָעַת֮
und–soll-nehmen – Holz-von– der–Zeder und– der–Ysop und– Scharlach der–yarn
H3947 H0853 H6086 H0730 H0853 H0231 H8144

וְאֶת־הַצִּפֹּ֣ר הַחַיָּה֮ וְטָבַל֒ אֹתָם֒ בְּדַם֙ הַצִּפֹּ֣ר הַשְּׁחוּטָ֔ה
und– der–Vogel der–lebend und–soll-dip ihnen in–Blut–von der–Vogel der–slaughtered
H0853 H6833 H2881 H0853 H1818 H6833

וּבַמַּ֣יִם הַחַיִּ֒ים֒ וְהִזָּ֗ה אֶל־הַבַּ֙יִת֙ שֶׁ֣בַע פְּעָמִֽים׃
und–in–der–Wasser der–lebend und–soll-sprengen zu– der–Haus sieben Zeiten
H4325 H2416 H0413 H7651 H6471

und er nehme das Cedernholz und den Ysop und das Karmesin und den lebendigen Vogel und tauche sie in das Blut des geschlachteten Vogels und in das lebendige Wasser und besprenge das Haus siebenmal;

52 וְחִטֵּ֣א אֶת־הַבַּ֗יִת בְּדַם֙ הַצִּפּ֣וֹר וּבַמַּ֣יִם הַחַיִּ֔ים
und–soll-reinigen – der–Haus mit–Blut–von der–Vogel und–mit–der–Wasser der–lebend
H2398 H0853 H1818 H6833 H4325

וּבָאֵזֹ֖ב וּבְעֵ֣ץ הָאֶ֑רֶז וּבְאֵזֹ֖ב וּבְצִפֹּֽר׃ הַתּוֹלָעַ֥ת וּבְשָׁנִֽי׃
und–mit–der–Ysop und–mit–Holz-von der–Zeder und–mit–der–Ysop und–mit–der–Vogel der–yarn und–mit–Scharlach
H0231 H6086 H0730 H0231 H6833 H8144

und er entsündige das Haus mit dem Blute des Vogels und mit dem lebendigen Wasser und mit dem lebendigen Vogel und mit dem Cedernholz und mit dem Ysop und mit dem Karmesin;

53 וְשִׁלַּ֣ח אֶת־הַצִּפֹּ֗ר הַחַיָּה֙ אֶל־מִח֣וּץ לָעִ֔יר אֶל־פְּנֵ֖י הַשָּׂדֶ֑ה
und–soll-senden-weg – der–Vogel der–lebend zu– ausserhalb der–Stadt zu– der–Feld
H7971 H0853 H6833 H0413 H2351 H0413 H7704

וְכִפֶּ֣ר עַל־הַבַּ֔יִת וְהָיָ֖ה טָה֥וֹר׃
und–soll-suehnen fuer– der–Haus und–sein-rein
H3722 H5921 H1004 H2891

und den lebendigen Vogel soll er ins freie Feld fliegen lassen außerhalb der Stadt. Und so tue er Sühnung für das Haus; und er wird rein sein.

54 זֹ֣את הַתּוֹרָ֗ה לְכֹל֙ נֶ֣גַע הַצָּרַ֔עַת וְלַנָּתֶֽק׃
dies der–Weisung fuer–jeder– Elend-von der–Haut-Krankheit und–fuer–der–scall
H2063 H8451 H3605 H5061 H6883 H5424

Das ist das Gesetz für alles Übel des Aussatzes und für den Schorf,

55 וּלְצָרַ֣עַת הַבֶּ֗גֶד וְלַבָּֽיִת׃
und–fuer–Haut-Krankheit-von der–Gewand und–fuer–der–Haus
H6883 H1004

und für den Aussatz der Kleider und der Häuser,

56 וְלַשְּׂאֵ֣ת וְלַסַּפַּ֔חַת וְלַבֶּהָרֶֽת׃
und–fuer–der–Schwellung und–fuer–der–Schorf und–fuer–der–hell-Fleck
H7613 H5597 H0934

und für die Erhöhung und für den Grind und für den Flecken;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹרַת | זֹאת | הַטָּהֵר | וּבְיוֹם | הַטָּמֵא | בְּיוֹם | לְהוֹרֹת | 57 |
| Weisung-von | dies | der-rein | und-auf-Tag-von | der-unrein | auf-Tag-von | zu-lehren | |
| H8451 | H2063 | H2889 | H3117 | H2931 | H3117 | | |

| | |
|---|---|
| ס | הַצָּרָעַת׃ |
| – | der-Haut-Krankheit |
| | H6883 |

um zu belehren, wann für unrein und wann für rein zu erklären ist: das ist das Gesetz des Aussatzes.

## Chapter 15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אַהֲרֹן | וְאֶל־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| sprechend | Aaron | und-zu- | Mosheh | zu- | HERR | und-sprach | |
| H0559 | H0175 | H0413 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und zu Aaron und sprach:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה׃ | כִּי | אִישׁ | אִישׁ | אֲלֵהֶם | וַאֲמַרְתָּם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | דַּבְּרוּ | 2 |
| ist | als | Mann | Mann | zu-ihnen | und-sagen | Yisrael | Soehne-von | zu- | sprich | |
| H1961 | | H0376 | H0376 | H0413 | H0559 | H3478 | | H0413 | H1696 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | טָמֵא | זוֹבוֹ | מִבְשָׂרוֹ | זָב |
| es | unrein | sein-Ausfluss | von-sein-Fleisch | having-Ausfluss |
| H1931 | H2931 | H2101 | H1320 | H2100 |

Redet zu den Kindern Israel und sprechet zu ihnen: Wenn irgend ein Mann an seinem Fleische flüssig ist, so ist er unrein durch seinen Fluß.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זוֹבוֹ | אֶת־ | בְּשָׂרוֹ | רָר | בְּזוֹבוֹ | טֻמְאָתוֹ | תִּהְיֶה | וְזֹאת | 3 |
| sein-Ausfluss | – | sein-Fleisch | laufend | in-sein-Ausfluss | sein-Unreinheit | soll-sein | und-dies | |
| H2101 | H0853 | H1320 | H7325 | H2101 | H2932 | H1961 | H2063 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | טֻמְאָתוֹ | מִזּוֹבוֹ | בְּשָׂרוֹ | הֶחְתִּים | אוֹ־ |
| es | sein-Unreinheit | von-sein-Ausfluss | sein-Fleisch | stopped-hinauf | oder- |
| H1931 | H2932 | H2101 | H1320 | H2856 | |

Und dies wird seine Unreinheit sein bei seinem Flusse: Läßt sein Fleisch seinen Fluß triefen, oder hält sein Fleisch seinen Fluß zurück, so ist das seine Unreinheit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | יִטְמָא | הַזָּב | עָלָיו | יִשְׁכַּב | אֲשֶׁר | הַמִּשְׁכָּב | כָּל־ | 4 |
| und-jeder- | soll-sein-unrein | der-eins-having-Ausfluss | auf-es | liegt | welcher | der-bed | alle- | |
| H3605 | | H2100 | | H7901 | | H4904 | H3605 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִטְמָא׃ | עָלָיו | יֵשֵׁב | אֲשֶׁר־ | הַכְּלִי |
| soll-sein-unrein | auf-es | er-sitzt | welcher- | der-Sache |
| | | H3427 | | H3627 |

Jedes Lager, worauf der Flüssige liegt, wird unrein sein, und jedes Gerät, worauf er sitzt, wird unrein sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרָחַץ | בְּגָדָיו | יְכַבֵּס | בְּמִשְׁכָּבוֹ | יִגַּע | אֲשֶׁר | וְאִישׁ | 5 |
| und-soll-bathe | sein-Gewaender | soll-waschen | sein-bed | touches | der | und-Mann | |
| H7364 | | H3526 | H4904 | H5060 | | H0376 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָעֶרֶב׃ | עַד־ | וְטָמֵא | בַּמָּיִם | |
| der-Abend | bis- | und-sein-unrein | in-der-Wasser | |
| H6153 | H5704 | | H4325 | |

Und wer sein Lager anrührt, soll seine Kleider waschen und sich im Wasser baden, und er wird unrein sein bis an den Abend.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזָּב | עָלָיו | יֵשֵׁב | אֲשֶׁר־ | הַכְּלִי | עַל־ | וְהַיֹּשֵׁב | | 6 |
| der–eins-having-Ausfluss | auf–es | sitzt | welcher– | der–Sache | auf– | und–der–sitzend | | |
| H2100 | | H3427 | | H3627 | | H3427 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֶרֶב׃ | עַד־ | וְטָמֵא | בַּמַּיִם | וְרָחַץ | בְּגָדָיו | יְכַבֵּס | |
| der–Abend | bis– | und–sein-unrein | in–der–Wasser | und–soll-bathe | sein–Gewaender | soll-waschen | |
| H6153 | H5704 | | H4325 | H7364 | | H3526 | |

Und wer sich auf das Gerät setzt, worauf der Flüssige gesessen hat, soll seine Kleider waschen und sich im Wasser baden, und er wird unrein sein bis an den Abend.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגָדָיו | יְכַבֵּס | הַזָּב | בִּבְשָׂר | וְהַנֹּגֵעַ | | 7 |
| sein–Gewaender | soll-waschen | der–eins-having-Ausfluss | in–Fleisch–von | und–der–touching | | |
| | H3526 | H2100 | H1320 | H5060 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָעֶרֶב׃ | עַד־ | וְטָמֵא | בַּמַּיִם | וְרָחַץ | |
| der–Abend | bis– | und–sein-unrein | in–der–Wasser | und–soll-bathe | |
| H6153 | H5704 | | H4325 | H7364 | |

Und wer das Fleisch des Flüssigen anrührt, soll seine Kleider waschen und sich im Wasser baden, und er wird unrein sein bis an den Abend.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגָדָיו | וְכִבֶּס | בַּטָּהוֹר | הַזָּב | יָרָק | וְכִי־ | | 8 |
| sein–Gewaender | und–soll-waschen | auf–der–rein | der–eins-having-Ausfluss | spits | und–als– | | |
| | H3526 | H2889 | H2100 | H7556 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָעֶרֶב׃ | עַד־ | וְטָמֵא | בַּמַּיִם | וְרָחַץ | |
| der–Abend | bis– | und–sein-unrein | in–der–Wasser | und–soll-bathe | |
| H6153 | H5704 | | H4325 | H7364 | |

Und wenn der Flüssige auf einen Reinen speit, so soll dieser seine Kleider waschen und sich im Wasser baden, und er wird unrein sein bis an den Abend.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִטְמָא׃ | הַזָּב | עָלָיו | יִרְכָּב | אֲשֶׁר | הַמֶּרְכָּב | וְכָל־ | | 9 |
| soll-sein-unrein | der–eins-having-Ausfluss | auf–es | rides | welcher | der–saddle | und–jeder– | | |
| | H2100 | | H7392 | | H4817 | H3605 | | |

Und jeder Wagen, auf welchem der Flüssige fährt, wird unrein sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֶרֶב | עַד־ | יִטְמָא | תַּחְתָּיו | יִהְיֶה | אֲשֶׁר | בְּכֹל | הַנֹּגֵעַ | וְכָל־ | 10 |
| der–Abend | bis– | soll-sein-unrein | unter–ihn | ist | welcher | in–alle | der–touching | und–alle– | |
| H6153 | H5704 | | H8478 | H1961 | | H3605 | H5060 | H3605 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמָּיִם | וְרָחַץ | בְּגָדָיו | יְכַבֵּס | אֹתָם | וְהַנּוֹשֵׂא | |
| in–der–Wasser | und–soll-bathe | sein–Gewaender | soll-waschen | ihnen | und–der–carrying | |
| H4325 | H7364 | | H3526 | H0853 | H5375 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָעֶרֶב׃ | עַד־ | וְטָמֵא | |
| der–Abend | bis– | und–sein-unrein | |
| H6153 | H5704 | | |

Und jeder, der irgend etwas anrührt, was er unter sich hat, wird unrein sein bis an den Abend; und wer es trägt, soll seine Kleider waschen und sich im Wasser baden, und er wird unrein sein bis an den Abend.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁטַף | לֹא־ | וְיָדָיו | הַזָּב | בּוֹ | יִגַּע־ | אֲשֶׁר | וְכֹל |
| er-rinsed | nicht- | und-sein-Haende | der-eins-having-Ausfluss | ihn | touches- | den | und-alle |
| H7857 | H3808 | H3027 | H2100 | | H5060 | | H3605 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְטָמֵא | בַּמַּיִם | וְרָחַץ | בְּגָדָיו | וְכִבָּס | בַּמָּיִם | |
| und-sein-unrein | in-der-Wasser | und-soll-bathe | sein-Gewaender | und-soll-waschen | in-der-Wasser | |
| | H4325 | H7364 | | H3526 | H4325 | |

| | |
|---|---|
| הָעָרֶב׃ | עַד־ |
| der-Abend | bis- |
| H6153 | H5704 |

Und jeder, den der Flüssige anrührt, und er hat seine Hände nicht im Wasser abgespült, der soll seine Kleider waschen und sich im Wasser baden, und er wird unrein sein bis an den Abend.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשָּׁבֵר | הַזָּב | בּוֹ | יִגַּע־ | אֲשֶׁר־ | חֶרֶשׂ | וּכְלִי־ | |
| soll-sein-gebrochen | der-eins-having-Ausfluss | es | touches- | welcher- | clay | und-Gefaess-von- | |
| H7665 | H2100 | | H5060 | | H2789 | H3627 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּמָּיִם׃ | יִשָּׁטֵף | עֵץ | כְּלִי־ | וְכָל־ |
| in-der-Wasser | soll-sein-rinsed | Holz | Gefaess-von- | und-jeder- |
| H4325 | H7857 | H6086 | H3627 | H3605 |

Und das irdene Gefäß, das der Flüssige anrührt, soll zerbrochen werden, und jedes hölzerne Gefäß soll im Wasser gespült werden.

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וְסָפַר | מִזּוֹבוֹ | הַזָּב | יִטְהַר | וְכִי־ | |
| fuer-sich-selbst | und-soll-zaehlen | von-sein-Ausfluss | der-eins-having-Ausfluss | ist-rein | und-als- | |
| | | H2101 | H2100 | H2891 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשָׂרוֹ | וְרָחַץ | בְּגָדָיו | וְכִבַּס | לְטָהֳרָתוֹ | יָמִים | שִׁבְעַת |
| sein-Fleisch | und-soll-bathe | sein-Gewaender | und-soll-waschen | fuer-sein-cleansing | Tage | sieben |
| H1320 | H7364 | | H3526 | H2893 | H3117 | H7651 |

| | | |
|---|---|---|
| וְטָהֵר׃ | חַיִּים | בְּמַיִם |
| und-sein-rein | lebend | in-Wasser |
| H2891 | | H4325 |

Und wenn der Flüssige rein wird von seinem Flusse, so soll er sich sieben Tage zählen zu seiner Reinigung; und er soll seine Kleider waschen und sein Fleisch in lebendigem Wasser baden, und er wird rein sein.

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנֵי | אוֹ | תֹרִים | שְׁתֵּי | לוֹ | יִקַּח־ | הַשְּׁמִינִי | וּבַיּוֹם |
| zwei | oder | turtledoves | zwei | fuer-sich-selbst | er-soll-nehmen- | der-achter | und-auf-der-Tag |
| H8147 | | H8449 | H8147 | | H3947 | H8066 | H3117 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵד | אֹהֶל | פֶּתַח | אֶל־ | יְהוָה | לִפְנֵי | וּבָא | יוֹנָה | בְּנֵי |
| Begegnung | Zelt-der | Eingang-von | zu- | HERR | vor | und-soll-kommen | dove | Soehne-von |
| H4150 | H0168 | H6607 | H0413 | H3068 | H6440 | H0935 | H3123 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַכֹּהֵן׃ | אֶל־ | וְנָתָנָם |
| der-Priester | zu- | und-soll-geben-ihnen |
| H3548 | H0413 | H5414 |

Und am achten Tage soll er sich zwei Turteltauben oder zwei junge Tauben nehmen und vor Jehova kommen an den Eingang des Zeltes der Zusammenkunft und sie dem Priester geben;

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹלָה | וְהָאֶחָד | חַטָּאת | אֶחָד | הַכֹּהֵן | אֹתָם | וְעָשָׂה | |
| Brandopfer | und-der-eins | Suendopfer | eins | der-Priester | ihnen | und-soll-machen | |
| | H0259 | | H0259 | H3548 | H0853 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מִזּוֹבוֹ׃ | יְהוָה | לִפְנֵי | הַכֹּהֵן | עָלָיו | וְכִפֶּר | |
| – | von-sein-Ausfluss | HERR | vor | der-Priester | fuer-ihn | und-soll-suehnen | |
| | H2101 | H3068 | H6440 | H3548 | | | |

und der Priester soll sie opfern, die eine als Sündopfer und die andere als Brandopfer. Und so tue der Priester Sühnung für ihn vor Jehova wegen seines Flusses.

16 וְאִישׁ כִּי־ תֵצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־ זָרַע וְרָחַץ בַּמַּיִם
und–Mann als– geht-heraus von–ihn emission-von– Same und–soll-bathe in–der–Wasser
H0376 H3318 H4325 H7902 H2233 H7364 H4325

וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב׃ כָּל־ בְּשָׂרוֹ אֶת־
und–sein-unrein bis– der–Abend alle– sein–Fleisch –
H5704 H6153 H3605 H1320 H0853

Und wenn einem Manne der Samenerguß entgeht, so soll er sein ganzes Fleisch im Wasser baden, und er wird unrein sein bis an den Abend.

17 וְכָל־ בֶּגֶד וְכָל־ עוֹר אֲשֶׁר־ יִהְיֶה עָלָיו שִׁכְבַת־ זָרַע
und–jeder– Gewand und–jeder– leather welcher– ist auf–es emission-von– Same
H3605 H1961 H5785 H3605 H7902 H2233

וְכֻבַּס בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב׃ פ
und–soll-sein-wusch in–der–Wasser und–sein-unrein bis– der–Abend –
H3526 H4325 H5704 H6153

Und jedes Kleid und jedes Fell, worauf der Samenerguß kommt, soll im Wasser gewaschen werden, und es wird unrein sein bis an den Abend.

18 וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אִתָּהּ שִׁכְבַת־ זָרַע וְרָחֲצוּ
und–Frau den liegt Mann mit–ihr emission-von– Same und–sie-soll-bathe
H0802 H7901 H0376 H0853 H7902 H2233 H7364

בַּמַּיִם וְטָמְאוּ עַד־ הָעָרֶב׃
in–der–Wasser und–sein-unrein bis– der–Abend
H4325 H5704 H6153

Und ein Weib, bei welchem ein Mann liegt mit Samenerguß, sie sollen sich im Wasser baden, und werden unrein sein bis an den Abend.

19 וְאִשָּׁה כִּי־ תִהְיֶה זָבָה דָּם יִהְיֶה זֹבָהּ בִּבְשָׂרָהּ שִׁבְעַת
und–Frau als– ist having-Ausfluss Blut ist ihr–Ausfluss in–ihr–Fleisch sieben
H0802 H1961 H2101 H1818 H1961 H2100 H1320 H7651

יָמִים תִּהְיֶה בְנִדָּתָהּ וְכָל־ הַנֹּגֵעַ בָּהּ יִטְמָא עַד־
Tage sie-soll-sein in–ihr–impurity und–alle– der–touching ihr soll-sein-unrein bis–
H3117 H1961 H5079 H3605 H5060 H2100 H2930 H5704

הָעָרֶב׃
der–Abend
H6153

Und wenn ein Weib flüssig ist, und ihr Fluß an ihrem Fleische Blut ist, so soll sie sieben Tage in ihrer Unreinheit sein; und jeder, der sie anrührt, wird unrein sein bis an den Abend.

20 וְכֹל אֲשֶׁר־ יִטְמָא בְּנִדָּתָהּ עָלָיו תִּשְׁכָּב אֲשֶׁר וְכֹל
und–alle welcher– soll-sein-unrein in–ihr–impurity auf–es sie-liegt welcher und–alle
H3605 H5079 H7901 H3605

יִטְמָא׃ עָלָיו תֵּשֵׁב
soll-sein-unrein auf–es sie-sitzt
H3427

Und alles, worauf sie in ihrer Unreinheit liegt, wird unrein sein, und alles, worauf sie sitzt, wird unrein sein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמָּיִם | וְרָחַץ | בְּגָדָיו | יְכַבֵּס | בְּמִשְׁכָּבָהּ | הַנֹּגֵעַ | וְכָל־ | 21 |
| in–der–Wasser | und–soll-bathe | sein–Gewaender | soll-waschen | ihr–bed | der–touching | und–alle– | |
| H4325 | H7364 | | H3526 | H4904 | H5060 | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָעָרֶב׃ | עַד־ | וְטָמֵא |
| der–Abend | bis– | und–sein-unrein |
| H6153 | H5704 | |

Und jeder, der ihr Lager anrührt, soll seine Kleider waschen und sich im Wasser baden, und er wird unrein sein bis an den Abend.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְכַבֵּס | עָלָיו | תֵּשֵׁב | אֲשֶׁר־ | כְּלִי | בְּכָל־ | הַנֹּגֵעַ | וְכָל־ | 22 |
| soll-waschen | auf–es | sie-sitzt | welcher– | Sache | in–irgendein– | der–touching | und–alle– | |
| H3526 | | H3427 | | H3627 | H3605 | H5060 | H3605 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָעָרֶב׃ | עַד־ | וְטָמֵא | בַּמָּיִם | וְרָחַץ | בְּגָדָיו |
| der–Abend | bis– | und–sein-unrein | in–der–Wasser | und–soll-bathe | sein–Gewaender |
| H6153 | H5704 | | H4325 | H7364 | |

Und jeder, der irgend ein Gerät anrührt, worauf sie gesessen hat, soll seine Kleider waschen und sich im Wasser baden, und er wird unrein sein bis an den Abend.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹשֶׁבֶת־ | הִוא | אֲשֶׁר־ | הַכְּלִי | עַל־ | אוֹ | הוּא | הַמִּשְׁכָּב | עַל־ | וְאִם | 23 |
| sitzend– | sie | welcher– | der–Sache | auf– | oder | es | der–bed | auf– | und–wenn | |
| H3427 | H1931 | | H3627 | | | H1931 | H4904 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָעָרֶב׃ | עַד־ | יִטְמָא | בּוֹ | בְּנָגְעוֹ־ | עָלָיו |
| der–Abend | bis– | soll-sein-unrein | es | in–sein–touching– | auf–es |
| H6153 | H5704 | | | H5060 | |

Und wenn etwas auf dem Lager oder auf dem Gerät ist, worauf sie gesessen hat, wenn er es anrührt, wird er unrein sein bis an den Abend.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | נִדָּתָהּ | וּתְהִי | אִתָּהּ | אִישׁ | יִשְׁכַּב | שֹׁכֵב | וְאִם | 24 |
| auf–ihn | ihr–impurity | und–ist | mit–ihr | Mann | liegt | liegend | und–wenn | |
| | H5079 | H1961 | H0853 | H0376 | H7901 | H7901 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | יִשְׁכַּב | אֲשֶׁר־ | הַמִּשְׁכָּב | וְכָל־ | יָמִים | שִׁבְעַת | וְטָמֵא |
| auf–es | er-liegt | welcher– | der–bed | und–alle– | Tage | sieben | und–er-soll-sein-unrein |
| | H7901 | | H4904 | H3605 | H3117 | H7651 | |

| | | |
|---|---|---|
| | פ | יִטְמָא׃ |
| | – | soll-sein-unrein |

Und wenn etwa ein Mann neben ihr liegt, und ihre Unreinigkeit kommt an ihn, so wird er sieben Tage unrein sein; und jedes Lager, worauf er liegt, wird unrein sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶת־ | בִּלְאֹ | רַבִּים | יָמִים | דָּמָהּ | זוֹב | יָזוּב | כִּי־ | וְאִשָּׁה | 25 |
| Zeit-von– | nicht | viele | Tage | ihr–Blut | Ausfluss-von | discharges | als– | und–Frau | |
| H6256 | H3808 | | H3117 | H1818 | H2101 | H2100 | | H0802 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זוֹבָ | יְמֵי | כָּל־ | נִדָּתָהּ | עַל־ | תָּזוּב | כִּי־ | אוֹ | נִדָּתָהּ |
| Ausfluss-von | Tage–von | alle– | ihr–impurity | jenseits– | sie-discharges | als– | oder | ihr–impurity |
| H2101 | H3117 | H3605 | H5079 | | H2100 | | | H5079 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא׃ | טְמֵאָה | תִּהְיֶה | נִדָּתָהּ | כִּימֵי | טֻמְאָתָהּ |
| sie | unrein | sie-soll-sein | ihr–impurity | wie–Tage–von | ihr–Unreinheit |
| H1931 | H2931 | H1961 | H5079 | H3117 | H2932 |

Und wenn ein Weib ihren Blutfluß viele Tage hat außer der Zeit ihrer Unreinheit, oder wenn sie den Fluß hat über ihre Unreinheit hinaus, so soll sie alle die Tage des Flusses ihrer Unreinigkeit sein wie in den Tagen ihrer Unreinheit: sie ist unrein.

26

כְּמִשְׁכַּב — wie–bed-von — H4904
זוֹבָהּ — ihr–Ausfluss — H2101
יְמֵי — Tage–von — H3117
כָּל־ — alle– — H3605
עָלָיו׀ — auf–es
תִּשְׁכָּב — sie-liegt — H7901
אֲשֶׁר־ — welcher– — H3427
הַמִּשְׁכָּב — der–bed — H4904
כָּל־ — alle– — H3605

טָמֵא — unrein — H2931
עָלָיו — auf–es
תֵּשֵׁב — sie-sitzt — H3427
אֲשֶׁר — welcher
הַכְּלִי׀ — der–Sache — H3627
וְכָל־ — und–jeder– — H3605
לָהּ — zu–ihr
יִהְיֶה־ — es-soll-sein– — H1961
נִדָּתָהּ — ihr–impurity — H5079

נִדָּתָהּ׃ — ihr–impurity — H5079
כְּטֻמְאַת — wie–Unreinheit-von — H2932
יִהְיֶה — es-soll-sein — H1961

Jedes Lager, worauf sie alle Tage ihres Flusses liegt, soll ihr sein wie das Lager ihrer Unreinheit, und jedes Gerät, worauf sie sitzt, wird unrein sein nach der Unreinigkeit ihrer Unreinheit.

27

בִּגְדָיו — sein–Gewaender
וְכִבֶּס — und–soll-waschen — H3526
יִטְמָא — soll-sein-unrein
בֶּם — ihnen
הַנּוֹגֵעַ — der–touching — H5060
וְכָל־ — und–alle– — H3605

הָעֶרֶב׃ — der–Abend — H6153
עַד־ — bis– — H5704
וְטָמֵא — und–sein-unrein
בַּמַּיִם — in–der–Wasser — H4325
וְרָחַץ — und–soll-bathe — H7364

Und jeder, der es anrührt, wird unrein sein; und er soll seine Kleider waschen und sich im Wasser baden, und er wird unrein sein bis an den Abend.

28

יָמִים — Tage — H3117
שִׁבְעַת — sieben — H7651
לָהּ — fuer–sich-selbst
וְסָפְרָה — und–sie-soll-zaehlen
מִזּוֹבָהּ — von–ihr–Ausfluss — H2101
טָהֳרָה — sie-ist-rein — H2891
וְאַחַר — und–wenn–

תִּטְהָר׃ — sie-soll-sein-rein — H2891
וְאַחַר — und–nach

Und wenn sie rein geworden ist von ihrem Flusse, so soll sie sich sieben Tage zählen, und danach wird sie rein sein.

29

שְׁנֵי — zwei — H8147
אוֹ — oder
תֹרִים — turtledoves — H8449
שְׁתֵּי — zwei — H8147
לָהּ׀ — fuer–sich-selbst
תָּקַח־ — sie-soll-nehmen– — H3947
הַשְּׁמִינִי — der–achter — H8066
וּבַיּוֹם — und–auf–der–Tag — H3117

אֹהֶל — Zelt–der — H0168
פֶּתַח — Eingang-von — H6607
אֶל־ — zu– — H0413
הַכֹּהֵן — der–Priester — H3548
אֶל־ — zu– — H0413
אוֹתָם׀ — ihnen — H0853
וְהֵבִיאָה — und–soll-bringen — H0935
יוֹנָה — dove — H3123
בְּנֵי — Soehne–von

מוֹעֵד׃ — Begegnung — H4150

Und am achten Tage soll sie sich zwei Turteltauben oder zwei junge Tauben nehmen und sie zu dem Priester bringen an den Eingang des Zeltes der Zusammenkunft;

30

עֹלָה — Brandopfer
הָאֶחָד — der–eins — H0259
וְאֶת־ — und– — H0853
חַטָּאת — Suendopfer
הָאֶחָד — der–eins — H0259
אֶת־ — – — H0853
הַכֹּהֵן׀ — der–Priester — H3548
וְעָשָׂה — und–soll-machen

טֻמְאָתָהּ׃ — ihr–Unreinheit — H2932
מִזּוֹב — von–Ausfluss-von — H2101
יְהוָה — HERR — H3068
לִפְנֵי — vor — H6440
הַכֹּהֵן — der–Priester — H3548
עָלֶיהָ — fuer–ihr
וְכִפֶּר — und–soll-suehnen

und der Priester soll die eine als Sündopfer und die andere als Brandopfer opfern. Und so tue der Priester Sühnung für sie vor Jehova wegen des Flusses ihrer Unreinigkeit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | מִטֻּמְאָתָם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | אֶת־ | וְהִזַּרְתֶּם | | 31 |
| und–nicht | von–ihr–Unreinheit | Yisrael | Soehne–von– | – | und–du-soll-absondern | | |
| H3808 | H2932 | H3478 | | H0853 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹכָם׃ | אֲשֶׁר | מִשְׁכָּנִי | אֶת־ | בְּטַמְּאָם | בְּטֻמְאָתָם | יָמֻתוּ |
| in–ihr–Mitte | welcher | mein–Wohnung | – | in–ihr–defiling | in–ihr–Unreinheit | sie-soll-sterben |
| H8432 | | H4908 | H0853 | | H2932 | H4191 |

Und ihr sollt die Kinder Israel absondern von ihrer Unreinigkeit, daß sie nicht in ihrer Unreinigkeit sterben, indem sie meine Wohnung verunreinigen, die in ihrer Mitte ist.

| | | | | | | | 32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁכְבַת־ | מִמֶּנּוּ | תֵּצֵא | וַאֲשֶׁר | הַזָּב | תּוֹרַת | זֹאת | |
| emission-von– | von–ihn | geht-heraus | und–der | der–eins-having-Ausfluss | Weisung-von | dies | |
| H7902 | | H3318 | | H2100 | H8451 | H2063 | |

| | | |
|---|---|---|
| בָּהּ׃ | לְטָמְאָה־ | זֶרַע |
| durch–es | zu–sein-unrein– | Same |
| | | H2233 |

Das ist das Gesetz für den Flüssigen und für den, dem der Samenerguß entgeht, so daß er durch ihn unrein wird;

| | | | | | | | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זוֹבוֹ | אֶת־ | וְהַזָּב | בְּנִדָּתָהּ | וְהַדָּוָה | | | |
| sein–Ausfluss | – | und–der–eins-having-Ausfluss | in–ihr–impurity | und–der–schwach | | | |
| H2101 | H0853 | H2100 | H5079 | H1739 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | טְמֵאָה׃ | עִם־ | יִשְׁכַּב | אֲשֶׁר | וּלְאִישׁ | וְלַנְּקֵבָה | לַזָּכָר |
| – | unrein | mit– | liegt | der | und–fuer–Mann | und–fuer–der–weiblich | fuer–der–maennlich |
| | H2931 | | H7901 | | H0376 | H5347 | H2145 |

und für die, welche krank ist in ihrer Unreinheit, und für den, der seinen Fluß hat, es sei Mann oder Weib, und für den Mann, der neben einer Unreinen liegt.

## Chapter 16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַהֲרֹן | בְּנֵי | שְׁנֵי | מוֹת | אַחֲרֵי | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| Aaron | Soehne–von | zwei–von | Tod–von | nach | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0175 | | H8147 | H4194 | | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיָּמֻתוּ׃ | יְהוָה | לִפְנֵי־ | בְּקָרְבָתָם | |
| und–starb | HERR | vor– | als–drew-nahe-sie | |
| H4191 | H3068 | H6440 | H7126 | |

Und Jehova redete zu Mose nach dem Tode der beiden Söhne Aarons, als sie vor Jehova nahten und starben;

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָבֹא | וְאַל־ | אָחִיךָ | אַהֲרֹן | אֶל־ | דַּבֵּר | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| lass-kommen | und–nicht– | Bruder-dein | Aaron | zu– | sprich | Mose | zu– | HERR | und–sagte |
| H0935 | H0408 | H0251 | H0175 | H0413 | H1696 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי | אֶל־ | לַפָּרֹכֶת | מִבֵּית | הַקֹּדֶשׁ | אֶל־ | עֵת | בְּכָל־ | |
| Angesicht–von | zu– | zu–der–Vorhang | von–innerhalb | der–heiliger-Ort | zu– | Zeit | bei–alle– | |
| H6440 | H0413 | H6532 | | H6944 | H0413 | H6256 | H3605 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּעָנָן | כִּי | יָמוּת | וְלֹא | הָאָרֹן | עַל־ | אֲשֶׁר | הַכַּפֹּרֶת |
| in–der–Wolke | fuer | lass-sterben | und–nicht | der–Lade | auf– | welcher | der–Gnade-seat |
| H6051 | | H4191 | H3808 | H0727 | | | H3727 |

| | | |
|---|---|---|
| הַכַּפֹּרֶת׃ | עַל־ | אֵרָאֶה |
| der–Gnade-seat | auf– | ich-erscheinen |
| H3727 | | H7200 |

und Jehova sprach zu Mose: Rede zu deinem Bruder Aaron, daß er nicht zu aller Zeit in das Heiligtum hineingehe innerhalb des Vorhangs, vor den Deckel, der auf der Lade ist, damit er nicht sterbe; denn ich erscheine in der Wolke über dem Deckel.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּקָר | בֶּן־ | בְּפַר | הַקֹּדֶשׁ | אֶל־ | אַהֲרֹן | יָבֹא | בְּזֹאת | |
| Herde | Sohn–von– | mit–Stier | der–heiliger-Ort | zu– | Aaron | lass-kommen | mit–dies | |
| H1241 | | H6499 | H6944 | H0413 | H0175 | H0935 | H2063 | |

| | | |
|---|---|---|
| לְעֹלָה׃ | וְאַיִל | לְחַטָּאת |
| fuer–Brandopfer | und–Widder | fuer–Suendopfer |

Auf diese Weise soll Aaron in das Heiligtum hineingehen: mit einem jungen Farren zum Sündopfer und einem Widder zum Brandopfer.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשָׂרוֹ | עַל־ | יִהְיוּ | בַד | וּמִכְנְסֵי־ | יִלְבָּשׁ | קֹדֶשׁ | בַּד | כְּתֹנֶת־ | |
| Fleisch-sein | auf– | lass-sein | Leinen | und–breeches-von– | lass-wear | heilig | Leinen | tunic-von– | |
| H1320 | | H1961 | H0906 | H4370 | H3847 | H6944 | H0906 | H3801 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּגְדֵי־ | יִצְנֹף | בַּד | וּבְמִצְנֶפֶת | יַחְגֹּר | בַּד | וּבְאַבְנֵט | |
| Gewaender-von– | lass-einwickeln | Leinen | und–mit–Turban-von | lass-gird | Leinen | und–mit–sash-von | |
| | H6801 | H0906 | H4701 | H2296 | H0906 | H0073 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְבֵשָׁם׃ | בְּשָׂרוֹ | אֶת־ | בַּמַּיִם | וְרָחַץ | הֵם | קֹדֶשׁ | |
| und–lass-wear-ihnen | Fleisch-sein | – | in–der–Wasser | und–lass-waschen | sie | Heiligkeit | |
| H3847 | H1320 | H0853 | H4325 | H7364 | H1992 | H6944 | |

Er soll einen heiligen Leibrock von Linnen anziehen, und Beinkleider von Linnen sollen auf seinem Fleische sein, und mit einem Gürtel von Linnen soll er sich umgürten, und einen Kopfbund von Linnen sich umbinden: das sind heilige Kleider; und er soll sein Fleisch im Wasser baden und sie anziehen.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׂעִירֵי | שְׁנֵי־ | יִקַּח | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | עֲדַת | וּמֵאֵת | | |
| maennlich-Ziegen-von | zwei– | lass-nehmen | Israel | Soehne–von | Gemeinde–von | und–von– | | |
| | H8147 | H3947 | H3478 | | H5712 | H0853 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְעֹלָה׃ | אֶחָד | וְאַיִל | לְחַטָּאת | עִזִּים | |
| fuer–Brandopfer | eins | und–Widder | fuer–Suendopfer | Ziegen | |
| | H0259 | | | H5795 | |

Und von der Gemeinde der Kinder Israel soll er zwei Ziegenböcke nehmen zum Sündopfer und einen Widder zum Brandopfer.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֽוֹ | אֲשֶׁר־ | הַחַטָּאת | פָּר | אֶת־ | אַהֲרֹן | וְהִקְרִיב | 6 |
| zu–ihn | welcher– | der–Suendopfer | Stier-von | – | Aaron | und–lass-bringen-nahe | |
| | | | H6499 | H0853 | H0175 | H7126 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בֵּיתֽוֹ׃ | וּבְעַד | בַּעֲדוֹ | וְכִפֶּר |
| Haus-sein | und–auf-behalf-von | auf-behalf-von-ihn | und–lass-machen-Suehne |
| | H1157 | H1157 | |

Und Aaron soll den Farren des Sündopfers, der für ihn ist, herzubringen und Sühnung tun für sich und für sein Haus.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָֹה | לִפְנֵי | אֹתָם | וְהֶעֱמִיד | הַשְּׂעִירִם | שְׁנֵי | אֶת־ | וְלָקַח | 7 |
| HERR | vor | ihnen | und–lass-stehen | der–maennlich-Ziegen | zwei-von | – | und–lass-nehmen | |
| H3068 | H6440 | H0853 | H5975 | | H8147 | H0853 | H3947 | |

| | | |
|---|---|---|
| מוֹעֵד׃ | אֹהֶל | פֶּתַח |
| Begegnung | Zelt–der | Eingang-von |
| H4150 | H0168 | H6607 |

Und er soll die zwei Böcke nehmen und sie vor Jehova stellen an den Eingang des Zeltes der Zusammenkunft.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד | גּוֹרָל | גֹּרָלוֹת | הַשְּׂעִירִם | שְׁנֵי | עַל־ | אַהֲרֹן | וְנָתַן | 8 |
| eins | Los | Lose | der–maennlich-Ziegen | zwei-von | auf– | Aaron | und–lass-setzen | |
| H0259 | H1486 | H1486 | | H8147 | | H0175 | H5414 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לַעֲזָאזֵל׃ | אֶחָד | וְגוֹרָל | לַיהוָֹה |
| fuer–Azazel | eins | und–Los | fuer–HERR |
| H5799 | H0259 | H1486 | H3068 |

Und Aaron soll Lose werfen über die zwei Böcke, ein Los für Jehova und ein Los für Asasel.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | עָלָה | אֲשֶׁר | הַשָּׂעִיר | אֶת־ | אַהֲרֹן | וְהִקְרִיב | 9 |
| auf-es | kam-herauf | welcher | der–maennlich-Ziege | – | Aaron | und–lass-bringen-nahe | |
| | H5927 | | | H0853 | H0175 | H7126 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חַטָּאת׃ | וְעָשָׂהוּ | לַיהוָֹה | הַגּוֹרָל |
| Suendopfer | und–lass-machen-es | fuer–HERR | der–Los |
| | | H3068 | H1486 |

Und Aaron soll den Bock herzubringen, auf welchen das Los für Jehova gefallen ist, und ihn opfern als Sündopfer.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶעֱמַד־ | לַעֲזָאזֵל | הַגּוֹרָל | עָלָיו | עָלָה | אֲשֶׁר | וְהַשָּׂעִיר | 10 |
| lass-sein-stand– | fuer–Azazel | der–Los | auf-es | kam-herauf | welcher | und–der–maennlich-Ziege | |
| H5975 | H5799 | H1486 | | H5927 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּדְבָּרָה׃ | לַעֲזָאזֵל | אֹתוֹ | לְשַׁלַּח | עָלָיו | לְכַפֵּר | יְהוָֹה | לִפְנֵי | חַי |
| der–Wueste-zu | zu–Azazel | es | zu–senden | auf-es | zu–machen-Suehne | HERR | vor | lebendig |
| | H5799 | H0853 | H7971 | | | H3068 | H6440 | |

Und der Bock, auf welchen das Los für Asasel gefallen ist, soll lebendig vor Jehova gestellt werden, um auf ihm Sühnung zu tun, um ihn als Asasel fortzuschicken in die Wüste.

11 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־ פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־ לּוֹ
und–lass-bringen-nahe Aaron – Stier-von der–Suendopfer welcher– zu–ihn
H7126 H0175 H0853 H6499 H2398 H0834 H0

וְשָׁחַט וּבֵיתוֹ וּבְעַד בְּעַדוֹ וְכִפֶּר
und–lass-slaughter Haus-sein und–auf-behalf-von auf–behalf-von-ihn und–lass-machen-Suehne
H7819 H1004 H1157 H1157 H3722

לוֹ׃ אֲשֶׁר־ הַחַטָּאת פַּר אֶת־
zu–ihn welcher– der–Suendopfer Stier-von –
H0 H0834 H2398 H6499 H0853

Und Aaron bringe den Farren des Sündopfers, der für ihn ist, herzu und tue Sühnung für sich und für sein Haus, und schlachte den Farren des Sündopfers, der für ihn ist.

12 מִלִּפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ מֵעַל אֵשׁ גַּחֲלֵי־ הַמַּחְתָּה מְלֹא־ וְלָקַח
von–vor der–Altar von–auf Feuer coals-von– der–Feuer-pan fullness-von– und–lass-nehmen
H6440 H4196 H5921 H0784 H1513 H4289 H4393 H3947

וְהֵבִיא דַקָּה סַמִּים קְטֹרֶת חָפְנָיו וּמְלֹא יְהוָה
und–lass-bringen fein spices Weihrauch-von handfuls-sein und–fullness-von HERR
H0935 H1851 H5561 H7004 H2651 H4393 H3068

לַפָּרֹכֶת׃ מִבֵּית
zu–der–Vorhang von–innerhalb
H6532 H0

Und er nehme eine Pfanne voll Feuerkohlen von dem Altar, vor Jehova, und seine beiden Hände voll wohlriechenden, kleingestoßenen Räucherwerks, und bringe es innerhalb des Vorhangs.

13 וְכִסָּה יְהוָה לִפְנֵי הָאֵשׁ עַל־ הַקְּטֹרֶת אֶת־ וְנָתַן
und–lass-bedecken HERR vor der–Feuer auf– der–Weihrauch – und–lass-setzen
H3680 H3068 H6440 H0784 H5921 H7004 H853 H5414

וְלֹא הָעֵדוּת עַל־ אֲשֶׁר הַכַּפֹּרֶת אֶת־ הַקְּטֹרֶת עֲנַן
und–nicht der–Zeugnis auf– welcher der–Gnade-seat – der–Weihrauch Wolke-von
H3808 H5715 H5921 H834 H3727 H853 H7004 H6051

וָמֵת׃
lass-sterben
H4191

Und er lege das Räucherwerk auf das Feuer vor Jehova, damit die Wolke des Räucherwerks den Deckel bedecke, der auf dem Zeugnis ist, und er nicht sterbe.

14 עַל־ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה הַפָּר מִדַּם וְלָקַח
auf– mit–finger-sein und–lass-sprengen der–Stier von–Blut–von und–lass-nehmen
H0676 H5414 H6499 H1818 H3947

שֶׁבַע־ יַזֶּה הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי קֵדְמָה הַכַּפֹּרֶת פְּנֵי
sieben– lass-sprengen der–Gnade-seat und–vor eastward der–Gnade-seat Angesicht–von
H7651 H5414 H3727 H6440 H6924 H3727 H6440

בְּאֶצְבָּעוֹ׃ הַדָּם מִן־ פְּעָמִים
mit–finger-sein der–Blut von– Zeiten
H0676 H1818 H0 H6471

Und er nehme von dem Blute des Farren und sprenge mit seinem Finger auf die Vorderseite des Deckels gegen Osten; und vor den Deckel soll er von dem Blute siebenmal sprengen mit seinem Finger.

15 וְשָׁחַט׀ אֶת־ שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם
und–lass-slaughter – maennlich-Ziege-von der–Suendopfer welcher fuer–der–Volk
H0853

וְהֵבִיא אֶת־ דָּמוֹ אֶל־ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וְעָשָׂה אֶת־
und–lass-bringen – Blut-sein zu– von–innerhalb zu–Vorhang und–lass-tun –
H0935 H0853 H1818 H0413 H6532 H0853

דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם הַפָּר וְהִזָּה אֹתָו עַל־
Blut-sein wie–welcher er-tat zu–Blut–von der–Stier und–lass-sprengen es auf–
H1818 H1818 H6499 H0853

וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת׃ הַכַּפֹּרֶת
und–vor der–Gnade-seat der–Gnade-seat
H6440 H3727 H3727

Und er schlachte den Bock des Sündopfers, der für das Volk ist, und bringe sein Blut innerhalb des Vorhangs, und tue mit seinem Blute, so wie er mit dem Blute des Farren getan hat, und sprenge es auf den Deckel und vor den Deckel;

16 וְכִפֶּר עַל־ הַקֹּדֶשׁ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
und–lass-machen-Suehne fuer– der–heiliger-Ort von–uncleannesses-von Soehne–von Israel
H6944 H2932 H3478

וּמִפִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־ חַטֹּאתָם כֵּן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד
und–von–transgressions-ihr fuer–alle– sins-ihr und–so lass-tun fuer–Zelt–der Begegnung
H6588 H3605 H2932 H0168 H4150

הַשֹּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טֻמְאֹתָם׃
der–Wohnung mit-ihnen in–Mitte–von uncleannesses-ihr
H7931 H0854 H8432 H2932

Und er tue Sühnung für das Heiligtum wegen der Unreinigkeiten der Kinder Israel und wegen ihrer Übertretungen, nach allen ihren Sünden; und ebenso soll er für das Zelt der Zusammenkunft tun, das bei ihnen weilt, inmitten ihrer Unreinigkeiten.

17 וְכָל־ אָדָם לֹא־ יִהְיֶה בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר
und–alle– Mann nicht– lass-sein in–Zelt–der Begegnung als–kommt-er zu–machen-Suehne
H0120 H3808 H1961 H0168 H4150 H0935

בַּקֹּדֶשׁ עַד־ צֵאתוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ
in–der–heiliger-Ort bis– geht-heraus-er und–lass-machen-Suehne auf-behalf-von-ihn
H6944 H5704 H3318 H1157

וּבְעַד כָּל־ בֵּיתוֹ וּבְעַד קְהַל יִשְׂרָאֵל׃
und–auf-behalf-von Haus-sein und–auf-behalf-von alle– Versammlung–von Israel
H1157 H1157 H3605 H6951 H3478

Und kein Mensch soll in dem Zelte der Zusammenkunft sein, wenn er hineingeht, um Sühnung zu tun im Heiligtum, bis er hinausgeht. Und so tue er Sühnung für sich und für sein Haus und für die ganze Versammlung Israels.

18 וְיָצָא אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי־ יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו
und–lass-gehen-heraus zu– der–Altar welcher vor– HERR und–lass-machen-Suehne auf-es
H3318 H0413 H4196 H3947 H6440 H3068 H3722

וְנָתַן מִן־ הַדָּם מִן־ הַפָּר וּמִן־ הַשָּׂעִיר וְלָקַח
und–lass-setzen von–Blut–von von–Blut–von der–Stier und–von–Blut–von der–maennlich-Ziege und–lass-nehmen
H5414 H1818 H1818 H6499 H1818 H3947

עַל־ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃
auf– Hoerner-von der–Altar alle-um
H4196 H5439

Und er soll hinausgehen zu dem Altar, der vor Jehova ist, und Sühnung für ihn tun; und er nehme von dem Blute des Farren und von dem Blute des Bockes und tue es an die Hörner des Altars ringsum,

19 וְהִזָּה עָלָיו מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| und–lass-sprengen | auf-es | von– | der–Blut | mit–finger-sein | sieben | Zeiten |
| | | | H1818 | H0676 | H7651 | H6471 |

וְטִהֲרוֹ וְקִדְּשׁוֹ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| und–lass-reinigen-es | und–lass-heiligen-es | von–uncleanneses-von | Soehne–von | Israel |
| | H6942 | H2932 | | H3478 |

und sprenge von dem Blute mit seinem Finger siebenmal an denselben und reinige ihn und heilige ihn von den Unreinigkeiten der Kinder Israel.

20 וְכִלָּה מִכַּפֵּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־הָאֹהֶל מוֹעֵד

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| und–lass-beenden | von–machend-Suehne | – | der–heiliger-Ort | und– | Zelt–der | Begegnung |
| H3615 | | H0853 | H6944 | H0853 | H0168 | H4150 |

וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת־הַשָּׂעִיר הֶחָי׃

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| und– | der–Altar | und–lass-bringen-nahe | – | der–maennlich-Ziege | der–lebend |
| H0853 | H4196 | H7126 | H0853 | | |

Und hat er die Sühnung des Heiligtums und des Zeltes der Zusammenkunft und des Altars vollendet, so soll er den lebendigen Bock herzubringen.

21 וְסָמַךְ אַהֲרֹן אֶת־שְׁתֵּי יָדָיו (וידו) עַל רֹאשׁ

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–lass-lag | Aaron | – | zwei-von | [Hand-sein] | Haende-sein | auf | Haupt–von |
| H5564 | H0175 | H0853 | H8147 | H3027 | H3027 | | |

הַשָּׂעִיר וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנֹת

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| der–maennlich-Ziege | der–lebend | und–lass-confess | auf-es | – | alle– | Missetaten-von |
| | | H3034 | | H0853 | H3605 | H5771 |

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־פִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתָם וְנָתַן אֹתָם

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Soehne–von | Israel | und– | alle– | transgressions-ihr | fuer–alle– | sins-ihr | und–lass-setzen | ihnen |
| | H3478 | H0853 | H3605 | H6588 | H3605 | | H5414 | H0853 |

עַל־רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשִׁלַּח בְּיַד־אִישׁ עִתִּי

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| auf– | Haupt–von | der–maennlich-Ziege | und–lass-senden | durch–Hand–von– | Mann | setzte-ein |
| | | | H7971 | H3027 | H0376 | H6261 |

הַמִּדְבָּרָה׃

der–Wueste-zu

Und Aaron lege seine beiden Hände auf den Kopf des lebendigen Bockes und bekenne auf ihn alle Ungerechtigkeiten der Kinder Israel und alle ihre Übertretungen nach allen ihren Sünden; und er lege sie auf den Kopf des Bockes und schicke ihn durch einen bereitstehenden Mann fort in die Wüste,

22 וְנָשָׂא הַשָּׂעִיר עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנֹתָם אֶל־אֶרֶץ

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–lass-tragen | der–maennlich-Ziege | auf-es | – | alle– | Missetaten-ihr | zu– | Land–von |
| H5375 | | | H0853 | H3605 | H5771 | H0413 | H0776 |

גְּזֵרָה וְשִׁלַּח אֶת־הַשָּׂעִיר בַּמִּדְבָּר׃

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| cutting-weg | und–lass-senden | – | der–maennlich-Ziege | in–der–Wueste |
| H1509 | H7971 | H0853 | | |

damit der Bock alle ihre Ungerechtigkeiten auf sich trage in ein ödes Land; und er schicke den Bock fort in die Wüste.

23 וּבָ֣א אַהֲרֹ֗ן אֶל־ אֹ֚הֶל מוֹעֵד֙ וּפָשַׁט֙ אֶת־
und–lass-kommen Aaron zu– Zelt–der Begegnung und–lass-ausziehen-weg –
H0935 H0175 H0413 H0168 H4150 H6584 H0853

בִּגְדֵי֙ הַבָּ֔ד אֲשֶׁ֥ר לָבַ֖שׁ בְּבֹא֑וֹ אֶל־ הַקֹּ֣דֶשׁ
Gewaender-von der–Leinen welcher er-wore als–kam-er zu– der–heiliger-Ort
H0906 H3847 H0935 H0413 H6944

וְהִנִּיחָ֖ם שָׁ֥ם׃
und–lass-verlassen-ihnen dort
H3240 H8033

Und Aaron soll in das Zelt der Zusammenkunft hineingehen und die Kleider von Linnen ausziehen, die er anzog, als er in das Heiligtum hineinging, und sie dort niederlegen;

24 וְרָחַ֤ץ אֶת־ בְּשָׂרוֹ֙ בַּמַּ֔יִם בִּמְקוֹם֙ קָד֔וֹשׁ וְלָבַ֖שׁ אֶת־
und–lass-waschen –2 Fleisch-sein in–der–Wasser in–Ort heilig und–lass-setzen-auf –
H7364 H0853 H1320 H4325 H4725 H6918 H3847 H0853

בְּגָדָ֑יו וְיָצָ֣א וְעָשָׂ֗ה אֶת־ עֹלָתוֹ֙ וְאֶת־
Gewaender-sein und–lass-gehen-heraus und–lass-machen –2 Brand-Opfergabe-sein und–
H3318 H0853 H0853

וּבְעַד֙ בַּעֲד֔וֹ וְכִפֶּ֖ר הָעָ֑ם עֹלַ֥ת
und–auf-behalf-von auf-behalf-von-ihn und–lass-machen-Suehne der–Volk Brand-Opfergabe-von
H1157 H1157

הָעָֽם׃
der–Volk

und er soll sein Fleisch im Wasser baden an heiligem Orte und seine Kleider anziehen; und er soll hinausgehen und sein Brandopfer und das Brandopfer des Volkes opfern und Sühnung tun für sich und für das Volk.

25 וְאֵ֛ת חֵ֥לֶב הַחַטָּ֖את יַקְטִ֑יר הַמִּזְבֵּֽחָה׃
und– fett-von der–Suendopfer lass-verbrennen der–Altar-auf
H0853 H2459 H4196

Und das Fett des Sündopfers soll er auf dem Altar räuchern.

26 וְהַמְשַׁלֵּ֣חַ אֶת־ הַשָּׂעִיר֮ לַעֲזָאזֵל֒ יְכַבֵּ֣ס בְּגָדָ֗יו
und–der–eins-sending –2 der–maennlich-Ziege zu–Azazel lass-waschen Gewaender-sein
H7971 H0853 H5799 H3526

וְרָחַ֤ץ אֶת־ בְּשָׂרוֹ֙ בַּמַּ֔יִם וְאַחֲרֵי־ כֵ֖ן יָבֹ֣וא אֶל־
und–lass-waschen –2 Fleisch-sein in–der–Wasser und–nach– so lass-kommen zu–
H7364 H0853 H1320 H4325 H0935 H0413

הַמַּחֲנֶֽה׃
der–Lager
H4264

Und wer den Bock als Asasel fortführt, soll seine Kleider waschen und sein Fleisch im Wasser baden; und danach darf er ins Lager kommen.

27 וְאֵת׀ פַּר הַחַטָּאת וְאֵת שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר
und– Stier-von der–Suendopfer und– maennlich-Ziege-von der–Suendopfer welcher
H0853 H6499 H0853 H0853

הוּבָא אֶת־ דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא אֶל־
war-brachte – Blut-ihr zu–machen-Suehne in–der–heiliger-Ort lass-bringen-heraus zu–
H0935 H0853 H1818 H6944 H3318 H0413

וְאֶת־ עֹרֹתָם וְאֶת־ בָּאֵשׁ וְשָׂרְפוּ לַמַּחֲנֶה מִחוּץ
und– skins-ihr – in–der–Feuer und–lass-verbrennen zu–der–Lager ausserhalb-von
H0853 H5785 H0853 H0784 H8313 H4264 H2351

:פִּרְשָׁם וְאֶת־ בְּשָׂרָם
dung-ihr und– Fleisch-ihr
H6569 H0853 H1320

Und den Farren des Sündopfers und den Bock des Sündopfers, deren Blut hineingebracht worden ist, um Sühnung zu tun im Heiligtum, soll man hinausschaffen außerhalb des Lagers, und ihre Häute und ihr Fleisch und ihren Mist mit Feuer verbrennen.

28 אֶת־ וְרָחַץ בִּגָדָיו יְכַבֵּס אֹתָם וְהַשְׂרֵף
– und–lass-waschen Gewaender-sein lass-waschen ihnen und–der–eins-burning
H0853 H7364 H3526 H0853 H8313

:הַמַּחֲנֶה אֶל־ יָבוֹא כֵּן וְאַחֲרֵי־ בַּמָּיִם בְּשָׂרוֹ
der–Lager zu– lass-kommen so und–nach– in–der–Wasser Fleisch-sein
H4264 H0413 H0935 H4325 H1320

Und der sie verbrennt, soll seine Kleider waschen und sein Fleisch im Wasser baden; und danach darf er ins Lager kommen.

29 בָּעָשׂוֹר הַשְּׁבִיעִי בַּחֹדֶשׁ עוֹלָם לְחֻקַּת לָכֶם וְהָיְתָה
auf–zehnter-von der–siebter in–der–Monat perpetuity fuer–Satzung-von fuer-du und–lass-sein
H6218 H7637 H2320 H5769 H2708 H1961

הָאֶזְרָח תַּעֲשׂוּ לֹא מְלָאכָה וְכָל־ נַפְשֹׁתֵיכֶם אֶת־ תְּעַנּוּ לַחֹדֶשׁ
der–Einheimischer tun nicht Werk und–alle– Seelen-dein – betrueben der–Monat
H0249 H3808 H4399 H3605 H5315 H0853 H2320

:בְּתוֹכְכֶם הַגָּר וְהַגֵּר
in–Mitte-von-du der–sojourning und–der–Fremdling
H8432 H1616

Und dies soll euch zur ewigen Satzung sein: Im siebten Monat, am Zehnten des Monats, sollt ihr eure Seelen kasteien und keinerlei Arbeit tun, der Eingeborene und der Fremdling, der in eurer Mitte weilt;

30 כִּי־ בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל
fuer– auf–der–Tag der–dies er-macht-Suehne fuer-du zu–reinigen du von–alle
H3117 H2088 H3722 H5921 H2891 H0853 H3605

:תִּטְהָרוּ יְהוָה לִפְנֵי חַטֹּאתֵיכֶם
du-soll-sein-reinigte HERR vor sins-dein
H2891 H3068 H6440

denn an diesem Tage wird man Sühnung für euch tun, um euch zu reinigen: von allen euren Sünden werdet ihr rein sein vor Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֻקַּת | נַפְשֹׁתֵיכֶם | אֶת־ | וְעִנִּיתֶם | לָכֶם | הִיא | שַׁבָּתוֹן | שַׁבַּת | 31 |
| Satzung-von | Seelen-dein | – | und–betrueben | fuer-du | es | Sabbate | Sabbat-von | |
| H2708 | H5315 | H0853 | | | H1931 | H7677 | H7676 | |

| |
|---|
| עוֹלָם׃ |
| perpetuity |
| H5769 |

Ein Sabbath der Ruhe soll er euch sein, und ihr sollt eure Seelen kasteien, eine ewige Satzung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יְמַלֵּא | וַאֲשֶׁר | אֹתוֹ | יִמְשַׁח | אֲשֶׁר־ | הַכֹּהֵן | וְכִפֶּר | 32 |
| – | er-fills | und–der | ihn | er-anoints | der– | der–Priester | und–lass-machen-Suehne | |
| H0853 | H4390 | | H0853 | H4886 | | H3548 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגָדֵי | אֶת־ | וְלָבַשׁ | אָבִיו | תַּחַת | לְכַהֵן | יָדוֹ | |
| Gewaender-von | – | und–lass-setzen-auf | Vater-sein | in-Ort-von | zu–sein-Priester | Hand-sein | |
| | H0853 | H3847 | H0001 | H8478 | H3547 | H3027 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַקֹּדֶשׁ׃ | בִּגְדֵי | הַבָּד |
| der–Heiligkeit | Gewaender-von | der–Leinen |
| H6944 | | H0906 |

Und es soll Sühnung tun der Priester, den man salben und den man weihen wird, um den Priesterdienst auszuüben an seines Vaters Statt; und er soll die Kleider von Linnen anziehen, die heiligen Kleider;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵד | אֹהֶל | וְאֶת־ | הַקֹּדֶשׁ | מִקְדַּשׁ | אֶת־ | וְכִפֶּר | 33 |
| Begegnung | Zelt–der | und– | der–Heiligkeit | Heiligtum-von | – | und–lass-machen-Suehne | |
| H4150 | H0168 | H0853 | H6944 | H4720 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַם | כָּל־ | וְעַל־ | הַכֹּהֲנִים | וְעַל | יְכַפֵּר | הַמִּזְבֵּחַ | וְאֶת־ | |
| Volk–von | alle– | und–fuer– | der–Priester | und–fuer | lass-machen-Suehne | der–Altar | und– | |
| | H3605 | | H3548 | | | H4196 | H0853 | |

| | |
|---|---|
| יְכַפֵּר׃ | הַקָּהָל |
| lass-machen-Suehne | der–Versammlung |
| | H6951 |

und er soll Sühnung tun für das heilige Heiligtum und für das Zelt der Zusammenkunft, und für den Altar soll er Sühnung tun, und für die Priester und für das ganze Volk der Gemeinde soll er Sühnung tun.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | לְכַפֵּר | עוֹלָם | לְחֻקַּת | לָכֶם | זֹאת | וְהָיְתָה־ | | 34 |
| fuer– | zu–machen-Suehne | perpetuity | fuer–Satzung-von | fuer-du | dies | und–lass-sein– | | |
| | | H5769 | H2708 | | H2063 | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | וַיַּעַשׂ | בַּשָּׁנָה | אַחַת | חַטֹּאתָם | מִכֹּל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי |
| befahl | wie–welcher | und–tat | in–der–Jahr | einmal | sins-ihr | von–alle– | Israel | Soehne-von |
| H6680 | | | H8141 | H0259 | | H3605 | H3478 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה |
| [Absatz] | Mose | – | HERR |
| | H4872 | H0853 | H3068 |

Und das soll euch zur ewigen Satzung sein, um für die Kinder Israel Sühnung zu tun wegen aller ihrer Sünden einmal im Jahre. Und er tat, so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

## Chapter 17

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

2 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
sprich zu- Aaron und-zu- Soehne-sein und-zu- alle- Soehne-von Israel und-sagen
H1696 H0413 H0175 H0413 H0413 H3605 H3478 H0559

אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר׃
zu-ihnen dies der-Wort welcher- befahl HERR sprechend
H0413 H2088 H1697 H0834 H6680 H3068 H0559

Rede zu Aaron und zu seinen Söhnen und zu allen Kindern Israel und sprich zu ihnen: Dies ist es, was Jehova geboten und gesagt hat:

3 אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב אוֹ־עֵז
Mann Mann von-Haus-von Israel der slaughters Ochse oder- Lamm oder- Ziege
H0376 H0376 H1004 H3478 H0834 H7794 H3775 H0176 H5795

בַּמַּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃
in-der-Lager oder der slaughters ausserhalb-von zu-der-Lager
H4264 H0176 H0834 H7819 H2351 H4264

Jedermann aus dem Hause Israel, der ein Rind oder ein Schaf oder eine Ziege im Lager schlachtet, oder der außerhalb des Lagers schlachtet,

4 וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֱבִיאוֹ לְהַקְרִיב קָרְבָּן
und-zu- Eingang-von Zelt-der Begegnung nicht er-brachte-es zu-bringe-dar Opfergabe
H0413 H6607 H0168 H4150 H3808 H0935 H7126 H7133

לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃ דָּם יֵחָשֵׁב לָאִישׁ הַהוּא דָּם שָׁפָךְ
zu-HERR und-soll-sein-schnitt-weg der-Mann der-jenes von-Volk-sein Blut soll-sein-reckoned zu-der-Mann der-jenes Blut
H3068 H3772 H0376 H1931 H5971 H1818 H2803 H0376 H1931 H1818

וְהִקְרִיב אֶת־דַּם הַשְּׁלָמִים לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרַק הַכֹּהֵן
und-lass-sprengen der-Priester zu- Begegnung Zelt-der Eingang-von zu- HERR Friedensopfer Blut-von und-lass-bringen-ihnen
H2236 H3548 H0413 H4150 H0168 H6607 H0413 H3068 H8002 H1818 H0853

אֶת־הַדָּם עַל־מִזְבַּח יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר הַחֵלֶב
der-fett und-lass-verbrennen Begegnung Zelt-der Eingang-von HERR Altar-von auf- Blut-von der-Priester
H2459 H7381 H4150 H0168 H6607 H3068 H4196 H5921 H1818 H0853 H3548

לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃
fuer-Geruch-von pleasing zu-HERR
H7381 H5207 H3068

Und der Priester soll das Blut an den Altar Jehovas sprengen vor dem Eingang des Zeltes der Zusammenkunft und das Fett räuchern zum lieblichen Geruch dem Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵם | אֲשֶׁר | לַשְּׂעִירִם | זִבְחֵיהֶם | אֶת־ | עוֹד | יִזְבְּחוּ | וְלֹא־ | 7 |
| sie | welcher | zu–der–Ziege-demons | Opfer-ihr | – | wieder | lass-Opfer | und–nicht– | |
| H1992 | | | H2077 | H0853 | H5750 | H2076 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | זֹאת | תִּהְיֶה־ | עוֹלָם | חֻקַּת | אַחֲרֵיהֶם | זֹנִים | |
| fuer-ihnen | dies | soll-sein– | perpetuity | Satzung-von | nach-ihnen | prostituting | |
| H1992 | H2063 | H1961 | H5769 | H2708 | | H2181 | |

| | |
|---|---|
| לְדֹרֹתָם׃ | |
| fuer–Geschlechter-ihr | |
| H1755 | |

Und sie sollen nicht mehr ihre Schlachtopfer den Dämonen schlachten, denen sie nachhuren. Das soll ihnen eine ewige Satzung sein bei ihren Geschlechtern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הַגֵּר | וּמִן־ | יִשְׂרָאֵל | מִבֵּית | אִישׁ | אִישׁ | תֹּאמַר | וַאֲלֵהֶם | 8 |
| der– | der–Fremdling | und–von– | Israel | von–Haus–von | Mann | Mann | sagen | und–zu-ihnen | |
| | H1616 | | H3478 | | H0376 | H0376 | H0559 | H0413 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זָבַח׃ | אוֹ־ | עֹלָה | יַעֲלֶה | אֲשֶׁר־ | בְּתוֹכָם | יָגוּר |
| Opfer | oder– | Brandopfer | opfert | der– | in–Mitte-von-ihnen | sojourns |
| H2077 | | | H5927 | | H8432 | |

Und du sollst zu ihnen sagen: Jedermann aus dem Hause Israel und von den Fremdlingen, die in ihrer Mitte weilen, der ein Brandopfer oder Schlachtopfer opfert

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | אֹתוֹ | לַעֲשׂוֹת | יְבִיאֶנּוּ | לֹא | מוֹעֵד | אֹהֶל | פֶּתַח | וְאֶל־ | 9 |
| zu–HERR | es | zu–machen | er-brings-es | nicht | Begegnung | Zelt–der | Eingang-von | und–zu– | |
| H3068 | H0853 | | H0935 | H3808 | H4150 | H0168 | H6607 | H0413 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מֵעַמָּיו׃ | הַהוּא | הָאִישׁ | וְנִכְרַת | |
| von–Voelker-sein | der–jenes | der–Mann | und–soll-sein-schnitt-weg | |
| | H1931 | H0376 | H3772 | |

und es nicht an den Eingang des Zeltes der Zusammenkunft bringt, um es Jehova zu opfern, selbiger Mann soll ausgerottet werden aus seinen Völkern.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגָּר | הַגֵּר | וּמִן־ | יִשְׂרָאֵל | מִבֵּית | אִישׁ | וְאִישׁ | 10 |
| der–sojourning | der–Fremdling | und–von– | Israel | von–Haus–von | Mann | und–Mann | |
| | H1616 | | H3478 | | H0376 | H0376 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּנַי | וְנָתַתִּי | דָּם | כָּל־ | יֹאכַל | אֲשֶׁר | בְּתוֹכָם | |
| Angesicht-mein | und–ich-setzen | Blut | irgendein– | isst | der | in–Mitte-von-ihnen | |
| H6440 | H5414 | H1818 | H3605 | H0398 | | H8432 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמָּהּ׃ | מִקֶּרֶב | אֹתָהּ | וְהִכְרַתִּי | הַדָּם | אֶת־ | הָאֹכֶלֶת | בַּנֶּפֶשׁ |
| Volk-ihr | von–Mitte–von | ihr | und–ich-schnitt-weg | der–Blut | – | der–eating | gegen–der–Seele |
| | H7130 | H0853 | H3772 | H1818 | H0853 | H0398 | H5315 |

Und jedermann aus dem Hause Israel und von den Fremdlingen, die in ihrer Mitte weilen, der irgend Blut essen wird, wider die Seele, die das Blut isset, werde ich mein Angesicht richten und sie ausrotten aus der Mitte ihres Volkes.

11 עַל־ auf– | לָכֶם֙ fuer-du | נְתַתִּ֣יו ich-gab-es H5414 | וַאֲנִ֔י und–ich H0589 | הוּא֙ es H1931 | בַּדָּ֔ם in–der–Blut H1818 | הַבָּשָׂ֖ר der–Fleisch H1320 | נֶ֣פֶשׁ Seele-von H5315 | כִּ֑י fuer

בַּנָּ֣פֶשׁ in–der–Seele H5315 | הִ֔וא es H1931 | הַדָּ֖ם der–Blut H1818 | כִּֽי־ fuer– | נַפְשֹׁתֵיכֶ֑ם Seelen-dein H5315 | עַל־ fuer– | לְכַפֵּ֖ר zu–machen-Suehne | הַמִּזְבֵּ֥חַ der–Altar H4196

יְכַפֵּֽר׃ macht-Suehne

Denn die Seele des Fleisches ist im Blute, und ich habe es euch auf den Altar gegeben, um Sühnung zu tun für eure Seelen; denn das Blut ist es, welches Sühnung tut durch die Seele.

12 תֹּאכַל֙ lass-essen H0398 | לֹא־ nicht– H3808 | מִכֶ֔ם von-du | נֶ֣פֶשׁ Seele H5315 | כָּל־ irgendein– H3605 | יִשְׂרָאֵ֔ל Israel H3478 | לִבְנֵ֣י zu–Soehne–von | אָמַ֔רְתִּי ich-sagte H0559 | כֵּ֚ן so | עַל־ auf–

ס [Abschnitt] | דָּ֖ם׃ Blut H1818 | יֹאכַ֑ל lass-essen H0398 | לֹא־ nicht– H3808 | בְּתוֹכְכֶ֔ם in–Mitte-von-du H8432 | הַגָּ֖ר der–sojourning | וְהַגֵּ֥ר und–der–Fremdling H1616 | דָּֽם׃ Blut H1818

Darum habe ich zu den Kindern Israel gesagt: Niemand von euch soll Blut essen; auch der Fremdling, der in eurer Mitte weilt, soll nicht Blut essen.

13 הַגָּ֔ר der–sojourning | הַגֵּ֣ר der–Fremdling H1616 | וּמִן־ und–von– | יִשְׂרָאֵ֔ל Israel H3478 | מִבְּנֵ֣י von–Soehne–von | אִ֔ישׁ Mann H0376 | וְאִ֔ישׁ und–Mann H0376

יֹאכֵ֖ל ist-gegessen H0398 | אֲשֶׁ֣ר welcher | עוֹף֩ Vogel H5775 | אוֹ־ oder– | חַיָּ֨ה Tier | צַ֜יִד hunting | יָצ֗וּד hunts | אֲשֶׁ֤ר der | בְּתוֹכָם֙ in–Mitte-von-ihnen H8432

בֶּעָפָֽר׃ mit–der–Staub H6083 | וְכִסָּהוּ֙ und–lass-bedecken-es H3680 | דָּמ֔וֹ Blut-sein H1818 | אֶת־ – H0853 | וְשָׁפַ֖ךְ und–lass-giessen-heraus H8210

Und jedermann von den Kindern Israel und von den Fremdlingen, die in eurer Mitte weilen, der ein Wildbret oder einen Vogel erjagt, die gegessen werden, soll ihr Blut ausfließen lassen und es mit Erde bedecken.

14 לִבְנֵ֣י zu–Soehne–von | וָאֹמַ֗רְתִּי und–ich–sagte H0559 | הוּא֙ es H1931 | בְּנַפְשׁ֣וֹ in–Seele-sein H5315 | דְּמ֔וֹ Blut-sein H1818 | בָּשָׂ֖ר Fleisch H1320 | כָּל־ alle– H3605 | נֶ֣פֶשׁ Seele-von H5315 | כִּֽי־ fuer–

דְּמ֥וֹ Blut-sein H1818 | בָשָׂ֛ר Fleisch H1320 | כָּל־ alle– H3605 | נֶ֥פֶשׁ Seele-von H5315 | כִּ֖י fuer | תֹּאכֵ֑לוּ essen H0398 | לֹ֣א nicht H3808 | בָשָׂ֔ר Fleisch H1320 | כָּל־ alle– H3605 | דָּ֥ם Blut–von H1818 | יִשְׂרָאֵ֖ל Israel H3478

יִכָּרֵֽת׃ soll-sein-schnitt-weg H3772 | אֹכְלָ֖יו eaters-von-es H0398 | כָּל־ alle– H3605 | הִֽוא es H1931

Denn die Seele alles Fleisches: sein Blut, das ist seine Seele; und ich habe zu den Kindern Israel gesagt: Das Blut irgend welches Fleisches sollt ihr nicht essen, denn die Seele alles Fleisches ist sein Blut; jeder, der es isset, soll ausgerottet werden. -

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֶזְרָח | וּטְרֵפָה | נְבֵלָה | תֹּאכַל | אֲשֶׁר | נֶפֶשׁ | וְכָל־ |
| unter–der–Einheimischer | oder–zerrissen | Kadaver | isst | der | Seele | und–irgendein– |
| H0249 | H2966 | H5038 | H0398 | | H5315 | H3605 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּמָּיִם | וְרָחַץ | בְּגָדָיו | וְכִבֶּס | וּבַגֵּר |
| in–der–Wasser | und–lass-waschen | Gewaender-sein | und–lass-waschen | und–unter–der–Fremdling |
| H4325 | H7364 | | H3526 | H1616 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְטָהֵר׃ | הָעֶרֶב | עַד־ | וְטָמֵא |
| und–sein-rein | der–Abend | bis– | und–sein-unrein |
| H2891 | H6153 | H5704 | |

Und jeder, der ein Aas oder Zerrissenes isset, er sei Eingeborener oder Fremdling, der soll seine Kleider waschen und sich im Wasser baden, und er wird unrein sein bis an den Abend; dann wird er rein sein.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲוֹנוֹ׃ | וְנָשָׂא | יְרַחֵץ | לֹא | וּבְשָׂרוֹ | יְכַבֵּס | לֹא | וְאִם |
| Missetat-sein | und–lass-tragen | er-washes | nicht | und–Fleisch-sein | er-washes | nicht | und–wenn |
| H5771 | H5375 | H7364 | H3808 | H1320 | H3526 | H3808 | |

פ
[Absatz]

Und wenn er sie nicht wäscht und sein Fleisch nicht badet, so wird er seine Ungerechtigkeit tragen.

## Chapter 18

1

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶם׃ | יְהוָה | אֲנִי | אֲלֵהֶם | וְאָמַרְתָּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | דַּבֵּר |
| Gott-dein | HERR | ich | zu-ihnen | und–sagen | Israel | Soehne–von | zu– | sprich |
| H0430 | H3068 | H0589 | H0413 | H0559 | H3478 | | H0413 | H1696 |

Rede zu den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Ich bin Jehova, euer Gott.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּכְמַעֲשֵׂה | תַעֲשׂוּ | לֹא | בָּהּ | יְשַׁבְתֶּם־ | אֲשֶׁר | מִצְרַיִם | אֶרֶץ־ | כְּמַעֲשֵׂה |
| und–wie–Tat-von | tun | nicht | in–es | du-wohnte– | welcher | Aegypten | Land–von– | wie–Tat-von |
| H4639 | | H3808 | | H3427 | | H4714 | H0776 | H4639 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְחֻקֹּתֵיהֶם | תַעֲשׂוּ | לֹא | שָׁמָּה | אֶתְכֶם | מֵבִיא | אֲנִי | אֲשֶׁר | כְּנַעַן | אֶרֶץ־ |
| und–in–Satzungen-ihr | tun | nicht | dort | du | bringend | ich | welcher | Kanaan | Land–von– |
| H2708 | | H3808 | H8033 | H0853 | H0935 | H0589 | | | H0776 |

| | |
|---|---|
| תֵּלֵכוּ׃ | לֹא |
| wandeln | nicht |
| H3212 | H3808 |

Nach dem Tun des Landes Ägypten, in welchem ihr gewohnt habt, sollt ihr nicht tun; und nach dem Tun des Landes Kanaan, wohin ich euch bringe, sollt ihr nicht tun; und in ihren Satzungen sollt ihr nicht wandeln.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | בָּהֶם | לָלֶכֶת | תִּשְׁמְרוּ | חֻקֹּתַי | וְאֶת־ | תַעֲשׂוּ | מִשְׁפָּטַי | אֶת־ |
| ich | in-ihnen | zu–wandeln | bewahren | Satzungen-mein | und– | tun | Gerichte-mein | – |
| H0589 | | H3212 | H8104 | H2708 | H0853 | | H4941 | H0853 |

| | |
|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶם׃ | יְהוָה |
| Gott-dein | HERR |
| H0430 | H3068 |

Meine Rechte sollt ihr tun und meine Satzungen sollt ihr beobachten, darin zu wandeln. Ich bin Jehova, euer Gott.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָדָם | אֹתָם | יַעֲשֶׂה | אֲשֶׁר | מִשְׁפָּטַי | וְאֶת־ | חֻקֹּתַי | אֶת־ | וּשְׁמַרְתֶּם | 5 |
| der–Mann | ihnen | tut | welcher | Gerichte-mein | und– | Satzungen-mein | – | und–bewahren | |
| H0120 | H0853 | | | H4941 | H0853 | H2708 | H0853 | H8104 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | אֲנִי | בָּהֶם | וָחַי | |
| [Abschnitt] | HERR | ich | durch-ihnen | und–lebt | |
| | H3068 | H0589 | | H2425 | |

Und meine Satzungen und meine Rechte sollt ihr beobachten, durch welche der Mensch, wenn er sie tut, leben wird. Ich bin Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְגַלּוֹת | תִּקְרְבוּ | לֹא | בְּשָׂרוֹ | שְׁאֵר | כָּל־ | אֶל־ | אִישׁ | אִישׁ | 6 |
| zu–aufdecken | draw-nahe | nicht | Fleisch-sein | relative-von | irgendein– | zu– | Mann | Mann | |
| H1540 | H7126 | H3808 | H1320 | H7607 | H3605 | H0413 | H0376 | H0376 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | אֲנִי | עֶרְוָה | |
| [Abschnitt] | HERR | ich | Bloesse | |
| | H3068 | H0589 | H6172 | |

Kein Mensch soll sich irgend einer seiner Blutsverwandten nahen, um ihre Blöße aufzudecken. Ich bin Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא | אִמְּךָ | תְגַלֵּה | לֹא | אִמֶּךָ | וְעֶרְוַת | אָבִיךָ | עֶרְוַת | 7 |
| sie | Mutter-dein | aufdecken | nicht | Mutter-dein | und–Bloesse-von | Vater-dein | Bloesse-von | |
| H1931 | H0517 | H1540 | H3808 | H0517 | H6172 | H0001 | H6172 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | עֶרְוָתָהּ׃ | תְגַלֵּה | לֹא | |
| [Abschnitt] | Bloesse-ihr | aufdecken | nicht | |
| | H6172 | H1540 | H3808 | |

Die Blöße deines Vaters und die Blöße deiner Mutter sollst du nicht aufdecken; sie ist deine Mutter, du sollst ihre Blöße nicht aufdecken;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא׃ | אָבִיךָ | עֶרְוַת | תְגַלֵּה | לֹא | אָבִיךָ | אֵשֶׁת־ | עֶרְוַת | 8 |
| sie | Vater-dein | Bloesse-von | aufdecken | nicht | Vater-dein | Ehefrau-von– | Bloesse-von | |
| H1931 | H0001 | H6172 | H1540 | H3808 | H0001 | H0802 | H6172 | |

| |
|---|
| ס |
| [Abschnitt] |

Die Blöße des Weibes deines Vaters sollst du nicht aufdecken; es ist die Blöße deines Vaters.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִמְּךָ | בַת־ | אוֹ | אָבִיךָ | בַת־ | אֲחוֹתְךָ | עֶרְוַת | 9 |
| Mutter-dein | Tochter–von– | oder | Vater-dein | Tochter–von– | Schwester-dein | Bloesse-von | |
| H0517 | H1323 | | H0001 | H1323 | H0269 | H6172 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עֶרְוָתָן׃ | תְגַלֵּה | לֹא | חוּץ | מוֹלֶדֶת | אוֹ | בַּיִת | מוֹלֶדֶת |
| [Abschnitt] | Bloesse-ihr | aufdecken | nicht | ausserhalb | born-von | oder | Haus | born-von |
| | H6172 | H1540 | H3808 | H2351 | H4138 | | | H4138 |

Die Blöße deiner Schwester, der Tochter deines Vaters, oder der Tochter deiner Mutter, daheim geboren oder draußen geboren, ihre Blöße sollst du nicht aufdecken.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְגַלֵּה | לֹא | בִתְּךָ | בַת־ | אוֹ | בִּנְךָ | בַת־ | עֶרְוַת | 10 |
| aufdecken | nicht | Tochter-dein | Tochter–von– | oder | Sohn-dein | Tochter–von– | Bloesse-von | |
| H1540 | H3808 | H1323 | H1323 | | | H1323 | H6172 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | הֵנָּה׃ | עֶרְוָתְךָ | כִּי | עֶרְוָתָן | |
| [Abschnitt] | sie | Bloesse-dein | fuer | Bloesse-ihr | |
| | H2007 | H6172 | | H6172 | |

Die Blöße der Tochter deines Sohnes oder der Tochter deiner Tochter ihre Blöße sollst du nicht aufdecken, denn es ist deine Blöße.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵוא | אֲחוֹתְךָ | אָבִיךָ | מוֹלֶדֶת | אָבִיךָ | אֶשֶׁת | בַּת־ | עֶרְוַת | 11 |
| sie | Schwester-dein | Vater-dein | born-von | Vater-dein | Ehefrau-von | Tochter–von– | Bloesse-von | |
| H1931 | H0269 | H0001 | H4138 | H0001 | H0802 | H1323 | H6172 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | עֶרְוָתָהּ׃ | תְגַלֶּה | לֹא |
| [Abschnitt] | Bloesse-ihr | aufdecken | nicht |
| | H6172 | H1540 | H3808 |

Die Blöße der Tochter des Weibes deines Vaters, von deinem Vater gezeugt, sie ist deine Schwester, ihre Blöße sollst du nicht aufdecken.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵוא׃ | אָבִיךָ | שְׁאֵר | תְגַלֶּה | לֹא | אָבִיךָ | אֲחוֹת־ | עֶרְוַת | 12 |
| sie | Vater-dein | relative-von | aufdecken | nicht | Vater-dein | Schwester-von– | Bloesse-von | |
| H1931 | H0001 | H7607 | H1540 | H3808 | H0001 | H0269 | H6172 | |

| |
|---|
| ס |
| [Abschnitt] |

Die Blöße der Schwester deines Vaters sollst du nicht aufdecken: sie ist die Blutsverwandte deines Vaters.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִמְּךָ | שְׁאֵר | כִּי־ | תְגַלֶּה | לֹא | אִמְּךָ | אֲחוֹת־ | עֶרְוַת | 13 |
| Mutter-dein | relative-von | fuer– | aufdecken | nicht | Mutter-dein | Schwester-von– | Bloesse-von | |
| H0517 | H7607 | | H1540 | H3808 | H0517 | H0269 | H6172 | |

| | |
|---|---|
| ס | הֵוא׃ |
| [Abschnitt] | sie |
| | H1931 |

Die Blöße der Schwester deiner Mutter sollst du nicht aufdecken, denn sie ist die Blutsverwandte deiner Mutter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִקְרָב | לֹא | אִשְׁתּוֹ | אֶל־ | תְגַלֶּה | לֹא | אָבִיךָ | אֲחִי־ | עֶרְוַת | 14 |
| draw-nahe | nicht | Ehefrau-sein | zu– | aufdecken | nicht | Vater-dein | Bruder-von– | Bloesse-von | |
| H7126 | H3808 | H0802 | H0413 | H1540 | H3808 | H0001 | H0251 | H6172 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | הֵוא׃ | דֹּדָתְךָ |
| [Abschnitt] | sie | aunt-dein |
| | H1931 | H1733 |

Die Blöße des Bruders deines Vaters sollst du nicht aufdecken: zu seinem Weibe sollst du nicht nahen, sie ist deine Muhme.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | הִוא | בִּנְךָ | אֶשֶׁת | תְגַלֶּה | לֹא | כַּלָּתְךָ | עֶרְוַת | 15 |
| nicht | sie | Sohn-dein | Ehefrau-von | aufdecken | nicht | Tochter-in-Gesetz-dein | Bloesse-von | |
| H3808 | H1931 | | H0802 | H1540 | H3808 | H3618 | H6172 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | עֶרְוָתָהּ׃ | תְגַלֶּה |
| [Abschnitt] | Bloesse-ihr | aufdecken |
| | H6172 | H1540 |

Die Blöße deiner Schwiegertochter sollst du nicht aufdecken; sie ist das Weib deines Sohnes, ihre Blöße sollst du nicht aufdecken.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא׃ | אָחִיךָ | עֶרְוַת | תְגַלֶּה | לֹא | אָחִיךָ | אֶשֶׁת־ | עֶרְוַת | 16 |
| sie | Bruder-dein | Bloesse-von | aufdecken | nicht | Bruder-dein | Ehefrau-von– | Bloesse-von | |
| H1931 | H0251 | H6172 | H1540 | H3808 | H0251 | H0802 | H6172 | |

| |
|---|
| ס |
| [Abschnitt] |

Die Blöße des Weibes deines Bruders sollst du nicht aufdecken; es ist die Blöße deines Bruders.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | בְּנָהּ | בַּת־ | אֶת־ | תְּגַלֶּה | לֹא | וּבִתָּהּ | אִשָּׁה | עֶרְוַת |
| und– | Sohn-ihr | Tochter–von– | – | aufdecken | nicht | und–Tochter-ihr | Frau | Bloesse-von |
| H0853 | | H1323 | H0853 | H1540 | H3808 | H1323 | H0802 | H6172 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵנָּה | שַׁאֲרָהּ | עֶרְוָתָהּ | לְגַלּוֹת | תִּקַּח | לֹא | בִתָּהּ | בַּת־ | |
| sie | relatives-ihr | Bloesse-ihr | zu–aufdecken | nehmen | nicht | Tochter-ihr | Tochter–von– | |
| H2007 | H7608 | H6172 | H1540 | H3947 | H3808 | H1323 | H1323 | |

| | |
|---|---|
| הִוא | זִמָּה |
| es | Gottlosigkeit |
| H1931 | H2154 |

Die Blöße eines Weibes und ihrer Tochter sollst du nicht aufdecken; die Tochter ihres Sohnes und die Tochter ihrer Tochter sollst du nicht nehmen, um ihre Blöße aufzudecken; sie sind Blutsverwandte: es ist eine Schandtat.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶרְוָתָהּ | לְגַלּוֹת | לִצְרֹר | תִּקַּח | לֹא | אֲחֹתָהּ | אֶל־ | וְאִשָּׁה | |
| Bloesse-ihr | zu–aufdecken | zu–sein-rival | nehmen | nicht | Schwester-ihr | zu– | und–Frau | |
| H6172 | H1540 | | H3947 | H3808 | H0269 | H0413 | H0802 | |

| | |
|---|---|
| בְּחַיֶּיהָ׃ | עָלֶיהָ |
| in–lifetime-ihr | neben-ihr |

Und du sollst nicht ein Weib zu ihrer Schwester nehmen, sie eifersüchtig zu machen, indem du ihre Blöße neben derselben aufdeckst bei ihrem Leben. -

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶרְוָתָהּ׃ | לְגַלּוֹת | תִּקְרַב | לֹא | טֻמְאָתָהּ | בְּנִדַּת | אִשָּׁה | וְאֶל־ |
| Bloesse-ihr | zu–aufdecken | draw-nahe | nicht | Unreinheit-ihr | in–impurity-von | Frau | und–zu– |
| H6172 | H1540 | H7126 | H3808 | H2932 | H5079 | H0802 | H0413 |

Und einem Weibe in der Unreinheit ihrer Unreinigkeit sollst du nicht nahen, um ihre Blöße aufzudecken.

20

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְזֶרַע | שְׁכָבְתְּךָ | תִּתֶּן | לֹא־ | עֲמִיתֶךָ | אֵשֶׁת | וְאֶל־ |
| fuer–Same | liegend-dein | geben | nicht– | Nachbar-dein | Ehefrau-von | und–zu– |
| H2233 | H7903 | H5414 | H3808 | H5997 | H0802 | H0413 |

| | |
|---|---|
| בָּהּ׃ | לְטָמְאָה־ |
| durch–ihr | zu–sein–verunreinigte– |

Und bei dem Weibe deines Nächsten sollst du nicht liegen zur Begattung, daß du durch sie unrein werdest. -

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּחַלֵּל | וְלֹא | לַמֹּלֶךְ | לְהַעֲבִיר | תִּתֶּן | לֹא־ | וּמִזַּרְעֲךָ | |
| entweihen | und–nicht | zu–der–Molek | zu–zieh-hindurch | geben | nicht– | und–von–Same-dein | |
| | H3808 | H4432 | | H5414 | H3808 | H2233 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲנִי | אֱלֹהֶיךָ | שֵׁם | אֶת־ |
| HERR | ich | Gott-dein | Name–von | – |
| H3068 | H0589 | H0430 | H8034 | H0853 |

Und von deinen Kindern sollst du nicht hingeben, um sie dem Molech durch das Feuer gehen zu lassen, und du sollst den Namen Jehovas, deines Gottes, nicht entweihen. Ich bin Jehova. -

22

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא׃ | תּוֹעֵבָה | אִשָּׁה | מִשְׁכְּבֵי | תִּשְׁכַּב | לֹא | זָכָר | וְאֶת־ |
| es | Greuel | Frau | lyings-von | liegen | nicht | maennlich | und–mit– |
| H1931 | H8441 | H0802 | H4904 | H7901 | H3808 | H2145 | H0854 |

Und bei einem Manne sollst du nicht liegen, wie man bei einem Weibe liegt: es ist ein Greuel.

23 וּבְכָל־ בְּהֵמָה לֹא־ תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ לְטָמְאָה־ בָּהּ
und–mit–irgendein– Tier nicht– geben liegend-dein zu–sein-verunreinigte– durch–es
H3605 H0929 H3808 H5414 H7903

הִוא׃ תֶּבֶל לְרִבְעָהּ בְּהֵמָה לִפְנֵי תַעֲמֹד לֹא־ וְאִשָּׁה
es perversion fuer–mating-ihr Tier vor stehen nicht– und–Frau
H1931 H8397 H7250 H0929 H6440 H5975 H3808 H0802

Und bei keinem Vieh sollst du liegen, so daß du dich an ihm verunreinigst; und ein Weib soll sich nicht vor ein Vieh hinstellen, um mit ihm zu schaffen zu haben: es ist eine schändliche Befleckung.

24 נִטְמְאוּ אֵלֶּה בְּכָל־ כִּי אֵלֶּה בְּכָל־ תִּטַּמְּאוּ אַל־
waren-verunreinigte diese in–alle– fuer diese in–irgendein– sein-verunreinigte nicht–
H0428 H3605 H0428 H3605 H0408

מִפְּנֵיכֶם׃ מְשַׁלֵּחַ אֲנִי אֲשֶׁר־ הַגּוֹיִם
von–vor-du sending-heraus ich welcher– der–Nationen
H6440 H7971 H0589

Verunreiniget euch nicht durch alles dieses; denn durch alles dieses haben die Nationen sich verunreinigt, die ich vor euch vertreibe.

25 וַתָּקֵא וָאֶפְקֹד עֲוֹנָהּ עָלֶיהָ וַתִּטְמָא הָאָרֶץ
und–vomited-heraus und–ich-bestrafte Missetat-ihr auf-ihr und–war-verunreinigte der–Land
H6958 H5771 H0776

יֹשְׁבֶיהָ׃ אֶת־ הָאָרֶץ
Bewohner-ihr – der–Land
H3427 H0853 H0776

Und das Land wurde verunreinigt, und ich suchte seine Ungerechtigkeit an ihm heim, und das Land spie seine Bewohner aus.

26 תַּעֲשׂוּ וְלֹא מִשְׁפָּטַי וְאֶת־ חֻקֹּתַי אֶת־ אַתֶּם וּשְׁמַרְתֶּם
tun und–nicht Gerichte-mein und– Satzungen-mein – du und–bewahren
H3808 H4941 H0853 H2708 H0853 H8104

הַגֵּר וְהַגֵּר הָאֶזְרָח הָאֵלֶּה הַתּוֹעֵבֹת מִכֹּל
der–sojourning und–der–Fremdling der–Einheimischer der–diese der–Greuel von–irgendein-von
H1616 H0249 H0428 H8441 H3605

בְּתוֹכְכֶם׃
in–Mitte-von-du
H8432

Ihr aber, ihr sollt meine Satzungen und meine Rechte beobachten, und ihr sollt nichts tun von allen diesen Greueln, der Eingeborene und der Fremdling, der in eurer Mitte weilt, -

27 כִּי אֶת־ כָּל־ הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עָשׂוּ אֲנְשֵׁי־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם
fuer – alle– der–Greuel der–diese tat Maenner–von– der–Land der vor-du
H0853 H3605 H8441 H0411 H0376 H0776 H6440

וַתִּטְמָא הָאָרֶץ׃
und–war-verunreinigte der–Land
H0776

denn alle diese Greuel haben die Leute dieses Landes getan, die vor euch waren, und das Land ist verunreinigt worden, -

28 וְלֹא־ und–nicht– H3808 תָקִיא lass-vomit-heraus H6958 הָאָרֶץ der–Land H0776 אֶתְכֶם du H0853 בְּטַמַּאֲכֶם als–verunreinigen-du אֹתָהּ ihr H0853 כַּאֲשֶׁר wie–welcher

לִפְנֵיכֶם׃ vor-du H6440 אֲשֶׁר welcher הַגּוֹי der–Nation אֶת־ – H0853 קָאָה es-vomited-heraus H6958

damit das Land euch nicht ausspeie, wenn ihr es verunreiniget, so wie es die Nation ausgespieen hat, die vor euch war:

29 כִּי fuer כָּל־ irgendein– H3605 אֲשֶׁר der יַעֲשֶׂה tut מִכֹּל von–irgendein-von H3605 הַתּוֹעֵבֹת der–Greuel H8441 הָאֵלֶּה der–diese H0428

עַמָּם׃ Volk-ihr מִקֶּרֶב von–Mitte–von H7130 הָעֹשֹׂת der–doing הַנְּפָשׁוֹת der–Seelen H5315 וְנִכְרְתוּ und–soll-sein-schnitt-weg H3772

denn jeder, der einen von allen diesen Greueln tut, die Seelen, die ihn tun, sollen ausgerottet werden aus der Mitte ihres Volkes.

30 וּשְׁמַרְתֶּם und–bewahren H8104 אֶת־ – H0853 מִשְׁמַרְתִּי Auftrag-mein H4931 לִבְלְתִּי zu–nicht H1115 עֲשׂוֹת tun מִחֻקּוֹת von–Satzungen–von H2708 הַתּוֹעֵבֹת der–Greuel H8441 אֲשֶׁר welcher

אֱלֹהֵיכֶם׃ Gott-dein H0430 יְהוָה HERR H3068 אֲנִי ich H0589 בָּהֶם durch-ihnen תִּטַמְּאוּ sein-verunreinigte וְלֹא und–nicht H3808 לִפְנֵיכֶם vor-du H6440 נַעֲשׂוּ waren-getan

פ
[Absatz]

Und ihr sollt meine Vorschriften beobachten, daß ihr keine der greulichen Bräuche übet, die vor euch geübt worden sind, und euch nicht durch dieselben verunreiniget. Ich bin Jehova, euer Gott.

## Chapter 19

1 וַיְדַבֵּר und–sprach H1696 יְהוָה HERR H3068 אֶל־ zu– H0413 מֹשֶׁה Mose H4872 לֵאמֹר sprechend H0559

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

2 דַּבֵּר sprich H1696 אֶל־ zu– H0413 כָּל־ alle– H3605 עֲדַת Gemeinde–von H5712 בְּנֵי־ Soehne–von– יִשְׂרָאֵל Israel H3478 וְאָמַרְתָּ und–sagen H0559 אֲלֵהֶם zu-ihnen H0413 קְדֹשִׁים heilig-die H6918

אֱלֹהֵיכֶם׃ Gott-dein H0430 יְהוָה HERR H3068 אֲנִי ich H0589 קָדוֹשׁ heilig H6918 כִּי fuer תִּהְיוּ sein H1961

Rede zu der ganzen Gemeinde der Kinder Israel und sprich zu ihnen: Ihr sollt heilig sein; denn ich, Jehova, euer Gott, bin heilig.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | אִישׁ | אִמּוֹ | וְאָבִיו | תִּירָאוּ | וְאֶת־ | שַׁבְּתֹתַי | תִּשְׁמֹרוּ | אֲנִי | יְהוָה |
| | Mann | Mutter-sein | und–Vater-sein | Furcht | und– | Sabbate-mein | bewahren | ich | HERR |
| | H0376 | H0517 | H0001 | H3372 | H0853 | H7676 | H8104 | H0589 | H3068 |
| | אֱלֹהֵיכֶם׃ | | | | | | | | |
| | Gott-dein | | | | | | | | |
| | H0430 | | | | | | | | |

Ihr sollt ein jeder seine Mutter und seinen Vater fürchten; und meine Sabbathe sollt ihr beobachten. Ich bin Jehova, euer Gott. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | אַל־ | תִּפְנוּ | אֶל־ | הָאֱלִילִם | וֵאלֹהֵי | מַסֵּכָה | לֹא | תַעֲשׂוּ | לָכֶם |
| | nicht– | wenden | zu– | der–Goetzen | und–elohim-von | werfen-metal | nicht | machen | fuer-du |
| | H0408 | H6437 | H0413 | H0457 | H0430 | | H3808 | | |
| | אֱלֹהֵיכֶם׃ | יְהוָה | אֲנִי | | | | | | |
| | Gott-dein | HERR | ich | | | | | | |
| | H0430 | H3068 | H0589 | | | | | | |

Ihr sollt euch nicht zu den Götzen wenden, und gegossene Götter sollt ihr euch nicht machen. Ich bin Jehova, euer Gott.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | וְכִי | תִזְבְּחוּ | זֶבַח | שַׁלְמִים | לַיהוָה | לִרְצֹנְכֶם | תִּזְבָּחֻהוּ׃ | |
| | und–als | du-Opfer | Opfer–von | Friedensopfer | zu–HERR | fuer–acceptance-dein | Opfer-es | |
| | | H2076 | H2077 | H8002 | H3068 | H7522 | H2076 | |

Und wenn ihr ein Friedensopfer dem Jehova opfert, so sollt ihr es zum Wohlgefallen für euch opfern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | בְּיוֹם | זִבְחֲכֶם | יֵאָכֵל | מִמָּחֳרָת | וְהַנּוֹתָר | עַד־ | | |
| | auf–Tag–von | Opfer-dein | lass-sein-gegessen | und–auf–der–morrow | und–der–remaining | bis– | | |
| | H3117 | H2077 | H0398 | H4283 | H3498 | H5704 | | |
| | יוֹם | הַשְּׁלִישִׁי | בָּאֵשׁ | יִשָּׂרֵף׃ | | | | |
| | Tag | der–dritter | in–der–Feuer | lass-sein-verbrannte | | | | |
| | H3117 | H7992 | H0784 | H8313 | | | | |

An dem Tage, da ihr es opfert, und am anderen Tage soll es gegessen werden; und was bis zum dritten Tage übrigbleibt, soll mit Feuer verbrannt werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וְאִם | הֵאָכֹל | יֵאָכֵל | בַּיּוֹם | הַשְּׁלִישִׁי | פִּגּוּל | הוּא |
| | und–wenn | seiend-gegessen | es-ist-gegessen | auf–der–Tag | der–dritter | verwarf-meat | es |
| | | H0398 | H0398 | H3117 | H7992 | H6292 | H1931 |
| | לֹא | יֵרָצֶה׃ | | | | | |
| | nicht | es-soll-sein-nahm-an | | | | | |
| | H3808 | H7521 | | | | | |

Und wenn es irgend am dritten Tage gegessen wird, so ist es ein Greuel, es wird nicht wohlgefällig sein;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וְאֹכְלָיו | עֲוֹנוֹ | יִשָּׂא | כִּי־ | אֶת־ | קֹדֶשׁ | יְהוָה | חִלֵּל |
| | und–eater-von-es | Missetat-sein | soll-tragen | fuer– | – | heilig-Sache-von | HERR | er-entweihte |
| | H0398 | H5771 | H5375 | | H0853 | H6944 | H3068 | |
| | וְנִכְרְתָה | הַנֶּפֶשׁ | הַהִוא | מֵעַמֶּיהָ׃ | | | | |
| | und–soll-sein-schnitt-weg | der–Seele | der–jenes | von–Volk-ihr | | | | |
| | H3772 | H5315 | H1931 | | | | | |

und wer es isset, wird seine Ungerechtigkeit tragen, denn das Heilige Jehovas hat er entweiht; und selbige Seele soll ausgerottet werden aus ihren Völkern.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִקְצֹר | שָׂדְךָ | פְּאַת | תְּכַלֶּה | לֹא | אַרְצְכֶם | קְצִיר | אֶת־ | וּבְקֻצְרְכֶם |
| zu–ernten | Feld-dein | Ecke-von | beenden | nicht | Land-dein | Ernte-von | – | und–als–ernten-du |
| | H6285 | | H3615 | H3808 | H0776 | | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תְלַקֵּט׃ | לֹא | קְצִירְךָ | וְלֶקֶט | |
| glean | nicht | Ernte-dein | und–gleaning-von | |
| H3950 | H3808 | | H3951 | |

Und wenn ihr die Ernte eures Landes erntet, so sollst du den Rand deines Feldes nicht gänzlich abernten und sollst keine Nachlese deiner Ernte halten.

10

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | כַרְמְךָ | וּפֶרֶט | תְעוֹלֵל | לֹא | וְכַרְמְךָ | |
| nicht | Weinberg-dein | und–gefallen-Traube-von | glean-thoroughly | nicht | und–Weinberg-dein | |
| H3808 | H3754 | H6528 | | H3808 | H3754 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶם׃ | יְהוָה | אֲנִי | אֹתָם | תַּעֲזֹב | וְלַגֵּר | לֶעָנִי | תְּלַקֵּט |
| Gott-dein | HERR | ich | ihnen | verlassen | und–fuer–der–Fremdling | fuer–der–arm | sammeln |
| H0430 | H3068 | H0589 | H0853 | | H1616 | H6041 | H3950 |

Und in deinem Weinberge sollst du nicht nachlesen, und die abgefallenen Beeren deines Weinberges sollst du nicht auflesen: für den Armen und für den Fremdling sollst du sie lassen. Ich bin Jehova, euer Gott.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲמִיתוֹ׃ | אִישׁ | תְּשַׁקְּרוּ | וְלֹא־ | תְכַחֲשׁוּ | וְלֹא־ | תִגְנֹבוּ | לֹא |
| gegen–Nachbar-sein | Mann | liegen | und–nicht– | verfahren-falsely | und–nicht– | stehlen | nicht |
| H5997 | H0376 | H8266 | H3808 | H3584 | H3808 | H1589 | H3808 |

Ihr sollt nicht stehlen; und ihr sollt nicht lügen und nicht trüglich handeln einer gegen den anderen.

12

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְחִלַּלְתָּ | לַשָּׁקֶר | בִּשְׁמִי | תִּשָּׁבְעוּ | וְלֹא־ | |
| – | und–du-entweihen | zu–der–falsehood | durch–Name-mein | schwoeren | und–nicht– | |
| H0853 | | H8267 | H8034 | H7650 | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲנִי | אֱלֹהֶיךָ | שֵׁם | |
| HERR | ich | Gott-dein | Name–von | |
| H3068 | H0589 | H0430 | H8034 | |

Und ihr sollt nicht falsch schwören bei meinem Namen, daß du den Namen deines Gottes entweihest. Ich bin Jehova. -

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּלִין | לֹא־ | תִגְזֹל | וְלֹא | רֵעֲךָ | אֶת־ | תַּעֲשֹׁק | לֹא־ | |
| lass-bleiben-overnight | nicht– | rauben | und–nicht | Nachbar-dein | – | unterdruecken | nicht– | |
| | H3808 | H1497 | H3808 | H7453 | H0853 | H6231 | H3808 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בֹּקֶר׃ | עַד־ | אִתְּךָ | שָׂכִיר | פְּעֻלַּת | |
| Morgen | bis– | mit-du | mietete-worker | wage-von | |
| H1242 | H5704 | H0854 | H7916 | H6468 | |

Du sollst deinen Nächsten nicht bedrücken und sollst ihn nicht berauben; der Lohn des Tagelöhners soll nicht bei dir über Nacht bleiben bis an den Morgen.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָרֵאתָ | מִכְשֹׁל | תִּתֵּן | לֹא | עִוֵּר | וְלִפְנֵי | חֵרֵשׁ | תְּקַלֵּל | לֹא־ | |
| und–Furcht | stumbling-block | setzen | nicht | blind | und–vor | deaf | verfluchen | nicht– | |
| H3372 | H4383 | H5414 | H3808 | H5787 | H6440 | H2795 | H7043 | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲנִי | מֵאֱלֹהֶיךָ | | |
| HERR | ich | von–Gott-dein | | |
| H3068 | H0589 | H0430 | | |

Du sollst einem Tauben nicht fluchen und vor einen Blinden keinen Anstoß legen, und du sollst dich fürchten vor deinem Gott. Ich bin Jehova. -

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּל | פְּנֵי־ | תִּשָּׂא | לֹא־ | בַּמִּשְׁפָּט | עָוֶל | תַּעֲשׂוּ | לֹא־ |
| arm | Angesicht–von– | erheben-hinauf | nicht– | in–der–Gericht | injustice | tun | nicht– |
| H1800 | H6440 | H5375 | H3808 | H4941 | | | H3808 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲמִיתֶךָ׃ | תִּשְׁפֹּט | בְּצֶדֶק | גָּדוֹל | פְּנֵי | תֶּהְדַּר | וְלֹא |
| Nachbar-dein | Richter | in–Gerechtigkeit | gross | Angesicht–von | Ehre | und–nicht |
| H5997 | H8199 | H6664 | | H6440 | H1921 | H3808 |

Ihr sollt nicht unrecht tun im Gericht; du sollst nicht die Person des Geringen ansehen und nicht die Person des Großen ehren; in Gerechtigkeit sollst du deinen Nächsten richten.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֵעֶךָ | דַּם | עַל־ | תַּעֲמֹד | לֹא | בְּעַמֶּיךָ | רָכִיל | תֵּלֵךְ | לֹא־ |
| Nachbar-dein | Blut–von | gegen– | stehen | nicht | unter–Volk-dein | slanderer | gehen | nicht– |
| H7453 | H1818 | | H5975 | H3808 | | H7400 | H3212 | H3808 |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲנִי |
| HERR | ich |
| H3068 | H0589 |

Du sollst nicht als ein Verleumder unter deinen Völkern umhergehen. Du sollst nicht wider das Blut deines Nächsten auftreten. Ich bin Jehova. -

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲמִיתֶךָ | אֶת־ | תּוֹכִיחַ | הוֹכֵחַ | בִּלְבָבֶךָ | אָחִיךָ | אֶת־ | תִּשְׂנָא | לֹא־ |
| Nachbar-dein | – | rebuke | rebuking | in–Herz-dein | Bruder-dein | – | hassen | nicht– |
| H5997 | H0853 | H3198 | H3198 | H3824 | H0251 | H0853 | H8130 | H3808 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חֵטְא׃ | עָלָיו | תִּשָּׂא | וְלֹא־ |
| Suende | gegen-ihn | tragen | und–nicht– |
| H2399 | | H5375 | H3808 |

Du sollst deinen Bruder nicht hassen in deinem Herzen. Du sollst deinen Nächsten ernstlich zurechtweisen, damit du nicht seinetwegen Schuld tragest.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָהַבְתָּ | עַמֶּךָ | בְּנֵי | אֶת־ | תִּטֹּר | וְלֹא־ | תִקֹּם | לֹא־ |
| und–lieben | Volk-dein | Soehne–von | – | tragen-Groll | und–nicht– | raechen | nicht– |
| H0157 | | | H0853 | H5201 | H3808 | H5358 | H3808 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲנִי | כָּמוֹךָ | לְרֵעֶךָ |
| HERR | ich | wie–dich-selbst | zu–Nachbar-dein |
| H3068 | H0589 | H3644 | H7453 |

Du sollst dich nicht rächen und den Kindern deines Volkes nichts nachtragen, und sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst. Ich bin Jehova.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂדְךָ | כִּלְאַיִם | תַּרְבִּיעַ | לֹא־ | בְּהֶמְתְּךָ | תִּשְׁמֹרוּ | חֻקֹּתַי | אֶת־ |
| Feld-dein | gemischt-kinds | lass-breed | nicht– | Tier-dein | bewahren | Satzungen-mein | – |
| | H3610 | H7250 | H3808 | H0929 | H8104 | H2708 | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | שַׁעַטְנֵז | כִּלְאַיִם | וּבֶגֶד | כִּלְאַיִם | תִּזְרָע | לֹא־ |
| nicht | gemischt-fabric | gemischt-kinds | und–Gewand-von | gemischt-kinds | saeen | nicht– |
| H3808 | H8162 | H3610 | | H3610 | H2232 | H3808 |

| | | |
|---|---|---|
| פ | עָלֶיךָ׃ | יַעֲלֶה |
| [Absatz] | auf-du | lass-kommen-hinauf |
| | | H5927 |

Meine Satzungen sollt ihr beobachten. Dein Vieh von zweierlei Art sollst du sich nicht begatten lassen; dein Feld sollst du nicht mit zweierlei Samen besäen, und ein Kleid, aus zweierlei Stoff gewebt, soll nicht auf dich kommen.

20 וְאִישׁ כִּי־ יִשְׁכַּב אֶת־ אִשָּׁה וְהִוא שִׁפְחָה נֶחֱרֶפֶת
und–Mann als– liegt mit– Frau liegend-von– und–sie Same maidservant betrothed
H0376 H7901 H0854 H0802 H7902 H1931 H2233 H8198

וְהָפְדֵּה לֹא נִפְדְּתָה אוֹ חָפְשָׁה לֹא נִתַּן־
und–seiend-erloeste nicht sie-war-erloeste oder freedom nicht war-gegeben–
H6299 H3808 H6299 H0376 H2668 H3808 H5414

לְאִישׁ׃ חָפָשָׁה לֹא כִּי־ יוּמָתוּ לֹא תִהְיֶה בִּקֹּרֶת לָהּ
zu–Mann sie-war-befreite nicht fuer– lass-sein-gesetzen-zu-Tod nicht lass-sein inquiry zu–ihr
H0376 H2666 H3808 H4191 H3808 H1961 H1244

Und wenn ein Mann bei einem Weibe liegt zur Begattung, und sie ist eine Magd, einem Manne verlobt, und sie ist keineswegs losgekauft, noch ist ihr die Freiheit geschenkt, so soll Züchtigung stattfinden; sie sollen nicht getötet werden, denn sie ist nicht frei gewesen.

21 וְהֵבִיא אֶת־ אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל
und–lass-bringen – Schuld-Opfergabe-sein zu–HERR zu– Eingang-von Zelt–der
H0935 H0853 H0817 H3068 H0413 H6607 H0168

מוֹעֵד אֵיל אָשָׁם׃
Begegnung Widder-von Schuldopfer
H4150 H0817

Und er soll sein Schuldopfer dem Jehova bringen an den Eingang des Zeltes der Zusammenkunft, einen Widder als Schuldopfer;

22 וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן בְּאֵיל הָאָשָׁם לִפְנֵי יְהוָה
und–lass-machen-Suehne der–Priester fuer-ihn mit–Widder-von der–Schuldopfer vor HERR
H3548 H0817 H6440 H3068

וְנִסְלַח לוֹ מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא חַטָּאתוֹ עַל־
und–soll-sein-forgiven zu–ihn von–Suende-sein welcher er-suendigte Suende-sein fuer–
H5545 H2398 H0834 H2398

פ חָטָא׃ אֲשֶׁר
[Absatz] er-suendigte welcher
H2398

und der Priester soll vor Jehova Sühnung für ihn tun mit dem Widder des Schuldopfers für seine Sünde, die er begangen hat; und seine Sünde, die er begangen hat, wird ihm vergeben werden.

23 וְכִי־ תָבֹאוּ אֶל־ הָאָרֶץ וּנְטַעְתֶּם כָּל־ עֵץ מַאֲכָל
und–als– du-kommen zu– der–Land und–du-pflanzen irgendein– Baum-von Speise
H0935 H0413 H0776 H5193 H3605 H6086 H3978

וְעָרַלְתֶּם עָרְלָתוֹ אֶת־ פִּרְיוֹ שָׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם
und–du-zaehlen-wie-uncircumcised Vorhaut-sein – Frucht-sein drei Jahre lass-sein fuer-du
H6188 H6190 H0853 H6529 H7969 H8141 H1961

יֵאָכֵל׃ לֹא עֲרֵלִים
lass-sein-gegessen nicht uncircumcised
H0398 H3808 H6189

Und wenn ihr in das Land kommet und allerlei Bäume zur Speise pflanzet, so sollt ihr ihre erste Frucht als ihre Vorhaut achten; drei Jahre sollen sie euch als unbeschnitten gelten, es soll nichts von ihnen gegessen werden;

24 וּבַשָּׁנָה הָרְבִיעִת יִהְיֶה כָּל־ פִּרְיוֹ קֹדֶשׁ הִלּוּלִים לַיהוָה׃
und–in–der–Jahr der–vierter lass-sein alle– Frucht-sein heilig-von praises zu–HERR
H8141 H7243 H1961 H3605 H6529 H6944 H1974 H3068

und im vierten Jahre soll all ihre Frucht heilig sein, Jehova zum Preise;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּבוּאָתוֹ | לָכֶם | לְהוֹסִיף | פִּרְיוֹ | אֶת־ | תְּאכְלוּ | הַחֲמִישִׁת | וּבַשָּׁנָה | 25 |
| produce-sein | fuer-du | zu–hinzufuegen | Frucht-sein | – | essen | der–fuenfter | und–in–der–Jahr | |
| H8393 | | H3254 | H6529 | H0853 | H0398 | H2549 | H8141 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶם׃ | יְהוָה | אֲנִי |
| Gott-dein | HERR | ich |
| H0430 | H3068 | H0589 |

und im fünften Jahre sollt ihr ihre Frucht essen, um euch ihren Ertrag zu mehren. Ich bin Jehova, euer Gott.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּעוֹנ�ְנוּ׃ | וְלֹא | תְנַחֲשׁוּ | לֹא | הַדָּם | עַל־ | תֹּאכְלוּ | לֹא | 26 |
| practice-soothsaying | und–nicht | practice-divination | nicht | der–Blut | auf– | essen | nicht | |
| | H3808 | H5172 | H3808 | H1818 | | H0398 | H3808 | |

Ihr sollt nichts mit Blut essen. Ihr sollt nicht Wahrsagerei noch Zauberei treiben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זְקָנֶךָ׃ | פְּאַת | אֶת | תַּשְׁחִית | וְלֹא | רֹאשְׁכֶם | פְּאַת | תַּקִּפוּ | לֹא | 27 |
| beard-dein | Ecke-von | – | zerstoeren | und–nicht | Haupt-dein | Ecke-von | round-weg | nicht | |
| H2206 | H6285 | H0853 | H7843 | H3808 | | H6285 | | H3808 | |

Ihr sollt nicht den Rand eures Haupthaares rund scheren, und den Rand deines Bartes sollst du nicht zerstören.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | קַעֲקַע | וּכְתֹבֶת | בִּבְשַׂרְכֶם | תִּתְּנוּ | לֹא | לָנֶפֶשׁ | וְשֶׂרֶט | 28 |
| nicht | tattoo | und–writing-von | in–Fleisch-dein | setzen | nicht | fuer–der–Seele | und–cutting | |
| H3808 | H7085 | H3793 | H1320 | H5414 | H3808 | H5315 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲנִי | בָּכֶם | תִּתְּנוּ |
| HERR | ich | auf-du | setzen |
| H3068 | H0589 | | H5414 |

Und Einschnitte wegen eines Toten sollt ihr an eurem Fleische nicht machen; und Ätzschrift sollt ihr an euch nicht machen. Ich bin Jehova.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּזְנֶה | וְלֹא־ | לְהַזְנוֹתָהּ | בִּתְּךָ | אֶת־ | תְּחַלֵּל | אַל־ | 29 |
| lass-prostitute | und–nicht– | zu–machen-ihr-prostitute | Tochter-dein | – | entweihen | nicht– | |
| H2181 | H3808 | H2181 | H1323 | H0853 | | H0408 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| זִמָּה׃ | הָאָרֶץ | וּמָלְאָה | הָאָרֶץ |
| Gottlosigkeit | der–Land | und–lass-sein-fuellte | der–Land |
| H2154 | H0776 | H4390 | H0776 |

Du sollst deine Tochter nicht entweihen, sie der Hurerei hinzugeben, daß das Land nicht Hurerei treibe und das Land voll Schandtaten werde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲנִי | תִּירָאוּ | וּמִקְדָּשִׁי | תִּשְׁמֹרוּ | שַׁבְּתֹתַי | אֶת־ | 30 |
| HERR | ich | Furcht | und–Heiligtum-mein | bewahren | Sabbate-mein | – | |
| H3068 | H0589 | H3372 | H4720 | H8104 | H7676 | H0853 | |

Meine Sabbathe sollt ihr beobachten, und mein Heiligtum sollt ihr fürchten. Ich bin Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּבַּקְשׁוּ | אַל־ | הַיִּדְּעֹנִים | וְאֶל־ | הָאֹבֹת | אֶל־ | תִּפְנוּ | אַל־ | 31 |
| suchen | nicht– | der–spiritists | und–zu– | der–mediums | zu– | wenden | nicht– | |
| H1245 | H0408 | H3049 | H0413 | H0178 | H0413 | H6437 | H0408 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶם׃ | יְהוָה | אֲנִי | בָּהֶם | לְטָמְאָה | |
| Gott-dein | HERR | ich | durch-ihnen | zu–sein-verunreinigte | |
| H0430 | H3068 | H0589 | | | |

Ihr sollt euch nicht zu den Totenbeschwörern und zu den Wahrsagern wenden; ihr sollt sie nicht aufsuchen, euch an ihnen zu verunreinigen. Ich bin Jehova, euer Gott.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֱלֹהֶיךָ | וְיָרֵאתָ | זָקֵן | פְּנֵי | וְהָדַרְתָּ | תָּקוּם | שֵׂיבָה | מִפְּנֵי | | 32 |
| von–Gott-dein | und–Furcht | alt | Angesicht–von | und–Ehre | stehen-hinauf | gray-Hair | vor | | |
| H0430 | H3372 | H2205 | H6440 | H1921 | | H7872 | H6440 | | |
| | | | | | | פ | יְהוָה׃ | אֲנִי | |
| | | | | | | [Absatz] | HERR | ich | |
| | | | | | | | H3068 | H0589 | |

Vor grauem Haare sollst du aufstehen und die Person eines Greises ehren, und du sollst dich fürchten vor deinem Gott. Ich bin Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ׃ | תוֹנֻנּוּ | לֹא | בְּאַרְצְכֶם | גֵּר | אִתְּךָ | יָגוּר | וְכִי־ | 33 |
| ihn | mistreat | nicht | in–Land-dein | Fremdling | mit-du | sojourns | und–als– | |
| H0853 | H3238 | H3808 | H0776 | H1616 | H0854 | | | |

Und wenn ein Fremdling bei dir weilt in eurem Lande, so sollt ihr ihn nicht bedrücken.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתְּכֶם | הַגֵּר | וְהַגֵּר | לָכֶם | יִהְיֶה | מִכֶּם | כְּאֶזְרָח | 34 |
| mit-du | der–sojourning | der–Fremdling | fuer-du | lass-sein | von-du | wie–Einheimischer | |
| H0854 | | H1616 | | H1961 | | H0249 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | מִצְרָיִם | בְּאֶרֶץ | הֱיִיתֶם | גֵּרִים | כִּי־ | כָּמוֹךָ | לוֹ | וְאָהַבְתָּ | |
| ich | Aegypten | in–Land–von | du-waren | Fremdlinge | fuer– | wie–dich-selbst | zu–ihn | und–lieben | |
| H0589 | H4714 | H0776 | H1961 | H1616 | | H3644 | | H0157 | |
| | | | | | | | אֱלֹהֵיכֶם׃ | יְהוָה | |
| | | | | | | | Gott-dein | HERR | |
| | | | | | | | H0430 | H3068 | |

Wie ein Eingeborener unter euch soll euch der Fremdling sein, der bei euch weilt, und du sollst ihn lieben wie dich selbst; denn Fremdlinge seid ihr gewesen im Lande Ägypten. Ich bin Jehova, euer Gott.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַמְּשׂוֹרָה׃ | בַּמִּשְׁקָל | בַּמִּדָּה־ | בַּמִּשְׁפָּט | עָוֶל | תַּעֲשׂוּ | לֹא־ | 35 |
| und–in–der–capacity | in–der–weight | in–der–messen | in–der–Gericht | injustice | tun | nicht– | |
| H4884 | H4948 | | H4941 | | | H3808 | |

Ihr sollt nicht unrecht tun im Gericht, im Längenmaß, im Gewicht und im Hohlmaß;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִין | צֶדֶק | אֵיפַת | צֶדֶק | אַבְנֵי־ | צֶדֶק | מֹאזְנֵי | | | 36 |
| und–hin-von | Gerechtigkeit | ephah-von | Gerechtigkeit | weights-von– | Gerechtigkeit | balances-von | | | |
| H1969 | H6664 | H0374 | H6664 | H0068 | H6664 | H3976 | | | |
| אֶתְכֶם | הוֹצֵאתִי | אֲשֶׁר־ | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | אֲנִי | לָכֶם | יִהְיֶה | צֶדֶק | |
| du | brachte-heraus | der– | Gott-dein | HERR | ich | fuer-du | lass-sein | Gerechtigkeit | |
| H0853 | H3318 | | H0430 | H3068 | H0589 | | H1961 | H6664 | |
| | | | | | | מִצְרָיִם׃ | מֵאֶרֶץ | | |
| | | | | | | Aegypten | von–Land–von | | |
| | | | | | | H4714 | H0776 | | |

gerechte Waage, gerechte Gewichtsteine, gerechtes Epha und gerechtes Hin sollt ihr haben. Ich bin Jehova, euer Gott, der ich euch aus dem Lande Ägypten herausgeführt habe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם | וַעֲשִׂיתֶם | מִשְׁפָּטַי | כָּל־ | וְאֶת־ | חֻקֹּתַי | כָּל־ | אֶת־ | וּשְׁמַרְתֶּם | 37 |
| ihnen | und–tun | Gerichte-mein | alle– | und– | Satzungen-mein | alle– | – | und–bewahren | |
| H0853 | | H4941 | H3605 | H0853 | H2708 | H3605 | H0853 | H8104 | |
| | | | | | | | פ | יְהוָה׃ | אֲנִי |
| | | | | | | | [Absatz] | HERR | ich |
| | | | | | | | | H3068 | H0589 |

Und so sollt ihr alle meine Satzungen und alle meine Rechte beobachten und sie tun. Ich bin Jehova.

## Chapter 20

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיְדַבֵּר | יְהוָה | אֶל־ | מֹשֶׁה | לֵּאמֹר׃ | 1 |
| und–sprach | HERR | zu– | Mose | sprechend | |
| H1696 | H3068 | H0413 | H4872 | H0559 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶל־ | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | תֹּאמַר | אִישׁ | אִישׁ | יִשְׂרָאֵל | מִבְּנֵי | וּמִן־ | 2 |
| und–zu– | Soehne–von | Israel | sagen | Mann | Mann | Israel | von–Soehne–von | und–von– | |
| H0413 | | H3478 | H0559 | H0376 | H0376 | H3478 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַגֵּר | בְּיִשְׂרָאֵל | אֲשֶׁר | יִתֵּן | מִזַּרְעוֹ | לַמֹּלֶךְ | מוֹת | יוּמָת |
| der–sojourning | in–Israel | der | gibt | von–Same-sein | zu–der–Molek | dying | lass-sein-setzen-zu-Tod |
| | H3478 | | H5414 | H2233 | H4432 | H4191 | H4191 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְהַגֵּר | בְּיִשְׂרָאֵל | אֲשֶׁר | יִתֵּן | מִזַּרְעוֹ |
| der–Fremdling | in–Israel | der | gibt | von–Same-sein |
| H1616 | H3478 | | H5414 | H2233 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לַמֹּלֶךְ | מוֹת | יוּמָת | עַם | הָאָרֶץ |
| zu–der–Molek | dying | lass-sein-setzen-zu-Tod | Volk–von | der–Land |
| H4432 | H4191 | H4191 | | H0776 |

| | | |
|---|---|---|
| יִרְגְּמֻהוּ | בָּאָבֶן׃ | |
| lass-Stein-ihn | mit–der–Stein | |
| H7275 | H0068 | |

Und zu den Kindern Israel sollst du sprechen: Jedermann von den Kindern Israel und von den Fremdlingen, die in Israel weilen, der von seinen Kindern dem Molech gibt, soll gewißlich getötet werden; das Volk des Landes soll ihn steinigen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִכְרַתִּי | הַהוּא | בָּאִישׁ | פָּנַי | אֶת־ | אֶתֵּן | וַאֲנִי | 3 |
| und–ich-schnitt-weg | der–jenes | gegen–der–Mann | Angesicht-mein | – | ich-setzen | und–ich | |
| H3772 | H1931 | H0376 | H6440 | H0853 | H5414 | H0589 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַעַן | לַמֹּלֶךְ | נָתַן | מִזַּרְעוֹ | כִּי | עַמּוֹ | מִקֶּרֶב | אֹתוֹ |
| so-jenes | zu–der–Molek | er-gab | von–Same-sein | fuer | Volk-sein | von–Mitte–von | ihn |
| H4616 | H4432 | H5414 | H2233 | | | H7130 | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קָדְשִׁי׃ | שֵׁם | אֶת־ | וּלְחַלֵּל | מִקְדָּשִׁי | אֶת־ | טַמֵּא |
| Heiligkeit-mein | Name–von | – | und–zu–entweihen | Heiligtum-mein | – | verunreinigen |
| H6944 | H8034 | H0853 | | H4720 | H0853 | |

Und ich werde mein Angesicht wider selbigen Mann richten und ihn ausrotten aus der Mitte seines Volkes, weil er von seinen Kindern dem Molech gegeben hat, mein Heiligtum zu verunreinigen und meinen heiligen Namen zu entweihen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאִישׁ | מִן־ | עֵינֵיהֶם | אֶת־ | הָאָרֶץ | עַם | יַעְלִימוּ | הַעְלֵם | וְאִם | 4 |
| der–Mann | von– | Augen-ihr | – | der–Land | Volk–von | verbergen | hiding | und–wenn | |
| H0376 | | | H0853 | H0776 | | H5956 | H5956 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ׃ | הָמִית | לְבִלְתִּי | לַמֹּלֶךְ | מִזַּרְעוֹ | בְּתִתּוֹ | הַהוּא |
| ihn | zu-Tode-gebracht | zu–nicht | zu–der–Molek | von–Same-sein | als–gibt-er | der–jenes |
| H0853 | H4191 | H1115 | H4432 | H2233 | H5414 | H1931 |

Und wenn das Volk des Landes seine Augen irgend verhüllt vor selbigem Manne, wenn er von seinen Kindern dem Molech gibt, so daß es ihn nicht tötet,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | הַהֽוּא | בָּאִישׁ | פָּנַי | אֶת־ | אֲנִי | וְשַׂמְתִּי | 5 |
| | der–jenes | gegen–der–Mann | Angesicht-mein | – | ich | und–ich-setzen | |
| | H1931 | H0376 | H6440 | H0853 | H0589 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרָיו | הַזֹּנִים | כָּל־ | וְאֶת | אֹתוֹ | וְהִכְרַתִּי | וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ | |
| nach-ihn | der–die-prostituting | alle– | und– | ihn | und–ich-schnitt-weg | und–gegen–Familie-sein | |
| | H2181 | H3605 | H0853 | H0853 | H3772 | H4940 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עַמָּם׃ | מִקֶּרֶב | הַמֹּלֶךְ | אַחֲרֵי | לִזְנוֹת | |
| Volk-ihr | von–Mitte–von | der–Molek | nach | zu–prostitute | |
| | H7130 | H4432 | | H2181 | |

so werde ich mein Angesicht wider selbigen Mann richten und wider sein Geschlecht, und werde ihn und alle, die ihm nachhuren, um dem Molech nachzuhuren, ausrotten aus der Mitte ihres Volkes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִזְנוֹת | הַיִּדְּעֹנִים | וְאֶל־ | הָאֹבֹת | אֶל־ | תִּפְנֶה | אֲשֶׁר | וְהַנֶּפֶשׁ | 6 |
| zu–prostitute | der–spiritists | und–zu– | der–mediums | zu– | wendet | der | und–der–Seele | |
| H2181 | H3049 | H0413 | H0178 | H0413 | H6437 | | H5315 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהֽוּא | בַּנֶּפֶשׁ | פָּנַי | אֶת־ | וְנָתַתִּי | אַחֲרֵיהֶם | |
| der–jenes | gegen–der–Seele | Angesicht-mein | – | und–ich-setzen | nach-ihnen | |
| H1931 | H5315 | H6440 | H0853 | H5414 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹ׃ | מִקֶּרֶב | אֹתוֹ | וְהִכְרַתִּי | |
| Volk-sein | von–Mitte–von | ihn | und–ich-schnitt-weg | |
| | H7130 | H0853 | H3772 | |

Und die Seele, die sich zu den Totenbeschwörern und zu den Wahrsagern wendet, um ihnen nachzuhuren, wider selbige Seele werde ich mein Angesicht richten und sie ausrotten aus der Mitte ihres Volkes. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶם׃ | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | קְדֹשִׁים | וְהְיִיתֶם | וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם | 7 |
| Gott-dein | HERR | ich | fuer | heilig-die | und–sein | und–weihen-euch-selbst | |
| H0430 | H3068 | H0589 | | H6918 | H1961 | H6942 | |

So heiliget euch und seid heilig, denn ich bin Jehova, euer Gott;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְקַדִּשְׁכֶם׃ | יְהוָה | אֲנִי | אֹתָם | וַעֲשִׂיתֶם | חֻקֹּתַי | אֶת־ | וּשְׁמַרְתֶּם | 8 |
| eins-sanctifying-du | HERR | ich | ihnen | und–tun | Satzungen-mein | – | und–bewahren | |
| H6942 | H3068 | H0589 | H0853 | | H2708 | H0853 | H8104 | |

und beobachtet meine Satzungen und tut sie. Ich bin Jehova, der euch heiligt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹת | אִמּוֹ | וְאֶת־ | אָבִיו | אֶת־ | יְקַלֵּל | אֲשֶׁר | אִישׁ | אִישׁ | כִּי־ | 9 |
| dying | Mutter-sein | und– | Vater-sein | – | curses | der | Mann | Mann | fuer– | |
| H4191 | H0517 | H0853 | H0001 | H0853 | H7043 | | H0376 | H0376 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | דָּמָיו | קִלֵּל | וְאִמּוֹ | אָבִיו | יוּמָת |
| auf–ihn | Blut-sein | er-verfluchte | und–Mutter-sein | Vater-sein | lass-sein-setzen-zu-Tod |
| | H1818 | H7043 | H0517 | H0001 | H4191 |

Jedermann, der seinem Vater oder seiner Mutter flucht, soll gewißlich getötet werden; er hat seinem Vater oder seiner Mutter geflucht, sein Blut ist auf ihm.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | אִישׁ | אֲשֶׁת | אֶת־ | יִנְאַף | אֲשֶׁר | וְאִישׁ | | 10 |
| der | Mann | Ehefrau-von | – | commits-adultery-mit | der | und–Mann | | |
| | H0376 | H0802 | H0854 | H5003 | | H0376 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוּמַת | מוֹת־ | רֵעֵהוּ | אֲשֶׁת | אֶת־ | יִנְאַף | | |
| lass-sein-setzen-zu-Tod | dying– | Nachbar-sein | Ehefrau-von | – | commits-adultery-mit | | |
| H4191 | H4191 | H7453 | H0802 | H0854 | H5003 | | |

| | | |
|---|---|---|
| וְהַנֹּאָפֶת׃ | הַנֹּאֵף | |
| und–der–adulteress | der–adulterer | |
| H5003 | H5003 | |

Und wenn ein Mann Ehebruch treibt mit dem Weibe eines Mannes, wenn er Ehebruch treibt mit dem Weibe seines Nächsten, so sollen der Ehebrecher und die Ehebrecherin gewißlich getötet werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבִיו | עֶרְוַת | אָבִיו | אֲשֶׁת | אֶת־ | יִשְׁכַּב | אֲשֶׁר | וְאִישׁ | 11 |
| Vater-sein | Bloesse-von | Vater-sein | Ehefrau-von | – | liegt-mit | der | und–Mann | |
| H0001 | H6172 | H0001 | H0802 | H0854 | H7901 | | H0376 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּם׃ | דְּמֵיהֶם | שְׁנֵיהֶם | יוּמְתוּ | מוֹת־ | גָּלָה | |
| auf–ihnen | Blut-ihr | beide-von-ihnen | lass-sein-setzen-zu-Tod | dying– | er-deckte-auf | |
| | H1818 | H8147 | H4191 | H4191 | H1540 | |

Und wenn ein Mann bei dem Weibe seines Vaters liegt: er hat die Blöße seines Vaters aufgedeckt; beide sollen gewißlich getötet werden, ihr Blut ist auf ihnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוּמְתוּ | מוֹת | כַּלָּתוֹ | אֶת־ | יִשְׁכַּב | אֲשֶׁר | וְאִישׁ | | 12 |
| lass-sein-setzen-zu-Tod | dying | Tochter-in-Gesetz-sein | – | liegt-mit | der | und–Mann | | |
| H4191 | H4191 | H3618 | H0854 | H7901 | | H0376 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּם׃ | דְּמֵיהֶם | עָשׂוּ | תֵּבֶל | שְׁנֵיהֶם | |
| auf–ihnen | Blut-ihr | sie-tat | perversion | beide-von-ihnen | |
| | H1818 | | H8397 | H8147 | |

Und wenn ein Mann bei seiner Schwiegertochter liegt, so sollen beide gewißlich getötet werden; sie haben eine schändliche Befleckung verübt, ihr Blut ist auf ihnen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשׂוּ | תּוֹעֵבָה | אִשָּׁה | מִשְׁכְּבֵי | זָכָר | אֶת־ | יִשְׁכַּב | אֲשֶׁר | וְאִישׁ | 13 |
| sie-tat | Greuel | Frau | lyings-von | maennlich | – | liegt-mit | der | und–Mann | |
| | H8441 | H0802 | H4904 | H2145 | H0854 | H7901 | | H0376 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּם׃ | דְּמֵיהֶם | יוּמָתוּ | מוֹת | שְׁנֵיהֶם | |
| auf–ihnen | Blut-ihr | lass-sein-setzen-zu-Tod | dying | beide-von-ihnen | |
| | H1818 | H4191 | H4191 | H8147 | |

Und wenn ein Mann bei einem Manne liegt, wie man bei einem Weibe liegt, so haben beide einen Greuel verübt; sie sollen gewißlich getötet werden, ihr Blut ist auf ihnen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ | הֻוא | זִמָּה | אִמָּהּ | וְאֶת־ | אִשָּׁה | אֶת־ | יִקַּח | אֲשֶׁר | וְאִישׁ | 14 |
| in–der–Feuer | es | Gottlosigkeit | Mutter-ihr | und– | Frau | – | nimmt | der | und–Mann | |
| H0784 | H1931 | H2154 | H0517 | H0853 | H0802 | H0853 | H3947 | | H0376 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹכְכֶם׃ | זִמָּה | תִּהְיֶה | וְלֹא־ | וְאֹתָן | אֹתוֹ | יִשְׂרְפוּ | |
| in–Mitte-von-du | Gottlosigkeit | lass-sein | und–nicht– | und–ihnen | ihn | lass-verbrennen | |
| H8432 | H2154 | H1961 | H3808 | H0853 | H0853 | H8313 | |

Und wenn ein Mann ein Weib nimmt und ihre Mutter, das ist eine Schandtat; man soll ihn und sie mit Feuer verbrennen, daß keine Schandtat in eurer Mitte sei.

15 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן שְׁכָבְתּוֹ בִּבְהֵמָה מוֹת יוּמָת וְאֶת־הַבְּהֵמָה
und–Mann der gibt liegend-sein mit–Tier dying lass-sein-setzen-zu-Tod und–der–Tier
H0376 H0834 H5414 H7903 H0929 H4191 H4191 H0853 H0929

תַּהַרְגוּ׃
toeten
H2026

Und wenn ein Mann bei einem Vieh liegt, so soll er gewißlich getötet werden, und das Vieh sollt ihr umbringen.

16 וְאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב אֶל־כָּל־בְּהֵמָה וְרָבַעְתָּ אֶל־אֹתָהּ וְהָרַגְתָּ
und–Frau der draws-nahe zu–irgendein–Tier und–fuer–mating-ihr es und–toeten
H0802 H0834 H7126 H0413 H3605 H0929 H7250 H0853 H2026

בָּם׃ דְּמֵיהֶם יוּמָתוּ מוֹת הַבְּהֵמָה וְאֶת־הָאִשָּׁה אֶת־
auf–ihnen Blut-ihr lass-sein-setzen-zu-Tod dying der–Tier und–der–Frau –
H1818 H4191 H4191 H0929 H0853 H0802 H0853

Und wenn ein Weib sich irgend einem Vieh naht, um mit ihm zu schaffen zu haben, so sollst du das Weib und das Vieh umbringen; sie sollen gewißlich getötet werden, ihr Blut ist auf ihnen.

17 וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִקַּח אֶת־אֲחֹתוֹ בַּת־אָבִיו אוֹ בַת־אִמּוֹ וְרָאָה אֶת־עֶרְוָתָהּ
und–Mann der–nimmt –Schwester-sein Tochter–von–Vater-sein oder Tochter–von–Mutter-sein und–sieht –Bloesse-ihr
H0376 H0834 H3947 H0853 H0269 H1323 H0001 H0176 H0517 H7200 H0853 H6172

וְהִיא־תִרְאֶה אֶת־עֶרְוָתוֹ הִוא חֶסֶד וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי בְּנֵי עַמָּם עֶרְוַת
und–sie–sieht –Bloesse-sein es disgrace und–lass-sein-schnitt-weg zu–Augen–von Soehne–von Volk-ihr Bloesse-von
H1931 H7200 H0853 H6172 H1931 H2617 H3772 H5869 H1121 H5971 H6172

יִשָּׂא׃ עֲוֹנָהּ גִּלָּה אֲחֹתוֹ
er-soll-tragen Missetat-sein er-deckte-auf Schwester-sein
H5375 H5771 H1540 H0269

Und wenn ein Mann seine Schwester nimmt, die Tochter seines Vaters oder die Tochter seiner Mutter, und er sieht ihre Blöße, und sie sieht seine Blöße: das ist eine Schande, und sie sollen ausgerottet werden vor den Augen der Kinder ihres Volkes; er hat die Blöße seiner Schwester aufgedeckt, er soll seine Ungerechtigkeit tragen.

18 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה דָּוָה וְגִלָּה אֶת־עֶרְוָתָהּ
und–Mann der–liegt-mit –Frau menstruating und–uncovers –Bloesse-ihr
H0376 H0834 H7901 H0802 H1739 H1540 H0853 H6172

וְהִיא הֶעֱרָה מְקֹרָהּ וְאֶת־גִּלְתָּה דָּמֶיהָ
und–sie er-exposed flow-ihr –sie-deckte-auf Blut-ihr
H1931 H6168 H4726 H0853 H1540 H1818

עַמָּם׃ מִקֶּרֶב שְׁנֵיהֶם וְנִכְרְתוּ
Volk-ihr von–Mitte–von beide-von-ihnen und–soll-sein-schnitt-weg
H7130 H8147 H3772

Und wenn ein Mann bei einem Weibe liegt in ihrer Krankheit und ihre Blöße aufdeckt, so hat er ihre Quelle enthüllt, und sie hat die Quelle ihres Blutes aufgedeckt; sie sollen beide ausgerottet werden aus der Mitte ihres Volkes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּגַלֵּה | לֹא | אֲבִיךָ | וַאֲחוֹת | אִמְּךָ | אֲחוֹת | וְעֶרְוַת | | 19 |
| aufdecken | nicht | Vater-dein | und–Schwester-von | Mutter-dein | Schwester-von | und–Bloesse-von | | |
| H1540 | H3808 | H0001 | H0269 | H0517 | H0269 | H6172 | | |
| יִשָּׂאוּ׃ | עֲוֹנָם | הֶעֱרָה | שְׁאֵרוֹ | אֶת־ | כִּי | | | |
| sie-soll-tragen | Missetat-ihr | er-exposed | relative-sein | – | fuer | | | |
| H5375 | H5771 | H6168 | H7607 | H0853 | | | | |

Und die Blöße der Schwester deiner Mutter und der Schwester deines Vaters sollst du nicht aufdecken; denn wer das tut, hat seine Blutsverwandte entblößt: sie sollen ihre Ungerechtigkeit tragen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גִּלָּה | דֹּדוֹ | עֶרְוַת | דַּדְתּוֹ | אֶת־ | יִשְׁכַּב | אֲשֶׁר | וְאִישׁ | 20 |
| er-deckte-auf | uncle-sein | Bloesse-von | aunt-sein | – | liegt-mit | der | und–Mann | |
| H1540 | H1730 | H6172 | H1733 | H0854 | H7901 | | H0376 | |
| יָמֻתוּ׃ | עֲרִירִים | יִשְׂאוּ | חֶטְאָם | | | | | |
| sie-soll-sterben | childless | sie-soll-tragen | Suende-ihr | | | | | |
| H4191 | H6185 | H5375 | H2399 | | | | | |

Und wenn ein Mann bei dem Weibe seines Oheims liegt, so hat er die Blöße seines Oheims aufgedeckt; sie sollen ihre Sünde tragen, kinderlos sollen sie sterben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶרְוַת | הִוא | נִדַּת | אָחִיו | אֵשֶׁת | אֶת־ | יִקַּח | אֲשֶׁר | וְאִישׁ | 21 |
| Bloesse-von | es | impurity | Bruder-sein | Ehefrau-von | – | nimmt | der | und–Mann | |
| H6172 | H1931 | H5079 | H0251 | H0802 | H0853 | H3947 | | H0376 | |
| יִהְיוּ׃ | עֲרִירִים | גִּלָּה | אָחִיו | | | | | |
| sie-soll-sein | childless | er-deckte-auf | Bruder-sein | | | | | |
| H1961 | H6185 | H1540 | H0251 | | | | | |

Und wenn ein Mann das Weib seines Bruders nimmt: das ist eine Unreinigkeit; Er hat die Blöße seines Bruders aufgedeckt, sie sollen kinderlos sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם | וַעֲשִׂיתֶם | מִשְׁפָּטַי | כָּל־ | וְאֶת־ | חֻקֹּתַי | כָּל־ | אֶת־ | וּשְׁמַרְתֶּם | 22 |
| ihnen | und–tun | Gerichte-mein | alle– | und– | Satzungen-mein | alle– | – | und–bewahren | |
| H0853 | | H4941 | H3605 | H0853 | H2708 | H3605 | H0853 | H8104 | |
| שָׁמָּה | אֶתְכֶם | מֵבִיא | אֲנִי | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶתְכֶם | תָּקִיא | וְלֹא־ | |
| dort | du | bringend | ich | welcher | der–Land | du | lass-vomit-heraus | und–nicht– | |
| H8033 | H0853 | H0935 | H0589 | | H0776 | H0853 | H6958 | H3808 | |
| בָּהּ׃ | לָשֶׁבֶת | | | | | | | | |
| in–es | zu–wohnen | | | | | | | | |
| | H3427 | | | | | | | | |

Und ihr sollt alle meine Satzungen und alle meine Rechte beobachten und sie tun, damit euch das Land nicht ausspeie, wohin ich euch bringe, um darin zu wohnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְשַׁלַּחַ | אֲנִי | אֲשֶׁר־ | הַגּוֹי | בְּחֻקַּת | תֵּלְכוּ | וְלֹא | | 23 |
| sending-heraus | ich | welcher– | der–Nation | in–Satzungen–von | wandeln | und–nicht | | |
| H7971 | H0589 | | | H2708 | H3212 | H3808 | | |
| בָּם׃ | וָאָקֹץ | עָשׂוּ | אֱלֶּה | כָּל־ | אֶת־ | כִּי | מִפְּנֵיכֶם | |
| mit–ihnen | und–ich-war-disgusted | sie-tat | diese | alle– | – | fuer | von–vor-du | |
| | H6973 | | H0428 | H3605 | H0853 | | H6440 | |

und ihr sollt nicht wandeln in den Satzungen der Nationen, die ich vor euch vertreibe; denn alle jene Dinge haben sie getan, und sie sind mir zum Ekel geworden;

24 וָאֹמַר לָכֶם אַתֶּם תִּירְשׁוּ אַדְמָתָם וַאֲנִי אֶתְּנֶנָּה לָכֶם לָרֶשֶׁת אֹתָהּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן הָעַמִּים׃

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאֹמַר | לָכֶם | אַתֶּם | תִּירְשׁוּ | אֶת־ | אַדְמָתָם | וַאֲנִי | אֶתְּנֶנָּה | לָכֶם | לָרֶשֶׁת | אֹתָהּ | אֶרֶץ | |
| und–ich-sagte | zu-du | du | besitzen | – | Land-ihr | und–ich | ich-geben-es | zu-du | zu–besitzen | ihr | Land | |
| H0559 | | | H3423 | H0853 | H0127 | H0589 | H5414 | | | | | |
| זָבַת | חָלָב | וּדְבָשׁ | אֲנִי | יְהוָה | אֱלֹהֵיכֶם | אֲשֶׁר־ | | | | | | |
| flowing-mit | Milch | und–Honig | ich | HERR | Gott-dein | der– | | | | | | |
| H2100 | H2461 | H1706 | H0589 | H3068 | H0430 | | | | | | | |
| הִבְדַּלְתִּי | אֶתְכֶם | מִן־ | הָעַמִּים׃ | | | | | | | | | |
| abgesondert | du | von– | der–Voelker | | | | | | | | | |
| H0914 | H0853 | | | | | | | | | | | |

Und ich habe zu euch gesagt: Ihr sollt ihr Land besitzen, und ich werde es euch zum Besitz geben, ein Land, das von Milch und Honig fließt. Ich bin Jehova euer Gott, der ich euch von den Völkern abgesondert habe.

25 וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין הַבְּהֵמָה הַטְּהֹרָה לַטְּמֵאָה וּבֵין הָעוֹף הַטָּמֵא לַטָּהֹר וְלֹא־תְשַׁקְּצוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בַּבְּהֵמָה אוֹ בָעוֹף וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר הִבְדַּלְתִּי לָכֶם לְטַמְּא׃

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִבְדַּלְתֶּם | בֵּין | הַבְּהֵמָה | הַטְּהֹרָה | לַטְּמֵאָה | וּבֵין | הָעוֹף | הַטָּמֵא | לַטָּהֹר | וְלֹא־ | תְשַׁקְּצוּ | אֶת־ | |
| und–distinguish | zwischen– | der–Tier | der–rein | zu–der–unrein | und–zwischen– | der–Vogel | der–unrein | zu–der–rein | und–nicht– | machen-detestable | – | |
| H0914 | H0996 | H0929 | H2889 | H2931 | H0996 | H5775 | H2931 | H2889 | H3808 | H8262 | H0853 | |
| נַפְשֹׁתֵיכֶם | בַּבְּהֵמָה | אוֹ | בָעוֹף | וּבְכֹל | אֲשֶׁר | תִּרְמֹשׂ | הָאֲדָמָה | אֲשֶׁר־ | הִבְדַּלְתִּי | לָכֶם | לְטַמְּא׃ | |
| Seelen-dein | durch–der–Tier | oder | und–durch–der–Vogel | und–durch–alle | welcher | creeps | der–Boden | welcher– | ich-setzen-apart | fuer-du | wie–unrein | |
| H5315 | H0929 | | H5775 | H3605 | | H7430 | H0127 | | H0914 | | | |

Und ihr sollt unterscheiden zwischen dem reinen Vieh und dem unreinen, und zwischen dem unreinen Gevögel und dem reinen, und sollt euch selbst nicht zu einem Greuel machen durch das Vieh und durch das Gevögel und durch alles, was sich auf dem Erdboden regt, welches ich euch als unrein ausgesondert habe.

26 וִהְיִיתֶם לִי קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה וָאַבְדִּל אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים לִהְיוֹת לִי׃

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וִהְיִיתֶם | לִי | קְדֹשִׁים | כִּי | קָדוֹשׁ | אֲנִי | יְהוָה | וָאַבְדִּל | אֶתְכֶם | מִן־ | הָעַמִּים | לִהְיוֹת | לִי׃ |
| und–sein | zu–mich | heilig-die | fuer | heilig | ich | HERR | und–ich-setzen-apart | du | von– | der–Voelker | zu–sein | zu–mich |
| H1961 | | H6918 | | H6918 | H0589 | H3068 | H0914 | H0853 | | | H1961 | |

Und ihr sollt mir heilig sein, denn ich bin heilig, ich, Jehova; und ich habe euch von den Völkern abgesondert, um mein zu sein.

27 וְאִישׁ־אוֹ־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בָהֶם אוֹב אוֹ יִדְּעֹנִי מוֹת יוּמָתוּ בָּאֶבֶן יִרְגְּמוּ אֹתָם דְּמֵיהֶם בָּם׃ פ

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאִישׁ־ | אוֹ־ | אִשָּׁה | כִּי־ | יִהְיֶה | בָהֶם | אוֹב | אוֹ | יִדְּעֹנִי | מוֹת | יוּמָתוּ | | |
| und–Mann | oder– | Frau | als– | ist | in–ihnen | medium | oder | spiritist | dying | | | |
| H0376 | | H0802 | | H1961 | | H0178 | | H3049 | H4191 | | | |
| בָּאֶבֶן | יִרְגְּמוּ | אֹתָם | דְּמֵיהֶם | בָּם׃ | פ | | | | | | | |
| mit–der–Stein | lass-Stein | ihnen | Blut-ihr | auf–ihnen | [Absatz] | | | | | | | |
| H0068 | H7275 | H0853 | H1818 | | | | | | | | | |

Und wenn in einem Manne oder einem Weibe ein Totenbeschwörer-oder Wahrsagergeist ist, so sollen sie gewißlich getötet werden; man soll sie steinigen, ihr Blut ist auf ihnen.

## Chapter 21

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֣אמֶר | יְהוָ֗ה | אֶל־ | מֹשֶׁה֙ | אֱמֹ֔ר | אֶל־ | הַכֹּהֲנִ֖ים | בְּנֵ֣י | אַהֲרֹ֑ן |
| und–sagte | HERR | zu– | Mosheh | sagen | zu– | der–Priester | Soehne–von | Aaron |
| H0559 | H3068 | H0413 | H4872 | H0559 | H0413 | H3548 | | H0175 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמַרְתָּ֣ | אֲלֵהֶ֔ם | לְנֶ֖פֶשׁ | לֹא־ | יִטַּמָּ֥א | בְּעַמָּֽיו׃ | |
| und–du-soll-sagen | zu-ihnen | fuer–ein-Seele | nicht– | er-soll-verunreinigen-sich-selbst | unter–sein-Volk | |
| H0559 | H0413 | H5315 | H3808 | | | |

Und Jehova sprach zu Mose: Rede zu den Priestern, den Söhnen Aarons, und spricht zu ihnen: Keiner von ihnen soll sich wegen einer Leiche verunreinigen unter seinen Völkern:

2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְאָבִ֖יו | לְאִמּ֑וֹ | אֵלָ֣יו | הַקָּרֹ֔ב | לִשְׁאֵר֥וֹ | אִם־ | כִּֽי | |
| und–fuer-sein-Vater | fuer–sein-Mutter | zu–ihn | der–nahe | sein–relative | fuer– | ausser– | |
| H0001 | H0517 | H0413 | H7138 | H7607 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּלְאָחִ֖יו׃ | וּלְבִתּ֥וֹ | וְלִבְנ֛וֹ | |
| und–fuer-sein-Bruder | und–fuer-sein-Tochter | und–fuer-sein-Sohn | |
| H0251 | H1323 | | |

außer wegen seines Blutsverwandten, der ihm nahe steht: wegen seiner Mutter und wegen seines Vaters und wegen seines Sohnes und wegen seiner Tochter und wegen seines Bruders;

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיְתָ֔ה | לֹא־ | אֲשֶׁ֥ר | אֵלָ֖יו | הַקְּרוֹבָ֑ה | הַבְּתוּלָ֣ה | וְלַאֲחֹתֹ֛ו | | |
| sie-hat-gewesen | nicht– | der | zu–ihn | der–nahe | der–virgin | und–fuer-sein-Schwester | | |
| H1961 | H3808 | | H0413 | H7138 | H1330 | H0269 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִטַּמָּ֖א׃ | לָ֥הּ | לְאִ֛ישׁ | |
| er-moege-verunreinigen-sich-selbst | fuer–ihr | zu–ein-Mann | |
| | | H0376 | |

und wegen seiner Schwester, der Jungfrau, sie ihm nahe steht, die noch keines Mannes geworden ist: wegen dieser darf er sich verunreinigen.

4

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְהֶֽחַלּ֖וֹ׃ | בְּעַמָּ֑יו | בָּעַ֣ל | יִטַּמָּ֔א | לֹ֥א | |
| zu–entweihen-sich-selbst | unter–sein-Volk | ein-husband | er-soll-verunreinigen-sich-selbst | nicht | |
| | | H1167 | | H3808 | |

Er soll sich nicht verunreinigen als Herr unter seinen Völkern, sich zu entweihen.

5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפְאַ֣ת | בְּרֹאשָׁ֔ם | קָרְחָ֖ה | )יְקָרְחוּ( | ]יקרחו[ | לֹא־ | |
| und–Rand-von | auf–ihr-Haupt | baldness | [sie-soll-machen-bald] | [sie-soll-machen-bald] | nicht– | |
| H6285 | | H7144 | H7139 | H7139 | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרָ֥ט׃ | יִשְׁרְט֖וּ | לֹ֑א | וּבִבְשָׂרָ֣ם | יִגְלְח֔וּ | לֹ֥א | זְקָנָֽם׃ |
| ein-schnitt | sie-soll-machen | nicht | und–in-ihr-Fleisch | sie-soll-shave | nicht | ihr-beard |
| | H8295 | H3808 | H1320 | H1548 | H3808 | H2206 |

Sie sollen keine Glatze auf ihrem Haupte machen, und den Rand ihres Bartes sollen sie nicht abscheren, und an ihrem Fleische sollen sie keine Einschnitte machen.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּ֚י | אֱלֹהֵיהֶ֔ם | שֵׁ֖ם | יְחַלֵּ֑לוּ | וְלֹ֣א | לֵאלֹהֵיהֶ֗ם | יִהְי֛וּ | קְדֹשִׁ֖ים | |
| fuer– | ihr-Gott | Name–von | sie-soll-entweihen | und–nicht | zu–ihr-Gott | sie-soll-sein | heilig-die | |
| | H0430 | H8034 | | H3808 | H0430 | H1961 | H6918 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָי֔וּ | מַקְרִיבֵ֣ם | הֵ֔ם | אֱלֹהֵיהֶ֖ם | לֶ֣חֶם | יְהוָ֑ה | אִשֵּׁ֣י | אֶת־ | |
| und–sie-soll-sein | sind-Opfergabe | sie | ihr-Gott | Brot-von | HERR | Feuer-Opfergaben-von | – | |
| H1961 | H7126 | H1992 | H0430 | H3899 | H3068 | H0801 | H0853 | |

| |
|---|
| קֹ֖דֶשׁ׃ |
| heilig |
| H6944 |

Sie sollen ihrem Gott heilig sein, und den Namen ihres Gottes, sollen sie nicht entweihen, denn die Feueropfer Jehovas, das Brot ihres Gottes bringen sie dar; und sie sollen heilig sein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּרוּשָׁה | וְאִשָּׁה | יִקָּחוּ | לֹא | וַחֲלָלָה | זֹנָה | אִשָּׁה | 7 |
| divorced | und–ein-Frau | sie-soll-nehmen | nicht | und–verunreinigte | ein-harlot | ein-Frau | |
| H1644 | H0802 | H3947 | H3808 | | H2181 | H0802 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהֶיו׃ | הוּא | קָדֹשׁ | כִּי־ | יִקָּחוּ | לֹא | מֵאִישָׁהּ |
| zu–sein-Gott | er | heilig | fuer– | sie-soll-nehmen | nicht | von–ihr-husband |
| H0430 | H1931 | H6918 | | H3947 | H3808 | H0376 |

Eine Hure und eine Entehrte sollen sie nicht zum Weibe nehmen, und ein von ihrem Manne verstoßenes Weib sollen sie nicht nehmen; denn heilig ist er seinem Gott.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָדֹשׁ | מַקְרִיב | הוּא | אֱלֹהֶיךָ | לֶחֶם | אֶת־ | כִּי־ | וְקִדַּשְׁתּוֹ | 8 |
| heilig | ist-Opfergabe | er | dein-Gott | Brot-von | – | fuer– | und–du-soll-heiligen-ihn | |
| H6918 | H7126 | H1931 | H0430 | H3899 | H0853 | | H6942 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְקַדִּשְׁכֶם׃ | יְהוָה | אֲנִי | קָדוֹשׁ | כִּי | לְךָ | יִהְיֶה־ | |
| der-sanctifies-du | HERR | ich | heilig | fuer | zu–du | er-soll-sein– | |
| H6942 | H3068 | H0589 | H6918 | | | H1961 | |

Und du sollst ihn für heilig achten, denn das Brot deines Gottes bringt er dar; er soll dir heilig sein; denn heilig bin ich Jehova, der euch heiligt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיהָ | אֶת־ | לִזְנוֹת | תָּחֵל | כִּי | כֹהֵן | אִישׁ | וּבַת | 9 |
| ihr-Vater | – | zu–sein-ein-harlot | sie-begins | wenn | ein-Priester | ein-Mann | und–Tochter–von | |
| H0001 | H0853 | H2181 | | | H3548 | H0376 | H1323 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | תִּשָּׂרֵף׃ | בָּאֵשׁ | מְחַלֶּלֶת | הִיא | |
| – | sie-soll-sein-verbrannte | in–der-Feuer | ist-profaning | sie | |
| | H8313 | H0784 | | H1931 | |

Und wenn die Tochter eines Priesters sich durch Hurerei entweiht, so entweiht sie ihren Vater: sie soll mit Feuer verbrannt werden. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁמֶן | וְרֹאשׁוֹ | עַל־ | יוּצַק | אֲשֶׁר־ | מֵאֶחָיו | הַגָּדוֹל | וְהַכֹּהֵן | 10 |
| Oel-von | sein-Haupt | auf– | war-goss | der– | von–sein-Brueder | der–gross | und–der-Priester | |
| H8081 | | | H3332 | | H0251 | | H3548 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַבְּגָדִים | אֶת־ | לִלְבֹּשׁ | יָדוֹ | אֶת־ | וּמִלֵּא | הַמְּשֻׁחָה |
| – | der–Gewaender | – | zu–wear | sein-Hand | – | und–er-war-ordained | der–Salbung |
| H0853 | | H0853 | H3847 | H3027 | H0853 | H4390 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִפְרֹם׃ | לֹא | וּבְגָדָיו | יִפְרָע | לֹא | רֹאשׁוֹ | |
| er-soll-zerreissen | nicht | und–sein-Gewaender | er-soll-aufdecken | nicht | sein-Haupt | |
| H6533 | H3808 | | | H3808 | | |

Und der Hohepriester unter seinen Brüdern, auf dessen Haupt das Salböl gegossen worden, und der geweiht ist, um die heiligen Kleider anzulegen, soll sein Haupt nicht entblößen und soll seine Kleider nicht zerreißen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאָבִיו | יָבֹא | לֹא | מֵת | נַפְשֹׁת | כָּל־ | וְעַל | 11 |
| fuer–sein-Vater | er-soll-kommen | nicht | tot | Seelen-von | irgendein– | und–auf | |
| H0001 | H0935 | H3808 | H4191 | H5315 | H3605 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִטַּמָּא׃ | לֹא | וּלְאִמּוֹ | |
| er-soll-verunreinigen-sich-selbst | nicht | und–fuer-sein-Mutter | |
| | H3808 | H0517 | |

Und er soll zu keiner Leiche kommen; wegen seines Vaters und wegen seiner Mutter soll er sich nicht verunreinigen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת | יְחַלֵּל | וְלֹא | יֵצֵא | לֹא | הַמִּקְדָּשׁ | וּמִן־ | | 12 |
| – | er-soll-entweihen | und–nicht | er-soll-gehen-heraus | nicht | der–Heiligtum | und–von– | | |
| H0853 | | H3808 | H3318 | H3808 | H4720 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | עָלָיו | אֱלֹהָיו | מִשְׁחַת | שֶׁמֶן | נֵזֶר | כִּי | אֱלֹהָיו | מִקְדַּשׁ |
| ich | ist-auf-ihn | sein-Gott | Salbung-von | Oel-von | crown-von | fuer | sein-Gott | Heiligtum-von |
| H0589 | | H0430 | | H8081 | H5145 | | H0430 | H4720 |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

Und aus dem Heiligtum soll er nicht hinausgehen und nicht entweihen das Heiligtum seines Gottes; denn die Weihe des Salböls seines Gottes ist auf ihm. Ich bin Jehova.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִקָּח׃ | בִּבְתוּלֶיהָ | אִשָּׁה | וְהוּא | 13 |
| er-soll-nehmen | in–ihr-virginity | ein-Frau | und–er | |
| H3947 | H1331 | H0802 | H1931 | |

Und derselbe soll ein Weib in ihrer Jungfrauschaft nehmen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אֵלֶּה | אֶת־ | זֹנָה | וַחֲלָלָה | וּגְרוּשָׁה | אַלְמָנָה | | 14 |
| nicht | diese | – | ein-harlot | und–ein-verunreinigte-Frau | und–ein-divorced-Frau | ein-Witwe | | |
| H3808 | H0428 | H0853 | H2181 | | H1644 | H0490 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשָּׁה׃ | יִקָּח | מֵעַמָּיו | בְּתוּלָה | אִם־ | כִּי | יִקָּח |
| ein-Ehefrau | er-soll-nehmen | von–sein-Volk | ein-virgin | – | ausser– | er-soll-nehmen |
| H0802 | H3947 | | H1330 | | | H3947 |

Eine Witwe und eine Verstoßene und eine Entehrte, eine Hure, diese soll er nicht nehmen; sondern eine Jungfrau aus seinen Völkern soll er zum Weibe nehmen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְקַדְּשׁוֹ׃ | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | בְּעַמָּיו | זַרְעוֹ | יְחַלֵּל | וְלֹא־ | 15 |
| der-sanctifies-ihn | HERR | ich | fuer | unter–sein-Volk | sein-Same | er-soll-entweihen | und–nicht– | |
| H6942 | H3068 | H0589 | | | H2233 | | H3808 | |

| |
|---|
| פ |
| – |

Und er soll seinen Samen nicht entweihen unter seinen Völkern; denn ich bin Jehova, der ihn heiligt.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 16 |
| sprechend | Mosheh | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה | אֲשֶׁר | לְדֹרֹתָם | מִזַּרְעֲךָ֨ | אִישׁ | לֵאמֹר | אַהֲרֹן | אֶל־ | דַּבֵּר | 17 |
| hat | der | zu–ihr-Geschlechter | von–dein-Same | ein-Mann | sprechend | Aaron | zu– | sprich | |
| H1961 | | H1755 | H2233 | H0376 | H0559 | H0175 | H0413 | H1696 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהָיו׃ | לֶחֶם | לְהַקְרִיב | יִקְרַב | לֹא | מוּם | בּוֹ |
| sein-Gott | Brot-von | zu–opfern | er-soll-sich-naehern | nicht | ein-blemish | in–ihn |
| H0430 | H3899 | H7126 | H7126 | H3808 | | |

Rede zu Aaron und sprich: Jemand von deinem Samen bei ihren Geschlechtern, an dem ein Gebrechen ist, soll nicht herzunahen, um das Brot seines Gottes darzubringen;

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | יִקְרָב | לֹא | מוּם | בּוֹ | אֲשֶׁר־ | אִישׁ | כָּל־ | כִּי |
| ein-Mann | er-soll-sich-naehern | nicht | ein-blemish | in-ihn | der– | Mann | irgendein– | fuer |
| H0376 | H7126 | H3808 | | | | H0376 | H3605 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרוּעַ׃ | אוֹ | חָרֻם | אוֹ | פִּסֵּחַ | אוֹ | עִוֵּר |
| deformed | oder | disfigured | oder | lame | oder | blind |
| H8311 | | | | H6455 | | H5787 |

denn jedermann, an dem ein Gebrechen ist, soll nicht herzunahen, es sei ein blinder Mann oder ein lahmer oder ein stumpfnasiger, oder der ein Glied zu lang hat,

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָד׃ | שָׁבֶר | אוֹ | רֶגֶל | שֶׁבֶר | בּוֹ | יִהְיֶה | אֲשֶׁר־ | אִישׁ | אוֹ |
| Hand | ein-gebrochen | oder | Bein | ein-gebrochen | in–ihn | hat | der– | ein-Mann | oder |
| H3027 | H7667 | | H7272 | H7667 | | H1961 | | H0376 | |

oder ein Mann, der einen Bruch am Fuße oder einen Bruch an der Hand hat,

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּרָב | אוֹ | בְּעֵינָו | תְּבַלֻּל | אוֹ | דַּק | אוֹ־ | גִבֵּן | אוֹ־ |
| ein-Schorf | oder | in–sein-Auge | ein-defect | oder | ein-dwarf | oder– | hunchbacked | oder– |
| H1618 | | | H8400 | | H1851 | | H1384 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָשַׁךְ׃ | מְרוֹחַ | אוֹ | יַלֶּפֶת | אוֹ |
| testicles | zermalmte | oder | ein-Haut-Krankheit | oder |
| H0810 | H4790 | | H3217 | |

oder ein Höckeriger oder ein Zwerg, oder der einen Flecken an seinem Auge hat, oder der die Krätze oder Flechte, oder der zerdrückte Hoden hat.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | הַכֹּהֵן | אַהֲרֹן | מִזֶּרַע | מוּם | בּוֹ | אֲשֶׁר־ | אִישׁ | כָּל־ |
| nicht | der–Priester | Aaron | von–Same-von | ein-blemish | in–ihn | der– | Mann | irgendein– |
| H3808 | H3548 | H0175 | H2233 | | | | H0376 | H3605 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת | בּוֹ | מוּם | יְהוָה | אִשֵּׁי | אֶת־ | לְהַקְרִיב | יִגַּשׁ | |
| – | in–ihn | ein-blemish | HERR | Feuer-Opfergaben-von | – | zu–opfern | er-soll-sich-naehern | |
| H0853 | | | H3068 | H0801 | H0853 | H7126 | H5066 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְהַקְרִיב׃ | יִגַּשׁ | לֹא | אֱלֹהָיו | לֶחֶם | |
| zu–opfern | er-soll-sich-naehern | nicht | sein-Gott | Brot-von | |
| H7126 | H5066 | H3808 | H0430 | H3899 | |

Jedermann vom Samen Aarons, des Priesters, der ein Gebrechen hat, soll nicht herzutreten, die Feueropfer Jehovas darzubringen; ein Gebrechen ist an ihm, er soll nicht herzutreten, das Brot seines Gottes darzubringen.

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקֳּדָשִׁים | וּמִן־ | הַקֳּדָשִׁים | מִקֳּדְשֵׁי | אֱלֹהָיו | לֶחֶם | |
| der–heilige-Dinge | und–von– | der–meiste-heilig-Sachen | von–heilig-Sachen-von | sein-Gott | Brot-von | |
| H6944 | | H6944 | H6944 | H0430 | H3899 | |

| |
|---|
| יֹאכֵל׃ |
| er-moege-essen |
| H0398 |

Das Brot seines Gottes von dem Hochheiligen und von dem Heiligen mag er essen;

23 אֶל־ וְאֶל־ הַמִּזְבֵּחַ לֹא
aber zu– und–zu– der–Altar nicht
H0389 H0413 H0413 H4196 H3808

וְלֹא יָבֹא הַפָּרֹכֶת לֹא
er-soll-kommen der–Vorhang nicht
H0935 H6532 H3808

יְחַלֵּל אֶת־
er-soll-entweihen –
H0853

וְלֹא בּוֹ מוּם כִּי־ יִגַּשׁ
und–nicht in–ihn ein-blemish fuer– er-soll-sich-naehern
H3808 H5066

מְקַדְּשָׁם׃ יְהוָה אֲנִי כִּי מִקְדָּשַׁי
der-sanctifies-ihnen HERR ich fuer mein-sanctuaries
H6942 H3068 H0589

allein zum Vorhang soll er nicht kommen, und zum Altar soll er nicht nahen, denn ein Gebrechen ist an ihm, daß er nicht meine Heiligtümer entweihe; denn ich bin Jehova, der sie heiligt.

24 בְּנֵי כָּל־ וְאֶל־ בָּנָיו וְאֶל־ אַהֲרֹן אֶל־ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר
Soehne–von alle– und–zu– sein-Soehne und–zu– Aaron zu– Mosheh und–sprach
H3605 H0413 H0413 H0175 H0413 H4872 H1696

פ יִשְׂרָאֵל׃
– Yisrael
H3478

Und so redete Mose zu Aaron und zu seinen Söhnen und zu allen Kindern Israel.

## Chapter 22

1 לֵאמֹר׃ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר
sprechend Mosheh zu– HERR und–sprach
H0559 H4872 H0413 H3068 H1696

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

2 וְיִנָּזְרוּ בָּנָיו וְאֶל־ אַהֲרֹן אֶל־ דַּבֵּר
und–sie-soll-absondern-sich-selbst sein-Soehne und–zu– Aaron zu– sprich
H0413 H0175 H0413 H1696

שֵׁם אֶת־ יְחַלְּלוּ וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ מִקָּדְשֵׁי
Name–von – sie-soll-entweihen und–nicht Yisrael Soehne–von– von–heilig-Sachen-von
H8034 H0853 H3808 H3478 H6944

יְהוָה׃ אֲנִי לִי מַקְדִּישִׁם הֵם אֲשֶׁר קָדְשִׁי
HERR ich zu–mich sind-machend-heilig sie welcher mein-Heiligkeit
H3068 H0589 H6942 H1992 H6944

Rede zu Aaron und zu seinen Söhnen, daß sie sich enthalten von den heiligen Dingen der Kinder Israel, die sie mir heiligen, und meinen heiligen Namen nicht entweihen. Ich bin Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכָּל־ | יִקְרַב | אֲשֶׁר־ | וְאִישׁ | כָּל־ | לְדֹרֹתֵיכֶם | אֲלֵהֶם | אֱמֹר | 3 |
| von–irgendein– | approaches | der– | Mann | irgendein– | zu–dein-Geschlechter | zu–ihnen | sagen | |
| H3605 | H7126 | | H0376 | H3605 | H1755 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | יַקְדִּישׁוּ | אֲשֶׁר | הַקֳּדָשִׁים | אֶל־ | זַרְעֲכֶם |
| zu–HERR | Yisrael | Soehne–von– | machen-heilig | welcher | der–heilige-Dinge | zu– | dein-Same |
| H3068 | H3478 | | H6942 | | H6944 | H0413 | H2233 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִלְּפָנַי | הַהֻוא | הַנֶּפֶשׁ | וְנִכְרְתָה | עָלָיו | וְטֻמְאָתוֹ |
| von–vor-mich | der–jenes | der–Seele | und–soll-sein-schnitt-weg | ist-auf-ihn | und–sein-Unreinheit |
| H6440 | H1931 | H5315 | H3772 | | H2932 |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲנִי |
| HERR | ich |
| H3068 | H0589 |

Sprich zu ihnen: Wer irgend von all eurem Samen, bei euren Geschlechtern, sich den heiligen Dingen naht, welche die Kinder Israel Jehova heiligen, und seine Unreinigkeit ist an ihm, selbige Seele soll ausgerottet werden vor meinem Angesicht hinweg. Ich bin Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָב | אוֹ | צָרוּעַ | וְהָוּא | אַהֲרֹן | מִזַּרַע | אִישׁ | אִישׁ | 4 |
| hat-ein-Ausfluss | oder | ist-aussaetzig | und–er | Aaron | von–Same-von | ein-Mann | ein-Mann | |
| H2100 | | H6879 | H1931 | H0175 | H2233 | H0376 | H0376 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַנֹּגֵעַ | יִטְהָר | אֲשֶׁר | עַד | יֹאכַל | לֹא | בַּקֳּדָשִׁים |
| und–der-eins-touching | er-wird-rein | jenes | bis | er-soll-essen | nicht | von–der-heilig-Sachen |
| H5060 | H2891 | | H5704 | H0398 | H3808 | H6944 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁכְבַת־ | מִמֶּנּוּ | תֵּצֵא | אֲשֶׁר־ | אִישׁ | אוֹ | נֶפֶשׁ | טְמֵא־ | בְּכָל־ |
| emission-von– | von–ihn | geht-heraus | der– | ein-Mann | oder | Seele | unrein– | in–irgendein– |
| H7902 | | H3318 | | H0376 | | H5315 | H2931 | H3605 |

| |
|---|
| זָרַע׃ |
| Same |
| H2233 |

Jedermann vom Samen Aarons, der aussätzig oder flüssig ist, soll nicht von den heiligen Dingen essen, bis er rein ist. Und wer irgend einen anrührt, der durch eine Leiche verunreinigt ist, oder jemanden, dem der Samenerguß entgeht;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִטְמָא־ | אֲשֶׁר | שֶׁרֶץ | בְּכָל־ | יִגַּע | אֲשֶׁר | אִישׁ | אוֹ־ | 5 |
| ist-unrein– | welcher | schwaermend-Sache | in–irgendein– | touches | der | ein-Mann | oder– | |
| | | H8318 | H3605 | H5060 | | H0376 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טֻמְאָתוֹ׃ | לְכֹל | לוֹ | יִטְמָא־ | אֲשֶׁר | בְּאָדָם | אוֹ | לוֹ |
| sein-Unreinheit | zu–alle | zu–ihn | ist-unrein– | der | in–ein-Mann | oder | zu–ihn |
| H2932 | H3605 | | | | H0120 | | |

oder wer irgend ein kriechendes Tier anrührt, durch welches er unrein wird, oder einen Menschen, durch den er unrein wird nach irgend welcher Unreinigkeit, die er hat:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹאכַל | וְלֹא | הָעֶרֶב | עַד־ | וְטָמֵא | בּוֹ | תִּגַּע־ | אֲשֶׁר | נֶפֶשׁ | 6 |
| er-soll-essen | und–nicht | der–Abend | bis– | und–ist-unrein | es | touches– | welcher | ein-Seele | |
| H0398 | H3808 | H6153 | H5704 | | | H5060 | | H5315 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמָּיִם׃ | בְּשָׂרוֹ | רָחַץ | אִם־ | כִּי | הַקֳּדָשִׁים | מִן־ |
| in–der-Wasser | sein-Fleisch | er-washes | wenn– | ausser– | der–heilige-Dinge | von– |
| H4325 | H1320 | H7364 | | | H6944 | |

Einer, der solches anrührt, der wird unrein sein bis an den Abend; und er soll nicht von den heiligen Dingen essen, sondern soll sein Fleisch im Wasser baden;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וּבָא | הַשֶּׁמֶשׁ | וְטָהֵר | וְאַחַר | יֹאכַל | מִן־ | הַקֳּדָשִׁים |
| | und–kommt | der–Sonne | und–er-ist-rein | und–nach | er-moege-essen | von– | der–heilige-Dinge |
| | H0935 | H8121 | H2891 | | H0398 | | H6944 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כִּי | לַחְמוֹ | הוּא׃ | |
| fuer | sein-Brot | es-ist | |
| | H3899 | H1931 | |

und ist die Sonne untergegangen, so ist er rein; und danach darf er von den heiligen Dingen essen, denn es ist sein Brot.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | אֲנִי | בָהּ | לְטָמְאָה־ | יֹאכַל | לֹא | וּטְרֵפָה | נְבֵלָה |
| | ich | durch–es | zu–become-unrein– | er-soll-essen | nicht | und–ein-zerrissen-Tier | ein-Kadaver |
| | H0589 | | | H0398 | H3808 | H2966 | H5038 |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | |
| HERR | |
| H3068 | |

Aas und Zerrissenes soll er nicht essen, daß er sich dadurch verunreinige. Ich bin Jehova.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | חֵטְא | עָלָיו | יִשְׂאוּ | וְלֹא־ | מִשְׁמַרְתִּי | אֶת־ | וְשָׁמְרוּ |
| | Suende | auf-es | sie-soll-tragen | und–nicht– | mein-Auftrag | – | und–sie-soll-bewahren |
| | H2399 | | H5375 | H3808 | H4931 | H0853 | H8104 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְקַדְּשָׁם׃ | יְהוָה | אֲנִי | יְחַלְּלֻהוּ | כִּי | בוֹ | וּמֵתוּ |
| der-sanctifies-ihnen | HERR | ich | sie-entweihen-es | als | durch–es | und–sie-soll-sterben |
| H6942 | H3068 | H0589 | | | | H4191 |

Und sie sollen meine Vorschriften beobachten, damit sie nicht deswegen Sünde auf sich laden und dadurch sterben, weil sie es entweihen. Ich bin Jehova, der sie heiligt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | כֹּהֵן | תּוֹשָׁב | קֹדֶשׁ | יֹאכַל | לֹא־ | זָר | וְכָל־ |
| | ein-Priester | ein-Fremdling-von | heilig-Sache | er-soll-essen | nicht– | Fremder | und–irgendein– |
| | H3548 | | H6944 | H0398 | H3808 | | H3605 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| קֹדֶשׁ׃ | יֹאכַל | לֹא־ | וְשָׂכִיר |
| heilig-Sache | er-soll-essen | nicht– | und–ein-mietete-worker |
| H6944 | H0398 | H3808 | H7916 |

Und kein Fremder soll Heiliges essen; der Beisasse und der Tagelöhner eines Priesters sollen Heiliges nicht essen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | יֹאכַל | הוּא | כַּסְפּוֹ | קִנְיַן | נֶפֶשׁ | יִקְנֶה | כִּי־ | וְכֹהֵן |
| | moege-essen | er | sein-Silber | acquisition-von | ein-Seele | er-erwirbt | als– | und–ein-Priester |
| | H0398 | H1931 | H3701 | H7075 | H5315 | H7069 | | H3548 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְלַחְמוֹ׃ | יֹאכְלוּ | הֵם | בֵּיתוֹ | וְיִלְיַד | בּוֹ | |
| von–sein-Brot | moege-essen | sie | sein-Haus | und–born-von | von–es | |
| H3899 | H0398 | H1992 | | H3211 | | |

Wenn aber ein Priester eine Seele für Geld kauft, so darf diese davon essen; und seine Hausgeborenen, sie dürfen von seinem Brote essen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | הֻוא | זָר | לְאִישׁ | תִּהְיֶה | כִּי | כֹהֵן | וּבַת־ |
| | sie | ein-Fremder | zu–ein-Mann | sie-wird | als | ein-Priester | und–Tochter–von– |
| | H1931 | | H0376 | H1961 | | H3548 | H1323 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תֹּאכֵל׃ | לֹא | הַקֳּדָשִׁים | בִּתְרוּמַת | |
| sie-soll-essen | nicht | der–heilige-Dinge | von–der-contribution-von | |
| H0398 | H3808 | H6944 | H8641 | |

Und wenn die Tochter eines Priesters das Weib eines fremden Mannes wird, so soll sie nicht von dem Hebopfer der heiligen Dinge essen.

13

| וְזֶרַע | וּגְרוּשָׁה | אַלְמָנָה | תִּהְיֶה | כִּי | כֹהֵן | וּבַת־ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| und–Same | und–divorced | ein-Witwe | sie-wird | als | ein-Priester | und–Tochter–von– |
| H2233 | H1644 | H0490 | H1961 | | H3548 | H1323 |

| מִלֶּחֶם | כִּנְעוּרֶיהָ | אָבִיהָ | בֵּית | אֶל־ | וְשָׁבָה | לָהּ | אֵין |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| von–Brot-von | wie–ihr-youth | ihr-Vater | Haus–von | zu– | und–sie-returns | zu–ihr | dort-ist-nicht |
| H3899 | | H0001 | | H0413 | H7725 | | H0369 |

| ס | בּוֹ׃ | יֹאכַל | לֹא־ | זָר | וְכָל־ | תֹּאכַל | אָבִיהָ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| – | von–es | er-soll-essen | nicht– | Fremder | und–irgendein– | sie-moege-essen | ihr-Vater |
| | | H0398 | H3808 | | H3605 | H0398 | H0001 |

Und wenn die Tochter eines Priesters Witwe oder verstoßen wird, und keine Kinder hat und in das Haus ihres Vaters zurückkehrt, wie in ihrer Jugend, so darf sie von dem Brote ihres Vaters essen. Aber kein Fremder soll davon essen.

14

| וְיָסַף | בִּשְׁגָגָה | קֹדֶשׁ | יֹאכַל | כִּי־ | וְאִישׁ |
|---|---|---|---|---|---|
| und–er-soll-hinzufuegen | in–error | ein-heilig-Sache | er-isst | als– | und–ein-Mann |
| H3254 | H7684 | H6944 | H0398 | | H0376 |

| הַקֹּדֶשׁ׃ | אֶת־ | לַכֹּהֵן | וְנָתַן | עָלָיו | חֲמִשִׁיתוֹ |
|---|---|---|---|---|---|
| der–heilig-Sache | – | zu–der-Priester | und–er-soll-geben | auf-es | ein-fuenfter-von-es |
| H6944 | H0853 | H3548 | H5414 | | H2549 |

Und wenn jemand aus Versehen Heiliges isset, so soll er das Fünftel davon hinzufügen und dem Priester das Heilige erstatten.

15

| אֲשֶׁר־ | אֵת | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | קָדְשֵׁי | אֶת־ | יְחַלְּלוּ | וְלֹא |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| welcher– | – | Yisrael | Soehne–von | heilig-Sachen-von | – | sie-soll-entweihen | und–nicht |
| | H0853 | H3478 | | H6944 | H0853 | | H3808 |

| יָרִימוּ | לַיהוָה׃ |
|---|---|
| sie-erheben-hinauf | zu–HERR |
| | H3068 |

Und man soll die heiligen Dinge der Kinder Israel nicht entweihen, die sie dem Jehova heben,

16

| אֶת־ | בְּאָכְלָם | אַשְׁמָה | עֲוֹן | אוֹתָם | וְהִשִּׂיאוּ |
|---|---|---|---|---|---|
| – | in–ihr-eating | Schuld | Missetat-von | ihnen | und–sie-soll-cause-ihnen-zu-tragen |
| H0853 | H0398 | H0819 | H5771 | H0853 | H5375 |

| פ | מְקַדִּשָׁם׃ | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | קָדְשֵׁיהֶם |
|---|---|---|---|---|---|
| – | der-sanctifies-ihnen | HERR | ich | fuer | ihr-heilig-Sachen |
| | H6942 | H3068 | H0589 | | H6944 |

und ihnen so die Ungerechtigkeit einer Schuld aufladen, wenn sie ihre heiligen Dinge essen; denn ich bin Jehova, der sie heiligt.

17

| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר |
|---|---|---|---|---|
| sprechend | Mosheh | zu– | HERR | und–sprach |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

18 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
sprich zu– Aaron und–zu– sein-Soehne und–zu– alle– Soehne–von Yisrael
H1696 H0413 H0175 H0413 H0413 H3605 H3478

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־
und–du-soll-sagen zu-ihnen ein-Mann ein-Mann von–Haus–von Yisrael und–von–
H0559 H0413 H0376 H0376 H3478

הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל־נִדְרֵיהֶם
der–Fremdling in–Yisrael der offers sein-Opfergabe fuer–irgendein– ihr-vows
H1616 H3478 H0834 H7126 H7133 H3605 H5088

וּלְכָל־נִדְבוֹתָם אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַיהוָה
und–fuer–irgendein– ihr-freewill-Opfergaben welcher– sie-opfern zu–HERR
H3605 H5071 H0834 H7126 H3068

לְעֹלָה׃
fuer–ein-Brand-Opfergabe
H5930

Rede zu Aaron und zu seinen Söhnen und zu allen Kindern Israel und sprich zu ihnen: Jedermann vom Hause Israel und von den Fremdlingen in Israel, der seine Opfergabe darbringt, nach allen ihren Gelübden und nach allen ihren freiwilligen Gaben, welche sie Jehova als Brandopfer darbringen, -

19 לִרְצֹנְכֶם תָּמִים זָכָר בַּבָּקָר בַּכְּשָׂבִים
fuer–dein-acceptance unblemished ein-maennlich unter–der-Rinder unter–der-Schaf
H7522 H8549 H2145 H1241 H3775

וּבָעִזִּים׃
und–unter–der-Ziegen
H5795

zum Wohlgefallen für euch soll es sein, ohne Fehl, männlich, von den Rindern, von den Schafen oder von den Ziegen.

20 לִרְצוֹן תִּהְיֶה לָכֶם׃ כָּל־אֲשֶׁר בּוֹ מוּם לֹא תַקְרִיבוּ כִּי־לֹא לְרָצוֹן
fuer–acceptance es-soll-sein fuer–du irgendein welcher– in–es ein-blemish nicht du-soll-opfern fuer– nicht fuer–acceptance
H7522 H1961 H3605 H0834 H1961 H3808 H7522

Alles, woran ein Gebrechen ist, sollt ihr nicht darbringen, denn es wird nicht zum Wohlgefallen für euch sein.

21 וְאִישׁ כִּי־יַקְרִיב זֶבַח־שְׁלָמִים לַיהוָה לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ־בִנְדָבָה בַּבָּקָר אוֹ־בַצֹּאן
und–ein-Mann als– er-offers ein-Opfer-von– Friedensopfer zu–HERR zu–erfuellen– ein-geloben oder fuer–ein-freewill-Opfergabe unter–der-Rinder oder unter–der-Herde
H0376 H3588 H7133 H2077 H8002 H3068 H6381 H5088 H0176 H5071 H1241 H0176 H6629

תָּמִים יִהְיֶה לְרָצוֹן כָּל־מוּם לֹא יִהְיֶה־בּוֹ׃
unblemished es-soll-sein fuer–acceptance irgendein– blemish nicht es-soll-sein– in–es
H8549 H1961 H7522 H3605 H3971 H3808 H1961

Und wenn jemand dem Jehova ein Friedensopfer darbringt, um ein Gelübde zu erfüllen, oder als freiwillige Gabe vom Rind-oder Kleinvieh: ohne Fehl soll es sein, zum Wohlgefallen; keinerlei Gebrechen soll an ihm sein.

22 עִוֵּר֙ אוֹ־שָׁב֣וּר אוֹ־חָר֔וּץ אוֹ־יַבֶּ֖לֶת אוֹ־נָרָ֑ב אוֹ־אָ֗וּב לֹֽא־אֵ֤לֶּה וְאִשֶּׁה֙ לַיהוָ֔ה לֹֽא־תִתְּנ֥וּ מֵהֶ֖ם עַל־הַמִּזְבֵּ֥חַ לַיהוָֽה׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִוֵּר֙ | שָׁב֣וּר | חָר֔וּץ | יַבֶּ֖לֶת | נָרָ֑ב | אָ֗וּב | לֹֽא־ | אֵ֤לֶּה | וְאִשֶּׁה֙ | לַיהוָ֔ה |
| blind | gebrochen | schnitt | ein-wen | ein-Schorf | oder | nicht– | diese | und–ein-Feuer-Opfergabe | zu–HERR |
| H5787 | H7665 | H2782 | H2990 | H1618 | H0176 | H3808 | H0428 | H0801 | H3068 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹֽא־ | תַקְרִ֣יבוּ | אֵ֔לֶּה | לַיהוָ֑ה | וְאִשֶּׁה֙ | יַלֶּ֖פֶת | לֹֽא־ |
| nicht– | du-soll-opfern | diese | zu–HERR | und–ein-Feuer-Opfergabe | ein-Haut-Krankheit | nicht– |
| H3808 | H7126 | H0428 | H3068 | H0801 | H3217 | H3808 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תִּתְּנ֥וּ | מֵהֶ֖ם | עַל־ | הַמִּזְבֵּ֥חַ | לַיהוָֽה׃ | |
| du-soll-geben | von–ihnen | auf– | der–Altar | zu–HERR | |
| H5414 | H1992 | H5921 | H4196 | H3068 | |

Ein blindes oder verletztes oder verstümmeltes Tier, oder eines, das Geschwüre oder die Krätze oder die Flechte hat, diese sollt ihr Jehova nicht darbringen, und sollt Jehova keine Feueropfer davon auf den Altar geben.

23 וְשׁ֣וֹר וָשֶׂ֞ה שָׂר֤וּעַ וְקָל֙וּט נְדָבָ֔ה תַּעֲשֶׂ֑ה וְלִנֶ֖דֶר לֹ֥א יֵרָצֶֽה׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשׁ֣וֹר | וָשֶׂ֞ה | שָׂר֤וּעַ | וְקָל֙וּט | נְדָבָ֔ה | תַּעֲשֶׂ֑ה | וְלִנֶ֖דֶר | לֹ֥א | יֵרָצֶֽה׃ | |
| und–ein-Ochse | und–ein-Lamm | deformed | und–stunted | ein-freewill-Opfergabe | du-moege-machen | und–fuer-ein-geloben | nicht | es-soll-sein-nahm-an | |
| H7794 | H7716 | H8311 | H7038 | H5071 | | | H3808 | H7521 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֹתוֹ֙ | לֹ֣א | יֵרָצֶֽה׃ |
| es | nicht | es-soll-sein-nahm-an |
| H0853 | H3808 | H7521 |

Und ein Stück Rind-oder Kleinvieh, an welchem ein Glied zu lang oder zu kurz ist, das magst du als freiwillige Gabe opfern; aber zu einem Gelübde wird es nicht wohlgefällig sein.

24 וּמָעֽוּךְ֙ וְכָת֣וּת וְנָת֤וּק וְכָר֣וּת לַיהוָ֔ה תַּקְרִ֖יבוּ לֹ֣א וּבְאַרְצְכֶ֖ם תַּעֲשֽׂוּ׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמָעֽוּךְ֙ | וְכָת֣וּת | וְנָת֤וּק | וְכָר֣וּת | לַיהוָ֔ה | תַּקְרִ֖יבוּ | לֹ֣א | וּבְאַרְצְכֶ֖ם | תַּעֲשֽׂוּ׃ | |
| und–bruised | und–zermalmte | und–zerrissen | und–schnitt | zu–HERR | du-soll-opfern | nicht | und–in–dein-Land | du-soll-tun | |
| H4600 | H3807 | H5423 | H3772 | H3068 | H7126 | H3808 | H0776 | | |

Und dem die Hoden zerquetscht oder zerstoßen oder ausgerissen oder ausgeschnitten sind, sollt ihr Jehova nicht darbringen; und in eurem Lande sollt ihr dergleichen nicht tun.

25 וּמִיַּד֙ בֶּן־נֵכָ֔ר לֹ֣א תַקְרִ֔יבוּ אֱלֹהֵיכֶ֖ם לֶ֣חֶם מִכָּל־ לֹ֣א מָ֥ום בָּהֶ֖ם מָשְׁחָתָ֣ם כִּ֑י אֵלֶּה֙ לָכֶ֔ם׃ פ יֵרָצֽוּ׃

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִיַּד֙ | בֶּן־ | נֵכָ֔ר | לֹ֣א | תַקְרִ֔יבוּ | אֱלֹהֵיכֶ֖ם | לֶ֣חֶם | מִכָּל־ | לֹ֣א | מָ֥ום | בָּהֶ֖ם | מָשְׁחָתָ֣ם | כִּ֑י | אֵלֶּה֙ | לָכֶ֔ם׃ | פ | יֵרָצֽוּ׃ |
| und–von–Hand–von | Sohn–von– | ein-Auslaender | nicht | du-soll-opfern | dein-Gott | Brot-von | – | nicht | ein-blemish | ist-in–ihnen | ihr-corruption | fuer | diese | von–irgendein– | – | fuer–du | sie-soll-sein-nahm-an |
| H3027 | | H5236 | H3808 | H7126 | H0430 | H3899 | H0853 | H3808 | | | | | H0428 | H3605 | | | H7521 |

Und aus der Hand eines Fremden sollt ihr das Brot eures Gottes aus allen diesen nicht darbringen; denn ihr Verderben ist an ihnen, ein Gebrechen ist an ihnen; sie werden nicht wohlgefällig für euch sein.

26 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיְדַבֵּ֥ר | יְהוָ֖ה | אֶל־ | מֹשֶׁ֥ה | לֵאמֹֽר׃ |
| und–sprach | HERR | zu– | Mosheh | sprechend |
| H1696 | H3068 | H0413 | H4872 | H0559 |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

27 שׁוֹר אוֹ־ כֶּשֶׂב אוֹ־ עֵז כִּי יִוָּלֵד וְהָיָה שִׁבְעַת
ein-Ochse oder– ein-Lamm oder– ein-Ziege als es-ist-born und–es-soll-sein sieben-von
H7794 H3775 H5795 H3205 H1961 H7651

יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה יֵרָצֶה
Tage unter sein-Mutter und–von–Tag–von der–achter und–onward es-soll-sein-nahm-an
H3117 H8478 H0517 H3117 H8066 H1973 H7521

לַיהוָה׃ אִשֶּׁה לְקָרְבָּן
zu–HERR ein-Feuer-Opfergabe fuer–ein-Opfergabe
H3068 H0801

Wenn ein Rind oder ein Schaf oder eine Ziege geboren wird, so soll es sieben Tage unter seiner Mutter sein; und vom achten Tage an und weiterhin wird es wohlgefällig sein zur Opfergabe eines Feueropfers dem Jehova. -

28 וְשׁוֹר אוֹ־ שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת־ בְּנוֹ לֹא תִשְׁחֲטוּ בְּיוֹם
und–ein-Ochse oder– ein-Lamm es und– sein-jung nicht du-soll-slaughter auf–Tag–von
H7794 H7716 H0853 H0853 H0853 H3808 H3117

אֶחָד׃
eins
H0259

Und ein Stück Rind-oder Kleinvieh, es selbst und sein Junges, sollt ihr nicht schlachten an einem Tage.

29 וְכִי־ תִזְבְּחוּ תִּזְבַּח־ תּוֹדָה לַיהוָה לְרִצֹנְכֶם תִּזְבָּחוּ׃
und–als– du-Opfer ein-Opfer-von– thanksgiving zu–HERR fuer–dein-acceptance du-soll-Opfer
H2076 H2077 H8426 H3068 H7522 H2076

Und wenn ihr dem Jehova ein Dankopfer opfert, so sollt ihr es zum Wohlgefallen für euch opfern:

30 בַּיּוֹם הַהוּא֨ יֵאָכֵל֙ לֹא־ תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־
auf–der-Tag der–jenes es-soll-sein-gegessen nicht– du-soll-verlassen-ueber von–es bis–
H3117 H1931 H0398 H3808 H3498 H4480 H5704

בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה׃
Morgen ich HERR
H1242 H0589 H3068

An demselben Tage soll es gegessen werden; ihr sollt nichts davon übriglassen bis an den Morgen. Ich bin Jehova.

31 וְשָׁמַרְתֶּם֙ מִצְוֹתַ֔י וַעֲשִׂיתֶ֖ם אֹתָ֑ם אֲנִי֙ יְהוָֽה׃
und–du-soll-bewahren mein-Gebote und–du-soll-tun ihnen ich HERR
H8104 H4687 H6213 H0853 H0589 H3068

Und ihr sollt meine Gebote beobachten und sie tun. Ich bin Jehova.

32 וְלֹא תְחַלְּלוּ֙ אֶת־ שֵׁ֣ם קָדְשִׁ֔י וְנִקְדַּשְׁתִּי֙ בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲנִ֖י יְהוָ֑ה מְקַדִּשְׁכֶֽם׃
und–nicht du-soll-entweihen –אֶת־ Name–von mein-Heiligkeit und–ich-soll-sein-heiligte in–Mitte–von Soehne–von Yisrael ich HERR der-sanctifies-du
H3808 H2490 H8034 H0853 H6944 H6942 H8432 H1121 H3478 H0589 H3068 H6942

Und ihr sollt meinen heiligen Namen nicht entweihen, damit ich geheiligt werde in der Mitte der Kinder Israel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהִים | לָכֶם | לִהְיוֹת | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | אֶתְכֶם׃ | הַמּוֹצִיא | | 33 |
| fuer–Gott | fuer–du | zu–sein | Mitsrayim | von–Land–von | du | der–eins-der-brachte-heraus | | |
| H0430 | | H1961 | H4714 | H0776 | H0853 | H3318 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | אֲנִי | |
| – | HERR | ich | |
| | H3068 | H0589 | |

Ich bin Jehova, der euch heiligt, der euch aus dem Lande Ägypten herausgeführt hat, um euer Gott zu sein. Ich bin Jehova.

## Chapter 23

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| sprechend | Mosheh | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | מוֹעֲדֵי | אֱלֹהֶם | וְאָמַרְתָּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | דַּבֵּר | 2 |
| HERR | setzte-ein-Zeiten-von | zu–ihnen | und–du-soll-sagen | Yisrael | Soehne–von | zu– | sprich | |
| H3068 | H4150 | H0413 | H0559 | H3478 | | H0413 | H1696 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹעֲדָי׃ | הֵם | אֵלֶּה | קֹדֶשׁ | מִקְרָאֵי | אֹתָם | תִּקְרְאוּ | אֲשֶׁר־ |
| mein-setzte-ein-Zeiten | sie | diese | Heiligkeit | convocations-von | ihnen | du-soll-proclaim | welcher– |
| H4150 | H1992 | H0428 | H6944 | H4744 | H0853 | H7121 | |

Rede zu den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Die Feste Jehovas, die ihr als heilige Versammlungen ausrufen sollt, meine Feste sind diese:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁבָּת | הַשְּׁבִיעִי | וּבַיּוֹם | מְלָאכָה | תֵּעָשֶׂה | יָמִים | שֵׁשֶׁת | | 3 |
| ein-Sabbat-von | der–siebter | und–auf–der-Tag | Werk | es-soll-sein-getan | Tage | sechs-von | | |
| H7676 | H7637 | H3117 | H4399 | | H3117 | H8337 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲשׂוּ | לֹא | מְלָאכָה | כָּל־ | קֹדֶשׁ | מִקְרָא־ | שַׁבָּתוֹן |
| du-soll-tun | nicht | Werk | irgendein– | Heiligkeit | ein-Versammlung-von– | vollenden-Ruhe |
| | H3808 | H4399 | H3605 | H6944 | H4744 | H7677 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ | בְּכֹל | לַיהוָה | הִוא | שַׁבָּת |
| – | dein-Wohnungen | in–alle | zu–HERR | es-ist | ein-Sabbat |
| | H4186 | H3605 | H3068 | H1931 | H7676 |

Sechs Tage soll man Arbeit tun; aber am siebten Tage ist ein Sabbath der Ruhe, eine heilige Versammlung; keinerlei Arbeit sollt ihr tun; es ist ein Sabbath dem Jehova in allen euren Wohnsitzen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּקְרְאוּ | אֲשֶׁר־ | קֹדֶשׁ | מִקְרָאֵי | יְהוָה | מוֹעֲדֵי | אֵלֶּה | | 4 |
| du-soll-proclaim | welcher– | Heiligkeit | convocations-von | HERR | setzte-ein-Zeiten-von | diese | | |
| H7121 | | H6944 | H4744 | H3068 | H4150 | H0428 | | |

| | |
|---|---|
| בְּמוֹעֲדָם׃ | אֹתָם |
| bei–ihr-setzte-ein-Zeit | ihnen |
| H4150 | H0853 |

Dies sind die Feste Jehovas, heilige Versammlungen, die ihr ausrufen sollt zu ihrer bestimmten Zeit:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּסַח | הָעַרְבַּיִם | בֵּין | לַחֹדֶשׁ | עָשָׂר | בְּאַרְבָּעָה | הָרִאשׁוֹן | בַּחֹדֶשׁ | 5 |
| Passover | der–evenings | zwischen | von–der-Monat | zehn | auf–vier-von | der–erster | in–der-Monat | |
| H6453 | H6153 | H0996 | H2320 | H6240 | H0702 | H7223 | H2320 | |

| |
|---|
| לַיהוָה׃ |
| zu–HERR |
| H3068 |

Im ersten Monat, am Vierzehnten des Monats, zwischen den zwei Abenden, ist Passah dem Jehova.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּצּוֹת | חַג | הַזֶּה | לַחֹדֶשׁ | יוֹם | עָשָׂר | וּבַחֲמִשָּׁה | 6 |
| der–ungesaeuertes-Brot | Fest-von | der–dies | von–der-Monat | Tag | zehn | und–auf–fuenf-von | |
| H4682 | H2282 | H2088 | H2320 | H3117 | H6240 | H2568 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תֹּאכְלוּ׃ | מַצּוֹת | יָמִים | שִׁבְעַת | לַיהוָה |
| du-soll-essen | ungesaeuertes-Brot | Tage | sieben-von | zu–HERR |
| H0398 | H4682 | H3117 | H7651 | H3068 |

Und am fünfzehnten Tage dieses Monats ist das Fest der ungesäuerten Brote dem Jehova; sieben Tage sollt ihr Ungesäuertes essen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | לָכֶם | יִהְיֶה | קֹדֶשׁ | מִקְרָא־ | הָרִאשׁוֹן | בַּיּוֹם | 7 |
| irgendein– | fuer–du | es-soll-sein | Heiligkeit | ein-Versammlung-von– | der–erster | auf–der-Tag | |
| H3605 | | H1961 | H6944 | H4744 | H7223 | H3117 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תַּעֲשׂוּ׃ | לֹא | עֲבֹדָה | מְלֶאכֶת | |
| du-soll-tun | nicht | Dienst | Werk-von | |
| | H3808 | H5656 | H4399 | |

Am ersten Tage soll euch eine heilige Versammlung sein, keinerlei Dienstarbeit sollt ihr tun.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁבִיעִי | בַּיּוֹם | יָמִים | שִׁבְעַת | לַיהוָה | אִשֶּׁה | וְהִקְרַבְתֶּם | 8 |
| der–siebter | auf–der-Tag | Tage | sieben-von | zu–HERR | ein-Feuer-Opfergabe | und–du-soll-opfern | |
| H7637 | H3117 | H3117 | H7651 | H3068 | H0801 | H7126 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | תַּעֲשׂוּ׃ | לֹא | עֲבֹדָה | מְלֶאכֶת | כָּל־ | קֹדֶשׁ | מִקְרָא־ | |
| – | du-soll-tun | nicht | Dienst | Werk-von | irgendein– | Heiligkeit | ein-Versammlung-von– | |
| | | H3808 | H5656 | H4399 | H3605 | H6944 | H4744 | |

Und ihr sollt Jehova ein Feueropfer darbringen sieben Tage; am siebten Tage ist eine heilige Versammlung, keinerlei Dienstarbeit sollt ihr tun.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 9 |
| sprechend | Mosheh | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | תָּבֹאוּ | כִּי־ | אֲלֵהֶם | וְאָמַרְתָּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | דַּבֵּר | 10 |
| zu– | du-kommen | als– | zu–ihnen | und–du-soll-sagen | Yisrael | Soehne–von | zu– | sprich | |
| H0413 | H0935 | | H0413 | H0559 | H3478 | | H0413 | H1696 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְצִירָהּ | אֶת־ | וּקְצַרְתֶּם | לָכֶם | נֹתֵן | אֲנִי | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ |
| sein-Ernte | – | und–du-Ernte | zu–du | bin-gebend | ich | welcher | der–Land |
| | H0853 | | | H5414 | H0589 | | H0776 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן׃ | אֶל־ | קְצִירְכֶם | רֵאשִׁית | עֹמֶר | אֶת־ | וְהֵבֵאתֶם |
| der–Priester | zu– | dein-Ernte | Erstlinge-von | ein-Garbe-von | – | und–du-soll-bringen |
| H3548 | H0413 | | H7225 | | H0853 | H0935 |

Rede zu den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr in das Land kommet, das ich euch gebe, und ihr seine Ernte erntet, so sollt ihr eine Garbe der Erstlinge eurer Ernte zu dem Priester bringen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמָּחֳרַת | לְרְצֹנְכֶם | יְהוָה | לִפְנֵי | הָעֹמֶר | אֶת־ | וְהֵנִיף | 11 |
| von–der-morrow-von | fuer–dein-acceptance | HERR | vor | der–Garbe | – | und–er-soll-Webe | |
| H4283 | H7522 | H3068 | H6440 | | H0853 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן׃ | יְנִיפֶנּוּ | הַשַּׁבָּת | |
| der–Priester | soll-Webe-es | der–Sabbat | |
| H3548 | | H7676 | |

und er soll die Garbe vor Jehova weben zum Wohlgefallen für euch; am anderen Tage nach dem Sabbath soll sie der Priester weben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּמִימִם | כֶּבֶשׂ | הָעֹמֶר | אֶת־ | הֲנִיפְכֶם | בְּיוֹם | וַעֲשִׂיתֶם | 12 |
| unblemished | ein-Lamm | der–Garbe | – | dein-waving | auf–Tag–von | und–du-soll-machen | |
| H8549 | H3532 | | H0853 | | H3117 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | לְעֹלָה | שְׁנָתוֹ | בֶּן־ | |
| zu–HERR | fuer–ein-Brand-Opfergabe | sein-Jahr | ein-Sohn-von– | |
| H3068 | | H8141 | | |

Und ihr sollt an dem Tage, da ihr die Garbe webet, ein Lamm opfern, ohne Fehl, einjährig, zum Brandopfer dem Jehova;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשָּׁמֶן | בְּלוּלָה | סֹלֶת | עֶשְׂרֹנַיִם | שְׁנֵי | וּמִנְחָתוֹ | 13 |
| mit–der-Oel | gemischt | fein-Mehl | tenths | zwei-von | und–sein-Getreide-Opfergabe | |
| H8081 | | H5560 | H6241 | H8147 | H4503 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יַיִן | וְנִסְכָּהּ | נִיחֹחַ | רֵיחַ | לַיהוָה | אִשֶּׁה |
| Wein | und–sein-trinken-Opfergabe | pleasing | ein-Geruch-von | zu–HERR | ein-Feuer-Opfergabe |
| H3196 | H5262 | H5207 | H7381 | H3068 | H0801 |

| | |
|---|---|
| הַהִין׃ | רְבִיעִת |
| der–hin | ein-vierter-von |
| H1969 | H7243 |

und sein Speisopfer: zwei Zehntel Feinmehl, gemengt mit Öl, ein Feueropfer dem Jehova, ein lieblicher Geruch; und sein Trankopfer: ein viertel Hin Wein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֻצֶּם | עַד־ | תֹּאכְלוּ | לֹא | וְכַרְמֶל | וְקָלִי | וְלֶחֶם | 14 |
| very-von | bis– | du-soll-essen | nicht | und–fresh-Getreide | und–geroestet-Getreide | und–Brot | |
| H6106 | H5704 | H0398 | H3808 | H3759 | H7039 | H3899 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֻקַּת | אֱלֹהֵיכֶם | קָרְבָּן | אֶת־ | הֲבִיאֲכֶם | עַד | הַזֶּה | הַיּוֹם |
| ein-Satzung-von | dein-Gott | Opfergabe–von | – | dein-bringend | bis | der–dies | der–Tag |
| H2708 | H0430 | | H0853 | H0935 | H5704 | H2088 | H3117 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ | בְּכֹל | לְדֹרֹתֵיכֶם | עוֹלָם |
| – | dein-Wohnungen | in–alle | zu–dein-Geschlechter | fuer-immer |
| | H4186 | H3605 | H1755 | H5769 |

Und Brot und geröstete Körner und Gartenkorn sollt ihr nicht essen bis zu diesem selbigen Tage, bis ihr die Opfergabe eures Gottes gebracht habt: eine ewige Satzung bei euren Geschlechtern in allen euren Wohnsitzen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיּוֹם | הַשַּׁבָּת | מִמָּחֳרַת | לָכֶם | וּסְפַרְתֶּם | | 15 |
| von–Tag–von | der–Sabbat | von–der-morrow-von | fuer–euch-selbst | und–du-soll-zaehlen | | |
| H3117 | H7676 | H4283 | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּהְיֶינָה׃ | תְּמִימֹת | שַׁבָּתוֹת | שֶׁבַע | הַתְנוּפָה | עֹמֶר | אֶת־ | הֲבִיאֲכֶם |
| sie-soll-sein | vollenden | Sabbate | sieben-von | der–Webeopfer | Garbe-von | – | dein-bringend |
| H1961 | H8549 | H7676 | H7651 | H8573 | | H0853 | H0935 |

Und ihr sollt euch zählen vom anderen Tage nach dem Sabbath, von dem Tage, da ihr die Webegarbe gebracht habt: es sollen sieben volle Wochen sein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם | חֲמִשִּׁים | תִּסְפְּרוּ | הַשְּׁבִיעִת | הַשַּׁבָּת | מִמָּחֳרַת | עַד | 16 |
| Tag | fuenfzig | du-soll-zaehlen | der–siebter | der–Sabbat | von–der-morrow-von | bis | |
| H3117 | H2572 | | H7637 | H7676 | H4283 | H5704 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | חֲדָשָׁה | מִנְחָה | וְהִקְרַבְתֶּם | |
| zu–HERR | neu | ein-Getreide-Opfergabe | und–du-soll-opfern | |
| H3068 | H2319 | H4503 | H7126 | |

Bis zum anderen Tage nach dem siebten Sabbath sollt ihr fünfzig Tage zählen; und ihr sollt Jehova ein neues Speisopfer darbringen.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶשְׂרֹנִים | שְׁנֵי | שְׁתַּיִם | תְּנוּפָה | לֶחֶם | וְתָבִיאוּ | מִמּוֹשְׁבֹתֵיכֶם |
| tenths | zwei-von | zwei | Webeopfer | Brot-von | du-soll-bringen | von–dein-Wohnungen |
| H6241 | H8147 | H8573 | H8573 | H3899 | H0935 | H4186 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | בִּכּוּרִים | תֵּאָפֶינָה | חָמֵץ | תִּהְיֶינָה | סֹלֶת |
| zu–HERR | Erstlinge | sie-soll-sein-gebacken | gesaeuertes | sie-soll-sein | fein-Mehl |
| H3068 | H1061 | H0644 | | H1961 | H5560 |

Aus euren Wohnungen sollt ihr Webebrote bringen, zwei von zwei Zehnteln Feinmehl sollen es sein, gesäuert sollen sie gebacken werden, als Erstlinge dem Jehova.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | בְּנֵי | תְּמִימִם | כְּבָשִׂים | שִׁבְעַת | הַלֶּחֶם | עַל־ | וְהִקְרַבְתֶּם |
| ein-Jahr | Soehne–von | unblemished | Laemmer | sieben-von | der–Brot | mit– | und–du-soll-opfern |
| H8141 | | H8549 | H3532 | H7651 | H3899 | | H7126 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹלָה | יִהְיוּ | שְׁנֵים | וְאֵילֻם | אֶחָד | בָּקָר | בֶּן־ | וּפַר |
| ein-Brand-Opfergabe | sie-soll-sein | zwei | und–Widder | eins | Rinder | ein-Sohn-von– | und–ein-Stier |
| | H1961 | H8147 | | H0259 | H1241 | | H6499 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אִשֶּׁה | וְנִסְכֵּיהֶם | וּמִנְחָתָם | לַיהוָה |
| ein-Feuer-Opfergabe-von | und–ihr-trinken-Opfergaben | und–ihr-Getreide-Opfergabe | zu–HERR |
| H0801 | H5262 | H4503 | H3068 |

| | | |
|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | נִיחֹחַ | רֵיחַ־ |
| zu–HERR | pleasing | ein-Geruch-von– |
| H3068 | H5207 | H7381 |

Und ihr sollt zu dem Brote darbringen sieben einjährige Lämmer ohne Fehl, und einen jungen Farren und zwei Widder (sie sollen ein Brandopfer dem Jehova sein) und ihr Speisopfer und ihre Trankopfer: ein Feueropfer lieblichen Geruchs dem Jehova.

19

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְחַטָּאת | אֶחָד | עִזִּים | שְׂעִיר־ | וַעֲשִׂיתֶם |
| fuer–ein-Suende-Opfergabe | eins | Ziegen | ein-maennlich-Ziege-von– | und–du-soll-machen |
| | H0259 | H5795 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלָמִים׃ | לְזֶבַח | שָׁנָה | בְּנֵי | כְּבָשִׂים | וּשְׁנֵי |
| Friedensopfer | fuer–ein-Opfer-von | ein-Jahr | Soehne–von | Laemmer | und–zwei-von |
| H8002 | H2077 | H8141 | | H3532 | H8147 |

Und ihr sollt einen Ziegenbock zum Sündopfer opfern und zwei einjährige Lämmer zum Friedensopfer.

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | תְּנוּפָה | הַבִּכּוּרִים | לֶחֶם | עַל | אֹתָם | וְהֵנִיף | וְהֵנִיף |
| vor | ein-Webe-Opfergabe | der–Erstlinge | Brot-von | mit | ihnen | der–Priester | und–soll-Webe |
| H6440 | H8573 | H1061 | H3899 | | H0853 | H3548 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַכֹּהֵן׃ | לַיהוָה | יִהְיוּ | קֹדֶשׁ | כְּבָשִׂים | שְׁנֵי | עַל־ | יְהוָה |
| fuer–der-Priester | zu–HERR | sie-soll-sein | heilig | Laemmer | zwei-von | mit– | HERR |
| H3548 | H3068 | H1961 | H6944 | H3532 | H8147 | | H3068 |

Und der Priester soll sie weben samt dem Brote der Erstlinge als Webopfer vor Jehova, samt den zwei Lämmern: sie sollen Jehova heilig sein für den Priester.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹ֖דֶשׁ | מִקְרָא־ | הַזֶּ֑ה | הַיּ֣וֹם | וּבְעֶצֶם | וּקְרָאתֶ֣ם | 21 |
| Heiligkeit | ein-Versammlung-von– | der–dies | der–Tag | auf–very-von | und–du-soll-proclaim | |
| H6944 | H4744 | H2088 | H3117 | H6106 | H7121 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֻקַּ֥ת | תַּעֲשׂ֛וּ | לֹ֥א | עֲבֹדָ֖ה | מְלֶ֣אכֶת | כָּל־ | לָכֶ֔ם | יִהְיֶ֔ה |
| ein-Satzung-von | du-soll-tun | nicht | Dienst | Werk-von | irgendein– | fuer–du | es-soll-sein |
| H2708 | | H3808 | H5656 | H4399 | H3605 | | H1961 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃ | מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֖ם | בְּכָל־ | עוֹלָ֥ם |
| zu–dein-Geschlechter | dein-Wohnungen | in–alle– | fuer-immer |
| H1755 | H4186 | H3605 | H5769 |

Und ihr sollt an diesem selbigen Tage einen Ruf ergehen lassen, eine heilige Versammlung soll euch sein; keinerlei Dienstarbeit sollt ihr tun: eine ewige Satzung in allen euren Wohnsitzen bei euren Geschlechtern. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּאַ֣ת | תְּכַלֶּ֔ה | לֹא־ | אַרְצְכֶ֑ם | קְצִ֣יר | אֶת־ | וּבְקֻצְרְכֶ֗ם | 22 |
| Rand-von | du-soll-beenden | nicht– | dein-Land | Ernte-von | – | und–in–dein-harvesting | |
| H6285 | H3615 | H3808 | H0776 | | H0853 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶעָנִ֖י | תְּלַקֵּ֣ט | לֹ֥א | קְצִירְךָ֛ | וְלֶקֶט֙ | בְּקֻצְרֶ֔ךָ | שָׂדְךָ֖ |
| fuer–der-arm | du-soll-sammeln | nicht | dein-Ernte | und–gleanings-von | in–dein-harvesting | dein-Feld |
| H6041 | H3950 | H3808 | | H3951 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֱלֹהֵיכֶֽם׃ | יְהוָ֖ה | אֲנִ֥י | אֹתָ֛ם | תַּעֲזֹ֥ב | וְלַגֵּ֑ר |
| – | dein-Gott | HERR | ich | ihnen | du-soll-verlassen | und–fuer-der-Fremdling |
| | H0430 | H3068 | H0589 | H0853 | | H1616 |

Und wenn ihr die Ernte eures Landes erntet, sollst du den Rand deines Feldes nicht gänzlich abernten, und sollst keine Nachlese deiner Ernte halten; für den Armen und für den Fremdling sollst du sie lassen. Ich bin Jehova, euer Gott.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹֽר׃ | מֹשֶׁ֖ה | אֶל־ | יְהוָ֥ה | וַיְדַבֵּ֔ר | 23 |
| sprechend | Mosheh | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֶחָד֙ | הַשְּׁבִיעִ֔י | בַּחֹ֥דֶשׁ | לֵאמֹ֖ר | יִשְׂרָאֵ֑ל | בְּנֵ֣י | אֶל־ | דַּבֵּ֤ר | 24 |
| auf–eins-von | der–siebter | in–der-Monat | sprechend | Yisrael | Soehne–von | zu– | sprich | |
| H0259 | H7637 | H2320 | H0559 | H3478 | | H0413 | H1696 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקְרָא־ | תְּרוּעָ֖ה | זִכְרֹ֥ון | שַׁבָּתֹ֛ון | לָכֶ֖ם | יִהְיֶ֑ה | לַחֹ֣דֶשׁ |
| ein-Versammlung-von– | shouting | ein-Gedenkanteil-von | ein-Ruhe | fuer–du | es-soll-sein | der-Monat |
| H4744 | H8643 | H2146 | H7677 | | H1961 | H2320 |

| |
|---|
| קֹֽדֶשׁ׃ |
| Heiligkeit |
| H6944 |

Rede zu den Kindern Israel und sprich: Im siebten Monat, am Ersten des Monats, soll euch Ruhe sein, ein Gedächtnis des Posaunenhalls, eine heilige Versammlung.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשֶּׁ֖ה | וְהִקְרַבְתֶּ֥ם | תַּעֲשׂ֛וּ | לֹ֥א | עֲבֹדָ֖ה | מְלֶ֣אכֶת | כָּל־ | 25 |
| ein-Feuer-Opfergabe | und–du-soll-opfern | du-soll-tun | nicht | Dienst | Werk-von | irgendein– | |
| H0801 | H7126 | | H3808 | H5656 | H4399 | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | לַיהוָֽה׃ | |
| – | zu–HERR | |
| | H3068 | |

Keinerlei Dienstarbeit sollt ihr tun, und ihr sollt Jehova ein Feueropfer darbringen.

26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
und–sprach HERR zu– Mosheh sprechend
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

27 אַךְ בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפֻּרִים הוּא
aber auf–der-zehnter von–der-Monat der–siebter der–dies Tag–von der–atonements es-ist
H0389 H6218 H2320 H7637 H2088 H3117 H3725 H1931

מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם
ein-Versammlung-von– Heiligkeit es-soll-sein fuer–du und–du-soll-betrueben – dein-Seelen
H4744 H6944 H1961 H0853 H5315

וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה׃
und–du-soll-opfern ein-Feuer-Opfergabe zu–HERR
H7126 H0801 H3068

Doch am Zehnten dieses siebten Monats ist der Versöhnungstag; eine heilige Versammlung soll euch sein, und ihr sollt eure Seelen kasteien, und sollt Jehova ein Feueropfer darbringen.

28 וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי
und–irgendein– Werk nicht du-soll-tun auf–very-von der–Tag der–dies fuer
H3605 H4399 H3808 H6106 H3117 H2088 H3725

כִפֻּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
atonements es-ist zu–suehnen fuer–du vor HERR dein-Gott
H3725 H1931 H3722 H6440 H3068 H0430

Und keinerlei Arbeit sollt ihr tun an diesem selbigen Tage; denn es ist der Versöhnungstag, um Sühnung für euch zu tun vor Jehova, eurem Gott.

29 כִּי כָל־אֲשֶׁר הַנֶּפֶשׁ לֹא־תְעֻנֶּה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה
fuer irgendein– welcher der–Seele nicht– es-ist-betruebte auf–very-von der–Tag der–dies
H3605 H3605 H834 H5315 H3808 H6106 H3117 H2088

וְנִכְרְתָה מֵעַמֶּיהָ׃
und–es-soll-sein-schnitt-weg von–sein-Volk
H3772

Denn jede Seele, die sich nicht kasteit an diesem selbigen Tage, die soll ausgerottet werden aus ihren Völkern;

30 וְכָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה
und–irgendein– der–Seele welcher tut irgendein– Werk auf–very-von der–Tag der–dies
H3605 H5315 H834 H6213 H3605 H4399 H6106 H3117 H2088

וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃
und–ich-soll-zerstoeren – der–Seele der–jenes von–Mitte–von sein-Volk
H0006 H0853 H5315 H1931 H7130

und jede Seele, die irgend eine Arbeit tut an diesem selbigen Tage, selbige Seele werde ich vertilgen aus der Mitte ihres Volkes.

31 חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃
ein-Satzung-von fuer-immer zu–dein-Geschlechter in–alle dein-Wohnungen
H2708 H5769 H1755 H3605 H4186

לֹא תַעֲשׂוּ כָּל־מְלָאכָה
nicht du-soll-tun irgendein– Werk
H3808 H6213 H3605 H4399

Keinerlei Arbeit sollt ihr tun: eine ewige Satzung bei euren Geschlechtern in allen euren Wohnsitzen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשֹׁתֵיכֶם | אֶת־ | וְעִנִּיתֶם | לָכֶם | הוּא | שַׁבָּתוֹן | שַׁבַּת | 32 |
| dein-Seelen | – | und–du-soll-betrueben | fuer–du | es-ist | vollenden-Ruhe | ein-Sabbat-von | |
| H5315 | H0853 | | | H1931 | H7677 | H7676 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁבַּתְּכֶם׃ | תִּשְׁבְּתוּ | עֶרֶב | עַד־ | מֵעֶרֶב | בָּעֶרֶב | לַחֹדֶשׁ | בְּתִשְׁעָה | |
| dein-Sabbat | du-soll-Ruhe | Abend | bis– | von–Abend | in–der-Abend | der-Monat | auf–neun-von | |
| H7676 | | H6153 | H5704 | H6153 | H6153 | H2320 | H8672 | |

פ
–

Ein Sabbath der Ruhe soll er für euch sein, und ihr sollt eure Seelen kasteien; am Neunten des Monats, am Abend, vom Abend bis zum Abend sollt ihr euren Sabbath feiern.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 33 |
| sprechend | Mosheh | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַחֹדֶשׁ | יוֹם | עָשָׂר | בַּחֲמִשָּׁה | לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | דַּבֵּר | 34 |
| von–der-Monat | Tag | zehn | auf–fuenf-von | sprechend | Yisrael | Soehne–von | zu– | sprich | |
| H2320 | H3117 | H6240 | H2568 | H0559 | H3478 | | H0413 | H1696 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | יָמִים | שִׁבְעַת | הַסֻּכּוֹת | חַג | הַזֶּה | הַשְּׁבִיעִי |
| zu–HERR | Tage | sieben-von | der–booths | Fest-von | der–dies | der–siebter |
| H3068 | H3117 | H7651 | H5521 | H2282 | H2088 | H7637 |

Rede zu den Kindern Israel und sprich: Am fünfzehnten Tage dieses siebten Monats ist das Fest der Laubhütten sieben Tage dem Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | עֲבֹדָה | מְלֶאכֶת | כָּל־ | קֹדֶשׁ | מִקְרָא־ | הָרִאשׁוֹן | בַּיּוֹם | 35 |
| nicht | Dienst | Werk-von | irgendein– | Heiligkeit | ein-Versammlung-von– | der–erster | auf–der-Tag | |
| H3808 | H5656 | H4399 | H3605 | H6944 | H4744 | H7223 | H3117 | |

| |
|---|
| תַּעֲשׂוּ׃ |
| du-soll-tun |

Am ersten Tage soll eine heilige Versammlung sein, keinerlei Dienstarbeit sollt ihr tun.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁמִינִי | בַּיּוֹם | לַיהוָה | אִשֶּׁה | תַּקְרִיבוּ | יָמִים | שִׁבְעַת | | 36 |
| der–achter | auf–der-Tag | zu–HERR | ein-Feuer-Opfergabe | du-soll-opfern | Tage | sieben-von | | |
| H8066 | H3117 | H3068 | H0801 | H7126 | H3117 | H7651 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשֶּׁה | וְהִקְרַבְתֶּם | לָכֶם | יִהְיֶה | קֹדֶשׁ | מִקְרָא־ | | |
| ein-Feuer-Opfergabe | und–du-soll-opfern | fuer–du | es-soll-sein | Heiligkeit | ein-Versammlung-von– | | |
| H0801 | H7126 | | H1961 | H6944 | H4744 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲשׂוּ׃ | לֹא | עֲבֹדָה | מְלֶאכֶת | כָּל־ | הִוא | עֲצֶרֶת | לַיהוָה |
| du-soll-tun | nicht | Dienst | Werk-von | irgendein– | es-ist | ein-festlich-Versammlung | zu–HERR |
| | H3808 | H5656 | H4399 | H3605 | H1931 | H6116 | H3068 |

Sieben Tage sollt ihr Jehova ein Feueropfer darbringen; am achten Tage soll euch eine heilige Versammlung sein, und ihr sollt Jehova ein Feueropfer darbringen: es ist eine Festversammlung, keinerlei Dienstarbeit sollt ihr tun.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקְרָאֵי | אֹתָם | תִּקְרְאוּ | אֲשֶׁר־ | יְהוָה | מוֹעֲדֵי | אֵלֶּה | | 37 |
| convocations-von | ihnen | du-soll-proclaim | welcher– | HERR | setzte-ein-Zeiten-von | diese | | |
| H4744 | H0853 | H7121 | | H3068 | H4150 | H0428 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עֹלָה | לַיהוָה | אִשֶּׁה | לְהַקְרִיב | קֹדֶשׁ | |
| ein-Brand-Opfergabe | zu–HERR | ein-Feuer-Opfergabe | zu–opfern | Heiligkeit | |
| | H3068 | H0801 | H7126 | H6944 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיוֹמוֹ׃ | יוֹם | דְּבַר־ | וְנִסְכִּים | זֶבַח | וּמִנְחָה | |
| auf–sein-Tag | ein-Tag | Sache-von– | und–Trankopfer | ein-Opfer | und–ein-Getreide-Opfergabe | |
| H3117 | H3117 | H1697 | H5262 | H2077 | H4503 | |

Das sind die Feste Jehovas, die ihr ausrufen sollt als heilige Versammlungen, um Jehova darzubringen Feueropfer, Brandopfer und Speisopfer, Schlachtopfer und Trankopfer, die Gebühr des Tages an seinem Tage:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִדְרֵיכֶם | כֹּל־ | וּמִלְבַד | מַתְּנֹתֵיכֶם | וּמִלְבַד | יְהוָה | שַׁבְּתֹת | מִלְבַד | 38 |
| dein-vows | alle– | und–besides | dein-gifts | und–besides | HERR | Sabbate-von | besides | |
| H5088 | H3605 | H0905 | H4979 | H0905 | H3068 | H7676 | H0905 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | תִּתְּנוּ | אֲשֶׁר | נִדְבוֹתֵיכֶם | כֹּל־ | וּמִלְבַד |
| zu–HERR | du-geben | welcher | dein-freewill-Opfergaben | alle– | und–besides |
| H3068 | H5414 | | H5071 | H3605 | H0905 |

außer den Sabbathen Jehovas und außer euren Gaben und außer allen euren Gelübden und außer allen euren freiwilligen Gaben, die ihr Jehova gebet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | בְּאָסְפְּכֶם | הַשְּׁבִיעִי | לַחֹדֶשׁ | יוֹם | עָשָׂר | בַּחֲמִשָּׁה | אַךְ | 39 |
| – | in–dein-gathering | der–siebter | von–der-Monat | Tag | zehn | auf-fuenf-von | aber | |
| H0853 | H0622 | H7637 | H2320 | H3117 | H6240 | H2568 | H0389 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיוֹם | יָמִים | שִׁבְעַת | יְהוָה | חַג־ | אֶת־ | תָּחֹגּוּ | הָאָרֶץ | תְּבוּאַת |
| auf–der-Tag | Tage | sieben-von | HERR | Fest-von– | – | du-soll-celebrate | der–Land | produce-von |
| H3117 | H3117 | H7651 | H3068 | H2282 | H0853 | H2287 | H0776 | H8393 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שַׁבָּתוֹן׃ | הַשְּׁמִינִי | וּבַיּוֹם | שַׁבָּתוֹן | הָרִאשׁוֹן | |
| ein-Ruhe | der–achter | und–auf–der-Tag | ein-Ruhe | der–erster | |
| H7677 | H8066 | H3117 | H7677 | H7223 | |

Doch am fünfzehnten Tage des siebten Monats, wenn ihr den Ertrag des Landes eingesammelt habt, sollt ihr das Fest Jehovas feiern sieben Tage; am ersten Tage soll Ruhe sein, und am achten Tage soll Ruhe sein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָדָר | עֵץ | פְּרִי | הָרִאשׁוֹן | בַּיּוֹם | לָכֶם | וּלְקַחְתֶּם | 40 |
| splendor | Baum-von | Frucht-von | der–erster | auf–der-Tag | fuer–euch-selbst | und–du-soll-nehmen | |
| H1926 | H6086 | H6529 | H7223 | H3117 | | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַחַל | וְעַרְבֵי־ | עָבֹת | עֵץ־ | וַעֲנַף | תְּמָרִים | כַּפֹּת | |
| Bach | und–willows-von– | dick | Baum-von– | und–Ast-von | palms | Aeste-von | |
| | H6155 | H5687 | H6086 | H6057 | H8558 | H3709 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמִים׃ | שִׁבְעַת | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | לִפְנֵי | וּשְׂמַחְתֶּם | |
| Tage | sieben-von | dein-Gott | HERR | vor | und–du-soll-sich-freuen | |
| H3117 | H7651 | H0430 | H3068 | H6440 | H8055 | |

Und ihr sollt euch am ersten Tage Frucht von schönen Bäumen nehmen, Palmzweige und Zweige von dichtbelaubten Bäumen und von Bachweiden, und sollt euch vor Jehova, eurem Gott, freuen sieben Tage.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֻקַּת | בַּשָּׁנָה | יָמִים | שִׁבְעַת | לַיהוָה | חַג | אֹתוֹ | וְחַגֹּתֶם | 41 |
| ein-Satzung-von | in–der-Jahr | Tage | sieben-von | zu–HERR | ein-Fest | es | und–du-soll-celebrate | |
| H2708 | H8141 | H3117 | H7651 | H3068 | H2282 | H0853 | H2287 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ׃ | תָּחֹגּוּ | הַשְּׁבִיעִי | בַּחֹדֶשׁ | לְדֹרֹתֵיכֶם | עוֹלָם | |
| es | du-soll-celebrate | der–siebter | in–der-Monat | zu–dein-Geschlechter | fuer-immer | |
| H0853 | H2287 | H7637 | H2320 | H1755 | H5769 | |

Und ihr sollt dasselbe sieben Tage im Jahre als Fest dem Jehova feiern: eine ewige Satzung bei euren Geschlechtern; im siebten Monat sollt ihr dasselbe feiern.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיִשְׂרָאֵל | הָאֶזְרָח | כָּל־ | יָמִים | שִׁבְעַת | תֵּשְׁבוּ | בַּסֻּכֹּת | 42 |
| in–Yisrael | der–Einheimischer | alle– | Tage | sieben-von | du-soll-wohnen | in–der-booths | |
| H3478 | H0249 | H3605 | H3117 | H7651 | H3427 | H5521 | |

| | |
|---|---|
| בַּסֻּכֹּת׃ | יֵשְׁבוּ |
| in–der-booths | sie-soll-wohnen |
| H5521 | H3427 |

In Laubhütten sollt ihr wohnen sieben Tage; alle Eingeborenen in Israel sollen in Laubhütten wohnen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הוֹשַׁבְתִּי | בַּסֻּכּוֹת | כִּי | דֹרֹתֵיכֶם | יֵדְעוּ | לְמַעַן | 43 |
| – | ich-caused-zu-wohnen | in–booths | jenes | dein-Geschlechter | soll-wissen | so-jenes | |
| H0853 | H3427 | H5521 | | H1755 | H3045 | H4616 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֲנִי | מִצְרָיִם | מֵאֶרֶץ | אוֹתָם | בְּהוֹצִיאִי | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי |
| HERR | ich | Mitsrayim | von–Land–von | ihnen | als–ich-brachte-heraus | Yisrael | Soehne–von |
| H3068 | H0589 | H4714 | H0776 | H0853 | H3318 | H3478 | |

| |
|---|
| אֱלֹהֵיכֶם׃ |
| dein-Gott |
| H0430 |

auf daß eure Geschlechter wissen, daß ich die Kinder Israel in Laubhütten habe wohnen lassen, als ich sie aus dem Lande Ägypten herausführte. Ich bin Jehova, euer Gott. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | אֶל־ | יְהוָה | מֹעֲדֵי | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיְדַבֵּר | 44 |
| – | Yisrael | Soehne–von | zu– | HERR | setzte-ein-Zeiten-von | – | Mosheh | und–sprach | |
| | H3478 | | H0413 | H3068 | H4150 | H0853 | H4872 | H1696 | |

Und Mose sagte den Kindern Israel die Feste Jehovas.

## Chapter 24

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| sprechend | Mosheh | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָךְ | זַיִת | שֶׁמֶן | אֵלֶיךָ | וְיִקְחוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | צַו | 2 |
| rein | olive | Oel-von | zu–du | und–sie-soll-nehmen | Yisrael | Soehne–von | – | befehlen | |
| H2134 | H2132 | H8081 | H0413 | H3947 | H3478 | | H0853 | H6680 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תָּמִיד׃ | נֵר | לְהַעֲלֹת | לַמָּאוֹר | כָּתִית |
| continually | ein-Lampe | zu–cause-zu-gehen-hinauf | fuer–der-Licht | pressed |
| H8548 | | H5927 | H3974 | H3795 |

Gebiete den Kindern Israel, daß sie dir reines, zerstoßenes Olivenöl bringen zum Licht, um die Lampen anzuzünden beständig.

3

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲרֹךְ׀ | מוֹעֵד | בְּאֹהֶל | הָעֵדֻת | לְפָרֹכֶת | מִחוּץ׀ |
| soll-anordnen | Begegnung | in–der-Zelt-von | der–Zeugnis | von–der-Vorhang-von | von–ausserhalb |
| | H4150 | H0168 | H5715 | H6532 | H2351 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם | חֻקַּת | תָּמִיד | יְהוָה | לִפְנֵי | בֹּקֶר | עַד־ | מֵעֶרֶב | אַהֲרֹן | אֹתוֹ |
| fuer-immer | ein-Satzung-von | continually | HERR | vor | Morgen | bis– | von–Abend | Aaron | es |
| H5769 | H2708 | H8548 | H3068 | H6440 | H1242 | H5704 | H6153 | H0175 | H0853 |

| |
|---|
| לְדֹרֹתֵיכֶם׃ |
| zu–dein-Geschlechter |
| H1755 |

Außerhalb des Vorhangs des Zeugnisses, im Zelte der Zusammenkunft, soll Aaron sie zurichten, vom Abend bis zum Morgen, vor Jehova beständig: eine ewige Satzung bei euren Geschlechtern.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמִיד׃ | יְהוָה | לִפְנֵי | הַנֵּרוֹת | אֶת־ | יַעֲרֹךְ | הַטְּהֹרָה | הַמְנֹרָה | עַל |
| continually | HERR | vor | der–lamps | – | er-soll-anordnen | der–rein | der–Leuchter | auf |
| H8548 | H3068 | H6440 | | H0853 | | H2889 | H4501 | |

פ
–

Auf dem reinen Leuchter soll er die Lampen beständig vor Jehova zurichten.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנֵי | חַלּוֹת | עֶשְׂרֵה | שְׁתֵּים | אֹתָהּ | וְאָפִיתָ | סֹלֶת | וְלָקַחְתָּ | |
| zwei-von | loaves | zehn | zwei-von | es | und–du-soll-bake | fein-Mehl | und–du-soll-nehmen | |
| H8147 | H2471 | H6240 | H8147 | H0853 | H0644 | H5560 | H3947 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאֶחָת׃ | הַחַלָּה | יִהְיֶה | עֶשְׂרֹנִים |
| der–eins | der–loaf | soll-sein | tenths |
| H0259 | H2471 | H1961 | H6241 |

Und du sollst Feinmehl nehmen und daraus zwölf Kuchen backen: von zwei Zehnteln soll ein Kuchen sein.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַטָּהֹר | הַשֻּׁלְחָן | עַל | הַמַּעֲרֶכֶת | שֵׁשׁ | מַעֲרָכוֹת | שְׁתִּים | אוֹתָם | וְשַׂמְתָּ |
| der–rein | der–Tisch | auf | der–row | sechs-von | rows | zwei-von | ihnen | und–du-soll-Ort |
| H2889 | H7979 | | H4635 | H8337 | H4634 | H8147 | H0853 | |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי |
| HERR | vor |
| H3068 | H6440 |

Und du sollst sie in zwei Schichten legen, sechs in eine Schicht, auf den reinen Tisch vor Jehova.

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַלֶּחֶם | וְהָיְתָה | זַכָּה | לִבְנָה | הַמַּעֲרֶכֶת | עַל־ | וְנָתַתָּ | |
| fuer–der-Brot | und–es-soll-sein | rein | Weihrauch | der–row | auf– | und–du-soll-setzen | |
| H3899 | H1961 | H2134 | H3828 | H4635 | | H5414 | |

| | | |
|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | אִשֶּׁה | לְאַזְכָּרָה |
| zu–HERR | ein-Feuer-Opfergabe | fuer–ein-Gedenkanteil |
| H3068 | H0801 | H0234 |

Und du sollst auf jede Schicht reinen Weihrauch legen, und er soll dem Brote zum Gedächtnis sein, ein Feueropfer dem Jehova.

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | לִפְנֵי | יַעַרְכֶנּוּ | הַשַּׁבָּת | בְּיוֹם | הַשַּׁבָּת | בְּיוֹם | |
| HERR | vor | er-soll-anordnen-es | der–Sabbat | auf–Tag–von | der–Sabbat | auf–Tag–von | |
| H3068 | H6440 | | H7676 | H3117 | H7676 | H3117 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | בְּרִית | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | מֵאֵת | תָּמִיד |
| fuer-immer | ein-Bund-von | Yisrael | Soehne–von– | von–mit | continually |
| H5769 | H1285 | H3478 | | H0854 | H8548 |

Sabbathtag für Sabbathtag soll es beständig vor Jehova zurichten: ein ewiger Bund von seiten der Kinder Israel.

9 וְהָיְתָה֙ לְאַהֲרֹ֣ן וּלְבָנָ֔יו וַאֲכָלֻ֖הוּ בְּמָק֣וֹם
und–es-soll-sein fuer–Aaron und–fuer-sein-Soehne und–sie-soll-essen-es in–ein-Ort-von
H1961 H0175 H0398 H4725

קֹ֑דֶשׁ קָדָשִׁ֥ים הִ֛וא לֹ֖ו מֵאִשֵּׁ֥י יְהוָֽה׃
Heiligkeit fuer holinesses es-ist zu–ihn von–Feuer-Opfergaben-von HERR
H6918 H3068 H6944 H1931 H0801 H3068

ס חָק־ עוֹלָֽם׃
– ein-Satzung-von– fuer-immer
H2706 H5769

Und es soll Aaron und seinen Söhnen gehören, und sie sollen es essen an heiligem Orte; denn als ein Hochheiliges von den Feueropfern Jehovas soll es ihm gehören: eine ewige Satzung.

10 וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וְה֤וּא בֶן־ אִשָּׁה֙ יִשְׂרְאֵלִ֔ית אֲשֶׁ֥ר יָצָ֖א
und–ging-hinaus ein-Sohn-von– ein-Frau Israelite und–er ein-Sohn-von– ein-Mann
H3318 H0802 H3482 H1931 H0376

בְּתֹ֣וךְ מִצְרִ֑י בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בְּתֹ֣וךְ בְּמַחֲנֶ֔ה וַיִּנָּצוּ֙ בֶּן־
Aegypter in–Mitte–von Soehne–von Yisrael und–sie-strove in–der-Lager Sohn–von
H4713 H8432 H3478 H3481 H4264

הַיִּשְׂרְאֵלִ֖י׃ וְאִ֥ישׁ הַיִּשְׂרְאֵלִ֛ית
der–Israelite und–ein-Mann der–Israelite-Frau
H3481 H0376 H3482

Und der Sohn eines israelitischen Weibes, er war aber der Sohn eines ägyptischen Mannes, ging aus unter die Kinder Israel; und der Sohn der Israelitin und ein israelitischer Mann zankten sich im Lager.

11 וַיִּקֹּ֖ב וַיְקֹלֵ֣ל הַשֵּׁ֑ם אֶת־ הָאִשָּׁ֥ה הַיִּשְׂרְאֵלִ֛ית בֶּן־
und–pierced und–verfluchte der–Name – der–Israelite der–Frau Sohn–von–
H7043 H8034 H0853 H3482 H0802

שְׁלֹמִ֖ית בַּת־ וַיָּבִ֣יאוּ אֹתֹ֔ו אֶל־ מֹשֶׁ֑ה וְשֵׁ֥ם אִמ�ֹּ֖ו
Shelomit Tochter–von– und–sie-brachte ihn zu– Mosheh und–Name–von sein-Mutter
H1323 H0935 H0413 H4872 H8034 H0517

דִּבְרִ֔י לְמַטֵּה־ דָּ֖ן׃
Dibri von–Stamm–von– Dan
H1704 H4294 H1835

Und der Sohn des israelitischen Weibes lästerte den Namen Jehovas und fluchte ihm; und sie brachten ihn zu Mose. Der Name seiner Mutter aber war Schelomith, die Tochter Dibris, vom Stamme Dan.

12 וַיַּנִּיחֻ֖הוּ בַּמִּשְׁמָ֑ר לִפְרֹ֣שׁ לָהֶ֔ם עַל־ פִּ֥י יְהוָ֖ה׃ פ
und–sie-placed-ihn in–der-custody zu–machen-clear fuer–ihnen auf– Mund–von HERR –
H3240 H4929 H6310 H1992 H0413 H6310 H3068

Und sie legten ihn in Gewahrsam, damit ihnen nach dem Munde Jehovas beschieden werde.

13 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֛ה אֶל־ מֹשֶׁ֖ה לֵאמֹֽר׃
und–sprach HERR zu– Mosheh sprechend
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

14 הוֹצֵא אֶת־ הַמְקַלֵּל אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ
bringen-heraus – der–eins-der-verfluchte zu– ausserhalb-von der–Lager und–soll-lag
H3318 H0853 H7043 H0413 H2351 H4264 H5564

כָּל־ הַשֹּׁמְעִים אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־
alle– der–die-hearing – ihr-Haende auf– sein-Haupt und–soll-Stein ihn alle–
H3605 H8085 H0853 H3027 H5921 H7218 H7275 H0853 H3605

הָעֵדָה׃
der–Gemeinde
H5712

Führe den Flucher außerhalb des Lagers; und alle, die es gehört haben, sollen ihre Hände auf seinen Kopf legen, und die ganze Gemeinde soll ihn steinigen.

15 וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־
und–zu– Soehne–von Yisrael du-soll-sprich sprechend ein-Mann ein-Mann als–
H0413 H1121 H3478 H1696 H0559 H0376 H0376 H3588

יְקַלֵּל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חֶטְאוֹ׃
er-curses sein-Gott und–er-soll-tragen sein-Suende
H7043 H0430 H5375 H2399

Und zu den Kindern Israel sollst du reden und sprechen: Wenn irgend jemand seinem Gott flucht, so soll er seine Sünde tragen.

16 וְנֹקֵב שֵׁם־ יְהוָה מוֹת יוּמָת רָגוֹם
und–eins-der-blasphemes Name–von– HERR zu-sterben er-soll-sein-setzen-zu-Tod zu-Stein
H5344 H8034 H3068 H4191 H4191 H7275

כַּגֵּר כָּאֶזְרָח בְּנָקְבוֹ־ שֵׁם יוּמָת׃
wie–der-Fremdling wie–der-Einheimischer in–sein-blaspheming– Name er-soll-sein-setzen-zu-Tod
H1616 H0249 H5344 H8034 H4191

הָעֵדָה כָּל־ בּוֹ יִרְגְּמוּ־
der–Gemeinde alle– ihn soll-Stein–
H5712 H3605 H7275

Und wer den Namen Jehovas lästert, soll gewißlich getötet werden, steinigen soll ihn die ganze Gemeinde; wie der Fremdling, so der Eingeborene: wenn er den Namen lästert, soll er getötet werden.

17 וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל־ נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת
und–ein-Mann als er-strikes irgendein– Seele-von Mann zu-sterben
H0376 H3588 H5221 H3605 H5315 H0120 H4191

יוּמָת׃
er-soll-sein-setzen-zu-Tod
H4191

Und wenn jemand irgend einen Menschen totschlägt, so soll er gewißlich getötet werden.

18 וּמַכֵּה בְהֵמָה נֶפֶשׁ־ יְשַׁלְּמֶנָּה תַּחַת נֶפֶשׁ׃
und–eins-der-strikes Tier Seele-von– er-soll-machen-restitution-fuer-es fuer Seele
H5221 H0929 H5315 H7999 H8478 H5315

Und wer ein Vieh totschlägt, soll es erstatten: Leben um Leben.

19 וְאִ֣ישׁ כִּֽי־ יִתֵּ֣ן מ֔וּם בַּעֲמִיתֹ֑ו כַּאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה כֵּֽן׃
und–ein-Mann als– er-gibt ein-blemish in–sein-Nachbar wie–welcher er-tat so
H0376 H5414 H5997

יֵֽעָשֶׂה־ לֹּֽו׃
es-soll-sein-getan zu–ihn

Und wenn jemand seinem Nächsten eine Verletzung zufügt: wie er getan hat, also soll ihm getan werden:

20 שֶׁ֚בֶר תַּ֣חַת שֶׁ֔בֶר עַ֥יִן תַּֽחַת־ עַ֖יִן שֵׁ֣ן תַּ֣חַת שֵׁ֑ן כַּאֲשֶׁ֥ר יִתֵּ֛ן מ֖וּם בָּֽאָדָ֥ם כֵּ֖ן יִנָּתֶן־ בֹּֽו׃
Umbruch fuer Umbruch Auge fuer Auge tooth fuer tooth wie–welcher er-gibt ein-blemish in–der-Mann so es-soll-sein-gegeben in–ihn
H7667 H8478 H7667 H5414 H0120

Bruch um Bruch, Auge um Auge, Zahn um Zahn; wie er einem Menschen eine Verletzung zufügt, also soll ihm zugefügt werden.

21 וּמַכֵּ֥ה אָדָ֖ם יְשַׁלְּמֶ֑נָּה וּמַכֵּ֥ה בְהֵמָ֖ה יְשַׁלְּמֶ֔נָּה נֶ֥פֶשׁ תַּ֖חַת נָֽפֶשׁ׃
und–eins-der-strikes ein-Mann er-soll-machen-restitution-fuer-es und–eins-der-strikes ein-Tier er-soll-sein-setzen-zu-Tod
H0120 H5221 H0929 H5221 H4191

Und wer ein Vieh totschlägt, soll es erstatten; wer aber einen Menschen totschlägt, soll getötet werden.

22 מִשְׁפָּ֤ט אֶחָד֙ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם כַּגֵּ֖ר כָּאֶזְרָ֣ח יִהְיֶ֑ה כִּ֛י אֲנִ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
Gericht-von eins es-soll-sein fuer–du wie–der-Fremdling wie–der-Einheimischer es-soll-sein fuer ich HERR dein-Gott
H4941 H0259 H1961 H0249 H1961 H0589 H3068 H0430

Einerlei Recht sollt ihr haben: wie der Fremdling, so soll der Eingeborene sein; denn ich bin Jehova, euer Gott. -

23 וַיְדַבֵּ֣ר מֹשֶׁ֔ה אֶל־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֹּוצִ֨יאוּ֙ אֶת־ הַמְקֹלָ֔ל אֶל־ מִח֥וּץ לַֽמַּחֲנֶ֖ה וַיִּרְגְּמ֥וּ אֹתֹ֖ו אָ֑בֶן וּבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙ עָשׂ֔וּ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶׁ֖ה׃ פ
und–sprach Mosheh zu– Yisrael Soehne–von und–sie-brachte-heraus –
H1696 H4872 H0413 H3478 H3318 H0853

der–eins-der-verfluchte ausserhalb-von der–Lager und–sie-stoned ihn Stein
H7043 H2351 H4264 H7275 H0853 H0068

und–Soehne–von– Yisrael sie-tat wie–welcher befahl HERR – Mosheh –
H3478 H6680 H3068 H0853 H4872

Und Mose redete zu den Kindern Israel, und sie führten den Flucher vor das Lager hinaus und steinigten ihn; und die Kinder Israel taten, wie Jehova dem Mose geboten hatte.

## Chapter 25

1 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֛ה אֶל־ מֹשֶׁ֖ה בְּהַ֣ר סִינַ֑י לֵאמֹֽר׃
und–sprach HERR zu– Mosheh auf–mount-von Sinai sprechend
H1696 H3068 H0413 H4872 H2022 H5514 H0559

Und Jehova redete zu Mose auf dem Berge Sinai und sprach:

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | תָּבֹאוּ | כִּי | אֲלֵהֶם | וְאָמַרְתָּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | דַּבֵּר |
| zu– | du-kommen | als | zu–ihnen | und–du-soll-sagen | Yisrael | Soehne–von | zu– | sprich |
| H0413 | H0935 | | H0413 | H0559 | H3478 | | H0413 | H1696 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | שַׁבָּת | הָאָרֶץ | וְשָׁבְתָה | לָכֶם | נֹתֵן | אֲנִי | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ |
| zu–HERR | ein-Sabbat | der–Land | und–soll-Ruhe | zu–du | bin-gebend | ich | welcher | der–Land |
| H3068 | H7676 | H0776 | | | H5414 | H0589 | | H0776 |

Rede zu den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr in das Land kommet, das ich euch geben werde, so soll das Land dem Jehova einen Sabbath feiern.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּרְמֶךָ | תְּזַמֵּר | שָׁנִים | וְשֵׁשׁ | שָׂדְךָ | תִּזְרַע | שָׁנִים | שֵׁשׁ |
| dein-Weinberg | du-soll-prune | Jahre | und–sechs-von | dein-Feld | du-soll-saeen | Jahre | sechs-von |
| H3754 | H2168 | H8141 | H8337 | | H2232 | H8141 | H8337 |

| | | |
|---|---|---|
| תְּבוּאָתָהּ׃ | אֶת־ | וְאָסַפְתָּ |
| sein-produce | – | und–du-soll-sammeln |
| H8393 | H0853 | H0622 |

Sechs Jahre sollst du dein Feld besäen und sechs Jahre deinen Weinberg beschneiden und den Ertrag des Landes einsammeln.

4

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָאָרֶץ | יִהְיֶה | שַׁבָּתוֹן | שַׁבָּת | הַשְּׁבִיעִת | וּבַשָּׁנָה |
| fuer–der-Land | es-soll-sein | vollenden-Ruhe | ein-Sabbat-von | der–siebter | und–in–der-Jahr |
| H0776 | H1961 | H7677 | H7676 | H7637 | H8141 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּזַמֹּר׃ | לֹא | וְכַרְמְךָ | תִּזְרָע | לֹא | שָׂדְךָ | לַיהוָה | שַׁבָּת |
| du-soll-prune | nicht | und–dein-Weinberg | du-soll-saeen | nicht | dein-Feld | zu–HERR | ein-Sabbat |
| H2168 | H3808 | H3754 | H2232 | H3808 | | H3068 | H7676 |

Aber im siebten Jahre soll ein Sabbath der Ruhe für das Land sein, ein Sabbath dem Jehova; dein Feld sollst du nicht besäen und deinen Weinberg nicht beschneiden;

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִנְּבֵי | וְאֶת־ | תִּקְצֹר | לֹא | קְצִירְךָ | סְפִיחַ | אֶת |
| Trauben-von | und– | du-soll-Ernte | nicht | dein-Ernte | self-growth-von | – |
| H6025 | H0853 | | H3808 | | | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה | שַׁבָּתוֹן | שָׁנָה | תִּבְצֹר | לֹא | נְזִירֶךָ |
| es-soll-sein | vollenden-Ruhe | ein-Jahr-von | du-soll-sammeln | nicht | dein-unpruned-Weinstock |
| H1961 | H7677 | H8141 | H1219 | H3808 | H5139 |

| |
|---|
| לָאָרֶץ׃ |
| fuer–der-Land |
| H0776 |

den Nachwuchs deiner Ernte sollst du nicht einernten, und die Trauben deines unbeschnittenen Weinstocks sollst du nicht abschneiden: Es soll ein Jahr der Ruhe für das Land sein.

6

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְךָ | לְאָכְלָה | לָכֶם | הָאָרֶץ | שַׁבַּת | וְהָיְתָה |
| fuer–du | fuer–Speise | fuer–du | der–Land | Sabbat-von | und–soll-sein |
| | H0402 | | H0776 | H7676 | H1961 |

| | | |
|---|---|---|
| וְלִשְׂכִירְךָ | וְלַאֲמָתֶךָ | וּלְעַבְדְּךָ |
| und–fuer-dein-mietete-worker | und–fuer-dein-weiblich-Knecht | und–fuer-dein-maennlich-Knecht |
| H7916 | H0519 | H5650 |

| | | |
|---|---|---|
| עִמָּךְ׃ | הַגָּרִים | וּלְתוֹשָׁבְךָ |
| mit–du | der–Wohnung | und–fuer-dein-Fremdling |

Und der Sabbath des Landes soll euch zur Speise dienen, dir und deinem Knechte und deiner Magd und deinem Tagelöhner und deinem Beisassen, die sich bei dir aufhalten;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּבוּאָתָהּ | כָּל־ | תִּהְיֶה | בְּאַרְצֶךָ | אֲשֶׁר | וְלַחַיָּה | וְלִבְהֶמְתְּךָ | 7 |
| sein-produce | alle– | soll-sein | ist-in–dein-Land | welcher | und–fuer-der-wild-Tier | und–fuer-dein-Tier | |
| H8393 | H3605 | H1961 | H0776 | | | H0929 | |

| | |
|---|---|
| ס | לֶאֱכֹל׃ |
| – | fuer–Speise |
| | H0398 |

und deinem Vieh und dem wilden Getier, das in deinem Lande ist, soll all sein Ertrag zur Speise dienen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנִים | שֶׁבַע | שָׁנִים | שַׁבְּתֹת | שֶׁבַע | לְךָ | וְסָפַרְתָּ | 8 |
| Jahre | sieben-von | Jahre | Sabbate-von | sieben-von | fuer–dich-selbst | und–du-soll-zaehlen | |
| H8141 | H7651 | H8141 | H7676 | H7651 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁנִים | שַׁבְּתֹת | שֶׁבַע | יְמֵי | לְךָ | וְהָיוּ | פְּעָמִים | שֶׁבַע | |
| der–Jahre | Sabbate-von | sieben-von | Tage–von | fuer–du | und–soll-sein | Zeiten | sieben-von | |
| H8141 | H7676 | H7651 | H3117 | | H1961 | H6471 | H7651 | |

| | | |
|---|---|---|
| שָׁנָה׃ | וְאַרְבָּעִים | תֵּשַׁע |
| Jahr | und–vierzig | neun-von |
| H8141 | H0705 | H8672 |

Und du sollst dir sieben Jahrsabbathe zählen, siebenmal sieben Jahre, so daß die Tage von sieben Jahrsabbathen dir neunundvierzig Jahre ausmachen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁבִעִי | בַּחֹדֶשׁ | תְּרוּעָה | שׁוֹפָר | וְהַעֲבַרְתָּ | 9 |
| der–siebter | in–der-Monat | shouting | ein-shofar-von | und–du-soll-cause-zu-durchgehen | |
| H7637 | H2320 | H8643 | H7782 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲבִירוּ | הַכִּפֻּרִים | בְּיוֹם | לַחֹדֶשׁ | בֶּעָשׂוֹר | |
| du-soll-cause-zu-durchgehen | der–atonements | auf–Tag–von | von–der-Monat | auf–der-zehnter | |
| | H3725 | H3117 | H2320 | H6218 | |

| | | |
|---|---|---|
| אַרְצְכֶם׃ | בְּכָל־ | שׁוֹפָר |
| dein-Land | in–alle– | ein-shofar |
| H0776 | H3605 | H7782 |

Und du sollst im siebten Monat, am Zehnten des Monats, den Posaunenschall ergehen lassen; an dem Versöhnungstage sollt ihr die Posaune ergehen lassen durch euer ganzes Land.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּרוֹר | וְקָרָאתֶם | שָׁנָה | הַחֲמִשִּׁים | שְׁנַת | אֶת | וְקִדַּשְׁתֶּם | 10 |
| liberty | und–du-soll-proclaim | Jahr | der–fuenfzig | Jahr–von | – | und–du-soll-heiligen | |
| H1865 | H7121 | H8141 | H2572 | H8141 | H0853 | H6942 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם | תִּהְיֶה | הִוא | יוֹבֵל | יֹשְׁבֶיהָ | לְכָל־ | בָּאָרֶץ |
| fuer–du | es-soll-sein | es-ist | ein-Jubeljahr | sein-Bewohner | fuer–alle– | in–der-Land |
| | H1961 | H1931 | H3104 | H3427 | H3605 | H0776 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפַּחְתּוֹ | אֶל־ | וְאִישׁ | אֲחֻזָּתוֹ | אֶל־ | אִישׁ | וְשַׁבְתֶּם |
| sein-Familie | zu– | und–ein-Mann | sein-Besitz | zu– | ein-Mann | und–du-soll-zurueckkehren |
| H4940 | H0413 | H0376 | H0272 | H0413 | H0376 | H7725 |

| |
|---|
| תָּשֻׁבוּ׃ |
| du-soll-zurueckkehren |
| H7725 |

Und ihr sollt das Jahr des fünfzigsten Jahres heiligen und sollt im Lande Freiheit ausrufen für alle seine Bewohner. Ein Jubeljahr soll es euch sein, und ihr werdet ein jeder wieder zu seinem Eigentum kommen, und ein jeder zurückkehren zu seinem Geschlecht.

11 יוֹבֵל הִוא שְׁנַת־ מֵאֵת תִּקְנֶה הַיּוֹבֵל אַחַר שְׁנֵי־ בְּמִסְפָּר
ein-Jubeljahr es-ist Jahr–von der–fuenfzig Jahr es-soll-sein nicht fuer–du du-soll-saeen
H3104 H1931 H8141 H2572 H8141 H1961 H3808 H2232

תִּבְצְרוּ וְלֹא סְפִיחֶיהָ תִּקְצְרוּ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת־
du-soll-sammeln und–nicht sein-self-growth du-soll-Ernte und–nicht –
H1219 H3808 H0853 H0853 H3808

נְזִרֶיהָ׃
sein-unpruned-Trauben
H5139

Ein Jubeljahr soll dasselbe, das Jahr des fünfzigsten Jahres, euch sein; ihr sollt nicht säen und seinen Nachwuchs nicht ernten und seine unbeschnittenen Weinstöcke nicht lesen;

12 כִּי יוֹבֵל קֹדֶשׁ הִוא תִּהְיֶה לָכֶם מִן־ הַשָּׂדֶה תֹּאכְלוּ אֶת־
fuer ein-Jubeljahr heilig es-ist es-soll-sein fuer–du von– der–Feld du-soll-essen –
H1931 H3104 H6944 H1961 H4480 H7704 H0398 H0853

תְּבוּאָתָהּ׃
sein-produce
H8393

denn ein Jubeljahr ist es: es soll euch heilig sein; vom Felde weg sollt ihr seinen Ertrag essen.

13 בִּשְׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת תָּשֻׁבוּ אִישׁ אֶל־ אַחֻזָּתוֹ׃
in–Jahr–von der–Jubeljahr der–dies du-soll-zurueckkehren ein-Mann zu– sein-Besitz
H8141 H3104 H2063 H7725 H0376 H0413 H0272

In diesem Jahre des Jubels sollt ihr ein jeder wieder zu seinem Eigentum kommen.

14 וְכִי־ תִמְכְּרוּ מִמְכָּר לַעֲמִיתֶךָ אוֹ קָנֹה מִיַּד עֲמִיתֶךָ
und–als– du-verkaufen ein-sale zu–dein-Nachbar oder buying von–Hand–von dein-Nachbar
H4376 H4465 H5997 H0176 H7069 H3027 H5997

אִישׁ אֶת־ אָחִיו׃ תּוֹנוּ אַל־
ein-Mann – sein-Bruder du-soll-unterdruecken nicht–
H0376 H0853 H0251 H3238 H0408

Und wenn ihr eurem Nächsten etwas verkaufet oder von der Hand eures Nächsten etwas kaufet, so soll keiner seinen Bruder bedrücken.

15 בְּמִסְפָּר שְׁנִים אַחַר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עֲמִיתֶךָ
durch–Zahl–von Jahre nach der–Jubeljahr du-soll-kaufen von–mit dein-Nachbar
H4557 H8141 H0310 H3104 H7069 H0854 H5997

בְּמִסְפָּר שְׁנֵי־ תְּבוּאֹת יִמְכָּר־ לָךְ׃
durch–Zahl–von Jahre-von– produce er-soll-verkaufen– zu–du
H4557 H8141 H8393 H4376

Nach der Zahl der Jahre seit dem Jubeljahre sollst du von deinem Nächsten kaufen, nach der Zahl der Erntejahre soll er dir verkaufen.

16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְפִי | מִקְנָתוֹ | תַּרְבֶּה | הַשָּׁנִים | רַב | וְלִפֵּי | |
| und–gemaess-zu | sein-purchase-Preis | du-soll-vermehren | der–Jahre | viele-von | gemaess-zu | |
| H6310 | H4736 | | H8141 | H7230 | H6310 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּבוּאֹת | מִסְפַּר | כִּי | מִקְנָתוֹ | תַּמְעִיט | הַשָּׁנִים | מְעַט | |
| produce | ein-Zahl-von | fuer | sein-purchase-Preis | du-soll-vermindern | der–Jahre | wenige-von | |
| H8393 | H4557 | | H4736 | H4591 | H8141 | H4591 | |

| | | |
|---|---|---|
| לָךְ׃ | מֹכֵר | הוּא |
| zu–du | ist-selling | er |
| | H4376 | H1931 |

Nach Verhältnis der größeren Zahl von Jahren sollst du ihm den Kaufpreis mehren, und nach Verhältnis der geringeren Zahl von Jahren sollst du ihm den Kaufpreis mindern; denn eine Zahl von Ernten verkauft er dir.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָרֵאתָ | עֲמִיתוֹ | אֶת־ | אִישׁ | תוֹנוּ | וְלֹא | |
| und–du-soll-Furcht | sein-Nachbar | – | ein-Mann | du-soll-unterdruecken | und–nicht | |
| H3372 | H5997 | H0853 | H0376 | H3238 | H3808 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | מֵאֱלֹהֶיךָ׃ | |
| dein-Gott | HERR | ich | fuer | von–dein-Gott | |
| H0430 | H3068 | H0589 | | H0430 | |

Und so soll keiner von euch seinen Nächsten bedrücken, und du sollst dich fürchten vor deinem Gott; denn ich bin Jehova, euer Gott.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲשִׂיתֶם | חֻקֹּתַי | וְאֶת־ | מִשְׁפָּטַי | תִּשְׁמְרוּ | וַעֲשִׂיתֶם | | |
| und–du-soll-tun | mein-Satzungen | und– | mein-Gerichte | du-soll-bewahren | und–du-soll-tun | | |
| | H2708 | H0853 | H4941 | H8104 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם | וְיָשַׁבְתָּם | עַל־ | הָאָרֶץ | לָבֶטַח׃ | |
| ihnen | und–du-soll-wohnen | auf– | der–Land | securely | |
| H0853 | H3427 | | H0776 | H0983 | |

Und so tut meine Satzungen, und beobachtet meine Rechte und tut sie, so werdet ihr sicher wohnen in eurem Lande.

19

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָשַׁבְתָּם | לָשָׂבַע | וַאֲכַלְתֶּם | פִּרְיָהּ | הָאָרֶץ | וְנָתְנָה | |
| und–du-soll-wohnen | zu–satisfaction | und–du-soll-essen | sein-Frucht | der–Land | und–soll-geben | |
| H3427 | H7648 | H0398 | H6529 | H0776 | H5414 | |

| | |
|---|---|
| עָלֶיהָ׃ | לָבֶטַח |
| auf-es | securely |
| | H0983 |

Und das Land wird seine Frucht geben, und ihr werdet essen bis zur Sättigung und sicher in demselben wohnen.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִזְרָע | לֹא | הֵן | הַשְּׁבִיעִת | בַּשָּׁנָה | נֹאכַל | מַה־ | תֹּאמְרוּ | וְכִי |
| wir-soll-saeen | nicht | siehe | der–siebter | in–der-Jahr | soll-wir-essen | was– | du-sagen | und–als |
| H2232 | H3808 | H2005 | H7637 | H8141 | H0398 | H4100 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תְּבוּאָתֵנוּ׃ | אֶת־ | נֶאֱסֹף | וְלֹא |
| unser-produce | – | wir-soll-sammeln | und–nicht |
| H8393 | H0853 | H0622 | H3808 |

Und wenn ihr sprechet: Was sollen wir im siebten Jahre essen? Siehe, wir säen nicht, und unseren Ertrag sammeln wir nicht ein: -

21 וְצִוִּיתִי אֶת־ בִּרְכָתִי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשִּׁשִּׁית וְעָשָׂת
und–ich-soll-befehlen – mein-Segen fuer–du in–der-Jahr der–sechster und–es-soll-machen
H6680 H0853 H1293 H8141 H8345

אֶת־ הַתְּבוּאָה לִשְׁלֹשׁ הַשָּׁנִים׃
– der–produce fuer–drei-von der–Jahre
H0853 H8393 H7969 H8141

Ich werde euch ja im sechsten Jahre meinen Segen entbieten, daß es den Ertrag für drei Jahre bringe;

22 וּזְרַעְתֶּם אֶת־ הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וַאֲכַלְתֶּם מִן־ הַתְּבוּאָה יָשָׁן
und–du-soll-saeen – der–Jahr der–achter und–du-soll-essen von– der–produce alt
H2232 H0853 H8141 H8066 H0398 H8393 H3465

תֹּאכְלוּ יָשָׁן׃ עַד־ הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־ בּוֹא תְּבוּאָתָהּ
du-soll-essen alt bis– der–Jahr der–neunter bis– kommend-von sein-produce
H0398 H3465 H5704 H8141 H8671 H5704 H0935 H8393

und wenn ihr im achten Jahre säet, werdet ihr noch vom alten Ertrage essen; bis ins neunte Jahr, bis sein Ertrag einkommt, werdet ihr Altes essen.

23 וְהָאָרֶץ לֹא תִמָּכֵר לִצְמִתֻת כִּי־ לִי הָאָרֶץ כִּי־
und–der-Land nicht es-soll-sein-verkaufte in–perpetuity fuer– zu–mich der–Land fuer–
H0776 H3808 H4376 H6783 H0776 H3808 H0776

גֵרִים וְתוֹשָׁבִים אַתֶּם עִמָּדִי׃
Fremdlinge und–residents du mit–mich
H1616 H5978

Und das Land soll nicht für immer verkauft werden, denn mein ist das Land; denn Fremdlinge und Beisassen seid ihr bei mir.

24 וּבְכֹל סׄ אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם גְּאֻלָּה תִּתְּנוּ לָאָרֶץ׃
und–in–alle Land–von dein-Besitz redemption du-soll-geben fuer–der-Land –
H3605 H0776 H0272 H1353 H5414 H0776

Und im ganzen Lande eures Eigentums sollt ihr dem Lande Lösung gestatten.

25 כִּי־ יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ וּבָא גֹּאֲלוֹ
als– wird-arm dein-Bruder und–er-sells von–sein-Besitz und–kommt sein-redeemer
H4134 H0251 H4376 H0272 H0935 H1353

הַקָּרֹב אֵלָיו וְגָאַל אֶת־ מִמְכַּר אָחִיו׃
der–nahe zu–ihn und–er-soll-erloesen – sale-von sein-Bruder
H7138 H0413 H0853 H4465 H0251

Wenn dein Bruder verarmt und von seinem Eigentum verkauft, so mag sein Löser, sein nächster Verwandter, kommen und das Verkaufte seines Bruders lösen.

26 וְאִישׁ כִּי לֹא יֵהְיֶה־ לוֹ גֹּאֵל וְהִשִּׂיגָה יָדוֹ
und–ein-Mann als nicht er-hat– fuer–ihn ein-redeemer und–reaches sein-Hand
H0376 H3808 H1961 H5381 H3027

וּמָצָא כְּדֵי גְאֻלָּתוֹ׃
und–er-finds genug-fuer sein-redemption
H4672 H1767 H1353

Und wenn jemand keinen Löser hat, und seine Hand erwirbt und findet, was zu seiner Lösung hinreicht,

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֹדֵף | אֶת־ | וְהֵשִׁיב | מִמְכָּרוֹ | שְׁנֵי | אֶת־ | וְחִשַּׁב | |
| der–surplus | – | und–er-soll-zurueckkehren | sein-sale | Jahre-von | – | und–er-soll-calculate | |
| H5736 | H0853 | H7725 | H4465 | H8141 | H0853 | H2803 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲחֻזָּתוֹ׃ | וְשָׁב | לוֹ | מָכַר־ | אֲשֶׁר | לָאִישׁ | |
| zu–sein-Besitz | und–er-soll-zurueckkehren | zu–ihn | er-verkaufte– | zu-den | zu–der-Mann | |
| H0272 | H7725 | | H4376 | | H0376 | |

so soll er die Jahre seines Verkaufs berechnen und das Übrige dem Manne zurückzahlen, an den er verkauft hat, und so wieder zu seinem Eigentum kommen.

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמְכָּרוֹ | וְהָיָה | לוֹ | הָשִׁיב | דֵּי־ | יָדוֹ | מָצְאָה | לֹא־ | וְאִם |
| sein-sale | und–soll-sein | zu–ihn | zu-zurueckkehren | genug | sein-Hand | finds | nicht– | und–wenn |
| H4465 | H1961 | | H7725 | H1767 | H3027 | H4672 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָצָא | הַיּוֹבֵל | שְׁנַת | עַד | אֹתוֹ | הַקֹּנֶה | בְּיַד | |
| und–es-soll-gehen-heraus | der–Jubeljahr | Jahr–von | bis | es | der–eins-buying | in–Hand–von | |
| H3318 | H3104 | H8141 | H5704 | H0853 | H7069 | H3027 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לַאֲחֻזָּתוֹ׃ | וְשָׁב | בַּיּוֹבֵל | |
| zu–sein-Besitz | und–er-soll-zurueckkehren | in–der-Jubeljahr | |
| H0272 | H7725 | H3104 | |

Und wenn seine Hand nicht gefunden hat, was hinreicht, um ihm zurückzuzahlen, so soll das von ihm Verkaufte in der Hand des Käufers desselben bleiben bis zum Jubeljahre; und im Jubeljahre soll es frei ausgehen, und er soll wieder zu seinem Eigentum kommen.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיְתָה | חוֹמָה | עִיר | מוֹשַׁב | בֵּית־ | יִמְכֹּר | כִּי־ | וְאִישׁ | |
| und–soll-sein | Mauer | ein-Stadt-von | Wohnung | ein-Haus-von– | er-sells | als– | und–ein-Mann | |
| H1961 | H2346 | | H4186 | | H4376 | | H0376 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּאֻלָּתוֹ׃ | תִּהְיֶה | יָמִים | מִמְכָּרוֹ | שְׁנַת | תֹּם | עַד־ | גְּאֻלָּתוֹ | |
| sein-redemption | es-soll-sein | Tage | sein-sale | Jahr–von | completion-von | bis– | sein-redemption | |
| H1353 | H1961 | H3117 | H4465 | H8141 | H8537 | H5704 | H1353 | |

Und wenn jemand ein Wohnhaus in einer ummauerten Stadt verkauft, so soll sein Lösungsrecht bestehen bis zum Ende des Jahres seines Verkaufs; ein volles Jahr soll sein Lösungsrecht bestehen.

30

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּמִימָה | שָׁנָה | לוֹ | מְלֹאת | עַד־ | יִגָּאֵל | לֹא־ | וְאִם |
| vollenden | ein-Jahr | fuer–es | filling-von | bis– | es-ist-erloeste | nicht– | und–wenn |
| H8549 | H8141 | | H4390 | H5704 | | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חוֹמָה | )לוֹ( | ]לא[ | אֲשֶׁר־ | בָּעִיר | אֲשֶׁר־ | הַבַּיִת | וְקָם |
| ein-Mauer | [zu–es] | [nicht] | welcher– | in–der-Stadt | welcher– | der–Haus | und–soll-stehen |
| H2346 | | H3808 | | | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵצֵא | לֹא | לְדֹרֹתָיו | אֹתוֹ | לַקֹּנֶה | לְצִמִיתֻת | |
| es-soll-gehen-heraus | nicht | zu–sein-Geschlechter | es | zu–der-eins-buying | in–perpetuity | |
| H3318 | H3808 | H1755 | H0853 | H7069 | H6783 | |

| |
|---|
| בַּיּוֹבֵל׃ |
| in–der-Jubeljahr |
| H3104 |

Wenn es aber nicht gelöst wird, bis ihm ein ganzes Jahr voll ist, so soll das Haus, das in der ummauerten Stadt ist, für immer dem Käufer desselben verbleiben, bei seinen Geschlechtern; es soll im Jubeljahre nicht frei ausgehen.

31 וּבָתֵּי הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר־אֵין לָהֶם חֹמָה סָבִיב עַל־

und–Haeuser-von der–Doerfer welcher dort-ist-nicht– fuer–ihnen ein-Mauer um auf–
H2346 H5439

שְׂדֵה הָאָרֶץ יֵחָשֵׁב גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־ לּוֹ וּבַיּוֹבֵל

Feld–von der–Land es-soll-sein-reckoned redemption es-soll-sein– fuer–es und–in–der–Jubeljahr
H0776 H2803 H1353 H1961 H3104

יֵצֵא׃

es-soll-gehen-heraus
H3318

Aber die Häuser der Dörfer, welche keine Mauer ringsum haben, sollen dem Felde des Landes gleichgeachtet werden; es soll Lösungsrecht für sie sein, und im Jubeljahre sollen sie frei ausgehen.

32 וְעָרֵי בָּתֵּי עָרֵי אֲחֻזָּתָם גְּאֻלַּת עוֹלָם

und–Staedte-von der–Leviten Haeuser-von Staedte-von ihr-Besitz redemption-von fuer-immer
H3881 H0272 H1353 H5769

תִּהְיֶה לַלְוִיִּם׃

es-soll-sein fuer–der-Leviten
H1961 H3881

Und was die Städte der Leviten, die Häuser der Städte ihres Eigentums betrifft, so soll ein ewiges Lösungsrecht für die Leviten sein.

33 וַאֲשֶׁר יִגְאַל מִן־ הַלְוִיִּם וְיָצָא מִמְכַּר־ בֵּית

und–whoever redeems von– der–Leviten und–soll-gehen-heraus sale-von– Haus
H3881 H3318 H4465

עָרֵי אֲחֻזָּתָם בְּתֵּי עָרֵי הַלְוִיִּם הוּא כִּי בַּיּוֹבֵל

und–Stadt–von sein-Besitz in–der-Jubeljahr fuer Haeuser-von Staedte-von der–Leviten es-ist
H0272 H3104 H1931 H3881

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ בְּתוֹךְ אֲחֻזָּתָם

Yisrael Soehne–von in–Mitte–von ihr-Besitz
H3478 H8432 H0272

Und wenn jemand von einem der Leviten löst, so soll das verkaufte Haus in der Stadt seines Eigentums im Jubeljahre frei ausgehen; denn die Häuser der Städte der Leviten sind ihr Eigentum unter den Kindern Israel.

34 וּשְׂדֵה אֲחֻזַּת כִּי־ יִמָּכֵר לֹא עָרֵיהֶם מִגְרַשׁ

und–Feld–von Besitz–von fuer– es-soll-sein-verkaufte nicht ihr-Staedte pastureland-von
H0272 H4376 H3808 H4054

עוֹלָם הוּא לָהֶם׃ ס

fuer-immer es-ist fuer–ihnen –
H5769 H1931

Aber das Feld des Bezirks ihrer Städte soll nicht verkauft werden, denn es gehört ihnen als ewiges Eigentum.

35 וְכִי־ יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ וְהֶחֱזַקְתָּ בּוֹ

und–als– wird-arm dein-Bruder und–slips sein-Hand mit–du und–du-soll-staerken ihn
H4134 H0251 H4131 H3027 H2388

וְחַי עִמָּךְ׃ וְתוֹשָׁב גֵּר

und–er-soll-leben mit–du und–ein-Ansaessiger ein-Fremdling
H2421 H1616

Und wenn dein Bruder verarmt und seine Hand bei dir wankend wird, so sollst du ihn unterstützen; wie der Fremdling und der Beisasse soll er bei dir leben.

36

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאִתּוֹ | תִּקַּח | אַל־ | | מֵאֱלֹהֶיךָ | וְיָרֵאתָ | וְחַיָּ֥ה | |
| von–ihn | du-soll-nehmen | nicht– | | von–dein-Gott | und–du-soll-Furcht | und–vermehren | |
| H0854 | H3947 | H0408 | | H0430 | H3372 | H8636 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נֶ֖שֶׁךְ | מֵאִתּוֹ | תִּקַּח | | עִמָּךְ׃ | אָחִיךָ |
| Zins | von–ihn | du-soll-nehmen | | mit–du | dein-Bruder |
| H5392 | H0854 | H3947 | | | H0251 |

וְחַיָּ֥ה
und–soll-leben
H2421

Du sollst nicht Zins und Wucher von ihm nehmen, und sollst dich fürchten vor deinem Gott, damit dein Bruder bei dir lebe.

37

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | וּבִמַּרְבִּית | בְּנֶ֖שֶׁךְ | לוֹ | תִּתֶּן | לֹא־ | כַּסְפְּךָ | אֶת־ | |
| nicht– | und–fuer–vermehren | fuer–Zins | zu–ihn | du-soll-geben | nicht– | dein-Silber | – | |
| H3808 | H4768 | H5392 | | H5414 | H3808 | H3701 | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| אָכְלֶךָ׃ | תִּתֶּן | |
| dein-Speise | du-soll-geben | |
| H0400 | H5414 | |

Dein Geld sollst du ihm nicht um Zins geben und deine Nahrungsmittel nicht um Wucher geben.

38

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָתֵת | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | אֶתְכֶם | הוֹצֵאתִי | אֲשֶׁר־ | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | אֲנִי | |
| zu–geben | Mitsrayim | von–Land–von | du | brachte-heraus | der– | dein-Gott | HERR | ich | |
| H5414 | H4714 | H0776 | H0853 | H3318 | | H0430 | H3068 | H0589 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לֵאלֹהִים׃ | לָכֶם | לִהְיוֹת | כְּנַעַן | אֶרֶץ | אֶת־ | לָכֶם | |
| – | fuer–Gott | zu–du | zu–sein | Kanaan | Land–von | – | zu–du | |
| | H0430 | | H1961 | | H0776 | H0853 | | |

Ich bin Jehova, euer Gott, der ich euch aus dem Lande Ägypten herausgeführt habe, um euch das Land Kanaan zu geben, um euer Gott zu sein.

39

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | תַּעֲבֹד | לֹא־ | לָךְ | וְנִמְכַּר־ | עִמָּךְ | אָחִיךָ | יָמוּךְ | וְכִי־ | |
| ihn | du-soll-Werk | nicht– | zu–du | und–ist-verkaufte– | mit–du | dein-Bruder | wird-arm | und–als– | |
| | H5647 | H3808 | | H4376 | | H0251 | H4134 | | |

| | | |
|---|---|---|
| עֶבֶד׃ | עֲבֹדַת | |
| ein-Sklave | Werk-von | |
| H5650 | H5656 | |

Und wenn dein Bruder bei dir verarmt und sich dir verkauft, so sollst du ihn nicht Sklavendienst tun lassen; wie ein Tagelöhner,

40

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיֹּבֵל | שְׁנַת | עַד־ | עִמָּךְ | יִהְיֶה | כְּתוֹשָׁב | כִּשְׂכִיר | |
| der–Jubeljahr | Jahr–von | bis– | mit–du | er-soll-sein | wie–ein-Ansaessiger | wie–ein-mietete-worker | |
| H3104 | H8141 | H5704 | | H1961 | | H7916 | |

| | | |
|---|---|---|
| עִמָּךְ׃ | יַעֲבֹד | |
| mit–du | er-soll-Werk | |
| | H5647 | |

wie ein Beisasse soll er bei dir sein; bis zum Jubeljahre soll er bei dir dienen.

41

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁב | עִמּוֹ | וּבָנָיו | הוּא | מֵעִמָּךְ | וְיָצָא | | |
| und–er-soll-zurueckkehren | mit–ihn | und–sein-Soehne | er | von–mit–du | und–er-soll-gehen-heraus | | |
| H7725 | | | H1931 | | H3318 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָשׁוּב׃ | אֲבֹתָיו | אֲחֻזַּת | וְאֶל־ | מִשְׁפַּחְתּוֹ | אֶל־ | |
| er-soll-zurueckkehren | sein-Vaeter | Besitz–von | und–zu– | sein-Familie | zu– | |
| H7725 | H0001 | H0272 | H0413 | H4940 | H0413 | |

Dann soll er frei von dir ausgehen, er und seine Kinder mit ihm, und zu seinem Geschlecht zurückkehren und wieder zu dem Eigentum seiner Väter kommen.

42

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | אֹתָם | הוֹצֵאתִי | אֲשֶׁר־ | הֵם | עֲבָדַי | כִּי־ |
| nicht | Mitsrayim | von–Land–von | ihnen | ich-brachte-heraus | den– | sie | mein-Knechte | fuer– |
| H3808 | H4714 | H0776 | H0853 | H3318 | | H1992 | H5650 | |

| | | |
|---|---|---|
| עָבֶד׃ | מִמְכֶּרֶת | יִמָּכְרוּ |
| ein-Sklave | sale-von | sie-soll-sein-verkaufte |
| H5650 | H4466 | H4376 |

Denn sie sind meine Knechte, die ich aus dem Lande Ägypten herausgeführt habe; sie sollen nicht verkauft werden, wie man Sklaven verkauft.

43

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֱלֹהֶיךָ׃ | וְיָרֵאתָ | בְּפָרֶךְ | בּוֹ | תִּרְדֶּה | לֹא־ | |
| von–dein-Gott | und–du-soll-Furcht | mit–harshness | ihn | du-soll-herrschen | nicht– | |
| H0430 | H3372 | H6531 | | | H3808 | |

Du sollst nicht mit Härte über ihn herrschen, und sollst dich fürchten vor deinem Gott.

44

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֵת | לָךְ | יִהְיוּ־ | אֲשֶׁר | וַאֲמָתְךָ | וְעַבְדְּךָ | |
| von–mit | zu–du | soll-sein– | welcher | und–dein-weiblich-Knecht | und–dein-maennlich-Knecht | |
| H0854 | | H1961 | | H0519 | H5650 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶבֶד | תִּקְנוּ | מֵהֶם | סְבִיבֹתֵיכֶם | אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם | |
| ein-maennlich-Knecht | du-soll-kaufen | von–ihnen | sind-um-du | welcher | der–Nationen | |
| H5650 | H7069 | H1992 | H5439 | | | |

| |
|---|
| וְאָמָה׃ |
| und–ein-weiblich-Knecht |
| H0519 |

Was aber deinen Knecht und deine Magd betrifft, die du haben wirst: von den Nationen, die rings um euch her sind, von ihnen möget ihr Knecht und Magd kaufen.

45

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּקְנוּ | מֵהֶם | עִמָּכֶם | הַגָּרִים | הַתּוֹשָׁבִים | מִבְּנֵי | וְגַם | |
| du-soll-kaufen | von–ihnen | mit–du | der–sojourning | der–residents | von–Soehne–von | und–auch | |
| H7069 | H1992 | | | | | H1571 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיוּ | בְּאַרְצְכֶם | הוֹלִידוּ | אֲשֶׁר | עִמָּכֶם | אֲשֶׁר | וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם |
| und–sie-soll-sein | in–dein-Land | sie-fathered | welcher | sind-mit–du | welcher | und–von–ihr-Familien |
| H1961 | H0776 | H3205 | | | | H4940 |

| | |
|---|---|
| לָאֲחֻזָּה׃ | לָכֶם |
| fuer–ein-Besitz | fuer–du |
| H0272 | |

Und auch von den Kindern der Beisassen, die sich bei euch aufhalten, von ihnen möget ihr kaufen und von ihrem Geschlecht, das bei euch ist, das sie in eurem Lande gezeugt haben; und sie mögen euch zum Eigentum sein,

46

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֹלָם | אֲחֻזָּה | לָרֶשֶׁת | אַחֲרֵיכֶם | לִבְנֵיכֶם | אֹתָם | וְהִתְנַחַלְתֶּם | |
| zu–fuer-immer | ein-Besitz | zu–erben | nach–du | fuer–dein-Soehne | ihnen | und–du-soll-bequeath | |
| H5769 | H0272 | H3423 | | | H0853 | H5157 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאָחָיו | אִישׁ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וּבְאַחֵיכֶם | תַּעֲבֹדוּ | בָּהֶם | |
| mit–sein-Bruder | ein-Mann | Yisrael | Soehne–von– | und–unter–dein-Brueder | du-soll-Werk | mit–ihnen | |
| H0251 | H0376 | H3478 | | H0251 | H5647 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | בְּפָרֶךְ׃ | בּוֹ | תִּרְדֶּה | לֹא־ |
| – | mit–harshness | ihn | du-soll-herrschen | nicht– |
| | H6531 | | | H3808 |

und ihr möget sie euren Söhnen nach euch vererben, um sie als Eigentum zu besitzen. Diese möget ihr auf ewig dienen lassen; aber über eure Brüder, die Kinder Israel, sollt ihr nicht einer über den anderen herrschen mit Härte.

47 וְכִי תַשִּׂיג יַד גֵּר וְתוֹשָׁב עִמָּךְ וּמָךְ עִמָּךְ
und–als reaches Hand–von ein-Fremdling und–ein-Ansaessiger mit–du und–wird-arm mit–du
H5381 H3027 H1616 H8453 H4134

וְנִמְכַּר לְגֵר תּוֹשָׁב עִמָּךְ אוֹ לְעֵקֶר מִשְׁפַּחַת גֵּר׃
und–ist-verkaufte zu–ein-Fremdling ein-Ansaessiger mit–du oder zu–ein-offshoot-von Familie-von ein-Fremdling
H4376 H1616 H8453 H0176 H6133 H4940 H1616

Und wenn die Hand eines Fremdlings oder eines Beisassen bei dir etwas erwirbt, und dein Bruder bei ihm verarmt und sich dem Fremdling, dem Beisassen bei dir, oder einem Sprößling aus dem Geschlecht des Fremdlings verkauft,

48 אַחֲרֵי נִמְכַּר גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־לּוֹ אֶחָד מֵאֶחָיו
nach er-ist-verkaufte redemption es-soll-sein– zu–ihn eins-von sein-Brueder
H0310 H4376 H1353 H1961 H0259 H0251

יִגְאָלֶנּוּ׃
moege-erloesen-ihn

so soll, nachdem er sich verkauft hat, Lösungsrecht für ihn sein; einer von seinen Brüdern mag ihn lösen.

49 אוֹ־דֹדוֹ אוֹ־בֶן דֹּדוֹ יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־מִשְׁאֵר
oder– sein-uncle Sohn–von– oder sein-uncle oder– relative-von
H0176 H1730 H1121 H0176 H1730 H0176 H7607

מִבְּשָׂרוֹ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־הִשִּׂיגָה יָדוֹ וְנִגְאָל׃
sein-Fleisch von–sein-Familie moege-erloesen-ihn oder– reaches sein-Hand und–er-ist-erloeste
H1320 H4940 H1353 H0176 H5381 H3027 H0176

Entweder sein Oheim oder der Sohn seines Oheims mag ihn lösen, oder einer von seinen nächsten Blutsverwandten aus seinem Geschlecht mag ihn lösen; oder hat seine Hand etwas erworben, so mag er sich selbst lösen.

50 וְחִשַּׁב עִם־קֹנֵהוּ מִשְּׁנַת הִמָּכְרוֹ לוֹ
und–er-soll-calculate mit– der-eins-buying-ihn von–Jahr–von sein-seiend-verkaufte zu–ihn
H2803 H0854 H7069 H8141 H4376 H0853

עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְהָיָה כֶּסֶף מִמְכָּרוֹ בִּמְסַפַּר שָׁנִים
bis Jahr–von der–Jubeljahr und–soll-sein Silber-von sein-sale durch–Zahl–von Jahre
H5704 H8141 H3104 H1961 H3701 H4465 H4557 H8141

כִּימֵי יְהִיֶה עִמּוֹ׃ שָׂכִיר
wie–Tage–von er-soll-sein mit–ihn ein-mietete-worker
H3117 H1961 H7916

Und er soll mit seinem Käufer rechnen von dem Jahre an, da er sich ihm verkauft hat, bis zum Jubeljahre; und der Preis, um den er sich verkauft hat, soll der Zahl der Jahre gemäß sein; nach den Tagen eines Tagelöhners soll er bei ihm sein.

51 אִם־ עוֹד רַבּוֹת בַּשָּׁנִים לְפִיהֶן יָשִׁיב גְּאֻלָּתוֹ
wenn– noch viele in–der-Jahre gemaess-zu-ihnen er-soll-zurueckkehren sein-redemption
H1353 H7725 H6310 H8141 H5750

מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ׃
von–Silber-von sein-purchase-Preis
H3701 H4736

Wenn der Jahre noch viele sind, so soll er nach ihrem Verhältnis seine Lösung von seinem Kaufgelde zurückzahlen;

52 וְאִם־ מְעַט נִשְׁאַר בַּשָּׁנִים עַד־ שְׁנַת הַיֹּבֵל וְחִשַּׁב־
und–wenn– wenige bleiben in–der-Jahre bis– Jahr–von der–Jubeljahr und–er-soll-calculate–
H2803 H3104 H8141 H5704 H8141 H7604 H4592

לוֹ כְּפִי שָׁנָיו יָשִׁיב אֶת־ גְּאֻלָּתוֹ׃
fuer–ihn gemaess-zu sein-Jahre er-soll-zurueckkehren – sein-redemption
H0853 H7725 H8141 H6310 H1353

und wenn wenig übrig ist an den Jahren bis zum Jubeljahre, so soll er es ihm berechnen: nach Verhältnis seiner Jahre soll er seine Lösung zurückzahlen.

53 כִּשְׂכִיר שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא־ יִרְדֶּנּוּ
wie–ein-mietete-worker ein-Jahr durch–Jahr er-soll-sein mit–ihn nicht– er-soll-herrschen-ihn
H7916 H8141 H8141 H1961 H3808

לְעֵינֶיךָ׃ בְּפָרֶךְ
vor–dein-Augen mit–harshness
H6531

Wie ein Tagelöhner soll er Jahr für Jahr bei ihm sein; er soll nicht vor deinen Augen mit Härte über ihn herrschen.

54 וְאִם־ לֹא בְּאֵלֶּה יִגָּאֵל וְיָצָא בִּשְׁנַת
und–wenn– nicht durch–diese er-ist-erloeste und–er-soll-gehen-heraus in–Jahr–von
H3808 H0428 H3318 H8141

הַיֹּבֵל הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ׃
der–Jubeljahr er und–sein-Soehne mit–ihn
H3104 H1931

Und wenn er nicht in dieser Weise gelöst wird, so soll er im Jubeljahre frei ausgehen, er und seine Kinder mit ihm.

55 כִּי־ לִי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־
fuer– zu–mich Soehne–von– Yisrael Knechte mein-Knechte sie den–
H3478 H5650 H5650 H1992

הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
ich-brachte-heraus ihnen von–Land–von Mitsrayim ich HERR dein-Gott
H3318 H0853 H0776 H4714 H0589 H3068 H0430

Denn mir sind die Kinder Israel Knechte; meine Knechte sind sie, die ich aus dem Lande Ägypten herausgeführt habe. Ich bin Jehova, euer Gott.

## Chapter 26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | וּמַצֵּבָה֙ | וּפֶ֣סֶל | אֱלִילִ֔ם | לָכֶ֖ם | תַּעֲשׂ֑וּ | לֹא־ | 1 |
| nicht– | und–Saeule | und–geschnitzt-Bild | Goetzen | fuer-euch-selbst | du-soll-machen | nicht– | |
| H3808 | H4676 | H6459 | H0457 | | | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַרְצְכֶ֔ם | תִּתְּנ֥וּ | לָ֛א | מַשְׂכִּ֥ית | וְאֶ֖בֶן | לָכֶ֑ם | תָּקִ֣ימוּ |
| in-dein-Land | du-soll-Ort | nicht | von-figured | und–Stein | fuer-euch-selbst | du-soll-erheben-hinauf |
| H0776 | H5414 | H3808 | H4906 | H0068 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶֽם׃ | יְהוָ֖ה | אֲנִ֥י | כִּ֛י | עָלֶ֑יהָ | לְהִשְׁתַּחֲוֹ֣ת |
| dein-Gott | HERR | ich | fuer– | auf-es | zu–verneige-dich |
| H0430 | H3068 | H0589 | | | H7812 |

Ihr sollt euch keine Götzen machen und sollt euch kein geschnitztes Bild und keine Bildsäule aufrichten, und keinen Stein mit Bildwerk sollt ihr in eurem Lande setzen, um euch davor niederzubeugen; denn ich bin Jehova, euer Gott.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָ֖ה׃ | אֲנִ֥י | תִּירָ֑אוּ | וּמִקְדָּשִׁ֖י | תִּשְׁמֹ֔רוּ | שַׁבְּתֹתַ֣י | אֶת־ | 2 |
| – | HERR | ich | du-soll-Furcht | und–mein-Heiligtum | du-soll-bewahren | mein-Sabbate | – | |
| | H3068 | H0589 | H3372 | H4720 | H8104 | H7676 | H0853 | |

Meine Sabbathe sollt ihr beobachten, und mein Heiligtum sollt ihr fürchten. Ich bin Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָֽם׃ | וַעֲשִׂיתֶ֖ם | תִּשְׁמְר֑וּ | מִצְוֹתַ֣י | וְאֶת־ | תֵּלֵ֔כוּ | בְּחֻקֹּתַ֥י | אִם־ | 3 |
| ihnen | und-du-tun | du-bewahren | mein-Gebote | und– | du-wandeln | in-mein-Satzungen | wenn– | |
| H0853 | | H8104 | H4687 | H0853 | H3212 | H2708 | | |

Wenn ihr in meinen Satzungen wandelt und meine Gebote beobachtet und sie tut,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְבוּלָ֑הּ | הָאָ֖רֶץ | וְנָתְנָ֣ה | בְּעִתָּ֔ם | גִּשְׁמֵיכֶ֥ם | וְנָתַ֛תִּי | | 4 |
| sein-produce | der-Land | und-es-wird-geben | in-ihr-Jahreszeit | dein-rains | und-ich-wird-geben | | |
| H2981 | H0776 | H5414 | H6256 | H1653 | H5414 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פִּרְיֽוֹ׃ | יִתֵּ֖ן | הַשָּׂדֶ֑ה | וְעֵ֥ץ | |
| sein-Frucht | es-wird-geben | der-Feld | und-Baum-von | |
| H6529 | H5414 | | H6086 | |

so werde ich eure Regen geben zu ihrer Zeit, und das Land wird seinen Ertrag geben, und die Bäume des Feldes werden ihre Frucht geben;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יַשִּׂ֥יג | וּבָצִ֖יר | בָּצִ֑יר | אֶת־ | דַּ֣יִשׁ | לָכֶ֔ם | וְהִשִּׂ֥יג | 5 |
| – | wird-erreichen | und-vintage | vintage | – | Dreschen | fuer-du | und-wird-erreichen | |
| H0853 | H5381 | H1210 | H1210 | H0853 | H1786 | | H5381 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַרְצְכֶֽם׃ | לָבֶ֖טַח | וִישַׁבְתֶּ֥ם | לָשֹׂ֛בַע | לַחְמְכֶ֥ם | וַאֲכַלְתֶּ֖ם | זָֽרַע |
| in-dein-Land | in-security | und-du-wird-wohnen | zu-satiation | dein-Brot | und-du-wird-essen | sowing |
| H0776 | H0983 | H3427 | H7648 | H3899 | H0398 | H2233 |

und die Dreschzeit wird bei euch reichen bis an die Weinlese, und die Weinlese wird reichen bis an die Saatzeit; und ihr werdet euer Brot essen bis zur Sättigung und werdet sicher in eurem Lande wohnen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵין | וְשָׁכַבְתֶּ֖ם | בָּאָ֑רֶץ | שָׁלֹ֔ום | וְנָתַתִּ֥י | | | 6 |
| und-dort-ist-nein | und-du-wird-liegen-hinab | in-der-Land | Frieden | und-ich-wird-geben | | | |
| H0369 | H7901 | H0776 | H7965 | H5414 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחֶ֣רֶב | הָאָ֔רֶץ | מִן־ | רָעָה֙ | חַיָּ֔ה | וְהִשְׁבַּתִּ֥י | מַחֲרִֽיד | |
| und-Schwert | der-Land | von– | Boeses | Tier | und-ich-wird-cause-zu-cease | eins-causing-trembling | |
| H2719 | H0776 | | | | | H2729 | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּאַרְצְכֶֽם׃ | תַּעֲבֹ֖ר | לֹא־ |
| dein-Land | wird-durchgehen-durch | nicht– |
| H0776 | | H3808 |

Und ich werde Frieden im Lande geben, daß ihr euch niederleget und niemand sei, der euch aufschreckt; und ich werde die bösen Tiere aus dem Lande vertilgen, und das Schwert wird nicht durch euer Land gehen.

| | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶחָרֶב | לִפְנֵיכֶם | וְנָפְלוּ | אֹיְבֵיכֶם | אֶת־ | וּרְדַפְתֶּם | |
| durch-der-Schwert | vor-du | und-sie-wird-fallen | dein-Feinde | – | und-du-wird-verfolgen | |
| H2719 | H6440 | H5307 | H0341 | H0853 | H7291 | |

Und ihr werdet eure Feinde jagen, und sie werden vor euch fallen durchs Schwert;

| | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רִבָבָה | מִכֶּם | וּמֵאָה | מֵאָה | חֲמִשָּׁה | מִכֶּם | וְרָדְפוּ | |
| zehntausend | von-du | und-ein-hundert | ein-hundert | fuenf | von-du | und-wird-verfolgen | |
| H7233 | | H3967 | H3967 | H2568 | | H7291 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֶחָרֶב׃ | לִפְנֵיכֶם | אֹיְבֵיכֶם | וְנָפְלוּ | יִרְדֹּפוּ | |
| durch-der-Schwert | vor-du | dein-Feinde | und-wird-fallen | wird-verfolgen | |
| H2719 | H6440 | H0341 | H5307 | H7291 | |

und fünf von euch werden hundert jagen, und hundert von euch werden zehntausend jagen, und eure Feinde werden vor euch fallen durchs Schwert.

| | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהִרְבֵּיתִי | אֶתְכֶם | וְהִפְרֵיתִי | אֲלֵיכֶם | וּפָנִיתִי | |
| und-ich-wird-vermehren | du | und-ich-wird-machen-du-fruchtbar | zu-du | und-ich-wird-wenden | |
| | H0853 | H6509 | H0413 | H6437 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אִתְּכֶם׃ | בְּרִיתִי | אֶת־ | וַהֲקִימֹתִי | אֶתְכֶם |
| mit-du | mein-Bund | – | und-ich-wird-gruenden | du |
| H0854 | H1285 | H0853 | | H0853 |

Und ich werde mich zu euch wenden und euch fruchtbar machen und euch mehren und meinen Bund mit euch aufrechthalten;

| | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹצִיאוּ׃ | חָדָשׁ | מִפְנֵי | וְיָשָׁן | נוֹשָׁן | יָשָׁן | וַאֲכַלְתֶּם | |
| du-wird-bringen-heraus | neu | von-vor | und-alt | stored-lang | alt | und-du-wird-essen | |
| H3318 | H2319 | H6440 | H3465 | H3462 | H3465 | H0398 | |

und ihr werdet das altgewordene Alte essen, und das Alte wegräumen vor dem Neuen.

| | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשִׁי | תִגְעַל | וְלֹא־ | בְּתוֹכְכֶם | מִשְׁכָּנִי | וְנָתַתִּי | |
| mein-Seele | wird-verabscheuen | und-nicht– | in-dein-Mitte | mein-Wohnung | und-ich-wird-setzen | |
| H5315 | H1602 | H3808 | H8432 | H4908 | H5414 | |

| |
|---|
| אֶתְכֶם׃ |
| du |
| H0853 |

Und ich werde meine Wohnung in eure Mitte setzen, und meine Seele wird euch nicht verabscheuen;

| | | | | | | | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּהְיוּ־ | וְאַתֶּם | לֵאלֹהִים | לָכֶם | וְהָיִיתִי | בְּתוֹכְכֶם | וְהִתְהַלַּכְתִּי | |
| wird-sein– | und-du | fuer-Gott | fuer-du | und-ich-wird-sein | in-dein-Mitte | und-ich-wird-wandeln | |
| H1961 | | H0430 | | H1961 | H8432 | H1980 | |

| | |
|---|---|
| לְעָם׃ | לִי |
| fuer-ein-Volk | zu-mich |

und ich werde in eurer Mitte wandeln und werde euer Gott sein und ihr werdet mein Volk sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶהְיֹת | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | אֶתְכֶם | הוֹצֵאתִי | אֲשֶׁר | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | אֲנִי | 13 |
| von-seiend | Mitsrayim | von-Land-von | du | brachte-heraus | der | dein-Gott | HERR | ich | |
| H1961 | H4714 | H0776 | H0853 | H3318 | | H0430 | H3068 | H0589 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם | וָאוֹלֵךְ | עֻלְּכֶם | מֹטֹת | וָאֶשְׁבֹּר | עֲבָדִים | לָהֶם |
| du | und-ich-caused-zu-wandeln | dein-yoke | bars-von | und-ich-brach | Sklaven | zu-ihnen |
| H0853 | H3212 | H5923 | H4133 | H7665 | H5650 | |

| | | |
|---|---|---|
| | פ | קוֹמְמִיּוּת׃ |
| | – | upright |
| | | H6968 |

Ich bin Jehova, euer Gott, der ich euch aus dem Lande Ägypten herausgeführt habe, daß ihr nicht ihre Knechte sein solltet; und ich habe die Stäbe eures Joches zerbrochen und euch aufrecht wandeln lassen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה׃ | הַמִּצְוֹת | כָּל־ | אֶת | תַּעֲשׂוּ | וְלֹא | לִי | תִּשְׁמְעוּ | לֹא | וְאִם־ | 14 |
| der-diese | der-Gebote | alle– | – | du-tun | und-nicht | zu-mich | du-listen | nicht | und-wenn– | |
| H0428 | H4687 | H3605 | H0853 | | H3808 | | H8085 | H3808 | | |

Wenn ihr mir aber nicht gehorchet und nicht alle diese Gebote tut,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּגְעַל | מִשְׁפָּטַי | אֶת־ | וְאִם | תִּמְאָסוּ | בְּחֻקֹּתַי | וְאִם־ | 15 |
| verabscheut | mein-Gerichte | – | und-wenn | du-verwerfen | mein-Satzungen | und-wenn– | |
| H1602 | H4941 | H0853 | | | H2708 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרִיתִי׃ | אֶת־ | לְהַפְרְכֶם | מִצְוֹתַי | כָּל־ | אֶת־ | עֲשׂוֹת | לְבִלְתִּי | נַפְשְׁכֶם |
| mein-Bund | – | zu-Umbruch | mein-Gebote | alle– | – | zu-tun | so-wie-nicht | dein-Seele |
| H1285 | H0853 | | H4687 | H3605 | H0853 | | H1115 | H5315 |

und wenn ihr meine Satzungen verachtet, und eure Seele meine Rechte verabscheut, so daß ihr nicht alle meine Gebote tut, und daß ihr meinen Bund brechet,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | בָּהָלָה | עֲלֵיכֶם | וְהִפְקַדְתִּי | לָכֶם | זֹאת | אֶעֱשֶׂה־ | אֲנִי | אַף־ | 16 |
| – | Schrecken | ueber-du | und-ich-wird-einsetzen | zu-du | dies | ich-wird-tun– | ich | auch– | |
| H0853 | H0928 | | | | H2063 | | H0589 | H0637 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְדִיבַת | עֵינַיִם | מְכַלּוֹת | הַקַּדַּחַת | וְאֶת־ | הַשַּׁחֶפֶת | |
| und-causing-Seele-zu-pine | Augen | causing-Augen-zu-scheitern | der-fever | und– | der-consumption | |
| H1727 | | H3615 | H6920 | H0853 | H7829 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹיְבֵיכֶם׃ | וַאֲכָלֻהוּ | זַרְעֲכֶם | לָרִיק | וּזְרַעְתֶּם | נַפְשׁ |
| dein-Feinde | und-wird-essen-es | dein-Same | in-vain | und-du-wird-saeen | Seele |
| H0341 | H0398 | H2233 | H7385 | H2232 | H5315 |

so werde auch ich euch dieses tun: Ich werde Schrecken über euch bestellen, Schwindsucht und Fieberglut, welche machen werden, daß die Augen erlöschen und die Seele verschmachtet; und ihr werdet vergeblich euren Samen säen, denn eure Feinde werden ihn verzehren;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹיְבֵיכֶם | לִפְנֵי | וְנִגַּפְתֶּם | בָּכֶם | פָּנַי | וְנָתַתִּי | 17 |
| dein-Feinde | vor | und-du-wird-sein-besiegte | gegen-du | mein-Angesicht | und-ich-wird-setzen | |
| H0341 | H6440 | H5062 | | H6440 | H5414 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רֹדֵף | וְאֵין־ | וְנַסְתֶּם | שְׂנְאֵיכֶם | בָּכֶם | וְרָדוּ |
| eins-pursuing | und-dort-ist-nein– | und-du-wird-fliehen | jene-hating-du | ueber-du | und-wird-herrschen |
| H7291 | H0369 | H5127 | H8130 | | |

| | | |
|---|---|---|
| | ס | אֶתְכֶם׃ |
| | – | du |
| | | H0853 |

und ich werde mein Angesicht wider euch richten, daß ihr vor euren Feinden geschlagen werdet; und eure Hasser werden über euch herrschen, und ihr werdet fliehen, obwohl niemand euch jagt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם | לְיַסָּרָה | וְיָסַפְתִּי | לִי | תִשְׁמְעוּ | לֹא | אֵלֶּה | עַד־ | וְאִם־ | 18 |
| du | zu-discipline | und-ich-wird-continue | zu-mich | du-listen | nicht | diese | nach– | und-wenn– | |
| H0853 | H3256 | H3254 | | H8085 | H3808 | H0428 | H5704 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חַטֹּאתֵיכֶם׃ | עַל־ | שֶׁבַע | |
| dein-sins | fuer– | sieben | |
| | | H7651 | |

Und wenn ihr auf dieses hin mir nicht gehorchet, so werde ich euch siebenmal mehr züchtigen wegen eurer Sünden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמֵיכֶם | אֶת־ | וְנָתַתִּי | עֻזְּכֶם | גְּאוֹן | אֶת־ | וְשָׁבַרְתִּי | | 19 |
| dein-Himmel | – | und-ich-wird-machen | dein-Staerke | pride-von | – | und-ich-wird-Umbruch | | |
| H8064 | H0853 | H5414 | H5797 | H1347 | H0853 | H7665 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כַּנְּחֹשֶׁת׃ | אַרְצְכֶם | וְאֶת־ | כַּבַּרְזֶל | |
| wie-Bronze | dein-Land | und– | wie-Eisen | |
| H5154 | H0776 | H0853 | H1270 | |

Und ich werde euren starren Hochmut brechen, und werde euren Himmel wie Eisen machen und eure Erde wie Erz;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אַרְצְכֶם | תִתֵּן | וְלֹא־ | כֹחֲכֶם | לָרִיק | וְתַם | | 20 |
| – | dein-Land | wird-geben | und-nicht– | dein-Staerke | in-vain | und-wird-sein-spent | | |
| H0853 | H0776 | H5414 | H3808 | | H7385 | H8552 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פִּרְיוֹ׃ | יִתֵּן | לֹא | הָאָרֶץ | וְעֵץ | יְבוּלָהּ |
| sein-Frucht | wird-geben | nicht | der-Land | und-Baum-von | sein-produce |
| H6529 | H5414 | H3808 | H0776 | H6086 | H2981 |

und eure Kraft wird sich umsonst verbrauchen, und euer Land wird seinen Ertrag nicht geben, und die Bäume des Feldes werden ihre Frucht nicht geben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | לִשְׁמֹעַ | תֹאבוּ | וְלֹא | קֶרִי | עִמִּי | תֵלְכוּ | וְאִם־ | 21 |
| zu-mich | zu-listen | du-sind-willig | und-nicht | in-hostility | mit-mich | du-wandeln | und-wenn– | |
| | H8085 | H0014 | H3808 | H7147 | | H3212 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כְּחַטֹּאתֵיכֶם׃ | שֶׁבַע | מַכָּה | עֲלֵיכֶם | וְיָסַפְתִּי |
| gemaess-zu-dein-sins | sieben | Plage | auf-du | und-ich-wird-hinzufuegen |
| | H7651 | H4347 | | H3254 |

Und wenn ihr mir entgegen wandelt und mir nicht gehorchen wollt, so werde ich euch noch siebenmal mehr schlagen, nach euren Sünden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם | וְשִׁכְּלָה | הַשָּׂדֶה | חַיַּת | אֶת־ | בָּכֶם | וְהִשְׁלַחְתִּי | | 22 |
| du | und-es-wird-bereave | der-Feld | Tier-von | – | gegen-du | und-ich-wird-senden | | |
| H0853 | | | | H0853 | | H7971 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם | וְהִמְעִיטָה | בְּהֶמְתְּכֶם | אֶת־ | וְהִכְרִיתָה | |
| du | und-es-wird-machen-wenige | dein-Vieh | – | und-es-wird-schnitt-weg | |
| H0853 | H4591 | H0929 | H0853 | H3772 | |

| | | |
|---|---|---|
| דַּרְכֵיכֶם׃ | וְנָשַׁמּוּ | |
| dein-Strassen | und-wird-sein-verwuestet | |
| H1870 | H8074 | |

Und ich werde das Getier des Feldes unter euch senden, daß es euch eurer Kinder beraube und euer Vieh ausrotte und euer weniger mache; und eure Straßen sollen öde werden.

23 וְאִם־ בְּאֵלֶּה לֹא תִוָּסְרוּ לִי וַהֲלַכְתֶּם עִמִּי

und-wenn– durch-diese nicht du-sind-disciplined durch-mich und-du-wandeln mit-mich

H0428 H3808 H3256 H1980

בְּקֶרִי׃

in-hostility

H7147

Und wenn ihr euch durch dieses nicht von mir zurechtweisen laßt und mir entgegen wandelt,

24 וְהָלַכְתִּי אַף־ אֲנִי עִמָּכֶם בְּקֶרִי וְהִכִּיתִי אֶתְכֶם גַּם־

und-ich-wird-wandeln auch– ich mit-du in-hostility und-ich-wird-schlagen du sogar–

H1980 H0637 H0589 H5221 H0853 H1571

שֶׁבַע עַל־ חַטֹּאתֵיכֶם׃

sieben fuer– dein-sins

H7651 H0589

so werde auch ich euch entgegen wandeln, und auch ich werde euch siebenfach schlagen wegen eurer Sünden.

25 וְהֵבֵאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נֹקֶמֶת נְקַם־ בְּרִית

und-ich-wird-bringen auf-du Schwert avenging vengeance-von– Bund

H0935 H2719 H5358 H5359 H1285

וְנֶאֱסַפְתֶּם אֶל־ עָרֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי דֶבֶר בְּתוֹכְכֶם

und-du-wird-sein-sammelte in– dein-Staedte und-ich-wird-senden pestilence in-dein-Mitte

H0622 H0413 H7971 H1698 H8432

וְנִתַּתֶּם בְּיַד־ אוֹיֵב׃

und-du-wird-sein-gegeben in-Hand-von– Feind

H5414 H3027 H0341

Und ich werde das Schwert über euch bringen, das die Rache des Bundes vollzieht; und ziehet ihr euch in eure Städte zurück, so werde ich die Pest in eure Mitte senden, und ihr werdet in die Hand des Feindes gegeben werden.

26 בְּשִׁבְרִי לָכֶם מַטֵּה־ לֶחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים בְּתַנּוּר

als-ich-Umbruch fuer-du staff-von– Brot und-wird-bake zehn Frauen in-oven

H7665 H3899 H4294 H0644 H6235 H0802 H8574

לַחְמְכֶם וַהֲשִׁבוּ לַחְמְכֶם בַּמִּשְׁקָל וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא

dein-Brot und-sie-wird-zurueckkehren dein-Brot durch-weight und-du-wird-essen und-nicht

H3899 H7725 H3899 H4948 H0398 H3808

אֶחָד תִּשְׂבָּעוּ׃ ס

eins du-wird-sein-saettigte –

H0259 H7646

Indem ich euch die Stütze des Brotes zerbreche, werden zehn Weiber euer Brot backen in einem Ofen, und sie werden euch das Brot zurückgeben nach dem Gewicht; und ihr werdet essen und nicht satt werden.

27 וְאִם־ בְּזֹאת לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וַהֲלַכְתֶּם עִמִּי בְּקֶרִי׃

und-wenn– durch-dies nicht du-listen zu-mich und-du-wandeln mit-mich in-hostility

H2063 H3808 H8085 H0413 H1980 H7147

Und wenn ihr bei alledem mir nicht gehorchet und mir entgegen wandelt,

28 וְהָלַכְתִּי עִמָּכֶם בַּחֲמַת־קֶרִי וְיִסַּרְתִּי אֶתְכֶם אַף־אָנִי שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָלַכְתִּי | עִמָּכֶם | בַּחֲמַת־ | קֶרִי | וְיִסַּרְתִּי | אֶתְכֶם | אַף־ | אָנִי | |
| und-ich-wird-wandeln | mit-du | in-Grimm-von– | hostility | und-ich-wird-discipline | du | auch– | ich | |
| H1980 | | H2534 | H7147 | H3256 | H0853 | H0637 | H0589 | |
| חַטֹּאתֵיכֶם׃ | עַל־ | שֶׁבַע | | | | | | |
| dein-sins | fuer– | sieben | | | | | | |
| | H7651 | | | | | | | |

so werde auch ich euch entgegen wandeln im Grimm, und werde euch siebenfach züchtigen wegen eurer Sünden.

29 וַאֲכַלְתֶּם בְּשַׂר בְּנֵיכֶם וּבְשַׂר בְּנֹתֵיכֶם תֹּאכֵלוּ׃

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲכַלְתֶּם | בְּשַׂר | בְּנֵיכֶם | וּבְשַׂר | בְּנֹתֵיכֶם | תֹּאכֵלוּ׃ | |
| und-du-wird-essen | Fleisch–von | dein-Soehne | und-Fleisch-von | dein-Toechter | du-wird-essen | |
| H0398 | H1320 | | H1320 | H1323 | H0398 | |

Und ihr werdet das Fleisch eurer Söhne essen, und das Fleisch eurer Töchter werdet ihr essen.

30 וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־ בָּמֹתֵיכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת־ חַמָּנֵיכֶם וְנָתַתִּי אֶת־ פִּגְרֵיכֶם עַל־ פִּגְרֵי גִלּוּלֵיכֶם וְגָעֲלָה נַפְשִׁי אֶתְכֶם׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִשְׁמַדְתִּי | אֶת־ | בָּמֹתֵיכֶם | וְהִכְרַתִּי | אֶת־ | חַמָּנֵיכֶם | וְנָתַתִּי | אֶת־ | פִּגְרֵיכֶם | עַל־ | פִּגְרֵי |
| und-ich-wird-zerstoeren | – | dein-hoch-places | und-ich-wird-schnitt-weg | – | dein-Weihrauch-Altaere | und-ich-wird-setzen | – | dein-Leichname | auf– | Leichname-von |
| H8045 | H0853 | H1116 | H3772 | H0853 | H2553 | H5414 | H0853 | H6297 | | H6297 |
| גִּלּוּלֵיכֶם | וְגָעֲלָה | נַפְשִׁי | אֶתְכֶם׃ | | | | | | | |
| dein-Goetzen | und-wird-verabscheuen | mein-Seele | du | | | | | | | |
| H1544 | H1602 | H5315 | H0853 | | | | | | | |

Und ich werde eure Höhen vertilgen und eure Sonnensäulen ausrotten und werde eure Leichname auf die Leichname eurer Götzen werfen, und meine Seele wird euch verabscheuen.

31 וְנָתַתִּי אֶת־ עָרֵיכֶם חָרְבָּה וַהֲשִׁמּוֹתִי אֶת־ מִקְדְּשֵׁיכֶם וְלֹא אָרִיחַ בְּרֵיחַ נִיחֹחֲכֶם׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָתַתִּי | אֶת־ | עָרֵיכֶם | חָרְבָּה | וַהֲשִׁמּוֹתִי | אֶת־ | מִקְדְּשֵׁיכֶם | וְלֹא | אָרִיחַ | בְּרֵיחַ | נִיחֹחֲכֶם׃ |
| und-ich-wird-machen | – | dein-Staedte | ein-Ruine | und-ich-wird-machen-verwuestet | – | dein-Sanctuaries | und-nicht | ich-wird-smell | in-Geruch-von | dein-lieblicher |
| H5414 | H0853 | | H2723 | H8074 | H0853 | H4720 | H3808 | H7306 | H7381 | H5207 |

Und ich werde eure Städte zur Öde machen und eure Heiligtümer verwüsten, und werde euren lieblichen Geruch nicht riechen.

32 וְהַשַּׁמֹּתִי אֲנִי אֶת־ הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ אֹיְבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַשַּׁמֹּתִי | אֲנִי | אֶת־ | הָאָרֶץ | וְשָׁמְמוּ | עָלֶיהָ | אֹיְבֵיכֶם | הַיֹּשְׁבִים | בָּהּ׃ |
| und-ich-wird-machen-verwuestet | ich | – | der-Land | und-wird-sein-appalled | bei-es | dein-Feinde | der-die-Wohnung | in-es |
| H8074 | H0589 | H0853 | H0776 | H8074 | | H0341 | H3427 | |

Und ich werde das Land verwüsten, daß eure Feinde, die darin wohnen, sich darüber entsetzen sollen.

33 וְאֶתְכֶם אַחֲרֵיכֶם אָזָרֶה חָרֶב וַהֲרִיקֹתִי בַּגּוֹיִם וְהָיְתָה אַרְצְכֶם שְׁמָמָה וְעָרֵיכֶם יִהְיוּ חָרְבָּה׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶתְכֶם | אַחֲרֵיכֶם | אָזָרֶה | חָרֶב | וַהֲרִיקֹתִי | בַּגּוֹיִם | וְהָיְתָה | אַרְצְכֶם | שְׁמָמָה | וְעָרֵיכֶם | יִהְיוּ | חָרְבָּה׃ |
| und-du | nach-du | ich-wird-zerstreuen | Schwert | und-ich-wird-draw-heraus | unter-der-Nationen | und-wird-sein | dein-Land | ein-Verwuestung | und-dein-Staedte | wird-sein | ein-Ruine |
| H0853 | | H2219 | H2719 | H7324 | | H1961 | H0776 | | | H1961 | H2723 |

Euch aber werde ich unter die Nationen zerstreuen, und ich werde das Schwert ziehen hinter euch her; und euer Land wird eine Wüste sein und eure Städte eine Öde.

34 אָז תִּרְצֶה הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ כָּל יְמֵי הֶשֹּׁמָמָה וְאַתֶּם
dann wird-enjoy der-Land –-sein-Sabbate alle Tage–von der-Verwuestung und-du
H7521 H0776 H0853 H7676 H3605 H3117 H8074

בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם אָז תִּשְׁבַּת הָאָרֶץ וְהִרְצָת אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ׃
in-Land-von dein-Feinde dann wird-Ruhe der-Land und-wird-enjoy –-sein-Sabbate
H0776 H0341 H0853 H7521 H0776 H7676

Dann wird das Land seine Sabbathe genießen alle die Tage seiner Verwüstung, während ihr im Lande eurer Feinde seid; dann wird das Land ruhen und seine Sabbathe genießen;

35 כָּל־יְמֵי הֶשֹּׁמָמָה תִּשְׁבַּת אֵת אֲשֶׁר לֹא־שָׁבְתָה
alle–Tage–von der-Verwuestung es-wird-Ruhe –-welcher jenes-nicht– es-ruhte
H3605 H3117 H8074 H0853 H3808

בְּשַׁבְּתֹתֵיכֶם בְּשִׁבְתְּכֶם עָלֶיהָ׃
in-dein-Sabbate als-du-wohnte auf-es
H7676 H3427

alle die Tage seiner Verwüstung wird es ruhen, was es nicht geruht hat in euren Sabbathen, als ihr darin wohntet.

36 וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם וְהֵבֵאתִי מׇרֶךְ בִּלְבָבָם בְּאַרְצֹת
und-der-die-remaining unter-du und-ich-wird-bringen weakness in-ihr-Herzen in-Laender-von
H7604 H0935 H4816 H3824 H0776

אֹיְבֵיהֶם וְרָדַף אֹתָם קוֹל עָלֶה נִדָּף וְנָסוּ
ihr-Feinde und-wird-verfolgen ihnen sound-von Blatt vertrieben und-sie-wird-fliehen
H0341 H7291 H0853 H5929 H5086 H5127

מִפְּנֵי־חֶרֶב וְנָפְלוּ וְאֵין רֹדֵף׃
flight-von– Schwert und-sie-wird-fallen und-dort-ist-nein eins-pursuing
H4499 H2719 H5307 H0369 H7291

Und die Übriggebliebenen von euch, in ihr Herz werde ich Feigheit bringen in den Ländern ihrer Feinde: Und es wird sie jagen das Rauschen eines verwehten Blattes, und sie werden fliehen, wie man vor dem Schwerte flieht, und fallen, obwohl niemand sie jagt;

37 וְכָשְׁלוּ אִישׁ־בְּאָחִיו כְּמִפְּנֵי־חֶרֶב וְרֹדֵף
und-sie-wird-stumble jeder–ueber-sein-Bruder wie-von-vor–Schwert und-eins-pursuing
H3782 H0376 H0251 H6440 H2719 H7291

וְלֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃
und-nicht– wird-sein fuer-du ability-zu-stehen vor dein-Feinde
H3808 H1961 H8617 H6440 H0341

וְאֵין
dort-ist-keiner
H0369

und sie werden einer über den anderen hinstürzen, wie vor dem Schwerte, obwohl niemand sie jagt; und ihr werdet nicht standhalten können vor euren Feinden.

38 וַאֲבַדְתֶּם בַּגּוֹיִם וְאָכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ
und-du-wird-umkommen unter-der-Nationen und-wird-verschlingen du Land–von
H0006 H0398 H0853 H0776

אֹיְבֵיכֶם׃
dein-Feinde
H0341

Und ihr werdet umkommen unter den Nationen, und das Land eurer Feinde wird euch fressen.

39 וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם יִמַּקּוּ בְּעֲוֹנָם בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיכֶם

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהַנִּשְׁאָרִים | בָּכֶם | יִמַּקּוּ | בְּעֲוֹנָם | בְּאַרְצֹת | אֹיְבֵיכֶם |
| und-der-die-remaining | unter-du | wird-rot-weg | in-ihr-Missetat | in-Laender-von | dein-Feinde |
| H7604 | | H4743 | H5771 | H0776 | H0341 |

וְאַף בַּעֲוֹנֹת אֲבֹתָם אִתָּם יִמָּקּוּ׃

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְאַף | בַּעֲוֹנֹת | אֲבֹתָם | אִתָּם | יִמָּקּוּ׃ | |
| und-auch | in-Missetaten-von | ihr-Vaeter | mit-ihnen | sie-wird-rot-weg | |
| H0637 | H5771 | H0001 | H0854 | H4743 | |

Und die Übriggebliebenen von euch werden in den Ländern eurer Feinde hinschwinden in ihrer Ungerechtigkeit, und auch in den Ungerechtigkeiten ihrer Väter mit ihnen hinschwinden.

40 וְהִתְוַדּוּ אֶת־עֲוֹנָם וְאֶת־עֲוֹן אֲבֹתָם בְּמַעְלָם

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִתְוַדּוּ | אֶת־ | עֲוֹנָם | וְאֶת־ | עֲוֹן | אֲבֹתָם | בְּמַעְלָם |
| und-sie-wird-confess | – | ihr-Missetat | und– | Missetat-von | ihr-Vaeter | in-ihr-unfaithfulness |
| H3034 | H0853 | H5771 | H0853 | H5771 | H0001 | H4604 |

אֲשֶׁר־הָלְכוּ עִמִּי וְאַף בִּי הָלַכְתִּי עִמָּם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | עִמִּי | הָלְכוּ | אֲשֶׁר־ | וְאַף | בִּי | הָלַכְתִּי | עִמָּם | בְּאֶרֶץ | אֹיְבֵיהֶם׃ |
| welcher | mit-mich | sie-wandelte | jenes– | und-auch | gegen-mich | sie-handelte-unfaithfully– | | in-Land-von | dein-Feinde |
| | | H1980 | | H0637 | | H4603 | | H0776 | H0341 |

Und sie werden ihre Ungerechtigkeit bekennen und die Ungerechtigkeit ihrer Väter infolge ihrer Treulosigkeit, die sie gegen mich begangen haben, und auch daß, weil sie mir entgegen gewandelt sind,

41 בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם אוֹ אָז יִכָּנַע לְבָבָם הֶעָרֵל וְאָז הוּא יִרְצֶה אֶת־עֲוֹנָם׃

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֶרֶץ | אֹיְבֵיהֶם | אוֹ | אָז | יִכָּנַע | לְבָבָם | הֶעָרֵל | וְאָז | הוּא | יִרְצֶה | אֶת־ | עֲוֹנָם׃ | |
| in-Land-von | dein-Feinde | oder– | dann | wird-sein-demuetigte | ihr-Herz | der-uncircumcised | und-dann | | sie-wird-annehmen | – | ihr-Missetat | |
| H0776 | H0341 | | | H3665 | H3824 | H6189 | | | H7521 | H0853 | H5771 | |

auch ich ihnen entgegen wandelte und sie in das Land ihrer Feinde brachte. Wenn alsdann ihr unbeschnittenes Herz sich demütigt und sie dann die Strafe ihrer Ungerechtigkeit annehmen,

42 וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב וְאַף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְזָכַרְתִּי | אֶת־ | בְּרִיתִי | יַעֲקוֹב | וְאַף | אֶת־ | בְּרִיתִי | יִצְחָק | |
| und-ich-wird-gedenken | – | mein-Bund-mit | Yaaqov | und-auch | – | mein-Bund-mit | Yitschaq | |
| H2142 | H0853 | H1285 | H3290 | H0637 | H0853 | H1285 | H3327 | |

וְאַף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַף | אֶת־ | בְּרִיתִי | אַבְרָהָם | אֶזְכֹּר | וְהָאָרֶץ | אֶזְכֹּר׃ | | |
| und-auch | – | mein-Bund-mit | Avraham | ich-wird-gedenken | und-der-Land | ich-wird-gedenken | | |
| H0637 | H0853 | H1285 | H0085 | H2142 | H0776 | H2142 | | |

so werde ich meines Bundes mit Jakob gedenken; und auch meines Bundes mit Isaak und auch meines Bundes mit Abraham werde ich gedenken, und des Landes werde ich gedenken.

43

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁבְּתֹתֶיהָ | אֶת־ | וְתֵרֶץ | מֵהֶם | תֵּעָזֵב | וְהָאָרֶץ | |
| sein-Sabbate | – | und-wird-enjoy | durch-ihnen | wird-sein-links | und-der-Land | |
| H7676 | H0853 | H7521 | H1992 | | H0776 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְיַעַן | יַעַן | עֲוֹנָם | אֶת־ | יִרְצוּ | וְהֵם | מֵהֶם | בָּהְשַׁמָּהּ |
| und-weil | weil | ihr-Missetat | – | wird-annehmen | und-sie | von-ihnen | in-seiend-verwuestet |
| H3282 | H3282 | H5771 | H0853 | H7521 | H1992 | H1992 | H8074 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשָׁם׃ | גָּעֲלָה | חֻקֹּתַי | וְאֶת־ | מָאָסוּ | בְּמִשְׁפָּטַי |
| ihr-Seele | verabscheute | mein-Satzungen | und– | sie-verwarf | mein-Gerichte |
| H5315 | H1602 | H2708 | H0853 | | H4941 |

Denn das Land wird von ihnen verlassen sein, und es wird seine Sabbathe genießen, in seiner Verwüstung ohne sie; und sie selbst werden die Strafe ihrer Ungerechtigkeit annehmen, darum, ja darum, daß sie meine Rechte verachtet und ihre Seele meine Satzungen verabscheut hat.

44

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאַסְתִּים | לֹא־ | אֹיְבֵיהֶם | בְּאֶרֶץ | בִּהְיוֹתָם | זֹאת | גַּם־ | וְאַף־ |
| ich-verwarf-ihnen | nicht– | ihr-Feinde | in-Land-von | als-sie-sind | dies | sogar– | und-noch– |
| | H3808 | H0341 | H0776 | H1961 | H2063 | H1571 | H0637 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּ | אִתָּם | בְּרִיתִי | לְהָפֵר | לְכַלֹּתָם | גְּעַלְתִּים | וְלֹא־ | |
| fuer– | mit-ihnen | mein-Bund | zu-Umbruch | zu-zerstoeren-ihnen | ich-verabscheute-ihnen | und-nicht– | |
| | H0854 | H1285 | | H3615 | H1602 | H3808 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֱלֹהֵיהֶם׃ | יְהוָה | אֲנִי |
| ihr-Gott | HERR | ich |
| H0430 | H3068 | H0589 |

Aber selbst auch dann, wenn sie in dem Lande ihrer Feinde sind, werde ich sie nicht verachten und sie nicht verabscheuen, ihnen den Garaus zu machen, meinen Bund mit ihnen zu brechen; denn ich bin Jehova, ihr Gott.

45

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם | הוֹצֵאתִי־ | אֲשֶׁר | רִאשֹׁנִים | בְּרִית | לָהֶם | וְזָכַרְתִּי |
| ihnen | ich-brachte-heraus– | den | former-die | Bund-von | fuer-ihnen | und-ich-wird-gedenken |
| H0853 | H3318 | | H7223 | H1285 | | H2142 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | לֵאלֹהִים | לָהֶם | לִהְיוֹת | הַגּוֹיִם | לְעֵינֵי | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ |
| ich | fuer-Gott | fuer-ihnen | zu-sein | der-Nationen | vor-Augen-von | Mitsrayim | von-Land-von |
| H0589 | H0430 | | H1961 | | | H4714 | H0776 |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

Und ich werde ihnen meines Bundes mit den Vorfahren gedenken, die ich aus dem Lande Ägypten vor den Augen der Nationen herausgeführt habe, um ihr Gott zu sein. Ich bin Jehova.

46

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּינוֹ | יְהוָה | נָתַן | אֲשֶׁר | וְהַתּוֹרֹת | וְהַמִּשְׁפָּטִים | הַחֻקִּים | אֵלֶּה |
| zwischen-ihn | HERR | gab | welcher | und-der-Gesetze | und-der-Gerichte | der-Satzungen | diese |
| H0996 | H3068 | H5414 | | H8451 | H4941 | H2706 | H0428 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מֹשֶׁה׃ | בְּיַד־ | סִינַי | בְּהַר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וּבֵין | |
| – | Mosheh | durch-Hand-von– | Sinai | auf-Mount | Yisrael | Soehne–von | und-zwischen | |
| | H4872 | H3027 | H5514 | H2022 | H3478 | | H0996 | |

Das sind die Satzungen und die Rechte und die Gesetze, welche Jehova zwischen ihm und den Kindern Israel auf dem Berge Sinai durch Mose gegeben hat.

## Chapter 27

1

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיְדַבֵּר | יְהוָה | אֶל־ | מֹשֶׁה | לֵאמֹר׃ |
| und-sprach | HERR | zu– | Mosheh | sprechend |
| H1696 | H3068 | H0413 | H4872 | H0559 |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | אִישׁ | אֲלֵהֶם | וְאָמַרְתָּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | דַּבֵּר |
| als | ein-Mann | zu-ihnen | und-du-soll-sagen | Yisrael | Soehne–von | zu– | sprich |
| | H0376 | H0413 | H0559 | H3478 | | H0413 | H1696 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | נַפְשֹׁת | בְּעֶרְכְּךָ | נֶדֶר | יַפְלֶא |
| zu-HERR | persons | durch-dein-Schaetzung | ein-geloben | macht-extraordinary |
| H3068 | H5315 | H6187 | H5088 | H6381 |

Rede zu den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn jemand ein Gelübde erfüllt, so sollen die Seelen nach deiner Schätzung für Jehova sein.

3

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַד | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | מִבֶּן | הַזָּכָר | עֶרְכְּךָ | וְהָיָה |
| und-bis | Jahr | zwanzig | von-Sohn-von | der-maennlich | dein-Schaetzung | und-soll-sein |
| H5704 | H8141 | H6242 | | H2145 | H6187 | H1961 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֶּסֶף | שֶׁקֶל | חֲמִשִּׁים | עֶרְכְּךָ | וְהָיָה | שָׁנָה | שִׁשִּׁים | בֶּן־ |
| von-Silber | Schekel | fuenfzig | dein-Schaetzung | und-soll-sein | Jahr | sechzig | Sohn–von– |
| H3701 | H8255 | H2572 | H6187 | H1961 | H8141 | H8346 | |

| | |
|---|---|
| הַקֹּדֶשׁ׃ | בְּשֶׁקֶל |
| der-Heiligtum | durch-Schekel-von |
| H6944 | H8255 |

Und es sei deine Schätzung eines Mannes von zwanzig Jahren alt bis zu sechzig Jahren alt, und zwar sei deine Schätzung fünfzig Sekel Silber, nach dem Sekel des Heiligtums;

4

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁקֶל׃ | שְׁלֹשִׁים | עֶרְכְּךָ | וְהָיָה | הִוא | נְקֵבָה | וְאִם־ |
| Schekel | dreissig | dein-Schaetzung | und-soll-sein | sie | ein-weiblich | und-wenn– |
| H8255 | H7970 | H6187 | H1961 | H1931 | H5347 | |

Und wenn es ein Weib ist, so sei deine Schätzung dreißig Sekel.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | בֶּן־ | וְעַד | שָׁנִים | חָמֵשׁ | מִבֶּן־ | וְאִם |
| und-soll-sein | Jahr | zwanzig | Sohn–von– | und-bis | Jahre | fuenf | von-Sohn-von– | und-wenn |
| H1961 | H8141 | H6242 | | H5704 | H8141 | H2568 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁקָלִים׃ | עֲשֶׂרֶת | וְלַנְּקֵבָה | שְׁקָלִים | עֶשְׂרִים | הַזָּכָר | עֶרְכֶּךָ |
| Schekel | zehn | und-fuer-der-weiblich | Schekel | zwanzig | der-maennlich | dein-Schaetzung |
| H8255 | H6235 | H5347 | H8255 | H6242 | H2145 | H6187 |

Und wenn es von fünf Jahren alt bis zu zwanzig Jahren alt ist, so sei deine Schätzung einer männlichen Person zwanzig Sekel, und einer weiblichen zehn Sekel;

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | שָׁנִים | חָמֵשׁ | בֶּן־ | וְעַד | חֹדֶשׁ | מִבֶּן־ | וְאִם |
| und-soll-sein | Jahre | fuenf | Sohn–von– | und-bis | ein-Monat | von-Sohn-von– | und-wenn |
| H1961 | H8141 | H2568 | | H5704 | H2320 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶרְכֶּךָ | וְלַנְּקֵבָה | כֶּסֶף | שְׁקָלִים | חֲמִשָּׁה | הַזָּכָר | עֶרְכְּךָ |
| dein-Schaetzung | und-fuer-der-weiblich | von-Silber | Schekel | fuenf | der-maennlich | dein-Schaetzung |
| H6187 | H5347 | H3701 | H8255 | H2568 | H2145 | H6187 |

| | | |
|---|---|---|
| כֶּסֶף׃ | שְׁקָלִים | שְׁלֹשֶׁת |
| von-Silber | Schekel | drei |
| H3701 | H8255 | H7969 |

Und wenn es von einem Monat alt bis zu fünf Jahren alt ist, so sei deine Schätzung eines Knaben fünf Sekel Silber, und deine Schätzung eines Mädchens drei Sekel Silber;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאִם | מִבֶּן־ | שָׁשִׁים | שָׁנָה | וָמַעְלָה | אִם־ | זָכָר | וְהָיָה | 7 |
| und-wenn | von-Sohn-von– | sechzig | Jahr | und-aufwaerts | wenn– | maennlich | und-soll-sein | |
| | H8346 | H8141 | | H4605 | | H2145 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶרְכְּךָ | חֲמִשָּׁה | עָשָׂר | שֶׁקֶל | וְלַנְּקֵבָה | עֲשָׂרָה | שְׁקָלִים׃ | |
| dein-Schaetzung | fuenf | zehn | Schekel | und-fuer-der-weiblich | zehn | Schekel | |
| H6187 | H2568 | H6240 | H8255 | H5347 | H6235 | H8255 | |

und wenn es von sechzig Jahren alt und darüber ist, so sei deine Schätzung, wenn es ein Mann ist, fünfzehn Sekel, und eines Weibes zehn Sekel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | וְהֶעֱמִידוֹ | | מֵעֶרְכֶּךָ | הוּא | מָךְ | וְאִם־ | | 8 |
| vor | und-er-soll-sein-machte-zu-stehen | | als-dein-Schaetzung | er | arm | und-wenn– | | |
| H6440 | H5975 | | H6187 | H1931 | H4134 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּשִּׂיג | אֲשֶׁר | פִּי | עַל־ | הַכֹּהֵן | אֹתוֹ | וְהֶעֱרִיךְ | הַכֹּהֵן |
| kann-afford | jenes-welcher | Mund–von | auf– | der-Priester | ihn | und-soll-Wert | der-Priester |
| H5381 | | H6310 | | H3548 | H0853 | | H3548 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַכֹּהֵן׃ | יַעֲרִיכֶנּוּ | הַנֹּדֵר | יַד | |
| – | der-Priester | soll-Wert-ihn | der-eins-vowing | Hand–von | |
| | H3548 | | H5087 | H3027 | |

Und wenn der Gelobende zu arm ist für deine Schätzung, so soll man ihn vor den Priester stellen, und der Priester soll ihn schätzen; nach Verhältnis dessen, was die Hand des Gelobenden aufbringen kann, soll der Priester ihn schätzen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כֹּל | לַיהוָה | קָרְבָּן | מִמֶּנּה | יַקְרִיבוּ | אֲשֶׁר | בְּהֵמָה | וְאִם־ | 9 |
| jenes | alle | zu-HERR | ein-Opfergabe | von-es | sie-bringen-nahe | welcher | ein-Tier | und-wenn– | |
| | H3605 | H3068 | | | H7126 | | H0929 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| קֹדֶשׁ׃ | יִהְיֶה־ | לַיהוָה | מִמֶּנּוּ | יִתֵּן |
| heilig | soll-sein– | zu-HERR | von-es | er-gibt |
| H6944 | H1961 | H3068 | | H5414 |

Und wenn es ein Vieh ist, wovon man Jehova eine Opfergabe darbringt, so soll alles, was man Jehova davon gibt, heilig sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַע | אוֹ־ | בְּרַע | טוֹב | אֹתוֹ | יָמִיר | וְלֹא־ | יַחֲלִיפֶנּוּ | לֹא | 10 |
| bad | oder– | fuer-bad | gut | es | er-soll-substitute | und-nicht– | er-soll-tauschen-es | nicht | |
| | | | | H0853 | H4171 | H3808 | H2498 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | וְהָיָה־ | בִּבְהֵמָה | בְּהֵמָה | יָמִיר | הָמֵר | וְאִם־ | בְּטוֹב | |
| es | und-soll-sein– | fuer-Tier | Tier | er-substitutes | substituting | und-wenn– | fuer-gut | |
| H1931 | H1961 | H0929 | H0929 | H4171 | H4171 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| קֹדֶשׁ׃ | יִהְיֶה־ | וּתְמוּרָתוֹ | |
| heilig | soll-sein– | und-sein-substitute | |
| H6944 | H1961 | H8545 | |

Man soll es nicht auswechseln noch vertauschen, ein gutes um ein schlechtes, oder ein schlechtes um ein gutes; und wenn man dennoch Vieh um Vieh vertauscht, so wird dasselbe heilig und das eingetauschte heilig sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנָּה | יַקְרִיבוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | טְמֵאָה | בְּהֵמָה | כָּל־ | וְאִם | 11 |
| von-es | sie-bringen-nahe | nicht– | welcher | unrein | Tier | irgendein– | und-wenn | |
| | H7126 | H3808 | | H2931 | H0929 | H3605 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן׃ | לִפְנֵי | הַבְּהֵמָה | אֶת־ | וְהֶעֱמִיד | לַיהוָה | קָרְבָּן | |
| der-Priester | vor | der-Tier | – | und-er-soll-machen-stehen | zu-HERR | ein-Opfergabe | |
| H3548 | H6440 | H0929 | H0853 | H5975 | H3068 | | |

Und wenn es irgend ein unreines Vieh ist, wovon man Jehova keine Opfergabe darbringt, so soll man das Vieh vor den Priester stellen,

12 וְהֶעֱרִיךְ הַכֹּהֵן אֹתָהּ בֵּין טוֹב וּבֵין רָע
und-soll-Wert der-Priester es zwischen gut und-zwischen bad
H3548 H0853 H0996 H0996

כְּעֶרְכְּךָ הַכֹּהֵן כֵּן יִהְיֶה׃
gemaess-zu-dein-Schaetzung der-Priester so es-soll-sein
H6187 H3548 H1961

und der Priester soll es schätzen, ob es gut oder schlecht sei; nach deiner, des Priesters, Schätzung, also soll es sein.

13 וְאִם־ גָּאֹל יִגְאָלֶנָּה עַל־ חֲמִשְׁתּוֹ וְיָסָף
und-wenn– redeeming er-redeems-es auf– sein-fuenfter und-er-soll-hinzufuegen
H3254

עֶרְכְּךָ׃
dein-Schaetzung
H6187

Wenn man es aber lösen will, so soll man zu deiner Schätzung ein Fünftel hinzufügen.

14 וְאִישׁ כִּי־ יַקְדִּישׁ אֶת־ בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהֶעֱרִיכוֹ
und-ein-Mann als– er-sanctifies – sein-Haus heilig zu-HERR und-soll-Wert-es
H0376 H6942 H0853 H6944 H3068

כֵּן הַכֹּהֵן אֹתוֹ יַעֲרִיךְ כַּאֲשֶׁר רָע וּבֵין טוֹב בֵּין הַכֹּהֵן
so der-Priester es values wie bad und-zwischen gut zwischen der-Priester
H3548 H0853 H0996 H0996 H3548

יָקוּם׃
es-soll-stehen

Und wenn jemand sein Haus heiligt, daß es Jehova heilig sei, so soll es der Priester schätzen, ob es gut oder schlecht sei; so wie der Priester es schätzt, also soll es festgestellt sein.

15 וְאִם־ גֹּאֵל יִגְאַל אֶת־ בֵּיתוֹ וְיָסַף חֲמִשִׁית
und-wenn– redeems – sein-Haus und-er-soll-hinzufuegen fuenfter-von
H0853 H3254 H2549

הַמַּקְדִּישׁ עֶרְכְּךָ כֶּסֶף־ עָלָיו וְהָיָה לוֹ׃
der-eins-sanctifying dein-Schaetzung Silber-von– auf-es und-es-soll-sein sein
H6942 H6187 H3701 H1961

Und wenn der Heiligende sein Haus lösen will, so soll er das Fünftel des Geldes deiner Schätzung darüber hinzufügen, und es soll ihm gehören.

16 וְאִם מִשְׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה
und-wenn von-Feld-von sein-Besitz sanctifies ein-Mann zu-HERR und-soll-sein
H0272 H6942 H0376 H3068 H1961

עֶרְכְּךָ לְפִי זֶרַע זֶרַע חֹמֶר שְׂעֹרִים בַּחֲמִשִּׁים
dein-Schaetzung gemaess-zu sein-Same Same-von ein-homer-von barley fuer-fuenfzig
H6187 H6310 H2233 H2233 H8184 H2572

כֶּסֶף׃ שֶׁקֶל
von-Silber Schekel
H3701 H8255

Und wenn jemand von dem Felde seines Eigentums Jehova heiligt, so soll deine Schätzung nach Verhältnis seiner Aussaat sein: ein Homer Gerste Aussaat zu fünfzig Sekel Silber.

17 אִם־ מִשְׁנַת הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ כְּעֶרְכְּךָ
wenn– von-Jahr-von der-Jubeljahr er-sanctifies sein-Feld gemaess-zu-dein-Schaetzung
H8141 H3104 H6942 H6187

יָקוּם׃
es-soll-stehen

Wenn er vom Jubeljahre an sein Feld heiligt, so soll es nach deiner Schätzung festgestellt sein;

18 וְאִם־ אַחַר הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ וְחִשַּׁב־ לוֹ הַכֹּהֵן
und-wenn– nach der-Jubeljahr er-sanctifies sein-Feld und-soll-reckon– fuer-ihn der-Priester
H3104 H6942 H2803 H3548

אֶת־ הַכֶּסֶף עַל־ פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרֹת מִשְׁנַת הַיֹּבֵל
– der-Silber auf– Mund–von der-Jahre der-remaining bis Jahr–von der-Jubeljahr
H0853 H3701 H6310 H8141 H3498 H5704 H8141 H3104

וְנִגְרַע מֵעֶרְכֶּךָ׃
und-soll-sein-deducted von-dein-Schaetzung
H1639 H6187

und wenn er nach dem Jubeljahre sein Feld heiligt, so soll der Priester ihm das Geld berechnen nach dem Verhältnis der Jahre, die bis zum Jubeljahre übrig sind, und es soll von deiner Schätzung abgezogen werden.

19 וְאִם־ גָּאֹל יִגְאַל הַמַּקְדִּישׁ אֶת־ הַשָּׂדֶה אֹתוֹ
und-wenn– redeeming er-redeems – der-Feld der-eins-sanctifying es
H0853 H6942 H0853

וְיָסַף עָלָיו עֶרְכְּךָ כֶּסֶף־ חֲמִשִׁית וְקָם לוֹ׃
und-er-soll-hinzufuegen auf-es dein-Schaetzung Silber-von– fuenfter-von fuer-ihn und-es-soll-sein-gruendete
H3254 H6187 H3701 H2549 H3254

Wenn aber der Heiligende das Feld lösen will, so soll er das Fünftel des Geldes deiner Schätzung darüber hinzufügen, und es soll ihm verbleiben.

20 וְאִם־ לֹא גָּאַל יִגְאַל אֶת־ הַשָּׂדֶה וְאִם־ מָכַר הַשָּׂדֶה
und-wenn– nicht er-redeems – der-Feld und-wenn– er-verkaufte – der-Feld
H3808 H0853 H4376 H0853

לְאִישׁ לְאַחֵר לֹא יִגָּאֵל עוֹד׃
zu-Mann ein-anderer nicht es-soll-sein-erloeste anymore
H0376 H0312 H3808 H5750

Und wenn er das Feld nicht löst, oder wenn er das Feld einem anderen Manne verkauft, so kann es nicht wieder gelöst werden;

21 וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַּיֹּבֵל קֹדֶשׁ לַיהוָה כִּשְׂדֵה
und-soll-sein der-Feld als-es-geht-heraus in-der-Jubeljahr heilig zu-HERR wie-Feld-von
H1961 H3318 H3104 H6944 H3068

הַחֵרֶם לַכֹּהֵן תִּהְיֶה אֲחֻזָּתוֹ׃
der-geweiht-Sache zu-der-Priester es-soll-sein sein-Besitz
H3548 H1961 H0272

und das Feld soll, wenn es im Jubeljahre frei ausgeht, Jehova heilig sein, wie ein verbanntes Feld; es soll dem Priester als Eigentum gehören.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחֻזָּתוֹ | מִשְּׂדֵה | לֹא | אֲשֶׁר | מִקְנָתוֹ | שְׂדֵה | אֶת־ | וְאִם | 22 |
| sein-Besitz | von-Feld-von | nicht | welcher | sein-purchase | Feld–von | – | und-wenn | |
| H0272 | | H3808 | | H4736 | | H0853 | | |

| | |
|---|---|
| לַיהוָה׃ | יַקְדִּישׁ |
| zu-HERR | er-sanctifies |
| H3068 | H6942 |

Und wenn er ein von ihm erkauftes Feld, das nicht zum Felde seines Eigentums gehört, Jehova heiligt,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנַת | עַד | הָעֲרִכְךָ | מִכְסַת | אֶת | הַכֹּהֵן | לוֹ | וְחִשַּׁב־ | 23 |
| Jahr–von | bis | der-Schaetzung | amount-von | – | der-Priester | fuer-ihn | und-soll-reckon– | |
| H8141 | H5704 | H6187 | H4373 | H0853 | H3548 | | H2803 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | קֹדֶשׁ | הַהוּא | בַּיּוֹם | הָעֲרִכְךָ | אֶת־ | וְנָתַן | הַיֹּבֵל |
| zu-HERR | heilig | der-jenes | auf-der-Tag | der-Schaetzung | – | und-er-soll-geben | der-Jubeljahr |
| H3068 | H6944 | H1931 | H3117 | H6187 | H0853 | H5414 | H3104 |

so soll ihm der Priester den Betrag deiner Schätzung berechnen bis zum Jubeljahre; und er soll deine Schätzung am gleichen Tage, als ein dem Jehova Heiliges, entrichten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲשֶׁר־ | מֵאִתּוֹ | קָנָהוּ | לַאֲשֶׁר | הַשָּׂדֶה | יָשׁוּב | הַיּוֹבֵל | בִּשְׁנַת | 24 |
| zu-den– | von-ihn | er-kaufte-es | zu-den | der-Feld | soll-zurueckkehren | der-Jubeljahr | in-Jahr-von | |
| H0854 | | H7069 | | | H7725 | H3104 | H8141 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | אֲחֻזַּת | לוֹ |
| der-Land | Besitz–von | zu-ihn |
| H0776 | H0272 | |

Im Jubeljahre soll das Feld wieder an den kommen, von welchem er es gekauft hatte, an den, welchem das Land eigentümlich gehörte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה | גֵּרָה | עֶשְׂרִים | הַקֹּדֶשׁ | בְּשֶׁקֶל | יִהְיֶה | עֶרְכְּךָ | וְכָל־ | 25 |
| soll-sein | gerah | zwanzig | der-Heiligtum | durch-Schekel-von | soll-sein | Schaetzung | und-jeder– | |
| H1961 | H1626 | H6242 | H6944 | H8255 | H1961 | H6187 | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַשָּׁקֶל׃ | ס | |
| der-Schekel | – | |
| H8255 | | |

Und all deine Schätzung soll nach dem Sekel des Heiligtums geschehen; zwanzig Gera soll der Sekel sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | בִבְהֵמָה | לַיהוָה | יִבְכָּר | אֲשֶׁר־ | בְּכוֹר | אַךְ־ | | 26 |
| nicht– | unter-Tiere | zu-HERR | ist-machte-Erstgeborener | welcher– | Erstgeborener | jedoch– | | |
| H3808 | H0929 | H3068 | H1069 | | H1060 | H0389 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | לַיהוָה | שֶׂה | אִם־ | שׁוֹר | אִם־ | אֹתוֹ | אִישׁ | יַקְדִּישׁ |
| es-ist | zu-HERR | Schaf | ob– | Ochse | ob– | es | ein-Mann | soll-heiligen |
| H1931 | H3068 | H7716 | | H7794 | | H0853 | H0376 | H6942 |

Nur das Erstgeborene unter dem Vieh, das als Erstgeburt Jehova gehört, das soll kein Mensch heiligen; sei es ein Stück Rind-oder Kleinvieh, es gehört Jehova.

27 וְאִם בַּבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה וּפָדָה בְעֶרְכֶּךָ
und-wenn unter-der-Tiere der-unrein und-er-soll-erloesen durch-dein-Schaetzung
H0929 H2931 H6299 H6187

וְיָסַף חֲמִשְׁתּוֹ עָלָיו וְאִם־ לֹא יִגָּאֵל
und-er-soll-hinzufuegen sein-fuenfter auf-es und-wenn– nicht es-ist-erloeste
H3254 H2549 H3808

וְנִמְכָּר בְּעֶרְכֶּךָ׃
und-es-soll-sein-verkaufte durch-dein-Schaetzung
H4376 H6187

Wenn es aber vom unreinen Vieh ist, so soll man es lösen nach deiner Schätzung und dessen Fünftel darüber hinzufügen; und wenn es nicht gelöst wird, so soll es verkauft werden nach deiner Schätzung. -

28 אַךְ־ כָּל־ אֲשֶׁר יַחֲרִם אִישׁ לַיהוָה מִכָּל־
jedoch– jeder– welcher devotes ein-Mann zu-HERR von-alle–
H0389 H3605 H2764 H0376 H3068 H3605

אֲשֶׁר־ לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשְׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ לֹא יִמָּכֵר וְלֹא
jenes– zu-ihn von-Mann und-Tier und-von-Feld-von sein-Besitz nicht es-soll-sein-verkaufte und-nicht
H3605 H0120 H0929 H7704 H0272 H3808 H4376 H3808

יִגָּאֵל כָּל־ חֵרֶם קֹדֶשׁ־ הוּא לַיהוָה׃
es-soll-sein-erloeste jeder– geweiht-Sache heilig-von– es-ist zu-HERR
H3605 H2764 H6944 H6944 H1931 H3068

Jedoch alles Verbannte, das jemand dem Jehova verbannt, von allem, was sein ist, es seien Menschen oder Vieh oder Feld seines Eigentums, soll nicht verkauft und nicht gelöst werden; alles Verbannte ist dem Jehova hochheilig.

29 כָּל־ חֵרֶם אֲשֶׁר יָחֳרַם מִן־ הָאָדָם לֹא יִפָּדֶה
jeder– geweiht-eins der soll-sein-geweiht von– der-Mann nicht er-soll-sein-ransomed
H3605 H2764 H0834 H2763 H0120 H3808 H6299

מוֹת יוּמָת׃
gewiss-dying er-soll-sterben
H4191 H4191

Alles, was an Menschen verbannt wird, soll nicht gelöst werden: es soll gewißlich getötet werden.

30 וְכָל־ מַעְשַׂר הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ לַיהוָה
und-alle– Zehnte-von der-Land von-Same-von der-Land von-Frucht-von der-Baum zu-HERR
H3605 H4643 H0776 H2233 H0776 H6529 H6086 H3068

קֹדֶשׁ הוּא לַיהוָה׃
heilig es-ist zu-HERR
H6944 H1931 H3068

Und aller Zehnte des Landes, vom Samen des Landes, von der Frucht der Bäume, gehört Jehova; er ist Jehova heilig.

31 וְאִם־ גָּאֹל יִגְאַל אִישׁ חֲמִשִׁתּוֹ יֹסֵף עָלָיו׃
und-wenn– redeeming redeems ein-Mann sein-fuenfter er-soll-hinzufuegen auf-es
H3254 H2549 H0376 H1350 H3254

Wenn aber jemand von seinem Zehnten lösen will, so soll er dessen Fünftel hinzufügen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֲשִׂירִי | הַשָּׁבֶט | תַּחַת | יַעֲבֹר | אֲשֶׁר־ | כֹּל | וְצֹאן | בָּקָר | מַעְשַׂר | וְכָל־ | 32 |
| der-zehnter | der-rod | unter | passes | jenes– | alle | und-Herde | Rinder | Zehnte-von | und-alle– | |
| H6224 | H7626 | H8478 | | | H3605 | H6629 | H1241 | H4643 | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | קֹדֶשׁ | יִהְיֶה־ |
| zu-HERR | heilig | soll-sein– |
| H3068 | H6944 | H1961 |

Und aller Zehnte vom Rind-und Kleinvieh, von allem, was unter dem Stabe vorüberzieht, das Zehnte soll Jehova heilig sein;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאִם־ | יְמִירֶנּוּ | וְלֹא | לָרַע | טֹוב | בֵּין־ | יְבַקֵּר | לֹא | | 33 |
| und-wenn– | er-soll-substitute-es | und-nicht | zu-bad | gut | zwischen– | er-soll-examine | nicht | | |
| | H4171 | H3808 | | | H0996 | H1239 | H3808 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | קֹדֶשׁ | יִהְיֶה־ | וּתְמוּרָתֹו | הוּא | וְהָיָה־ | יְמִירֶנּוּ | הָמֵר | |
| nicht | heilig | soll-sein– | und-sein-substitute | es | und-soll-sein– | er-substitutes-es | substituting | |
| H3808 | H6944 | H1961 | H8545 | H1931 | H1961 | H4171 | H4171 | |

| |
|---|
| יִגָּאֵל׃ |
| es-soll-sein-erloeste |

man soll nicht untersuchen, ob es gut oder schlecht sei, und soll es nicht vertauschen; und wenn man es dennoch vertauscht, so wird dasselbe heilig und das eingetauschte heilig sein; es soll nicht gelöst werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | מֹשֶׁה | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר | הַמִּצוֹת | אֵלֶּה | 34 |
| Yisrael | Soehne–von | zu– | Mosheh | – | HERR | befahl | welcher | der-Gebote | diese | |
| H3478 | | H0413 | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H4687 | H0428 | |

| | |
|---|---|
| סִינָי׃ | בְּהַר |
| Sinai | auf-Mount |
| H5514 | H2022 |

Das sind die Gebote, welche Jehova dem Mose auf dem Berge Sinai an die Kinder Israel aufgetragen hat.

# Numbers

## Chapter 1

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּאֶחָד׀
und-sprach HERR zu- Mose in-Wueste-von Sinai in-Zelt-der Begegnung auf-eins
H1696 H3068 H0413 H4872 H5514 H0168 H4150 H0259

לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ
von-der-Monat der-zweiter in-der-Jahr der-zweiter nach-ihr-gehend-heraus von-Land-von
H2320 H8145 H8141 H8145 H3318 H0776

מִצְרַיִם לֵאמֹר׃
Aegypten sprechend
H4714 H0559

Und Jehova redete zu Mose in der Wüste Sinai im Zelte der Zusammenkunft, am Ersten des zweiten Monats, im zweiten Jahre nach ihrem Auszuge aus dem Lande Ägypten und sprach:

2 שְׂאוּ אֶת־ רֹאשׁ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל
erheben-hinauf – Haupt-von alle- Gemeinde-von Soehne-von- Israel
H5375 H0853 H7218 H3605 H5712 H1121 H3478

לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת כָּל־ זָכָר
durch-ihr-Sippen durch-Haus-von ihr-Vaeter durch-Zahl-von Namen jeder- maennlich
H4940 H1004 H0001 H4557 H8034 H3605 H2145

לְגֻלְגְּלֹתָם׃
durch-ihr-Haeupter
H1538

Nehmet auf die Summe der ganzen Gemeinde der Kinder Israel nach ihren Geschlechtern, nach ihren Vaterhäusern, nach der Zahl der Namen, alle Männlichen nach ihren Köpfen;

3 מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־ יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל
von-Sohn-von zwanzig Jahr und-aufwaerts alle- gehend-heraus Heer in-Israel
H1121 H6242 H8141 H4605 H3605 H3318 H6635 H3478

תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצִבְאֹתָם אַתָּה וְאַהֲרֹן׃
du-soll-Zahl ihnen durch-ihr-armies du und-Aaron
H6485 H0853 H6635 H0859 H0175

von zwanzig Jahren und darüber, jeden, der zum Heere auszieht in Israel, die sollt ihr mustern nach ihren Heeren, du und Aaron.

4 וְאִתְּכֶם יִהְיוּ לְמַטֵּה אִישׁ אִישׁ אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית־
und-mit-du soll-sein fuer-der-Stamm ein-Mann ein-Mann ein-Mann Haupt-von Haus-von-
H0854 H1961 H4294 H0376 H0376 H0376 H7218 H1004

אֲבֹתָיו הוּא׃
sein-Vaeter er
H0001 H1931

Und je ein Mann für den Stamm soll bei euch sein, ein Mann, der das Haupt von seinem Vaterhause ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלִיצ֖וּר | לְרֽאוּבֵּן | אִתְּכֶ֑ם | יַֽעַמְד֣וּ | אֲשֶׁ֥ר | הָאֲנָשִׁ֖ים | שְׁמ֥וֹת | וְאֵ֛לֶּה | 5 |
| Elizur | fuer–Ruben | mit–du | soll-stehen | der | der–Maenner | Namen-von | und–diese | |
| H0468 | H7205 | H0854 | H5975 | | H0376 | H8034 | H0428 | |

| | | |
|---|---|---|
| שְׁדֵיאֽוּר׃ | בֶּן־ | |
| Shedeur | Sohn–von– | |
| H7707 | | |

Und dies sind die Namen der Männer, die euch beistehen sollen: für Ruben: Elizur, der Sohn Schedeurs;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| צוּרִישַׁדָּֽי׃ | בֶּן־ | שְׁלֻמִיאֵ֖ל | לְשִׁמְע֥וֹן | 6 |
| Zurishaddai | Sohn–von– | Shelumiel | fuer–Simeon | |
| H6701 | | H8017 | H8095 | |

für Simeon: Schelumiel, der Sohn Zurischaddais;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עַמִּינָדָֽב׃ | בֶּן־ | נַחְשׁ֥וֹן | לִֽיהוּדָ֖ה | 7 |
| Amminadab | Sohn–von– | Nahshon | fuer–Juda | |
| H5992 | | H5177 | H3063 | |

für Juda: Nachschon, der Sohn Amminadabs;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| צוּעָֽר׃ | בֶּן־ | נְתַנְאֵ֖ל | לְיִשָּׂשכָֽר | 8 |
| Zuar | Sohn–von– | Nethanel | fuer–Issaschar | |
| H6686 | | H5417 | H3485 | |

für Issaschar: Nethaneel, der Sohn Zuars;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חֵלֽוֹן׃ | בֶּן־ | אֱלִיאָ֖ב | לִזְבוּלֻֽן | 9 |
| Helon | Sohn–von– | Eliab | fuer–Sebulon | |
| H2497 | | H0446 | H2074 | |

für Sebulon: Eliab, der Sohn Helons;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִמְנַשֶּׁ֑ה | עַמִּיה֣וּד | בֶּן־ | אֱלִישָׁמָ֖ע | לְאֶפְרַ֥יִם | יוֹסֵ֛ף | לִבְנֵ֥י | | 10 |
| fuer–Manasse | Ammihud | Sohn–von– | Elishama | fuer–Ephraim | Josef | fuer–Soehne–von | | |
| H4519 | H5989 | | H0476 | H0669 | H3130 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| פְּדָהצ֖וּר׃ | בֶּן־ | גַּמְלִיאֵֽל |
| Pedahzur | Sohn–von– | Gamaliel |
| H6301 | | H1583 |

für die Söhne Josephs: für Ephraim: Elischama, der Sohn Ammihuds; für Manasse: Gamliel, der Sohn Pedazurs;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| גִּדְעֹנִֽי׃ | בֶּן־ | אֲבִידָ֖ן | לִבְנְיָמִ֑ן | 11 |
| Gideoni | Sohn–von– | Abidan | fuer–Benjamin | |
| H1441 | | H0027 | H1144 | |

für Benjamin: Abidan, der Sohn Gideonis;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עַמִּישַׁדָּֽי׃ | בֶּן־ | אֲחִיעֶ֖זֶר | לְדָ֥ן | 12 |
| Ammishaddai | Sohn–von– | Ahiezer | fuer–Dan | |
| H5996 | | H0295 | H1835 | |

für Dan: Achieser, der Sohn Ammischaddais;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עָכְרָֽן׃ | בֶּן־ | פַּגְעִיאֵ֖ל | לְאָשֵׁ֥ר | 13 |
| Ochran | Sohn–von– | Pagiel | fuer–Asser | |
| H5918 | | H6295 | H0836 | |

für Aser: Pagiel, der Sohn Okrans;

14 לְגָ֖ד אֶלְיָסָ֣ף בֶּן־ דְּעוּאֵ֑ל׃
fuer–Gad Eliasaph Sohn–von– Deuel
H1410 H0460 H1845

für Gad: Eljasaph, der Sohn Deghuels;

15 לְנַפְתָּלִ֖י אֲחִירַ֣ע בֶּן־ עֵינָֽן׃
fuer–Naftali Ahira Sohn–von– Enan
H5321 H0299 H5881

für Naphtali: Achira, der Sohn Enans.

16 אֵ֖לֶּה אֶקְרֵ֣י (קְרִיאֵי) מֹעֲדֵ֑י הָעֵדָ֔ה נְשִׂיאֵ֣י מַטּ֔וֹת אֲבוֹתָ֖ם
diese [rief-die] rief-die-von der–Gemeinde Fuehrer-von Staemme-von ihr–Vaeter
H0428 H7148 H7121 H5712 H4294 H0001

רָאשֵׁ֥י אַלְפֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל הֵֽם׃
Haeupter–von thousands-von Israel sie
H0505 H3478 H1992

Das waren die Berufenen der Gemeinde, die Fürsten der Stämme ihrer Väter; sie waren die Häupter der Tausende Israels.

17 וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֔ה וְאַהֲרֹ֖ן אֶת־ הָאֲנָשִׁ֥ים הָאֵ֖לֶּה אֲשֶׁ֥ר נִקְבוּ׃
und–nahm Mose und–Aaron – der–Maenner der–diese der waren-designated
H3947 H4872 H0175 H0853 H0376 H0428

בְּשֵׁמֹֽת׃
durch–Namen
H8034

Und Mose und Aaron nahmen diese mit Namen bezeichneten Männer,

18 וְאֶת־ כָּל־ הָעֵדָ֖ה הִקְהִ֣ילוּ בְאֶחָד֑ לַחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֔י
und– alle– der–Gemeinde sie-assembled auf–eins von–der–Monat der–zweiter
H0853 H3605 H5712 H6950 H0259 H2320 H8145

וַיִּתְיַלְּד֣וּ עַל־ מִשְׁפְּחֹתָ֔ם לְבֵ֥ית אֲבֹתָ֖ם בְּמִסְפַּ֣ר
und–sie-registered-sich-selbst durch– ihr–Sippen durch–Haus–von ihr–Vaeter durch–Zahl–von
H3205 H4940 H1004 H0001 H4557

לְגֻלְגְּלֹתָֽם׃ וָמַ֣עְלָה שָׁנָ֔ה עֶשְׂרִ֖ים מִבֶּ֣ן שֵׁמֹֽות׃
durch–ihr–Haeupter und–aufwaerts Jahr zwanzig von–Sohn–von Namen
H1538 H4605 H8141 H6242 H8034

und sie versammelten die ganze Gemeinde am ersten des zweiten Monats. Und sie ließen sich in die Geburtsverzeichnisse eintragen nach ihren Geschlechtern, nach ihren Vaterhäusern, nach der Zahl der Namen, von zwanzig Jahren und darüber, nach ihren Köpfen;

19 כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֣ה יְהוָ֔ה אֶת־ מֹשֶׁ֖ה וַיִּפְקְדֵ֑ם בְּמִדְבַּ֖ר סִינָ֥י׃ פ
wie–welcher befahl HERR – Mose und–er–gezaehlt-ihnen in–Wueste-von Sinai –
H6680 H3068 H0853 H4872 H5514

wie Jehova dem Mose geboten hatte. Und so musterte er sie in der Wüste Sinai.

20

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמִשְׁפְּחֹתָם | תּוֹלְדֹתָם | יִשְׂרָאֵל | בְּכֹר | רְאוּבֵן | בְּנֵי־ | וַיִּהְיוּ |
| durch–ihr–Sippen | ihr–Geschlechter | Israel | Erstgeborener-von | Ruben | Soehne–von– | und–waren |
| H4940 | H8435 | H3478 | H1060 | H7205 | | H1961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זָכָר | כָּל־ | לְגֻלְגְּלֹתָם | שְׁמוֹת | בְּמִסְפָּר | אֲבֹתָם | לְבֵית |
| maennlich | jeder– | durch–ihr–Haeupter | Namen | durch–Zahl–von | ihr–Vaeter | durch–Haus–von |
| H2145 | H3605 | H1538 | H8034 | H4557 | H0001 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צָבָא׃ | יֹצֵא | כֹּל | וָמַעְלָה | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | מִבֶּן |
| Heer | gehend-heraus | alle | und–aufwaerts | Jahr | zwanzig | von–Sohn–von |
| | H3318 | H3605 | H4605 | H8141 | H6242 | |

Und es waren die Söhne Rubens, des Erstgeborenen Israels: ihre Geschlechter nach ihren Familien, nach ihren Vaterhäusern, nach der Zahl der Namen, nach ihren Köpfen, alle Männlichen von zwanzig Jahren und darüber, jeder, der zum Heere auszog,

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת׃ | וַחֲמֵשׁ | אֶלֶף | וְאַרְבָּעִים | שִׁשָּׁה | רְאוּבֵן | לְמַטֵּה | פְּקֻדֵיהֶם |
| hundert | und–fuenf | tausend | und–vierzig | sechs | Ruben | von–Stamm–von | ihr–gezaehlt-die |
| H3967 | H2568 | H0505 | H0705 | H8337 | H7205 | H4294 | |

פ
–

ihre Gemusterten vom Stamme Ruben, sechsundvierzigtausend fünfhundert.

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתָם | לְבֵית | לְמִשְׁפְּחֹתָם | תּוֹלְדֹתָם | שִׁמְעוֹן | לִבְנֵי | |
| ihr–Vaeter | durch–Haus–von | durch–ihr–Sippen | ihr–Geschlechter | Simeon | von–Soehne–von | |
| H0001 | | H4940 | H8435 | H8095 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבֶּן | זָכָר | כָּל־ | לְגֻלְגְּלֹתָם | שְׁמוֹת | בְּמִסְפָּר | פְּקֻדָיו |
| von–Sohn–von | maennlich | jeder– | durch–ihr–Haeupter | Namen | durch–Zahl–von | sein–gezaehlt-die |
| | H2145 | H3605 | H1538 | H8034 | H4557 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צָבָא׃ | יֹצֵא | כֹּל | וָמַעְלָה | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | |
| Heer | gehend-heraus | alle | und–aufwaerts | Jahr | zwanzig | |
| | H3318 | H3605 | H4605 | H8141 | H6242 | |

Von den Söhnen Simeons: ihre Geschlechter nach ihren Familien, nach ihren Vaterhäusern, seine Gemusterten nach der Zahl der Namen, nach ihren Köpfen, alle Männlichen von zwanzig Jahren und darüber, jeder, der zum Heere auszog,

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת׃ | וּשְׁלֹשׁ | אֶלֶף | וַחֲמִשִּׁים | תִּשְׁעָה | שִׁמְעוֹן | לְמַטֵּה | פְּקֻדֵיהֶם |
| hundert | und–drei | tausend | und–fuenfzig | neun | Simeon | von–Stamm–von | ihr–gezaehlt-die |
| H3967 | H7969 | H0505 | H2572 | H8672 | H8095 | H4294 | |

פ
–

ihre Gemusterten vom Stamme Simeon, neunundfünfzigtausend dreihundert.

24

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתָם | לְבֵית | לְמִשְׁפְּחֹתָם | תּוֹלְדֹתָם | גָּד | לִבְנֵי | |
| ihr–Vaeter | durch–Haus–von | durch–ihr–Sippen | ihr–Geschlechter | Gad | von–Soehne–von | |
| H0001 | | H4940 | H8435 | H1410 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹצֵא | כֹּל | וָמַעְלָה | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | מִבֶּן | שְׁמוֹת | בְּמִסְפָּר |
| gehend-heraus | alle | und–aufwaerts | Jahr | zwanzig | von–Sohn–von | Namen | durch–Zahl–von |
| H3318 | H3605 | H4605 | H8141 | H6242 | | H8034 | H4557 |

| |
|---|
| צָבָא׃ |
| Heer |

Von den Söhnen Gads: ihre Geschlechter nach ihren Familien, nach ihren Vaterhäusern, nach der Zahl der Namen, von zwanzig Jahren und darüber, jeder, der zum Heere auszog,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת | וְשֵׁשׁ | אֶלֶף | וְאַרְבָּעִים | חֲמִשָּׁה | גָּד | לְמַטֵּה | פְּקֻדֵיהֶם | 25 |
| hundert | und-sechs | tausend | und-vierzig | fuenf | Gad | von-Stamm-von | ihr-gezaehlt-die | |
| H3967 | H8337 | H0505 | H0705 | H2568 | H1410 | H4294 | | |

| | |
|---|---|
| פ | וַחֲמִשִּׁים׃ |
| – | und-fuenfzig |
| | H2572 |

ihre Gemusterten vom Stamme Gad, fünfundvierzigtausend sechshundertfünfzig.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתָם | לְבֵית | לְמִשְׁפְּחֹתָם | תּוֹלְדֹתָם | יְהוּדָה | לִבְנֵי | 26 |
| ihr-Vaeter | durch-Haus-von | durch-ihr-Sippen | ihr-Geschlechter | Juda | von-Soehne-von | |
| H0001 | | H4940 | H8435 | H3063 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹצֵא | כֹּל | וָמַעְלָה | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | מִבֶּן | שֵׁמֹת | בְּמִסְפַּר | |
| gehend-heraus | alle | und-aufwaerts | Jahr | zwanzig | von-Sohn-von | Namen | durch-Zahl-von | |
| H3318 | H3605 | H4605 | H8141 | H6242 | | H8034 | H4557 | |

| |
|---|
| צָבָא׃ |
| Heer |

Von den Söhnen Judas: ihre Geschlechter nach ihren Familien, nach ihren Vaterhäusern, nach der Zahl der Namen, von zwanzig Jahren und darüber, jeder, der zum Heere auszog,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת׃ | וְשֵׁשׁ | אֶלֶף | וְשִׁבְעִים | אַרְבָּעָה | יְהוּדָה | לְמַטֵּה | פְּקֻדֵיהֶם | 27 |
| hundert | und-sechs | tausend | und-siebzig | vier | Juda | von-Stamm-von | ihr-gezaehlt-die | |
| H3967 | H8337 | H0505 | H7657 | H0702 | H3063 | H4294 | | |

| |
|---|
| פ |
| – |

ihre Gemusterten vom Stamme Juda, vierundsiebzigtausend sechshundert.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתָם | לְבֵית | לְמִשְׁפְּחֹתָם | תּוֹלְדֹתָם | יִשָּׂשכָר | לִבְנֵי | 28 |
| ihr-Vaeter | durch-Haus-von | durch-ihr-Sippen | ihr-Geschlechter | Issaschar | von-Soehne-von | |
| H0001 | | H4940 | H8435 | H3485 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹצֵא | כֹּל | וָמַעְלָה | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | מִבֶּן | שֵׁמֹת | בְּמִסְפַּר | |
| gehend-heraus | alle | und-aufwaerts | Jahr | zwanzig | von-Sohn-von | Namen | durch-Zahl-von | |
| H3318 | H3605 | H4605 | H8141 | H6242 | | H8034 | H4557 | |

| |
|---|
| צָבָא׃ |
| Heer |

Von den Söhnen Issaschars: ihre Geschlechter nach ihren Familien, nach ihren Vaterhäusern, nach der Zahl der Namen, von zwanzig Jahren und darüber, jeder, der zum Heere auszog,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת׃ | וְאַרְבָּע | אֶלֶף | וַחֲמִשִּׁים | אַרְבָּעָה | יִשָּׂשכָר | לְמַטֵּה | פְּקֻדֵיהֶם | 29 |
| hundert | und-vier | tausend | und-fuenfzig | vier | Issaschar | von-Stamm-von | ihr-gezaehlt-die | |
| H3967 | H0702 | H0505 | H2572 | H0702 | H3485 | H4294 | | |

| |
|---|
| פ |
| – |

ihre Gemusterten vom Stamme Issaschar, vierundfünfzigtausend vierhundert.

30

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתָם | לְבֵית | לְמִשְׁפְּחֹתָם | תּוֹלְדֹתָם | זְבוּלֻן | לִבְנֵי |
| ihr–Vaeter | durch–Haus–von | durch–ihr–Sippen | ihr–Geschlechter | Sebulon | von–Soehne–von |
| H0001 | | H4940 | H8435 | H2074 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹצֵא | כֹּל | וָמַעְלָה | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | מִבֶּן | שֵׁמוֹת | בְּמִסְפָּר |
| gehend-heraus | alle | und–aufwaerts | Jahr | zwanzig | von–Sohn–von | Namen | durch–Zahl–von |
| H3318 | H3605 | H4605 | H8141 | H6242 | | H8034 | H4557 |

| |
|---|
| צָבָא׃ |
| Heer |

Von den Söhnen Sebulons: ihre Geschlechter nach ihren Familien, nach ihren Vaterhäusern, nach der Zahl der Namen, von zwanzig Jahren und darüber, jeder, der zum Heere auszog,

31

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת׃ | וְאַרְבָּע | אֶלֶף | וַחֲמִשִּׁים | שִׁבְעָה | זְבוּלֻן | לְמַטֵּה | פְּקֻדֵיהֶם |
| hundert | und–vier | tausend | und–fuenfzig | sieben | Sebulon | von–Stamm–von | ihr–gezaehlt–die |
| H3967 | H0702 | H0505 | H2572 | H7651 | H2074 | H4294 | |

| |
|---|
| פ |
| – |

die Gemusterten vom Stamme Sebulon, siebenundfünfzigtausend vierhundert.

32

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמִשְׁפְּחֹתָם | תּוֹלְדֹתָם | אֶפְרַיִם | לִבְנֵי | יוֹסֵף | לִבְנֵי | |
| durch–ihr–Sippen | ihr–Geschlechter | Ephraim | von–Soehne–von | Josef | von–Soehne–von | |
| H4940 | H8435 | H0669 | | H3130 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | עֶשְׂרִים | מִבֶּן | שֵׁמוֹת | בְּמִסְפָּר | אֲבֹתָם | לְבֵית |
| Jahr | zwanzig | von–Sohn–von | Namen | durch–Zahl–von | ihr–Vaeter | durch–Haus–von |
| H8141 | H6242 | | H8034 | H4557 | H0001 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| צָבָא׃ | יֹצֵא | כֹּל | וָמַעְלָה |
| Heer | gehend-heraus | alle | und–aufwaerts |
| | H3318 | H3605 | H4605 |

Von den Söhnen Josephs: von den Söhnen Ephraims: ihre Geschlechter nach ihren Familien nach ihren Vaterhäusern, nach der Zahl der Namen, von zwanzig Jahren und darüber, jeder, der zum Heere auszog,

33

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מֵאוֹת׃ | וַחֲמֵשׁ | אֶלֶף | אַרְבָּעִים | אֶפְרָיִם | לְמַטֵּה | פְּקֻדֵיהֶם |
| – | hundert | und–fuenf | tausend | vierzig | Ephraim | von–Stamm–von | ihr–gezaehlt–die |
| | H3967 | H2568 | H0505 | H0705 | H0669 | H4294 | |

ihre Gemusterten vom Stamme Ephraim, vierzigtausend fünfhundert.

34

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתָם | לְבֵית | לְמִשְׁפְּחֹתָם | תּוֹלְדֹתָם | מְנַשֶּׁה | לִבְנֵי |
| ihr–Vaeter | durch–Haus–von | durch–ihr–Sippen | ihr–Geschlechter | Manasse | von–Soehne–von |
| H0001 | | H4940 | H8435 | H4519 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹצֵא | כֹּל | וָמַעְלָה | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | מִבֶּן | שֵׁמוֹת | בְּמִסְפָּר |
| gehend-heraus | alle | und–aufwaerts | Jahr | zwanzig | von–Sohn–von | Namen | durch–Zahl–von |
| H3318 | H3605 | H4605 | H8141 | H6242 | | H8034 | H4557 |

| |
|---|
| צָבָא׃ |
| Heer |

Von den Söhnen Manasses: ihre Geschlechter nach ihren Familien, nach ihren Vaterhäusern, nach der Zahl der Namen, von zwanzig Jahren und darüber, jeder, der zum Heere auszog,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְאָתָֽיִם׃ | אֶ֖לֶף | וּשְׁלֹשִׁ֑ים | שְׁנָ֣יִם | מְנַשֶּׁ֔ה | לְמַטֵּ֥ה | פְּקֻדֵיהֶֽם | 35 |
| und–zwei-hundert | tausend | und–dreissig | zwei | Manasse | von–Stamm–von | ihr–gezaehlt-die | |
| H3967 | H0505 | H7970 | H8147 | H4519 | H4294 | | |

פ
–

ihre Gemusterten vom Stamme Manasse, zweiunddreißigtausend zweihundert.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתָ֑ם | לְבֵ֣ית | לְמִשְׁפְּחֹתָ֗ם | תּוֹלְדֹתָם֙ | בִּנְיָמִ֔ן | לִבְנֵ֣י | 36 |
| ihr–Vaeter | durch–Haus–von | durch–ihr–Sippen | ihr–Geschlechter | Benjamin | von–Soehne–von | |
| H0001 | | H4940 | H8435 | H1144 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹצֵ֥א | כֹ֖ל | וָמַ֣עְלָה | שָׁנָ֑ה | עֶשְׂרִ֤ים | מִבֶּן֙ | שֵׁמֹ֔ת | בְּמִסְפָּ֖ר |
| gehend-heraus | alle | und–aufwaerts | Jahr | zwanzig | von–Sohn–von | Namen | durch–Zahl–von |
| H3318 | H3605 | H4605 | H8141 | H6242 | | H8034 | H4557 |

צָבָֽא׃
Heer

Von den Söhnen Benjamins: ihre Geschlechter nach ihren Familien, nach ihren Vaterhäusern, nach der Zahl der Namen, von zwanzig Jahren und darüber, jeder, der zum Heere auszog,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֽוֹת׃ | וְאַרְבַּ֥ע | אֶ֖לֶף | וּשְׁלֹשִׁ֑ים | חֲמִשָּׁ֣ה | בִנְיָמִן֙ | לְמַטֵּ֥ה | פְּקֻדֵיהֶֽם | 37 |
| hundert | und–vier | tausend | und–dreissig | fuenf | Benjamin | von–Stamm–von | ihr–gezaehlt-die | |
| H3967 | H0702 | H0505 | H7970 | H2568 | H1144 | H4294 | | |

פ
–

ihre Gemusterten vom Stamme Benjamin, fünfunddreißigtausend vierhundert.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתָ֑ם | לְבֵ֣ית | לְמִשְׁפְּחֹתָ֗ם | תּוֹלְדֹתָם֙ | דָּ֔ן | לִבְנֵ֣י | 38 |
| ihr–Vaeter | durch–Haus–von | durch–ihr–Sippen | ihr–Geschlechter | Dan | von–Soehne–von | |
| H0001 | | H4940 | H8435 | H1835 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹצֵ֥א | כֹ֖ל | וָמַ֣עְלָה | שָׁנָ֑ה | עֶשְׂרִ֤ים | מִבֶּן֙ | שֵׁמֹ֔ת | בְּמִסְפָּ֖ר |
| gehend-heraus | alle | und–aufwaerts | Jahr | zwanzig | von–Sohn–von | Namen | durch–Zahl–von |
| H3318 | H3605 | H4605 | H8141 | H6242 | | H8034 | H4557 |

צָבָֽא׃
Heer

Von den Söhnen Dans: ihre Geschlechter nach ihren Familien, nach ihren Vaterhäusern, nach der Zahl der Namen, von zwanzig Jahren und darüber, jeder, der zum Heere auszog,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֽוֹת׃ | וְשִׁבְעָ֥ה | אֶ֖לֶף | וְשִׁשִּׁ֑ים | שְׁנָ֣יִם | דָּ֔ן | לְמַטֵּ֥ה | פְּקֻדֵיהֶֽם | 39 |
| hundert | und–sieben | tausend | und–sechzig | zwei | Dan | von–Stamm–von | ihr–gezaehlt-die | |
| H3967 | H7651 | H0505 | H8346 | H8147 | H1835 | H4294 | | |

פ
–

ihre Gemusterten vom Stamme Dan, zweiundsechzigtausend siebenhundert.

40

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתָם | לְבֵית | לְמִשְׁפְּחֹתָם | תּוֹלְדֹתָם | אָשֵׁר | לִבְנֵי |
| ihr–Vaeter | durch–Haus–von | durch–ihr–Sippen | ihr–Geschlechter | Asser | von–Soehne–von |
| H0001 | | H4940 | H8435 | H0836 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹצֵא | כֹּל | וָמַעְלָה | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | מִבֶּן | שֵׁמֹת | בְּמִסְפָּר |
| gehend-heraus | alle | und–aufwaerts | Jahr | zwanzig | von–Sohn–von | Namen | durch–Zahl–von |
| H3318 | H3605 | H4605 | H8141 | H6242 | | H8034 | H4557 |

צָבָא׃
Heer

Von den Söhnen Asers: ihre Geschlechter nach ihren Familien, nach ihren Vaterhäusern, nach der Zahl der Namen, von zwanzig Jahren und darüber, jeder, der zum Heere auszog,

41

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מֵאוֹת׃ | וַחֲמֵשׁ | אֶלֶף | וְאַרְבָּעִים | אֶחָד | אָשֵׁר | לְמַטֵּה | פְּקֻדֵיהֶם |
| – | hundert | und–fuenf | tausend | und–vierzig | eins | Asser | von–Stamm–von | ihr–gezaehlt-die |
| | H3967 | H2568 | H0505 | H0705 | H0259 | H0836 | H4294 | |

ihre Gemusterten vom Stamme Aser, einundvierzigtausend fünfhundert.

42

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתָם | לְבֵית | לְמִשְׁפְּחֹתָם | תּוֹלְדֹתָם | נַפְתָּלִי | בְּנֵי | |
| ihr–Vaeter | durch–Haus–von | durch–ihr–Sippen | ihr–Geschlechter | Naftali | Soehne–von | |
| H0001 | | H4940 | H8435 | H5321 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹצֵא | כֹּל | וָמַעְלָה | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | מִבֶּן | שֵׁמֹת | בְּמִסְפָּר |
| gehend-heraus | alle | und–aufwaerts | Jahr | zwanzig | von–Sohn–von | Namen | durch–Zahl–von |
| H3318 | H3605 | H4605 | H8141 | H6242 | | H8034 | H4557 |

צָבָא׃
Heer

Die Söhne Naphtalis: ihre Geschlechter nach ihren Familien, nach ihren Vaterhäusern, nach der Zahl der Namen, von zwanzig Jahren und darüber, jeder, der zum Heere auszog,

43

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת׃ | וְאַרְבַּע | אֶלֶף | וַחֲמִשִּׁים | שְׁלֹשָׁה | נַפְתָּלִי | לְמַטֵּה | פְּקֻדֵיהֶם |
| hundert | und–vier | tausend | und–fuenfzig | drei | Naftali | von–Stamm–von | ihr–gezaehlt-die |
| H3967 | H0702 | H0505 | H2572 | H7969 | H5321 | H4294 | |

פ
–

ihre Gemusterten vom Stamme Naphtali, dreiundfünfzigtausend vierhundert.

44

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנֵים | יִשְׂרָאֵל | וּנְשִׂיאֵי | וְאַהֲרֹן | מֹשֶׁה | פָּקַד | אֲשֶׁר | הַפְּקֻדִים | אֵלֶּה |
| zwei | Israel | und–Fuehrer-von | und–Aaron | Mose | gezaehlt | den | der–gezaehlt-die | diese |
| H8147 | H3478 | | H0175 | H4872 | | | | H0428 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיוּ׃ | אֲבֹתָיו | לְבֵית־ | אֶחָד | אִישׁ־ | אִישׁ | עָשָׂר |
| sie-waren | sein–Vaeter | fuer–Haus–von– | eins | Mann– | Mann | zehn |
| H1961 | H0001 | | H0259 | H0376 | H0376 | H6240 |

Das sind die Gemusterten, welche Mose und Aaron und die Fürsten Israels musterten, die zwölf Männer: es waren je ein Mann für sein Vaterhaus.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתָם | לְבֵית | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | פְּקוּדֵי | כָּל־ | וַיִּהְיוּ | 45 |
| ihr–Vaeter | durch–Haus–von | Israel | Soehne–von– | gezaehlt-die-von | alle– | und–waren | |
| H0001 | | H3478 | | | H3605 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיִשְׂרָאֵל׃ | צָבָא | יֹצֵא | כֹּל־ | וָמַעְלָה | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | מִבֶּן |
| in–Israel | Heer | gehend-heraus | alle– | und–aufwaerts | Jahr | zwanzig | von–Sohn–von |
| H3478 | | H3318 | H3605 | H4605 | H8141 | H6242 | |

Und es waren alle Gemusterten der Kinder Israel, nach ihren Vaterhäusern, von zwanzig Jahren und darüber, jeder, der zum Heere auszog in Israel:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲמֵשׁ | אֲלָפִים | וּשְׁלֹשֶׁת | אֶלֶף | מֵאוֹת | שֵׁשׁ־ | הַפְּקֻדִים | כָּל־ | וַיִּהְיוּ | 46 |
| und–fuenf | thousands | und–drei | tausend | hundert | sechs– | der–gezaehlt-die | alle– | und–waren | |
| H2568 | H0505 | H7969 | H0505 | H3967 | H8337 | | H3605 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| וַחֲמִשִּׁים׃ | מֵאוֹת |
| und–fuenfzig | hundert |
| H2572 | H3967 |

es waren alle die Gemusterten sechshundertunddreitausend fünfhundertfünfzig.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | בְּתוֹכָם׃ | הָתְפָּקְדוּ | לֹא | אֲבֹתָם | לְמַטֵּה | וְהַלְוִיִּם | 47 |
| – | unter–ihnen | waren-gezaehlt | nicht | ihr–Vaeter | durch–Stamm–von | und–der–Leviten | |
| | H8432 | | H3808 | H0001 | H4294 | H3881 | |

Aber die Leviten nach dem Stamme ihrer Väter wurden nicht unter ihnen gemustert.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 48 |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Denn Jehova hatte zu Mose geredet und gesagt:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | רֹאשָׁם | וְאֶת־ | תִּפְקֹד | לֹא | לֵוִי | מַטֵּה | אֶת־ | אַךְ | 49 |
| nicht | ihr–Haupt | und– | du-soll-Zahl | nicht | Levi | Stamm–von | – | nur | |
| H3808 | | H0853 | | H3808 | H3878 | H4294 | H0853 | H0389 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | בְּתוֹךְ | תִּשָּׂא |
| Israel | Soehne–von | unter | du-soll-erheben-hinauf |
| H3478 | | H8432 | H5375 |

Nur den Stamm Levi sollst du nicht mustern und ihre Summe nicht aufnehmen unter den Kindern Israel,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְעַל | הָעֵדֻת | מִשְׁכַּן | עַל־ | הַלְוִיִּם | אֶת־ | הַפְּקֵד | וְאַתָּה | 50 |
| alle– | und–ueber | der–Zeugnis | Stiftshuette–von | ueber– | der–Leviten | – | einsetzen | und–du | |
| H3605 | | H5715 | H4908 | | H3881 | H0853 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁכָּן | אֶת־ | יִשְׂאוּ | הֵמָּה | לוֹ | אֲשֶׁר־ | כָּל־ | וְעַל | כֵּלָיו |
| der–Stiftshuette | – | soll-tragen | sie | belongs-zu-es | jenes– | alle– | und–ueber | sein–Gefaesse |
| H4908 | H0853 | H5375 | H1992 | | | H3605 | | H3627 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחֲנוּ׃ | לַמִּשְׁכָּן | וְסָבִיב | יְשָׁרְתֻהוּ | וְהֵם | כֵּלָיו | כָּל־ | וְאֶת־ |
| sie-soll-Lager | der–Stiftshuette | und–um | soll-minister-zu-es | und–sie | sein–Gefaesse | alle– | und– |
| H2583 | H4908 | H5439 | H8334 | H1992 | H3627 | H3605 | H0853 |

sondern bestelle du die Leviten über die Wohnung des Zeugnisses und über all ihr Gerät und über alles, was zu ihr gehört: Sie sollen die Wohnung und all ihr Gerät tragen, und sie sollen sie bedienen und sich rings um die Wohnung lagern.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַחֲנֹת | הַלְוִיִּם | אֹתוֹ | יוֹרִידוּ | הַמִּשְׁכָּן | וּבִנְסֹעַ | 51 |
| und–als–camps | der–Leviten | es | soll-nehmen-hinab | der–Stiftshuette | und–als–journeys | |
| H2583 | H3881 | H0853 | H3381 | H4908 | H5265 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַקָּרֵב | וְהַזָּר | הַלְוִיִּם | אֹתוֹ | יָקִימוּ | הַמִּשְׁכָּן |
| der–approaching | und–der–Fremder | der–Leviten | es | soll-setzen-hinauf | der–Stiftshuette |
| H7126 | | H3881 | H0853 | | H4908 |

| |
|---|
| יוּמָת׃ |
| soll-sein-setzen-zu-Tod |
| H4191 |

Und wenn die Wohnung aufbricht, sollen die Leviten sie abnehmen; und wenn die Wohnung sich lagert, sollen die Leviten sie aufrichten. Der Fremde aber, der herzunaht, soll getötet werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וְאִישׁ | מַחֲנֵהוּ | עַל־ | אָישׁ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וְחָנוּ | 52 |
| durch– | und–ein–Mann | sein–Lager | durch– | ein–Mann | Israel | Soehne–von | und–soll-Lager | |
| | H0376 | H4264 | | H0376 | H3478 | | H2583 | |

| | |
|---|---|
| לְצִבְאֹתָם׃ | דִּגְלוֹ |
| durch–ihr–armies | sein–Banner |
| | H1714 |

Und die Kinder Israel sollen sich lagern, ein jeder in seinem Lager und ein jeder bei seinem Panier, nach ihren Heeren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֶצֶף | יִהְיֶה | וְלֹא־ | הָעֵדֻת | לְמִשְׁכַּן | סָבִיב | יַחֲנוּ | וְהַלְוִיִּם | 53 |
| Zorn | soll-sein | und–nicht– | der–Zeugnis | Stiftshuette-von | um | soll-Lager | und–der–Leviten | |
| | H1961 | H3808 | H5715 | H4908 | H5439 | H2583 | H3881 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁמֶרֶת | אֶת־ | הַלְוִיִּם | וְשָׁמְרוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | עֵדַת | עַל־ | |
| Auftrag-von | – | der–Leviten | und–soll-bewahren | Israel | Soehne–von | Gemeinde–von | auf– | |
| H4931 | H0853 | H3881 | H8104 | H3478 | | H5712 | | |

| | |
|---|---|
| הָעֵדֻת׃ | מִשְׁכָּן |
| der–Zeugnis | Stiftshuette-von |
| H5715 | H4908 |

Die Leviten aber sollen sich rings um die Wohnung des Zeugnisses lagern, daß nicht ein Zorn über die Gemeinde der Kinder Israel komme; und die Leviten sollen der Hut der Wohnung des Zeugnisses warten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | מֹשֶׁה | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר | כְּכֹל | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וַיַּעֲשׂוּ | 54 |
| so | Mose | – | HERR | befahl | jenes | gemaess–zu–alle | Israel | Soehne–von | und–tat | |
| | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H3605 | H3478 | | | |

| | |
|---|---|
| פ | עָשׂוּ׃ |
| – | sie-tat |

Und die Kinder Israel taten nach allem was Jehova dem Mose geboten hatte; also taten sie.

## Chapter 2

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אַהֲרֹן | וְאֶל־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| sprechend | Aaron | und–zu– | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H0175 | H0413 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und zu Aaron und sprach:

2

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחֲנוּ | אֲבֹתָם | לְבֵית | בְּאֹתֹת | דִּגְלוֹ | עַל־ | אִישׁ |
| soll–Lager | ihr–Vaeter | von–Haus–von | mit–Zeichen | sein–Banner | durch– | ein–Mann |
| H2583 | H0001 | | H0226 | H1714 | | H0376 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחֲנוּ׃ | מוֹעֵד | לְאֹהֶל־ | סָבִיב | מִנֶּגֶד | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי |
| sie–soll–Lager | Begegnung | Zelt–der– | um | bei–ein–distance | Israel | Soehne–von |
| H2583 | H4150 | H0168 | H5439 | H5048 | H3478 | |

Die Kinder Israel sollen sich lagern, ein jeder bei seinem Panier, bei den Zeichen ihrer Vaterhäuser; dem Zelte der Zusammenkunft gegenüber sollen sie sich ringsum lagern.

3

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְצִבְאֹתָם | יְהוּדָה | מַחֲנֵה | דֶּגֶל | מִזְרָחָה | קֵדְמָה | וְהַחֹנִים |
| durch–ihr–armies | Juda | Lager–von | Banner–von | zu–sunrise | eastward | und–der–camping |
| | H3063 | H4264 | H1714 | H4217 | | H2583 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּינָדָב׃ | בֶּן־ | נַחְשׁוֹן | יְהוּדָה | לִבְנֵי | וְנָשִׂיא |
| Amminadab | Sohn–von– | Nahshon | Juda | von–Soehne–von | und–Fuehrer |
| H5992 | | H5177 | H3063 | | |

Und zwar die gegen Osten, gegen Sonnenaufgang Lagernden: das Panier des Lagers Judas, nach ihren Heeren; und der Fürst der Söhne Judas, Nachschon, der Sohn Amminadabs;

4

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת׃ | וְשֵׁשׁ | אֶלֶף | וְשִׁבְעִים | אַרְבָּעָה | וּפְקֻדֵיהֶם | וּצְבָאוֹ |
| hundert | und–sechs | tausend | und–siebzig | vier | und–ihr–gezaehlt–die | und–sein–Heer |
| H3967 | H8337 | H0505 | H7657 | H0702 | | |

und sein Heer und ihre Gemusterten, vierundsiebzigtausend sechshundert.

5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְנֵי | וְנָשִׂיא | יִשָּׂשכָר | מַטֵּה | עָלָיו | וְהַחֹנִים | |
| von–Soehne–von | und–Fuehrer | Issaschar | Stamm–von | naechster–zu–ihn | und–der–camping | |
| | | H3485 | H4294 | | H2583 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| צוּעַר׃ | בֶּן־ | נְתַנְאֵל | יִשָּׂשכָר |
| Zuar | Sohn–von– | Nethanel | Issaschar |
| H6686 | | H5417 | H3485 |

Und die neben ihm Lagernden: der Stamm Issaschar; und der Fürst der Söhne Issaschars, Nethaneel, der Sohn Zuars;

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מֵאוֹת׃ | וְאַרְבָּע | אֶלֶף | וַחֲמִשִּׁים | אַרְבָּעָה | וּפְקֻדָיו | וּצְבָאוֹ |
| – | hundert | und–vier | tausend | und–fuenfzig | vier | und–sein–gezaehlt–die | und–sein–Heer |
| | H3967 | H0702 | H0505 | H2572 | H0702 | | |

und sein Heer und dessen Gemusterte, vierundfünfzigtausend vierhundert.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵלֹן׃ | בֶּן־ | אֱלִיאָב | זְבוּלֻן | לִבְנֵי | וְנָשִׂיא | זְבוּלֻן | מַטֵּה |
| Helon | Sohn–von– | Eliab | Sebulon | von–Soehne–von | und–Fuehrer | Sebulon | Stamm–von |
| H2497 | | H0446 | H2074 | | | H2074 | H4294 |

Der Stamm Sebulon; und der Fürst der Söhne Sebulons, Eliab, der Sohn Helons;

8

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת׃ | וְאַרְבָּע | אֶלֶף | וַחֲמִשִּׁים | שִׁבְעָה | וּפְקֻדָיו | וּצְבָאוֹ |
| hundert | und–vier | tausend | und–fuenfzig | sieben | und–sein–gezaehlt–die | und–sein–Heer |
| H3967 | H0702 | H0505 | H2572 | H7651 | | |

und sein Heer und dessen Gemusterte, siebenundfünfzigtausend vierhundert.

כָּל־ alle– H3605
הַפְקֻדִּים der–gezaehlt-die
לְמַחֲנֵה von–Lager–von H4264
יְהוּדָה Juda H3063
מְאַת hundert H3967
אֶלֶף tausend H0505
וּשְׁמֹנִים und–achtzig H8084
אֶלֶף tausend H0505 9

וְשֵׁשֶׁת־ und–sechs– H8337
אֲלָפִים thousands H0505
וְאַרְבַּע־ und–vier– H0702
מֵאוֹת hundert H3967
לְצִבְאֹתָם durch–ihr–armies
רִאשֹׁנָה erster H7223
יִסָּעוּ׃ sie–soll–setzen-heraus H5265

ס
–

Alle Gemusterten vom Lager Judas: hundertsechsundachtzigtausend vierhundert, nach ihren Heeren; sie sollen zuerst aufbrechen.

לִבְנֵי von–Soehne–von
וְנָשִׂיא und–Fuehrer
לְצִבְאֹתָם durch–ihr–armies
תֵּימָנָה southward H8486
רְאוּבֵן Ruben H7205
מַחֲנֵה Lager–von H4264
דֶּגֶל Banner-von H1714 10

שְׁדֵיאוּר׃ Shedeur H7707
בֶּן־ Sohn–von–
אֱלִיצוּר Elizur H0468
רְאוּבֵן Ruben H7205

Das Panier des Lagers Rubens gegen Süden, nach ihren Heeren; und der Fürst der Söhne Rubens, Elizur, der Sohn Schedeurs;

מֵאוֹת׃ hundert H3967
וַחֲמֵשׁ und–fuenf H2568
אֶלֶף tausend H0505
וְאַרְבָּעִים und–vierzig H0705
שִׁשָּׁה sechs H8337
וּפְקֻדָיו und–sein–gezaehlt-die
וּצְבָאוֹ und–sein–Heer 11

und sein Heer und dessen Gemusterte, sechsundvierzigtausend fünfhundert.

לִבְנֵי von–Soehne–von
וְנָשִׂיא und–Fuehrer
שִׁמְעוֹן Simeon H8095
מַטֵּה Stamm–von H4294
עָלָיו naechster-zu-ihn
וְהַחֹנִם und–der–camping H2583 12

צוּרִי־שַׁדָּי׃ Zurishaddai H6701
בֶּן־ Sohn–von–
שְׁלֻמִיאֵל Shelumiel H8017
שִׁמְעוֹן Simeon H8095

Und die neben ihm Lagernden: der Stamm Simeon; und der Fürst der Söhne Simeons, Schelumiel, der Sohn Zurischaddais;

מֵאוֹת׃ hundert H3967
וּשְׁלֹשׁ und–drei H7969
אֶלֶף tausend H0505
וַחֲמִשִּׁים und–fuenfzig H2572
תִּשְׁעָה neun H8672
וּפְקֻדֵיהֶם und–ihr–gezaehlt-die
וּצְבָאוֹ und–sein–Heer 13

und sein Heer und ihre Gemusterten, neunundfünfzigtausend dreihundert.

רְעוּאֵל׃ Reuel H7467
בֶּן־ Sohn–von–
אֶלְיָסָף Eliasaph H0460
גָּד Gad H1410
לִבְנֵי von–Soehne–von
וְנָשִׂיא und–Fuehrer
גָּד Gad H1410
וּמַטֵּה und–Stamm–von H4294 14

Und der Stamm Gad; und der Fürst der Söhne Gads, Eljasaph, der Sohn Reghuels;

מֵאוֹת hundert H3967
וְשֵׁשׁ und–sechs H8337
אֶלֶף tausend H0505
וְאַרְבָּעִים und–vierzig H0705
חֲמִשָּׁה fuenf H2568
וּפְקֻדֵיהֶם und–ihr–gezaehlt-die
וּצְבָאוֹ und–sein–Heer 15

וַחֲמִשִּׁים׃ und–fuenfzig H2572

und sein Heer und ihre Gemusterten, fünfundvierzigtausend sechshundertfünfzig.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲמִשִּׁים | וְאֶחָד | אֶלֶף | מְאַת | רְאוּבֵן | לְמַחֲנֵה | הַפְּקֻדִּים | כָּל־ |
| und–fuenfzig | und–eins | tausend | hundert | Ruben | von–Lager–von | der–gezaehlt-die | alle– |
| H2572 | H0259 | H0505 | H3967 | H7205 | H4264 | | H3605 |

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִסָּעוּ׃ | וּשְׁנִים | לְצִבְאֹתָם | וַחֲמִשִּׁים | מֵאוֹת | וְאַרְבַּע־ | אֶלֶף |
| sie–soll–setzen-heraus | und–zweiter | durch–ihr–armies | und–fuenfzig | hundert | und–vier– | tausend |
| H5265 | H8145 | | H2572 | H3967 | H0702 | H0505 |

ס
–

Alle Gemusterten vom Lager Rubens: hunderteinundfünfzigtausend vierhundertfünfzig nach ihren Heeren; und als die zweiten sollen sie aufbrechen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּחֲנֹת | בְּתוֹךְ | הַלְוִיִּם | מַחֲנֵה | מוֹעֵד | אְהֶל־ | וְנָסָע |
| der–camps | in–Mitte–von | der–Leviten | Lager–von | Begegnung | Zelt–der– | und–soll–setzen-heraus |
| H4264 | H8432 | H3881 | H4264 | H4150 | H0168 | H5265 |

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדוֹ | עַל־ | אִישׁ | יִסָּעוּ | כֵּן | יַחֲנוּ | כַּאֲשֶׁר |
| sein–Ort | durch– | ein–Mann | sie–soll–setzen-heraus | so | sie–Lager | wie–welcher |
| H3027 | | H0376 | H5265 | | H2583 | |

| | |
|---|---|
| ס | לְדִגְלֵיהֶם׃ |
| – | durch–ihr–banners |
| | H1714 |

Und dann soll das Zelt der Zusammenkunft aufbrechen, das Lager der Leviten in der Mitte der Lager; so wie sie lagern, also sollen sie aufbrechen, ein jeder an seiner Stelle, nach ihren Panieren.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְנֵי | וְנָשִׂיא | יָמָּה | לְצִבְאֹתָם | אֶפְרַיִם | מַחֲנֵה | דֶּגֶל |
| von–Soehne–von | und–Fuehrer | westward | durch–ihr–armies | Ephraim | Lager–von | Banner-von |
| | | H3220 | | H0669 | H4264 | H1714 |

18

| | | | |
|---|---|---|---|
| עַמִּיהוּד׃ | בֶּן־ | אֱלִישָׁמָע | אֶפְרַיִם |
| Ammihud | Sohn–von– | Elishama | Ephraim |
| H5989 | | H0476 | H0669 |

Das Panier des Lagers Ephraims, nach ihren Heeren, gegen Westen; und der Fürst der Söhne Ephraims, Elischama, der Sohn Ammihuds;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת׃ | וַחֲמֵשׁ | אֶלֶף | אַרְבָּעִים | וּפְקֻדֵיהֶם | וּצְבָאוֹ |
| hundert | und–fuenf | tausend | vierzig | und–ihr–gezaehlt-die | und–sein–Heer |
| H3967 | H2568 | H0505 | H0705 | | |

19

und sein Heer und ihre Gemusterten, vierzigtausend fünfhundert.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּמְלִיאֵל | מְנַשֶּׁה | לִבְנֵי | וְנָשִׂיא | מְנַשֶּׁה | מַטֵּה | וְעָלָיו |
| Gamaliel | Manasse | von–Soehne–von | und–Fuehrer | Manasse | Stamm–von | und–naechster-zu-ihn |
| H1583 | H4519 | | | H4519 | H4294 | |

20

| | |
|---|---|
| פְּדָהצוּר׃ | בֶּן־ |
| Pedahzur | Sohn–von– |
| H6301 | |

Und neben ihm der Stamm Manasse; und der Fürst der Söhne Manasses, Gamliel, der Sohn Pedazurs;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמָאתָיִם׃ | אֶלֶף | וּשְׁלֹשִׁים | שְׁנָיִם | וּפְקֻדֵיהֶם | וּצְבָאוֹ |
| und–zwei-hundert | tausend | und–dreissig | zwei | und–ihr–gezaehlt-die | und–sein–Heer |
| H3967 | H0505 | H7970 | H8147 | | |

21

und sein Heer und ihre Gemusterten, zweiunddreißigtausend zweihundert.

22 בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֗ן לְבְנֵי֙ וְנָשִׂיא֙ בִּנְיָמִ֗ן וּמַטֵּה֙
Sohn–von– Abidan Benjamin von–Soehne–von und–Fuehrer Benjamin und–Stamm–von
H0027 H1144 H1144 H4294

גִּדְעֹנִֽי׃
Gideoni
H1441

Und der Stamm Benjamin; und der Fürst der Söhne Benjamins, Abidan, der Sohn Gideonis;

23 וּצְבָאוֹ֙ וּפְקֻדֵיהֶ֔ם חֲמִשָּׁ֖ה וּשְׁלֹשִׁ֣ים אֶ֑לֶף וְאַרְבַּ֖ע מֵאֽוֹת׃
und–sein–Heer und–ihr–gezaehlt-die fuenf und–dreissig tausend und–vier hundert
H0505 H2568 H7970 H0505 H0702 H3967

und sein Heer und ihre Gemusterten, fünfunddreißigtausend vierhundert.

24 כָּל־ הַפְּקֻדִּ֣ים לְמַחֲנֵ֣ה אֶפְרַ֗יִם מְאַ֣ת אֶ֣לֶף וּשְׁמֹנַת־
alle– der–gezaehlt-die von–Lager–von Ephraim hundert tausend und–acht–
H3605 H4264 H0669 H3967 H0505 H8083

וּמְאָ֣ה וְאַחַ֖ד לְצִבְאֹתָ֑ם וּשְׁלִשִׁיִּ֣ם יִסָּֽעוּ׃ ס
und–eins-hundert und–dritter durch–ihr–armies sie–soll–setzen-heraus –
H3967 H7992 H5265

Alle Gemusterten vom Lager Ephraims: hundertachttausend einhundert, nach ihren Heeren; und als die dritten sollen sie aufbrechen.

25 דֶּ֣גֶל מַחֲנֵ֤ה דָן֙ צָפְנָ֔ה לְצִבְאֹתָ֑ם וְנָשִׂיא֙ לִבְנֵי֙
Banner–von Lager–von Dan northward durch–ihr–armies und–Fuehrer von–Soehne–von
H1714 H4264 H1835 H6828

עַמִּישַׁדָּ֖י׃ בֶּן־ אֲחִיעֶ֥זֶר דָּ֔ן
Ammishaddai Sohn–von– Ahiezer Dan
H5996 H0295 H1835

Das Panier des Lagers Dans gegen Norden, nach ihren Heeren; und der Fürst der Söhne Dans, Achieser, der Sohn Ammischaddais;

26 וּצְבָאוֹ֙ וּפְקֻדֵיהֶ֔ם שְׁנַ֖יִם וְשִׁשִּׁ֣ים אֶ֑לֶף וּשְׁבַ֖ע מֵאֽוֹת׃
und–sein–Heer und–ihr–gezaehlt-die zwei und–sechzig tausend und–sieben hundert
H0505 H8147 H8346 H0505 H7651 H3967

und sein Heer und ihre Gemusterten, zweiundsechzigtausend siebenhundert.

27 אָשֵׁר֙ לִבְנֵי֙ וְנָשִׂיא֙ אָשֵׁר֙ מַטֵּה֙ עָלָ֖יו וְהַחֹנִֽים
Asser von–Soehne–von und–Fuehrer Asser Stamm–von naechster-zu-ihn und–der–camping
H0836 H0836 H4294 H2583

עָכְרָֽן׃ בֶּן־ פַּגְעִיאֵ֥ל
Ochran Sohn–von– Pagiel
H5918 H6295

Und die neben ihm Lagernden: der Stamm Aser; und der Fürst der Söhne Asers, Pagiel, der Sohn Okrans;

28 וּצְבָאוֹ֙ וּפְקֻדֵיהֶ֔ם אֶחָ֖ד וְאַרְבָּעִ֣ים אֶ֑לֶף וַחֲמֵ֖שׁ מֵאֽוֹת׃
und–sein–Heer und–ihr–gezaehlt-die eins und–vierzig tausend und–fuenf hundert
H0259 H0705 H0505 H2568 H3967

und sein Heer und ihre Gemusterten, einundvierzigtausend fünfhundert.

29 וּמַטֵּה נַפְתָּלִי וְנָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן׃
und–Stamm–von Naftali und–Fuehrer von–Soehne–von Naftali Ahira Sohn–von– Enan
H4294 H5321 H5321 H0299 H5321 H5881

Und der Stamm Naphtali; und der Fürst der Söhne Naphtalis, Achira, der Sohn Enans;

30 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃
und–sein–Heer und–ihr–gezaehlt-die drei und–fuenfzig tausend und–vier hundert
H7969 H0505 H2572 H0702 H3967

und sein Heer und ihre Gemusterten, dreiundfünfzigtausend vierhundert.

31 כָּל־ הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה דָן מֵאַת אֶלֶף וְשִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים
alle– der–gezaehlt-die von–Lager–von Dan hundert tausend und–sieben und–fuenfzig
H3605 H4264 H1835 H3967 H0505 H7651 H2572

פ לְדִגְלֵיהֶם׃ יִסְעוּ לְאַחֲרֹנָה מֵאוֹת וְשֵׁשׁ אֶלֶף
– durch–ihr–banners sie–soll–setzen–heraus bei–letzter hundert und–sechs tausend
H1714 H5265 H0314 H3967 H8337 H0505

Alle Gemusterten vom Lager Dans: hundertsiebenundfünfzigtausend sechshundert; sie sollen zuletzt aufbrechen nach ihren Panieren.

32 כָּל־ אֲבֹתָם לְבֵית יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ פְקוּדֵי אֵלֶּה
alle– ihr–Vaeter durch–Haus–von Israel Soehne–von– gezaehlt-die-von diese
H3605 H0001 H3478 H0428

אֲלָפִים וּשְׁלֹשֶׁת אֶלֶף מֵאוֹת שֵׁשׁ־ לְצִבְאֹתָם הַמַּחֲנֹת פְּקוּדֵי
thousands und–drei tausend hundert sechs– durch–ihr–armies der–camps gezaehlt-die-von
H0505 H7969 H0505 H3967 H8337 H4264

וַחֲמִשִּׁים׃ מֵאוֹת וַחֲמֵשׁ
und–fuenfzig hundert und–fuenf
H2572 H3967 H2568

Das sind die Gemusterten der Kinder Israel nach ihren Vaterhäusern. Alle Gemusterten der Lager, nach ihren Heeren, waren sechshundertdreitausend fünfhundertfünfzig.

33 צִוָּה כַּאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי בְּתוֹךְ הָתְפָּקְדוּ לֹא וְהַלְוִיִּם
befahl wie–welcher Israel Soehne–von unter waren–gezaehlt nicht und–der–Leviten
H6680 H3478 H8432 H3808 H3881

מֹשֶׁה׃ אֶת־ יְהוָה
Mose – HERR
H4872 H0853 H3068

Aber die Leviten wurden nicht unter den Kindern Israel gemustert, so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

34 כֵּן־ מֹשֶׁה אֶת־ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר־ כְּכֹל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיַּעֲשׂוּ
so– Mose – HERR befahl jenes– gemaess–zu–alle Israel Soehne–von und–tat
H3605 H3478 H6680 H3068 H0853 H4872

עַל־ לְמִשְׁפְּחֹתָיו אִישׁ נָסְעוּ וְכֵן לְדִגְלֵיהֶם חָנוּ
durch– durch–sein–Sippen ein–Mann sie–setzen–heraus und–so durch–ihr–banners sie–lagerte
H4940 H0376 H5265 H1714 H2583

אֲבֹתָיו׃ בֵּית
sein–Vaeter Haus–von
H0001

Und die Kinder Israel taten nach allem, was Jehova dem Mose geboten hatte: also lagerten sie sich nach ihren Panieren, und also brachen sie auf, ein jeder nach seinen Geschlechtern, nach seinem Vaterhause.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵלֶּה | תּוֹלְדֹת | אַהֲרֹן | וּמֹשֶׁה | בְּיוֹם | דִּבֶּר | יְהוָה | אֶת־ | מֹשֶׁה | 1 |
| und–diese | Geschlechter-von | Aaron | und–Mose | in–Tag | sprach | HERR | – | Mose | |
| H0428 | H8435 | H0175 | H4872 | H3117 | H1696 | H3068 | H0854 | H4872 | |

| | |
|---|---|
| בְּהַר | סִינָי׃ |
| auf–mount | Sinai |
| H2022 | H5514 |

Und dies sind die Geschlechter Aarons und Moses, an dem Tage, da Jehova auf dem Berge Sinai mit Mose redete.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵלֶּה | שְׁמוֹת | בְּנֵי־ | אַהֲרֹן | הַבְּכוֹר | נָדָב | וַאֲבִיהוּא | אֶלְעָזָר | 2 |
| und–diese | Namen-von | Soehne–von– | Aaron | der–Erstgeborener | Nadab | und–Abihu | Eleasar | |
| H0428 | H8034 | | H0175 | H1060 | H5070 | H0030 | H0499 | |

| |
|---|
| וְאִיתָמָר׃ |
| und–Ithamar |
| H0385 |

Und dies sind die Namen der Söhne Aarons: der Erstgeborene Nadab, und Abihu, Eleasar und Ithamar.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶּה | שְׁמוֹת | בְּנֵי | אַהֲרֹן | הַכֹּהֲנִים | הַמְּשִׁחִים | אֲשֶׁר־ | מִלֵּא | 3 |
| diese | Namen-von | Soehne–von | Aaron | der–Priester | der–salbte-die | den– | er–fuellte | |
| H0428 | H8034 | | H0175 | H3548 | H4886 | | H4390 | |

| | |
|---|---|
| יָדָם׃ | לְכַהֵן׃ |
| ihr–Hand | zu–dienen-wie-Priester |
| H3027 | H3547 |

Das sind die Namen der Söhne Aarons, der gesalbten Priester, die geweiht worden waren, um den Priesterdienst auszuüben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּמָת | נָדָב | וַאֲבִיהוּא | לִפְנֵי | יְהוָה | בְּהַקְרִבָם | אֵשׁ | זָרָה | לִפְנֵי | 4 |
| und–starb | Nadab | und–Abihu | vor | HERR | als–sie–opferte | Feuer | strange | vor | |
| H4191 | H5070 | H0030 | H6440 | H3068 | H7126 | H0784 | | H6440 | |
| יְהוָה | | | | | | | | | |
| HERR | | | | | | | | | |
| H3068 | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְכַהֵן | אֶלְעָזָר | | לָהֶם | הָיוּ | לֹא־ | וּבָנִים | סִינָי | בְּמִדְבַּר |
| und–diente-wie-Priester | Eleasar | | zu–ihnen | waren | nicht– | und–Soehne | Sinai | in–Wueste-von |
| H3547 | H0499 | | | H1961 | H3808 | | H5514 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאִיתָמָר | עַל־ | פְּנֵי | אַהֲרֹן | אֲבִיהֶם׃ | פ | |
| und–Ithamar | auf– | Angesicht–von | Aaron | ihr–Vater | – | |
| H0385 | | H6440 | H0175 | H0001 | | |

Und Nadab und Abihu starben vor Jehova, als sie in der Wüste Sinai fremdes Feuer vor Jehova darbrachten; und sie hatten keine Söhne. Und Eleasar und Ithamar übten den Priesterdienst vor ihrem Vater Aaron aus.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיְדַבֵּר | יְהוָה | אֶל־ | מֹשֶׁה | לֵאמֹר׃ | 5 |
| und–sprach | HERR | zu– | Mose | sprechend | |
| H1696 | H3068 | H0413 | H4872 | H0559 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | אַהֲרֹן | לִפְנֵי | אֹתוֹ | וְהַעֲמַדְתָּ | לֵוִי | מַטֵּה | אֶת־ | הַקְרֵב |
| der–Priester | Aaron | vor | ihn | und–stehen | Levi | Stamm–von | – | bringe-dar |
| H3548 | H0175 | H6440 | H0853 | H5975 | H3878 | H4294 | H0853 | H7126 |

| | |
|---|---|
| אֹתוֹ׃ | וְשֵׁרְתוּ |
| ihn | und–sie–soll–minister |
| H0853 | H8334 |

Laß den Stamm Levi herzunahen und stelle ihn vor Aaron, den Priester, daß sie ihm dienen;

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | הָעֵדָה | כָּל־ | מִשְׁמֶרֶת | וְאֶת־ | מִשְׁמַרְתּוֹ | אֶת־ | וְשָׁמְרוּ | |
| vor | der–Gemeinde | alle– | Auftrag-von | und– | sein–Auftrag | – | und–sie–soll–bewahren | |
| H6440 | H5712 | H3605 | H4931 | H0853 | H4931 | H0853 | H8104 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁכָּן׃ | עֲבֹדַת | אֶת־ | לַעֲבֹד | מוֹעֵד | אֹהֶל | |
| der–Stiftshuette | Dienst-von | – | zu–tun | Begegnung | Zelt–der | |
| H4908 | H5656 | H0853 | H5647 | H4150 | H0168 | |

und sie sollen seiner Hut warten und der Hut der ganzen Gemeinde vor dem Zelte der Zusammenkunft, um den Dienst der Wohnung zu verrichten;

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁמֶרֶת | וְאֶת־ | מוֹעֵד | אֹהֶל | כְּלֵי | כָּל־ | אֶת־ | וְשָׁמְרוּ | |
| Auftrag-von | und– | Begegnung | Zelt–der | Gefaesse-von | alle– | – | und–sie–soll–bewahren | |
| H4931 | H0853 | H4150 | H0168 | H3627 | H3605 | H0853 | H8104 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁכָּן׃ | עֲבֹדַת | אֶת־ | לַעֲבֹד | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | |
| der–Stiftshuette | Dienst-von | – | zu–tun | Israel | Soehne–von | |
| H4908 | H5656 | H0853 | H5647 | H3478 | | |

und sie sollen warten aller Geräte des Zeltes der Zusammenkunft und der Hut der Kinder Israel, um den Dienst der Wohnung zu verrichten.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְתוּנִם | נְתוּנִם | וּלְבָנָיו | לְאַהֲרֹן | הַלְוִיִּם | אֶת־ | וְנָתַתָּה | | |
| gegeben | gegeben | und–zu–sein–Soehne | zu–Aaron | der–Leviten | – | und–du–soll–geben | | |
| H5414 | H5414 | | H0175 | H3881 | H0853 | H5414 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | מֵאֵת | לּוֹ | הֵמָּה |
| Israel | Soehne–von | von– | zu–ihn | sie |
| H3478 | | H0854 | | H1992 |

Und du sollst die Leviten dem Aaron und seinen Söhnen geben; ganz zu eigen sind sie ihm gegeben von seiten der Kinder Israel.

10

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְשָׁמְרוּ | תִּפְקֹד | בָּנָיו | וְאֶת־ | אַהֲרֹן | וְאֶת־ |
| – | und–sie–soll–bewahren | du–soll–einsetzen | sein–Soehne | und– | Aaron | und– |
| H0853 | H8104 | | | H0853 | H0175 | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | יוּמָת׃ | הַקָּרֵב | וְהַזָּר | כְּהֻנָּתָם |
| – | soll–sein–setzen–zu–Tod | der–approaching | und–der–Fremder | ihr–priesthood |
| | H4191 | H7126 | | H3550 |

Und Aaron und seine Söhne sollst du bestellen, daß sie ihres Priestertums warten. Der Fremde aber, der herzunaht, soll getötet werden.

11

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

12 וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
und–ich siehe ich–habe–genommen – der–Leviten von–Mitte–von Soehne–von Israel
H0589 H2009 H3947 H0853 H3881 H8432 H3478

תַּחַת כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
stattdessen-von jeder– Erstgeborener opener-von womb von–Soehne–von Israel
H8478 H3605 H1060 H6363 H7358 H3478

וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם׃
und–soll–sein zu–mich der–Leviten
H1961 H3881

Und ich, siehe, ich habe die Leviten aus der Mitte der Kinder Israel genommen, anstatt aller Erstgeburt, welche die Mutter bricht unter den Kindern Israel; und die Leviten sollen mir gehören.

13 כִּי לִי כָּל־בְּכוֹר בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי לִי כָּל־בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה
fuer– zu–mich jeder– Erstgeborener auf–Tag ich–schlug jeder– Erstgeborener
H3588 H0000 H3605 H1060 H3117 H5221 H3605 H1060

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי לִי כָּל־בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה
in–Land–von Aegypten ich–weihte zu–mich jeder– Erstgeborener in–Israel von–Mann zu–
H0776 H4714 H6942 H0000 H3605 H1060 H3478 H0120 H5704

לִי יִהְיוּ אֲנִי יְהוָה׃ ס
zu–mich sie–soll–sein ich HERR –
H0000 H1961 H0589 H3068

Denn mein ist alle Erstgeburt: an dem Tage, da ich alle Erstgeburt im Lande Ägypten schlug, habe ich mir alle Erstgeburt in Israel geheiligt vom Menschen bis zum Vieh; mir sollen sie gehören, mir, Jehova.

14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי לֵאמֹר׃
und–sprach HERR zu– Mose in–Wueste–von Sinai sprechend
H1696 H3068 H0413 H4872 H5514 H0559

Und Jehova redete zu Mose in der Wüste Sinai und sprach:

15 פְּקֹד אֶת־בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה תִּפְקְדֵם׃
Zahl – Soehne–von Levi durch–Haus–von ihr–Vaeter durch–ihr–Sippen jeder– maennlich von–Sohn–von– Monat und–aufwaerts du–soll–Zahl–ihnen
H6485 H0853 H1121 H3878 H1004 H1 H4940 H3605 H2145 H1121 H2320 H4605

Mustere die Söhne Levis nach ihren Vaterhäusern, nach ihren Familien; alle Männlichen von einem Monat und darüber sollst du sie mustern.

16 וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צֻוָּה׃
und–gezaehlt ihnen Mose auf– Mund–von HERR wie–welcher er–war–befahl
H6485 H0853 H4872 H0000 H6310 H3068 H0834 H6680

Und Mose musterte sie nach dem Befehl Jehovas, so wie ihm geboten war.

17 וַיִּהְיוּ־אֵלֶּה בְּנֵי־לֵוִי בִּשְׁמֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי׃
und–waren– diese Soehne–von– Levi durch–ihr–Namen Gershon und–Kohath und–Merari
H1961 H0428 H1121 H3878 H8034 H1648 H6955 H4847

Und dies waren die Söhne Levis nach ihren Namen: Gerson und Kehath und Merari.

18 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנִי וְשִׁמְעִי׃
und–diese Namen–von Soehne–von– Gershon durch–ihr–Sippen Libni und–Shimei
H0428 H8034 H1121 H1648 H4940 H3845 H8096

Und dies sind die Namen der Söhne Gersons nach ihren Familien: Libni und Simei.

19 וּבְנֵי קְהָת לְמִשְׁפְּחֹתָם עַמְרָם וְיִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל׃
und–Soehne–von Kohath durch–ihr–Sippen Amram und–Izhar Hebron und–Uzziel
H6955 H4940 H6019 H3324 H2275 H5816

Und die Söhne Kehaths nach ihren Familien: Amram und Jizhar, Hebron und Ussiel.

20 וּבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת
und–Soehne–von Merari durch–ihr–Sippen Mahli und–Mushi diese sie Sippen–von
H4847 H4940 H4249 H4187 H0428 H1992 H4940

הַלֵּוִי לְבֵית אֲבֹתָם׃
der–Levit durch–Haus–von ihr–Vaeter
H3881 H1004 H0001

Und die Söhne Meraris nach ihren Familien: Machli und Muschi. Das sind die Familien Levis nach ihren Vaterhäusern.

21 לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת
zu–Gershon Sippe–von der–Libnite und–Sippe–von der–Shimeite diese sie Sippen–von
H1648 H4940 H3846 H4940 H8097 H0428 H1992 H4940

הַגֵּרְשֻׁנִּי׃
der–Gersoniter
H1649

Von Gerson die Familie der Libniter und die Familie der Simeiter; das sind die Familien der Gersoniter.

22 פְּקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה
ihr–gezaehlt–die durch–Zahl–von jeder– maennlich von–Sohn–von– Monat und–aufwaerts
H6485 H4557 H3605 H2145 H4480 H2320 H4605

פְּקֻדֵיהֶם שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃
ihr–gezaehlt–die sieben thousands und–fuenf hundert
H6485 H7651 H0505 H2568 H3967

Ihre Gemusterten nach der Zahl aller Männlichen von einem Monat und darüber, ihre Gemusterten: siebentausend fünfhundert.

23 מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ קֵדְמָה׃
Sippen–von der–Gersoniter hinter der–Stiftshuette soll–Lager westward
H4940 H1649 H0310 H4908 H2583 H3220

Die Familien der Gersoniter lagerten hinter der Wohnung gegen Westen.

24 וְנִשְׂיא בֵּית־אָב לַגֵּרְשֻׁנִּי אֶלְיָסָף בֶּן־לָאֵל׃
und–Fuehrer–von Haus–von– Vater von–der–Gersoniter Eliasaph Sohn–von– Lael
H5387 H1004 H0001 H1649 H0460 H1121 H3815

Und der Fürst des Vaterhauses der Gersoniter war Eljasaph, der Sohn Laels.

25 וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן בְּאֹהֶל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל
und–Auftrag–von Soehne–von– Gershon in–Zelt–der Begegnung der–Stiftshuette und–der–Zelt
H4931 H1121 H1648 H0168 H4150 H4908 H0168

מִכְסֵהוּ וּמָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
sein–covering und–screen–von Eingang–von Zelt–der Begegnung
H4372 H4539 H6607 H0168 H4150

Und die Hut der Söhne Gersons am Zelte der Zusammenkunft war: die Wohnung und das Zelt, seine Decke, und der Vorhang vom Eingang des Zeltes der Zusammenkunft,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אֲשֶׁר | הֶחָצֵר | פֶּתַח | מָסַךְ | וְאֶת־ | הֶחָצֵר | וְקַלְעֵי | 26 |
| durch– | welcher | der–Vorhof | Eingang-von | screen-von | und– | der–Vorhof | und–hangings-von | |
| | | | H6607 | H4539 | H0853 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבֹדָתוֹ׃ | לְכֹל | מֵיתָרָיו | וְאֶת | סָבִיב | הַמִּזְבֵּחַ | וְעַל־ | הַמִּשְׁכָּן | |
| sein–Dienst | fuer–alle | sein–cords | und– | um | der–Altar | und–durch– | der–Stiftshuette | |
| H5656 | H3605 | H4340 | H0853 | H5439 | H4196 | | H4908 | |

und die Umhänge des Vorhofs und der Vorhang vom Eingang des Vorhofs, der rings um die Wohnung und um den Altar ist, und seine Seile zu all seinem Dienst.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִשְׁפַּחַת | הַיִּצְהָרִי | וּמִשְׁפַּחַת | הַעַמְרָמִי | מִשְׁפַּחַת | וְלִקְהָת | | | 27 |
| und–Sippe-von | der–Izharite | und–Sippe-von | der–Amramite | Sippe-von | und–zu–Kohath | | | |
| H4940 | H3325 | H4940 | H6020 | H4940 | H6955 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקְּהָתִי׃ | מִשְׁפְּחֹת | הֵם | אֵלֶּה | הָעֻזִּיאֵלִי | וּמִשְׁפַּחַת | הַחֶבְרֹנִי | | |
| der–Kehatiter | Sippen–von | sie | diese | der–Uzzielite | und–Sippe-von | der–Hebronite | | |
| H6956 | H4940 | H1992 | H0428 | H5817 | H4940 | H2276 | | |

Und von Kehath die Familie der Amramiter und die Familie der Jizhariter und die Familie der Hebroniter und die Familie der Ussieliter; das sind die Familien der Kehathiter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלָפִים | שְׁמֹנַת | וָמָעְלָה | חֹדֶשׁ | מִבֶּן־ | זָכָר | כָּל־ | בְּמִסְפַּר | 28 |
| thousands | acht | und–aufwaerts | Monat | von–Sohn–von– | maennlich | jeder– | durch–Zahl–von | |
| H0505 | H8083 | H4605 | H2320 | | H2145 | H3605 | H4557 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַקֹּדֶשׁ׃ | מִשְׁמֶרֶת | שֹׁמְרֵי | מֵאוֹת | וְשֵׁשׁ | |
| der–heiliger-Ort | Auftrag-von | keepers-von | hundert | und–sechs | |
| H6944 | H4931 | H8104 | H3967 | H8337 | |

Nach der Zahl aller Männlichen von einem Monat und darüber, achttausend sechshundert, welche der Hut des Heiligtums warteten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּימָנָה׃ | הַמִּשְׁכָּן | יֶרֶךְ | עַל | יַחֲנוּ | קְהָת | בְּנֵי־ | מִשְׁפְּחֹת | 29 |
| southward | der–Stiftshuette | Seite–von | auf | soll–Lager | Kohath | Soehne–von– | Sippen–von | |
| H8486 | H4908 | H3409 | | H2583 | H6955 | | H4940 | |

Die Familien der Söhne Kehaths lagerten an der Seite der Wohnung gegen Süden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | אֲלִיצָפָן | הַקְּהָתִי | לְמִשְׁפַּחַת | אָב | בֵּית־ | וּנְשִׂיא | | 30 |
| Sohn–von– | Elizaphan | der–Kehatiter | von–Sippen–von | Vater | Haus–von– | und–Fuehrer-von | | |
| | H0469 | H6956 | H4940 | H0001 | | | | |

| |
|---|
| עֻזִּיאֵל׃ |
| Uzziel |
| H5816 |

Und der Fürst des Vaterhauses der Familien der Kehathiter war Elizaphan, der Sohn Ussiels.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּכְלֵי | וְהַמִּזְבְּחֹת | וְהַמְּנֹרָה | וְהַשֻּׁלְחָן | הָאָרֹן | וּמִשְׁמַרְתָּם | | | 31 |
| und–Gefaesse-von | und–der–Altaere | und–der–Leuchter | und–der–Tisch | der–Lade | und–ihr–Auftrag | | | |
| H3627 | H4196 | H4501 | H7979 | H0727 | H4931 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבֹדָתוֹ׃ | וְכֹל | וְהַמָּסָךְ | בָּהֶם | יְשָׁרְתוּ | אֲשֶׁר | הַקֹּדֶשׁ | | |
| sein–Dienst | und–alle | und–der–screen | mit–ihnen | sie–minister | welcher | der–heiliger-Ort | | |
| H5656 | H3605 | H4539 | | H8334 | | H6944 | | |

Und ihre Hut war: die Lade und der Tisch und der Leuchter und die Altäre, und die Geräte des Heiligtums, mit welchen man den Dienst verrichtet, und der Vorhang, und dessen ganzer Dienst.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | וּנְשִׂיא | נְשִׂיאֵי | הַלֵּוִי | אֶלְעָזָר | בֶּן־ | אַהֲרֹן | הַכֹּהֵן |
| | und–Fuehrer-von | Fuehrer-von | der–Levit | Eleasar | Sohn–von– | Aaron | der–Priester |
| | | | H3881 | H0499 | | H0175 | H3548 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פְּקֻדַּת | שֹׁמְרֵי | מִשְׁמֶרֶת | הַקֹּדֶשׁ׃ | |
| oversight-von | keepers-von | Auftrag-von | der–heiliger-Ort | |
| H6486 | H8104 | H4931 | H6944 | |

Und der Fürst der Fürsten Levis war Eleasar, der Sohn Aarons, des Priesters; er war Aufseher über die, welche der Hut des Heiligtums warteten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | לְמְרָרִי | מִשְׁפַּחַת | הַמַּחְלִי | וּמִשְׁפַּחַת | הַמּוּשִׁי | אֵלֶּה | הֵם | מִשְׁפְּחֹת |
| | zu–Merari | Sippe-von | der–Mahlite | und–Sippe-von | der–Mushite | diese | sie | Sippen–von |
| | H4847 | H4940 | H4250 | H4940 | H4188 | H0428 | H1992 | H4940 |

| |
|---|
| מְרָרִי׃ |
| Merari |
| H4847 |

Von Merari die Familie der Machliter und die Familie der Muschiter: das sind die Familien Meraris.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | וּפְקֻדֵיהֶם | בְּמִסְפַּר | כָּל־ | זָכָר | מִבֶּן־ | חֹדֶשׁ | וָמָעְלָה |
| | und–ihr–gezaehlt-die | durch–Zahl–von | jeder– | maennlich | von–Sohn–von– | Monat | und–aufwaerts |
| | | H4557 | H3605 | H2145 | | H2320 | H4605 |

| | | |
|---|---|---|
| וּמָאתָיִם׃ | אֲלָפִים | שֵׁשֶׁת |
| und–zwei-hundert | thousands | sechs |
| H3967 | H0505 | H8337 |

Und ihre Gemusterten nach der Zahl aller Männlichen von einem Monat und darüber: sechstausend zweihundert.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | וּנְשִׂיא | בֵּית־ | אָב | לְמִשְׁפְּחֹת | מְרָרִי | צוּרִיאֵל | בֶּן־ | אֲבִיחָיִל |
| | und–Fuehrer-von | Haus–von– | Vater | von–Sippen–von | Merari | Zuriel | Sohn–von– | Abihail |
| | | H0001 | H4940 | | H4847 | H6700 | | H0032 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| צָפֹנָה׃ | יַחֲנוּ | הַמִּשְׁכָּן | יֶרֶךְ | עַל |
| northward | soll–Lager | der–Stiftshuette | Seite–von | auf |
| H6828 | H2583 | H4908 | H3409 | |

Und der Fürst des Vaterhauses der Familien Meraris war Zuriel, der Sohn Abichails. Sie lagerten an der Seite der Wohnung gegen Norden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | וּפְקֻדַּת | מִשְׁמֶרֶת | בְּנֵי | מְרָרִי | קַרְשֵׁי | הַמִּשְׁכָּן |
| | und–oversight-von | Auftrag-von | Soehne–von | Merari | frames-von | der–Stiftshuette |
| | H6486 | H4931 | | H4847 | H7175 | H4908 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְרִיחָיו | וְעַמֻּדָיו | וַאֲדָנָיו | וְכָל־ | כֵּלָיו | וְכָל | עֲבֹדָתוֹ׃ |
| und–sein–bars | und–sein–Saeulen | und–sein–bases | und–alle– | sein–Gefaesse | und–alle | sein–Dienst |
| H1280 | H5982 | H0134 | H3605 | H3627 | H3605 | H5656 |

Und die Hut der Söhne Meraris war: die Bretter der Wohnung, und ihre Riegel und ihre Säulen und ihre Füße und alle ihre Geräte und ihr ganzer Dienst,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | וְעַמֻּדֵי | הֶחָצֵר | סָבִיב | וְאַדְנֵיהֶם | וְיִתְדֹתָם | וּמֵיתְרֵיהֶם׃ |
| | und–Saeulen-von | der–Vorhof | um | und–ihr–bases | und–ihr–pegs | und–ihr–cords |
| | H5982 | | H5439 | H0134 | H3489 | H4340 |

und die Säulen des Vorhofs ringsum und ihre Füße und ihre Pflöcke und ihre Seile.

38 וְהַחֹנִים לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן קֵדְמָה לִפְנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד מִזְרָחָה
und-der-camping vor der-Stiftshuette eastward vor Zelt-der- Begegnung zu-sunrise
H2583 H6440 H4908 H6440 H0168 H4150 H4217

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו שֹׁמְרִים מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת
Mose und-Aaron und-sein-Soehne keeping Auftrag-von der-Heiligtum fuer-Auftrag-von
H4872 H0175 H8104 H4931 H4720 H4931

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃
Soehne-von Israel und-der-Fremder der-approaching soll-sein-setzen-zu-Tod
H3478 H7126 H4191

Und die vor der Wohnung gegen Osten, vor dem Zelte der Zusammenkunft gegen Sonnenaufgang Lagernden waren Mose und Aaron und seine Söhne, welche der Hut des Heiligtums warteten, betreffs desjenigen, was den Kindern Israel oblag. Der Fremde aber, der herzunaht, soll getötet werden.

39 כָּל־ פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־ פִּי
alle- gezaehlt-die-von der-Leviten den gezaehlt Mose und-Aaron auf- Mund-von
H3605 H6310 H3881 H4872 H0175

לְמִשְׁפְּחֹתָם יְהוָה זָכָר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמַעְלָה שְׁנַיִם
durch-ihr-Sippen HERR maennlich von-Sohn-von- Monat und-aufwaerts zwei
H4940 H3068 H2145 H2320 H4605 H8147

וְעֶשְׂרִים וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים׃ ס
und-zwanzig tausend –
H6242 H0505

Aller gemusterten Leviten, welche Mose und Aaron nach dem Befehl Jehovas nach ihren Familien musterten, aller Männlichen von einem Monat und darüber, waren zweiundzwanzigtausend.

40 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה פָּקֹד כָּל־ בְּכֹר זָכָר לִבְנֵי
und-sagte HERR zu- Mose Zahl jeder- Erstgeborener maennlich von-Soehne-von
H0559 H3068 H0413 H4872 H3605 H1060 H2145

וְשָׂא אֶת־ מִסְפַּר חֹדֶשׁ וָמַעְלָה שְׁמֹתָם׃
und-nehmen – Zahl-von Monat und-aufwaerts ihr-Namen
H5375 H0853 H4557 H2320 H4605 H8034

יִשְׂרָאֵל מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמַעְלָה וְשָׂא אֶת־ מִסְפַּר שְׁמֹתָם׃
Israel von-Sohn-von- Monat und-aufwaerts und-nehmen – Zahl-von ihr-Namen
H3478 H2320 H4605 H5375 H0853 H4557 H8034

Und Jehova sprach zu Mose: Mustere alle männlichen Erstgeborenen der Kinder Israel, von einem Monat und darüber, und nimm die Zahl ihrer Namen auf.

41 וְלָקַחְתָּ לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל־
und-du-soll-nehmen – der-Leviten fuer-mich ich HERR stattdessen-von jeder-
H3947 H0853 H3881 H0589 H3068 H8478 H3605

בְּכֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־
Erstgeborener unter-Soehne-von Israel und- Vieh-von der-Leviten stattdessen-von jeder-
H1060 H3478 H0853 H0929 H3881 H8478 H3605

בְּכוֹר בִּבְהֵמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
Erstgeborener unter-Vieh-von Soehne-von Israel
H1060 H0929 H3478

Und du sollst die Leviten für mich, Jehova nehmen, anstatt aller Erstgeborenen unter den Kindern Israel, und das Vieh der Leviten anstatt alles Erstgeborenen unter dem Vieh der Kinder Israel.

42 וַיִּפְקֹ֕ד מֹשֶׁ֖ה כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֑ה יְהוָ֖ה אֹתֹ֥ו אֶת־כָּל־בְּכֹ֖ר בִּבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּפְקֹד | מֹשֶׁה | כַּאֲשֶׁר | צִוָּה | יְהוָה | אֹתֹו | אֶת־ | כָּל־ | בְּכֹר |
| und–gezaehlt | Mose | wie–welcher | befahl | HERR | ihn | – | jeder– | Erstgeborener |
| | H4872 | | H6680 | H3068 | H0853 | H0853 | H3605 | H1060 |

| | |
|---|---|
| בִּבְנֵי | יִשְׂרָאֵל׃ |
| unter–Soehne–von | Israel |
| | H3478 |

Und Mose musterte, so wie Jehova ihm geboten hatte, alle Erstgeborenen unter den Kindern Israel.

43 וַיִּהְיוּ֙ כָּל־בְּכֹ֣ור זָכָ֔ר בְּמִסְפַּ֖ר שֵׁמֹ֑ות מִבֶּן־חֹ֣דֶשׁ

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּהְיוּ | כָּל־ | בְּכֹור | זָכָר | בְּמִסְפַּר | שֵׁמֹות | מִבֶּן־ | חֹדֶשׁ | |
| und–war | jeder– | Erstgeborener | maennlich | durch–Zahl–von | Namen | von–Sohn–von– | Monat | |
| H1961 | H3605 | H1060 | H2145 | H4557 | H8034 | | H2320 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשִׁבְעִ֖ים | שְׁלֹשָׁ֑ה | אֶ֣לֶף | וְעֶשְׂרִ֔ים | שְׁנַ֥יִם | לִפְקֻדֵיהֶ֖ם | וָמַ֥עְלָה | |
| und–siebzig | drei | tausend | und–zwanzig | zwei | von–ihr–gezaehlt-die | und–aufwaerts | |
| H7657 | H7969 | H0505 | H6242 | H8147 | | H4605 | |

| | |
|---|---|
| פ | וּמָאתָֽיִם׃ |
| – | und–zwei-hundert |
| | H3967 |

Und es waren aller männlichen Erstgeborenen, nach der Zahl der Namen, von einem Monat und darüber, nach ihren Gemusterten, zweiundzwanzigtausend zweihundertdreiundsiebzig.

44 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיְדַבֵּר | יְהוָה | אֶל־ | מֹשֶׁה | לֵאמֹר׃ |
| und–sprach | HERR | zu– | Mose | sprechend |
| H1696 | H3068 | H0413 | H4872 | H0559 |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

45 קַ֣ח אֶת־הַלְוִיִּ֣ם תַּחַת֩ כָּל־בְּכֹ֨ור בִּבְנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ וְאֶת־בְּהֵמַ֣ת הַלְוִיִּ֔ם תַּחַ֖ת בְּהֶמְתָּ֑ם וְהָי֤וּ לִי֙ הַלְוִיִּ֔ם אֲנִ֖י יְהוָֽה׃

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַח | אֶת־ | הַלְוִיִּם | תַּחַת | כָּל־ | בְּכֹור | בִּבְנֵי | יִשְׂרָאֵל | וְאֶת־ | בְּהֵמַת | הַלְוִיִּם | לִי |
| nehmen | – | der–Leviten | stattdessen-von | jeder– | Erstgeborener | unter–Soehne–von | Israel | und– | Vieh-von | der–Leviten | zu–mich |
| H3947 | H0853 | H3881 | H8478 | H3605 | H1060 | | H3478 | H0853 | H0929 | H3881 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיוּ־ | בְּהֶמְתָּם | תַּחַת | הַלְוִיִּם | וְאֶת־ | אֲנִי | יְהוָה׃ |
| und–soll–sein– | ihr–Vieh | stattdessen-von | der–Leviten | und– | ich | HERR |
| H1961 | H0929 | H8478 | H3881 | H0853 | H0589 | H3068 |

Nimm die Leviten anstatt aller Erstgeborenen unter den Kindern Israel und das Vieh der Leviten anstatt ihres Viehes; und mir, sollen die Leviten gehören, mir, Jehova.

46 וְאֶת־עַל־הָעֹדְפִ֗ים בִּבְכֹור֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל מֵאֵ֖ת הַלְוִיִּֽם׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | עַל־ | הָעֹדְפִים | וְהַמָּאתָיִם | וְהַשִּׁבְעִים | הַשְּׁלֹשָׁה | פְּדוּיֵי | | |
| und– | ueber– | der–excess | und–der–zwei-hundert | und–der–siebzig | der–drei | erloeste-die-von | | |
| H0853 | | H5736 | H3967 | H7657 | H7969 | H6302 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בִּבְכוֹר | מִבְּנֵי | יִשְׂרָאֵל׃ | מֵאֵת | הַלְוִיִּם |
| von–Erstgeborener-von | Soehne–von | Israel | | der–Leviten |
| H1060 | | H3478 | | H3881 |

Und was die Lösung der zweihundertdreiundsiebzig betrifft, welche von den Erstgeborenen der Kinder Israel überzählig sind über die Leviten,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקֹּדֶשׁ | בְּשֶׁקֶל | לַגֻּלְגֹּלֶת | שְׁקָלִים | חֲמֵשֶׁת | חֲמֵשֶׁת | וְלָקַחְתָּ | 47 |
| der–heiliger-Ort | durch–Schekel-von | per–Haupt | Schekel | fuenf | fuenf | und–du–soll–nehmen | |
| H6944 | H8255 | H1538 | H8255 | H2568 | H2568 | H3947 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַשָּׁקֶל׃ | גֵּרָה | עֶשְׂרִים | תִּקַּח |
| der–Schekel | gerahs | zwanzig | du–soll–nehmen |
| H8255 | H1626 | H6242 | H3947 |

so sollst du je fünf Sekel auf den Kopf nehmen; nach dem Sekel des Heiligtums sollst du sie nehmen, zwanzig Gera der Sekel.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֹדְפִים | פְּדוּיֵי | וּלְבָנָיו | לְאַהֲרֹן | הַכֶּסֶף | וְנָתַתָּה | 48 |
| der–excess | erloeste-die-von | und–zu–sein–Soehne | zu–Aaron | der–Silber | und–du–soll–geben | |
| H5736 | H6302 | | H0175 | H3701 | H5414 | |

| |
|---|
| בָּהֶם׃ |
| unter–ihnen |

Und das Geld sollst du als Lösung der Überzähligen unter ihnen Aaron und seinen Söhnen geben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל | הָעֹדְפִים | מֵאֵת | הַפְּדֻיִם | כֶּסֶף | אֶת | מֹשֶׁה | וַיִּקַּח | 49 |
| ueber | der–excess | von– | der–redemption | Silber-von | – | Mose | und–nahm | |
| | H5736 | H0854 | | H3701 | H0853 | H4872 | H3947 | |

| | |
|---|---|
| הַלְוִיִּם׃ | פְּדוּיֵי |
| der–Leviten | erloeste-die-von |
| H3881 | H6302 |

Und Mose nahm das Lösegeld von denen, welche überzählig waren über die durch die Leviten Gelösten;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמִשָּׁה | הַכֶּסֶף | אֶת־ | לָקַח | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | בְּכוֹר | מֵאֵת | 50 |
| fuenf | der–Silber | – | er–nahm | Israel | Soehne–von | Erstgeborener-von | von– | |
| H2568 | H3701 | H0853 | H3947 | H3478 | | H1060 | H0854 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַקֹּדֶשׁ׃ | בְּשֶׁקֶל | וָאֶלֶף | מֵאוֹת | וּשְׁלֹשׁ | וְשִׁשִּׁים |
| der–heiliger-Ort | durch–Schekel-von | und–tausend | hundert | und–drei | und–sechzig |
| H6944 | H8255 | H0505 | H3967 | H7969 | H8346 |

von den Erstgeborenen der Kinder Israel nahm er das Geld, tausend dreihundertfünfundsechzig Sekel, nach dem Sekel des Heiligtums.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וּלְבָנָיו | לְאַהֲרֹן | הַפְּדֻיִם | כֶּסֶף | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיִּתֵּן | 51 |
| auf– | und–zu–sein–Soehne | zu–Aaron | der–erloeste-die | Silber-von | – | Mose | und–gab | |
| | | H0175 | H6302 | H3701 | H0853 | H4872 | H5414 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | יְהוָה | פִּי |
| – | Mose | – | HERR | befahl | wie–welcher | HERR | Mund–von |
| | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H3068 | H6310 |

Und Mose gab das Geld der Lösung Aaron und seinen Söhnen, nach dem Befehl Jehovas, so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

## Chapter 4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אַהֲרֹן | וְאֶל־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| sprechend | Aaron | und–zu– | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H0175 | H0413 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und zu Aaron und sprach:

2 נְשֹׂא אֶת־ רֹאשׁ בְּנֵי קְהָת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי
erheben-hinauf – Haupt-von Soehne-von Kohath von-Mitte-von Soehne-von Levi
H5375 H0853 H6955 H8432 H3878

לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם׃
durch-ihr-Sippen durch-Haus-von ihr-Vaeter
H4940 H0001

Nehmet auf die Summe der Söhne Kehaths aus der Mitte der Söhne Levis, nach ihren Familien, nach ihren Vaterhäusern,

3 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־
von-Sohn-von dreissig Jahr und-zu Sohn-von-- fuenfzig Jahr alle-
H4605 H8141 H5704 H2572 H8141 H3605

הַבָּא לַצָּבָא לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
kommend zu-der-Heer zu-tun Werk in-Zelt-der Begegnung
H0935 H4399 H0168 H4150

von dreißig Jahren und darüber bis zu fünfzig Jahren, alle, welche in die Arbeit treten, um das Werk am Zelte der Zusammenkunft zu verrichten.

4 זֹאת עֲבֹדַת בְּנֵי־ קְהָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ קָדָשִׁים׃
dies Dienst-von Soehne-von-- Kohath in-Zelt-der Begegnung heilig-von der-holies
H2063 H5656 H6955 H0168 H4150 H6944 H6944

Dies ist der Dienst der Söhne Kehaths am Zelte der Zusammenkunft: das Hochheilige.

5 וּבָא אַהֲרֹן וּבָנָיו בְּנֹסַע הַמַּחֲנֶה
und-soll-kommen Aaron und-sein-Soehne als-setzt-heraus der-Lager
H0935 H0175 H5265 H4264

וְהוֹרִדוּ אֶת וְכִסּוּ־ בָּהּ אֶת
und-sie-soll-nehmen-hinab – und-sie-soll-bedecken- mit-es –
H3381 H0853 H3680 H0853

פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וְאֶת אֲרֹן הָעֵדֻת׃
Vorhang-von der-screen – Lade-von der-Zeugnis
H6532 H4539 H0853 H0727 H5715

Und Aaron und seine Söhne sollen beim Aufbruch des Lagers hineingehen und den Scheidevorhang abnehmen und die Lade des Zeugnisses damit bedecken;

6 וְנָתְנוּ עָלָיו וְכִסּוּ עוֹר תַּחַשׁ וּפָרְשׂוּ
und-sie-soll-setzen auf-es covering-von Haut-von porpoise und-sie-soll-ausbreiten
H5414 H5921 H3681 H5785 H8476 H6566

בֶּגֶד־ כְּלִיל תְּכֵלֶת מִלְמָעְלָה וְשָׂמוּ בַדָּיו׃
Gewand-von- wholly blau von-oberhalb und-sie-soll-setzen sein-poles
H3632 H8504 H4605 H0905

und sie sollen eine Decke von Dachsfell darüber legen und ein Tuch, ganz von blauem Purpur, oben darüber breiten und ihre Stangen daran tun.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָתְנוּ | תְּכֵלֶת׃ | בֶּגֶד | יִפְרְשׂוּ׃ | הַפָּנִים | שֻׁלְחַן | וְעַל | 7 |
| und–sie–soll–setzen | blau | Gewand-von | sie–soll–ausbreiten | der–Angesicht | Tisch-von | und–auf | |
| H5414 | H8504 | | H6566 | H6440 | H7979 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּסֵךְ | קְשׂוֹת | וְאֶת | הַמְנַקִּית | וְאֶת־ | הַכַּפֹּת | וְאֶת־ | הַקְּעָרֹת | אֶת־ | עָלָיו |
| der–Trankopfer | jars-von | und– | der–bowls | und– | der–spoons | und– | der–dishes | – | auf–es |
| H5262 | H7184 | H0853 | H4518 | H0853 | H3709 | H0853 | H7086 | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה׃ | עָלָיו | הַתָּמִיד | וְלֶחֶם | |
| soll–sein | auf–es | der–bestaendig | und–Brot-von | |
| H1961 | | H8548 | H3899 | |

Und über den Tisch der Schaubrote sollen sie ein Tuch von blauem Purpur breiten und darauf stellen die Schüsseln und Schalen und Spendschalen und die Kannen zum Trankopfer; und das beständige Brot soll auf demselben sein;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכִסּוּ | שָׁנִי | תּוֹלַעַת | בֶּגֶד | עֲלֵיהֶם | וּפָרְשׂוּ | 8 |
| und–sie–soll–bedecken | Scharlach | worm-von | Gewand-von | ueber–ihnen | und–sie–soll–ausbreiten | |
| H3680 | H8144 | | | | H6566 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּדָּיו׃ | אֶת־ | וְשָׂמוּ | תָּחַשׁ | עוֹר | מִכְסֵה | אֹתוֹ |
| sein–poles | – | und–sie–soll–setzen | porpoise | Haut-von | mit–covering-von | es |
| H0905 | H0853 | | H8476 | H5785 | H4372 | H0853 |

Und hierüber sollen sie ein Tuch von Karmesin breiten und es mit einer Decke von Dachsfell bedecken; und sie sollen seine Stangen daran tun.

| | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמָּאוֹר | מְנֹרַת | אֶת־ | וְכִסּוּ | תְּכֵלֶת | בֶּגֶד | וְלָקְחוּ | |
| der–Licht | Leuchter-von | – | und–sie–soll–bedecken | blau | Gewand-von | und–sie–soll–nehmen | |
| H3974 | H4501 | H0853 | H3680 | H8504 | | H3947 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁמְנָהּ | כְּלֵי | כָּל־ | וְאֶת | מַחְתֹּתֶיהָ | וְאֶת־ | מַלְקָחֶיהָ | וְאֶת־ | נֵרֹתֶיהָ | וְאֶת־ |
| sein–Oel | Gefaesse-von | alle– | und– | sein–trays | und– | sein–snuffers | und– | sein–lamps | und– |
| H8081 | H3627 | H3605 | H0853 | H4289 | H0853 | H4457 | H0853 | | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּהֶם׃ | לָהּ | יְשָׁרְתוּ־ | אֲשֶׁר | |
| mit–ihnen | zu–es | sie–minister– | welcher | |
| | | H8334 | | |

Und sie sollen ein Tuch von blauem Purpur nehmen und den Leuchter des Lichts bedecken und seine Lampen und seine Lichtschneuzen und seine Löschnäpfe und alle seine Ölgefäße, womit man den Dienst an ihm verrichtet;

| | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּחַשׁ | עוֹר | מִכְסֵה | אֶל־ | כֵּלֶיהָ | כָּל־ | וְאֶת־ | אֹתָהּ | וְנָתְנוּ | |
| porpoise | Haut-von | covering-von | in– | sein–Gefaesse | alle– | und– | es | und–sie–soll–setzen | |
| H8476 | H5785 | H4372 | H0413 | H3627 | H3605 | H0853 | H0853 | H5414 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמּוֹט׃ | עַל־ | וְנָתְנוּ | |
| der–carrying-frame | auf– | und–sie–soll–setzen | |
| H4132 | | H5414 | |

Und sie sollen ihn und alle seine Geräte in eine Decke von Dachsfell tun und auf die Trage legen.

| | | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכִסּוּ | תְּכֵלֶת | בֶּגֶד | יִפְרְשׂוּ | הַזָּהָב | מִזְבַּח | וְעַל | |
| und–sie–soll–bedecken | blau | Gewand-von | sie–soll–ausbreiten | der–Gold | Altar–von | und–auf | |
| H3680 | H8504 | | H6566 | H2091 | H4196 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּדָּיו׃ | אֶת־ | וְשָׂמוּ | תָּחַשׁ | עוֹר | מִכְסֵה | אֹתוֹ |
| sein–poles | – | und–sie–soll–setzen | porpoise | Haut-von | mit–covering-von | es |
| H0905 | H0853 | | H8476 | H5785 | H4372 | H0853 |

Und über den goldenen Altar sollen sie ein Tuch von blauem Purpur breiten und ihn mit einer Decke von Dachsfell bedecken und seine Stangen daran tun.

12 וְלָקְחוּ֙ אֶת־ כָּל־ כְּלֵי֙ הַשָּׁרֵ֔ת אֲשֶׁ֥ר יְשָׁרְתוּ־
und–sie–soll–nehmen – alle– Gefaesse-von der–ministry welcher sie–minister–
H3947 H0853 H3605 H3627 H8335 H8334

בָּ֑ם וְנָתְנוּ֙ אֶל־ בֶּ֣גֶד תְּכֵ֔לֶת וְכִסּ֥וּ אֹתָ֖ם בְּמִכְסֵ֣ה עֹ֣ור תָּ֑חַשׁ וְנָתְנוּ֙ עַל־
mit–ihnen und–sie–soll–setzen in–der–heiliger-Ort und–sie–soll–bedecken ihnen mit–covering-von Haut-von porpoise und–sie–soll–setzen auf–
H6944 H5414 H0413 Gewand-von blau H4372 H5785 H8476 H5414

הַמּֽוֹט׃
der–carrying-frame
H4132

Und sie sollen alle Geräte des Dienstes nehmen, womit man den Dienst im Heiligtum verrichtet, und sie in ein Tuch von blauem Purpur legen und sie mit einer Decke von Dachsfell bedecken und auf die Trage legen.

13 וְדִשְּׁנ֣וּ אֶת־ הַמִּזְבֵּ֔חַ וּפָרְשׂ֥וּ עָלָ֖יו
und–sie–soll–entfernen–Asche-von – der–Altar und–sie–soll–ausbreiten ueber–es
H1878 H0853 H4196 H6566

בֶּ֥גֶד אַרְגָּמָֽן׃
Gewand-von purpur
H0713

Und sie sollen den Altar von der Fettasche reinigen und ein Tuch von rotem Purpur über ihn breiten,

14 וְנָתְנ֣וּ עָלָ֔יו אֶת־ כָּל־ כֵּלָ֖יו אֲשֶׁ֣ר יְשָׁרְתֻ֑ו֙ עָלָ֔יו
und–sie–soll–setzen – auf–es alle– sein–Gefaesse welcher sie–minister auf–es
H5414 H0853 H3605 H3627 H8334

כָּל֙ הַמִּזְרָקֹ֔ת וְאֶת־ הַיָּעִ֖ים וְאֶת־ הַמִּזְלָגֹ֣ת וְאֶת־ הַמַּחְתֹ֑ת אֶת־ בָּהֶ֣ם
alle der–basins und– der–shovels und– der–forks – der–firepans – mit–ihnen
H3605 H4219 H0853 H3257 H0853 H0853 H4289 H0853

וּפָרְשׂ֣וּ עָלָ֔יו כְּסוּי֙ עֹ֣ור תָּ֔חַשׁ וְנָתְנ֖וּ בַּדָּֽיו׃
und–sie–soll–ausbreiten ueber–es covering-von Haut-von porpoise und–sie–soll–setzen sein–poles
H6566 H4196 H3627 H3681 H5785 H8476 H0905

und darauf legen alle seine Geräte, womit man den Dienst auf ihm verrichtet: die Kohlenpfannen und die Gabeln und die Schaufeln und die Sprengschalen, alle Geräte des Altars; und sie sollen eine Decke von Dachsfell darüber breiten und seine Stangen daran tun.

15

כָּל־ וְאֶת־ הַקֹּדֶשׁ אֶת־ לְכַסֹּת וּבָנָיו אַהֲרֹן־ וְכִלָּה
alle– und– der–heiliger-Ort – zu–bedecken und–sein–Soehne Aaron– und–soll–beenden
H3605 H0853 H6944 H0853 H3680 H0175 H3615

יָבֹאוּ כֵּן וְאַחֲרֵי־ הַמַּחֲנֶה בִּנְסַע הַקֹּדֶשׁ כְּלֵי
soll–kommen so und–nach– der–Lager als–setzt-heraus der–heiliger-Ort Gefaesse-von
H0935 H4264 H5265 H6944 H3627

הַקֹּדֶשׁ אֶל־ יִגְּעוּ וְלֹא־ לָשֵׂאת קְהָת בְּנֵי־
der–heiliger-Ort zu– sie–soll–beruehren und–nicht– zu–tragen Kohath Soehne–von–
H6944 H0413 H5060 H3808 H5375 H6955

מוֹעֵד׃ בְּאֹהֶל קְהָת בְּנֵי־ מַשָּׂא אֵלֶּה וָמֵתוּ
Begegnung in–Zelt–der Kohath Soehne–von– burden-von diese und–sie–soll–sterben
H4150 H0168 H6955 H0428 H4191

Und wenn Aaron und seine Söhne beim Aufbruch des Lagers das Bedecken des Heiligtums und aller Geräte des Heiligtums vollendet haben, so sollen danach die Söhne Kehaths kommen, um es zu tragen, damit sie das Heilige nicht anrühren und sterben. Das ist es, was die Söhne Kehaths vom Zelte der Zusammenkunft zu tragen haben.

16

הַמָּאוֹר שֶׁמֶן הַכֹּהֵן אַהֲרֹן בֶּן־ וְאֶלְעָזָר וּפְקֻדַּת
der–Licht Oel-von der–Priester Aaron Sohn–von– Eleasar und–oversight-von
H3974 H8081 H3548 H0175 H0499 H6486

וְשֶׁמֶן הַתָּמִיד וּמִנְחַת הַסַּמִּים וּקְטֹרֶת
und–Oel-von der–bestaendig und–Getreide-Opfergabe-von der–spices und–Weihrauch-von
H8081 H8548 H4503 H5561 H7004

בְּקֹדֶשׁ בּוֹ אֲשֶׁר־ וְכָל־ הַמִּשְׁכָּן כָּל־ פְּקֻדַּת הַמִּשְׁחָה
in–heiliger-Ort in–es jenes– und–alle– der–Stiftshuette alle– oversight-von der–Salbung
H6944 H3605 H4908 H3605 H6486

ס וּבְכֵלָיו׃
– und–in–sein–Gefaesse
H3627

Und Eleasar, der Sohn Aarons, des Priesters, hat die Aufsicht über das Öl zum Licht und das wohlriechende Räucherwerk und das beständige Speisopfer und das Salböl, die Aufsicht über die ganze Wohnung und alles, was darin ist, über das Heiligtum wie über seine Geräte.

17

לֵאמֹר׃ אַהֲרֹן וְאֶל־ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר
sprechend Aaron und–zu– Mose zu– HERR und–sprach
H0559 H0175 H0413 H4872 H0413 H3068 H1696

Und Jehova redete zu Mose und zu Aaron und sprach:

18

מִתּוֹךְ הַקְּהָתִי מִשְׁפַּחַת שֵׁבֶט אֶת־ תַּכְרִיתוּ אַל־
von–Mitte–von der–Kehatiter Sippen–von Stamm–von – du–soll–abgeschnitten nicht–
H8432 H6956 H4940 H7626 H0853 H3772 H0408

הַלְוִיִּם׃
der–Leviten
H3881

Ihr sollt den Stamm der Familien der Kehathiter nicht ausgerottet werden lassen aus der Mitte der Leviten;

וְזֹאת עֲשׂוּ לָהֶם וְחָיוּ וְלֹא יָמֻתוּ 19
und–dies tun ihnen–für und–sie–soll–leben und–nicht sie–soll–sterben
H2063 H6213 H2421 H3808 H4191

בְּגִשְׁתָּם אֶת־קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים אַהֲרֹן וּבָנָיו יָבֹאוּ
als–sie–sich–naehern –heilig–von der–holies Aaron und–sein–Soehne soll–kommen
H5066 H0853 H6944 H6944 H0175 H0935

וְשָׂמוּ אֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְאֶל־מַשָּׂאוֹ׃
und–sie–soll–setzen ihnen ein–Mann ein–Mann auf– sein–Dienst und–auf– sein–Burden
H0853 H0376 H0376 H5656 H0413

sondern dies sollt ihr ihnen tun, damit sie leben und nicht sterben, wenn sie dem Allerheiligsten nahen: Aaron und seine Söhne sollen hineingehen und jeden einzelnen von ihnen an seinen Dienst und an seine Traglast stellen;

וְלֹא־יָבֹאוּ לִרְאוֹת כִּבְלַע אֶת־הַקֹּדֶשׁ 20
und–nicht– sie–soll–kommen zu–sehen wie–seiend–verschluckte –der–heiliger–Ort
H3808 H0935 H7200 H1104 H0853 H6944

וָמֵתוּ׃ פ
und–sie–soll–sterben –
H4191

aber sie sollen nicht hineingehen, daß sie auch nur einen Augenblick das Heilige sehen und sterben.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 21
und–sprach HERR zu– Mose sprechend
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

נָשֹׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גַּם־הֵם לְבֵית 22
erheben–hinauf –Haupt–von Soehne–von Gershon auch– ihnen durch–Haus–von
H5375 H0853 H7218 H1121 H1648 H1571 H1992

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ אֲבֹתָם
durch–ihr–Sippen ihr–Vaeter
H4940 H0001

Nimm auch die Summe der Söhne Gersons auf, nach ihren Vaterhäusern, nach ihren Familien;

מִבֶּן׀ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה עַד בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד 23
von–Sohn–von dreissig Jahr und–aufwaerts zu Sohn–von– fuenfzig Jahr du–soll–Zahl
H7970 H8141 H5704 H1121 H2572 H8141 H6485

מוֹעֵד׃ בְּאֹהֶל עֲבֹדָה לַעֲבֹד צָבָא לִצְבֹא הַבָּא כָּל־ אוֹתָם
Begegnung in–Zelt–der Dienst zu–tun Dienst zu–dienen der–kommend alle– ihnen
H4150 H0168 H5656 H5647 H6633 H6635 H0935 H3605 H0853

von dreißig Jahren und darüber bis zu fünfzig Jahren sollst du sie mustern, alle, welche in die Arbeit treten, um den Dienst am Zelte der Zusammenkunft zu verrichten.

זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי לַעֲבֹד וּלְמַשָּׂא׃ 24
dies Dienst–von Sippen–von der–Gersoniter zu–dienen und–fuer–burden
H2063 H5656 H4940 H1649 H5647

Dies ist der Dienst der Familien der Gersoniter im Dienen und im Tragen:

25 מוֹעֵד אֹהֶל וְאֶת־ הַמִּשְׁכָּן יְרִיעֹת אֶת־ וְנָשְׂאוּ
Begegnung Zelt-der und- der-Stiftshuette Vorhaenge-von – und-sie-soll-tragen
H4150 H0168 H0853 H4908 H3407 H0853 H5375

וְאֶת־ מִלְמָעְלָה עָלָיו אֲשֶׁר־ הַתָּחַשׁ וּמִכְסֵה מִכְסֵּהוּ
und- H0853 von-oberhalb H4605 ueber-es welcher- der-porpoise H8476 und-covering-von H4372 sein-covering H4372

מוֹעֵד׃ אֹהֶל פֶּתַח מָסַךְ
Begegnung H4150 Zelt-der H0168 Eingang-von H6607 screen-von H4539

Sie sollen die Teppiche der Wohnung tragen und das Zelt der Zusammenkunft, seine Decke und die Decke von Dachsfell, die oben darüber ist, und den Vorhang vom Eingang des Zeltes der Zusammenkunft,

26 אֲשֶׁר הֶחָצֵר שַׁעַר וּפֶתַח וּמָסַךְ וְאֶת־ הֶחָצֵר קַלְעֵי וְאֵת
welcher der-Vorhof Tor-von H8179 Eingang-von H6607 screen-von H4539 und- H0853 der-Vorhof hangings-von und- H0853

כָּל־ וְאֶת־ מֵיתְרֵיהֶם וְאֵת סָבִיב הַמִּזְבֵּחַ וְעַל־ הַמִּשְׁכָּן עַל־
alle- H3605 und- H0853 ihr-cords H4340 und- H0853 um H5439 der-Altar H4196 und-durch- der-Stiftshuette H4908 durch-

וְעָבָדוּ׃ לָהֶם יֵעָשֶׂה אֲשֶׁר כָּל־ וְאֵת עֲבֹדָתָם כְּלֵי
und-sie-soll-dienen H5647 fuer-ihnen soll-sein-getan jenes alle- H3605 und- H0853 ihr-Dienst H5656 Gefaesse-von H3627

und die Umhänge des Vorhofs und den Vorhang vom Eingang des Tores des Vorhofs, welcher rings um die Wohnung und um den Altar ist, und ihre Seile, und alle Geräte ihres Dienstes; und alles, was an ihnen zu tun ist, sollen sie verrichten.

27 בְּנֵי עֲבֹדַת כָּל־ תִּהְיֶה וּבָנָיו אַהֲרֹן פִּי עַל־
Soehne-von Dienst-von H5656 alle- H3605 soll-sein H1961 und-sein-Soehne Aaron H0175 Mund-von H6310 auf- H0413

וּפְקַדְתָּם עֲבֹדָתָם וּלְכָל מַשָּׂאָם לְכָל־ הַגֵּרְשֻׁנִּי
und-du-soll-einsetzen ihr-Dienst H5656 und-fuer-alle H3605 ihr-burden fuer-alle- H3605 der-Gersoniter H1649

מַשָּׂאָם׃ כָּל־ אֵת בְּמִשְׁמֶרֶת עֲלֵהֶם
ihr-burden alle- H3605 – H0853 in-Auftrag H4931 ueber-ihnen

Nach dem Befehl Aarons und seiner Söhne soll aller Dienst der Söhne der Gersoniter sein hinsichtlich all ihrer Traglast und all ihres Dienstes; und ihr sollt ihnen die Hut alles dessen auftragen, was sie zu tragen haben.

28 מוֹעֵד בְּאֹהֶל הַגֵּרְשֻׁנִּי בְּנֵי מִשְׁפְּחֹת עֲבֹדַת זֹאת
Begegnung H4150 in-Zelt-der der-Gersoniter H1649 Soehne-von Sippen-von H4940 Dienst-von H5656 dies H2063

פ – הַכֹּהֵן׃ אַהֲרֹן בֶּן־ אִיתָמָר בְּיַד וּמִשְׁמַרְתָּם
– der-Priester H3548 Aaron H0175 Sohn-von- Ithamar H0385 durch-Hand-von und-ihr-Auftrag H4931

Das ist der Dienst der Familien der Söhne der Gersoniter am Zelte der Zusammenkunft; und ihre Hut sei unter der Hand Ithamars, des Sohnes Aarons, des Priesters.

29 בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית־ אֲבֹתָם תִּפְקֹד אֹתָם׃
Soehne-von Merari H4847 durch-ihr-Sippen H4940 durch-Haus-von- ihr-Vaeter H0001 du-soll-Zahl ihnen H0853

Die Söhne Meraris, nach ihren Familien, nach ihren Vaterhäusern sollst du sie mustern;

30

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | חֲמִשִּׁים | בֶּן־ | וְעַד | וָמַעְלָה | שָׁנָה | שְׁלֹשִׁים | מִבֶּן |
| Jahr | fuenfzig | Sohn-von- | und-zu | und-aufwaerts | Jahr | dreissig | von-Sohn-von |
| H8141 | H2572 | | H5704 | H4605 | H8141 | H7970 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹהֶל | עֲבֹדַת | אֶת־ | לַעֲבֹד | לַצָּבָא | הַבָּא | כָּל־ | תִּפְקְדֵם |
| Zelt-der | Dienst-von | - | zu-tun | zu-der-Heer | der-kommend | alle- | du-soll-Zahl-ihnen |
| H0168 | H5656 | H0853 | H5647 | | H0935 | H3605 | |

| |
|---|
| מוֹעֵד׃ |
| Begegnung |
| H4150 |

von dreißig Jahren und darüber bis zu fünfzig Jahren sollst du sie mustern, alle, welche in die Arbeit treten, um den Dienst am Zelte der Zusammenkunft zu verrichten.

31

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְרֻשֵׁי | מוֹעֵד | בְּאֹהֶל | עֲבֹדָתָם | לְכָל־ | מַשָּׂאָם | מִשְׁמֶרֶת | וְזֹאת |
| frames-von | Begegnung | in-Zelt-der | ihr-Dienst | fuer-alle- | ihr-burden | Auftrag-von | und-dies |
| H7175 | H4150 | H0168 | H5656 | H3605 | | H4931 | H2063 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַאֲדָנָיו׃ | וְעַמּוּדָיו | וּבְרִיחָיו | הַמִּשְׁכָּן |
| und-sein-bases | und-sein-Saeulen | und-sein-bars | der-Stiftshuette |
| H0134 | H5982 | H1280 | H4908 |

Und dies ist es, was ihnen zu tragen obliegt, nach ihrem ganzen Dienst am Zelte der Zusammenkunft: die Bretter der Wohnung und ihre Riegel und ihre Säulen und ihre Füße,

32

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכָל־ | וּמֵיתְרֵיהֶם | וִיתֵדֹתָם | וַאֲדָנֵיהֶם | סָבִיב | הֶחָצֵר | וְעַמּוּדֵי | |
| fuer-alle- | und-ihr-cords | und-ihr-pegs | und-ihr-bases | um | der-Vorhof | und-Saeulen-von | |
| H3605 | H4340 | H3489 | H0134 | H5439 | | H5982 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּלֵי | אֶת־ | תִּפְקְדוּ | וּבְשֵׁמֹת | עֲבֹדָתָם | וּלְכָל | כְּלֵיהֶם | |
| Gefaesse-von | - | du-soll-Zahl | und-durch-Namen | ihr-Dienst | und-fuer-alle | ihr-Gefaesse | |
| H3627 | H0853 | | H8034 | H5656 | H3605 | H3627 | |

| | |
|---|---|
| מַשָּׂאָם׃ | מִשְׁמֶרֶת |
| ihr-burden | Auftrag-von |
| | H4931 |

und die Säulen des Vorhofs ringsum und ihre Füße und ihre Pflöcke und ihre Seile, nach allen ihren Geräten und nach all ihrem Dienst; und mit Namen sollt ihr ihnen die Geräte zuzählen, die ihnen zu tragen obliegen.

33

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֹהֶל | עֲבֹדָתָם | לְכָל־ | מְרָרִי | בְּנֵי | מִשְׁפְּחֹת | עֲבֹדַת | זֹאת |
| in-Zelt-der | ihr-Dienst | fuer-alle- | Merari | Soehne-von | Sippen-von | Dienst-von | dies |
| H0168 | H5656 | H3605 | H4847 | | H4940 | H5656 | H2063 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן׃ | אַהֲרֹן | בֶּן־ | אִיתָמָר | בְּיַד | מוֹעֵד |
| der-Priester | Aaron | Sohn-von- | Ithamar | durch-Hand-von | Begegnung |
| H3548 | H0175 | | H0385 | H3027 | H4150 |

Das ist der Dienst der Familien der Söhne Meraris, nach all ihrem Dienst am Zelte der Zusammenkunft, unter der Hand Ithamars, des Sohnes Aarons, des Priesters.

34

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | אֶת־ | הָעֵדָה | וּנְשִׂיאֵי | וְאַהֲרֹן | מֹשֶׁה | וַיִּפְקֹד | |
| Soehne-von | - | der-Gemeinde | und-Fuehrer-von | und-Aaron | Mose | und-gezaehlt | |
| | H0853 | H5712 | | H0175 | H4872 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲבֹתָם׃ | וּלְבֵית | לְמִשְׁפְּחֹתָם | הַקְּהָתִי |
| ihr-Vaeter | und-durch-Haus-von | durch-ihr-Sippen | der-Kehatiter |
| H0001 | | H4940 | H6956 |

Und Mose und Aaron und die Fürsten der Gemeinde musterten die Söhne der Kehathiter nach ihren Familien und nach ihren Vaterhäusern,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | שָׁנָה | חֲמִשִּׁים | בֶּן־ | וְעַד | וָמַעְלָה | שָׁנָה | שְׁלֹשִׁים | מִבֶּן | 35 |
| alle– | Jahr | fuenfzig | Sohn–von– | und–zu | und–aufwaerts | Jahr | dreissig | von–Sohn–von | |
| H3605 | H8141 | H2572 | | H5704 | H4605 | H8141 | H7970 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵד׃ | בְּאֹהֶל | לַעֲבֹדָה | לַצָּבָא | הַבָּא |
| Begegnung | in–Zelt–der | fuer–Dienst | zu–der–Heer | der–kommend |
| H4150 | H0168 | H5656 | | H0935 |

von dreißig Jahren und darüber bis zu fünfzig Jahren, alle, welche in die Arbeit traten zum Dienst am Zelte der Zusammenkunft.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲמִשִּׁים׃ | מֵאוֹת | שְׁבַע | אַלְפַּיִם | לְמִשְׁפְּחֹתָם | פְּקֻדֵיהֶם | וַיִּהְיוּ | 36 |
| und–fuenfzig | hundert | sieben | zwei-thousands | durch–ihr–Sippen | ihr–gezaehlt-die | und–waren | |
| H2572 | H3967 | H7651 | H0505 | H4940 | | H1961 | |

Und es waren ihrer Gemusterten, nach ihren Familien, zweitausend siebenhundertfünfzig.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵד | בְּאֹהֶל | הָעֹבֵד | כָּל־ | הַקְּהָתִי | מִשְׁפַּחַת | פְּקוּדֵי | אֵלֶּה | 37 |
| Begegnung | in–Zelt–der | der–dienend | alle– | der–Kehatiter | Sippen–von | gezaehlt-die-von | diese | |
| H4150 | H0168 | H5647 | H3605 | H6956 | H4940 | | H0428 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מֹשֶׁה׃ | בְּיַד־ | יְהוָה | פִּי | עַל־ | וְאַהֲרֹן | מֹשֶׁה | פָּקַד | אֲשֶׁר |
| – | Mose | durch–Hand–von– | HERR | Mund–von | auf– | und–Aaron | Mose | gezaehlt | den |
| | H4872 | H3027 | H3068 | H6310 | | H0175 | H4872 | | |

Das sind die Gemusterten der Familien der Kehathiter, alle, welche am Zelte der Zusammenkunft dienten, die Mose und Aaron musterten nach dem Befehl Jehovas durch Mose.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתָם׃ | וּלְבֵית | לְמִשְׁפְּחֹתָם | גֵּרְשׁוֹן | בְּנֵי | וּפְקוּדֵי | 38 |
| ihr–Vaeter | und–durch–Haus–von | durch–ihr–Sippen | Gershon | Soehne–von | und–gezaehlt-die-von | |
| H0001 | | H4940 | H1648 | | | |

Und die Gemusterten der Söhne Gersons, nach ihren Familien und nach ihren Vaterhäusern,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | שָׁנָה | חֲמִשִּׁים | בֶּן־ | וְעַד | וָמַעְלָה | שָׁנָה | שְׁלֹשִׁים | מִבֶּן | 39 |
| alle– | Jahr | fuenfzig | Sohn–von– | und–zu | und–aufwaerts | Jahr | dreissig | von–Sohn–von | |
| H3605 | H8141 | H2572 | | H5704 | H4605 | H8141 | H7970 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵד׃ | בְּאֹהֶל | לַעֲבֹדָה | לַצָּבָא | הַבָּא |
| Begegnung | in–Zelt–der | fuer–Dienst | zu–der–Heer | der–kommend |
| H4150 | H0168 | H5656 | | H0935 |

von dreißig Jahren und darüber bis zu fünfzig Jahren, alle, welche in die Arbeit traten zum Dienst am Zelte der Zusammenkunft:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַלְפַּיִם | אֲבֹתָם | לְבֵית | לְמִשְׁפְּחֹתָם | פְּקֻדֵיהֶם | וַיִּהְיוּ | 40 |
| zwei-thousands | ihr–Vaeter | durch–Haus–von | durch–ihr–Sippen | ihr–gezaehlt-die | und–waren | |
| H0505 | H0001 | | H4940 | | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּשְׁלֹשִׁים׃ | מֵאוֹת | וְשֵׁשׁ | |
| und–dreissig | hundert | und–sechs | |
| H7970 | H3967 | H8337 | |

es waren ihrer Gemusterten, nach ihren Familien, nach ihren Vaterhäusern, zweitausend sechshundertdreißig.

41 בְּאֹהֶל הָעֹבֵד כָּל־ גֵּרְשׁוֹן בְּנֵי מִשְׁפְּחֹת פְּקוּדֵי אֵלֶּה
in–Zelt–der der–dienend alle– Gershon Soehne–von Sippen–von gezaehlt-die-von diese
H0168 H5647 H3605 H1648 H4940 H0428

יְהוָה׃ פִּי עַל־ וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה פָּקַד אֲשֶׁר מוֹעֵד
HERR Mund–von auf– und–Aaron Mose gezaehlt den Begegnung
H3068 H6310 H0175 H4872 H4150

Das sind die Gemusterten der Familien der Söhne Gersons, alle, welche am Zelte der Zusammenkunft dienten, die Mose und Aaron musterten nach dem Befehl Jehovas.

42 לְבֵית לְמִשְׁפְּחֹתָם מְרָרִי בְּנֵי מִשְׁפְּחֹת וּפְקוּדֵי
durch–Haus–von durch–ihr–Sippen Merari Soehne–von Sippen–von und–gezaehlt-die-von
H4940 H4847 H4940

אֲבֹתָם׃
ihr–Vaeter
H0001

Und die Gemusterten der Familien der Söhne Meraris, nach ihren Familien, nach ihren Vaterhäusern,

43 כָּל־ שָׁנָה חֲמִשִּׁים בֶּן־ וְעַד וָמַעְלָה שָׁנָה שִׁלֹּשִׁים מִבֶּן
alle– Jahr fuenfzig Sohn–von– und–zu und–aufwaerts Jahr dreissig von–Sohn–von
H3605 H8141 H2572 H5704 H4605 H8141 H7970

מוֹעֵד׃ בְּאֹהֶל לַעֲבֹדָה לַצָּבָא הַבָּא
Begegnung in–Zelt–der fuer–Dienst zu–der–Heer der–kommend
H4150 H0168 H5656 H0935

von dreißig Jahren und darüber bis zu fünfzig Jahren, alle, welche in die Arbeit traten zum Dienst am Zelte der Zusammenkunft:

44 וּמָאתָיִם׃ אֲלָפִים שְׁלֹשֶׁת לְמִשְׁפְּחֹתָם פְּקֻדֵיהֶם וַיִּהְיוּ
und–zwei-hundert thousands drei durch–ihr–Sippen ihr–gezaehlt-die und–waren
H3967 H0505 H7969 H4940 H1961

es waren ihrer Gemusterten, nach ihren Familien, dreitausend zweihundert.

45 וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה פָּקַד אֲשֶׁר מְרָרִי בְּנֵי מִשְׁפְּחֹת פְּקוּדֵי אֵלֶּה
und–Aaron Mose gezaehlt den Merari Soehne–von Sippen–von gezaehlt-die-von diese
H0175 H4872 H4847 H4940 H0428

מֹשֶׁה׃ בְּיַד־ יְהוָה פִּי עַל־
Mose durch–Hand–von– HERR Mund–von auf–
H4872 H3027 H3068 H6310

Das sind die Gemusterten der Familien der Söhne Meraris, die Mose und Aaron musterten nach dem Befehl Jehovas durch Mose.

46 אֶת־ יִשְׂרָאֵל וּנְשִׂיאֵי וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה פָּקַד אֲשֶׁר הַפְּקֻדִים כָּל־
– Israel und–Fuehrer-von und–Aaron Mose gezaehlt den der–gezaehlt-die alle–
H0853 H3478 H0175 H4872 H3605

אֲבֹתָם׃ וּלְבֵית לְמִשְׁפְּחֹתָם הַלְוִיִּם
ihr–Vaeter und–durch–Haus–von durch–ihr–Sippen der–Leviten
H0001 H4940 H3881

Aller Gemusterten, welche Mose und Aaron und die Fürsten Israels musterten, der Leviten nach ihren Familien und nach ihren Vaterhäusern,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | שָׁנָה | חֲמִשִּׁים | בֶּן־ | וְעַד | וָמַעְלָה | שָׁנָה | שְׁלֹשִׁים | מִבֶּן | 47 |
| alle– | Jahr | fuenfzig | Sohn–von– | und–zu | und–aufwaerts | Jahr | dreissig | von–Sohn–von | |
| H3605 | H8141 | H2572 | | H5704 | H4605 | H8141 | H7970 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵד׃ | בְּאֹהֶל | מַשָּׂא | וַעֲבֹדַת | עֲבֹדָה | עֲבֹדַת | לַעֲבֹד | הַבָּא | |
| Begegnung | in–Zelt–der | burden | und–Dienst–von | Dienst | Dienst–von | zu–tun | der–kommend | |
| H4150 | H0168 | | H5656 | H5656 | H5656 | H5647 | H0935 | |

von dreißig Jahren und darüber bis zu fünfzig Jahren, aller, welche antraten, um den Dienst der Bedienung und den Dienst des Tragens am Zelte der Zusammenkunft zu verrichten:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁמֹנִים׃ | מֵאוֹת | וַחֲמֵשׁ | אֲלָפִים | שְׁמֹנַת | פְּקֻדֵיהֶם | וַיִּהְיוּ | 48 |
| und–achtzig | hundert | und–fuenf | thousands | acht | ihr–gezaehlt–die | und–waren | |
| H8084 | H3967 | H2568 | H0505 | H8083 | | H1961 | |

ihrer Gemusterten waren achttausend fünfhundertachtzig.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | וּפְקֻדָּיו | מַשָּׂאוֹ | וְעַל־ | עֲבֹדָתוֹ | עַל־ | 49 |
| – | HERR | befahl | welcher– | und–sein–gezaehlt–die | sein–burden | und–auf– | sein–Dienst | auf– | |
| H0853 | H3068 | H6680 | | | | | H5656 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | פ | מֹשֶׁה׃ |
| | | | | | | – | Mose |
| | | | | | | | H4872 |

Nach dem Befehl Jehovas musterte man sie durch Mose, jeden einzelnen zu seinem Dienst und zu seiner Traglast; und sie wurden von ihm gemustert, wie Jehova dem Mose geboten hatte.

## Chapter 5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | הַמַּחֲנֶה | מִן־ | וְיִשַׁלְּחוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | צַו | 2 |
| jeder– | der–Lager | von– | und–sie–soll–senden–heraus | Israel | Soehne–von | – | befehlen | |
| H3605 | H4264 | | H7971 | H3478 | | H0853 | H6680 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָנָפֶשׁ׃ | טָמֵא | וְכֹל | זָב | וְכָל־ | צָרוּעַ | |
| fuer–der–Seele | unrein–eins | und–jeder | eins–mit–Ausfluss | und–jeder– | aussaetzig–eins | |
| H5315 | H2931 | H3605 | H2100 | H3605 | H6879 | |

Gebiete den Kindern Israel, daß sie alle Aussätzigen und alle Flüssigen und alle wegen einer Leiche Verunreinigten aus dem Lager hinauszutun;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמַּחֲנֶה | מִחוּץ | אֶל־ | תְּשַׁלְּחוּ | נְקֵבָה | עַד־ | מִזָּכָר | 3 |
| von–der–Lager | ausserhalb | zu– | du–soll–senden–heraus | weiblich | zu– | von–maennlich | |
| H4264 | H2351 | H0413 | H7971 | H5347 | H5704 | H2145 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁכְנִ | אֲנִי | אֲשֶׁר | מַחֲנֵיהֶם | אֶת־ | יְטַמְּאוּ | וְלֹא | תְּשַׁלְּחוּם |
| Wohnung | ich | wo | ihr–camps | – | sie–soll–verunreinigen | und–nicht | du–soll–senden–ihnen |
| H7931 | H0589 | | H4264 | H0853 | | H3808 | H7971 |

| |
|---|
| בְּתוֹכָם׃ |
| in–ihr–Mitte |
| H8432 |

sowohl Mann als Weib sollt ihr hinaustun, vor das Lager sollt ihr sie hinaustun, damit sie nicht ihre Lager verunreinigen, in deren Mitte ich wohne.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲשׂוּ־ | כֵן | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | וַיְשַׁלְּחוּ | אוֹתָם | אֶל־ | מִחוּץ | | | 4 |
| und–tat– | so | Soehne–von | Israel | und–sie–sandte-aus | ihnen | zu– | ausserhalb | | | |
| | | | H3478 | H7971 | H0853 | H0413 | H2351 | | | |
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | עָשׂוּ | כֵּן | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | לַמַּחֲנֶה | |
| Israel | Soehne–von | tat | so | Mose | zu– | HERR | sprach | wie–welcher | von–der–Lager | |
| H3478 | | | | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | | H4264 | |

פ
–

Und die Kinder Israel taten also und taten sie vor das Lager hinaus; so wie Jehova zu Mose geredet hatte, also taten die Kinder Israel.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיְדַבֵּר | יְהוָה | אֶל־ | מֹשֶׁה | לֵאמֹר׃ | 5 |
| und–sprach | HERR | zu– | Mose | sprechend | |
| H1696 | H3068 | H0413 | H4872 | H0559 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּבֵּר | אֶל־ | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ | אִו־ | אִשָּׁה | כִּי | יַעֲשׂוּ | 6 |
| sprich | zu– | Soehne–von | Israel | ein–Mann | oder– | ein–Frau | als | sie–tun | |
| H1696 | H0413 | | H3478 | H0376 | | H0802 | | | |
| מִכָּל־ | חַטֹּאת | הָאָדָם | לִמְעֹל | מַעַל | בַּיהוָה | | | | |
| von–irgendein– | sins–von | der–Mann | zu–handeln-unfaithfully | unfaithfulness | gegen–HERR | | | | |
| H3605 | | H0120 | H4603 | H4604 | H3068 | | | | |
| וְאָשְׁמָה | הַנֶּפֶשׁ | הַהִוא׃ | | | | | | | |
| und–ist-guilty | der–Seele | der–jenes | | | | | | | |
| H0816 | H5315 | H1931 | | | | | | | |

Rede zu den Kindern Israel: Wenn ein Mann oder ein Weib irgend eine von allen Sünden der Menschen tun, so daß sie eine Untreue gegen Jehova begehen, und selbige Seele sich verschuldet,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְהֵשִׁיב | עָשׂוּ | אֲשֶׁר | חַטָּאתָם | אֶת־ | וְהִתְוַדּוּ | | 7 |
| – | und–er–soll–zurueckkehren | sie–tat | welcher | ihr–Suende | – | und–sie–soll–confess | | |
| H0853 | H7725 | | | | H0853 | H3034 | | |
| וְנָתַן | עָלָיו | יֹסֵף | וַחֲמִישִׁתוֹ | בְּרֹאשׁוֹ | אֲשָׁמוֹ | | | |
| und–er–soll–geben | auf–es | er–soll–hinzufuegen | und–sein–fuenfter | in–sein–principal | sein–Schuld | | | |
| H5414 | | H3254 | H2549 | | H0817 | | | |
| לוֹ׃ | אָשֵׁם | לַאֲשֶׁר | | | | | | |
| zu–ihn | er–war-guilty | zu–den | | | | | | |
| | H0816 | | | | | | | |

so sollen sie ihre Sünde bekennen, die sie getan haben; und der Täter soll seine Schuld erstatten nach ihrer vollen Summe und soll das Fünftel davon hinzufügen und es dem geben, an welchem er sich verschuldet hat.

8

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאִם־ | אֵין | לָאִישׁ | גֹּאֵל | לְהָשִׁיב | הָאָשָׁם | אֵלָיו |
| und–wenn– | dort-ist-nein | zu–der–Mann | redeemer | zu–zurueckkehren | der–Schuld | zu–ihn |
| | H0369 | H0376 | | H7725 | H0817 | H0413 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכִּפֻּרִים | אֵיל | מִלְבַד | לַכֹּהֵן | לַיהוָה | הַמּוּשָׁב | הָאָשָׁם |
| der–Suehne | Widder-von | besides | zu–der–Priester | zu–HERR | der–kehrte-zurueck | der–Schuld |
| H3725 | | H0905 | H3548 | H3068 | H7725 | H0817 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עָלָיו׃ | בּוֹ | יְכַפֵּר־ | אֲשֶׁר | |
| fuer–ihn | mit–es | er–soll–machen-Suehne– | welcher | |

Und wenn der Mann keinen Blutsverwandten hat, um diesem die Schuld zu erstatten, so soll die Schuld, welche Jehova erstattet wird, dem Priester gehören außer dem Widder der Versöhnung, womit man Sühnung für ihn tut. -

9

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | קָדְשָׁי | לְכָל־ | תְּרוּמָה | וְכָל־ |
| welcher– | Israel | Soehne–von– | heilig-Sachen-von | von–alle– | contribution | und–jeder– |
| | H3478 | | H6944 | H3605 | H8641 | H3605 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִהְיֶה׃ | לוֹ | לַכֹּהֵן | יַקְרִיבוּ |
| es–soll–sein | zu–ihn | zu–der–Priester | sie–bringe-dar |
| H1961 | | H3548 | H7126 |

Und jedes Hebopfer von allen heiligen Dingen der Kinder Israel, welche sie dem Priester darbringen, soll ihm gehören.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתֵּן | אֲשֶׁר־ | אִישׁ | יִהְיוּ | לוֹ | קָדָשָׁיו | אֶת־ | וְאִישׁ | |
| er–gibt | jenes– | ein–Mann | sie–soll–sein | zu–ihn | sein–heilige-Dinge | – | und–ein–Mann | |
| H5414 | | H0376 | H1961 | | H6944 | H0853 | H0376 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | יִהְיֶה׃ | לוֹ | לַכֹּהֵן | |
| – | es–soll–sein | zu–ihn | zu–der–Priester | |
| | H1961 | | H3548 | |

Ja, ihm sollen eines jeden heilige Dinge gehören; was jemand dem Priester gibt, soll ihm gehören.

11

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | אִישׁ | אִישׁ | אֲלֵהֶם | וְאָמַרְתָּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | דַּבֵּר | |
| wenn– | ein–Mann | ein–Mann | zu–ihnen | und–du–soll–sagen | Israel | Soehne–von | zu– | sprich | |
| | H0376 | H0376 | H0413 | H0559 | H3478 | | H0413 | H1696 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מָעַל׃ | בּוֹ | וּמָעֲלָה | אִשְׁתּוֹ | תִּשְׂטֶה |
| unfaithfulness | gegen–ihn | und–handelt-treulos | sein–Ehefrau | geht–astray |
| H4604 | | H4603 | H0802 | H7847 |

Rede zu den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn irgend eines Mannes Weib ausschweift und Untreue gegen ihn begeht,

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֵינֵי | וְנֶעְלַם | זֶרַע | שִׁכְבַת־ | אֹתָהּ | אִישׁ | וְשָׁכַב |
| von–Augen–von | und–es–ist–verborgen | Same | liegend-von– | mit–ihr | ein–Mann | und–liegt |
| | H5956 | H2233 | H7902 | H0853 | H0376 | H7901 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֵין | וְעֵד | נִטְמְאָה | וְהִיא | וְנִסְתְּרָה | אִישָׁהּ |
| dort-ist-nein | und–Zeuge | war-verunreinigte | und–sie | und–sie–ist–concealed | ihr–husband |
| H0369 | H5707 | | H1931 | H5641 | H0376 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נִתְפָּשָׂה׃ | לֹא | וְהִוא | בָּהּ |
| war-caught | nicht | und–sie | gegen–ihr |
| H8610 | H3808 | H1931 | |

und ein Mann liegt bei ihr zur Begattung, und es ist verborgen vor den Augen ihres Mannes, und sie hat sich im geheimen verunreinigt, und es ist kein Zeuge gegen sie, und sie ist nicht ertappt worden;

14

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשְׁתּוֹ | אֶת־ | וְקִנֵּא | קִנְאָה | רוּחַ־ | עָלָיו | וְעָבַר |
| sein–Ehefrau | – | und–er–ist–eifersuechtig | Eifersucht | Geist–von– | ueber–ihn | und–passes |
| H0802 | H0853 | H7065 | H7068 | H7307 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קִנְאָה | רוּחַ־ | עָלָיו | עָבַר | אוֹ־ | נִטְמְאָה | וְהִוא |
| Eifersucht | Geist–von– | ueber–ihn | passes | oder– | war-verunreinigte | und–sie |
| H7068 | H7307 | | | | | H1931 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נִטְמָאָה׃ | לֹא | וְהִיא | אִשְׁתּוֹ | אֶת־ | וְקִנֵּא |
| war-verunreinigte | nicht | und–sie | sein–Ehefrau | – | und–er–ist–eifersuechtig |
| | H3808 | H1931 | H0802 | H0853 | H7065 |

und der Geist der Eifersucht kommt über ihn, und er wird eifersüchtig auf sein Weib, und sie hat sich verunreinigt; oder der Geist der Eifersucht kommt über ihn, und er wird eifersüchtig auf sein Weib, und sie hat sich nicht verunreinigt:

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְהֵבִיא | הַכֹּהֵן | אֶל־ | אִשְׁתּוֹ | אֶת־ | הָאִישׁ | וְהֵבִיא |
| – | und–er–soll–bringen | der–Priester | zu– | sein–Ehefrau | – | der–Mann | und–soll–bringen |
| H0853 | H0935 | H3548 | H0413 | H0802 | H0853 | H0376 | H0935 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִצֹּק | לֹא־ | שְׂעֹרִים | קֶמַח | הָאֵיפָה | עֶשְׂרֹת | עָלֶיהָ | קָרְבָּנָהּ |
| er–soll–giessen | nicht– | barley | Mehl-von | der–ephah | zehnter-von | fuer–ihr | ihr–Opfergabe |
| H3332 | H3808 | H8184 | H7058 | H0374 | H6224 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִנְחַת | כִּי־ | לְבֹנָה | עָלָיו | יִתֵּן | וְלֹא־ | שֶׁמֶן | עָלָיו |
| Getreide-Opfergabe-von | fuer– | Weihrauch | auf–es | er–soll–setzen | und–nicht– | Oel | auf–es |
| H4503 | | H3828 | | H5414 | H3808 | H8081 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עָוֹן׃ | מַזְכֶּרֶת | זִכָּרוֹן | מִנְחַת | הִוא | קִנְאֹת | |
| Missetat | bringend-zu-remembrance | remembrance | Getreide-Opfergabe-von | es | Eifersucht | |
| H5771 | H2142 | H2146 | H4503 | H1931 | H7068 | |

so soll der Mann sein Weib zu dem Priester bringen und ihre Opfergabe ihrethalben bringen, ein Zehntel Epha Gerstenmehl; er soll kein Öl darauf gießen und keinen Weihrauch darauf legen; denn es ist ein Speisopfer der Eifersucht, ein Speisopfer des Gedächtnisses, welches Ungerechtigkeit ins Gedächtnis bringt.

16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי | וְהֶעֱמִדָהּ | הַכֹּהֵן | אֹתָהּ | וְהִקְרִיב | |
| HERR | vor | und–er–soll–stehen–ihr | der–Priester | ihr | und–soll–bringe-dar | |
| H3068 | H6440 | H5975 | H3548 | H0853 | H7126 | |

Und der Priester soll sie herzunahen lassen und sie vor Jehova stellen.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִן־ | חֶרֶשׂ | בִּכְלִי־ | קְדֻשִׁים | מַיִם | הַכֹּהֵן | וְלָקַח |
| und–von– | earthenware | in–Gefaess-von– | heilig | Wasser | der–Priester | und–soll–nehmen |
| | H2789 | H3627 | H6918 | H4325 | H3548 | H3947 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | יִקַּח | הַמִּשְׁכָּן | בְּקַרְקַע | יִהְיֶה | אֲשֶׁר | הֶעָפָר |
| der–Priester | soll–nehmen | der–Stiftshuette | auf–Tenne-von | soll–sein | welcher | der–Staub |
| H3548 | H3947 | H4908 | H7172 | H1961 | | H6083 |

| | | |
|---|---|---|
| הַמָּיִם׃ | אֶל־ | וְנָתַן |
| der–Wasser | in– | und–soll–setzen |
| H4325 | H0413 | H5414 |

Und der Priester nehme heiliges Wasser in einem irdenen Gefäße; und der Priester nehme von dem Staube, der auf dem Fußboden der Wohnung ist, und tue ihn in das Wasser.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשׁ | אֶת־ | וּפָרַע | יְהוָה | לִפְנֵי | הָאִשָּׁה | אֶת־ | הַכֹּהֵן | וְהֶעֱמִיד |
| Haupt–von | – | und–soll–loosen | HERR | vor | der–Frau | – | der–Priester | und–soll–stehen |
| | H0853 | | H3068 | H6440 | H0802 | H0853 | H3548 | H5975 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזִּכָּרוֹן | מִנְחַת | אֶת | כַּפֶּיהָ | עַל־ | וְנָתַן | הָאִשָּׁה | |
| der–remembrance | Getreide-Opfergabe-von | – | ihr–palms | auf– | und–soll–setzen | der–Frau | |
| H2146 | H4503 | H0853 | H3709 | | H5414 | H0802 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵי | יִהְיוּ | הַכֹּהֵן | וּבְיַד | הִוא | קִנְאֹת | מִנְחַת | | |
| Wasser-von | soll–sein | der–Priester | und–in–Hand–von | es | Eifersucht | Getreide-Opfergabe-von | | |
| H4325 | H1961 | H3548 | H3027 | H1931 | H7068 | H4503 | | |

| | | |
|---|---|---|
| הַמְאָרֲרִים׃ | הַמָּרִים | |
| der–cursing | der–bitter | |
| H0779 | H4751 | |

Und der Priester stelle das Weib vor Jehova und entblöße das Haupt des Weibes, und lege auf ihre Hände das Speisopfer des Gedächtnisses; es ist ein Speisopfer der Eifersucht; und das fluchbringende Wasser der Bitterkeit soll in der Hand des Priesters sein.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אִם־ | הָאִשָּׁה | אֶל־ | וְאָמַר | הַכֹּהֵן | אֹתָהּ | וְהִשְׁבִּיעַ | |
| nicht | wenn– | der–Frau | zu– | und–soll–sagen | der–Priester | ihr | und–soll–setzen-unter-Eid | |
| H3808 | | H0802 | H0413 | H0559 | H3548 | H0853 | H7650 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישֵׁךְ | תָּחַת | טֻמְאָה | שָׂטִית | לֹא | וְאִם־ | אֹתָךְ | אִישׁ | שָׁכַב | |
| dein–husband | unter | Unreinheit | du–ging–astray | nicht | und–wenn– | mit–du | ein–Mann | lag | |
| H0376 | H8478 | H2932 | H7847 | H3808 | | H0853 | H0376 | H7901 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָאָלֶה׃ | הַמְאָרֲרִים | הַמָּרִים | מֵמֵי | הִנָּקִי | |
| der–diese | der–cursing | der–bitter | von–Wasser-von | sein-befreien | |
| H0428 | H0779 | H4751 | H4325 | H5352 | |

Und der Priester soll sie beschwören und zu dem Weibe sagen: Wenn kein Mann bei dir gelegen hat, und wenn du, unter deinem Manne seiend, nicht ausgeschweift bist in Unreinigkeit, so bleibe unversehrt von diesem fluchbringenden Wasser der Bitterkeit;

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִטְמֵאת | וְכִי | אִישֵׁךְ | תָּחַת | שָׂטִית | כִּי | וְאַתְּ | |
| du–waren–verunreinigte | und–wenn | dein–husband | unter | du–ging–astray | wenn | und–du | |
| | | H0376 | H8478 | H7847 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישֵׁךְ׃ | מִבַּלְעָדֶי | שְׁכָבְתּוֹ | אֶת־ | בָּךְ | אִישׁ | וַיִּתֵּן | |
| dein–husband | besides | sein–liegend | – | in–du | ein–Mann | und–gab | |
| H0376 | H1107 | H7903 | H0853 | | H0376 | H5414 | |

wenn du aber, unter deinem Manne seiend, ausgeschweift bist und dich verunreinigt hast, und ein Mann bei dir gelegen hat außer deinem Manne, -

21

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָלָה׃ | בִּשְׁבֻעַת | הָאִשָּׁה׀ | אֶת־ | הַכֹּהֵן | וְהִשְׁבִּיעַ | |
| der–verfluchen | mit–Eid-von | der–Frau | – | der–Priester | und–soll–setzen-unter-Eid | |
| H0423 | H7621 | H0802 | H0853 | H3548 | H7650 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאָלָה | אוֹתָךְ | יְהוָה | יִתֵּן | לָאִשָּׁה | הַכֹּהֵן׀ | וְאָמַר |
| fuer–ein–verfluchen | du | HERR | soll–geben | zu–der–Frau | der–Priester | und–soll–sagen |
| H0423 | H0853 | H3068 | H5414 | H0802 | H3548 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | נֹפֶלֶת | יְרֵכֵךְ׀ | אֶת־ | יְהוָה | בֹּתֵת | עַמֵּךְ | בְּתוֹךְ | וְלִשְׁבָעָה |
| und– | falling | dein–Schenkel | – | HERR | als–gibt | dein–Volk | in–Mitte–von | und–fuer–ein–Eid |
| H0853 | H5307 | H3409 | H0853 | H3068 | H5414 | | H8432 | H7621 |

| | |
|---|---|
| צָבֶה׃ | בִּטְנֵךְ |
| Schwellung | dein–belly |
| H6639 | H0990 |

und zwar soll der Priester das Weib beschwören mit dem Schwure des Fluches, und der Priester soll zu dem Weibe sagen: So mache dich Jehova zum Fluche und zum Schwure in der Mitte deines Volkes, indem Jehova deine Hüfte schwinden und deinen Bauch schwellen mache,

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּטֶן | לַצְבּוֹת | בְּמֵעַיִךְ | הָאֵלֶּה׀ | הַמְאָרְרִים | הַמַּיִם | וּבָאוּ֙ |
| belly | zu–swell | in–dein–bowels | der–diese | der–cursing | der–Wasser | und–soll–kommen |
| H0990 | H6638 | H4578 | H0428 | H0779 | H4325 | H0935 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אָמֵן׃ | וְאָמֵן | הָאִשָּׁה | וְאָמְרָה | יָרֵךְ | וְלִנְפָּל |
| Amen | Amen | der–Frau | und–soll–sagen | Schenkel | und–zu–fallen |
| H0543 | H0543 | H0802 | H0559 | H3409 | H5307 |

und es komme dieses fluchbringende Wasser in deine Eingeweide, um den Bauch schwellen und die Hüfte schwinden zu machen! Und das Weib soll sagen: Amen, Amen!

23

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּסֵּפֶר | הַכֹּהֵן | הָאֵלֶּה | הָאָלֹת | אֶת־ | וְכָתַב֙ |
| in–der–scroll | der–Priester | der–diese | der–curses | – | und–soll–schreiben |
| | H3548 | H0428 | H0423 | H0853 | H3789 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמָּרִים׃ | מֵי | אֶל־ | וּמָחָה |
| der–bitter | Wasser-von | in– | und–soll–auswischen-weg |
| H4751 | H4325 | H0413 | |

Und der Priester soll diese Flüche in ein Buch schreiben und sie in das Wasser der Bitterkeit auslöschen;

24

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְאָרְרִים | הַמָּרִים | מֵי | אֶת־ | הָאִשָּׁה | אֶת־ | וְהִשְׁקָה׀ |
| der–cursing | der–bitter | Wasser-von | – | der–Frau | – | und–soll–machen-trinken |
| H0779 | H4751 | H4325 | H0853 | H0802 | H0853 | H8248 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְמָרִים׃ | הַמְאָרְרִים | הַמַּיִם | בָּהּ | וּבָאוּ֙ |
| fuer–bitterness | der–cursing | der–Wasser | in–ihr | und–soll–kommen |
| H4751 | H0779 | H4325 | | H0935 |

und er soll das Weib das fluchbringende Wasser der Bitterkeit trinken lassen, damit das fluchbringende Wasser in sie komme zur Bitterkeit.

25

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִנְחַת | אֵת | הָאִשָּׁה | מִיַּד | הַכֹּהֵן | וְלָקַח | |
| Getreide-Opfergabe-von | – | der–Frau | von–Hand–von | der–Priester | und–soll–nehmen | |
| H4503 | H0853 | H0802 | H3027 | H3548 | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָהּ | וְהִקְרִיב | יְהוָה | לִפְנֵי | הַמִּנְחָה | אֶת־ | וְהֵנִיף | הַקְּנָאָת | |
| es | und–soll–bringe-dar | HERR | vor | der–Speiseopfer | – | und–soll–Webe | der–Eifersucht | |
| H0853 | H7126 | H3068 | H6440 | H4503 | H0853 | | H7068 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַמִּזְבֵּחַ׃ | אֶל־ | |
| der–Altar | zu– | |
| H4196 | H0413 | |

Und der Priester nehme aus der Hand des Weibes das Speisopfer der Eifersucht und webe das Speisopfer vor Jehova und bringe es zum Altar;

26

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַמִּנְחָה | מִן־ | הַכֹּהֵן | וְקָמַץ | |
| – | der–Speiseopfer | von– | der–Priester | und–soll–nehmen-ein-Handvoll | |
| H0853 | H4503 | | H3548 | H7061 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יַשְׁקֶה | וְאַחַר | הַמִּזְבֵּחָה | וְהִקְטִיר | אַזְכָּרָתָהּ |
| – | er–soll–machen-trinken | und–nach | der–Altar | und–soll–verbrennen | sein–Gedenkanteil-Anteil |
| H0853 | H8248 | | H4196 | | H0234 |

| | | |
|---|---|---|
| הַמָּיִם׃ | אֶת־ | הָאִשָּׁה |
| der–Wasser | – | der–Frau |
| H4325 | H0853 | H0802 |

und der Priester nehme eine Handvoll von dem Speisopfer als dessen Gedächtnisteil und räuchere es auf dem Altar; und danach soll er das Weib das Wasser trinken lassen.

27

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נִטְמְאָה׀ | אִם־ | וְהָיְתָה | הַמַּיִם | אֶת־ | וְהִשְׁקָה | |
| sie–war-verunreinigte | wenn– | und–es–soll–sein | der–Wasser | – | und–er–soll–machen-ihr-trinken | |
| | | H1961 | H4325 | H0853 | H8248 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמָּיִם | בָּהּ | וּבָאוּ | בְּאִישָׁהּ | מַעַל | וַתִּמְעֹל | |
| der–Wasser | in–ihr | und–soll–kommen | gegen–ihr–husband | unfaithfulness | und–sie–handelte-treulos | |
| H4325 | | H0935 | H0376 | H4604 | H4603 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרֵכָהּ | וְנָפְלָה | בִּטְנָהּ | וְצָבְתָה | לְמָרִים | הַמְאָרְרִים׀ | |
| ihr–Schenkel | und–soll–fallen | ihr–belly | und–soll–swell | fuer–bitterness | der–cursing | |
| H3409 | H5307 | H0990 | H6638 | H4751 | H0779 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עַמָּהּ׃ | בְּקֶרֶב | לְאָלָה | הָאִשָּׁה | וְהָיְתָה | |
| ihr–Volk | in–Mitte–von | fuer–ein–verfluchen | der–Frau | und–soll–become | |
| | H7130 | H0423 | H0802 | H1961 | |

Und hat er sie das Wasser trinken lassen, so wird es geschehen, wenn sie sich verunreinigt und Untreue begangen hat gegen ihren Mann, daß das fluchbringende Wasser in sie kommen wird zur Bitterkeit, und ihr Bauch wird schwellen und ihre Hüfte schwinden; und das Weib wird zum Fluche werden in der Mitte ihres Volkes.

28

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִקְתָה | הִוא | וּטְהֹרָה | הָאִשָּׁה | נִטְמְאָה׀ | לֹא | וְאִם־ | |
| und–sie–soll–sein-befreien | sie | und–rein | der–Frau | war-verunreinigte | nicht | und–wenn– | |
| H5352 | H1931 | H2889 | H0802 | | H3808 | | |

| | | |
|---|---|---|
| זָרַע׃ | וְנִזְרְעָה | |
| Same | und–sie–soll–sein-sown-mit | |
| H2233 | H2232 | |

Wenn aber das Weib sich nicht verunreinigt hat und rein ist, so wird sie unversehrt bleiben und Samen empfangen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישָׁהּ | תָּחַת | אִשָּׁה | תִּשְׂטֶה | אֲשֶׁר | הַקְּנָאֹת | תּוֹרַת | זֹאת | 29 |
| ihr–husband | unter | ein–Frau | geht–astray | als | der–Eifersucht | Gesetz-von | dies | |
| H0376 | H8478 | H0802 | H7847 | | H7068 | H8451 | H2063 | |

וְנִטְמָאָה׃
und–sie–ist–verunreinigte

Das ist das Gesetz der Eifersucht: Wenn ein Weib, unter ihrem Manne seiend, ausschweift und sich verunreinigt,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְקִנְּאָה | קִנְאָה | רוּחַ | עָלָיו | תַּעֲבֹר | אֲשֶׁר | אִישׁ | אוֹ | | 30 |
| und–er–ist–eifersuechtig | Eifersucht | Geist–von | ueber–ihn | passes | den | ein–Mann | oder | | |
| H7065 | H7068 | H7307 | | | | H0376 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהּ | וְעָשָׂה | יְהוָה | לִפְנֵי | הָאִשָּׁה | אֶת־ | וְהֶעֱמִיד | אִשְׁתּוֹ | אֶת־ |
| fuer–ihr | und–soll–tun | HERR | vor | der–Frau | – | und–er–soll–stehen | sein–Ehefrau | – |
| | | H3068 | H6440 | H0802 | H0853 | H5975 | H0802 | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | הַתּוֹרָה | כָּל־ | אֶת | הַכֹּהֵן |
| der–dies | der–Gesetz | alle– | – | der–Priester |
| H2063 | H8451 | H3605 | H0853 | H3548 |

oder wenn über einen Mann der Geist der Eifersucht kommt, und er wird eifersüchtig auf sein Weib, so soll er das Weib vor Jehova stellen, und der Priester soll ihr tun nach diesem, ganzen Gesetz.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | תִּשָּׂא | הַהִוא | וְהָאִשָּׁה | מֵעָוֹן | הָאִישׁ | וְנִקָּה | | 31 |
| – | soll–tragen | der–jenes | und–der–Frau | von–Missetat | der–Mann | und–soll–sein-befreien | | |
| H0853 | H5375 | H1931 | H0802 | H5771 | H0376 | H5352 | | |

| | | |
|---|---|---|
| עֲוֹנָהּ׃ | פ | |
| ihr–Missetat | – | |
| H5771 | | |

Und der Mann wird frei sein von Schuld; selbiges Weib aber soll ihre Missetat tragen.

## Chapter 6

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | אִשָּׁה | אוֹ־ | אִישׁ | אֲלֵהֶם | וְאָמַרְתָּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | דַּבֵּר | 2 |
| als | Frau | oder– | Mann | zu–ihnen | und–sagen | Israel | Soehne–von | zu– | sprich | |
| | H0802 | | H0376 | H0413 | H0559 | H3478 | | H0413 | H1696 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | לְהַזִּיר | נָזִיר | נֶדֶר | לִנְדֹּר | יַפְלִא |
| zu–HERR | zu–absondern | Nazirite | geloben–von | zu–geloben | macht-extraordinary |
| H3068 | | H5139 | H5088 | H5087 | H6381 |

Rede zu den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ein Mann oder ein Weib sich weiht, indem er das Gelübde eines Nasirs gelobt, um sich für Jehova abzusondern,

וְחֹמֶץ יַיִן חֹמֶץ יַזִּיר וְשֵׁכָר מִיַּיִן 3
und–vinegar-von Wein vinegar-von er-soll-absondern und–stark-trinken von–Wein
H2558 H3196 H2558 H7941 H3196

יִשְׁתֶּה לֹא עֲנָבִים מִשְׁרַת וְכָל־ יִשְׁתֶּה לֹא שֵׁכָר
er-soll-trinken nicht Trauben juice-von und–irgendein– er-soll-trinken nicht stark-trinken
H8354 H3808 H6025 H4952 H3605 H8354 H3808 H7941

יֹאכֵל׃ לֹא וִיבֵשִׁים לַחִים וַעֲנָבִים
er-soll-essen nicht oder–trocknete fresh und–Trauben
H0398 H3808 H3002 H3892 H6025

so soll er sich des Weines und des starken Getränks enthalten: Essig von Wein und Essig von starkem Getränk soll er nicht trinken; und keinerlei Traubensaft soll er trinken, und Trauben, frische oder getrocknete, soll er nicht essen.

הַיַּיִן מִגֶּפֶן יֵעָשֶׂה אֲשֶׁר מִכֹּל נְזִרוֹ יְמֵי כֹּל 4
der–Wein von–Weinstock ist-machte jenes von–alle sein-separation Tage–von alle
H3196 H1612 H3605 H5145 H3117 H3605

יֹאכֵל׃ לֹא זָג וְעַד־ מֵחַרְצַנִּים
er-soll-essen nicht Haut und–zu– von–Samen
H0398 H3808 H2085 H5704 H2785

Alle die Tage seiner Absonderung soll er von allem, was vom Weinstock bereitet wird, von den Kernen bis zur Hülse, nicht essen.

עַל־ יַעֲבֹר לֹא־ תַעַר נְזִרוֹ גֵּדֶר יְמֵי כָּל־ 5
ueber– soll-durchgehen nicht– razor sein-separation geloben-von Tage–von alle–
H3808 H8593 H5145 H5088 H3117 H3605

יִהְיֶה קָדֹשׁ לַיהוָה יַזִּיר אֲשֶׁר־ הַיָּמִם מְלֹאת עַד־ רֹאשׁוֹ
er-soll-sein heilig zu–HERR er-separates welcher– der–Tage seiend-erfuellte bis– sein-Haupt
H1961 H6918 H3068 H3808 H3117 H4390 H5704

רֹאשׁוֹ׃ שְׂעַר פֶּרַע גַּדֵּל
sein-Haupt Haar-von locks-von letting-wachsen
H8181 H6545 H1431

Alle die Tage des Gelübdes seiner Absonderung soll kein Schermesser über sein Haupt gehen; bis die Tage erfüllt sind, die er sich für Jehova absondert, soll er heilig sein; er soll das Haar seines Hauptes frei wachsen lassen.

יָבֹא׃ לֹא מֵת נֶפֶשׁ עַל־ לַיהוָה הַזִּירוֹ יְמֵי כָּל־ 6
er-soll-kommen nicht tot Seele-von ueber– zu–HERR sein-separating Tage–von alle–
H0935 H3808 H4191 H5315 H3068 H3117 H3605

Alle die Tage, die er sich für Jehova absondert, soll er zu keiner Leiche kommen.

לֹא־ וְלַאֲחֹתוֹ לְאָחִיו וְלְאִמּוֹ לְאָבִיו 7
nicht– und–fuer–sein-Schwester fuer–sein-Bruder und–fuer–sein-Mutter fuer–sein-Vater
H3808 H0269 H0251 H0517 H0001

עַל־ אֱלֹהָיו נֵזֶר כִּי בְּמֹתָם לָהֶם יִטַּמָּא
auf– sein-Gott Weihung-von fuer in–ihr-Tod fuer–ihnen er-soll-verunreinigen-sich-selbst
H0430 H5145 H4194

רֹאשׁוֹ׃
sein-Haupt

Wegen seines Vaters und wegen seiner Mutter, wegen seines Bruders und wegen seiner Schwester, ihretwegen soll er sich nicht verunreinigen, wenn sie sterben; denn die Weihe seines Gottes ist auf seinem Haupte.

8

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל | יְמֵי | נִזְרוֹ | קָדֹשׁ | הוּא | לַיהוָה׃ | |
| alle | Tage–von | sein-separation | heilig | er | zu–HERR | |
| H3605 | H3117 | H5145 | H6918 | H1931 | H3068 | |

Alle die Tage seiner Absonderung ist er dem Jehova heilig.

9

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכִי־ | יָמוּת | מֵת | עָלָיו | בְּפֶתַע | פִּתְאֹם | וְטִמֵּא |
| und–wenn– | stirbt | tot-eins | auf-ihn | in–suddenness | suddenly | und–defiles |
| | H4191 | H4191 | | H6621 | H6597 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשׁ | בַּיּוֹם | טָהֳרָתוֹ | בְּיוֹם | רֹאשׁוֹ | וְגִלַּח | נִזְרוֹ |
| Haupt–von | auf–der–Tag | sein-purification | in–Tag–von | sein-Haupt | und–er-soll-shave | sein-separation |
| | H3117 | H2893 | H3117 | | H1548 | H5145 |

| | |
|---|---|
| יְגַלְּחֶנּוּ׃ | הַשְּׁבִיעִי |
| er-soll-shave-es | der–siebter |
| H1548 | H7637 |

Und wenn jemand unversehens, plötzlich, bei ihm stirbt, und er das Haupt seiner Weihe verunreinigt, so soll er sein Haupt an dem Tage seiner Reinigung scheren; am siebten Tage soll er es scheren.

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | שְׁנֵי | אוֹ | תֹרִים | שְׁתֵּי | יָבִא | הַשְּׁמִינִי | וּבַיּוֹם |
| Soehne–von | zwei | oder | turtledoves | zwei | er-soll-bringen | der–achter | und–auf–der–Tag |
| | H8147 | | H8449 | H8147 | H0935 | H8066 | H3117 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵד׃ | אֹהֶל | פֶּתַח | אֶל־ | הַכֹּהֵן | אֶל־ | יוֹנָה |
| Begegnung | Zelt–der | Eingang-von | zu– | der–Priester | zu– | dove |
| H4150 | H0168 | H6607 | H0413 | H3548 | H0413 | H3123 |

Und am achten Tage soll er zwei Turteltauben oder zwei junge Tauben zu dem Priester bringen an den Eingang des Zeltes der Zusammenkunft.

11

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֹלָה | וְאֶחָד | לְחַטָּאת | אֶחָד | הַכֹּהֵן | וְעָשָׂה | |
| fuer–Brandopfer | und–eins | fuer–Suendopfer | eins | der–Priester | und–soll-machen | |
| | H0259 | | H0259 | H3548 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְקִדַּשׁ | הַנֶּפֶשׁ | עַל־ | חָטָא | מֵאֲשֶׁר | עָלָיו | וְכִפֶּר |
| – | und–soll-weihen | der–Seele | concerning– | er-suendigte | weil | fuer-ihn | und–soll-suehnen |
| H0853 | H6942 | H5315 | | H2398 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| הַהוּא׃ | בַּיּוֹם | רֹאשׁוֹ |
| der–jenes | auf–der–Tag | sein-Haupt |
| H1931 | H3117 | |

Und der Priester soll eine zum Sündopfer und eine zum Brandopfer opfern, und Sühnung für ihn tun deswegen, daß er sich an der Leiche versündigt hat; und er soll sein Haupt an selbigem Tage heiligen.

12

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כֶּבֶשׂ | וְהֵבִיא | נִזְרוֹ | יְמֵי | אֶת־ | לַיהוָה | וְהִזִּיר |
| Lamm | und–soll-bringen | sein-separation | Tage–von | – | zu–HERR | und–soll-absondern |
| H3532 | H0935 | H5145 | H3117 | H0853 | H3068 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | יִפְּלוּ | הָרִאשֹׁנִים | וְהַיָּמִים | לְאָשָׁם | שְׁנָתוֹ | בֶּן־ | |
| fuer | soll-fallen | der–former | und–der–Tage | fuer–Schuldopfer | sein-Jahr | Sohn–von– | |
| | H5307 | H7223 | H3117 | H0817 | H8141 | | |

| | |
|---|---|
| נִזְרוֹ׃ | טָמֵא |
| sein-separation | verunreinigte |
| H5145 | |

Und er soll die Tage seiner Absonderung nochmals für Jehova absondern und ein einjähriges Lamm zum Schuldopfer bringen; die vorigen Tage aber sind verfallen, denn seine Weihe ist verunreinigt worden.

13 וְזֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר בְּיוֹם מְלֹאת ימֵי נִזְרוֹ

und–dies Gesetz-von der–Nazirite in–Tag–von seiend-erfuellte Tage–von sein-separation
H2063 H8451 H5139 H3117 H4390 H3117 H5145

יָבִיא אֹתוֹ אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

er-soll-bringen ihn zu– Eingang-von Zelt–der Begegnung
H0935 H0853 H0413 H6607 H0168 H4150

Und dies ist das Gesetz des Nasirs: An dem Tage, an welchem die Tage seiner Absonderung erfüllt sind, soll man ihn an den Eingang des Zeltes der Zusammenkunft bringen.

14 וְהִקְרִיב אֶת־ קָרְבָּנוֹ לַיהוָה כֶּבֶשׂ בֶּן־ שְׁנָתוֹ

und–soll-bringen-nahe –
H7126 H0853 sein-Opfergabe zu–HERR Lamm Sohn–von– sein-Jahr
H8141 H3068 H3532

תְּמִימָה אַחַת לְעֹלָה וְכַבְשָׂה אַחַת בַּת־ שְׁנָתָהּ תְּמִימָה אֶחָד

unblemished eins fuer–Brandopfer und–ewe-Lamm eins Tochter–von– ihr-Jahr unblemished
H8549 H0259 H3535 H0259 H1323 H8141 H8549

וְאַיִל־ אֶחָד תְּמִים לִשְׁלָמִים׃ לְחַטָּאת

und–Widder– eins unblemished fuer–Friedensopfer fuer–Suendopfer
H0259 H8549 H8002

Und er soll Jehova seine Opfergabe darbringen: ein einjähriges Lamm ohne Fehl zum Brandopfer, und ein einjähriges weibliches Lamm ohne Fehl zum Sündopfer; und einen Widder ohne Fehl zum Friedensopfer,

15 וְסַל מַצּוֹת סֹלֶת חַלֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן וּרְקִיקֵי

und–basket-von ungesaeuertes-Brot fein-Mehl cakes gemischt mit–der–Oel und–wafers-von
H5536 H4682 H5560 H2471 H8081 H7550

וְנִסְכֵּיהֶם׃ וּמִנְחָתָם מְשֻׁחִים מַצּוֹת בַּשָּׁמֶן

und–ihr-trinken-Opfergaben und–ihr-Getreide-Opfergabe mit–der–Oel salbte ungesaeuertes-Brot
H5262 H4503 H8081 H4886 H4682

und einen Korb mit Ungesäuertem: Feinmehlkuchen, gemengt mit Öl, und ungesäuerte Fladen, gesalbt mit Öl; nebst ihrem Speisopfer und ihren Trankopfern.

16 וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה אֶת־ חַטָּאתוֹ

und–soll-bringen-nahe der–Priester vor HERR und–soll-machen – sein-Suende-Opfergabe
H7126 H3548 H6440 H3068 H0853

וְאֶת־ עֹלָתוֹ׃

und– sein-Brand-Opfergabe
H0853

Und der Priester soll sie vor Jehova darbringen und sein Sündopfer und sein Brandopfer opfern.

17 וְאֶת־ הָאַיִל יַעֲשֶׂה זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה עַל סַל

und– der–Widder er-soll-machen Opfer–von Friedensopfer zu–HERR mit basket-von
H0853 H2077 H8002 H3068 H5536

וְאֶת־ מִנְחָתוֹ וְאֶת־ הַכֹּהֵן וְעָשָׂה הַמַּצּוֹת

und– sein-Getreide-Opfergabe – der–Priester und–soll-machen der–ungesaeuertes-Brot
H0853 H4503 H0853 H3548 H4682

נִסְכּוֹ׃

sein-trinken-Opfergabe
H5262

Und den Widder soll er als Friedensopfer dem Jehova opfern samt dem Korbe des Ungesäuerten; und der Priester soll dessen Speisopfer und dessen Trankopfer opfern.

18 וְגִלַּח הַנָּזִיר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת־ רֹאשׁ
und–soll-shave der–Nazirite Eingang-von Zelt–der Begegnung – Haupt–von
H1548 H5139 H6607 H0168 H4150 H0853 H7218

וְלָקַח וְנָתַן שְׂעַר רֹאשׁ נִזְרוֹ
und–soll-nehmen und–setzen Haar-von Haupt–von sein-separation
H3947 H5414 H8181 H7218 H5145

וְלָקַח אֶת־ זֶבַח הַשְּׁלָמִים׃ תַּחַת אֲשֶׁר־ הָאֵשׁ עַל־ נִזְרוֹ
und–soll-nehmen – Opfer–von der–Friedensopfer unter welcher– der–Feuer auf– sein-separation
H3947 H0853 H2077 H8002 H8478 H0784 H5145

Und der Nasir soll an dem Eingang des Zeltes der Zusammenkunft das Haupt seiner Weihe scheren und das Haar des Hauptes seiner Weihe nehmen und es auf das Feuer legen, das unter dem Friedensopfer ist.

19 וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־ הַזְּרֹעַ בְּשֵׁלָה מִן־ הָאַיִל וְחַלַּת
und–soll-nehmen der–Priester – der–Schulter gekocht von– der–Widder und–cake-von
H3947 H3548 H0853 H2220 H1311 H4682 H2471

מַצָּה אֶחָד וּרְקִיק מַצָּה אַחַת מִן־ הַסַּל
ungesaeuertes-Brot eins und–wafer-von ungesaeuertes-Brot eins von– der–basket
H4682 H0259 H7550 H4682 H0259 H5536

וְנָתַן עַל־ כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחַר הֻתַּלַּח נִזְרוֹ׃ אֶת־
und–setzen auf– palms-von der–Nazirite nach sein-shaving sein-separation –
H5414 H5921 H3709 H5139 H0310 H1548 H5145 H0853

Und der Priester nehme den gekochten Bug von dem Widder und einen ungesäuerten Kuchen und einen ungesäuerten Fladen aus dem Korbe und lege sie auf die Hände des Nasirs, nachdem er das Zeichen seiner Weihe geschoren hat.

20 וְהֵנִיף הַכֹּהֵן אֹתָם הוּא קֹדֶשׁ יְהוָה לִפְנֵי תְנוּפָה לַכֹּהֵן
und–soll-Webe der–Priester ihnen es heilig HERR vor Webeopfer fuer–der–Priester
H5130 H3548 H0853 H1931 H6944 H3068 H6440 H8573 H3548

וְאַחַר הַתְּרוּמָה שׁוֹק וְעַל הַתְּנוּפָה חֲזֵה עַל
und–nach der–contribution Schenkel-von und–mit der–Webeopfer Brust-von mit
H8641 H7785 H8573 H2373

יָיִן׃ הַנָּזִיר יִשְׁתֶּה
Wein der–Nazirite moege-trinken
H3196 H5139 H8354

Und der Priester webe sie als Webopfer vor Jehova; es ist dem Priester heilig nebst der Brust des Webopfers und nebst dem Schenkel des Hebopfers. Und danach mag der Nasir Wein trinken.

21 זֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר אֲשֶׁר יִדֹּר קָרְבָּנוֹ לַיהוָה עַל־ נִזְרוֹ
dies Gesetz-von der–Nazirite der vows sein-Opfergabe zu–HERR auf– sein-separation
H2063 H8451 H5139 H0834 H5087 H7133 H3068 H5921 H5145

כֵּן יִדֹּר אֲשֶׁר נָדַר כְּפִי יָדוֹ תַּשִּׂיג אֲשֶׁר־ מִלְּבַד
so er-vows welcher sein-geloben gemaess-zu sein-Hand attains jenes– apart-von
H3651 H5087 H0834 H5088 H6310 H3027 H5381 H0834 H0905

פ נִזְרוֹ׃ תּוֹרַת עַל יַעֲשֶׂה
– sein-separation Gesetz-von gemaess-zu er-soll-tun
H5145 H8451 H5921 H6213

Das ist das Gesetz des Nasirs, der ein Gelübde tut, und das seine Opfergabe dem Jehova wegen seiner Weihe, außer dem, was seine Hand aufbringen kann. Gemäß seinem Gelübde, das er getan hat, also soll er tun nach dem Gesetz seiner Weihe.

22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
und–sprach HERR zu– Mose sprechend
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

23 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבָרֲכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר לָהֶם׃ ס
sprich zu– Aaron und–zu– sein-Soehne sprechend so du-soll-segnen –
H1696 H0413 H0175 H0413 H3541 H1288 H0853
Soehne–von Israel sprechend zu–ihnen –
H0559 H3478

Rede zu Aaron und zu seinen Söhnen und sprich: So sollt ihr die Kinder Israel segnen; sprechet zu ihnen:

24 יְבָרֶכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ׃ ס
moege-segnen-du HERR und–bewahren-du –
H1288 H3068 H8104

Jehova segne dich und behüte dich!

25 יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ׃ ס
moege-leuchten HERR sein-Angesicht auf-du und–sein-gnaedig-zu-du –
H0215 H3068 H6440 H0413

Jehova lasse sein Angesicht über dir leuchten und sei dir gnädig!

26 יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם׃ ס
moege-erheben HERR sein-Angesicht auf-du und–geben zu–du Frieden –
H5375 H3068 H6440 H0413 H7965

Jehova erhebe sein Angesicht auf dich und gebe dir Frieden!

27 וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרֲכֵם׃
und–sie-soll-setzen –
H0853
mein-Name auf– Soehne–von Israel und–ich wird-segnen-ihnen
H8034 H0589 H3478 H1288

פ
–

Und so sollen sie meinen Namen auf die Kinder Israel legen, und ich werde sie segnen.

## Chapter 7

1 וַיְהִי בְּיוֹם כַּלּוֹת מֹשֶׁה לְהָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח
und–es-war auf–Tag–von finishing Mose zu–erect –
H1961 H3117 H3615 H4872 H0853
der–Stiftshuette und–er-salbte
H4908 H4886

וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וַיִּמְשָׁחֵם וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם׃
und–er-weihte es und– alle– sein-Gefaesse und– der–Altar und– alle– und–er-salbte-ihnen und–er-weihte ihnen
H6942 H0853 H3605 H3627 H0853 H4196 H0853 H3605 H0853 H4886 H6942 H0853

Und es geschah an dem Tage, da Mose das Aufrichten der Wohnung vollendet und sie gesalbt und sie geheiligt hatte mit allen ihren Geräten, sowie den Altar und alle seine Geräte, und er sie gesalbt und sie geheiligt hatte,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְשִׂיאֵי | הֵם | אֲבֹתָם | בֵּית | רָאשֵׁי | יִשְׂרָאֵל | נְשִׂיאֵי | וַיַּקְרִיבוּ | 2 |
| Fuehrer-von | sie | ihr-Vaeter | Haus-von | Haeupter-von | Israel | Fuehrer-von | und-brachte-dar | |
| | H1992 | H0001 | | | H3478 | | H7126 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַמַּטֹּת | הֵם | הָעֹמְדִים | עַל־ | הַפְּקֻדִים׃ |
| der-Staemme | sie | der-die-stehend | ueber- | der-gezaehlt-die |
| H4294 | H1992 | H5975 | | |

da brachten die Fürsten Israels, die Häupter ihrer Vaterhäuser, sie, die Fürsten der Stämme, die Vorsteher der Gemusterten,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁנֵי | צָב | עֶגְלֹת | שֵׁשׁ־ | יְהוָה | לִפְנֵי | קָרְבָּנָם | אֶת־ | וַיָּבִיאוּ | 3 |
| und-zwei | bedeckte | carts-von | sechs- | HERR | vor | ihr-Opfergabe | – | und-sie-brachte | |
| H8147 | | H5699 | H8337 | H3068 | H6440 | | H0853 | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּקְרִיבוּ | לְאֶחָד | וְשׁוֹר | הַנְּשִׂאִים | שְׁנֵי | עַל־ | עֲגָלָה | בָּקָר | עָשָׂר |
| und-sie-brachte-nahe | fuer-eins | und-Ochse | der-Fuehrer | zwei-von | fuer- | cart | Ochsen | zehn |
| H7126 | H0259 | H7794 | | H8147 | | H5699 | H1241 | H6240 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אוֹתָם | לִפְנֵי | הַמִּשְׁכָּן׃ | |
| ihnen | vor | der-Stiftshuette | |
| H0853 | H6440 | H4908 | |

sie brachten ihre Opfergabe dar vor Jehova: sechs bedeckte Wagen und zwölf Rinder, einen Wagen für zwei Fürsten und ein Rind für einen; und sie brachten sie dar vor der Wohnung.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 4 |
| sprechend | Mose | zu- | HERR | und-sagte | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵד | אֹהֶל | עֲבֹדַת | אֶת־ | לַעֲבֹד | וְהָיוּ | מֵאִתָּם | קַח | 5 |
| Begegnung | Zelt-der | Dienst-von | – | zu-dienen | und-sie-soll-sein | von-ihnen | nehmen | |
| H4150 | H0168 | H5656 | H0853 | H5647 | H1961 | H0854 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבֹדָתוֹ׃ | כְּפִי | אִישׁ | הַלְוִיִּם | אֶל־ | אוֹתָם׃ | וְנָתַתָּה | |
| sein-Dienst | gemaess-zu | Mann | der-Leviten | zu- | ihnen | und-du-soll-geben | |
| H5656 | H6310 | H0376 | H3881 | H0413 | H0853 | H5414 | |

Nimm sie von Ihnen, und sie seien zum Verrichten des Dienstes des Zeltes der Zusammenkunft, und gib sie den Leviten, einem jeden nach Verhältnis seines Dienstes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְוִיִּם׃ | אֶל־ | אוֹתָם | וַיִּתֵּן | הַבָּקָר | וְאֶת־ | הָעֲגָלֹת | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיִּקַּח | 6 |
| der-Leviten | zu- | ihnen | und-gab | der-Ochsen | und- | der-carts | – | Mose | und-nahm | |
| H3881 | H0413 | H0853 | H5414 | H1241 | H0853 | H5699 | H0853 | H4872 | H3947 | |

Und Mose nahm die Wagen und die Rinder und gab sie den Leviten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גֵּרְשׁוֹן | לִבְנֵי | נָתַן | הַבָּקָר | אַרְבַּעַת | וְאֵת | הָעֲגָלֹת | שְׁתֵּי | וְאֵת | 7 |
| Gershon | zu-Soehne-von | er-gab | der-Ochsen | vier-von | und- | der-carts | zwei | – | |
| H1648 | | H5414 | H1241 | H0702 | H0853 | H5699 | H8147 | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| עֲבֹדָתָם׃ | כְּפִי | |
| ihr-Dienst | gemaess-zu | |
| H5656 | H6310 | |

Zwei Wagen und vier Rinder gab er den Söhnen Gersons nach Verhältnis ihres Dienstes;

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְרָרִי | לִבְנֵי | נָתַן | הַבָּקָר | שְׁמֹנַת | וְאֵת | הָעֲגָלֹת | אַרְבַּע | וְאֵת |
| Merari | zu–Soehne–von | er-gab | der–Ochsen | acht-von | und– | der–carts | vier | und– |
| H4847 | | H5414 | H1241 | H8083 | H0853 | H5699 | H0702 | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן׃ | אַהֲרֹן | בֶּן־ | אִיתָמָר | בְּיַד | עֲבֹדָתָם | כְּפִי |
| der–Priester | Aaron | Sohn–von– | Ithamar | durch–Hand–von | ihr-Dienst | gemaess-zu |
| H3548 | H0175 | | H0385 | H3027 | H5656 | H6310 |

und vier Wagen und acht Rinder gab er den Söhnen Meraris nach Verhältnis ihres Dienstes: unter der Hand Ithamars, des Sohnes Aarons, des Priesters.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵהֶם | הַקֹּדֶשׁ | עֲבֹדַת | כִּי־ | נָתָן | לֹא | קְהָת | וְלִבְנֵי | |
| auf-ihnen | der–heilige-Dinge | Dienst-von | fuer– | er-gab | nicht | Kohath | und–zu–Soehne–von | |
| | H6944 | H5656 | | H5414 | H3808 | H6955 | | |

| | |
|---|---|
| יִשָּׂאוּ׃ | בַּכָּתֵף |
| sie-tragen | auf–der–Schulter |
| H5375 | H3802 |

Aber den Söhnen Kehaths gab er nichts; denn ihnen lag der Dienst des Heiligtums ob: auf der Schulter trugen sie.

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִמָּשַׁח | בְּיוֹם | הַמִּזְבֵּחַ | חֲנֻכַּת | אֶת | הַנְּשִׂאִים | וַיַּקְרִיבוּ | |
| seiend-salbte | auf–Tag–von | der–Altar | dedication-von | – | der–Fuehrer | und–brachte-dar | |
| H4886 | H3117 | H4196 | H2598 | H0853 | | H7126 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּזְבֵּחַ׃ | לִפְנֵי | קָרְבָּנָם | אֶת־ | הַנְּשִׂיאִם | וַיַּקְרִיבוּ | אֹתוֹ | |
| der–Altar | vor | ihr-Opfergabe | – | der–Fuehrer | und–brachte-dar | es | |
| H4196 | H6440 | | H0853 | | H7126 | H0853 | |

Und die Fürsten brachten die Einweihungsgabe des Altars dar an dem Tage, da er gesalbt wurde; und die Fürsten brachten ihre Opfergabe dar vor dem Altar.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיּוֹם | אֶחָד | נָשִׂיא | לַיּוֹם | אֶחָד | נָשִׂיא | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| fuer–der–Tag | eins | Fuehrer | fuer–der–Tag | eins | Fuehrer | Mose | zu– | HERR | und–sagte |
| H3117 | H0259 | | H3117 | H0259 | | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַמִּזְבֵּחַ׃ | לַחֲנֻכַּת | קָרְבָּנָם | אֶת־ | יַקְרִיבוּ | |
| – | der–Altar | fuer–dedication-von | ihr-Opfergabe | – | sie-soll-bringen-nahe | |
| | H4196 | H2598 | | H0853 | H7126 | |

Und Jehova sprach zu Mose: Je ein Fürst auf einen Tag sollen sie ihre Opfergabe zur Einweihung des Altars darbringen.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַחְשׁוֹן | קָרְבָּנוֹ | אֶת־ | הָרִאשׁוֹן | בַּיּוֹם | הַמַּקְרִיב | וַיְהִי | |
| Nahshon | sein-Opfergabe | – | der–erster | auf–der–Tag | der–eins-bringend-nahe | und–es-war | |
| H5177 | | H0853 | H7223 | H3117 | H7126 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | לְמַטֵּה | עַמִּינָדָב | בֶּן־ | |
| Juda | fuer–Stamm–von | Amminadab | Sohn–von– | |
| H3063 | H4294 | H5992 | | |

Und es geschah, der am ersten Tage seine Opfergabe darbrachte, war Nachschon, der Sohn Amminadabs, vom Stamme Juda.

13 וְקָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמְאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק
und-sein-Opfergabe dish-von- Silber eins dreissig und-hundert sein-weight bowl-von
H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4948 H4219

סֹלֶת מְלֵאִים וְשִׁנֵיהֶם הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל שֶׁקֶל שִׁבְעִים כֶּסֶף אֶחָד
fein-Mehl voll-von beide-von-ihnen der-heilig in-Schekel-von Schekel siebzig Silber eins
H5560 H4392 H8147 H6944 H8255 H8255 H7657 H3701 H0259

לְמִנְחָה׃ בַּשָּׁמֶן בְּלוּלָה
fuer-Speiseopfer mit-der-Oel gemischt
H4503 H8081

Und seine Opfergabe war: eine silberne Schüssel, hundertdreißig Sekel ihr Gewicht, eine silberne Sprengschale, siebzig Sekel, nach dem Sekel des Heiligtums, beide voll Feinmehl, gemengt mit Öl, zum Speisopfer;

14 קְטֹרֶת׃ מְלֵאָה זָהָב עֲשָׂרָה אַחַת כָּף
Weihrauch voll-von Gold zehn eins ladle-von
H7004 H4392 H2091 H6235 H0259 H3709

eine Schale, zehn Sekel Gold, voll Räucherwerk;

15 שְׁנָתוֹ בֶּן־ אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד אַיִל בָּקָר בֶּן־ אֶחָד פַּר
sein-Jahr Sohn-von- eins Lamm- eins Widder Herde Sohn-von- eins Stier
H8141 H0259 H3532 H0259 H1241 H0259 H6499

לְעֹלָה׃
fuer-Brandopfer

ein junger Farre, ein Widder, ein einjähriges Lamm, zum Brandopfer;

16 לְחַטָּאת׃ אֶחָד עִזִּים שְׂעִיר־
fuer-Suendopfer eins Ziegen maennlich-Ziege-
H0259 H5795

ein Ziegenbock zum Sündopfer;

17 עִתּוּדִים חֲמִשָּׁה אֵילִם שְׁנַיִם בָּקָר הַשְּׁלָמִים וּלְזֶבַח
maennlich-Ziegen fuenf Widder zwei Ochsen der-Friedensopfer und-fuer-Opfer-von
H6260 H2568 H8147 H1241 H8002 H2077

בֶּן־ נַחְשׁוֹן קָרְבַּן זֶה חֲמִשָּׁה שְׁנַת בְּנֵי־ כְּבָשִׂים חֲמִשָּׁה
Sohn-von- Nahshon Opfergabe-von dies fuenf Jahr Soehne-von- Laemmer fuenf
H5177 H2088 H2568 H8141 H3532 H2568

פ עַמִּינָדָב׃
- Amminadab
H5992

und zum Friedensopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke, fünf einjährige Lämmer. Das war die Opfergabe Nachschons, des Sohnes Amminadabs.

18 יִשָּׂשכָר׃ נְשִׂיא צוּעַר בֶּן־ נְתַנְאֵל הִקְרִיב הַשֵּׁנִי בַּיּוֹם
Issaschar Fuehrer-von Zuar Sohn-von- Nethanel brachte-dar der-zweiter auf-der-Tag
H3485 H6686 H5417 H7126 H8145 H3117

Am zweiten Tage brachte Nethaneel dar, der Sohn Zuars, der Fürst von Issaschar;

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְאָה׃ | שְׁלֹשִׁים | אַחַת | כֶּסֶף | קַעֲרַת־ | קָרְבָּנוֹ | אֶת־ | הִקְרִב | |
| und–hundert | dreissig | eins | Silber | dish-von– | sein-Opfergabe | – | er-brachte-nahe | |
| H3967 | H7970 | H0259 | H3701 | H7086 | | H0853 | H7126 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁנֵיהֶם | הַקֹּדֶשׁ | בְּשֶׁקֶל | שֶׁקֶל | שִׁבְעִים | כֶּסֶף | אֶחָד | מִזְרָק | מִשְׁקָלָהּ |
| beide-von-ihnen | der–heilig | in–Schekel-von | Schekel | siebzig | Silber | eins | bowl-von | sein-weight |
| H8147 | H6944 | H8255 | H8255 | H7657 | H3701 | H0259 | H4219 | H4948 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְמִנְחָה׃ | בַּשָּׁמֶן | בְּלוּלָה | סֹלֶת | מְלֵאִים |
| fuer–Speiseopfer | mit–der–Oel | gemischt | fein-Mehl | voll-von |
| H4503 | H8081 | | H5560 | H4392 |

er brachte seine Opfergabe dar: eine silberne Schüssel, hundertdreißig Sekel ihr Gewicht, eine silberne Sprengschale, siebzig Sekel, nach dem Sekel des Heiligtums, beide voll Feinmehl, gemengt mit Öl, zum Speisopfer;

20

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קְטֹרֶת׃ | מְלֵאָה | זָהָב | עֲשָׂרָה | אַחַת | כָּף |
| Weihrauch | voll-von | Gold | zehn | eins | ladle-von |
| H7004 | H4392 | H2091 | H6235 | H0259 | H3709 |

eine Schale, zehn Sekel Gold, voll Räucherwerk;

21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנָתוֹ | בֶּן־ | אֶחָד | כֶּבֶשׂ־ | אֶחָד | אַיִל | בָּקָר | בֶּן־ | אֶחָד | פָּר |
| sein-Jahr | Sohn–von– | eins | Lamm– | eins | Widder | Herde | Sohn–von– | eins | Stier |
| H8141 | | H0259 | H3532 | H0259 | | H1241 | | H0259 | H6499 |

| |
|---|
| לְעֹלָה׃ |
| fuer–Brandopfer |

einen jungen Farren, einen Widder, ein einjähriges Lamm, zum Brandopfer;

22

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְחַטָּאת׃ | אֶחָד | עִזִּים | שְׂעִיר־ |
| fuer–Suendopfer | eins | Ziegen | maennlich-Ziege– |
| | H0259 | H5795 | |

einen Ziegenbock zum Sündopfer;

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַתּוּדִים | חֲמִשָּׁה | אֵילִם | שְׁנֵים | בָּקָר | הַשְּׁלָמִים | וּלְזֶבַח | |
| maennlich-Ziegen | fuenf | Widder | zwei | Ochsen | der–Friedensopfer | und–fuer–Opfer–von | |
| H6260 | H2568 | | H8147 | H1241 | H8002 | H2077 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | נְתַנְאֵל | קָרְבַּן | זֶה | חֲמִשָּׁה | שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְּבָשִׂים | חֲמִשָּׁה |
| Sohn–von– | Nethanel | Opfergabe–von | dies | fuenf | Jahr | Soehne–von– | Laemmer | fuenf |
| | H5417 | | H2088 | H2568 | H8141 | | H3532 | H2568 |

| | |
|---|---|
| פ | צוּעָר׃ |
| – | Zuar |
| | H6686 |

und zum Friedensopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke, fünf einjährige Lämmer. Das war die Opfergabe Nethaneels, des Sohnes Zuars.

24

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵלֹן׃ | בֶּן־ | אֱלִיאָב | זְבוּלֻן | לִבְנֵי | נָשִׂיא | הַשְּׁלִישִׁי | בַּיּוֹם |
| Helon | Sohn–von– | Eliab | Sebulon | fuer–Soehne–von | Fuehrer | der–dritter | auf–der–Tag |
| H2497 | | H0446 | H2074 | | | H7992 | H3117 |

Am dritten Tage der Fürst der Söhne Sebulons, Eliab, der Sohn Helons.

25 קְרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִזְרָק אֶחָד
sein-Opfergabe dish-von– Silber eins dreissig und–hundert bowl-von eins
H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4219 H0259

בְּלוּלָה סֹלֶת מְלֵאִים וְשְׁנֵיהֶם הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל שֶׁקֶל שִׁבְעִים כֶּסֶף
gemischt fein-Mehl voll-von beide-von-ihnen der–heilig in–Schekel-von Schekel siebzig Silber
H5560 H4392 H8147 H6944 H8255 H8255 H7657 H3701

לְמִנְחָה׃ בַּשָּׁמֶן
fuer–Speiseopfer mit–der–Oel
H4503 H8081

Seine Opfergabe war: eine silberne Schüssel, hundertdreißig Sekel ihr Gewicht, eine silberne Sprengschale, siebzig Sekel, nach dem Sekel des Heiligtums, beide voll Feinmehl, gemengt mit Öl, zum Speisopfer;

26 קְטֹרֶת׃ מְלֵאָה זָהָב עֲשָׂרָה אַחַת כָּף
Weihrauch voll-von Gold zehn eins ladle-von
H7004 H4392 H2091 H6235 H0259 H3709

eine Schale, zehn Sekel Gold, voll Räucherwerk;

27 שְׁנָתוֹ בֶּן־ אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד אַיִל בָּקָר בֶּן־ אֶחָד פָּר
sein-Jahr Sohn–von– eins Lamm– eins Widder Herde Sohn–von– eins Stier
H8141 H0259 H3532 H0259 H1241 H0259 H6499

לְעֹלָה׃
fuer–Brandopfer

ein junger Farre, ein Widder, ein einjähriges Lamm, zum Brandopfer;

28 לְחַטָּאת׃ אֶחָד עִזִּים שְׂעִיר־
fuer–Suendopfer eins Ziegen maennlich-Ziege–
H0259 H5795

ein Ziegenbock zum Sündopfer;

29 עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה אֵילִם שְׁנֵיִם בָּקָר הַשְּׁלָמִים וּלְזֶבַח
maennlich-Ziegen fuenf Widder zwei Ochsen der–Friedensopfer und–fuer–Opfer–von
H6260 H2568 H8147 H1241 H8002 H2077

חֵלֹן׃ בֶּן־ אֱלִיאָב קָרְבַּן זֶה חֲמִשָּׁה שָׁנָה בְּנֵי־ כְּבָשִׂים חֲמִשָּׁה
Helon Sohn–von– Eliab Opfergabe–von dies fuenf Jahr Soehne–von– Laemmer fuenf
H2497 H0446 H2088 H2568 H8141 H3532 H2568

פ
–

und zum Friedensopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke, fünf einjährige Lämmer. Das war die Opfergabe Eliabs, des Sohnes Helons.

30 שְׁדֵיאוּר׃ בֶּן־ אֱלִיצוּר רְאוּבֵן לִבְנֵי נָשִׂיא הָרְבִיעִי בַּיּוֹם
Shedeur Sohn–von– Elizur Ruben fuer–Soehne–von Fuehrer der–vierter auf–der–Tag
H7707 H0468 H7205 H7243 H3117

Am vierten Tage der Fürst der Söhne Rubens, Elizur, der Sohn Schedeurs.

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד | מִזְרָק | מִשְׁקָלָהּ | וּמֵאָה | שְׁלֹשִׁים | אַחַת | כֶּסֶף | קַעֲרַת־ | קָרְבָּנוֹ |
| eins | bowl-von | sein-weight | und–hundert | dreissig | eins | Silber | dish-von– | sein-Opfergabe |
| H0259 | H4219 | H4948 | H3967 | H7970 | H0259 | H3701 | H7086 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלוּלָה | סֹלֶת | מְלֵאִים | וְשִׁנֵיהֶם | הַקֹּדֶשׁ | בְּשֶׁקֶל | שֶׁקֶל | שִׁבְעִים | כֶּסֶף |
| gemischt | fein-Mehl | voll-von | beide-von-ihnen | der–heilig | in–Schekel-von | Schekel | siebzig | Silber |
| | H5560 | H4392 | H8147 | H6944 | H8255 | H8255 | H7657 | H3701 |

| | |
|---|---|
| לְמִנְחָה׃ | בַּשָּׁמֶן |
| fuer–Speiseopfer | mit–der–Oel |
| H4503 | H8081 |

Seine Opfergabe war: eine silberne Schüssel, hundertdreißig Sekel ihr Gewicht, eine silberne Sprengschale, siebzig Sekel, nach dem Sekel des Heiligtums, beide voll Feinmehl, gemengt mit Öl, zum Speisopfer;

32

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קְטֹרֶת | מְלֵאָה | זָהָב | עֲשָׂרָה | אַחַת | כָּף |
| Weihrauch | voll-von | Gold | zehn | eins | ladle-von |
| H7004 | H4392 | H2091 | H6235 | H0259 | H3709 |

eine Schale, zehn Sekel Gold, voll Räucherwerk;

33

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנָתוֹ | בֶּן־ | אֶחָד | כֶּבֶשׂ־ | אֶחָד | אַיִל | בָּקָר | בֶּן־ | אֶחָד | פָּר |
| sein-Jahr | Sohn–von– | eins | Lamm– | eins | Widder | Herde | Sohn–von– | eins | Stier |
| H8141 | | H0259 | H3532 | H0259 | | H1241 | | H0259 | H6499 |

| |
|---|
| לְעֹלָה׃ |
| fuer–Brandopfer |

ein junger Farre, ein Widder, ein einjähriges Lamm, zum Brandopfer;

34

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְחַטָּאת׃ | אֶחָד | עִזִּים | שְׂעִיר־ |
| fuer–Suendopfer | eins | Ziegen | maennlich-Ziege– |
| | H0259 | H5795 | |

ein Ziegenbock zum Sündopfer;

35

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַתֻּדִים | חֲמִשָּׁה | אֵילִם | שְׁנֵים | בָּקָר | הַשְּׁלָמִים | וְלִזֶּבַח | |
| maennlich-Ziegen | fuenf | Widder | zwei | Ochsen | der–Friedensopfer | und–fuer–Opfer–von | |
| H6260 | H2568 | | H8147 | H1241 | H8002 | H2077 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | אֱלִיצוּר | קָרְבָּן | זֶה | חֲמִשָּׁה | שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְּבָשִׂים | חֲמִשָּׁה |
| Sohn–von– | Elizur | Opfergabe–von | dies | fuenf | Jahr | Soehne–von– | Laemmer | fuenf |
| | H0468 | | H2088 | H2568 | H8141 | | H3532 | H2568 |

| | |
|---|---|
| פ | שְׁדֵיאוּר׃ |
| – | Shedeur |
| | H7707 |

und zum Friedensopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke, fünf einjährige Lämmer. Das war die Opfergabe Elizurs, des Sohnes Schedeurs.

36

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | שְׁלֻמִיאֵל | שִׁמְעוֹן | לִבְנֵי | נָשִׂיא | הַחֲמִישִׁי | בְּיוֹם |
| Sohn–von– | Shelumiel | Simeon | fuer–Soehne–von | Fuehrer | der–fuenfter | auf–der–Tag |
| | H8017 | H8095 | | | H2549 | H3117 |

| |
|---|
| צוּרִישַׁדָּי׃ |
| Zurishaddai |
| H6701 |

Am fünften Tage der Fürst der Söhne Simeons, Schelumiel, der Sohn Zurischaddais.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד | מִזְרָק | מִשְׁקָלָהּ | וּמֵאָה | שְׁלֹשִׁים | אַחַת | כֶּסֶף | קַעֲרַת־ | קָרְבָּנוֹ | 37 |
| eins | bowl-von | sein-weight | und–hundert | dreissig | eins | Silber | dish-von– | sein-Opfergabe | |
| H0259 | H4219 | H4948 | H3967 | H7970 | H0259 | H3701 | H7086 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלוּלָה | סֹלֶת | מְלֵאִים | וּשְׁנֵיהֶם | הַקֹּדֶשׁ | בְּשֶׁקֶל | שֶׁקֶל | שִׁבְעִים | כֶּסֶף |
| gemischt | fein-Mehl | voll-von | beide-von-ihnen | der–heilig | in–Schekel-von | Schekel | siebzig | Silber |
| | H5560 | H4392 | H8147 | H6944 | H8255 | H8255 | H7657 | H3701 |

| | |
|---|---|
| לְמִנְחָה׃ | בַּשָּׁמֶן |
| fuer–Speiseopfer | mit–der–Oel |
| H4503 | H8081 |

Seine Opfergabe war: eine silberne Schüssel, hundertdreißig Sekel ihr Gewicht, eine silberne Sprengschale, siebzig Sekel, nach dem Sekel des Heiligtums, beide voll Feinmehl, gemengt mit Öl, zum Speisopfer;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קְטֹרֶת׃ | מְלֵאָה | זָהָב | עֲשָׂרָה | אַחַת | כַּף | 38 |
| Weihrauch | voll-von | Gold | zehn | eins | ladle-von | |
| H7004 | H4392 | H2091 | H6235 | H0259 | H3709 | |

eine Schale, zehn Sekel Gold, voll Räucherwerk;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנָתוֹ | בֶּן־ | אֶחָד | כֶּבֶשׂ־ | אֶחָד | אַיִל | בָּקָר | בֶּן־ | אֶחָד | פָּר | 39 |
| sein-Jahr | Sohn–von– | eins | Lamm– | eins | Widder | Herde | Sohn–von– | eins | Stier | |
| H8141 | | H0259 | H3532 | H0259 | | H1241 | | H0259 | H6499 | |

| |
|---|
| לְעֹלָה׃ |
| fuer–Brandopfer |

ein junger Farre, ein Widder, ein einjähriges Lamm, zum Brandopfer;

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְחַטָּאת | אֶחָד | עִזִּים | שְׂעִיר־ | 40 |
| fuer–Suendopfer | eins | Ziegen | maennlich-Ziege– | |
| | H0259 | H5795 | | |

ein Ziegenbock zum Sündopfer;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַתֻּדִים | חֲמִשָּׁה | אֵילִם | שְׁנֵים | בָּקָר | הַשְּׁלָמִים | וּלְזֶבַח | | 41 |
| maennlich-Ziegen | fuenf | Widder | zwei | Ochsen | der–Friedensopfer | und–fuer–Opfer–von | | |
| H6260 | H2568 | | H8147 | H1241 | H8002 | H2077 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | שְׁלֻמִיאֵל | קָרְבַּן | זֶה | חֲמִשָּׁה | שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְּבָשִׂים | חֲמִשָּׁה |
| Sohn–von– | Shelumiel | Opfergabe–von | dies | fuenf | Jahr | Soehne–von– | Laemmer | fuenf |
| | H8017 | | H2088 | H2568 | H8141 | | H3532 | H2568 |

| | |
|---|---|
| פ | צוּרִישַׁדָּי׃ |
| – | Zurishaddai |
| | H6701 |

und zum Friedensopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke, fünf einjährige Lämmer. Das war die Opfergabe Schelumiels, des Sohnes Zurischaddais.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּעוּאֵל׃ | בֶּן־ | אֶלְיָסָף | גָּד | לִבְנֵי | נָשִׂיא | הַשִּׁשִּׁי | בַּיּוֹם | 42 |
| Deuel | Sohn–von– | Eliasaph | Gad | fuer–Soehne–von | Fuehrer | der–sechster | auf–der–Tag | |
| H1845 | | H0460 | H1410 | | | H8345 | H3117 | |

Am sechsten Tage der Fürst der Söhne Gads, Eljasaph, der Sohn Deghuels.

43

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד | מִזְרָק | מִשְׁקָלָהּ | וּמֵאָה | שְׁלֹשִׁים | אַחַת | כֶּסֶף | קַעֲרַת־ | קָרְבָּנוֹ |
| eins | bowl-von | sein-weight | und–hundert | dreissig | eins | Silber | dish-von– | sein-Opfergabe |
| H0259 | H4219 | H4948 | H3967 | H7970 | H0259 | H3701 | H7086 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלוּלָה | סֹלֶת | מְלֵאִים | וּשְׁנֵיהֶם | הַקֹּדֶשׁ | בְּשֶׁקֶל | שֶׁקֶל | שִׁבְעִים | כֶּסֶף |
| gemischt | fein-Mehl | voll-von | beide-von-ihnen | der–heilig | in–Schekel-von | Schekel | siebzig | Silber |
| | H5560 | H4392 | H8147 | H6944 | H8255 | H8255 | H7657 | H3701 |

| | |
|---|---|
| לְמִנְחָה׃ | בַּשָּׁמֶן |
| fuer–Speiseopfer | mit–der–Oel |
| H4503 | H8081 |

Seine Opfergabe war: eine silberne Schüssel, hundertdreißig Sekel ihr Gewicht, eine silberne Sprengschale, siebzig Sekel, nach dem Sekel des Heiligtums, beide voll Feinmehl, gemengt mit Öl, zum Speisopfer;

44

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קְטֹרֶת׃ | מְלֵאָה | זָהָב | עֲשָׂרָה | אַחַת | כַּף |
| Weihrauch | voll-von | Gold | zehn | eins | ladle-von |
| H7004 | H4392 | H2091 | H6235 | H0259 | H3709 |

eine Schale, zehn Sekel Gold, voll Räucherwerk;

45

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנָתוֹ | בֶּן־ | אֶחָד | כֶּבֶשׂ־ | אֶחָד | אַיִל | בָּקָר | בֶּן־ | אֶחָד | פָּר |
| sein-Jahr | Sohn–von– | eins | Lamm– | eins | Widder | Herde | Sohn–von– | eins | Stier |
| H8141 | | H0259 | H3532 | H0259 | | H1241 | | H0259 | H6499 |

| |
|---|
| לְעֹלָה׃ |
| fuer–Brandopfer |

ein junger Farre, ein Widder, ein einjähriges Lamm, zum Brandopfer;

46

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְחַטָּאת׃ | אֶחָד | עִזִּים | שְׂעִיר־ |
| fuer–Suendopfer | eins | Ziegen | maennlich-Ziege– |
| | H0259 | H5795 | |

ein Ziegenbock zum Sündopfer;

47

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַתֻּדִים | חֲמִשָּׁה | אֵילִם | שְׁנֵים | בָּקָר | הַשְּׁלָמִים | וּלְזֶבַח | |
| maennlich-Ziegen | fuenf | Widder | zwei | Ochsen | der–Friedensopfer | und–fuer–Opfer–von | |
| H6260 | H2568 | | H8147 | H1241 | H8002 | H2077 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | אֶלְיָסָף | קָרְבַּן | זֶה | חֲמִשָּׁה | שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְּבָשִׂים | חֲמִשָּׁה |
| Sohn–von– | Eliasaph | Opfergabe–von | dies | fuenf | Jahr | Soehne–von– | Laemmer | fuenf |
| | H0460 | | H2088 | H2568 | H8141 | | H3532 | H2568 |

| | |
|---|---|
| פ | דְּעוּאֵל׃ |
| – | Deuel |
| | H1845 |

und zum Friedensopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke, fünf einjährige Lämmer. Das war die Opfergabe Eljasaphs, des Sohnes Deghuels.

48

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּיהוּד׃ | בֶּן־ | אֱלִישָׁמָע | אֶפְרָיִם | לִבְנֵי | נָשִׂיא | הַשְּׁבִיעִי | בְּיוֹם |
| Ammihud | Sohn–von– | Elishama | Ephraim | fuer–Soehne–von | Fuehrer | der–siebter | auf–der–Tag |
| H5989 | | H0476 | H0669 | | | H7637 | H3117 |

Am siebten Tage der Fürst der Söhne Ephraims, Elischama, der Sohn Ammihuds.

49

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׀ | מִזְרָק | מִשְׁקָלָהּ | וּמֵאָה׀ | שְׁלֹשִׁים | אַחַת | כֶּסֶף | קַעֲרַת־ | קָרְבָּנוֹ |
| eins | bowl-von | sein-weight | und–hundert | dreissig | eins | Silber | dish-von– | sein-Opfergabe |
| H0259 | H4219 | H4948 | H3967 | H7970 | H0259 | H3701 | H7086 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלוּלָה | סֹלֶת | מְלֵאִים | וּשְׁנֵיהֶם | הַקֹּדֶשׁ | בְּשֶׁקֶל | שֶׁקֶל | שִׁבְעִים | כֶּסֶף |
| gemischt | fein-Mehl | voll-von | beide-von-ihnen | der–heilig | in–Schekel-von | Schekel | siebzig | Silber |
| | H5560 | H4392 | H8147 | H6944 | H8255 | H8255 | H7657 | H3701 |

| | |
|---|---|
| לְמִנְחָה׃ | בַּשָּׁמֶן |
| fuer–Speiseopfer | mit–der–Oel |
| H4503 | H8081 |

Seine Opfergabe war: eine silberne Schüssel, hundertdreißig Sekel ihr Gewicht, eine silberne Sprengschale, siebzig Sekel, nach dem Sekel des Heiligtums, beide voll Feinmehl, gemengt mit Öl, zum Speisopfer;

50

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קְטֹרֶת׃ | מְלֵאָה | זָהָב | עֲשָׂרָה | אַחַת | כַּף |
| Weihrauch | voll-von | Gold | zehn | eins | ladle-von |
| H7004 | H4392 | H2091 | H6235 | H0259 | H3709 |

eine Schale, zehn Sekel Gold, voll Räucherwerk;

51

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנָתוֹ | בֶּן־ | אֶחָד | כֶּבֶשׂ־ | אֶחָד | אַיִל | בָּקָר | בֶּן־ | אֶחָד | פָּר |
| sein-Jahr | Sohn–von– | eins | Lamm– | eins | Widder | Herde | Sohn–von– | eins | Stier |
| H8141 | | H0259 | H3532 | H0259 | | H1241 | | H0259 | H6499 |

| |
|---|
| לְעֹלָה׃ |
| fuer–Brandopfer |

ein junger Farre, ein Widder, ein einjähriges Lamm, zum Brandopfer;

52

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְחַטָּאת׃ | אֶחָד | עִזִּים | שְׂעִיר־ |
| fuer–Suendopfer | eins | Ziegen | maennlich-Ziege– |
| | H0259 | H5795 | |

ein Ziegenbock zum Sündopfer;

53

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַתֻּדִים | חֲמִשָּׁה׀ | אֵילִם | שְׁנֵים֙ | בָּקָר | הַשְּׁלָמִים׀ | וּלְזֶבַח | |
| maennlich-Ziegen | fuenf | Widder | zwei | Ochsen | der–Friedensopfer | und–fuer–Opfer–von | |
| H6260 | H2568 | | H8147 | H1241 | H8002 | H2077 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | אֱלִישָׁמָע | קָרְבַּן | זֶה | חֲמִשָּׁה | שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְּבָשִׂים | חֲמִשָּׁה |
| Sohn–von– | Elishama | Opfergabe–von | dies | fuenf | Jahr | Soehne–von– | Laemmer | fuenf |
| | H0476 | | H2088 | H2568 | H8141 | | H3532 | H2568 |

| | |
|---|---|
| פ | עַמִּיהוּד׃ |
| – | Ammihud |
| | H5989 |

und zum Friedensopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke, fünf einjährige Lämmer. Das war die Opfergabe Elischamas, des Sohnes Ammihuds.

54

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּדָה־צוּר׃ | בֶּן־ | גַּמְלִיאֵל | מְנַשֶּׁה | לִבְנֵי | נָשִׂיא | הַשְּׁמִינִי | בְּיוֹם׀ | |
| Pedahzur | Sohn–von– | Gamaliel | Manasse | fuer–Soehne–von | Fuehrer | der–achter | auf–der–Tag | |
| H6301 | | H1583 | H4519 | | | H8066 | H3117 | |

Am achten Tage der Fürst der Söhne Manasses, Gamliel, der Sohn Pedazurs.

55

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׀ | מִזְרָק | מִשְׁקָלָהּ | וּמֵאָה׀ | שְׁלֹשִׁים | אַחַת | כֶּסֶף | קַעֲרַת־ | קָרְבָּנוֹ |
| eins | bowl-von | sein-weight | und–hundert | dreissig | eins | Silber | dish-von– | sein-Opfergabe |
| H0259 | H4219 | H4948 | H3967 | H7970 | H0259 | H3701 | H7086 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלוּלָה | סֹלֶת | מְלֵאִים | וְשְׁנֵיהֶם | הַקֹּדֶשׁ | בְּשֶׁקֶל | שֶׁקֶל | שִׁבְעִים | כֶּסֶף |
| gemischt | fein-Mehl | voll-von | beide-von-ihnen | der–heilig | in–Schekel-von | Schekel | siebzig | Silber |
| | H5560 | H4392 | H8147 | H6944 | H8255 | H8255 | H7657 | H3701 |

| | |
|---|---|
| לְמִנְחָה | בַּשָּׁמֶן |
| fuer–Speiseopfer | mit–der–Oel |
| H4503 | H8081 |

Seine Opfergabe war: eine silberne Schüssel, hundertdreißig Sekel ihr Gewicht, eine silberne Sprengschale, siebzig Sekel, nach dem Sekel des Heiligtums, beide voll Feinmehl, gemengt mit Öl, zum Speisopfer;

56

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קְטֹרֶת׃ | מְלֵאָה | זָהָב | עֲשָׂרָה | אַחַת | כַּף |
| Weihrauch | voll-von | Gold | zehn | eins | ladle-von |
| H7004 | H4392 | H2091 | H6235 | H0259 | H3709 |

eine Schale, zehn Sekel Gold, voll Räucherwerk;

57

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנָתוֹ | בֶּן־ | אֶחָד | כֶּבֶשׂ־ | אֶחָד | אַיִל | בָּקָר | בֶּן־ | אֶחָד | פָּר |
| sein-Jahr | Sohn–von– | eins | Lamm– | eins | Widder | Herde | Sohn–von– | eins | Stier |
| H8141 | | H0259 | H3532 | H0259 | | H1241 | | H0259 | H6499 |

| |
|---|
| לְעֹלָה׃ |
| fuer–Brandopfer |

ein junger Farre, ein Widder, ein einjähriges Lamm, zum Brandopfer;

58

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְחַטָּאת׃ | אֶחָד | עִזִּים | שְׂעִיר־ |
| fuer–Suendopfer | eins | Ziegen | maennlich-Ziege– |
| | H0259 | H5795 | |

ein Ziegenbock zum Sündopfer;

59

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַתֻּדִים | חֲמִשָּׁה׀ | אֵילֵם | שְׁנֵים׀ | בָּקָר | הַשְּׁלָמִים׀ | וּלְזֶבַח | |
| maennlich-Ziegen | fuenf | Widder | zwei | Ochsen | der–Friedensopfer | und–fuer–Opfer–von | |
| H6260 | H2568 | | H8147 | H1241 | H8002 | H2077 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | גַּמְלִיאֵל | קָרְבָּן | זֶה | חֲמִשָּׁה | שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְּבָשִׂים | חֲמִשָּׁה |
| Sohn–von– | Gamaliel | Opfergabe–von | dies | fuenf | Jahr | Soehne–von– | Laemmer | fuenf |
| | H1583 | | H2088 | H2568 | H8141 | | H3532 | H2568 |

| | |
|---|---|
| פְּדָהצוּר׃ | פ |
| Pedahzur | – |
| H6301 | |

und zum Friedensopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke, fünf einjährige Lämmer. Das war die Opfergabe Gamliels, des Sohnes Pedazurs.

60

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גִּדְעֹנִי׃ | בֶּן־ | אֲבִידָן | בִּנְיָמִן | לִבְנֵי | נָשִׂיא | הַתְּשִׁיעִי | בְּיוֹם׀ | |
| Gideoni | Sohn–von– | Abidan | Benjamin | fuer–Soehne–von | Fuehrer | der–neunter | auf–der–Tag | |
| H1441 | | H0027 | H1144 | | | H8671 | H3117 | |

Am neunten Tage der Fürst der Söhne Benjamins, Abidan, der Sohn Gideonis.

61

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד | מִזְרָק | מִשְׁקָלָהּ | וּמֵאָה | שְׁלֹשִׁים | אַחַת | כֶּסֶף | קַעֲרַת־ | קָרְבָּנוֹ |
| eins | bowl-von | sein-weight | und–hundert | dreissig | eins | Silber | dish-von– | sein-Opfergabe |
| H0259 | H4219 | H4948 | H3967 | H7970 | H0259 | H3701 | H7086 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלוּלָה | סֹלֶת | מְלֵאִים | וְשְׁנֵיהֶם | הַקֹּדֶשׁ | בְּשֶׁקֶל | שֶׁקֶל | שִׁבְעִים | כֶּסֶף |
| gemischt | fein-Mehl | voll-von | beide-von-ihnen | der–heilig | in–Schekel-von | Schekel | siebzig | Silber |
| | H5560 | H4392 | H8147 | H6944 | H8255 | H8255 | H7657 | H3701 |

| | |
|---|---|
| לְמִנְחָה׃ | בַּשָּׁמֶן |
| fuer–Speiseopfer | mit–der–Oel |
| H4503 | H8081 |

Seine Opfergabe war: eine silberne Schüssel, hundertdreißig Sekel ihr Gewicht, eine silberne Sprengschale, siebzig Sekel, nach dem Sekel des Heiligtums, beide voll Feinmehl, gemengt mit Öl, zum Speisopfer;

62

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קְטֹרֶת׃ | מְלֵאָה | זָהָב | עֲשָׂרָה | אַחַת | כָּף |
| Weihrauch | voll-von | Gold | zehn | eins | ladle-von |
| H7004 | H4392 | H2091 | H6235 | H0259 | H3709 |

eine Schale, zehn Sekel Gold, voll Räucherwerk;

63

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנָתוֹ | בֶּן־ | אֶחָד | כֶּבֶשׂ־ | אֶחָד | אַיִל | בָּקָר | בֶּן־ | אֶחָד | פָּר |
| sein-Jahr | Sohn–von– | eins | Lamm– | eins | Widder | Herde | Sohn–von– | eins | Stier |
| H8141 | | H0259 | H3532 | H0259 | | H1241 | | H0259 | H6499 |

| |
|---|
| לְעֹלָה׃ |
| fuer–Brandopfer |

ein junger Farre, ein Widder, ein einjähriges Lamm, zum Brandopfer;

64

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְחַטָּאת׃ | אֶחָד | עִזִּים | שְׂעִיר־ |
| fuer–Suendopfer | eins | Ziegen | maennlich-Ziege– |
| | H0259 | H5795 | |

ein Ziegenbock zum Sündopfer;

65

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַתֻּדִים | חֲמִשָּׁה | אֵילִם | שְׁנֵים | בָּקָר | הַשְּׁלָמִים | וּלְזֶבַח | |
| maennlich-Ziegen | fuenf | Widder | zwei | Ochsen | der–Friedensopfer | und–fuer–Opfer–von | |
| H6260 | H2568 | | H8147 | H1241 | H8002 | H2077 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | אֲבִידָן | קָרְבַּן | זֶה | חֲמִשָּׁה | שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְּבָשִׂים | חֲמִשָּׁה |
| Sohn–von– | Abidan | Opfergabe–von | dies | fuenf | Jahr | Soehne–von– | Laemmer | fuenf |
| | H0027 | | H2088 | H2568 | H8141 | | H3532 | H2568 |

| | |
|---|---|
| פ | גִּדְעֹנִי׃ |
| – | Gideoni |
| | H1441 |

und zum Friedensopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke, fünf einjährige Lämmer. Das war die Opfergabe Abidans, des Sohnes Gideonis.

66

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּישַׁדָּי׃ | בֶּן־ | אֲחִיעֶזֶר | דָּן | לִבְנֵי | נָשִׂיא | הָעֲשִׂירִי | בְּיוֹם | |
| Ammishaddai | Sohn–von– | Ahiezer | Dan | fuer–Soehne–von | Fuehrer | der–zehnter | auf–der–Tag | |
| H5996 | | H0295 | H1835 | | | H6224 | H3117 | |

Am zehnten Tage der Fürst der Söhne Dans, Achieser, der Sohn Ammischaddais.

67

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׀ | מִזְרָק | מִשְׁקָלָהּ | וּמֵאָה׀ | שְׁלֹשִׁים | אַחַת | כֶּסֶף | קַעֲרַת־ | קָרְבָּנוֹ |
| eins | bowl-von | sein-weight | und–hundert | dreissig | eins | Silber | dish-von– | sein-Opfergabe |
| H0259 | H4219 | H4948 | H3967 | H7970 | H0259 | H3701 | H7086 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלוּלָה | סֹלֶת | מְלֵאִים | וּשְׁנֵיהֶם | הַקֹּדֶשׁ | בְּשֶׁקֶל | שֶׁקֶל | שִׁבְעִים | כֶּסֶף |
| gemischt | fein-Mehl | voll-von | beide-von-ihnen | der–heilig | in–Schekel-von | Schekel | siebzig | Silber |
| | H5560 | H4392 | H8147 | H6944 | H8255 | H8255 | H7657 | H3701 |

| | |
|---|---|
| לְמִנְחָה׃ | בַּשָּׁמֶן |
| fuer–Speiseopfer | mit–der–Oel |
| H4503 | H8081 |

Seine Opfergabe war: eine silberne Schüssel, hundertdreißig Sekel ihr Gewicht, eine silberne Sprengschale, siebzig Sekel, nach dem Sekel des Heiligtums, beide voll Feinmehl, gemengt mit Öl, zum Speisopfer;

68

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קְטֹרֶת | מְלֵאָה | זָהָב | עֲשָׂרָה | אַחַת | כָּף |
| Weihrauch | voll-von | Gold | zehn | eins | ladle-von |
| H7004 | H4392 | H2091 | H6235 | H0259 | H3709 |

eine Schale, zehn Sekel Gold, voll Räucherwerk;

69

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנָתוֹ | בֶּן־ | אֶחָד | כֶּבֶשׂ־ | אֶחָד | אַיִל | בָּקָר | בֶּן־ | אֶחָד | פָּר |
| sein-Jahr | Sohn–von– | eins | Lamm– | eins | Widder | Herde | Sohn–von– | eins | Stier |
| H8141 | | H0259 | H3532 | H0259 | | H1241 | | H0259 | H6499 |

| |
|---|
| לְעֹלָה׃ |
| fuer–Brandopfer |

ein junger Farre, ein Widder, ein einjähriges Lamm, zum Brandopfer;

70

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְחַטָּאת׃ | אֶחָד | עִזִּים | שְׂעִיר־ |
| fuer–Suendopfer | eins | Ziegen | maennlich-Ziege– |
| | H0259 | H5795 | |

ein Ziegenbock zum Sündopfer;

71

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַתֻּדִים | חֲמִשָּׁה׀ | אֵילִם | שְׁנֵים֙ | בָּקָר | הַשְּׁלָמִים׀ | וּלְזֶבַח | |
| maennlich-Ziegen | fuenf | Widder | zwei | Ochsen | der–Friedensopfer | und–fuer–Opfer–von | |
| H6260 | H2568 | | H8147 | H1241 | H8002 | H2077 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | אֲחִיעֶזֶר | קָרְבַּן | זֶה | חֲמִשָּׁה | שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְּבָשִׂים | חֲמִשָּׁה |
| Sohn–von– | Ahiezer | Opfergabe–von | dies | fuenf | Jahr | Soehne–von– | Laemmer | fuenf |
| | H0295 | | H2088 | H2568 | H8141 | | H3532 | H2568 |

| | |
|---|---|
| פ | עַמִּישַׁדָּי׃ |
| – | Ammishaddai |
| | H5996 |

und zum Friedensopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke, fünf einjährige Lämmer. Das war die Opfergabe Achiesers, des Sohnes Ammischaddais.

72

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | פַּגְעִיאֵל | אָשֵׁר | לִבְנֵי | נָשִׂיא | יוֹם | עָשָׂר | עַשְׁתֵּי | בְיוֹם׀ | |
| Sohn–von– | Pagiel | Asser | fuer–Soehne–von | Fuehrer | Tag | zehn | eins | auf–Tag–von | |
| | H6295 | H0836 | | | H3117 | H6240 | H6249 | H3117 | |

| |
|---|
| עָכְרָן׃ |
| Ocran |
| H5918 |

Am elften Tage der Fürst der Söhne Asers, Pagiel, der Sohn Okrans.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד | מִזְרָק | מִשְׁקָלָהּ | וּמֵאָה | שְׁלֹשִׁים | אַחַת | כֶּסֶף | קַעֲרַת־ | קָרְבָּנוֹ | 73 |
| eins | bowl-von | sein-weight | und–hundert | dreissig | eins | Silber | dish-von– | sein-Opfergabe | |
| H0259 | H4219 | H4948 | H3967 | H7970 | H0259 | H3701 | H7086 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלוּלָה | סֹלֶת | מְלֵאִים | וּשְׁנֵיהֶם | הַקֹּדֶשׁ | בְּשֶׁקֶל | שֶׁקֶל | שִׁבְעִים | כֶּסֶף |
| gemischt | fein-Mehl | voll-von | beide-von-ihnen | der–heilig | in–Schekel-von | Schekel | siebzig | Silber |
| | H5560 | H4392 | H8147 | H6944 | H8255 | H8255 | H7657 | H3701 |

| | |
|---|---|
| לְמִנְחָה׃ | בַּשָּׁמֶן |
| fuer–Speiseopfer | mit–der–Oel |
| H4503 | H8081 |

Seine Opfergabe war: eine silberne Schüssel, hundertdreißig Sekel ihr Gewicht, eine silberne Sprengschale, siebzig Sekel, nach dem Sekel des Heiligtums, beide voll Feinmehl, gemengt mit Öl, zum Speisopfer;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קְטֹרֶת׃ | מְלֵאָה | זָהָב | עֲשָׂרָה | אַחַת | כָּף | 74 |
| Weihrauch | voll-von | Gold | zehn | eins | ladle-von | |
| H7004 | H4392 | H2091 | H6235 | H0259 | H3709 | |

eine Schale, zehn Sekel Gold, voll Räucherwerk;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנָתוֹ | בֶּן־ | אֶחָד | כֶּבֶשׂ־ | אֶחָד | אַיִל | בָּקָר | בֶּן־ | אֶחָד | פָּר | 75 |
| sein-Jahr | Sohn–von– | eins | Lamm– | eins | Widder | Herde | Sohn–von– | eins | Stier | |
| H8141 | | H0259 | H3532 | H0259 | | H1241 | | H0259 | H6499 | |

| |
|---|
| לְעֹלָה׃ |
| fuer–Brandopfer |

ein junger Farre, ein Widder, ein einjähriges Lamm, zum Brandopfer;

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְחַטָּאת׃ | אֶחָד | עִזִּים | שְׂעִיר־ | 76 |
| fuer–Suendopfer | eins | Ziegen | maennlich-Ziege– | |
| | H0259 | H5795 | | |

ein Ziegenbock zum Sündopfer;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַתֻּדִים | חֲמִשָּׁה | אֵילִם | שְׁנֵים | בָּקָר | הַשְּׁלָמִים | וּלְזֶבַח | | | 77 |
| maennlich-Ziegen | fuenf | Widder | zwei | Ochsen | der–Friedensopfer | und–fuer–Opfer–von | | | |
| H6260 | H2568 | | H8147 | H1241 | H8002 | H2077 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | פַּגְעִיאֵל | קָרְבַּן | זֶה | חֲמִשָּׁה | שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְּבָשִׂים | חֲמִשָּׁה | |
| Sohn–von– | Pagiel | Opfergabe–von | dies | fuenf | Jahr | Soehne–von– | Laemmer | fuenf | |
| | H6295 | | H2088 | H2568 | H8141 | | H3532 | H2568 | |

| | |
|---|---|
| פ | עָכְרָן׃ |
| – | Ocran |
| | H5918 |

und zum Friedensopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke, fünf einjährige Lämmer. Das war die Opfergabe Pagiels, des Sohnes Okrans.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינָן׃ | בֶּן־ | אֲחִירַע | נַפְתָּלִי | לִבְנֵי | נָשִׂיא | יוֹם | עָשָׂר | שְׁנֵים | בְּיוֹם | 78 |
| Enan | Sohn–von– | Ahira | Naftali | fuer–Soehne–von | Fuehrer | Tag | zehn | zwei | auf–Tag–von | |
| H5881 | | H0299 | H5321 | | | H3117 | H6240 | H8147 | H3117 | |

Am zwölften Tage der Fürst der Söhne Naphtalis, Achira, der Sohn Enans.

79 קָרְבָּנוֹ sein-Opfergabe H7086 קַעֲרַת־ dish-von– H3701 כֶּסֶף Silber H0259 אַחַת eins H7970 שְׁלֹשִׁים dreissig H3967 וּמֵאָה und–hundert H4948 מִשְׁקָלָהּ sein-weight H4219 מִזְרָק bowl-von H0259 אֶחָד eins

בְּלוּלָה gemischt H5560 סֹלֶת fein-Mehl H4392 מְלֵאִים voll-von H8147 וְשִׁנֵיהֶם beide-von-ihnen H6944 הַקֹּדֶשׁ der–heilig H8255 בְּשֶׁקֶל in–Schekel-von H8255 שֶׁקֶל Schekel H7657 שִׁבְעִים siebzig H3701 כֶּסֶף Silber

לְמִנְחָה׃ fuer–Speiseopfer H4503 בַּשָּׁמֶן mit–der–Oel H8081

Seine Opfergabe war: eine silberne Schüssel, hundertdreißig Sekel ihr Gewicht, eine silberne Sprengschale, siebzig Sekel, nach dem Sekel des Heiligtums, beide voll Feinmehl, gemengt mit Öl, zum Speisopfer;

80 קְטֹרֶת׃ Weihrauch H7004 מְלֵאָה voll-von H4392 זָהָב Gold H2091 עֲשָׂרָה zehn H6235 אַחַת eins H0259 כָּף ladle-von H3709

eine Schale, zehn Sekel Gold, voll Räucherwerk;

81 שְׁנָתוֹ sein-Jahr H8141 בֶּן־ Sohn–von– H1121 אֶחָד eins H0259 כֶּבֶשׂ־ Lamm– H3532 אֶחָד eins H0259 אַיִל Widder H0259 בָּקָר Herde H1241 בֶּן־ Sohn–von– H1121 אֶחָד eins H0259 פָּר Stier H6499

לְעֹלָה׃ fuer–Brandopfer H5930

ein junger Farre, ein Widder, ein einjähriges Lamm, zum Brandopfer;

82 לְחַטָּאת׃ fuer–Suendopfer H2403 אֶחָד eins H0259 עִזִּים Ziegen H5795 שְׂעִיר־ maennlich-Ziege– H8163

ein Ziegenbock zum Sündopfer;

83 עַתֻּדִים maennlich-Ziegen H6260 חֲמִשָּׁה fuenf H2568 אֵילֵם Widder H0352 שְׁנֵים zwei H8147 בָּקָר Ochsen H1241 הַשְּׁלָמִים der–Friedensopfer H8002 וּלְזֶבַח und–fuer–Opfer–von H2077

עֵינָן׃ Enan H5881 בֶּן־ Sohn–von– H1121 אֲחִירַע Ahira H0299 קָרְבַּן Opfergabe–von H7133 זֶה dies H2088 חֲמִשָּׁה fuenf H2568 שָׁנָה Jahr H8141 בְּנֵי־ Soehne–von– H1121 כְּבָשִׂים Laemmer H3532 חֲמִשָּׁה fuenf H2568

פ
–

und zum Friedensopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke, fünf einjährige Lämmer. Das war die Opfergabe Achiras, des Sohnes Enans.

84 וְזֹאת dies H2063 חֲנֻכַּת dedication-von H2598 הַמִּזְבֵּחַ der–Altar H4196 בְּיוֹם auf–Tag–von H3117 הִמָּשַׁח seiend-salbte H4886 אֹתוֹ es H0853 מֵאֵת von– H0854 נְשִׂיאֵי Fuehrer-von H5387 יִשְׂרָאֵל Israel H3478

שְׁתֵּים zwei H8147 זָהָב Gold H2091 כַּפּוֹת ladles-von H3709 עֲשָׂר zehn H6240 שְׁנֵים zwei H8147 כֶּסֶף Silber H3701 מְזֻרְקֵי־ bowls-von– H4219 עֶשְׂרֵה zehn H6240 שְׁתַּיִם zwei H8147 כֶּסֶף Silber H3701 קַעֲרֹת dishes-von H7086

עֶשְׂרֵה׃ zehn H6240

Dies war die Einweihungsgabe des Altars, seitens der Fürsten Israels, an dem Tage, da er gesalbt wurde: zwölf silberne Schüsseln, zwölf silberne Sprengschalen, zwölf goldene Schalen;

85

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּל | הָאֶחָד | הַמִּזְרָק | וְשִׁבְעִים | כֶּסֶף | הָאַחַת | הַקְּעָרָה | וּמֵאָה | שְׁלֹשִׁים |
| alle | der–eins | der–bowl | und–siebzig | Silber | der–eins | der–dish | und–hundert | dreissig |
| H3605 | H0259 | H4219 | H7657 | H3701 | H0259 | H7086 | H3967 | H7970 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקֹּדֶשׁ׃ | בְּשֶׁקֶל | מֵאוֹת | וְאַרְבַּע־ | אַלְפַּיִם | הַכֵּלִים | כֶּסֶף |
| der–heilig | in–Schekel-von | hundert | und–vier– | zwei-tausend | der–Gefaesse | Silber-von |
| H6944 | H8255 | H3967 | H0702 | H0505 | H3627 | H3701 |

hundertdreißig Sekel eine silberne Schüssel, und siebzig eine Sprengschale: alles Silber der Gefäße zweitausend vierhundert Sekel, nach dem Sekel des Heiligtums;

86

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכַּף | עֲשָׂרָה | עֲשָׂרָה | קְטֹרֶת | מְלֵאֹת | עֶשְׂרֵה | שְׁתֵּים־ | זָהָב | כַּפּוֹת |
| der–ladle | zehn | zehn | Weihrauch | voll-von | zehn | zwei– | Gold | ladles-von |
| H3709 | H6235 | H6235 | H7004 | H4392 | H6240 | H8147 | H2091 | H3709 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמֵאָה׃ | עֶשְׂרִים | הַכַּפּוֹת | זְהַב | כָּל־ | הַקֹּדֶשׁ | בְּשֶׁקֶל |
| und–hundert | zwanzig | der–ladles | Gold-von | alle– | der–heilig | in–Schekel-von |
| H3967 | H6242 | H3709 | H2091 | H3605 | H6944 | H8255 |

zwölf goldene Schalen voll Räucherwerk, je zehn Sekel eine Schale, nach dem Sekel des Heiligtums: alles Gold der Schalen hundertzwanzig Sekel.

87

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּבָשִׂים | עֶשְׂרֵה | שְׁנֵים־ | אֵילִם | פָּרִים | עֶשֶׂר | שְׁנֵים | לָעֹלָה | הַבָּקָר | כָּל־ |
| Laemmer | zehn | zwei– | Widder | Stiere | zehn | zwei | fuer–der–Brandopfer | der–Rinder | alle– |
| H3532 | H6240 | H8147 | | H6499 | H6240 | H8147 | | H1241 | H3605 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִזִּים | וּשְׂעִירֵי | וּמִנְחָתָם | עֶשֶׂר | שְׁנֵים | שָׁנָה | בְּנֵי־ | |
| Ziegen | und–maennlich-Ziegen-von | und–ihr-Getreide-Opfergabe | zehn | zwei | Jahr | Soehne–von– | |
| H5795 | | H4503 | H6240 | H8147 | H8141 | | |

| | | |
|---|---|---|
| לְחַטָּאת׃ | עֶשֶׂר | שְׁנֵים |
| fuer–Suendopfer | zehn | zwei |
| | H6240 | H8147 |

Aller Rinder zum Brandopfer waren zwölf Farren; dazu zwölf Widder, zwölf einjährige Lämmer, nebst ihrem Speisopfer; und zwölf Ziegenböcke zum Sündopfer.

88

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁשִּׁים | אֵילִם | פָּרִים | וְאַרְבָּעָה | עֶשְׂרִים | הַשְּׁלָמִים | זֶבַח | וּבְקַר | וְכֹל |
| sechzig | Widder | Stiere | und–vier | zwanzig | der–Friedensopfer | Opfer–von | Rinder-von | und–alle |
| H8346 | | H6499 | H0702 | H6242 | H8002 | H2077 | H1241 | H3605 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲנֻכַּת | זֹאת | שִׁשִּׁים | שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְּבָשִׂים | שִׁשִּׁים | עַתֻּדִים | |
| dedication-von | dies | sechzig | Jahr | Soehne–von– | Laemmer | sechzig | maennlich-Ziegen | |
| H2598 | H2063 | H8346 | H8141 | | H3532 | H8346 | H6260 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֹתוֹ׃ | הַמָּשַׁח | אַחֲרֵי | הַמִּזְבֵּחַ |
| es | seiend-salbte | nach | der–Altar |
| H0853 | H4886 | | H4196 |

Und aller Rinder zum Friedensopfer waren vierundzwanzig Farren; dazu sechzig Widder, sechzig Böcke, sechzig einjährige Lämmer. Das war die Einweihungsgabe des Altars, nachdem er gesalbt worden war.

89

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּשְׁמַע | אִתּוֹ | לְדַבֵּר | מוֹעֵד | אֹהֶל | אֶל־ | מֹשֶׁה | וּבְבֹא |
| – | und–er-hoerte | mit-ihn | zu–sprich | Begegnung | Zelt–der | in– | Mose | und–als–kam |
| H0853 | H8085 | H0854 | H1696 | H4150 | H0168 | H0413 | H4872 | H0935 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרֹן | עַל־ | אֲשֶׁר | הַכַּפֹּרֶת | מֵעַל | אֵלָיו | מִדַּבֵּר | הַקּוֹל |
| Lade-von | auf– | welcher | der–Gnade-seat | von–oberhalb | zu-ihn | speaking | der–Stimme |
| H0727 | | | H3727 | | H0413 | H1696 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אֵלָיו׃ | וַיְדַבֵּר | הַכְּרֻבִים | שְׁנֵי | מִבֵּין | הָעֵדֻת |
| – | zu-ihn | und–er-sprach | der–cherubim | zwei-von | von–zwischen | der–Zeugnis |
| | H0413 | H1696 | H3742 | H8147 | H0996 | H5715 |

Und wenn Mose in das Zelt der Zusammenkunft hineinging, um mit ihm zu reden, so hörte er die Stimme zu ihm reden von dem Deckel herab, der auf der Lade des Zeugnisses war, zwischen den beiden Cherubim hervor; und er redete zu ihm.

# Chapter 8

1

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | הַנֵּרֹת | אֶת־ | בְּהַעֲלֹתְךָ | אֵלָיו | וְאָמַרְתָּ | אַהֲרֹן | אֶל־ | דַּבֵּר |
| zu– | der–lamps | – | als–du-setzen-hinauf | zu-ihn | und–sagen | Aaron | zu– | sprich |
| H0413 | | H0853 | H5927 | H0413 | H0559 | H0175 | H0413 | H1696 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַנֵּרוֹת׃ | שִׁבְעַת | יָאִירוּ | הַמְּנוֹרָה | פְּנֵי | מוּל |
| der–lamps | sieben-von | soll-geben-Licht | der–Leuchter | Angesicht–von | Vorderseite-von |
| | H7651 | H0215 | H4501 | H6440 | H4136 |

Rede zu Aaron und sprich zu ihm: Wenn du die Lampen anzündest, so sollen die sieben Lampen gerade vor dem Leuchter hinscheinen.

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶעֱלָה | הַמְּנוֹרָה | פְּנֵי | מוּל | אֶל־ | אַהֲרֹן | כֵּן | וַיַּעַשׂ |
| er-setzen-hinauf | der–Leuchter | Angesicht–von | Vorderseite-von | zu– | Aaron | so | und–tat |
| H5927 | H4501 | H6440 | H4136 | H0413 | H0175 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | נֵרֹתֶיהָ |
| Mose | – | HERR | befahl | wie– | sein-lamps |
| H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | |

Und Aaron tat also: er zündete seine Lampen an, so daß sie gerade vor dem Leuchter hinschienen, so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | יְרֵכָהּ | עַד־ | זָהָב | מִקְשָׁה | הַמְּנֹרָה | מַעֲשֵׂה | וְזֶה |
| zu– | sein-base | zu– | Gold | hammered-Werk-von | der–Leuchter | Werk-von | und–dies |
| H5704 | H3409 | H5704 | H2091 | H4749 | H4501 | H4639 | H2088 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה | אֶת־ | יְהוָה | הֶרְאָה | אֲשֶׁר | כַּמַּרְאָה | הִוא | מִקְשָׁה | פִּרְחָהּ |
| Mose | – | HERR | zeigte | welcher | gemaess-zu–der–Vision | es | hammered-Werk | sein-flowers |
| H4872 | H0853 | H3068 | H7200 | | H4758 | H1931 | H4749 | H6525 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | הַמְּנֹרָה׃ | אֶת־ | עָשָׂה | כֵּן |
| – | der–Leuchter | – | er-machte | so |
| | H4501 | H0853 | | |

Und dies war die Arbeit des Leuchters: getriebene Arbeit von Gold; von seinem Fuße bis zu seinen Blumen, alles war getriebene Arbeit; nach dem Bilde, das Jehova dem Mose gezeigt, also hatte man den Leuchter gemacht.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹֽר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 5 |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָֽם׃ | וְטִהַרְתָּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | מִתּוֹךְ | הַלְוִיִּם | אֶת־ | קַח | 6 |
| ihnen | und–reinigen | Israel | Soehne–von | von–Mitte–von | der–Leviten | – | nehmen | |
| H0853 | H2891 | H3478 | | H8432 | H3881 | H0853 | H3947 | |

Nimm die Leviten aus der Mitte der Kinder Israel und reinige sie.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵי | עֲלֵיהֶם | הַזֵּה | לְטַהֲרָם | לָהֶם׀ | תַּעֲשֶׂה | וְכֹה־ | 7 |
| Wasser–von | auf–ihnen | sprengen | zu–reinigen–ihnen | zu–ihnen | du–soll–tun | und–so– | |
| H4325 | | | H2891 | | | H3541 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכִבְּסוּ | בְּשָׂרָם | כָּל־ | עַל־ | תַּעַר׀ | וְהֶעֱבִירוּ | חַטָּאת |
| und–sie–soll–waschen | ihr–Fleisch | alle– | ueber– | razor | und–sie–soll–durchgehen | Suendopfer |
| H3526 | H1320 | H3605 | | H8593 | | |

| | |
|---|---|
| וְהִטֶּהָרוּ׃ | בִּגְדֵיהֶם |
| und–reinigen–sich–selbst | ihr–Gewaender |
| H2891 | |

Und also sollst du mit ihnen tun, um sie zu reinigen: Sprenge Entsündigungswasser auf sie, und sie sollen das Schermesser über ihr ganzes Fleisch gehen lassen und ihre Kleider waschen und sich reinigen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סֹלֶת | וּמִנְחָתוֹ | בָּקָר | בֶּן־ | פָּר | וְלָקְחוּ׀ | 8 |
| fein–Mehl | und–sein–Getreide–Opfergabe | Herde | Sohn–von– | Stier | und–sie–soll–nehmen | |
| H5560 | H4503 | H1241 | | H6499 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְחַטָּאת׃ | תִּקַּח | בָּקָר | בֶּן־ | שֵׁנִי | וּפַר־ | בַּשָּׁמֶן | בְּלוּלָה |
| fuer–Suendopfer | du–soll–nehmen | Herde | Sohn–von– | zweiter | und–Stier– | mit–der–Oel | gemischt |
| | H3947 | H1241 | | H8145 | H6499 | H8081 | |

Und sie sollen einen jungen Farren nehmen, und sein Speisopfer: Feinmehl, gemengt mit Öl; und einen anderen jungen Farren sollst du nehmen zum Sündopfer.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | עֲדַת | כֹּל־ | אֶת־ | וְהִקְרַבְתָּ | אֶת־ | הַלְוִיִּם | 9 |
| Israel | Soehne–von | Gemeinde–von | alle– | – | und–du–soll–bringen–nahe | | der–Leviten | |
| H3478 | | H5712 | H3605 | H0853 | H7126 | | H3881 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהַקְהַלְתָּ | מוֹעֵד | אֹהֶל | לִפְנֵי | הַלְוִיִּם | אֶת־ |
| und–du–soll–assemble | Begegnung | Zelt–der | vor | der–Leviten | – |
| H6950 | H4150 | H0168 | H6440 | H3881 | H0853 |

Und du sollst die Leviten vor das Zelt der Zusammenkunft herzutreten lassen und die ganze Gemeinde der Kinder Israel versammeln.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וְסָמְכוּ | יְהוָה | לִפְנֵי | הַלְוִיִּם | אֶת־ | וְהִקְרַבְתָּ | 10 |
| Israel | Soehne–von– | und–soll–lag | HERR | vor | der–Leviten | – | und–du–soll–bringen–nahe | |
| H3478 | | H5564 | H3068 | H6440 | H3881 | H0853 | H7126 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַלְוִיִּם׃ | עַל־ | יְדֵיהֶם | אֶת־ |
| der–Leviten | auf– | ihr–Haende | – |
| H3881 | | H3027 | H0853 |

Und du sollst die Leviten vor Jehova herzutreten lassen, und die Kinder Israel sollen ihre Hände auf die Leviten legen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | מֵאֵת | יְהוָה | לִפְנֵי | תְּנוּפָה | הַלְוִיִם | אֶת־ | אַהֲרֹן | וְהֵנִיף | 11 |
| Soehne–von | von– | HERR | vor | Webeopfer | der–Leviten | – | Aaron | und–soll-Webe | |
| | H0854 | H3068 | H6440 | H8573 | H3881 | H0853 | H0175 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | עֲבֹדַת | אֶת־ | לַעֲבֹד | וְהָיוּ | יִשְׂרָאֵל |
| HERR | Dienst-von | – | zu–dienen | und–sie-soll-sein | Israel |
| H3068 | H5656 | H0853 | H5647 | H1961 | H3478 |

Und Aaron soll die Leviten als Webopfer von seiten der Kinder Israel vor Jehova weben, damit sie zum Verrichten des Dienstes Jehovas seien.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְעָשָׂה | הַפָּרִים | רֹאשׁ | עַל | יְדֵיהֶם | אֶת־ | יִסְמְכוּ | וְהַלְוִיִם | 12 |
| – | und–machen | der–Stiere | Haupt–von | auf | ihr-Haende | – | soll-lag | und–der–Leviten | |
| H0853 | | H6499 | | | H3027 | H0853 | H5564 | H3881 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְוִיִם׃ | עַל־ | לְכַפֵּר | לַיהוָה | עֹלָה | הָאֶחָד | וְאֶת־ | חַטָּאת | הָאֶחָד |
| der–Leviten | fuer– | zu–suehnen | zu–HERR | Brandopfer | der–eins | und– | Suendopfer | der–eins |
| H3881 | | | H3068 | | H0259 | H0853 | | H0259 |

Und die Leviten sollen ihre Hände auf den Kopf der Farren legen; und den einen sollst du als Sündopfer und den anderen als Brandopfer dem Jehova opfern, um für die Leviten Sühnung zu tun.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהֵנַפְתָּ | בָנָיו | וְלִפְנֵי | אַהֲרֹן | לִפְנֵי | הַלְוִיִּם | אֶת־ | וְהַעֲמַדְתָּ | | 13 |
| und–du-soll-Webe | sein-Soehne | und–vor | Aaron | vor | der–Leviten | – | und–du-soll-stehen | | |
| | | H6440 | H0175 | H6440 | H3881 | H0853 | H5975 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | תְּנוּפָה | אֹתָם | |
| zu–HERR | Webeopfer | ihnen | |
| H3068 | H8573 | H0853 | |

Und so sollst du die Leviten vor Aaron und vor seine Söhne stellen und sie dem Jehova als Webopfer weben;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | מִתּוֹךְ | הַלְוִיִּם | אֶת־ | וְהִבְדַּלְתָּ | | 14 |
| und–sie-soll-sein | Israel | Soehne–von | von–Mitte–von | der–Leviten | – | und–du-soll-absondern | | |
| H1961 | H3478 | | H8432 | H3881 | H0853 | H0914 | | |

| | |
|---|---|
| הַלְוִיִם׃ | לִי |
| der–Leviten | zu–mich |
| H3881 | |

und du sollst die Leviten aus der Mitte der Kinder Israel aussondern, daß die Leviten mir gehören.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵד | אֹהֶל | אֶת־ | לַעֲבֹד | הַלְוִיִּם | יָבֹאוּ | כֵּן | וְאַחֲרֵי־ | | 15 |
| Begegnung | Zelt–der | – | zu–dienen | der–Leviten | soll-kommen | so | und–nach– | | |
| H4150 | H0168 | H0853 | H5647 | H3881 | H0935 | | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תְּנוּפָה׃ | אֹתָם | וְהֵנַפְתָּ | אֹתָם | וְטִהַרְתָּ |
| Webeopfer | ihnen | und–du-soll-Webe | ihnen | und–du-soll-reinigen |
| H8573 | H0853 | | H0853 | H2891 |

Und danach sollen die Leviten kommen, um das Zelt der Zusammenkunft zu bedienen. So sollst du sie reinigen und sie als Webopfer weben.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | מִתּוֹךְ | לִי | הֵמָּה | נְתֻנִים | נְתֻנִים | כִּי |
| Israel | Soehne–von | von–Mitte–von | zu–mich | sie | gegeben | gegeben | fuer |
| H3478 | | H8432 | | H1992 | H5414 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | מִבְּנֵי | כֹּל | בְּכוֹר | רֶחֶם | כָּל־ | פִּטְרַת | תַּחַת | |
| Israel | von–Soehne–von | alle | Erstgeborener-von | womb | jeder– | opener-von | stattdessen-von | |
| H3478 | | H3605 | H1060 | H7358 | H3605 | | H8478 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לִי׃ | אֹתָם | לָקַחְתִּי | |
| fuer–mich | ihnen | ich-haben-genommen | |
| | H0853 | H3947 | |

Denn sie sind mir ganz zu eigen gegeben aus der Mitte der Kinder Israel; anstatt alles dessen, was die Mutter bricht, anstatt jedes Erstgeborenen aus den Kindern Israel habe ich sie mir genommen.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָדָם | יִשְׂרָאֵל | בִּבְנֵי | בְּכוֹר | כָּל־ | לִי | כִּי | |
| unter–der–Mann | Israel | unter–Soehne–von | Erstgeborener | jeder– | zu–mich | fuer | |
| H0120 | H3478 | | H1060 | H3605 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ | בְּכוֹר | כָּל־ | הִכֵּיתִי | בְּיוֹם | וּבַבְּהֵמָה | | |
| Aegypten | in–Land–von | Erstgeborener | jeder– | mein-striking | auf–Tag–von | und–unter–der–Tier | | |
| H4714 | H0776 | H1060 | H3605 | H5221 | H3117 | H0929 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לִי׃ | אֹתָם | הִקְדַּשְׁתִּי | |
| fuer–mich | ihnen | ich-weihte | |
| | H0853 | H6942 | |

Denn mein ist alles Erstgeborene unter den Kindern Israel an Menschen und an Vieh. An dem Tage, da ich alle Erstgeburt im Lande Ägypten schlug, habe ich sie mir geheiligt.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּבְנֵי | בְּכוֹר | כָּל־ | תָּחַת | הַלְוִיִּם | אֶת־ | וָאֶקַּח | |
| unter–Soehne–von | Erstgeborener | jeder– | stattdessen-von | der–Leviten | – | und–ich-nahm | |
| | H1060 | H3605 | H8478 | H3881 | H0853 | H3947 | |

| |
|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ |
| Israel |
| H3478 |

Und ich habe die Leviten genommen anstatt aller Erstgeborenen unter den Kindern Israel;

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִתּוֹךְ | וּלְבָנָיו | לְאַהֲרֹן | וּנְתֻנִים | הַלְוִיִּם | אֶת־ | וָאֶתְּנָה | |
| von–Mitte–von | und–zu–sein-Soehne | zu–Aaron | gegeben | der–Leviten | – | und–ich-gab | |
| H8432 | | H0175 | H5414 | H3881 | H0853 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֹהֶל | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | עֲבֹדַת | אֶת־ | לַעֲבֹד | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | |
| in–Zelt–der | Israel | Soehne–von– | Dienst-von | – | zu–dienen | Israel | Soehne–von | |
| H0168 | H3478 | | H5656 | H0853 | H5647 | H3478 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה | וְלֹא | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | עַל־ | וּלְכַפֵּר | מוֹעֵד | |
| wird-sein | und–nicht | Israel | Soehne–von | fuer– | und–zu–suehnen | Begegnung | |
| H1961 | H3808 | H3478 | | | | H4150 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקֹּדֶשׁ׃ | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | בְּגֶשֶׁת | נֶגֶף | יִשְׂרָאֵל | בִּבְנֵי |
| der–heiliger-Ort | zu– | Israel | Soehne–von– | als–sich-naehern | Plage | Israel | unter–Soehne–von |
| H6944 | H0413 | H3478 | | H5066 | H5063 | H3478 | |

und ich habe die Leviten dem Aaron und seinen Söhnen als Gabe aus der Mitte der Kinder Israel gegeben, um den Dienst der Kinder Israel am Zelte der Zusammenkunft zu verrichten und um für die Kinder Israel Sühnung zu tun, damit unter den Kindern Israel keine Plage dadurch entstehe, daß die Kinder Israel dem Heiligtum nahen.

20 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם
und-tat Mose und-Aaron und-alle-Gemeinde-von Soehne-von-Israel zu-der-Leviten
H4872 H0175 H3605 H5712 H3478 H3881

כֵּן־עָשׂוּ לַלְוִיִּם כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לַלְוִיִּם כֵּן עָשׂוּ׃
so-tat concerning-der-Leviten gemaess-zu-alle jenes-befahl HERR – Mose concerning-der-Leviten so-tat
H3881 H6680 H3068 H0853 H4872 H3881

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ לָהֶם
Soehne-von Israel zu-ihnen
H3478

Und Mose und Aaron und die ganze Gemeinde der Kinder Israel taten so mit den Leviten; nach allem, was Jehova dem Mose geboten hatte wegen der Leviten, also taten die Kinder Israel mit ihnen.

21 וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיְכַבְּסוּ בִּגְדֵיהֶם וַיָּנֶף אַהֲרֹן אֹתָם
und-reinigte-sich-selbst der-Leviten und-sie-wusch ihr-Gewaender und-waved Aaron ihnen
H2398 H3881 H3526 H0175 H0853

לְטַהֲרָם׃ אַהֲרֹן עֲלֵיהֶם וַיְכַפֵּר תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה
zu-reinigen-ihnen Aaron fuer-ihnen und-suehnte Webeopfer vor HERR
H2891 H0175 H3068 H6440 H8573

Und die Leviten entsündigten sich und wuschen ihre Kleider; und Aaron webte sie als Webopfer vor Jehova; und Aaron tat Sühnung für sie zu ihrer Reinigung.

22 וְאַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד
und-nach-so kam der-Leviten zu-dienen – ihr-Dienst in-Zelt-der Begegnung
H0935 H3881 H5647 H0853 H5656 H0168 H4150

לִפְנֵי אַהֲרֹן וְלִפְנֵי בָּנָיו כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַל־
vor Aaron und-vor sein-Soehne wie befahl HERR – Mose concerning-
H6440 H0175 H6440 H6680 H3068 H0853 H4872

הַלְוִיִּם׃ כֵּן עָשׂוּ לָהֶם׃ ס
der-Leviten so sie-tat zu-ihnen –
H3881

Und danach kamen die Leviten, um ihren Dienst am Zelte der Zusammenkunft zu verrichten vor Aaron und vor seinen Söhnen. So wie Jehova dem Mose betreffs der Leviten geboten hatte, also taten sie mit ihnen.

23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
und-sprach HERR zu- Mose sprechend
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

24 זֹאת אֲשֶׁר לַלְוִיִּם מִבֶּן חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה
dies jenes fuer-der-Leviten von-Sohn-von fuenf und-zwanzig Jahr und-aufwaerts
H2063 H3881 H2568 H6242 H8141 H4605

יָבוֹא לִצְבֹא צָבָא בַּעֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃
er-soll-kommen zu-dienen Dienst in-Dienst-von Zelt-der Begegnung
H0935 H6633 H6633 H5656 H0168 H4150

Dies ist es, was die Leviten betrifft: Von fünfundzwanzig Jahren an und darüber soll er eintreten, um die Arbeit zu tun im Dienste des Zeltes der Zusammenkunft.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | הָעֲבֹדָה | מִצְבָּא | יָשׁוּב | שָׁנָה | חֲמִשִּׁים | וּמִבֶּן | 25 |
| und–nicht | der–Werk | von–Dienst-von | er-soll-zurueckkehren | Jahr | fuenfzig | und–von–Sohn–von | |
| H3808 | H5656 | | H7725 | H8141 | H2572 | | |

| | |
|---|---|
| עוֹד׃ | יַעֲבֹד |
| mehr | er-soll-dienen |
| H5750 | H5647 |

Aber von fünfzig Jahren an soll er aus der Arbeit des Dienstes austreten und nicht mehr dienen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁמֶרֶת | לִשְׁמֹר | מוֹעֵד | בְּאֹהֶל | אֶחָיו | אֶת־ | וְשֵׁרֵת | 26 |
| Auftrag | zu–bewahren | Begegnung | in–Zelt–der | sein-Brueder | – | und–er-soll-minister | |
| H4931 | H8104 | H4150 | H0168 | H0251 | H0853 | H8334 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | בְּמִשְׁמֶרְתָּם׃ | לַלְוִיִּם | תַּעֲשֶׂה | כָּכָה | יַעֲבֹד | לֹא | וַעֲבֹדָה |
| – | in–ihr-duties | zu–der–Leviten | du-soll-tun | so | er-soll-dienen | nicht | und–Dienst |
| | H4931 | H3881 | | H3602 | H5647 | H3808 | H5656 |

er mag seinen Brüdern helfen am Zelte der Zusammenkunft, um der Hut zu warten; aber Dienst soll er nicht tun. So sollst du mit den Leviten tun in ihren Obliegenheiten.

## Chapter 9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֵּׁנִית | בַּשָּׁנָה | סִינַי | בְּמִדְבַּר־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| der–zweiter | in–der–Jahr | Sinai | in–Wueste-von– | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H8145 | H8141 | H5514 | | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | הָרִאשׁוֹן | בַּחֹדֶשׁ | מִצְרָיִם | מֵאֶרֶץ | לְצֵאתָם | |
| sprechend | der–erster | in–der–Monat | Aegypten | von–Land–von | zu–ihr-gehend-heraus | |
| H0559 | H7223 | H2320 | H4714 | H0776 | H3318 | |

Und Jehova redete zu Mose in der Wüste Sinai, im zweiten Jahre nach ihrem Auszug aus dem Lande Ägypten, im ersten Monat, und sprach:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמוֹעֲדוֹ׃ | הַפָּסַח | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וְיַעֲשׂוּ | 2 |
| bei–sein-setzte-ein-Zeit | der–Passover | – | Israel | Soehne–von– | und–soll-machen | |
| H4150 | H6453 | H0853 | H3478 | | | |

Die Kinder Israel sollen das Passah feiern zu seiner bestimmten Zeit;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | תַּעֲשׂוּ | הָעַרְבָּיִם | בֵּין | הַזֶּה | בַּחֹדֶשׁ | יוֹם | עֶשֶׂר־ | בְּאַרְבָּעָה | 3 |
| es | du-soll-machen | der–evenings | zwischen | der–dies | in–der–Monat | Tag | zehn– | auf–vier | |
| H0853 | | H6153 | H0996 | H2088 | H2320 | H3117 | H6240 | H0702 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּטָיו | וּכְכָל־ | חֻקֹּתָיו | כְּכָל־ | בְּמוֹעֲדוֹ |
| sein-Ordnungen | und–gemaess-zu–alle– | sein-Satzungen | gemaess-zu–alle– | bei–sein-setzte-ein-Zeit |
| H4941 | H3605 | H2708 | H3605 | H4150 |

| | |
|---|---|
| אֹתוֹ׃ | תַּעֲשׂוּ |
| es | du-soll-machen |
| H0853 | |

am vierzehnten Tage in diesem Monat, zwischen den zwei Abenden, sollt ihr es feiern zu seiner bestimmten Zeit; nach allen seinen Satzungen und nach allen seinen Vorschriften sollt ihr es feiern.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַפָּסַח׃ | לַעֲשֹׂת | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיְדַבֵּר | 4 |
| der–Passover | zu–machen | Israel | Soehne–von | zu– | Mose | und–sprach | |
| H6453 | | H3478 | | H0413 | H4872 | H1696 | |

Und Mose redete zu den Kindern Israel, daß sie das Passah feiern sollten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַחֹ֖דֶשׁ | יֹ֣ום | עָשָׂ֑ר | בְּאַרְבָּעָה֙ | בָּרִאשֹׁ֔ון | הַפֶּ֖סַח | אֶת־ | וַיַּעֲשׂ֥וּ | 5 |
| von-der-Monat | Tag | zehn | auf-vier | in-der-erster | der-Passover | – | und-sie-machte | |
| H2320 | H3117 | H6240 | H0702 | H7223 | H6453 | H0853 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יְהוָ֛ה | צִוָּ֥ה | אֲשֶׁ֖ר | כְּכֹ֣ל | סִינָ֑י | בְּמִדְבַּר֙ | הָעַרְבָּ֔יִם | בֵּ֥ין |
| – | HERR | befahl | jenes | gemaess-zu-alle | Sinai | in-Wueste-von | der-evenings | zwischen |
| H0853 | H3068 | H6680 | | H3605 | H5514 | | H6153 | H0996 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵ֖ל׃ | בְּנֵ֥י | עָשׂ֛וּ | כֵּ֥ן | מֹשֶׁ֖ה |
| Israel | Soehne-von | tat | so | Mose |
| H3478 | | | | H4872 |

Und sie feierten das Passah im ersten Monat, am vierzehnten Tage des Monats, zwischen den zwei Abenden, in der Wüste Sinai; nach allem, was Jehova dem Mose geboten hatte, also taten die Kinder Israel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָכְל֣וּ | וְלֹא־ | אָדָ֡ם | לְנֶ֣פֶשׁ | טְמֵאִים֩ | הָי֨וּ | אֲשֶׁ֜ר | אֲנָשִׁ֗ים | וַיְהִ֣י | 6 |
| sie-koennte | und-nicht- | Mann | durch-Seele-von | unrein | waren | der | Maenner | und-es-war | |
| H3201 | H3808 | H0120 | H5315 | H2931 | H1961 | | H0376 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִפְנֵ֣י | מֹשֶׁ֔ה | לִפְנֵי֙ | וַיִּקָּרְב֤וּ | הַה֣וּא | בַּיֹּ֔ום | הַפֶּ֖סַח | לַעֲשֹׂ֥ת־ |
| und-vor | Mose | vor | und-sie-naeherte-sich | der-jenes | auf-der-Tag | der-Passover | zu-machen- |
| H6440 | H4872 | H6440 | H7126 | H1931 | H3117 | H6453 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַה֥וּא׃ | בַּיֹּ֖ום | אַהֲרֹֽן |
| der-jenes | auf-der-Tag | Aaron |
| H1931 | H3117 | H0175 |

Und es waren Männer da, die unrein waren wegen der Leiche eines Menschen und an jenem Tage das Passah nicht feiern konnten; und sie traten an jenem Tage vor Mose und vor Aaron.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָמָּ֣ה | אָדָ֗ם | לְנֶ֣פֶשׁ | טְמֵאִים֙ | אֲנַ֣חְנוּ | אֵלָ֔יו | הָהֵ֣מָּה | הָאֲנָשִׁ֗ים | וַיֹּ֣אמְרוּ֮ | 7 |
| warum | Mann | durch-Seele-von | unrein | wir | zu-ihn | der-jene | der-Maenner | und-sagte | |
| H4100 | H0120 | H5315 | H2931 | H0587 | H0413 | H1992 | H0376 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה֙ | קָרְבָּ֣ן | אֶת־ | הַקְרֵ֤ב | לְבִלְתִּי֙ | נִגָּרַ֔ע | |
| HERR | Opfergabe-von | – | bringend-nahe | von-nicht | sollte-wir-sein-excluded | |
| H3068 | | H0853 | H7126 | H1115 | H1639 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵ֑ל׃ | בְּנֵ֣י | בְּתֹ֖וךְ | בְּמֹעֲדֹ֥ו |
| Israel | Soehne-von | in-Mitte-von | bei-sein-setzte-ein-Zeit |
| H3478 | | H8432 | H4150 |

Und diese Männer sprachen zu ihm: Wir sind unrein wegen der Leiche eines Menschen; warum sollen wir verkürzt werden, daß wir die Opfergabe Jehovas nicht zur bestimmten Zeit in der Mitte der Kinder Israel darbringen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶֽם׃ | יְהוָ֔ה | יְצַוֶּ֖ה | מַה־ | וְאֶשְׁמְעָ֥ה | עִמְד֛וּ | מֹשֶׁ֖ה | אֲלֵהֶ֑ם | וַיֹּ֣אמֶר | 8 |
| fuer-du | HERR | wird-befehlen | was- | und-ich-wird-hoeren | stehen | Mose | zu-ihnen | und-sagte | |
| | H3068 | H6680 | H4100 | H8085 | H5975 | H4872 | H0413 | H0559 | |

| |
|---|
| פ |
| – |

Und Mose sprach zu ihnen: Bleibet stehen, und ich will hören, was Jehova eurethalben gebieten wird. -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹֽר׃ | מֹשֶׁ֖ה | אֶל־ | יְהוָ֑ה | וַיְדַבֵּ֥ר | 9 |
| sprechend | Mose | zu- | HERR | und-sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

10 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־ יִהְיֶה־ טָמֵא
sprich zu– Soehne–von Israel sprechend Mann Mann als– er-ist– unrein
H1696 H0413 H3478 H0559 H0376 H0376 H1961 H2931

אוֹ לָכֶם אוֹ לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה
oder fuer–du oder fuer–dein-Geschlechter und–er-soll-machen
H0176 H7350 H1870 H0176 H1755

לַיהוָה׃ פֶּסַח
zu–HERR Passover
H3068 H6453

Rede zu den Kindern Israel und sprich: Wenn irgend jemand von euch oder von euren Geschlechtern unrein ist wegen einer Leiche oder ist auf einem fernen Wege, so soll er dem Jehova Passah feiern;

11 בַּחֹדֶשׁ בָּאַרְבָּעָה הַשֵּׁנִי בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעַרְבָּיִם יַעֲשׂוּ
in–der–Monat auf–vier der–zweiter zehn Tag zwischen der–evenings sie-soll-machen
H2320 H0702 H8145 H6240 H3117 H0996 H6153

אֹתוֹ עַל־ מַצּוֹת וּמְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ׃
es mit– ungesaeuertes-Brot und–bitter-herbs sie-soll-essen-es
H0853 H4682 H4844 H0398

im zweiten Monat, am vierzehnten Tage, zwischen den zwei Abenden, sollen sie es feiern; mit Ungesäuertem und bitteren Kräutern sollen sie es essen;

12 לֹא־ יַשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ־
nicht– von–es bis– Morgen und–Knochen nicht sie-soll-Umbruch–
H3808 H4480 H5704 H1242 H6106 H3808 H7665

בּוֹ כְּכָל־ חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ׃
von–es gemaess-zu–alle– Satzung-von der–Passover sie-soll-machen es
H0996 H3605 H2708 H6453 H6213 H0853

sie sollen nichts davon übrig lassen bis an den Morgen, und sollen kein Bein an ihm zerbrechen; nach allen Satzungen des Passah sollen sie es feiern.

13 וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־ הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא־ הָיָה חָדַל וְלַעֲשׂוֹת
und–der–Mann der– er rein und–auf–Weg nicht– er-war und–refrains zu–machen
H0376 H0834 H1931 H2889 H0776 H3808 H1961 H2308 H6213

הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ כִּי קָרְבַּן וְנִכְרְתָה הַפֶּסַח
der–Seele der–jenes von–ihr-Volk fuer Opfergabe–von und–soll-sein-schnitt-weg der–Passover
H5315 H1931 H5971 H3588 H7133 H3772 H6453

יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמֹעֲדוֹ חַטָּאתוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ
HERR nicht er-brachte-nahe bei–sein-setzte-ein-Zeit sein-Suende soll-tragen der–Mann
H3068 H3808 H7126 H4150 H2399 H5375 H0376

הַהוּא׃
der–jenes
H1931

Der Mann aber, der rein und nicht auf dem Wege ist, und es unterläßt, das Passah zu feiern, selbige Seele soll ausgerottet werden aus ihren Völkern; denn er hat die Opfergabe Jehovas nicht zur bestimmten Zeit dargebracht; selbiger Mann soll seine Sünde tragen.

14

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | פֶּסַח | וְעָשָׂה | גֵּר | אִתְּכֶם | גָּוּר | וְכִי־ |
| zu–HERR | Passover | und–er-soll-machen | Fremdling | mit-du | sojourns | und–wenn– |
| H3068 | H6453 | | H1616 | H0854 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֻקָּה | יַעֲשֶׂה | כֵּן | וּכְמִשְׁפָּטוֹ | הַפֶּסַח | כְּחֻקַּת | |
| Satzung | er-soll-tun | so | und–gemaess-zu–sein-Ordnung | der–Passover | gemaess-zu–Satzung-von | |
| H2708 | | | H4941 | H6453 | H2708 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הָאָרֶץ׃ | וּלְאֶזְרַח | וְלַגֵּר | לָכֶם | יִהְיֶה | אַחַת |
| – | der–Land | und–fuer–Einheimischer-von | und–fuer–der–Fremdling | fuer–du | soll-sein | eins |
| | H0776 | H0249 | H1616 | | H1961 | H0259 |

Und wenn ein Fremdling bei euch weilt und dem Jehova Passah feiern will, so soll er es feiern nach der Satzung des Passah und nach seiner Vorschrift. Eine Satzung soll für euch sein, sowohl für den Fremdling als auch für den Eingeborenen des Landes.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁכָּן | אֶת־ | הֶעָנָן | כִּסָּה | הַמִּשְׁכָּן | אֶת־ | הָקִים | וּבְיוֹם |
| der–Stiftshuette | – | der–Wolke | bedeckte | der–Stiftshuette | – | erecting | und–auf–Tag–von |
| H4908 | H0853 | H6051 | H3680 | H4908 | H0853 | | H3117 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁכָּן | עַל־ | יִהְיֶה | וּבָעֶרֶב | הָעֵדֻת | לְאֹהֶל | |
| der–Stiftshuette | ueber– | es-war | und–bei–der–Abend | der–Zeugnis | fuer–Zelt–der | |
| H4908 | | H1961 | H6153 | H5715 | H0168 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בֹּקֶר׃ | עַד־ | אֵשׁ | כְּמַרְאֵה־ |
| Morgen | bis– | Feuer | wie–appearance-von– |
| H1242 | H5704 | H0784 | H4758 |

Und an dem Tage, da die Wohnung aufgerichtet wurde, bedeckte die Wolke die Wohnung des Zeltes des Zeugnisses; und am Abend war es über der Wohnung wie das Ansehen eines Feuers bis an den Morgen.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָיְלָה׃ | אֵשׁ | וּמַרְאֵה־ | יְכַסֶּנּוּ | הֶעָנָן | תָּמִיד | יִהְיֶה | כֵּן |
| durch–Nacht | Feuer | und–appearance-von– | bedeckte-es | der–Wolke | continually | es-war | so |
| H3915 | H0784 | H4758 | H3680 | H6051 | H8548 | H1961 | |

So war es beständig: die Wolke bedeckte sie, und des Nachts war es wie das Ansehen eines Feuers.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | וְאַחֲרֵי־ | הָאֹהֶל | מֵעַל | הֶעָנָן | הֵעָלֹת | וְלִפְּי |
| so | und–nach– | der–Zelt | von–ueber | der–Wolke | gehend-hinauf-von | und–gemaess-zu |
| | | H0168 | | H6051 | H5927 | H6310 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶעָנָן | שָׁם | יִשְׁכָּן־ | אֲשֶׁר | וּבְמָקוֹם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | יִסְעוּ |
| der–Wolke | dort | wuerde-settle– | wo | und–in–der–Ort | Israel | Soehne–von | wuerde-Reise |
| H6051 | H8033 | H7931 | | H4725 | H3478 | | H5265 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | יַחֲנוּ | שָׁם |
| Israel | Soehne–von | wuerde-Lager | dort |
| H3478 | | H2583 | H8033 |

Und so wie die Wolke sich von dem Zelte erhob, brachen danach die Kinder Israel auf; und an dem Orte, wo die Wolke sich niederließ, daselbst lagerten sich die Kinder Israel.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | פִּי | וְעַל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | יִסְעוּ | יְהוָה | פִּי | עַל־ |
| HERR | Mund–von | und–auf– | Israel | Soehne–von | wuerde-Reise | HERR | Mund–von | auf– |
| H3068 | H6310 | | H3478 | | H5265 | H3068 | H6310 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁכָּן | עַל־ | הֶעָנָן | יִשְׁכֹּן | אֲשֶׁר | יְמֵי | כָּל־ | יַחֲנוּ |
| der–Stiftshuette | ueber– | der–Wolke | wuerde-settle | welcher | Tage–von | alle– | sie-wuerde-Lager |
| H4908 | | H6051 | H7931 | | H3117 | H3605 | H2583 |

| |
|---|
| יַחֲנוּ׃ |
| sie-wuerde-Lager |
| H2583 |

Nach dem Befehl Jehovas brachen die Kinder Israel auf, und nach dem Befehl Jehovas lagerten sie sich; alle die Tage, da die Wolke auf der Wohnung ruhte, lagerten sie.

19

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁמְרוּ | רַבִּים | יָמִים | הַמִּשְׁכָּן | עַל־ | הֶעָנָן | וּבְהַאֲרִיךְ |
| und–bewahrte | viele | Tage | der–Stiftshuette | ueber– | der–Wolke | und–als–prolonged |
| H8104 | | H3117 | H4908 | | H6051 | H0748 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִסָּעוּ׃ | וְלֹא | יְהוָה | מִשְׁמֶרֶת | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ |
| sie-zog | und–nicht | HERR | Auftrag-von | – | Israel | Soehne–von– |
| H5265 | H3808 | H3068 | H4931 | H0853 | H3478 | |

Und wenn die Wolke viele Tage auf der Wohnung verweilte, so warteten die Kinder Israel der Hut Jehovas und brachen nicht auf.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | הַמִּשְׁכָּן | עַל־ | מִסְפַּר | יָמִים | הֶעָנָן | יִהְיֶה | אֲשֶׁר | וְיֵשׁ |
| auf– | der–Stiftshuette | ueber– | Zahl | Tage–von | der–Wolke | wuerde-sein | als | und–es-gibt |
| | H4908 | | H4557 | H3117 | H6051 | H1961 | | H3426 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִסָּעוּ׃ | יְהוָה | פִּי | וְעַל־ | יַחֲנוּ | יְהוָה | פִּי |
| sie-wuerde-Reise | HERR | Mund–von | und–auf– | sie-wuerde-Lager | HERR | Mund–von |
| H5265 | H3068 | H6310 | | H2583 | H3068 | H6310 |

Und geschah es, daß die Wolke wenige Tage auf der Wohnung war, nach dem Befehl Jehovas lagerten sie sich, und nach dem Befehl Jehovas brachen sie auf.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנַעֲלָה | בֹּקֶר | עַד־ | מֵעֶרֶב | הֶעָנָן | יִהְיֶה | אֲשֶׁר־ | וְיֵשׁ |
| und–ging-hinauf | Morgen | bis– | von–Abend | der–Wolke | wuerde-sein | als– | und–es-gibt |
| H5927 | H1242 | H5704 | H6153 | H6051 | H1961 | | H3426 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנַעֲלָה | וָלַיְלָה | יוֹמָם | אוֹ | וְנָסַע | בַּבֹּקֶר | הֶעָנָן |
| und–ging-hinauf | und–durch–Nacht | durch–Tag | oder | und–sie-zog | in–der–Morgen | der–Wolke |
| H5927 | H3915 | H3119 | | H5265 | H1242 | H6051 |

| | |
|---|---|
| וְנָסָעוּ׃ | הֶעָנָן |
| und–sie-zog | der–Wolke |
| H5265 | H6051 |

Und geschah es, daß die Wolke da war vom Abend bis an den Morgen, und die Wolke erhob sich am Morgen, so brachen sie auf; oder einen Tag und eine Nacht, und die Wolke erhob sich, so brachen sie auf;

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | הֶעָנָן | בְּהַאֲרִיךְ | יָמִים | אוֹ־ | חֹדֶשׁ | אוֹ־ | יֹמַיִם | אוֹ־ |
| ueber– | der–Wolke | als–prolonged | Tage | oder– | Monat | oder– | zwei-Tage | oder– |
| | H6051 | H0748 | H3117 | | H2320 | | H3117 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | יַחֲנוּ | עָלָיו | לִשְׁכֹּן | הַמִּשְׁכָּן |
| und–nicht | Israel | Soehne–von– | wuerde-Lager | ueber-es | zu–settle | der–Stiftshuette |
| H3808 | H3478 | | H2583 | | H7931 | H4908 |

| | | |
|---|---|---|
| יִסָּעוּ׃ | וּבְהֵעָלֹתָו | יִסָּעוּ |
| sie-wuerde-Reise | und–als–gehend-hinauf-von-es | sie-wuerde-Reise |
| H5265 | H5927 | H5265 |

oder zwei Tage oder einen Monat oder eine geraume Zeit, wenn die Wolke auf der Wohnung verweilte, indem sie darauf ruhte, so lagerten die Kinder Israel und brachen nicht auf; und wenn sie sich erhob, so brachen sie auf.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִסָּעוּ | יְהוָה | פִּי | וְעַל־ | יַחֲנוּ | יְהוָה | פִּי | עַל־ |
| sie-wuerde-Reise | HERR | Mund–von | und–auf– | sie-wuerde-Lager | HERR | Mund–von | auf– |
| H5265 | H3068 | H6310 | | H2583 | H3068 | H6310 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מֹשֶׁה׃ | בְּיַד־ | יְהוָה | פִּי | עַל־ | שָׁמְרוּ | יְהוָה | מִשְׁמֶרֶת | אֶת־ |
| – | Mose | durch–Hand–von– | HERR | Mund–von | auf– | sie-bewahrte | HERR | Auftrag-von | – |
| | H4872 | H3027 | H3068 | H6310 | | H8104 | H3068 | H4931 | H0853 |

Nach dem Befehl Jehovas lagerten sie sich, und nach dem Befehl Jehovas brachen sie auf; sie warteten der Hut Jehovas nach dem Befehl Jehovas durch Mose.

## Chapter 10

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
und–sprach HERR zu– Mose sprechend
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Und Jehova redete zu Mose sprach:

2 עֲשֵׂה לְךָ שְׁתֵּי חֲצֹצְרֹת כֶּסֶף מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לְךָ לְמִקְרָא הָעֵדָה וְלִמַּסָּע הַמַּחֲנֹת׃
machen fuer–dich–selbst zwei Posaunen–von Silber hammered–Werk du–soll–machen ihnen und–sie–soll–sein fuer–summoning der–Gemeinde und–fuer–ziehend der–camps
H6213 H0853 H8147 H2689 H3701 H4749 H8799 H0853 H1961 H4744 H5712 H4550 H4264

Mache dir zwei Trompeten von Silber; in getriebener Arbeit sollst du sie machen; und sie sollen dir dienen zur Berufung der Gemeinde und zum Aufbruch der Lager.

3 וְתָקְעוּ בָהֶן וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ כָּל־הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
und–sie–soll–blow auf–ihnen und–soll–assemble zu–du alle– der–Gemeinde zu– Eingang–von Zelt–der Begegnung
H8628 H0413 H3259 H0413 H3605 H5712 H0413 H6607 H0168 H4150

Und stößt man in dieselben, so soll die ganze Gemeinde sich zu dir versammeln an den Eingang des Zeltes der Zusammenkunft.

4 וְאִם־בְּאַחַת יִתְקָעוּ וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ הַנְּשִׂיאִים רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃
und–wenn– auf–eins sie–blow und–soll–assemble zu–du der–Fuehrer Haeupter–von thousands–von Israel
H0259 H8628 H3259 H0413 H5387 H7218 H0505 H3478

Und wenn man in eine stößt, so sollen die Fürsten sich zu dir versammeln, die Häupter der Tausende Israels.

5 וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה וְנָסְעוּ הַמַּחֲנוֹת הַחֹנִים קֵדְמָה׃
und–du–soll–blow alarm und–soll–Reise der–camps der–die–camping eastward
H8628 H8643 H5265 H4264 H2583

Und blaset ihr Lärm, so sollen die Lager aufbrechen, die gegen Osten lagern;

6 וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה שֵׁנִית וְנָסְעוּ הַמַּחֲנוֹת הַחֹנִים תֵּימָנָה לְמַסְּעֵיהֶם׃
und–du–soll–blow alarm zweiter und–soll–Reise der–camps der–die–camping southward fuer–ihr–journeyings
H8628 H8643 H8145 H5265 H4264 H2583 H8486 H4550

und blaset ihr Lärm zum zweiten Male, so sollen die Lager aufbrechen, die gegen Süden lagern: zu ihrem Aufbruch sollen sie Lärm blasen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּרִיעוּ׃ | וְלֹא | תִתְקְעוּ | הַקָּהָל | אֶת־ | וּבְהַקְהֵיל | 7 |
| du-soll-sound-alarm | und–nicht | du-soll-blow | der–Versammlung | – | und–als–assembling | |
| H7321 | H3808 | H8628 | H6951 | H0853 | H6950 | |

Aber um die Versammlung zu versammeln, sollt ihr hineinstoßen und nicht Lärm blasen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם | וְהָיוּ | בַּחֲצֹצְרוֹת | יִתְקְעוּ | הַכֹּהֲנִים | אַהֲרֹן | וּבְנֵי | 8 |
| fuer–du | und–sie-soll-sein | mit–der–Posaunen | soll-blow | der–Priester | Aaron | und–Soehne–von | |
| | H1961 | H2689 | H8628 | H3548 | H0175 | | |

| | | |
|---|---|---|
| לְדֹרֹתֵיכֶם׃ | עוֹלָם | לְחֻקַּת |
| fuer–dein-Geschlechter | fuer-immer | fuer–Satzung-von |
| H1755 | H5769 | H2708 |

Und die Söhne Aarons, die Priester, sollen in die Trompeten stoßen. Und sie sollen euch zu einer ewigen Satzung sein bei euren Geschlechtern.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצֹּרֵר | הַצַּר | עַל־ | בְּאַרְצְכֶם | מִלְחָמָה | תָּבֹאוּ | וְכִי־ | 9 |
| der–eins-oppressing | der–adversary | gegen– | in–dein-Land | Krieg | du-kommen | und–als– | |
| | | | H0776 | H4421 | H0935 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | לִפְנֵי | וְנִזְכַּרְתֶּם | בַּחֲצֹצְרוֹת | וַהֲרֵעֹתֶם | אֶתְכֶם | |
| HERR | vor | und–du-soll-sein-gedachte | mit–der–Posaunen | und–du-soll-sound-alarm | du | |
| H3068 | H6440 | H2142 | H2689 | H7321 | H0853 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֵאֹיְבֵיכֶם׃ | וְנוֹשַׁעְתֶּם | אֱלֹהֵיכֶם | |
| von–dein-Feinde | und–du-soll-sein-rettete | dein-Gott | |
| H0341 | H3467 | H0430 | |

Und wenn ihr in eurem Lande in den Streit ziehet wider den Bedränger, der euch bedrängt, so sollt ihr mit den Trompeten Lärm blasen; und es wird eurer gedacht werden vor Jehova, eurem Gott, und ihr werdet gerettet werden vor euren Feinden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָדְשֵׁיכֶם | וּבְרָאשֵׁי | וּבְמוֹעֲדֵיכֶם | שִׂמְחַתְכֶם | וּבְיוֹם | | 10 |
| dein-Monate | und–bei–Haeupter–von | und–bei–dein-setzte-ein-Feste | dein-Freude | und–auf–Tag–von | | |
| H2320 | | H4150 | H8057 | H3117 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| זִבְחֵי | וְעַל | עֹלֹתֵיכֶם | עַל | בַּחֲצֹצְרֹת | וּתְקַעְתֶּם |
| Opfer-von | und–ueber | dein-Brand-Opfergaben | ueber | mit–der–Posaunen | und–du-soll-blow |
| H2077 | | | | H2689 | H8628 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | אֱלֹהֵיכֶם | לִפְנֵי | לְזִכָּרוֹן | לָכֶם | וְהָיוּ | שַׁלְמֵיכֶם | |
| ich | dein-Gott | vor | fuer–remembrance | fuer–du | und–sie-soll-sein | dein-Frieden-Opfergaben | |
| H0589 | H0430 | H6440 | H2146 | | H1961 | H8002 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | אֱלֹהֵיכֶם׃ | יְהוָה |
| – | dein-Gott | HERR |
| | H0430 | H3068 |

Und an euren Freudentagen und an euren Festen und an euren Neumonden, da sollt ihr in die Trompeten stoßen bei euren Brandopfern und bei euren Friedensopfern; und sie sollen euch zum Gedächtnis sein vor eurem Gott. Ich bin Jehova, euer Gott.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֹדֶשׁ | בְּעֶשְׂרִים | הַשֵּׁנִי | בַּחֹדֶשׁ | הַשֵּׁנִית | בַּשָּׁנָה | וַיְהִי | 11 |
| in–der–Monat | auf–zwanzig | der–zweiter | in–der–Monat | der–zweiter | in–der–Jahr | und–es-war | |
| H2320 | H6242 | H8145 | H2320 | H8145 | H8141 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָעֵדֻת׃ | מִשְׁכַּן | מֵעַל | הֶעָנָן | נַעֲלָה |
| der–Zeugnis | Stiftshuette-von | von–ueber | der–Wolke | ging-hinauf |
| H5715 | H4908 | | H6051 | H5927 |

Und es geschah im zweiten Jahre, im zweiten Monat, am Zwanzigsten des Monats, da erhob sich die Wolke von der Wohnung des Zeugnisses.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁכֹּן | סִינָי | מִמִּדְבַּר | לְמַסְעֵיהֶם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיִּסָּעוּ | 12 |
| und–settled | Sinai | von–Wueste-von | zu–ihr-journeyings | Israel | Soehne–von– | und–zog | |
| H7931 | H5514 | | H4550 | H3478 | | H5265 | |

| | | |
|---|---|---|
| פָּארָן׃ | בְּמִדְבָּר | הֶעָנָן |
| Paran | in–Wueste-von | der–Wolke |
| H6290 | | H6051 |

Und die Kinder Israel brachen auf aus der Wüste Sinai nach ihren Zügen; und die Wolke ließ sich nieder in der Wüste Paran.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | בְּיַד־ | יְהוָה | פִּי | עַל־ | בָּרִאשֹׁנָה | וַיִּסְעוּ | 13 |
| Mose | durch–Hand–von– | HERR | Mund–von | auf– | bei–der–erster | und–sie–zog | |
| H4872 | H3027 | H3068 | H6310 | | H7223 | H5265 | |

Und sie brachen zum ersten Male auf nach dem Befehl Jehovas durch Mose.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְצִבְאֹתָם | בָּרִאשֹׁנָה | יְהוּדָה | בְּנֵי־ | מַחֲנֵה | דֶּגֶל | וַיִּסַּע | 14 |
| durch–ihr-armies | bei–der–erster | Juda | Soehne–von– | Lager–von | Panier-von | und–zog | |
| | H7223 | H3063 | | H4264 | H1714 | H5265 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עַמִּינָדָב׃ | בֶּן־ | נַחְשׁוֹן | צְבָאוֹ | וְעַל־ |
| Amminadab | Sohn–von– | Nahshon | sein-Heer | und–ueber– |
| H5992 | | H5177 | | |

Und das Panier des Lagers der Kinder Juda brach zuerst auf nach ihren Heeren; und über sein Heer war Nachschon, der Sohn Amminadabs.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צוּעָר׃ | בֶּן־ | נְתַנְאֵל | יִשָּׂשכָר | בְּנֵי | מַטֵּה | צְבָא | וְעַל־ | 15 |
| Zuar | Sohn–von– | Nethanel | Issaschar | Soehne–von | Stamm–von | Heer–von | und–ueber– | |
| H6686 | | H5417 | H3485 | | H4294 | | | |

Und über das Heer des Stammes der Kinder Issaschar war Nethaneel, der Sohn Zuars;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵלוֹן׃ | בֶּן־ | אֱלִיאָב | זְבוּלֻן | בְּנֵי | מַטֵּה | צְבָא | וְעַל־ | 16 |
| Helon | Sohn–von– | Eliab | Sebulon | Soehne–von | Stamm–von | Heer–von | und–ueber– | |
| H2497 | | H0446 | H2074 | | H4294 | | | |

und über das Heer des Stammes der Kinder Sebulon war Eliab, der Sohn Helons.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנֵי | גֵּרְשׁוֹן | בְּנֵי־ | וְנָסְעוּ | הַמִּשְׁכָּן | וְהוּרַד | 17 |
| und–Soehne–von | Gershon | Soehne–von– | und–zog | der–Stiftshuette | und–war-genommen-hinab | |
| | H1648 | | H5265 | H4908 | H3381 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| סּ | הַמִּשְׁכָּן׃ | נֹשְׂאֵי | מְרָרִי |
| – | der–Stiftshuette | carriers-von | Merari |
| | H4908 | H5375 | H4847 |

Und die Wohnung wurde abgenommen, und es brachen auf die Söhne Gersons und die Söhne Meraris, welche die Wohnung trugen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלִיצוּר | צְבָאוֹ | וְעַל־ | לְצִבְאֹתָם | רְאוּבֵן | מַחֲנֵה | דֶּגֶל | וְנָסַע | 18 |
| Elizur | sein-Heer | und–ueber– | durch–ihr-armies | Ruben | Lager–von | Panier-von | und–zog | |
| H0468 | | | | H7205 | H4264 | H1714 | H5265 | |

| | |
|---|---|
| שְׁדֵיאוּר׃ | בֶּן־ |
| Shedeur | Sohn–von– |
| H7707 | |

Und das Panier des Lagers Rubens brach auf nach seinen Heeren; und über sein Heer war Elizur, der Sohn Schedeurs.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | וְעַל־ | צְבָא | מַטֵּה | בְּנֵי | שִׁמְעֹון | שְׁלֻמִיאֵל | בֶּן־ | צוּרִישַׁדָּי׃ |
| | und–ueber– | Heer–von | Stamm–von | Soehne–von | Simeon | Shelumiel | Sohn–von– | Zurishaddai |
| | | | | | H8095 | H8017 | | H6701 |

Und über das Heer des Stammes der Kinder Simeon war Schelumiel, der Sohn Zurischaddais;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | וְעַל־ | צְבָא | מַטֵּה | בְּנֵי־ | גָד | אֶלְיָסָף | בֶּן־ | דְּעוּאֵל׃ |
| | und–ueber– | Heer–von | Stamm–von | Soehne–von– | Gad | Eliasaph | Sohn–von– | Deuel |
| | | | | | H1410 | H0460 | | H1845 |

und über das Heer des Stammes der Kinder Gad war Eljasaph, der Sohn Deghuels.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | וְנָסְעוּ | הַקְּהָתִים | נֹשְׂאֵי | הַמִּקְדָּשׁ | וְהֵקִימוּ | אֶת־ | הַמִּשְׁכָּן | | |
| | und–zog | der–Kehatiter | carriers-von | der–Heiligtum | und–sie-erected | – | der–Stiftshuette | | |
| | H5265 | H6956 | H5375 | H4720 | | H0853 | H4908 | | |
| | עַד־ | בֹּאָם׃ | | | | | | ס | |
| | bis– | ihr-kommend | | | | | | – | |
| | H5704 | H0935 | | | | | | | |

Und die Kehathiter brachen auf, welche das Heiligtum trugen; und jene richteten die Wohnung auf, bis diese kamen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | וְנָסַע | דֶּגֶל | מַחֲנֵה | בְּנֵי־ | אֶפְרַיִם | לְצִבְאֹתָם | וְעַל־ |
| | und–zog | Panier–von | Lager–von | Soehne–von– | Ephraim | durch–ihr-armies | und–ueber– |
| | H5265 | H1714 | H4264 | | H0669 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| צְבָאוֹ | אֱלִישָׁמָע | בֶּן־ | עַמִּיהוּד׃ |
| sein-Heer | Elishama | Sohn–von– | Ammihud |
| | H0476 | | H5989 |

Und das Panier des Lagers der Kinder Ephraim brach auf nach ihren Heeren; und über sein Heer war Elischama, der Sohn Ammihuds.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | וְעַל־ | צְבָא | מַטֵּה | בְּנֵי | מְנַשֶּׁה | גַּמְלִיאֵל | בֶּן־ | פְּדָה־ |
| | und–ueber– | Heer–von | Stamm–von | Soehne–von | Manasse | Gamaliel | Sohn–von– | Pedah– |
| | | | H4294 | | H4519 | H1583 | | H6301 |

| |
|---|
| צוּר׃ |
| zur |
| H6301 |

Und über das Heer des Stammes der Kinder Manasse war Gamliel, der Sohn Pedazurs;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | וְעַל־ | צְבָא | מַטֵּה | בְּנֵי | בִנְיָמִן | אֲבִידָן | בֶּן־ | גִּדְעֹנִי׃ | ס |
| | und–ueber– | Heer–von | Stamm–von | Soehne–von | Benjamin | Abidan | Sohn–von– | Gideoni | – |
| | | | H4294 | | H1144 | H0027 | | H1441 | |

und über das Heer des Stammes der Kinder Benjamin war Abidan, der Sohn Gideonis.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | וְנָסַע | דֶּגֶל | מַחֲנֵה | בְּנֵי־ | דָן | מְאַסֵּף | לְכָל־ | הַמַּחֲנֹת |
| | und–zog | Panier–von | Lager–von | Soehne–von– | Dan | rear-bewachen | fuer–alle– | der–camps |
| | H5265 | H1714 | H4264 | | H1835 | H0622 | H3605 | H4264 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְצִבְאֹתָם | וְעַל־ | צְבָאוֹ | אֲחִיעֶזֶר | בֶּן־ | עַמִּישַׁדָּי׃ |
| durch–ihr-armies | und–ueber– | sein-Heer | Ahiezer | Sohn–von– | Ammishaddai |
| | | | H0295 | | H5996 |

Und das Panier des Lagers der Kinder Dan, welches die Nachhut aller Lager bildete, brach auf nach ihren Heeren; und über sein Heer war Achieser, der Sohn Ammischaddais.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | צְבָא | מַטֵּה | בְּנֵי | אָשֵׁר | פַּגְעִיאֵל | בֶּן־ | עָכְרָן׃ | 26 |
| und–ueber– | Heer–von | Stamm–von | Soehne–von | Asser | Pagiel | Sohn–von– | Ocran | |
| | | H4294 | | H0836 | H6295 | | H5918 | |

Und über das Heer des Stammes der Kinder Aser war Pagiel, der Sohn Okrans;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | צְבָא | מַטֵּה | בְּנֵי | נַפְתָּלִי | אֲחִירַע | בֶּן־ | עֵינָן׃ | 27 |
| und–ueber– | Heer–von | Stamm–von | Soehne–von | Naftali | Ahira | Sohn–von– | Enan | |
| | | H4294 | | H5321 | H0299 | | H5881 | |

und über das Heer des Stammes der Kinder Naphtali war Achira, der Sohn Enans. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וַיִּסָּעוּ׃ | לְצִבְאֹתָם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | מַסְעֵי | אֵלֶּה | 28 |
| – | und–sie-zog | durch–ihr-armies | Israel | Soehne–von– | journeyings-von | diese | |
| | H5265 | | H3478 | | H4550 | H0428 | |

Das war die Marschordnung der Kinder Israel nach ihren Heeren; und so brachen sie auf.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׀ | חֹתֵן | הַמִּדְיָנִי | רְעוּאֵל | בֶּן־ | לְחֹבָב | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 29 |
| Mose | Vater-in-Gesetz-von | der–Midianiter | Reuel | Sohn–von– | zu–Hobab | Mose | und–sagte | |
| H4872 | | H4084 | H7467 | | H2246 | H4872 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכָה | לָכֶם | אֶתֵּן | אֹתוֹ | יְהוָה | אָמַר | אֲשֶׁר | הַמָּקוֹם | אֶל־ | אֲנַחְנוּ | נֹסְעִים |
| kommen | zu–du | ich-wird-geben | es | HERR | sagte | welcher | der–Ort | zu– | wir | ziehend |
| H3212 | | H5414 | H0853 | H3068 | H0559 | | H4725 | H0413 | H0587 | H5265 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | טוֹב | דִּבֶּר־ | יְהוָה | כִּי־ | לָךְ | וְהֵטַבְנוּ | אִתָּנוּ׃ | |
| concerning– | gut | hat-gesprochen– | HERR | fuer– | zu–du | und–wir-wird-tun-gut | mit-uns | |
| | | H1696 | H3068 | | | H3190 | H0854 | |

יִשְׂרָאֵל׃
Israel
H3478

Und Mose sprach zu Hobab, dem Sohne Reghuels, des Midianiters, des Schwiegervaters Moses: Wir brechen auf nach dem Orte, von welchem Jehova gesagt hat: Ich will ihn euch geben. Ziehe mit uns, so werden wir dir Gutes tun; denn Jehova hat Gutes über Israel geredet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶל־ | אַרְצִי | אֶל־ | אִם־ | כִּי | אֵלֵךְ | לֹא | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | 30 |
| und–zu– | mein-Land | zu– | aber– | fuer | ich-wird-gehen | nicht | zu-ihn | und–er-sagte | |
| H0413 | H0776 | H0413 | | | H3212 | H3808 | H0413 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| אֵלֵךְ׃ | מוֹלַדְתִּי |
| ich-wird-gehen | mein-birthplace |
| H3212 | H4138 |

Und er sprach zu ihm: Ich will nicht mitziehen, sondern in mein Land und zu meiner Verwandtschaft will ich gehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲנֹתֵנוּ | יָדַעְתָּ | כֵּן | עַל־ | וְכִי | אֹתָנוּ | תַּעֲזֹב | נָא | אַל־ | וַיֹּאמֶר | 31 |
| unser-lagernd | du-wissen | so | darum– | fuer | uns | verlassen | bitte | nicht– | und–er-sagte | |
| H2583 | H3045 | | | | H0853 | | H4994 | H0408 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְעֵינָיִם׃ | לָנוּ | וְהָיִיתָ | בַּמִּדְבָּר |
| fuer–Augen | zu–uns | und–du-soll-sein | in–der–Wueste |
| | | H1961 | |

Und er sprach: Verlaß uns doch nicht! Denn du weißt ja, wo wir in der Wüste lagern sollen; und du wirst unser Auge sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַהוּא | הַטּוֹב | וְהָיָה | עִמָּנוּ | תֵּלֵךְ | כִּי־ | וְהָיָה | 32 |
| welcher | der–jenes | der–gut | und–es-soll-sein | mit-uns | du-gehen | jenes– | und–es-soll-sein | |
| | | | H1961 | | H3212 | | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | וְהֵטַבְנוּ | עִמָּנוּ | יְהוָה | ייטיב |
| zu–du | und–wir-wird-tun-gut | mit-uns | HERR | tut-gut |
| | H3190 | | H3068 | H3190 |

Und es soll geschehen, wenn du mit uns ziehst, und uns jenes Gute geschieht, das Jehova an uns tun will, so werden wir dir auch Gutes tun.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בְּרִית־ | וַאֲרוֹן | יָמִים | שְׁלֹשֶׁת | דֶּרֶךְ | יְהוָה | מֵהַר | וַיִּסְעוּ | 33 |
| HERR | Bund-von– | und–Lade-von | Tage | drei-von | Weg–von | HERR | von–Berg–von | und–sie-zog | |
| H3068 | H1285 | H0727 | H3117 | H7969 | H1870 | H3068 | H2022 | H5265 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְנוּחָה׃ | לָהֶם | לָתוּר | יָמִים | שְׁלֹשֶׁת | דֶּרֶךְ | לִפְנֵיהֶם | נֹסֵעַ | |
| resting-Ort | fuer–ihnen | zu–suchen-heraus | Tage | drei-von | Weg–von | vor-ihnen | ziehend | |
| H4496 | | H8446 | H3117 | H7969 | H1870 | H6440 | H5265 | |

Und sie brachen auf von dem Berge Jehovas, drei Tagereisen weit, und die Lade des Bundes Jehovas zog drei Tagereisen vor ihnen her, um ihnen einen Ruheort zu erkunden;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זס | הַמַּחֲנֶה׃ | מִן־ | בְּנָסְעָם | יוֹמָם | עֲלֵיהֶם | יְהוָה | וַעֲנַן | 34 |
| – | der–Lager | von– | als–ziehend-sie | durch–Tag | ueber-ihnen | HERR | und–Wolke-von | |
| | H4264 | | H5265 | H3119 | | H3068 | H6051 | |

und die Wolke Jehovas war über ihnen des Tages, wenn sie aus dem Lager zogen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָפֻצוּ | יְהוָה | וקוּמָה | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | הָאָרֹן | בִּנְסֹעַ | וַיְהִי | 35 |
| und–lass-zerstreuen | HERR | arise | Mose | und–sagte | der–Lade | als–ziehend | und–es-war | |
| | H3068 | | H4872 | H0559 | H0727 | H5265 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִפָּנֶיךָ׃ | מְשַׂנְאֶיךָ | וְיָנֻסוּ | אֹיְבֶיךָ | |
| von–dein-Angesicht | dein-haters | und–lass-fliehen | dein-Feinde | |
| H6440 | H8130 | H5127 | H0341 | |

Und es geschah, wenn die Lade aufbrach, so sprach Mose: Stehe auf, Jehova, daß deine Feinde sich zerstreuen, und deine Hasser vor dir fliehen!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַלְפֵי | רִבְבוֹת | יְהוָה | שׁוּבָה | יֹאמַר | וּבְנֻחֹה | 36 |
| thousands-von | myriads-von | HERR | zurueckkehren | er-wuerde-sagen | und–als–resting-es | |
| H0505 | H7233 | H3068 | H7725 | H0559 | H5117 | |

| | | |
|---|---|---|
| זס | יִשְׂרָאֵל׃ | |
| – | Israel | |
| | H3478 | |

Und wenn sie ruhte, so sprach er: Kehre wieder, Jehova, zu den Myriaden der Tausende Israels!

## Chapter 11

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | וַיִּשְׁמַע | יְהוָה | בְּאָזְנֵי | רַע | כְּמִתְאֲנַנִּים | הָעָם | וַיְהִי | |
| HERR | und-hoerte | HERR | in-Ohren-von | Boeses | wie-complainers | der-Volk | und-es-war | |
| H3068 | H8085 | H3068 | H0241 | | H0596 | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֹּאכַל | יְהוָה | אֵשׁ | בָּם | וַתִּבְעַר־ | אַפּוֹ | וַיִּחַר | |
| und-verzehrte | HERR | Feuer-von | gegen-ihnen | und-verbrannte | sein-Zorn | und-verbrannte | |
| H0398 | H3068 | H0784 | | | H0639 | H2734 | |

| | |
|---|---|
| בִּקְצֵה | הַמַּחֲנֶה׃ |
| in-Rand-von | der-Lager |
| | H4264 |

Und es geschah, als das Volk sich beklagte, daß es übel war in den Ohren Jehovas; und als Jehova es hörte, da erglühte sein Zorn, und ein Feuer Jehovas brannte unter ihnen und fraß am Ende des Lagers.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּשְׁקַע | יְהוָה | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיִּתְפַּלֵּל | מֹשֶׁה | אֶל־ | הָעָם | וַיִּצְעַק |
| und-sank-hinab | HERR | zu | Mose | und-betete | Mose | zu | der-Volk | und-schrie |
| H8257 | H3068 | H0413 | H4872 | H6419 | H4872 | H0413 | | H6817 |

| |
|---|
| הָאֵשׁ׃ |
| der-Feuer |
| H0784 |

Und das Volk schrie zu Mose; und Mose betete zu Jehova, da legte sich das Feuer.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵשׁ | בָּם | בָּעֲרָה | כִּי־ | תַּבְעֵרָה | הַהוּא | הַמָּקוֹם | שֵׁם־ | וַיִּקְרָא | |
| Feuer-von | gegen-ihnen | verbrannte | fuer | Taberah | der-jenes | der-Ort | Name-von | und-rief | |
| H0784 | | | | H8404 | H1931 | H4725 | H8034 | H7121 | |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

Und man gab selbigem Orte den Namen Tabhera, weil ein Feuer Jehovas unter ihnen gebrannt hatte.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּבְכּוּ | וַיָּשֻׁבוּ | תַּאֲוָה | הִתְאַוּוּ | בְּקִרְבּוֹ | אֲשֶׁר | וְהָאסַפְסֹף | |
| und-weinte | und-kehrte-zurueck | ein-craving | craved | in-Mitte-von-es | welcher | und-der-rabble | |
| H1058 | H7725 | H8378 | H0183 | H7130 | | H0628 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּשָׂר׃ | יַאֲכִלֵנוּ | מִי | וַיֹּאמְרוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | גַּם |
| Fleisch | wird-feed-uns | der | und-sagte | Israel | Soehne-von | auch |
| H1320 | H0398 | H4310 | H0559 | H3478 | | H1571 |

Und das Mischvolk, das in ihrer Mitte war, wurde lüstern, und auch die Kinder Israel weinten wiederum und sprachen: Wer wird uns Fleisch zu essen geben?

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקִּשְׁאִים | אֵת | חִנָּם | בְּמִצְרַיִם | נֹאכַל | אֲשֶׁר־ | הַדָּגָה | אֶת־ | זָכַרְנוּ |
| der-cucumbers | – | freely | in-Aegypten | wir-ass | welcher | der-Fisch | – | wir-gedenken |
| H7180 | H0853 | H2600 | H4714 | H0398 | | H1710 | H0853 | H2142 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשּׁוּמִים׃ | וְאֶת־ | הַבְּצָלִים | וְאֶת־ | הֶחָצִיר | וְאֶת־ | הָאֲבַטִּחִים | וְאֵת | |
| der-garlic | und- | der-onions | und- | der-leeks | und- | der-melons | und- | |
| H7762 | H0853 | H1211 | H0853 | | H0853 | H0020 | H0853 | |

Wir gedenken der Fische, die wir in Ägypten umsonst aßen, der Gurken und der Melonen und des Lauchs und der Zwiebeln und des Knoblauchs;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמָּן | אֶל־ | בִּלְתִּי | כֹּל | אֵין | יִבֵּשָׁה | נַפְשֵׁנוּ | וְעַתָּה | 6 |
| der–manna | zu | ausser | bei-alle | nichts | ist-trocknete-hinauf | unser–Seele | und–nun | |
| | H0413 | H1115 | H3605 | H0369 | H3002 | H5315 | H6258 | |

עֵינֵינוּ׃
unser–Augen

und nun ist unsere Seele dürre; gar nichts ist da, nur auf das Man sehen unsere Augen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּעֵין | וְעֵינוֹ | הִוא | גַּד | כְּזֶרַע־ | וְהַמָּן | 7 |
| wie–appearance-von | und–sein–appearance | es | coriander | wie–Same-von | und–der–manna | |
| | | H1931 | H1407 | H2233 | | |

הַבְּדֹלַח׃
der–bdellium
H0916

Das Man aber war wie Koriandersamen, und sein Ansehen wie das Ansehen des Bdellion.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּכוּ | אֹו | בָּרֵחַיִם | וְטָחֲנוּ | וְלָקְטוּ | הָעָם | שָׁטוּ | 8 |
| beat | oder | in–der–millstones | und–Boden | und–sammelte | der–Volk | ging-ueber | |
| H1743 | | H7347 | H2912 | H3950 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טַעְמוֹ | וְהָיָה | עֻגוֹת | אֹתוֹ | וְעָשׂוּ | בַּפָּרוּר | וּבִשְּׁלוּ | בַּמְּדֹכָה |
| sein–taste | und–war | cakes | es | und–machte | in–der–pot | und–gekocht | in–der–mortar |
| H2940 | H1961 | H5692 | H0853 | | H6517 | H1310 | H4085 |

| | | |
|---|---|---|
| הַשָּׁמֶן׃ | לְשַׁד | כְּטַעַם |
| der–Oel | juice-von | wie–taste-von |
| H8081 | H3955 | H2940 |

Das Volk lief umher, und sie sammelten und mahlten es mit Handmühlen oder zerstießen es in Mörsern; und sie kochten es in Töpfen, auch machten sie Kuchen daraus; und sein Geschmack war wie der Geschmack von Ölkuchen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו׃ | הַמָּן | יֵרֵד | לָיְלָה | הַמַּחֲנֶה | עַל־ | הַטַּל | וּבֶרֶדֶת | 9 |
| auf-es | der–manna | descended | Nacht | der–Lager | auf | der–Tau | und–in–descending-von | |
| | | H3381 | H3915 | H4264 | | H2919 | H3381 | |

Und wenn des Nachts der Tau auf das Lager herabfiel, so fiel das Man auf dasselbe herab.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפֶתַח | אִישׁ | לְמִשְׁפְּחֹתָיו | בֹּכֶה | הָעָם | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיִּשְׁמַע | 10 |
| bei–Eingang-von | jeder | durch–ihr–Familien | weeping | der–Volk | – | Mose | und–hoerte | |
| H6607 | H0376 | H4940 | H1058 | | H0853 | H4872 | H8085 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָע׃ | מֹשֶׁה | וּבְעֵינֵי | מְאֹד | יְהוָה | אַף | וַיִּחַר־ | אָהֳלוֹ |
| Boeses | Mose | und–in–Augen–von | greatly | HERR | Zorn–von | und–verbrannte | sein–Zelt |
| | H4872 | | H3966 | H3068 | H0639 | H2734 | H0168 |

Und als Mose das Volk nach seinen Geschlechtern, einen jeden am Eingang seines Zeltes, weinen hörte, und der Zorn Jehovas heftig entbrannte, da war es übel in den Augen Moses.

11 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לָמָּה הֲרֵעֹתָ לְעַבְדֶּךָ וְלָמָּה
und-sagte Mose zu HERR warum haben-du-getan-Boeses zu-dein-Knecht und-warum
H0559 H4872 H0413 H3068 H4100 H5650 H4100

לֹא־מָצָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לָשׂוּם אֶת־כֹּל מַשָּׂא הָעָם הַזֶּה עָלָי׃
nicht haben-ich-fand Gunst in-dein-Augen zu-setzen – alle burden-von der-Volk der-dies auf-mich
H3808 H4672 H2580 H3808 H0853 H3605 H2088

Und Mose sprach zu Jehova: Warum hast du an deinem Knechte übel getan, und warum habe ich nicht Gnade gefunden in deinen Augen, daß du die Last dieses ganzen Volkes auf mich legst?

12 אִם־אָנֹכִי הָרִיתִי אֶת־כָּל־הָעָם הַזֶּה אִם־אָנֹכִי יְלִדְתִּיהוּ כִּי־
oder ich empfangen – alle der-Volk der-dies oder ich trug-ihnen jenes
H0595 H2029 H0853 H3605 H2088 H0595 H3205

תֹאמַר אֵלַי שָׂאֵהוּ בְחֵיקֶךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאֹמֵן אֶת־
du-sagen zu-mich tragen-ihnen in-dein-bosom wie carries der-nursing-Vater –
H0559 H0413 H5375 H2436 H0539 H5375 H0853

הַיֹּנֵק עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתָיו׃
der-nursing-Kind zu der-Land welcher du-schwor zu-ihr-Vaeter
H3243 H0127 H7650 H0001

Bin ich mit diesem ganzen Volke schwanger gegangen, oder habe ich es geboren, daß du zu mir sprichst: Trage es in deinem Busen, gleichwie der Wärter den Säugling trägt, in das Land, das du ihren Vätern zugeschworen hast?

13 מֵאַיִן לִי בָּשָׂר לָתֶת לְכָל־הָעָם הַזֶּה כִּי־יִבְכּוּ עָלַי
von-wo zu-mich Fleisch zu-geben zu-alle der-Volk der-dies fuer sie-weinen zu-mich
H0370 H1320 H5414 H3605 H2088 H1058

לֵאמֹר תְּנָה־לָּנוּ בָשָׂר וְנֹאכְלָה׃
sprechend geben zu-uns Fleisch und-lass-uns-essen
H0559 H5414 H1320 H0398

Woher soll ich Fleisch haben, um es diesem ganzen Volke zu geben? Denn sie weinen gegen mich und sagen: Gib uns Fleisch, daß wir essen!

14 לֹא־אוּכַל אָנֹכִי לְבַדִּי לָשֵׂאת אֶת־כָּל־הָעָם הַזֶּה כִּי כָבֵד
nicht ich-bin-faehig ich alone zu-tragen – alle der-Volk der-dies fuer schwer
H3808 H3201 H0595 H0905 H5375 H0853 H3605 H2088 H3515

מִמֶּנִּי׃
von-mich

Ich allein vermag nicht dieses ganze Volk zu tragen, denn es ist mir zu schwer.

15 וְאִם־כָּכָה אַתְּ עֹשֶׂה לִי הָרְגֵנִי נָא הָרֹג אִם־מָצָאתִי חֵן
und-wenn so du doing zu-mich toeten-mich bitte killing wenn ich-haben-fand Gunst
H3602 H0853 H6213 H2026 H4994 H2026 H0853 H4672 H2580

בְּעֵינֶיךָ וְאַל־אֶרְאֶה בְּרָעָתִי׃ פ
in-dein-Augen und-nicht lass-mich-sehen mein-misery –
H0408 H7200

Und wenn du also mit mir tust, so bringe mich doch um, wenn ich Gnade gefunden habe in deinen Augen, damit ich mein Unglück nicht ansehe.

16 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֶל־מֹשֶׁה֮ אֱסָפָה־לִּי֒ שִׁבְעִ֣ים אִ֔ישׁ מִזִּקְנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל

und-sagte HERR zu Mose sammeln zu-mich siebzig Mann von-Aelteste-von Israel
H0559 H3068 H0413 H4872 H0622 H7657 H0376 H2205 H3478

אֹתָם֙ וְלָקַחְתָּ֣ וְשֹׁטְרֵיו֮ הָעָם֒ זִקְנֵי֙ הֵ֔ם כִּ֣י יָדַ֔עְתָּ אֲשֶׁ֥ר

ihnen und-nehmen und-sein-officers der-Volk Aelteste-von sie jenes du-wissen den
H0853 H3947 H7860 H2205 H1992 H3045

עִמָּ֑ךְ׃ שָׁ֖ם וְהִתְיַצְּב֥וּ מוֹעֵ֛ד אֹ֥הֶל אֶל־

mit-du dort und-sie-soll-stehen Begegnung Zelt-der zu
H8033 H3320 H4150 H0168 H0413

Und Jehova sprach zu Mose: Versammle mir siebzig Männer aus den Ältesten Israels, von denen du weißt, daß sie die Ältesten des Volkes und seine Vorsteher sind, und führe sie zu dem Zelte der Zusammenkunft, daß sie sich daselbst mit dir hinstellen.

17 וְיָרַדְתִּי֙ וְדִבַּרְתִּ֣י עִמְּךָ֔ שָׁ֖ם וְאָצַלְתִּ֗י מִן־הָר֤וּחַ

und-ich-wird-kommen-hinab und-sprich mit-du dort und-ich-wird-nehmen von der-Geist
H3381 H1696 H5973 H8033 H0680 H4480 H7307

אֲשֶׁ֣ר עָלֶ֔יךָ וְשַׂמְתִּי֙ עֲלֵיהֶ֔ם וְנָשְׂא֥וּ אִתְּךָ֖ בְּמַשָּׂ֣א הָעָ֑ם

welcher auf-du und-setzen auf-ihnen und-sie-soll-tragen mit-du in-burden-von der-Volk
H834 H5921 H7760 H5921 H5375 H854 H4853 H5971

לְבַדֶּֽךָ׃ אַתָּ֖ה תִּשָּׂ֥א וְלֹא־ alone du soll-tragen und-nicht
H0905 H859 H5375 H3808

Und ich werde herniederkommen und daselbst mit dir reden, und ich werde von dem Geiste nehmen, der auf dir ist, und auf sie legen, daß sie mit dir an der Last des Volkes tragen, und du sie nicht allein tragest.

18 וְאֶל־הָעָ֣ם תֹּאמַ֗ר הִתְקַדְּשׁ֣וּ לְמָחָר֮ וַאֲכַלְתֶּם֒ בָּשָׂ֔ר

und-zu der-Volk du-soll-sagen weihen-euch-selbst fuer-morgen und-du-soll-essen Fleisch
H0413 H5971 H0559 H6942 H4279 H0398 H1320

כִּ֣י בְּאָזְנֵ֣י יְהוָה֮ לֵאמֹר֒ יַאֲכִלֵ֣נוּ בָשָׂר֮ מִ֣י כִּ֣י טוֹב֒

fuer in-Ohren-von HERR sprechend wird-feed-uns Fleisch der fuer gut
H3588 H0241 H3068 H0559 H398 H1320 H4310 H3588 H2895

בְּכִיתֶם֙ בְּמִצְרָ֔יִם לָ֣נוּ וְנָתַ֥ן יְהוָ֖ה לָכֶ֥ם בָּשָׂ֛ר וַאֲכַלְתֶּ֑ם׃

du-weinte in-Aegypten zu-uns und-wird-geben HERR zu-du Fleisch und-du-soll-essen
H1058 H4714 H3068 H5414 H3068 H1320 H398

Und zu dem Volke sollst du sagen: Heiliget euch auf morgen, und ihr werdet Fleisch essen; denn ihr habt vor den Ohren Jehovas geweint und gesprochen: Wer wird uns Fleisch zu essen geben? Denn in Ägypten ging es uns wohl; und Jehova wird euch Fleisch geben, und ihr werdet essen.

19 לֹ֣א יוֹם֮ אֶחָד֒ תֹּאכְל֣וּן יוֹמָיִם֮ וְלֹא֒ חֲמִשָּׁ֣ה יָמִים֮ וְלֹא֒

nicht Tag eins du-soll-essen zwei-Tage und-nicht fuenf Tage und-nicht
H3808 H3117 H0259 H398 H3117 H3808 H2568 H3117 H3808

עֲשָׂרָ֔ה יָמִ֖ים וְלֹ֣א עֶשְׂרִ֑ים יוֹם׃

zehn Tage und-nicht zwanzig Tag
H6235 H3117 H3808 H6242 H3117

Nicht einen Tag sollt ihr essen, und nicht zwei Tage und nicht fünf Tage und nicht zehn Tage und nicht zwanzig Tage:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם | וְהָיָה | מֵאַפְּכֶם | יֵצֵא | אֲשֶׁר־ | עַד | יָמִים | חֹדֶשׁ | וְעַד | 20 |
| zu–du | und–es-wird | von–dein–nostrils | es-geht-heraus | jenes | bis | Tage | Monat-von | bis | |
| H1961 | | H0639 | H3318 | | H5704 | H3117 | H2320 | H5704 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּבְכּוּ | בְּקִרְבְּכֶם | אֲשֶׁר | יְהוָה | אֶת־ | מְאַסְתֶּם | כִּי־ | יַעַן | לְזָרָא |
| und–du-weinte | in–dein–Mitte | der | HERR | – | du-verwarf | – | weil | fuer–loathing |
| H1058 | H7130 | | H3068 | H0853 | | | H3282 | H2214 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּצְרָיִם׃ | יָצָאנוּ | זֶה | לָמָּה | לֵאמֹר | לְפָנָיו | |
| von–Aegypten | ging-heraus-wir | dies | warum | sprechend | vor-ihn | |
| H4714 | H3318 | H2088 | H4100 | H0559 | H6440 | |

bis zu einem ganzen Monat, bis es euch zur Nase herauskommt, und es euch zum Ekel wird; weil ihr Jehova, der in eurer Mitte ist, verachtet und vor ihm geweint und gesprochen habt: Warum doch sind wir aus Ägypten herausgezogen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקִרְבּוֹ | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | הָעָם | רַגְלִי | אֶלֶף | מֵאוֹת | שֵׁשׁ־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 21 |
| in–Mitte-von-es | ich | den | der–Volk | auf-Fuss | tausend | hundert | sechs | Mose | und–sagte | |
| H7130 | H0595 | | | H7273 | H0505 | H3967 | H8337 | H4872 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמִים׃ | חֹדֶשׁ | וְאָכְלוּ | לָהֶם | אֶתֵּן | בָּשָׂר | אָמַרְתָּ | וְאַתָּה |
| Tage | Monat-von | und–sie-soll-essen | zu-ihnen | ich-wird-geben | Fleisch | sagte | und–du |
| H3117 | H2320 | H0398 | | H5414 | H1320 | H0559 | |

Und Mose sprach: Sechshunderttausend Mann zu Fuß ist das Volk, in dessen Mitte ich bin, und du sprichst: Fleisch will ich ihnen geben, daß sie einen ganzen Monat essen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אִם | לָהֶם | וּמָצָא | לָהֶם | יִשָּׁחֵט | וּבָקָר | הַצֹּאן | 22 |
| – | oder | fuer-ihnen | und–suffice | fuer-ihnen | soll-sein-slaughtered | und–Rinder | Herden | |
| H0853 | | | H4672 | | | H1241 | H6629 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לָהֶם׃ | וּמָצָא | לָהֶם | יֵאָסֵף | הַיָּם | דְּגֵי | כָּל־ | |
| – | fuer-ihnen | und–suffice | fuer-ihnen | soll-sein-sammelte | der–Meer | Fisch-von | alle | |
| | | H4672 | | H0622 | H3220 | H1709 | H3605 | |

Soll Klein-und Rindvieh für sie geschlachtet werden, daß es für sie ausreiche? Oder sollen alle Fische des Meeres für sie gesammelt werden, daß es für sie ausreiche?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּרְאֶה | עַתָּה | תִּקָּצֶר | יְהוָה | הַיַּד | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 23 |
| du-soll-sehen | nun | shortened | HERR | ist–Hand–von | Mose | zu | HERR | und–sagte | |
| H7200 | H6258 | | H3068 | H3027 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֹא׃ | אִם־ | דְּבָרִי | תִּקְרְךָ | |
| nicht | oder | mein–Wort | wird-happen-zu-du | |
| H3808 | | H1697 | | |

Und Jehova sprach zu Mose: Ist die Hand Jehovas zu kurz? Jetzt sollst du sehen, ob mein Wort dir eintrifft oder nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֶּאֱסֹף | יְהוָה | דִּבְרֵי | אֶת | הָעָם | אֶל־ | וַיְדַבֵּר | מֹשֶׁה | וַיֵּצֵא | 24 |
| und–sammelte | HERR | Worte–von | – | der–Volk | zu | und–sprach | Mose | und–ging-hinaus | |
| H0622 | H3068 | H1697 | H0853 | | H0413 | H1696 | H4872 | H3318 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֹהֶל׃ | סְבִיבֹת | אֹתָם | וַיַּעֲמֵד | הָעָם | מִזִּקְנֵי | אִישׁ | שִׁבְעִים | |
| der–Zelt | um | ihnen | und–stand | der–Volk | von–Aelteste-von | Mann | siebzig | |
| H0168 | H5439 | H0853 | H5975 | | H2205 | H0376 | H7657 | |

Da ging Mose hinaus und redete zu dem Volke die Worte Jehovas; und er versammelte siebzig Männer aus den Ältesten des Volkes und stellte sie rings um das Zelt.

25

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרוּחַ | מִן־ | וַיִּאצֶל | אֲלֵיהֶם | וַיְדַבֵּר | בֶּעָנָן | וְיהוָה | וַיֵּרֶד |
| der-Geist | von | und-nahm | zu-ihn | und-sprach | in-der-Wolke | HERR | und-kam-herab |
| H7307 | | H0680 | H0413 | H1696 | H6051 | H3068 | H3381 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנֻוחַ | וַיְהִי | הַזְּקֵנִים | אִישׁ | שִׁבְעִים | עַל־ | וַיִּתֵּן | עָלָיו | אֲשֶׁר |
| als-ruhte | und-es-war | der-Aelteste | Mann | siebzig | auf | und-setzen | auf-ihn | welcher |
| H5117 | H1961 | H2205 | H0376 | H7657 | | H5414 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּתְנַבְּאוּ | וְלֹא | יָסָפוּ׃ | | |
| und-sie-prophesied | und-nicht | sie-continued | | |
| H5012 | H3808 | H3254 | | |

Und Jehova kam in der Wolke hernieder und redete zu ihm und nahm von dem Geiste, der auf ihm war, und legte ihn auf die siebzig Männer, die Ältesten. Und es geschah, sobald der Geist auf sie kam, weissagten sie; aber sie fuhren nicht fort.

26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשֵׁם | אֶלְדָּד | וְהָאֶחָד | שֵׁם | בְּמַחֲנֶה | וְאֲנָשִׁים | שְׁנֵי־ | וַיִּשְׁאֲרוּ |
| und-Name-von | Eldad | der-eins | Name-von | in-der-Lager | Maenner | zwei | und-blieb |
| H8034 | H0419 | H0259 | H8034 | H4264 | H0376 | H8147 | H7604 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | בַכְּתֻבִים | וְהֵמָּה | הָרוּחַ | עֲלֵיהֶם | וַתָּנַח | מֵידָד | הַשֵּׁנִי |
| und-nicht | unter-der-registered | und-sie | der-Geist | auf-ihnen | und-ruhte | Medad | der-zweiter |
| H3808 | H3789 | H1992 | H7307 | | H5117 | H4312 | H8145 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּמַּחֲנֶה׃ | וַיִּתְנַבְּאוּ | הָאֹהֱלָה | יָצְאוּ |
| in-der-Lager | und-sie-prophesied | zu-der-Zelt | sie-ging-heraus |
| H4264 | H5012 | H0168 | H3318 |

Und zwei Männer blieben im Lager zurück, der Name des einen war Eldad, und der Name des anderen Medad; und auch auf sie kam der Geist (sie waren nämlich unter den Aufgeschriebenen, waren aber nicht zum Zelte hinausgegangen), und sie weissagten im Lager.

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמֵידָד | אֶלְדָּד | וַיֹּאמֶר | לְמֹשֶׁה | וַיָּגֶד | הַנַּעַר | וַיָּרָץ |
| und-Medad | Eldad | und-sagte | zu-Mose | und-sagte | der-jung-Mann | und-ran |
| H4312 | H0419 | H0559 | H4872 | H5046 | H5288 | H7323 |

| | |
|---|---|
| בַּמַּחֲנֶה׃ | מִתְנַבְּאִים |
| in-der-Lager | sind-prophesying |
| H4264 | H5012 |

Da lief ein Jüngling hin und berichtete es Mose und sprach: Eldad und Medad weissagen im Lager.

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | מִבְּחֻרָיו | מֹשֶׁה | מְשֶׁרֵת | נוּן | בִּן־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיַּעַן |
| und-sagte | von-sein-youth | Mose | Knecht-von | Nun | Sohn-von | Josua | und-antwortete |
| H0559 | H0979 | H4872 | H8334 | H5126 | | H3091 | |

| | | |
|---|---|---|
| כְּלָאֵם׃ | מֹשֶׁה | אֲדֹנִי |
| restrain-ihnen | Mose | mein-herr |
| H3607 | H4872 | H0113 |

Und Josua, der Sohn Nuns, der Diener Moses, einer von seinen Jünglingen, antwortete und sprach: Mein Herr Mose, wehre ihnen!

29

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתֵּן | וּמִי | לִי | אַתָּה | הַמְקַנֵּא | מֹשֶׁה | לוֹ | וַיֹּאמֶר |
| wuerde-geben | und-der | fuer-mich | du | sind-du-eifersuechtig | Mose | zu-ihn | und-sagte |
| H5414 | H4310 | | | H7065 | H4872 | | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם׃ | רוּחוֹ | אֶת־ | יְהוָה | יִתֵּן | כִּי־ | נְבִיאִים | יְהוָה | עַם | כָּל־ |
| auf-ihnen | sein-Geist | – | HERR | wuerde-geben | jenes | Propheten | HERR | Volk-von | alle |
| | H7307 | H0853 | H3068 | H5414 | | H5030 | H3068 | | H3605 |

Aber Mose sprach zu ihm: Eiferst du für mich? Möchte doch das ganze Volk Jehovas Propheten sein, daß Jehova seinen Geist auf sie legte!

30 וַיֵּאָסֵף מֹשֶׁה אֶל־הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
und–sammelte Mose zu der–Lager er und–Aelteste-von Israel
H0622 H4872 H0413 H4264 H1931 H2205 H3478

Und Mose zog sich in das Lager zurück, er und die Ältesten Israels.

31 וְרוּחַ נָסַע מֵאֵת יְהוָה וַיָּגָז שַׂלְוִים מִן־הַיָּם וַיִּשֹּׁשׁ
und–ein–Wind zog von-mit HERR und–vertrieb quail von der–Meer und–lass-fallen
H7307 H5265 H0854 H3068 H1468 H7958 H3220 H5203

עַל־ כְּדֶרֶךְ הַמַּחֲנֶה כֹּה יוֹם וּכְדֶרֶךְ כֹּה יוֹם סְבִיבוֹת
auf der–Lager ueber–Weg–von so Tag und–ueber–Weg–von so Tag um
H5921 H4264 H1870 H3541 H3117 H1870 H3541 H3117 H5439

הָאָרֶץ׃ פְּנֵי עַל־ וּכְאַמָּתַיִם הַמַּחֲנֶה
der–Erde Angesicht–von auf und–ueber–zwei-cubits der–Lager
H0776 H6440 H5921 H1906 H4264

Und ein Wind fuhr von Jehova aus und trieb Wachteln vom Meere herbei und warf sie auf das Lager, bei einer Tagereise hier und bei einer Tagereise dort, rings um das Lager, und bei zwei Ellen hoch über der Oberfläche der Erde.

32 וַיָּקָם הָעָם כָּל־ הַיּוֹם הַהוּא הַלַּיְלָה וְכָל־ יוֹם וְכָל
und–stand-auf der–Volk alle der–Tag der–jenes der–Nacht und–alle Tag–von und–alle
H6965 H5971 H3605 H3117 H1931 H3915 H3605 H3117 H3605

וַיַּאַסְפוּ הַשְּׂלָו אֶת־ הַמְעַט עֲשָׂרָה חֳמָרִים
und–sammelte der–quail – der–eins-der-least zehn homers
H0622 H7958 H0853 H4591 H6235 H2563

הַמַּחֲנֶה׃ סְבִיבוֹת שָׁטוֹחַ לָהֶם וַיִּשְׁטְחוּ הַמָּחֳרָת
der–Lager um ausbreitend fuer-sich-selbst und–ausbreiten-heraus der–naechster-Tag
H4264 H5439 H7849 H0853 H7849 H4283

Und das Volk machte sich auf, denselben ganzen Tag und die ganze Nacht und den ganzen folgenden Tag, und sie sammelten die Wachteln; wer wenig gesammelt, hatte zehn Homer gesammelt; und sie breiteten sich dieselben aus rings um das Lager her.

33 הַבָּשָׂר עוֹדֶנּוּ בֵּין שִׁנֵּיהֶם טֶרֶם יִכָּרֵת וְאַף יְהוָה
der–Fleisch noch zwischen ihr–teeth vor es-war-schnitt-weg und–Zorn-von HERR
H1320 H5750 H0996 H8127 H2962 H3772 H0639 H3068

מְאֹד׃ רַבָּה מַכָּה בָּעָם וַיַּךְ יְהוָה בָּעָם חָרָה
very gross Plage gegen–der–Volk und–schlug HERR gegen–der–Volk verbrannte
H3966 H4347 H5221 H3068 H2734

Das Fleisch war noch zwischen ihren Zähnen, es war noch nicht zerkaut, da entbrannte der Zorn Jehovas wider das Volk, und Jehova richtete unter dem Volke eine sehr große Niederlage an.

34 וַיִּקְרָא שֵׁם־ הַמָּקוֹם הַהוּא קִבְרוֹת הַתַּאֲוָה שָׁם כִּי־ קָבְרוּ
und–rief – der–Ort der–jenes Kibroth-hattaavah dort fuer sie-begrub
H7121 H0853 H4725 H1931 H6914 H8033 H3588 H6912

הַמִּתְאַוִּים׃ הָעָם אֶת־
der–cravers der–Volk –
H0183 H0853

Und man gab selbigem Orte den Namen Kibroth-Hattaawa, weil man daselbst das Volk begrub, das lüstern gewesen war.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | בַּחֲצֵרוֹת׃ | וַיִּהְיוּ | חֲצֵרוֹת | הָעָם | נָסְעוּ | מִקִּבְרֹת | הַתַּאֲוָה׃ | 35 |
| – | in–Hazeroth | und–waren | Hazeroth | der–Volk | zog | von–Kibroth-hattaavah | |
| | H2698 | H1961 | H2698 | | H5265 | H6914 | |

Von Kibroth-Hattaawa brach das Volk auf nach Hazeroth; und sie waren zu Hazeroth.

# Chapter 12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֻּשִׁית | הָאִשָּׁה | אֹדוֹת | עַל־ | בְּמֹשֶׁה | וְאַהֲרֹן | מִרְיָם | וַתְּדַבֵּר | | 1 |
| der–Cushite | der–Frau | account-von | auf | gegen–Mose | und–Aaron | Mirjam | und–sprach | | |
| H3571 | H0802 | H0182 | | H4872 | H0175 | H4813 | H1696 | | |
| | | | | | | | | | |
| לָקָח׃ | כֻּשִׁית | אִשָּׁה | כִּי־ | לָקָח | אֲשֶׁר | | | | |
| er-nahm | Cushite | Frau | fuer | er-nahm | den | | | | |
| H3947 | H3571 | H0802 | | H3947 | | | | | |

Und Mirjam und Aaron redeten wider Mose wegen des kuschitischen Weibes, das er genommen hatte; denn er hatte eine kuschitisches Weib genommen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבֶּר | בָּנוּ | גַּם־ | הֲלֹא | יְהוָה | דִּבֶּר | בְּמֹשֶׁה | אַךְ־ | הֲרַק | וַיֹּאמְרוּ | 2 |
| sprach | durch–uns | auch | nicht-auch | HERR | sprach | durch–Mose | gewiss | nur | und–sagte | |
| H1696 | | H1571 | H3808 | H3068 | H1696 | H4872 | H0389 | H7535 | H0559 | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | יְהוָה׃ | וַיִּשְׁמַע | | | | |
| | | | | HERR | und–hoerte | | | | |
| | | | | H3068 | H8085 | | | | |

Und sie sprachen: Hat Jehova nur mit Mose allein geredet? Hat er nicht auch mit uns geredet? Und Jehova hörte es.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אֲשֶׁר | הָאָדָם | מִכֹּל | מְאֹד | (עֲנָיו | ענו] | מֹשֶׁה | וְהָאִישׁ | | 3 |
| auf | der | der–Mann | mehr-als-alle | very | demuetigen | demuetigen | Mose | und–der–Mann | | |
| | | H0120 | H3605 | H3966 | H6040 | H6035 | H4872 | H0376 | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | ס | הָאֲדָמָה׃ | פְּנֵי | | |
| | | | | | – | der–Erde | Angesicht–von | | |
| | | | | | | H0127 | H6440 | | |

Der Mann Mose aber war sehr sanftmütig, mehr als alle Menschen, die auf dem Erdboden waren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְאוּ | מִרְיָם | וְאֶל־ | אַהֲרֹן | וְאֶל־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | פִּתְאֹם | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 4 |
| geh-hinaus | Mirjam | und–zu | Aaron | und–zu | Mose | zu | suddenly | HERR | und–sagte | |
| H3318 | H4813 | H0413 | H0175 | H0413 | H4872 | H0413 | H6597 | H3068 | H0559 | |
| | | | | | | | | | | |
| שְׁלָשְׁתָּם׃ | וַיֵּצְאוּ | מוֹעֵד | אֹהֶל | אֶל־ | שְׁלָשְׁתְּכֶם | | | | | |
| drei-von-ihnen | und–ging-hinaus | Begegnung | Zelt–der | zu | drei-von-du | | | | | |
| H7969 | H3318 | H4150 | H0168 | H0413 | H7969 | | | | | |

Da sprach Jehova plötzlich zu Mose und zu Aaron und zu Mirjam: Gehet hinaus, ihr drei, zum Zelte der Zusammenkunft! Und sie gingen hinaus, sie drei.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְרָא | הָאֹהֶל | פֶּתַח | וַיַּעֲמֹד | עָנָן | בְּעַמּוּד | יְהוָה | וַיֵּרֶד | | 5 |
| und–rief | der–Zelt | Eingang-von | und–stand | Wolke | in–Saeule-von | HERR | und–kam-herab | | |
| H7121 | H0168 | H6607 | H5975 | H6051 | H5982 | H3068 | H3381 | | |
| | | | | | | | | | |
| שְׁנֵיהֶם׃ | וַיֵּצְאוּ | וּמִרְיָם | אַהֲרֹן | | | | | | |
| zwei-von-ihnen | und–ging-hinaus | und–Mirjam | Aaron | | | | | | |
| H8147 | H3318 | H4813 | H0175 | | | | | | |

Und Jehova kam in der Wolkensäule hernieder und stand an dem Eingang des Zeltes; und er rief Aaron und Mirjam, und die beiden traten hinaus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמַּרְאָה׃ | יְהוָה | נְבִיאֲכֶם | יֶהְיֶה׀ | אִם־ | דְּבָרָי | נָא | שִׁמְעוּ־ | וַיֹּאמֶר | 6 |
| in–ein–Vision | HERR | dein–Prophet | es-gibt | wenn | mein–Worte | bitte | hoeren | und–sagte | |
| | H3068 | H5030 | H1961 | | H1697 | H4994 | H8085 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | אֲדַבֶּר־ | בַּחֲלוֹם | אֶתְוַדָּע | אֵלָיו |
| mit–ihn | ich-sprich | in–ein–Traum | ich-machen-myself-gewusst | zu-ihn |
| | H1696 | H2472 | H3045 | H0413 |

Und er sprach: Höret denn meine Worte! Wenn ein Prophet unter euch ist, dem will ich, Jehova, in einem Gesicht mich kundtun, in einem Traume will ich mit ihm reden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | נֶאֱמָן | בֵּיתִי | בְּכָל־ | מֹשֶׁה | עַבְדִּי | כֵּן | לֹא־ | 7 |
| er | treu | mein–Haus | in–alle | Mose | mein–Knecht | so | nicht | |
| H1931 | H0539 | | H3605 | H4872 | H5650 | | H3808 | |

Nicht also mein Knecht Mose. Er ist treu in meinem ganzen Hause;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּתְמֻנַת | בְּחִידֹת | וְלֹא | וּמַרְאֶה | בּוֹ | אֲדַבֶּר־ | פֶּה | אֶל־ | פֶּה | 8 |
| und–form-von | in–riddles | und–nicht | und–sight | mit–ihn | ich-sprich | Mund | zu | Mund | |
| H8544 | H2420 | H3808 | H4758 | | H1696 | H6310 | H0413 | H6310 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמֹשֶׁה׃ | בְּעַבְדִּי | לְדַבֵּר | יְרֵאתֶם | לָא | וּמַדּוּעַ | יַבִּיט | יְהוָה |
| gegen–Mose | gegen–mein–Knecht | zu–sprich | tat-du-Furcht | nicht | und–warum | er-beholds | HERR |
| H4872 | H5650 | H1696 | H3372 | H3808 | H4069 | H5027 | H3068 |

mit ihm rede ich von Mund zu Mund, und deutlich und nicht in Rätseln, und das Bild Jehovas schaut er. Und warum habt ihr euch nicht gefürchtet, wider meinen Knecht, wider Mose, zu reden?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּלֶךְ׃ | בָּם | יְהוָה | אַף | וַיִּחַר | 9 |
| und–er-ging | gegen–ihnen | HERR | Zorn–von | und–verbrannte | |
| H3212 | | H3068 | H0639 | H2734 | |

Und der Zorn Jehovas entbrannte wider sie, und er ging weg.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּשָּׁלֶג | מְצֹרַעַת | מִרְיָם | וְהִנֵּה | הָאֹהֶל | מֵעַל | סָר | וְהֶעָנָן | 10 |
| wie–der–Schnee | aussaetzig | Mirjam | und–siehe | der–Zelt | von-ueber | ging-weg | und–der–Wolke | |
| H7950 | H6879 | H4813 | H2009 | H0168 | | H5493 | H6051 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מְצֹרַעַת׃ | וְהִנֵּה | מִרְיָם | אֶל־ | אַהֲרֹן | וַיִּפֶן |
| aussaetzig | und–siehe | Mirjam | zu | Aaron | und–wandte |
| H6879 | H2009 | H4813 | H0413 | H0175 | H6437 |

Und die Wolke wich von dem Zelte, und siehe, Mirjam war aussätzig wie Schnee; und Aaron wandte sich zu Mirjam, und siehe, sie war aussätzig.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטָּאת | עָלֵינוּ | תָּשֶׁת | נָא | אַל־ | אֲדֹנִי | בִּי | מֹשֶׁה | אֶל־ | אַהֲרֹן | וַיֹּאמֶר | 11 |
| Suende | auf-uns | lag | bitte | nicht | mein–herr | bitte | Mose | zu | Aaron | und–sagte | |
| | | H7896 | H4994 | H0408 | H0113 | H0994 | H4872 | H0413 | H0175 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חָטָאנוּ׃ | וַאֲשֶׁר | נוֹאַלְנוּ | אֲשֶׁר |
| wir-suendigte | und–welcher | wir-waren-toericht | welcher |
| H2398 | | H2973 | |

Da sprach Aaron zu Mose: Ach, mein Herr! Lege doch nicht die Sünde auf uns, durch welche wir töricht gehandelt und uns versündigt haben!

12

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרֶחֶם | בְּצֵאתוֹ | אֲשֶׁר | כַּמֵּת | תְּהִי | נָא | אַל־ |
| von–womb-von | als-gehend-heraus-von-ihn | der | wie–der–tot | lass-ihr-sein | bitte | nicht |
| H7358 | H3318 | | H4191 | H1961 | H4994 | H0408 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּשָׂרוֹ׃ | חֲצִי | וַיֵּאָכֵל | אִמּוֹ |
| sein–Fleisch | Haelfte-von | und–ist-verzehrte | sein–Mutter |
| H1320 | H2677 | H0398 | H0517 |

Möge sie doch nicht sein wie ein totes Kind, dessen Fleisch, wenn es aus seiner Mutter Leibe hervorkommt, zur Hälfte verwest ist!

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לָהּ׃ | נָא | רְפָא | נָא | אֵל | לֵאמֹר | יְהוָה | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיִּצְעַק |
| – | ihr | bitte | heilen | bitte | El | sprechend | HERR | zu | Mose | und–schrie |
| | | H4994 | H7495 | H4994 | H0410 | H0559 | H3068 | H0413 | H4872 | H6817 |

Und Mose schrie zu Jehova und sprach: O Gott, bitte, heile sie doch!

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲלֹא | בְּפָנֶיהָ | יָרֹק | יָרַק | וְאָבִיהָ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| wuerde-nicht | in–ihr–Angesicht | spat | spitting | und–ihr–Vater | Mose | zu | HERR | und–sagte |
| H3808 | H6440 | H3417 | H3417 | H0001 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִחוּץ | יָמִים | שִׁבְעַת | תִּסָּגֵר | יָמִים | שִׁבְעַת | תִּכָּלֵם | |
| ausserhalb | Tage | sieben | lass-ihr-sein-einsperren-hinauf | Tage | sieben | sie-sein-ashamed | |
| H2351 | H3117 | H7651 | H5462 | H3117 | H7651 | H3637 | |

| | | |
|---|---|---|
| תֵּאָסֵף׃ | וְאַחַר | לַמַּחֲנֶה |
| sie-soll-sein-sammelte | und–nach | der–Lager |
| H0622 | | H4264 |

Und Jehova sprach zu Mose: Hätte ihr Vater ihr etwa ins Angesicht gespieen, sollte sie sich nicht sieben Tage lang schämen? Sie soll sieben Tage außerhalb des Lagers eingeschlossen werden, und danach mag sie wieder aufgenommen werden.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | וְהָעָם | יָמִים | שִׁבְעַת | לַמַּחֲנֶה | מִחוּץ | מִרְיָם | וַתִּסָּגֵר |
| nicht | und–der–Volk | Tage | sieben | der–Lager | ausserhalb | Mirjam | und–war-einsperren-hinauf |
| H3808 | | H3117 | H7651 | H4264 | H2351 | H4813 | H5462 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִרְיָם׃ | הֵאָסֵף | עַד־ | נָסַע |
| Mirjam | war-sammelte | bis | zog |
| H4813 | H0622 | H5704 | H5265 |

Und Mirjam wurde sieben Tage außerhalb des Lagers eingeschlossen; und das Volk brach nicht auf, bis Mirjam wieder aufgenommen war.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | פָּארָן׃ | בְּמִדְבַּר | וַיִּחֲנוּ | מֵחֲצֵרוֹת | הָעָם | נָסְעוּ | וְאַחַר | |
| – | Paran | in–Wueste-von | und–lagerte | von–Hazeroth | der–Volk | zog | und–nach | |
| | H6290 | | H2583 | H2698 | | H5265 | | |

Danach aber brach das Volk von Hazeroth auf; und sie lagerten sich in der Wüste Paran.

## Chapter 13

1

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | |
| sprechend | Mose | zu | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

2 שְׁלַח־ לְךָ֣ אֲנָשִׁ֗ים וְיָתֻ֙רוּ֙ אֶת־ אֶ֣רֶץ כְּנַ֔עַן אֲשֶׁר־ אֲנִ֥י נֹתֵ֖ן לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אִ֣ישׁ אֶחָ֣ד אִ֣ישׁ אֶחָ֔ד תִּשְׁלְח֖וּ אִ֣ישׁ אֲשֶׁ֥ר נָשִׂ֖יא בָּהֶֽם׃ לְמַטֵּה־ אֲבֹתָ֥יו תִּשְׁלָֽחוּ׃ כֹּ֥ל

senden fuer–dich-selbst Maenner und–lass-ihnen-kundschaften-heraus Land–von – Kanaan welcher ich gebend zu–Soehne–von Israel Mann eins Mann eins Mann eins unter-ihnen Fuerst jeder du-soll-senden sein–Vaeter fuer–Stamm–von

H7971 לְךָ֣ H0376 אֲנָשִׁ֗ים H8446 וְיָתֻ֙רוּ֙ H0853 אֶת־ H0776 אֶ֣רֶץ H3478 יִשְׂרָאֵ֑ל H5414 נֹתֵ֖ן H0589 אֲנִ֥י H0834 אֲשֶׁר־ H3667 כְּנַ֔עַן H0259 אֶחָ֣ד H0376 אִ֣ישׁ H0259 אֶחָ֔ד H0376 אִ֣ישׁ H5387 נָשִׂ֖יא H3605 כֹּ֥ל H7971 תִּשְׁלָֽחוּ׃ H0001 אֲבֹתָ֥יו H4294 לְמַטֵּה־

Sende dir Männer aus, daß sie das Land Kanaan auskundschaften, welches ich den Kindern Israel gebe; je einen Mann für den Stamm seiner Väter sollt ihr aussenden, jeder ein Fürst unter ihnen.

3 כֻּלָּם֙ יְהוָ֔ה פִּ֥י עַל־ פָּארָ֑ן מִמִּדְבַּ֣ר מֹשֶׁ֗ה אֹתָם֙ וַיְשַׁלַּ֤ח הֵ֔מָּה יִשְׂרָאֵ֑ל בְּנֵי־ רָאשֵׁ֥י אֲנָשִׁ֖ים׃

und–sandte ihnen Mose von–Wueste-von Paran auf Mund–von HERR alle-von-ihnen sie Israel Soehne–von Haeupter–von Maenner

H7971 וַיְשַׁלַּ֤ח H853 אֹתָם֙ H4872 מֹשֶׁ֗ה H4057 מִמִּדְבַּ֣ר H6290 פָּארָ֑ן H6310 פִּ֥י H3068 יְהוָ֔ה H3605 כֻּלָּם֙ H1992 הֵ֔מָּה H3478 יִשְׂרָאֵ֑ל H1121 בְּנֵי־ H7218 רָאשֵׁ֥י H0376 אֲנָשִׁ֖ים׃

Und Mose sandte sie aus der Wüste Paran nach dem Befehl Jehovas, allesamt Männer, welche Häupter der Kinder Israel waren.

4 וְאֵלֶּה֙ שְׁמוֹתָ֔ם לְמַטֵּה֙ רְאוּבֵ֔ן שַׁמּ֖וּעַ בֶּן־ זַכּֽוּר׃

und–diese ihr–Namen fuer–Stamm–von Ruben Shammua Sohn–von Zaccur

H0428 וְאֵלֶּה֙ H8034 שְׁמוֹתָ֔ם H4294 לְמַטֵּה֙ H7205 רְאוּבֵ֔ן H8051 שַׁמּ֖וּעַ H1121 בֶּן־ H2139 זַכּֽוּר׃

Und dies sind ihre Namen: für den Stamm Ruben, Schammua, der Sohn Sakkurs;

5 לְמַטֵּה֙ שִׁמְע֔וֹן שָׁפָ֖ט בֶּן־ חוֹרִֽי׃

fuer–Stamm–von Simeon Shaphat Sohn–von Hori

H4294 לְמַטֵּה֙ H8095 שִׁמְע֔וֹן H8202 שָׁפָ֖ט H1121 בֶּן־ H2753 חוֹרִֽי׃

für den Stamm Simeon, Schaphat, der Sohn Choris;

6 לְמַטֵּה֙ יְהוּדָ֔ה כָּלֵ֖ב בֶּן־ יְפֻנֶּֽה׃

fuer–Stamm–von Juda Kaleb Sohn–von Jephunneh

H4294 לְמַטֵּה֙ H3063 יְהוּדָ֔ה H3612 כָּלֵ֖ב H1121 בֶּן־ H3312 יְפֻנֶּֽה׃

für den Stamm Juda, Kaleb, der Sohn Jephunnes;

7 לְמַטֵּה֙ יִשָּׂשכָ֔ר יִגְאָ֖ל בֶּן־ יוֹסֵֽף׃

fuer–Stamm–von Issaschar Igal Sohn–von Josef

H4294 לְמַטֵּה֙ H3485 יִשָּׂשכָ֔ר H3008 יִגְאָ֖ל H1121 בֶּן־ H3130 יוֹסֵֽף׃

für den Stamm Issaschar, Jigal, der Sohn Josephs;

8 לְמַטֵּה֙ אֶפְרַ֔יִם הוֹשֵׁ֖עַ בִּן־ נֽוּן׃

fuer–Stamm–von Ephraim Hoshea Sohn–von Nun

H4294 לְמַטֵּה֙ H0669 אֶפְרַ֔יִם H1954 הוֹשֵׁ֖עַ H1121 בִּן־ H5126 נֽוּן׃

für den Stamm Ephraim, Hosea, der Sohn Nuns;

9 לְמַטֵּה֙ בִּנְיָמִ֔ן פַּלְטִ֖י בֶּן־ רָפֽוּא׃

fuer–Stamm–von Benjamin Palti Sohn–von Raphu

H4294 לְמַטֵּה֙ H1144 בִּנְיָמִ֔ן H6406 פַּלְטִ֖י H1121 בֶּן־ H7505 רָפֽוּא׃

für den Stamm Benjamin, Palti, der Sohn Raphus;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 10 | לְמַטֵּה | זְבוּלֻן | גַּדִּיאֵל | בֶּן־ | סוֹדִי׃ |
| | fuer–Stamm–von | Sebulon | Gaddiel | Sohn–von | Sodi |
| | H4294 | H2074 | H1427 | | H5476 |

für den Stamm Sebulon, Gaddiel, der Sohn Sodis;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | לְמַטֵּה | יוֹסֵף | לְמַטֵּה | מְנַשֶּׁה | גַּדִּי | בֶּן־ | סוּסִי׃ |
| | fuer–Stamm–von | Josef | fuer–Stamm–von | Manasse | Gaddi | Sohn–von | Susi |
| | H4294 | H3130 | H4294 | H4519 | H1426 | | H5485 |

für den Stamm Joseph, für den Stamm Manasse, Gaddi, der Sohn Susis;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | לְמַטֵּה | דָּן | עַמִּיאֵל | בֶּן־ | גְּמַלִּי׃ | |
| | fuer–Stamm–von | Dan | Ammiel | Sohn–von | Gemalli | |
| | H4294 | H1835 | H5988 | | H1582 | |

für den Stamm Dan, Ammiel, der Sohn Gemallis;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 13 | לְמַטֵּה | אָשֵׁר | סְתוּר | בֶּן־ | מִיכָאֵל׃ |
| | fuer–Stamm–von | Asser | Sethur | Sohn–von | Michael |
| | H4294 | H0836 | H5639 | | H4317 |

für den Stamm Aser, Sethur, der Sohn Michaels;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 14 | לְמַטֵּה | נַפְתָּלִי | נַחְבִי | בֶּן־ | וָפְסִי׃ |
| | fuer–Stamm–von | Naftali | Nahbi | Sohn–von | Vophsi |
| | H4294 | H5321 | H5147 | | H2058 |

für den Stamm Naphtali, Nachbi, der Sohn Waphsis;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 15 | לְמַטֵּה | גָּד | גְּאוּאֵל | בֶּן־ | מָכִי׃ |
| | fuer–Stamm–von | Gad | Geuel | Sohn–von | Machi |
| | H4294 | H1410 | H1345 | | H4352 |

für den Stamm Gad, Geuel, der Sohn Makis.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | אֵלֶּה | שְׁמוֹת | הָאֲנָשִׁים | אֲשֶׁר־ | שָׁלַח | מֹשֶׁה | לָתוּר | אֶת־ |
| | diese | Namen-von | der–Maenner | den | sandte | Mose | zu–kundschaften-heraus | – |
| | H0428 | H8034 | H0376 | | H7971 | H4872 | H8446 | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹשֻׁעַ׃ | נוּן | בִּן־ | לְהוֹשֵׁעַ | מֹשֶׁה | וַיִּקְרָא | הָאָרֶץ |
| Josua | Nun | Sohn–von | zu–Hoshea | Mose | und–rief | der–Land |
| H3091 | H5126 | | H1954 | H4872 | H7121 | H0776 |

Das sind die Namen der Männer, welche Mose aussandte, um das Land auszukundschaften. Und Mose nannte Hosea, den Sohn Nuns, Josua.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | וַיִּשְׁלַח | אֹתָם | מֹשֶׁה | לָתוּר | אֶת־ | אֶרֶץ | כְּנָעַן | וַיֹּאמֶר |
| | und–sandte | ihnen | Mose | zu–kundschaften-heraus | – | Land–von | Kanaan | und–sagte |
| | H7971 | H0853 | H4872 | H8446 | H0853 | H0776 | | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָהָר׃ | אֶת־ | וַעֲלִיתֶם | בַּנֶּגֶב | זֶה | עֲלוּ | אֲלֵהֶם |
| der–Huegel-Land | – | und–geh-hinauf | in–der–Negev | dies | geh-hinauf | zu-ihnen |
| H2022 | H0853 | H5927 | H5045 | H2088 | H5927 | H0413 |

Und Mose sandte sie, um das Land Kanaan auszukundschaften, und sprach zu ihnen: Ziehet hier hinauf an der Südseite, und steiget auf das Gebirge,

18 וּרְאִיתֶם֙ אֶת־ הָאָ֔רֶץ מַה־ הִ֖וא וְאֶת־ הָעָ֑ם הַיֹּשֵׁ֣ב עָלֶ֔יהָ הֶחָזָ֥ק
und–sehen – der–Land was es und– der–Volk der–Wohnung auf–es stark
H7200 H0853 H0776 H4100 H1931 H0853 H3427 H5921 H2389

הַרָּפֶ֖ה הַמְעַ֣ט הִ֑וא אִם־ רָ֔ב׃ הֽוּא׃
oder–schwach wenige es oder viele es
H7504 H4592 H1931 H0518 H7227 H1931

und besehet das Land, wie es ist; und das Volk, das darin wohnt, ob es stark oder schwach, ob es gering oder zahlreich ist;

19 וּמָ֣ה הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁר־ הוּא֙ יֹשֵׁ֣ב הַטּוֹבָ֥ה הִ֖וא אִם־ רָעָ֑ה וּמָ֣ה
und–was der–Land welcher er Wohnung gut es oder bad und–was
H4100 H0776 H0834 H1931 H3427 H2896 H1931 H0518 H7451 H4100

בְּהֵ֔נָּה הַבְּמַחֲנִ֥ים אִם֙ בְּמִבְצָרִ֖ים׃
in–ihnen in–camps oder in–fortifications
H2007 H4264 H0518 H4013

und wie das Land ist, in welchem es wohnt, ob es gut oder schlecht ist; und wie die Städte sind, in denen es wohnt, ob es in Lagern oder in Festungen wohnt;

20 וּמָ֣ה הָאָ֗רֶץ הַשְּׁמֵנָ֥ה הִ֖וא אִם־ רָזָ֑ה הֲיֵֽשׁ־ בָּ֣הּ אִם־ עֵ֔ץ אַ֣יִן
und–was der–Land fett es oder mager ist-dort in–es Baum oder nicht
H4100 H0776 H8082 H1931 H0518 H7330 H3426 H0834 H6086 H0518 H0369

וְהִתְחַזַּקְתֶּ֖ם וּלְקַחְתֶּ֣ם מִפְּרִ֣י הָאָ֑רֶץ וְהַיָּמִ֖ים יְמֵ֣י בִכּוּרֵ֔י
und–sein-stark und–nehmen von–Frucht-von der–Land und–der–Tage Tage–von erster-reif-von
H2388 H3947 H6529 H0776 H3117 H3117 H1061

עֲנָבִֽים׃
Trauben
H6025

und wie das Land ist, ob es fett oder mager ist, ob Bäume darin sind oder nicht. Und fasset Mut und nehmet von der Frucht des Landes. Die Tage aber waren die Tage der ersten Trauben.

21 וַיַּֽעֲל֔וּ וַיָּתֻ֣רוּ אֶת־ הָאָ֗רֶץ מִמִּדְבַּר־ צִ֛ן עַד־
und–sie-ging-hinauf und–sie-spied-heraus – der–Land von–Wueste-von Zin zu
H5927 H8446 H0853 H0776 H4057 H6790 H5704

רְחֹ֖ב לְבֹ֣א חֲמָֽת׃
Rehob zu–eintreten-von Hamath
H7340 H0935 H2574

Und sie zogen hinauf und kundschafteten das Land aus, von der Wüste Zin bis Rechob, wenn man nach Hamath geht.

22 וַיַּֽעֲל֖וּ וַיָּבֹ֣א בַנֶּ֑גְבָּה וַיָּבֹ֖א עַד־ חֶבְר֥וֹן וְשָׁ֛ם אֲחִימַ֥ן שֵׁשַׁ֖י
und–sie-ging-hinauf und–er-kam in–der–Negev und–kam zu Hebron und–dort Ahiman Sheshai
H5927 H0935 H5045 H0935 H5704 H2275 H8033 H0289 H8344

וְתַלְמַ֖י יְלִידֵ֣י הָעֲנָ֑ק וְחֶבְר֥וֹן שֶׁ֛בַע שָׁנִ֥ים נִבְנְתָ֖ה לִפְנֵ֥י צֹ֖עַן
und–Talmai born-die-von der–Anak und–Hebron sieben Jahre war-baute vor Zoan
H8526 H3211 H6061 H2275 H7651 H8141 H1129 H6440 H6814

מִצְרָֽיִם׃
Aegypten
H4714

Und sie zogen an der Südseite hinauf und kamen bis Hebron, und daselbst waren Achiman, Scheschai und Talmai, die Kinder Enaks. Hebron aber war sieben Jahre vor Zoan in Ägypten erbaut worden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶשְׁכֹּול | זְמוֹרָה | מִשָּׁם | וַיִּכְרְתוּ | אֶשְׁכֹּל | נַחַל | עַד־ | וַיָּבֹאוּ | 23 |
| und–cluster-von | Ast | von-dort | und–schnitt-hinab | Eshcol | Tal–von | zu | und–sie-kam | |
| H0811 | H2156 | H8033 | H3772 | H0812 | | H5704 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִן־ | הָרִמֹּנִים | וּמִן־ | בִּשְׁנַיִם | בַּמּוֹט | וַיִּשְׂאֻהוּ | אֶחָד | עֲנָבִים׃ |
| und–von | der–Granatapfel | und–von | durch–zwei | auf–der–pole | und–trug-es | eins | Trauben |
| | H7416 | | H8147 | H4132 | H5375 | H0259 | H6025 |

| |
|---|
| הַתְּאֵנִים׃ |
| der–Feigen |
| H8384 |

Und sie kamen bis in das Tal Eskol und schnitten daselbst eine Rebe mit einer Weintraube ab und trugen sie zu zweien an einer Stange, auch Granatäpfel und Feigen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הָאֶשְׁכֹּול | אֹדוֹת | עַל | אֶשְׁכֹּל | נַחַל | קָרָא | הַהוּא | לַמָּקוֹם | 24 |
| welcher | der–cluster | account-von | auf | Eshcol | Tal–von | rief | der–jenes | zu–der–Ort | |
| | H0811 | H0182 | | H0812 | | H7121 | H1931 | H4725 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | מִשָּׁם | כָּרְתוּ |
| Israel | Soehne–von | von-dort | schnitt-hinab |
| H3478 | | H8033 | H3772 |

Jenen Ort nannte man Tal Eskol wegen der Traube, welche die Kinder Israel daselbst abgeschnitten hatten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹום׃ | אַרְבָּעִים | מִקֵּץ | הָאָרֶץ | מִתּוּר | וַיָּשֻׁבוּ | 25 |
| Tag | vierzig | bei–Ende–von | der–Land | von–spying-heraus | und–sie-kehrte-zurueck | |
| H3117 | H0705 | H7093 | H0776 | H8446 | H7725 | |

Und sie kehrten nach Verlauf von vierzig Tagen vom Auskundschaften des Landes zurück.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲדַת | כָּל־ | וְאֶל־ | אַהֲרֹן | וְאֶל־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | וַיָּבֹאוּ | וַיֵּלְכוּ | 26 |
| Gemeinde–von | alle | und–zu | Aaron | und–zu | Mose | zu | und–sie-kam | und–sie-ging | |
| H5712 | H3605 | H0413 | H0175 | H0413 | H4872 | H0413 | H0935 | H3212 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּבָר | אוֹתָם | וַיָּשִׁיבוּ | קָדֵשָׁה | פָּארָן | מִדְבַּר | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ |
| Wort | ihnen | und–brachte-zurueck | Kadesch | Paran | Wueste-von | zu | Israel | Soehne–von |
| H1697 | H0853 | H7725 | H6946 | H6290 | | H0413 | H3478 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | פְּרִי | אֶת־ | וַיַּרְאוּם | הָעֵדָה | כָּל־ | וְאֶת־ |
| der–Land | Frucht-von | – | und–zeigte-ihnen | der–Gemeinde | alle | und– |
| H0776 | H6529 | H0853 | H7200 | H5712 | H3605 | H0853 |

Und sie gingen und kamen zu Mose und zu Aaron und zu der ganzen Gemeinde der Kinder Israel in die Wüste Paran nach Kades; und sie brachten ihnen und der ganzen Gemeinde Bescheid und zeigten ihnen die Frucht des Landes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלַחְתָּנוּ | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶל־ | בָּאנוּ | וַיֹּאמְרוּ | לוֹ | וַיְסַפְּרוּ־ | 27 |
| du-sandte-uns | welcher | der–Land | zu | wir-kam | und–sagte | zu-ihn | und–sie-recounted | |
| H7971 | | H0776 | H0413 | H0935 | H0559 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּרְיוֹ׃ | וְזֶה־ | הִוא | וּדְבַשׁ | חָלָב | זָבַת | גַּם |
| sein–Frucht | und–dies | es | und–Honig | Milch | flowing-mit | und–auch |
| H6529 | H2088 | H1931 | H1706 | H2461 | H2100 | H1571 |

Und sie erzählten ihm und sprachen: Wir sind in das Land gekommen, wohin du uns gesandt hast; und wirklich, es fließt von Milch und Honig, und dies ist seine Frucht.

28 אֶפֶס כִּי־ עַז הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּאָרֶץ וְהֶעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלֹת
jedoch jenes stark der–Volk der–Wohnung in–der–Land und–der–Staedte fortified gross
H0657 H3588 H5794 H5971 H3427 H0776 H1219 H1419

מְאֹד וְגַם־ יְלִדֵי הָעֲנָק רָאִינוּ שָׁם׃
very und–auch born-die-von der–Anak wir-sah dort
H3966 H1571 H3211 H6061 H7200 H8033

Nur daß das Volk stark ist, welches in dem Lande wohnt, und die Städte befestigt, sehr groß; und auch die Kinder Enaks haben wir dort gesehen.

29 עֲמָלֵק יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב הַחִתִּי וְהַיְבוּסִי וְהָאֱמֹרִי
Amalek Wohnung in–Land–von der–Negev und–der–Hethiter und–der–Jebusiter
H6002 H3427 H0776 H5045 H2850 H2983

יוֹשֵׁב עַל־ הָהָר בָּהָר וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב עַל־ הַיָּם וְעַל יַד־ הַיַּרְדֵּן׃
Wohnung durch in–der–Huegel-Land und–der–Kanaaniter Wohnung durch der–Meer und–durch Hand–von der–Jordan
H3427 H2022 H3427 H0567 H3220 H3027 H5921 H3383

Amalek wohnt im Lande des Südens, und die Hethiter und die Jebusiter und die Amoriter wohnen auf dem Gebirge, und die Kanaaniter wohnen am Meere und an der Seite des Jordan.

30 וַיַּהַס כָּלֵב אֶת־ הָעָם אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עֹלֶה
und–silenced Kaleb – der–Volk zu Mose und–sagte gehend-hinauf
H2013 H3612 H0853 H5971 H0413 H4872 H0559 H5927

נַעֲלֶה כִּי־ יָכוֹל נוּכַל וְיָרַשְׁנוּ אֹתָהּ כִּי־ עָלוֹ נוּכַל לָהּ׃
wir-soll-gehen-hinauf es fuer seiend-faehig wir-sind-faehig und–besitzen es fuer wir-sind-faehig fuer-es
H5927 H0853 H3588 H3201 H3201 H3423 H0853 H3588 H3201 H0559

Und Kaleb beschwichtigte das Volk gegen Mose und sprach: Laßt uns nur hinaufziehen und es in Besitz nehmen, denn wir werden es gewißlich überwältigen.

31 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוּכַל לַעֲלוֹת
und–der–Maenner der ging-hinauf mit-ihn sagte nicht wir-sind-faehig zu-geh-hinauf
H0376 H0834 H5927 H5973 H0559 H3808 H3201 H5927

אֶל־ הָעָם כִּי־ חָזָק הוּא מִמֶּנּוּ׃
zu der–Volk fuer stark er als-uns
H0413 H5971 H3588 H2389 H1931 H4480

Aber die Männer, die mit ihm hinaufgezogen waren, sprachen: Wir vermögen nicht gegen das Volk hinaufzuziehen, denn es ist stärker als wir.

32 וַיּוֹצִיאוּ דִבַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־
und–sie-brachte-heraus slander-von der–Land welcher sie-spied-heraus es zu
H3318 H1681 H0776 H0834 H8446 H0853 H0413

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ
Soehne–von Israel sprechend der–Land welcher wir-ging-hindurch-durch in-es
H1121 H3478 H0559 H0776 H0834 H5674 H0853

לָתוּר אֹתָהּ אֶרֶץ אֹכֶלֶת יוֹשְׁבֶיהָ הִוא וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־
zu–kundschaften-heraus es Land eating sein–Bewohner es und–alle der–Volk den
H8446 H0853 H0776 H0398 H3427 H1931 H3605 H5971 H0834

רָאִינוּ בְתוֹכָהּ אַנְשֵׁי מִדּוֹת׃
wir-sah in–Mitte-von-es Maenner–von stature
H7200 H8432 H0376 H4055

Und sie brachten unter die Kinder Israel ein böses Gerücht über das Land aus, das sie ausgekundschaftet hatten, und sprachen: Das Land, welches wir durchzogen haben, um es auszukundschaften, ist ein Land, das seine Bewohner frißt; und alles Volk, das wir darin gesehen haben, sind Leute von hohem Wuchse;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנְּפִלִ֔ים | מִן־ | עֲנָ֖ק | בְּנֵ֣י | הַנְּפִילִ֑ים | אֶת־ | רָאִ֣ינוּ | וְשָׁ֗ם | 33 |
| der–Nephilim | von | Anak | Soehne–von | der–Nephilim | – | wir-sah | und–dort | |
| H5303 | | H6061 | | H5303 | H0853 | H7200 | H8033 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינֵיהֶ֖ם׃ | הָיִ֥ינוּ | וְכֵ֛ן | כֶּחָגָבִ֥ים | בְּעֵינֵ֑ינוּ | וַנְּהִי |
| in–ihr–Augen | wir-waren | und–so | wie–Heuschrecken | in–unser–Augen | und–wir-waren |
| | H1961 | | H2284 | | H1961 |

auch haben wir dort die Riesen gesehen, die Kinder Enaks, von den Riesen; und wir waren in unseren Augen wie Heuschrecken, und also waren wir auch in ihren Augen.

## Chapter 14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָ֔ם | וַיִּבְכּ֖וּ | קוֹלָ֑ם | אֶת־ | וַיִּתְּנ֥וּ | הָעֵדָ֖ה | כָּל־ | וַתִּשָּׂ֣אוּ | 1 |
| der–Volk | und–weinte | ihr–Stimme | – | und–gab | der–Gemeinde | alle | und–erhob-hinauf | |
| | H1058 | | H0853 | H5414 | H5712 | H3605 | H5375 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַהֽוּא׃ | בַּלָּ֥יְלָה | |
| der–jenes | in–der–Nacht | |
| H1931 | H3915 | |

Da erhob die ganze Gemeinde ihre Stimme und schrie, und das Volk weinte in selbiger Nacht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֣אמְרוּ | יִשְׂרָאֵ֔ל | בְּנֵ֣י | כָּל֙ | אַהֲרֹ֔ן | וְעַל־ | מֹשֶׁ֖ה | עַל־ | וַיִּלֹּנ֥וּ | 2 |
| und–sagte | Israel | Soehne–von | alle | Aaron | und–gegen | Mose | gegen | und–murmured | |
| H0559 | H3478 | | H3605 | H0175 | | H4872 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹ֥ו | מִצְרַ֖יִם | בְּאֶ֣רֶץ | מַ֑תְנוּ | לוּ־ | הָעֵדָ֔ה | כָּל־ | אֲלֵהֶ֗ם | |
| oder | Aegypten | in–Land–von | wir-hatte-starb | wenn-nur | der–Gemeinde | alle | zu-ihnen | |
| | H4714 | H0776 | H4191 | H3863 | H5712 | H3605 | H0413 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מָתְנ֖וּ׃ | לוּ־ | הַזֶּ֥ה | בַּמִּדְבָּֽר | |
| wir-hatte-starb | wenn-nur | der–dies | in–der–Wueste | |
| H4191 | H3863 | H2088 | | |

Und alle Kinder Israel murrten wider Mose und wider Aaron, und die ganze Gemeinde sprach zu ihnen: O wären wir doch im Lande Ägypten gestorben, oder wären wir doch in dieser Wüste gestorben!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֶ֔רֶב | לִנְפֹּ֖ל | הַזֹּ֣את | הָאָ֑רֶץ | אֶל־ | אֹתָ֣נוּ | מֵבִ֤יא | יְהוָה֙ | וְלָמָ֣ה | 3 |
| durch–der–Schwert | zu–fallen | der–dies | der–Land | zu | uns | bringend | HERR | und–warum | |
| H2719 | H5307 | H2063 | H0776 | H0413 | H0853 | H0935 | H3068 | H4100 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| טֹ֔וב | הֲלֹ֥וא | לָבֹ֖ז | יִהְיֽוּ | וְטַפֵּ֑נוּ | נָשֵׁ֣ינוּ | |
| gut | wuerde-nicht | fuer–pluendern | wird-become | und–unser–klein-die | unser–Ehefrauen | |
| | H3808 | H0957 | H1961 | H2945 | H0802 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִצְרָֽיְמָה׃ | שׁ֖וּב | לָ֥נוּ | |
| zu–Aegypten | zu–zurueckkehren | fuer–uns | |
| H4714 | H7725 | | |

Und warum bringt uns Jehova in dieses Land, daß wir durchs Schwert fallen und unsere Weiber und unsere Kindlein zur Beute werden? Wäre es nicht besser für uns, nach Ägypten zurückzukehren?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָשׁוּבָה | רֹאשׁ | נִתְּנָה | אָחִיו | אֶל־ | אִישׁ | וַיֹּאמְרוּ | | 4 |
| und–lass-uns-zurueckkehren | Haupt | lass-uns-einsetzen | sein–Bruder | zu | jeder | und–sagte | | |
| H7725 | | H5414 | H0251 | H0413 | H0376 | H0559 | | |

| | |
|---|---|
| מִצְרָיְמָה׃ | |
| zu–Aegypten | |
| H4714 | |

Und sie sprachen einer zum anderen: Laßt uns ein Haupt über uns setzen und nach Ägypten zurückkehren! -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְהַל | כָּל־ | לִפְנֵי | פְּנֵיהֶם | עַל־ | וְאַהֲרֹן | מֹשֶׁה | וַיִּפֹּל | 5 |
| Versammlung–von | alle | vor | ihr–Angesichter | auf | und–Aaron | Mose | und–fiel | |
| H6951 | H3605 | H6440 | H6440 | | H0175 | H4872 | H5307 | |

| | | |
|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | עֲדַת |
| Israel | Soehne–von | Gemeinde–von |
| H3478 | | H5712 |

Da fielen Mose und Aaron auf ihr Angesicht vor der ganzen Versammlung der Gemeinde der Kinder Israel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתָּרִים | מִן־ | יְפֻנֶּה | בֶּן־ | וְכָלֵב | נוּן | בִּן־ | וִיהוֹשֻׁעַ | 6 |
| der–die-spying-heraus | von | Jephunneh | Sohn–von | und–Kaleb | Nun | Sohn–von | und–Josua | |
| H8446 | | H3312 | | H3612 | H5126 | | H3091 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בִּגְדֵיהֶם׃ | קָרְעוּ | הָאָרֶץ | אֶת־ |
| ihr–Gewaender | zerriss | der–Land | – |
| | H7167 | H0776 | H0853 |

Und Josua, der Sohn Nuns, und Kaleb, der Sohn Jephunnes, von denen, die das Land ausgekundschaftet hatten, zerrissen ihre Kleider,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | עֲדַת | כָּל־ | אֶל־ | וַיֹּאמְרוּ | 7 |
| welcher | der–Land | sprechend | Israel | Soehne–von | Gemeinde–von | alle | zu | und–sagte | |
| | H0776 | H0559 | H3478 | | H5712 | H3605 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | מְאֹד | הָאָרֶץ | טוֹבָה | אֹתָהּ | לָתוּר | בָּהּ | עָבַרְנוּ |
| very | very | der–Land | gut | es | zu–kundschaften-heraus | in-es | wir-ging-hindurch-durch |
| H3966 | H3966 | H0776 | | H0853 | H8446 | | |

und sie sprachen zu der ganzen Gemeinde der Kinder Israel und sagten: Das Land, das wir durchzogen haben, um es auszukundschaften, das Land ist sehr, sehr gut.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הָאָרֶץ | אֶל־ | אֹתָנוּ | וְהֵבִיא | יְהוָה | בָּנוּ | חָפֵץ | אִם־ | 8 |
| der–dies | der–Land | zu | uns | und–er-wird-bringen | HERR | in–uns | delights | wenn | |
| H2063 | H0776 | H0413 | H0853 | H0935 | H3068 | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּדְבָשׁ׃ | חָלָב | זָבַת | הִוא | אֲשֶׁר־ | אֶרֶץ | לָנוּ | וְנָתְנָה |
| und–Honig | Milch | flowing-mit | es | welcher | Land | zu–uns | und–geben-es |
| H1706 | H2461 | H2100 | H1931 | | H0776 | | H5414 |

Wenn Jehova Gefallen an uns hat, so wird er uns in dieses Land bringen und es uns geben, ein Land, das von Milch und Honig fließt.

9 אַךְ בַּיהוָה אַל־תִּמְרֹדוּ וְאַתֶּם אַל־תִּירְאוּ אֶת־עַם הָאָרֶץ
nur gegen–HERR nicht sich-auflehnen und–du nicht Furcht – Volk–von der–Land
H0389 H3068 H0408 H4775 H0408 H3372 H0853 H0776

כִּי לַחְמֵנוּ הֵם סָר צִלָּם מֵעֲלֵיהֶם וַיהוָה אִתָּנוּ אַל־תִּירָאֻם׃
fuer unser–Brot sie ging-weg ihr–shadow von-ueber-ihnen und–HERR mit–uns nicht Furcht-ihnen
H3899 H1992 H5493 H6738 H4480 H3068 H0854 H0408 H3372

Nur empöret euch nicht wider Jehova; und fürchtet ja nicht das Volk des Landes, denn unser Brot werden sie sein. Ihr Schirm ist von ihnen gewichen, und Jehova ist mit uns; fürchtet sie nicht!

10 וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעֵדָה לָרְגֹם אֹתָם בָּאֲבָנִים וּכְבוֹד יְהוָה נִרְאָה בְאֹהֶל מוֹעֵד אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
und–sagte alle der–Gemeinde zu–Stein ihnen mit–der–Steine und–Herrlichkeit-von HERR – Israel Soehne–von zu alle in–Zelt–der Begegnung erschien
H0559 H3605 H5712 H7275 H0853 H0068 H3519 H3068 H3478 H0413 H3605 H0168 H4150 H7200

Und die ganze Gemeinde sagte, daß man sie steinigen solle. Da erschien die Herrlichkeit Jehovas an dem Zelte der Zusammenkunft allen Kindern Israel.

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָה יְנַאֲצֵנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד־אָנָה לֹא־יַאֲמִינוּ בִּי בְּכֹל הָאֹתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ׃
und–sagte HERR zu Mose bis als wird-verachten-mich der–Volk der–dies und–bis in–alle in-mich wird-sie-believe nicht als welcher ich-tat in–Mitte-von-es
H0559 H3068 H0413 H4872 H5704 H0575 H5006 H0776 H2088 H5704 H0226 H3605 H0539 H3808 H0575 H0834 H6213 H7130

Und Jehova sprach zu Mose: Wie lange will mich dieses Volk verachten, und wie lange wollen sie mir nicht glauben bei all den Zeichen, die ich in ihrer Mitte getan habe?

12 אַכֶּנּוּ בַּדֶּבֶר וְאוֹרִשֶׁנּוּ וְאֶעֱשֶׂה אֹתְךָ לְגוֹי־גָּדוֹל וְעָצוּם מִמֶּנּוּ׃
ich-wird-schlagen-es mit–der–Plage und–enteignen-es und–machen du in–Nation gross und–maechtig als-es
H5221 H1698 H3423 H6213 H0853 H1471 H1419 H6099 H4480

Ich will es mit der Pest schlagen und es vertilgen; und ich will dich zu einer Nation machen, größer und stärker als sie.

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי־הֶעֱלִיתָ בְכֹחֲךָ אֶת־הָעָם הַזֶּה מִקִּרְבּוֹ׃
und–sagte Mose zu HERR und–wird-hoeren Aegypten jenes du-brachte-hinauf in–dein–Staerke – der–Volk der–dies von–Mitte-von-es
H0559 H4872 H0413 H3068 H8085 H4713 H3588 H5927 H0853 H0776 H2088 H4480 H7130

Und Mose sprach zu Jehova: So werden die Ägypter es hören; denn durch deine Macht hast du dieses Volk aus ihrer Mitte heraufgeführt;

14 וְאָמְרוּ֙ אֶל־ יוֹשֵׁ֣ב הָאָ֔רֶץ הַזֹּ֑את שָׁמְע֗וּ כִּי־ אַתָּ֤ה יְהוָה֙
und–sie-wird-sagen zu inhabitant-von der–Land der–dies sie-hoerte jenes du HERR
H0559 H0413 H3427 H0776 H2063 H8085 H3068

בְּקֶ֣רֶב הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה אֲשֶׁר־ עַ֥ין בְּעַ֖ין נִרְאָ֑ה אַתָּ֤ה יְהוָה֙
in–Mitte–von der–Volk der–dies der Auge in–Auge ist-gesehen du HERR
H7130 H2088 H3808 H5869 H7200 H0859 H3068

לִפְנֵיהֶ֔ם הֹלֵ֖ךְ אַתָּ֑ה עָנָ֤ן וּבְעַמֻּד֙ עֲלֵיהֶ֔ם עֹמֵ֖ד וַעֲנָנְךָ֣
vor-ihnen gehend du Wolke und–in–Saeule-von ueber-ihnen stehend und–dein–Wolke
H6440 H1980 H0859 H6051 H5982 H5921 H5975 H6051

יוֹמָ֖ם וּבְעַמּ֣וּד אֵ֑שׁ וְלַ֖יְלָה׃
durch-Tag und–in–Saeule-von Feuer durch-Nacht
H3119 H5982 H0784 H3915

und man wird es den Bewohnern dieses Landes sagen, welche gehört haben, daß du, Jehova, in der Mitte dieses Volkes bist, daß du, Jehova, Auge in Auge dich sehen läßt, und daß deine Wolke über ihnen steht, und du in einer Wolkensäule vor ihnen hergehst bei Tage und in einer Feuersäule bei Nacht.

15 הַגּוֹיִם֙ וְאָמְר֣וּ אֶחָ֔ד כְּאִ֖ישׁ הַזֶּ֣ה הָעָ֑ם אֶת־ וְהֵמַתָּ֤ה
der–Nationen und–wird-sagen eins wie–Mann der–dies der–Volk – und–du-toeten
H0559 H0259 H0376 H2088 H0853 H4191

לֵאמֹֽר׃ שִׁמְעֲךָ֣ אֶת־ שָׁמְע֗וּ אֲשֶׁר־
sprechend dein–Bericht – hoerte der
H0559 H0853 H8085

Und tötest du dieses Volk wie einen Mann, so werden die Nationen, die deinen Ruf gehört haben, sprechen und sagen:

16 הָאָ֔רֶץ אֶל־ הַזֶּ֣ה הָעָ֗ם אֶת־ לְהָבִיא֙ יְהוָה֙ יְכֹלֶ֣ת מִבִּלְתִּ֔י
der–Land zu der–dies der–Volk – zu-bringen HERR ability-von weil-von-inability-von
H0776 H0413 H2088 H0853 H0935 H3068 H3201 H1115

בַּמִּדְבָּ֑ר׃ וַיִּשְׁחָטֵ֖ם לָהֶ֥ם נִשְׁבַּ֛ע אֲשֶׁר־
in–der–Wueste und–er-slaughtered-ihnen zu-ihnen er-schwor welcher
H7650

Weil Jehova nicht vermochte, dieses Volk in das Land zu bringen, das er ihnen zugeschworen hatte, so hat er sie in der Wüste hingeschlachtet.

17 לֵאמֹֽר׃ דִּבַּ֖רְתָּ כַּאֲשֶׁ֣ר אֲדֹנָ֑י כֹּ֖חַ נָ֥א יִגְדַּל־ וְעַתָּ֔ה
sprechend du-sprach wie mein–Herr Staerke-von bitte lass-sein-gross und–nun
H0559 H1696 H0136 H4994 H1431 H6258

Und nun möge doch die Macht des Herrn sich groß erweisen, so wie du geredet hast, indem du sprachst:

18 וְנָקֵ֔ה לֹ֣א נַקֵּ֑ה פֹּקֵ֨ד עֲוֹ֤ן אָבוֹת֙ עַל־ בָּנִ֔ים עַל־ שִׁלֵּשִׁ֖ים
und–acquitting nicht er-spricht-frei visiting Missetat-von Vaeter auf Soehne auf dritter-Geschlecht
H5352 H3808 H5352 H6485 H5771 H0001 H5921 H1121 H5921 H8029

וְעַל־ רִבֵּעִֽים׃
und–auf vierter-Geschlecht
H5921 H7256

וְנַשָּׂ֥א חֶ֛סֶד וְרַב־ אַפַּ֖יִם אֶ֣רֶךְ יְהוָ֑ה וְעָוֹן֙ וְפָ֔שַׁע
und–transgression Missetat bearing Guete und–gross-von Zorn langsam-von HERR
H6588 H5771 H5375 H2617 H7227 H0639 H0750 H3068

Jehova ist langsam zum Zorn und groß an Güte, der Ungerechtigkeit und Übertretung vergibt, aber keineswegs hält er für schuldlos den Schuldigen, der die Ungerechtigkeit der Väter heimsucht an den Kindern am dritten und am vierten Gliede.

19

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חַסְדֶּךָ | כְּגֹדֶל | הַזֶּה | הָעָם | לַעֲוֹן | נָא | סְלַח־ |
| dein–Guete | gemaess-zu–greatness-von | der–dies | der–Volk | Missetat-von | bitte | vergeben |
| | H1433 | H2088 | | H5771 | H4994 | H5545 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵנָּה׃ | וְעַד־ | מִמִּצְרַיִם | הַזֶּה | לָעָם | נָשָׂאתָה׀ | וְכַאֲשֶׁר |
| hier | und–bis | von–Aegypten | der–dies | der–Volk | du-vergab | und–wie |
| H2008 | H5704 | H4714 | H2088 | | H5375 | |

Vergib doch die Ungerechtigkeit dieses Volkes nach der Größe deiner Güte, und so wie du diesem Volke verziehen hast von Ägypten an bis hierher!

20

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כִּדְבָרֶךָ׃ | סָלַחְתִּי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | |
| gemaess-zu–dein–Wort | ich-vergeben | HERR | und–sagte | |
| H1697 | H5545 | H3068 | H0559 | |

Und Jehova sprach: Ich habe vergeben nach deinem Worte.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | כָּל־ | אֶת־ | יְהוָה | כְּבוֹד־ | וְיִמָּלֵא | אֲנִי | חַי־ | וְאוּלָם |
| der–Erde | alle | – | HERR | Herrlichkeit-von | und–wird-sein-fuellte | ich | lebend | und–aber |
| H0776 | H3605 | H0853 | H3068 | H3519 | H4390 | H0589 | | H0199 |

Doch aber, so wahr ich lebe, soll von der Herrlichkeit Jehovas erfüllt werden die ganze Erde;

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | אֹתֹתַי | וְאֶת־ | כְּבֹדִי | אֶת־ | הָרֹאִים | הָאֲנָשִׁים | כָּל־ | כִּי | |
| welcher | mein–Zeichen | und– | mein–Herrlichkeit | – | der–seeing | der–Maenner | alle | fuer | |
| | H0226 | H0853 | H3519 | H0853 | H7200 | H0376 | H3605 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | פְּעָמִים | עֶשֶׂר | זֶה | אֹתִי | וַיְנַסּוּ | וּבַמִּדְבָּר | בְּמִצְרַיִם | עָשִׂיתִי |
| und–nicht | Zeiten | zehn | dies | mich | und–tested | und–in–der–Wueste | in–Aegypten | ich-tat |
| H3808 | H6471 | H6235 | H2088 | H0853 | H5254 | | H4714 | |

| | |
|---|---|
| בְּקוֹלִי׃ | שָׁמְעוּ |
| zu–mein–Stimme | listened |
| | H8085 |

denn alle die Männer, die meine Herrlichkeit und meine Zeichen gesehen haben, welche ich in Ägypten und in der Wüste getan, und mich nun zehnmal versucht und nicht gehört haben auf meine Stimme-

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | לַאֲבֹתָם | נִשְׁבַּעְתִּי | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶת־ | יִרְאוּ׀ | אִם־ |
| und–alle | zu–ihr–Vaeter | ich-schwor | welcher | der–Land | – | sie-soll-sehen | wenn |
| H3605 | H0001 | H7650 | | H0776 | H0853 | H7200 | |

| | | |
|---|---|---|
| יִרְאוּהָ׃ | לֹא | מְנַאֲצַי |
| soll-sehen-es | nicht | mein–despisers |
| H7200 | H3808 | H5006 |

wenn sie das Land sehen werden, das ich ihren Vätern zugeschworen habe! Ja, alle, die mich verachtet haben, sollen es nicht sehen.

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְמַלֵּא | עִמּוֹ | אַחֶרֶת׀ | רוּחַ | הָיְתָה | עֵקֶב | כָּלֵב | וְעַבְדִּי | |
| und–er-folgte-fully | mit-ihn | ein–anderer | Geist | war | weil | Kaleb | und–mein–Knecht | |
| H4390 | | H0312 | H7307 | H1961 | H6118 | H3612 | H5650 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְזַרְעוֹ | שָׁמָּה | בָּא | אֲשֶׁר־ | הָאָרֶץ׀ | אֶל־ | וַהֲבִיאֹתִיו | אַחֲרָי | |
| und–sein–Same | dort | er-ging | welcher | der–Land | zu | und–ich-wird-bringen-ihn | nach–mich | |
| H2233 | H8033 | H0935 | | H0776 | H0413 | H0935 | | |

| |
|---|
| יוֹרִשֶׁנָּה׃ |
| soll-besitzen-es |
| H3423 |

Aber meinen Knecht Kaleb, weil ein anderer Geist in ihm gewesen und er mir völlig nachgefolgt ist, ihn werde ich in das Land bringen, in welches er gekommen ist; und sein Same soll es besitzen.

25 וְהָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב בָּעֵמֶק מָחָר פְּנוּ וּסְעוּ
und-der-Amalekiter und-der-Kanaaniter Wohnung in-der-Tal morgen wenden und-Reise
H6003 H3427 H6437 H5265

לָכֶם לַמִּדְבָּר דֶּרֶךְ־יַם סוּף׃ פ
fuer-euch-selbst der-Wueste Weg-von Sea-von Reeds –
H1870 H3220 H5488

Die Amalekiter aber und die Kanaaniter wohnen in der Niederung; morgen wendet euch und brechet auf nach der Wüste, des Weges zum Schilfmeer.

26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
und-sprach HERR zu Mose und-zu Aaron sprechend
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

Und Jehova redete zu Mose und zu Aaron und sprach:

27 עַד־מָתַי לָעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הֵמָּה מַלִּינִים
bis als fuer-der-Gemeinde der-Boeses der-dies welcher sie murmuring
H5704 H4970 H5712 H7451 H2063 H0834 H1992 H4448

עָלַי אֶת־תְּלֻנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵמָּה מַלִּינִים עָלַי
gegen-mich – complaints-von Soehne-von Israel welcher sie murmuring gegen-mich
H5921 H0853 H8519 H1121 H3478 H0834 H1992 H4448 H5921

שָׁמָעְתִּי׃
ich-hoerte
H8085

Wie lange soll es mit dieser bösen Gemeinde währen, daß sie wider mich murrt? Das Murren der Kinder Israel, das sie wider mich murren, habe ich gehört.

28 אֱמֹר אֲלֵהֶם חַי־אָנִי נְאֻם־יְהוָה אִם־לֹא כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם
sagen zu-ihnen lebend ich declaration-von HERR wenn nicht wie du-sprach
H0559 H0413 H2416 H0589 H5002 H3068 H0518 H0834 H1696

בְּאָזְנָי כֵּן אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃
in-mein-Ohren so ich-wird-tun zu-du
H0241

Sprich zu ihnen: So wahr ich lebe, spricht Jehova, wenn ich euch nicht also tun werde, wie ihr vor meinen Ohren geredet habt!

29 בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פִגְרֵיכֶם וְכָל־פְּקֻדֵיכֶם
in-der-Wueste der-dies soll-fallen dein-Leichname und-alle dein-gezaehlt-die
H1697 H2088 H5307 H6297 H3605 H6485

לְכֹל מִסְפַּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה אֲשֶׁר הֲלִינֹתֶם
gemaess-zu-alle dein-Zahl von-Sohn-von zwanzig Jahr und-aufwaerts der murmured
H3605 H4557 H1121 H6242 H8141 H4605 H0834 H3885

עָלָי׃
gegen-mich
H5921

In dieser Wüste sollen eure Leichname fallen, ja, alle eure Gemusterten nach eurer ganzen Zahl, von zwanzig Jahren und darüber, die ihr wider mich gemurrt habt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדִי | אֶת־ | נָשָׂאתִי | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶל־ | תָּבֹאוּ | אַתֶּם | אִם־ | 30 |
| mein–Hand | – | ich-erhob | welcher | der–Land | zu | soll-eintreten | du | wenn | |
| H3027 | H0853 | H5375 | | H0776 | H0413 | H0935 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וִיהוֹשֻׁעַ | יְפֻנֶּה | בֶּן־ | כָּלֵב | אִם־ | כִּי | בָּהּ | אֶתְכֶם | לְשַׁכֵּן |
| und–Josua | Jephunneh | Sohn–von | Kaleb | – | ausser | in-es | du | zu–cause-zu-wohnen |
| H3091 | H3312 | | H3612 | | | | H0853 | H7931 |

| | |
|---|---|
| נוּן׃ | בִּן־ |
| Nun | Sohn–von |
| H5126 | |

Wenn ihr in das Land kommen werdet, darinnen euch wohnen zu lassen ich meine Hand erhoben habe, außer Kaleb, dem Sohne Jephunnes, und Josua, dem Sohne Nuns!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהֵבִיאתִי | יִהְיֶה | לָבַז | אֲמַרְתֶּם | אֲשֶׁר | וְטַפְּכֶם | 31 |
| und–ich-wird-bringen | sie-wird-become | fuer–pluendern | du-sagte | den | und–dein–klein-die | |
| H0935 | H1961 | H0957 | H0559 | | H2945 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | מְאַסְתֶּם | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶת־ | וְיֵדְעוּ | אֹתָם | |
| es | du-verwarf | welcher | der–Land | – | und–sie-soll-wissen | ihnen | |
| | | | H0776 | H0853 | H3045 | H0853 | |

Und eure Kindlein, von denen ihr gesagt habt: Sie werden zur Beute werden! die will ich hineinbringen, und sie sollen das Land kennen lernen, das ihr verschmäht habt.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | בַּמִּדְבָּר | יִפְּלוּ | אַתֶּם | וּפִגְרֵיכֶם | 32 |
| der–dies | in–der–Wueste | soll-fallen | du | und–dein–Leichname | |
| H2088 | | H5307 | | H6297 | |

Ihr aber, eure Leichname sollen in dieser Wüste fallen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְנָשְׂאוּ | שָׁנָה | אַרְבָּעִים | בַּמִּדְבָּר | רֹעִים | יִהְיוּ | וּבְנֵיכֶם | 33 |
| – | und–soll-tragen | Jahr | vierzig | in–der–Wueste | shepherds | soll-sein | und–dein–Soehne | |
| H0853 | H5375 | H8141 | H0705 | | | H1961 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּדְבָּר׃ | פִּגְרֵיכֶם | תֹּם | עַד־ | זְנוּתֵיכֶם | |
| in–der–Wueste | dein–Leichname | completeness-von | bis | dein–unfaithfulness | |
| | H6297 | H8552 | H5704 | H2184 | |

und eure Kinder sollen vierzig Jahre lang in der Wüste weiden und eure Hurereien tragen, bis eure Leichname in der Wüste aufgerieben sind.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם | אַרְבָּעִים | הָאָרֶץ | אֶת־ | תַּרְתֶּם | אֲשֶׁר־ | הַיָּמִים | בְּמִסְפַּר | 34 |
| Tag | vierzig | der–Land | – | du-spied-heraus | welcher | der–Tage | gemaess-zu–Zahl–von | |
| H3117 | H0705 | H0776 | H0853 | H8446 | | H3117 | H4557 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | אַרְבָּעִים | עֲוֹנֹתֵיכֶם | אֶת־ | תִּשְׂאוּ | לַשָּׁנָה | יוֹם | לַשָּׁנָה | יוֹם |
| Jahr | vierzig | dein–Missetaten | – | du-soll-tragen | fuer–der–Jahr | Tag | fuer–der–Jahr | Tag |
| H8141 | H0705 | H5771 | H0853 | H5375 | H8141 | H3117 | H8141 | H3117 |

| | | |
|---|---|---|
| תְּנוּאָתִי׃ | אֶת־ | וִידַעְתֶּם |
| mein–opposition | – | und–du-soll-wissen |
| H8569 | H0853 | H3045 |

Nach der Zahl der Tage, die ihr das Land ausgekundschaftet habt, vierzig Tage, je einen Tag für ein Jahr, sollt ihr vierzig Jahre lang eure Ungerechtigkeiten tragen, und ihr sollt erfahren, was es ist, wenn ich mich abwende!

35

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵדָה | לְכָל־ | אֶעֱשֶׂה | זֹּאת | וְלֹא | אִם־ | דִּבַּרְתִּי | יְהוָה | אֲנִי |
| der–Gemeinde | zu–alle | ich-wird-tun | dies | nicht | wenn | haben-gesprochen | HERR | ich |
| H5712 | H3605 | | H2063 | H3808 | | H1696 | H3068 | H0589 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתַּמּוּ | הַזֶּה | בַּמִּדְבָּר | עָלָי | הַנּוֹעָדִים | הַזֹּאת | הָרָעָה | |
| sie-soll-sein-beendete | der–dies | in–der–Wueste | gegen-mich | der–assembled | der–dies | der–Boeses | |
| H8552 | H2088 | | | H3259 | H2063 | | |

| | |
|---|---|
| יָמֻתוּ׃ | וְשָׁם |
| sie-soll-sterben | und–dort |
| H4191 | H8033 |

Ich, Jehova, habe es geredet; wenn ich dies nicht tun werde an dieser ganzen bösen Gemeinde, die sich wider mich zusammengerottet hat! In dieser Wüste sollen sie aufgerieben werden, und daselbst sollen sie sterben!

36

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | אֶת־ | לָתוּר | מֹשֶׁה | שָׁלַח | אֲשֶׁר־ | וְהָאֲנָשִׁים | |
| der–Land | – | zu–kundschaften-heraus | Mose | sandte | den | und–der–Maenner | |
| H0776 | H0853 | H8446 | H4872 | H7971 | | H0376 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶת־ | עָלָיו | (וַיַּלִּינוּ) | [וילונו] | וַיָּשֻׁבוּ | |
| alle | – | gegen-ihn | und–caused-zu-murren | und–caused-zu-murren | und–sie-kehrte-zurueck | |
| H3605 | H0853 | | | | H7725 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | עַל־ | דִּבָּה | לְהוֹצִיא | הָעֵדָה |
| der–Land | gegen | slander | zu–bringen-heraus | der–Gemeinde |
| H0776 | | H1681 | H3318 | H5712 |

Und die Männer, welche Mose ausgesandt hatte, um das Land auszukundschaften, und die zurückkehrten und die ganze Gemeinde wider ihn murren machten, indem sie ein böses Gerücht über das Land ausbrachten,

37

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמַּגֵּפָה | רָעָה | הָאָרֶץ | דִּבַּת־ | מוֹצִאֵי | הָאֲנָשִׁים | וַיָּמֻתוּ | |
| durch–der–Plage | Boeses | der–Land | slander-von | bringers-heraus-von | der–Maenner | und–starb | |
| H4046 | | H0776 | H1681 | H3318 | H0376 | H4191 | |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי |
| HERR | vor |
| H3068 | H6440 |

jene Männer, die ein böses Gerücht über das Land ausgebracht hatten, starben durch eine Plage vor Jehova.

38

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲנָשִׁים | מִן־ | חָיוּ | יְפֻנֶּה | בֶּן־ | וְכָלֵב | נוּן | בִּן־ | וִיהוֹשֻׁעַ |
| der–Maenner | von | lebte | Jephunneh | Sohn–von | und–Kaleb | Nun | Sohn–von | und–Josua |
| H0376 | | H2421 | H3312 | | H3612 | H5126 | | H3091 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | אֶת־ | לָתוּר | הַהֹלְכִים | הָהֵם | |
| der–Land | – | zu–kundschaften-heraus | der–gehend | der–jene | |
| H0776 | H0853 | H8446 | H1980 | H1992 | |

Aber Josua, der Sohn Nuns, und Kaleb, der Sohn Jephunnes, blieben am Leben von jenen Männern, welche gegangen waren, das Land auszukundschaften.

39

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | כָּל־ | אֶל־ | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיְדַבֵּר |
| Israel | Soehne–von | alle | zu | der–diese | der–Worte | – | Mose | und–sprach |
| H3478 | | H3605 | H0413 | H0428 | H1697 | H0853 | H4872 | H1696 |

| | | |
|---|---|---|
| מְאֹד׃ | הָעָם | וַיִּתְאַבְּלוּ |
| greatly | der–Volk | und–trauerte |
| H3966 | | H0056 |

Und als Mose jene Worte zu allen Kindern Israel redete, da trauerte das Volk sehr.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | הָהָר | רֹאשׁ־ | אֶל־ | וַיַּעֲלוּ | בַּבֹּקֶר | וַיַּשְׁכִּמוּ | 40 |
| sprechend | der–Berg | Gipfel-von | zu | und–ging-hinauf | in–der–Morgen | und–sie-stand-auf-frueh | |
| H0559 | H2022 | | H0413 | H5927 | H1242 | H7925 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | יְהוָה | אָמַר | אֲשֶׁר־ | הַמָּקוֹם | אֶל־ | וְנַעֲלֶה־ | הִנֵּנוּ | |
| fuer | HERR | sagte | welcher | der–Ort | zu | und–wir-wird-gehen-hinauf | siehe-uns | |
| | H3068 | H0559 | | H4725 | H0413 | H5927 | H2009 | |

חָטָאנוּ׃
wir-suendigte
H2398

Und sie machten sich des Morgens früh auf, um auf den Gipfel des Gebirges hinaufzuziehen, und sprachen: Hier sind wir und wollen an den Ort hinaufziehen, von welchem Jehova geredet hat; denn wir haben gesündigt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוּא | יְהוָה | פִּי | אֶת־ | עֹבְרִים | אַתֶּם | זֶה | לָמָּה | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 41 |
| und–es | HERR | Mund–von | – | transgressing | du | dies | warum | Mose | und–sagte | |
| H1931 | H3068 | H6310 | H0853 | | | H2088 | H4100 | H4872 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| תִּצְלָח׃ | לֹא | |
| soll-gelingen | nicht | |
| | H3808 | |

Aber Mose sprach: Warum übertretet ihr doch den Befehl Jehovas? Es wird ja nicht gelingen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | תִּנָּגְפוּ | וְלֹא | בְּקִרְבְּכֶם | יְהוָה | אֵין | כִּי | תַּעֲלוּ | אַל־ | 42 |
| vor | sein-schlug | und–nicht | in–dein–Mitte | HERR | nichts | fuer | geh-hinauf | nicht | |
| H6440 | H5062 | H3808 | H7130 | H3068 | H0369 | | H5927 | H0408 | |

אֹיְבֵיכֶם׃
dein–Feinde
H0341

Ziehet nicht hinauf, denn Jehova ist nicht in eurer Mitte, daß ihr nicht vor euren Feinden geschlagen werdet,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּנְפַלְתֶּם | לִפְנֵיכֶם | שָׁם | וְהַכְּנַעֲנִי | הָעֲמָלֵקִי | כִּי | | 43 |
| und–du-soll-fallen | vor-du | dort | und–der–Kanaaniter | der–Amalekiter | fuer | | |
| H5307 | H6440 | H8033 | | H6003 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | יְהוָה | מֵאַחֲרֵי | שַׁבְתֶּם | כֵּן | עַל־ | כִּי־ | בֶּחָרֶב |
| und–nicht | HERR | von–nach | du-wandte-zurueck | so | seit | weil | durch–der–Schwert |
| H3808 | H3068 | | H7725 | | | | H2719 |

| | | |
|---|---|---|
| עִמָּכֶם׃ | יְהוָה | יִהְיֶה |
| mit-du | HERR | wird-sein |
| | H3068 | H1961 |

denn die Amalekiter und die Kanaaniter sind dort vor euch, und ihr werdet durchs Schwert fallen. Weil ihr euch von der Nachfolge Jehovas abgewandt habt, wird Jehova nicht mit euch sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בְּרִית־ | וַאֲרוֹן | הָהָר | רֹאשׁ | אֶל־ | לַעֲלוֹת | וַיִּתְפַּלְּגוּ | 44 |
| HERR | Bund-von | und–Lade-von | der–Berg | Gipfel-von | zu | zu–geh-hinauf | und–sie-presumed | |
| H3068 | H1285 | H0727 | H2022 | | H0413 | H5927 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַמַּחֲנֶה׃ | מִקֶּרֶב | מָשׁוּ | לֹא־ | וּמֹשֶׁה |
| der–Lager | von–Mitte–von | bewegte | nicht | und–Mose |
| H4264 | H7130 | H4185 | H3808 | H4872 |

Doch sie vermaßen sich, auf den Gipfel des Gebirges hinaufzuziehen; aber die Lade des Bundes Jehovas und Mose wichen nicht aus der Mitte des Lagers.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהֽוּא | בָּהָר | הַיֹּשֵׁב | וְהַכְּנַעֲנִי | הָעֲמָלֵקִי | וַיֵּרֶד | 45 |
| der–jenes | in–der–Berg | der–Wohnung | und–der–Kanaaniter | der–Amalekiter | und–kam-herab | |
| H1931 | H2022 | H3427 | | H6003 | H3381 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | הַחָרְמָה׃ | עַד־ | וַיַּכּוּתֻם | וַיַּכֻּם |
| – | der–Hormah | zu | und–zermalmte-ihnen | und–schlug-ihnen |
| | H2767 | H5704 | H3807 | H5221 |

Da kamen die Amalekiter und die Kanaaniter, die auf jenem Gebirge wohnten, herab und schlugen und zersprengten sie bis Horma.

## Chapter 15

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹֽר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| sprechend | Mose | zu | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | תָּבֹאוּ | כִּי | אֲלֵהֶם | וְאָמַרְתָּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | דַּבֵּר | 2 |
| zu | du-kommen | als | zu-ihnen | und–sagen | Israel | Soehne–von | zu | sprich | |
| H0413 | H0935 | | H0413 | H0559 | H3478 | | H0413 | H1696 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם׃ | נֹתֵן | אֲנִי | אֲשֶׁר | מוֹשְׁבֹתֵיכֶם | אֶרֶץ |
| zu–du | gebend | ich | welcher | dein–Wohnungen | Land–von |
| | H5414 | H0589 | | H4186 | H0776 |

Rede zu den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr in das Land eurer Wohnsitze kommet, das ich euch geben werde,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפַלֵּא־ | זֶבַח | אוֹ־ | עֹלָה | לַיהוָה | אִשֶּׁה | וַעֲשִׂיתֶם | 3 |
| zu–erfuellen | Opfer | oder | Brandopfer | zu–HERR | Opfergabe-durch-Feuer | und–du-machen | |
| H6381 | H2077 | | | H3068 | H0801 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רֵיחַ | לַעֲשׂוֹת | בְּמֹעֲדֵיכֶם | אוֹ | בִנְדָבָה | אוֹ | נֶדֶר |
| Geruch-von | zu–machen | bei–dein–setzte-ein-Zeiten | oder | wie–freiwilliges-Opfer | oder | geloben |
| H7381 | | H4150 | | H5071 | | H5088 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצֹּאן׃ | מִן־ | אוֹ | הַבָּקָר | מִן־ | לַיהוָה | נִיחֹחַ |
| der–Herde | von | oder | der–Herde | von | zu–HERR | lieblicher |
| H6629 | | | H1241 | | H3068 | H5207 |

und ihr dem Jehova ein Feueropfer opfert, ein Brandopfer oder ein Schlachtopfer, um ein Gelübde zu erfüllen, oder eine freiwillige Gabe, oder an euren Festen, um Jehova einen lieblichen Geruch zu bereiten, vom Rind-oder vom Kleinvieh:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִשָּׂרֹן | סֹלֶת | מִנְחָה | לַיהוָה | קָרְבָּנוֹ | הַמַּקְרִיב | וְהִקְרִיב | 4 |
| zehnter | fein-Mehl | Speiseopfer | zu–HERR | sein–Opfergabe | der–eins-bringend | und–soll-bringen | |
| H6241 | H5560 | H4503 | H3068 | | H7126 | H7126 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׁמֶן׃ | הַהִין | בִּרְבִעִית | בָּלוּל | |
| Oel | der–hin | mit–vierter-von | gemischt | |
| H8081 | H1969 | H7243 | | |

so soll der, welcher Jehova seine Opfergabe darbringt, als Speisopfer darbringen ein Zehntel Feinmehl, gemengt mit einem viertel Hin Öl;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֹלָה | עַל־ | תַּעֲשֶׂה | הַהִין | רְבִיעִת | לַנָּסֶךְ | וְיַיִן | 5 |
| der–Brandopfer | mit | du-soll-bereiten | der–hin | vierter-von | fuer–der–Trankopfer | und–Wein | |
| | | | H1969 | H7243 | H5262 | H3196 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאֶחָד׃ | לַכֶּבֶשׂ | לַזָּבַח | אוֹ |
| der–eins | fuer–der–Lamm | fuer–der–Opfer | oder |
| H0259 | H3532 | H2077 | |

Und als Trankopfer sollst du ein viertel Hin Wein opfern zu dem Brandopfer oder zu dem Schlachtopfer, bei jedem Schafe.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלוּלָה | עֶשְׂרֹנִים | שְׁנֵי | סֹלֶת | מִנְחָה | תַּעֲשֶׂה | לָאַיִל | אוֹ | 6 |
| gemischt | tenths | zwei | fein-Mehl | Speiseopfer | du-soll-bereiten | fuer–der–Widder | oder | |
| | H6241 | H8147 | H5560 | H4503 | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| הַהִין׃ | שְׁלִשִׁת | בַּשֶּׁמֶן |
| der–hin | dritter-von | mit–der–Oel |
| H1969 | H7992 | H8081 |

Oder bei einem Widder sollst du als Speisopfer zwei Zehntel Feinmehl opfern, gemengt mit einem drittel Hin Öl;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִיחֹחַ | רֵיחַ־ | תַּקְרִיב | הַהִין | שְׁלִשִׁת | לַנָּסֶךְ | וְיַיִן | 7 |
| lieblicher | Geruch-von | du-soll-bringen | der–hin | dritter-von | fuer–der–Trankopfer | und–Wein | |
| H5207 | H7381 | H7126 | H1969 | H7992 | H5262 | H3196 | |

| |
|---|
| לַיהוָה׃ |
| zu–HERR |
| H3068 |

und als Trankopfer sollst du ein drittel Hin Wein darbringen: ein lieblicher Geruch dem Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶדֶר | לְפַלֵּא־ | זֶבַח | אוֹ־ | עֹלָה | בָּקָר | בֶּן־ | תַּעֲשֶׂה | וְכִי־ | 8 |
| geloben | zu–erfuellen | Opfer | oder | Brandopfer | Herde | Sohn–von | du-bereiten | und–als | |
| H5088 | H6381 | H2077 | | | H1241 | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | שְׁלָמִים | אוֹ־ |
| zu–HERR | Friedensopfer | oder |
| H3068 | H8002 | |

Und wenn du ein junges Rind als Brandopfer oder als Schlachtopfer opferst, um ein Gelübde zu erfüllen, oder als Friedensopfer für Jehova,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶשְׂרֹנַיִם | שְׁלֹשָׁה | סֹלֶת | מִנְחָה | הַבָּקָר | בֶּן־ | עַל־ | וְהִקְרִיב | 9 |
| tenths | drei | fein-Mehl | Speiseopfer | der–Herde | Sohn–von | mit | und–soll-bringen | |
| H6241 | H7969 | H5560 | H4503 | H1241 | | | H7126 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַהִין׃ | חֲצִי | בַּשֶּׁמֶן | בָּלוּל |
| der–hin | Haelfte-von | mit–der–Oel | gemischt |
| H1969 | H2677 | H8081 | |

so soll man zu dem jungen Rinde als Speisopfer darbringen drei Zehntel Feinmehl, gemengt mit einem halben Hin Öl;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשֶּׁה | הַהִין | חֲצִי | לַנָּסֶךְ | תַּקְרִיב | וְיַיִן | 10 |
| Opfergabe-durch-Feuer | der–hin | Haelfte-von | fuer–der–Trankopfer | du-soll-bringen | und–Wein | |
| H0801 | H1969 | H2677 | H5262 | H7126 | H3196 | |

| | | |
|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | נִיחֹחַ | רֵיחַ־ |
| zu–HERR | lieblicher | Geruch-von |
| H3068 | H5207 | H7381 |

und als Trankopfer sollst du ein halbes Hin Wein darbringen: ein Feueropfer lieblichen Geruchs dem Jehova.

11 כָּכָה יֵעָשֶׂה לַשּׁוֹר הָאֶחָד אוֹ לָאַיִל הָאֶחָד אוֹ־
so es-soll-sein-getan fuer–der–Ochse der–eins oder fuer–der–Widder der–eins oder
H3602 H7794 H0259 H0259

לַשֶּׂה בַּכְּבָשִׂים אוֹ בָּעִזִּים׃
fuer–der–Lamm unter–der–Laemmer oder unter–der–Ziegen
H7716 H3532 H5795

Also soll getan werden bei jedem Rinde oder bei jedem Widder oder bei jedem Schafe oder bei jeder Ziege;

12 כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָּכָה תַּעֲשׂוּ לָאֶחָד
gemaess-zu-der–Zahl welcher du-bereiten so du-soll-bereiten fuer–der–eins
H4557 H3602 H0259

כְּמִסְפָּרָם׃
gemaess-zu-ihr–Zahl
H4557

nach der Zahl, die ihr opfert, sollt ihr also tun bei einem jeden nach ihrer Zahl.

13 כָּל־ יֵעָשֶׂה־ כָּכָה אֶת־ אֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לְהַקְרִיב אִשֶּׁה
jeder soll-tun so – diese zu–bringen Opfergabe-durch-Feuer
H3605 H3602 H0853 H0428 H7126 H0801

הָאֶזְרָח רֵיחַ־ נִיחֹחַ לַיהוָה׃
der–Einheimischer Geruch-von lieblicher zu–HERR
H0249 H7381 H5207 H3068

Jeder Eingeborene soll dieses also tun, wenn er ein Feueropfer lieblichen Geruchs dem Jehova darbringt.

14 וְכִי־ יָגוּר אִתְּכֶם אוֹ אֲשֶׁר־ בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם
und–als sojourns mit-du oder der in–dein–Mitte fuer–dein–Geschlechter
H1755 H8432 H0854 H1616

וְעָשָׂה אִשֶּׁה רֵיחַ־ נִיחֹחַ לַיהוָה כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כֵּן
und–macht Opfergabe-durch-Feuer Geruch-von lieblicher zu–HERR wie du-tun so
H7381 H0801 H5207 H3068

יַעֲשֶׂה׃
er-soll-tun

Und wenn ein Fremdling bei euch weilt, oder wer in eurer Mitte ist bei euren Geschlechtern, und er opfert dem Jehova ein Feueropfer lieblichen Geruchs, so soll er ebenso tun, wie ihr tut. -

15 הַגֵּר וְלַגֵּר הַקָּהָל חֻקָּה אַחַת לָכֶם
der–sojourning und–fuer–der–Fremdling der–Versammlung Satzung eins fuer–du
H1616 H6951 H2708 H0259

לִפְנֵי יִהְיֶה כַּגֵּר כָּכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם עוֹלָם חֻקַּת
vor soll-sein wie–der–Fremdling wie–du fuer–dein–Geschlechter fuer-immer Satzung-von
H6440 H1961 H1616 H1755 H5769 H2708

יְהוָה׃
HERR
H3068

Was die Versammlung betrifft, so soll einerlei Satzung für euch sein und für den Fremdling, der bei euch weilt; eine ewige Satzung bei euren Geschlechtern: wie ihr, so soll der Fremdling sein vor Jehova.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגָּר | וְלַגֵּר | לָכֶם | יִהְיֶה | אֶחָד | וּמִשְׁפָּט | אַחַת | תּוֹרָה |
| der–sojourning | und–fuer–der–Fremdling | fuer–du | soll-sein | eins | und–Gericht | eins | Gesetz |
| | H1616 | | H1961 | H0259 | H4941 | H0259 | H8451 |

| | |
|---|---|
| פ | אִתְּכֶם׃ |
| – | mit-du |
| | H0854 |

Einerlei Gesetz und einerlei Recht soll für euch sein und für den Fremdling, der bei euch weilt.

17

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיְדַבֵּר | יְהוָה | אֶל־ | מֹשֶׁה | לֵאמֹר׃ |
| und–sprach | HERR | zu | Mose | sprechend |
| H1696 | H3068 | H0413 | H4872 | H0559 |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּבֵּר | אֶל־ | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | וְאָמַרְתָּ | אֲלֵהֶם | בְּבֹאֲכֶם | אֶל־ | הָאָרֶץ |
| sprich | zu | Soehne–von | Israel | und–sagen | zu-ihnen | als–du-kommen | zu | der–Land |
| H1696 | H0413 | | H3478 | H0559 | H0413 | H0935 | H0413 | H0776 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | אֲנִי | מֵבִיא | אֶתְכֶם | שָׁמָּה׃ |
| welcher | ich | bringend | du | dort |
| | H0589 | H0935 | H0853 | H8033 |

Rede zu den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr in das Land kommet, wohin ich euch bringen werde,

19

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | בַּאֲכָלְכֶם | מִלֶּחֶם | הָאָרֶץ | תָּרִימוּ | תְּרוּמָה | לַיהוָה׃ |
| und–es-soll-sein | als–du-essen | von–Brot-von | der–Land | du-soll-erheben | contribution | zu–HERR |
| H1961 | H0398 | H3899 | H0776 | | H8641 | H3068 |

so soll es geschehen, wenn ihr von dem Brote des Landes esset, so sollt ihr Jehova ein Hebopfer heben:

20

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּתְרוּמַת | תְּרוּמָה | תָּרִימוּ | חַלָּה | עֲרִסֹתֵיכֶם | רֵאשִׁית | |
| wie–contribution-von | contribution | du-soll-erheben | cake | dein–dough | erster-von | |
| H8641 | H8641 | | H2471 | H6182 | H7225 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֹתָהּ׃ | תָּרִימוּ | כֵּן | גֹּרֶן |
| es | du-soll-erheben | so | Dreschen-Tenne |
| H0853 | | | H1637 |

als Erstling eures Schrotmehls sollt ihr einen Kuchen als Hebopfer heben;

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְדֹרֹתֵיכֶם׃ | תְּרוּמָה | לַיהוָה | תִּתְּנוּ | עֲרִסֹתֵיכֶם | מֵרֵאשִׁית | |
| – | fuer–dein–Geschlechter | contribution | zu–HERR | du-soll-geben | dein–dough | von–erster-von | |
| | H1755 | H8641 | H3068 | H5414 | H6182 | H7225 | |

Wie das Hebopfer der Tenne, also sollt ihr dieses heben. Von dem Erstling eures Schrotmehls sollt ihr Jehova ein Hebopfer geben, bei euren Geschlechtern.

22

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבֶּר | אֲשֶׁר־ | הָאֵלֶּה | הַמִּצְוֹת | כָּל־ | אֵת | תַּעֲשׂוּ | וְלֹא | תִשְׁגּוּ | וְכִי | |
| sprach | welcher | der–diese | der–Gebote | alle | – | tun | und–nicht | du-irren | und–als | |
| H1696 | | H0428 | H4687 | H3605 | H0853 | | H3808 | H7686 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | אֶל־ | יְהוָה | |
| Mose | zu | HERR | |
| H4872 | H0413 | H3068 | |

Und wenn ihr aus Versehen sündiget und nicht tut alle diese Gebote, die Jehova zu Mose geredet hat,

23 אֵת֙ כָּל־ צִוָּ֣ה יְהוָ֔ה אֲלֵיכֶ֖ם אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁ֣ר
– alle befahl HERR zu-du durch–Hand–von Mose von der–Tag welcher
H0853 H3605 H6680 H3068 H0413 H3027 H4872 H3117

דִּבֶּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֑ה וָהָלְאָ֖ה לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃
geredet HERR zu–Mose und–onward fuer–dein–Geschlechter
H1696 H3068 H0413 H4872 H1973 H1755

alles, was Jehova euch durch Mose geboten hat, von dem Tage an, da Jehova Gebote gab, und fernerhin bei euren Geschlechtern,

24 וְהָיָ֗ה אִם־ מֵעֵינֵי֙ הָעֵדָ֣ה נֶעֶשְׂתָ֔ה לִשְׁגָגָ֑ה
und–es-soll-sein wenn von–Augen–von der–Gemeinde es-war-getan unintentionally
H1961 H0518 H5712 H6213 H7684

וְעָשׂ֣וּ כָל־ הָעֵדָ֗ה פַּר־ בֶּן־ בָּקָר֙ אֶחָ֔ד לְעֹלָ֔ה
und–soll-opfern alle der–Gemeinde Stier Sohn–von Herde eins fuer–Brandopfer
H6213 H3605 H5712 H6499 H1121 H1241 H0259 H5930

וּמִנְחָתוֹ֙ וְנִסְכּ֔וֹ לַיהוָ֖ה נִיחֹ֣חַ לְרֵ֑יחַ
und–sein–Speiseopfer und–sein–Trankopfer zu–HERR lieblicher fuer–Geruch–von
H4503 H5262 H3068 H5207 H7381

וּשְׂעִ֥יר־ עִזִּ֖ים אֶחָ֑ד לְחַטָּ֖את׃ כַּמִּשְׁפָּ֥ט
und–maennlich-Ziege–von Ziegen eins fuer–Suendopfer gemaess-zu–der–Gericht
H8163 H5795 H0259 H2403 H4941

so soll es geschehen, wenn es vor den Augen der Gemeinde verborgen, aus Versehen geschehen ist, so soll die ganze Gemeinde einen jungen Farren als Brandopfer opfern zum lieblichen Geruch dem Jehova, nebst seinem Speisopfer und seinem Trankopfer, nach der Vorschrift, und einen Ziegenbock zum Sündopfer.

25 וְכִפֶּ֣ר הַכֹּהֵ֗ן עַל־ כָּל־ עֲדַ֛ת בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל
und–soll-suehnen der–Priester fuer alle Gemeinde–von Soehne–von Israel
H3722 H3548 H5921 H3605 H5712 H1121 H3478

וְנִסְלַ֣ח לָהֶ֔ם כִּי־ שְׁגָגָ֣ה הִוא֮ וְהֵם֒ הֵבִ֣יאוּ אֶת־
und–soll-sein-forgiven fuer-ihnen fuer es unintentional und–sie brachte –
H5545 H3588 H1931 H7684 H1992 H0935 H0853

קָרְבָּנָם֙ אִשֶּׁ֣ה לַיהוָ֔ה וְחַטָּאתָ֖ם לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה עַל־
ihr–Opfergabe Opfergabe-durch-Feuer zu–HERR und–ihr–Suendopfer vor HERR fuer
H7133 H0801 H3068 H2403 H6440 H3068 H5921

שִׁגְגָתָֽם׃
ihr–unintentional-Suende
H7684

Und der Priester soll Sühnung tun für die ganze Gemeinde der Kinder Israel, und es wird ihnen vergeben werden; denn es war eine Sünde aus Versehen, und sie haben ihre Opfergabe, ein Feueropfer dem Jehova, und ihr Sündopfer vor Jehova gebracht wegen ihrer Sünde aus Versehen.

26 וְנִסְלַ֣ח לְכָל־ עֲדַ֣ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְלַגֵּ֖ר
und–soll-sein-forgiven fuer–alle Gemeinde–von Soehne–von Israel und–fuer–der–Fremdling
H5545 H3605 H5712 H1121 H3478 H1616

הַגָּ֣ר בְּתוֹכָ֑ם כִּ֥י לְכָל־ הָעָ֖ם בִּשְׁגָגָֽה׃ ס
der–sojourning in–ihr–Mitte fuer fuer–alle der–Volk unintentionally –
H1616 H8432 H3588 H3605 H5971 H7684

Und es wird der ganzen Gemeinde der Kinder Israel vergeben werden und dem Fremdling, der in ihrer Mitte weilt; denn von dem ganzen Volke ist es geschehen aus Versehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנָתָהּ | בַּת־ | עֵז | וְהִקְרִיבָה | בִּשְׁגָגָה | תֶּחֱטָא | אַחַת | נֶפֶשׁ | וְאִם־ | 27 |
| ihr–Jahr | Tochter–von | Ziege | und–soll-bringen | unintentionally | sins | eins | Seele | und–wenn | |
| H8141 | H1323 | H5795 | H7126 | H7684 | H2398 | H0259 | H5315 | | |

לְחַטָּאת׃
fuer–Suendopfer

Und wenn eine einzelne Seele aus Versehen sündigt, so soll sie eine einjährige Ziege zum Sündopfer darbringen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | בִּשְׁגָגָה | בְּחֶטְאָהּ | הַשֹּׁגֶגֶת | הַנֶּפֶשׁ | עַל־ | הַכֹּהֵן | וְכִפֶּר | 28 |
| vor | unintentionally | als–sinning | der–erring | der–Seele | fuer | der–Priester | und–soll-suehnen | |
| H6440 | H7683 | H2398 | H7684 | H5315 | | H3548 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | וְנִסְלַח | עָלָיו | לְכַפֵּר | יְהוָה | |
| fuer-ihn | und–soll-sein-forgiven | fuer-ihn | zu–suehnen | HERR | |
| | H5545 | | | H3068 | |

Und der Priester soll Sühnung tun für die Seele, die ein Versehen begangen hat durch eine Sünde aus Versehen vor Jehova, um Sühnung für sie zu tun; und es wird ihr vergeben werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגֵּר | וְלַגֵּר | יִשְׂרָאֵל | בִּבְנֵי | הָאֶזְרָח | 29 |
| der–sojourning | und–fuer–der–Fremdling | Israel | unter–Soehne–von | der–Einheimischer | |
| | H1616 | H3478 | | H0249 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁגָגָה׃ | לַעֲשֹׂה | לָכֶם | יִהְיֶה | אַחַת | תּוֹרָה | בְּתוֹכָם |
| unintentionally | fuer–der–eins-doing | fuer–du | soll-sein | eins | Gesetz | in–ihr–Mitte |
| H7684 | | | H1961 | H0259 | H8451 | H8432 |

Für den Eingeborenen unter den Kindern Israel und für den Fremdling, der in ihrer Mitte weilt, sollt ihr ein Gesetz haben, für den, der aus Versehen etwas tut.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִן־ | הָאֶזְרָח | מִן־ | רָמָה | בְּיָד | תַּעֲשֶׂה | אֲשֶׁר־ | וְהַנֶּפֶשׁ | 30 |
| und–von | der–Einheimischer | von | erhob | mit–Hand | tut | der | und–der–Seele | |
| | H0249 | | | H3027 | | | H5315 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהוּא | הַנֶּפֶשׁ | וְנִכְרְתָה | מְנַקֵּף | הוּא | יְהוָה | אֶת־ | הַגֵּר |
| der–jenes | der–Seele | und–soll-sein-schnitt-weg | blaspheming | er | HERR | – | der–Fremdling |
| H1931 | H5315 | H3772 | H1442 | H1931 | H3068 | H0853 | H1616 |

| | |
|---|---|
| עַמָּהּ׃ | מִקֶּרֶב |
| ihr–Volk | von–Mitte–von |
| | H7130 |

Aber die Seele, welche mit erhobener Hand etwas tut, von den Eingeborenen und von den Fremdlingen, die schmäht Jehova; und selbige Seele soll ausgerottet werden aus der Mitte ihres Volkes,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִכָּרְתָה | הֵפַר | מִצְוָתוֹ | וְאֶת־ | בָּזָה | יְהוָה | דְּבַר־ | כִּי | 31 |
| seiend-schnitt-weg | er-brach | sein–Gebot | und– | er-verachtete | HERR | Wort–von | fuer | |
| H3772 | | H4687 | H0853 | H0959 | H3068 | H1697 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | בָּהּ׃ | עֲוֹנָהּ | הַהוּא | הַנֶּפֶשׁ | תִּכָּרֵת |
| – | in-ihr | ihr–Missetat | der–jenes | der–Seele | soll-sein-schnitt-weg |
| | | H5771 | H1931 | H5315 | H3772 |

denn das Wort Jehovas hat sie verachtet und sein Gebot gebrochen; selbige Seele soll gewißlich ausgerottet werden: ihre Ungerechtigkeit ist auf ihr.

32 וַיִּהְיוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים
und-waren Soehne-von Israel in-der-Wueste und-fand Mann gathering Holz
H1961 H3478 H4672 H0376 H6086

בְּיוֹם הַשַּׁבָּת׃
auf-Tag-von der-Sabbath
H3117 H7676

Und als die Kinder Israel in der Wüste waren, da fanden sie einen Mann, der am Sabbathtage Holz auflas.

33 וַיַּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמֹּצְאִים אֹתוֹ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן
und-brachte ihn der-finders ihn gathering Holz zu Mose und-zu Aaron
H7126 H0853 H4672 H0853 H6086 H0413 H4872 H0413 H0175

וְאֶל־ כָּל־ הָעֵדָה׃
und-zu alle der-Gemeinde
H0413 H3605 H5712

Und die ihn, Holz auflesend, gefunden hatten, brachten ihn zu Mose und zu Aaron und zu der ganzen Gemeinde.

34 וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמָר כִּי לֹא פֹרַשׁ מַה־ יֵּעָשֶׂה לוֹ׃
und-placed ihn in-der-custody fuer nicht declared was sollte-sein-getan zu-ihn
H3240 H0853 H4929 H3808 H6567 H4100 H3808 H6213 H0853 H0559

ס
–

Und sie legten ihn in Gewahrsam, denn es war nicht genau bestimmt, was ihm getan werden sollte.

35 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה מוֹת יוּמַת הָאִישׁ רָגוֹם אֹתוֹ בָּאֲבָנִים
und-sagte HERR zu Mose dying soll-sterben der-Mann stoning ihn mit-der-Steine
H0559 H3068 H0413 H4872 H4191 H4191 H0376 H7275 H0853 H0068

כָּל־ הָעֵדָה מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃
alle der-Gemeinde ausserhalb der-Lager
H3605 H5712 H2351 H4264

Da sprach Jehova zu Mose: Der Mann soll gewißlich getötet werden; die ganze Gemeinde soll ihn außerhalb des Lagers steinigen.

36 וַיֹּצִיאוּ אֹתוֹ כָּל־ הָעֵדָה אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ
und-brachte-heraus ihn alle der-Gemeinde zu ausserhalb der-Lager und-stoned
H3318 H0853 H3605 H5712 H0413 H2351 H4264 H7275

אֹתוֹ בָּאֲבָנִים וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ פ
ihn mit-der-Steine und-er-starb wie befahl HERR – Mose –
H0853 H0068 H4191 H6680 H3068 H0853 H4872

Da führte ihn die ganze Gemeinde vor das Lager hinaus, und sie steinigten ihn, daß er starb, so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

37 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
und-sagte HERR zu Mose sprechend
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559

Und Jehova sprach zu Mose und sagte:

38 דַּבֵּר אֶל־ sprich H1696 בְּנֵי Soehne–von יִשְׂרָאֵל Israel H3478 וְאָמַרְתָּ und–sagen H0559 אֲלֵהֶם zu–ihnen H0413 וְעָשׂוּ und–machen לָהֶם fuer–sich–selbst צִיצִת tassel H6734

עַל־ auf כַּנְפֵי Ecken–von H3671 בִגְדֵיהֶם ihr–Gewaender לְדֹרֹתָם fuer–ihr–Geschlechter H1755 וְנָתְנוּ und–setzen H5414 צִיצִת tassel–von H6734 הַכָּנָף der–Ecke H3671

תְּכֵלֶת׃ blau H8504 פְּתִיל thread–von H6616

Rede zu den Kindern Israel und sprich zu ihnen, daß sie sich eine Quaste an den Zipfeln ihrer Oberkleider machen, bei ihren Geschlechtern, und daß sie an die Quaste des Zipfels eine Schnur von blauem Purpur setzen;

39 וְהָיָה und–es–soll–sein H1961 לָכֶם fuer–du לְצִיצִת fuer–tassel H6734 וּרְאִיתֶם und–du–soll–sehen H7200 אֹתוֹ es H0853 וּזְכַרְתֶּם und–gedenken H2142 אֶת־ – H0853 כָּל־ alle H3605

מִצְוֹת Gebote–von H4687 יְהוָה HERR H3068 וַעֲשִׂיתֶם und–tun אֹתָם ihnen H0853 וְלֹא־ und–nicht H3808 תָתֻרוּ explore H8446 אַחֲרֵי nach לְבַבְכֶם dein–Herz H3824 וְאַחֲרֵי und–nach

עֵינֵיכֶם dein–Augen אֲשֶׁר־ welcher אַתֶּם du זֹנִים whoring H2181 אַחֲרֵיהֶם׃ nach–ihnen

und es soll euch zu einer Quaste sein, daß ihr, wenn ihr sie ansehet, aller Gebote Jehovas gedenket und sie tuet, und daß ihr nicht umherspähet eurem Herzen und euren Augen nach, denen ihr nachhuret;

40 לְמַעַן so–jenes H4616 תִּזְכְּרוּ du–gedenken H2142 וַעֲשִׂיתֶם und–tun אֶת־ – H0853 כָּל־ alle H3605 מִצְוֹתָי mein–Gebote H4687 וִהְיִיתֶם und–sein H1961 קְדֹשִׁים heilig–die H6918 לֵאלֹהֵיכֶם׃ zu–dein–Gott H0430

damit ihr aller meiner Gebote gedenket und sie tuet, und heilig seiet eurem Gott.

41 אֲנִי ich H0589 יְהוָה HERR H3068 אֱלֹהֵיכֶם dein–Gott H0430 אֲשֶׁר der הוֹצֵאתִי brachte–heraus H3318 אֶתְכֶם du H0853 מֵאֶרֶץ von–Land–von H0776 מִצְרַיִם Aegypten H4714 לִהְיוֹת zu–sein H1961

פ – אֱלֹהֵיכֶם׃ dein–Gott H0430 יְהוָה HERR H3068 אֲנִי ich H0589 לֵאלֹהִים fuer–Gott H0430 לָכֶם fuer–du

Ich bin Jehova, euer Gott, der ich euch aus dem Lande Ägypten herausgeführt habe, um euer Gott zu sein; ich bin Jehova, euer Gott.

## Chapter 16

1 וַיִּקַּח und–nahm H3947 קֹרַח Korach H7141 בֶּן־ Sohn–von– יִצְהָר Yitshar H3324 בֶּן־ Sohn–von– קְהָת Kehat H6955 בֶּן־ Sohn–von– לֵוִי Levi H3878 וְדָתָן und–Datan H1885

וְאֲבִירָם und–Aviram H0048 אֱלִיאָב Eliav H0446 בְּנֵי Soehne–von וְאוֹן und–On H0203 בֶּן־ Sohn–von– פֶּלֶת Pelet H6431 בְּנֵי Soehne–von רְאוּבֵן׃ Reuven H7205

Und Korah, der Sohn Jizhars, des Sohnes Kehaths, des Sohnes Levis, unternahm es, und mit ihm Dathan und Abiram, die Söhne Eliabs, und On, der Sohn Pelets, die Söhne Rubens,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמִשִּׁים | יִשְׂרָאֵל | מִבְּנֵי־ | וַאֲנָשִׁים | מֹשֶׁה | לִפְנֵי | וַיָּקֻמוּ | 2 |
| fuenfzig | Yisrael | von–Soehne–von– | und–Maenner | Mosheh | vor | und–stand-auf | |
| H2572 | H3478 | | H0376 | H4872 | H6440 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁם׃ | אַנְשֵׁי־ | מוֹעֵד | קְרֵאֵי | עֵדָה | נְשִׂיאֵי | וּמְאָתָיִם |
| Name | Maenner–von– | Versammlung | rief-die-von | Gemeinde | Fuersten-von | und–zwei-hundert |
| H8034 | H0376 | H4150 | H7148 | H5712 | | H3967 |

und sie standen auf gegen Mose, mit zweihundertfünfzig Männern von den Kindern Israel, Fürsten der Gemeinde, Berufene der Versammlung, Männer von Namen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם׃ | רַב־ | אֲלֵהֶם׀ | וַיֹּאמְרוּ | אַהֲרֹן | וְעַל־ | מֹשֶׁה | עַל־ | וַיִּקָּהֲלוּ | 3 |
| fuer–du | genug– | zu–ihnen | und–sagte | Aaron | und–gegen– | Mosheh | gegen– | und–assembled | |
| | H0413 | H0559 | H0175 | | H4872 | | H6950 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמַדּוּעַ | יְהוָה | וּבְתוֹכָם | קְדֹשִׁים | כֻּלָּם | הָעֵדָה׀ | כָּל־ | כִּי | |
| und–warum | HERR | und–in–ihr–Mitte | heilig-die | alle-von-ihnen | der–Gemeinde | alle– | fuer | |
| H4069 | H3068 | H8432 | H6918 | H3605 | H5712 | H3605 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | קְהַל | עַל־ | תִּתְנַשְּׂאוּ | |
| HERR | Versammlung–von | ueber– | tun–du–erhoehen–euch-selbst | |
| H3068 | H6951 | | H5375 | |

Und sie versammelten sich wider Mose und wider Aaron und sprachen zu ihnen: Laßt es genug sein! Denn die ganze Gemeinde, sie allesamt, sind heilig, und Jehova ist in ihrer Mitte! Und warum erhebet ihr euch über die Versammlung Jehovas?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פָּנָיו׃ | עַל־ | וַיִּפֹּל | מֹשֶׁה | וַיִּשְׁמַע | 4 |
| sein–Angesicht | auf– | und–fiel | Mosheh | und–hoerte | |
| H6440 | | H5307 | H4872 | H8085 | |

Als Mose es hörte, fiel er auf sein Angesicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֹּקֶר | לֵאמֹר׀ | עֲדָתוֹ׀ | כָּל־ | וְאֶל־ | קֹרַח | אֶל־ | וַיְדַבֵּר | 5 |
| Morgen | sprechend | sein–Gemeinde | alle– | und–zu– | Korach | zu– | und–sprach | |
| H1242 | H0559 | H5712 | H3605 | H0413 | H7141 | H0413 | H1696 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקָּדוֹשׁ | וְאֶת־ | לוֹ | אֲשֶׁר־ | אֶת־ | יְהוָה | וְיֹדַע |
| der–heilig-eins | und– | ist–sein | der– | – | HERR | und–wird–machen–gewusst |
| H6918 | H0853 | | | H0853 | H3068 | H3045 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָיו׃ | יַקְרִיב | בּוֹ | יִבְחַר־ | אֲשֶׁר | וְאֶת | אֵלָיו | וְהִקְרִיב |
| zu–ihn | er–wird–bringen–nahe | in–ihn | er–chooses– | den | und– | zu–ihn | und–wird–bringen–nahe |
| H0413 | H7126 | | H0977 | | H0853 | H0413 | H7126 |

Und er redete zu Korah und zu seiner ganzen Rotte und sprach: Morgen, da wird Jehova kundtun, wer sein ist und wer heilig ist, daß er ihn zu sich nahen lasse; und wen er erwählt, den wird er zu sich nahen lassen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲדָתוֹ׃ | וְכָל־ | קֹרַח | מַחְתּוֹת | לָכֶם | קְחוּ־ | עֲשׂוּ | זֹאת | 6 |
| sein–Gemeinde | und–alle– | Korach | Feuer-pans | fuer–euch-selbst | nehmen– | tun | dies | |
| H5712 | H3605 | H7141 | H4289 | | H3947 | | H2063 | |

Dieses tut: Nehmet euch Räucherpfannen, Korah und seine ganze Rotte,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָחָר | יְהוָה | לִפְנֵי | קְטֹרֶת | עֲלֵיהֶן | וְשִׂימוּ | אֵשׁ | וּבָהֶן | וּתְנוּ | 7 |
| morgen | HERR | vor | Weihrauch | auf-ihnen | und-Ort | Feuer | in-ihnen | und-setzen | |
| H4279 | H3068 | H6440 | H7004 | | | H0784 | H2004 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם | רַב־ | הַקָּדוֹשׁ | הוּא | יְהוָה | יִבְחַר | אֲשֶׁר־ | הָאִישׁ | וְהָיָה | |
| fuer-du | genug- | der-heilig-eins | er | HERR | chooses | den- | der-Mann | und-es-soll-sein | |
| | H6918 | | H1931 | H3068 | H0977 | | H0376 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| בְּנֵי | לֵוִי׃ |
| Soehne-von | Levi |
| | H3878 |

und morgen tut Feuer darein und leget Räucherwerk darauf vor Jehova; und es soll geschehen, der Mann, den Jehova erwählen wird, der sei der Heilige. Laßt es genug sein, ihr Söhne Levis!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵוִי׃ | בְּנֵי | נָא | שִׁמְעוּ־ | קֹרַח | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 8 |
| Levi | Soehne-von | bitte | hoeren- | Korach | zu- | Mosheh | und-sagte | |
| H3878 | | H4994 | H8085 | H7141 | H0413 | H4872 | H0559 | |

Und Mose sprach zu Korah: Höret doch, ihr Söhne Levis!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֲדַת | אֶתְכֶם | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | הִבְדִּיל | כִּי־ | מִכֶּם | הַמְעַט | 9 |
| von-Gemeinde-von | du | Yisrael | Gott-von | hat-absonderte | jenes- | von-du | ist-es-auch-klein | |
| H5712 | H0853 | H3478 | H0430 | H0914 | | | H4592 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | מִשְׁכַּן | עֲבֹדַת | אֶת־ | לַעֲבֹד | אֲלֵיו | אֶתְכֶם | לְהַקְרִיב | יִשְׂרָאֵל | |
| HERR | Stiftshuette-von | Dienst-von | – | zu-dienen | zu-ihn | du | zu-bringen-nahe | Yisrael | |
| H3068 | H4908 | H5656 | H0853 | H5647 | H0413 | H0853 | H7126 | H3478 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְשָׁרְתָם׃ | הָעֵדָה | לִפְנֵי | וְלַעֲמֹד |
| zu-minister-zu-ihnen | der-Gemeinde | vor | und-zu-stehen |
| H8334 | H5712 | H6440 | H5975 |

Ist es euch zu wenig, daß der Gott Israels euch aus der Gemeinde Israel ausgesondert hat, um euch zu sich nahen zu lassen, damit ihr den Dienst der Wohnung Jehovas verrichtet, und vor der Gemeinde stehet, um sie zu bedienen,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתָּךְ | לֵוִי | בְּנֵי־ | אַחֶיךָ | כָּל־ | וְאֶת־ | אִתְּךָ | וַיַּקְרֵב | 10 |
| mit-du | Levi | Soehne-von- | dein-Brueder | alle- | und- | du | und-er-brachte-nahe | |
| H0854 | H3878 | | H0251 | H3605 | H0853 | H0853 | H7126 | |

| | | |
|---|---|---|
| כְּהֻנָּה׃ | גַּם־ | וּבִקַּשְׁתֶּם |
| priesthood | auch- | und-du-suchen |
| H3550 | H1571 | H1245 |

daß er dich und alle deine Brüder, die Söhne Levis, mit dir hat herzunahen lassen? Und ihr trachtet auch nach dem Priestertum!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַהֲרֹן | יְהוָה | עַל־ | הַנֹּעָדִים | עֲדָתְךָ | וְכָל־ | אַתָּה | לָכֵן | 11 |
| und-Aaron | HERR | gegen- | der-die-assembled | dein-Gemeinde | und-alle- | du | darum | |
| H0175 | H3068 | | H3259 | H5712 | H3605 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו׃ | תלינו)תַלִּינוּ( | ]תלונן[ | כִּי | הוּא | מַה־ |
| gegen-ihn | du-murren | [du-murren] | jenes | ist-er | was- |
| | | | | H1931 | H4100 |

Darum rottet ihr euch zusammen, du und deine ganze Rotte, wider Jehova; denn Aaron, was ist er, daß ihr wider ihn murret?

12

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁלַ֣ח | מֹשֶׁ֗ה | לִקְרֹ֤א | לְדָתָן֙ | וְלַאֲבִירָ֔ם | בְּנֵ֖י | אֱלִיאָ֑ב |
| und-sandte | Mosheh | zu-rufen | fuer-Datan | und-fuer-Aviram | Soehne-von | Eliav |
| H7971 | H4872 | H7121 | H1885 | H0048 | | H0446 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַיֹּאמְר֖וּ | לֹ֣א | נַעֲלֶֽה׃ | |
| und-sie-sagte | nicht | wir-wird-kommen-hinauf | |
| H0559 | H3808 | H5927 | |

Und Mose sandte hin, um Dathan und Abiram, die Söhne Eliabs, zu rufen. Aber sie sprachen: Wir kommen nicht hinauf!

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְעַ֣ט | כִּ֤י | הַעֲלִיתָ֙נוּ֙ | מֵאֶ֔רֶץ | זָבַ֥ת | חָלָ֖ב | וּדְבַ֑שׁ |
| ist-es-auch-klein | jenes | du-brachte-uns-hinauf | von-Land-von | flowing-mit | Milch | und-Honig |
| H4592 | | H5927 | H0776 | H2100 | H2461 | H1706 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַהֲמִיתֵ֖נוּ | בַּמִּדְבָּ֑ר | כִּי־ | תִשְׁתָּרֵ֥ר | עָלֵ֛ינוּ | גַּם־ | הִשְׁתָּרֵֽר׃ |
| zu-toeten-uns | in-der-Wueste | jenes- | du-herr-es | ueber-uns | auch- | lording-es |
| H4191 | | | H8323 | | H1571 | H8323 |

Ist es zu wenig, daß du uns aus einem Lande, das von Milch und Honig fließt, heraufgeführt hast, um uns in der Wüste sterben zu lassen, daß du dich auch gar zum Herrscher über uns aufwirfst?

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲבִיאֹתָ֙נוּ֙ | וּדְבַ֣שׁ | חָלָ֔ב | זָבַ֥ת | אֶ֖רֶץ | אֶל־ | לֹ֣א | אַ֔ף | |
| haben-du-brachte-uns | und-Honig | Milch | flowing-mit | Land | zu- | nicht | tatsaechlich | |
| H0935 | H1706 | H2461 | H2100 | H0776 | H0413 | H3808 | H0637 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָהֵ֑ם | הָאֲנָשִׁ֣ים | הַעֵינֵ֗י | וְכֶ֤רֶם | שָׂדֶה֙ | נַחֲלַ֣ת | לָ֔נוּ | וַתִּתֶּן־ | |
| der-jene | der-Maenner | der-Augen-von | und-Weinberg | Feld | Erbe-von | zu-uns | und-du-gab- | |
| H1992 | H0376 | | H3754 | | H5159 | | H5414 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נַעֲלֶֽה׃ | לֹ֣א | תְנַקָּ֑ר | |
| wir-wird-kommen-hinauf | nicht | wird-du-gouge-heraus | |
| H5927 | H3808 | H5365 | |

Du hast uns keineswegs in ein Land gebracht, das von Milch und Honig fließt, noch uns Äcker und Weinberge als Erbteil gegeben! Willst du diesen Leuten die Augen ausstechen? Wir kommen nicht hinauf!

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | תֵּ֖פֶן | אַל־ | יְהוָ֑ה | אֶל־ | וַיֹּ֣אמֶר֮ | מְאֹד֒ | לְמֹשֶׁה֙ | וַיִּחַר֙ |
| zu- | wenden | nicht- | HERR | zu- | und-er-sagte | very | zu-Mosheh | und-es-war-zornig |
| H0413 | H6437 | H0408 | H3068 | H0413 | H0559 | H3966 | H4872 | H2734 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹ֣א | נָשָׂ֔אתִי | מֵהֶ֖ם | אֶחָ֥ד | חֲמ֛וֹר | לֹ֥א | מִנְחָתָ֑ם |
| und-nicht | haben-ich-genommen | von-ihnen | eins | Esel | nicht | ihr-Opfergabe |
| H3808 | H5375 | H1992 | H0259 | H2543 | H3808 | H4503 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מֵהֶ֖ם׃ | אַחַ֥ד | אֶת־ | הֲרֵעֹ֥תִי | |
| von-ihnen | eins | – | haben-ich-harmed | |
| H1992 | H0259 | H0853 | | |

Da ergrimmte Mose sehr und sprach zu Jehova: Wende dich nicht zu ihrer Opfergabe! Nicht einen Esel habe ich von ihnen genommen, und keinem einzigen unter ihnen ein Leid getan.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה֙ | לִפְנֵ֣י | הֱיוּ֔ | עֲדָתְךָ֖ | וְכָל־ | אַתָּ֣ה | קֹ֤רַח | אֶל־ | מֹשֶׁה֙ | וַיֹּ֣אמֶר |
| HERR | vor | sein | dein-Gemeinde | und-alle- | du | Korach | zu- | Mosheh | und-sagte |
| H3068 | H6440 | H1961 | H5712 | H3605 | | H7141 | H0413 | H4872 | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מָחָ֑ר | וְאַהֲרֹ֣ן | וָהֵ֔ם | אַתָּ֖ה | |
| morgen | und-Aaron | und-sie | du | |
| H4279 | H0175 | H1992 | | |

Und Mose sprach zu Korah: Du und deine ganze Rotte, ihr sollt morgen vor Jehova erscheinen, du und sie und Aaron.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קְטֹֽרֶת | עֲלֵיהֶ֔ם | וּנְתַתֶּ֖ם | מַחְתָּתֹ֑ו | אִ֣ישׁ | וּקְח֥וּ | 17 |
| Weihrauch | auf–ihnen | und–setzen | sein–Feuer-pan | jeder-Mann | und–nehmen | |
| H7004 | | H5414 | H4289 | H0376 | H3947 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמָאתַ֖יִם | חֲמִשִּׁ֑ים | מַחְתָּתֹ֑ו | אִ֣ישׁ | יְהוָ֔ה | לִפְנֵ֣י | וְהִקְרַבְתֶּ֗ם |
| und–zwei-hundert | fuenfzig | sein–Feuer-pan | jeder-Mann | HERR | vor | und–bringen–nahe |
| H3967 | H2572 | H4289 | H0376 | H3068 | H6440 | H7126 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מַחְתָּתֹ֖ו׃ | אִ֣ישׁ | וְאַתָּ֥ה | וְאַהֲרֹ֔ן | מַחְתֹּ֥ת |
| sein–Feuer-pan | jeder-Mann | und–du | und–Aaron | Feuer-pans |
| H4289 | H0376 | H0175 | | H4289 |

Und nehmet ein jeder seine Räucherpfanne und leget Räucherwerk darauf, und bringet ein jeder seine Räucherpfanne dar vor Jehova, zweihundertfünfzig Räucherpfannen; und du und Aaron, ein jeder seine Räucherpfanne.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶ֔ם | וַיָּשִׂ֥ימוּ | אֵ֖שׁ | עֲלֵיהֶ֑ם | וַיִּתְּנ֣וּ | מַחְתָּתֹ֑ו | אִ֣ישׁ | וַיִּקְּח֣וּ | 18 |
| auf–ihnen | und–placed | Feuer | auf–ihnen | und–setzen | sein–Feuer-pan | jeder-Mann | und–nahm | |
| | | H0784 | | H5414 | H4289 | H0376 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַהֲרֹֽן׃ | וּמֹשֶׁ֖ה | מוֹעֵ֔ד | אֹ֣הֶל | פֶּ֤תַח | וַיַּעַמְד֥וּ | קְטֹֽרֶת |
| und–Aaron | und–Mosheh | Begegnung | Zelt–der | Eingang-von | und–stand | Weihrauch |
| H0175 | H4872 | H4150 | H0168 | H6607 | H5975 | H7004 |

Und sie nahmen ein jeder seine Räucherpfanne und taten Feuer darauf und legten Räucherwerk darauf; und sie traten hin an den Eingang des Zeltes der Zusammenkunft, auch Mose und Aaron.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּ֤תַח | אֶל־ | הָעֵדָה֙ | כָּל־ | אֶת־ | קֹ֔רַח | עֲלֵיהֶ֖ם | וַיַּקְהֵ֣ל | 19 |
| Eingang-von | zu– | der–Gemeinde | alle– | – | Korach | gegen–ihnen | und–assembled | |
| H6607 | H0413 | H5712 | H3605 | H0853 | H7141 | | H6950 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הָעֵדָה׃ | כָּל־ | אֶל־ | יְהוָ֖ה | כְּבוֹד־ | וַיֵּרָ֥א | מוֹעֵ֑ד | אֹ֣הֶל |
| – | der–Gemeinde | alle– | zu– | HERR | Herrlichkeit-von– | und–erschien | Begegnung | Zelt–der |
| | H5712 | H3605 | H0413 | H3068 | H3519 | H7200 | H4150 | H0168 |

Und Korah versammelte wider sie die ganze Gemeinde an den Eingang des Zeltes der Zusammenkunft. Da erschien die Herrlichkeit Jehovas vor der ganzen Gemeinde.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹֽר׃ | אַהֲרֹ֔ן | וְאֶל־ | מֹשֶׁ֖ה | אֶל־ | יְהוָ֑ה | וַיְדַבֵּ֣ר | 20 |
| sprechend | Aaron | und–zu– | Mosheh | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H0175 | H0413 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und zu Aaron und sprach:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָ֔ם | וַאֲכַלֶּ֖ה | הַזֹּ֣את | הָעֵדָ֑ה | מִתֹּ֣וךְ | הִבָּדְל֥וּ | 21 |
| ihnen | und–ich–wird–verzehren | der–dies | der–Gemeinde | von–Mitte–von | absondern-euch-selbst | |
| H0853 | H3615 | H2063 | H5712 | H8432 | H0914 | |

| |
|---|
| כְּרֶ֥גַע׃ |
| in–ein–moment |
| H7281 |

Sondert euch ab aus der Mitte dieser Gemeinde, und ich will sie vernichten in einem Augenblick!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּשָׂ֔ר | לְכָל־ | הָרוּחֹ֖ת | אֱלֹהֵ֣י | אֵ֑ל | וַיֹּאמְר֣וּ | פְּנֵיהֶ֔ם | עַל־ | וַיִּפְּל֖וּ | 22 |
| Fleisch | von–alle– | der–Geister | Gott-von | El | und–sagte | ihr–Angesichter | auf– | und–fiel | |
| H1320 | H3605 | H7307 | H0430 | H0410 | H0559 | H6440 | | H5307 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | תִּקְצֹֽף׃ | הָעֵדָ֔ה | כָּל־ | וְעַל | יֶחֱטָ֣א | אֶחָ֔ד | הָאִ֖ישׁ |
| – | wird–du–sein–zornig | der–Gemeinde | alle– | und–auf | sins | eins | der–Mann |
| | H7107 | H5712 | H3605 | | H2398 | H0259 | H0376 |

Und sie fielen auf ihr Angesicht und sprachen: Gott, du Gott der Geister alles Fleisches! Der eine Mann sündigt, und du solltest über die ganze Gemeinde zürnen?

23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
und–sprach HERR zu– Mosheh sprechend
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

24 דַּבֵּר אֶל־ הָעֵדָה לֵאמֹר מִסָּבִיב לְמִשְׁכַּן־ קֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם׃
sprich zu– der–Gemeinde sprechend von–um zu–Stiftshuette–von– Korach Datan und–Aviram
H1696 H0413 H5712 H0559 H5439 H4908 H7141 H1885 H0048

Rede zu der Gemeinde und sprich: Hebet euch ringsum weg von der Wohnung Korahs, Dathans und Abirams.

25 וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל־ דָּתָן וַאֲבִירָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
und–stand-auf Mosheh und–ging zu– Datan und–Aviram und–ging nach–ihn Aelteste–von Yisrael
H4872 H3212 H0413 H1885 H0048 H3212 H2205 H3478

Da stand Mose auf und ging zu Dathan und Abiram, und ihm nach gingen die Ältesten Israels.

26 וַיְדַבֵּר אֶל־ הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אָהֳלֵי הָאֲנָשִׁים הָרְשָׁעִים הָאֵלֶּה וְאֶל־ תִּגְּעוּ בְּכָל־ אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן־ תִּסָּפּוּ בְּכָל־ חַטֹּאתָם׃
und–sprach zu– der–Gemeinde sprechend weggehen bitte von–auf Zelte–von der–Maenner der–gottlos der–diese und–nicht– beruehren jenes ist–theirs damit-nicht– du–sein–swept–weg in–alle– ihr–sins
H1696 H0413 H5712 H0559 H5493 H4994 H4480 H0168 H0376 H7563 H0428 H0408 H5060 H3605 H7595 H3605 H2403

Und er redete zu der Gemeinde und sprach: Weichet doch von den Zelten dieser gesetzlosen Männer und rühret nichts an, was ihnen gehört, daß ihr nicht weggerafft werdet in allen ihren Sünden!

27 וַיֵּעָלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן־ קֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם מִסָּבִיב וְדָתָן וַאֲבִירָם יָצְאוּ נִצָּבִים פֶּתַח אָהֳלֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם׃
und–ging–hinauf von–auf Stiftshuette–von– Korach Datan und–Aviram von–um und–Datan und–Aviram kam–heraus stehend Eingang–von ihr–Zelte und–ihr–Ehefrauen und–ihr–Soehne und–ihr–klein-die
H5927 H4480 H4908 H7141 H1885 H0048 H5439 H1885 H0048 H3318 H5324 H6607 H0168 H0802 H1121 H2945

Und sie hoben sich ringsum weg von der Wohnung Korahs, Dathans und Abirams. Und Dathan und Abiram traten heraus und standen am Eingang ihrer Zelte mit ihren Weibern und ihren Söhnen und ihren Kindlein.

28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֵת | לַעֲשׂוֹת | שְׁלָחַנִי | יְהוָה | כִּי־ | תֵּדְעוּן | בְּזֹאת | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר |
| alle– | – | zu–tun | sandte–mich | HERR | jenes– | du–soll–wissen | in–dies | Mosheh | und–sagte |
| H3605 | H0853 | | H7971 | H3068 | | H3045 | H2063 | H4872 | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִלִּבִּי׃ | לֹא | כִּי־ | הָאֵלֶּה | הַמַּעֲשִׂים |
| von–mein–Herz | nicht | jenes– | der–diese | der–Taten |
| | H3808 | | H0428 | H4639 |

Und Mose sprach: Daran sollt ihr erkennen, daß Jehova mich gesandt hat, alle diese Taten zu tun, daß ich nicht aus meinem Herzen gehandelt habe:

29

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָדָם | כָּל־ | וּפְקֻדַּת | אֵלֶּה | יְמֻתוּן | הָאָדָם | כָּל־ | כְּמוֹת | אִם־ | |
| der–human | alle– | und–visitation–von | diese | sterben | der–human | alle– | wie–Tod–von | wenn– | |
| H0120 | H3605 | H6486 | H0428 | H4191 | H0120 | H3605 | H4194 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שְׁלָחָנִי׃ | יְהוָה | לֹא | עֲלֵיהֶם | יִפָּקֵד |
| sandte–mich | HERR | nicht | auf–ihnen | ist–visited |
| H7971 | H3068 | H3808 | | |

Wenn diese sterben, wie alle Menschen sterben, und mit der Heimsuchung aller Menschen heimgesucht werden, so hat Jehova mich nicht gesandt;

30

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּיהָ | אֶת־ | הָאֲדָמָה | וּפָצְתָה | יְהוָה | יִבְרָא | בְּרִיאָה | וְאִם־ |
| sein–Mund | – | der–Boden | und–opens | HERR | creates | ein–creation | und–wenn– |
| H6310 | H0853 | H0127 | H6475 | H3068 | | H1278 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁאֹלָה | חַיִּים | וְיָרְדוּ | לָהֶם | אֲשֶׁר | כָּל־ | וְאֶת־ | אֹתָם | וּבָלְעָה |
| zu–Sheol | lebendig | und–gehen–hinab | ist–theirs | jenes | alle– | und– | ihnen | und–swallows |
| H7585 | | H3381 | | | H3605 | H0853 | H0853 | H1104 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֶת־ | הָאֵלֶּה | הָאֲנָשִׁים | נְאַצוּ | כִּי | וִידַעְתֶּם |
| HERR | – | der–diese | der–Maenner | verwarf | jenes | und–du–soll–wissen |
| H3068 | H0853 | H0428 | H0376 | H5006 | | H3045 |

wenn aber Jehova ein Neues schafft und der Erdboden seinen Mund auftut und sie verschlingt mit allem was ihnen angehört, und sie lebendig in den Scheol hinabfahren, so werdet ihr erkennen, daß diese Männer Jehova verachtet haben. -

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּבָּקַע | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | כָּל־ | אֵת | לְדַבֵּר | כְּכַלֹּתוֹ | וַיְהִי | |
| und–split | der–diese | der–Worte | alle– | – | zu–sprich | wie–er–beendete | und–es–war | |
| H1234 | H0428 | H1697 | H3605 | H0853 | H1696 | H3615 | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תַּחְתֵּיהֶם׃ | אֲשֶׁר | הָאֲדָמָה | |
| unter–ihnen | jenes | der–Boden | |
| H8478 | | H0127 | |

Und es geschah, als er alle diese Worte ausgeredet hatte, da spaltete sich der Erdboden, der unter ihnen war,

32

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת | בָּתֵּיהֶם | וְאֶת־ | אֹתָם | וַתִּבְלַע | פִּיהָ | אֶת־ | הָאָרֶץ | וַתִּפְתַּח | |
| und– | ihr–Haeuser | und– | ihnen | und–verschluckte | sein–Mund | – | der–Erde | und–oeffnete | |
| H0853 | | H0853 | H0853 | H1104 | H6310 | H0853 | H0776 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרֻכוּשׁ׃ | כָּל־ | וְאֶת | לְקֹרַח | אֲשֶׁר | הָאָדָם | כָּל־ | |
| der–property | alle– | und– | belonged–zu–Korach | der | der–human | alle– | |
| H7399 | H3605 | H0853 | H7141 | | H0120 | H3605 | |

und die Erde tat ihren Mund auf und verschlang sie und ihre Familien und alle Menschen, die Korah angehörten, und die ganze Habe.

וַתְּכַ֣ס שְׁאֹ֑לָה חַיִּ֥ים לָהֶ֖ם אֲשֶׁ֣ר וְכָל־ הֵ֗ם וַיֵּֽרְדוּ׃ 33
und–bedeckte zu–Sheol lebendig war–theirs jenes und–alle– sie und–ging–hinab
H3680 H7585 H3605 H1992 H3381

הַקָּהָֽל׃ מִתּ֣וֹךְ וַיֹּאבֵ֥דוּ הָאָ֖רֶץ עֲלֵיהֶֽם׃
der–Versammlung von–Mitte–von und–umkam der–Erde ueber–ihnen
H6951 H8432 H0006 H0776

Und sie fuhren, sie und alles, was ihnen angehörte, lebendig in den Scheol hinab; und die Erde bedeckte sie, und sie wurden mitten aus der Versammlung vertilgt.

פֶּן־ אָמְר֣וּ כִּ֔י לְקֹלָ֑ם נָסוּ֙ סְבִיבֹתֵיהֶ֔ם אֲשֶׁ֣ר יִשְׂרָאֵ֗ל וְכָל־ 34
damit-nicht– sie–sagte fuer bei–ihr–Stimme floh um–ihnen der Yisrael und–alle–
H6435 H0559 H5127 H5439 H3478 H3605

הָאָֽרֶץ׃ תִּבְלָעֵ֥נוּ
der–Erde verschlucken–uns
H0776 H1104

Und ganz Israel, das rings um sie her war, floh bei ihrem Geschrei; denn sie sprachen: Daß die Erde uns nicht verschlinge!

וּמָאתַ֖יִם הַחֲמִשִּׁ֑ים אֶת־ וַתֹּאכַל֙ יְהוָ֔ה מֵאֵ֣ת יָצְאָ֔ה וְאֵ֖שׁ 35
und–zwei-hundert der–fuenfzig – und–verzehrte HERR von–mit ging–heraus und–Feuer
H3967 H2572 H0853 H0398 H3068 H0854 H3318 H0784

פ הַקְּטֹֽרֶת׃ מַקְרִיבֵ֥י אִֽישׁ
– der–Weihrauch offerers-von Mann
H7004 H7126 H0376

Und Feuer ging aus von Jehova und fraß die zweihundertfünfzig Männer, die das Räucherwerk dargebracht hatten.

לֵאמֹֽר׃ מֹשֶׁ֖ה אֶל־ יְהוָ֥ה וַיְדַבֵּ֛ר 36
sprechend Mosheh zu– HERR und–sprach
H0559 H4872 H0413 H3068 H1696

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

אֶת־ וְיָרֵ֣ם הַכֹּהֵ֔ן אַהֲרֹ֖ן בֶּן־ אֶלְעָזָ֙ר אֶל־ אֱמֹֽר׃ 37
– und–lass–ihn–erheben der–Priester Aaron Sohn–von– Elazar zu– sagen
H0853 H3548 H0175 H0499 H0413 H0559

כִּ֚י הָלְאָ֔ה זְרֵה־ הָאֵ֑שׁ וְאֶת־ הַשְּׂרֵפָ֖ה מִבֵּ֣ין הַמַּחְתֹּ֔ת
fuer fern zerstreuen– der–Feuer und– der–burning von–zwischen der–Feuer-pans
H1973 H2219 H0784 H0853 H8316 H0996 H4289

קָדֵֽשׁוּ׃
sie–sind–heilig
H6942

Sprich zu Eleasar, dem Sohne Aarons, dem Priester, daß er die Räucherpfannen aus dem Brande herausnehme; und streue das Feuer hinweg, denn sie sind heilig.

38

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם | וְעָשׂוּ | בְּנַפְשֹׁתָם | הָאֵלֶּה | הַחַטָּאִים | מַחְתּוֹת | אֶת |
| ihnen | und-machen | gegen-ihr-Seelen | der-diese | der-sinners | Feuer-pans-von | - |
| H0853 | | H5315 | H0428 | H2400 | H4289 | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | לִפְנֵי־ | הִקְרִיבָם | כִּי־ | לַמִּזְבֵּחַ | צִפּוּי | פַּחִים | רְקָעֵי |
| HERR | vor- | sie-brachte-nahe-ihnen | fuer- | fuer-der-Altar | covering | plates | hammered |
| H3068 | H6440 | H7126 | | H4196 | H6826 | | H7555 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לִבְנֵי | לְאוֹת | וַיִּהְיוּ | וַיְקֻדָּשׁוּ |
| Yisrael | zu-Soehne-von | fuer-ein-Zeichen | und-sie-soll-sein | und-sie-wurde-heilig |
| H3478 | | H0226 | H1961 | H6942 |

Die Räucherpfannen dieser Männer, welche wider ihre Seele gesündigt haben, man mache daraus breitgeschlagene Bleche zum Überzug für den Altar; denn sie haben sie vor Jehova dargebracht, und so sind sie heilig; und sie sollen den Kindern Israel zum Zeichen sein.

39

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִקְרִיבוּ | אֲשֶׁר | הַנְּחֹשֶׁת | מַחְתֹּות | אֶת | הַכֹּהֵן | אֶלְעָזָר | וַיִּקַּח |
| brachte-nahe | jenes | der-Bronze | Feuer-pans-von | - | der-Priester | Elazar | und-nahm |
| H7126 | | | H4289 | H0853 | H3548 | H0499 | H3947 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לַמִּזְבֵּחַ׃ | צִפּוּי | וַיְרַקְּעוּם | הַשְּׂרֻפִים | |
| fuer-der-Altar | covering | und-hammered-ihnen | der-verbrannte-die | |
| H4196 | H6826 | H7554 | H8313 | |

Und Eleasar, der Priester, nahm die ehernen Räucherpfannen, welche die Verbrannten dargebracht hatten, und man schlug sie breit zum Überzug für den Altar,

40

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָר | אִישׁ | יִקְרַב | לֹא־ | אֲשֶׁר | לְמַעַן | יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי | זִכָּרוֹן | |
| Fremder | Mann | draws-nahe | nicht- | der | so-jenes | Yisrael | zu-Soehne-von | Gedenkanteil | |
| | H0376 | H7126 | H3808 | | H4616 | H3478 | | H2146 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | יְהוָה | לִפְנֵי | קְטֹרֶת | לְהַקְטִיר | הוּא | אַהֲרֹן | מִזֶּרַע | לֹא | אֲשֶׁר |
| und-nicht- | HERR | vor | Weihrauch | zu-verbrennen | er | Aaron | von-Same-von | nicht | der |
| H3808 | H3068 | H6440 | H7004 | | H1931 | H0175 | H2233 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיַד־ | יְהוָה | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | וְכַעֲדָתוֹ | כְּקֹרַח | יִהְיֶה | |
| durch-Hand-von- | HERR | sprach | wie | und-wie-sein-Gemeinde | wie-Korach | er-wird-sein | |
| H3027 | H3068 | H1696 | | H5712 | H7141 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| לוֹ׃ | מֹשֶׁה |
| zu-ihn | Mosheh |
| | H4872 |

als ein Gedächtnis für die Kinder Israel, auf daß kein Fremder, der nicht vom Samen Aarons ist, herzunahe, um Räucherwerk vor Jehova zu räuchern, und es ihm nicht ergehe wie Korah und seiner Rotte, so wie Jehova durch Mose zu ihm geredet hatte.

41

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | מָּמָחֳרָת | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | עֲדַת | כָּל־ | וַיִּלֹּנוּ | |
| gegen- | auf-der-naechster-Tag | Yisrael | Soehne-von- | Gemeinde-von | alle- | und-murmured | |
| | H4283 | H3478 | | H5712 | H3605 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | עַם | אֶת־ | הֲמַתֶּם | אַתֶּם | לֵאמֹר | אַהֲרֹן | וְעַל־ | מֹשֶׁה |
| HERR | Volk-von | - | haben-toetete | du | sprechend | Aaron | und-gegen- | Mosheh |
| H3068 | | H0853 | H4191 | | H0559 | H0175 | | H4872 |

Und die ganze Gemeinde der Kinder Israel murrte am anderen Morgen wider Mose und wider Aaron und sprach: Ihr habt das Volk Jehovas getötet!

42 וַיִּפְנוּ אַהֲרֹן וְעַל־ מֹשֶׁה עַל־ הָעֵדָה בְּהִקָּהֲל וַיְהִי
und–wandte Aaron und–gegen– Mosheh gegen– der–Gemeinde wie–assembled und–es–war
H6437 H0175 H4872 H5712 H6950 H1961

כְּבוֹד וַיֵּרָא הֶעָנָן כִסָּהוּ וְהִנֵּה מוֹעֵד אֹהֶל אֶל־
Herrlichkeit-von und–erschien der–Wolke bedeckte–es und–siehe Begegnung Zelt–der zu–
H3519 H7200 H6051 H3680 H2009 H4150 H0168 H0413

יְהוָה׃
HERR
H3068

Und es geschah, als die Gemeinde sich wider Mose und wider Aaron versammelte, da wandten sie sich zu dem Zelte der Zusammenkunft, und siehe, die Wolke bedeckte es, und die Herrlichkeit Jehovas erschien.

43 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־ פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד׃ פ
und–kam Mosheh und–Aaron zu– Angesicht–von Zelt–der Begegnung –
H0935 H4872 H0175 H0413 H6440 H0168 H4150

Da gingen Mose und Aaron vor das Zelt der Zusammenkunft.

44 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
und–sprach HERR zu– Mosheh sprechend
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

45 הֵרֹמּוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם
get-weg von–Mitte–von der–Gemeinde der–dies und–ich–wird–verzehren ihnen
H7426 H8432 H5712 H2063 H3615 H0853

וַיִּפְּלוּ עַל־ כְּרֶגַע פְּנֵיהֶם׃
und–fiel auf– in–ein–moment ihr–Angesichter
H5307 H7281 H6440

Hebet euch weg aus der Mitte dieser Gemeinde, und ich will sie vernichten in einem Augenblick! Da fielen sie auf ihr Angesicht.

46 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן קַח נְתֵן־ הַמַּחְתָּה אֵת־ אֵשׁ
und–sagte Mosheh zu– Aaron nehmen –der–Feuer-pan –auf–es Feuer
H0559 H4872 H0413 H0175 H3947 H5414 H4289 H0853 H0784

מֵעַל וְשִׂים וְהוֹלֵךְ מְהֵרָה אֶל־ הָעֵדָה וְכַפֵּר קְטֹרֶת
von–auf und–Ort der–Altar und–gehen quickly zu– der–Gemeinde und–machen–Suehne Weihrauch
H4196 H7004 H3212 H4120 H0413 H5712 H3722 H7004

הֵחֵל יְהוָה מִלִּפְנֵי הַקֶּצֶף יָצָא כִּי־ עֲלֵיהֶם וְכַפֵּר
hat–begun HERR von–vor der–Zorn ging–heraus fuer– fuer–ihnen und–machen–Suehne
H3318

הַנָּגֶף׃
der–Plage
H5063

Und Mose sprach zu Aaron: Nimm die Räucherpfanne und tue Feuer vom Altar darauf und lege Räucherwerk auf, und bringe es eilends zu der Gemeinde und tue Sühnung für sie; denn der Zorn ist ausgegangen von Jehova, die Plage hat begonnen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקָּהָל | תְּוֹךְ | אֶל־ | וַיָּרָץ | מֹשֶׁה | דִּבֶּר | וּכַאֲשֶׁר | אַהֲרֹן | וַיִּקַּח | 47 |
| der–Versammlung | Mitte–von | zu– | und–ran | Mosheh | sprach | wie | Aaron | und–nahm | |
| H6951 | H8432 | H0413 | H7323 | H4872 | H1696 | | H0175 | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקְּטֹרֶת | אֶת־ | וַיִּתֵּן | בָּעָם | הַנֶּגֶף | הֵחֵל | וְהִנֵּה | | |
| der–Weihrauch | – | und–setzen | unter–der–Volk | der–Plage | hatte–begun | und–siehe | | |
| H7004 | H0853 | H5414 | | H5063 | | H2009 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָעָם׃ | עַל־ | וַיְכַפֵּר | |
| der–Volk | fuer– | und–machte–Suehne | |

Und Aaron nahm die Räucherpfanne, so wie Mose geredet hatte, und lief mitten unter die Versammlung, und siehe, die Plage hatte unter dem Volke begonnen; und er legte das Räucherwerk auf und tat Sühnung für das Volk.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּגֵּפָה׃ | וַתֵּעָצַר | הַחַיִּים | וּבֵין | הַמֵּתִים | בֵּין־ | וַיַּעֲמֹד | 48 |
| der–Plage | und–war–stopped | der–lebend | und–zwischen | der–tot | zwischen– | und–stand | |
| H4046 | H6113 | | H0996 | H4191 | H0996 | H5975 | |

Und er stand zwischen den Toten und den Lebendigen, und der Plage ward gewehrt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלְּבַד | מֵאוֹת | וּשְׁבַע | אֶלֶף | עָשָׂר | אַרְבָּעָה | בַּמַּגֵּפָה | הַמֵּתִים | וַיִּהְיוּ | 49 |
| apart–von | hundert | und–sieben | tausend | zehn | vier | in–der–Plage | der–tot | und–waren | |
| H0905 | H3967 | H7651 | H0505 | H6240 | H0702 | H4046 | H4191 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| קֹרַח׃ | דְּבַר־ | עַל־ | הַמֵּתִים | |
| Korach | Sache–von– | auf– | der–tot | |
| H7141 | H1697 | | H4191 | |

Und es waren derer, die an der Plage starben, vierzehntausend siebenhundert, außer denen, die Korahs wegen gestorben waren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵד | אֹהֶל | פֶּתַח | אֶל־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | אַהֲרֹן | וַיָּשָׁב | 50 |
| Begegnung | Zelt–der | Eingang–von | zu– | Mosheh | zu– | Aaron | und–kehrte–zurueck | |
| H4150 | H0168 | H6607 | H0413 | H4872 | H0413 | H0175 | H7725 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | נֶעֱצָרָה׃ | וְהַמַּגֵּפָה | | |
| – | war–stopped | und–der–Plage | | |
| | H6113 | H4046 | | |

Und Aaron kam wieder zu Mose an den Eingang des Zeltes der Zusammenkunft, als der Plage gewehrt war.

## Chapter 17

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| sprechend | Mosheh | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבֵית | מַטֵּהוּ | מַטֵּה | מֵאִתָּם | וְקַח | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | וְדַבֵּר | 2 |
| fuer–Haus–von | staff | staff | von–mit–ihnen | und–nehmen | Yisrael | Soehne–von | zu– | sprich | |
| | H4294 | H4294 | H0854 | H3947 | H3478 | | H0413 | H1696 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | מַטּוֹת | עָשָׂר | שְׁנֵים | אֲבֹתָם | לְבֵית | נְשִׂיאֵהֶם | כֹּל־ | מֵאֵת | אָב |
| Mann | staffs | zehn | zwei | ihr–Vaeter | fuer–Haus–von | ihr–Fuersten | alle– | von–mit | Vater |
| H0376 | H4294 | H6240 | H8147 | H0001 | | | H3605 | H0854 | H0001 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מַטֵּהוּ׃ | עַל־ | תִּכְתֹּב | שְׁמוֹ | אֶת־ | |
| sein–staff | auf– | du–soll–schreiben | sein–Name | – | |
| H4294 | | H3789 | H8034 | H0853 | |

Rede zu den Kindern Israel und nimm von ihnen je einen Stab für ein Vaterhaus, von allen ihren Fürsten, nach ihren Vaterhäusern, zwölf Stäbe; du sollst den Namen eines jeden auf seinen Stab schreiben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד | מַטֶּה | כִּי | לֵוִי | מַטֵּה | עַל־ | תִּכְתֹּב | אַהֲרֹן | שֵׁם | וְאֶת | 3 |
| eins | staff | fuer | Levi | staff-von | auf- | du-soll-schreiben | Aaron | Name-von | und- | |
| H0259 | H4294 | | H3878 | H4294 | | H3789 | H0175 | H8034 | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֲבֹתָם׃ | בֵּית | לְרֹאשׁ |
| ihr-Vaeter | Haus-von | fuer-Haupt-von |
| H0001 | | |

Und den Namen Aarons sollst du auf den Stab Levis schreiben; denn ein Stab soll für jedes Haupt ihrer Vaterhäuser sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּה׃ | לָכֶם | אוֹעֵד | אֲשֶׁר | הָעֵדוּת | לִפְנֵי | מוֹעֵד | בְּאֹהֶל | וְהִנַּחְתָּם | 4 |
| dort | mit-du | ich-meet | wo | der-Zeugnis | vor | Begegnung | in-Zelt-der | und-Ort-ihnen | |
| H8033 | | H3259 | | H5715 | H6440 | H4150 | H0168 | H3240 | |

Und du sollst sie in das Zelt der Zusammenkunft vor das Zeugnis niederlegen, woselbst ich mit euch zusammenkomme.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִפְרָח | מַטֵּהוּ | בּוֹ | אַבְחַר־ | אֲשֶׁר | הָאִישׁ | וְהָיָה | | 5 |
| wird-sprossen | sein-staff | in-ihn | ich-erwaehlen- | den | der-Mann | und-es-soll-sein | | |
| | H4294 | | H0977 | | H0376 | H1961 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | תְּלֻנּוֹת | אֶת־ | מֵעָלַי | וְהִשְׁכֹּתִי | |
| welcher | Yisrael | Soehne-von | murmurings-von | – | von-auf-mich | und-ich-wird-cause-zu-cease | |
| | H3478 | | H8519 | H0853 | | H7918 | |

| | | |
|---|---|---|
| עֲלֵיכֶם׃ | מַלִּינִם | הֵם |
| gegen-du | murmuring | sie |
| | | H1992 |

Und es wird geschehen: der Mann, den ich erwählen werde, dessen Stab wird sprossen; und so werde ich vor mir stillen das Murren der Kinder Israel, das sie wider euch murren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַטֵּה | נְשִׂיאֵיהֶם | כָּל־ | וְאֵלָיו | וַיִּתְּנוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיְדַבֵּר | 6 |
| staff | ihr-Fuersten | alle- | zu-ihn | und-gab | Yisrael | Soehne-von | zu- | Mosheh | und-sprach | |
| H4294 | | H3605 | H0413 | H5414 | H3478 | | H0413 | H4872 | H1696 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַטּוֹת | עָשָׂר | שְׁנֵים | אֲבֹתָם | לְבֵית | אֶחָד | לְנָשִׂיא | מַטֶּה | אֶחָד | לְנָשִׂיא |
| staffs | zehn | zwei | ihr-Vaeter | fuer-Haus-von | eins | fuer-Fuerst | staff | eins | fuer-Fuerst |
| H4294 | H6240 | H8147 | H0001 | | H0259 | | H4294 | H0259 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מַטּוֹתָם׃ | בְּתוֹךְ | אַהֲרֹן | וּמַטֵּה |
| ihr-staffs | in-Mitte-von | Aaron | und-staff-von |
| H4294 | H8432 | H0175 | H4294 |

Und Mose redete zu den Kindern Israel, und alle ihre Fürsten gaben ihm je einen Stab für einen Fürsten, nach ihren Vaterhäusern, zwölf Stäbe; und der Stab Aarons war unter ihren Stäben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵדֻת׃ | בְּאֹהֶל | יְהוָה | לִפְנֵי | הַמַּטֹּת | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיַּנַּח | 7 |
| der-Zeugnis | in-Zelt-der | HERR | vor | der-staffs | – | Mosheh | und-placed | |
| H5715 | H0168 | H3068 | H6440 | H4294 | H0853 | H4872 | H3240 | |

Und Mose legte die Stäbe vor Jehova nieder in das Zelt des Zeugnisses.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵדֻת | לְאֹהֶל | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיָּבֹא | מָמָּחֳרָת | וַיְהִי | | | 8 |
| der–Zeugnis | Zelt–der | zu– | Mosheh | und–kam | auf–der–naechster–Tag | und–es–war | | | |
| H5715 | H0168 | H0413 | H4872 | H0935 | H4283 | H1961 | | | |
| פֶּרַח | וַיֵּצֵא | לֵוִי | לְבֵית | אַהֲרֹן | מַטֵּה־ | פָּרַח | וְהִנֵּה | | |
| Knospe | und–brachte–forth | Levi | fuer–Haus–von | Aaron | staff–von– | sprouted | und–siehe | | |
| H6525 | H3318 | H3878 | | H0175 | H4294 | | H2009 | | |
| | | | | | שְׁקֵדִים׃ | וַיִּגְמֹל | צִיץ | וַיָּצֵץ | |
| | | | | | almonds | und–trug | Bluete | und–blossomed | |
| | | | | | H8247 | H1580 | | | |

Und es geschah des anderen Tages, als Mose in das Zelt des Zeugnisses hineinging, siehe, da hatte der Stab Aarons, vom Hause Levi, gesproßt: er hatte Sprossen getrieben und Blüten gebracht und Mandeln gereift.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶל־ | יְהוָה | מִלִּפְנֵי | הַמַּטֹּת | כָּל־ | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיֹּצֵא | 9 |
| alle– | zu– | HERR | von–vor | der–staffs | alle– | – | Mosheh | und–brachte–heraus | |
| H3605 | H0413 | H3068 | H6440 | H4294 | H3605 | H0853 | H4872 | H3318 | |
| | | | | ס | מַטֵּהוּ׃ | אִישׁ | וַיִּקְחוּ | וַיִּרְאוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי |
| | | | | – | sein–staff | jeder–Mann | und–nahm | und–sah | Yisrael | Soehne–von |
| | | | | | H4294 | H0376 | H3947 | H7200 | H3478 | |

Und Mose brachte alle die Stäbe heraus vor Jehova weg zu allen Kindern Israel, und sie sahen sie und nahmen ein jeder seinen Stab.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵדֻת | לִפְנֵי | אַהֲרֹן | מַטֵּה | אֶת־ | הָשֵׁב | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 10 |
| der–Zeugnis | vor | Aaron | staff–von | – | zurueckkehren | Mosheh | zu– | HERR | und–sagte | |
| H5715 | H6440 | H0175 | H4294 | H0853 | H7725 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |
| תְּלוּנֹתָם | וּתְכַל | מֵרֵי | לִבְנֵי־ | לְאוֹת | לְמִשְׁמֶרֶת | | | | | |
| ihr–murmurings | und–beenden | rebellion | zu–Soehne–von– | fuer–ein–Zeichen | fuer–keeping | | | | | |
| H8519 | H3615 | H4805 | | H0226 | H4931 | | | | | |
| | | | | | יָמֻתוּ׃ | וְלֹא | מֵעָלַי | | | |
| | | | | | sie–wird–sterben | und–nicht | von–auf–mich | | | |
| | | | | | H4191 | H3808 | | | | |

Und Jehova sprach zu Mose: Bringe den Stab Aarons vor das Zeugnis zurück, um ihn als ein Zeichen für die Widerspenstigen aufzubewahren, so daß du ihrem Murren vor mir ein Ende machest, und sie nicht sterben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עָשָׂה׃ | כֵּן | אֹתוֹ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | מֹשֶׁה | וַיַּעַשׂ | 11 |
| – | er–tat | so | ihn | HERR | befahl | wie | Mosheh | und–tat | |
| | | | H0853 | H3068 | H6680 | | H4872 | | |

Und Mose tat es; so wie Jehova ihm geboten hatte, also tat er.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָוַעְנוּ | הֵן | לֵאמֹר | מֹשֶׁה | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וַיֹּאמְרוּ | | 12 |
| wir–umkommen | siehe | sprechend | Mosheh | zu– | Yisrael | Soehne–von | und–sagte | | |
| H1478 | H2005 | H0559 | H4872 | H0413 | H3478 | | H0559 | | |
| | | | | | אָבָדְנוּ׃ | כֻּלָּנוּ | אָבָדְנוּ | | |
| | | | | | wir–sind–lost | alle–von–uns | wir–sind–lost | | |
| | | | | | H0006 | H3605 | H0006 | | |

Und die Kinder Israel sprachen zu Mose und sagten: Siehe, wir vergehen, wir kommen um, wir alle kommen um!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַאַ֗ם | יָמ֥וּת | יְהוָ֛ה | מִשְׁכַּ֥ן | אֶל־ | הַקָּרֵ֖ב | וְהַקָּרֵ֑ב | כָּל | | 13 |
| tatsaechlich | stirbt | HERR | Stiftshuette-von | zu– | approaching | der–approaching | alle | | |
| | H4191 | H3068 | H4908 | H0413 | H7131 | H7131 | H3605 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | לִגְוֹֽעַ׃ | תָּמְנ֖וּ | |
| – | zu–umkommen | sind–wir–beendete | |
| | H1478 | H8552 | |

Jeder, der irgend zur Wohnung Jehovas naht, der stirbt: sollen wir denn allzumal vergehen?

## Chapter 18

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתָּ֔ךְ | אָבִ֖יךָ | וּבֵית־ | וּבָנֶ֑יךָ | אַתָּ֣ה | אַהֲרֹ֗ן | אֶל־ | יְהוָה֙ | וַיֹּ֣אמֶר | | 1 |
| mit–du | dein–Vater | und–Haus–von– | und–dein–Soehne | du | Aaron | zu– | HERR | und–sagte | | |
| H0854 | H0001 | | | | H0175 | H0413 | H3068 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּשְׂאוּ֙ | אֹתָ֣ךְ | וּבָנֶ֔יךָ | וְאַתָּ֖ה | הַמִּקְדָּ֑שׁ | עֲוֹ֣ן | אֶת־ | תִּשְׂאוּ֙ | |
| soll–tragen | mit–du | und–dein–Soehne | und–du | der–Heiligtum | Missetat-von | – | soll–tragen | |
| H5375 | H0854 | | | H4720 | H5771 | H0853 | H5375 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כְּהֻנַּתְכֶֽם׃ | עֲוֹ֥ן | אֶת־ | |
| dein–priesthood | Missetat-von | – | |
| H3550 | H5771 | H0853 | |

Und Jehova sprach zu Aaron: Du und deine Söhne und das Haus deines Vaters mit dir, ihr sollt die Ungerechtigkeit des Heiligtums tragen; und du und deine Söhne mit dir, ihr sollt die Ungerechtigkeit eures Priestertums tragen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקְרֵ֖ב | אָבִ֑יךָ | שֵׁ֚בֶט | לֵוִ֣י | מַטֵּה֙ | אָחִ֣יךָ | אֶת־ | וְגַ֥ם | | 2 |
| bringen–nahe | dein–Vater | Stamm–von | Levi | Stamm–von | dein–Brueder | – | und–auch | | |
| H7126 | H0001 | H7626 | H3878 | H4294 | H0251 | H0853 | H1571 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָנֶ֔יךָ | וְאַתָּ֖ה | וְיִשָּׁרְתֻ֣ךָ | עָלֶ֑יךָ | וְיִלְו֥וּ | אֹתָ֛ךְ | |
| und–dein–Soehne | und–du | und–minister–zu–du | zu–du | und–sie–soll–sich-anschliessen | mit–du | |
| | | H8334 | | | H0854 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָעֵדֻ֥ת׃ | אֹ֖הֶל | לִפְנֵ֣י | אֹתָ֔ךְ | |
| der–Zeugnis | Zelt–der | vor | mit–du | |
| H5715 | H0168 | H6440 | H0854 | |

Und auch deine Brüder, den Stamm Levi, den Stamm deines Vaters, laß mit dir herzunahen, daß sie sich dir anschließen und dir dienen; du aber und deine Söhne mit dir, ihr sollt vor dem Zelte des Zeugnisses dienen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | אַ֣ךְ | הָאֹ֔הֶל | כָּל־ | וּמִשְׁמֶ֥רֶת | מִשְׁמַרְתֶּ֖ךָ | וְשָׁמְר֣וּ | | | 3 |
| zu– | nur | der–Zelt | alle– | und–Auftrag-von | dein–Auftrag | und–sie–soll–bewahren | | | |
| H0413 | H0389 | H0168 | H3605 | H4931 | H4931 | H8104 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | יִקְרָ֥בוּ | לֹא | הַמִּזְבֵּ֖חַ | וְאֶל־ | הַקֹּ֑דֶשׁ | כְּלֵ֣י | | |
| und–nicht– | sie–soll–sich-naehern | nicht | der–Altar | und–zu– | der–heilig | Gefaesse-von | | |
| H3808 | H7126 | H3808 | H4196 | H0413 | H6944 | H3627 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַתֶּֽם׃ | גַּם־ | הֵ֥ם | גַּם־ | יָמֻ֖תוּ | |
| du | auch– | sie | auch– | sie–wird–sterben | |
| | H1571 | H1992 | H1571 | H4191 | |

Und sie sollen deiner Hut warten und der Hut des ganzen Zeltes; nur den Geräten des Heiligtums und dem Altar sollen sie nicht nahen, daß sie nicht sterben, sowohl sie als auch ihr.

4

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹהֶל | מִשְׁמֶרֶת | אֶת־ | וְשָׁמְרוּ | עָלֶיךָ | וְנִלְווּ | |
| Zelt–der | Auftrag-von | – | und–sie–soll–bewahren | zu–du | und–sie–soll–sich-anschliessen | |
| H0168 | H4931 | H0853 | H8104 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵיכֶם׃ | יִקְרַב | לֹא־ | וְזָר | הָאֹהֶל | עֲבֹדַת | לְכֹל | מוֹעֵד |
| zu–du | soll–sich-naehern | nicht– | und–Fremder | der–Zelt | Dienst-von | fuer–alle | Begegnung |
| H0413 | H7126 | H3808 | | H0168 | H5656 | H3605 | H4150 |

Und sie sollen sich dir anschließen und der Hut des Zeltes der Zusammenkunft warten nach allem Dienste des Zeltes; aber kein Fremder soll euch nahen.

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | הַמִּזְבֵּחַ | מִשְׁמֶרֶת | וְאֶת | הַקֹּדֶשׁ | מִשְׁמֶרֶת | אֶת | וּשְׁמַרְתֶּם |
| und–nicht– | der–Altar | Auftrag-von | und– | der–heilig | Auftrag-von | – | und–du–soll–bewahren |
| H3808 | H4196 | H4931 | H0853 | H6944 | H4931 | H0853 | H8104 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | עַל־ | קֶצֶף | עוֹד | יִהְיֶה |
| Yisrael | Soehne–von | auf– | Zorn | wieder | dort–soll–sein |
| H3478 | | | | H5750 | H1961 |

Und ihr sollt der Hut des Heiligtums und der Hut des Altars warten, daß kein Zorn mehr über die Kinder Israel komme.

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִתּוֹךְ | הַלְוִיִּם | אֲחֵיכֶם | אֶת־ | לָקַחְתִּי | הִנֵּה | וַאֲנִי | |
| von–Mitte–von | der–Leviten | dein–Brueder | – | haben–genommen | siehe | und–ich | |
| H8432 | H3881 | H0251 | H0853 | H3947 | H2009 | H0589 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹהֶל | עֲבֹדַת | אֶת־ | לַעֲבֹד | לַיהוָה | נְתֻנִים | מַתָּנָה | לָכֶם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי |
| Zelt–der | Dienst-von | – | zu–dienen | zu–HERR | gegeben | gift | zu–du | Yisrael | Soehne–von |
| H0168 | H5656 | H0853 | H5647 | H3068 | H5414 | H4979 | | H3478 | |

| |
|---|
| מוֹעֵד׃ |
| Begegnung |
| H4150 |

Und ich, siehe, ich habe eure Brüder, die Leviten, aus der Mitte der Kinder Israel genommen; euch als Geschenk sind sie dem Jehova gegeben, um den Dienst des Zeltes der Zusammenkunft zu verrichten.

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכֹל־ | כְּהֻנַּתְכֶם | אֶת־ | תִּשְׁמְרוּ | אִתְּךָ | וּבָנֶיךָ | וְאַתָּה | |
| fuer–jeder– | dein–priesthood | – | soll–bewahren | mit–du | und–dein–Soehne | und–du | |
| H3605 | H3550 | H0853 | H8104 | H0854 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַתָּנָה | עֲבֹדַת | וַעֲבַדְתֶּם | לַפָּרֹכֶת | וּלְמִבָּית | הַמִּזְבֵּחַ | דְּבַר | | |
| gift | Dienst-von | und–du–soll–dienen | der–Vorhang | und–fuer–innerhalb | der–Altar | Sache-von | | |
| H4979 | H5656 | H5647 | H6532 | | H4196 | H1697 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוּמָת׃ | הַקָּרֵב | וְהַזָּר | כְּהֻנַּתְכֶם | אֶת־ | אֶתֵּן | | |
| soll–sein–setzen–zu–Tod | der–approaching | und–der–Fremder | dein–priesthood | – | ich–geben | | |
| H4191 | H7126 | | H3550 | H0853 | H5414 | | |

ס
–

Du aber und deine Söhne mit dir, ihr sollt eures Priestertums warten, in allem was den Altar betrifft und innerhalb des Vorhangs, und so den Dienst tun; als einen geschenkten Dienst gebe ich euch das Priestertum. Der Fremde aber, der herzunaht, soll getötet werden.

8

מִשְׁמֶרֶת
Auftrag-von
H4931

אֶת־
–
H0853

לְךָ֙
zu-du

נָתַ֔תִּי
haben–gegeben
H5414

הִנֵּה
siehe
H2009

וַאֲנִ֕י
und–ich
H0589

אַהֲרֹ֖ן
Aaron
H0175

אֶל־
zu–
H0413

יְהוָ֑ה
HERR
H3068

וַיְדַבֵּ֥ר
und–sprach
H1696

לְךָ֙
zu-du

יִשְׂרָאֵ֔ל
Yisrael
H3478

בְּנֵי־
Soehne–von–

קָדְשֵׁ֖י
heilig-Sachen-von
H6918

לְכָל־
fuer–alle–
H3605

תְּרוּמֹתָ֣י
mein–contributions
H8641

עוֹלָ֑ם׃
fuer-immer
H5769

לְחָ֣ק־
fuer–Satzung-von–
H2706

וּלְבָנֶ֔יךָ
und–zu-dein–Soehne

לְמָשְׁחָ֕ה
fuer–Salbung

נְתַתִּ֖ים
ich–haben–gegeben–ihnen
H5414

Und Jehova redete zu Aaron: Und ich, siehe, ich habe dir die Hut meiner Hebopfer gegeben; von allen heiligen Dingen der Kinder Israel habe ich sie dir und deinen Söhnen gegeben, als Salbungsteil, als eine ewige Gebühr.

9

כָּל־
jeder–
H3605

הָאֵ֔שׁ
der–Feuer
H0784

מִן־
von–

הַקֳּדָשִׁ֖ים
der–heilige-Dinge
H6944

מִקֹּ֣דֶשׁ
von–holiest-von
H6944

לְךָ֙
zu-du

יִהְיֶ֔ה
soll–sein
H1961

זֶ֚ה־
dies–
H2088

וּלְכָל־
und–fuer–jeder–
H3605

חַטָּאתָ֔ם
ihr–Suendopfer

וּלְכָל־
und–fuer–jeder–
H3605

מִנְחָתָ֖ם
ihr–Speiseopfer
H4503

לְכָל־
fuer–jeder–
H3605

קָרְבָּנָ֑ם
ihr–Opfergabe

הִוא֙
es
H1931

לְךָ֣
zu-du

וּלְבָנֶֽיךָ׃
und–zu–dein–Soehne

קֹ֥דֶשׁ
heilig
H6944

הַקֳּדָשִׁ֖ים
heilige-Dinge
H6944

קֹ֣דֶשׁ
holiest-von
H6944

לִ֑י
zu–mich

יָשִׁ֕יבוּ
sie–zurueckkehren
H7725

אֲשֶׁ֥ר
welcher

אַשְׁמָ֛ם
ihr–Schuldopfer
H0817

Dies soll dir gehören von dem Hochheiligen, das nicht verbrannt wird: alle ihre Opfergaben nach allen ihren Speisopfern und nach allen ihren Sündopfern und nach allen ihren Schuldopfern, die sie mir darbringen, als ein Hochheiliges soll es dir und deinen Söhnen gehören.

10

קֹ֥דֶשׁ
heilig
H6944

אֹתוֹ֙
es
H0853

יֹאכַ֔ל
soll–essen
H0398

זָכָ֖ר
maennlich
H2145

כָּל־
jeder–
H3605

תֹּאכְלֶ֑נּוּ
du–soll–essen–es
H0398

הַקֳּדָשִׁ֖ים
der–heilige-Dinge
H6944

בְּקֹ֣דֶשׁ
in–holiest-von
H6944

יִֽהְיֶה־
es–soll–sein–
H1961

לָֽךְ׃
zu-du

An hochheiligem Orte sollst du es essen, alles Männliche soll es essen; es soll dir heilig sein.

11

בְּנֵי
Soehne–von

תְּנוּפַ֣ת
Webe-Opfergaben-von
H8573

לְכָל־
fuer–alle–
H3605

מַתָּנָ֗ם
ihr–gift
H4976

תְּרוּמַת֙
contribution-von
H8641

לְךָ֣
zu-du

וְזֶה־
und–dies–
H2088

אִתְּךָ֔
mit–du
H0854

וְלִבְנֹתֶ֖יךָ
und–zu–dein–Toechter
H1323

וּלְבָנֶ֑יךָ
und–zu–dein–Soehne

נְתַתִּ֗ים
ich–haben–gegeben–ihnen
H5414

לְךָ֙
zu-du

יִשְׂרָאֵ֔ל
Yisrael
H3478

אֹתוֹ֙׃
es
H0853

יֹאכַ֔ל
soll–essen
H0398

בְּבֵיתְךָ֖
in–dein–Haus

טָה֣וֹר
rein–eins
H2889

כָּל־
jeder–
H3605

עוֹלָ֑ם
fuer-immer
H5769

לְחָ֣ק־
fuer–Satzung-von–
H2706

Und dies soll dir gehören: die Hebopfer ihrer Gaben, nach allen Webopfern der Kinder Israel; dir und deinen Söhnen und deinen Töchtern mit dir habe ich sie gegeben als eine ewige Gebühr; jeder Reine in deinem Hause soll es essen.

12 אֲשֶׁר־ welcher– H7225 רֵאשִׁיתָם ihr–Erstlinge H1715 וְדָגָן und–Getreide H8492 תִּירֹושׁ neu-Wein H2459 חֵלֶב best-von H3605 וְכָל־ und–alle– H3323 יִצְהָר Oel H2459 חֵלֶב best-von H3605 כָּל alle

נְתַתִּים׃ ich–haben–gegeben–ihnen H5414 לְךָ zu–du H3068 לַיהוָה zu–HERR H5414 יִתְּנוּ sie–geben

Alles Beste vom Öl und alles Beste vom Most und Getreide, ihre Erstlinge, die sie Jehova geben, dir habe ich sie gegeben.

13 יִהְיֶה es–soll–sein H1961 לְךָ zu–du H3068 לַיהוָה zu–HERR H3068 יָבִיאוּ sie–bringen H0935 אֲשֶׁר־ welcher– H0776 בְּאַרְצָם in–ihr–Land H0776 אֲשֶׁר jenes H3605 כָּל־ alle– H1061 בִּכּוּרֵי Erstlinge-von

יֹאכְלֶנּוּ׃ soll–essen–es H0398 בְּבֵיתְךָ in–dein–Haus H2889 טָהוֹר rein-eins H3605 כָּל־ jeder–

Die ersten Früchte von allem, was in ihrem Lande wächst, die sie Jehova bringen, sollen dir gehören; jeder Reine in deinem Hause soll davon essen.

14 יִהְיֶה׃ es–soll–sein H1961 לְךָ zu–du H3478 בְּיִשְׂרָאֵל in–Yisrael H2764 חֵרֶם geweiht-Sache H3605 כָּל־ jeder–

Alles Verbannte in Israel soll dir gehören.

15 לַיהוָה zu–HERR H3068 יַקְרִיבוּ sie–bringen–nahe H7126 אֲשֶׁר־ welcher– H1320 בָּשָׂר Fleisch H3605 לְכָל־ von–jeder– H7358 רֶחֶם womb H6363 פֶּטֶר Erstgeborener-von H3605 כָּל־ jeder–

תִּפְדֶּה du–soll–erloesen H6299 פָּדֹה redeeming H6299 וְאַךְ nur H0389 לָךְ zu–du H1961 יִהְיֶה־ soll–sein– H0929 וּבַבְּהֵמָה und–unter–der–Tier H0120 בָּאָדָם unter–der–human

הַטְּמֵאָה der–unrein H2931 הַבְּהֵמָה der–Tier H0929 בְּכֹור־ Erstgeborener-von– H1060 וְאֶת und– H0853 הָאָדָם der–human H0120 בְּכֹור Erstgeborener-von H1060 אֶת – H0853

תִּפְדֶּה׃ du–soll–erloesen H6299

Alles, was die Mutter bricht, von allem Fleische, das sie Jehova darbringen, an Menschen und an Vieh, soll dir gehören; nur sollst du den Erstgeborenen vom Menschen jedenfalls lösen, und das Erstgeborene vom unreinen Vieh sollst du lösen.

16 כֶּסֶף Silber H3701 בְּעֶרְכְּךָ durch–dein–Schaetzung H6187 תִּפְדֶּה du–soll–erloesen H6299 חֹדֶשׁ Monat H2320 מִבֶּן־ von–Sohn–von– H6299 וּפְדוּיָו und–sein–redemption

הוּא׃ es H1931 גֵּרָה gerahs H1626 עֶשְׂרִים zwanzig H6242 הַקֹּדֶשׁ der–heilig H6944 בְּשֶׁקֶל durch–Schekel–von H8255 שְׁקָלִים Schekel H8255 חֲמֵשֶׁת fuenf H2568

Und die zu Lösenden unter ihnen sollst du von einem Monat an lösen, nach deiner Schätzung, um fünf Sekel Silber, nach dem Sekel des Heiligtums, der zwanzig Gera ist.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכֹור | אֹו־ | כֶּשֶׂב | בְּכֹור | אֹו־ | שֹׁור | בְּכֹור־ | אַךְ | |
| Erstgeborener-von | oder– | Lamm | Erstgeborener-von | oder– | Ochse | Erstgeborener-von– | nur | |
| H1060 | | H3775 | H1060 | | H7794 | H1060 | H0389 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | תִּזְרֹק | דָּמָם | אֶת־ | הֵם | קֹדֶשׁ | תְּפַדֶּה | לֹא | עֵז |
| der–Altar | auf– | du–soll–sprengen | ihr–Blut | – | sie | heilig | du–soll–erloesen | nicht | Ziege |
| H4196 | | H2236 | H1818 | H0853 | H1992 | H6944 | H6299 | H3808 | H5795 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | נִיחֹחַ | לְרֵיחַ | אִשֶּׁה | תַקְטִיר | חֶלְבָּם | וְאֶת־ |
| zu–HERR | lieblicher | fuer–Geruch-von | Feueropfer | du–soll–verbrennen | ihr–fett | und– |
| H3068 | H5207 | H7381 | H0801 | | H2459 | H0853 |

Aber das Erstgeborene vom Rinde oder das Erstgeborene von den Schafen oder das Erstgeborene von den Ziegen sollst du nicht lösen; sie sind heilig. Ihr Blut sollst du an den Altar sprengen, und ihr Fett sollst du als Feueropfer räuchern zum lieblichen Geruch für Jehova.

18

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּכְשֹׁוק | הַתְּנוּפָה | כַּחֲזֵה | לְךָ | יִהְיֶה־ | וּבְשָׂרָם |
| und–wie–Schenkel-von | der–Webeopfer | wie–Brust-von | zu–du | soll–sein– | und–ihr–Fleisch |
| H7785 | H8573 | H2373 | | H1961 | H1320 |

| | | |
|---|---|---|
| יִהְיֶה׃ | לְךָ | הַיָּמִין |
| es–soll–sein | zu–du | der–rechts |
| H1961 | | H3225 |

Und ihr Fleisch soll dir gehören; wie die Brust des Webopfers und wie der rechte Schenkel soll es dir gehören.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | יָרִימוּ | אֲשֶׁר | הַקֳּדָשִׁים | תְּרוּמֹת | כָּל | |
| Yisrael | Soehne–von– | erheben–hinauf | welcher | der–heilige-Dinge | contributions-von | alle | |
| H3478 | | | | H6944 | H8641 | H3605 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתְּךָ | וְלִבְנֹתֶיךָ | וּלְבָנֶיךָ | לְךָ | נָתַתִּי | לַיהוָה | |
| mit–du | und–zu–dein–Toechter | und–zu–dein–Soehne | zu–du | ich–haben–gegeben | zu–HERR | |
| H0854 | H1323 | | | H5414 | H3068 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְךָ | יְהוָה | לִפְנֵי | הִוא | עוֹלָם | מֶלַח | בְּרִית | עוֹלָם | לְחָק־ |
| zu–du | HERR | vor | es | fuer–immer | Salz | Bund-von | fuer–immer | fuer–Satzung-von– |
| | H3068 | H6440 | H1931 | H5769 | H4417 | H1285 | H5769 | H2706 |

| | | |
|---|---|---|
| אִתָּךְ׃ | וּלְזַרְעֲךָ | |
| mit–du | und–zu–dein–Same | |
| H0854 | H2233 | |

Alle Hebopfer der heiligen Dinge, welche die Kinder Israel dem Jehova heben, habe ich dir gegeben, und deinen Söhnen und deinen Töchtern mit dir, als eine ewige Gebühr; es ist ein ewiger Salzbund vor Jehova für dich und für deinen Samen mit dir.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | וְחֵלֶק | תִּנְחָל | לֹא | בְּאַרְצָם | אַהֲרֹן | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| nicht– | und–Anteil | du–soll–erben | nicht | in–ihr–Land | Aaron | zu– | HERR | und–sagte |
| H3808 | | H5157 | H3808 | H0776 | H0175 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | בְּתוֹךְ | וְנַחֲלָתְךָ | חֶלְקְךָ | אֲנִי | בְּתוֹכָם | לְךָ | יִהְיֶה | |
| Soehne–von | in–Mitte–von | und–dein–Erbe | dein–Anteil | ich | unter–ihnen | zu–du | soll–sein | |
| | H8432 | H5159 | | H0589 | H8432 | | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ | |
| – | Yisrael | |
| | H3478 | |

Und Jehova sprach zu Aaron: In ihrem Lande sollst du nichts erben und sollst kein Teil in ihrer Mitte haben; ich bin dein Teil und dein Erbe inmitten der Kinder Israel.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְנַחֲלָה | בְּיִשְׂרָאֵל | מַעֲשֵׂר | כָּל־ | נָתַתִּי | הִנֵּה | לֵוִי | וְלִבְנֵי | |
| fuer–Erbe | in–Yisrael | Zehnte | jeder– | ich–haben–gegeben | siehe | Levi | und–zu–Soehne–von | |
| H5159 | H3478 | H4643 | H3605 | H5414 | H2009 | H3878 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵד׃ | אֹהֶל | עֲבֹדַת | אֶת־ | עֹבְדִים | הֵם | אֲשֶׁר־ | עֲבֹדָתָם | חֵלֶף |
| Begegnung | Zelt–der | Dienst–von | – | dienend | sie | welcher– | ihr–Dienst | in–tauschen–fuer |
| H4150 | H0168 | H5656 | H0853 | H5647 | H1992 | | H5656 | H2500 |

Und siehe, den Kindern Levi habe ich allen Zehnten in Israel zum Erbteil gegeben für ihren Dienst, den sie verrichten, den Dienst des Zeltes der Zusammenkunft.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵד | אֹהֶל | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | עוֹד | יִקְרְבוּ | וְלֹא־ | |
| Begegnung | Zelt–der | zu– | Yisrael | Soehne–von | wieder | soll–sich–naehern | und–nicht– | |
| H4150 | H0168 | H0413 | H3478 | | H5750 | H7126 | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָמוּת׃ | חֵטְא | לָשֵׂאת | |
| zu–sterben | Suende | zu–tragen | |
| H4191 | H2399 | H5375 | |

Und die Kinder Israel sollen nicht mehr dem Zelte der Zusammenkunft nahen, um Sünde auf sich zu laden, daß sie sterben;

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂאוּ | וְהֵם | מוֹעֵד | אֹהֶל | עֲבֹדַת | אֶת־ | הוּא | הַלֵּוִי | וְעָבַד |
| soll–tragen | und–sie | Begegnung | Zelt–der | Dienst–von | – | er | der–Levit | und–soll–dienen |
| H5375 | H1992 | H4150 | H0168 | H5656 | H0853 | H1931 | H3881 | H5647 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | וּבְתוֹךְ | לְדֹרֹתֵיכֶם | עוֹלָם | חֻקַּת | עֲוֹנָם |
| Soehne–von | und–in–Mitte–von | fuer–dein–Geschlechter | fuer–immer | Satzung–von | ihr–Missetat |
| | H8432 | H1755 | H5769 | H2708 | H5771 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נַחֲלָה׃ | יִנְחֲלוּ | לֹא | יִשְׂרָאֵל | |
| Erbe | sie–soll–erben | nicht | Yisrael | |
| H5159 | H5157 | H3808 | H3478 | |

die Leviten vielmehr sollen den Dienst des Zeltes der Zusammenkunft verrichten, und sie sollen ihre Ungerechtigkeit tragen: eine ewige Satzung bei euren Geschlechtern. Aber inmitten der Kinder Israel sollen sie kein Erbteil besitzen;

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | יָרִימוּ | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | מַעְשַׂר | אֶת־ | כִּי | |
| zu–HERR | sie–erheben–hinauf | welcher | Yisrael | Soehne–von– | Zehnte–von | – | fuer | |
| H3068 | | | H3478 | | H4643 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | אָמַרְתִּי | כֵּן | עַל־ | לְנַחֲלָה | לַלְוִיִּם | נָתַתִּי | תְּרוּמָה | |
| zu–ihnen | ich–sagte | so | auf– | fuer–Erbe | zu–der–Leviten | ich–haben–gegeben | contribution | |
| H1992 | H0559 | | | H5159 | H3881 | H5414 | H8641 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | נַחֲלָה׃ | יִנְחֲלוּ | לֹא | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | בְּתוֹךְ | |
| – | Erbe | sie–soll–erben | nicht | Yisrael | Soehne–von | in–Mitte–von | |
| | H5159 | H5157 | H3808 | H3478 | | H8432 | |

denn den Zehnten der Kinder Israel, welchen sie Jehova als Hebopfer heben, habe ich den Leviten zum Erbteil gegeben; darum habe ich von ihnen gesagt, daß sie inmitten der Kinder Israel kein Erbteil besitzen sollen.

25

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | |
| sprechend | Mosheh | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

26 וְאֶל־ הַלְוִיִּם תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־ תִקְחוּ מֵאֵת
und-zu- der-Leviten du-soll-sprich und-sagen zu-ihnen als- du-nehmen von-mit
H0413 H3881 H1696 H0559 H0413 H3947 H0854

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם מֵאִתָּם
Soehne-von- Yisrael – der-Zehnte welcher ich-haben-gegeben zu-du von-ihnen
H3478 H0853 H4643 H5414 H0854

תְּרוּמַת יְהוָה מִן־ הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר תְּרוֹמְמוּ מִמֶּנּוּ וְהַרְמֹתֶם
contribution-von HERR von- Zehnte und-du-soll-erheben-hinauf von-es
H8641 H3068 H4643 H8641

בִּנְחַלַתְכֶם
wie-dein-Erbe
H5159

הַמַּעֲשֵׂר׃
der-Zehnte
H4643

Und zu den Leviten sollst du reden und zu ihnen sprechen: Wenn ihr von den Kindern Israel den Zehnten nehmet, den ich euch von ihnen als euer Erbteil gegeben habe, so sollt ihr davon ein Hebopfer für Jehova heben, den Zehnten von dem Zehnten.

27 וְנֶחְשַׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כַּדָּגָן מִן־
und-es-soll-sein-reckoned zu-du dein-contribution wie-der-Getreide von-
H2803 H8641 H1715

הַגֹּרֶן וְכִמְלֵאָה מִן־ הַיֶּקֶב׃
der-Dreschen-Tenne und-wie-der-fullness von- der-Kelter
H1637 H4395 H3342

Und euer Hebopfer wird euch gerechnet werden wie das Getreide von der Tenne und wie die Fülle von der Kelter.

28 כֵּן אַתֶּם גַּם־ תָּרִימוּ תְּרוּמַת יְהוָה מִכֹּל מַעְשְׂרֹתֵיכֶם
so du auch- du-soll-erheben-hinauf contribution-von HERR von-alle dein-Zehnten
H1571 H8641 H3068 H3605 H4643

אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּנְתַתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת־
welcher du-nehmen von-mit Soehne-von Yisrael und-du-soll-geben von-es –
H3947 H0854 H3478 H5414 H0853

תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃
contribution-von HERR zu-Aaron der-Priester
H8641 H3068 H0175 H3548

Also sollt auch ihr ein Hebopfer für Jehova heben von allen euren Zehnten, die ihr von den Kindern Israel nehmet, und davon das Hebopfer für Jehova Aaron, dem Priester, geben.

29 מִכֹּל מַתְּנֹתֵיכֶם תָּרִימוּ אֶת־ כָּל־ תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל־
von-alle dein-gifts du-soll-erheben-hinauf – jeder- contribution-von HERR von-alle-
H3605 H4979 H3605 H0853 H3605 H8641 H3068 H3605

חֶלְבּוֹ אֶת־ מִקְדְּשׁוֹ מִמֶּנּוּ׃
sein-best – sein-weihte-Anteil von-es
H2459 H0853 H4720

Von allem euch Gegebenen sollt ihr alles Hebopfer Jehovas heben, von allem Besten desselben das Geheiligte davon.

30 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בַּהֲרִימְכֶם אֶת־ חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ
und-sagen zu-ihnen als-du-erheben-hinauf – sein-best von-es
H0559 H0413 H0853 H2459

וְכִתְבוּאַת גֹּרֶן וְכִתְבוּאַת לַלְוִיִּם וְנֶחְשַׁב׃
und-wie-produce-von Dreschen-Tenne wie-produce-von zu-der-Leviten und-es-soll-sein-reckoned
H8393 H1637 H8393 H3881 H2803

יֶקֶב׃
Kelter
H3342

Und du sollst zu ihnen sagen: Wenn ihr das Beste davon hebet, so soll es den Leviten gerechnet werden wie der Ertrag der Tenne und wie der Ertrag der Kelter.

31 וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל־ מָקוֹם אַתֶּם וּבֵיתְכֶם וְהוּא שָׂכָר כִּי־
und-du-soll-essen es in-jeder- Ort du und-dein-household es Lohn fuer-
H0398 H0853 H3605 H4725 H0859 H0853 H7939 H1931

מוֹעֵד׃ בְּאֹהֶל עֲבֹדַתְכֶם חֵלֶף לָכֶם
Begegnung in-Zelt-der dein-Dienst in-tauschen-fuer zu-du
H4150 H0168 H5656 H2500

Und ihr möget ihn essen an jedem Orte, ihr und euer Haus; denn das ist euer Lohn für euren Dienst am Zelte der Zusammenkunft.

32 וְלֹא־ תִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא בַּהֲרִימְכֶם אֶת־ חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ
und-nicht- du-soll-tragen auf-es Suende als-du-erheben-hinauf – sein-best von-es
H3808 H5375 H2399 H0853 H2459

וְלֹא וְאֶת־ קָדְשֵׁי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֹא תְחַלְּלוּ
und-nicht und- heilig-Sachen-von Soehne-von- Yisrael nicht du-soll-entweihen
H3808 H0853 H6918 H3478 H3808 H2490

פ תָּמוּתוּ׃
– du-soll-sterben
H4191

Und ihr werdet seinethalben keine Sünde auf euch laden, wenn ihr das Beste davon hebet, und werdet die heiligen Dinge der Kinder Israel nicht entweihen und nicht sterben.

## Chapter 19

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
und-sprach HERR zu- Mosheh und-zu- Aaron sprechend
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

Und Jehova redete zu Mose und zu Aaron und sprach:

2 זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר אֶל־
dies Satzung-von der-Gesetz welcher- befahl HERR sprechend sprich zu-
H2063 H2708 H8451 H0834 H6680 H3068 H0559 H1696 H0413

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדֻמָּה תְּמִימָה אֲשֶׁר
Soehne-von Yisrael und-lass-ihnen-nehmen zu-du heifer rot perfect welcher
H1121 H3478 H3947 H0413 H6510 H0122 H8549 H0834

לֹא־ עָלָה עָלֶיהָ עֹל׃ אֲשֶׁר מוּם בָּהּ אֵין־
nicht- hat-kommen-hinauf auf-ihr yoke welcher blemish in-ihr dort-ist-nicht-
H3808 H5927 H5923 H0834 H0369

Dies ist die Satzung des Gesetzes, das Jehova geboten hat, indem er sprach: Rede zu den Kindern Israel, daß sie dir eine rote junge Kuh bringen, ohne Fehl, an der kein Gebrechen, auf welche kein Joch gekommen ist;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | אֹתָהּ | וְהוֹצִיא | הַכֹּהֵן | אֶלְעָזָר | אֶל־ | אֹתָהּ | וּנְתַתֶּם | 3 |
| zu– | ihr | und–er–soll–bringen–heraus | der–Priester | Elazar | zu– | ihr | und–du–soll–geben | |
| H0413 | H0853 | H3318 | H3548 | H0499 | H0413 | H0853 | H5414 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְפָנָיו׃ | אֹתָהּ | וְשָׁחַט | לַמַּחֲנֶה | מִחוּץ |
| vor–ihn | ihr | und–slaughter | der–Lager | ausserhalb-von |
| H6440 | H0853 | | H4264 | H2351 |

und ihr sollt sie Eleasar, dem Priester, geben, und er soll sie vor das Lager hinausführen, und man soll sie vor ihm schlachten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וְהִזָּה | בְּאֶצְבָּעוֹ | מִדָּמָהּ | הַכֹּהֵן | אֶלְעָזָר | וְלָקַח | 4 |
| zu– | und–sprengen | mit–sein–finger | von–ihr–Blut | der–Priester | Elazar | und–soll–nehmen | |
| H0413 | | H0676 | H1818 | H3548 | H0499 | H3947 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּעָמִים׃ | שֶׁבַע | מִדָּמָהּ | מוֹעֵד | אֹהֶל־ | פְּנֵי | נֹכַח |
| Zeiten | sieben | von–ihr–Blut | Begegnung | Zelt–der– | Angesicht–von | Vorderseite-von |
| H6471 | H7651 | H1818 | H4150 | H0168 | H6440 | H5227 |

Und Eleasar, der Priester, nehme von ihrem Blute mit seinem Finger und sprenge von ihrem Blute siebenmal gegen die Vorderseite des Zeltes der Zusammenkunft hin.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | בְּשָׂרָהּ | וְאֶת־ | עֹרָהּ | אֶת־ | לְעֵינָיו | הַפָּרָה | אֶת־ | וְשָׂרַף | 5 |
| und– | ihr–Fleisch | und– | ihr–Haut | – | vor–sein–Augen | der–heifer | – | und–verbrennen | |
| H0853 | H1320 | H0853 | H5785 | H0853 | | H6510 | H0853 | H8313 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרֹף׃ | פִּרְשָׁהּ | עַל־ | דָּמָהּ |
| er–soll–verbrennen | ihr–dung | auf– | ihr–Blut |
| H8313 | H6569 | | H1818 |

Und man soll die junge Kuh vor seinen Augen verbrennen: ihre Haut und ihr Fleisch und ihr Blut samt ihrem Mist soll man verbrennen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹלָעַת | וּשְׁנִי | וְאֵזוֹב | אֶרֶז | עֵץ | הַכֹּהֵן | וְלָקַח | 6 |
| worm | und–Scharlach-von | und–Ysop | Zeder | Holz-von | der–Priester | und–soll–nehmen | |
| | H8144 | H0231 | H0730 | H6086 | H3548 | H3947 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַפָּרָה׃ | שְׂרֵפַת | תּוֹךְ | אֶל־ | וְהִשְׁלִיךְ |
| der–heifer | burning-von | Mitte–von | in– | und–werfen |
| H6510 | H8316 | H8432 | H0413 | H7993 |

Und der Priester soll Cedernholz und Ysop und Karmesin nehmen und es mitten in den Brand der jungen Kuh werfen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמָּיִם | בְּשָׂרוֹ | וְרָחַץ | הַכֹּהֵן | בְּגָדָיו | וְכִבֶּס | 7 |
| in–der–Wasser | sein–Fleisch | und–bathe | der–Priester | sein–Gewaender | und–soll–waschen | |
| H4325 | H1320 | H7364 | H3548 | | H3526 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָרֶב׃ | עַד־ | הַכֹּהֵן | וְטָמֵא | הַמַּחֲנֶה | אֶל־ | יָבוֹא | וְאַחַר | |
| der–Abend | bis– | der–Priester | und–unrein | der–Lager | in– | er–soll–kommen | und–nach | |
| H6153 | H5704 | H3548 | | H4264 | H0413 | H0935 | | |

Und der Priester soll seine Kleider waschen und sein Fleisch im Wasser baden, und danach soll er in das Lager gehen; und der Priester wird unrein sein bis an den Abend.

8

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשָׂרוֹ | וְרָחַץ | בַּמַּיִם | בְּגָדָיו | יְכַבֵּס | אֹתָהּ | וְהַשֹּׂרֵף |
| sein–Fleisch | und–bathe | in–der–Wasser | sein–Gewaender | soll–waschen | ihr | und–der–burner |
| H1320 | H7364 | H4325 | | H3526 | H0853 | H8313 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָעָרֶב׃ | עַד־ | וְטָמֵא | בַּמָּיִם | |
| der–Abend | bis– | und–unrein | in–der–Wasser | |
| H6153 | H5704 | | H4325 | |

Und der sie verbrennt, soll seine Kleider mit Wasser waschen und sein Fleisch im Wasser baden, und er wird unrein sein bis an den Abend.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִחוּץ | וְהִנִּיחַ | הַפָּרָה | אֵפֶר | אֶת | טָהוֹר | אִישׁ | וְאָסַף | |
| ausserhalb–von | und–Ort | der–heifer | Asche–von | – | rein | Mann | und–soll–sammeln | |
| H2351 | H3240 | H6510 | H0665 | H0853 | H2889 | H0376 | H0622 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | לַעֲדַת | וְהָיְתָה | טָהֹור | בְּמָקוֹם | לַמַּחֲנֶה | |
| Yisrael | Soehne–von– | fuer–Gemeinde–von | und–es–soll–sein | rein | in–Ort | der–Lager | |
| H3478 | | H5712 | H1961 | H2889 | H4725 | H4264 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | חַטָּאת | נִדָּה | לְמֵי | לְמִשְׁמֶרֶת | |
| es | Suendopfer | impurity | fuer–Wasser–von | fuer–keeping | |
| H1931 | | H5079 | H4325 | H4931 | |

Und ein reiner Mann soll die Asche der jungen Kuh sammeln und sie außerhalb des Lagers an einen reinen Ort schütten, und sie soll für die Gemeinde der Kinder Israel aufbewahrt werden zum Wasser der Reinigung; es ist eine Entsündigung.

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגָדָיו | אֶת־ | הַפָּרָה | אֵפֶר | אֶת־ | הָאֹסֵף | וְכִבֶּס | |
| sein–Gewaender | – | der–heifer | Asche–von | – | der–gatherer | und–soll–waschen | |
| | H0853 | H6510 | H0665 | H0853 | H0622 | H3526 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלַגֵּר | יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי | וְהָיְתָה | הָעֶרֶב | עַד־ | וְטָמֵא | |
| und–fuer–der–Fremdling | Yisrael | fuer–Soehne–von | und–es–soll–sein | der–Abend | bis– | und–unrein | |
| H1616 | H3478 | | H1961 | H6153 | H5704 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | לְחֻקַּת | בְּתוֹכָם | הַגָּר | |
| fuer–immer | fuer–Satzung–von | in–ihr–Mitte | der–sojourning | |
| H5769 | H2708 | H8432 | | |

Und der die Asche der jungen Kuh gesammelt hat, soll seine Kleider waschen, und er wird unrein sein bis an den Abend. Und es soll den Kindern Israel und dem Fremdling, der in ihrer Mitte weilt, zur ewigen Satzung sein.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמִים׃ | שִׁבְעַת | וְטָמֵא | אָדָם | נֶפֶשׁ | לְכָל־ | בְּמֵת | הַנֹּגֵעַ |
| Tage | sieben | und–unrein | human | Seele–von | von–irgendein– | in–tot | der–touching |
| H3117 | H7651 | | H0120 | H5315 | H3605 | H4191 | H5060 |

Wer einen Toten anrührt, irgend eine Leiche eines Menschen, der wird sieben Tage unrein sein.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁבִיעִי | וּבַיּוֹם | הַשְּׁלִשִׁי | בַּיּוֹם | בּוֹ | יִתְחַטָּא־ | הוּא | |
| der–siebter | und–auf–der–Tag | der–dritter | auf–der–Tag | mit–es | soll–reinigen–sich–selbst– | er | |
| H7637 | H3117 | H7992 | H3117 | | H2398 | H1931 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁלִשִׁי | בַּיּוֹם | יִתְחַטָּא | לֹא | וְאִם־ | יִטְהָר | |
| der–dritter | auf–der–Tag | er–purifies–sich–selbst | nicht | und–wenn– | er–soll–sein–rein | |
| H7992 | H3117 | H2398 | H3808 | | H2891 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִטְהָר׃ | לֹא | הַשְּׁבִיעִי | וּבַיּוֹם | |
| er–soll–sein–rein | nicht | der–siebter | und–auf–der–Tag | |
| H2891 | H3808 | H7637 | H3117 | |

Selbiger soll sich am dritten Tage damit entsündigen, und am siebten Tage wird er rein sein; und wenn er sich nicht entsündigt am dritten Tage, so wird er am siebten Tage nicht rein sein.

13

| וְלֹא | יָמוּת | אֲשֶׁר־ | הָאָדָם | בְּנֶפֶשׁ | בְּמֵת | הַנֹּגֵעַ | כָּל־ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–nicht | stirbt | der– | der–human | in–Seele-von | in–tot | der–touching | irgendein– |
| H3808 | H4191 | | H0120 | H5315 | H4191 | H5060 | H3605 |

| וְנִכְרְתָה | טִמֵּא | יְהוָה | מִשְׁכַּן | אֶת־ | יִתְחַטָּא |
|---|---|---|---|---|---|
| und–soll–sein–schnitt–weg | er–hat–verunreinigte | HERR | Stiftshuette-von | – | purifies–sich-selbst |
| H3772 | | H3068 | H4908 | H0853 | H2398 |

| עָלָיו | זֹרַק | לֹא־ | נִדָּה | מֵי | כִּי | מִיִּשְׂרָאֵל | הַהֻוא | הַנֶּפֶשׁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| auf–ihn | war–sprengte | nicht– | impurity | Wasser-von | fuer | von–Yisrael | der–jenes | der–Seele |
| | H2236 | H3808 | H5079 | H4325 | | H3478 | H1931 | H5315 |

| בּוֹ׃ | טֻמְאָתוֹ | עוֹד | יִהְיֶה | טָמֵא |
|---|---|---|---|---|
| in–ihn | sein–Unreinheit | noch | er–soll–sein | unrein |
| | H2932 | H5750 | H1961 | H2931 |

Jeder, der einen Toten anrührt, die Leiche irgend eines Menschen, der gestorben ist, und sich nicht entsündigt, hat die Wohnung Jehovas verunreinigt; und selbige Seele soll ausgerottet werden aus Israel. Weil das Wasser der Reinigung nicht auf ihn gesprengt wurde, ist er unrein; seine Unreinigkeit ist noch an ihm.

14

| הָאֹהֶל | אֶל־ | הַבָּא | כָּל־ | בְּאֹהֶל | יָמוּת | כִּי־ | אָדָם | הַתּוֹרָה | זֹאת |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der–Zelt | in– | der–kommend | irgendein– | in–Zelt | stirbt | als– | human | der–Gesetz | dies |
| H0168 | H0413 | H0935 | H3605 | H0168 | H4191 | | H0120 | H8451 | H2063 |

| יָמִים׃ | שִׁבְעַת | יִטְמָא | בָּאֹהֶל | אֲשֶׁר | וְכָל־ |
|---|---|---|---|---|---|
| Tage | sieben | soll–sein–unrein | in–der–Zelt | jenes | und–irgendein– |
| H3117 | H7651 | | H0168 | | H3605 |

Dies ist das Gesetz, wenn ein Mensch im Zelte stirbt: Jeder, der ins Zelt geht, und jeder, der im Zelte ist, wird sieben Tage unrein sein.

15

| טָמֵא | עָלָיו | פָּתִיל | צָמִיד | אֵין־ | אֲשֶׁר | פָּתוּחַ | כְּלִי | וְכֹל |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| unrein | auf–es | cord | fastening-von | dort–ist–nicht– | welcher | oeffnen | Gefaess | und–jeder |
| H2931 | | H6616 | | H0369 | | | H3627 | H3605 |

| הוּא׃ |
|---|
| es |
| H1931 |

Und jedes offene Gefäß, auf dem kein festgebundener Deckel ist, wird unrein sein. -

16

| חָלָל | בְּחַלַל־ | הַשָּׂדֶה | פְּנֵי | עַל־ | יִגַּע | אֲשֶׁר־ | וְכֹל |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Schwert | in–erschlagen-von– | der–Feld | Angesicht–von | auf– | touches | der– | und–jeder |
| H2719 | | | H6440 | | H5060 | | H3605 |

| יָמִים׃ | שִׁבְעַת | יִטְמָא | בְּקֶבֶר | אוֹ | אָדָם | בְּעֶצֶם | אוֹ־ | בְּמֵת | אוֹ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Tage | sieben | soll–sein–unrein | in–Grab | oder | human | in–Knochen-von | oder– | in–tot | oder |
| H3117 | H7651 | | H6913 | | H0120 | H6106 | | H4191 | |

Und jeder, der auf freiem Felde einen mit dem Schwerte Erschlagenen oder einen Gestorbenen oder das Gebein eines Menschen oder ein Grab anrührt, wird sieben Tage unrein sein.

17

| וְנָתַן | הַחַטָּאת | שְׂרֵפַת | מֵעְפַר | לַטָּמֵא | וְלָקְחוּ |
|---|---|---|---|---|---|
| und–setzen | der–Suendopfer | burning-von | von–Staub-von | fuer–der–unrein | und–sie–soll–nehmen |
| H5414 | | H8316 | H6083 | H2931 | H3947 |

| כֶּלִי׃ | אֶל־ | חַיִּים | מַיִם | עָלָיו |
|---|---|---|---|---|
| Gefaess | in– | lebend | Wasser | auf–es |
| H3627 | H0413 | | H4325 | |

Und man soll für den Unreinen von dem Staube des zur Entsündigung Verbrannten nehmen und lebendiges Wasser darauf tun in ein Gefäß;

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֹהֶל | עַל־ | וְהִזָּה | טָהוֹר | אִישׁ | בַּמַּיִם | וְטָבַל | אֵזוֹב | וְלָקַח |
| der–Zelt | auf– | und–sprengen | rein | Mann | in–der–Wasser | und–dip | Ysop | und–soll–nehmen |
| H0168 | | | H2889 | H0376 | H4325 | H2881 | H0231 | H3947 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | שָׁם | הָיוּ־ | אֲשֶׁר | הַנְּפָשׁוֹת | וְעַל־ | הַכֵּלִים | כָּל־ | וְעַל־ |
| und–auf– | dort | waren– | der | der–Seelen | und–auf– | der–Gefaesse | alle– | und–auf– |
| | H8033 | H1961 | | H5315 | | H3627 | H3605 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּקֶּבֶר׃ | אוֹ | בַּמֵּת | אוֹ | בֶּחָלָל | אוֹ | בַּעֶצֶם | הַנֹּגֵעַ |
| in–der–Grab | oder | in–der–tot | oder | in–der–erschlagen | oder | in–der–Knochen | der–touching |
| H6913 | | H4191 | | | | H6106 | H5060 |

und ein reiner Mann soll Ysop nehmen und ihn in das Wasser tauchen, und soll auf das Zelt sprengen und auf alle Geräte und auf die Personen, die daselbst sind, und auf den, der das Gebein oder den Erschlagenen oder den Gestorbenen oder das Grab angerührt hat.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַיּוֹם | הַשְּׁלִישִׁי | בַּיּוֹם | הַטָּמֵא | עַל־ | הַטָּהֹר | וְהִזָּה | |
| und–auf–der–Tag | der–dritter | auf–der–Tag | der–unrein | auf– | der–rein | und–soll–sprengen | |
| H3117 | H7992 | H3117 | H2931 | | H2889 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרָחַץ | בְּגָדָיו | וְכִבָּס | הַשְּׁבִיעִי | בַּיּוֹם | וְחִטְּאוֹ | הַשְּׁבִיעִי | | |
| und–bathe | sein–Gewaender | und–waschen | der–siebter | auf–der–Tag | und–reinigen–ihn | der–siebter | | |
| H7364 | | H3526 | H7637 | H3117 | H2398 | H7637 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּעֶרֶב׃ | וְטָהֵר | בַּמָּיִם | | |
| in–der–Abend | und–sein–rein | in–der–Wasser | | |
| H6153 | H2891 | H4325 | | |

Und zwar soll der Reine auf den Unreinen sprengen am dritten Tage und am siebten Tage, und ihn am siebten Tage entsündigen; und er soll seine Kleider waschen und sich im Wasser baden, und am Abend wird er rein sein. -

20

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִכְרְתָה | יִתְחַטָּא | וְלֹא | יִטְמָא | אֲשֶׁר־ | וְאִישׁ | |
| und–soll–sein–schnitt–weg | purifies–sich–selbst | und–nicht | ist–unrein | der– | und–Mann | |
| H3772 | H2398 | H3808 | | | H0376 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | מִקְדַּשׁ | אֶת־ | כִּי | הַקָּהָל | מִתּוֹךְ | הַהוּא | הַנֶּפֶשׁ |
| HERR | Heiligtum-von | – | fuer | der–Versammlung | von–Mitte–von | der–jenes | der–Seele |
| H3068 | H4720 | H0853 | | H6951 | H8432 | H1931 | H5315 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | טָמֵא | עָלָיו | זֹרַק | לֹא־ | נִדַּה | מֵי | טִמֵּא |
| er | unrein | auf–ihn | war–sprengte | nicht– | impurity | Wasser-von | er–hat–verunreinigte |
| H1931 | H2931 | | H2236 | H3808 | H5079 | H4325 | |

Und wenn jemand unrein wird, und sich nicht entsündigt, selbige Seele soll ausgerottet werden aus der Mitte der Versammlung; denn er hat das Heiligtum Jehovas verunreinigt: das Wasser der Reinigung ist nicht auf ihn gesprengt worden, er ist unrein.

21

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵי־ | וּמַזֵּה | עוֹלָם | לְחֻקַּת | לָהֶם | וְהָיְתָה | |
| Wasser–von– | und–der–sprinkler–von | fuer–immer | fuer–Satzung–von | zu–ihnen | und–es–soll–sein | |
| H4325 | | H5769 | H2708 | | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַנִּדָּה | בְּמֵי | וְהַנֹּגֵעַ | בְּגָדָיו | יְכַבֵּס | הַנִּדָּה |
| der–impurity | in–Wasser–von | und–der–touching | sein–Gewaender | soll–waschen | der–impurity |
| H5079 | H4325 | H5060 | | H3526 | H5079 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָעָרֶב׃ | עַד־ | יִטְמָא | |
| der–Abend | bis– | soll–sein–unrein | |
| H6153 | H5704 | | |

Und es soll ihnen zur ewigen Satzung sein. Und wer das Wasser der Reinigung sprengt, soll seine Kleider waschen; und wer das Wasser der Reinigung anrührt, wird unrein sein bis an den Abend.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנֹּגֵעַת | וְהַנֶּפֶשׁ | יִטְמָא | הַטָּמֵא | בּוֹ | יִגַּע־ | אֲשֶׁר־ | וְכָל | 22 |
| der–touching | und–der–Seele | soll–sein–unrein | der–unrein | in–ihn | touches– | jenes– | und–alle | |
| H5060 | H5315 | | H2931 | | H5060 | | H3605 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | הָעֶרֶב׃ | עַד־ | תִּטְמָא |
| – | der–Abend | bis– | soll–sein–unrein |
| | H6153 | H5704 | |

Und alles, was der Unreine anrührt, wird unrein sein; und wer ihn anrührt, wird unrein sein bis an den Abend.

## Chapter 20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֹדֶשׁ | צִן | מִדְבַּר־ | הָעֵדָה | כָּל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיָּבֹאוּ | 1 |
| in–der–Monat | Tsin | Wueste–von– | der–Gemeinde | alle– | Yisrael | Soehne–von– | und–kam | |
| H2320 | H6790 | | H5712 | H3605 | H3478 | | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם׃ | וַתִּקָּבֶר | מִרְיָם | שָׁם | וַתָּמָת | בְּקָדֵשׁ | הָעָם | וַיֵּשֶׁב | הָרִאשׁוֹן |
| dort | und–war–begrub | Mirjam | dort | und–starb | in–Kadesch | der–Volk | und–wohnte | der–erster |
| H8033 | H6912 | H4813 | H8033 | H4191 | H6946 | | H3427 | H7223 |

Und die Kinder Israel, die ganze Gemeinde, kamen in die Wüste Zin, im ersten Monat; und das Volk blieb zu Kades; und Mirjam starb daselbst und wurde daselbst begraben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | מֹשֶׁה | עַל־ | וַיִּקָּהֲלוּ | לָעֵדָה | מַיִם | הָיָה | וְלֹא־ | 2 |
| und–gegen– | Mosheh | gegen– | und–assembled | fuer–der–Gemeinde | Wasser | war | und–nicht– | |
| | H4872 | | H6950 | H5712 | H4325 | H1961 | H3808 | |

| |
|---|
| אַהֲרֹן׃ |
| Aaron |
| H0175 |

Und es war kein Wasser da für die Gemeinde, und sie versammelten sich wider Mose und wider Aaron.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלוּ | לֵאמֹר | וַיֹּאמְרוּ | מֹשֶׁה | עִם־ | הָעָם | וַיָּרֶב | | 3 |
| und–wenn–nur | sprechend | und–sagte | Mosheh | mit– | der–Volk | und–contended | | |
| H3863 | H0559 | H0559 | H4872 | | | H7378 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי | אַחֵינוּ | בְּגוַע | גָוַעְנוּ |
| HERR | vor | unser–Brueder | als–umkam | wir–hatte–umkam |
| H3068 | H6440 | H0251 | H1478 | H1478 |

Und das Volk haderte mit Mose, und sie sprachen und sagten: Wären wir doch umgekommen, als unsere Brüder vor Jehova umkamen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הַמִּדְבָּר | אֶל־ | יְהוָה | קְהַל | אֶת־ | הֲבֵאתֶם | וְלָמָּה | | 4 |
| der–dies | der–Wueste | in– | HERR | Versammlung–von | – | haben–du–brachte | und–warum | | |
| H2088 | | H0413 | H3068 | H6951 | H0853 | H0935 | H4100 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּבְעִירֵנוּ׃ | אֲנַחְנוּ | שָׁם | לָמוּת | |
| und–unser–Vieh | wir | dort | zu–sterben | |
| H1165 | H0587 | H8033 | H4191 | |

Und warum habt ihr die Versammlung Jehovas in diese Wüste gebracht, daß wir daselbst sterben, wir und unser Vieh?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרָע | הַמָּקוֹם | אֶל־ | אֹתָנוּ | לְהָבִיא | מִמִּצְרַיִם | הֶעֱלִיתֻנוּ | וְלָמָּה | 5 |
| der–Boeses | der–Ort | in– | uns | zu–bringen | von–Mitsrayim | brachte–uns–hinauf | und–warum | |
| | H4725 | H0413 | H0853 | H0935 | H4714 | H5927 | H4100 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמַיִם | וְרִמּוֹן | וְגֶפֶן | וּתְאֵנָה | זֶרַע | מְקוֹם | וְלֹא | הַזֶּה | |
| und–Wasser | und–Granatapfel | und–Weinstock | und–Feige-Baum | Same | Ort-von | nicht | der–dies | |
| H4325 | H7416 | H1612 | H8384 | H2233 | H4725 | H3808 | H2088 | |

| | |
|---|---|
| לִשְׁתּוֹת׃ | אֵין |
| zu–trinken | dort–ist–nicht |
| H8354 | H0369 |

Und warum habt ihr uns aus Ägypten heraufgeführt, um uns an diesen bösen Ort zu bringen? Es ist kein Ort der Aussaat und der Feigenbäume und der Weinstöcke und der Granatbäume, und kein Wasser ist da zu trinken.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹהֶל | פֶּתַח | אֶל־ | הַקָּהָל | מִפְנֵי | וְאַהֲרֹן | מֹשֶׁה | וַיָּבֹא | 6 |
| Zelt–der | Eingang-von | zu– | der–Versammlung | von–vor | und–Aaron | Mosheh | und–kam | |
| H0168 | H6607 | H0413 | H6951 | H6440 | H0175 | H4872 | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵיהֶם׃ | יְהוָה | כְּבוֹד־ | וַיֵּרָא | פְּנֵיהֶם | עַל־ | וַיִּפְּלוּ | מוֹעֵד | |
| zu–ihnen | HERR | Herrlichkeit-von– | und–erschien | ihr–Angesichter | auf– | und–fiel | Begegnung | |
| H0413 | H3068 | H3519 | H7200 | H6440 | | H5307 | H4150 | |

פ
–

Und Mose und Aaron gingen von der Versammlung hinweg zum Eingang des Zeltes der Zusammenkunft und fielen auf ihr Angesicht; und die Herrlichkeit Jehovas erschien ihnen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 7 |
| sprechend | Mosheh | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַהֲרֹן | אַתָּה | הָעֵדָה | אֶת־ | וְהַקְהֵל | הַמַּטֶּה | אֶת־ | קַח | 8 |
| und–Aaron | du | der–Gemeinde | – | und–assemble | der–staff | – | nehmen | |
| H0175 | | H5712 | H0853 | H6950 | H4294 | H0853 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵימָיו | וְנָתַן | לְעֵינֵיהֶם | הַסֶּלַע | אֶל־ | וְדִבַּרְתֶּם | אָחִיךָ | |
| sein–Wasser | und–es–wird–geben | vor–ihr–Augen | der–Fels | zu– | und–sprich | dein–Bruder | |
| H4325 | H5414 | | H5553 | H0413 | H1696 | H0251 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְהִשְׁקִיתָ | הַסֶּלַע | מִן־ | מַיִם | לָהֶם | וְהוֹצֵאתָ |
| – | und–geben–trinken–zu | der–Fels | von– | Wasser | fuer–ihnen | und–du–soll–bringen–heraus |
| H0853 | H8248 | H5553 | | H4325 | | H3318 |

| | | |
|---|---|---|
| בְּעִירָם׃ | וְאֶת־ | הָעֵדָה |
| ihr–Vieh | und– | der–Gemeinde |
| H1165 | H0853 | H5712 |

Nimm den Stab und versammle die Gemeinde, du und dein Bruder Aaron, und redet vor ihren Augen zu dem Felsen, so wird er sein Wasser geben; und du wirst ihnen Wasser aus dem Felsen hervorbringen und die Gemeinde tränken und ihr Vieh.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִוָּהוּ׃ | כַּאֲשֶׁר | יְהוָה | מִלִּפְנֵי | הַמַּטֶּה | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיִּקַּח | 9 |
| er–befahl–ihn | wie | HERR | von–vor | der–staff | – | Mosheh | und–nahm | |
| H6680 | | H3068 | H6440 | H4294 | H0853 | H4872 | H3947 | |

Und Mose nahm den Stab vor Jehova weg, so wie er ihm geboten hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַסֶּלַע | פְּנֵי | אֶל־ | הַקָּהָל | אֶת־ | וְאַהֲרֹן | מֹשֶׁה | וַיַּקְהִלוּ | | 10 |
| der–Fels | Angesicht–von | zu– | der–Versammlung | – | und–Aaron | Mosheh | und–assembled | | |
| H5553 | H6440 | H0413 | H6951 | H0853 | H0175 | H4872 | H6950 | | |
| | | הַזֶּה | הַסֶּלַע | הַמִּן־ | הַמֹּרִים | נָא | שִׁמְעוּ־ | לָהֶם | וַיֹּאמֶר |
| | | der–dies | der–Fels | von– | der–rebels | nun | hoeren– | zu–ihnen | und–sagte |
| | | H2088 | H5553 | | H4784 | H4994 | H8085 | | H0559 |
| | | | | | מַיִם׃ | לָכֶם | נוֹצִיא | | |
| | | | | | Wasser | fuer–du | soll–wir–bringen–heraus | | |
| | | | | | H4325 | | H3318 | | |

Und Mose und Aaron versammelten die Versammlung vor dem Felsen; und er sprach zu ihnen: Höret doch, ihr Widerspenstigen! Werden wir euch Wasser aus diesem Felsen hervorbringen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּעֲמָיִם | בְּמַטֵּהוּ | הַסֶּלַע | אֶת־ | וַיַּךְ | יָדוֹ | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיָּרֶם | 11 |
| zweimal | mit–sein–staff | der–Fels | – | und–schlug | sein–Hand | – | Mosheh | und–erhob | |
| H6471 | H4294 | H5553 | H0853 | H5221 | H3027 | H0853 | H4872 | | |
| | | ס | וּבְעִירָם׃ | הָעֵדָה | וַתֵּשְׁתְּ | רַבִּים | מַיִם | וַיֵּצְאוּ | |
| | | – | und–ihr–Vieh | der–Gemeinde | und–trank | reichlich | Wasser | und–kam–heraus | |
| | | | H1165 | H5712 | H8354 | | H4325 | H3318 | |

Und Mose erhob seine Hand und schlug den Felsen mit seinem Stabe zweimal; da kam viel Wasser heraus, und die Gemeinde trank und ihr Vieh.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּי | הֶאֱמַנְתֶּם | לֹא־ | יַעַן | אַהֲרֹן | וְאֶל־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 12 |
| in–mich | du–believed | nicht– | weil | Aaron | und–zu– | Mosheh | zu– | HERR | und–sagte | |
| | H0539 | H3808 | H3282 | H0175 | H0413 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |
| אֶת־ | תָּבִיאוּ | לֹא | לָכֵן | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | לְעֵינֵי | לְהַקְדִּישֵׁנִי | | | |
| – | du–soll–bringen | nicht | darum | Yisrael | Soehne–von | vor–Augen–von | zu–heiligen–mich | | | |
| H0853 | H0935 | H3808 | | H3478 | | | H6942 | | | |
| | | לָהֶם׃ | נָתַתִּי | אֲשֶׁר־ | הָאָרֶץ | אֶל־ | הַזֶּה | הַקָּהָל | | |
| | | zu–ihnen | ich–haben–gegeben | welcher– | der–Land | in– | der–dies | der–Versammlung | | |
| | | | H5414 | | H0776 | H0413 | H2088 | H6951 | | |

Da sprach Jehova zu Mose und zu Aaron: Weil ihr mir nicht geglaubt habt, mich vor den Augen der Kinder Israel zu heiligen, deswegen sollt ihr diese Versammlung nicht in das Land bringen, das ich ihnen gegeben habe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | רָבוּ | אֲשֶׁר־ | מְרִיבָה | מֵי | הֵמָּה | 13 |
| HERR | mit– | Yisrael | Soehne–von– | contended | wo– | Merivah | Wasser–von | sie | |
| H3068 | H0854 | H3478 | | H7378 | | H4809 | H4325 | H1992 | |
| | | | | ס | בָּם׃ | וַיִּקָּדֵשׁ | | | |
| | | | | – | unter–ihnen | und–er–war–heiligte | | | |
| | | | | | | H6942 | | | |

Das ist das Wasser von Meriba, wo die Kinder Israel mit Jehova haderten, und er sich an ihnen heiligte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמַר | כֹּה | אֱדוֹם | מֶלֶךְ | אֶל־ | מִקָּדֵשׁ | מַלְאָכִים | מֹשֶׁה | וַיִּשְׁלַח | 14 |
| sagt | so | Edom | Koenig–von | zu– | von–Kadesch | messengers | Mosheh | und–sandte | |
| H0559 | H3541 | H0123 | H4428 | H0413 | H6946 | H4397 | H4872 | H7971 | |
| | | מְצָאַתְנוּ׃ | אֲשֶׁר | הַתְּלָאָה | כָּל־ | אֶת | יָדַעְתָּ | אַתָּה | יִשְׂרָאֵל | אָחִיךָ |
| | | fand–uns | welcher | der–hardship | alle– | – | wissen | du | Yisrael | dein–Bruder |
| | | H4672 | | H8513 | H3605 | H0853 | H3045 | | H3478 | H0251 |

Und Mose sandte Boten aus Kades an den König von Edom: So spricht dein Bruder Israel: Du kennst all das Ungemach, das uns betroffen hat:

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבִּים | יָמִים | בְּמִצְרַיִם | וַנֵּשֶׁב | מִצְרַיְמָה | אֲבֹתֵינוּ | וַיֵּרְדוּ |
| viele | Tage | in–Mitsrayim | und–wohnte | zu–Mitsrayim | unser–Vaeter | und–ging–hinab |
| | H3117 | H4714 | H3427 | H4714 | H0001 | H3381 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְלַאֲבֹתֵינוּ׃ | מִצְרַיִם | לָנוּ | וַיָּרֵעוּ |
| und–unser–Vaeter | Mitsrayim | uns | und–treated–badly |
| H0001 | H4713 | | |

Unsere Väter zogen nach Ägypten hinab, und wir haben eine lange Zeit in Ägypten gewohnt; und die Ägypter behandelten uns und unsere Väter übel.

16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַלְאָךְ | וַיִּשְׁלַח | קֹלֵנוּ | וַיִּשְׁמַע | יְהוָה | אֶל־ | וַנִּצְעַק |
| messenger | und–sandte | unser–Stimme | und–er–hoerte | HERR | zu– | und–wir–schrie–heraus |
| H4397 | H7971 | | H8085 | H3068 | H0413 | H6817 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קְצֵה | עִיר | בְּקָדֵשׁ | אֲנַחְנוּ | וְהִנֵּה | מִמִּצְרָיִם | וַיֹּצִאֵנוּ |
| Ende–von | Stadt | in–Kadesch | wir | und–siehe | von–Mitsrayim | und–brachte–uns–heraus |
| | H6946 | | H0587 | H2009 | H4714 | H3318 |

| |
|---|
| גְּבוּלֶךָ׃ |
| dein–Grenze |
| H1366 |

Da schrieen wir zu Jehova, und er hat unsere Stimme gehört und einen Engel gesandt und uns aus Ägypten herausgeführt; und siehe, wir sind zu Kades, einer Stadt am Äußersten deines Gebiets.

17

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּשָׂדֶה | נַעֲבֹר | לֹא | בְּאַרְצֶךָ | נָּא | נַעַבְרָה־ |
| in–Feld | wir–wird–durchgehen–durch | nicht | in–dein–Land | bitte | lass–uns–durchgehen–durch– |
| | | H3808 | H0776 | H4994 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | דֶּרֶךְ | בְּאֵר | מֵי | נִשְׁתֶּה | וְלֹא | וּבְכֶרֶם |
| der–Koenig | Weg–von | Brunnen | Wasser–von | wir–wird–trinken | und–nicht | und–in–Weinberg |
| H4428 | H1870 | H0875 | H4325 | H8354 | H3808 | H3754 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַעֲבֹר | אֲשֶׁר־ | עַד | וּשְׂמֹאול | יָמִין | נָטֶה | לֹא | נֵלֵךְ |
| wir–durchgehen–durch | jenes– | bis | und–links | rechts | wir–wird–wenden | nicht | wir–wird–gehen |
| | | H5704 | H8040 | H3225 | H5186 | H3808 | H3212 |

| |
|---|
| גְּבוּלֶךָ׃ |
| dein–Grenze |
| H1366 |

Laß uns doch durch dein Land ziehen! Wir wollen nicht durch die Äcker und durch die Weinberge ziehen und wollen kein Wasser aus den Brunnen trinken; auf der Straße des Königs wollen wir ziehen und nicht ausbiegen zur Rechten noch zur Linken, bis wir durch dein Gebiet gezogen sind.

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּן־ | בִּי | תַּעֲבֹר | לֹא | אֱדוֹם | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר |
| damit-nicht– | in–mich | du–soll–durchgehen–durch | nicht | Edom | zu–ihn | und–sagte |
| H6435 | | | H3808 | H0123 | H0413 | H0559 |

| | | |
|---|---|---|
| לִקְרָאתֶךָ׃ | אֵצֵא | בַּחֶרֶב |
| zu–meet–du | ich–gehen–heraus | mit–der–Schwert |
| H7125 | H3318 | H2719 |

Aber Edom sprach zu ihm: Du sollst nicht bei mir durchziehen, daß ich dir nicht mit dem Schwerte entgegenrücke.

19

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נַעֲלֶה׃ | בַּמְּסִלָּה | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | אֵלָיו | וַיֹּאמְרוּ | |
| wir–wird–gehen–hinauf | auf–der–Landstrasse | Yisrael | Soehne–von– | zu–ihn | und–sagte | |
| H5927 | H4546 | H3478 | | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכְרָם | וְנָתַתִּי | וּמִקְנֵי | אֲנִי | נִשְׁתֶּה | מֵימֶיךָ | וְאִם־ | |
| sein–Preis | und–ich–wird–geben | und–mein–Vieh | ich | wir–trinken | dein–Wasser | und–wenn– | |
| H4377 | H5414 | H4735 | H0589 | H8354 | H4325 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֶעֱבְרָה׃ | בְרַגְלָי | דָּבָר | אֵין־ | רַק | |
| ich–wird–durchgehen–durch | auf–mein–Fuesse | Sache | dort–ist–nicht– | nur | |
| | H7272 | H1697 | H0369 | H7535 | |

Und die Kinder Israel sprachen zu ihm: Auf der Landstraße wollen wir hinaufziehen; und wenn wir von deinem Wasser trinken, ich und mein Vieh, so will ich den Preis dafür geben; mit meinen Füßen will ich durchziehen, weiter nichts.

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעַם | לִקְרָאתוֹ | אֱדוֹם | וַיֵּצֵא | תַּעֲבָר | לֹא | וַיֹּאמֶר | |
| mit–Volk | zu–meet–ihn | Edom | und–ging–heraus | du–soll–durchgehen–durch | nicht | und–er–sagte | |
| | H7125 | H0123 | H3318 | | H3808 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| חֲזָקָה׃ | וּבְיָד | כָּבֵד |
| stark | und–mit–Hand | schwer |
| H2389 | H3027 | H3515 |

Und er sprach: Du sollst nicht durchziehen! Und Edom zog aus, ihm entgegen, mit zahlreichem Volk und mit starker Hand.

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּגְבֻלוֹ | עֲבֹר | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | נָתֹן | אֱדוֹם | וַיְמָאֵן | |
| in–sein–Grenze | zu–durchgehen–durch | Yisrael | – | zu–geben | Edom | und–verweigerte | |
| H1366 | | H3478 | H0853 | H5414 | H0123 | H3985 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | מֵעָלָיו׃ | יִשְׂרָאֵל | וַיֵּט | |
| – | von–auf–ihn | Yisrael | und–wandte | |
| | | H3478 | H5186 | |

Und so weigerte sich Edom, Israel zu gestatten, durch sein Gebiet zu ziehen; und Israel bog von ihm ab.

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָהָר׃ | הֹר | הָעֵדָה | כָּל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיָּבֹאוּ | מִקָּדֵשׁ | וַיִּסְעוּ | |
| der–Berg | Hor | der–Gemeinde | alle– | Yisrael | Soehne–von– | und–kam | von–Kadesch | und–zog | |
| H2022 | H2023 | H5712 | H3605 | H3478 | | H0935 | H6946 | H5265 | |

Und sie brachen auf von Kades; und die Kinder Israel, die ganze Gemeinde, kamen an den Berg Hor.

23

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּל | עַל־ | הָהָר | בְּהֹר | אַהֲרֹן | וְאֶל־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | |
| Grenze–von | bei– | der–Berg | bei–Hor | Aaron | und–zu– | Mosheh | zu– | HERR | und–sagte | |
| H1366 | | H2022 | H2023 | H0175 | H0413 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֱדוֹם | אֶרֶץ־ |
| sprechend | Edom | Land–von– |
| H0559 | H0123 | H0776 |

Und Jehova redete zu Mose und zu Aaron am Berge Hor, an der Grenze des Landes Edom, und sprach:

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | אֶל־ | יָבֹא | לֹא | כִי | עַמָיו | אֶל־ | אַהֲרֹן | יֵאָסֵף |
| der–Land | in– | er–soll–kommen | nicht | fuer | sein–Volk | zu– | Aaron | soll–sein–sammelte |
| H0776 | H0413 | H0935 | H3808 | | | H0413 | H0175 | H0622 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְרִיתֶם | אֲשֶׁר־ | עַל | יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי | נָתַתִי | אֲשֶׁר | |
| du–lehnte-sich-auf–gegen | jenes– | weil | Yisrael | zu–Soehne–von | ich–haben–gegeben | welcher | |
| H4784 | | | H3478 | | H5414 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מְרִיבָה׃ | לְמֵי | פִי | אֶת־ |
| Merivah | bei–Wasser–von | mein–Mund | – |
| H4809 | H4325 | H6310 | H0853 |

Aaron soll zu seinen Völkern versammelt werden; denn er soll nicht in das Land kommen, das ich den Kindern Israel gegeben habe, weil ihr meinem Befehle widerspenstig gewesen seid bei dem Wasser von Meriba.

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָהָר׃ | הֹר | אֹתָם | וְהַעַל | בְנוֹ | אֶלְעָזָר | וְאֶת־ | אַהֲרֹן | אֶת־ | קַח |
| der–Berg | Hor | ihnen | und–bringen–hinauf | sein–Sohn | Elazar | und– | Aaron | – | nehmen |
| H2022 | H2023 | H0853 | H5927 | | H0499 | H0853 | H0175 | H0853 | H3947 |

Nimm Aaron und Eleasar, seinen Sohn, und laß sie hinaufsteigen auf den Berg Hor;

26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלְעָזָר | אֶת־ | וְהַלְבַשְתָם | בְגָדָיו | אֶת־ | אַהֲרֹן | אֶת־ | וְהַפְשֵט |
| Elazar | – | und–bekleiden–ihnen–auf | sein–Gewaender | – | Aaron | – | und–ausziehen |
| H0499 | H0853 | H3847 | | H0853 | H0175 | H0853 | H6584 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָם׃ | וּמֵת | יֵאָסֵף | וְאַהֲרֹן | בְנוֹ |
| dort | und–sterben | soll–sein–sammelte | und–Aaron | sein–Sohn |
| H8033 | H4191 | H0622 | H0175 | |

und ziehe Aaron seine Kleider aus und lege sie seinem Sohne Eleasar an; und Aaron soll versammelt werden und daselbst sterben.

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָהָר | הֹר | אֶל־ | וַיַעֲלוּ | יְהוָה | צִוָה | כַאֲשֶׁר | מֹשֶׁה | וַיַעַשׂ |
| der–Berg | Hor | zu– | und–ging–hinauf | HERR | befahl | wie | Mosheh | und–tat |
| H2022 | H2023 | H0413 | H5927 | H3068 | H6680 | | H4872 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָעֵדָה׃ | כָל־ | לְעֵינֵי |
| der–Gemeinde | alle– | vor–Augen–von |
| H5712 | H3605 | |

Und Mose tat, so wie Jehova geboten hatte, und sie stiegen auf den Berg Hor, vor den Augen der ganzen Gemeinde.

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אֹתָם | וַיַלְבֵשׁ | בְגָדָיו | אֶת־ | אַהֲרֹן | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיַפְשֵט |
| – | ihnen | und–bekleidete | sein–Gewaender | – | Aaron | – | Mosheh | und–zog-aus |
| H0853 | H0853 | H3847 | | H0853 | H0175 | H0853 | H4872 | H6584 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה | וַיֵרֶד | הָהָר | בְרֹאש | שָם | אַהֲרֹן | וַיָמָת | בְנוֹ | אֶלְעָזָר |
| Mosheh | und–kam–hinab | der–Berg | auf–Gipfel–von | dort | Aaron | und–starb | sein–Sohn | Elazar |
| H4872 | H3381 | H2022 | | H8033 | H0175 | H4191 | | H0499 |

| | | |
|---|---|---|
| הָהָר׃ | מִן־ | וְאֶלְעָזָר |
| der–Berg | von– | und–Elazar |
| H2022 | | H0499 |

Und Mose zog Aaron seine Kleider aus und legte sie seinem Sohne Eleasar an; und Aaron starb daselbst auf dem Gipfel des Berges; und Mose und Eleasar stiegen von dem Berge herab.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַהֲרֹן | אֶת־ | וַיִּבְכּוּ | אַהֲרֹן | גָּוַע | כִּי | הָעֵדָה | כָּל־ | וַיִּרְאוּ | | 29 |
| Aaron | – | und–weinte–fuer | Aaron | expired | jenes | der–Gemeinde | alle– | und–sah | | |
| H0175 | H0853 | H1058 | H0175 | H1478 | | H5712 | H3605 | H7200 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ | בֵּית | כָּל | יוֹם | שְׁלֹשִׁים | |
| – | Yisrael | Haus–von | alle | Tag | dreissig | |
| | H3478 | | H3605 | H3117 | H7970 | |

Und als die ganze Gemeinde sah, daß Aaron verschieden war, da beweinte das ganze Haus Israel Aaron dreißig Tage lang.

## Chapter 21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בָּא | כִּי | הַנֶּגֶב | יוֹשֵׁב | עָרָד | מֶלֶךְ־ | הַכְּנַעֲנִי | וַיִּשְׁמַע | 1 |
| Israel | kam | jenes | der–Negev | Wohnung | Arad | Koenig–von | der–Kanaaniter | und–hoerte | |
| H3478 | H0935 | | H5045 | H3427 | | H4428 | | H8085 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁבִי׃ | מִמֶּנּוּ | וַיִּשְׁבְּ | בְּיִשְׂרָאֵל | וַיִּלָּחֶם | הָאֲתָרִים | דֶּרֶךְ |
| captives | von–ihnen | und–nahm–captive | gegen–Israel | und–kaempfte | der–Atharim | Weg–von |
| | H7617 | | H3478 | | H0871 | H1870 |

Und der Kanaaniter, der König von Arad, der im Süden wohnte, hörte, daß Israel des Weges nach Atharim kam, und er stritt wider Israel und führte Gefangene von ihm hinweg.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | תִּתֵּן | נָתֹן | אִם־ | וַיֹּאמֶר | לַיהוָה | נֶדֶר | יִשְׂרָאֵל | וַיִּדַּר | 2 |
| – | du–geben | gebend | wenn | und–sagte | zu–HERR | ein–geloben | Israel | und–gelobte | |
| H0853 | H5414 | H5414 | | H0559 | H3068 | H5088 | H3478 | H5087 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עָרֵיהֶם׃ | אֶת־ | וְהַחֲרַמְתִּי | בְּיָדִי | הַזֶּה | הָעָם |
| ihr–Staedte | – | und–ich–wird–weihen–zu–destruction | in–mein–Hand | der–dies | der–Volk |
| | H0853 | | H3027 | H2088 | |

Da tat Israel Jehova ein Gelübde und sprach: Wenn du dieses Volk gewißlich in meine Hand gibst, so werde ich seine Städte verbannen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכְּנַעֲנִי | אֶת־ | וַיִּתֵּן | יִשְׂרָאֵל | בְּקוֹל | יְהוָה | וַיִּשְׁמַע | 3 |
| der–Kanaaniter | – | und–gab | Israel | zu–der–Stimme–von | HERR | und–hoerte | |
| | H0853 | H5414 | H3478 | | H3068 | H8085 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָרְמָה׃ | הַמָּקוֹם | שֵׁם־ | וַיִּקְרָא | עָרֵיהֶם | וְאֶת־ | אֹתָם | וַיַּחֲרֵם |
| Hormah | der–Ort | Name–von | und–rief | ihr–Staedte | und– | ihnen | und–geweiht–zu–destruction |
| H2767 | H4725 | H8034 | H7121 | | H0853 | H0853 | |

| |
|---|
| פ |
| – |

Und Jehova hörte auf die Stimme Israels und gab die Kanaaniter in seine Hand; und es verbannte sie und ihre Städte. Und man gab dem Orte den Namen Horma.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | אֶת־ | לִסְבֹּב | סוּף | יַם־ | דֶּרֶךְ | הָהָר | מֵהֹר | וַיִּסְּעוּ | 4 |
| Land–von | – | zu–gehen–um | Reeds | Sea–von | Weg–von | der–Berg | von–Hor | und–zog | |
| H0776 | H0853 | H5437 | H5488 | H3220 | H1870 | H2022 | H2023 | H5265 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּדָּרֶךְ׃ | הָעָם | נֶפֶשׁ־ | וַתִּקְצַר | | אֱדוֹם |
| auf–der–Weg | der–Volk | Seele–von | und–wurde–impatient | | Edom |
| H1870 | | H5315 | | | H0123 |

Und sie brachen auf vom Berge Hor, des Weges zum Schilfmeer, um das Land Edom zu umgehen. Und die Seele des Volkes wurde ungeduldig auf dem Wege;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶֽעֱלִיתָ֣נוּ | לָמָּה | וּבְמֹשֶׁה׀ | בֵּאלֹהִ֣ים | הָעָם | וַיְדַבֵּ֥ר | | 5 |
| tat-du-bringen-uns-hinauf | warum | und-gegen-Mose | gegen-Gott | der-Volk | und-sprach | | |
| H5927 | H4100 | H4872 | H0430 | | H1696 | | |
| מַ֑יִם | וְאֵין | לֶ֖חֶם | אֵ֥ין | כִּי | בַּמִּדְבָּ֛ר | לָמ֥וּת | מִמִּצְרַ֖יִם |
| Wasser | und-dort-ist-nein | Brot | dort-ist-nein | fuer | in-der-Wueste | zu-sterben | von-Aegypten |
| H4325 | H0369 | H3899 | H0369 | | | H4191 | H4714 |
| | | | הַקְּלֹקֵ֔ל׃ | בַּלֶּ֖חֶם | קָצָ֥ה | וְנַפְשֵׁ֖נוּ | |
| | | | der-worthless | der-Brot | loathes | und-unser-Seele | |
| | | | H7052 | H3899 | H6973 | H5315 | |

und das Volk redete wider Gott und wider Mose: Warum habt ihr uns aus Ägyten heraufgeführt, daß wir in der Wüste sterben? Denn da ist kein Brot und kein Wasser, und unsere Seele ekelt vor dieser elenden Speise.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | אֶת־ | וַיִּנְשְׁכוּ | הַשְּׂרָפִ֔ים | הַנְּחָשִׁ֖ים | אֶת | בָּעָ֑ם | יְהוָ֣ה | וַיְשַׁלַּ֤ח | 6 |
| der-Volk | – | und-bit | der-fiery | der-Schlangen | – | gegen-der-Volk | HERR | und-sandte | |
| | H0853 | | | H5175 | H0853 | | H3068 | H7971 | |
| | | | | | מִיִּשְׂרָאֵֽל׃ | רָ֖ב | עַם־ | וַיָּ֥מָת | |
| | | | | | von-Israel | viele | Volk | und-starb | |
| | | | | | H3478 | | | H4191 | |

Da sandte Jehova feurige Schlangen unter das Volk, und sie bissen das Volk; und es starb viel Volks aus Israel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיהוָה֙ | דִּבַּ֣רְנוּ | כִּי־ | חָטָ֔אנוּ | וַיֹּאמְר֣וּ | מֹשֶׁ֔ה | אֶל־ | הָעָם֙ | וַיָּבֹ֤א | 7 |
| gegen-HERR | wir-sprach | fuer | wir-suendigte | und-sagte | Mose | zu | der-Volk | und-kam | |
| H3068 | H1696 | | | H0559 | H4872 | H0413 | | H0935 | |
| הַנָּחָ֔שׁ | אֶת־ | מֵעָלֵ֖ינוּ | וְיָסֵ֣ר | | יְהוָ֔ה | אֶל־ | הִתְפַּלֵּ֣ל | וָבָ֑ךְ | |
| der-Schlange | – | von-auf-uns | und-lass-ihn-entfernen | | HERR | zu | beten | und-gegen-du | |
| H5175 | H0853 | | H5493 | | H3068 | H0413 | H6419 | | |
| | | | | | | בְּעַד | מֹשֶׁה | וַיִּתְפַּלֵּ֖ל | |
| | | | | | | auf-behalf-von | Mose | und-betete | |
| | | | | | | H1157 | H4872 | H6419 | |

Da kam das Volk zu Mose, und sie sprachen: Wir haben gesündigt, daß wir wider Jehova und wider dich geredet haben; flehe zu Jehova, daß er die Schlangen von uns wegnehme. Und Mose flehte für das Volk.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ֙ | וְשִׂ֔ים | שָׂרָ֖ף | לְךָ֑ | עֲשֵׂ֣ה | מֹשֶׁ֔ה | אֶל־ | יְהוָ֣ה | וַיֹּ֤אמֶר | 8 |
| es | und-setzen | ein-fiery-Schlange | fuer-dich-selbst | machen | Mose | zu | HERR | und-sagte | |
| H0853 | | | | | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| וָחָ֑י | אֹתוֹ֙ | וְרָאָ֣ה | הַנָּשׁ֔וּךְ | כָּל־ | וְהָיָ֥ה | | נֵ֖ס | עַל־ | |
| und-lebt | bei-es | und-looks | der-bitten | jeder | und-es-wird-sein | | ein-pole | auf | |
| H2425 | H0853 | H7200 | | H3605 | H1961 | | H5251 | | |

Und Jehova sprach zu Mose: Mache dir eine feurige Schlange und tue sie auf eine Stange; und es wird geschehen, jeder, der gebissen ist und sie ansieht, der wird am Leben bleiben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | הַנָּס | עַל־ | וַיְשִׂמֵהוּ | נְחֹשֶׁת | נָחָשׁ | מֹשֶׁה | וַיַּעַשׂ | | 9 |
| und–es–war | der–pole | auf | und–setzen–es | Bronze | ein–Schlange–von | Mose | und–machte | | |
| H1961 | H5251 | | | | H5175 | H4872 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנְּחֹשֶׁת | נָחָשׁ | אֶל־ | וְהִבִּיט | אִישׁ | אֶת־ | הַנָּחָשׁ | נָשַׁךְ | אִם־ |
| der–Bronze | Schlange–von | bei | und–schaute | ein–Mann | – | der–Schlange | bit | wenn |
| | H5175 | H0413 | H5027 | H0376 | H0853 | H5175 | | |

| |
|---|
| וָחָי׃ |
| und–lebte |
| H2425 |

Und Mose machte eine Schlange von Erz und tat sie auf die Stange; und es geschah, wenn eine Schlange jemand gebissen hatte, und er schaute auf zu der ehernen Schlange, so blieb er am Leben.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֹבֹת׃ | וַיַּחֲנוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וַיִּסְעוּ | 10 |
| in–Oboth | und–lagerte | Israel | Soehne–von | und–zog | |
| H0088 | H2583 | H3478 | | H5265 | |

Und die Kinder Israel brachen auf und lagerten sich zu Oboth.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אֲשֶׁר | בַּמִּדְבָּר | הָעֲבָרִים בְּעִיֵּי | וַיַּחֲנוּ | מֵאֹבֹת | וַיִּסְעוּ | 11 |
| auf | welcher | in–der–Wueste | in–Iye–Abarim | und–lagerte | von–Oboth | und–zog | |
| | | | H5863 | H2583 | H0088 | H5265 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַשָּׁמֶשׁ׃ | מִמִּזְרַח | מוֹאָב | פְּנֵי |
| der–Sonne | von–rising–von | Moab | Angesicht–von |
| H8121 | H4217 | H4124 | H6440 |

Und sie brachen auf von Oboth und lagerten sich zu Ijje-Abarim, in der Wüste, die vor Moab gegen Sonnenaufgang ist.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| זָרֶד׃ | בְּנַחַל | וַיַּחֲנוּ | נָסָעוּ | מִשָּׁם | 12 |
| Zered | in–Valley–von | und–lagerte | sie–zog | von–dort | |
| H2218 | | H2583 | H5265 | H8033 | |

Von dort brachen sie auf und lagerten sich am Bache Sered.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּדְבָּר | אֲשֶׁר | אַרְנֹן | מֵעֵבֶר | וַיַּחֲנוּ | נָסָעוּ | מִשָּׁם | 13 |
| in–der–Wueste | welcher | Arnon | auf–anderer–Seite–von | und–lagerte | sie–zog | von–dort | |
| | | H0769 | H5676 | H2583 | H5265 | H8033 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּין | מוֹאָב | גְּבוּל | אַרְנֹן | כִּי | הָאֱמֹרִי | מִגְּבוּל | הַיֹּצֵא | |
| zwischen | Moab | Grenze–von | Arnon | fuer | der–Amoriter | von–Grenze–von | der–gehend–heraus | |
| H0996 | H4124 | H1366 | H0769 | | H0567 | H1366 | H3318 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָאֱמֹרִי׃ | וּבֵין | מוֹאָב |
| der–Amoriter | und–zwischen | Moab |
| H0567 | H0996 | H4124 |

Von dort brachen sie auf und lagerten sich jenseit des Arnon, der in der Wüste ist, der aus dem Gebiete der Amoriter hervorgeht. Denn der Arnon ist die Grenze von Moab, zwischen Moab und den Amoritern.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | בְּסוּפָה | וָהֵב | אֶת־ | יְהוָה | מִלְחֲמֹת | בְּסֵפֶר | יֵאָמֵר | כֵּן | עַל־ | 14 |
| und– | in–Suphah | Waheb | – | HERR | Wars–von | in–Book–von | es–ist–sagte | so | auf | |
| H0853 | | H2052 | H0853 | H3068 | H4421 | | H0559 | | | |

| | |
|---|---|
| אַרְנֹן׃ | הַנְּחָלִים |
| Arnon | der–wadis |
| H0769 | |

Darum heißt es in dem Buche der Kämpfe Jehovas: Waheb in Sufa und die Bäche des Arnon;

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִשְׁעָן | עָר | לְשֶׁבֶת | נָטָה | אֲשֶׁר | הַנְּחָלִים | וְאֶשֶׁד |
| und-leans | Ar | zu-Wohnung-von | extends | welcher | der-wadis | und-Abhang-von |
| H8172 | H6144 | H3427 | H5186 | | | H0793 |

| | |
|---|---|
| מוֹאָב׃ | לִגְבוּל |
| Moab | zu-Grenze-von |
| H4124 | H1366 |

und die Ergießung der Bäche, die sich erstreckt nach dem Wohnsitze Ars, und sich lehnt an die Grenze von Moab.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אֱסֹף | לְמֹשֶׁה | יְהוָה | אָמַר | אֲשֶׁר | הַבְּאֵר | הִוא | בְּאֵרָה | וּמִשָּׁם |
| – | sammeln | zu-Mose | HERR | sagte | welcher | der-Brunnen | es | Beer | und-von-dort |
| H0853 | H0622 | H4872 | H3068 | H0559 | | H0875 | H1931 | H0876 | H8033 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | מָיִם׃ | לָהֶם | וְאֶתְּנָה | הָעָם |
| – | Wasser | zu-ihnen | und-ich-wird-geben | der-Volk |
| | H4325 | | H5414 | |

Und von dort zogen sie nach Beer; das ist der Brunnen, von welchem Jehova zu Mose sprach: Versammle das Volk, und ich will ihnen Wasser geben.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהּ׃ | עֱנוּ־ | בְּאֵר | עֲלִי | הַזֹּאת | הַשִּׁירָה | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | יָשַׁר | אָז |
| zu-es | singen | O-Brunnen | Quelle-hinauf | der-dies | der-song | – | Israel | sang | dann |
| | | H0875 | H5927 | H2063 | | H0853 | H3478 | H7891 | |

Damals sang Israel dieses Lied:

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִשְׁעֲנֹתָם | בְּמִחֹקֵק | הָעָם | נְדִיבֵי | כָּרוּהָ | שָׂרִים | חֲפָרוּהָ | בְּאֵר |
| mit-ihr-staffs | mit-scepter | der-Volk | nobles-von | geschnitzt-es | Fuersten | dug-es | Brunnen |
| | H2710 | | H5081 | | H8269 | H2658 | H0875 |

| | |
|---|---|
| מַתָּנָה׃ | וּמִמִּדְבָּר |
| Mattanah | und-von-Wueste |
| H4980 | |

Herauf, Brunnen! Singet ihm zu! Brunnen, den Fürsten gegraben, den die Edlen des Volkes, mit dem Gesetzgeber, gehöhlt haben mit ihren Stäben!

19

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּמוֹת׃ | וּמִנַּחֲלִיאֵל | נַחֲלִיאֵל | וּמִמַּתָּנָה |
| Bamoth | und-von-Nahaliel | Nahaliel | und-von-Mattanah |
| H1120 | H5160 | H5160 | H4980 |

Und aus der Wüste zogen sie nach Mattana; und von Mattana nach Nachaliel, und von Nachaliel nach Bamoth;

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִשְׁקָפָה | הַפִּסְגָּה | רֹאשׁ | מוֹאָב | בִּשְׂדֵה | אֲשֶׁר | הַגַּיְא | וּמִבָּמוֹת | |
| und-overlooks | der-Pisga | Gipfel-von | Moab | in-Feld-von | welcher | der-Tal | und-von-Bamoth | |
| H8259 | H6449 | | H4124 | | | H1516 | H1120 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | הַיְשִׁימֹן׃ | פְּנֵי | עַל־ |
| – | der-Jeshimon | Angesicht-von | auf |
| | H3452 | H6440 | |

und von Bamoth nach dem Tale, das im Gefilde Moabs ist, nach dem Gipfel des Pisga, der emporragt über die Fläche der Wildnis.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | הָאֱמֹרִי | מֶלֶךְ־ | סִיחֹן | אֶל־ | מַלְאָכִים | יִשְׂרָאֵל | וַיִּשְׁלַח | |
| sprechend | der-Amoriter | Koenig-von | Sihon | zu | messengers | Israel | und-sandte | |
| H0559 | H0567 | H4428 | H5511 | H0413 | H4397 | H3478 | H7971 | |

Und Israel sandte Boten zu Sihon, dem Könige der Amoriter, und ließ ihm sagen:

22 אֶעְבְּרָה בְּאַרְצֶךָ לֹא נִטֶּה בִּשְׂדֶה
lass-mich-durchgehen durch-dein-Land nicht wir-wird-wenden-aside in-Feld
H0776 H3808 H5186

וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׁתֶּה מֵי־בְאֵר בִּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ
oder-in-Weinberg nicht wir-wird-trinken Wasser-von Brunnen auf-Weg-von der-Koenig
H3754 H3808 H8354 H4325 H0875 H1870 H4428

עַד אֲשֶׁר־נֵלֵךְ נַעֲבֹר גְּבֻלֶךָ׃
bis jenes wir-wird-gehen wir-durchgehen-durch dein-Grenze
H5704 H3212 H1366

Laß mich durch dein Land ziehen! Wir wollen nicht in die Äcker und in die Weinberge ausbiegen, wir wollen kein Wasser aus den Brunnen trinken; auf der Straße des Königs wollen wir ziehen, bis wir durch dein Gebiet gezogen sind.

23 וְלֹא־נָתַן סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֶּאֱסֹף
und-nicht gab Sihon – Israel zu-durchgehen durch-sein-Grenze und-sammelte
H3808 H5414 H5511 H0853 H3478 H1366 H0622

סִיחֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ וַיֵּצֵא לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה וַיָּבֹא
Sihon – alle sein-Volk und-ging-heraus zu-meet Israel zu-der-Wueste und-kam
H5511 H0853 H3605 H5971 H3318 H7125 H3478 H4057 H0935

וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל׃ יָהְצָה
und-kaempfte gegen-Israel zu-Jahaz
H3478 H3096

Aber Sihon gestattete Israel nicht, durch sein Gebiet zu ziehen; und Sihon versammelte all sein Volk und zog aus, Israel entgegen in die Wüste, und kam nach Jahaz und stritt wider Israel.

24 וַיַּכֻּהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי־חָרֶב וַיִּירַשׁ אֶת־אַרְצוֹ מֵאַרְנֹן
und-schlug-ihn Israel durch-Rand-von Schwert und-besass – sein-Land von-Arnon
H5221 H3478 H6310 H2719 H3423 H0853 H0776 H0769

עַד־יַבֹּק וְעַד־בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עַז גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃
zu Jabbok zu Soehne-von Ammon fuer stark Grenze-von Soehne-von Ammon
H5704 H2999 H5704 H5983 H3588 H5794 H1366 H5983

Und Israel schlug ihn mit der Schärfe des Schwertes und nahm sein Land in Besitz, vom Arnon bis an den Jabbok, bis zu den Kindern Ammon; denn die Grenze der Kinder Ammon war fest.

25 וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל־
und-nahm Israel alle-der Staedte der-diese und-wohnte Israel in-alle
H3947 H3478 H3605 H0853 H3605 H0428 H3427 H3478 H3605

בְּחֶשְׁבּוֹן וּבְכָל־בְּנֹתֶיהָ׃ עָרֵי הָאֱמֹרִי
in-Heshbon und-in-alle ihr-Doerfer Staedte-von der-Amoriter
H2809 H3605 H1323 H0567

Und Israel nahm alle diese Städte, und Israel wohnte in allen Städten der Amoriter, in Hesbon und in allen seinen Tochterstädten.

26 כִּי עִיר חֶשְׁבּוֹן סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא הַוּא וְהוּא נִלְחַם
fuer Stadt–von Heshbon Sihon Koenig–von der–Amoriter es und–er kaempfte
H2809 H5511 H4428 H0567 H1931 H1931

בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרִאשׁוֹן וַיִּקַּח אֶת־ כָּל־ אַרְצוֹ מִיָּדוֹ עַד־
gegen–Koenig–von Moab der–former und–nahm – alle sein–Land von–sein–Hand zu
H4428 H4124 H7223 H3947 H0853 H3605 H0776 H3027 H5704

אַרְנֹן׃
Arnon
H0769

Denn Hesbon war die Stadt Sihons, des Königs der Amoriter; und dieser hatte wider den früheren König von Moab gestritten und hatte sein ganzes Land bis an den Arnon aus seiner Hand genommen.

27 עַל־ כֵּן יֹאמְרוּ הַמֹּשְׁלִים בָּאוּ חֶשְׁבּוֹן תִּבָּנֶה וְתִכּוֹנֵן
auf so sagen der–poets kommen zu–Heshbon lass–es–sein–baute und–gruendete
H5511 H3559 H0935 H2809 H1129

עִיר סִיחֹן׃
Stadt–von Sihon
H5511

Daher sagen die Dichter: Kommet nach Hesbon; aufgebaut und befestigt werde die Stadt Sihons!

28 כִּי־ אֵשׁ יָצְאָה מֵחֶשְׁבּוֹן לֶהָבָה מִקִּרְיַת סִיחֹן אָכְלָה עָר
fuer Feuer ging–heraus von–Heshbon Flamme von–Stadt–von Sihon es–verzehrte Ar
H0784 H3318 H2809 H3852 H7151 H5511 H0398 H6144

בָּמוֹת בַּעֲלֵי מוֹאָב אַרְנֹן׃
heights–von herren–von von–Moab Arnon
H1116 H1167 H4124 H0769

Denn Feuer ging aus von Hesbon, eine Flamme von der Stadt Sihons; es fraß Ar-Moab, die Herren der Höhen des Arnon.

29 אוֹי־ לְךָ מוֹאָב אָבַדְתָּ עַם־ כְּמוֹשׁ נָתַן בָּנָיו
woe zu–du Moab du–sind–zerstoerte Volk–von Chemosh er–gab sein–Soehne
H0188 H4124 H0006 H3645 H5414

וּבְנֹתָיו בַּשְׁבִית אֱמֹרִי מֶלֶךְ לְ סִיחֹן׃ פְּלֵיטִם
und–sein–Toechter in–captivity Amoriter zu–Koenig–von Sihon wie–fugitives
H1323 H0567 H4428 H5511

Wehe dir, Moab; du bist verloren, Volk des Kamos! Er hat seine Söhne zu Flüchtlingen gemacht und seine Töchter in die Gefangenschaft Sihons geführt, des Königs der Amoriter.

30 וַנִּירֵם אָבַד חֶשְׁבּוֹן עַד־ דִּיבוֹן וַנָּשֵׁם עַד־ נֹפַח
und–wir–shot–bei–ihnen umkam Heshbon zu Dibon und–wir–laid–Oede zu Nophah
H5302 H5704 H8074 H1769 H5704 H2809 H0006

אֲשֶׁר עַד־ מֵידְבָא׃
welcher zu Medeba
H4311 H5704

Da haben wir auf sie geschossen; Hesbon ist verloren bis Dibon; da haben wir verwüstet bis Nophach, Feuer bis Medeba!

31 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי׃
und–wohnte Israel in–Land–von der–Amoriter
H3427 H3478 H0776 H0567

Und Israel wohnte im Lande der Amoriter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּירַשׁ] | בְּנֹתֶיהָ | וַיִּלְכְּדוּ | יַעְזֵר | אֶת־ | לְרַגֵּל | מֹשֶׁה | וַיִּשְׁלַח | | 32 |
| – | ihr-Doerfer | und-nahm-ein | Jazer | – | zu-kundschaften-heraus | Mose | und-sandte | | |
| H3423 | H1323 | H3920 | H3270 | H0853 | H7270 | H4872 | H7971 | | |
| | | | | שָׁם׃ | אֲשֶׁר־ | הָאֱמֹרִי | אֶת־ | וַיִּוָּרֵשׁ( | |
| | | | | dort | der | der-Amoriter | – | und-enteignete | |
| | | | | H8033 | | H0567 | H0853 | H3423 | |

Und Mose sandte Männer aus, um Jaser auszukundschaften; und sie nahmen seine Tochterstädte ein, und er trieb die Amoriter aus, die daselbst waren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ־ | עוֹג | וַיֵּצֵא | הַבָּשָׁן | דֶּרֶךְ | וַיַּעֲלוּ | וַיִּפְנוּ | | | 33 |
| Koenig-von | Og | und-kam-heraus | der-Baschan | Weg-von | und-ging-hinauf | und-wandte | | | |
| H4428 | H5747 | H3318 | H1316 | H1870 | H5927 | H6437 | | | |
| אֶדְרֶעִי׃ | לַמִּלְחָמָה | עַמּוֹ | וְכָל־ | הוּא | לִקְרָאתָם | הַבָּשָׁן | | | |
| bei-Edrei | zu-der-Schlacht | sein-Volk | und-alle | er | zu-meet-ihnen | der-Baschan | | | |
| H0154 | H4421 | | H3605 | H1931 | H7125 | H1316 | | | |

Und sie wandten sich und zogen hinauf des Weges nach Basan; und Og, der König von Basan, zog aus, ihnen entgegen, er und all sein Volk, zum Streite nach Edrei.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדְךָ֔ | כִּי | אֹתוֹ | תִירָא | אַל־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 34 |
| in-dein-Hand | fuer | ihn | Furcht | tun-nicht | Mose | zu | HERR | und-sagte | |
| H3027 | | H0853 | H3372 | H0408 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |
| לוֹ׃ | וְעָשִׂיתָ | אַרְצוֹ | וְאֶת־ | עַמּוֹ | כָּל־ | וְאֶת־ | אֹתוֹ | נָתַתִּי | |
| zu-ihn | und-du-wird-tun | sein-Land | und- | sein-Volk | alle | und- | ihn | ich-haben-gegeben | |
| | H0776 | | H0853 | | H3605 | H0853 | H0853 | H5414 | |
| בְּחֶשְׁבּוֹן׃ | יוֹשֵׁב | אֲשֶׁר | הָאֱמֹרִי | מֶלֶךְ | לְסִיחֹן | עָשִׂיתָ | כַּאֲשֶׁר | | |
| in-Heshbon | wohnte | der | der-Amoriter | Koenig-von | zu-Sihon | du-tat | wie | | |
| H2809 | H3427 | | H0567 | H4428 | H5511 | | | | |

Und Jehova sprach zu Mose: Fürchte ihn nicht! Denn in deine Hand habe ich ihn gegeben und all sein Volk und sein Land; und tue ihm, so wie du Sihon, dem Könige der Amoriter, getan hast, der zu Hesbon wohnte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִשְׁאִיר־ | בִלְתִי | עַד־ | עַמּוֹ | כָּל־ | וְאֶת־ | בָּנָיו | וְאֶת־ | אֹתוֹ | וַיַּכּוּ | 35 |
| remaining | nicht | bis | sein-Volk | alle | und- | sein-Soehne | und- | ihn | und-schlug | |
| H7604 | H1115 | H5704 | | H3605 | H0853 | | H0853 | H0853 | H5221 | |
| אַרְצוֹ׃ | אֶת־ | וַיִּירְשׁוּ | שָׂרִיד | לוֹ | | | | | |
| sein-Land | – | und-besass | ein-survivor | zu-ihn | | | | | |
| H0776 | H0853 | H3423 | H8300 | | | | | | |

Und sie schlugen ihn und seine Söhne und all sein Volk, bis ihm kein Entronnener übrigblieb; und sie nahmen sein Land in Besitz.

## Chapter 22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִירֵדֶן | מֵעֵבֶר | מוֹאָב | בְּעַרְבוֹת | וַיַּחֲנוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וַיִּסְעוּ | | 1 |
| Jordan-von | von-jenseits | Moab | in-Ebenen-von | und-lagerte | Israel | Soehne-von | und-zog | | |
| H3383 | H5676 | H4124 | H6160 | H2583 | H3478 | | H5265 | | |
| | | | | | | ס | יְרֵחוֹ׃ | | |
| | | | | | | – | Jericho | | |
| | | | | | | | H3405 | | |

Und die Kinder Israel brachen auf und lagerten sich in den Ebenen Moabs, jenseit des Jordan von Jericho.

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּרְא | בָּלָק | בֶּן־ | צִפּוֹר | אֵת | כָּל־ | אֲשֶׁר־ | עָשָׂה | יִשְׂרָאֵל | לָאֱמֹרִי׃ |
| und-sah | Balak | Sohn-von | Zippor | – | alle | jenes | tat | Israel | zu-der-Amoriter |
| H7200 | H1111 | | H6834 | H0853 | H3605 | | | H3478 | H0567 |

Und Balak, der Sohn Zippors, sah alles, was Israel den Amoritern getan hatte.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּגָר | מוֹאָב | מִפְּנֵי | הָעָם | מְאֹד | כִּי | רַב־ | הוּא | וַיָּקָץ | מוֹאָב |
| und-fuerchtete | Moab | weil-von | der-Volk | greatly | fuer | viele | er | und-dreaded | Moab |
| | H4124 | H6440 | | H3966 | | | H1931 | H6973 | H4124 |

| | | |
|---|---|---|
| מִפְּנֵי | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל׃ |
| weil-von | Soehne-von | Israel |
| H6440 | | H3478 |

Und Moab fürchtete sich sehr vor dem Volke, weil es groß war, und es graute Moab vor den Kindern Israel.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | מוֹאָב | אֶל־ | זִקְנֵי | מִדְיָן | עַתָּה | יְלַחֵכוּ | הַקָּהָל | אֶת־ | |
| und-sagte | Moab | zu | Aelteste-von | Midian | nun | wird-lick-hinauf | der-Versammlung | – | |
| H0559 | H4124 | H0413 | H2205 | H4080 | H6258 | H3897 | H6951 | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | סְבִיבֹתֵינוּ | כִּלְחֵךְ | הַשּׁוֹר | אֶת | יֶרֶק | הַשָּׂדֶה | וּבָלָק | |
| alle | unser-surroundings | wie-licks-hinauf | der-Ochse | – | gruen-von | der-Feld | und-Balak | |
| H3605 | H5439 | H3897 | H7794 | H0853 | H3418 | | H1111 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | צִפּוֹר | מֶלֶךְ | לְמוֹאָב | בָּעֵת | הַהִוא׃ |
| Sohn-von | Zippor | Koenig | von-Moab | bei-der-Zeit | der-jenes |
| | H6834 | H4428 | H4124 | H6256 | H1931 |

Und Moab sprach zu den Ältesten von Midian: Nun wird dieser Haufe alle unsere Umgebungen abfressen, wie das Rind das Grüne des Feldes abfrißt. Und Balak, der Sohn Zippors, war zu jener Zeit König von Moab.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁלַח | מַלְאָכִים | אֶל־ | בִּלְעָם | בֶּן־ | בְּעוֹר | פְּתוֹרָה | אֲשֶׁר | עַל־ |
| und-sandte | messengers | zu | Bileam | Sohn-von | Beor | zu-Pethor | welcher | auf |
| H7971 | H4397 | H0413 | | | H1160 | H6604 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּהָר | אֶרֶץ | בְּנֵי־ | עַמּוֹ | לִקְרֹא־ | לוֹ | לֵאמֹר | הִנֵּה | עַם |
| der-River | Land-von | Soehne-von | sein-Volk | zu-rufen | ihn | sprechend | siehe | ein-Volk |
| H5104 | H0776 | | | H7121 | | H0559 | H2009 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָצָא | מִמִּצְרַיִם | הִנֵּה | כִסָּה | אֶת־ | עֵין | הָאָרֶץ | וְהוּא | יֹשֶׁב | |
| kam-heraus | von-Aegypten | siehe | es-bedeckte | – | Auge-von | der-Land | und-es | Wohnung | |
| H3318 | H4714 | H2009 | H3680 | H0853 | | H0776 | H1931 | H3427 | |

| | |
|---|---|
| מִמֻּלִי׃ | |
| opposite-mich | |
| H4136 | |

Und er sandte Boten zu Bileam, dem Sohne Beors, nach Pethor, das am Strome ist, in das Land der Kinder seines Volkes, um ihn zu rufen, und er ließ ihm sagen: Siehe, ein Volk ist aus Ägypten gezogen; siehe, es bedeckt die Fläche des Landes, und es liegt mir gegenüber.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָצוּם | כִּי־ | הַזֶּה | הָעָם | אֶת־ | לִי | אָרָה־ | נָא | לְכָה־ | וְעַתָּה | 6 |
| maechtig | fuer | der-dies | der-Volk | – | fuer-mich | verfluchen | bitte | kommen | und-nun | |
| H6099 | | H2088 | | H0853 | | H0779 | H4994 | H3212 | H6258 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | נַכֶּה־ | אוּכַל | אוּלַי | מִמֶּנִּי | הוּא |
| ihn | zu-schlagen | ich-wird-sein-faehig | vielleicht | als-mich | er |
| | H5221 | H3201 | H0194 | | H1931 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | אֵת | יָדַעְתִּי | כִּי | הָאָרֶץ | מִן־ | וַאֲגָרְשֶׁנּוּ |
| jenes | – | ich-wissen | fuer | der-Land | von | und-ich-wird-vertreiben-heraus-ihn |
| | H0853 | H3045 | | H0776 | | H1644 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יוּאָר׃ | תָּאֹר | וַאֲשֶׁר | מְבֹרָךְ | תְּבָרֵךְ | |
| verfluchte | du-verfluchen | und-jenes | segnete | du-segnen | |
| H0779 | H0779 | | H1288 | H1288 | |

Und nun, komm doch, verfluche mir dieses Volk, denn es ist stärker als ich. Vielleicht gelingt es mir, daß wir es schlagen und ich es aus dem Lande vertreibe; denn ich weiß, wen du segnest, der ist gesegnet, und wen du verfluchst, der ist verflucht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדָם | וּקְסָמִים | מִדְיָן | וְזִקְנֵי | מוֹאָב | זִקְנֵי | וַיֵּלְכוּ | | 7 |
| in-ihr-Hand | und-divination-fees | Midian | und-Aelteste-von | Moab | Aelteste-von | und-ging | | |
| H3027 | H7081 | H4080 | H2205 | H4124 | H2205 | H3212 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּלָק׃ | דִּבְרֵי | אֵלָיו | וַיְדַבֵּר | בִּלְעָם | אֶל־ | וַיָּבֹא |
| Balak | Worte-von | zu-ihn | und-sprach | Bileam | zu | und-kam |
| H1111 | H1697 | H0413 | H1696 | | H0413 | H0935 |

Und die Ältesten von Moab und die Ältesten von Midian zogen hin mit dem Wahrsagerlohn in der Hand. Und sie kamen zu Bileam und redeten zu ihm die Worte Balaks.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּבָר | אֶתְכֶם | וַהֲשֵׁבֹתִי | הַלַּיְלָה | פֹּה | לִינוּ | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | 8 |
| ein-Wort | zu-du | und-ich-wird-bringen-zurueck | der-Nacht | hier | lodge | zu-ihnen | und-sagte | |
| H1697 | H0853 | H7725 | H3915 | H6311 | | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּלְעָם׃ | עִם־ | מוֹאָב | שָׂרֵי־ | וַיֵּשְׁבוּ | אֵלַי | יְהוָה | יְדַבֵּר | כַּאֲשֶׁר |
| Bileam | mit | Moab | Fuersten-von | und-stayed | zu-mich | HERR | spricht | wie |
| | | H4124 | H8269 | H3427 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und er sprach zu ihnen: Übernachtet hier diese Nacht, und ich werde euch Antwort bringen, so wie Jehova zu mir reden wird. Und die Fürsten von Moab blieben bei Bileam.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּךְ׃ | הָאֵלֶּה | הָאֲנָשִׁים | מִי | וַיֹּאמֶר | בִּלְעָם | אֶל־ | אֱלֹהִים | וַיָּבֹא | 9 |
| mit-du | der-diese | der-Maenner | der | und-sagte | Bileam | zu | Gott | und-kam | |
| | H0428 | H0376 | H4310 | H0559 | | H0413 | H0430 | H0935 | |

Und Gott kam zu Bileam und sprach: Wer sind diese Männer bei dir?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלַח | מוֹאָב | מֶלֶךְ | צִפֹּר | בֶּן־ | בָּלָק | הָאֱלֹהִים | אֶל־ | בִּלְעָם | וַיֹּאמֶר | 10 |
| sandte | Moab | Koenig-von | Zippor | Sohn-von | Balak | der-Gott | zu | Bileam | und-sagte | |
| H7971 | H4124 | H4428 | H6834 | | H1111 | H0430 | H0413 | | H0559 | |

| |
|---|
| אֵלָי׃ |
| zu-mich |
| H0413 |

Und Bileam sprach zu Gott: Balak, der Sohn Zippors, der König von Moab, hat zu mir gesandt:

11 הִנֵּה der–Volk H2009 הָעָם der–kommend–heraus H3318 הַיֹּצֵא von–Aegypten H4714 מִמִּצְרַיִם und–es–bedeckte H3680 וַיְכַס – H0853 עֵין Auge–von

der–Land H0776 הָאָרֶץ nun H6258 עַתָּה kommen H3212 לְכָה verfluchen H6895 קָבָה־ es H0853 אֹתוֹ vielleicht H0194 אוּלַי für–mich H0410 לִי ich–wird–sein–faehig H3201 אוּכַל

und–vertreiben–heraus–ihn H1644 וְגֵרַשְׁתִּיו׃ gegen–ihn H0413 בּוֹ zu–kaempfen H4421 לְהִלָּחֶם

Siehe, das Volk, das aus Ägypten gezogen ist, es bedeckt die Fläche des Landes; komm nun, verwünsche es mir, vielleicht vermag ich wider dasselbe zu streiten und es zu vertreiben.

12 וַיֹּאמֶר und–sagte H0559 אֱלֹהִים Gott H0430 אֶל־ zu H0413 בִּלְעָם nicht H3808 לֹא du–soll–gehen H3212 תֵּלֵךְ mit–ihnen H5973 עִמָּהֶם nicht H3808 לֹא du–soll–verfluchen H0779 תָּאֹר

er H1931 הוּא׃ segnete H1288 בָּרוּךְ für H3588 כִּי der–Volk H5971 הָעָם – H0853 אֶת־

Und Gott sprach zu Bileam: Du sollst nicht mit ihnen gehen; du sollst das Volk nicht verfluchen, denn es ist gesegnet.

13 וַיָּקָם und–stand–auf H6965 בִּלְעָם Bileam H1109 בַּבֹּקֶר in–der–Morgen H1242 וַיֹּאמֶר und–sagte H0559 אֶל־ zu H0413 שָׂרֵי Fuersten–von H8269 בָּלָק Balak H1111 לְכוּ gehen H3212 אֶל־ zu H0413

mit–du H5973 עִמָּכֶם׃ zu–gehen H1980 לַהֲלֹךְ zu–erlauben–mich H5414 לְהִתְּנִי HERR H3068 יְהוָה refuses H3985 מֵאֵן für H3588 כִּי dein–Land H0776 אַרְצְכֶם

Und Bileam stand des Morgens auf und sprach zu den Fürsten Balaks: Ziehet in euer Land; denn Jehova hat sich geweigert, mir zu gestatten, mit euch zu gehen.

14 וַיָּקוּמוּ und–stand–auf H6965 שָׂרֵי Fuersten–von H8269 מוֹאָב Moab H4124 וַיָּבֹאוּ und–kam H0935 אֶל־ zu H0413 בָּלָק Balak H1111 וַיֹּאמְרוּ und–sagte H0559 מֵאֵן refuses H3985 בִּלְעָם Bileam H1109

mit–uns H5973 עִמָּנוּ׃ zu–gehen H1980 הָלֹךְ

Und die Fürsten von Moab machten sich auf und kamen zu Balak und sprachen: Bileam hat sich geweigert, mit uns zu gehen.

15 וַיֹּסֶף und–wieder H3254 עוֹד einmal–mehr H5750 בָּלָק Balak H1111 שְׁלֹחַ zu–senden H7971 שָׂרִים Fuersten H8269 רַבִּים viele H7227 וְנִכְבָּדִים und–mehr–ehrte H3513 מֵאֵלֶּה׃ als–diese H0428

Da sandte Balak noch einmal Fürsten, mehr und geehrtere als jene.

16 וַיָּבֹאוּ und–kam H0935 אֶל־ zu H0413 בִּלְעָם Bileam H1109 וַיֹּאמְרוּ und–sagte H0559 לוֹ zu–ihn H0413 כֹּה so H3541 אָמַר sagt H0559 בָּלָק Balak H1111 בֶּן־ Sohn–von H1121 צִפּוֹר Zippor H6834 אַל־ tun–nicht H0408

zu–mich H0413 אֵלָי׃ von–gehend H1980 מֵהֲלֹךְ lass–sein–withheld H4513 תִּמָּנַע נָא bitte H4994

Und sie kamen zu Bileam und sprachen zu ihm: So spricht Balak, der Sohn Zippors: Laß dich doch nicht abhalten, zu mir zu kommen;

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶעֱשֶׂה | אֵלַי | תֹּאמַר | אֲשֶׁר־ | וְכֹל | מְאֹד | אֲכַבֵּדְךָ | כַּבֵּד | כִּי־ |
| ich–wird–tun | zu–mich | du–sagen | jenes | und–alle | greatly | ich–wird–Ehre–du | honoring | fuer |
| | H0413 | H0559 | | H3605 | H3966 | H3513 | H3513 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הָעָם | אֶת | לִּי | קָבָה־ | נָא | וּלְכָה־ | |
| der–dies | der–Volk | – | fuer–mich | verfluchen | bitte | und–kommen | |
| H2088 | | H0853 | | H6895 | H4994 | H3212 | |

denn sehr hoch will ich dich ehren, und alles, was du mir sagen wirst, will ich tun; so komm doch, verwünsche mir dieses Volk!

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּלָק | לִי | יִתֶּן־ | אִם־ | בָּלָק | עַבְדֵי | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | בִּלְעָם | וַיַּעַן |
| Balak | zu–mich | gibt | wenn | Balak | Knechte–von | zu | und–sagte | Bileam | und–antwortete |
| H1111 | | H5414 | | H1111 | H5650 | H0413 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לַעֲבֹר | אוּכַל | לֹא | וְזָהָב | כֶּסֶף | בֵּיתוֹ | מְלֹא | |
| – | zu–uebertreten | ich–bin–faehig | nicht | und–Gold | Silber | sein–Haus | fullness–von | |
| H0853 | | H3201 | H3808 | H2091 | H3701 | | H4393 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּדוֹלָה׃ | אוֹ | קְטַנָּה | לַעֲשׂוֹת | אֱלֹהָי | יְהוָה | פִּי | |
| gross | oder | klein | zu–tun | mein–Gott | HERR | Mund–von | |
| | | | | H0430 | H3068 | H6310 | |

Und Bileam antwortete und sprach zu den Knechten Balaks: Wenn Balak mir sein Haus voll Silber und Gold gäbe, so vermöchte ich nicht den Befehl Jehovas, meines Gottes, zu übertreten, um Kleines oder Großes zu tun.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹסֵף | מַה־ | וְאֵדְעָה | הַלַּיְלָה | אַתֶּם | גַּם־ | בָּזֶה | נָא | שְׁבוּ | וְעַתָּה |
| adds | was | und–ich–wird–wissen | der–Nacht | du | auch | hier | bitte | stay | und–nun |
| H3254 | H4100 | H3045 | H3915 | | H1571 | H2088 | H4994 | H3427 | H6258 |

| | | |
|---|---|---|
| עִמִּי׃ | דַּבֵּר | יְהוָה |
| mit–mich | zu–sprich | HERR |
| | H1696 | H3068 |

Und nun bleibet doch hier, auch ihr, diese Nacht, und ich werde erfahren, was Jehova ferner mit mir reden wird.

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאוּ | לְךָ | לִקְרֹא | אִם־ | לוֹ | וַיֹּאמֶר | לַיְלָה | בִּלְעָם | אֶל־ | וְאֱלֹהִים | וַיָּבֹא |
| kam | du | zu–rufen | wenn | zu–ihn | und–sagte | Nacht | Bileam | zu | Gott | und–kam |
| H0935 | | H7121 | | | H0559 | H3915 | | H0413 | H0430 | H0935 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ | אֲדַבֵּר | אֲשֶׁר־ | הַדָּבָר | אֶת־ | וְאַךְ | אִתָּם | לֵךְ | קוּם | הָאֲנָשִׁים |
| zu–du | ich–sprich | jenes | der–Wort | – | und–nur | mit–ihnen | gehen | aufstehen | der–Maenner |
| H0413 | H1696 | | H1697 | H0853 | H0389 | H0854 | H3212 | | H0376 |

| | | |
|---|---|---|
| תַּעֲשֶׂה׃ | אֹתוֹ | |
| du–soll–tun | es | |
| | H0853 | |

Da kam Gott des Nachts zu Bileam und sprach zu ihm: Wenn die Männer gekommen sind, um dich zu rufen, so mache dich auf, gehe mit ihnen; aber nur dasjenige, was ich dir sagen werde, sollst du tun.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | וַיֵּלֶךְ | אֲתֹנוֹ | אֶת־ | וַיַּחֲבֹשׁ | בַּבֹּקֶר | בִּלְעָם | וַיָּקָם | |
| mit | und–ging | sein–Esel | – | und–saddled | in–der–Morgen | Bileam | und–stand–auf | |
| | H3212 | H0860 | H0853 | H2280 | H1242 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| מוֹאָב׃ | שָׂרֵי | |
| Moab | Fuersten–von | |
| H4124 | H8269 | |

Und Bileam machte sich am Morgen auf und sattelte seine Eselin und zog mit den Fürsten von Moab.

22 וַיִּחַר־ und-verbrannte H2734 אַף Zorn-von H0639 כִּי־ jenes H1980 הוֹלֵךְ gehend H1931 הוּא er H3320 וַיִּתְיַצַּב und-stand H4397 מַלְאַךְ angel-von H3068 יְהוָה HERR

H0430 אֱלֹהִים Gott H7392 רֹכֵב riding H0860 אֲתֹנוֹ sein-Esel H5186 וַיֵּט und-wandte-aside H1870 בַּדֶּרֶךְ in-der-Weg H7854 לְשָׂטָן wie-adversary H1931 וְהוּא und-er H8147 וּשְׁנֵי und-zwei-von H5288 נְעָרָיו sein-Knechte H0854 עִמּוֹ׃ mit-ihn

Da entbrannte der Zorn Gottes, daß er hinzog; und der Engel Jehovas stellte sich in den Weg, ihm zu widerstehen. Er aber ritt auf seiner Eselin, und seine beiden Jünglinge waren mit ihm.

23 וַתַּרְא und-sah H7200 הָאָתוֹן der-Esel H0860 אֶת־ – H0853 מַלְאַךְ angel-von H4397 יְהוָה HERR H3068 נִצָּב stehend H5324 בַּדֶּרֶךְ in-der-Weg H1870 וְחַרְבּוֹ und-sein-Schwert H2719 שְׁלוּפָה drawn H8025

וַתֵּט und-wandte-aside H5186 הָאָתוֹן der-Esel H0860 מִן־ von H1870 הַדֶּרֶךְ der-Weg H3212 וַתֵּלֶךְ und-ging H7704 בַּשָּׂדֶה in-der-Feld H5221 וַיַּךְ und-schlug

בִּידוֹ in-sein-Hand H3027 וַתַּט und-wandte-aside H0860 הָאָתוֹן der-Esel H5186 לְהַטֹּתָהּ zu-wenden-es H1870 הַדָּרֶךְ׃ der-Weg H0853 אֶת־ – H4397 בִּלְעָם Bileam

Und die Eselin sah den Engel Jehovas auf dem Wege stehen mit seinem gezückten Schwert in seiner Hand, und die Eselin bog vom Wege ab und ging ins Feld; und Bileam schlug die Eselin, um sie wieder auf den Weg zu lenken.

24 וַיַּעֲמֹד und-stand H1447 גָּדֵר Mauer H3754 הַכְּרָמִים der-Weinberge H4934 בִּמְשִׁעוֹל in-Pfad-von H3068 יְהוָה HERR H4397 מַלְאַךְ angel-von H1447 וְגָדֵר und-Mauer H2088 מִזֶּה auf-dies-Seite H5975

מִזֶּה׃ auf-dies-Seite H2088

Da trat der Engel Jehovas in einen Hohlweg zwischen den Weinbergen: eine Mauer war auf dieser, und eine Mauer auf jener Seite.

25 וַתֵּרֶא und-sah H7200 הָאָתוֹן der-Esel H0860 אֶת־ – H0853 מַלְאַךְ angel-von H4397 יְהוָה HERR H3068 וַתִּלָּחֵץ und-pressed H3905 אֶל־ gegen H0413 הַקִּיר der-Mauer H7023 וַתִּלְחַץ und-pressed H3905 אֶת־ – H0853 רֶגֶל Fuss-von H7272 בִּלְעָם Bileam H0413 אֶל־ gegen H7023 הַקִּיר der-Mauer H3254 וַיֹּסֶף und-wieder H5221 לְהַכֹּתָהּ׃ zu-schlagen-es

Und die Eselin sah den Engel Jehovas und drängte sich an die Wand und drückte den Fuß Bileams an die Wand; und er schlug sie noch einmal.

26 וַיֹּסֶף und-wieder H3254 מַלְאַךְ־ angel-von H4397 יְהוָה HERR H3068 עָבַר zu-durchgehen-auf H5975 וַיַּעֲמֹד und-stand H4725 בְּמָקוֹם in-Ort H6862 צָר eng H0834 אֲשֶׁר welcher

אֵין־ dort-ist-nein H0369 דֶּרֶךְ Weg H1870 לִנְטוֹת zu-wenden H5186 יָמִין rechts H3225 וּשְׂמֹאול׃ oder-links H8040

Da ging der Engel Jehovas nochmals weiter und trat an einen engen Ort, wo kein Weg war auszubiegen, weder zur Rechten noch zur Linken.

27 וַתֵּ֣רֶא הָאָתוֹן֮ אֶת־מַלְאַךְ֣ יְהוָה֒ וַתִּרְבַּ֣ץ תַּחַ֣ת בִּלְעָ֑ם וַיִּֽחַר־

und-sah der-Esel – angel-von HERR und-lag-hinab unter Bileam und-verbrannte
H7200 H0860 H0853 H4397 H3068 H7257 H8478 H2734

אַ֣ף בִּלְעָ֗ם וַיַּךְ֙ אֶת־הָאָתוֹן֙ בַּמַּקֵּ֔ל׃

Zorn-von Bileam und-schlug – der-Esel mit-der-staff
H0639 H5221 H0853 H0860 H4731

Und als die Eselin den Engel Jehovas sah, legte sie sich nieder unter Bileam; und es entbrannte der Zorn Bileams, und er schlug die Eselin mit dem Stabe.

28 וַיִּפְתַּ֤ח יְהוָה֙ אֶת־פִּ֣י הָאָתוֹן֔ וַתֹּ֥אמֶר לְבִלְעָ֖ם מֶה־

und-oeffnete HERR – Mund-von der-Esel und-sagte zu-Bileam was
H3068 H0853 H6310 H0860 H0559 H4100

עָשִׂ֣יתִי לְךָ֑ כִּ֚י הִכִּיתַ֣נִי זֶ֔ה שָׁלֹ֖שׁ רְגָלִֽים׃

haben-ich-getan zu-du jenes du-schlug-mich dies drei Zeiten
H6213 H0413 H3588 H5221 H2088 H7969 H7272

Da tat Jehova den Mund der Eselin auf, und sie sprach zu Bileam: Was habe ich dir getan, daß du mich nun dreimal geschlagen hast?

29 וַיֹּ֤אמֶר בִּלְעָם֙ לָאָתוֹן֙ כִּ֣י הִתְעַלַּ֣לְתְּ בִּ֔י לוּ֙ יֶשׁ־

und-sagte Bileam zu-der-Esel weil du-spottete mich wenn-nur dort-waren
H0559 H1109 H0860 H3588 H5953 H1157 H3426

חֶ֣רֶב בְּיָדִ֔י כִּ֥י עַתָּ֖ה הֲרַגְתִּיךְ׃

ein-Schwert in-mein-Hand fuer nun ich-wuerde-toeten-du
H2719 H3027 H3588 H6258 H2026

Und Bileam sprach zu der Eselin: Weil du Spott mit mir getrieben hast; wäre doch ein Schwert in meiner Hand, so hätte ich dich jetzt totgeschlagen!

30 וַתֹּ֤אמֶר הָאָתוֹן֙ אֶל־בִּלְעָ֔ם הֲלוֹא֙ אָנֹכִ֣י אֲתֹנְךָ֔ אֲשֶׁ֥ר

und-sagte der-Esel zu Bileam bin-nicht ich dein-Esel jenes
H0559 H0860 H0413 H1109 H3808 H0595 H0859 H0834

רָכַ֖בְתָּ עָלַ֑י הַהַסְכֵּ֨ן הִסְכַּ֜נְתִּי לַעֲשׂ֤וֹת לְךָ֙ כָּ֔ה וַיֹּ֖אמֶר לֹֽא׃

du-rode auf-mich war-ich-accustomed von-je-du-waren der-dies der-Tag bis haben-ich-je-gewesen-accustomed zu-tun zu-du so und-sagte nein
H7392 H5921 H5532 H5532 H6924 H2088 H3117 H5704 H5750 H5532 H6213 H0413 H3541 H0559 H3808

Und die Eselin sprach zu Bileam: Bin ich nicht deine Eselin, auf der du geritten bist von jeher bis auf diesen Tag? War ich je gewohnt, dir also zu tun? Und er sprach: Nein.

31 וַיְגַל֙ יְהוָ֣ה אֶת־עֵינֵ֣י בִלְעָ֔ם וַיַּ֕רְא אֶת־מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה נִצָּ֖ב

und-deckte-auf HERR – Augen-von Bileam und-sah – angel-von HERR stehend
H1540 H3068 H0853 H5869 H1168 H7200 H0853 H4397 H3068 H5324

בַּדֶּ֑רֶךְ וְחַרְבּ֣וֹ שְׁלֻפָ֔ה בְּיָד֖וֹ וַיִּקֹּ֥ד וַיִּשְׁתָּ֖חוּ לְאַפָּֽיו׃

in-der-Weg und-sein-Schwert drawn in-sein-Hand und-beugte-sich und-prostrated auf-sein-Angesicht
H1870 H2719 H8025 H3027 H6915 H7812 H0639

Da enthüllte Jehova die Augen Bileams, und er sah den Engel Jehovas auf dem Wege stehen, mit seinem gezückten Schwert in seiner Hand; und er neigte sich und warf sich nieder auf sein Angesicht.

32 וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ יְהוָ֔ה עַל־מָ֥ה הִכִּיתָ֖ אֶת־אֲתֹנְךָ֣ זֶ֑ה

und-sagte zu-ihn HERR auf was tat-du-schlagen – dein-Esel dies
H0559 H0413 H3068 H5921 H4100 H0853 H0860 H2088

הִנֵּ֨ה אָנֹכִ֜י יָצָ֣אתִי לְשָׂטָ֗ן כִּ֤י יָרַט֙ הַדֶּ֔רֶךְ לְנֶגְדִּֽי׃

siehe ich ging-heraus wie-adversary fuer reckless der-Weg vor-mich
H2009 H0595 H3318 H7854 H3588 H7464 H1870 H5048

שָׁלֹ֥שׁ רְגָלִ֖ים זֶ֣ה

drei Zeiten dies
H7969 H7272 H2088

Und der Engel Jehovas sprach zu ihm: Warum hast du deine Eselin nun dreimal geschlagen? Siehe, ich bin ausgegangen, dir zu widerstehen, denn der Weg ist verderblich vor mir.

33 וַתִּרְאַ֨נִי֙ הָאָתוֹן֔ וַתֵּ֥ט לְפָנַ֖י זֶ֣ה שָׁלֹ֣שׁ רְגָלִ֑ים אוּלַ֕י

und-sah-mich der-Esel und-wandte-aside vor-mich dies drei Zeiten vielleicht
H7200 H0860 H5186 H6440 H2088 H7969 H7272 H0194

וְאוֹתָ֥הּ הָרַ֖גְתִּי אֹתְכָ֣ה נַם־עַתָּ֑ה כִּ֤י מִפָּנַ֙י נָטְתָ֣ה

und-ihr ich-wuerde-haben-toetete du auch nun fuer von-vor-mich sie-wandte-aside
H0853 H2026 H0853 H1571 H6258 H3588 H6440 H5186

הֶחֱיֵיתִֽי׃

ich-wuerde-haben-lass-leben
H2421

Und die Eselin sah mich und bog vor mir aus nun dreimal; wenn sie nicht vor mir ausgebogen wäre, so hätte ich dich jetzt auch erschlagen, sie aber am Leben gelassen.

34 וַיֹּ֤אמֶר בִּלְעָם֙ אֶל־מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה חָטָ֖אתִי כִּ֣י לֹ֣א יָדַ֑עְתִּי כִּ֣י אַתָּ֗ה נִצָּ֤ב לִקְרָאתִי֙ בַּדָּ֔רֶךְ וְעַתָּ֕ה אִם־רַ֖ע בְּעֵינֶ֑יךָ

und-sagte Bileam zu angel-von HERR ich-suendigte nicht ich-wusste jenes du stehend zu-meet-mich in-der-Weg und-nun wenn Boeses in-dein-Augen
H0559 H1109 H0413 H4397 H3068 H2398 H3808 H3045 H3588 H0859 H5324 H7125 H1870 H6258 H0518 H7451 H5869

אָשׁ֖וּבָה לִֽי׃

ich-wird-zurueckkehren fuer-mich
H7725

Und Bileam sprach zu dem Engel Jehovas: Ich habe gesündigt, denn ich wußte nicht, daß du mir auf dem Wege entgegenstandest; und nun, wenn es übel ist in deinen Augen, so will ich umkehren.

35 וַיֹּ֤אמֶר בִּלְעָם֙ אֶל־מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה אֶת־הָאֲנָשִׁ֖ים וְאֶפֶס֙ דַּבַּ֣ר אֲשֶׁר־אֲדַבֵּ֣ר אֵלֶ֔יךָ אֹת֥וֹ תְדַבֵּ֖ר וַיֵּ֣לֶךְ בִּלְעָ֑ם עִם־שָׂרֵ֖י בָּלָֽק׃

und-sagte Bileam zu angel-von HERR mit der-Maenner und-aber – gehen Bileam mit und-ging du-soll-sprich es zu-du ich-sprich jenes der-Wort mit Fuersten-von Balak
H0559 H1109 H0413 H4397 H3068 H0854 H0376 H0389 H0853 H3212 H1109 H0413 H1696 H0853 H0413 H1696 H0834 H1697 H0854 H8269 H1111

Und der Engel Jehovas sprach zu Bileam: Gehe mit den Männern; aber nur dasjenige, was ich dir sagen werde, sollst du reden. Und Bileam zog mit den Fürsten Balaks.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִיר | אֶל־ | לִקְרָאתוֹ | וַיֵּצֵא | בִּלְעָם | בָּא | כִּי | בָּלָק | וַיִּשְׁמַע | 36 |
| Stadt–von | zu | zu–meet–ihn | und–ging–heraus | Bileam | kam | jenes | Balak | und–hoerte | |
| | H0413 | H7125 | H3318 | | H0935 | | H1111 | H8085 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגְּבוּל׃ | בִּקְצֵה | אֲשֶׁר | אַרְנֹן | גְּבוּל | עַל־ | אֲשֶׁר׀ | מוֹאָב |
| der–Grenze | bei–Rand–von | welcher | Arnon | Grenze–von | auf | welcher | Moab |
| H1366 | | | H0769 | H1366 | | | H4124 |

Und als Balak hörte, daß Bileam käme, da ging er aus, ihm entgegen, nach der Stadt Moabs, an der Grenze des Arnon, der an der äußersten Grenze fließt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ | לִקְרֹא־ | אֵלֶיךָ | שָׁלַחְתִּי | שָׁלֹחַ | הֲלֹא֣ | בִּלְעָם | אֶל־ | בָּלָק | וַיֹּאמֶר | 37 |
| du | zu–rufen | zu–du | ich–sandte | sending | tat–nicht | Bileam | zu | Balak | und–sagte | |
| | H7121 | H0413 | H7971 | H7971 | H3808 | | H0413 | H1111 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּבֹדֶךָ׃ | אוּכָל | לֹא | הֲאֻמָּנָם | אֵלָי | הָלַכְתָּ | לֹא־ | לָמָּה | |
| zu–Ehre–du | ich–bin–faehig | nicht | tatsaechlich | zu–mich | tat–du–gehen | nicht | warum | |
| H3513 | H3201 | H3808 | H0552 | H0413 | H1980 | H3808 | H4100 | |

Und Balak sprach zu Bileam: Habe ich nicht ausdrücklich zu dir gesandt, um dich zu rufen? Warum bist du nicht zu mir gekommen? Fürwahr, vermag ich nicht dich zu ehren?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוּכַל | הֲיָכוֹל | עַתָּה | אֵלֶיךָ | בָּאתִי | הִנֵּה־ | בָּלָק | אֶל־ | בִּלְעָם | וַיֹּאמֶר | 38 |
| bin–ich–faehig | seiend–faehig | nun | zu–du | ich–kam | siehe | Balak | zu | Bileam | und–sagte | |
| H3201 | H3201 | H6258 | H0413 | H0935 | H2009 | H1111 | H0413 | | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדַבֵּר׃ | אֹתוֹ | בְּפִי | אֱלֹהִים | יָשִׂים | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | מְאוּמָה | דַּבֵּר |
| ich–wird–sprich | es | in–mein–Mund | Gott | setzt | jenes | der–Wort | irgendetwas | zu–sprich |
| H1696 | H0853 | H6310 | H0430 | | | H1697 | H3972 | H1696 |

Und Bileam sprach zu Balak: Siehe, ich bin zu dir gekommen; vermag ich nun wohl irgend etwas zu reden? Das Wort, das Gott mir in den Mund legt, das werde ich reden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֻצוֹת׃קִרְיַת | וַיָּבֹאוּ | בָּלָק | עִם־ | בִּלְעָם | וַיֵּלֶךְ | 39 |
| zu–Kiriath–Huzoth | und–kam | Balak | mit | Bileam | und–ging | |
| H7155 | H0935 | H1111 | | | H3212 | |

Und Bileam ging mit Balak; und sie kamen nach Kirjath-Chuzoth.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | וְלַשָּׂרִים | לְבִלְעָם | וַיִּשְׁלַח | וָצֹאן | בָּקָר | בָּלָק | וַיִּזְבַּח | | 40 |
| der | und–zu–der–Fuersten | zu–Bileam | und–sandte | und–Schaf | Rinder | Balak | und–sacrificed | | |
| | H8269 | | H7971 | H6629 | H1241 | H1111 | H2076 | | |

| |
|---|
| אִתּוֹ׃ |
| mit–ihn |
| H0854 |

Und Balak opferte Rind-und Kleinvieh und schickte davon dem Bileam und den Fürsten, die bei ihm waren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲלֵהוּ | בִּלְעָם | אֶת־ | בָּלָק | וַיִּקַּח | בַּבֹּקֶר | וַיְהִי | | | 41 |
| und–brachte–ihn–hinauf | Bileam | – | Balak | und–nahm | in–der–Morgen | und–es–war | | | |
| H5927 | | H0853 | H1111 | H3947 | H1242 | H1961 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָעָם׃ | קְצֵה | מִשָּׁם | וַיַּרְא | בָּעַלְבָּמוֹת |
| der–Volk | Ende–von | von–dort | und–sah | zu–Bamoth–Baal |
| | | H8033 | H7200 | H1120 |

Und es geschah am Morgen, da nahm Balak den Bileam und führte ihn hinauf nach den Höhen des Baal, und er sah von dort aus das Äußerste des Volkes.

# Chapter 23

1 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן
und-sagte Bileam zu Balak bauen fuer-mich hier sieben Altaere und-bereiten
H0559 H1111 H0413 H1129 H0413 H2088 H7651 H4196

לִי שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים׃
fuer-mich sieben Stiere und-sieben Widder
H2088 H7651 H6499 H7651

Und Bileam sprach zu Balak: Baue mir hier sieben Altäre, und stelle mir hier bereit sieben Farren und sieben Widder.

2 וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם וַיַּעַל בָּלָק וּבִלְעָם פָּר
und-tat Balak wie sprach Bileam und-opferte Balak und-Bileam ein-Stier
H6499

וָאָיִל עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃
und-ein-Widder auf-der-Altar
H4196

Und Balak tat, so wie Bileam gesagt hatte; und Balak und Bileam opferten einen Farren und einen Widder auf jedem Altar.

3 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְבָלָק הִתְיַצֵּב עַל־עֹלָתֶךָ וְאֵלְכָה
und-sagte Bileam zu-Balak stehen auf dein-Brand-Opfergabe und-ich-wird-gehen
H0559 H1111 H3320 H5927 H3212

אוּלַי יִקָּרֶה יְהוָה לִקְרָאתִי וּדְבַר מַה־יַּרְאֵנִי וְהִגַּדְתִּי
vielleicht wird-meet HERR zu-meet-mich und-Wort was er-shows-mich und-ich-wird-sagen
H0194 H7125 H1697 H4100 H7200 H5046

לָךְ וַיֵּלֶךְ שָׁפִי׃
zu-du und-ging zu-ein-bare-height
H3212 H8205

Und Bileam sprach zu Balak: Stelle dich neben dein Brandopfer, und ich will gehen; vielleicht wird Jehova mir entgegenkommen, und was er mich sehen lassen wird, das werde ich dir kundtun. Und er ging auf eine kahle Höhe.

4 וַיִּקַּר אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחֹת
und-met Gott – Bileam und-sagte zu-ihn – sieben der-Altaere
H0430 H0413 H1129 H0559 H0413 H0853 H7651 H4196

עָרַכְתִּי וָאַעַל פָּר וָאָיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃
ich-ordnete-an und-ich-opferte ein-Stier und-ein-Widder auf-der-Altar
H6499 H5927 H4196

Und Gott kam dem Bileam entgegen; und dieser sprach zu ihm: Die sieben Altäre habe ich zugerichtet und auf jedem Altar einen Farren und einen Widder geopfert.

5 וַיָּשֶׂם יְהוָה דָּבָר בְּפִי בִּלְעָם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק
und-setzen HERR ein-Wort in-Mund-von Bileam und-sagte zurueckkehren zu Balak
H3068 H1697 H6310 H0559 H7725 H0413 H1111

וְכֹה תְדַבֵּר׃
und-so du-soll-sprich
H3541 H1696

Und Jehova legte ein Wort in den Mund Bileams und sprach: Kehre zu Balak zurück, und so sollst du reden.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | הוּא | עֹלָתוֹ | עַל־ | נִצָּב | וְהִנֵּה | אֵלָיו | וַיָּשָׁב | |
| und–alle | er | sein–Brand–Opfergabe | auf | stehend | und–siehe | zu–ihn | und–kehrte–zurueck | |
| H3605 | H1931 | | | H5324 | H2009 | H0413 | H7725 | |

| | | |
|---|---|---|
| מוֹאָב׃ | שָׂרֵי | |
| Moab | Fuersten–von | |
| H4124 | H8269 | |

Und er kehrte zu ihm zurück; und siehe, er stand neben seinem Brandopfer, er und alle Fürsten von Moab.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ־ | בָּלָק | יַנְחֵנִי | אֲרָם | מִן־ | וַיֹּאמֶר | מְשָׁלוֹ | וַיִּשָּׂא | | |
| Koenig–von | Balak | brings–mich | Aram | von | und–sagte | sein–oracle | und–erhob–hinauf | | |
| H4428 | H1111 | H5148 | H0758 | | H0559 | H4912 | H5375 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֹעֲמָה | וּלְכָה | יַעֲקֹב | לִי | אָרָה־ | לְכָה׀ | קֶדֶם | מֶהַרְרֵי־ | מוֹאָב׀ |
| denounce | und–kommen | Jakob | fuer–mich | verfluchen | kommen | Osten | von–Berge–von | Moab |
| H2194 | H3212 | H3290 | | H0779 | H3212 | | H2042 | H4124 |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | |
| Israel | |
| H3478 | |

Da hob er seinen Spruch an und sprach: Aus Aram hat Balak mich hergeführt, der König von Moab von den Bergen des Ostens: Komm, verfluche mir Jakob; ja, komm, verwünsche Israel!

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אֶזֹּם | וּמָה | אֵל | קַבֹּה | לֹא | אֶזְעֹם | מָה |
| nicht | kann–ich–denounce | und–wie | El | verfluchte | nicht | kann–ich–verfluchen | wie |
| H3808 | H2194 | H4100 | H0410 | H6895 | H3808 | | H4100 |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | זָעַם |
| HERR | denounced |
| H3068 | H2194 |

Wie soll ich verfluchen, den Gott nicht verflucht, und wie verwünschen, den Jehova nicht verwünscht hat?

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָם׀ | הֵן־ | אֲשׁוּרֶנּוּ | וּמִגְבָעוֹת | אֶרְאֶנּוּ | צֻרִים׀ | מֵרֹאשׁ | כִּי־ | |
| ein–Volk | siehe | ich–siehe–ihn | und–von–Huegel | ich–sehen–ihn | Felsen | von–Gipfel–von | fuer | |
| | H2005 | H7789 | H1389 | H7200 | H6697 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִתְחַשָּׁב׃ | לֹא | וּבַגּוֹיִם | יִשְׁכֹּן | לְבָדָד |
| reckons–itself | nicht | und–unter–Nationen | dwells | alone |
| H2803 | H3808 | | H7931 | H0910 |

Denn vom Gipfel der Felsen sehe ich es, und von den Höhen herab schaue ich es: siehe, ein Volk, das abgesondert wohnt und unter die Nationen nicht gerechnet wird.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמֹת | יִשְׂרָאֵל | רֹבַע | אֶת־ | וּמִסְפָּר | יַעֲקֹב | עֲפַר | מָנָה׀ | מִי | |
| moege–sterben | Israel | vierter–von | – | und–Zahl–von | Jakob | Staub–von | zaehlte | der | |
| H4191 | H3478 | H7255 | H0853 | H4557 | H3290 | H6083 | H4487 | H4310 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כָּמֹהוּ׃ | אַחֲרִיתִי | וּתְהִי | יְשָׁרִים | מוֹת | נַפְשִׁי׀ |
| wie–sein | mein–Ende | und–moege–sein | upright–die | Tod–von | mein–Seele |
| H3644 | H0319 | H1961 | H3477 | H4194 | H5315 |

Wer könnte zählen den Staub Jakobs und, der Zahl nach, den vierten Teil Israels? Meine Seele sterbe den Tod der Rechtschaffenen, und mein Ende sei gleich dem ihrigen!

11 וַיֹּ֣אמֶר אֶל־בָּלָ֗ק בִּלְעָם֙ מֶ֣ה עָשִׂ֔יתָ לִ֖י לְקַ֣בְ אֹיְבַ֑י
וַיֹּ֣אמֶר / אֶל־ / בָּלָ֗ק / בִּלְעָם֙ / מֶ֣ה / עָשִׂ֔יתָ / לִ֖י / לְקַ֣בְ / אֹיְבַ֑י
und-sagte / zu / Balak / Bileam / was / haben-du-getan / zu-mich / zu-verfluchen / mein-Feinde
H0559 / H0413 / H1111 / H4100 / H6895 / H0341

הִנֵּ֥ה בֵרַ֖כְתָּ בָּרֵֽךְ׃ וְהִנֵּה֙ לְקַחְתִּ֣יךָ
בֵרַ֖כְתָּ / בָּרֵֽךְ׃ / וְהִנֵּה֙ / לְקַחְתִּ֣יךָ
du-segnete / Segen / und-siehe / ich-nahm-du
H1288 / H1288 / H2009 / H3947

Da sprach Balak zu Bileam: Was hast du mir getan! Meine Feinde zu verwünschen habe ich dich holen lassen, und siehe, du hast sie sogar gesegnet!

12 וַיַּ֣עַן וַיֹּ֔אמֶר הֲלֹא֙ אֵ֣ת אֲשֶׁ֔ר יָשִׂ֥ים יְהוָ֖ה בְּפִ֑י אֹת֥וֹ
וַיַּ֣עַן / וַיֹּ֔אמֶר / הֲלֹא֙ / אֵ֣ת / אֲשֶׁ֔ר / יָשִׂ֥ים / יְהוָ֖ה / בְּפִ֑י / אֹת֥וֹ
und-antwortete / und-sagte / ist-nicht / – / jenes / setzt / HERR / in-mein-Mund / es
H3808 / H0559 / H3808 / H0853 / H3068 / H6310 / H0853

אֶשְׁמֹ֖ר לְדַבֵּֽר׃
אֶשְׁמֹ֖ר / לְדַבֵּֽר׃
ich-muss-nehmen-sorgen / zu-sprich
H8104 / H1696

Und er antwortete und sprach: Muß ich nicht darauf achten, das zu reden, was Jehova in meinen Mund legt?

13 וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו בָּלָק֙ לֵךְ־נָ֣א אִתִּ֔י אֶל־מָק֥וֹם אַחֵ֖ר אֲשֶׁ֣ר
וַיֹּ֣אמֶר / אֵלָ֗יו / בָּלָק֙ / לֵךְ־נָ֣א / אִתִּ֔י / אֶל־מָק֥וֹם / אַחֵ֖ר / אֲשֶׁ֣ר
und-sagte / zu-ihn / Balak / – / mit-mich / bitte / kommen / Ort / ein-anderer / wo
H0559 / H0413 / H1111 / H3212 / H0854 / H4994 / H3212 / H4725 / H0312

תִּרְאֶ֣ה מִשָּׁ֔ם כִּ֥י קְצֵֽהוּ֙ תִּרְאֶ֔ה וְכֻלּ֖וֹ לֹ֣א
תִּרְאֶ֣ה / מִשָּׁ֔ם / כִּ֥י / קְצֵֽהוּ֙ / תִּרְאֶ֔ה / וְכֻלּ֖וֹ / לֹ֣א
du-wirst-sehen / von-dort / nur / sein-Ende / du-wirst-sehen / und-alle-von-ihn / nicht
H7200 / H8033 / H0389 / H7097 / H7200 / H3605 / H3808

תִּרְאֶ֑ה וְקָבְנוֹ־לִ֥י מִשָּֽׁם׃
תִּרְאֶ֑ה / וְקָבְנוֹ־ / לִ֥י / מִשָּֽׁם׃
du-wirst-sehen / und-verfluchen-ihn / fuer-mich / von-dort
H7200 / H6895 / H0853 / H8033

Und Balak sprach zu ihm: Komm doch mit mir an einen anderen Ort, von wo aus du es sehen wirst; nur sein Äußerstes wirst du sehen, und ganz wirst du es nicht sehen; und verwünsche es mir von dort aus.

14 וַיִּקָּחֵ֣הוּ שְׂדֵ֣ה צֹפִ֗ים אֶל־רֹ֙אשׁ֙ הַפִּסְגָּ֔ה וַיִּבֶן֙ שִׁבְעָ֣ה מִזְבְּחֹ֔ת
וַיִּקָּחֵ֣הוּ / שְׂדֵ֣ה / צֹפִ֗ים / אֶל־ / רֹ֙אשׁ֙ / הַפִּסְגָּ֔ה / וַיִּבֶן֙ / שִׁבְעָ֣ה / מִזְבְּחֹ֔ת
und-nahm-ihn / Feld-von / Zophim / zu / Gipfel-von / der-Pisga / und-baute / sieben / Altaere
H3947 / H7704 / H6839 / H0413 / H7218 / H6449 / H1129 / H7651 / H4196

וַיַּ֖עַל פָּ֣ר וָאָ֑יִל בַּמִּזְבֵּֽחַ׃
וַיַּ֖עַל / פָּ֣ר / וָאָ֑יִל / בַּמִּזְבֵּֽחַ׃
und-opferte / ein-Stier / und-ein-Widder / auf-der-Altar
H5927 / H6499 / H0352 / H4196

Und er nahm ihn mit nach dem Felde der Wächter, auf den Gipfel des Pisga; und er baute sieben Altäre und opferte einen Farren und einen Widder auf jedem Altar.

15 וַיֹּ֣אמֶר אֶל־בָּלָ֗ק הִתְיַצַּב֙ כֹּ֣ה עַל־עֹלָתֶ֔ךָ וְאָנֹכִ֖י אִקָּרֶ֥ה כֹּֽה׃
וַיֹּ֣אמֶר / אֶל־ / בָּלָ֗ק / הִתְיַצַּב֙ / כֹּ֣ה / עַל־ / עֹלָתֶ֔ךָ / וְאָנֹכִ֖י / אִקָּרֶ֥ה / כֹּֽה׃
und-sagte / zu / Balak / stehen / hier / auf / dein-Brand-Opfergabe / und-ich / wird-sein-met / ueber-dort
H0559 / H0413 / H1111 / H3320 / H3541 / H5921 / H5930 / H0595 / H7122 / H3541

Und er sprach zu Balak: Stelle dich hier neben dein Brandopfer, und ich, ich will dort entgegengehen.

16 וַיִּקֶר יְהוָה אֶל־ בִּלְעָם וַיָּשֶׂם דָּבָר בְּפִיו וַיֹּאמֶר
und-met HERR – zu Bileam und-setzen ein-Wort in-sein-Mund und-sagte
H3068 H0413 H1697 H6310 H0559

שׁוּב אֶל־ בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר׃
zuruecckkehren zu Balak und-so du-soll-sprich
H7725 H0413 H1111 H3541 H1696

Und Jehova kam dem Bileam entgegen und legte ein Wort in seinen Mund und sprach: Kehre zu Balak zurück, und so sollst du reden.

17 וַיָּבֹא וַיִּצָּב וְהִנֵּה אֵלָיו וְהוּא נִצָּב עַל־ עֹלָתוֹ וְשָׂרֵי
und-kam und-stehend und-siehe-ihn zu-ihn und-er stehend auf sein-Brand-Opfergabe und-Fuersten-von
H0935 H5324 H2009 H0413 H5324 H5930 H8269

מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מַה־ דִּבֶּר יְהוָה׃
Moab mit-ihn und-sagte zu-ihn Balak was sprach HERR
H4124 H0854 H0559 H0413 H1111 H4100 H1696 H3068

Und er kam zu ihm, und siehe, er stand neben seinem Brandopfer, und die Fürsten von Moab mit ihm. Und Balak sprach zu ihm: Was hat Jehova geredet?

18 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר קוּם בָּלָק וְשִׁמָּע וְהַאֲזִינָה עָדַי
und-erhob-hinauf sein-oracle und-sagte aufstehen Balak und-hoeren geben-Ohr zu-mich
H5375 H4912 H0559 H6965 H1111 H8085 H0238 H5704

בְּנוֹ צִפֹּר׃
Sohn-von Zippor
H6834

Da hob er seinen Spruch an und sprach: Stehe auf, Balak, und höre! Horche auf mich, Sohn Zippors!

19 לֹא אִישׁ אֵל וִיכַזֵּב וּבֶן־ אָדָם וְיִתְנֶחָם הֲהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדִבֶּר וְלֹא יְקִימֶנָּה׃
nicht ein-Mann El jenes-er-sollte-liegen und-Sohn-von Mann jenes-er-sollte-aendern-sein-mind hat-er sagte und-nicht wird-tun und-gesprochen und-nicht wird-gruenden-es
H3808 H0376 H0410 H3576 H1121 H0120 H5162 H1931 H0559 H3808 H6213 H1696 H3808 H6965

Nicht ein Mensch ist Gott, daß er lüge, noch ein Menschensohn, daß er bereue. Sollte er gesprochen haben und es nicht tun, und geredet haben und es nicht aufrecht halten?

20 הִנֵּה בָרֵךְ לָקָחְתִּי וּבֵרַךְ וְלֹא אֲשִׁיבֶנָּה׃
siehe zu-segnen ich-empfing und-er-segnete und-nicht ich-kann-reverse-es
H2009 H1288 H3947 H1288 H3808 H7725

Siehe, zu segnen habe ich empfangen; und er hat gesegnet, und ich kann es nicht wenden.

21 לֹא־ הִבִּיט אָוֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־ רָאָה עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ׃
nicht er-hat-gesehen Missetat in-Jakob und-nicht er-hat-gesehen Kummer in-Israel HERR sein-Gott mit-ihn und-rufen-von ein-Koenig in-ihn
H3808 H5027 H0205 H3290 H3808 H7200 H5999 H3478 H3068 H0430 H5973 H8643 H4428

Er erblickt keine Ungerechtigkeit in Jakob und sieht kein Unrecht in Israel; Jehova, sein Gott, ist mit ihm, und Jubelgeschrei wie um einen König ist in seiner Mitte.

22

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | רְאֵם | כְּתוֹעֲפֹת | מִמִּצְרָיִם | מוֹצִיאָם | אֵל |
| fuer–ihn | wild–Ochse | wie–Hoerner–von | von–Aegypten | bringend–ihnen–heraus | El |
| | H7214 | H8443 | H4714 | H3318 | H0410 |

Gott hat ihn aus Ägypten herausgeführt; sein ist die Stärke des Wildochsen.

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּעֵת | בְּיִשְׂרָאֵל | קֶסֶם | וְלֹא־ | בְּיַעֲקֹב | נַחַשׁ | לֹא־ | כִּי |
| bei–der–Zeit | gegen–Israel | sorcery | und–nein | gegen–Jakob | divination | nein | fuer |
| H6256 | H3478 | H7081 | H3808 | H3290 | H5173 | H3808 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֵל׃ | פָּעַל | מַה־ | וּלְיִשְׂרָאֵל | לְיַעֲקֹב | יֵאָמֵר |
| El | hat–getan | was | und–von–Israel | von–Jakob | es–soll–sein–sagte |
| H0410 | H6466 | H4100 | H3478 | H3290 | H0559 |

Denn da ist keine Zauberei wider Jakob, und keine Wahrsagerei wider Israel. Um diese Zeit wird von Jakob und von Israel gesagt werden, was Gott gewirkt hat.

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | יִשְׁכַּב | לֹא | יִתְנַשָּׂא | וְכַאֲרִי | יָקוּם | כְּלָבִיא | עָם | הֵן־ |
| bis | es–liegt–hinab | nicht | lifts–itself | und–wie–Loewe | rises | wie–lioness | ein–Volk | siehe |
| H5704 | H7901 | H3808 | H5375 | | | | | H2005 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁתֶּה׃ | חֲלָלִים | וְדַם־ | טֶרֶף | יֹאכַל |
| es–trinkt | erschlagen | und–Blut–von | prey | es–isst |
| H8354 | | H1818 | H2964 | H0398 |

Siehe, ein Volk: gleich einer Löwin steht es auf, und gleich einem Löwen erhebt es sich! Es legt sich nicht nieder, bis es den Raub verzehrt und das Blut der Erschlagenen getrunken hat.

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּם־ | תְּקַבֶּנּוּ | לֹא | קֹב | גַּם־ | בִּלְעָם | אֶל־ | בָּלָק | וַיֹּאמֶר |
| neither | du–soll–verfluchen–ihn | nicht | cursing | neither | Bileam | zu | Balak | und–sagte |
| H1571 | | H3808 | H6895 | H1571 | | H0413 | H1111 | H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תְּבָרֲכֶנּוּ׃ | לֹא | בָּרֵךְ |
| du–soll–segnen–ihn | nicht | Segen |
| H1288 | H3808 | H1288 |

Da sprach Balak zu Bileam: Du sollst es gar nicht verwünschen, und du sollst es gar nicht segnen.

26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | אֵלֶיךָ | דִּבַּרְתִּי | הֲלֹא | בָּלָק | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | בִּלְעָם | וַיַּעַן |
| sprechend | zu–du | ich–sprich | tat–nicht | Balak | zu | und–sagte | Bileam | und–antwortete |
| H0559 | H0413 | H1696 | H3808 | H1111 | H0413 | H0559 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶעֱשֶׂה׃ | אֹתוֹ | יְהוָה | יְדַבֵּר | אֲשֶׁר־ | כֹּל |
| ich–wird–tun | es | HERR | spricht | jenes | alle |
| | H0853 | H3068 | H1696 | | H3605 |

Und Bileam antwortete und sprach zu Balak: Habe ich nicht zu dir geredet und gesagt: Alles, was Jehova reden wird, das werde ich tun?

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָקוֹם | אֶל־ | אֶקָּחֲךָ | נָא | לְכָה־ | בִּלְעָם | אֶל־ | בָּלָק | וַיֹּאמֶר |
| Ort | zu | ich–wird–nehmen–du | bitte | kommen | Bileam | zu | Balak | und–sagte |
| H4725 | H0413 | H3947 | H4994 | H3212 | | H0413 | H1111 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְקַבְּתוֹ | הָאֱלֹהִים | בְּעֵינֵי | יִשַּׁר | אוּלַי | אַחֵר |
| und–du–wird–verfluchen–ihn | der–Gott | in–Augen–von | es–wird–sein–rechts | vielleicht | ein–anderer |
| H6895 | H0430 | | H3474 | H0194 | H0312 |

| | | |
|---|---|---|
| מִשָּׁם׃ | לִי |
| von–dort | fuer–mich |
| H8033 | |

Und Balak sprach zu Bileam: Komm doch, ich will dich an einen anderen Ort mitnehmen; vielleicht wird es in den Augen Gottes recht sein, daß du es mir von dort aus verwünschest.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי | עַל־ | הַנִּשְׁקָף | הַפְּעוֹר | רֹאשׁ | בִּלְעָם | אֶת־ | בָּלָק | וַיִּקַּח | 28 |
| Angesicht–von | auf | der–overlooking | der–Peor | Gipfel–von | Bileam | – | Balak | und–nahm | |
| H6440 | | H8259 | H6465 | | | H0853 | H1111 | H3947 | |

| | |
|---|---|
| הַיְשִׁמֹן׃ | |
| der–Jeshimon | |
| H3452 | |

Und Balak nahm den Bileam mit auf den Gipfel des Peor, der emporragt über die Fläche der Wildnis.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָכֵן | מִזְבְּחֹת | שִׁבְעָה | בָּזֶה | לִי | בְּנֵה־ | בָּלָק | אֶל־ | בִּלְעָם | וַיֹּאמֶר | 29 |
| und–bereiten | Altaere | sieben | hier | fuer–mich | bauen | Balak | zu | Bileam | und–sagte | |
| | H4196 | H7651 | H2088 | | H1129 | H1111 | H0413 | | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֵילִים׃ | וְשִׁבְעָה | פָּרִים | שִׁבְעָה | בָּזֶה | לִי |
| Widder | und–sieben | Stiere | sieben | hier | fuer–mich |
| | H7651 | H6499 | H7651 | H2088 | |

Und Bileam sprach zu Balak: Baue mir hier sieben Altäre, und stelle mir hier bereit sieben Farren und sieben Widder.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּזְבֵּחַ׃ | וָאַיִל | פָּר | וַיַּעַל | בִּלְעָם | אָמַר | כַּאֲשֶׁר | בָּלָק | וַיַּעַשׂ | 30 |
| auf–der–Altar | und–ein–Widder | ein–Stier | und–opferte | Bileam | sagte | wie | Balak | und–tat | |
| H4196 | | H6499 | H5927 | | H0559 | | H1111 | | |

Und Balak tat, so wie Bileam gesagt hatte; und er opferte einen Farren und einen Widder auf jedem Altar.

## Chapter 24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | לְבָרֵךְ | יְהוָה | בְּעֵינֵי | טוֹב | כִּי | בִּלְעָם | וַיַּרְא | 1 |
| und–nicht | Israel | – | zu–segnen | HERR | in–Augen–von | gut | jenes | Bileam | und–sah | |
| H3808 | H3478 | H0853 | H1288 | H3068 | | H2895 | | | H7200 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּנָיו׃ | הַמִּדְבָּר | אֶל־ | וַיָּשֶׁת | נְחָשִׁים | לִקְרָאת | בְּפַעַם | כְּפַעַם־ | הָלַךְ |
| sein–Angesicht | der–Wueste | zu | und–setzen | omens | zu–meet | nach–Zeit | wie–Zeit | er–ging |
| H6440 | | H0413 | H7896 | H5173 | H7125 | H6471 | H6471 | H1980 |

Und als Bileam sah, daß es gut war in den Augen Jehovas, Israel zu segnen, so ging er nicht, wie die anderen Male, auf Wahrsagerei aus, sondern richtete sein Angesicht nach der Wüste hin.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁבָטָיו | שֹׁכֵן | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | וַיַּרְא | עֵינָיו | אֶת־ | בִּלְעָם | וַיִּשָּׂא | 2 |
| durch–Staemme | Wohnung | Israel | – | und–sah | sein–Augen | – | Bileam | und–erhob | |
| H7626 | H7931 | H3478 | H0853 | H7200 | | H0853 | | H5375 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | רוּחַ | עָלָיו | וַתְּהִי |
| Gott | Spirit–von | auf–ihn | und–war |
| H0430 | H7307 | | H1961 |

Und Bileam erhob seine Augen und sah Israel, gelagert nach seinen Stämmen; und der Geist Gottes kam über ihn.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֹר | בְּנוֹ | בִּלְעָם | נְאֻם | וַיֹּאמַר | מְשָׁלוֹ | וַיִּשָּׂא | 3 |
| Beor | Sohn–von | Bileam | oracle–von | und–sagte | sein–oracle | und–erhob–hinauf | |
| H1160 | | | H5002 | H0559 | H4912 | H5375 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָעָיִן׃ | שְׁתֻם | הַגֶּבֶר | וּנְאֻם |
| der–Auge | oeffnete | der–Mann | und–oracle–von |
| | H8365 | H1397 | H5002 |

Und er hob seinen Spruch an und sprach: Es spricht Bileam, der Sohn Beors, und es spricht der Mann geöffneten Auges.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֹפֵל | וּגְלוּי | עֵינָיִם׃ | | | | | | | 4 |
| falling | und-deckte-auf | Augen | | | | | | | |
| H5307 | H1540 | | | | | | | | |
| וְיֶחֱזֵה | שַׁדַּי | מַחֲזֵה | אֲשֶׁר | אֵל | אִמְרֵי־ | שֹׁמֵעַ | נְאֻם | | |
| sieht | Shaddai | Vision-von | der | El | Worte-von | hearing | oracle-von | | |
| H2372 | H7706 | H4236 | | H0410 | H0561 | H8085 | H5002 | | |

Es spricht, der da hört die Worte Gottes, der ein Gesicht des Allmächtigen sieht, der hinfällt und enthüllter Augen ist:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | מִשְׁכְּנֹתֶיךָ | יַעֲקֹב | אָהָלֶיךָ | טֹבוּ | מַה־ | 5 |
| Israel | dein-Wohnungen | Jakob | dein-Zelte | gut | wie | |
| H3478 | H4908 | H3290 | H0168 | H2895 | H4100 | |

Wie schön sind deine Zelte, Jakob, deine Wohnungen, Israel!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּאֲרָזִים | עֲלֵי־ | מָיִם׃ | | | | | | 6 |
| wie-cedars | neben | Wasser | | | | | | |
| H0730 | | H4325 | | | | | | |
| כְּנָחָלִים | נִטְּיוּ | כִּגַּנַּת | עֲלֵי | נָהָר | כַּאֲהָלִים | נָטַע | יְהוָה | |
| wie-Taeler | sie-ausstrecken-heraus | wie-Gaerten | neben | ein-Fluss | wie-aloes | pflanzte | HERR | |
| H5186 | | H1593 | | H5104 | H0174 | H5193 | H3068 | |

Gleich Tälern breiten sie sich aus, gleich Gärten am Strome, gleich Aloebäumen, die Jehova gepflanzt hat, gleich Zedern am Gewässer!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַלְכֹתוֹ׃ | וְתִנַּשֵּׂא | מַלְכּוֹ | מֵאֲגַג | | | | | 7 |
| sein-kingdom | und-erhob-hinauf | sein-Koenig | oberhalb-Agag | | | | | |
| H4438 | H5375 | H4428 | H0090 | | | | | |
| וְיָרַם | רַבִּים | בְּמַיִם | וְזַרְעוֹ | מִדָּלָיו | מַיִם | יִזַּל־ | | |
| und-erhoehte | viele | in-Wasser | und-sein-Same | von-sein-buckets | Wasser | flows | | |
| H4325 | H2233 | H1805 | H4325 | H5140 | | | | |

Wasser wird fließen aus seinen Eimern, und sein Same wird in großen Wassern sein; und sein König wird höher sein als Agag, und sein Königreich wird erhaben sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמָחַץ׃ | וְחִצָּיו | יְגָרֵם | וְעַצְמֹתֵיהֶם | צָרָיו | גּוֹיִם | | | 8 |
| er-shatters | und-sein-Pfeile | er-crushes | und-ihr-Knochen | sein-adversaries | Nationen | | | |
| H4272 | H2671 | | H6106 | | | | | |
| יֹאכַל | לוֹ | רְאֵם | כְּתוֹעֲפֹת | מִמִּצְרַיִם | מוֹצִיאוֹ | אֵל | | |
| er-devours | fuer-ihn | wild-Ochse | wie-Hoerner-von | von-Aegypten | bringend-ihn-heraus | El | | |
| H0398 | | H7214 | H8443 | H4714 | H3318 | H0410 | | |

Gott hat ihn aus Ägypten herausgeführt; sein ist die Stärke des Wildochsen. Er wird die Nationen, seine Feinde, fressen und ihre Gebeine zermalmen und mit seinen Pfeilen sie zerschmettern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרוּר׃ | וְאֹרְרֶיךָ | בָּרוּךְ | | | | | | 9 |
| verfluchte | und-cursing-du | segnete | | | | | | |
| H0779 | H0779 | H1288 | | | | | | |
| מְבָרֲכֶיךָ | יְקִימֶנּוּ | מִי | וּכְלָבִיא | כַּאֲרִי | שָׁכַב | כָּרַע | | |
| Segen-du | wird-rouse-ihn | der | und-wie-ein-lioness | wie-ein-Loewe | er-lag-hinab | er-crouched | | |
| H1288 | | H4310 | | | H7901 | H3766 | | |

Er duckt sich, er legt sich nieder wie ein Löwe und wie eine Löwin; wer will ihn aufreizen? Die dich segnen, sind gesegnet, und die dich verfluchen, sind verflucht!

כַּפָּיו אֶת־ וַיִּסְפֹּק בִּלְעָם אֶל־ בָּלָק אַף וַיִּחַר־ 10
sein–Haende – und–schlug–together Bileam gegen Balak Zorn–von und–verbrannte
H3709 H0853 H0413 H1111 H0639 H2734

בֵּרַכְתָּ וְהִנֵּה קִרָאתִיךָ אֹיְבַי לָקֹב בִּלְעָם אֶל־ בָּלָק וַיֹּאמֶר
du–segnete und–siehe ich–rief–du mein–Feinde zu–verfluchen Bileam zu Balak und–sagte
H1288 H2009 H7121 H0341 H6895 H0413 H1111 H0559

פְּעָמִים׃ שָׁלֹשׁ זֶה בָּרֵךְ
Zeiten drei dies Segen
H6471 H7969 H2088 H1288

Da entbrannte der Zorn Balaks wider Bileam, und er schlug seine Hände zusammen; und Balak sprach zu Bileam: Meine Feinde zu verwünschen, habe ich dich gerufen, und siehe, du hast sie sogar gesegnet, nun dreimal!

אֲכַבֶּדְךָ כַּבֵּד אָמַרְתִּי מְקוֹמֶךָ אֶל־ לְךָ בְּרַח־ וְעַתָּה 11
ich–wird–Ehre–du honoring ich–sagte dein–Ort zu fuer–dich–selbst fliehen und–nun
H3513 H3513 H0559 H4725 H0413 H1272 H6258

מִכָּבוֹד׃ יְהוָה מְנָעֲךָ וְהִנֵּה
von–Ehre HERR withheld–du und–siehe
H3519 H3068 H4513 H2009

Und nun fliehe an deinen Ort. Ich hatte gesagt, ich wolle dich hoch ehren; und siehe, Jehova hat dir die Ehre verwehrt.

שָׁלַחְתָּ אֲשֶׁר־ מַלְאָכֶיךָ אֶל־ גַּם הֲלֹא בָלָק אֶל־ בִּלְעָם וַיֹּאמֶר 12
du–sandte den dein–messengers zu auch tat–nicht Balak zu Bileam und–sagte
H7971 H4397 H0413 H1571 H3808 H1111 H0413 H0559

לֵאמֹר׃ דִּבַּרְתִּי אֵלַי
sprechend ich–sprach zu–mich
H0559 H1696 H0413

Und Bileam sprach zu Balak: Habe ich nicht auch zu deinen Boten, die du zu mir gesandt hast, geredet und gesagt:

אוּכַל לֹא וְזָהָב כֶּסֶף בֵּיתוֹ מְלֹא בָלָק לִי יִתֶּן־ אִם־ 13
ich–bin–faehig nicht und–Gold Silber sein–Haus fullness–von Balak zu–mich gibt wenn
H3201 H3808 H2091 H3701 H4393 H1111 H5414

מִלִּבִּי רָעָה אוֹ טוֹבָה לַעֲשׂוֹת יְהוָה פִּי אֶת־ לַעֲבֹר
von–mein–eigener–Herz Boeses oder gut zu–tun HERR Mund–von – zu–uebertreten
H3068 H6310 H0853

אֲדַבֵּר׃ אֹתוֹ יְהוָה יְדַבֵּר אֲשֶׁר־
ich–wird–sprich es HERR spricht jenes
H1696 H0853 H3068 H1696

Wenn Balak mir sein Haus voll Silber und Gold gäbe, so vermöchte ich nicht den Befehl Jehovas zu übertreten, um aus meinem eigenen Herzen Gutes oder Böses zu tun; was Jehova reden wird, das werde ich reden?

יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר אִיעָצְךָ לְכָה לְעַמִּי הוֹלֵךְ הִנֵּנִי וְעַתָּה 14
wird–tun was ich–wird–advise–du kommen zu–mein–Volk gehend siehe–mich und–nun
H3289 H3212 H1980 H2009 H6258

הַיָּמִים׃ בְּאַחֲרִית לְעַמְּךָ הַזֶּה הָעָם
der–Tage in–Ende–von zu–dein–Volk der–dies der–Volk
H3117 H0319 H2088

Und nun siehe, ich gehe zu meinem Volke. Komm, ich will dir anzeigen, was dieses Volk deinem Volke tun wird am Ende der Tage.

15 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר בִּלְעָם נְאֻם בְּנוֹ בְעֹר
und-erhob-hinauf sein-oracle und-sagte Bileam oracle-von Sohn-von Beor
H5375 H4912 H0559 H5002 H1160

וְנֶאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן׃
und-oracle-von der-Mann oeffnete der-Auge
H5002 H1397 H8365

Und er hob seinen Spruch an und sprach: Es spricht Bileam, der Sohn Beors, und es spricht der Mann geöffneten Auges.

16 נְאֻם שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־אֵל וְיֹדֵעַ דַּעַת עֶלְיוֹן מַחֲזֵה
oracle-von hearing Worte-von El und-wissend Erkenntnis-von Most-High Vision-von
H5002 H8085 H0561 H0410 H3045 H1847 H4236

שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל וּגְלוּי עֵינָיִם׃
Shaddai sieht falling und-deckte-auf Augen
H7706 H2372 H5307 H1540

Es spricht, der da hört die Worte Gottes, und der die Erkenntnis des Höchsten besitzt, der ein Gesicht des Allmächtigen sieht, der hinfällt und enthüllter Augen ist:

17 אֶרְאֶנּוּ וְלֹא עַתָּה אֲשׁוּרֶנּוּ וְלֹא קָרוֹב דָּרַךְ כּוֹכָב
ich-sehen-ihn aber-nicht nun ich-siehe-ihn aber-nicht nahe marches ein-Stern
H7200 H3808 H6258 H7789 H3808 H7138 H1869 H3556

מִיִּשְׂרָאֵל מָחַץ וּמֹחַץ פַּאֲתֵי מוֹאָב וְקַרְקַר
von-Israel ein-scepter und-rises von-Jakob und-crushes Ecken-von Moab und-shatters
H3478 H7626 H6965 H3290 H4272 H6285 H4124

כָּל־בְּנֵי שֵׁת׃
alle Soehne-von Sheth
H3605 H8351

Ich sehe ihn, aber nicht jetzt, ich schaue ihn, aber nicht nahe; es tritt hervor ein Stern aus Jakob, und ein Zepter erhebt sich aus Israel und zerschlägt die Seiten Moabs und zerschmettert alle Söhne des Getümmels.

18 וְהָיָה אֱדוֹם יְרֵשָׁה וְהָיָה יְרֵשָׁה שֵׂעִיר אֹיְבָיו יְרֵשָׁה וְיִשְׂרָאֵל
und-wird-sein Edom ein-Besitz und-wird-sein ein-Besitz Seir sein-Feinde ein-Besitz und-Israel
H1961 H0123 H3424 H1961 H3424 H8165 H0341 H3424 H3478

עֹשֶׂה חָיִל׃
doing valiantly
H6213 H2428

Und Edom wird ein Besitz sein und Seir ein Besitz, sie, seine Feinde; und Israel wird Mächtiges tun.

19 וְיֵרֶד מִיַּעֲקֹב וְהֵאֱבִיד שָׂרִיד מֵעִיר׃
und-rules von-Jakob und-destroys survivor von-Stadt
H3290 H0006 H8300

Und einer aus Jakob wird herrschen, und er wird aus der Stadt den Überrest vertilgen. -

20 וַיַּרְא אֶת־עֲמָלֵק וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר רֵאשִׁית גּוֹיִם
und-sah Amalek – und-erhob-hinauf sein-oracle und-sagte erster-von Nationen
H7200 H6002 H0853 H5375 H4912 H0559 H7225 H1471

וְאַחֲרִיתוֹ עֲדֵי אֹבֵד׃
und-sein-Ende zu destruction
H0319 H5703 H0008

עֲמָלֵק
Amalek
H6002

Und er sah Amalek und hob seinen Spruch an und sprach: Die erste der Nationen war Amalek, aber sein Letztes wird dem Untergang verfallen. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵיתָן | וַיֹּאמֶר | מְשָׁלוֹ | וַיִּשָּׂא | הַקֵּינִי | אֶת־ | וַיַּרְא | 21 |
| enduring | und-sagte | sein-oracle | und-erhob-hinauf | der-Kenite | – | und-sah | |
| H0386 | H0559 | H4912 | H5375 | H7017 | H0853 | H7200 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| קִנֶּךָ׃ | בַּסֶּלַע | וְשִׂים | מוֹשָׁבֶךָ |
| dein-nest | in-der-Fels | und-setzen | dein-Wohnung |
| H7064 | H5553 | | H4186 |

Und er sah die Keniter und hob seinen Spruch an und sprach: Fest ist dein Wohnsitz, und auf den Felsen gesetzt dein Nest;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּשְׁבָּה׃ | אַשּׁוּר | מָה | עַד־ | קָיִן | לְבָעֵר | יִהְיֶה | אִם־ | כִּי | 22 |
| nimmt-du-captive | Asshur | als | bis | Cain | fuer-burning | es-wird-sein | wenn | aber | |
| H7617 | H0804 | H4100 | H5704 | | | H1961 | | | |

doch der Keniter soll vertilgt werden, bis Assur dich gefangen wegführt. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵל׃ | מְשִׂמוֹ | יִחְיֶה | מִי | אֹוי | וַיֹּאמֶר | מְשָׁלוֹ | וַיִּשָּׂא | 23 |
| El | als-appoints | wird-leben | der | alas | und-sagte | sein-oracle | und-erhob-hinauf | |
| H0410 | | H2421 | H4310 | H0188 | H0559 | H4912 | H5375 | |

Und er hob seinen Spruch an und sprach: Wehe! Wer wird am Leben bleiben, sobald Gott dieses herbeiführt?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְגַם־ | עֵבֶר | וְעִנּוּ־ | אַשּׁוּר | וְעִנּוּ | כִּתִּים | מִיַּד | וְצִים | 24 |
| und-auch | Eber | und-betrueben | Asshur | und-betrueben | Kittim | von-Hand-von | und-ships | |
| H1571 | H5677 | | H0804 | | H3794 | H3027 | H6716 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֹבֵד׃ | עֲדֵי | הוּא |
| destruction | zu | er |
| H0008 | H5703 | H1931 |

Und Schiffe werden kommen von der Küste von Kittim und werden Assur demütigen, und Heber demütigen, und auch er wird dem Untergang verfallen. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָלַךְ | בָּלָק | וְגַם־ | לִמְקֹמוֹ | וַיָּשָׁב | וַיֵּלֶךְ | בִּלְעָם | וַיָּקָם | 25 |
| ging | Balak | und-auch | zu-sein-Ort | und-kehrte-zurueck | und-ging | Bileam | und-stand-auf | |
| H1980 | H1111 | H1571 | H4725 | H7725 | H3212 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | לְדַרְכּוֹ׃ | |
| – | zu-sein-Weg | |
| | H1870 | |

Und Bileam machte sich auf und ging und kehrte zurück an seinen Ort; und auch Balak zog seines Weges.

## Chapter 25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנוֹת | אֶל־ | לִזְנוֹת | הָעָם | וַיָּחֶל | בַּשִּׁטִּים | יִשְׂרָאֵל | וַיֵּשֶׁב | 1 |
| Toechter-von | zu | zu-prostitute | der-Volk | und-begann | in-Shittim | Israel | und-wohnte | |
| H1323 | H0413 | H2181 | | | H7851 | H3478 | H3427 | |

| |
|---|
| מוֹאָב׃ |
| Moab |
| H4124 |

Und Israel blieb in Sittim. Und das Volk fing an zu huren mit den Töchtern Moabs;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ | הָעָם | וַיֹּאכַל | אֱלֹהֵיהֶן | לְזִבְחֵי | לָעָם | וַתִּקְרֶאן | 2 |
| und–beugte-sich–hinab | der–Volk | und–ass | ihr–goetter | zu–Opfer–von | der–Volk | und–invited | |
| H7812 | | H0398 | H0430 | H2077 | | H7121 | |

| | |
|---|---|
| לֵאלֹהֵיהֶן׃ | |
| zu–ihr–goetter | |
| H0430 | |

und diese luden das Volk zu den Opfern ihrer Götter, und das Volk aß und beugte sich nieder vor ihren Göttern.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיִשְׂרָאֵל׃ | יְהוָה | אַף | וַיִּחַר־ | פְּעוֹרלְבַעַל | יִשְׂרָאֵל | וַיִּצָּמֶד | 3 |
| gegen–Israel | HERR | Zorn–von | und–verbrannte | zu–Baal–Peor | Israel | und–schloss-sich-an | |
| H3478 | H3068 | H0639 | H2734 | H1187 | H3478 | H6775 | |

Und Israel hängte sich an den Baal-Peor; und der Zorn Jehovas entbrannte wider Israel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוֹקַע | הָעָם | רָאשֵׁי | כָּל־ | אֶת־ | קַח | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 4 |
| und–haengen | der–Volk | Haeupter–von | alle | – | nehmen | Mose | zu | HERR | und–sagte | |
| H3363 | | | H3605 | H0853 | H3947 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אַף־ | חֲרוֹן | וְיָשֹׁב | הַשָּׁמֶשׁ | נֶגֶד | לַיהוָה | אוֹתָם | |
| HERR | Zorn–von | burning–von | und–wird–wenden–zurueck | der–Sonne | vor | zu–HERR | ihnen | |
| H3068 | H0639 | H2740 | H7725 | H8121 | H5048 | H3068 | H0853 | |

| | |
|---|---|
| מִיִּשְׂרָאֵל׃ | |
| von–Israel | |
| H3478 | |

Da sprach Jehova zu Mose: Nimm alle Häupter des Volkes und hänge sie dem Jehova auf vor der Sonne, damit die Glut des Zornes Jehovas sich von Israel abwende.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנָשָׁיו | אִישׁ | הִרְגוּ | יִשְׂרָאֵל | שֹׁפְטֵי | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 5 |
| sein–Maenner | jeder | toeten | Israel | Richter–von | zu | Mose | und–sagte | |
| H0376 | H0376 | H2026 | H3478 | H8199 | H0413 | H4872 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| הַנִּצְמָדִים | לְבַעַל־פְּעוֹר׃ |
| der–die–schloss-sich-an | zu–Baal–Peor |
| H6775 | H1187 |

Und Mose sprach zu den Richtern Israels: Erschlaget ein jeder seine Leute, die sich an den Baal-Peor gehängt haben!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָיו | אֶל־ | וַיִּקְרֵב | בָּא | יִשְׂרָאֵל | מִבְּנֵי | אִישׁ | וְהִנֵּה | 6 |
| sein–Brueder | zu | und–brachte–nahe | kam | Israel | von–Soehne–von | ein–Mann | und–siehe | |
| H0251 | H0413 | H7126 | H0935 | H3478 | | H0376 | H2009 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵדַת | כָּל־ | וּלְעֵינֵי | מֹשֶׁה | לְעֵינֵי | הַמִּדְיָנִית | אֶת־ |
| Gemeinde–von | alle | und–zu–Augen–von | Mose | zu–Augen–von | der–Midianiter–Frau | – |
| H5712 | H3605 | | H4872 | | H4084 | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵד׃ | אֹהֶל | פֶּתַח | בֹּכִים | וְהֵמָּה | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ |
| Meeting | Tent–von | Eingang–von | weeping | und–sie | Israel | Soehne–von |
| H4150 | H0168 | H6607 | H1058 | H1992 | H3478 | |

Und siehe, ein Mann von den Kindern Israel kam und brachte eine Midianitin zu seinen Brüdern, vor den Augen Moses und vor den Augen der ganzen Gemeinde der Kinder Israel, als diese an dem Eingang des Zeltes der Zusammenkunft weinten.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּקָם | הַכֹּהֵן | אַהֲרֹן | בֶּן־ | אֶלְעָזָר | בֶּן־ | פִּינְחָס | וַיַּרְא | |
| und-stand-auf | der-Priester | Aaron | Sohn-von | Eleasar | Sohn-von | Pinhas | und-sah | |
| H3548 | H0175 | | H0499 | | H6372 | H7200 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדוֹ׃ | רֹמַח | וַיִּקַּח | הָעֵדָה | מִתּוֹךְ | |
| in-sein-Hand | ein-Speer | und-nahm | der-Gemeinde | von-Mitte-von | |
| H3027 | H7420 | H3947 | H5712 | H8432 | |

Und als Pinehas, der Sohn Eleasars, des Sohnes Aarons, des Priesters, es sah, da stand er auf aus der Mitte der Gemeinde und nahm eine Lanze in seine Hand;

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּדְקֹר | הַקֻּבָּה | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ־ | אַחַר | וַיָּבֹא | |
| – | und-thrust-durch | der-Zelt | in | Israel | Mann-von | nach | und-ging | |
| H0853 | H1856 | H6898 | H0413 | H3478 | H0376 | | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֵּעָצַר | קֻבָּתָהּ | אֶל־ | הָאִשָּׁה | וְאֶת־ | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ | אֶת | שְׁנֵיהֶם |
| und-war-stopped | ihr-belly | in | der-Frau | und- | Israel | Mann-von | – | beide-von-ihnen |
| H6113 | H6897 | H0413 | H0802 | H0853 | H3478 | H0376 | H0853 | H8147 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | מֵעַל | הַמַּגֵּפָה |
| Israel | Soehne-von | von-auf | der-Plage |
| H3478 | | | H4046 |

und er ging dem israelitischen Manne nach in das Innere des Zeltes und durchstach sie beide, den israelitischen Mann und das Weib, durch ihren Bauch. Da ward die Plage von den Kindern Israel abgewehrt.

9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אָלֶף׃ | וְעֶשְׂרִים | אַרְבָּעָה | בַּמַּגֵּפָה | הַמֵּתִים | וַיִּהְיוּ | |
| – | tausend | und-zwanzig | vier | durch-der-Plage | der-tot | und-waren | |
| | H0505 | H6242 | H0702 | H4046 | H4191 | H1961 | |

Und es waren der an der Plage Gestorbenen vierundzwanzigtausend.

10

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | |
| sprechend | Mose | zu | HERR | und-sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמָתִי | אֶת־ | הֵשִׁיב | הַכֹּהֵן | אַהֲרֹן | בֶּן־ | אֶלְעָזָר | בֶּן־ | פִּינְחָס |
| mein-Zorn | – | wandte-zurueck | der-Priester | Aaron | Sohn-von | Eleasar | Sohn-von | Pinhas |
| H2534 | H0853 | H7725 | H3548 | H0175 | | H0499 | | H6372 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹכָם | קִנְאָתִי | אֶת־ | בְּקַנְאוֹ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | מֵעַל | |
| in-ihr-Mitte | mein-Eifersucht | – | durch-seiend-eifersuechtig | Israel | Soehne-von | von-auf | |
| H8432 | H7068 | H0853 | H7065 | H3478 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקִנְאָתִי׃ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | אֶת־ | כִּלִּיתִי | וְלֹא־ | |
| in-mein-Eifersucht | Israel | Soehne-von | – | ich-verzehrte | und-nicht | |
| H7068 | H3478 | | H0853 | H3615 | H3808 | |

Pinehas, der Sohn Eleasars, des Sohnes Aarons, des Priesters, hat meinen Grimm von den Kindern Israel abgewendet, indem er in meinem Eifer in ihrer Mitte geeifert hat, so daß ich die Kinder Israel nicht in meinem Eifer vertilgt habe.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלוֹם׃ | בְּרִיתִי | אֶת־ | לוֹ | נֹתֵן | הִנְנִי | אֱמֹר | לָכֵן |
| Frieden | mein-Bund | – | zu-ihn | gebend | siehe-mich | sagen | darum |
| H7965 | H1285 | H0853 | | H5414 | H2009 | H0559 | |

Darum sprich: Siehe, ich gebe ihm meinen Bund des Friedens;

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם | כְּהֻנַּת | בְּרִית | אַחֲרָיו | וּלְזַרְעוֹ | לוֹ | וְהָיְתָה |
| fuer-immer | priesthood–von | Bund–von | nach–ihn | und–zu–sein–Same | zu–ihn | und–es–wird–sein |
| H5769 | H3550 | H1285 | | H2233 | | H1961 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | עַל־ | וַיְכַפֵּר | לֵאלֹהָיו | קִנֵּא | אֲשֶׁר | תַּחַת | |
| Soehne–von | fuer | und–machte–Suehne | fuer–sein–Gott | er–war–eifersuechtig | jenes | weil | |
| | | | H0430 | H7065 | | H8478 | |

| |
|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ |
| Israel |
| H3478 |

und er wird ihm und seinem Samen nach ihm ein Bund ewigen Priestertums sein, darum daß er für seinen Gott geeifert und für die Kinder Israel Sühnung getan hat. -

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּדְיָנִית | אֶת־ | הֻכָּה | אֲשֶׁר | הַמֻּכֶּה | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ | וְשֵׁם | |
| der–Midianiter–Frau | mit | war–schlug | der | der–schlug | Israel | Mann–von | und–Name–von | |
| H4084 | H0854 | H5221 | | H5221 | H3478 | H0376 | H8034 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַשִּׁמְעֹנִי׃ | אָב | בֵּית־ | נְשִׂיא | סָלוּא | בֶּן־ | זִמְרִי |
| von–der–Simeonite | ein–Vater | Haus–von | Fuerst–von | Salu | Sohn–von | Zimri |
| H8099 | H0001 | | | | | |

Und der Name des erschlagenen israelitischen Mannes, der mit der Midianitin erschlagen wurde, war Simri, der Sohn Salus, der Fürst eines Vaterhauses der Simeoniter;

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צוּר | בַּת־ | כָּזְבִּי | הַמִּדְיָנִית | הַמֻּכָּה | הָאִשָּׁה | וְשֵׁם | |
| Zur | Tochter–von | Cozbi | der–Midianiter–Frau | der–schlug | der–Frau | und–Name–von | |
| H6698 | H1323 | H3579 | H4084 | H5221 | H0802 | H8034 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הִוא׃ | בְּמִדְיָן | אָב | בֵּית־ | אֻמּוֹת | רֹאשׁ |
| – | er | in–Midian | ein–Vater | Haus–von | Voelker–von | Haupt–von |
| | H1931 | H4080 | H0001 | | H0523 | |

und der Name des erschlagenen midianitischen Weibes war Kosbi, die Tochter Zurs; er war Stammhaupt eines Vaterhauses unter den Midianitern.

16

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר |
| sprechend | Mose | zu | HERR | und–sprach |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

17

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אוֹתָם׃ | וְהִכִּיתֶם | הַמִּדְיָנִים | אֶת־ | צָרוֹר |
| ihnen | und–schlagen | der–Midianiter | – | harass |
| H0853 | H5221 | H4084 | H0853 | |

Befeindet die Midianiter und schlaget sie;

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבַר־ | עַל־ | לָכֶם | נָכְלוּ | אֲשֶׁר־ | בְּנָכְלֵיהֶם | לָכֶם | הֵם | צֹרְרִים | כִּי |
| Sache–von | in | du | sie–betrog | welcher | durch–ihr–wiles | zu–du | sie | harassing | fuer |
| H1697 | | | H5230 | | H5231 | | H1992 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֻּכָּה | אֲחוֹתָם | מִדְיָן | נְשִׂיא | בַּת־ | כָּזְבִּי | דְּבַר־ | וְעַל־ | פְּעוֹר |
| der–schlug | ihr–Schwester | Midian | Fuerst–von | Tochter–von | Cozbi | Sache–von | und–in | Peor |
| H5221 | H0269 | H4080 | | H1323 | H3579 | H1697 | | H6465 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פְּעוֹר׃ | דְּבַר־ | עַל־ | הַמַּגֵּפָה | בְּיוֹם־ |
| Peor | Sache–von | auf | der–Plage | auf–Tag–von |
| H6465 | H1697 | | H4046 | H3117 |

denn sie haben euch befeindet durch ihre List, womit sie euch überlistet haben in der Sache des Peor und in der Sache der Kosbi, der Tochter eines Fürsten von Midian, ihrer Schwester, welche am Tage der Plage wegen des Peor erschlagen wurde.

## Chapter 26

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלְעָזָר | וְאֶל | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | פ | הַמַּגֵּפָה | אַחֲרֵי | וַיְהִי | 1 |
| Eleasar | und–zu | Mose | zu– | HERR | und–sagte | – | der–Plage | nach | und–es-war | |
| H0499 | H0413 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | | H4046 | | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | הַכֹּהֵן | אַהֲרֹן | בֶּן־ |
| sprechend | der–Priester | Aaron | Sohn–von– |
| H0559 | H3548 | H0175 | |

Und es geschah nach der Plage, da sprach Jehova zu Mose und zu Eleasar, dem Sohne Aarons, dem Priester, und sagte:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבֶּן | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | עֲדַת | כָּל־ | וְרֹאשׁ | אֶת־ | שְׂאוּ | | 2 |
| von-Sohn-von | Israel | Soehne–von– | Gemeinde–von | von-alle– | Haupt | – | nehmen | | |
| | H3478 | | H5712 | H3605 | | H0853 | H5375 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צָבָא | יֹצֵא | כָּל־ | אֲבֹתָם | לְבֵית | וָמַעְלָה | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | |
| Heer | gehend-heraus | alle– | ihr-Vaeter | durch-Haus-von | und–aufwaerts | Jahr | zwanzig | |
| | H3318 | H3605 | H0001 | | H4605 | H8141 | H6242 | |

| |
|---|
| בְּיִשְׂרָאֵל׃ |
| in–Israel |
| H3478 |

Nehmet auf die Summe der ganzen Gemeinde der Kinder Israel, von zwanzig Jahren und darüber, nach ihren Vaterhäusern, einen jeden, der zum Heere auszieht in Israel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַרְדֵּן | עַל־ | מוֹאָב | בְּעַרְבֹת | אֹתָם | הַכֹּהֵן | וְאֶלְעָזָר | מֹשֶׁה | וַיְדַבֵּר | 3 |
| Jordan | durch– | Moab | in–Ebenen–von | ihnen | der–Priester | und–Eleasar | Mose | und–sprach | |
| H3383 | | H4124 | H6160 | H0853 | H3548 | H0499 | H4872 | H1696 | |

| | |
|---|---|
| לֵאמֹר׃ | יְרֵחוֹ |
| sprechend | Jericho |
| H0559 | H3405 |

Und Mose und Eleasar, der Priester, redeten zu ihnen in den Ebenen Moabs, am Jordan von Jericho, und sprachen:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | וָמַעְלָה | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | מִבֶּן | 4 |
| Mose | – | HERR | befahl | wie-jenes | und–aufwaerts | Jahr | zwanzig | von-Sohn-von | |
| H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H4605 | H8141 | H6242 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | מֵאֶרֶץ | הַיֹּצְאִים | יִשְׂרָאֵל | וּבְנֵי | |
| Aegypten | von-Land-von | der–die-gehend-heraus | Israel | und–Soehne–von | |
| H4714 | H0776 | H3318 | H3478 | | |

Von zwanzig Jahren und darüber...,so wie Jehova dem Mose geboten hatte. Und es waren die Kinder Israel, die aus dem Lande Ägypten ausgezogen waren:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֲנֹכִי | מִשְׁפַּחַת | חֲנוֹךְ | רְאוּבֵן | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | בְּכוֹר | רְאוּבֵן | | 5 |
| der–Hanochite | Sippe-von | Hanoch | Ruben | Soehne–von | Israel | Erstgeborener-von | Ruben | | |
| H2599 | H4940 | H2585 | H7205 | | H3478 | H1060 | H7205 | | |

| | | |
|---|---|---|
| הַפַּלְּוִי׃ | מִשְׁפַּחַת | לְפַלּוּא |
| der–Palluite | Sippe-von | zu–Pallu |
| H6384 | H4940 | H6396 |

Ruben, der Erstgeborene Israels; die Söhne Rubens: von Hanok das Geschlecht der Hanokiter; von Pallu das Geschlecht der Palluiter;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכַּרְמִי׃ | מִשְׁפַּחַת | לְכַרְמִי | הֶחֱצְרוֹנִי | מִשְׁפַּחַת | לְחֶצְרֹן | 6 |
| der–Carmite | Sippe-von | zu–Carmi | der–Hezronite | Sippe-von | zu–Hezron | |
| H3757 | H4940 | H3756 | H2697 | H4940 | H2696 | |

von Hezron das Geschlecht der Hezroniter; von Karmi das Geschlecht der Karmiter.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלֶף | וְאַרְבָּעִים | שְׁלֹשָׁה | פְּקֻדֵיהֶם | וַיִּהְיוּ | הָרְאוּבֵנִי | מִשְׁפְּחֹת | אֵלֶּה | 7 |
| tausend | und–vierzig | drei | ihr-gezaehlt-die | und–waren | der–Rubeniter | Sippen–von | diese | |
| H0505 | H0705 | H7969 | | H1961 | H7206 | H4940 | H0428 | |

| | | |
|---|---|---|
| וּשְׁלֹשִׁים׃ | מֵאוֹת | וְשִׁבְעַ |
| und–dreissig | hundreds | und–sieben |
| H7970 | H3967 | H7651 |

Das sind die Geschlechter der Rubeniter; und ihre Gemusterten waren dreiundvierzigtausend siebenhundertdreißig.

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֱלִיאָב׃ | פַּלּוּא | וּבְנֵי | 8 |
| Eliab | Pallu | und–Soehne–von | |
| H0446 | H6396 | | |

Und die Söhne Pallus: Eliab.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲבִירָם | דָּתָן | הִוא־ | וַאֲבִירָם | וְדָתָן | נְמוּאֵל | אֱלִיאָב | וּבְנֵי | 9 |
| und–Abiram | Datan | er– | und–Abiram | und–Datan | Nemuel | Eliab | und–Soehne–von | |
| H0048 | H1885 | H1931 | H0048 | H1885 | H5241 | H0446 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַהֲרֹן׃ | וְעַל־ | מֹשֶׁה | עַל־ | הִצּוּ | אֲשֶׁר | הָעֵדָה | (קְרִיאֵי) | [קרוא֥ין |
| Aaron | und–gegen– | Mose | gegen– | contended | der | der–Gemeinde | rief-die-von | – |
| H0175 | | H4872 | | | | H5712 | H7148 | H7121 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | עַל־ | בְּהַצֹּתָם | קֹרַח | בַּעֲדַת־ |
| HERR | gegen– | in–ihr-contending | Korach | in–Gemeinde–von– |
| H3068 | | | H7141 | H5712 |

Und die Söhne Eliabs: Nemuel und Dathan und Abiram; das ist der Dathan und der Abiram, Berufene der Gemeinde, welche wider Mose und wider Aaron haderten in der Rotte Korahs, als sie wider Jehova haderten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמוֹת | קֹרַח | וְאֶת־ | אֹתָם | וַתִּבְלַע | פִּיהָ | אֶת־ | הָאָרֶץ | וַתִּפְתַּח | 10 |
| in–Tod-von | Korach | und– | ihnen | und–verschluckte | ihr-Mund | – | der–Erde | und–oeffnete | |
| H4194 | H7141 | H0853 | H0853 | H1104 | H6310 | H0853 | H0776 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּהְיוּ | אִישׁ | וּמָאתַיִם | חֲמִשִּׁים | אֵת | הָאֵשׁ | בַּאֲכָל | הָעֵדָה | |
| und–sie-waren | Mann | und–zwei-hundert | fuenfzig | – | der–Feuer | in–devouring | der–Gemeinde | |
| H1961 | H0376 | H3967 | H2572 | H0853 | H0784 | H0398 | H5712 | |

| | |
|---|---|
| לְנֵס׃ | |
| fuer–Zeichen | |
| H5251 | |

Und die Erde tat ihren Mund auf und verschlang sie und Korah, als die Rotte starb, indem das Feuer die zweihundertfünfzig Männer verzehrte, und sie zu einem Zeichen wurden.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | מֵתוּ׃ | לֹא־ | קֹרַח | וּבְנֵי־ | 11 |
| – | starb | nicht– | Korach | und–Soehne–von– | |
| | H4191 | H3808 | H7141 | | |

Aber die Söhne Korahs starben nicht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיָמִּין | הַנְּמוּאֵלִי | מִשְׁפַּחַת | לִנְמוּאֵל | לְמִשְׁפְּחֹתָם | שִׁמְעוֹן | בְּנֵי | 12 |
| zu–Jamin | der–Nemuelite | Sippe-von | zu–Nemuel | durch-ihr-Sippen | Simeon | Soehne–von | |
| H3226 | H5242 | H4940 | H5241 | H4940 | H8095 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַיָּכִינִי׃ | מִשְׁפַּחַת | לְיָכִין | הַיָּמִינִי | מִשְׁפַּחַת |
| der–Jachinite | Sippe-von | zu–Jachin | der–Jaminite | Sippe-von |
| H3200 | H4940 | H3199 | H3228 | H4940 |

Die Söhne Simeons nach ihren Geschlechtern: von Nemuel das Geschlecht der Nemueliter; von Jamin das Geschlecht der Jaminiter; von Jakin das Geschlecht der Jakiniter;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁאוּלִי׃ | מִשְׁפַּחַת | לְשָׁאוּל | הַזַּרְחִי | מִשְׁפַּחַת | לְזֶרַח | 13 |
| der–Shaulite | Sippe-von | zu–Shaul | der–Zerahite | Sippe-von | zu–Zerah | |
| H7587 | H4940 | H7586 | H2227 | H4940 | H2226 | |

von Serach das Geschlecht der Sarchiter; von Saul das Geschlecht der Sauliter.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּמָאתָיִם׃ | אֶלֶף | וְעֶשְׂרִים | שְׁנָיִם | הַשִּׁמְעֹנִי | מִשְׁפְּחֹת | אֵלֶּה | 14 |
| – | und–zwei-hundert | tausend | und–zwanzig | zwei | der–Simeonite | Sippen–von | diese | |
| | H3967 | H0505 | H6242 | H8147 | H8099 | H4940 | H0428 | |

Das sind die Geschlechter der Simeoniter: zweiundzwanzigtausend zweihundert.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְחַגִּי | הַצְּפוֹנִי | מִשְׁפַּחַת | לְצְפוֹן | לְמִשְׁפְּחֹתָם | גָּד | בְּנֵי | 15 |
| zu–Haggi | der–Zephonite | Sippe-von | zu–Zephon | durch-ihr-Sippen | Gad | Soehne–von | |
| H2291 | H6831 | H4940 | H6827 | H4940 | H1410 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַשּׁוּנִי׃ | מִשְׁפַּחַת | לְשׁוּנִי | הַחַגִּי | מִשְׁפַּחַת |
| der–Shunite | Sippe-von | zu–Shuni | der–Haggite | Sippe-von |
| H7765 | H4940 | H7764 | H2291 | H4940 |

Die Söhne Gads nach ihren Geschlechtern: von Zephon das Geschlecht der Zephoniter; von Haggi das Geschlecht der Haggiter; von Schuni das Geschlecht der Schuniter;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵרִי׃ | מִשְׁפַּחַת | לְעֵרִי | הָאֶזְנִי | מִשְׁפַּחַת | לְאֶזְנִי | 16 |
| der–Erite | Sippe-von | zu–Eri | der–Oznite | Sippe-von | zu–Ozni | |
| H6180 | H4940 | H6179 | | H4940 | | |

von Osni das Geschlecht der Osniter; von Eri das Geschlecht der Eriter;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲרֹדִי׃ | מִשְׁפַּחַת | לְאַרְאֵלִי | הָאֲרֹדִי | מִשְׁפַּחַת | לַאֲרֹד | 17 |
| der–Arelite | Sippe-von | zu–Areli | der–Arodite | Sippe-von | zu–Arod | |
| H0692 | H4940 | H0692 | H0722 | H4940 | H0720 | |

Von Arod das Geschlecht der Aroditer; von Areli das Geschlecht der Areliter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲמֵשׁ | אֶלֶף | אַרְבָּעִים | לִפְקֻדֵיהֶם | גָּד | בְּנֵי־ | מִשְׁפְּחֹת | אֵלֶּה | 18 |
| und–fuenf | tausend | vierzig | durch-ihr-gezaehlt-die | Gad | Soehne–von– | Sippen–von | diese | |
| H2568 | H0505 | H0705 | | H1410 | | H4940 | H0428 | |

| | |
|---|---|
| ס | מֵאוֹת׃ |
| – | hundreds |
| | H3967 |

Das sind die Geschlechter der Söhne Gads, nach ihren Gemusterten, vierzigtausend fünfhundert.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנָעַן׃ | בְּאֶרֶץ | וְאוֹנָן | עֵר | וַיָּמָת | וְאוֹנָן | עֵר | יְהוּדָה | בְּנֵי | 19 |
| Kanaan | in–Land–von | und–Onan | Er | und–starb | und–Onan | Er | Juda | Soehne–von | |
| | H0776 | H0209 | H6147 | H4191 | H0209 | H6147 | H3063 | | |

Die Söhne Judas: Gher und Onan; Gher und Onan aber starben im Lande Kanaan.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֵּׁלָנִי | מִשְׁפַּחַת | לְשֵׁלָה | לְמִשְׁפְּחֹתָם | יְהוּדָה | בְּנֵי־ | וַיִּהְיוּ | 20 |
| der–Shelanite | Sippe-von | zu–Shelah | durch-ihr-Sippen | Juda | Soehne–von– | und–waren | |
| H8024 | H4940 | H7956 | H4940 | H3063 | | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַזַּרְחִי׃ | מִשְׁפַּחַת | לְזֶרַח | הַפַּרְצִי | מִשְׁפַּחַת | לְפֶרֶץ |
| der–Zerahite | Sippe-von | zu–Zerah | der–Perezite | Sippe-von | zu–Perez |
| H2227 | H4940 | H2226 | H6558 | H4940 | H6557 |

Und es waren die Söhne Judas nach ihren Geschlechtern: von Schela das Geschlecht der Schelaniter; von Perez das Geschlecht der Parziter; von Serach das Geschlecht der Sarchiter.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפַּחַת | לְחָמּוּל | הַחֶצְרֹנִי | מִשְׁפַּחַת | לְחֶצְרֹן | פֶּרֶץ | בְּנֵי־ | וַיִּהְיוּ | 21 |
| Sippe-von | zu–Hamul | der–Hezronite | Sippe-von | zu–Hezron | Perez | Soehne–von– | und–waren | |
| H4940 | H2538 | H2697 | H4940 | H2696 | H6557 | | H1961 | |

| |
|---|
| הַחֲמוּלִי׃ |
| der–Hamulite |
| H2539 |

Und die Söhne Perez' waren: Von Hezron das Geschlecht der Hezroniter; von Hamul das Geschlecht der Hamuliter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲמֵשׁ | אֶלֶף | וְשִׁבְעִים | שִׁשָּׁה | לִפְקֻדֵיהֶם | יְהוּדָה | מִשְׁפְּחֹת | אֵלֶּה | 22 |
| und–fuenf | tausend | und–siebzig | sechs | durch-ihr-gezaehlt-die | Juda | Sippen–von | diese | |
| H2568 | H0505 | H7657 | H8337 | | H3063 | H4940 | H0428 | |

| | | |
|---|---|---|
| מֵאוֹת׃ | ס | |
| hundreds | – | |
| H3967 | | |

Das sind die Geschlechter Judas nach ihren Gemusterten: sechsundsiebzigtausend fünfhundert.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפַּחַת | לְפֻוָּה | הַתּוֹלָעִי | מִשְׁפַּחַת | תּוֹלָע | לְמִשְׁפְּחֹתָם | יִשָּׂשכָר | בְּנֵי | 23 |
| Sippe-von | zu–Puvah | der–Tolaite | Sippe-von | Tola | durch-ihr-Sippen | Issaschar | Soehne–von | |
| H4940 | H6312 | H8440 | H4940 | H8439 | H4940 | H3485 | | |

| |
|---|
| הַפּוּנִי׃ |
| der–Punite |
| H6324 |

Die Söhne Issaschars nach ihren Geschlechtern: von Tola das Geschlecht der Tolaiter; von Puwa das Geschlecht der Puniter;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשִּׁמְרֹנִי׃ | מִשְׁפַּחַת | לְשִׁמְרֹן | הַיָּשׁוּבִי | מִשְׁפַּחַת | לְיָשׁוּב | 24 |
| der–Shimronite | Sippe-von | zu–Shimron | der–Jashubite | Sippe-von | zu–Jashub | |
| H8117 | H4940 | | H3432 | H4940 | H3437 | |

von Jaschub das Geschlecht der Jaschubiter; von Schimron das Geschlecht der Schimroniter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁלֹשׁ | אֶלֶף | וְשִׁשִּׁים | אַרְבָּעָה | לִפְקֻדֵיהֶם | יִשָּׂשכָר | מִשְׁפְּחֹת | אֵלֶּה | 25 |
| und–drei | tausend | und–sechzig | vier | durch-ihr-gezaehlt-die | Issaschar | Sippen–von | diese | |
| H7969 | H0505 | H8346 | H0702 | | H3485 | H4940 | H0428 | |

| | | |
|---|---|---|
| מֵאוֹת׃ | ס | |
| hundreds | – | |
| H3967 | | |

Das sind die Geschlechter Issaschars, nach ihren Gemusterten: vierundsechzigtausend dreihundert.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפַּחַת | לְאֵלֹּון | הַסַּרְדִּי | מִשְׁפַּחַת | לְסֶרֶד | לְמִשְׁפְּחֹתָם | זְבוּלֻן | בְּנֵי | 26 |
| Sippe-von | zu–Elon | der–Seredite | Sippe-von | zu–Sered | durch-ihr-Sippen | Sebulon | Soehne–von | |
| H4940 | H0356 | H5625 | H4940 | H5624 | H4940 | H2074 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַיַּחְלְאֵלִי׃ | מִשְׁפַּחַת | לְיַחְלְאֵל | הָאֵלֹנִי |
| der–Jahleelite | Sippe-von | zu–Jahleel | der–Elonite |
| H3178 | H4940 | H3177 | H0440 |

Die Söhne Sebulons nach ihren Geschlechtern: von Sered das Geschlecht der Sarditer; von Elon das Geschlecht der Eloniter; von Jachleel das Geschlecht der Jachleeliter.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲמֵשׁ | אֶלֶף | שִׁשִּׁים | לִפְקֻדֵיהֶם | הַזְּבוּלֹנִי | מִשְׁפְּחֹת | אֵלֶּה | 27 |
| und–fuenf | tausend | sechzig | durch-ihr-gezaehlt-die | der–Zebulunite | Sippen–von | diese | |
| H2568 | H0505 | H8346 | | H2075 | H4940 | H0428 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | מֵאוֹת׃ | |
| – | hundreds | |
| | H3967 | |

Das sind die Geschlechter der Sebuloniter, nach ihren Gemusterten: sechzigtausend fünfhundert.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶפְרָיִם׃ | מְנַשֶּׁה | לְמִשְׁפְּחֹתָם | יוֹסֵף | בְּנֵי | 28 |
| und–Ephraim | Manasse | durch-ihr-Sippen | Josef | Soehne–von | |
| H0669 | H4519 | H4940 | H3130 | | |

Die Söhne Josephs nach ihren Geschlechtern: Manasse und Ephraim.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גִּלְעָד | אֶת־ | הוֹלִיד | וּמָכִיר | הַמָּכִירִי | מִשְׁפַּחַת | לְמָכִיר | מְנַשֶּׁה | בְּנֵי | 29 |
| Gilead | – | zeugte | und–Machir | der–Machirite | Sippe-von | zu–Machir | Manasse | Soehne–von | |
| H1568 | H0853 | H3205 | H4353 | H4354 | H4940 | H4353 | H4519 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַגִּלְעָדִי׃ | מִשְׁפַּחַת | לְגִלְעָד | |
| der–Gileadite | Sippe-von | zu–Gilead | |
| H1569 | H4940 | H1568 | |

Die Söhne Manasses: von Makir das Geschlecht der Makiriter (und Makir zeugte Gilead); von Gilead das Geschlecht der Gileaditer.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֶלְקִי׃ | מִשְׁפַּחַת | לְחֶלֶק | הָאִיעֶזְרִי | מִשְׁפַּחַת | אִיעֶזֶר | גִּלְעָד | בְּנֵי | אֵלֶּה | 30 |
| der–Helekite | Sippe-von | zu–Helek | der–Iezerite | Sippe-von | Iezer | Gilead | Soehne–von | diese | |
| H2516 | H4940 | H2507 | H0373 | H4940 | H0372 | H1568 | | H0428 | |

Dies sind die Söhne Gileads: von Jieser das Geschlecht der Jieseriter; von Helek das Geschlecht der Helkiter;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁכְמִי׃ | מִשְׁפַּחַת | וְשֶׁכֶם | הָאַשְׂרִיאֵלִי | מִשְׁפַּחַת | וְאַשְׂרִיאֵל | 31 |
| der–Shechemite | Sippe-von | und–Sichem | der–Asrielite | Sippe-von | und–Asriel | |
| H7930 | H4940 | H7928 | H0845 | H4940 | H0844 | |

und von Asriel das Geschlecht der Asrieliter; und von Sichem das Geschlecht der Sikmiter;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֶפְרִי׃ | מִשְׁפַּחַת | וְחֵפֶר | הַשְּׁמִידָעִי | מִשְׁפַּחַת | וּשְׁמִידָע | 32 |
| der–Hepherite | Sippe-von | und–Hepher | der–Shemidaite | Sippe-von | und–Shemida | |
| H2662 | H4940 | | H8062 | H4940 | H8061 | |

und von Schemida das Geschlecht der Schemidaiter; und von Hepher das Geschlecht der Hephriter. -

33

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנוֹת | אִם־ | כִּי | בָּנִים | לוֹ | הָיוּ | לֹא־ | חֵפֶר | בֶּן־ | וּצְלָפְחָד |
| Toechter | wenn– | aber– | Soehne | zu-ihn | waren | nicht– | Hepher | Sohn–von– | und–Zelophehad |
| H1323 | | | | | H1961 | H3808 | | | H6765 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתִרְצָה׃ | מִלְכָּה | חָגְלָה | וְנֹעָה | מַחְלָה | צְלָפְחָד | בְּנוֹת | וְשֵׁם |
| und–Tirzah | Milcah | Hoglah | und–Noah | Mahlah | Zelophehad | Toechter–von | und–Name–von |
| H8656 | H4435 | H2295 | H5270 | H4244 | H6765 | H1323 | H8034 |

Und Zelophchad, der Sohn Hephers, hatte keine Söhne, sondern nur Töchter; und die Namen der Töchter Zelophchads waren: Machla und Noa, Chogla, Milka und Tirza. -

34

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁבַע | אֶלֶף | וַחֲמִשִּׁים | שְׁנָיִם | וּפְקֻדֵיהֶם | מְנַשֶּׁה | מִשְׁפְּחַת | אֵלֶּה |
| und–sieben | tausend | und–fuenfzig | zwei | und–ihr-gezaehlt-die | Manasse | Sippen–von | diese |
| H7651 | H0505 | H2572 | H8147 | | H4519 | H4940 | H0428 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | מֵאוֹת׃ | |
| – | hundreds | |
| | H3967 | |

Das sind die Geschlechter Manasses; und ihrer Gemusterten waren zweiundfünfzigtausend siebenhundert.

35

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֻּׁתַלְחִי | מִשְׁפַּחַת | לְשׁוּתֶלַח | לְמִשְׁפְּחֹתָם | אֶפְרַיִם | בְּנֵי־ | אֵלֶּה |
| der–Shuthelahite | Sippe-von | zu–Shuthelah | durch-ihr-Sippen | Ephraim | Soehne–von– | diese |
| H8364 | H4940 | H7803 | H4940 | H0669 | | H0428 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַתַּחֲנִי׃ | מִשְׁפַּחַת | לְתַּחַן | הַבַּכְרִי | מִשְׁפַּחַת | לְבֶכֶר |
| der–Tahanite | Sippe-von | zu–Tahan | der–Becherite | Sippe-von | zu–Becher |
| H8470 | H4940 | H8465 | H1076 | H4940 | H1071 |

Dies sind die Söhne Ephraims nach ihren Geschlechtern: von Schuthelach das Geschlecht der Schuthalchiter; von Beker das Geschlecht der Bakriter; von Tachan das Geschlecht der Tachaniter.

36

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵרָנִי׃ | מִשְׁפַּחַת | לְעֵרָן | שׁוּתָלַח | בְּנֵי | וְאֵלֶּה |
| der–Eranite | Sippe-von | zu–Eran | Shuthelah | Soehne–von | und–diese |
| H6198 | H4940 | H6197 | H7803 | | H0428 |

Und dies sind die Söhne Schuthelachs: von Eran das Geschlecht der Eraniter.

37

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלֶף | וּשְׁלֹשִׁים | שְׁנָיִם | לְפֻקְדֵיהֶם | אֶפְרַיִם | בְּנֵי־ | מִשְׁפְּחֹת | אֵלֶּה |
| tausend | und–dreissig | zwei | durch-ihr-gezaehlt-die | Ephraim | Soehne–von– | Sippen–von | diese |
| H0505 | H7970 | H8147 | | H0669 | | H4940 | H0428 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ | יוֹסֵף | בְּנֵי־ | אֵלֶּה | מֵאוֹת | וַחֲמֵשׁ |
| – | durch-ihr-Sippen | Josef | Soehne–von– | diese | hundreds | und–fuenf |
| | H4940 | H3130 | | H0428 | H3967 | H2568 |

Das sind die Geschlechter der Söhne Ephraims, nach ihren Gemusterten: zweiunddreißigtausend fünfhundert. Das sind die Söhne Josephs nach ihren Geschlechtern.

38

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפַּחַת | לְאַשְׁבֵּל | הַבַּלְעִי | מִשְׁפַּחַת | לְבֶלַע | לְמִשְׁפְּחֹתָם | בִּנְיָמִן | בְּנֵי |
| Sippe-von | zu–Ashbel | der–Belaite | Sippe-von | zu–Bela | durch-ihr-Sippen | Benjamin | Soehne–von |
| H4940 | H0788 | H1108 | H4940 | | H4940 | H1144 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאֲחִירָמִי׃ | מִשְׁפַּחַת | לַאֲחִירָם | הָאַשְׁבֵּלִי | |
| der–Ahiramite | Sippe-von | zu–Ahiram | der–Ashbelite | |
| H0298 | H4940 | H0297 | H0789 | |

Die Söhne Benjamins nach ihren Geschlechtern: von Bela das Geschlecht der Baliter; von Aschbel das Geschlecht der Aschbeliter; von Achiram das Geschlecht der Achiramiter;

39

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַחוּפָמִי׃ | מִשְׁפַּחַת | לְחוּפָם | הַשּׁוּפָמִי | מִשְׁפַּחַת | לְשֻׁפּוּפָם |
| der–Huphamite | Sippe-von | zu–Hupham | der–Shuphamite | Sippe-von | zu–Shephupham |
| H2350 | H4940 | H2349 | H7781 | H4940 | |

von Schephupham das Geschlecht der Schuphamiter; von Hupham das Geschlecht der Huphamiter.

40 וַיִּהְיוּ֙ בְּנֵי־ בֶ֣לַע אַ֔רְדְּ וְנַעֲמָ֖ן מִשְׁפַּ֣חַת הָאַרְדִּ֑י לְנַעֲמָ֖ן

und–waren Soehne–von– Bela Ard und–Naaman Sippe-von der–Ardite zu–Naaman
H1961 H5283 H0714 H5283 H4940 H0716 H5283

מִשְׁפַּ֥חַת הַנַּעֲמִֽי׃

Sippe-von der–Naamite
H4940 H5280

Und die Söhne Belas waren: Ard und Naaman; von Ard das Geschlecht der Arditer, von Naaman das Geschlecht der Naamaniter.

41 אֵ֚לֶּה בְּנֵי־ בִנְיָמִ֔ן לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם וּפְקֻדֵיהֶ֗ם חֲמִשָּׁ֤ה וְאַרְבָּעִים֙

diese Soehne–von– Benjamin durch-ihr-Sippen und–ihr-gezaehlt-die fuenf und–vierzig
H0428 H1144 H4940 und–ihr-gezaehlt-die H2568 H0705

אֶ֖לֶף וְשֵׁ֣שׁ מֵא֔וֹת׃ ס

tausend und–sechs hundreds –
H0505 H8337 H3967

Das sind die Söhne Benjamins nach ihren Geschlechtern; und ihrer Gemusterten waren fünfundvierzigtausend sechshundert.

42 אֵ֚לֶּה בְּנֵי־ דָ֔ן לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לְשׁוּחָ֗ם מִשְׁפַּ֤חַת הַשּׁוּחָמִי֙

diese Soehne–von– Dan durch-ihr-Sippen zu–Shuham Sippe-von der–Shuhamite
H0428 H1835 H4940 H7748 H4940 H7749

אֵ֖לֶּה לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃

diese durch-ihr-Sippen
H0428 H4940

מִשְׁפְּחֹ֥ת דָּ֖ן לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם

Sippen–von Dan durch-ihr-Sippen
H4940 H1835 H4940

Dies sind die Söhne Dans nach ihren Geschlechtern: von Schucham das Geschlecht der Schuchamiter;

43 כָּל־ מִשְׁפְּחֹ֥ת הַשּׁוּחָמִ֖י לְפִקֻּדֵיהֶ֑ם אַרְבָּעָ֤ה וְשִׁשִּׁים֙ אָ֔לֶף

alle– Sippen–von der–Shuhamite durch-ihr-gezaehlt-die vier und–sechzig tausend
H3605 H4940 H7749 H0702 H8346 H0505

ס מֵא֥וֹת׃ וְאַרְבָּ֖ע

– hundreds und–vier
H3967 H0702

Das sind die Geschlechter Dans nach ihren Geschlechtern. Alle Geschlechter der Schuchamiter, nach ihren Gemusterten: Vierundsechzigtausend vierhundert.

44 בְּנֵ֣י אָשֵׁ֔ר לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לִֽימְנָ֗ה מִשְׁפַּ֤חַת הַיִּמְנָה֙ לְיִשְׁוִ֔י מִשְׁפַּ֥חַת

Soehne–von Asser durch-ihr-Sippen zu–Imnah Sippe-von der–Imnite zu–Ishvi Sippe-von
H1121 H0836 H4940 H3232 H4940 H3232 H3440 H4940

לִבְרִיעָ֖ה לְבִרְיָ֣ה הַבְּרִיעִֽי׃

zu–Beriah der–Beriite
H1283 H1284

מִשְׁפַּ֥חַת הַיִּשְׁוִֽי׃

Sippe-von der–Ishvite
H4940 H3441

Die Söhne Asers nach ihren Geschlechtern: von Jimna das Geschlecht der Jimna; von Jischwi das Geschlecht der Jischwiter; von Beria das Geschlecht der Beriiter.

45 לִבְנֵ֣י בְרִיעָ֔ה לְחֶ֖בֶר מִשְׁפַּ֣חַת הַחֶבְרִ֑י לְמַלְכִּיאֵ֗ל מִשְׁפַּ֤חַת

zu–Soehne–von Beriah zu–Heber Sippe-von der–Heberite zu–Malchiel Sippe-von
H1121 H1283 H2268 H4940 H2277 H4439 H4940

הַמַּלְכִּיאֵלִֽי׃

der–Malchielite
H4440

Von den Söhnen Berias: von Heber das Geschlecht der Hebriter; von Malkiel das Geschlecht der Malkieliter.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | וְשֵׁם | בַּת־ | אָשֵׁר | שָׂרַח׃ | 46 |
| | und–Name–von | Tochter–von– | Asser | Serah | |
| | H8034 | H1323 | H0836 | H8294 | |

Und der Name der Tochter Asers war Serach.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלֶף | וַחֲמִשִּׁים | שְׁלֹשָׁה | לִפְקֻדֵיהֶם | אָשֵׁר | בְּנֵי־ | מִשְׁפְּחֹת | אֵלֶּה | 47 |
| tausend | und–fuenfzig | drei | durch-ihr-gezaehlt-die | Asser | Soehne–von– | Sippen–von | diese | |
| H0505 | H2572 | H7969 | | H0836 | | H4940 | H0428 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | מֵאוֹת׃ | וְאַרְבָּע | |
| – | hundreds | und–vier | |
| | H3967 | H0702 | |

Das sind die Geschlechter der Söhne Asers, nach ihren Gemusterten: dreiundfünfzigtausend vierhundert.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפַּחַת | לְגוּנִּי | הַיַּחְצְאֵלִי | מִשְׁפַּחַת | לְיַחְצְאֵל | לְמִשְׁפְּחֹתָם | נַפְתָּלִי | בְּנֵי | 48 |
| Sippe-von | zu–Guni | der–Jahzeelite | Sippe-von | zu–Jahzeel | durch-ihr-Sippen | Naftali | Soehne–von | |
| H4940 | H1476 | H3184 | H4940 | H3183 | H4940 | H5321 | | |

| |
|---|
| הַגּוּנִי׃ |
| der–Gunite |
| H1477 |

Die Söhne Naphtalis nach ihren Geschlechtern: von Jachzeel das Geschlecht der Jachzeeliter; von Guni das Geschlecht der Guniter;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשַּׁלֻּמִי׃ | מִשְׁפַּחַת | לְשַׁלֵּם | הַיִּצְרִי | מִשְׁפַּחַת | לְיֵצֶר | 49 |
| der–Shillemite | Sippe-von | zu–Shillem | der–Jezerite | Sippe-von | zu–Jezer | |
| H8016 | H4940 | H8006 | H3340 | H4940 | H3337 | |

von Jezer das Geschlecht der Jizriter; von Schillem das Geschlecht der Schillemiter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלֶף | וְאַרְבָּעִים | חֲמִשָּׁה | וּפְקֻדֵיהֶם | לְמִשְׁפְּחֹתָם | נַפְתָּלִי | מִשְׁפְּחֹת | אֵלֶּה | 50 |
| tausend | und–vierzig | fuenf | und–ihr-gezaehlt-die | durch-ihr-Sippen | Naftali | Sippen–von | diese | |
| H0505 | H0705 | H2568 | | H4940 | H5321 | H4940 | H0428 | |

| | |
|---|---|
| מֵאוֹת׃ | וְאַרְבָּע |
| hundreds | und–vier |
| H3967 | H0702 |

Das sind die Geschlechter Naphtalis nach ihren Geschlechtern; und ihrer Gemusterten waren fünfundvierzigtausend vierhundert.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁבְעַ | וְאֶלֶף | אֶלֶף | מֵאוֹת | שֵׁשׁ־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | פְּקוּדֵי | אֵלֶּה | 51 |
| sieben | und–tausend | tausend | hundreds | sechs– | Israel | Soehne–von | gezaehlt-die-von | diese | |
| H7651 | H0505 | H0505 | H3967 | H8337 | H3478 | | | H0428 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | וּשְׁלֹשִׁים׃ | מֵאוֹת |
| – | und–dreissig | hundreds |
| | H7970 | H3967 |

Das sind die Gemusterten der Kinder Israel: sechshunderteintausend siebenhundertdreißig.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 52 |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 53 | לְאֵ֔לֶּה | תֵּחָלֵ֖ק | הָאָ֑רֶץ | בִּנַחֲלָ֣ה | בְּמִסְפַּ֔ר | שֵׁמֹ֖ות׃ |
| | zu–diese | soll-sein-teilte | der–Land | fuer–Erbe | durch–Zahl–von | Namen |
| | H0428 | | H0776 | H5159 | H4557 | H8034 |

Diesen soll das Land nach der Zahl der Namen als Erbteil verteilt werden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 54 | לָרַ֣ב | תַּרְבֶּ֗ה | נַחֲלָתֹו֙ | וְלַמְעַ֣ט | תַּמְעִ֔יט | נַחֲלָתֹ֑ו |
| | zu–der-viele | du-soll-vermehren | sein-Erbe | und–zu-der-wenige | du-soll-vermindern | sein-Erbe |
| | | | H5159 | H4592 | H4591 | H5159 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אִ֖ישׁ | לְפִ֣י | פְּקֻדָּ֔יו | יִתֵּ֖ן | נַחֲלָתֹֽו׃ | |
| Mann | gemaess-zu | sein-gezaehlt-die | soll-sein-gegeben | sein-Erbe | |
| H0376 | H6310 | | H5414 | H5159 | |

Den Vielen sollst du ihr Erbteil mehren und den Wenigen ihr Erbteil mindern; einem jeden soll nach Verhältnis seiner Gemusterten sein Erbteil gegeben werden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 55 | אַךְ־ | בְּגוֹרָ֣ל | יֵחָלֵ֗ק | אֶת־ | הָאָ֜רֶץ | לִשְׁמֹ֤ות | מַטֹּות־ |
| | gewiss– | durch–Los | soll-sein-teilte | – | der–Land | durch–Namen-von | Staemme-von– |
| | H0389 | H1486 | | H0853 | H0776 | H8034 | H4294 |

| | |
|---|---|
| יִנְחָ֑לוּ׃ | אֲבֹתָ֖ם |
| sie-soll-erben | ihr-Vaeter |
| H5157 | H0001 |

Doch soll das Land durchs Los verteilt werden; nach den Namen der Stämme ihrer Väter sollen sie erben;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 56 | עַל־ | פִּי֙ | הַגֹּורָ֔ל | תֵּחָלֵ֖ק | נַחֲלָתֹ֑ו | בֵּ֣ין | רַ֔ב | לִמְעָ֖ט׃ | ס |
| | durch– | Mund–von | der–Los | soll-sein-teilte | sein-Erbe | zwischen | viele | zu–wenige | – |
| | | H6310 | | | H5159 | H0996 | | H4592 | |

nach der Entscheidung des Loses soll jedem Stamme sein Erbteil zugeteilt werden, sowohl den Vielen, als auch den Wenigen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 57 | וְאֵ֖לֶּה | פְּקוּדֵ֣י | הַלֵּוִ֑י | לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם | לְגֵרְשֹׁ֔ון | מִשְׁפַּ֣חַת | הַגַּרְשֻׁנִּ֗י |
| | und–diese | gezaehlt-die-von | der–Levit | durch-ihr-Sippen | zu–Gershon | Sippe-von | der–Gersoniter |
| | H0428 | | H3881 | H4940 | H1648 | H4940 | H1649 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַמְּרָרִ֔י | מִשְׁפַּ֣חַת | לְמְרָרִ֖י | הַקְּהָתִ֑י | מִשְׁפַּ֣חַת | לְקֹהָ֖ת |
| der–Merariter | Sippe-von | zu–Merari | der–Kehatiter | Sippe-von | zu–Kohath |
| H4848 | H4940 | H4847 | H6956 | H4940 | H6955 |

Und dies sind die Gemusterten Levis nach ihren Geschlechtern: von Gerson das Geschlecht der Gersoniter; von Kehath das Geschlecht der Kehathiter; von Merari das Geschlecht der Merariter.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 58 | וְאֵ֖לֶּה | מִשְׁפְּחֹ֣ת | הַלִּבְנִ֑י | מִשְׁפַּ֣חַת | הַחֶבְרֹנִ֔י | מִשְׁפַּ֣חַת | לֵוִ֖י |
| | diese | Sippen–von | der–Libnite | Sippe-von | der–Hebronite | Sippe-von | Levi |
| | H0428 | H4940 | H3846 | H4940 | H2276 | H4940 | H3881 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הוֹלֶ֣ד | וּקְהָ֔ת | הַקָּרְחִ֖י | מִשְׁפַּ֣חַת | הַמּוּשִׁ֑י | מִשְׁפַּ֣חַת | הַמַּחְלִ֖י |
| – | zeugte | und–Kohath | der–Korahite | Sippe-von | der–Mushite | Sippe-von | der–Mahlite |
| H0853 | H3205 | H6955 | H7145 | H4940 | H4188 | H4940 | H4250 |

| |
|---|
| עַמְרָֽם׃ |
| Amram |
| H6019 |

Dies sind die Geschlechter Levis: das Geschlecht der Libniter, das Geschlecht der Hebroniter, das Geschlecht der Machliter, das Geschlecht der Muschiter, das Geschlecht der Korhiter. Und Kehath zeugte Amram.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָהּ | יָלְדָה | אֲשֶׁר | לֵוִי | בַּת־ | יוֹכֶבֶד | עַמְרָם | אֶשֶׁת | וְשֵׁם | 59 |
| ihr | trug | der | Levi | Tochter–von– | Jochebed | Amram | Ehefrau-von | und–Name–von | |
| H0853 | H3205 | | H3878 | H1323 | H3115 | H6019 | H0802 | H8034 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִרְיָם | וְאֶת | מֹשֶׁה | וְאֶת־ | אַהֲרֹן | אֶת־ | לְעַמְרָם | וַתֵּלֶד | בְּמִצְרָיִם | לְלֵוִי |
| Mirjam | und– | Mose | und– | Aaron | – | zu–Amram | und–sie-trug | in–Aegypten | zu–Levi |
| H4813 | H0853 | H4872 | H0853 | H0175 | H0853 | H6019 | H3205 | H4714 | H3878 |

| |
|---|
| אֲחֹתָם׃ |
| ihr-Schwester |
| H0269 |

Und der Name des Weibes Amrams war Jokebed, eine Tochter Levis, die dem Levi in Ägypten geboren wurde; und sie gebar dem Amram Aaron und Mose und Mirjam, ihre Schwester.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִיתָמָר׃ | וְאֶת־ | אֶלְעָזָר | אֶת־ | אֲבִיהוּא | וְאֶת־ | נָדָב | אֶת־ | לְאַהֲרֹן | וַיִּוָּלֶד | 60 |
| Ithamar | und– | Eleasar | – | Abihu | und– | Nadab | – | zu–Aaron | und–war-born | |
| H0385 | H0853 | H0499 | H0853 | H0030 | H0853 | H5070 | H0853 | H0175 | H3205 | |

Und dem Aaron wurden geboren Nadab und Abihu, Eleasar und Ithamar.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי | זָרָה | אֵשׁ־ | בְּהַקְרִיבָם | וַאֲבִיהוּא | נָדָב | וַיָּמֻת | 61 |
| HERR | vor | strange | Feuer– | in–ihr-Opfergabe | und–Abihu | Nadab | und–starb | |
| H3068 | H6440 | | H0784 | H7126 | H0030 | H5070 | H4191 | |

Und Nadab und Abihu starben, als sie fremdes Feuer vor Jehova darbrachten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבֶּן־ | זָכָר | כֹּל־ | אֶלֶף | וְעֶשְׂרִים | שְׁלֹשָׁה | פְּקֻדֵיהֶם | וַיִּהְיוּ | 62 |
| von-Sohn-von– | maennlich | alle– | tausend | und–zwanzig | drei | ihr-gezaehlt-die | und–waren | |
| | H2145 | H3605 | H0505 | H6242 | H7969 | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | בְּתוֹךְ | הָתְפָּקְדוּ | לֹא | כִּי | וָמַעְלָה | חֹדֶשׁ |
| Israel | Soehne–von | in–Mitte–von | waren-sie-gezaehlt | nicht | fuer– | und–aufwaerts | Monat |
| H3478 | | H8432 | | H3808 | | H4605 | H2320 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | בְּתוֹךְ | נַחֲלָה | לָהֶם׀ | נִתַּן | לֹא־ | כִּי |
| Israel | Soehne–von | in–Mitte–von | Erbe | zu-ihnen | war-gegeben | nicht– | fuer– |
| H3478 | | H8432 | H5159 | H1992 | H5414 | H3808 | |

Und ihrer Gemusterten, aller Männlichen von einem Monat und darüber, waren dreiundzwanzigtausend; denn sie wurden nicht unter den Kindern Israel gemustert, weil ihnen kein Erbteil unter den Kindern Israel gegeben wurde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | אֶת־ | פָּקְדוּ | אֲשֶׁר | הַכֹּהֵן | וְאֶלְעָזָר | מֹשֶׁה | פְּקוּדֵי | אֵלֶּה | 63 |
| Soehne–von | – | gezaehlt | der | der–Priester | und–Eleasar | Mose | gezaehlt-die-von | diese | |
| | H0853 | | | H3548 | H0499 | H4872 | | H0428 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְרֵחוֹ׃ | יַרְדֵּן | עַל | מוֹאָב | בְּעַרְבֹת | יִשְׂרָאֵל |
| Jericho | Jordan | durch | Moab | in–Ebenen–von | Israel |
| H3405 | H3383 | | H4124 | H6160 | H3478 |

Das sind die durch Mose und Eleasar, den Priester, Gemusterten, welche die Kinder Israel in den Ebenen Moabs, am Jordan von Jericho, musterten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | וְאַהֲרֹן | מֹשֶׁה | מִפְקוּדֵי | אִישׁ | הָיָה | לֹא־ | וּבְאֵלֶּה | | 64 |
| der–Priester | und–Aaron | Mose | von–gezaehlt-die-von | Mann | war | nicht– | und–in–diese | | |
| H3548 | H0175 | H4872 | | H0376 | H1961 | H3808 | H0428 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סִינָי׃ | בְּמִדְבַּר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | פָּקְדוּ | אֲשֶׁר |
| Sinai | in–Wueste–von | Israel | Soehne–von | – | gezaehlt | der |
| H5514 | | H3478 | | H0853 | | |

Und unter diesen war kein Mann von denen, welche durch Mose und Aaron, den Priester, gemustert worden waren, welche die Kinder Israel in der Wüste Sinai musterten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נוֹתַר | וְלֹא־ | בַּמִּדְבָּר | יָמֻתוּ | מוֹת | לָהֶם | יְהוָה | אָמַר | כִּי־ | 65 |
| war-links | und–nicht– | in–der-Wueste | sie-soll-sterben | dying | zu-ihnen | HERR | sagte | fuer– | |
| H3498 | H3808 | | H4191 | H4191 | | H3068 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נוּן׃ | בִּן־ | וִיהוֹשֻׁעַ | יְפֻנֶּה | בֶּן־ | כָּלֵב | אִם־ | כִּי | אִישׁ | מֵהֶם |
| Nun | Sohn–von– | und–Josua | Jephunneh | Sohn–von– | Kaleb | wenn– | aber– | Mann | von-ihnen |
| H5126 | | H3091 | H3312 | | H3612 | | | H0376 | H1992 |

ס
–

Denn Jehova hatte von ihnen gesagt: Sie sollen gewißlich in der Wüste sterben! Und kein Mann von ihnen war übriggeblieben außer Kaleb, dem Sohne Jephunnes, und Josua, dem Sohne Nuns.

## Chapter 27

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | גִּלְעָד | בֶּן־ | חֵפֶר | בֶּן־ | צְלָפְחָד | בְּנוֹת | וַתִּקְרַבְנָה | | 1 |
| Sohn–von– | Gilead | Sohn–von– | Hepher | Sohn–von– | Zelophehad | Toechter–von | und–drew-nahe | | |
| | H1568 | | | | H6765 | H1323 | H7126 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵלֶּה | יוֹסֵף | בֶּן־ | מְנַשֶּׁה | לְמִשְׁפְּחֹת | מְנַשֶּׁה | בֶּן־ | מָכִיר | |
| und–diese | Josef | Sohn–von– | Manasse | von–Sippen–von | Manasse | Sohn–von– | Machir | |
| H0428 | H3130 | | H4519 | H4940 | H4519 | | H4353 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתִרְצָה׃ | וּמִלְכָּה | וְחָגְלָה | נֹעָה | מַחְלָה | בְּנֹתָיו | שְׁמוֹת | | |
| und–Tirzah | und–Milcah | und–Hoglah | Noah | Mahlah | sein-Toechter | Namen-von | | |
| H8656 | H4435 | H2295 | H5270 | H4244 | H1323 | H8034 | | |

Und es nahten herzu die Töchter Zelophchads, des Sohnes Hephers, des Sohnes Gileads, des Sohnes Makirs, des Sohnes Manasses, von den Geschlechtern Manasses, des Sohnes Josephs; und dies waren die Namen seiner Töchter: Machla, Noa und Chogla und Milka und Tirza.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | הַנְּשִׂיאִם | וְלִפְנֵי | הַכֹּהֵן | אֶלְעָזָר | וְלִפְנֵי | מֹשֶׁה | לִפְנֵי | וַתַּעֲמֹדְנָה | 2 |
| und–alle– | der–Fuersten | und–vor | der–Priester | Eleasar | und–vor | Mose | vor | und–sie-stand | |
| H3605 | | H6440 | H3548 | H0499 | H6440 | H4872 | H6440 | H5975 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מוֹעֵד | אֹהֶל־ | פֶּתַח | הָעֵדָה | |
| sprechend | Begegnung | Zelt–der– | Eingang-von | der–Gemeinde | |
| H0559 | H4150 | H0168 | H6607 | H5712 | |

Und sie traten vor Mose und vor Eleasar, den Priester, und vor die Fürsten und die ganze Gemeinde an den Eingang des Zeltes der Zusammenkunft und sprachen:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵדָה | בְּתוֹךְ | הָיָה | לֹא־ | וְהוּא | בַּמִּדְבָּר | מֵת | אָבִינוּ | | 3 |
| der–Gemeinde | in–Mitte–von | war | nicht– | und–er | in–der-Wueste | starb | unser-Vater | | |
| H5712 | H8432 | H1961 | H3808 | H1931 | | H4191 | H0001 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵת | בְּחֶטְאוֹ | כִּי־ | קֹרַח | בַּעֲדַת־ | יְהוָה | עַל־ | הַנּוֹעָדִים | |
| er-starb | in–sein-Suende | fuer– | Korach | in–Gemeinde–von– | HERR | gegen– | der–die-sammelte | |
| H4191 | H2399 | | H7141 | H5712 | H3068 | | H3259 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | הָיוּ | לֹא־ | וּבָנִים | |
| zu-ihn | waren | nicht– | und–Soehne | |
| | H1961 | H3808 | | |

Unser Vater ist in der Wüste gestorben; er war aber nicht unter der Rotte derer, die sich in der Rotte Korahs wider Jehova zusammenrotteten, sondern er ist in seiner Sünde gestorben; und er hatte keine Söhne.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | מִשְׁפַּחְתּוֹ | מִתּוֹךְ | אָבִינוּ | שֵׁם־ | יִגָּרַע | לָמָּה | 4 |
| weil | sein-Sippe | von–Mitte–von | unser-Vater | Name–von– | sollte-sein-withdrawn | warum | |
| | H4940 | H8432 | H0001 | H8034 | H1639 | H4100 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִינוּ׃ | אַחֵי | בְּתוֹךְ | אֲחֻזָּה | לָנוּ | תֵּנָה־ | בֵּן | לוֹ | אֵין |
| unser-Vater | Brueder-von | in–Mitte–von | Besitz | zu-uns | geben– | Sohn | zu-ihn | dort-ist-nein |
| H0001 | H0251 | H8432 | H0272 | | H5414 | | | H0369 |

Warum soll der Name unseres Vaters abgeschnitten werden aus der Mitte seines Geschlechts, weil er keinen Sohn hat? Gib uns ein Eigentum unter den Brüdern unseres Vaters!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | לִפְנֵי | מִשְׁפָּטָן | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיַּקְרֵב | 5 |
| – | HERR | vor | ihr-case | – | Mose | und–brachte-dar | |
| | H3068 | H6440 | H4941 | H0853 | H4872 | H7126 | |

Und Mose brachte ihre Rechtssache vor Jehova.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 6 |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sagte | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחֻזַּת | לָהֶם׀ | תִּתֶּן | נָתֹן | דֹּבְרֹת׀ | צְלָפְחָד | בְּנוֹת | כֵּן | 7 |
| Besitz–von | zu-ihnen | du-soll-geben | gebend | sind-speaking | Zelophehad | Toechter–von | rightly | |
| H0272 | | H5414 | H5414 | H1696 | H6765 | H1323 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבִיהֶן | נַחֲלַת | אֶת־ | וְהַעֲבַרְתָּ | אֲבִיהֶם | אֲחֵי | בְּתוֹךְ | נַחֲלָה | |
| ihr-Vater | Erbe–von | – | und–du-soll-transfer | ihr-Vater | Brueder-von | in–Mitte–von | Erbe | |
| H0001 | H5159 | H0853 | | H0001 | H0251 | H8432 | H5159 | |

| |
|---|
| לָהֶן׃ |
| zu-ihnen |

Die Töchter Zelophchads reden recht; du sollst ihnen sicherlich ein Erbbesitztum unter den Brüdern ihres Vaters geben, und sollst das Erbteil ihres Vaters auf sie übergehen lassen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֵן | יָמוּת | כִּי־ | אִישׁ | לֵאמֹר | תְּדַבֵּר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וְאֶל־ | 8 |
| und–Sohn | er-stirbt | als– | Mann | sprechend | du-soll-sprich | Israel | Soehne–von | und–zu– | |
| | H4191 | | H0376 | H0559 | H1696 | H3478 | | H0413 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבִתּוֹ׃ | נַחֲלָתוֹ | אֶת־ | וְהַעֲבַרְתֶּם | לוֹ | אֵין | |
| zu-sein-Tochter | sein-Erbe | – | und–du-soll-transfer | zu-ihn | dort-ist-nein | |
| H1323 | H5159 | H0853 | | | H0369 | |

Und zu den Kindern Israel sollst du reden und sprechen: Wenn ein Mann stirbt und keinen Sohn hat, so sollt ihr sein Erbteil auf seine Tochter übergehen lassen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאָחָיו׃ | נַחֲלָתוֹ | אֶת־ | וּנְתַתֶּם | בַּת | לוֹ | אֵין | וְאִם־ | 9 |
| zu-sein-Brueder | sein-Erbe | – | und–du-soll-geben | Tochter | zu-ihn | dort-ist-nein | und–wenn– | |
| H0251 | H5159 | H0853 | H5414 | H1323 | | H0369 | | |

Und wenn er keine Tochter hat, so sollt ihr sein Erbteil seinen Brüdern geben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲחֵי | נַחֲלָתוֹ | אֶת־ | וּנְתַתֶּם | אַחִים | לוֹ | אֵין | וְאִם־ | 10 |
| zu–Brueder-von | sein-Erbe | – | und–du-soll-geben | Brueder | zu-ihn | dort-ist-nein | und–wenn– | |
| H0251 | H5159 | H0853 | H5414 | H0251 | | H0369 | | |

| |
|---|
| :אָבִיו |
| sein-Vater |
| H0001 |

Und wenn er keine Brüder hat, so sollt ihr sein Erbteil den Brüdern seines Vaters geben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַחֲלָתוֹ | אֶת־ | וּנְתַתֶּם | לְאָבִיו׀ | אַחִים | אֵין | וְאִם־ | 11 |
| sein-Erbe | – | und–du-soll-geben | zu-sein-Vater | Brueder | dort-ist-nein | und–wenn– | |
| H5159 | H0853 | H5414 | H0001 | H0251 | H0369 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיְתָה | אֹתָהּ | וְיָרַשׁ | מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ | אֵלָיו | הַקָּרֹב | לִשְׁאֵרוֹ | |
| und–es-soll-sein | es | und–er-soll-besitzen | von-sein-Sippe | zu-ihn | der–nahe | zu-sein-relative | |
| H1961 | H0853 | H3423 | H4940 | H0413 | H7138 | H7607 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :מֹשֶׁה | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | מִשְׁפָּט | לְחֻקַּת | לִבְנֵי | יִשְׂרָאֵל׀ | |
| – | Mose | – | HERR | befahl | wie-jenes | Gericht | fuer–Satzung-von | zu–Soehne–von | Israel | |
| | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H4941 | H2708 | | H3478 | |

Und wenn sein Vater keine Brüder hat, so sollt ihr sein Erbteil seinem Blutsverwandten geben, dem ihm am nächsten stehenden aus seinem Geschlecht, daß er es erbe. Und das soll den Kindern Israel zu einer Rechtssatzung sein, so wie Jehova dem Mose geboten hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הָעֲבָרִים | הַר | אֶל־ | עֲלֵה | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה׀ | וַיֹּאמֶר | 12 |
| der–dies | der–Abarim | Berg–von | zu– | geh-hinauf | Mose | zu– | HERR | und–sagte | |
| H2088 | H5682 | H2022 | H0413 | H5927 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי | נָתַתִּי | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶת־ | וּרְאֵה׀ | |
| Israel | zu–Soehne–von | ich-haben-gegeben | welcher | der–Land | – | und–sehen | |
| H3478 | | H5414 | | H0776 | H0853 | H7200 | |

Und Jehova sprach zu Mose: Steige auf dieses Gebirge Abarim und sieh das Land, das ich den Kindern Israel gegeben habe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּאֲשֶׁר | אָתָּה | גַּם־ | עַמֶּיךָ | אֶל־ | וְנֶאֱסַפְתָּ | אֹתָהּ | וְרָאִיתָה | 13 |
| wie-jenes | du | auch– | dein-Volk | zu– | und–du-soll-sein-sammelte | es | und–du-soll-sehen | |
| | | H1571 | | H0413 | H0622 | H0853 | H7200 | |

| | | |
|---|---|---|
| :אָחִיךָ | אַהֲרֹן | נֶאֱסַף |
| dein-Bruder | Aaron | war-sammelte |
| H0251 | H0175 | H0622 |

Und hast du es gesehen, so wirst auch du zu deinen Völkern versammelt werden, so wie dein Bruder Aaron versammelt worden ist;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵדָה | בְּמְרִיבֹת׀ | צִן | בְּמִדְבַּר־ | פִּי | מְרִיתֶם | כַּאֲשֶׁר׀ | 14 |
| der–Gemeinde | in–strife-von | Zin | in–Wueste-von– | mein-Mund | du-lehnte-sich-auf | wie-jenes | |
| H5712 | H4808 | H6790 | | H6310 | H4784 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קָדֵשׁ | מְרִיבַת | מֵי־ | הֵם | לְעֵינֵיהֶם | בַּמַּיִם | לְהַקְדִּישֵׁנִי |
| Kadesch | strife-von | Wasser–von– | sie | zu-ihr-Augen | in–der-Wasser | zu-heiligen-mich |
| H6946 | H4809 | H4325 | H1992 | | H4325 | H6942 |

| | | |
|---|---|---|
| פ | :צִן | מִדְבַּר־ |
| – | Zin | Wueste-von– |
| | H6790 | |

Weil ihr in der Wüste Zin, beim Hadern der Gemeinde, widerspenstig gewesen seid gegen meinen Befehl, mich durch das Wasser vor ihren Augen zu heiligen. (Das ist das Haderwasser von Kades in der Wüste Zin.)

15 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר׃
und–sprach Mose zu– HERR sprechend
H1696 H4872 H0413 H3068 H0559

Und Mose redete zu Jehova und sprach:

16 יִפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־ בָּשָׂר אִישׁ עַל־ הָעֵדָה׃
lass-einsetzen HERR Gott-von der–Geister fuer-alle– Fleisch Mann ueber– der–Gemeinde
H6485 H3068 H0430 H7307 H3605 H1320 H0376 H5712

Es bestelle Jehova, der Gott der Geister alles Fleisches, einen Mann über die Gemeinde,

17 אֲשֶׁר־ יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יָבֹא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יוֹצִיאֵם וַאֲשֶׁר יְבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה עֲדַת
der– soll-gehen-heraus vor-ihnen und–der soll-kommen-in vor-ihnen und–der soll-fuehren-ihnen-heraus und–der soll-bringen-ihnen-in und–nicht soll-sein Gemeinde–von
H3318 H6440 H0935 H6440 H3318 H0935 H3808 H1961 H5712

כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־ לָהֶם רֹעֶה׃ יְהוָה
wie-der-Schaf welcher dort-ist-nein– zu-ihnen shepherd HERR
H6629 H0369 H3068

der vor ihnen her aus-und einziehe, und der sie aus-und einführe; damit die Gemeinde Jehovas nicht sei wie Schafe, die keinen Hirten haben.

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה קַח־ לְךָ אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ בִן־ נוּן
und–sagte HERR zu– Mose nehmen– fuer-dich-selbst – Josua Sohn–von– Nun
H0559 H3068 H0413 H4872 H3947 H0853 H3091 H5126

אִישׁ אֲשֶׁר־ רוּחַ בּוֹ וְסָמַכְתָּ אֶת־ יָדְךָ עָלָיו׃
Mann der– Geist in-ihn und–lag – dein-Hand auf-ihn
H0376 H0853 H7307 H5564 H0853 H3027

Und Jehova sprach zu Mose: Nimm dir Josua, den Sohn Nuns, einen Mann, in dem der Geist ist, und lege deine Hand auf ihn;

19 וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־ הָעֵדָה וְצִוִּיתָה
und–stehen ihn vor Eleasar der–Priester und–vor alle– der–Gemeinde und–befehlen
H5975 H0853 H6440 H0499 H3548 H6440 H3605 H5712 H6680

אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם׃
ihn zu-ihr-Augen
H0853

und stelle ihn vor Eleasar, den Priester, und vor die ganze Gemeinde, und gib ihm Befehl vor ihren Augen,

20 וְנָתַתָּה מֵהוֹדְךָ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָּל־ עֲדַת
und–geben von-dein-splendor auf-ihn so-jenes moege-hoeren alle– Gemeinde–von
H5414 H1935 H5921 H4616 H8085 H3605 H5712

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
Soehne–von Israel
H3478

und lege von deiner Würde auf ihn, damit die ganze Gemeinde der Kinder Israel ihm gehorche.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִשְׁפַּט | לוֹ | וְשָׁאַל | יַעֲמֹד | הַכֹּהֵן | אֶלְעָזָר | וְלִפְנֵי | | 21 |
| durch–Gericht-von | fuer-ihn | und–er-soll-fragen | er-soll-stehen | der–Priester | Eleasar | und–vor | | |
| H4941 | | H7592 | H5975 | H3548 | H0499 | H6440 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּיו | וְעַל־ | יֵצְאוּ | פִּיו | עַל־ | יְהוָה | לִפְנֵי | הָאוּרִים | |
| sein-Mund | und–durch– | sie-soll-gehen-heraus | sein-Mund | durch– | HERR | vor | der–Urim | |
| H6310 | | H3318 | H6310 | | H3068 | H6440 | H0224 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵדָה׃ | וְכָל־ | אִתּוֹ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וְכָל־ | הוּא | יָבֹאוּ |
| der–Gemeinde | und–alle– | mit-ihn | Israel | Soehne–von– | und–alle– | er | sie-soll-kommen-in |
| H5712 | H3605 | H0854 | H3478 | | H3605 | H1931 | H0935 |

Und er soll vor Eleasar, den Priester, treten, und der soll für ihn das Urteil der Urim vor Jehova befragen: Nach seinem Befehle sollen sie ausziehen, und nach seinem Befehle sollen sie einziehen, er und alle Kinder Israel mit ihm, ja, die ganze Gemeinde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲמֵדֵהוּ | יְהוֹשֻׁעַ | אֶת־ | וַיִּקַּח | אֹתוֹ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | מֹשֶׁה | וַיַּעַשׂ | 22 |
| und–er-stand-ihn | Josua | – | und–er-nahm | ihn | HERR | befahl | wie-jenes | Mose | und–tat | |
| H5975 | H3091 | H0853 | H3947 | H0853 | H3068 | H6680 | | H4872 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵדָה׃ | כָּל־ | וְלִפְנֵי | הַכֹּהֵן | אֶלְעָזָר | לִפְנֵי |
| der–Gemeinde | alle– | und–vor | der–Priester | Eleasar | vor |
| H5712 | H3605 | H6440 | H3548 | H0499 | H6440 |

Und Mose tat, so wie Jehova ihm geboten hatte, und nahm Josua und stellte ihn vor Eleasar, den Priester, und vor die ganze Gemeinde,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | וַיְצַוֵּהוּ | עָלָיו | יָדָיו | אֶת־ | וַיִּסְמֹךְ | | 23 |
| HERR | sprach | wie-jenes | und–er-befahl-ihn | auf-ihn | sein-Haende | – | und–er-laid | | |
| H3068 | H1696 | | H6680 | | H3027 | H0853 | H5564 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | מֹשֶׁה׃ | בְּיַד־ | |
| – | Mose | durch-Hand-von– | |
| | H4872 | H3027 | |

und er legte seine Hände auf ihn und gab ihm Befehl, so wie Jehova durch Mose geredet hatte.

## Chapter 28

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַחְמִי | קָרְבָּנִי | אֶת־ | אֲלֵהֶם | וְאָמַרְתָּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | צַו | | 2 |
| mein-Brot | mein-Opfergabe | – | zu-ihnen | und–sagen | Israel | Soehne–von | – | befehlen | | |
| H3899 | | H0853 | H0413 | H0559 | H3478 | | H0853 | H6680 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | לְהַקְרִיב | תִּשְׁמְרוּ | נִיחֹחִי | רֵיחַ | לְאִשַּׁי | |
| zu-mich | zu–opfern | du-soll-bewahren | mein-pleasing | Geruch-von | fuer–mein-Feuer-Opfergaben | |
| | H7126 | H8104 | H5207 | H7381 | H0801 | |

| |
|---|
| בְּמוֹעֲדוֹ׃ |
| in–sein-setzte-ein-Zeit |
| H4150 |

Gebiete den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Meine Opfergabe, meine Speise zu meinen Feueropfern, mir zum lieblichen Geruch, sollt ihr acht haben mir darzubringen zu ihrer bestimmten Zeit.

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּבָשִׂים | לַיהוָה | תַּקְרִיבוּ | אֲשֶׁר | הָאִשֶּׁה | זֶה | לָהֶם | וְאָמַרְתָּ |
| Laemmer | zu–HERR | du-soll-opfern | welcher | der–Feueropfer | dies | zu-ihnen | und–sagen |
| H3532 | H3068 | H7126 | | H0801 | H2088 | | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמִיד׃ | עֹלָה | לַיּוֹם | שְׁנַיִם | תְּמִימִם | שָׁנָה | בְּנֵי־ |
| continually | Brandopfer | fuer–der-Tag | zwei | unblemished | Jahr | Soehne–von– |
| H8548 | | H3117 | H8147 | H8549 | H8141 | |

Und sprich zu ihnen: Dies ist das Feueropfer, das ihr Jehova darbringen sollt: zwei einjährige Lämmer ohne Fehl, täglich, als beständiges Brandopfer.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֵּׁנִי | הַכֶּבֶשׂ | וְאֵת | בַּבֹּקֶר | תַּעֲשֶׂה | אֶחָד | הַכֶּבֶשׂ | אֶת־ |
| der–zweiter | der–Lamm | und– | in–der-Morgen | du-soll-machen | eins | der–Lamm | – |
| H8145 | H3532 | H0853 | H1242 | | H0259 | H3532 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| הָעַרְבָּיִם׃ | בֵּין | תַּעֲשֶׂה |
| der–evenings | zwischen | du-soll-machen |
| H6153 | H0996 | |

Das eine Lamm sollst du am Morgen opfern, und das zweite Lamm sollst du opfern zwischen den zwei Abenden;

5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּתִית | בְּשֶׁמֶן | בְּלוּלָה | לְמִנְחָה | סֹלֶת | הָאֵיפָה | וַעֲשִׂירִית |
| beaten | mit–Oel-von | gemischt | fuer–Speiseopfer | fein-Mehl | der–ephah | und–zehnter-von |
| H3795 | H8081 | | H4503 | H5560 | H0374 | H6224 |

| | |
|---|---|
| הַהִין׃ | רְבִיעִת |
| der–hin | vierter-von |
| H1969 | H7243 |

und zum Speisopfer ein zehntel Epha Feinmehl, gemengt mit einem viertel Hin zerstoßenen Öles,

6

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נִיחֹחַ | לְרֵיחַ | סִינַי | בְּהַר | הָעֲשֻׂיָה | תָּמִיד | עֹלַת |
| pleasing | fuer–Geruch-von | Sinai | bei–Berg–von | der–machte | continually | Brand-Opfergabe-von |
| H5207 | H7381 | H5514 | H2022 | | H8548 | |

| | |
|---|---|
| לַיהוָה׃ | אִשֶּׁה |
| zu–HERR | Feueropfer |
| H3068 | H0801 |

(ein beständiges Brandopfer, das am Berge Sinai eingesetzt wurde, zum lieblichen Geruch, ein Feueropfer dem Jehova);

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַסֵּךְ | בַּקֹּדֶשׁ | הָאֶחָד | לַכֶּבֶשׂ | הַהִין | רְבִיעִת | וְנִסְכּוֹ | |
| giessen | in–der-heilig | der–eins | fuer–der-Lamm | der–hin | vierter-von | und–sein-trinken-Opfergabe | |
| | H6944 | H0259 | H3532 | H1969 | H7243 | H5262 | |

| | | |
|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | שֵׁכָר | נֶסֶךְ |
| zu–HERR | stark-trinken | trinken-Opfergabe-von |
| H3068 | H7941 | H5262 |

und sein Trankopfer, ein viertel Hin zu dem einen Lamme; im Heiligtum sollst du das Trankopfer von starkem Getränk dem Jehova spenden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעַרְבָּיִם | בֵּין | תַּעֲשֶׂה | הַשֵּׁנִי | הַכֶּבֶשׂ | וְאֵת | 8 |
| der–evenings | zwischen | du-soll-machen | der–zweiter | der–Lamm | und– | |
| H6153 | H0996 | | H8145 | H3532 | H0853 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תַּעֲשֶׂה | וּכְנִסְכּוֹ | הַבֹּקֶר | כְּמִנְחַת |
| du-soll-machen | und–wie–sein-trinken-Opfergabe | der–Morgen | wie–Getreide-Opfergabe-von |
| | H5262 | H1242 | H4503 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | לַיהוָה׃ | נִיחֹחַ | רֵיחַ | אִשֶּׁה |
| – | zu–HERR | pleasing | Geruch-von | Feueropfer |
| | H3068 | H5207 | H7381 | H0801 |

Und das zweite Lamm sollst du opfern zwischen den zwei Abenden; wie das Morgenspeisopfer und sein Trankopfer, so sollst du zu diesem opfern, ein Feueropfer lieblichen Geruchs dem Jehova.

| | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁנֵי | תְמִימֻם | שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְּבָשִׂים | שְׁנֵי־ | הַשַּׁבָּת | וּבְיוֹם | |
| und–zwei | unblemished | Jahr | Soehne–von– | Laemmer | zwei– | der–Sabbath | und–auf–Tag–von | |
| H8147 | H8549 | H8141 | | H3532 | H8147 | H7676 | H3117 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְנִסְכּוֹ׃ | בַּשֶּׁמֶן | בְּלוּלָה | מִנְחָה | סֹלֶת | עֶשְׂרֹנִים |
| und–sein-trinken-Opfergabe | mit–der-Oel | gemischt | Speiseopfer | fein-Mehl | tenths |
| H5262 | H8081 | | H4503 | H5560 | H6241 |

Und am Sabbathtage zwei einjährige Lämmer ohne Fehl, und als Speisopfer zwei Zehntel Feinmehl, gemengt mit Öl, und sein Trankopfer.

| | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתָּמִיד | עֹלַת | עַל־ | בְּשַׁבַּתּוֹ | שַׁבָּת | עֹלַת | |
| der–bestaendig | Brand-Opfergabe-von | auf– | auf–sein-Sabbath | Sabbath | Brand-Opfergabe-von | |
| H8548 | | | H7676 | H7676 | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | וְנִסְכָּהּ׃ | |
| – | und–sein-trinken-Opfergabe | |
| | H5262 | |

Es ist das Brandopfer des Sabbaths an jedem Sabbath nebst dem beständigen Brandopfer und seinem Trankopfer.

| | | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | פָּרִים | לַיהוָה | עֹלָה | תַּקְרִיבוּ | חָדְשֵׁיכֶם | וּבְרָאשֵׁי | |
| Soehne–von– | Stiere | zu–HERR | Brandopfer | du-soll-opfern | dein-Monate | und–bei–beginnings-von | |
| | H6499 | H3068 | | H7126 | H2320 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּמִימֻם׃ | שִׁבְעָה | שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְּבָשִׂים | אֶחָד | וְאַיִל | שְׁנַיִם | בָּקָר |
| unblemished | sieben | Jahr | Soehne–von– | Laemmer | eins | und–Widder | zwei | Herde |
| H8549 | H7651 | H8141 | | H3532 | H0259 | | H8147 | H1241 |

Und im Anfang eurer Monate sollt ihr Jehova ein Brandopfer darbringen: zwei junge Farren und einen Widder, sieben einjährige Lämmer ohne Fehl;

| | | | | | | | | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֶחָד | לַפָּר | בַּשֶּׁמֶן | בְּלוּלָה | מִנְחָה | סֹלֶת | עֶשְׂרֹנִים | וּשְׁלֹשָׁה | |
| der–eins | fuer–der-Stier | mit–der-Oel | gemischt | Speiseopfer | fein-Mehl | tenths | und–drei | |
| H0259 | H6499 | H8081 | | H4503 | H5560 | H6241 | H7969 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֶחָד׃ | לָאַיִל | בַּשֶּׁמֶן | בְּלוּלָה | מִנְחָה | סֹלֶת | עֶשְׂרֹנַיִם | וּשְׁנֵי |
| der–eins | fuer–der-Widder | mit–der-Oel | gemischt | Speiseopfer | fein-Mehl | tenths | und–zwei |
| H0259 | | H8081 | | H4503 | H5560 | H6241 | H8147 |

und zu jedem Farren drei Zehntel Feinmehl, gemengt mit Öl, als Speisopfer; und zu dem einen Widder zwei Zehntel Feinmehl, gemengt mit Öl, als Speisopfer;

13 וְעִשָּׂרֹן עִשָּׂרֹן סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַּשָּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
und–zehnter zehnter fein-Mehl Speiseopfer gemischt mit–der-Oel fuer–der-Lamm der–eins
H6241 H6241 H5560 H4503 H0259 H8081 H3532 H0259

לַיהוָה׃ אִשֶּׁה נִיחֹחַ רֵיחַ עֹלָה
zu–HERR Feueropfer pleasing Geruch-von Brandopfer
H3068 H0801 H5207 H7381

und zu jedem Lamme je ein Zehntel Feinmehl, gemengt mit Öl, als Speisopfer. Es ist ein Brandopfer, ein lieblicher Geruch, ein Feueropfer dem Jehova.

14 וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה לַפָּר וּשְׁלִישִׁת
und–ihr-trinken-Opfergaben Haelfte-von der–hin soll-sein fuer–der-Stier und–dritter-von
H5262 H2677 H1969 H1961 H6499 H7992

הַהִין הָאַיִל וּרְבִיעִת הַהִין הַכֶּבֶשׂ לַ יַיִן זֹאת
der–hin fuer–der-Widder und–vierter-von der–hin fuer–der-Lamm Wein dies
H1969 H7243 H1969 H3532 H3196 H2063

הַשָּׁנָה׃ לְחָדְשֵׁי בְּחָדְשׁוֹ חֹדֶשׁ עֹלַת
der–Jahr fuer–Monate-von in–sein-Monat Monat Brand-Opfergabe-von
H8141 H2320 H2320 H2320

Und ihre Trankopfer: ein halbes Hin Wein soll zu einem Farren sein, und ein drittel Hin zu dem Widder, und ein viertel Hin zu einem Lamme. Das ist das monatliche Brandopfer in jedem Monat, nach den Monaten des Jahres.

15 וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־
und–maennlich-Ziege-von Ziegen eins fuer–Suendopfer zu–HERR auf–
H5795 H0259 H3068

הַתָּמִיד עֹלַת עַל וְנִסְכּוֹ׃ יֵעָשֶׂה סּ
der–bestaendig Brand-Opfergabe-von auf–sein-trinken-Opfergabe es-soll-sein-machte –
H8548 H5262

Und ein Ziegenbock zum Sündopfer dem Jehova soll nebst dem beständigen Brandopfer und seinem Trankopfer geopfert werden.

16 וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה׃
und–in–der-Monat der–erster auf–vier zehn Tag von–der-Monat Passover zu–HERR
H2320 H7223 H0702 H6240 H3117 H2320 H6453 H3068

Und im ersten Monat, am vierzehnten Tage des Monats, ist Passah dem Jehova.

17 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת
und–auf–fuenf zehn Tag von–der-Monat der–dies Fest sieben Tage ungesaeuertes-Brot
H2568 H6240 H3117 H2320 H2088 H2282 H7651 H3117 H4682

יֵאָכֵל׃
soll-sein-gegessen
H0398

Und am fünfzehnten Tage dieses Monats ist das Fest; sieben Tage soll Ungesäuertes gegessen werden.

18 בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
auf–der-Tag der–erster Versammlung– heilig irgendein– Werk-von Arbeit nicht du-soll-tun
H3117 H7223 H4744 H6944 H3605 H4399 H5656 H3808

Am ersten Tage soll eine heilige Versammlung sein; keinerlei Dienstarbeit sollt ihr tun.

19 וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־ בָּקָר שְׁנַיִם
und–du-soll-opfern Feueropfer Brandopfer zu–HERR Stiere Soehne–von– Herde zwei
H7126 H0801 H5930 H3068 H6499 H1241 H8147

וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃
und–Widder eins und–sieben Laemmer Soehne–von Jahr unblemished sie-soll-sein fuer-du
H0259 H7651 H3532 H8549 H8141 H1961

Und ihr sollt dem Jehova ein Feueropfer, ein Brandopfer darbringen: zwei junge Farren und einen Widder und sieben einjährige Lämmer; ohne Fehl sollen sie euch sein;

20 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר
und–ihr-Getreide-Opfergabe fein-Mehl gemischt mit–der-Oel drei tenths fuer–der-Stier
H4503 H5560 H1101 H8081 H7969 H6241 H6499

תַּעֲשׂוּ׃ לָאַיִל שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
du-soll-machen fuer–der-Widder und–zwei tenths
H6241 H8147

und ihr Speisopfer, Feinmehl, gemengt mit Öl: drei Zehntel sollt ihr opfern zu einem Farren, und zwei Zehntel zu dem Widder;

21 עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן תַּעֲשֶׂה לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לִשְׁבָעַת הַכְּבָשִׂים׃
zehnter zehnter du-soll-machen fuer–der-Lamm der–eins fuer–sieben-von der–Laemmer
H6241 H6241 H6213 H3532 H0259 H7651 H3532

je ein Zehntel sollst du opfern zu jedem Lamme, zu den sieben Lämmern;

22 וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃
und–maennlich-Ziege-von Suendopfer eins zu–suehnen fuer-du
H8163 H2403 H0259 H3722 H5921

und einen Bock als Sündopfer, um Sühnung für euch zu tun.

23 מִלְבַד עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד
besides Brand-Opfergabe-von der–Morgen welcher fuer–Brand-Opfergabe-von der–bestaendig
H0905 H5930 H1242 H3588 H8548

תַּעֲשׂוּ אֶת־ אֵלֶּה׃
du-soll-machen – diese
H6213 H0853 H0428

Außer dem Morgenbrandopfer, das zum beständigen Brandopfer ist, sollt ihr das opfern.

24 כָּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ יוֹם לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־
wie–diese du-soll-machen fuer–der-Tag sieben Tage Brot-von Feueropfer Geruch-von–
H3644 H6213 H3117 H3117 H7651 H3117 H3899 H0801 H7381

נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־ עוֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה
pleasing zu–HERR auf– Brand-Opfergabe-von der–bestaendig es-soll-sein-machte
H5207 H3068 H5921 H5930 H8548 H6213

וְנִסְכּוֹ׃
und–sein-trinken-Opfergabe
H5262

Solches sollt ihr täglich opfern, sieben Tage lang, als Speise eines Feueropfers lieblichen Geruchs dem Jehova; nebst dem beständigen Brandopfer und seinem Trankopfer soll es geopfert werden.

25

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְלֶאכֶת | כָּל־ | לָכֶם | יִהְיֶה | קֹדֶשׁ | מִקְרָא־ | הַשְּׁבִיעִי | וּבַיּוֹם |
| Werk-von | irgendein– | fuer-du | soll-sein | heilig | Versammlung– | der–siebter | und–auf–der-Tag |
| H4399 | H3605 | | H1961 | H6944 | H4744 | H7637 | H3117 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עֲבֹדָה | לֹא | תַעֲשׂוּ׃ | ס | |
| Arbeit | nicht | du-soll-tun | – | |
| H5656 | H3808 | | | |

Und am siebten Tage soll euch eine heilige Versammlung sein; keinerlei Dienstarbeit sollt ihr tun.

26

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | חֲדָשָׁה | מִנְחָה | בְּהַקְרִיבְכֶם | הַבִּכּוּרִים | וּבְיוֹם |
| zu–HERR | neu | Speiseopfer | in–dein-Opfergabe | der–Erstlinge | und–auf–Tag–von |
| H3068 | H2319 | H4503 | H7126 | H1061 | H3117 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | עֲבֹדָה | מְלֶאכֶת | כָּל־ | לָכֶם | יִהְיֶה | קֹדֶשׁ | מִקְרָא־ | בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם |
| nicht | Arbeit | Werk-von | irgendein– | fuer-du | soll-sein | heilig | Versammlung– | in–dein-Wochen |
| H3808 | H5656 | H4399 | H3605 | | H1961 | H6944 | H4744 | H7620 |

| |
|---|
| תַעֲשׂוּ׃ |
| du-soll-tun |

Und am Tage der Erstlinge, wenn ihr dem Jehova ein neues Speisopfer darbringet, an eurem Wochenfeste, soll euch eine heilige Versammlung sein; keinerlei Dienstarbeit sollt ihr tun.

27

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | פָרִים | לַיהוָה | נִיחֹחַ | לְרֵיחַ | עֹלָה | וְהִקְרַבְתֶּם |
| Soehne–von– | Stiere | zu–HERR | pleasing | fuer–Geruch-von | Brandopfer | und–du-soll-opfern |
| | H6499 | H3068 | H5207 | H7381 | | H7126 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה׃ | בְּנֵי | כְבָשִׂים | שִׁבְעָה | אֶחָד | אַיִל | שְׁנָיִם | בָּקָר |
| Jahr | Soehne–von | Laemmer | sieben | eins | Widder | zwei | Herde |
| H8141 | | H3532 | H7651 | H0259 | | H8147 | H1241 |

Und ihr sollt ein Brandopfer darbringen zum lieblichen Geruch dem Jehova: zwei junge Farren, einen Widder, sieben einjährige Lämmer;

28

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַפָּר | עֶשְׂרֹנִים | שְׁלֹשָׁה | בַּשָּׁמֶן | בְּלוּלָה | סֹלֶת | וּמִנְחָתָם |
| fuer–der-Stier | tenths | drei | mit–der-Oel | gemischt | fein-Mehl | und–ihr-Getreide-Opfergabe |
| H6499 | H6241 | H7969 | H8081 | | H5560 | H4503 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאֶחָד׃ | לָאַיִל | עֶשְׂרֹנִים | שְׁנֵי | הָאֶחָד |
| der–eins | fuer–der-Widder | tenths | zwei | der–eins |
| H0259 | | H6241 | H8147 | H0259 |

und ihr Speisopfer, Feinmehl, gemengt mit Öl: drei Zehntel zu jedem Farren, zwei Zehntel zu dem einen Widder,

29

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכְּבָשִׂים׃ | לִשְׁבָעַת | הָאֶחָד | לַכֶּבֶשׂ | עִשָּׂרוֹן | עִשָּׂרוֹן |
| der–Laemmer | fuer–sieben-von | der–eins | fuer–der-Lamm | zehnter | zehnter |
| H3532 | H7651 | H0259 | H3532 | H6241 | H6241 |

je ein Zehntel zu jedem Lamme, zu den sieben Lämmern;

30

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיכֶם׃ | לְכַפֵּר | אֶחָד | עִזִּים | שְׂעִיר |
| fuer-du | zu–suehnen | eins | Ziegen | maennlich-Ziege-von |
| | | H0259 | H5795 | |

und einen Ziegenbock, um Sühnung für euch zu tun.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲשׂוּ | וּמִנְחָתוֹ | הַתָּמִיד | עֹלַת | מִלְּבַד | 31 |
| du-soll-machen | und–sein-Getreide-Opfergabe | der–bestaendig | Brand-Opfergabe-von | besides | |
| | H4503 | H8548 | | H0905 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | וְנִסְכֵּיהֶם׃ | לָכֶם | יִהְיוּ־ | תְּמִימִם |
| – | und–ihr-trinken-Opfergaben | fuer-du | sie-soll-sein– | unblemished |
| | H5262 | | H1961 | H8549 |

Außer dem beständigen Brandopfer und seinem Speisopfer sollt ihr sie opfern (ohne Fehl sollen sie euch sein) nebst ihren Trankopfern.

## Chapter 29

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה | קֹדֶשׁ | מִקְרָא־ | לַחֹדֶשׁ | בְּאֶחָד | הַשְּׁבִיעִי | וּבַחֹדֶשׁ | | | 1 |
| soll-sein | heilig | Versammlung– | von–der-Monat | auf–eins | der–siebter | und–in–der-Monat | | | |
| H1961 | H6944 | H4744 | H2320 | H0259 | H7637 | H2320 | | | |
| יִהְיֶה | תְרוּעָה | יוֹם | תַּעֲשׂוּ | לֹא | עֲבֹדָה | מְלֶאכֶת | כָּל־ | לָכֶם | |
| es-soll-sein | shouting | Tag–von | du-soll-tun | nicht | Arbeit | Werk-von | irgendein– | fuer-du | |
| H1961 | H8643 | H3117 | | H3808 | H5656 | H4399 | H3605 | | |

| |
|---|
| לָכֶם׃ |
| fuer-du |

Und im siebten Monat, am Ersten des Monats, soll euch eine heilige Versammlung sein; keinerlei Dienstarbeit sollt ihr tun; ein Tag des Posaunenhalls soll es euch sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּקָר | בֶּן־ | פָּר | לַיהוָה | נִיחֹחַ | לְרֵיחַ | עֹלָה | וַעֲשִׂיתֶם | 2 |
| Herde | Sohn–von– | Stier | zu–HERR | pleasing | fuer–Geruch-von | Brandopfer | und–du-soll-machen | |
| H1241 | | H6499 | H3068 | H5207 | H7381 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּמִימִם׃ | שִׁבְעָה | שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְּבָשִׂים | אֶחָד | אַיִל | אֶחָד |
| unblemished | sieben | Jahr | Soehne–von– | Laemmer | eins | Widder | eins |
| H8549 | H7651 | H8141 | | H3532 | H0259 | | H0259 |

Und ihr sollt ein Brandopfer opfern zum lieblichen Geruch dem Jehova: einen jungen Farren, einen Widder, sieben einjährige Lämmer, ohne Fehl;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַפָּר | עֶשְׂרֹנִים | שְׁלֹשָׁה | בַּשָּׁמֶן | בְּלוּלָה | סֹלֶת | וּמִנְחָתָם | 3 |
| fuer–der-Stier | tenths | drei | mit–der-Oel | gemischt | fein-Mehl | und–ihr-Getreide-Opfergabe | |
| H6499 | H6241 | H7969 | H8081 | | H5560 | H4503 | |

| | | |
|---|---|---|
| לָאָיִל׃ | עֶשְׂרֹנִים | שְׁנֵי |
| fuer–der-Widder | tenths | zwei |
| | H6241 | H8147 |

und ihr Speisopfer, Feinmehl, gemengt mit Öl: drei Zehntel zu dem Farren, zwei Zehntel zu dem Widder,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכְּבָשִׂים׃ | לִשְׁבָעַת | הָאֶחָד | לַכֶּבֶשׂ | אֶחָד | וְעִשָּׂרוֹן | 4 |
| der–Laemmer | fuer–sieben-von | der–eins | fuer–der-Lamm | eins | und–zehnter | |
| H3532 | H7651 | H0259 | H3532 | H0259 | H6241 | |

und ein Zehntel zu jedem Lamme, zu den sieben Lämmern;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיכֶם׃ | לְכַפֵּר | חַטָּאת | אֶחָד | עִזִּים | וּשְׂעִיר־ | 5 |
| fuer-du | zu–suehnen | Suendopfer | eins | Ziegen | und–maennlich-Ziege-von– | |
| | | | H0259 | H5795 | | |

und einen Ziegenbock als Sündopfer, um Sühnung für euch zu tun;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּמִנְחָתָהּ | הַחֹדֶשׁ | עֹלַת | מִלְּבַד | | 6 |
| und–sein-Getreide-Opfergabe | der–Monat | Brand-Opfergabe-von | besides | | |
| H4503 | H2320 | | H0905 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְנִסְכֵּיהֶם | וּמִנְחָתָהּ | הַתָּמִיד | וְעֹלַת |
| und–ihr-trinken-Opfergaben | und–sein-Getreide-Opfergabe | der–bestaendig | und–Brand-Opfergabe-von |
| H5262 | H4503 | H8548 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | לַיהוָה׃ | אִשֶּׁה | נִיחֹחַ | לְרֵיחַ | כְּמִשְׁפָּטָם |
| – | zu–HERR | Feueropfer | pleasing | fuer–Geruch-von | gemaess-zu-ihr-Ordnung |
| | H3068 | H0801 | H5207 | H7381 | H4941 |

außer dem monatlichen Brandopfer und seinem Speisopfer und dem beständigen Brandopfer und seinem Speisopfer und ihren Trankopfern, nach ihrer Vorschrift, zum lieblichen Geruch, ein Feueropfer dem Jehova.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה | קֹדֶשׁ | מִקְרָא־ | הַזֶּה | הַשְּׁבִיעִי | לַחֹדֶשׁ | וּבֶעָשׂוֹר | 7 |
| soll-sein | heilig | Versammlung– | der–dies | der–siebter | von–der-Monat | und–auf–der-zehnter | |
| H1961 | H6944 | H4744 | H2088 | H7637 | H2320 | H6218 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲשׂוּ׃ | לֹא | מְלָאכָה | כָּל־ | נַפְשֹׁתֵיכֶם | אֶת־ | וְעִנִּיתֶם | לָכֶם |
| du-soll-tun | nicht | Werk | irgendein– | dein-Seelen | – | und–du-soll-betrueben | fuer-du |
| | H3808 | H4399 | H3605 | H5315 | H0853 | | |

Und am Zehnten dieses siebten Monats soll euch eine heilige Versammlung sein, und ihr sollt eure Seelen kasteien; keinerlei Arbeit sollt ihr tun.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּקָר | בֶּן־ | פָּר | נִיחֹחַ | רֵיחַ | לַיהוָה | עֹלָה | וְהִקְרַבְתֶּם | 8 |
| Herde | Sohn–von– | Stier | pleasing | Geruch-von | zu–HERR | Brandopfer | und–du-soll-opfern | |
| H1241 | | H6499 | H5207 | H7381 | H3068 | | H7126 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם׃ | יִהְיוּ | תְמִימִם | שִׁבְעָה | שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְּבָשִׂים | אֶחָד | אַיִל | אֶחָד |
| fuer-du | sie-soll-sein | unblemished | sieben | Jahr | Soehne–von– | Laemmer | eins | Widder | eins |
| | H1961 | H8549 | H7651 | H8141 | | H3532 | H0259 | | H0259 |

Und ihr sollt dem Jehova ein Brandopfer darbringen als lieblichen Geruch: einen jungen Farren, einen Widder, sieben einjährige Lämmer; ohne Fehl sollen sie euch sein;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַפָּר | עֶשְׂרֹנִים | שְׁלֹשָׁה | בַּשָּׁמֶן | בְּלוּלָה | סֹלֶת | וּמִנְחָתָם | 9 |
| fuer–der-Stier | tenths | drei | mit–der-Oel | gemischt | fein-Mehl | und–ihr-Getreide-Opfergabe | |
| H6499 | H6241 | H7969 | H8081 | | H5560 | H4503 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאֶחָד׃ | לָאַיִל | עֶשְׂרֹנִים | שְׁנֵי |
| der–eins | fuer–der-Widder | tenths | zwei |
| H0259 | | H6241 | H8147 |

und ihr Speisopfer, Feinmehl, gemengt mit Öl: drei Zehntel zu dem Farren, zwei Zehntel zu dem einen Widder,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכְּבָשִׂים׃ | לִשְׁבָעַת | הָאֶחָד | לַכֶּבֶשׂ | עִשָּׂרוֹן | עִשָּׂרוֹן | 10 |
| der–Laemmer | fuer–sieben-von | der–eins | fuer–der-Lamm | zehnter | zehnter | |
| H3532 | H7651 | H0259 | H3532 | H6241 | H6241 | |

je ein Zehntel zu jedem Lamme, zu den sieben Lämmern;

11

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכִּפֻּרִים | חַטָּאת | מִלְּבַד | חַטַּאת | אֶחָד | עִזִּים | שְׂעִיר־ |
| der–Suehne | Suende-Opfergabe-von | besides | Suendopfer | eins | Ziegen | maennlich-Ziege-von– |
| H3725 | | H0905 | | H0259 | H5795 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְנִסְכֵּיהֶם׃ | וּמִנְחָתָהּ | הַתָּמִיד | וְעֹלַת |
| und–ihr-trinken-Opfergaben | und–sein-Getreide-Opfergabe | der–bestaendig | und–Brand-Opfergabe-von |
| H5262 | H4503 | H8548 | |

פ
–

und einen Ziegenbock als Sündopfer; außer dem Sündopfer der Versöhnung und dem beständigen Brandopfer und seinem Speisopfer und ihren Trankopfern.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה | קֹדֶשׁ | מִקְרָא־ | הַשְּׁבִיעִי | לַחֹדֶשׁ | יוֹם | עָשָׂר | וּבַחֲמִשָּׁה |
| soll-sein | heilig | Versammlung– | der–siebter | von–der-Monat | Tag | zehn | und–auf–fuenf |
| H1961 | H6944 | H4744 | H7637 | H2320 | H3117 | H6240 | H2568 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | חָג | וְחַגֹּתֶם | תַּעֲשׂוּ | לֹא | עֲבֹדָה | מְלֶאכֶת | כָּל־ | לָכֶם |
| zu–HERR | Fest | und–du-soll-celebrate | du-soll-tun | nicht | Arbeit | Werk-von | irgendein– | fuer-du |
| H3068 | H2282 | H2287 | | H3808 | H5656 | H4399 | H3605 | |

| | |
|---|---|
| יָמִים׃ | שִׁבְעַת |
| Tage | sieben |
| H3117 | H7651 |

Und am fünfzehnten Tage des siebten Monats soll euch eine heilige Versammlung sein; keinerlei Dienstarbeit sollt ihr tun, und ihr sollt dem Jehova ein Fest feiern sieben Tage.

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּרִים | לַיהוָה | נִיחֹחַ | רֵיחַ | אִשֶּׁה | עֹלָה | וְהִקְרַבְתֶּם |
| Stiere | zu–HERR | pleasing | Geruch-von | Feueropfer | Brandopfer | und–du-soll-opfern |
| H6499 | H3068 | H5207 | H7381 | H0801 | | H7126 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְבָּעָה | שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְּבָשִׂים | שְׁנֵים | אֵילִם | עָשָׂר | שְׁלֹשָׁה | בָּקָר | בְּנֵי־ |
| vier | Jahr | Soehne–von– | Laemmer | zwei | Widder | zehn | drei | Herde | Soehne–von– |
| H0702 | H8141 | | H3532 | H8147 | | H6240 | H7969 | H1241 | |

| | | |
|---|---|---|
| יִהְיוּ׃ | תְּמִימִם | עָשָׂר |
| sie-soll-sein | unblemished | zehn |
| H1961 | H8549 | H6240 |

Und ihr sollt ein Brandopfer darbringen, ein Feueropfer lieblichen Geruchs dem Jehova: dreizehn junge Farren, zwei Widder, vierzehn einjährige Lämmer; ohne Fehl sollen sie sein;

14

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַפָּר | עֶשְׂרֹנִים | שְׁלֹשָׁה | בַּשֶּׁמֶן | בְּלוּלָה | סֹלֶת | וּמִנְחָתָם |
| fuer–der-Stier | tenths | drei | mit–der-Oel | gemischt | fein-Mehl | und–ihr-Getreide-Opfergabe |
| H6499 | H6241 | H7969 | H8081 | | H5560 | H4503 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁנֵי | הָאֶחָד | לָאַיִל | עֶשְׂרֹנִים | שְׁנֵי | פָּרִים | עָשָׂר | לִשְׁלֹשָׁה | הָאֶחָד |
| fuer–zwei-von | der–eins | fuer–der-Widder | tenths | zwei | Stiere | zehn | fuer–drei | der–eins |
| H8147 | H0259 | | H6241 | H8147 | H6499 | H6240 | H7969 | H0259 |

| |
|---|
| הָאֵילִם׃ |
| der–Widder |

und ihr Speisopfer, Feinmehl, gemengt mit Öl: drei Zehntel zu jedem Farren, zu den dreizehn Farren, zwei Zehntel zu jedem Widder, zu den zwei Widdern,

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּבָשִׂים׃ | עָשָׂר | לְאַרְבָּעָה | הָאֶחָד | לַכֶּבֶשׂ | עִשָּׂרֹון | וְעִשָּׂרוֹן |
| Laemmer | zehn | fuer–vier | der–eins | fuer–der-Lamm | zehnter | und–zehnter |
| H3532 | H6240 | H0702 | H0259 | H3532 | H6241 | H6241 |

und je ein Zehntel zu jedem Lamme, zu den vierzehn Lämmern;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עֹלַת | מִלְבַד | חַטָּאת | אֶחָד | עִזִּים | וּשְׂעִיר־ |
| Brand-Opfergabe-von | besides | Suendopfer | eins | Ziegen | und–maennlich-Ziege-von– |
| | H0905 | | H0259 | H5795 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | וְנִסְכָּהּ׃ | מִנְחָתָהּ | הַתָּמִיד |
| – | und–sein-trinken-Opfergabe | sein-Getreide-Opfergabe | der–bestaendig |
| | H5262 | H4503 | H8548 |

16

und einen Ziegenbock als Sündopfer; außer dem beständigen Brandopfer, seinem Speisopfer und seinem Trankopfer.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנֵים | אֵילִם | עָשָׂר | שְׁנֵים | בָּקָר | בְּנֵי־ | פָּרִים | הַשֵּׁנִי | וּבַיּוֹם |
| zwei | Widder | zehn | zwei | Herde | Soehne–von– | Stiere | der–zweiter | und–auf–der-Tag |
| H8147 | | H6240 | H8147 | H1241 | | H6499 | H8145 | H3117 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תְּמִימִם׃ | עָשָׂר | אַרְבָּעָה | שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְּבָשִׂים |
| unblemished | zehn | vier | Jahr | Soehne–von– | Laemmer |
| H8549 | H6240 | H0702 | H8141 | | H3532 |

17

Und am zweiten Tage zwölf junge Farren, zwei Widder, vierzehn einjährige Lämmer ohne Fehl;

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָאֵילֻם | לַפָּרִים | וְנִסְכֵּיהֶם | וּמִנְחָתָם |
| fuer–der-Widder | fuer–der-Stiere | und–ihr-trinken-Opfergaben | und–ihr-Getreide-Opfergabe |
| | H6499 | H5262 | H4503 |

| | | |
|---|---|---|
| כַּמִּשְׁפָּט׃ | בְּמִסְפָּרָם | וְלַכְּבָשִׂים |
| gemaess-zu-der-Ordnung | in–ihr-Zahl | und–fuer–der-Laemmer |
| H4941 | H4557 | H3532 |

18

und ihr Speisopfer und ihre Trankopfer, zu den Farren, zu den Widdern und zu den Lämmern, nach ihrer Zahl, nach der Vorschrift;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עֹלַת | מִלְבַד | חַטָּאת | אֶחָד | עִזִּים | וּשְׂעִיר־ |
| Brand-Opfergabe-von | besides | Suendopfer | eins | Ziegen | und–maennlich-Ziege-von– |
| | H0905 | | H0259 | H5795 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | וְנִסְכֵּיהֶם׃ | וּמִנְחָתָהּ | הַתָּמִיד |
| – | und–ihr-trinken-Opfergaben | und–sein-Getreide-Opfergabe | der–bestaendig |
| | H5262 | H4503 | H8548 |

19

und einen Ziegenbock als Sündopfer; außer dem beständigen Brandopfer und seinem Speisopfer und ihren Trankopfern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | כְּבָשִׂים | שְׁנֵים | אֵילִם | עָשָׂר | עַשְׁתֵּי־ | פָּרִים | הַשְּׁלִישִׁי | וּבַיּוֹם |
| Soehne–von– | Laemmer | zwei | Widder | zehn | elf– | Stiere | der–dritter | und–auf–der-Tag |
| | H3532 | H8147 | | H6240 | H6249 | H6499 | H7992 | H3117 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תְּמִימִם׃ | עָשָׂר | אַרְבָּעָה | שָׁנָה | |
| unblemished | zehn | vier | Jahr | |
| H8549 | H6240 | H0702 | H8141 | |

20

Und am dritten Tage elf Farren, zwei Widder, vierzehn einjährige Lämmer, ohne Fehl;

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָאֵילֻם | לַפָּרִים | וְנִסְכֵּיהֶם | וּמִנְחָתָם |
| fuer–der-Widder | fuer–der-Stiere | und–ihr-trinken-Opfergaben | und–ihr-Getreide-Opfergabe |
| | H6499 | H5262 | H4503 |

| | | |
|---|---|---|
| כַּמִּשְׁפָּט׃ | בְּמִסְפָּרָם | וְלַכְּבָשִׂים |
| gemaess-zu-der-Ordnung | in–ihr-Zahl | und–fuer–der-Laemmer |
| H4941 | H4557 | H3532 |

21

und ihr Speisopfer und ihre Trankopfer, zu den Farren, zu den Widdern und zu den Lämmern, nach ihrer Zahl, nach der Vorschrift;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתָּמִֽיד | עֹלַ֤ת | מִלְבַד֙ | אֶחָ֔ד | חַטָּאת֙ | וּשְׂעִ֣יר | 22 |
| der–bestaendig | Brand-Opfergabe-von | besides | eins | Suendopfer | und–maennlich-Ziege-von | |
| H8548 | | H0905 | H0259 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | וְנִסְכָּֽהּ׃ | וּמִנְחָתָֽהּ |
| – | und–sein-trinken-Opfergabe | und–sein-Getreide-Opfergabe |
| | H5262 | H4503 |

und einen Bock als Sündopfer; außer dem beständigen Brandopfer und seinem Speisopfer und seinem Trankopfer.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְּבָשִׂים | שְׁנֵ֣ים | אֵילִ֗ם | עֲשָׂרָה֙ | פָּרִ֔ים | הָרְבִיעִ֖י | וּבַיּ֣וֹם | 23 |
| Jahr | Soehne–von– | Laemmer | zwei | Widder | zehn | Stiere | der–vierter | und–auf–der-Tag | |
| H8141 | | H3532 | H8147 | | H6235 | H6499 | H7243 | H3117 | |

| | | |
|---|---|---|
| תְּמִימִֽם׃ | עָשָׂר | אַרְבָּעָה |
| unblemished | zehn | vier |
| H8549 | H6240 | H0702 |

Und am vierten Tage zehn Farren, zwei Widder, vierzehn einjährige Lämmer, ohne Fehl;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָאֵילִ֔ם | לַפָּרִ֖ים | וְנִסְכֵּיהֶ֑ם | מִנְחָתָ֣ם | 24 |
| fuer–der-Widder | fuer–der-Stiere | und–ihr-trinken-Opfergaben | ihr-Getreide-Opfergabe | |
| | H6499 | H5262 | H4503 | |

| | | |
|---|---|---|
| כַּמִּשְׁפָּֽט׃ | בְּמִסְפָּרָ֔ם | וְלַכְּבָשִׂ֕ים |
| gemaess-zu-der-Ordnung | in–ihr-Zahl | und–fuer–der-Laemmer |
| H4941 | H4557 | H3532 |

ihr Speisopfer und ihre Trankopfer, zu den Farren, zu den Widdern und zu den Lämmern, nach ihrer Zahl, nach der Vorschrift;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹלַ֤ת | מִלְבַד֙ | חַטָּאת֙ | אֶחָ֔ד | עִזִּ֖ים | וּשְׂעִיר־ | 25 |
| Brand-Opfergabe-von | besides | Suendopfer | eins | Ziegen | und–maennlich-Ziege-von– | |
| | H0905 | | H0259 | H5795 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | וְנִסְכָּֽהּ׃ | מִנְחָתָֽהּ | הַתָּמִֽיד |
| – | und–sein-trinken-Opfergabe | sein-Getreide-Opfergabe | der–bestaendig |
| | H5262 | H4503 | H8548 |

und einen Ziegenbock als Sündopfer; außer dem beständigen Brandopfer, seinem Speisopfer und seinem Trankopfer.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְּבָשִׂים | שְׁנֵ֣ים | אֵילִ֗ם | תִּשְׁעָה֙ | פָּרִ֔ים | הַחֲמִישִׁ֖י | וּבַיּ֣וֹם | 26 |
| Jahr | Soehne–von– | Laemmer | zwei | Widder | neun | Stiere | der–fuenfter | und–auf–der-Tag | |
| H8141 | | H3532 | H8147 | | H8672 | H6499 | H2549 | H3117 | |

| | | |
|---|---|---|
| תְּמִימִֽם׃ | עָשָׂר | אַרְבָּעָה |
| unblemished | zehn | vier |
| H8549 | H6240 | H0702 |

Und am fünften Tage neun Farren, zwei Widder, vierzehn einjährige Lämmer, ohne Fehl;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָאֵילִ֔ם | לַפָּרִ֖ים | וְנִסְכֵּיהֶ֑ם | וּמִנְחָתָ֣ם | 27 |
| fuer–der-Widder | fuer–der-Stiere | und–ihr-trinken-Opfergaben | und–ihr-Getreide-Opfergabe | |
| | H6499 | H5262 | H4503 | |

| | | |
|---|---|---|
| כַּמִּשְׁפָּֽט׃ | בְּמִסְפָּרָ֔ם | וְלַכְּבָשִׂ֕ים |
| gemaess-zu-der-Ordnung | in–ihr-Zahl | und–fuer–der-Laemmer |
| H4941 | H4557 | H3532 |

und ihr Speisopfer und ihre Trankopfer, zu den Farren, zu den Widdern und zu den Lämmern, nach ihrer Zahl, nach der Vorschrift;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַתָּמִֽיד | עֹלַ֥ת | מִלְבַּד֙ | אֶחָ֔ד | חַטָּאת֙ | וּשְׂעִ֣יר | 28 |
| der–bestaendig | Brand-Opfergabe-von | besides | eins | Suendopfer | und–maennlich-Ziege-von | |
| H8548 | | H0905 | H0259 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | וְנִסְכָּֽהּ׃ | וּמִנְחָתָ֖הּ |
| – | und–sein-trinken-Opfergabe | und–sein-Getreide-Opfergabe |
| | H5262 | H4503 |

und einen Bock als Sündopfer; außer dem beständigen Brandopfer und seinem Speisopfer und seinem Trankopfer.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְבָשִׂים | שְׁנַ֤יִם | אַיִל֙ | שְׁמֹנָ֔ה | פָּרִ֖ים | הַשִּׁשִּׁ֑י | וּבַיּ֣וֹם | 29 |
| Jahr | Soehne–von– | Laemmer | zwei | Widder | acht | Stiere | der–sechster | und–auf–der-Tag | |
| H8141 | | H3532 | H8147 | | H8083 | H6499 | H8345 | H3117 | |

| | | |
|---|---|---|
| תְּמִימִֽם׃ | עָשָׂ֖ר | אַרְבָּעָ֥ה |
| unblemished | zehn | vier |
| H8549 | H6240 | H0702 |

Und am sechsten Tage acht Farren, zwei Widder, vierzehn einjährige Lämmer, ohne Fehl;

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָאַיִל֙ | לַפָּרִ֔ים | וְנִסְכֵּיהֶ֖ם | וּמִנְחָתָ֑ם | 30 |
| fuer–der-Widder | fuer–der-Stiere | und–ihr-trinken-Opfergaben | und–ihr-Getreide-Opfergabe | |
| | H6499 | H5262 | H4503 | |

| | | |
|---|---|---|
| כַּמִּשְׁפָּֽט׃ | בְּמִסְפָּרָ֖ם | וְלַכְבָשִׂ֥ים |
| gemaess-zu-der-Ordnung | in–ihr-Zahl | und–fuer–der-Laemmer |
| H4941 | H4557 | H3532 |

und ihr Speisopfer und ihre Trankopfer, zu den Farren, zu den Widdern und zu den Lämmern, nach ihrer Zahl, nach der Vorschrift;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַתָּמִֽיד | עֹלַ֥ת | מִלְבַּד֙ | אֶחָ֔ד | חַטָּאת֙ | וּשְׂעִ֣יר | 31 |
| der–bestaendig | Brand-Opfergabe-von | besides | eins | Suendopfer | und–maennlich-Ziege-von | |
| H8548 | | H0905 | H0259 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | וְנִסְכֶּיהָ׃ | מִנְחָתָ֖הּ |
| – | und–sein-trinken-Opfergaben | sein-Getreide-Opfergabe |
| | H5262 | H4503 |

und einen Bock als Sündopfer; außer dem beständigen Brandopfer, seinem Speisopfer und seinen Trankopfern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | בְּנֵי־ | כְבָשִׂים | שְׁנַ֤יִם | אַיִל֙ | שִׁבְעָ֔ה | פָּרִ֖ים | הַשְּׁבִיעִ֑י | וּבַיּ֣וֹם | 32 |
| Jahr | Soehne–von– | Laemmer | zwei | Widder | sieben | Stiere | der–siebter | und–auf–der-Tag | |
| H8141 | | H3532 | H8147 | | H7651 | H6499 | H7637 | H3117 | |

| | | |
|---|---|---|
| תְּמִימִֽם׃ | עָשָׂ֖ר | אַרְבָּעָ֥ה |
| unblemished | zehn | vier |
| H8549 | H6240 | H0702 |

Und am siebten Tage sieben Farren, zwei Widder, vierzehn einjährige Lämmer, ohne Fehl;

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָאַיִל֙ | לַפָּרִ֔ים | וְנִסְכֵּיהֶ֖ם | וּמִנְחָתָ֑ם | 33 |
| fuer–der-Widder | fuer–der-Stiere | und–ihr-trinken-Opfergaben | und–ihr-Getreide-Opfergabe | |
| | H6499 | H5262 | H4503 | |

| | | |
|---|---|---|
| כְּמִשְׁפָּטָֽם׃ | בְּמִסְפָּרָ֖ם | וְלַכְבָשִׂ֥ים |
| gemaess-zu-ihr-Ordnung | in–ihr-Zahl | und–fuer–der-Laemmer |
| H4941 | H4557 | H3532 |

und ihr Speisopfer und ihre Trankopfer, zu den Farren, zu den Widdern und zu den Lämmern, nach ihrer Zahl, nach ihrer Vorschrift;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתָּמִֽיד | עֹלַ֤ת | מִלְבַד֙ | אֶחָ֔ד | חַטָּאת֙ | וּשְׂעִ֣יר | 34 |
| der–bestaendig | Brand-Opfergabe-von | besides | eins | Suendopfer | und–maennlich-Ziege-von | |
| H8548 | | H0905 | H0259 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | וְנִסְכָּֽהּ׃ | מִנְחָתָ֖הּ |
| – | und–sein-trinken-Opfergabe | sein-Getreide-Opfergabe |
| | H5262 | H4503 |

und einen Bock als Sündopfer; außer dem beständigen Brandopfer, seinem Speisopfer und seinem Trankopfer.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹ֣א | עֲבֹדָ֔ה | מְלֶ֥אכֶת | כָּל־ | לָכֶ֖ם | תִּהְיֶ֑ה | עֲצֶ֣רֶת | הַשְּׁמִינִ֗י | בַּיּוֹם֙ | 35 |
| nicht | Arbeit | Werk-von | irgendein– | fuer-du | soll-sein | Versammlung | der–achter | auf–der-Tag | |
| H3808 | H5656 | H4399 | H3605 | | H1961 | H6116 | H8066 | H3117 | |

| |
|---|
| תַּעֲשֽׂוּ׃ |
| du-soll-tun |

Am achten Tage soll euch eine Festversammlung sein; keinerlei Dienstarbeit sollt ihr tun.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָ֔ד | פָּ֥ר | לַיהוָ֖ה | נִיחֹ֣חַ | רֵ֤יחַ | אִשֶּׁה֙ | עֹלָ֔ה | וְהִקְרַבְתֶּ֣ם | 36 |
| eins | Stier | zu–HERR | pleasing | Geruch-von | Feueropfer | Brandopfer | und–du-soll-opfern | |
| H0259 | H6499 | H3068 | H5207 | H7381 | H0801 | | H7126 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּמִימִֽם׃ | שִׁבְעָה֙ | שְׁנָ֣ה | בְּנֵי־ | כְּבָשִׂ֔ים | אֶחָ֖ד | אַ֑יִל |
| unblemished | sieben | Jahr | Soehne–von– | Laemmer | eins | Widder |
| H8549 | H7651 | H8141 | | H3532 | H0259 | |

Und ihr sollt ein Brandopfer darbringen, ein Feueropfer lieblichen Geruchs dem Jehova: einen Farren, einen Widder, sieben einjährige Lämmer, ohne Fehl;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָאַ֣יִל | לַפָּ֑ר | וְנִסְכֵּיהֶ֖ם | מִנְחָתָ֛ם | 37 |
| fuer–der-Widder | fuer–der-Stier | und–ihr-trinken-Opfergaben | ihr-Getreide-Opfergabe | |
| | H6499 | H5262 | H4503 | |

| | | |
|---|---|---|
| כַּמִּשְׁפָּֽט׃ | בְּמִסְפָּרָ֖ם | וְלַכְּבָשִׂ֑ים |
| gemaess-zu-der-Ordnung | in–ihr-Zahl | und–fuer–der-Laemmer |
| H4941 | H4557 | H3532 |

ihr Speisopfer und ihre Trankopfer, zu dem Farren, zu dem Widder und zu den Lämmern, nach ihrer Zahl, nach der Vorschrift;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתָּמִֽיד | עֹלַ֤ת | מִלְבַד֙ | אֶחָ֔ד | חַטָּאת֙ | וּשְׂעִ֣יר | 38 |
| der–bestaendig | Brand-Opfergabe-von | besides | eins | Suendopfer | und–maennlich-Ziege-von | |
| H8548 | | H0905 | H0259 | | | |

| | |
|---|---|
| וְנִסְכָּֽהּ׃ | וּמִנְחָתָ֖הּ |
| und–sein-trinken-Opfergabe | und–sein-Getreide-Opfergabe |
| H5262 | H4503 |

und einen Bock als Sündopfer; außer dem beständigen Brandopfer und seinem Speisopfer und seinem Trankopfer.

39 אֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם לְבַד מִנִּדְרֵיכֶם
diese du-soll-machen zu–HERR in–dein-setzte-ein-Zeiten besides dein-vows
H0428 H3068 H4150 H0905 H5088

וְנִדְבֹתֵיכֶם לְעֹלֹתֵיכֶם וּלְמִנְחֹתֵיכֶם
und–dein-freewill-Opfergaben fuer–dein-Brand-Opfergaben und–fuer–dein-Getreide-Opfergaben
H5071 H4503

וּלְנִסְכֵּיכֶם וּלְשַׁלְמֵיכֶם׃
und–fuer–dein-trinken-Opfergaben und–fuer–dein-Frieden-Opfergaben
H5262 H8002

Das sollt ihr bei euren Festen dem Jehova opfern, außer euren Gelübden und euren freiwilligen Gaben an Brandopfern und an Speisopfern und an Trankopfern und an Friedensopfern.

40 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־
und–sagte Mose zu– Soehne–von Israel gemaess-zu-alle jenes– befahl HERR –
H0559 H4872 H0413 H1121 H3478 H3605 H6680 H3068 H0853

פ מֹשֶׁה׃
– Mose
H4872

Und Mose redete zu den Kindern Israel nach allem, was Jehova dem Mose geboten hatte.

## Chapter 30

1 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
und–sprach Mose zu– Haeupter–von der–Staemme von–Soehne–von Israel sprechend
H1696 H4872 H0413 H7218 H4294 H1121 H3478 H0559

זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃
dies der–Wort welcher befahl HERR
H2088 H1697 H0834 H6680 H3068

Und Mose redete zu den Häuptern der Stämme der Kinder Israel und sprach: (H30:2) Dies ist es, was Jehova geboten hat:

2 אִישׁ כִּי־ יִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אוֹ־ הִשָּׁבַע שְׁבֻעָה לֶאְסֹר אִסָּר עַל־
Mann als– er-vows geloben zu–HERR oder– swears Eid zu–binden bond auf–
H0376 H3588 H5087 H5088 H3068 H0176 H7650 H7621 H0631 H0632 H5921

נַפְשׁוֹ לֹא יַחֵל דְּבָרוֹ כְּכָל־ הַיֹּצֵא מִפִּיו יַעֲשֶׂה׃
sein-Seele nicht er-soll-Umbruch sein-Wort gemaess-zu-alle– der–gehend-heraus von-sein-Mund er-soll-tun
H5315 H3808 H2490 H1697 H3605 H3318 H6310 H6213

(H30:3) Wenn ein Mann dem Jehova ein Gelübde tut, oder einen Eid schwört, ein Verbindnis auf seine Seele zu nehmen, so soll er sein Wort nicht brechen: nach allem, was aus seinem Munde hervorgegangen ist, soll er tun. -

3 וְאִשָּׁה כִּי־ תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה וְאָסְרָה אִסָּר בְּבֵית אָבִיהָ
und–Frau als– sie-vows geloben zu–HERR und–binds bond in–Haus–von ihr-Vater
H0802 H3588 H5087 H5088 H3068 H0631 H0632 H1004 H1

בִּנְעֻרֶיהָ׃
in–ihr-youth

(H30:4) Und wenn ein Weib dem Jehova ein Gelübde tut oder ein Verbindnis auf sich nimmt im Hause ihres Vaters, in ihrer Jugend,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשָׁהּ | עַל־ | אָסְרָה | אֲשֶׁר | וֶאֱסָרָהּ | נִדְרָהּ | אֶת־ | אָבִיהָ | וְשָׁמַע | 4 |
| ihr-Seele | auf– | sie-band | welcher | und–ihr-bond | ihr-geloben | – | ihr-Vater | und–hoert | |
| H5315 | | H0631 | | H0632 | H5088 | H0853 | H0001 | H8085 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | אִסָּר | וְכָל־ | נְדָרֶיהָ | כָּל־ | וְקָמוּ | אָבִיהָ | לָהּ | וְהֶחֱרִישׁ |
| welcher– | bond | und–jeder– | ihr-vows | alle– | und–soll-stehen | ihr-Vater | zu-ihr | und–ist-silent |
| | H0632 | H3605 | H5088 | H3605 | | H0001 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יָקוּם׃ | נַפְשָׁהּ | עַל־ | אָסְרָה |
| soll-stehen | ihr-Seele | auf– | sie-band |
| | H5315 | | H0631 |

(H30:5) und ihr Vater hört ihr Gelübde oder ihr Verbindnis, das sie auf ihre Seele genommen hat, und ihr Vater schweigt gegen sie: so sollen alle ihre Gelübde bestehen, und jedes Verbindnis, das sie auf ihre Seele genommen hat, soll bestehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וֶאֱסָרֶיהָ | נְדָרֶיהָ | כָּל־ | שָׁמְעוֹ | בְיוֹם | אֹתָהּ | אָבִיהָ | הֵנִיא | וְאִם־ | 5 |
| und–ihr-bonds | ihr-vows | alle– | sein-hearing | auf–Tag–von | ihr | ihr-Vater | forbids | und–wenn– | |
| H0632 | H5088 | H3605 | H8085 | H3117 | H0853 | H0001 | H5106 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | לָהּ | יְסֹלַח־ | וַיהוָה | יָקוּם | לֹא | נַפְשָׁהּ | עַל־ | אָסְרָה | אֲשֶׁר־ |
| weil– | ihr | soll-vergeben– | und–HERR | soll-stehen | nicht | ihr-Seele | auf– | sie-band | welcher– |
| | | H5545 | H3068 | | H3808 | H5315 | | H0631 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֹתָהּ׃ | אָבִיהָ | הֵנִיא |
| ihr | ihr-Vater | verbot |
| H0853 | H0001 | H5106 |

(H30:6) Wenn aber ihr Vater ihr gewehrt hat an dem Tage, da er es hörte, so sollen alle ihre Gelübde und alle ihre Verbindnisse, die sie auf ihre Seele genommen hat, nicht bestehen; und Jehova wird ihr vergeben, weil ihr Vater ihr gewehrt hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׂפָתֶיהָ | מִבְטָא | אוֹ | עָלֶיהָ | וּנְדָרֶיהָ | לְאִישׁ | תִּהְיֶה | הָיוֹ | וְאִם־ | 6 |
| ihr-lips | utterance-von | oder | auf-ihr | und–ihr-vows | zu–Mann | sie-ist | seiend | und–wenn– | |
| H8193 | H4008 | | | H5088 | H0376 | H1961 | H1961 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נַפְשָׁהּ׃ | עַל־ | אָסְרָה | אֲשֶׁר | |
| ihr-Seele | auf– | sie-band | welcher | |
| H5315 | | H0631 | | |

(H30:7) Und wenn sie etwa eines Mannes wird, und ihre Gelübde sind auf ihr, oder ein unbesonnener Ausspruch ihrer Lippen, wozu sie ihre Seele verbunden hat,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְקָמוּ | לָהּ | וְהֶחֱרִישׁ | שָׁמְעוֹ | בְיוֹם | אִישָׁהּ | וְשָׁמַע | 7 |
| und–soll-stehen | zu-ihr | und–ist-silent | sein-hearing | auf–Tag–von | ihr-husband | und–hoert | |
| | | | H8085 | H3117 | H0376 | H8085 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָקֻמוּ׃ | נַפְשָׁהּ | עַל־ | אָסְרָה | אֲשֶׁר־ | וֶאֱסָרֶיהָ | נְדָרֶיהָ | |
| soll-stehen | ihr-Seele | auf– | sie-band | welcher– | und–ihr-bonds | ihr-vows | |
| | H5315 | | H0631 | | H0632 | H5088 | |

(H30:8) und ihr Mann hört es und schweigt gegen sie an dem Tage, da er es hört: so sollen ihre Gelübde bestehen, und ihre Verbindnisse, die sie auf ihre Seele genommen hat, sollen bestehen.

8 וְאִם־ בְּיוֹם֙ שָׁמְעַ֣ אִישָׁ֔הּ וְהֵפֵ֖ר אֹתָ֑הּ וְהֵנִ֤יא אִישָׁהּ֙ אֹתָ֔הּ וְאֶת־ נִדְרָ֖הּ
und–wenn auf–Tag–von hearing ihr-husband und–hebt-auf ihr forbids ihr-husband – ihr-geloben
H3117 H8085 H0376 H0853 H5106 H0376 H0853 H5088

וַיהוָ֣ה נַפְשָׁ֔הּ עַל־ אָסְרָ֖ה אֲשֶׁ֣ר שְׂפָתֶ֑יהָ מִבְטָ֣א וְאֵת֙ עָלֶ֔יהָ אֲשֶׁ֖ר
und–HERR ihr-Seele auf– sie-band welcher ihr-lips utterance-von und– auf-ihr welcher
H3068 H5315 H0631 H8193 H4008 H0853

לָ֑הּ׃ יְסְלַח־
ihr soll-vergeben–
H5545

(H30:9) Wenn aber ihr Mann an dem Tage, da er es hört, ihr wehrt, so hebt er ihr Gelübde auf, das auf ihr ist, und den unbesonnenen Ausspruch ihrer Lippen, wozu sie ihre Seele verbunden hat; und Jehova wird ihr vergeben. -

9 וְנֵדֶר֙ אַלְמָנָ֔ה וּגְרוּשָׁ֖ה כָּל־ אֲשֶׁ֣ר אָסְרָ֥ה נַפְשָׁ֛הּ עַל־ יָקֻ֖ם
und–geloben-von Witwe und–divorced alle jenes– sie-band auf– ihr-Seele soll-stehen
H5088 H0490 H1644 H3605 H0631 H5315

עָלֶֽיהָ׃
auf-ihr

(H30:10) Aber das Gelübde einer Witwe und einer Verstoßenen: alles, wozu sie ihre Seele verbunden hat, soll für sie bestehen. -

10 וְאִם־ בְּבֵ֣ית אִישָׁ֔הּ נָדְרָ֖ה אִ֣ו אָסְרָ֑ה אִסָּ֥ר עַל־ נַפְשָׁ֛הּ
und–wenn– in-Haus-von ihr-husband sie-gelobte oder– band bond auf– ihr-Seele
H1004 H0376 H5087 H0176 H0631 H0632 H5315

בִּשְׁבֻעָֽה׃
mit–Eid
H7621

(H30:11) Und wenn ein Weib im Hause ihres Mannes ein Gelübde getan oder durch einen Eid ein Verbindnis auf ihre Seele genommen hat,

11 וְשָׁמַ֣ע אִישָׁ֗הּ וְהֶחֱרִ֤שׁ לָהּ֙ לֹ֣א הֵנִ֔יא אֹתָ֖הּ וְקָמ֑וּ כָּל־
und–hoert ihr-husband und–ist-silent zu-ihr nicht forbids ihr und–soll-stehen alle–
H8085 H0376 H2790 H0369 H5106 H0853 H6965 H3605

נְדָרֶ֣יהָ אָסְרָ֣ה אֲשֶׁר־ אִסָּ֣ר וְכָל־ נַפְשָׁ֔הּ עַל־ יָקֻֽם׃
ihr-vows sie-band welcher– bond und–jeder– ihr-Seele auf– soll-stehen
H5088 H0631 H0834 H0632 H3605 H5315 H6965

(H30:12) und ihr Mann hat es gehört und gegen sie geschwiegen, er hat ihr nicht gewehrt: so sollen alle ihre Gelübde bestehen, und jedes Verbindnis, das sie auf ihre Seele genommen hat, soll bestehen.

12 וְאִם־ הָפֵ֣ר יָפֵ֔ר אִתָּ֖ם אִישָׁ֑הּ בְּיוֹם֙ שָׁמְעֹ֣ו כָּל־
und–wenn– annulling hebt-auf ihnen ihr-husband auf–Tag–von sein-hearing alle–
H3808 H6565 H0853 H0376 H3117 H8085 H3605

יָקֻ֔ם לֹ֣א נַפְשָׁ֔הּ וּלְאֵסָ֖ר לִנְדָרֶ֣יהָ שְׂפָתֶ֑יהָ מִוֹצָ֣א
soll-stehen nicht ihr-Seele und–fuer–bond-von fuer–ihr-vows ihr-lips gehend-forth-von
H6965 H3808 H5315 H0632 H5088 H8193 H4161

לָ֑הּ׃ יְסְלַח־ וַיהוָ֣ה הֲפֵרָ֔ם אִישָׁ֖הּ
ihr soll-vergeben– und–HERR annulled-ihnen ihr-husband
H5545 H3068 H0376

(H30:13) Wenn aber ihr Mann dieselben irgend aufgehoben hat an dem Tage, da er sie hörte, so soll alles, was über ihre Lippen gegangen ist an Gelübden und an Verbindnissen ihrer Seele, nicht bestehen; ihr Mann hat dieselben aufgehoben, und Jehova wird ihr vergeben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישָׁהּ | נַפְשׁ | לְעַנֹּת | אסָר | שְׁבֻעַת | וְכָל־ | נֵדֶר | כָּל־ | 13 |
| ihr-husband | Seele | zu–betrueben | bond | Eid-von | und–jeder– | geloben | jeder– | |
| H0376 | H5315 | | H0632 | H7621 | H3605 | H5088 | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְפֵרֶנּוּ׃ | וְאִישָׁהּ | יְקִימֶנּוּ |
| soll-aufheben-es | und–ihr-husband | soll-bestaetigen-es |
| | H0376 | |

(H30:14) Jedes Gelübde und jeder Eid des Verbindnisses, um die Seele zu kasteien ihr Mann kann es bestätigen, und ihr Mann kann es aufheben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהֵקִים | יוֹם־ | אֶל־ | מִיּוֹם | אִישָׁהּ | לָהּ | יַחֲרִישׁ | הַחֲרֵשׁ | וְאִם־ | 14 |
| und–confirms | Tag | zu– | von–Tag | ihr-husband | zu-ihr | ist-silent | seiend-silent | und–wenn– | |
| | H3117 | H0413 | H3117 | H0376 | | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם | הֵקִים | עָלֶיהָ | אֲשֶׁר | אֲסָרֶיהָ | כָּל־ | אֶת־ | אוֹ | נִדְרֶיהָ | כָּל־ | אֶת־ |
| ihnen | er-bestaetigte | auf-ihr | welcher | ihr-bonds | alle– | – | oder | ihr-vows | alle– | – |
| H0853 | | | | H0632 | H3605 | H0853 | | H5088 | H3605 | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׁמְעוֹ׃ | בְּיוֹם | לָהּ | הֶחֱרִשׁ | כִּי־ |
| sein-hearing | auf–Tag–von | zu-ihr | er-war-silent | weil– |
| H8085 | H3117 | | | |

(H30:15) Und wenn ihr Mann von Tag zu Tage gänzlich gegen sie schweigt, so bestätigt er alle ihre Gelübde oder alle ihre Verbindnisse, die auf ihr sind; er hat sie bestätigt, denn er hat gegen sie geschwiegen an dem Tage, da er sie hörte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְנָשָׂא | שָׁמְעוֹ | אַחֲרֵי | אֹתָם | יָפֵר | הָפֵר | וְאִם־ | 15 |
| – | und–er-soll-tragen | sein-hearing | nach | ihnen | er-hebt-auf | annulling | und–wenn– | |
| H0853 | H5375 | H8085 | | H0853 | | | | |

| |
|---|
| עֲוֹנָהּ׃ |
| ihr-Missetat |
| H5771 |

(H30:16) Wenn er sie aber irgend aufhebt, nachdem er sie gehört hat, so wird er ihre Ungerechtigkeit tragen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאִשְׁתּוֹ | אִישׁ | בֵּין | מֹשֶׁה | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר | הַחֻקִּים | אֵלֶּה | 16 |
| zu–sein-Ehefrau | Mann | zwischen | Mose | – | HERR | befahl | welcher | der–Satzungen | diese | |
| H0802 | H0376 | H0996 | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H2706 | H0428 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אָבִיהָ׃ | בֵּית | בִּנְעֻרֶיהָ | לִבְתּוֹ | אָב | בֵּין־ |
| – | ihr-Vater | Haus–von | in–ihr-youth | zu–sein-Tochter | Vater | zwischen– |
| | H0001 | | | H1323 | H0001 | H0996 |

(H30:17) Das sind die Satzungen, welche Jehova dem Mose geboten hat, zwischen einem Manne und seinem Weibe, zwischen einem Vater und seiner Tochter in ihrer Jugend, im Hause ihres Vaters.

## Chapter 31

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

2 נְקֹם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחַר
raechen vengeance-von Soehne-von Israel von- der-Midianiter afterward
H5358 H5360 H3478 H0854 H4084

תֵּאָסֵף אֶל־ עַמֶּיךָ׃
du-soll-sein-sammelte zu- dein-Voelker
H0622 H0413

Übe Rache für die Kinder Israel an den Midianitern; danach sollst du zu deinen Völkern versammelt werden.

3 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם לֵאמֹר הֶחָלְצוּ מֵאִתְּכֶם אֲנָשִׁים
und-sprach Mose zu- der-Volk sprechend arm-euch-selbst von-unter-du Maenner
H1696 H4872 H0413 H0559 H2502 H0854 H0376

לַצָּבָא וְיִהְיוּ עַל־ מִדְיָן לָתֵת נִקְמַת־ יְהוָה
fuer-der-Heer und-lass-ihnen-sein gegen- Midian zu-geben vengeance-von- HERR
H1961 H5921 H4080 H5414 H5360 H3068

בְּמִדְיָן׃
auf-Midian
H4080

Und Mose redete zu dem Volke und sprach: Rüstet von euch Männer zum Heere aus, daß sie wider Midian ziehen, um die Rache Jehovas an Midian auszuführen.

4 אֶלֶף אֶלֶף לַמַּטֶּה לַמַּטֶּה אֶלֶף לְכֹל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל
ein-tausend per-Stamm ein-tausend per-Stamm fuer-alle Staemme-von Israel
H0505 H4294 H0505 H4294 H3605 H4294 H3478

תִּשְׁלְחוּ לַצָּבָא׃
du-soll-senden zu-der-Heer
H7971

Je tausend vom Stamme, von allen Stämmen Israels, sollt ihr zum Heere absenden.

5 וַיִּמָּסְרוּ מֵאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל לַמַּטֶּה אֶלֶף שְׁנֵים־ עָשָׂר
und-waren-befreite von-thousands-von Israel per-Stamm ein-tausend zwei- zehn
H4560 H0505 H3478 H4294 H0505 H8147 H6240

חֲלוּצֵי אֶלֶף לַצָּבָא׃
armed-die-von tausend Heer
H0505

Und es wurden aus den Tausenden Israels tausend von jedem Stamme ausgehoben: zwölftausend zum Heere Gerüstete.

6 וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמַּטֶּה לַצָּבָא אֹתָם וְאֶת־ פִּינְחָס
und-sandte ihnen Mose tausend per-Stamm zu-der-Heer ihnen und- Pinhas
H7971 H0853 H4872 H0505 H4294 H0853 H0853 H6372

בֶּן־ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לַצָּבָא וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ
Sohn-von- Eleasar der-Priester zu-der-Heer und-Gefaesse-von der-Heiligkeit
H0499 H3548 H6944 H3627

בְּיָדוֹ׃ הַתְּרוּעָה וַחֲצֹצְרוֹת
in-sein-Hand der-alarm und-Posaunen-von
H3027 H8643 H2689

Und Mose sandte sie, tausend von jedem Stamme, zum Heere ab, sie und Pinehas, den Sohn Eleasars, des Priesters, zum Heere; und die heiligen Geräte, die Trompeten zum Lärmblasen, waren in seiner Hand.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְצַבְּאוּ֙ | עַל־ | מִדְיָ֔ן | כַּאֲשֶׁ֥ר | צִוָּ֖ה | יְהוָ֑ה | אֶת־ | מֹשֶׁ֣ה | וַיַּהַרְג֗וּ | 7 |
| und–sie-waged-Krieg | gegen– | Midian | wie | befahl | HERR | – | Mose | und–sie-toetete | |
| H6633 | | H4080 | | H6680 | H3068 | H0853 | H4872 | H2026 | |

| | |
|---|---|
| כָּל־ | זָכָֽר׃ |
| jeder– | maennlich |
| H3605 | H2145 |

Und sie stritten wider Midian, so wie Jehova dem Mose geboten hatte, und töteten alles Männliche.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | מַלְכֵ֣י | מִדְיָ֗ן | הָרְג֤וּ | עַל־ | חַלְלֵיהֶם֙ | אֶת־ | אֱוִ֣י | וְאֶת־ | 8 |
| und– | Koenige-von | Midian | sie-toetete | besides– | ihr–erschlagen | – | Evi | und– | |
| H0853 | H4428 | H4080 | H2026 | | | H0853 | H0189 | H0853 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | צ֥וּר | וְאֶת־ | חוּר֙ | וְאֶת־ | רֶ֣בַע | חֲמֵ֣שֶׁת | מַלְכֵ֣י | מִדְיָ֔ן | וְאֶת־ | בִּלְעָ֖ם | בֶּן־ |
| und– | Zur | und– | Hur | und– | Reba | fuenf | Koenige-von | Midian | und– | Bileam | Sohn–von– |
| H0853 | H6698 | H0853 | H2354 | H0853 | H7254 | H2568 | H4428 | H4080 | H0853 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּעֹ֑ור | הָרְג֥וּ | בֶּחָֽרֶב׃ |
| Beor | sie-toetete | mit–der–Schwert |
| H1160 | H2026 | H2719 |

Und sie töteten die Könige von Midian, samt ihren Erschlagenen: Ewi und Rekem und Zur und Hur und Reba, fünf Könige von Midian; und auch Bileam, den Sohn Beors, töteten sie mit dem Schwerte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁבְּ֣ו | בְנֵי־ | יִשְׂרָאֵל֮ | אֶת־ | נְשֵׁ֣י | מִדְיָן֒ | וְאֶת־ | טַפָּם֙ | וְאֶת֙ | 9 |
| und–nahm-ein | Soehne–von– | Israel | – | Frauen-von | Midian | und– | ihr–klein-die | und– | |
| H7617 | | H3478 | H0853 | H0802 | H4080 | H0853 | H2945 | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | בְּהֶמְתָּם֙ | וְאֶת־ | כָּל־ | מִקְנֵהֶ֔ם | וְאֶת־ | כָּל־ | חֵילָ֖ם | בָּזָֽזוּ׃ |
| alle– | ihr–Rinder | und– | alle– | ihr–Vieh | und– | alle– | ihr–Reichtum | sie-pluenderte |
| H3605 | H0929 | H0853 | H3605 | H4735 | H0853 | H3605 | H2428 | H0962 |

Und die Kinder Israel führten die Weiber der Midianiter und ihre Kinder gefangen hinweg, und erbeuteten all ihr Vieh und alle ihre Herden und alle ihre Habe;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | כָּל־ | מִקְנֵהֶ֣ם | וְאֶת־ | כָּל־ | בִּמֹושְׁבֹתָ֣ם | עָרֵיהֶם֮ | כָּל־ | וְאֶת־ | 10 |
| und– | alle– | ihr–Vieh | und– | alle– | in–ihr–settlements | ihr–Staedte | alle– | und– | |
| H0853 | H3605 | H4735 | H0853 | H3605 | H4186 | | H3605 | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| טִירֹתָ֖ם | שָׂרָ֑פוּ | בָּאֵֽשׁ׃ |
| ihr–encampments | sie-verbrannte | mit–der–Feuer |
| H2918 | H8313 | H0784 |

und alle ihre Städte in ihren Wohnsitzen und alle ihre Gehöfte verbrannten sie mit Feuer.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְח֣וּ | כָּל־ | אֶת־ | כָּל־ | הַשָּׁלָ֗ל | וְאֶת | כָּל־ | הַמַּלְקֹוחַ֙ | בָּאָדָ֔ם | 11 |
| und–sie-nahm | alle– | – | alle– | der–Beute | und– | alle– | der–pluendern | in–der–human | |
| H3947 | H3605 | H0853 | H3605 | H7998 | H0853 | H3605 | | H0120 | |

| | |
|---|---|
| וּבַבְּהֵמָֽה׃ | |
| und–in–der–Tier | |
| H0929 | |

Und sie nahmen alle Beute und allen Raub an Menschen und an Vieh,

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲדַת | וְאֶל־ | הַכֹּהֵן | אֶלְעָזָר | וְאֶל־ | מֹשֶׁה׀ | אֶל־ | וַיָּבִאוּ | |
| Gemeinde–von | und–zu– | der–Priester | Eleasar | und–zu– | Mose | zu– | und–sie-brachte | |
| H5712 | H0413 | H3548 | H0499 | H0413 | H4872 | H0413 | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | הַשָּׁלָל | וְאֶת־ | הַמַּלְקוֹחַ | וְאֶת־ | הַשִּׁבְי | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ |
| zu– | der–Beute | und– | der–pluendern | und– | der–captives | – | Israel | Soehne–von– |
| H0413 | H7998 | H0853 | | H0853 | | H0853 | H3478 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְרֵחוֹ׃ | יַרְדֵּן | עַל־ | אֲשֶׁר | מוֹאָב | עַרְבֹת | אֶל־ | הַמַּחֲנֶה |
| – | Jericho | Jordan | bei– | welcher | Moab | Ebenen–von | zu– | der–Lager |
| | H3405 | H3383 | | | H4124 | H6160 | H0413 | H4264 |

und brachten die Gefangenen und den Raub und die Beute zu Mose und zu Eleasar, dem Priester, und zu der Gemeinde der Kinder Israel ins Lager, in die Ebenen Moabs, die am Jordan von Jericho sind.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵדָה | נְשִׂיאֵי | וְכָל־ | הַכֹּהֵן | וְאֶלְעָזָר | מֹשֶׁה | וַיֵּצְאוּ | |
| der–Gemeinde | Fuehrer-von | und–alle– | der–Priester | und–Eleasar | Mose | und–ging-hinaus | |
| H5712 | | H3605 | H3548 | H0499 | H4872 | H3318 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לַמַּחֲנֶה׃ | מִחוּץ | אֶל־ | לִקְרָאתָם | |
| der–Lager | ausserhalb-von | zu– | zu–meet-ihnen | |
| H4264 | H2351 | H0413 | H7125 | |

Und Mose und Eleasar, der Priester, und alle Fürsten der Gemeinde gingen ihnen entgegen außerhalb des Lagers.

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲלָפִים׀ | שָׂרֵי | הֶחָיִל | פְּקוּדֵי | עַל | מֹשֶׁה | וַיִּקְצֹף | |
| der–thousands | Befehlshaber-von | der–Heer | officers-von | bei | Mose | und–war-zornig | |
| H0505 | H8269 | H2428 | | | H4872 | H7107 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּלְחָמָה׃ | מִצְּבָא | הַבָּאִים | הַמֵּאוֹת | וְשָׂרֵי | |
| der–Schlacht | von–Heer–von | der–die-kommend | der–hundreds | und–Befehlshaber-von | |
| H4421 | | H0935 | H3967 | H8269 | |

Und Mose ward zornig über die Vorgesetzten des Heeres, die Obersten über tausend und die Obersten über hundert, die von dem Kriegszuge kamen;

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְקֵבָה׃ | כָּל־ | הַחֲיִיתֶם | מֹשֶׁה | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | |
| weiblich | jeder– | haben-du-lass-leben | Mose | zu–ihnen | und–sagte | |
| H5347 | H3605 | H2421 | H4872 | H0413 | H0559 | |

und Mose sprach zu ihnen: Habt ihr alle Weiber am Leben gelassen?

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמָסָר־ | בִּלְעָם | בִּדְבַר | יִשְׂרָאֵל׀ | לִבְנֵי | הָיוּ | הֵנָּה | הֵן | |
| zu–cause– | Bileam | durch–Wort–von | Israel | fuer–Soehne–von | waren | sie | siehe | |
| H4560 | | H1697 | H3478 | | H1961 | H2007 | H2005 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּגֵּפָה | וַתְּהִי | פְּעוֹר | דְּבַר־ | עַל־ | בַּיהוָה | מָעַל | |
| der–Plage | und–war | Peor | Sache–von– | in– | gegen–HERR | unfaithfulness | |
| H4046 | H1961 | H6465 | H1697 | | H3068 | H4604 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בַּעֲדַת | |
| HERR | gegen–Gemeinde–von | |
| H3068 | H5712 | |

Siehe, sie sind ja auf den Rat Bileams den Kindern Israel ein Anlaß geworden in der Sache des Peor eine Untreue gegen Jehova zu begehen, so daß die Plage über die Gemeinde Jehovas kam.

17 וְעַתָּה הִרְגוּ כָל־זָכָר בַּטָּף וְכָל־אִשָּׁה יֹדַעַת אִישׁ

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | יֹדַעַת | אִשָּׁה | וְכָל־ | בַּטָּף | זָכָר | כָּל־ | הִרְגוּ | וְעַתָּה |
| Mann | wissend | Frau | und–jeder– | unter–der–klein-die | maennlich | jeder– | toeten | und–nun |
| H0376 | H3045 | H0802 | H3605 | H2945 | H2145 | H3605 | H2026 | H6258 |

| | | |
|---|---|---|
| הַרְגוּ׃ | זָכָר | לְמִשְׁכַּב |
| toeten | maennlich | durch–liegend-mit |
| H2026 | H2145 | H4904 |

So tötet nun alles Männliche unter den Kindern, und tötet alle Weiber, die einen Mann im Beischlaf erkannt haben;

18 מִשְׁכַּב זָכָר וְכָל־ הַטַּף בַּנָּשִׁים לֹא־ יָדְעוּ אֲשֶׁר

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁכַּב | יָדְעוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | בַּנָּשִׁים | הַטַּף | וְכָל־ |
| liegend-mit | haben-gewusst | nicht– | der | unter–der–Frauen | der–klein-die | und–alle |
| H4904 | H3045 | H3808 | | H0802 | H2945 | H3605 |

| | | |
|---|---|---|
| לָכֶם׃ | הַחֲיוּ | זָכָר |
| fuer–euch-selbst | bewahren-lebendig | maennlich |
| | H2421 | H2145 |

aber alle Kinder, alle Mädchen, welche den Beischlaf eines Mannes nicht gekannt haben, laßt euch am Leben.

19 וְאַתֶּם חֲנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כֹּל הֹרֵג נֶפֶשׁ

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶפֶשׁ | הֹרֵג | כֹּל | יָמִים | שִׁבְעַת | לַמַּחֲנֶה | מִחוּץ | חֲנוּ | וְאַתֶּם |
| Seele | killing | jedermann | Tage | sieben | der–Lager | ausserhalb-von | Lager | und–du |
| H5315 | H2026 | H3605 | H3117 | H7651 | H4264 | H2351 | H2583 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁלִישִׁי | בַּיּוֹם | תִּתְחַטְּאוּ | בָּחָלָל | נֹגֵעַ | וְכֹל |
| der–dritter | auf–der–Tag | reinigen-euch-selbst | in–ein–erschlagen | touching | und–jedermann |
| H7992 | H3117 | H2398 | | H5060 | H3605 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּשְׁבִיכֶם׃ | אַתֶּם | הַשְּׁבִיעִי | וּבַיּוֹם |
| und–dein–captives | du | der–siebter | und–auf–der–Tag |
| | | H7637 | H3117 |

Ihr aber lagert euch außerhalb des Lagers sieben Tage; ein jeder, der einen Menschen getötet, und ein jeder, der einen Erschlagenen angerührt hat, ihr sollt euch entsündigen am dritten Tage und am siebten Tage, ihr und eure Gefangenen.

20 עִזִּים מַעֲשֵׂה וְכָל־ עוֹר כְּלִי־ וְכָל־ בֶּגֶד וְכָל־

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִזִּים | מַעֲשֵׂה | וְכָל־ | עוֹר | כְּלִי־ | וְכָל־ | בֶּגֶד | וְכָל־ |
| Ziegen | Werk-von | und–jeder– | Haut | article-von– | und–jeder– | Gewand | und–jeder– |
| H5795 | H4639 | H3605 | H5785 | H3627 | H3605 | | H3605 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | תִּתְחַטָּאוּ׃ | עֵץ | כְּלִי־ | וְכָל־ |
| – | reinigen-euch-selbst | Holz | article-von– | und–jeder– |
| | H2398 | H6086 | H3627 | H3605 |

Und alle Kleider und alles Gerät von Fell und alle Arbeit von Ziegenhaar und alles Gerät von Holz sollt ihr entsündigen.

21 וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־ אַנְשֵׁי הַצָּבָא הַבָּאִים

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּאִים | הַצָּבָא | אַנְשֵׁי | אֶל־ | הַכֹּהֵן | אֶלְעָזָר | וַיֹּאמֶר |
| der–die-kommend | der–Heer | Maenner–von | zu– | der–Priester | Eleasar | und–sagte |
| H0935 | | H0376 | H0413 | H3548 | H0499 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | הַתּוֹרָה | חֻקַּת | זֹאת | לַמִּלְחָמָה |
| Mose | – | HERR | befahl | welcher– | der–Gesetz | Satzung-von | dies | zu–der–Schlacht |
| H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H8451 | H2708 | H2063 | H4421 |

Und Eleasar, der Priester, sprach zu den Kriegsleuten, die in den Streit gezogen waren: Dies ist die Satzung des Gesetzes, das Jehova dem Mose geboten hat:

22

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבְּדִיל | אֶת־ | הַבַּרְזֶל | אֶת־ | הַנְּחֹשֶׁת | אֶת־ | הַכֶּסֶף | וְאֶת־ | הַזָּהָב | אֶת־ | אַךְ |
| der–tin | – | der–Eisen | – | der–Bronze | – | der–Silber | und– | der–Gold | – | nur |
| H0913 | H0853 | H1270 | H0853 | | H0853 | H3701 | H0853 | H2091 | H0853 | H0389 |

| | |
|---|---|
| הָעֹבֶרֶת׃ | וְאֶת־ |
| der–fuehren | und– |
| H5777 | H0853 |

Nur das Gold und das Silber, das Erz, das Eisen, das Zinn und das Blei,

23

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ | תַּעֲבִירוּ | בָּאֵשׁ | יָבֹא | אֲשֶׁר־ | דָּבָר | כָּל־ |
| in–der–Feuer | du-soll-durchgehen-durch | in–der–Feuer | kommt | welcher– | Sache | jeder– |
| H0784 | | H0784 | H0935 | | H1697 | H3605 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | אֲשֶׁר | וְכֹל | יִתְחַטָּא | נִדָּה | בְּמֵי | אַךְ | וְטָהֵר |
| nicht– | jenes | und–alle | es-soll-sein-reinigte | impurity | mit–Wasser–von | aber | und–es-soll-sein-rein |
| H3808 | | H3605 | H2398 | H5079 | H4325 | H0389 | H2891 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּמָּיִם׃ | תַּעֲבִירוּ | בָּאֵשׁ | יָבֹא |
| in–der–Wasser | du-soll-durchgehen-durch | in–der–Feuer | kommt |
| H4325 | | H0784 | H0935 |

alles, was das Feuer verträgt, sollt ihr durchs Feuer gehen lassen, und es wird rein sein; nur soll es mit dem Wasser der Reinigung entsündigt werden; und alles, was das Feuer nicht verträgt, sollt ihr durchs Wasser gehen lassen.

24

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּטְהַרְתֶּם | הַשְּׁבִיעִי | בַּיּוֹם | בְּגָדֶיכֶם | וְכִבַּסְתֶּם |
| und–du-soll-sein-rein | der–siebter | auf–der–Tag | dein–Gewaender | und–du-soll-waschen |
| H2891 | H7637 | H3117 | | H3526 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַמַּחֲנֶה׃ | אֶל־ | תָּבֹאוּ | וְאַחַר | |
| – | der–Lager | zu– | du-soll-kommen | und–afterward | |
| | H4264 | H0413 | H0935 | | |

Und am siebten Tage sollt ihr eure Kleider waschen, und ihr werdet rein sein; und danach möget ihr ins Lager kommen.

25

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sagte |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

26

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַבְּהֵמָה | בָּאָדָם | הַשְּׁבִי | מַלְקוֹחַ | רֹאשׁ | אֵת | שָׂא |
| und–in–der–Tier | in–der–human | der–captives | pluendern-von | zaehlen-von | – | nehmen |
| H0929 | H0120 | | | | H0853 | H5375 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵדָה׃ | אֲבוֹת | וְרָאשֵׁי | הַכֹּהֵן | וְאֶלְעָזָר | אַתָּה |
| der–Gemeinde | Vaeter-von | und–Haeupter–von | der–Priester | und–Eleasar | du |
| H5712 | H0001 | | H3548 | H0499 | |

Nimm auf die Summe der weggeführten Beute, an Menschen und an Vieh, du und Eleasar, der Priester, und die Häupter der Väter der Gemeinde;

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיֹּצְאִים | הַמִּלְחָמָה | תֹּפְשֵׂי | בֵּין | הַמַּלְקוֹחַ | אֶת־ | וְחָצִיתָ | |
| der–die-gehend-heraus | der–Schlacht | jene-grasping | zwischen | der–pluendern | – | und–teilen | |
| H3318 | H4421 | H8610 | H0996 | | H0853 | H2673 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָעֵדָה׃ | כָּל־ | וּבֵין | לַצָּבָא |
| der–Gemeinde | alle– | und–zwischen | zu–der–Heer |
| H5712 | H3605 | H0996 | |

und teile die Beute zur Hälfte zwischen denen, welche den Krieg geführt haben, die ins Feld gezogen sind, und der ganzen Gemeinde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיֹּצְאִים | הַמִּלְחָמָה׃ | אַנְשֵׁי | מֵאֵת | לַיהוָה | מֶכֶס | וַהֲרֵמֹתָ | 28 |
| der–die-gehend-heraus | der–Schlacht | Maenner–von | von– | fuer–HERR | tribute | und–levy | |
| H3318 | H4421 | H0376 | H0854 | H3068 | H4371 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּקָר | וּמִן־ | הָאָדָם׃ | מִן־ | הַמֵּאוֹת | מֵחֲמֵשׁ | נֶפֶשׁ | אֶחָד | לַצָּבָא |
| der–Rinder | und–von– | der–human | von– | der–hundreds | von–fuenf | Seele | eins | zu–der–Heer |
| H1241 | | H0120 | | H3967 | H2568 | H5315 | H0259 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַצֹּאן׃ | וּמִן־ | הַחֲמֹרִים | וּמִן־ |
| der–Herde | und–von– | der–Esel | und–von– |
| H6629 | | H2543 | |

Und erhebe von den Kriegsleuten, die ins Feld gezogen sind, eine Abgabe für Jehova: eine Seele von fünfhundert, von den Menschen und von den Rindern und von den Eseln und vom Kleinvieh;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | תְּרוּמַת | הַכֹּהֵן | לְאֶלְעָזָר | וְנָתַתָּה | תִּקָּחוּ | מִמַּחֲצִיתָם | 29 |
| HERR | contribution-von | der–Priester | zu–Eleasar | und–geben | du-soll-nehmen | von–ihr–Haelfte | |
| H3068 | H8641 | H3548 | H0499 | H5414 | H3947 | H4276 | |

von ihrer Hälfte sollt ihr sie nehmen, und du sollst sie Eleasar, dem Priester, geben als ein Hebopfer Jehovas.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֲמִשִּׁים | מִן־ | אֶחָז | וְאֶחָד | תִּקַּח | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וּמִמַּחֲצַת | 30 |
| der–fuenfzig | von– | Anteil | eins | du-soll-nehmen | Israel | Soehne–von– | und–von–Haelfte-von | |
| H2572 | | H0270 | H0259 | H3947 | H3478 | | H4276 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכֹּל־ | הַצֹּאן | וּמִן־ | הַחֲמֹרִים | מִן־ | הַבָּקָר | מִן־ | הָאָדָם | מִן־ |
| von–alle– | der–Herde | und–von– | der–Esel | von– | der–Rinder | von– | der–human | von– |
| H3605 | H6629 | | H2543 | | H1241 | | H0120 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | מִשְׁכַּן | מִשְׁמֶרֶת | שֹׁמְרֵי | לַלְוִיִּם | אֹתָם׀ | וְנָתַתָּה | הַבְּהֵמָה |
| HERR | Stiftshuette-von | Pflicht-von | keepers-von | zu–der–Leviten | ihnen | und–geben | der–Tiere |
| H3068 | H4908 | H4931 | H8104 | H3881 | H0853 | H5414 | H0929 |

Und von der Hälfte der Kinder Israel sollst du eines nehmen, von fünfzig herausgegriffen, von den Menschen, von den Rindern, von den Eseln und vom Kleinvieh, von allem Vieh; und du sollst es den Leviten geben, welche der Hut der Wohnung Jehovas warten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | הַכֹּהֵן | וְאֶלְעָזָר | מֹשֶׁה | וַיַּעַשׂ | 31 |
| Mose | – | HERR | befahl | wie | der–Priester | und–Eleasar | Mose | und–tat | |
| H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H3548 | H0499 | H4872 | | |

Und Mose und Eleasar, der Priester, taten, so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹאן | הַצָּבָא | עַם | בָּזְזוּ | אֲשֶׁר | הַבָּז | יֶתֶר | הַמַּלְקוֹחַ | וַיְהִי׀ | 32 |
| Schaf | der–Heer | Volk–von | pluenderte | welcher | der–Beute | Rest-von | der–pluendern | und–war | |
| H6629 | | | H0962 | | H0957 | | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלָפִים׃ | וַחֲמֻשֶּׁת־ | אֶלֶף | וְשִׁבְעִים | אֶלֶף | מֵאוֹת | שֵׁשׁ־ | |
| thousands | und–fuenf– | tausend | und–siebzig | tausend | hundert | sechs– | |
| H0505 | H2568 | H0505 | H7657 | H0505 | H3967 | H8337 | |

Und das Erbeutete, was von der Beute übrigblieb, welche das Kriegsvolk gemacht hatte, war: sechshundertfünfundsiebzig tausend Stück Kleinvieh,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲלָפִים׃ | וְשִׁבְעִים | שְׁנָיִם | וּבָקָר | 33 |
| tausend | und–siebzig | zwei | und–Rinder | |
| H0505 | H7657 | H8147 | H1241 | |

und zweiundsiebzigtausend Rinder,

34 וַחֲמֹרִ֖ים אֶחָ֣ד וְשִׁשִּׁ֑ים אָֽלֶף׃
und-Esel eins und-sechzig tausend
H2543 H0259 H8346 H0505

und einundsechzigtausend Esel;

35 וְנֶ֣פֶשׁ אָדָ֔ם מִן־הַנָּשִׁ֕ים אֲשֶׁ֥ר לֹא־יָדְע֖וּ מִשְׁכַּ֣ב זָכָ֑ר כָּל־נֶ֣פֶשׁ שְׁנַ֔יִם וּשְׁלֹשִׁ֖ים אָֽלֶף׃
und-Seele-von human von- der-Frauen der nicht- hatte-gewusst liegend-mit maennlich alle- Seele zwei und-dreissig tausend
H5315 H0120 H4480 H0802 H0834 H3808 H3045 H4904 H2145 H3605 H5315 H8147 H7970 H0505

und was die Menschenseelen betrifft, so waren der Mädchen, welche den Beischlaf eines Mannes nicht gekannt hatten, insgesamt zweiunddreißigtausend Seelen.

36 וַתְּהִי֙ מַחֲצִ֣ית הַיֹּצְאִ֔ים חֵ֖לֶק בְּצָבָ֑א מִסְפַּ֣ר הַצֹּ֔אן בַּצָּבָ֖א
und-war der-Haelfte der-die-gehend-heraus Anteil-von zu-der-Heer Zahl-von der-Schaf
H1961 H4275 H3318 H2506 H6635 H4557 H6629

שְׁלֹשׁ־מֵא֥וֹת אֶ֖לֶף וּשְׁלֹשִׁ֣ים אֶ֑לֶף וַחֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת׃
drei- hundert tausend und-dreissig tausend und-fuenf hundert
H7969 H3967 H0505 H7970 H0505 H2568 H3967

Und die Hälfte, der Anteil derer, welche zum Heere ausgezogen waren, die Zahl des Kleinviehes, war: dreihundertsiebenunddreißig tausend und fünfhundert Stück,

37 וַיְהִ֣י וַחֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת שֵׁ֣שׁ הַצֹּ֑אן מִן־לַיהוָ֖ה הַמֶּ֣כֶס וְשִׁבְעִֽים׃
und-war und-fuenf hundert sechs der-Schaf von- fuer-HERR der-tribute und-siebzig
H1961 H2568 H3967 H8337 H6629 H4480 H3068 H4371 H7657

und die Abgabe vom Kleinvieh für Jehova war sechshundertfünfundsiebzig Stück;

38 וְהַבָּקָ֖ר שִׁשָּׁ֑ה וּשְׁלֹשִׁ֣ים אֶ֔לֶף וּמִכְסָ֖ם לַיהוָ֑ה שְׁנַ֖יִם וְשִׁבְעִֽים׃
und-der-Rinder sechs und-dreissig tausend und-ihr-tribute fuer-HERR zwei und-siebzig
H1241 H8337 H7970 H0505 H4371 H3068 H8147 H7657

und die Zahl der Rinder sechsunddreißigtausend, und die Abgabe davon für Jehova zweiundsiebzig;

39 וַחֲמֹרִ֖ים שְׁלֹשִׁ֣ים אֶ֑לֶף וַחֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת וּמִכְסָ֖ם לַיהוָ֑ה אֶחָ֣ד
und-Esel dreissig tausend und-fuenf hundert und-ihr-tribute fuer-HERR eins
H2543 H7970 H0505 H2568 H3967 H4371 H3068 H0259

וְשִׁשִּׁ֥ים׃
und-sechzig
H8346

und der Esel dreißigtausend und fünfhundert, und die Abgabe davon für Jehova einundsechzig;

40 וְנֶ֣פֶשׁ אָדָ֔ם שִׁשָּׁ֥ה עָשָׂ֖ר אֶ֣לֶף וּשְׁלֹשִׁ֑ים שְׁנַ֖יִם לַיהוָ֖ה וּמִכְסָֽם׃
und-Seele-von human sechs zehn tausend und-dreissig zwei fuer-HERR und-ihr-tribute
H5315 H0120 H8337 H6240 H0505 H7970 H8147 H3068 H4371

נָֽפֶשׁ׃
Seele
H5315

und der Menschenseelen sechzehntausend, und die Abgabe davon für Jehova zweiunddreißig Seelen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּאֲשֶׁר | הַכֹּהֵן | לְאֶלְעָזָר | יְהוָה | תְּרוּמַת | מֶכֶס | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיִּתֵּן | 41 |
| wie | der–Priester | zu–Eleasar | HERR | contribution-von | tribute-von | – | Mose | und–gab | |
| | H3548 | H0499 | H3068 | H8641 | H4371 | H0853 | H4872 | H5414 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה |
| Mose | – | HERR | befahl |
| H4872 | H0853 | H3068 | H6680 |

Und Mose gab die Abgabe des Hebopfers Jehovas Eleasar, dem Priester, so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲנָשִׁים | מִן־ | מֹשֶׁה | חָצָה | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וּמֶחֱצִית | 42 |
| der–Maenner | von– | Mose | teilte | welcher | Israel | Soehne–von | und–von–Haelfte-von | |
| H0376 | | H4872 | H2673 | | H3478 | | H4276 | |

| |
|---|
| הַצֹּבְאִים׃ |
| der–die-warring |
| H6633 |

Und von der Hälfte der Kinder Israel, welche Mose von den zum Heere ausgezogenen Männern abgeteilt hatte,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלֶף | מֵאוֹת | שְׁלֹשׁ־ | הַצֹּאן | מִן־ | הָעֵדָה | מֶחֱצַת | וַתְּהִי | 43 |
| tausend | hundert | drei– | der–Schaf | von– | der–Gemeinde | Haelfte-von | und–war | |
| H0505 | H3967 | H7969 | H6629 | | H5712 | H4275 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת׃ | וַחֲמֵשׁ | אַלְפִים | שִׁבְעַת | אֶלֶף | וּשְׁלֹשִׁים | |
| hundreds | und–fuenf | thousands | sieben | tausend | und–dreissig | |
| H3967 | H2568 | H0505 | H7651 | H0505 | H7970 | |

(die Hälfte der Gemeinde war nämlich: dreihundertsiebenunddreißig tausend und fünfhundert Stück Kleinvieh,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אָלֶף׃ | וּשְׁלֹשִׁים | שִׁשָּׁה | וּבָקָר | | 44 |
| tausend | und–dreissig | sechs | und–Rinder | | |
| H0505 | H7970 | H8337 | H1241 | | |

und sechsunddreißigtausend Rinder,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת׃ | וַחֲמֵשׁ | אֶלֶף | שְׁלֹשִׁים | וַחֲמֹרִים | 45 |
| hundreds | und–fuenf | tausend | dreissig | und–Esel | |
| H3967 | H2568 | H0505 | H7970 | H2543 | |

und dreißigtausend und fünfhundert Esel,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אָלֶף׃ | עָשָׂר | שִׁשָּׁה | אָדָם | וְנֶפֶשׁ | 46 |
| tausend | zehn | sechs | human | und–Seele-von | |
| H0505 | H6240 | H8337 | H0120 | H5315 | |

und sechzehntausend Menschenseelen)

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | אֶחָד | הָאֶחָז | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | מֶחֱצַת | מֹשֶׁה | וַיִּקַּח | 47 |
| von– | eins | der–Anteil | – | Israel | Soehne–von– | von–Haelfte-von | Mose | und–nahm | |
| | H0259 | H0270 | H0853 | H3478 | | H4276 | H4872 | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַלְוִיִּם | אֹתָם | וַיִּתֵּן | הַבְּהֵמָה | וּמִן־ | הָאָדָם | מִן־ | הַחֲמִשִּׁים | |
| zu–der–Leviten | ihnen | und–gab | der–Tier | und–von– | der–human | von– | der–fuenfzig | |
| H3881 | H0853 | H5414 | H0929 | | H0120 | | H2572 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | יְהוָה | מִשְׁכַּן | מִשְׁמֶרֶת | שִׁמְרֵי |
| Mose | – | HERR | befahl | wie | HERR | Stiftshuette-von | Pflicht-von | keepers-von |
| H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H3068 | H4908 | H4931 | H8104 |

und von der Hälfte der Kinder Israel nahm Mose das Herausgegriffene, eines von fünfzig, von den Menschen und von dem Vieh, und gab sie den Leviten, welche der Hut der Wohnung Jehovas warteten; so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצָּבָא | לְאַלְפֵי | אֲשֶׁר | הַפְּקֻדִים | מֹשֶׁה | אֶל־ | וַיִּקְרְבוּ | 48 |
| der–Heer | ueber–thousands-von | der | der–officers | Mose | zu– | und–naeherte-sich | |
| | H0505 | | | H4872 | H0413 | H7126 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַמֵּאוֹת׃ | וְשָׂרֵי | הָאֲלָפִים | שָׂרֵי | |
| der–hundreds | und–Befehlshaber-von | der–thousands | Befehlshaber-von | |
| H3967 | H8269 | H0505 | H8269 | |

Und es traten zu Mose die Vorgesetzten über die Tausende des Heeres, die Obersten über tausend und die Obersten über hundert,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַנְשֵׁי | רֹאשׁ | אֶת־ | נָשְׂאוּ | עֲבָדֶיךָ | מֹשֶׁה | אֶל־ | וַיֹּאמְרוּ | 49 |
| Maenner–von | zaehlen-von | – | haben-genommen | dein–Knechte | Mose | zu– | und–sie-sagte | |
| H0376 | | H0853 | H5375 | H5650 | H4872 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ׃ | מִמֶּנּוּ | נִפְקַד | וְלֹא־ | בְיָדֵנוּ | אֲשֶׁר | הַמִּלְחָמָה |
| Mann | von–uns | ist-missing | und–nicht– | in–unser–Hand | der | der–Schlacht |
| H0376 | | | H3808 | H3027 | | H4421 |

und sprachen zu Mose: Deine Knechte haben die Summe der Kriegsleute aufgenommen, die unter unserer Hand waren, und es fehlt von uns nicht ein Mann.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָהָב | כְּלִי־ | מָצָא | אֲשֶׁר | אִישׁ | יְהוָה | קָרְבַּן | אֶת־ | וַנַּקְרֵב | 50 |
| Gold | article-von– | er-fand | was | Mann | HERR | Opfergabe–von | – | und–wir-bringen-nahe | |
| H2091 | H3627 | H4672 | | H0376 | H3068 | | H0853 | H7126 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשֹׁתֵינוּ | עַל־ | לְכַפֵּר | וְכוּמָז | עָגִיל | טַבַּעַת | וְצָמִיד | אֶצְעָדָה |
| unser–Seelen | fuer– | zu–machen-Suehne | und–pendant | earring | ring | und–bracelet | armlet |
| H5315 | | | H3558 | H5694 | H2885 | | H0685 |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי |
| HERR | vor |
| H3068 | H6440 |

Und so bringen wir eine Opfergabe für Jehova dar, ein jeder, was er an goldenem Geschmeide gefunden hat: Armspangen und Handspangen, Fingerringe, Ohrringe und Spangen, um für unsere Seelen Sühnung zu tun vor Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּלִי | כֹּל | מֵאִתָּם | הַזָּהָב | אֶת־ | הַכֹּהֵן | וְאֶלְעָזָר | מֹשֶׁה | וַיִּקַּח | 51 |
| article-von | alle | von–ihnen | der–Gold | – | der–Priester | und–Eleasar | Mose | und–nahm | |
| H3627 | H3605 | H0854 | H2091 | H0853 | H3548 | H0499 | H4872 | H3947 | |

| | |
|---|---|
| מַעֲשֶׂה׃ | |
| workmanship | |
| H4639 | |

Und Mose und Eleasar, der Priester, nahmen das Gold von ihnen, allerlei verarbeitetes Geschmeide.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂר | שִׁשָּׁה | לַיהוָה | הֵרִימוּ | אֲשֶׁר | הַתְּרוּמָה | זְהַב | כָּל־ | וַיְהִי | | 52 |
| zehn | sechs | zu–HERR | sie-contributed | welcher | der–contribution | Gold-von | alle– | und–war | | |
| H6240 | H8337 | H3068 | | | H8641 | H2091 | H3605 | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲלָפִים | שָׂרֵי | מֵאֵת | שֶׁקֶל | וַחֲמִשִּׁים | מֵאוֹת | שִׁבְעַ־ | אֶלֶף | |
| der–thousands | Befehlshaber-von | von– | Schekel | und–fuenfzig | hundert | sieben– | tausend | |
| H0505 | H8269 | H0854 | H8255 | H2572 | H3967 | H7651 | H0505 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמֵּאוֹת׃ | שָׂרֵי | וּמֵאֵת | |
| der–hundreds | Befehlshaber-von | und–von– | |
| H3967 | H8269 | H0853 | |

Und alles Gold des Hebopfers, das sie für Jehova hoben, war sechzehntausend siebenhundertfünfzig Sekel, von den Obersten über tausend und von den Obersten über hundert.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֽוֹ׃ | אִישׁ | בָּזְזוּ | הַצָּבָא | אַנְשֵׁי | 53 |
| fuer–sich-selbst | Mann | pluenderte | der–Heer | Maenner–von | |
| | H0376 | H0962 | | H0376 | |

(Die Kriegsleute aber hatten ein jeder für sich geplündert.)

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרֵי | מֵאֵת | הַזָּהָב | אֶת־ | הַכֹּהֵן | וְאֶלְעָזָר | מֹשֶׁה | וַיִּקַּח | 54 |
| Befehlshaber-von | von– | der–Gold | – | der–Priester | und–Eleasar | Mose | und–nahm | |
| H8269 | H0854 | H2091 | H0853 | H3548 | H0499 | H4872 | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זִכָּרוֹן | מוֹעֵד | אֹהֶל | אֶל־ | אֹתוֹ | וַיָּבֵאוּ | וְהַמֵּאוֹת | הָאֲלָפִים | |
| Gedenkanteil | Begegnung | Zelt–der | zu– | es | und–brachte | und–der–hundreds | der–thousands | |
| H2146 | H4150 | H0168 | H0413 | H0853 | H0935 | H3967 | H0505 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | לִפְנֵי | יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי־ |
| – | HERR | vor | Israel | fuer–Soehne–von– |
| | H3068 | H6440 | H3478 | |

Und Mose und Eleasar, der Priester, nahmen das Gold von den Obersten über tausend und über hundert und brachten es in das Zelt der Zusammenkunft, als ein Gedächtnis der Kinder Israel vor Jehova.

## Chapter 32

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָצוּם | גָּד | וְלִבְנֵי־ | רְאוּבֵן | לִבְנֵי | הָיָה | רַב | וּמִקְנֶה | | 1 |
| maechtig | Gad | und–fuer–Soehne–von– | Ruben | fuer–Soehne–von | war | gross | und–Vieh | | |
| H6099 | H1410 | | H7205 | | H1961 | | H4735 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמָּקוֹם | וְהִנֵּה | גִּלְעָד | אֶרֶץ | וְאֶת־ | יַעְזֵר | אֶרֶץ | אֶת־ | וַיִּרְאוּ | מְאֹד |
| der–Ort | und–siehe | Gilead | Land–von | und– | Jazer | Land–von | – | und–sie-sah | very |
| H4725 | H2009 | H1568 | H0776 | H0853 | H3270 | H0776 | H0853 | H7200 | H3966 |

| | |
|---|---|
| מִקְנֶה׃ | מְקוֹם |
| Vieh | Ort-von |
| H4735 | H4725 |

Und die Kinder Ruben und die Kinder Gad hatten viel Vieh, in gewaltiger Menge; und sie sahen das Land Jaser und das Land Gilead, und siehe, der Ort war ein Ort für Vieh.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶל־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | וַיֹּאמְרוּ | רְאוּבֵן | וּבְנֵי | גָּד | בְּנֵי־ | וַיָּבֹאוּ | 2 |
| und–zu– | Mose | zu– | und–sagte | Ruben | und–Soehne–von | Gad | Soehne–von– | und–kam | |
| H0413 | H4872 | H0413 | H0559 | H7205 | | H1410 | | H0935 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | הָעֵדָה | נְשִׂיאֵי | וְאֶל־ | הַכֹּהֵן | אֶלְעָזָר |
| sprechend | der–Gemeinde | Fuehrer-von | und–zu– | der–Priester | Eleasar |
| H0559 | H5712 | | H0413 | H3548 | H0499 |

Und die Kinder Gad und die Kinder Ruben kamen und sprachen zu Mose und zu Eleasar, dem Priester, und zu den Fürsten der Gemeinde und sagten:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׂבָם | וְאֶלְעָלֵה | וְחֶשְׁבּוֹן | וְנִמְרָה | וְיַעְזֵר | וְדִיבֹן | עֲטָרוֹת | | 3 |
| und–Sebam | und–Elealeh | und–Heshbon | und–Nimrah | und–Jazer | und–Dibon | Ataroth | | |
| H7643 | H0500 | H2809 | H5247 | H3270 | H1769 | H5852 | | |

| | |
|---|---|
| וּבְעֹן׃ | וּנְבוֹ |
| und–Beon | und–Nebo |
| H1194 | |

Ataroth und Dibon und Jaser und Nimra und Hesbon und Elale und Sebam und Nebo und Beon,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֻוא | מִקְנֶה | אֶרֶץ | יִשְׂרָאֵל | עֲדַת | לִפְנֵי | יְהוָה | הִכָּה | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | 4 |
| es | Vieh | Land–von | Israel | Gemeinde–von | vor | HERR | schlug | welcher | der–Land | |
| H1931 | H4735 | H0776 | H3478 | H5712 | H6440 | H3068 | H5221 | | H0776 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | מִקְנֶה׃ | וְלַעֲבָדֶיךָ | |
| – | Vieh | und–fuer–dein–Knechte | |
| | H4735 | H5650 | |

das Land, welches Jehova vor der Gemeinde Israel geschlagen hat, ist ein Land für Vieh, und deine Knechte haben Vieh.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יִתֵּן | בְּעֵינֶיךָ | חֵן | מָצָאנוּ | אִם־ | וַיֹּאמְרוּ | 5 |
| – | lass-sein-gegeben | in–dein–Augen | Gunst | wir-haben-fand | wenn– | und–sie-sagte | |
| H0853 | H5414 | | H2580 | H4672 | | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | תַּעֲבִרֵנוּ | אַל־ | לַאֲחֻזָּה | לַעֲבָדֶיךָ | הַזֹּאת | הָאָרֶץ | |
| – | machen-uns-ueberqueren | nicht– | fuer–Besitz | zu–dein–Knechte | der–dies | der–Land | |
| H0853 | | H0408 | H0272 | H5650 | H2063 | H0776 | |

| | |
|---|---|
| הַיַּרְדֵּן׃ | |
| der–Jordan | |
| H3383 | |

Und sie sprachen: Wenn wir Gnade in deinen Augen gefunden haben, so möge dieses Land deinen Knechten zum Eigentum gegeben werden; laß uns nicht über den Jordan ziehen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַאַחֵיכֶם | רְאוּבֵן | וְלִבְנֵי | גָּד | לִבְנֵי־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 6 |
| soll–dein–Brueder | Ruben | und–zu–Soehne–von | Gad | zu–Soehne–von– | Mose | und–sagte | |
| H0251 | H7205 | | H1410 | | H4872 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פֹּה׃ | תֵּשְׁבוּ | וְאַתֶּם | לַמִּלְחָמָה | יָבֹאוּ | |
| hier | soll-wohnen | und–du | zu–der–Schlacht | gehen | |
| H6311 | H3427 | | H4421 | H0935 | |

Und Mose sprach zu den Kindern Gad und zu den Kindern Ruben: Sollen eure Brüder in den Streit ziehen, und ihr wollt hier bleiben?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | לֵב | אֶת־ | )תְּנִיאוּן( | ]תנואון[ | וְלָמָּה | 7 |
| Israel | Soehne–von | Herz–von | – | – | tun-du-discourage | und–warum | |
| H3478 | | | H0853 | H5106 | H5106 | H4100 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לָהֶם | נָתַן | אֲשֶׁר־ | הָאָרֶץ | אֶל־ | מֵעֲבֹר |
| HERR | zu–ihnen | gab | welcher– | der–Land | zu– | von–Uebergang |
| H3068 | | H5414 | | H0776 | H0413 | |

Und warum wollt ihr das Herz der Kinder Israel davon abwendig machen, in das Land hinüber zu ziehen, welches Jehova ihnen gegeben hat?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לִרְאוֹת | בַּרְנֵעַמִקְדֵּשׁ | אֹתָם | בִּשְׁלָחִי | אֲבֹתֵיכֶם | עָשׂוּ | כֹּה | 8 |
| – | zu–sehen | von–Kadesch-barnea | ihnen | als–ich–sandte | dein–Vaeter | tat | so | |
| H0853 | H7200 | H6947 | H0853 | H7971 | H0001 | | H3541 | |

| | |
|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | |
| der–Land | |
| H0776 | |

So haben eure Väter getan, als ich sie von Kades-Barnea aussandte, das Land zu besehen:

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיָּנִיאוּ | הָאָרֶץ | אֶת־ | וַיִּרְאוּ | אֶשְׁכּוֹל | נַחַל | עַד־ | וַיַּעֲלוּ |
| – | und–discouraged | der–Land | – | und–sah | Eshcol | Tal–von | zu– | und–sie-ging-hinauf |
| H0853 | H5106 | H0776 | H0853 | H7200 | H0812 | | H5704 | H5927 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | נָתַן | אֲשֶׁר־ | הָאָרֶץ | אֶל־ | בֹּא | לִבְלְתִּי־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | לֵב |
| zu–ihnen | gab | welcher– | der–Land | zu– | gehen | zu–nicht– | Israel | Soehne–von | Herz–von |
| | H5414 | | H0776 | H0413 | H0935 | H1115 | H3478 | | |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

sie zogen hinauf bis zum Tale Eskol und besahen das Land; und sie machten das Herz der Kinder Israel abwendig, daß sie nicht in das Land gingen, welches Jehova ihnen gegeben hatte.

10

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | וַיִּשָּׁבַע | הַהוּא | בַּיּוֹם | יְהוָה | אַף | וַיִּחַר־ |
| sprechend | und–er-schwor | der–jenes | auf–der–Tag | HERR | Zorn–von | und–verbrannte– |
| H0559 | H7650 | H1931 | H3117 | H3068 | H0639 | H2734 |

Und der Zorn Jehovas entbrannte an jenem Tage, und er schwur und sprach:

11

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבֶּן | מִמִּצְרַיִם | הָעֹלִים | הָאֲנָשִׁים | יִרְאוּ | אִם־ | |
| von–Sohn–von | von–Aegypten | der–die-gehend-hinauf | der–Maenner | sie-soll-sehen | wenn– | |
| | H4714 | H5927 | H0376 | H7200 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיִצְחָק | לְאַבְרָהָם | נִשְׁבַּעְתִּי | אֲשֶׁר | הָאֲדָמָה | אֶת | וָמַעְלָה | שָׁנָה | עֶשְׂרִים |
| zu–Isaak | zu–Abraham | ich-schwor | welcher | der–Boden | – | und–aufwaerts | Jahr | zwanzig |
| H3327 | H0085 | H7650 | | H0127 | H0853 | H4605 | H8141 | H6242 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרָי׃ | מִלְאוּ | לֹא־ | כִּי | וְלִיַעֲקֹב | |
| nach-mich | sie-folgte-fully | nicht– | fuer | und–zu–Jakob | |
| | H4390 | H3808 | | H3290 | |

Wenn die Männer, die aus Ägypten hinaufgezogen sind, von zwanzig Jahren und darüber, das Land sehen werden, das ich Abraham und Isaak und Jakob zugeschworen habe! Denn sie sind mir nicht völlig nachgefolgt;

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | נוּן | בִּן־ | וִיהוֹשֻׁעַ | הַקְּנִזִּי | יְפֻנֶּה | בֶּן־ | כָּלֵב | בִּלְתִּי |
| fuer | Nun | Sohn–von– | und–Josua | der–Kenizzite | Jephunneh | Sohn–von– | Kaleb | ausser |
| | H5126 | | H3091 | H7074 | H3312 | | H3612 | H1115 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אַחֲרֵי | מִלְאוּ | |
| HERR | nach | sie-folgte-fully | |
| H3068 | | H4390 | |

ausgenommen Kaleb, der Sohn Jephunnes, der Kenisiter, und Josua, der Sohn Nuns; denn sie sind Jehova völlig nachgefolgt.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּדְבָּר | וַיְנִעֵם | בְּיִשְׂרָאֵל | יְהוָה | אַף | וַיִּחַר־ | | |
| in–der–Wueste | und–machte-ihnen-umherirren | gegen–Israel | HERR | Zorn–von | und–verbrannte– | | |
| | H5128 | H3478 | H3068 | H0639 | H2734 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרַע | הָעֹשֶׂה | הַדּוֹר | כָּל־ | תֹּם | עַד־ | שָׁנָה | אַרְבָּעִים | |
| der–Boeses | der–die-doing | der–Geschlecht | alle– | Ende–von | bis– | Jahr | vierzig | |
| | | H1755 | H3605 | H8552 | H5704 | H8141 | H0705 | |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | בְּעֵינֵי |
| HERR | in–Augen–von |
| H3068 | |

Und der Zorn Jehovas entbrannte wider Israel, und er ließ sie vierzig Jahre lang in der Wüste umherirren, bis das ganze Geschlecht aufgerieben war, welches getan hatte, was böse war in den Augen Jehovas.

14

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטָּאִים | אֲנָשִׁים | תַּרְבּוּת | אֲבֹתֵיכֶם | תַּחַת | קַמְתֶּם | וְהִנֵּה |
| sinners | Maenner | brood-von | dein–Vaeter | in-Ort-von | du-haben-aufgestanden | und–siehe |
| H2400 | H0376 | H8635 | H0001 | H8478 | | H2009 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אֶל־ | יְהוָה | אַף־ | חֲרוֹן | עַל | עוֹד | לְסֹפֵת |
| Israel | zu– | HERR | Zorn–von– | burning-von | auf | noch | zu–hinzufuegen |
| H3478 | H0413 | H3068 | H0639 | H2740 | | H5750 | H5595 |

Und siehe, ihr seid aufgestanden an eurer Väter Statt, eine Brut von sündigen Männern, um die Glut des Zornes Jehovas gegen Israel noch zu mehren.

15

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְהַנִּיחוֹ | עוֹד | וְיָסַף | מֵאַחֲרָיו | תְּשׁוּבֻן | כִּי |
| zu–verlassen-ihn | noch | und–er-wird-hinzufuegen | von–nach-ihn | du-wenden-zurueck | fuer |
| H3240 | H5750 | H3254 | | H7725 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַזֶּה׃ | הָעָם | לְכָל־ | וְשִׁחַתֶּם | בַּמִּדְבָּר |
| – | der–dies | der–Volk | zu–alle– | und–du-wird-zerstoeren | in–der–Wueste |
| | H2088 | | H3605 | H7843 | |

Wenn ihr euch hinter ihm abwendet, so wird er es noch länger in der Wüste lassen, und ihr werdet dieses ganze Volk verderben.

16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמִקְנֵנוּ | נִבְנֶה | צֹאן | גְּדֵרֹת | וַיֹּאמְרוּ | אֵלָיו | וַיִּגְּשׁוּ |
| fuer–unser–Vieh | wir-wird-bauen | Schaf | pens-von | und–sagte | zu–ihn | und–sie-naeherte-sich |
| H4735 | H1129 | H6629 | H1448 | H0559 | H0413 | H5066 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְטַפֵּנוּ׃ | וְעָרִים | פֹּה |
| fuer–unser–klein-die | und–Staedte | hier |
| H2945 | | H6311 |

Und sie traten zu ihm und sprachen: Kleinviehhürden wollen wir hier bauen für unsere Herden, und Städte für unsere Kinder;

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | אֲשֶׁר | עַד | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | לִפְנֵי | חֻשִׁים | נֵחָלֵץ | וַאֲנַחְנוּ |
| wenn– | als | bis | Israel | Soehne–von | vor | hurrying | wird-arm-uns-selbst | und–wir |
| | | H5704 | H3478 | | H6440 | | | H0587 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּעָרֵי | טַפֵּנוּ | וְיָשַׁב | מְקוֹמָם | אֶל־ | הֲבִיאֹנֶם |
| in–Staedte-von | unser–klein-die | und–soll-wohnen | ihr–Ort | zu– | wir-haben-brachte-ihnen |
| | H2945 | H3427 | H4725 | H0413 | H0935 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | יֹשְׁבֵי | מִפְּנֵי | הַמִּבְצָר |
| der–Land | Bewohner–von | von–Angesicht–von | der–Festung |
| H0776 | H3427 | H6440 | H4013 |

wir selbst aber wollen uns eilends rüsten vor den Kindern Israel her, bis wir sie an ihren Ort gebracht haben; und unsere Kinder sollen in den festen Städten bleiben vor den Bewohnern des Landes.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | הִתְנַחֲלוּ | עַד | בָּתֵּינוּ | אֶל־ | נָשׁוּב | לֹא |
| Israel | Soehne–von | haben-erbte | bis | unser–Haeuser | zu– | wir-wird-zurueckkehren | nicht |
| H3478 | | H5157 | H5704 | | H0413 | H7725 | H3808 |

| | |
|---|---|
| נַחֲלָתוֹ׃ | אִישׁ |
| sein–Erbe | Mann |
| H5159 | H0376 |

Wir wollen nicht zu unseren Häusern zurückkehren, bis die Kinder Israel ein jeder sein Erbteil empfangen haben.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | וָהָלְאָה | לַיַּרְדֵּן | מֵעֵבֶר | אִתָּם | נִנְחַל | לֹא | כִּי |
| fuer | und–jenseits | der–Jordan | auf–anderer-Seite-von | mit–ihnen | wir-wird-erben | nicht | fuer |
| | H1973 | H3383 | H5676 | H0854 | H5157 | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מִזְרָחָה׃ | הַיַּרְדֵּן | מֵעֵבֶר | אֵלֵינוּ | נַחֲלָתֵנוּ | בָּאָה |
| – | eastward | der–Jordan | auf–anderer-Seite-von | zu–uns | unser–Erbe | hat-kommen |
| | H4217 | H3383 | H5676 | H0413 | H5159 | H0935 |

Denn wir wollen nicht mit ihnen erben jenseit des Jordan und weiterhin, denn unser Erbteil ist uns diesseit des Jordan gegen Sonnenaufgang zugekommen.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | הַזֶּה | הַדָּבָר | אֶת־ | תַּעֲשׂוּן | אִם־ | מֹשֶׁה | אֲלֵיהֶם׀ | וַיֹּאמֶר |
| wenn– | der–dies | der–Wort | – | du-wird-tun | wenn– | Mose | zu–ihnen | und–sagte |
| | H2088 | H1697 | H0853 | | | H4872 | H0413 | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לַמִּלְחָמָה׃ | יְהוָה | לִפְנֵי | תֵּחָלְצוּ | |
| fuer–der–Schlacht | HERR | vor | du-wird-arm-euch-selbst | |
| H4421 | H3068 | H6440 | | |

Da sprach Mose zu ihnen: Wenn ihr dieses tut, wenn ihr euch vor Jehova zum Streite rüstet,

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד | יְהוָה | לִפְנֵי | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | חָלֻץ | כָּל־ | לָכֶם | וְעָבַר |
| bis | HERR | vor | der–Jordan | – | armed-eins | jeder– | fuer–du | und–crosses-ueber |
| H5704 | H3068 | H6440 | H3383 | H0853 | | H3605 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִפָּנָיו׃ | אֹיְבָיו | אֶת־ | הוֹרִישׁוֹ |
| von–vor–ihn | sein–Feinde | – | er-hat-vertrieben-heraus |
| H6440 | H0341 | H0853 | H3423 |

und alle unter euch, die gerüstet sind, vor Jehova über den Jordan ziehen, bis er seine Feinde vor sich ausgetrieben hat,

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּשֻׁבוּ | וְאַחַר | יְהוָה | לִפְנֵי | הָאָרֶץ | וְנִכְבְּשָׁה | |
| du-soll-zurueckkehren | und–afterward | HERR | vor | der–Land | und–ist-unterwarf | |
| H7725 | | H3068 | H6440 | H0776 | H3533 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הָאָרֶץ | וְהָיְתָה | וּמִיִּשְׂרָאֵל | מֵיְהוָה | נְקִיִּם | וְהִיִיתֶם |
| der–dies | der–Land | und–soll-sein | und–von–Israel | von–HERR | befreien-von-Schuld | und–du-soll-sein |
| H2063 | H0776 | H1961 | H3478 | H3068 | | H1961 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי | לַאֲחֻזָּה | לָכֶם | |
| HERR | vor | fuer–Besitz | zu–du | |
| H3068 | H6440 | H0272 | | |

und das Land vor Jehova unterjocht ist, und ihr danach zurückkehret, so sollt ihr schuldlos sein gegen Jehova und gegen Israel; und dieses Land soll euch zum Eigentum sein vor Jehova.

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּדְעוּ | לַיהוָה | חֲטָאתֶם | הִנֵּה | כֵּן | תַּעֲשׂוּן | לֹא | וְאִם־ |
| und–wissen | gegen–HERR | du-haben-suendigte | siehe | so | du-wird-tun | nicht | und–wenn– |
| H3045 | H3068 | H2398 | H2009 | | | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם׃ | תִּמְצָא | אֲשֶׁר | חַטַּאתְכֶם | |
| du | wird-finden | welcher | dein–Suende | |
| H0853 | H4672 | | | |

Wenn ihr aber nicht also tut, siehe, so habt ihr wider Jehova gesündigt; und wisset, daß eure Sünde euch finden wird.

24

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְצֹנַאֲכֶם | וּגְדֵרֹת | לְטַפְּכֶם | עָרִים | לָכֶם | בְּנוּ־ |
| fuer–dein–Herden | und–pens | fuer–dein–klein-die | Staedte | fuer–euch-selbst | bauen– |
| H6792 | H1448 | H2945 | | | H1129 |

| | | |
|---|---|---|
| תַּעֲשׂוּ׃ | מִפִּיכֶם | וְהַיֹּצֵא |
| du-soll-tun | dein–Mund | und–der–gehend-heraus-von |
| | H6310 | H3318 |

Bauet euch Städte für eure Kinder und Hürden für euer Kleinvieh, und tut, was aus eurem Munde hervorgegangen ist.

25

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | מֹשֶׁה | אֶל־ | רְאוּבֵן | וּבְנֵי | גָד | בְּנֵי־ | וַיֹּאמֶר |
| sprechend | Mose | zu– | Ruben | und–Soehne–von | Gad | Soehne–von– | und–sagte |
| H0559 | H4872 | H0413 | H7205 | | H1410 | | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מְצַוָּה׃ | אֲדֹנִי | כַּאֲשֶׁר | יַעֲשׂוּ | עֲבָדֶיךָ |
| commands | mein–herr | wie | wird-tun | dein–Knechte |
| H6680 | H0113 | | | H5650 |

Und die Kinder Gad und die Kinder Ruben sprachen zu Mose und sagten: Deine Knechte werden tun, so wie mein Herr gebietet.

26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | יִהְיוּ־ | בְּהֶמְתֵּנוּ | וְכָל־ | מִקְנֵנוּ | נָשֵׁינוּ | טַפֵּנוּ | |
| dort | soll-sein– | unser–Tiere | und–alle– | unser–Vieh | unser–Ehefrauen | unser–klein-die | |
| H8033 | H1961 | H0929 | H3605 | H4735 | H0802 | H2945 | |

| | |
|---|---|
| הַגִּלְעָד׃ | בְּעָרֵי |
| der–Gilead | in–Staedte-von |
| H1568 | |

Unsere Kinder, unsere Weiber, unsere Herden und all unser Vieh sollen daselbst in den Städten Gileads sein;

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | לִפְנֵי | צָבָא | חֲלוּץ | כָּל־ | יַעַבְרוּ | וַעֲבָדֶיךָ | |
| HERR | vor | Heer | armed-eins-von | jeder– | wird-ueberqueren-ueber | und–dein–Knechte | |
| H3068 | H6440 | | | H3605 | | H5650 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| דִּבֶּר׃ | אֲדֹנִי | כַּאֲשֶׁר | לַמִּלְחָמָה |
| spricht | mein–herr | wie | fuer–der–Schlacht |
| H1696 | H0113 | | H4421 |

deine Knechte aber, alle zum Heere Gerüsteten, werden vor Jehova hinüberziehen in den Streit, so wie mein Herr redet.

28

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | נוּן | בִּן־ | יְהוֹשֻׁעַ | וְאֶת | הַכֹּהֵן | אֶלְעָזָר | אֶת | מֹשֶׁה | לָהֶם | וַיְצַו |
| und– | Nun | Sohn–von– | Josua | und– | der–Priester | Eleasar | – | Mose | ihnen | und–befahl |
| H0853 | H5126 | | H3091 | H0853 | H3548 | H0499 | H0853 | H4872 | | H6680 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לִבְנֵי | הַמַּטּוֹת | אֲבוֹת | רָאשֵׁי |
| Israel | von–Soehne–von | der–Staemme | Vaeter-von | Haeupter–von |
| H3478 | | H4294 | H0001 | |

Und Mose gebot ihrethalben Eleasar, dem Priester, und Josua, dem Sohne Nuns, und den Häuptern der Väter der Stämme der Kinder Israel;

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם־יַעַבְרוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי־רְאוּבֵן אִתְּכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן כָּל־חָלוּץ לַמִּלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵיכֶם וּנְתַתֶּם לָהֶם אֶת־אֶרֶץ הַגִּלְעָד לַאֲחֻזָּה׃

und Mose sprach zu ihnen: Wenn die Kinder Gad und die Kinder Ruben, alle zum Streit Gerüsteten, mit euch vor Jehova über den Jordan ziehen, und das Land vor euch unterjocht sein wird, so sollt ihr ihnen das Land Gilead zum Eigentum geben;

30 וְאִם־לֹא יַעַבְרוּ חֲלוּצִים אִתְּכֶם וְנֶאֶחֲזוּ בְּתֹכְכֶם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

wenn sie aber nicht gerüstet mit euch hinüberziehen, so sollen sie sich unter euch ansässig machen im Lande Kanaan.

31 וַיַּעֲנוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־עֲבָדֶיךָ כֵּן נַעֲשֶׂה׃

Und die Kinder Gad und die Kinder Ruben antworteten und sprachen: Wie Jehova zu deinen Knechten geredet hat, so wollen wir tun.

32 נַחְנוּ נַעֲבֹר חֲלוּצִים לִפְנֵי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן וְאִתָּנוּ אֲחֻזַּת נַחֲלָתֵנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃

Wir wollen gerüstet vor Jehova in das Land Kanaan hinüberziehen, und unser Erbbesitztum verbleibe uns diesseit des Jordan.

33 וַיִּתֵּן לָהֶם מֹשֶׁה לִבְנֵי־גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן
und-gab zu-ihnen Mose zu-Soehne-von- Gad und-zu-Soehne-von Ruben
H5414 H4872 H1410 H7205

וְלַחֲצִי מַמְלֶכֶת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת־מַמְלֶכֶת עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן
und-zu-Haelfte-von kingdom-von Sihon Koenig-von der-Amoriter und- kingdom-von Og Koenig-von der-Baschan
H2677 H4467 H5511 H4428 H0567 H0853 H4467 H5747 H4428 H1316

אֶרֶץ לְעָרֶיהָ בִּגְבֻלֹת עָרֵי הָאָרֶץ סָבִיב׃
der-Land mit-sein-Staedte in-boundaries-von Staedte-von der-Land um
H0776 H1367 H5439 H0776

Und Mose gab ihnen, den Kindern Gad und den Kindern Ruben und der Hälfte des Stammes Manasse, des Sohnes Josephs, das Königreich Sihons, des Königs der Amoriter, und das Königreich Ogs, des Königs von Basan, das Land nach seinen Städten in ihren Grenzen, die Städte des Landes ringsum.

34 וַיִּבְנוּ בְנֵי־גָד אֶת־דִּיבֹן וְאֶת־עַטָרֹת וְאֶת־עֲרֹעֵר׃
und-baute Soehne-von- Gad -Dibon und- Ataroth und- Aroer
H1129 H1410 H0853 H1769 H0853 H5852 H0853 H6177

Und die Kinder Gad bauten Dibon und Ataroth und Aroer,

35 וְאֶת־שׁוֹפָן וְאֶת־עַטְרֹת יַעְזֵר וְיָגְבְּהָה׃
und- Atroth-shophan und- Jazer und-Jogbehah
H0853 H5855 H0853 H3270 H3011

und Ateroth-Schofan und Jaser und Jogbeha,

36 וְאֶת־נִמְרָה בֵּית וְאֶת־בֵּית הָרָן עָרֵי מִבְצָר וּגְדֵרֹת צֹאן׃
und- Beth-nimrah und- Beth-haran Staedte-von Festung und-pens-von Schaf
H0853 H1039 H0853 H1028 H4013 H1448 H6629

und Beth-Nimra und Beth-Haran, feste Städte und Kleinviehhürden.

37 וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־אֶלְעָלֵא וְאֶת־קִרְיָתָיִם׃
und-Soehne-von Ruben baute -Heshbon und- Elealeh und- Kiriathaim
H1129 H7205 H0853 H2809 H0853 H0500 H0853 H7156

Und die Kinder Ruben bauten Hesbon und Elale und Kirjathaim,

38 וְאֶת־נְבֹו וְאֶת־בַּעַל מְעוֹן מוּסַבֹת וְאֶת־שֵׁם שִׂבְמָה וַיִּקְרְאוּ
und- Nebo und- Baal-meon seiend-aenderte Name und- Sibmah und-sie-rief
H0853 H5437 H8034 H0853 H7643 H7121

בְּשֵׁמוֹת אֶת־הֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ׃
durch-Namen -der-Staedte welcher sie-baute
H8034 H0853 H8034 H1129

und Nebo und Baal-Meon, deren Namen geändert wurden, und Sibma; und sie benannten die Städte, die sie bauten, mit anderen Namen. -

39 וַיֵּלֶךְ בְּנֵי מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה וַיִּלְכְּדָהּ
und-ging Soehne-von Machir Sohn-von- Manasse Gilead-ward und-nahm-ein-es
H3212 H4353 H4519 H1568 H3920

וַיּוֹרֶשׁ אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־בָּהּ׃
und-enteignete -der-Amoriter der- in-es
H3423 H0853 H0567

Und die Söhne Makirs, des Sohnes Manasses, zogen nach Gilead und nahmen es ein; und sie trieben die Amoriter, die darin wohnten, aus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | וַיֵּשֶׁב | מְנַשֶּׁה | בֶּן־ | לְמָכִיר | הַגִּלְעָד | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיִּתֵּן | 40 |
| in–es | und–er-wohnte | Manasse | Sohn–von– | zu–Machir | der–Gilead | – | Mose | und–gab | |
| | H3427 | H4519 | | H4353 | H1568 | H0853 | H4872 | H5414 | |

Und Mose gab Gilead dem Makir, dem Sohne Manasses; und er wohnte darin.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְהֶן | וַיִּקְרָא | חַוֹתֵיהֶם | אֶת־ | וַיִּלְכֹּד | הָלַךְ | מְנַשֶּׁה | בֶּן־ | וְיָאִיר | 41 |
| ihnen | und–rief | ihr–Doerfer | – | und–nahm-ein | ging | Manasse | Sohn–von– | und–Jair | |
| H0853 | H7121 | H2333 | H0853 | H3920 | H1980 | H4519 | | H2971 | |

| |
|---|
| יָאִיר׃חַוֹת |
| Havvoth-jair |
| H2334 |

Und Jair, der Sohn Manasses, zog hin und nahm ihre Dörfer ein und nannte sie Dörfer Jairs.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֹבַח | לָהּ | וַיִּקְרָא | בְּנֹתֶיהָ | וְאֶת־ | קְנָת | אֶת־ | וַיִּלְכֹּד | הָלַךְ | וְנֹבַח | 42 |
| Nobah | es | und–rief | sein–Toechter | und– | Kenath | – | und–nahm-ein | ging | und–Nobah | |
| H5025 | | H7121 | H1323 | H0853 | H7079 | H0853 | H3920 | H1980 | H5025 | |

| | |
|---|---|
| בִּשְׁמוֹ׃ | פ |
| durch–sein–Name | – |
| H8034 | |

Und Nobach zog hin und nahm Kenath und seine Tochterstädte ein und nannte es Nobach nach seinem Namen.

## Chapter 33

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | יָצְאוּ | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | מַסְעֵי | אֵלֶּה | | 1 |
| Aegypten | von–Land–von | ging-hinaus | der | Israel | Soehne–von– | journeys-von | diese | | |
| H4714 | H0776 | H3318 | | H3478 | | H4550 | H0428 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְאַהֲרֹן׃ | מֹשֶׁה | בְּיַד־ | לְצִבְאֹתָם |
| und–Aaron | Mose | durch–Hand–von– | durch–ihr–armies |
| H0175 | H4872 | H3027 | |

Dies sind die Züge der Kinder Israel, welche aus dem Lande Ägypten ausgezogen sind nach ihren Heeren, unter der Hand Moses und Aarons.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | פִּי | עַל־ | לְמַסְעֵיהֶם | מוֹצָאֵיהֶם | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיִּכְתֹּב | | 2 |
| HERR | Mund–von | durch– | fuer–ihr–journeys | ihr–starting-points | – | Mose | und–schrieb | | |
| H3068 | H6310 | | H4550 | H4161 | H0853 | H4872 | H3789 | | |

| | | |
|---|---|---|
| לְמוֹצָאֵיהֶם׃ | מַסְעֵיהֶם | וְאֵלֶּה |
| durch–ihr–starting-points | ihr–journeys | und–diese |
| H4161 | H4550 | H0428 |

Und Mose schrieb ihre Auszüge auf, nach ihren Zügen, nach dem Befehle Jehovas; und dies sind ihre Züge, nach ihren Auszügen:

3 וַיִּסְעוּ מֵרַעְמְסֵס בַּחֹדֶשׁ בָּרִאשׁוֹן בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
und-sie-zog von-Rameses in-der-Monat der-erster auf-fuenf- zehn Tag von-der-Monat
H5265 H7486 H2320 H7223 H2568 H6240 H3117 H2320

מִמָּחֳרַת הַפֶּסַח יָצְאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיָד רָמָה
auf-morrow-von der-Passover ging-hinaus Soehne-von- Israel mit-Hand uplifted
H4283 H6453 H3318 H3478 H3027

לְעֵינֵי כָּל־מִצְרָיִם׃
zu-Augen-von alle- Aegypten
H3605 H4713

Sie brachen auf von Raemses im ersten Monat, am fünfzehnten Tage des ersten Monats. Am anderen Tage nach dem Passah zogen die Kinder Israel aus mit erhobener Hand, vor den Augen aller Ägypter,

4 וּמִצְרַיִם מְקַבְּרִים אֵת אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה בָּהֶם כָּל־בְּכוֹר
und-Aegypten burying – den schlug HERR unter-ihnen jeder- Erstgeborener
H4713 H6912 H0853 H5221 H3068 H3605 H1060

וּבֵאלֹהֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים׃
und-gegen-ihr-goetter executed HERR Gerichte
H0430 H3068 H8201

als die Ägypter diejenigen begruben, welche Jehova unter ihnen geschlagen hatte, alle Erstgeborenen; und Jehova hatte an ihren Göttern Gericht geübt.

5 וַיִּסְעוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס וַיַּחֲנוּ בְּסֻכֹּת׃
und-zog Soehne-von- Israel von-Rameses und-lagerte in-Succoth
H5265 H3478 H7486 H2583 H5523

Und die Kinder Israel brachen auf von Raemses und lagerten sich in Sukkoth.

6 וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְאֵתָם אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר׃
und-sie-zog von-Succoth und-lagerte in-Etham welcher bei-Rand-von der-Wueste
H5265 H5523 H2583 H0864 H0834 H7097 H4057

Und sie brachen auf von Sukkoth und lagerten sich in Etham, das am Rande der Wüste liegt.

7 וַיִּסְעוּ מֵאֵתָם וַיָּשָׁב עַל־פִּי הַחִירֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
und-sie-zog von-Etham und-kehrte-um zu- Pi-hahiroth welcher vor- Angesicht-von
H5265 H0864 H7725 H5921 H6367 H0834 H5921 H6440

וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל׃ צְפוֹן בַּעַל
und-lagerte vor Migdol Baal-zephon
H2583 H6440 H4024 H1189

Und sie brachen auf von Etham und wandten sich nach Pi-Hachiroth, das Baal-Zephon gegenüber liegt, und lagerten sich vor Migdol.

8 וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי הַחִירֹת וַיַּעַבְרוּ בְּתוֹךְ־הַיָּם
und-sie-zog von-vor der-Hahiroth und-zog-hindurch in-Mitte-von- der-Meer
H5265 H6440 H2359 H8432 H3220

וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַּר אֵתָם וַיַּחֲנוּ
und-ging Weg-von drei Tage in-Wueste-von Etham und-lagerte
H3212 H1870 H7969 H3117 H4057 H0864 H2583

בְּמָרָה׃
in-Marah
H4785

Und sie brachen auf von Hachiroth und zogen mitten durchs Meer nach der Wüste hin, und sie zogen drei Tagereisen in der Wüste Etham und lagerten sich in Mara.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינֹת | עֶשְׂרֵה | שְׁתֵּים | וּבְאֵילִם | אֵילֹמָה | וַיָּבֹאוּ | מִמָּרָה | וַיִּסְעוּ | 9 |
| Quellen-von | zehn | zwei | und-in-Elim | Elim-ward | und-kam | von-Marah | und-sie-zog | |
| | H6240 | H8147 | H0362 | H0362 | H0935 | H4785 | H5265 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׁם׃ | וַיַּחֲנוּ־ | תְּמָרִים | וְשִׁבְעִים | מָיִם |
| dort | und-sie-lagerte- | palm-Baeume | und-siebzig | Wasser |
| H8033 | H2583 | H8558 | H7657 | H4325 |

Und sie brachen auf von Mara und kamen nach Elim; und in Elim waren zwölf Wasserquellen und siebzig Palmbäume; und sie lagerten sich daselbst.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| סוּף׃ | יַם־ | עַל־ | וַיַּחֲנוּ | מֵאֵילִם | וַיִּסְעוּ | 10 |
| Reeds | Sea-von- | durch- | und-lagerte | von-Elim | und-sie-zog | |
| H5488 | H3220 | | H2583 | H0362 | H5265 | |

Und sie brachen auf von Elim und lagerten sich am Schilfmeer.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סִין׃ | בְּמִדְבַּר־ | וַיַּחֲנוּ | סוּף | מִיַּם־ | וַיִּסְעוּ | 11 |
| Sin | in-Wueste-von- | und-lagerte | Reeds | von-Sea-von- | und-sie-zog | |
| | | H2583 | H5488 | H3220 | H5265 | |

Und sie brachen auf vom Schilfmeer und lagerten sich in der Wüste Sin.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּדָפְקָה׃ | וַיַּחֲנוּ | סִין | מִמִּדְבַּר־ | וַיִּסְעוּ | 12 |
| in-Dophkah | und-lagerte | Sin | von-Wueste-von- | und-sie-zog | |
| H1850 | H2583 | | | H5265 | |

Und sie brachen auf aus der Wüste Sin und lagerten sich in Dophka.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּאָלוּשׁ׃ | וַיַּחֲנוּ | מִדָּפְקָה | וַיִּסְעוּ | 13 |
| in-Alush | und-lagerte | von-Dophkah | und-sie-zog | |
| H0442 | H2583 | H1850 | H5265 | |

Und sie brachen auf von Dophka und lagerten sich in Alusch.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַיִם | שָׁם | הָיָה | וְלֹא־ | בִּרְפִידִם | וַיַּחֲנוּ | מֵאָלוּשׁ | וַיִּסְעוּ | 14 |
| Wasser | dort | war | und-nicht- | in-Rephidim | und-lagerte | von-Alush | und-sie-zog | |
| H4325 | H8033 | H1961 | H3808 | H7508 | H2583 | H0442 | H5265 | |

| | |
|---|---|
| לִשְׁתּוֹת׃ | לָעָם |
| zu-trinken | fuer-der-Volk |
| H8354 | |

Und sie brachen auf von Alusch und lagerten sich in Rephidim; und das Volk hatte daselbst kein Wasser zu trinken.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| סִינָי׃ | בְּמִדְבַּר | וַיַּחֲנוּ | מִרְפִידִם | וַיִּסְעוּ | 15 |
| Sinai | in-Wueste-von | und-lagerte | von-Rephidim | und-sie-zog | |
| H5514 | | H2583 | H7508 | H5265 | |

Und sie brachen auf von Rephidim und lagerten sich in der Wüste Sinai.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַתַּאֲוָה׃בְּקִבְרֹת | וַיַּחֲנוּ | סִינָי | מִמִּדְבַּר | וַיִּסְעוּ | 16 |
| in-Kibroth-hattaavah | und-lagerte | Sinai | von-Wueste-von | und-sie-zog | |
| H6914 | H2583 | H5514 | | H5265 | |

Und sie brachen auf aus der Wüste Sinai und lagerten sich in Kibroth-Hattaawa.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּחֲצֵרֹת׃ | וַיַּחֲנוּ | הַתַּאֲוָהמִקִבְרֹת | וַיִּסְעוּ | 17 |
| in-Hazeroth | und-lagerte | von-Kibroth-hattaavah | und-sie-zog | |
| H2698 | H2583 | H6914 | H5265 | |

Und sie brachen auf von Kibroth-Hattaawa und lagerten sich in Hazeroth.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מִקִּבְרֹת הַתַּאֲוָה | וַיִּחֲנוּ | חֲצֵרֹת | בְּרִתְמָה׃ |
| und-sie-zog | von-Kibroth-Hattaawa | und-lagerte | Hazeroth | in-Rithmah |
| H5265 | | H2583 | H2698 | H7575 |

18

Und sie brachen auf von Hazeroth und lagerten sich in Rithma.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מֵחֲצֵרֹת | וַיִּחֲנוּ | רִתְמָה | פָּרֶץ בִּרְמֹן׃ |
| und-sie-zog | von-Hazeroth | und-lagerte | Rithmah | in-Rimmon-perez |
| H5265 | H2698 | H2583 | H7575 | H7428 |

19

Und sie brachen auf von Rithma und lagerten sich in Rimmon-Perez.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מִפָּרֶץ רִמֹּן | וַיִּחֲנוּ | לִבְנָה׃ | |
| und-sie-zog | von-Rimmon-perez | und-lagerte | Libnah | |
| H5265 | H7428 | H2583 | H3841 | |

20

Und sie brachen auf von Rimmon-Perez und lagerten sich in Libna.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מִלִּבְנָה | וַיִּחֲנוּ | רִסָּה׃ | |
| und-sie-zog | von-Libnah | und-lagerte | Rissah | |
| H5265 | H3841 | H2583 | H7446 | |

21

Und sie brachen auf von Libna und lagerten sich in Rissa.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מֵרִסָּה | וַיִּחֲנוּ | בִּקְהֵלָתָה׃ | |
| und-sie-zog | von-Rissah | und-lagerte | in-Kehelathah | |
| H5265 | H7446 | H2583 | H6954 | |

22

Und sie brachen auf von Rissa und lagerten sich in Kehelatha.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מִקְּהֵלָתָה | וַיִּחֲנוּ | בְּהַר־ | שָׁפֶר׃ |
| und-sie-zog | von-Kehelathah | und-lagerte | in-Mount- | Shepher |
| H5265 | H6954 | H2583 | H2022 | H8234 |

23

Und sie brachen auf von Kehelatha und lagerten sich am Berge Schepher.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מֵהַר־ | שָׁפֶר | וַיִּחֲנוּ | בַּחֲרָדָה׃ |
| und-sie-zog | von-Mount- | Shepher | und-lagerte | in-Haradah |
| H5265 | H2022 | H8234 | H2583 | H2732 |

24

Und sie brachen auf vom Berge Schepher und lagerten sich in Harada.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מֵחֲרָדָה | וַיִּחֲנוּ | בְּמַקְהֵלֹת׃ | |
| und-sie-zog | von-Haradah | und-lagerte | in-Makheloth | |
| H5265 | H2732 | H2583 | H4722 | |

25

Und sie brachen auf von Harada und lagerten sich in Makheloth.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מִמַּקְהֵלֹת | וַיִּחֲנוּ | בְּתָחַת׃ | |
| und-sie-zog | von-Makheloth | und-lagerte | in-Tahath | |
| H5265 | H4722 | H2583 | H8480 | |

26

Und sie brachen auf von Makheloth und lagerten sich in Tachath.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מִתָּחַת | וַיִּחֲנוּ | בְּתָרַח׃ | |
| und-sie-zog | von-Tahath | und-lagerte | in-Terah | |
| H5265 | H8480 | H2583 | H8646 | |

27

Und sie brachen auf von Tachath und lagerten sich in Terach.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מִתָּרַח | וַיַּחֲנוּ | בְּמִתְקָה׃ | 28 |
| und–sie-zog | von–Terah | und–lagerte | in–Mithkah | |
| H5265 | H8646 | H2583 | H4989 | |

Und sie brachen auf von Terach und lagerten sich in Mithka.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מִמִּתְקָה | וַיַּחֲנוּ | בְּחַשְׁמֹנָה׃ | 29 |
| und–sie-zog | von–Mithkah | und–lagerte | in–Hashmonah | |
| H5265 | H4989 | H2583 | H2832 | |

Und sie brachen auf von Mithka und lagerten sich in Haschmona.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מֵחַשְׁמֹנָה | וַיַּחֲנוּ | בְּמֹסֵרוֹת׃ | 30 |
| und–sie-zog | von–Hashmonah | und–lagerte | in–Moseroth | |
| H5265 | H2832 | H2583 | | |

Und sie brachen auf von Haschmona und lagerten sich in Moseroth.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מִמֹּסֵרוֹת | וַיַּחֲנוּ | בִּבְנֵי־יַעֲקָן׃ | 31 |
| und–sie-zog | von–Moseroth | und–lagerte | in–Bene-jaakan | |
| H5265 | | H2583 | H1142 | |

Und sie brachen auf von Moseroth und lagerten sich in Bne-Jaakan.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מִבְּנֵי־יַעֲקָן | וַיַּחֲנוּ | בְּחֹר הַגִּדְגָּד׃ | 32 |
| und–sie-zog | von–Bene-jaakan | und–lagerte | in–Hor-haggidgad | |
| H5265 | H1142 | H2583 | H2735 | |

Und sie brachen auf von Bne-Jaakan und lagerten sich in Hor-Gidgad.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מֵחֹר הַגִּדְגָּד | וַיַּחֲנוּ | בְּיָטְבָתָה׃ | 33 |
| und–sie-zog | von–Hor-haggidgad | und–lagerte | in–Jotbathah | |
| H5265 | H2735 | H2583 | H3193 | |

Und sie brachen auf von Hor-Gidgad und lagerten sich in Jotbatha.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מִיָּטְבָתָה | וַיַּחֲנוּ | בְּעַבְרֹנָה׃ | 34 |
| und–sie-zog | von–Jotbathah | und–lagerte | in–Abronah | |
| H5265 | H3193 | H2583 | H5684 | |

Und sie brachen auf von Jotbatha und lagerten sich in Abrona.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מֵעַבְרֹנָה | וַיַּחֲנוּ | בְּעֶצְיֹן גָּבֶר׃ | 35 |
| und–sie-zog | von–Abronah | und–lagerte | in–Ezion-geber | |
| H5265 | H5684 | H2583 | H6100 | |

Und sie brachen auf von Abrona und lagerten sich in Ezjon-Geber.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מֵעֶצְיֹן גָּבֶר | וַיַּחֲנוּ | בְּמִדְבַּר־ | צִן | הִוא | קָדֵשׁ׃ | 36 |
| und–sie-zog | von–Ezion-geber | und–lagerte | in–Wueste-von– | Zin | es | Kadesch | |
| H5265 | H6100 | H2583 | | H6790 | H1931 | H6946 | |

Und sie brachen auf von Ezjon-Geber und lagerten sich in der Wüste Zin, das ist Kades.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְעוּ | מִקָּדֵשׁ | וַיַּחֲנוּ | בְּהֹר | הָהָר | בִּקְצֵה | אֶרֶץ | אֱדוֹם׃ |
| und–sie-zog | von–Kadesch | und–lagerte | in–Hor | der–Berg | bei–Rand-von | Land–von | Edom |
| H5265 | H6946 | H2583 | H2023 | H2022 | | H0776 | H0123 |

37

Und sie brachen auf von Kades und lagerten sich am Berge Hor, am Rande des Landes Edom.

38 וַיַּעַל֙ אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֵ֔ן אֶל־הֹ֖ר הָהָ֑ר עַל־פִּ֣י יְהוָ֗ה
und-ging-hinauf Aaron der-Priester zu- Hor der-Berg durch- Mund-von HERR
H5927 H0175 H3548 H0413 H2023 H2022 H6310 H3068

וַיָּ֥מָת שָׁ֛ם בְּהֹ֥ר הָהָ֖ר לְמֹצָ֣א בְנֵי־יִשְׂרָאֵ֑ל
und-starb dort in-Jahr-von der-fortieth von-gehend-heraus-von Soehne-von- Israel
H4191 H8033 H8141 H0705 H3318 H3478

בַּחֹ֣דֶשׁ הַחֲמִישִׁ֔י בְּאֶחָ֖ד לַחֹ֥דֶשׁ׃
in-der-Monat der-fuenfter auf-eins von-der-Monat
H2320 H2549 H0259 H2320

מֵאֶ֥רֶץ מִצְרַ֖יִם
von-Land-von Aegypten
H0776 H4714

Und Aaron, der Priester, stieg auf den Berg Hor nach dem Befehle Jehovas; und er starb daselbst im vierzigsten Jahre nach dem Auszuge der Kinder Israel aus dem Lande Ägypten, im fünften Monat, am Ersten des Monats.

39 וְאַהֲרֹ֣ן בֶּן־שָׁלֹ֣שׁ וְעֶשְׂרִ֣ים וּמְאַ֣ת שָׁנָ֔ה בְּמֹתֹ֖ו בְּהֹ֥ר
und-Aaron Sohn-von- drei und-zwanzig und-hundert Jahr bei-sein-Tod in-Hor
H0175 H7969 H6242 H3967 H8141 H4194 H2023

הָהָֽר׃ ס
der-Berg –
H2022

Und Aaron war hundertdreiundzwanzig Jahre alt, als er auf dem Berge Hor starb.

40 וַיִּשְׁמַ֣ע הַֽכְּנַעֲנִ֞י מֶ֣לֶךְ־עֲרָ֗ד וְהוּא־יֹשֵׁב֙ בַּנֶּ֔גֶב
und-hoerte der-Kanaaniter Koenig-von Arad und-er- Wohnung in-der-Negeb
H8085 H4428 H6242 H1931 H3427 H5045

בְּבֹ֣א בְנֵי־יִשְׂרָאֵ֔ל׃ כְּנָ֑עַן בְּאֶ֥רֶץ
bei-kommend-von Soehne-von Israel Kanaan in-Land-von
H0935 H3478 H6242 H0776

Und der Kanaaniter, der König von Arad, der im Süden wohnte im Lande Kanaan, hörte von dem Kommen der Kinder Israel.

41 וַיִּסְעוּ֙ מֵהֹ֣ר הָהָ֔ר וַיַּחֲנ֖וּ בְּצַלְמֹנָֽה׃
und-sie-zog von-Hor der-Berg und-lagerte in-Zalmonah
H5265 H2023 H2022 H2583 H6758

Und sie brachen auf vom Berge Hor und lagerten sich in Zalmona.

42 וַיִּסְעוּ֙ מִצַּלְמֹנָ֔ה וַיַּחֲנ֖וּ בְּפוּנֹֽן׃
und-sie-zog von-Zalmonah und-lagerte in-Punon
H5265 H6758 H2583 H6325

Und sie brachen auf von Zalmona und lagerten sich in Punon.

43 וַיִּסְעוּ֙ מִפּוּנֹ֔ן וַיַּחֲנ֖וּ בְּאֹבֹֽת׃
und-sie-zog von-Punon und-lagerte in-Oboth
H5265 H6325 H2583 H0088

Und sie brachen auf von Punon und lagerten sich in Oboth.

44 וַיִּסְעוּ֙ מֵאֹבֹ֔ת וַיַּחֲנ֖וּ בְּעִיֵּ֣י הָעֲבָרִ֑ים בִּגְבוּל֙ מוֹאָֽב׃
und-sie-zog von-Oboth und-lagerte in-Iye-abarim in-Grenze-von Moab
H5265 H0088 H2583 H5863 H1366 H4124

Und sie brachen auf von Oboth und lagerten sich in Ijje-Abarim, an der Grenze von Moab.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | גָּד׃ | בִּדִיבֹן | וַיַּחֲנוּ | מֵעִיִּים | וַיִּסְעוּ |
| 45 | Gad | in–Dibon– | und–lagerte | von–Iyim | und–sie-zog |
| | H1410 | H1769 | H2583 | H5864 | H5265 |

Und sie brachen auf von Ijjim und lagerten sich in Dibon-Gad.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | דִּבְלָתָיְמָה׃בְּעַלְמֹן | וַיַּחֲנוּ | גָּד | מִדִּיבֹן | וַיִּסְעוּ |
| 46 | in–Almon-diblathaim | und–lagerte | Gad | von–Dibon– | und–sie-zog |
| | H5963 | H2583 | H1410 | H1769 | H5265 |

Und sie brachen auf von Dibon-Gad und lagerten sich in Almon-Diblathaim.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | נְבוֹ׃ | לִפְנֵי | הָעֲבָרִים | בְּהָרֵי | וַיַּחֲנוּ | דִּבְלָתָיְמָהמֵעַלְמֹן | וַיִּסְעוּ |
| 47 | Nebo | vor | der–Abarim | in–Berge-von | und–lagerte | von–Almon-diblathaim | und–sie-zog |
| | | H6440 | H5682 | H2022 | H2583 | H5963 | H5265 |

Und sie brachen auf von Almon-Diblathaim und lagerten sich am Gebirge Abarim vor Nebo.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | יְרֵחוֹ׃ | | | | | | | |
| | Jericho | | | | | | | |
| | H3405 | | | | | | | |
| 48 | יַרְדֵּן | עַל | מוֹאָב | בְּעַרְבֹת | וַיַּחֲנוּ | הָעֲבָרִים | מֵהָרֵי | וַיִּסְעוּ |
| | Jordan | durch | Moab | in–Ebenen–von | und–lagerte | der–Abarim | von–Berge-von | und–sie-zog |
| | H3383 | | H4124 | H6160 | H2583 | H5682 | H2022 | H5265 |

Und sie brachen auf vom Gebirge Abarim und lagerten sich in den Ebenen Moabs, am Jordan von Jericho.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | מוֹאָב׃ | ס | | | | | |
| | Moab | – | | | | | |
| | H4124 | | | | | | |
| 49 | בְּעַרְבֹת | הַשִּׁטִּים־אָבֵל | עַד | הַיְשִׁמֹּתמִבֵּית | הַיַּרְדֵּן | עַל־ | וַיַּחֲנוּ |
| | in–Ebenen–von | Abel-shittim | zu | von–Beth-jeshimoth | der–Jordan | durch– | und–sie-lagerte |
| | H6160 | H0063 | H5704 | H1020 | H3383 | | H2583 |

Und sie lagerten sich am Jordan, von Beth-Jesimoth bis Abel-Sittim in den Ebenen Moabs.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | לֵאמֹר׃ | יְרֵחוֹ | יַרְדֵּן | עַל־ | מוֹאָב | בְּעַרְבֹת | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר |
| 50 | sprechend | Jericho | Jordan | durch– | Moab | in–Ebenen–von | Mose | zu– | HERR | und–sprach |
| | H0559 | H3405 | H3383 | | H4124 | H6160 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 |

Und Jehova redete zu Mose in den Ebenen Moabs, am Jordan von Jericho, und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | כְּנָעַן׃ | אֶרֶץ | אֶל־ | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | | | | |
| | Kanaan | Land–von | zu– | der–Jordan | – | | | | |
| | | H0776 | H0413 | H3383 | H0853 | | | | |
| 51 | עֹבְרִים | אַתֶּם | כִּי | אֲלֵהֶם | וְאָמַרְתָּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | דַּבֵּר |
| | Uebergang-ueber | du | als | zu–ihnen | und–sagen | Israel | Soehne–von | zu– | sprich |
| | | | | H0413 | H0559 | H3478 | | H0413 | H1696 |

Rede zu den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr über den Jordan in das Land Kanaan ziehet,

52

וְאִבַּדְתֶּם מִפְּנֵיכֶם הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי כָּל־ אֶת־ וְהוֹרַשְׁתֶּם
und–zerstoeren von–vor–du der–Land Bewohner–von alle– – und–du–soll–enteignen
H0006 H6440 H0776 H3427 H3605 H0853 H3423

תְּאַבֵּדוּ מַסֵּכֹתָם צַלְמֵי כָּל־ וְאֵת מַשְׂכִּיֹּתָם כָּל־ אֵת
du–soll–zerstoeren ihr–werfen–Goetzen Bilder–von alle– und– ihr–figured–Steine alle– –
H0006 H6754 H3605 H0853 H4906 H3605 H0853

תַּשְׁמִידוּ׃ בָּמֹתָם כָּל־ וְאֵת
du–soll–demolish ihr–hoch–places alle– und–
H8045 H1116 H3605 H0853

so sollt ihr alle Bewohner des Landes vor euch austreiben und alle ihre Bildwerke zerstören; und alle ihre gegossenen Bilder sollt ihr zerstören, und alle ihre Höhen sollt ihr vertilgen;

53

לָכֶם כִּי בָהּ וְיִשַּׁבְתֶּם־ הָאָרֶץ אֶת־ וְהוֹרַשְׁתֶּם
zu–du fuer in–es und–wohnen– der–Land – und–du–soll–nehmen–Besitz–von
H3427 H0776 H0853 H3423

אֹתָהּ׃ לָרֶשֶׁת הָאָרֶץ אֶת־ נָתַתִּי
es zu–besitzen der–Land – ich–haben–gegeben
H0853 H3423 H0776 H0853 H5414

und ihr sollt das Land in Besitz nehmen und darin wohnen, denn euch habe ich das Land gegeben, es zu besitzen.

54

לָרַב לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם בְּגוֹרָל הָאָרֶץ אֶת־ וְהִתְנַחַלְתֶּם
zu–der–viele durch–dein–Familien durch–Los der–Land – und–du–soll–erben
H4940 H1486 H0776 H0853 H5157

אֵל נַחֲלָתוֹ אֶת־ תַּמְעִיט וְלַמְעַט נַחֲלָתוֹ אֶת־ תַּרְבּוּ
zu– sein–Erbe – du–soll–diminish und–zu–der–wenige sein–Erbe – du–soll–vermehren
H0413 H5159 H0853 H4591 H4592 H5159 H0853

לְמַטּוֹת יִהְיֶה לוֹ הַגּוֹרָל שָׁמָּה לוֹ יֵצֵא אֲשֶׁר־
durch–Staemme–von es–soll–sein zu–ihn der–Los dort fuer–ihn geht–heraus wo–
H4294 H1961 H1486 H8033 H3318

תִּתְנָחָלוּ׃ אֲבֹתֵיכֶם
du–soll–erben dein–Vaeter
H5157 H0001

Und ihr sollt das Land durchs Los als Erbteil empfangen, nach euren Geschlechtern: Den Vielen sollt ihr ihr Erbteil mehren, und den Wenigen sollt ihr ihr Erbteil mindern; wohin das Los einem fällt, das soll ihm gehören; nach den Stämmen eurer Väter sollt ihr erben.

55

וְהָיָה מִפְּנֵיכֶם הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי אֶת־ תּוֹרִישׁוּ לֹא וְאִם־
und–es–soll–sein von–vor–du der–Land Bewohner–von – du–enteignen nicht und–wenn–
H1961 H6440 H0776 H3427 H0853 H3423 H3808

בְּצִדֵּיכֶם וְלִצְנִנִם בְּעֵינֵיכֶם לְשֹׂכִים מֵהֶם תּוֹתִירוּ אֲשֶׁר
in–dein–Seiten und–fuer–barbs in–dein–Augen fuer–Dornen von–ihnen du–verlassen den
H6654 H6796 H7899 H1992 H3498

בָהּ׃ יֹשְׁבִים אֹתָם אֲשֶׁר הָאָרֶץ עַל־ אֶתְכֶם וְצָרְרוּ
in–es Wohnung du welcher der–Land auf– du und–sie–soll–harass
H3427 H0776 H0853

Wenn ihr aber die Bewohner des Landes nicht vor euch austreibet, so werden diejenigen, welche ihr von ihnen übriglasset, zu Dornen in euren Augen und zu Stacheln in euren Seiten werden, und sie werden euch bedrängen in dem Lande, in welchem ihr wohnet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לָכֶם׃ | אֶעֱשֶׂה | לָהֶם | לַעֲשׂוֹת | דִּמִּיתִי | כַּאֲשֶׁר | וְהָיָה | 56 |
| – | zu–du | ich-wird-tun | zu–ihnen | zu–tun | ich-thought | wie | und–es-soll-sein | |
| | | | | | H1819 | | H1961 | |

Und es wird geschehen: so wie ich gedachte, ihnen zu tun, werde ich euch tun.

## Chapter 34

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | בָּאִים | אַתֶּם | כִּי־ | אֱלֹהֶם | וְאָמַרְתָּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | צַו | 2 |
| zu– | kommend | du | als– | zu–ihnen | und–sagen | Israel | Soehne–von | – | befehlen | |
| H0413 | H0935 | | | H0413 | H0559 | H3478 | | H0853 | H6680 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנָעַן | אֶרֶץ | בְּנַחֲלָה | לָכֶם | תִּפֹּל | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | זֹאת | כְּנָעַן | הָאָרֶץ |
| Kanaan | Land–von | wie–Erbe | zu–du | soll-fallen | welcher | der–Land | dies | Kanaan | der–Land |
| | H0776 | H5159 | | H5307 | | H0776 | H2063 | | H0776 |

| |
|---|
| לִגְבֻלֹתֶיהָ׃ |
| durch–sein–Grenzen |
| H1367 |

Gebiete den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr in das Land Kanaan kommet, so ist dies das Land, welches euch als Erbteil zufallen soll: das Land Kanaan nach seinen Grenzen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדֵי | עַל־ | צִן | מִמִּדְבַּר־ | נֶגֶב | פְּאַת־ | לָכֶם | וְהָיָה | 3 |
| Seite–von | entlang– | Zin | von–Wueste-von– | Sueden | Seite–von– | fuer–du | und–soll-sein | |
| H3027 | | H6790 | | H5045 | H6285 | | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֶדְמָה׃ | הַמֶּלַח | יָם־ | מִקְצֵה | נֶגֶב | גְּבוּל | לָכֶם | וְהָיָה | אֱדוֹם |
| eastward | der–Salt | Sea–von– | von–Ende–von | Sueden | Grenze–von | fuer–du | und–soll-sein | Edom |
| | H4417 | H3220 | | H5045 | H1366 | | H1961 | H0123 |

Und die Südseite soll euch sein von der Wüste Zin an, Edom entlang, und die Südgrenze soll euch sein vom Ende des Salzmeeres gegen Osten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַקְרַבִּים | לְמַעֲלֵה | מִנֶּגֶב | הַגְּבוּל | לָכֶם | וְנָסַב | 4 |
| Akrabbim | zu–ascent-von | von–Sueden-von | der–Grenze | fuer–du | und–soll-wenden | |
| H4610 | H4610 | H5045 | H1366 | | H5437 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִנֶּגֶב | תְּוֹצְאֹתָיו | (וְהָיוּ) | [והיה] | צִנָה | וְעָבַר | |
| von–Sueden-von | sein–extremities | und–soll-sein | – | Zin-ward | und–durchgehen-ueber | |
| H5045 | H8444 | H1961 | H1961 | H6790 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עַצְמֹנָה׃ | וְעָבַר | חֲצַר־אַדָּר | וְיָצָא | בַּרְנֵעַלְקָדֵשׁ | |
| Azmon-ward | und–durchgehen-ueber | Hazar-addar | und–geh-hinaus | zu–Kadesch-barnea | |
| H6111 | | H2692 | H3318 | H6947 | |

Und die Grenze soll sich euch südlich von der Anhöhe Akrabbim wenden und nach Zin hinübergehen, und ihr Ausgang sei südlich von Kades-Barnea; und sie laufe nach Hazar-Addar hin, und gehe hinüber nach Azmon;

5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹצְאֹתָיו | וְהָיוּ | מִצְרַיִם | נַחְלָה | מֵעַצְמוֹן | הַגְּבוּל | וְנָסַב |
| sein–extremities | und–soll-sein | Aegypten | brook-von | von–Azmon | der–Grenze | und–soll-wenden |
| H8444 | H1961 | H4714 | | H6111 | H1366 | H5437 |

| |
|---|
| הַיָּמָּה׃ |
| der–Meer-ward |
| H3220 |

und die Grenze wende sich von Azmon nach dem Bache Ägyptens, und ihr Ausgang sei nach dem Meere hin. -

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה־ | וּגְבוּל | הַגָּדוֹל | הַיָּם | לָכֶם | וְהָיָה | יָם | וּגְבוּל | |
| dies– | und–Grenze | der–gross | der–Meer | fuer–du | und–soll-sein | Westen | und–Grenze–von | |
| H2088 | H1366 | | H3220 | | H1961 | H3220 | H1366 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יָם׃ | גְּבוּל | לָכֶם | יִהְיֶה |
| Westen | Grenze–von | fuer–du | soll-sein |
| H3220 | H1366 | | H1961 |

Und die Westgrenze: sie sei euch das große Meer und das Angrenzende; das soll euch die Westgrenze sein. -

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגָּדֹל | הַיָּם | מִן־ | צָפוֹן | גְּבוּל | לָכֶם | יִהְיֶה | וְזֶה־ | |
| der–gross | der–Meer | von– | Norden | Grenze–von | fuer–du | soll-sein | und–dies– | |
| | H3220 | | H6828 | H1366 | | H1961 | H2088 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָהָר׃ | הֹר | לָכֶם | תְּתָאֻוּ |
| der–Berg | Hor | fuer–du | du-soll-zeichnen-heraus |
| H2022 | H2023 | | H8376 |

Und dies soll euch die Nordgrenze sein: vom großen Meere aus sollt ihr euch den Berg Hor abmarken;

8

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיוּ | חֲמָת | לְבֹא | תְּתָאֻוּ | הָהָר | מֵהַר | |
| und–soll-sein | Hamath | zu–Eingang-von | du-soll-zeichnen-heraus | der–Berg | von–Hor | |
| H1961 | H2574 | H0935 | H8376 | H2022 | H2023 | |

| | | |
|---|---|---|
| צְדָדָה׃ | הַגְּבֶל | תּוֹצְאֹת |
| Zedad-ward | der–Grenze | extremities-von |
| H6657 | H1366 | H8444 |

vom Berge Hor sollt ihr abmarken bis man nach Hamath kommt, und der Ausgang der Grenze sei nach Zedad hin;

9

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינָן | תּוֹצְאֹתָיו | וְהָיוּ | זִפְרֹנָה | הַגְּבֻל | וְיָצָא | |
| Hazar-enan | sein–extremities | und–soll-sein | Ziphron-ward | der–Grenze | und–soll-gehen-heraus | |
| H2704 | H8444 | H1961 | H2202 | H1366 | H3318 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| צָפוֹן׃ | גְּבוּל | לָכֶם | יִהְיֶה | זֶה־ |
| Norden | Grenze–von | fuer–du | soll-sein | dies– |
| H6828 | H1366 | | H1961 | H2088 |

und die Grenze laufe nach Siphron hin, und ihr Ausgang sei bei Hazar-Enan. Das soll euch die Nordgrenze sein. -

10

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שְׁפָמָה׃ | עֵינָן־מֵחֲצַר | קֶדְמָה | לִגְבוּל | לָכֶם | וְהִתְאַוִּיתֶם |
| Shepham-ward | von–Hazar-enan | Osten | fuer–Grenze–von | fuer–du | und–du-soll-zeichnen-heraus |
| H8221 | H2704 | | H1366 | | H0184 |

Und zur Ostgrenze sollt ihr euch abmarken von Hazar-Enan nach Schepham.

11

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לָעַיִן | מִקֶּדֶם | הָרִבְלָה | מִשְּׁפָם | הַגְּבֶל | וְיָרַד |
| der–Ain | von–Osten-von | der–Riblah-ward | von–Shepham | der–Grenze | und–soll-gehen-hinab |
| H5871 | | H7247 | H8221 | H1366 | H3381 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּנֶּרֶת | יָם־ | כָּתֵף | עַל־ | וּמָחָה | הַגְּבוּל | וְיָרַד |
| Kinnereth | Sea-von– | Abhang-von | auf– | und–beruehren | der–Grenze | und–soll-gehen-hinab |
| H3672 | H3220 | H3802 | | | H1366 | H3381 |

| |
|---|
| קֵדְמָה׃ |
| eastward |

Und die Grenze gehe hinab von Schepham nach Ribla, östlich von Ajin; und die Grenze gehe hinab und stoße an die Seite des Sees Kinnereth gegen Osten;

12

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָם | תּוֹצְאֹתָיו | וְהָיוּ | הַיַּרְדֵּנָה | הַגְּבוּל | וְיָרַד | |
| Sea-von | sein–extremities | und–soll-sein | der–Jordan-ward | der–Grenze | und–soll-gehen-hinab | |
| H3220 | H8444 | H1961 | H3383 | H1366 | H3381 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סָבִיב׃ | לִגְבֻלֹתֶיהָ | הָאָרֶץ | לָכֶם | תִּהְיֶה | זֹאת | הַמֶּלַח | |
| um | durch–sein–Grenzen | der–Land | fuer–du | soll-sein | dies | der–Salt | |
| H5439 | H1367 | H0776 | | H1961 | H2063 | H4417 | |

und die Grenze gehe an den Jordan hinab, und ihr Ausgang sei am Salzmeere. Das soll euer Land sein nach seinen Grenzen ringsum.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | זֹאת | לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיְצַו | |
| welcher | der–Land | dies | sprechend | Israel | Soehne–von | – | Mose | und–befahl | |
| | H0776 | H2063 | H0559 | H3478 | | H0853 | H4872 | H6680 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּטּוֹת | לְתִשְׁעַת | לָתֶת | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר | בְּגוֹרָל | אֹתָהּ | תִּתְנַחֲלוּ |
| der–Staemme | zu–neun-von | zu–geben | HERR | befahl | welcher | durch–Los | es | du-soll-erben |
| H4294 | H8672 | H5414 | H3068 | H6680 | | H1486 | H0853 | H5157 |

| | |
|---|---|
| הַמַּטֶּה׃ | וַחֲצִי |
| der–Stamm | und–Haelfte-von |
| H4294 | H2677 |

Und Mose gebot den Kindern Israel und sprach: Das ist das Land, welches ihr durchs Los als Erbteil empfangen sollt, das Jehova den neun Stämmen und dem halben Stamme zu geben geboten hat.

14

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתָם | לְבֵית | הָרְאוּבֵנִי | בְּנֵי | מַטֵּה | לָקְחוּ | כִּי |
| ihr–Vaeter | durch–Haus–von | der–Rubeniter | Soehne–von | Stamm–von | haben-genommen | fuer |
| H0001 | | H7206 | | H4294 | H3947 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲצִי | אֲבֹתָם | לְבֵית | הַגָּדִי | בְּנֵי־ | וּמַטֵּה | |
| und–Haelfte-von | ihr–Vaeter | durch–Haus–von | der–Gaditer | Soehne–von– | und–Stamm–von | |
| H2677 | H0001 | | H1425 | | H4294 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נַחֲלָתָם׃ | לָקְחוּ | מְנַשֶּׁה | מַטֵּה |
| ihr–Erbe | haben-genommen | Manasse | Stamm–von |
| H5159 | H3947 | H4519 | H4294 |

Denn der Stamm der Kinder der Rubeniter nach ihren Vaterhäusern, und der Stamm der Kinder der Gaditer nach ihren Vaterhäusern, und die Hälfte des Stammes Manasse, die haben ihr Erbteil empfangen.

15

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נַחֲלָתָם | לָקְחוּ | הַמַּטֶּה | וַחֲצִי | הַמַּטּוֹת | שְׁנֵי |
| ihr–Erbe | haben-genommen | der–Stamm | und–Haelfte-von | der–Staemme | zwei-von |
| H5159 | H3947 | H4294 | H2677 | H4294 | H8147 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מִזְרָחָה׃ | קֵדְמָה | יְרֵחוֹ | לְיַרְדֵּן | מֵעֵבֶר | |
| – | zu-sunrise | eastward | Jericho | Jordan-von | von–anderer-Seite-von | |
| | H4217 | | H3405 | H3383 | H5676 | |

Die zwei Stämme und der halbe Stamm haben ihr Erbteil empfangen diesseit des Jordan von Jericho, gegen Osten, gegen Sonnenaufgang.

16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
und–sprach HERR zu– Mose sprechend
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

17 אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־ הָאָרֶץ אֶלְעָזָר
diese Namen-von der–Maenner der– soll-apportion fuer–du – der–Land Eleasar
H0428 H8034 H0376 H0853 H5157 H0776 H0499

הַכֹּהֵן וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן׃
der–Priester und–Josua Sohn–von– Nun
H3548 H3091 H5126

Dies sind die Namen der Männer, welche euch das Land als Erbe austeilen sollen: Eleasar, der Priester, und Josua, der Sohn Nuns.

18 וְנָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמַּטֵּה תִּקְחוּ לִנְחֹל אֶת־
und–Fuehrer eins Fuehrer eins von–Stamm du-soll-nehmen zu–apportion –
H1259 H0259 H4294 H3947 H5157 H0853

הָאָרֶץ׃
der–Land
H0776

Und je einen Fürsten vom Stamme sollt ihr nehmen, um das Land als Erbe auszuteilen.

19 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה׃
und–diese Namen-von der–Maenner fuer–Stamm–von Juda Kaleb Sohn–von– Jephunneh
H0428 H8034 H0376 H4294 H3063 H3612 H0413 H3312

Und dies sind die Namen der Männer: für den Stamm Juda: Kaleb, der Sohn Jephunnes;

20 וּלְמַטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־ עַמִּיהוּד׃
und–fuer–Stamm–von Soehne–von Simeon Shemuel Sohn–von– Ammihud
H4294 H8095 H8050 H0413 H5989

und für den Stamm der Kinder Simeon: Samuel, der Sohn Ammihuds;

21 לְמַטֵּה בִּנְיָמִן אֱלִידָד בֶּן־ כִּסְלֹון׃
fuer–Stamm–von Benjamin Elidad Sohn–von– Chislon
H4294 H1144 H0449 H0413 H3692

für den Stamm Benjamin: Elidad, der Sohn Kislons;

22 וּלְמַטֵּה בְּנֵי־ דָן נָשִׂיא בֻּקִּי בֶן־ יָגְלִי׃
und–fuer–Stamm–von Soehne–von– Dan Fuehrer Bukki Sohn–von– Jogli
H4294 H1835 H5387 H1231 H0413 H3020

und für den Stamm der Kinder Dan ein Fürst: Bukki, der Sohn Joglis;

23 לִבְנֵי יוֹסֵף לְמַטֵּה בְּנֵי־ מְנַשֶּׁה נָשִׂיא חַנִיאֵל בֶּן־
fuer–Soehne–von Josef fuer–Stamm–von Soehne–von– Manasse Fuehrer Hanniel Sohn–von–
H3130 H4294 H1121 H4519 H5387 H2592 H0413

אֵפֹד׃
Ephod
H0641

für die Söhne Josephs: für den Stamm der Kinder Manasse ein Fürst: Hanniel, der Sohn Ephods,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְמַטֵּה | בְנֵי־ | אֶפְרַיִם | נָשִׂיא | קְמוּאֵל | בֶּן־ | שִׁפְטָן׃ | 24 |
| und–fuer–Stamm–von | Soehne–von– | Ephraim | Fuehrer | Kemuel | Sohn–von– | Shiphtan | |
| H4294 | | H0669 | | H7055 | | H8204 | |

und für den Stamm der Kinder Ephraim ein Fürst: Kemuel, der Sohn Schiphtans;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְמַטֵּה | בְנֵי־ | זְבוּלֻן | נָשִׂיא | אֱלִיצָפָן | בֶּן־ | פַּרְנָךְ׃ | 25 |
| und–fuer–Stamm–von | Soehne–von– | Sebulon | Fuehrer | Elizaphan | Sohn–von– | Parnach | |
| H4294 | | H2074 | | H0469 | | H6535 | |

und für den Stamm der Kinder Sebulon ein Fürst: Elizaphan, der Sohn Parnaks;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְמַטֵּה | בְנֵי־ | יִשָּׂשכָר | נָשִׂיא | פַּלְטִיאֵל | בֶּן־ | עַזָּן׃ | 26 |
| und–fuer–Stamm–von | Soehne–von– | Issaschar | Fuehrer | Paltiel | Sohn–von– | Azzan | |
| H4294 | | H3485 | | H6409 | | H5821 | |

und für den Stamm der Kinder Issaschar ein Fürst: Paltiel, der Sohn Assans;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְמַטֵּה | בְנֵי־ | אָשֵׁר | נָשִׂיא | אֲחִיהֻד | בֶּן־ | שְׁלֹמִי׃ | 27 |
| und–fuer–Stamm–von | Soehne–von– | Asser | Fuehrer | Ahihud | Sohn–von– | Shelomi | |
| H4294 | | H0836 | | H0282 | | H8015 | |

und für den Stamm der Kinder Aser ein Fürst: Achihud, der Sohn Schelomis;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְמַטֵּה | בְנֵי־ | נַפְתָּלִי | נָשִׂיא | פְּדַהְאֵל | בֶּן־ | עַמִּיהֻד׃ | 28 |
| und–fuer–Stamm–von | Soehne–von– | Naftali | Fuehrer | Pedahel | Sohn–von– | Ammihud | |
| H4294 | | H5321 | | H6300 | | H5989 | |

und für den Stamm der Kinder Naphtali ein Fürst: Pedahel, der Sohn Ammihuds.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶּה | צִוָּה | יְהוָה | לִנְחֵל | אֶת־ | בְּנֵי־ | יִשְׂרָאֵל | בְּאֶרֶץ | כְּנָעַן׃ | 29 |
| diese | befahl | HERR | zu–apportion | zu– | Soehne–von– | Israel | in–Land–von | Kanaan | |
| H0428 | H6680 | H3068 | H5157 | H0853 | | H3478 | H0776 | | |

פ
–

Diese sind es, welchen Jehova gebot, den Kindern Israel ihr Erbe im Lande Kanaan auszuteilen.

## Chapter 35

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְדַבֵּר | יְהוָה | אֶל־ | מֹשֶׁה | בְּעַרְבֹת | מוֹאָב | עַל־ | יַרְדֵּן | יְרֵחוֹ | 1 |
| und–sprach | HERR | zu– | Mose | in–Ebenen–von | Moab | durch– | Jordan–von | Jericho | |
| H1696 | H3068 | H0413 | H4872 | H6160 | H4124 | | H3383 | H3405 | |

לֵאמֹר׃
sprechend
H0559

Und Jehova redete zu Mose in den Ebenen Moabs, am Jordan von Jericho, und sprach:

2

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵנַחֲלַת | לַלְוִיִּם | וְנָתְנוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | צַו |
| von–Erbe–von | zu–der–Leviten | und–lass-ihnen-geben | Israel | Soehne–von | – | befehlen |
| H5159 | H3881 | H5414 | H3478 | | H0853 | H6680 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּתְּנוּ | סְבִיבֹתֵיהֶם | לֶעָרִים | וּמִגְרָשׁ | לָשֶׁבֶת | עָרִים | אֲחֻזָּתָם |
| du-soll-geben | um-ihnen | fuer–der–Staedte | und–pastureland | zu–wohnen | Staedte | ihr–Besitz |
| H5414 | H5439 | | H4054 | H3427 | | H0272 |

| |
|---|
| לַלְוִיִּם׃ |
| zu–der–Leviten |
| H3881 |

Gebiete den Kindern Israel, daß sie von ihrem Erbbesitztum den Leviten Städte zum Wohnen geben; und zu den Städten sollt ihr einen Bezirk rings um dieselben her den Leviten geben.

3

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיוּ | וּמִגְרְשֵׁיהֶם | לָשֶׁבֶת | לָהֶם | הֶעָרִים | וְהָיוּ |
| soll-sein | und–ihr–pasturelands | zu–wohnen | fuer–ihnen | der–Staedte | und–soll-sein |
| H1961 | H4054 | H3427 | | | H1961 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חַיָּתָם׃ | וּלְכָל | וְלִרְכֻשָׁם | לִבְהֶמְתָּם | |
| ihr–Tiere | und–fuer–alle | und–fuer–ihr–property | fuer–ihr–Rinder | |
| | H3605 | H7399 | H0929 | |

Und die Städte seien ihnen zum Wohnen, und deren Bezirke seien für ihr Vieh und für ihre Habe und für alle ihre Tiere.

4

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקִּיר | לַלְוִיִּם | תִּתְּנוּ | אֲשֶׁר | הֶעָרִים | וּמִגְרְשֵׁי | |
| von–Mauer–von | zu–der–Leviten | du-soll-geben | welcher | der–Staedte | und–pasturelands-von | |
| H7023 | H3881 | H5414 | | | H4054 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| סָבִיב׃ | אַמָּה | אֶלֶף | וָחוּצָה | הָעִיר |
| um | cubit | ein–tausend | und–outward | der–Stadt |
| H5439 | | H0505 | H2351 | |

Und die Bezirke der Städte, welche ihr den Leviten geben sollt, sollen von der Stadtmauer nach außen hin tausend Ellen betragen ringsum;

5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַלְפַּיִם | קֵדְמָה | פְּאַת־ | אֶת־ | לָעִיר | מִחוּץ | וּמַדֹּתֶם |
| zwei-tausend | Osten | Seite–von– | – | von–der–Stadt | von–ausserhalb | und–du-soll-messen |
| H0505 | | H6285 | H0853 | | H2351 | H4058 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּאַת־ | וְאֶת־ | בָּאַמָּה | אַלְפַּיִם | נֶגֶב | פְּאַת־ | וְאֶת־ | בָּאַמָּה |
| Seite–von– | und– | durch–der–cubit | zwei-tausend | Sueden | Seite–von– | und– | durch–der–cubit |
| H6285 | H0853 | | H0505 | H5045 | H6285 | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאַמָּה | אַלְפַּיִם | צָפוֹן | פְּאַת | וְאֶת־ | בָּאַמָּה | אַלְפַּיִם | וָיָם | |
| durch–der–cubit | zwei-tausend | Norden | Seite–von | und– | durch–der–cubit | zwei-tausend | Westen | |
| | H0505 | H6828 | H6285 | H0853 | | H0505 | H3220 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶעָרִים׃ | מִגְרָשֵׁי | לָהֶם | יִהְיֶה | זֶה | בַּתָּוֶךְ | וְהָעִיר | |
| der–Staedte | pasturelands-von | fuer–ihnen | soll-sein | dies | in–der–middle | und–der–Stadt | |
| | H4054 | | H1961 | H2088 | H8432 | | |

und ihr sollt außerhalb der Stadt auf der Ostseite zweitausend Ellen abmessen, und auf der Südseite zweitausend Ellen, und auf der Westseite zweitausend Ellen und auf der Nordseite zweitausend Ellen, daß die Stadt in der Mitte sei; das sollen die Bezirke ihrer Städte sein.

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת | הֶעָרִים | אֲשֶׁר | תִּתְּנוּ | לַלְוִיִּם | אֵת | שֵׁשׁ־ | עָרֵי |
| und– | der–Staedte | welcher | du-soll-geben | zu–der–Leviten | – | sechs– | Staedte-von |
| H0853 | | | H5414 | H3881 | H0853 | H8337 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּקְלָט | אֲשֶׁר | תִּתְּנוּ | לָנֻס | שָׁמָּה | הָרֹצֵחַ | וַעֲלֵיהֶם |
| der–Zuflucht | welcher | du-soll-geben | zu–fliehen | dort | der–Totschlaeger | und–besides-ihnen |
| H4733 | | H5414 | H5127 | H8033 | H7523 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תִּתְּנוּ | אַרְבָּעִים | וּשְׁתָּיִם | עִיר׃ |
| du-soll-geben | vierzig | und–zwei | Stadt |
| H5414 | H0705 | H8147 | |

Und die Städte, die ihr den Leviten geben sollt: sechs Zufluchtstädte sind es, die ihr ihnen geben sollt, damit dahin fliehe, wer einen Totschlag begangen hat; und zu diesen hinzu sollt ihr zweiundvierzig Städte geben.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְהֶן | עִיר | וּשְׁמֹנֶה | אַרְבָּעִים | לַלְוִיִּם | תִּתְּנוּ | אֲשֶׁר | הֶעָרִים | כָּל־ |
| ihnen | Stadt | und–acht | vierzig | zu–der–Leviten | du-soll-geben | welcher | der–Staedte | alle– |
| H0853 | | H8083 | H0705 | H3881 | H5414 | | | H3605 |

| | |
|---|---|
| מִגְרְשֵׁיהֶן׃ | וְאֶת־ |
| ihr–pasturelands | und– |
| H4054 | H0853 |

Alle die Städte, die ihr den Leviten geben sollt, sie und ihre Bezirke, sollen achtundvierzig Städte sein.

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרַב | מֵאֵת | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | מֵאֲחֻזַּת | תִּתְּנוּ | אֲשֶׁר | וְהֶעָרִים |
| der–viele | von– | Israel | Soehne–von– | von–Besitz–von | du-soll-geben | welcher | und–der–Staedte |
| | H0854 | H3478 | | H0272 | H5414 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נַחֲלָתוֹ | כְּפִי | אִישׁ | תַּמְעִיטוּ | הַמַּעַט | וּמֵאֵת | תַּרְבּוּ |
| sein–Erbe | gemaess-zu | Mann | du-soll-diminish | der–wenige | und–von– | du-soll-vermehren |
| H5159 | H6310 | H0376 | H4591 | H4592 | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | לַלְוִיִּם׃ | מֵעָרָיו | יִתֵּן | יִנְחָלוּ | אֲשֶׁר |
| – | zu–der–Leviten | von–sein–Staedte | er-soll-geben | sie-soll-erben | welcher |
| | H3881 | | H5414 | H5157 | |

Und was die Städte betrifft, die ihr von dem Eigentum der Kinder Israel geben sollt, von dem Stamme, der viel hat, sollt ihr viel nehmen, und von dem, der wenig hat, sollt ihr wenig nehmen; jeder Stamm soll nach Verhältnis seines Erbteils, das er erben wird, von seinen Städten den Leviten geben.

9

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר |
| sprechend | Mose | zu– | HERR | und–sprach |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 |

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹבְרִים | אַתֶּם | כִּי | אֲלֵהֶם | וְאָמַרְתָּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | דַּבֵּר |
| Uebergang-ueber | du | als | zu–ihnen | und–sagen | Israel | Soehne–von | zu– | sprich |
| | | | H0413 | H0559 | H3478 | | H0413 | H1696 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כְּנָעַן׃ | אַרְצָה | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ |
| Kanaan | Land–von– | der–Jordan | – |
| | H0776 | H3383 | H0853 |

Rede zu den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr über den Jordan in das Land Kanaan ziehet,

11 וְהִקְרִיתֶם עָרִים לָכֶם עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְנָס שָׁמָּה׀ רֹצֵחַ מַכֵּה־נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה׃
und–du-soll-select Staedte fuer–du Staedte Staedte-von Zuflucht sie-soll-sein fuer–du dort Totschlaeger striking– Seele durch–mistake
H1961 H4733 H7684 H5315 H5221 H7523 H8033 H5127

so sollt ihr euch Städte bestimmen: Zufluchtstädte sollen sie für euch sein, daß dahin fliehe ein Totschläger, der einen Menschen aus Versehen erschlagen hat.

12 וְהָיוּ לָכֶם הֶעָרִים לְמִקְלָט לְמִגֹּאֵל וְלֹא יָמוּת הָרֹצֵחַ עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט׃
und–soll-sein fuer–du der–Staedte fuer–Zuflucht von–der–Raecher und–nicht soll-sterben der–Totschlaeger bis– sein–stehend vor der–Gemeinde fuer–der–Gericht
H1961 H4733 H3808 H4191

Und die Städte sollen euch zur Zuflucht sein vor dem Rächer, daß der Totschläger nicht sterbe, bis er vor der Gemeinde gestanden hat zum Gericht.

13 וְהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ שֵׁשׁ־עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם׃
und–der–Staedte welcher du-soll-geben sechs– Staedte-von Zuflucht sie-soll-sein fuer–du
H5414 H8337 H4733 H1961

Und die Städte, die ihr geben sollt, sollen sechs Zufluchtstädte für euch sein.

14 אֵת ׀ שְׁלֹשׁ תִּתְּנוּ הֶעָרִים שְׁלֹשׁ תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֵת ׀ שְׁלֹשׁ תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה׃
– drei-von du-soll-geben der–Staedte drei-von auf–anderer-Seite-von der–Jordan und– drei-von du-soll-geben Kanaan Staedte-von Zuflucht sie-soll-sein
H0853 H7969 H5414 H7969 H5676 H3383 H0853 H7969 H0776 H5414 H4733 H1961

Drei Städte sollt ihr geben diesseit des Jordan, und drei Städte sollt ihr geben im Lande Kanaan; Zufluchtstädte sollen sie sein.

15 לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר וְלַתּוֹשָׁב בְּתוֹכָם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ־הֶעָרִים הָאֵלֶּה לְמִקְלָט לָנוּס שָׁמָּה כָּל־מַכֵּה־נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה׃
fuer–Soehne–von Israel und–fuer–der–Fremdling und–fuer–der–Ansaessiger in–ihr–Mitte sie-soll-sein sechs– der–Staedte der–diese fuer–Zuflucht zu–fliehen dort jeder– striking– Seele durch–mistake
H1961 H3478 H1616 H8432 H1961 H8337 H0428 H4733 H5127 H8033 H3605 H5221 H5315 H7684

Den Kindern Israel und dem Fremdling und dem Beisassen in ihrer Mitte sollen diese sechs Städte zur Zuflucht sein, daß dahin fliehe ein jeder, der einen Menschen aus Versehen erschlagen hat.

16 וְאִם־בִּכְלִי בַרְזֶל הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ׃
und–wenn– mit–instrument-von Eisen er-schlug-ihn und–er-starb murderer er gewiss– er-soll-sein-setzen-zu-Tod der–murderer
H3627 H1270 H5221 H4191 H7523 H1931 H4191 H7523

Wenn er ihn aber mit einem eisernen Werkzeug geschlagen hat, daß er gestorben ist, so ist er ein Mörder; der Mörder soll gewißlich getötet werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִכָּהוּ | בָּהּ | יָמוּת | אֲשֶׁר־ | יָדוֹ | בְּאֶבֶן | וְאִם | 17 |
| er-schlug-ihn | durch–es | eins-moege-sterben | welcher– | Hand | mit–Stein-von | und–wenn | |
| H5221 | | H4191 | | H3027 | H0068 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרֹצֵחַ׃ | יוּמַת | מוֹת | הוּא | רֹצֵחַ | וַיָּמֹת | |
| der–murderer | er-soll-sein-setzen-zu-Tod | gewiss– | er | murderer | und–er-starb | |
| H7523 | H4191 | H4191 | H1931 | H7523 | H4191 | |

Und wenn er ihn mit einem Stein, den er in der Hand führte, wodurch man sterben kann, geschlagen hat, daß er gestorben ist, so ist er ein Mörder; der Mörder soll gewißlich getötet werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | יָמוּת | אֲשֶׁר־ | יָדוֹ | עֵץ־ | בִּכְלִי | אוֹ | 18 |
| durch–es | eins-moege-sterben | welcher– | Hand | Holz-von– | mit–instrument-von | oder | |
| | H4191 | | H3027 | H6086 | H3627 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרֹצֵחַ׃ | יוּמַת | מוֹת | הוּא | רֹצֵחַ | וַיָּמֹת | הִכָּהוּ |
| der–murderer | er-soll-sein-setzen-zu-Tod | gewiss– | er | murderer | und–er-starb | er-schlug-ihn |
| H7523 | H4191 | H4191 | H1931 | H7523 | H4191 | H5221 |

Oder wenn er ihn mit einem hölzernen Werkzeug, das er in der Hand führte, wodurch man sterben kann, geschlagen hat, daß er gestorben ist, so ist er ein Mörder; der Mörder soll gewißlich getötet werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | בְּפִגְעוֹ־ | הָרֹצֵחַ | אֶת־ | יָמִית | הוּא | הַדָּם | גֹּאֵל | 19 |
| ihn | als–encountering– | der–murderer | – | soll-setzen-zu-Tod | er | der–Blut | Raecher-von | |
| | H6293 | H7523 | H0853 | H4191 | H1931 | H1818 | | |

| | |
|---|---|
| יְמִיתֶנּוּ׃ | הוּא |
| soll-setzen-ihn-zu-Tod | er |
| H4191 | H1931 |

Der Bluträcher, der soll den Mörder töten; wenn er ihn antrifft, soll er ihn töten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּמֹת׃ | בְּצִדִּיָּה | עָלָיו | הִשְׁלִיךְ | אוֹ־ | יְהַדָּפֶנּוּ | בְּשִׂנְאָה | וְאִם־ | 20 |
| und–er-starb | mit–intent | bei–ihn | warf | oder– | er-pushed-ihn | mit–hatred | und–wenn– | |
| H4191 | H6660 | | H7993 | | H1920 | H8135 | | |

Und wenn er ihn aus Haß gestoßen oder mit Absicht auf ihn geworfen hat, daß er gestorben ist,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹת־ | וַיָּמֹת | בְּיָדוֹ | הִכָּהוּ | בְּאֵיבָה | אוֹ | 21 |
| gewiss– | und–er-starb | mit–sein–Hand | er-schlug-ihn | mit–enmity | oder | |
| H4191 | H4191 | H3027 | H5221 | H0342 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמֵת | הַדָּם | גֹּאֵל | הוּא | רֹצֵחַ | הַמַּכֶּה | יוּמַת | |
| soll-setzen-zu-Tod | der–Blut | Raecher-von | er | murderer | der–striker | er-soll-sein-setzen-zu-Tod | |
| H4191 | H1818 | | H1931 | H7523 | H5221 | H4191 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | בְּפִגְעוֹ־ | הָרֹצֵחַ | אֶת־ |
| ihn | als–encountering– | der–murderer | – |
| | H6293 | H7523 | H0853 |

oder ihn aus Feindschaft mit seiner Hand geschlagen hat, daß er gestorben ist, so soll der Schläger gewißlich getötet werden; er ist ein Mörder; der Bluträcher soll den Mörder töten, wenn er ihn antrifft.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | הִשְׁלִיךְ | אוֹ־ | הֲדָפוֹ | אֵיבָה | בְּלֹא־ | בְּפֶתַע | וְאִם־ | 22 |
| bei–ihn | warf | oder– | er-pushed-ihn | enmity | ohne– | mit–suddenness | und–wenn– | |
| | H7993 | | H1920 | H0342 | H3808 | H6621 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| צְדִיָּה׃ | בְּלֹא | כְּלִי | כָּל־ | |
| intent | ohne | instrument | irgendein– | |
| H6660 | H3808 | H3627 | H3605 | |

Wenn er aber von ungefähr, nicht aus Feindschaft, ihn gestoßen, oder unabsichtlich irgend ein Werkzeug auf ihn geworfen hat,

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְאוֹת | בִּלְא | בָּהּ | יָמוּת | אֲשֶׁר־ | אֶבֶן | בְּכָל־ | אוֹ | |
| seeing | ohne | durch–es | eins-moege-sterben | welcher– | Stein | mit–irgendein– | oder | |
| H7200 | H3808 | | H4191 | | H0068 | H3605 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְבַקֵּשׁ | וְלֹא | לוֹ | אוֹיֵב | לֹא־ | וְהוּא | וַיָּמֹת | עָלָיו | וַיַּפֹּל | |
| seeking | und–nicht | zu–ihn | Feind | nicht– | und–er | und–er-starb | auf–ihn | und–caused-zu-fallen | |
| H1245 | H3808 | | H0341 | H3808 | H1931 | H4191 | | H5307 | |

| | |
|---|---|
| רָעָתוֹ׃ | |
| sein–harm | |

oder, ohne es zu sehen, irgend einen Stein, wodurch man sterben kann, auf ihn hat fallen lassen, daß er gestorben ist, er war ihm aber nicht feind und suchte seinen Schaden nicht:

24

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדָּם | גֹּאֵל | וּבֵין | הַמַּכֶּה | בֵּין | הָעֵדָה | וְשָׁפְטוּ |
| der–Blut | Raecher-von | und–zwischen | der–striker | zwischen | der–Gemeinde | und–soll-Richter |
| H1818 | | H0996 | H5221 | H0996 | H5712 | H8199 |

| | | |
|---|---|---|
| הָאֵלֶּה׃ | הַמִּשְׁפָּטִים | עַל |
| der–diese | der–Gerichte | gemaess-zu |
| H0428 | H4941 | |

so soll die Gemeinde zwischen dem Schläger und dem Bluträcher nach diesen Rechten richten;

25

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדָּם | גֹּאֵל | מִיַּד | הָרֹצֵחַ | אֶת־ | הָעֵדָה | וְהִצִּילוּ | |
| der–Blut | Raecher-von | von–Hand–von | der–Totschlaeger | – | der–Gemeinde | und–soll-befreien | |
| H1818 | | H3027 | H7523 | H0853 | H5712 | H5337 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָס | אֲשֶׁר־ | מִקְלָטוֹ | עִיר | אֶל־ | הָעֵדָה | אֹתוֹ | וְהֵשִׁיבוּ | |
| er-floh | welcher– | sein–Zuflucht | Stadt–von | zu– | der–Gemeinde | ihn | und–soll-zurueckkehren | |
| H5127 | | H4733 | | H0413 | H5712 | H0853 | H7725 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָשַׁח | אֲשֶׁר־ | הַגָּדֹל | הַכֹּהֵן | מוֹת | עַד־ | בָּהּ | וְיָשַׁב | שָׁמָּה | |
| war-salbte | den– | der–gross | der–Priester | Tod-von | bis– | in–es | und–er-soll-wohnen | dort | |
| H4886 | | | H3548 | H4194 | H5704 | | H3427 | H8033 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַקֹּדֶשׁ׃ | בְּשֶׁמֶן | אֹתוֹ |
| der–Heiligkeit | mit–Oel-von | ihn |
| H6944 | H8081 | H0853 |

und die Gemeinde soll den Totschläger aus der Hand des Bluträchers erretten, und die Gemeinde soll ihn in seine Zufluchtstadt zurückbringen, wohin er geflohen ist; und er soll darin bleiben bis zum Tode des Hohenpriesters, den man mit dem heiligen Öle gesalbt hat.

26

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עִיר | גְּבוּל | אֶת־ | הָרֹצֵחַ | יֵצֵא | יָצֹא | וְאִם־ |
| Stadt–von | Grenze–von | – | der–Totschlaeger | geht-heraus | gehend-heraus | und–wenn– |
| | H1366 | H0853 | H7523 | H3318 | H3318 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּה׃ | יָנוּס | אֲשֶׁר | מִקְלָטוֹ | |
| dort | er-soll-fliehen | welcher | sein–Zuflucht | |
| H8033 | H5127 | | H4733 | |

Wenn aber der Totschläger über die Grenze seiner Zufluchtstadt, wohin er geflohen ist, irgend hinausgeht,

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִיר | לִגְבוּל | מִחֹוץ | הַדָּם | גֹּאֵל | אֹתוֹ | וּמָצָא | |
| Stadt–von | von–Grenze–von | ausserhalb-von | der–Blut | Raecher-von | ihn | und–finds | |
| | H1366 | H2351 | H1818 | | H0853 | H4672 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּם׃ | לוֹ | אֵין | הָרֹצֵחַ | אֶת־ | הַדָּם | גֹּאֵל | וְרָצַח | מִקְלָטוֹ |
| Blut | zu–ihn | nein | der–Totschlaeger | – | der–Blut | Raecher-von | und–kills | sein–Zuflucht |
| H1818 | | H0369 | H7523 | H0853 | H1818 | | H7523 | H4733 |

und der Bluträcher findet ihn außerhalb der Grenze seiner Zufluchtstadt, und der Bluträcher tötet den Totschläger, so hat er keine Blutschuld.

28

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגָּדֹל | הַכֹּהֵן | מוֹת | עַד־ | יֵשֵׁב | מִקְלָטוֹ | בְּעִיר | כִּי |
| der–gross | der–Priester | Tod-von | bis– | er-soll-wohnen | sein–Zuflucht | in–Stadt–von | fuer |
| | H3548 | H4194 | H5704 | H3427 | H4733 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | הָרֹצֵחַ | יָשׁוּב | הַגָּדֹל | הַכֹּהֵן | מוֹת | וְאַחֲרֵי | |
| zu– | der–Totschlaeger | soll-zurueckkehren | der–gross | der–Priester | Tod-von | und–nach | |
| H0413 | H7523 | H7725 | | H3548 | H4194 | | |

| | |
|---|---|
| אֲחֻזָּתוֹ׃ | אֶרֶץ |
| sein–Besitz | Land–von |
| H0272 | H0776 |

Denn er soll in seiner Zufluchtstadt bleiben bis zum Tode des Hohenpriesters; und nach dem Tode des Hohenpriesters darf der Totschläger in das Land seines Eigentums zurückkehren. -

29

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכֹל | לְדֹרֹתֵיכֶם | מִשְׁפָּט | לְחֻקַּת | לָכֶם | אֵלֶּה | וְהָיוּ |
| in–alle | fuer–dein–Geschlechter | Gericht | fuer–Satzung-von | fuer–du | diese | und–soll-sein |
| H3605 | H1755 | H4941 | H2708 | | H0428 | H1961 |

| |
|---|
| מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ |
| dein–Wohnungen |
| H4186 |

Und dies soll euch zu einer Rechtssatzung sein bei euren Geschlechtern in allen euren Wohnsitzen.

30

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרֹצֵחַ | אֶת־ | יִרְצַח | עֵדִים | לְפִי | נֶפֶשׁ | מַכֵּה־ | כָּל־ |
| der–murderer | – | er-soll-toeten | Zeugen | durch–Mund–von | Seele | striking– | jeder– |
| H7523 | H0853 | H7523 | H5707 | H6310 | H5315 | H5221 | H3605 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לָמוּת׃ | בְּנֶפֶשׁ | יַעֲנֶה | לֹא־ | אֶחָד | וְעֵד |
| zu–sterben | gegen–Seele | soll-bezeugen | nicht– | eins | und–Zeuge |
| H4191 | H5315 | | H3808 | H0259 | H5707 |

Jeder, der einen Menschen erschlägt: auf die Aussage von Zeugen soll man den Mörder töten; aber ein einzelner Zeuge kann nicht wider einen Menschen aussagen, daß er sterbe.

31

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָשָׁע | הוּא | אֲשֶׁר־ | רֹצֵחַ | לְנֶפֶשׁ | כֹּפֶר | תִּקְחוּ | וְלֹא־ |
| guilty | er | der– | murderer | fuer–Leben-von | Loesegeld | du-soll-nehmen | und–nicht– |
| H7563 | H1931 | | H7523 | H5315 | | H3947 | H3808 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יוּמָת׃ | מוֹת | כִּי־ | לָמוּת |
| er-soll-sein-setzen-zu-Tod | gewiss– | fuer– | zu–sterben |
| H4191 | H4191 | | H4191 |

Und ihr sollt keine Sühne annehmen für die Seele eines Mörders, der schuldig ist zu sterben, sondern er soll gewißlich getötet werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקְלָטוֹ | עִיר | אֶל־ | לָנוּס | כֹּפֶר | תִּקְחוּ | וְלֹא־ | 32 |
| sein–Zuflucht | Stadt–von | zu– | zu–fliehen | Loesegeld | du-soll-nehmen | und–nicht– | |
| H4733 | | H0413 | H5127 | | H3947 | H3808 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן׃ | מוֹת | עַד־ | בָּאָרֶץ | לָשֶׁבֶת | לָשׁוּב |
| der–Priester | Tod-von | bis– | in–der–Land | zu–wohnen | zu–zurueckkehren |
| H3548 | H4194 | H5704 | H0776 | H3427 | H7725 |

Auch sollt ihr keine Sühne annehmen für den in seine Zufluchtstadt Geflüchteten, daß er vor dem Tode des Priesters zurückkehre, um im Lande zu wohnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדָּם | כִּי | בָּהּ | אַתֶּם | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶת־ | תַּחֲנִיפוּ | וְלֹא־ | 33 |
| der–Blut | fuer | in–es | du | welcher | der–Land | – | du-soll-verunreinigen | und–nicht– | |
| H1818 | | | | | H0776 | H0853 | H2610 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַדָּם׀ | יְכֻפַּר | לֹא־ | וְלָאָרֶץ | הָאָרֶץ | אֶת־ | יַחֲנִיף | הִוא |
| fuer–der–Blut | kann-sein-suehnte | nicht– | und–fuer–der–Land | der–Land | – | pollutes | es |
| H1818 | | H3808 | H0776 | H0776 | H0853 | H2610 | H1931 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁפְכוֹ׃ | בְּדַם | אִם | כִּי־ | בָּהּ | שֻׁפַּךְ־ | אֲשֶׁר |
| sein–shedder | durch–Blut–von | wenn | ausser– | in–es | war-shed– | welcher |
| H8210 | H1818 | | | | H8210 | |

Und ihr sollt das Land nicht entweihen, in welchem ihr seid; denn das Blut, das entweiht das Land; und für das Land kann keine Sühnung getan werden wegen des Blutes, das darin vergossen worden, außer durch das Blut dessen, der es vergossen hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | בָּהּ | יֹשְׁבִים | אַתֶּם | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶת־ | תְּטַמֵּא | וְלֹא | 34 |
| welcher | in–es | Wohnung | du | welcher | der–Land | – | du-soll-verunreinigen | und–nicht | |
| | | H3427 | | | H0776 | H0853 | | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | בְּתוֹךְ | שֹׁכֵן | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | בְתוֹכָהּ | שֹׁכֵן | אֲנִי |
| Soehne–von | in–Mitte–von | Wohnung | HERR | ich | fuer | in–sein–Mitte | Wohnung | ich |
| | H8432 | H7931 | H3068 | H0589 | | H8432 | H7931 | H0589 |

| | |
|---|---|
| פ | יִשְׂרָאֵל׃ |
| – | Israel |
| | H3478 |

Und du sollst nicht das Land verunreinigen, in welchem ihr wohnet, in dessen Mitte ich wohne; denn ich, Jehova, wohne inmitten der Kinder Israel.

## Chapter 36

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | גִּלְעָד | בְּנֵי־ | לְמִשְׁפַּחַת | הָאָבוֹת | רָאשֵׁי | וַיִּקְרְבוּ | 1 |
| Sohn–von– | Gilead | Soehne–von– | von–der–Sippe-von | der–Vaeter | Haeupter–von | und–drew-nahe | |
| | H1568 | | H4940 | H0001 | | H7126 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | וַיְדַבְּרוּ | יוֹסֵף | בְּנֵי | מִמִּשְׁפְּחֹת | מְנַשֶּׁה | בֶּן־ | מָכִיר |
| vor | und–sie-sprach | Josef | Soehne–von | von–der–Sippen–von | Manasse | Sohn–von– | Machir |
| H6440 | H1696 | H3130 | | H4940 | H4519 | | H4353 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לִבְנֵי | אָבוֹת | רָאשֵׁי | הַנְּשִׂאִים | וְלִפְנֵי | מֹשֶׁה |
| Israel | von–Soehne–von | Vaeter | Haeupter–von | der–Fuehrer | und–vor | Mose |
| H3478 | | H0001 | | | H6440 | H4872 |

Und es traten herzu die Häupter der Väter vom Geschlecht der Söhne Gileads, des Sohnes Makirs, des Sohnes Manasses, aus den Geschlechtern der Söhne Josephs; und sie redeten vor Mose und vor den Fürsten, den Häuptern der Väter der Kinder Israel, und sprachen:

2 וַיֹּאמְרוּ֙ אֶת־ אֲדֹנִ֔י יְהוָ֗ה צִוָּ֤ה
und–sie-sagte – mein–herr HERR befahl
H0559 H0853 H0113 H3068 H6680

אֶת־ אֲדֹנִי֙ לָתֵ֣ת בְּיַד־ יְהוָ֔ה בִּנְחֲלַ֖ת
– und–mein–herr zu–geben durch–HERR war-befahl
H0853 H0113 H5414 H3068 H6680

צְלָפְחָ֣ד אָחִ֑ינוּ לִבְנוֹתָֽיו׃
Zelophehad unser–Bruder zu–sein–Toechter
H6765 H0251 H1323

בְּגוֹרָ֣ל לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אֲדֹנִי֙ צִוָּ֣ה וַֽאדֹנִ֔י
durch–Los zu–Soehne–von Israel war-befahl und–mein–herr
H1486 H3478 H6680 H0113

נַחֲלַ֖ת צְלָפְחָ֥ד לִבְנֹתָֽיו׃
Erbe–von Zelophehad zu–sein–Toechter
H5159 H6765 H1323

Jehova hat meinem Herrn geboten, den Kindern Israel das Land durchs Los als Erbteil zu geben; und meinem Herrn ist von Jehova geboten worden, das Erbteil Zelophchads, unseres Bruders, seinen Töchtern zu geben.

3 וְהָי֞וּ לְאֶחָ֣ד מִבְּנֵ֣י שִׁבְטֵ֗י בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙
und–sie-wird-sein zu–eins von–Soehne–von Staemme-von Soehne–von– Israel
H1961 H0259 H7626 H3478

וְנִגְרְעָ֞ה נַחֲלָתָ֣ן אֲבֹתֵ֗ינוּ
und–wird-sein-withdrawn ihr–Erbe von–Erbe–von unser–Vaeter
H1639 H5159 H5159 H0001

לְנָשִׁים֙ וְנוֹסַ֣ף נַחֲלַ֔ת הַמַּטֶּ֖ה אֲשֶׁ֣ר תִּהְיֶ֣ינָה לָהֶ֑ם
fuer–Ehefrauen und–wird-sein-fuegte-hinzu Erbe–von der–Stamm welcher sie-wird-become zu–ihnen
H0802 H3254 H5159 H4294 H1961

וְנִגְרַ֕ע מִגּוֹרַ֖ל נַחֲלָתֵ֥נוּ יִגָּרֵֽעַ׃
und–von–Los-von unser–Erbe wird-sein-withdrawn
H1486 H5159 H1639

Werden sie nun einem von den Söhnen der anderen Stämme der Kinder Israel zu Weibern, so wird ihr Erbteil dem Erbteil unserer Väter entzogen und zu dem Erbteil des Stammes hinzugefügt werden, welchem sie angehören werden; und dem Lose unseres Erbteils wird es entzogen werden.

4 וְאִם־ יִהְיֶ֣ה הַיֹּבֵל֮ לִבְנֵי֒ יִשְׂרָאֵל֙ וְנוֹסְפָ֣ה
und–wenn– es-wird-sein der–Jubilee von–Soehne–von Israel und–wird-sein-fuegte-hinzu
H1961 H3104 H0853 H3478 H3254

נַחֲלָתָ֣ן עַל֮ אֲשֶׁ֣ר תִּהְיֶ֣ינָה לָהֶם֒ וּמִנַּחֲלַ֖ת
ihr–Erbe zu Erbe–von der–Stamm welcher sie-wird-become zu–ihnen und–von–Erbe–von
H5159 H5159 H4294 H1961 H5159

הַמַּטֶּ֑ה אֲבֹתֵ֖ינוּ יִגָּרַ֥ע נַחֲלָתָֽן׃
Stamm–von unser–Vaeter wird-sein-withdrawn ihr–Erbe
H4294 H0001 H1639 H5159

Und auch wenn das Jubeljahr der Kinder Israel kommt, wird ihr Erbteil zu dem Erbteil des Stammes hinzugefügt werden, welchem sie angehören werden; und ihr Erbteil wird dem Erbteil des Stammes unserer Väter entzogen werden.

5 כֵּן֙ לֵאמֹ֔ר יְהוָ֖ה פִּ֣י עַל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל
rightly sprechend HERR Mund–von auf– Soehne–von Israel
H0559 H3068 H6310 H1121 H3478

אֶת־ מֹשֶׁה֙ וַיְצַ֣ו וַיֹּ֔אמֶר בְּנֵי־ יוֹסֵ֖ף דֹּבְרִ֥ים׃
– Mose und–befahl Soehne–von– Josef sind-speaking
H0853 H4872 H6680 H1121 H3130 H1696

מַטֵּ֥ה בְנֵי־ יוֹסֵ֖ף דֹּבְרִֽים׃
Stamm–von Soehne–von– Josef sind-speaking
H4294 H1121 H3130 H1696

Da gebot Mose den Kindern Israel, nach dem Befehle Jehovas, und sprach: Der Stamm der Kinder Joseph redet recht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַטּוֹב | לֵאמֹר | צְלָפְחָד | לִבְנוֹת | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | הַדָּבָר | זֶה | 6 |
| zu–der–gut | sprechend | Zelophehad | zu–Toechter–von | HERR | befahl | welcher– | der–Wort | dies | |
| | H0559 | H6765 | H1323 | H3068 | H6680 | | H1697 | H2088 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבִיהֶם | מַטֵּה | לְמִשְׁפַּחַת | אַךְ | לְנָשִׁים | תִּהְיֶינָה | בְּעֵינֵיהֶם | |
| ihr–Vater | Stamm–von | zu–der–Sippe–von | nur | fuer–Ehefrauen | sie-wird-become | in–ihr–Augen | |
| H0001 | H4294 | H4940 | H0389 | H0802 | H1961 | | |

| | |
|---|---|
| לְנָשִׁים׃ | תִּהְיֶינָה |
| fuer–Ehefrauen | sie-wird-become |
| H0802 | H1961 |

Dies ist das Wort, welches Jehova betreffs der Töchter Zelophchads geboten hat, indem er sprach: Sie mögen dem, der in ihren Augen gut ist, zu Weibern werden; nur sollen sie einem aus dem Geschlecht des Stammes ihres Vaters zu Weibern werden,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַטֵּה | אֶל־ | מִמַּטֵּה | יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי | נַחֲלָה | תִּסֹּב | וְלֹא־ | 7 |
| Stamm | zu– | von–Stamm | Israel | von–Soehne–von | Erbe | wird-gehen-um | und–nicht– | |
| H4294 | H0413 | H4294 | H3478 | | H5159 | H5437 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | יִדְבְּקוּ | אֲבֹתָיו | מַטֵּה | בְּנַחֲלַת | אִישׁ | כִּי |
| Israel | Soehne–von | wird-anhangen | sein–Vaeter | Stamm–von | zu–Erbe–von | jeder-Mann | fuer |
| H3478 | | H1692 | H0001 | H4294 | H5159 | H0376 | |

damit nicht ein Erbteil der Kinder Israel von Stamm zu Stamm übergehe; denn die Kinder Israel sollen ein jeder dem Erbteil des Stammes seiner Väter anhangen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאֶחָד | יִשְׂרָאֵל֙ | בְּנֵי | מִמַּטּוֹת | נַחֲלָה | יֹרֶשֶׁת | בַּת | וְכָל־ | 8 |
| zu–eins | Israel | Soehne–von | von–Staemme–von | Erbe | inheriting | Tochter | und–jeder– | |
| H0259 | H3478 | | H4294 | H5159 | H3423 | H1323 | H3605 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִירְשׁוּ | לְמַעַן | לְאִשָּׁה | תִּהְיֶה | אָבִיהָ | מַטֵּה | מִמִּשְׁפַּחַת |
| wird-erben | in-order-jenes | fuer–Ehefrau | wird-sein | ihr–Vater | Stamm–von | von–Sippe-von |
| H3423 | H4616 | H0802 | H1961 | H0001 | H4294 | H4940 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתָיו׃ | נַחֲלַת | אִישׁ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי |
| sein–Vaeter | Erbe–von | jeder-Mann | Israel | Soehne–von |
| H0001 | H5159 | H0376 | H3478 | |

Und jede Tochter, die ein Erbteil aus den Stämmen der Kinder Israel besitzt, soll einem aus dem Geschlecht des Stammes ihres Vaters zum Weibe werden, damit die Kinder Israel ein jeder das Erbteil seiner Väter besitzen,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | כִּי־ | אַחֵר | לְמַטֵּה | מִמַּטֶּה | נַחֲלָה | תִּסֹּב | וְלֹא־ | 9 |
| jeder-Mann | fuer– | ein-anderer | zu–Stamm | von–Stamm | Erbe | wird-gehen-um | und–nicht– | |
| H0376 | | H0312 | H4294 | H4294 | H5159 | H5437 | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | מַטּוֹת | יִדְבְּקוּ | בְּנַחֲלָתוֹ |
| Israel | Soehne–von | Staemme-von | wird-anhangen | zu–sein–Erbe |
| H3478 | | H4294 | H1692 | H5159 |

und nicht ein Erbteil von einem Stamme auf einen anderen Stamm übergehe. Denn die Stämme der Kinder Israel sollen ein jeder seinem Erbteil anhangen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְלָפְחָד׃ | בְּנוֹת | עָשׂוּ | כֵּן | מֹשֶׁה | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | 10 |
| Zelophehad | Toechter–von | tat | so | Mose | – | HERR | befahl | wie–welcher | |
| H6765 | H1323 | | | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | |

So wie Jehova dem Mose geboten hatte, also taten die Töchter Zelophchads.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְלָפְחָד | בְּנוֹת | וְנֹעָה | וּמִלְכָּה | וְחָגְלָה | תִּרְצָה | מַחְלָה | וַתִּהְיֶינָה | 11 |
| Zelophehad | Toechter–von | und–Noah | und–Milcah | und–Hoglah | Tirzah | Mahlah | und–wurde | |
| H6765 | H1323 | H5270 | H4435 | H2295 | H8656 | H4244 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| לְנָשִׁים׃ | דֹּדֵיהֶן | לִבְנֵי |
| fuer–Ehefrauen | ihr–uncles | zu–Soehne–von |
| H0802 | H1730 | |

Und Machla, Tirza und Chogla und Milka und Noa, die Töchter Zelophchads, wurden den Söhnen ihrer Oheime zu Weibern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּהְיֶינָה | לְנָשִׁים | הָיוּ | יוֹסֵף | בֶּן־ | מְנַשֶּׁה | בְּנֵי־ | מִמִּשְׁפְּחֹת | 12 |
| und–war | fuer–Ehefrauen | sie–waren | Josef | Sohn–von– | Manasse | Soehne–von– | von–Sippen–von | |
| H1961 | H0802 | H1961 | H3130 | | H4519 | | H4940 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲבִיהֶן׃ | מִשְׁפַּחַת | מַטֵּה | עַל־ | נַחֲלָתָן |
| ihr–Vater | Sippe–von | Stamm–von | auf– | ihr–Erbe |
| H0001 | H4940 | H4294 | | H5159 |

Männern aus den Geschlechtern der Kinder Manasse, des Sohnes Josephs, wurden sie zu Weibern. Und so verblieb ihr Erbteil bei dem Stamme des Geschlechts ihres Vaters.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | מֹשֶׁה | בְּיַד־ | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר | וְהַמִּשְׁפָּטִים | הַמִּצְוֹת | אֵלֶּה | 13 |
| zu– | Mose | durch–Hand–von– | HERR | befahl | welcher | und–der–Gerichte | der–Gebote | diese | |
| H0413 | H4872 | H3027 | H3068 | H6680 | | H4941 | H4687 | H0428 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרֵחוֹ׃ | יַרְדֵּן | עַל | מוֹאָב | בְּעַרְבֹת | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי |
| Jericho | Jordan–von | auf | Moab | in–Ebenen–von | Israel | Soehne–von |
| H3405 | H3383 | | H4124 | H6160 | H3478 | |

Das sind die Gebote und die Rechte, welche Jehova in den Ebenen Moabs, am Jordan von Jericho, den Kindern Israel durch Mose geboten hat.

# Deuteronomy

## Chapter 1

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיַּרְדֵּן | בְּעֵבֶר | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | אֶל־ | מֹשֶׁה | דִּבֶּר | אֲשֶׁר | הַדְּבָרִים | אֵלֶּה | 1 |
| der–Jordan | in–jenseits | Israel | alle– | zu– | Mose | sprach | welcher | der–Worte | diese | |
| H3383 | H5676 | H3478 | H3605 | H0413 | H4872 | H1696 | | H1697 | H0428 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּפֶל | וּבֵין־ | פָּארָן | בֵּין־ | סוּף | מוֹל | בָּעֲרָבָה | בַּמִּדְבָּר |
| Tophel | und–zwischen– | Paran | zwischen– | Suph | opposite | in–der–Araba | in–der–Wueste |
| H8603 | H0996 | H6290 | H0996 | H5489 | H4136 | H6160 | |

| | | |
|---|---|---|
| זָהָב׃ וְדִי | וַחֲצֵרֹת | וְלָבָן |
| und–Di-Zahab | und–Hazeroth | und–Laban |
| H1774 | H2698 | |

Dies sind die Worte, welche Mose zu ganz Israel geredet hat diesseit des Jordan, in der Wüste, in der Ebene, Suph gegenüber, zwischen Paran und Tophel und Laban und Hazeroth und Di-Sahab.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּרְנֵעַ׃ קָדֵשׁ | עַד | שֵׂעִיר | הַר־ | דֶּרֶךְ | מֵחֹרֵב | יוֹם | עָשָׂר | אַחַד | 2 |
| Kadesch-Barnea | zu | Seir | – | Weg | von–Horeb | Tage | – | elf | |
| H6947 | H5704 | | H2022 | H1870 | H2722 | H3117 | H6240 | H0259 | |

Elf Tagereisen sind vom Horeb, auf dem Wege des Gebirges Seir, bis Kades-Barnea.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה | דִּבֶּר | לַחֹדֶשׁ | בְּאֶחָד | חֹדֶשׁ | עָשָׂר | בְּעַשְׁתֵּי־ | שָׁנָה | בְּאַרְבָּעִים | וַיְהִי | 3 |
| Mose | sprach | von–der–Monat | in–eins | Monat | – | in–elf– | Jahr | in–vierzig | und–es–war | |
| H4872 | H1696 | H2320 | H0259 | H2320 | H6240 | H6249 | H8141 | H0705 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵהֶם׃ | אֹתוֹ | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר | כְּכֹל | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ |
| zu–ihnen | ihn | HERR | befahl | welcher | gemaess–zu–alle | Israel | Soehne–von | zu– |
| H0413 | H0853 | H3068 | H6680 | | H3605 | H3478 | | H0413 |

Und es geschah im vierzigsten Jahre, im elften Monat, am Ersten des Monats, da redete Mose zu den Kindern Israel nach allem, was Jehova ihm an sie geboten hatte,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת | בְּחֶשְׁבּוֹן | יוֹשֵׁב | אֲשֶׁר | הָאֱמֹרִי | מֶלֶךְ | סִיחֹן | אֵת | הַכֹּתוֹ | אַחֲרֵי | 4 |
| und– | in–Heshbon | dwelled | der | der–Amoriter | Koenig–von | Sihon | – | er–schlug | nach | |
| H0853 | H2809 | H3427 | | H0567 | H4428 | H5511 | H0853 | H5221 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֶדְרֶעִי׃ | בְּעַשְׁתָּרֹת | יוֹשֵׁב | אֲשֶׁר־ | הַבָּשָׁן | מֶלֶךְ | עוֹג |
| in–Edrei | in–Ashtaroth | dwelled | der– | der–Baschan | Koenig–von | Og |
| H0154 | H6252 | H3427 | | H1316 | H4428 | H5747 |

nachdem er Sihon geschlagen, den König der Amoriter, der zu Hesbon wohnte, und Og, den König von Basan, der zu Astaroth und zu Edrei wohnte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | בְּעֵבֶר | הַיַּרְדֵּן | בְּאֶרֶץ | מוֹאָב | הוֹאִיל | מֹשֶׁה | בֵּאֵר | אֶת־ | הַתּוֹרָה |
| | in–jenseits | der–Jordan | in–Land–von | Moab | undertook | Mose | zu–explain | – | der–Torah |
| | H5676 | H3383 | H0776 | H4124 | H2974 | H4872 | H0874 | H0853 | H8451 |

| | |
|---|---|
| לֵאמֹר׃ | הַזֹּאת |
| sprechend | der–dies |
| H0559 | H2063 |

Diesseit des Jordan, im Lande Moab, fing Mose an, dieses Gesetz auszulegen, indem er sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | יְהוָה | אֱלֹהֵינוּ | דִּבֶּר | אֵלֵינוּ | בְּחֹרֵב | לֵאמֹר | רַב־ | לָכֶם | שֶׁבֶת |
| | HERR | unser–Gott | sprach | zu–uns | in–Horeb | sprechend | genug– | fuer–du | Wohnung |
| | H3068 | H0430 | H1696 | H0413 | H2722 | H0559 | | | H3427 |

| | |
|---|---|
| בָּהָר׃ | הַזֶּה |
| in–der–Berg | der–dies |
| H2022 | H2088 |

Jehova, unser Gott, redete zu uns am Horeb und sprach: Lange genug seid ihr an diesem Berge geblieben;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וּפְנוּ | וְסָעוּ | לָכֶם | וּבֹאוּ | הַר | הָאֱמֹרִי | וְאֶל־ | כָּל־ | |
| | wenden | und–Reise | fuer–euch–selbst | und–kommen | Berg–von | der–Amoriter | und–zu– | alle– | |
| | H6437 | H5265 | | H0935 | H2022 | H0567 | H0413 | H3605 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּבַנֶּגֶב | וּבַשְּׁפֵלָה | בָּהָר | בָּעֲרָבָה | שְׁכֵנָיו׃ |
| und–in–der–Negev | und–in–der–lowland | in–der–Berg | in–der–Araba | sein–Nachbarn |
| H5045 | H8219 | H2022 | H6160 | H7934 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּהָר | עַד־ | וְהַלְּבָנוֹן | הַכְּנַעֲנִי | אֶרֶץ | הַיָּם | וּבְחוֹף |
| der–Fluss | zu– | und–der–Libanon | der–Kanaaniter | Land–von | der–Meer | und–in–Kueste–von |
| H5104 | H5704 | H3844 | | H0776 | H3220 | H2348 |

| | | |
|---|---|---|
| פְּרָת׃ | נְהַר־ | הַגָּדֹל |
| Euphrates | Fluss– | der–gross |
| H6578 | H5104 | |

wendet euch und brechet auf und ziehet nach dem Gebirge der Amoriter und zu allen ihren Anwohnern in der Ebene, auf dem Gebirge und in der Niederung und im Süden und am Ufer des Meeres, in das Land der Kanaaniter und zum Libanon, bis zu dem großen Strome, dem Strome Phrat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | רְאֵה | נָתַתִּי | לִפְנֵיכֶם | אֶת־ | הָאָרֶץ | בֹּאוּ | וּרְשׁוּ | אֶת־ | הָאָרֶץ |
| | sehen | ich–haben–gegeben | vor–du | – | der–Land | kommen | und–besitzen | – | der–Land |
| | H7200 | H5414 | H6440 | H0853 | H0776 | H0935 | H3423 | H0853 | H0776 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָתֵת | וְלְיַעֲקֹב | לְיִצְחָק | לְאַבְרָהָם | לַאֲבֹתֵיכֶם | יְהוָה | נִשְׁבַּע | אֲשֶׁר | |
| zu–geben | und–zu–Jakob | zu–Isaak | zu–Abraham | zu–dein–Vaeter | HERR | schwor | welcher | |
| H5414 | H3290 | H3327 | H0085 | H0001 | H3068 | H7650 | | |

| | | |
|---|---|---|
| אַחֲרֵיהֶם׃ | וּלְזַרְעָם | לָהֶם |
| nach–ihnen | und–zu–ihr–Same | zu–ihnen |
| | H2233 | |

Siehe, ich habe das Land vor euch gestellt; gehet hinein und nehmet das Land in Besitz, welches Jehova euren Vätern, Abraham, Isaak und Jakob, geschworen hat, ihnen zu geben und ihrem Samen nach ihnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | לְבַדִּי | אוּכַל | לֹא־ | לֵאמֹר | הַהוּא | בָּעֵת | אֲלֵכֶם | וָאֹמַר |
| | alone | ich–bin–faehig | nicht– | sprechend | der–jenes | bei–der–Zeit | zu–du | und–ich–sagte |
| | H0905 | H3201 | H3808 | H0559 | H1931 | H6256 | H0413 | H0559 |

| | |
|---|---|
| אֶתְכֶם׃ | שְׂאֵת |
| du | zu–tragen |
| H0853 | H5375 |

Und ich sprach zu euch in selbiger Zeit und sagte: Ich allein kann euch nicht tragen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמָיִם | כְּכוֹכְבֵי | הַיּוֹם | וְהִנְּכֶם | אֶתְכֶם | הִרְבָּה | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | 10 |
| der–Himmel | wie–Sterne–von | der–Tag | und–siehe–du | du | hat–vermehrte | dein–Gott | HERR | |
| H8064 | H3556 | H3117 | H2009 | H0853 | | H0430 | H3068 | |

| | |
|---|---|
| לָרֹֽב׃ | |
| fuer–Menge | |
| H7230 | |

Jehova, euer Gott, hat euch gemehrt, und siehe, ihr seid heute wie die Sterne des Himmels an Menge.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּעָמִים | אֶלֶף | כָּכֶם | עֲלֵיכֶם | יֹסֵף | אֲבוֹתֵיכֶם | אֱלֹהֵי | יְהוָה | 11 |
| Zeiten | tausend | wie–du | auf–du | moege–hinzufuegen | dein–Vaeter | Gott–von | HERR | |
| H6471 | H0505 | | | H3254 | H0001 | H0430 | H3068 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָכֶם׃ | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | אִתְּכֶם | וִיבָרֵךְ |
| zu–du | Er–sprach | wie | du | und–moege–segnen |
| | H1696 | | H0853 | H1288 |

Jehova, der Gott eurer Väter, füge zu euch, so viele ihr seid, tausendmal hinzu und segne euch, wie er zu euch geredet hat!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרִיבְכֶם׃ | וּמַשַּׂאֲכֶם | טָרְחֲכֶם | לְבַדִּי | אֶשָּׂא | אֵיכָה | 12 |
| und–dein–strife | und–dein–burden | dein–Kummer | alone | kann–ich–tragen | wie | |
| H7379 | | H2960 | H0905 | H5375 | | |

Wie könnte ich allein eure Bürde und eure Last und euren Hader tragen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁבָטֵיכֶם | וִידֻעִים | וּנְבֹנִים | חֲכָמִים | אֲנָשִׁים | לָכֶם | הָבוּ | 13 |
| fuer–dein–Staemme | und–gewusst | und–Verstaendnis | weise | Maenner | fuer–euch–selbst | geben | |
| H7626 | H3045 | H0995 | H2450 | H0376 | | H3051 | |

| | |
|---|---|
| בְּרָאשֵׁיכֶם׃ | וַאֲשִׂימֵם |
| wie–dein–Haeupter | und–ich–wird–setzen–ihnen |

Nehmet euch weise und verständige und bekannte Männer, nach euren Stämmen, daß ich sie zu Häuptern über euch setze.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבַּרְתָּ | אֲשֶׁר־ | הַדָּבָר | טוֹב־ | וַתֹּאמְרוּ | אֹתִי | וַתַּעֲנוּ | 14 |
| du–haben–gesprochen | welcher– | der–Wort | gut– | und–du–sagte | mich | und–du–antwortete | |
| H1696 | | H1697 | | H0559 | H0853 | | |

| | |
|---|---|
| לַעֲשׂוֹת׃ | |
| zu–tun | |

Und ihr antwortetet mir und sprachet: Gut ist die Sache, die du zu tun gesagt hast.

15 וְאֶקַּח | אֶת־ | רָאשֵׁי | שִׁבְטֵיכֶם | אֲנָשִׁים | חֲכָמִים | וְיֹדְעִים
und-ich-nahm | – | Haeupter-von | dein-Staemme | Maenner | weise | und-gewusst
H3947 | H0853 | H7626 | H0376 | H2450 | H3045

וָאֶתֵּן | אֹתָם | רָאשִׁים | עֲלֵיכֶם | שָׂרֵי | אַלָפִים | וְשָׂרֵי
und-ich-gab | ihnen | Haeupter | ueber-du | Befehlshaber-von | thousands | und-Befehlshaber-von
H5414 | H0853 | H7218 | H5921 | H8269 | H0505 | H8269

מֵאוֹת | וְשָׂרֵי | חֲמִשִּׁים | וְשָׂרֵי | עֲשָׂרֹת | וְשֹׁטְרִים
hundreds | und-Befehlshaber-von | fifties | und-Befehlshaber-von | tens | und-officers
H3967 | H8269 | H2572 | H8269 | H6235 | H7860

לְשִׁבְטֵיכֶם׃
fuer-dein-Staemme
H7626

Und ich nahm die Häupter eurer Stämme, weise und bekannte Männer, und setzte sie als Häupter über euch, als Oberste über tausend und Oberste über hundert und Oberste über fünfzig und Oberste über zehn, und als Vorsteher eurer Stämme.

16 וָאֲצַוֶּה | אֶת־ | רִבְּיכֶם | בָּעֵת | הַהִוא | לֵאמֹר | שָׁמֹעַ | בֵּין־
und-ich-befahl | – | dein-Richter | bei-der-Zeit | der-jenes | sprechend | hoeren | zwischen-
H6680 | H0853 | H8199 | H6256 | H1931 | H0559 | H8085 | H0996

אֲחֵיכֶם | וּשְׁפַטְתֶּם | צֶדֶק | בֵּין־ | אִישׁ | וּבֵין־
dein-Brueder | und-du-soll-Richter | Gerechtigkeit | zwischen- | ein-Mann | und-zwischen-
H0251 | H8199 | H6664 | H0996 | H0376 | H0996

אָחִיו | וּבֵין | גֵּרוֹ׃
sein-Bruder | und-zwischen | sein-Fremdling
H0251 | H0996 | H1616

Und ich gebot euren Richtern in selbiger Zeit und sprach: Höret die Streitsachen zwischen euren Brüdern und richtet in Gerechtigkeit zwischen einem Manne und seinem Bruder und dem Fremdling bei ihm.

17 לֹא־ | תַכִּירוּ | פָּנִים | בַּמִּשְׁפָּט | כַּקָּטָן | כַּגָּדֹל
nicht- | du-soll-recognize | Angesichter | in-der-Gericht | wie-der-klein | wie-der-gross
H3808 | H6440 | H4941

תִּשְׁמָעוּן | לֹא | תָגוּרוּ | מִפְּנֵי־ | אִישׁ | כִּי | הַמִּשְׁפָּט
du-soll-hoeren | nicht | du-soll-Furcht | von-Angesicht-von- | ein-Mann | fuer- | der-Gericht
H8085 | H3808 | H6440 | H0376 | H4941

אֵלַי | תַּקְרִבוּן | מִכֶּם | יִקָּשֶׁה | אֲשֶׁר | וְהַדָּבָר | הִוא | לֵאלֹהִים
zu-mich | du-soll-bringen | von-du | ist-hart | welcher | und-der-Sache | es | zu-Gott
H0413 | H7126 | H7185 | H1697 | H1931 | H0430

וּשְׁמַעְתִּיו׃
und-ich-wird-hoeren-es
H8085

Ihr sollt nicht die Person ansehen im Gericht; den Kleinen wie den Großen sollt ihr hören; ihr sollt euch vor niemand fürchten, denn das Gericht ist Gottes. Die Sache aber, die zu schwierig für euch ist, sollt ihr vor mich bringen, daß ich sie höre.

18 וָאֲצַוֶּה | אֶתְכֶם | בָּעֵת | הַהִוא | אֵת | כָּל־ | הַדְּבָרִים | אֲשֶׁר | תַּעֲשׂוּן׃
und-ich-befahl | du | bei-der-Zeit | der-jenes | – | alle- | der-Sachen | welcher | du-soll-tun
H6680 | H0853 | H6256 | H1931 | H0853 | H3605 | H1697

Und ich gebot euch in selbiger Zeit alle die Sachen, die ihr tun solltet.

19

| וְהַנּוֹרָא | הַגָּדוֹל | הַמִּדְבָּר | כָּל־ | אֵת | וַנֵּלֶךְ | מֵחֹרֵב | וַנִּסַּע |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-der-fearsome | der-gross | der-Wueste | alle- | – | und-wir-ging | von-Horeb | und-wir-zog |
| H3372 | | | H3605 | H0853 | H3212 | H2722 | H5265 |

| יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | הָאֱמֹרִי | הָר | דֶּרֶךְ | רְאִיתֶם | אֲשֶׁר | הַהוּא |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| HERR | befahl | wie | der-Amoriter | Berg-von | Weg-von | du-sah | welcher | der-jenes |
| H3068 | H6680 | | H0567 | H2022 | H1870 | H7200 | | H1931 |

| קָדֵשׁ׃ בַּרְנֵעַ | עַד | וַנָּבֹא | אֹתָנוּ | אֱלֹהֵינוּ |
|---|---|---|---|---|
| Kadesch-Barnea | zu | und-wir-kam | uns | unser-Gott |
| H6947 | H5704 | H0935 | H0853 | H0430 |

Und wir brachen auf vom Horeb und zogen durch diese ganze große und schreckliche Wüste, die ihr gesehen habt, des Weges nach dem Gebirge der Amoriter, so wie Jehova, unser Gott, uns geboten hatte; und wir kamen bis Kades-Barnea.

20

| יְהוָה | אֲשֶׁר־ | הָאֱמֹרִי | הָר | עַד־ | בָּאתֶם | אֲלֵכֶם | וָאֹמַר |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| HERR | welcher- | der-Amoriter | Berg-von | zu- | du-haben-kommen | zu-du | und-ich-sagte |
| H3068 | | H0567 | H2022 | H5704 | H0935 | H0413 | H0559 |

| לָנוּ׃ | נֹתֵן | אֱלֹהֵינוּ |
|---|---|---|
| zu-uns | ist-gebend | unser-Gott |
| | H5414 | H0430 |

Und ich sprach zu euch: Ihr seid gekommen bis zu dem Gebirge der Amoriter, das Jehova, unser Gott, uns gibt.

21

| רְאֵה | נָתַן | יְהוָה | אֱלֹהֶיךָ | לְפָנֶיךָ | אֶת־ | הָאָרֶץ | עֲלֵה | רֵשׁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sehen | hat-gegeben | HERR | dein-Gott | vor-du | – | der-Land | gehen-hinauf | besitzen |
| H7200 | H5414 | H3068 | H0430 | H6440 | H0853 | H0776 | H5927 | H3423 |

| כַּאֲשֶׁר | דִּבֶּר | יְהוָה | אֱלֹהֵי | אֲבֹתֶיךָ | לָךְ | אַל־ | תִּירָא | וְאַל־ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wie | sprach | HERR | Gott-von | dein-Vaeter | zu-du | nicht- | du-soll-Furcht | und-nicht- |
| | H1696 | H3068 | H0430 | H0001 | | H0408 | H3372 | H0408 |

| תֵּחָת׃ |
|---|
| du-soll-sein-verzagt |
| H2865 |

Siehe, Jehova, dein Gott, hat das Land vor dich gestellt; ziehe hinauf, nimm in Besitz, so wie Jehova, der Gott deiner Väter, zu dir geredet hat; fürchte dich nicht und verzage nicht!

22

| לְפָנֵינוּ | אֲנָשִׁים | וְנִשְׁלְחָה | וַתֹּאמְרוּ | כֻּלְּכֶם | אֵלַי | וַתִּקְרְבוּן |
|---|---|---|---|---|---|---|
| vor-uns | Maenner | lass-uns-senden | und-du-sagte | alle-von-du | zu-mich | und-du-naeherte-sich |
| H6440 | H0376 | H7971 | H0559 | H3605 | H0413 | H7126 |

| וְיָשִׁבוּ | הָאָרֶץ | אֶת־ | לָנוּ | וַיַּחְפְּרוּ־ |
|---|---|---|---|---|
| und-lass-ihnen-bringen-zurueck | der-Land | – | fuer-uns | und-lass-ihnen-durchsuchen-heraus- |
| H7725 | H0776 | H0853 | | H2658 |

| הֶעָרִים | וְאֶת | בָּהּ | נַעֲלֶה־ | אֲשֶׁר | הַדֶּרֶךְ | אֶת־ | דָּבָר | אֹתָנוּ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der-Staedte | und- | durch-es | wir-soll-gehen-hinauf- | welcher | der-Weg | – | Wort | uns |
| | H0853 | | H5927 | | H1870 | H0853 | H1697 | H0853 |

| אֲלֵיהֶן׃ | נָבֹא | אֲשֶׁר |
|---|---|---|
| zu-ihnen | wir-soll-kommen | welcher |
| H0413 | H0935 | |

Und ihr tratet alle zu mir und sprachet: Laßt uns Männer vor uns hersenden, daß sie uns das Land erforschen und uns Bescheid bringen über den Weg, auf dem wir hinaufziehen, und über die Städte, zu denen wir kommen sollen.

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנָשִׁים | עָשָׂר | שְׁנֵים | מִכֶּם | וָאֶקַּח | הַדָּבָר | בְּעֵינָי | וַיִּיטַב |
| Maenner | zehn | zwei | von-du | und-ich-nahm | der-Wort | in-mein-Augen | und-es-war-gut |
| H0376 | H6240 | H8147 | | H3947 | H1697 | | H3190 |

| | | |
|---|---|---|
| לַשָּׁבֶט׃ | אֶחָד | אִישׁ |
| fuer-der-Stamm | eins | Mann |
| H7626 | H0259 | H0376 |

Und die Sache war gut in meinen Augen; und ich nahm aus euch zwölf Männer, je einen Mann für den Stamm.

24

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶשְׁכֹּל | נַחַל | עַד־ | וַיָּבֹאוּ | הָהָרָה | וַיַּעֲלוּ | וַיִּפְנוּ |
| Eshcol | Tal-von | zu- | und-sie-kam | der-Berg | und-sie-ging-hinauf | und-sie-wandte |
| H0812 | | H5704 | H0935 | H2022 | H5927 | H6437 |

| | |
|---|---|
| אֹתָהּ׃ | וַיְרַגְּלוּ |
| es | und-sie-spied-heraus |
| H0853 | H7270 |

Und sie wandten sich und zogen ins Gebirge hinauf, und sie kamen bis zum Tale Eskol und kundschafteten es aus.

25

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֵינוּ | וַיּוֹרִדוּ | הָאָרֶץ | מִפְּרִי | בְיָדָם | וַיִּקְחוּ |
| zu-uns | und-sie-brachte-hinab | der-Land | von-Frucht-von | in-ihr-Hand | und-sie-nahm |
| H0413 | H3381 | H0776 | H6529 | H3027 | H3947 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֲשֶׁר־ | הָאָרֶץ | טוֹבָה | וַיֹּאמְרוּ | דָּבָר | אֹתָנוּ | וַיָּשִׁבוּ |
| HERR | welcher- | der-Land | gut | und-sie-sagte | Wort | uns | und-sie-brachte-zurueck |
| H3068 | | H0776 | | H0559 | H1697 | H0853 | H7725 |

| | | |
|---|---|---|
| לָנוּ׃ | נֹתֵן | אֱלֹהֵינוּ |
| zu-uns | ist-gebend | unser-Gott |
| | H5414 | H0430 |

Und sie nahmen von der Frucht des Landes in ihre Hand und brachten sie zu uns herab. Und sie brachten uns Bescheid und sprachen: Das Land ist gut, das Jehova, unser Gott, uns gibt.

26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | פִּי | אֶת־ | וַתַּמְרוּ | לַעֲלֹת | אֲבִיתֶם | וְלֹא | |
| HERR | Mund-von | – | und-du-lehnte-sich-auf | zu-gehen-hinauf | du-waren-willig | und-nicht | |
| H3068 | H6310 | H0853 | H4784 | H5927 | H0014 | H3808 | |

| | |
|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶם׃ | |
| dein-Gott | |
| H0430 | |

Aber ihr wolltet nicht hinaufziehen und waret widerspenstig gegen den Befehl Jehovas, eures Gottes.

27

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָנוּ | יְהוָה | בִּשְׂנְאַת | וַתֹּאמְרוּ | בְּאָהֳלֵיכֶם | וַתֵּרָגְנוּ | |
| uns | HERR | in-hatred-von | und-du-sagte | in-dein-Zelte | und-du-murmured | |
| H0853 | H3068 | H8135 | H0559 | H0168 | H7279 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱמֹרִי | בְיַד | אֹתָנוּ | לָתֵת | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | הוֹצִיאָנוּ | |
| der-Amoriter | in-Hand-von | uns | zu-geben | Aegypten | von-Land-von | Er-brachte-uns-heraus | |
| H0567 | H3027 | H0853 | H5414 | H4714 | H0776 | H3318 | |

| | |
|---|---|
| לְהַשְׁמִידֵנוּ׃ | |
| zu-zerstoeren-uns | |
| H8045 | |

Und ihr murrtet in euren Zelten und sprachet: Weil Jehova uns haßte, hat er uns aus dem Lande Ägypten herausgeführt, um uns in die Hand der Amoriter zu geben, daß sie uns vertilgen.

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַם | לֵאמֹר | לְבָבֵנוּ | אֶת־ | הֵמַסּוּ | אַחֵינוּ | עֹלִים | אָנַחְנוּ | וְאָנָה |
| ein–Volk | sprechend | unser–Herz | – | melted | unser–Brueder | gehend–hinauf | wir | wo |
| | H0559 | H3824 | H0853 | H4549 | H0251 | H5927 | H0587 | H0575 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | וְגַם־ | בַּשָּׁמָיִם | וּבְצוּרֹת | גְּדֹלֹת | עָרִים | מִמֶּנּוּ | וָרָם | גָּדוֹל |
| Soehne–von | und–auch– | in–der–Himmel | und–fortified | gross | Staedte | als–uns | und–tall | gross |
| | H1571 | H8064 | H1219 | | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| שָׁם׃ | רָאִינוּ | עֲנָקִים |
| dort | wir–sah | Anakiter |
| H8033 | H7200 | H6062 |

Wohin sollen wir hinaufziehen? Unsere Brüder haben unser Herz verzagt gemacht, indem sie sagten: Ein Volk, größer und höher als wir, Städte, groß und befestigt bis an den Himmel, und auch die Kinder der Enakim haben wir dort gesehen!

29

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵהֶם׃ | תִּירְאוּן | וְלֹא־ | תַעַרְצוּן | לֹא־ | אֲלֵכֶם | וָאֹמַר |
| von–ihnen | du–soll–Furcht | und–nicht– | du–soll–Schrecken | nicht– | zu–du | und–ich–sagte |
| H1992 | H3372 | H3808 | H6206 | H3808 | H0413 | H0559 |

Da sprach ich zu euch: Erschrecket nicht und fürchtet euch nicht vor ihnen!

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּכֹל | לָכֶם | יִלָּחֶם | הוּא | לִפְנֵיכֶם | הַהֹלֵךְ | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | |
| gemaess–zu–alle | fuer–du | wird–kaempfen | Er | vor–du | der–eins–gehend | dein–Gott | HERR | |
| H3605 | | | H1931 | H6440 | H1980 | H0430 | H3068 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְעֵינֵיכֶם׃ | בְּמִצְרַיִם | אִתְּכֶם | עָשָׂה | אֲשֶׁר |
| vor–dein–Augen | in–Aegypten | mit–du | Er–tat | welcher |
| | H4714 | H0854 | | |

Jehova, euer Gott, der vor euch herzieht, er wird für euch streiten, nach allem, was er in Ägypten vor euren Augen für euch getan hat,

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשָּׂא־ | כַּאֲשֶׁר | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | נָשָׂאֲךָ | אֲשֶׁר | רָאִיתָ | אֲשֶׁר | וּבַמִּדְבָּר |
| carries– | wie | dein–Gott | HERR | trug–du | jenes | du–sah | welcher | und–in–der–Wueste |
| H5375 | | H0430 | H3068 | H5375 | | H7200 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֲכֶם | עַד־ | הֲלַכְתֶּם | אֲשֶׁר | הַדֶּרֶךְ | בְּכָל־ | בְּנוֹ | אֶת־ | אִישׁ |
| dein–kommend | bis– | du–wandelte | welcher | der–Weg | in–alle– | sein–Sohn | – | ein–Mann |
| H0935 | H5704 | H1980 | | H1870 | H3605 | | H0853 | H0376 |

| | | |
|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַמָּקוֹם | עַד־ |
| der–dies | der–Ort | zu– |
| H2088 | H4725 | H5704 |

und in der Wüste, wo du gesehen hast, daß Jehova, dein Gott, dich getragen hat, wie ein Mann seinen Sohn trägt, auf dem ganzen Wege, den ihr gezogen seid, bis ihr an diesen Ort kamet.

32

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶם׃ | בַּיהוָה | מַאֲמִינִם | אֵינְכֶם | הַזֶּה | וּבַדָּבָר |
| dein–Gott | in–HERR | believing | du–sind–nicht | der–dies | und–in–der–Sache |
| H0430 | H3068 | H0539 | H0369 | H2088 | H1697 |

Aber in dieser Sache glaubtet ihr nicht Jehova, eurem Gott,

33 הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם בַּדֶּרֶךְ לָתוּר לָכֶם מָקוֹם
der-eins-gehend vor-du in-der-Weg zu-durchsuchen-heraus fuer-du ein-Ort
H1980 H6440 H1870 H8446 H4725

לַחֲנֹתְכֶם בָּאֵשׁ לַיְלָה לִרְאֹתְכֶם בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־
fuer-dein-lagernd in-der-Feuer Nacht fuer-du-zu-sehen in-der-Weg welcher du-soll-wandeln-
H2583 H0784 H3915 H7200 H1870 H3212

בָּהּ׃ וּבֶעָנָן יוֹמָם׃
durch-es und-in-der-Wolke durch-Tag
H6051 H3119

der auf dem Wege vor euch herzog, um euch einen Ort zu erkunden, daß ihr euch lagern konntet: des Nachts im Feuer, daß ihr auf dem Wege sehen konntet, auf welchem ihr zoget, und des Tages in der Wolke.

34 וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־ קוֹל דִּבְרֵיכֶם וַיִּקְצֹף וַיִּשָּׁבַע
und-Er-hoerte HERR – Stimme-von dein-Worte und-Er-war-zornig und-Er-schwor
H8085 H3068 H0853 H7107 H7650

לֵאמֹר׃
sprechend
H0559

Und Jehova hörte die Stimme eurer Reden und ward zornig und schwur und sprach:

35 אִם־ יִרְאֶה אִישׁ בָּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַדּוֹר הָרָע הַזֶּה
wenn- ein-Mann unter-der-Maenner der-diese der-Geschlecht der-Boeses der-dies
H0376 H7200 H0376 H0428 H1755

אֶת־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָתֶת לַאֲבֹתֵיכֶם׃
– der-Land der-gut welcher ich-schwor zu-geben zu-dein-Vaeter
H0853 H0776 H2088 H7650 H5414 H0001

Wenn ein Mann unter diesen Männern, diesem bösen Geschlecht, das gute Land sehen wird, das ich geschworen habe, euren Vätern zu geben,

36 זוּלָתִי כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה הוּא יִרְאֶנָּה וְלוֹ־ אֶתֶּנָּה
ausser Kaleb Sohn-von- Jephunneh er soll-sehen-es und-zu-ihn- ich-wird-geben
H2108 H3612 H0001 H3312 H1931 H7200 H5414

אֲשֶׁר מִלֵּא אֲשֶׁר יַעַן וּלְבָנָיו בָּהּ דָּרַךְ־ אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶת־
jenes welcher weil und-zu-sein-Soehne auf-es er-trod- welcher der-Land –
H4390 H3282 H0776 H0853

אַחֲרֵי יְהוָה׃
nach HERR
H3068

außer Kaleb, dem Sohne Jephunnes! Er soll es sehen, und ihm und seinen Söhnen werde ich das Land geben, auf welches er getreten, darum daß er Jehova völlig nachgefolgt ist. -

37 גַּם־ בִּי הִתְאַנַּף יְהוָה בִּגְלַלְכֶם לֵאמֹר גַּם־ אַתָּה לֹא־
auch- mit-mich war-zornig HERR weil-von-du sprechend auch- du nicht-
H1571 H0599 H3068 H1558 H0559 H1571 H0859 H3808

תָּבֹא שָׁם׃
du-soll-eintreten dort
H0935 H8033

Auch wider mich erzürnte Jehova eurethalben und sprach: Auch du sollst nicht hineinkommen!

38

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | שָׁמָּה | יָבֹא | הוּא | לְפָנֶיךָ | הָעֹמֵד | נוּן | בִּן | יְהוֹשֻׁעַ |
| ihn | dort | soll–eintreten | er | vor–du | der–eins–stehend | Nun | Sohn–von– | Josua |
| H0853 | H8033 | H0935 | H1931 | H6440 | H5975 | H5126 | | H3091 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אֶת־ | יַנְחִלֶנָּה | הוּא | כִּי־ | חַזֵּק |
| Israel | – | soll–cause–zu–erben–es | er | fuer– | staerken |
| H3478 | H0853 | H5157 | H1931 | | H2388 |

Josua, der Sohn Nuns, der vor dir steht, er soll hineinkommen; ihn stärke, denn er soll es Israel als Erbe austeilen. -

39

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | אֲשֶׁר | וּבְנֵיכֶם | יִהְיֶה | לָבַז | אֲמַרְתֶּם | אֶשֶׁר | וְטַפְּכֶם | |
| nicht– | der | und–dein–Soehne | sie–wird–sein | fuer–prey | du–sagte | der | und–dein–klein–die | |
| H3808 | | | H1961 | H0957 | H0559 | | H2945 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָהֶם | שָׁמָּה | יָבֹאוּ | הֵמָּה | וָרָע | טוֹב | הַיּוֹם | יָדְעוּ |
| und–zu–ihnen | dort | soll–kommen | sie | und–Boeses | gut | der–Tag | sie–wusste |
| | H8033 | H0935 | H1992 | | | H3117 | H3045 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִירָשׁוּהָ׃ | וְהֵם | אֶתְּנֶנָּה |
| soll–besitzen–es | und–sie | ich–wird–geben–es |
| H3423 | H1992 | H5414 |

Und eure Kindlein, von denen ihr sagtet: Sie werden zur Beute werden! und eure Söhne, die heute weder Gutes noch Böses kennen, sie sollen hineinkommen, und ihnen werde ich es geben, und sie sollen es in Besitz nehmen.

40

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סוּף׃ | יַם־ | דֶּרֶךְ | הַמִּדְבָּרָה | וּסְעוּ | לָכֶם | פְּנוּ | וְאַתֶּם |
| Suph | Meer–von– | Weg–von | der–Wueste | und–Reise | fuer–euch–selbst | wenden | und–du |
| H5488 | H3220 | H1870 | | H5265 | | H6437 | |

Ihr aber, wendet euch und brechet auf nach der Wüste, des Weges zum Schilfmeere!

41

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנַחְנוּ | לַיהוָה | חָטָאנוּ | אֵלַי | וַתֹּאמְרוּ | וַתַּעֲנוּ |
| wir | gegen–HERR | wir–haben–suendigte | zu–mich | und–du–sagte | und–du–antwortete |
| H0587 | H3068 | H2398 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | צִוָּנוּ | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל | וְנִלְחַמְנוּ | נַעֲלֶה |
| HERR | befahl–uns | jenes– | gemaess–zu–alle | und–wir–wird–kaempfen | wird–gehen–hinauf |
| H3068 | H6680 | | H3605 | | H5927 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתָּהִינוּ | מִלְחַמְתּוֹ | כְּלֵי | אֶת־ | אִישׁ | וַתַּחְגְּרוּ | אֱלֹהֵינוּ |
| und–du–thought–easy | sein–Krieg | weapons–von | – | jeder | und–du–girded | unser–Gott |
| H1951 | H4421 | H3627 | H0853 | H0376 | H2296 | H0430 |

| | |
|---|---|
| הָהָרָה׃ | לַעֲלֹת |
| der–Berg | zu–gehen–hinauf |
| H2022 | H5927 |

Da antwortetet ihr und sprachet zu mir: Wir haben wider Jehova gesündigt; wir wollen hinaufziehen und streiten, nach allem, was Jehova, unser Gott, uns geboten hat. Und ihr gürtetet ein jeder sein Kriegsgerät um und zoget leichtfertig in das Gebirge hinauf.

42 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֔י אֱמֹ֥ר לָהֶ֖ם לֹ֣א תַעֲל֑וּ וְלֹא־
and-sagte HERR zu-mich sagen zu-ihnen nicht du-soll-gehen-hinauf und-nicht-
H0559 H3068 H0413 H0559 H3808 H5927 H3808

תִלָּחֵ֔מוּ כִּ֥י אֵינֶ֖נִּי בְּקִרְבְּכֶ֑ם וְלֹא֙ תִנָּגְפ֣וּ לִפְנֵ֔י
du-soll-kaempfen fuer- ich-bin-nicht in-dein-Mitte und-nicht du-soll-sein-schlug vor
H3808 H7130 H0369 H5062 H6440

אֹיְבֵיכֶֽם׃
dein-Feinde
H0341

Und Jehova sprach zu mir: Sprich zu ihnen: Ziehet nicht hinauf und streitet nicht, denn ich bin nicht in eurer Mitte; daß ihr nicht vor euren Feinden geschlagen werdet!

43 וָאֲדַבֵּ֥ר אֲלֵיכֶ֖ם וְלֹ֣א שְׁמַעְתֶּ֑ם וַתַּמְר֣וּ אֶת־
und-ich-sprach zu-du und-nicht du-listened und-du-lehnte-sich-auf –
H1696 H0413 H3808 H8085 H4784 H0853

פִּ֔י וַתָּזִ֖דוּ וַתַּעֲל֥וּ הָהָֽרָה׃ יְהוָה
Mund-von und-du-handelte-presumptuously und-du-ging-hinauf der-Berg HERR
H6310 H2102 H5927 H2022 H3068

Und ich redete zu euch, aber ihr hörtet nicht; und ihr waret widerspenstig gegen den Befehl Jehovas, und handeltet vermessen und zoget in das Gebirge hinauf.

44 וַיֵּצֵ֣א הָאֱמֹרִ֗י הַיּוֹשֵׁב֙ בָּהָ֣ר הַה֔וּא לִקְרַאתְכֶ֖ם
und-ging-heraus der-Amoriter der-eins-Wohnung in-der-Berg der-jenes zu-meet-du
H3318 H0567 H3427 H2022 H1931 H7125

וַיַּכֻּתֻ֣ם בְּשֵׂעִ֑יר עַד־ חָרְמָֽה׃ וַיִּרְדְּפ֣וּ אֶתְכֶ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר תַּעֲשֶׂ֖ינָה הַדְּבֹרִ֑ים
und-sie-schlug in-Seir zu- Hormah und-sie-verfolgte du wie tun der-bees
H3807 H5704 H2767 H7291 H0853 H6213 H1682

Und die Amoriter, die auf selbigem Gebirge wohnten, zogen aus, euch entgegen, und verfolgten euch, wie die Bienen tun, und zersprengten euch in Seir bis Horma.

45 וַתָּשֻׁ֖בוּ וַתִּבְכּ֣וּ לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְלֹא־ שָׁמַ֤ע יְהוָה֙
und-du-kehrte-zurueck und-du-weinte vor HERR und-nicht- listened HERR
H7725 H1058 H6440 H3068 H3808 H8085 H3068

בְּקֹלְכֶ֔ם וְלֹ֥א הֶאֱזִ֖ין אֲלֵיכֶֽם׃
zu-dein-Stimme und-nicht Er-gab-Ohr zu-du
H0413 H0238 H3808 H0413

Und ihr kehrtet zurück und weintet vor Jehova; aber Jehova hörte nicht auf eure Stimme und neigte sein Ohr nicht zu euch. -

46 וַתֵּשְׁבוּ֙ בְּקָדֵ֔שׁ יָמִ֖ים רַבִּ֑ים כַּיָּמִ֖ים אֲשֶׁ֥ר יְשַׁבְתֶּֽם׃
und-du-wohnte in-Kadesch Tage viele wie-der-Tage jenes du-wohnte
H3427 H6946 H3117 H3117 H3117 H3427

Und ihr bliebet in Kades viele Tage, nach den Tagen, die ihr bliebet.

## Chapter 2

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | סוּף | יַם־ | דֶּרֶךְ | הַמִּדְבָּרָה | וַנִּסַּע | וַנֵּפֶן | |
| HERR | sprach | wie | Suph | Meer–von– | Weg–von | der–Wueste | und–wir–zog | und–wir–wandte | |
| H3068 | H1696 | | H5488 | H3220 | H1870 | | H5265 | H6437 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | רַבִּים׃ | יָמִים | שֵׂעִיר | הַר־ | אֶת־ | וַנָּסָב | אֵלָי | |
| – | viele | Tage | Seir | mount– | – | und–wir–circled | zu–mich | |
| | | H3117 | | H2022 | H0853 | H5437 | H0413 | |

Und wir wandten uns und brachen auf nach der Wüste, des Weges zum Schilfmeere, wie Jehova zu mir geredet hatte; und wir umzogen das Gebirge Seir viele Tage.

2

| | | | |
|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| sprechend | zu–mich | HERR | und–sagte |
| H0559 | H0413 | H3068 | H0559 |

Und Jehova redete zu mir und sprach:

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צָפְנָה׃ | לָכֶם | פְּנוּ | הַזֶּה | הָהָר | אֶת־ | סֹב | לָכֶם | רַב־ |
| northward | fuer–euch-selbst | wenden | der–dies | der–Berg | – | circling | fuer–du | genug– |
| H6828 | | H6437 | H2088 | H2022 | H0853 | H5437 | | |

Lange genug habt ihr dieses Gebirge umzogen; wendet euch gegen Norden.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחֵיכֶם | בִּגְבוּל | עֹבְרִים | אַתֶּם | לֵאמֹר | צַו | הָעָם | וְאֶת־ |
| dein–Brueder | in–Gebiet–von | sind–passing | du | sprechend | befehlen | der–Volk | und– |
| H0251 | H1366 | | | H0559 | H6680 | | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכֶּם | וְיִרְאוּ | בְּשֵׂעִיר | הַיֹּשְׁבִים | עֵשָׂו | בְּנֵי־ | |
| von–du | und–sie–wird–Furcht | in–Seir | der–die–Wohnung | Esau | Soehne–von– | |
| | H3372 | | H3427 | H6215 | | |

| | |
|---|---|
| מְאֹד׃ | וְנִשְׁמַרְתֶּם |
| exceedingly | und–du–soll–sein–careful |
| H3966 | H8104 |

Und gebiete dem Volke und sprich: Ihr werdet nun durch das Gebiet eurer Brüder, der Kinder Esau, ziehen, die in Seir wohnen, und sie werden sich vor euch fürchten; so habet wohl acht!

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד | מֵאַרְצָם | לָכֶם | אֶתֵּן | לֹא־ | כִּי | בָם | תִּתְגָּרוּ | אַל־ | |
| sogar | von–ihr–Land | zu–du | ich–wird–geben | nicht– | fuer– | ihnen | du–soll–erzuernen | nicht– | |
| H5704 | H0776 | | H5414 | H3808 | | | H1624 | H0408 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׂעִיר׃ | הַר | אֶת־ | נָתַתִּי | לְעֵשָׂו | יְרֻשָּׁה | כִּי־ | רֶגֶל | כַּף־ | מִדְרַךְ |
| Seir | mount | – | ich–haben–gegeben | zu–Esau | Besitz | fuer– | Fuss | sole–von– | tread–von |
| | H2022 | H0853 | H5414 | H6215 | H3425 | | H7272 | H3709 | H4096 |

Laßt euch nicht in Streit mit ihnen ein, denn ich werde euch von ihrem Lande auch nicht den Tritt einer Fußsohle geben; denn das Gebirge Seir habe ich dem Esau als Besitztum gegeben.

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַיִם | וְגַם־ | וַאֲכַלְתֶּם | בַּכֶּסֶף | מֵאִתָּם | תִּשְׁבְּרוּ | אֹכֶל | |
| Wasser | und–auch– | und–du–soll–essen | mit–Silber | von–ihnen | du–soll–kaufen | Speise | |
| H4325 | H1571 | H0398 | H3701 | H0854 | H7666 | H0400 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּשְׁתִיתֶם׃ | בַּכֶּסֶף | מֵאִתָּם | תִּכְרוּ |
| und–du–soll–trinken | mit–Silber | von–ihnen | du–soll–kaufen |
| H8354 | H3701 | H0854 | |

Speise sollt ihr um Geld von ihnen kaufen, daß ihr esset, und auch Wasser sollt ihr um Geld von ihnen kaufen, daß ihr trinket.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדַע | יָדֶךָ | מַעֲשֵׂה | בְּכֹל | בֵּרַכְךָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | כִּי | |
| Er-wusste | dein-Hand | Werk-von | in-alle | hat-segnete-du | dein-Gott | HERR | fuer- | |
| H3045 | H3027 | H4639 | H3605 | H1288 | H0430 | H3068 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | שָׁנָה | אַרְבָּעִים | זֶה | הַזֶּה | הַגָּדֹל | הַמִּדְבָּר | אֶת־ | לֶכְתְּךָ |
| dein-Gott | HERR | Jahr | vierzig | dies | der-dies | der-gross | der-Wueste | – | dein-walking |
| H0430 | H3068 | H8141 | H0705 | H2088 | H2088 | | | H0853 | H3212 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| דָּבָר׃ | חָסַרְתָּ | לֹא | עִמָּךְ |
| ein-Sache | du-lacked | nicht | mit-du |
| H1697 | H2637 | H3808 | |

Denn Jehova, dein Gott, hat dich gesegnet in allem Werke deiner Hand. Er kannte dein Ziehen durch diese große Wüste: Diese vierzig Jahre ist Jehova, dein Gott, mit dir gewesen; es hat dir an nichts gemangelt.

8

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשֵׂעִיר | הַיֹּשְׁבִים | עֵשָׂו | בְּנֵי־ | אַחֵינוּ | מֵאֵת | וַנַּעֲבֹר |
| in-Seir | der-die-Wohnung | Esau | Soehne-von- | unser-Brueder | von- | und-wir-ging-hindurch |
| | H3427 | H6215 | | H0251 | H0854 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַנֵּפֶן | ס | וַנָּבֹרוּ מֵעֵצְיֹן | מֵאֵילַת | הָעֲרָבָה | מִדֶּרֶךְ |
| und-wir-wandte | – | und-von-Ezion-Geber | von-Elath | der-Araba | von-Weg-von |
| H6437 | | H6100 | | H6160 | H1870 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מוֹאָב׃ | מִדְבַּר | דֶּרֶךְ | וַנַּעֲבֹר |
| Moab | Wueste-von | Weg-von | und-wir-ging-hindurch |
| H4124 | | H1870 | |

Und wir zogen weiter, an unseren Brüdern, den Kindern Esau, vorüber, die in Seir wohnen, von dem Wege der Ebene, von Elath und von Ezjon-Geber her; und wir wandten uns und zogen des Weges nach der Wüste von Moab.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּתְגַּר | וְאַל־ | מוֹאָב | אֶת־ | תָּצַר | אֶל־ | אֵלַי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| du-soll-erzuernen | und-nicht- | Moab | – | du-soll-Not | nicht- | zu-mich | HERR | und-sagte |
| H1624 | H0408 | H4124 | H0853 | | H0408 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | יְרֻשָּׁה | מֵאַרְצוֹ | לְךָ | אֶתֵּן | לֹא־ | כִּי | מִלְחָמָה | בָם |
| fuer- | Besitz | von-sein-Land | zu-du | ich-wird-geben | nicht- | fuer- | Krieg | ihnen |
| | H3425 | H0776 | | H5414 | H3808 | | H4421 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרֻשָּׁה׃ | עָר | אֶת־ | נָתַתִּי | לוֹט | לִבְנֵי־ | |
| Besitz | Ar | – | ich-haben-gegeben | Lot | zu-Soehne-von- | |
| H3425 | H6144 | H0853 | H5414 | H3876 | | |

Und Jehova sprach zu mir: Befeinde Moab nicht und laß dich nicht in Streit mit ihnen ein, denn ich werde dir von seinem Lande kein Besitztum geben; denn Ar habe ich den Kindern Lot als Besitztum gegeben. -

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּעֲנָקִים׃ | וְרָם | וְרַב | גָּדוֹל | עַם | בָּהּ | יָשְׁבוּ | לְפָנִים | הָאֵמִים |
| wie-der-Anakiter | und-tall | und-viele | gross | ein-Volk | in-es | wohnte | frueher | der-Emim |
| H6062 | | | | | | H3427 | H6440 | H0368 |

Die Emim wohnten vordem darin, ein großes und zahlreiches und hohes Volk, wie die Enakim.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | יִקָּרְאוּ | וְהַמֹּאָבִים | כָּעֲנָקִים | הֵם | אַף־ | יֵחָשְׁבוּ | רְפָאִים | |
| ihnen | rufen | und-der-Moabiter | wie-der-Anakiter | sie | auch- | sie-sind-reckoned | Refaiter | |
| | H7121 | H4125 | H6062 | H1992 | H0637 | H2803 | | |

| |
|---|
| אֵמִים׃ |
| Emim |
| H0368 |

Auch sie werden für Riesen gehalten, wie die Enakim; und die Moabiter nennen sie Emim.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵרָשׁוּם | עֵשָׂו | וּבְנֵי | לְפָנִים׀ | הַחֹרִים׀ | יָשְׁבוּ | וּבְשֵׂעִיר | | 12 |
| enteignete-ihnen | Esau | und-Soehne-von | frueher | der-Horites | wohnte | und-in-Seir | | |
| H3423 | H6215 | | H6440 | H2752 | H3427 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה | כַּאֲשֶׁר | תַּחְתָּם | וַיֵּשְׁבוּ | מִפְּנֵיהֶם | וַיַּשְׁמִידוּם׀ | |
| tat | wie | stattdessen-von-ihnen | und-sie-wohnte | von-vor-ihnen | und-sie-zerstoerte-ihnen | |
| | | H8478 | H3427 | H6440 | H8045 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | יְהוָה | נָתַן | אֲשֶׁר־ | יְרֻשָּׁתוֹ | לְאֶרֶץ | יִשְׂרָאֵל | |
| zu-ihnen | HERR | gab | welcher- | sein-Besitz | zu-Land-von | Israel | |
| | H3068 | H5414 | | H3425 | H0776 | H3478 | |

Und in Seir wohnten vordem die Horiter; aber die Kinder Esau trieben sie aus und vertilgten sie vor sich und wohnten an ihrer Statt, so wie Israel dem Lande seines Besitztums getan, das Jehova ihnen gegeben hat. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶרֶד | נַחַל | אֶת־ | לָכֶם | וְעִבְרוּ | קֻמוּ | עַתָּה | 13 |
| Zered | brook-von | – | fuer-euch-selbst | und-ueberqueren | arise | nun | |
| H2218 | | H0853 | | | | H6258 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| זָרֶד׃ | נַחַל | אֶת־ | וַנַּעֲבֹר |
| Zered | brook-von | – | und-wir-ueberquerte |
| H2218 | | H0853 | |

Nun machet euch auf und ziehet über den Bach Sered. Und wir zogen über den Bach Sered.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָבַרְנוּ | אֲשֶׁר־ | עַד | בְּרִנֵּעַמִּקְדֵּשׁ | וַהֲלַכְנוּ | אֲשֶׁר־ | וְהַיָּמִים | | 14 |
| wir-ueberquerte | jenes- | bis | von-Kadesch-Barnea | wir-wandelte | welcher- | und-der-Tage | | |
| | H5704 | H6947 | | H1980 | | H3117 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדּוֹר | כֹּל־ | תֹּם | עַד־ | שָׁנָה | וּשְׁמֹנֶה | שְׁלֹשִׁים | זֶרֶד | נַחַל | אֶת־ |
| der-Geschlecht | alle- | vollenden | bis- | Jahr | und-acht | dreissig | Zered | brook-von | – |
| H1755 | H3605 | H8552 | H5704 | H8141 | H8083 | H7970 | H2218 | | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | יְהוָה | נִשְׁבַּע | כַּאֲשֶׁר | הַמַּחֲנֶה | מִקֶּרֶב | הַמִּלְחָמָה׀ | אַנְשֵׁי |
| zu-ihnen | HERR | schwor | wie | der-Lager | von-Mitte-von | der-Krieg | Maenner-von |
| | H3068 | H7650 | | H4264 | H7130 | H4421 | H0376 |

Die Tage aber, die wir von Kades-Barnea gegangen sind, bis wir über den Bach Sered zogen, waren achtunddreißig Jahre, bis das ganze Geschlecht der Kriegsleute aus dem Lager aufgerieben war, so wie Jehova ihnen geschworen hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּחֲנֶה | מִקֶּרֶב | לְהֻמָּם | בָּם | הָיְתָה | יְהוָה׀ | יַד־ | וְגַם | 15 |
| der-Lager | von-Mitte-von | zu-confuse-ihnen | gegen-ihnen | war | HERR | Hand-von- | und-auch | |
| H4264 | H7130 | H2000 | | H1961 | H3068 | H3027 | H1571 | |

| | |
|---|---|
| תָּמֻם׃ | עַד |
| sie-waren-beendete | bis |
| H8552 | H5704 |

Und auch war die Hand Jehovas wider sie, um sie aus dem Lager zu vertilgen, bis sie aufgerieben waren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקֶּרֶב | לָמוּת | הַמִּלְחָמָה | אַנְשֵׁי | כָּל־ | תַּמּוּ | כַּאֲשֶׁר־ | וַיְהִי | 16 |
| von-Mitte-von | zu-sterben | der-Krieg | Maenner-von | alle- | beendete | als- | und-es-war | |
| H7130 | H4191 | H4421 | H0376 | H3605 | H8552 | | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | הָעָם׃ | |
| – | der-Volk | |

Und es geschah, als die Kriegsleute insgesamt aus der Mitte des Volkes weggestorben waren,

17 וַיְדַבֶּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
und-sprach HERR zu-mich sprechend
H1696 H3068 H0413 H0559

da redete Jehova zu mir und sprach:

18 אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־גְּבוּל מוֹאָב אֶת־עָר׃
du sind-passing der-Tag – Grenze-von Moab – Ar
H0853 H3117 H0853 H1366 H4124 H0853 H6144

Du wirst heute die Grenze von Moab, von Ar, überschreiten,

19 וְקָרַבְתָּ מוּל בְּנֵי עַמּוֹן אַל־תְּצֻרֵם
und-du-wird-sich-naehern opposite Soehne-von Ammon nicht- du-soll-Not-ihnen
H7126 H4136 H5983 H0408

וְאַל־תִּתְגַּר בָּם כִּי לֹא־אֶתֵּן מֵאֶרֶץ בְּנֵי־
und-nicht- du-soll-erzuernen ihnen fuer- nicht- ich-wird-geben von-Land-von Soehne-von-
H0408 H1624 H0408 H3808 H5414 H0776

עַמּוֹן לְךָ לִירֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־לוֹט נָתַתִּיהָ לִירֻשָּׁה׃
Ammon zu-du Besitz fuer- zu-Soehne-von- Lot ich-haben-gegeben-es Besitz
H5983 H3425 H0776 H5414 H3876 H3425

und dich nähern gegenüber den Kindern Ammon; du sollst sie nicht befeinden und dich nicht in Streit mit ihnen einlassen, denn ich werde dir von dem Lande der Kinder Ammon kein Besitztum geben; denn ich habe es den Kindern Lot als Besitztum gegeben. -

20 אֶרֶץ־רְפָאִים תֵּחָשֵׁב אַף־הִוא רְפָאִים יֹשְׁבוּ־בָהּ לְפָנִים
Land-von- Refaiter es-ist-reckoned auch- es Refaiter wohnte- in-es frueher
H0776 H2803 H0637 H1931 H7497 H3427 H0776 H6440

וְהָעַמֹּנִים יִקְרְאוּ לָהֶם זַמְזֻמִּים׃
und-der-Ammoniter rufen ihnen Zamzummim
H5984 H7121 H2157

Für ein Land der Riesen wird auch dieses gehalten; Riesen wohnten vordem darin, und die Ammoniter nennen sie Samsummim:

21 עַם גָּדוֹל וְרַב וָרָם כָּעֲנָקִים וַיַּשְׁמִידֵם יְהוָה
ein-Volk gross und-viele und-tall wie-der-Anakiter und-zerstoerte-ihnen HERR
H5971 H1419 H7227 H7311 H6062 H8045 H3068

וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם׃ וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ מִפְּנֵיהֶם
und-sie-wohnte stattdessen-von-ihnen und-sie-enteignete-ihnen und-sie-wohnte von-vor-ihnen
H3427 H8478 H3423 H3427 H6440

Ein großes und zahlreiches und hohes Volk, wie die Enakim; und Jehova vertilgte sie vor ihnen, und sie trieben sie aus und wohnten an ihrer Statt;

22 כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִבְנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֶת־
wie Er-tat Soehne-von- Esau der-die-Wohnung in-Seir jenes Er-zerstoerte –
H6213 H1121 H6215 H3427 H8165 H834 H8045 H853

הַחֹרִי מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם עַד
der-Horite von-vor-ihnen und-sie-enteignete-ihnen und-sie-wohnte stattdessen-von-ihnen zu
H2752 H6440 H3423 H3427 H8478 H5704

הַיּוֹם הַזֶּה׃
der-Tag der-dies
H3117 H2088

so wie er für die Kinder Esau getan hat, die in Seir wohnen, vor welchen er die Horiter vertilgte; und sie trieben sie aus und wohnten an ihrer Statt bis auf diesen Tag.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | וְהָעַוִּים | הַיֹּשְׁבִים | בַּחֲצֵרִים | עַד־ | עַזָּה | כַּפְתֹּרִים | הַיֹּצְאִים |
| | und-der-Avvim | der-die-Wohnung | in-Doerfer | zu- | Gaza | Caphtorim | der-die-gehend-heraus |
| | H5761 | H3427 | H2699 | H5704 | H5804 | H3732 | H3318 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִכַּפְתֹּור | הַשְׁמִידֵם | וַיֵּשְׁבוּ | תַּחְתָּם׃ | |
| von-Caphtor | zerstoerte-ihnen | und-sie-wohnte | stattdessen-von-ihnen | |
| H3731 | H8045 | H3427 | H8478 | |

Und die Awim, welche in Dörfern wohnten bis Gasa, die Kaphtorim, die aus Kaphtor kamen, vertilgten dieselben und wohnten an ihrer Statt. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | קוּמוּ | סְעוּ | וְעִבְרוּ | אֶת־ | נַחַל | אַרְנֹן | רְאֵה | נָתַתִּי |
| | arise | Reise | und-ueberqueren | – | brook-von | Arnon | sehen | ich-haben-gegeben |
| | H5414 | H5265 | H0853 | H7200 | H0769 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָחֵל | אַרְצוֹ | וְאֶת־ | הָאֱמֹרִי | חֶשְׁבֹּון | מֶלֶךְ־ | סִיחֹן | אֶת־ | בְּיָדְךָ |
| beginnen | sein-Land | und- | der-Amoriter | Heshbon | Koenig-von- | Sihon | – | in-dein-Hand |
| | H0776 | H0853 | H0567 | H2809 | H4428 | H5511 | H0853 | H3027 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִלְחָמָה׃ | בּוֹ | וְהִתְגָּר | רָשׁ |
| Krieg | ihn | und-engage | zu-besitzen |
| H4421 | | H1624 | H3423 |

Machet euch auf, brechet auf und ziehet über den Fluß Arnon. Siehe, ich habe Sihon, den König von Hesbon, den Amoriter, und sein Land in deine Hand gegeben; beginne, nimm in Besitz und bekriege ihn!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | עַל־ | וְיִרְאָתְךָ | פַּחְדְּךָ | תֵּת | אָחֵל | הַזֶּה | הַיֹּום |
| | auf- | und-dein-Furcht | dein-Schrecken | zu-setzen | ich-wird-beginnen | der-dies | der-Tag |
| | | H3374 | H6343 | H5414 | | H2088 | H3117 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁמְעֲךָ | יִשְׁמְעוּן | אֲשֶׁר | הַשָּׁמַיִם | כָּל־ | תָּחַת | הָעַמִּים | פְּנֵי | |
| dein-Bericht | wird-hoeren | der | der-Himmel | alle- | unter | der-Voelker | Angesicht-von | |
| | H8085 | | H8064 | H3605 | H8478 | | H6440 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִפָּנֶיךָ׃ | וְחָלְוּ | וְרָגְזוּ |
| von-vor-du | und-sie-wird-writhe | und-sie-wird-zittern |
| H6440 | | H7264 |

An diesem Tage will ich beginnen, deinen Schrecken und deine Furcht auf die Völker unter dem ganzen Himmel zu legen, welche das Gerücht von dir hören und vor dir zittern und beben werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | חֶשְׁבֹּון | מֶלֶךְ | סִיחֹון | אֶל־ | קֶדְמֹות | מִמִּדְבַּר | מַלְאָכִים | וָאֶשְׁלַח |
| | Heshbon | Koenig-von | Sihon | zu- | Kedemoth | von-Wueste-von | messengers | und-ich-sandte |
| | H2809 | H4428 | H5511 | H0413 | H6932 | | H4397 | H7971 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | שָׁלֹום | דִּבְרֵי | |
| sprechend | Frieden | Worte-von | |
| H0559 | H7965 | H1697 | |

Und ich sandte Boten aus der Wüste Kedemoth an Sihon, den König von Hesbon, mit Worten des Friedens, und sprach:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | אֶעְבְּרָה | בְּאַרְצֶךָ | בַּדֶּרֶךְ | בַּדֶּרֶךְ | אֵלֵךְ | לֹא |
| | lass-mich-durchgehen | durch-dein-Land | in-der-Strasse | in-der-Strasse | ich-wird-gehen | nicht |
| | | H0776 | H1870 | H1870 | H3212 | H3808 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אָסוּר | יָמִין | וּשְׂמֹאול׃ | |
| ich-wird-wenden | rechts | oder-links | |
| H5493 | H3225 | H8040 | |

Laß mich durch dein Land ziehen! Nur auf der Straße will ich gehen, ich will weder zur Rechten noch zur Linken weichen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּכֶּסֶף | וּמַיִם | וְאָכַלְתִּי | תַּשְׁבִּרֵנִי | בַּכֶּסֶף | אָכֶל | 28 |
| mit–Silber | und–Wasser | und–ich–wird–essen | du–wird–verkaufen–mich | mit–Silber | Speise | |
| H3701 | H4325 | H0398 | H7666 | H3701 | H0400 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּרַגְלָי׃ | אֶעְבְּרָה | רַק | וְשָׁתֵיתִי | לִי | תִּתֵּן־ |
| auf–mein–Fuesse | lass–mich–durchgehen | nur | und–ich–wird–trinken | zu–mich | du–wird–geben– |
| H7272 | | H7535 | H8354 | | H5414 |

Speise sollst du mir um Geld verkaufen, daß ich esse, und Wasser sollst du mir um Geld geben, daß ich trinke. Nur mit meinen Füßen will ich durchziehen-

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַמֹּאָבִים | בְּשֵׂעִיר | הַיֹּשְׁבִים | עֵשָׂו | בְּנֵי | לִי | עָשׂוּ־ | כַּאֲשֶׁר | 29 |
| und–der–Moabiter | in–Seir | der–die–Wohnung | Esau | Soehne–von | zu–mich | tat– | wie | |
| H4125 | | H3427 | H6215 | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | אֶל־ | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | אֶעֱבֹר | אֲשֶׁר־ | עַד | בְּעָר | הַיֹּשְׁבִים |
| der–Land | zu– | der–Jordan | – | ich–ueberqueren | jenes– | bis | in–Ar | der–die–Wohnung |
| H0776 | H0413 | H3383 | H0853 | | | H5704 | H6144 | H3427 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָנוּ׃ | נֹתֵן | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | אֲשֶׁר־ |
| zu–uns | ist–gebend | unser–Gott | HERR | welcher– |
| | H5414 | H0430 | H3068 | |

wie mir die Kinder Esau getan haben, die in Seir wohnen, und die Moabiter, die in Ar wohnen, bis ich über den Jordan in das Land ziehe, das Jehova, unser Gott, uns gibt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | בּוֹ | הַעֲבֵרֵנוּ | חֶשְׁבּוֹן | מֶלֶךְ | סִיחֹן | אָבָה | וְלֹא | 30 |
| fuer– | durch–es | zu–lass–uns–durchgehen | Heshbon | Koenig–von | Sihon | war–willig | und–nicht | |
| | | | H2809 | H4428 | H5511 | H0014 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַעַן | לְבָבוֹ | אֶת־ | וְאַמֵּץ | רוּחוֹ | אֶת־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | הִקְשָׁה׀ |
| in–order–zu | sein–Herz | – | und–staerkte | sein–Geist | – | dein–Gott | HERR | verhaertete |
| H4616 | H3824 | H0853 | H0553 | H7307 | H0853 | H0430 | H3068 | H7185 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | הַזֶּה׃ | כַּיּוֹם | בְּיָדְךָ | תְּתוֹ |
| – | der–dies | wie–der–Tag | in–dein–Hand | geben–ihn |
| | H2088 | H3117 | H3027 | H5414 |

Aber Sihon, der König von Hesbon, wollte uns nicht bei sich durchziehen lassen; denn Jehova, dein Gott, hatte seinen Geist verhärtet und sein Herz verstockt, auf daß er ihn in deine Hand gäbe, wie es an diesem Tage ist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | סִיחֹן | אֶת־ | לְפָנֶיךָ | תֵּת | הַחִלֹּתִי | רְאֵה | אֵלַי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 31 |
| und– | Sihon | – | vor–du | zu–geben | ich–haben–begun | sehen | zu–mich | HERR | und–sagte | |
| H0853 | H5511 | H0853 | H6440 | H5414 | | H7200 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַרְצוֹ׃ | אֶת־ | לָרֶשֶׁת | רָשׁ | הָחֵל | אַרְצוֹ |
| sein–Land | – | zu–besitzen | zu–besitzen | beginnen | sein–Land |
| H0776 | H0853 | H3423 | H3423 | | H0776 |

Und Jehova sprach zu mir: Siehe, ich habe begonnen, Sihon und sein Land vor dir dahinzugeben; beginne, nimm in Besitz, damit du sein Land besitzest.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָהְצָה׃ | לַמִּלְחָמָה | עַמּוֹ | וְכָל־ | הוּא | לְקָרָאתֵנוּ | סִיחֹן | וַיֵּצֵא׀ | 32 |
| Jahaz | fuer–der–Schlacht | sein–Volk | und–alle– | er | zu–meet–uns | Sihon | und–ging–heraus | |
| H3096 | H4421 | | H3605 | H1931 | H7125 | H5511 | H3318 | |

Und Sihon zog aus, uns entgegen, er und all sein Volk, zum Streite nach Jahaz.

33 וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנַּךְ אֹתוֹ וְאֶת־[בנו]
und-gab-ihn HERR unser-Gott vor-uns und-wir-schlug ihn und- [sein-Sohn]
H5414 H3068 H0430 H6440 H5221 H0853 H0853

(בָּנָיו) וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ׃
sein-Soehne und- alle- sein-Volk
H0853 H3605

Aber Jehova, unser Gott, gab ihn vor uns dahin; und wir schlugen ihn und seine Söhne und all sein Volk.

34 וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בָּעֵת הַהִוא
und-wir-nahm-ein – alle- sein-Staedte bei-der-Zeit der-jenes
H3920 H0853 H3605 H6256 H1931

וַנַּחֲרֵם כָּל־עִיר מְתִם וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף
und-wir-geweiht-zu-destruction jeder- Stadt Maenner und-der-Frauen und-der-Kinder
H0853 H3605 H4962 H0802 H2945

לֹא הִשְׁאַרְנוּ שָׂרִיד׃
nicht wir-links survivor
H3808 H7604 H8300

Und in selbiger Zeit nahmen wir alle seine Städte ein, und wir verbannten ihre ganze Bevölkerung: Männer und Weiber und Kinder; wir ließen keinen Entronnenen übrig.

35 רַק הַבְּהֵמָה בָּזַזְנוּ לָנוּ וּשְׁלַל עָרִים אֲשֶׁר
nur der-Vieh wir-pluenderte fuer-uns-selbst und-Beute-von der-Staedte welcher
H7535 H0929 H0962 H3920 H7998

לָקָחְנוּ׃
wir-nahm-ein
H3920

Nur das Vieh erbeuteten wir für uns und den Raub der Städte, die wir einnahmen.

36 מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר
von-Aroer welcher auf- Rand-von- brook-von Arnon und-der-Stadt welcher
H6177 H8193 H0769

בַּנַּחַל הָיְתָה לֹא הַגִּלְעָד וְעַד־ שָׂגְבָה מִמֶּנּוּ
in-der-brook war nicht der-Gilead und-zu- war-auch-hoch von-uns
H1961 H3808 H1568 H5704 H7682

אֲשֶׁר קִרְיָה
jenes ein-Stadt
H7151

נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ׃
gab HERR unser-Gott vor-uns
H5414 H3068 H0430 H6440

הַכֹּל אֶת־
der-alle –
H3605 H0853

Von Aroer, das am Ufer des Flusses Arnon ist, und zwar von der Stadt, die im Flußtale liegt, bis Gilead war keine Stadt, die uns zu stark gewesen wäre: Alles gab Jehova, unser Gott, vor uns dahin.

37 רַק אֶל־ אֶרֶץ בְּנֵי־ עַמּוֹן לֹא קָרַבְתָּ כָּל־ יַד־
nur zu- Land-von Soehne-von- Ammon nicht du-naeherte-sich alle- Seite-von
H7535 H0413 H0776 H1121 H5983 H3808 H7126 H3605 H3027

נַחַל יַבֹּק וְעָרֵי הָהָר וְכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה
brook-von Jabbok und-Staedte-von der-Huegel-Land und-alle jenes- befahl HERR
H2999 H2022 H3605 H6680 H3068

אֱלֹהֵינוּ׃
unser-Gott
H0430

Nur dem Lande der Kinder Ammon, der ganzen Seite des Flusses Jabbok, bist du nicht genaht, noch den Städten des Gebirges, noch allem, was Jehova, unser Gott, verboten hatte.

## Chapter 3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹג | וַיֵּצֵא | הַבָּשָׁן | דֶּרֶךְ | וַנַּעַל | וַנֶּפֶן | | 1 |
| Og | und-ging-heraus | der-Baschan | Weg-von | und-wir-ging-hinauf | und-wir-wandte | | |
| H5747 | H3318 | H1316 | H1870 | H5927 | H6437 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶדְרֶעִי׃ | לַמִּלְחָמָה | עַמּוֹ | וְכָל־ | הוּא | לִקְרָאתֵנוּ | הַבָּשָׁן | מֶלֶךְ־ |
| Edrei | fuer-der-Schlacht | sein-Volk | und-alle- | er | zu-meet-uns | der-Baschan | Koenig-von- |
| H0154 | H4421 | | H3605 | H1931 | H7125 | H1316 | H4428 |

Und wir wandten uns und zogen des Weges nach Basan hinauf; und Og, der König von Basan, zog aus, uns entgegen, er und all sein Volk, zum Streite nach Edrei.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדֶךָ | כִּי | אֹתוֹ | תִּירָא | אַל־ | אֵלַי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 2 |
| in-dein-Hand | fuer- | ihn | du-soll-Furcht | nicht- | zu-mich | HERR | und-sagte | |
| H3027 | | H0853 | H3372 | H0408 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וְעָשִׂיתָ | אַרְצוֹ | וְאֶת־ | עַמּוֹ | כָּל־ | וְאֶת־ | אֹתוֹ | נָתַתִּי | |
| zu-ihn | und-du-soll-tun | sein-Land | und- | sein-Volk | alle- | und- | ihn | ich-haben-gegeben | |
| | | H0776 | H0853 | | H3605 | H0853 | H0853 | H5414 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּחֶשְׁבּוֹן׃ | יוֹשֵׁב | אֲשֶׁר | הָאֱמֹרִי | מֶלֶךְ | לְסִיחֹן | עָשִׂיתָ | כַּאֲשֶׁר |
| in-Heshbon | wohnte | der | der-Amoriter | Koenig-von | zu-Sihon | du-tat | wie |
| H2809 | H3427 | | H0567 | H4428 | H5511 | | |

Und Jehova sprach zu mir: Fürchte ihn nicht! Denn in deine Hand habe ich ihn und all sein Volk und sein Land gegeben; und tue ihm, wie du Sihon, dem Könige der Amoriter, getan hast, der zu Hesbon wohnte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּשָׁן | מֶלֶךְ־ | עוֹג | אֶת־ | גַּם | בְּיָדֵנוּ | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | וַיִּתֵּן | 3 |
| der-Baschan | Koenig-von- | Og | - | auch | in-unser-Hand | unser-Gott | HERR | und-gab | |
| H1316 | H4428 | H5747 | H0853 | H1571 | H3027 | H0430 | H3068 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרִיד׃ | לוֹ | הִשְׁאִיר־ | בִּלְתִּי | עַד־ | וַנַּכֵּהוּ | עַמּוֹ | כָּל־ | וְאֶת־ |
| survivor | zu-ihn | war-links- | nicht | bis- | und-wir-schlug-ihn | sein-Volk | alle- | und- |
| H8300 | | H7604 | H1115 | H5704 | H5221 | | H3605 | H0853 |

Und Jehova, unser Gott, gab auch Og, den König von Basan, und all sein Volk in unsere Hand; und wir schlugen ihn, bis ihm kein Entronnener übrigblieb.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קִרְיָה | הָיְתָה | לֹא | הַהִוא | בָּעֵת | עָרָיו | כָּל־ | אֶת־ | וַנִּלְכֹּד | 4 |
| ein-Stadt | war | nicht | der-jenes | bei-der-Zeit | sein-Staedte | alle- | - | und-wir-nahm-ein | |
| H7151 | H1961 | H3808 | H1931 | H6256 | | H3605 | H0853 | H3920 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְגֹּב | חֶבֶל | כָּל־ | עִיר | שִׁשִּׁים | מֵאִתָּם | לָקַחְנוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר |
| Argob | Gegend-von | alle- | Staedte | sechzig | von-ihnen | wir-nahm | nicht- | welcher |
| H0709 | | H3605 | | H8346 | H0854 | H3947 | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּבָּשָׁן׃ | עוֹג | מַמְלֶכֶת | |
| in-der-Baschan | Og | kingdom-von | |
| H1316 | H5747 | H4467 | |

Und in selbiger Zeit nahmen wir alle seine Städte ein; es war keine Stadt, die wir ihnen nicht nahmen: sechzig Städte, den ganzen Landstrich Argob, das Königreich Ogs in Basan;

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבָּדָד | לְבַד | וּבְרִיחַ | דְּלָתַיִם | גְּבֹהָה | חוֹמָה | בְּצֻרוֹת | עָרִים | אֵלֶּה | כָּל־ |
| von–Staedte–von | apart | und–bar | Tore | hoch | Mauer | fortified | Staedte | diese | alle– |
| | H0905 | H1280 | | H1364 | H2346 | H1219 | | H0428 | H3605 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | הַרְבֵּה | הַפְּרָזִי | |
| exceedingly | viele | der–unwalled | |
| H3966 | | H6521 | |

alle diese Städte waren befestigt mit hohen Mauern, Toren und Riegeln; außer den sehr vielen offenen Städten.

6

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶשְׁבּוֹן | מֶלֶךְ | לְסִיחֹן | עָשִׂינוּ | כַּאֲשֶׁר | אוֹתָם | וַנַּחֲרֵם |
| Heshbon | Koenig–von | zu–Sihon | wir–tat | wie | ihnen | und–wir–geweiht–zu–destruction |
| H2809 | H4428 | H5511 | | | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהַטָּף׃ | הַנָּשִׁים | מְתֹם | עִיר | כָּל־ | הַחֲרֵם |
| und–der–Kinder | der–Frauen | Maenner | Stadt | jeder– | devoting–zu–destruction |
| H2945 | H0802 | H4962 | | H3605 | |

Und wir verbannten sie, wie wir Sihon, dem Könige von Hesbon, getan hatten; wir verbannten ihre ganze Bevölkerung: Männer, Weiber und Kinder.

7

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לָנוּ׃ | בָּזוֹנוּ | הֶעָרִים | וּשְׁלַל | הַבְּהֵמָה | וְכָל־ |
| fuer–uns–selbst | wir–pluenderte | der–Staedte | und–Beute–von | der–Vieh | und–alle– |
| | H0962 | | H7998 | H0929 | H3605 |

Aber alles Vieh und den Raub der Städte erbeuteten wir für uns.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַלְכֵי | שְׁנֵי | מִיַּד | הָאָרֶץ | אֶת־ | הַהוּא | בָּעֵת | וַנִּקַּח | |
| Koenige–von | zwei | von–Hand–von | der–Land | – | der–jenes | bei–der–Zeit | und–wir–nahm | |
| H4428 | H8147 | H3027 | H0776 | H0853 | H1931 | H6256 | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶרְמוֹן׃ | הַר | עַד־ | אַרְנֹן | מִנַּחַל | הַיַּרְדֵּן | בְּעֵבֶר | אֲשֶׁר | הָאֱמֹרִי |
| Hermon | mount | zu– | Arnon | von–brook–von | der–Jordan | in–jenseits | der | der–Amoriter |
| H2768 | H2022 | H5704 | H0769 | | H3383 | H5676 | | H0567 |

Und wir nahmen in selbiger Zeit aus der Hand der zwei Könige der Amoriter das Land, welches diesseit des Jordan ist, vom Flusse Arnon bis an den Berg Hermon

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׂנִיר׃ | לוֹ | יִקְרְאוּ־ | וְהָאֱמֹרִי | שִׂרְיֹן | לְחֶרְמוֹן | יִקְרְאוּ | צִידֹנִים | |
| Senir | es | rufen– | und–der–Amoriter | Sirion | Hermon | rufen | Sidonians | |
| H8149 | | H7121 | H0567 | H8303 | H2768 | H7121 | H6722 | |

(die Zidonier nennen den Hermon Sirjon, und die Amoriter nennen ihn Senir):

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | הַבָּשָׁן | וְכָל־ | הַגִּלְעָד | וְכָל־ | הַמִּישֹׁר | עָרֵי | וְכָל | |
| zu– | der–Baschan | und–alle– | der–Gilead | und–alle– | der–Hochebene | Staedte–von | alle | |
| H5704 | H1316 | H3605 | H1568 | H3605 | H4334 | | H3605 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבָּשָׁן׃ | עוֹג | מַמְלֶכֶת | עָרֵי | וְאֶדְרֶעִי | סַלְכָה | |
| in–der–Baschan | Og | kingdom–von | Staedte–von | und–Edrei | Salecah | |
| H1316 | H5747 | H4467 | | H0154 | H5548 | |

alle Städte der Ebene und das ganze Gilead, und das ganze Basan bis Salka und Edrei, die Städte des Königreichs Ogs in Basan.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֵּה | הָרְפָאִים | מִיֶּתֶר | נִשְׁאַר | הַבָּשָׁן | מֶלֶךְ | עוֹג | רַק־ | כִּי |
| siehe | der–Refaiter | von–Ruhe–von | blieb | der–Baschan | Koenig–von | Og | nur– | fuer– |
| H2009 | | | H7604 | H1316 | H4428 | H5747 | H7535 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַמּוֹת | תֵּשַׁע | עַמּוֹן | בְּנֵי | בְּרַבַּת | הִוא | הֲלֹה | בַּרְזֶל | עֶרֶשׂ | עַרְשׂוֹ |
| cubits | neun | Ammon | Soehne–von | in–Rabbah | es | ist–nicht | Eisen | ein–bed–von | sein–bed |
| | H8672 | H5983 | | H7237 | H1931 | H3808 | H1270 | H6210 | H6210 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ׃ | בְּאַמַּת־ | רָחְבָּהּ | אַמּוֹת | וְאַרְבַּע | אָרְכָּהּ |
| ein–Mann | durch–cubit–von– | sein–width | cubits | und–vier | sein–length |
| H0376 | | H7341 | | H0702 | H0753 |

Denn nur Og, der König von Basan, war von dem Überrest der Riesen übriggeblieben. Siehe, sein Bett, ein Bett von Eisen, ist es nicht in Rabba der Kinder Ammon? Seine Länge mißt neun Ellen und seine Breite vier Ellen, nach dem Ellenbogen eines Mannes.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אֲשֶׁר־ | מֵעֲרֹעֵר | הַהוּא | בָּעֵת | יָרַשְׁנוּ | הַזֹּאת | הָאָרֶץ | וְאֶת־ |
| auf– | welcher– | von–Aroer | der–jenes | bei–der–Zeit | wir–besass | der–dies | der–Land | und– |
| | | H6177 | H1931 | H6256 | H3423 | H2063 | H0776 | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַתִּי | וְעָרָיו | הַגִּלְעָד | הָר־ | וַחֲצִי | אַרְנֹן | נַחַל |
| ich–gab | und–sein–Staedte | der–Gilead | mount– | und–Haelfte–von | Arnon | brook–von |
| H5414 | | H1568 | H2022 | H2677 | H0769 | |

| | | |
|---|---|---|
| וְלַגָּדִי׃ | לָרְאוּבֵנִי |
| und–zu–der–Gaditer | zu–der–Rubeniter |
| H1425 | H7206 |

Und dieses Land nahmen wir in selbiger Zeit in Besitz. Von Aroer an, das am Flusse Arnon ist, und die Hälfte des Gebirges Gilead und seine Städte gab ich den Rubenitern und den Gaditern;

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַתִּי | עוֹג | מַמְלֶכֶת | הַבָּשָׁן | וְכָל־ | הַגִּלְעָד | וְיֶתֶר |
| ich–gab | Og | kingdom–von | der–Baschan | und–alle– | der–Gilead | und–Ruhe–von |
| H5414 | H5747 | H4467 | H1316 | H3605 | H1568 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּשָׁן | לְכָל־ | הָאַרְגֹּב | חֶבֶל | כֹּל | הַמְנַשֶּׁה | שֵׁבֶט | לַחֲצִי |
| der–Baschan | zu–alle– | der–Argob | Gegend–von | alle | der–Manasse | Stamm–von | zu–Haelfte–von |
| H1316 | H3605 | H0709 | | H3605 | H4519 | H7626 | H2677 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רְפָאִים׃ | אֶרֶץ | יִקָּרֵא | הַהוּא |
| Refaiter | Land–von | ist–rief | der–jenes |
| | H0776 | H7121 | H1931 |

und das Übrige von Gilead und das ganze Basan, das Königreich Ogs, gab ich dem halben Stamme Manasse. (Der ganze Landstrich Argob, das ganze Basan, dieses wird das Land der Riesen genannt.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּל | עַד־ | אַרְגֹּב | חֶבֶל | כָּל־ | אֶת־ | לָקַח | מְנַשֶּׁה | בֶּן־ | יָאִיר |
| Grenze–von | zu– | Argob | Gegend–von | alle– | – | nahm | Manasse | Sohn–von– | Jair |
| H1366 | H5704 | H0709 | | H3605 | H0853 | H3947 | H4519 | | H2971 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּשָׁן | אֶת־ | שְׁמוֹ | עַל־ | אֹתָם | וַיִּקְרָא | וְהַמַּעֲכָתִי | הַגְּשׁוּרִי |
| der–Baschan | – | sein–Name | nach– | ihnen | und–er–rief | und–der–Maacathite | der–Geshurite |
| H1316 | H0853 | H8034 | | H0853 | H7121 | H4602 | H1651 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | יָאִיר חַוֹּת |
| der–dies | der–Tag | zu | Havvoth–Jair |
| H2088 | H3117 | H5704 | H2334 |

Jair, der Sohn Manasses, nahm den ganzen Landstrich Argob bis an die Grenze der Gesuriter und der Maakathiter und nannte sie, das Basan, nach seinem Namen: Dörfer Jairs, bis auf diesen Tag.)

15 וְלִמָכִיר נָתַתִּי אֶת־הַגִּלְעָד׃
und-zu-Machir ich-gab – der-Gilead
H4353 H5414 H0853 H1568

Und dem Makir gab ich Gilead.

16 וְלָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי נָתַתִּי מִן־הַגִּלְעָד וְעַד־נַחַל
und-zu-der-Rubeniter und-zu-der-Gaditer ich-gab von- der-Gilead und-zu- brook-von
H7206 H1425 H5414 H1568 H5704 H5704

אַרְנֹן תְּוֹךְ הַנַּחַל וּגְבֻל הַנַּחַל יַבֹּק וְעַד גְּבוּל
Arnon middle-von der-brook und-Grenze der-brook Jabbok und-zu Grenze-von
H0769 H8432 H1366 H2999 H5704 H1366

בְּנֵי עַמּוֹן׃
Soehne-von Ammon
H5983

Und den Rubenitern und den Gaditern gab ich von Gilead bis zum Flusse Arnon, bis zur Mitte des Flusses und das Angrenzende, und bis zum Flusse Jabbok, der Grenze der Kinder Ammon;

17 וְהָעֲרָבָה וְהַיַּרְדֵּן וּגְבֻל מִכִּנֶּרֶת וְעַד יָם הָעֲרָבָה
und-der-Araba und-der-Jordan und-Grenze von-Chinnereth und-zu Meer-von der-Araba
H6160 H3383 H1366 H3672 H5704 H3220 H6160

מִזְרָחָה׃ הַפִּסְגָּה אַשְׁדֹּת תַּחַת הַמֶּלַח יָם
eastward der-Pisga Abhaenge-von unter der-Salt Meer-von
H4217 H6449 H0794 H8478 H4417 H3220

und die Ebene und den Jordan und das Angrenzende, von Kinnereth bis zum Meere der Ebene, dem Salzmeere, unter den Abhängen des Pisga gegen Sonnenaufgang.

18 וָאֲצַו אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן
und-ich-befahl du bei-der-Zeit der-jenes sprechend HERR dein-Gott hat-gegeben
H6680 H0853 H6256 H1931 H0559 H3068 H0430 H5414

לָכֶם זוּ תַּעַבְרוּ חֲלוּצִים לִרְשְׁתָּהּ הַזֹּאת הָאָרֶץ אֶת־ לִפְנֵי
zu-du es du-soll-ueberqueren armed zu-besitzen-es der-dies der-Land – vor
H0853 H0776 H2063 H3423 H6440

בְּנֵי־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ אֲחֵיכֶם חָיִל׃
Soehne-von- alle- Israel Soehne-von- dein-Brueder valor
H0251 H3478 H3605 H2428

Und ich gebot euch in selbiger Zeit und sprach: Jehova, euer Gott, hat euch dieses Land gegeben, es zu besitzen. Gerüstet sollt ihr, alle streitbaren Männer, vor euren Brüdern, den Kindern Israel, hinüberziehen.

19 רַק נְשֵׁיכֶם וְטַפְּכֶם וּמִקְנֵכֶם יָדַעְתִּי כִּי־ מִקְנֶה רָב
nur dein-Ehefrauen und-dein-klein-die und-dein-Vieh ich-wissen jenes- Vieh viele
H7535 H0802 H2945 H4735 H3045 H4735

לָכֶם׃ נָתַתִּי אֲשֶׁר בְּעָרֵיכֶם יֵשְׁבוּ לָכֶם
zu-du ich-haben-gegeben welcher in-dein-Staedte sie-soll-wohnen zu-du
H5414 H3427

Nur eure Weiber und eure Kinder und euer Vieh, ich weiß, daß ihr viel Vieh habt, sollen in euren Städten bleiben, die ich euch gegeben habe,

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵ֣ם | גַּם־ | וְיָרְשׁ֗וּ | כָּכֶם֙ | לַאֲחֵיכֶ֔ם | וַיהוָ֖ה | יָנִ֣יחַ | אֲשֶׁר־ | עַ֚ד |
| sie | auch– | und–sie–besitzen | wie–du | zu–dein–Brueder | HERR | gibt–Ruhe | jenes– | bis |
| H1992 | H1571 | H3423 | | H0251 | H3068 | H5117 | | H5704 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיַּרְדֵּ֑ן | בְּעֵ֣בֶר | לָהֶ֗ם | נֹתֵ֨ן | אֱלֹהֵיכֶ֜ם | יְהוָ֤ה | אֲשֶׁר | הָאָ֙רֶץ֙ | אֶת־ |
| der–Jordan | in–jenseits | zu–ihnen | ist–gebend | dein–Gott | HERR | welcher | der–Land | – |
| H3383 | H5676 | H1992 | H5414 | H0430 | H3068 | | H0776 | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶ֖ם׃ | נָתַ֣תִּי | אֲשֶׁ֔ר | לִֽירֻשָּׁת֑וֹ | אִ֣ישׁ | וְשַׁבְתֶּ֖ם | |
| zu–du | ich–haben–gegeben | welcher | zu–sein–Besitz | jeder | und–du–soll–zurueckkehren | |
| | H5414 | | H3425 | H0376 | H7725 | |

bis Jehova euren Brüdern Ruhe schafft wie euch, und auch sie das Land besitzen, welches Jehova, euer Gott, ihnen jenseit des Jordan gibt; dann sollt ihr zurückkehren, ein jeder zu seinem Besitztum, das ich euch gegeben habe.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵ֖ת | הָרֹאֹ֣ת | עֵינֶ֑יךָ | לֵאמֹ֗ר | הַה֣וּא | בָּעֵ֣ת | צִוֵּ֔יתִי | יְהוֹשֻׁ֣עַ | וְאֶת־ |
| – | sind–seeing | dein–Augen | sprechend | der–jenes | bei–der–Zeit | ich–befahl | Josua | und– |
| H0853 | H7200 | | H0559 | H1931 | H6256 | H6680 | H3091 | H0853 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּ֚ן | הָאֵ֔לֶּה | הַמְּלָכִ֖ים | לִשְׁנֵ֣י | אֱלֹהֵיכֶ֑ם | יְהוָ֣ה | עָשָׂ֗ה | אֲשֶׁר | כָּל־ |
| so– | der–diese | der–Koenige | zu–zwei–von | dein–Gott | HERR | hat–getan | jenes | alle– |
| | H0428 | H4428 | H8147 | H0430 | H3068 | | | H3605 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁ֖מָּה׃ | עֹבֵ֣ר | אַתָּ֔ה | אֲשֶׁ֥ר | הַמַּמְלָכ֖וֹת | לְכָל־ | יְהוָ֥ה | יַעֲשֶׂ֛ה |
| dort | sind–Uebergang | du | welcher | der–kingdoms | zu–alle– | HERR | wird–tun |
| H8033 | | | | H4467 | H3605 | H3068 | |

Und dem Josua gebot ich in selbiger Zeit und sprach: Deine Augen haben alles gesehen, was Jehova, euer Gott, diesen zwei Königen getan hat; also wird Jehova allen Königreichen tun, wohin du hinüberziehen wirst.

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לָכֶ֑ם׃ | הַנִּלְחָ֖ם | הִ֣וא | אֱלֹהֵיכֶ֔ם | יְהוָ֥ה | כִּ֚י | תִּירָא֣וּם | לֹ֥א |
| – | fuer–du | der–eins–fighting | Er | dein–Gott | HERR | fuer– | du–soll–Furcht–ihnen | nicht |
| | | | H1931 | H0430 | H3068 | | H3372 | H3808 |

Fürchtet sie nicht! Denn Jehova, euer Gott, er ist es, der für euch streitet.

23

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹֽר׃ | הַה֣וּא | בָּעֵ֣ת | יְהוָ֔ה | אֶל־ | וָאֶתְחַנַּ֥ן | |
| sprechend | der–jenes | bei–der–Zeit | HERR | zu– | und–ich–pleaded | |
| H0559 | H1931 | H6256 | H3068 | H0413 | | |

Und ich flehte zu Jehova in selbiger Zeit und sprach:

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּדְלְךָ֔ | אֶת־ | עַבְדְּךָ֖ | אֶת־ | לְהַרְאוֹת֙ | הַחִלּ֣וֹתָ | אַתָּ֤ה | יְהוִה֙ | אֲדֹנָ֔י |
| Dein–greatness | – | Dein–Knecht | – | zu–zeigen | haben–begun | Du | HERR | Herr |
| H1433 | H0853 | H5650 | H0853 | H7200 | | | H3069 | H0136 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | וּבָאָ֑רֶץ | בַּשָּׁמַ֣יִם | אֵ֚ל | מִי־ | אֲשֶׁ֣ר | הַחֲזָקָ֔ה | יָדֶ֖ךָ | וְאֶת־ |
| der– | und–in–der–Erde | in–der–Himmel | El | der– | welcher | der–stark | Dein–Hand | und– |
| | H0776 | H8064 | H0410 | H4310 | | H2389 | H3027 | H0853 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְכִגְבוּרֹתֶֽךָ׃ | כְּמַעֲשֶׂ֖יךָ | יַעֲשֶֽׂה | |
| und–wie–Dein–maechtig–acts | wie–Dein–Taten | kann–tun | |
| H1369 | H4639 | | |

Herr, Jehova! Du hast begonnen, deinem Knechte deine Größe und deine starke Hand zu zeigen; denn welcher Gott ist im Himmel und auf Erden, der tun könnte gleich deinen Werken und gleich deinen Machttaten?

25

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַטּוֹבָה | הָאָרֶץ | אֶת־ | וְאֶרְאֶה | נָּא | אֶעְבְרָה־ | |
| welcher | der–gut | der–Land | – | und–lass–mich–sehen | bitte | lass–mich–ueberqueren– | |
| | | H0776 | H0853 | H7200 | H4994 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַלְּבָנוֹן׃ | הַזֶּה | הַטּוֹב | הָהָר | הַיַּרְדֵּן | בְּעֵבֶר | |
| und–der–Libanon | der–dies | der–gut | der–Berg | der–Jordan | in–jenseits | |
| H3844 | H2088 | | H2022 | H3383 | H5676 | |

Laß mich doch hinüberziehen und das gute Land sehen, welches jenseit des Jordan ist, dieses gute Gebirge und den Libanon.

26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | אֵלַי | שָׁמַע | וְלֹא | לְמַעַנְכֶם | בִּי | יְהוָה | וַיִּתְעַבֵּר |
| und–sagte | zu–mich | Er–listened | und–nicht | weil–von–du | mit–mich | HERR | und–war–zornig |
| H0559 | H0413 | H8085 | H3808 | H4616 | | H3068 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד | אֵלַי | דַּבֵּר | תּוֹסֶף | אַל־ | לָךְ | רַב־ | אֵלַי | יְהוָה |
| wieder | zu–Mich | zu–sprich | du–soll–continue | nicht– | fuer–du | genug– | zu–mich | HERR |
| H5750 | H0413 | H1696 | H3254 | H0408 | | | H0413 | H3068 |

| | |
|---|---|
| הַזֹּאת׃ | בַּדָּבָר |
| der–dies | ueber–der–Sache |
| H2088 | H1697 |

Aber Jehova war über mich erzürnt um euretwillen und hörte nicht auf mich; und Jehova sprach zu mir: Laß es genug sein; rede mir fortan nicht mehr von dieser Sache!

27

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְצָפְנָה | יָמָּה | עֵינֶיךָ | וְשָׂא | הַפִּסְגָּה | רֹאשׁ | וְעֲלֵה |
| und–northward | westward | dein–Augen | und–erheben | der–Pisga | Gipfel–von | gehen–hinauf |
| H6828 | H3220 | | H5375 | H6449 | | H5927 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲבֹר | לֹא | כִּי־ | בְעֵינֶיךָ | וּרְאֵה | וּמִזְרָחָה | וְתֵימָנָה |
| du–soll–ueberqueren | nicht | fuer– | mit–dein–Augen | und–sehen | und–eastward | und–southward |
| | H3808 | | | H7200 | H4217 | H8486 |

| | | |
|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ |
| der–dies | der–Jordan | – |
| H2088 | H3383 | H0853 |

Steige auf den Gipfel des Pisga, und hebe deine Augen auf gegen Westen und gegen Norden und gegen Süden und gegen Osten, und sieh mit deinen Augen; denn du wirst nicht über diesen Jordan gehen.

28

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | כִּי־ | וְאַמְּצֵהוּ | וְחַזְּקֵהוּ | יְהוֹשֻׁעַ | אֶת־ | וְצַו | |
| er | fuer– | und–encourage–ihn | und–staerken–ihn | Josua | – | und–befehlen | |
| H1931 | | H0553 | H2388 | H3091 | H0853 | H6680 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אוֹתָם | יַנְחִיל | וְהוּא | הַזֶּה | הָעָם | לִפְנֵי | יַעֲבֹר |
| – | ihnen | wird–cause–zu–erben | und–er | der–dies | der–Volk | vor | wird–ueberqueren |
| H0853 | H0853 | H5157 | H1931 | H2088 | | H6440 | |

| | | |
|---|---|---|
| תִּרְאֶה׃ | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ |
| du–wird–sehen | welcher | der–Land |
| H7200 | | H0776 |

Und gebiete dem Josua und stärke ihn und befestige ihn; denn er soll vor diesem Volke her hinüberziehen, und er soll ihnen das Land, das du sehen wirst, als Erbe austeilen. -

29

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | בֵּית׃ פְּעוֹר | מוּל | בַּגַּיְא | וַנֵּשֶׁב | |
| – | Beth-Peor | opposite | in–der–Tal | und–wir–stayed | |
| | H1047 | H4136 | H1516 | H3427 | |

Und wir blieben im Tale, Beth-Peor gegenüber.

## Chapter 4

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַתָּה | יִשְׂרָאֵל | שְׁמַע | אֶל־ | הַחֻקִּים | וְאֶל־ | הַמִּשְׁפָּטִים | אֲשֶׁר | אָנֹכִי | | 1 |
| und–nun | Israel | hoeren | zu– | der–Satzungen | und–zu– | der–Gerichte | welcher | ich | | |
| H6258 | H3478 | H8085 | H0413 | H2706 | H0413 | H4941 | H0595 | | | |
| מְלַמֵּד | אֶתְכֶם | לַעֲשׂוֹת | לְמַעַן | תִּחְיוּ | וּבָאתֶם | | | | | |
| bin–teaching | du | zu–tun | in–order–jenes | du–moege–leben | und–du–moege–kommen | | | | | |
| H3925 | H0853 | | H4616 | H2421 | H0935 | | | | | |
| נֹתֵן | אֲבֹתֵיכֶם | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶת־ | וִירִשְׁתֶּם | | | |
| ist–gebend | dein–Vaeter | Gott–von | HERR | welcher | der–Land | – | und–du–moege–besitzen | | | |
| H5414 | H0001 | H0430 | H3068 | | H0776 | H0853 | H3423 | | | |
| לָכֶם׃ | | | | | | | | | | |
| zu–du | | | | | | | | | | |

Und nun, Israel, höre auf die Satzungen und auf die Rechte, die ich euch lehre zu tun, auf daß ihr lebet und hineinkommet und das Land in Besitz nehmet, welches Jehova, der Gott eurer Väter, euch gibt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | תֹסִפוּ | עַל־ | הַדָּבָר | אֲשֶׁר | אָנֹכִי | מְצַוֶּה | אֶתְכֶם | | | 2 |
| nicht | du–soll–hinzufuegen | auf– | der–Wort | welcher | ich | bin–commanding | du | | | |
| H3808 | H3254 | | H1697 | | H0595 | H6680 | H0853 | | | |
| וְלֹא | תִגְרְעוּ | מִמֶּנּוּ | לִשְׁמֹר | אֶת־ | מִצְוֹת | יְהוָה | אֱלֹהֵיכֶם | אֲשֶׁר | | |
| und–nicht | du–soll–diminish | von–es | zu–bewahren | – | Gebote–von | HERR | dein–Gott | welcher | | |
| H3808 | H1639 | | H8104 | H0853 | H4687 | H3068 | H0430 | | | |
| אָנֹכִי | מְצַוֶּה | אֶתְכֶם׃ | | | | | | | | |
| ich | bin–commanding | du | | | | | | | | |
| H0595 | H6680 | H0853 | | | | | | | | |

Ihr sollt nichts hinzutun zu dem Worte, das ich euch gebiete, und sollt nichts davon tun, damit ihr beobachtet die Gebote Jehovas, eures Gottes, die ich euch gebiete.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינֵיכֶם | הָרֹאֹת | אֵת | אֲשֶׁר־ | עָשָׂה | יְהוָה | פְּעֹרבְּבַעַל | כִּי | כָּל־ | הָאִישׁ | 3 |
| dein–Augen | sind–seeing | – | jenes– | tat | HERR | bei–Baal-Peor | fuer– | jeder– | der–Mann | |
| | H7200 | H0853 | | | H3068 | H1187 | | H3605 | H0376 | |
| אֲשֶׁר | הָלַךְ | אַחֲרֵי | פְּעֹרבַּעַל־ | הִשְׁמִידוֹ | יְהוָה | אֱלֹהֶיךָ | מִקִּרְבֶּךָ׃ | | | |
| der | wandelte | nach | Baal-Peor | zerstoerte–ihn | HERR | dein–Gott | von–dein–Mitte | | | |
| | H1980 | | H1187 | H8045 | H3068 | H0430 | H7130 | | | |

Eure Augen haben gesehen, was Jehova wegen des Baal Peor getan hat; denn alle Männer, welche dem Baal Peor nachgegangen sind, hat Jehova, dein Gott, aus deiner Mitte vertilgt;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַתֶּם | הַדְּבֵקִים | בַּיהוָה | אֱלֹהֵיכֶם | חַיִּים | כֻּלְּכֶם | הַיּוֹם׃ | 4 |
| und–du | der–die–clinging | zu–HERR | dein–Gott | lebendig | alle–von–du | der–Tag | |
| | H1695 | H3068 | H0430 | | H3605 | H3117 | |

ihr aber, die ihr Jehova, eurem Gott, anhinget, seid heute alle am Leben.

5 וְרְאֵה לִמַּדְתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי יְהוָה
sehen ich-haben-lehrte du Satzungen und-Gerichte wie befahl-mich HERR
H7200 H3925 H0853 H2706 H4941 H6680 H3068

אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה
mein-Gott zu-tun so in-Mitte-von der-Land welcher du sind-kommend dort
H0430 H6213 H3651 H7130 H0776 H0834 H0859 H0935 H8033

לְרִשְׁתָּהּ׃
zu-besitzen-es
H3423

Siehe, ich habe euch Satzungen und Rechte gelehrt, so wie Jehova, mein Gott, mir geboten hat, damit ihr also tuet inmitten des Landes, wohin ihr kommet, um es in Besitz zu nehmen.

6 וְשָׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הִוא חָכְמַתְכֶם וּבִינַתְכֶם
und-du-soll-bewahren und-du-soll-tun fuer- es dein-Weisheit und-dein-Verstaendnis
H8104 H6213 H3588 H1931 H2451 H0998

לְעֵינֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֵת כָּל־ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה
in-Augen-von der-Voelker der wird-hoeren – alle- der-Satzungen der-diese
H5869 H5971 H0834 H8085 H0853 H3605 H2706 H0428

וְאָמְרוּ רַק עַם־ חָכָם וְנָבוֹן הַגָּדוֹל הַגּוֹי הַזֶּה׃
und-sie-wird-sagen gewiss ein-Volk- weise und-Verstaendnis der-gross der-Nation der-dies
H0559 H7535 H5971 H2450 H0995 H1419 H1471 H2088

Und so beobachtet und tut sie! Denn das wird eure Weisheit und euer Verstand sein vor den Augen der Völker, welche alle diese Satzungen hören und sagen werden: Diese große Nation ist ein wahrhaft weises und verständiges Volk.

7 כִּי מִי־ גּוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־ לוֹ אֱלֹהִים קְרֹבִים אֵלָיו כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ
fuer- der- Nation gross welcher- zu-es Gott nahe zu-es wie-HERR unser-Gott
H3588 H4310 H1471 H1419 H0834 H0430 H7138 H0413 H3068 H0430

בְּכָל־ קָרְאֵנוּ אֵלָיו׃
in-alle- unser-calling zu-Ihn
H3605 H7121 H0413

Denn welche große Nation gibt es, die Götter hätte, welche ihr so nahe wären, wie Jehova, unser Gott, in allem, worin wir zu ihm rufen?

8 וּמִי גּוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־ לוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צַדִּיקִם כְּכֹל
und-der Nation gross welcher- zu-es Satzungen und-Gerichte gerecht wie-alle
H4310 H1471 H1419 H0834 H0430 H2706 H4941 H6662 H3605

הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם׃
der-Torah der-dies welcher ich bin-gebend vor-du der-Tag
H8451 H2063 H0834 H0595 H5414 H6440 H3117

Und welche große Nation gibt es, die so gerechte Satzungen und Rechte hätte, wie dieses ganze Gesetz, das ich euch heute vorlege?

9 רַ֣ק הִשָּׁמֶר־לְךָ֗ וּשְׁמֹר֙ נַפְשְׁךָ֣ מְאֹ֔ד פֶּן־
nur bewachen dich-selbst und-bewachen dein-Seele exceedingly damit-nicht-
H7535 H8104 H8104 H5315 H3966 H6435

תִּשְׁכַּ֖ח אֶת־ הַדְּבָרִ֑ים אֲשֶׁר־ רָא֣וּ עֵינֶ֔יךָ וּפֶן־ יָס֥וּרוּ
du-vergessen – der-Sachen welcher- sah dein-Augen und-damit-nicht- sie-weggehen
H7911 H0853 H1697 H7200 H6435 H5493

מִלְּבָבְךָ֖ כֹּ֣ל יְמֵ֣י חַיֶּ֑יךָ וְהוֹדַעְתָּ֥ם לְבָנֶ֖יךָ
von-dein-Herz alle Tage-von dein-Leben und-du-soll-machen-gewusst-ihnen zu-dein-Soehne
H3824 H3605 H3117 H3045

וְלִבְנֵ֥י בָנֶֽיךָ׃
und-zu-Soehne-von dein-Soehne

Nur hüte dich und hüte deine Seele sehr, daß du die Dinge nicht vergessest, die deine Augen gesehen haben, und daß sie nicht aus deinem Herzen weichen alle Tage deines Lebens! Und tue sie kund deinen Kindern und deinen Kindeskindern. -

10 אֲשֶׁ֣ר יוֹם֩ עָמַ֨דְתָּ֜ לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ בְּחֹרֵב֮ בֶּאֱמֹ֣ר
jenes Tag du-stand vor HERR dein-Gott bei-Horeb als-sagte
H3117 H5975 H6440 H3068 H0430 H2722 H0559

יְהוָה֒ אֵלַ֣י הַקְהֶל־לִ֤י אֶת־ הָעָם֙ וְאַשְׁמִיעֵ֔ם אֶת־
HERR zu-mich assemble-fuer-Mich – der-Volk und-ich-wird-lass-ihnen-hoeren –
H3068 H0413 H6950 H0853 H5971 H8085 H0853

דְּבָרַ֔י אֲשֶׁ֣ר יִלְמְד֔וּן יִרְאָ֥ה אֹתִ֖י כָּל־ הַיָּמִ֑ים אֲשֶׁ֥ר הֵ֛ם חַיִּ֥ים
Mein-Worte welcher sie-wird-lernen zu-Furcht Mich alle- der-Tage welcher sie sind-lebendig
H1697 H0853 H3925 H3372 H0853 H3605 H3117 H1992 H2416

עַל־ הָאֲדָמָ֖ה וְאֶת־ בְּנֵיהֶ֥ם יְלַמֵּדֽוּן׃
auf- der-Boden und- ihr-Soehne sie-wird-lehren
H0127 H0853 H1121 H3925

An dem Tage, da du vor Jehova, deinem Gott, am Horeb standest, als Jehova zu mir sprach: Versammle mir das Volk, daß ich sie meine Worte hören lasse, welche sie lernen sollen, um mich zu fürchten alle die Tage, die sie auf dem Erdboden leben, und welche sie ihre Kinder lehren sollen:

11 וַתִּקְרְבוּן֙ וַתַּעַמְד֣וּן תַּחַ֔ת הָהָ֖ר וְהָהָ֣ר בֹּעֵ֑ר בָּאֵ֔שׁ
und-du-naeherte-sich und-du-stand unter der-Berg und-der-Berg burning mit-der-Feuer
H7126 H5975 H8478 H2022 H2022 H1197 H0784

וַעֲרָפֶֽל׃ עָנָ֥ן חֹ֖שֶׁךְ הַשָּׁמָ֑יִם לֵ֣ב עַד־
und-dick-Finsternis Wolke Finsternis der-Himmel Herz-von zu-
H6205 H6051 H2822 H8064 H3820 H5704

da nahtet ihr hinzu und standet unten an dem Berge; und der Berg brannte im Feuer bis ins Herz des Himmels: Finsternis, Gewölk und Dunkel.

12 וַיְדַבֵּ֣ר יְהוָ֣ה אֲלֵיכֶ֗ם מִתּ֣וֹךְ הָאֵשׁ֮ קוֹל֒ דִּבְרִים֙
und-sprach HERR zu-du von-Mitte-von der-Feuer sound-von Worte
H1696 H3068 H0413 H8432 H0784 H6963 H1697

אַתֶּ֣ם שֹׁמְעִ֔ים תְּמוּנָ֖ה אֵינְכֶ֣ם רֹאִ֑ים זוּלָתִ֖י קֹ֥ול׃
du waren-hearing und-ein-form du-waren-nicht seeing ausser ein-Stimme
H0859 H8085 H8544 H0369 H7200 H2108 H6963

Und Jehova redete zu euch mitten aus dem Feuer; die Stimme der Worte hörtet ihr, aber ihr sahet keine Gestalt außer der Stimme.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲשֶׂרֶת | לַעֲשׂוֹת | אֶתְכֶם | צִוָּה | אֲשֶׁר | בְּרִיתוֹ | אֶת־ | לָכֶם | וַיַּגֶּד | 13 |
| zehn–von | zu–tun | du | Er–befahl | welcher | Sein–Bund | – | zu–du | und–Er–declared | |
| H6235 | | H0853 | H6680 | | H1285 | H0853 | | H5046 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבָנִים׃ | לֻחֹת | שְׁנֵי | עַל־ | וַיִּכְתְּבֵם | הַדְּבָרִים | |
| Stein | tablets–von | zwei | auf– | und–Er–schrieb–ihnen | der–Worte | |
| H0068 | H3871 | H8147 | | H3789 | H1697 | |

Und er verkündigte euch seinen Bund, den er euch zu tun gebot, die zehn Worte; und er schrieb sie auf zwei steinerne Tafeln.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִשְׁפָּטִים | חֻקִּים | אֶתְכֶם | לְלַמֵּד | הַהוּא | בָּעֵת | יְהוָה | צִוָּה | וְאֹתִי | 14 |
| und–Gerichte | Satzungen | du | zu–lehren | der–jenes | bei–der–Zeit | HERR | befahl | und–mich | |
| H4941 | H2706 | H0853 | H3925 | H1931 | H6256 | H3068 | H6680 | H0853 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּה | עֹבְרִים | אַתֶּם | אֲשֶׁר | בָּאָרֶץ | אֹתָם | לַעֲשֹׂתְכֶם | |
| dort | sind–Uebergang | du | welcher | in–der–Land | ihnen | fuer–du–zu–tun–ihnen | |
| H8033 | | | | H0776 | H0853 | | |

| |
|---|
| לְרִשְׁתָּהּ׃ |
| zu–besitzen–es |
| H3423 |

Und mir gebot Jehova in selbiger Zeit, euch Satzungen und Rechte zu lehren, damit ihr sie tätet in dem Lande, wohin ihr hinüberziehet, um es in Besitz zu nehmen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּמוּנָה | כָּל־ | רְאִיתֶם | לֹא | כִּי | לְנַפְשֹׁתֵיכֶם | מְאֹד | וְנִשְׁמַרְתֶּם | | 15 |
| form | irgendein– | du–sah | nicht | fuer– | dein–Seelen | exceedingly | und–du–soll–bewachen | | |
| H8544 | H3605 | H7200 | H3808 | | H5315 | H3966 | H8104 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵשׁ׃ | מִתּוֹךְ | בְּחֹרֵב | אֲלֵיכֶם | יְהוָה | דִּבֶּר | בְּיוֹם | |
| der–Feuer | von–Mitte–von | bei–Horeb | zu–du | HERR | sprach | auf–Tag | |
| H0784 | H8432 | H2722 | H0413 | H3068 | H1696 | H3117 | |

So hütet eure Seelen sehr, denn ihr habt keinerlei Gestalt gesehen an dem Tage, da Jehova am Horeb, mitten aus dem Feuer, zu euch redete-

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּמוּנַת | פֶּסֶל | לָכֶם | וַעֲשִׂיתֶם | תַּשְׁחִתוּן | פֶּן־ | | 16 |
| form–von | ein–Goetze | fuer–euch–selbst | und–du–machen | du–handeln–corruptly | damit–nicht– | | |
| H8544 | H6459 | | | H7843 | H6435 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְקֵבָה׃ | אוֹ | זָכָר | תַּבְנִית | סֶמֶל | כָּל־ | |
| weiblich | oder | maennlich | likeness–von | figure | irgendein– | |
| H5347 | | H2145 | H8403 | H5566 | H3605 | |

daß ihr euch nicht verderbet und euch ein geschnitztes Bild machet, das Gleichnis irgend eines Bildes, das Abbild eines männlichen oder eines weiblichen Wesens,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִפּוֹר | כָּל־ | תַּבְנִית | בָּאָרֶץ | אֲשֶׁר | בְּהֵמָה | כָּל־ | תַּבְנִית | | 17 |
| Vogel | irgendein– | likeness–von | auf–der–Erde | welcher | Tier | irgendein– | likeness–von | | |
| H6833 | H3605 | H8403 | H0776 | | H0929 | H3605 | H8403 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּשָּׁמָיִם׃ | תָּעוּף | אֲשֶׁר | כָּנָף |
| in–der–Himmel | flies | welcher | winged |
| H8064 | | | H3671 |

das Abbild irgend eines Tieres, das auf Erden ist, das Abbild irgend eines geflügelten Vogels, der am Himmel fliegt,

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּגָה | כָּל־ | תַּבְנִית | בָּאָרֶץ | רֶמֶשׂ | כָּל־ | תַּבְנִית | |
| Fisch | irgendein- | likeness-von | auf-der-Boden | kriechend-Sache | irgendein- | likeness-von | |
| H1710 | H3605 | H8403 | H0127 | H7430 | H3605 | H8403 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָאָרֶץ׃ | מִתָּחַת | בַּמָּיִם | אֲשֶׁר־ |
| der-Erde | von-beneath | in-der-Wasser | welcher- |
| H0776 | H8478 | H4325 | |

das Abbild von irgend etwas, das sich auf dem Erdboden regt, das Abbild irgend eines Fisches, der im Wasser unter der Erde ist;

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמֶשׁ | אֶת־ | וְרָאִיתָ | הַשָּׁמַיְמָה | עֵינֶיךָ | תִּשָּׂא | וּפֶן־ | |
| der-Sonne | – | und-du-sehen | der-Himmel | dein-Augen | du-erheben | und-damit-nicht- | |
| H8121 | H0853 | H7200 | H8064 | | H5375 | H6435 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִדַּחְתָּ | הַשָּׁמַיִם | צְבָא | כָּל | הַכּוֹכָבִים | וְאֶת־ | הַיָּרֵחַ | וְאֶת־ | |
| und-du-sind-vertrieben | der-Himmel | Heer-von | alle | der-Sterne | und- | der-Mond | und- | |
| H5080 | H8064 | | H3605 | H3556 | H0853 | H3394 | H0853 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | חָלַק | אֲשֶׁר | וַעֲבַדְתָּם | לָהֶם | וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ |
| dein-Gott | HERR | apportioned | welcher | und-du-dienen-ihnen | zu-ihnen | und-du-Bogen-hinab |
| H0430 | H3068 | | | H5647 | | H7812 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמָיִם׃ | כָּל־ | תַּחַת | הָעַמִּים | לְכֹל | אֹתָם |
| der-Himmel | alle- | unter | der-Voelker | zu-alle | ihnen |
| H8064 | H3605 | H8478 | | H3605 | H0853 |

und daß du deine Augen nicht zum Himmel erhebest und die Sonne und den Mond und die Sterne, das ganze Heer des Himmels, sehest und verleitet werdest und dich vor ihnen bückest und ihnen dienest, welche Jehova, dein Gott, allen Völkern unter dem ganzen Himmel zugeteilt hat.

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבַּרְזֶל | מִכּוּר | אֶתְכֶם | וַיּוֹצֵא | יְהוָה | לָקַח | וְאֶתְכֶם | |
| der-Eisen | von-furnace-von | du | und-Er-brachte-heraus | HERR | nahm | und-du | |
| H1270 | H3564 | H0853 | H3318 | H3068 | H3947 | H0853 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | כַּיּוֹם | נַחֲלָה | לְעַם | לוֹ | לִהְיוֹת | מִמִּצְרָיִם |
| der-dies | wie-der-Tag | Erbe | fuer-ein-Volk-von | zu-Ihn | zu-sein | von-Aegypten |
| H2088 | H3117 | H5159 | | | H1961 | H4714 |

Euch aber hat Jehova genommen und euch herausgeführt aus dem eisernen Schmelzofen, aus Ägypten, damit ihr das Volk seines Erbteils wäret, wie es an diesem Tage ist.

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבִלְתִּי | וַיִּשָּׁבַע | דִּבְרֵיכֶם | עַל־ | בִּי | הִתְאַנַּף־ | וַיהוָה | |
| zu-nicht | und-Er-schwor | dein-Worte | weil-von- | mit-mich | war-zornig- | und-HERR | |
| H1115 | H7650 | H1697 | | | H0599 | H3068 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַטּוֹבָה | הָאָרֶץ | אֶל־ | בֹּא | וּלְבִלְתִּי־ | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | עָבְרִי |
| der-gut | der-Land | zu- | kommend | und-zu-nicht- | der-Jordan | – | mein-Uebergang |
| | H0776 | H0413 | H0935 | H1115 | H3383 | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נַחֲלָה׃ | לְךָ | נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר |
| Erbe | zu-du | ist-gebend | dein-Gott | HERR | welcher |
| H5159 | | H5414 | H0430 | H3068 | |

Und Jehova war eurethalben über mich erzürnt, und er schwur, daß ich nicht über den Jordan gehen und nicht in das gute Land kommen sollte, welches Jehova, dein Gott, dir als Erbteil gibt;

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | עֹבֵר | אֵינֶנִי | הַזֹּאת | בָּאָרֶץ | מֵת | אָנֹכִי | כִּי |
| der–Jordan | – | Uebergang | ich–bin–nicht | der–dies | in–der–Land | bin–dying | ich | fuer– |
| H3383 | H0853 | | H0369 | H2063 | H0776 | H4191 | H0595 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | הַטּוֹבָה | הָאָרֶץ | אֶת־ | וִירִשְׁתֶּם | עֹבְרִים | וְאַתֶּם |
| der–dies | der–gut | der–Land | – | und–du–soll–besitzen | sind–Uebergang | und–du |
| H2063 | | H0776 | H0853 | H3423 | | |

denn ich werde in diesem Lande sterben, ich werde nicht über den Jordan gehen; ihr aber werdet hinüberziehen und werdet dieses gute Land besitzen.

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | בְּרִית | אֶת־ | תִּשְׁכְּחוּ | פֶּן־ | לָכֶם | הִשָּׁמְרוּ |
| dein–Gott | HERR | Bund–von | – | du–vergessen | damit-nicht– | euch-selbst | bewachen |
| H0430 | H3068 | H1285 | H0853 | H7911 | H6435 | | H8104 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּל | תְּמוּנַת | פֶּסֶל | לָכֶם | וַעֲשִׂיתֶם | עִמָּכֶם | כָּרַת | אֲשֶׁר |
| irgendein | form–von | ein–Goetze | fuer–euch–selbst | und–du–machen | mit–du | Er–schnitt | welcher |
| H3605 | H8544 | H6459 | | | | H3772 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ׃ | יְהוָה | צִוְּךָ | אֲשֶׁר |
| dein–Gott | HERR | befahl–du | welcher |
| H0430 | H3068 | H6680 | |

Hütet euch, daß ihr nicht des Bundes Jehovas, eures Gottes, vergesset, den er mit euch gemacht hat, und euch ein geschnitztes Bild machet, ein Gleichnis von irgend etwas, das Jehova, dein Gott, dir verboten hat.

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | קַנָּא׃ | אֵל | הוּא | אֹכְלָה | אֵשׁ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | כִּי |
| – | eifersuechtig | El | Er | consuming | ein–Feuer | dein–Gott | HERR | fuer– |
| | H7067 | H0410 | H1931 | H0398 | H0784 | H0430 | H3068 | |

Denn Jehova, dein Gott, ist ein verzehrendes Feuer, ein eifernder Gott!

25

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ | וְנוֹשַׁנְתֶּם | בָּנִים | וּבְנֵי | בָּנִים | תּוֹלִיד | כִּי־ |
| in–der–Land | und–du–wachsen–alt | Soehne | und–Soehne–von | Soehne | du–zeugen | als– |
| H0776 | H3462 | | | | H3205 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲשִׂיתֶם | כֹּל | תְּמוּנַת | פֶּסֶל | וַעֲשִׂיתֶם | וְהִשְׁחַתֶּם |
| und–du–tun | irgendein | form–von | ein–Goetze | und–du–machen | und–du–handeln–corruptly |
| | H3605 | H8544 | H6459 | | H7843 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְהַכְעִיסוֹ׃ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה־ | בְּעֵינֵי | הָרַע |
| zu–erzuernen–Ihn | dein–Gott | HERR– | in–Augen–von | der–Boeses |
| H3707 | H0430 | H3068 | | |

Wenn du Kinder und Kindeskinder zeugen wirst, und ihr eingelebt seid im Lande, und ihr euch verderbet und euch ein geschnitztes Bild machet, ein Gleichnis von irgend etwas, und tut, was böse ist in den Augen Jehovas, deines Gottes, ihn zu reizen:

26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבַד | כִּי־ | הָאָרֶץ | וְאֶת־ | הַשָּׁמַיִם | אֶת־ | הַיּוֹם | בָּכֶם | הַעִידֹתִי |
| perishing | jenes– | der–Erde | und– | der–Himmel | – | der–Tag | gegen–du | ich–rufen–zu–Zeuge |
| H0006 | | H0776 | H0853 | H8064 | H0853 | H3117 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | עֹבְרִים | אַתֶּם | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | מֵעַל | מַהֵר | תֹּאבְדוּן |
| – | sind–Uebergang | du | welcher | der–Land | von–auf | quickly | du–wird–umkommen |
| H0853 | | | | H0776 | | | H0006 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִשָּׁמֵד | כִּי | עָלֶיהָ | יָמִים | תַּאֲרִיכֻן | לֹא־ | לְרִשְׁתָּהּ | שָׁמָּה | הַיַּרְדֵּן |
| destroying | fuer– | auf–es | Tage | du–wird–prolong | nicht– | zu–besitzen–es | dort | der–Jordan |
| H8045 | | | H3117 | H0748 | H3808 | H3423 | H8033 | H3383 |

| |
|---|
| תִּשָּׁמְדוּן׃ |
| du–wird–sein–zerstoerte |
| H8045 |

so nehme ich heute den Himmel und die Erde zu Zeugen gegen euch, daß ihr gewißlich schnell aus dem Lande umkommen werdet, wohin ihr über den Jordan ziehet um es in Besitz zu nehmen; ihr werdet eure Tage darin nicht verlängern, sondern gänzlich vertilgt werden.

27

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִסְפָּר | מְתֵי | וְנִשְׁאַרְתֶּם | בָּעַמִּים | אֶתְכֶם | יְהוָה | וְהֵפִיץ |
| in–Zahl | wenige | und–du–wird–bleiben | unter–der–Voelker | du | HERR | und–wird–zerstreuen |
| H4557 | H4962 | H7604 | | H0853 | H3068 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּה׃ | אֶתְכֶם | יְהוָה | יְנַהֵג | אֲשֶׁר | בַּגּוֹיִם |
| dort | du | HERR | wird–vertreiben | welcher | unter–der–Nationen |
| H8033 | H0853 | H3068 | | | |

Und Jehova wird euch unter die Völker zerstreuen, und ihr werdet übrigbleiben, ein zählbares Häuflein unter den Nationen, wohin Jehova euch führen wird;

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | וְאֶבֶן | עֵץ | אָדָם | יְדֵי | מַעֲשֵׂה | אֱלֹהִים | שָׁם | וַעֲבַדְתֶּם־ |
| welcher | und–Stein | Holz | Mann | Haende–von | Werk–von | goetter | dort | und–du–wird–dienen– |
| | H0068 | H6086 | H0120 | H3027 | H4639 | H0430 | H8033 | H5647 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְיחֵן׃ | וְלֹא | יֹאכְלוּן | וְלֹא | יִשְׁמְעוּן | וְלֹא | יִרְאוּן | לֹא־ |
| sie–smell | und–nicht | sie–essen | und–nicht | sie–hoeren | und–nicht | sie–sehen | nicht– |
| H7306 | H3808 | H0398 | H3808 | H8085 | H3808 | H7200 | H3808 |

und ihr werdet daselbst Göttern dienen, dem Werke von Menschenhänden, Holz und Stein, die nicht sehen und nicht hören und nicht essen und nicht riechen.

29

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | וּמְצָאתָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֶת־ | מִשָּׁם | וּבִקַּשְׁתָּם | |
| als | und–du–wird–finden | dein–Gott | HERR | – | von–dort | und–du–wird–suchen | |
| | H4672 | H0430 | H3068 | H0853 | H8033 | H1245 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשֶׁךָ׃ | וּבְכָל־ | לְבָבְךָ | בְּכָל־ | תִּדְרְשֶׁנּוּ | |
| dein–Seele | und–mit–alle– | dein–Herz | mit–alle– | du–suchen–Ihn | |
| H5315 | H3605 | H3824 | H3605 | H1875 | |

Aber ihr werdet von dort Jehova, deinen Gott, suchen; und du wirst ihn finden, wenn du mit deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele nach ihm fragen wirst.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּמִים | בְּאַחֲרִית | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | כֹּל | וּמְצָאוּךָ | לְךָ | בַּצַּר | |
| der–Tage | in–Ende–von | der–diese | der–Sachen | alle | und–finden–du | zu–du | in–Not | |
| H3117 | H0319 | H0428 | H1697 | H3605 | H4672 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקֹלוֹ׃ | וְשָׁמַעְתָּ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | עַד־ | וְשַׁבְתָּ | |
| zu–Sein–Stimme | und–du–wird–listen | dein–Gott | HERR | zu– | und–du–wird–zurueckkehren | |
| | H8085 | H0430 | H3068 | H5704 | H7725 | |

In deiner Bedrängnis, und wenn alle diese Dinge dich treffen werden am Ende der Tage, wirst du umkehren zu Jehova, deinem Gott, und seiner Stimme gehorchen.

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | יַרְפְּךָ | לֹא | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | רַחוּם | אֵל | כִּי | |
| und–nicht | Er–wird–verlassen–du | nicht | dein–Gott | HERR | barmherzig | El | fuer– | |
| H3808 | H7503 | H3808 | H0430 | H3068 | H7349 | H0410 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | אֲבֹתֶיךָ | בְּרִית | אֶת־ | יִשְׁכַּח | וְלֹא | יַשְׁחִיתֶךָ | |
| welcher | dein–Vaeter | Bund–von | – | Er–wird–vergessen | und–nicht | Er–wird–zerstoeren–du | |
| | H0001 | H1285 | H0853 | H7911 | H3808 | H7843 | |

| | |
|---|---|
| לָהֶם׃ | נִשְׁבַּע |
| zu–ihnen | Er–schwor |
| | H7650 |

Denn ein barmherziger Gott ist Jehova, dein Gott; er wird dich nicht lassen und dich nicht verderben und wird des Bundes deiner Väter nicht vergessen, den er ihnen geschworen hat.

32

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַיּוֹם | לְמִן־ | לְפָנֶיךָ | הָיוּ | אֲשֶׁר־ | רִאשֹׁנִים | לְיָמִים | נָא | שְׁאַל־ | כִּי |
| welcher | der–Tag | von– | vor–du | waren | welcher– | former | von–Tage | bitte | fragen– | fuer– |
| | H3117 | | H6440 | H1961 | | H7223 | H3117 | H4994 | H7592 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְצֵה | וְעַד־ | הַשָּׁמַיִם | וּלְמִקְצֵה | הָאָרֶץ | עַל־ | אָדָם | וֵאלֹהִים | בָּרָא |
| Ende–von | und–zu– | der–Himmel | und–von–Ende–von | der–Erde | auf– | Mann | Gott | created |
| | H5704 | H8064 | | H0776 | | H0120 | H0430 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲנִשְׁמַע | אוֹ | הַזֹּאת | הַגְּדוֹלָה | כַּדָּבָר | הֲנִהְיָתָה | הַשָּׁמָיִם |
| hat–gewesen–hoerte | oder | der–dies | der–gross | wie–der–Sache | hat–happened | der–Himmel |
| H8085 | | H2088 | | H1697 | H1961 | H8064 |

| |
|---|
| כָּמֹהוּ׃ |
| wie–es |
| H3644 |

Denn frage doch nach den vorigen Tagen, die vor dir gewesen sind, von dem Tage an, da Gott den Menschen auf der Erde geschaffen hat, und von einem Ende des Himmels bis zum anderen Ende des Himmels, ob je eine solch große Sache geschehen, oder ob desgleichen gehört worden sei.

33

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּאֲשֶׁר־ | הָאֵשׁ | מִתּוֹךְ־ | מְדַבֵּר | אֱלֹהִים | קוֹל | עָם | הֵשָׁמַע |
| wie– | der–Feuer | von–Mitte–von– | speaking | Gott | Stimme–von | ein–Volk | hat–hoerte |
| | H0784 | H8432 | H1696 | H0430 | | | H8085 |

| | | |
|---|---|---|
| וַיֶּחִי׃ | אַתָּה | שָׁמַעְתָּ |
| und–lebte | du | hoerte |
| H2421 | | H8085 |

Hat je ein Volk die Stimme Gottes mitten aus dem Feuer reden gehört, wie du sie gehört hast, und ist am Leben geblieben? -

34

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקֶּרֶב | גּוֹי | לוֹ | לָקַחַת | לָבוֹא | אֱלֹהִים | הֵנִסָּה | אוֹ |
| von–Mitte–von | ein–Nation | fuer–Sich–Selbst | zu–nehmen | zu–kommen | Gott | hat–tried | oder |
| H7130 | | | H3947 | H0935 | H0430 | H5254 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְיָד | וּבְמִלְחָמָה | וּבְמוֹפְתִים | בְּאֹתֹת | בְּמַסֹּת | גּוֹי |
| und–durch–Hand | und–durch–Krieg | und–durch–Wunder | durch–Zeichen | durch–trials | ein–Nation |
| H3027 | H4421 | H4159 | H0226 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | כְּכֹל | גְּדֹלִים | וּבְמוֹרָאִים | נְטוּיָה | וּבִזְרוֹעַ | חֲזָקָה |
| jenes– | gemaess–zu–alle | gross | und–durch–Schrecken | outstretched | und–durch–arm | stark |
| | H3605 | | | H5186 | H2220 | H2389 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְעֵינֶיךָ׃ | בְּמִצְרַיִם | אֱלֹהֶיכֶם | יְהוָה | לָכֶם | עָשָׂה |
| vor–dein–Augen | in–Aegypten | dein–Gott | HERR | fuer–du | tat |
| | H4714 | H0430 | H3068 | | |

Oder hat Gott je versucht zu kommen, um sich eine Nation aus der Mitte einer Nation zu nehmen durch Versuchungen, durch Zeichen und durch Wunder, und durch Krieg und mit starker Hand und mit ausgestrecktem Arme, und durch große Schrecknisse, nach allem, was Jehova, euer Gott, in Ägypten, vor deinen Augen, für euch getan hat?

35

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד | אֵין | הָאֱלֹהִים | הוּא | יְהוָה | כִּי | לָדַעַת | הָרְאֵתָ | אַתָּה |
| ein–anderer | dort–ist–nicht | der–Gott | Er | HERR | jenes | zu–wissen | waren–shown | du |
| H5750 | H0369 | H0430 | H1931 | H3068 | | H3045 | H7200 | |

| |
|---|
| מִלְבַדּוֹ׃ |
| besides–Ihn |
| H0905 |

Dir ist es gezeigt worden, damit du wissest, daß Jehova Gott ist, keiner sonst außer ihm.

36

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | לְיַסְּרֶךָּ | קֹלוֹ | אֶת־ | הִשְׁמִיעֲךָ | הַשָּׁמַיִם | מִן־ |
| und–auf– | zu–discipline–du | Sein–Stimme | – | Er–lass–du–hoeren | der–Himmel | von– |
| | H3256 | | H0853 | H8085 | H8064 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִתּוֹךְ | שָׁמַעְתָּ | וּדְבָרָיו | הַגְּדוֹלָה | אִשּׁוֹ | אֶת־ | הֶרְאֲךָ | הָאָרֶץ |
| von–Mitte–von | du–hoerte | und–Sein–Worte | der–gross | Sein–Feuer | – | Er–zeigte–du | der–Erde |
| H8432 | H8085 | H1697 | | H0784 | H0853 | H7200 | H0776 |

| |
|---|
| הָאֵשׁ׃ |
| der–Feuer |
| H0784 |

Vom Himmel her hat er dich seine Stimme hören lassen, um dich zu unterweisen; und auf der Erde hat er dich sein großes Feuer sehen lassen, und mitten aus dem Feuer hast du seine Worte gehört.

37

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרָיו | בְּזַרְעוֹ | וַיִּבְחַר | אֲבֹתֶיךָ | אֶת־ | אָהַב | כִּי | וְתַחַת | |
| nach–ihn | in–sein–Same | und–Er–erwaehlte | dein–Vaeter | – | Er–liebte | jenes | und–weil | |
| | H2233 | H0977 | H0001 | H0853 | H0157 | | H8478 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּצְרָיִם׃ | הַגָּדֹל | בְּכֹחוֹ | בְּפָנָיו | וַיּוֹצִאֲךָ | | |
| von–Aegypten | der–gross | durch–Sein–Macht | mit–Sein–presence | und–Er–brachte–du–heraus | | |
| H4714 | | | H6440 | H3318 | | |

Und darum, daß er deine Väter geliebt und ihren Samen nach ihnen erwählt hat, hat er dich mit seinem Angesicht, mit seiner großen Kraft aus Ägypten herausgeführt,

38

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָתֶת־ | לַהֲבִיאֲךָ | מִפָּנֶיךָ | מִמְּךָ | וַעֲצֻמִים | גְּדֹלִים | גּוֹיִם | לְהוֹרִישׁ | |
| zu–geben– | zu–bringen–du | von–vor–du | als–du | und–mightier | greater | Nationen | zu–enteignen | |
| H5414 | H0935 | H6440 | | H6099 | | | H3423 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | כַּיּוֹם | נַחֲלָה | אַרְצָם | אֶת־ | לְךָ | |
| der–dies | wie–der–Tag | Erbe | ihr–Land | – | zu–du | |
| H2088 | H3117 | H5159 | H0776 | H0853 | | |

um Nationen vor dir auszutreiben, größer und stärker als du, um dich hinzubringen, damit er dir ihr Land als Erbteil gäbe, wie es an diesem Tage geschieht.

39

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | יְהוָה | כִּי | לְבָבֶךָ | אֶל־ | וַהֲשֵׁבֹתָ | הַיּוֹם | וְיָדַעְתָּ | |
| Er | HERR | jenes | dein–Herz | zu– | und–du–soll–zurueckkehren | der–Tag | und–du–soll–wissen | |
| H1931 | H3068 | | H3824 | H0413 | H7725 | H3117 | H3045 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד׃ | אֵין | מִתָּחַת | הָאָרֶץ | וְעַל־ | מִמַּעַל | בַּשָּׁמַיִם | הָאֱלֹהִים |
| ein–anderer | dort–ist–nicht | beneath | der–Erde | und–auf– | oberhalb | in–der–Himmel | der–Gott |
| H5750 | H0369 | H8478 | H0776 | | H4605 | H8064 | H0430 |

So erkenne denn heute und nimm zu Herzen, daß Jehova Gott ist im Himmel oben und auf der Erde unten, keiner sonst.

40

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָנֹכִי | אֲשֶׁר | מְצַוָּתָיו | וְאֶת־ | חֻקָּיו | אֶת־ | וְשָׁמַרְתָּ | |
| ich | welcher | Sein-Gebote | und- | Sein-Satzungen | – | und-du-soll-bewahren | |
| H0595 | | H4687 | H0853 | H2706 | H0853 | H8104 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְבָנֶיךָ | לְךָ | יִיטַב | אֲשֶׁר | הַיּוֹם | מְצַוְּךָ | |
| und-fuer-dein-Soehne | fuer-du | es-wird-sein-gut | welcher | der-Tag | bin-commanding-du | |
| | | H3190 | | H3117 | H6680 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֲשֶׁר | הָאֲדָמָה | עַל־ | יָמִים | תַּאֲרִיךְ | וּלְמַעַן | אַחֲרֶיךָ |
| HERR | welcher | der-Boden | auf- | Tage | du-wird-prolong | und-in-order-jenes | nach-du |
| H3068 | | H0127 | | H3117 | H0748 | H4616 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַיָּמִים׃ | כָּל־ | לְךָ | נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ |
| – | der-Tage | alle- | zu-du | ist-gebend | dein-Gott |
| | H3117 | H3605 | | H5414 | H0430 |

Und beobachte seine Satzungen und seine Gebote, die ich dir heute gebiete, damit es dir und deinen Kindern nach dir wohlgehe, und damit du deine Tage verlängerst in dem Lande, welches Jehova, dein Gott, dir für immer gibt.

41

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמֶשׁ׃ | מִזְרְחָה | הַיַּרְדֵּן | בְּעֵבֶר | עָרִים | שָׁלֹשׁ | מֹשֶׁה | יַבְדִּיל | אָז |
| Sonne | zu-rising-von | der-Jordan | in-jenseits | Staedte | drei | Mose | setzen-apart | dann |
| H8121 | H4217 | H3383 | H5676 | | H7969 | H4872 | H0914 | |

Damals sonderte Mose drei Städte ab diesseit des Jordan, gegen Sonnenaufgang,

42

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּעַת | בִּבְלִי־ | רֵעֵהוּ | אֶת־ | יִרְצַח | אֲשֶׁר | רוֹצֵחַ | שָׁמָּה | לָנֻס |
| Erkenntnis | ohne- | sein-Nachbar | – | kills | der | ein-Totschlaeger | dort | fuer-zu-fliehen |
| H1847 | H1097 | H7453 | H0853 | H7523 | | H7523 | H8033 | H5127 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | אַחַת | אֶל־ | וְנָס | שִׁלְשֹׁום | מִתְמֹול | לוֹ | שֹׂנֵא | לֹא־ | וְהוּא |
| von- | eins | zu- | und-er-soll-fliehen | vor | von-gestern | ihn | hating | nicht- | und-er |
| | H0259 | H0413 | H5127 | H8032 | H8543 | | H8130 | H3808 | H1931 |

| | | |
|---|---|---|
| וָחָי׃ | הָאֵל | הֶעָרִים |
| und-er-soll-leben | der-diese | der-Staedte |
| H2425 | H0411 | |

damit ein Totschläger dahin fliehe, der seinen Nächsten unabsichtlich erschlagen hat, und er haßte ihn vordem nicht, daß er in eine von diesen Städten fliehe und am Leben bleibe:

43

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָאמֹת | וְאֶת־ | לָרֻאובֵנִי | הַמִּישֹׁר | בְּאֶרֶץ | בַּמִּדְבָּר | בָּצֶר | אֶת־ |
| Ramoth | und- | fuer-der-Rubeniter | der-Hochebene | in-Land-von | in-der-Wueste | Bezer | – |
| H7216 | H0853 | H7206 | H4334 | H0776 | | H1221 | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמְנַשִּׁי׃ | בַּבָּשָׁן | גּוֹלָן | וְאֶת־ | לַגָּדִי | בַּגִּלְעָד | |
| fuer-der-Manassite | in-der-Baschan | Golan | und- | fuer-der-Gaditer | in-der-Gilead | |
| H4520 | H1316 | H1474 | H0853 | H1425 | H1568 | |

Bezer in der Wüste, im Lande der Ebene, für die Rubeniter, und Ramoth in Gilead für die Gaditer, und Golan in Basan für die Manassiter.

44

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | לִפְנֵי | מֹשֶׁה | שָׂם | אֲשֶׁר־ | הַתּוֹרָה | וְזֹאת | |
| Israel | Soehne-von | vor | Mose | setzen | welcher- | der-Torah | und-dies | |
| H3478 | | H6440 | H4872 | | | H8451 | H2063 | |

Und dies ist das Gesetz, welches Mose den Kindern Israel vorlegte;

45 אֵלֶּה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־
diese der–testimonies und–der–Satzungen und–der–Gerichte welcher sprach Mose zu–
H0428 H2706 H4941 H1696 H4872 H0413

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃
Soehne–von Israel in–ihr–gehend–heraus von–Aegypten
H3478 H3318 H4714

dies sind die Zeugnisse und die Satzungen und die Rechte, welche Mose zu den Kindern Israel redete, als sie aus Ägypten zogen,

46 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ בַּגַּיְא מוּל פְּעוֹר בֵּית בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ
in–jenseits der–Jordan in–Land–von in–der–Tal opposite Beth-Peor in–Land–von Sihon Koenig–von
H5676 H3383 H0776 H1516 H4136 H1047 H0776 H5511 H4428

הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן וַיַּכֻּהוּ מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
der–Amoriter der welcher wohnte in–Heshbon schlug den Mose und–Soehne–von Israel
H0567 H0834 H3427 H2809 H5221 H4872 H1121 H3478

בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃
in–ihr–gehend–heraus von–Aegypten
H3318 H4714

diesseit des Jordan, im Tale, Beth-Peor gegenüber, im Lande Sihons, des Königs der Amoriter, der zu Hesbon wohnte, den Mose und die Kinder Israel geschlagen haben, als sie aus Ägypten zogen.

47 וַיִּירְשׁוּ אֶת־ אַרְצוֹ וְאֶת־ עוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן שְׁנֵי
und–sie–besass – sein–Land und– Og Koenig–von– der–Baschan zwei
H3423 H0853 H0776 H0853 H5747 H4428 H1316 H8147

מִזְרַח הַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר אֲשֶׁר הָאֱמֹרִי מַלְכֵי שֶׁמֶשׁ׃
zu–rising–von der–Jordan in–jenseits der der–Amoriter Koenige–von Sonne
H4217 H3383 H5676 H0834 H0567 H4428 H8121

Und sie nahmen sein Land in Besitz, und das Land Ogs, des Königs von Basan, das Land der zwei Könige der Amoriter, welche diesseit des Jordan waren, gegen Sonnenaufgang;

48 מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ נַחַל אַרְנֹן וְעַד־ הַר שִׂיאֹן הוּא
von–Aroer welcher auf– Rand–von– brook–von Arnon und–zu– mount Sion es
H6177 H0834 H5921 H8193 H5158 H0769 H5704 H2022 H7865 H1931

חֶרְמֹן׃
Hermon
H2768

von Aroer, das am Ufer des Flusses Arnon ist, bis an den Berg Sion, das ist der Hermon;

49 וְכָל־ הָעֲרָבָה עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרָבָה תַּחַת
und–alle– der–Araba jenseits der–Jordan eastward und–zu Meer–von der–Araba unter
H3605 H6160 H5676 H3383 H4217 H5704 H3220 H6160 H8478

אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה׃ פ
Abhaenge–von der–Pisga –
H0794 H6449

und die ganze Ebene diesseit des Jordan, gegen Sonnenaufgang, und bis an das Meer der Ebene unter den Abhängen des Pisga.

## Chapter 5

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | שְׁמַע | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר | יִשְׂרָאֵל׃ | כָּל־ | אֶל־ | מֹשֶׁה׀ | וַיִּקְרָא |
| – | Israel | hoeren | zu–ihnen | und–er–sagte | Israel | alle– | zu– | Mose | und–rief |
| H0853 | H3478 | H8085 | H0413 | H0559 | H3478 | H3605 | H0413 | H4872 | H7121 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם | בְּאָזְנֵיכֶם | דֹּבֵר | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | הַמִּשְׁפָּטִים | וְאֶת־ | הַחֻקִּים | |
| der–Tag | in–dein–Ohren | bin–speaking | ich | welcher | der–Gerichte | und– | der–Satzungen | |
| H3117 | H0241 | H1696 | H0595 | | H4941 | H0853 | H2706 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לַעֲשֹׂתָם׃ | וּשְׁמַרְתֶּם | אֹתָם | וּלְמַדְתֶּם | |
| zu–tun–ihnen | und–du–soll–bewahren | ihnen | und–du–soll–lernen–ihnen | |
| | H8104 | H0853 | H3925 | |

Und Mose berief das ganze Israel und sprach zu ihnen: Höre, Israel, die Satzungen und die Rechte, die ich heute vor euren Ohren rede; und lernet sie, und achtet darauf, sie zu tun.

2

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּחֹרֵב׃ | בְּרִית | עִמָּנוּ | כָּרַת | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה |
| bei–Horeb | ein–Bund | mit–uns | schnitt | unser–Gott | HERR |
| H2722 | H1285 | | H3772 | H0430 | H3068 |

Jehova, unser Gott, hat am Horeb einen Bund mit uns gemacht.

3

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנַחְנוּ | אִתָּנוּ | כִּי | הַזֹּאת | הַבְּרִית | אֶת־ | יְהוָה | כָּרַת | אֲבֹתֵינוּ | אֶת־ | לֹא |
| wir | mit–uns | aber– | der–dies | der–Bund | – | HERR | schnitt | unser–Vaeter | mit– | nicht |
| H0587 | H0854 | | H2063 | H1285 | H0853 | H3068 | H3772 | H0001 | H0854 | H3808 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חַיִּים׃ | כֻּלָּנוּ | הַיּוֹם | פֹּה | אֵלֶּה |
| lebendig | alle–von–uns | der–Tag | hier | diese |
| | H3605 | H3117 | H6311 | H0428 |

Nicht mit unseren Vätern hat Jehova diesen Bund gemacht, sondern mit uns, die wir heute hier alle am Leben sind.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵשׁ׃ | מִתּוֹךְ | בָּהָר | עִמָּכֶם | יְהוָה | דִּבֶּר | בְּפָנִים | וּפָנִים |
| der–Feuer | von–Mitte–von | bei–der–Berg | mit–du | HERR | sprach | zu–Angesicht | Angesicht |
| H0784 | H8432 | H2022 | | H3068 | H1696 | H6440 | H6440 |

Von Angesicht zu Angesicht hat Jehova auf dem Berge, mitten aus dem Feuer, mit euch geredet-

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם | לְהַגִּיד | הַהוּא | בָּעֵת | וּבֵינֵיכֶם | יְהוָה | בֵּין־ | עֹמֵד | אָנֹכִי |
| zu–du | zu–declare | der–jenes | bei–der–Zeit | und–zwischen–du | HERR | zwischen– | stehend | ich |
| | H5046 | H1931 | H6256 | H0996 | H3068 | H0996 | H5975 | H0595 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | הָאֵשׁ | מִפְּנֵי | יְרֵאתֶם | כִּי | יְהוָה | דְּבַר | אֶת־ |
| und–nicht– | der–Feuer | von–Angesicht–von | du–waren–aengstlich | fuer– | HERR | Wort–von | – |
| H3808 | H0784 | H6440 | H3372 | | H3068 | H1697 | H0853 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | לֵאמֹר׃ | בָּהָר | עֲלִיתֶם |
| – | sprechend | auf–der–Berg | du–ging–hinauf |
| | H0559 | H2022 | H5927 |

ich stand zwischen Jehova und euch in selbiger Zeit, um euch das Wort Jehovas zu verkünden; denn ihr fürchtetet euch vor dem Feuer und stieget nicht auf den Berg indem er sprach:

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבֵּית | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | הוֹצֵאתִיךָ | אֲשֶׁר | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אָנֹכִי |
| von–Haus–von | Aegypten | von–Land–von | brachte–du–heraus | der | dein–Gott | HERR | ich |
| | H4714 | H0776 | H3318 | | H0430 | H3068 | H0595 |

| |
|---|
| עֲבָדִים׃ |
| Sklaven |
| H5650 |

Ich bin Jehova, dein Gott, der ich dich herausgeführt habe aus dem Lande Ägypten, aus dem Hause der Knechtschaft.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | לֹא | יִהְיֶה־ | לְךָ | אֱלֹהִים | אֲחֵרִים | עַל־ | פָּנָי׃ |
| | nicht | dort-soll-sein- | zu-du | goetter | anderer | auf- | Mein-Angesicht |
| | H3808 | H1961 | | H0430 | H0312 | | H6440 |

Du sollst keine anderen Götter haben neben mir. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | לֹא־ | תַעֲשֶׂה־ | לְךָ | וּפֶסֶל | כָּל־ | תְּמוּנָה | אֲשֶׁר |
| | nicht- | du-soll-machen- | fuer-dich-selbst | ein-Goetze | irgendein- | form | welcher |
| | H3808 | | | H6459 | H3605 | H8544 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמָּיִם | וַאֲשֶׁר | מִתָּחַת | בָּאָרֶץ | וַאֲשֶׁר | מִמַּעַל | בַּשָּׁמָיִם |
| in-der-Wasser | und-welcher | beneath | in-der-Erde | und-welcher | oberhalb | in-der-Himmel |
| H4325 | | H8478 | H0776 | | H4605 | H8064 |

| | |
|---|---|
| לָאָרֶץ׃ | מִתָּחַת |
| der-Erde | von-beneath |
| H0776 | H8478 |

Du sollst dir kein geschnitztes Bild machen, irgend ein Gleichnis dessen, was oben im Himmel, und was unten auf der Erde, und was in den Wassern unter der Erde ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | לֹא־ | תִשְׁתַּחֲוֶה | לָהֶם | וְלֹא | תָעָבְדֵם | כִּי | אָנֹכִי | יְהוָה |
| | nicht- | du-soll-Bogen-hinab | zu-ihnen | und-nicht | du-soll-dienen-ihnen | fuer- | ich | HERR |
| | H3808 | H7812 | | H3808 | H5647 | | H0595 | H3068 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | בָּנִים | עַל־ | אָבוֹת | עֲוֹן | פֹּקֵד | קַנָּא | אֵל | אֱלֹהֶיךָ |
| und-auf- | Soehne | auf- | Vaeter | Missetat-von | visiting | eifersuechtig | El | dein-Gott |
| | | | H0001 | H5771 | | H7067 | H0410 | H0430 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְשֹׂנְאָי׃ | רִבֵּעִים | וְעַל־ | שִׁלֵּשִׁים | |
| zu-jene-der-hassen-Mich | vierter-Geschlecht | und-auf- | dritter-Geschlecht | |
| H8130 | H7256 | | H8029 | |

Du sollst dich nicht vor ihnen niederbeugen und ihnen nicht dienen; denn ich, Jehova, dein Gott, bin ein eifernder Gott, der die Ungerechtigkeit der Väter heimsucht an den Kindern, ja, am dritten und am vierten Gliede derer, die mich hassen;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וְעֹשֶׂה | חֶסֶד | לַאֲלָפִים | לְאֹהֲבַי | וּלְשֹׁמְרֵי |
| | und-doing | Guete | zu-thousands | zu-jene-der-lieben-Mich | und-zu-jene-der-bewahren |
| | | | H0505 | H0157 | H8104 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | )מִצְוֹתָי׃( | [מצותו] | |
| – | Mein-Gebote | [Sein-Gebote] | |
| | H4687 | H4687 | |

und der Güte erweist, auf Tausende hin, an denen, die mich lieben und meine Gebote beobachten. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | לֹא | כִּי | לַשָּׁוְא | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | שֵׁם־ | אֶת־ | תִּשָּׂא | לֹא |
| | nicht | fuer- | zu-der-emptiness | dein-Gott | HERR | Name-von- | – | du-soll-erheben | nicht |
| | H3808 | | H7723 | H0430 | H3068 | H8034 | H0853 | H5375 | H3808 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לַשָּׁוְא׃ | שְׁמוֹ | אֶת־ | יִשָּׂא | אֲשֶׁר־ | אֶת | יְהוָה | יְנַקֶּה |
| – | zu-der-emptiness | Sein-Name | – | lifts | der- | – | HERR | wird-verlassen-unpunished |
| | H7723 | H8034 | H0853 | H5375 | | H0853 | H3068 | H5352 |

Du sollst den Namen Jehovas, deines Gottes, nicht zu Eitlem aussprechen; denn Jehova wird den nicht für schuldlos halten, der seinen Namen zu Eitlem ausspricht. -

12 שָׁמֹ֔ור אֶת־ יֹ֖ום הַשַּׁבָּ֑ת לְקַדְּשֹׁ֕ו כַּאֲשֶׁ֛ר צִוְּךָ֥ יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃
bewahren – Tag-von der-Sabbath zu-heiligen-es wie befahl-du HERR dein-Gott
H8104 H0853 H3117 H7676 H6942 H3644 H3068 H0430

Beobachte den Sabbathtag, ihn zu heiligen, so wie Jehova, dein Gott, dir geboten hat.

13 שֵׁ֥שֶׁת יָמִ֖ים תַּעֲבֹ֑ד וְעָשִׂ֖יתָ כָּל־ מְלַאכְתֶּֽךָ׃
sechs Tage du-soll-Arbeit und-du-soll-tun alle- dein-Werk
H8337 H3117 H5647 H6213 H3605 H4399

Sechs Tage sollst du arbeiten und all dein Werk tun;

14 וְיֹ֙ום֙ הַשְּׁבִיעִ֔י שַׁבָּ֖ת לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ לֹֽא־ תַעֲשֶׂ֣ה כָל־ מְלָאכָ֗ה אַתָּ֤ה וּבִנְךָֽ־ וּבִתֶּ֙ךָ֙ וְעַבְדְּךָֽ־ וַאֲמָתֶ֔ךָ
und-Tag der-siebter Sabbath zu-HERR dein-Gott nicht du-soll-tun irgendein- Werk du und-dein-Sohn- und-dein-Tochter und-dein-maennlich-Knecht- und-dein-weiblich-Knecht
H3117 H7637 H7676 H3068 H0430 H3808 H6213 H3605 H4399 H0859 H1121 H1323 H5650 H0519

אֲשֶׁ֥ר בִּשְׁעָרֶ֖יךָ וְגֵרְךָ֑ בְּהֶמְתֶּ֕ךָ וְכָל־ וַחֲמֹרְךָ֣ וְשֹׁורְךָ֗ וְנָ֤חַ עַבְדְּךָ֙ וַאֲמָתְךָ֔
der und-dein-Fremdling dein-Tier und-irgendein- und-dein-Esel und-dein-Ochse moege-Ruhe dein-maennlich-Knecht und-dein-weiblich-Knecht
H1616 H0929 H3605 H2543 H7794 H5117 H5650 H0519

לְמַ֣עַן כָּמֹ֔וךָ׃
in-order-jenes wie-du
H4616 H3644

aber der siebte Tag ist Sabbath dem Jehova, deinem Gott: Du sollst keinerlei Werk tun, du und dein Sohn und deine Tochter und dein Knecht und deine Magd, und dein Rind und dein Esel und all dein Vieh, und dein Fremdling, der in deinen Toren ist; auf daß dein Knecht und deine Magd ruhen gleichwie du.

15 וְזָכַרְתָּ֗ כִּ֣י עֶ֤בֶד הָיִ֙יתָ֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וַיֹּצִ֨אֲךָ֜ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ מִשָּׁם֙ בְּיָ֣ד חֲזָקָ֔ה וּבִזְרֹ֖עַ נְטוּיָ֑ה עַל־ כֵּ֗ן צִוְּךָ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לַעֲשֹׂ֖ות אֶת־ יֹ֥ום הַשַּׁבָּֽת׃ ס
und-du-soll-gedenken ein-Sklave du-waren in-Land-von Aegypten jenes- und-brachte-du-heraus dein-Gott HERR von-dort durch-Hand stark und-durch-arm outstretched auf- so befahl-du HERR dein-Gott zu-tun – Tag-von der-Sabbath
H2142 H5650 H1961 H0776 H4714 H3318 H3068 H0430 H8033 H3027 H2389 H2220 H5186 H5921 H3651 H6680 H3068 H0430 H6213 H0853 H3117 H7676 H5472

Und gedenke, daß du ein Knecht gewesen bist im Lande Ägypten, und daß Jehova, dein Gott, dich mit starker Hand und mit ausgestrecktem Arme von dannen herausgeführt hat; darum hat Jehova, dein Gott, dir geboten, den Sabbathtag zu feiern. -

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | צִוְּךָ | כַּאֲשֶׁר | אִמֶּךָ | וְאֶת־ | אָבִיךָ | אֶת־ | כַּבֵּד |
| dein–Gott | HERR | befahl–du | wie | dein–Mutter | und– | dein–Vater | – | Ehre |
| H0430 | H3068 | H6680 | | H0517 | H0853 | H0001 | H0853 | H3513 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ | יִיטַב | וּלְמַעַן | יָמֶיךָ | יַאֲרִיכֻן | וּלְמַעַן | |
| fuer–du | es–moege–sein–gut | und–in–order–jenes | dein–Tage | moege–sein–prolonged | in–order–jenes | |
| | H3190 | H4616 | H3117 | H0748 | H4616 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לָךְ׃ | נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר־ | הָאֲדָמָה | עַל |
| – | zu–du | ist–gebend | dein–Gott | HERR | welcher– | der–Boden | auf |
| | | H5414 | H0430 | H3068 | | H0127 | |

Ehre deinen Vater und deine Mutter, so wie Jehova, dein Gott, dir geboten hat, auf daß deine Tage verlängert werden, und auf daß es dir wohlgehe in dem Lande, welches Jehova, dein Gott, dir gibt. -

17

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ס | תִּרְצָח׃ | לֹא |
| | – | du–soll–murder | nicht |
| | | H7523 | H3808 |

Du sollst nicht töten. -

18

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | תִּנְאָף׃ | וְלֹא | |
| – | du–soll–commit–adultery | und–nicht | |
| | H5003 | H3808 | |

Und du sollst nicht ehebrechen. -

19

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ס | תִּגְנֹב׃ | וְלֹא |
| | – | du–soll–stehlen | und–nicht |
| | | H1589 | H3808 |

Und du sollst nicht stehlen. -

20

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | שָׁוְא׃ | עֵד | בְּרֵעֲךָ | תַּעֲנֶה | וְלֹא־ | |
| – | falsch | Zeuge | gegen–dein–Nachbar | du–soll–antworten | und–nicht– | |
| | H7723 | H5707 | H7453 | | H3808 | |

Und du sollst kein falsches Zeugnis ablegen wider deinen Nächsten. -

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית | תִּתְאַוֶּה | וְלֹא | ס | רֵעֶךָ | אֵשֶׁת | תַּחְמֹד | וְלֹא | |
| Haus–von | du–soll–desire | und–nicht | – | dein–Nachbar | Ehefrau–von | du–soll–covet | und–nicht | |
| | H0183 | H3808 | | H7453 | H0802 | | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שׁוֹרוֹ | וַאֲמָתוֹ | וְעַבְדּוֹ | שָׂדֵהוּ | רֵעֶךָ |
| sein–Ochse | und–sein–weiblich–Knecht | und–sein–maennlich–Knecht | sein–Feld | dein–Nachbar |
| H7794 | H0519 | H5650 | | H7453 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | ס | לְרֵעֶךָ׃ | אֲשֶׁר | וְכֹל | וַחֲמֹרוֹ |
| | – | zu–dein–Nachbar | jenes | und–alle | und–sein–Esel |
| | | H7453 | | H3605 | H2543 |

Und du sollst nicht begehren deines Nächsten Weib; und du sollst dich nicht gelüsten lassen deines Nächsten Hauses, noch seines Feldes, noch seines Knechtes, noch seiner Magd, noch seines Rindes, noch seines Esels, noch alles dessen, was dein Nächster hat.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהָר | קְהַלְכֶם | כָּל־ | אֶל־ | יְהוָה | דִּבֶּר׀ | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | אֶת־ |
| bei–der–Berg | dein–Versammlung | alle– | zu– | HERR | sprach | der–diese | der–Worte | – |
| H2022 | H6951 | H3605 | H0413 | H3068 | H1696 | H0428 | H1697 | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | גָדוֹל | קוֹל | וְהָעֲרָפֶל | הֶעָנָן | הָאֵשׁ | מִתּוֹךְ | |
| und–nicht | gross | Stimme | und–der–dick–Finsternis | der–Wolke | der–Feuer | von–Mitte–von | |
| H3808 | | | H6205 | H6051 | H0784 | H8432 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתְּנֵם | אֲבָנִים | לֻחֹת | שְׁנֵי | עַל־ | וַיִּכְתְּבֵם | וַיֹּסֶף |
| und–Er–gab–ihnen | Stein | tablets–von | zwei | auf– | und–Er–schrieb–ihnen | Er–fuegte–hinzu |
| H5414 | H0068 | H3871 | H8147 | | H3789 | H3254 |

| |
|---|
| אֵלָי׃ |
| zu–mich |
| H0413 |

Diese Worte hat Jehova auf dem Berge zu eurer ganzen Versammlung geredet, mitten aus dem Feuer, dem Gewölk und dem Dunkel, mit starker Stimme, und er fügte nichts hinzu. Und er schrieb sie auf zwei steinerne Tafeln und gab sie mir.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָהָר | הַחֹשֶׁךְ | מִתּוֹךְ | הַקּוֹל׀ | אֶת־ | כִּשְׁמַעֲכֶם | וַיְהִי | | |
| und–der–Berg | der–Finsternis | von–Mitte–von | der–Stimme | – | als–dein–hearing | und–es–war | | |
| H2022 | H2822 | H8432 | | H0853 | H8085 | H1961 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁבְטֵיכֶם | רָאשֵׁי | כָּל־ | אֵלַי | וַתִּקְרְבוּן | בָּאֵשׁ | בֹּעֵר | |
| dein–Staemme | Haeupter–von | alle– | zu–mich | und–du–naeherte–sich | mit–der–Feuer | burning | |
| H7626 | | H3605 | H0413 | H7126 | H0784 | | |

| |
|---|
| וְזִקְנֵיכֶם׃ |
| und–dein–Aelteste |
| H2205 |

Und es geschah, als ihr die Stimme mitten aus der Finsternis hörtet, während der Berg im Feuer brannte, da nahtet ihr zu mir, alle Häupter eurer Stämme und eure Ältesten, und sprachet:

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | כְּבֹדוֹ | אֶת־ | אֱלֹהֵינוּ׀ | יְהוָה | הֶרְאָנוּ | הֵן | וַתֹּאמְרוּ | |
| und– | Sein–Herrlichkeit | – | unser–Gott | HERR | hat–shown–uns | siehe | und–du–sagte | |
| H0853 | H3519 | H0853 | H0430 | H3068 | H7200 | H2005 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הַיּוֹם | הָאֵשׁ | מִתּוֹךְ | שָׁמַעְנוּ | קֹלוֹ | וְאֶת־ | גְּדֹלּוֹ | |
| der–dies | der–Tag | der–Feuer | von–Mitte–von | wir–hoerte | Sein–Stimme | und– | Sein–greatness | |
| H2088 | H3117 | H0784 | H8432 | H8085 | | H0853 | H1433 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָחָי׃ | הָאָדָם | אֶת־ | אֱלֹהִים | יְדַבֵּר | כִּי־ | רָאִינוּ | |
| und–er–lebt | der–Mann | – | Gott | spricht | jenes– | wir–haben–gesehen | |
| H2425 | H0120 | H0854 | H0430 | H1696 | | H7200 | |

Siehe, Jehova, unser Gott, hat uns seine Herrlichkeit und seine Größe sehen lassen, und wir haben seine Stimme mitten aus dem Feuer gehört; an diesem Tage haben wir gesehen, daß Jehova mit dem Menschen redet und er am Leben bleibt.

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הַגְּדֹלָה | הָאֵשׁ | תֹּאכְלֵנוּ | כִּי | נָמוּת | לָמָּה | וְעַתָּה׀ | |
| der–dies | der–gross | der–Feuer | wird–verzehren–uns | fuer– | soll–wir–sterben | warum | und–nun | |
| H2063 | | H0784 | H0398 | | H4191 | H4100 | H6258 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | קוֹל | אֶת־ | לִשְׁמֹעַ | אֲנַחְנוּ | וְיָסַפְנוּ | אִם־ |
| mehr | unser–Gott | HERR | Stimme–von | – | zu–hoeren | wir | continuing | wenn– |
| H5750 | H0430 | H3068 | | H0853 | H8085 | H0587 | H3254 | |

| |
|---|
| וָמָתְנוּ׃ |
| und–wir–wird–sterben |
| H4191 |

Und nun, warum sollten wir sterben? Denn dieses große Feuer wird uns verzehren. Wenn wir die Stimme Jehovas, unseres Gottes, noch weiter hören, so werden wir sterben.

26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְדַבֶּר | חַיִּים | אֱלֹהִים | קוֹל | שָׁמַע | אֲשֶׁר | בָּשָׂר | כָּל־ | מִי | כִּי |
| speaking | lebend | Gott | Stimme–von | hat–hoerte | der | Fleisch | alle– | der | fuer– |
| H1696 | | H0430 | | H8085 | | H1320 | H3605 | H4310 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַיָּחִי׃ | כָּמֹנוּ | הָאֵשׁ | מִתּוֹךְ־ |
| und–lebte | wie–uns | der–Feuer | von–Mitte–von– |
| H2421 | H3644 | H0784 | H8432 |

Denn wer ist von allem Fleische, der die Stimme des lebendigen Gottes mitten aus dem Feuer hätte reden hören, wie wir, und wäre am Leben geblieben?

27

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַתְּ | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | יֹאמַר | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֶת | וְשָׁמַעְתָּ | אַתָּה | קְרַב | |
| und–du | unser–Gott | HERR | wird–sagen | jenes | alle– | – | und–hoeren | du | sich–naehern | |
| | H0430 | H3068 | H0559 | | H3605 | H0853 | H8085 | | H7126 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | יְדַבֵּר | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | אֵלֵינוּ | תְּדַבֶּר |
| zu–du | unser–Gott | HERR | wird–sprich | jenes | alle– | – | zu–uns | wird–sprich |
| H0413 | H0430 | H3068 | H1696 | | H3605 | H0853 | H0413 | H1696 |

| | |
|---|---|
| וְעָשִׂינוּ׃ | וְשָׁמַעְנוּ |
| und–wir–wird–tun | und–wir–wird–hoeren |
| | H8085 |

Nahe du hinzu und höre alles, was Jehova, unser Gott, sagen wird; und du, du sollst alles zu uns reden, was Jehova, unser Gott, zu dir reden wird, und wir wollen hören und es tun.

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | וַיֹּאמֶר | אֵלַי | בְּדַבֶּרְכֶם | דִּבְרֵיכֶם | קוֹל | אֶת־ | יְהוָה | וַיִּשְׁמַע |
| HERR | und–sagte | zu–mich | als–du–sprach | dein–Worte | Stimme–von | – | HERR | und–hoerte |
| H3068 | H0559 | H0413 | H1696 | H1697 | | H0853 | H3068 | H8085 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַזֶּה | הָעָם | דִּבְרֵי | קוֹל | אֶת־ | שָׁמַעְתִּי | אֵלַי | |
| welcher | der–dies | der–Volk | Worte–von | Stimme–von | – | ich–haben–hoerte | zu–mich | |
| | H2088 | | H1697 | | H0853 | H8085 | H0413 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| דִּבְּרוּ׃ | אֲשֶׁר | כָּל־ | הֵיטִיבוּ | אֵלֶיךָ | דִּבְּרוּ |
| sie–sprach | jenes | alle– | sie–tat–Brunnen | zu–du | sie–sprach |
| H1696 | | H3605 | H3190 | H0413 | H1696 |

Und Jehova hörte die Stimme eurer Worte, als ihr zu mir redetet; und Jehova sprach zu mir: Ich habe die Stimme der Worte dieses Volkes gehört, welche sie zu dir geredet haben; es ist alles gut, was sie geredet haben.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתִי | לְיִרְאָה | לָהֶם | זֶה | לְבָבָם | וְהָיָה | יִתֵּן | מִי־ | |
| Mich | zu–Furcht | zu–ihnen | dies | ihr–Herz | und–wuerde–sein | wird–geben | der– | |
| H0853 | H3372 | | H2088 | H3824 | H1961 | H5414 | H4310 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִיטַב | לְמַעַן | הַיָּמִים | כָּל־ | מִצְוֹתַי | כָּל־ | אֶת־ | וְלִשְׁמֹר | |
| es–wird–sein–gut | in–order–jenes | der–Tage | alle– | Mein–Gebote | alle– | – | und–zu–bewahren | |
| H3190 | H4616 | H3117 | H3605 | H4687 | H3605 | H0853 | H8104 | |

| | | |
|---|---|---|
| לְעֹלָם׃ | וְלִבְנֵיהֶם | לָהֶם |
| fuer–immer | und–fuer–ihr–Soehne | fuer–ihnen |
| H5769 | | |

Möchte doch dieses ihr Herz ihnen bleiben, mich allezeit zu fürchten und alle meine Gebote zu beobachten, auf daß es ihnen und ihren Kindern wohlgehe ewiglich!

30

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְאָהֳלֵיכֶם׃ | לָכֶם | שׁוּבוּ | לָהֶם | אֱמֹר | לֵךְ |
| zu–dein–Zelte | fuer–euch–selbst | zurueckkehren | zu–ihnen | sagen | gehen |
| H0168 | | H7725 | | H0559 | H3212 |

Gehe hin, sprich zu ihnen: Kehret in eure Zelte zurück!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּצְוָה | כָּל־ | אֶת | אֵלֶיךָ | וַאֲדַבְּרָה | עִמָּדִי׃ | עֲמֹד | פֹּה | וְאַתָּה | 31 |
| der–Gebot | alle– | – | zu–du | und–ich–wird–sprich | mit–Mich | stehen | hier | und–du | |
| H4687 | H3605 | H0853 | H0413 | H1696 | H5978 | H5975 | H6311 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ | וְעָשׂוּ | תְּלַמְּדֵם | אֲשֶׁר | וְהַמִּשְׁפָּטִים | וְהַחֻקִּים | |
| in–der–Land | und–sie–soll–tun | du–soll–lehren–ihnen | welcher | und–der–Gerichte | und–der–Satzungen | |
| H0776 | | H3925 | | H4941 | H2706 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְרִשְׁתָּהּ׃ | לָהֶם | נֹתֵן | אָנֹכִי | אֲשֶׁר |
| zu–besitzen–es | zu–ihnen | bin–gebend | ich | welcher |
| H3423 | | H5414 | H0595 | |

Du aber bleibe hier bei mir, und ich will zu dir reden alle die Gebote und die Satzungen und die Rechte, welche du sie lehren sollst, damit sie sie tun in dem Lande, das ich ihnen gebe, es zu besitzen. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּסֻרוּ | לֹא | אִתְּכֶם | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | לַעֲשׂוֹת | וּשְׁמַרְתֶּם | 32 |
| du–soll–wenden | nicht | du | dein–Gott | HERR | befahl | wie | zu–tun | und–du–soll–bewahren | |
| H5493 | H3808 | H0853 | H0430 | H3068 | H6680 | | | H8104 | |

| | |
|---|---|
| וּשְׂמֹאל׃ | יָמִין |
| oder–links | rechts |
| H8040 | H3225 |

So achtet denn darauf, zu tun, wie Jehova, euer Gott, euch geboten hat; weichet nicht ab zur Rechten noch zur Linken.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַעַן | תֵּלֵכוּ | אִתְּכֶם | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר | הַדֶּרֶךְ | בְּכָל־ | 33 |
| in–order–jenes | du–soll–wandeln | du | dein–Gott | HERR | befahl | welcher | der–Weg | in–alle– | |
| H4616 | H3212 | H0853 | H0430 | H3068 | H6680 | | H1870 | H3605 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | בָּאָרֶץ | יָמִים | וְהַאֲרַכְתֶּם | לָכֶם | וְטוֹב | תִּחְיוּן | |
| welcher | in–der–Land | Tage | und–du–wird–prolong | fuer–du | und–gut | du–moege–leben | |
| | H0776 | H3117 | H0748 | | H2895 | H2421 | |

| |
|---|
| תִּירָשׁוּן׃ |
| du–wird–besitzen |
| H3423 |

Auf dem ganzen Wege, den Jehova, euer Gott, euch geboten hat, sollt ihr wandeln, auf daß ihr lebet und es euch wohlgehe, und ihr eure Tage verlängert in dem Lande, das ihr besitzen werdet.

## Chapter 6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר | וְהַמִּשְׁפָּטִים | הַחֻקִּים | הַמִּצְוָה | וְזֹאת | 1 |
| dein–Gott | HERR | befahl | welcher | und–der–Gerichte | der–Satzungen | der–Gebot | und–dies | |
| H0430 | H3068 | H6680 | | H4941 | H2706 | H4687 | H2063 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְרִשְׁתָּהּ׃ | שָׁמָּה | עֹבְרִים | אַתֶּם | אֲשֶׁר | בָּאָרֶץ | לַעֲשׂוֹת | אִתְּכֶם | לְלַמֵּד |
| zu–besitzen–es | dort | sind–Uebergang | du | welcher | in–der–Land | zu–tun | du | zu–lehren |
| H3423 | H8033 | | | | H0776 | | H0853 | H3925 |

Und dies sind die Gebote, die Satzungen und die Rechte, welche Jehova, euer Gott, geboten hat, euch zu lehren, damit ihr sie tuet in dem Lande, wohin ihr hinüberziehet, um es in Besitz zu nehmen;

2

כָּל־ אֶת־ לִשְׁמֹר אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת־ תִּירָא לְמַעַן
alle – zu-bewahren dein-Gott HERR – du-moege-Furcht so-jenes
H3605 H0853 H8104 H0430 H3068 H0853 H3372 H4616

וּבִנְךָ אַתָּה מְצַוֶּךָּ אָנֹכִי אֲשֶׁר וּמִצְוֹתָיו חֻקֹּתָיו
und-dein-Sohn du bin-commanding-du ich welcher und-sein-Gebote sein-Satzungen
H6680 H0595 H4687 H2708

יַאֲרִכֻן וּלְמַעַן חַיֶּיךָ יְמֵי כָּל בִּנְךָ וּבֶן־
moege-sein-prolonged und-so-jenes dein-Leben Tage-von alle dein-Sohn und-Sohn-von
H0748 H4616 H3117 H3605

יָמֶיךָ׃
dein-Tage
H3117

auf daß du Jehova, deinen Gott, fürchtest alle Tage deines Lebens, um zu beobachten alle seine Satzungen und seine Gebote, die ich dir gebiete, du und dein Sohn und deines Sohnes Sohn, und auf daß deine Tage sich verlängern.

3

לְךָ יִיטַב אֲשֶׁר לַעֲשׂוֹת וְשָׁמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעְתָּ
fuer-du es-moege-sein-gut jenes zu-tun und-du-soll-bewahren Israel und-du-soll-hoeren
H3190 H8104 H3478 H8085

לָךְ אֲבֹתֶיךָ אֱלֹהֵי יְהוָה דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר מְאֹד תִּרְבּוּן וַאֲשֶׁר
zu-du dein-Vaeter Gott-von HERR sprach wie greatly du-moege-vermehren und-jenes
H0001 H0430 H3068 H1696 H3966

פ וּדְבָשׁ׃ חָלָב זָבַת אֶרֶץ
– und-Honig Milch flowing ein-Land
H1706 H2461 H2100 H0776

So höre denn, Israel, und achte darauf, sie zu tun, damit es dir wohlgehe, und ihr euch sehr mehret, so wie Jehova, der Gott deiner Väter, zu dir geredet hat, in einem Lande, das von Milch und Honig fließt!

4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד׃
hoeren Israel HERR unser-Gott HERR ist-eins
H8085 H3478 H3068 H0430 H3068 H0259

Höre Israel: Jehova, unser Gott, ist ein einziger Jehova!

5

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ וּבְכָל־ נַפְשְׁךָ
und-du-soll-lieben – HERR dein-Gott mit-alle dein-Herz und-mit-alle dein-Seele
H0157 H0853 H3068 H0430 H3605 H3824 H3605 H5315

וּבְכָל־ מְאֹדֶךָ׃
und-mit-alle dein-Staerke
H3605 H3966

Und du sollst Jehova, deinen Gott, lieben mit deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele und mit deiner ganzen Kraft.

6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־
und-soll-sein der-Worte der-diese welcher ich bin-commanding-du heute auf
H1961 H1697 H0428 H0834 H0595 H6680 H3117

לְבָבֶךָ׃
dein-Herz
H3824

Und diese Worte, die ich dir heute gebiete, sollen auf deinem Herzen sein.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּשִׁבְתְּךָ | בָּם | וְדִבַּרְתָּ | לְבָנֶיךָ | וְשִׁנַּנְתָּם | 7 |
| als-du-sitzen | von-ihnen | und-du-soll-sprich | zu-dein-Soehne | und-du-soll-lehren-ihnen-diligently | |
| H3427 | | H1696 | | H8150 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּבְשָׁכְבְּךָ | בַּדֶּרֶךְ | וּבְלֶכְתְּךָ | בְּבֵיתֶךָ | |
| und-als-du-liegen-hinab | auf-der-Weg | und-als-du-wandeln | in-dein-Haus | |
| H7901 | H1870 | H3212 | | |

| |
|---|
| וּבְקוּמֶךָ׃ |
| und-als-du-aufstehen-hinauf |

Und du sollst sie deinen Kindern einschärfen und davon reden, wenn du in deinem Hause sitzest, und wenn du auf dem Wege gehst, und wenn du dich niederlegst, und wenn du aufstehst.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְטֹטָפֹת | וְהָיוּ | יָדֶךָ | עַל־ | לְאוֹת | וּקְשַׁרְתָּם | 8 |
| wie-frontlets | und-sie-soll-sein | dein-Hand | auf | wie-ein-Zeichen | und-du-soll-binden-ihnen | |
| H2903 | H1961 | H3027 | | H0226 | H7194 | |

| | |
|---|---|
| עֵינֶיךָ׃ | בֵּין |
| dein-Augen | zwischen |
| | H0996 |

Und du sollst sie zum Zeichen auf deine Hand binden, und sie sollen zu Stirnbändern sein zwischen deinen Augen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ | בֵּיתֶךָ | מְזוּזוֹת | עַל־ | וּכְתַבְתָּם | 9 |
| – | und-auf-dein-Tore | dein-Haus | doorposts-von | auf | und-du-soll-schreiben-ihnen | |
| | H8179 | | H4201 | | H3789 | |

und du sollst sie auf die Pfosten deines Hauses und an deine Tore schreiben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁבַּע | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶל־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וְבִיאֲךָ | כִּי | וְהָיָה | 10 |
| er-schwor | welcher | der-Land | zu | dein-Gott | HERR | brings-du | als | und-es-soll-sein | |
| H7650 | | H0776 | H0413 | H0430 | H3068 | H0935 | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּדֹלֹת | עָרִים | לָךְ | לָתֶת | וְלִיעֲקֹב | לְיִצְחָק | לְאַבְרָהָם | לַאֲבֹתֶיךָ |
| gross | Staedte | zu-du | zu-geben | und-zu-Jakob | zu-Isaak | zu-Abraham | zu-dein-Vaeter |
| | | | H5414 | H3290 | H3327 | H0085 | H0001 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּנִיתָ׃ | לֹא־ | אֲשֶׁר | וְטֹבֹת |
| du-baute | nicht | welcher | und-gut |
| H1129 | H3808 | | |

Und es soll geschehen, wenn Jehova, dein Gott, dich in das Land bringt, das er deinen Vätern, Abraham, Isaak und Jakob, geschworen hat, dir zu geben: große und gute Städte, die du nicht gebaut hast,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲצוּבִים | וּבֹרֹת | מְלֵאתָ | לֹא־ | אֲשֶׁר | טוּב | כָּל־ | מְלֵאִים | וּבָתִּים | 11 |
| hewn | und-cisterns | du-fuellte | nicht | welcher | gut-Sachen | alle | voll-von | und-Haeuser | |
| H2672 | | H4390 | H3808 | | H2898 | H3605 | H4392 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָטָעְתָּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | וְזֵיתִים | כְּרָמִים | חָצַבְתָּ | לֹא־ | אֲשֶׁר |
| du-pflanzte | nicht | welcher | und-olive-Baeume | Weinberge | du-hewed | nicht | welcher |
| H5193 | H3808 | | H2132 | H3754 | H2672 | H3808 | |

| | |
|---|---|
| וְשָׂבָעְתָּ׃ | וְאָכַלְתָּ |
| und-sein-saettigte | und-du-soll-essen |
| H7646 | H0398 |

und Häuser, voll von allem Gut, die du nicht gefüllt, und gehauene Zisternen, die du nicht gehauen, Weinberge und Olivengärten, die du nicht gepflanzt hast, und du essen und satt werden wirst:

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹצִיאֲךָ | אֲשֶׁר | יְהוָה | אֶת־ | תִּשְׁכַּח | פֶּן־ | לְךָ֙ | הִשָּׁמֶר |
| brachte-du-heraus | der | HERR | – | du-vergessen | damit-nicht | dich-selbst | bewachen |
| H3318 | | H3068 | H0853 | H7911 | H6435 | | H8104 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עֲבָדִים׃ | מִבֵּית | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ |
| Sklaven | von-Haus-von | Aegypten | von-Land-von |
| H5650 | | H4714 | H0776 |

so hüte dich, daß du Jehovas nicht vergessest, der dich herausgeführt hat aus dem Lande Ägypten, aus dem Hause der Knechtschaft.

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבִשְׁמוֹ | תַּעֲבֹד | וְאֹתוֹ | תִירָא | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֶת־ |
| und-durch-sein-Name | du-soll-dienen | und-ihn | du-soll-Furcht | dein-Gott | HERR | – |
| H8034 | H5647 | H0853 | H3372 | H0430 | H3068 | H0853 |

| |
|---|
| תִּשָּׁבֵעַ׃ |
| du-soll-schwoeren |
| H7650 |

Jehova, deinen Gott, sollst du fürchten und ihm dienen, und bei seinem Namen sollst du schwören.

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָעַמִּים | מֵאֱלֹהֵי | אֲחֵרִים | אֱלֹהִים | אַחֲרֵי | תֵּלְכוּן | לֹא |
| der | der-Voelker | von-elohim-von | anderer | elohim | nach | du-soll-gehen | nicht |
| | | H0430 | H0312 | H0430 | | H3212 | H3808 |

| |
|---|
| סְבִיבוֹתֵיכֶם׃ |
| sind-um-du |
| H5439 |

Ihr sollt nicht anderen Göttern nachgehen, von den Göttern der Völker, die rings um euch her sind;

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַף־ | יֶחֱרֶה | פֶּן־ | בְּקִרְבֶּךָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | קַנָּא | אֵל | כִּי |
| Zorn-von | verbrennt | damit-nicht | in-dein-Mitte | dein-Gott | HERR | eifersuechtig | El | fuer |
| H0639 | H2734 | H6435 | H7130 | H0430 | H3068 | H7067 | H0410 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הָאֲדָמָה׃ | פְּנֵי | מֵעַל | וְהִשְׁמִידְךָ | בְּךָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה |
| – | der-Boden | Angesicht-von | von-auf | und-er-destroys-du | gegen-du | dein-Gott | HERR |
| | H0127 | H6440 | | H8045 | | H0430 | H3068 |

denn ein eifernder Gott ist Jehova, dein Gott, in deiner Mitte: Damit nicht der Zorn Jehovas, deines Gottes, wider dich entbrenne, und er dich vertilge vom Erdboden hinweg.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמַּסָּה׃ | נִסִּיתֶם | כַּאֲשֶׁר | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | אֶת־ | תְּנַסּוּ | לֹא |
| bei-Massah | du-tested | wie | dein-Gott | HERR | – | du-soll-test | nicht |
| H4532 | H5254 | | H0430 | H3068 | H0853 | H5254 | H3808 |

Ihr sollt Jehova, euren Gott, nicht versuchen, wie ihr ihn zu Massa versucht habt.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֵדֹתָיו | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | מִצְוֹת | אֶת־ | תִּשְׁמְרוּן | שָׁמוֹר | |
| und-sein-testimonies | dein-Gott | HERR | Gebote-von | – | du-soll-bewahren | keeping | |
| | H0430 | H3068 | H4687 | H0853 | H8104 | H8104 | |

| | | |
|---|---|---|
| צִוָּךְ׃ | אֲשֶׁר | וְחֻקָּיו |
| er-befahl-du | welcher | und-sein-Satzungen |
| H6680 | | H2706 |

Ihr sollt fleißig beobachten die Gebote Jehovas, eures Gottes, und seine Zeugnisse und seine Satzungen, die er dir geboten hat.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִיטַב | לְמַעַן | יְהוָה | בְּעֵינֵי | וְהַטּוֹב | הַיָּשָׁר | וְעָשִׂיתָ | 18 |
| es-moege-sein-gut | so-jenes | HERR | in-Augen-von | und-der-gut | der-rechts | und-du-soll-tun | |
| H3190 | H4616 | H3068 | | | H3477 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | נִשְׁבַּע | אֲשֶׁר־ | הַטֹּבָה | הָאָרֶץ | אֶת־ | וְיָרַשְׁתָּ | וּבָאתָ | לָךְ |
| HERR | schwor | welcher | der-gut | der-Land | – | und-besitzen | und-du-soll-kommen | fuer-du |
| H3068 | H7650 | | | H0776 | H0853 | H3423 | H0935 | |

| |
|---|
| לַאֲבֹתֶיךָ׃ |
| zu-dein-Vaeter |
| H0001 |

Und du sollst tun, was recht und gut ist in den Augen Jehovas, auf daß es dir wohlgehe und du hineinkommest und das gute Land in Besitz nehmest, welches Jehova deinen Vätern zugeschworen hat,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | מִפָּנֶיךָ | אֹיְבֶיךָ | כָּל־ | אֶת־ | לַהֲדֹף | 19 |
| – | HERR | sprach | wie | von-vor-du | dein-Feinde | alle | – | zu-vertreiben-heraus | |
| | H3068 | H1696 | | H6440 | H0341 | H3605 | H0853 | H1920 | |

indem er alle deine Feinde vor dir ausstößt, so wie Jehova geredet hat.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַחֻקִּים | הָעֵדֹת | מָה | לֵאמֹר | מָחָר | בִּנְךָ | יִשְׁאָלְךָ | כִּי־ | 20 |
| und-der-Satzungen | der-testimonies | was | sprechend | morgen | dein-Sohn | asks-du | als | |
| H2706 | | H4100 | H0559 | H4279 | | H7592 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם׃ | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר | וְהַמִּשְׁפָּטִים |
| du | unser-Gott | HERR | befahl | welcher | und-der-Gerichte |
| H0853 | H0430 | H3068 | H6680 | | H4941 |

Wenn dein Sohn dich künftig fragt und spricht: Was bedeuten die Zeugnisse und die Satzungen und die Rechte, welche Jehova, unser Gott, euch geboten hat?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִצְרָיִם | לְפַרְעֹה | הָיִינוּ | עֲבָדִים | לִבְנֶךָ | וְאָמַרְתָּ | 21 |
| in-Aegypten | zu-Pharaoh | wir-waren | Sklaven | zu-dein-Sohn | und-du-soll-sagen | |
| H4714 | H6547 | H1961 | H5650 | | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חֲזָקָה׃ | בְּיָד | מִמִּצְרַיִם | יְהוָה | וַיּוֹצִיאֵנוּ |
| stark | mit-Hand | von-Aegypten | HERR | und-brachte-uns-heraus |
| H2389 | H3027 | H4714 | H3068 | H3318 |

so sollst du deinem Sohne sagen: Wir waren Knechte des Pharao in Ägypten, und Jehova hat uns mit starker Hand aus Ägypten herausgeführt;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּפַרְעֹה | בְּמִצְרַיִם | וְרָעִים | גְּדֹלִים | וּמֹפְתִים | אוֹתֹת | יְהוָה | וַיִּתֵּן | 22 |
| gegen-Pharaoh | in-Aegypten | und-terrible | gross | und-Wunder | Zeichen | HERR | und-gab | |
| H6547 | H4714 | | | H4159 | H0226 | H3068 | H5414 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְעֵינֵינוּ׃ | בֵּיתוֹ | וּבְכָל־ | |
| vor-unser-Augen | sein-Haus | und-gegen-alle | |
| | | H3605 | |

und Jehova tat vor unseren Augen große und verderbenbringende Zeichen und Wunder an Ägypten, an dem Pharao und an seinem ganzen Hause;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָ֑נוּ | לָ֣תֶת | אֹתָ֗נוּ | הָבִ֛יא | לְמַ֥עַן | מִשָּׁ֖ם | הוֹצִ֥יא | וְאוֹתָ֔נוּ | 23 |
| zu-uns | zu-geben | uns | er-koennte-bringen | so-jenes | von-dort | er-brachte-heraus | und-uns | |
| | H5414 | H0853 | H0935 | H4616 | H8033 | H3318 | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לַאֲבֹתֵ֖ינוּ׃ | נִשְׁבַּ֥ע | אֲשֶׁ֛ר | הָאָ֥רֶץ | אֶת־ |
| zu-unser-Vaeter | er-schwor | welcher | der-Land | – |
| H0001 | H7650 | | H0776 | H0853 |

und uns führte er von dannen heraus, um uns herzubringen, uns das Land zu geben, welches er unseren Vätern zugeschworen hat.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לְיִרְאָ֣ה | הָאֱלֹהִ֗ים | הַחֻקִּ֛ים | כָּל־ | אֶת־ | לַעֲשׂ֥וֹת | יְהוָ֖ה | וַיְצַוֵּ֣נוּ | 24 |
| – | zu-Furcht | der-diese | der-Satzungen | alle | – | zu-tun | HERR | und-befahl-uns | |
| H0853 | H3372 | H0428 | H2706 | H3605 | H0853 | | H3068 | H6680 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּהַיּ֥וֹם | לְחַיֹּתֵ֑נוּ | הַיָּמִ֔ים | כָּל־ | לָ֣נוּ | לְט֔וֹב | אֱלֹהֵ֖ינוּ | יְהוָ֥ה |
| wie-der-Tag | zu-bewahren-uns-lebendig | der-Tage | alle | fuer-uns | fuer-gut | unser-Gott | HERR |
| H3117 | H2421 | H3117 | H3605 | | | H0430 | H3068 |

| |
|---|
| הַזֶּֽה׃ |
| der-dies |
| H2088 |

Und Jehova hat uns geboten, alle diese Satzungen zu tun, Jehova, unseren Gott, zu fürchten, uns zum Guten alle Tage, daß er uns am Leben erhalte, wie es an diesem Tage ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶת־ | לַעֲשׂ֔וֹת | נִשְׁמֹ֕ר | כִּ֣י | לָ֔נוּ | תִּהְיֶה־ | וּצְדָקָ֖ה | 25 |
| alle | – | zu-tun | wir-bewahren | als | fuer-uns | es-soll-sein | und-Gerechtigkeit | |
| H3605 | H0853 | | H8104 | | | H1961 | H6666 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | צִוָּ֑נוּ׃ | כַּאֲשֶׁ֛ר | אֱלֹהֵ֖ינוּ | יְהוָ֥ה | לִפְנֵ֣י | הַזֹּ֔את | הַמִּצְוָ֥ה |
| – | er-befahl-uns | wie | unser-Gott | HERR | vor | der-dies | der-Gebot |
| | H6680 | | H0430 | H3068 | H6440 | H2063 | H4687 |

Und es wird unsere Gerechtigkeit sein, wenn wir darauf achten, dieses ganze Gebot vor Jehova, unserem Gott, zu tun, so wie er uns geboten hat.

## Chapter 7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּ֔ה | בָּא־ | אַתָּ֥ה | אֲשֶׁר־ | הָאָ֖רֶץ | אֶל־ | אֱלֹהֶ֙יךָ֙ | יְהוָ֤ה | יְבִיאֲךָ֙ | כִּ֣י | 1 |
| dort | sind-gehend | du | welcher | der-Land | zu | dein-Gott | HERR | brings-du | als | |
| H8033 | H0935 | | | H0776 | H0413 | H0430 | H3068 | H0935 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַחִתִּ֥י | מִפָּנֶ֖יךָ | וְרַבִּ֑ים | גּוֹיִם־ | וְנָשַׁ֨ל | לְרִשְׁתָּ֜הּ |
| der-Hethiter | von-vor-du | viele | Nationen | und-er-drives-heraus | zu-besitzen-es |
| H2850 | H6440 | | | H5394 | H3423 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהַחִוִּ֛י | וְהַפְּרִזִּ֥י | וְהַכְּנַעֲנִ֖י | וְהָאֱמֹרִ֥י | וְהַגִּרְגָּשִׁ֛י |
| und-der-Hewiter | und-der-Perisiter | und-der-Kanaaniter | und-der-Amoriter | und-der-Girgasiter |
| H2340 | H6522 | | H0567 | H1622 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּ֖ךָּ׃ | וַעֲצוּמִ֑ים | רַבִּ֣ים | גּוֹיִ֔ם | שִׁבְעָ֥ה | וְהַיְבוּסִ֖י |
| als-du | und-mightier | viele | Nationen | sieben | und-der-Jebusiter |
| | H6099 | | | H7651 | H2983 |

Wenn Jehova, dein Gott, dich in das Land bringt, wohin du kommst, um es in Besitz zu nehmen, und viele Nationen vor dir hinaustreibt: die Hethiter und die Girgasiter und die Amoriter und die Kanaaniter und die Perisiter und die Hewiter und die Jebusiter, sieben Nationen, größer und stärker als du,

2

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֲרֵם | וְהִכִּיתָם | לְפָנֶיךָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וּנְתָנָם | |
| utterly–destroying | und–du–soll–schlagen–ihnen | vor–du | dein–Gott | HERR | und–gibt–ihnen | |
| | H5221 | H6440 | H0430 | H3068 | H5414 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | בְרִית | לָהֶם | תִּכְרֹת | לֹא־ | אֹתָם | תַּחֲרִים | |
| und–nicht | ein–Bund | mit–ihnen | du–soll–machen | nicht | ihnen | du–soll–utterly–zerstoeren | |
| H3808 | H1285 | | H3772 | H3808 | H0853 | | |

| | |
|---|---|
| תְחָנֵּם׃ | |
| du–soll–zeigen–Gnade–zu–ihnen | |

und Jehova, dein Gott, sie vor dir dahingibt, und du sie schlägst, so sollst du sie ganz und gar verbannen; du sollst keinen Bund mit ihnen machen, noch Gnade gegen sie üben.

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְנוֹ | תִתֶּן | לֹא־ | בִתְּךָ | בָּם | תִתְחַתֵּן | וְלֹא | |
| zu–sein–Sohn | du–soll–geben | nicht | dein–Tochter | mit–ihnen | du–soll–intermarry | und–nicht | |
| | H5414 | H3808 | H1323 | | | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לִבְנֶךָ׃ | תִקַּח | לֹא־ | וּבִתּוֹ |
| fuer–dein–Sohn | du–soll–nehmen | nicht | und–sein–Tochter |
| | H3947 | H3808 | H1323 |

Und du sollst dich nicht mit ihnen verschwägern: Deine Tochter sollst du nicht seinem Sohne geben, und seine Tochter sollst du nicht für deinen Sohn nehmen;

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | וְעָבְדוּ | מֵאַחֲרַי | בִּנְךָ | אֶת־ | יָסִיר | כִּי־ | |
| elohim | und–sie–wird–dienen | von–nach–mich | dein–Sohn | – | er–wird–wenden–aside | fuer | |
| H0430 | H5647 | | | H0853 | H5493 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַהֵר׃ | וְהִשְׁמִידְךָ | בָּכֶם | יְהוָה | אַף־ | וְחָרָה | אֲחֵרִים |
| quickly | und–er–wird–zerstoeren–du | gegen–du | HERR | Zorn–von | und–wird–verbrennen | anderer |
| | H8045 | | H3068 | H0639 | H2734 | H0312 |

denn sie würden deine Söhne von mir abwendig machen, daß sie anderen Göttern dienten; und der Zorn Jehovas würde wider euch entbrennen, und er würde dich schnell vertilgen.

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּתֹּצוּ | מִזְבְּחֹתֵיהֶם | לָהֶם | תַּעֲשׂוּ | כֹּה | אִם־ | כִּי־ | |
| du–soll–zerreissen–hinab | ihr–Altaere | zu–ihnen | du–soll–tun | so | wenn | aber | |
| H5422 | H4196 | H1992 | | H3541 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּפְסִילֵיהֶם | תְגַדֵּעוּן | וַאֲשֵׁירֵהֶם | תְשַׁבֵּרוּ | וּמַצֵּבֹתָם |
| und–ihr–geschnitzt–Bilder | du–soll–schnitt–hinab | und–ihr–Asherim | du–soll–Umbruch | und–ihr–Saeulen |
| H6456 | H1438 | H0842 | H7665 | H4676 |

| | |
|---|---|
| בָּאֵשׁ׃ | תִשְׂרְפוּן |
| in–der–Feuer | du–soll–verbrennen |
| H0784 | H8313 |

Sondern also sollt ihr ihnen tun: Ihre Altäre sollt ihr niederreißen und ihre Bildsäulen zerbrechen und ihre Ascherim umhauen und ihre geschnitzten Bilder mit Feuer verbrennen.

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וּבְךָ | בְּךָ׀ | אֱלֹהֶיךָ | לַיהוָה | אַתָּה | קָדוֹשׁ | עָם | כִּי |
| dein–Gott | HERR | erwaehlte | in–du | dein–Gott | zu–HERR | du | heilig | ein–Volk | fuer |
| H0430 | H3068 | H0977 | | H0430 | H3068 | | H6918 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי | עַל־ | אֲשֶׁר | הָעַמִּים | מִכֹּל | סְגֻלָּה | לְעַם | לוֹ | לִהְיוֹת |
| Angesicht–von | auf | der | der–Voelker | von–alle | treasured | ein–Volk | zu–ihn | zu–sein |
| H6440 | | | | H3605 | H5459 | | | H1961 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | הָאֲדָמָה׃ | |
| – | der–Boden | |
| | H0127 | |

Denn ein heiliges Volk bist du Jehova, deinem Gott: Dich hat Jehova, dein Gott, erwählt, ihm zum Eigentumsvolke zu sein aus allen Völkern, die auf dem Erdboden sind.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | כִּי־ | אַתָּה | הַמְעַט | מִכָּל־ | הָעַמִּים׃ | | | | |
| | fuer | du | der–fewest | von–alle | der–Voelker | | | | |
| | H3808 | H7230 | H3605 | H3068 | H2706 | H0977 | H0853 | H0776 | |
| | לֹא | מֵרְבְּכֶם | מִכָּל־ | הָעַמִּים | חָשַׁק | יְהוָה | בָּכֶם | וַיִּבְחַר | בָּכֶם |
| | nicht | weil–von–dein–Menge | von–alle | der–Voelker | desired | HERR | du | und–erwaehlte | du |

Nicht weil euer mehr wären als aller Völker, hat Jehova sich euch zugeneigt und euch erwählt; denn ihr seid das geringste unter allen Völkern;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | כִּי | מֵאַהֲבַת | יְהוָה | אֶתְכֶם | וּמִשָּׁמְרוֹ | אֶת־ | הַשְּׁבֻעָה | אֲשֶׁר | |
| | aber | weil–von–lieben–von | HERR | du | und–weil–von–sein–keeping | – | der–Eid | welcher | |
| | H3588 | H0160 | H3068 | H0853 | H8104 | H0853 | H7621 | H0834 | |
| | וַיֹּצֵא | יְהוָה | אֶתְכֶם | בְּיָד | חֲזָקָה | וַיִּפְדְּךָ | | | |
| | brachte–heraus | HERR | du | mit–Hand | stark | und–erloeste–du | | | |
| | H3318 | H3068 | H0853 | H3027 | H2389 | H6299 | | | |
| | לַאֲבֹתֶיכֶם | נִשְׁבַּע | | | | | | | |
| | zu–dein–Vaeter | er–schwor | | | | | | | |
| | H0001 | H7650 | | | | | | | |
| | מִבֵּית | עֲבָדִים | מִיַּד | פַּרְעֹה | מֶלֶךְ־ | מִצְרָיִם׃ | | | |
| | von–Haus–von | Sklaven | von–Hand–von | Pharaoh | Koenig–von | Aegypten | | | |
| | H1004 | H5650 | H3027 | H6547 | H4428 | H4714 | | | |

sondern wegen Jehovas Liebe zu euch, und weil er den Eid hielt, den er euren Vätern geschworen, hat Jehova euch mit starker Hand herausgeführt und dich erlöst aus dem Hause der Knechtschaft, aus der Hand des Pharao, des Königs von Ägypten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | וְיָדַעְתָּ | כִּי־ | יְהוָה | אֱלֹהֶיךָ | הוּא | הָאֱלֹהִים | הָאֵל | הַנֶּאֱמָן | שֹׁמֵר |
| | und–du–soll–wissen | jenes | HERR | dein–Gott | er | der–Gott | der–El | der–treu | keeping |
| | H3045 | H3588 | H3068 | H0430 | H1931 | H0430 | H0410 | H0539 | H8104 |
| | הַבְּרִית | וְהַחֶסֶד | לְאֹהֲבָיו | וּלְשֹׁמְרֵי | [מצותו] | | | | |
| | der–Bund | und–der–Guete | fuer–jene–der–lieben–ihn | und–fuer–jene–der–bewahren | [sein–Gebote] | | | | |
| | H1285 | | H0157 | H8104 | H4687 | | | | |
| | (מִצְוֹתָיו | לְאֶלֶף | דּוֹר׃ | | | | | | |
| | sein–Gebote | zu–ein–tausend | Geschlechter | | | | | | |
| | H4687 | H0505 | H1755 | | | | | | |

So wisse denn, daß Jehova, dein Gott, Gott ist, der treue Gott, der den Bund und die Güte auf tausend Geschlechter hin denen bewahrt, die ihn lieben und seine Gebote beobachten,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וּמְשַׁלֵּם | לְשֹׂנְאָיו | אֶל־ | פָּנָיו | לְהַאֲבִידוֹ | לֹא | | | |
| | und–repaying | zu–jene–der–hassen–ihn | zu | sein–Angesicht | zu–zerstoeren–ihn | nicht | | | |
| | H8552 | H8130 | H0413 | H6440 | H0006 | H3808 | | | |
| | יְאַחֵר | לְשֹׂנְאוֹ | אֶל־ | פָּנָיו | יְשַׁלֶּם־ | לוֹ׃ | | | |
| | er–wird–delay | zu–der–eins–der–hates–ihn | zu | sein–Angesicht | er–wird–vergelten | zu–ihn | | | |
| | H0309 | H8130 | H0413 | H6440 | | | | | |

und denen, die ihn hassen, ins Angesicht vergilt, sie zu vertilgen: Nicht zögert er mit seinem Hasser, ins Angesicht vergilt er ihm!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | וְשָׁמַרְתָּ | אֶת־ | הַמִּצְוָה | וְאֶת־ | הַחֻקִּים | וְאֶת־ | הַמִּשְׁפָּטִים | אֲשֶׁר | |
| | und–du–soll–bewahren | – | der–Gebot | und– | der–Satzungen | und– | der–Gerichte | welcher | |
| | H8104 | H0853 | H4687 | H0853 | H2706 | H0853 | H4941 | H0834 | |
| | אָנֹכִי | מְצַוְּךָ | הַיּוֹם | לַעֲשׂוֹתָם׃ | פ | | | | |
| | ich | bin–commanding–du | heute | zu–tun–ihnen | – | | | | |
| | H0595 | H6680 | H3117 | | | | | | |

So sollst du das Gebot und die Satzungen und die Rechte beobachten, die ich dir heute zu tun gebiete.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲשִׂיתֶם | וּשְׁמַרְתֶּם | הָאֵלֶּה | הַמִּשְׁפָּטִים | אֶת | תִּשְׁמְעוּן | עֵקֶב | וְהָיָה | |
| und-tun | und-du-bewahren | der-diese | der-Gerichte | – | du-hoeren | weil | und-es-soll-sein | |
| | H8104 | H0428 | H4941 | H0853 | H8085 | H6118 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֶסֶד | וְאֶת־ | הַבְּרִית | אֶת־ | לְךָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וְשָׁמַר | אֹתָם |
| der-Guete | und- | der-Bund | – | fuer-du | dein-Gott | HERR | und-wird-bewahren | ihnen |
| | H0853 | H1285 | H0853 | | H0430 | H3068 | H8104 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| לַאֲבֹתֶיךָ׃ | נִשְׁבַּע | אֲשֶׁר |
| zu-dein-Vaeter | er-schwor | welcher |
| H0001 | H7650 | |

Und es wird geschehen: Dafür daß ihr diesen Rechten gehorchet und sie beobachtet und sie tut, wird Jehova, dein Gott, dir den Bund und die Güte bewahren, die er deinen Vätern geschworen hat;

13

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פְּרִי־ | וּבֵרַךְ | וְהִרְבֶּךָ | וּבֵרַכְךָ | וַאֲהֵבְךָ | |
| Frucht-von | und-er-wird-segnen | und-vermehren-du | und-segnen-du | und-er-wird-lieben-du | |
| H6529 | H1288 | | H1288 | H0157 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיִצְהָרֶךָ | וְתִירֹשֶׁךָ | דְּגָנְךָ | אַדְמָתֶךָ | וּפְרִי־ | בִטְנְךָ | |
| und-dein-Oel | und-dein-neu-Wein | dein-Getreide | dein-Boden | und-Frucht-von | dein-womb | |
| H3323 | H8492 | H1715 | H0127 | H6529 | H0990 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁבַּע | אֲשֶׁר־ | הָאֲדָמָה | עַל | צֹאנֶךָ | וְעַשְׁתְּרֹת | אֲלָפֶיךָ | שְׁגַר־ |
| er-schwor | welcher | der-Boden | auf | dein-Herde | und-jung-von | dein-Rinder | offspring-von |
| H7650 | | H0127 | | H6629 | H6251 | H0504 | H7698 |

| | | |
|---|---|---|
| לָךְ׃ | לָתֶת | לַאֲבֹתֶיךָ |
| zu-du | zu-geben | zu-dein-Vaeter |
| | H5414 | H0001 |

und er wird dich lieben und dich segnen und dich mehren: Er wird segnen die Frucht deines Leibes und die Frucht deines Landes, dein Getreide und deinen Most und dein Öl, das Geworfene deiner Rinder und die Zucht deines Kleinviehes, in dem Lande, das er deinen Vätern geschworen hat, dir zu geben.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָקָר | בְּךָ | יִהְיֶה | לֹא־ | הָעַמִּים | מִכָּל־ | תִּהְיֶה | בָּרוּךְ | |
| unfruchtbar-maennlich | unter-du | soll-sein | nicht | der-Voelker | von-alle | du-soll-sein | segnete | |
| H6135 | | H1961 | H3808 | | H3605 | H1961 | H1288 | |

| | | |
|---|---|---|
| וּבִבְהֶמְתֶּךָ׃ | וַעֲקָרָה | |
| oder-unter-dein-Vieh | oder-unfruchtbar-weiblich | |
| H0929 | H6135 | |

Gesegnet wirst du sein vor allen Völkern; kein Unfruchtbarer und keine Unfruchtbare wird unter dir sein, noch unter deinem Vieh.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | מַדְוֵי | וְכָל־ | חֳלִי | כָּל־ | מִמְּךָ | יְהוָה | וְהֵסִיר | |
| Aegypten | Krankheiten-von | und-alle | Krankheit | alle | von-du | HERR | und-wird-entfernen | |
| H4714 | H4064 | H3605 | H2483 | H3605 | | H3068 | H5493 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּנְתָנָם | בָּךְ | יְשִׂימָם | לֹא | יָדַעְתָּ | אֲשֶׁר | הָרָעִים | |
| und-er-wird-setzen-ihnen | auf-du | er-wird-setzen-ihnen | nicht | du-wusste | welcher | der-Boeses | |
| H5414 | | | H3808 | H3045 | | | |

| | |
|---|---|
| שֹׂנְאֶיךָ׃ | בְּכָל־ |
| jene-der-hassen-du | auf-alle |
| H8130 | H3605 |

Und Jehova wird jede Krankheit von dir abwenden; und keine der bösen Seuchen Ägyptens, die du kennst, wird er auf dich legen, sondern er wird sie auf alle deine Hasser bringen.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ | נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר | הָעַמִּים | כָּל־ | אֶת־ | וְאָכַלְתָּ | |
| zu-du | ist-gebend | dein-Gott | HERR | welcher | der-Voelker | alle | – | und-du-soll-verzehren | |
| | H5414 | H0430 | H3068 | | | H3605 | H0853 | H0398 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | אֱלֹהֵיהֶם | אֶת־ | תַּעֲבֹד | וְלֹא | עֲלֵיהֶם | עֵינְךָ | תָּחֹס | לֹא־ |
| fuer | ihr-elohim | – | du-soll-dienen | und-nicht | auf-ihnen | dein-Auge | soll-pity | nicht |
| | H0430 | H0853 | H5647 | H3808 | | | H2347 | H3808 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | סְ | לָךְ׃ | הִוא | מוֹקֵשׁ |
| | | – | zu-du | es | ein-snare |
| | | | | H1931 | H4170 |

Und du wirst alle Völker verzehren, die Jehova, dein Gott, dir geben wird. Dein Auge soll ihrer nicht schonen, und du sollst ihren Göttern nicht dienen; denn das würde dir ein Fallstrick sein.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוּכַל | אֵיכָה | מִמֶּנִּי | הָאֵלֶּה | הַגּוֹיִם | רַבִּים | בִּלְבָבְךָ | תֹּאמַר | כִּי | |
| kann-ich | wie | als-mich | der-diese | der-Nationen | viele | in-dein-Herz | du-sagen | wenn | |
| H3201 | | | H0428 | | | H3824 | H0559 | | |

| |
|---|
| לְהוֹרִישָׁם׃ |
| enteignen-ihnen |
| H3423 |

Wenn du in deinem Herzen sprichst: Diese Nationen sind größer als ich; wie vermöchte ich sie auszutreiben? -

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | אֵת | תִּזְכֹּר | זָכֹר | מֵהֶם | תִּירָא | לֹא |
| HERR | tat | was | – | du-soll-gedenken | remembering | ihnen | du-soll-Furcht | nicht |
| H3068 | | | H0853 | H2142 | H2142 | H1992 | H3372 | H3808 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | וּלְכָל־ | לְפַרְעֹה | אֱלֹהֶיךָ |
| Aegypten | und-zu-alle | zu-Pharaoh | dein-Gott |
| H4714 | H3605 | H6547 | H0430 |

fürchte dich nicht vor ihnen; gedenke doch dessen, was Jehova, dein Gott, dem Pharao und allen Ägyptern getan hat,

19

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַמֹּפְתִים | וְהָאֹתֹת | עֵינֶיךָ | רָאוּ | אֲשֶׁר־ | הַגְּדֹלֹת | הַמַּסֹּת |
| und-der-Wunder | und-der-Zeichen | dein-Augen | sah | welcher | der-gross | der-trials |
| H4159 | H0226 | | H7200 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | הוֹצִאֲךָ | אֲשֶׁר | הַנְּטוּיָה | וְהַזְּרֹעַ | הַחֲזָקָה | וְהַיָּד |
| HERR | brachte-du-heraus | welcher | der-outstretched | und-der-arm | der-stark | und-der-Hand |
| H3068 | H3318 | | H5186 | H2220 | H2389 | H3027 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָרֵא | אַתָּה | אֲשֶׁר־ | הָעַמִּים | לְכָל־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | יַעֲשֶׂה | כֵּן־ | אֱלֹהֶיךָ |
| Furcht | du | den | der-Voelker | zu-alle | dein-Gott | HERR | wird-tun | so | dein-Gott |
| H3373 | | | | H3605 | H0430 | H3068 | | | H0430 |

| |
|---|
| מִפָּנֶיהֶם׃ |
| von-vor-ihnen |
| H6440 |

der großen Versuchungen, die deine Augen gesehen, und der Zeichen und der Wunder, und der starken Hand und des ausgestreckten Armes, womit Jehova, dein Gott, dich herausgeführt hat. Also wird Jehova, dein Gott, all den Völkern tun, vor denen du dich fürchtest;

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹבֵד | עַד־ | בָּם | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | יְשַׁלַּח | הַצִּרְעָה | אֶת־ | וְגַם |
| umkommen | bis | unter–ihnen | dein–Gott | HERR | wird–senden | der–hornet | – | und–auch |
| H0006 | H5704 | | H0430 | H3068 | H7971 | H6880 | H0853 | H1571 |

| | | |
|---|---|---|
| מִפָּנֶיךָ׃ | וְהַנִּסְתָּרִים | הַנִּשְׁאָרִים |
| von–vor–du | und–der–verborgen | der–remaining |
| H6440 | H5641 | H7604 |

und auch die Hornissen wird Jehova, dein Gott, gegen sie entsenden, bis die Übriggebliebenen und die sich vor dir Verbergenden umgekommen sind.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּדוֹל | אֵל | בְּקִרְבֶּךָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | כִּי־ | מִפְּנֵיהֶם | תַּעֲרֹץ | לֹא |
| gross | El | in–dein–Mitte | dein–Gott | HERR | fuer | ihnen | du–soll–Schrecken | nicht |
| | H0410 | H7130 | H0430 | H3068 | | H6440 | H6206 | H3808 |

| |
|---|
| וְנוֹרָא׃ |
| und–awesome |
| H3372 |

Erschrick nicht vor ihnen! Denn Jehova, dein Gott, ist in deiner Mitte, ein großer und furchtbarer Gott.

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפָּנֶיךָ | הָאֵל | הַגּוֹיִם | אֶת־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וְנָשַׁל |
| von–vor–du | der–diese | der–Nationen | – | dein–Gott | HERR | und–wird–vertreiben–heraus |
| H6440 | H0411 | | H0853 | H0430 | H3068 | H5394 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּרְבֶּה | פֶּן־ | מַהֵר | כַּלֹּתָם | תּוּכַל | לֹא | מְעָט | מְעָט | |
| vermehren | damit–nicht | quickly | zu–beenden–ihnen | du–wird–sein–faehig | nicht | durch–klein | klein | |
| | H6435 | | H3615 | H3201 | H3808 | H4592 | H4592 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַשָּׂדֶה׃ | חַיַּת | עָלֶיךָ |
| der–Feld | Tiere–von | gegen–du |

Und Jehova, dein Gott, wird diese Nationen nach und nach vor dir austreiben; du wirst sie nicht eilends vernichten können, damit nicht das Wild des Feldes sich wider dich mehre.

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּדֹלָה | מְהוּמָה | וְהָמָם | לְפָנֶיךָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וּנְתָנָם | |
| gross | confusion | und–wird–confuse–ihnen | vor–du | dein–Gott | HERR | und–wird–geben–ihnen | |
| | H4103 | H2000 | H6440 | H0430 | H3068 | H5414 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַשְׁמְדָם׃ | עַד | |
| sie–sind–zerstoerte | bis | |
| H8045 | H5704 | |

Und Jehova, dein Gott, wird sie vor dir dahingeben und sie in große Verwirrung versetzen, bis sie vertilgt sind.

24

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמָם | אֶת־ | וְהַאֲבַדְתָּ | בְּיָדֶךָ | מַלְכֵיהֶם | וְנָתַן | |
| ihr–Name | – | und–du–soll–zerstoeren | in–dein–Hand | ihr–Koenige | und–er–wird–geben | |
| H8034 | H0853 | H0006 | H3027 | H4428 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם׃ | הִשְׁמַדְתָּ | עַד | בְּפָנֶיךָ | אִישׁ | יִתְיַצַּב | לֹא־ | הַשָּׁמַיִם | מִתַּחַת |
| ihnen | du–haben–zerstoerte | bis | vor–du | ein–Mann | soll–stehen | nicht | der–Himmel | von–unter |
| H0853 | H8045 | H5704 | H6440 | H0376 | H3320 | H3808 | H8064 | H8478 |

Und er wird ihre Könige in deine Hand geben, und du wirst ihre Namen vernichten unter dem Himmel hinweg; kein Mensch wird vor dir bestehen, bis du sie vertilgt hast.

כֶּסֶף תַּחְמֹד לֹא־ בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּן אֱלֹהֵיהֶם פְּסִילֵי 25
Silber du-soll-covet nicht in-der-Feuer du-soll-verbrennen ihr-elohim geschnitzt-Bilder-von
H3701 H3808 H0784 H8313 H0430 H6456

בּוֹ תִּוָּקֵשׁ פֶּן לְךָ תִקַּח וְלָקַחְתָּ עֲלֵיהֶם וְזָהָב
durch-es du-sein-ensnared damit-nicht fuer-dich-selbst und-nehmen auf-ihnen und-Gold
H3369 H6435 H3947 H2091

הוּא׃ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה תּוֹעֲבַת כִּי
es dein-Gott HERR ein-Greuel-von fuer
H1931 H0430 H3068 H8441

Die geschnitzten Bilder ihrer Götter sollt ihr mit Feuer verbrennen; du sollst nicht das Silber und das Gold an ihnen begehren und es dir nehmen, daß du nicht dadurch verstrickt werdest; denn es ist ein Greuel für Jehova, deinen Gott;

וְהָיִיתָ בֵּיתֶךָ אֶל־ תּוֹעֵבָה תָּבִיא וְלֹא־ 26
und-du-become dein-Haus in ein-Greuel du-soll-bringen und-nicht
H1961 H0413 H8441 H0935 H3808

תְּשַׁקְּצֶנּוּ וְשַׁקֵּץ כָּמֻהוּ חֵרֶם
du-soll-utterly-verabscheuen-es utterly-detesting wie-es geweiht-zu-destruction
H8262 H8262 H3644

פ הוּא׃ חֵרֶם כִּי־ תְּתַעֲבֶנּוּ וְתַעֵב
– es geweiht-zu-destruction fuer du-soll-utterly-verabscheuen-es und-utterly-abhorring
H1931 H8581 H8581

und du sollst keinen Greuel in dein Haus bringen, so daß du ein Bann werdest gleich ihm; du sollst es ganz und gar verabscheuen und es gänzlich für einen Greuel halten, denn es ist ein Bann.

## Chapter 8

לַעֲשׂוֹת תִּשְׁמְרוּן הַיּוֹם מְצַוְּךָ אָנֹכִי אֲשֶׁר הַמִּצְוָה כָּל־ 1
zu-tun du-soll-bewahren heute bin-commanding-du ich welcher der-Gebot alle
H8104 H3117 H6680 H0595 H4687 H3605

הָאָרֶץ אֶת־ וִירִשְׁתֶּם וּבָאתֶם וּרְבִיתֶם תִּחְיוּן לְמַעַן
der-Land – und-besitzen und-kommen und-vermehren du-moege-leben so-jenes
H0776 H0853 H3423 H0935 H2421 H4616

לַאֲבֹתֵיכֶם׃ יְהוָה נִשְׁבַּע אֲשֶׁר־
zu-dein-Vaeter HERR schwor welcher
H0001 H3068 H7650

Das ganze Gebot, das ich dir heute gebiete, sollt ihr beobachten, es zu tun; auf daß ihr lebet und euch mehret und hineinkommet und das Land in Besitz nehmet, welches Jehova euren Vätern zugeschworen hat.

זֶה אֱלֹהֶיךָ יְהוָה הֹלִיכֲךָ אֲשֶׁר הַדֶּרֶךְ כָּל־ אֶת־ וְזָכַרְתָּ 2
dies dein-Gott HERR fuehrte-du welcher der-Weg alle – und-du-soll-gedenken
H2088 H0430 H3068 H3212 H1870 H3605 H0853 H2142

לְדַעַת לְנַסֹּתְךָ עַנֹּתְךָ לְמַעַן בַּמִּדְבָּר שָׁנָה אַרְבָּעִים
zu-wissen zu-test-du er-koennte-demuetigen-du so-jenes in-der-Wueste Jahre vierzig
H3045 H5254 H4616 H8141 H0705

לֹא׃ אִם־ מִצְוֹתָיו) [מצותו] הֲתִשְׁמֹר בִּלְבָבְךָ אֲשֶׁר אֶת־
nicht oder sein-Gebote [sein-Gebote] wuerde-du-bewahren in-dein-Herz was –
H3808 H4687 H4687 H8104 H3824 H0853

Und du sollst gedenken des ganzen Weges, den Jehova, dein Gott, dich hat wandern lassen diese vierzig Jahre in der Wüste, um dich zu demütigen, um dich zu versuchen, um zu erkennen, was in deinem Herzen ist, ob du seine Gebote beobachten würdest oder nicht.

3

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | אֲשֶׁר | הַמָּן | אֶת | וַיַּאֲכִלְךָ | וַיַּרְעִבֶךָ | וַיְעַנְּךָ |
| nicht | welcher | der-manna | – | und-fed-du | und-lass-du-Hunger | und-er-demuetigte-du |
| H3808 | | | H0853 | H0398 | H7456 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּ | הוֹדִעֲךָ | | לְמַעַן | אֲבֹתֶיךָ | יָדְעוּן | וְלֹא | יָדַעְתָּ |
| jenes | er-koennte-machen-du-wissen | | so-jenes | dein-Vaeter | wusste | und-nicht | du-wusste |
| | H3045 | | H4616 | H0001 | H3045 | H3808 | H3045 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹצָא | כָּל־ | עַל־ | כִּי | הָאָדָם | יִחְיֶה | לְבַדּוֹ | הַלֶּחֶם | עַל־ | לֹא |
| utterance-von | jeder | durch | aber | der-Mann | lebt | alone | der-Brot | durch | nicht |
| H4161 | H3605 | | | H0120 | H2421 | H0905 | H3899 | | H3808 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאָדָם׃ | יִחְיֶה | יְהוָה | פִּי־ |
| der-Mann | lebt | HERR | Mund-von |
| H0120 | H2421 | H3068 | H6310 |

Und er demütigte dich und ließ dich hungern; und er speiste dich mit dem Man, das du nicht kanntest und das deine Väter nicht kannten, um dir kundzutun, daß der Mensch nicht von Brot allein lebt, sondern daß der Mensch von allem lebt, was aus dem Munde Jehovas hervorgeht.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְבָּעִים | זֶה | בָּצְקָה | לֹא | וְרַגְלְךָ | מֵעָלֶיךָ | בָּלְתָה | לֹא | שִׂמְלָתְךָ | |
| vierzig | dies | swelled | nicht | und-dein-Fuss | von-auf-du | wore-heraus | nicht | dein-Gewand | |
| H0705 | H2088 | H1216 | H3808 | H7272 | | H1086 | H3808 | H8071 | |

| |
|---|
| שָׁנָה׃ |
| Jahre |
| H8141 |

Dein Kleid ist nicht an dir zerfallen, und dein Fuß ist nicht geschwollen diese vierzig Jahre.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנוֹ | אֶת־ | אִישׁ | יִסַּר | כַּאֲשֶׁר | כִּי | לְבָבֶךָ | עִם־ | וְיָדַעְתָּ |
| sein-Sohn | – | ein-Mann | disciplines | wie | jenes | dein-Herz | mit | und-du-soll-wissen |
| | H0853 | H0376 | H3256 | | | H3824 | | H3045 |

| | | |
|---|---|---|
| מְיַסְּרֶךָּ׃ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה |
| ist-disciplining-du | dein-Gott | HERR |
| H3256 | H0430 | H3068 |

So erkenne in deinem Herzen, daß, wie ein Mann seinen Sohn züchtigt, Jehova, dein Gott, dich züchtigt;

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּדְרָכָיו | לָלֶכֶת | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | מִצְוֹת | אֶת־ | וְשָׁמַרְתָּ | |
| in-sein-Wege | zu-wandeln | dein-Gott | HERR | Gebote-von | – | und-du-soll-bewahren | |
| H1870 | H3212 | H0430 | H3068 | H4687 | H0853 | H8104 | |

| | |
|---|---|
| אֹתוֹ׃ | וּלְיִרְאָה |
| ihn | und-zu-Furcht |
| H0853 | H3372 |

Und beobachte die Gebote Jehovas, deines Gottes, um auf seinen Wegen zu wandeln und ihn zu fürchten.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַחֲלֵי | אֶרֶץ | טוֹבָה | אֶרֶץ | אֶל־ | מְבִיאֲךָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | כִּי |
| von-Baeche-von | ein-Land | gut | ein-Land | zu | ist-bringend-du | dein-Gott | HERR | fuer |
| | H0776 | | H0776 | H0413 | H0935 | H0430 | H3068 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּבָהָר׃ | בַּבִּקְעָה | יֹצְאִים | וּתְהֹמֹת | עֲיָנֹת | מָיִם |
| und-in-der-Huegel | in-der-Tal | gehend-heraus | und-deeps | Quellen | Wasser |
| H2022 | H1237 | H3318 | H8415 | | H4325 |

Denn Jehova, dein Gott, bringt dich in ein gutes Land, ein Land von Wasserbächen, Quellen und Gewässern, die in der Niederung und im Gebirge entspringen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרִמּוֹן | וּתְאֵנָה | וְגֶפֶן | וּשְׂעֹרָה | חִטָּה | אֶרֶץ | 8 |
| und–Granatapfel | und–Feige–Baum | und–Weinstock | und–barley | von–wheat | ein–Land | |
| H7416 | H8384 | H1612 | H8184 | H2406 | H0776 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּדְבָשׁ׃ | שֶׁמֶן | זֵית | אֶרֶץ־ |
| und–Honig | Oel | olive | ein–Land–von |
| H1706 | H8081 | H2132 | H0776 |

ein Land von Weizen und Gerste und Weinstöcken und Feigenbäumen und Granatbäumen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֶּחְסַר | לֹא־ | לֶחֶם | בָּהּ | תֹּאכַל־ | בְּמִסְכֵּנֻת | לֹא | אֲשֶׁר | אֶרֶץ | 9 |
| du–soll–lack | nicht | Brot | in–es | du–soll–essen | in–poverty | nicht | welcher | ein–Land | |
| H2637 | H3808 | H3899 | | H0398 | H4544 | H3808 | | H0776 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְחֹשֶׁת׃ | תַּחְצֹב | וּמֵהָרָרֶיהָ | בַרְזֶל | אַבְנֶיהָ | אֲשֶׁר | אֶרֶץ | בָּהּ | כֹּל |
| Kupfer | du–soll–dig | und–von–sein–Huegel | Eisen | Steine | dessen | ein–Land | in–es | irgendetwas |
| | H2672 | H2042 | H1270 | H0068 | | H0776 | | H3605 |

ein Land von ölreichen Olivenbäumen und Honig; ein Land in welchem du nicht in Dürftigkeit Brot essen wirst, in welchem es dir an nichts mangeln wird; ein Land, dessen Steine Eisen sind, und aus dessen Bergen du Erz hauen wirst.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֶת־ | וּבֵרַכְתָּ | וְשָׂבָעְתָּ | וְאָכַלְתָּ | 10 |
| fuer | dein–Gott | HERR | – | und–du–soll–segnen | und–sein–saettigte | und–du–soll–essen | |
| | H0430 | H3068 | H0853 | H1288 | H7646 | H0398 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | נָתַן־ | אֲשֶׁר | הַטֹּבָה | הָאָרֶץ |
| zu–du | er–gab | welcher | der–gut | der–Land |
| | H5414 | | | H0776 |

Und hast du gegessen und bist satt geworden, so sollst du Jehova, deinen Gott, für das gute Land preisen, das er dir gegeben hat.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבִלְתִּי | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֶת־ | תִּשְׁכַּח | פֶּן־ | לְךָ | הִשָּׁמֶר | 11 |
| durch–nicht | dein–Gott | HERR | – | du–vergessen | damit-nicht | dich-selbst | bewachen | |
| H1115 | H0430 | H3068 | H0853 | H7911 | H6435 | | H8104 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אָנֹכִי | אֲשֶׁר | וְחֻקֹּתָיו | וּמִשְׁפָּטָיו | מִצְוֹתָיו | שְׁמֹר |
| ich | welcher | und–sein–Satzungen | und–sein–Gerichte | sein–Gebote | keeping |
| H0595 | | H2708 | H4941 | H4687 | H8104 |

| | |
|---|---|
| הַיּוֹם׃ | מְצַוְּךָ |
| heute | bin–commanding–du |
| H3117 | H6680 |

Hüte dich, daß du Jehovas, deines Gottes, nicht vergessest, so daß du nicht beobachtest seine Gebote und seine Rechte und seine Satzungen, die ich dir heute gebiete!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָשָׁבְתָּ׃ | תִּבְנֶה | טוֹבִים | וּבָתִּים | וְשָׂבָעְתָּ | תֹּאכַל | פֶּן־ | 12 |
| und–wohnen | du–bauen | gut | und–Haeuser | und–sein–saettigte | du–essen | damit-nicht | |
| H3427 | H1129 | | | H7646 | H0398 | H6435 | |

Damit nicht, wenn du issest und satt wirst, und schöne Häuser baust und bewohnst,

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ | יִרְבֶּה־ | וְזָהָב | וְכֶסֶף | יִרְבְּיֻן | וְצֹאנְךָ | וּבְקָרְךָ |
| fuer–du | multiplies | und–Gold | und–Silber | vermehren | und–dein–Herden | und–dein–Herden |
| | | H2091 | H3701 | | H6629 | H1241 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִרְבֶּה׃ | לְךָ | אֲשֶׁר־ | וְכֹל |
| multiplies | du–haben | jenes | und–alle |
| | | | H3605 |

und dein Rind-und dein Kleinvieh sich mehrt, und Silber und Gold sich dir mehren, und alles, was du hast, sich mehrt,

14

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֶת־ | וְשָׁכַחְתָּ | לְבָבֶךָ | וְרָם |
| dein–Gott | HERR | – | und–du–vergessen | dein–Herz | und–ist–erhob–hinauf |
| H0430 | H3068 | H0853 | H7911 | H3824 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עֲבָדִים׃ | מִבֵּית | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | הַמּוֹצִיאֲךָ |
| Sklaven | von–Haus–von | Aegypten | von–Land–von | der–brachte–du–heraus |
| H5650 | | H4714 | H0776 | H3318 |

dein Herz sich erhebe, und du Jehovas, deines Gottes, vergessest, der dich aus dem Lande Ägypten, aus dem Hause der Knechtschaft, herausführte;

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַקְרָב | שָׂרָף | וְנָחָשׁ | וְהַנּוֹרָא | הַגָּדֹל | בַּמִּדְבָּר | הַמּוֹלִיכְךָ |
| und–scorpion | fiery | Schlange | und–der–terrible | der–gross | in–der–Wueste | der–fuehrte–du |
| H6137 | | H5175 | H3372 | | | H3212 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצּוּר | מַיִם | לְךָ | הַמּוֹצִיא | מָיִם | אֵין־ | אֲשֶׁר | וְצִמָּאוֹן |
| von–Fels–von | Wasser | fuer–du | der–brachte–heraus | Wasser | dort–war–nein | wo | und–Durst |
| H6697 | H4325 | | H3318 | H4325 | H0369 | | H6774 |

| |
|---|
| הַחַלָּמִישׁ׃ |
| der–flint |
| H2496 |

der dich wandern ließ in der großen und schrecklichen Wüste, wo feurige Schlangen und Skorpione sind, und Dürre, wo kein Wasser ist; der dir Wasser aus dem Kieselfelsen hervorbrachte;

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַעַן | אֲבֹתֶיךָ | יָדְעוּן | לֹא־ | אֲשֶׁר | בַּמִּדְבָּר | מָן | הַמַּאֲכִלְךָ |
| so–jenes | dein–Vaeter | wusste | nicht | welcher | in–der–Wueste | manna | der–fed–du |
| H4616 | H0001 | H3045 | H3808 | | | | H0398 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּאַחֲרִיתֶךָ׃ | לְהֵיטִבְךָ | נַסֹּתֶךָ | וּלְמַעַן | עַנֹּתֶךָ |
| in–dein–Ende | zu–tun–gut–zu–du | er–koennte–test–du | und–so–jenes | er–koennte–demuetigen–du |
| H0319 | H3190 | H5254 | H4616 | |

der dich in der Wüste mit Man speiste, welches deine Väter nicht kannten, um dich zu demütigen und um dich zu versuchen, damit er dir wohltue an deinem Ende,

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | עָשָׂה | יָדִי | וְעֹצֶם | כֹּחִי | בִּלְבָבֶךָ | וְאָמַרְתָּ |
| fuer–mich | machte | mein–Hand | und–koennte–von | mein–Macht | in–dein–Herz | und–du–sagen |
| | | H3027 | H6108 | | H3824 | H0559 |

| | | |
|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַחַיִל | אֶת־ |
| der–dies | der–Reichtum | – |
| H2088 | H2428 | H0853 |

und du in deinem Herzen sprechest: Meine Kraft und die Stärke meiner Hand hat mir dieses Vermögen geschafft!

18

| כֹּחַ | לְךָ | הַנֹּתֵן | הוּא | כִּי | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֶת־ | וְזָכַרְתָּ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Macht | zu-du | der-eins-gebend | er | fuer | dein-Gott | HERR | – | und-du-soll-gedenken |
| | | H5414 | H1931 | | H0430 | H3068 | H0853 | H2142 |

| נִשְׁבַּע | אֲשֶׁר־ | בְּרִיתוֹ | אֶת־ | הָקִים | לְמַעַן | חָיִל | לַעֲשׂוֹת |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| er-schwor | welcher | sein-Bund | – | er-moege-gruenden | so-jenes | Reichtum | zu-machen |
| H7650 | | H1285 | H0853 | | H4616 | H2428 | |

| פ | הַזֶּה׃ | כַּיּוֹם | לַאֲבֹתֶיךָ |
|---|---|---|---|
| – | der-dies | wie-der-Tag | zu-dein-Vaeter |
| | H2088 | H3117 | H0001 |

Sondern du sollst Jehovas, deines Gottes, gedenken, daß er es ist, der dir Kraft gibt, Vermögen zu schaffen; auf daß er seinen Bund aufrecht halte, den er deinen Vätern geschworen hat, wie es an diesem Tage ist.

19

| וְהָיָה | אִם־ | שָׁכֹחַ | תִּשְׁכַּח | אֶת־ | יְהוָה | אֱלֹהֶיךָ | וְהָלַכְתָּ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-es-soll-sein | wenn | forgetting | du-vergessen | – | HERR | dein-Gott | und-du-wandeln |
| H1961 | | H7911 | H7911 | H0853 | H3068 | H0430 | H1980 |

| אַחֲרֵי | אֱלֹהִים | אֲחֵרִים | וַעֲבַדְתָּם | וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ | לָהֶם | הַעִדֹתִי | בָכֶם |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nach | elohim | anderer | und-dienen-ihnen | und-Bogen-hinab | zu-ihnen | ich-bezeugen | gegen-du |
| | H0430 | H0312 | H5647 | H7812 | | | |

| הַיּוֹם | כִּי | אָבֹד | תֹּאבֵדוּן׃ |
|---|---|---|---|
| heute | jenes | perishing | du-soll-umkommen |
| H3117 | | H0006 | H0006 |

Und es wird geschehen, wenn du irgend Jehovas, deines Gottes, vergissest und anderen Göttern nachgehst und ihnen dienst und dich vor ihnen niederbeugst, ich zeuge heute gegen euch, daß ihr gewißlich umkommen werdet;

20

| כֵּן | מִפְּנֵיכֶם | מַאֲבִיד | יְהוָה | אֲשֶׁר | כַּגּוֹיִם |
|---|---|---|---|---|---|
| so | von-vor-du | ist-causing-zu-umkommen | HERR | welcher | wie-der-Nationen |
| | H6440 | H0006 | H3068 | | |

| פ | אֱלֹהֵיכֶם׃ | יְהוָה | בְּקוֹל | תִּשְׁמְעוּן | לֹא | עֵקֶב | תֹּאבֵדוּן |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| – | dein-Gott | HERR | zu-Stimme-von | du-listen | nicht | weil | du-soll-umkommen |
| | H0430 | H3068 | | H8085 | H3808 | H6118 | H0006 |

wie die Nationen, welche Jehova vor euch vernichtet hat, also werdet ihr umkommen, dafür daß ihr auf die Stimme Jehovas, eures Gottes, nicht höret.

## Chapter 9

1

| לָרֶשֶׁת | לָבוֹא | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | הַיּוֹם | עֹבֵר | אַתָּה | יִשְׂרָאֵל | שְׁמַע |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| zu-enteignen | zu-gehen | der-Jordan | – | heute | sind-Uebergang | du | Israel | hoeren |
| H3423 | H0935 | H3383 | H0853 | H3117 | | | H3478 | H8085 |

| בַּשָּׁמָיִם׃ | וּבְצֻרֹת | גְּדֹלֹת | עָרִים | מִמֶּךָּ | וַעֲצוּמִים | גְּדֹלִים | גּוֹיִם |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| zu-der-Himmel | und-fortified | gross | Staedte | als-du | und-mightier | greater | Nationen |
| H8064 | H1219 | | | | H6099 | | |

Höre, Israel! Du gehst heute über den Jordan, um hineinzukommen, Nationen in Besitz zu nehmen, größer und stärker als du, Städte, groß und befestigt bis an den Himmel,

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַתָּה | יָדַעְתָּ | אַתָּה | אֲשֶׁר | עֲנָקִים | בְּנֵי | וָרָם | גָּדוֹל | עַם־ |
| und–du | wissen | du | den | Anakiter | Soehne–von | und–tall | gross | ein–Volk |
| | H3045 | | | H6062 | | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲנָק׃ | בְּנֵי | לִפְנֵי | יִתְיַצֵּב | מִי | שָׁמַעְתָּ |
| Anak | Soehne–von | vor | kann–stehen | der | haben–hoerte |
| H6061 | | H6440 | H3320 | H4310 | H8085 |

ein großes und hohes Volk, die Söhne der Enakim, die du ja kennst, und von denen du ja gehört hast: Wer kann vor den Kindern Enaks bestehen?

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנֶיךָ | הָעֹבֵר | הוּא־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | כִּי | הַיּוֹם | וְיָדַעְתָּ |
| vor–du | der–eins–Uebergang | er | dein–Gott | HERR | jenes | heute | und–du–soll–wissen |
| H6440 | | H1931 | H0430 | H3068 | | H3117 | H3045 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנֶיךָ | יַכְנִיעֵם | וְהוּא | יַשְׁמִידֵם | הוּא | אֹכְלָה | אֵשׁ |
| vor–du | wird–subdue–ihnen | und–er | wird–zerstoeren–ihnen | er | consuming | ein–Feuer |
| H6440 | H3665 | H1931 | H8045 | H1931 | H0398 | H0784 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | יְהוָה | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | מַהֵר | וְהַאֲבַדְתָּם | וְהוֹרַשְׁתָּם |
| zu–du | HERR | sprach | wie | quickly | und–zerstoeren–ihnen | und–du–soll–enteignen–ihnen |
| | H3068 | H1696 | | | H0006 | H3423 |

So wisse heute, daß Jehova, dein Gott, es ist, der vor dir her hinübergeht, ein verzehrendes Feuer; er wird sie vertilgen, und er wird sie vor dir beugen; und du wirst sie austreiben und sie schnell vernichten, so wie Jehova zu dir geredet hat.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלְּפָנֶיךָ | וְאֹתָם | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | בַּהֲדָף | בִּלְבָבְךָ | תֹּאמַר | אַל־ |
| von–vor–du | ihnen | dein–Gott | HERR | als–drives–heraus | in–dein–Herz | du–soll–sagen | nicht |
| H6440 | H0853 | H0430 | H3068 | H1920 | H3824 | H0559 | H0408 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | אֶת־ | לָרֶשֶׁת | יְהוָה | הֱבִיאַנִי | בְּצִדְקָתִי | לֵאמֹר |
| der–Land | – | zu–besitzen | HERR | brachte–mich | weil–von–mein–Gerechtigkeit | sprechend |
| H0776 | H0853 | H3423 | H3068 | H0935 | H6666 | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹרִישָׁם | יְהוָה | הָאֵלֶּה | הַגּוֹיִם | וּבִרְשַׁעַת | הַזֹּאת |
| ist–dispossessing–ihnen | HERR | der–diese | der–Nationen | und–weil–von–Gottlosigkeit–von | der–dies |
| H3423 | H3068 | H0428 | | H7564 | H2063 |

| |
|---|
| מִפָּנֶיךָ׃ |
| von–vor–du |
| H6440 |

Sprich nicht in deinem Herzen, wenn Jehova, dein Gott, sie vor dir ausstößt: Um meiner Gerechtigkeit willen hat Jehova mich hierher gebracht, um dieses Land in Besitz zu nehmen denn um der Gesetzlosigkeit dieser Nationen willen treibt Jehova sie vor dir aus.

5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּא | אַתָּה | לְבָבְךָ | וּבִישֻׁר | בְּצִדְקָתְךָ | לֹא |
| sind–gehend | du | dein–Herz | und–weil–von–uprightness–von | weil–von–dein–Gerechtigkeit | nicht |
| H0935 | | H3824 | H3476 | H6666 | H3808 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | הָאֵלֶּה | הַגּוֹיִם | וּבִרְשַׁעַת | כִּי | אַרְצָם | אֶת־ | לָרֶשֶׁת |
| HERR | der–diese | der–Nationen | weil–von–Gottlosigkeit–von | aber | ihr–Land | – | zu–besitzen |
| H3068 | H0428 | | H7564 | | H0776 | H0853 | H3423 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הָקִים | וּלְמַעַן | מִפָּנֶיךָ | מוֹרִישָׁם | אֱלֹהֶיךָ |
| – | er–moege–gruenden | und–so–jenes | von–vor–du | ist–dispossessing–ihnen | dein–Gott |
| H0853 | | H4616 | H6440 | H3423 | H0430 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְיַעֲקֹב׃ | לְיִצְחָק | לְאַבְרָהָם | לַאֲבֹתֶיךָ | יְהוָה | נִשְׁבַּע | אֲשֶׁר | הַדָּבָר |
| und–zu–Jakob | zu–Isaak | zu–Abraham | zu–dein–Vaeter | HERR | schwor | welcher | der–Wort |
| H3290 | H3327 | H0085 | H0001 | H3068 | H7650 | | H1697 |

Nicht um deiner Gerechtigkeit und der Geradheit deines Herzens willen kommst du hinein, um ihr Land in Besitz zu nehmen; sondern um der Gesetzlosigkeit dieser Nationen willen treibt Jehova, dein Gott, sie vor dir aus, und damit er das Wort aufrecht halte, welches Jehova deinen Vätern, Abraham, Isaak und Jakob, geschworen hat.

| | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | בְּצִדְקָתְךָ | לֹא | כִּי | וְיָדַעְתָּ | | |
| ist-gebend | dein-Gott | HERR | weil-von-dein-Gerechtigkeit | nicht | jenes | und-du-soll-wissen | | |
| H5414 | H0430 | H3068 | H6666 | H3808 | | H3045 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְשֵׁה־ | עַם־ | כִּי | לְרִשְׁתָּהּ | הַזֹּאת | הַטּוֹבָה | הָאָרֶץ | אֶת־ | לְךָ |
| halsstarrig-von | ein-Volk | fuer | zu-besitzen-es | der-dies | der-gut | der-Land | – | zu-du |
| H7186 | | | H3423 | H2063 | | H0776 | H0853 | |

| | |
|---|---|
| אָתָּה׃ | עֹרֶף |
| du | neck |
| | H6203 |

So wisse denn, daß nicht um deiner Gerechtigkeit willen Jehova, dein Gott, dir dieses gute Land gibt, es zu besitzen; denn ein hartnäckiges Volk bist du.

| | | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֶת־ | הִקְצַפְתָּ | אֲשֶׁר־ | אֶת | תִּשְׁכַּח | אַל־ | זְכֹר | |
| dein-Gott | HERR | – | du-erzuernte-zu-Zorn | wie | – | vergessen | nicht | gedenken | |
| H0430 | H3068 | H0853 | H7107 | | H0853 | H7911 | H0408 | H2142 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאָכֶם | עַד־ | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | וְיָצָאתָ | אֲשֶׁר־ | הַיּוֹם | לְמִן־ | בַּמִּדְבָּר | |
| du-kam | bis | Aegypten | von-Land-von | du-ging-heraus | jenes | der-Tag | von | in-der-Wueste | |
| H0935 | H5704 | H4714 | H0776 | H3318 | | H3117 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | עִם־ | הֱיִיתֶם | מַמְרִים | הַזֶּה | הַמָּקוֹם | עַד־ |
| HERR | mit | du-haben-gewesen | widerspenstig | der-dies | der-Ort | zu |
| H3068 | | H1961 | H4784 | H2088 | H4725 | H5704 |

Gedenke, vergiß nicht, wie du Jehova, deinen Gott, in der Wüste erzürnt hast! Von dem Tage an, da du aus dem Lande Ägypten herausgezogen bist, bis ihr an diesen Ort kamet, seid ihr widerspenstig gegen Jehova gewesen.

| | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּכֶם | יְהוָה | וַיִּתְאַנַּף | יְהוָה | אֶת־ | הִקְצַפְתֶּם | וּבְחֹרֵב | |
| mit-du | HERR | und-war-zornig | HERR | – | du-erzuernte-zu-Zorn | und-bei-Horeb | |
| | H3068 | H0599 | H3068 | H0853 | H7107 | H2722 | |

| | |
|---|---|
| אֶתְכֶם׃ | לְהַשְׁמִיד |
| du | zu-zerstoeren |
| H0853 | H8045 |

Und am Horeb erzürntet ihr Jehova; und Jehova ergrimmte über euch, so daß er euch vertilgen wollte.

| | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבְּרִית | לוּחֹת | הָאֲבָנִים | לוּחֹת | לָקַחַת | הָהָרָה | בַּעֲלֹתִי | |
| der-Bund | tablets-von | der-Steine | tablets-von | zu-empfangen | der-Berg | als-ich-ging-hinauf | |
| H1285 | H3871 | H0068 | H3871 | H3947 | H2022 | H5927 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַרְבָּעִים | יוֹם | אַרְבָּעִים | בָּהָר | וָאֵשֵׁב | עִמָּכֶם | יְהוָה | כָּרַת | אֲשֶׁר־ |
| und-vierzig | Tage | vierzig | auf-der-Berg | und-ich-stayed | mit-du | HERR | machte | welcher |
| H0705 | H3117 | H0705 | H2022 | H3427 | | H3068 | H3772 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁתִיתִי׃ | לֹא | וּמַיִם | אָכַלְתִּי | לֹא | לֶחֶם | לַיְלָה |
| ich-trank | nicht | und-Wasser | ich-ass | nicht | Brot | Naechte |
| H8354 | H3808 | H4325 | H0398 | H3808 | H3899 | H3915 |

Als ich auf den Berg stieg, um die steinernen Tafeln zu empfangen, die Tafeln des Bundes, den Jehova mit euch gemacht hatte, da blieb ich auf dem Berge vierzig Tage und vierzig Nächte Brot aß ich nicht, und Wasser trank ich nicht-

10 וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לוּחֹת הָאֲבָנִים כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע
und-gab HERR zu-mich – zwei tablets-von der-Steine geschrieben mit-finger-von
H5414 H3068 H0413 H0853 H8147 H3871 H0068 H3789 H0676

אֱלֹהִים וַעֲלֵיהֶם כְּכָל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם
Gott und-auf-ihnen gemaess-zu-alle der-Worte welcher sprach HERR mit-du
H0430 H5921 H3605 H1697 H0834 H1696 H3068 H5973

בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל׃
auf-der-Berg von-Mitte-von der-Feuer auf-Tag-von der-Versammlung
H2022 H8432 H0784 H3117 H6951

und Jehova gab mir die zwei steinernen Tafeln, beschrieben mit dem Finger Gottes; und auf ihnen standen alle die Worte, welche Jehova auf dem Berge mit euch geredet hatte, mitten aus dem Feuer, am Tage der Versammlung.

11 וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם אַרְבָּעִים וְאַרְבָּעִים לָיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי
und-es-war bei-Ende-von vierzig Tage vierzig und-vierzig Naechte gab HERR zu-mich
H1961 H7093 H0705 H3117 H0705 H3915 H5414 H3068 H0413

אֶת־ שְׁנֵי לֻחֹת הָאֲבָנִים לֻחֹת הַבְּרִית׃
– zwei tablets-von der-Steine tablets-von der-Bund
H0853 H8147 H3871 H0068 H3871 H1285

Und es geschah am Ende von vierzig Tagen und vierzig Nächten, da gab mir Jehova die zwei steinernen Tafeln, die Tafeln des Bundes.

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם רֵד מַהֵר מִזֶּה כִּי שִׁחֵת
und-sagte HERR zu-mich arise gehen-hinab quickly von-hier fuer hat-corrupted
H0559 H3068 H0413 H6965 H3381 H4118 H2088 H3588 H7843

עַמְּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרָיִם סָרוּ מַהֵר מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם
dein-Volk den du-brachte-heraus von-Aegypten sie-haben-wandte-aside quickly von
H5971 H0834 H3318 H4714 H5493 H4118 H4480

עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מַסֵּכָה׃
sie-haben-machte fuer-sich-selbst ein-gegossen-Bild
H6213 H0413 H4541

Und Jehova sprach zu mir: Mache dich auf, steige eilends von hier hinab! Denn dein Volk, das du aus Ägypten herausgeführt hast, hat sich verderbt. Sie sind schnell von dem Wege abgewichen, den ich ihnen geboten habe; sie haben sich ein gegossenes Bild gemacht.

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר רָאִיתִי אֶת־ הָעָם הַזֶּה
und-sagte HERR zu-mich sprechend ich-haben-gesehen – der-Volk der-dies
H0559 H3068 H0413 H0559 H7200 H0853 H5971 H2088

וְהִנֵּה עַם־ קְשֵׁה עֹרֶף הוּא׃
und-siehe ein-Volk halsstarrig-von neck es
H2009 H5971 H7186 H6203 H1931

Und Jehova sprach zu mir und sagte: Ich habe dieses Volk gesehen, und siehe, es ist ein hartnäckiges Volk.

14 הֶרֶף מִמֶּנִּי וְאַשְׁמִידֵם וְאֶמְחֶה אֶת־
lass-alone von-mich und-ich-wird-zerstoeren-ihnen und-ich-wird-tilgen-heraus –
H7503 H4480 H8045 H4229 H0853

שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם וְאֶעֱשֶׂה אֹתְךָ לְגוֹי עָצוּם וְרָב מִמֶּנּוּ׃
ihr-Name von-unter der-Himmel und-ich-wird-machen du in-ein-Nation mightier und-mehr-numerous als-ihnen
H8034 H8478 H8064 H6213 H0853 H1471 H6099 H7227 H4480

Laß ab von mir, daß ich sie vertilge und ihren Namen unter dem Himmel auslösche; und ich will dich zu einer Nation machen, stärker und größer als sie.

15 וְאֵרֵד֙ מִן־ הָהָ֔ר וְהָהָ֖ר בֹּעֵ֣ר וְאֶפֶן֙
und-ich-ging-hinab von der-Berg und-der-Berg war-burning und-ich-wandte
H3381 H2022 H2022 H6437

וּשְׁנֵ֣י לֻחֹ֣ת הַבְּרִ֑ית עַ֚ל שְׁתֵּ֣י יָדַ֔י׃ בָּאֵ֖שׁ
und-zwei tablets-von der-Bund auf zwei mein-Haende mit-der-Feuer
H8147 H3871 H1285 H8147 H3027 H0784

Und ich wandte mich und stieg von dem Berge herab (und der Berg brannte mit Feuer), und die zwei Tafeln des Bundes waren auf meinen beiden Händen.

16 וָאֶרְאֶ֕ה וְהִנֵּ֖ה חֲטָאתֶ֣ם לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם עֲשִׂיתֶ֣ם
und-ich-sah und-siehe du-hatte-suendigte gegen-HERR dein-Gott du-hatte-machte
H7200 H2009 H2398 H3068 H0430

לָכֶ֔ם עֵ֣גֶל מַסֵּכָ֔ה מַהֵ֥רְתֶּ֖ם סַ֣רְתֶּ֑ם מִן־ הַדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁר־
fuer-euch-selbst ein-calf gegossen du-hatte-wandte-aside quickly von der-Weg welcher
H5695 H5493 H1870

צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶתְכֶֽם׃
befahl HERR du
H6680 H3068 H0853

Und ich sah, und siehe, ihr hattet gegen Jehova, euren Gott, gesündigt; ihr hattet euch ein gegossenes Kalb gemacht; ihr waret schnell von dem Wege abgewichen, den Jehova euch geboten hatte.

17 וָאֶתְפֹּשׂ֙ בִּשְׁנֵ֣י הַלֻּחֹ֔ת וָאַשְׁלִכֵ֖ם מֵעַ֣ל שְׁתֵּ֑י
und-ich-nahm-halten von-der-zwei der-tablets und-ich-warf-ihnen von-auf zwei
H8610 H8147 H3871 H7993 H8147

וָאֲשַׁבְּרֵ֖ם לְעֵינֵיכֶֽם׃ יָדָֽי
und-ich-brach-ihnen vor-dein-Augen mein-Haende
H7665 H3027

Und ich faßte die beiden Tafeln und warf sie aus meinen beiden Händen und zerbrach sie vor euren Augen.

18 וָאֶתְנַפַּ֣ל לִפְנֵ֣י יְהוָ֗ה כָּרִאשֹׁנָה֙ אַרְבָּעִ֣ים יוֹם֙ וְאַרְבָּעִ֣ים לַ֔יְלָה
und-ich-fiel-hinab vor HERR wie-bei-der-erster vierzig Tage und-vierzig Naechte
H5307 H6440 H3068 H7223 H0705 H3117 H0705 H3915

לֶ֣חֶם לֹ֤א אָכַ֙לְתִּי֙ וּמַ֣יִם לֹ֣א שָׁתִ֔יתִי עַ֖ל כָּל־ חַטַּאתְכֶ֣ם אֲשֶׁר
Brot nicht ich-ass und-Wasser nicht ich-trank weil-von alle dein-Suende welcher
H3899 H3808 H0398 H4325 H3808 H8354 H3605 H2398 H3808

חָטָ֔אתֶם לַעֲשׂ֥וֹת הָרַ֖ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה לְהַכְעִיסֽוֹ׃
du-suendigte zu-tun der-Boeses in-Augen-von HERR zu-erzuernen-ihn
H2398 H6213 H7451 H5869 H3707

Und ich warf mich vor Jehova nieder, wie zuerst, vierzig Tage und vierzig Nächte Brot aß ich nicht, und Wasser trank ich nicht, um all eurer Sünden willen, die ihr begangen hattet, indem ihr tatet, was übel war in den Augen Jehovas, ihn zu reizen.

19 כִּ֣י יָגֹ֔רְתִּי מִפְּנֵ֖י הָאַ֣ף וְהַחֵמָ֑ה אֲשֶׁ֨ר קָצַ֤ף יְהוָה֙
fuer ich-war-aengstlich weil-von der-Zorn und-der-Zorn welcher war-zornig HERR
H3025 H6440 H0639 H2534 H7107 H3068

עֲלֵיכֶ֔ם לְהַשְׁמִ֖יד וַיִּשְׁמַ֣ע יְהוָ֑ה אֵלַ֖י גַּ֥ם בַּפַּ֥עַם הַהִֽוא׃
gegen-du zu-zerstoeren und-hoerte HERR mich auch bei-der-Zeit der-jenes
H8045 H8085 H3068 H0413 H1571 H6471 H1931

Denn mir war bange vor dem Zorn und dem Grimm, womit Jehova über euch ergrimmt war, so daß er euch vertilgen wollte. Und Jehova erhörte mich auch dieses Mal.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵ֣ר | גַּם־ | וָאֶתְפַּלֵּ֗ל | לְהַשְׁמִידֹו | מְאֹ֔ד | יְהוָ֖ה | הִתְאַנַּ֣ף | וּבְאַהֲרֹ֑ן | |
| fuer | auch | und–ich–betete | zu–zerstoeren–ihn | greatly | HERR | war–zornig | und–gegen–Aaron | |
| H1157 | H1571 | H6419 | H8045 | H3966 | H3068 | H0599 | H0175 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַה֣וּא | בָּעֵ֔ת | אַהֲרֹ֖ן |
| der–jenes | bei–der–Zeit | Aaron |
| H1931 | H6256 | H0175 |

Auch über Aaron zürnte Jehova sehr, so daß er ihn vertilgen wollte; und ich bat auch für Aaron in selbiger Zeit.

21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֹתֹו | וָאֶשְׂרֹ֤ף | | לָקַחְתִּי֙ | הָעֵ֣גֶל | אֶת־ | עֲשִׂיתֶ֔ם | אֲשֶׁר־ | חַטַּאתְכֶ֖ם | וְאֶת־ |
| es | und–ich–verbrannte | | ich–nahm | der–calf | – | du–machtest | welcher | dein–Suende | und– |
| H0853 | H8313 | | H3947 | H3568 | H0853 | | | | H0853 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעָפָ֑ר | דַּ֚ק | אֲשֶׁר־ | עַד | הֵיטֵ֣ב | טָחֹ֔ון | אֹתֹו֙ | וָאֶכֶ֤ת | בָּאֵ֙שׁ֙ |
| wie–Staub | fein | jenes | bis | thoroughly | grinding | es | und–ich–zermalmte | in–der–Feuer |
| H6083 | H1854 | | H5704 | H3190 | H2912 | H0853 | H3807 | H0784 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָהָ֖ר׃ | מִן־ | הַיֹּרֵ֥ד | הַנַּ֛חַל | אֶל־ | עֲפָרֹ֑ו | אֶת־ | וָאַשְׁלִ֥ךְ |
| der–Berg | von | der–eins–descending | der–brook | in | sein–Staub | – | und–ich–warf |
| H2022 | | H3381 | | H0413 | H6083 | H0853 | H7993 |

Und ich nahm eure Sünde, das Kalb, das ihr gemacht hattet, und verbrannte es mit Feuer, und ich zerstieß es, indem ich es wohl zermalmte, bis es zu feinem Staube ward; und ich warf seinen Staub in den Bach, der von dem Berge herabfließt. -

22

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הֱיִיתֶ֖ם | מַקְצְפִ֑ים | הַתַּאֲוָ֖ה | וּבְקִבְרֹ֥ת | וּבְמַסָּ֛ה | וּבְתַבְעֵרָ֥ה |
| du–waren | erzuernend–zu–Zorn | und–bei–Kibroth–hattaavah | | und–bei–Massah | und–bei–Taberah |
| H1961 | H7107 | H6914 | | H4532 | H8404 |

| | |
|---|---|
| יְהוָֽה׃ | אֶת־ |
| HERR | – |
| H3068 | H0853 |

Und zu Tabhera und zu Massa und zu Kibroth-Hattaawa erzürntet ihr Jehova. -

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּרְשׁוּ | עֲלוּ֙ | לֵאמֹ֔ר | בַּרְנֵעַ֖מְקָדֵ֑שׁ | אֶתְכֶ֛ם | יְהוָ֥ה | וַיִּשְׁלַ֣ח | | |
| und–besitzen | gehen–hinauf | sprechend | von–Kadesch–barnea | du | HERR | und–als–sandte | | |
| H3423 | H5927 | H0559 | H6947 | H0853 | H3068 | H7971 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּ֣י | אֶת־ | וַתַּמְרֹ֗ו | לָכֶם֙ | נָתַ֣תִּי | אֲשֶׁ֔ר | הָאָ֖רֶץ | אֶת־ |
| Mund–von | – | und–du–lehnte–sich–auf | zu–du | ich–haben–gegeben | welcher | der–Land | – |
| H6310 | H0853 | H4784 | | H5414 | | H0776 | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקֹלֹֽו׃ | שְׁמַעְתֶּ֖ם | וְלֹ֣א | לֹ֑ו | הֶאֱמַנְתֶּם֙ | וְלֹ֣א | אֱלֹהֵיכֶ֔ם | יְהוָ֖ה |
| zu–sein–Stimme | du–listened | und–nicht | ihn | du–believed | und–nicht | dein–Gott | HERR |
| | H8085 | H3808 | | H0539 | H3808 | H0430 | H3068 |

Und als Jehova euch aus Kades-Barnea sandte und sprach: Ziehet hinauf und nehmet das Land in Besitz, das ich euch gegeben habe, da waret ihr widerspenstig gegen den Befehl Jehovas, eures Gottes, und ihr glaubtet ihm nicht und gehorchtet seiner Stimme nicht.

24

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶֽם׃ | יְדַעְתִּי | מִיֹּום֙ | יְהוָ֔ה | עִם־ | הֱיִיתֶ֖ם | מַמְרִ֑ים |
| du | ich–wusste | von–Tag | HERR | mit | du–haben–gewesen | widerspenstig |
| H0853 | H3045 | H3117 | H3068 | | H1961 | H4784 |

Widerspenstige seid ihr gegen Jehova gewesen von dem Tage an, da ich euch gekannt habe.

25 וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה אַת־הַיָּום אַרְבָּעִים הַלֵּילָה אַרְבָּעִים אֲשֶׁר
und–ich–fiel–hinab vor HERR – der–vierzig Tage und– der–vierzig Naechte jenes
H5307 H6440 H3068 H0853 H3117 H0853 H0705 H3915 H0705

כִּי־ אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם׃
fuer sagte HERR zu–zerstoeren du
H3588 H0559 H3068 H8045 H0853

הִתְנַפָּלְתִּי
ich–fiel–hinab
H5307

Und ich warf mich vor Jehova nieder, die vierzig Tage und die vierzig Nächte, die ich mich niederwarf; denn Jehova hatte gesagt, daß er euch vertilgen wolle;

26 וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה וָאֹמַר אֲדֹנָי יְהוִה תַּשְׁחֵת אַל־ תַּשְׁחֵת עַמְּךָ
und–ich–betete zu HERR und–sagte Herr HERR zerstoeren nicht zerstoeren dein–Volk
H6419 H0413 H3068 H0559 H0136 H3069 H0408 H7843

וְנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר־ פָּדִיתָ בִגְדֻלֶּךָ אֲשֶׁר־ הוֹצֵאתָ
und–dein–Erbe den du–erloeste durch–dein–greatness den du–brachte–heraus
H5159 H6299 H1433 H3318

מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה׃
von–Aegypten mit–Hand stark
H4714 H3027 H2389

und ich betete zu Jehova und sprach: Herr, Jehova! Verdirb nicht dein Volk und dein Erbteil, das du durch deine Größe erlöst, das du mit starker Hand aus Ägypten herausgeführt hast.

27 זְכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב אַל־ תֵּפֶן אֶל־
gedenken Abraham Isaak und–Jakob nicht wenden zu
H2142 H0085 H3327 H3290 H0408 H6437 H0413

לַעֲבָדֶיךָ שְׁרִרוּת הָעָם הַזֶּה וְאֶל־ רִשְׁעוֹ וְאֶל־ חַטָּאתוֹ׃
dein–Knechte stubbornness–von der–Volk der–dies und–zu sein–Gottlosigkeit und–zu sein–Suende
H5650 H7190 H2088 H0413 H7562 H0413 H2403

Gedenke deiner Knechte, Abrahams, Isaaks und Jakobs; kehre dich nicht an die Härtigkeit dieses Volkes und an seine Gesetzlosigkeit und an seine Sünde,

28 פֶּן־ יֹאמְרוּ הָאָרֶץ הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם אֲשֶׁר
damit-nicht sagen der–Land du–brachte–uns–heraus von–dort von–welcher
H6435 H0559 H0776 H3318 H8033 H0834

דִּבֶּר יְהוָה לָהֶם וּמִשִּׂנְאָתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאָם לַהֲמִתָם בַּמִּדְבָּר׃
er–sprach HERR zu–bringen–ihnen zu–ihnen und–weil–von–sein–hatred ihnen er–brachte–ihnen–heraus zu–toeten–ihnen in–der–Wueste
H1696 H3068 H0935 H0413 H3201 H8135 H0853 H3318 H4191

אֲשֶׁר־ הָאָרֶץ אֶל־ לַהֲבִיאָם יְהוָה יְכֹלֶת מִבְּלִי
welcher der–Land zu zu–bringen–ihnen HERR ability–von weil–von–inability–von
H0834 H0776 H0413 H0935 H3068 H3201 H1097

damit das Land, aus welchem du uns herausgeführt hast, nicht sage: Weil Jehova nicht imstande war, sie in das Land zu bringen, wovon er zu ihnen geredet hatte, und weil er sie haßte, hat er sie herausgeführt, um sie in der Wüste sterben zu lassen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגָּדֹל | בְּכֹחֲךָ | הוֹצֵאתָ | אֲשֶׁר | וְנַחֲלָתֶךָ | עַמְּךָ | וְהֵם | 29 |
| der-gross | durch-dein-Macht | du-brachte-heraus | den | und-dein-Erbe | dein-Volk | und-sie | |
| | | H3318 | | H5159 | | H1992 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | הַנְּטוּיָה׃ | וּבִזְרֹעֲךָ |
| – | der-outstretched | und-durch-dein-arm |
| | H5186 | H2220 |

Sie sind ja dein Volk und dein Erbteil, das du herausgeführt hast mit deiner großen Kraft und mit deinem ausgestreckten Arme.

## Chapter 10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֻחֹת | שְׁנֵי־ | לְךָ | פְּסָל־ | אֵלַי | יְהוָה | אָמַר | הַהוּא | בָּעֵת | 1 |
| tablets | zwei | fuer-dich-selbst | carve | zu-mich | HERR | sagte | der-jenes | bei-der-Zeit | |
| H3871 | H8147 | | H6458 | H0413 | H3068 | H0559 | H1931 | H6256 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָשִׂיתָ | הָהָרָה | אֵלַי | וַעֲלֵה | כָּרִאשֹׁנִים | אֲבָנִים | |
| und-machen | der-Berg | zu-mich | und-kommen-hinauf | wie-der-erster | von-Steine | |
| | H2022 | H0413 | H5927 | H7223 | H0068 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עֵץ׃ | אֲרוֹן | לְךָ | |
| von-Holz | ein-Lade | fuer-dich-selbst | |
| H6086 | H0727 | | |

In selbiger Zeit sprach Jehova zu mir: Haue dir zwei steinerne Tafeln aus, wie die ersten, und steige zu mir herauf auf den Berg; und mache dir eine Lade von Holz;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | הָיוּ | אֲשֶׁר | הַדְּבָרִים | אֶת־ | הַלֻּחֹת | עַל־ | וְאֶכְתֹּב | 2 |
| auf | waren | welcher | der-Worte | – | der-tablets | auf | und-ich-wird-schreiben | |
| | H1961 | | H1697 | H0853 | H3871 | | H3789 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרוֹן׃ | וְשַׂמְתָּם | שִׁבַּרְתָּ | אֲשֶׁר | הָרִאשֹׁנִים | הַלֻּחֹת | |
| in-der-Lade | und-du-soll-setzen-ihnen | du-brach | welcher | der-erster | der-tablets | |
| H0727 | | H7665 | | H7223 | H3871 | |

und ich werde auf die Tafeln die Worte schreiben, welche auf den ersten Tafeln waren, die du zerbrochen hast; und du sollst sie in die Lade legen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבָנִים | לֻחֹת | שְׁנֵי־ | וָאֶפְסֶל | שִׁטִּים | עֲצֵי | אֲרוֹן | וָאַעַשׂ | 3 |
| Steine | tablets-von | zwei | und-ich-geschnitzt | Akazie | von-Holz-von | ein-Lade | und-ich-machte | |
| H0068 | H3871 | H8147 | H6458 | H7848 | H6086 | H0727 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדִי׃ | הַלֻּחֹת | וּשְׁנֵי | הָהָרָה | וָאַעַל | כָּרִאשֹׁנִים | |
| in-mein-Hand | der-tablets | und-der-zwei | der-Berg | und-ich-ging-hinauf | wie-der-erster | |
| H3027 | H3871 | H8147 | H2022 | H5927 | H7223 | |

Und ich machte eine Lade von Akazienholz und hieb zwei steinerne Tafeln aus, wie die ersten; und ich stieg auf den Berg, und die zwei Tafeln waren in meiner Hand.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדְּבָרִים | עֲשֶׂרֶת | אֵת | הָרִאשׁוֹן | כַּמִּכְתָּב | הַלֻּחֹת | עַל־ | וַיִּכְתֹּב | 4 |
| der-Worte | zehn | – | der-erster | wie-der-writing | der-tablets | auf | und-er-schrieb | |
| H1697 | H6235 | H0853 | H7223 | H4385 | H3871 | | H3789 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיוֹם | הָאֵשׁ | מִתּוֹךְ | בָּהָר | אֲלֵיכֶם | יְהוָה | דִּבֶּר | אֲשֶׁר | |
| auf-Tag-von | der-Feuer | von-Mitte-von | auf-der-Berg | zu-du | HERR | sprach | welcher | |
| H3117 | H0784 | H8432 | H2022 | H0413 | H3068 | H1696 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֵלָי׃ | יְהוָה | וַיִּתְּנֵם | הַקָּהָל | |
| zu-mich | HERR | und-gab-ihnen | der-Versammlung | |
| H0413 | H3068 | H5414 | H6951 | |

Und er schrieb auf die Tafeln wie die erste Schrift, die zehn Worte, welche Jehova auf dem Berge zu euch geredet hatte, mitten aus dem Feuer am Tage der Versammlung; und Jehova gab sie mir.

| | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלֻּחֹת | אֶת־ | וָאָשִׂם | הָהָר | מִן־ | וָאֵרֵד | וָאֶפֶן | |
| der–tablets | – | und–ich–setzen | der–Berg | von | und–ich–ging–hinab | und–ich–wandte | |
| H3871 | H0853 | | H2022 | | H3381 | H6437 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | צִוַּנִי | כַּאֲשֶׁר | שָׁם | וַיִּהְיוּ | עָשִׂיתִי | אֲשֶׁר | בָּאָרֹן |
| HERR | befahl–mich | wie | dort | und–sie–waren | ich–machte | welcher | in–der–Lade |
| H3068 | H6680 | | H8033 | H1961 | | | H0727 |

Und ich wandte mich und stieg von dem Berge herab. Und ich legte die Tafeln in die Lade, die ich gemacht hatte; und sie sind daselbst, wie Jehova mir geboten hat.

| | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַהֲרֹן | מֵת | שָׁם | מוֹסֵרָה | מִבְּאֵרֹת־בְּנֵי־יַעֲקָן | נָסְעוּ | יִשְׂרָאֵל | וּבְנֵי |
| Aaron | starb | dort | zu–Moserah | von–Beeroth–bene–jaakan | zog | Israel | und–Soehne–von |
| H0175 | H4191 | H8033 | | H0885 | H5265 | H3478 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחְתָּיו׃ | בְּנוֹ | אֶלְעָזָר | וַיְכַהֵן | שָׁם | וַיִּקָּבֶר | |
| in–sein–Ort | sein–Sohn | Eleasar | und–ministered–wie–Priester | dort | und–war–begrub | |
| H8478 | | H0499 | H3547 | H8033 | H6912 | |

Und die Kinder Israel brachen auf von Beeroth-Bne-Jaakan nach Mosera. Daselbst starb Aaron, und er wurde daselbst begraben; und Eleasar, sein Sohn, übte den Priesterdienst aus an seiner Statt.

| | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | יָטְבָתָה | הַגִּדְגֹּדָה | וּמִן־ | הַגִּדְגֹּדָה | נָסְעוּ | מִשָּׁם | |
| ein–Land | zu–Jotbathah | Gudgodah | und–von | zu–Gudgodah | sie–zog | von–dort | |
| H0776 | H3193 | H1412 | | H1412 | H5265 | H8033 | |

| | |
|---|---|
| מָיִם׃ | נַחֲלֵי |
| Wasser | von–Baeche–von |
| H4325 | |

Von dannen brachen sie auf nach Gudgoda, und von Gudgoda nach Jotbatha, einem Lande von Wasserbächen.

| | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לָשֵׂאת | הַלֵּוִי | שֵׁבֶט | אֶת־ | יְהוָה | הִבְדִּיל | הַהוּא | בָּעֵת |
| – | zu–tragen | der–Levi | Stamm–von | – | HERR | setzen–apart | der–jenes | bei–der–Zeit |
| H0853 | H5375 | H3878 | H7626 | H0853 | H3068 | H0914 | H1931 | H6256 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְבָרֵךְ | לְשָׁרְתוֹ | יְהוָה | לִפְנֵי | לַעֲמֹד | יְהוָה | בְּרִית־ | אֲרוֹן |
| und–zu–segnen | zu–dienen–ihn | HERR | vor | zu–stehen | HERR | Bund–von | Lade–von |
| H1288 | H8334 | H3068 | H6440 | H5975 | H3068 | H1285 | H0727 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | בִּשְׁמוֹ |
| der–dies | der–Tag | bis | in–sein–Name |
| H2088 | H3117 | H5704 | H8034 |

In selbiger Zeit sonderte Jehova den Stamm Levi aus, um die Lade des Bundes Jehovas zu tragen, vor Jehova zu stehen, um ihm zu dienen und in seinem Namen zu segnen, bis auf diesen Tag.

| | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֶחָיו | עִם־ | וְנַחֲלָה | חֵלֶק | לְלֵוִי | הָיָה | לֹא־ | כֵּן | עַל־ |
| HERR | sein–Brueder | mit | und–Erbe | ein–Anteil | fuer–Levi | hat | nicht | darum | darum |
| H3068 | H0251 | | H5159 | | H3878 | H1961 | H3808 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | נַחֲלָתוֹ | הוּא |
| zu–ihn | dein–Gott | HERR | sprach | wie | sein–Erbe | er |
| | H0430 | H3068 | H1696 | | H5159 | H1931 |

Darum ward dem Levi kein Teil noch Erbe mit seinen Brüdern; Jehova ist sein Erbteil, so wie Jehova, dein Gott, zu ihm geredet hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָיְלָה | וְאַרְבָּעִים | יוֹם | אַרְבָּעִים | הָרִאשֹׁנִים | כַּיָּמִים | בָּהָר | עָמַדְתִּי | וְאָנֹכִי | 10 |
| Naechte | und-vierzig | Tage | vierzig | der-erster | wie-der-Tage | auf-der-Berg | stand | und-ich | |
| H3915 | H0705 | H3117 | H0705 | H7223 | H3117 | H2022 | H5975 | H0595 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אָבָה | לֹא־ | הַהוּא | בַּפַּעַם | גַּם | אֵלַי | יְהוָה | וַיִּשְׁמַע |
| HERR | war-willig | nicht | der-jenes | bei-der-Zeit | auch | mich | HERR | und-hoerte |
| H3068 | H0014 | H3808 | H1931 | H6471 | H1571 | H0413 | H3068 | H8085 |

| |
|---|
| הַשְׁחִיתֶךָ׃ |
| zu-zerstoeren-du |
| H7843 |

Ich aber blieb auf dem Berge, wie die vorigen Tage, vierzig Tage und vierzig Nächte, und Jehova erhörte mich auch dieses Mal; Jehova wollte dich nicht verderben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | לִפְנֵי | לְמַסָּע | לֵךְ | קוּם | אֵלַי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 11 |
| der-Volk | vor | fuer-der-Reise | gehen | arise | zu-mich | HERR | und-sagte | |
| | H6440 | H4550 | H3212 | | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲבֹתָם | נִשְׁבָּעְתִּי | אֲשֶׁר־ | הָאָרֶץ | אֶת־ | וְיִרְשׁוּ | וְיָבֹאוּ | |
| zu-ihr-Vaeter | ich-schwor | welcher | der-Land | – | und-besitzen | und-sie-soll-kommen | |
| H0001 | H7650 | | H0776 | H0853 | H3423 | H0935 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | לָהֶם׃ | לָתֵת |
| – | zu-ihnen | zu-geben |
| | | H5414 |

Und Jehova sprach zu mir: Mache dich auf, gehe hin, um vor dem Volke herzuziehen, damit sie hineinkommen und das Land in Besitz nehmen, das ich ihren Vätern geschworen habe, ihnen zu geben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לְיִרְאָה | אִם־ | כִּי | מֵעִמָּךְ | שֹׁאֵל | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | מָה | יִשְׂרָאֵל | וְעַתָּה | 12 |
| – | zu-Furcht | nur | aber | von-du | asks | dein-Gott | HERR | was | Israel | und-nun | |
| H0853 | H3372 | | | | H7592 | H0430 | H3068 | H4100 | H3478 | H6258 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְלַעֲבֹד | אֹתוֹ | וּלְאַהֲבָה | דְּרָכָיו | בְּכָל־ | לָלֶכֶת | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה |
| – | und-zu-dienen | ihn | und-zu-lieben | sein-Wege | in-alle | zu-wandeln | dein-Gott | HERR |
| H0853 | H5647 | H0853 | H0157 | H1870 | H3605 | H3212 | H0430 | H3068 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשֶׁךָ׃ | וּבְכָל־ | לְבָבְךָ | בְּכָל־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה |
| dein-Seele | und-mit-alle | dein-Herz | mit-alle | dein-Gott | HERR |
| H5315 | H3605 | H3824 | H3605 | H0430 | H3068 |

Und nun, Israel, was fordert Jehova, dein Gott, von dir, als nur, Jehova, deinen Gott, zu fürchten, auf allen seinen Wegen zu wandeln und ihn zu lieben, und Jehova, deinem Gott, zu dienen mit deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָנֹכִי | אֲשֶׁר | חֻקֹּתָיו | וְאֶת־ | יְהוָה | מִצְוֹת | אֶת־ | לִשְׁמֹר | 13 |
| ich | welcher | sein-Satzungen | und- | HERR | Gebote-von | – | zu-bewahren | |
| H0595 | | H2708 | H0853 | H3068 | H4687 | H0853 | H8104 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | לְטוֹב | הַיּוֹם | מְצַוְּךָ |
| zu-du | fuer-gut | heute | bin-commanding-du |
| | | H3117 | H6680 |

indem du die Gebote Jehovas und seine Satzungen, die ich dir heute gebiete, beobachtest, dir zum Guten?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | הָאָרֶץ | הַשָּׁמָיִם | וּשְׁמֵי | הַשָּׁמַיִם | אֱלֹהֶיךָ | לַיהוָה | הֵן | 14 |
| und-alle | der-Erde | der-Himmel | und-Himmel-von | der-Himmel | dein-Gott | zu-HERR | siehe | |
| H3605 | H0776 | H8064 | H8064 | H8064 | H0430 | H3068 | H2005 | |

| | |
|---|---|
| בָּהּ׃ | אֲשֶׁר־ |
| in-es | jenes |

Siehe, Jehovas, deines Gottes, sind die Himmel und die Himmel der Himmel, die Erde und alles, was in ihr ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּזַרְעָם | וַיִּבְחַר | אוֹתָם | לְאַהֲבָה | יְהוָה | חָשַׁק | בַּאֲבֹתֶיךָ | רַק | 15 |
| in-ihr-Same | und-er-erwaehlte | ihnen | zu-lieben | HERR | delighted | in-dein-Vaeter | nur | |
| H2233 | H0977 | H0853 | H0157 | H3068 | | H0001 | H7535 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | כַּיּוֹם | הָעַמִּים | מִכָּל־ | בָּכֶם | אַחֲרֵיהֶם |
| der-dies | wie-der-Tag | der-Voelker | von-alle | in-du | nach-ihnen |
| H2088 | H3117 | | H3605 | | |

Jedoch deinen Vätern hat Jehova sich zugeneigt, sie zu lieben; und er hat euch, ihren Samen nach ihnen, aus allen Völkern erwählt, wie es an diesem Tage ist.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּקְשׁוּ | לֹא | וְעָרְפְּכֶם | לְבַבְכֶם | עָרְלַת | אֶת | וּמַלְתֶּם | 16 |
| du-soll-stiffen | nicht | und-dein-neck | dein-Herz | Vorhaut-von | – | und-du-soll-beschneiden | |
| H7185 | H3808 | H6203 | H3824 | H6190 | H0853 | | |

| |
|---|
| עוֹד׃ |
| anymore |
| H5750 |

So beschneidet denn die Vorhaut eures Herzens und verhärtet euren Nacken nicht mehr!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵל | הָאֲדֹנִים | וַאֲדֹנֵי | הָאֱלֹהִים | אֱלֹהֵי | הוּא | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | כִּי | 17 |
| der-El | der-adonim | und-Herr-von | der-elohim | Gott-von | er | dein-Gott | HERR | fuer | |
| H0410 | H0113 | H0136 | H0430 | H0430 | H1931 | H0430 | H3068 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִקַּח | וְלֹא | פָּנִים | יִשָּׂא | לֹא־ | אֲשֶׁר | וְהַנּוֹרָא | הַגִּבֹּר | הַגָּדֹל |
| nimmt | und-nicht | Angesichter | lifts | nicht | der | und-der-awesome | der-maechtig | der-gross |
| H3947 | H3808 | H6440 | H5375 | H3808 | | H3372 | H1368 | |

| |
|---|
| שֹׁחַד׃ |
| ein-bribe |
| H7810 |

Denn Jehova, euer Gott, er ist der Gott der Götter und der Herr der Herren, der große, mächtige und furchtbare Gott, der keine Person ansieht und kein Geschenk annimmt;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | לָתֶת | גֵּר | וְאֹהֵב | וְאַלְמָנָה | יָתוֹם | מִשְׁפָּט | עֹשֶׂה | 18 |
| zu-ihn | zu-geben | der-Fremdling | und-liebend | und-Witwe | Waise | Gerechtigkeit-fuer | doing | |
| | H5414 | H1616 | H0157 | H0490 | H3490 | H4941 | | |

| | |
|---|---|
| וְשִׂמְלָה׃ | לֶחֶם |
| und-Gewand | Brot |
| H8071 | H3899 |

der Recht schafft der Waise und der Witwe, und den Fremdling liebt, so daß er ihm Brot und Kleider gibt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | בְּאֶרֶץ | הֱיִיתֶם | גֵּרִים | כִּי־ | הַגֵּר | אֶת־ | וַאֲהַבְתֶּם | 19 |
| Aegypten | in-Land-von | du-waren | Fremdlinge | fuer | der-Fremdling | – | und-du-soll-lieben | |
| H4714 | H0776 | H1961 | H1616 | | H1616 | H0853 | H0157 | |

Und ihr sollt den Fremdling lieben; denn ihr seid Fremdlinge gewesen im Lande Ägypten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּדְבָּק | וּבוֹ | תַּעֲבֹד | אֹתוֹ | תִירָא | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֶת־ | 20 |
| du-soll-anhangen | und-zu-ihn | du-soll-dienen | ihn | du-soll-Furcht | dein-Gott | HERR | – | |
| H1692 | | H5647 | H0853 | H3372 | H0430 | H3068 | H0853 | |

| | |
|---|---|
| תִּשָּׁבֵעַ׃ | וּבִשְׁמוֹ |
| du-soll-schwoeren | und-durch-sein-Name |
| H7650 | H8034 |

Jehova, deinen Gott, sollst du fürchten, ihm sollst du dienen und ihm anhangen, und bei seinem Namen sollst du schwören.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַגְּדֹלֹת | אֶת־ | אִתְּךָ | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | אֱלֹהֶיךָ | וְהוּא | תְּהִלָּתְךָ | הוּא | 21 |
| und– | der–gross–Sachen | – | mit–du | tat | der | dein–Gott | und–er | dein–loben | er | |
| H0853 | | H0853 | H0854 | | | H0430 | H1931 | H8416 | H1931 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עֵינֶיךָ׃ | רָאוּ | אֲשֶׁר | הָאֵלֶּה | הַנּוֹרָאֹת |
| dein–Augen | sah | welcher | der–diese | der–awesome–Sachen |
| | H7200 | | H0428 | H3372 |

Er ist dein Ruhm, und er dein Gott, der jene großen und furchtbaren Dinge an dir getan hat, die deine Augen gesehen haben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | שָׁמְךָ | וְעַתָּה | מִצְרַיְמָה | אֲבֹתֶיךָ | יָרְדוּ | בְּשִׁבְעִים | נֶפֶשׁ | בְּמִסְפָּר | | 22 |
| HERR | hat–machte–du | und–nun | zu–Aegypten | dein–Vaeter | ging–hinab | mit–siebzig | Seelen | | | |
| H3068 | | H6258 | H4714 | H0001 | H3381 | H7657 | H5315 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָרֹב׃ | הַשָּׁמַיִם | כְּכוֹכְבֵי | אֱלֹהֶיךָ |
| fuer–Menge | der–Himmel | wie–Sterne–von | dein–Gott |
| H7230 | H8064 | H3556 | H0430 |

Zu siebzig Seelen zogen deine Väter nach Ägypten hinab; und nun hat Jehova, dein Gott, dich gemacht wie die Sterne des Himmels an Menge.

## Chapter 11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁמַרְתּוֹ | וְשָׁמַרְתָּ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֶת | וְאָהַבְתָּ | | 1 |
| sein-Auftrag | und–du-soll-bewahren | dein-Gott | HERR | – | und–du-soll-lieben | | |
| H4931 | H8104 | H0430 | H3068 | H0853 | H0157 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַיָּמִים׃ | כָּל־ | וּמִצְוֹתָיו | וּמִשְׁפָּטָיו | וְחֻקֹּתָיו |
| der–Tage | alle– | und–sein-Gebote | und–sein-Gerichte | und–sein-Satzungen |
| H3117 | H3605 | H4687 | H4941 | H2708 |

So sollst du denn Jehova, deinen Gott, lieben und seine Vorschriften beobachten und seine Satzungen und seine Rechte und seine Gebote alle Tage.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדְעוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | בְּנֵיכֶם | אֶת־ | לֹא | כִּי | הַיּוֹם | וִידַעְתֶּם | | 2 |
| wusste | nicht– | der | dein-Soehne | – | nicht | jenes– | der–Tag | und–du-soll-wissen | | |
| H3045 | H3808 | | | H0854 | H3808 | | H3117 | H3045 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | גְּדֻלּוֹ | אֶת־ | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | מוּסַר | אֶת־ | רָאוּ | לֹא־ | וַאֲשֶׁר |
| – | sein-greatness | – | dein-Gott | HERR | discipline-von | – | sah | nicht– | und–der |
| H0853 | H1433 | H0853 | H0430 | H3068 | H4148 | H0853 | H7200 | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַנְּטוּיָה׃ | וּזְרֹעוֹ | הַחֲזָקָה | יָדוֹ |
| der–outstretched | und–sein-arm | der–maechtig | sein-Hand |
| H5186 | H2220 | H2389 | H3027 |

Und erkennet heute, denn nicht mit euren Kindern rede ich, die es nicht wissen und die es nicht gesehen haben, die Zucht Jehovas, eures Gottes, seine Größe, seine starke Hand und seinen ausgestreckten Arm,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפַרְעֹה | מִצְרַיִם | בְּתוֹךְ | עָשָׂה | אֲשֶׁר | מַעֲשָׂיו | וְאֶת־ | אֹתֹתָיו | וְאֶת־ | | 3 |
| zu–Pharaoh | Aegypten | in–Mitte–von | er-tat | welcher | sein-Taten | und– | sein-Zeichen | und– | | |
| H6547 | H4714 | H8432 | | | H4639 | H0853 | H0226 | H0853 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אַרְצוֹ׃ | וּלְכָל־ | מִצְרַיִם | מֶלֶךְ־ | |
| sein-Land | und–zu–alle– | Aegypten | Koenig–von– | |
| H0776 | H3605 | H4714 | H4428 | |

und seine Zeichen und seine Taten, die er in Ägypten getan hat, an dem Pharao, dem Könige von Ägypten, und an seinem ganzen Lande;

| | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | וּלְרִכְבּוֹ | לְסוּסָיו | מִצְרַיִם | לְחֵיל | עָשָׂה | וַאֲשֶׁר | |
| welcher | und–zu–sein-Wagen | zu–sein-Pferde | Aegypten | zu–Heer–von | er-tat | und–was | |
| | H7393 | | H4714 | H2428 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵיהֶם | עַל־ | סוּף | יַם־ | מֵי | אֶת־ | הֵצִיף |
| ihr-Angesichter | ueber– | Suph | Meer–von– | Wasser–von | – | er-caused-zu-ueberfliessen |
| H6440 | | H5488 | H3220 | H4325 | H0853 | H6687 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | יְהוָה | וַיְאַבְּדֵם | אַחֲרֵיכֶם | בְּרָדְפָם |
| der–dies | der–Tag | bis | HERR | und–er-zerstoerte-ihnen | nach-du | als–sie-verfolgte |
| H2088 | H3117 | H5704 | H3068 | H0006 | | H7291 |

und was er getan hat an der Heeresmacht Ägyptens, an seinen Rossen und seinen Wagen, über welche er die Wasser des Schilfmeeres hinströmen ließ, als sie euch nachjagten; und Jehova hat sie vernichtet bis auf diesen Tag;

| | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַמָּקוֹם | עַד־ | בֹּאֲכֶם | עַד־ | בַּמִּדְבָּר | לָכֶם | עָשָׂה | וַאֲשֶׁר | |
| der–dies | der–Ort | bis– | dein-kommend | bis– | in–der–Wueste | zu-du | er-tat | und–was | |
| H2088 | H4725 | H5704 | H0935 | H5704 | | | | | |

und was er euch in der Wüste getan hat, bis ihr an diesen Ort kamet;

| | | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | רְאוּבֵן | בֶּן־ | אֱלִיאָב | בְּנֵי | וְלַאֲבִירָם | לְדָתָן | עָשָׂה | וַאֲשֶׁר | |
| als | Ruben | Sohn–von– | Eliab | Soehne–von | und–zu–Abiram | zu–Datan | er-tat | und–was | |
| | H7205 | | H0446 | | H0048 | H1885 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | בָּתֵּיהֶם | וְאֶת־ | וַתִּבְלָעֵם | פִּיהָ | אֶת־ | הָאָרֶץ | פָּצְתָה |
| und– | ihr-households | und– | und–verschluckte-ihnen | ihr-Mund | – | der–Erde | oeffnete |
| H0853 | | H0853 | H1104 | H6310 | H0853 | H0776 | H6475 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | כָּל־ | בְּקֶרֶב | בִּרְגְלֵיהֶם | אֲשֶׁר | הַיְקוּם | כָּל־ | וְאֶת | אָהֳלֵיהֶם |
| Israel | alle– | in–Mitte–von | bei–ihr-Fuesse | welcher | der–lebend-Sachen | alle– | und– | ihr-Zelte |
| H3478 | H3605 | H7130 | H7272 | | H3351 | H3605 | H0853 | H0168 |

und was er an Dathan und Abiram getan hat, den Söhnen Eliabs, des Sohnes Rubens: Wie die Erde ihren Mund auftat und sie inmitten von ganz Israel verschlang samt ihren Familien und ihren Zelten und allem Bestehenden, das in ihrem Gefolge war.

| | | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה׃ | אֲשֶׁר | הַגָּדֹל | יְהוָה | מַעֲשֵׂה | כָּל־ | אֶת־ | הָרֹאֹת | עֵינֵיכֶם | כִּי |
| er-tat | welcher | der–gross | HERR | Tat-von | alle– | – | der–seeing | dein-Augen | fuer |
| | | | H3068 | H4639 | H3605 | H0853 | H7200 | | |

Denn eure Augen haben all das große Werk Jehovas gesehen, das er getan hat.

| | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם | מְצַוְּךָ | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | הַמִּצְוָה | כָּל־ | אֶת־ | וּשְׁמַרְתֶּם | |
| der–Tag | commanding-du | ich | welcher | der–Gebot | alle– | – | und–du-soll-bewahren | |
| H3117 | H6680 | H0595 | | H4687 | H3605 | H0853 | H8104 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶת־ | וִירִשְׁתֶּם | וּבָאתֶם | תֶּחֱזְקוּ | לְמַעַן |
| welcher | der–Land | – | und–du-wird-besitzen | und–du-wird-kommen | du-wird-sein-stark | so-jenes |
| | H0776 | H0853 | H3423 | H0935 | H2388 | H4616 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְרִשְׁתָּהּ׃ | שָׁמָּה | עֹבְרִים | אַתֶּם |
| zu–besitzen-es | dort | Uebergang-ueber | du |
| H3423 | H8033 | | |

Und so beobachtet das ganze Gebot, das ich dir heute gebiete, damit ihr stark seiet und hineinkommet und das Land besitzet, wohin ihr hinüberziehet, um es in Besitz zu nehmen;

9 וּלְמַעַן תַּאֲרִיכוּ יָמִים עַל־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
und–so-jenes du-wird-prolong Tage auf– der–Boden welcher schwor HERR
H4616 H0748 H3117 H0127 H7650 H3068

לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם וּלְזַרְעָם אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃
zu–dein-Vaeter zu–geben zu–ihnen und–zu–ihr-Same ein-Land flowing-mit Milch und–Honig
H0001 H5414 H2233 H0776 H2100 H2461 H1706

ס
[Abschnitt]

und damit ihr eure Tage verlängert in dem Lande, das Jehova euren Vätern geschworen hat, ihnen und ihrem Samen zu geben, ein Land, das von Milch und Honig fließt.

10 כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָא־ שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא כְּאֶרֶץ
fuer der–Land welcher du entering– dort zu–besitzen-es nicht wie–Land–von
H0776 H0776 H0834 H0935 H8033 H3423 H3808 H0776

מִצְרַיִם הִוא אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִשָּׁם תִּזְרַע אֲשֶׁר־ אֶת־ זַרְעֲךָ
Aegypten es welcher du-ging-heraus von–dort du-saeen welcher– – dein-Same
H4714 H1931 H0834 H3318 H8033 H2232 H0834 H0853 H2233

כְּגַן הַיָּרָק׃ בְּרַגְלְךָ וְהִשְׁקִיתָ
wie–Garten-von der–vegetable mit–dein-Fuss und–du-Wasser
H1588 H3419 H7272 H8248

Denn das Land, wohin du kommst, um es in Besitz zu nehmen, ist nicht wie das Land Ägypten, von wo ihr ausgezogen seid, wo du deine Saat sätest und mit deinem Fuße wässertest, wie einen Krautgarten;

11 וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים
und–der–Land welcher du Uebergang-ueber dort zu–besitzen-es ein-Land-von Berge
H0776 H0834 H0859 H5674 H8033 H3423 H0776 H2022

וּבְקָעֹת לִמְטַר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה־ מָיִם׃
und–Taeler von–Regen-von der–Himmel es-trinkt– Wasser
H1237 H4306 H8064 H8354 H4325

sondern das Land, wohin ihr hinüberziehet, um es in Besitz zu nehmen, ist ein Land mit Bergen und Tälern; vom Regen des Himmels trinkt es Wasser;

12 אֶרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דֹּרֵשׁ אֹתָהּ תָּמִיד עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ
ein-Land welcher– HERR dein-Gott seeks es continually Augen–von HERR dein-Gott auf–es
H0776 H0834 H3068 H0430 H1875 H0853 H8548 H5869 H3068 H0430 H0776

מֵרֵאשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה׃ ס
von–Anfang-von der–Jahr und–bis Ende–von Jahr [Abschnitt]
H7225 H8141 H5704 H0319 H8141

ein Land, auf welches Jehova, dein Gott, acht hat: Beständig sind die Augen Jehovas, deines Gottes, darauf gerichtet, vom Anfang des Jahres bis zum Ende des Jahres.

13 וְהָיָה אִם־ שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי
und–es-wird-sein wenn– hearing du-wird-hoeren zu– mein-Gebote welcher ich
H1961 H0518 H8085 H8085 H0413 H4687 H0834 H0595

מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־
commanding du der–Tag zu–lieben – HERR dein-Gott und–zu–dienen-ihn mit–alle–
H6680 H0853 H3117 H0157 H0853 H3068 H0430 H5647 H3605

לְבַבְכֶם וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶם׃
dein-Herz und–mit–alle– dein-Seele
H3824 H3605 H5315

Und es wird geschehen wenn ihr fleißig auf meine Gebote höret, die ich euch heute gebiete, Jehova, euren Gott, zu lieben und ihm zu dienen mit eurem ganzen Herzen und mit eurer ganzen Seele,

14

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּמַלְקֹושׁ | יוֹרֶה | בְּעִתּוֹ | אַרְצְכֶם | מְטַר־ | וְנָתַתִּי |
| und–latter-Regen | frueh-Regen | in–sein-Zeit | dein-Land | Regen-von– | und–ich-wird-geben |
| H4456 | H3138 | H6256 | H0776 | H4306 | H5414 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְיִצְהָרֶךָ׃ | וְתִירֹשְׁךָ | דְגָנְךָ | וְאָסַפְתָּ |
| und–dein-Oel | und–dein-neu-Wein | dein-Getreide | und–du-wird-sammeln |
| H3323 | H8492 | H1715 | H0622 |

so werde ich den Regen eures Landes geben zu seiner Zeit, den Frühregen und den Spätregen, damit du dein Getreide und deinen Most und dein Öl einsammelst;

15

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְאָכַלְתָּ | לִבְהֶמְתֶּךָ | בְּשָׂדְךָ | עֵשֶׂב | וְנָתַתִּי |
| und–du-wird-essen | fuer–dein-Vieh | in–dein-Feld | grass | und–ich-wird-geben |
| H0398 | H0929 | | H6212 | H5414 |

| |
|---|
| וְשָׂבֵעְתָּ׃ |
| und–du-wird-sein-saettigte |
| H7646 |

und ich werde deinem Vieh Kraut geben auf deinem Felde, und du wirst essen und satt werden.

16

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְסַרְתֶּם | לִבַבְכֶם | יִפְתֶּה | פֶּן | לָכֶם | הִשָּׁמְרוּ |
| und–du-wenden-aside | dein-Herz | sein-betrog | damit-nicht | fuer–euch-selbst | bewachen-euch-selbst |
| H5493 | H3824 | | H6435 | | H8104 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם | אֲחֵרִים | אֱלֹהִים | וַעֲבַדְתֶּם |
| zu–ihnen | und–du-Bogen-hinab | anderer | elohim | und–du-dienen |
| | H7812 | H0312 | H0430 | H5647 |

Hütet euch, daß euer Herz nicht verführt werde, und ihr abweichet und anderen Göttern dienet und euch vor ihnen niederbeuget,

17

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְעָצַר | בָּכֶם | יְהוָה | אַף־ | וְחָרָה |
| – | und–er-wird-einsperren-hinauf | gegen–du | HERR | Zorn–von– | und–wird-verbrennen |
| H0853 | H6113 | | H3068 | H0639 | H2734 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | תִּתֵּן | לֹא | וְהָאֲדָמָה | מָטָר | יִהְיֶה | וְלֹא־ | הַשָּׁמַיִם |
| – | wird-geben | nicht | und–der–Boden | Regen | wird-sein | und–nicht– | der–Himmel |
| H0853 | H5414 | H3808 | H0127 | H4306 | H1961 | H3808 | H8064 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֲשֶׁר | הַטֹּבָה | הָאָרֶץ | מֵעַל | מְהֵרָה | וַאֲבַדְתֶּם | יְבוּלָהּ |
| HERR | welcher | der–gut | der–Land | von–auf | quickly | und–du-wird-umkommen | sein-produce |
| H3068 | | | H0776 | | H4120 | H0006 | H2981 |

| | |
|---|---|
| נֹתֵן | לָכֶם׃ |
| gebend | zu–du |
| H5414 | |

und der Zorn Jehovas wider euch entbrenne, und er den Himmel verschließe, daß kein Regen sei und der Erdboden seinen Ertrag nicht gebe und ihr bald aus dem guten Lande vertilgt werdet, das Jehova euch gibt.

18

וְשַׂמְתֶּם֙ אֶת־ דְּבָרַ֣י אֵ֔לֶּה עַל־ לְבַבְכֶ֖ם וְעַל־ נַפְשְׁכֶ֑ם
und–du-soll-Ort – mein-Worte diese auf– dein-Herz und–auf– dein-Seele
H0853 H1697 H0428 H3824 H5315

וּקְשַׁרְתָּם֙ אֹתָ֣ם לְאוֹת֔ עַל־ יֶדְכֶ֖ם וְהָי֥וּ לְטוֹטָפֹ֖ת
und–du-soll-binden ihnen fuer–ein-Zeichen auf– dein-Hand und–sie-soll-sein fuer–frontlets
H7194 H0853 H0226 H3027 H1961 H2903

בֵּ֥ין עֵינֵיכֶֽם׃
zwischen dein-Augen
H0996

Und ihr sollt diese meine Worte auf euer Herz und auf eure Seele legen, und sie zum Zeichen auf eure Hand binden, und sie sollen zu Stirnbändern zwischen euren Augen sein.

19

וְלִמַּדְתֶּם֙ אֹתָ֣ם אֶת־ בְּנֵיכֶ֔ם לְדַבֵּ֥ר בָּ֖ם בְּשִׁבְתְּךָ֣ בְּבֵיתֶ֑ךָ
und–du-soll-lehren ihnen – dein-Soehne zu–sprich in–ihnen als–du-sitzen in–dein-Haus
H3925 H0853 H0853 H1696 H3427

וּבְקוּמֶֽךָ׃ וּבְשָׁכְבְּךָ֖ וּבְלֶכְתְּךָ֥ בַדֶּ֛רֶךְ
und–als–du–aufstehen-hinauf und–als–du–liegen-hinab auf–der–Weg und–als–du–wandeln
H7901 H1870 H3212

Und lehret sie eure Kinder, indem ihr davon redet, wenn du in deinem Hause sitzest, und wenn du auf dem Wege gehst, und wenn du dich niederlegst, und wenn du aufstehst;

20

וּכְתַבְתָּם֙ עַל־ מְזוּזֹ֣ות בֵּיתֶ֔ךָ וּבִשְׁעָרֶֽיךָ׃
und–du-soll-schreiben-ihnen auf– doorposts-von dein-Haus und–auf–dein-Tore
H3789 H4201 H8179

und schreibe sie auf die Pfosten deines Hauses und an deine Tore,

21

לְמַ֣עַן יִרְבּ֗וּ יְמֵיכֶם֙ וִימֵ֣י בְנֵיכֶ֔ם עַל֙ הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֨ר
so-jenes wird-vermehren dein-Tage und–Tage–von dein-Soehne auf der–Boden welcher
H4616 H3117 H3117 H0127

נִשְׁבַּ֤ע יְהוָה֙ לַאֲבֹתֵיכֶ֔ם לָתֵ֥ת לָהֶ֖ם כִּימֵ֣י הַשָּׁמַ֑יִם עַל־ הָאָֽרֶץ׃
schwor HERR zu–dein-Vaeter zu–geben zu–ihnen wie–Tage–von der–Himmel auf– der–Erde
H7650 H3068 H0001 H5414 H0776

ס
[Abschnitt]

auf daß eure Tage und die Tage eurer Kinder sich mehren in dem Lande, welches Jehova euren Vätern geschworen hat, ihnen zu geben, wie die Tage des Himmels über der Erde.

22

כִּ֣י אִם־ שָׁמֹ֣ר תִּשְׁמְר֗וּן אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָה֙ הַזֹּ֣את אֲשֶׁ֣ר
fuer–wenn– wenn– keeping du-wird-bewahren – alle– der–Gebot der–dies welcher
H8104 H8104 H0853 H3605 H4687 H2063

אָנֹכִ֤י מְצַוֶּה֙ אֶתְכֶ֔ם לַעֲשֹׂתָ֑הּ לְאַהֲבָ֣ה אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם לָלֶ֖כֶת בְּכָל־
ich commanding du zu–tun-es zu–lieben – HERR dein-Gott zu–wandeln in–alle–
H0595 H6680 H0853 H0157 H0853 H3068 H0430 H3212 H3605

וּלְדָבְקָה־ בּֽוֹ׃ דְּרָכָ֖יו
und–zu–anhangen– zu–ihn sein-Wege
H1692 H1870

Denn wenn ihr dieses ganze Gebot, das ich euch zu tun gebiete, fleißig beobachtet, Jehova, euren Gott, zu lieben, auf allen seinen Wegen zu wandeln und ihm anzuhangen,

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלִּפְנֵיכֶם | הָאֵלֶּה | הַגּוֹיִם | כָּל־ | אֶת־ | יְהוָה | וְהוֹרִישׁ | |
| von–vor-du | der–diese | der–Nationen | alle– | – | HERR | und–wird-enteignen | |
| H6440 | H0428 | | H3605 | H0853 | H3068 | H3423 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִכֶּם׃ | וַעֲצֻמִים | גְּדֹלִים | גּוֹיִם | וִירִשְׁתָּם |
| als–du | und–mightier | greater | Nationen | und–du-wird-besitzen |
| | H6099 | | | H3423 |

so wird Jehova alle diese Nationen vor euch austreiben; und ihr werdet Nationen in Besitz nehmen, größer und stärker als ihr.

24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | יִהְיֶה | לָכֶם | בּוֹ | רַגְלְכֶם | כַּף־ | תִּדְרָךְ | אֲשֶׁר | הַמָּקוֹם | כָּל־ |
| von– | wird-sein | zu–du | auf–es | dein-Fuss | sole-von– | wird-tread | welcher | der–Ort | jeder– |
| | H1961 | | | H7272 | H3709 | H1869 | | H4725 | H3605 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּם | וְעַד | פְּרָת | נְהַר־ | הַנָּהָר | מִן־ | וְהַלְּבָנוֹן | | הַמִּדְבָּר |
| der–Meer | und–zu | Perath | Fluss-von– | der–Fluss | von– | und–der–Libanon | | der–Wueste |
| H3220 | H5704 | H6578 | H5104 | H5104 | | H3844 | | |

| | | |
|---|---|---|
| גְּבֻלְכֶם׃ | יִהְיֶה | הָאַחֲרוֹן |
| dein-Grenze | wird-sein | der–western |
| H1366 | H1961 | H0314 |

Jeder Ort, auf welchen eure Fußsohle treten wird, wird euer sein: Von der Wüste und dem Libanon und vom Strome, dem Strome Phrat, bis an das hintere Meer wird eure Grenze sein.

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | וְיִתֵּן | וּמוֹרַאֲכֶם | פַּחְדְּכֶם | בִּפְנֵיכֶם | אִישׁ | יִתְיַצַּב | לֹא־ | |
| HERR | wird-setzen | und–dein-Furcht | dein-Schrecken | vor-du | ein-Mann | wird-stehen | nicht– | |
| H3068 | H5414 | | H6343 | H6440 | H0376 | H3320 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּאֲשֶׁר | בָּהּ | תִּדְרְכוּ־ | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | כָּל־ | פְּנֵי | עַל־ | אֱלֹהֵיכֶם |
| wie | auf–es | du-wird-tread– | welcher | der–Land | alle– | Angesicht–von | auf– | dein-Gott |
| | | H1869 | | H0776 | H3605 | H6440 | | H0430 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | לָכֶם׃ | דִּבֶּר | |
| [Abschnitt] | zu–du | er-sprach | |
| | | H1696 | |

Niemand wird vor euch bestehen; euren Schrecken und eure Furcht wird Jehova, euer Gott, auf das ganze Land legen, auf welches ihr treten werdet, so wie er zu euch geredet hat.

26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּקְלָלָה׃ | בְּרָכָה | הַיּוֹם | לִפְנֵיכֶם | נֹתֵן | אָנֹכִי | רֹאֶה | |
| und–verfluchen | Segen | der–Tag | vor-du | gebend | ich | sehen | |
| H7045 | H1293 | H3117 | H6440 | H5414 | H0595 | H7200 | |

Siehe, ich lege euch heute Segen und Fluch vor:

27

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָנֹכִי | אֲשֶׁר | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | מִצְוֹת | אֶל־ | תִּשְׁמְעוּ | אֲשֶׁר | הַבְּרָכָה | אֶת־ |
| ich | welcher | dein-Gott | HERR | Gebote–von | zu– | du-wird-hoeren | als | der–Segen | – |
| H0595 | | H0430 | H3068 | H4687 | H0413 | H8085 | | H1293 | H0853 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַיּוֹם׃ | אֶתְכֶם | מְצַוֶּה | |
| der–Tag | du | commanding | |
| H3117 | H0853 | H6680 | |

Den Segen, wenn ihr den Geboten Jehovas, eures Gottes, gehorchet, die ich euch heute gebiete;

28 וְהַקְּלָלָה אִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
und–der–verfluchen wenn– nicht du-wird-hoeren zu– Gebote–von HERR dein-Gott
H7045 H3808 H8085 H0413 H4687 H3068 H0430

וְסַרְתֶּם מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם
und–du-wenden-aside von– der–Weg welcher ich commanding du der–Tag
H5493 H1870 H0595 H6680 H0853 H3117

לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־ יְדַעְתֶּם׃ ס
zu–wandeln nach elohim anderer welcher nicht– du-wusste [Abschnitt]
H3212 H0430 H0312 H3808 H3045

und den Fluch, wenn ihr den Geboten Jehovas, eures Gottes, nicht gehorchet und von dem Wege abweichet, den ich euch heute gebiete, um anderen Göttern nachzugehen, die ihr nicht kennet.

29 וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּה
und–es-wird-sein als brings-du HERR dein-Gott zu– der–Land welcher– du
H1961 H0935 H3068 H0430 H0413 H0776

בָּא־ שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת־ הַבְּרָכָה עַל־ הַר גְּרִזִים
entering– dort zu–besitzen-es und–du-soll-setzen – der–Segen auf– mount Gerizim
H0935 H8033 H3423 H5414 H0853 H1293 H5493 H2022 H1630

וְאֶת־ הַקְּלָלָה עַל־ הַר עֵיבָל׃
und– der–verfluchen auf– mount Ebal
H0853 H7045 H2022

Und es soll geschehen, wenn Jehova, dein Gott, dich in das Land bringt, wohin du kommst, um es in Besitz zu nehmen, so sollst du den Segen erteilen auf dem Berge Gerisim und den Fluch auf dem Berge Ebal.

30 הֲלֹא־ הֵמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי דֶּרֶךְ מְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ בְּאֶרֶץ
sind–nicht– sie jenseits der–Jordan hinter Weg–von setting-von der–Sonne in–Land–von
H3808 H1992 H5676 H3383 H0310 H1870 H3996 H8121 H0776

הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּעֲרָבָה מוּל אֶצֶל אֵלוֹנֵי מֹרֶה׃
der–Kanaaniter der–Wohnung in–der–Araba opposite neben oaks-von Moreh
H3427 H6160 H4136 H0681 H0436 H4176

Sind sie nicht jenseit des Jordan, hinter dem Wege gegen Sonnenuntergang im Lande der Kanaaniter, die in der Ebene wohnen, Gilgal gegenüber, bei den Terebinthen Mores?

31 כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ
fuer du Uebergang-ueber – der–Jordan zu–eintreten zu–besitzen – der–Land
H0776 H0853 H3383 H0935 H3423 H0853 H0776

אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם וִירִשְׁתֶּם אֹתָהּ וִישַׁבְתֶּם־
welcher– HERR dein-Gott gebend zu–du und–du-wird-besitzen es und–du-wird-wohnen–
H0834 H3068 H0430 H5414 H0853 H3423 H3427

בָּהּ׃
in–es

Denn ihr gehet über den Jordan, um hineinzukommen, das Land in Besitz zu nehmen, das Jehova, euer Gott, euch gibt; und ihr werdet es in Besitz nehmen und darin wohnen.

32 וְשָׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי
und–du-soll-bewahren zu–tun – alle– der–Satzungen und– der–Gerichte welcher ich
H8104 H6213 H0853 H3605 H2706 H0853 H4941 H0834 H0595

נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם׃
gebend vor-du der–Tag
H5414 H6440 H3117

Und so achtet darauf, alle die Satzungen und die Rechte zu tun, die ich euch heute vorlege.

## Chapter 12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָ֔רֶץ | לַעֲשׂוֹת֙ | תִּשְׁמְר֣וּן | אֲשֶׁר֩ | וְהַמִּשְׁפָּטִ֨ים | הַחֻקִּ֜ים | הָאֵ֗לֶּה | | | 1 |
| in–der–Land | zu–tun | du-soll-bewahren | welcher | und–der–Gerichte | der–Satzungen | diese | | | |
| H0776 | | H8104 | | H4941 | H2706 | H0428 | | | |
| אֲשֶׁר־ | הַיָּמִים | כָּל־ | לְרִשְׁתָּהּ֙ | לְךָ֔ | אֱבֹתֶ֖יךָ | אֱלֹהֵ֣י | יְהוָ֑ה | נָתַ֣ן | אֲשֶׁ֤ר |
| welcher– | der–Tage | alle– | zu–besitzen-es | zu–du | dein-Vaeter | Gott-von | HERR | gab | welcher |
| | H3117 | H3605 | H3423 | | H0001 | H0430 | H3068 | H5414 | |
| | | | | | | | הָאֲדָמָֽה׃ | עַל־ | חַיִּים | אַתֶּם |
| | | | | | | | der–Boden | auf– | lebend | du |
| | | | | | | | H0127 | | | |

Dies sind die Satzungen und die Rechte, welche ihr beobachten sollt, sie zu tun in dem Lande, das Jehova, der Gott deiner Väter, dir gegeben hat, es zu besitzen alle die Tage, die ihr auf dem Erdboden lebet:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגּוֹיִם | שָׁם֙ | עָבְד֣וּ־ | אֲשֶׁ֤ר | הַמְקֹמֹות֙ | כָּל־ | אֶת־ | תְּאַבְּד֣וּן | אַבֵּ֔ד | 2 |
| der–Nationen | dort | diente– | wo | der–places | alle– | – | du-soll-zerstoeren | destroying | |
| | H8033 | H5647 | | H4725 | H3605 | H0853 | H0006 | H0006 | |
| וְעַל־ | הָרָמִ֔ים | הֶהָרִ֖ים | עַל־ | אֱלֹהֵיהֶ֑ם | אֶת־ | אֹתָ֣ם | יֹרְשִׁ֥ים | אַתֶּ֛ם | אֲשֶׁ֥ר |
| und–auf– | der–hoch | der–Berge | auf– | ihr-elohim | – | ihnen | dispossessing | du | welcher |
| | | H2022 | | H0430 | H0853 | H0853 | H3423 | | |
| | | | | | | רַעֲנָֽן׃ | עֵ֥ץ | כָּל־ | וְתַ֖חַת | הַגְּבָעֹֽות׃ |
| | | | | | | luxuriant | Baum | jeder– | und–unter | der–Huegel |
| | | | | | | | H6086 | H3605 | H8478 | H1389 |

Ihr sollt alle die Orte gänzlich zerstören, wo die Nationen, die ihr austreiben werdet, ihren Göttern gedient haben: auf den hohen Bergen und auf den Hügeln und unter jedem grünen Baume;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַצֵּבֹתָ֔ם | אֶת־ | וְשִׁבַּרְתֶּ֣ם | מִזְבְּחֹתָ֗ם | אֶת־ | וְנִתַּצְתֶּ֣ם | | | | 3 |
| ihr-Saeulen | – | und–du-soll-shatter | ihr-Altaere | – | und–du-soll-Umbruch-hinab | | | | |
| H4676 | H0853 | H7665 | H4196 | H0853 | H5422 | | | | |
| אֱלֹהֵיהֶם֙ | וּפְסִילֵ֣י | בָאֵ֖שׁ | תִּשְׂרְפ֣וּן | וַאֲשֵׁרֵיהֶם֙ | | | | | |
| ihr-elohim | und–geschnitzt-Bilder-von | in–der–Feuer | du-soll-verbrennen | und–ihr-asherim | | | | | |
| H0430 | H6456 | H0784 | H8313 | H0842 | | | | | |
| הַהֽוּא׃ | הַמָּקֹום֙ | מִן־ | שְׁמָ֔ם | אֶת־ | וְאִבַּדְתֶּ֣ם | תְּנַדְּע֣וּן | | | |
| der–jenes | der–Ort | von– | ihr-Name | – | und–du-soll-zerstoeren | du-soll-schnitt-hinab | | | |
| H1931 | H4725 | | H8034 | H0853 | H0006 | H1438 | | | |

und ihr sollt ihre Altäre niederreißen und ihre Bildsäulen zerbrechen und ihre Ascherim mit Feuer verbrennen und die geschnitzten Bilder ihrer Götter umhauen; und ihr sollt ihre Namen aus selbigem Orte vertilgen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶֽם׃ | לַיהוָ֖ה | כֵּ֥ן | תַּעֲשׂ֛וּן | לֹא־ | 4 |
| dein-Gott | zu–HERR | so | du-soll-tun | nicht– | |
| H0430 | H3068 | | | H3808 | |

Jehova, eurem Gott, sollt ihr nicht also tun;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכֹּל־ | אֱלֹהֵיכֶם׀ | יְהוָה | יִבְחַר | אֲשֶׁר־ | הַמָּקוֹם | אֶל־ | אִם־ | כִּי | 5 |
| von–alle– | dein-Gott | HERR | wird-erwaehlen | welcher– | der–Ort | zu– | wenn– | aber | |
| H3605 | H0430 | H3068 | H0977 | | H4725 | H0413 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּדְרְשׁוּ | לְשָׁכְנוֹ | שָׁם | שְׁמוֹ | אֶת־ | לָשׂוּם | שִׁבְטֵיכֶם |
| du-soll-suchen | fuer–sein-Wohnung | dort | sein-Name | – | zu–setzen | dein-Staemme |
| H1875 | H7933 | H8033 | H8034 | H0853 | | H7626 |

| | |
|---|---|
| שָׁמָּה׃ | וּבָאתָ |
| dort | und–du-soll-kommen |
| H8033 | H0935 |

sondern den Ort sollt ihr aufsuchen, welchen Jehova, euer Gott, aus allen euren Stämmen erwählen wird, um seinen Namen dahin zu setzen, daß er dort wohne, und dahin sollst du kommen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת | מַעְשַׂרְתֵּיכֶם | וְאֵת | וְזִבְחֵיכֶם | עֹלֹתֵיכֶם | שָׁמָּה | וַהֲבֵאתֶם | 6 |
| und– | dein-Zehnten | und– | und–dein-Opfer | dein-Brand-Opfergaben | dort | und–du-soll-bringen | |
| H0853 | H4643 | H0853 | H2077 | | H8033 | H0935 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּבְכֹרֹת | וְנִדְבֹתֵיכֶם | וְנִדְרֵיכֶם׀ | יֶדְכֶם | תְּרוּמַת | |
| und–Erstgeborener-von | und–dein-freewill-Opfergaben | und–dein-vows | dein-Hand | contribution-von | |
| H1062 | H5071 | H5088 | H3027 | H8641 | |

| | |
|---|---|
| וְצֹאנְכֶם׃ | בְּקַרְכֶם |
| und–dein-Herde | dein-Herde |
| H6629 | H1241 |

Und ihr sollt dahin bringen eure Brandopfer und eure Schlachtopfer, und eure Zehnten, und das Hebopfer eurer Hand, und eure Gelübde und eure freiwilligen Gaben, und die Erstgeborenen eures Rind-und eures Kleinviehes;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכֹל׀ | וּשְׂמַחְתֶּם | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | לִפְנֵי׀ | שָׁם | וַאֲכַלְתֶּם־ | 7 |
| in–alle | und–du-soll-sich-freuen | dein-Gott | HERR | vor | dort | und–du-soll-essen– | |
| H3605 | H8055 | H0430 | H3068 | H6440 | H8033 | H0398 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ׃ | יְהוָה | בֵּרַכְךָ | אֲשֶׁר | וּבָתֵּיכֶם | אַתֶּם | יֶדְכֶם | מִשְׁלַח |
| dein-Gott | HERR | segnete-du | welcher | und–dein-households | du | dein-Hand | undertaking-von |
| H0430 | H3068 | H1288 | | | | H3027 | |

und daselbst sollt ihr vor Jehova, eurem Gott, essen und euch erfreuen, ihr und eure Häuser, an allem Geschäft eurer Hand, worin Jehova, dein Gott, dich gesegnet hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אִישׁ | הַיּוֹם | פֹּה | עֹשִׂים | אֲנַחְנוּ | אֲשֶׁר | כֹּל׀ | תַּעֲשׂוּן | לֹא | 8 |
| alle– | jeder-Mann | der–Tag | hier | doing | wir | welcher | gemaess–zu–alle | du-soll-tun | nicht | |
| H3605 | H0376 | H3117 | H6311 | | H0587 | | H3605 | | H3808 | |

| | |
|---|---|
| בְּעֵינָיו׃ | הַיָּשָׁר |
| in–sein-Augen | der–rechts |
| | H3477 |

Ihr sollt nicht tun nach allem, was wir heute hier tun, ein jeder, was irgend recht ist in seinen Augen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הַנַּחֲלָה | וְאֶל־ | הַמְּנוּחָה׀ | אֶל־ | עָתָּה | עַד־ | בָּאתֶם | לֹא־ | כִּי | 9 |
| welcher– | der–Erbe | und–zu– | der–Ruhe | zu– | nun | bis– | du-haben-kommen | nicht– | fuer | |
| | H5159 | H0413 | H4496 | H0413 | H6258 | H5704 | H0935 | H3808 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה |
| zu–du | gebend | dein-Gott | HERR |
| | H5414 | H0430 | H3068 |

denn ihr seid bis jetzt noch nicht zu der Ruhe und zu dem Erbteil gekommen, das Jehova, dein Gott, dir gibt.

10

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | בָּאָרֶץ | וִישַׁבְתֶּם | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | וַעֲבַרְתֶּם |
| welcher– | in–der–Land | und–du-soll-wohnen | der–Jordan | – | und–du-soll-ueberqueren-ueber |
| | H0776 | H3427 | H3383 | H0853 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹיְבֵיכֶם | מִכָּל־ | לָכֶם | וְהֵנִיחַ | אֶתְכֶם | מַנְחִיל | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה |
| dein-Feinde | von–alle– | zu–du | und–er-wird-geben-Ruhe | du | causing-zu-erben | dein-Gott | HERR |
| H0341 | H3605 | | H5117 | H0853 | H5157 | H0430 | H3068 |

| | | |
|---|---|---|
| בָּטַח׃ | וִישַׁבְתֶּם־ | מִסָּבִיב |
| in–safety | und–du-soll-wohnen– | von–um |
| H0983 | H3427 | H5439 |

Seid ihr aber über den Jordan gezogen und wohnet ihr in dem Lande, das Jehova, euer Gott, euch erben läßt, und er schafft euch Ruhe vor allen euren Feinden ringsum, und ihr wohnet sicher,

11

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | יִבְחַר | אֲשֶׁר־ | הַמָּקוֹם | וְהָיָה |
| in–es | dein-Gott | HERR | wird-erwaehlen | welcher– | der–Ort | und–es-wird-sein |
| | H0430 | H3068 | H0977 | | H4725 | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָנֹכִי | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | תָּבִיאוּ | שָׁמָּה | שָׁם | שְׁמוֹ | לְשַׁכֵּן |
| ich | welcher | alle– | – | du-soll-bringen | dort | dort | sein-Name | zu–cause-zu-wohnen |
| H0595 | | H3605 | H0853 | H0935 | H8033 | H8033 | H8034 | H7931 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּתְרֻמַת | מַעְשְׂרֹתֵיכֶם | וְזִבְחֵיכֶם | עֹלֹתֵיכֶם | אֶתְכֶם | מְצַוֶּה |
| und–contribution-von | dein-Zehnten | und–dein-Opfer | dein-Brand-Opfergaben | du | commanding |
| H8641 | H4643 | H2077 | | H0853 | H6680 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | תִּדְּרוּ | אֲשֶׁר | נִדְרֵיכֶם | מִבְחַר | וְכֹל | יֶדְכֶם |
| zu–HERR | du-geloben | welcher | dein-vows | choice-von | und–alle | dein-Hand |
| H3068 | H5087 | | H5088 | H4005 | H3605 | H3027 |

so soll es geschehen: Der Ort, welchen Jehova, euer Gott, erwählen wird, seinen Namen daselbst wohnen zu lassen, dahin sollt ihr alles bringen, was ich euch gebiete: eure Brandopfer und eure Schlachtopfer, eure Zehnten und das Hebopfer eurer Hand, und alle Auswahl eurer Gelübde, die ihr Jehova geloben werdet.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנֹתֵיכֶם | וּבְנֵיכֶם | אַתֶּם | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | לִפְנֵי | וּשְׂמַחְתֶּם | |
| und–dein-Toechter | und–dein-Soehne | du | dein-Gott | HERR | vor | und–du-soll-sich-freuen | |
| H1323 | | | H0430 | H3068 | H6440 | H8055 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | בִּשְׁעָרֵיכֶם | אֲשֶׁר | וְהַלֵּוִי | וְאַמְהֹתֵיכֶם | | וְעַבְדֵיכֶם |
| fuer | in–dein-Tore | der | und–der–Levit | und–dein-weiblich-Knechte | | und–dein-maennlich-Knechte |
| | H8179 | | H3881 | H0519 | | H5650 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אִתְּכֶם׃ | וְנַחֲלָה | חֵלֶק | לוֹ | אֵין | |
| mit–du | und–Erbe | Anteil | zu–ihn | dort-ist-nein | |
| H0854 | H5159 | | | H0369 | |

Und ihr sollt euch freuen vor Jehova, eurem Gott, ihr und eure Söhne und eure Töchter und eure Knechte und eure Mägde, und der Levit, der in euren Toren ist, denn er hat kein Teil noch Erbe mit euch.

13

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עֹלֹתֶיךָ | תַּעֲלֶה | פֶּן־ | לְךָ | הִשָּׁמֶר | |
| dein-Brand-Opfergaben | du-opfern-hinauf | damit-nicht– | fuer–dich-selbst | bewachen-dich-selbst | |
| | H5927 | H6435 | | H8104 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תִּרְאֶה׃ | אֲשֶׁר | מָקוֹם | בְּכָל־ | |
| du-sehen | welcher | Ort | in–jeder– | |
| H7200 | | H4725 | H3605 | |

Hüte dich, daß du nicht deine Brandopfer an jedem Orte opferst, den du siehst!

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | שִׁבְטֶיךָ | בְּאַחַד | יְהוָה | יִבְחַר | אֲשֶׁר־ | בַּמָּקוֹם | אִם־ | כִּי |
| dort | dein-Staemme | in–eins-von | HERR | wird-erwaehlen | welcher– | in–der–Ort | wenn– | aber |
| H8033 | H7626 | H0259 | H3068 | H0977 | | H4725 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָנֹכִי | אֲשֶׁר | כָּל | תַּעֲשֶׂה | וְשָׁם | עֹלֹתֶיךָ | תַּעֲלֶה | |
| ich | welcher | alle | du-soll-tun | und–dort | dein-Brand-Opfergaben | du-soll-opfern-hinauf | |
| H0595 | | H3605 | | H8033 | | H5927 | |

| | |
|---|---|
| מְצַוֶּךָּ׃ | |
| commanding-du | |
| H6680 | |

Sondern an dem Orte, welchen Jehova in einem deiner Stämme erwählen wird, daselbst sollst du deine Brandopfer opfern und daselbst alles tun, was ich dir gebiete.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּשָׂר | וְאָכַלְתָּ | וּזְבַחְתָּ | נַפְשְׁךָ | אַוַּת | בְּכָל־ | רַק | |
| Fleisch | und–du-moege-essen | du-moege-slaughter | dein-Seele | desire-von | in–alle– | nur | |
| H1320 | H0398 | H2076 | H5315 | H0185 | H3605 | H7535 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַטָּמֵא | שְׁעָרֶיךָ | בְּכָל־ | לְךָ | נָתַן־ | אֲשֶׁר | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | כְּבִרְכַּת |
| der–unrein | dein-Tore | in–alle– | zu–du | er-gab– | welcher | dein-Gott | HERR | gemaess-zu–Segen-von |
| H2931 | H8179 | H3605 | | H5414 | | H0430 | H3068 | H1293 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְכָאַיָּל׃ | כַּצְבִי | יֹאכְלֶנּוּ | וְהַטָּהוֹר | |
| und–wie–der–deer | wie–der–gazelle | moege-essen-es | und–der–rein | |
| H0354 | | H0398 | H2889 | |

Doch magst du nach allem Begehr deiner Seele schlachten und Fleisch essen in allen deinen Toren, nach dem Segen Jehovas, deines Gottes, den er dir gegeben hat: Der Unreine und der Reine mögen es essen, wie die Gazelle und wie den Hirsch.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּשְׁפְּכֶנּוּ | הָאָרֶץ | עַל־ | תֹּאכְלוּ | לֹא | הַדָּם | רַק | |
| du-soll-giessen-es-heraus | der–Boden | auf– | du-soll-essen | nicht | der–Blut | nur | |
| H8210 | H0776 | | H0398 | H3808 | H1818 | H7535 | |

| | |
|---|---|
| כַּמָּיִם׃ | |
| wie–der–Wasser | |
| H4325 | |

Nur das Blut sollt ihr nicht essen, ihr sollt es auf die Erde gießen wie Wasser. -

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתִירֹשְׁךָ | דְּגָנְךָ | מַעְשַׂר | בִּשְׁעָרֶיךָ | לֶאֱכֹל | תוּכַל | לֹא־ | |
| und–dein-neu-Wein | dein-Getreide | Zehnte-von | in–dein-Tore | zu–essen | du-sind-faehig | nicht– | |
| H8492 | H1715 | H4643 | H8179 | H0398 | H3201 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | נְדָרֶיךָ | וְכָל־ | וְצֹאנֶךָ | בְּקָרְךָ | וּבְכֹרֹת | וְיִצְהָרֶךָ | |
| welcher | dein-vows | und–alle– | und–dein-Herde | dein-Herde | und–Erstgeborener-von | und–dein-Oel | |
| | H5088 | H3605 | H6629 | H1241 | H1062 | H3323 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יָדֶךָ׃ | וּתְרוּמַת | וְנִדְבֹתֶיךָ | תִּדֹּר |
| dein-Hand | und–contribution-von | und–dein-freewill-Opfergaben | du-geloben |
| H3027 | H8641 | H5071 | H5087 |

Du darfst in deinen Toren nicht essen den Zehnten deines Getreides und deines Mostes und deines Öles, noch die Erstgeborenen deines Rind-und deines Kleinviehes, noch alle deine Gelübde, die du tust, noch deine freiwilligen Gaben, noch das Hebopfer deiner Hand;

18

יִבְחַר — wird-erwaehlen — H0977
אֲשֶׁר — welcher
בַּמָּקוֹם — in–der–Ort — H4725
תֹּאכְלֶנּוּ — du-soll-essen-es — H0398
אֱלֹהֶיךָ — dein-Gott — H0430
יְהוָה — HERR — H3068
לִפְנֵי — vor — H6440
אִם־ — wenn–
כִּי — aber

וְעַבְדְּךָ — und–dein-maennlich-Knecht — H5650
וּבִתֶּךָ — und–dein-Tochter — H1323
וּבִנְךָ — und–dein-Sohn
אַתָּה — du
בּוֹ — in–es
אֱלֹהֶיךָ — dein-Gott — H0430
יְהוָה — HERR — H3068

יְהוָה — HERR — H3068
לִפְנֵי — vor — H6440
וְשָׂמַחְתָּ — und–du-soll-sich-freuen — H8055
בִּשְׁעָרֶיךָ — in–dein-Tore — H8179
אֲשֶׁר — der
וְהַלֵּוִי — und–der–Levit — H3881
וַאֲמָתֶךָ — und–dein-weiblich-Knecht — H0519

יָדֶךָ׃ — dein-Hand — H3027
מִשְׁלַח — undertaking-von
בְּכֹל — in–alle — H3605
אֱלֹהֶיךָ — dein-Gott — H0430

sondern vor Jehova, deinem Gott, an dem Orte, welchen Jehova, dein Gott, erwählen wird, sollst du es essen, du und dein Sohn und deine Tochter, und dein Knecht und deine Magd, und der Levit, der in deinen Toren ist; und du sollst dich vor Jehova, deinem Gott, erfreuen an allem Geschäft deiner Hand.

19

כָּל־ — alle– — H3605
הַלֵּוִי — der–Levit — H3881
אֶת־ — – — H0853
תַּעֲזֹב — du-verlassen
פֶּן־ — damit-nicht– — H6435
לְךָ — fuer–dich-selbst
הִשָּׁמֶר — bewachen-dich-selbst — H8104

ס — [Abschnitt]
אַדְמָתֶךָ׃ — dein-Boden — H0127
עַל־ — auf–
יָמֶיךָ — dein-Tage — H3117

Hüte dich, daß du den Leviten nicht verlässest, alle deine Tage in deinem Lande.

20

לָךְ — zu-du
דִּבֶּר־ — er-sprach– — H1696
כַּאֲשֶׁר — wie
גְּבוּלְךָ — dein-Grenze — H1366
אֶת־ — – — H0853
אֱלֹהֶיךָ — dein-Gott — H0430
יְהוָה — HERR — H3068
יַרְחִיב — enlarges — H7337
כִּי־ — als–

בְּכָל־ — in–alle– — H3605
בָּשָׂר — Fleisch — H1320
לֶאֱכֹל — zu–essen — H0398
נַפְשְׁךָ — dein-Seele — H5315
תְּאַוֶּה — desires — H0183
כִּי־ — weil– — H0183
בָּשָׂר — Fleisch — H1320
אֹכְלָה — ich-wird-essen — H0398
וְאָמַרְתָּ — und–du-sagen — H0559

בָּשָׂר׃ — Fleisch — H1320
תֹּאכַל — du-moege-essen — H0398
נַפְשְׁךָ — dein-Seele — H5315
אַוַּת — desire-von — H0185

Wenn Jehova, dein Gott, dein Gebiet erweitern wird, so wie er zu dir geredet hat, und du sprichst: Ich will Fleisch essen, weil deine Seele Fleisch zu essen begehrt, so magst du Fleisch essen nach allem Begehr deiner Seele.

21

לָשׂוּם — zu–setzen
אֱלֹהֶיךָ — dein-Gott — H0430
יְהוָה — HERR — H3068
יִבְחַר — wird-erwaehlen — H0977
אֲשֶׁר — welcher
הַמָּקוֹם — der–Ort — H4725
מִמְּךָ — von–du
יִרְחַק — ist-fern — H7368
כִּי־ — wenn–

נָתַן — gab — H5414
אֲשֶׁר — welcher
וּמִצֹּאנְךָ — und–von–dein-Herde — H6629
מִבְּקָרְךָ — von–dein-Herde — H1241
וְזָבַחְתָּ — und–du-soll-slaughter — H2076
שָׁם — dort — H8033
שְׁמוֹ — sein-Name — H8034

אַוַּת — desire-von — H0185
בְּכָל — in–alle — H3605
בִּשְׁעָרֶיךָ — in–dein-Tore — H8179
וְאָכַלְתָּ — und–du-soll-essen — H0398
צִוִּיתֶךָ — ich-befahl-du — H6680
כַּאֲשֶׁר — wie
לְךָ — zu–du
יְהוָה — HERR — H3068

נַפְשֶׁךָ׃ — dein-Seele — H5315

Wenn der Ort, den Jehova, dein Gott, erwählen wird, um seinen Namen dahin zu setzen, fern von dir ist, so magst du schlachten von deinem Rind-und von deinem Kleinvieh, das Jehova dir gegeben hat, so wie ich dir geboten habe, und in deinen Toren essen nach allem Begehr deiner Seele;

22 אַךְ כַּאֲשֶׁר יֵאָכֵל אֶת־ הַצְּבִי וְאֶת־ הָאַיָּל תֹּאכְלֶנּוּ כֵּן
jedoch wie ist-gegessen – der–gazelle und– der–deer du-soll-essen-es so
H0389 H0398 H0853 H0853 H0354

הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו יֹאכְלֶנּוּ׃
der–unrein und–der–rein together soll-essen-es
H2931 H2889 H0398

gerade so wie die Gazelle und der Hirsch gegessen werden, also magst du es essen: Der Unreine und der Reine mögen es gleicherweise essen.

23 רַק חֲזַק לְבִלְתִּי אֲכֹל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־
nur sein-stark zu–nicht essen der–Blut fuer der–Blut es der–Leben und–nicht–
H7535 H2388 H1115 H0398 H1818 H1818 H1931 H5315 H3808

תֹּאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־ הַבָּשָׂר׃
du-soll-essen der–Leben mit– der–Fleisch
H0398 H5315 H1320

Nur halte daran fest, kein Blut zu essen, denn das Blut ist die Seele; und du sollst nicht die Seele mit dem Fleische essen;

24 לֹא תֹאכְלֶנּוּ עַל־ הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃
nicht du-soll-essen-es auf– der–Boden du-soll-giessen-es-heraus wie–der–Wasser
H3808 H0398 H0776 H8210 H4325

du sollst es nicht essen, du sollst es auf die Erde gießen wie Wasser;

25 לֹא תֹאכְלֶנּוּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ
nicht du-soll-essen-es so-jenes es-wird-sein-gut fuer–du und–fuer–dein-Soehne nach–du
H3808 H0398 H4616 H3190 H7535 H1121 H310

כִּי־ תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃
als– du-tun der–rechts in–Augen–von HERR
H3477 H3068

du sollst es nicht essen, auf daß es dir und deinen Kindern nach dir wohlgehe, weil du tust, was recht ist in den Augen Jehovas.

26 רַק קָדָשֶׁיךָ אֲשֶׁר־ יִהְיוּ לְךָ וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא
nur dein-heilig-Sachen welcher– wird-sein zu–du und–dein-vows du-soll-tragen
H7535 H6944 H0834 H1961 H0413 H5088 H5375

וּבָאתָ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה׃
und–du-soll-kommen zu– der–Ort welcher– wird-erwaehlen HERR
H0935 H0413 H4725 H0834 H0977 H3068

Jedoch deine heiligen Dinge, die du haben wirst, und deine Gelübde sollst du nehmen und an den Ort kommen, den Jehova erwählen wird;

27 וְעָשִׂיתָ עֹלֹתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם עַל־ מִזְבַּח יְהוָה
und-du-soll-opfern dein-Brand-Opfergaben der-Fleisch und-der-Blut auf- Altar-von HERR
H6213 H5930 H1320 H1818 H5921 H4196 H3068

אֱלֹהֶיךָ וְזִבְחֶיךָ יִשָּׁפֵךְ עַל־ מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדַם־
dein-Gott und-dein-Opfer soll-sein-goss-heraus auf- Altar-von HERR dein-Gott und-Blut-von-
H0430 H2077 H8210 H5921 H4196 H3068 H0430 H1818

תֹּאכֵל׃ וְהַבָּשָׂר
du-soll-essen und-der-Fleisch
H0398 H1320

und deine Brandopfer, das Fleisch und das Blut, sollst du auf dem Altar Jehovas, deines Gottes, opfern; und das Blut deiner Schlachtopfer soll an den Altar Jehovas, deines Gottes, gegossen werden, und das Fleisch magst du essen.

28 מְצַוֶּךָּ אָנֹכִי אֲשֶׁר הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים כָּל־ אֵת וְשָׁמַעְתָּ שְׁמֹר
commanding-du ich welcher der-diese der-Worte alle- - und-hoeren bewahren
H6680 H0595 H0428 H1697 H3605 H0853 H8085 H8104

כִּי עוֹלָם עַד־ אַחֲרֶיךָ וּלְבָנֶיךָ לְךָ יִיטַב לְמַעַן
als fuer-immer bis- nach-du und-fuer-dein-Soehne fuer-du es-wird-sein-gut so-jenes
H5769 H5704 H0853 H1121 H3190 H4616

ס׃ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה בְּעֵינֵי וְהַיָּשָׁר הַטּוֹב תַּעֲשֶׂה
[Abschnitt] dein-Gott HERR in-Augen-von und-der-rechts der-gut du-tun
H0430 H3068 H3477

Habe acht und höre auf alle diese Worte, die ich dir gebiete, auf daß es dir und deinen Kindern nach dir wohlgehe ewiglich, weil du tust, was gut und recht ist in den Augen Jehovas, deines Gottes.

29 שָׁמָּה בָּא־ אַתָּה אֲשֶׁר הַגּוֹיִם אֵת־ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יַכְרִית כִּי־
dort entering- du welcher der-Nationen - dein-Gott HERR schneidet-weg als-
H8033 H0935 H0853 H3772

בְּאַרְצָם׃ וְיָשַׁבְתָּ אֹתָם וְיָרַשְׁתָּ מִפָּנֶיךָ אוֹתָם לָרֶשֶׁת
in-ihr-Land und-du-wohnen ihnen und-du-enteignen von-vor-du ihnen zu-enteignen
H0776 H3427 H0853 H3423 H6440 H0853 H3423

Wenn Jehova, dein Gott, die Nationen vor dir ausrottet, zu welchen du kommst, um sie auszutreiben, und du treibst sie aus und wohnst in ihrem Lande,

30 אַחֲרֵי אַחֲרֵיהֶם תִּנָּקֵשׁ פֶּן־ לְךָ הִשָּׁמֶר
nach nach-ihnen du-sein-ensnared damit-nicht- fuer-dich-selbst bewachen-dich-selbst
H5367 H6435

אֵיכָה לֵאמֹר לֵאלֹהֵיהֶם תִּדְרֹשׁ וּפֶן־ מִפָּנֶיךָ הִשָּׁמְדָם
wie sprechend zu-ihr-elohim du-suchen und-damit-nicht- von-vor-du sie-sind-zerstoerte
H0559 H0430 H1875 H6435 H6440 H8045

אֲנִי׃ גַּם־ כֵּן וְאֶעֱשֶׂה־ אֱלֹהֵיהֶם אֵת־ הָאֵלֶּה הַגּוֹיִם יַעַבְדוּ
ich auch- so und-ich-wird-tun- ihr-elohim - der-diese der-Nationen dienen
H0589 H1571 H0853 H0428 H5647

so hüte dich, daß du nicht verstrickt werdest ihnen nach, nachdem sie vor dir vertilgt sind, und daß du nicht fragest nach ihren Göttern und sprechest: Wie dienten diese Nationen ihren Göttern? So will auch ich ebenso tun.

31 לֹא־ nicht– H3808 תַעֲשֶׂה du-soll-tun כֵּן so לַיהוָה zu–HERR H3068 אֱלֹהֶיךָ dein-Gott H0430 כִּי fuer– כָּל־ jeder– H3605 תּוֹעֲבַת Greuel-von H8441 יְהוָה HERR H3068 אֲשֶׁר welcher
שָׂנֵא er-hates H8130 עָשׂוּ sie-tat לֵאלֹהֵיהֶם zu–ihr-elohim H0430 כִּי fuer גַּם sogar H1571 אֶת־ – H0853 בְּנֵיהֶם ihr-Soehne H0853 וְאֶת־ und– H0853 בְּנֹתֵיהֶם ihr-Toechter H1323
יִשְׂרְפוּ sie-verbrennen H8313 בָּאֵשׁ in–der–Feuer H0784 לֵאלֹהֵיהֶם׃ zu–ihr-elohim H0430

Jehova, deinem Gott, sollst du nicht also tun; denn alles, was für Jehova ein Greuel ist, den er haßt, haben sie ihren Göttern getan; denn sogar ihre Söhne und ihre Töchter haben sie ihren Göttern mit Feuer verbrannt.

32 אֵת – H0853 כָּל־ alle– H3605 הַדָּבָר der–Wort H1697 אֲשֶׁר welcher אָנֹכִי ich H0595 מְצַוֶּה commanding H6680 אֶתְכֶם du H0853 אֹתוֹ es H0853 תִּשְׁמְרוּ du-soll-bewahren H8104 לַעֲשׂוֹת zu–tun
לֹא־ nicht– H3808 תֹסֵף du-soll-hinzufuegen H3254 עָלָיו auf–es וְלֹא und–nicht H3808 תִגְרַע du-soll-diminish H1639 מִמֶּנּוּ׃ von–es פ [Absatz]

Das ganze Wort, das ich euch gebiete, das sollt ihr beobachten, es zu tun; du sollst nichts hinzufügen und nichts davontun.

## Chapter 13

1 כִּי־ wenn– יָקוּם arises בְּקִרְבְּךָ in–dein-Mitte H7130 נָבִיא ein-Prophet H5030 אוֹ oder חֹלֵם dreamer-von חֲלוֹם ein-Traum H2472 וְנָתַן und–er-gibt H5414 אֵלֶיךָ zu–du H0413
מוֹפֵת׃ ein-Wunder H4159 אוֹ oder אוֹת ein-Zeichen H0226

Wenn in deiner Mitte ein Prophet aufsteht, oder einer, der Träume hat, und er gibt dir ein Zeichen oder ein Wunder;

2 וּבָא und–kommt H0935 הָאוֹת der–Zeichen H0226 וְהַמּוֹפֵת und–der–Wunder H4159 אֲשֶׁר־ welcher– דִּבֶּר er-sprach H1696 אֵלֶיךָ zu–du H0413 לֵאמֹר sprechend H0559
וְנָעָבְדֵם׃ und–lass-uns-dienen-ihnen H5647 יָדַעְתָּם du-wusste H3045 לֹא־ nicht– H3808 אֲשֶׁר welcher אֲחֵרִים anderer H0312 אֱלֹהִים elohim H0430 אַחֲרֵי nach נֵלְכָה lass-uns-gehen H3212

und das Zeichen oder das Wunder trifft ein, von welchem er zu dir geredet hat, indem er sprach: Laß uns anderen Göttern nachgehen (die du nicht gekannt hast) und ihnen dienen! -

3 לֹא nicht תִשְׁמַע du-soll-listen H8085 אֶל־ zu– H0413 דִּבְרֵי Worte–von H1697 הַנָּבִיא der–Prophet H5030 הַהוּא der–jenes H1931 אוֹ oder חוֹלֵם dreamer-von
אֹהֲבִים׃ liebend H0157 הַיִשְׁכֶם ob-du H3426 לָדַעַת zu–wissen H3045 אֶתְכֶם du H0853 אֱלֹהֵיכֶם dein-Gott H0430 יְהוָה HERR H3068 מְנַסֶּה testing H5254 כִּי fuer הַהוּא der–jenes H1931 הַחֲלוֹם der–Traum H2472
נַפְשְׁכֶם׃ dein-Seele H5315 וּבְכָל־ und–mit–alle– H3605 לְבַבְכֶם dein-Herz H3824 בְּכָל־ mit–alle– H3605 אֱלֹהֵיכֶם dein-Gott H0430 יְהוָה HERR H3068 אֶת־ – H0853

so sollst du nicht hören auf die Worte dieses Propheten oder auf den, der die Träume hat; denn Jehova, euer Gott, versucht euch, um zu erkennen, ob ihr Jehova, euren Gott, liebet mit eurem ganzen Herzen und mit eurer ganzen Seele.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְוֹתָ֣יו | וְאֶת־ | תִּירָ֗אוּ | וְאֹתָ֛ו | תֵּלֵ֖כוּ | אֱלֹהֵיכֶ֣ם | יְהוָ֑ה | אַחֲרֵ֥י |
| sein-Gebote | und– | du-soll-Furcht | und–ihn | du-soll-wandeln | dein-Gott | HERR | nach |
| H4687 | H0853 | H3372 | H0853 | H3212 | H0430 | H3068 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּבְ֠ו | תַּעֲבֹ֨דוּ | וְאֹתֹ֜ו | תִּשְׁמְע֗וּ | וּבְקֹלֹ֛ו | תִּשְׁמֹ֥רוּ |
| und–zu–ihn | du-soll-dienen | und–ihn | du-soll-listen | und–zu–sein-Stimme | du-soll-bewahren |
| | H5647 | H0853 | H8085 | | H8104 |

| |
|---|
| תִּדְבָּקֽוּן׃ |
| du-soll-anhangen |
| H1692 |

Jehova, eurem Gott, sollt ihr nachfolgen und ihn fürchten; und ihr sollt seine Gebote beobachten und seiner Stimme gehorchen und ihm dienen und ihm anhangen.

5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יוּמָ֔ת | הַה֣וּא | הַחֲל֔וֹם | חֹלֵ֥ם | אֹ֛ו | הַה֥וּא | וְהַנָּבִ֖יא |
| soll-sein-setzen-zu-Tod | der–jenes | der–Traum | dreamer-von | oder | der–jenes | und–der–Prophet |
| H4191 | H1931 | H2472 | | | H1931 | H5030 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶתְכֶ֗ם | הַמֹּוצִ֤יא | אֱלֹהֵיכֶם֙ | יְהוָ֣ה | עַל־ | סָרָ֔ה | דִּבֶּר־ | כִּ֣י |
| du | der–eins-der-brachte-heraus | dein-Gott | HERR | gegen– | rebellion | er-sprach– | fuer |
| H0853 | H3318 | H0430 | H3068 | | H5627 | H1696 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהַדִּיחֲךָ֛ | עֲבָדִ֑ים | מִבֵּ֣ית | וְהַפְדְּךָ֖ | | מִצְרַ֥יִם | מֵאֶ֣רֶץ | |
| zu–thrust-du | Sklaven | von–Haus–von | und–der–eins-der-erloeste-du | | Aegypten | von–Land–von | |
| H5080 | H5650 | | H6299 | | H4714 | H0776 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְעַרְתָּ | בָּ֣ה | לָלֶ֔כֶת | אֱלֹהֶ֖יךָ | יְהוָ֥ה | צִוְּךָ֛ | אֲשֶׁ֥ר | הַדֶּ֖רֶךְ | מִן־ |
| und–du-soll-purge | in–es | zu–wandeln | dein-Gott | HERR | befahl-du | welcher | der–Weg | von– |
| | | H3212 | H0430 | H3068 | H6680 | | H1870 | |

| | |
|---|---|
| מִקִּרְבֶּ֑ךָ׃ | הָרָֽע |
| von–dein-Mitte | der–Boeses |
| H7130 | |

Und jener Prophet oder jener, der die Träume hat, soll getötet werden; denn er hat Abfall geredet wider Jehova, euren Gott, der euch aus dem Lande Ägypten herausgeführt und dich erlöst hat aus dem Hause der Knechtschaft, um dich abzuleiten von dem Wege, auf welchem zu wandeln Jehova, dein Gott, dir geboten hat. Und du sollst das Böse aus deiner Mitte hinwegschaffen.

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹו־ | בִּנְךָ֡ | אֹו־ | אִמְּךָ֩ | בֶּן־ | אָחִ֨יךָ | יְסִיתְךָ֜ | כִּ֣י |
| oder– | dein-Sohn | oder– | dein-Mutter | Sohn–von– | dein-Bruder | entices-du | wenn |
| | | | H0517 | | H0251 | H5496 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנַפְשְׁךָ֗ | אֲשֶׁ֤ר | רֵֽעֲךָ֙ | אֹ֣ו | חֵיקֶ֔ךָ | אֵ֖שֶׁת | וְאֹו | בִתְּךָ֑ |
| wie–dein-Seele | der | dein-friend | oder | dein-bosom | Ehefrau-von | oder | dein-Tochter |
| H5315 | | H7453 | | H2436 | H0802 | | H1323 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹ֣א | אֲשֶׁר֩ | אֲחֵרִ֨ים | אֱלֹהִ֜ים | וְנַעַבְדָ֗ה | נֵלְכָ֛ה | לֵאמֹ֥ר | בַּסֵּ֖תֶר |
| nicht | welcher | anderer | elohim | und–lass-uns-dienen | lass-uns-gehen | sprechend | in–secret |
| H3808 | | H0312 | H0430 | H5647 | H3212 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| וַאֲבֹתֶֽיךָ׃ | אַתָּה | יָדַ֥עְתָּ |
| und–dein-Vaeter | du | du-wusste |
| H0001 | | H3045 |

Wenn dein Bruder, der Sohn deiner Mutter, oder dein Sohn, oder deine Tochter, oder das Weib deines Busens, oder dein Freund, der dir wie deine Seele ist, dich heimlich anreizt und spricht: Laß uns gehen und anderen Göttern dienen (die du nicht gekannt hast, du noch deine Väter,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּךָּ | הָרְחֹקִים | אוֹ | אֵלֶיךָ | הַקְּרֹבִים | סְבִיבֹתֵיכֶם | אֲשֶׁר | הָעַמִּים | מֵאֱלֹהֵי | 7 |
| von–du | der–fern | oder | zu–du | der–nahe | um–du | der | der–Voelker | von–elohim–von | |
| | H7350 | | H0413 | H7138 | H5439 | | | H0430 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | קְצֵה | וְעַד־ | הָאָרֶץ | מִקְצֵה |
| der–Erde | Ende–von | und–zu– | der–Erde | von–Ende–von |
| H0776 | | H5704 | H0776 | |

von den Göttern der Völker, die rings um euch her sind, nahe bei dir oder fern von dir, von einem Ende der Erde bis zum anderen Ende der Erde),

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּחוֹס | וְלֹא־ | אֵלָיו | תִּשְׁמַע | וְלֹא | לוֹ | תֹאבֶה | לֹא־ | 8 |
| soll–pity | und–nicht– | zu–ihn | du–soll–listen | und–nicht | zu–ihn | du–soll–consent | nicht– | |
| H2347 | H3808 | H0413 | H8085 | H3808 | | H0014 | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו׃ | תְּכַסֶּה | וְלֹא־ | תַחְמֹל | וְלֹא־ | עָלָיו | עֵינְךָ |
| ueber–ihn | du–soll–bedecken | und–nicht– | du–soll–spare | und–nicht– | auf–ihn | dein–Auge |
| | H3680 | H3808 | H2550 | H3808 | | |

so sollst du ihm nicht zu Willen sein und nicht auf ihn hören; und dein Auge soll seiner nicht schonen, und du sollst dich seiner nicht erbarmen noch ihn verbergen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַהֲמִיתוֹ | בָּרִאשֹׁנָה | בּוֹ | תִּהְיֶה־ | יָדְךָ | תַּהַרְגֶנּוּ | הָרֹג | כִּי | 9 |
| zu–setzen–zu–Tod–ihn | erster | auf–ihn | soll–sein– | dein–Hand | du–soll–toeten–ihn | killing | fuer | |
| H4191 | H7223 | | H1961 | H3027 | H2026 | H2026 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּאַחֲרֹנָה׃ | הָעָם | כָּל־ | וְיַד | |
| afterward | der–Volk | alle– | und–Hand–von | |
| H0314 | | H3605 | H3027 | |

sondern du sollst ihn gewißlich töten. Deine Hand soll zuerst an ihm sein, ihn zu töten, und danach die Hand des ganzen Volkes;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעַל | לְהַדִּיחֲךָ | בִּקֵּשׁ | כִּי | וָמֵת | בָּאֲבָנִים | וסְקַלְתּוֹ | 10 |
| von–auf | zu–thrust–du | er–suchte | fuer | und–er–soll–sterben | mit–Steine | und–du–soll–Stein–ihn | |
| | H5080 | H1245 | | H4191 | H0068 | H5619 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבָדִים׃ | מִבֵּית | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | הַמּוֹצִיאֲךָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה |
| Sklaven | von–Haus–von | Aegypten | von–Land–von | der–eins–der–brachte–du–heraus | dein–Gott | HERR |
| H5650 | | H4714 | H0776 | H3318 | H0430 | H3068 |

und du sollst ihn steinigen, daß er sterbe. Denn er hat gesucht, dich abzuleiten von Jehova, deinem Gott, der dich herausgeführt hat aus dem Lande Ägypten, aus dem Hause der Knechtschaft.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַעֲשׂוֹת | יוֹסִפוּ | וְלֹא־ | וְיִרְאוּן | יִשְׁמְעוּ | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | 11 |
| zu–tun | wird–continue | und–nicht– | und–wird–Furcht | wird–hoeren | Israel | und–alle– | |
| | H3254 | H3808 | H3372 | H8085 | H3478 | H3605 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | בְּקִרְבֶּךָ׃ | הַזֶּה | הָרָע | כַּדָּבָר |
| [Abschnitt] | in–dein–Mitte | der–dies | der–Boeses | wie–der–Sache |
| | H7130 | H2088 | | H1697 |

Und ganz Israel soll es hören und sich fürchten, damit man nicht mehr eine solche Übeltat in deiner Mitte begehe.

12 כִּי־ תִשְׁמַע בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ
wenn– du-hoeren in–eins-von dein-Staedte welcher HERR dein-Gott gebend zu–du
H8085 H0259 H5414

לָשֶׁבֶת שָׁם לֵאמֹר׃
zu–wohnen dort sprechend
H3427 H8033 H0559

Wenn du von einer deiner Städte, die Jehova, dein Gott, dir gibt, um daselbst zu wohnen, sagen hörst:

13 יָצְאוּ אַנְשִׁים בְּנֵי־ בְלִיַּעַל מִקִּרְבֶּךָ וַיַּדִּיחוּ אֶת־
ging-hinaus Maenner Soehne–von– Belial von–dein-Mitte und–sie-fuehrte-astray –
H3318 H0376 H1100 H7130 H5080 H0853

יֹשְׁבֵי עִירָם לֵאמֹר נֵלְכָה וְנַעַבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים
Bewohner–von ihr-Stadt sprechend lass-uns-gehen und–lass-uns-dienen elohim anderer
H3427 H0559 H3212 H5647 H0430 H0312

אֲשֶׁר לֹא־ יְדַעְתָּם׃
welcher nicht– du-wusste
H3808 H3045

Es sind Männer, Söhne Belials, aus deiner Mitte ausgegangen und haben die Bewohner ihrer Stadt verleitet und gesprochen: Laßt uns gehen und anderen Göttern dienen (die ihr nicht gekannt habt),

14 וְדָרַשְׁתָּ וְחָקַרְתָּ וְשָׁאַלְתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אֱמֶת
und–du-soll-inquire und–du-soll-investigate und–du-soll-fragen thoroughly und–siehe wahr
H1875 H2713 H7592 H3190 H2009 H0571

נָכוֹן נֶעֶשְׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבֶּךָ׃
gruendete war-getan der–Greuel der–dies in–dein-Mitte
H1697 H8441 H2063 H7130

so sollst du genau untersuchen und nachforschen und fragen; und siehe, ist es Wahrheit, steht die Sache fest, ist dieser Greuel in deiner Mitte verübt worden,

15 הַכֵּה תַכֶּה אֶת־ יֹשְׁבֵי הָעִיר [ההוא] (הַהִיא) לְפִי־
striking du-soll-schlagen –– Bewohner–von der–Stadt [ketiv] der–jenes durch–Rand-von–
H5221 H5221 H0853 H3427 H1931 H1992 H6310

חָרֶב הַחֲרֵם אֹתָהּ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ וְאֶת־ בְּהֶמְתָּהּ
Schwert utterly-destroying es und– alle– welcher– in–es und– sein-Vieh
H2719 H0853 H3605 H0853 H0853 H0929

לְפִי־ חָרֶב׃
durch–Rand-von– Schwert
H6310 H2719

so sollst du die Bewohner jener Stadt gewißlich schlagen mit der Schärfe des Schwertes; du sollst sie verbannen und alles, was in ihr ist, und ihr Vieh, mit der Schärfe des Schwertes.

16 וְאֶת־ כָּל־ שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ אֶל־ תּוֹךְ רְחֹבָהּ
und– alle– sein-Beute du-soll-sammeln zu– Mitte–von sein-oeffnen-square
H0853 H3605 H7998 H6908 H0413 H8432 H7339

וְשָׂרַפְתָּ בָאֵשׁ אֶת־ הָעִיר וְאֶת־ כָּל־ שְׁלָלָהּ כָּלִיל
und–du-soll-verbrennen mit–der–Feuer – der–Stadt und– alle– sein-Beute wholly
H8313 H0784 H0853 H0853 H3605 H7998 H3632

לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיְתָה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבָּנֶה עוֹד׃
zu–HERR dein-Gott und–es-soll-sein ein-Huegel fuer-immer nicht es-soll-sein-baute wieder
H3068 H0430 H1961 H8510 H5769 H3808 H1129 H5750

Und alle ihre Beute sollst du mitten auf ihren Platz zusammentragen und die Stadt und alle ihre Beute Jehova, deinem Gott, gänzlich mit Feuer verbrennen; und sie soll ein Schutthaufen sein ewiglich, sie soll nicht wieder aufgebaut werden.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַעַן | הַחֵרֶם | מִן־ | מְאוּמָה | בְּיָדְךָ | יִדְבָּק | וְלֹא־ | |
| so-jenes | der–geweiht-Sache | von– | irgendetwas | zu–dein-Hand | soll-anhangen | und–nicht– | |
| H4616 | | | H3972 | H3027 | H1692 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַחֲמִים | לְךָ | וְנָתַן־ | אַפּוֹ | מֵחֲרוֹן | יְהוָה | יָשׁוּב | |
| Erbarmen | zu–du | und–er-wird-geben– | sein-Zorn | von–fierceness-von | HERR | wird-wenden | |
| | | H5414 | H0639 | H2740 | H3068 | H7725 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲבֹתֶיךָ׃ | נִשְׁבַּע | כַּאֲשֶׁר | וְהִרְבֶּךָ | וְרִחַמְךָ | |
| zu–dein-Vaeter | er-schwor | wie | und–er-wird-vermehren-du | und–er-wird-haben-Erbarmen-auf-du | |
| H0001 | H7650 | | | H7355 | |

Und nicht soll irgend etwas von dem Verbannten an deiner Hand haften, auf daß Jehova sich von der Glut seines Zornes wende und dir Erbarmung gebe und sich deiner erbarme und dich mehre, so wie er deinen Vätern geschworen hat,

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְוֹתָיו | כָּל־ | אֶת־ | לִשְׁמֹר | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | בְּקוֹל | תִּשְׁמַע | כִּי |
| sein-Gebote | alle– | – | zu–bewahren | dein-Gott | HERR | zu–Stimme–von | du-listen | als |
| H4687 | H3605 | H0853 | H8104 | H0430 | H3068 | | H8085 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ׃ | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הַיָּשָׁר | לַעֲשׂוֹת | הַיּוֹם | מְצַוְּךָ | אָנֹכִי | אֲשֶׁר |
| dein-Gott | HERR | in–Augen–von | der–rechts | zu–tun | der–Tag | commanding-du | ich | welcher |
| H0430 | H3068 | | H3477 | | H3117 | H6680 | H0595 | |

ס
[Abschnitt]

wenn du der Stimme Jehovas, deines Gottes, gehorchst, alle seine Gebote zu beobachten, die ich dir heute gebiete, daß du tust, was recht ist in den Augen Jehovas, deines Gottes.

## Chapter 14

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּשִׂימוּ | וְלֹא־ | תִתְגֹּדְדוּ | לֹא | אֱלֹהֵיכֶם | לַיהוָה | אַתֶּם | בָּנִים | |
| du-soll-setzen | und–nicht– | du-soll-schnitt-euch-selbst | nicht | dein-Gott | zu–HERR | du | Soehne | |
| | H3808 | H1413 | H3808 | H0430 | H3068 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָמֵת׃ | עֵינֵיכֶם | בֵּין | קָרְחָה |
| fuer–der–tot | dein-Augen | zwischen | baldness |
| H4191 | | H0996 | H7144 |

Ihr seid Kinder Jehovas, eures Gottes; ihr sollt euch nicht wegen eines Toten Einschnitte machen und euch nicht kahl scheren zwischen euren Augen.

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִהְיוֹת | יְהוָה | בָּחַר | וּבְךָ | אֱלֹהֶיךָ | לַיהוָה | אַתָּה | קָדוֹשׁ | עַם | כִּי |
| zu–sein | HERR | erwaehlte | und–in–du | dein-Gott | zu–HERR | du | heilig | ein-Volk | fuer |
| H1961 | H3068 | H0977 | | H0430 | H3068 | | H6918 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּנִי | עַל־ | אֲשֶׁר | הָעַמִּים | מִכֹּל | סְגֻלָּה | לְעַם | לוֹ | |
| Angesicht–von | auf– | der | der–Voelker | von–alle | treasure | fuer–ein-Volk-von | zu–ihn | |
| H6440 | | | | H3605 | H5459 | | | |

ס
[Abschnitt]

| | |
|---|---|
| הָאֲדָמָה׃ | |
| der–Boden | |
| H0127 | |

Denn ein heiliges Volk bist du Jehova, deinem Gott; und dich hat Jehova erwählt, ihm ein Eigentumsvolk zu sein, aus allen Völkern, die auf dem Erdboden sind.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 3 | לֹא | תֹאכַל | כָּל־ | תּוֹעֵבָה׃ |
| | nicht | du-soll-essen | irgendein– | Greuel |
| | H3808 | H0398 | H3605 | H8441 |

Du sollst keinen Greuel essen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | זֹאת | הַבְּהֵמָה | אֲשֶׁר | תֹּאכְלוּ | שׁוֹר | שֶׂה | כְּשָׂבִים | וְשֶׂה | עִזִּים׃ |
| | dies | der–Tier | welcher | du-moege-essen | Ochse | jung-von | Schaf | und–jung-von | Ziegen |
| | H2063 | H0929 | | H0398 | H7794 | H7716 | H3775 | H7716 | H5795 |

Dies sind die Tiere, die ihr essen sollt:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | אַיָּל | וּצְבִי | וְיַחְמוּר | וְאַקּוֹ | וְדִישֹׁן | וּתְאוֹ | וָזֶמֶר׃ |
| | deer | und–gazelle | und–roebuck | und–wild-Ziege | und–ibex | und–oryx | und–Berg-Schaf |
| | H0354 | | H3180 | H0689 | H1788 | H8377 | H2169 |

Rind, Schaf und Ziege, Hirsch und Gazelle und Damhirsch und Steinbock und Antilope und Bergziege und Wildschaf.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | מַעֲלַת | פַּרְסוֹת | שְׁתֵּי | שֹׁסַעַ | וְשֹׁסַעַת | פַּרְסָה | מַפְרֶסֶת | בְּהֵמָה | וְכָל־ |
| | bringend-hinauf | hooves | zwei | cleft-von | und–splitting | hoof | dividing | Tier | und–jeder– |
| | H5927 | H6541 | H8147 | H8157 | H8156 | H6541 | H6536 | H0929 | H3605 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תֹּאכֵלוּ׃ | אֹתָהּ | בַּבְּהֵמָה | גֵּרָה | |
| du-moege-essen | es | unter–der–Tiere | cud | |
| H0398 | H0853 | H0929 | H1625 | |

Und jedes Tier, das gespaltene Hufe hat, und zwar ganz durchgespaltene Hufe, und das wiederkäut unter den Tieren, das sollt ihr essen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | הַגֵּרָה | מִמַּעֲלֵי | תֹּאכְלוּ | לֹא | זֶה | אֶת־ | אַךְ |
| | der–cud | von–jene-bringend-hinauf | du-soll-essen | nicht | dies | – | jedoch |
| | H1625 | H5927 | H0398 | H3808 | H2088 | H0853 | H0389 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הָאַרְנֶבֶת | וְאֶת־ | הַגָּמָל | אֶת־ | הַשְּׁסוּעָה | הַפַּרְסָה | וּמַמַפְרִיסֵי |
| und– | der–hare | und– | der–Kamel | – | der–cloven | der–hoof | und–von–jene-dividing |
| H0853 | H0768 | H0853 | H1581 | H0853 | H8156 | H6541 | H6536 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵם | טְמֵאִים | הִפְרִיסוּ | לֹא | וּפַרְסָה | הֵמָּה | גֵּרָה | מַעֲלֵה | כִּי־ | הַשָּׁפָן |
| sie | unrein | sie-teilen | nicht | und–hoof | sie | cud | bringend-hinauf | fuer– | der–Fels-badger |
| H1992 | H2931 | H6536 | H3808 | H6541 | H1992 | H1625 | H5927 | | |

| |
|---|
| לָכֶם׃ |
| fuer–du |

Nur diese sollt ihr nicht essen von den wiederkäuenden und von denen, die mit gespaltenen Hufen versehen sind: Das Kamel und den Hasen und den Klippendachs; denn sie wiederkäuen, aber sie haben keine gespaltene Hufe: Unrein sollen sie euch sein;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וְאֶת־ | הַחֲזִיר | כִּי־ | מַפְרִיס | פַּרְסָה | הוּא | וְלֹא | גֵרָה | טָמֵא | הוּא | לָכֶם |
| | und– | der–pig | fuer– | dividing | hoof | es | und–nicht | cud | unrein | es | fuer–du |
| | H0853 | H2386 | | H6536 | H6541 | H1931 | H3808 | H1625 | H2931 | H1931 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבְּשָׂרָם | לֹא | תֹאכֵלוּ | וּבְנִבְלָתָם | לֹא | תִגָּעוּ׃ | ס |
| von–ihr-Fleisch | nicht | du-soll-essen | und–ihr-Kadaver | nicht | du-soll-beruehren | [Abschnitt] |
| H1320 | H3808 | H0398 | H5038 | H3808 | H5060 | |

und das Schwein, denn es hat gespaltene Hufe, aber es wiederkäut nicht: Unrein soll es euch sein. Von ihrem Fleische sollt ihr nicht essen, und ihr Aas sollt ihr nicht anrühren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | אֲשֶׁר־ | כֹּל | בַּמָּיִם | אֲשֶׁר | מִכֹּל | תֹּאכְלוּ | זֶה | אֶת־ | 9 |
| zu–es | welcher– | alle | in–der–Wasser | welcher | von–alle | du-moege-essen | dies | – | |
| | | H3605 | H4325 | | H3605 | H0398 | H2088 | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| תֹּאכֵלוּ׃ | וְקַשְׂקֶשֶׂת | סְנַפִּיר |
| du-moege-essen | und–scale | fin |
| H0398 | H7193 | H5579 |

Dieses sollt ihr essen von allem, was in den Wassern ist: Alles, was Floßfedern und Schuppen hat, sollt ihr essen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | טָמֵא | תֹּאכְלוּ | לֹא | וְקַשְׂקֶשֶׂת | סְנַפִּיר | לוֹ | אֵין־ | אֲשֶׁר | וְכֹל | 10 |
| es | unrein | du-soll-essen | nicht | und–scale | fin | zu–es | dort-ist-nein– | welcher | und–alle | |
| H1931 | H2931 | H0398 | H3808 | H7193 | H5579 | | H0369 | | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| | ס | לָכֶם׃ |
| | [Abschnitt] | fuer–du |

aber alles, was keine Floßfedern und Schuppen hat, sollt ihr nicht essen: Unrein soll es euch sein.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תֹּאכֵלוּ׃ | טְהֹרָה | צִפּוֹר | כָּל־ | 11 |
| du-moege-essen | rein | Vogel | jeder– | |
| H0398 | H2889 | H6833 | H3605 | |

Alle reinen Vögel sollt ihr essen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַפֶּרֶס | הַנָּשֶׁר | מֵהֶם | תֹּאכְלוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | וְזֶה | 12 |
| und–der–vulture | der–eagle | von–ihnen | du-soll-essen | nicht– | welcher | und–dies | |
| H6538 | H5404 | H1992 | H0398 | H3808 | | H2088 | |

| |
|---|
| וְהָעָזְנִיָּה׃ |
| und–der–schwarz-vulture |
| H5822 |

Aber diese sind es, die ihr von ihnen nicht essen sollt: Der Adler und der Beinbrecher und der Seeadler,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְמִינָהּ׃ | וְהַדַּיָּה | הָאַיָּה | וְאֶת־ | וְהָרְאָה | 13 |
| gemaess-zu-sein-kind | und–der–kite | der–falcon | und– | und–der–rot-kite | |
| H4327 | H1772 | H0344 | H0853 | H7201 | |

und der Falke und die Weihe, und der Geier nach seiner Art,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְמִינוֹ׃ | עֹרֵב | כָּל־ | וְאֶת | 14 |
| gemaess-zu-sein-kind | raven | jeder– | und– | |
| H4327 | H6158 | H3605 | H0853 | |

und alle Raben nach ihrer Art,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנֵּץ | וְאֶת־ | הַשָּׁחַף | וְאֶת־ | הַתַּחְמָס | וְאֶת־ | הַיַּעֲנָה | בַּת | וְאֶת | 15 |
| der–hawk | und– | der–Meer-gull | und– | der–nighthawk | und– | der–ostrich | Tochter–von | und– | |
| | H0853 | H7828 | H0853 | H8464 | H0853 | H3284 | H1323 | H0853 | |

| |
|---|
| לְמִינֶהָ׃ |
| gemaess-zu–sein-kind |
| H4327 |

und die Straußhenne und der Straußhahn und die Seemöve, und der Habicht nach seiner Art,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהַתִּנְשֶׁמֶת׃ | הַיַּנְשׁוּף | וְאֶת־ | הַכּוס | אֶת־ | 16 |
| und–der–Scheune-owl | der–gross-owl | und– | der–klein-owl | – | |
| H8580 | H3244 | H0853 | | H0853 | |

die Eule und die Rohrdommel und das Purpurhuhn,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁלָךְ׃ | וְאֶת־ | הָרָחָמָה | וְאֶת־ | וְהַקָּאַת | 17 |
| der–cormorant | und– | der–carrion-vulture | und– | und–der–pelican | |
| H7994 | H0853 | H7360 | H0853 | H6893 | |

und der Pelikan und der Aasgeier und der Sturzpelikan,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהָעֲטַלֵּף׃ | וְהַדּוכִיפַת | לְמִינָהּ | וְהָאֲנָפָה | וְהַחֲסִידָה | 18 |
| und–der–bat | und–der–hoopoe | gemaess-zu–sein-kind | und–der–heron | und–der–stork | |
| H5847 | H1744 | H4327 | H0601 | H2624 | |

und der Storch, und der Fischreiher nach seiner Art, und der Wiedehopf und die Fledermaus.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵאָכֵלוּ׃ | וְכֹל | שֶׁרֶץ | הָעוֹף | טָמֵא | הוּא | לָכֶם | לֹא | 19 |
| sie-soll-sein-gegessen | und–jeder | schwaermend-Sache-von | der–flying | unrein | es | fuer–du | nicht | |
| H0398 | H3605 | H8318 | H5775 | H2931 | H1931 | | H3808 | |

Und alles geflügelte Gewürm soll euch unrein sein; es soll nicht gegessen werden.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תֹּאכֵלוּ׃ | טָהוֹר | עוֹף | כָּל־ | 20 |
| du-moege-essen | rein | flying-creature | jeder– | |
| H0398 | H2889 | H5775 | H3605 | |

Alles reine Gevögel sollt ihr essen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁעָרֶיךָ | אֲשֶׁר־ | לַגֵּר | נְבֵלָה | כָּל־ | תֹּאכְלוּ | לֹא | 21 |
| in–dein-Tore | der– | zu–der–Fremdling | Kadaver | irgendein– | du-soll-essen | nicht | |
| H8179 | | H1616 | H5038 | H3605 | H0398 | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַם | כִּי | לְנָכְרִי | מָכַר | אוֹ | וַאֲכָלָהּ | תִּתְּנֶנָּה |
| ein-Volk | fuer | zu–ein-Auslaender | verkaufen | oder | und–er-moege-essen-es | du-soll-geben-es |
| | | H5237 | H4376 | | H0398 | H5414 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִמּוֹ׃ | בַּחֲלֵב | גְּדִי | תְּבַשֵּׁל | לֹא־ | אֱלֹהֶיךָ | לַיהוָה | אַתָּה | קָדוֹשׁ |
| sein-Mutter | in–Milch-von | ein-jung-Ziege | du-soll-boil | nicht– | dein-Gott | zu–HERR | du | heilig |
| H0517 | H2461 | H1423 | H1310 | H3808 | H0430 | H3068 | | H6918 |

פ
[Absatz]

Ihr sollt kein Aas essen; dem Fremdling, der in deinen Toren ist, magst du es geben, daß er es esse, oder verkaufe es einem Fremden; denn ein heiliges Volk bist du Jehova, deinem Gott. Du sollst ein Böcklein nicht kochen in der Milch seiner Mutter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה׃ | שָׁנָה | תְּעַשֵּׂר | כָּל־ | תְּבוּאַת | זַרְעֶךָ | הַיֹּצֵא | הַשָּׂדֶה | עַשֵּׂר | 22 |
| durch-Jahr | Jahr | du-soll-Zehnte | alle– | produce-von | dein-Same | der–gehend-heraus | der–Feld | tithing | |
| H8141 | H8141 | H6237 | H3605 | H8393 | H2233 | H3318 | | H6237 | |

Du sollst treulich verzehnten allen Ertrag deiner Saat, die aus dem Felde erwächst, Jahr für Jahr.

23 וְאָכַלְתָּ֗ לִפְנֵי֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בַּמָּק֕וֹם אֲשֶׁר־
und–du-soll-essen vor HERR dein-Gott in–der–Ort welcher–
H0398 H6440 H3068 H0430 H4725 H0977

יִבְחַ֖ר לְשַׁכֵּ֣ן שְׁמ֑וֹ דְּגָנְךָ֣ תִירֹשְׁךָ֔ וְיִצְהָרֶ֔ךָ
er-wird-erwaehlen zu–cause-zu-wohnen sein-Name dein-Getreide dein-neu-Wein und–dein-Oel
H0977 H7931 H8034 H1715 H8492 H3323

וּבְכֹרֹ֥ת בְּקָרְךָ֖ וְצֹאנֶ֑ךָ לְמַ֣עַן תִּלְמַ֗ד לְיִרְאָ֛ה אֶת־
und–Erstgeborener-von dein-Herde und–dein-Herde so-jenes du-wird-lernen zu–Furcht –
H1062 H1241 H6629 H4616 H3925 H3372 H0853

יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ כָּל־הַיָּמִֽים׃
HERR dein-Gott alle– der–Tage
H3068 H0430 H3605 H3117

Und du sollst essen vor Jehova, deinem Gott, an dem Orte, den er erwählen wird, um seinen Namen daselbst wohnen zu lassen, den Zehnten deines Getreides, deines Mostes und deines Öles, und die Erstgeborenen deines Rind-und deines Kleinviehes, auf daß du Jehova, deinen Gott, fürchten lernest alle Tage.

24 וְכִֽי־ יִרְבֶּ֥ה מִמְּךָ֖ הַדֶּ֑רֶךְ כִּ֣י לֹ֤א תוּכַל֙ שְׂאֵתוֹ֔
und–wenn– ist-auch-much fuer–du der–Weg jenes nicht du-sind-faehig zu–tragen-es
H3808 H3201 H5375

כִּֽי־ יִרְחַ֨ק מִמְּךָ֜ הַמָּקוֹם֮ אֲשֶׁ֣ר יִבְחַר֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֶ֜יךָ לָשׂ֤וּם
fuer– ist-fern von–du der–Ort welcher wird-erwaehlen HERR dein-Gott zu–setzen
H7368 H4725 H0977 H3068 H0430

שְׁמ֙וֹ֙ שָׁ֔ם כִּ֥י יְבָרֶכְךָ֖ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶֽיךָ׃
sein-Name dort als blesses-du HERR dein-Gott
H8034 H8033 H1288 H3068 H0430

Und wenn der Weg zu weit für dich ist, daß du es nicht hinbringen kannst, weil der Ort fern von dir ist, den Jehova, dein Gott, erwählen wird, um seinen Namen dahin zu setzen, wenn Jehova, dein Gott, dich segnet:

25 וְנָתַתָּ֖ה בַּכֶּ֑סֶף וְצַרְתָּ֥ הַכֶּ֛סֶף בְּיָדֶ֖ךָ
und–du-soll-geben fuer–der–Silber und–du-soll-binden-hinauf der–Silber in–dein-Hand
H5414 H3701 H3701 H3027

וְהָלַכְתָּ֖ אֶל־ הַמָּק֣וֹם אֲשֶׁ֧ר יִבְחַ֛ר יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ בּֽוֹ׃
und–du-soll-gehen zu– der–Ort welcher wird-erwaehlen HERR dein-Gott in–es
H1980 H0413 H4725 H0977 H3068 H0430

so sollst du es um Geld geben; und binde das Geld in deine Hand zusammen, und gehe an den Ort, den Jehova, dein Gott, erwählen wird.

26 וְנָתַתָּ֣ה בַכֶּ֔סֶף בְּכֹ֖ל תְּאַוֵּ֣ה נַפְשְׁךָ֑ בַּבָּקָ֣ר
und–du-soll-geben der–Silber fuer–alle desires dein-Seele fuer–Rinder
H5414 H3701 H3605 H0183 H5315 H1241

וּבַצֹּ֔אן וּבַיַּ֖יִן וּבַשֵּׁכָ֑ר וּבְכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר תִּשְׁאָלְךָ֛
und–fuer–Herde und–fuer–Wein und–fuer–stark-trinken und–fuer–alle welcher asks-du
H6629 H3196 H7941 H3605 H7592

נַפְשֶׁ֑ךָ וְאָכַלְתָּ֣ שָּׁ֔ם לִפְנֵ֖י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְשָׂמַחְתָּ֥
dein-Seele und–du-soll-essen dort vor HERR dein-Gott und–du-soll-sich-freuen du
H5315 H0398 H8033 H6440 H3068 H0430 H8055 H0859

אַתָּ֖ה וּבֵיתֶֽךָ׃
und–dein-household

Und gib das Geld für alles, was deine Seele begehrt, für Rinder und für Kleinvieh und für Wein und für starkes Getränk, und für alles, was deine Seele wünscht; und iß daselbst vor Jehova, deinem Gott, und freue dich, du und dein Haus.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | אֵין | כִּי | תַעַזְבֶנּוּ | לֹא | בִּשְׁעָרֶיךָ | אֲשֶׁר־ | וְהַלֵּוִי | 27 |
| zu–ihn | dort-ist-nein | fuer | du-soll-verlassen-ihn | nicht | in–dein-Tore | der– | und–der–Levit | |
| | H0369 | | | H3808 | H8179 | | H3881 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | עִמָּךְ׃ | וְנַחֲלָה | חֵלֶק |
| [Abschnitt] | mit–du | und–Erbe | Anteil |
| | | H5159 | |

Und den Leviten, der in deinen Toren ist, den sollst du nicht verlassen; denn er hat kein Teil noch Erbe mit dir.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּבוּאָתֶךָ | מַעְשַׂר | כָּל־ | אֶת־ | תּוֹצִיא | שָׁנִים | שָׁלֹשׁ | מִקְצֵה | 28 |
| dein-produce | Zehnte-von | alle– | – | du-soll-bringen-heraus | Jahre | drei | bei–Ende–von | |
| H8393 | H4643 | H3605 | H0853 | H3318 | H8141 | H7969 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בִּשְׁעָרֶיךָ׃ | וְהִנַּחְתָּ | הַהֻוא | בַּשָּׁנָה |
| in–dein-Tore | und–du-soll-deposit | der–jenes | in–der–Jahr |
| H8179 | H3240 | H1931 | H8141 |

Am Ende von drei Jahren sollst du allen Zehnten deines Ertrages in jenem Jahre aussondern und ihn in deinen Toren niederlegen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּךְ | וְנַחֲלָה | חֵלֶק | לוֹ | אֵין־ | כִּי | הַלֵּוִי | וּבָא | 29 |
| mit–du | und–Erbe | Anteil | zu–ihn | dort-ist-nein– | fuer | der–Levit | und–wird-kommen | |
| | H5159 | | | H0369 | | H3881 | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָכְלוּ | בִּשְׁעָרֶיךָ | אֲשֶׁר | וְהָאַלְמָנָה | וְהַיָּתוֹם | וְהַגֵּר | |
| und–sie-wird-essen | in–dein-Tore | der | und–der–Witwe | und–der–Waise | und–der–Fremdling | |
| H0398 | H8179 | | H0490 | H3490 | H1616 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲשֵׂה | בְּכָל־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | יְבָרֶכְךָ | לְמַעַן | וְשָׂבַעְתָּ | |
| Werk-von | in–alle– | dein-Gott | HERR | wird-segnen-du | so-jenes | und–sie-wird-sein-saettigte | |
| H4639 | H3605 | H0430 | H3068 | H1288 | H4616 | H7646 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | תַּעֲשֶׂה׃ | אֲשֶׁר | יָדֶךָ |
| [Abschnitt] | du-tun | welcher | dein-Hand |
| | | | H3027 |

und der Levit, denn er hat kein Teil noch Erbe mit dir und der Fremdling und die Waise und die Witwe, die in deinen Toren sind, sollen kommen und essen und sich sättigen; auf daß Jehova, dein Gott, dich segne in allem Werke deiner Hand, das du tust.

## Chapter 15

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמִטָּה׃ | תַּעֲשֶׂה | שָׁנִים | שֶׁבַע־ | מִקֵּץ | 1 |
| ein-release | du-soll-machen | Jahre | sieben– | bei–Ende–von | |
| H8059 | | H8141 | H7651 | H7093 | |

Am Ende von sieben Jahren sollst du einen Erlaß halten. Und dies ist die Sache mit dem Erlasse:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | יָדוֹ | מַשֵּׁה | בַּעַל | כָּל־ | שְׁמוֹט | הַשְּׁמִטָּה | דְּבַר | וְזֶה | 2 |
| welcher | sein-Hand | loan-von | owner-von | jeder– | releasing | der–release | Wort–von | und–dies | |
| | H3027 | H4874 | H1167 | H3605 | H8058 | H8059 | H1697 | H2088 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | אָחִיו | וְאֶת־ | רֵעֵהוּ | אֶת־ | יִגֹּשׁ | לֹא־ | בְּרֵעֵהוּ | יַשֶּׁה |
| fuer– | sein-Bruder | und– | sein-Nachbar | – | er-soll-press | nicht– | zu–sein-Nachbar | er-lends |
| | H0251 | H0853 | H7453 | H0853 | H5065 | H3808 | H7453 | H5383 |

| | | |
|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | שְׁמִטָּה | קָרָא |
| zu–HERR | ein-release | er-hat-proclaimed |
| H3068 | H8059 | H7121 |

Jeder Schuldherr soll erlassen das Darlehn seiner Hand, das er seinem Nächsten geliehen hat; er soll seinen Nächsten und seinen Bruder nicht drängen; denn man hat einen Erlaß dem Jehova ausgerufen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָחִיךָ | אֶת־ | לְךָ | יִהְיֶה | וַאֲשֶׁר | תִּגֹּשׁ | הַנָּכְרִי | אֶת־ | 3 |
| dein-Bruder | – | zu–du | wird-sein | und–was | du-moege-press | der–Auslaender | – | |
| H0251 | H0854 | | H1961 | | H5065 | H5237 | H0853 | |

| | |
|---|---|
| יָדֶךָ׃ | תַּשְׁמֵט |
| dein-Hand | soll-release |
| H3027 | H8058 |

Den Fremden magst du drängen; was du aber bei deinem Bruder hast, soll deine Hand erlassen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | יְבָרֶכְךָ | בָּרֶךְ | כִּי־ | אֶבְיוֹן | בְּךָ | יִהְיֶה־ | לֹא | כִּי | אֶפֶס | 4 |
| HERR | wird-segnen-du | Segen | fuer– | beduerftig | unter–du | wird-sein– | nicht | jenes | jedoch | |
| H3068 | H1288 | H1288 | | H0034 | | H1961 | H3808 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְרִשְׁתָּהּ׃ | נַחֲלָה | לְךָ | נֹתֵן־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר | בָּאָרֶץ |
| zu–besitzen-es | ein-Erbe | zu–du | gebend– | dein-Gott | HERR | welcher | in–der–Land |
| H3423 | H5159 | | H5414 | H0430 | H3068 | | H0776 |

es sei denn, daß kein Armer unter dir ist. Denn Jehova wird dich reichlich segnen in dem Lande, welches Jehova, dein Gott, dir als Erbteil gibt, es zu besitzen,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁמֹר | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | בְּקוֹל | תִּשְׁמַע | שָׁמוֹעַ | אִם־ | רַק | 5 |
| zu–bewahren | dein-Gott | HERR | zu–Stimme–von | du-wird-hoeren | hearing | wenn– | nur | |
| H8104 | H0430 | H3068 | | H8085 | H8085 | | H7535 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם׃ | מְצַוְּךָ | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | הַזֹּאת | הַמִּצְוָה | כָּל־ | אֶת־ | לַעֲשׂוֹת |
| der–Tag | commanding-du | ich | welcher | der–dies | der–Gebot | alle– | – | zu–tun |
| H3117 | H6680 | H0595 | | H2063 | H4687 | H3605 | H0853 | |

wenn du nur der Stimme Jehovas, deines Gottes, fleißig gehorchst, darauf zu achten, dieses ganze Gebot zu tun, das ich dir heute gebiete.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גּוֹיִם | וְהַעֲבַטְתָּ | לָךְ | דִּבֶּר־ | כַּאֲשֶׁר | בָּרַכְךָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | כִּי־ | 6 |
| Nationen | und–du-wird-leihen | zu–du | er-sprach– | wie | segnete-du | dein-Gott | HERR | fuer– | |
| | H5670 | | H1696 | | H1288 | H0430 | H3068 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבִּים | בְּגוֹיִם | וּמָשַׁלְתָּ | תַּעֲבֹט | לֹא | וְאַתָּה | רַבִּים |
| viele | ueber–Nationen | und–du-wird-herrschen | wird-borgen | nicht | und–du | viele |
| | | H4910 | H5670 | H3808 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | יִמְשְׁלוּ׃ | לֹא | וּבְךָ | |
| [Abschnitt] | sie-wird-herrschen | nicht | und–ueber–du | |
| | H4910 | H3808 | | |

Denn Jehova, dein Gott, wird dich segnen, wie er zu dir geredet hat; und du wirst vielen Nationen auf Pfand leihen, du aber wirst nichts auf Pfand entlehnen; und du wirst über viele Nationen herrschen, über dich aber werden sie nicht herrschen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַחַד | אַחֶיךָ | מֵאַחַד | אֶבְיוֹן | בְּךָ | יִהְיֶה | כִּי־ | 7 |
| in–eins-von | dein-Brueder | von–eins-von | ein-beduerftig-eins | unter–du | es-gibt | wenn– | |
| H0259 | H0251 | H0259 | H0034 | | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְאַמֵּץ | לֹא | לְךָ | נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר־ | בְּאַרְצְךָ | שְׁעָרֶיךָ |
| du-soll-verhaerten | nicht | zu–du | gebend | dein-Gott | HERR | welcher– | in–dein-Land | dein-Tore |
| H0553 | H3808 | | H5414 | H0430 | H3068 | | H0776 | H8179 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֶבְיוֹן׃ | מֵאָחִיךָ | יָדְךָ | אֶת־ | תִקְפֹּץ | וְלֹא | לְבָבְךָ | אֶת־ |
| der–beduerftig | von–dein-Bruder | dein-Hand | – | du-soll-einsperren | und–nicht | dein-Herz | – |
| H0034 | H0251 | H3027 | H0853 | H7092 | H3808 | H3824 | H0853 |

Wenn ein Armer unter dir sein wird, irgend einer deiner Brüder, in einem deiner Tore in deinem Lande, das Jehova, dein Gott, dir gibt, so sollst du dein Herz nicht verhärten und deine Hand vor deinem Bruder, dem Armen, nicht verschließen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲבִיטֶנּוּ | וְהַעֲבֵט | לוֹ | יָדְךָ | אֶת־ | תִּפְתָּח | פָּתֹחַ | כִּי־ | 8 |
| du-soll-leihen-zu-ihn | und–lending | zu–ihn | dein-Hand | – | du-soll-oeffnen | opening | fuer– | |
| H5670 | H5670 | | H3027 | H0853 | | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | יֶחְסַר | אֲשֶׁר | מַחְסֹרוֹ | דֵּי |
| fuer–ihn | er-lacks | welcher | sein-lack | genug-fuer |
| | H2637 | | H4270 | H1767 |

sondern du sollst ihm deine Hand weit auftun und ihm willig auf Pfand leihen, was hinreicht für den Mangel, den er hat.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבָבְךָ | עִם־ | דָּבָר | יִהְיֶה | פֶּן־ | לְךָ | הִשָּׁמֶר | 9 |
| dein-Herz | mit– | ein-Wort | es-gibt | damit-nicht– | fuer–dich-selbst | bewachen-dich-selbst | |
| H3824 | | H1697 | H1961 | H6435 | | H8104 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרָעָה | הַשְּׁמִטָּה | שְׁנַת | הַשֶּׁבַע | שְׁנַת־ | קָרְבָה | לֵאמֹר | בְּלִיַּעַל |
| und–ist-Boeses | der–release | Jahr–von | der–sieben | Jahr–von– | ist-nahe | sprechend | worthless |
| | H8059 | H8141 | H7651 | H8141 | H7126 | H0559 | H1100 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְקָרָא | לוֹ | תִתֵּן | וְלֹא | הָאֶבְיוֹן | בְּאָחִיךָ | עֵינְךָ |
| und–er-cries | zu–ihn | du-geben | und–nicht | der–beduerftig | gegen–dein-Bruder | dein-Auge |
| H7121 | | H5414 | H3808 | H0034 | H0251 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חֵטְא׃ | בְּךָ | וְהָיָה | יְהוָה | אֶל־ | עָלֶיךָ |
| Suende | in–du | und–es-wird-sein | HERR | zu– | gegen–du |
| H2399 | | H1961 | H3068 | H0413 | |

Hüte dich, daß nicht in deinem Herzen ein Belialswort sei, daß du sprechest: Es naht das siebte Jahr, das Erlaßjahr! und daß dein Auge böse sei gegen deinen Bruder, den Armen, und du ihm nichts gebest, und er über dich zu Jehova schreie, und Sünde an dir sei!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | בְּתִתְּךָ | לְבָבְךָ | יֵרַע | וְלֹא־ | לוֹ | תִתֵּן | נָתוֹן | 10 |
| zu–ihn | als–du-geben | dein-Herz | soll-sein-Boeses | und–nicht– | zu–ihn | du-soll-geben | gebend | |
| | H5414 | H3824 | | H3808 | | H5414 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲשֶׂךָ | בְּכָל־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | יְבָרֶכְךָ | הַזֶּה | הַדָּבָר | וּבִגְלַל | כִּי |
| dein-Werk | in–alle– | dein-Gott | HERR | wird-segnen-du | der–dies | der–Sache | weil-von | fuer |
| H4639 | H3605 | H0430 | H3068 | H1288 | H2088 | H1697 | H1558 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יָדֶךָ׃ | מִשְׁלַח | וּבְכֹל |
| dein-Hand | undertaking-von | und–in–alle |
| H3027 | | H3605 |

Willig sollst du ihm geben, und dein Herz soll nicht ärgerlich sein, wenn du ihm gibst; denn um dieser Sache willen wird Jehova, dein Gott, dich segnen in all deinem Werke und in allem Geschäft deiner Hand.

11 כִּי לֹא־יֶחְדַּל אֶבְיוֹן מִקֶּרֶב הָאָרֶץ עַל־כֵּן אָנֹכִי
fuer nicht– wird-cease beduerftig von–Mitte–von der–Land darum– darum– ich
H3808 H2308 H0034 H7130 H0776 H0595

מְצַוְּךָ֔ לֵאמֹ֖ר תִּפְתַּ֣ח ׀ פָּתֹ֣חַ אֶת־יָדְךָ֗ לְאָחִ֙יךָ֙ לְעַנִּ֣יֶךָ וּלְאֶבְיֹנְךָ֖ בְּאַרְצֶֽךָ׃ ס
commanding-du sprechend opening du-soll-oeffnen – dein-Hand zu–dein-Bruder zu–dein-arm und–zu–dein-beduerftig in–dein-Land [Abschnitt]
H6680 H0559 H6041 H0034 H0776

Denn der Arme wird nicht aufhören inmitten des Landes; darum gebiete ich dir und spreche: Du sollst deinem Bruder, deinem Dürftigen und deinem Armen in deinem Lande, deine Hand weit auftun.

12 כִּֽי־יִמָּכֵר֩ לְךָ֨ אָחִ֜יךָ הָֽעִבְרִ֗י אוֹ֙ הָֽעִבְרִיָּ֔ה
wenn– ist-verkaufte zu–du dein-Bruder der–Hebrew oder der–Hebrew-Frau
H4376 H0251 H5680 H5680

וַעֲבָדְךָ֖ שֵׁ֣שׁ שָׁנִ֑ים וּבַשָּׁנָ֣ה הַשְּׁבִיעִ֗ת תְּשַׁלְּחֶ֥נּוּ חָפְשִׁ֖י
und–er-serves-du sechs Jahre und–in–der–Jahr der–siebter du-soll-senden-ihn-heraus befreien
H5647 H8337 H8141 H8141 H7637 H7971 H2670

מֵעִמָּֽךְ׃
von–mit–du

Wenn dein Bruder, ein Hebräer oder eine Hebräerin, sich dir verkauft, so soll er dir sechs Jahre dienen; und im siebten Jahre sollst du ihn frei von dir entlassen.

13 וְכִֽי־תְשַׁלְּחֶ֥נּוּ חָפְשִׁ֖י מֵעִמָּ֑ךְ לֹ֣א תְשַׁלְּחֶ֔נּוּ רֵיקָֽם׃
und–als– du-senden-ihn-heraus befreien von–mit–du nicht du-soll-senden-ihn-heraus leer
H7971 H2670 H3808 H7971 H7387

Und wenn du ihn frei von dir entlässest, so sollst du ihn nicht leer entlassen:

14 הַעֲנִ֤יק תַּעֲנִיק֙ לּ֔וֹ מִצֹּאנְךָ֖ וּמִגָּרְנְךָ֣ וּמִיִּקְבֶּ֑ךָ
furnishing du-soll-furnish zu–ihn von–dein-Herde und–von–dein-Dreschen-Tenne und–von–dein-Kelter
H6059 H6059 H6629 H1637 H3342

אֲשֶׁ֥ר בֵּֽרַכְךָ֖ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ תִּתֶּן־ל֥וֹ׃
welcher segnete-du HERR dein-Gott du-soll-geben– zu–ihn
H1288 H3068 H0430 H5414

Du sollst ihm reichlich aufladen von deinem Kleinvieh und von deiner Tenne und von deiner Kelter; von dem, womit Jehova, dein Gott, dich gesegnet hat, sollst du ihm geben.

15 וְזָכַרְתָּ֗ כִּ֣י עֶ֤בֶד הָיִ֙יתָ֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וַיִּפְדְּךָ֖
und–du-soll-gedenken jenes ein-Sklave du-waren in–Land–von Aegypten und–erloeste-du
H2142 H3588 H5650 H1961 H0776 H4714 H6299

יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ עַל־כֵּ֕ן אָנֹכִ֥י מְצַוְּךָ֖ אֶת־הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה הַיּֽוֹם׃
HERR dein-Gott darum– darum– ich commanding-du – der–Wort der–dies der–Tag
H3068 H0430 H5921 H3588 H0595 H6680 H0853 H1697 H2088 H3117

Und du sollst gedenken, daß du ein Knecht gewesen bist im Lande Ägypten, und daß Jehova, dein Gott, dich erlöst hat; darum gebiete ich dir heute diese Sache.

16

כִּי מֵעִמָּךְ אֵצֵא לֹא אֵלֶיךָ יֹאמַר כִּי־ וְהָיָה
weil von–mit–du ich-wird-gehen-heraus nicht zu–du er-sagt wenn– und–es-wird-sein
H3318 H3808 H0413 H0559 H1961

עִמָּךְ׃ לוֹ טוֹב כִּי־ בֵּיתֶךָ וְאֶת־ אֲהֵבְךָ
mit–du zu–ihn gut weil– dein-Haus und– er-loves-du
H2895 H0853 H0157

Und es soll geschehen, wenn er zu dir spricht: Ich will nicht von dir weggehen, weil er dich und dein Haus liebt, weil ihm wohl bei dir ist-

17

וּבַדֶּלֶת בְּאָזְנוֹ וְנָתַתָּה הַמַּרְצֵעַ אֶת־ וְלָקַחְתָּ
und–in–der–Tuer in–sein-Ohr und–du-soll-setzen der-awl – und–du-soll-nehmen
H0241 H5414 H4836 H0853 H3947

תַּעֲשֶׂה־ לַאֲמָתֶךָ וְאַף עוֹלָם עֶבֶד לְךָ וְהָיָה
du-soll-tun– zu–dein-weiblich-Knecht und–auch fuer-immer ein-Knecht zu–du und–er-soll-sein
H0519 H0637 H5769 H5650 H1961

כֵּן׃
likewise

so sollst du eine Pfrieme nehmen und sie durch sein Ohr in die Tür stechen, und er wird dein Knecht sein für immer; und auch deiner Magd sollst du also tun.

18

כִּי מֵעִמָּךְ חָפְשִׁי אֹתוֹ בְּשַׁלְּחֲךָ בְּעֵינֶיךָ יִקְשֶׁה לֹא־
fuer von–mit–du befreien ihn als–du-senden-heraus– in–dein-Augen soll-sein-hart nicht–
H2670 H0853 H7971 H7185 H3808

יְהוָה וּבֵרַכְךָ שָׁנִים שֵׁשׁ עֶבְדֶךָ שְׂכִיר שְׂכַר מִשְׁנֶה
HERR und–wird-segnen-du Jahre sechs er-diente-du ein-mietete-worker wage-von doppelt
H3068 H1288 H8141 H8337 H5647 H7916 H7939 H4932

פ תַּעֲשֶׂה׃ אֲשֶׁר בְּכֹל אֱלֹהֶיךָ
[Absatz] du-tun welcher in–alle dein-Gott
H3605 H0430

Es soll nicht schwer sein in deinen Augen, wenn du ihn frei von dir entlässest; denn was an Wert das Doppelte des Lohnes eines Tagelöhners ausmacht, hat er dir sechs Jahre lang gedient; und Jehova, dein Gott, wird dich segnen in allem, was du tust.

19

הַזָּכָר וּבְצֹאנְךָ בִּבְקָרְךָ יִוָּלֵד אֲשֶׁר֙ הַבְּכוֹר כָּל־
der–maennlich und–in–dein-Herde in–dein-Herde ist-born welcher der–Erstgeborener jeder–
H2145 H6629 H1241 H3205 H1060 H3605

שׁוֹרֶךָ בִּבְכֹר תַּעֲבֹד לֹא אֱלֹהֶיךָ לַיהוָה תַּקְדִּישׁ
dein-Ochse mit–Erstgeborener-von du-soll-Werk nicht dein-Gott zu–HERR du-soll-weihen
H7794 H1060 H5647 H3808 H0430 H3068 H6942

צֹאנֶךָ׃ בְּכוֹר תָּגֹז וְלֹא
dein-Herde Erstgeborener-von du-soll-shear und–nicht
H6629 H1060 H1494 H3808

Alles männliche Erstgeborene, das unter deinen Rindern unter deinem Kleinvieh geboren wird, sollst du Jehova, deinem Gott, heiligen. Du sollst mit dem Erstgeborenen deines Rindes nicht arbeiten, und du sollst das Erstgeborene deines Kleinviehes nicht scheren:

20 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ שָׁנָה שָׁנָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־
vor HERR dein-Gott du-soll-essen-es Jahr Jahr in–der–Ort welcher–
H6440 H3068 H0430 H0398 H8141 H8141 H4725

יִבְחַר יְהוָה אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃
wird-erwaehlen HERR du und–dein-household
H0977 H3068

Vor Jehova, deinem Gott, sollst du es essen, Jahr für Jahr, du und dein Haus, an dem Orte, den Jehova erwählen wird.

21 וְכִי־ יִהְיֶה בּוֹ מוּם פִּסֵּחַ אוֹ עִוֵּר כָּל מוּם רָע לֹא
und–wenn– es-gibt in–es blemish lame oder blind irgendein blemish bad nicht
H1961 H3808

תִזְבָּחֶנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
du-soll-Opfer-es zu–HERR dein-Gott
H2076 H3068 H0430

Wenn aber ein Gebrechen an ihm ist, daß es lahm oder blind ist, irgend ein schlimmes Gebrechen, so sollst du es Jehova, deinem Gott, nicht opfern.

22 בִּשְׁעָרֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו כַּצְּבִי
in–dein-Tore du-soll-essen-es der-unrein und–der–rein together wie–der–gazelle
H8179 H0398 H2931 H2889

וְכָאַיָּל׃
und–wie–der–deer
H0354

In deinen Toren magst du es essen, der Unreine und der Reine gleicherweise, wie die Gazelle und wie den Hirsch.

23 רַק אֶת־ לֹא תֹאכֵל עַל־ הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ
nur – nicht du-soll-essen auf– der–Boden du-soll-giessen-es-heraus
H7535 H0853 H3808 H0398 H0776 H8210

כַּמָּיִם׃ פ
wie–der–Wasser [Absatz]
H4325

Nur sein Blut sollst du nicht essen; du sollst es auf die Erde gießen wie Wasser.

## Chapter 16

1 שָׁמוֹר אֶת־ חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
bewahren – Monat-von der–Aviv und–du-soll-machen Passover zu–HERR dein–Gott
H8104 H0853 H2320 H0024 H6453 H3068 H0430

כִּי בְחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לָיְלָה׃
fuer– in–Monat-von der–Aviv brachte-du-heraus HERR dein–Gott von–Aegypten durch–Nacht
H3318 H3068 H0430 H4714 H3915

Beobachte den Monat Abib und feiere das Passah Jehova, deinem Gott; denn im Monat Abib hat Jehova, dein Gott, dich des Nachts aus Ägypten herausgeführt.

2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | בַּמָּקוֹם | וּבָקָר | צֹאן | אֱלֹהֶיךָ | לַיהוָה | פֶּסַח | וְזָבַחְתָּ |
| welcher– | in–der–Ort | und–Herde | Herde | dein–Gott | zu–HERR | Passover | und–du-soll-Opfer |
| | H4725 | H1241 | H6629 | H0430 | H3068 | H6453 | H2076 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׁם׃ | שְׁמוֹ | לְשַׁכֵּן | יְהוָה | יִבְחַר |
| dort | Sein–Name | zu–cause-zu-wohnen | HERR | soll-erwaehlen |
| H8033 | H8034 | H7931 | H3068 | H0977 |

Und du sollst Jehova, deinem Gott, das Passah schlachten, Klein-und Rindvieh, an dem Orte, den Jehova erwählen wird, um seinen Namen daselbst wohnen zu lassen.

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | תֹּאכַל־ | יָמִים | שִׁבְעַת | חָמֵץ | עָלָיו | תֹּאכַל | לֹא־ |
| mit–es | du-soll-essen– | Tage | sieben | gesaeuertes-Brot | mit–es | du-soll-essen | nicht– |
| | H0398 | H3117 | H7651 | | | H0398 | H3808 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | יָצָאתָ | בְּחִפָּזוֹן | כִּי | עֹנִי | לֶחֶם | מַצּוֹת |
| Aegypten | von–Land–von | du-ging-heraus | in–haste | fuer– | Elend | Brot-von | ungesaeuertes-Brot |
| H4714 | H0776 | H3318 | H2649 | | H6040 | H3899 | H4682 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | צֵאתְךָ | יוֹם | אֶת־ | תִּזְכֹּר | לְמַעַן |
| Aegypten | von–Land–von | dein–gehend-heraus | Tag–von | – | du-soll-gedenken | in-order-jenes |
| H4714 | H0776 | H3318 | H3117 | H0853 | H2142 | H4616 |

| | | |
|---|---|---|
| חַיֶּיךָ׃ | יְמֵי | כֹּל |
| dein–Leben | Tage–von | alle |
| | H3117 | H3605 |

Du sollst kein Gesäuertes dazu essen; sieben Tage sollst du Ungesäuertes dazu essen, Brot des Elendes, denn in Eile bist du aus dem Lande Ägypten herausgezogen, auf daß du gedenkest des Tages deines Auszugs aus dem Lande Ägypten alle Tage deines Lebens.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמִים | שִׁבְעַת | גְּבֻלְךָ | בְּכָל־ | שְׂאֹר | לְךָ | יֵרָאֶה | וְלֹא־ |
| Tage | sieben | dein–Gebiet | in–alle– | Sauerteig | zu–du | soll-sein-gesehen | und–nicht– |
| H3117 | H7651 | H1366 | H3605 | H7603 | | H7200 | H3808 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּעֶרֶב | תִּזְבַּח | אֲשֶׁר | הַבָּשָׂר | מִן־ | יָלִין | וְלֹא־ |
| in–der–Abend | du-Opfer | welcher | der–Fleisch | von– | soll-bleiben-overnight | und–nicht– |
| H6153 | H2076 | | H1320 | | | H3808 |

| | | |
|---|---|---|
| לַבֹּקֶר׃ | הָרִאשׁוֹן | בַּיּוֹם |
| bis–Morgen | der–erster | auf–der–Tag |
| H1242 | H7223 | H3117 |

Und sieben Tage soll kein Sauerteig bei dir gesehen werden in deinem ganzen Gebiet; und von dem Fleische, das du am Abend schlachtest, am ersten Tage, soll nichts über Nacht bleiben bis an den Morgen. -

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֲשֶׁר־ | שְׁעָרֶיךָ | בְּאַחַד | הַפֶּסַח | אֶת־ | לִזְבֹּחַ | תּוּכַל | לֹא |
| HERR | welcher– | dein–Tore | in–eins-von | der–Passover | – | zu–Opfer | du-sind-faehig | nicht |
| H3068 | | H8179 | H0259 | H6453 | H0853 | H2076 | H3201 | H3808 |

| | | |
|---|---|---|
| לָךְ׃ | נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ |
| zu–du | ist-gebend | dein–Gott |
| | H5414 | H0430 |

Du kannst das Passah nicht in einem deiner Tore schlachten, die Jehova, dein Gott, dir gibt;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשַׁכֵּן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | יִבְחַר | אֲשֶׁר־ | הַמָּקוֹם | אֶל־ | אִם־ | כִּי | 6 |
| zu–cause-zu-wohnen | dein–Gott | HERR | soll-erwaehlen | welcher– | der–Ort | zu– | wenn– | aber– | |
| H7931 | H0430 | H3068 | H0977 | | H4725 | H0413 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמֶשׁ | כְּבוֹא | בָּעֶרֶב | הַפֶּסַח | אֶת־ | תִּזְבַּח | שָׁם | שְׁמוֹ |
| der–Sonne | bei–setting-von | in–der–Abend | der–Passover | – | du-soll-Opfer | dort | Sein–Name |
| H8121 | H0935 | H6153 | H6453 | H0853 | H2076 | H8033 | H8034 |

| | | |
|---|---|---|
| מִמִּצְרָיִם׃ | צֵאתְךָ | מוֹעֵד |
| von–Aegypten | dein–gehend-heraus | setzte-ein-Zeit-von |
| H4714 | H3318 | H4150 |

sondern an dem Orte, den Jehova, dein Gott, erwählen wird, um seinen Namen daselbst wohnen zu lassen, dort sollst du das Passah schlachten, am Abend, beim Untergang der Sonne, zur Zeit deines Auszuges aus Ägypten;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | יִבְחַר | אֲשֶׁר | בַּמָּקוֹם | וְאָכַלְתָּ | וּבִשַּׁלְתָּ | 7 |
| dein–Gott | HERR | soll-erwaehlen | welcher | in–der–Ort | und–du-soll-essen | und–du-soll-cook | |
| H0430 | H3068 | H0977 | | H4725 | H0398 | H1310 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְאֹהָלֶיךָ׃ | וְהָלַכְתָּ | בַּבֹּקֶר | וּפָנִיתָ | בּוֹ |
| zu–dein–Zelte | und–du-soll-gehen | in–der–Morgen | und–du-soll-wenden | in–es |
| H0168 | H1980 | H1242 | H6437 | |

und du sollst es braten und essen an dem Orte, den Jehova, dein Gott, erwählen wird. Und am Morgen sollst du dich wenden und nach deinen Zelten gehen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁבִיעִי | וּבַיּוֹם | מַצּוֹת | תֹּאכַל | יָמִים | שֵׁשֶׁת | 8 |
| der–siebter | und–auf–der–Tag | ungesaeuertes-Brot | du-soll-essen | Tage | sechs | |
| H7637 | H3117 | H4682 | H0398 | H3117 | H8337 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מְלָאכָה׃ | תַּעֲשֶׂה | לֹא | אֱלֹהֶיךָ | לַיהוָה | עֲצֶרֶת |
| – | Werk | du-soll-tun | nicht | dein–Gott | zu–HERR | festliche-Versammlung |
| | H4399 | | H3808 | H0430 | H3068 | H6116 |

Sechs Tage sollst du Ungesäuertes essen; und am siebten Tage ist eine Festversammlung Jehova, deinem Gott; du sollst kein Werk tun.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶרְמֵשׁ | מֵהָחֵל | לָךְ | תִּסְפָּר־ | שָׁבֻעַת | שִׁבְעָה | 9 |
| sickle | von–Anfang | fuer–dich-selbst | du-soll-zaehlen– | Wochen | sieben | |
| H2770 | | | | H7620 | H7651 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׁבֻעוֹת׃ | שִׁבְעָה | לִסְפֹּר | תָּחֵל | בַּקָּמָה |
| Wochen | sieben | zu–zaehlen | du-soll-beginnen | auf–der–stehend-Getreide |
| H7620 | H7651 | | | H7054 |

Sieben Wochen sollst du dir zählen; von da an, wo man beginnt, die Sichel an die Saat zu legen, sollst du anfangen, sieben Wochen zu zählen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִסַּת | אֱלֹהֶיךָ | לַיהוָה | שָׁבֻעוֹת | חַג | וְעָשִׂיתָ | 10 |
| sufficiency-von | dein–Gott | zu–HERR | Weeks | Fest-von | und–du-soll-machen | |
| H4530 | H0430 | H3068 | H7620 | H2282 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | יְבָרֶכְךָ | כַּאֲשֶׁר | תִּתֵּן | אֲשֶׁר | יָדְךָ | נִדְבַת |
| HERR | soll-segnen-du | wie | du-soll-geben | welcher | dein–Hand | freewill-Opfergabe-von |
| H3068 | H1288 | | H5414 | | H3027 | H5071 |

| |
|---|
| אֱלֹהֶיךָ׃ |
| dein–Gott |
| H0430 |

Und du sollst das Fest der Wochen Jehova, deinem Gott, feiern, je nach der freiwilligen Gabe deiner Hand, die du geben magst, so wie Jehova, dein Gott, dich segnen wird;

11

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבִתֶּךָ | וּבִנְךָ | אַתָּה | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וְלִפְנֵי | וְשָׂמַחְתָּ |
| und–dein–Tochter | und–dein–Sohn | du | dein–Gott | HERR | vor | und–du–soll–sich–freuen |
| H1323 | | | H0430 | H3068 | H6440 | H8055 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁעָרֶיךָ | אֲשֶׁר | וְהַלֵּוִי | וַאֲמָתֶךָ | וְעַבְדֶּךָ | |
| ist–in–dein–Tore | der | und–der–Levit | und–dein–weiblich–Knecht | und–dein–maennlich–Knecht | |
| H8179 | | H3881 | H0519 | H5650 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | בַּמָּקוֹם | בְּקִרְבֶּךָ | אֲשֶׁר | וְהָאַלְמָנָה | וְהַיָּתוֹם | וְהַגֵּר |
| welcher | in–der–Ort | ist–in–dein–Mitte | der | und–der–Witwe | und–der–Waise | und–der–Fremdling |
| | H4725 | H7130 | | H0490 | H3490 | H1616 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם׃ | שְׁמוֹ | לְשַׁכֵּן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | יִבְחַר |
| dort | Sein–Name | zu–cause–zu–wohnen | dein–Gott | HERR | soll–erwaehlen |
| H8033 | H8034 | H7931 | H0430 | H3068 | H0977 |

und du sollst dich vor Jehova, deinem Gott, freuen, du und dein Sohn und deine Tochter, und dein Knecht und deine Magd, und der Levit, der in deinen Toren ist, und der Fremdling und die Waise und die Witwe, die in deiner Mitte sind, an dem Orte, den Jehova, dein Gott, erwählen wird, um seinen Namen daselbst wohnen zu lassen.

12

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁמַרְתָּ | בְּמִצְרַיִם | הָיִיתָ | עֶבֶד | כִּי־ | וְזָכַרְתָּ |
| und–du–soll–bewahren | in–Aegypten | du–waren | Sklave | jenes– | und–du–soll–gedenken |
| H8104 | H4714 | H1961 | H5650 | | H2142 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | הָאֵלֶּה׃ | הַחֻקִּים | אֶת־ | וְעָשִׂיתָ |
| – | der–diese | der–Satzungen | – | und–du–soll–tun |
| | H0428 | H2706 | H0853 | |

Und du sollst gedenken, daß du ein Knecht in Ägypten gewesen bist, und sollst diese Satzungen beobachten und tun.

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאָסְפְּךָ | יָמִים | שִׁבְעַת | לְךָ | תַּעֲשֶׂה | חַג | הַסֻּכֹּת |
| in–dein–gathering | Tage | sieben | fuer–dich–selbst | du–soll–machen | Fest–von | der–Booths |
| H0622 | H3117 | H7651 | | | H2282 | H5521 |

| | |
|---|---|
| וּמִיִּקְבֶךָ׃ | מִגָּרְנְךָ |
| und–von–dein–Kelter | von–dein–Dreschen–Tenne |
| H3342 | H1637 |

Das Fest der Laubhütten sollst du dir sieben Tage feiern, wenn du den Ertrag von deiner Tenne und von deiner Kelter einsammelst;

14

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּבִתֶּךָ | וּבִנְךָ | אַתָּה | בְּחַגֶּךָ | וְשָׂמַחְתָּ | |
| und–dein–Tochter | und–dein–Sohn | du | in–dein–Fest | und–du–soll–sich–freuen | |
| H1323 | | | H2282 | H8055 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְהַגֵּר | וְהַלֵּוִי | וַאֲמָתֶךָ | וְעַבְדֶּךָ | |
| und–der–Fremdling | und–der–Levit | und–dein–weiblich–Knecht | und–dein–maennlich–Knecht | |
| H1616 | H3881 | H0519 | H5650 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁעָרֶיךָ׃ | אֲשֶׁר | וְהָאַלְמָנָה | וְהַיָּתוֹם | |
| ist–in–dein–Tore | der | und–der–Witwe | und–der–Waise | |
| H8179 | | H0490 | H3490 | |

und du sollst dich an deinem Feste freuen, du und dein Sohn und deine Tochter, und dein Knecht und deine Magd, und der Levit und der Fremdling und die Waise und die Witwe, die in deinen Toren sind.

15 שִׁבְעַת יָמִים תָּחֹג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־
sieben Tage du-soll-celebrate zu–HERR dein–Gott in–der–Ort welcher–
H7651 H3117 H2287 H3068 H0430 H4725 H0977

יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל תְּבוּאָתְךָ וּבְכֹל
soll-erwaehlen HERR dein–Gott fuer– soll-segnen-du HERR dein–Gott in–alle dein–produce und–in–alle
H0977 H3068 H0430 H3605 H8393 H3605 H1288 H3068 H0430 H3605

מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ שָׂמֵחַ׃
Werk-von dein–Haende und–du-soll-sein gewiss joyful
H4639 H3027 H1961 H0389 H8056

Sieben Tage sollst du Jehova, deinem Gott, das Fest feiern an dem Orte, den Jehova erwählen wird; denn Jehova, dein Gott, wird dich segnen in all deinem Ertrag und in allem Werke deiner Hände, und du sollst nur fröhlich sein.

16 שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
drei Zeiten in–der–Jahr soll-erscheinen alle–dein–males – vor HERR dein–Gott
H7969 H6471 H8141 H7200 H3605 H0853 H6440 H3068 H0430

בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה
in–der–Ort welcher Er-soll-erwaehlen bei–Fest-von der–Unleavened-Bread und–bei–Fest-von der–Weeks und–bei–Fest-von der–Booths und–nicht soll-erscheinen
H4725 H0977 H2282 H4682 H2282 H7620 H2282 H5521 H3808 H7200

אֶת־פְּנֵי יְהוָה רֵיקָם׃
– vor HERR leer-handed
H0853 H6440 H3068 H7387

Dreimal im Jahre sollen alle deine Männlichen vor Jehova, deinem Gott, erscheinen an dem Orte, den er erwählen wird: Am Feste der ungesäuerten Brote und am Feste der Wochen und am Feste der Laubhütten; und man soll nicht leer vor Jehova erscheinen:

17 אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ כִּבְרְכַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר
jeder-Mann gemaess-zu-gift-von sein–Hand gemaess-zu-Segen-von HERR dein–Gott welcher
H0376 H4979 H3027 H1293 H3068 H0430

נָתַן־לָךְ׃ ס
Er-hat-gegeben– zu–du –
H5414

Ein jeder nach dem, was seine Hand geben kann, nach dem Segen Jehovas, deines Gottes, den er dir gegeben hat.

18 שֹׁפְטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֶּן־לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה
Richter und–officers du-soll-einsetzen– fuer–dich-selbst in–alle– dein–Tore welcher HERR
H8199 H7860 H5414 H3605 H8179 H3068

אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לִשְׁבָטֶיךָ וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם מִשְׁפַּט־
dein–Gott ist-gebend zu–du fuer–dein–Staemme und–sie-soll-Richter – der–Volk Gericht–
H0430 H5414 H3605 H7626 H8199 H0853 H5971 H4941

צֶדֶק׃
gerecht
H6664

Richter und Vorsteher sollst du dir einsetzen, nach deinen Stämmen, in allen deinen Toren, die Jehova, dein Gott, dir gibt, damit sie das Volk richten mit gerechtem Gericht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | פָּנִים | תַּכִּיר | לֹא | מִשְׁפָּט | תַּטֶּה | לֹא־ | | 19 |
| und–nicht– | Angesichter | du-soll-zeigen-partiality | nicht | Gerechtigkeit | du-soll-pervert | nicht– | | |
| H3808 | H6440 | | H3808 | H4941 | H5186 | H3808 | | |
| דִּבְרֵי | וְיסַלֵּף | חֲכָמִים | עֵינֵי | יְעַוֵּר | הַשֹּׁחַד | כִּי | שֹׁחַד | תִּקָּח |
| Worte–von | und–perverts | weise-die | Augen–von | blinds | der–bribe | fuer– | bribe | du-soll-nehmen |
| H1697 | H5557 | H2450 | | H5786 | H7810 | | H7810 | H3947 |
| צַדִּיקִם׃ | | | | | | | | |
| gerecht-die | | | | | | | | |
| H6662 | | | | | | | | |

Du sollst das Recht nicht beugen, du sollst die Person nicht ansehen und kein Geschenk nehmen, denn das Geschenk blendet die Augen der Weisen und verkehrt die Worte der Gerechten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָרַשְׁתָּ | תִּחְיֶה | לְמַעַן | תִּרְדֹּף | צֶדֶק | צֶדֶק | | | 20 |
| und–du-soll-besitzen | du-soll-leben | in-order-jenes | du-soll-verfolgen | Gerechtigkeit | Gerechtigkeit | | | |
| H3423 | H2421 | H4616 | H7291 | H6664 | H6664 | | | |
| ס | לָךְ׃ | נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר־ | הָאָרֶץ | אֶת־ | |
| – | zu–du | ist-gebend | dein–Gott | HERR | welcher– | der–Land | – | |
| | | H5414 | H0430 | H3068 | | H0776 | H0853 | |

Der Gerechtigkeit, der Gerechtigkeit sollst du nachjagen, auf daß du lebest und das Land besitzest, welches Jehova, dein Gott, dir gibt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | מִזְבַּח | אֵצֶל | עֵץ | כָּל־ | אֲשֵׁרָה | לְךָ | תִּטַּע | לֹא־ | 21
| HERR | Altar–von | neben | Baum | irgendein– | Aschera | fuer–dich-selbst | du-soll-pflanzen | nicht– |
| H3068 | H4196 | H0681 | H6086 | H3605 | H0842 | | H5193 | H3808 |
| ס | לָךְ׃ | תַּעֲשֶׂה־ | אֲשֶׁר | אֱלֹהֶיךָ | | | | |
| – | fuer–dich-selbst | du-soll-machen– | welcher | dein–Gott | | | | |
| | | | | H0430 | | | | |

Du sollst dir keine Aschera pflanzen, irgend ein Holz neben dem Altar Jehovas, deines Gottes, den du dir machen wirst.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ׃ | יְהוָה | שָׂנֵא | אֲשֶׁר | מַצֵּבָה | לְךָ | תָּקִים | וְלֹא־ | 22 |
| dein–Gott | HERR | hates | welcher | Saeule | fuer–dich-selbst | du-soll-setzen-hinauf | und–nicht– | |
| H0430 | H3068 | H8130 | | H4676 | | | H3808 | |
| ס | | | | | | | | |
| – | | | | | | | | |

Und du sollst dir keine Bildsäule aufrichten, die Jehova, dein Gott, haßt.

## Chapter 17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוּם | בּוֹ | יִהְיֶה | אֲשֶׁר | וָשֶׂה | שׁוֹר | אֱלֹהֶיךָ | לַיהוָה | תִּזְבַּח | לֹא־ | 1 |
| blemish | in–es | ist | welcher | oder–Schaf | Ochse | dein–Gott | zu–HERR | du-soll-Opfer | nicht– | |
| | | H1961 | | H7716 | H7794 | H0430 | H3068 | H2076 | H3808 | |
| ס | הוּא׃ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | תּוֹעֲבַת | כִּי | רָע | דָּבָר | כָּל | | |
| – | es-ist | dein–Gott | HERR | Greuel-von | fuer– | Boeses | Sache | irgendein | | |
| | H1931 | H0430 | H3068 | H8441 | | | H1697 | H3605 | | |

Du sollst Jehova, deinem Gott, kein Rind-oder Kleinvieh opfern, an welchem ein Gebrechen ist, irgend etwas Schlimmes; denn es ist ein Greuel für Jehova, deinen Gott.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר־ | שְׁעָרֶיךָ | בְּאַחַד | בְּקִרְבְּךָ | יִמָּצֵא | כִּי־ |
| ist-gebend | dein–Gott | HERR | welcher– | dein–Tore | in–eins-von | in–dein–Mitte | ist-fand | wenn– |
| H5414 | H0430 | H3068 | | H8179 | H0259 | H7130 | H4672 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה־ | בְּעֵינֵי | הָרַע | אֶת־ | יַעֲשֶׂה | אֲשֶׁר | אִשָּׁה | אוֹ־ | אִישׁ | לְךָ |
| dein–Gott | HERR– | in–Augen–von | der–Boeses | – | tut | der | Frau | oder– | Mann | zu–du |
| H0430 | H3068 | | | H0853 | | | H0802 | | H0376 | |

| | |
|---|---|
| בְּרִיתוֹ׃ | לַעֲבֹר |
| Sein–Bund | zu–uebertreten |
| H1285 | |

Wenn in deiner Mitte, in einem deiner Tore, die Jehova, dein Gott, dir gibt, ein Mann oder ein Weib gefunden wird, welche das tun, was böse ist in den Augen Jehovas, deines Gottes, indem sie seinen Bund übertreten,

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹ | וְלַשֶּׁמֶשׁ | לָהֶם | וַיִּשְׁתָּחוּ | אֱלֹהִים | אֲחֵרִים | וַיַּעֲבֹד | וַיֵּלֶךְ | |
| oder | und–zu–der–Sonne | zu–ihnen | und–bows-hinab | anderer | goetter | und–serves | und–geht | |
| | H8121 | | H7812 | H0312 | H0430 | H5647 | H3212 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִוִּיתִי׃ | לֹא־ | אֲשֶׁר | הַשָּׁמַיִם | צְבָא | לְכָל־ | אוֹ | לַיָּרֵחַ | |
| ich-befahl | nicht– | welcher | der–Himmel | Heer-von | zu–irgendein– | oder | zu–der–Mond | |
| H6680 | H3808 | | H8064 | | H3605 | | H3394 | |

so daß sie hingehen und anderen Göttern dienen und sich vor ihnen oder vor der Sonne oder vor dem Monde oder vor dem ganzen Heere des Himmels niederbeugen, was ich nicht geboten habe,

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָכוֹן | אֱמֶת | וְהִנֵּה | הֵיטֵב | וְדָרַשְׁתָּ | וְשָׁמַעְתָּ | לְךָ | וְהֻגַּד־ | |
| certain | wahr | und–siehe | thoroughly | und–du-inquire | und–du-hoeren | zu–du | und–es-ist-sagte– | |
| | H0571 | H2009 | H3190 | H1875 | H8085 | | H5046 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּיִשְׂרָאֵל׃ | הַזֹּאת | הַתּוֹעֵבָה | נֶעֱשְׂתָה | הַדָּבָר | |
| in–Israel | der–dies | der–Greuel | hat-gewesen-getan | der–Sache | |
| H3478 | H2063 | H8441 | | H1697 | |

und es wird dir berichtet, und du hörst es, so sollst du genau nachforschen; und siehe, ist es Wahrheit, steht die Sache fest, ist dieser Greuel in Israel verübt worden,

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהוּא | הָאִשָּׁה | אֶת־ | אוֹ | הַהוּא | הָאִישׁ | אֶת־ | וְהוֹצֵאתָ |
| der–jenes | der–Frau | – | oder | der–jenes | der–Mann | – | und–du-soll-bringen-heraus |
| H1931 | H0802 | H0853 | | H1931 | H0376 | H0853 | H3318 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאִישׁ | אֶת־ | שְׁעָרֶיךָ | אֶל־ | הַזֶּה | הָרָע | הַדָּבָר | אֶת־ | עָשׂוּ | אֲשֶׁר |
| der–Mann | – | dein–Tore | zu– | der–dies | der–Boeses | der–Sache | – | hat-getan | der |
| H0376 | H0853 | H8179 | H0413 | H2088 | | H1697 | H0853 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וָמֵתוּ׃ | בָּאֲבָנִים | וּסְקַלְתָּם | הָאִשָּׁה | אֶת־ | אוֹ |
| und–sie-soll-sterben | mit–Steine | und–du-soll-Stein-ihnen | der–Frau | – | oder |
| H4191 | H0068 | H5619 | H0802 | H0853 | |

so sollst du jenen Mann oder jenes Weib, die diese böse Sache getan haben, zu deinen Toren hinausführen, den Mann oder das Weib, und sollst sie steinigen, daß sie sterben.

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוּמַת | עֵדִים | שְׁלֹשָׁה | אוֹ | עֵדִים | שְׁנַיִם | וּפִי | עַל־ |
| soll-sein-setzen-zu-Tod | Zeugen | drei | oder | Zeugen | zwei | Mund–von | auf– |
| H4191 | H5707 | H7969 | | H5707 | H8147 | H6310 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | עֵד | פִּי | עַל־ | יוּמַת | לֹא | הַמֵּת |
| eins | Zeuge | Mund–von | auf– | er-soll-sein-setzen-zu-Tod | nicht | der–eins-dying |
| H0259 | H5707 | H6310 | | H4191 | H3808 | H4191 |

Auf die Aussage zweier Zeugen oder dreier Zeugen soll getötet werden, wer sterben soll; er soll nicht auf die Aussage eines einzelnen Zeugen getötet werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיַד | לַהֲמִיתֹו | בָּרִאשֹׁנָה | בּוֹ | תִּהְיֶה־ | הָעֵדִים | יַד | 7 |
| und–Hand–von | zu–setzen–zu–Tod–ihn | bei–erster | gegen–ihn | soll–sein– | der–Zeugen | Hand–von | |
| H3027 | H4191 | H7223 | | H1961 | H5707 | H3027 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מִקִּרְבֶּךָ׃ | הָרָע | וּבָעַרְתָּ | בָּאַחֲרֹנָה | הָעָם | כָּל־ | |
| – | von–dein–Mitte | der–Boeses | und–du–soll–purge | bei–letzter | der–Volk | alle– | |
| | H7130 | | | H0314 | | H3605 | |

Die Hand der Zeugen soll zuerst an ihm sein, ihn zu töten, und danach die Hand des ganzen Volkes. Und du sollst das Böse aus deiner Mitte hinwegschaffen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּין־ | לְדָם | וְדָם | בֵּין־ | לַמִּשְׁפָּט | דָּבָר | מִמְּךָ | יִפָּלֵא | כִּי | 8 |
| zwischen– | zu–Blut | Blut | zwischen– | fuer–der–Gericht | Sache | von–du | ist–auch–difficult | wenn | |
| H0996 | H1818 | H1818 | H0996 | H4941 | H1697 | | H6381 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁעָרֶיךָ | רִיבֹת | דִּבְרֵי | לָנֶגַע | נֶגַע | וּבֵין | לָדִין | דִּין | |
| in–dein–Tore | controversy | Sachen–von | zu–Elend | Elend | und–zwischen | zu–plea | plea | |
| H8179 | H7379 | H1697 | H5061 | H5061 | H0996 | H1779 | H1779 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | יִבְחָר | אֲשֶׁר | הַמָּקוֹם | אֶל־ | וְעָלִיתָ | וְקַמְתָּ | |
| HERR | soll–erwaehlen | welcher | der–Ort | zu– | und–du–soll–gehen–hinauf | und–du–soll–arise | |
| H3068 | H0977 | | H4725 | H0413 | H5927 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בּוֹ׃ | אֱלֹהֶיךָ | |
| in–es | dein–Gott | |
| | H0430 | |

Wenn dir eine Sache zwischen Blut und Blut, zwischen Rechtssache und Rechtssache, und zwischen Verletzung und Verletzung, zu schwierig ist zum Urteil, irgendwelche Streitsachen in deinen Toren, so sollst du dich aufmachen und an den Ort hinaufziehen, den Jehova, dein Gott, erwählen wird.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה | אֲשֶׁר | הַשֹּׁפֵט | וְאֶל־ | הַלְוִיִּם | הַכֹּהֲנִים | אֶל־ | וּבָאתָ | 9 |
| soll–sein | der | der–Richter | und–zu– | der–Leviten | der–Priester | zu– | und–du–soll–kommen | |
| H1961 | | H8199 | H0413 | H3881 | H3548 | H0413 | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבַר | אֵת | לְךָ | וְהִגִּידוּ | וְדָרַשְׁתָּ | הָהֵם | בַּיָּמִים | | |
| Wort–von | – | zu–du | und–sie–soll–declare | und–du–soll–inquire | der–jene | in–der–Tage | | |
| H1697 | H0853 | | H5046 | H1875 | H1992 | H3117 | | |

| |
|---|
| הַמִּשְׁפָּט׃ |
| der–Gericht |
| H4941 |

Und du sollst zu den Priestern, den Leviten, kommen und zu dem Richter, der in jenen Tagen sein wird, und dich erkundigen; und sie werden dir den Rechtsspruch verkünden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | לְךָ | יַגִּידוּ | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | פִּי | עַל־ | וְעָשִׂיתָ | 10 |
| von– | zu–du | sie–soll–declare | welcher | der–Wort | Mund–von | gemaess–zu– | und–du–soll–tun | |
| | | H5046 | | H1697 | H6310 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַעֲשׂוֹת | וְשָׁמַרְתָּ | יְהוָה | יִבְחַר | אֲשֶׁר | הַהוּא | הַמָּקוֹם | |
| zu–tun | und–du–soll–sein–careful | HERR | soll–erwaehlen | welcher | der–jenes | der–Ort | |
| | H8104 | H3068 | H0977 | | H1931 | H4725 | |

| | | |
|---|---|---|
| יוֹרוּךָ׃ | אֲשֶׁר | כְּכָל |
| sie–soll–instruct–du | welcher | gemaess–zu–alle |
| | | H3605 |

Und du sollst dem Spruche gemäß tun, welchen sie dir verkünden werden von jenem Orte aus, den Jehova erwählen wird, und sollst darauf achten, zu tun nach allem, was sie dich lehren werden.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁפָּט | וְעַל־ | יוֹרוּךָ | אֲשֶׁר | הַתּוֹרָה | פִּי | עַל־ | |
| der–Gericht | und–gemaess-zu– | sie-soll-instruct-du | welcher | der–Gesetz | Mund–von | gemaess-zu– | |
| H4941 | | | | H8451 | H6310 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדָּבָר | מִן־ | תָּסוּר | לֹא | תַּעֲשֶׂה | לְךָ | יֹאמְרוּ | אֲשֶׁר־ |
| der–Wort | von– | du-soll-wenden-aside | nicht | du-soll-tun | zu–du | sie-soll-sagen | welcher– |
| H1697 | | H5493 | H3808 | | | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּשְׂמֹאל׃ | יָמִין | לְךָ | יַגִּידוּ | אֲשֶׁר־ |
| oder–links | rechts | zu–du | sie-soll-declare | welcher– |
| H8040 | H3225 | | H5046 | |

Dem Gesetze gemäß, das sie dich lehren, und nach dem Rechte, das sie dir sagen werden, sollst du tun; von dem Spruche, den sie dir verkünden werden, sollst du weder zur Rechten noch zur Linken abweichen.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | אֶל־ | שְׁמֹעַ | לְבִלְתִּי | בְּזָדוֹן | יַעֲשֶׂה | אֲשֶׁר־ | וְהָאִישׁ |
| der–Priester | zu– | listen | zu–nicht– | in–presumption | acts | der– | und–der–Mann |
| H3548 | H0413 | H8085 | H1115 | H2087 | | | H0376 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֹּׁפֵט | אֶל־ | אוֹ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֶת־ | שָׁם | לְשָׁרֵת | הָעֹמֵד |
| der–Richter | zu– | oder | dein–Gott | HERR | – | dort | zu–minister | der–stehend |
| H8199 | H0413 | | H0430 | H3068 | H0853 | H8033 | H8334 | H5975 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִיִּשְׂרָאֵל׃ | הָרָע | וּבִעַרְתָּ | הַהוּא | הָאִישׁ | וּמֵת |
| von–Israel | der–Boeses | und–du-soll-purge | der–jenes | der–Mann | und–soll-sterben |
| H3478 | H7451 | | H1931 | H0376 | H4191 |

Der Mann aber, der mit Vermessenheit handeln würde, daß er auf den Priester, der dasteht, um den Dienst Jehovas, deines Gottes, daselbst zu verrichten, oder auf den Richter nicht hörte: Selbiger Mann soll sterben. Und du sollst das Böse aus Israel hinwegschaffen.

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְזִידוּן | וְלֹא | וְיִרָאוּ | יִשְׁמְעוּ | הָעָם | וְכָל־ | |
| sie-soll-handeln-presumptuously | und–nicht | und–soll-Furcht | soll-hoeren | der–Volk | und–alle– | |
| H2102 | H3808 | H3372 | H8085 | | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | עוֹד׃ | |
| – | wieder | |
| | H5750 | |

Und das ganze Volk soll es hören und sich fürchten, und nicht mehr vermessen sein.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ | נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶל־ | תָּבֹא | כִּי־ |
| zu–du | ist-gebend | dein–Gott | HERR | welcher | der–Land | zu– | du-kommen | als– |
| | H5414 | H0430 | H3068 | | H0776 | H0413 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | עָלַי | אָשִׂימָה | וְאָמַרְתָּ | בָּהּ | וְיָשַׁבְתָּה | וְיָרַשְׁתָּהּ | |
| Koenig | ueber–mich | ich-wird-setzen | und–du-sagen | in–es | und–du-wohnen | und–du-besitzen-es | |
| H4428 | | | H0559 | | H3427 | H3423 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| סְבִיבֹתָי׃ | אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם | כְּכָל־ | |
| sind-um-mich | welcher | der–Nationen | wie–alle– | |
| H5439 | | | H3605 | |

Wenn du in das Land kommst, das Jehova, dein Gott, dir gibt, und es besitzest und darin wohnst und sagst: Ich will einen König über mich setzen, gleich allen Nationen, die rings um mich her sind:

15 שׂוֹם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ
gewiss du-soll-setzen ueber-du Koenig den soll-erwaehlen HERR dein-Gott in-ihn
H7760 H5921 H4428 H834 H977 H3068 H0430 H0871

מִקֶּרֶב אַחֶיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֶת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־
von-Mitte-von dein-Brueder du-soll-setzen ueber-du Koenig nicht du-sind-faehig zu-setzen ueber-du Mann fremd der nicht-
H7130 H0251 H7760 H5921 H4428 H3808 H3201 H5414 H5921 H0376 H5237 H834 H3808

הוּא׃ אָחִיךָ אַתָּה
er-ist dein-Bruder du
H1931 H0251 H0859

so sollst du nur den König über dich setzen, den Jehova, dein Gott, erwählen wird; aus der Mitte deiner Brüder sollst du einen König über dich setzen; du sollst nicht einen fremden Mann über dich setzen, der nicht dein Bruder ist.

16 רַק לֹא־ יַרְבֶּה־ לּוֹ לְעַצְמוֹ סוּסִים וְלֹא־ יָשִׁיב
nur nicht- er-soll-vermehren- fuer-sich-selbst Pferde und-nicht- er-soll-zurueckkehren
H7535 H3808 H7235 H0905 H5483 H3808 H7725

לָכֶם אָמַר יְהוָה עוֹד לָשׁוּב בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה לֹא תֹסִפוּן לָשׁוּב׃
zu-du hat-sagte und-HERR Pferd vermehren in-order-zu zu-Aegypten der-Volk –
H3808 H3254 H7725 H1870 H2088 H5750

Nur soll er sich die Rosse nicht mehren und soll das Volk nicht nach Ägypten zurückführen, um sich die Rosse zu mehren; denn Jehova hat euch gesagt: Ihr sollt fortan nicht wieder dieses Weges zurückkehren.

17 וְלֹא יָסוּר לֹא יַרְבֶּה־ לּוֹ וְלֹא נָשִׁים לְבָבוֹ וְכֶסֶף וְזָהָב לֹא יַרְבֶּה־ לּוֹ מְאֹד׃
und-nicht soll-wenden-aside und-nicht Ehefrauen fuer-sich-selbst er-soll-vermehren- und-nicht sein-Herz und-Silber und-Gold nicht er-soll-vermehren- fuer-sich-selbst greatly
H3808 H5493 H3808 H0802 H3701 H2091 H3824

Und er soll sich die Weiber nicht mehren, daß sein Herz nicht abwendig werde; und Silber und Gold soll er sich nicht sehr mehren.

18 וְהָיָה כְּשִׁבְתּוֹ עַל כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב
und-es-soll-sein als-er-sitzt auf throne-von sein-kingdom und-er-soll-schreiben
H1961 H3427 H5921 H3678 H4467 H3789

לוֹ אֶת־ מִשְׁנֵה הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל־ סֵפֶר מִלִּפְנֵי הַכֹּהֲנִים
fuer-sich-selbst – copy-von der-Gesetz der-dies auf- scroll von-vor der-Priester
H3548 H6440 H5921 H3789 H8451 H2063 H5921 H0853

הַלְוִיִּם׃
der-Leviten
H3881

Und es soll geschehen, wenn er auf dem Throne seines Königtums sitzt, so soll er sich eine Abschrift dieses Gesetzes in ein Buch schreiben, aus dem, was vor den Priestern, den Leviten, liegt.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַעַן | חַיָּיו | יְמֵי | כָּל־ | בְּו | וְקָרָא | עִמּוֹ | וְהָיְתָה | |
| in-order-jenes | sein–Leben | Tage–von | alle– | in–es | und–er-soll-lesen | mit–ihn | und–es-soll-sein | |
| H4616 | | H3117 | H3605 | | H7121 | | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבְרֵי | כָּל־ | אֶת־ | לִשְׁמֹר | אֱלֹהָיו | יְהוָה | אֶת־ | לְיִרְאָה | יִלְמַד |
| Worte–von | alle– | – | zu–bewahren | sein–Gott | HERR | – | zu–Furcht | er-soll-lernen |
| H1697 | H3605 | H0853 | H8104 | H0430 | H3068 | H0853 | H3372 | H3925 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַעֲשֹׂתָם׃ | הָאֵלֶּה | הַחֻקִּים | וְאֶת־ | הַזֹּאת | הַתּוֹרָה | |
| zu–tun-ihnen | der–diese | der–Satzungen | und– | der–dies | der–Gesetz | |
| | H0428 | H2706 | H0853 | H2063 | H8451 | |

Und es soll bei ihm sein, und er soll alle Tage seines Lebens darin lesen, auf daß er Jehova, seinen Gott, fürchten lerne, um zu beobachten alle Worte dieses Gesetzes und diese Satzungen, sie zu tun;

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סוּר | וּלְבִלְתִּי | מֵאֶחָיו | לְבָבוֹ | רוּם־ | לְבִלְתִּי | | |
| wenden-aside | und–zu–nicht | oberhalb–sein–Brueder | sein–Herz | sein-erhob-hinauf– | zu–nicht | | |
| H5493 | H1115 | H0251 | H3824 | | H1115 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַמְלַכְתּוֹ | עַל־ | יָמִים | יַאֲרִיךְ | לְמַעַן | וּשְׂמֹאול | יָמִין | הַמִּצְוָה | מִן־ |
| sein–kingdom | ueber– | Tage | er-soll-prolong | in-order-jenes | oder–links | rechts | der–Gebot | von– |
| H4467 | | H3117 | H0748 | H4616 | H8040 | H3225 | H4687 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ | בְּקֶרֶב | וּבָנָיו | הוּא | | |
| – | Israel | in–Mitte–von | und–sein–Soehne | er | | |
| | H3478 | H7130 | | H1931 | | |

damit sein Herz sich nicht über seine Brüder erhebe und damit er von dem Gebote weder zur Rechten noch zur Linken abweiche, auf daß er die Tage in seinem Königtum verlängere, er und seine Söhne, in der Mitte Israels.

## Chapter 18

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנַחֲלָה | חֵלֶק | לֵוִי | שֵׁבֶט | כָּל־ | הַלְוִיִּם | לַכֹּהֲנִים | יִהְיֶה | לֹא־ |
| und–Erbe | Anteil | Levi | Stamm–von | alle– | der–Leviten | zu–der–Priester | soll-sein | nicht– |
| H5159 | | H3878 | H7626 | H3605 | H3881 | H3548 | H1961 | H3808 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹאכֵלוּן׃ | וְנַחֲלָתוֹ | יְהוָה | אִשֵּׁי | יִשְׂרָאֵל | עִם־ | |
| sie-soll-essen | und–Sein–Erbe | HERR | Opfergaben-durch-Feuer-von | Israel | mit– | |
| H0398 | H5159 | H3068 | H0801 | H3478 | | |

Die Priester, die Leviten, der ganze Stamm Levi, sollen kein Teil noch Erbe mit Israel haben; die Feueropfer Jehovas und sein Erbteil sollen sie essen.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַחֲלָתוֹ | הוּא | יְהוָה | אֶחָיו | בְּקֶרֶב | לוֹ | יִהְיֶה־ | לֹא־ | וְנַחֲלָה |
| ist-sein–Erbe | Er | HERR | sein–Brueder | in–Mitte–von | zu–ihn | soll-sein– | nicht– | und–Erbe |
| H5159 | H1931 | H3068 | H0251 | H7130 | | H1961 | H3808 | H5159 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | לוֹ׃ | דִּבֶּר־ | כַּאֲשֶׁר | |
| – | zu–ihn | Er-sprach– | wie | |
| | | H1696 | | |

Aber er soll kein Erbteil haben inmitten seiner Brüder; Jehova ist sein Erbteil, so wie er zu ihm geredet hat. -

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּבַח | וּשְׁחֵי | מֵאֵת | הָעָם | מֵאֵת | הַכֹּהֲנִים | מִשְׁפַּט | יִהְיֶה | וְזֶה |
| der–Opfer | jene-sacrificing | von– | der–Volk | von– | der–Priester | due-von | soll-sein | und–dies |
| H2077 | H2076 | H0854 | | H0854 | H3548 | H4941 | H1961 | H2088 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַלְּחָיַיִם | הַזְּרֹעַ | לַכֹּהֵן | וְנָתַן | שֶׂה | אִם־ | שׁוֹר | אִם־ | |
| und–der–cheeks | der–Schulter | zu–der–Priester | und–er-soll-geben | Schaf | ob– | Ochse | ob– | |
| H3895 | H2220 | H3548 | H5414 | H7716 | | H7794 | | |

| | |
|---|---|
| וְהַקֵּבָה׃ | |
| und–der–stomach | |
| H6896 | |

Und dies soll das Recht der Priester sein von seiten des Volkes, von seiten derer, die ein Schlachtopfer opfern, es sei Rind-oder Kleinvieh: Man soll dem Priester die Schulter geben und die Kinnbacken und den rauhen Magen.

4

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| גָּז | וְרֵאשִׁית | וְיִצְהָרֶךָ | תִּירֹשְׁךָ | דְּגָנְךָ | רֵאשִׁית |
| shearing-von | und–Erstlinge-von | und–dein–Oel | dein–neu-Wein | dein–Getreide | Erstlinge-von |
| H1488 | H7225 | H3323 | H8492 | H1715 | H7225 |

| | | |
|---|---|---|
| לוֹ׃ | תִּתֶּן־ | צֹאנֶךָ |
| zu–ihn | du-soll-geben– | dein–Herde |
| | H5414 | H6629 |

Die Erstlinge deines Getreides, deines Mostes und deines Öles, und die Erstlinge von der Schur deiner Schafe sollst du ihm geben;

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַעֲמֹד | שִׁבְטֶיךָ | מִכֹּל־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | בָּחַר | בּוֹ | כִּי | |
| zu–stehen | dein–Staemme | von–alle– | dein–Gott | HERR | hat-erwaehlt | in–ihn | fuer– | |
| H5975 | H7626 | H3605 | H0430 | H3068 | H0977 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַיָּמִים׃ | כָּל־ | וּבָנָיו | הוּא | יְהוָה | בְּשֵׁם־ | לְשָׁרֵת |
| – | der–Tage | alle– | und–sein–Soehne | er | HERR | in–Name–von– | zu–minister |
| | H3117 | H3605 | | H1931 | H3068 | H8034 | H8334 |

denn ihn hat Jehova, dein Gott, erwählt aus allen deinen Stämmen, damit er dastehe, um den Dienst im Namen Jehovas zu verrichten, er und seine Söhne, alle Tage. -

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | אֲשֶׁר־ | יִשְׂרָאֵל | מִכֹּל־ | שְׁעָרֶיךָ | מֵאַחַד | הַלֵּוִי | יָבֹא | וְכִי־ |
| er | wo– | Israel | von–alle– | dein–Tore | von–eins-von | der–Levit | kommt | und–wenn– |
| H1931 | | H3478 | H3605 | H8179 | H0259 | H3881 | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הַמָּקוֹם | אֶל־ | נַפְשׁוֹ | אַוַּת | בְּכָל־ | וּבָא | שָׁם | גָּר |
| welcher– | der–Ort | zu– | sein–Seele | desire-von | mit–alle– | und–er-kommt | dort | ist-sojourning |
| | H4725 | H0413 | H5315 | H0185 | H3605 | H0935 | H8033 | |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | יִבְחַר |
| HERR | soll-erwaehlen |
| H3068 | H0977 |

Und wenn der Levit kommen wird aus einem deiner Tore, aus ganz Israel, wo er sich aufhält, und er kommt nach aller Lust seiner Seele an den Ort, den Jehova erwählen wird,

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְוִיִּם | אֶחָיו | כְּכָל־ | אֱלֹהָיו | יְהוָה | בְּשֵׁם | וְשֵׁרֵת | |
| der–Leviten | sein–Brueder | wie–alle– | sein–Gott | HERR | in–Name–von | und–er-soll-minister | |
| H3881 | H0251 | H3605 | H0430 | H3068 | H8034 | H8334 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי | שָׁם | הָעֹמְדִים |
| HERR | vor | dort | der–stehend |
| H3068 | H6440 | H8033 | H5975 |

und verrichtet den Dienst im Namen Jehovas, seines Gottes, wie alle seine Brüder, die Leviten, die daselbst vor Jehova stehen:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :הָאָבֹות | עַל־ | מִמְכָּרָיו | לְבַד | יֹאכֵלוּ | כְּחֵלֶק | חֵלֶק | 8 |
| – | der–Vaeter | auf– | sein–sales | besides | sie-soll-essen | wie–Anteil | Anteil | |
| | H0001 | | H4465 | H0905 | H0398 | | | |

so sollen sie zu gleichen Teilen essen, außer dem was er von seinem väterlichen Eigentum verkauft hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ | נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר־ | הָאָרֶץ | אֶל־ | בָּא | אַתָּה | כִּי | 9 |
| zu–du | ist-gebend | dein–Gott | HERR | welcher– | der–Land | zu– | sind-kommend | du | als | |
| | H5414 | H0430 | H3068 | | H0776 | H0413 | H0935 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| :הָהֵם | הַגּוֹיִם | כְּתוֹעֲבֹת | לַעֲשׂוֹת | תִּלְמַד | לֹא־ |
| der–jene | der–Nationen | wie–Greuel-von | zu–tun | du-soll-lernen | nicht– |
| H1992 | | H8441 | | H3925 | H3808 |

Wenn du in das Land kommst, das Jehova, dein Gott, dir gibt, so sollst du nicht lernen, nach den Greueln dieser Nationen zu tun.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבִתּוֹ | בְּנוֹ־ | מַעֲבִיר | בְּךָ | יִמָּצֵא | לֹא־ | 10 |
| oder–sein–Tochter | sein–Sohn– | eins-causing-zu-durchgehen | in–du | soll-sein-fand | nicht– | |
| H1323 | | | | H4672 | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מְעוֹנֵן | קֹסְמִים | קֹסֵם | בָּאֵשׁ |
| eins-practicing-soothsaying | divinations | eins-practicing-divination | durch–der–Feuer |
| | H7080 | H7081 | H0784 |

| | |
|---|---|
| וּמְכַשֵּׁף: | וּמְנַחֵשׁ |
| oder–eins-practicing-witchcraft | oder–eins-practicing-sorcery |
| H3784 | H5172 |

Es soll keiner unter dir gefunden werden, der seinen Sohn oder seine Tochter durchs Feuer gehen läßt, keiner, der Wahrsagerei treibt, kein Zauberer oder Beschwörer oder Magier,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְיִדְּעֹנִי | אוֹב | וְשֹׁאֵל | חָבֶר | וְחֹבֵר | 11 |
| oder–familiar-Geist | medium | oder–eins-consulting | binding-spell | oder–eins-binding | |
| H3049 | H0178 | H7592 | H2267 | H2266 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַמֵּתִים: | אֶל־ | וְדֹרֵשׁ |
| der–tot | – | oder–eins-inquiring-von |
| H4191 | H0413 | H1875 |

oder Bannsprecher oder Totenbeschwörer oder Wahrsager oder der die Toten befragt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה | הַתּוֹעֵבַת | וּבִגְלַל | אֱלֹהֶיהָ | עֹשֵׂה | כָּל־ | יְהוָה | תּוֹעֲבַת | כִּי־ | 12 |
| der–diese | der–Greuel | und–weil-von | diese | doing | ist-jedermann– | HERR | Greuel-von | fuer– | |
| H0428 | H8441 | H1558 | H0428 | | H3605 | H3068 | H8441 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִפָּנֶיךָ: | אוֹתָם | מוֹרִישׁ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה |
| von–vor-du | ihnen | ist-dispossessing | dein–Gott | HERR |
| H6440 | H0853 | H3423 | H0430 | H3068 |

Denn ein Greuel für Jehova ist ein jeder, der diese Dinge tut; und um dieser Greuel willen treibt Jehova, dein Gott, sie vor dir aus.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | עִם | תִּהְיֶה | תָּמִים | 13 |
| – | dein–Gott | HERR | mit | du-soll-sein | blameless | |
| | H0430 | H3068 | | H1961 | H8549 | |

Du sollst vollkommen sein gegen Jehova, deinen Gott.

14 וְכִי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל־מְעֹנְנִים
fuer der-Nationen der-diese den du sind-dispossessing ihnen zu- soothsayers
H3423 H0428 H0853 H0413

וְאֶל־ קֹסְמִים יִשְׁמָעוּ וְאַתָּה לֹא כֵן נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
und-zu- diviners sie-listen aber-du nicht so hat-gegeben zu-du HERR dein-Gott
H7080 H8085 H3808 H5414 H3068 H0430

Denn diese Nationen, die du austreiben wirst, hören auf Zauberer und auf Wahrsager; du aber, nicht also hat Jehova, dein Gott, dir gestattet.

15 נָבִיא מִקִּרְבְּךָ מֵאַחֶיךָ כָּמֹנִי יָקִים לְךָ יְהוָה
Prophet von-dein-Mitte von-dein-Brueder wie-mich soll-erheben-hinauf fuer-du HERR
H5030 H7130 H0251 H3644 H3068

אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן׃ אֱלֹהֶיךָ
zu-ihn du-soll-listen dein-Gott
H0413 H8085 H0430

Einen Propheten aus deiner Mitte, aus deinen Brüdern, gleich mir, wird Jehova, dein Gott, dir erwecken; auf ihn sollt ihr hören;

16 כְּכֹל אֲשֶׁר־ מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּיוֹם
gemaess-zu-alle welcher- von-mit HERR dein-Gott in-Horeb in-Tag-von
H3605 H7592 H3068 H0430 H2722 H3117

קוֹל יְהוָה לִשְׁמֹעַ אֶת־ אֹסֵף לֹא לֵאמֹר הַקָּהָל
Stimme-von HERR zu-hoeren – lass-mich-continue nicht sprechend der-Versammlung
H6951 H0559 H3808 H3254 H8085 H0853 H3068

וְלֹא עוֹד אֶרְאֶה לֹא־ הַזֹּאת הַגְּדֹלָה הָאֵשׁ וְאֶת־ אֱלֹהָי
und-nicht wieder lass-mich-sehen nicht- der-dies der-gross der-Feuer und- mein-Gott
H0430 H0853 H0784 H1419 H2063 H3808 H7200 H5750 H3808

אָמוּת׃
lass-mich-sterben
H4191

nach allem, was du von Jehova, deinem Gott, am Horeb begehrt hast am Tage der Versammlung, indem du sprachest: ich möchte nicht weiter die Stimme Jehovas, meines Gottes, hören, und dieses große Feuer möchte ich nicht mehr sehen, daß ich nicht sterbe!

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבָּרוּ׃
und-sagte HERR zu-mich sie-haben-getan-Brunnen was sie-haben-gesprochen
H0559 H3068 H0413 H3190 H1696

Und Jehova sprach zu mir: Gut ist, was sie geredet haben.

18 נָבִיא אָקִים לָהֶם מִקֶּרֶב אֲחֵיהֶם כָּמוֹךָ
Prophet ich-soll-erheben-hinauf fuer-ihnen von-Mitte-von ihr-Brueder wie-du
H5030 H1992 H7130 H0251 H3644

וְנָתַתִּי דְבָרַי בְּפִיו וְדִבֶּר אֲלֵיהֶם אֶת כָּל־ אֲשֶׁר
und-ich-soll-setzen Mein-Worte in-sein-Mund und-er-soll-sprich zu-ihnen – alle- welcher
H5414 H1697 H6310 H1696 H0413 H0853 H3605

אֲצַוֶּנּוּ׃
ich-soll-befehlen-ihn
H6680

Einen Propheten, gleich dir, will ich ihnen aus der Mitte ihrer Brüder erwecken; und ich will meine Worte in seinen Mund legen, und er wird zu ihnen reden alles, was ich ihm gebieten werde.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדַבֵּר | אֲשֶׁר | דְּבָרַי | אֶל־ | יִשְׁמַע | לֹא־ | אֲשֶׁר | הָאִישׁ | וְהָיָה |
| er-soll-sprich | welcher | Mein–Worte | zu– | listens | nicht– | der | der–Mann | und–es-soll-sein |
| H1696 | | H1697 | H0413 | H8085 | H3808 | | H0376 | H1961 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֵעִמּוֹ׃ | אֶדְרֹשׁ | אָנֹכִי | בִּשְׁמִי |
| von–mit–ihn | soll-require-es | ich | in–Mein–Name |
| | H1875 | H0595 | H8034 |

Und es wird geschehen, der Mann, der nicht hört auf meine Worte, die er in meinem Namen reden wird, von dem werde ich es fordern. -

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | אֲשֶׁר | אֵת | בִּשְׁמִי | דָּבָר | לְדַבֵּר | יָזִיד | אֲשֶׁר | הַנָּבִיא | אַךְ |
| nicht– | welcher | – | in–Mein–Name | Wort | zu–sprich | presumes | der | der–Prophet | aber |
| H3808 | | H0853 | H8034 | H1697 | H1696 | H2102 | | H5030 | H0389 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמֵת | אֲחֵרִים | אֱלֹהִים | בְּשֵׁם | יְדַבֵּר | וַאֲשֶׁר | לְדַבֵּר | צִוִּיתִיו | |
| und–soll-sterben | anderer | goetter | in–Name–von | soll-sprich | und–der | zu–sprich | ich-befahl-ihn | |
| H4191 | H0312 | H0430 | H8034 | H1696 | | H1696 | H6680 | |

| | |
|---|---|
| הַהוּא׃ | הַנָּבִיא |
| der–jenes | der–Prophet |
| H1931 | H5030 |

Doch der Prophet, der sich vermessen wird, in meinem Namen ein Wort zu reden, das ich ihm nicht geboten habe zu reden, oder der im Namen anderer Götter reden wird: Selbiger Prophet soll sterben.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | אֶת־ | נֵדַע | אֵיכָה | בִּלְבָבֶךָ | תֹּאמַר | וְכִי |
| nicht– | welcher | der–Wort | – | soll-wir-wissen | wie | in–dein–Herz | du-sagen | und–wenn |
| H3808 | | H1697 | H0853 | H3045 | | H3824 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | דִּבְּרוֹ | |
| HERR | hat-gesprochen-es | |
| H3068 | H1696 | |

Und wenn du in deinem Herzen sprichst: Wie sollen wir das Wort erkennen, das Jehova nicht geredet hat?

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | הַדָּבָר | יִהְיֶה | וְלֹא־ | יְהוָה | בְּשֵׁם | הַנָּבִיא | יְדַבֵּר | אֲשֶׁר | |
| und–nicht | der–Wort | ist | und–nicht– | HERR | in–Name–von | der–Prophet | spricht | welcher | |
| H3808 | H1697 | H1961 | H3808 | H3068 | H8034 | H5030 | H1696 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | דִּבְּרוֹ | לֹא־ | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | הוּא | זָדוֹן | |
| HERR | hat-gesprochen-es | nicht– | welcher | der–Wort | es-ist | es-kommt-zu-durchgehen | |
| H3068 | H1696 | H3808 | | H1697 | H1931 | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מִמֶּנּוּ׃ | תָגוּר | לֹא | הַנָּבִיא | דִּבְּרוֹ | בְּזָדוֹן |
| – | von–ihn | du-soll-Furcht | nicht | der–Prophet | hat-gesprochen-es | in–presumption |
| | | | H3808 | H5030 | H1696 | H2087 |

Wenn der Prophet im Namen Jehovas redet, und das Wort geschieht nicht und trifft nicht ein, so ist das das Wort, welches Jehova nicht geredet hat; mit Vermessenheit hat der Prophet es geredet; du sollst dich nicht vor ihm fürchten.

## Chapter 19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם | אֶת־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | יַכְרִית | כִּי־ |
| dein–Gott | HERR | welcher | der–Nationen | – | dein–Gott | HERR | schneidet-weg | als– |
| H0430 | H3068 | | | H0853 | H0430 | H3068 | H3772 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעָרֵיהֶם | וְיָשַׁבְתָּ | וִירִשְׁתָּם | אַרְצָם | אֶת־ | לְךָ | נֹתֵן | |
| in–ihr–Staedte | und–du-wohnen | und–du-enteignen-ihnen | ihr–Land | – | zu–du | ist-gebend | |
| | H3427 | H3423 | H0776 | H0853 | | H5414 | |

| |
|---|
| וּבְבָתֵּיהֶם׃ |
| und–in–ihr–Haeuser |

1

Wenn Jehova, dein Gott, die Nationen ausrotten wird, deren Land Jehova, dein Gott, dir gibt, und du sie austreibst und in ihren Städten und in ihren Häusern wohnst:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֲשֶׁר | אַרְצְךָ | בְּתוֹךְ | לָךְ | תַּבְדִּיל | עָרִים | שָׁלוֹשׁ | |
| HERR | welcher | dein–Land | in–Mitte–von | fuer–dich-selbst | du-soll-setzen-apart | Staedte | drei | |
| H3068 | | H0776 | H8432 | | H0914 | | H7969 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְרִשְׁתָּהּ׃ | לְךָ | נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ |
| zu–besitzen-es | zu–du | ist-gebend | dein–Gott |
| H3423 | | H5414 | H0430 |

2

so sollst du dir drei Städte aussondern inmitten deines Landes, das Jehova, dein Gott, dir gibt, es zu besitzen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּל | אֶת־ | וְשִׁלַּשְׁתָּ | הַדֶּרֶךְ | לְךָ | תָּכִין | |
| Gebiet-von | – | und–du-soll-teilen-in-thirds | der–Strasse | fuer–dich-selbst | du-soll-bereiten | |
| H1366 | H0853 | H8027 | H1870 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּה | לָנוּס | וְהָיָה | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | יַנְחִילְךָ | אֲשֶׁר | אַרְצְךָ | |
| dort | zu–fliehen | und–es-soll-sein | dein–Gott | HERR | soll-cause-du-zu-erben | welcher | dein–Land | |
| H8033 | H5127 | H1961 | H0430 | H3068 | H5157 | | H0776 | |

| | |
|---|---|
| רֹצֵחַ׃ | כָּל־ |
| Totschlaeger | jeder– |
| H7523 | H3605 |

3

Du sollst dir den Weg dahin zurichten, und das Gebiet deines Landes, das Jehova, dein Gott, dir als Erbteil geben wird, in drei Teile teilen; und das soll geschehen, damit jeder Totschläger dahin fliehe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַכֶּה | אֲשֶׁר | וָחָי | שָׁמָּה | יָנוּס | אֲשֶׁר־ | הָרֹצֵחַ | דְּבַר | וְזֶה |
| strikes | der | und–leben | dort | soll-fliehen | der– | der–Totschlaeger | ist-Wort-von | und–dies |
| H5221 | | H2425 | H8033 | H5127 | | H7523 | H1697 | H2088 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁלְשֹׁם׃ | מִתְמֹל | לוֹ | שֹׂנֵא | לֹא־ | וְהוּא | דַּעַת | בִּבְלִי־ | רֵעֵהוּ |
| dritter-Tag | von–gestern | ihn | hating | nicht– | und–er | Erkenntnis | ohne– | sein–Nachbar |
| H8032 | H8543 | | H8130 | H3808 | H1931 | H1847 | H1097 | H7453 |

| |
|---|
| אֶת־ |
| – |
| H0853 |

4

Und dies ist die Sache mit dem Totschläger, der dahin fliehen soll, damit er am Leben bleibe: Wer seinen Nächsten unabsichtlich erschlägt, und er haßte ihn vordem nicht,

וְנִדַּ֖ח עֵצִ֑ים לַחְטֹ֣ב בַּיַּ֗עַר רֵעֵ֛הוּ אֶת־ יָבֹ֥א וְאֶשָּׁ֖ר 5
und-ist-vertrieben Baeume zu-schnitt in-der-Wald sein-Nachbar – geht und-der
H5080 H6086 H2404 H7453 H0854 H0935

הָעֵ֔ץ מִן־ הַבַּרְזֶ֖ל וְנָשַׁ֣ל הָעֵ֑ץ לִכְרֹ֣ת בַּגַּרְזֶ֔ן יָדֽוֹ׃
der-Holz von- der-Eisen und-slips-weg der-Baum zu-schnitt mit-der-axe sein-Hand
H6086 H1270 H5394 H6086 H3772 H1631 H3027

הֶֽעָרִ֔ים־ אַחַ֖ת אֶל־ יָנ֣וּס הֽוּא֙ וָמֵ֔ת רֵעֵ֛הוּ אֶת־ וּמָצָ֥א
der-Staedte- eins-von zu- soll-fliehen er und-er-stirbt sein-Nachbar – und-finds
H0259 H0413 H5127 H1931 H4191 H7453 H0853 H4672

וָחָ֑י׃ הָאֵ֣לֶּה
und-leben der-diese
H2425 H0428

wie etwa wenn jemand mit seinem Nächsten in den Wald geht, um Holz zu hauen, und seine Hand holt aus mit der Axt, um das Holz abzuhauen, und das Eisen fährt vom Stiele und trifft seinen Nächsten, daß er stirbt: Der soll in eine dieser Städte fliehen, damit er am Leben bleibe;

יֵחַ֤ם כִּי־ הָרֹצֵ֙חַ֙ אַחֲרֵ֣י הַדָּ֔ם גֹּאֵ֖ל יִרְדֹּ֣ף פֶּן־ 6
ist-heiss als- der-Totschlaeger nach der-Blut Raecher-von pursues damit-nicht-
H3179 H7523 H1818 H7291 H6435

וְלוֹ֙ נַפְּשׁ֔ וְהִכָּ֖הוּ הַדֶּ֑רֶךְ יִרְבֶּ֣ה כִּי־ וְהִשִּׂיגוֹ֙ לְבָב֔וֹ
und-zu-ihn fatally und-strikes-ihn der-Weg ist-gross als- und-overtakes-ihn sein-Herz
H5315 H5221 H1870 H5381 H3824

שִׁלְשֹׁ֑ום׃ מִתְמֹ֣ול לוֹ֙ הֽוּא֙ שֹׂנֵ֣א לֹ֔א כִּ֖י מָ֥וֶת מִשְׁפַּט־ אֵֽין
dritter-Tag von-gestern ihn er hating nicht fuer Tod Gericht- dort-ist-nein
H8032 H8543 H1931 H8130 H3808 H4194 H4941 H0369

auf daß nicht der Bluträcher, weil sein Herz entbrannt ist, dem Totschläger nachsetze und ihn erreiche, weil der Weg lang ist, und ihn totschlage, obwohl ihm kein Todesurteil gebührt, da er ihn vordem nicht haßte.

תַּבְדִּ֖יל עָרִ֑ים שָׁלֹ֣שׁ לֵאמֹ֔ר מְצַוְּךָ֖ אָנֹכִ֥י כֵּ֛ן עַל־ 7
du-soll-setzen-apart Staedte drei sprechend bin-commanding-du ich so auf-
H0914 H7969 H0559 H6680 H0595

ס לָֽךְ׃
– fuer-dich-selbst

Darum gebiete ich dir und sage: Drei Städte sollst du dir aussondern. -

לַאֲבֹתֶ֔יךָ נִשְׁבַּ֣ע כַּאֲשֶׁ֔ר גְּבֻלְךָ֖ אֶת־ אֱלֹהֶ֙יךָ֙ יְהוָ֤ה יַרְחִ֣יב וְאִם־ 8
zu-dein-Vaeter Er-schwor wie dein-Gebiet – dein-Gott HERR enlarges und-wenn-
H0001 H7650 H1366 H0853 H0430 H3068 H7337

לַאֲבֹתֶ֔יךָ׃ לָתֶ֖ת דִּבֶּ֑ר אֲשֶׁ֣ר הָאָ֔רֶץ כָּל־ אֶת־ לְךָ֙ וְנָתַ֤ן
zu-dein-Vaeter zu-geben Er-sprach welcher der-Land alle- – zu-du und-gibt
H0001 H5414 H1696 H0776 H3605 H0853 H5414

Und wenn Jehova, dein Gott, deine Grenzen erweitert, so wie er deinen Vätern geschworen hat, und dir das ganze Land gibt, welches er deinen Vätern zu geben verheißen hat

9 כִּי־ תִשְׁמֹר׀ אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשֹׂתָהּ אֲשֶׁר אָנֹכִי
als– du-bewahren – alle– der–Gebot der–dies zu–tun-es welcher ich
H8104 H0853 H3605 H4687 H2063 H0853 H0595

מְצַוְּךָ֣ הַיּוֹם֮ לְאַהֲבָ֣ה אֶת־ יְהוָה֒ אֱלֹהֶ֣יךָ וְלָלֶ֣כֶת בִּדְרָכָ֔יו
bin-commanding-du heute zu–lieben – HERR dein–Gott und–zu–wandeln in–Sein–Wege
H6680 H3117 H0157 H0853 H3068 H0430 H3212 H1870

וְיָסַפְתָּ֣ לְךָ֔ עוֹד֙ שָׁל֣וֹשׁ עָרִ֔ים עַל֙ הַשָּׁל֔וֹשׁ
und–du-soll-hinzufuegen fuer–dich-selbst mehr drei Staedte zu der–drei
H3254 H5750 H7969 H6275 H7969

כָּל־ הַיָּמִ֑ים אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֤י מְצַוְּךָ֙ הַיּ֔וֹם לַעֲשׂ֛וֹת אֶת־ הַמִּצְוָ֥ה הַזֹּ֖את
alle– der–Tage und–du-soll-hinzufuegen fuer–dich-selbst mehr drei Staedte zu der–drei
H3605 H3117 H3254 H5750 H7969 H6275 H7969

לְאַהֲבָ֣ה אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְהָלַכְתָּ֖ בִּדְרָכָ֑יו וְיָסַפְתָּ֣ עוֹד֮ לְךָ֣ שָׁל֣וֹשׁ עָרִ֔ים
zu–lieben – HERR dein–Gott und–du-soll-gehen in–Sein–Wege und–du-soll-hinzufuegen mehr fuer–dich-selbst drei Staedte
H0157 H0853 H3068 H0430 H1980 H3212 H3254 H5750 H6275 H7969 H6275

עַל֙ הַשָּׁל֔וֹשׁ הָאֵֽלֶּה׃
zu der–drei der–diese
H7969 H0428

(wenn du darauf achtest, dieses ganze Gebot zu tun, das ich dir heute gebiete, indem du Jehova, deinen Gott, liebst und auf seinen Wegen wandelst alle Tage), so sollst du dir zu diesen dreien noch drei Städte hinzufügen;

10 וְלֹא־ יִשָּׁפֵךְ֙ דָּ֣ם נָקִ֔י בְּקֶ֖רֶב אַרְצְךָ֣ אֲשֶׁר֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֶ֜יךָ נֹתֵ֤ן לְךָ֙ נַחֲלָ֔ה
und–nicht soll-sein-shed Blut innocent in–Mitte–von dein–Land welcher HERR dein–Gott ist-gebend zu–du wie-Erbe
H3808 H8210 H1818 H5355 H7130 H0776 H0834 H3068 H0430 H5414 H0776 H5159

וְהָיָ֥ה עָלֶ֖יךָ דְּמִֽים׃ ס
und–soll-sein auf–du bloodguilt –
H1961 H5921 H1818

damit nicht unschuldiges Blut vergossen werde inmitten deines Landes, das Jehova, dein Gott, dir als Erbteil gibt, und Blutschuld auf dir sei. -

11 וְכִֽי־ יִהְיֶ֥ה אִישׁ֙ שֹׂנֵ֣א לְרֵעֵ֔הוּ וְאָרַ֥ב לוֹ֖ וְקָם־ לוֹ֑
und–wenn– ist Mann hating sein–Nachbar und–liegt-in-warten fuer–ihn und–rises
H1961 H0376 H8130 H7453 H0693 H6965 H0693

עָלָ֔יו וְהִכָּ֥הוּ נֶ֖פֶשׁ וָמֵ֑ת וְנָ֣ס אֶל־ אַחַ֗ת מִן־ הֶֽעָרִ֔ים
gegen–ihn und–strikes-ihn fatally und–er-stirbt und–flees zu– eins-von von– der–Staedte
H5921 H5221 H5315 H4191 H5127 H0413 H0259 H4480 H5892

הָאֵֽל׃
der–diese
H0411

Wenn aber ein Mann seinen Nächsten haßt, und ihm auflauert und sich wider ihn erhebt und ihn totschlägt, so daß er stirbt, und er flieht in eine dieser Städte:

12 וְשָׁלְח֥וּ זִקְנֵי־ עִירֹ֖ו וְלָקְח֣וּ אֹתוֹ֮ מִשָּׁם֒ וְנָתְנ֣וּ
und–soll-senden Aelteste-von sein–Stadt und–soll-nehmen ihn von–dort und–soll-geben
H7971 H2205 H5892 H3947 H0853 H4480 H8033 H5414

וָמֵ֑ת וְהַדָּם֙ גֹּאֵ֣ל בְּיַד־ הַדָּ֔ם אֹתֽוֹ׃
und–er-soll-sterben der–Blut Raecher-von in–Hand–von der–Blut ihn
H4191 H1818 H1350 H3027 H1818 H0853

so sollen die Ältesten seiner Stadt hinsenden und ihn von dannen holen lassen und ihn in die Hand des Bluträchers liefern, daß er sterbe.

13 לֹא־ תָח֥וֹס עֵינְךָ֖ עָלָ֑יו וּבִעַרְתָּ֣ דַם־ הַנָּקִ֔י מִיִּשְׂרָאֵ֔ל
nicht– soll-pity dein–Auge auf–ihn und–du-soll-purge Blut– der–innocent von–Israel
H3808 H2347 H5869 H5921 H1197 H1818 H5355 H3478

וְטֹ֖וב לָֽךְ׃ ס
und–gut fuer–du –

Dein Auge soll seiner nicht schonen; und du sollst das unschuldige Blut aus Israel hinwegschaffen, und es wird dir wohlgehen.

14

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רִאשֹׁנִים | נָּבְלוּ | אֲשֶׁר | רֵעֶךָ | גְּבוּל | תַּסִּיג | לֹא |
| former-die | zeichnete-heraus | welcher | dein–Nachbar | Grenze–von | du-soll-bewegen | nicht |
| H7223 | H1379 | | H7453 | H1366 | H5253 | H3808 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְךָ | נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר | בָּאָרֶץ | תִּנְחַל | אֲשֶׁר | בְּנַחֲלָתְךָ |
| zu–du | ist-gebend | dein–Gott | HERR | welcher | in–der–Land | du-soll-erben | welcher | in–dein–Erbe |
| | H5414 | H0430 | H3068 | | H0776 | H5157 | | H5159 |

| | |
|---|---|
| ס | לְרִשְׁתָּהּ׃ |
| – | zu–besitzen-es |
| | H3423 |

Du sollst nicht die Grenze deines Nächsten verrücken, welche die Vorfahren in deinem Erbteil gesetzt haben, das du erben wirst in dem Lande, welches Jehova, dein Gott, dir gibt, es zu besitzen.

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עָוֹן | לְכָל־ | בְּאִישׁ | אֶחָד | עֵד | יָקוּם | לֹא־ |
| Missetat | fuer–irgendein– | gegen–Mann | eins | Zeuge | soll-aufstehen | nicht– |
| H5771 | H3605 | H0376 | H0259 | H5707 | | H3808 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | יֵחֵטָא | אֲשֶׁר | חֵטְא | בְּכָל־ | חַטָּאת | וּלְכָל־ | |
| auf– | er-moege-offend | welcher | offense | in–irgendein– | Suende | oder–fuer–irgendein– | |
| | H2398 | | H2399 | H3605 | | H3605 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָקוּם | עֵדִים | שְׁלֹשָׁה־ | פִּי | עַל־ | אוֹ | עֵדִים | שְׁנֵי | וּפִי | |
| soll-sein-gruendete | Zeugen | drei– | Mund–von | auf– | oder | Zeugen | zwei | Mund–von | |
| | H5707 | H7969 | H6310 | | | H5707 | H8147 | H6310 | |

| |
|---|
| דָּבָר׃ |
| Sache |
| H1697 |

Ein einzelner Zeuge soll nicht wider jemand auftreten wegen irgend einer Ungerechtigkeit und wegen irgend einer Sünde, bei irgend einer Sünde, die er begeht; auf zweier Zeugen Aussage oder auf dreier Zeugen Aussage soll eine Sache bestätigt werden. -

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סָרָה׃ | בּוֹ | לַעֲנוֹת | בְּאִישׁ | חָמָס | עֵד־ | יָקוּם | כִּי־ |
| falsehood | gegen–ihn | zu–bezeugen | gegen–Mann | malicious | Zeuge– | rises | wenn– |
| H5627 | | | H0376 | H2555 | H5707 | | |

Wenn ein ungerechter Zeuge wider jemand auftritt, um ein Vergehen wider ihn zu bezeugen,

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | יְהוָה | לִפְנֵי | הָרִיב | לָהֶם | אֲשֶׁר־ | הָאֲנָשִׁים | שְׁנֵי־ | וְעָמְדוּ |
| vor | HERR | vor | ist-der–dispute | zu–ihnen | der– | der–Maenner | zwei– | und–soll-stehen |
| H6440 | H3068 | H6440 | H7379 | H1992 | | H0376 | H8147 | H5975 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָהֵם׃ | בַּיָּמִים | יִהְיוּ | אֲשֶׁר | וְהַשֹּׁפְטִים | הַכֹּהֲנִים |
| der–jene | in–der–Tage | soll-sein | der | und–der–Richter | der–Priester |
| H1992 | H3117 | H1961 | | H8199 | |

so sollen die beiden Männer, die den Hader haben, vor Jehova treten, vor die Priester und die Richter, die in jenen Tagen sein werden.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁקֶר | הָעֵד | שֶׁקֶר | עֵד־ | וְהִנֵּה | הֵיטֵב | הַשֹּׁפְטִים | וְדָרְשׁוּ | |
| falsely | der–Zeuge | falsch | Zeuge– | und–siehe | thoroughly | der–Richter | und–soll-investigate | |
| H8267 | H5707 | H8267 | H5707 | H2009 | H3190 | H8199 | H1875 | |

| | |
|---|---|
| בְּאָחִיו׃ | עָנָה |
| gegen–sein–Bruder | er-bezeugte |
| H0251 | |

Und die Richter sollen wohl nachforschen; und siehe, ist der Zeuge ein falscher Zeuge, hat er Falsches wider seinen Bruder bezeugt,

| | | | | | | | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבִעַרְתָּ | לְאָחִיו | לַעֲשׂוֹת | זָמַם | כַּאֲשֶׁר | לוֹ | וַעֲשִׂיתֶם | |
| und–du-soll-purge | zu–sein–Bruder | zu–tun | er-schemed | wie | zu–ihn | und–du-soll-tun | |
| | H0251 | | H2161 | | | | |

| | |
|---|---|
| מִקִּרְבֶּךָ׃ | הָרָע |
| von–dein–Mitte | der–Boeses |
| H7130 | H7451 |

so sollt ihr ihm tun, wie er seinem Bruder zu tun gedachte; und du sollst das Böse aus deiner Mitte hinwegschaffen.

| | | | | | | | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַעֲשׂוֹת | יֹסִפוּ | וְלֹא־ | וְיִרְאוּ | יִשְׁמְעוּ | וְהַנִּשְׁאָרִים | | |
| zu–tun | sie-soll-continue | und–nicht– | und–soll-Furcht | soll-hoeren | und–der–remaining-die | | |
| | H3254 | H3808 | H3372 | H8085 | H7604 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּקִרְבֶּךָ׃ | הַזֶּה | הָרָע | כַּדָּבָר | עוֹד | |
| in–dein–Mitte | der–dies | der–Boeses | wie–der–Sache | wieder | |
| H7130 | H2088 | | H1697 | H5750 | |

Und die Übrigen sollen es hören und sich fürchten und fortan nicht mehr eine solche Übeltat in deiner Mitte begehen.

| | | | | | | | | | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשֵׁן | שֵׁן | בְּעֵין | עַיִן | בְּנֶפֶשׁ | נֶפֶשׁ | עֵינֶךָ | תָּחוֹס | וְלֹא | |
| fuer–tooth | tooth | fuer–Auge | Auge | fuer–Leben | Leben | dein–Auge | soll-pity | und–nicht | |
| H8127 | H8127 | | | H5315 | H5315 | | H2347 | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | בְּרֶגֶל׃ | רֶגֶל | בְּיָד | יָד |
| – | fuer–Fuss | Fuss | fuer–Hand | Hand |
| | H7272 | H7272 | H3027 | H3027 |

Und dein Auge soll nicht schonen: Leben um Leben, Auge um Auge, Zahn um Zahn, Hand um Hand, Fuß um Fuß!

## Chapter 20

| | | | | | | | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סוּס | וְרָאִיתָ | אֹיְבֶיךָ | עַל־ | לַמִּלְחָמָה | תֵּצֵא | כִּי־ | |
| Pferd | und–du-sehen | dein–Feinde | gegen– | zu–der–Schlacht | du-gehen-heraus | als– | |
| | H7200 | H0341 | | H4421 | H3318 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | כִּי־ | מֵהֶם | תִּירָא | לֹא | מִמְּךָ | רַב | עָם | וָרֶכֶב |
| dein–Gott | HERR | fuer– | von–ihnen | du-soll-Furcht | nicht | als–du | greater | Volk | und–Wagen |
| H0430 | H3068 | | H1992 | H3372 | H3808 | | | | H7393 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | מֵאֶרֶץ | הַמַּעַלְךָ | עִמָּךְ |
| Aegypten | von–Land–von | der–One-der-brachte-du-hinauf | ist-mit–du |
| H4714 | H0776 | H5927 | |

Wenn du wider deine Feinde zum Kriege ausziehst und siehst Roß und Wagen, ein Volk, zahlreicher als du, so sollst du dich nicht vor ihnen fürchten; denn Jehova, dein Gott, ist mit dir, der dich aus dem Lande Ägypten heraufgeführt hat.

| | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | וְנִגַּשׁ | הַמִּלְחָמָה | אֶל־ | כְּקָרַבְכֶם | וְהָיָה | | |
| der–Priester | und–soll-sich-naehern | der–Schlacht | zu– | als–du-draw-nahe | und–es-soll-sein | | |
| H3548 | H5066 | H4421 | H0413 | H7126 | H1961 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָעָם׃ | אֶל־ | וְדִבֶּר | |
| der–Volk | zu– | und–soll-sprich | |
| | H0413 | H1696 | |

Und es soll geschehen, wenn ihr zum Streite heranrücket, so soll der Priester herzutreten und zu dem Volke reden

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמִּלְחָמָה | הַיּוֹם | קְרֵבִים | אַתֶּם | יִשְׂרָאֵל | שְׁמַע | אֲלֵהֶם | וְאָמַר | |
| zu–der–Schlacht | heute | sind-drawing-nahe | du | Israel | hoeren | zu–ihnen | und–er-soll-sagen | |
| H4421 | H3117 | H7131 | | H3478 | H8085 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַל־ | תִּירְאוּ | אַל־ | לְבַבְכֶם | יֵרַךְ | אַל־ | אֹיְבֵיכֶם | עַל־ | |
| und–nicht– | du-soll-Furcht | nicht– | dein–Herzen | lass-sein-schwach | nicht– | dein–Feinde | gegen– | |
| H0408 | H3372 | H0408 | H3824 | H7401 | H0408 | H0341 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִפְּנֵיהֶם׃ | תַּעַרְצוּ | וְאַל־ | תַּחְפְּזוּ | |
| von–vor–ihnen | du-soll-sein-erschreckt | und–nicht– | du-soll-sein-in-haste | |
| H6440 | H6206 | H0408 | H2648 | |

und zu ihnen sprechen: Höre, Israel! Ihr rücket heute zum Streite heran wider eure Feinde; euer Herz verzage nicht, fürchtet euch nicht und ängstiget euch nicht und erschrecket nicht vor ihnen;

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹיְבֵיכֶם | עִם־ | לָכֶם | לְהִלָּחֶם | עִמָּכֶם | הַהֹלֵךְ | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | כִּי |
| dein–Feinde | mit– | fuer–du | zu–kaempfen | mit–du | der–One-gehend | dein–Gott | HERR | fuer |
| H0341 | | | | | H1980 | H0430 | H3068 | |

| | |
|---|---|
| אֶתְכֶם׃ | לְהוֹשִׁיעַ |
| du | zu–retten |
| H0853 | H3467 |

denn Jehova, euer Gott, ist es, der mit euch zieht, um für euch zu streiten mit euren Feinden, um euch zu retten.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנָה | אֲשֶׁר | הָאִישׁ | מִי־ | לֵאמֹר | הָעָם | אֶל־ | הַשֹּׁטְרִים | וְדִבְּרוּ | |
| hat-baute | der | ist-der–Mann | der– | sprechend | der–Volk | zu– | der–officers | und–soll-sprich | |
| H1129 | | H0376 | H4310 | H0559 | | H0413 | H7860 | H1696 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְיָשַׁב | יֵלֵךְ | חֲנָכוֹ | וְלֹא | חָדָשׁ | בֵּית־ |
| und–lass-ihn-zurueckkehren | lass-ihn-gehen | hat-dedicated-es | und–nicht | neu | Haus– |
| H7725 | H3212 | H2596 | H3808 | H2319 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחְנְכֶנּוּ׃ | אַחֵר | וְאִישׁ | בַּמִּלְחָמָה | יָמוּת | פֶּן־ | לְבֵיתוֹ |
| soll-dedicate-es | ein-anderer | und–Mann | in–der–Schlacht | er-stirbt | damit-nicht– | zu–sein–Haus |
| H2596 | H0312 | H0376 | H4421 | H4191 | H6435 | |

Und die Vorsteher sollen zu dem Volke reden und sprechen: Wer ist der Mann, der ein neues Haus gebaut und es noch nicht eingeweiht hat? Er gehe und kehre nach seinem Hause zurück, damit er nicht in der Schlacht sterbe, und ein anderer Mann es einweihe.

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חִלְּלוֹ | וְלֹא | כֶּרֶם | נָטַע | אֲשֶׁר־ | הָאִישׁ | וּמִי־ | |
| hat-used-sein-Frucht | und–nicht | Weinberg | hat-pflanzte | der– | ist-der–Mann | und–der– | |
| | H3808 | H3754 | H5193 | | H0376 | H4310 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּלְחָמָה | יָמוּת | פֶּן־ | לְבֵיתוֹ | וְיָשַׁב | יֵלֵךְ |
| in–der–Schlacht | er-stirbt | damit-nicht– | zu–sein–Haus | und–lass-ihn-zurueckkehren | lass-ihn-gehen |
| H4421 | H4191 | H6435 | | H7725 | H3212 |

| | | |
|---|---|---|
| יְחַלְּלֶנּוּ׃ | אַחֵר | וְאִישׁ |
| soll-use-sein-Frucht | ein-anderer | und–Mann |
| | H0312 | H0376 |

Und wer ist der Mann, der einen Weinberg gepflanzt und ihn noch nicht benutzt hat? Er gehe und kehre nach seinem Hause zurück, damit er nicht in der Schlacht sterbe, und ein anderer Mann ihn benutze.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְקָחָהּ | וְלֹא | אִשָּׁהּ | אֵרַשׂ | אֲשֶׁר־ | הָאִישׁ | וּמִי־ | 7 |
| hat-genommen-ihr | und–nicht | Frau | hat-betrothed | der– | ist-der–Mann | und–der– | |
| H3947 | H3808 | H0802 | H0781 | | H0376 | H4310 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּלְחָמָה | יָמוּת | פֶּן־ | לְבֵיתוֹ | וְיָשֹׁב | יֵלֵךְ | |
| in–der–Schlacht | er-stirbt | damit-nicht– | zu–sein–Haus | und–lass-ihn-zurueckkehren | lass-ihn-gehen | |
| H4421 | H4191 | H6435 | | H7725 | H3212 | |

| | | |
|---|---|---|
| יִקָּחֶנָּה׃ | אַחֵר | וְאִישׁ |
| soll-nehmen-ihr | ein-anderer | und–Mann |
| H3947 | H0312 | H0376 |

Und wer ist der Mann, der sich ein Weib verlobt und es noch nicht genommen hat? Er gehe und kehre nach seinem Hause zurück, damit er nicht in der Schlacht sterbe, und ein anderer Mann sie nehme.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאִישׁ | מִי־ | וְאָמְרוּ | הָעָם | אֶל־ | לְדַבֵּר | הַשֹּׁטְרִים | וְיָסְפוּ | 8 |
| ist-der–Mann | der– | und–soll-sagen | der–Volk | zu– | zu–sprich | der–officers | und–soll-continue | |
| H0376 | H4310 | H0559 | | H0413 | H1696 | H7860 | H3254 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבֵיתוֹ | וְיָשֹׁב | יֵלֵךְ | הַלֵּבָב | וְרַךְ | הַיָּרֵא | |
| zu–sein–Haus | und–lass-ihn-zurueckkehren | lass-ihn-gehen | der–Herz | und–schwach | der–fearful | |
| | H7725 | H3212 | H3824 | H7390 | H3373 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּלְבָבוֹ׃ | אֶחָיו | לְבַב | אֶת־ | יִמַּס | וְלֹא | |
| wie–sein–Herz | sein–Brueder | Herz–von | – | lass-melt | und–nicht | |
| H3824 | H0251 | H3824 | H0853 | H4549 | H3808 | |

Und die Vorsteher sollen weiter zu dem Volke reden und sprechen: Wer ist der Mann, der sich fürchtet und verzagten Herzens ist? Er gehe und kehre nach seinem Hause zurück, damit nicht das Herz seiner Brüder verzagt werde wie sein Herz.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפָקְדוּ | הָעָם | אֶל־ | לְדַבֵּר | הַשֹּׁטְרִים | כְּכַלֹּת | וְהָיָה | | 9 |
| und–sie-soll-einsetzen | der–Volk | zu– | zu–sprich | der–officers | als–beenden | und–es-soll-sein | | |
| | | H0413 | H1696 | H7860 | H3615 | H1961 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | הָעָם׃ | בְּרֹאשׁ | צְבָאוֹת | שָׂרֵי | |
| – | der–Volk | bei–Haupt–von | armies | Befehlshaber-von | |
| | | | | H8269 | |

Und es soll geschehen, wenn die Vorsteher aufgehört haben, zu dem Volke zu reden, so sollen sie Heeroberste an die Spitze des Volkes stellen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיהָ | וְקָרָאתָ | עָלֶיהָ | לְהִלָּחֶם | עִיר | אֶל־ | תִּקְרַב | כִּי־ | 10 |
| zu–es | und–du-soll-rufen | gegen–es | zu–kaempfen | Stadt | zu– | du-draw-nahe | als– | |
| H0413 | H7121 | | | | H0413 | H7126 | | |

| |
|---|
| לְשָׁלוֹם׃ |
| fuer–Frieden |
| H7965 |

Wenn du dich einer Stadt näherst, wider sie zu streiten, so sollst du ihr Frieden anbieten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְהָיָה | לְךָ | וּפְתָחָה | תַּעֲנְךָ | שָׁלוֹם | אִם־ | וְהָיָה | 11 |
| alle– | und–es-soll-sein | zu–du | und–es-opens | es-answers–du | Frieden | wenn– | und–es-soll-sein | |
| H3605 | H1961 | | | | H7965 | | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָבָדוּךָ׃ | לָמַס | לְךָ | יִהְיוּ | בָהּ | הַנִּמְצָא־ | הָעָם |
| und–sie-soll-dienen-du | fuer–forced-Arbeit | zu–du | sie-soll-sein | in–es | der–fand– | der–Volk |
| H5647 | H4522 | | H1961 | | H4672 | |

Und es soll geschehen, wenn sie dir Frieden erwidert und dir auftut, so soll alles Volk, das sich darin befindet, dir fronpflichtig sein und dir dienen.

| מִלְחָמָה | עִמְּךָ | וְעָשְׂתָה | עִמָּךְ | תַשְׁלִים | לֹא | וְאִם־ | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Krieg | mit-du | und-es-macht | mit-du | es-macht-Frieden | nicht | und-wenn- | |
| H4421 | | | | | H3808 | | |

| עָלֶיהָ׃ | וְצַרְתָּ |
|---|---|
| gegen-es | und-du-soll-belagern |

Und wenn sie nicht Frieden mit dir macht, sondern Krieg mit dir führt, so sollst du sie belagern;

| זְכוּרָהּ | כָּל־ | אֶת־ | וְהִכִּיתָ | בְּיָדֶךָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וּנְתָנָהּ | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sein-males | alle- | - | und-du-soll-schlagen | in-dein-Hand | dein-Gott | HERR | und-gibt-es | |
| H2138 | H3605 | H0853 | H5221 | H3027 | H0430 | H3068 | H5414 | |

| חָרֶב׃ | לְפִי־ |
|---|---|
| Schwert | durch-Rand-von- |
| H2719 | H6310 |

und gibt Jehova, dein Gott, sie in deine Hand, so schlage alle ihre Männlichen mit der Schärfe des Schwertes.

| בָעִיר | יִהְיֶה | אֲשֶׁר | וְכֹל | וְהַבְּהֵמָה | וְהַטַּף | הַנָּשִׁים | רַק | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| in-der-Stadt | soll-sein | welcher | und-alle | und-der-Vieh | und-der-Kinder | der-Frauen | nur | |
| | H1961 | | H3605 | H0929 | H2945 | H0802 | H7535 | |

| שְׁלַל | אֶת־ | וְאָכַלְתָּ | לָךְ | תָּבֹז | שְׁלָלָהּ | כָּל־ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Beute-von | - | und-du-soll-essen | fuer-dich-selbst | du-soll-pluendern | sein-Beute | alle- |
| H7998 | H0853 | H0398 | | H0962 | H7998 | H3605 |

| לָךְ׃ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | נָתַן | אֲשֶׁר | אֹיְבֶיךָ |
|---|---|---|---|---|---|
| zu-du | dein-Gott | HERR | hat-gegeben | welcher | dein-Feinde |
| | H0430 | H3068 | H5414 | | H0341 |

Doch die Weiber und die Kinder, und das Vieh und alles, was in der Stadt sein wird, alle ihre Beute, sollst du für dich rauben; und du sollst die Beute deiner Feinde essen, die Jehova, dein Gott, dir gegeben hat.

| לֹא־ | אֲשֶׁר | מְאֹד | מִמְּךָ | הָרְחֹקֹת | הֶעָרִים | לְכָל־ | תַּעֲשֶׂה | כֵּן | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nicht- | welcher | very | von-du | der-fern | der-Staedte | zu-alle- | du-soll-tun | so | |
| H3808 | | H3966 | | H7350 | | H3605 | | | |

| הֵנָּה׃ | הָאֵלֶּה | הַגּוֹיִם־ | מֵעָרֵי |
|---|---|---|---|
| sie-sind | der-diese | der-Nationen- | von-Staedte-von |
| H2007 | H0428 | | |

Also sollst du allen Städten tun, die sehr fern von dir sind, die nicht sind von den Städten dieser Nationen hier.

| לְךָ | נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר | הָאֵלֶּה | הָעַמִּים | מֵעָרֵי | רַק | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| zu-du | ist-gebend | dein-Gott | HERR | welcher | der-diese | der-Voelker | von-Staedte-von | nur | |
| | H5414 | H0430 | H3068 | | H0428 | | | H7535 | |

| נְשָׁמָה׃ | כָּל־ | תְחַיֶּה | לֹא | נַחֲלָה |
|---|---|---|---|---|
| breath | irgendein- | du-soll-lass-leben | nicht | wie-Erbe |
| H5397 | H3605 | H2421 | H3808 | H5159 |

Jedoch von den Städten dieser Völker, die Jehova, dein Gott, dir als Erbteil gibt, sollst du nichts leben lassen, was Odem hat;

17 כִּי־ aber– | הַחָרֵם utterly-destroying | תַּחֲרִימֵם du-soll-utterly-zerstoeren-ihnen | הַחִתִּי der–Hethiter | וְהָאֱמֹרִי und–der–Amoriter

H0567 H2850

הַכְּנַעֲנִי der–Kanaaniter | וְהַפְּרִזִּי und–der–Perisiter | הַחִוִּי der–Hewiter | וְהַיְבוּסִי und–der–Jebusiter | כַּאֲשֶׁר wie | צִוְּךָ hat-befahl-du | יְהוָה HERR

H3068 H6680 H2983 H2340 H6522

אֱלֹהֶיךָ׃ dein–Gott

H0430

sondern du sollst sie gänzlich verbannen: Die Hethiter und die Amoriter, die Kanaaniter und die Perisiter, die Hewiter und die Jebusiter, wie Jehova, dein Gott, dir geboten hat;

18 לְמַעַן in-order-jenes | אֲשֶׁר welcher | לֹא־ nicht– | יְלַמְּדוּ sie-soll-lehren | אֶתְכֶם du | לַעֲשׂוֹת zu–tun | כְּכֹל wie–alle | תּוֹעֲבֹתָם ihr–Greuel | אֲשֶׁר welcher

H3808 H3925 H0853 H6213 H3605 H8441

עָשׂוּ sie-haben-getan | לֵאלֹהֵיהֶם fuer–ihr–goetter | וַחֲטָאתֶם und–du-soll-Suende | לַיהוָה gegen–HERR | אֱלֹהֵיכֶם׃ dein–Gott | ס –

H6213 H0430 H3068 H2398 H0430

auf daß sie euch nicht lehren, zu tun nach allen ihren Greueln, die sie ihren Göttern getan haben, und ihr nicht sündiget wider Jehova, euren Gott.

19 כִּי־ als– | תָצוּר du-belagern | אֶל־ – | עִיר Stadt | יָמִים Tage | רַבִּים viele | לְהִלָּחֶם zu–kaempfen | עָלֶיהָ gegen–es | לְתָפְשָׂהּ zu–einnehmen-es

H0413 H3117 H8610

לֹא־ nicht– | תַשְׁחִית du-soll-zerstoeren | אֶת־ – | עֵצָהּ sein–Baum | לִנְדֹּחַ zu–swing | עָלָיו gegen–es | גַּרְזֶן axe | כִּי fuer | מִמֶּנּוּ von–es

H3808 H7843 H0853 H6086 H5080 H1631

תֹּאכֵל du-soll-essen | וְאֹתוֹ und–es | לֹא nicht | תִכְרֹת du-soll-schnitt-hinab | כִּי fuer | הָאָדָם der–Mann | עֵץ Baum-von | הַשָּׂדֶה der–Feld

H0398 H0853 H3808 H3772 H0120 H6086

לָבֹא zu–kommen | מִפָּנֶיךָ von–vor-du | בַּמָּצוֹר׃ in–der–siege

H0935 H6440 H4692

Wenn du eine Stadt viele Tage belagern wirst, indem du Krieg wider sie führst, um sie einzunehmen, so sollst du ihre Bäume nicht verderben, indem du die Axt gegen sie schwingst (denn du kannst davon essen), und sollst sie nicht abhauen; denn ist der Baum des Feldes ein Mensch, daß er vor dir in Belagerung kommen sollte?

20 רַק nur | עֵץ Baum | אֲשֶׁר־ welcher– | תֵדַע du-wissen | כִּי־ jenes– | לֹא־ nicht– | מַאֲכָל Speise | הוּא es-ist | אֹתוֹ es

H7535 H6086 H3045 H3808 H3978 H1931 H0853

תַשְׁחִית du-soll-zerstoeren | וְכָרָתָּ und–du-soll-schnitt-hinab | וּבָנִית und–du-soll-bauen | מָצוֹר siege-Werke | עַל־ gegen– | הָעִיר der–Stadt

H7843 H3772 H1129 H4692

אֲשֶׁר־ welcher– | הִוא es | עֹשָׂה ist-machend | עִמְּךָ mit–du | מִלְחָמָה Krieg | עַד bis | תָרְדָה׃ sein–fallen | פ –

H1931 H6213 H4421 H5704 H3381

Nur die Bäume, von denen du weißt, daß sie keine Bäume sind, von denen man ißt, die darfst du verderben und abhauen; und du magst Belagerungswerke davon bauen wider die Stadt, die Krieg mit dir führt, bis sie gefallen ist.

## Chapter 21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְךָ֣ | נֹתֵ֣ן | אֱלֹהֶ֣יךָ | יְהוָ֔ה | אֲשֶׁ֥ר | בָּאֲדָמָ֖ה | חָלָ֣ל | יִמָּצֵ֑א | כִּֽי־ | 1 |
| zu–du | gibt | dein–Gott | HERR | welcher | in–der–Land | erschlagen-eins | ist-fand | wenn– | |
| H5414 | H0430 | | H3068 | | H0127 | | H4672 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֻּ֥הוּ׃ | מִי | נוֹדַ֖ע | לֹ֣א | בַּשָּׂדֶ֑ה | נֹפֵ֣ל | לִֽרִשְׁתָּ֔הּ | |
| schlug–ihn | der | ist-gewusst | nicht | in–der–Feld | gefallen | zu–besitzen–es | |
| H5221 | H4310 | H3045 | H3808 | | H5307 | H3423 | |

Wenn in dem Lande, das Jehova, dein Gott, dir gibt, es zu besitzen, ein Erschlagener auf dem Felde liegend gefunden wird, ohne daß es bekannt ist, wer ihn erschlagen hat,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲעָרִ֔ים | אֶל־ | וּמָדְד֖וּ | וְשֹׁפְטֶ֑יךָ | זְקֵנֶ֣יךָ | וְיָצְא֖וּ | 2 |
| der–Staedte | zu– | und–sie-soll-messen | und–dein–Richter | dein–Aelteste | und–soll-gehen-heraus | |
| | H0413 | H4058 | H8199 | H2205 | H3318 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הֶחָלָֽל׃ | סְבִיבֹ֥ת | אֲשֶׁ֖ר | |
| der–erschlagen-eins | umgeben | welcher | |
| | H5439 | | |

so sollen deine Ältesten und deine Richter hinausgehen und nach den Städten hin messen, die rings um den Erschlagenen sind.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָקְח֣וּ | הֶחָלָ֗ל | אֶל־ | הַקִּרְבָּה֮ | הָעִיר֒ | וְהָיָ֣ה | | 3 |
| und–soll-nehmen | der–erschlagen-eins | zu– | der–nearest | der–Stadt | und–es-soll-sein | | |
| H3947 | | H0413 | H7138 | | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּ֔הּ | עֹבַ֖ד | לֹא־ | אֲשֶׁ֥ר | בָּקָ֛ר | עֶגְלַ֥ת | הַהִ֖וא | הָעִ֑יר | זְקֵנֵ֣י |
| mit–es | hat-gewesen-worked | nicht– | welcher | Rinder | heifer-von | jenes | der–Stadt | Aelteste-von |
| | H5647 | H3808 | | H1241 | | H1931 | | H2205 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּעֹ֖ל׃ | מָשְׁכָ֥ה | לֹא־ | אֲשֶׁ֛ר | |
| in–yoke | hat-pulled | nicht– | welcher | |
| H5923 | H4900 | H3808 | | |

Und es geschehe: Die Stadt, welche dem Erschlagenen am nächsten ist, die Ältesten jener Stadt sollen eine Färse nehmen, mit der noch nicht gearbeitet worden ist, die noch nicht am Joche gezogen hat;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַ֣חַל | אֶל־ | הָעֶגְלָ֗ה | אֶת־ | הַהִוא֮ | הָעִיר֒ | זְקֵנֵ֣י | וְהוֹרִ֣דוּ | 4 |
| Tal–von | zu– | der–heifer | – | jenes | der–Stadt | Aelteste-von | und–soll-bringen-hinab | |
| | H0413 | | H0853 | H1931 | | H2205 | H3381 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָרְפ֖וּ־ | יִזָּרֵ֑עַ | וְלֹ֣א | בּ֔וֹ | יֵעָבֵ֖ד | לֹא־ | אֲשֶׁ֥ר | אֵיתָ֛ן | |
| und–sie-soll-Umbruch-neck– | ist-sown | und–nicht | in–es | ist-worked | nicht– | welcher | je-flowing | |
| H6202 | H2232 | H3808 | | H5647 | H3808 | | H0386 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּנָּחַ֖ל׃ | הָעֶגְלָ֑ה | אֶת־ | שָׁ֣ם | |
| in–der–Tal | der–heifer | – | dort | |
| | | H0853 | H8033 | |

und die Ältesten jener Stadt sollen die Färse zu einem immer fließenden Bache hinabführen, in welchem nicht gearbeitet und nicht gesät wird, und sollen der Färse daselbst im Bache das Genick brechen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בָּחַר | בָּם | כִּי | לֵוִי | בְּנֵי | הַכֹּהֲנִים | וְנִגְּשׁוּ | 5 |
| HERR | hat-erwaehlt | in–ihnen | fuer– | Levi | Soehne–von | der–Priester | und–soll-sich-naehern | |
| H3068 | H0977 | | | H3878 | | H3548 | H5066 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה | פִּיהֶם | וְעַל־ | יְהוָה | בְּשֵׁם | וּלְבָרֵךְ | לְשָׁרְתוֹ | אֱלֹהֶיךָ |
| soll-sein | ihr–Mund | und–auf– | HERR | in–Name–von | und–zu–segnen | zu–dienen–Ihn | dein–Gott |
| H1961 | H6310 | | H3068 | H8034 | H1288 | H8334 | H0430 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נָגַע׃ | וְכָל־ | רִיב | כָּל־ | |
| Elend | und–jeder– | dispute | jeder– | |
| H5061 | H3605 | H7379 | H3605 | |

Und die Priester, die Söhne Levis, sollen herzutreten; denn sie hat Jehova, dein Gott, erwählt, ihm zu dienen und im Namen Jehovas zu segnen; und nach ihrem Ausspruch soll bei jedem Rechtsstreit und bei jeder Verletzung geschehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְחֲצוּ | הֶחָלָל | אֶל־ | הַקְּרֹבִים | הַהוּא | הָעִיר | זִקְנֵי | וְכֹל | | 6 |
| soll-waschen | der–erschlagen-eins | zu– | der–nahe | jenes | der–Stadt | Aelteste-von | und–alle | | |
| H7364 | | H0413 | H7138 | H1931 | | H2205 | H3605 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּנָּחַל׃ | הָעֲרוּפָּה | הָעֶגְלָה | עַל־ | יְדֵיהֶם | אֶת־ |
| in–der–Tal | der–neck-gebrochen | der–heifer | ueber– | ihr–Haende | – |
| | H6202 | | | H3027 | H0853 |

Und alle Ältesten jener Stadt, die dem Erschlagenen am nächsten sind, sollen ihre Hände über der Färse waschen, welcher das Genick im Bache gebrochen worden ist,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| )שָׁפְכוּ( | ]שפכה[ | לֹא | יָדֵינוּ | וְאָמְרוּ | וְעָנוּ | 7 |
| [haben-shed] | [haben-shed] | nicht | unser–Haende | und–sie-soll-sagen | und–sie-soll-antworten | |
| H8210 | H8210 | H3808 | H3027 | H0559 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רָאוּ׃ | לֹא | וְעֵינֵינוּ | הַזֶּה | הַדָּם | אֶת־ |
| haben-gesehen | nicht | und–unser–Augen | der–dies | der–Blut | – |
| H7200 | H3808 | | H2088 | H1818 | H0853 |

und sollen anheben und sprechen: Unsere Hände haben dieses Blut nicht vergossen, und unsere Augen haben es nicht gesehen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּתֵּן | וְאַל־ | יְהוָה | פָּדִיתָ | אֲשֶׁר־ | יִשְׂרָאֵל | לְעַמְּךָ | כַּפֵּר | 8 |
| geben | und–nicht– | HERR | Du-haben-erloeste | den– | Israel | fuer–dein–Volk | suehnen | |
| H5414 | H0408 | H3068 | H6299 | | H3478 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדָּם׃ | לָהֶם | וְנִכַּפֶּר | יִשְׂרָאֵל | עַמְּךָ | בְּקֶרֶב | נָקִי | דָּם | |
| der–Blut | fuer–ihnen | und–soll-sein-suehnte | Israel | dein–Volk | in–Mitte–von | innocent | Blut–von | |
| H1818 | H1992 | | H3478 | | H7130 | | H1818 | |

vergib, Jehova, deinem Volke Israel, das du erlöst hast, und lege nicht unschuldiges Blut in deines Volkes Israel Mitte. Und die Blutschuld wird ihnen vergeben werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּשָׁר | תַּעֲשֶׂה | כִּי־ | מִקִּרְבֶּךָ | הַנָּקִי | הַדָּם | תְּבַעֵר | וְאַתָּה | 9 |
| der–rechts | du-soll-tun | fuer– | von–dein–Mitte | der–innocent | der–Blut | soll-purge | und–du | |
| H3477 | | | H7130 | | H1818 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | יְהוָה׃ | בְּעֵינֵי | ס ¶ |
| | HERR | in–Augen–von | |
| | H3068 | | |

Und du, du sollst das unschuldige Blut aus deiner Mitte hinwegschaffen; denn du sollst tun, was recht ist in den Augen Jehovas.

10 כִּי־ תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־ אֹיְבֶיךָ וּנְתָנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
als– du-gehen-heraus zu-der–Schlacht gegen– dein–Feinde und–gibt–ihn HERR dein–Gott
H3318 H4421 H0341 H5414 H3068 H0430

בְּיָדֶךָ וְשָׁבִיתָ שִׁבְיוֹ׃
in–dein–Hand und–du-nehmen-captive sein–captives
H3027 H7617

Wenn du wider deine Feinde zum Kriege ausziehst, und Jehova, dein Gott, sie in deine Hand gibt, und du ihre Gefangenen wegführst,

11 וְרָאִיתָ בַּשִּׁבְיָה אֵשֶׁת יְפַת־ תֹּאַר וְחָשַׁקְתָּ בָּהּ
und–du-sehen unter–der–captives Frau-von schoen– form und–du-desire in–ihr
H7200 H7633 H0802 H3303 H8389

וְלָקַחְתָּ לְךָ לְאִשָּׁה׃
und–du-nehmen fuer–dich-selbst wie–Ehefrau
H3947 H0802

und du siehst unter den Gefangenen ein Weib, schön von Gestalt, und hast Lust zu ihr und nimmst sie dir zum Weibe,

12 וַהֲבֵאתָהּ אֶל־ תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְגִלְּחָה אֶת־ רֹאשָׁהּ
und–du-bringen–ihr zu– Mitte–von dein–Haus und–sie-soll-shave – ihr–Haupt
H0935 H0413 H8432 H1548 H0853

וְעָשְׂתָה אֶת־ צִפָּרְנֶיהָ׃
und–sie-soll-tun – ihr–nails
H0853 H6856

so sollst du sie in das Innere deines Hauses führen; und sie soll ihr Haupt scheren und ihre Nägel beschneiden

13 וְהֵסִירָה אֶת־ שִׂמְלַת שִׁבְיָהּ מֵעָלֶיהָ וְיָשְׁבָה
und–sie-soll-entfernen – Gewand-von ihr–captivity von–auf–ihr und–sie-soll-wohnen
H5493 H0853 H8071 H7633 H3427

בְּבֵיתֶךָ וּבָכְתָה אֶת־ אָבִיהָ וְאֶת־ אִמָּהּ יֶרַח יָמִים
in–dein–Haus und–sie-soll-weinen – ihr–Vater und– ihr–Mutter Monat-von Tage
H1058 H0853 H0001 H0853 H0517 H3391 H3117

וְאַחַר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעַלְתָּהּ וְהָיְתָה לְךָ לְאִשָּׁה׃
und–nach so du-soll-kommen zu–ihr und–du-soll-marry–ihr und–sie-soll-sein fuer–du wie–Ehefrau
H0413 H0935 H1166 H1961 H0802

und die Kleider ihrer Gefangenschaft von sich ablegen; und sie soll in deinem Hause bleiben und ihren Vater und ihre Mutter einen Monat lang beweinen; und danach magst du zu ihr eingehen und sie ehelichen, daß sie dein Weib sei.

14 וְהָיָה אִם־ לֹא חָפַצְתָּ בָּהּ וְשִׁלַּחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ
und–es-soll-sein wenn– nicht du-delight in–ihr und–du-soll-senden–ihr zu–ihr–desire
H1961 H3808 H2654 H0853 H7971 H5315

כִּי עִנִּיתָהּ׃ ס ¶ אֲשֶׁר תַּחַת
weil jenes du-haben-demuetigte–ihr
H8478 H0834 H6031

וּמָכֹר לֹא־ תִמְכְּרֶנָּה בַכֶּסֶף לֹא־ תִתְעַמֵּר בָּהּ
und–selling nicht– H4376 du-soll-verkaufen–ihr H4376 fuer–der–Silber H3701 nicht– H3808 du-soll-treat-wie-Sklave in–ihr

Und es soll geschehen, wenn du kein Gefallen mehr an ihr hast, so sollst du sie nach ihrem Wunsche entlassen; aber du darfst sie keineswegs um Geld verkaufen; du sollst sie nicht als Sklavin behandeln, darum daß du sie geschwächt hast.

15 כִּי־ תִהְיֶיןָ לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאַחַת אֲהוּבָה וְהָאַחַת שְׂנוּאָה

wenn– belong zu-ein–Mann zwei Ehefrauen der–eins liebte und–der–eins hasste
H3588 H1961 H0376 H8147 H0802 H0259 H0157 H0259 H8130

וְיָלְדוּ־ לוֹ בָנִים הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוּאָה וְהָיָה הַבֵּן

und–sie-tragen– fuer–ihn Soehne der–liebte und–der–hasste und–ist der–Sohn
H3205 H0157 H8130 H1961

הַבְּכֹר לַשְּׂנִיאָה׃

der–Erstgeborener zu–der–hasste
H1060 H8146

Wenn ein Mann zwei Weiber hat, eine geliebte und eine gehaßte, und sie gebären ihm Söhne, die geliebte und die gehaßte, und der erstgeborene Sohn ist von der gehaßten:

16 אֲשֶׁר־ יִהְיֶה וְהָיָה בְּיוֹם הִנְחִילוֹ אֶת־ בָּנָיו אֵת

jenes–welcher– und–es-soll-sein in–Tag–von sein-causing-zu-erben –
H0834 H1961 H3117 H5157 H0853 H0853

בֶּן־ בְּכֹר לְבַכֵּר אֶת־ יוּכַל לֹא לוֹ יִהְיֶה הָאֲהוּבָה

Sohn–von– zu–treat-wie-Erstgeborener – er-ist-faehig nicht zu–ihn soll-sein der–liebte
H1121 H1069 H0853 H3201 H3808 H0000 H1961 H0157

הַבְּכֹר׃ הַשְּׂנוּאָה בֶּן־ פְּנֵי עַל־

der–Erstgeborener der–hasste Sohn–von– Angesicht–von ueber–
H1060 H8130 H1121 H6440 H5921

so soll es geschehen, an dem Tage, da er seine Söhne erben läßt was sein ist: Er kann nicht den Sohn der geliebten zum Erstgeborenen machen vor dem Sohne der gehaßten, dem Erstgeborenen;

17 כִּי֩ אֶת־ הַבְּכֹר בֶּן־ הַשְּׂנוּאָה יַכִּיר לָתֵת לוֹ

fuer– – der–Erstgeborener Sohn–von– der–hasste er-soll-acknowledge zu–geben zu–ihn
H3588 H0853 H1060 H1121 H8130 H5234 H5414 H0000

אֹנוֹ רֵאשִׁית הוּא כִּי־ לוֹ יִמָּצֵא אֲשֶׁר־ בְּכָל שְׁנַיִם פִּי

sein–Staerke Anfang-von er fuer– zu–ihn ist-fand welcher– in–alle zwei Anteil–von
H0202 H7225 H1931 H3588 H0000 H4672 H0834 H3605 H8147 H6310

ס ¶ הַבְּכֹרָה׃ מִשְׁפַּט לוֹ

der–birthright rechts-von zu–ihn
H1062 H4941 H0000

sondern den Erstgeborenen, den Sohn der gehaßten, soll er anerkennen, daß er ihm zwei Teile gebe von allem, was in seinem Besitz gefunden wird; denn er ist der Erstling seiner Kraft, ihm gehört das Recht der Erstgeburt.

18 כִּי־ יִהְיֶה לְאִישׁ בֵּן סוֹרֵר וּמוֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ

wenn– belongs zu–ein–Mann Sohn stur und–widerspenstig nicht–er heeding
H3588 H1961 H0376 H1121 H5637 H4784 H0369 H8085

בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ וְיִסְּרוּ אֹתוֹ וְלֹא

zu–Stimme–von sein–Vater und–zu–Stimme–von sein–Mutter und–sie-discipline ihn und–nicht
H0001 H0517 H3256 H0853 H3808

אֲלֵיהֶם׃ יִשְׁמַע

zu–ihnen er-heeds
H0413 H8085

Wenn ein Mann einen unbändigen und widerspenstigen Sohn hat, welcher der Stimme seines Vaters und der Stimme seiner Mutter nicht gehorcht, und sie züchtigen ihn, aber er gehorcht ihnen nicht:

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | אֹתוֹ | וְהוֹצִיאוּ | וְאִמּוֹ | אָבִיו | בּוֹ | וְתָפְשׂוּ | |
| zu– | ihn | und–sie-soll-bringen-heraus | und–sein–Mutter | sein–Vater | in–ihn | und–soll-ergreifen | |
| H0413 | H0853 | H3318 | H0517 | H0001 | | H8610 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מְקֹמוֹ׃ | שַׁעַר | וְאֶל־ | עִירוֹ | זִקְנֵי |
| sein–Ort | Tor–von | und–zu– | sein–Stadt | Aelteste-von |
| H4725 | H8179 | H0413 | | H2205 |

so sollen sein Vater und seine Mutter ihn ergreifen und ihn zu den Ältesten seiner Stadt und zum Tore seines Ortes hinausführen,

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמֹרֶה | סוֹרֵר | זֶה | בְּנֵנוּ | עִירוֹ | זִקְנֵי | אֶל־ | וְאָמְרוּ |
| und–widerspenstig | stur | dies | unser–Sohn | sein–Stadt | Aelteste-von | zu– | und–sie-soll-sagen |
| H4784 | H5637 | H2088 | | | H2205 | H0413 | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְסֹבֵא׃ | זוֹלֵל | בְּקֹלֵנוּ | שֹׁמֵעַ | אֵינֶנּוּ |
| und–drunkard | glutton | zu–unser–Stimme | heeding | nicht–er |
| H5435 | | | H8085 | H0369 |

und sollen zu den Ältesten seiner Stadt sprechen: Dieser unser Sohn ist unbändig und widerspenstig, er gehorcht unserer Stimme nicht, er ist ein Schlemmer und Säufer!

21

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וָמֵת | בָּאֲבָנִים | עִירוֹ | אַנְשֵׁי | כָּל־ | וּרְגָמֻהוּ | |
| und–er-soll-sterben | mit–der–Steine | sein–Stadt | Maenner–von | alle– | und–soll-Stein–ihn | |
| H4191 | H0068 | | H0376 | H3605 | H7275 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיִרָאוּ׃ | יִשְׁמְעוּ | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | מִקִּרְבֶּךָ | הָרָע | וּבִעַרְתָּ | |
| und–soll-Furcht | soll-hoeren | Israel | und–alle– | von–dein–Mitte | der–Boeses | und–du-soll-purge | |
| H3372 | H8085 | H3478 | H3605 | H7130 | H7451 | | |

ס
¶

Und alle Leute seiner Stadt sollen ihn steinigen, daß er sterbe; und du sollst das Böse aus deiner Mitte hinwegschaffen. Und ganz Israel soll es hören und sich fürchten.

22

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוּמָת | מָוֶת | מִשְׁפַּט־ | חֵטְא | בְּאִישׁ | יִהְיֶה | וְכִי־ | |
| und–er-ist-setzen-zu-Tod | Tod | Gericht-von– | Suende-von | in–ein–Mann | ist | und–wenn– | |
| H4191 | H4194 | H4941 | H2399 | H0376 | H1961 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עֵץ׃ | עַל־ | אֹתוֹ | וְתָלִיתָ |
| Baum | auf– | ihn | und–du-haengen |
| H6086 | | H0853 | H8518 |

Und wenn an einem Manne eine todeswürdige Sünde ist, und er wird getötet, und du hängst ihn an ein Holz,

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָבוֹר | כִּי־ | הָעֵץ | עַל־ | נִבְלָתוֹ | תָּלִין | לֹא־ | |
| burying | fuer– | der–Baum | auf– | sein–Leichnam | soll-bleiben-overnight | nicht– | |
| H6912 | | H6086 | | H5038 | | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | תָלִוּ | אֱלֹהִים | קְלֻלַת | כִּי־ | הַהוּא | בַּיּוֹם | תִּקְבְּרֶנּוּ |
| und–nicht | ist–haengte | Gott | verfluchen-von | fuer– | jenes | auf–der–Tag | du-soll-begraben–ihn |
| H3808 | H8518 | H0430 | H7045 | | H1931 | H3117 | H6912 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | נַחֲלָה׃ | לְךָ | נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר | אַדְמָתְךָ | אֶת־ | תְּטַמֵּא |
| ¶ | wie–Erbe | zu–du | gibt | dein–Gott | HERR | welcher | dein–Land | – | du-soll-verunreinigen |
| | H5159 | | H5414 | H0430 | H3068 | | H0127 | H0853 | |

so soll sein Leichnam nicht über Nacht an dem Holze bleiben, sondern du sollst ihn jedenfalls an demselben Tage begraben; denn ein Fluch Gottes ist ein Gehängter; und du sollst dein Land nicht verunreinigen, das Jehova, dein Gott, dir als Erbteil gibt.

## Chapter 22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִדָּחִים | שִׁיוֹ | אֶת־ | אוֹ | אָחִיךָ | שׁוֹר | אֶת־ | תִּרְאֶה | לֹא־ | 1 |
| vertrieben-weg | sein–Schaf | – | oder | dein–Bruder | Ochse-von | – | du-soll-sehen | nicht– | |
| H5080 | H7716 | H0853 | | H0251 | H7794 | H0853 | H7200 | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְאָחִיךָ׃ | תְּשִׁיבֵם | הָשֵׁב | מֵהֶם | וְהִתְעַלַּמְתָּ |
| zu–dein–Bruder | du-soll-zurueckkehren–ihnen | returning | von–ihnen | und–du-verbergen-dich-selbst |
| H0251 | H7725 | H7725 | H1992 | H5956 |

Du sollst nicht das Rind deines Bruders oder sein Kleinvieh irregehen sehen und dich ihnen entziehen; du sollst sie deinem Bruder jedenfalls zurückbringen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדַעְתּוֹ | וְלֹא | אֵלֶיךָ | אָחִיךָ | קָרוֹב | לֹא | וְאִם־ | 2 |
| du-wissen–ihn | und–nicht | zu–du | dein–Bruder | nahe | nicht | und–wenn– | |
| H3045 | H3808 | H0413 | H0251 | H7138 | H3808 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּרֹשׁ | עַד | עִמְּךָ | וְהָיָה | בֵּיתֶךָ | תּוֹךְ | אֶל־ | וַאֲסַפְתּוֹ | |
| seeking-von | bis | mit–du | und–es-soll-sein | dein–Haus | Mitte–von | zu– | und–du-soll-sammeln–es | |
| H1875 | H5704 | | H1961 | | H8432 | H0413 | H0622 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | וַהֲשֵׁבֹתָו | אֹתוֹ | אָחִיךָ |
| zu–ihn | und–du-soll-zurueckkehren–es | es | dein–Bruder |
| | H7725 | H0853 | H0251 |

Wenn aber dein Bruder nicht nahe bei dir ist, und du kennst ihn nicht, so sollst du sie in dein Haus aufnehmen, daß sie bei dir seien, bis dein Bruder sie sucht; dann gib sie ihm zurück.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲשֶׂה | וְכֵן | לְשִׂמְלָתוֹ | תַּעֲשֶׂה | וְכֵן | לַחֲמֹרוֹ | תַּעֲשֶׂה | וְכֵן | 3 |
| du-soll-tun | und–so | fuer–sein–Gewand | du-soll-tun | und–so | fuer–sein–Esel | du-soll-tun | und–so | |
| | | H8071 | | | H2543 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | וּמְצָאתָה | מִמֶּנּוּ | תֹּאבַד | אֲשֶׁר־ | אָחִיךָ | אֲבֵדַת | לְכָל־ | |
| nicht | und–du-finden–es | von–ihn | ist-lost | welcher– | dein–Bruder | lost-Sache-von | fuer–jeder– | |
| H3808 | H4672 | | H0006 | | H0251 | H0009 | H3605 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | לְהִתְעַלָּם׃ | תּוּכַל | |
| ¶ | zu–verbergen-dich-selbst | du-sind-faehig | |
| | H5956 | H3201 | |

Und ebenso sollst du mit seinem Esel tun, und ebenso sollst du mit seinem Gewande tun, und ebenso sollst du mit allem Verlorenen deines Bruders tun, das ihm verloren geht und das du findest; du kannst dich nicht entziehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּדֶּרֶךְ | נֹפְלִים | שׁוֹרוֹ | אוֹ | אָחִיךָ | חֲמוֹר | אֶת־ | תִּרְאֶה | לֹא־ | 4 |
| in–der–Weg | gefallen | sein–Ochse | oder | dein–Bruder | Esel-von | – | du-soll-sehen | nicht– | |
| H1870 | H5307 | H7794 | | H0251 | H2543 | H0853 | H7200 | H3808 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | עִמּוֹ׃ | תָּקֵים | הָקֵם | מֵהֶם | וְהִתְעַלַּמְתָּ |
| ¶ | mit–ihn | du-soll-erheben-hinauf | raising-hinauf | von–ihnen | und–du-verbergen-dich-selbst |
| | | | | H1992 | H5956 |

Du sollst nicht den Esel deines Bruders oder sein Rind auf dem Wege fallen sehen und dich ihnen entziehen; du sollst sie jedenfalls mit ihm aufrichten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׂמְלַת | גֶּבֶר | יִלְבָּשׁ | וְלֹא־ | אִשָּׁה | עַל־ | גֶּבֶר | כְּלִי־ | יִהְיֶה | לֹא־ | 5 |
| Gewand-von | Mann | soll-wear | und–nicht– | Frau | auf– | Mann | article-von– | soll-sein | nicht– | |
| H8071 | H1397 | H3847 | H3808 | H0802 | | H1397 | H3627 | H1961 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אֱלֹהֶיךָ׃ | עֹשֵׂה | כָּל־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | תּוֹעֲבַת | כִּי | אִשָּׁה |
| ¶ | diese | doing | jedermann– | dein–Gott | HERR | Greuel-von | fuer– | Frau |
| | H0428 | | H3605 | H0430 | H3068 | H8441 | | H0802 |

Es soll nicht Mannszeug auf einem Weibe sein, und ein Mann soll nicht das Gewand eines Weibes anziehen; denn wer irgend solches tut, ist ein Greuel für Jehova, deinen Gott.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹ | וְעֵץ | בְּכָל־ | בַּדֶּרֶךְ | לְפָנֶיךָ | וְצִפּוֹר | קֵן־ | יִקָּרֵא | כִּי | | 6 |
| oder | Baum | in–irgendein– | in–der–Weg | vor–du | Vogel | nest-von– | ist-encountered | wenn– | | |
| | H6086 | H3605 | H1870 | H6440 | H6833 | H7064 | H7122 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֶפְרֹחִים | עַל־ | רֹבֶצֶת | וְהָאֵם | בֵּיצִים | אוֹ | אֶפְרֹחִים | הָאָרֶץ | עַל־ | |
| der–chicks | auf– | crouching | und–der–Mutter | eggs | oder | chicks | der–Boden | auf– | |
| H0667 | | H7257 | H0517 | H1000 | | H0667 | H0776 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּנִים׃ | עַל־ | הָאֵם | תִּקַּח | לֹא־ | הַבֵּיצִים | עַל־ | אוֹ | |
| der–jung | auf– | der–Mutter | du-soll-nehmen | nicht– | der–eggs | auf– | oder | |
| | | H0517 | H3947 | H3808 | H1000 | | | |

Wenn sich zufällig ein Vogelnest vor dir auf dem Wege findet, auf irgend einem Baume oder auf der Erde, mit Jungen oder mit Eiern, und die Mutter sitzt auf den Jungen oder auf den Eiern, so sollst du nicht die Mutter samt den Jungen nehmen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּקַּח־ | הַבָּנִים | וְאֶת־ | הָאֵם | אֶת־ | תְּשַׁלַּח | שַׁלֵּחַ | | 7 |
| du-soll-nehmen– | der–jung | und– | der–Mutter | – | du-soll-senden-weg | sending-weg | | |
| H3947 | | H0853 | H0517 | H0853 | H7971 | H7971 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יָמִים׃ | וְהַאֲרַכְתָּ | לָּךְ | יִיטַב | לְמַעַן | לָךְ | |
| ¶ | Tage | und–du-prolong | fuer–du | es-ist-gut | so–jenes | fuer–dich-selbst | |
| | H3117 | H0748 | | H3190 | H4616 | | |

du sollst die Mutter jedenfalls fliegen lassen, und die Jungen magst du dir nehmen: auf daß es dir wohlgehe und du deine Tage verlängerst.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | לְגַגֶּךָ | מַעֲקֶה | וְעָשִׂיתָ | חָדָשׁ | בַּיִת | תִּבְנֶה | כִּי | | 8 |
| und–nicht– | fuer–dein–Dach | parapet | und–du-soll-machen | neu | Haus | du-bauen | als– | | |
| H3808 | H1406 | H4624 | | H2319 | | H1129 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מִמֶּנּוּ׃ | הַנֹּפֵל | יִפֹּל | כִּי־ | בְּבֵיתֶךָ | דָּמִים | תָּשִׂים | |
| ¶ | von–es | der–faller | faellt | wenn– | auf–dein–Haus | bloodguilt | du-soll-setzen | |
| | | H5307 | H5307 | | | H1818 | | |

Wenn du ein neues Haus baust, so sollst du ein Geländer um dein Dach machen, damit du nicht eine Blutschuld auf dein Haus bringest, wenn irgend jemand von demselben herabfiele.

| | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְלֵאָה | תִּקְדַּשׁ | פֶּן־ | כִּלְאַיִם | כַּרְמְךָ | תִּזְרַע | לֹא־ | | |
| der–fullness | ist-forfeited | damit-nicht– | gemischt-Samen | dein–Weinberg | du-soll-saeen | nicht– | | |
| H4395 | H6942 | H6435 | H3610 | H3754 | H2232 | H3808 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַכֶּרֶם׃ | וּתְבוּאַת | תִּזְרָע | אֲשֶׁר | הַזֶּרַע | | |
| ¶ | der–Weinberg | und–produce-von | du-saeen | welcher | der–Same | | |
| | H3754 | H8393 | H2232 | | H2233 | | |

Du sollst deinen Weinberg nicht mit zweierlei Samen besäen, damit nicht die Fülle des Samens, den du gesät hast, und der Ertrag des Weinberges geheiligt werden. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יַחְדָּו׃ | וּבַחֲמֹר | בְּשׁוֹר־ | תַּחֲרֹשׁ | לֹא־ | 10 |
| ¶ | together | und–mit–Esel | mit–Ochse– | du-soll-plow | nicht– | |
| | | H2543 | H7794 | | H3808 | |

Du sollst nicht pflügen mit einem Rinde und einem Esel zusammen. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס<br>¶ | יַחְדָּו׃ | וּפִשְׁתִּים | צֶמֶר | שַׁעַטְנֵז | תִּלְבַּשׁ | לֹא | 11 |
| | together | und–Leinen<br>H6593 | Wolle<br>H6785 | gemischt-fabric<br>H8162 | du-soll-wear<br>H3847 | nicht<br>H3808 | |

Du sollst nicht Zeug von verschiedenartigem Stoffe anziehen, Wolle und Leinen zusammen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כְּסוּתְךָ | כַּנְפוֹת | אַרְבַּע | עַל־ | לָךְ | תַּעֲשֶׂה־ | גְּדִלִים | 12 |
| welcher | dein–covering<br>H3682 | Ecken-von<br>H3671 | vier<br>H0702 | auf– | fuer–dich-selbst | du-soll-machen– | tassels<br>H1434 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס<br>¶ | בָּהּ׃ | תְּכַסֶּה־ | |
| | mit–es | du-bedecken–<br>H3680 | |

Quasten sollst du dir machen an den vier Zipfeln deiner Hülle, womit du dich umhüllst.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׂנֵאָהּ׃ | אֵלֶיהָ | וּבָא | אִשָּׁה | אִישׁ | יִקַּח | כִּי־ | 13 |
| und–hates–ihr<br>H8130 | zu–ihr<br>H0413 | und–kommt<br>H0935 | Ehefrau<br>H0802 | Mann<br>H0376 | nimmt<br>H3947 | wenn– | |

Wenn ein Mann ein Weib nimmt und zu ihr eingeht, und er haßt sie

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָע | שֵׁם | עָלֶיהָ | וְהוֹצִיא | דִּבְּרִים | עֲלִילֹת | לָהּ׀ | וְשָׂם | 14 |
| Boeses | Name<br>H8034 | gegen–ihr | und–bringt-heraus<br>H3318 | Worte<br>H1697 | accusations-von<br>H5949 | gegen–ihr | und–setzt | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָצָאתִי | וְלֹא־ | אֵלֶיהָ | וָאֶקְרַב | לָקַחְתִּי | הַזֹּאת׀ | הָאִשָּׁה | אֶת־ | וְאָמַר |
| ich-fand<br>H4672 | und–nicht–<br>H3808 | zu–ihr<br>H0413 | und–ich-kam-nahe<br>H7126 | ich-nahm<br>H3947 | der–dies<br>H2063 | der–Frau<br>H0802 | –<br>H0853 | und–sagt<br>H0559 |

| | | |
|---|---|---|
| בְּתוּלִים׃ | לָהּ׀ | |
| virginity<br>H1331 | zu–ihr | |

und bürdet ihr Dinge zum Gerede auf und bringt einen bösen Namen über sie aus und spricht: Dieses Weib habe ich genommen und mich ihr genaht und habe die Zeichen der Jungfrauenschaft nicht an ihr gefunden! -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְאִמָּהּ | הַנַּעֲרָה) | הנער] | אֲבִי | וְלָקְחָה | 15 |
| und–ihr–Mutter<br>H0517 | [der–jung-Frau]<br>H5291 | [der-jung-Frau]<br>H5291 | Vater-von<br>H0001 | und–soll-nehmen<br>H3947 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | הַנַּעֲרָה) | הנער] | בְּתוּלֵי | אֶת־ | וְהוֹצִיאוּ | |
| zu–<br>H0413 | [der–jung-Frau]<br>H5291 | [der-jung-Frau]<br>H5291 | evidence-von-virginity-von<br>H1331 | –<br>H0853 | und–sie-soll-bringen-heraus<br>H3318 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַשָּׁעְרָה׃ | הָעִיר | זִקְנֵי |
| der–Tor<br>H8179 | der–Stadt | Aelteste-von<br>H2205 |

so sollen der Vater des jungen Weibes und ihre Mutter die Zeichen der Jungfrauenschaft des jungen Weibes nehmen und zu den Ältesten der Stadt in das Tor hinausbringen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַזְּקֵנִים | אֶל־ | הַנַּעֲרָה) | הנער] | אֲבִי | וְאָמַר | 16 |
| –<br>H0853 | der–Aelteste<br>H2205 | zu–<br>H0413 | [der–jung-Frau]<br>H5291 | [der-jung-Frau]<br>H5291 | Vater-von<br>H0001 | und–soll-sagen<br>H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׂנָאֶהָ׃ | לְאִשָּׁה | הַזֶּה | לָאִישׁ | נָתַתִּי | בִּתִּי |
| und–er-hates–ihr<br>H8130 | wie–Ehefrau<br>H0802 | der–dies<br>H2088 | zu–der–Mann<br>H0376 | ich-gab<br>H5414 | mein–Tochter<br>H1323 |

und der Vater des jungen Weibes soll zu den Ältesten sprechen: Ich habe meine Tochter diesem Manne zum Weibe gegeben, und er haßt sie;

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְצָאתִי | לֹא־ | לֵאמֹר | דְּבָרִים | עֲלִילֹת | שָׂם | הוּא | וְהִנֵּה־ | |
| ich-fand | nicht– | sprechend | Worte | accusations-von | setzen | er | und–siehe– | |
| H4672 | H3808 | H0559 | H1697 | H5949 | | H1931 | H2009 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בִתִּי | בְּתוּלֵי | וְאֵלֶּה | בְּתוּלִים | לְבִתְךָ | |
| mein–Tochter | evidence-von-virginity-von | und–diese | virginity | fuer–dein–Tochter | |
| H1323 | H1331 | H0428 | H1331 | H1323 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר׃ | זְקֵנֵי | לִפְנֵי | הַשִּׂמְלָה | וּפָרְשׂוּ | |
| der–Stadt | Aelteste-von | vor | der–Gewand | und–sie-soll-ausbreiten | |
| | H2205 | H6440 | H8071 | H6566 | |

und siehe, er bürdet ihr Dinge zum Gerede auf und spricht: Ich habe an deiner Tochter die Zeichen der Jungfrauschaft nicht gefunden. Und hier sind die Zeichen der Jungfrauschaft meiner Tochter. Und sie sollen das Tuch vor den Ältesten der Stadt ausbreiten.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ׃ | וְיִסְרוּ | הָאִישׁ | אֶת־ | הַהוּא | הָעִיר־ | זְקֵנֵי | וְלָקְחוּ |
| ihn | und–sie-soll-discipline | der–Mann | – | jenes | der–Stadt– | Aelteste-von | und–soll-nehmen |
| H0853 | H3256 | H0376 | H0853 | H1931 | | H2205 | H3947 |

Und die Ältesten selbiger Stadt sollen den Mann nehmen und ihn züchtigen;

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | הַנַּעֲרָה | לַאֲבִי | וְנָתְנוּ | כֶּסֶף | מֵאָה | אֹתוֹ | וְעָנְשׁוּ | |
| weil | der–jung-Frau | zu–Vater-von | und–sie-soll-geben | Silber | hundert | ihn | und–sie-soll-fein | |
| | H5291 | H0001 | H5414 | H3701 | H3967 | H0853 | H6064 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּהְיֶה | וְלוֹ־ | יִשְׂרָאֵל | בְּתוּלַת | עַל | רָע | שֵׁם | הוֹצִיא |
| sie-soll-sein | und–zu–ihn– | Israel | virgin-von | auf | Boeses | Name | er-brachte-heraus |
| H1961 | | H3478 | H1330 | | | H8034 | H3318 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יָמָיו׃ | כָּל־ | לְשַׁלְּחָהּ | יוּכַל | לֹא־ | לְאִשָּׁה |
| ¶ | sein–Tage | alle– | zu–senden–ihr-weg | er-ist-faehig | nicht– | wie–Ehefrau |
| | H3117 | H3605 | H7971 | H3201 | H3808 | H0802 |

und sie sollen ihn strafen um hundert Sekel Silber und sie dem Vater des jungen Weibes geben, weil er einen bösen Namen über eine Jungfrau in Israel ausgebracht hat. Und sie soll sein Weib sein; er kann sie nicht entlassen alle seine Tage. -

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוּלִים | נִמְצְאוּ | לֹא־ | הַזֶּה | הַדָּבָר | הָיָה | אֱמֶת | וְאִם־ | |
| evidence-von-virginity | waren-fand | nicht– | der–dies | der–Sache | war | wahr | und–wenn– | |
| H1331 | H4672 | H3808 | H2088 | H1697 | H1961 | H0571 | | |

| | |
|---|---|
| לַנַּעֲרָה׃) | [לנער |
| [fuer–der–jung-Frau] | [fuer-der-jung-Frau] |
| H5291 | H5291 |

Wenn aber jene Sache Wahrheit gewesen ist, die Zeichen der Jungfrauschaft sind an dem jungen Weibe nicht gefunden worden,

21

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּתַח | אֶל־ | הַנַּעֲרָה( | הנער] | אֶת־ | וְהוֹצִיאוּ | |
| Eingang-von | zu– | [der–jung-Frau] | [der-jung-Frau] | – | und–sie-soll-bringen-heraus | |
| H6607 | H0413 | H5291 | H5291 | H0853 | H3318 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֲבָנִים | עִירָהּ | אַנְשֵׁי | וְסִקְלוּהָ | אָבִיהָ | בֵּית־ | |
| mit–der–Steine | ihr–Stadt | Maenner–von | und–soll-Stein–ihr | ihr–Vater | Haus–von– | |
| H0068 | | H0376 | H5619 | H0001 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיהָ | בֵּית | לִזְנוֹת | בְּיִשְׂרָאֵל | נְבָלָה | עָשְׂתָה | כִּי־ | וָמֵתָה |
| ihr–Vater | Haus–von | zu–prostitute | in–Israel | disgrace | sie-tat | weil– | und–sie-soll-sterben |
| H0001 | | H2181 | H3478 | H5039 | | | H4191 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | מִקִּרְבֶּךָ׃ | הָרָע | וּבְעַרְתָּ |
| ¶ | von–dein–Mitte | der–Boeses | und–du-soll-purge |
| | H7130 | H7451 | |

so sollen sie das junge Weib hinausführen an den Eingang des Hauses ihres Vaters, und die Männer ihrer Stadt sollen sie steinigen, daß sie sterbe, weil sie eine Schandtat in Israel verübt hat, zu huren im Hause ihres Vaters. Und du sollst das Böse aus deiner Mitte hinwegschaffen.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמֵתוּ | בַּעַל | בְּעֻלַת־ | אִשָּׁה | עִם־ | שֹׁכֶבֶת | אִישׁ | יִמָּצֵא | כִּי־ |
| und–sie-soll-sterben | husband | married-zu– | Frau | mit– | liegend | Mann | ist-fand | wenn– |
| H4191 | H1167 | H1166 | H0802 | | H7901 | H0376 | H4672 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָאִשָּׁה | הָאִשָּׁה | עִם־ | הַשֹּׁכֶבֶת | הָאִישׁ | שְׁנֵיהֶם | גַּם־ | |
| und–der–Frau | der–Frau | mit– | der–liegend | der–Mann | beide-von-ihnen | auch– | |
| H0802 | H0802 | | H7901 | H0376 | H8147 | H1571 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | מִיִּשְׂרָאֵל׃ | הָרָע | וּבְעַרְתָּ |
| ¶ | von–Israel | der–Boeses | und–du-soll-purge |
| | H3478 | H7451 | |

Wenn ein Mann bei einem Weibe liegend gefunden wird, das eines Mannes Eheweib ist, so sollen sie alle beide sterben, der Mann, der bei dem Weibe gelegen hat, und das Weib. Und du sollst das Böse aus Israel hinwegschaffen.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | וּמְצָאָהּ | לְאִישׁ | מְאֹרָשָׂה | בְּתוּלָה | נַעֲרָה( | נער] | יִהְיֶה | כִּי |
| Mann | und–finds–ihr | zu–ein–Mann | betrothed | virgin | [jung-Frau] | [jung-Frau] | ist | wenn– |
| H0376 | H4672 | H0376 | H0781 | H1330 | H5291 | H5291 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| עִמָּהּ׃ | וְשָׁכַב | בָּעִיר |
| mit–ihr | und–liegt | in–der–Stadt |
| | H7901 | |

Wenn ein Mädchen, eine Jungfrau, einem Manne verlobt ist, und es findet sie ein Mann in der Stadt und liegt bei ihr,

24

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהֽוּא | הָעִיר | וְשַׁעַר | אֶל־ | שְׁנֵיהֶם | אֶת־ | וְהוֹצֵאתֶם | |
| jenes | der–Stadt | Tor-von | zu– | beide-von-ihnen | – | und–du-soll-bringen-heraus | |
| H1931 | | H8179 | H0413 | H8147 | H0853 | H3318 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ]הנער[ | אֶת־ | וָמֵתוּ | בָּאֲבָנִים | אֹתָם | וּסְקַלְתֶּם | |
| [der-jung-Frau] | – | und–sie-soll-sterben | mit–der–Steine | ihnen | und–du-soll-Stein | |
| H5291 | H0853 | H4191 | H0068 | H0853 | H5619 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | בָּעִיר | צָעֲקָה | לֹא־ | אֲשֶׁר | דְּבַר־ | עַל־ | )הַנַּעֲרָה( |
| und– | in–der–Stadt | sie-schrie-heraus | nicht– | jenes | account-von | auf– | [der–jung-Frau] |
| H0853 | | H6817 | H3808 | | H1697 | | H5291 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֵעֵהוּ | אֵשֶׁת | אֶת־ | עִנָּה | אֲשֶׁר־ | דְּבַר | עַל־ | הָאִישׁ |
| sein–Nachbar | Ehefrau-von | – | er-demuetigte | jenes– | account-von | auf– | der–Mann |
| H7453 | H0802 | H0853 | | | H1697 | | H0376 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | מִקִּרְבֶּךָ׃ | הָרָע | וּבְעַרְתָּ | |
| ¶ | von–dein–Mitte | der–Boeses | und–du-soll-purge | |
| | H7130 | H7451 | | |

so sollt ihr sie beide zum Tore selbiger Stadt hinausführen und sie steinigen, daß sie sterben: Das Mädchen deshalb, weil sie nicht in der Stadt geschrieen hat, und den Mann deshalb, weil er das Weib seines Nächsten geschwächt hat. Und du sollst das Böse aus deiner Mitte hinwegschaffen. -

25

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )הַנַּעֲרָה( | ]הנער[ | אֶת־ | הָאִישׁ | יִמְצָא | בַּשָּׂדֶה | וְאִם־ | |
| [der–jung-Frau] | [der-jung-Frau] | – | der–Mann | finds | in–der–Feld | und–wenn– | |
| H5291 | H5291 | H0853 | H0376 | H4672 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאִישׁ | וּמֵת | עִמָּהּ | וְשָׁכַב | הָאִישׁ | בָּהּ | וְהֶחֱזִיק־ | הַמְאֹרָשָׂה |
| der–Mann | und–soll-sterben | mit–ihr | und–liegt | der–Mann | in–ihr | und–seizes– | der–betrothed |
| H0376 | H4191 | | H7901 | H0376 | | H2388 | H0781 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְבַדּוֹ׃ | עִמָּהּ | שָׁכַב | אֲשֶׁר־ |
| alone | mit–ihr | lag | der– |
| H0905 | | H7901 | |

Wenn aber der Mann das verlobte Mädchen auf dem Felde findet, und der Mann ergreift sie und liegt bei ihr, so soll der Mann, der bei ihr gelegen hat, allein sterben.

26

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵין | דָּבָר | תַּעֲשֶׂה | לֹא־ | )וְלַנַּעֲרָה( | ]ולנער[ | |
| dort-ist-nicht | Sache | du-soll-tun | nicht– | [und–zu–der–jung-Frau] | [und-zu-der-jung-Frau] | |
| H0369 | H1697 | | H3808 | H5291 | H5291 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | קָם | כַּאֲשֶׁר | כִּי | מָוֶת | חֵטְא | )לַנַּעֲרָה( | ]לנער[ |
| Mann | rises-hinauf | wie–welcher | fuer– | Tod | Suende-von | [zu–der–jung-Frau] | [zu-der-jung-Frau] |
| H0376 | | | | H4194 | H2399 | H5291 | H5291 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַדָּבָר | כֵּן | נֶפֶשׁ | וּרְצָחוֹ | רֵעֵהוּ | עַל־ |
| der–dies | der–Sache | so | Seele | und–murders–ihn | sein–Nachbar | gegen– |
| H2088 | H1697 | | H5315 | H7523 | H7453 | |

Aber dem Mädchen sollst du nichts tun, an dem Mädchen ist keine Sünde zum Tode; denn gleichwie ein Mann sich erhebt wider seinen Nächsten und ihn totschlägt, also ist diese Sache.

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְאֹרָשָׂה | )הַנַּעֲרָה( | ]הנער[ | צָעֲקָה | מְצָאָהּ | בַּשָּׂדֶה | כִּי | |
| der–betrothed | [der–jung-Frau] | [der-jung-Frau] | sie-schrie-heraus | er-fand-ihr | in–der–Feld | fuer– | |
| H0781 | H5291 | H5291 | H6817 | H4672 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | לָהּ׃ | מוֹשִׁיעַ | וְאֵין | |
| ¶ | fuer–ihr | deliverer | und–dort-war-nicht | |
| | | H3467 | H0369 | |

Denn er hat sie auf dem Felde gefunden; das verlobte Mädchen schrie, aber niemand rettete sie.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹרָשָׂה | לֹא־ | אֲשֶׁר | בְּתוּלָה | )נַעֲרָה( | ]נער[ | אִישׁ | יִמְצָא | כִּי־ | 28 |
| ist-betrothed | nicht– | der | virgin | [jung-Frau] | [jung-Frau] | Mann | finds | wenn– | |
| H0781 | H3808 | | H1330 | H5291 | H5291 | H0376 | H4672 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְנִמְצָאוּ׃ | עִמָּהּ | וְשָׁכַב | וּתְפָשָׂהּ |
| und–sie-sind-fand | mit–ihr | und–liegt | und–seizes–ihr |
| H4672 | | H7901 | H8610 |

Wenn ein Mann ein Mädchen findet, eine Jungfrau, die nicht verlobt ist, und ergreift sie und liegt bei ihr, und sie werden gefunden:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )הַנַּעֲרָה( | ]הנער[ | לַאֲבִי | עִמָּהּ | הַשֹּׁכֵב | הָאִישׁ | וְנָתַן | | 29 |
| [der–jung-Frau] | [der-jung-Frau] | zu–Vater-von | mit–ihr | der–liegend | der–Mann | und–soll-geben | | |
| H5291 | H5291 | H0001 | | H7901 | H0376 | H5414 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | עִנָּהּ | אֲשֶׁר | תַּחַת | לְאִשָּׁה | תִּהְיֶה | וְלוֹ־ | כֶּסֶף | חֲמִשִּׁים |
| nicht– | er-demuetigte–ihr | jenes | weil | wie–Ehefrau | sie-soll-sein | und–zu–ihn– | Silber | fuenfzig |
| H3808 | | | H8478 | H0802 | H1961 | | H3701 | H2572 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | יָמָיו׃ | כָּל־ | שַׁלְּחָהּ | יוּכַל |
| ¶ | sein–Tage | alle– | zu-senden–ihr-weg | er-ist-faehig |
| | H3117 | H3605 | H7971 | H3201 |

so soll der Mann, der bei ihr gelegen hat, dem Vater des Mädchens fünfzig Sekel Silber geben; und sie soll sein Weib sein, darum daß er sie geschwächt hat, er kann sie nicht entlassen alle seine Tage.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנַף | יְגַלֶּה | וְלֹא | אָבִיו | אֶשֶׁת | אֶת־ | אִישׁ | יִקַּח | לֹא־ | 30 |
| skirt-von | soll-aufdecken | und–nicht | sein–Vater | Ehefrau-von | – | Mann | soll-nehmen | nicht– | |
| H3671 | H1540 | H3808 | H0001 | H0802 | H0853 | H0376 | H3947 | H3808 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | אָבִיו׃ | |
| ¶ | sein–Vater | |
| | H0001 | |

Ein Mann soll nicht das Weib seines Vaters nehmen und soll die Decke seines Vaters nicht aufdecken.

## Chapter 23

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁפְכָה | וּכְרוּת | דַּכָּא | פְּצוּעַ־ | יָבֹא | לֹא־ | 1 |
| member | und–schnitt-weg-von | crushing | wounded-von– | soll-eintreten | nicht– | |
| H8212 | H3772 | H1795 | H6481 | H0935 | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | בִּקְהַל | |
| ¶ | HERR | in–Versammlung–von | |
| | H3068 | H6951 | |

Es soll keiner, dem die Hoden zerstoßen sind oder der Harnstrang abgeschnitten ist, in die Versammlung Jehovas kommen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲשִׂירִי | דּוֹר | גַּם | יְהוָה | בִּקְהַל | מַמְזֵר | יָבֹא | לֹא־ | 2 |
| zehnter | Geschlecht | sogar | HERR | in–Versammlung–von | illegitimate-eins | soll-eintreten | nicht– | |
| H6224 | H1755 | H1571 | H3068 | H6951 | H4464 | H0935 | H3808 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | בִּקְהַל | לוֹ | יָבֹא | לֹא־ |
| ¶ | HERR | in–Versammlung–von | zu–ihn | soll-eintreten | nicht– |
| | H3068 | H6951 | | H0935 | H3808 |

Es soll kein Bastard in die Versammlung Jehovas kommen; auch das zehnte Geschlecht von ihm soll nicht in die Versammlung Jehovas kommen. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּם | יְהוָה | בִּקְהַל | וּמוֹאָבִי | עַמּוֹנִי | יָבֹא | לֹא־ | 3 |
| sogar | HERR | in–Versammlung–von | und–Moabiter | Ammoniter | soll-eintreten | nicht– | |
| H1571 | H3068 | H6951 | H4125 | H5984 | H0935 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | יְהוָה | בִּקְהַל | לָהֶם | יָבֹא | לֹא־ | עֲשִׂירִי | דּוֹר | |
| bis– | HERR | in–Versammlung–von | zu–ihnen | soll-eintreten | nicht– | zehnter | Geschlecht | |
| H5704 | H3068 | H6951 | H1992 | H0935 | H3808 | H6224 | H1755 | |

| |
|---|
| עוֹלָם׃ |
| fuer-immer |
| H5769 |

Es soll kein Ammoniter noch Moabiter in die Versammlung Jehovas kommen; auch das zehnte Geschlecht von ihnen soll nicht in die Versammlung Jehovas kommen ewiglich:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַמַּיִם | בַּלַּחֶם | אֶתְכֶם | קִדְּמוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | דְּבַּר | עַל־ | 4 |
| und–mit–der–Wasser | mit–der–Brot | du | sie-met | nicht– | jenes | account-von | auf– | |
| H4325 | H3899 | H0853 | H6923 | H3808 | | H1697 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּלְעָם | אֶת־ | עָלֶיךָ | שָׂכַר | וַאֲשֶׁר | מִמִּצְרָיִם | בְּצֵאתְכֶם | בַּדָּרֶךְ |
| Bileam | – | gegen–du | er-mietete | und–jenes | von–Aegypten | als–du-ging-heraus | in–der–Weg |
| | H0853 | | | | H4714 | H3318 | H1870 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְקַלְלֶךָּ׃ | נַהֲרַיִם אֲרָם | מִפְּתוֹר | בְּעוֹר | בֶּן־ |
| zu–verfluchen–du | Aram-Naharaim | von–Pethor | Beor | Sohn–von– |
| H7043 | H0763 | H6604 | H1160 | |

deshalb weil sie euch nicht mit Brot und mit Wasser entgegengekommen sind auf dem Wege, als ihr aus Ägypten zoget; und weil sie Bileam, den Sohn Beors, aus Pethor in Mesopotamien, wider dich gedungen haben, um dich zu verfluchen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | וַיַּהֲפֹךְ | בִּלְעָם | אֶל־ | לִשְׁמֹעַ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אָבָה | וְלֹא־ | 5 |
| HERR | und–wandte | Bileam | zu– | zu–listen | dein–Gott | HERR | war-willig | und–nicht– | |
| H3068 | H2015 | | H0413 | H8085 | H0430 | H3068 | H0014 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ׃ | יְהוָה | אֲהֵבְךָ | כִּי | לִבְרָכָה | הַקְּלָלָה | אֶת־ | לְךָ | אֱלֹהֶיךָ |
| dein–Gott | HERR | loves–du | weil | zu–Segen | der–verfluchen | – | fuer–du | dein–Gott |
| H0430 | H3068 | H0157 | | H1293 | H7045 | H0853 | | H0430 |

Aber Jehova, dein Gott, wollte nicht auf Bileam hören, und Jehova, dein Gott, wandelte dir den Fluch in Segen; denn Jehova, dein Gott, hatte dich lieb.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְעוֹלָם׃ | יָמֶיךָ | כָּל־ | וְטֹבָתָם | שְׁלֹמָם | תִּדְרֹשׁ | לֹא־ | 6 |
| ¶ | fuer-immer | dein–Tage | alle– | und–ihr–gut | ihr–Frieden | du-soll-suchen | nicht– | |
| | H5769 | H3117 | H3605 | | H7965 | H1875 | H3808 | |

Du sollst ihren Frieden und ihr Wohl nicht suchen alle deine Tage, ewiglich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | ס | הוּא | אָחִיךָ | כִּי | אֱדֹמִי | תְּתַעֵב | לֹא־ | 7 |
| nicht– | ¶ | er | dein–Bruder | fuer– | Edomiter | du-soll-verabscheuen | nicht– | |
| H3808 | | H1931 | H0251 | | H0130 | H8581 | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַרְצוֹ׃ | הָיִיתָ | גֵּר | כִּי־ | מִצְרִי | תְּתַעֵב | |
| in–sein–Land | du-waren | Fremdling | fuer– | Aegypter | du-soll-verabscheuen | |
| H0776 | H1961 | H1616 | | H4713 | H8581 | |

Den Edomiter sollst du nicht verabscheuen, denn er ist dein Bruder. Den Ägypter sollst du nicht verabscheuen, denn du bist ein Fremdling in seinem Lande gewesen.

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | יָבֹא | שְׁלִישִׁי | דּוֹר | לָהֶם | יִוָּלְדוּ | אֲשֶׁר־ | בָּנִים |
| zu–ihnen | soll-eintreten | dritter | Geschlecht | zu–ihnen | sind-born | der– | Soehne |
| | H0935 | H7992 | H1755 | | H3205 | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | בִּקְהַל |
| ¶ | HERR | in–Versammlung–von |
| | H3068 | H6951 |

Kinder, die ihnen im dritten Geschlecht geboren werden, mögen von ihnen in die Versammlung Jehovas kommen.

9

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְנִשְׁמַרְתָּ | אֹיְבֶיךָ | עַל־ | מַחֲנֶה | תֵּצֵא | כִּי־ |
| und–du-soll-bewachen-dich-selbst | dein–Feinde | gegen– | Lager | du-gehen-heraus | als– |
| H8104 | H0341 | | H4264 | H3318 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רָע׃ | דָּבָר | מִכֹּל | |
| Boeses | Sache | von–jeder | |
| | H1697 | H3605 | |

Wenn du wider deine Feinde ins Lager ausziehst, so sollst du dich vor allem Bösen hüten:

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָיְלָה | מִקְרֵה־ | טָהוֹר | יִהְיֶה | לֹא־ | אֲשֶׁר | אִישׁ | בְּךָ | יִהְיֶה | כִּי־ |
| Nacht | von–occurrence-von– | rein | ist | nicht– | der | Mann | unter–du | ist | wenn– |
| H3915 | H7137 | H2889 | H1961 | H3808 | | H0376 | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | יָבֹא | לֹא | לַמַּחֲנֶה | מִחוּץ | אֶל־ | וְיָצָא | |
| zu– | er-soll-eintreten | nicht | der–Lager | ausserhalb-von | zu– | und–er-soll-gehen-heraus | |
| H0413 | H0935 | H3808 | H4264 | H2351 | H0413 | H3318 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַמַּחֲנֶה׃ | תּוֹךְ | |
| der–Lager | Mitte–von | |
| H4264 | H8432 | |

Wenn ein Mann unter dir ist, der nicht rein ist durch ein Begegnis der Nacht, so soll er aus dem Lager hinausgehen; er soll nicht in das Lager hineinkommen;

11

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּכְבָא | בַּמָּיִם | יִרְחַץ | עֶרֶב | לִפְנוֹת־ | וְהָיָה | |
| und–als–kommend-von | in–der–Wasser | er-soll-waschen | Abend | zu–turning-von– | und–es-soll-sein | |
| H0935 | H4325 | H7364 | H6153 | H6437 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַמַּחֲנֶה׃ | תּוֹךְ | אֶל־ | יָבֹא | הַשֶּׁמֶשׁ |
| der–Lager | Mitte–von | zu– | er-soll-eintreten | der–Sonne |
| H4264 | H8432 | H0413 | H0935 | H8121 |

und es soll geschehen, wenn der Abend sich neigt, soll er sich im Wasser baden; und beim Untergang der Sonne darf er in das Lager zurückkommen.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּה | וְיָצָאתָ | לַמַּחֲנֶה | מִחוּץ | לְךָ | תִּהְיֶה | וְיָד | |
| dort | und–du-soll-gehen-heraus | der–Lager | ausserhalb-von | zu–du | soll-sein | und–Ort | |
| H8033 | H3318 | H4264 | H2351 | | H1961 | H3027 | |

| |
|---|
| חוּץ׃ |
| ausserhalb |
| H2351 |

Und du sollst einen Platz außerhalb des Lagers haben, daß du dahin hinausgehest.

13 וְיָתֵד תִּהְיֶה לְךָ עַל־ אֲזֵנֶךָ וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ
und–peg soll-sein zu–du auf– dein–equipment und–es-soll-sein als–du-sitzen ausserhalb
H3489 H1961 H0240 H1961 H3427 H2351

וְחָפַרְתָּ בָּהּ וְשַׁבְתָּ וְכִסִּיתָ אֶת־ צֵאָתֶךָ׃
und–du-soll-dig und–du-soll-zurueckkehren und–du-soll-bedecken – dein–excrement
H2658 H7725 H3680 H0853 H6627

Und du sollst eine Schaufel unter deinem Geräte haben; und es soll geschehen, wenn du dich draußen hinsetzest, so sollst du damit graben, und sollst dich umwenden und deine Ausleerung bedecken.

14 כִּי־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִתְהַלֵּךְ בְּקֶרֶב מַחֲנֶךָ לְהַצִּילְךָ וְלָתֵת
fuer– HERR dein–Gott wandelt in–Mitte–von dein–Lager zu–befreien–du und–zu–geben
H3068 H0430 H1980 H7130 H4264 H5337 H5414

אֹיְבֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קָדוֹשׁ וְלֹא־ יִרְאֶה בְךָ
dein–Feinde vor–du und–soll-sein dein–Lager heilig und–nicht– Er-soll-sehen in–du
H0341 H6440 H1961 H4264 H6918 H3808 H7200

עֶרְוַת דָּבָר וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ׃ ס ¶
Bloesse-von Sache und–Er-soll-wenden von–nach–du
H6172 H1697 H7725

Denn Jehova, dein Gott, wandelt inmitten deines Lagers, um dich zu erretten und deine Feinde vor dir dahinzugeben; und dein Lager soll heilig sein, daß er nichts Schamwürdiges unter dir sehe und sich von dir abwende.

15 לֹא־ תַסְגִּיר עֶבֶד אֶל־ אֲדֹנָיו אֲשֶׁר־ יִנָּצֵל אֵלֶיךָ מֵעִם
nicht– du-soll-Hand-ueber Sklave zu– sein–Herr der– escapes zu–du von–mit
H3808 H5462 H5650 H0413 H0113 H5337 H0413

אֲדֹנָיו׃
sein–Herr
H0113

Einen Knecht, der sich vor seinem Herrn zu dir rettet, sollst du seinem Herrn nicht ausliefern.

16 עִמְּךָ יֵשֵׁב בַּמָּקוֹם בְּקִרְבְּךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־ יִבְחַר
mit–du er-soll-wohnen in–dein–Mitte in–der–Ort in–eins-von dein–Tore welcher– er-chooses
H3427 H7130 H4725 H0259 H8179 H0977

לֹא תוֹנֶנּוּ׃ ס ¶ לוֹ לֹא בַּטּוֹב
du-soll-unterdruecken–ihn zu–ihn nicht in–der–gut
H3238 H3808

Er soll bei dir wohnen, in deiner Mitte, an dem Orte, den er in einem deiner Tore erwählen wird, wo es ihm gut dünkt: du sollst ihn nicht bedrücken.

17 לֹא־ תִהְיֶה קְדֵשָׁה מִבְּנוֹת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־ יִהְיֶה קָדֵשׁ
nicht– soll-sein cult-prostitute von–Toechter–von Israel und–nicht– soll-sein cult-prostitute
H3808 H1961 H6948 H1323 H3478 H3808 H1961 H6945

מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
von–Soehne–von Israel
H3478

Es soll keine Buhlerin sein unter den Töchtern Israels, und es soll kein Buhler sein unter den Söhnen Israels.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בֵּית | כֶּלֶב | וּמְחִיר | זוֹנָה | אֶתְנַן | תָּבִיא | לֹא־ |
| HERR | Haus–von | Hund | und–Preis–von | prostitute | mieten–von | du–soll–bringen | nicht– |
| H3068 | | H3611 | H4242 | H2181 | H0868 | H0935 | H3808 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּם־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | תּוֹעֲבַת | כִּי | נֶדֶר | לְכָל־ | אֱלֹהֶיךָ |
| auch– | dein–Gott | HERR | Greuel–von | fuer– | geloben | fuer–irgendein– | dein–Gott |
| H1571 | H0430 | H3068 | H8441 | | H5088 | H3605 | H0430 |

| |
|---|
| שְׁנֵיהֶם׃ |
| beide–von–ihnen |
| H8147 |

Du sollst nicht den Lohn einer Hure, noch den Preis eines Hundes in das Haus Jehovas, deines Gottes, bringen zu irgend einem Gelübde; denn auch diese beiden sind ein Greuel für Jehova, deinen Gott.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶּשֶׁךְ | אֹכֶל | נֶשֶׁךְ | כֶּסֶף | נֶשֶׁךְ | לְאָחִיךָ | תַּשִּׁיךְ | לֹא־ |
| Zins–von | Speise | Zins–von | Silber | Zins–von | zu–dein–Bruder | du–soll–Auftrag–Zins | nicht– |
| H5392 | H0400 | H5392 | H3701 | H5392 | H0251 | | H3808 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יֻשָּׁךְ׃ | אֲשֶׁר | דָּבָר | כָּל־ |
| ist–lieh–auf–Zins | welcher | Sache | irgendein– |
| | | H1697 | H3605 |

Du sollst deinem Bruder keinen Zins auflegen, Zins von Geld, Zins von Speise, Zins von irgend einer Sache, die verzinst wird.

20

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תַּשִּׁיךְ | לָא | וּלְאָחִיךָ | תַּשִּׁיךְ | לַנָּכְרִי |
| du–soll–Auftrag–Zins | nicht | und–zu–dein–Bruder | du–moege–Auftrag–Zins | zu–der–Auslaender |
| | H3808 | H0251 | | H5237 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | יָדֶךָ | מִשְׁלַח | בְּכֹל | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | יְבָרֶכְךָ | לְמַעַן |
| auf– | dein–Hand | undertaking–von | in–alle | dein–Gott | HERR | soll–segnen–du | so–jenes |
| | H3027 | | H3605 | H0430 | H3068 | H1288 | H4616 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְרִשְׁתָּהּ׃ | שָׁמָּה | בָּא־ | אַתָּה | אֲשֶׁר־ | הָאָרֶץ |
| ¶ | zu–besitzen–es | dort | sind–gehend– | du | welcher– | der–Land |
| | H3423 | H8033 | H0935 | | | H0776 |

Dem Fremden magst du Zins auflegen, aber deinem Bruder sollst du keinen Zins auflegen; damit Jehova, dein Gott, dich segne in allem Geschäft deiner Hand in dem Lande, wohin du kommst, um es in Besitz zu nehmen.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | לְשַׁלְּמוֹ | תְּאַחֵר | לֹא | אֱלֹהֶיךָ | לַיהוָה | נֶדֶר | תִּדֹּר | כִּי־ |
| fuer– | zu–erfuellen–es | du–soll–delay | nicht | dein–Gott | zu–HERR | geloben | du–geloben | als– |
| | H0309 | | H3808 | H0430 | H3068 | H5088 | H5087 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵטְא׃ | בְּךָ | וְהָיָה | מֵעִמָּךְ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | יִדְרְשֶׁנּוּ | דָּרֹשׁ |
| Suende | in–du | und–es–soll–sein | von–du | dein–Gott | HERR | wird–suchen–es | seeking |
| H2399 | | H1961 | | H0430 | H3068 | H1875 | H1875 |

Wenn du Jehova, deinem Gott, ein Gelübde tust, so sollst du nicht zögern, es zu bezahlen; denn Jehova, dein Gott, wird es gewißlich von dir fordern, und es wird Sünde an dir sein.

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵטְא׃ | בְּךָ | יִהְיֶה | לֹא־ | לִנְדֹּר | תֶּחְדַּל | וְכִי |
| Suende | in–du | soll–sein | nicht– | von–vowing | du–refrain | und–wenn– |
| H2399 | | H1961 | H3808 | H5087 | H2308 | |

Wenn du aber unterlässest zu geloben, so wird keine Sünde an dir sein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | נָדַרְתָּ | כַּאֲשֶׁר | וְעָשִׂיתָ | תִּשְׁמֹר | שְׂפָתֶיךָ | מוֹצָא | 23 |
| zu–HERR | du-gelobte | wie–welcher | und–du-soll-tun | du-soll-bewahren | dein–lips | utterance-von | |
| H3068 | H5087 | | | H8104 | H8193 | H4161 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בְּפִיךָ׃ | דִּבַּרְתָּ | אֲשֶׁר | נְדָבָה | אֱלֹהֶיךָ | |
| ¶ | mit–dein–Mund | du-sprach | welcher | freiwilliges-Opfer | dein–Gott | |
| | H6310 | H1696 | | H5071 | H0430 | |

Was über deine Lippen gegangen ist, sollst du halten und tun, so wie du Jehova, deinem Gott, freiwillig gelobt, was du mit deinem Munde geredet hast.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲנָבִים | וְאָכַלְתָּ | רֵעֶךָ | בְּכֶרֶם | תָּבֹא | כִּי | | 24 |
| Trauben | und–du-moege-essen | dein–Nachbar | in–Weinberg-von | du-eintreten | als– | | |
| H6025 | H0398 | H7453 | H3754 | H0935 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | תִּתֶּן׃ | לֹא | כֶּלְיְךָ | וְאֶל־ | שָׂבְעֶךָ | כְּנַפְשֶׁךָ | |
| ¶ | du-soll-setzen | nicht | dein–container | und–in– | dein–fuellen | wie–dein–desire | |
| | H5414 | H3808 | H3627 | H0413 | H7648 | H5315 | |

Wenn du in den Weinberg deines Nächsten kommst, so magst du Trauben essen nach deiner Lust, bis du satt bist; aber in dein Gefäß sollst du nichts tun.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְקָטַפְתָּ | רֵעֶךָ | בְּקָמַת | תָּבֹא | כִּי | | 25 |
| und–du-moege-pluck | dein–Nachbar | in–stehend-Getreide-von | du-eintreten | als– | | |
| H6998 | H7453 | H7054 | H0935 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עַל | תָּנִיף | לֹא | וְחֶרְמֵשׁ | בְּיָדֶךָ | מְלִילֹת |
| auf | du-soll-wield | nicht | und–sickle | mit–dein–Hand | Haeupter-von-Getreide |
| | | H3808 | H2770 | H3027 | H4425 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | רֵעֶךָ׃ | קָמָת | |
| ¶ | dein–Nachbar | stehend-Getreide-von | |
| | H7453 | H7054 | |

Wenn du in das Getreidefeld deines Nächsten kommst, so magst du Ähren mit deiner Hand abpflücken; aber die Sichel sollst du nicht über das Getreide deines Nächsten schwingen.

## Chapter 24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּמְצָא־ | לֹא | אִם־ | וְהָיָה | וּבְעָלָהּ | אִשָּׁה | אִישׁ | יִקַּח | כִּי־ | 1 |
| sie-finds– | nicht | wenn– | und–es-soll-sein | und–marries–ihr | Ehefrau | Mann | nimmt | als– | |
| H4672 | H3808 | | H1961 | H1166 | H0802 | H0376 | H3947 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהּ | וְכָתַב | דְּבַר | עֶרְוַת | בָּהּ | מָצָא | כִּי־ | בְּעֵינָיו | חֵן |
| fuer–ihr | und–er-writes | Sache | Bloesse-von | in–ihr | er-fand | weil– | in–sein–Augen | Gunst |
| | H3789 | H1697 | H6172 | | H4672 | | | H2580 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבֵּיתוֹ׃ | וְשִׁלְּחָהּ | בְּיָדָהּ | וְנָתַן | כְּרִיתֻת | סֵפֶר | |
| von–sein–Haus | und–sends–ihr | in–ihr–Hand | und–gibt | divorce | document-von | |
| | H7971 | H3027 | H5414 | H3748 | | |

Wenn ein Mann ein Weib nimmt und sie ehelicht, und es geschieht, wenn sie keine Gnade in seinen Augen findet, weil er etwas Schamwürdiges an ihr gefunden hat, daß er ihr einen Scheidebrief schreibt und ihn in ihre Hand gibt und sie aus seinem Hause entläßt,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֵר׃ | לְאִישׁ־ | וְהָיְתָה | וְהָלְכָה | מִבֵּיתוֹ | וְיָצְאָה | 2 |
| ein-anderer | fuer–Mann– | und–sie-wird | und–sie-geht | von–sein–Haus | und–sie-geht-heraus | |
| H0312 | H0376 | H1961 | H1980 | | H3318 | |

und sie geht aus seinem Hause und geht hin und wird das Weib eines anderen Mannes,

וְנָתַן כְּרִיתֻת סֵפֶר לָהּ וְכָתַב הָאַחֲרוֹן הָאִישׁ וּשְׂנֵאָהּ 3
und–gibt divorce document-von fuer–ihr und–er-writes der–latter der–Mann und–hates–ihr
H5414 H3748 H3789 H0314 H0376 H8130

אֲשֶׁר־ הָאַחֲרוֹן הָאִישׁ יָמוּת כִּי אוֹ מִבֵּיתוֹ וְשִׁלְּחָהּ בְּיָדָהּ
der– der–latter der–Mann stirbt wenn– oder von–sein–Haus und–sends–ihr in–ihr–Hand
H0314 H0376 H4191 H7971 H3027

לְאִשָּׁה׃ לוֹ לְקָחֶהָ
wie–Ehefrau fuer–ihn nahm–ihr
H0802 H3947

und der andere Mann haßt sie, und schreibt ihr einen Scheidebrief und gibt ihn in ihre Hand und entläßt sie aus seinem Hause; oder wenn der andere Mann stirbt, der sie sich zum Weibe genommen hat:

לָשׁוּב שִׁלְּחָהּ אֲשֶׁר־ הָרִאשׁוֹן בַּעְלָהּ יוּכַל לֹא־ 4
zu–zurueckkehren sandte–ihr–weg der– der–former ihr–husband ist-faehig nicht–
H7725 H7971 H7223 H1167 H3201 H3808

הֻטַּמְאָה אַחֲרֵי אֲשֶׁר לְאִשָּׁה לוֹ לִהְיוֹת לְקַחְתָּהּ
sie-hat-gewesen-verunreinigte jenes nach wie–Ehefrau fuer–ihn zu–sein zu–nehmen–ihr
H0802 H1961 H3947

אֲשֶׁר אֶת־ תַּחֲטִיא וְלֹא יְהוָה לִפְנֵי הוּא תּוֹעֵבָה כִּי־
welcher – du-soll-cause-zu-Suende und–nicht HERR vor es Greuel fuer–
H0776 H0853 H2398 H3808 H3068 H6440 H1931 H8441

נַחֲלָה׃ לְךָ נֹתֵן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה ס
wie–Erbe zu–du gibt dein–Gott HERR ¶
H5159 H5414 H0430 H3068

so kann ihr erster Mann, der sie entlassen hat, sie nicht wiederum nehmen, daß sie sein Weib sei, nachdem sie verunreinigt worden ist. Denn das ist ein Greuel vor Jehova; und du sollst nicht das Land sündigen machen, welches Jehova, dein Gott, dir als Erbteil gibt.

וְלֹא־ בַּצָּבָא יֵצֵא לֹא חָדָשָׁה אִשָּׁה אִישׁ יִקַּח כִּי־ 5
und–nicht– mit–der–Heer er-soll-gehen-heraus nicht neu Ehefrau Mann nimmt als–
H3808 H3318 H3808 H2319 H0802 H0376 H3947

שָׁנָה לְבֵיתוֹ יִהְיֶה נָקִי דָּבָר לְכָל־ עָלָיו יַעֲבֹר
Jahr fuer–sein–Haus er-soll-sein befreien Sache fuer–irgendein– auf–ihn soll-durchgehen
H8141 H1961 H1697 H3605

לָקָח׃ אֲשֶׁר־ אִשְׁתּוֹ אֶת־ וְשִׂמַּח אֶחָת ס
er-nahm den– sein–Ehefrau – und–er-soll-gladden eins ¶
H3947 H0802 H0853 H8055 H0259

Wenn ein Mann kürzlich ein Weib genommen hat, so soll er nicht in den Krieg ziehen, und es soll ihm keinerlei Sache auferlegt werden; er soll ein Jahr lang frei sein für sein Haus und sein Weib erfreuen, das er genommen hat.

הוּא נֶפֶשׁ כִּי־ וָרֶכֶב רֵחַיִם יַחֲבֹל לֹא־ 6
er Leben fuer– und–upper-millstone handmill soll-nehmen-wie-Pfand nicht–
H1931 H5315 H7393 H7347 H3808

חֹבֵל׃ ס
nimmt-wie-Pfand ¶

Man soll nicht Mühle noch Mühlstein pfänden; denn wer das tut, pfändet das Leben.

7 כִּי־ יִמָּצֵא אִישׁ גֹּנֵב נֶפֶשׁ מֵאֶחָיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
wenn– ist-fand Mann stealing person von–sein–Brueder von–Soehne–von Israel
H4672 H0376 H1589 H5315 H0251 H3478

וְהִתְעַמֶּר־ בּוֹ וּמְכָרוֹ וּמֵת הַגַּנָּב הַהוּא וּבִעַרְתָּ
und–treats-wie-Sklave– in–ihn und–sells–ihn und–soll-sterben der–thief jenes und–du-soll-purge
H4376 H4191 H1590 H1931

הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃
der–Boeses von–dein–Mitte
H7130

Wenn ein Mann gefunden wird, der einen von seinen Brüdern, von den Kindern Israel, stiehlt, und ihn als Sklaven behandelt oder ihn verkauft, so soll selbiger Dieb sterben. Und du sollst das Böse aus deiner Mitte hinwegschaffen.

8 הִשָּׁמֶר בְּנֶגַע־ הַצָּרַעַת לִשְׁמֹר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל׀
nehmen-heed in–Elend-von– der–Aussatz zu–beachten carefully und–zu–tun gemaess-zu–alle
H8104 H5061 H6883 H8104 H3966 H3605

אֲשֶׁר־ יוֹרוּ אֶתְכֶם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִם תִּשְׁמֹרוּ
jenes– instruct du der–Priester der–Leviten wie–jenes ich-befahl–ihnen du-soll-beachten
H8104 H6680 H3881 H3548 H0853 H8104

לַעֲשׂוֹת׃ ס ¶
zu–tun

Habe acht bei dem Übel des Aussatzes, daß du sehr behutsam seiest und nach allem tuest, was euch die Priester, die Leviten, lehren werden; so wie ich ihnen geboten habe, sollt ihr achthaben zu tun.

9 זָכֹר אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בַּדָּרֶךְ
gedenken – jenes–welcher– tat HERR dein–Gott zu–Mirjam in–der–Weg
H2142 H0853 H0430 H3068 H4813 H1870

בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם׃ ס ¶
als–du-ging-heraus von–Aegypten
H3318 H4714

Gedenke dessen, was Jehova, dein Gott, an Mirjam getan hat auf dem Wege, als ihr aus Ägypten zoget.

10 כִּי־ תַשֶּׁה בְרֵעֲךָ מַשַּׁאת מְאוּמָה לֹא־ תָבֹא אֶל־
als– du-leihen zu–dein–Nachbar loan-von irgendetwas nicht– du-soll-eintreten in–
H5383 H7453 H4859 H3972 H3808 H0935 H0413

בֵּיתוֹ לַעֲבֹט עֲבֹטוֹ׃
sein–Haus zu–nehmen-Pfand sein–Pfand
H5670 H5667

Wenn du deinem Nächsten irgend ein Darlehn leihst, so sollst du nicht in sein Haus hineingehen, um ihm ein Pfand abzupfänden;

11 בַּחוּץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה נֹשֶׁה בּוֹ
ausserhalb du-soll-stehen und–der–Mann den du sind-lending zu–ihn
H2351 H5975 H0376 H5383

תֹּצִיא אֵלֶיךָ אֶת־ הָעֲבוֹט הַחוּצָה׃
soll-bringen-heraus zu–du – der–Pfand ausserhalb
H3318 H0413 H0853 H5667 H2351

draußen sollst du stehen bleiben, und der Mann, dem du geliehen hast, soll das Pfand zu dir hinausbringen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | וְאִם־ | אִישׁ | עָנִי | הוּא | לֹא | תִשְׁכַּב | בַּעֲבֹטוֹ׃ |
| | und–wenn– | Mann | arm | er | nicht | du-soll-liegen-hinab | mit–sein–Pfand |
| | | H0376 | H6041 | H1931 | H3808 | H7901 | H5667 |

Und wenn er ein dürftiger Mann ist, so sollst du dich nicht mit seinem Pfande schlafen legen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | הָשֵׁב | תָּשִׁיב | לוֹ | אֶת־ | הַעֲבוֹט | כְּבֹא | הַשֶּׁמֶשׁ |
| | returning | du-soll-zurueckkehren | zu–ihn | – | der–Pfand | als–kommt | der–Sonne |
| | H7725 | H7725 | | H0853 | H5667 | H0935 | H8121 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁכַב | בְּשַׂלְמָתוֹ | וּבֵרַכְךָ | וְלָךְ | תִּהְיֶה | |
| und–er-soll-liegen-hinab | in–sein–Gewand | und–er-soll-segnen–du | und–fuer–du | es-soll-sein | |
| H7901 | H8008 | H1288 | | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| צְדָקָה | לִפְנֵי | יְהוָה | אֱלֹהֶיךָ׃ | ס | |
| Gerechtigkeit | vor | HERR | dein–Gott | ¶ | |
| H6666 | H6440 | H3068 | H0430 | | |

du sollst ihm das Pfand jedenfalls beim Untergang der Sonne zurückgeben, daß er sich in seinem Mantel schlafen lege und dich segne; und es wird dir Gerechtigkeit sein vor Jehova, deinem Gott.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | לֹא־ | תַעֲשֹׁק | שָׂכִיר | עָנִי | וְאֶבְיוֹן | מֵאַחֶיךָ | אֹו |
| | nicht– | du-soll-unterdruecken | mietete-worker | arm | und–beduerftig | von–dein–Brueder | oder |
| | H3808 | H6231 | H7916 | H6041 | H0034 | H0251 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִגֵּרְךָ | אֲשֶׁר | בְּאַרְצְךָ | בִּשְׁעָרֶיךָ׃ | |
| von–dein–Fremdling | der | ist–in–dein–Land | in–dein–Tore | |
| H1616 | | H0776 | H8179 | |

Du sollst nicht bedrücken den dürftigen und armen Mietling von deinen Brüdern oder von deinen Fremdlingen, die in deinem Lande, in deinen Toren sind.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | בְּיוֹמוֹ | תִתֵּן | שְׂכָרוֹ | וְלֹא־ | תָבוֹא | עָלָיו | הַשֶּׁמֶשׁ | כִּי |
| | in–sein–Tag | du-soll-geben | sein–Lohn | und–nicht– | soll-setzen | auf–ihn | der–Sonne | fuer |
| | H3117 | H5414 | H7939 | H3808 | H0935 | | H8121 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיו | וְנָשָׂא | הוּא | נַפְשׁוֹ | וְלֹא־ | יִקְרָא | עָלֶיךָ | אֶל־ | עָנִי | הוּא |
| und–zu–es | lifts | er | sein–Seele | und–nicht– | er-ruft | gegen–du | zu– | arm | er |
| H0413 | H5375 | H1931 | H5315 | H3808 | H7121 | | H0413 | H6041 | H1931 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | וְהָיָה | בְךָ | חֵטְא׃ | ס |
| HERR | und–es-soll-sein | in–du | Suende | ¶ |
| H3068 | H1961 | | H2399 | |

An seinem Tage sollst du ihm seinen Lohn geben, und die Sonne soll nicht darüber untergehen; denn er ist dürftig, und er sehnt sich danach: Damit er nicht über dich zu Jehova schreie, und Sünde an dir sei.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | לֹא־ | יוּמְתוּ | אָבוֹת | עַל־ | בָּנִים | וּבָנִים | לֹא־ |
| | nicht– | soll-sein-setzen-zu-Tod | Vaeter | auf-account-von– | Soehne | und–Soehne | nicht– |
| | H3808 | H4191 | H0001 | | | | H3808 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יוּמְתוּ | עַל־ | אָבוֹת | אִישׁ | בְּחֶטְאוֹ |
| soll-sein-setzen-zu-Tod | auf-account-von– | Vaeter | jeder-Mann | fuer–sein–Suende |
| H4191 | | H0001 | H0376 | H2399 |

| | | |
|---|---|---|
| יוּמָתוּ׃ | ס | |
| soll-sein-setzen-zu-Tod | ¶ | |
| H4191 | | |

Nicht sollen Väter getötet werden um der Kinder willen, und Kinder sollen nicht getötet werden um der Väter willen; sie sollen ein jeder für seine Sünde getötet werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחֲבֹּל | וְלֹא | יָתוֹם | גֵּר | מִשְׁפַּט | תַּטֶּה | לֹא | 17 |
| du-soll-nehmen-wie-Pfand | und–nicht | Waise | Fremdling | Gerechtigkeit-von | du-soll-pervert | nicht | |
| | H3808 | H3490 | H1616 | H4941 | H5186 | H3808 | |

| | |
|---|---|
| אַלְמָנָה׃ | בֶּגֶד |
| Witwe | Gewand-von |
| H0490 | |

Du sollst das Recht eines Fremdlings und einer Waise nicht beugen; und das Kleid einer Witwe sollst du nicht pfänden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | וַיִּפְדְּךָ | בְּמִצְרַיִם | הָיִיתָ | עֶבֶד | כִּי | וְזָכַרְתָּ | 18 |
| HERR | und–erloeste–du | in–Aegypten | du-waren | Sklave | jenes | und–du-soll-gedenken | |
| H3068 | H6299 | H4714 | H1961 | H5650 | | H2142 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַדָּבָר | אֶת־ | לַעֲשׂוֹת | מְצַוְּךָ | אָנֹכִי | כֵּן | עַל־ | מִשָּׁם | אֱלֹהֶיךָ |
| der–dies | der–Sache | – | zu–tun | befehlen–du | ich | so | auf– | von–dort | dein–Gott |
| H2088 | H1697 | H0853 | | H6680 | H0595 | | | H8033 | H0430 |

ס
¶

Und du sollst gedenken, daß du ein Knecht in Ägypten gewesen bist, und daß Jehova, dein Gott, dich von dannen erlöst hat; darum gebiete ich dir, solches zu tun.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | בַּשָּׂדֶה | עֹמֶר | וְשָׁכַחְתָּ | בְּשָׂדֶךָ | קְצִירְךָ | תִּקְצֹר | כִּי | 19 |
| nicht | in–der–Feld | Garbe | und–du-vergessen | in–dein–Feld | dein–Ernte | du-ernten | als | |
| H3808 | | | H7911 | | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְלָאַלְמָנָה | לַיָּתוֹם | לַגֵּר | לְקַחְתּוֹ | תָּשׁוּב | |
| und–fuer–der–Witwe | fuer–der–Waise | fuer–der–Fremdling | zu–nehmen–es | du-soll-zurueckkehren | |
| H0490 | H3490 | H1616 | H3947 | H7725 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדֶיךָ׃ | מַעֲשֵׂה | בְּכֹל | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | יְבָרֶכְךָ | לְמַעַן | יִהְיֶה | |
| dein–Haende | Werk-von | in–alle | dein–Gott | HERR | soll-segnen–du | so–jenes | es-soll-sein | |
| H3027 | H4639 | H3605 | H0430 | H3068 | H1288 | H4616 | H1961 | |

Wenn du deine Ernte auf deinem Felde hältst und eine Garbe auf dem Felde vergissest, so sollst du nicht umkehren, um sie zu holen: Für den Fremdling, für die Waise und für die Witwe soll sie sein, auf daß Jehova, dein Gott, dich segne in allem Werke deiner Hände.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרֶיךָ | תִּפְאֶר | לֹא | זֵיתְךָ | תַּחְבֹּט | כִּי | 20 |
| nach–du | du-soll-gehen-ueber-wieder | nicht | dein–olive-Baum | du-beat | als | |
| | | H3808 | H2132 | H2251 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | יִהְיֶה׃ | וְלָאַלְמָנָה | לַיָּתוֹם | לַגֵּר |
| ¶ | es-soll-sein | und–fuer–der–Witwe | fuer–der–Waise | fuer–der–Fremdling |
| | H1961 | H0490 | H3490 | H1616 |

Wenn du deine Oliven abschlägst, so sollst du nicht hinterdrein die Zweige absuchen: Für den Fremdling, für die Waise und für die Witwe soll es sein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַגֵּר | אַחֲרֶיךָ | תְעוֹלֵל | לֹא | כַּרְמְךָ | תִּבְצֹר | כִּי | 21 |
| fuer–der–Fremdling | nach–du | du-soll-glean | nicht | dein–Weinberg | du-sammeln | als | |
| H1616 | | | H3808 | H3754 | H1219 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יִהְיֶה׃ | וְלָאַלְמָנָה | לַיָּתוֹם |
| es-soll-sein | und–fuer–der–Witwe | fuer–der–Waise |
| H1961 | H0490 | H3490 |

Wenn du deinen Weinberg liesest, so sollst du nicht hinterdrein Nachlese halten: Für den Fremdling, für die Waise und für die Witwe soll es sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָנֹכִי | כֵּן | עַל־ | מִצְרָיִם | בְּאֶרֶץ | הָיִיתָ | עֶבֶד | כִּי־ | וְזָכַרְתָּ | 22 |
| ich | so | auf– | Aegypten | in–Land–von | du-waren | Sklave | jenes– | und–du-soll-gedenken | |
| H0595 | | | H4714 | H0776 | H1961 | H5650 | | H2142 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַזֶּה׃ | הַדָּבָר | אֶת־ | לַעֲשׂוֹת | מְצַוְּךָ |
| ¶ | der–dies | der–Sache | – | zu–tun | befehlen–du |
| | H2088 | H1697 | H0853 | | H6680 |

Und du sollst gedenken, daß du ein Knecht im Lande Ägypten gewesen bist; darum gebiete ich dir, solches zu tun.

## Chapter 25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁפָּט | אֶל־ | וְנִגְּשׁוּ | אֲנָשִׁים | בֵּין | רִיב | יִהְיֶה | כִּי־ | 1 |
| der–Gericht | zu– | und–sie-sich-naehern | Maenner | zwischen | dispute | ist | als– | |
| H4941 | H0413 | H5066 | H0376 | H0996 | H7379 | H1961 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְהִרְשִׁיעוּ | הַצַּדִּיק | אֶת־ | וְהִצְדִּיקוּ | וּשְׁפָטוּם | |
| – | und–sie-declare-guilty | der–gerecht | – | und–sie-declare-gerecht | und–sie-Richter–ihnen | |
| H0853 | H7561 | H6662 | H0853 | H6663 | H8199 | |

| |
|---|
| הָרָשָׁע׃ |
| der–guilty |
| H7563 |

Wenn ein Hader zwischen Männern entsteht, und sie vor Gericht treten, und man richtet sie, so soll man den Gerechten gerecht sprechen und den Schuldigen schuldig.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֹּׁפֵט | וְהִפִּילוֹ | הָרָשָׁע | הַכּוֹת | בֶּן | אִם־ | וְהָיָה | 2 |
| der–Richter | und–soll-cause-zu-fallen–ihn | der–guilty | striking | Sohn–von | wenn– | und–es-soll-sein | |
| H8199 | H5307 | H7563 | H5221 | | | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּמִסְפָּר׃ | רִשְׁעָתוֹ | כְּדֵי | לְפָנָיו | וְהִכָּהוּ |
| durch–Zahl | sein–Schuld | gemaess-zu | vor–ihn | und–soll-schlagen–ihn |
| H4557 | H7564 | H1767 | H6440 | H5221 |

Und es soll geschehen, wenn der Schuldige Schläge verdient hat, so soll der Richter ihn niederlegen und ihm eine Anzahl Schläge geben lassen vor seinem Angesicht, nach Maßgabe seiner Schuld.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהַכֹּתוֹ | יֹסִיף | פֶּן־ | יֹסִיף | לֹא | יַכֶּנּוּ | אַרְבָּעִים | | 3 |
| zu–schlagen–ihn | er-adds | damit-nicht– | er-soll-hinzufuegen | nicht | er-soll-schlagen–ihn | vierzig | | |
| H5221 | H3254 | H6435 | H3254 | H3808 | H5221 | H0705 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְעֵינֶיךָ׃ | אָחִיךָ | וְנִקְלָה | רַבָּה | מַכָּה | אֵלֶּה׃ | עַל־ |
| ¶ | vor–dein–Augen | dein–Bruder | und–ist-dishonored | viele | blow | diese | ueber– |
| | | H0251 | H7034 | | H4347 | H0428 | |

Mit vierzig Schlägen mag er ihn schlagen lassen, nicht mehr; damit nicht, wenn er fortführe, ihn über diese hinaus mit vielen Schlägen zu schlagen, dein Bruder verächtlich werde in deinen Augen.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | בְּדִישׁוֹ׃ | שׁוֹר | תַּחְסֹם | לֹא־ |
| ¶ | als–es-threshes | Ochse | du-soll-muzzle | nicht– |
| | H1758 | H7794 | H2629 | H3808 |

4

Du sollst dem Ochsen das Maul nicht verbinden, wenn er drischt.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵין־ | וּבֵן | מֵהֶם | אַחַד | וּמֵת | יַחְדָּו | אַחִים | יֵשְׁבוּ | כִּי־ |
| dort-ist-nicht– | und–Sohn | von–ihnen | eins | und–stirbt | together | Brueder | wohnen | als– |
| H0369 | | H1992 | H0259 | H4191 | | H0251 | H3427 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָר | לְאִישׁ | הַחוּצָה | הַמֵּת | אֵשֶׁת־ | תִּהְיֶה | לֹא־ | לוֹ |
| Fremder | zu–Mann | ausserhalb | der–tot | Ehefrau-von– | soll-sein | nicht– | zu–ihn |
| | H0376 | H2351 | H4191 | H0802 | H1961 | H3808 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְאִשָּׁה | לוֹ | וּלְקָחָהּ | עָלֶיהָ | יָבָא | יְבָמָהּ |
| wie–Ehefrau | fuer–ihn | und–soll-nehmen–ihr | zu–ihr | soll-gehen | ihr–Bruder-in-Gesetz |
| H0802 | | H3947 | | H0935 | H2993 |

| |
|---|
| וְיִבְּמָהּ׃ |
| und–soll-perform-levirate-Pflicht–ihr |
| H2992 |

Wenn Brüder beisammen wohnen, und einer von ihnen stirbt und hat keinen Sohn, so soll das Weib des Verstorbenen nicht auswärts eines fremden Mannes werden; ihr Schwager soll zu ihr eingehen und sie sich zum Weibe nehmen und ihr die Schwagerpflicht leisten.

6

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁם | עַל־ | יָקוּם | תֵּלֵד | אֲשֶׁר | הַבְּכוֹר | וְהָיָה |
| Name–von | auf– | soll-stehen | sie-traegt | den | der–Erstgeborener | und–es-soll-sein |
| H8034 | | | H3205 | | H1060 | H1961 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִיִּשְׂרָאֵל׃ | שְׁמוֹ | יִמָּחֶה | וְלֹא־ | הַמֵּת | אָחִיו |
| von–Israel | sein–Name | soll-sein-tilgte-heraus | und–nicht– | der–tot | sein–Bruder |
| H3478 | H8034 | | H3808 | H4191 | H0251 |

Und es soll geschehen: Der Erstgeborene, den sie gebiert, soll nach dem Namen seines verstorbenen Bruders aufstehen, damit dessen Name nicht ausgelöscht werde aus Israel.

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְבִמְתּוֹ | אֶת־ | לָקַחַת | הָאִישׁ | יַחְפֹּץ | לֹא | וְאִם־ | |
| sein–Schwester-in-Gesetz | – | zu–nehmen | der–Mann | desires | nicht | und–wenn– | |
| H2994 | H0853 | H3947 | H0376 | | H3808 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמְרָה | הַזְּקֵנִים | אֶל־ | הַשַּׁעְרָה | יְבִמְתּוֹ | וְעָלְתָה | |
| und–soll-sagen | der–Aelteste | zu– | der–Tor | sein–Schwester-in-Gesetz | und–soll-gehen-hinauf | |
| H0559 | H2205 | H0413 | H8179 | H2994 | H5927 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | בְיִשְׂרָאֵל | שֵׁם | לְאָחִיו | לְהָקִים | יְבָמִי | מֵאֵן |
| nicht | in–Israel | Name | fuer–sein–Bruder | zu–erheben-hinauf | mein–Bruder-in-Gesetz | refuses |
| H3808 | H3478 | H8034 | H0251 | | H2993 | H3985 |

| | |
|---|---|
| יַבְּמִי׃ | אָבָה |
| zu–perform-levirate-Pflicht–mich | er-ist-willig |
| H2992 | H0014 |

Wenn aber der Mann keine Lust hat, seine Schwägerin zu nehmen, so soll seine Schwägerin ins Tor hinaufgehen zu den Ältesten und sprechen: Mein Schwager weigert sich, seinem Bruder einen Namen in Israel zu erwecken; er will mir die Schwagerpflicht nicht leisten.

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָמַד | אֵלָיו | וְדִבְּרוּ | עִירוֹ | זִקְנֵי־ | לוֹ | וְקָרְאוּ־ | |
| und–er-steht | zu–ihn | und–soll-sprich | sein–Stadt | Aelteste-von– | zu–ihn | und–soll-rufen– | |
| H5975 | H0413 | H1696 | | H2205 | | H7121 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְקַחְתָּהּ׃ | חָפַצְתִּי | לֹא | וְאָמַר |
| zu–nehmen–ihr | ich-desire | nicht | und–sagt |
| H3947 | | H3808 | H0559 |

Und die Ältesten seiner Stadt sollen ihn rufen und mit ihm reden; und besteht er darauf und spricht:

| | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזְּקֵנִים | לְעֵינֵי | אֵלָיו | יְבִמְתּוֹ | | וְנִגְּשָׁה | | |
| der–Aelteste | vor–Augen–von | zu–ihn | sein–Schwester-in-Gesetz | | und–soll-sich-naehern | | |
| H2205 | | H0413 | H2994 | | H5066 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּפָּנָיו | וְיָרְקָה | רַגְלוֹ | מֵעַל | נַעֲלוֹ | וְחָלְצָה | |
| in–sein–Angesicht | und–soll-spit | sein–Fuss | von–auf | sein–sandal | und–soll-entfernen | |
| H6440 | H3417 | H7272 | | H5275 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִבְנֶה | לֹא־ | אֲשֶׁר | לְאִישׁ | יֵעָשֶׂה | כָּכָה | וְאָמְרָה | וְעָנְתָה |
| builds | nicht– | der | zu–der–Mann | soll-sein-getan | so | und–soll-sagen | und–soll-antworten |
| H1129 | H3808 | | H0376 | | H3602 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| אָחִיו | בֵּית | אֶת־ |
| sein–Bruder | Haus–von | – |
| H0251 | | H0853 |

Ich habe keine Lust, sie zu nehmen, so soll seine Schwägerin vor den Augen der Ältesten zu ihm hintreten, und ihm den Schuh von seinem Fuße ausziehen und ihm ins Angesicht speien; und sie soll antworten und sprechen: Also soll dem Manne getan werden, der das Haus seines Bruders nicht bauen will!

| | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַנָּעַל׃ | חֲלוּץ | בֵּית | בְּיִשְׂרָאֵל | שְׁמוֹ | וְנִקְרָא | |
| ¶ | der–sandal | entfernte-von | Haus–von | in–Israel | sein–Name | und–soll-sein-rief | |
| | H5275 | | | H3478 | H8034 | H7121 | |

Und sein Name soll in Israel "Das Haus des Barfüßigen" heißen.

| | | | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵשֶׁת | וְקָרְבָה | וְאָחִיו | אִישׁ | יַחְדָּו | אֲנָשִׁים | יִנָּצוּ | כִּי־ | |
| Ehefrau-von | und–approaches | und–sein–Bruder | Mann | together | Maenner | struggle | als– | |
| H0802 | H7126 | H0251 | H0376 | | H0376 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁלְחָה | מַכֵּהוּ | מִיַּד | אִישָׁהּ | אֶת־ | לְהַצִּיל | הָאֶחָד | |
| und–sie-sends-heraus | sein–striker | von–Hand–von | ihr–husband | – | zu–retten | der–eins | |
| H7971 | H5221 | H3027 | H0376 | H0853 | H5337 | H0259 | |

| | | |
|---|---|---|
| בִּמְבֻשָׁיו׃ | וְהֶחֱזִיקָה | יָדָהּ |
| sein–genitals | und–sie-seizes | ihr–Hand |
| H4016 | H2388 | H3027 |

Wenn Männer miteinander streiten, ein Mann und sein Bruder, und das Weib des einen eilt herbei, um ihren Mann aus der Hand seines Schlägers zu retten, und streckt ihre Hand aus und ergreift ihn bei seiner Scham:

| | | | | | | | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עֵינֶךָ׃ | תָּחוֹס | לֹא | כַּפָּהּ | אֶת־ | וְקִצִּתָה | |
| ¶ | dein–Auge | soll-pity | nicht | ihr–palm | – | und–du-soll-schnitt-weg | |
| | | H2347 | H3808 | H3709 | H0853 | H7112 | |

so sollst du ihr die Hand abhauen; dein Auge soll nicht schonen.

| | | | | | | | | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּקְטַנָּה׃ | גְּדוֹלָה | וָאֶבֶן | אֶבֶן | בְּכִיסְךָ | לְךָ | יִהְיֶה | לֹא־ |
| ¶ | und–klein | gross | und–weight | weight | in–dein–bag | zu–du | soll-sein | nicht– |
| | | | H0068 | H0068 | H3599 | | H1961 | H3808 |

Du sollst nicht zweierlei Gewichtsteine in deinem Beutel haben, einen großen und einen kleinen.

| | | | | | | | | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | וּקְטַנָּה׃ | גְּדוֹלָה | וְאֵיפָה | אֵיפָה | בְּבֵיתְךָ | לְךָ | יִהְיֶה | לֹא־ |
| | und–klein | gross | und–ephah | ephah | in–dein–Haus | zu–du | soll-sein | nicht– |
| | | | H0374 | H0374 | | | H1961 | H3808 |

Du sollst nicht zweierlei Epha in deinem Hause haben, ein großes und ein kleines.

15

יִהְיֶה־ soll-sein– H1961 | וָצֶדֶק und–gerade H6664 | שְׁלֵמָה vollenden H8003 | אֵיפָה ephah H0374 | לְךָ zu–du | יִהְיֶה־ soll-sein– H1961 | וָצֶדֶק und–gerade H6664 | שְׁלֵמָה vollenden H8003 | אֶבֶן weight H0068

נֹתֵן gibt H5414 | אֱלֹהֶיךָ dein–Gott H0430 | יְהוָה HERR H3068 | אֲשֶׁר־ welcher– | הָאֲדָמָה der–Land H0127 | עַל auf | יָמֶיךָ dein–Tage H3117 | יַאֲרִיכוּ sind-prolonged H0748 | לְמַעַן so–jenes H4616 | לְךָ zu–du

לָךְ׃ zu–du

Vollen und gerechten Gewichtstein sollst du haben, und volles und gerechtes Epha sollst du haben, auf daß deine Tage verlängert werden in dem Lande, welches Jehova, dein Gott, dir gibt.

16

עָוֶל׃ injustice | עֹשֵׂה doing | כָּל jedermann H3605 | אֵלֶּה diese H0428 | עֹשֵׂה doing | כָּל־ jedermann– H3605 | אֱלֹהֶיךָ dein–Gott H0430 | יְהוָה HERR H3068 | תּוֹעֲבַת Greuel-von H8441 | כִּי fuer–

פ
¶

Denn ein Greuel für Jehova, deinen Gott, ist jeder, der solches tut, jeder, der unrecht tut.

17

בְּצֵאתְכֶם als–du-ging-heraus H3318 | בַּדֶּרֶךְ in–der–Weg H1870 | עֲמָלֵק Amalek H6002 | לְךָ zu–du | עָשָׂה tat | אֲשֶׁר־ was– | אֵת – H0853 | זָכוֹר gedenken H2142

מִמִּצְרָיִם׃ von–Aegypten H4714

Gedenke dessen, was Amalek dir getan hat auf dem Wege, als ihr aus Ägypten zoget,

18

אַחֲרֶיךָ hinter–du | הַנֶּחֱשָׁלִים der–stragglers H2826 | כָּל־ alle– H3605 | בְּךָ in–du | וַיְזַנַּב und–attacked-rear-von H2179 | בַּדֶּרֶךְ in–der–Weg H1870 | קָרְךָ met–du | אֲשֶׁר der

אֱלֹהִים׃ Gott H0430 | יָרֵא fearing H3373 | וְלֹא und–nicht H3808 | וְיָגַע und–exhausted H3023 | עָיֵף muede H5889 | וְאַתָּה und–du

wie er dir auf dem Wege entgegentrat und deinen Nachtrab schlug, alle Schwachen hinter dir her, als du matt und müde warst; und er fürchtete Gott nicht.

19

מִסָּבִיב von–um H5439 | אֹיְבֶיךָ dein–Feinde H0341 | מִכָּל־ von–alle– H3605 | לְךָ zu–du | וֵאלֹהֶיךָ dein–Gott H0430 | יְהוָה HERR H3068 | בְּהָנִיחַ als–gibt-Ruhe H5117 | וְהָיָה und–es-soll-sein H1961

לְרִשְׁתָּהּ zu–besitzen–es H3423 | נַחֲלָה wie–Erbe H5159 | לְךָ zu–du | נֹתֵן gibt H5414 | אֱלֹהֶיךָ dein–Gott H0430 | יְהוָה־ HERR– H3068 | אֲשֶׁר welcher | בָּאָרֶץ in–der–Land H0776

לֹא nicht H3808 | הַשָּׁמַיִם der–Himmel H8064 | מִתַּחַת von–unter H8478 | עֲמָלֵק Amalek H6002 | זֵכֶר memory-von H2143 | אֶת־ – H0853 | תִּמְחֶה du-soll-tilgen-heraus

פ
¶

תִּשְׁכָּח׃ du-soll-vergessen H7911

Und wenn Jehova, dein Gott, dir Ruhe geschafft hat vor allen deinen Feinden ringsum, in dem Lande, welches Jehova, dein Gott, dir als Erbteil gibt, es zu besitzen, so soll es geschehen, daß du das Gedächtnis Amaleks unter dem Himmel austilgest. Vergiß es nicht!

## Chapter 26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶל־ | תָּבוֹא | כִּי־ | וְהָיָה | 1 |
| gibt | dein-Gott | HERR | welcher | der–Land | zu– | du-kommen | als– | und–es-wird-sein | |
| H5414 | H0430 | H3068 | | H0776 | H0413 | H0935 | | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | וְיָשַׁבְתָּ | וְיָרַשְׁתָּהּ | נַחֲלָה | לְךָ |
| in-es | und–du-wohnen | und–du-besitzen-es | Erbe | zu-du |
| | H3427 | H3423 | H5159 | |

Und es soll geschehen, wenn du in das Land kommst, welches Jehova, dein Gott, dir als Erbteil gibt, und du besitzest es und wohnst darin,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּבִיא | אֲשֶׁר | הָאֲדָמָה | פְּרִי | כָּל־ | וּמֵרֵאשִׁית | וְלָקַחְתָּ | | | 2 |
| du-bringen | welcher | der–Boden | Frucht-von | alle– | von-Erstling | und–du-nehmen | | | |
| H0935 | | H0127 | H6529 | H3605 | H7225 | H3947 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַטֶּנֱא | וְשַׂמְתָּ | לָךְ | נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר | מֵאַרְצְךָ | |
| in-ein-basket | und–du-setzen | zu-du | gibt | dein-Gott | HERR | welcher | von-dein-Land | |
| H2935 | | | H5414 | H0430 | H3068 | | H0776 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשַׁכֵּן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | יִבְחַר | אֲשֶׁר | הַמָּקוֹם | אֶל־ | וְהָלַכְתָּ |
| zu-cause-zu-wohnen | dein-Gott | HERR | chooses | welcher | der–Ort | zu– | und–du-gehen |
| H7931 | H0430 | H3068 | H0977 | | H4725 | H0413 | H1980 |

| | |
|---|---|
| שָׁם׃ | שְׁמוֹ |
| dort | sein-Name |
| H8033 | H8034 |

so sollst du von den Erstlingen aller Frucht des Erdbodens nehmen, die du von deinem Lande einbringen wirst, das Jehova, dein Gott, dir gibt, und sollst sie in einen Korb legen und an den Ort gehen, welchen Jehova, dein Gott, erwählen wird, um seinen Namen daselbst wohnen zu lassen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמַרְתָּ | הָהֵם | בַּיָּמִים | יִהְיֶה | אֲשֶׁר | הַכֹּהֵן | אֶל־ | וּבָאתָ | | 3 |
| und–du-sagen | der–jene | in-der-Tage | wird-sein | der | der–Priester | zu– | und–du-kommen | | |
| H0559 | H1992 | H3117 | H1961 | | H3548 | H0413 | H0935 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶל־ | בָּאתִי | כִּי־ | אֱלֹהֶיךָ | לַיהוָה | הַיּוֹם | הִגַּדְתִּי | אֵלָיו |
| welcher | der–Land | zu– | ich-kam | jenes– | dein-Gott | zu-HERR | der–Tag | ich-declare | zu-ihn |
| | H0776 | H0413 | H0935 | | H0430 | H3068 | H3117 | H5046 | H0413 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָנוּ׃ | לָתֵת | לַאֲבֹתֵינוּ | יְהוָה | נִשְׁבַּע |
| zu-uns | zu-geben | zu-unser-Vaeter | HERR | schwor |
| | H5414 | H0001 | H3068 | H7650 |

und du sollst zu dem Priester kommen, der in jenen Tagen sein wird, und zu ihm sagen: Ich tue heute Jehova, deinem Gott, kund, daß ich in das Land gekommen bin, welches Jehova unseren Vätern geschworen hat, uns zu geben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִזְבַּח | לִפְנֵי | וְהִנִּיחוֹ | מִיָּדֶךָ | הַטֶּנֱא | הַכֹּהֵן | וְלָקַח | 4 |
| Altar–von | vor | und–setzt-es-hinab | von-dein-Hand | der–basket | der–Priester | und–nimmt | |
| H4196 | H6440 | H3240 | H3027 | H2935 | H3548 | H3947 | |

| | |
|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ׃ | יְהוָה |
| dein-Gott | HERR |
| H0430 | H3068 |

Und der Priester soll den Korb von deiner Hand nehmen und ihn vor den Altar Jehovas, deines Gottes, niedersetzen.

| | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִי | אֹבֵד | אֲרַמִּי | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וְלִפְנֵי | וְאָמַרְתָּ | וְעָנִיתָ | |
| mein-Vater | perishing | ein-Aramean | dein-Gott | HERR | vor | und–du-sagen | und–du-antworten | |
| H0001 | H0006 | H0761 | H0430 | H3068 | H6440 | H0559 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי־ | מְעָט | בִּמְתֵי | שָׁם | וַיָּגָר | מִצְרַיְמָה | וַיֵּרֶד | |
| und–er-wurde– | in-Zahl | mit-wenige | dort | und–er-sojourned | zu-Aegypten | und–er-ging-hinab | |
| H1961 | H4592 | H4962 | H8033 | | H4714 | H3381 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וָרָב׃ | עָצוּם | גָּדוֹל | לְגוֹי | שָׁם |
| und–numerous | maechtig | gross | in-ein-Nation | dort |
| | H6099 | | | H8033 |

Und du sollst vor Jehova, deinem Gott, anheben und sprechen: Ein umherirrender Aramäer war mein Vater; und er zog nach Ägypten hinab und hielt sich daselbst auf als ein geringes Häuflein; und er wurde daselbst zu einer großen, starken und zahlreichen Nation.

| | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבֹדָה | עָלֵינוּ | וַיִּתְּנוּ | וַיְעַנּוּנוּ | הַמִּצְרִים | אֹתָנוּ | וַיָּרֵעוּ | |
| Arbeit | auf-uns | und–setzen | und–betruebte-uns | der–Aegypter | uns | und–treated-uns-badly | |
| H5656 | | H5414 | | H4713 | H0853 | | |

| |
|---|
| קָשָׁה׃ |
| hart |
| H7186 |

Und die Ägypter mißhandelten uns und bedrückten uns und legten uns einen harten Dienst auf.

| | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יְהוָה | וַיִּשְׁמַע | אֲבֹתֵינוּ | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אֶל־ | וַנִּצְעַק | |
| – | HERR | und–hoerte | unser-Vaeter | Gott-von | HERR | zu– | und–wir-schrie-heraus | |
| H0853 | H3068 | H8085 | H0001 | H0430 | H3068 | H0413 | H6817 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַחֲצֵנוּ׃ | וְאֶת־ | עֲמָלֵנוּ | וְאֶת־ | עָנְיֵנוּ | אֶת־ | וַיַּרְא | קֹלֵנוּ |
| unser-oppression | und– | unser-toil | und– | unser-Elend | – | und–sah | unser-Stimme |
| H3906 | H0853 | H5999 | H0853 | H6040 | H0853 | H7200 | |

Da schrieen wir zu Jehova, dem Gott unserer Väter; und Jehova hörte unsere Stimme und sah unser Elend und unsere Mühsal und unseren Druck.

| | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְטוּיָה | וּבִזְרֹעַ | חֲזָקָה | בְּיָד | מִמִּצְרַיִם | יְהוָה | וַיּוֹצִאֵנוּ | |
| outstretched | und-mit-arm | stark | mit-Hand | von-Aegypten | HERR | und–brachte-uns-heraus | |
| H5186 | H2220 | H2389 | H3027 | H4714 | H3068 | H3318 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּבְמֹפְתִים׃ | וּבְאֹתוֹת | גָּדֹל | וּבְמוֹרָא |
| und-mit-Wunder | und-mit-Zeichen | gross | und-mit-Schrecken |
| H4159 | H0226 | | |

Und Jehova führte uns aus Ägypten heraus mit starker Hand und mit ausgestrecktem Arm und mit großem Schrecken, und mit Zeichen und mit Wundern;

| | | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הָאָרֶץ | אֶת־ | לָנוּ | וַיִּתֶּן־ | הַזֶּה | הַמָּקוֹם | אֶל־ | וַיְבִאֵנוּ | |
| der–dies | der–Land | – | zu-uns | und–er-gab– | der–dies | der–Ort | zu– | und–er-brachte-uns | |
| H2063 | H0776 | H0853 | | H5414 | H2088 | H4725 | H0413 | H0935 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּדְבָשׁ׃ | חָלָב | זָבַת | אֶרֶץ |
| und–Honig | Milch | flowing | Land |
| H1706 | H2461 | H2100 | H0776 |

und er brachte uns an diesen Ort und gab uns dieses Land, ein Land, das von Milch und Honig fließt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַתָּה | אֲשֶׁר־ | הָאֲדָמָה | פְּרִי | רֵאשִׁית | אֶת־ | הֵבֵאתִי | הִנֵּה | וְעַתָּה | 10 |
| du-gab | welcher– | der–Boden | Frucht-von | Erstling-von | – | ich-brachte | siehe | und–nun | |
| H5414 | | H0127 | H6529 | H7225 | H0853 | H0935 | H2009 | H6258 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | לִפְנֵי | וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | לִפְנֵי | וְהִנַּחְתּוֹ | יְהוָה | לִי |
| HERR | vor | und–du-anbeten | dein-Gott | HERR | vor | und–du-setzen-es-hinab | HERR | zu-mich |
| H3068 | H6440 | H7812 | H0430 | H3068 | H6440 | H3240 | H3068 | |

| |
|---|
| אֱלֹהֶיךָ׃ |
| dein-Gott |
| H0430 |

Und nun siehe, ich habe die Erstlinge der Frucht des Landes gebracht, das du, Jehova, mir gegeben hast. Und du sollst sie vor Jehova, deinem Gott, niederlegen und anbeten vor Jehova, deinem Gott;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְבֵיתֶךָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | לְךָ | נָתַן־ | אֲשֶׁר | הַטּוֹב | בְּכָל־ | וְשָׂמַחְתָּ | 11 |
| und-zu-dein-Haus | dein-Gott | HERR | zu-du | gab– | welcher | der–gut | in-alle– | und–du-sich-freuen | |
| | H0430 | H3068 | | H5414 | | | H3605 | H8055 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | בְּקִרְבֶּךָ׃ | אֲשֶׁר | וְהַגֵּר | וְהַלֵּוִי | אַתָּה |
| – | in-dein-Mitte | der | und–der–Fremdling | und–der–Levit | du |
| | H7130 | | H1616 | H3881 | |

und du sollst dich freuen all des Guten, das Jehova, dein Gott, dir und deinem Hause gegeben hat, du und der Levit und der Fremdling, der in deiner Mitte ist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁלִישִׁת | בַּשָּׁנָה | תְּבוּאָתְךָ | מַעְשַׂר | כָּל־ | אֶת־ | לְעַשֵּׂר | תְּכַלֶּה | כִּי | 12 |
| der–dritter | in-der-Jahr | dein-produce | Zehnte-von | alle– | – | zu-Zehnte | du-beenden | als– | |
| H7992 | H8141 | H8393 | H4643 | H3605 | H0853 | H6237 | H3615 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיָּתוֹם | לַגֵּר | לַלֵּוִי | וְנָתַתָּה | הַמַּעֲשֵׂר | שְׁנַת | |
| zu-der-Waise | zu-der-Fremdling | zu-der-Levit | und–du-geben | der–Zehnte | Jahr–von | |
| H3490 | H1616 | H3881 | H5414 | H4643 | H8141 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְשָׂבְעוּ׃ | בִּשְׁעָרֶיךָ | וְאָכְלוּ | וְלָאַלְמָנָה |
| und–sind-saettigte | in-dein-Tore | und–sie-essen | und-zu-der-Witwe |
| H7646 | H8179 | H0398 | H0490 |

Wenn du fertig bist mit dem Abtragen alles Zehnten deines Ertrages im dritten Jahre, dem Jahre des Zehnten, und du ihn dem Leviten, dem Fremdling, der Waise und der Witwe gegeben hast, damit sie in deinen Toren essen und sich sättigen:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְגַם | הַבַּיִת | מִן־ | הַקֹּדֶשׁ | בִּעַרְתִּי | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | לִפְנֵי | וְאָמַרְתָּ | 13 |
| und–auch | der–Haus | von– | der–heilig | ich-entfernte | dein-Gott | HERR | vor | und–du-sagen | |
| H1571 | | | H6944 | | H0430 | H3068 | H6440 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּכָל־ | וְלָאַלְמָנָה | לַיָּתוֹם | וְלַגֵּר | לַלֵּוִי | נְתַתִּיו | |
| gemaess-zu-alle– | und-zu-der-Witwe | zu-der-Waise | und-zu-der-Fremdling | zu-der-Levit | ich-gab-es | |
| H3605 | H0490 | H3490 | H1616 | H3881 | H5414 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | מִמִּצְוֹתֶיךָ | עָבַרְתִּי | לֹא־ | צִוִּיתָנִי | אֲשֶׁר | מִצְוָתְךָ | |
| und–nicht | von-dein-Gebote | ich-uebertrat | nicht– | du-befahl-mich | welcher | dein-Gebot | |
| H3808 | H4687 | | H3808 | H6680 | | H4687 | |

| |
|---|
| שָׁכָחְתִּי׃ |
| ich-vergass |
| H7911 |

so sollst du vor Jehova, deinem Gott, sprechen: Ich habe das Heilige aus dem Hause weggeschafft und habe es auch dem Leviten und dem Fremdling, der Waise und der Witwe gegeben, nach all deinem Gebot, das du mir geboten hast; ich habe deine Gebote nicht übertreten noch vergessen.

14 לֹא־ אָכַלְתִּי בְאֹנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא־ בִעַרְתִּי מִמֶּנּוּ בְּטָמֵא
nicht– ich-ass in-mein-mourning von-es und–nicht– ich-entfernte von-es waehrend-unrein
H3808 H0398 H0205 H4191 H3808 H5414 H8085 H6680 H6944 H3605 H8104 H4687 H2706 H8104 H0853 H0430 H3068 H0776 H0001 H1706 H2461 H2100 H0776 H0001 H0428 H2706 H0853 H6680 H0430 H3068 H2088 H3117 H3605 H3824 H3605 H0853 H8104 H4941 H0853 H5315 H1870 H3212 H0430 H1961 H3117 H0559 H3068 H0853 H8085 H4941 H4687 H2706 H8104 H1288 H8064 H6944 H4583 H8259 H7650 H5414 H0127 H0853 H3478 H0853 H1706 H2461 H2100 H0776 H0001 H2931 H0430 H3068 H1961 H4191 H5414 H3808 H6680 H3605

מִמֶּנּוּ נָתַתִּי וְלֹא־ שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָי
von-es ich-gab und–nicht– ich-gehorchte der-Stimme-von HERR mein-Gott

כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי׃ עָשִׂיתִי
gemaess-zu-alle welcher du-befahl-mich ich-tat

Ich habe nicht davon gegessen in meiner Trauer, und habe nicht davon weggeschafft als ein Unreiner, und habe nicht davon für einen Toten gegeben; ich habe der Stimme Jehovas, meines Gottes, gehorcht, ich habe getan nach allem, was du mir geboten hast.

15 הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־ הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־
schauen-hinab von-Wohnung-von dein-Heiligkeit von– der–Himmel und–segnen –

עַמְּךָ אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָּנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
dein-Volk – Israel und– der–Boden welcher du-gab zu-uns wie du-schwor

לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ ס
zu-unser-Vaeter Land flowing Milch und–Honig –

Blicke hernieder von deiner heiligen Wohnung, vom Himmel, und segne dein Volk Israel, und das Land, das du uns gegeben, wie du unseren Vätern geschworen hast, ein Land, das von Milch und Honig fließt!

16 הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה
der–Tag der–dies HERR dein-Gott commands-du zu-tun – der–Satzungen der–diese

וּבְכָל־ לְבָבְךָ וּבְכָל־ אוֹתָם וְעָשִׂיתָ וְשָׁמַרְתָּ הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־
und-mit-alle– dein-Herz mit-alle– ihnen und–du-tun und–du-bewahren der–Gerichte und–

נַפְשֶׁךָ׃ בְּכָל־
dein-Seele mit-alle–

An diesem Tage gebietet dir Jehova, dein Gott, diese Satzungen und Rechte zu tun: So beobachte und tue sie mit deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele.

17 אֶת־ יְהוָה הֶאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וְלָלֶכֶת בִּדְרָכָיו
– HERR du-declared der–Tag zu-sein zu-du fuer-Gott und–zu-wandeln in-sein-Wege

וְלִשְׁמֹעַ חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְלִשְׁמֹר
und–zu-listen sein-Satzungen und-sein-Gebote und-sein-Gerichte und–zu-bewahren

בְּקֹלוֹ׃
zu-sein-Stimme

Du hast heute dem Jehova sagen lassen, daß er dein Gott sein soll, und daß du auf seinen Wegen wandeln und seine Satzungen und seine Gebote und seine Rechte beobachten und seiner Stimme gehorchen willst.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבֶּר־ | כַּאֲשֶׁר | סְגֻלָּה | לְעָם | לוֹ | לִהְיוֹת | הַיּוֹם | הֶאֱמִירְךָ | וַיהוָה | 18 |
| er-sprach– | wie | treasured | fuer-Volk | zu-ihn | zu-sein | der–Tag | declared-du | und–HERR | |
| H1696 | | H5459 | | | H1961 | H3117 | H0559 | H3068 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִצְוֹתָיו׃ | כָּל־ | וְלִשְׁמֹר | לָךְ |
| sein-Gebote | alle– | und–zu-bewahren | zu-du |
| H4687 | H3605 | H8104 | |

Und Jehova hat dir heute sagen lassen, daß du ihm ein Eigentumsvolk sein sollst, so wie er zu dir geredet hat, und daß du alle seine Gebote beobachten sollst;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְתִתְךָ | עֶלְיוֹן | עַל | כָּל־ | הַגּוֹיִם | אֲשֶׁר | עָשָׂה | לְתִהִלָּה | 19 |
| und–zu-setzen-du | hoch | oberhalb | alle– | der–Nationen | welcher | er-machte | fuer-loben | |
| H5414 | | | H3605 | | | | H8416 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּאֲשֶׁר | אֱלֹהֶיךָ | לַיהוָה | קֹדֶשׁ | עַם־ | וְלִהְיֹתְךָ | וּלְתִפְאֶרֶת | וּלְשֵׁם |
| wie | dein-Gott | zu-HERR | heilig | Volk– | und–zu-sein-du | und-fuer-Herrlichkeit | und-fuer-Name |
| | H0430 | H3068 | H6918 | | H1961 | H8597 | H8034 |

| | |
|---|---|
| ס | דִּבֶּר׃ |
| – | er-sprach |
| | H1696 |

und daß er dich zur höchsten über alle Nationen machen will, die er gemacht hat, zum Ruhm und zum Namen und zum Schmuck; und daß du Jehova, deinem Gott, ein heiliges Volk sein sollst, so wie er geredet hat.

## Chapter 27

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | שָׁמֹר | לֵאמֹר | הָעָם | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | וְזִקְנֵי | מֹשֶׁה | וַיְצַו | 1 |
| – | bewahren | sprechend | der–Volk | – | Israel | und–Aelteste-von | Mose | und–befahl | |
| H0853 | H8104 | H0559 | | H0853 | H3478 | H2205 | H4872 | H6680 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם׃ | אֶתְכֶם | מְצַוֶּה | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | הַמִּצְוָה | כָּל־ |
| der–Tag | du | befehlen | ich | welcher | der–Gebot | alle– |
| H3117 | H0853 | H6680 | H0595 | | H4687 | H3605 |

Und Mose und die Ältesten von Israel geboten dem Volke und sprachen: Beobachtet das ganze Gebot, das ich euch heute gebiete!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | אֶל־ | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | תַּעַבְרוּ | אֲשֶׁר | בְּיוֹם | וְהָיָה | 2 |
| der–Land | zu– | der–Jordan | – | du-ueberqueren | welcher | auf-der-Tag | und–es-wird-sein | |
| H0776 | H0413 | H3383 | H0853 | | | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּדֹלוֹת | אֲבָנִים | לְךָ | וַהֲקֵמֹתָ | לְךָ | נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר־ |
| gross | Steine | fuer-du | und–du-setzen-hinauf | zu-du | gibt | dein-Gott | HERR | welcher– |
| | H0068 | | | | H5414 | H0430 | H3068 | |

| | | |
|---|---|---|
| בַּשִּׂיד׃ | אֹתָם | וְשַׂדְתָּ |
| mit-plaster | ihnen | und–plaster |
| H7875 | H0853 | H7874 |

Und es soll geschehen, an dem Tage, da ihr über den Jordan in das Land hinüberziehet, das Jehova, dein Gott, dir gibt, sollst du dir große Steine aufrichten und sie mit Kalk bestreichen;

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעָבְרֶךָ | הַזֹּאת | הַתּוֹרָה | דִּבְרֵי | כָּל־ | אֶת־ | עֲלֵיהֶן | וְכָתַבְתָּ |
| als-du-ueberqueren | der–dies | der–Torah | Worte–von | alle– | – | auf-ihnen | und–du-schreiben |
| | H2063 | H8451 | H1697 | H3605 | H0853 | | H3789 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | לְךָ | נֹתֵן | וֵאלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר־ | הָאָרֶץ | אֶל־ | תָּבֹא | אֲשֶׁר | לְמַעַן |
| Land | zu-du | gibt | dein-Gott | HERR | welcher– | der–Land | zu– | du-kommen | welcher | so-jenes |
| H0776 | | H5414 | H0430 | H3068 | | H0776 | H0413 | H0935 | | H4616 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | אֲבֹתֶיךָ | אֱלֹהֵי־ | יְהוָה | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | וּדְבַשׁ | חָלָב | זָבַת |
| zu-du | dein-Vaeter | Gott-von– | HERR | sprach | wie | und–Honig | Milch | flowing |
| | H0001 | H0430 | H3068 | H1696 | | H1706 | H2461 | H2100 |

und wenn du hinübergezogen bist, sollst du alle Worte dieses Gesetzes auf dieselben schreiben, damit du in das Land kommest, welches Jehova, dein Gott, dir gibt, ein Land, das von Milch und Honig fließt, so wie Jehova, der Gott deiner Väter, zu dir geredet hat.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲבָנִים | אֶת־ | תָּקִימוּ | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | בְּעָבְרְכֶם | וְהָיָה | |
| der–Steine | – | du-setzen-hinauf | der–Jordan | – | als-du-ueberqueren | und–es-wird-sein | |
| H0068 | H0853 | | H3383 | H0853 | | H1961 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָם | וְשַׂדְתָּ | עֵיבָל | בְּהַר | הַיּוֹם | אֶתְכֶם | מְצַוֶּה | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | הָאֵלֶּה |
| ihnen | und–plaster | Ebal | auf-mount | der–Tag | du | befehlen | ich | welcher | der–diese |
| H0853 | H7874 | | H2022 | H3117 | H0853 | H6680 | H0595 | | H0428 |

| |
|---|
| בַּשִּׂיד׃ |
| mit-plaster |
| H7875 |

Und es soll geschehen, wenn ihr über den Jordan gezogen seid, so sollt ihr diese Steine, betreffs welcher ich euch heute gebiete, auf dem Berge Ebal aufrichten; und du sollst sie mit Kalk bestreichen.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּנִיף | לֹא־ | אֲבָנִים | מִזְבַּח | אֱלֹהֶיךָ | לַיהוָה | מִזְבַּח | שָׁם | וּבָנִיתָ |
| du-wield | nicht– | Steine | Altar–von | dein-Gott | zu-HERR | Altar | dort | und–du-bauen |
| | H3808 | H0068 | H4196 | H0430 | H3068 | H4196 | H8033 | H1129 |

| | |
|---|---|
| בַּרְזֶל׃ | עֲלֵיהֶם |
| Eisen | auf-ihnen |
| H1270 | |

Und du sollst daselbst Jehova, deinem Gott, einen Altar bauen, einen Altar von Steinen; du sollst kein Eisen über dieselben schwingen:

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | וְהַעֲלֵיתָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | מִזְבַּח | אֶת־ | תִּבְנֶה | שְׁלֵמוֹת | אֲבָנִים |
| auf-es | und–du-opfern | dein-Gott | HERR | Altar–von | – | du-bauen | ganz | Steine |
| | H5927 | H0430 | H3068 | H4196 | H0853 | H1129 | H8003 | H0068 |

| | | |
|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ׃ | לַיהוָה | עוֹלֹת |
| dein-Gott | zu-HERR | Brandopfer |
| H0430 | H3068 | |

Von ganzen Steinen sollst du den Altar Jehovas, deines Gottes, bauen. Und du sollst Jehova, deinem Gott, Brandopfer darauf opfern,

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ׃ | יְהוָה | לִפְנֵי | וְשָׂמַחְתָּ | שָׁם | וְאָכַלְתָּ | שְׁלָמִים | וְזָבַחְתָּ | |
| dein-Gott | HERR | vor | und–du-sich-freuen | dort | und–du-essen | Friedensopfer | und–du-Opfer | |
| H0430 | H3068 | H6440 | H8055 | H8033 | H0398 | H8002 | H2076 | |

und du sollst Friedensopfer opfern, und daselbst essen und dich freuen vor Jehova, deinem Gott. -

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵר | הַזֹּאת | הַתּוֹרָה | דִּבְרֵי | כָּל־ | אֶת־ | הָאֲבָנִים | עַל־ | וְכָתַבְתָּ |
| Brunnen | der–dies | der–Torah | Worte–von | alle– | – | der–Steine | auf– | und–du-schreiben |
| H0874 | H2063 | H8451 | H1697 | H3605 | H0853 | H0068 | | H3789 |

| | | |
|---|---|---|
| סְ | הֵיטֵב׃ | |
| – | clearly | |
| | H3190 | |

Und auf die Steine sollst du alle Worte dieses Gesetzes schreiben, indem du sie deutlich eingräbst.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַסְכֹּת | לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | אֶל | הַלְוִיִּם | וְהַכֹּהֲנִים | מֹשֶׁה | וַיְדַבֵּר |
| sein-silent | sprechend | Israel | alle– | zu | der–Leviten | und–der–Priester | Mose | und–sprach |
| H5535 | H0559 | H3478 | H3605 | H0413 | H3881 | H3548 | H4872 | H1696 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ׃ | לַיהוָה | לְעָם | נִהְיֵיתָ | הַזֶּה | הַיּוֹם | יִשְׂרָאֵל | וּשְׁמַע |
| dein-Gott | zu-HERR | fuer-Volk | du-wurde | der–dies | der–Tag | Israel | und–hoeren |
| H0430 | H3068 | | H1961 | H2088 | H3117 | H3478 | H8085 |

Und Mose und die Priester, die Leviten, redeten zu dem ganzen Israel und sprachen: Schweige und höre, Israel! An diesem Tage bist du Jehova, deinem Gott, zum Volke geworden.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | מִצְוֹתָו | אֶת־ | וְעָשִׂיתָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | בְּקוֹל | וְשָׁמַעְתָּ | |
| und– | sein-Gebote | – | und–du-tun | dein-Gott | HERR | der-Stimme-von | und–du-gehorchen | |
| H0853 | H4687 | H0853 | | H0430 | H3068 | | H8085 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| סְ | הַיּוֹם׃ | מְצַוְּךָ | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | חֻקָּיו |
| – | der–Tag | befehlen-du | ich | welcher | sein-Satzungen |
| | H3117 | H6680 | H0595 | | H2706 |

So gehorche der Stimme Jehovas, deines Gottes, und tue seine Gebote und seine Satzungen, die ich dir heute gebiete.

11

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | הַהוּא | בַּיּוֹם | הָעָם | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיְצַו |
| sprechend | der–jenes | auf-der-Tag | der–Volk | – | Mose | und–befahl |
| H0559 | H1931 | H3117 | | H0853 | H4872 | H6680 |

Und Mose gebot dem Volke an selbigem Tage und sprach:

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | בְּעָבְרְכֶם | גְּרִזִּים | הַר | עַל־ | הָעָם | אֶת־ | לְבָרֵךְ | יַעַמְדוּ | אֵלֶּה |
| – | als-du-ueberqueren | Gerizim | mount | auf– | der–Volk | – | zu-segnen | stehen | diese |
| H0853 | | H1630 | H2022 | | | H0853 | H1288 | H5975 | H0428 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבִנְיָמִן׃ | וְיוֹסֵף | וְיִשָּׂשכָר | וְיהוּדָה | וְלֵוִי | שִׁמְעוֹן | הַיַּרְדֵּן |
| und–Benjamin | und–Josef | und–Issaschar | und–Juda | und–Levi | Simeon | der–Jordan |
| H1144 | H3130 | H3485 | H3063 | H3878 | H8095 | H3383 |

Wenn ihr über den Jordan gezogen seid, sollen diese auf dem Berge Gerisim stehen, um das Volk zu segnen: Simeon und Levi und Juda und Issaschar und Joseph und Benjamin;

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָשֵׁר | גָּד | רְאוּבֵן | עֵיבָל | בְּהַר | הַקְּלָלָה | עַל־ | יַעַמְדוּ | וְאֵלֶּה | |
| und–Asser | Gad | Ruben | Ebal | auf-mount | der–verfluchen | auf– | stehen | und–diese | |
| H0836 | H1410 | H7205 | | H2022 | H7045 | | H5975 | H0428 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְנַפְתָּלִי׃ | דָּן | וּזְבוּלֻן | |
| und–Naftali | Dan | und–Sebulon | |
| H5321 | H1835 | H2074 | |

und diese sollen auf dem Berge Ebal stehen zum Fluchen: Ruben, Gad und Aser und Sebulon, Dan und Naphtali.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָם׃ | קוֹל | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ | כָּל־ | אֶל־ | וְאָמְרוּ | הַלְוִיִּם | וְעָנוּ | 14 |
| loud | Stimme | Israel | Mann-von | alle– | zu– | und–sagen | der–Leviten | und–antworten | |
| | | H3478 | H0376 | H3605 | H0413 | H0559 | H3881 | | |

ס
–

Und die Leviten sollen anheben und zu allen Männern von Israel mit lauter Stimme sprechen:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲשֵׂה | יְהוָה | תּוֹעֲבַת | וּמַסֵּכָה | פֶּסֶל | יַעֲשֶׂה | אֲשֶׁר | הָאִישׁ | אָרוּר | 15 |
| Werk-von | HERR | Greuel-von | oder–gegossen-Bild | Goetze | macht | der | der–Mann | verfluchte | |
| H4639 | H3068 | H8441 | | H6459 | | | H0376 | H0779 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמֵן׃ | וְאָמְרוּ | הָעָם | כָּל־ | וְעָנוּ | בַּסָּתֶר | וְשָׂם | חָרָשׁ | יְדֵי |
| Amen | und–sagen | der–Volk | alle– | und–antworten | in-secret | und–setzt | craftsman | Haende-von |
| H0543 | H0559 | | H3605 | | | | H2796 | H3027 |

ס
–

Verflucht sei der Mann, der ein geschnitztes oder gegossenes Bild macht, einen Greuel vor Jehova, ein Machwerk von Künstlerhand und es im Geheimen aufstellt! Und das ganze Volk antworte und sage: Amen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמֵן׃ | הָעָם | כָּל־ | וְאָמַר | וְאִמּוֹ | אָבִיו | מַקֶּלֶה | אָרוּר | 16 |
| Amen | der–Volk | alle– | und–sagt | und–sein-Mutter | sein-Vater | eins-dishonoring | verfluchte | |
| H0543 | | H3605 | H0559 | H0517 | H0001 | H7034 | H0779 | |

ס
–

Verflucht sei, wer seinen Vater oder seine Mutter verachtet! Und das ganze Volk sage: Amen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אָמֵן׃ | הָעָם | כָּל־ | וְאָמַר | רֵעֵהוּ | גְּבוּל | מַסִּיג | אָרוּר | 17 |
| – | Amen | der–Volk | alle– | und–sagt | sein-Nachbar | Grenze–von | eins-moving | verfluchte | |
| | H0543 | | H3605 | H0559 | H7453 | H1366 | H5253 | H0779 | |

Verflucht sei, wer die Grenze seines Nächsten verrückt! Und das ganze Volk sage: Amen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אָמֵן׃ | הָעָם | כָּל־ | וְאָמַר | בַּדָּרֶךְ | עִוֵּר | מַשְׁגֶּה | אָרוּר | 18 |
| – | Amen | der–Volk | alle– | und–sagt | auf-der-Weg | blind | eins-misleading | verfluchte | |
| | H0543 | | H3605 | H0559 | H1870 | H5787 | H7686 | H0779 | |

Verflucht sei, wer einen Blinden auf dem Wege irreführt! Und das ganze Volk sage: Amen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְאָמַר | וְאַלְמָנָה | יָתוֹם | גֵּר־ | מִשְׁפַּט | מַטֶּה | אָרוּר | 19 |
| alle– | und–sagt | und–Witwe | Waise | Fremdling– | Gerechtigkeit-von | eins-perverting | verfluchte | |
| H3605 | H0559 | H0490 | H3490 | H1616 | H4941 | H5186 | H0779 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | אָמֵן׃ | הָעָם |
| – | Amen | der–Volk |
| | H0543 | |

Verflucht sei, wer das Recht des Fremdlings, der Waise und der Witwe beugt! Und das ganze Volk sage: Amen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנַף | גִּלָּה | כִּי | אֲבִיו | אֶשֶׁת | עִם־ | שֹׁכֵב | אָרוּר | | 20 |
| skirt-von | er-deckte-auf | fuer- | sein-Vater | Ehefrau-von | mit- | eins-liegend | verfluchte | | |
| H3671 | H1540 | | H0001 | H0802 | | H7901 | H0779 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | אָמֵן׃ | הָעָם | כָּל־ | וְאָמַר | אָבִיו |
| – | Amen | der-Volk | alle- | und-sagt | sein-Vater |
| | H0543 | | H3605 | H0559 | H0001 |

Verflucht sei, wer bei dem Weibe seines Vaters liegt, denn er hat die Decke seines Vaters aufgedeckt! Und das ganze Volk sage: Amen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אָמֵן׃ | הָעָם | כָּל־ | וְאָמַר | בְּהֵמָה | כָּל־ | עִם־ | שֹׁכֵב | אָרוּר | 21 |
| – | Amen | der-Volk | alle- | und-sagt | Tier | irgendein- | mit- | eins-liegend | verfluchte | |
| | H0543 | | H3605 | H0559 | H0929 | H3605 | | H7901 | H0779 | |

Verflucht sei, wer bei irgend einem Vieh liegt! Und das ganze Volk sage: Amen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּת־ | אוֹ | אֲבִיו | בַּת־ | אֲחֹתוֹ | עִם־ | שֹׁכֵב | אָרוּר | | 22 |
| Tochter-von | oder | sein-Vater | Tochter-von | sein-Schwester | mit- | eins-liegend | verfluchte | | |
| H1323 | | H0001 | H1323 | H0269 | | H7901 | H0779 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | אָמֵן׃ | הָעָם | כָּל־ | וְאָמַר | אִמּוֹ |
| – | Amen | der-Volk | alle- | und-sagt | sein-Mutter |
| | H0543 | | H3605 | H0559 | H0517 |

Verflucht sei, wer bei seiner Schwester liegt, der Tochter seines Vaters oder der Tochter seiner Mutter! Und das ganze Volk sage: Amen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אָמֵן׃ | הָעָם | כָּל־ | וְאָמַר | חֹתַנְתּוֹ | עִם־ | שֹׁכֵב | אָרוּר | 23 |
| – | Amen | der-Volk | alle- | und-sagt | sein-Mutter-in-Gesetz | mit- | eins-liegend | verfluchte | |
| | H0543 | | H3605 | H0559 | | | H7901 | H0779 | |

Verflucht sei, wer bei seiner Schwiegermutter liegt! Und das ganze Volk sage: Amen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אָמֵן׃ | הָעָם | כָּל־ | וְאָמַר | בַּסָּתֶר | רֵעֵהוּ | מַכֵּה | אָרוּר | 24 |
| – | Amen | der-Volk | alle- | und-sagt | in-secret | sein-Nachbar | eins-striking | verfluchte | |
| | H0543 | | H3605 | H0559 | | H7453 | H5221 | H0779 | |

Verflucht sei, wer seinen Nächsten im Geheimen erschlägt! Und das ganze Volk sage: Amen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְאָמַר | נָקִי | דָּם | נֶפֶשׁ | לְהַכּוֹת | שֹׁחַד | לָקַח | אָרוּר | 25 |
| alle- | und-sagt | innocent | Blut | Seele | zu-schlagen | bribe | eins-nehmend | verfluchte | |
| H3605 | H0559 | | H1818 | H5315 | H5221 | H7810 | H3947 | H0779 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | אָמֵן׃ | הָעָם | |
| – | Amen | der-Volk | |
| | H0543 | | |

Verflucht sei, wer ein Geschenk nimmt, um jemand zu erschlagen, unschuldiges Blut zu vergießen! Und das ganze Volk sage: Amen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָם | לַעֲשׂוֹת | הַזֹּאת | הַתּוֹרָה־ | דִּבְרֵי | אֶת־ | יָקִים | לֹא־ | אֲשֶׁר | אָרוּר | 26 |
| ihnen | zu-tun | der-dies | der-Torah- | Worte-von | – | upholds | nicht- | der | verfluchte | |
| H0853 | | H2063 | H8451 | H1697 | H0853 | | H3808 | | H0779 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | אָמֵן׃ | הָעָם | כָּל־ | וְאָמַר | |
| – | Amen | der-Volk | alle- | und-sagt | |
| | H0543 | | H3605 | H0559 | |

Verflucht sei, wer nicht aufrecht hält die Worte dieses Gesetzes, sie zu tun! Und das ganze Volk sage: Amen!

## Chapter 28

| לִשְׁמֹר | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | בְּקוֹל | תִּשְׁמַע | שָׁמוֹעַ | אִם־ | וְהָיָה | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| zu-bewahren | dein-Gott | HERR | der-Stimme-von | du-hoeren | hearing | wenn– | und–es-wird-sein | |
| H8104 | H0430 | H3068 | | H8085 | H8085 | | H1961 | |

| יְהוָה | וּנְתָנְךָ | הַיּוֹם | מְצַוְּךָ | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | מִצְוֺתָיו | כָּל־ | אֶת־ | לַעֲשׂוֹת |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| HERR | und–setzt-du | der–Tag | befehlen-du | ich | welcher | sein-Gebote | alle– | – | zu-tun |
| H3068 | H5414 | H3117 | H6680 | H0595 | | H4687 | H3605 | H0853 | |

| הָאָרֶץ׃ | גּוֹיֵי | כָּל־ | עַל | עֶלְיוֹן | אֱלֹהֶיךָ |
|---|---|---|---|---|---|
| der–Erde | Nationen-von | alle– | oberhalb | hoch | dein-Gott |
| H0776 | | H3605 | | | H0430 |

Und es wird geschehen, wenn du der Stimme Jehovas, deines Gottes, fleißig gehorchst, daß du darauf achtest, zu tun alle seine Gebote, die ich dir heute gebiete, so wird Jehova, dein Gott, dich zur höchsten über alle Nationen der Erde machen;

| תִשְׁמַע | כִּי | וְהִשִּׂיגֻךָ | הָאֵלֶּה | הַבְּרָכוֹת | כָּל־ | עָלֶיךָ | וּבָאוּ | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| du-hoeren | als– | und–einholen-du | der–diese | der–Segnungen | alle– | auf-du | und–kommen | |
| H8085 | | H5381 | H0428 | H1293 | H3605 | | H0935 | |

| אֱלֹהֶיךָ׃ | יְהוָה | בְּקוֹל |
|---|---|---|
| dein-Gott | HERR | der-Stimme-von |
| H0430 | H3068 | |

und alle diese Segnungen werden über dich kommen und werden dich erreichen, wenn du der Stimme Jehovas, deines Gottes, gehorchst.

| בַּשָּׂדֶה׃ | אַתָּה | וּבָרוּךְ | בָּעִיר | אַתָּה | בָּרוּךְ | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| in-der-Feld | du | und–segnete | in-der-Stadt | du | segnete | |
| | | H1288 | | | H1288 | |

Gesegnet wirst du sein in der Stadt, und gesegnet wirst du sein auf dem Felde.

| בְהֶמְתֶּךָ | וּפְרִי | אַדְמָתְךָ | וּפְרִי | בִטְנְךָ | פְּרִי־ | בָּרוּךְ | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dein-Vieh | und–Frucht-von | dein-Boden | und–Frucht-von | dein-womb | Frucht-von– | segnete | |
| H0929 | H6529 | H0127 | H6529 | H0990 | H6529 | H1288 | |

| צֹאנֶךָ׃ | וְעַשְׁתְּרוֹת | אֲלָפֶיךָ | שְׁגַר |
|---|---|---|---|
| dein-Herde | und–offspring-von | dein-Rinder | vermehren-von |
| H6629 | H6251 | H0504 | H7698 |

Gesegnet wird sein die Frucht deines Leibes und die Frucht deines Landes und die Frucht deines Viehes, das Geworfene deiner Rinder und die Zucht deines Kleinviehes.

| וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃ | טַנְאֲךָ | בָּרוּךְ | 5 |
|---|---|---|---|
| und–dein-kneading-bowl | dein-basket | segnete | |
| H4863 | H2935 | H1288 | |

Gesegnet wird sein dein Korb und dein Backtrog.

| בְּצֵאתֶךָ׃ | אַתָּה | וּבָרוּךְ | בְּבֹאֶךָ | אַתָּה | בָּרוּךְ | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| als-du-gehen-heraus | du | und–segnete | als-du-kommen-in | du | segnete | |
| H3318 | | H1288 | H0935 | | H1288 | |

Gesegnet wirst du sein bei deinem Eingang, und gesegnet wirst du sein bei deinem Ausgang.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד | בְּדֶרֶךְ | לְפָנֶיךָ | נִגָּפִים | עָלֶיךָ | הַקָּמִים | אֹיְבֶיךָ | אֶת־ | יְהוָה | יִתֵּן | 7 |
| eins | durch-Weg | vor-du | besiegte | gegen-du | der–rising | dein-Feinde | – | HERR | gibt | |
| H0259 | H1870 | H6440 | H5062 | | | H0341 | H0853 | H3068 | H5414 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנֶיךָ׃ | יָנוּסוּ | דְּרָכִים | וּבְשִׁבְעָה | אֵלֶיךָ | יֵצְאוּ |
| vor-du | sie-fliehen | Wege | und-durch-sieben | gegen-du | sie-gehen-heraus |
| H6440 | H5127 | H1870 | H7651 | H0413 | H3318 |

Jehova wird deine Feinde, die wider dich aufstehen, geschlagen vor dir dahingeben; auf einem Wege werden sie wider dich ausziehen, und auf sieben Wegen werden sie vor dir fliehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁלַח | וּבְכֹל | בַּאֲסָמֶיךָ | הַבְּרָכָה | אֶת־ | אִתְּךָ | יְהוָה | יְצַו | | 8 |
| undertaking-von | und-in-alle | in-dein-storehouses | der–Segen | – | mit-du | HERR | commands | | |
| | H3605 | H0618 | H1293 | H0853 | H0854 | H3068 | H6680 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | נֹתֵן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר־ | בָּאָרֶץ | וּבֵרַכְךָ | יָדֶךָ |
| zu-du | gibt | dein-Gott | HERR | welcher– | in-der-Land | und–er-blesses-du | dein-Hand |
| | H5414 | H0430 | H3068 | | H0776 | H1288 | H3027 |

Jehova wird dir den Segen entbieten in deine Speicher und zu allem Geschäft deiner Hand, und er wird dich segnen in dem Lande, welches Jehova, dein Gott, dir gibt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | לָךְ | נִשְׁבַּע־ | כַּאֲשֶׁר | קָדוֹשׁ | לְעַם | לוֹ | יְהוָה | יְקִימְךָ | 9 |
| als– | zu-du | er-schwor– | wie | heilig | fuer-Volk | fuer-ihn | HERR | establishes-du | |
| | | H7650 | | H6918 | | | H3068 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּדְרָכָיו׃ | וְהָלַכְתָּ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | מִצְוֹת | אֶת־ | תִּשְׁמֹר | |
| in-sein-Wege | und–du-wandeln | dein-Gott | HERR | Gebote–von | – | du-bewahren | |
| H1870 | H1980 | H0430 | H3068 | H4687 | H0853 | H8104 | |

Jehova wird dich als ein heiliges Volk für sich bestätigen, wie er dir geschworen hat, wenn du die Gebote Jehovas, deines Gottes, beobachtest und auf seinen Wegen wandelst;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיךָ | נִקְרָא | יְהוָה | שֵׁם | כִּי | הָאָרֶץ | עַמֵּי | כָּל־ | וְרָאוּ | 10 |
| auf-du | ist-rief | HERR | Name–von | jenes– | der–Erde | Voelker-von | alle– | und–sehen | |
| | H7121 | H3068 | H8034 | | H0776 | | H3605 | H7200 | |

| | |
|---|---|
| מִמֶּךָּ׃ | וְיָרְאוּ |
| von-du | und–sie-Furcht |
| | H3372 |

und alle Völker der Erde werden sehen, daß du nach dem Namen Jehovas genannt bist, und werden sich vor dir fürchten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהֶמְתֶּךָ | וּבְפְרִי | בִטְנְךָ | בִּפְרִי | לְטוֹבָה | יְהוָה | וְהוֹתִרְךָ | | | 11 |
| dein-Vieh | und-in-Frucht-von | dein-womb | in-Frucht-von | fuer-gut | HERR | und–macht-du-abound | | | |
| H0929 | H6529 | H0990 | H6529 | | H3068 | H3498 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲבֹתֶיךָ | יְהוָה | נִשְׁבַּע | אֲשֶׁר | הָאֲדָמָה | עַל | אַדְמָתֶךָ | וּבְפְרִי | |
| zu-dein-Vaeter | HERR | schwor | welcher | der–Boden | auf | dein-Boden | und-in-Frucht-von | |
| H0001 | H3068 | H7650 | | H0127 | | H0127 | H6529 | |

| | |
|---|---|
| לָךְ׃ | לָתֶת |
| zu-du | zu-geben |
| | H5414 |

Und Jehova wird dir Überfluß geben an der Frucht deines Leibes und an der Frucht deines Viehes und an der Frucht deines Landes, zur Wohlfahrt in dem Lande, das Jehova deinen Vätern geschworen hat, dir zu geben.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָתֵת | הַשָּׁמַיִם | אֶת־ | הַטּוֹב | אוֹצָרוֹ | אֶת־ | לְךָ | וְיהוָה | יִפְתַּח |
| zu-geben | der–Himmel | – | der–gut | sein-treasury | – | fuer-du | HERR | opens |
| H5414 | H8064 | H0853 | | H0214 | H0853 | | H3068 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדֶךָ | מַעֲשֵׂה | כָּל־ | אֶת | וּלְבָרֵךְ | בְּעִתּוֹ | אַרְצְךָ | מְטַר־ | |
| dein-Hand | Werk-von | alle– | – | und–zu-segnen | in-sein-Jahreszeit | dein-Land | Regen-von– | |
| H3027 | H4639 | H3605 | H0853 | H1288 | H6256 | H0776 | H4306 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תִּלְוֶה׃ | לֹא | וְאַתָּה | רַבִּים | גּוֹיִם | וְהִלְוִיתָ |
| borgen | nicht | und–du | viele | Nationen | und–du-leihen |
| | H3808 | | | | |

Jehova wird dir seinen guten Schatz, den Himmel, auftun, um den Regen deines Landes zu geben zu seiner Zeit, und um alles Werk deiner Hand zu segnen; und du wirst vielen Nationen leihen, du aber wirst nicht entlehnen.

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | לְמַעְלָה | רַק | וְהָיִיתָ | לְזָנָב | וְלֹא | לְרֹאשׁ | יְהוָה | וּנְתָנְךָ |
| und–nicht | oberhalb | nur | und–du-sind | fuer-tail | und–nicht | fuer-Haupt | HERR | und–macht-du |
| H3808 | H4605 | H7535 | H1961 | H2180 | H3808 | | H3068 | H5414 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָנֹכִי | אֲשֶׁר | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וּמִצְוֹת | אֶל־ | תִּשְׁמַע | כִּי־ | לְמָטָּה | תִּהְיֶה |
| ich | welcher | dein-Gott | HERR | Gebote–von | zu– | du-hoeren | als– | unterhalb | du-sind |
| H0595 | | H0430 | H3068 | H4687 | H0413 | H8085 | | H4295 | H1961 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְלַעֲשׂוֹת׃ | לִשְׁמֹר | הַיּוֹם | מְצַוְּךָ |
| und–zu-tun | zu-bewahren | der–Tag | befehlen-du |
| | H8104 | H3117 | H6680 |

Und Jehova wird dich zum Haupte machen und nicht zum Schwanze, und du wirst nur immer höher kommen und nicht abwärts gehen, wenn du den Geboten Jehovas, deines Gottes, gehorchst, die ich dir heute zu beobachten und zu tun gebiete,

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם | אֶתְכֶם | מְצַוֶּה | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | הַדְּבָרִים | מִכָּל־ | תָּסוּר | וְלֹא |
| der–Tag | du | befehlen | ich | welcher | der–Worte | von-alle– | du-wenden-aside | und–nicht |
| H3117 | H0853 | H6680 | H0595 | | H1697 | H3605 | H5493 | H3808 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְעָבְדֵם׃ | אֲחֵרִים | אֱלֹהִים | אַחֲרֵי | לָלֶכֶת | וּשְׂמֹאול | יָמִין |
| – | zu-dienen-ihnen | anderer | elohim | nach | zu-gehen | oder–links | rechts |
| | H5647 | H0312 | H0430 | | H3212 | H8040 | H3225 |

und nicht abweichst von all den Worten, die ich heute gebiete, weder zur Rechten noch zur Linken, um anderen Göttern nachzugehen, ihnen zu dienen.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁמֹר | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | בְּקוֹל | תִּשְׁמַע | לֹא | אִם־ | וְהָיָה |
| zu-bewahren | dein-Gott | HERR | der-Stimme-von | du-hoeren | nicht | wenn– | und–es-wird-sein |
| H8104 | H0430 | H3068 | | H8085 | H3808 | | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם | מְצַוְּךָ | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | וְחֻקֹּתָיו | מִצְוֹתָיו | כָּל־ | אֶת־ | לַעֲשׂוֹת |
| der–Tag | befehlen-du | ich | welcher | und–sein-Satzungen | sein-Gebote | alle– | – | zu-tun |
| H3117 | H6680 | H0595 | | H2708 | H4687 | H3605 | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהִשִּׂיגוּךָ׃ | הָאֵלֶּה | הַקְּלָלוֹת | כָּל־ | עָלֶיךָ | וּבָאוּ |
| und–einholen-du | der–diese | der–curses | alle– | auf-du | und–kommen |
| H5381 | H0428 | H7045 | H3605 | | H0935 |

Es wird aber geschehen, wenn du der Stimme Jehovas, deines Gottes, nicht gehorchst, daß du darauf achtest, zu tun alle seine Gebote und seine Satzungen, die ich dir heute gebiete, so werden alle diese Flüche über dich kommen und dich treffen.

16

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּשָּׂדֶה׃ | אַתָּה | וְאָרוּר | בָּעִיר | אַתָּה | אָרוּר |
| in-der-Feld | du | und–verfluchte | in-der-Stadt | du | verfluchte |
| | | H0779 | | | H0779 |

Verflucht wirst du sein in der Stadt, und verflucht wirst du sein auf dem Felde.

17 אָרוּר verfluchte H0779 טַנְאֲךָ dein-basket H2935 וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃ und–dein-kneading-bowl H4863

Verflucht wird sein dein Korb und dein Backtrog.

18 אָרוּר verfluchte H0779 פְּרִי־ Frucht-von– H6529 בִטְנְךָ dein-womb H0990 וּפְרִי und–Frucht-von H6529 אַדְמָתֶךָ dein-Boden H0127 שְׁגַר vermehren-von H7698 אֶלְפֶּיךָ dein-Rinder H0504

וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ׃ und–offspring-von H6251 dein-Herde H6629

Verflucht wird sein die Frucht deines Leibes und die Frucht deines Landes, das Geworfene deiner Rinder und die Zucht deines Kleinviehes.

19 אָרוּר verfluchte H0779 אַתָּה du אָרוּר und–verfluchte H0779 בְּבֹאֶךָ als-du-kommen-in H0935 אַתָּה du בְּצֵאתֶךָ׃ als-du-gehen-heraus H3318

Verflucht wirst du sein bei deinem Eingang, und verflucht wirst du sein bei deinem Ausgang. -

20 יְשַׁלַּח sends H7971 יְהוָה HERR H3068 בְּךָ auf-du אֶת־ – H0853 הַמְּאֵרָה der–verfluchen H3994 אֶת־ und– H0853 הַמְּהוּמָה der–confusion H4103 וְאֶת־ und– H0853 הַמִּגְעֶרֶת der–rebuke H4045 בְּכֹל־ in-alle– H3605

מִשְׁלַח undertaking-von יָדְךָ dein-Hand H3027 אֲשֶׁר welcher תַּעֲשֶׂה du-tun עַד bis H5704 הִשָּׁמְדְךָ du-sind-zerstoerte H8045 וְעַד־ und–bis– H5704 אֲבָדְךָ du-umkommen H0006

מִפְּנֵי weil-von רֹעַ Boeses-von מַעַלְלֶיךָ dein-Taten H4611 אֲשֶׁר welcher עֲזַבְתָּנִי׃ du-verliess-mich H5800 מַהֵר quickly

Jehova wird den Fluch, die Bestürzung und die Verwünschung wider dich senden in allem Geschäft deiner Hand, das du tust, bis du vertilgt bist, und bis du schnell umkommst wegen der Bosheit deiner Handlungen, daß du mich verlassen hast.

21 יַדְבֵּק macht-anhangen H1692 יְהוָה HERR H3068 בְּךָ zu-du אֶת־ – H0853 הַדָּבֶר der–pestilence H1698 עַד bis H5704 כַּלֹּתוֹ consuming-es H3615 אֹתְךָ du H0853 מֵעַל von-auf

הָאֲדָמָה der–Boden H0127 אֲשֶׁר־ welcher– H0834 אַתָּה du בָּא־ kommend– H0935 שָׁמָּה dort H8033 לְרִשְׁתָּהּ׃ zu-besitzen-es H3423

Jehova wird die Pest an dir haften lassen, bis er dich aufreibt aus dem Lande, wohin du kommst, um es in Besitz zu nehmen.

22 יַכְּכָה strikes-du H5221 יְהוָה HERR H3068 בַּשַּׁחֶפֶת mit-wasting-Krankheit H7829 וּבַקַּדַּחַת und-mit-fever H6920 וּבַדַּלֶּקֶת und-mit-inflammation H1816

וּבַחַרְחֻר und-mit-burning-heat H2746 וּבַשִּׁדָּפוֹן und-mit-blight וּבַיֵּרָקוֹן und-mit-Schimmel H3420 וְרָדָפוּךָ und–sie-verfolgen-du H7291

עַד bis H5704 אָבְדֶךָ׃ du-umkommen H0006

Jehova wird dich schlagen mit Schwindsucht und mit Fieberglut und mit Hitze und mit Entzündung, und mit Dürre und mit Kornbrand und mit Vergilben des Getreides, und sie werden dich verfolgen, bis du umkommst.

23 וְהָיוּ שָׁמֶיךָ אֲשֶׁר־עַל־רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר תַּחְתֶּיךָ בַּרְזֶל׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיוּ | שָׁמֶיךָ | אֲשֶׁר־ | עַל־ | רֹאשְׁךָ | נְחֹשֶׁת | וְהָאָרֶץ | אֲשֶׁר־ | |
| und–sind | dein-Himmel | welcher | ueber– | dein-Haupt | Bronze | und–der–Erde | welcher– | |
| H1961 | H8064 | | | | | H0776 | | |

| | | |
|---|---|---|
| תַּחְתֶּיךָ | בַּרְזֶל׃ | |
| unter-du | Eisen | |
| H8478 | H1270 | |

Und dein Himmel, der über deinem Haupte ist, wird Erz sein, und die Erde, die unter dir ist, Eisen.

24 יִתֵּן יְהוָה אֶת־מְטַר אַרְצְךָ אָבָק וְעָפָר מִן־הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתֵּן | יְהוָה | אֶת־ | מְטַר | אַרְצְךָ | אָבָק | וְעָפָר | מִן־ | הַשָּׁמַיִם |
| gibt | HERR | – | Regen-von | dein-Land | Staub | und–powder | von– | der–Himmel |
| H5414 | H3068 | H0853 | H4306 | H0776 | H0080 | H6083 | | H8064 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יֵרֵד | עָלֶיךָ | עַד | הִשָּׁמְדֶךָ׃ | |
| kommt-hinab | auf-du | bis | du-sind-zerstoerte | |
| H3381 | | H5704 | H8045 | |

Jehova wird als Regen deines Landes Staub und Sand geben: Vom Himmel wird er auf dich herabkommen, bis du vertilgt bist.

25 יִתֶּנְךָ יְהוָה נִגָּף לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד תֵּצֵא אֵלָיו וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים תָּנוּס לְפָנָיו וְהָיִיתָ לְזַעֲוָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתֶּנְךָ | יְהוָה | נִגָּף | לִפְנֵי | אֹיְבֶיךָ | בְּדֶרֶךְ | אֶחָד | תֵּצֵא | אֵלָיו | |
| gibt-du | HERR | besiegte | vor | dein-Feinde | durch-Weg | eins | du-gehen-heraus | gegen-ihn | |
| H5414 | H3068 | H5062 | H6440 | H0341 | H1870 | H0259 | H3318 | H0413 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְשִׁבְעָה | דְרָכִים | תָּנוּס | לְפָנָיו | וְהָיִיתָ | לְזַעֲוָה | לְכֹל | מַמְלְכוֹת | הָאָרֶץ׃ |
| und-durch-sieben | Wege | du-fliehen | vor-ihn | und–du-sind | fuer-horror | zu-alle | kingdoms-von | der–Erde |
| H7651 | H1870 | H5127 | H6440 | H1961 | H2189 | H3605 | H4467 | H0776 |

Jehova wird dich geschlagen vor deinen Feinden dahingeben; auf einem Wege wirst du wider sie ausziehen, und auf sieben Wegen wirst du vor ihnen fliehen, und du wirst umhergetrieben werden in allen Königreichen der Erde.

26 וְהָיְתָה נִבְלָתְךָ לְמַאֲכָל לְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ וְאֵין מַחֲרִיד׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיְתָה | נִבְלָתְךָ | לְמַאֲכָל | לְכָל־ | עוֹף | הַשָּׁמַיִם | וּלְבֶהֱמַת | הָאָרֶץ | |
| und–ist | dein-Kadaver | fuer-Speise | zu-alle– | Vogel-von | der–Himmel | und-zu-Tier-von | der–Erde | |
| H1961 | H5038 | H3978 | H3605 | H5775 | H8064 | H0929 | H0776 | |

| | | |
|---|---|---|
| וְאֵין | מַחֲרִיד׃ | |
| und–keiner | frightening-weg | |
| H0369 | H2729 | |

Und dein Leichnam wird allem Gevögel des Himmels und den Tieren der Erde zum Fraße werden, und niemand wird sie wegscheuchen.

27 יַכְּכָה יְהוָה בִּשְׁחִין מִצְרַיִם וּבָעְפָלִים וּבַגָּרָב וּבַטְּחֹרִים אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהֵרָפֵא׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַכְּכָה | יְהוָה | בִּשְׁחִין | מִצְרַיִם | וּבָעְפָלִים | וּבַגָּרָב | וּבַטְּחֹרִים | | |
| strikes-du | HERR | mit-boils-von | Aegypten | und-mit-tumors | und-mit-Schorf | und-mit-hemorrhoids | | |
| H5221 | H3068 | H7822 | H4714 | H2914 | H1618 | H2914 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְהֵרָפֵא׃ | תוּכַל | לֹא־ | אֲשֶׁר | וּבְחָרֶס | |
| zu-sein-heilte | du-kann | nicht– | welcher | und-mit-itch | |
| H7495 | H3201 | H3808 | | | |

Jehova wird dich schlagen mit den Geschwüren Ägyptens, und mit Beulen und mit Krätze und mit Grind, daß du nicht wirst geheilt werden können.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵּבָב׃ | וּבְתִמְהֹון | וּבְעִוָּרֹון | בְּשִׁגָּעֹון | יְהוָה | יַכְּכָה | 28 |
| Herz | und-mit-confusion-von | und-mit-blindness | mit-madness | HERR | strikes-du | |
| H3824 | H8541 | | H7697 | H3068 | H5221 | |

Jehova wird dich schlagen mit Wahnsinn und mit Blindheit und mit Erstarrung des Herzens;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | בָאֲפֵלָה | הָעִוֵּר | יְמַשֵּׁשׁ | כַּאֲשֶׁר | בָּצָהֳרַיִם | מְמַשֵּׁשׁ | וְהָיִיתָ | 29 |
| und–nicht | in-der-Finsternis | der–blind | gropes | wie | bei-Mittag | groping | und–du-sind | |
| H3808 | H0653 | H5787 | H4959 | | | H4959 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּמִים | כָּל־ | וְגָזוּל | עָשׁוּק | אַךְ | וְהָיִיתָ | דְּרָכֶיךָ | אֶת־ | תַּצְלִיחַ |
| der–Tage | alle– | und–raubte | unterdrueckte | nur | und–du-sind | dein-Wege | – | du-gedeihen |
| H3117 | H3605 | H1497 | H6231 | H0389 | H1961 | H1870 | H0853 | |

| | |
|---|---|
| מוֹשִׁיעַ׃ | וְאֵין |
| saving | und–keiner |
| H3467 | H0369 |

und du wirst am Mittag umhertappen, wie der Blinde im Finstern tappt, und du wirst kein Gelingen haben auf deinen Wegen; und du wirst nur bedrückt und beraubt sein alle Tage, und niemand wird retten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּבְנֶה | בַּיִת | )יִשְׁכְּבֶנָּה( | ]ישגלנה[ | אַחֵר | וְאִישׁ | תְּאָרֵשׂ | אִשָּׁה | 30 |
| du-bauen | Haus | nimmt-ihr | liegt-mit-ihr | ein-anderer | und–Mann | du-betroth | Frau | |
| H1129 | | H7901 | H7693 | H0312 | H0376 | H0781 | H0802 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּחַלְּלֶנּוּ׃ | וְלֹא | תִטַּע | כֶּרֶם | בּוֹ | תֵּשֵׁב | וְלֹא־ | |
| du-use-sein-Frucht | und–nicht | du-pflanzen | Weinberg | in-es | du-wohnen | und–nicht– | |
| | H3808 | H5193 | H3754 | | H3427 | H3808 | |

Ein Weib wirst du dir verloben, und ein anderer Mann wird sie beschlafen; ein Haus wirst du bauen und nicht darin wohnen; einen Weinberg wirst du pflanzen und ihn nicht benutzen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּזוּל | חֲמֹרְךָ | מִמֶּנּוּ | תֹּאכַל | וְלֹא | לְעֵינֶיךָ | טָבוּחַ | שׁוֹרְךָ | 31 |
| ergriff | dein-Esel | von-es | du-essen | und–nicht | vor-dein-Augen | slaughtered | dein-Ochse | |
| H1497 | H2543 | | H0398 | H3808 | | H2873 | H7794 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְךָ | וְאֵין | לְאֹיְבֶיךָ | נְתֻנוֹת | צֹאנְךָ | לָךְ | יָשׁוּב | וְלֹא | מִלְּפָנֶיךָ |
| zu-du | und–keiner | zu-dein-Feinde | gegeben | dein-Herde | zu-du | returns | und–nicht | von-vor-du |
| | H0369 | H0341 | H5414 | H6629 | | H7725 | H3808 | H6440 |

| |
|---|
| מוֹשִׁיעַ׃ |
| saving |
| H3467 |

Dein Rind wird geschlachtet werden vor deinen Augen, und du wirst nicht davon essen; dein Esel wird geraubt werden vor deinem Angesicht und nicht zu dir zurückkehren; dein Kleinvieh wird deinen Feinden gegeben werden, und du wirst niemand haben, der rettet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאוֹת | וְעֵינֶיךָ | אַחֵר | לְעַם | נְתֻנִים | וּבְנֹתֶיךָ | בָּנֶיךָ | 32 |
| seeing | und–dein-Augen | ein-anderer | zu-Volk | gegeben | und–dein-Toechter | dein-Soehne | |
| H7200 | | H0312 | | H5414 | H1323 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדֶךָ׃ | לְאֵל | וְאֵין | הַיּוֹם | כָּל־ | אֲלֵיהֶם | וְכָלוֹת | |
| dein-Hand | in-Macht-von | und–keiner | der–Tag | alle– | fuer-ihnen | und–failing | |
| H3027 | H0410 | H0369 | H3117 | H3605 | H0413 | H3616 | |

Deine Söhne und deine Töchter werden einem anderen Volke gegeben werden, und deine Augen werden es sehen und werden nach ihnen schmachten den ganzen Tag; aber es wird nicht in der Macht deiner Hand stehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדַעְתָּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | עַם | יֹאכַל | יְגִיעֲךָ֖ | וְכָל־ | אַדְמָתְךָ֥ | פְּרִי | 33 |
| du-wusste | nicht– | welcher | Volk | isst | dein-Arbeit | und–alle– | dein-Boden | Frucht-von | |
| H3045 | H3808 | | | H0398 | H3018 | H3605 | H0127 | H6529 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּמִֽים׃ | כָּל־ | וְרָצ֥וּץ | עָשׁ֖וּק | רַ֥ק | וְהָיִ֖יתָ |
| der–Tage | alle– | und–zermalmte | unterdrueckte | nur | und–du-sind |
| H3117 | H3605 | H7533 | H6231 | H7535 | H1961 |

Die Frucht deines Landes und alle deine Arbeit wird ein Volk verzehren, das du nicht kennst; und du wirst nur bedrückt und geplagt sein alle Tage.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּרְאֶֽה׃ | אֲשֶׁ֖ר | עֵינֶ֥יךָ | מִמַּרְאֵ֖ה | מְשֻׁגָּ֥ע | וְהָיִ֖יתָ | 34 |
| du-sehen | welcher | dein-Augen | von-sight-von | maddened | und–du-sind | |
| H7200 | | | H4758 | H7696 | H1961 | |

Und du wirst wahnsinnig werden vor dem Anblick deiner Augen, den du erblickst.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | אֲשֶׁר | הַשֹּׁקַ֔יִם | וְעַל־ | הַבִּרְכַּ֖יִם | עַל־ | רָ֣ע | בִּשְׁחִ֑ין | יְהוָ֗ה | יַכְּכָ֛ה | 35 |
| nicht– | welcher | der–Beine | und–auf– | der–knees | auf– | Boeses | mit-boils | HERR | strikes-du | |
| H3808 | | H7785 | | H1290 | | | H7822 | H3068 | H5221 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קָדְקֳדֶֽךָ׃ | וְעַד | רַגְלְךָ֖ | מִכַּף | לְהֶרָפֵ֥א | תּוּכָֽל׃ |
| dein-crown | und–zu | dein-Fuss | von-sole-von | zu-sein-heilte | du-kann |
| H6936 | H5704 | H7272 | H3709 | H7495 | H3201 |

Jehova wird dich schlagen mit bösen Geschwüren an den Knien und an den Schenkeln, von deiner Fußsohle bis zu deinem Scheitel, daß du nicht wirst geheilt werden können.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | גּ֔וֹי | אֶל־ | עָלֶ֖יךָ | תָּקִ֑ים | אֲשֶׁ֣ר | מַלְכְּךָ֣ | וְאֶת־ | אְתְּךָ֗ | יְהוָה֙ | יוֹלֵ֣ךְ | 36 |
| welcher | Nation | zu– | ueber-du | du-erheben | den | dein-Koenig | und– | du | HERR | leads | |
| | | H0413 | | | | H4428 | H0853 | H0853 | H3068 | H3212 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵ֥ץ | אֲחֵרִ֖ים | אֱלֹהִ֑ים | שָׁ֣ם | וְעָבַדְתָּ֔ | וַאֲבֹתֶ֖יךָ | אַתָּ֣ה | יָדַ֔עְתָּ | לֹא־ |
| Holz | anderer | elohim | dort | und–du-dienen | und–dein-Vaeter | du | du-wusste | nicht– |
| H6086 | H0312 | H0430 | H8033 | H5647 | H0001 | | H3045 | H3808 |

| | |
|---|---|
| וָאָֽבֶן׃ | |
| und–Stein | |
| H0068 | |

Jehova wird dich und deinen König, den du über dich setzen wirst, zu einer Nation führen, die du nicht gekannt hast, du noch deine Väter; und du wirst daselbst anderen Göttern dienen, Holz und Stein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הָעַמִּ֗ים | בְּכֹל֙ | וְלִשְׁנִינָ֔ה | לְמָשָׁ֖ל | לְשַׁמָּ֑ה | וְהָיִ֣יתָ | 37 |
| welcher– | der–Voelker | unter-alle | und-fuer-byword | fuer-proverb | fuer-horror | und–du-sind | |
| | | H3605 | H8148 | H4912 | H8047 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| שָֽׁמָּה׃ | יְהוָ֖ה | יְנַהֲגֵ֥ךְ |
| dort | HERR | drives-du |
| H8033 | H3068 | |

Und du wirst zum Entsetzen werden, zum Sprichwort und zur Spottrede unter allen Völkern, wohin Jehova dich wegtreiben wird.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחְסְלֶ֥נּוּ | כִּי | תֶאֱסֹ֖ף | וּמְעַ֣ט | הַשָּׂדֶ֑ה | תּוֹצִ֣יא | רַ֔ב | זֶ֣רַע | 38 |
| consumes-es | fuer– | du-sammeln | und–klein | der–Feld | du-nehmen-heraus | much | Same | |
| H2628 | | H0622 | H4592 | | H3318 | | H2233 | |

| | |
|---|---|
| הָאַרְבֶּֽה׃ | |
| der–locust | |
| H0697 | |

Viel Samen wirst du aufs Feld hinausführen; aber du wirst wenig einsammeln, denn die Heuschrecke wird ihn abfressen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֶּאֱגֹּר | וְלֹא | תִשְׁתֶּה־ | לֹא־ | יַיִן | וְעָבַדְתָּ | תִּטַּע | כְּרָמִים | 39 |
| du-sammeln | und–nicht | du-trinken | nicht– | und–Wein | und–Werk | du-pflanzen | Weinberge | |
| H0103 | H3808 | H8354 | H3808 | H3196 | H5647 | H5193 | H3754 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַתֹּלָעַת׃ | תֹּאכְלֶנּוּ | כִּי |
| der–worm | isst-es | fuer– |
| | H0398 | |

Weinberge wirst du pflanzen und bauen; aber Wein wirst du weder trinken noch einsammeln, denn der Wurm wird sie fressen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשָּׁל | כִּי | תָסוּךְ | לֹא | וְשֶׁמֶן | גְּבוּלְךָ | בְּכֹל־ | לְךָ | יִהְיוּ | זֵיתִים | 40 |
| drops | fuer– | du-salben | nicht | und–Oel | dein-Gebiet | in-alle– | zu-du | sind | olive-Baeume | |
| H5394 | | H5480 | H3808 | H8081 | H1366 | H3605 | | H1961 | H2132 | |

| | |
|---|---|
| זֵיתֶךָ׃ | |
| dein-olive | |
| H2132 | |

Olivenbäume wirst du haben in allen deinen Grenzen; aber mit Öl wirst du dich nicht salben, denn dein Olivenbaum wird die Frucht abwerfen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשֶּׁבִי׃ | יֵלֵכוּ | כִּי | לָךְ | יִהְיוּ | וְלֹא־ | תּוֹלִיד | וּבָנוֹת | בָּנִים | 41 |
| in-captivity | sie-gehen | fuer– | zu-du | sie-sind | und–nicht– | du-zeugen | und–Toechter | Soehne | |
| | H3212 | | | H1961 | H3808 | H3205 | H1323 | | |

Söhne und Töchter wirst du zeugen; aber sie werden dir nicht gehören, denn sie werden in die Gefangenschaft gehen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצְּלָצַל׃ | יְיָרֵשׁ | אַדְמָתֶךָ | וּפְרִי | עֵצְךָ | כָּל־ | 42 |
| der–cricket | possesses | dein-Boden | und–Frucht-von | dein-Baeume | alle– | |
| | H3423 | H0127 | H6529 | H6086 | H3605 | |

Alle deine Bäume und die Frucht deines Landes wird die Grille in Besitz nehmen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּרֵד | וְאַתָּה | מַעְלָה | מַעְלָה | עָלֶיךָ | יַעֲלֶה | בְּקִרְבְּךָ | אֲשֶׁר | הַגֵּר | 43 |
| geh-hinab | und–du | higher | higher | oberhalb-du | rises | in-dein-Mitte | der | der–Fremdling | |
| H3381 | | H4605 | H4605 | | H5927 | H7130 | | H1616 | |

| | |
|---|---|
| מַטָּה׃ | מָטָּה |
| senken | senken |
| H4295 | H4295 |

Der Fremdling, der in deiner Mitte ist, wird höher und höher über dich emporkommen, und du, du wirst tiefer und tiefer hinabsinken.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּהְיֶה | וְאַתָּה | לְרֹאשׁ | יִהְיֶה | הוּא | תַלְוֶנּוּ | לֹא | וְאַתָּה | יַלְוְךָ | הוּא | 44 |
| sind | und–du | fuer-Haupt | ist | er | leihen-zu-ihn | nicht | und–du | lends-zu-du | er | |
| H1961 | | | H1961 | H1931 | | H3808 | | | H1931 | |

| | |
|---|---|
| לְזָנָב׃ | |
| fuer-tail | |
| H2180 | |

Er wird dir leihen, du aber wirst ihm nicht leihen; er wird zum Haupte, du aber wirst zum Schwanze werden.

45

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָאוּ | עָלֶיךָ | כָּל־ | הַקְּלָלוֹת | הָאֵלֶּה | וּרְדָפוּךָ | וְהִשִּׂגוּךָ | עַד |
| und–kommen | auf-du | alle– | der–curses | der–diese | und–verfolgen-du | und–einholen-du | bis |
| H0935 | | H3605 | H7045 | H0428 | H7291 | H5381 | H5704 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁמֹר | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | בְּקוֹל | שָׁמַעְתָּ | לֹא | כִּי־ | הִשָּׁמְדֶךָ |
| zu-bewahren | dein-Gott | HERR | der-Stimme-von | du-hoerte | nicht | weil– | du-sind-zerstoerte |
| H8104 | H0430 | H3068 | | H8085 | H3808 | | H8045 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| צִוָּךְ׃ | אֲשֶׁר | וְחֻקֹּתָיו | מִצְוֹתָיו |
| er-befahl-du | welcher | und–sein-Satzungen | sein-Gebote |
| H6680 | | H2708 | H4687 |

Und alle diese Flüche werden über dich kommen und dich verfolgen und dich treffen, bis du vertilgt bist; weil du der Stimme Jehovas, deines Gottes, nicht gehorcht hast, seine Gebote und seine Satzungen zu beobachten, die er dir geboten hat.

46

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | עַד־ | וּבְזַרְעֶךָ | וּלְמוֹפֵת | לְאוֹת | בְּךָ | וְהָיוּ |
| fuer-immer | bis– | und-auf-dein-Same | und-fuer-Wunder | fuer-Zeichen | auf-du | und–sie-sind |
| H5769 | H5704 | H2233 | H4159 | H0226 | | H1961 |

Und sie werden zum Zeichen und zum Wunder sein an dir und an deinem Samen bis in Ewigkeit.

47

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְטוּב | בְּשִׂמְחָה | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֶת־ | עָבַדְתָּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | תַּחַת |
| und-mit-goodness-von | mit-Freude | dein-Gott | HERR | – | du-diente | nicht– | welcher | weil |
| H2898 | H8057 | H0430 | H3068 | H0853 | H5647 | H3808 | | H8478 |

| | | |
|---|---|---|
| כֹּל׃ | מֵרֹב | לֵבָב |
| alle | von-Fuelle-von | Herz |
| H3605 | H7230 | H3824 |

Dafür daß du Jehova, deinem Gott, nicht mit Freude und mit fröhlichem Herzen gedient hast wegen des Überflusses an allem,

48

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְצָמָא | בְּרָעָב | בָּךְ | יְהוָה | יְשַׁלְּחֶנּוּ | אֲשֶׁר | אֹיְבֶיךָ | אֶת־ | וְעָבַדְתָּ | |
| und-in-Durst | in-Hunger | gegen-du | HERR | sends-ihn | den | dein-Feinde | – | und–du-dienen | |
| H6772 | H7458 | | H3068 | H7971 | | H0341 | H0853 | H5647 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד | צַוָּארֶךָ | עַל־ | בַּרְזֶל | עֹל | וְנָתַן | כֹּל | וּבְחֹסֶר | וּבְעֵרֹם | |
| bis | dein-neck | auf– | Eisen | yoke-von | und–er-setzt | alle | und-in-lack-von | und-in-Bloesse | |
| H5704 | | | H1270 | H5923 | H5414 | H3605 | H2640 | H5903 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֹתָךְ׃ | הִשְׁמִידוֹ | |
| du | destroying-ihn | |
| H0853 | H8045 | |

wirst du deinen Feinden dienen, die Jehova wider dich senden wird, in Hunger und in Durst und in Blöße und in Mangel an allem; und er wird ein eisernes Joch auf deinen Hals legen, bis er dich vertilgt hat.

49

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנֶּשֶׁר | יְדָאֶה | כַּאֲשֶׁר | הָאָרֶץ | מִקְצֵה | מֵרָחוֹק | גּוֹי | עָלֶיךָ | יְהוָה | יִשָּׂא |
| der–eagle | swoops | wie | der–Erde | von-Ende-von | von-fern | Nation | gegen-du | HERR | raises |
| H5404 | H1675 | | H0776 | | H7350 | | | H3068 | H5375 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְשֹׁנוֹ׃ | תִּשְׁמַע | לֹא־ | אֲשֶׁר | גּוֹי |
| sein-language | du-understand | nicht– | welcher | Nation |
| H3956 | H8085 | H3808 | | |

Jehova wird von ferne, vom Ende der Erde her, eine Nation gegen dich herbeiführen, gleichwie der Adler fliegt, eine Nation, deren Sprache du nicht verstehst;

וְנַעַר לְזָקֵן פָּנִים יִשָּׂא לֹא־ אֲשֶׁר פָּנִים עַז גּוֹי 50
und–jung zu-alt Angesicht lifts-hinauf nicht– welcher von-Angesicht grimmig Nation
H5288 H2205 H6440 H5375 H3808 H6440 H5794

לֹא׃ יָחֹן
nicht shows-Gnade
H3808

eine Nation harten Angesichts, welche die Person des Greises nicht ansieht und des Knaben sich nicht erbarmt;

אֲשֶׁר הִשְׁמִדֶךָּ עַד אַדְמָתְךָ וּפְרִי־ בְּהֶמְתֶּךָ פְּרִי וְאָכַל 51
welcher du-sind-zerstoerte bis dein-Boden und–Frucht-von– dein-Vieh Frucht-von und–isst
H8045 H5704 H0127 H6529 H0929 H6529 H0398

אֲלָפֶיךָ שְׁגַר וְיִצְהָר תִּירֹשׁ דָּגָן לְךָ יַשְׁאִיר לֹא־
dein-Rinder vermehren-von und–Oel neu-Wein Getreide zu-du Blaetter nicht–
H0504 H7698 H3323 H8492 H1715 H7604 H3808

אֹתָךְ׃ הַאֲבִידוֹ עַד צֹאנֶךָ וְעַשְׁתְּרֹת
du destroying-ihn bis dein-Herde und–offspring-von
H0853 H0006 H5704 H6629 H6251

und welche die Frucht deines Viehes und die Frucht deines Landes verzehren wird, bis du vertilgt bist; welche dir weder Getreide, noch Most, noch Öl, noch das Geworfene deiner Rinder, noch die Zucht deines Kleinviehes übriglassen wird, bis sie dich zu Grunde gerichtet hat.

הַגְּבֹהוֹת חֹמֹתֶיךָ יָרֵדֶת עַד שְׁעָרֶיךָ בְּכָל־ לְךָ וְהֵצַר 52
der–hoch dein-Mauern kommend-hinab bis dein-Tore in-alle– zu-du und–distresses
H1364 H2346 H3381 H5704 H8179 H3605

וְהַבְצֻרוֹת אַתָּה בֹּטֵחַ בָּהֶן בְּכָל־ אַרְצֶךָ וְהֵצַר לְךָ
und–der–fortified du trusting in-ihnen in-alle– dein-Land und–distresses zu-du
H1219 H0982 H0776 H3605

לָךְ׃ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר אַרְצֶךָ בְּכָל־ שְׁעָרֶיךָ בְּכָל־
zu-du dein-Gott HERR gab welcher dein-Land in-alle– dein-Tore in-alle–
H0430 H3068 H5414 H0776 H3605 H8179 H3605

Und sie wird dich belagern in allen deinen Toren, bis deine Mauern, die hohen und festen, auf welche du vertraust, in deinem ganzen Lande gefallen sind; und sie wird dich belagern in allen deinen Toren, in deinem ganzen Lande, das Jehova, dein Gott, dir gegeben hat.

אֲשֶׁר וּבְנֹתֶיךָ בָּנֶיךָ בְּשַׂר בִּטְנְךָ פְּרִי־ וְאָכַלְתָּ 53
den und–dein-Toechter dein-Soehne Fleisch–von dein-womb Frucht-von– und–du-essen
H1323 H1320 H0990 H6529 H0398

אֹיְבֶךָ׃ לְךָ יָצִיק אֲשֶׁר־ וּבְמָצוֹק בְּמָצוֹר אֱלֹהֶיךָ יְהוָה לְךָ נָתַן־
dein-Feind zu-du distresses welcher– und-in-Not in-siege dein-Gott HERR zu-du gab–
H0341 H6693 H4689 H4692 H0430 H3068 H5414

Und in der Belagerung und in der Bedrängnis, womit dein Feind dich bedrängen wird, wirst du essen die Frucht deines Leibes, das Fleisch deiner Söhne und deiner Töchter, welche Jehova, dein Gott, dir gegeben hat.

בְּאָחִיו עֵינוֹ תֵּרַע מֵאַד וְהָעָנֻג בְּךָ הָרַךְ הָאִישׁ 54
gegen-sein-Bruder sein-Auge ist-Boeses very und–der–delicate unter-du der–zart der–Mann
H0251 H3966 H6028 H7390 H0376

יוֹתִיר׃ אֲשֶׁר בָּנָיו וּבְיֶתֶר חֵיקוֹ וּבְאֶשֶׁת
er-Blaetter den sein-Soehne und-gegen-Ruhe-von sein-bosom und-gegen-Ehefrau-von
H3498 H2436 H0802

Der weichlichste und am meisten verzärtelte Mann unter dir, dessen Auge wird scheel sehen auf seinen Bruder und auf das Weib seines Busens und auf die übrigen seiner Kinder, die er übrigbehalten hat,

55

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבְּלִי | יֹאכַל | אֲשֶׁר | בָּנָיו | מִבְּשַׂר | מֵהֶם | לְאַחַד | וּמִתֵּת | |
| von-nichts | er-isst | welcher | sein-Soehne | von-Fleisch-von | von-ihnen | zu-eins | von-gebend | |
| H1097 | H0398 | | | H1320 | H1992 | H0259 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכָל־ | אֹיִבְךָ | לְךָ | יָצִיק | אֲשֶׁר | וּבְמָצוֹק | בְּמָצוֹר | כֹּל | לוֹ | הַשְׁאִיר־ |
| in-alle– | dein-Feind | zu-du | distresses | welcher | und-in-Not | in-siege | alle | zu-ihn | seiend-links– |
| H3605 | H0341 | | H6693 | | H4689 | H4692 | H3605 | | H7604 |

| |
|---|
| שְׁעָרֶיךָ׃ |
| dein-Tore |
| H8179 |

daß er keinem von ihnen von dem Fleische seiner Kinder geben wird, das er isset; weil ihm nichts übriggeblieben ist in der Belagerung und in der Bedrängnis, womit dein Feind dich bedrängen wird in allen deinen Toren.

56

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצֹּנֵא | רַגְלָהּ | כַּף־ | נִסְתָּה | לֹא־ | אֲשֶׁר | וְהָעֲנֻגָּה | בְּךָ | הָרַכָּה |
| zu-Ort | ihr-Fuss | sole-von– | ventured | nicht– | der | und–der–delicate | unter-du | der–zart |
| H3322 | H7272 | H3709 | H5254 | H3808 | | H6028 | | H7390 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאִישׁ | עֵינָהּ | תָּרַע | וּמֵרֹךְ | מֵהִתְעַנֵּג | הָאָרֶץ | עַל־ | |
| gegen-Mann-von | ihr-Auge | ist-Boeses | und-von-tenderness | von-delicateness | der–Boden | auf– | |
| H0376 | | | H7391 | H6026 | H0776 | | |

| | | |
|---|---|---|
| וּבִבְתָּהּ׃ | וּבִבְנָהּ | חֵיקָהּ |
| und-gegen-ihr-Tochter | und-gegen-ihr-Sohn | ihr-bosom |
| H1323 | | H2436 |

Die Weichlichste unter dir und die Verzärteltste, welche vor Verzärtelung und vor Verweichlichung nie versucht hat, ihre Fußsohle auf die Erde zu setzen, deren Auge wird scheel sehen auf den Mann ihres Busens und auf ihren Sohn und auf ihre Tochter,

57

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּבִבְנֶיהָ | רַגְלֶיהָ | מִבֵּין | וְהַיּוֹצֵאת | וּבְשִׁלְיָתָהּ | |
| und-gegen-ihr-Kinder | ihr-Fuesse | von-zwischen | der–kommend-heraus | und-gegen-ihr-afterbirth | |
| | H7272 | H0996 | H3318 | H7988 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְמָצוֹק | בְּמָצוֹר | בַּסָּתֶר | כֹּל | בְּחֹסֶר־ | תֹּאכְלֵם | כִּי־ | תֵּלֵד | אֲשֶׁר |
| und-in-Not | in-siege | in-secret | alle | in-lack-von– | sie-isst-ihnen | fuer– | sie-traegt | den |
| H4689 | H4692 | | H3605 | H2640 | H0398 | | H3205 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁעָרֶיךָ׃ | אֹיִבְךָ | לְךָ | יָצִיק | אֲשֶׁר |
| in-dein-Tore | dein-Feind | zu-du | distresses | welcher |
| H8179 | H0341 | | H6693 | |

wegen ihrer Nachgeburt, die zwischen ihren Beinen hervorgeht, und wegen ihrer Kinder, die sie gebiert; denn sie wird sie im Geheimen aufessen aus Mangel an allem, in der Belagerung und in der Bedrängnis, womit dein Feind dich bedrängen wird in deinen Toren. -

58

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הַתּוֹרָה | דִּבְרֵי | כָּל־ | אֶת־ | לַעֲשׂוֹת | תִּשְׁמֹר | לֹא | אִם־ |
| der–dies | der–Torah | Worte–von | alle– | – | zu-tun | du-bewahren | nicht | wenn– |
| H2063 | H8451 | H1697 | H3605 | H0853 | | H8104 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנִּכְבָּד | הַשֵּׁם | אֶת־ | לְיִרְאָה | הַזֶּה | בַּסֵּפֶר | הַכְּתוּבִים | |
| der–herrlich | der–Name | – | zu-Furcht | der–dies | in-der-book | der–geschrieben | |
| H3513 | H8034 | H0853 | H3372 | H2088 | | H3789 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ׃ | יְהוָה | אֶת | הַזֶּה | וְהַנּוֹרָא |
| dein-Gott | HERR | – | der–dies | und–der–awesome |
| H0430 | H3068 | H0853 | H2088 | H3372 |

Wenn du nicht darauf achtest, alle Worte dieses Gesetzes zu tun, die in diesem Buche geschrieben sind, daß du diesen herrlichen und furchtbaren Namen, Jehova, deinen Gott, fürchtest,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַכּוֹת | זַרְעֶךָ | מַכּוֹת | וְאֶת | מַכֹּתְךָ | אֶת־ | יְהוָה | וְהִפְלָא | 59 |
| Plagen | dein-Same | Plagen-von | und– | dein-Plagen | – | HERR | und–macht-extraordinary | |
| H4347 | H2233 | H4347 | H0853 | H4347 | H0853 | H3068 | H6381 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְנֶאֱמָנִים׃ | רָעִים | וְחָלָיִם | וְנֶאֱמָנוֹת | גְּדֹלוֹת |
| und–lasting | Boeses | und–sicknesses | und–lasting | gross |
| H0539 | | H2483 | H0539 | |

so wird Jehova deine Plagen und die Plagen deines Samens außergewöhnlich machen: große und andauernde Plagen, und böse und andauernde Krankheiten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָגֹרְתָּ | אֲשֶׁר | מִצְרַיִם | מַדְוֵה | כָּל־ | אֶת | בְּךָ | וְהֵשִׁיב | 60 |
| du-fuerchtete | welcher | Aegypten | Krankheiten-von | alle– | – | auf-du | und–returns | |
| H3025 | | H4714 | H4064 | H3605 | H0853 | | H7725 | |

| | | |
|---|---|---|
| בָּךְ׃ | וְדָבְקוּ | מִפְּנֵיהֶם |
| zu-du | und–sie-anhangen | von-vor-ihnen |
| | H1692 | H6440 |

Und er wird alle Seuchen Ägyptens über dich bringen, vor denen du dich fürchtest; und sie werden an dir haften.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתּוֹרָה | בְּסֵפֶר | כָּתוּב | לֹא | אֲשֶׁר | מַכָּה | וְכָל־ | חֳלִי | כָּל־ | גַּם | 61 |
| der–Torah | in-book-von | geschrieben | nicht | welcher | Plage | und–alle– | Krankheit | alle– | auch | |
| H8451 | | H3789 | H3808 | | H4347 | H3605 | H2483 | H3605 | H1571 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הִשְׁמְדֶךָ׃ | עַד | עָלֶיךָ | יְהוָה | יַעֲלֵם | הַזֹּאת |
| du-sind-zerstoerte | bis | auf-du | HERR | brings-hinauf | der–dies |
| H8045 | H5704 | | H3068 | H5927 | H2063 |

Auch alle Krankheiten und alle Plagen, die nicht in dem Buche dieses Gesetzes geschrieben sind, Jehova wird sie über dich kommen lassen, bis du vertilgt bist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּכוֹכְבֵי | הֱיִיתֶם | אֲשֶׁר | תַּחַת | מְעַט | בִּמְתֵי | וְנִשְׁאַרְתֶּם | | 62 |
| wie-Sterne-von | du-waren | welcher | stattdessen-von | in-Zahl | in-wenige | und–du-sind-links | | |
| H3556 | H1961 | | H8478 | H4592 | H4962 | H7604 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ׃ | יְהוָה | בְּקוֹל | שָׁמַעְתָּ | לֹא | כִּי־ | לָרֹב | הַשָּׁמָיִם |
| dein-Gott | HERR | der-Stimme-von | du-hoerte | nicht | weil– | fuer-Menge | der–Himmel |
| H0430 | H3068 | | H8085 | H3808 | | H7230 | H8064 |

Und ihr werdet übrigbleiben als ein geringes Häuflein, anstatt daß ihr waret wie die Sterne des Himmels an Menge; weil du der Stimme Jehovas, deines Gottes, nicht gehorcht hast. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם | וּלְהַרְבּוֹת | אֶתְכֶם | לְהֵיטִיב | עֲלֵיכֶם | יְהוָה | שָׂשׂ | כַּאֲשֶׁר־ | וְהָיָה | 63 |
| du | und–zu-vermehren | du | zu-tun-gut | ueber-du | HERR | freute-sich | wie– | und–es-ist | |
| H0853 | | H0853 | H3190 | | H3068 | H7797 | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם | וּלְהַשְׁמִיד | אֶתְכֶם | לְהַאֲבִיד | עֲלֵיכֶם | יְהוָה | יָשִׂישׂ | כֵּן |
| du | und–zu-annihilate | du | zu-zerstoeren | ueber-du | HERR | rejoices | so |
| H0853 | H8045 | H0853 | H0006 | | H3068 | H7797 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּה | בָּא־ | אַתָּה | אֲשֶׁר־ | הָאֲדָמָה | מֵעַל | וְנִסַּחְתֶּם | |
| dort | kommend– | du | welcher– | der–Boden | von-auf | und–du-sind-plucked-hinauf | |
| H8033 | H0935 | | | H0127 | | H5255 | |

| |
|---|
| לְרִשְׁתָּהּ׃ |
| zu-besitzen-es |
| H3423 |

Und es wird geschehen: So wie Jehova sich über euch freute, euch wohlzutun und euch zu mehren, also wird Jehova sich über euch freuen, euch zu Grunde zu richten und euch zu vertilgen; und ihr werdet herausgerissen werden aus dem Lande, wohin du kommst, um es in Besitz zu nehmen.

64 וְהֵפִיצְךָ יְהוָה בְּכָל־ הָעַמִּים מִקְצֵה וְעַד־ קְצֵה הָאָרֶץ

und–scatters-du | HERR | unter-alle– | der–Voelker | von-Ende-von | und–zu– | Ende–von | der–Erde

H3068 | H3605 | H5704 | H0776

וְעָבַדְתָּ שָּׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־ יָדַעְתָּ אַתָּה

und–du-dienen | dort | elohim | anderer | welcher | nicht– | du-wusste | du

H5647 | H8033 | H0430 | H0312 | H3808 | H3045

וַאֲבֹתֶיךָ׃ עֵץ וָאָבֶן

und–dein-Vaeter | Holz | und–Stein

H0001 | H6086 | H0068

Und Jehova wird dich unter alle Völker zerstreuen, von einem Ende der Erde bis zum anderen Ende der Erde; und du wirst daselbst anderen Göttern dienen, die du nicht gekannt hast, du noch deine Väter, Holz und Stein.

65 וּבַגּוֹיִם הָהֵם לֹא תַרְגִּיעַ וְלֹא־ יִהְיֶה מָנוֹחַ לְכַף־

und-unter-der-Nationen | der–jene | nicht | du-Ruhe | und–nicht– | ist | Ruhe | fuer-sole-von–

H1992 | H3808 | H7599 | H3808 | H1961 | H4494 | H3709

רַגְלֶךָ וְנָתַן יְהוָה לְךָ שָׁם לֵב רַגָּז וְכִלְיוֹן עֵינַיִם

dein-Fuss | und–gibt | HERR | zu-du | dort | Herz | trembling | und–failing-von | Augen

H7272 | H5414 | H3068 | H0000 | H8033 | H3824 | H7268 | H3631

וְדַאֲבוֹן נָפֶשׁ׃

und–Angst-von | Seele

H1671 | H5315

Und unter jenen Nationen wirst du nicht rasten, und deine Fußsohle wird keine Ruhestätte finden; und Jehova wird dir daselbst ein zitterndes Herz geben, Erlöschen der Augen und Verschmachten der Seele.

66 וְהָיוּ חַיֶּיךָ תְּלֻאִים לְךָ מִנֶּגֶד וּפָחַדְתָּ לַיְלָה וְיוֹמָם

und–sind | dein-Leben | hanging | zu-du | von-in-Vorderseite | und–du-Schrecken | Nacht | und–Tag

H1961 | H2416 | H8511 | H0000 | H5048 | H6342 | H3915 | H3119

וְלֹא תַאֲמִן בְּחַיֶּיךָ׃

und–nicht | du-believe | in-dein-Leben

H3808 | H0539

Und dein Leben wird schwebend vor dir hangen, und du wirst dich fürchten Nacht und Tag und deinem Leben nicht trauen.

67 בַּבֹּקֶר תֹּאמַר מִי־ יִתֵּן וְעֶרֶב תֹּאמַר מִי־ יִתֵּן עֶרֶב

in-der-Morgen | du-sagen | der– | gibt | Abend | und-in-der-Abend | du-sagen | der– | gibt

H1242 | H0559 | H4310 | H5414 | H6153 | H6153 | H0559 | H4310 | H5414

מִפַּחַד לִבֶּךָ אֲשֶׁר תִּפְחָד וּמִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ תִּרְאֶה׃

von-Schrecken-von | dein-Herz | welcher | du-Schrecken | und-von-sight-von | dein-Augen | du-sehen

H6343 | H3824 | H0834 | H6342 | H4758 | H5869 | H7200

Am Morgen wirst du sagen: Wäre es doch Abend! Und am Abend wirst du sagen: Wäre es doch Morgen! Wegen der Furcht deines Herzens, womit du dich fürchten, und wegen des Anblicks deiner Augen, den du erblicken wirst.

68

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | לְךָ֗ | אָמַ֤רְתִּי | אֲשֶׁר֙ | בַּדֶּ֣רֶךְ | בָּאֳנִיּ֔וֹת | מִצְרַ֖יִם | יְהוָ֑ה | וְהֵשִׁ֣יבְךָ֗ |
| nicht– | zu-du | ich-sagte | welcher | durch-der-Weg | in-ships | Aegypten | HERR | und–returns-du |
| H3808 | | H0559 | | H1870 | H0591 | H4714 | H3068 | H7725 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאֹיְבֶ֔יךָ | שָׁ֖ם | וְהִתְמַכַּרְתֶּ֣ם | לְרֹאשׁ֔ | עֹ֖וד | תֹּסִ֣יף |
| zu-dein-Feinde | dort | und–du-verkaufen-euch-selbst | zu-sehen-es | wieder | du-hinzufuegen |
| H0341 | H8033 | H4376 | H7200 | H5750 | H3254 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | קֹנֶ֥ה׃ | וְאֵ֖ין | וְלִשְׁפָחֹ֑ות | לַעֲבָדִ֥ים |
| – | buying | und–keiner | und-fuer-maidservants | fuer-Sklaven |
| | H7069 | H0369 | H8198 | H5650 |

Und Jehova wird dich auf Schiffen nach Ägypten zurückführen, auf dem Wege, von dem ich dir gesagt habe: Du sollst ihn nie mehr wiedersehen! Und ihr werdet daselbst euren Feinden zu Knechten und zu Mägden verkauft werden, aber niemand wird kaufen.

## Chapter 29

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לִכְרֹ֗ת | מֹשֶׁה֙ | אֶת־ | יְהוָ֣ה | צִוָּ֔ה | אֲשֶׁר־ | הַבְּרִ֖ית | דִּבְרֵ֣י | אֵ֑לֶּה |
| – | zu-schnitt | Mose | – | HERR | befahl | welcher– | der–Bund | Worte–von | diese |
| H0854 | H3772 | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H1285 | H1697 | H0428 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתָּ֔ם | כָּרַ֖ת | אֲשֶׁר־ | הַבְּרִ֥ית | מִלְּבַד֙ | מוֹאָ֔ב | בְּאֶ֣רֶץ | יִשְׂרָאֵ֑ל | בְּנֵ֥י |
| mit-ihnen | er-schnitt | welcher– | der–Bund | besides | Moab | in-Land-von | Israel | Soehne–von |
| H0854 | H3772 | | H1285 | H0905 | H4124 | H0776 | H3478 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | בְּחֹרֵֽב׃ | |
| – | bei-Horeb | |
| | H2722 | |

(H28:69) Das sind die Worte des Bundes, welchen Jehova im Lande Moab dem Mose geboten hat, mit den Kindern Israel zu machen, außer dem Bunde, den er am Horeb mit ihnen gemacht hatte.

2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֵת֙ | רְאִיתֶ֣ם | אַתֶּ֔ם | אֲלֵהֶ֖ם | וַיֹּ֣אמֶר | יִשְׂרָאֵ֑ל | כָּל־ | אֶל־ | מֹשֶׁ֗ה | וַיִּקְרָ֣א |
| alle– | – | sah | du | zu-ihnen | und–sagte | Israel | alle– | zu– | Mose | und–rief |
| H3605 | H0853 | H7200 | | H0413 | H0559 | H3478 | H3605 | H0413 | H4872 | H7121 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְכָל־ | לְפַרְעֹ֔ה | מִצְרַ֖יִם | בְּאֶ֣רֶץ | לְעֵינֵיכֶ֑ם | יְהוָ֔ה | עָשָׂ֖ה | אֲשֶׁ֥ר |
| und-zu-alle– | zu-Pharaoh | Aegypten | in-Land-von | vor-dein-Augen | HERR | tat | welcher |
| H3605 | H6547 | H4714 | H0776 | | H3068 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אַרְצֹ֖ו׃ | וּלְכָל־ | עֲבָדָ֥יו | |
| sein-Land | und-zu-alle– | sein-Knechte | |
| H0776 | H3605 | H5650 | |

(H29:1) Und Mose berief ganz Israel und sprach zu ihnen: Ihr habt alles gesehen, (H29:2) was Jehova vor euren Augen im Lande Ägypten getan hat, an dem Pharao und an allen seinen Knechten und an seinem ganzen Lande:

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגְּדֹלִ֔ים | וְהַמֹּפְתִ֖ים | הָאֹתֹ֣ת | עֵינֶ֑יךָ | רָא֥וּ | אֲשֶׁ֛ר | הַגְּדֹלֹ֥ת | הַמַּסֹּ֖ת |
| der–gross | und–der–Wunder | der–Zeichen | dein-Augen | sah | welcher | der–gross | der–trials |
| | H4159 | H0226 | | H7200 | | | |

| |
|---|
| הָהֵֽם׃ |
| der–jene |
| H1992 |

Die großen Versuchungen, welche deine Augen gesehen haben, jene großen Zeichen und Wunder.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָזְנַיִם | לִרְאוֹת | וְעֵינַיִם | לָדַעַת | לֵבָב | לָכֶם | יְהוָה | נָתַן | וְלֹא־ |
| und–Ohren | zu-sehen | und–Augen | zu-wissen | Herz | zu-du | HERR | gab | und–nicht– |
| H0241 | H7200 | | H3045 | | | H3068 | H5414 | H3808 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | לִשְׁמֹעַ |
| der–dies | der–Tag | bis | zu-hoeren |
| H2088 | H3117 | H5704 | H8085 |

Aber Jehova hat euch nicht ein Herz gegeben, zu erkennen, und Augen, zu sehen, und Ohren, zu hören, bis auf diesen Tag.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׂלְמֹתֵיכֶם | בָּלוּ | לֹא־ | בַּמִּדְבָּר | שָׁנָה | אַרְבָּעִים | אֶתְכֶם | וָאוֹלֵךְ |
| dein-Gewaender | wore-heraus | nicht– | in-der-Wueste | Jahr | vierzig | du | und–ich-fuehrte |
| H8008 | H1086 | H3808 | | H8141 | H0705 | H0853 | H3212 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רַגְלֶךָ׃ | מֵעָלֶיךָ | בָּלְתָה | לֹא־ | וְנַעֲלְךָ | מֵעֲלֵיכֶם |
| dein-Fuss | von-auf | wore-heraus | nicht– | und–dein-sandal | von-auf-du |
| H7272 | | H1086 | H3808 | H5275 | |

Und ich habe euch vierzig Jahre in der Wüste geführt: Eure Kleider sind nicht an euch zerfallen, und dein Schuh ist nicht abgenutzt an deinem Fuße;

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּדְעוּ | לְמַעַן | שְׁתִיתֶם | לֹא | וְשֵׁכָר | וְיַיִן | אֲכַלְתֶּם | לֹא | לֶחֶם |
| du-wissen | so-jenes | du-trank | nicht | und–stark-trinken | und–Wein | du-ass | nicht | Brot |
| H3045 | H4616 | H8354 | H3808 | H7941 | H3196 | H0398 | H3808 | H3899 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶם׃ | יְהוָה | אֲנִי | כִּי |
| dein-Gott | HERR | ich | jenes– |
| H0430 | H3068 | H0589 | |

Brot habt ihr nicht gegessen, und Wein und starkes Getränk habt ihr nicht getrunken; auf daß ihr erkenntet, daß ich Jehova, euer Gott, bin.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶשְׁבּוֹן | מֶלֶךְ־ | סִיחֹן | וַיֵּצֵא | הַזֶּה | הַמָּקוֹם | אֶל־ | וַתָּבֹאוּ |
| Heshbon | Koenig–von– | Sihon | und–kam-heraus | der–dies | der–Ort | zu– | und–du-kam |
| H2809 | H4428 | H5511 | H3318 | H2088 | H4725 | H0413 | H0935 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַנַּכֵּם׃ | לַמִּלְחָמָה | לִקְרָאתֵנוּ | הַבָּשָׁן | מֶלֶךְ־ | וְעוֹג |
| und–wir-schlug-ihnen | fuer-der-Schlacht | zu-meet-uns | der–Baschan | Koenig–von– | und–Og |
| H5221 | H4421 | H7125 | H1316 | H4428 | H5747 |

Und als ihr an diesen Ort kamet, da zogen Sihon, der König von Hesbon, und Og, der König von Basan, aus, uns entgegen zum Streit, und wir schlugen sie;

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלַגָּדִי | לָרְאוּבֵנִי | לְנַחֲלָה | וַנִּתְּנָהּ | אַרְצָם | אֶת־ | וַנִּקַּח |
| und-zu-der-Gaditer | zu-der-Rubeniter | fuer-Erbe | und–wir-gab-es | ihr-Land | – | und–wir-nahm |
| H1425 | H7206 | H5159 | H5414 | H0776 | H0853 | H3947 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמְנַשִּׁי׃ | שֵׁבֶט | וְלַחֲצִי |
| der–Manassite | Stamm–von | und-zu-Haelfte-von |
| H4520 | H7626 | H2677 |

und wir nahmen ihr Land ein und gaben es den Rubenitern und den Gaditern und dem halben Stamme der Manassiter zum Erbteil.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַעַן | אֹתָם | וַעֲשִׂיתֶם | הַזֹּאת | הַבְּרִית | דִּבְרֵי | אֶת־ | וּשְׁמַרְתֶּם |
| so-jenes | ihnen | und–du-tun | der–dies | der–Bund | Worte–von | – | und–du-bewahren |
| H4616 | H0853 | | H2063 | H1285 | H1697 | H0853 | H8104 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | תַּעֲשׂוּן׃ | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | תַּשְׂכִּילוּ |
| – | du-tun | welcher | alle– | – | du-gedeihen |
| | | | H3605 | H0853 | |

So beobachtet denn die Worte dieses Bundes und tut sie, auf daß ihr Gelingen habet in allem, was ihr tut.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁבְטֵיכֶם | רָאשֵׁיכֶם | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | לִפְנֵי | כֻּלְּכֶם | הַיּוֹם | נִצָּבִים | אַתֶּם | 10 |
| dein-Staemme | dein-Haeupter | dein-Gott | HERR | vor | alle-von-du | der–Tag | stehend | du | |
| H7626 | | H0430 | H3068 | H6440 | H3605 | H3117 | H5324 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אִישׁ | כֹּל | וְשֹׁטְרֵיכֶם | זִקְנֵיכֶם |
| Israel | Mann-von | jeder | und–dein-officers | dein-Aelteste |
| H3478 | H0376 | H3605 | H7860 | H2205 |

Ihr stehet heute allesamt vor Jehova, eurem Gott: eure Häupter, eure Stämme, eure Ältesten und eure Vorsteher,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַחֲנֶיךָ | בְּקֶרֶב | אֲשֶׁר | וְגֵרְךָ | נְשֵׁיכֶם | טַפְּכֶם | 11 |
| dein-Lager | in-Mitte-von | der | und–dein-Fremdling | dein-Ehefrauen | dein-klein-die | |
| H4264 | H7130 | | H1616 | H0802 | H2945 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מֵימֶיךָ׃ | שֹׁאֵב | עַד | עֵצֶיךָ | מֵחֹטֵב |
| dein-Wasser | drawer-von | zu | dein-Holz | von-cutter-von |
| H4325 | H7579 | H5704 | H6086 | H2404 |

alle Männer von Israel, eure Kinder, eure Weiber und dein Fremdling, der inmitten deiner Lager ist, von deinem Holzhauer bis zu deinem Wasserschöpfer,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר | וּבְאָלָתוֹ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | בִּבְרִית | לְעָבְרְךָ | 12 |
| dein-Gott | HERR | welcher | und-in-sein-Eid | dein-Gott | HERR | in-Bund-von | fuer-du-zu-durchgehen | |
| H0430 | H3068 | | H0423 | H0430 | H3068 | H1285 | | |

| | | |
|---|---|---|
| הַיּוֹם׃ | עִמָּךְ | כֹּרֵת |
| der–Tag | mit-du | schneidet |
| H3117 | | H3772 |

damit du in den Bund Jehovas, deines Gottes, eintretest und in seinen Eidschwur, den Jehova, dein Gott, heute mit dir macht;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהִים | לְךָ | יְהֶיהֿ | וְהוּא | לְעָם | לוֹ | וְהַיּוֹם | אִתְּךָ | הָקִים־ | לְמַעַן | 13 |
| fuer-Gott | zu-du | ist– | und–er | fuer-Volk | zu-ihn | der–Tag | du | gruenden– | so-jenes | |
| H0430 | | H1961 | H1931 | | | H3117 | H0853 | | H4616 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיִצְחָק | לְאַבְרָהָם | לַאֲבֹתֶיךָ | נִשְׁבַּע | וְכַאֲשֶׁר | לָךְ | דִּבֶּר־ | כַּאֲשֶׁר |
| zu-Isaak | zu-Abraham | zu-dein-Vaeter | er-schwor | und–wie | zu-du | er-sprach– | wie |
| H3327 | H0085 | H0001 | H7650 | | | H1696 | |

| |
|---|
| וְלְיַעֲקֹב׃ |
| und–zu-Jakob |
| H3290 |

auf daß er dich heute als sein Volk bestätige, und er dein Gott sei, wie er zu dir geredet, und wie er deinen Vätern, Abraham, Isaak und Jakob, geschworen hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָלָה | וְאֶת־ | הַזֹּאת | הַבְּרִית | אֶת־ | כֹּרֵת | אָנֹכִי | לְבַדְּכֶם | אִתְּכֶם | וְלֹא | 14 |
| der–Eid | und– | der–dies | der–Bund | – | schnitt | ich | alone | mit-du | und–nicht | |
| H0423 | H0853 | H2063 | H1285 | H0853 | H3772 | H0595 | H0905 | H0854 | H3808 | |

| |
|---|
| הַזֹּאת׃ |
| der–dies |
| H2063 |

Und nicht mit euch allein mache ich diesen Bund und diesen Eidschwur,

15 כִּי׀ אֵת־ אֲשֶׁר יֶשְׁנוֹ פֹּה עִמָּנוּ עֹמֵד הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
aber– – der ist-hier hier mit-uns stehend der–Tag vor HERR unser-Gott
H3426 H6311 H5975 H3117 H6440 H3068 H0430

וְאֵת אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ עִמָּנוּ פֹּה הַיּוֹם׃
und– der ist-nicht-hier mit-uns hier der–Tag
H0854 H0369 H6311 H3117

sondern mit dem, der heute hier ist, der mit uns vor Jehova, unserem Gott, steht, und mit dem, der heute nicht mit uns hier ist.

16 כִּי־ אַתֶּם יְדַעְתֶּם אֵת אֲשֶׁר־ יָשַׁבְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֵת אֲשֶׁר־
fuer– du wissen – welcher– wir-wohnte in-Land-von Aegypten und– welcher–
H3045 H0853 H0776 H4714 H0853

עָבַרְתֶּם בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עֲבַרְתֶּם׃
du-ging-hindurch in-Mitte-von der–Nationen welcher du-ging-hindurch
H7130

Denn ihr wisset ja, wie wir im Lande Ägypten gewohnt haben, und wie wir mitten durch die Nationen gezogen sind, durch die ihr gezogen seid;

17 וַתִּרְאוּ אֶת־ שִׁקּוּצֵיהֶם וְאֶת גִּלֻּלֵיהֶם עֵץ וָאֶבֶן כֶּסֶף
und–du-sah – ihr-detestable-Sachen und– ihr-Goetzen Holz und–Stein Silber
H7200 H0853 H8251 H0853 H1544 H6086 H0068 H3701

וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם׃
und–Gold welcher mit-ihnen
H2091

und ihr habt ihre Scheusale gesehen, und ihre Götzen von Holz und Stein, Silber und Gold, die bei ihnen sind,

18 פֶּן־ יֵשׁ בָּכֶם אִישׁ אוֹ־ אִשָּׁה אוֹ מִשְׁפָּחָה אוֹ שֵׁבֶט אֲשֶׁר־
damit-nicht– es-gibt unter-du Mann oder– Frau oder Familie oder– Stamm dessen
H6435 H3426 H0376 H0802 H4940 H7626

לְבָבוֹ פֹּנֶה הַיּוֹם מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת לַעֲבֹד אֶת־ אֱלֹהֵי
sein-Herz wendet der–Tag von-mit HERR unser-Gott zu-gehen zu-dienen – elohim-von
H3824 H6437 H3117 H3068 H0430 H3212 H5647 H0853 H0430

הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּן־ יֵשׁ בָּכֶם שֹׁרֶשׁ פֹּרֶה רֹאשׁ וְלַעֲנָה׃
der–Nationen der–jene damit-nicht– es-gibt unter-du Wurzel bearing poison und–wormwood
H1992 H6435 H3426 H8328 H6509 H7219 H3939

daß kein Mann oder Weib, oder Geschlecht oder Stamm unter euch sei, dessen Herz sich heute von Jehova, unserem Gott, abwende, um hinzugehen, den Göttern jener Nationen zu dienen; daß nicht eine Wurzel unter euch sei, die Gift und Wermut trage,

19 וְהָיָה בִּשְׁמָעוֹ אֶת־ דִּבְרֵי הָאָלָה הַזֹּאת וְהִתְבָּרֵךְ
und–es-ist als-er-hoert – Worte–von der–Eid der–dies und–er-blesses-sich-selbst
H1961 H8085 H0853 H1697 H0423 H2063 H1288

בִּלְבָבוֹ לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה־ לִּי כִּי בִשְׁרִרוּת לִבִּי
in-sein-Herz sprechend Frieden ist– zu-mich obwohl– in-stubbornness-von mein-Herz
H3824 H0559 H7965 H1961 H3212 H8307

לְמַעַן סְפוֹת הָרָוָה אֶת־ הַצְּמֵאָה׃ אֵלֵךְ
so-wie zu-sweep-weg der–watered – der–durstig ich-wandeln
H4616 H5595 H7302 H0854 H6771 H3212

und es geschehe, wenn er die Worte dieses Eidschwures hört, daß er sich in seinem Herzen segne und spreche: Ich werde Frieden haben, wenn ich auch in der Verstocktheit meines Herzens wandle! Damit zu Grunde gehe das Getränkte mit dem Durstigen.

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אַף־ | יֶעְשַׁן | אָז | כִּי | לוֹ׀ | סְלֹחַ | יְהוָה֮ | יֹאבֶה | לֹא־ |
| HERR | Zorn–von– | smokes | dann | fuer– | ihn | zu-vergeben | HERR | ist-willig | nicht– |
| H3068 | H0639 | H6225 | | | | H5545 | H3068 | H0014 | H3808 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָלָה | כָּל־ | בּוֹ | וְרָבְצָה | הַהוּא | בָּאִישׁ | וְקִנְאָתוֹ֙ | |
| der–Eid | alle– | auf-ihn | und–liegt-hinab | der–jenes | gegen-der-Mann | und–sein-Eifersucht | |
| H0423 | H3605 | | H7257 | H1931 | H0376 | H7068 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִתָּחַת | שְׁמוֹ | אֶת־ | יְהוָה֙ | וּמָחָה | הַזֶּה | בַּסֵּפֶר | הַכְּתוּבָה |
| von-unter | sein-Name | – | HERR | und–blots-heraus | der–dies | in-der-book | der–geschrieben |
| H8478 | H8034 | H0853 | H3068 | | H2088 | | H3789 |

| |
|---|
| הַשָּׁמָֽיִם׃ |
| der–Himmel |
| H8064 |

Nicht wird Jehova ihm vergeben wollen, sondern alsdann wird der Zorn Jehovas und sein Eifer rauchen wider selbigen Mann; und der ganze Fluch, der in diesem Buche geschrieben ist, wird auf ihm ruhen, und Jehova wird seinen Namen unter dem Himmel austilgen;

21

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּכֹל֙ | יִשְׂרָאֵ֔ל | שִׁבְטֵי | מִכֹּל | לְרָעָ֑ה | יְהוָ֗ה | וְהִבְדִּילוֹ֙ |
| gemaess-zu-alle | Israel | Staemme-von | von-alle | fuer-Boeses | HERR | und–separates-ihn |
| H3605 | H3478 | H7626 | H3605 | | H3068 | H0914 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּ֔את | הַתּוֹרָה | בְּסֵ֖פֶר | הַכְּתוּבָ֥ה | הַבְּרִ֛ית | אָלֹ֥ת |
| der–dies | der–Torah | in-book-von | der–geschrieben | der–Bund | oaths-von |
| H2088 | H8451 | | H3789 | H1285 | H0423 |

und Jehova wird ihn aus allen Stämmen Israels zum Unglück aussondern, nach all den Flüchen des Bundes, der in diesem Buche des Gesetzes geschrieben ist.

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאַחֲרֵיכֶם֮ | יָקוּמוּ֒ | אֲשֶׁר | בְּנֵיכֶם֒ | הָאַחֲרוֹן֙ | הַדּ֔וֹר | וְאָמַ֕ר |
| von-nach-du | aufstehen-hinauf | der | dein-Soehne | der–latter | der-Geschlecht | und–sagt |
| | | | | H0314 | H1755 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָ֑רֶץ | מַכּ֥וֹת | אֶת־ | וְרָא֖וּ | רְחוֹקָ֔ה | מֵאֶ֣רֶץ | יָבֹ֔א | אֲשֶׁ֥ר | וְהַנָּכְרִ֖י |
| der–Land | Plagen-von | – | und–sehen | fern | von-Land | kommt | der | und–der–Auslaender |
| H0776 | H4347 | H0853 | H7200 | H7350 | H0776 | H0935 | | H5237 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | יְהוָה | חִלָּ֣ה | אֲשֶׁר־ | תַּחֲלֻאֶ֔יהָ | וְאֶת־ | הַהוּא֙ | |
| in-es | HERR | machte-krank | welcher– | sein-sicknesses | und– | der–jenes | |
| | H3068 | | | H8463 | H0853 | H1931 | |

Und das künftige Geschlecht, eure Kinder, die nach euch aufkommen werden, und der Ausländer, der aus fernem Lande kommen wird, werden sagen, wenn sie die Plagen dieses Landes sehen und seine Krankheiten, womit Jehova es geschlagen hat,

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּצְמִ֣חַ | וְלֹ֤א | תִזָּרַע֙ | לֹ֣א | אַרְצָ֔הּ | כָּל־ | שְׂרֵפָ֥ה | וָמֶ֛לַח | גָּפְרִ֖ית |
| es-sprouts | und–nicht | es-ist-sown | nicht | sein-Land | alle– | burning | und–Salz | sulfur |
| H6779 | H3808 | H2232 | H3808 | H0776 | H3605 | H8316 | H4417 | H1614 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲמֹרָ֑ה | סְדֹ֣ם | כְּמַהְפֵּכַ֗ת | עֵ֚שֶׂב | כָּל־ | בָּהּ֙ | יַעֲלֶ֣ה | וְלֹא־ | |
| und–Gomorrah | Sodom | wie-overthrow-von | grass | irgendein– | in-es | geht-hinauf | und–nicht– | |
| H6017 | H5467 | H4114 | H6212 | H3605 | | H5927 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַחֲמָתֽוֹ׃ | בְּאַפּ֖וֹ | יְהוָ֔ה | הָפַ֣ךְ | אֲשֶׁ֤ר | וּצְבוֹיִם֙( | ]וצביים[ | אַדְמָ֔ה |
| und-in-sein-Zorn | in-sein-Zorn | HERR | overthrew | welcher | und–Zeboiim | und–Zeboiim | Admah |
| H2534 | H0639 | H3068 | H2015 | | H6636 | H6636 | H0126 |

daß sein ganzes Land Schwefel und Salz, ein Brand, ist, daß es nicht besät wird und nichts sprossen läßt, und keinerlei Kraut darin aufkommt, gleich der Umkehrung von Sodom und Gomorra, Adama und Zeboim, welche Jehova umkehrte in seinem Zorn und in seinem Grimm, -

24 וְאָמְרוּ֙ כָּל־ הַגּוֹיִ֔ם עַל־ מָ֥ה עָשָׂ֖ה יְהוָ֑ה כָּכָ֗ה לָאָ֙רֶץ֙ הַזֹּ֔את

und–sagen alle– der–Nationen fuer– was tat HERR so zu-der-Land der–dies
H0559 H3605 H1471 H4100 H3068 H3602 H0776 H2063

חֲרִי֙ מֶ֣ה הָאַ֔ף הַגָּדֹ֖ול הַזֶּֽה׃

burning-von was der–Zorn der–gross der–dies
H2750 H4100 H0639 H1419 H2088

und alle Nationen werden sagen: Warum hat Jehova diesem Lande also getan? Weshalb diese große Zornglut?

25 וְאָמְר֗וּ עַל֩ אֲשֶׁ֨ר עָזְב֜וּ אֶת־ בְּרִ֣ית יְהוָ֤ה אֱלֹהֵי֙ אֲבֹתָ֔ם

und–sie-sagen weil welcher sie-verliess – Bund-von HERR Gott-von ihr-Vaeter
H0559 H5921 H0834 H5800 H0853 H1285 H3068 H0430 H0001

אֲשֶׁ֥ר כָּרַ֖ת עִמָּ֑ם בְּהֹוצִיאֹ֥ו אֹתָ֛ם מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

welcher er-schnitt mit-ihnen als-er-brachte-ihnen-heraus ihnen von-Land-von Aegypten
H0834 H3772 H5973 H3318 H0853 H0776 H4714

Und man wird sagen: Darum daß sie den Bund Jehovas, des Gottes ihrer Väter, verlassen haben, den er mit ihnen gemacht hatte, als er sie aus dem Lande Ägypten herausführte,

26 וַיֵּלְכ֗וּ וַיַּעַבְד֤וּ אֱלֹהִים֙ אֲחֵרִ֔ים וַיִּשְׁתַּחֲו֥וּ לָהֶ֖ם אֱלֹהִ֣ים אֲשֶׁ֑ר

und–sie-ging und–sie-diente elohim anderer und–sie-betete-an ihnen elohim welcher
H3212 H5647 H0430 H0312 H7812 H0430 H0834

לֹא־ יְדָעֻ֥ום וְלֹ֖א חָלַ֣ק לָהֶ֑ם׃

nicht– sie-wusste-ihnen und–nicht er-teilte-zu zu-ihnen
H3808 H3045 H3808 H2505

und hingingen und anderen Göttern dienten und sich vor ihnen niederbeugten, Göttern, die sie nicht kannten, und die er ihnen nicht zugeteilt hatte:

27 וַיִּֽחַר־ אַ֣ף יְהוָ֗ה בָּאָ֙רֶץ֙ הַהֻ֔וא לְהָבִ֥יא עָלֶ֖יהָ אֶת־ כָּל־

und–verbrannte– Zorn–von HERR gegen-der-Land der–jenes zu-bringen auf-es – alle–
H2734 H0639 H3068 H0776 H1931 H0935 H5921 H0853 H3605

הַקְּלָלָ֔ה הַכְּתוּבָ֖ה בַּסֵּ֣פֶר הַזֶּ֑ה׃

der–verfluchen der–geschrieben in-der-book der–dies
H7045 H3789 H5612 H2088

da entbrannte der Zorn Jehovas über dieses Land, so daß er den ganzen Fluch über dasselbe gebracht hat, der in diesem Buche geschrieben ist;

28 וַיִּתְּשֵׁ֨ם יְהוָ֜ה מֵעַ֣ל אַדְמָתָ֗ם בְּאַף֙ וּבְחֵמָ֣ה וּבְקֶ֔צֶף גָּדֹ֖ול

und–uprooted-ihnen von-auf HERR ihr-Boden in-Zorn und-in-Zorn und-in-Grimm gross
H5428 H5921 H3068 H0127 H0639 H2534 H7110 H1419

וַיַּשְׁלִכֵ֑ם אֶל־ אֶ֣רֶץ אַחֶ֔רֶת כַּיֹּ֖ום הַזֶּֽה׃

und–werfen-ihnen zu– Land ein-anderer wie-der-Tag der–dies
H7993 H0413 H0776 H0312 H3117 H2088

Und Jehova hat sie herausgerissen aus ihrem Lande im Zorn und im Grimm und in großem Unwillen, und hat sie in ein anderes Land geworfen, wie es an diesem Tage ist. -

29

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לָ֣נוּ | וְהַנִּגְלֹ֗ת | אֱלֹהֵ֣ינוּ | לַיהוָה֮ | הַנִּסְתָּרֹת֒ | |
| zu-uns | und–der–offenbarte-Sachen | unser-Gott | zu-HERR | der–verborgen-Sachen | |
| | H1540 | H0430 | H3068 | H5641 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּ֖את׃ | הַתּוֹרָ֥ה | דִּבְרֵ֛י | כָּל־ | אֶת־ | לַעֲשׂ֥וֹת | עוֹלָ֑ם | עַד־ | וּלְבָנֵ֣ינוּ |
| der–dies | der–Torah | Worte–von | alle– | – | zu-tun | fuer-immer | bis– | und-zu-unser-Soehne |
| H2063 | H8451 | H1697 | H3605 | H0853 | | H5769 | H5704 | |

ס
–

Das Verborgene ist Jehovas, unseres Gottes; aber das Geoffenbarte ist unser und unserer Kinder ewiglich, damit wir alle Worte dieses Gesetzes tun.

## Chapter 30

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבְּרָכָה֙ | הָאֵ֔לֶּה | הַדְּבָרִ֖ים | כָּל־ | עָלֶ֑יךָ | בָּ֣אוּ | כִּי־ | וְהָיָ֗ה | |
| der–Segen | der–diese | der–Worte | alle– | auf-du | kommen | als– | und–es-wird-sein | |
| H1293 | H0428 | H1697 | H3605 | | H0935 | | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבָבֶ֔ךָ | אֶל־ | וַהֲשֵׁבֹתָ֙ | | לְפָנֶ֔יךָ | נָתַ֥תִּי | אֲשֶׁר | וְהַקְלָלָ֑ה | |
| dein-Herz | zu– | und–du-bringen-zurueck | | vor-du | ich-setzen | welcher | und–der–verfluchen | |
| H3824 | H0413 | H7725 | | H6440 | H5414 | | H7045 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּ֖ה׃ | אֱלֹהֶ֔יךָ | יְהוָ֣ה | הִדִּיחֲךָ֙ | אֲשֶׁ֣ר | הַגּוֹיִ֗ם | בְּכָל־ | |
| dort | dein-Gott | HERR | vertrieb-du | welcher | der–Nationen | unter-alle– | |
| H8033 | H0430 | H3068 | H5080 | | | H3605 | |

Und es wird geschehen, wenn alle diese Worte über dich kommen, der Segen und der Fluch, die ich dir vorgelegt habe, und du es zu Herzen nimmst unter all den Nationen, wohin Jehova, dein Gott, dich vertrieben hat,

2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּכֹ֔ל | בְּקֹלֹ֖ | וְשָׁמַעְתָּ֣ | אֱלֹהֶ֑יךָ | יְהוָה֙ | עַד־ | וְשַׁבְתָּ֤ | |
| gemaess-zu-alle | sein-Stimme | und–du-gehorchen | dein-Gott | HERR | zu– | und–du-zurueckkehren | |
| H3605 | | H8085 | H0430 | H3068 | H5704 | H7725 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבָבְךָ֔ | בְּכָל־ | וּבָנֶ֑יךָ | אַתָּ֣ה | הַיּ֗וֹם | מְצַוְּךָ֙ | אָנֹכִ֣י | אֲשֶׁר־ | |
| dein-Herz | mit-alle– | und–dein-Soehne | du | der–Tag | befehlen-du | ich | welcher– | |
| H3824 | H3605 | | | H3117 | H6680 | H0595 | | |

| | | |
|---|---|---|
| נַפְשֶׁ֖ךָ׃ | וּבְכָל־ | |
| dein-Seele | und-mit-alle– | |
| H5315 | H3605 | |

und umkehrst zu Jehova, deinem Gott, und seiner Stimme gehorchst nach allem, was ich dir heute gebiete, du und deine Kinder, mit deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele:

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁ֔ב | וְרִחֲמֶ֖ךָ | שְׁבוּתְךָ֑ | אֶת־ | אֱלֹהֶ֔יךָ | יְהוָ֣ה | וְשָׁ֔ב | | |
| und–returns | und–hat-Erbarmen-auf-du | dein-captivity | – | dein-Gott | HERR | und–returns | | |
| H7725 | H7355 | H7622 | H0853 | H0430 | H3068 | H7725 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּ֖ה׃ | אֱלֹהֶ֔יךָ | יְהוָ֣ה | הֱפִיצְךָ֙ | אֲשֶׁ֣ר | הָעַמִּ֗ים | מִכָּל־ | וְקִבֶּצְךָ֙ | |
| dort | dein-Gott | HERR | zerstreute-du | welcher | der–Voelker | von-alle– | und–gathers-du | |
| H8033 | H0430 | H3068 | | | | H3605 | H6908 | |

so wird Jehova, dein Gott, deine Gefangenschaft wenden und sich deiner erbarmen; und er wird dich wiederum sammeln aus all den Völkern, wohin Jehova, dein Gott, dich zerstreut hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | יְקַבֶּצְךָ | מִשָּׁם | הַשָּׁמָיִם | בִּקְצֵה | נִדַּחֲךָ | יִהְיֶה | אִם־ | 4 |
| dein-Gott | HERR | gathers-du | von-dort | der–Himmel | bei-Ende-von | dein-outcast | ist | wenn– | |
| H0430 | H3068 | H6908 | H8033 | H8064 | | H5080 | H1961 | | |

| | |
|---|---|
| יִקָּחֶךָ׃ | וּמִשָּׁם |
| nimmt-du | und-von-dort |
| H3947 | H8033 |

Wenn deine Vertriebenen am Ende des Himmels wären, so wird Jehova, dein Gott, von dannen dich sammeln und von dannen dich holen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתֶיךָ | יָרְשׁוּ | אֲשֶׁר־ | הָאָרֶץ | אֶל־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וְהֵבִיאֲךָ֖ | | 5 |
| dein-Vaeter | besass | welcher– | der–Land | zu– | dein-Gott | HERR | und–brings-du | | |
| H0001 | H3423 | | H0776 | H0413 | H0430 | H3068 | H0935 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֵאֲבֹתֶיךָ׃ | וְהִרְבְּךָ | וְהֵיטִבְךָ | וְיָרַשְׁתָּהּ |
| mehr-als-dein-Vaeter | und–multiplies-du | und–er-tut-gut-zu-du | und–du-besitzen-es |
| H0001 | | H3190 | H3423 |

und Jehova, dein Gott, wird dich in das Land bringen, welches deine Väter besessen haben, und du wirst es besitzen; und er wird dir wohltun und dich mehren über deine Väter hinaus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאַהֲבָה | זַרְעֶךָ | לְבַב | וְאֶת־ | לְבָבְךָ | אֶת־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וּמָל | 6 |
| zu-lieben | dein-Same | Herz–von | und– | dein-Herz | – | dein-Gott | HERR | und–circumcises | |
| H0157 | H2233 | H3824 | H0853 | H3824 | H0853 | H0430 | H3068 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיֶּיךָ׃ | לְמַעַן | נַפְשְׁךָ | וּבְכָל־ | לְבָבְךָ | בְּכָל־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֶת־ | |
| dein-Leben | fuer-sake-von | dein-Seele | und-mit-alle– | dein-Herz | mit-alle– | dein-Gott | HERR | – | |
| | H4616 | H5315 | H3605 | H3824 | H3605 | H0430 | H3068 | H0853 | |

Und Jehova, dein Gott, wird dein Herz und das Herz deiner Kinder beschneiden, damit du Jehova, deinen Gott, liebest mit deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele, auf daß du am Leben bleibest.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | אֹיְבֶיךָ | עַל־ | הָאֵלֶּה | הָאָלוֹת | כָּל־ | אֶת | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וְנָתַן | 7 |
| und–auf– | dein-Feinde | auf– | der–diese | der–oaths | alle– | – | dein-Gott | HERR | und–setzt | |
| | H0341 | | H0428 | H0423 | H3605 | H0853 | H0430 | H3068 | H5414 | |

| | | |
|---|---|---|
| רְדָפוּךָ׃ | אֲשֶׁר | שֹׂנְאֶיךָ |
| verfolgte-du | der | dein-haters |
| H7291 | | H8130 |

Und Jehova, dein Gott, wird alle diese Flüche auf deine Feinde und auf deine Hasser legen, die dich verfolgt haben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶת־ | וְעָשִׂיתָ | יְהוָה | בְּקוֹל | וְשָׁמַעְתָּ | תָּשׁוּב | וְאַתָּה | 8 |
| alle– | – | und–du-tun | HERR | der-Stimme-von | und–gehorchen | zurueckkehren | und–du | |
| H3605 | H0853 | | H3068 | | H8085 | H7725 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם׃ | מְצַוְּךָ | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | מִצְוֹתָיו |
| der–Tag | befehlen-du | ich | welcher | sein-Gebote |
| H3117 | H6680 | H0595 | | H4687 |

Und du, du wirst umkehren und der Stimme Jehovas gehorchen, und wirst alle seine Gebote tun, die ich dir heute gebiete.

9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּפְרִי | יָדֶךָ | מַעֲשֵׂה | וּבְכָל | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וְהוֹתִירְךָ׀ | |
| in-Frucht-von | dein-Hand | Werk-von | in-alle | dein-Gott | HERR | und–macht-du-abound | |
| H6529 | H3027 | H4639 | H3605 | H0430 | H3068 | H3498 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָשׁוּב | כִּי | לְטוֹבָה | אַדְמָתֶךָ | וּבִפְרִי | בְּהֶמְתְּךָ | וּבִפְרִי | בִּטְנְךָ | | |
| returns | fuer | fuer-gut | dein-Boden | und-in-Frucht-von | dein-Vieh | und-in-Frucht-von | dein-womb | | |
| H7725 | | | H0127 | H6529 | H0929 | H6529 | H0990 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתֶיךָ׃ | עַל־ | שָׂשׂ | כַּאֲשֶׁר־ | לְטוֹב | עָלֶיךָ | לָשׂוּשׂ | יְהוָה | |
| dein-Vaeter | ueber– | er-freute-sich | wie– | fuer-gut | ueber-du | zu-sich-freuen | HERR | |
| H0001 | | H7797 | | | | H7797 | H3068 | |

Und Jehova, dein Gott, wird dir Überfluß geben bei allem Werke deiner Hand, an der Frucht deines Leibes und an der Frucht deines Viehes und an der Frucht deines Landes, zur Wohlfahrt; denn Jehova wird sich wieder über dich freuen zum Guten, so wie er sich über deine Väter gefreut hat:

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְוֹתָיו | לִשְׁמֹר | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | בְּקוֹל | תִּשְׁמַע | כִּי | |
| sein-Gebote | zu-bewahren | dein-Gott | HERR | der-Stimme-von | du-gehorchen | als– | |
| H4687 | H8104 | H0430 | H3068 | | H8085 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּשׁוּב | כִּי | הַזֶּה | הַתּוֹרָה | בְּסֵפֶר | הַכְּתוּבָה | וְחֻקֹּתָיו | |
| du-zurueckkehren | als– | der–dies | der–Torah | in-book-von | der–geschrieben | und–sein-Satzungen | |
| H7725 | | H2088 | H8451 | | H3789 | H2708 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | נַפְשֶׁךָ׃ | וּבְכָל־ | לְבָבְךָ | בְּכָל־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֶל־ | |
| – | dein-Seele | und-mit-alle– | dein-Herz | mit-alle– | dein-Gott | HERR | zu– | |
| | H5315 | H3605 | H3824 | H3605 | H0430 | H3068 | H0413 | |

Wenn du der Stimme Jehovas, deines Gottes, gehorchst, um seine Gebote und seine Satzungen zu beobachten, die in diesem Buche des Gesetzes geschrieben sind, wenn du umkehrst zu Jehova, deinem Gott, mit deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא | נִפְלֵאת | לֹא־ | הַיּוֹם | מְצַוְּךָ | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | הַזֹּאת | הַמִּצְוָה | כִּי |
| es | auch-difficult | nicht– | der–Tag | befehlen-du | ich | welcher | der–dies | der–Gebot | fuer– |
| H1931 | H6381 | H3808 | H3117 | H6680 | H0595 | | H2063 | H4687 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הִוא׃ | רְחֹקָה | וְלֹא | מִמְּךָ | |
| es | fern | und–nicht | von-du | |
| H1931 | H7350 | H3808 | | |

Denn dieses Gebot, das ich dir heute gebiete, ist nicht zu wunderbar für dich und ist nicht fern.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמַיְמָה | לָּנוּ | יַעֲלֶה־ | מִי | לֵאמֹר | הִוא | בַּשָּׁמַיִם | לֹא | |
| der–Himmel | fuer-uns | geht-hinauf– | der | zu-sagen | es | in-der-Himmel | nicht | |
| H8064 | | H5927 | H4310 | H0559 | H1931 | H8064 | H3808 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְנַעֲשֶׂנָּה׃ | אֹתָהּ | וְיַשְׁמִעֵנוּ | לָּנוּ | וְיִקָּחֶהָ | |
| und–wir-tun-es | es | und–causes-uns-zu-hoeren | fuer-uns | und–nimmt-es | |
| | H0853 | H8085 | | H3947 | |

Es ist nicht im Himmel, daß du sagen könntest: Wer wird für uns in den Himmel steigen und es uns holen und es uns hören lassen, daß wir es tun?

13

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵבֶר | אֶל־ | לָּנוּ | יַעֲבָר־ | מִי | לֵאמֹר | הִוא | לַיָּם | מֵעֵבֶר | וְלֹא־ | |
| jenseits | zu– | fuer-uns | crosses– | der | zu-sagen | es | der–Meer | von-jenseits | und–nicht– | |
| H5676 | H0413 | | | H4310 | H0559 | H1931 | H3220 | H5676 | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנַעֲשֶׂנָּה׃ | אֹתָהּ | וְיַשְׁמִעֵנוּ | לָּנוּ | וְיִקָּחֶהָ | הַיָּם׀ | |
| und–wir-tun-es | es | und–causes-uns-zu-hoeren | fuer-uns | und–nimmt-es | der–Meer | |
| | H0853 | H8085 | | H3947 | H3220 | |

Und es ist nicht jenseit des Meeres, daß du sagen könntest: Wer wird für uns jenseit des Meeres hinüberfahren und es uns holen und es uns hören lassen, daß wir es tun?

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | קָרוֹב | אֵלֶיךָ | הַדָּבָר | מְאֹד | בְּפִיךָ | וּבִלְבָבְךָ | לַעֲשֹׂתוֹ׃ | ס |
| fuer– | nahe | zu-du | der–Wort | very | in-dein-Mund | und-in-dein-Herz | zu-tun-es | – |
| | H7138 | H0413 | H1697 | H3966 | H6310 | H3824 | | |

Sondern sehr nahe ist dir das Wort, in deinem Munde und in deinem Herzen, um es zu tun.

15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְאֵה | נָתַתִּי | לְפָנֶיךָ | הַיּוֹם | אֶת־ | הַחַיִּים | וְאֶת־ | הַטּוֹב | וְאֶת־ | הַמָּוֶת | וְאֶת־ |
| sehen | ich-setzen | vor-du | der–Tag | – | der–Leben | und– | der–gut | und– | der–Tod | und– |
| H7200 | H5414 | H6440 | H3117 | H0853 | | H0853 | | H0853 | H4194 | H0853 |

| |
|---|
| הָרָע׃ |
| der–Boeses |

Siehe, ich habe dir heute das Leben und das Glück, und den Tod und das Unglück vorgelegt,

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָלֶכֶת | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֶת־ | לְאַהֲבָה | הַיּוֹם | מְצַוְּךָ | אָנֹכִי | אֲשֶׁר |
| zu-wandeln | dein-Gott | HERR | – | zu-lieben | der–Tag | befehlen-du | ich | welcher |
| H3212 | H0430 | H3068 | H0853 | H0157 | H3117 | H6680 | H0595 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְחָיִיתָ | וּמִשְׁפָּטָיו | וְחֻקֹּתָיו | מִצְוֹתָיו | וְלִשְׁמֹר | בִּדְרָכָיו |
| und–du-leben | und-sein-Gerichte | und–sein-Satzungen | sein-Gebote | und–zu-bewahren | in-sein-Wege |
| H2421 | H4941 | H2708 | H4687 | H8104 | H1870 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּא־ | אַתָּה | אֲשֶׁר־ | בָּאָרֶץ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וּבֵרַכְךָ | וְרָבִּיתָ |
| kommend– | du | welcher– | in-der-Land | dein-Gott | HERR | und–blesses-du | und–du-vermehren |
| H0935 | | | H0776 | H0430 | H3068 | H1288 | |

| | |
|---|---|
| לְרִשְׁתָּהּ׃ | שָׁמָּה |
| zu-besitzen-es | dort |
| H3423 | H8033 |

da ich dir heute gebiete, Jehova, deinen Gott, zu lieben, auf seinen Wegen zu wandeln und seine Gebote und seine Satzungen und seine Rechte zu beobachten, damit du lebest und dich mehrest, und Jehova, dein Gott, dich segne in dem Lande, wohin du kommst, um es in Besitz zu nehmen.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ | וְנִדַּחְתָּ | תִּשְׁמַע | וְלֹא | לְבָבְךָ | יִפְנֶה | וְאִם־ | |
| und–du-anbeten | und–du-sind-drawn-weg | du-hoeren | und–nicht | dein-Herz | wendet | und–wenn– | |
| H7812 | H5080 | H8085 | H3808 | H3824 | H6437 | | |

| | | |
|---|---|---|
| וַעֲבַדְתָּם׃ | אֲחֵרִים | לֵאלֹהִים |
| und–dienen-ihnen | anderer | elohim |
| H5647 | H0312 | H0430 |

Wenn aber dein Herz sich abwendet, und du nicht gehorchst, und du dich verleiten lässest und vor anderen Göttern dich niederbeugst und ihnen dienst,

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִגַּדְתִּי | לָכֶם | הַיּוֹם | כִּי | אָבֹד | תֹּאבֵדוּן | לֹא־ | תַאֲרִיכֻן | יָמִים |
| ich-declare | zu-du | der–Tag | jenes– | perishing | du-umkommen | nicht– | du-prolong | Tage |
| H5046 | | H3117 | | H0006 | H0006 | H3808 | H0748 | H3117 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | הָאֲדָמָה | אֲשֶׁר | אַתָּה | עֹבֵר | אֶת־ | הַיַּרְדֵּן | לָבֹא | שָׁמָּה |
| auf– | der–Boden | welcher | du | Uebergang | – | der–Jordan | zu-gehen | dort |
| | H0127 | | | | H0853 | H3383 | H0935 | H8033 |

| |
|---|
| לְרִשְׁתָּהּ׃ |
| zu-besitzen-es |
| H3423 |

so künde ich euch heute an, daß ihr gewißlich umkommen werdet; ihr werdet eure Tage nicht verlängern in dem Lande, wohin zu kommen du über den Jordan gehst, um es in Besitz zu nehmen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחַיִּים | הָאָרֶץ | וְאֶת־ | הַשָּׁמַיִם | אֶת־ | הַיּוֹם | בָּכֶם | הַעִידֹתִי | 19 |
| der–Leben | der–Erde | und– | der–Himmel | – | der–Tag | gegen-du | ich-rufen-zu-Zeuge | |
| | H0776 | H0853 | H8064 | H0853 | H3117 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּחַיִּים | וּבָחַרְתָּ | וְהַקְלָלָה | הַבְּרָכָה | לְפָנֶיךָ | נָתַתִּי | וְהַמָּוֶת | |
| der–Leben | und–erwaehlen | und–der–verfluchen | der–Segen | vor-du | ich-setzen | und–der–Tod | |
| | H0977 | H7045 | H1293 | H6440 | H5414 | H4194 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְזַרְעֶךָ׃ | אַתָּה | תִּחְיֶה | לְמַעַן |
| und–dein-Same | du | du-leben | so-jenes |
| H2233 | | H2421 | H4616 |

Ich nehme heute den Himmel und die Erde zu Zeugen gegen euch: Das Leben und den Tod habe ich euch vorgelegt, den Segen und den Fluch! So wähle das Leben, auf daß du lebest, du und dein Same,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | וּלְדָבְקָה־ | בְקֹלוֹ | לִשְׁמֹעַ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֶת־ | לְאַהֲבָה | 20 |
| zu-ihn | und–zu-anhangen– | sein-Stimme | zu-gehorchen | dein-Gott | HERR | – | zu-lieben | |
| | H1692 | | H8085 | H0430 | H3068 | H0853 | H0157 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָאֲדָמָה | עַל־ | לָשֶׁבֶת | יָמֶיךָ | וְאֹרֶךְ | חַיֶּיךָ | הוּא | כִּי |
| welcher | der–Boden | auf– | zu-wohnen | dein-Tage | und–length-von | dein-Leben | er | fuer– |
| | H0127 | | H3427 | H3117 | H0753 | | H1931 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לָהֶם׃ | לָתֵת | וְלִיעֲקֹב | לְיִצְחָק | לְאַבְרָהָם | לַאֲבֹתֶיךָ | יְהוָה | נִשְׁבַּע |
| – | zu-ihnen | zu-geben | und–zu-Jakob | zu-Isaak | zu-Abraham | zu-dein-Vaeter | HERR | schwor |
| | H1992 | H5414 | H3290 | H3327 | H0085 | H0001 | H3068 | H7650 |

indem du Jehova, deinen Gott, liebst und seiner Stimme gehorchst und ihm anhängst; denn das ist dein Leben und die Länge deiner Tage, daß du in dem Lande wohnest, welches Jehova deinen Vätern, Abraham, Isaak und Jakob, geschworen hat, ihnen zu geben.

## Chapter 31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | כָּל־ | אֶל־ | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | אֶת־ | וַיְדַבֵּר | מֹשֶׁה | וַיֵּלֶךְ | 1 |
| Israel | alle | zu | der–diese | der–Worte | – | und–sprach | Mose | und–ging | |
| H3478 | H3605 | H0413 | H0428 | H1697 | H0853 | H1696 | H4872 | H3212 | |

Und Mose ging hin und redete diese Worte zu dem ganzen Israel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | הַיּוֹם | אָנֹכִי | שָׁנָה | וְעֶשְׂרִים | מֵאָה | בֶּן־ | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר | 2 |
| nicht | der–Tag | ich | Jahr | und–zwanzig | ein–hundert | Sohn–von | zu–ihnen | und–sagte | |
| H3808 | H3117 | H0595 | H8141 | H6242 | H3967 | | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אֵלַי | אָמַר | וַיהוָה | וְלָבוֹא | לָצֵאת | עוֹד | אוּכַל |
| nicht | zu–mich | sagte | und–HERR | und–zu–kommen–in | zu–gehen–heraus | noch | ich–bin–faehig |
| H3808 | H0413 | H0559 | H3068 | H0935 | H3318 | H5750 | H3201 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | תַּעֲבֹר | |
| der–dies | der–Jordan | – | du–soll–ueberqueren | |
| H2088 | H3383 | H0853 | | |

Und er sprach zu ihnen: Hundertzwanzig Jahre bin ich heute alt, ich vermag nicht mehr aus-und einzugehen; und Jehova hat zu mir gesagt: Du sollst nicht über diesen Jordan gehen.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגּוֹיִם | אֶת־ | יַשְׁמִיד | הוּא־ | לְפָנֶיךָ | עֹבֵר | וְהוּא | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה |
| der–Nationen | – | wird–zerstoeren | er | vor–du | Uebergang | er | dein–Gott | HERR |
| | H0853 | H8045 | H1931 | H6440 | | H1931 | H0430 | H3068 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּאֲשֶׁר | לְפָנֶיךָ | עֹבֵר | הוּא | יְהוֹשֻׁעַ | וְיִרַשְׁתָּם | מִלְּפָנֶיךָ | הָאֵלֶּה |
| wie | vor–du | Uebergang | er | Josua | und–du–soll–besitzen–ihnen | von–vor–du | der–diese |
| | H6440 | | H1931 | H3091 | H3423 | H6440 | H0428 |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | דִּבֶּר |
| HERR | sprach |
| H3068 | H1696 |

Jehova, dein Gott, er zieht hinüber vor dir her; er selbst wird diese Nationen vor dir vertilgen, daß du sie austreibest. Josua, er zieht hinüber vor dir her, wie Jehova geredet hat.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַלְכֵי | וּלְעוֹג | לְסִיחוֹן | עָשָׂה | כַּאֲשֶׁר | לָהֶם | יְהוָה | וְעָשָׂה |
| Koenige–von | und–zu–Og | zu–Sihon | er–tat | wie | zu–ihnen | HERR | und–wird–tun |
| H4428 | H5747 | H5511 | | | | H3068 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֹתָם׃ | הִשְׁמִיד | אֲשֶׁר | וּלְאַרְצָם | הָאֱמֹרִי |
| ihnen | er–zerstoerte | welcher | und–zu–ihr–Land | der–Amoriter |
| H0853 | H8045 | | H0776 | H0567 |

Und Jehova wird an ihnen tun, wie er an Sihon und an Og, den Königen der Amoriter, und an ihrem Lande getan, die er vertilgt hat.

5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּצְוָה | כְּכָל־ | לָהֶם | וַעֲשִׂיתֶם | לִפְנֵיכֶם | יְהוָה | וּנְתָנָם |
| der–Gebot | gemaess–zu–alle | zu–ihnen | und–du–soll–tun | vor–du | HERR | und–wird–geben–ihnen |
| H4687 | H3605 | | | H6440 | H3068 | H5414 |

| | | |
|---|---|---|
| אֶתְכֶם׃ | צִוִּיתִי | אֲשֶׁר |
| du | ich–befahl | welcher |
| H0853 | H6680 | |

Und wenn Jehova sie vor euch dahingibt, so sollt ihr ihnen tun nach dem ganzen Gebot, das ich euch geboten habe.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכִי | מִפְּנֵיהֶם | תַּעַרְצוּ | וְאַל־ | תִּירְאוּ | אַל־ | וְאִמְּצוּ | חִזְקוּ | |
| fuer | von–vor–ihnen | sein–erschreckt | und–nicht | Furcht | nicht | und–sein–mutig | sein–stark | |
| | H6440 | H6206 | H0408 | H3372 | H0408 | H0553 | H2388 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | יַרְפְּךָ | לֹא | עִמָּךְ | הַהֹלֵךְ | הוּא | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה |
| und–nicht | wird–er–scheitern–du | nicht | mit–du | der–eins–gehend | er | dein–Gott | HERR |
| H3808 | H7503 | H3808 | | H1980 | H1931 | H0430 | H3068 |

| | | |
|---|---|---|
| | יַעַזְבֶךָּ׃ | פ |
| | wird–er–verlassen–du | – |

Seid stark und mutig, fürchtet euch nicht und erschrecket nicht vor ihnen! Denn Jehova, dein Gott, er ist es, der mit dir geht; er wird dich nicht versäumen und dich nicht verlassen.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲזַק | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | לְעֵינֵי | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | לִיהוֹשֻׁעַ | מֹשֶׁה | וַיִּקְרָא |
| sein–stark | Israel | alle | in–Augen–von | zu–ihn | und–sagte | zu–Josua | Mose | und–rief |
| H2388 | H3478 | H3605 | | H0413 | H0559 | H3091 | H4872 | H7121 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶל־ | הַזֶּה | הָעָם | אֶת־ | תָּבוֹא | אַתָּה | כִּי |
| welcher | der–Land | zu | der–dies | der–Volk | mit | wird–gehen | du | fuer |
| | H0776 | H0413 | H2088 | | H0854 | H0935 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֱמָץ | | | | | | | | |
| und–sein–mutig | | | | | | | | |
| H0553 | | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָם׃ | תַּנְחִילֶנָּה | וְאַתָּה | לָהֶם | לָתֵת | לַאֲבֹתָם | יְהוָה | נִשְׁבַּע | |
| ihnen | wird–cause–ihnen–zu–erben–es | und–du | zu–ihnen | zu–geben | zu–ihr–Vaeter | HERR | schwor | |
| H0853 | H5157 | | | H5414 | H0001 | H3068 | H7650 | |

Und Mose rief Josua und sprach zu ihm vor den Augen des ganzen Israel: Sei stark und mutig! Denn du, du wirst mit diesem Volke in das Land kommen, welches Jehova ihren Vätern geschworen hat, ihnen zu geben; und du du wirst es ihnen als Erbe austeilen.

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | עִמָּךְ | יִהְיֶה | הוּא | לְפָנֶיךָ | הַהֹלֵךְ | וְהוּא | וַיהוָה |
| nicht | mit-du | wird-sein | er | vor-du | der-eins-gehend | er | und-HERR |
| H3808 | | H1961 | H1931 | H6440 | H1980 | H1931 | H3068 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּחָת׃ | וְלֹא | תִירָא | לֹא | יַעַזְבֶךָּ | | וְלֹא | יַרְפֶּךָּ |
| sein-verzagt | und-nicht | Furcht | nicht | wird-er-verlassen-du | | und-nicht | wird-er-scheitern-du |
| H2865 | H3808 | H3372 | H3808 | | | H3808 | H7503 |

Und Jehova, er ist es, der vor dir herzieht; er selbst wird mit dir sein, er wird dich nicht versäumen und dich nicht verlassen; fürchte dich nicht und erschrick nicht!

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | הַכֹּהֲנִים | אֶל־ | וַיִּתְּנָהּ | הַזֹּאת | הַתּוֹרָה | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיִּכְתֹּב |
| Soehne-von | der-Priester | zu | und-gab-es | der-dies | der-Torah | – | Mose | und-schrieb |
| | H3548 | H0413 | H5414 | H2063 | H8451 | H0853 | H4872 | H3789 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | זִקְנֵי | כָּל־ | וְאֶל־ | יְהוָה | בְּרִית | אֲרוֹן | אֶת־ | הַנֹּשְׂאִים | לֵוִי |
| Israel | Aelteste-von | alle | und-zu | HERR | Bund-von | Lade-von | – | der-die-carrying | Levi |
| H3478 | H2205 | H3605 | H0413 | H3068 | H1285 | H0727 | H0853 | H5375 | H3878 |

Und Mose schrieb dieses Gesetz nieder; und er gab es den Priestern, den Söhnen Levis, welche die Lade des Bundes Jehovas trugen, und allen Ältesten von Israel.

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמֹעֵד | שָׁנִים | שֶׁבַע | מִקֵּץ | לֵאמֹר | אוֹתָם | מֹשֶׁה | וַיְצַו |
| bei-setzte-ein-Zeit-von | Jahre | sieben | bei-Ende-von | sprechend | ihnen | Mose | und-befahl |
| H4150 | H8141 | H7651 | H7093 | H0559 | H0853 | H4872 | H6680 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַסֻּכּוֹת׃ | בְּחַג | הַשְּׁמִטָּה | שְׁנַת | |
| der-Booths | bei-Fest-von | der-release | Jahr-von | |
| H5521 | H2282 | H8059 | H8141 | |

Und Mose gebot ihnen und sprach: Am Ende von sieben Jahren, zur Zeit des Erlaßjahres,

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמָּקוֹם | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | פְּנֵי | אֶת־ | לֵרָאוֹת | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | בְּבוֹא |
| in-der-Ort | dein-Gott | HERR | Angesicht-von | – | zu-erscheinen | Israel | alle | als-kommt |
| H4725 | H0430 | H3068 | H6440 | H0853 | H7200 | H3478 | H3605 | H0935 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | נֶגֶד | הַזֹּאת | הַתּוֹרָה | אֶת־ | תִּקְרָא | יִבְחָר | אֲשֶׁר |
| Israel | alle | vor | der-dies | der-Torah | – | du-soll-lesen | er-wird-erwaehlen | welcher |
| H3478 | H3605 | H5048 | H2063 | H8451 | H0853 | H7121 | H0977 | |

| | |
|---|---|
| בְּאָזְנֵיהֶם׃ | |
| in-ihr-Ohren | |
| H0241 | |

am Feste der Laubhütten, wenn ganz Israel kommt, um vor Jehova, deinem Gott, zu erscheinen an dem Orte, den er erwählen wird, sollst du dieses Gesetz vor dem ganzen Israel lesen, vor ihren Ohren.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְגֵרְךָ | וְטַפְּךָ | וְנָשִׁים | הָאֲנָשִׁים | הָעָם | אֶת־ | הַקְהֵל |
| und-dein-Fremdling | und-der-Kinder | und-der-Frauen | der-Maenner | der-Volk | – | assemble |
| H1616 | H2945 | H0802 | H0376 | | H0853 | H6950 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיִרְאוּ | יִלְמְדוּ | וּלְמַעַן | יִשְׁמְעוּ | לְמַעַן | בִּשְׁעָרֶיךָ | אֲשֶׁר |
| und-Furcht | sie-moege-lernen | und-so-jenes | sie-moege-hoeren | so-jenes | in-dein-Tore | der |
| H3372 | H3925 | H4616 | H8085 | H4616 | H8179 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | הַתּוֹרָה | דִּבְרֵי | כָּל־ | אֶת־ | לַעֲשׂוֹת | וְשָׁמְרוּ | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | אֶת־ |
| der-dies | der-Torah | Worte-von | alle | – | zu-tun | und-bewahren | dein-Gott | HERR | – |
| H2063 | H8451 | H1697 | H3605 | H0853 | | H8104 | H0430 | H3068 | H0853 |

Versammle das Volk, die Männer und die Weiber und die Kindlein, und deinen Fremdling, der in deinen Toren ist; auf daß sie hören, und auf daß sie lernen, und Jehova, euren Gott, fürchten und darauf achten, alle Worte dieses Gesetzes zu tun.

| | | | | | | | | | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֶת־ | לְיִרְאָה | וְלָמְדוּ | יִשְׁמְעוּ | יָדְעוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | וּבְנֵיהֶם | |
| HERR | – | zu–Furcht | und–lernen | wird–hoeren | wusste | nicht | der | und–ihr–Soehne | |
| H3068 | H0853 | H3372 | H3925 | H8085 | H3045 | H3808 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתֶּם | אֲשֶׁר | הָאֲדָמָה | עַל־ | חַיִּים | אַתֶּם | אֲשֶׁר | הַיָּמִים | כָּל־ | אֱלֹהֵיכֶם |
| du | welcher | der–Boden | auf | lebend | du | welcher | der–Tage | alle | dein–Gott |
| | | H0127 | | | | | H3117 | H3605 | H0430 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | לְרִשְׁתָּהּ׃ | שָׁמָּה | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | עֹבְרִים |
| – | zu–besitzen–es | dort | der–Jordan | – | Uebergang |
| | H3423 | H8033 | H3383 | H0853 | |

Und ihre Kinder, die es nicht wissen, sollen es hören, damit sie Jehova, euren Gott, fürchten lernen alle Tage, die ihr in dem Lande lebet, wohin ihr über den Jordan ziehet, um es in Besitz zu nehmen.

| | | | | | | | | | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | קְרָא | לָמוּת | יָמֶיךָ | קָרְבוּ | הֵן | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| – | rufen | zu–sterben | dein–Tage | draw–nahe | siehe | Mose | zu | HERR | und–sagte |
| H0853 | H7121 | H4191 | H3117 | H7126 | H2005 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּלֶךְ | וַאֲצַוֶּנּוּ | מוֹעֵד | בְּאֹהֶל | וְהֶתְיַצְּבוּ | | יְהוֹשֻׁעַ |
| und–ging | und–ich–wird–befehlen–ihn | Begegnung | in–Zelt–der | und–present–euch–selbst | | Josua |
| H3212 | H6680 | H4150 | H0168 | H3320 | | H3091 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מוֹעֵד׃ | בְּאֹהֶל | וַיִּתְיַצְּבוּ | | וַיְהוֹשֻׁעַ | מֹשֶׁה |
| Begegnung | in–Zelt–der | und–presented–sich–selbst | | und–Josua | Mose |
| H4150 | H0168 | H3320 | | H3091 | H4872 |

Und Jehova sprach zu Mose: Siehe, deine Tage sind herangenaht, daß du sterben sollst; rufe Josua, und stellet euch in das Zelt der Zusammenkunft, daß ich ihm Befehl erteile. Und Mose und Josua gingen hin, und sie stellten sich in das Zelt der Zusammenkunft.

| | | | | | | | | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶעָנָן | עַמּוּד | וַיַּעֲמֹד | עָנָן | בְּעַמּוּד | בָּאֹהֶל | יְהוָה | וַיֵּרָא | |
| der–Wolke | Saeule–von | und–stand | Wolke | in–Saeule–von | in–der–Zelt | HERR | und–erschien | |
| H6051 | H5982 | H5975 | H6051 | H5982 | H0168 | H3068 | H7200 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | הָאֹהֶל׃ | פֶּתַח | | עַל־ |
| – | der–Zelt | Eingang–von | | ueber |
| | H0168 | H6607 | | |

Und Jehova erschien in dem Zelte, in der Wolkensäule; und die Wolkensäule stand über dem Eingang des Zeltes.

| | | | | | | | | | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְקָם | אֲבֹתֶיךָ | עִם־ | שֹׁכֵב | הִנְּךָ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | |
| und–wird–aufstehen | dein–Vaeter | mit | liegend | siehe–du | Mose | zu | HERR | und–sagte | |
| | H0001 | | H7901 | H2009 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | נֵכַר־ | אֱלֹהֵי | אַחֲרֵי | וְזָנָה | הַזֶּה | הָעָם |
| er | welcher | der–Land | fremd | goetter–von | nach | und–prostitute | der–dies | der–Volk |
| H1931 | | H0776 | H5236 | H0430 | | H2181 | H2088 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | בְּרִיתִי | אֶת־ | וְהֵפַר | וַעֲזָבַנִי | בְּקִרְבּוֹ | שָׁמָּה | בָּא־ | |
| welcher | mein–Bund | – | und–Umbruch | und–wird–verlassen–mich | in–sein–Mitte | dort | gehend | |
| | H1285 | H0853 | | | H7130 | H8033 | H0935 | |

| | | |
|---|---|---|
| אִתּוֹ׃ | כָּרַתִּי | |
| mit–ihn | ich–machte | |
| H0854 | H3772 | |

Und Jehova sprach zu Mose: Siehe, du wirst dich zu deinen Vätern legen; und dieses Volk wird sich aufmachen und den fremden Göttern des Landes nachhuren, in dessen Mitte es kommt; und es wird mich verlassen und meinen Bund brechen, den ich mit ihnen gemacht habe.

17 וְחָרָה־אַפִּי בּוֹ בַּיּוֹם־הַהוּא
und-wird-verbrennen mein-Zorn gegen-ihn in-der-Tag der-jenes
H2734 H0639 H3117 H1931

וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם
und-ich-wird-verbergen mein-Angesicht von-ihnen
H5641 H6440 H1992

וְעָזַבְתִּים וְהָיָה לֶאֱכֹל וּמְצָאֻהוּ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת
und-ich-wird-verlassen-ihnen und-er-wird-sein fuer-devouring und-wird-finden-ihn evils viele troubles
H5800 H1961 H0398 H4672 H7451 H7451 H6869

וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עַל כִּי אֵין אֱלֹהַי בְּקִרְבִּי מְצָאוּנִי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה׃
und-er-wird-sagen in-der-Tag der-jenes ist-es-nicht weil jenes dort-ist-nein mein-Gott in-mein-Mitte fand-mich der-evils der-diese
H0559 H3117 H1931 H3808 H5921 H3588 H0369 H0430 H7130 H4672 H7451 H0428

Und mein Zorn wird an jenem Tage wider dasselbe entbrennen, und ich werde sie verlassen und mein Angesicht vor ihnen verbergen; und es wird verzehrt werden, und viele Übel und Drangsale werden es treffen. Und es wird an jenem Tage sagen: Haben nicht darum diese Übel mich getroffen, weil mein Gott nicht in meiner Mitte ist?

18 וְאָנֹכִי הַסְתֵּר אַסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל
und-ich gewiss-verbergen ich-wird-verbergen mein-Angesicht in-der-Tag der-jenes weil-von
H0595 H5641 H5641 H6440 H3117 H1931 H5921

כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃
alle der-Boeses welcher er-tat fuer er-wandte zu goetter anderer
H3605 H7451 H834 H6213 H3588 H6437 H0413 H0430 H0312

Ich aber, ich werde an jenem Tage mein Angesicht gänzlich verbergen um all des Bösen willen, das es getan, weil es sich zu anderen Göttern hingewandt hat.

19 וְעַתָּה כִּתְבוּ לָכֶם אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמְּדָהּ אֶת־
und-nun schreiben fuer-euch-selbst – der-song der-dies und-lehren-es –
H6258 H3789 H0853 H7891 H0853 H2063 H3925 H0853

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׂימָהּ בְּפִיהֶם לְמַעַן תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת
Soehne-von Israel setzen-es in-ihr-Mund so-jenes wird-sein fuer-mich der-song der-dies
H1121 H3478 H7760 H6310 H4616 H1961 H7891 H2063

לְעֵד בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
fuer-Zeuge gegen-Soehne-von Israel
H5707 H1121 H3478

Und nun, schreibet euch dieses Lied auf, und lehre es die Kinder Israel, lege es in ihren Mund, auf daß dieses Lied mir zum Zeugen sei gegen die Kinder Israel.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָבַת | לַאֲבֹתָיו | נִשְׁבַּעְתִּי | אֲשֶׁר־ | וְהָאֲדָמָה | אֶל־ | אֲבִיאֶנּוּ | | כִּי־ |
| flowing | zu-sein-Vaeter | ich-schwor | welcher | der-Boden | zu | ich-wird-bringen-ihn | | fuer |
| H2100 | H0001 | H7650 | | H0127 | H0413 | H0935 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפָנָה | וְדָשֵׁן | וְשָׂבַע | וְאָכַל | וּדְבַשׁ | חָלָב | |
| und-er-wird-wenden | und-sein-fett | und-sein-saettigte | und-er-wird-essen | und-Honig | Milch | |
| H6437 | H1878 | H7646 | H0398 | H1706 | H2461 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרִיתִי׃ | אֶת־ | וְהֵפֵר | וְנֶאֱצוּנִי | וַעֲבָדُום | אֱלֹהִים | אֲחֵרִים | אֶל־ |
| mein-Bund | – | und-Umbruch | und-verachten-mich | und-dienen-ihnen | goetter | anderer | zu |
| H1285 | H0853 | | H5006 | H5647 | H0430 | H0312 | H0413 |

Denn ich werde sie in das Land bringen, welches ich ihren Vätern zugeschworen habe, das von Milch und Honig fließt; und sie werden essen und satt und fett werden; und sie werden sich zu anderen Göttern wenden und ihnen dienen, und mich verachten und meinen Bund brechen.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָנְתָה | וְצָרוֹת | רַבּוֹת | רָעוֹת | אֹתוֹ | תִמְצֶאן | כִּי־ | וְהָיָה | |
| und-wird-antworten | und-troubles | viele | evils | ihn | finden-ihn | als | und-es-wird-sein | |
| | | | | H0853 | H4672 | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפִּי | תִּשָּׁכַח | לֹא | כִּי | לְעֵד | לְפָנָיו | הַזֹּאת | הַשִּׁירָה |
| von-Mund-von | es-wird-sein-forgotten | nicht | fuer | wie-Zeuge | vor-ihn | der-dies | der-song |
| H6310 | H7911 | H3808 | | H5707 | H6440 | H2063 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּטֶרֶם | הַיּוֹם | עֹשֶׂה | הוּא | אֲשֶׁר | יִצְרוֹ | אֶת־ | יָדַעְתִּי | כִּי | זַרְעוֹ |
| vor | der-Tag | doing | er | welcher | sein-inclination | – | ich-wissen | fuer | sein-Same |
| H2962 | H3117 | | H1931 | | H3336 | H0853 | H3045 | | H2233 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נִשְׁבָּעְתִּי׃ | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶל־ | אֲבִיאֶנּוּ |
| ich-schwor | welcher | der-Land | zu | ich-bringen-ihn |
| H7650 | | H0776 | H0413 | H0935 |

Und es wird geschehen, wenn viele Übel und Drangsale sie treffen, so wird dieses Lied Zeugnis gegen sie ablegen; denn es wird nicht vergessen werden aus dem Munde ihrer Nachkommen. Denn ich kenne ihr Sinnen, womit sie schon heute umgehen, ehe ich sie in das Land bringe, von dem ich geschworen habe.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיְלַמְּדָהּ | הַהוּא | בַּיּוֹם | הַזֹּאת | הַשִּׁירָה | אֶת־ | מֹשֶׁה | וַיִּכְתֹּב |
| – | und-lehrte-es | der-jenes | in-der-Tag | der-dies | der-song | – | Mose | und-schrieb |
| H0853 | H3925 | H1931 | H3117 | H2063 | | H0853 | H4872 | H3789 |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי |
| Israel | Soehne-von |
| H3478 | |

Und Mose schrieb dieses Lied an selbigem Tage auf, und er lehrte es die Kinder Israel.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | וֶאֱמָץ | חֲזַק | וַיֹּאמֶר | נוּן | בִּן־ | יְהוֹשֻׁעַ | אֶת־ | וַיְצַו |
| fuer | und-sein-mutig | sein-stark | und-sagte | Nun | Sohn-von | Josua | – | und-er-befahl |
| | H0553 | H2388 | H0559 | H5126 | | H3091 | H0853 | H6680 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁבַּעְתִּי | אֲשֶׁר־ | הָאָרֶץ | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | תָּבִיא | אַתָּה |
| ich-schwor | welcher | der-Land | zu | Israel | Soehne-von | – | wird-bringen | du |
| H7650 | | H0776 | H0413 | H3478 | | H0853 | H0935 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עִמָּךְ׃ | אֶהְיֶה | וְאָנֹכִי | לָהֶם |
| mit-du | wird-sein | und-ich | zu-ihnen |
| | H1961 | H0595 | |

Und er gebot Josua, dem Sohne Nuns, und sprach: Sei stark und mutig! Denn du, du sollst die Kinder Israel in das Land bringen, das ich ihnen zugeschworen habe; und ich will mit dir sein.

24 וַיְהִי כְּכַלּוֹת מֹשֶׁה לִכְתֹּב אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת עַל־
und-es-war als-beendete Mose zu-schreiben – Worte-von der-Torah der-dies auf
H1961 H3615 H4872 H3789 H0853 H1697 H8451 H2063

סֵפֶר עַד תֻּמָּם׃
ein-scroll bis ihr-completion
H5704 H8552

Und es geschah, als Mose geendigt hatte, die Worte dieses Gesetzes in ein Buch zu schreiben bis zu ihrem Schlusse,

25 וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לֵאמֹר׃
und-befahl Mose – der-Leviten carriers-von Lade-von Bund-von HERR sprechend
H6680 H4872 H0853 H3881 H5375 H0727 H1285 H3068 H0559

da gebot Mose den Leviten, welche die Lade des Bundes Jehovas trugen, und sprach:

26 לָקֹחַ אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשַׂמְתֶּם אֹתוֹ מִצַּד אֲרוֹן
nehmen – scroll-von der-Torah der-dies und-Ort es bei-Seite-von Lade-von
H3947 H0853 H8451 H2088 H6654 H0853 H6654 H0727

בְּרִית־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה־שָׁם בְּךָ לְעֵד׃
Bund-von HERR dein-Gott und-es-wird-sein dort gegen-du fuer-Zeuge
H1285 H3068 H0430 H1961 H8033 H0853 H5707

Nehmet dieses Buch des Gesetzes und leget es zur Seite der Lade des Bundes Jehovas, eures Gottes, daß es daselbst zum Zeugen gegen dich sei.

27 כִּי אָנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־מֶרְיְךָ וְאֶת־עָרְפְּךָ הַקָּשֶׁה הֵן
fuer ich wissen – dein-rebellion und- dein-neck der-halsstarrig siehe
H3588 H0595 H3045 H0853 H4805 H0853 H6203 H7186 H2005

עוֹדֶנִּי בְּעוֹדִי חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם מַמְרִים הֱיִתֶם עִם־
waehrend-ich-bin-noch lebendig mit-du der-Tag widerspenstig du-haben-gewesen mit
H5750 H2416 H5973 H3117 H4784 H1961 H5973

יְהוָה וְאַף כִּי־אַחֲרֵי מוֹתִי׃
HERR und-wie-much-mehr nach- nach mein-Tod
H3068 H0637 H0310 H4194

Denn ich kenne deine Widerspenstigkeit und deinen harten Nacken wohl. Siehe, während ich heute noch bei euch lebe, seid ihr widerspenstig gegen Jehova gewesen; und wieviel mehr nach meinem Tode!

28 הַקְהֵילוּ אֵלַי כָּל־זִקְנֵי שִׁבְטֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם
assemble zu-mich alle Aelteste-von dein-Staemme und-dein-officers
H6950 H0413 H3605 H2205 H7626 H7860

וְאַשְׁמִיעָה בְאָזְנֵיהֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָעִידָה
und-ich-wird-sprich und-ich-wird-rufen-wie-Zeuge in-ihr-Ohren – der-Worte der-diese
H1696 H0241 H0853 H1697 H0428

בָּם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ׃
gegen-ihnen – der-Himmel und- der-Erde
H0853 H8064 H0853 H0776

Versammelt zu mir alle Ältesten eurer Stämme und eure Vorsteher, daß ich diese Worte vor ihren Ohren rede und den Himmel und die Erde gegen sie zu Zeugen nehme.

29 כִּ֣י יָדַ֔עְתִּי אַחֲרֵ֖י מוֹתִ֑י כִּ֤י הַשְׁחֵת֙ תַּשְׁחִתֻ֔ון

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּ֣י | יָדַ֔עְתִּי | אַחֲרֵ֖י | מוֹתִ֑י | כִּ֤י | הַשְׁחֵת֙ | תַּשְׁחִתֻ֔ון | |
| fuer | ich-wissen | nach | mein-Tod | jenes | gewiss-corrupt | du-wird-corrupt | |
| | H3045 | | H4194 | | H7843 | H7843 | |

וְסַרְתֶּ֣ם מִן־הַדֶּ֔רֶךְ אֲשֶׁ֥ר צִוִּיתִ֖י אֶתְכֶ֑ם וְקָרְאָ֤ת אֶתְכֶם֙

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְסַרְתֶּ֣ם | מִן־ | הַדֶּ֔רֶךְ | אֲשֶׁ֥ר | צִוִּיתִ֖י | אֶתְכֶ֑ם | וְקָרְאָ֤ת | אֶתְכֶם֙ | |
| und-wenden-aside | von | der-Weg | welcher | ich-befahl | du | und-wird-befall | du | |
| H5493 | | H1870 | | H6680 | H0853 | H7122 | H0853 | |

הָרָעָ֔ה בְּאַחֲרִ֖ית הַיָּמִ֑ים כִּ֤י תַעֲשׂוּ֙ אֶת־הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרָעָ֔ה | בְּאַחֲרִ֖ית | הַיָּמִ֑ים | כִּ֤י | תַעֲשׂוּ֙ | אֶת־ | הָרַ֣ע | בְּעֵינֵ֣י | יְהוָ֔ה |
| der-Boeses | in-Ende-von | der-Tage | fuer | du-wird-tun | – | der-Boeses | in-Augen-von | HERR |
| | H0319 | H3117 | | | H0853 | | | H3068 |

לְהַכְעִיסוֹ֙ בְּמַעֲשֵׂ֣ה יְדֵיכֶֽם׃

| | | |
|---|---|---|
| לְהַכְעִיסוֹ֙ | בְּמַעֲשֵׂ֣ה | יְדֵיכֶֽם׃ |
| zu-erzuernen-ihn | durch-Werk-von | dein-Haende |
| H3707 | H4639 | H3027 |

Denn ich weiß, daß ihr euch nach meinem Tode ganz und gar verderben und von dem Wege abweichen werdet, den ich euch geboten habe; und es wird euch das Unglück begegnen am Ende der Tage, weil ihr tun werdet, was böse ist in den Augen Jehovas, ihn zu reizen durch das Werk eurer Hände.

30 וַיְדַבֵּ֣ר מֹשֶׁ֔ה בְּאָזְנֵ֖י כָּל־קְהַ֣ל יִשְׂרָאֵ֑ל אֶת־דִּבְרֵ֥י

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְדַבֵּ֣ר | מֹשֶׁ֔ה | בְּאָזְנֵ֖י | כָּל־ | קְהַ֣ל | יִשְׂרָאֵ֑ל | אֶת־ | דִּבְרֵ֥י | |
| und-sprach | Mose | in-Ohren-von | alle | Versammlung-von | Israel | – | Worte-von | |
| H1696 | H4872 | H0241 | H3605 | H6951 | H3478 | H0853 | H1697 | |

הַשִּׁירָ֖ה הַזֹּ֥את עַד־תֻּמָּֽם׃ פ

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַשִּׁירָ֖ה | הַזֹּ֥את | עַד־ | תֻּמָּֽם׃ | פ |
| der-song | der-dies | bis | ihr-completion | – |
| | H2063 | H5704 | H8552 | |

Und Mose redete vor den Ohren der ganzen Versammlung Israels die Worte dieses Liedes bis zu ihrem Schlusse:

## Chapter 32

1 הַאֲזִ֣ינוּ הַשָּׁמַ֔יִם וַאֲדַבֵּ֑רָה וְתִשְׁמַ֥ע הָאָ֖רֶץ אִמְרֵי־

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַאֲזִ֣ינוּ | הַשָּׁמַ֔יִם | וַאֲדַבֵּ֑רָה | וְתִשְׁמַ֥ע | הָאָ֖רֶץ | אִמְרֵי־ | |
| geben-Ohr | der-Himmel | und-ich-wird-sprich | und-lass-hoeren | der-Erde | Worte-von | |
| H0238 | H8064 | H1696 | H8085 | H0776 | H0561 | |

פִֽי׃

| |
|---|
| פִֽי׃ |
| mein-Mund |
| H6310 |

Horchet, ihr Himmel, und ich will reden; und die Erde höre die Worte meines Mundes!

2 יַעֲרֹ֤ף כַּמָּטָר֙ לִקְחִ֔י תִּזַּ֖ל כַּטַּ֑ל אִמְרָתִ֙י כִּשְׂעִירִ֣ם

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲרֹ֤ף | כַּמָּטָר֙ | לִקְחִ֔י | תִּזַּ֖ל | כַּטַּ֑ל | אִמְרָתִ֙י | כִּשְׂעִירִ֣ם | |
| lass-drip | wie-der-Regen | mein-teaching | lass-flow | wie-der-Tau | mein-sprechend | wie-showers | |
| H6201 | H4306 | H3948 | H5140 | H2919 | | H8164 | |

עֵ֖שֶׂב וְכִרְבִיבִ֥ים עֲלֵי־דֶ֛שֶׁא עֲלֵי־

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עֵ֖שֶׂב | וְכִרְבִיבִ֥ים | עֲלֵי־ | דֶ֛שֶׁא | עֲלֵי־ |
| vegetation | und-wie-droplets | auf | grass | auf |
| H6212 | H7241 | | H1877 | |

Es träufle wie Regen meine Lehre, es fließe wie Tau meine Rede, wie Regenschauer auf das Gras und wie Regengüsse auf das Kraut!

3 כִּ֣י שֵׁ֤ם יְהוָה֙ אֶקְרָ֔א הָב֥וּ גֹ֖דֶל לֵאלֹהֵ֥ינוּ׃

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּ֣י | שֵׁ֤ם | יְהוָה֙ | אֶקְרָ֔א | הָב֥וּ | גֹ֖דֶל | לֵאלֹהֵ֥ינוּ׃ | |
| fuer | Name-von | HERR | ich-proclaim | ascribe | greatness | zu-unser-Gott | |
| | H8034 | H3068 | H7121 | H3051 | H1433 | H0430 | |

Denn den Namen Jehovas will ich ausrufen: Gebet Majestät unserem Gott!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱמוּנָה֙ | אֵ֣ל | מִשְׁפָּ֔ט | דְּרָכָ֖יו | כָּל־ | כִּ֑י | פָּעֳל֣וֹ | תָמִ֔ים | הַצּ֖וּר | 4 |
| von–Treue | El | Gerechtigkeit | sein–Wege | alle | fuer | sein–Werk | perfect | der–Rock | |
| H0530 | H0410 | H4941 | H1870 | H3605 | | H6467 | H8549 | H6697 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הֽוּא׃ | וְיָשָׁ֖ר | צַדִּ֥יק | עָ֛וֶל | וְאֵ֥ין |
| er | und–upright | gerecht | Missetat | und–ohne |
| H1931 | H3477 | H6662 | | H0369 |

Der Fels: Vollkommen ist sein Tun; denn alle seine Wege sind recht. Ein Gott der Treue und ohne Trug, gerecht und gerade ist er!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפְתַלְתֹּֽל׃ | עִקֵּ֖שׁ | דּ֣וֹר | מוּמָ֑ם | בָּנָ֖יו | לֹ֥א | ל֛וֹ | שִׁחֵ֥ת | | 5 |
| und–twisted | krumm | Geschlecht | ihr–blemish | sein–Soehne | nicht | zu–ihn | corrupted | | |
| H6618 | H6141 | H1755 | | | H3808 | | H7843 | | |

Es hat sich gegen ihn verderbt, nicht seiner Kinder ist ihr Schandfleck ein verkehrtes und verdrehtes Geschlecht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא֙ | הֲל֣וֹא־ | חָכָ֔ם | וְלֹ֥א | נָבָ֖ל | עַ֑ם | זֹ֥את | תִּגְמְל֖וּ־ | לַיהוָ֥ה | הֲ־ | 6 |
| er | ist–nicht–er | weise | und–nicht | toericht | Volk | dies | du–vergelten | zu–HERR | ist–dies | |
| H1931 | H3808 | H2450 | H3808 | H5036 | | H2063 | H1580 | H3068 | H3068 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיְכֹנְנֶֽךָּ׃ | עָשְׂךָ֖ | הֽוּא | קָנֶ֥ךָ | אָבִֽיךָ |
| und–gruendete–du | machte–du | er | der–acquired–du | dein–Vater |
| | | H1931 | H7069 | H0001 |

Vergeltet ihr also Jehova, du törichtes und unweises Volk? Ist er nicht dein Vater, der dich erkauft hat? Er hat dich gemacht und dich bereitet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁאַל֙ | וָדֹ֔ור | דּוֹר־ | שְׁנ֖וֹת | בִּינ֑וּ | עוֹלָ֣ם | יְמ֔וֹת | זְכֹ֖ר | | 7 |
| fragen | und–Geschlecht | Geschlecht | Jahre–von | consider | eternity | Tage–von | gedenken | | |
| H7592 | H1755 | H1755 | H8141 | H0995 | H5769 | H3117 | H2142 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָ֔ךְ׃ | וְיֹאמְרוּ֙ | זְקֵנֶ֔יךָ | וְיַגֶּ֖דְךָ | אָבִ֣יךָ |
| zu–du | und–sie–wird–sagen | dein–Aelteste | und–er–wird–sagen–du | dein–Vater |
| | H0559 | H2205 | H5046 | H0001 |

Gedenke der Tage der Vorzeit, merket auf die Jahre von Geschlecht zu Geschlecht; frage deinen Vater, und er wird es dir kundtun, deine Ältesten, und sie werden es dir sagen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַצֵּ֥ב | אָדָ֖ם | בְּנֵ֣י | בְּהַפְרִידֹ֑ | גּוֹיִ֣ם | עֶלְי֔וֹן | בְּהַנְחֵ֖ל | | | 8 |
| er–setzen | Adam | Soehne–von | als–er–absonderte | Nationen | der–Most–High | als–gab–Erbe | | | |
| H5324 | H0120 | | H6504 | | | H5157 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵֽל׃ | בְּנֵ֥י | לְמִסְפַּ֖ר | עַמִּ֑ים | גְּבֻלֹ֥ת |
| Israel | Soehne–von | gemaess–zu–Zahl–von | Voelker | boundaries–von |
| H3478 | | H4557 | | H1367 |

Als der Höchste den Nationen das Erbe austeilte, als er voneinander schied die Menschenkinder, da stellte er fest die Grenzen der Völker nach der Zahl der Kinder Israel.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַחֲלָתֽוֹ׃ | חֶ֖בֶל | יַעֲקֹ֥ב | עַמּ֑וֹ | יְהוָ֣ה | חֵ֔לֶק | כִּ֖י | 9 |
| sein–Erbe | Los–von | Jakob | sein–Volk | HERR | Anteil–von | fuer | |
| H5159 | | H3290 | | H3068 | | | |

Denn Jehovas Teil ist sein Volk, Jakob die Schnur seines Erbteils.

10

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְסֹבְבֶנְהוּ | יִשְׁמֹן | יְלֶל | וּבְתֹהוּ | מִדְבָּר | בְּאֶרֶץ | יִמְצָאֵהוּ |
| er–umgab–ihn | Verwuestung | howling | und–in–Oede | Wueste | in–Land–von | er–fand–ihn |
| H5437 | H3452 | H3214 | H8414 | | H0776 | H4672 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עֵינוֹ׃ | כְּאִישׁוֹן | יִצְּרֶנְהוּ | יְבוֹנְנֵהוּ | |
| sein–Auge | wie–pupil–von | er–bewachte–ihn | er–sorgte–fuer–ihn | |
| | H0380 | H5341 | H0995 | |

Er fand ihn im Lande der Wüste und in der Öde, dem Geheul der Wildnis; er umgab ihn, gab acht auf ihn, er behütete ihn wie seinen Augapfel.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנָפָיו | יִפְרֹשׂ | יְרַחֵף | גּוֹזָלָיו | עַל־ | קִנּוֹ | יָעִיר | כְּנֶשֶׁר |
| sein–Fluegel | spreads | hovers | sein–jung | ueber | sein–nest | stirs–hinauf | wie–ein–eagle |
| H3671 | H6566 | | H1469 | | H7064 | H5782 | H5404 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֶבְרָתוֹ׃ | עַל־ | יִשָּׂאֵהוּ | יִקָּחֵהוּ |
| sein–pinions | auf | carries–ihn | nimmt–ihn |
| H0084 | | H5375 | H3947 |

Wie der Adler sein Nest aufstört, über seinen Jungen schwebt, seine Flügel ausbreitet, sie aufnimmt, sie trägt auf seinen Schwingen;

12

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נֵכָר׃ | אֵל | עִמּוֹ | וְאֵין | יַנְחֶנּוּ | בָּדָד | יְהוָה |
| fremd | el | mit–ihn | und–dort–war–nein | fuehrte–ihn | alone | HERR |
| H5236 | H0410 | | H0369 | H5148 | H0910 | H3068 |

so leitete ihn Jehova allein, und kein fremder Gott war mit ihm.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּנוּבַת | וַיֹּאכַל | אֶרֶץ | )בָּמֳתֵי( | ]במותין[ | עַל־ | יַרְכִּבֵהוּ | |
| produce–von | und–er–ass | Erde | hoch–places–von | hoch–places–von | auf | er–machte–ihn–ride | |
| H8570 | H0398 | H0776 | H1116 | H1116 | | H7392 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צוּר׃ | מֵחַלְמִישׁ | וְשֶׁמֶן | מִסֶּלַע | דְּבַשׁ | וַיֵּנֶקְהוּ | שָׂדָי |
| Fels | von–flint–von | und–Oel | von–Fels | Honig | und–er–saeugte–ihn | Feld |
| H6697 | H2496 | H8081 | H5553 | H1706 | H3243 | |

Er ließ ihn einherfahren auf den Höhen der Erde, und er aß den Ertrag des Feldes; und er ließ ihn Honig saugen aus dem Felsen und Öl aus dem Kieselfelsen;

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | וְאֵילִים | כָּרִים | חֵלֶב | עִם־ | צֹאן | וַחֲלֶב | בָּקָר | חֶמְאַת | |
| Soehne–von | und–Widder | Laemmer | fett–von | mit | Herde | und–Milch–von | Rinder | curds–von | |
| | | | H2459 | | H6629 | H2461 | H1241 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּשְׁתֶּה־ | עֵנָב | וְדַם־ | חִטָּה | כִּלְיוֹת | חֵלֶב | עִם־ | וְעַתּוּדִים | בָּשָׁן |
| du–trank | Traube | und–Blut–von | wheat | Nieren–von | fett–von | mit | und–er–Ziegen | Baschan |
| H8354 | H6025 | H1818 | H2406 | H3629 | H2459 | | H6260 | H1316 |

| |
|---|
| חָמֶר׃ |
| Wein |
| H2561 |

geronnene Milch der Kühe und Milch der Schafe, samt dem Fette der Mastschafe und Widder, der Söhne Basans, und der Böcke, samt dem Nierenfett des Weizens; und der Traube Blut trankest du, feurigen Wein.

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּשִׂית | עָבִית | שָׁמַנְתָּ | וַיִּבְעַט | יְשֻׁרוּן | וַיִּשְׁמַן | |
| du–waren–bedeckte | du–wuchs–dick | du–wuchs–fett | und–kicked | Jeshurun | und–wuchs–fett | |
| H3780 | H5666 | H8080 | H1163 | H3484 | H8080 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְשֻׁעָתוֹ׃ | צוּר | וַיְנַבֵּל | עָשָׂהוּ | אֱלוֹהַ | וַיִּטֹּשׁ |
| sein–salvation | Rock–von | und–treated–wie–fool | der–machte–ihn | Eloah | und–er–verliess |
| H3444 | H6697 | | | H0433 | H5203 |

Da ward Jeschurun fett und schlug aus; du wurdest fett, dick, feist! Und er verließ Gott, der ihn gemacht hatte, und verachtete den Fels seiner Rettung.

16

| | | | |
|---|---|---|---|
| יַקְנְאֻהוּ | בְּזָרִים | בְּתוֹעֵבֹת | יַכְעִיסֻהוּ׃ |
| sie–erzuernte–ihn–zu–Eifersucht | mit–Fremde | mit–Greuel | sie–erzuernte–ihn–zu–Zorn |
| H7065 | | H8441 | H3707 |

Sie reizten ihn zur Eifersucht durch fremde Götter, durch Greuel erbitterten sie ihn.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִזְבְּחוּ | לַשֵּׁדִים | לֹא | אֱלֹהַּ | אֱלֹהִים | לֹא | יְדָעוּם | חֲדָשִׁים | מִקָּרֹב | בָּאוּ |
| sie–sacrificed | zu–demons | nicht | Eloah | goetter | nicht | sie–wusste | neu–die | von–nahe | kam |
| H2076 | H7700 | H3808 | H0433 | H0430 | H3808 | H3045 | H2319 | H7138 | H0935 |

| | | |
|---|---|---|
| לֹא | שְׂעָרוּם | אֲבֹתֵיכֶם׃ |
| nicht | wusste–ihnen | dein–Vaeter |
| H3808 | | H0001 |

Sie opferten den Dämonen, die Nicht-Gott sind, Göttern, die sie nicht kannten, neuen, die vor kurzem aufgekommen waren, die eure Väter nicht verehrten.

18

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| צ֭וּר | יְלָדְךָ | תְּשִׁי | וַתִּשְׁכַּח | אֵ֣ל | מְחֹלְלֶךָ׃ |
| Rock | der–trug–du | du–vergass | und–du–vergass | El | der–brachte–du–forth |
| H6697 | H3205 | H7876 | H7911 | H0410 | |

Den Felsen, der dich gezeugt, vernachlässigtest du, und vergaßest den Gott, der dich geboren.

19

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּרְא | יְהוָה | וַיִּנְאָץ | מִכַּעַס | בָּנָיו | וּבְנֹתָיו׃ |
| und–sah | HERR | und–spurned | von–provocation-von | sein–Soehne | und–sein–Toechter |
| H7200 | H3068 | H5006 | | | H1323 |

Und Jehova sah es und verwarf sie, vor Unwillen über seine Söhne und seine Töchter.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | אַסְתִּירָה | פָּנַי | מֵהֶם | אֶרְאֶה | מָה | אַחֲרִיתָם | | |
| und–er–sagte | ich–wird–verbergen | mein–Angesicht | von–ihnen | ich–wird–sehen | was | ihr–Ende | | |
| H0559 | H5641 | H6440 | H1992 | H7200 | H4100 | H0319 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | דֹר | תַּהְפֻּכֹת | הֵמָּה | בָנִים | לֹא־ | אֱמֻן | בָּם׃ |
| fuer | Geschlecht-von | perversions | sie | Soehne | nein | Treue | in–ihnen |
| | H1755 | H8419 | H1992 | | H3808 | H0529 | |

Und er sprach: Ich will mein Angesicht vor ihnen verbergen, will sehen, was ihr Ende sein wird; denn ein Geschlecht voll Verkehrtheit sind sie, Kinder, in denen keine Treue ist.

21

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵם | קִנְאוּנִי | בְּלֹא־ | אֵל | כִּעֲסוּנִי | בְּהַבְלֵיהֶם | |
| sie | erzuernte–mich–zu–Eifersucht | mit–nein | gott | erzuernte–mich–zu–Zorn | mit–ihr–vanities | |
| H1992 | H7065 | H3808 | H0410 | H3707 | H1892 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנִי | אַקְנִיאֵם | בְּלֹא־ | עָם | בְּגוֹי | נָבָל |
| und–ich | wird–erzuernen–ihnen–zu–Eifersucht | mit–nein | Volk | mit–Nation | toericht |
| H0589 | H7065 | H3808 | | | H5036 |

| |
|---|
| אַכְעִיסֵם׃ |
| ich–wird–erzuernen–ihnen–zu–Zorn |
| H3707 |

Sie haben mich zur Eifersucht gereizt durch Nicht-Götter, haben mich erbittert durch ihre Nichtigkeiten; so will auch ich sie zur Eifersucht reizen durch ein Nicht-Volk, durch eine törichte Nation will ich sie erbittern.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֹּאכַל | תַּחְתִּית | שְׁאוֹל | עַד־ | וַתִּיקַד | בְּאַפִּי | קָדְחָה | אֵשׁ | כִּי־ |
| und–devours | lowest | Sheol | zu | und–verbrennt | in–mein–Zorn | ist–kindled | Feuer | fuer |
| H0398 | H8482 | H7585 | H5704 | H3344 | H0639 | H6919 | H0784 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָרִים׃ | מוֹסְדֵי | וַתְּלַהֵט | וַיִּבְלָּה | אֶרֶץ |
| Berge | foundations-von | und–setzt–ablaze | und–sein–produce | Erde |
| H2022 | H4146 | H3857 | H2981 | H0776 |

Denn ein Feuer ist entbrannt in meinem Zorn und wird brennen bis in den untersten Scheol, und es wird verzehren die Erde und ihren Ertrag und entzünden die Grundfesten der Berge.

23

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּם׃ | אַכְלֶה־ | חִצַּי | רָעוֹת | עָלֵימוֹ | אַסְפֶּה |
| auf–ihnen | ich–wird–spend | mein–Pfeile | evils | auf–ihnen | ich–wird–Haufen |
| | H3615 | H2671 | | | H5595 |

Ich werde Unglück über sie häufen, meine Pfeile wider sie verbrauchen.

24

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשֶׁן־ | מְרִירֵי | וְקֶטֶב | רֶשֶׁף | וּלְחֻמֵי | רָעָב | מְזֵי | |
| und–teeth-von | bitter | und–destruction | Plage | und–verschlang-durch | famine | wasted-durch | |
| H8127 | H4815 | H6986 | H7565 | | H7458 | H4198 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עָפָר׃ | זֹחֲלֵי | חֲמַת | עִם־ | בָּם | אֲשַׁלַּח־ | בְּהֵמוֹת |
| Staub | crawlers-von | venom-von | mit | gegen–ihnen | ich–wird–senden | Tiere |
| H6083 | | H2534 | | | H7971 | H0929 |

Vergehen sie vor Hunger, und sind sie aufgezehrt von Fieberglut und giftiger Pest, so werde ich den Zahn wilder Tiere gegen sie senden, samt dem Gifte der im Staube Schleichenden.

25

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּחוּר | גַּם־ | אֵימָה | וּמֵחֲדָרִים | חֶרֶב | תְּשַׁכֶּל־ | מְחוּץ | |
| jung–Mann | beide | Schrecken | und–von–Kammern | Schwert | wird–bereave | von–ausserhalb | |
| H0970 | H1571 | H0367 | H2315 | H2719 | | H2351 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שֵׂיבָה׃ | אִישׁ | עִם־ | יוֹנֵק | בְּתוּלָה | גַּם־ |
| gray–Haar | Mann-von | mit | nursing–Kind | virgin | und |
| H7872 | H0376 | | H3243 | H1330 | H1571 |

Draußen wird das Schwert rauben, und in den Gemächern der Schrecken: den Jüngling wie die Jungfrau, den Säugling mit dem greisen Manne.

26

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| זִכְרָם׃ | מֵאֱנוֹשׁ | אַשְׁבִּיתָה | אַפְאֵיהֶם | אָמַרְתִּי |
| ihr–memory | von–mankind | ich–wird–machen–cease | ich–wird–zerstreuen–ihnen | ich–sagte |
| H2143 | H0582 | | H6284 | H0559 |

Ich hätte gesagt: Ich will sie zerstreuen, ihrem Gedächtnis unter den Menschen ein Ende machen!

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְנַכְּרוּ | פֶּן־ | אָגוֹר | אוֹיֵב | כַּעַס | לוּלֵי | | | |
| misunderstand | damit-nicht | ich–fuerchtete | Feind | provocation-von | waren–es–nicht | | | |
| | H6435 | | H0341 | | H3884 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּל־ | פָּעַל | יְהוָה | וְלֹא | רָמָה | יָדֵינוּ | יֹאמְרוּ | פֶּן־ | צָרֵימוֹ |
| alle | tat | HERR | und–nicht | ist–erhoehte | unser–Hand | sie–sagen | damit-nicht | ihr–adversaries |
| H3605 | H6466 | H3068 | H3808 | | H3027 | H0559 | H6435 | |

| |
|---|
| זֹאת׃ |
| dies |
| H2063 |

Wenn ich die Kränkung von seiten des Feindes nicht fürchtete, daß ihre Widersacher es verkännten, daß sie sprächen: Unsere Hand war erhaben, und nicht Jehova hat dies alles getan!

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּבוּנָה׃ | בָּהֶם | וְאֵין | הֵמָּה | עֲצוֹת | אֹבֶד | גּוֹי | כִּי־ | |
| Verstaendnis | in–ihnen | und–dort–ist–nein | sie | Rat | perishing-von | Nation | fuer | |
| H8394 | | H0369 | H1992 | H6098 | H0006 | | | |

Denn sie sind eine Nation, die allen Rat verloren hat; und kein Verständnis ist in ihnen.

29

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְאַחֲרִיתָם׃ | יָבִינוּ | זֹאת | יַשְׂכִּילוּ | חָכְמוּ | לוּ |
| ihr–Ende | sie–wuerde–discern | dies | sie–wuerde–understand | sie–waren–weise | wenn–nur |
| H0319 | H0995 | H2063 | | H2449 | H3863 |

Wenn sie weise wären, so würden sie dieses verstehen, ihr Ende bedenken.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אִם־ | רְבָבָה | יָנִיסוּ | וּשְׁנַיִם | אֶלֶף | אֶחָד | יִרְדֹּף | אֵיכָה |
| nicht | wenn | zehn–tausend | setzen–zu–flight | und–zwei | ein–tausend | eins | pursues | wie |
| H3808 | | H7233 | H5127 | H8147 | H0505 | H0259 | H7291 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הִסְגִּירָם׃ | וַיהוָה | מְכָרָם | צוּרָם | כִּי־ |
| gab–ihnen–hinauf | und–HERR | verkaufte–ihnen | ihr–Rock | jenes |
| H5462 | H3068 | H4376 | H6697 | |

Wie könnte einer Tausend jagen, und zwei Zehntausend in die Flucht treiben, wäre es nicht, daß ihr Fels sie verkauft und Jehova sie preisgegeben hätte?

31

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פְּלִלִים׃ | וְאֹיְבֵינוּ | צוּרָם | כְּצוּרֵנוּ | לֹא | כִּי |
| Richter | und–unser–Feinde | ihr–Fels | wie–unser–Rock | nicht | fuer |
| H6414 | H0341 | H6697 | H6697 | H3808 | |

Denn nicht wie unser Fels ist ihr Fels: Dessen sind unsere Feinde selbst Richter!

32

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲנָבֵמוֹ | עֲמֹרָה | וּמִשַּׁדְמֹת | גַּפְנָם | סְדֹם | מִגֶּפֶן | כִּי־ |
| ihr–Trauben | Gomorrah | und–von–Felder–von | ihr–Weinstock | Sodom | von–Weinstock–von | fuer |
| H6025 | H6017 | H7709 | H1612 | H5467 | H1612 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָמוֹ׃ | מְרֹרֹת | אַשְׁכְּלֹת | רֹאשׁ | עִנְּבֵי־ |
| zu–ihnen | bitterness | clusters–von | poison | Trauben–von |
| | H4846 | H0811 | H7219 | H6025 |

Denn von dem Weinstock Sodoms ist ihr Weinstock und von den Fluren Gomorras; ihre Beeren sind Giftbeeren, bitter sind ihre Trauben.

33

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַכְזָר׃ | פִּתְנֵים | וְרֹאשׁ | יֵינָם | תַּנִּינֵם | חֲמַת |
| grausam | cobras | und–poison–von | ihr–Wein | Schlangen | venom–von |
| H0393 | H6620 | H7219 | H3196 | | H2534 |

Gift der Drachen ist ihr Wein und grausames Gift der Nattern.

34

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאוֹצְרֹתָי׃ | חָתוּם | עִמָּדִי | כָּמֻס | הִוא | הֲלֹא־ |
| in–mein–treasuries | versiegelte | mit–mich | stored–hinauf | er | ist–nicht–es |
| H0214 | H2856 | H5978 | H3647 | H1931 | H3808 |

Ist dieses nicht bei mir verborgen, versiegelt in meinen Schatzkammern?

35

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם | קָרוֹב | כִּי | רַגְלָם | תָּמוּט | לְעֵת | וְשִׁלֵּם | נָקָם | לִי |
| Tag–von | nahe | fuer | ihr–Fuss | slips | bei–Zeit | und–recompense | vengeance | zu–mich |
| H3117 | H7138 | | H7272 | H4131 | H6256 | H8005 | H5359 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָמוֹ׃ | עֲתִדֹת | וְחָשׁ | אֵידָם |
| fuer–ihnen | Sachen–bereitete | und–hastens | ihr–calamity |
| | H6264 | | H0343 |

Mein ist die Rache und die Vergeltung für die Zeit, da ihr Fuß wanken wird; denn nahe ist der Tag ihres Verderbens, und was ihnen bevorsteht, eilt herbei.

36

| יִתְנֶחָם | עֲבָדָיו | וְעַל־ | עַמּוֹ | יְהוָה | יָדִין | כִּי־ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| wird-haben-Erbarmen | sein-Knechte | und-concerning | sein-Volk | HERR | wird-Richter | fuer |
| H5162 | H5650 | | | H3068 | H1777 | |

| וְעָזוּב׃ | עָצוּר | וְאֶפֶס | יָד | אָזְלַת | כִּי־ | יִרְאֶה | כִּי |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| oder-verliess | restrained | und-dort-ist-nein | Staerke | gegangen | jenes | er-sieht | als |
| | H6113 | | H3027 | H0235 | | H7200 | |

Denn Jehova wird sein Volk richten, und er wird sich's gereuen lassen über seine Knechte, wenn er sehen wird, daß geschwunden die Kraft, und der Gebundene und der Freie dahin ist.

37

| בּוֹ׃ | חָסָיוּ | צוּר | אֱלֹהֵימוֹ | אֵי | וְאָמַר |
|---|---|---|---|---|---|
| in-ihn | sie-nahm-Zuflucht | Fels | ihr-goetter | wo | und-er-wird-sagen |
| | H2620 | H6697 | H0430 | H0335 | H0559 |

Und er wird sagen: Wo sind ihre Götter, der Fels, auf den sie vertrauten,

38

| נְסִיכֵמוֹ | יַיִן | יִשְׁתּוּ | יֹאכְלוּ | זִבְחֵימוֹ | חֵלֶב | אֲשֶׁר |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ihr-trinken-Opfergabe | Wein-von | trank | ass | ihr-Opfer | fett-von | der |
| | H3196 | H8354 | H0398 | H2077 | H2459 | |

| סִתְרָה׃ | עֲלֵיכֶם | יְהִי | וְיַעְזְרֻכֶם | יָקוּמוּ |
|---|---|---|---|---|
| shelter | ueber-du | lass-es-sein | und-helfen-du | lass-ihnen-aufstehen |
| | | H1961 | H5826 | |

welche das Fett ihrer Schlachtopfer aßen, den Wein ihrer Trankopfer tranken? Sie mögen aufstehen und euch helfen, mögen ein Schirm über euch sein!

39

| אֲנִי | עִמָּדִי | אֱלֹהִים | וְאֵין | הוּא | אֲנִי | אֲנִי | כִּי | עַתָּה | רְאוּ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ich | neben-mich | goetter | und-dort-ist-nein | er | ich | ich | jenes | nun | sehen |
| H0589 | H5978 | H0430 | H0369 | H1931 | H0589 | H0589 | | H6258 | H7200 |

| וְאֵין | אֶרְפָּא | וַאֲנִי | מָחַצְתִּי | וַאֲחַיֶּה | אָמִית |
|---|---|---|---|---|---|
| und-dort-ist-keiner | heilen | und-ich | ich-Wunde | und-machen-lebendig | setzen-zu-Tod |
| H0369 | H7495 | H0589 | H4272 | H2421 | H4191 |

| מַצִּיל׃ | מִיָּדִי |
|---|---|
| delivering | von-mein-Hand |
| H5337 | H3027 |

Sehet nun, daß ich, ich bin, der da ist, und kein Gott neben mir! Ich töte, und ich mache lebendig, ich zerschlage, und ich heile; und niemand ist, der aus meiner Hand errettet!

40

| לְעֹלָם׃ | אָנֹכִי | חַי | וְאָמַרְתִּי | יָדִי | שָׁמַיִם | אֶל־ | אֶשָּׂא | כִּי־ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| fuer-immer | ich | lebend | und-ich-sagen | mein-Hand | Himmel | zu | ich-erheben | fuer |
| H5769 | H0595 | | H0559 | H3027 | H8064 | H0413 | H5375 | |

Denn ich erhebe zum Himmel meine Hand und spreche: Ich lebe ewiglich!

41

| יָדִי | בְּמִשְׁפָּט | וְתֹאחֵז | חַרְבִּי | בָּרָק | שַׁנּוֹתִי | אִם־ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| mein-Hand | auf-Gericht | und-nimmt-halten | mein-Schwert | Blitz-von | ich-sharpen | wenn |
| H3027 | H4941 | H0270 | H2719 | | H8150 | |

| וְלִמְשַׂנְאַי | לְצָרָי | נָקָם | אָשִׁיב |
|---|---|---|---|
| und-zu-jene-der-hassen-mich | zu-mein-adversaries | vengeance | ich-wird-zurueckkehren |
| H8130 | | H5359 | H7725 |

| אֲשַׁלֵּם׃ |
|---|
| ich-wird-vergelten |

Wenn ich mein blitzendes Schwert geschärft habe und meine Hand zum Gericht greift, so werde ich Rache erstatten meinen Feinden und Vergeltung geben meinen Hassern.

42

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּשָׂר | תֹּאכַל | וְחַרְבִּי | מִדָּם | חִצַּי | אַשְׁכִּיר |
| Fleisch | wird–verschlingen | und–mein–Schwert | mit–Blut | mein–Pfeile | ich–wird–machen–drunk |
| H1320 | H0398 | H2719 | H1818 | H2671 | H7937 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אוֹיֵב׃ | פַּרְעוֹת | מֵרֹאשׁ | וְשִׁבְיָה | חָלָל׀ | מִדָּם |
| Feind | Fuehrer–von | von–Haupt–von | und–captive | erschlagen | von–Blut–von |
| H0341 | H6546 | | H7633 | | H1818 |

Meine Pfeile werde ich berauschen mit Blut, und mein Schwert wird Fleisch fressen mit dem Blute der Erschlagenen und Gefangenen, von dem Haupte der Fürsten des Feindes.

43

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִקּוֹם | עַבְדָּיו | דַּם־ | כִּי | עַמּוֹ | גּוֹיִם׀ | הַרְנִינוּ |
| er–wird–raechen | sein–Knechte | Blut–von | fuer | sein–Volk | Nationen | rufen–fuer–Freude |
| H5358 | H5650 | H1818 | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹ׃ | אַדְמָתוֹ | וְכִפֶּר | לְצָרָיו | יָשִׁיב | וְנָקָם׀ |
| sein–Volk | sein–Land | und–wird–suehnen | zu–sein–adversaries | wird–zurueckkehren | und–vengeance |
| | H0127 | | | H7725 | H5359 |

פ
–

Jubelt, ihr Nationen, mit seinem Volke! Denn er wird rächen das Blut seiner Knechte und wird Rache erstatten seinen Feinden, und seinem Lande, seinem Volke, vergeben. -

44

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאָזְנֵי | הַזֹּאת | הַשִּׁירָה־ | דִּבְרֵי | כָּל־ | אֶת־ | וַיְדַבֵּר | מֹשֶׁה | וַיָּבֹא |
| in–Ohren–von | der–dies | der–song | Worte–von | alle | – | und–sprach | Mose | und–kam |
| H0241 | H2063 | | H1697 | H3605 | H0853 | H1696 | H4872 | H0935 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נוּן׃ | בִּן־ | וְהוֹשֵׁעַ | הוּא | הָעָם |
| Nun | Sohn–von | und–Hoshea | er | der–Volk |
| H5126 | | H1954 | H1931 | |

Und Mose kam und redete alle Worte dieses Liedes vor den Ohren des Volkes, er und Hosea, der Sohn Nuns.

45

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | כָּל־ | אֶל־ | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | כָּל־ | אֶת־ | לְדַבֵּר | מֹשֶׁה | וַיְכַל |
| Israel | alle | zu | der–diese | der–Worte | alle | – | zu–sprich | Mose | und–beendete |
| H3478 | H3605 | H0413 | H0428 | H1697 | H3605 | H0853 | H1696 | H4872 | H3615 |

Und als Mose alle diese Worte zu dem ganzen Israel ausgeredet hatte, da sprach er zu ihnen:

46

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעִיד | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | הַדְּבָרִים | לְכָל־ | לְבַבְכֶם | שִׂימוּ | אֲלֵהֶם׀ | וַיֹּאמֶר |
| testifying | ich | welcher | der–Worte | zu–alle | dein–Herz | setzen | zu–ihnen | und–er–sagte |
| | H0595 | | H1697 | H3605 | H3824 | | H0413 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לַעֲשׂוֹת | לִשְׁמֹר | בְּנֵיכֶם | אֶת־ | תְּצַוֶּם׀ | אֲשֶׁר | הַיּוֹם | בָּכֶם |
| – | zu–tun | zu–bewahren | dein–Soehne | – | du–soll–befehlen | welcher | der–Tag | gegen–du |
| H0853 | | H8104 | | H0853 | H6680 | | H3117 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | הַתּוֹרָה | דִּבְרֵי | כָּל־ | |
| der–dies | der–Torah | Worte–von | alle | |
| H2063 | H8451 | H1697 | H3605 | |

Richtet euer Herz auf alle die Worte, die ich euch heute bezeuge, damit ihr sie euren Kindern befehlet, daß sie darauf achten, alle Worte dieses Gesetzes zu tun.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַדָּבָר | חַיֵּיכֶם | הִוא | כִּי־ | מִכֶּם | הוּא֙ | רֵ֔ק | דָּבָ֖ר | לֹא־ | כִּי | 47 |
| und-durch-der-Wort | dein-Leben | es | fuer | von-du | es | leer | Wort | nicht | fuer | |
| H1697 | | H1931 | | | H1931 | H7386 | H1697 | H3808 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | עֹבְרִים | אַתֶּם | אֲשֶׁר | הָאֲדָמָה | עַל־ | יָמִים֙ | תַּאֲרִיכוּ | הַזֶּ֔ה |
| – | Uebergang | du | welcher | der-Boden | auf | Tage | du-wird-prolong | der-dies |
| H0853 | | | | H0127 | | H3117 | H0748 | H2088 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | לְרִשְׁתָּהּ׃ | שָׁמָּה | הַיַּרְדֵּן |
| – | zu-besitzen-es | dort | der-Jordan |
| | H3423 | H8033 | H3383 |

Denn es ist nicht ein leeres Wort für euch, sondern es ist euer Leben; und durch dieses Wort werdet ihr eure Tage verlängern in dem Lande, wohin ihr über den Jordan ziehet, um es in Besitz zu nehmen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹֽר׃ | הַזֶּה | הַיּוֹם | בְּעֶצֶם | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה֙ | וַיְדַבֵּ֣ר | 48 |
| sprechend | der-dies | der-Tag | auf-Knochen-von | Mose | zu | HERR | und-sprach | |
| H0559 | H2088 | H3117 | H6106 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Mose an diesem selbigen Tage und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֶֽרֶץ | אֲשֶׁר֙ | נְבוֹ֙ | הַר־ | הַזֶּ֔ה | הָעֲבָרִ֖ים | הַר֙ | אֶל־ | עֲלֵ֣ה | 49 |
| in-Land-von | welcher | Nebo | Berg | der-dies | der-Abarim | Berg-von | zu | gehen-hinauf | |
| H0776 | | | H2022 | H2088 | H5682 | H2022 | H0413 | H5927 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כְּנַ֔עַן | אֶרֶץ | אֶת־ | וּרְאֵה֙ | יְרֵחֹ֔ו | פְּנֵי | עַל־ | אֲשֶׁר | מוֹאָ֖ב |
| welcher | Kanaan | Land-von | – | und-sehen | Jericho | Angesicht-von | auf | welcher | Moab |
| | H0776 | | H0853 | H7200 | H3405 | H6440 | | | H4124 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לַאֲחֻזָּה׃ | יִשְׂרָאֵ֖ל | לִבְנֵ֥י | נֹתֵ֛ן | אֲנִ֑י |
| wie-Besitz | Israel | zu-Soehne-von | gebend | ich |
| H0272 | H3478 | | H5414 | H0589 |

Steige auf dieses Gebirge Abarim, den Berg Nebo, der im Lande Moab liegt, der Jericho gegenüber ist, und sieh das Land Kanaan, das ich den Kindern Israel zum Eigentum gebe;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וְהֵאָסֵ֖ף | שָׁמָּ֑ה | עֲלֵ֣ה | אַתָּ֔ה | אֲשֶׁ֥ר | בָּהָ֖ר | וּמֻ֥ת | 50 |
| zu | und-sein-sammelte | dort | gehend-hinauf | du | welcher | auf-der-Berg | und-sterben | |
| H0413 | H0622 | H8033 | H5927 | | | H2022 | H4191 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וַיֵּאָסֵ֖ף | הָהָ֑ר | בְּהֹ֣ר | אָחִ֔יךָ | אַהֲרֹ֥ן | מֵ֖ת | כַּאֲשֶׁר־ | עַמֶּֽיךָ׃ |
| zu | und-war-sammelte | der-Berg | auf-Hor | dein-Bruder | Aaron | starb | wie | dein-Volk |
| H0413 | H0622 | H2022 | H2023 | H0251 | H0175 | H4191 | | |

| |
|---|
| עַמָּֽיו׃ |
| sein-Volk |

und du wirst sterben auf dem Berge, auf welchen du steigen wirst, und zu deinen Völkern versammelt werden; gleichwie dein Bruder Aaron auf dem Berge Hor gestorben ist und zu seinen Völkern versammelt wurde;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵ֑ל | בְּנֵי | בְּתוֹךְ֙ | בִּ֔י | מְעַלְתֶּ֥ם | אֲשֶׁר֙ | עַל־ | 51 |
| Israel | Soehne-von | in-Mitte-von | gegen-mich | du-handelte-unfaithfully | jenes | weil | |
| H3478 | | H8432 | | H4603 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קִדַּשְׁתֶּ֥ם | לֹא־ | אֲשֶׁר֙ | עַל֙ | צִ֔ן | מִדְבַּר־ | קָדֵ֖שׁ | מְרִיבַ֣ת | בְּמֵי־ | |
| du-heiligte | nicht | jenes | weil | Zin | Wueste-von | Kadesch | Meribah-von | bei-Wasser-von | |
| H6942 | H3808 | | | H6790 | | H6946 | H4808 | H4325 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵֽל׃ | בְּנֵ֥י | בְּתוֹךְ֙ | אוֹתִ֔י | |
| Israel | Soehne-von | in-Mitte-von | mich | |
| H3478 | | H8432 | H0853 | |

darum daß ihr treulos gegen mich gehandelt habt inmitten der Kinder Israel an dem Wasser von Meriba-Kades in der Wüste Zin, darum daß ihr mich nicht geheiligt habt inmitten der Kinder Israel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּבוֹא | לֹא | וְשָׁמָּה | הָאָרֶץ | אֶת־ | תִּרְאֶה | מִנֶּגֶד | כִּי | 52 |
| du-wird-kommen | nicht | und-dort | der-Land | – | du-wird-sehen | von-opposite | fuer | |
| H0935 | H3808 | H8033 | H0776 | H0853 | H7200 | H5048 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יִשְׂרָאֵל׃ | לִבְנֵי | נֹתֵן | אֲנִי | אֲשֶׁר־ | הָאָרֶץ | אֶל־ |
| – | Israel | zu-Soehne-von | gebend | ich | welcher | der-Land | zu |
| | H3478 | | H5414 | H0589 | | H0776 | H0413 |

Denn vor dir sollst du das Land sehen, aber du sollst nicht in das Land hineinkommen, das ich den Kindern Israel gebe.

## Chapter 33

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | אֶת־ | הָאֱלֹהִים | אִישׁ | מֹשֶׁה | בֵּרַךְ | אֲשֶׁר | הַבְּרָכָה | וְזֹאת | 1 |
| Soehne-von | – | der-Gott | Mann-von | Mose | segnete | welcher | der-Segen | und-dies | |
| | H0853 | H0430 | H0376 | H4872 | H1288 | | H1293 | H2063 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מוֹתוֹ׃ | לִפְנֵי | יִשְׂרָאֵל |
| sein-Tod | vor | Israel |
| H4194 | H6440 | H3478 |

Und dies ist der Segen, womit Mose, der Mann Gottes, die Kinder Israel vor seinem Tode gesegnet hat. Und er sprach:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹפִיעַ | לָמוֹ | מִשֵּׂעִיר | וְזָרַח | בָּא | מִסִּינַי | יְהוָה | וַיֹּאמַר | 2 |
| leuchtete-forth | zu-ihnen | von-Seir | und-dawned | kam | von-Sinai | HERR | und-er-sagte | |
| H3313 | | | H2224 | H0935 | H5514 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אשדת] | מִימִינוֹ | קֹדֶשׁ | מִרִבְבֹת | וְאָתָה | פָּארָן | מֵהַר |
| Feuer-von | von-sein-rechts-Hand | Heiligkeit | von-myriads-von | und-kam | Paran | von-Berg-von |
| H0799 | H3225 | H6944 | H7233 | H0857 | H6290 | H2022 |

| | | |
|---|---|---|
| לָמוֹ׃ | דָת( | אֵשׁ( |
| zu-ihnen | Gesetz | Feuer-von |
| | H1881 | H0784 |

Jehova ist vom Sinai hergekommen und ist ihnen aufgegangen von Seir; er ist hervorgestrahlt von dem Berge Paran und ist gekommen von heiligen Myriaden. Aus seiner Rechten ging Gesetzesfeuer für sie hervor.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּכֻּוּ | וְהֵם | בְּיָדֶךָ | קְדֹשָׁיו | כָּל־ | עַמִּים | חֹבֵב | אַף | 3 |
| beugte-sich-hinab | und-sie | in-dein-Hand | sein-heilig-die | alle | Voelker | liebend | auch | |
| H8497 | H1992 | H3027 | H6918 | H3605 | | H2245 | H0637 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִדַּבְּרֹתֶיךָ׃ | יִשָּׂא | לְרַגְלֶךָ |
| von-dein-Worte | receives | bei-dein-Fuss |
| H1703 | H5375 | H7272 |

Ja, er liebt die Völker; alle seine Heiligen sind in deiner Hand; und sie lagern zu deinen Füßen, ein jeder empfängt von deinen Worten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב׃ | קְהִלֹּת | מוֹרָשָׁה | מֹשֶׁה | לָנוּ | צִוָּה־ | תּוֹרָה | 4 |
| Jakob | von-Versammlung-von | Erbe | Mose | zu-uns | befahl | Torah | |
| H3290 | H6952 | H4181 | H4872 | | H6680 | H8451 | |

Ein Gesetz hat uns Mose geboten, ein Erbe der Versammlung Jakobs.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁבְטֵי | יַחַד | עָם | רָאשֵׁי | בְּהִתְאַסֵּף | מֶלֶךְ | בִּישֻׁרוּן | וַיְהִי | 5 |
| Staemme-von | together | Volk | Haeupter-von | als-sammelte | Koenig | in-Jeshurun | und-er-war | |
| H7626 | | | | H0622 | H4428 | H3484 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | |
| Israel | |
| H3478 | |

Und er ward König in Jeschurun, als sich versammelten die Häupter des Volkes, die Stämme Israels allzumal. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מִסְפָּר׃ | מְתָיו | וִיהִי | יָמֹת | וְאַל־ | רְאוּבֵן | יְחִי | 6 |
| – | ein-Zahl | sein-Maenner | und-lass-sein | lass-ihn-sterben | und-nicht | Ruben | lass-leben | |
| | H4557 | H4962 | H1961 | H4191 | H0408 | H7205 | H2421 | |

Ruben lebe und sterbe nicht, und seiner Männer sei eine Zahl!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹ | וְאֶל־ | יְהוּדָה | קוֹל | יְהוָה | שְׁמַע | וַיֹּאמֶר | לִיהוּדָה | וְזֹאת | 7 |
| sein-Volk | und-zu | Juda | Stimme-von | HERR | hoeren | und-er-sagte | zu-Juda | und-dies | |
| | H0413 | H3063 | | H3068 | H8085 | H0559 | H3063 | H2063 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | תִּהְיֶה׃ | מִצָּרָיו | וְעֵזֶר | לוֹ | רָב | יָדָיו | תְּבִיאֶנּוּ |
| – | sein | von-sein-adversaries | und-helper | fuer-ihn | contending | sein-Haende | bringen-ihn |
| | H1961 | | H5828 | | | H3027 | H0935 |

Und dieses von Juda; und er sprach: Höre, Jehova, die Stimme Judas und bringe ihn zu seinem Volke; seine Hände seien mächtig für ihn, und hilf ihm von seinen Bedrängern!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | חֲסִידֶךָ | לְאִישׁ | וְאוּרֶיךָ | תֻּמֶּיךָ | אָמַר | וּלְלֵוִי | | 8 |
| den | dein-treu-eins | zu-Mann-von | und-dein-Urim | dein-Thummim | er-sagte | und-zu-Levi | | |
| | H2623 | H0376 | H0224 | H8550 | H0559 | H3878 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְרִיבָה׃ | מֵי | עַל־ | תְּרִיבֵהוּ | בְּמַסָּה | נִסִּיתוֹ | |
| Meribah | Wasser-von | bei | du-contended-mit-ihn | bei-Massah | du-tested-ihn | |
| H4809 | H4325 | | H7378 | H4532 | H5254 | |

Und von Levi sprach er: Deine Thummim und deine Urim sind für deinen Frommen, den du versucht hast zu Massa, mit dem du hadertest bei dem Wasser von Meriba;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | וְאֶת־ | רְאִיתִיו | לֹא | וּלְאִמּוֹ | לְאָבִיו | הָאֹמֵר | | 9 |
| | und- | ich-sah-ihn | nicht | und-von-sein-Mutter | von-sein-Vater | der-eins-sprechend | | |
| | H0853 | H7200 | H3808 | H0517 | H0001 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | יָדָע | לֹא | )בָּנָיו( | ]בנו[ | וְאֶת־ | הִכִּיר | לֹא | אֶחָיו |
| fuer | er-wusste | nicht | sein-Soehne | sein-Soehne | und- | er-recognized | nicht | sein-Brueder |
| | H3045 | H3808 | | | H0853 | | H3808 | H0251 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִנְצֹרוּ׃ | וּבְרִיתְךָ | אִמְרָתֶךָ | שָׁמְרוּ |
| sie-bewachte | und-dein-Bund | dein-Wort | sie-bewahrte |
| H5341 | H1285 | | H8104 |

der von seinem Vater und von seiner Mutter sprach: Ich sehe ihn nicht; und der seine Brüder nicht kannte und von seinen Söhnen nichts wußte. Denn sie haben dein Wort beobachtet, und deinen Bund bewahrten sie.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְטוֹרָה | יָשִׂימוּ | לְיִשְׂרָאֵל | וְתוֹרָתְךָ | לְיַעֲקֹב | מִשְׁפָּטֶיךָ | יוֹרוּ | | 10 |
| Weihrauch | sie-setzen | zu-Israel | und-dein-Torah | zu-Jakob | dein-Gerichte | sie-lehren | | |
| H6988 | | H3478 | H8451 | H3290 | H4941 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִזְבְּחֶךָ׃ | עַל־ | וְכָלִיל | בְּאַפֶּךָ |
| dein-Altar | auf | und-ganz-Brand-Opfergabe | in-dein-nose |
| H4196 | | H3632 | H0639 |

Sie werden Jakob lehren deine Rechte, und Israel dein Gesetz; sie werden Weihrauch legen vor deine Nase und Ganzopfer auf deinen Altar.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָתְנַיִם | מְחַץ | תִּרְצֵה | יָדָיו | וּפֹעַל | חֵילוֹ | יְהוָה | בָּרֵךְ | 11 |
| loins-von | shatter | annehmen | sein–Haende | und–Werk-von | sein–Staerke | HERR | segnen | |
| H4975 | H4272 | H7521 | H3027 | H6467 | H2428 | H3068 | H1288 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | יְקוּמוּן׃ | מִן־ | וּמְשַׂנְאָיו | קָמָיו |
| – | rising | von | und–jene–hating–ihn | jene–rising–gegen–ihn |
| | | | H8130 | |

Segne, Jehova, sein Vermögen, und das Werk seiner Hände laß dir wohlgefallen; zerschmettere die Lenden derer, die sich wider ihn erheben, und seiner Hasser, daß sie nicht mehr aufstehen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | חֹפֵף | עָלָיו | לָבֶטַח | יִשְׁכֹּן | יְהוָה | יְדִיד | אָמַר | לְבִנְיָמִן | 12 |
| ueber–ihn | covering | auf–ihn | securely | dwells | HERR | beloved-von | er–sagte | zu–Benjamin | |
| | H2653 | | H0983 | H7931 | H3068 | | H0559 | H1144 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | שָׁכֵן׃ | כִּתֵפָיו | וּבֵין | הַיּוֹם | כָּל־ | |
| – | er–dwells | sein–shoulders | und–zwischen | der–Tag | alle | |
| | H7931 | H3802 | H0996 | H3117 | H3605 | |

Von Benjamin sprach er: Der Liebling Jehovas! In Sicherheit wird er bei ihm wohnen; er beschirmt ihn den ganzen Tag, und zwischen seinen Schultern wohnt er.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִטַּל | שָׁמַיִם | מִמֶּגֶד | אַרְצוֹ | יְהוָה | מְבֹרֶכֶת | אָמַר | וּלְיוֹסֵף | 13 |
| von–Tau | Himmel | von–bounty-von | sein–Land | HERR | segnete-von | er–sagte | und–zu–Josef | |
| H2919 | H8064 | H4022 | H0776 | H3068 | H1288 | H0559 | H3130 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תָּחַת׃ | רֹבֶצֶת | וּמִתְהֹום | |
| beneath | crouching | und–von–tief | |
| H8478 | H7257 | H8415 | |

Und von Joseph sprach er: Gesegnet von Jehova sei sein Land, vom Köstlichsten des Himmels, vom Tau, und von der Tiefe, die unten lagert;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרָחִים׃ | גֶּרֶשׁ | וּמִמֶּגֶד | שֶׁמֶשׁ | תְּבוּאֹת | וּמִמֶּגֶד | 14 |
| moons | yield-von | und–von–bounty-von | Sonne | produce-von | und–von–bounty-von | |
| H3391 | H1645 | H4022 | H8121 | H8393 | H4022 | |

und vom Köstlichsten der Erträge der Sonne und vom Köstlichsten der Triebe der Monde;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | גִּבְעוֹת | וּמִמֶּגֶד | קֶדֶם | הָרְרֵי־ | וּמֵרֹאשׁ | 15 |
| ewig | Huegel-von | und–von–bounty-von | ancient | Berge-von | und–von–Gipfel-von | |
| H5769 | H1389 | H4022 | | H2042 | | |

und vom Vorzüglichsten der Berge der Urzeit und vom Köstlichsten der ewigen Hügel;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סְנֶה | שֹׁכְנִי | וְרָצוֹן | וּמְלֹאָהּ | אֶרֶץ | וּמִמֶּגֶד | 16 |
| der–bush | dweller-von | und–Gunst-von | und–sein–fullness | Erde | und–von–bounty-von | |
| H5572 | H7931 | H7522 | H4393 | H0776 | H4022 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָיו׃ | נְזִיר | וּלְקָדְקֹד | יוֹסֵף | לְרֹאשׁ | תָּבוֹאתָהּ |
| sein–Brueder | weihte-eins-von | und–zu–crown-von | Josef | zu–Haupt–von | lass–es–kommen |
| H0251 | H5139 | H6936 | H3130 | | H0935 |

und vom Köstlichsten der Erde und ihrer Fülle; und das Wohlgefallen dessen, der im Dornbusch wohnte: Es komme auf das Haupt Josephs und auf den Scheitel des Abgesonderten unter seinen Brüdern!

17

| קַרְנָיו | רְאֵם | וְקַרְנֵי | לוֹ | הֲדַר | שׁוֹרוֹ | בְּכֹר |
|---|---|---|---|---|---|---|
| sein–Hoerner | wild–Ochse | und–Hoerner-von | zu–ihn | majesty | sein–Ochse | Erstgeborener-von |
| | H7214 | | | H1926 | H7794 | H1060 |

| אֶפְרַיִם | רִבְבוֹת | וְהֵם | אַפְסֵי־ | יַחְדָּו | יְנַגַּח | עַמִּים | בָּהֶם |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ephraim | myriads-von | und–sie | Erde | ends-von | together | er–gores | Voelker | mit–ihnen |
| H0669 | H7233 | H1992 | H0776 | | H5055 | | |

| ס | מְנַשֶּׁה׃ | אַלְפֵי | וְהֵם |
|---|---|---|---|
| – | Manasse | thousands-von | und–sie |
| | H4519 | H0505 | H1992 |

Sein ist die Majestät des Erstgeborenen seines Stieres; und Hörner des Wildochsen sind seine Hörner. Mit ihnen wird er die Völker niederstoßen allzumal bis an die Enden der Erde. Und das sind die Zehntausende Ephraims, und das die Tausende Manasses.

18

| וְיִשָּׂשכָר | בְּצֵאתֶךָ | זְבוּלֻן | שְׂמַח | אָמַר | וְלִזְבוּלֻן |
|---|---|---|---|---|---|
| und–Issaschar | in–dein–gehend–heraus | Sebulon | sich-freuen | er–sagte | und–zu–Sebulon |
| H3485 | H3318 | H2074 | H8055 | H0559 | H2074 |

| בְּאָהָלֶיךָ׃ |
|---|
| in–dein–Zelte |
| H0168 |

Und von Sebulon sprach er: Freue dich, Sebulon, deines Auszugs, und du, Issaschar, deiner Zelte!

19

| יַמִּים | שֹׁפַע | כִּי | צֶדֶק | זִבְחֵי־ | יִזְבְּחוּ | שָׁם | יִקְרָאוּ | הַר־ | עַמִּים |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Meere | Fuelle-von | fuer | Gerechtigkeit | Opfer-von | sie–Opfer | dort | sie–rufen | Berg | Voelker |
| H3220 | H8228 | | H6664 | H2077 | H2076 | H8033 | H7121 | H2022 | |

| ס | חוֹל׃ | טְמוּנֵי | וּשְׂפוּנֵי | יִינָקוּ |
|---|---|---|---|---|
| – | Sand | treasures-von | und–verborgen–treasures-von | sie–suck |
| | H2344 | H2934 | H8226 | H3243 |

Sie werden Völker zum Berge laden; daselbst werden sie Opfer der Gerechtigkeit opfern; denn sie werden saugen die Fülle der Meere und die verborgenen Schätze des Sandes.

20

| וְטָרַף | שָׁכַן | כְּלָבִיא | גָּד | מַרְחִיב | בָּרוּךְ | אָמַר | וּלְגָד |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–tears | er–dwells | wie–ein–Loewe | Gad | enlarger-von | segnete | er–sagte | und–zu–Gad |
| H2963 | H7931 | | H1410 | H7337 | H1288 | H0559 | H1410 |

| קָדְקֹד׃ | אַף־ | זְרוֹעַ |
|---|---|---|
| crown–von–Haupt | auch | arm |
| H6936 | H0637 | H2220 |

Und von Gad sprach er: Gesegnet sei, der Gad Raum schafft! Wie eine Löwin lagert er und zerreißt Arm und Scheitel.

21

| סָפוּן | מְחֹקֵק | חֶלְקַת | שָׁם | כִּי־ | לוֹ | רֵאשִׁית | וַיַּרְא |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| reserved | Befehlshaber | Anteil–von | dort | fuer | fuer–sich–selbst | erster–Anteil | und–er–sah |
| H5603 | H2710 | | H8033 | | | H7225 | H7200 |

| עִם־ | וּמִשְׁפָּטָיו | עָשָׂה | יְהוָה | צְדָקַת | עָם | רָאשֵׁי | וַיֵּתֵא |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| mit | und–sein–Gerichte | er–tat | HERR | Gerechtigkeit-von | Volk | Haeupter–von | und–kam |
| | H4941 | | H3068 | H6666 | | | H0857 |

| ס | יִשְׂרָאֵל׃ |
|---|---|
| – | Israel |
| | H3478 |

Und er hat das Erste des Landes sich ersehen, denn dort war der Anteil des Gesetzgebers aufbewahrt; und er ist an der Spitze des Volkes gezogen, hat ausgeführt die Gerechtigkeit Jehovas und seine Gerichte mit Israel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | וּלְדָ֣ן | אָמַ֔ר | דָּ֖ן | גּ֣וּר | אַרְיֵ֑ה | יְזנֵ֖ק | מִן־ | הַבָּשָֽׁן׃ |
| | und–zu–Dan | er–sagte | Dan | cub-von | Loewe | leaping | von | der–Baschan |
| | H1835 | H0559 | H1835 | H1482 | | H2187 | | H1316 |

Und von Dan sprach er: Dan ist ein junger Löwe, der hervorspringt aus Basan.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | וּלְנַפְתָּלִ֣י | אָמַ֔ר | נַפְתָּלִ֖י | שְׂבַ֣ע | רָצ֑וֹן | וּמְלֵ֥א | בְרָכָ֖ה | יְהוָ֣ה | יָ֔ם |
| | und–zu–Naftali | er–sagte | Naftali | saettigte-von | Gunst | und–voll-von | Segen-von | HERR | Meer |
| | H5321 | H0559 | H5321 | H7649 | H7522 | H4392 | H1293 | H3068 | H3220 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | יְרָשָׁ֖ה׃ | וְדָר֥וֹם | |
| – | besitzen | und–Sueden | |
| | H3423 | H1864 | |

Und von Naphtali sprach er: Naphtali, gesättigt mit Huld und voll des Segens Jehovas! Westen und Süden nimm in Besitz!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | וּלְאָשֵׁ֣ר | אָמַ֔ר | בָּר֖וּךְ | מִבָּנִ֣ים | אָשֵׁ֑ר | יְהִ֥י | רְצ֖וּי | |
| | und–zu–Asser | er–sagte | segnete | mehr–als–Soehne | Asser | lass–ihn–sein | favored-von | |
| | H0836 | H0559 | H1288 | | H0836 | H1961 | H7521 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| רַגְלֽוֹ׃ | בַּשָּׁ֖מֶן | וְטֹבֵ֣ל | אֲחָֽיו׃ | |
| sein–Fuss | in–der–Oel | und–dipping | sein–Brueder | |
| H7272 | H8081 | H2881 | H0251 | |

Und von Aser sprach er: Gesegnet an Söhnen sei Aser; er sei wohlgefällig seinen Brüdern, und er tauche in Öl seinen Fuß!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 25 | דָּבְאֶ֔ךָ׃ | וּכְיָמֶ֖יךָ | מִנְעָלֶ֣יךָ | וּנְחֹ֑שֶׁת | בַּרְזֶ֖ל |
| | dein–Staerke | und–wie–dein–Tage | dein–bolts | und–Bronze | Eisen |
| | H1679 | H3117 | H4515 | | H1270 |

Eisen und Erz seien deine Riegel, und wie deine Tage, so deine Kraft!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | שְׁחָקִֽים׃ | וּבְגַאֲוָתֽוֹ׃ | בְּעֶזְרֶ֔ךָ | שָׁמַ֖יִם | רֹכֵ֣ב | יְשֻׁרוּן֙ | כָּאֵ֔ל | אֵ֥ין |
| | Wolken | und–in–sein–majesty | in–dein–helfen | Himmel | riding | Jeshurun | wie–El | dort–ist–keiner |
| | H7834 | H1346 | H5828 | H8064 | H7392 | H3484 | H0410 | H0369 |

Keiner ist wie der Gott Jeschuruns, der auf den Himmeln einherfährt zu deiner Hilfe, und in seiner Hoheit auf den Wolken.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | וַיְגָ֣רֶשׁ | עוֹלָ֔ם | זְרֹעֹ֖ת | וּמִתַּ֣חַת | קֶ֑דֶם | אֱלֹהֵ֥י | מְעֹנָ֖ה |
| | und–er–vertrieb–heraus | ewig | arms-von | und–unterhalb | ancient | Gott-von | Zuflucht |
| | H1644 | H5769 | H2220 | H8478 | | H0430 | H4585 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַשְׁמֵ֔ד׃ | וַיֹּ֖אמֶר | אוֹיֵ֣ב | מִפָּנֶ֑יךָ | |
| zerstoeren | und–er–sagte | Feind | von–vor–du | |
| H8045 | H0559 | H0341 | H6440 | |

Deine Wohnung ist der Gott der Urzeit, und unter dir sind ewige Arme; und er vertreibt vor dir den Feind und spricht: Vertilge!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | וַיִּשְׁכֹּ֣ן | יִשְׂרָאֵ֔ל | בָּדָ֖ד | בָּטַ֣ח | עֵ֑ין | יַעֲקֹ֖ב | אֶל־ | אֶ֥רֶץ | דָּגָ֖ן |
| | und–wohnte | Israel | alone | securely | Brunnen-von | Jakob | zu | Land–von | Getreide |
| | H7931 | H3478 | H0910 | H0983 | | H3290 | H0413 | H0776 | H1715 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| טָ֔ל׃ | יַעַרְפ֖וּ | שָׁמָ֑יו | אַף־ | וְתִירֹ֥שׁ | |
| Tau | drip | sein–Himmel | auch | und–neu–Wein | |
| H2919 | H6201 | H8064 | H0637 | H8492 | |

Und Israel wohnt sicher, abgesondert der Quell Jakobs, in einem Lande von Korn und Most; und sein Himmel träufelt Tau.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֻזֶּךָ | מָגֵן | בַּיהוָה | נוֹשַׁע | עַם | כָּמוֹךָ | מִי | יִשְׂרָאֵל | אַשְׁרֶיךָ |
| dein–helfen | Schild-von | durch–HERR | rettete | Volk | wie–du | der | Israel | segnete–sind–du |
| H5828 | H4043 | H3068 | H3467 | | H3644 | H4310 | H3478 | H0835 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וְאַתָּה | לָךְ | אֹיְבֶיךָ | וְיִכָּחֲשׁוּ | גַּאֲוָתֶךָ | חֶרֶב | וַאֲשֶׁר־ |
| auf | und–du | zu–du | dein–Feinde | und–wird–cower | dein–majesty | Schwert-von | und–der |
| | | | H0341 | H3584 | H1346 | H2719 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | תִּדְרֹךְ׃ | בָּמוֹתֵימוֹ |
| – | wird–tread | ihr–hoch–places |
| | H1869 | H1116 |

Glückselig bist du, Israel! Wer ist wie du, ein Volk, gerettet durch Jehova, den Schild deiner Hilfe, und der das Schwert deiner Hoheit ist? Und es werden dir schmeicheln deine Feinde, und du, du wirst einherschreiten auf ihren Höhen.

## Chapter 34

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשׁ | נְבוֹ | הַר | אֶל־ | מוֹאָב | מֵעַרְבֹת | מֹשֶׁה | וַיַּעַל | |
| Gipfel-von | Nebo | Berg–von | zu | Moab | von–Ebenen–von | Mose | und–ging–hinauf | |
| | | H2022 | H0413 | H4124 | H6160 | H4872 | H5927 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | כָּל־ | אֶת־ | יְהוָה | וַיַּרְאֵהוּ | יְרֵחוֹ | פְּנֵי | עַל־ | אֲשֶׁר | הַפִּסְגָּה |
| der–Land | alle | – | HERR | und–zeigte–ihn | Jericho | Angesicht–von | auf | welcher | der–Pisga |
| H0776 | H3605 | H0853 | H3068 | H7200 | H3405 | H6440 | | | H6449 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| דָּן׃ | עַד־ | הַגִּלְעָד | אֶת־ |
| Dan | zu | der–Gilead | – |
| H1835 | H5704 | H1568 | H0853 |

Und Mose stieg von den Ebenen Moabs auf den Berg Nebo, den Gipfel des Pisga, der Jericho gegenüber ist. Und Jehova ließ ihn das ganze Land sehen:

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | אֶרֶץ | כָּל־ | וְאֵת | וּמְנַשֶּׁה | אֶפְרַיִם | אֶרֶץ | וְאֶת־ | נַפְתָּלִי | כָּל־ | וְאֵת |
| Juda | Land–von | alle | und– | und–Manasse | Ephraim | Land–von | und– | Naftali | alle | und– |
| H3063 | H0776 | H3605 | H0853 | H4519 | H0669 | H0776 | H0853 | H5321 | H3605 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| הָאַחֲרוֹן׃ | הַיָּם | עַד |
| der–western | der–Meer | zu |
| H0314 | H3220 | H5704 |

Das Gilead bis Dan, und das ganze Naphtali und das Land Ephraim und Manasse, und das ganze Land Juda bis zum hinteren Meere;

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | הַתְּמָרִים | עִיר | יְרֵחוֹ | בִּקְעַת | הַכִּכָּר | וְאֶת־ | הַנֶּגֶב | וְאֶת־ |
| zu | der–palm–Baeume | Stadt–von | Jericho | Tal–von | der–Ebene | und– | der–Negev | und– |
| H5704 | H8558 | | H3405 | H1237 | H3603 | H0853 | H5045 | H0853 |

| |
|---|
| צֹעַר׃ |
| Zoar |
| H6820 |

und den Süden und den Jordankreis, die Niederung von Jericho, der Palmenstadt, bis Zoar.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיִצְחָק | לְאַבְרָהָם | נִשְׁבַּעְתִּי | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | זֹאת | אֵלָיו | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| zu–Isaak | zu–Abraham | ich–schwor | welcher | der–Land | dies | zu–ihn | HERR | und–sagte |
| H3327 | H0085 | H7650 | | H0776 | H2063 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הֶרְאִיתִיךָ | אֶתְּנֶנָּה | לְזַרְעֲךָ | לֵאמֹר | וְלִיעֲקֹב |
| ich–haben–caused–du–zu–sehen–es | ich–wird–geben–es | zu–dein–Same | sprechend | und–zu–Jakob |
| H7200 | H5414 | H2233 | H0559 | H3290 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תַּעֲבֹר׃ | לֹא | וְשָׁמָּה | בְּעֵינֶיךָ |
| du–soll–ueberqueren | nicht | und–dort | mit–dein–Augen |
| | H3808 | H8033 | |

Und Jehova sprach zu ihm: Das ist das Land, welches ich Abraham, Isaak und Jakob zugeschworen habe, indem ich sprach: Deinem Samen will ich es geben. Ich habe es dich mit deinen Augen sehen lassen, aber du sollst nicht hinübergehen.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּי | עַל־ | מוֹאָב | בְּאֶרֶץ | יְהוָה | עֶבֶד־ | מֹשֶׁה | שָׁם | וַיָּמָת |
| Mund–von | gemaess–zu | Moab | in–Land–von | HERR | Knecht–von | Mose | dort | und–starb |
| H6310 | | H4124 | H0776 | H3068 | H5650 | H4872 | H8033 | H4191 |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

Und Mose, der Knecht Jehovas, starb daselbst im Lande Moab, nach dem Worte Jehovas.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדַע | וְלֹא־ | פְּעוֹרָבִית | מוּל | מוֹאָב | בְּאֶרֶץ | בַּגַּי | אֹתוֹ | וַיִּקְבֹּר |
| wusste | und–nicht | Beth–Peor | opposite | Moab | in–Land–von | in–der–Tal | ihn | und–er–begrub |
| H3045 | H3808 | H1047 | H4136 | H4124 | H0776 | H1516 | H0853 | H6912 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | קְבֻרָתוֹ | אֶת־ | אִישׁ |
| der–dies | der–Tag | bis | sein–Begraebnis–Ort | – | ein–Mann |
| H2088 | H3117 | H5704 | H6900 | H0853 | H0376 |

Und er begrub ihn im Tale, im Lande Moab, Beth-Peor gegenüber; und niemand weiß sein Grab bis auf diesen Tag.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּהֲתָה | לֹא־ | בְּמֹתוֹ | שָׁנָה | וְעֶשְׂרִים | מֵאָה | בֶּן־ | וּמֹשֶׁה |
| wuchs–dim | nicht | bei–sein–Tod | Jahr | und–zwanzig | ein–hundert | Sohn–von | und–Mose |
| | H3808 | H4194 | H8141 | H6242 | H3967 | | H4872 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לֵחָה׃ | נָס | וְלֹא־ | עֵינוֹ |
| sein–vigor | floh | und–nicht | sein–Auge |
| H3893 | H5127 | H3808 | |

Und Mose war hundertzwanzig Jahre alt, als er starb; sein Auge war nicht schwach geworden, und seine Kraft nicht geschwunden.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם | שְׁלֹשִׁים | מוֹאָב | בְּעַרְבֹת | מֹשֶׁה | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וַיִּבְכּוּ |
| Tag | dreissig | Moab | in–Ebenen–von | Mose | – | Israel | Soehne–von | und–weinte |
| H3117 | H7970 | H4124 | H6160 | H4872 | H0853 | H3478 | | H1058 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | אֵבֶל | בְּכִי | יְמֵי | וַיִּתְּמוּ | |
| Mose | mourning–von | weeping | Tage–von | und–waren–vollendete | |
| H4872 | H0060 | H1065 | H3117 | H8552 | |

Und die Kinder Israel beweinten Mose in den Ebenen Moabs dreißig Tage lang; und es wurden die Tage des Weinens der Trauer um Mose vollendet.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וִיהוֹשֻׁעַ | בִּן־ | נוּן | מָלֵא | רוּחַ | חָכְמָה | כִּי־ | סָמַךְ | מֹשֶׁה | אֶת־ |
| und–Josua | Sohn–von | Nun | voll–von | Geist–von | Weisheit | fuer | laid | Mose | – |
| H3091 | | H5126 | H4392 | H7307 | H2451 | | H5564 | H4872 | H0853 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדָיו | עָלָיו | וַיִּשְׁמְעוּ | אֵלָיו | בְּנֵי־ | יִשְׂרָאֵל | וַיַּעֲשׂוּ | כַּאֲשֶׁר | צִוָּה | יְהוָה |
| sein–Haende | auf–ihn | und–listened | zu–ihn | Soehne–von | Israel | und–tat | wie | befahl | HERR |
| H3027 | | H8085 | H0413 | | H3478 | | | H6680 | H3068 |

| | |
|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | אֶת־ |
| Mose | – |
| H4872 | H0853 |

Und Josua, der Sohn Nuns, war erfüllt mit dem Geiste der Weisheit; denn Mose hatte seine Hände auf ihn gelegt; und die Kinder Israel gehorchten ihm und taten, so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּנִים | יְהוָה | יְדָעוֹ | אֲשֶׁר | כְּמֹשֶׁה | בְּיִשְׂרָאֵל | עוֹד | נָבִיא | קָם | וְלֹא־ |
| Angesicht | HERR | wusste–ihn | den | wie–Mose | in–Israel | wieder | Prophet | arose | und–nicht |
| H6440 | H3068 | H3045 | | H4872 | H3478 | H5750 | H5030 | | H3808 |

| | |
|---|---|
| פָּנִים׃ | אֶל־ |
| Angesicht | zu |
| H6440 | H0413 |

Und es stand in Israel kein Prophet mehr auf wie Mose, welchen Jehova gekannt hätte von Angesicht zu Angesicht,

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֶרֶץ | לַעֲשׂוֹת | יְהוָה | שְׁלָחוֹ | אֲשֶׁר | וְהַמּוֹפְתִים | הָאֹתוֹת | לְכָל־ | |
| in–Land–von | zu–tun | HERR | sandte–ihn | welcher | und–der–Wunder | der–Zeichen | fuer–alle | |
| H0776 | | H3068 | H7971 | | H4159 | H0226 | H3605 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַרְצוֹ׃ | וּלְכָל־ | עֲבָדָיו | וּלְכָל־ | לְפַרְעֹה | מִצְרָיִם |
| sein–Land | und–zu–alle | sein–Knechte | und–zu–alle | zu–Pharaoh | Aegypten |
| H0776 | H3605 | H5650 | H3605 | H6547 | H4714 |

nach all den Zeichen und Wundern, die Jehova ihn gesandt hatte zu tun im Lande Ägypten, an dem Pharao und an allen seinen Knechten und an seinem ganzen Lande;

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה | אֲשֶׁר | הַגָּדוֹל | הַמּוֹרָא | וּלְכֹל | הַחֲזָקָה | הַיָּד | וּלְכֹל | |
| tat | welcher | der–gross | der–Schrecken | und–fuer–alle | der–stark | der–Hand | und–fuer–alle | |
| | | | | H3605 | H2389 | H3027 | H3605 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | כָּל־ | לְעֵינֵי | מֹשֶׁה |
| Israel | alle | vor–Augen–von | Mose |
| H3478 | H3605 | | H4872 |

und nach all der starken Hand und nach all dem Großen und Furchtbaren, das Mose vor den Augen des ganzen Israel getan hat.

# Joshua

## Chapter 1

1 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ
und-es-war nach der-Tod-von Mose Knecht-von HERR und-sagte HERR zu Josua
H1961 H0310 H4194 H4872 H5650 H3068 H0559 H3068 H0413 H3091

בִּן־ נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
Sohn-von Nun Diener-von Mose sprechend
H1121 H5126 H8334 H4872 H0559

Und es geschah nach dem Tode Moses, des Knechtes Jehovas, da sprach Jehova zu Josua, dem Sohne Nuns, dem Diener Moses, und sagte:

2 מֹשֶׁה עַבְדִּי מֵת וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־ הַזֶּה הַיַּרְדֵּן אַתָּה
Mose mein-Knecht ist-tot und-nun arise ueberquere – der-dies der-Jordan du
H4872 H5650 H4191 H6258 H0853 H2088 H3383 H0859

וְכָל־ הַזֶּה הָעָם וְאֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנֹכִי נֹתֵן לָהֶם
und-alle der-dies der-Volk zu der-Land welcher ich bin-gebend zu-ihnen
H3605 H2088 H0776 H0413 H0834 H0595 H5414 H0853

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
zu-der-Soehne-von Israel
H1121 H3478

Mein Knecht Mose ist gestorben; und nun, mache dich auf, gehe über diesen Jordan, du und dieses ganze Volk, in das Land, das ich ihnen, den Kindern Israel, gebe.

3 כָּל־ מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־ רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם נְתַתִּיו
jeder Ort welcher treads sole-von dein-Fuss auf-es zu-du ich-haben-gegeben-es
H3605 H4725 H0834 H1869 H3709 H7272 H0996 H0853 H5414

כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־ מֹשֶׁה׃
wie ich-sprach zu Mose
H0834 H1696 H0413 H4872

Jeden Ort, auf den eure Fußsohle treten wird, euch habe ich ihn gegeben, so wie ich zu Mose geredet habe.

4 מִן־ הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן הַזֶּה וְעַד־ הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר־ פְּרָת
von-der-Wueste und-der-Libanon der-dies und-zu der-Fluss der-gross Fluss-von Euphrates
H4057 H3844 H2088 H5704 H5104 H1419 H5104 H6578

כֹּל אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד־ הַיָּם הַגָּדוֹל מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ יִהְיֶה
alle Land-von der-Hethiter und-zu der-Meer der-gross Eingang-von der-Sonne soll-sein
H3605 H0776 H2850 H5704 H3220 H1419 H3996 H8121 H1961

גְּבוּלְכֶם׃
dein-Gebiet
H1366

Von der Wüste und diesem Libanon bis zum großen Strome, dem Strome Phrat, das ganze Land der Hethiter, und bis zum großen Meere gegen Sonnenuntergang, soll eure Grenze sein.

| | | | | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | הָיִיתִי | כַּאֲשֶׁר | חַיֶּיךָ | יְמֵי | כֹּל | לְפָנֶיךָ | אִישׁ | יִתְיַצֵּב | לֹא־ | | |
| mit | ich-war | wie | dein-Leben | Tage–von | alle | vor-du | ein-Mann | soll-stehen | nicht | | |
| | H1961 | | | H3117 | H3605 | H6440 | H0376 | H3320 | H3808 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶעֶזְבֶךָּ׃ | וְלֹא | אַרְפְּךָ | לֹא | עִמָּךְ | אֶהְיֶה | מֹשֶׁה׀ |
| ich-wird-verlassen-du | und–nicht | ich-wird-scheitern-du | nicht | mit-du | ich-wird-sein | Mose |
| | H3808 | H7503 | H3808 | | H1961 | H4872 |

Es soll niemand vor dir bestehen alle Tage deines Lebens: so, wie ich mit Mose gewesen bin, werde ich mit dir sein; ich werde dich nicht versäumen und dich nicht verlassen.

| | | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַזֶּה | הָעָם | אֶת־ | תַּנְחִיל֙ | אַתָּה | כִּי | וֶאֱמַץ | חֲזַק | |
| – | der–dies | der–Volk | – | soll-cause-zu-erben | du | fuer | und–sein-mutig | sein-stark | |
| H0853 | H2088 | | H0853 | H5157 | | | H0553 | H2388 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | לָתֵת | לַאֲבוֹתָם | נִשְׁבַּעְתִּי | אֲשֶׁר־ | הָאָרֶץ |
| zu-ihnen | zu-geben | zu-ihr-Vaeter | ich-schwor | welcher | der–Land |
| | H5414 | H0001 | H7650 | | H0776 |

Sei stark und mutig! Denn du, du sollst diesem Volke das Land als Erbe austeilen, das ich ihren Vätern geschworen habe, ihnen zu geben.

| | | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתּוֹרָה | כְּכֹל־ | לַעֲשׂוֹת֙ | לִשְׁמֹ֔ר | מְאֹ֖ד | וֶאֱמַ֣ץ | חֲזַ֑ק | רַ֚ק | | |
| der–Torah | gemaess-zu-alle | zu-tun | zu-bewahren | very | und–sein-mutig | sein-stark | nur | | |
| H8451 | H3605 | | H8104 | H3966 | H0553 | H2388 | H7535 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׂמֹאול | יָמִין | מִמֶּנּוּ | תָסוּר | אַל־ | עַבְדִּי | מֹשֶׁה | צִוְּךָ֣ | אֲשֶׁר |
| oder–links | rechts | von-es | wenden-aside | nicht | mein-Knecht | Mose | befahl-du | welcher |
| H8040 | H3225 | | H5493 | H0408 | H5650 | H4872 | H6680 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תֵּלֵךְ׃ | אֲשֶׁר | בְּכֹל | תַּשְׂכִּיל | לְמַעַן |
| du-gehen | welcher | in-alle | du-moege-gedeihen | so-jenes |
| H3212 | | H3605 | | H4616 |

Nur sei sehr stark und mutig, daß du darauf achtest, zu tun nach dem ganzen Gesetz, welches mein Knecht Mose dir geboten hat. Weiche nicht davon ab zur Rechten noch zur Linken, auf daß es dir gelinge überall, wohin du gehst.

| | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָגִיתָ | מִפִּיךָ | הַזֶּה | הַתּוֹרָה | סֵפֶר֙ | יָמ֣וּשׁ | לֹא־ | | |
| und–du-soll-meditate | von-dein-Mund | der–dies | der–Torah | book-von | soll-weggehen | nicht | | |
| H1897 | H6310 | H2088 | H8451 | | H4185 | H3808 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּכֹל־ | לַעֲשׂ֔וֹת | תִּשְׁמֹ֖ר | לְמַ֣עַן | וְלַיְלָ֑ה | יוֹמָ֥ם | בּ֛וֹ | |
| gemaess-zu-alle | zu-tun | du-moege-bewahren | so-jenes | und–Nacht | Tag | auf-es | |
| H3605 | | H8104 | H4616 | H3915 | H3119 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָז | דַּרְכֶּךָ | אֶת־ | תַּצְלִיחַ | אָז֙ | כִּי־ | בּ֣וֹ | הַכָּתוּב | |
| und–dann | dein-Weg | – | du-soll-machen-prosperous | dann | fuer | in-es | der–geschrieben | |
| | H1870 | H0853 | | | | | H3789 | |

| |
|---|
| תַּשְׂכִּיל׃ |
| du-soll-haben-success |

Dieses Buch des Gesetzes soll nicht von deinem Munde weichen, und du sollst darüber sinnen Tag und Nacht, auf daß du darauf achtest, zu tun nach allem, was darin geschrieben ist; denn alsdann wirst du auf deinem Wege Erfolg haben, und alsdann wird es dir gelingen.

9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַל־ | תַּעֲרֹץ | אַל־ | וְאֶמָּץ | חֲזַק | צִוִּיתִיךָ | הֲלֹוא | |
| und–nicht | sein-erschreckt | nicht | und–sein-mutig | sein-stark | ich-befahl-du | haben-nicht | |
| H0408 | H6206 | H0408 | H0553 | H2388 | H6680 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | :תֵּלֵךְ | אֲשֶׁר | בְּכֹל | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | עִמְּךָ | כִּי | תֵּחָת |
| P | du-gehen | welcher | in-alle | dein-Gott | HERR | mit-du | fuer | sein-verzagt |
| | H3212 | | H3605 | H0430 | H3068 | | | H2865 |

Habe ich dir nicht geboten: Sei stark und mutig? Erschrick nicht und fürchte dich nicht! Denn Jehova, dein Gott, ist mit dir überall, wohin du gehst.

10

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| :לֵאמֹר | הָעָם | שִׁטְרֵי | אֶת־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיְצַו |
| sprechend | der–Volk | officers-von | – | Josua | und–befahl |
| H0559 | | H7860 | H0853 | H3091 | H6680 |

Und Josua gebot den Vorstehern des Volkes und sprach: Gehet mitten durch das Lager und gebietet dem Volke und sprechet:

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָכִינוּ | לֵאמֹר | הָעָם | אֶת־ | וְצַוּוּ | הַמַּחֲנֶה | בְּקֶרֶב | וְעִבְרוּ |
| bereiten | sprechend | der–Volk | – | und–befehlen | der–Lager | in-der-Mitte-von | zieh-hindurch |
| | H0559 | | H0853 | H6680 | H4264 | H7130 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | עֹבְרִים | אַתֶּם | יָמִים | שְׁלֹשֶׁת | וּבְעוֹד | כִּי | צֵידָה | לָכֶם |
| – | sind-Uebergang | du | Tage | drei | in-noch | fuer | provisions | fuer-euch-selbst |
| H0853 | | | H3117 | H7969 | H5750 | | H6720 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶת־ | לָרֶשֶׁת | לָבוֹא | הַזֶּה | הַיַּרְדֵּן |
| dein-Gott | HERR | welcher | der–Land | – | zu-besitzen | zu-gehen | der–dies | der–Jordan |
| H0430 | H3068 | | H0776 | H0853 | H3423 | H0935 | H2088 | H3383 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | :לְרִשְׁתָּהּ | לָכֶם | נֹתֵן |
| S | zu-besitzen-es | zu-du | ist-gebend |
| | H3423 | | H5414 |

Bereitet euch Zehrung; denn in noch drei Tagen werdet ihr über diesen Jordan ziehen, um hinzukommen, das Land in Besitz zu nehmen, welches Jehova, euer Gott, euch gibt, es zu besitzen.

12

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַמְנַשֶּׁה | שֵׁבֶט | וְלַחֲצִי | וְלַגָּדִי | וְלָרְאוּבֵנִי |
| der–Manasse | Stamm–von | und–zu-der-Haelfte-von | und–zu-der-Gaditer | und–zu-der-Rubeniter |
| H4519 | H7626 | H2677 | H1425 | H7206 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| :לֵאמֹר | יְהוֹשֻׁעַ | אָמַר | |
| sprechend | Josua | sagte | |
| H0559 | H3091 | H0559 | |

Und zu den Rubenitern und zu den Gaditern und zu dem halben Stamme Manasse sprach Josua und sagte:

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | יְהוָה | עֶבֶד־ | מֹשֶׁה | אֶתְכֶם | צִוָּה | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | אֶת־ | זָכוֹר |
| sprechend | HERR | Knecht–von | Mose | du | befahl | welcher | der–Wort | – | gedenken |
| H0559 | H3068 | H5650 | H4872 | H0853 | H6680 | | H1697 | H0853 | H2142 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :הַזֹּאת | הָאָרֶץ | אֶת־ | לָכֶם | וְנָתַן | לָכֶם | מֵנִיחַ | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה |
| der–dies | der–Land | – | zu-du | und–hat-gegeben | zu-du | ist-gebend-Ruhe | dein-Gott | HERR |
| H2063 | H0776 | H0853 | | H5414 | | H5117 | H0430 | H3068 |

Gedenket des Wortes, das Mose, der Knecht Jehovas, euch geboten hat, indem er sprach: Jehova, euer Gott, schafft euch Ruhe und gibt euch dieses Land.

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם | נָתַן | אֲשֶׁר | בָּאָרֶץ | יֵשְׁבוּ | וּמִקְנֵיכֶם | טַפְּכֶם | נְשֵׁיכֶם |
| zu-du | gab | welcher | in-der-Land | soll-wohnen | und–dein-Vieh | dein-klein-die | dein-Ehefrauen |
| | H5414 | | H0776 | H3427 | H4735 | H2945 | H0802 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחֵיכֶם | לִפְנֵי | חֲמֻשִׁים | תַּעַבְרוּ | וְאַתֶּם | הַיַּרְדֵּן | בְּעֵבֶר | מֹשֶׁה |
| dein-Brueder | vor | armed | soll-ueberqueren-ueber | und–du | der–Jordan | in-jenseits | Mose |
| H0251 | H6440 | H2571 | | | H3383 | H5676 | H4872 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָם׃ | וַעֲזַרְתֶּם | הַחַיִל | גִּבּוֹרֵי | כָּל | |
| ihnen | und–du-soll-helfen | der–valor | maechtig-Maenner-von | alle | |
| H0853 | H5826 | H2428 | H1368 | H3605 | |

Eure Weiber, eure Kinder und euer Vieh sollen in dem Lande bleiben, das Mose euch diesseit des Jordan gegeben hat; ihr aber, alle streitbaren Männer, sollt gerüstet vor euren Brüdern hinüberziehen und ihnen helfen,

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַזֹּאת | גַּם־ | וְיָרְשׁוּ | כָּכֶם | לַאֲחֵיכֶם | וַיהוָה | יָנִיחַ | אֲשֶׁר־ | עַד |
| – | sie | auch | und–sie-besitzen | wie-du | zu-dein-Brueder | HERR | gibt-Ruhe | jenes | bis |
| H0853 | H1992 | H1571 | H3423 | | H0251 | H3068 | H5117 | | H5704 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשַׁבְתֶּם | לָהֶם | נֹתֵן | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | אֲשֶׁר־ | הָאָרֶץ |
| und–du-soll-zurueckkehren | zu-ihnen | ist-gebend | dein-Gott | HERR | welcher | der–Land |
| H7725 | | H5414 | H0430 | H3068 | | H0776 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה | לָכֶם | נָתַן | וַאֲשֶׁר | אוֹתָהּ | וִירִשְׁתֶּם | יְרֻשַּׁתְכֶם | לְאֶרֶץ | |
| Mose | zu-du | gab | welcher | es | und–du-soll-besitzen | dein-Besitz | zu-der-Land-von | |
| H4872 | | H5414 | | H0853 | H3423 | H3425 | H0776 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמֶשׁ׃ | מִזְרַח | הַיַּרְדֵּן | בְּעֵבֶר | יְהוָה | עֶבֶד | |
| der–Sonne | rising-von | der–Jordan | in-jenseits | HERR | Knecht–von | |
| H8121 | H4217 | H3383 | H5676 | H3068 | H5650 | |

bis Jehova euren Brüdern Ruhe schaft wie euch, und auch sie das Land besitzen, welches Jehova, euer Gott, ihnen gibt. Dann sollt ihr in das Land eures Besitztums zurückkehren und es besitzen, welches Mose, der Knecht Jehovas, euch gegeben hat, diesseit des Jordan, gegen Sonnenaufgang.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַעֲשֶׂה | צִוִּיתָנוּ | אֲשֶׁר־ | כֹּל | לֵאמֹר | יְהוֹשֻׁעַ | אֶת־ | וַיַּעֲנוּ |
| wir-wird-tun | du-haben-befahl-uns | welcher | alle | sprechend | Josua | – | und–sie-antwortete |
| | H6680 | | H3605 | H0559 | H3091 | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נֵלֵךְ׃ | תִּשְׁלָחֵנוּ | אֲשֶׁר | כָּל־ | וְאֶל־ |
| wir-wird-gehen | du-senden-uns | welcher | alle | und–zu |
| H3212 | H7971 | | H3605 | H0413 |

Und sie antworteten Josua und sprachen: Alles, was du uns geboten hast, wollen wir tun, und wohin irgend du uns senden wirst, wollen wir gehen.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַק | אֵלֶיךָ | נִשְׁמַע | כֵּן | מֹשֶׁה | אֶל־ | שָׁמַעְנוּ | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל |
| nur | zu-du | wir-wird-listen | so | Mose | zu | wir-listened | welcher | gemaess-zu-alle |
| H7535 | H0413 | H8085 | | H4872 | H0413 | H8085 | | H3605 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | עִם־ | הָיָה | כַּאֲשֶׁר | עִמָּךְ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | יְהִי |
| Mose | mit | Er-war | wie | mit-du | dein-Gott | HERR | moege-sein |
| H4872 | | H1961 | | | H0430 | H3068 | H1961 |

Nach allem wie wir Mose gehorcht haben, also wollen wir dir gehorchen. Nur möge Jehova, dein Gott, mit dir sein, wie er mit Mose gewesen ist!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבָרֶיךָ | אֶת־ | יִשְׁמַע | וְלֹא־ | פִּיךָ | אֶת־ | יַמְרֶה | אֲשֶׁר־ | אִישׁ | כָּל־ | 18 |
| dein-Worte | zu | listens | und–nicht | dein-Mund | – | rebels-gegen | der | Mann | jeder | |
| H1697 | H0853 | H8085 | H3808 | H6310 | H0853 | H4784 | | H0376 | H3605 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | וֶאֱמָץ׃ | חֲזַק | רַק | יוּמָת | תְּצַוֵּנוּ | אֲשֶׁר־ | לְכֹל | |
| P | und–sein-mutig | sein-stark | nur | soll-sein-setzen-zu-Tod | du-befehlen-ihn | welcher | zu-alle | |
| | H0553 | H2388 | H7535 | H4191 | H6680 | | H3605 | |

Jedermann, der deinem Befehle widerspenstig ist und nicht auf deine Worte hört in allem, was du uns gebietest, soll getötet werden. Nur sei stark und mutig!

## Chapter 2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְרַגְּלִים | אֲנָשִׁים | שְׁנַיִם־ | הַשִּׁטִּים | מִן־ | נוּן | בִּן־ | יְהוֹשֻׁעַ־ | וַיִּשְׁלַח | 1 |
| Kundschafter | Maenner | zwei | der–Shittim | von | Nun | Sohn–von | Josua | und–sandte | |
| H7270 | H0376 | H8147 | H7851 | | H5126 | | H3091 | H7971 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבֹאוּ | וַיֵּלְכוּ | יְרִיחֹו | וְאֶת־ | הָאָרֶץ | אֶת־ | רְאוּ | לְכוּ | לֵאמֹר | חֶרֶשׁ |
| und–sie-kam | und–sie-ging | Jericho | und– | der–Land | – | sehen | gehen | sprechend | secretly |
| H0935 | H3212 | H3405 | H0853 | H0776 | H0853 | H7200 | H3212 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּה׃ | וַיִּשְׁכְּבוּ־ | רָחָב | וּשְׁמָהּ | זוֹנָה | אִשָּׁה | בֵּית־ |
| dort | und–sie-lag-hinab | Rahab | und–ihr-Name | prostitute | ein-Frau | Haus–von |
| H8033 | H7901 | H7343 | H8034 | H2181 | H0802 | |

Und Josua, der Sohn Nuns, sandte von Sittim heimlich zwei Männer als Kundschafter aus und sprach: Gehet, besehet das Land und Jericho. Und sie gingen hin und kamen in das Haus einer Hure, namens Rahab; und sie legten sich daselbst nieder.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאוּ | אֲנָשִׁים | הִנֵּה | לֵאמֹר | יְרִיחֹו | לְמֶלֶךְ | וַיֵּאָמַר | 2 |
| haben-kommen | Maenner | siehe | sprechend | Jericho | zu-der-Koenig-von | und–es-war-sagte | |
| H0935 | H0376 | H2009 | H0559 | H3405 | H4428 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | אֶת־ | לַחְפֹּר | יִשְׂרָאֵל | מִבְּנֵי | הַלָּיְלָה | הֵנָּה |
| der–Land | – | zu-durchsuchen-heraus | Israel | von-der-Soehne-von | der–Nacht | hier |
| H0776 | H0853 | H2658 | H3478 | | H3915 | H2008 |

Und es wurde dem König von Jericho berichtet und gesagt: Siehe, es sind in dieser Nacht Männer von den Kindern Israel hierhergekommen, um das Land zu erforschen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲנָשִׁים | הוֹצִיאִי | לֵאמֹר | רָחָב | אֶל־ | יְרִיחֹו | מֶלֶךְ | וַיִּשְׁלַח | 3 |
| der–Maenner | bringen-heraus | sprechend | Rahab | zu | Jericho | Koenig–von | und–sandte | |
| H0376 | H3318 | H0559 | H7343 | H0413 | H3405 | H4428 | H7971 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶת־ | לַחְפֹּר | כִּי | לְבֵיתֵךְ | בָּאוּ | אֲשֶׁר־ | אֵלַיִךְ | הַבָּאִים | |
| alle | – | zu-durchsuchen-heraus | fuer | zu-dein-Haus | kam | der | zu-du | der–kommend | |
| H3605 | H0853 | H2658 | | | H0935 | | H0413 | H0935 | |

| | |
|---|---|
| בָּאוּ׃ | הָאָרֶץ |
| sie-kam | der–Land |
| H0935 | H0776 |

Da sandte der König von Jericho zu Rahab und ließ ihr sagen: Führe die Männer heraus, die zu dir gekommen, die in dein Haus eingekehrt sind; denn sie sind gekommen, um das ganze Land zu erforschen.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | וַתֹּאמֶר | וַתִּצְפְּנוֹ | הָאֲנָשִׁים | שְׁנֵי | אֶת־ | הָאִשָּׁה | וַתִּקַּח |
| yes | und–sie-sagte | und–sie-verbarg-ihn | der–Maenner | zwei-von | – | der–Frau | und–nahm |
| | H0559 | H6845 | H0376 | H8147 | H0853 | H0802 | H3947 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵמָּה׃ | מֵאַיִן | יָדַעְתִּי | וְלֹא | הָאֲנָשִׁים | אֵלַי | בָּאוּ |
| sie | von-wo | ich-wusste | und–nicht | der–Maenner | zu-mich | kam |
| H1992 | H0370 | H3045 | H3808 | H0376 | H0413 | H0935 |

Das Weib aber nahm die zwei Männer und verbarg sie. Und sie sprach: Allerdings sind die Männer zu mir gekommen, aber ich wußte nicht, woher sie waren;

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | יָצְאוּ | וְהָאֲנָשִׁים | בַּחֹשֶׁךְ | לִסְגּוֹר | הַשַּׁעַר | וַיְהִי | |
| nicht | ging-hinaus | und–der–Maenner | in-der-Finsternis | zu-nahe | der–Tor | und–es-war | |
| H3808 | H3318 | H0376 | H2822 | H5462 | H8179 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | אַחֲרֵיהֶם | מַהֵר | רִדְפוּ | הָאֲנָשִׁים | הָלְכוּ | אָנָּה | יָדַעְתִּי | |
| fuer | nach-ihnen | quickly | verfolgen | der–Maenner | ging | wo | ich-wissen | |
| | | | H7291 | H0376 | H1980 | H0575 | H3045 | |

| |
|---|
| תַּשִּׂיגוּם׃ |
| du-wird-einholen-ihnen |
| H5381 |

und als das Tor beim Dunkelwerden geschlossen werden sollte, da gingen die Männer hinaus; ich weiß nicht, wohin die Männer gegangen sind. Jaget ihnen eilends nach, denn ihr werdet sie erreichen.

6

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵץ | בִּפִשְׁתֵּי | וַתִּטְמְנֵם | הַגָּגָה | הֶעֱלָתַם | | וְהִיא |
| der–flax | in-stalks-von | und–sie-verbarg-ihnen | der–Dach | hatte-brachte-ihnen-hinauf | | und–sie |
| H6086 | H6593 | H2934 | H1406 | H5927 | | H1931 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַגָּג׃ | עַל־ | לָהּ | הָעֲרֻכוֹת |
| der–Dach | auf | fuer-ihr | der–ordnete-an |
| H1406 | | | |

Sie hatte sie aber auf das Dach hinaufgeführt und unter Flachsstengel versteckt, die sie sich auf dem Dache aufgeschichtet hatte.

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּעְבְּרוֹת | עַל | הַיַּרְדֵּן | דֶּרֶךְ | אַחֲרֵיהֶם | רָדְפוּ | וְהָאֲנָשִׁים | |
| der–Furten | zu | der–Jordan | Weg–von | nach-ihnen | verfolgte | und–der–Maenner | |
| | | H3383 | H1870 | | H7291 | H0376 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרֵיהֶם׃ | הָרֹדְפִים | יָצְאוּ | כַּאֲשֶׁר | אַחֲרֵי | סָגְרוּ | וְהַשַּׁעַר | |
| nach-ihnen | der–pursuers | ging-hinaus | als | nach | sie-einsperren | und–der–Tor | |
| | H7291 | H3318 | | | H5462 | H8179 | |

Und die Männer jagten ihnen nach, des Weges zum Jordan, nach den Furten hin; und man schloß das Tor, sobald die, welche ihnen nachjagten, hinaus waren.

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגָּג׃ | עַל־ | עֲלֵיהֶם | עָלְתָה | וְהִיא | יִשְׁכְּבוּן | טֶרֶם | וְהֵמָּה |
| der–Dach | auf | zu-ihnen | ging-hinauf | und–sie | sie-lag-hinab | vor | und–sie |
| H1406 | | | H5927 | H1931 | H7901 | H2962 | H1992 |

Und ehe sie sich niederlegten, stieg sie zu ihnen auf das Dach hinauf

9 וַתֹּאמֶר֮ אֶל־ הָֽאֲנָשִׁים֒ יָדַ֣עְתִּי כִּֽי־ נָתַ֣ן יְהוָ֣ה לָכֶ֔ם אֶת־
und–sie-sagte zu der–Maenner ich-wissen jenes hat-gegeben HERR zu-du –
H0559 H0413 H0376 H3045 H5414 H3068 H0853

וְכִ֣י נָפְלָ֤ה אֵֽימַתְכֶם֙ עָלֵ֔ינוּ וְכִ֣י נָמֹ֔גוּ כָּל־
und–jenes der–Land und–jenes hat-gefallen dein-Schrecken auf-uns und–jenes haben-melted alle
H0776 H0413 H5307 H0367 H5921 H4127 H3605

יֹשְׁבֵ֥י הָאָ֖רֶץ מִפְּנֵיכֶֽם׃
Bewohner–von der–Land vor-du
H3427 H0776 H6440

und sprach zu den Männern: Ich weiß, daß Jehova euch das Land gegeben hat, und daß euer Schrecken auf uns gefallen ist, und daß alle Bewohner des Landes vor euch verzagt sind.

10 כִּ֣י אֲשֶׁר־ הוֹבִ֣ישׁ יְהוָ֗ה אֶת־ מֵ֣י יַם־ סוּף֮ מִפְּנֵיכֶם֒ בְּצֵאתְכֶ֖ם מִמִּצְרָ֑יִם וַאֲשֶׁ֣ר עֲשִׂיתֶ֗ם לִשְׁנֵי֙ מַלְכֵ֣י הָאֱמֹרִ֔י אֲשֶׁ֖ר בְּעֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּ֑ן לְסִיחֹ֣ן וּלְעוֹג֔ אֲשֶׁ֥ר הֶחֱרַמְתֶּ֖ם אוֹתָֽם׃
fuer Sea-von Wasser–von – HERR trocknete-hinauf jenes – wir-haben-hoerte
H3220 H4325 H0853 H3068 H3001 H0853 H8085

Koenige-von zu-zwei-von du-tat und–was von-Aegypten als-du-ging-heraus vor-du Reeds
H4428 H8147 H4714 H3318 H6440 H5488

den und–zu-Og zu-Sihon der–Jordan in-jenseits der der–Amoriter
H5747 H5511 H3383 H5676

ihnen du-geweiht-zu-destruction
H0853

Denn wir haben gehört, daß Jehova die Wasser des Schilfmeeres vor euch ausgetrocknet hat, als ihr aus Ägypten zoget, und was ihr den beiden Königen der Amoriter getan, die jenseit des Jordan waren, dem Sihon und dem Og, die ihr verbannt habt.

11 וַנִּשְׁמַע֮ וַיִּמַּס֒ לְבָבֵ֣נוּ וְלֹא־ קָ֣מָה עוֹד֮ רֽוּחַ֒ בְּאִ֣ישׁ
und–wir-hoerte und–melted unser-Herz und–nicht stand-auf noch Geist in-irgendein-Mann
H8085 H4549 H3824 H3808 H5750 H7307 H0376

כִּ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם הֽוּא־ אֱלֹהִים֙ בַּשָּׁמַ֣יִם מִמַּ֔עַל וְעַל־ הָאָ֖רֶץ מִתָּ֑חַת׃
fuer HERR dein-Gott Er ist-Gott in-der-Himmel oberhalb und–auf der–Erde beneath
H3068 H0430 H1931 H0430 H8064 H4605 H0776 H8478

Und wir hörten es, und unser Herz zerschmolz, und es blieb kein Mut mehr vor euch in irgend einem Menschen; denn Jehova, euer Gott, ist Gott im Himmel oben und auf der Erde unten.

12 וְעַתָּ֣ה הִשָּׁבְעוּ־ נָ֣א לִי֮ בַּיהוָה֒ כִּֽי־ עָשִׂ֥יתִי עִמָּכֶ֖ם חָ֑סֶד וְנִתַּתֶּ֣ם גַּם־ אַתֶּ֗ם עִם־ בֵּ֥ית אָבִ֛י חֶ֖סֶד וַעֲשִׂיתֶ֣ם לִ֔י אוֹת֙ אֱמֶֽת׃
und–nun schwoeren bitte zu-mich durch-HERR weil ich-haben-verfuhr mit-du Guete
H6258 H7650 H4994 H0413 H3068 H3588 H6213 H5973 H2617

und–du-soll-geben auch du mit Haus–von mein-Vater Guete und–du-soll-verfahren
H5414 H1571 H0853 H0854 H0001 H2617 H6213

von-Wahrheit ein-Zeichen zu-mich
H0571 H0226

Und nun schwöret mir doch bei Jehova, weil ich Güte an euch erwiesen habe, daß auch ihr an meines Vaters Hause Güte erweisen werdet; und gebet mir ein zuverlässiges Zeichen,

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחַי | וְאֶת־ | אִמִּי | וְאֶת־ | אָבִי | אֶת־ | וְהַחֲיִתֶם |
| mein-Brueder | und– | mein-Mutter | und– | mein-Vater | – | und–du-soll-bewahren-lebendig |
| H0251 | H0853 | H0517 | H0853 | H0001 | H0853 | H2421 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִצַּלְתֶּם | לָהֶם | אֲשֶׁר | כָּל־ | וְאֶת | (אַחְיוֹתַי | [אחותי] | וְאֶת־ |
| und–du-soll-befreien | belongs-zu-ihnen | der | alle | und– | mein-Schwestern | K | und– |
| H5337 | | | H3605 | H0853 | H0269 | H0269 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| מָוֶת׃ | נַפְשֹׁתֵינוּ | אֶת־ |
| von-Tod | unser-lebt | – |
| H4194 | H5315 | H0853 |

und lasset meinen Vater und meine Mutter und meine Brüder und meine Schwestern und alle ihre Angehörigen am Leben und errettet unsere Seelen vom Tode!

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אִם | לָמוּת | תַּחְתֵּינוּ | נַפְשֵׁנוּ | הָאֲנָשִׁים | לָהּ | וַיֹּאמְרוּ |
| nicht | wenn | zu-sterben | stattdessen-von-du | unser-lebt | der–Maenner | zu-ihr | und–sagte |
| H3808 | | H4191 | H8478 | H5315 | H0376 | | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | אֶת־ | לָנוּ | יְהוָה | בְּתֵת־ | וְהָיָה | זֶה | דְּבָרֵנוּ | אֶת־ | תַּגִּידוּ |
| der–Land | – | zu-uns | HERR | als-gibt | und–es-soll-sein | dies | unser-Sache | – | du-sagen |
| H0776 | H0853 | | H3068 | H5414 | H1961 | H2088 | H1697 | H0853 | H5046 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וֶאֱמֶת׃ | חֶסֶד | עִמָּךְ | וְעָשִׂינוּ |
| und–Wahrheit | Guete | mit-du | und–wir-soll-verfahren |
| H0571 | | | |

Und die Männer sprachen zu ihr: Unsere Seele soll an eurer Statt sterben, wenn ihr diese unsere Sache nicht verratet; und es soll geschehen, wenn Jehova uns das Land gibt, so werden wir Güte und Treue an dir erweisen.

15

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בֵּיתָהּ | כִּי | הַחַלּוֹן | בְּעַד | בַּחֶבֶל | וַתּוֹרִדֵם |
| ihr-Haus | fuer | der–Fenster | durch | durch-der-rope | und–sie-lass-ihnen-hinab |
| | | H2474 | H1157 | | H3381 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יוֹשֶׁבֶת׃ | הִיא | וּבַחוֹמָה | הַחוֹמָה | בְּקִיר |
| war-Wohnung | sie | und–in-der-Mauer | der–Mauer | war-in-der-Mauer-von |
| H3427 | H1931 | H2346 | H2346 | H7023 |

Da ließ sie sie an einem Seile durch das Fenster hinunter; denn ihr Haus war in der Stadtmauer, und sie wohnte in der Stadtmauer.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרֹדְפִים | בָּכֶם | יִפְגְּעוּ | פֶּן־ | לֵכוּ | הָהָרָה | לָהֶם׀ | וַתֹּאמֶר |
| der–pursuers | du | encounter | damit-nicht | gehen | zu-der-Berg | zu-ihnen | und–sie-sagte |
| H7291 | | H6293 | H6435 | H3212 | H2022 | | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַחַר | הָרֹדְפִים | שׁוֹב | עַד | יָמִים | שְׁלֹשֶׁת | שָׁמָּה | וְנַחְבֵּתֶם | |
| und–afterward | der–pursuers | zurueckkehren | bis | Tage | drei | dort | und–du-soll-verbergen | |
| | H7291 | H7725 | H5704 | H3117 | H7969 | H8033 | H2247 | |

| | |
|---|---|
| לְדַרְכְּכֶם׃ | תֵּלֵכוּ |
| auf-dein-Weg | du-soll-gehen |
| H1870 | H3212 |

Und sie sprach zu ihnen: Gehet in das Gebirge, damit die Nachjagenden euch nicht treffen; und verberget euch daselbst drei Tage, bis die Nachjagenden zurückgekehrt sind, und danach gehet eures Weges.

17 וַיֹּאמְרוּ֩ אֵלֶ֨יהָ֜ הָאֲנָשִׁ֗ים נְקִיִּ֤ם אֲנַ֙חְנוּ֙ מִשְּׁבֻעָתֵ֔ךְ הַזֹּ֕את אֲשֶׁ֥ר

und–sagte zu-ihr der–Maenner innocent wir von-dein-Eid der–dies welcher
H0559 H0413 H0376 H0587 H7621 H2088

הִשְׁבַּעְתָּ֖נוּ׃

du-machte-uns-schwoeren
H7650

Und die Männer sprachen zu ihr: Wir werden dieses deines Eides ledig sein, den du uns hast schwören lassen:

18 הִנֵּ֣ה אֲנַ֔חְנוּ בָּאִ֖ים בָּאָ֑רֶץ אֶת־ תִּקְוַ֣ת חוּט֩ הַשָּׁנִ֨י הַזֶּ֜ה

siehe wir sind-kommend in-der-Land – cord-von thread-von der–Scharlach der–dies
H2009 H0587 H0935 H0776 H0853 H8144 H2339 H2088

וְאֶת־ אָבִ֣יךְ וְאֶת־ אִמֵּ֣ךְ וְאֶת־ אַחַ֣יִךְ וְאֶת־ כָּל־ בֵּ֣ית אָבִ֔יךְ תַּאַסְפִ֥י

und– dein-Vater und– durch-es du-lass-uns-hinab welcher in-der-Fenster du-soll-tie
H0853 H0001 H0853 H3381 H2474 H7194

אֵלַ֖יִךְ הַבָּֽיְתָה׃

zu-du du-soll-sammeln dein-Vater Haus–von alle und– dein-Brueder und– dein-Mutter
H0413 H0622 H0001 H3605 H0853 H0251 H0517 H0517

der–Haus

Siehe, wenn wir in das Land kommen, so sollst du diese Schnur von Karmesinfaden in das Fenster binden, durch welches du uns heruntergelassen hast, und sollst deinen Vater und deine Mutter und deine Brüder und das ganze Haus deines Vaters zu dir ins Haus versammeln;

19 וְהָיָ֗ה כֹּל֙ אֲשֶׁר־ יֵצֵ֣א ׀ מִדַּלְתֵ֣י בֵיתְךָ֣ הַח֔וּצָה

und–es-soll-sein alle der geht-heraus von-Tueren-von dein-Haus der–ausserhalb
H1961 H3605 H0834 H3318 H1817 H2351

דָּמ֖וֹ בְּרֹאשׁ֑וֹ וַאֲנַ֣חְנוּ נְקִיִּ֔ם כָּל֙ וְ֠כֹל אֲשֶׁ֨ר יִהְיֶ֤ה אִתְּךָ֙ בַּבַּ֣יִת

sein-Blut auf-sein-Haupt und–wir sind-innocent alle und– der ist mit-du in-der-Haus
H1818 H0853 H0587 H3605 H0834 H1961 H0854

דָּמֵ֖נוּ בְּרֹאשֵׁ֑נוּ אִם־ יָ֣ד תִּהְיֶה־ בּ֖וֹ׃

sein-Blut auf-unser-Haupt wenn ein-Hand ist auf-ihn
H1818 H0853 H3027 H1961

und es soll geschehen, wer irgend aus der Tür deines Hauses auf die Straße gehen wird, dessen Blut sei auf seinem Haupte, und wir werden unseres Eides ledig sein. Jeder aber, der bei dir im Hause sein wird, dessen Blut sei auf unserem Haupte, wenn Hand an ihn gelegt wird.

20 וְאִם־ תַּגִּ֣ידִי אֶת־ דְּבָרֵ֣נוּ זֶ֔ה וְהָיִ֖ינוּ נְקִיִּ֑ם מִשְּׁבֻעָתֵ֔ךְ

und–wenn du-sagen – unser-Sache dies und–wir-soll-sein innocent von-dein-Eid
H0853 H5046 H1697 H2088 H1961 H7621

אֲשֶׁ֥ר הִשְׁבַּעְתָּ֖נוּ׃

welcher du-machte-uns-schwoeren
H7650

Und wenn du diese unsere Sache verrätst, so werden wir deines Eides ledig sein, den du uns hast schwören lassen.

וַיֵּלֵכוּ וַתְּשַׁלְּחֵם הוּא כֵּן כִּדְבְרֵיכֶם וַתֹּאמֶר 21
und–sie-ging und–sie-sandte-ihnen es-ist so gemaess-zu-dein-Worte und–sie-sagte
H3212 H7971 H1931 H3541 H1697 H0559

בַּחַלּוֹן׃ הַשָּׁנִי תִּקְוַת אֶת־ וַתִּקְשֹׁר
in-der-Fenster der–Scharlach cord-von – und–sie-tied
H2474 H8144 H8615 H0853 H7194

Und sie sprach: Nach euren Worten, also sei es! Und sie entließ sie, und sie gingen weg. Und sie band die Karmesinschnur ins Fenster.

עַד־ יָמִים שְׁלֹשֶׁת שָׁם וַיִּשְׁבוּ הָהָרָה וַיָּבֹאוּ וַיֵּלְכוּ 22
bis Tage drei dort und–sie-stayed zu-der-Berg und–sie-kam und–sie-ging
H5704 H3117 H7969 H8033 H3427 H2022 H0935 H3212

מָצְאוּ׃ וְלֹא הַדָּרֶךְ בְּכָל־ הָרֹדְפִים וַיְבַקְשׁוּ הָרֹדְפִים שָׁבוּ
fand und–nicht der–Weg in-alle der–pursuers und–durchsuchte der–pursuers kehrte-zurueck
H4672 H3808 H1870 H3605 H7291 H1245 H7291 H7725

Und sie gingen weg und kamen in das Gebirge und blieben daselbst drei Tage, bis die Nachjagenden zurückgekehrt waren. Und die Nachjagenden suchten sie auf dem ganzen Wege und fanden sie nicht.

מֵהָהָר וַיֵּרְדוּ הָאֲנָשִׁים שְׁנֵי וַיָּשֻׁבוּ 23
von-der-Berg und–sie-ging-hinab der–Maenner zwei-von und–kehrte-zurueck
H2022 H3381 H0376 H8147 H7725

לוֹ וַיְסַפְּרוּ נוּן בִּן־ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ וַיָּבֹאוּ וַיַּעַבְרוּ
zu-ihn und–sie-sagte Nun Sohn–von Josua zu und–sie-kam und–sie-ueberquerte-ueber
H5126 H3091 H0413 H0935

אוֹתָם׃ הַמִּצְאוֹת כָּל־ אֵת
zu-ihnen der–Sachen-jenes-happened alle –
H0853 H4672 H3605 H0853

Und die beiden Männer kehrten zurück und stiegen von dem Gebirge herab, und sie gingen hinüber und kamen zu Josua, dem Sohne Nuns; und sie erzählten ihm alles, was ihnen begegnet war.

כָּל־ אֵת־ בְּיָדֵנוּ יְהוָה נָתָן כִּי־ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ וַיֹּאמְרוּ 24
alle – in-unser-Hand HERR hat-gegeben gewiss Josua zu und–sie-sagte
H3605 H0853 H3027 H3068 H5414 H3091 H0413 H0559

ס מִפָּנֵינוּ׃ הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי כָּל־ נָמֹגוּ וְגַם־ הָאָרֶץ
S vor-uns der–Land Bewohner–von alle haben-melted und–auch der–Land
H6440 H0776 H3427 H3605 H4127 H1571 H0776

Und sie sprachen zu Josua: Jehova hat das ganze Land in unsere Hand gegeben, und auch sind alle Bewohner des Landes vor uns verzagt.

## Chapter 3

וַיָּבֹאוּ מֵהַשִּׁטִּים וַיִּסְעוּ בַבֹּקֶר יְהוֹשֻׁעַ וַיַּשְׁכֵּם 1
und–sie-kam von-der-Shittim und–sie-setzen-heraus in-der-Morgen Josua und–stand-auf-frueh
H0935 H7851 H5265 H1242 H3091 H7925

עַד־ הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּלִנוּ שָׁם טֶרֶם
zu der–Jordan er und–alle Soehne–von Israel und–sie-lodged dort vor
H5704 H3383 H1931 H3605 H1121 H3478 H3885 H8033 H2962

יַעֲבְרוּ׃
sie-ueberquerte-ueber

Da machte sich Josua des Morgens früh auf, und sie brachen auf von Sittim und kamen an den Jordan, er und alle Kinder Israel; und sie rasteten daselbst, ehe sie hinüberzogen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקֶרֶב | הַשֹּׁטְרִים | וַיַּעַבְרוּ | יָמִים | שְׁלֹשֶׁת | מִקְצֵה | וַיְהִי | | 2 |
| in-der-Mitte-von | der–officers | und–zog-hindurch | Tage | drei | bei-der-Ende-von | und–es-war | | |
| H7130 | H7860 | | H3117 | H7969 | | H1961 | | |

| | |
|---|---|
| הַמַּחֲנֶה׃ | |
| der–Lager | |
| H4264 | |

Und es geschah am Ende von drei Tagen, da gingen die Vorsteher mitten durch das Lager,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בְּרִית־ | אֲרוֹן | אֵת | כִּרְאוֹתְכֶם | לֵאמֹר | הָעָם | אֶת־ | וַיְצַוּוּ | 3 |
| HERR | Bund-von | Lade-von | – | als-du-sehen | sprechend | der–Volk | – | und–sie-befahl | |
| H3068 | H1285 | H0727 | H0853 | H7200 | H0559 | | H0853 | H6680 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמְּקֹמְכֶם | תִּסְעוּ | וְאַתֶּם | אֹתוֹ | נֹשְׂאִים | הַלְוִיִּם | וְהַכֹּהֲנִים | אֱלֹהֵיכֶם |
| von-dein-Ort | soll-setzen-heraus | und–du | es | carrying | der–Leviten | und–der–Priester | dein-Gott |
| H4725 | H5265 | | H0853 | H5375 | H3881 | H3548 | H0430 |

| | |
|---|---|
| אַחֲרָיו׃ | וַהֲלַכְתֶּם |
| nach-es | und–du-soll-gehen |
| | H1980 |

und sie geboten dem Volke und sprachen: Sobald ihr die Lade des Bundes Jehovas, eures Gottes, sehet, und die Priester, die Leviten, sie tragen, dann sollt ihr von eurem Orte aufbrechen und ihr nachfolgen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַמָּה | כְּאַלְפַּיִם | )וּבֵינָיו( | ]ובינו[ | בֵּינֵיכֶם | יִהְיֶה | רָחוֹק | וְאַךְ | 4 |
| cubits | ueber-zwei-tausend | und-zwischen-es | K | zwischen-du | soll-sein | distance | aber | |
| | H0505 | H0996 | H0996 | H0996 | H1961 | H7350 | H0389 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | תֵּדְעוּ | אֲשֶׁר־ | לְמַעַן | אֵלָיו | תִּקְרְבוּ | אֶל־ | בַּמִּדָּה | |
| – | du-moege-wissen | jenes | so-jenes | zu-es | du-soll-kommen-nahe | nicht | durch-messen | |
| H0853 | H3045 | | H4616 | H0413 | H7126 | H0408 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּדֶּרֶךְ | עֲבַרְתֶּם | לֹא | כִּי | בָּהּ | תֵּלְכוּ־ | אֲשֶׁר | הַדֶּרֶךְ | |
| in-der-Weg | du-haben-ging-hindurch | nicht | fuer | in-es | du-soll-gehen | welcher | der–Weg | |
| H1870 | | H3808 | | | H3212 | | H1870 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | שִׁלְשֹׁם׃ | מִתְּמוֹל |
| S | vor | gestern |
| | H8032 | H8543 |

Doch soll zwischen euch und ihr eine Entfernung sein bei zweitausend Ellen an Maß. Ihr sollt ihr nicht nahen, auf daß ihr den Weg wisset, auf dem ihr gehen sollt; denn ihr seid des Weges früher nicht gezogen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | יַעֲשֶׂה | מָחָר | כִּי | הִתְקַדָּשׁוּ | הָעָם | אֶל־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיֹּאמֶר | 5 |
| HERR | wird-tun | morgen | fuer | heiligen-euch-selbst | der–Volk | zu | Josua | und–sagte | |
| H3068 | | H4279 | | H6942 | | H0413 | H3091 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| נִפְלָאוֹת׃ | בְּקִרְבְּכֶם |
| Wunder | in-dein-Mitte |
| H6381 | H7130 |

Und Josua sprach zu dem Volke: Heiliget euch; denn morgen wird Jehova in eurer Mitte Wunder tun.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבְּרִית | אֲרוֹן | אֶת־ | שְׂאוּ | לֵאמֹר | הַכֹּהֲנִים | אֶל־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיֹּאמֶר | 6 |
| der–Bund | Lade-von | – | erheben-hinauf | sprechend | der–Priester | zu | Josua | und–sagte | |
| H1285 | H0727 | H0853 | H5375 | H0559 | H3548 | H0413 | H3091 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּלְכוּ | הַבְּרִית | אֲרוֹן | אֶת־ | וַיִּשְׂאוּ | הָעָם | לִפְנֵי | וְעִבְרוּ |
| und–sie-ging | der–Bund | Lade-von | – | und–sie-erhob-hinauf | der–Volk | vor | und–ueberquere |
| H3212 | H1285 | H0727 | H0853 | H5375 | | H6440 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | הָעָם׃ | לִפְנֵי |
| S | der–Volk | vor |
| | | H6440 |

Und Josua sprach zu den Priestern und sagte: Nehmet die Lade des Bundes auf und ziehet vor dem Volke hinüber. Und sie nahmen die Lade des Bundes auf und zogen vor dem Volke her.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּדֶּלְךָ׀ | אָחֵל | הַזֶּה | הַיּוֹם | יְהוֹשֻׁעַ | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 7 |
| zu-verherrlichen-du | ich-wird-beginnen | der–dies | der–Tag | Josua | zu | HERR | und–sagte | |
| H1431 | | H2088 | H3117 | H3091 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה | עִם־ | הָיִיתִי | כַּאֲשֶׁר | כִּי | יֵדְעוּן | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | בְּעֵינֵי |
| Mose | mit | ich-war | wie | jenes | sie-moege-wissen | jenes | Israel | alle | in-der-Augen-von |
| H4872 | | H1961 | | | H3045 | | H3478 | H3605 | |

| | |
|---|---|
| עִמָּךְ׃ | אֶהְיֶה |
| mit-du | ich-wird-sein |
| | H1961 |

Und Jehova sprach zu Josua: An diesem Tage will ich beginnen, dich in den Augen von ganz Israel groß zu machen, damit sie wissen, daß, so wie ich mit Mose gewesen bin, ich mit dir sein werde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | הַבְּרִית | אֲרוֹן־ | נֹשְׂאֵי | הַכֹּהֲנִים | אֶת־ | תְּצַוֶּה | וְאַתָּה | 8 |
| sprechend | der–Bund | Lade-von | bearers-von | der–Priester | – | soll-befehlen | und–du | |
| H0559 | H1285 | H0727 | H5375 | H3548 | H0853 | H6680 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | תַּעֲמֹדוּ׃ | בַּיַּרְדֵּן | הַיַּרְדֵּן | מֵי | קְצֵה | עַד־ | כְּבֹאֲכֶם |
| P | du-soll-stehen | in-der-Jordan | der–Jordan | Wasser–von | Rand-von | zu | als-du-kommen |
| | H5975 | H3383 | H3383 | H4325 | | H5704 | H0935 |

Und du sollst den Priestern, welche die Lade des Bundes tragen, gebieten und sprechen: Wenn ihr an den Rand des Wassers des Jordan kommet, so bleibet im Jordan stehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְשִׁמְעוּ | הֵנָּה | גְּשׁוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיֹּאמֶר | 9 |
| – | und–hoeren | hier | kommen-nahe | Israel | Soehne–von | zu | Josua | und–sagte | |
| H0853 | H8085 | H2008 | H5066 | H3478 | | H0413 | H3091 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶם׃ | יְהוָה | דִּבְרֵי |
| dein-Gott | HERR | Worte–von |
| H0430 | H3068 | H1697 |

Und Josua sprach zu den Kindern Israel: Tretet herzu und höret die Worte Jehovas, eures Gottes!

10 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי אֵל חַי בְּקִרְבְּכֶם
und-sagte Josua durch-dies du-soll-wissen jenes Gott lebend ist-in-dein-Mitte
H0559 H3091 H2063 H3045 H0410 H2063 H7130

וְהוֹרֵשׁ מִפְּנֵיכֶם יוֹרִישׁ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־ הַחִתִּי
und-dispossessing Er-wird-enteignen von-vor-du – der-Kanaaniter und- der-Hethiter
H3423 H3423 H6440 H0853 H3667 H0853 H2850

וְאֶת־ הַחִוִּי וְאֶת־ הַפְּרִזִּי וְאֶת־ הַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי
und- der-Hewiter und- der-Perisiter und- der-Girgasiter und-der-Amoriter
H0853 H2340 H0853 H6522 H0853 H1622 H0567

וְהַיְבוּסִי׃
und-der-Jebusiter
H2983

Und Josua sprach: Hieran sollt ihr wissen, daß der lebendige Gott in eurer Mitte ist, und daß er die Kanaaniter und die Hethiter und die Hewiter und die Perisiter und die Girgasiter und die Amoriter und die Jebusiter gewißlich vor euch austreiben wird.

11 הִנֵּה אֲרוֹן הַבְּרִית אֲדוֹן כָּל־ הָאָרֶץ עֹבֵר לִפְנֵיכֶם בַּיַּרְדֵּן׃
siehe Lade-von der-Bund Herr-von alle der–Erde ist-Uebergang vor-du in-der-Jordan
H2009 H0727 H1285 H0136 H3605 H0776 H5674 H6440 H3383

Siehe, die Lade des Bundes des Herrn der ganzen Erde zieht vor euch her in den Jordan.

12 וְעַתָּה קְחוּ לָכֶם שְׁנֵי עָשָׂר אִישׁ מִשִּׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־
und-nun nehmen fuer-euch-selbst zwei zehn Maenner von-Staemme-von Israel Mann
H6258 H3947 H0376 H8147 H6240 H0376 H3478 H7626 H0376

אֶחָד אִישׁ־ אֶחָד לַשָּׁבֶט׃
eins Mann eins fuer-der-Stamm
H0259 H0376 H0259 H7626

Und nun nehmet euch zwölf Männer aus den Stämmen Israels, je einen Mann für den Stamm.

13 וְהָיָה כְּנוֹחַ כַּפּוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן יְהוָה
und-es-soll-sein als-Ruhe soles-von Fuesse-von der–Priester bearers-von Lade-von HERR
H1961 H5117 H3709 H7272 H3548 H5375 H0727 H3068

אֲדוֹן כָּל־ הָאָרֶץ בְּמֵי הַיַּרְדֵּן הַיַּרְדֵּן מֵי
Herr–von alle der–Erde in-Wasser-von der–Jordan Wasser–von der–Jordan
H0136 H3605 H0776 H4325 H3383 H4325 H3383

נֵד וְיַעַמְדוּ מִלְמָעְלָה הַיֹּרְדִים הַמָּיִם יִכָּרֵתוּן
Haufen und–sie-soll-stehen von-oberhalb der–descending der–Wasser soll-sein-schnitt-weg
H5067 H5975 H4605 H3381 H4325 H3772

אֶחָד׃
eins
H0259

Und es wird geschehen, wenn die Fußsohlen der Priester, welche die Lade Jehovas, des Herrn der ganzen Erde, tragen, in den Wassern des Jordan ruhen, so werden die Wasser des Jordan, die von oben herabfließenden Wasser, abgeschnitten werden, und sie werden stehen bleiben wie ein Damm.

14 וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָעָם מֵאָהֳלֵיהֶם לַעֲבֹר אֶת־ הַיַּרְדֵּן
und-es-war als-setzen-heraus der–Volk von-ihr-Zelte zu-ueberqueren-ueber – der–Jordan
H1961 H5265 H0853 H0168 H5674 H0853 H3383

וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן הַבְּרִית לִפְנֵי הָעָם׃
und-der–Priester bearers-von der–Lade der–Bund vor der–Volk
H3548 H5375 H0727 H1285 H6440 H5674

Und es geschah, als das Volk aus seinen Zelten aufbrach, um über den Jordan zu ziehen, indem die Priester die Lade des Bundes vor dem Volke hertrugen,

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֲנִים | וְרַגְלֵי | הַיַּרְדֵּן | עַד־ | הָאָרוֹן | נֹשְׂאֵי | וּכְבֹּוא | |
| der–Priester | und–Fuesse-von | der–Jordan | zu | der–Lade | bearers-von | und–als-kam | |
| H3548 | H7272 | H3383 | H5704 | H0727 | H5375 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | מָלֵא | וְהַיַּרְדֵּן | הַמַּיִם | בִּקְצֵה | נִטְבְּלוּ | הָאָרוֹן | נֹשְׂאֵי |
| ueber | war-voll | und–der–Jordan | der–Wasser | in-der-Rand-von | dipped | der–Lade | bearers-von |
| | H4390 | H3383 | H4325 | | H2881 | H0727 | H5375 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| קָצִיר׃ | יְמֵי | כָּל | גְּדוֹתָיו | כָּל־ |
| Ernte | Tage–von | alle | sein-banks | alle |
| | H3117 | H3605 | H1415 | H3605 |

und sobald die Träger der Lade an den Jordan kamen, und die Füße der Priester, welche die Lade trugen, in den Rand des Wassers tauchten, der Jordan aber ist voll über alle seine Ufer die ganze Zeit der Ernte hindurch, -

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד | גֵּד־ | קָמוּ | מִלְמַעְלָה | הַיֹּרְדִים | הַמַּיִם׀ | וַיַּעַמְדוּ | |
| eins | Haufen | sie-stand-auf-hinauf | von-oberhalb | der–descending | der–Wasser | und–stand | |
| H0259 | H5067 | | H4605 | H3381 | H4325 | H5975 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַיֹּרְדִים | צָרְתָן | מִצַּד | אֲשֶׁר׀ | הָעִיר׀ | מֵאָדָם)׀ | [באדם | מְאֹד | הַרְחֵק |
| und–der–descending | Zarethan | neben | welcher | der–Stadt | bei-Adam | K | very | fern-weg |
| H3381 | H6891 | H6654 | | | H0121 | H0121 | H3966 | H7368 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָעָם | נִכְרָתוּ | תַּמּוּ | הַמֶּלַח | יָם־ | הָעֲרָבָה | יָם | עַל |
| und–der–Volk | waren-schnitt-weg | waren-beendete | der–Salt | Sea-von | der–Araba | Meer-von | zu |
| | H3772 | H8552 | H4417 | H3220 | H6160 | H3220 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְרִיחוֹ׃ | נֶגֶד | עָבְרוּ |
| Jericho | opposite | ueberquerte |
| H3405 | H5048 | |

da blieben die von oben herabfließenden Wasser stehen; sie richteten sich auf wie ein Damm, sehr fern, bei Adam, der Stadt, die seitwärts von Zarethan liegt; und die nach dem Meere der Ebene, dem Salzmeere, hinabfließenden wurden völlig abgeschnitten. Und das Volk zog hindurch, Jericho gegenüber.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּחָרָבָה | יְהוָה | בְּרִית־ | הָאָרוֹן | נֹשְׂאֵי | הַכֹּהֲנִים | וַיַּעַמְדוּ | |
| auf-trocken-Boden | HERR | Bund-von | der–Lade | bearers-von | der–Priester | und–stand | |
| H2724 | H3068 | H1285 | H0727 | H5375 | H3548 | H5975 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד | בֶּחָרָבָה | עֹבְרִים | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | הָכֵן | הַיַּרְדֵּן | בְּתוֹךְ | |
| bis | auf-trocken-Boden | waren-Uebergang | Israel | und–alle | firm | der–Jordan | in-der-Mitte-von | |
| H5704 | H2724 | | H3478 | H3605 | | H3383 | H8432 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיַּרְדֵּן׃ | אֶת־ | לַעֲבֹר | הַגּוֹי | כָּל־ | תַּמּוּ | אֲשֶׁר־ |
| der–Jordan | – | zu-ueberqueren-ueber | der–Nation | alle | war-beendete | jenes |
| H3383 | H0853 | | | H3605 | H8552 | |

Und die Priester, welche die Lade des Bundes Jehovas trugen, standen festen Fußes auf dem Trockenen in der Mitte des Jordan; und ganz Israel zog auf dem Trockenen hinüber, bis die ganze Nation vollends über den Jordan gegangen war.

## Chapter 4

1 וַיְהִי֙ כַּאֲשֶׁר־ תַּמּוּ֙ כָּל־ הַגּ֔וֹי לַעֲבֹ֖ר הַיַּרְדֵּ֑ן אֶת־ וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה אֶל־ יְהוֹשֻׁ֥עַ לֵאמֹֽר׃ פ

und-es-war als war-beendete alle der-Nation zu-ueberqueren-ueber – der-Jordan
H1961 H3605 H8552 H0853 H3383

und-sagte HERR zu Josua sprechend P
H0559 H3068 H0413 H3091 H0559

Und es geschah, als die ganze Nation vollends über den Jordan gezogen war, da sprach Jehova zu Josua und sagte:

2 אֶחָד֙ אִישׁ־ אֶחָ֣ד אִישׁ־ אֲנָשִׁ֔ים עָשָׂ֖ר שְׁנֵ֣ים הָעָ֑ם מִן־ לָכֶם֙ קְח֣וּ

eins Mann eins Mann Maenner zehn zwei der–Volk von fuer-euch-selbst nehmen
H0259 H0376 H0259 H0376 H0376 H6240 H8147 H3947

מִשָּׁ֖בֶט׃

von-ein-Stamm
H7626

Nehmet euch aus dem Volke zwölf Männer, je einen Mann aus einem Stamme,

3 מִתָּוֶךְ֙ מִזֶּ֔ה לָכֶ֖ם שְׂא֣וּ־ לֵאמֹ֑ר וְצַוּוּ֙ אוֹתָ֣ם

von-Mitte-von von-hier fuer-euch-selbst erheben-hinauf sprechend ihnen und–befehlen
H8432 H2088 H5375 H0559 H0853 H6680

אַבָנִ֗ים עֶשְׂרֵה֙ שְׁתֵּ֣ים־ כָּ֔ין הַכֹּהֲנִ֖ים רֶ֣גֶל מִמַּצַּב֙ הַיַּרְדֵּ֑ן

Steine zehn zwei firm der–Priester Fuesse-von von-stehend-Ort-von der–Jordan
H0068 H6240 H8147 H3548 H7272 H4673 H3383

אֲשֶׁר־ בַּמָּלוֹן֙ אוֹתָ֣ם וְהִנַּחְתֶּ֔ם עִמָּכֶ֖ם אוֹתָ֣ם וְהַעֲבַרְתֶּ֑ם

wo in-der-lodging-Ort ihnen und–du-soll-setzen-hinab mit-du ihnen und–du-soll-tragen-ueber
H4411 H0853 H3240 H0853

הַלָּ֖יְלָה׃ בּ֥וֹ תָּלִ֛ינוּ ס

der–Nacht in-es du-lodge S
H3915

und gebietet ihnen und sprechet: Hebet euch auf von hier, aus der Mitte des Jordan, von dem Standorte, wo die Füße der Priester festgestanden haben, zwölf Steine; und bringet sie mit euch hinüber und leget sie nieder in dem Nachtlager, wo ihr diese Nacht übernachten werdet.

4 מִבְּנֵ֔י הֵכִ֖ין אֲשֶׁ֣ר אִ֑ישׁ הֶעָשָׂ֣ר֙ שְׁנֵ֣ים אֶל־ יְהוֹשֻׁ֣עַ וַיִּקְרָ֣א

von-Soehne-von er-hatte-setzte-ein den Maenner der–zehn zwei zu Josua und–rief
H8432 H3559 H0834 H0376 H6240 H8147 H0413 H3091 H7121

מִשָּׁ֖בֶט׃ אֶחָ֣ד אִישׁ־ אֶחָ֣ד אִישׁ־ יִשְׂרָאֵֽל׃

von-ein-Stamm eins Mann eins Mann Israel
H7626 H0259 H0376 H0259 H0376 H3478

Und Josua rief die zwölf Männer, die er aus den Kindern Israel bestellt hatte, je einen Mann aus einem Stamme.

5 תּ֣וֹךְ אֶל־ אֱלֹהֵיכֶם֙ יְהוָ֔ה אֲרֹ֖ן לִפְנֵ֣י עִבְר֑וּ יְהוֹשֻׁ֣עַ לָהֶ֔ם וַיֹּ֣אמֶר

Mitte–von zu dein-Gott HERR Lade-von vor ueberquere Josua zu-ihnen und–sagte
H8432 H0413 H0430 H3068 H0727 H6440 H3091 H0559

שִׁכְמ֔וֹ עַל־ אַחַ֣ת אֶ֖בֶן אִ֣ישׁ לָכֶ֑ם וְהָרִ֣ימוּ֙ הַיַּרְדֵּ֔ן

sein-Schulter auf eins Stein Mann fuer-euch-selbst und–erheben-hinauf der–Jordan
H7926 H0259 H0068 H0376 H3383

יִשְׂרָאֵֽל׃ בְּנֵי־ שִׁבְטֵ֖י לְמִסְפָּֽר

Israel Soehne–von Staemme-von gemaess-zu-Zahl-von
H3478 H7626 H4557

Und Josua sprach zu ihnen: Gehet hinüber, vor die Lade Jehovas, eures Gottes, in die Mitte des Jordan, und hebet euch ein jeder einen Stein auf seine Schulter, nach der Zahl der Stämme der Kinder Israel,

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָחָר֙ | בְּנֵיכֶ֔ם | יִשְׁאָל֥וֹן | כִּי־ | בְקִרְבְּכֶ֖ם | אוֹת | זֹ֑את | תִּהְיֶ֣ה | לְמַעַן |
| morgen | dein-Soehne | fragen | als | in-dein-Mitte | ein-Zeichen | dies | moege-sein | so-jenes |
| H4279 | | H7592 | | H7130 | H0226 | H2063 | H1961 | H4616 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָכֶ֗ם׃ | הָאֵ֤לֶּה | הָאֲבָנִים֙ | מָ֣ה | לֵאמֹ֔ר |
| zu-du | der–diese | der–Steine | was | sprechend |
| | H0428 | H0068 | H4100 | H0559 |

damit dies ein Zeichen unter euch sei. Wenn eure Kinder künftig fragen und sprechen: Was bedeuten euch diese Steine? -

7

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפְּנֵי֙ | הַיַּרְדֵּ֔ן | מֵימֵ֥י | נִכְרְת֖וּ | אֲשֶׁ֣ר | לָהֶ֑ם | וַאֲמַרְתֶּ֣ם |
| von-vor | der–Jordan | Wasser–von | waren-schnitt-weg | jenes | zu-ihnen | und–du-soll-sagen |
| H6440 | H3383 | H4325 | H3772 | | | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵי֙ | נִכְרְת֣וּ | בַּיַּרְדֵּ֔ן | בְּעָבְרוֹ֙ | יְהוָ֔ה | בְּרִית־ | אֲרֹ֖ן |
| Wasser–von | waren-schnitt-weg | in-der-Jordan | als-es-ueberquerte-ueber | HERR | Bund-von | Lade-von |
| H4325 | H3772 | H3383 | | H3068 | H1285 | H0727 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵ֖ל | לִבְנֵ֣י | לְזִכָּר֑וֹן | הָאֵ֣לֶּה | הָאֲבָנִ֗ים | וְהָי֤וּ | הַיַּרְדֵּן֙ |
| Israel | zu-Soehne-von | fuer-ein-Gedenkanteil | der–diese | der–Steine | und–waren | der–Jordan |
| H3478 | | H2146 | H0428 | H0068 | H1961 | H3383 |

| | |
|---|---|
| עוֹלָֽם׃ | עַד־ |
| fuer-immer | zu |
| H5769 | H5704 |

so sollt ihr zu ihnen sagen: Daß die Wasser des Jordan vor der Lade des Bundes Jehovas abgeschnitten wurden; als sie durch den Jordan ging, wurden die Wasser des Jordan abgeschnitten. Und diese Steine sollen für die Kinder Israel zum Gedächtnis sein ewiglich.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁתֵּי־ | וַיִּשְׂאוּ֙ | יְהוֹשֻׁ֔עַ | צִוָּ֖ה | כַּאֲשֶׁ֣ר | יִשְׂרָאֵ֑ל | בְּנֵי־ | כֵּ֚ן | וַיַּעֲשׂ֣וּ־ |
| zwei | und–sie-nahm-hinauf | Josua | befahl | wie | Israel | Soehne–von | so | und–tat |
| H8147 | H5375 | H3091 | H6680 | | H3478 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹשֻׁ֔עַ | אֶל־ | יְהוָ֖ה | דִּבֶּ֣ר | כַּאֲשֶׁ֣ר | הַיַּרְדֵּ֑ן | מִתּ֣וֹךְ | אַבְנִ֗ים | עֶשְׂרֵ֤ה |
| Josua | zu | HERR | sprach | wie | der–Jordan | von-Mitte-von | Steine | zehn |
| H3091 | H0413 | H3068 | H1696 | | H3383 | H8432 | H0068 | H6240 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּ֔ם | וַיַּעֲבִרֻ֖ם | יִשְׂרָאֵ֑ל | בְּנֵי־ | שִׁבְטֵ֣י | לְמִסְפָּ֗ר |
| mit-ihnen | und–sie-trug-ihnen-ueber | Israel | Soehne–von | Staemme-von | gemaess-zu-Zahl-von |
| | | H3478 | | H7626 | H4557 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שָׁ֔ם׃ | וַיַּנִּחוּם֙ | הַמָּלוֹן֙ | אֶל־ |
| ihnen-dort | und–sie-setzen-hinab | der–lodging-Ort | zu |
| H8033 | H3240 | H4411 | H0413 |

Und die Kinder Israel taten also, wie Josua geboten hatte, und hoben zwölf Steine auf aus der Mitte des Jordan, so wie Jehova zu Josua geredet hatte, nach der Zahl der Stämme der Kinder Israel; und sie brachten sie mit sich in das Nachtlager hinüber und legten sie daselbst nieder.

9 וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֲבָנִים הֵקִים יְהוֹשֻׁעַ בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן תַּחַת
und-zwei zehn Steine setzen-hinauf Josua in-Mitte-von der-Jordan unter
H8147 H6240 H0068 H3091 H8432 H3383 H8478

מַצַּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הַבְּרִית וַיִּהְיוּ שָׁם
stehend-Ort-von Fuesse-von der-Priester bearers-von Lade-von der-Bund und-sie-sind dort
H4673 H7272 H3548 H5375 H0727 H1285 H1961 H8033

עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
bis der-Tag der-dies
H5704 H3117 H2088

Und zwölf Steine richtete Josua auf in der Mitte des Jordan, an der Stelle, wo die Füße der Priester gestanden hatten, welche die Lade des Bundes trugen; und sie sind daselbst bis auf diesen Tag.

10 וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן עֹמְדִים בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן עַד
und-der-Priester bearers-von der-Lade waren-stehend in-Mitte-von der-Jordan bis
H3548 H5375 H0727 H5975 H8432 H3383 H5704

תֹּם כָּל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל־
completion-von alle der-Wort welcher befahl HERR – Josua zu-sprich zu
H8552 H3605 H1697 H0834 H6680 H3068 H0853 H3091 H1696 H0413

הָעָם כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיְמַהֲרוּ הָעָם׃
der-Volk gemaess-zu-alle welcher befahl Mose – Josua und-hurried der-Volk
H3605 H0834 H6680 H4872 H0853 H3091 H4116 H5971

וַיַּעַבְרוּ׃
und-sie-ueberquerte-ueber

Und die Priester, welche die Lade trugen, blieben in der Mitte des Jordan stehen, bis alles vollendet war, was Jehova dem Josua geboten hatte, zu dem Volke zu reden, nach allem was Mose dem Josua geboten hatte. Und das Volk eilte und zog hinüber.

11 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ תַּם כָּל־ הָעָם לַעֲבוֹר וַיַּעֲבָר
und-es-war als war-beendete alle der-Volk zu-ueberqueren-ueber und-ueberquerte
H1961 H0834 H8552 H3605 H5971 H5674

הָעָם׃ וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי יְהוָה אֲרוֹן־
der-Volk und-der-Priester vor HERR Lade-von
H5971 H3548 H6440 H3068 H0727

Und es geschah, als das ganze Volk vollends hinübergezogen war, da zogen die Lade Jehovas und die Priester angesichts des Volkes hinüber.

12 וַיַּעַבְרוּ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט
und-ueberquerte Soehne-von Ruben und-Soehne-von Gad und-Haelfte-von Stamm-von
H5674 H7205 H1410 H2677 H7626

הַמְנַשֶּׁה׃ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה׃
der-Manasse armed vor Soehne-von Israel wie sprach zu-ihnen Mose
H4519 H2571 H6440 H3478 H0834 H1696 H0413 H4872

Und die Kinder Ruben und die Kinder Gad und der halbe Stamm Manasse zogen gerüstet vor den Kindern Israel her, wie Mose zu ihnen geredet hatte.

13 כְּאַרְבָּעִים אֶלֶף חֲלוּצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה
ueber-vierzig tausend armed-die-von der–Heer ueberquerte vor HERR fuer-der-Schlacht
H0705 H0505 H6440 H3068 H4421

אֶל עַרְבוֹת יְרִיחוֹ׃ ס
zu Ebenen–von Jericho S
H0413 H6160 H3405

Bei vierzigtausend zum Heere Gerüstete zogen sie vor Jehova her zum Streit in die Ebenen von Jericho.

14 בַּיּוֹם הַהוּא גִּדַּל יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי כָּל־יִשְׂרָאֵל
in-der-Tag der–jenes verherrlichte HERR – Josua in-der-Augen-von alle Israel
H3117 H1931 H1431 H3068 H0853 H3091 H3605 H3478

פ וַיִּרְאוּ אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר מֹשֶׁה אֶת־ כָּל־ יְמֵי חַיָּיו׃
P und–sie-fuerchtete ihn wie sie-fuerchtete – alle Tage–von sein-Leben
H3372 H0853 H3372 H0853 H3605 H3117

An selbigem Tage machte Jehova den Josua groß in den Augen von ganz Israel; und sie fürchteten ihn, wie sie Mose gefürchtet hatten, alle Tage seines Lebens.

15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃
und–sagte HERR zu Josua sprechend
H0559 H3068 H0413 H3091 H0559

Und Jehova sprach zu Josua und sagte:

16 צִוָּה אֶת־ נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת הַכֹּהֲנִים
befehlen – bearers-von Lade-von der–Zeugnis der–Priester
H6680 H0853 H5375 H0727 H5715 H3548

וְיַעֲלוּ מִן־ הַיַּרְדֵּן׃
und–lass-ihnen-kommen-hinauf von der–Jordan
H5927 H3383

Gebiete den Priestern, welche die Lade des Zeugnisses tragen, daß sie aus dem Jordan heraufsteigen.

17 וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עֲלוּ מִן־ הַיַּרְדֵּן׃
und–befahl Josua – der–Priester sprechend kommen-hinauf von der–Jordan
H6680 H3091 H0853 H3548 H0559 H5927 H3383

Und Josua gebot den Priestern und sprach: Steiget aus dem Jordan herauf!

18 וַיְהִי כַּעֲלוֹת נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה [בעלות] K
und–es-war als-kam-hinauf der–Priester bearers-von Lade-von Bund-von HERR
H1961 H5927 H5927 H3548 H5375 H0727 H1285 H3068

אֶל הַכֹּהֲנִים רַגְלֵי כַּפּוֹת נִתְקְלוּ הַיַּרְדֵּן מְתוֹךְ
zu der–Priester Fuesse-von soles-von waren-erhob der–Jordan von-Mitte-von
H0413 H3548 H7272 H3709 H5423 H3383 H8432

וַיֵּלְכוּ לִמְקוֹמָם עַד־ הַיַּרְדֵּן מֵי־ וַיִּשָּׁבוּ הֶחָרָבָה
und–sie-ging zu-ihr-Ort der–Jordan Wasser–von und–kehrte-zurueck der–trocken-Boden
H3212 H4725 H3383 H4325 H7725 H2724

גְּדוֹתָיו׃ כָּל־ עַל־ שִׁלְשׁוֹם כְּתְמוֹל־
sein-banks alle ueber vor wie-gestern
H1415 H3605 H8032 H8543

Und es geschah, als die Priester, welche die Lade des Bundes Jehovas trugen, aus der Mitte des Jordan heraufstiegen, als die Fußsohlen der Priester sich abgerissen hatten auf das Trockene, da kehrten die Wasser des Jordan an ihren Ort zurück, und sie flossen wie früher über alle seine Ufer.

19

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרִאשׁוֹן | לַחֹדֶשׁ | בֶּעָשׂוֹר | הַיַּרְדֵּן | מִן־ | עָלוּ | וְהָעָם |
| der–erster | von-der-Monat | auf-der-zehnter | der–Jordan | von | kam-herauf | und–der–Volk |
| H7223 | H2320 | H6218 | H3383 | | H5927 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְרִיחוֹ׃ | מִזְרַח | בִּקְצֵה | בַּגִּלְגָּל | וַיַּחֲנוּ |
| Jericho | Osten-von | bei-der-Rand-von | in-Gilgal | und–sie-lagerte |
| H3405 | H4217 | | H1537 | H2583 |

Und das Volk stieg aus dem Jordan herauf am Zehnten des ersten Monats; und sie lagerten sich in Gilgal an der Ostgrenze von Jericho.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיַּרְדֵּן | מִן־ | לָקְחוּ | אֲשֶׁר | הָאֵלֶּה | הָאֲבָנִים | עֶשְׂרֵה | שְׁתֵּים | וְאֶת־ |
| der–Jordan | von | sie-nahm | welcher | der–diese | der–Steine | zehn | zwei | und– |
| H3383 | | H3947 | | H0428 | H0068 | H6240 | H8147 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| בַּגִּלְגָּל׃ | יְהוֹשֻׁעַ | הֵקִים |
| in-Gilgal | Josua | setzen-hinauf |
| H1537 | H3091 | |

Und jene zwölf Steine, die sie aus dem Jordan genommen hatten, richtete Josua zu Gilgal auf.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָחָר | בְּנֵיכֶם | יִשְׁאָלוּן | אֲשֶׁר־ | לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | וַיֹּאמֶר |
| morgen | dein-Soehne | fragen | als | sprechend | Israel | Soehne–von | zu | und–er-sagte |
| H4279 | | H7592 | | H0559 | H3478 | | H0413 | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה׃ | הָאֲבָנִים | מָה | לֵאמֹר | אֲבוֹתָם | אֶת־ | |
| der–diese | der–Steine | was | sprechend | ihr-Vaeter | – | |
| H0428 | H0068 | H4100 | H0559 | H0001 | H0853 | |

Und er sprach zu den Kindern Israel und sagte: Wenn eure Kinder künftig ihre Väter fragen und sprechen: Was bedeuten diese Steine? -

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עָבַר | בַּיַּבָּשָׁה | לֵאמֹר | בְּנֵיכֶם | אֶת־ | וְהוֹדַעְתֶּם | |
| ueberquerte | auf-trocken-Boden | sprechend | dein-Soehne | – | und–du-soll-machen-gewusst | |
| | H3004 | H0559 | | H0853 | H3045 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | |
| der–dies | der–Jordan | – | Israel | |
| H2088 | H3383 | H0853 | H3478 | |

so sollt ihr es euren Kindern kundtun und sprechen: Auf trockenem Boden ist Israel durch diesen Jordan gezogen.

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | מִפְּנֵיכֶם | הַיַּרְדֵּן | מֵי | אֶת־ | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | הוֹבִישׁ | אֲשֶׁר־ | |
| bis | von-vor-du | der–Jordan | Wasser–von | – | dein-Gott | HERR | trocknete-hinauf | welcher | |
| H5704 | H6440 | H3383 | H4325 | H0853 | H0430 | H3068 | H3001 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | סוּף | לְיַם־ | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | עָשָׂה | כַּאֲשֶׁר | עָבְרְכֶם | |
| welcher | Reeds | zu-Sea-von | dein-Gott | HERR | tat | wie | du-ueberquerte-ueber | |
| | H5488 | H3220 | H0430 | H3068 | | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עָבְרֵנוּ׃ | עַד־ | מִפָּנֵינוּ | הוֹבִישׁ | |
| wir-ueberquerte-ueber | bis | von-vor-uns | Er-trocknete-hinauf | |
| | H5704 | H6440 | H3001 | |

Denn Jehova, euer Gott, hat die Wasser des Jordan vor euch ausgetrocknet, bis ihr hinübergezogen waret, so wie Jehova, euer Gott, mit dem Schilfmeere tat, das er vor uns austrocknete, bis wir hinübergezogen waren:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | יְהוָה | יַד | אֶת־ | הָאָרֶץ | עַמֵּי | כָּל־ | דַּעַת | לְמַעַן | | 24 |
| jenes | HERR | Hand–von | – | der–Erde | Voelker-von | alle | moege-wissen | so-jenes | | |
| | H3068 | H3027 | H0853 | H0776 | | H3605 | H3045 | H4616 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַיָּמִים׃ | כָּל־ | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | אֶת־ | יְרֵאתֶם | לְמַעַן | הֵיא | חֲזָקָה |
| S | der–Tage | alle | dein-Gott | HERR | – | du-moege-Furcht | so-jenes | es-ist | maechtig |
| | H3117 | H3605 | H0430 | H3068 | H0853 | H3372 | H4616 | H1931 | H2389 |

damit alle Völker der Erde die Hand Jehovas erkennten, daß sie stark ist; damit ihr Jehova, euren Gott, fürchtet alle Tage.

## Chapter 5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיַּרְדֵּן | בְּעֵבֶר | אֲשֶׁר | הָאֱמֹרִי | מַלְכֵי | כָּל־ | כִּשְׁמֹעַ | וַיְהִי | | | 1 |
| der–Jordan | in-jenseits | der | der–Amoriter | Koenige-von | alle | als-hoerte | und–es-war | | | |
| H3383 | H5676 | | H0567 | H4428 | H3605 | H8085 | H1961 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | אֵת | הַיָּם | עַל־ | אֲשֶׁר | הַכְּנַעֲנִי | מַלְכֵי | וְכָל־ | יָמָּה |
| jenes | – | der–Meer | durch | der | der–Kanaaniter | Koenige-von | und–alle | westward |
| | H0853 | H3220 | | | | H4428 | H3605 | H3220 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | מִפְּנֵי | הַיַּרְדֵּן | מֵי | אֶת־ | יְהוָה | הוֹבִישׁ |
| bis | Israel | Soehne–von | von-vor | der–Jordan | Wasser–von | – | HERR | trocknete-hinauf |
| H5704 | H3478 | | H6440 | H3383 | H4325 | H0853 | H3068 | H3001 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רוּחַ | עוֹד | בָּם | הָיָה | וְלֹא־ | לְבָבָם | וַיִּמַּס | (עָבְרָם) [עברנו] |
| Geist | noch | in-ihnen | war | und–nicht | ihr-Herz | und–melted | sie-ueberquerte-ueber K |
| H7307 | H5750 | | H1961 | H3808 | H3824 | H4549 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי־ | מִפְּנֵי |
| S | Israel | Soehne–von | von-vor |
| | H3478 | | H6440 |

Und es geschah, als alle Könige der Amoriter, die diesseit des Jordan westwärts, und alle Könige der Kanaaniter, die am Meere waren, hörten, daß Jehova die Wasser des Jordan vor den Kindern Israel ausgetrocknet hatte, bis wir hinübergezogen waren, da zerschmolz ihr Herz, und es war kein Mut mehr in ihnen vor den Kindern Israel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַרְבוֹת | לְךָ | עֲשֵׂה | יְהוֹשֻׁעַ | אֶל־ | יְהוָה | אָמַר | הַהִיא | בָּעֵת | | 2 |
| knives-von | fuer-dich-selbst | machen | Josua | zu | HERR | sagte | der–jenes | bei-der-Zeit | | |
| H2719 | | | H3091 | H0413 | H3068 | H0559 | H1931 | H6256 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁנִית׃ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | אֶת־ | מֹל | וְשׁוּב | צֻרִים |
| ein-zweiter-Zeit | Israel | Soehne–von | – | beschneiden | und–zurueckkehren | flint |
| H8145 | H3478 | | H0853 | | H7725 | H6697 |

In selbiger Zeit sprach Jehova zu Josua: Mache dir Steinmesser und beschneide wiederum die Kinder Israel zum zweiten Male.

| | | | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | וַיָּמָל | צֻרִים | חַרְבוֹת | יְהוֹשֻׁעַ | לוֹ | וַיַּעַשׂ־ | |
| Israel | Soehne–von | – | und–er-beschnitt | flint | knives-von | Josua | fuer-ihn | und–machte | |
| H3478 | | H0853 | | H6697 | H2719 | H3091 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| הָעֲרָלוֹת׃ | גִּבְעַת | אֶל־ |
| der–Foreskins | Hill-von | bei |
| H6190 | H1389 | H0413 |

Und Josua machte sich Steinmesser und beschnitt die Kinder Israel am Hügel Araloth.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיֹּצֵא | הָעָם | כֹּל־ | יְהוֹשֻׁעַ | מָל | אֲשֶׁר־ | הַדָּבָר | וְזֶה |
| der–gehend-heraus | der–Volk | alle | Josua | beschnitt | welcher | der–reason | und–dies |
| H3318 | | H3605 | H3091 | | | H1697 | H2088 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּדָּרֶךְ | בַּמִּדְבָּר | מֵתוּ | הַמִּלְחָמָה | אַנְשֵׁי | וְכָל | הַזְּכָרִים | מִמִּצְרַיִם |
| auf-der-Weg | in-der-Wueste | starb | der–Krieg | Maenner–von | alle | der–males | von-Aegypten |
| H1870 | | H4191 | H4421 | H0376 | H3605 | H2145 | H4714 |

| | |
|---|---|
| מִמִּצְרָיִם׃ | בְּצֵאתָם |
| von-Aegypten | als-sie-ging-heraus |
| H4714 | H3318 |

Und dies ist die Sache, warum Josua sie beschnitt: Das ganze Volk, das aus Ägypten gezogen war, die Männlichen, alle Kriegsleute, waren in der Wüste gestorben, auf dem Wege, als sie aus Ägypten zogen.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיְלוּדִים | הָעָם | וְכָל־ | הַיֹּצְאִים | הָעָם | כָּל־ | הָיוּ | מֻלִים | כִּי־ |
| der–born | der–Volk | und–alle | der–gehend-heraus | der–Volk | alle | waren | beschnitt | fuer |
| H3209 | | H3605 | H3318 | | H3605 | H1961 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלוּ׃ | לֹא־ | מִמִּצְרַיִם | בְּצֵאתָם | בַּדֶּרֶךְ | בַּמִּדְבָּר |
| sie-beschnitt | nicht | von-Aegypten | als-sie-ging-heraus | auf-der-Weg | in-der-Wueste |
| | H3808 | H4714 | H3318 | H1870 | |

Denn das ganze Volk, welches auszog, war beschnitten; aber das ganze Volk, das in der Wüste geboren war, auf dem Wege, als sie aus Ägypten zogen, hatte man nicht beschnitten.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּם | עַד־ | בַּמִּדְבָּר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | הָלְכוּ | שָׁנָה | אַרְבָּעִים | וְכִי |
| war-beendete | bis | in-der-Wueste | Israel | Soehne–von | wandelte | Jahre | vierzig | fuer |
| H8552 | H5704 | | H3478 | | H1980 | H8141 | H0705 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | אֲשֶׁר | מִמִּצְרַיִם | הַיֹּצְאִים | הַמִּלְחָמָה | אַנְשֵׁי | הַגּוֹי | כָּל־ |
| nicht | der | von-Aegypten | der–gehend-heraus | der–Krieg | Maenner–von | der–Nation | alle |
| H3808 | | H4714 | H3318 | H4421 | H0376 | | H3605 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַרְאוֹתָם | לְבִלְתִּי | לָהֶם | יְהוָה | נִשְׁבַּע | אֲשֶׁר | יְהוָה | בְּקוֹל | שָׁמְעוּ |
| zeigen-ihnen | zu-nicht | zu-ihnen | HERR | schwor | zu-den | HERR | zu-der-Stimme-von | listened |
| H7200 | H1115 | | H3068 | H7650 | | H3068 | | H8085 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָבַת | אֶרֶץ | לָנוּ | לָתֶת | לַאֲבוֹתָם | יְהוָה | נִשְׁבַּע | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶת־ |
| flowing-mit | ein-Land | zu-uns | zu-geben | zu-ihr-Vaeter | HERR | schwor | welcher | der–Land | – |
| H2100 | H0776 | | H5414 | H0001 | H3068 | H7650 | | H0776 | H0853 |

| | |
|---|---|
| וּדְבָשׁ׃ | חָלָב |
| und–Honig | Milch |
| H1706 | H2461 |

Denn die Kinder Israel wanderten vierzig Jahre in der Wüste, bis die ganze Nation der Kriegsleute, die aus Ägypten gezogen, aufgerieben war, welche nicht gehört hatten auf die Stimme Jehovas, denen Jehova geschworen hatte, sie das Land nicht sehen zu lassen, welches Jehova ihren Vätern geschworen hatte, uns zu geben, ein Land, das von Milch und Honig fließt.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲרֵלִים | כִּי־ | יְהוֹשֻׁעַ | מָל | אֹתָם | תַּחְתָּם | הֵקִים | בְּנֵיהֶם | וְאֶת־ |
| uncircumcised | fuer | Josua | beschnitt | ihnen | in-ihr-Ort | Er-erhob-hinauf | ihr-Soehne | und– |
| H6189 | | H3091 | | H0853 | H8478 | | | H0853 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּדָּרֶךְ׃ | אוֹתָם | מָלוּ | לֹא־ | כִּי | הָיוּ |
| auf-der-Weg | ihnen | sie-beschnitt | nicht | fuer | sie-waren |
| H1870 | H0853 | | H3808 | | H1961 |

Und ihre Söhne, die er an ihrer Statt aufkommen ließ, diese beschnitt Josua; denn sie hatten Vorhaut, weil man sie auf dem Wege nicht beschnitten hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּשְׁבוּ | לְהִמּוֹל | הַגּוֹי | כֹּל־ | תַּמּוּ | כַּאֲשֶׁר־ | וַיְהִי | | 8 |
| und–sie-stayed | zu-sein-beschnitt | der–Nation | alle | war-beendete | als | und–es-war | | |
| H3427 | | | H3605 | H8552 | | H1961 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | :חַיּוֹתָם | עַד | בְּמַחֲנֶה | תַּחְתָּם |
| P | sie-recovered | bis | in-der-Lager | in-ihr-Ort |
| | H2421 | H5704 | H4264 | H8478 |

Und es geschah, als die ganze Nation vollends beschnitten war, da blieben sie an ihrem Orte im Lager, bis sie heil waren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם | חֶרְפַּת | אֶת־ | גַּלֹּתִי | הַיּוֹם | יְהוֹשֻׁעַ | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 9 |
| Aegypten | reproach-von | – | ich-haben-rolled-weg | der–Tag | Josua | zu | HERR | und–sagte | |
| H4714 | H2781 | H0853 | H1556 | H3117 | H3091 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :הַזֶּה | הַיּוֹם | עַד | גִּלְגָּל | הַהוּא | הַמָּקוֹם | שֵׁם | וַיִּקָּרֵא | מֵעֲלֵיכֶם |
| der–dies | der–Tag | bis | Gilgal | der–jenes | der–Ort | Name–von | und–er-rief | von-auf-du |
| H2088 | H3117 | H5704 | H1537 | H1931 | H4725 | H8034 | H7121 | |

Und Jehova sprach zu Josua: Heute habe ich die Schande Ägyptens von euch abgewälzt. Und man gab selbigem Orte den Namen Gilgal bis auf diesen Tag.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַרְבָּעָה׀ | הַפֶּסַח | אֶת־ | וַיַּעֲשׂוּ | בַּגִּלְגָּל | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיַּחֲנוּ | | 10 |
| auf-vier | der–Passover | – | und–sie-bewahrte | in-Gilgal | Israel | Soehne–von | und–lagerte | | |
| H0702 | H6453 | H0853 | | H1537 | H3478 | | H2583 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :יְרִיחוֹ | בְּעַרְבוֹת | בָּעֶרֶב | לַחֹדֶשׁ | יוֹם | עָשָׂר | |
| Jericho | in-der-Ebenen-von | in-der-Abend | von-der-Monat | Tag | zehn | |
| H3405 | H6160 | H6153 | H2320 | H3117 | H6240 | |

Und die Kinder Israel lagerten in Gilgal; und sie feierten das Passah am vierzehnten Tage des Monats, am Abend, in den Ebenen von Jericho.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַפֶּסַח | מִמָּחֳרַת | הָאָרֶץ | מֵעֲבוּר | וַיֹּאכְלוּ | 11 |
| der–Passover | auf-der-naechster-Tag-von | der–Land | von-produce-von | und–sie-ass | |
| H6453 | H4283 | H0776 | H5669 | H0398 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| :הַזֶּה | הַיּוֹם | בְּעֶצֶם | וְקָלוּי | מַצּוֹת | |
| der–dies | Tag | auf-der-derselbe | und–geroestet-Getreide | ungesaeuertes-Brot | |
| H2088 | H3117 | H6106 | H7033 | H4682 | |

Und sie aßen am anderen Tage nach dem Passah von dem Erzeugnis des Landes, ungesäuertes Brot und geröstete Körner, an diesem selbigen Tage.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | מֵעֲבוּר | בְּאָכְלָם | מִמָּחֳרָת | הַמָּן | וַיִּשְׁבֹּת | | | 12 |
| der–Land | von-produce-von | als-sie-ass | auf-der-naechster-Tag | der–manna | und–ceased | | | |
| H0776 | H5669 | H0398 | H4283 | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | מִתְבוּאַת | וַיֹּאכְלוּ | מָן | יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי | עוֹד | הָיָה | וְלֹא־ |
| Land–von | von-produce-von | und–sie-ass | manna | Israel | zu-Soehne-von | noch | war | und–nicht |
| H0776 | H8393 | H0398 | | H3478 | | H5750 | H1961 | H3808 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | :הַהִיא | בַּשָּׁנָה | כְּנַעַן |
| S | der–jenes | in-der-Jahr | Kanaan |
| | H1931 | H8141 | |

Und das Man hörte auf am anderen Tage, als sie von dem Erzeugnis des Landes aßen, und es gab für die Kinder Israel kein Man mehr; und sie aßen von dem Ertrage des Landes Kanaan in jenem Jahre.

| | | | | | | | | | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנֵּה־ | וַיַּ֣רְא | עֵינָיו֮ | וַיִּשָּׂא | בִּירִיחוֹ֒ | יְהוֹשֻׁ֣עַ | בִּהְיוֹת | וַיְהִי | | |
| und–siehe | und–er-sah | sein-Augen | und–er-erhob-hinauf | in-Jericho | Josua | als-war | und–es-war | | |
| H2009 | H7200 | | H5375 | H3405 | H3091 | H1961 | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹשֻׁ֣עַ | וַיֵּ֤לֶךְ | בְּיָדוֹ֙ | שְׁלוּפָ֔ה | וְחַרְבּ֖וֹ | לְנֶגְדּ֑וֹ | עֹמֵ֣ד | אִ֔ישׁ | |
| Josua | und–ging | in-sein-Hand | drawn | und–sein-Schwert | opposite-ihn | stehend | ein-Mann | |
| H3091 | H3212 | H3027 | H8025 | H2719 | H5048 | H5975 | H0376 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְצָרֵ֥ינוּ׃ | אִם־ | אַתָּ֖ה | הֲלָ֣נוּ | ל֔וֹ | וַיֹּ֣אמֶר | אֵלָ֑יו | |
| fuer-unser-Feinde | oder | du | sind-fuer-uns | zu-ihn | und–sagte | zu-ihn | |
| | | | | | H0559 | H0413 | |

Und es geschah, als Josua bei Jericho war, da erhob er seine Augen auf und sah: und siehe, ein Mann stand vor ihm, und sein Schwert gezückt in seiner Hand. Und Josua ging auf ihn zu und sprach zu ihm: Bist du für uns oder für unsere Feinde?

| | | | | | | | | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַתָּ֔ה | יְהוָ֖ה | צְבָ֣א־ | שַׂר־ | אֲנִ֑י | כִּ֥י | לֹ֛א | וַיֹּ֣אמֶר | |
| nun | HERR | Heer–von | Befehlshaber-von | ich | fuer | nein | und–er-sagte | |
| H6258 | H3068 | | H8269 | H0589 | | H3808 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁתָּ֖חוּ | אַ֣רְצָה֮ | פָּנָיו֒ | אֶל־ | יְהוֹשֻׁ֣עַ | וַיִּפֹּל֩ | בָּ֨אתִי | |
| und–er-beugte-sich-hinab | zu-der-Erde | sein-Angesicht | auf | Josua | und–fiel | ich-haben-kommen | |
| H7812 | H0776 | H6440 | H0413 | H3091 | H5307 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַבְדּ֔וֹ׃ | אֶל־ | מְדַבֵּ֣ר | אֲדֹנָ֔י | מָ֥ה | ל֖וֹ | וַיֹּ֣אמֶר | |
| sein-Knecht | zu | speaking | mein-herr | was | zu-ihn | und–sagte | |
| H5650 | H0413 | H1696 | H0136 | H4100 | | H0559 | |

Und er sprach: Nein, sondern als der Oberste des Heeres Jehovas bin ich jetzt gekommen. Da fiel Josua auf sein Angesicht zur Erde und huldigte ihm und sprach zu ihm: Was redet mein Herr zu seinem Knechte?

| | | | | | | | | | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעַ֖ל | נַעֲלֶ֑ךָ | שַׁל־ | יְהוֹשֻׁ֣עַ | אֶל־ | יְהוָ֖ה | צְבָ֣א | שַׂר־ | וַיֹּאמֶר֙ | |
| von-auf | dein-sandal | entfernen | Josua | zu | HERR | Heer–von | Befehlshaber-von | und–sagte | |
| | H5275 | H5394 | H3091 | H0413 | H3068 | | H8269 | H0559 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹשֻׁ֣עַ | וַיַּ֣עַשׂ | הֽוּא׃ | קֹ֔דֶשׁ | עָלָ֖יו | עֹמֵ֣ד | אַתָּ֑ה | אֲשֶׁ֥ר | הַמָּקוֹם֙ | כִּ֣י | רַגְלֶ֔ךָ |
| Josua | und–tat | es-ist | heilig | auf-es | stehend | du | welcher | der–Ort | fuer | dein-Fuss |
| H3091 | | H1931 | H6944 | | H5975 | | | H4725 | | H7272 |

| |
|---|
| כֵּֽן׃ |
| so |

Und der Oberste des Heeres Jehovas sprach zu Josua: Ziehe deinen Schuh aus von deinem Fuße; denn der Ort, auf dem du stehst, ist heilig! Und Josua tat also.

## Chapter 6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל֙ | בְּנֵ֣י | מִפְּנֵ֣י | וּמְסֻגֶּ֔רֶת | סֻגֶּ֖רֶת | וִֽירִיחוֹ֙ | | 1 |
| Israel | der–Soehne–von | weil–von | und–barred | war–einsperren–hinauf | und–Jericho | | |
| H3478 | | H6440 | H5462 | H5462 | H3405 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | בָּֽא׃ | וְאֵ֖ין | יוֹצֵ֣א | אֵ֑ין |
| – | eins–kommend–in | und–dort–war–nein | eins–gehend–heraus | dort–war–nein |
| | H0935 | H0369 | H3318 | H0369 |

Und Jericho hatte seine Tore geschlossen und war verriegelt vor den Kindern Israel; niemand ging aus, und niemand ging ein.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרִיחוֹ | אֶת־ | בְּיָדְךָ֙ | נָתַ֤תִּי | רְאֵה֙ | יְהוֹשֻׁ֔עַ | אֶל־ | יְהוָ֖ה | וַיֹּ֣אמֶר |
| Jericho | – | in-dein-Hand | ich-haben-gegeben | sehen | Yehoshua | zu- | HERR | und-sagte |
| H3405 | H0853 | H3027 | H5414 | H7200 | H3091 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הֶחָֽיִל׃ | גִּבּוֹרֵ֥י | מַלְכָּ֖הּ | וְאֶת־ |
| der-Heer | maechtig-Maenner-von | ihr-Koenig | und- |
| H2428 | H1368 | H4428 | H0853 |

Und Jehova sprach zu Josua: Siehe, ich habe Jericho und seinen König und die streitbaren Männer in deine Hand gegeben.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַקִּ֣יף | הַמִּלְחָמָ֔ה | אַנְשֵׁ֖י | כָּל | הָעִ֑יר | אֶת־ | וְסַבֹּתֶ֣ם | |
| – | encircling | der-Krieg | Maenner-von | alle | der-Stadt | – | und-du-soll-gehen-um | |
| H0853 | | H4421 | H0376 | H3605 | | H0853 | H5437 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמִֽים׃ | שֵׁ֥שֶׁת | תַּעֲשֶׂ֖ה | כֹּ֣ה | אֶחָ֔ת | פָּעַ֥ם | הָעִֽיר |
| Tage | sechs | du-soll-tun | so | eins | Zeit | der-Stadt |
| H3117 | H8337 | | H3541 | H0259 | H6471 | |

Und ihr sollt die Stadt umziehen, alle Kriegsleute, einmal rings um die Stadt her; also sollst du sechs Tage tun.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֹ֑ון | לִפְנֵי֙ | הַיֹּבְלִ֔ים | שׁוֹפְרֹ֖ות | שִׁבְעָ֣ה | יִשְׂאוּ֙ | כֹּהֲנִ֜ים | וְשִׁבְעָ֣ה | |
| der-Lade | vor | von-rams'-Hoerner | Posaunen | sieben | soll-tragen | Priester | und-sieben | |
| H0727 | H6440 | H3104 | H7782 | H7651 | H5375 | H3548 | H7651 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּעָמִ֔ים | שֶׁ֖בַע | הָעִ֣יר | אֶת־ | תָּסֹ֣בּוּ | הַשְּׁבִיעִ֗י | וּבַיּ֤וֹם |
| Zeiten | sieben | der-Stadt | – | du-soll-gehen-um | der-siebter | und-auf-der-Tag |
| H6471 | H7651 | | H0853 | H5437 | H7637 | H3117 |

| | | |
|---|---|---|
| בַּשּׁוֹפָרֹֽות׃ | יִתְקְע֖וּ | וְהַכֹּהֲנִ֥ים |
| mit-der-Posaunen | soll-blow | und-der-Priester |
| H7782 | H8628 | H3548 |

Und sieben Priester sollen sieben Hallposaunen vor der Lade hertragen. Und am siebten Tage sollt ihr die Stadt siebenmal umziehen, und die Priester sollen in die Posaunen stoßen.

5

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ]בשמעכם[ | הַיֹּבֵ֔ל | בְּקֶ֣רֶן | וּבִמְשֹׁךְ֙ | וְהָיָ֔ה | |
| [als-du-hoeren] | von-der-Widder | mit-der-Horn | als-ist-drawn-heraus | und-es-soll-sein | |
| H8085 | H3104 | | H4900 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּדוֹלָ֑ה | תְּרוּעָ֣ה | הָעָ֗ם | כָּל־ | יָרִ֙יעוּ֙ | הַשּׁוֹפָ֔ר | קֹ֣ול | אֶת־ | כִּשְׁמַעֲכֶ֣ם( |
| gross | ein-rufen | der-Volk | alle- | soll-rufen | der-Posaune | der-sound-von | – | als-du-hoeren |
| | H8643 | | H3605 | H7321 | H7782 | | H0853 | H8085 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָעָ֔ם | וְעָל֥וּ | תַּחְתֶּ֖יהָ | הָעִ֣יר | חוֹמַ֤ת | וְנָפְלָ֙ה֙ |
| der-Volk | und-soll-gehen-hinauf | beneath-es | der-Stadt | der-Mauer-von | und-soll-fallen |
| | H5927 | H8478 | | H2346 | H5307 |

| | |
|---|---|
| נֶגְדֹּֽו׃ | אִ֖ישׁ |
| gerade-vor-ihn | jeder-Mann |
| H5048 | H0376 |

Und es soll geschehen, wenn man das Lärmhorn anhaltend bläst, wenn ihr den Schall der Posaune höret, so soll das ganze Volk ein großes Geschrei erheben; und die Mauer der Stadt wird an ihrer Stelle einstürzen, und das Volk soll hinaufsteigen, ein jeder gerade vor sich hin.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׂאוּ | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר | הַכֹּהֲנִים | אֶל־ | נוּן | בִּן־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיִּקְרָא | 6 |
| nehmen–hinauf | zu–ihnen | und–sagte | der–Priester | zu– | Nun | Sohn–von | Yehoshua | und–rief | |
| H5375 | H0413 | H0559 | H3548 | H0413 | H5126 | | H3091 | H7121 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שׁוֹפְרוֹת | שִׁבְעָה | יִשְׂאוּ | כֹּהֲנִים | וְשִׁבְעָה | הַבְּרִית | אֲרוֹן | אֶת־ | |
| Posaunen | sieben | soll–tragen | Priester | und–sieben | der–Bund | der–Lade–von | – | |
| H7782 | H7651 | H5375 | H3548 | H7651 | H1285 | H0727 | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲרוֹן | לִפְנֵי | יוֹבְלִים | |
| HERR | der–Lade–von | vor | von–rams'–Hoerner | |
| H3068 | H0727 | H6440 | H3104 | |

Und Josua, der Sohn Nuns, rief die Priester und sprach zu ihnen: Nehmet die Lade des Bundes auf, und sieben Priester sollen sieben Hallposaunen vor der Lade Jehovas hertragen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְסַבּוּ | עִבְרוּ | הָעָם | אֶל־ | (וַיֹּאמֶר) | [ויאמרון | 7 |
| – | und–gehen–um | durchgehen–ueber | der–Volk | zu– | und–er–sagte | [und–sie–sagte] | |
| H0853 | H5437 | | | H0413 | H0559 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲרוֹן | לִפְנֵי | יַעֲבֹר | וְהֶחָלוּץ | הָעִיר |
| HERR | der–Lade–von | vor | soll–durchgehen–ueber | und–der–armed–Maenner | der–Stadt |
| H3068 | H0727 | H6440 | | | |

Und er sprach zu dem Volke: Gehet hin und umziehet die Stadt; und die Gerüsteten sollen vor der Lade Jehovas hergehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁבְעָה | נֹשְׂאִים | הַכֹּהֲנִים | וְשִׁבְעָה | הָעָם | אֶל־ | יְהוֹשֻׁעַ | כֶּאֱמֹר | וַיְהִי | 8 |
| sieben | carrying | der–Priester | und–sieben | der–Volk | zu– | Yehoshua | als–sprach | und–es–war | |
| H7651 | H5375 | H3548 | H7651 | | H0413 | H3091 | H0559 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשּׁוֹפָרוֹת | וְתָקְעוּ | עָבְרוּ | יְהוָה | לִפְנֵי | הַיּוֹבְלִים | שׁוֹפְרוֹת | |
| mit–der–Posaunen | und–blew | ging–hindurch–ueber | HERR | vor | von–rams'–Hoerner | Posaunen | |
| H7782 | H8628 | | H3068 | H6440 | H3104 | H7782 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרֵיהֶם׃ | הֹלֵךְ | יְהוָה | בְּרִית | וַאֲרוֹן | |
| nach–ihnen | gehend | HERR | der–Bund–von | und–der–Lade–von | |
| | H1980 | H3068 | H1285 | H0727 | |

Und es geschah, als Josua zu dem Volke geredet hatte, da zogen die sieben Priester hin, welche die sieben Hallposaunen vor Jehova hertrugen, und stießen in die Posaunen; und die Lade des Bundes Jehovas folgte hinter ihnen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשּׁוֹפָרוֹת | (תֹּקְעִי) | [תקעון | הַכֹּהֲנִים | לִפְנֵי | הֹלֵךְ | וְהֶחָלוּץ | 9 |
| der–Posaunen | blowing | [blowing] | der–Priester | vor | gehend | und–der–armed–Maenner | |
| H7782 | H8628 | H8628 | H3548 | H6440 | H1980 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשּׁוֹפָרוֹת׃ | וְתָקוֹעַ | הָלוֹךְ | הָאָרֹן | אַחֲרֵי | הֹלֵךְ | וְהַמְאַסֵּף |
| mit–der–Posaunen | und–blowing | gehend | der–Lade | nach | gehend | und–der–rear–bewachen |
| H7782 | H8628 | H1980 | H0727 | | H1980 | H0622 |

Und die Gerüsteten zogen vor den Priestern her, welche in die Posaunen stießen, und der Nachzug ging hinter der Lade her, indem sie fort und fort in die Posaunen stießen.

וְלֹא־ תָרִיעוּ לֹא לֵאמֹר יְהוֹשֻׁעַ צִוָּה הָעָם וְאֶת־ 10
und–nicht– du–soll–rufen nicht sprechend Yehoshua befahl der–Volk und–
H3808 H7321 H3808 H0559 H3091 H6680 H0853

מִפִּיכֶם יֵצֵא וְלֹא־ קוֹלְכֶם אֶת־ תַּשְׁמִיעוּ
von–dein–Mund soll–gehen–heraus und–nicht– dein–Stimme – du–soll–lass–sein–hoerte
H6310 H3318 H3808 H0853 H8085

וַהֲרִיעֹתֶם׃ הָרִיעוּ אֵלֵיכֶם אֹמְרִי יוֹם עַד דָּבָר
und–du–soll–rufen rufen zu–du ich–sagen der–Tag bis ein–Wort
H7321 H7321 H0413 H0559 H3117 H5704 H1697

Und Josua hatte dem Volke geboten und gesagt: Ihr sollt kein Geschrei erheben und eure Stimme nicht hören lassen, und kein Wort soll aus eurem Munde gehen; bis zu dem Tage, da ich zu euch sage: Erhebet ein Geschrei! Dann sollt ihr ein Geschrei erheben.

וַיָּבֹאוּ אֶחָת פַּעַם הַקֵּף הָעִיר אֶת־ יְהוָה אֲרוֹן־ וַיָּסֹב 11
und–sie–kam eins Zeit encircling der–Stadt – HERR der–Lade–von und–ging–um
H0935 H0259 H6471 H0853 H3068 H0727 H5437

פ בַּמַּחֲנֶה׃ וַיָּלִינוּ הַמַּחֲנֶה
– in–der–Lager und–sie–lodged zu–der–Lager
H4264 H4264

Und die Lade Jehovas umzog die Stadt, einmal rings um sie her; und sie kamen in das Lager und übernachteten im Lager.

אֲרוֹן אֶת־ הַכֹּהֲנִים וַיִּשְׂאוּ בַבֹּקֶר יְהוֹשֻׁעַ וַיַּשְׁכֶּם 12
der–Lade–von – der–Priester und–trug in–der–Morgen Yehoshua und–stand–auf–frueh
H0727 H0853 H3548 H5375 H1242 H3091 H7925

יְהוָה׃
HERR
H3068

Und Josua machte sich des Morgens früh auf, und die Priester trugen die Lade Jehovas.

אֲרוֹן לִפְנֵי הַיֹּבְלִים שׁוֹפְרוֹת שִׁבְעָה נֹשְׂאִים הַכֹּהֲנִים וְשִׁבְעָה 13
der–Lade–von vor von–rams'–Hoerner Posaunen sieben carrying der–Priester und–sieben
H0727 H6440 H3104 H7782 H7651 H5375 H3548 H7651

וְהֶחָלוּץ יְהוָה הֹלְכִים הָלוֹךְ וְתָקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת
und–der–armed–Maenner HERR gehend continually–gehend und–blowing mit–der–Posaunen
H3068 H1980 H1980 H8628 H7782

הוֹלֵךְ] יְהוָה אֲרוֹן אַחֲרֵי הֹלֵךְ וְהַמְאַסֵּף לִפְנֵיהֶם הֹלֵךְ
[gehend] HERR der–Lade–von nach gehend und–der–rear–bewachen vor–ihnen gehend
H1980 H3068 H0727 H0622 H6440 H1980

בַּשּׁוֹפָרוֹת׃ וְתָקוֹעַ הָלוֹךְ)
mit–der–Posaunen und–blowing gehend
H7782 H8628 H1980

Und die sieben Priester, welche die sieben Hallposaunen vor der Lade Jehovas hertrugen, gingen fort und fort und stießen in die Posaunen; und die Gerüsteten zogen vor ihnen her, und der Nachzug ging hinter der Lade Jehovas her, indem sie fort und fort in die Posaunen stießen.

14 וַיָּסֹבּוּ אֶת־ הָעִיר בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי פַּעַם אַחַת
und-sie-ging-um – der-Stadt auf-der-Tag der-zweiter Zeit eins
H5437 H0853 H3117 H8145 H6471 H0259

וַיָּשֻׁבוּ הַמַּחֲנֶה כֹּה עָשׂוּ שֵׁשֶׁת יָמִים׃
und-sie-kehrte-zurueck zu-der-Lager so sie-tat sechs Tage
H7725 H4264 H3541 H8337 H3117

Und sie umzogen die Stadt am zweiten Tage einmal und kehrten in das Lager zurück. Also taten sie sechs Tage.

15 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיַּשְׁכִּמוּ כַּעֲלוֹת
und-es-war auf-der-Tag der-siebter und-sie-stand-auf-frueh wie-der-gehend-hinauf-von
H1961 H3117 H7637 H7925 H5927

הַשַּׁחַר כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה שֶׁבַע פְּעָמִים
der-dawn gemaess-zu-der-manner dies sieben Zeiten
H7837 H4941 H2088 H7651 H6471

וַיָּסֹבּוּ אֶת־ הָעִיר שֶׁבַע פְּעָמִים׃
und-sie-ging-um – der-Stadt sieben Zeiten
H5437 H0853 H3117 H7651 H6471

רַק בַּיּוֹם הַהוּא סַבְבוּ אֶת־ הָעִיר שֶׁבַע
nur auf-der-Tag jenes sie-ging-um – der-Stadt sieben
H7535 H3117 H1931 H5437 H0853 H7651

Und es geschah am siebten Tage, da machten sie sich früh auf, beim Aufgang der Morgenröte, und umzogen die Stadt nach dieser Weise siebenmal; nur an selbigem Tage umzogen sie die Stadt siebenmal.

16 וַיְהִי בַּפַּעַם הַשְּׁבִיעִית תָּקְעוּ הַכֹּהֲנִים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיֹּאמֶר
und-es-war bei-der-Zeit der-siebter der-Priester blew mit-der-Posaunen und-sagte
H1961 H6471 H7637 H3548 H8628 H7782 H0559

יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם הָרִיעוּ כִּי־ נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־ הָעִיר׃
Yehoshua zu- der-Volk rufen fuer- hat-gegeben HERR zu-du – der-Stadt
H3091 H0413 H7321 H3068 H5414 H0853

Und es geschah beim siebten Male, als die Priester in die Posaunen stießen, da sprach Josua zu dem Volke: Erhebet ein Geschrei! Denn Jehova hat euch die Stadt gegeben.

17 וְהָיְתָה הָעִיר חֵרֶם הִיא וְכָל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ לַיהוָה
und-soll-sein der-Stadt geweiht-zu-destruction es und-alle- jenes- ist-in-es zu-HERR
H1961 H0853 H2421 H2181 H7343 H7535

רַק רָחָב הַזּוֹנָה תִּחְיֶה הִיא וְכָל־ אֲשֶׁר אִתָּהּ בַּבַּיִת
nur Rachav der-prostitute soll-leben sie und-alle- der sind-mit-ihr in-der-Haus
H7535 H7343 H2181 H2421 H1931 H3605 H0854

כִּי הֶחְבֵּאתָה אֶת־ הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר שָׁלָחְנוּ׃
fuer sie-verbarg – der-messengers den wir-sandte
H2244 H0853 H4397 H7971

Und sie Stadt, sie und alles, was darin ist, soll dem Jehova ein Bann sein; nur Rahab, die Hure, soll am Leben bleiben, sie und alle, die bei ihr im Hause sind, weil sie die Boten versteckt hat, die wir ausgesandt haben.

18 וְרַק־ אַתֶּם שִׁמְרוּ מִן־ הַחֵרֶם פֶּן־
und-nur- du bewahren-euch-selbst von- der-geweiht-Sache damit-nicht-
H7535 H0859 H8104 H4480 H2764 H6435

תַּחֲרִימוּ וּלְקַחְתֶּם מִן־ הַחֵרֶם וְשַׂמְתֶּם אֶת־
du-weihen-zu-destruction und-du-nehmen von- der-geweiht-Sache und-du-machen –
H2763 H3947 H4480 H2764 H7760 H0853

מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל לְחֵרֶם וַעֲכַרְתֶּם אוֹתוֹ׃
der-Lager-von Israel geweiht-zu-destruction und-du-Kummer es
H4264 H3478 H2764 H5916 H0853

Ihr aber, hütet euch nur vor dem Verbannten, damit ihr nicht verbannet und doch von dem Verbannten nehmet und das Lager Israels zum Banne machet und es in Trübsal bringet.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | הִוא | קֹדֶשׁ | וּבַרְזֶל | נְחֹשֶׁת | וּכְלֵי | וְזָהָב | כֶּסֶף | וְכָל |
| zu–HERR | es | heilig | und–Eisen | Bronze | und–Gefaesse–von | und–Gold | Silber | und–alle |
| H3068 | H1931 | H6944 | H1270 | | H3627 | H2091 | H3701 | H3605 |

| | | |
|---|---|---|
| יָבֹוא׃ | יְהוָה | אוֹצַר |
| es–soll–kommen | HERR | in–der–treasury–von |
| H0935 | H3068 | H0214 |

Und alles Silber und Gold, samt den ehernen und eisernen Geräten, soll Jehova heilig sein: in den Schatz Jehovas soll es kommen.

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | כִּשְׁמֹעַ | וַיְהִי | בַּשֹּׁפָרוֹת | וַיִּתְקְעוּ | הָעָם | וַיָּרַע | |
| der–Volk | als–hoerte | und–es–war | mit–der–Posaunen | und–sie–blew | der–Volk | und–shouted | |
| | H8085 | H1961 | H7782 | H8628 | | H7321 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּפֹּל | גְּדוֹלָה | תְּרוּעָה | הָעָם | וַיָּרִיעוּ | הַשֹּׁפָר | קוֹל | אֶת־ |
| und–fiel | gross | ein–rufen | der–Volk | und–shouted | der–Posaune | der–sound–von | – |
| H5307 | | H8643 | | H7321 | H7782 | | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶגְדּוֹ | אִישׁ | הָעִירָה | הָעָם | וַיַּעַל | תַּחְתֶּיהָ | הַחוֹמָה | |
| gerade–vor–ihn | jeder–Mann | in–der–Stadt | der–Volk | und–ging–hinauf | beneath–es | der–Mauer | |
| H5048 | H0376 | | | H5927 | H8478 | H2346 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָעִיר׃ | אֶת־ | וַיִּלְכְּדוּ |
| der–Stadt | – | und–sie–nahm–ein |
| | H0853 | H3920 |

Und das Volk erhob ein Geschrei, und sie stießen in die Posaunen. Und es geschah, als das Volk den Schall der Posaunen hörte, und als das Volk ein großes Geschrei erhob, da stürzte die Mauer an ihrer Stelle ein, und das Volk stieg in die Stadt hinein, ein jeder gerade vor sich hin, und sie nahmen die Stadt ein.

21

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַד־ | מֵאִישׁ | בָּעִיר | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֶת־ | וַיַּחֲרִימוּ |
| und–zu– | von–Mann | war–in–der–Stadt | jenes | alle– | – | und–sie–geweiht–zu–destruction |
| H5704 | H0376 | | | H3605 | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפִי־ | וַחֲמוֹר | וָשֶׂה | שׁוֹר | וְעַד | זָקֵן | וְעַד־ | מִנַּעַר | אִשָּׁה |
| mit–der–Rand–von | und–Esel | und–Schaf | Ochse | und–zu | alt | und–zu– | von–jung | Frau |
| H6310 | H2543 | H7716 | H7794 | H5704 | H2205 | H5704 | H5288 | H0802 |

| |
|---|
| חָרֶב׃ |
| der–Schwert |
| H2719 |

Und sie verbannten alles, was in der Stadt war, vom Manne bis zum Weibe, vom Knaben bis zum Greise, und bis zu den Rindern und Schafen und Eseln, mit der Schärfe des Schwertes. -

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאוּ | יְהוֹשֻׁעַ | אָמַר | הָאָרֶץ | אֶת־ | הַמְרַגְּלִים | הָאֲנָשִׁים | וְלִשְׁנַיִם | |
| gehen | Yehoshua | sagte | der–Land | – | der–Kundschafter | der–Maenner | und–zu–der–zwei | |
| H0935 | H3091 | H0559 | H0776 | H0853 | H7270 | H0376 | H8147 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הָאִשָּׁה | אֶת־ | מִשָּׁם | וְהוֹצִיאוּ | הַזּוֹנָה | הָאִשָּׁה | בֵּית־ | |
| und– | der–Frau | – | von–dort | und–bringen–heraus | der–prostitute | der–Frau | in–der–Haus–von | |
| H0853 | H0802 | H0853 | H8033 | H3318 | H2181 | H0802 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהּ׃ | נִשְׁבַּעְתֶּם | כַּאֲשֶׁר | לָהּ | אֲשֶׁר־ | כָּל־ | | |
| zu–ihr | du–schwor | wie | ist–hers | jenes– | alle– | | |
| | H7650 | | | | H3605 | | |

Und Josua sprach zu den beiden Männern, die das Land ausgekundschaftet hatten: Gehet in das Haus der Hure, und führet das Weib und alle ihre Angehörigen von dannen heraus, wie ihr es ihr geschworen habt.

| | | | | | | | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | רָחָב | אֶת־ | וַיֹּצִיאוּ | הַמְרַגְּלִים | הַנְּעָרִים | וַיָּבֹאוּ | |
| und– | Rachav | – | und–brachte–heraus | der–Kundschafter | der–jung–Maenner | und–ging | |
| H0853 | H7343 | H0853 | H3318 | H7270 | H5288 | H0935 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְאֶת | לָהּ | אֲשֶׁר־ | כָּל־ | וְאֶת־ | אַחֶיהָ | וְאֶת־ | אִמָּהּ | וְאֶת־ | אָבִיהָ |
| alle– | und– | war–hers | jenes– | alle– | und– | ihr–Brueder | und– | ihr–Mutter | und– | ihr–Vater |
| H3605 | H0853 | | | H3605 | H0853 | H0251 | H0853 | H0517 | H0853 | H0001 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לְמַחֲנֵה | מִחוּץ | וַיַּנִּיחוּם | הוֹצִיאוּ | מִשְׁפְּחוֹתֶיהָ |
| Israel | von–der–Lager–von | ausserhalb | und–sie–placed–ihnen | sie–brachte–heraus | ihr–Familien |
| H3478 | H4264 | H2351 | H3240 | H3318 | H4940 |

Da gingen die Jünglinge, die Kundschafter, hinein und führten Rahab und ihren Vater und ihre Mutter und ihre Brüder und alle ihre Angehörigen hinaus: alle ihre Geschlechter führten sie hinaus; und sie ließen sie außerhalb des Lagers Israels. -

| | | | | | | | | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֶּסֶף | וְרַק | בָּהּ | אֲשֶׁר־ | וְכָל־ | בָּאֵשׁ | שָׂרְפוּ | וְהָעִיר | |
| der–Silber | nur | war–in–es | jenes– | und–alle– | mit–Feuer | sie–verbrannte | und–der–Stadt | |
| H3701 | H7535 | | | H3605 | H0784 | H8313 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹצַר | נָתְנוּ | וְהַבַּרְזֶל | הַנְּחֹשֶׁת | וּכְלֵי | וְהַזָּהָב | |
| in–der–treasury–von | sie–gab | und–der–Eisen | der–Bronze | und–der–Gefaesse–von | und–der–Gold | |
| H0214 | H5414 | H1270 | | H3627 | H2091 | |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | בֵּית־ |
| HERR | der–Haus–von |
| H3068 | |

Und die Stadt und alles, was darin war, verbrannten sie mit Feuer; nur das Silber und das Gold und die ehernen und die eisernen Geräte legten sie in den Schatz des Hauses Jehovas. -

| | | | | | | | | | | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהּ | אֲשֶׁר־ | כָּל־ | וְאֶת־ | אָבִיהָ | בֵּית | וְאֶת־ | הַזּוֹנָה | רָחָב | וְאֶת־ | |
| war–hers | jenes– | alle– | und– | ihr–Vater | der–Haus–von | und– | der–prostitute | Rachav | und– | |
| | H3605 | H0853 | H0001 | | | H0853 | H2181 | H7343 | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הַיּוֹם | עַד | יִשְׂרָאֵל | בְּקֶרֶב | וַתֵּשֶׁב | יְהוֹשֻׁעַ | הֶחֱיָה | |
| dies | der–Tag | bis | Israel | in–der–Mitte–von | und–sie–wohnte | Yehoshua | bewahrte–lebendig | |
| H2088 | H3117 | H5704 | H3478 | H7130 | H3427 | H3091 | H2421 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְרַגֵּל | יְהוֹשֻׁעַ | שָׁלַח | אֲשֶׁר־ | הַמַּלְאָכִים | אֶת־ | הֶחְבִּיאָה | כִּי | |
| zu–kundschaften–heraus | Yehoshua | sandte | den– | der–messengers | – | sie–verbarg | fuer | |
| H7270 | H3091 | H7971 | | H4397 | H0853 | H2244 | | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | יְרִיחוֹ׃ | אֶת־ |
| – | Jericho | – |
| | H3405 | H0853 |

So ließ Josua Rahab, die Hure, und das Haus ihres Vaters und alle ihre Angehörigen am Leben; und sie hat in der Mitte Israels gewohnt bis auf diesen Tag, weil sie die Boten versteckte, welche Josua abgesandt hatte, um Jericho auszukundschaften.

26

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאִישׁ | אָרוּר | לֵאמֹר | הַהִיא | בָּעֵת | יְהוֹשֻׁעַ | וַיַּשְׁבַּע |
| ist-der-Mann | verfluchte | sprechend | jenes | bei-der-Zeit | Yehoshua | und-machte-schwoeren |
| H0376 | H0779 | H0559 | H1931 | H6256 | H3091 | H7650 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרִיחֹו | אֶת־ | הַזֹּאת | הָעִיר | אֶת־ | וּבָנָה | יָקוּם | אֲשֶׁר | יְהוָה | לִפְנֵי |
| Jericho | – | dies | der-Stadt | – | und-builds | rises-hinauf | der | HERR | vor |
| H3405 | H0853 | H2063 | | H0853 | H1129 | | | H3068 | H6440 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יַצִּיב | וּבִצְעִירֹו | יְיַסְּדֶנָּה | בִּבְכֹרֹו |
| er-soll-setzen-hinauf | und-mit-sein-youngest | er-soll-lag-sein-foundation | mit-sein-Erstgeborener |
| H5324 | H6810 | H3245 | H1060 |

| |
|---|
| דְּלָתֶיהָ׃ |
| sein-Tore |

Und Josua schwur in selbiger Zeit und sprach: Verflucht vor Jehova sei der Mann, der sich aufmachen und diese Stadt Jericho bauen wird! Mit seinem Erstgeborenen wird er ihren Grund legen und mit seinem Jüngsten ihre Tore aufstellen. -

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | בְּכָל־ | שָׁמְעוֹ | וַיְהִי | יְהוֹשֻׁעַ | אֶת־ | יְהוָה | וַיְהִי |
| der-Land | in-alle- | sein-fame | und-war | Yehoshua | mit- | HERR | und-war |
| H0776 | H3605 | H8089 | H1961 | H3091 | H0854 | H3068 | H1961 |

Und Jehova war mit Josua, und sein Ruf verbreitete sich durch das ganze Land.

## Chapter 7

1

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֵרֶם | מַעַל | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיִּמְעֲלוּ |
| in-der-geweiht-Sache | unfaithfulness | Israel | der-Soehne-von- | und-handelte-unfaithfully |
| | H4604 | H3478 | | H4603 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַטֵּה | זֶרַח | בֶּן־ | זַבְדִּי | בֶּן־ | כַּרְמִי | בֶּן־ | עָכָן | וַיִּקַּח |
| von-der-Stamm-von | Zerach | Sohn-von | Zavdi | Sohn-von | Carmi | Sohn-von | Achan | und-nahm |
| H4294 | H2226 | | H2067 | | H3756 | | H5912 | H3947 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אַף | וַיִּחַר־ | הַחֵרֶם | מִן־ | יְהוּדָה |
| HERR | der-Zorn-von | und-verbrannte- | der-geweiht-Sache | von- | Yehudah |
| H3068 | H0639 | H2734 | | | H3063 |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בִּבְנֵי |
| Israel | gegen-der-Soehne-von |
| H3478 | |

Und die Kinder Israel begingen Untreue an dem Verbannten; und Achan, der Sohn Karmis, des Sohnes Sabdis, des Sohnes Serachs, vom Stamme Juda, nahm von dem Verbannten; und der Zorn Jehovas entbrannte wider die Kinder Israel. -

2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁלַ֨ח | יְהוֹשֻׁ֜עַ | אֲנָשִׁ֗ים | מִיְּרִיחוֹ֙ | הָעַ֔י | אֲשֶׁ֖ר | עִם־ | אָ֑וֶן |
| und-sandte | Yehoshua | Maenner | von-Jericho | zu-der-Ai | welcher | ist-nahe- | Beth-Aven |
| H7971 | H3091 | H0376 | H3405 | H5857 | | | H1007 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלוּ | לֵאמֹ֣ר | אֲלֵיהֶ֔ם | וַיֹּ֤אמֶר | לְבֵית־אֵל֙ | מִקֶּ֣דֶם | |
| gehen-hinauf | sprechend | zu-ihnen | und-sagte | von-Beth-El | von-der-Osten | |
| H5927 | H0559 | H0413 | H0559 | H1008 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְרַגְּל֖וּ | הָאֲנָשִׁ֑ים | וַיַּֽעֲל֣וּ | הָאָ֔רֶץ | אֶת־ | וְרַגְּל֖וּ | |
| und-spied-heraus | der-Maenner | und-ging-hinauf | der-Land | - | und-kundschaften-heraus | |
| H7270 | H0376 | H5927 | H0776 | H0853 | H7270 | |

| | |
|---|---|
| הָעָֽי׃ | אֶת־ |
| der-Ai | - |
| H5857 | H0853 |

Und Josua sandte Männer von Jericho nach Ai, das bei Beth-Awen, östlich von Bethel, liegt, und sprach zu ihnen und sagte: Gehet hinauf und kundschaftet das Land aus. Und die Männer gingen hinauf und kundschafteten Ai aus.

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | יַעַל֙ | אַל־ | אֵלָ֔יו | וַיֹּ֤אמְרוּ֙ | יְהוֹשֻׁ֜עַ | אֶל־ | וַיָּשֻׁ֣בוּ |
| alle- | gehen-hinauf | lass-nicht- | zu-ihn | und-sagte | Yehoshua | zu- | und-sie-kehrte-zurueck |
| H3605 | H5927 | H0408 | H0413 | H0559 | H3091 | H0413 | H7725 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִ֣ישׁ | אַלְפַּ֤יִם | כִּשְׁלֹ֨שֶׁת֙ | וְאַל־ | אִ֣ישׁ | כְּאַלְפַּ֤יִם | הָעָם֙ | |
| Maenner | tausend | ueber-drei-tausend | oder | Maenner | ueber-zwei-tausend | der-Volk | |
| H0376 | H0505 | H7969 | | H0376 | H0505 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶת־ | שָׁ֣מָּה | תְּיַגַּע־ | אַל־ | הָעָ֔י | אֶת־ | וְיַכּ֖וּ | יַעֲל֥וּ |
| alle- | - | dort | muede- | tun-nicht- | der-Ai | - | und-schlagen | soll-gehen-hinauf |
| H3605 | H0853 | H8033 | H3021 | H0408 | H5857 | H0853 | H5221 | H5927 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הֵ֑מָּה׃ | מְעַ֣ט | כִּ֤י | הָעָם֙ |
| sie | wenige | fuer | der-Volk |
| H1992 | H4592 | | |

Und sie kehrten zu Josua zurück und sprachen zu ihm: Es ziehe nicht das ganze Volk hinauf; bei zweitausend Mann oder bei dreitausend Mann mögen hinaufziehen und Ai schlagen; bemühe nicht das ganze Volk dahin, denn ihrer sind wenige.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּנֻ֖סוּ | אִ֣ישׁ | אַלְפַּ֑יִם | כִּשְׁלֹ֥שֶׁת | שָׁ֣מָּה | הָעָם֙ | מִן־ | וַיַּֽעֲל֣וּ | |
| und-sie-floh | Maenner | tausend | ueber-drei-tausend | dort | der-Volk | von- | und-ging-hinauf | |
| H5127 | H0376 | H0505 | H7969 | H8033 | | | H5927 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָעָֽי׃ | אַנְשֵׁ֥י | לִפְנֵ֖י |
| der-Ai | der-Maenner-von | vor |
| H5857 | H0376 | H6440 |

Da zogen von dem Volke bei dreitausend Mann dort hinauf; aber sie flohen vor den Männern von Ai;

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִ֣ישׁ | וְשִׁשָּׁה֮ | כִּשְׁלֹשִׁ֣ים | הָעַי֒ | אַנְשֵׁ֣י | מֵהֶ֗ם | וַיַּכּ֔וּ | |
| Maenner | und-sechs | ueber-dreissig | der-Ai | der-Maenner-von | von-ihnen | und-schlug | |
| H0376 | H8337 | H7970 | H5857 | H0376 | H1992 | H5221 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמּוֹרָ֑ד | וַיַּכּ֖וּם | הַשְּׁבָרִ֥ים | עַד־ | הַשַּׁ֛עַר | לִפְנֵ֖י | וַיִּרְדְּפ֥וּם |
| auf-der-descent | und-schlug-ihnen | der-Shevarim | zu- | der-Tor | vor | und-verfolgte-ihnen |
| H4174 | H5221 | H7671 | H5704 | H8179 | H6440 | H7291 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְמָ֔יִם׃ | וַיְהִ֣י | הָעָ֗ם | לְבַב־ | וַיִּמַּ֥ס |
| wie-Wasser | und-wurde | der-Volk | der-Herz-von | und-melted |
| H4325 | H1961 | | H3824 | H4549 |

und die Männer von Ai erschlugen von ihnen bei sechsunddreißig Mann, und sie jagten ihnen nach vor dem Tore bis Schebarim und schlugen sie am Abhange. Da zerschmolz das Herz des Volkes und wurde wie Wasser.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | אַרְצָה | פָּנָיו | עַל־ | וַיִּפֹּל | שִׂמְלֹתָיו | יְהוֹשֻׁעַ | וַיִּקְרַע | 6 |
| vor | zu-der-Boden | sein-Angesicht | auf- | und-fiel | sein-Gewaender | Yehoshua | und-zerriss | |
| H6440 | H0776 | H6440 | | H5307 | H8071 | H3091 | H7167 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָפָר | וַיַּעֲלוּ | יִשְׂרָאֵל | וְזִקְנֵי | הוּא | הָעֶרֶב | עַד־ | יְהוָה | אֲרוֹן |
| Staub | und-setzen | Israel | und-der-Aelteste-von | er | der-Abend | bis- | HERR | der-Lade-von |
| H6083 | H5927 | H3478 | H2205 | H1931 | H6153 | H5704 | H3068 | H0727 |

| | |
|---|---|
| רֹאשָׁם׃ | עַל־ |
| ihr-Haeupter | auf- |

Und Josua zerriß seine Kleider und fiel vor der Lade Jehovas auf sein Angesicht zur Erde bis an den Abend, er und die Ältesten von Israel, und sie warfen Staub auf ihre Häupter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַעֲבִיר | הֶעֱבַרְתָּ | לָמָּה | יְהוָה | אֲדֹנָי | וְאָהָהּ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיֹּאמֶר | 7 |
| bringend-ueber | tat-du-bringen-ueber | warum | HERR | Herr | alas | Yehoshua | und-sagte | |
| | | H4100 | H3069 | H0136 | H0162 | H3091 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱמֹרִי | בְּיַד | אֹתָנוּ | לָתֵת | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | הַזֶּה | הָעָם | אֶת־ |
| der-Amoriter | in-der-Hand-von | uns | zu-geben | der-Yarden | – | dies | der-Volk | – |
| H0567 | H3027 | H0853 | H5414 | H3383 | H0853 | H2088 | | H0853 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַנֵּשֶׁב | הוֹאַלְנוּ | וְלוּ | לְהַאֲבִידֵנוּ |
| und-wohnte | wir-hatte-gewesen-willig | und-wenn-nur | zu-zerstoeren-uns |
| H3427 | H2974 | H3863 | H0006 |

| | |
|---|---|
| הַיַּרְדֵּן׃ | בְּעֵבֶר |
| der-Yarden | auf-der-anderer-Seite-von |
| H3383 | H5676 |

Und Josua sprach: Ach, Herr, Jehova! Warum hast du denn dieses Volk über den Jordan ziehen lassen, um uns in die Hand der Amoriter zu geben, uns zu Grunde zu richten? O hätten wir es uns doch gefallen lassen und wären jenseit des Jordan geblieben!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | עֹרֶף | יִשְׂרָאֵל | הָפַךְ | אֲשֶׁר | אַחֲרֵי | אֹמַר | מָה | אֲדֹנָי | בִּי | 8 |
| vor | sein-zurueck | Israel | hat-wandte | jenes | nach | soll-ich-sagen | was | Herr | bitte | |
| H6440 | H6203 | H3478 | H2015 | | | H0559 | H4100 | H0136 | H0994 | |

| | |
|---|---|
| אֹיְבָיו׃ | |
| sein-Feinde | |
| H0341 | |

Bitte, Herr, was soll ich sagen, nachdem Israel vor seinen Feinden den Rücken gekehrt hat?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָסַבּוּ | הָאָרֶץ | יֹשְׁבֵי | וְכָל | הַכְּנַעֲנִי | וְיִשְׁמְעוּ | | | 9 |
| und-wird-umgeben | der-Land | der-Bewohner-von | und-alle | der-Kanaaniter | und-wird-hoeren | | | |
| H5437 | H0776 | H3427 | H3605 | | H8085 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲשֶׂה | וּמַה־ | הָאָרֶץ | מִן־ | שְׁמֵנוּ | אֶת־ | וְהִכְרִיתוּ | עָלֵינוּ |
| wird-du-tun | und-was- | der-Erde | von- | unser-Name | – | und-wird-schnitt-weg | gegen-uns |
| | H4100 | H0776 | | H8034 | H0853 | H3772 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | הַגָּדוֹל׃ | לִשְׁמֶךָ |
| – | der-gross | fuer-dein-Name |
| | | H8034 |

Und hören es die Kanaaniter und alle Bewohner des Landes, so werden sie uns umzingeln und unseren Namen von der Erde ausrotten; und was wirst du für deinen großen Namen tun?

10 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ֙ קֻם־ לְךָ֔ לָמָּה֙ זֶּ֔ה אַתָּ֖ה נֹפֵ֣ל
und–sagte HERR zu– Yehoshua aufstehen dich-selbst warum dies du falling
H0559 H3068 H0413 H3091 H6440 H4100 H2088 H5307

עַל־ פָּנֶֽיךָ׃
auf– dein–Angesicht
H6440

Da sprach Jehova zu Josua: Stehe auf! Warum liegst du denn auf deinem Angesicht?

11 חָטָ֣א יִשְׂרָאֵ֗ל וְגַם֙ עָבְר֣וּ אֶת־ בְּרִיתִ֔י אֲשֶׁ֥ר צִוִּיתִ֖י
hat–suendigte Israel und–auch sie–haben–uebertrat – mein–Bund welcher ich–befahl
H2398 H3478 H1571 H0853 H1285 H834 H6680

וְגַם֙ מִן־ הַחֵ֔רֶם לָקְח֖וּ וְגַ֣ם וַיְכַחֲשׁ֑וּ וְגַ֣ם וַיִּגְנְב֔וּ
und–auch von– der–geweiht–Sache sie–haben–genommen und–auch ihnen und–auch sie–haben–gestohlen
H1571 H3947 H1571 H0853 H1571 H3584 H1571 H1589

וַיָּשִׂ֖ימוּ בִּכְלֵיהֶֽם׃
sie–haben–setzen unter–ihr–goods
H3627

Israel hat gesündigt, und auch haben sie meinen Bund übertreten, den ich ihnen geboten habe; und auch haben sie von dem Verbannten genommen und auch gestohlen und es auch verheimlicht und es auch unter ihre Geräte gelegt!

12 וְלֹא־ יְכֹלוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לָקוּם֙ לִפְנֵ֣י אֹיְבֵיהֶ֔ם עֹ֖רֶף
und–nicht sind–faehig der–Soehne–von Israel zu–stehen vor ihr–Feinde ihr–zurueck
H3808 H3201 H1121 H3478 H6965 H6440 H341 H6203

לֹ֣א לְחֵרֶ֔ם הָי֖וּ כִּ֣י אֹיְבֵיהֶ֑ם לִפְנֵי֙ יִפְנ֔וּ
nicht geweiht–zu–destruction sie–haben–become fuer ihr–Feinde vor sie–wenden
H3808 H1961 H3588 H341 H6440 H6437

הַחֵ֔רֶם תַּשְׁמִ֖ידוּ לֹ֣א אִם־ עִמָּכֶ֑ם לִהְיוֹת֙ אוֹסִ֔יף
der–geweiht–Sache du–zerstoeren nicht wenn– mit–du zu–sein ich–wird–continue
H2764 H8045 H3808 H3588 H5973 H1961 H3254

מִקִּרְבְּכֶֽם׃
von–dein–Mitte
H7130

Und die Kinder Israel werden vor ihren Feinden nicht zu bestehen vermögen; sie werden vor ihren Feinden den Rücken kehren, denn sie sind zum Banne geworden. Ich werde nicht mehr mit euch sein, wenn ihr nicht den Bann aus eurer Mitte vertilget.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | לְמָחָר | הִתְקַדְּשׁוּ | וְאָמַרְתָּ | הָעָם | אֶת־ | קַדֵּשׁ | קֻם |
| fuer | fuer–morgen | heiligen–euch-selbst | und–sagen | der–Volk | – | heiligen | aufstehen |
| H4279 | | H6942 | H0559 | | H0853 | H6942 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | יִשְׂרָאֵל | בְּקִרְבְּךָ | חֵרֶם | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה |
| nicht | Israel | ist–in–dein–Mitte | ein–geweiht–Sache | Israel | Gott–von | HERR | sagt | so |
| H3808 | H3478 | H7130 | | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | H3541 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֵרֶם | הֲסִירְכֶם | עַד־ | אֹיְבֶיךָ | לִפְנֵי | לָקוּם | תּוּכַל | |
| der–geweiht–Sache | du–entfernen | bis– | dein–Feinde | vor | zu–stehen | du–sind–faehig | |
| | H5493 | H5704 | H0341 | H6440 | | H3201 | |

| |
|---|
| מִקִּרְבְּכֶם׃ |
| von–dein–Mitte |
| H7130 |

Stehe auf, heilige das Volk und sprich: Heiliget euch auf morgen; denn so spricht Jehova, der Gott Israels: Ein Bann ist in deiner Mitte, Israel; du wirst vor deinen Feinden nicht zu bestehen vermögen, bis ihr den Bann aus eurer Mitte hinwegtut.

14

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַשֵּׁבֶט | וְהָיָה | לִשְׁבְטֵיכֶם | בַּבֹּקֶר | וְנִקְרַבְתֶּם | |
| der–Stamm | und–es–soll–sein | durch–dein–Staemme | in–der–Morgen | und–du–soll–draw–nahe | |
| H7626 | H1961 | H7626 | H1242 | H7126 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | וְהַמִּשְׁפָּחָה | לַמִּשְׁפָּחוֹת | יִקְרַב | יְהוָה | יִלְכֹּדֶנּוּ | אֲשֶׁר־ |
| welcher– | und–der–Sippe | durch–Sippen | soll–draw–nahe | HERR | captures–es | welcher– |
| | H4940 | H4940 | H7126 | H3068 | H3920 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִלְכֹּדֶנּוּ | אֲשֶׁר | וְהַבַּיִת | לַבָּתִּים | תִּקְרַב | יְהוָה | יִלְכֹּדֶנָּה | |
| captures–es | welcher | und–der–household | durch–households | soll–draw–nahe | HERR | captures–es | |
| H3920 | | | | H7126 | H3068 | H3920 | |

| | | |
|---|---|---|
| לַגְּבָרִים׃ | יִקְרַב | יְהוָה |
| durch–Maenner | soll–draw–nahe | HERR |
| H1397 | H7126 | H3068 |

Und ihr sollt am Morgen herzutreten nach euren Stämmen; und es soll geschehen: der Stamm, welchen Jehova treffen wird, soll herzutreten nach den Geschlechtern; und das Geschlecht, welches Jehova treffen wird, soll herzutreten nach den Häusern; und das Haus, welches Jehova treffen wird, soll herzutreten nach den Männern.

15

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ | יִשָּׂרֵף | בַּחֵרֶם | הַנִּלְכָּד | וְהָיָה | |
| mit–Feuer | soll–sein–verbrannte | mit–der–geweiht–Sache | der–eins–nahm–ein | und–es–soll–sein | |
| H0784 | H8313 | | H3920 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בְּרִית | אֶת־ | עָבַר | כִּי | לוֹ | אֲשֶׁר־ | כֹּל־ | וְאֶת־ | אֹתוֹ |
| HERR | der–Bund–von | – | er–uebertrat | fuer | ist–sein | jenes– | alle– | und– | ihn |
| H3068 | H1285 | H0853 | | | | | H3605 | H0853 | H0853 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּיִשְׂרָאֵל׃ | נְבָלָה | עָשָׂה | וְכִי־ |
| in–Israel | ein–disgraceful–Sache | er–tat | und–weil– |
| H3478 | H5039 | | |

Und es soll geschehen: wer mit dem Banne getroffen wird, der soll mit Feuer verbrannt werden, er und alles, was er hat; denn er hat den Bund Jehovas übertreten und eine Schandtat in Israel begangen.

16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | וַיַּקְרֵב | בַּבֹּקֶר | יְהוֹשֻׁעַ | וַיַּשְׁכֵּם | |
| Israel | – | und–brachte–nahe | in–der–Morgen | Yehoshua | und–stand–auf–frueh | |
| H3478 | H0853 | H7126 | H1242 | H3091 | H7925 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | שֵׁבֶט | וַיִּלְכֹּד | לִשְׁבָטָיו | |
| Yehudah | der–Stamm–von | und–war–nahm–ein | durch–sein–Staemme | |
| H3063 | H7626 | H3920 | H7626 | |

Und Josua machte sich des Morgens früh auf und ließ Israel herzutreten nach seinen Stämmen; und es ward getroffen der Stamm Juda.

17 וַיַּקְרֵב֙ אֶת־ מִשְׁפָּחֹ֣ת יְהוּדָ֔ה וַיִּלְכֹּ֖ד מִשְׁפַּ֣חַת אֶת־ הַזַּרְחִ֑י וַיַּקְרֵב֙ אֶת־ מִשְׁפַּ֣חַת הַזַּרְחִ֔י לַגְּבָרִ֖ים וַיִּלָּכֶ֥ד זַבְדִּֽי׃

und–er–brachte–nahe – der–Sippe–von Yehudah und–nahm-ein – der–Sippe–von der–Zarchite und–er–brachte–nahe – der–Sippe–von der–Zarchite durch–Maenner und–war–nahm-ein Zavdi

H7126 H0853 H4940 H3063 H3920 H0853 H4940 H2227 H7126 H0853 H4940 H2227 H1397 H3920 H2067

Und er ließ die Geschlechter Judas herzutreten; und er traf das Geschlecht der Sarchiter. Und er ließ das Geschlecht der Sarchiter herzutreten nach den Männern; und es ward getroffen Sabdi.

18 וַיַּקְרֵב֙ אֶת־ בֵּיתֹ֔ו לַגְּבָרִ֖ים וַיִּלָּכֶ֣ד עָכָ֑ן בֶּן־ זַבְדִּ֣י בֶן־ כַּרְמִ֗י בֶּן־ זֶ֙רַח֙ לְמַטֵּ֣ה יְהוּדָֽה׃

und–er–brachte–nahe – sein–household durch–Maenner und–war–nahm-ein Achan Sohn–von Zavdi Sohn–von Carmi Sohn–von Zerach von–der–Stamm–von Yehudah

H7126 H0853 H1004 H1397 H3920 H5912 H1121 H2067 H1121 H3756 H1121 H2226 H4294 H3063

Und er ließ sein Haus herzutreten nach den Männern; und es ward getroffen Achan, der Sohn Karmis, des Sohnes Sabdis, des Sohnes Serachs, vom Stamme Juda.

19 וַיֹּ֨אמֶר֙ יְהוֹשֻׁ֣עַ אֶל־ עָכָ֔ן בְּנִי֙ שִׂים־ נָ֣א כָב֔וֹד לַיהוָ֖ה וְתֶן־ לֹ֣ו תֹודָ֑ה וְהַגֶּד־ נָ֣א לִ֔י מֶ֥ה עָשִׂ֖יתָ אַל־ תְּכַחֵ֥ד מִמֶּֽנִּי׃

und–sagte Yehoshua zu– Achan mein–Sohn geben– bitte Herrlichkeit zu–HERR und–geben– zu–ihn confession und–sagen– bitte zu–mich was und–du–haben–getan tun–nicht– verbergen von–mich

H0559 H3091 H0413 H5912 H1121 H7760 H4994 H3519 H3068 H5414 H3027 H8426 H5046 H4994 H0559 H4100 H6213 H0408 H3582 H4480

Und Josua sprach zu Achan: Mein Sohn, gib doch Jehova, dem Gott Israels, Ehre und lege ihm ein Bekenntnis ab; und tue mir doch kund, was du getan hast; verhehle es mir nicht!

20 וַיַּ֨עַן עָכָ֜ן וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשֻׁ֗עַ אָכֵ֣ן אָנֹכִי֮ חָטָ֣אתִי לַיהוָה֒ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ וְכָזֹאת֒ וְכָזֹאת֙ עָשִׂ֣יתִי׃

und–antwortete Achan und–sagte Yehoshua – Achan ich wahrlich haben–suendigte gegen–HERR Gott–von Israel und–so und–so ich–tat

H5912 H0559 H3091 H0853 H5912 H0595 H0546 H2398 H3068 H0430 H3478 H2063 H2063 H6213

Und Achan antwortete Josua und sprach: Fürwahr, ich habe gegen Jehova, den Gott Israels, gesündigt, und so, und so habe ich getan:

21

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹבָה | אַחַת | שִׁנְעָר | אַדֶּרֶת | בַּשָּׁלָל | וָאֵרֶא) | [וארא |
| gut | eins | Shinar | ein-Kleid-von | unter-der-Beute | und-ich-sah | [und-ich-sah] |
| | H0259 | H8152 | H0155 | H7998 | H7200 | H7200 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁקָלִים | חֲמִשִּׁים | אֶחָד | זָהָב | וּלְשׁוֹן | כֶּסֶף | שְׁקָלִים | וּמָאתַיִם |
| Schekel | fuenfzig | eins | Gold | und-ein-bar-von | von-Silber | Schekel | und-zwei-hundert |
| H8255 | H2572 | H0259 | H2091 | H3956 | H3701 | H8255 | H3967 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| טְמוּנִים | וְהִנָּם | וָאֶקָּחֵם | וָאֶחְמְדֵם | מִשְׁקָלוֹ |
| sind-verborgen | und-siehe-sie | und-ich-nahm-ihnen | und-ich-coveted-ihnen | sein-weight |
| H2934 | H2009 | H3947 | | H4948 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תַּחְתֶּיהָ׃ | וְהַכֶּסֶף | הָאָהֳלִי | בְּתוֹךְ | בָּאָרֶץ |
| unter-es | und-der-Silber | mein-Zelt | in-der-Mitte-von | in-der-Boden |
| H8478 | H3701 | H0168 | H8432 | H0776 |

Ich sah unter der Beute einen schönen Mantel aus Sinear und zweihundert Sekel Silber und eine goldene Stange, fünfzig Sekel ihr Gewicht, und mich gelüstete danach, und ich nahm sie; und siehe, sie sind im Innern meines Zeltes in der Erde vergraben und das Silber darunter.

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| טְמוּנָה | וְהִנֵּה | הָאֹהֱלָה | וַיָּרָצוּ | מַלְאָכִים | יְהוֹשֻׁעַ | וַיִּשְׁלַח |
| es-war-verborgen | und-siehe | zu-der-Zelt | und-sie-ran | messengers | Yehoshua | und-sandte |
| H2934 | H2009 | H0168 | H7323 | H4397 | H3091 | H7971 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תַּחְתֶּיהָ׃ | וְהַכֶּסֶף | בְּאָהֳלוֹ |
| unter-es | und-der-Silber | in-sein-Zelt |
| H8478 | H3701 | H0168 |

Und Josua sandte Boten hin, und sie liefen zum Zelte; und siehe, er war in seinem Zelte vergraben und das Silber darunter.

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶל | יְהוֹשֻׁעַ | אֶל־ | וַיְבִאוּם | הָאֹהֶל | מִתּוֹךְ | וַיִּקָּחוּם | |
| und-zu | Yehoshua | zu- | und-brachte-ihnen | der-Zelt | von-der-Mitte-von | und-sie-nahm-ihnen | |
| H0413 | H3091 | H0413 | H0935 | H0168 | H8432 | H3947 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי | וַיַּצִּקֵם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | כָּל־ |
| HERR | vor | und-goss-ihnen-heraus | Israel | der-Soehne-von | alle- |
| H3068 | H6440 | H3332 | H3478 | | H3605 |

Und sie nahmen es aus dem Innern des Zeltes und brachten es zu Josua und zu allen Kindern Israel, und sie legten es vor Jehova hin.

24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאַדֶּרֶת | וְאֶת־ | הַכֶּסֶף | וְאֶת־ | זֶרַח | בֶּן־ | עָכָן | אֶת־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיִּקַּח |
| der-Kleid | und- | der-Silber | und- | Zerach | Sohn-von | Achan | – | Yehoshua | und-nahm |
| H0155 | H0853 | H3701 | H0853 | H2226 | | H5912 | H0853 | H3091 | H3947 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | שׁוֹרוֹ | וְאֶת־ | בְּנֹתָיו | וְאֶת־ | בָּנָיו | וְאֶת־ | הַזָּהָב | לְשׁוֹן | וְאֶת־ |
| und- | sein-Ochse | und- | sein-Toechter | und- | sein-Soehne | und- | Gold | der-bar-von | und- |
| H0853 | H7794 | H0853 | H1323 | H0853 | | H0853 | H2091 | H3956 | H0853 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | לוֹ | אֲשֶׁר־ | כָּל־ | וְאֶת־ | אָהֳלוֹ | וְאֶת־ | צֹאנוֹ | וְאֶת־ | חֲמֹרוֹ |
| Israel | und-alle- | war-sein | jenes- | alle- | und- | sein-Zelt | und- | sein-Herde | und- | sein-Esel |
| H3478 | H3605 | | | H3605 | H0853 | H0168 | H0853 | H6629 | H0853 | H2543 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עָכֹר׃ | עֵמֶק | אֹתָם | וַיַּעֲלוּ | עִמּוֹ |
| Achor | zu-der-Valley-von | ihnen | und-brachte-hinauf | mit-ihn |
| H5911 | H6010 | H0853 | H5927 | |

Da nahm Josua, und ganz Israel mit ihm, Achan, den Sohn Serachs, und das Silber und den Mantel und die goldene Stange, und seine Söhne und seine Töchter, und seine Rinder und seine Esel und sein Kleinvieh, und sein Zelt und alles, was er hatte, und sie brachten sie hinauf in das Tal Achor.

| | | | | | | | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיּוֹם | יְהוָה | יַעְכְּרֶךָּ | עֲכַרְתָּנוּ | מָה | יְהוֹשֻׁעַ | וַיֹּאמֶר | |
| auf-der-Tag | HERR | wird-Kummer-du | haben-du-troubled-uns | warum | Yehoshua | und-sagte | |
| H3117 | H3068 | H5916 | H5916 | H4100 | H3091 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ | אֹתָם | וַיִּשְׂרְפוּ | אֶבֶן | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | אֹתוֹ | וַיִּרְגְּמוּ | הַזֶּה |
| mit-Feuer | ihnen | und-verbrannte | mit-Stein | Israel | alle- | ihn | und-stoned | dies |
| H0784 | H0853 | H8313 | H0068 | H3478 | H3605 | H0853 | H7275 | H2088 |

| | | |
|---|---|---|
| בָּאֲבָנִים׃ | אֹתָם | וַיִּסְקְלוּ |
| mit-Steine | ihnen | und-stoned |
| H0068 | H0853 | H5619 |

Und Josua sprach: Wie hast du uns in Trübsal gebracht! Jehova wird dich in Trübsal bringen an diesem Tage! Und ganz Israel steinigte ihn, und sie verbrannten sie mit Feuer und bewarfen sie mit Steinen;

| | | | | | | | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הַיּוֹם | עַד | גָּדוֹל | אֲבָנִים | גַּל־ | עָלָיו | וַיָּקִימוּ |
| dies | der-Tag | bis | gross | Steine | ein-Haufen-von | ueber-ihn | und-erhob |
| H2088 | H3117 | H5704 | | H0068 | H1530 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָרָא | כֵּן | עַל־ | אַפּוֹ | מֵחֲרוֹן | יְהוָה | וַיָּשָׁב | |
| war-rief | dies | auf- | sein-Zorn | von-der-burning-von | HERR | und-wandte-zurueck | |
| H7121 | | | H0639 | H2740 | H3068 | H7725 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | עָכוֹר | עֵמֶק | הַהוּא | הַמָּקוֹם | שֵׁם |
| – | dies | der-Tag | bis | Achor | der-Valley-von | jenes | der-Ort | der-Name-von |
| | H2088 | H3117 | H5704 | H5911 | H6010 | H1931 | H4725 | H8034 |

und sie errichteten einen großen Steinhaufen über ihm, der bis auf diesen Tag da ist. Und Jehova wandte sich von der Glut seines Zornes. Darum gab man jenem Orte den Namen Tal Achor bis auf diesen Tag.

## Chapter 8

| | | | | | | | | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַח | תֵּחַת | וְאַל־ | תִּירָא | אַל־ | יְהוֹשֻׁעַ | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | |
| nehmen | sein-verzagt | und-tun-nicht- | Furcht | tun-nicht- | Yehoshua | zu- | HERR | und-sagte | |
| H3947 | H2865 | H0408 | H3372 | H0408 | H3091 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּרְאֵה | הָעָי | עֲלֵה | וְקוּם | הַמִּלְחָמָה | עַם | כָּל־ | אֵת | עִמְּךָ |
| sehen | zu-der-Ai | gehen-hinauf | und-arise | der-Krieg | der-Volk-von | alle- | – | mit-du |
| H7200 | H5857 | H5927 | | H4421 | | H3605 | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | עַמּוֹ | וְאֶת־ | הָעַי | מֶלֶךְ | אֶת־ | בְּיָדְךָ | נָתַתִּי | |
| und- | sein-Volk | und- | der-Ai | der-Koenig-von | – | in-dein-Hand | ich-haben-gegeben | |
| H0853 | | H0853 | H5857 | H4428 | H0853 | H3027 | H5414 | |

| | | |
|---|---|---|
| אַרְצוֹ׃ | וְאֶת־ | עִירוֹ |
| sein-Land | und- | sein-Stadt |
| H0776 | H0853 | |

Und Jehova sprach zu Josua: Fürchte dich nicht und erschrick nicht! Nimm alles Kriegsvolk mit dir und mache dich auf, ziehe hinauf nach Ai. Siehe, ich habe den König von Ai und sein Volk und seine Stadt und sein Land in deine Hand gegeben.

וּלְמַלְכָּהּ לִירִיחוֹ עָשִׂיתָ כַּאֲשֶׁר וּלְמַלְכָּהּ לָעַי וְעָשִׂיתָ 2
und-zu-ihr-Koenig zu-Jericho du-tat wie und-zu-ihr-Koenig zu-der-Ai und-du-soll-tun
H4428 H3405 H4428 H5857

לְךָ שִׂים־ לָכֶם תָּבֹזּוּ וּבְהֶמְתָּהּ שְׁלָלָהּ רַק־
fuer-dich-selbst setzen- fuer-euch-selbst du-soll-pluendern und-ihr-Vieh ihr-Beute nur-
H0962 H0929 H7998 H7535

מֵאַחֲרֶיהָ׃ לָעִיר אֹרֵב
von-hinter-es fuer-der-Stadt ein-Hinterhalt
H0693

Und du sollst an Ai und an seinem König tun, so wie du an Jericho und an seinem König getan hast; jedoch seine Beute und sein Vieh dürft ihr für euch plündern. Lege dir einen Hinterhalt gegen die Stadt, in ihren Rücken.

הָעָי לַעֲלוֹת הַמִּלְחָמָה עַם וְכָל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיָּקָם 3
zu-der-Ai zu-gehen-hinauf der-Krieg der-Volk-von und-alle- Yehoshua und-arose
H5857 H5927 H4421 H3605 H3091

הַחַיִל גִּבּוֹרֵי אִישׁ אֶלֶף שְׁלֹשִׁים יְהוֹשֻׁעַ וַיִּבְחַר
der-Heer maechtig-Maenner-von Maenner tausend dreissig Yehoshua und-erwaehlte
H2428 H1368 H0376 H0505 H7970 H3091 H0977

לָיְלָה׃ וַיִּשְׁלָחֵם
durch-Nacht und-sandte-ihnen
H3915 H7971

Da machte sich Josua mit allem Kriegsvolk auf, um nach Ai hinaufzuziehen. Und Josua wählte dreißigtausend Mann aus, streitbare Männer, und sandte sie ab bei der Nacht.

לָעִיר׀ אֹרְבִים אַתֶּם רְאוּ לֵאמֹר אֹתָם וַיְצַו 4
gegen-der-Stadt sind-liegend-in-Hinterhalt du sehen sprechend ihnen und-befahl
H0693 H7200 H0559 H0853 H6680

כֻּלְּכֶם וִהְיִיתֶם מְאֹד הָעִיר מִן־ תַּרְחִיקוּ אַל־ הָעִיר מֵאַחֲרֵי
alle-von-du und-sein very der-Stadt von- gehen-fern tun-nicht- der-Stadt von-hinter
H3605 H1961 H3966 H7368 H0408

נְכֹנִים׃
ready

Und er gebot ihnen und sprach: Sehet, ihr sollt den Hinterhalt bilden gegen die Stadt, im Rücken der Stadt; entfernet euch nicht allzuweit von der Stadt, sondern seid alle bereit.

הָעִיר אֶל־ נִקְרַב אִתִּי אֲשֶׁר הָעָם וְכָל־ וַאֲנִי 5
der-Stadt zu- wird-draw-nahe sind-mit-mich der der-Volk und-alle- und-ich
H0413 H7126 H0854 H3605 H0589

בָּרִאשֹׁנָה כַּאֲשֶׁר לִקְרָאתֵנוּ יֵצְאוּ כִּי־ וְהָיָה
bei-der-erster wie zu-meet-uns sie-kommen-heraus als- und-es-soll-sein
H7223 H7125 H3318 H1961

לִפְנֵיהֶם׃ וְנַסְנוּ
vor-ihnen und-wir-wird-fliehen
H6440 H5127

Und ich und alles Volk, das bei mir ist, wir wollen uns der Stadt nähern; und es soll geschehen, wenn sie herauskommen, uns entgegen, wie das erste Mal, so wollen wir vor ihnen fliehen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | אוֹתָם׃ | הַתִּיקֵנוּ | עַד | אַחֲרֵינוּ | וְיָצְאוּ | 6 |
| von– | ihnen | wir–haben–drawn–ihnen–weg | bis | nach–uns | und–sie–wird–kommen–heraus | |
| | H0853 | H5423 | H5704 | | H3318 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָסְנוּ | בָרִאשֹׁנָה | כַּאֲשֶׁר | לְפָנֵינוּ | נָסִים | יֹאמְרוּ | כִּי | הָעִיר | |
| und–wir–wird–fliehen | bei–der–erster | wie | vor–uns | fleeing | sie–wird–sagen | fuer | der–Stadt | |
| H5127 | H7223 | | H6440 | H5127 | H0559 | | | |

| |
|---|
| לְפָנֵיהֶם׃ |
| vor–ihnen |
| H6440 |

Und sie werden herausziehen hinter uns her, bis wir sie von der Stadt abgerissen haben; denn sie werden sagen: Sie fliehen vor uns wie das erste Mal! Und wir wollen vor ihnen fliehen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר | אֶת־ | וְהוֹרַשְׁתֶּם | מֵהָאוֹרֵב | תָּקֻמוּ | וְאַתֶּם | 7 |
| der–Stadt | – | und–nehmen–Besitz–von | von–der–Hinterhalt | soll–aufstehen | und–du | |
| | H0853 | H3423 | H0693 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּיֶדְכֶם׃ | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | וּנְתָנָהּ | |
| in–dein–Hand | dein–Gott | HERR | und–wird–geben–es | |
| H3027 | H0430 | H3068 | H5414 | |

Dann sollt ihr euch aus dem Hinterhalt aufmachen und die Stadt in Besitz nehmen; und Jehova, euer Gott, wird sie in eure Hand geben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר | אֶת־ | תַּצִּיתוּ | הָעִיר | אֶת־ | כְּתָפְשְׂכֶם | וְהָיָה | 8 |
| der–Stadt | – | du–soll–setzen–auf–Feuer | der–Stadt | – | als–du–einnehmen | und–es–soll–sein | |
| | H0853 | H3341 | | H0853 | H8610 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם׃ | צִוִּיתִי | רְאוּ | תַּעֲשׂוּ | יְהוָה | כִּדְבַר | בָּאֵשׁ |
| du | ich–haben–befahl | sehen | du–soll–tun | HERR | gemaess–zu–der–Wort–von | mit–Feuer |
| H0853 | H6680 | H7200 | | H3068 | H1697 | H0784 |

Und es soll geschehen, wenn ihr die Stadt eingenommen habt, so sollt ihr die Stadt mit Feuer anzünden; nach dem Worte Jehovas sollt ihr tun. Sehet, ich habe es euch geboten. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּין | וַיֵּשְׁבוּ | הַמַּאְרָב | אֶל־ | וַיֵּלְכוּ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיִּשְׁלָחֵם | 9 |
| zwischen | und–stayed | der–Hinterhalt | zu– | und–sie–ging | Yehoshua | und–sandte–ihnen | |
| H0996 | H3427 | H3993 | H0413 | H3212 | H3091 | H7971 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹשֻׁעַ | וַיָּלֶן | לָעָי | מִיָּם | הָעַי | וּבֵין | בֵּית־אֵל | |
| Yehoshua | und–lodged | von–der–Ai | von–der–Westen | der–Ai | und–zwischen | Beth–El | |
| H3091 | | H5857 | H3220 | H5857 | H0996 | H1008 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָעָם׃ | בְּתוֹךְ | הַהִוא | בַּלָּיְלָה | |
| der–Volk | in–der–Mitte–von | jenes | in–der–Nacht | |
| | H8432 | H1931 | H3915 | |

Und Josua sandte sie ab, und sie zogen in den Hinterhalt und hielten zwischen Bethel und Ai, westlich von Ai. Und Josua brachte jene Nacht in der Mitte des Volkes zu.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | אֶת־ | וַיִּפְקֹד | בַּבֹּקֶר | יְהוֹשֻׁעַ | וַיַּשְׁכֵּם | | 10 |
| der–Volk | – | und–mustered | in–der–Morgen | Yehoshua | und–stand–auf–frueh | | |
| | H0853 | | H1242 | H3091 | H7925 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָי׃ | הָעָם | לִפְנֵי | יִשְׂרָאֵל | וְזִקְנֵי | הוּא | וַיַּעַל | |
| zu–der–Ai | der–Volk | vor | Israel | und–der–Aelteste–von | er | und–ging–hinauf | |
| H5857 | | H6440 | H3478 | H2205 | H1931 | H5927 | |

Und Josua machte sich des Morgens früh auf und musterte das Volk; und er zog hinauf, er und die Ältesten von Israel, vor dem Volke her nach Ai.

11

וַיִּגְּשׁוּ — und-drew-nahe — H5066
עָלוּ — ging-hinauf — H5927
אִתּוֹ — waren-mit-ihn — H0854
אֲשֶׁר — der
הַמִּלְחָמָה — der-Krieg — H4421
הָעָם — der-Volk-von
וְכָל־ — und-alle- — H3605
וְהַגַּי — und-der-Tal — H1516
לָעַי — der-Ai — H5857
מִצְּפוֹן — zu-der-Norden-von — H6828
וַיַּחֲנוּ — und-lagerte — H2583
הָעִיר — der-Stadt
נֶגֶד — opposite — H5048
וַיָּבֹאוּ — und-kam — H0935
הָעָי׃ — der-Ai — H5857
וּבֵין־ — und-zwischen- — H0996
בֵּינָיו (בֵּינָיִו) — zwischen-es — H0996
[בינו] — [zwischen-ihn] — H0996

Und alles Kriegsvolk, das bei ihm war, zog hinauf und rückte heran, und sie kamen der Stadt gegenüber; und sie lagerten sich nördlich von Ai, und das Tal war zwischen ihm und Ai.

12

אֹרֶב — wie-ein-Hinterhalt — H0693
אוֹתָם — ihnen — H0853
וַיָּשֶׂם — und-setzen
אִישׁ — Maenner — H0376
אֲלָפִים — tausend — H0505
כַּחֲמֵשֶׁת — ueber-fuenf-tausend — H2568
וַיִּקַּח — und-er-nahm — H3947
לָעִיר׃ — von-der-Stadt
מִיָּם — von-der-Westen — H3220
הָעַי — der-Ai — H5857
וּבֵין — und-zwischen — H0996
בֵּית־אֵל — Beth-El — H1008
בָּין — zwischen — H0996

Er hatte aber bei fünftausend Mann genommen und sie als Hinterhalt zwischen Bethel und Ai gelegt, westlich von der Stadt.

13

לָעִיר — der-Stadt
מִצָּפוֹן — war-zu-der-Norden-von — H6828
אֲשֶׁר — welcher
הַמַּחֲנֶה — der-Lager — H4264
כָּל־ — alle- — H3605
אֶת־ — – — H0853
הָעָם — der-Volk
וַיָּשִׂימוּ — und-sie-setzen
בַּלַּיְלָה — in-der-Nacht — H3915
יְהוֹשֻׁעַ — Yehoshua — H3091
וַיֵּלֶךְ — und-ging — H3212
לָעִיר — von-der-Stadt
מִיָּם — von-der-Westen — H3220
עֲקֹבוֹ — sein-rear-bewachen — H6119
וְאֶת־ — und- — H0853
הָעֵמֶק׃ — der-Tal — H6010
בְּתוֹךְ — in-der-Mitte-von — H8432
הַהוּא — jenes — H1931

Und so stellten sie das Volk auf, das ganze Lager, das nördlich von der Stadt war, und dessen Hinterhalt westlich von der Stadt; und Josua zog in selbiger Nacht mitten in das Tal.

14

וַיַּשְׁכִּימוּ — und-stand-auf-frueh — H7925
וַיְמַהֲרוּ — und-hurried
הָעַי — der-Ai — H5857
מֶלֶךְ־ — der-Koenig-von- — H4428
כִּרְאוֹת — als-sah — H7200
וַיְהִי — und-es-war — H1961
הוּא — er — H1931
לַמִּלְחָמָה — fuer-Schlacht — H4421
יִשְׂרָאֵל — Israel — H3478
לִקְרַאת־ — zu-meet- — H7125
הָעִיר — der-Stadt
אַנְשֵׁי־ — der-Maenner-von- — H0376
וַיֵּצְאוּ — und-ging-heraus — H3318
כִּי־ — jenes- — H3045
יָדַע — wusste — H3045
לֹא — nicht — H3808
וְהוּא — und-er — H1931
הָעֲרָבָה — der-Araba — H6160
לִפְנֵי — vor — H6440
לַמּוֹעֵד — bei-der-setzte-ein-Ort — H4150
עַמּוֹ — sein-Volk
וְכָל־ — und-alle- — H3605
הָעִיר׃ — der-Stadt
מֵאַחֲרֵי — von-hinter
לוֹ — war-gegen-ihn
אֹרֶב — ein-Hinterhalt — H0693

Und es geschah, als der König von Ai es sah, da eilten die Männer der Stadt und machten sich früh auf und zogen hinaus, Israel entgegen zum Streit, er und all sein Volk, an den bestimmten Ort, vor der Ebene. Er wußte aber nicht, daß ihm im Rücken der Stadt ein Hinterhalt gelegt war.

15 וַיָּנֻ֖סוּ לִפְנֵיהֶ֑ם יִשְׂרָאֵ֕ל וְכָל־ יְהוֹשֻׁ֥עַ וַיִּנָּ֣עוּ
und–floh vor–ihnen Israel und–alle– Yehoshua und–lass–sich–selbst–sein–schlug
H5127 H6440 H3478 H3605 H3091 H5060

הַמִּדְבָּֽר׃ דֶּ֥רֶךְ
der–Wueste durch–der–Weg–von
H1870

Und Josua und ganz Israel ließen sich vor ihnen schlagen und flohen des Weges zur Wüste.

16 לִרְדֹּ֖ף )בָּעַ֑י( ]בעיר[ אֲשֶׁ֥ר הָעָ֛ם כָּל־ וַיִּזָּעֲק֖וּ
zu–verfolgen waren–in–der–Ai [in–der–Stadt] der der–Volk alle– und–waren–summoned
H7291 H5857 H3605 H2199

הָעִֽיר׃ מִן־ וַיִּנָּתְק֖וּ יְהוֹשֻׁ֥עַ אַחֲרֵ֛י וַיִּרְדְּפ֥וּ אַחֲרֵיהֶֽם
der–Stadt von– und–waren–drawn–weg Yehoshua nach und–verfolgte nach–ihnen
H5423 H3091 H7291

Da wurde das ganze Volk, das in der Stadt war, zusammengerufen, um ihnen nachzujagen; und sie jagten Josua nach und wurden von der Stadt abgerissen.

17 אַחֲרֵ֑י יָצְא֣וּ לֹֽא־ אֲשֶׁ֥ר אֵ֖ל בֵּ֥ית בָּעַ֛י אִ֥ישׁ נִשְׁאַ֥ר וְלֹא־
nach ging–heraus nicht– der oder–Beth–El in–der–Ai ein–Mann blieb und–nicht–
H3318 H3808 H1008 H5857 H0376 H7604 H3808

פ יִשְׂרָאֵ֔ל׃ אַחֲרֵ֖י וַיִּרְדְּפ֥וּ פְּתוּחָ֑ה הָעִ֛יר אֶת־ וַיַּעַזְב֥וּ יִשְׂרָאֵֽל
– Israel nach und–verfolgte oeffnen der–Stadt – und–sie–links Israel
H3478 H7291 H0853 H3478

Und es blieb kein Mann in Ai und Bethel übrig, der nicht hinter Israel her ausgezogen wäre; und sie ließen die Stadt offen und jagten Israel nach.

18 אֲשֶׁר־ בַּכִּידֹ֑ן נְטֵ֖ה יְהוֹשֻׁ֛עַ אֶל־ יְהוָ֥ה וַיֹּ֣אמֶר
welcher– mit–der–javelin ausstrecken–heraus Yehoshua zu– HERR und–sagte
H3591 H5186 H3091 H0413 H3068 H0559

וַיֵּ֔ט אֶתְּנֶ֖נָּה בְּיָדְךָ֑ כִּ֛י הָעַ֥י אֶל־ בְּיָדֶ֖ךָ
und–streckte–heraus ich–wird–geben–es in–dein–Hand fuer der–Ai zu– ist–in–dein–Hand
H5186 H5414 H3027 H5857 H0413 H3027

הָעִֽיר׃ אֶל־ בְּיָד֔וֹ אֲשֶׁר־ בַּכִּידֹ֑ן יְהוֹשֻׁ֖עַ
der–Stadt zu– war–in–sein–Hand welcher– mit–der–javelin Yehoshua
H0413 H3027 H3591 H3091

Da sprach Jehova zu Josua: Strecke den Spieß, der in deiner Hand ist, gegen Ai aus; denn ich will es in deine Hand geben. Und Josua streckte den Spieß, der in seiner Hand war, gegen die Stadt aus.

19 יָדֹ֔ו כִּנְטֹ֖ות וַיָּרֻ֑וצוּ מִמְּקוֹמֹ֣ו מְהֵרָ֔ה קָ֣מוּ וְהָאֹרֵ֖ב
sein–Hand als–er–streckte–heraus und–ran von–sein–Ort quickly stand–auf und–der–Hinterhalt
H3027 H5186 H7323 H4725 H4120 H0693

הָעִ֔יר אֶת־ וַיִּצְּת֖וּ וַיְמַהֲר֑וּ וַיִּלְכְּד֣וּהָ הָעִ֔יר וַיָּבֹ֖אוּ
der–Stadt – und–setzen–auf–Feuer und–hurried und–nahm–ein–es in–der–Stadt und–kam
H0853 H3341 H3920 H0935

בָּאֵֽשׁ׃
mit–Feuer
H0784

Und der Hinterhalt machte sich eilends von seinem Orte auf und lief, als er seine Hand ausstreckte, und sie kamen in die Stadt und nahmen sie ein; und sie eilten und zündeten die Stadt mit Feuer an.

20 וַיִּפְנוּ וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה עָלָה אַחֲרֵיהֶם אַנְשֵׁי הָעַי

und-wandte und-sah und-siehe ging-hinauf hinter-ihnen der-Ai der-Maenner-von

H6437 H7200 H2009 H5927 H0376 H5857

וְלֹא־הָיָה בָהֶם יָדָיִם לָנוּס הֵנָּה וְהֵנָּה הָעִיר הַמִּדְבָּר נֶהְפָּךְ רוֹדֵף׃

und-nicht-war in-ihnen Macht zu-fliehen hier der-Stadt zu-der-Himmel der-Rauch-von

H3808 H1961 H3027 H5127 H2008 H5892 H8064 H6227

אֶל־הַמִּדְבָּר הַנָּס הָעָם וְהָעָם הָרֹדֵף׃

gegen- wandte-zurueck zu-der-Wueste der-floh und-der-Volk oder-dort der-pursuer

H0413 H2015 H5127 H5892 H2008 H7291

Und die Männer von Ai wandten sich um und sahen, und siehe, der Rauch der Stadt stieg gen Himmel empor; und sie hatten keine Kraft, dahin noch dorthin zu fliehen. Denn das Volk, das nach der Wüste hin geflohen war, wandte sich um gegen die Nachjagenden.

21 וְיהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי־לָכַד הָאֹרֵב אֶת־

und-Yehoshua und-alle- Israel sah jenes- hatte-nahm-ein der-Hinterhalt –

H3091 H3605 H3478 H7200 H3920 H0693 H0853

וְכִי עָלָה עָשַׁן הָעִיר וַיָּשֻׁבוּ וַיַּכּוּ

und-jenes ging-hinauf der-Rauch-von der-Stadt und-wandte-zurueck und-schlug

H5927 H6227 H5892 H7725 H5221

אַנְשֵׁי הָעָי׃ אֶת־

der-Maenner-von der-Ai –

H0376 H5857 H0853

Denn als Josua und ganz Israel sahen, daß der Hinterhalt die Stadt eingenommen hatte und daß der Rauch der Stadt emporstieg, da kehrten sie um und schlugen die Männer von Ai.

22 וְאֵלֶּה יָצְאוּ מִן־הָעִיר לִקְרָאתָם וַיִּהְיוּ בְתוֹכָם מִזֶּה וּמִזֶּה וַיַּכּוּם עַד־בִּלְתִּי

und-diese kam-heraus von- der-Stadt zu-meet-ihnen und-sie-waren zu-Israel keiner

H0428 H3318 H4480 H5892 H7125 H1961 H3478 H1115

הַשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד וּפָלִיט׃

war-links- zu-ihn survivor oder-fugitive

H7604 H8300

Jene aber zogen aus der Stadt ihnen entgegen, so daß sie mitten zwischen Israel waren, die einen von hierher und die anderen von dorther. Und sie schlugen sie, bis ihnen kein Entronnener oder Entkommener übrigblieb.

23 וְאֶת־מֶלֶךְ הָעַי תָּפְשׂוּ חָי וַיַּקְרִבוּ אֹתוֹ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ׃

und- der-Koenig-von der-Ai sie-nahm-ein lebendig und-brachte ihn zu- Yehoshua

H0853 H4428 H5857 H8610 H2416 H7126 H0853 H0413 H3091

Und den König von Ai griffen sie lebendig und brachten ihn zu Josua.

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעַי | יֹשְׁבֵי | כָּל־ | אֶת־ | לַהֲרֹג | יִשְׂרָאֵל | כִּכְלוֹת | וַיְהִי | |
| der–Ai | der–Bewohner–von | alle– | – | zu–toeten | Israel | als–beendete | und–es–war | |
| H5857 | H3427 | H3605 | H0853 | H2026 | H3478 | H3615 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֻּלָּם | וַיִּפְלוּ | בּוֹ | רְדָפוּם | אֲשֶׁר | בַּמִּדְבָּר | בַּשָּׂדֶה | |
| alle–von–ihnen | und–fiel | in–es | sie–verfolgte–ihnen | wo | in–der–Wueste | in–der–Feld | |
| H3605 | H5307 | | H7291 | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | וַיָּשֻׁבוּ | תֻּמָּם | עַד־ | חָרֶב | לְפִי־ | | |
| Israel | alle– | und–kehrte–zurueck | sie–waren–beendete | bis– | der–Schwert | durch–der–Rand–von | | |
| H3478 | H3605 | H7725 | H8552 | H5704 | H2719 | H6310 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חָרֶב׃ | לְפִי־ | אֹתָהּ | וַיַּכּוּ | הָעָי |
| der–Schwert | durch–der–Rand–von | es | und–schlug | zu–der–Ai |
| H2719 | H6310 | H0853 | H5221 | H5857 |

Und es geschah, als Israel das Würgen aller Bewohner von Ai auf dem Felde, in der Wüste, wo sie ihnen nachgejagt waren, beendigt hatte, und sie alle durch die Schärfe des Schwertes gefallen, bis sie aufgerieben waren, da kehrte ganz Israel um nach Ai, und sie schlugen es mit der Schärfe des Schwertes.

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂר | שְׁנֵים | אִשָּׁה | וְעַד־ | מֵאִישׁ | הַהוּא | בַּיּוֹם | הַנֹּפְלִים | כָּל־ | וַיְהִי |
| zehn | zwoelf | Frau | und–zu– | von–Mann | jenes | auf–der–Tag | der–gefallen | alle– | und–waren |
| H6240 | H8147 | H0802 | H5704 | H0376 | H1931 | H3117 | H5307 | H3605 | H1961 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָעָי׃ | אַנְשֵׁי | כֹּל | אֶלֶף |
| der–Ai | der–Volk–von | alle | tausend |
| H5857 | H0376 | H3605 | H0505 |

Und alle an selbigem Tage Gefallenen, sowohl Männer als Weiber, waren zwölftausend, alle Leute von Ai.

26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּכִּידוֹן | נָטָה | אֲשֶׁר | יָדוֹ | הֵשִׁיב | לֹא־ | וִיהוֹשֻׁעַ | |
| mit–der–javelin | er–streckte–heraus | welcher | sein–Hand | drew–zurueck | nicht– | und–Yehoshua | |
| H3591 | H5186 | | H3027 | H7725 | H3808 | H3091 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָי׃ | יֹשְׁבֵי | כָּל־ | אֶת | הֶחֱרִים | אֲשֶׁר | עַד |
| der–Ai | der–Bewohner–von | alle– | – | er–geweiht–zu–destruction | jenes | bis |
| H5857 | H3427 | H3605 | H0853 | | | H5704 |

Und Josua zog seine Hand, die er mit dem Spieße ausgestreckt hatte, nicht zurück, bis man alle Bewohner von Ai vertilgt hatte.

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | לָהֶם | בָּזְזוּ | הַהִוא | הָעִיר | וּשְׁלָלֹ | הַבְּהֵמָה | רַק | |
| Israel | fuer–sich–selbst | pluenderte | jenes | der–Stadt | und–der–Beute–von | der–Vieh | nur | |
| H3478 | H1992 | H0962 | H1931 | | H7998 | H0929 | H7535 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹשֻׁעַ׃ | אֶת־ | צִוָּה | אֲשֶׁר | יְהוָה | כִּדְבַר |
| Yehoshua | – | er–befahl | welcher | HERR | gemaess–zu–der–Wort–von |
| H3091 | H0853 | H6680 | | H3068 | H1697 |

Nur das Vieh und die Beute jener Stadt plünderte Israel für sich, nach dem Worte Jehovas, das er dem Josua geboten hatte.

28

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם | תֵּל־ | וַיְשִׂימֶהָ | הָעָי | אֶת־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיִּשְׂרֹף | |
| fuer–immer | ein–Haufen– | und–machte–es | der–Ai | – | Yehoshua | und–verbrannte | |
| H5769 | H8510 | | H5857 | H0853 | H3091 | H8313 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | שְׁמָמָה |
| dies | der–Tag | bis | ein–Verwuestung |
| H2088 | H3117 | H5704 | |

Und Josua verbrannte Ai und machte es zu einem ewigen Trümmerhaufen, bis auf diesen Tag.

29 וְאֶת־ der–und H0853 מֶלֶךְ der–Koenig–von H4428 הָעַי der–Ai H5857 תָּלָה er–haengte H8518 עַל־ auf– H5704 עֵת der–Zeit–von H6256 הָעֶרֶב der–Abend H6153

אֶת־ – H0853 וַיֹּרִידוּ und–sie–nahm–hinab H3381 יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua H3091 צִוָּה befahl H6680 הַשֶּׁמֶשׁ der–Sonne H8121 וּכְבוֹא und–bei–der–gehend–hinab–von H0935

הָעִיר der–Stadt שַׁעַר der–Tor–von H8179 פֶּתַח der–Eingang–von H6607 אֶל־ bei– H0413 אוֹתָהּ es H0853 וַיַּשְׁלִיכוּ und–warf H7993 הָעֵץ der–Baum H6086 מִן־ von– נִבְלָתוֹ sein–Leib H5038

פ – הַזֶּה׃ dies H2088 הַיּוֹם der–Tag H3117 עַד bis H5704 גָּדוֹל gross אֲבָנִים Steine H0068 גַּל־ ein–Haufen–von H1530 עָלָיו ueber–es וַיָּקִימוּ und–erhob

Und den König von Ai ließ er an einen Baum hängen bis zur Abendzeit; und beim Untergang der Sonne gebot Josua, und sie nahmen seinen Leichnam von dem Baume herab und warfen ihn an den Eingang des Stadttores und errichteten einen großen Steinhaufen über ihm, der bis auf diesen Tag da ist.

30 אָז dann יִבְנֶה baute יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua מִזְבֵּחַ ein–Altar לַיהוָה zu–HERR אֱלֹהֵי Gott–von יִשְׂרָאֵל Israel בְּהַר auf–Mount עֵיבָל׃ Eval H2022

Damals baute Josua dem Jehova, dem Gott Israels, einen Altar auf dem Berge Ebal,

31 כַּאֲשֶׁר wie צִוָּה befahl H6680 מֹשֶׁה Mosheh H4872 עֶבֶד־ der–Knecht–von H5650 יְהוָה HERR H3068 אֶת־ – H0853 יִשְׂרָאֵל Israel H3478 בְּנֵי der–Soehne–von

כַּכָּתוּב wie–es–ist–geschrieben H3789 בְּסֵפֶר in–der–book–von H8451 תּוֹרַת der–Torah–von H4872 מֹשֶׁה Mosheh H4872 מִזְבַּח ein–Altar–von H4196 אֲבָנִים Steine H0068 שְׁלֵמוֹת ganz H8003

וַיַּעֲלוּ und–opferte–hinauf H5927 עָלָיו auf–es עֹלוֹת Brand–Opfergaben

אֲשֶׁר welcher לֹא־ nicht– H3808 הֵנִיף war–wielded עֲלֵיהֶן ueber–ihnen בַּרְזֶל Eisen H1270

וַיִּזְבְּחוּ und–sacrificed H2076 שְׁלָמִים׃ Frieden–Opfergaben H8002 לַיהוָה zu–HERR H3068

so wie Mose, der Knecht Jehovas, den Kindern Israel geboten hatte, wie im Buche des Gesetzes Moses geschrieben ist, einen Altar von ganzen Steinen, über die man kein Eisen geschwungen hatte. Und sie opferten darauf dem Jehova Brandopfer und schlachteten Friedensopfer.

32 וַיִּכְתָּב־ und–schrieb– H3789 שָׁם dort H8033 עַל־ auf– אַבְנֵי der–Steine H0068 אֵת – H0853 מִשְׁנֵה ein–copy–von H4932 תּוֹרַת der–Torah–von H4872 מֹשֶׁה Mosheh H4872 אֲשֶׁר welcher

כָּתַב er–schrieb H3789 לִפְנֵי vor H6440 בְּנֵי der–Soehne–von יִשְׂרָאֵל׃ Israel H3478

Und er schrieb daselbst auf die Steine eine Abschrift des Gesetzes Moses, welches er vor den Kindern Israel geschrieben hatte.

33 וְכָל־ יִשְׂרָאֵל וּזְקֵנָיו וְשֹׁטְרִים וְשֹׁפְטָיו עֹמְדִים מִזֶּה
und–alle– Israel und–sein–Aelteste und–officers und–Richter stehend auf–dies–Seite
H3605 H3478 H2205 H7860 H8199 H5975 H2088

וּמִזֶּה וְנֹשְׂאֵי הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים נֶגֶד לָאָרוֹן אֲרוֹן
und–auf–jenes–Seite bearing der–Leviten der–Priester opposite von–der–Lade der–Lade–von
H2088 H5375 H3881 H3548 H5048 H0727 H0727

אֶל־ חֶצְיוֹ כָּאֶזְרָח כַּגֵּר יְהוָה בְּרִית־
zu– Haelfte–von–ihnen wie–der–Einheimischer wie–der–Fremdling HERR der–Bund–von–
H0413 H2677 H0249 H1616 H3068 H1285

הַר־ מוּל וְאֶל־ וְחֶצְיוֹ גְּרִזִּים הַר־ מוּל
Mount– in–Vorderseite–von zu– und–Haelfte–von–ihnen Gerizim Mount– in–Vorderseite–von
H2022 H4136 H0413 H2677 H1630 H2022 H4136

יִשְׂרָאֵל הָעָם אֶת־ לְבָרֵךְ יְהוָה עֶבֶד־ מֹשֶׁה צִוָּה כַּאֲשֶׁר עֵיבָל
Israel der–Volk – zu–segnen HERR der–Knecht–von Mosheh befahl wie Eval
H3478 H0853 H1288 H3068 H5650 H4872 H6680

בָּרִאשֹׁנָה׃
bei–der–erster
H7223

Und ganz Israel und seine Ältesten und Vorsteher und seine Richter standen an dieser und an jener Seite der Lade, den Priestern, den Leviten, gegenüber, welche die Lade des Bundes Jehovas trugen, der Fremdling wie der Eingeborene, die eine Hälfte gegen den Berg Gerisim hin und die andere Hälfte gegen den Berg Ebal hin, wie Mose, der Knecht Jehovas, im Anfang geboten hatte, das Volk Israel zu segnen.

34 הַבְּרָכָה הַתּוֹרָה דִּבְרֵי כָּל־ אֶת־ קָרָא כֵּן וְאַחֲרֵי־
der–Segen der–Torah der–Worte–von alle– – er–lesen dies und–nach–
H1293 H8451 H1697 H3605 H0853 H7121

הַתּוֹרָה׃ בְּסֵפֶר הַכָּתוּב כְּכָל־ וְהַקְלָלָה
der–Torah in–der–book–von jenes–ist–geschrieben gemaess–zu–alle– und–der–verfluchen
H8451 H3789 H3605 H7045

Und danach las er alle Worte des Gesetzes, den Segen und den Fluch, nach allem, was im Buche des Gesetzes geschrieben ist.

35 קָרָא לֹא־ אֲשֶׁר מֹשֶׁה צִוָּה אֲשֶׁר־ מִכֹּל דָּבָר הָיָה לֹא־
lesen nicht– welcher Mosheh befahl welcher– von–alle ein–Wort war nicht–
H7121 H3808 H4872 H6680 H3605 H1697 H1961 H3808

וְהַטַּף וְהַנָּשִׁים יִשְׂרָאֵל קְהַל כָּל־ נֶגֶד יְהוֹשֻׁעַ
und–der–klein–die und–der–Frauen Israel der–Versammlung–von alle– vor Yehoshua
H2945 H0802 H3478 H6951 H3605 H5048 H3091

פ בְּקִרְבָּם׃ הַהֹלֵךְ וְהַגֵּר
– in–ihr–Mitte der–wandelte und–der–Fremdling
H7130 H1980 H1616

Es war kein Wort von allem, was Mose geboten hatte, das Josua nicht der ganzen Versammlung Israels vorlas, samt den Weibern und den Kindern und dem Fremdling, der in ihrer Mitte wandelte.

## Chapter 9

1 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ כָּל־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
und-es-war als-hoerte alle- der-Koenige der waren-jenseits der-Yarden
H1961 H8085 H3605 H4428 H834 H5676 H3383

בָּהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבְכָל־חוֹף הַיָּם הַגָּדוֹל
in-der-Huegel-Land und-in-der-lowland und-auf-alle der-Kueste-von der-Meer der-gross
H2022 H8219 H3605 H2348 H3220

הַכְּנַעֲנִי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃
der-Kanaaniter und-der-Amoriter der-Chittite der-Levanon in-Vorderseite-von zu- der-Perisiter der-Chivite und-der-Yevusite
H0567 H2850 H3844 H4136 H0413 H6522 H2340 H2983

Und es geschah, als alle die Könige es hörten, die diesseit des Jordan waren, auf dem Gebirge und in der Niederung und an der ganzen Küste des großen Meeres gegen den Libanon hin, die Hethiter und die Amoriter, die Kanaaniter, die Perisiter, die Hewiter und die Jebusiter:

2 וַיִּתְקַבְּצוּ יַחְדָּו לְהִלָּחֶם עִם־יְהוֹשֻׁעַ וְעִם־יִשְׂרָאֵל
und-sammelte-sich-selbst together zu-kaempfen mit- Yehoshua und-mit- Israel
H6908 H3162 H3091 H5973 H3478

פֶּה אֶחָד׃ פ
mit-Mund eins -
H6310 H0259

da versammelten sie sich allzumal, um einmütig wider Josua und wider Israel zu streiten.

3 וְיוֹשְׁבֵי גִבְעוֹן שָׁמְעוּ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לִירִיחוֹ
und-der-Bewohner-von Givon hoerte - was tat Yehoshua zu-Jericho
H3427 H1391 H8085 H0853 H834 H6213 H3091 H3405

וְלָעָי׃
und-zu-der-Ai
H5857

Als aber die Bewohner von Gibeon hörten, was Josua an Jericho und an Ai getan hatte,

4 וַיַּעֲשׂוּ גַּם־הֵמָּה בְּעָרְמָה וַיֵּלְכוּ וַיִּצְטָרְדוּ וַיִּקְחוּ שַׂקִּים
und-tat auch- sie mit-cunning und-ging und-disguised-sich-selbst und-nahm sacks
H6213 H1571 H1992 H6195 H3212 H6737 H3947 H8242

וּמְבֻקָּעִים וּמְצֹרָרִים׃ וּבְלֵים יַיִן וְנֹאדוֹת וְלַחֲמוֹרֵיהֶם בָּלִים וּמְטֻלָאוֹת
und-zerrissen und-patched worn-heraus von-Wein und-wineskins fuer-ihr-Esel worn-heraus
H1234 H1087 H3196 H4997 H2543 H1087

handelten sie auch ihrerseits mit List und gingen und stellten sich als Boten: sie nahmen abgenutzte Säcke für ihre Esel, und abgenutzte und geborstene und zusammengebundene Weinschläuche,

5 בָּלוֹת וּשְׂלָמוֹת בִּרְגְלֵיהֶם וּמְטֻלָאוֹת בָּלוֹת וּנְעָלוֹת
worn-heraus und-Gewaender auf-ihr-Fuesse und-patched worn-heraus und-sandals
H1087 H8008 H7272 H2921 H1087 H5275

נִקְדִּים׃ הָיָה יָבֵשׁ צֵידָם לֶחֶם וְכָל עֲלֵיהֶם
crumbled war trocken ihr-provisions der-Brot-von und-alle auf-ihnen
H5350 H1961 H3001 H6720 H3899 H3605

und abgenutzte und geflickte Schuhe an ihre Füße, und abgenutzte Kleider auf sich; und alles Brot ihrer Zehrung war vertrocknet und war schimmlig.

6 וַיֵּלְכוּ֩ יְהוֹשֻׁ֨עַ אֶל־ אֶל־ הַֽמַּחֲנֶ֜ה הַגִּלְגָּ֗ל וַיֹּאמְרוּ֩ אֵלָ֨יו וְאֶל־
und-ging Yehoshua zu- der-Lager bei-der-Gilgal und-sagte zu-ihn und-zu-
H3212 H3091 H0413 H4264 H1537 H0559 H0413 H0413

אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֑ל מֵאֶ֣רֶץ רְחוֹקָ֣ה בָּ֔אנוּ וְעַתָּ֕ה כִּרְתוּ־ לָ֖נוּ
der-Mann-von Israel von-ein-Land fern wir-haben-kommen und-nun schnitt- fuer-uns
H0376 H3478 H0776 H7350 H0935 H6258 H3772

בְּרִֽית׃
ein-Bund
H1285

Und sie gingen zu Josua in das Lager nach Gilgal und sprachen zu ihm und zu den Männern von Israel: Aus fernem Lande sind wir gekommen, und nun machet einen Bund mit uns.

7 וַיֹּ֤אמֶר אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל֙ אֶל־ הַֽחִוִּ֔י אוּלַ֖י [ויאמרו] (וַיֹּ֣אמֶר) אֶכְרָ֥ת־ [אכרות־] לְךָ֖
und-sagte der-Mann-von- Israel zu- der-Chivite vielleicht [und-sie-sagte] und-sagte soll-ich-schnitt [soll-ich-schnitt] fuer-du
H0559 H0559 H0376 H3478 H0413 H2340 H0194 H3772 H3772 H3772

וְאֵיךְ֙ יוֹשֵׁ֣ב אַתָּ֔ה בְּקִרְבִּ֑י
und-wie sind-Wohnung du in-mein-Mitte
H3427 H7130

בְּרִֽית׃
ein-Bund
H1285

Aber die Männer von Israel sprachen zu dem Hewiter: Vielleicht wohnst du in meiner Mitte, und wie sollte ich einen Bund mit dir machen?

8 וַיֹּאמְרוּ֙ אֶל־ יְהוֹשֻׁ֔עַ עֲבָדֶ֖יךָ אֲנָ֣חְנוּ וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵהֶ֖ם יְהוֹשֻׁ֑עַ מִ֥י
und-sie-sagte zu- Yehoshua dein-Knechte wir-sind und-sagte zu-ihnen Yehoshua der
H0559 H0413 H3091 H5650 H0587 H0559 H0413 H3091 H4310

וּמֵאַ֖יִן אַתֶּ֥ם תָּבֹֽאוּ׃
und-von-wo sind-du tun-du-kommen
H0370 H0935

Und sie sprachen zu Josua: Wir sind deine Knechte. Und Josua sprach zu ihnen: Wer seid ihr, und woher kommet ihr?

9 וַיֹּאמְרוּ֙ אֵלָ֔יו עֲבָדֶ֖יךָ בָּ֣אוּ מְאֹ֑ד רְחוֹקָ֣ה מֵאֶ֣רֶץ
und-sie-sagte zu-ihn dein-Knechte haben-kommen very fern von-ein-Land
H0559 H0413 H5650 H0935 H3966 H7350 H0776

כָּל־ וְאֵת֙ שָׁמְעֹ֔ו שָׁמַ֖עְנוּ כִּ֣י אֱלֹהֶ֑יךָ יְהוָ֣ה לְשֵׁ֥ם
alle- und- sein-Bericht wir-haben-hoerte fuer- dein-Gott HERR weil-von-der-Name-von
H3605 H0853 H8089 H8085 H0430 H3068 H8034

בְּמִצְרָֽיִם׃ עָשָׂ֖ה אֲשֶׁ֥ר
in-Mitsrayim er-tat jenes
H4714

Und sie sprachen zu ihm: Aus sehr fernem Lande sind deine Knechte gekommen, um des Namens Jehovas, deines Gottes, willen; denn wir haben seinen Ruf gehört und alles, was er in Ägypten getan,

10 וְאֵת כָּל־ alle- H3605 und- H0853
לִשְׁנֵי zu-der-zwei H8147
עָשָׂה er-tat
אֲשֶׁר jenes
מַלְכֵי Koenige-von H4428
הָאֱמֹרִי der-Amoriter H0567
אֲשֶׁר der
בְּעֵבֶר waren-jenseits H5676
הַיַּרְדֵּן der-Yarden H3383
לְסִיחוֹן zu-Sichon H5511
מֶלֶךְ־ der-Koenig-von- H4428
חֶשְׁבּוֹן Cheshbon H2809
מֶלֶךְ der-Koenig-von H4428
וּלְעוֹג und-zu-Og H5747
מֶלֶךְ־ der-Koenig-von- H4428
הַבָּשָׁן der-Baschan H1316
אֲשֶׁר der
בְּעַשְׁתָּרוֹת׃ war-in-Ashtarot H6252

und alles, was er den beiden Königen der Amoriter getan hat, die jenseit des Jordan waren, Sihon, dem König von Hesbon, und Og, dem König von Basan, der zu Astaroth wohnte.

11 וַיֹּאמְרוּ und-sagte H0559
אֵלֵינוּ zu-uns H0413
זִקְנֵינוּ unser-Aelteste H2205
וְכָל־ und-alle- H3605
יֹשְׁבֵי der-Bewohner-von H3427
אַרְצֵנוּ unser-Land H0776
לֵאמֹר sprechend H0559
וְאֵמַרְתֶּם und-sagen H0559
לִקְרָאתָם zu-meet-ihnen H7125
וּלְכוּ und-gehen H3212
לַדֶּרֶךְ fuer-der-Reise H1870
צֵידָה provisions H6720
בְּיֶדְכֶם in-dein-Hand H3027
קְחוּ nehmen H3947
בְּרִית׃ ein-Bund H1285
לָנוּ fuer-uns
כִּרְתוּ־ schnitt- H3772
וְעַתָּה und-nun H6258
אֲנַחְנוּ wir-sind H0587
עַבְדֵיכֶם dein-Knechte H5650
אֱלֵיהֶם׃ zu-ihnen H0413

Da sprachen unsere Ältesten und alle Bewohner unseres Landes zu uns und sagten: Nehmet Zehrung mit euch auf den Weg und gehet ihnen entgegen, und sprechet zu ihnen: Wir sind eure Knechte; und nun machet einen Bund mit uns!

12 זֶה dies H2088
לַחְמֵנוּ unser-Brot H3899
חַם warm H2525
הִצְטַיַּדְנוּ wir-provisioned
אֹתוֹ es H0853
מִבָּתֵּינוּ von-unser-Haeuser
בְּיוֹם auf-der-Tag H3117
יָצָאנוּ wir-ging-heraus H3318
לָלֶכֶת zu-gehen H3212
אֲלֵיכֶם zu-du H0413
וְעַתָּה und-nun H6258
הִנֵּה siehe H2009
יָבֵשׁ es-ist-trocken H3001
וְהָיָה und-hat-become H1961
נִקֻּדִים׃ crumbled H5350

Dieses unser Brot, warm haben wir es aus unseren Häusern als Zehrung mitgenommen an dem Tage, da wir auszogen, um zu euch zu gehen; und nun siehe, es ist vertrocknet und schimmlig geworden.

13 וְאֵלֶּה und-diese H0428
נְאֹדוֹת wineskins-von H4997
הַיַּיִן der-Wein H3196
אֲשֶׁר welcher
מִלֵּאנוּ wir-fuellte H4390
חֲדָשִׁים neu H2319
וְהִנֵּה und-siehe H2009
הִתְבַּקָּעוּ sie-haben-burst H1234
וְאֵלֶּה und-diese H0428
שַׂלְמוֹתֵינוּ unser-Gewaender
וּנְעָלֵינוּ und-unser-sandals
בָּלוּ sind-worn-heraus H1086
מֵרֹב von-der-greatness-von H7230
מְאֹד׃ very H3966
הַדֶּרֶךְ der-Reise H1870

Und diese Weinschläuche, die wir neu gefüllt hatten, siehe da, sie sind geborsten; und diese unsere Kleider und unsere Schuhe sind abgenutzt infolge des sehr langen Weges. -

14 וַיִּקְחוּ und-nahm H3947
הָאֲנָשִׁים der-Maenner H0376
מִצֵּדָם von-ihr-provisions
וְאֶת־ und- H0853
פִּי der-Mund-von H6310
יְהוָה HERR H3068
לֹא nicht H3808
שָׁאָלוּ׃ sie-fragte H7592

Und die Männer nahmen von ihrer Zehrung; aber den Mund Jehovas befragten sie nicht.

15 וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ שָׁלוֹם לָהֶם וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית
und-machte Yehoshua Frieden fuer-ihnen und-schnitt fuer-ihnen ein-Bund
H3091 H7965 H3772 H1285

וַיִּשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂיאֵי הָעֵדָה׃
und-schwor zu-ihnen der-Fuehrer-von der-Gemeinde
H7650 H5712

Und Josua machte Frieden mit ihnen und machte mit ihnen einen Bund, sie am Leben zu lassen; und die Fürsten der Gemeinde schwuren ihnen.

16 וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית
und-es-war bei-der-Ende-von drei Tage nach jenes- sie-schnitt fuer-ihnen ein-Bund
H1961 H7969 H3117 H0310 H3772 H1285

וְהֵם בְּקִרְבּוֹ וְהֵם אֵלָיו קְרֹבִים כִּי־ וַיִּשְׁמְעוּ יֹשְׁבִים׃
und-sie und-in-sein-Mitte sie zu-ihn nahe jenes- und-sie-hoerte waren-Wohnung
H1992 H7130 H1992 H0413 H7138 H8085

Und es geschah am Ende von drei Tagen, nachdem sie einen Bund mit ihnen gemacht hatten, da hörten sie, daß sie nahe bei ihnen waren und mitten unter ihnen wohnten.

17 וַיִּסְעוּ בְנֵי־ וַיָּבֹאוּ אֶל־ עָרֵיהֶם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
und-zog der-Soehne-von- und-kam zu- ihr-Staedte auf-der-Tag der-dritter
H5265 H3478 H0935 H0413 H3117 H7992

וְעָרֵיהֶם וְהַכְּפִירָה וּבְאֵרוֹת וְקִרְיַת יְעָרִים׃
und-ihr-Staedte und-der-Kephirah und-Beerot und-Kiryat-Yearim
H3716 H0881 H7157

Da brachen die Kinder Israel auf und kamen zu ihren Städten am dritten Tage; und ihre Städte waren Gibeon und Kephira und Beeroth und Kirjath-Jearim.

18 וְלֹא הִכּוּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ נִשְׁבְּעוּ לָהֶם
und-nicht schlug-ihnen der-Soehne-von Israel fuer- hatte-geschworen zu-ihnen
H3808 H5221 H3478 H7650

כָּל־ הָעֵדָה עַל־ וַיִּלֹּנוּ יִשְׂרָאֵל בְּיהוָה אֱלֹהֵי נְשִׂיאֵי
alle- der-Gemeinde gegen- und-murrte Israel durch-HERR Gott-von der-Fuehrer-von
H3605 H5712 H3478 H3068 H0430

הַנְּשִׂיאִם׃
der-Fuehrer
H5712

Und die Kinder Israel schlugen sie nicht, weil die Fürsten der Gemeinde ihnen bei Jehova, dem Gott Israels, geschworen hatten. Da murrte die ganze Gemeinde wider die Fürsten.

19 וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הַנְּשִׂיאִם אֶל־ כָּל־ הָעֵדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ
und-sagte alle- der-Fuehrer zu- alle- der-Gemeinde wir haben-geschworen
H0559 H3605 H0413 H3605 H5712 H0587 H7650

לָהֶם וְעַתָּה לֹא נוּכַל לִנְגֹּעַ בָּהֶם׃
zu-ihnen und-nun nicht wir-sind-faehig zu-beruehren ihnen
H6258 H3808 H3201 H5060

לָהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
zu-ihnen durch-HERR Gott-von Israel
H3068 H0430 H3478

Und alle Fürsten sprachen zu der ganzen Gemeinde: Wir haben ihnen bei Jehova, dem Gott Israels, geschworen, und nun können wir sie nicht antasten.

עָלֵינוּ יִהְיֶה וְלֹא־ אוֹתָם וְהַחֲיֶה לָהֶם נַעֲשֶׂה זֹּאת 20
gegen–uns wird–sein und–nicht– ihnen und–lass–leben zu–ihnen wir–wird–tun dies
H1961 H3808 H0853 H2421 H2063

לָהֶם׃ נִשְׁבָּעְנוּ אֲשֶׁר־ הַשְּׁבוּעָה עַל־ קֶצֶף
zu–ihnen wir–schwor welcher– der–Eid weil–von– Zorn
H7650 H7621

Das wollen wir ihnen tun und sie am Leben lassen, damit nicht ein Zorn über uns komme wegen des Eides, den wir ihnen geschworen haben.

עֵצִים חֹטְבֵי וַיִּהְיוּ יְחְיוּ הַנְּשִׂיאִים אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ 21
Holz cutters–von und–sie–soll–sein lass–ihnen–leben der–Fuehrer zu–ihnen und–sagte
H6086 H2404 H1961 H2421 H0413 H0559

הַנְּשִׂיאִים׃ לָהֶם דִּבְּרוּ כַּאֲשֶׁר הָעֵדָה לְכָל־ מַיִם וְשֹׁאֲבֵי־
der–Fuehrer zu–ihnen sprach wie der–Gemeinde fuer–alle– Wasser und–drawers–von–
H1696 H5712 H3605 H4325 H7579

Und die Fürsten sprachen zu ihnen: Sie sollen am Leben bleiben. Und sie wurden Holzhauer und Wasserschöpfer für die ganze Gemeinde, so wie die Fürsten betreffs ihrer geredet hatten.

רְמִיתֶם לָמָּה לֵאמֹר אֲלֵיהֶם וַיְדַבֵּר יְהוֹשֻׁעַ לָהֶם וַיִּקְרָא 22
tat–du–betruegen warum sprechend zu–ihnen und–sprach Yehoshua fuer–ihnen und–rief
H4100 H0559 H0413 H1696 H3091 H7121

יֹשְׁבִים׃ בְּקִרְבֵּנוּ וְאַתֶּם מְאֹד מִכֶּם אֲנַחְנוּ רְחוֹקִים לֵאמֹר אֹתָנוּ
sind–Wohnung in–unser–Mitte und–du very von–du wir–sind fern sprechend uns
H3427 H7130 H3966 H0587 H7350 H0559 H0853

Und Josua rief sie und redete zu ihnen und sprach: Warum habt ihr uns betrogen und gesagt: Wir sind sehr weit von euch, da ihr doch mitten unter uns wohnet?

עֶבֶד מִכֶּם יִכָּרֵת וְלֹא־ אַתֶּם אֲרוּרִים וְעַתָּה 23
ein–Knecht von–du wird–sein–schnitt–weg und–nicht– sind–du verfluchte und–nun
H5650 H3772 H3808 H0779 H6258

אֱלֹהָי׃ לְבֵית מַיִם וְשֹׁאֲבֵי־ עֵצִים וְחֹטְבֵי
mein–Gott fuer–der–Haus–von Wasser und–drawers–von– Holz und–cutters–von
H0430 H4325 H7579 H6086 H2404

Und nun, verflucht seid ihr; und nicht sollt ihr aufhören, Knechte zu sein, sowohl Holzhauer als Wasserschöpfer für das Haus meines Gottes!

הָגֵד הֻגַּד כִּי וַיֹּאמְרוּ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ וַיַּעֲנוּ 24
war–sagte es–war–sagte fuer und–sagte Yehoshua – und–sie–antwortete
H5046 H5046 H0559 H3091 H0853

לָתֵת עַבְדּוֹ מֹשֶׁה אֶת־ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר אֶת לַעֲבָדֶיךָ
zu–geben sein–Knecht Mosheh – dein–Gott HERR befahl jenes – zu–dein–Knechte
H5414 H5650 H4872 H0853 H0430 H3068 H6680 H0853 H5650

הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי כָּל־ אֶת־ וְלִהַשְׁמִיד לָכֶם אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ
der–Land der–Bewohner–von alle– – und–zu–zerstoeren zu–du – alle– der–Land
H0776 H3427 H3605 H0853 H8045 H0853 H3605 H0776

אֶת־ וַנַּעֲשֶׂה מִפְּנֵיכֶם לְנַפְשֹׁתֵינוּ מְאֹד וַנִּירָא מִפְּנֵיכֶם
– und–wir–tat von–vor–du fuer–unser–lebt very und–wir–fuerchtete von–vor–du
H0853 H6440 H5315 H3966 H3372 H6440

הַדָּבָר׃ הַזֶּה
der–Sache dies
H1697 H2088

Und sie antworteten Josua und sprachen: Weil deinen Knechten für gewiß berichtet wurde, daß Jehova, dein Gott, Mose, seinem Knechte, geboten hat, euch das ganze Land zu geben und alle Bewohner des Landes vor euch zu vertilgen, so fürchteten wir sehr für unser Leben euretwegen und taten diese Sache.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַעֲשׂוֹת | בְּעֵינֶיךָ | וְכַיָּשָׁר | כַּטּוֹב | בְּיָדֶךָ | הִנֵּנוּ | וְעַתָּה | 25 |
| zu-tun | in-dein-Augen | und-wie-ist-rechts | wie-ist-gut | in-dein-Hand | siehe-uns | und-nun | |
| | | H3477 | | H3027 | H2009 | H6258 | |

| | |
|---|---|
| עֲשֵׂה׃ | לָנוּ |
| tun | zu-uns |

Und nun siehe, wir sind in deiner Hand; tue, wie es gut und wie es recht ist in deinen Augen, uns zu tun.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | מִיַּד | אוֹתָם | וַיַּצֵּל | כֵּן | לָהֶם | וַיַּעַשׂ | 26 |
| Israel | der-Soehne-von- | von-der-Hand-von | ihnen | und-befreite | so | zu-ihnen | und-er-tat | |
| H3478 | | H3027 | H0853 | H5337 | | | | |

| | |
|---|---|
| הָרָגוּם׃ | וְלֹא |
| sie-toetete-ihnen | und-nicht |
| H2026 | H3808 |

Und er tat ihnen also und errettete sie von der Hand der Kinder Israel; und sie töteten sie nicht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשֹׁאֲבֵי | עֵצִים | חֹטְבֵי | הַהוּא | בַּיּוֹם | יְהוֹשֻׁעַ | וַיִּתְּנֵם | 27 |
| und-drawers-von | Holz | cutters-von | jenes | auf-der-Tag | Yehoshua | und-machte-ihnen | |
| H7579 | H6086 | H2404 | H1931 | H3117 | H3091 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמָּקוֹם | אֶל־ | הַזֶּה | הַיּוֹם | עַד־ | יְהוָה | וּלְמִזְבָּח | לָעֵדָה | מַיִם |
| der-Ort | zu- | dies | der-Tag | bis- | HERR | und-fuer-der-Altar-von | fuer-der-Gemeinde | Wasser |
| H4725 | H0413 | H2088 | H3117 | H5704 | H3068 | H4196 | H5712 | H4325 |

| | | |
|---|---|---|
| פ | יִבְחָר׃ | אֲשֶׁר |
| – | er-chooses | welcher |
| | H0977 | |

Und Josua machte sie an jenem Tage zu Holzhauern und Wasserschöpfern für die Gemeinde und für den Altar Jehovas, bis auf diesen Tag, an dem Orte, den er erwählen würde.

## Chapter 10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכַד | כִּי־ | יְרוּשָׁלַם | מֶלֶךְ | אֲדֹנִי־צֶדֶק | כִּשְׁמַע | וַיְהִי | 1 |
| hatte-nahm-ein | jenes- | Yerushalayim | der-Koenig-von | Adoni-Tsedek | als-hoerte | und-es-war | |
| H3920 | | H3389 | H4428 | H0139 | H8085 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִירִיחוֹ | עָשָׂה | כַּאֲשֶׁר | וַיַּחֲרִימָהּ | הָעַי | אֶת־ | יְהוֹשֻׁעַ | |
| zu-Jericho | er-tat | wie | und-geweiht-es-zu-destruction | der-Ai | – | Yehoshua | |
| H3405 | | | | H5857 | H0853 | H3091 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִשְׁלִימוּ | וְכִי | וּלְמַלְכָּהּ | לָעַי | עָשָׂה | כֵּן־ | וּלְמַלְכָּהּ | |
| hatte-machte-Frieden | und-jenes | und-zu-ihr-Koenig | zu-der-Ai | er-tat | so- | und-zu-ihr-Koenig | |
| | | H4428 | H5857 | | | H4428 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּקִרְבָּם׃ | וַיִּהְיוּ | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | גִּבְעוֹן | יֹשְׁבֵי |
| in-ihr-Mitte | und-waren | Israel | mit- | Givon | der-Bewohner-von |
| H7130 | H1961 | H3478 | H0854 | H1391 | H3427 |

Und es geschah, als Adoni-Zedek, der König von Jerusalem, hörte, daß Josua Ai eingenommen und vertilgt habe, daß er Ai und seinem König ebenso getan, wie er Jericho und seinem König getan hatte, und daß die Bewohner von Gibeon Frieden mit Israel gemacht hätten und in ihrer Mitte wären:

2

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּאַחַת | גִּבְעוֹן | גְּדוֹלָה | עִיר | כִּי | מְאֹד | וַיִּירְאוּ |
| wie-eins-von | war-Givon | gross | ein-Stadt | fuer | greatly | und-sie-fuerchtete |
| H0259 | H1391 | | | | H3966 | H3372 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | הָעַי | מִן־ | גְּדוֹלָה | הִיא | וְכִי | הַמְּלָכָה | עָרֵי | |
| und-alle- | der-Ai | als- | war-greater | es | und-jenes | der-kingdom | der-Staedte-von | |
| H3605 | H5857 | | | H1931 | | H4467 | | |

| | |
|---|---|
| גִּבֹּרִים׃ | אֲנָשֶׁיהָ |
| waren-maechtig | ihr-Maenner |
| H1368 | H0376 |

da fürchteten sie sich sehr; denn Gibeon war eine große Stadt, wie eine der Königsstädte, und es war größer als Ai, und alle seine Männer waren Helden.

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ־ | הוֹהָם | אֶל־ | יְרוּשָׁלַם | מֶלֶךְ | אֲדֹנִי־צֶדֶק | וַיִּשְׁלַח | |
| der-Koenig-von- | Hoham | zu- | Yerushalayim | der-Koenig-von | Adoni-Tsedek | und-sandte | |
| H4428 | H1944 | H0413 | H3389 | H4428 | H0139 | H7971 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכִישׁ | מֶלֶךְ־ | יָפִיעַ | וְאֶל־ | יַרְמוּת | מֶלֶךְ־ | פִּרְאָם | וְאֶל־ | חֶבְרוֹן |
| Lachish | der-Koenig-von- | Yaphia | und-zu- | Yarmut | der-Koenig-von- | Piram | und-zu- | Chevron |
| H3923 | H4428 | H3309 | H0413 | H3412 | H4428 | H6502 | H0413 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | עֶגְלוֹן | מֶלֶךְ־ | דְּבִיר | וְאֶל־ | |
| sprechend | Eglon | der-Koenig-von- | Devir | und-zu- | |
| H0559 | H5700 | H4428 | | H0413 | |

Und Adoni-Zedek, der König von Jerusalem, sandte zu Hoham, dem König von Hebron, und zu Piream, dem König von Jarmuth, und zu Japhija, dem König von Lachis, und zu Debir, dem König von Eglon, und ließ ihnen sagen:

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | גִּבְעוֹן | אֶת־ | וְנַכֵּה | וְעִזְרֵנִי | אֵלַי | עֲלוּ־ | |
| fuer- | Givon | – | und-lass-uns-schlagen | und-helfen-mich | zu-mich | kommen-hinauf- | |
| | H1391 | H0853 | H5221 | H5826 | H0413 | H5927 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | וְאֶת־ | יְהוֹשֻׁעַ | אֶת־ | הִשְׁלִימָה |
| Israel | der-Soehne-von | und-mit- | Yehoshua | mit- | es-hat-machte-Frieden |
| H3478 | | H0854 | H3091 | H0854 | |

Kommt zu mir herauf und helft mir, daß wir Gibeon schlagen; denn es hat mit Josua und mit den Kindern Israel Frieden gemacht!

5

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱמֹרִי | מַלְכֵי | חֲמֵשֶׁת | וַיַּעֲלוּ | וַיֵּאָסְפוּ | |
| der-Amoriter | Koenige-von | der-fuenf | und-ging-hinauf | und-sammelte-sich-selbst | |
| H0567 | H4428 | H2568 | H5927 | H0622 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַרְמוּת | מֶלֶךְ־ | חֶבְרוֹן | מֶלֶךְ־ | יְרוּשָׁלַם | מֶלֶךְ | |
| Yarmut | der-Koenig-von- | Chevron | der-Koenig-von- | Yerushalayim | der-Koenig-von | |
| H3412 | H4428 | | H4428 | H3389 | H4428 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּחֲנוּ | מַחֲנֵיהֶם | וְכָל־ | הֵם | עֶגְלוֹן | מֶלֶךְ־ | לָכִישׁ | מֶלֶךְ־ | |
| und-lagerte | ihr-camps | und-alle- | sie | Eglon | der-Koenig-von- | Lachish | der-Koenig-von- | |
| H2583 | H4264 | H3605 | H1992 | H5700 | H4428 | H3923 | H4428 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עָלֶיהָ׃ | וַיִּלָּחֲמוּ | גִּבְעוֹן | עַל־ |
| gegen-es | und-kaempfte | Givon | gegen- |
| | | H1391 | |

Da versammelten sich und zogen herauf die fünf Könige der Amoriter, der König von Jerusalem, der König von Hebron, der König von Jarmuth, der König von Lachis, der König von Eglon, sie und alle ihre Heerlager; und sie lagerten sich wider Gibeon und stritten wider dasselbe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגִּלְגָּלָה | הַמַּחֲנֶה | אֶל־ | יְהוֹשֻׁעַ | אֶל־ | גִּבְעוֹן | אַנְשֵׁי | וַיִּשְׁלְחוּ | | 6 |
| bei-der-Gilgal | der-Lager | zu- | Yehoshua | zu- | Givon | der-Maenner-von | und-sandte | | |
| H1537 | H4264 | H0413 | H3091 | H0413 | H1391 | H0376 | H7971 | | |
| אֵלֵינוּ | עֲלֵה | מֵעֲבָדֶיךָ | יָדֶיךָ | תָּרֶף | אַל־ | לֵאמֹר | | | |
| zu-uns | kommen-hinauf | von-dein-Knechte | dein-Haende | lass-drop | tun-nicht- | sprechend | | | |
| H0413 | H5927 | H5650 | H3027 | H7503 | H0408 | H0559 | | | |
| כָּל־ | אֵלֵינוּ | נִקְבְּצוּ | כִּי | וְעָזְרֵנוּ | לָנוּ | וְהוֹשִׁיעָה | מְהֵרָה | | |
| alle- | gegen-uns | haben-sammelte | fuer | und-helfen-uns | uns | und-retten- | quickly | | |
| H3605 | H0413 | H6908 | | H5826 | | H3467 | H4120 | | |
| הָהָר׃ | יֹשְׁבֵי | הָאֱמֹרִי | מַלְכֵי | | | | | | |
| der-Huegel-Land | der-Bewohner-von | der-Amoriter | der-Koenige-von | | | | | | |
| H2022 | H3427 | H0567 | H4428 | | | | | | |

Und die Männer von Gibeon sandten zu Josua in das Lager nach Gilgal und ließen ihm sagen: Ziehe deine Hände nicht ab von deinen Knechten; komm eilends zu uns herauf und rette uns und hilf uns; denn alle Könige der Amoriter, die das Gebirge bewohnen, haben sich wider uns versammelt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּלְחָמָה | עַם | וְכָל־ | הוּא | הַגִּלְגָּל | מִן־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיַּעַל | | 7 |
| der-Krieg | der-Volk-von | und-alle- | er | der-Gilgal | von- | Yehoshua | und-ging-hinauf | | |
| H4421 | | H3605 | H1931 | H1537 | | H3091 | H5927 | | |
| פ | הֶחָיִל׃ | גִּבּוֹרֵי | | וְכָל | עִמּוֹ | | | | |
| – | der-Heer | der-maechtig-Maenner-von | | und-alle | mit-ihn | | | | |
| | H2428 | H1368 | | H3605 | | | | | |

Und Josua zog von Gilgal hinauf, er und alles Kriegsvolk mit ihm und alle streitbaren Männer.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדֶךָ | כִּי | מֵהֶם | תִּירָא | אַל־ | יְהוֹשֻׁעַ | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 8 |
| in-dein-Hand | fuer | ihnen | Furcht | tun-nicht- | Yehoshua | zu- | HERR | und-sagte | |
| H3027 | | H1992 | H3372 | H0408 | H3091 | H0413 | H3068 | H0559 | |
| בְּפָנֶיךָ׃ | מֵהֶם | אִישׁ | יַעֲמֹד | לֹא־ | נְתַתִּים | | | | |
| vor-du | von-ihnen | ein-Mann | soll-stehen | nicht- | ich-haben-gegeben-ihnen | | | | |
| H6440 | H1992 | H0376 | H5975 | H3808 | H5414 | | | | |

Und Jehova sprach zu Josua: Fürchte dich nicht vor ihnen, denn ich habe sie in deine Hand gegeben; kein Mann von ihnen wird vor dir standhalten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגִּלְגָּל׃ | מִן־ | עָלָה | הַלַּיְלָה | כָּל־ | פִּתְאֹם | יְהוֹשֻׁעַ | אֲלֵיהֶם | וַיָּבֹא | 9 |
| der-Gilgal | von- | er-ging-hinauf | der-Nacht | alle- | suddenly | Yehoshua | zu-ihnen | und-kam | |
| H1537 | | H5927 | H3915 | H3605 | H6597 | H3091 | H0413 | H0935 | |

Und Josua kam plötzlich über sie; die ganze Nacht zog er von Gilgal hinauf.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּגְבְעוֹן | גְּדוֹלָה | מַכָּה־ | וַיַּכֵּם | יִשְׂרָאֵל | לִפְנֵי | יְהוָה | וַיְהֻמֵּם | | 10 |
| bei-Givon | gross | ein-striking- | und-schlug-ihnen | Israel | vor | HERR | und-confused-ihnen | | |
| H1391 | | H4347 | H5221 | H3478 | H6440 | H3068 | H2000 | | |
| עַד־ | וַיַּכֵּם | בֵּית־חוֹרֹן | מַעֲלֵה | דֶּרֶךְ | וַיִּרְדְּפֵם | | | | |
| zu- | und-schlug-ihnen | Beth-Choron | der-ascent-von | durch-der-Weg-von | und-verfolgte-ihnen | | | | |
| H5704 | H5221 | H1032 | | H1870 | H7291 | | | | |
| מַקֵּדָה׃ | וְעַד־ | עֲזֵקָה | | | | | | | |
| Makkedah | und-zu- | Azekah | | | | | | | |
| H4719 | H5704 | H5825 | | | | | | | |

Und Jehova verwirrte sie vor Israel; und er richtete eine große Niederlage unter ihnen an zu Gibeon und jagte ihnen nach auf dem Wege der Anhöhe von Beth-Horon und schlug sie bis Aseka und bis Makkeda.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית־חוֹרֹן | בְּמוֹרָד | הֵם | יִשְׂרָאֵל | מִפְּנֵי | וּבְנָסָם | וַיְהִי | |
| Beth–Choron | waren–auf–der–descent–von | sie | Israel | von–vor | wie–sie–floh | und–es–war | |
| H1032 | H4174 | H1992 | H3478 | H6440 | H5127 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּמֻתוּ | עֲזֵקָה | עַד־ | הַשָּׁמַיִם | מִן־ | גְּדֹלוֹת | אֲבָנִים | עֲלֵיהֶם | הִשְׁלִיךְ | וַיהוָה |
| und–sie–starb | Azekah | zu– | der–Himmel | von– | gross | Steine | auf–ihnen | werfen | und–HERR |
| H4191 | H5825 | H5704 | H8064 | | | H0068 | | H7993 | H3068 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | הָרְגוּ | מֵאֲשֶׁר | הַבָּרָד | בְּאַבְנֵי | מֵתוּ | אֲשֶׁר־ | רַבִּים |
| der–Soehne–von | toetete | als–jene | der–Hagel | durch–der–Steine–von | starb | der– | mehr |
| | H2026 | | H1259 | H0068 | H4191 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | בֶּחָרֶב׃ | יִשְׂרָאֵל | |
| – | mit–der–Schwert | Israel | |
| | H2719 | H3478 | |

Und es geschah, als sie vor Israel flohen, sie stiegen hinunter von Beth-Horon da warf Jehova große Steine vom Himmel auf sie herab, bis Aseka, daß sie starben. Es waren derer, welche durch die Hagelsteine starben, mehr als derer, welche die Kinder Israel mit dem Schwerte töteten.

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | הָאֱמֹרִי | אֶת־ | יְהוָה | תֵּת | בְּיוֹם | לַיהוָה | יְהוֹשֻׁעַ | יְדַבֵּר | אָז |
| vor | der–Amoriter | – | HERR | gebend | auf–der–Tag | zu–HERR | Yehoshua | sprach | dann |
| H6440 | H0567 | H0853 | H3068 | H5414 | H3117 | H3068 | H3091 | H1696 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דֹּם | בְּגִבְעוֹן | שֶׁמֶשׁ | יִשְׂרָאֵל | לְעֵינֵי | וַיֹּאמֶר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | |
| stehen–noch | in–Givon | Sonne | Israel | vor–der–Augen–von | und–sagte | Israel | der–Soehne–von | |
| | H1391 | H8121 | H3478 | | H0559 | H3478 | | |

| | | |
|---|---|---|
| אַיָּלוֹן׃ | בְּעֵמֶק | וְיָרֵחַ |
| Ayalon | in–der–Tal–von | und–Mond |
| H0357 | H6010 | H3394 |

Damals redete Josua zu Jehova, an dem Tage, da Jehova die Amoriter vor den Kindern Israel dahingab, und sprach vor den Augen Israels: Sonne, stehe still zu Gibeon; und du, Mond, im Tale Ajjalon!

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גּוֹי | יִקֹּם | עַד־ | עָמַד | וְיָרֵחַ | הַשֶּׁמֶשׁ | וַיִּדֹּם | |
| der–Nation | nahm–vengeance | bis– | stand | und–der–Mond | der–Sonne | und–stand–noch | |
| | H5358 | H5704 | H5975 | H3394 | H8121 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲמֹד | הַיָּשָׁר | סֵפֶר | עַל־ | כְּתוּבָה | הִיא | הֲלֹא־ | אֹיְבָיו |
| und–stand | der–Yashar | der–book–von | in– | geschrieben | es | ist–nicht– | auf–sein–Feinde |
| H5975 | H3477 | | | H3789 | H1931 | H3808 | H0341 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּיוֹם | לָבוֹא | אָץ | וְלֹא־ | הַשָּׁמַיִם | בַּחֲצִי | הַשָּׁמֶשׁ |
| ueber–ein–Tag | zu–gehen | hastened | und–nicht– | der–Himmel | in–der–middle–von | der–Sonne |
| H3117 | H0935 | H0213 | H3808 | H8064 | H2677 | H8121 |

| |
|---|
| תָּמִים׃ |
| vollenden |
| H8549 |

Und die Sonne stand still, und der Mond blieb stehen, bis die Nation sich an ihren Feinden gerächt hatte. (Ist das nicht geschrieben im Buche Jaschar?) Und die Sonne blieb mitten am Himmel stehen und eilte nicht zum Untergang, ungefähr einen ganzen Tag.

14 וְלֹא הָיָה כַיּוֹם הַהוּא לְפָנָיו וְאַחֲרָיו לִשְׁמֹעַ יְהוָה
und-nicht war wie-der-Tag jenes vor-es oder-nach-es jenes-hoerte HERR
H3808 H1961 H3117 H1931 H6440 H0310 H8085 H3068

כִּי יְהוָה נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל׃ פ
fuer HERR war-fighting fuer-Israel –
H3068 H3478

בְּקוֹל אִישׁ כִּי יְהוָה נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל׃ פ
der-Stimme-von ein-Mann fuer HERR war-fighting fuer-Israel –
H0376 H3068 H3478

Und es war kein Tag wie dieser, vor ihm und nach ihm, daß Jehova auf die Stimme eines Menschen gehört hätte; denn Jehova stritt für Israel.

15 וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה׃
und-kehrte-zurueck Yehoshua und-alle- Israel mit-ihn zu- der-Lager bei-der-Gilgal
H7725 H3091 H3605 H3478 H0413 H4264 H1537

Und Josua, und ganz Israel mit ihm, kehrte in das Lager nach Gilgal zurück.

16 וַיָּנֻסוּ וַיִּטָּמְנוּ הַחֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה בַּמְּעָרָה בְּמַקֵּדָה׃
und-floh und-verbarg-sich-selbst der-fuenf der-Koenige diese in-der-Hoehle bei-Makkedah
H5127 H2244 H2568 H4428 H0428 H4631 H4719

Jene fünf Könige aber flohen und versteckten sich in der Höhle zu Makkeda.

17 וַיֻּגַּד לִיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר נִמְצְאוּ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים
und-es-war-sagte zu-Yehoshua sprechend haben-gewesen-fand der-fuenf der-Koenige
H5046 H3091 H0559 H4672 H2568 H4428

נֶחְבָּאִים בַּמְּעָרָה בְּמַקֵּדָה׃
verborgen in-der-Hoehle bei-Makkedah
H2244 H4631 H4719

Und es wurde Josua berichtet und gesagt: Die fünf Könige sind gefunden worden, versteckt in der Höhle zu Makkeda.

18 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ גְּלוּ אַבְנִים גְּדֹלוֹת אֶל־פִּי הַמְּעָרָה וְהַפְקֵידוּ
und-sagte Yehoshua roll Steine gross zu- der-Mund-von der-Hoehle und-einsetzen
H0559 H3091 H1556 H0068 H0413 H6310 H4631

עֲלֶיהָ אֲנָשִׁים לְשָׁמְרָם׃
ueber-es Maenner zu-bewachen-ihnen
H0376 H8104

Und Josua sprach: Wälzet große Steine an die Mündung der Höhle, und bestellet Männer über dieselbe, um sie zu bewachen.

19 וְאַתֶּם אַל־תַּעַמְדוּ רִדְפוּ אַחֲרֵי אֹיְבֵיכֶם וְזַנַּבְתֶּם אוֹתָם
und-du tun-nicht- stehen-noch verfolgen nach dein-Feinde und-attack-ihr-rear ihnen
H0408 H5975 H7291 H0310 H0341 H2179 H0853

אַל־תִּתְּנוּם כִּי עֲרֵיהֶם לָבוֹא אֶל־בָּתֵּיהֶם נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
tun-nicht- lass-ihnen fuer ihr-Staedte in- eintreten dein-Gott HERR hat-gegeben-ihnen
H0408 H5414 H3588 H5892 H0413 H0935 H0430 H3068 H5414

בְּיֶדְכֶם׃
in-dein-Hand
H3027

Ihr aber, stehet nicht still, jaget euren Feinden nach und schlaget ihren Nachtrab; laßt sie nicht in ihre Städte kommen, denn Jehova, euer Gott, hat sie in eure Hand gegeben!

20 וַיְהִי כְכַלּוֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכּוֹתָם
und-es-war als-beendete Yehoshua und-der-Soehne-von Israel zu-schlagen-ihnen
H1961 H3615 H3091 H3478 H5221

מַכָּה גְדוֹלָה־ מְאֹד עַד־ תֻּמָּם וְהַשְׂרִידִים מֵהֶם
ein-striking gross- very bis- sie-waren-beendete und-der-survivors von-ihnen
H4347 H3966 H5704 H8552 H8300 H1992

וַיָּבֹאוּ אֶל־ עָרֵי הַמִּבְצָר׃
und-trat-ein in- der-Staedte-von der-fortifications
H0935 H0413 H4013

Und es geschah, als Josua und die Kinder Israel geendigt hatten, eine sehr große Niederlage unter ihnen anzurichten, bis sie aufgerieben waren, (die Entronnenen von ihnen entrannen aber und kamen in die festen Städte)

21 וַיָּשֻׁבוּ כָל־ הָעָם אֶל־ הַמַּחֲנֶה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ מַקֵּדָה
und-kehrte-zurueck alle- der-Volk zu- der-Lager zu- Yehoshua bei-Makkedah
H7725 H3605 H0413 H4264 H0413 H3091 H4719

בְּשָׁלוֹם לֹא־ חָרַץ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאִישׁ אֶת־
in-Frieden nicht- sharpened gegen-der-Soehne-von Israel gegen-ein-Mann –
H7965 H3808 H2782 H3478 H0376 H0853

לְשֹׁנוֹ׃
sein-tongue
H3956

da kehrte das ganze Volk in Frieden zu Josua zurück, in das Lager nach Makkeda; niemand spitzte seine Zunge gegen die Kinder Israel.

22 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פִּתְחוּ אֶת־ פִּי הַמְּעָרָה וְהוֹצִיאוּ
und-sagte Yehoshua oeffnen – der-Mund-von der-Hoehle und-bringen-heraus
H0559 H3091 H6310 H0853 H4631 H3318

אֵלַי אֶת־ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־ הַמְּעָרָה׃
zu-mich – der-fuenf der-Koenige diese von- der-Hoehle
H0413 H0853 H2568 H4428 H0428 H4631

Und Josua sprach: Öffnet die Mündung der Höhle und bringet diese fünf Könige aus der Höhle zu mir heraus!

23 וַיַּעֲשׂוּ כֵן וַיּוֹצִיאוּ אֵלָיו אֶת־ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־
und-sie-tat so und-brachte-heraus zu-ihn – der-fuenf der-Koenige diese von-
H6213 H3651 H3318 H0413 H0853 H2568 H4428 H0428 H4480

אֶת־ חֶבְרוֹן מֶלֶךְ אֶת־ יְרוּשָׁלַם מֶלֶךְ וְאֶת־ הַמְּעָרָה
– Chevron der-Koenig-von – Yerushalayim der-Koenig-von – der-Hoehle
H0853 H4428 H0853 H3389 H4428 H0853 H4631

עֶגְלוֹן׃ מֶלֶךְ אֶת־ לָכִישׁ מֶלֶךְ אֶת־ יַרְמוּת מֶלֶךְ
Eglon der-Koenig-von – Lachish der-Koenig-von – Yarmut der-Koenig-von
H5700 H4428 H0853 H3923 H4428 H0853 H3412 H4428

Und sie taten also und brachten diese fünf Könige aus der Höhle zu ihm heraus: den König von Jerusalem, den König von Hebron, den König von Jarmuth, den König von Lachis, den König von Eglon.

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְרָא | יְהוֹשֻׁעַ | אֶל־ | הָאֲלָהֹ | הַמְּלָכִים | אֶת־ | כְּהוֹצִיאָם | וַיְהִי | |
| und–rief | Yehoshua | zu– | diese | der–Koenige | – | als–sie–brachte–heraus | und–es–war | |
| H7121 | H3091 | H0413 | H0428 | H4428 | H0853 | H3318 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְצִינֵי | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ | כָּל־ | אֶל־ | יְהוֹשֻׁעַ | |
| der–Befehlshaber–von | zu– | und–sagte | Israel | der–Maenner–von | alle– | zu– | Yehoshua | |
| H7101 | H0413 | H0559 | H3478 | H0376 | H3605 | H0413 | H3091 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַגְלֵיכֶם | אֶת־ | שִׂימוּ | קִרְבוּ | אִתּוֹ | הֶהָלְכוּ | הַמִּלְחָמָה | אַנְשֵׁי |
| dein–Fuesse | – | setzen | kommen–nahe | mit–ihn | der–ging | der–Krieg | der–Maenner–von |
| H7272 | H0853 | | H7126 | H0854 | H1980 | H4421 | H0376 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַגְלֵיהֶם | אֶת־ | וַיָּשִׂימוּ | וַיִּקְרְבוּ | הָאֲלֶּה | הַמְּלָכִים | צַוְּארֵי | עַל־ | |
| ihr–Fuesse | – | und–setzen | und–sie–kam–nahe | diese | der–Koenige | der–necks–von | auf– | |
| H7272 | H0853 | | H7126 | H0428 | H4428 | | | |

| | |
|---|---|
| צַוְּארֵיהֶם׃ | עַל־ |
| ihr–necks | auf– |

Und es geschah, als sie diese Könige zu Josua herausgebracht hatten, da rief Josua alle Männer von Israel und sprach zu den Anführern der Kriegsleute, die mit ihm gezogen waren: Tretet herzu, setzet eure Füße auf die Hälse dieser Könige! Und sie traten herzu und setzten ihre Füße auf ihre Hälse.

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חִזְקוּ | תֵּחַתּוּ | וְאַל־ | תִּירְאוּ | אַל־ | יְהוֹשֻׁעַ | אֲלֵיהֶם׀ | וַיֹּאמֶר | |
| sein–stark | sein–verzagt | und–tun–nicht– | Furcht | tun–nicht– | Yehoshua | zu–ihnen | und–sagte | |
| H2388 | H2865 | H0408 | H3372 | H0408 | H3091 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתֶּם | אֲשֶׁר | אֹיְבֵיכֶם | לְכָל־ | יְהוָה׀ | יַעֲשֶׂה | כָּכָה | כִּי | וְאִמְּצוּ |
| du | den | dein–Feinde | zu–alle– | HERR | wird–tun | so | fuer | und–sein–mutig |
| | | H0341 | H3605 | H3068 | | H3602 | | H0553 |

| | |
|---|---|
| נִלְחָמִים׃ | אוֹתָם׃ |
| sind–fighting | gegen |
| | H0853 |

Und Josua sprach zu ihnen: Fürchtet euch nicht und erschrecket nicht, seid stark und mutig! Denn so wird Jehova allen euren Feinden tun, wider die ihr streitet.

26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל | וַיִּתְלֵם | וַיְמִיתֵם | כֵּן׀ | אַחֲרֵי־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיַּכֵּם | |
| auf | und–haengte–ihnen | und–toetete–ihnen | dies | nach– | Yehoshua | und–schlug–ihnen | |
| | H8518 | H4191 | | | H3091 | H5221 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֶרֶב׃ | עַד־ | הָעֵצִים | עַל־ | תְּלוּיִם | וַיִּהְיוּ | עֵצִים | חֲמִשָּׁה |
| der–Abend | bis– | der–Baeume | auf– | hanging | und–sie–waren | Baeume | fuenf |
| H6153 | H5704 | H6086 | | H8518 | H1961 | H6086 | H2568 |

Und danach erschlug Josua sie und tötete sie und hängte sie an fünf Bäume; und sie hingen an den Bäumen bis zum Abend.

27 וַיְהִי֙ בְּעֵ֣ת בָּא֔וֹא הַשֶּׁ֖מֶשׁ צִוָּ֑ה יְהוֹשֻׁ֣עַ
und-es-war bei-der-Zeit-von der-gehend-von der-Sonne befahl Yehoshua
H1961 H6256 H0935 H8121 H6680 H3091

וַיְגָרְד֗וּם אֶל־ הָֽעֵצִים֙ מֵעַ֣ל וַיַּשְׁלִכֻ֔ם אֲשֶׁ֥ר הַמְּעָרָ֖ה
und-sie-nahm-ihnen-hinab der-Baeume von-auf und-warf-ihnen in- wo der-Hoehle
H3381 H6086 H0413 H7993 H4631

נֶחְבְּא֣וּ־ שָׁ֔ם וַיָּשִׂ֣מוּ אֲבָנִ֔ים גְּדֹלוֹת֙ עַל־ פִּ֣י הַמְּעָרָ֑ה
sie-hatte-verborgen- dort und-setzen Steine gross auf- der-Mund-von der-Hoehle
H2244 H8033 H0068 H6310 H4631

עַד־ עֶ֥צֶם הַיּ֖וֹם הַזֶּ֥ה׃ פ
bis- der-Knochen-von der-Tag dies -
H5704 H6106 H3117 H2088

Und es geschah zur Zeit des Sonnenuntergangs, da gebot Josua, und man nahm sie von den Bäumen herab und warf sie in die Höhle, wo sie sich versteckt hatten; und man legte große Steine an die Mündung der Höhle, die bis auf diesen selbigen Tag da sind.

28 וְאֶת־ מַקֵּדָ֣ה לָכַ֗ד יְהוֹשֻׁ֙עַ֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא וַיַּכֶּ֖הָ לְפִי־
und- Makkedah nahm-ein Yehoshua auf-der-Tag jenes und-schlug-es durch-der-Rand-von
H0853 H4719 H3920 H3091 H3117 H1931 H5221 H6310

חֶ֣רֶב וְאֶת־ מַלְכָּ֣הּ הֶחֱרֵ֤ם אוֹתָם֙ וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּ֣פֶשׁ אֲשֶׁר־
der-Schwert und- ihr-Koenig er-geweiht-zu-destruction ihnen und- jeder- Seele jenes-
H2719 H0853 H4428 H0853 H0853 H3605 H5315

עָשָׂ֥ה כַּאֲשֶׁ֛ר מַקֵּדָ֖ה לְמֶ֣לֶךְ וַיַּעַשׂ֙ שָׂרִ֔יד הִשְׁאִ֥יר לְבִלְתִּ֣י בָּ֑הּ
er-tat wie Makkedah zu-der-Koenig-von und-er-tat ein-survivor er-links nicht war-in-es
H4719 H4428 H8300 H7604 H3808

יְרִיחֹֽו׃ לְמֶ֥לֶךְ
Jericho zu-der-Koenig-von
H3405 H4428

Und Josua nahm an jenem Tage Makkeda ein und schlug es mit der Schärfe des Schwertes; und seinen König, die Stadt und alle Seelen, die darin waren, verbannte er: er ließ keinen Entronnenen übrig; und er tat dem König von Makkeda, so wie er dem König von Jericho getan hatte. -

29 לִבְנָ֑ה מִמַּקֵּדָה֙ עִמּ֣וֹ יִשְׂרָאֵ֔ל וְכָל־ יְהוֹשֻׁ֙עַ֙ וַיַּעֲבֹ֖ר
zu-Livnah von-Makkedah mit-ihn Israel und-alle- Yehoshua und-ging-hindurch-auf
H3841 H4719 H3478 H3605 H3091

לִבְנָ֔ה עִם־ וַיִּלָּחֶ֖ם׃
Livnah mit- und-kaempfte
H3841

Und Josua, und ganz Israel mit ihm, zog von Makkeda nach Libna und stritt wider Libna.

30 וַיִּתְּנָ֤ הוָה֙ גַּם־ אוֹתָ֣הּ בְּיַד֩ יִשְׂרָאֵ֨ל וְאֶת־ מַלְכָּ֜הּ וַיַּכֶּ֗הָ
und-gab HERR auch- es in-der-Hand-von Israel und- ihr-Koenig und-schlug-es
H5414 H3068 H1571 H0853 H3027 H3478 H0853 H4428 H5221

לְפִי־ חֶ֣רֶב וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּ֣פֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּ֔הּ הִשְׁאִ֥יר לְבִלְתִּ֣י
durch-der-Rand-von der-Schwert und- jeder- Seele jenes- war-in-es er-links nicht-
H6310 H2719 H0853 H3605 H5315 H0834 H0996 H7604 H3808

יְרִיחֹֽו׃ ס לְמֶ֥לֶךְ כַּאֲשֶׁ֛ר עָשָׂ֖ה לְמַלְכָּ֑הּ וַיַּעַשׂ֙ שָׂרִ֔יד בָּ֔הּ
Jericho zu-der-Koenig-von wie er-tat zu-ihr-Koenig und-er-tat ein-survivor in-es -
H3405 H4428 H0834 H6213 H4428 H6213 H8300 H0996

Und Jehova gab es auch in die Hand Israels, samt seinem König; und er schlug es mit der Schärfe des Schwertes und alle Seelen, die darin waren: er ließ keinen Entronnenen darin übrig; und er tat seinem König, so wie er dem König von Jericho getan hatte. -

31 וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלִּבְנָה לָכִישָׁה
und-ging-hindurch-auf Yehoshua und-alle- Israel mit-ihn von-Livnah zu-Lachish
H3091 H3605 H3478 H3841 H3923

וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ וַיַּחַן בָּהּ׃
und-kaempfte gegen-es und-lagerte gegen-es
H2583

Und Josua, und ganz Israel mit ihm, zog von Libna nach Lachis; und er belagerte es und stritt wider dasselbe.

32 וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־לָכִישׁ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדָהּ בַּיּוֹם
und-gab HERR – Lachish in-der-Hand-von Israel und-nahm-ein-es auf-der-Tag
H5414 H3068 H0853 H3923 H3027 H3478 H3920 H3117

הַשֵּׁנִי וַיַּכֶּהָ לְפִי־חָרֶב וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־
der-zweiter und-schlug-es durch-der-Rand-von der-Schwert und- jeder- Seele jenes-
H8145 H5221 H6310 H2719 H0853 H3605 H5315

בָּהּ׃ פ לִלִבְנָה עָשָׂה אֲשֶׁר־לְכָל־
war-in-es gemaess-zu-alle jenes- er-tat zu-Livnah –
H3605 H3841

Und Jehova gab Lachis in die Hand Israels; und er nahm es am zweiten Tage ein und schlug es mit der Schärfe des Schwertes und alle Seelen, die darin waren, nach allem, was er Libna getan hatte.

33 אָז הָרָם מֶלֶךְ־גֶּזֶר עָלָה לַעְזֹר לָכִישׁ וַיַּכֵּהוּ
dann Horam der-Koenig-von Gezer kam-hinauf zu-helfen Lachish und-schlug-ihn
H5927 H2036 H4428 H1507 H5826 H3923 H5221

יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־עַמּוֹ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד׃
Yehoshua und- sein-Volk bis- keiner er-links- zu-ihn ein-survivor
H3091 H0853 H5704 H1115 H7604 H8300

Damals zog Horam, der König von Geser, herauf, um Lachis zu helfen; aber Josua schlug ihn und sein Volk, bis ihm kein Entronnener übrigblieb. -

34 וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלָּכִישׁ עֶגְלֹנָה
und-ging-hindurch-auf Yehoshua und-alle- Israel mit-ihn von-Lachish zu-Eglon
H5700 H3923

וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃ וַיַּחֲנוּ עָלֶיהָ
und-kaempfte gegen-es und-lagerte gegen-es
H2583

Und Josua, und ganz Israel mit ihm, zog von Lachis nach Eglon; und sie belagerten es und stritten wider dasselbe.

35 וַיִּלְכְּדוּהָ בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּכּוּהָ לְפִי־חָרֶב וְאֶת־
und-nahm-ein-es auf-der-Tag jenes und-schlug-es durch-der-Rand-von der-Schwert und-
H3920 H3117 H1931 H5221 H6310 H2719 H0853

כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ בַּיּוֹם הַהוּא הֶחֱרִים כְּכֹל
jeder- Seele jenes- war-in-es auf-der-Tag jenes er-geweiht-zu-destruction gemaess-zu-alle
H3605 H5315 H1931 H3117 H3605

אֲשֶׁר־עָשָׂה לְלָכִישׁ׃ פ
jenes- er-tat zu-Lachish –
H3923

Und sie nahmen es an selbigem Tage ein und schlugen es mit der Schärfe des Schwertes; und alle Seelen, die darin waren, verbannte er an selbigem Tage, nach allem was er Lachis getan hatte. -

36

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּלָּחֲמוּ | חֶבְרֹנָה | מֵעֶגְלוֹנָה | עִמּוֹ | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיַּעַל |
| und–kaempfte | zu–Chevron | von–Eglon | mit–ihn | Israel | und–alle– | Yehoshua | und–ging–hinauf |
| | | H5700 | | H3478 | H3605 | H3091 | H5927 |

| | |
|---|---|
| עָלֶיהָ׃ | |
| gegen–es | |

Und Josua, und ganz Israel mit ihm, zog von Eglon nach Hebron hinauf, und sie stritten wider dasselbe.

37

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | מַלְכָּהּ | וְאֶת־ | חֶרֶב | לְפִי־ | וַיַּכֻּהָ־ | וַיִּלְכְּדֶהָ | | | |
| und– | ihr–Koenig | und– | der–Schwert | durch–der–Rand–von | und–schlug–es– | und–nahm-ein–es | | | |
| H0853 | H4428 | H0853 | H2719 | H6310 | H5221 | H3920 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרִיד | הִשְׁאִיר | לֹא־ | בָּהּ | אֲשֶׁר־ | הַנֶּפֶשׁ | כָּל־ | וְאֶת־ | עָלֶיהָ | כָּל־ |
| ein–survivor | er–links | nicht– | war–in–es | jenes– | Seele | jeder– | und– | ihr–Staedte | alle– |
| H8300 | H7604 | H3808 | | | H5315 | H3605 | H0853 | | H3605 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְאֶת־ | אוֹתָהּ | וַיַּחֲרֵם | | לְעֶגְלוֹן | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל |
| jeder– | und– | es | und–geweiht–zu–destruction | | zu–Eglon | er–tat | jenes– | gemaess–zu–alle |
| H3605 | H0853 | H0853 | | | H5700 | | | H3605 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| סְ | בָּהּ׃ | אֲשֶׁר־ | הַנֶּפֶשׁ |
| – | war–in–es | jenes– | Seele |
| | | | H5315 |

Und sie nahmen es ein und schlugen es mit der Schärfe des Schwertes, samt seinem König und allen seinen Städten und allen Seelen, die darin waren: er ließ keinen Entronnenen übrig, nach allem, was er Eglon getan hatte; und er verbannte es und alle Seelen, die darin waren. -

38

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיהָ׃ | וַיִּלָּחֶם | דְּבִרָה | עִמּוֹ | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיָּשָׁב |
| gegen–es | und–kaempfte | zu–Devir | mit–ihn | Israel | und–alle– | Yehoshua | und–wandte–zurueck |
| | | | | H3478 | H3605 | H3091 | H7725 |

Und Josua, und ganz Israel mit ihm, wandte sich nach Debir und stritt wider dasselbe.

39

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּכֻּם | עָרֶיהָ | כָּל־ | וְאֶת־ | מַלְכָּהּ | וְאֶת־ | וַיִּלְכְּדָה | | |
| und–schlug–ihnen | ihr–Staedte | alle– | und– | ihr–Koenig | und– | und–nahm-ein–es | | |
| H5221 | | H3605 | H0853 | H4428 | H0853 | H3920 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | נֶפֶשׁ | כָּל־ | אֶת־ | וַיַּחֲרִימוּ | | חֶרֶב | לְפִי־ | |
| jenes– | Seele | jeder– | – | und–geweiht–zu–destruction | | der–Schwert | durch–der–Rand–von | |
| | H5315 | H3605 | H0853 | | | H2719 | H6310 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִדְבִרָה | עָשָׂה | כֵּן־ | לְחֶבְרוֹן | עָשָׂה | כַּאֲשֶׁר | שָׂרִיד | הִשְׁאִיר | לֹא | בָּהּ |
| zu–Devir | er–tat | so– | zu–Chevron | er–tat | wie | ein–survivor | er–links | nicht | war–in–es |
| | | | | | | H8300 | H7604 | H3808 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּלְמַלְכָּהּ׃ | לְלִבְנָה | עָשָׂה | וְכַאֲשֶׁר | וּלְמַלְכָּהּ | |
| und–zu–ihr–Koenig | zu–Livnah | er–tat | und–wie | und–zu–ihr–Koenig | |
| H4428 | H3841 | | | H4428 | |

Und er nahm es ein, samt seinem König und allen seinen Städten, und sie schlugen sie mit der Schärfe des Schwertes und verbannten alle Seelen, die darin waren: er ließ keinen Entronnenen übrig; wie er Hebron getan, und wie er Libna und seinem König getan hatte, also tat er Debir und seinem König.

40 וַיַּךְ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ הָהָר וְהַנֶּגֶב
und-schlug Yehoshua -alle-der-Land der-Huegel-Land und-der-Negev
H5221 H3091 H0853 H3605 H0776 H2022 H5045

וְהַשְּׁפֵלָה וְהָאֲשֵׁדוֹת וְאֶת־כָּל־מַלְכֵיהֶם לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד
und-der-lowland und-der-Abhaenge und- alle-ihr-Koenige nicht er-links ein-survivor
H8219 H0794 H0853 H3605 H4428 H3808 H7604 H8300

כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ הֶחֱרִים הַנְּשָׁמָה כָּל־וְאֶת
wie befahl HERR Gott-von Israel er-geweiht-zu-destruction der-breathing alle- und-
H3478 H0430 H3068 H6680 H5397 H3605 H0853

Und Josua schlug das ganze Land, das Gebirge und den Süden und die Niederung und die Abhänge und alle ihre Könige: er ließ keinen Entronnenen übrig; und alles, was Odem hatte, verbannte er, so wie Jehova, der Gott Israels, geboten hatte.

41 וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ מִקָּדֵשׁ־בַּרְנֵעַ וְעַד־עַזָּה וְאֶת־כָּל־אֶרֶץ
und-schlug-ihnen Yehoshua von-Kadesch-Barnea und-zu- Azzah und- alle- der-Land-von
H5221 H3091 H6947 H5704 H5804 H0853 H3605 H0776

גֹּשֶׁן וְעַד־גִּבְעוֹן׃
Goshen und-zu- Givon
H1657 H5704 H1391

Und Josua schlug sie von Kades-Barnea bis Gasa, und das ganze Land Gosen bis Gibeon.

42 וְאֶת־כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת־אַרְצָם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ בְּפַעַם אֶחָת
und- alle- der-Koenige diese und- ihr-Land nahm-ein Yehoshua bei-eins-Zeit eins
H0853 H3605 H4428 H0428 H0853 H0776 H3920 H3091 H6471 H0259

כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל׃
fuer HERR Gott-von Israel war-fighting fuer-Israel
H3478 H3068 H0430 H3478

Und alle diese Könige und ihr Land nahm Josua auf einmal; denn Jehova, der Gott Israels, stritt für Israel.

43 וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה׃
und-kehrte-zurueck Yehoshua und-alle- Israel mit-ihn zu- der-Lager bei-der-Gilgal
H7725 H3091 H3605 H3478 H0413 H4264 H1537

פ
-

Und Josua, und ganz Israel mit ihm, kehrte in das Lager nach Gilgal zurück.

## Chapter 11

1 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ יָבִין מֶלֶךְ־חָצוֹר וַיִּשְׁלַח אֶל־יוֹבָב מֶלֶךְ
und-es-war als-hoerte Yavin Koenig-von- Chatzor und-er-sandte zu- Yovav Koenig-von
H1961 H8085 H2985 H4428 H2674 H7971 H0413 H3103 H4428

מָדוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ אַכְשָׁף׃
Madon und-zu- Koenig-von Shimron und-zu- Koenig-von Achshaph
H4068 H0413 H4428 H0413 H4428 H0407

Und es geschah, als Jabin, der König von Hazor, es hörte, sandte er zu Jobab, dem König von Madon, und zu dem König von Schimron und zu dem König von Akschaph

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶגֶב | וּבָעֲרָבָה | בְּהָר | מִצָּפוֹן | אֲשֶׁר | הַמְּלָכִים | וְאֶל־ | 2 |
| Sueden-von | und–in–der–Araba | in–der–Huegel-Land | von–Norden | der | der–Koenige | und–zu– | |
| H5045 | H6160 | H2022 | H6828 | | H4428 | H0413 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מָיִם׃ | דּוֹר | וּבִנְפוֹת | וּבַשְּׁפֵלָה | כִּנֶּרוֹת | |
| von–der–Meer | Dor | und–in–heights-von | und–in–der–lowland | Kinneroth | |
| H3220 | H1756 | | H8219 | H3672 | |

und zu den Königen, die gegen Norden waren im Gebirge und in der Ebene südlich von Kinneroth und in der Niederung und im Hügelgebiet von Dor gegen Westen,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהַחִתִּי | וְהָאֱמֹרִי | וּמִיָּם | מִמִּזְרָח | הַכְּנַעֲנִי | 3 |
| und–der–Hethiter | und–der–Amoriter | und–von–Westen | von–Osten | der–Kanaaniter | |
| H2850 | H0567 | H3220 | H4217 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶרְמוֹן | תַּחַת | וְהַחִוִּי | בְּהָר | וְהַיְבוּסִי | וְהַפְּרִזִּי | |
| Hermon | unter | und–der–Hewiter | in–der–Huegel-Land | und–der–Jebusiter | und–der–Perisiter | |
| H2768 | H8478 | H2340 | H2022 | H2983 | H6522 | |

| | |
|---|---|
| הַמִּצְפָּה׃ | בְּאֶרֶץ |
| der–Mizpah | in–Land–von |
| H4709 | H0776 |

zu den Kanaanitern gegen Osten und gegen Westen, und zu den Amoritern und den Hethitern und den Perisitern und den Jebusitern im Gebirge, und zu den Hewitern am Fuße des Hermon im Lande Mizpa.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּחוֹל | רָב | עַם־ | עִמָּם | מַחֲנֵיהֶם | וְכָל־ | הֵם | וַיֵּצְאוּ | | 4 |
| wie–der–Sand | gross | ein-Volk– | mit-ihnen | ihr-camps | und–alle– | sie | und–sie-ging-heraus | | |
| H2344 | | | | H4264 | H3605 | H1992 | H3318 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | רַב־ | וָרֶכֶב | וְסוּס | לָרֹב | הַיָּם | שְׂפַת־ | עַל־ | אֲשֶׁר |
| exceedingly | viele– | und–Wagen | und–Pferd | fuer–Menge | der–Meer | Ufer-von– | auf– | welcher |
| H3966 | | H7393 | | H7230 | H3220 | H8193 | | |

Und sie zogen aus, sie und alle ihre Heerlager mit ihnen, ein großes Volk, wie der Sand, der am Ufer des Meeres ist, an Menge, und sehr viele Rosse und Wagen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחְדָּו׃ | וַיַּחֲנוּ | וַיָּבֹאוּ | הָאֵלֶּה | הַמְּלָכִים | כֹּל | וַיִּוָּעֲדוּ | | 5 |
| together | und–sie-lagerte | und–sie-kam | der–diese | der–Koenige | alle | und–sie-assembled | | |
| | H2583 | H0935 | H0428 | H4428 | H3605 | H3259 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יִשְׂרָאֵל׃ | עִם־ | לְהִלָּחֶם | מֵרוֹם | מֵי | אֶל־ | |
| – | Israel | mit– | zu–kaempfen | Merom | Wasser–von | bei– | |
| | H3478 | | | H4792 | H4325 | H0413 | |

Und alle diese Könige trafen zusammen und kamen und lagerten sich miteinander am Wasser Merom, um mit Israel zu streiten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָחָר | כִּי־ | מִפְּנֵיהֶם | תִּירָא | אַל־ | יְהוֹשֻׁעַ | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | | 6 |
| morgen | fuer– | von–ihr-Angesicht | du-soll-Furcht | nicht– | Yehoshua | zu– | HERR | und–sagte | | |
| H4279 | | H6440 | H3372 | H0408 | H3091 | H0413 | H3068 | H0559 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | לִפְנֵי | חֲלָלִים | כֻּלָּם | אֶת־ | נֹתֵן | אָנֹכִי | הַזֹּאת | כָּעֵת |
| – | Israel | vor | erschlagen | alle-von-ihnen | – | gebend | ich | der–dies | bei–Zeit |
| H0853 | H3478 | H6440 | | H3605 | H0853 | H5414 | H0595 | H2063 | H6256 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ׃ | תִּשְׂרֹף | מַרְכְּבֹתֵיהֶם | וְאֶת־ | תְּעַקֵּר | סוּסֵיהֶם |
| mit–der–Feuer | du-soll-verbrennen | ihr-Wagen | und– | du-soll-hamstring | ihr-Pferde |
| H0784 | H8313 | H4818 | H0853 | | |

Da sprach Jehova zu Josua: Fürchte dich nicht vor ihnen; denn morgen um diese Zeit will ich sie allesamt erschlagen vor Israel dahingeben: ihre Rosse sollst du lähmen und ihre Wagen mit Feuer verbrennen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵי | עַל־ | עֲלֵיהֶם | עִמּוֹ | הַמִּלְחָמָה | עַם | וְכָל־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיָּבֹא | 7 |
| Wasser–von | bei– | gegen-ihnen | mit-ihn | der–Krieg | Volk–von | und–alle– | Yehoshua | und–kam | |
| H4325 | | | | H4421 | | H3605 | H3091 | H0935 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּהֶם׃ | וַיִּפְלְוּ | פִּתְאֹם | מֵרוֹם |
| auf-ihnen | und–sie-fiel | suddenly | Merom |
| | H5307 | H6597 | H4792 |

Und Josua, und alles Kriegsvolk mit ihm, kam plötzlich über sie am Wasser Merom, und sie überfielen sie.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּרְדְּפֵם | וַיַּכֵּם | יִשְׂרָאֵל | בְּיַד־ | יְהוָה | וַיִּתְּנֵם | | | 8 |
| und–sie-verfolgte-ihnen | und–sie-schlug-ihnen | Israel | in–Hand–von– | HERR | und–gab-ihnen | | | |
| H7291 | H5221 | H3478 | H3027 | H3068 | H5414 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִזְרָחָה | מִצְפֵּה | בִּקְעַת | וְעַד־ | מַיִם־מִשְׂרְפוֹת | וְעַד־ | רַבָּה | צִידוֹן | עַד־ |
| eastward | Mizpeh | Tal–von | und–zu– | Misrephoth-Mayim | und–zu | der–gross | Sidon | zu– |
| H4217 | H4708 | H1237 | H5704 | H4956 | H5704 | | H6721 | H5704 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרִיד׃ | לָהֶם | הִשְׁאִיר־ | בִּלְתִּי | עַד־ | וַיַּכֻּם |
| survivor | zu-ihnen | blieb– | keiner | bis– | und–sie-schlug-ihnen |
| H8300 | | H7604 | H1115 | H5704 | H5221 |

Und Jehova gab sie in die Hand Israels, und sie schlugen sie und jagten ihnen nach bis Zidon, der großen Stadt, und bis Misrephot-Majim und bis in die Talebene von Mizpe gegen Osten; und sie schlugen sie, bis ihnen kein Entronnener übrigblieb.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִקֵּר | סוּסֵיהֶם | אֶת־ | יְהוָה | לוֹ | אָמַר־ | כַּאֲשֶׁר | יְהוֹשֻׁעַ | לָהֶם | וַיַּעַשׂ | 9 |
| er-hamstrung | ihr-Pferde | – | HERR | zu-ihn | sagte– | wie | Yehoshua | zu-ihnen | und–tat | |
| | | H0853 | H3068 | | H0559 | | H3091 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | בָּאֵשׁ׃ | שָׂרַף | מַרְכְּבֹתֵיהֶם | וְאֶת־ |
| – | mit–der–Feuer | er-verbrannte | ihr-Wagen | und– |
| | H0784 | H8313 | H4818 | H0853 |

Und Josua tat ihnen, so wie Jehova ihm gesagt hatte: ihre Rosse lähmte er, und ihre Wagen verbrannte er mit Feuer.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | חָצוֹר | אֶת־ | וַיִּלְכֹּד | הַהִיא | בָּעֵת | יְהוֹשֻׁעַ | וַיָּשָׁב | 10 |
| und– | Chatzor | – | und–er-nahm-ein | der–jenes | bei–Zeit | Yehoshua | und–kehrte-zurueck | |
| H0853 | H2674 | H0853 | H3920 | H1931 | H6256 | H3091 | H7725 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | רֹאשׁ | הִיא | לִפְנִים | חָצוֹר | כִּי־ | בְּחֶרֶב | הִכָּה | מַלְכָּהּ |
| alle– | Haupt–von | es | frueher | Chatzor | fuer– | mit–der–Schwert | er-schlug | sein-Koenig |
| H3605 | | H1931 | H6440 | H2674 | | H2719 | H5221 | H4428 |

| | |
|---|---|
| הָאֵלֶּה׃ | הַמַּמְלָכוֹת |
| der–diese | der–kingdoms |
| H0428 | H4467 |

Und Josua kehrte in selbiger Zeit zurück und nahm Hazor ein, und seinen König erschlug er mit dem Schwerte; denn Hazor war vordem die Hauptstadt aller dieser Königreiche.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶרֶב | לְפִי־ | בָּהּ | אֲשֶׁר־ | הַנֶּפֶשׁ | כָּל־ | אֶת־ | וַיַּכּוּ | |
| Schwert | mit–Rand-von– | in-es | welcher– | der–Seele | alle– | – | und–sie-schlug | |
| H2719 | H6310 | | | H5315 | H3605 | H0853 | H5221 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרַף | חָצוֹר | וְאֶת־ | נְשָׁמָה | כָּל־ | נוֹתַר | לֹא | הַחֲרֵם |
| er-verbrannte | Chatzor | und– | breath | irgendein– | blieb | nicht | devoting-zu-destruction |
| H8313 | H2674 | H0853 | H5397 | H3605 | H3498 | H3808 | |

| |
|---|
| בָּאֵשׁ׃ |
| mit–der–Feuer |
| H0784 |

Und sie schlugen alle Seelen, die darin waren, mit der Schärfe des Schwertes, indem sie sie verbannten: nichts blieb übrig, was Odem hatte; und Hazor verbrannte er mit Feuer.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכַד | מַלְכֵיהֶם | כָּל־ | וְאֶת־ | הָאֵלֶּה | הַמְּלָכִים־ | עָרֵי | כָּל־ | וְאֶת־ |
| nahm-ein | ihr-Koenige | alle– | und– | der–diese | der–Koenige– | Staedte-von | alle– | und– |
| H3920 | H4428 | H3605 | H0853 | H0428 | H4428 | | H3605 | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּאֲשֶׁר | אוֹתָם | הֶחֱרִים | חֶרֶב | לְפִי־ | וַיַּכֵּם | יְהוֹשֻׁעַ | |
| wie | ihnen | er-geweiht-zu-destruction | Schwert | mit–Rand-von– | und–er-schlug-ihnen | Yehoshua | |
| | H0853 | | H2719 | H6310 | H5221 | H3091 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | עֶבֶד | מֹשֶׁה | צִוָּה |
| HERR | Knecht–von | Mosheh | befahl |
| H3068 | H5650 | H4872 | H6680 |

Und alle Städte dieser Könige, samt allen ihren Königen, nahm Josua ein und schlug sie mit der Schärfe des Schwertes und verbannte sie, so wie Mose, der Knecht Jehovas, geboten hatte.

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | שָׂרָפָם | לֹא | תִּלָּם | עַל־ | הָעֹמְדוֹת | הֶעָרִים | כָּל־ | רַק |
| Israel | verbrannte-ihnen | nicht | ihr-Huegel | auf– | der–stehend | der–Staedte | alle– | nur |
| H3478 | H8313 | H3808 | H8510 | | H5975 | | H3605 | H7535 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹשֻׁעַ׃ | שָׂרַף | לְבַדּוֹ | חָצוֹר | אֶת־ | זוּלָתִי | |
| Yehoshua | verbrannte | alone | Chatzor | – | ausser | |
| H3091 | H8313 | H0905 | H2674 | H0853 | H2108 | |

Nur alle die Städte, die auf ihren Hügeln standen, verbrannte Israel nicht; ausgenommen Hazor allein, das verbrannte Josua.

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | בָּזְזוּ | וְהַבְּהֵמָה | הָאֵלֶּה | הֶעָרִים | שְׁלַל | וְכֹל | |
| fuer-sich-selbst | pluenderte | und–der–Vieh | der–diese | der–Staedte | Beute-von | und–alle | |
| H1992 | H0962 | H0929 | H0428 | | H7998 | H3605 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶרֶב | לְפִי־ | הִכּוּ | הָאָדָם | כָּל־ | אֶת־ | רַק | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | |
| Schwert | mit–Rand-von– | sie-schlug | der–mankind | alle– | – | nur | Israel | Soehne-von | |
| H2719 | H6310 | H5221 | H0120 | H3605 | H0853 | H7535 | H3478 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְשָׁמָה׃ | כָּל־ | הִשְׁאִירוּ | לֹא | אוֹתָם | הִשְׁמִדָם | עַד־ |
| breath | irgendein– | sie-links | nicht | ihnen | sie-zerstoerte | bis– |
| H5397 | H3605 | H7604 | H3808 | H0853 | H8045 | H5704 |

Und alle Beute dieser Städte und das Vieh plünderten die Kinder Israel für sich; doch alle Menschen schlugen sie mit der Schärfe des Schwertes, bis sie sie vertilgt hatten: sie ließen nichts übrig, was Odem hatte.

15 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַבְדּוֹ כֵּן־צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְכֵן עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לֹא־הֵסִיר דָּבָר מִכֹּל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּאֲשֶׁר | צִוָּה | יְהוָה | אֶת־ | מֹשֶׁה | עַבְדּוֹ | כֵּן־ | צִוָּה | מֹשֶׁה | אֶת־ | יְהוֹשֻׁעַ | וְכֵן | עָשָׂה | יְהוֹשֻׁעַ |
| wie | befahl | HERR | – | Mosheh | Sein-Knecht | so– | befahl | Mosheh | – | Yehoshua | und–so | tat | Yehoshua |
| H3091 | H0853 | H4872 | H6680 | H5650 | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | הֵסִיר | דָּבָר | מִכֹּל | אֲשֶׁר־ | צִוָּה | יְהוָה | אֶת־ | מֹשֶׁה׃ |
| nicht– | er-wandte-aside | Wort | von–alle | welcher– | befahl | HERR | – | Mosheh |
| H3808 | H5493 | H1697 | H3605 | | H6680 | H3068 | H0853 | H4872 |

Wie Jehova Mose, seinem Knechte, geboten hatte, also gebot Mose Josua, und also tat Josua; er ließ nichts fehlen von allem, was Jehova dem Mose geboten hatte.

16 וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ הַזֹּאת הָהָר וְאֶת־כָּל־הַנֶּגֶב וְאֶת־כָּל־אֶרֶץ הַגֹּשֶׁן וְאֶת־הַשְּׁפֵלָה וְאֶת־הָעֲרָבָה וְאֶת־הַר יִשְׂרָאֵל וְשְׁפֵלָתָהּ׃

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקַּח | יְהוֹשֻׁעַ | אֶת־ | כָּל־ | הָאָרֶץ | הַזֹּאת | הָהָר | וְאֶת־ | כָּל־ | הַנֶּגֶב | וְאֶת־ | אֶרֶץ | הַגֹּשֶׁן | וְאֶת־ | הַשְּׁפֵלָה |
| und–nahm | Yehoshua | – | alle– | der–Land | der–dies | der–Huegel-Land | und– | alle– | der–Negev | und– | Land–von | der–Goshen | und– | der–lowland |
| H3947 | H3091 | H0853 | H3605 | H0776 | H2063 | H2022 | H0853 | H3605 | H5045 | H0853 | H0776 | H1657 | H0853 | H8219 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הָעֲרָבָה | וְאֶת־ | הַשְּׁפֵלָה | וְאֶת־ | הַגֹּשֶׁן | אֶרֶץ | כָּל־ | וְאֶת־ | הַנֶּגֶב |
| und– | der–Araba | und– | der–lowland | und– | der–Goshen | Land–von | alle– | und– | der–Negev |
| H0853 | H6160 | H0853 | H8219 | H0853 | H1657 | H0776 | H3605 | H0853 | H5045 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּשְׁפֵלָתָהּ׃ | יִשְׂרָאֵל | הַר | |
| und–sein-lowland | Israel | Huegel-Land-von | |
| H8219 | H3478 | H2022 | |

Und Josua nahm dieses ganze Land, das Gebirge und den ganzen Süden und das ganze Land Gosen und die Niederung und die Ebene, und das Gebirge Israel und seine Niederung, von dem kahlen Gebirge,

17 מִן־הָהָר הֶחָלָק הָעוֹלֶה שֵׂעִיר וְעַד־בַּעַל גָּד בִּבְקְעַת לְבָנוֹן תַּחַת הַר־חֶרְמוֹן וְאֶת־כָּל־מַלְכֵיהֶם לָכַד וַיַּכֵּם וַיְמִיתֵם׃

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | הָהָר | הֶחָלָק | הָעוֹלֶה | שֵׂעִיר | וְעַד־ | בַּעַל | גָּד | בִּבְקְעַת | לְבָנוֹן | תַּחַת | הַר־ | חֶרְמוֹן | וְאֶת־ | כָּל־ |
| von– | der–mount | der–bare | der–gehend-hinauf | Seir | und–zu– | Baal-Gad | | in–Tal–von | der–Libanon | unter | mount– | Hermon | und– | alle– |
| | H2022 | H2510 | H5927 | | | H1171 | | H1237 | H3844 | H8478 | H2022 | H2768 | H0853 | H3605 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַלְכֵיהֶם | לָכַד | | וַיַּכֵּם | וַיְמִיתֵם׃ | | | | |
| ihr-Koenige | er-nahm-ein | | und–er-schlug-ihnen | und–er-toetete-ihnen | | | | |
| H4428 | H3920 | | H5221 | H4191 | | | | |

das gegen Seir aufsteigt, bis Baal-Gad in der Talebene des Libanon, am Fuße des Berges Hermon; und alle ihre Könige ergriff er und erschlug sie und tötete sie.

18 יָמִים רַבִּים עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִלְחָמָה׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמִים | רַבִּים | עָשָׂה | יְהוֹשֻׁעַ | אֶת־ | כָּל־ | הַמְּלָכִים | הָאֵלֶּה | מִלְחָמָה׃ |
| Tage | viele | machte | Yehoshua | mit– | alle– | der–Koenige | der–diese | Krieg |
| H3117 | | | H3091 | H0854 | H3605 | H4428 | H0428 | H4421 |

Lange Zeit führte Josua Krieg mit allen diesen Königen.

19 לֹא־הָיְתָה עִיר אֲשֶׁר הִשְׁלִימָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בִּלְתִּי הַחִוִּי יֹשְׁבֵי גִבְעוֹן אֶת־הַכֹּל לָקָחוּ בַּמִּלְחָמָה׃

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | הָיְתָה | עִיר | אֲשֶׁר | הִשְׁלִימָה | אֶל־ | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | בִּלְתִּי | הַחִוִּי | יֹשְׁבֵי | גִבְעוֹן | אֶת־ | הַכֹּל | לָקָחוּ | בַּמִּלְחָמָה׃ |
| nicht– | es-gab | Stadt | welcher | machte-Frieden | mit– | Soehne–von | Israel | ausser | der–Hewiter | Bewohner–von | Givon | – | der–alle | sie-nahm | in–der–Krieg |
| H3808 | H1961 | | | | H0413 | | H3478 | H1115 | H2340 | H3427 | H1391 | H0853 | H3605 | H3947 | H4421 |

Es war keine Stadt, die sich den Kindern Israel friedlich ergab, außer den Hewitern, die zu Gibeon wohnten; alles nahmen sie mit Krieg ein.

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַמִּלְחָמָה | לִקְרַאת | לִבָּם׀ | אֶת־ | לְחַזֵּק | הָיְתָה | וְיהוָה | מֵאֵת | כִּי |
| mit– | der–Krieg | zu–meet | ihr-Herz | – | zu–verhaerten | es-war | HERR | von– | fuer |
| H0854 | H4421 | H7125 | | H0853 | H2388 | H1961 | H3068 | H0854 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּחִנָּה | לָהֶם | הֱיוֹת־ | לְבִלְתִּי | הַחֲרִימָם | לְמַעַן | יִשְׂרָאֵל׀ | |
| Gnade | zu-ihnen | having– | ohne | Er-koennte-weihen-zu-destruction-ihnen | in-order-jenes | Israel | |
| H8467 | H1992 | H1961 | H1115 | | H4616 | H3478 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :מֹשֶׁה | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | הַשְׁמִידָם | לְמַעַן | כִּי |
| – | Mosheh | – | HERR | befahl | wie | Er-koennte-zerstoeren-ihnen | in-order-jenes | fuer |
| | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | H8045 | H4616 | |

Denn von Jehova war es, daß sie ihr Herz verhärteten zum Kriege mit Israel, damit sie vertilgt würden, ohne daß ihnen Gnade widerführe, sondern damit sie vertilgt würden, so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | הָעֲנָקִים׀ | אֶת־ | וַיַּכְרֵת | הַהִיא | בָּעֵת | יְהוֹשֻׁעַ | וַיָּבֹא | |
| von– | der–Anakiter | – | und–er-schnitt-weg | der–jenes | bei–Zeit | Yehoshua | und–kam | |
| | H6062 | H0853 | H3772 | H1931 | H6256 | H3091 | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָר | וּמִכָּל׀ | עֲנָב | מִן־ | דְּבִר | מִן־ | חֶבְרוֹן׀ | מִן־ | הָהָר |
| Huegel-Land-von | und–von–alle | Anav | von– | Devir | von– | Chevron | von– | der–Huegel-Land |
| H2022 | H3605 | H6024 | | | | | | H2022 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרֵיהֶם | עִם־ | יִשְׂרָאֵל׀ | הָר | וּמִכָּל׀ | יְהוּדָה | |
| ihr-Staedte | mit– | Israel | Huegel-Land-von | und–von–alle | Yehudah | |
| | | H3478 | H2022 | H3605 | H3063 | |

| | |
|---|---|
| :יְהוֹשֻׁעַ | הֶחֱרִימָם |
| Yehoshua | er-geweiht-zu-destruction-ihnen |
| H3091 | |

Und Josua kam in selbiger Zeit und rottete die Enakim aus von dem Gebirge, von Hebron, von Debir, von Anab und von dem ganzen Gebirge Juda und von dem ganzen Gebirge Israel: mit ihren Städten verbannte sie Josua.

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגַת | בְּעַזָּה | רַק | יִשְׂרָאֵל׀ | בְּנֵי | בְּאֶרֶץ | עֲנָקִים | נוֹתַר | לֹא־ | |
| in–Gath | in–Gaza | nur | Israel | Soehne–von | in–Land–von | Anakiter | blieb | nicht– | |
| H1661 | H5804 | H7535 | H3478 | | H0776 | H6062 | H3498 | H3808 | |

| | |
|---|---|
| נִשְׁאָרוּ׃ | וּבְאַשְׁדּוֹד |
| sie-blieb | und–in–Ashdod |
| H7604 | H0795 |

Es blieben keine Enakim in dem Lande der Kinder Israel übrig; nur zu Gasa, zu Gath und zu Asdod blieben sie übrig.

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | יְהוָה׀ | דִּבֶּר | אֲשֶׁר | כְּכֹל | הָאָרֶץ | כָּל־ | אֶת־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיִּקַּח |
| zu– | HERR | sprach | welcher | gemaess-zu–alle | der–Land | alle– | – | Yehoshua | und–nahm |
| H0413 | H3068 | H1696 | | H3605 | H0776 | H3605 | H0853 | H3091 | H3947 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כְּמַחְלְקֹתָם | לְיִשְׂרָאֵל׀ | לְנַחֲלָה | יְהוֹשֻׁעַ | וַיִּתְּנָהּ׀ | מֹשֶׁה׀ |
| gemaess-zu–ihr-Abteilungen | zu–Israel | fuer–Erbe | Yehoshua | und–gab-es | Mosheh |
| H4256 | H3478 | H5159 | H3091 | H5414 | H4872 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | :מִמִּלְחָמָה | שָׁקְטָה | וְהָאָרֶץ | לְשִׁבְטֵיהֶם |
| – | von–Krieg | ruhte | und–der–Land | durch–ihr-Staemme |
| | H4421 | H8252 | H0776 | H7626 |

Und so nahm Josua das ganze Land, nach allem, was Jehova zu Mose geredet hatte; und Josua gab es Israel zum Erbteil, nach ihren Abteilungen, nach ihren Stämmen. Und das Land hatte Ruhe vom Kriege.

## Chapter 12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּרְשׁוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | הִכּוּ | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | מַלְכֵי | וְאֵלֶּה | 1 |
| – | und–sie-besass | Israel | Soehne–von– | schlug | den | der–Land | Koenige-von | und–diese | |
| H0853 | H3423 | H3478 | | H5221 | | H0776 | H4428 | H0428 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַר | עַד־ | אַרְנֹן | מִנַּחַל | הַשָּׁמֶשׁ | מִזְרָחָה | הַיַּרְדֵּן | בְּעֵבֶר | אַרְצָם |
| mount | zu– | Arnon | von–Wadi-von | der–Sonne | zu–rising-von | der–Yarden | jenseits | ihr-Land |
| H2022 | H5704 | H0769 | | H8121 | H4217 | H3383 | H5676 | H0776 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִזְרָחָה׃ | הָעֲרָבָה | וְכָל־ | חֶרְמוֹן |
| eastward | der–Araba | und–alle– | Hermon |
| H4217 | H6160 | H3605 | H2768 |

Und dies sind die Könige des Landes, welche die Kinder Israel schlugen, und deren Land sie in Besitz nahmen jenseit des Jordan, gegen Sonnenaufgang, vom Flusse Arnon bis zum Berge Hermon, und die ganze Ebene gegen Osten:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֲרוֹעֵר | מֹשֵׁל | בְּחֶשְׁבּוֹן | הַיּוֹשֵׁב | הָאֱמֹרִי | מֶלֶךְ | סִיחוֹן | 2 |
| von–Aroer | herrschend | in–Cheshbon | der–Wohnung | der–Amoriter | Koenig–von | Sichon | |
| H6177 | H4910 | H2809 | H3427 | H0567 | H4428 | H5511 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲצִי | הַנַּחַל | וְתָוֶךְ | אַרְנֹן | נַחַל | שְׂפַת־ | עַל־ | אֲשֶׁר | |
| und–Haelfte-von | der–Wadi | und–middle-von | Arnon | Wadi-von | Rand-von– | auf– | welcher | |
| H2677 | | H8432 | H0769 | | H8193 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹן׃ | בְּנֵי | גְּבוּל | הַנַּחַל | יַבֹּק | וְעַד | הַגִּלְעָד |
| Ammon | Soehne–von | Grenze–von | der–Wadi | Yabbok | und–zu | der–Gilead |
| H5983 | | H1366 | | H2999 | H5704 | H1568 |

Sihon, der König der Amoriter, der zu Hesbon wohnte; er herrschte von Aroer an, das am Ufer des Flusses Arnon liegt, und zwar von der Mitte des Flußtales an, und über das halbe Gilead bis an den Fluß Jabbok, die Grenze der Kinder Ammon,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֲרָבָה | יָם | וְעַד | מִזְרָחָה | כִּנְרוֹת | יָם | עַד־ | וְהָעֲרָבָה | 3 |
| der–Araba | Meer–von | und–zu | eastward | Kinneroth | Meer-von | zu– | und–der–Araba | |
| H6160 | H3220 | H5704 | H4217 | H3672 | H3220 | H5704 | H6160 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַשְׁדּוֹת | תַּחַת | וּמִתֵּימָן | הַיְשִׁמוֹתָבֵית | דֶּרֶךְ | מִזְרָחָה | הַמֶּלַח | יָם־ |
| Abhaenge-von | unter | und–von–Sueden | Beth-Yeshimoth | Weg–von | eastward | der–Salt | Meer-von– |
| H0794 | H8478 | H8486 | H1020 | H1870 | H4217 | H4417 | H3220 |

| |
|---|
| הַפִּסְגָּה׃ |
| der–Pisga |
| H6449 |

und über die Ebene bis an den See Kinneroth, gegen Osten, und bis an das Meer der Ebene, das Salzmeer, gegen Osten, nach Beth-Jesimoth hin, und gegen Süden unter den Abhängen des Pisga;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹשֵׁב | הָרְפָאִים | מִיֶּתֶר | הַבָּשָׁן | מֶלֶךְ | עוֹג | וּגְבוּל | | 4 |
| der–Wohnung | der–Refaiter | von–remnant-von | der–Baschan | Koenig–von | Og | und–Gebiet-von | | |
| H3427 | | | H1316 | H4428 | H5747 | H1366 | | |

| | |
|---|---|
| וּבְאֶדְרֶעִי׃ | בְּעַשְׁתָּרוֹת |
| und–in–Edrei | in–Ashtaroth |
| H0154 | H6252 |

und das Gebiet Ogs, des Königs von Basan, von dem Überrest der Rephaim, der zu Astaroth und zu Edrei wohnte;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | עַד־ | הַבָּשָׁן | וּבְכָל־ | וּבְסַלְכָה׀ | חֶרְמוֹן | בְּהַר | וּמֹשֵׁל | 5 |
| | zu– | der–Baschan | und–in–alle– | und–in–Salcah | Hermon | in–mount | und–herrschend | |
| | H5704 | H1316 | H3605 | H5548 | H2768 | H2022 | H4910 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סִיחֹן | גְּבוּל | הַגִּלְעָד | וַחֲצִי׀ | וְהַמַּעֲכָתִי | הַגְּשׁוּרִי | גְּבוּל |
| Sichon | Grenze–von | der–Gilead | und–Haelfte-von | und–der–Maacathite | der–Geshurite | Grenze–von |
| H5511 | H1366 | H1568 | H2677 | H4602 | H1651 | H1366 |

| | |
|---|---|
| חֶשְׁבּוֹן׃ | מֶלֶךְ־ |
| Cheshbon | Koenig–von– |
| H2809 | H4428 |

und er herrschte über den Berg Hermon und über Salka und über das ganze Basan, bis an die Grenze der Gesuriter und der Maakathiter, und über das halbe Gilead, die Grenze Sihons, des Königs von Hesbon.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | מֹשֶׁה | וַיַּכֵּם | הִכּוּ | יִשְׂרָאֵל | וּבְנֵי | יְהוָה | עֶבֶד־ | מֹשֶׁה | 6 |
| | Mosheh | und–gab-es | schlug-ihnen | Israel | und–Soehne–von | HERR | Knecht–von– | Mosheh | |
| | H4872 | H5414 | H5221 | H3478 | | H3068 | H5650 | H4872 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלַחֲצִי | וְלַגָּדִי | לָרְאוּבֵנִי׀ | יְרֻשָּׁה | יְהוָה | עֶבֶד־ | |
| und–zu–Haelfte-von | und–zu–der–Gaditer | zu–der–Reuvenite | Besitz | HERR | Knecht–von– | |
| H2677 | H1425 | H7206 | H3425 | H3068 | H5650 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | הַמְנַשֶּׁה׃ | שֵׁבֶט |
| – | der–Menasheh | Stamm–von |
| | H4519 | H7626 |

Mose, der Knecht Jehovas, und die Kinder Israel schlugen sie; und Mose, der Knecht Jehovas, gab es als Besitztum den Rubenitern und den Gaditern und dem halben Stamme Manasse.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | יִשְׂרָאֵל | וּבְנֵי | יְהוֹשֻׁעַ | הִכָּה | אֲשֶׁר׀ | הָאָרֶץ | מַלְכֵי | וְאֵלֶּה | 7 |
| | Israel | und–Soehne–von | Yehoshua | schlug | den | der–Land | Koenige-von | und–diese | |
| | H3478 | | H3091 | H5221 | | H0776 | H4428 | H0428 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָהָר | וְעַד־ | הַלְּבָנוֹן | בִּבְקְעַת | גָּדְמֹעַל | יָמָּה | הַיַּרְדֵּן | בְּעֵבֶר |
| der–mount | und–zu– | der–Libanon | in–Tal–von | von–Baal-Gad | westward | der–Yarden | jenseits |
| H2022 | H5704 | H3844 | H1237 | H1171 | H3220 | H3383 | H5676 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרֻשָּׁה | יִשְׂרָאֵל | לִשְׁבָטָיו | יְהוֹשֻׁעַ | וַיִּתְּנָהּ | שֵׂעִירָה | הָעֹלֶה | הֶחָלָק |
| Besitz | Israel | zu–Staemme-von | Yehoshua | und–gab-es | zu–Seir | der–gehend-hinauf | der–bare |
| H3425 | H3478 | H7626 | H3091 | H5414 | | H5927 | H2510 |

| |
|---|
| כְּמַחְלְקֹתָם׃ |
| gemaess-zu–ihr-Abteilungen |
| H4256 |

Und dies sind die Könige des Landes, welche Josua und die Kinder Israel schlugen diesseit des Jordan, nach Westen hin, von Baal-Gad in der Talebene des Libanon, bis an das kahle Gebirge, das gegen Seir aufsteigt. Und Josua gab es den Stämmen Israels als Besitztum, nach ihren Abteilungen,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 8 | בָּהָר | וּבַשְּׁפֵלָה | וּבָעֲרָבָה | וּבָאֲשֵׁדוֹת |
| | in–der–Huegel-Land | und–in–der–lowland | und–in–der–Araba | und–in–der–Abhaenge |
| | H2022 | H8219 | H6160 | H0794 |
| | וּבַמִּדְבָּר | וּבַנֶּגֶב | הַחִתִּי | הָאֱמֹרִי | וְהַכְּנַעֲנִי |
| | und–in–der–Wueste | und–in–der–Negev | der–Hethiter | der–Amoriter | und–der–Kanaaniter |
| | | H5045 | H2850 | H0567 | |
| | הַפְּרִזִּי | הַחִוִּי | וְהַיְבוּסִי׃ | פ | |
| | der–Perisiter | der–Hewiter | und–der–Jebusiter | – | |
| | H6522 | H2340 | H2983 | | |

im Gebirge und in der Niederung und in der Ebene und an den Abhängen und in der Wüste und im Süden: die Hethiter und die Amoriter und die Kanaaniter, die Perisiter, die Hewiter und die Jebusiter:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | מֶלֶךְ | אֶחָד | יְרִיחוֹ | מֶלֶךְ | אֶחָד | הָעַי | אֲשֶׁר־ | מִצַּד | בֵּית־אֵל | אֶחָד׃ |
| | Koenig–von | eins | Yericho | Koenig–von | eins | der–Ai | welcher– | neben | Beth-El | eins |
| | H4428 | H0259 | H3405 | H4428 | H0259 | H5857 | | H6654 | H1008 | H0259 |

der König von Jericho: einer; der König von Ai, das zur Seite von Bethel liegt, einer;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | מֶלֶךְ | יְרוּשָׁלַ͏ִם | אֶחָד | מֶלֶךְ | חֶבְרוֹן | אֶחָד׃ |
| | Koenig–von | Yerushalayim | eins | Koenig–von | Chevron | eins |
| | H4428 | H3389 | H0259 | H4428 | | H0259 |

der König von Jerusalem: einer; der König von Hebron: einer;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | מֶלֶךְ | יַרְמוּת | אֶחָד | מֶלֶךְ | לָכִישׁ | אֶחָד׃ |
| | Koenig–von | Yarmuth | eins | Koenig–von | Lachish | eins |
| | H4428 | H3412 | H0259 | H4428 | H3923 | H0259 |

der König von Jarmuth: einer; der König von Lachis: einer;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | מֶלֶךְ | עֶגְלוֹן | אֶחָד | מֶלֶךְ | גֶּזֶר | אֶחָד׃ |
| | Koenig–von | Eglon | eins | Koenig–von | Gezer | eins |
| | H4428 | H5700 | H0259 | H4428 | H1507 | H0259 |

der König von Eglon: einer; der König von Geser: einer;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | מֶלֶךְ | דְּבִר | אֶחָד | מֶלֶךְ | גֶּדֶר | אֶחָד׃ |
| | Koenig–von | Devir | eins | Koenig–von | Geder | eins |
| | H4428 | | H0259 | H4428 | H1445 | H0259 |

der König von Debir: einer; der König von Geder: einer;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | מֶלֶךְ | חָרְמָה | אֶחָד | מֶלֶךְ | עֶרָד | אֶחָד׃ |
| | Koenig–von | Chormah | eins | Koenig–von | Arad | eins |
| | H4428 | H2767 | H0259 | H4428 | | H0259 |

der König von Horma: einer; der König von Arad: einer;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | מֶלֶךְ | לִבְנָה | אֶחָד | מֶלֶךְ | עֲדֻלָּם | אֶחָד׃ |
| | Koenig–von | Livnah | eins | Koenig–von | Adullam | eins |
| | H4428 | H3841 | H0259 | H4428 | H5725 | H0259 |

der König von Libna: einer; der König von Adullam: einer;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | מֶלֶךְ | מַקֵּדָה | אֶחָד | מֶלֶךְ | בֵּית־אֵל | אֶחָד׃ |
| | Koenig–von | Makkedah | eins | Koenig–von | Beth-El | eins |
| | H4428 | H4719 | H0259 | H4428 | H1008 | H0259 |

der König von Makkeda: einer; der König von Bethel: einer;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | תַּפּוּחַ | אֶחָד | מֶלֶךְ | חֵפֶר | אֶחָד׃ | 17 |
| Koenig–von | Tappuach | eins | Koenig–von | Chepher | eins | |
| H4428 | | H0259 | H4428 | | H0259 | |

der König von Tappuach: einer; der König von Hepher: einer;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | אַפֵק | אֶחָד | מֶלֶךְ | לַשָּׁרוֹן | אֶחָד׃ | 18 |
| Koenig–von | Aphek | eins | Koenig–von | der–Sharon | eins | |
| H4428 | H0663 | H0259 | H4428 | H8289 | H0259 | |

der König von Aphek: einer; der König von Lascharon: einer;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | מָדוֹן | אֶחָד | מֶלֶךְ | חָצוֹר | אֶחָד׃ | 19 |
| Koenig–von | Madon | eins | Koenig–von | Chatzor | eins | |
| H4428 | H4068 | H0259 | H4428 | H2674 | H0259 | |

der König von Madon: einer; der König von Hazor: einer;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | מְרוֹן־שִׁמְרוֹן | אֶחָד | מֶלֶךְ | אַכְשָׁף | אֶחָד׃ | 20 |
| Koenig–von | Shimron-Meron | eins | Koenig–von | Achshaph | eins | |
| H4428 | H8112 | H0259 | H4428 | H0407 | H0259 | |

der König von Schimron-Meron: einer; der König von Akschaph: einer;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | תַּעְנַךְ | אֶחָד | מֶלֶךְ | מְגִדּוֹ | אֶחָד׃ | 21 |
| Koenig–von | Taanach | eins | Koenig–von | Megiddo | eins | |
| H4428 | H8590 | H0259 | H4428 | H4023 | H0259 | |

der König von Taanak: einer; der König von Megiddo: einer;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ־ | קֶדֶשׁ | אֶחָד | מֶלֶךְ־ | יָקְנְעָם | לַכַּרְמֶל | אֶחָד׃ | 22 |
| Koenig–von– | Kedesh | eins | Koenig–von– | Yokneam | bei–der–Karmel | eins | |
| H4428 | H6943 | H0259 | H4428 | H3362 | H3760 | H0259 | |

der König von Kedesch: einer; der König von Jokneam, am Karmel: einer;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | דּוֹר | לְנָפַת | דּוֹר | מֶלֶךְ־ | אֶחָד | גּוֹיִם | לְגִלְגָּל | אֶחָד׃ | 23 |
| Koenig–von | Dor | bei–heights-von | Dor | Koenig–von– | eins | Nationen | bei–Gilgal | eins | |
| H4428 | H1756 | | H1756 | H4428 | H0259 | | H1537 | H0259 | |

der König von Dor, in dem Hügelgebiet von Dor: einer; der König von Gojim zu Gilgal: einer;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | תִּרְצָה | אֶחָד | כָּל־ | מְלָכִים | שְׁלֹשִׁים | וְאֶחָד׃ | פ | 24 |
| Koenig–von | Tirtzah | eins | alle– | Koenige | dreissig | und–eins | – | |
| H4428 | H8656 | H0259 | H3605 | H4428 | H7970 | H0259 | | |

der König von Tirza: einer. Aller Könige waren einunddreißig.

## Chapter 13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | אֵלָיו | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | בַּיָּמִים | בָּא | זָקֵן | וִיהוֹשֻׁעַ | 1 |
| du | zu-ihn | HERR | und–sagte | in–der–Tage | kommend | alt | und–Yehoshua | |
| | H0413 | H3068 | H0559 | H3117 | H0935 | H2204 | H3091 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד | הַרְבֵּה־ | נִשְׁאָרָה | וְהָאָרֶץ | בַּיָּמִים | בָּאתָ | זָקַנְתָּה׃ |
| much | very– | Ueberreste | und–der–Land | in–der–Tage | du-haben-kommen | haben-gewachsen-alt |
| H3966 | | H7604 | H0776 | H3117 | H0935 | H2204 |

לָרֶשֶׁת׃
zu–besitzen-es
H3423

Und Josua war alt, wohlbetagt, und Jehova sprach zu ihm: Du bist alt, wohlbetagt, und vom Lande ist sehr viel übrig in Besitz zu nehmen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | זֹאת | הָאָרֶץ | הַנִּשְׁאָרֶת | כָּל־ | גְּלִילוֹת | הַפְּלִשְׁתִּים | וְכָל־ | הַגְּשׁוּרִי׃ |
| | dies | der–Land | der–remaining | alle– | regions-von | der–Philister | und–alle– | der–Geshurite |
| | H2063 | H0776 | H7604 | H3605 | H1552 | H6430 | H3605 | H1651 |

Dies ist das Land, das noch übrig ist: alle Bezirke der Philister und das ganze Gesuri;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | מִן־ | הַשִּׁיחוֹר | וְאֲשֶׁר | עַל־ | פְּנֵי | מִצְרַיִם | וְעַד | גְּבוּל | עֶקְרוֹן |
| | von– | der–Shichor | welcher | auf– | Angesicht–von | Aegypten | und–zu | Grenze–von | Ekron |
| | | H7883 | | | H6440 | H4714 | H5704 | H1366 | H6138 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| צָפוֹנָה | לַכְּנַעֲנִי | תֵּחָשֵׁב | וְחָמֵשֶׁת | סַרְנֵי | פְּלִשְׁתִּים | הָעַזָּתִי |
| northward | zu–der–Kanaaniter | es-ist-reckoned | fuenf | Herren–von | Philister | der–Gazite |
| H6828 | | H2803 | H2568 | | H6430 | H5841 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְהָאַשְׁדּוֹדִי׃ | הָאַשְׁקְלוֹנִי | הַגִּתִּי | וְהָעֶקְרוֹנִי | וְהָעַוִּים׃ |
| und–der–Ashdodite | der–Ashkelonite | der–Gittite | und–der–Ekronite | und–der–Avvite |
| H0796 | H0832 | H1663 | H6139 | H5757 |

von dem Sihor, der vor Ägypten fließt, bis an die Grenze von Ekron gegen Norden, wird es zu den Kanaanitern gerechnet; die fünf Fürsten der Philister: der Gasiter, der Asdoditer, der Askaloniter, der Gathiter und der Ekroniter, und die Awim.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | עַד־ | לַצִּידֹנִים | אֲשֶׁר | וּמְעָרָה | הַכְּנַעֲנִי | אֶרֶץ | כָּל־ | מִתֵּימָן |
| | zu– | zu–der–Sidonians | welcher | und–Mearah | der–Kanaaniter | Land–von | alle– | von–Sueden |
| | H5704 | H6722 | | H4632 | | H0776 | H3605 | H8486 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאֱמֹרִי׃ | גְּבוּל | עַד | אַפֵקָה |
| der–Amoriter | Grenze–von | zu | Aphekah |
| H0567 | H1366 | H5704 | H0663 |

Im Süden das ganze Land der Kanaaniter und Meara, das den Zidoniern gehört, bis Aphek, bis an die Grenze der Amoriter;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | וְהָאָרֶץ | הַגִּבְלִי | וְכָל־ | הַלְּבָנוֹן | מִזְרַח | הַשֶּׁמֶשׁ | גִּדְמְבַעַל |
| | und–der–Land–von | der–Gebalite | und–alle– | der–Libanon | sunrise-von | der–Sonne | von–Baal-Gad |
| | H0776 | H1382 | H3605 | H3844 | H4217 | H8121 | H1171 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תָּחַת | הַר־ | חֶרְמוֹן | עַד | לְבוֹא | חֲמָת׃ |
| unter | mount– | Hermon | zu | Eingang-von | Chamath |
| H8478 | H2022 | H2768 | H5704 | H0935 | H2574 |

und das Land der Gibliter und der ganze Libanon gegen Sonnenaufgang, von Baal-Gad, am Fuße des Berges Hermon, bis man nach Hamath kommt;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | כָּל־ | מַיִם‌מִשְׂרְפֹת | עַד־ | הַלְּבָנוֹן | מִן־ | הָהָר | יֹשְׁבֵי | כָּל־ |
| | alle– | Misrephoth-Mayim | zu– | der–Libanon | von– | der–Huegel-Land | Bewohner–von | alle– |
| | H3605 | H4956 | H5704 | H3844 | | H2022 | H3427 | H3605 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִידֹנִים | אָנֹכִי | אוֹרִישֵׁם | מִפְּנֵי | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | רַק | הַפִּלֶּהָ | לְיִשְׂרָאֵל |
| Sidonians | ich | wird-enteignen-ihnen | von–vor | Soehne–von | Israel | nur | teilen-es | zu–Israel |
| H6722 | H0595 | H3423 | H6440 | | H3478 | H7535 | H5307 | H3478 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּנַחֲלָה | כַּאֲשֶׁר | צִוִּיתִיךָ׃ | |
| fuer–Erbe | wie | ich-befahl-du | |
| H5159 | | H6680 | |

alle Bewohner des Gebirges, vom Libanon bis Misrephot-Majim, alle Zidonier. Ich selbst werde sie vor den Kindern Israel austreiben; nur verlose es Israel als Erbteil, so wie ich dir geboten habe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וְעַתָּה | חַלֵּק | אֶת־ | הָאָרֶץ | הַזֹּאת | בְּנַחֲלָה | לְתִשְׁעַת | הַשִּׁבְטִים |
| | und–nun | teilen | – | der–Land | der–dies | fuer–Erbe | zu–neun-von | der–Staemme |
| | H6258 | | H0853 | H0776 | H2063 | H5159 | H8672 | H7626 |

| | | |
|---|---|---|
| וַחֲצִי | הַשֵּׁבֶט | הַמְנַשֶּׁה׃ |
| und–Haelfte-von | der–Stamm | der–Menasheh |
| H2677 | H7626 | H4519 |

Und nun verteile dieses Land als Erbteil den neun Stämmen und dem halben Stamme Manasse. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | עִמּוֹ | הָרְאוּבֵנִי | וְהַגָּדִי | לָקְחוּ | נַחֲלָתָם | אֲשֶׁר | נָתַן | לָהֶם | מֹשֶׁה |
| | mit-es | der–Reuvenite | und–der–Gaditer | nahm | ihr-Erbe | welcher | gab | zu-ihnen | Mosheh |
| | | H7206 | H1425 | H3947 | H5159 | | H5414 | | H4872 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵבֶר | הַיַּרְדֵּן | מִזְרָחָה | כַּאֲשֶׁר | נָתַן | לָהֶם | מֹשֶׁה | עֶבֶד | יְהוָה׃ |
| jenseits | der–Yarden | eastward | wie | gab | zu-ihnen | Mosheh | Knecht–von | HERR |
| H5676 | H3383 | H4217 | | H5414 | | H4872 | H5650 | H3068 |

Mit ihm haben die Rubeniter und die Gaditer ihr Erbteil empfangen, welches Mose ihnen gegeben hat jenseit des Jordan gegen Osten, so wie Mose, der Knecht Jehovas, es ihnen gegeben hat:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | מֵעֲרוֹעֵר | אֲשֶׁר | עַל־ | שְׂפַת־ | נַחַל | אַרְנֹן | וְהָעִיר | אֲשֶׁר |
| | von–Aroer | welcher | auf– | Rand-von– | Wadi-von | Arnon | und–der–Stadt | welcher |
| | H6177 | | | H8193 | | H0769 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹךְ־ | הַנַּחַל | וְכָל־ | הַמִּישֹׁר | מֵידְבָא | עַד־ | דִיבוֹן׃ | |
| in–Mitte–von– | der–Wadi | und–alle– | der–tableland | Medeva | zu– | Divon | |
| H8432 | | H3605 | H4334 | H4311 | H5704 | H1769 | |

von Aroer an, das am Ufer des Flusses Arnon ist, und zwar von der Stadt, die mitten im Flußtale liegt, und die ganze Ebene Medeba bis Dibon,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וְכֹל | עָרֵי | סִיחוֹן | מֶלֶךְ־ | הָאֱמֹרִי | אֲשֶׁר | מָלַךְ | בְּחֶשְׁבּוֹן | עַד־ |
| | und–alle | Staedte-von | Sichon | Koenig–von | der–Amoriter | der | regierte | in–Cheshbon | zu– |
| | H3605 | | H5511 | H4428 | H0567 | | | H2809 | H5704 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| גְּבוּל | בְּנֵי | עַמּוֹן׃ | |
| Grenze–von | Soehne–von | Ammon | |
| H1366 | | H5983 | |

und alle Städte Sihons, des Königs der Amoriter, der zu Hesbon regierte, bis zur Grenze der Kinder Ammon;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | וְהַגִּלְעָד | וּגְבוּל | הַגְּשׁוּרִי | וְהַמַּעֲכָתִי | וְכָל | הַר | חֶרְמוֹן | וְכָל־ | הַבָּשָׁן | עַד־ |
| | und–der–Gilead | und–Grenze–von | der–Geshurite | und–der–Maacathite | und–alle | mount-von | Hermon | und–alle– | der–Baschan | zu– |
| | H1568 | H1366 | H1651 | H4602 | H3605 | H2022 | H2768 | H3605 | H1316 | H5704 |

| | |
|---|---|
| סַלְכָה׃ | |
| Salcah | |
| H5548 | |

und Gilead und das Gebiet der Gesuriter und der Maakathiter und den ganzen Berg Hermon und das ganze Basan bis Salka,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | כָּל־ | מַמְלְכוּת | עוֹג | בַּבָּשָׁן | אֲשֶׁר־ | מָלַךְ | בְּעַשְׁתָּרוֹת | וּבְאֶדְרֶעִי | הוּא |
| | alle– | kingdom-von | Og | in–der–Baschan | der– | regierte | in–Ashtaroth | und–in–Edrei | er |
| | H3605 | H4468 | H5747 | H1316 | | | H6252 | H0154 | H1931 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁאַר | מִיֶּתֶר | הָרְפָאִים | וַיַּכֵּם | מֹשֶׁה | וַיּוֹרִשֵׁם׃ |
| blieb | von–remnant-von | der–Refaiter | und–schlug-ihnen | Mosheh | und–enteignete-ihnen |
| H7604 | | | H5221 | H4872 | H3423 |

das ganze Reich Ogs in Basan, der zu Astaroth und zu Edrei regierte; (er war von dem Überrest der Rephaim übriggeblieben;) und Mose schlug sie und trieb sie aus.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּעֲכָתִי | וְאֶת־ | הַגְּשׁוּרִי | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | הוֹרִישׁוּ | וְלֹא | 13 |
| der–Maacathite | und– | der–Geshurite | – | Israel | Soehne–von | enteignete | und–nicht | |
| H4602 | H0853 | H1651 | H0853 | H3478 | | H3423 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | יִשְׂרָאֵל | בְּקֶרֶב | וּמַעֲכָתִ֑י | גְּשׁוּר | וַיֵּשֶׁב |
| der–dies | der–Tag | zu | Israel | in–Mitte–von | und–Maacath | Geshur | und–wohnte |
| H2088 | H3117 | H5704 | H3478 | H7130 | H4601 | H1650 | H3427 |

Aber die Kinder Israel trieben die Gesuriter und die Maakathiter nicht aus; und Gesur und Maakath haben in der Mitte Israels gewohnt bis auf diesen Tag.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אִשֵּׁי | | נַחֲלָה | נָתַן | לֹא | הַלֵּוִי | לְשֵׁבֶט | רַק | 14 |
| HERR | Opfergaben-durch-Feuer-von | | Erbe | er-gab | nicht | der–Levi | zu–Stamm–von | nur | |
| H3068 | H0801 | | H5159 | H5414 | H3808 | H3878 | H7626 | H7535 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לוֹ׃ | דִּבֶּר־ | כַּאֲשֶׁר | נַחֲלָתוֹ | הוּא | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי |
| – | zu-ihn | Er-sprach– | wie | sein-Erbe | es | Israel | Gott-von |
| | | H1696 | | H5159 | H1931 | H3478 | H0430 |

Nur dem Stamme Levi gab er kein Erbteil; die Feueropfer Jehovas, des Gottes Israels, sind sein Erbteil, so wie er zu ihm geredet hat.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ | רְאוּבֵן | בְּנֵי־ | לְמַטֵּה | מֹשֶׁה | וַיִּתֵּן | 15 |
| durch–ihr-Sippen | Reuven | Soehne–von– | zu–Stamm–von | Mosheh | und–gab | |
| H4940 | H7205 | | H4294 | H4872 | H5414 | |

Und Mose gab dem Stamme der Kinder Ruben nach ihren Geschlechtern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְנֹן | נַחַל | שְׂפַת־ | עַל־ | אֲשֶׁר | מֵעֲרוֹעֵר | הַגְּבוּל | לָהֶם | וַיְהִי | 16 |
| Arnon | Wadi-von | Rand-von– | auf– | welcher | von–Aroer | der–Grenze | zu-ihnen | und–war | |
| H0769 | | H8193 | | | H6177 | H1366 | H1992 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵידְבָא׃ | עַל־ | הַמִּישֹׁר | וְכָל־ | הַנַּחַל | בְּתוֹךְ־ | אֲשֶׁר | וְהָעִיר |
| Medeva | durch– | der–tableland | und–alle– | der–Wadi | in–Mitte–von– | welcher | und–der–Stadt |
| H4311 | | H4334 | H3605 | | H8432 | | |

Und es wurde ihnen als Gebiet zuteil: von Aroer an, das am Ufer des Flusses Arnon ist, und zwar von der Stadt, die mitten im Flußtale liegt, und die ganze Ebene bei Medeba;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעַלוּבָמוֹת | דִּיבוֹן | בַּמִּישֹׁר | אֲשֶׁר | עָרֶיהָ | וְכָל־ | חֶשְׁבּוֹן | 17 |
| und–Bamoth-Baal | Divon | in–der–tableland | welcher | sein-Staedte | und–alle– | Cheshbon | |
| H1120 | H1769 | H4334 | | | H3605 | H2809 | |

| |
|---|
| מְעוֹן׃ בָּעַל וּבֵית |
| und–Beth-Baal-Meon |
| H1010 |

Hesbon und alle seine Städte, die in der Ebene sind: Dibon und Bamoth-Baal und Beth-Baal-Meon,

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּמֵפָעַת׃ | וּקְדֵמֹת | וְיַהְצָה | 18 |
| und–Mephaat | und–Kedemoth | und–Yahtzah | |
| H4158 | H6932 | H3096 | |

und Jahza und Kedemoth und Mephaath,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵמֶק׃ | בְּהַר | הַשַּׁחַרוּצֶרֶת | וְשִׂבְמָה | וְקִרְיָתַיִם | 19 |
| der–Tal | in–mount-von | und–Zereth-Shachar | und–Sivmah | und–Kiryatayim | |
| H6010 | H2022 | H6890 | H7643 | H7156 | |

und Kirjathaim und Sibma und Zereth-Schachar auf dem Berge der Talebene,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | הַיְשִׁמֹות׃ וּבֵית | הַפִּסְגָּה | וְאַשְׁדֹּות | פְּעֹורוּבֵית | 20 |
| | und–Beth-Yeshimoth | der–Pisga | und–Abhaenge-von | und–Beth-Peor | |
| | H1020 | H6449 | H0794 | H1047 | |

und Beth-Peor und die Abhänge des Pisga und Beth-Jesimoth,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | סִיחֹון | מַמְלְכוּת | וְכָל־ | הַמִּישֹׁר | עָרֵי | וְכֹל | 21 |
| Koenig–von | Sichon | kingdom-von | und–alle– | der–tableland | Staedte-von | und–alle | |
| H4428 | H5511 | H4468 | H3605 | H4334 | | H3605 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְשִׂיאֵי | וְאֶת־ | וְאֹתוֹ | מֹשֶׁה | הִכָּה | אֲשֶׁר | בְּחֶשְׁבֹּון | מָלַךְ |
| Fuersten-von | und– | ihn | Mosheh | schlug | den | in–Cheshbon | regierte |
| | H0853 | H0853 | H4872 | H5221 | | H2809 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָאֱמֹרִי | נְסִיכֵי | רֶבַע | וְאֶת־ | חוּר | וְאֶת־ | צ֫וּר | וְאֶת־ | רֶקֶם |
| der | der–Amoriter | Fuersten-von | Reva | und– | Chur | und– | Tzur | und– | Rekem |
| | H0567 | | H7254 | H0853 | H2354 | H0853 | H6698 | H0853 | H7552 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | אֱוִי | וְאֶת־ | מִדְיָן | הָאָרֶץ׃ | יֹשְׁבֵי | סִיחֹון |
| und– | Evi | – | Midyan | der–Land | Bewohner–von | Sichon |
| H0853 | H0189 | H0853 | H4080 | H0776 | H3427 | H5511 |

und alle Städte der Ebene, und das ganze Reich Sihons, des Königs der Amoriter, der zu Hesbon regierte, welchen Mose schlug, ihn und die Fürsten von Midian: Ewi und Rekem und Zur und Hur und Reba, die Herrscher Sihons, Bewohner des Landes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֶרֶב | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | הָרָגוּ | הַקֹּוסֵם | בְּעֹור | בֶּן־ | בִּלְעָם | וְאֶת־ | 22 |
| mit–der–Schwert | Israel | Soehne–von– | toetete | der–diviner | Beor | Sohn–von– | Bilam | und– | |
| H2719 | H3478 | | H2026 | H7080 | H1160 | | | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| חַלְלֵיהֶם׃ | אֶל־ | |
| ihr-erschlagen | unter– | |
| | H0413 | |

Und Bileam, den Sohn Beors, den Wahrsager, töteten die Kinder Israel mit dem Schwerte, nebst ihren Erschlagenen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַחֲלַת | זֹאת | וּגְבוּל | הַיַּרְדֵּן | רְאוּבֵן | בְּנֵי | גְּבוּל | וַיְהִי | 23 |
| Erbe–von | dies | und–Grenze | der–Yarden | Reuven | Soehne–von | Grenze–von | und–war | |
| H5159 | H2063 | H1366 | H3383 | H7205 | | H1366 | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | וְחַצְרֵיהֶן׃ | הֶעָרִים | לְמִשְׁפְּחֹתָם | רְאוּבֵן | בְּנֵי־ |
| – | und–ihr-Doerfer | der–Staedte | durch–ihr-Sippen | Reuven | Soehne–von– |
| | | | H4940 | H7205 | |

Und die Grenze der Kinder Ruben war der Jordan und das Angrenzende. Das war das Erbteil der Kinder Ruben, nach ihren Geschlechtern, die Städte und ihre Dörfer.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ | גָּד | לִבְנֵי־ | גָּד | לְמַטֵּה־ | מֹשֶׁה | וַיִּתֵּן | 24 |
| durch–ihr-Sippen | Gad | zu–Soehne–von– | Gad | zu–Stamm–von– | Mosheh | und–gab | |
| H4940 | H1410 | | H1410 | H4294 | H4872 | H5414 | |

Und Mose gab dem Stamme Gad, den Kindern Gad, nach ihren Geschlechtern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲצִי | הַגִּלְעָד | עָרֵי | וְכָל־ | יַעְזֵר | הַגְּבוּל | לָהֶם | וַיְהִי | 25 |
| und–Haelfte-von | der–Gilead | Staedte-von | und–alle– | Yazer | der–Grenze | zu-ihnen | und–war | |
| H2677 | H1568 | | H3605 | H3270 | H1366 | | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבָּה׃ | פְּנֵי | עַל־ | אֲשֶׁר | עֲרוֹעֵר | עַד־ | עַמֹּון | בְּנֵי | אֶרֶץ |
| Rabbah | Angesicht–von | auf– | welcher | Aroer | zu– | Ammon | Soehne–von | Land–von |
| H7237 | H6440 | | | H6177 | H5704 | H5983 | | H0776 |

Und es wurde ihnen als Gebiet zuteil: Jaser und alle Städte Gileads, und die Hälfte des Landes der Kinder Ammon bis Aroer, das vor Rabba liegt;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | וּמְמַחֲנַיִם | וּבְטֹנִים | הַמִּצְפֶּה | רָמַת | עַד־ | וּמֵחֶשְׁבּוֹן | 26 |
| zu– | und–von–Machanayim | und–Betonim | der–Mizpeh | Ramath-von | zu– | und–von–Cheshbon | |
| H5704 | H4266 | H0993 | H7434 | H7434 | H5704 | H2809 | |

| | |
|---|---|
| לִדְבִר׃ | גְּבוּל |
| Lidevir | Grenze–von |
| | H1366 |

und von Hesbon bis Ramath-Mizpe und Betonim, und von Machanaim bis an die Grenze von Lidebir;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶתֶר | וְצָפוֹן | וְסֻכּוֹת | נִמְרָהוּבֵית | הָרָם־בֵּית | וּבָעֵמֶק | 27 |
| Ruhe-von | und–Tzaphon | und–Succoth | und–Beth-Nimrah | Beth-Haram | und–in–der–Tal | |
| | H6829 | H5523 | H1039 | H1027 | H6010 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְצֵה | עַד־ | וּגְבֻל | הַיַּרְדֵּן | חֶשְׁבּוֹן | מֶלֶךְ | סִיחוֹן | מַמְלְכוּת |
| Ende–von | zu– | und–Grenze | der–Yarden | Cheshbon | Koenig–von | Sichon | kingdom-von |
| | H5704 | H1366 | H3383 | H2809 | H4428 | H5511 | H4468 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִזְרָחָה׃ | הַיַּרְדֵּן | עֵבֶר | כִּנֶּרֶת | יָם־ | |
| eastward | der–Yarden | jenseits | Kinnereth | Meer-von– | |
| H4217 | H3383 | H5676 | H3672 | H3220 | |

und in der Talebene: Beth-Haram und Beth-Nimra und Sukkoth und Zaphon, der Rest von dem Reiche Sihons, des Königs von Hesbon, der Jordan und das Angrenzende bis an das Ende des Sees Kinnereth, jenseit des Jordan gegen Osten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחַצְרֵיהֶם׃ | הֶעָרִים | לְמִשְׁפְּחֹתָם | גָּד | בְּנֵי־ | נַחֲלַת | זֹאת | 28 |
| und–ihr-Doerfer | der–Staedte | durch–ihr-Sippen | Gad | Soehne–von– | Erbe–von | dies | |
| | | H4940 | H1410 | | H5159 | H2063 | |

Das war das Erbteil der Kinder Gad nach ihren Geschlechtern, die Städte und ihre Dörfer.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַחֲצֵי | וַיְהִי | מְנַשֶּׁה | שֵׁבֶט | לַחֲצִי | מֹשֶׁה | וַיִּתֵּן | 29 |
| zu–Haelfte-von | und–es-war | Menasheh | Stamm–von | zu–Haelfte-von | Mosheh | und–gab | |
| H2677 | H1961 | H4519 | H7626 | H2677 | H4872 | H5414 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ | מְנַשֶּׁה | בְּנֵי־ | מַטֵּה |
| durch–ihr-Sippen | Menasheh | Soehne–von– | Stamm–von |
| H4940 | H4519 | | H4294 |

Und Mose gab dem halben Stamme Manasse. Und dem halben Stamme der Kinder Manasse wurde nach ihren Geschlechtern zuteil.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹג | וּמַמְלְכוּת | כָּל־ | הַבָּשָׁן | כָּל־ | מִמַּחֲנַיִם | גְּבוּלָם | וַיְהִי | 30 |
| Og | kingdom-von | alle– | der–Baschan | alle– | von–Machanayim | ihr-Grenze | und–war | |
| H5747 | H4468 | H3605 | H1316 | H3605 | H4266 | H1366 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁשִּׁים | בַּבָּשָׁן | אֲשֶׁר | יָאִיר | חַוֹּת | וְכָל־ | הַבָּשָׁן | מֶלֶךְ־ |
| sechzig | in–der–Baschan | welcher | Yair | Doerfer-von | und–alle– | der–Baschan | Koenig–von– |
| H8346 | H1316 | | H2971 | H2333 | H3605 | H1316 | H4428 |

| |
|---|
| עִיר׃ |
| Stadt |

Und ihr Gebiet war von Machanaim an, das ganze Basan, das ganze Reich Ogs, des Königs von Basan, und alle Dörfer Jairs, die in Basan sind, sechzig Städte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹג | מַמְלְכוּת | עָרֵי | וְאֶדְרֶעִי | וְעַשְׁתָּרוֹת | הַגִּלְעָד | וַחֲצִי | | 31 |
| Og | kingdom-von | Staedte-von | und-Edrei | und-Ashtaroth | der-Gilead | und-Haelfte-von | | |
| H5747 | H4468 | | H0154 | H6252 | H1568 | H2677 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | לַחֲצִי | מְנַשֶּׁה | בֶּן־ | מָכִיר | לִבְנֵי | בַּבָּשָׁן | |
| Soehne-von- | zu-Haelfte-von | Menasheh | Sohn-von- | Machir | zu-Soehne-von | in-der-Baschan | |
| | H2677 | H4519 | | H4353 | | H1316 | |

| | |
|---|---|
| לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃ | מָכִיר |
| durch-ihr-Sippen | Machir |
| H4940 | H4353 |

Und das halbe Gilead, und Astaroth und Edrei, die Städte des Reiches Ogs, in Basan, wurden den Söhnen Makirs, des Sohnes Manasses, zuteil, der Hälfte der Söhne Makirs, nach ihren Geschlechtern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרִיחוֹ | לְיַרְדֵּן | מֵעֵבֶר | מוֹאָב | בְּעַרְבוֹת | מֹשֶׁה | נָחַל | אֲשֶׁר־ | אֵלֶּה | 32 |
| Yericho | Yarden-von | jenseits | Moav | in-Ebenen-von | Mosheh | erbte | welcher- | diese | |
| H3405 | H3383 | H5676 | H4124 | H6160 | H4872 | H5157 | | H0428 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | מִזְרָחָה׃ | |
| – | eastward | |
| | H4217 | |

Das ist es, was Mose in den Ebenen Moabs als Erbe ausgeteilt hat, jenseit des Jordan von Jericho, gegen Osten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | נַחֲלָה | מֹשֶׁה | נָתַן | לֹא־ | הַלֵּוִי | וּלְשִׁבְטוֹ | 33 |
| Er | Israel | Gott-von | HERR | Erbe | Mosheh | gab | nicht- | der-Levi | und-zu-Stamm-von | |
| H1931 | H3478 | H0430 | H3068 | H5159 | H4872 | H5414 | H3808 | H3878 | H7626 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | נַחֲלָתָם |
| zu-ihnen | Er-sprach | wie | ihr-Erbe |
| | H1696 | | H5159 |

Aber dem Stamme Levi gab Mose kein Erbteil; Jehova, der Gott Israels, ist ihr Erbteil, so wie er zu ihnen geredet hat.

## Chapter 14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | אֲשֶׁר | כְּנָעַן | בְּאֶרֶץ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | נָחֲלוּ | אֲשֶׁר־ | וְאֵלֶּה | 1 |
| | welcher | Kanaan | in-Land-von | Israel | Soehne-von- | erbte | welcher- | und-diese | |
| | | | H0776 | H3478 | | H5157 | | H0428 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרָאשֵׁי | נוּן | בִּן־ | וִיהוֹשֻׁעַ | הַכֹּהֵן | אֶלְעָזָר | אוֹתָם | נָחֲלוּ | |
| und-Haeupter-von | Nun | Sohn-von- | und-Yehoshua | der-Priester | Elazar | ihnen | gab-wie-Erbe | |
| | H5126 | | H3091 | H3548 | H0499 | H0853 | H5157 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לִבְנֵי | הַמַּטּוֹת | אֲבוֹת | |
| Israel | von-Soehne-von | der-Staemme | Vaeter-von | |
| H3478 | | H4294 | H0001 | |

Und dies ist es, was die Kinder Israel als Erbe im Lande Kanaan erhielten, was Eleasar, der Priester, und Josua, der Sohn Nuns, und die Häupter der Väter der Stämme der Kinder Israel ihnen als Erbe austeilten,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְתִשְׁעַת | מֹשֶׁה | בְּיַד־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | נַחֲלָתָם | בְּגוֹרָל | | 2 |
| fuer-neun-von | Mosheh | durch-Hand-von- | HERR | befahl | wie | ihr-Erbe | durch-Los | | |
| H8672 | H4872 | H3027 | H3068 | H6680 | | H5159 | H1486 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמַּטֶּה׃ | וַחֲצִי | הַמַּטּוֹת | |
| der-Stamm | und-Haelfte-von | der-Staemme | |
| H4294 | H2677 | H4294 | |

durch das Los ihres Erbteils; so wie Jehova durch Mose geboten hatte betreffs der neun Stämme und des halben Stammes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּטֶּה | וַחֲצִי | הַמַּטּוֹת | שְׁנֵי | נַחֲלַת | מֹשֶׁה | נָתַן | כִּי־ | 3 |
| der–Stamm | und–Haelfte-von | der–Staemme | zwei-von | Erbe–von | Mosheh | gab | fuer– | |
| H4294 | H2677 | H4294 | H8147 | H5159 | H4872 | H5414 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹכָם׃ | נַחֲלָה | נָתַן | לֹא־ | וְלַלְוִיִּם | לַיַּרְדֵּן | מֵעֵבֶר | |
| in–ihr-Mitte | Erbe | er-gab | nicht– | und–zu–der–Leviten | der–Yarden | jenseits | |
| H8432 | H5159 | H5414 | H3808 | H3881 | H3383 | H5676 | |

Denn das Erbteil der zwei Stämme und des halben Stammes hatte Mose jenseit des Jordan gegeben; den Leviten aber hatte er kein Erbteil in ihrer Mitte gegeben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | וְאֶפְרָיִם | מְנַשֶּׁה | מַטּוֹת | שְׁנֵי | יוֹסֵף | בְּנֵי־ | הָיוּ | כִּי־ | 4 |
| und–nicht– | und–Ephrayim | Menasheh | Staemme | zwei | Yoseph | Soehne–von– | waren | fuer– | |
| H3808 | H0669 | H4519 | H4294 | H8147 | H3130 | | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָשֶׁבֶת | עָרִים | אִם־ | כִּי | בָּאָרֶץ | לַלְוִיִּם | חֵלֶק | נָתְנוּ | |
| zu–wohnen | Staedte | wenn– | ausser | in–der–Land | zu–der–Leviten | Anteil | sie-gab | |
| H3427 | | | | H0776 | H3881 | | H5414 | |

| | | |
|---|---|---|
| וּלְקִנְיָנָם׃ | לְמִקְנֵיהֶם | וּמִגְרְשֵׁיהֶם |
| und–fuer–ihr-Besitztum | fuer–ihr-Vieh | und–ihr-pasturelands |
| H7075 | H4735 | H4054 |

Denn die Söhne Josephs bildeten zwei Stämme, Manasse und Ephraim; und man gab den Leviten kein Teil im Lande, außer Städten zum Wohnen und deren Bezirken für ihr Vieh und für ihre Habe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּחְלְקוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | עָשׂוּ | כֵּן | מֹשֶׁה | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | 5 |
| und–sie-teilte | Israel | Soehne–von | tat | so | Mosheh | – | HERR | befahl | wie | |
| | H3478 | | | | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | הָאָרֶץ׃ | אֶת־ | |
| – | der–Land | – | |
| | H0776 | H0853 | |

So wie Jehova dem Mose geboten hatte, also taten die Kinder Israel, und sie teilten das Land.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | בַּגִּלְגָּל | יְהוֹשֻׁעַ | אֶל־ | יְהוּדָה | בְּנֵי־ | וַיִּגְּשׁוּ | | 6 |
| zu-ihn | und–sagte | in–der–Gilgal | Yehoshua | zu– | Yehudah | Soehne–von– | und–naeherte-sich | | |
| H0413 | H0559 | H1537 | H3091 | H0413 | H3063 | | H5066 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבֶּר | אֲשֶׁר־ | הַדָּבָר | אֶת־ | יָדַעְתָּ | אַתָּה | הַקְּנִזִּי | יְפֻנֶּה | בֶּן־ | כָּלֵב |
| sprach | welcher– | der–Wort | – | wissen | du | der–Kenizzite | Yephunneh | Sohn–von– | Calev |
| H1696 | | H1697 | H0853 | H3045 | | H7074 | H3312 | | H3612 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל | אֹדוֹתַי | עַל | הָאֱלֹהִים | אִישׁ־ | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה |
| und–concerning | mein-account | concerning | der–Gott | Mann–von– | Mosheh | zu– | HERR |
| | H0182 | | H0430 | H0376 | H4872 | H0413 | H3068 |

| | |
|---|---|
| בְּקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃ | אֹדוֹתֶיךָ |
| in–Kadesch-Barnea | dein-account |
| H6947 | H0182 |

Und die Kinder Juda traten in Gilgal zu Josua; und Kaleb, der Sohn Jephunnes, der Kenisiter, sprach zu ihm: Du kennst das Wort, welches Jehova zu Mose, dem Manne Gottes, meinet-und deinetwegen in Kades-Barnea geredet hat.

7 בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה אָנֹכִי בְּשָׁלְחַ מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה אֹתִי
Sohn–von– vierzig Jahr ich als–sandte Mosheh Knecht–von– HERR mich
H1121 H0705 H8141 H0595 H7971 H4872 H5650 H3068 H0853

בַּרְנֵעַמִּקְדֵּשׁ מִקָּדֵשׁ לְרַגֵּל אֶת־ הָאָרֶץ וָאָשֹׁב אֹתוֹ
von–Kadesch-Barnea zu–kundschaften-heraus – der–Land und–ich–brachte-zurueck ihn
H6947 H7270 H0853 H0776 H7725 H0853

כַּאֲשֶׁר עִם־ לְבָבִי׃ דָּבָר
wie mit– mein-Herz Wort
H1697 H3824

Vierzig Jahre war ich alt, als Mose, der Knecht Jehovas, mich von Kades-Barnea aussandte, um das Land auszukundschaften; und ich brachte ihm Antwort, wie es mir ums Herz war.

8 הָעָם לֵבָב אֶת־ הִמְסּוּ עִמִּי עָלוּ אֲשֶׁר וְאַחַי
der–Volk Herz–von – machte-melt mit-mich ging-hinauf der und–mein-Brueder
H0853 H4529 H5927 H0251

אֱלֹהָי׃ יְהוָה אַחֲרֵי מִלֵּאתִי וְאָנֹכִי
mein-Gott HERR nach fuellte und–ich
H0430 H3068 H4390 H0595

Und meine Brüder, die mit mir hinaufgezogen waren, machten das Herz des Volkes verzagt; ich aber bin Jehova, meinem Gott, völlig nachgefolgt.

9 אֲשֶׁר הָאָרֶץ לֹא־ אִם־ לֵאמֹר הַהוּא בַּיּוֹם מֹשֶׁה וַיִּשָּׁבַע
welcher der–Land nicht wenn– sprechend der–jenes auf–der–Tag Mosheh und–schwor
H0776 H3808 H0559 H1931 H3117 H4872 H7650

עוֹלָם עַד־ וּלְבָנֶיךָ לְנַחֲלָה תִּהְיֶה לְךָ בָּהּ רַגְלְךָ דָּרְכָה
fuer-immer bis– und–zu–dein-Soehne fuer–Erbe es-soll-sein zu-du auf-es dein-Fuss trod
H5769 H5704 H5159 H1961 H7272 H1869

אֱלֹהָי׃ יְהוָה אַחֲרֵי מִלֵּאתָ כִּי
mein-Gott HERR nach du-fuellte fuer
H0430 H3068 H4390

Da schwur Mose an selbigem Tage und sprach: Wenn nicht das Land, auf welches dein Fuß getreten ist, dir und deinen Söhnen zum Erbteil wird ewiglich! Denn du bist Jehova, meinem Gott, völlig nachgefolgt.

10 אַרְבָּעִים זֶה דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר אֹתִי וַיהוָה הֶחֱיָה וְעַתָּה הִנֵּה
vierzig dies Er-sprach wie mich HERR bewahrte-lebendig und–nun siehe
H0705 H2088 H1696 H0853 H3068 H2421 H6258 H2009

אֶל־ הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ יְהוָה דִּבֶּר מֵאָז שָׁנָה וְחָמֵשׁ אֲשֶׁר־
zu– der–dies der–Wort – HERR sprach seit Jahr und–fuenf als–
H0413 H2088 H1697 H0853 H3068 H1696 H8141 H2568 H4872

בֶּן־ הַיּוֹם אָנֹכִי הִנֵּה וְעַתָּה בַּמִּדְבָּר יִשְׂרָאֵל הָלַךְ חָמֵשׁ
Sohn–von– der–Tag ich siehe und–nun in–der–Wueste Israel wandelte fuenf
H1121 H3117 H0595 H2009 H6258 H3478 H1980 H2568

שָׁנָה׃ וּשְׁמוֹנִים
Jahr und–achtzig
H8141 H8084

Und nun siehe, Jehova hat mich am Leben erhalten, so wie er geredet hat, diese fünfundvierzig Jahre, seitdem Jehova dieses Wort zu Mose geredet hat, als Israel in der Wüste umherwanderte; und nun siehe, ich bin heute fünfundachtzig Jahre alt.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּכֹחִי | מֹשֶׁה | אֹתִי | שְׁלָחַ | בְּיוֹם | כָּאֲשֶׁר | חָזָק | הַיּוֹם | עוֹדֶנִּי |
| wie-mein-Staerke | Mosheh | mich | sending | auf-Tag-von | wie | stark | der-Tag | noch-ich |
| | H4872 | H0853 | H7971 | H3117 | | H2389 | H3117 | H5750 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָבוֹא׃ | וְלָצֵאת | לַמִּלְחָמָה | עָתָּה | וּכְכֹחִי | | אָז |
| und-zu-kommen-in | und-zu-geh-hinaus | fuer-der-Krieg | nun | und-wie-mein-Staerke | | dann |
| H0935 | H3318 | H4421 | H6258 | | | |

Ich bin heute noch so stark wie an dem Tage, da Mose mich aussandte; wie meine Kraft damals, so ist meine Kraft jetzt zum Streite und um aus-und einzuziehen.

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיּוֹם | יְהוָה | דִּבֶּר | אֲשֶׁר־ | הַהֽוּא | הָהָר | אֶת־ | לִי׀ | תְּנָה־ | וְעַתָּה |
| auf-der-Tag | HERR | sprach | welcher- | der-dies | der-Berg | - | zu-mich | geben- | und-nun |
| H3117 | H3068 | H1696 | | H2088 | H2022 | H0853 | | H5414 | H6258 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָרִים | שָׁם | עֲנָקִים | כִּי־ | הַהֽוּא | בַּיּוֹם | שָׁמַעְתָּ | אַתָּה־ | כִּי | הַהֽוּא |
| und-Staedte | dort | Anakiter | jenes- | der-jenes | auf-der-Tag | hoerte | du- | fuer | der-jenes |
| | H8033 | H6062 | | H1931 | H3117 | H8085 | | | H1931 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | וְהוֹרַשְׁתִּים | אֹתִי | יְהוָה | אוּלַי | בְּצֻרוֹת | גְּדֹלוֹת |
| HERR | sprach | wie | und-ich-wird-enteignen-ihnen | mit-mich | HERR | vielleicht | fortified | gross |
| H3068 | H1696 | | H3423 | H0854 | H3068 | H0194 | H1219 | |

Und nun gib mir dieses Gebirge, von welchem Jehova an jenem Tage geredet hat; denn du hast an jenem Tage gehört, daß die Enakim daselbst sind und große, feste Städte. Vielleicht ist Jehova mit mir, daß ich sie austreibe, so wie Jehova geredet hat.

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְפֻנֶּה | בֶּן־ | לְכָלֵב | חֶבְרוֹן | אֶת־ | וַיִּתֶּן | יְהוֹשֻׁעַ | וַיְבָרְכֵהוּ | |
| Yephunneh | Sohn-von- | zu-Calev | Chevron | - | und-er-gab | Yehoshua | und-segnete-ihn | |
| H3312 | | H3612 | | H0853 | H5414 | H3091 | H1288 | |

| | |
|---|---|
| לְנַחֲלָה׃ | |
| fuer-Erbe | |
| H5159 | |

Und Josua segnete ihn und gab dem Kaleb, dem Sohne Jephunnes, Hebron zum Erbteil.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְנַחֲלָה | הַקְּנִזִּי | יְפֻנֶּה | בֶּן־ | לְכָלֵב | חֶבְרוֹן | הָיְתָה־ | כֵּן | עַל־ |
| fuer-Erbe | der-Kenizzite | Yephunneh | Sohn-von- | zu-Calev | Chevron | wurde- | so | darum- |
| H5159 | H7074 | H3312 | | H3612 | | H1961 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אַחֲרֵי | מִלֵּא | אֲשֶׁר | יַעַן | הַזֶּה | הַיּוֹם | עַד |
| Israel | Gott-von | HERR | nach | er-fuellte | jenes | weil | der-dies | der-Tag | zu |
| H3478 | H0430 | H3068 | | H4390 | | H3282 | H2088 | H3117 | H5704 |

Daher ward Hebron dem Kaleb, dem Sohne Jephunnes, dem Kenisiter, zum Erbteil bis auf diesen Tag, weil er Jehova, dem Gott Israels, völlig nachgefolgt war.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּעֲנָקִים | הַגָּדוֹל | הָאָדָם | אַרְבַּעקַרְיַת | לְפָנִים | חֶבְרוֹן | וְשֵׁם | |
| unter-der-Anakiter | der-gross | der-Mann | Kiryath-Arba | frueher | Chevron | und-Name-von | |
| H6062 | | H0120 | H7153 | H6440 | | H8034 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | מִמִּלְחָמָה׃ | שָׁקְטָה | וְהָאָרֶץ | הֽוּא |
| - | von-Krieg | ruhte | und-der-Land | er |
| | H4421 | H8252 | H0776 | H1931 |

Der Name Hebrons war aber vordem: Stadt Arbas; er war der größte Mann unter den Enakim. Und das Land hatte Ruhe vom Kriege.

# Chapter 15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | לְמִשְׁפְּחֹתָם | יְהוּדָה | בְּנֵי | לְמַטֵּה | הַגּוֹרָל | וַיְהִי | 1 |
| zu– | durch–ihr-Sippen | Yehudah | Soehne–von | fuer–Stamm–von | der–Los | und–war | |
| H0413 | H4940 | H3063 | | H4294 | H1486 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּימָן׃ | מִקְצֵה | נֶגְבָּה | צִן | מִדְבַּר־ | אֱדֹום | גְּבוּל |
| Sueden | von–Ende–von | southward | Tzin | Wueste-von– | Edom | Grenze–von |
| H8486 | | H5045 | H6790 | | H0123 | H1366 |

Und das Los fiel für den Stamm der Kinder Juda, nach ihren Geschlechtern, nach der Grenze Edoms hin, der Wüste Zin, gegen Mittag, im äußersten Süden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | הַמֶּלַח | יָם | מִקְצֵה | נֶגֶב | גְּבוּל | לָהֶם | וַיְהִי | 2 |
| von– | der–Salt | Meer-von | von–Ende–von | Sueden | Grenze–von | zu-ihnen | und–war | |
| | H4417 | H3220 | | H5045 | H1366 | H1992 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| נֶגְבָּה׃ | הַפְּנֵה | הַלָּשֹׁן |
| southward | der–facing | der–tongue |
| H5045 | H6437 | H3956 |

Und ihre Südgrenze war vom Ende des Salzmeeres, von der Zunge, die sich gegen Süden wendet;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִנָה | וְעָבַר | עַקְרַבִּים | לְמַעֲלֵה | מִנֶּגֶב | אֶל־ | וְיָצָא | 3 |
| Tzinah | und–ging-hindurch | Akrabbim | ascent-von | Sueden-von | zu– | und–ging-hinaus | |
| H6790 | | H4610 | H4610 | H5045 | H0413 | H3318 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָלָה | חֶצְרוֹן | וְעָבַר | בַּרְנֵעַלְקָדֵשׁ | מִנֶּגֶב | וְעָלָה | |
| und–ging-hinauf | Chetzron | und–ging-hindurch | zu–Kadesch-Barnea | von–Sueden | und–ging-hinauf | |
| H5927 | H2696 | | H6947 | H5045 | H5927 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַקַּרְקָעָה׃ | וְנָסַב | אַדָּרָה |
| der–Karkaa | und–wandte | Addarah |
| H7173 | H5437 | H0146 |

und sie lief aus südwärts von der Anhöhe Akrabbim und ging hinüber nach Zin, und sie stieg hinauf südlich von Kades-Barnea und ging hinüber nach Hezron, und sie stieg hinauf nach Addar und wandte sich nach Karka,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (וְהָיוּ | [והיה] | מִצְרַיִם | נַחַל | וְיָצָא | עַצְמוֹנָה | וְעָבַר | 4 |
| und–waren | [ketiv] | Aegypten | Wadi-von | und–ging-hinaus | Atzmonah | und–ging-hindurch | |
| H1961 | H1961 | H4714 | | H3318 | H6111 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶגֶב׃ | גְּבוּל | לָכֶם | יִהְיֶה | זֶה־ | יָמָּה | הַגְּבוּל | תֹּצְאוֹת |
| Sueden | Grenze–von | zu-du | soll-sein | dies– | westward | der–Grenze | goings-heraus-von |
| H5045 | H1366 | | H1961 | H2088 | H3220 | H1366 | H8444 |

und sie ging hinüber nach Azmon und lief aus an dem Bache Ägyptens; und der Ausgang der Grenze war nach dem Meere hin. Das soll eure Südgrenze sein. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּגְבוּל | הַיַּרְדֵּן | קְצֵה | עַד־ | הַמֶּלַח | יָם | קֵדְמָה | וּגְבוּל | 5 |
| und–Grenze–von | der–Yarden | Ende–von | zu– | der–Salt | Meer-von | Osten | und–Grenze–von | |
| H1366 | H3383 | | H5704 | H4417 | H3220 | | H1366 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַיַּרְדֵּן׃ | מִקְצֵה | הַיָּם | מִלְּשׁוֹן | צָפוֹנָה | לִפְאַת |
| der–Yarden | von–Ende–von | der–Meer | von–tongue-von | northward | zu–Ecke-von |
| H3383 | | H3220 | H3956 | H6828 | H6285 |

Und die Grenze gegen Osten war das Salzmeer bis an das Ende des Jordan. Und die Grenze an der Nordseite war von der Meereszunge an, vom Ende des Jordan;

6

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָעֲרָבָהלְבֵית | מִצָּפוֹן | וְעָבַר | חָגְלָהבֵּית | הַגְּבוּל | וְעָלָה |
| zu–Beth-Araba | von–Norden | und–ging-hindurch | Beth-Choglah | der–Grenze | und–ging-hinauf |
| H1026 | H6828 | | H1031 | H1366 | H5927 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רְאוּבֵן׃ | בֶּן־ | בֹּהַן | אֶבֶן | הַגְּבוּל | וְעָלָה | |
| Reuven | Sohn–von– | Bohan | Stein-von | der–Grenze | und–ging-hinauf | |
| H7205 | | H0932 | H0068 | H1366 | H5927 | |

und die Grenze stieg hinauf nach Beth-Hogla und ging hinüber nördlich von Beth-Araba; und die Grenze stieg hinauf zum Steine Bohans, des Sohnes Rubens;

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | פְּנֵה | וְצָפוֹנָה | עָכוֹר | מֵעֵמֶק | דְּבִרָה | וְהַגְּבוּל | וְעָלָה |
| zu– | facing | und–northward | Achor | von–Tal–von | Devirah | der–Grenze | und–ging-hinauf |
| H0413 | H6437 | H6828 | H5911 | H6010 | | H1366 | H5927 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַנָּחַל | מִנֶּגֶב | אֲשֶׁר | אֲדֻמִּים | לְמַעֲלֵה | נֹכַח | אֲשֶׁר־ | הַגִּלְגָּל |
| von–der–Wadi | von–Sueden | welcher | Adummim | ascent-von | opposite | welcher– | der–Gilgal |
| | H5045 | | H0131 | H4608 | H5227 | | H1537 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּצְאֹתָיו | וְהָיוּ | שֶׁמֶשׁעֵין | מֵי־ | אֶל־ | הַגְּבוּל | וְעָבַר |
| sein-goings-heraus | und–waren | En-Shemesh | Wasser–von– | zu– | der–Grenze | und–ging-hindurch |
| H8444 | H1961 | H5885 | H4325 | H0413 | H1366 | |

| | |
|---|---|
| רֹגֶל׃עֵין | אֶל־ |
| En-Rogel | zu– |
| H5883 | H0413 |

und die Grenze stieg von dem Tale Achor hinauf nach Debir, und sie wandte sich nördlich nach Gilgal, welches der Anhöhe Adummim gegenüber liegt, die südlich von dem Bache ist; und die Grenze ging hinüber zum Wasser En-Semes, und ihr Ausgang war nach En-Rogel hin;

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיְבוּסִי | כֶּתֶף | אֶל־ | הִנֹּם | בֶּן־ | גֵּי | הַגְּבוּל | וְעָלָה |
| der–Jebusiter | Abhang-von | zu– | Hinnom | Sohn–von– | Tal–von | der–Grenze | und–ging-hinauf |
| H2983 | H3802 | H0413 | H2011 | | H1516 | H1366 | H5927 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָהָר | רֹאשׁ | אֶל־ | הַגְּבוּל | וְעָלָה | יְרוּשָׁלָם | הִיא | מִנֶּגֶב | |
| der–Berg | Gipfel-von | zu– | der–Grenze | und–ging-hinauf | Yerushalayim | sie | von–Sueden | |
| H2022 | | H0413 | H1366 | H5927 | H3389 | H1931 | H5045 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵמֶק־ | בִּקְצֵה | אֲשֶׁר | יָמָּה | הִנֹּם | גֵּי־ | פְּנֵי | עַל־ | אֲשֶׁר |
| Tal–von– | bei–Ende–von | welcher | westward | Hinnom | Tal–von– | Angesicht–von | auf– | welcher |
| H6010 | | | H3220 | H2011 | H1516 | H6440 | | |

| | |
|---|---|
| צָפֹנָה׃ | רְפָאִים |
| northward | Refaiter |
| H6828 | |

und die Grenze stieg das Tal des Sohnes Hinnoms hinauf, nach der Südseite der Jebusiter, das ist Jerusalem; und die Grenze stieg zu dem Gipfel des Berges hinauf, welcher vor dem Tale Hinnom, gegen Westen, am Ende der Talebene der Rephaim, gegen Norden liegt;

9

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵי | מַעְיַן | אֶל־ | הָהָר | מֵרֹאשׁ | הַגְּבוּל | וְתָאַר |
| Wasser–von | Quelle-von | zu– | der–Berg | von–Gipfel-von | der–Grenze | und–zeichnete |
| H4325 | H4599 | H0413 | H2022 | | H1366 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגְּבוּל | וְתָאַר | עֶפְרוֹן | הַר־ | עָרֵי | אֶל־ | וְיָצָא | נֶפְתּוֹחַ |
| der–Grenze | und–zeichnete | Ephron | mount– | Staedte-von | zu– | und–ging-hinaus | Nephtoach |
| H1366 | | H6085 | H2022 | | H0413 | H3318 | H5318 |

| | | |
|---|---|---|
| יְעָרִים׃קִרְיַת | הִיא | בַּעֲלָה |
| Kiryath-Yearim | sie | Baalah |
| H7157 | H1931 | H1173 |

und die Grenze zog sich herum von dem Gipfel des Berges nach der Quelle des Wassers Nephtoach, und lief nach den Städten des Gebirges Ephron hin; und die Grenze zog sich herum nach Baala, das ist Kirjath-Jearim;

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָבַר | שֵׂעִיר | הַר | אֶל־ | יָמָּה | מִבַּעֲלָה | הַגְּבוּל | וְנָסַב |
| und–ging-hindurch | Seir | mount | zu– | westward | von–Baalah | der–Grenze | und–wandte |
| | | H2022 | H0413 | H3220 | H1173 | H1366 | H5437 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית־שֶׁמֶשׁ | וְיָרַד | כְּסָלֹון | הִיא | מִצָּפוֹנָה | יְעָרִים | הַר־ | כָּתֵף | אֶל־ |
| Beth-Shemesh | und–ging-hinab | Kesalon | sie | von–Norden | Yearim | mount– | Abhang-von | zu– |
| H1053 | H3381 | H3693 | H1931 | H6828 | H3297 | H2022 | H3802 | H0413 |

| | |
|---|---|
| תִּמְנָה׃ | וְעָבַר |
| Timnah | und–ging-hindurch |
| H8553 | |

und von Baala wandte sich die Grenze gegen Westen nach dem Gebirge Seir und ging hinüber nach der Nordseite des Berges Jearim, das ist Kesalon, und sie stieg hinab nach Beth-Semes und ging hinüber nach Timna;

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגְּבוּל | וְתָאַר | צָפוֹנָה | עֶקְרוֹן | כָּתֵף | אֶל־ | הַגְּבוּל | וְיָצָא |
| der–Grenze | und–zeichnete | northward | Ekron | Abhang-von | zu– | der–Grenze | und–ging-hinaus |
| H1366 | | H6828 | H6138 | H3802 | H0413 | H1366 | H3318 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיוּ | יַבְנְאֵל | וְיָצָא | הַבַּעֲלָה | הַר־ | וְעָבַר | שִׁכְרוֹנָה |
| und–waren | Yavneel | und–ging-hinaus | der–Baalah | mount– | und–ging-hindurch | Shikkeronah |
| H1961 | H2995 | H3318 | H1173 | H2022 | | H7942 |

| | | |
|---|---|---|
| יָמָּה׃ | הַגְּבוּל | תֹּצְאוֹת |
| westward | der–Grenze | goings-heraus-von |
| H3220 | H1366 | H8444 |

und die Grenze lief nach der Nordseite von Ekron hin; und die Grenze zog sich herum nach Schikkeron und ging hinüber nach dem Berge von Baala, und sie lief aus bei Jabneel; und der Ausgang der Grenze war nach dem Meere hin. -

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | גְּבוּל | זֶה | וּגְבוּל | הַגָּדוֹל | הַיָּמָּה | יָם | וּגְבוּל |
| Soehne–von– | Grenze–von | dies | und–Grenze | der–gross | der–Meer | Meer | und–Grenze–von |
| | H1366 | H2088 | H1366 | | H3220 | H3220 | H1366 |

| | | |
|---|---|---|
| לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ | סָבִיב | יְהוּדָה |
| durch–ihr-Sippen | alle-um | Yehudah |
| H4940 | H5439 | H3063 |

Und die Westgrenze war das große Meer und das Angrenzende. Das war die Grenze der Kinder Juda ringsum nach ihren Geschlechtern.

13 וּלְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה נָתַן חֶלְקָ֔ בְּתוֹךְ בְּנֵי־ יְהוּדָ֑ה
und–zu–Calev Sohn–von– Yephunneh er-gab Anteil in–Mitte–von Soehne–von– Yehudah
H3612 H3312 H5414 H8432 H3063

אֶל־ פִּי יְהוָה לִיהוֹשֻׁעַ אֶת־ קִרְיַת־אַרְבַּע אֲבִי הָעֲנָק הִיא
gemaess-zu– Mund–von HERR zu–Yehoshua – Kiryath-Arba Vater-von der–Anak sie
H0413 H6310 H3068 H3091 H0853 H7153 H0001 H6061 H1931

חֶבְרוֹן׃
Chevron

Und Kaleb, dem Sohne Jephunnes, gab er ein Teil inmitten der Kinder Juda, nach dem Befehle Jehovas an Josua: Die Stadt Arbas, des Vaters Enaks, das ist Hebron.

14 וַיֹּרֶשׁ מִשָּׁם כָּלֵב אֶת־ שְׁלֹשָׁה בְּנֵי הָעֲנָק אֶת־ שֵׁשַׁי וְאֶת־
und–enteignete von-dort Calev – drei-von Soehne–von der–Anak – Sheshai und–
H3423 H8033 H3612 H0853 H7969 H0853 H8344 H0853

אֲחִימַן תַּלְמַי וְאֶת־ יְלִידֵי הָעֲנָק׃
Achiman Talmai und– descendants-von der–Anak
H0289 H8526 H0853 H3211 H6061

Und Kaleb trieb von dannen aus die drei Söhne Enaks, Scheschai und Achiman und Talmai, Kinder Enaks.

15 וַיַּעַל מִשָּׁם דְּבִר וְשֵׁם־ דְּבִר לְפָנִים
und–er-ging-hinauf von-dort zu– Bewohner–von Devir und–Name–von– Devir frueher
H5927 H8033 H0413 H3427 H8034 H1688 H6440

קִרְיַת־סֵפֶר׃
Kiryath-Sepher
H7158

Und von dannen zog er hinauf gegen die Bewohner von Debir; der Name von Debir war aber vordem Kirjath-Sepher.

16 וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־ יַכֶּה אֶת־ קִרְיַת־סֵפֶר וּלְכָדָהּ וְנָתַתִּי
und–sagte Calev der– strikes – Kiryath-Sepher und–captures-es und–ich-wird-geben
H0559 H3612 H5221 H0853 H7158 H3920 H5414

לְוֹ אֶת־ עַכְסָה בִתִּי לְאִשָּׁה׃
zu-ihn – Achsah mein-Tochter fuer–Ehefrau
H0853 H5915 H1323 H0802

Und Kaleb sprach: Wer Kirjath-Sepher schlägt und es einnimmt, dem gebe ich meine Tochter Aksa zum Weibe.

17 וַיִּלְכְּדָהּ עָתְנִיאֵל בֶּן־ קְנַז אֲחִי כָלֵב וַיִּתֶּן־ לְוֹ אֶת־
und–nahm-ein-es Otniel Sohn–von– Kenaz Bruder-von Calev und–er-gab– zu-ihn –
H3920 H6274 H7073 H0251 H3612 H5414 H0853

לְאִשָּׁה׃ בִּתּוֹ עַכְסָה
fuer–Ehefrau sein-Tochter Achsah
H0802 H1323 H5915

Da nahm es Othniel ein, der Sohn Kenas', ein Bruder Kalebs; und er gab ihm seine Tochter Aksa zum Weibe.

18 וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֵהוּ לִשְׁאָל מֵאֵת־ אָבִיהָ שָׂדֶה
und–es-war als–sie-kam und–sie-urged-ihn zu–fragen von– ihr-Vater Feld
H1961 H0935 H5496 H7592 H0854 H0001

וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר־ לָהּ כָּלֵב מַה־ לָּךְ׃
und–sie-dismounted von–auf der–Esel und–sagte– zu-ihr Calev was– zu-du
H6795 H2543 H0559 H0413 H3612 H4100

Und es geschah, als sie einzog, da trieb sie ihn an, ein Feld von ihrem Vater zu fordern. Und sie sprang von dem Esel herab. Und Kaleb sprach zu ihr: Was ist dir?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְתַתָּנִי | הַנֶּגֶב | אֶרֶץ | כִּי | בְרָכָה | לִי | תְּנָה־ | וַתֹּאמֶר | 19 |
| du-gab-mich | der–Negev | Land–von | fuer | Segen | zu-mich | geben– | und–sie-sagte | |
| H5414 | H5045 | H0776 | | H1293 | | H5414 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִלִּיּוֹת | גֻּלֹת | אֶת | לָהּ | וַיִּתֶּן־ | מָיִם | גֻּלֹת | לִי | וְנָתַתָּה |
| upper | Quellen-von | – | zu-ihr | und–er-gab– | Wasser | Quellen-von | zu-mich | und–geben |
| H5942 | H1543 | H0853 | | H5414 | H4325 | H1543 | | H5414 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | תַּחְתִּיּוֹת׃ | גֻּלֹת | וְאֶת |
| – | senken | Quellen-von | und– |
| | H8482 | H1543 | H0853 |

Und sie sprach: Gib mir einen Segen; denn ein Mittagsland hast du mir gegeben, so gib mir auch Wasserquellen! Da gab er ihr die oberen Quellen und die unteren Quellen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ | יְהוּדָה | בְּנֵי־ | מַטֵּה | נַחֲלַת | זֹאת | 20 |
| durch–ihr-Sippen | Yehudah | Soehne–von– | Stamm–von | Erbe–von | dies | |
| H4940 | H3063 | | H4294 | H5159 | H2063 | |

Das war das Erbteil des Stammes der Kinder Juda, nach ihren Geschlechtern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּל | אֶל־ | יְהוּדָה | בְּנֵי־ | לְמַטֵּה | מִקְצֵה | הֶעָרִים | וַיִּהְיוּ | 21 |
| Grenze–von | zu– | Yehudah | Soehne–von– | von–Stamm–von | bei–Ende | der–Staedte | und–waren | |
| H1366 | H0413 | H3063 | | H4294 | | | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְיָגוּר׃ | וְעֵדֶר | קַבְצְאֵל | בַּנֶּגְבָּה | אֱדֹום | |
| und–Yagur | und–Eder | Kavtzeel | in–der–Sueden | Edom | |
| H3017 | | H6909 | H5045 | H0123 | |

Und die Städte am Ende des Stammes der Kinder Juda, gegen die Grenze Edoms hin im Süden, waren: Kabzeel und Eder und Jagur,

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְעַדְעָדָה׃ | וְדִימוֹנָה | וְקִינָה | 22 |
| und–Adadah | und–Dimonah | und–Kinah | |
| H5735 | H1776 | H7016 | |

und Kina und Dimona und Adada,

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְיִתְנָן׃ | וְחָצוֹר | וְקֶדֶשׁ | 23 |
| und–Ithnan | und–Chatzor | und–Kedesh | |
| H3497 | H2674 | H6943 | |

und Kedesch und Hazor und Jithnan;

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּבְעָלוֹת׃ | וָטֶלֶם | זִיף | 24 |
| und–Bealoth | und–Telem | Ziph | |
| H1175 | H2928 | H2128 | |

Siph und Telem und Bealoth,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חָצוֹר׃ | הִיא | חֶצְרוֹן | וּקְרִיּוֹת | חֲדַתָּהּ וְחָצוֹר | 25 |
| Chatzor | sie | Chetzron | und–Keriyoth | und–Chatzor-Chadattah | |
| H2674 | H1931 | H2696 | H7152 | H2675 | |

und Neu-Hazor und Kerijoth-Hezron, das ist Hazor;

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּמוֹלָדָה׃ | וּשְׁמַע | אַמָּם | 26 |
| und–Moladah | und–Shema | Amam | |
| H4137 | H8090 | H0538 | |

Amam und Schema und Molada,

| | | | |
|---|---|---|---|
| | פֶּלֶט׃וּבֵית | וְחֶשְׁמוֹן | גַּדָּהוַחֲצַר | 27 |
| | und–Beth-Pelet | und–Cheshmon | und–Chatzar-Gaddah | |
| | H1046 | H2829 | H2693 | |

und Hazor-Gadda und Heschmon und Beth-Pelet,

| | | | |
|---|---|---|---|
| | וּבִזְיוֹתְיָה׃ | שֶׁבַעוּבְאֵר | שׁוּעָלוַחֲצַר | 28 |
| | und–Bizyotheyah | und–Beer-Sheva | und–Chatzar-Shual | |
| | H0964 | H0884 | H2705 | |

und Hazar-Schual und Beerseba und Bisjothja;

| | | | |
|---|---|---|---|
| | וְעֶצֶם׃ | וְעִיִּים | בַּעֲלָה | 29 |
| | und–Etzem | und–Iyim | Baalah | |
| | H6107 | H5864 | H1173 | |

Baala und Ijim und Ezem,

| | | | |
|---|---|---|---|
| | וְחָרְמָה׃ | וּכְסִיל | וְאֶלְתּוֹלַד | 30 |
| | und–Chormah | und–Kesil | und–Eltolad | |
| | H2767 | H3686 | H0513 | |

und El-Tolad und Kesil und Horma,

| | | | |
|---|---|---|---|
| | וְסַנְסַנָּה׃ | וּמַדְמַנָּה | וְצִקְלַג | 31 |
| | und–Sansannah | und–Madmannah | und–Tziklag | |
| | H5578 | H4089 | H6860 | |

und Ziklag und Madmanna und Sansanna,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתֵשַׁע | עֶשְׂרִים | עָרִים | כָּל־ | וְרִמּוֹן | וְעַיִן | וְשִׁלְחִים | וּלְבָאוֹת | 32 |
| und–neun | zwanzig | Staedte | alle– | und–Rimmon | und–Ayin | und–Shilchim | und–Levaoth | |
| H8672 | H6242 | | H3605 | | H5871 | H7978 | H3822 | |

| | | |
|---|---|---|
| | וְחַצְרֵיהֶן׃ | ס |
| | und–ihr-Doerfer | – |

und Lebaoth und Schilchim und Ajin und Rimmon: aller Städte waren neunundzwanzig und ihre Dörfer. -

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | וְאַשְׁנָה׃ | וְצָרְעָה | אֶשְׁתָּאוֹל | בַּשְּׁפֵלָה | 33 |
| | und–Ashnah | und–Tzorah | Eshtaol | in–der–lowland | |
| | H0823 | H6881 | H0847 | H8219 | |

In der Niederung: Eschtaol und Zorha und Aschna,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | וְהָעֵינָם׃ | תַּפּוּחַ | גַּנִּיםוְעֵין | וְזָנוֹחַ | 34 |
| | und–der–Enam | Tappuach | und–En-Gannim | und–Zanoach | |
| | H5879 | | H5873 | H2182 | |

und Sanoach und En-Gannim, Tappuach und Enam,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | וַעֲזֵקָה׃ | שׂוֹכֹה | וַעֲדֻלָּם | יַרְמוּת | 35 |
| | und–Azekah | Sochoh | und–Adullam | Yarmuth | |
| | H5825 | H7755 | H5725 | H3412 | |

Jarmuth und Adullam, Soko und Aseka,

36 וְשַׁעֲרַ֔יִם וַעֲדִיתַ֖יִם וְהַגְּדֵרָ֑ה וּגְדֵרֹתָ֕יִם עָרִ֥ים אַרְבָּע־עֶשְׂרֵ֖ה
und–Shaarayim und–Aditayim und–der–Gederah und–Gederotayim Staedte vier– zehn
H8189 H5723 H1449 H1453 H0702 H6240

וְחַצְרֵיהֶ֖ן׃
und–ihr-Doerfer

und Schaaraim und Adithaim und Gedera und Gederothaim: vierzehn Städte und ihre Dörfer.

37 צְנָ֥ן וַחֲדָשָׁ֖ה וּמִגְדַּל־גָּֽד׃
Tzenan und–Chadashah und–Migdal-Gad
H6799 H2322 H4028

Zenan und Hadascha und Migdal-Gad,

38 וְדִלְעָ֥ן וְהַמִּצְפֶּ֖ה וְיָקְתְאֵֽל׃
und–Dilan und–der–Mizpeh und–Yoktheel
H1810 H4708 H3371

und Dilhan und Mizpe und Joktheel,

39 לָכִ֥ישׁ וּבָצְקַ֖ת וְעֶגְלֽוֹן׃
Lachish und–Botzkat und–Eglon
H3923 H1218 H5700

Lachis und Bozkath und Eglon,

40 וְכַבּ֥וֹן וְלַחְמָ֖ס וְכִתְלִֽישׁ׃
und–Kabbon und–Lachmas und–Kithlisch
H3522 H3903 H3798

und Kabbon und Lachmas und Kithlisch,

41 וּגְדֵר֣וֹת בֵּית־דָּג֔וֹן וְנַעֲמָ֖ה וּמַקֵּדָ֑ה עָרִ֥ים שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵ֖ה
und–Gederoth Beth-Dagon und–Naama und–Makkedah Staedte sechs– zehn
H1450 H1016 H4719 H8337 H6240

וְחַצְרֵיהֶ֖ן׃ ס
und–ihr-Doerfer –

und Gederoth, Beth-Dagon und Naama und Makkeda: sechzehn Städte und ihre Dörfer.

42 לִבְנָ֥ה וְעֶתֶ֖ר וְעָשָֽׁן׃
Livnah und–Ether und–Ashan
H3841 H6281 H6228

Libna und Ether und Aschan,

43 וְיִפְתָּ֖ח וְאַשְׁנָ֑ה וּנְצִֽיב׃
und–Yiphtach und–Ashnah und–Netziv
H3316 H0823 H5334

und Jiphtach und Aschna und Nezib,

44 וּקְעִילָ֥ה וְאַכְזִ֖יב וּמָרֵאשָׁ֑ה עָרִ֥ים תֵּשַׁ֖ע וְחַצְרֵיהֶֽן׃
und–Keilah und–Achziv und–Mareshah Staedte neun und–ihr-Doerfer
H7084 H0392 H4762 H8672

und Kehila und Aksib und Maresca: neun Städte und ihre Dörfer.

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְחַצֵּרֵיהָ׃ | וּבְנֹתֶיהָ | עֶקְרוֹן | 45 |
| und-sein-Doerfer | und-sein-Toechter | Ekron | |
| | H1323 | H6138 | |

Ekron und seine Tochterstädte und seine Dörfer.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחַצְרֵיהֶן׃ | אַשְׁדּוֹד | יַד־ | עַל־ | אֲשֶׁר־ | כֹּל | וְנֶגְבָּה | מֵעֶקְרוֹן | 46 |
| und-ihr-Doerfer | Ashdod | Hand-von | durch- | welcher- | alle | und-westward | von-Ekron | |
| | H0795 | H3027 | | | H3605 | H3220 | H6138 | |

Von Ekron an und westwärts, alle, die zur Seite von Asdod lagen, und ihre Dörfer:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | וַחֲצֵרֶיהָ | בְּנוֹתֶיהָ | עַזָּה | וַחֲצֵרֶיהָ | בְּנוֹתֶיהָ | אַשְׁדּוֹד | 47 |
| zu- | und-sein-Doerfer | sein-Toechter | Gaza | und-sein-Doerfer | sein-Toechter | Ashdod | |
| H5704 | | H1323 | H5804 | | H1323 | H0795 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּגְבוּל׃ | הַנֶּגְדּוֹל) | הגבול] | וְהַיָּם | מִצְרַיִם | נַחַל |
| – | und-Grenze | der-gross | [ketiv] | und-der-Meer | Aegypten | Wadi-von |
| | H1366 | | H1366 | H3220 | H4714 | |

Asdod, seine Tochterstädte und seine Dörfer; Gasa, seine Tochterstädte und seine Dörfer, bis an den Bach Ägyptens, und das große Meer und das Angrenzende.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְשׂוֹכֹה׃ | וְיַתִּיר | שָׁמִיר | וּבָהָר | 48 |
| und-Sochoh | und-Yattir | Shamir | und-in-der-Huegel-Land | |
| H7755 | H3492 | H8069 | H2022 | |

Und im Gebirge: Schamir und Jattir und Soko,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| דְּבִר׃ | הִיא | וְקִרְיַת־סַנָּה | וְדַנָּה | 49 |
| Devir | sie | und-Kiryath-Sannah | und-Dannah | |
| | H1931 | H7158 | H1837 | |

und Danna und Kirjath-Sanna, das ist Debir,

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְעֲנִים׃ | וְאֶשְׁתְּמֹה | וַעֲנָב | 50 |
| und-Anim | und-Eshtemoh | und-Anav | |
| H6044 | H0851 | H6024 | |

und Anab und Eschtemo und Anim,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחַצְרֵיהֶן׃ | עֶשְׂרֵה | אַחַת־ | עָרִים | וְגִלֹה | וְחֹלֹן | וְגֹשֶׁן | 51 |
| und-ihr-Doerfer | zehn | eins- | Staedte | und-Giloh | und-Cholon | und-Goshen | |
| | H6240 | H0259 | | H1542 | H2473 | H1657 | |

und Gosen und Holon und Gilo: elf Städte und ihre Dörfer.

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְאֶשְׁעָן׃ | וְרוּמָה | אָרַב | 52 |
| und-Eshan | und-Rumah | Arav | |
| H0824 | H1746 | H0694 | |

Arab und Duma und Eschhan,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַאֲפֵקָה׃ | וּבֵית־תַּפּוּחַ | וְיָנוּם) | וינים] | 53 |
| und-Aphekah | und-Beth-Tappuach | und-Yanum | [ketiv] | |
| H0664 | H1054 | H3241 | H3241 | |

und Janum und Beth-Tappuach und Apheka,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחַצְרֵיהֶן׃ | תֵּשַׁע | עָרִים | וְצִיעֹר | חֶבְרוֹן | הִיא | אַרְבַּעקִרְיַת | וְחֻמְטָה | 54 |
| und–ihr-Doerfer | neun | Staedte | und–Tzior | Chevron | sie | und–Kiryath-Arba | und–Chumtah | |
| | H8672 | | H6730 | | H1931 | H7153 | H2547 | |

ס
–

und Humta und Kirjath-Arba, das ist Hebron, und Zior: neun Städte und ihre Dörfer.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְיוּטָה׃ | וְזִיף | כַּרְמֶל | וּמָעוֹן | 55 |
| und–Yuttah | und–Ziph | Karmel | Maon | |
| H3194 | H2128 | H3760 | H4584 | |

Maon, Karmel und Siph und Juta,

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְזָנוֹחַ׃ | וְיָקְדְעָם | וְיִזְרְעֶאל | 56 |
| und–Zanoach | und–Yokdeam | und–Yizreel | |
| H2182 | H3347 | H3157 | |

und Jisreel und Jokdeam und Sanoach,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחַצְרֵיהֶן׃ | עֶשֶׂר | עָרִים | וְתִמְנָה | גִּבְעָה | הַקַּיִן | 57 |
| und–ihr-Doerfer | zehn | Staedte | und–Timnah | Givah | der–Kayin | |
| | H6235 | | H8553 | H1390 | | |

Kajin, Gibea und Timna: zehn Städte und ihre Dörfer.

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּגְדוֹר׃ | בֵּית־צוּר | חַלְחוּל | 58 |
| und–Gedor | Beth-Tzur | Chalchul | |
| H1446 | H1049 | H2478 | |

Halchul, Beth-Zur und Gedor,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחַצְרֵיהֶן׃ | שֵׁשׁ | עָרִים | וְאֶלְתְּקֹן | וּבֵית־עֲנוֹת | וּמַעֲרָת | 59 |
| und–ihr-Doerfer | sechs | Staedte | und–Eltekon | und–Beth-Anoth | und–Maarath | |
| | H8337 | | H0515 | H1042 | H4638 | |

und Maarath und Beth-Anoth und Eltekon: sechs Städte und ihre Dörfer.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וְחַצְרֵיהֶן׃ | שְׁתַּיִם | עָרִים | וְהָרַבָּה | יְעָרִיםקִרְיַת | הִיא | קִרְיַת־בַּעַל | 60 |
| – | und–ihr-Doerfer | zwei | Staedte | und–der–Rabbah | Kiryath-Yearim | sie | Kiryath-Baal | |
| | | H8147 | | H7237 | H7157 | H1931 | H7154 | |

Kirjath-Baal, das ist Kirjath-Jearim, und Rabba: zwei Städte und ihre Dörfer. -

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְסֶכָכָה׃ | מִדִּין | הָעֲרָבָהבֵּית | בַּמִּדְבָּר | 61 |
| und–Secacah | Middin | Beth-Araba | in–der–Wueste | |
| H5527 | H4081 | H1026 | | |

In der Wüste: Beth-Araba, Middin und Sekaka,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחַצְרֵיהֶן׃ | שֵׁשׁ | עָרִים | עֵין־גֶּדִי | וְעִיר־הַמֶּלַח | וְהַנִּבְשָׁן | 62 |
| und–ihr-Doerfer | sechs | Staedte | und–En-Gedi | und–Ir-Hamelach | und–der–Nivshan | |
| | H8337 | | H5872 | H5898 | H5044 | |

und Nibschan und Ir-Hammelach und Engedi: sechs Städte und ihre Dörfer.

63 וְאֶת־ und– H0853
הַיְבוּסִי der–Jebusiter H2983
יוֹשְׁבֵי Bewohner–von H3427
יְרוּשָׁלִַם Yerushalayim H3389
לֹא־ nicht– H3808
יוכלו [ketiv] H3201
יָכְלוּ( waren-faehig H3201
בְּנֵי־ Soehne–von
יְהוּדָה Yehudah H3063
בְּנֵי Soehne–von
אֶת־ mit– H0854
הַיְבוּסִי der–Jebusiter H2983
וַיֵּשֶׁב und–wohnte H3427
לְהוֹרִישָׁם zu–enteignen-ihnen H3423
יְהוּדָה Yehudah H3063
פ –
הַזֶּה׃ der–dies H2088
הַיּוֹם der–Tag H3117
עַד zu H5704
בִּירוּשָׁלִַם in–Yerushalayim H3389

Aber die Jebusiter, die Bewohner von Jerusalem, die Kinder Juda vermochten sie nicht auszutreiben; und die Jebusiter haben mit den Kindern Juda in Jerusalem gewohnt bis auf diesen Tag.

## Chapter 16

1 וַיֵּצֵא und–ging-hinaus H3318
הַגּוֹרָל der–Los H1486
לִבְנֵי fuer–Soehne–von H3130
יוֹסֵף Yoseph H3130
מִיַּרְדֵּן von–Yarden H3383
יְרִיחוֹ Yericho H3405
לְמֵי zu–Wasser–von H4325
בֵּית־אֵל׃ Beyth-El H1008
בָּהָר in–der–Berg H2022
מִיְרִיחוֹ von–Yericho H3405
עֹלֶה gehend-hinauf H5927
הַמִּדְבָּר der–Wueste H4217
מִזְרָחָה eastward H3405
יְרִיחוֹ Yericho

Und das Los kam heraus für die Söhne Josephs vom Jordan von Jericho an, bei dem Wasser von Jericho gegen Osten: die Wüste, die von Jericho auf das Gebirge von Bethel hinaufsteigt;

2 וְיָצָא und–ging-hinaus H3318
מִבֵּית־אֵל von–Beyth-El H1008
לוּזָה Luzah H3870
וְעָבַר und–ging-hindurch-ueber
אֶל־ zu H0413
גְּבוּל Grenze–von H1366
הָאַרְכִּי der–Arki H0757
עֲטָרוֹת׃ Ataroth H5852

und die Grenze lief von Bethel nach Lus und ging hinüber nach der Grenze der Arkiter, nach Ataroth;

3 וְיָרַד־ und–ging-hinab H3381
אֶל־ zu H0413
גְּבוּל Grenze–von H1366
הַיַּפְלֵטִי der–Yaphleti H3311
עַד zu H5704
בֵּית־חוֹרֹן Beyth-Choron H1032
יָמָּה׃ seaward H3220
תצאתו( sein-goings-heraus H8444
תצאתו [sein-goings-heraus] H8444
וְהָיוּ und–waren H1961
גָּזֶר Gazer H1507
וְעַד־ und–zu H5704
תַּחְתּוֹן senken H8481

und sie stieg westwärts hinab nach der Grenze der Japhletiter, bis an die Grenze von Unter-Beth-Horon und bis Geser; und ihr Ausgang war nach dem Meere hin.

4 וַיִּנְחֲלוּ und–erbte H5157
בְּנֵי־ Soehne–von
יוֹסֵף Yoseph H3130
מְנַשֶּׁה Menasheh H4519
וְאֶפְרָיִם׃ und–Ephrayim H0669

So erhielten die Söhne Josephs, Manasse und Ephraim, ihr Erbteil.

5 וַיְהִי und–war H1961
גְּבוּל Grenze–von H1366
בְּנֵי־ Soehne–von
אֶפְרַיִם Ephrayim H0669
לְמִשְׁפְּחֹתָם durch–ihr–Familien H4940
וַיְהִי und–war H1961
גְּבוּל Grenze–von H1366
נַחֲלָתָם ihr–Erbe H5159
מִזְרָחָה eastward H4217
אַדָּר־עַטְרוֹת Ataroth-Addar H5853
עַד־ zu H5704
בֵּית חוֹרֹן Beyth-Choron H1032
עֶלְיוֹן׃ upper

Und es war die Grenze der Kinder Ephraim, nach ihren Geschlechtern: Die Grenze ihres Erbteils gegen Osten war Ateroth-Addar bis Ober-Beth-Horon,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָסַב | מִצָּפוֹן | הַמִּכְמְתָת | הַיָּמָּה | הַגְּבוּל | וְיָצָא | 6 |
| und–wandte | von–Norden | der–Mikmethath | der–seaward | der–Grenze | und–ging-hinaus | |
| H5437 | H6828 | H4366 | H3220 | H1366 | H3318 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָנוֹחָה׃ | מִמִּזְרַח | אוֹתוֹ | וְעָבַר | שִׁלֹּהתַּאֲנַת | מִזְרָחָה | הַגְּבוּל |
| Yanoach | von–Osten-von | es | und–ging-hindurch-ueber | Taanath-Silo | eastward | der–Grenze |
| | H4217 | H0853 | | H8387 | H4217 | H1366 |

und die Grenze lief gegen Westen nach Mikmethath hin, nördlich; und die Grenze wandte sich gegen Osten nach Taanath-Silo und ging daran vorbei gegen Osten nach Janocha;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּירִיחוֹ | וּפָנַע | וְנַעֲרָתָה | עֲטָרוֹת | מִיָּנוֹחָה | וְיָרַד | 7 |
| in–Yericho | und–berueehrte | und–Naaratah | Ataroth | von–Yanoach | und–ging-hinab | |
| H3405 | H6293 | | H5852 | | H3381 | |

| | |
|---|---|
| הַיַּרְדֵּן׃ | וְיָצָא |
| der–Yarden | und–ging-hinaus |
| H3383 | H3318 |

und sie stieg von Janocha hinab nach Ataroth und Naarath, und stieß an Jericho und lief aus am Jordan;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּצֹאתָיו | וְהָיוּ | קָנָה | נַחַל | יָמָּה | הַגְּבוּל | יֵלֵךְ | מִתַּפּוּחַ | 8 |
| sein-goings-heraus | und–waren | Qanah | brook-von | seaward | der–Grenze | geht | von–Tappuach | |
| H8444 | H1961 | H7071 | | H3220 | H1366 | H3212 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ | אֶפְרַיִם | בְּנֵי־ | מַטֵּה | נַחֲלַת | זֹאת | הַיָּמָּה |
| durch–ihr–Familien | Ephrayim | Soehne–von | Stamm–von | Erbe–von | dies | der–seaward |
| H4940 | H0669 | | H4294 | H5159 | H2063 | H3220 |

von Tappuach ging die Grenze gegen Westen nach dem Bache Kana, und ihr Ausgang war nach dem Meere hin. Das war das Erbteil des Stammes der Kinder Ephraim nach ihren Geschlechtern,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נַחֲלַת | בְּתוֹךְ | אֶפְרַיִם | לִבְנֵי | הַמִּבְדָּלוֹת | וְהֶעָרִים | 9 |
| Erbe–von | in–Mitte–von | Ephrayim | fuer–Soehne–von | der–absonderte | und–der–Staedte | |
| H5159 | H8432 | H0669 | | H3995 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְחַצְרֵיהֶן׃ | הָעָרִים | כָּל־ | מְנַשֶּׁה | בְּנֵי־ |
| und–ihr–Doerfer | der–Staedte | alle | Menasheh | Soehne–von |
| | | H3605 | H4519 | |

nebst den Städten, welche für die Kinder Ephraim abgesondert wurden inmitten des Erbteils der Kinder Manasse: alle Städte und ihre Dörfer. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּשֶׁב | בְּגָזֶר | הַיּוֹשֵׁב | הַכְּנַעֲנִי | אֶת־ | הוֹרִישׁוּ | וְלֹא | 10 |
| und–wohnte | in–Gazer | der–Wohnung | der–Kenaani | – | tat-sie-enteignen | und–nicht | |
| H3427 | H1507 | H3427 | | H0853 | H3423 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַס־ | וַיְהִי | הַזֶּה | הַיּוֹם | עַד־ | אֶפְרַיִם | בְּקֶרֶב | הַכְּנַעֲנִי |
| fuer–forced-Arbeit | und–war | der–dies | der–Tag | zu | Ephrayim | in–Mitte–von | der–Kenaani |
| H4522 | H1961 | H2088 | H3117 | H5704 | H0669 | H7130 | |

| | |
|---|---|
| עֹבֵד׃ | פ |
| dienend | P |
| H5647 | |

Aber sie trieben die Kanaaniter nicht aus, die zu Geser wohnten; und die Kanaaniter haben inmitten von Ephraim gewohnt bis auf diesen Tag, und sie wurden fronpflichtig.

# Chapter 17

וַיְהִי֙ לְמַטֵּה֙ מְנַשֶּׁ֔ה כִּי־ הוּא֙ בְּכ֣וֹר יוֹסֵ֔ף 1
und–war fuer–Stamm–von Menasheh fuer Er Erstgeborener-von Yoseph
H1961 H4294 H4519 H1931 H1060 H3130

לְמָכִ֣יר בְּכ֔וֹר מְנַשֶּׁה֙ אֲבִ֣י הַגִּלְעָ֔ד כִּ֥י הוּא֙ הָיָ֣ה
fuer–Makhir Erstgeborener-von Menasheh Vater-von der–Gilead fuer er war
H4353 H1060 H4519 H0001 H1568 H1931 H1961

אִ֖ישׁ מִלְחָמָ֑ה לוֹ֙ וַיְהִי־ הַגִּלְעָ֖ד וְהַבָּשָֽׁן׃
Mann-von Krieg zu–ihn und–war der–Gilead und–der–Baschan
H0376 H4421 H1961 H1568 H1316

Und das Los kam heraus für den Stamm Manasse, denn er war der Erstgeborene Josephs für Makir, den Erstgeborenen Manasses, den Vater Gileads; da er ein Kriegsmann war, so wurden ihm Gilead und Basan zuteil.

וַיְהִי֙ לִבְנֵ֣י מְנַשֶּׁ֔ה לִבְנֵ֖י הַנּוֹתָרִ֑ים לְמִשְׁפְּחֹתָ֗ם 2
und–war fuer–Soehne–von Menasheh fuer–Soehne–von der–remaining durch–ihr–Familien
H1961 H4519 H3498 H4940

וְלִבְנֵי־ חֵ֙לֶק֙ וְלִבְנֵ֣י אַשְׂרִיאֵ֔ל וְלִבְנֵי־ אֲבִיעֶ֖זֶר
und–fuer–Soehne–von Cheleq und–fuer–Soehne–von Asriel und–fuer–Soehne–von Aviezer
H2507 H0844 H0044

בְּנֵ֣י שֶׁ֔כֶם וְלִבְנֵ֣י שְׁמִידָ֑ע אֵ֚לֶּה חֵ֣פֶר וְלִבְנֵי־
Soehne–von Shekhem und–fuer–Soehne–von Shemida diese Chepher und–fuer–Soehne–von
H7928 H8061 H0428

הַזְּכָרִ֖ים לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃ יוֹסֵ֥ף בֶּן־ מְנַשֶּׁ֔ה
der–males durch–ihr–Familien Yoseph Sohn–von Menasheh
H2145 H4940 H3130 H4519

Und es kam heraus für die übrigen Söhne Manasses, nach ihren Geschlechtern: für die Söhne Abiesers und für die Söhne Heleks und für die Söhne Asriels und für die Söhne Sichems und für die Söhne Hephers und für die Söhne Schemidas; das waren die Kinder Manasses, des Sohnes Josephs, die Männlichen, nach ihren Geschlechtern.

וּלְצְלָפְחָ֣ד בֶּן־ חֵ֔פֶר בֶּן־ גִּלְעָ֖ד בֶּן־ מָכִ֣יר בֶּן־ 3
und–fuer–Tselophechad Sohn–von Chepher Sohn–von Gilead Sohn–von Makhir Sohn–von
H6765 H1568 H4353

מְנַשֶּׁ֔ה לֹא־ הָיוּ֙ לוֹ֙ כִּ֣י אִם־ בָּנ֔וֹת וְאֵ֖לֶּה שְׁמ֣וֹת
Menasheh nicht waren zu–ihn aber nur Toechter und–diese Namen–von
H4519 H3808 H1961 H0428 H8034

וְתִרְצָֽה׃ חָגְלָ֖ה וְנֹעָ֑ה מִלְכָּ֥ה מַחְלָ֛ה בְּנֹתָ֥יו
und–Tirtsah Choglah und–Noah Milkah Machlah sein–Toechter
H8656 H2295 H5270 H4435 H4244 H1323

Und Zelophchad, der Sohn Hephers, des Sohnes Gileads, des Sohnes Makirs, des Sohnes Manasses, hatte keine Söhne, sondern nur Töchter; und dies sind die Namen seiner Töchter: Machla und Noa, Chogla, Milka und Tirza.

וְלִפְנֵי נוּן בִּן־ יְהוֹשֻׁעַ וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן אֶלְעָזָר לִפְנֵי וַתִּקְרַבְנָה 4
und–vor Nun Sohn–von Yehoshua und–vor der–Priester Elazar vor und–naeherte-sich
H6440 H5126 H3091 H6440 H3548 H0499 H6440 H7126

בְּתוֹךְ נַחֲלָה לָנוּ לָתֶת־ מֹשֶׁה אֶת־ צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר הַנְּשִׂיאִם
in–Mitte–von Erbe zu–uns zu–geben Mosheh – befahl HERR sprechend der–Fuersten
H8432 H5159 H5414 H4872 H0853 H6680 H3068 H0559

בְּתוֹךְ נַחֲלָה יְהוָה פִּי אֶל־ לָהֶם וַיִּתֵּן אַחֵינוּ
in–Mitte–von Erbe HERR Mund–von gemaess-zu zu–ihnen und–gab unser–Brueder
H8432 H5159 H3068 H6310 H0413 H5414 H0251

אֲבִיהֶן׃ אֲחֵי
ihr–Vater Brueder-von
H0001 H0251

Und sie traten herzu vor Eleasar, den Priester, und vor Josua, den Sohn Nuns, und vor die Fürsten, und sprachen: Jehova hat Mose geboten, uns ein Erbteil unter unseren Brüdern zu geben. Und er gab ihnen, nach dem Befehle Jehovas, ein Erbteil unter den Brüdern ihres Vaters.

וְהַבָּשָׁן הַגִּלְעָד מֵאֶרֶץ לְבַד עֲשָׂרֶה מְנַשֶּׁה חַבְלֵי־ וַיִּפְּלוּ 5
und–der–Baschan der–Gilead von–Land–von apart zehn Menasheh Anteile-von und–fiel
H1316 H1568 H0776 H0905 H6235 H4519 H5307

לַיַּרְדֵּן׃ מֵעֵבֶר אֲשֶׁר
der–Yarden von–jenseits welcher
H3383 H5676

Und so fielen dem Manasse zehn Anteile zu, außer dem Lande Gilead und Basan, das jenseit des Jordan liegt;

וְאֶרֶץ בָּנָיו בְּתוֹךְ נַחֲלָה נָחֲלוּ מְנַשֶּׁה בְּנוֹת כִּי 6
und–Land–von sein–Soehne in–Mitte–von Erbe erbte Menasheh Toechter–von fuer
H0776 H8432 H5159 H5157 H4519 H1323

הַנּוֹתָרִים׃ מְנַשֶּׁה לִבְנֵי־ הָיְתָה הַגִּלְעָד
der–remaining Menasheh fuer–Soehne–von war der–Gilead
H3498 H4519 H1961 H1568

denn die Töchter Manasses erhielten ein Erbteil unter seinen Söhnen. Das Land Gilead aber wurde den übrigen Söhnen Manasses zuteil.

פְּנֵי עַל־ אֲשֶׁר הַמִּכְמְתָת מֵאָשֵׁר מְנַשֶּׁה גְּבוּל־ וַיְהִי 7
Angesicht–von auf welcher der–Mikmethath von–Asser Menasheh Grenze–von und–war
H6440 H4519 H1366 H1961

תַּפּוּחַ׃ עֵין יֹשְׁבֵי אֶל־ הַיָּמִין אֶל־ הַגְּבוּל וְהָלַךְ שְׁכֶם
En-Tappuach Bewohner–von zu der–rechts zu der–Grenze und–ging Shekhem
H5887 H3427 H0413 H3225 H0413 H1366 H1980 H7927

Und die Grenze Manasses war von Aser nach Mikmethath, das vor Sichem liegt; und die Grenze ging nach rechts zu den Bewohnern von En-Tappuach hin.

מְנַשֶּׁה גְּבוּל אֶל־ וְתַפּוּחַ תַּפּוּחַ אֶרֶץ הָיְתָה לִמְנַשֶּׁה 8
Menasheh Grenze–von auf und–Tappuach Tappuach Land–von war fuer–Menasheh
H4519 H1366 H0413 H0776 H1961 H4519

אֶפְרָיִם׃ לִבְנֵי
Ephrayim fuer–Soehne–von
H0669

Dem Manasse gehörte das Land Tappuach; aber Tappuach, an der Grenze Manasses, gehörte den Kindern Ephraim.

| | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה | עָרִים | לַנַּחַל | נֶגְבָּה | קָנָה | נַחַל | הַגְּבוּל | וְיָרַד | |
| der–diese | Staedte | zu–der–brook | southward | Qanah | brook-von | der–Grenze | und–ging-hinab | |
| H0428 | | | H5045 | H7071 | | H1366 | H3381 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְּפוֹן | מְנַשֶּׁה | וּגְבוּל | מְנַשֶּׁה | עָרֵי | בְּתוֹךְ | לְאֶפְרַיִם |
| von–Norden | Menasheh | und–Grenze–von | Menasheh | Staedte-von | in–Mitte–von | fuer–Ephrayim |
| H6828 | H4519 | H1366 | H4519 | | H8432 | H0669 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַיָּמָּה׃ | תֹּצְאֹתָיו | וַיְהִי | לַנַּחַל |
| der–seaward | sein-goings-heraus | und–waren | zu–der–brook |
| H3220 | H8444 | H1961 | |

Und die Grenze stieg hinab nach dem Bache Kana, südlich vom Bache. Diese Städte gehörten Ephraim inmitten der Städte Manasses. Und das Gebiet Manasses war nördlich vom Bache, und sein Ausgang war nach dem Meere hin.

| | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּלוֹ | הַיָּם | וַיְהִי | לִמְנַשֶּׁה | וְצָפוֹנָה | לְאֶפְרַיִם | נֶגְבָּה | |
| sein–Grenze | der–Meer | und–war | fuer–Menasheh | und–northward | fuer–Ephrayim | southward | |
| H1366 | H3220 | H1961 | H4519 | H6828 | H0669 | H5045 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִמִּזְרָח׃ | וּבְיִשָּׂשכָר | מִצָּפוֹן | יִפְגְּעוּן | וּבְאָשֵׁר |
| von–Osten | und–in–Yissakhar | von–Norden | sie-meet | und–in–Asser |
| H4217 | H3485 | H6828 | H6293 | H0836 |

Gegen Süden gehörte es dem Ephraim, und gegen Norden dem Manasse; und das Meer war seine Grenze. Und gegen Norden stießen sie an Aser, und gegen Osten an Issaschar.

| | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנוֹתֶיהָ | בֵּית־שְׁאָן | וּבְאָשֵׁר | בְּיִשָּׂשכָר | לִמְנַשֶּׁה | וַיְהִי | |
| und–ihr–Toechter | Beyth-Shean | und–in–Asser | in–Yissakhar | fuer–Menasheh | und–war | |
| H1323 | H1052 | H0836 | H3485 | H4519 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיוֹשְׁבֵי | וּבְנוֹתֶיהָ | דֹּאר | יוֹשְׁבֵי | וְאֶת־ | וּבְנוֹתֶיהָ | וְיִבְלְעָם |
| und–Bewohner–von | und–ihr–Toechter | Dor | Bewohner–von | und– | und–ihr–Toechter | und–Yivleam |
| H3427 | H1323 | H1756 | H3427 | H0853 | H1323 | H2991 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְיוֹשְׁבֵי | וּבְנוֹתֶיהָ | תַּעְנַךְ | וְיוֹשְׁבֵי | וּבְנוֹתֶיהָ | עֵין־דֹּר |
| und–Bewohner–von | und–ihr–Toechter | Taanakh | und–Bewohner–von | und–ihr–Toechter | En-Dor |
| H3427 | H1323 | H8590 | H3427 | H1323 | H5874 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַנָּפֶת׃ | שְׁלֹשֶׁת | וּבְנוֹתֶיהָ | מְגִדּוֹ | |
| der–heights | drei-von | und–ihr–Toechter | Megiddo | |
| H5316 | H7969 | H1323 | H4023 | |

Und Manasse erhielt in Issaschar und in Aser: Beth-Schean und seine Tochterstädte, und Jibleam und seine Tochterstädte, und die Bewohner von Dor und seine Tochterstädte, und die Bewohner von En-Dor und seine Tochterstädte, und die Bewohner von Taanak und seine Tochterstädte, und die Bewohner von Megiddo und seine Tochterstädte: das Dreihügelgebiet. -

| | | | | | | | | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה | הֶעָרִים | אֶת־ | לְהוֹרִישׁ | מְנַשֶּׁה | בְּנֵי | יָכְלוּ | וְלֹא | |
| der–diese | der–Staedte | – | zu–enteignen | Menasheh | Soehne–von | waren-faehig | und–nicht | |
| H0428 | | H0853 | H3423 | H4519 | | H3201 | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | בָּאָרֶץ | לָשֶׁבֶת | הַכְּנַעֲנִי | וַיּוֹאֶל |
| der–dies | in–der–Land | zu–wohnen | der–Kenaani | und–determined |
| H2063 | H0776 | H3427 | | H2974 |

Aber die Kinder Manasse vermochten diese Städte nicht in Besitz zu nehmen, und die Kanaaniter wollten in diesem Lande bleiben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכְּנַעֲנִי | אֶת־ | וַיִּתְּנוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | חָזְקוּ | כִּי | וַיְהִי |
| der–Kenaani | – | und–gab | Yisrael | Soehne–von | wuchs-stark | als | und–war |
| | H0853 | H5414 | H3478 | | H2388 | | H1961 |

13

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | הוֹרִישׁוֹ׃ | לֹא | וְהוֹרֵשׁ | לָמַס | |
| S | tat-sie-enteignen-ihn | nicht | und–dispossessing | fuer–forced-Arbeit | |
| | H3423 | H3808 | H3423 | H4522 | |

Und es geschah, als die Kinder Israel erstarkten, da machten sie die Kanaaniter fronpflichtig; aber sie trieben sie keineswegs aus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | נָתַתָּה | מַדּוּעַ | לֵאמֹר | יְהוֹשֻׁעַ | אֶת־ | יוֹסֵף | בְּנֵי | וַיְדַבְּרוּ | |
| zu–mich | tat-du-geben | warum | sprechend | Yehoshua | – | Yoseph | Soehne–von | und–sprach | |
| | H5414 | H4069 | H0559 | H3091 | H0854 | H3130 | | H1696 | |

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | עַד | רָב | עַם־ | וָאֲנִי | אֶחָד | וְחֶבֶל | אֶחָד | גּוֹרָל | נַחֲלָה |
| welcher | wie-fern-wie | gross | Volk | und–ich | eins | und–Anteil | eins | Los | Erbe |
| | H5704 | | | H0589 | H0259 | | H0259 | H1486 | H5159 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בֵּרְכַנִי | כֹּה | עַד־ |
| HERR | hat-segnete-mich | so | wie-fern-wie |
| H3068 | H1288 | H3541 | H5704 |

Und die Kinder Joseph redeten zu Josua und sprachen: Warum hast du mir nur ein Los und eine Meßschnur als Erbteil gegeben, da ich doch ein zahlreiches Volk bin, soweit Jehova mich bis jetzt gesegnet hat?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְךָ | עֲלֵה | אַתָּה | רַב | עַם־ | אִם־ | יְהוֹשֻׁעַ | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר |
| fuer–dich-selbst | geh-hinauf | du | gross | Volk | wenn | Yehoshua | zu–ihnen | und–sagte |
| | H5927 | | | | | H3091 | H0413 | H0559 |

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | וְהָרְפָאִים | הַפְּרִזִּי | בְּאֶרֶץ | שָׁם | לְךָ | וּבֵרֵאתָ | הַיַּעְרָה | |
| fuer | und–der–Refaiter | der–Perizzi | in–Land–von | dort | fuer–dich-selbst | und–clear | der–Wald | |
| | | H6522 | H0776 | H8033 | | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֶפְרָיִם׃ | הַר־ | לְךָ | אֵץ |
| Ephrayim | Huegel-Land-von | fuer–du | ist-eng |
| H0669 | H2022 | | H0213 |

Und Josua sprach zu ihnen: Wenn du ein zahlreiches Volk bist, so ziehe in den Wald hinauf und haue dir daselbst aus in dem Lande der Perisiter und der Rephaim, wenn dir das Gebirge Ephraim zu enge ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרֶכֶב | הָהָר | לָנוּ | יִמָּצֵא | לֹא־ | יוֹסֵף | בְּנֵי | וַיֹּאמְרוּ | |
| und–Wagen–von | der–Huegel-Land | fuer–uns | ist-fand | nicht | Yoseph | Soehne–von | und–sagte | |
| H7393 | H2022 | | H4672 | H3808 | H3130 | | H0559 | |

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּבֵית־שְׁאָן | לַאֲשֶׁר | הָעֵמֶק | בְּאֶרֶץ־ | הַיֹּשֵׁב | הַכְּנַעֲנִי | בְּכָל־ | בַּרְזֶל |
| in–Beyth-Shean | fuer–jene-der | der–Tal | in–Land–von | der–Wohnung | der–Kenaani | in–alle | Eisen |
| H1052 | | H6010 | H0776 | H3427 | | H3605 | H1270 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִזְרְעֶאל׃ | בְּעֵמֶק | וְלַאֲשֶׁר | וּבְנוֹתֶיהָ | |
| Yizreel | in–Tal–von | und–fuer–jene-der | und–ihr–Toechter | |
| H3157 | H6010 | | H1323 | |

Und die Kinder Joseph sprachen: Das Gebirge reicht für uns nicht aus, und bei allen Kanaanitern, die im Tallande wohnen, sind eiserne Wagen: bei denen, die in Beth-Schean und seinen Tochterstädten, und bei denen, die im Tale Jisreel wohnen.

17 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וְלִמְנַשֶּׁה לֵאמֹר
und-sagte Yehoshua zu Haus-von Yoseph fuer-Ephrayim und-fuer-Menasheh sprechend
H0559 H3091 H0413 H3130 H0669 H4519 H0559

עַם־ רַב אַתָּה וְכֹחַ גָּדוֹל לְךָ לֹא־ יִהְיֶה גּוֹרָל אֶחָד׃ לְךָ
Volk- gross du und-Macht gross fuer-du nicht wird-sein Los eins fuer-du
H5971 H7227 H0859 H3581 H1961 H3808 H1486 H0259 H0859

Da sprach Josua zum Hause Joseph, zu Ephraim und zu Manasse, und sagte: Du bist ein zahlreiches Volk und hast eine große Kraft; nicht ein Los sollst du haben,

18 וְהָיָה וּבֵרַאתָּו הוּא יַעַר כִּי־ לְךָ יִהְיֶה־ הָר כִּי
und-wird-sein und-clear-es es-ist Wald fuer fuer-du wird-sein der-Huegel-Land fuer
H1961 H1931 H3293 H3588 H0859 H1961 H2022 H3588

רֶכֶב כִּי הַכְּנַעֲנִי אֶת־ תּוֹרִישׁ כִּי־ תְּצֵאתָיו לְךָ
Wagen-von obwohl der-Kenaani – du-wird-enteignen fuer- sein-goings-heraus fuer-du
H7393 H3588 H3669 H0853 H3423 H3588 H8444 H0859

פ הוּא׃ חָזָק כִּי לוֹ בַרְזֶל
P er-ist stark obwohl zu-ihn Eisen
H1931 H2389 H3588 H0000 H1270

sondern das Gebirge soll dir zuteil werden. Da es ein Wald ist, so haue ihn aus, und seine Ausläufer sollen dir gehören; denn du wirst die Kanaaniter austreiben, wenn sie auch eiserne Wagen haben, und wenn sie auch stark sind.

## Chapter 18

1 וַיַּקְהֲלוּ כָּל־ עֵדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל שִׁלֹה וַיַּשְׁכִּינוּ שָׁם
und-assembled alle Gemeinde-von Soehne- Yisrael Silo und-setzen-hinauf dort
H6950 H3605 H5712 H1121 H3478 H7887 H7931 H8033

לִפְנֵיהֶם׃ נִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ וְ מוֹעֵד אֹהֶל אֶת־
vor-ihnen war-unterwarf und-der-Land Begegnung Zelt-der –
H6440 H3533 H0776 H4150 H0168 H0853

Und die ganze Gemeinde der Kinder Israel versammelte sich nach Silo, und sie schlugen daselbst das Zelt der Zusammenkunft auf; und das Land war vor ihnen unterjocht.

2 וַיִּוָּתְרוּ בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־ חָלְקוּ אֶת־ נַחֲלָתָם שִׁבְעָה שִׁבְטִים׃
und-blieb unter-Soehne-von Yisrael der nicht teilte – ihr-Erbe sieben Staemme
H3498 H1121 H3478 H0834 H3808 H2505 H0853 H5159 H7651 H7626

Und es blieben unter den Kindern Israel sieben Stämme übrig, deren Erbteil man noch nicht ausgeteilt hatte.

3 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־ אָנָה אַתֶּם מִתְרַפִּים
und-sagte Yehoshua zu Soehne-von Yisrael bis als du seiend-slack
H0559 H3091 H0413 H1121 H3478 H5704 H0575 H0859 H7503

לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם׃
zu-kommen zu-besitzen – der-Land welcher gab zu-du HERR Gott-von dein-Vaeter
H0935 H3423 H0853 H0776 H0834 H5414 H0859 H3068 H0430 H1

Da sprach Josua zu den Kindern Israel: Wie lange werdet ihr euch lässig zeigen hinzugehen, um das Land in Besitz zu nehmen, welches Jehova, der Gott eurer Väter, euch gegeben hat?

וְאֶשְׁלְחֵם
und–ich-wird-senden-ihnen
H7971

לַשֵּׁבֶט
fuer–der–Stamm
H7626

אֲנָשִׁים
Maenner
H0376

שְׁלֹשָׁה
drei
H7969

לָכֶם
fuer–euch-selbst
H1980

וְיָקֻמוּ
und–sie-wird-arise

וְיִתְהַלְּכוּ
und–sie-wird-wandeln
H1980

בָּאָרֶץ
in–der–Land
H0776

וְיִכְתְּבוּ
und–sie-wird-schreiben
H3789

אוֹתָהּ
es
H0853

לְפִי
gemaess-zu
H6310

וְיָבֹאוּ
und–sie-wird-kommen
H0935

אֵלָי׃
zu–mich
H0413

נַחֲלָתָם
ihr–Erbe
H5159

4 הָבוּ

Nehmet euch drei Männer für den Stamm, und ich will sie aussenden; und sie sollen sich aufmachen und das Land durchwandern und es aufschreiben nach Verhältnis ihres Erbteils, und dann zu mir kommen.

וְהֻתְחַלְּקוּ
und–sie-wird-teilen
H0853

אֹתָהּ
es
H7651

לִשְׁבָעָה
in–sieben
H2505

חֲלָקִים
Anteile
H3063

יְהוּדָה
Yehudah
H5975

יַעֲמֹד
wird-stehen
H1366

גְּבוּלוֹ
sein–Grenze
H5921

עַל־
auf

וּבֵית
und–Haus–von
H3130

יוֹסֵף
Yoseph
H5975

יַעַמְדוּ
wird-stehen
H1366

גְּבוּלָם
ihr–Grenze
H5921

עַל־
auf

מִנֶּגֶב
von–Sueden
H5045

מִצָּפוֹן׃
von–Norden
H6828

5

Und sie sollen es unter sich in sieben Teile verteilen. Juda soll auf seinem Gebiet bleiben gegen Süden, und das Haus Joseph soll auf seinem Gebiet bleiben gegen Norden.

וְאַתֶּם
und–du
H0859

תִּכְתְּבוּ
wird-schreiben
H3789

אֵת־
–
H0853

הָאָרֶץ
der–Land
H0776

שִׁבְעָה
sieben
H7651

חֲלָקִים
Anteile
H2505

וַהֲבֵאתֶם
und–du-wird-bringen
H0935

אֵלַי
zu–mich
H0413

הֵנָּה
hier
H2008

וְיָרִיתִי
und–ich-wird-werfen

לָכֶם
fuer–du

גּוֹרָל
Los
H1486

פֹּה
hier
H6311

לִפְנֵי
vor
H6440

יְהוָה
HERR
H3068

אֱלֹהֵינוּ׃
unser–Gott
H0430

6

Ihr aber sollt das Land aufschreiben zu sieben Teilen und mir das Verzeichnis hierherbringen; und ich werde euch das Los werfen, hier vor Jehova, unserem Gott.

כִּי
fuer
H3588

אֵין־
dort-ist-nein
H0369

חֵלֶק
Anteil

לַלְוִיִּם
fuer–der–Leviim
H3881

בְּקִרְבְּכֶם
in–dein–Mitte
H7130

כְּהֻנַּת
priesthood-von
H3550

יְהוָה
HERR
H3068

כִּי
fuer

נַחֲלָתָם
ihr–Erbe
H5159

וְנָד
und–Gad
H1410

וּרְאוּבֵן
und–Reuven
H7205

וַחֲצִי
und–Haelfte-von
H2677

הַמְנַשֶּׁה
der–Menasheh
H4519

לָקְחוּ
nahm
H3947

נַחֲלָתָם
ihr–Erbe
H5159

מֵעֵבֶר
von–jenseits
H5676

לַיַּרְדֵּן
der–Yarden
H3383

מִזְרָחָה
eastward
H4217

אֲשֶׁר
welcher

נָתַן
gab
H5414

לָהֶם
zu–ihnen

מֹשֶׁה
Mosheh
H4872

עֶבֶד
Knecht–von
H5650

יְהוָה׃
HERR
H3068

7

Denn die Leviten haben kein Teil in eurer Mitte, denn das Priestertum Jehovas ist ihr Erbteil. Und Gad und Ruben und der halbe Stamm Manasse haben jenseit des Jordan, gegen Osten, ihr Erbteil empfangen, welches Mose, der Knecht Jehovas, ihnen gegeben hat.

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכָתְּב | הַהֹלְכִים׃ | אֶת־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיְצַו | וַיֵּלְכוּ | הָאֲנָשִׁים | וַיָּקֻמוּ |
| zu–schreiben | der–gehend | – | Yehoshua | und–befahl | und–ging | der–Maenner | und–arose |
| H3789 | H1980 | H0853 | H3091 | H6680 | H3212 | H0376 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָהּ | וְכִתְבוּ | בָאָרֶץ | וְהִתְהַלְּכוּ | לְכוּ | לֵאמֹר | הָאָרֶץ | אֶת־ |
| es | und–schreiben | in–der–Land | und–wandeln | gehen | sprechend | der–Land | – |
| H0853 | H3789 | H0776 | H1980 | H3212 | H0559 | H0776 | H0853 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשִׁלֹה׃ | יְהוָה | לִפְנֵי | גּוֹרָל | לָכֶם | אַשְׁלִיךְ | פֹּה | אֵלַי | וְשׁוּבוּ |
| in–Silo | HERR | vor | Los | fuer–du | ich–wird–werfen | und–hier | zu–mich | und–zurueckkehren |
| H7887 | H3068 | H6440 | H1486 | | H7993 | H6311 | H0413 | H7725 |

Und die Männer machten sich auf und gingen hin. Und Josua gebot denen, die hingingen, um das Land aufzuschreiben, und sprach: Gehet hin und durchwandert das Land und schreibet es auf und kommet wieder zu mir; und hier werde ich euch das Los werfen vor Jehova, zu Silo.

9

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶעָרִים | וַיִּכְתְּבֻהָ | בָאָרֶץ | וַיַּעַבְרוּ | הָאֲנָשִׁים | וַיֵּלְכוּ | |
| durch–Staedte | und–schrieb–es | in–der–Land | und–zog–hindurch | der–Maenner | und–ging | |
| | H3789 | H0776 | | H0376 | H3212 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁלֹה׃ | הַמַּחֲנֶה | אֶל־ | יְהוֹשֻׁעַ | אֶל־ | וַיָּבֹאוּ | סֵפֶר | עַל־ | חֲלָקִים | לִשְׁבָעָה |
| Silo | der–Lager | zu | Yehoshua | zu | und–kam | ein–scroll | auf | Anteile | in–sieben |
| H7887 | H4264 | H0413 | H3091 | H0413 | H0935 | | | | H7651 |

Und die Männer gingen hin und durchzogen das Land und schrieben es, nach den Städten, zu sieben Teilen auf in ein Buch; und sie kamen zu Josua in das Lager nach Silo zurück.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹשֻׁעַ | שָׁם | וַיְחַלֵּק־ | יְהוָה | לִפְנֵי | בְּשִׁלֹה | גּוֹרָל | יְהוֹשֻׁעַ | לָהֶם | וַיַּשְׁלֵךְ׃ |
| Yehoshua | dort | und–teilte | HERR | vor | in–Silo | Los | Yehoshua | fuer–ihnen | und–werfen |
| H3091 | H8033 | | H3068 | H6440 | H7887 | H1486 | H3091 | | H7993 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | כְּמַחְלְקֹתָם׃ | יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי | הָאָרֶץ | אֶת־ |
| P | durch–ihr–Abteilungen | Yisrael | fuer–Soehne–von | der–Land | – |
| | H4256 | H3478 | | H0776 | H0853 |

Da warf ihnen Josua das Los zu Silo vor Jehova. Und Josua teilte daselbst das Land den Kindern Israel aus nach ihren Abteilungen.

11

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְמִשְׁפְּחֹתָם | בִּנְיָמִן | בְּנֵי־ | מַטֵּה | גּוֹרָל | וַיַּעַל |
| durch–ihr–Familien | Binyamin | Soehne–von | Stamm–von | Los–von | und–kam–herauf |
| H4940 | H1144 | | H4294 | H1486 | H5927 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֵין | יְהוּדָה | בְּנֵי | בֵּין | גְּבוּלָם | גְּבוּל | וַיֵּצֵא |
| und–zwischen | Yehudah | Soehne–von | zwischen | ihr–Los | Grenze–von | und–ging–hinaus |
| H0996 | H3063 | | H0996 | H1486 | H1366 | H3318 |

| | |
|---|---|
| יוֹסֵף׃ | בְּנֵי |
| Yoseph | Soehne–von |
| H3130 | |

Und es kam herauf das Los des Stammes der Kinder Benjamin nach ihren Geschlechtern. Und das Gebiet ihres Loses kam heraus zwischen den Kindern Juda und den Kindern Joseph.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיַּרְדֵּן | מִן־ | צָפוֹנָה | לִפְאַת | הַגְּבוּל | לָהֶם | וַיְהִי | | 12 |
| der–Yarden | von | northward | fuer–Ecke-von | der–Grenze | fuer–ihnen | und–war | | |
| H3383 | | H6828 | H6285 | H1366 | | H1961 | | |
| וְעָלָה | מִצָּפוֹן | יְרִיחוֹ | כֶּתֶף | אֶל־ | הַגְּבוּל | וְעָלָה | | |
| und–ging-hinauf | von–Norden | Yericho | Schulter-von | zu | der–Grenze | und–ging-hinauf | | |
| H5927 | H6828 | H3405 | H3802 | H0413 | H1366 | H5927 | | |
| אָוֶן׃ | בֵּית | מִדְבָּרָה | תְּצֹאתָיו | (וְהָיוּ) | [והיה] | יָמָּה | בָּהָר | |
| Beyth-Aven | Wueste-von | sein–goings-heraus | und–waren | [und-war] | seaward | in–der–Berg | | |
| H1007 | | H8444 | H1961 | H1961 | H3220 | H2022 | | |

Und ihre Grenze auf der Nordseite fing am Jordan an; und die Grenze stieg hinauf nach der Nordseite von Jericho und stieg auf das Gebirge gegen Westen, und ihr Ausgang war nach der Wüste von Beth-Awen hin;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶגְבָּה | לוּזָה | כֶּתֶף | אֶל־ | לוּזָה | הַגְּבוּל | מִשָּׁם | וְעָבַר | 13 |
| southward | Luzah | Schulter-von | zu | Luzah | der–Grenze | von–dort | und–ging-hindurch-ueber | |
| H5045 | H3870 | H3802 | H0413 | H3870 | H1366 | H8033 | | |
| אֲשֶׁר | הָהָר | עַל־ | אֲטָרֹת־אַדָּר | הַגְּבוּל | וְיָרַד | בֵּית־אֵל | הִיא | |
| welcher | der–Berg | auf | Ataroth-Addar | der–Grenze | und–ging-hinab | Beyth-El | es-ist | |
| | H2022 | | H5853 | H1366 | H3381 | H1008 | H1931 | |
| תַּחְתּוֹן׃ | לְבֵית־חוֹרוֹן | מִנֶּגֶב | | | | | | |
| senken | von–Beyth-Choron | von–Sueden | | | | | | |
| H8481 | H1032 | H5045 | | | | | | |

und von dort ging die Grenze hinüber nach Lus, nach der Südseite von Lus, das ist Bethel; und die Grenze stieg hinab nach Ateroth-Addar, bei dem Berge, der südlich von Unter-Beth-Horon ist. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָהָר | מִן־ | נֶגְבָּה | יָם | לִפְאַת־ | וְנָסַב | הַגְּבוּל | וְתָאַר | 14 |
| der–Berg | von | southward | Meer | fuer–Ecke-von | und–wandte | der–Grenze | und–war-zeichnete | |
| H2022 | | H5045 | H3220 | H6285 | H5437 | H1366 | | |
| (וְהָיוּ) | [והיה] | נֶגְבָּה | בֵּית־חוֹרוֹן | פְּנֵי | עַל־ | אֲשֶׁר | | |
| und–waren | [und-war] | southward | Beyth-Choron | Angesicht–von | auf | welcher | | |
| H1961 | H1961 | H5045 | H1032 | H6440 | | | | |
| יְהוּדָה | בְּנֵי | עִיר | יְעָרִים־קִרְיַת | הִיא | קִרְיַת־בַּעַל | אֶל־ | תְּצֹאתָיו | |
| Yehudah | Soehne–von | Stadt–von | Qiryath-Yearim | es-ist | Qiryath-Baal | zu | sein–goings-heraus | |
| H3063 | | | H7157 | H1931 | H7154 | H0413 | H8444 | |
| יָם׃ | פְּאַת־ | זֹאת | | | | | | |
| Meer | Ecke-von | dies | | | | | | |
| H3220 | H6285 | H2063 | | | | | | |

Und die Grenze zog sich herum und wandte sich nach der Westseite, südwärts von dem Berge, der vor Beth-Horon nach Süden liegt, und ihr Ausgang war nach Kirjath-Baal hin, das ist Kirjath-Jearim, einer Stadt der Kinder Juda; das war die Westseite. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמָּה | הַגְּבוּל | וְיָצָא | יְעָרִים־קִרְיַת | מִקְצֵה | נֶגְבָּה | וּפְאַת־ | | 15 |
| seaward | der–Grenze | und–ging-hinaus | Qiryath-Yearim | von–Ende–von | southward | und–Ecke-von | | |
| H3220 | H1366 | H3318 | H7157 | | H5045 | H6285 | | |
| נֶפְתּוֹחַ׃ | מֵי | מַעְיַן | אֶל־ | וְיָצָא | | | | |
| Nephtoach | Wasser–von | Quelle-von | zu | und–ging-hinaus | | | | |
| H5318 | H4325 | H4599 | H0413 | H3318 | | | | |

Und die Südseite fing an am Ende von Kirjath-Jearim; und die Grenze lief aus nach Westen hin, und sie lief nach der Quelle des Wassers Nephtoach hin;

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי | עַל־ | אֲשֶׁר | הָהָר | קְצֵה | אֶל־ | הַגְּבוּל | וְיָרַד | |
| Angesicht–von | auf | welcher | der–Berg | Ende–von | zu | der–Grenze | und–ging-hinab | |
| H6440 | | | H2022 | | H0413 | H1366 | H3381 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גֵּי | וְיָרַד | צָפוֹנָה | רְפָאִים | בְּעֵמֶק | אֲשֶׁר | הִנֹּם | בֶּן־ | גַּי |
| Tal–von | und–ging-hinab | northward | Refaiter | in–Tal–von | welcher | Hinnom | Sohn–von | Tal–von |
| H1516 | H3381 | H6828 | | H6010 | | H2011 | | H1516 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹגֵל׃ עֵין | וְיָרַד | נֶגְבָּה | הַיְבוּסִי | כֶּתֶף | אֶל־ | הִנֹּם | |
| En-Rogel | und–ging-hinab | southward | der–Yevusi | Schulter-von | zu | Hinnom | |
| H5883 | H3381 | H5045 | H2983 | H3802 | H0413 | H2011 | |

und die Grenze stieg hinab zu dem Ende des Berges, welcher vor dem Tale des Sohnes Hinnoms in der Talebene der Rephaim gegen Norden liegt; und sie stieg das Tal Hinnom hinab nach der Südseite der Jebusiter, und sie stieg hinab nach En-Rogel;

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּלִילוֹת | אֶל־ | וְיָצָא | שֶׁמֶשׁ עֵין | וְיָצָא | מִצָּפוֹן | וְתָאַר | |
| Geliloth | zu | und–ging-hinaus | En-Shemesh | und–ging-hinaus | von–Norden | und–war-zeichnete | |
| H1553 | H0413 | H3318 | H5885 | H3318 | H6828 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְאוּבֵן׃ | בֶּן־ | בֹּהַן | אֶבֶן | וְיָרַד | אֲדֻמִּים | מַעֲלֵה | נֹכַח | אֲשֶׁר־ |
| Reuven | Sohn–von | Bohan | Stein-von | und–ging-hinab | Adummim | ascent-von | opposite | welcher |
| H7205 | | H0932 | H0068 | H3381 | H0131 | H4608 | H5227 | |

und sie zog sich nordwärts herum und lief nach En-Semes, und sie lief nach Geliloth hin, das der Anhöhe Adummim gegenüber liegt; und sie stieg hinab zum Steine Bohans, des Sohnes Rubens,

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָרַד | צָפוֹנָה | הָעֲרָבָה | מוּל־ | כֶּתֶף | אֶל־ | וְעָבַר | |
| und–ging-hinab | northward | der–Aravah | opposite | Schulter-von | zu | und–ging-hindurch-ueber | |
| H3381 | H6828 | H6160 | H4136 | H3802 | H0413 | | |

| |
|---|
| הָעֲרָבָתָה׃ |
| der–Aravah |
| H6160 |

und ging hinüber nach der Seite, die der Araba nordwärts gegenüber liegt, und stieg hinab nach der Araba;

19

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צָפוֹנָה | בֵּית־חָגְלָה | כֶּתֶף | אֶל־ | הַגְּבוּל | וְעָבַר | |
| northward | Beyth-Choglah | Schulter-von | zu | der–Grenze | und–ging-hindurch-ueber | |
| H6828 | H1031 | H3802 | H0413 | H1366 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשׁוֹן | אֶל־ | הַגְּבוּל | (תֹּצְאוֹת) | [תצאותיו] | (וְהָיוּ) | [והיה] | |
| tongue-von | zu | der–Grenze | goings-heraus-von | [sein-goings-heraus] | und–waren | [und-waren] | |
| H3956 | H0413 | H1366 | H8444 | H8444 | H1961 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּל | זֶה | נֶגְבָּה | הַיַּרְדֵּן | קְצֵה | אֶל־ | צָפוֹנָה | הַמֶּלַח | יָם־ |
| Grenze–von | dies | southward | der–Yarden | Ende–von | zu | northward | der–Salt | Meer-von |
| H1366 | H2088 | H5045 | H3383 | | H0413 | H6828 | H4417 | H3220 |

| |
|---|
| נֶגֶב׃ |
| Sueden |
| H5045 |

und die Grenze ging hinüber nach der Nordseite von Beth-Hogla, und der Ausgang der Grenze war nach der nördlichen Zunge des Salzmeeres, nach dem südlichen Ende des Jordan hin. Das war die Südgrenze. -

20 וְהַיַּרְדֵּן יִגְבַּל־אֹתוֹ לִפְאַת־קֵדְמָה נַחֲלַת זֹאת לִמִשְׁפְּחֹתָם׃ בְּנֵי בִנְיָמִן לִגְבוּלֹתֶיהָ סָבִיב׃

und–der–Yarden wird-Grenze es fuer–Ecke-von eastward Erbe–von dies durch–ihr–Familien Soehne–von Binyamin durch–sein–Grenzen alle-um

H3383 H1379 H0853 H6285 H7704 H5159 H2063 H4940 H1144 H1367 H5439

Und der Jordan begrenzte es an der Ostseite. Das war das Erbteil der Kinder Benjamin, nach seinen Grenzen ringsum, nach ihren Geschlechtern.

21 וַיִּהְיוּ הֶעָרִים לְמַטֵּה בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם יְרִיחוֹ׃ וְעֵמֶק קְצִיץ׃ וּבֵית־חָגְלָה

und–waren der–Staedte fuer–Stamm–von Soehne–von Binyamin durch–ihr–Familien Yericho und–Tal–von Qetsits und–Beyth-Choglah

H1961 H4294 H1121 H1144 H4940 H3405 H6010 H7104 H1031

Und die Städte des Stammes der Kinder Benjamin, nach ihren Geschlechtern, waren: Jericho und Beth-Hogla und Emek-Keziz,

22 הָעֲרָבָה וּבֵית־הַצְּמָרַיִם וּבֵית־אֵל׃

und–Beyth-ha-Aravah und–Tsemarayim und–Beyth-El

H1026 H6787 H1008

und Beth-Araba und Zemaraim und Bethel,

23 וְהָעַוִּים וְהַפָּרָה וְעָפְרָה׃

und–ha-Avvim und–ha-Parah und–Ophrah

H5761 H6511 H6084

und Awim und Para und Ophra,

24 כְּפַר־הָעַמֹּנִי [וכפר] (וְכְפַר הָעַמֹּנָה) וְהָעָפְנִי וְגָבַע עָרִים שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃

und–Kephar-[ha-Ammoni] und–Kephar-ha-Ammonah und–ha-Ophni und–Gava Staedte zwei zehn und–ihr–Doerfer

H3726 H3726 H6078 H1387 H5892 H8147 H6240

und Kephar-Ammoni und Ophni und Geba: Zwölf Städte und ihre Dörfer;

25 גִּבְעוֹן וְהָרָמָה וּבְאֵרוֹת׃

Giveon und–ha-Ramah und–Beeroth

H1391 H7414 H0881

Gibeon und Rama und Beeroth,

26 וְהַמִּצְפֵּה וְהַכְּפִירָה וְהַמֹּצָה׃

und–ha-Mitspeh und–ha-Kephirah und–ha-Motsah

H4708 H3716 H4681

und Mizpe und Kephira und Moza,

27 וְרֶקֶם וְיִרְפְּאֵל וְתַרְאֲלָה׃

und–Reqem und–Yirpeel und–Taralah

H7552 H3416 H8634

und Rekem und Jirpeel und Tarala,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְבַּע־ | עָרִים | קִרְיַת | גִּבְעַת | יְרוּשָׁלַ͏ִם | הִיא | וְהַיְבוּסִי | הָאֶלֶף | וְצֵלַע | 28 |
| vier | Staedte | Qiryath | Givath | Yerushalayim | es-ist | und-der-Yevusi | ha-Eleph | und-Tsela | |
| H0702 | | H7157 | H1394 | H3389 | H1931 | H2983 | H0507 | H6762 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ | בִּנְיָמִן | בְּנֵי־ | נַחֲלַת | זֹאת | וְחַצֵרֵיהֶן | עֶשְׂרֵה |
| P | durch-ihr-Familien | Binyamin | Soehne-von | Erbe-von | dies | und-ihr-Doerfer | zehn |
| | H4940 | H1144 | | H5159 | H2063 | | H6240 |

und Zela, Eleph, und die Jebusiter, das ist Jerusalem, Gibeath, Kirjath: vierzehn Städte und ihre Dörfer. Das war das Erbteil der Kinder Benjamin nach ihren Geschlechtern.

## Chapter 19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁמְעוֹן | בְּנֵי־ | לְמַטֵּה | לִשִׁמְעוֹן | הַשֵּׁנִי | הַגּוֹרָל | וַיֵּצֵא | 1 |
| Shimon | Soehne-von | fuer-Stamm-von | fuer-Shimon | der-zweiter | der-Los | und-ging-hinaus | |
| H8095 | | H4294 | H8095 | H8145 | H1486 | H3318 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | בְּנֵי־ | נַחֲלַת | בְּתוֹךְ | נַחֲלָתָם | וַיְהִי | לְמִשְׁפְּחוֹתָם |
| Yehudah | Soehne-von | Erbe-von | in-Mitte-von | ihr-Erbe | und-war | durch-ihr-Familien |
| H3063 | | H5159 | H8432 | H5159 | H1961 | H4940 |

Und das zweite Los kam herauf für Simeon, für den Stamm der Kinder Simeon, nach ihren Geschlechtern; und ihr Erbteil war mitten in dem Erbteil der Kinder Juda.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמוֹלָדָה׃ | וְשֶׁבַע | בְּאֵר־שָׁבַע | בְּנַחֲלָתָם | לָהֶם | וַיְהִי | 2 |
| und-Moladah | und-Sheva | Beer-Sheva | in-ihr-Erbe | fuer-ihnen | und-war | |
| H4137 | | H0884 | H5159 | H1992 | H1961 | |

Und es ward ihnen zum Erbteil: Beerseba und Scheba und Molada,

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְעָצֶם׃ | וּבָלָה | שׁוּעָלַחֲצַר | 3 |
| und-Etsem | und-Balah | und-Chatsar-Shual | |
| H6107 | H1088 | H2705 | |

und Hazar-Schual und Bala und Ezem,

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְחָרְמָה׃ | וּבְתוּל | וְאֶלְתּוֹלַד | 4 |
| und-Chormah | und-Bethul | und-Eltolad | |
| H2767 | H1329 | H0513 | |

und Eltolad und Bethul und Horma,

| | | | |
|---|---|---|---|
| סוּסָה׃וַחֲצַר | וּבֵית־הַמַּרְכָּבוֹת | וְצִקְלַג | 5 |
| und-Chatsar-Susah | und-Beyth-ha-Markavoth | und-Tsiqlag | |
| H2701 | H1024 | H6860 | |

und Ziklag und Beth-Markaboth und Hazar-Susa,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחַצְרֵיהֶן׃ | עֶשְׂרֵה | שְׁלֹשׁ־ | עָרִים | וְשָׁרוּחֶן | לְבָאוֹתוּבִית | 6 |
| und-ihr-Doerfer | zehn | drei | Staedte | und-Sharuchen | und-Beyth-Levaoth | |
| | H6240 | H7969 | | H8287 | H1034 | |

und Beth-Lebaoth und Scharuchen: dreizehn Städte und ihre Dörfer;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחַצְרֵיהֶן׃ | אַרְבַּע | עָרִים | וְעָשָׁן | וְעֶתֶר | רִמּוֹן | עַיִן | 7 |
| und-ihr-Doerfer | vier | Staedte | und-Ashan | und-Ether | Rimmon | Ayin | |
| | H0702 | | H6228 | H6281 | | H5871 | |

Ain, Rimmon und Ether und Aschan: vier Städte und ihre Dörfer;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָאמַת | בְּאֵרבָּעֲלַת | עַד־ | הָאֵלֶה | הֶעָרִים | סְבִיבוֹת | אֲשֶׁר | הַחֲצֵרִים | וְכָל־ |
| Ramath | Baalath-Beer | zu | der-diese | der-Staedte | um | welcher | der-Doerfer | und-alle |
| H7414 | H1192 | H5704 | H0428 | | H5439 | | | H3605 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ | שִׁמְעוֹן | בְּנֵי־ | מַטֵּה | נַחֲלַת | זֹאת | נֶגֶב | 8 |
| durch-ihr-Familien | Shimon | Soehne-von | Stamm-von | Erbe-von | dies | Sueden | |
| H4940 | H8095 | | H4294 | H5159 | H2063 | H5045 | |

und alle Dörfer, die rings um diese Städte liegen, bis Baalath-Beer, das ist Süd-Ramath. Das war das Erbteil des Stammes der Kinder Simeon, nach ihren Geschlechtern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיָה | כִּי־ | שִׁמְעוֹן | בְּנֵי | נַחֲלַת | יְהוּדָה | בְּנֵי | מֵחֶבֶל | 9 |
| war | fuer | Shimon | Soehne-von | Erbe-von | Yehudah | Soehne-von | von-Anteil-von | |
| H1961 | | H8095 | | H5159 | H3063 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁמְעוֹן | בְּנֵי־ | וַיִּנְחֲלוּ | מֵהֶם | רַב | יְהוּדָה | בְּנֵי־ | חֶלֶק |
| Shimon | Soehne-von | und-erbte | fuer-ihnen | gross | Yehudah | Soehne-von | Anteil-von |
| H8095 | | H5157 | H1992 | | H3063 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | נַחֲלָתָם׃ | בְּתוֹךְ | |
| P | ihr-Erbe | in-Mitte-von | |
| | H5159 | H8432 | |

Von der Meßschnur der Kinder Juda war das Erbteil der Kinder Simeon; denn das Teil der Kinder Juda war zu groß für sie, und so erhielten die Kinder Simeon ihr Erbteil mitten in ihrem Erbteil.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | לְמִשְׁפְּחֹתָם | זְבוּלֻן | לִבְנֵי | הַשְּׁלִישִׁי | הַגּוֹרָל | וַיַּעַל | | 10 |
| und-war | durch-ihr-Familien | Sebulon | fuer-Soehne-von | der-dritter | der-Los | und-kam-herauf | | |
| H1961 | H4940 | H2074 | | H7992 | H1486 | H5927 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שָׂרִיד׃ | עַד־ | נַחֲלָתָם | גְּבוּל |
| Sarid | zu | ihr-Erbe | Grenze-von |
| H8301 | H5704 | H5159 | H1366 |

Und das dritte Los kam herauf für die Kinder Sebulon, nach ihren Geschlechtern. Und die Grenze ihres Erbteils war bis Sarid;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּדַבֶּשֶׁת | וּפָנַע | וּמַרְעֲלָה | לַיָּמָּה | וּגְבוּלָם | וְעָלָה | 11 |
| in-Dabbesheth | und-berueehrte | und-Maralah | der-seaward | ihr-Grenze | und-ging-hinauf | |
| H1708 | H6293 | H4831 | H3220 | H1366 | H5927 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָקְנְעָם׃ | פְּנֵי | עַל־ | אֲשֶׁר | הַנַּחַל | אֶל־ | וּפָנַע |
| Yoqneam | Angesicht-von | auf | welcher | der-brook | zu | und-berueehrte |
| H3362 | H6440 | | | | H0413 | H6293 |

und ihre Grenze stieg hinauf westwärts, und zwar nach Marhala, und stieß an Dabbescheth und stieß an den Bach, der vor Jokneam fließt;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּבֹר־כִּסְלֹת | גְּבוּל | עַל־ | הַשֶּׁמֶשׁ | מִזְרַח | קֶדְמָה | מִשָּׂרִיד | וְשָׁב | 12 |
| Kisloth-Tavor | Grenze-von | auf | der-Sonne | sunrise-von | eastward | von-Sarid | und-wandte | |
| H3696 | H1366 | | H8121 | H4217 | | H8301 | H7725 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יָפִיעַ׃ | וְעָלָה | הַדָּבְרַת | אֶל־ | וְיָצָא | |
| Yaphia | und-ging-hinauf | der-Daberath | zu | und-ging-hinaus | |
| H3309 | H5927 | H1705 | H0413 | H3318 | |

und sie kehrte um von Sarid, ostwärts, gegen Sonnenaufgang, nach der Grenze von Kisloth-Tabor, und lief nach Daberath hin und stieg hinauf nach Japhija;

13 וּמִשָּׁם עָבַר קֶדְמָה מִזְרָחָה חֶפְרֹנִתָּה קָצִין־עִתָּה
und–von–dort ging-hindurch-ueber eastward eastward Gittah-Chepher Ittah-Qatsin
H8033 H5674 H4217 H1662 H6278

וְיָצָא רִמּוֹן הַמְּתֹאָר הַנֵּעָה׃
und–ging-hinaus Rimmon der–zeichnete-heraus der–Neah
H3318 H7417 H5269

und von dort ging sie hinüber ostwärts gegen Sonnenaufgang, nach Gath-Hepher, nach Eth-Kazin, und lief aus bei Rimmon, das sich nach Nea hin erstreckt.

14 וְנָסַב אֹתוֹ הַגְּבוּל מִצְּפוֹן חַנָּתֹן וְהָיוּ תֹּצְאֹתָיו
und–wandte es der–Grenze von–Norden Channathon und–waren sein–goings-heraus
H5437 H0853 H1366 H6828 H2615 H1961 H8444

גַּי יִפְתַּח־אֵל׃
Tal–von Yiphtach-El
H1516 H3317

Und die Grenze wandte sich um dasselbe nördlich nach Hannathon, und ihr Ausgang war das Tal Jiphtach-El;

15 וְקַטָּת וְנַהֲלָל וְשִׁמְרוֹן וְיִדְאָלָה וּבֵית־לֶחֶם עָרִים שְׁתֵּים־
und–Qattath und–Nahalal und–Shimron und–Yidalah und–Beyth-Lechem Staedte zwei
H7005 H5096 H8147 H3030 H1035

עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
zehn und–ihr–Doerfer
H6240

...und Kattath und Nahalal und Schimron und Jidala und Bethlehem: zwölf Städte und ihre Dörfer.

16 זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־זְבוּלֻן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה
dies Erbe–von Soehne–von Sebulon durch–ihr–Familien der–Staedte der–diese
H2063 H5159 H1121 H2074 H4940 H0428

וְחַצְרֵיהֶן׃ פ
und–ihr–Doerfer P

Das war das Erbteil der Kinder Sebulon, nach ihren Geschlechtern, diese Städte und ihre Dörfer.

17 לְיִשָּׂשכָר יָצָא הַגּוֹרָל הָרְבִיעִי לְבְנֵי יִשָּׂשכָר
fuer–Yissakhar ging-hinaus der–Los der–vierter fuer–Soehne–von Yissakhar
H3485 H3318 H1486 H7243 H1121 H3485

לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃
durch–ihr–Familien
H4940

Für Issaschar kam das vierte Los heraus, für die Kinder Issaschar, nach ihren Geschlechtern.

18 וַיְהִי גְּבוּלָם יִזְרְעֶאלָה וְהַכְּסוּלֹת וְשׁוּנֵם׃
und–war ihr–Grenze Yizreelah und–der–Kesuloth und–Shunem
H1961 H1366 H3157 H3694 H7766

Und ihr Gebiet war nach Jisreel hin, und Kesulloth und Schunem,

19 וַחֲפָרַיִם וְשִׁיאֹן וַאֲנָחֲרַת׃
und–Chapharayim und–Shion und–Anacharath
H2663 H7866 H0588

und Hapharaim und Schion und Anacharath,

| | | | |
|---|---|---|---|
| 20 | וְהָרַבִּית | וְקִשְׁיוֹן | וְאָבֶץ׃ |
| | und–ha-Rabbith | und–Qishyon | und–Avets |
| | H7245 | H7191 | H0077 |

und Rabbith und Kischjon und Ebez,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 21 | וְרֶמֶת | וְעֵין־גַּנִּים | חַדַּהוְעֵין | פַּצֵּץ׃וּבֵית |
| | und–Remeth | und–En-Gannim | und–En-Chaddah | und–Beyth-Patsets |
| | H7432 | H5873 | H5876 | H1048 |

und Remeth und En-Gannim und En-Hadda und Beth-Pazez;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 22 | וּפָנַעְ | הַגְּבוּל | בְּתָבֹור | ושחצומה]וְשַׁחֲצִימָה([ |
| | und–berueehrte | der–Grenze | in–Tavor | [und-Shachatsumah]und–Shachatsimah |
| | H6293 | H1366 | H8396 | H7831H7831 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁשׁ־ | עָרִים | הַיַּרְדֵּן | גְּבוּלָם | תֹּצְאוֹת | וְהָיוּ | שֶׁמֶשׁוּבֵית |
| sechs | Staedte | der–Yarden | ihr–Grenze | goings-heraus-von | und–waren | und–Beyth-Shemesh |
| H8337 | | H3383 | H1366 | H8444 | H1961 | H1053 |

| | |
|---|---|
| וְחַצְרֵיהֶן׃ | עֶשְׂרֵה |
| und–ihr–Doerfer | zehn |
| | H6240 |

und die Grenze stieß an Tabor und Schachazuma und Beth-Semes, und der Ausgang ihrer Grenze war am Jordan: sechzehn Städte und ihre Dörfer.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | זֹאת | נַחֲלַת | מַטֵּה | בְּנֵי־ | יִשָּׂשכָר | לְמִשְׁפְּחֹתָם | הֶעָרִים |
| | dies | Erbe–von | Stamm–von | Soehne–von | Yissakhar | durch–ihr–Familien | der–Staedte |
| | H2063 | H5159 | H4294 | | H3485 | H4940 | |

| | | |
|---|---|---|
| וְחַצְרֵיהֶן׃ | פ | |
| und–ihr–Doerfer | P | |

Das war das Erbteil des Stammes der Kinder Issaschar, nach ihren Geschlechtern, die Städte und ihre Dörfer.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | וַיֵּצֵא | הַגּוֹרָל | הַחֲמִישִׁי | לְמַטֵּה | בְּנֵי־ | אָשֵׁר | לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ |
| | und–ging-hinaus | der–Los | der–fuenfter | fuer–Stamm–von | Soehne–von | Asser | durch–ihr–Familien |
| | H3318 | H1486 | H2549 | H4294 | | H0836 | H4940 |

Und das fünfte Los kam heraus für den Stamm der Kinder Aser, nach ihren Geschlechtern.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | וַיְהִי | גְּבוּלָם | חֶלְקַת | וַחֲלִי | וּבֶטֶן | וְאַכְשָׁף׃ |
| | und–war | ihr–Grenze | Chelqath | und–Chali | und–Veten | und–Akhshaph |
| | H1961 | H1366 | H2520 | H2482 | H0991 | H0407 |

Und ihre Grenze war: Helkath und Hali und Beten und Akschaph,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | וְאַלַמֶּלֶךְ | וְעַמְעָד | וּמִשְׁאָל | וּפָנַע | בְּכַרְמֶל | הַיָּמָּה |
| | und–Alammelekh | und–Amad | und–Mishal | und–berueehrte | in–Karmel | der–seaward |
| | H0487 | H6008 | H4861 | H6293 | H3760 | H3220 |

| |
|---|
| לְבֶנֶת׃וּבְשִׁיחֹור |
| und–in–Shichor-Livnath |
| H7884 |

und Allammelek und Amhad und Mischeal; und sie stieß an den Karmel, gegen Westen, und an den Sihor-Libnath;

27

וּבְנִי
und–in–Tal–von
H1516

בִּזְבֻלוּן
in–Sebulon
H2074

וּפָגַע
und–berueehrte
H6293

דָּגֹנָה בֵּית
Beyth-Dagon
H1016

הַשֶּׁמֶשׁ
der–Sonne
H8121

מִזְרַח
sunrise-von
H4217

וְשָׁב
und–wandte
H7725

יִפְתַּח־אֵל
Yiphtach-El
H3317

צָפֹנָה
northward
H6828

בֵּית הָעֵמֶק
Beyth-ha-Emeq
H1025

וּנְעִיאֵל
und–Neiel
H5272

וְיָצָא
und–ging-hinaus
H3318

אֶל־
zu
H0413

כָּבוּל
Kavul
H3521

מִשְּׂמֹאל׃
auf–links
H8040

und sie kehrte um gegen Sonnenaufgang nach Beth-Dagon und stieß an Sebulon und an das Tal Jiphtach-El, nördlich von Beth-Emek und Nehiel, und sie lief nach Kabul hin zur Linken,

28

וְעֶבְרֹן
und–Evron
H5683

וְרְחֹב
und–Rechov
H7340

וְחַמּוֹן
und–Chammon
H2540

וְקָנָה
und–Qanah
H7071

עַד
zu
H5704

צִידוֹן
Tsidon
H6721

רַבָּה׃
gross

und Ebron und Rechob und Hammon und Kana, bis Zidon, der großen Stadt;

29

וְשָׁב
und–wandte
H7725

צֹר
Tsor
H6865

מִבְצַר־
Festung-von
H4013

עִיר
Stadt–von

וְעַד־
und–zu
H5704

הָרָמָה
der–Ramah
H7414

הַגְּבוּל
der–Grenze
H1366

וְשָׁב
und–wandte
H7725

מֵחֶבֶל
von–Anteil–von

הַיָּמָּה
der–seaward
H3220

תֹּצְאֹתָיו
sein-goings-heraus
H8444

(וְהָיוּ)
und–waren
H1961

[ויהיו]
[und-waren]
H1961

חֹסָה
Chosah
H2621

הַגְּבוּל
der–Grenze
H1366

אַכְזִיבָה׃
Akhzivah
H0392

und die Grenze kehrte um nach Rama und bis zur festen Stadt Tyrus; und die Grenze kehrte um nach Hosa, und ihr Ausgang war nach dem Meere hin von dem Striche Aksib an;

30

וְעֻמָּה
und–Ummah
H5981

וַאֲפֶק
und–Apheq
H0663

וְרְחֹב
und–Rechov
H7340

עָרִים
Staedte

עֶשְׂרִים
zwanzig
H6242

וּשְׁתַּיִם
und–zwei
H8147

וְחַצֵרֵיהֶן׃
und–ihr–Doerfer

...und Umma und Aphek und Rechob: zweiundzwanzig Städte und ihre Dörfer.

31

זֹאת
dies
H2063

נַחֲלַת
Erbe–von
H5159

מַטֵּה
Stamm–von
H4294

בְּנֵי־
Soehne–von

אָשֵׁר
Asser
H0836

לְמִשְׁפְּחֹתָם
durch–ihr–Familien
H4940

הָעָרִים
der–Staedte

הָאֵלֶּה
der–diese
H0428

פ
P

וְחַצֵרֵיהֶן׃
und–ihr–Doerfer

Das war das Erbteil des Stammes der Kinder Aser, nach ihren Geschlechtern, diese Städte und ihre Dörfer.

32

לִבְנֵי
fuer–Soehne–von

נַפְתָּלִי
Naftali
H5321

יָצָא
ging-hinaus
H3318

הַגּוֹרָל
der–Los
H1486

הַשִּׁשִּׁי
der–sechster
H8345

לִבְנֵי
fuer–Soehne–von

נַפְתָּלִי
Naftali
H5321

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
durch–ihr–Familien
H4940

Für die Kinder Naphtali kam das sechste Los heraus, für die Kinder Naphtali, nach ihren Geschlechtern.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | וַיְהִי | וּגְבוּלָם | מֵחֶלֶף | מֵאֵלוֹן | בְּצַעֲנַנִּים | וְאַדָמִי | הַנֶּקֶב |
| | und–war | ihr–Grenze | von–Cheleph | von–Elon | in–Tsaanannim | und–Adami | der–Neqev |
| | H1961 | H1366 | H2501 | H0438 | H6815 | H0129 | H5346 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְיַבְנְאֵל | עַד־ | לַקֻּם | וַיְהִי | תֹּצְאֹתָיו | הַיַּרְדֵּן׃ |
| und–Yavneel | zu | Laqqum | und–waren | sein-goings-heraus | der–Yarden |
| H2995 | H5704 | H3946 | H1961 | H8444 | H3383 |

Und ihre Grenze war von Heleph, von der Terebinthe zu Zaanannim, und Adami-Nekeb und Jabneel bis Lakum, und ihr Ausgang war am Jordan;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | וְשָׁב | הַגְּבוּל | יָמָּה | תָּבוֹר־אַזְנוֹת | וְיָצָא | מִשָּׁם | חוּקֹקָה |
| | und–wandte | der–Grenze | seaward | Aznoth-Tavor | und–ging-hinaus | von–dort | Chuqoqah |
| | H7725 | H1366 | H3220 | H0243 | H3318 | H8033 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפָגַע | בִּזְבֻלוֹן | מִנֶּגֶב | וּבְאָשֵׁר | פָּגַע | מִזֶּה | וּבִיהוּדָה |
| und–berueehrte | in–Sebulon | von–Sueden | und–in–Asser | berueehrte | von–Meer | und–in–Yehudah |
| H6293 | H2074 | H5045 | H0836 | H6293 | H3220 | H3063 |

| | | |
|---|---|---|
| הַיַּרְדֵּן | מִזְרַח | הַשָּׁמֶשׁ׃ |
| der–Yarden | sunrise-von | der–Sonne |
| H3383 | H4217 | H8121 |

und die Grenze kehrte um westwärts nach Asnoth-Tabor und lief von dort nach Hukkok hin. Und so stieß sie an Sebulon gegen Süden, und an Aser stieß sie gegen Westen, und an Juda am Jordan gegen Sonnenaufgang.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | וְעָרֵי | מִבְצָר | הַצִּדִּים | צֵר | וְחַמָּת | רַקַּת | וְכִנֶּרֶת׃ |
| | und–Staedte-von | Festung | der–Tsiddim | Tser | und–Chammath | Raqqath | und–Kinnereth |
| | H4013 | H6661 | H6863 | | | H7557 | H3672 |

Und die festen Städte waren: Ziddim, Zer und Hammath, Rakkath und Kinnereth,

| | | | |
|---|---|---|---|
| 36 | וַאֲדָמָה | וְהָרָמָה | וְחָצוֹר׃ |
| | und–Adamah | und–ha-Ramah | und–Chatsor |
| | H0128 | H7414 | H2674 |

und Adama und Rama und Hazor,

| | | | |
|---|---|---|---|
| 37 | וְקֶדֶשׁ | וְאֶדְרֵעִי | חָצוֹר׃וְעֵין |
| | und–Qedesh | und–Edrei | und–En-Chatsor |
| | H6943 | H0154 | H5877 |

und Kedes und Edrei und En-Hazor,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | וְיִרְאוֹן | וּמִגְדַּל־אֵל | חֹרֶם | וּבֵית־עֲנָת | שֶׁמֶשׁ־וּבֵית | עָרִים | תִּשַׁע־ |
| | und–Yiron | und–Migdal-El | Chorem | und–Beyth-Anath | und–Beyth-Shemesh | Staedte | neun |
| | H3375 | H4027 | H2765 | H1043 | H1053 | | H8672 |

| | |
|---|---|
| עֶשְׂרֵה | וְחַצְרֵיהֶן׃ |
| zehn | und–ihr–Doerfer |
| H6240 | |

und Jiron und Migdal-El, Horem und Beth-Anath und Beth-Semes: neunzehn Städte und ihre Dörfer.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | זֹאת | נַחֲלַת | מַטֵּה | בְּנֵי־ | נַפְתָּלִי | לְמִשְׁפְּחֹתָם |
| | dies | Erbe–von | Stamm–von | Soehne–von | Naftali | durch–ihr–Familien |
| | H2063 | H5159 | H4294 | | H5321 | H4940 |

| | | |
|---|---|---|
| פ | וְחַצְרֵיהֶן׃ | הֶעָרִים |
| P | und–ihr–Doerfer | der–Staedte |

Das war das Erbteil des Stammes der Kinder Naphtali, nach ihren Geschlechtern, die Städte und ihre Dörfer.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | לְמַטֵּה | בְּנֵי־ | דָן | לְמִשְׁפְּחֹתָם | יָצָא | הַגּוֹרָל | הַשְּׁבִיעִי׃ |
| | fuer–Stamm–von | Soehne–von | Dan | durch–ihr–Familien | ging-hinaus | der–Los | der–siebter |
| | H4294 | | H1835 | H4940 | H3318 | H1486 | H7637 |

Für den Stamm der Kinder Dan, nach ihren Geschlechtern, kam das siebte Los heraus.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | וַיְהִי | גְּבוּל | נַחֲלָתָם | צָרְעָה | וְאֶשְׁתָּאוֹל | וְעִיר־שֶׁמֶשׁ׃ |
| | und–war | Grenze–von | ihr–Erbe | Tsorah | und–Eshtaol | und–Ir-Shemesh |
| | H1961 | H1366 | H5159 | H6881 | H0847 | H5905 |

Und das Gebiet ihres Erbteils war: Zorha und Eschtaol und Ir-Semes,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 42 | וְשַׁעַלַבִּין | וְאַיָּלוֹן | וְיִתְלָה׃ | |
| | und–Shaalabbin | und–Ayyalon | und–Yithlah | |
| | H8169 | H0357 | H3494 | |

und Schaalabbin und Ajjalon und Jithla,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 43 | וְאֵילוֹן | וְתִמְנָתָה | וְעֶקְרוֹן׃ | |
| | und–Elon | und–Timnathah | und–Eqron | |
| | H0356 | H8553 | H6138 | |

und Elon und Timnatha und Ekron,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 44 | וְאֶלְתְּקֵה | וְגִבְּתוֹן | וּבַעֲלָת׃ | |
| | und–Elteqeh | und–Gibbethon | und–Baalath | |
| | H0514 | H1405 | H1191 | |

und Elteke und Gibbethon und Baalath,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 45 | וְיֵהֻד | וּבְנֵי־בְרַק | וְגַת־רִמּוֹן׃ | |
| | und–Yehud | und–Bene-Beraq | und–Gath-Rimmon | |
| | H3055 | H1139 | H1667 | |

und Jehud und Bne-Berak und Gath-Rimmon,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | הַיַּרְקוֹן־וּמֵי | וְהָרַקּוֹן | עִם־ | הַגְּבוּל | מוּל | יָפוֹ׃ |
| | und–Mich-ha-Yarqon | und–ha-Raqqon | mit | der–Grenze | opposite | Yapho |
| | H4313 | H7542 | | H1366 | H4136 | H3305 |

und Me-Jarkon und Rakkon, mit dem Gebiete gegenüber Japho.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | וַיֵּצֵא | גְּבוּל־ | בְּנֵי־ | דָן | מֵהֶם | וַיַּעֲלוּ | בְּנֵי־ |
| | und–ging-hinaus | Grenze–von | Soehne–von | Dan | von–ihnen | und–ging-hinauf | Soehne–von |
| | H3318 | H1366 | | H1835 | H1992 | H5927 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | דָּן | וַיִּלָּחֲמוּ | עִם־ | לֶשֶׁם | וַיִּלְכְּדוּ | אוֹתָהּ | וַיַּכּוּ | אוֹתָהּ |
| | Dan | und–kaempfte | mit | Leshem | und–nahm-ein | es | und–schlug | es |
| | H1835 | | | H3959 | H3920 | H0853 | H5221 | H0853 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּן | לְלֶשֶׁם | וַיִּקְרְאוּ | בָּהּ | וַיֵּשְׁבוּ | אוֹתָהּ | וַיִּרְשׁוּ | חֶרֶב | לְפִי־ | |
| Dan | zu–Leshem | und–rief | in–es | und–wohnte | es | und–besass | Schwert | durch–Mund–von | |
| H1835 | H3959 | H7121 | | H3427 | H0853 | H3423 | H2719 | H6310 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כְּשֵׁם | דָּן | אֲבִיהֶם׃ | |
| gemaess-zu–Name–von | Dan | ihr–Vater | |
| H8034 | H1835 | H0001 | |

Und die Grenze der Kinder Dan ging später weiter als diese; denn die Kinder Dan zogen hinauf und stritten wider Leschem, und nahmen es ein und schlugen es mit der Schärfe des Schwertes, und sie nahmen es in Besitz und wohnten darin; und sie nannten Leschem Dan, nach dem Namen ihres Vaters Dan.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה | הֶעָרִים | לְמִשְׁפְּחֹתָם | דָּן | בְּנֵי־ | מַטֵּה | נַחֲלַת | זֹאת | 48 |
| der–diese | der–Staedte | durch–ihr–Familien | Dan | Soehne–von | Stamm–von | Erbe–von | dies | |
| H0428 | | H4940 | H1835 | | H4294 | H5159 | H2063 | |

| | |
|---|---|
| וְחַצְרֵיהֶן׃ | פ |
| und–ihr–Doerfer | P |

Das war das Erbteil des Stammes der Kinder Dan nach ihren Geschlechtern, diese Städte und ihre Dörfer.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיִּתְּנוּ | לִגְבוּל־תֶּיהָ | הָאָרֶץ | אֶת־ | לְנַחֲל־ | וַיְכַלּוּ | 49 |
| Yisrael | Soehne–von | und–gab | durch–sein–Grenzen | der–Land | – | zu–erben | und–beendete | |
| H3478 | | H5414 | H1367 | H0776 | H0853 | H5157 | H3615 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹכָם׃ | נוּן | בִּן־ | לִיהוֹשֻׁעַ | נַחֲלָה |
| in–ihr–Mitte | Nun | Sohn–von | zu–Yehoshua | Erbe |
| H8432 | H5126 | | H3091 | H5159 |

Und als sie die Verteilung des Landes nach seinen Grenzen vollendet hatten, gaben die Kinder Israel Josua, dem Sohne Nuns, ein Erbteil in ihrer Mitte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | שָׁאַל | אֲשֶׁר | הָעִיר | אֶת־ | לוֹ | נָתְנוּ | יְהוָה | פִּי | עַל־ | 50 |
| – | er-fragte | welcher | der–Stadt | – | zu–ihn | sie-gab | HERR | Mund–von | gemaess-zu | |
| H0853 | H7592 | | | H0853 | | H5414 | H3068 | H6310 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | וַיֵּשֶׁב | הָעִיר | אֶת־ | וַיִּבֶן | אֶפְרָיִם | בְּהַר | תִּמְנַת־סֶרַח |
| in–es | und–wohnte | der–Stadt | – | und–baute | Ephrayim | in–Huegel-Land–von | Timnath-Serach |
| | H3427 | | H0853 | H1129 | H0669 | H2022 | |

Nach dem Befehle Jehovas gaben sie ihm die Stadt, die er verlangte, Timnath-Serach im Gebirge Ephraim; und er baute die Stadt und wohnte darin.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נוּן | בִּן־ | וִיהוֹשֻׁעַ | וְהַכֹּהֵן | אֶלְעָזָר | נָחֲלוּ | אֲשֶׁר | הַנַּחֲלֹת | אֵלֶּה | 51 |
| Nun | Sohn–von | und–Yehoshua | der–Priester | Elazar | erbte | welcher | der–inheritances | diese | |
| H5126 | | H3091 | H3548 | H0499 | H5157 | | H5159 | H0428 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשִׁלֹה | וּבְגוֹרָל | וְיִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | לְמַטּוֹת | הָאָבוֹת | וְרָאשֵׁי |
| in–Silo | durch–Los | Yisrael | Soehne–von | fuer–Staemme–von | der–Vaeter | und–Haeupter–von |
| H7887 | H1486 | H3478 | | H4294 | H0001 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | אֶת־ | מֵחַלֵּק | וַיְכַלּוּ | מוֹעֵד | אֹהֶל | פֶּתַח | יְהוָה | לִפְנֵי |
| der–Land | – | von–dividing | und–beendete | Begegnung | Zelt–der | Eingang–von | HERR | vor |
| H0776 | H0853 | | H3615 | H4150 | H0168 | H6607 | H3068 | H6440 |

| |
|---|
| פ |
| P |

Das sind die Erbteile, welche Eleasar, der Priester, und Josua, der Sohn Nuns, und die Häupter der Väter der Stämme der Kinder Israel durch das Los austeilten zu Silo, vor Jehova, an dem Eingang des Zeltes der Zusammenkunft. Und so vollendeten sie die Verteilung des Landes.

## Chapter 20

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | יְהוֹשֻׁעַ | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 1 |
| sprechend | Yehoshua | zu | HERR | und–sprach | |
| H0559 | H3091 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Josua und sprach: Rede zu den Kindern Israel und sprich:

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרֵי | אֶת־ | לָכֶם׀ | תְּנוּ | לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | דַּבֵּר | |
| Staedte-von | – | fuer–euch-selbst | geben | sprechend | Yisrael | Soehne–von | zu | sprich | |
| | H0853 | | H5414 | H0559 | H3478 | | H0413 | H1696 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | בְּיַד־ | אֲלֵיכֶם | דִּבַּרְתִּי | אֲשֶׁר־ | הַמִּקְלָט | |
| Mosheh | durch–Hand–von | zu–du | ich-sprach | welcher | der–Zuflucht | |
| H4872 | H3027 | H0413 | H1696 | | H4733 | |

Bestimmet euch die Zufluchtstädte, von welchen ich durch Mose zu euch geredet habe,

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיוּ | דָּעַת | בִּבְלִי־ | בִּשְׁגָגָה | נֶפֶשׁ | מַכֵּה־ | רוֹצֵחַ | שָׁמָּה׀ | לָנוּס | |
| und–wird-sein | Erkenntnis | ohne | durch–mistake | Seele | striking | killer | dort | zu–fliehen | |
| H1961 | H1847 | H1097 | H7684 | H5315 | H5221 | H7523 | H8033 | H5127 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַדָּם׃ | מִגֹּאֵל | לְמִקְלָט | לָכֶם׀ |
| der–Blut | von–Raecher-von | fuer–Zuflucht | fuer–du |
| H1818 | | H4733 | |

daß dahin fliehe ein Totschläger, der jemand aus Versehen, unabsichtlich, erschlagen hat; und sie seien euch zur Zuflucht vor dem Bluträcher.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁעַר | פֶּתַח | וְעָמַד׀ | הָאֵלֶּה | מֵהֶעָרִים | וְאַחַת | אֶל־ | וְנָס | |
| Tor-von | Eingang-von | und–stand | der–diese | von–der–Staedte | eins | zu | und–floh | |
| H8179 | H6607 | H5975 | H0428 | | H0259 | H0413 | H5127 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבָרָיו | אֶת־ | הַהֵיא | הָעִיר | זִקְנֵי־ | בְּאָזְנֵי | וְדִבֶּר | הָעִיר |
| sein–Worte | – | der–jenes | der–Stadt | Aelteste-von | in–Ohren-von | und–sprach | der–Stadt |
| H1697 | H0853 | H1931 | | H2205 | H0241 | H1696 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּם׃ | וְיָשַׁב | מָקוֹם | לוֹ | וְנָתְנוּ־ | אֲלֵיהֶם | הָעִירָה׀ | אֹתוֹ | וְאָסְפוּ |
| mit–ihnen | und–wohnte | Ort | zu–ihn | und–gab | zu–ihnen | der–Stadt-ward | ihn | und–sammelte |
| | H3427 | H4725 | | H5414 | H0413 | | H0853 | H0622 |

Und er soll in eine von diesen Städten fliehen, und an dem Eingang des Stadttores stehen und vor den Ohren der Ältesten jener Stadt seine Sache vorbringen; und sie sollen ihn zu sich in die Stadt aufnehmen und ihm einen Ort geben, daß er bei ihnen wohne.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יַסְגִּרוּ | וְלֹא־ | אַחֲרָיו | הַדָּם׀ | גֹּאֵל | יִרְדֹּף | וְכִי | |
| – | wird-sie-befreien | und–nicht | nach–ihn | der–Blut | Raecher-von | pursues | und–als | |
| H0853 | H5462 | H3808 | | H1818 | | H7291 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | רֵעֵהוּ | אֶת־ | הִכָּה | דַּעַת׀ | בִּבְלִי־ | כִּי | בְיָדוֹ | הָרֹצֵחַ |
| und–nicht | sein–Nachbar | – | er-schlug | Erkenntnis | ohne | fuer | in–sein–Hand | der–killer |
| H3808 | H7453 | H0853 | H5221 | H1847 | H1097 | | H3027 | H7523 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שִׁלְשֹׁם׃ | מִתְמֹל | לוֹ | הוּא | שֹׂנֵא |
| vor–gestern | von–gestern | ihn | er | hating |
| H8032 | H8543 | | H1931 | H8130 |

Und wenn der Bluträcher ihm nachjagt, so sollen sie den Totschläger nicht in seine Hand ausliefern; denn er hat seinen Nächsten unabsichtlich erschlagen, und er haßte ihn vordem nicht.

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵדָה׃ | לִפְנֵי | עָמְדוֹ | עַד־ | הַהִיא | בָּעִיר | וְיָשַׁב | |
| der–Gemeinde | vor | sein–stehend | bis | der–jenes | in–der–Stadt | und–wohnte | |
| H5712 | H6440 | H5975 | H5704 | H1931 | | H3427 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָהֵם | בַּיָּמִים | יִהְיֶה | אֲשֶׁר | הַגָּדוֹל | הַכֹּהֵן | מוֹת | עַד־ | לַמִּשְׁפָּט |
| der–jene | in–der–Tage | wird-sein | der | der–gross | der–Priester | Tod-von | bis | fuer–der–Gericht |
| H1992 | H3117 | H1961 | | | H3548 | H4194 | H5704 | H4941 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | בֵּיתוֹ | וְאֶל־ | עִירוֹ | אֶל־ | וּבָא | הָרוֹצֵחַ | יָשׁוּב | וְאָז |
| zu | sein–Haus | und–zu | sein–Stadt | zu | und–kommen | der–killer | wird-zurueckkehren | dann |
| H0413 | | H0413 | | H0413 | H0935 | H7523 | H7725 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִשָּׁם׃ | נָס | אֲשֶׁר־ | הָעִיר |
| von–dort | er-floh | welcher | der–Stadt |
| H8033 | H5127 | | |

Und er soll in jener Stadt wohnen, bis er vor der Gemeinde zu Gericht gestanden hat, bis zum Tode des Hohenpriesters, der in jenen Tagen sein wird; alsdann mag der Totschläger zurückkehren und in seine Stadt und in sein Haus kommen, in die Stadt, aus welcher er geflohen ist. -

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁכֶם | וְאֶת־ | נַפְתָּלִי | בְּהַר | בַּגָּלִיל | קֶדֶשׁ | אֶת־ | וַיַּקְדִּישׁוּ | |
| Shekhem | und– | Naftali | in–Huegel-Land-von | in–der–Galil | Qedesh | – | und–abgesondert | |
| H7927 | H0853 | H5321 | H2022 | H1551 | H6943 | H0853 | H6942 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | בְּהַר | חֶבְרוֹן | הִיא | אַרְבַּעְקִרְיַת | וְאֶת־ | אֶפְרָיִם | בְּהַר | |
| Yehudah | in–Huegel-Land-von | Chevron | es-ist | Qiryath-Arba | und– | Ephrayim | in–Huegel-Land-von | |
| H3063 | H2022 | | H1931 | H7153 | H0853 | H0669 | H2022 | |

Und sie heiligten Kedes in Galiläa, im Gebirge Naphtali, und Sichem im Gebirge Ephraim, und Kirjath-Arba, das ist Hebron, im Gebirge Juda.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּדְבָּר | בָּצֶר | אֶת־ | נָתְנוּ | מִזְרָחָה | יְרִיחוֹ | לְיַרְדֵּן | וּמֵעֵבֶר | |
| in–der–Wueste | Betser | – | sie-gab | eastward | Yericho | der–Yarden | und–von–jenseits | |
| | H1221 | H0853 | H5414 | H4217 | H3405 | H3383 | H5676 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּד | מִמַּטֵּה־ | בַּגִּלְעָד | רָאמֹת | וְאֶת־ | רְאוּבֵן | מִמַּטֵּה | בַּמִּישֹׁר | |
| Gad | von–Stamm–von | in–der–Gilead | Ramoth | und– | Reuven | von–Stamm–von | in–der–Ebene | |
| H1410 | H4294 | H1568 | H7216 | H0853 | H7205 | H4294 | H4334 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְנַשֶּׁה׃ | מִמַּטֵּה | בַּבָּשָׁן | )גּוֹלָן( | ]גלון[ | וְאֶת־ | |
| Menasheh | von–Stamm–von | in–der–Baschan | Golan | [Galon] | und– | |
| H4519 | H4294 | H1316 | H1474 | H1474 | H0853 | |

Und jenseit des Jordan von Jericho, gegen Osten, bestimmten sie Bezer in der Wüste, in der Ebene, vom Stamme Ruben; und Ramoth in Gilead, vom Stamme Gad; und Golan in Basan, vom Stamme Manasse.

9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וְלִכְל | הַמּוּעָדָה | עָרֵי | הָיוּ | אֵלֶּה | |
| Yisrael | Soehne–von | fuer–alle | der–setzte-ein | Staedte-von | waren | diese | |
| H3478 | | H3605 | H4152 | | H1961 | H0428 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶפֶשׁ | מַכֵּה־ | כָּל־ | שָׁמָּה | לָנוּס | בְּתוֹכָם | הַגָּר | וְלַגֵּר | |
| Seele | striking | irgendein | dort | zu–fliehen | in–ihr–Mitte | der–sojourning | und–fuer–der–Fremdling | |
| H5315 | H5221 | H3605 | H8033 | H5127 | H8432 | | H1616 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | הַדָּם | גֹּאֵל | בְּיַד | יָמוּת | וְלֹא | בִּשְׁגָגָה | |
| bis | der–Blut | Raecher-von | durch–Hand–von | wird-sterben | und–nicht | durch–mistake | |
| H5704 | H1818 | | H3027 | H4191 | H3808 | H7684 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | הָעֵדָה׃ | לִפְנֵי | עָמְדוֹ | |
| P | der–Gemeinde | vor | sein–stehend | |
| | H5712 | H6440 | H5975 | |

Das waren die bestimmten Städte für alle Kinder Israel und für den Fremdling, der in ihrer Mitte weilte, auf daß dahin fliehe ein jeder, der jemand aus Versehen erschlagen würde, damit er nicht durch die Hand des Bluträchers sterbe, bis er vor der Gemeinde gestanden habe.

## Chapter 21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶל־ | הַכֹּהֵן | אֶלְעָזָר | אֶל־ | הַלְוִיִּם | אֲבוֹת | רָאשֵׁי | וַיִּגְּשׁוּ | | 1 |
| und–zu | der–Priester | Eleasar | zu | der–Leviten | Vaeter-von | Haeupter–von | And–naeherte-sich | | |
| H0413 | H3548 | H0499 | H0413 | H3881 | H0001 | | H5066 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְנֵי | הַמַּטּוֹת | אֲבוֹת | רָאשֵׁי | וְאֶל־ | נוּן | בִּן־ | יְהוֹשֻׁעַ | |
| von–Soehne–von | der–Staemme | Vaeter-von | Haeupter–von | und–zu | Nun | Sohn–von | Josua | |
| | H4294 | H0001 | | H0413 | H5126 | | H3091 | |

| |
|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ |
| Israel |
| H3478 |

Und die Häupter der Väter der Leviten traten zu Eleasar, dem Priester, und zu Josua, dem Sohne Nuns, und zu den Häuptern der Väter der Stämme der Kinder Israel,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִוָּה | יְהוָה | לֵאמֹר | כְּנַעַן | בְּאֶרֶץ | בְּשִׁלֹה | אֲלֵיהֶם | וַיְדַבְּרוּ | | 2 |
| befahl | HERR | sprechend | Kanaan | in–Land–von | in–Silo | zu–ihnen | And–sie–sprach | | |
| H6680 | H3068 | H0559 | | H0776 | H7887 | H0413 | H1696 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִגְרְשֵׁיהֶן | לָשֶׁבֶת | עָרִים | לָנוּ | לָתֵת־ | מֹשֶׁה | בְּיַד־ | |
| und–Weide-Laender-von-ihnen | zu–wohnen | Staedte | zu–uns | zu–geben | Mose | durch–Hand–von | |
| H4054 | H3427 | | | H5414 | H4872 | H3027 | |

| |
|---|
| לִבְהֶמְתֵּנוּ׃ |
| fuer–Vieh-von-uns |
| H0929 |

und redeten zu ihnen zu Silo, im Lande Kanaan, und sprachen: Jehova hat durch Mose geboten, uns Städte zum Wohnen zu geben, und deren Bezirke für unser Vieh.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּי | אֶל־ | מִנַּחֲלָתָם | לַלְוִיִּם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיִּתְּנוּ | | 3 |
| Mund–von | gemaess–zu | von–Erbe-von-ihnen | zu–der–Leviten | Israel | Soehne–von | And–gab | | |
| H6310 | H0413 | H5159 | H3881 | H3478 | | H5414 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִגְרְשֵׁיהֶן׃ | וְאֶת־ | הָאֵלֶּה | הֶעָרִים | אֶת־ | יְהוָה |
| Weide-Laender-von-ihnen | und– | der–diese | der–Staedte | – | HERR |
| H4054 | H0853 | H0428 | | H0853 | H3068 |

Und die Kinder Israel gaben den Leviten von ihrem Erbteil diese Städte und ihre Bezirke, nach dem Befehle Jehovas:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַהֲרֹן | לִבְנֵי | וַיְהִי | הַקָּהָתִי | לְמִשְׁפְּחֹת | הַגּוֹרָל | וַיֵּצֵא | | 4 |
| Aaron | zu–Soehne–von | und–war | der–Kehatiter | fuer–Familien–von | der–Los | And–kam-heraus | | |
| H0175 | | H1961 | H6956 | H4940 | H1486 | H3318 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשִּׁמְעֹנִי | וּמִמַּטֵּה | יְהוּדָה | מִמַּטֵּה | הַלְוִיִּם | מִן־ | הַכֹּהֵן | |
| der–Simeonites | und–von–Stamm–von | Juda | von–Stamm–von | der–Leviten | von | der–Priester | |
| H8099 | H4294 | H3063 | H4294 | H3881 | | H3548 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עֶשְׂרֵה׃ | שְׁלֹשׁ | עָרִים | בַּגּוֹרָל | בִּנְיָמִן | וּמִמַּטֵּה | |
| – | zehn | drei | Staedte | durch–der–Los | Benjamin | und–von–Stamm–von | |
| | H6240 | H7969 | | H1486 | H1144 | H4294 | |

Und das Los kam heraus für die Familien der Kehathiter. Und die Söhne Aarons, des Priesters, aus den Leviten, erhielten vom Stamme Juda und vom Stamme der Simeoniter und vom Stamme Benjamin, durchs Los, dreizehn Städte;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶפְרַיִם | מַטֵּה־ | מִמִּשְׁפְּחֹת | הַנּוֹתָרִים | קְהָת | וְלִבְנֵי | 5 |
| Ephraim | Stamm-von | von-Familien-von | der-remaining | Kohath | And-zu-Soehne-von | |
| H0669 | H4294 | H4940 | H3498 | H6955 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרִים | בַּגּוֹרָל | מְנַשֶּׁה | מַטֵּה | וּמֵחֲצִי | דָּן | וּמִמַּטֵּה־ | |
| Staedte | durch-der-Los | Manasse | Stamm-von | und-von-Haelfte-von | Dan | und-von-Stamm-von | |
| | H1486 | H4519 | H4294 | H2677 | H1835 | H4294 | |

| | | |
|---|---|---|
| עָשָׂר׃ | ס | |
| zehn | – | |
| H6235 | | |

und die übrigen Söhne Kehaths, von den Geschlechtern des Stammes Ephraim und vom Stamme Dan und vom halben Stamme Manasse, durchs Los, zehn Städte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִמַּטֵּה־ | יִשָּׂשכָר | מַטֵּה־ | מִמִּשְׁפְּחוֹת | גֵּרְשׁוֹן | וְלִבְנֵי | 6 |
| und-von-Stamm-von | Issaschar | Stamm-von | von-Familien-von | Gershon | And-zu-Soehne-von | |
| H4294 | H3485 | H4294 | H4940 | H1648 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבָּשָׁן | מְנַשֶּׁה | מַטֵּה | וּמֵחֲצִי | נַפְתָּלִי | וּמִמַּטֵּה | אָשֵׁר | |
| in-der-Baschan | Manasse | Stamm-von | und-von-Haelfte-von | Naftali | und-von-Stamm-von | Asser | |
| H1316 | H4519 | H4294 | H2677 | H5321 | H4294 | H0836 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | עֶשְׂרֵה׃ | שְׁלֹשׁ | עָרִים | בַּגּוֹרָל | |
| – | zehn | drei | Staedte | durch-der-Los | |
| | H6240 | H7969 | | H1486 | |

Und die Söhne Gersons erhielten von den Geschlechtern des Stammes Issaschar und vom Stamme Aser und vom Stamme Naphtali und vom halben Stamme Manasse in Basan, durchs Los, dreizehn Städte;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִמַּטֵּה־ | רְאוּבֵן | מִמַּטֵּה | לְמִשְׁפְּחֹתָם | מְרָרִי | לִבְנֵי | 7 |
| und-von-Stamm-von | Ruben | von-Stamm-von | durch-Familien-von-ihnen | Merari | To-Soehne-von | |
| H4294 | H7205 | H4294 | H4940 | H4847 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶשְׂרֵה׃ | שְׁתָּיִם | עָרִים | זְבוּלֻן | וּמִמַּטֵּה | גָּד | |
| zehn | zwei | Staedte | Sebulon | und-von-Stamm-von | Gad | |
| H6240 | H8147 | | H2074 | H4294 | H1410 | |

die Söhne Meraris, nach ihren Familien, vom Stamme Ruben und vom Stamme Gad und vom Stamme Sebulon zwölf Städte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הָאֵלֶּה | הֶעָרִים | אֶת־ | לַלְוִיִּם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיִּתְּנוּ | 8 |
| und- | der-diese | der-Staedte | – | zu-der-Leviten | Israel | Soehne-von | And-gab | |
| H0853 | H0428 | | H0853 | H3881 | H3478 | | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | בַּגּוֹרָל׃ | מֹשֶׁה | בְּיַד־ | יְהוָה | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | מִגְרְשֵׁיהֶן | |
| – | durch-der-Los | Mose | durch-Hand-von | HERR | befahl | wie | Weide-Laender-von-ihnen | |
| | H1486 | H4872 | H3027 | H3068 | H6680 | | H4054 | |

Und so gaben die Kinder Israel den Leviten diese Städte und ihre Bezirke durchs Los, so wie Jehova durch Mose geboten hatte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁמְעוֹן | בְּנֵי | וּמִמַּטֵּה | יְהוּדָה | בְּנֵי | מִמַּטֵּה | וַיִּתְּנוּ | 9 |
| Simeon | Soehne-von | und-von-Stamm-von | Juda | Soehne-von | von-Stamm-von | And-sie-gab | |
| H8095 | | H4294 | H3063 | | H4294 | H5414 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשֵׁם׃ | אֶתְהֶן | יִקְרָא | אֲשֶׁר־ | הָאֵלֶּה | הֶעָרִים | אֵת |
| durch-Name | ihnen | er-ruft | welcher | der-diese | der-Staedte | – |
| H8034 | H0853 | H7121 | | H0428 | | H0853 |

Und sie gaben vom Stamme der Kinder Juda und vom Stamme der Kinder Simeon folgende Städte, die man mit Namen nannte;

| | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵוִי | מִבְּנֵי | הַקְּהָתִי | מִמִּשְׁפְּחוֹת | אַהֲרֹן | לִבְנֵי | וַיְהִי | |
| Levi | von–Soehne–von | der–Kehatiter | von–Familien–von | Aaron | zu–Soehne–von | And–war | |
| H3878 | | H6956 | H4940 | H0175 | | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| רִיאשֹׁנָה׃ | הַגּוֹרָל | הָיָה | לָהֶם | כִּי |
| erster | der–Los | war | zu–ihnen | fuer |
| H7223 | H1486 | H1961 | H1992 | |

und sie wurden den Söhnen Aarons, von den Familien der Kehathiter, aus den Kindern Levi, zuteil (denn für sie war das erste Los).

| | | | | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהַר | חֶבְרוֹן | הִיא | הָעֲנָק | אֲבִי | אַרְבַּעקִרְיַת | אֶת־ | לָהֶם | וַיִּתְּנוּ | |
| in–Huegel-von | Hebron | es | der–Anak | Vater-von | Kiriath-arba | – | zu–ihnen | And–sie–gab | |
| H2022 | | H1931 | H6061 | H0001 | H7153 | H0853 | H1992 | H5414 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| סְבִיבֹתֶיהָ׃ | מִגְרָשָׁהּ | וְאֶת־ | יְהוּדָה | |
| um-es | Weide-Land-von-es | und– | Juda | |
| H5439 | H4054 | H0853 | H3063 | |

Und sie gaben ihnen die Stadt Arbas, des Vaters Enaks, das ist Hebron, im Gebirge Juda, und ihre Bezirke rings um sie her.

| | | | | | | | | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְפֻנֶּה | בֶּן־ | לְכָלֵב | נָתְנוּ | חַצֵרֶיהָ | וְאֶת־ | הָעִיר | שְׂדֵה | וְאֶת־ | |
| Jephunneh | Sohn–von | zu–Kaleb | sie–gab | Doerfer-von-es | und– | der–Stadt | Feld–von | And– | |
| H3312 | | H3612 | H5414 | | H0853 | | | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | בַּאֲחֻזָּתוֹ׃ | |
| – | wie–Besitz-von-ihn | |
| | H0272 | |

Aber das Feld der Stadt und ihre Dörfer gaben sie Kaleb, dem Sohne Jephunnes, als sein Eigentum.

| | | | | | | | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקְלַט | עִיר | אֶת־ | נָתְנוּ | הַכֹּהֵן | אַהֲרֹן | וּלְבְנֵי | |
| Zuflucht-von | Stadt–von | – | sie–gab | der–Priester | Aaron | And–zu–Soehne–von | |
| H4733 | | H0853 | H5414 | H3548 | H0175 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | לִבְנָה | וְאֶת־ | מִגְרָשָׁהּ | וְאֶת־ | חֶבְרוֹן | אֶת־ | הָרֹצֵחַ | |
| und– | Libnah | und– | Weide-Land-von-es | und– | Hebron | – | der–Totschlaeger | |
| H0853 | H3841 | H0853 | H4054 | H0853 | | H0853 | H7523 | |

| |
|---|
| מִגְרָשָׁהּ׃ |
| Weide-Land-von-es |
| H4054 |

Und sie gaben den Söhnen Aarons, des Priesters, die Zufluchtstadt für den Totschläger, Hebron und seine Bezirke; und Libna und seine Bezirke,

| | | | | | | | | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִגְרָשָׁהּ׃ | וְאֶת־ | אֶשְׁתְּמֹעַ | וְאֶת־ | מִגְרָשָׁהּ | וְאֶת־ | יַתִּר | וְאֶת־ | |
| Weide-Land-von-es | und– | Eshtemoa | und– | Weide-Land-von-es | und– | Jattir | And– | |
| H4054 | H0853 | H0851 | H0853 | H4054 | H0853 | H3492 | H0853 | |

und Jattir und seine Bezirke, und Eschtemoa und seine Bezirke,

| | | | | | | | | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִגְרָשָׁהּ׃ | וְאֶת־ | דְּבִר | וְאֶת־ | מִגְרָשָׁהּ | וְאֶת־ | חֹלֹן | וְאֶת־ | |
| Weide-Land-von-es | und– | Debir | und– | Weide-Land-von-es | und– | Holon | And– | |
| H4054 | H0853 | | H0853 | H4054 | H0853 | H2473 | H0853 | |

und Holon und seine Bezirke, und Debir und seine Bezirke,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | מִגְרָשֶׁהָ | וְאֶת־ | יִטָּהּ | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁהָ | וְאֶת־ | עַיִן | וְאֶת־ | 16 |
| – | Weide-Land-von-es | und– | Juttah | und– | Weide-Land-von-es | und– | Ain | And– | |
| H0853 | H4054 | H0853 | H3194 | H0853 | H4054 | H0853 | H5871 | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה׃ | הַשְּׁבָטִים | שְׁנֵי | מֵאֵת | תֵּשַׁע | עָרִים | מִגְרָשֶׁהָ | וְאֶת־ | שֶׁמֶשׁבֵּית |
| der–diese | der–Staemme | zwei | von | neun | Staedte | Weide-Land-von-es | und– | Beth-shemesh |
| H0428 | H7626 | H8147 | H0854 | H8672 | | H4054 | H0853 | H1053 |

פ
–

und Ain und seine Bezirke, und Jutta und seine Bezirke, und Beth-Semes und seine Bezirke: neun Städte von diesen beiden Stämmen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | גָּבַע | אֶת־ | מִגְרָשֶׁהָ | וְאֶת־ | גִּבְעוֹן | אֶת־ | בִּנְיָמִן | וּמִמַּטֵּה | 17 |
| und– | Geba | – | Weide-Land-von-es | und– | Gibeon | – | Benjamin | And–von–Stamm–von | |
| H0853 | H1387 | H0853 | H4054 | H0853 | H1391 | H0853 | H1144 | H4294 | |

| | |
|---|---|
| מִגְרָשֶׁהָ׃ | |
| Weide-Land-von-es | |
| H4054 | |

Und vom Stamme Benjamin: Gibeon und seine Bezirke, Geba und seine Bezirke,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרִים | מִגְרָשֶׁהָ | וְאֶת־ | עַלְמוֹן | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁהָ | וְאֶת־ | עֲנָתוֹת | אֶת־ | 18 |
| Staedte | Weide-Land-von-es | und– | Almon | und– | Weide-Land-von-es | und– | Anathoth | – | |
| | H4054 | H0853 | H5960 | H0853 | H4054 | H0853 | H6068 | H0853 | |

| | |
|---|---|
| אַרְבָּע׃ | |
| vier | |
| H0702 | |

Anathoth und seine Bezirke, und Almon und seine Bezirke: vier Städte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרִים | עֶשְׂרֵה | שְׁלֹשׁ־ | הַכֹּהֲנִים | אַהֲרֹן | בְּנֵי־ | עָרֵי | כָּל־ | 19 |
| Staedte | zehn | drei | der–Priester | Aaron | Soehne–von | Staedte-von | All | |
| | H6240 | H7969 | H3548 | H0175 | | | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃ | |
| – | und–Weide-Laender-von-ihnen | |
| | H4054 | |

Alle Städte der Söhne Aarons, der Priester: dreizehn Städte und ihre Bezirke.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבְּנֵי | הַנּוֹתָרִים | הַלְוִיִּם | קְהָת | בְּנֵי־ | וּלְמִשְׁפְּחוֹת | 20 |
| von–Soehne–von | der–remaining | der–Leviten | Kohath | Soehne–von | And–fuer–Familien–von | |
| | H3498 | H3881 | H6955 | | H4940 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֶפְרָיִם׃ | מִמַּטֵּה | גּוֹרָלָם | עָרֵי | וַיְהִי | קְהָת |
| Ephraim | von–Stamm–von | Los-von-ihnen | Staedte-von | und–waren | Kohath |
| H0669 | H4294 | H1486 | | H1961 | H6955 |

Und was die Familien der Söhne Kehaths, der Leviten, die übrigen von den Söhnen Kehaths, betrifft, so waren die Städte ihres Loses vom Stamme Ephraim.

21 וַיִּתְּנוּ לָהֶם עִיר מִקְלָט הָרֹצֵחַ אֶת־ שְׁכֶם וְאֶת־
And–sie–gab zu–ihnen Stadt–von Zuflucht-von der–Totschlaeger – Sichem und–
H5414 H0853 H7927 H0853 H4733 H7523 H0853 H7927 H0853

מִגְרָשֶׁהָ׃ וְאֶת־ גֶּזֶר וְאֶת־ אֶפְרַיִם בְּהַר
Weide-Land-von-es und– Gezer und– Ephraim in–Huegel-von
H4054 H0853 H1507 H0853 H0669 H2022

מִגְרָשֶׁהָ
Weide-Land-von-es
H4054

Und sie gaben ihnen die Zufluchtstadt für den Totschläger, Sichem und seine Bezirke im Gebirge Ephraim; und Geser und seine Bezirke,

22 וְאֶת־ קִבְצַיִם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ חוֹרֹן בֵּית וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים
And– Kibzaim und– Weide-Land-von-es und– Beth-horon und– Weide-Land-von-es Staedte
H0853 H6911 H0853 H4054 H0853 H1032 H0853 H4054

ס אַרְבַּע׃
– vier
H0702

und Kibzaim und seine Bezirke, und Beth-Horon und seine Bezirke: vier Städte.

23 וּמִמַּטֵּה־ אֶת־ אֶלְתְּקֵא וְאֶת־ גִּבְּתוֹן וְאֶת־
And–von–Stamm–von – Eltekeh und– Gibbethon und–
H4294 H0853 H0514 H0853 H1835 H0853 H1405 H0853

מִגְרָשֶׁהָ׃
Weide-Land-von-es
H4054

Und vom Stamme Dan: Elteke und seine Bezirke, Gibbethon und seine Bezirke,

24 אֶת־ אַיָּלוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ
– Aijalon und– Weide-Land-von-es – Gath-rimmon und– Weide-Land-von-es
H0853 H0357 H0853 H4054 H0853 H1667 H0853 H4054

ס אַרְבַּע׃ עָרִים
– vier Staedte
H0702

Ajjalon und seine Bezirke, Gath-Rimmon und seine Bezirke: vier Städte.

25 וּמֵמַחֲצִית מְנַשֶּׁה מַטֵּה וּמִמַּחֲצִית תַּעְנַךְ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־
And–von–Haelfte-von Manasse Stamm–von And–von–Haelfte-von Taanach und– Weide-Land-von-es und–
H4276 H4519 H4294 H8590 H0853 H4054 H0853

שְׁתָּיִם׃ עָרִים מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ גַּת־רִמּוֹן
zwei Staedte Weide-Land-von-es und– Gath-rimmon
H8147 H4054 H0853 H1667

Und von der Hälfte des Stammes Manasse: Taanak und seine Bezirke, und Gath-Rimmon und seine Bezirke: zwei Städte.

26 כָּל־ עָרִים עֶשֶׂר מִגְרְשֵׁיהֶן וּמִגְרְשֵׁיהֶן לְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־ קְהָת
All Staedte zehn und–Weide-Laender-von-ihnen fuer–Familien–von Soehne–von Kohath
H3605 H6235 H4054 H4940 H6955

ס הַנּוֹתָרִים׃
– der–remaining
H3498

Aller Städte waren zehn und ihre Bezirke, für die Familien der übrigen Söhne Kehaths.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַטֵּה | מֵחֲצִי | הַלְוִיִּם׃ | מִמִּשְׁפְּחֹת | גֵּרְשׁוֹן׃ | וְלִבְנֵי | 27 |
| Stamm–von | von–Haelfte-von | der–Leviten | von–Familien–von | Gershon | And–zu–Soehne–von | |
| H4294 | H2677 | H3881 | H4940 | H1648 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבָּשָׁן׃ | (גּוֹלָן | [גלון] | אֶת־ | הָרֹצֵחַ | מִקְלַט | עִיר׃ | אֶת־ | מְנַשֶּׁה |
| in–der–Baschan | Golan | [Qere] | – | der–Totschlaeger | Zuflucht-von | Stadt–von | – | Manasse |
| H1316 | H1474 | H1474 | H0853 | H7523 | H4733 | | H0853 | H4519 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | שְׁתָּיִם׃ | עָרִים | מִגְרָשֶׁהָ | וְאֶת־ | בְּעֶשְׁתְּרָה | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁהָ | וְאֶת־ |
| – | zwei | Staedte | Weide-Land-von-es | und– | Beeshterah | und– | Weide-Land-von-es | und– |
| | H8147 | | H4054 | H0853 | H1203 | H0853 | H4054 | H0853 |

Und den Söhnen Gersons, aus den Geschlechtern der Leviten, gaben sie vom halben Stamme Manasse: Die Zufluchtstadt für den Totschläger, Golan in Basan und seine Bezirke; und Beeschtera und seine Bezirke: zwei Städte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּבְרַת | אֶת־ | מִגְרָשֶׁהָ | וְאֶת־ | קִשְׁיוֹן | אֶת־ | יִשָּׂשכָר | וּמִמַּטֵּה | 28 |
| Daberath | – | Weide-Land-von-es | und– | Kishion | – | Issaschar | And–von–Stamm–von | |
| H1705 | H0853 | H4054 | H0853 | H7191 | H0853 | H3485 | H4294 | |

| | |
|---|---|
| מִגְרָשֶׁהָ׃ | וְאֶת־ |
| Weide-Land-von-es | und– |
| H4054 | H0853 |

Und vom Stamme Issaschar: Kischjon und seine Bezirke, Daberath und seine Bezirke,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרִים | מִגְרָשֶׁהָ | וְאֶת־ | נַּיִם־עֵין | אֶת־ | מִגְרָשֶׁהָ | וְאֶת־ | יַרְמוּת׃ | אֶת־ | 29 |
| Staedte | Weide-Land-von-es | und– | En-gannim | – | Weide-Land-von-es | und– | Jarmuth | – | |
| | H4054 | H0853 | H5873 | H0853 | H4054 | H0853 | H3412 | H0853 | |

| | |
|---|---|
| ס | אַרְבָּע׃ |
| – | vier |
| | H0702 |

Jarmuth und seine Bezirke, En-Gannim und seine Bezirke: Vier Städte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | עַבְדּוֹן | אֶת־ | מִגְרָשֶׁהָ | וְאֶת־ | מִשְׁאָל׃ | אֶת־ | אָשֵׁר | וּמִמַּטֵּה | 30 |
| und– | Abdon | – | Weide-Land-von-es | und– | Mishal | – | Asser | And–von–Stamm–von | |
| H0853 | H5658 | H0853 | H4054 | H0853 | H4861 | H0853 | H0836 | H4294 | |

| |
|---|
| מִגְרָשֶׁהָ׃ |
| Weide-Land-von-es |
| H4054 |

Und vom Stamme Aser: Mischeal und seine Bezirke, Abdon und seine Bezirke,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרִים | מִגְרָשֶׁהָ | וְאֶת־ | רְחֹב | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁהָ | וְאֶת־ | חֶלְקָת׃ | אֶת־ | 31 |
| Staedte | Weide-Land-von-es | und– | Rehob | und– | Weide-Land-von-es | und– | Helkath | – | |
| | H4054 | H0853 | H7340 | H0853 | H4054 | H0853 | H2520 | H0853 | |

| | |
|---|---|
| ס | אַרְבָּע׃ |
| – | vier |
| | H0702 |

Helkath und seine Bezirke, und Rechob und seine Bezirke: vier Städte.

32 וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי אֶת־ וְעִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־ קֶדֶשׁ
And–von–Stamm–von Naftali – Stadt–von Zuflucht-von der–Totschlaeger – Kedesh
H4294 H5321 H0853 H4733 H7523 H0853 H6943

בַּגָּלִיל וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ דֹּאר־חַמֹּת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־
in–der–Galilee und– Weide-Land-von-es und– Hammoth-dor und– Weide-Land-von-es und– Weide-Land-von-es und–
H1551 H0853 H4054 H0853 H2576 H0853 H4054 H0853 H4054 H0853

קִרְתָּן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים שָׁלֹשׁ׃
Kartan und– Weide-Land-von-es Staedte drei
H7178 H0853 H4054 H7969

Und vom Stamme Naphtali: Die Zufluchtstadt für den Totschläger, Kedes in Galiläa und seine Bezirke; und Hammoth-Dor und seine Bezirke, und Kartan und seine Bezirke: drei Städte.

33 כָּל־ עָרֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשׁ־ עֶשְׂרֵה עִיר
All Staedte-von der–Gersoniter durch–Familien-von-ihnen drei zehn Stadt
H3605 H1649 H4940 H7969 H6240

וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃ ס
und–Weide-Laender-von-ihnen –
H4054

Alle Städte der Gersoniter, nach ihren Familien: dreizehn Städte und ihre Bezirke.

34 וּלְמִשְׁפְּחוֹת מְרָרִי בְּנֵי־ הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מֵאֵת מַטֵּה
And–fuer–Familien–von Merari Soehne–von der–Leviten der–remaining von Stamm–von
H4294 H0854 H3498 H3881 H4847 H4940

זְבוּלֻן אֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ יָקְנְעָם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ קַרְתָּה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ׃
Sebulon – Jokneam und– Weide-Land-von-es – Kartah und– Weide-Land-von-es
H2074 H0853 H3362 H0853 H4054 H0853 H7177 H0853 H4054

Und den Familien der Söhne Meraris, den übrigen Leviten, gaben sie vom Stamme Sebulon: Jokneam und seine Bezirke, Karta und seine Bezirke,

35 אֶת־ דִּמְנָה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ נַהֲלָל וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים
– Dimnah und– Weide-Land-von-es – Nahalal und– Weide-Land-von-es Staedte
H0853 H1829 H0853 H4054 H0853 H5096 H0853 H4054

אַרְבַּע׃
vier
H0702

Dimna und seine Bezirke, Nahalal und seine Bezirke: vier Städte.

36 וּמִמַּטֵּה רְאוּבֵן אֶת־ בֶּצֶר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ יַהְצָה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ
And–von–Stamm–von Ruben – Bezer und– Weide-Land-von-es und– Jahaz und– Weide-Land-von-es
H4294 H7205 H0853 H1221 H0853 H4054 H0853 H3096 H0853 H4054

מִגְרָשֶׁהָ׃
Weide-Land-von-es
H4054

Und vom Stamme Ruben: Bezer und seine Bezirke, und Jahza und seine Bezirke,

37 אֶת־ קְדֵמוֹת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ מֵיפָעַת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ
– Kedemoth und– Weide-Land-von-es und– Mephaath und– Weide-Land-von-es
H0853 H6932 H0853 H4054 H0853 H4158 H0853 H4054

עָרִים אַרְבַּע׃ ס
Staedte vier –
H0702

Kedemoth und seine Bezirke, und Mephaath und seine Bezirke: vier Städte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָמֹת | אֶת־ | הָרֹצֵחַ | מִקְלָט | עִיר | אֶת־ | גָּד | וּמִמַּטֵּה־ | 38 |
| Ramoth | – | der–Totschlaeger | Zuflucht-von | Stadt–von | – | Gad | And–von–Stamm–von | |
| H7433 | H0853 | H7523 | H4733 | | H0853 | H1410 | H4294 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִגְרָשֶׁהָ׃ | וְאֶת־ | מַחֲנַיִם | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁהָ | וְאֶת־ | בַּגִּלְעָד | |
| Weide-Land-von-es | und– | Mahanaim | und– | Weide-Land-von-es | und– | in–der–Gilead | |
| H4054 | H0853 | H4266 | H0853 | H4054 | H0853 | H1568 | |

Und vom Stamme Gad: Die Zufluchtstadt für den Totschläger, Ramoth in Gilead und seine Bezirke; und Machanaim und seine Bezirke,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּל־ | מִגְרָשֶׁהָ | וְאֶת־ | יַעְזֵר | אֶת־ | מִגְרָשֶׁהָ | וְאֶת־ | חֶשְׁבּוֹן | אֶת־ | 39 |
| alle | Weide-Land-von-es | und– | Jazer | – | Weide-Land-von-es | und– | Heshbon | – | |
| H3605 | H4054 | H0853 | H3270 | H0853 | H4054 | H0853 | H2809 | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| אַרְבַּע׃ | עָרִים | |
| vier | Staedte | |
| H0702 | | |

Hesbon und seine Bezirke, Jaser und seine Bezirke; aller Städte waren vier.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנּוֹתָרִים | לְמִשְׁפְּחֹתָם | מְרָרִי | לִבְנֵי | הָעָרִים | כָּל־ | | 40 |
| der–remaining | durch–Familien-von-ihnen | Merari | zu–Soehne–von | der–Staedte | All | | |
| H3498 | H4940 | H4847 | | | H3605 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶשְׂרֵה׃ | שְׁתָּיִם | עָרִים | גּוֹרָלָם | וַיְהִי | הַלְוִיִּם | מִמִּשְׁפְּחוֹת |
| zehn | zwei | Staedte | Los-von-ihnen | und–war | der–Leviten | von–Familien–von |
| H6240 | H8147 | | H1486 | H1961 | H3881 | H4940 |

Alle Städte der Söhne Meraris, nach ihren Familien, der übrigen von den Geschlechtern der Leviten: ihr Los war zwölf Städte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרֵי | כֹּל | 41 |
| Staedte | Israel | Soehne–von | Besitz–von | in–Mitte–von | der–Leviten | Staedte-von | All | |
| | H3478 | | H0272 | H8432 | H3881 | | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃ | וּשְׁמֹנֶה | אַרְבָּעִים |
| und–Weide-Laender-von-ihnen | und–acht | vierzig |
| H4054 | H8083 | H0705 |

Alle Städte der Leviten inmitten des Eigentums der Kinder Israel: achtundvierzig Städte und ihre Bezirke.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | סְבִיבֹתֶיהָ | וּמִגְרָשֶׁיהָ | עִיר | עִיר | הָאֵלֶּה | הֶעָרִים | תִּהְיֶינָה | 42 |
| so | um-es | und–Weide-Laender-von-es | Stadt | Stadt | der–diese | der–Staedte | Were | |
| | H5439 | H4054 | | | H0428 | | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | הָאֵלֶּה׃ | הֶעָרִים | לְכָל־ |
| – | der–diese | der–Staedte | fuer–alle |
| | H0428 | | H3605 |

Diese Städte hatten, Stadt für Stadt, ihre Bezirke rings um sich her: also war es bei allen diesen Städten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָתֵת | נִשְׁבַּע | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | כָּל־ | אֶת־ | לְיִשְׂרָאֵל | יְהוָה | וַיִּתֶּן | 43 |
| zu–geben | er–schwor | welcher | der–Land | alle | – | zu–Israel | HERR | And–gab | |
| H5414 | H7650 | | H0776 | H3605 | H0853 | H3478 | H3068 | H5414 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | וַיֵּשְׁבוּ | וַיִּרְשׁוּהָ | לַאֲבוֹתָם |
| in–es | und–sie–wohnte | und–sie–besass-es | zu–Vaeter-von-ihnen |
| | H3427 | H3423 | H0001 |

Und so gab Jehova Israel das ganze Land, welches er ihren Vätern zu geben geschworen hatte; und sie nahmen es in Besitz und wohnten darin.

| | | | | | | | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁבַּע | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל | מִסָּבִיב | לָהֶם׀ | יְהוָה | וַיָּנַח | |
| er–schwor | welcher | gemaess-zu–alle | von–um | zu–ihnen | HERR | And–gab-Ruhe | |
| H7650 | | H3605 | H5439 | | H3068 | H5117 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֵת | אֹיְבֵיהֶם | מִכָּל־ | בִּפְנֵיהֶם׀ | אִישׁ | עָמַד | וְלֹא־ | לַאֲבוֹתָם |
| alle | – | Feinde-von-ihnen | von–alle | vor–ihnen | Mann | stand | und–nicht | zu–Vaeter-von-ihnen |
| H3605 | H0853 | H0341 | H3605 | H6440 | H0376 | H5975 | H3808 | H0001 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּיָדָם׃ | יְהוָה | נָתַן | אֹיְבֵיהֶם |
| in–Hand-von-ihnen | HERR | gab | Feinde-von-ihnen |
| H3027 | H3068 | H5414 | H0341 |

Und Jehova schaffte ihnen Ruhe ringsumher nach allem, was er ihren Vätern geschworen hatte; und keiner von allen ihren Feinden hielt vor ihnen stand: alle ihre Feinde gab Jehova in ihre Hand.

| | | | | | | | | | | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית | אֶל־ | יְהוָה | דִּבֶּר | אֲשֶׁר־ | הַטּוֹב | הַדָּבָר | מִכֹּל | דָּבָר | נָפַל | לֹא־ | |
| Haus–von | zu | HERR | sprach | welcher | der–gut | der–Wort | von–alle | Wort | fiel | Not | |
| | H0413 | H3068 | H1696 | | | H1697 | H3605 | H1697 | H5307 | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | בָּא׃ | הַכֹּל | יִשְׂרָאֵל | |
| – | kam | der–alle | Israel | |
| | H0935 | H3605 | H3478 | |

Es fiel kein Wort dahin von all den guten Worten, welche Jehova zu dem Hause Israel geredet hatte; alles traf ein.

## Chapter 22

| | | | | | | | | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַטֵּה | וְלַחֲצִי | וְלַגָּדִי | לָרְאוּבֵנִי | יְהוֹשֻׁעַ | יִקְרָא | אָז | | |
| Stamm–von | und–zu–Haelfte-von | und–zu–der–Gaditer | zu–der–Rubeniter | Josua | rief | Then | | |
| H4294 | H2677 | H1425 | H7206 | H3091 | H7121 | | | |

| |
|---|
| מְנַשֶּׁה׃ |
| Manasse |
| H4519 |

Damals berief Josua die Rubeniter und die Gaditer und den halben Stamm Manasse,

| | | | | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה | אֶתְכֶם | צִוָּה | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | שְׁמַרְתֶּם | אַתֶּם | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | |
| Mose | du | befahl | welcher | alle | – | haben–bewahrte | du | zu–ihnen | And–sagte | |
| H4872 | H0853 | H6680 | | H3605 | H0853 | H8104 | | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִוִּיתִי | אֲשֶׁר־ | לְכֹל | בְּקוֹלִי | וַתִּשְׁמְעוּ | יְהוָה | עֶבֶד | |
| ich–befahl | welcher | in–alle | in–Stimme-von-mich | und–du–haben–gehorchte | HERR | Knecht–von | |
| H6680 | | H3605 | | H8085 | H3068 | H5650 | |

| |
|---|
| אֶתְכֶם׃ |
| du |
| H0853 |

und er sprach zu ihnen: Ihr habt alles beobachtet, was Mose, der Knecht Jehovas, euch geboten hat, und habt meiner Stimme gehorcht in allem, was ich euch geboten habe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הַיּוֹם | עַד | רַבִּים | יָמִים | זֶה | אֲחֵיכֶם | אֶת־ | עֲזַבְתֶּם | לֹא־ | 3 |
| der–dies | der–Tag | bis | viele | Tage | diese | Brueder-von-du | – | du–haben–verliess | Not | |
| H2088 | H3117 | H5704 | | H3117 | H2088 | H0251 | H0853 | | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶם׃ | יְהוָה | מִצְוַת | מִשְׁמֶרֶת | אֶת־ | וּשְׁמַרְתֶּם | |
| Gott-von-du | HERR | Gebot-von | Auftrag-von | – | und–du–haben–bewahrte | |
| H0430 | H3068 | H4687 | H4931 | H0853 | H8104 | |

Ihr habt eure Brüder nicht verlassen diese lange Zeit bis auf diesen Tag, und habt das Gebot Jehovas, eures Gottes, beobachtet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | לַאֲחֵיכֶם | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | הֵנִיחַ | וְעַתָּה | 4 |
| er–sprach | wie | zu–Brueder-von-du | Gott-von-du | HERR | hat–gegeben–Ruhe | And–nun | |
| H1696 | | H0251 | H0430 | H3068 | H5117 | H6258 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | אֶל־ | לְאָהֳלֵיכֶם | לָכֶם | וּלְכוּ | פְּנוּ | וְעַתָּה | לָהֶם |
| Land–von | zu | zu–Zelte-von-du | fuer–euch-selbst | und–gehen | wenden | und–nun | zu–ihnen |
| H0776 | H0413 | H0168 | | H3212 | H6437 | H6258 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיַּרְדֵּן׃ | בְּעֵבֶר | יְהוָה | עֶבֶד | מֹשֶׁה | לָכֶם | נָתַן | וַאֲשֶׁר | אֲחֻזַּתְכֶם |
| der–Jordan | in–jenseits | HERR | Knecht–von | Mose | zu–du | gab | welcher | Besitz-von-du |
| H3383 | H5676 | H3068 | H5650 | H4872 | | H5414 | | H0272 |

Und nun hat Jehova, euer Gott, euren Brüdern Ruhe geschafft, wie er zu ihnen geredet hat; und nun wendet euch und ziehet nach euren Zelten, in das Land eures Eigentums, welches Mose, der Knecht Jehovas, euch jenseit des Jordan gegeben hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִוָּה | אֲשֶׁר | הַתּוֹרָה | וְאֶת־ | הַמִּצְוָה | אֶת־ | לַעֲשׂוֹת | מְאֹד | שִׁמְרוּ | רַק | 5 |
| befahl | welcher | der–Torah | und– | der–Gebot | – | zu–tun | very | nehmen–sorgen | Only | |
| H6680 | | H8451 | H0853 | H4687 | H0853 | | H3966 | H8104 | H7535 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכָל־ | וְלָלֶכֶת | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | אֶת־ | לְאַהֲבָה | יְהוָה | עֶבֶד־ | מֹשֶׁה | אֶתְכֶם |
| in–alle | und–zu–wandeln | Gott-von-du | HERR | – | zu–lieben | HERR | Knecht–von | Mose | du |
| H3605 | H3212 | H0430 | H3068 | H0853 | H0157 | H3068 | H5650 | H4872 | H0853 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּלְעָבְדוֹ | בּוֹ | וּלְדָבְקָה־ | מִצְוֹתָיו | וְלִשְׁמֹר | דְּרָכָיו |
| und–zu–dienen-ihn | zu–ihn | und–zu–anhangen | Gebote-von-ihn | und–zu–bewahren | Wege-von-ihn |
| H5647 | | H1692 | H4687 | H8104 | H1870 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נַפְשְׁכֶם׃ | וּבְכָל־ | לְבַבְכֶם | בְּכָל־ | |
| Seele-von-du | und–in–alle | Herz-von-du | in–alle | |
| H5315 | H3605 | H3824 | H3605 | |

Nur achtet wohl darauf, das Gebot und das Gesetz zu tun, welches Mose, der Knecht Jehovas, euch geboten hat: Jehova, euren Gott, zu lieben und auf allen seinen Wegen zu wandeln und seine Gebote zu beobachten, und ihm anzuhangen und ihm zu dienen mit eurem ganzen Herzen und mit eurer ganzen Seele.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אָהֳלֵיהֶם׃ | אֶל־ | וַיֵּלְכוּ | וַיְשַׁלְּחֵם | יְהוֹשֻׁעַ | וַיְבָרְכֵם | 6 |
| – | Zelte-von-ihnen | zu | und–sie–ging | und–sandte-ihnen | Josua | And–segnete-ihnen | |
| | H0168 | H0413 | H3212 | H7971 | H3091 | H1288 | |

Und Josua segnete sie und entließ sie; und sie zogen nach ihren Zelten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבָּשָׁן | מֹשֶׁה | נָתַן | הַמְנַשֶּׁה | שֵׁבֶט | וְלַחֲצִי | | 7 |
| in–der–Baschan | Mose | gab | der–Manasse | Stamm–von | And–zu–Haelfte–von | | |
| H1316 | H4872 | H5414 | H4519 | H7626 | H2677 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיַּרְדֵּן | )בְּעֵבֶר( | ]מעבר[ | אֲחֵיהֶם | עִם־ | יְהוֹשֻׁעַ | נָתַן | וּלְחֶצְיוֹ |
| der–Jordan | in–jenseits | [Ketiv] | Brueder–von–ihnen | mit | Josua | gab | und–zu–Haelfte–von–es |
| H3383 | H5676 | H5676 | H0251 | | H3091 | H5414 | H2677 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְבָרֲכֵם׃ | אָהֳלֵיהֶם | אֶל־ | יְהוֹשֻׁעַ | שִׁלְּחָם | כִּי | וְגַם | יָמָּה |
| und–er–segnete–ihnen | Zelte–von–ihnen | zu | Josua | sandte–ihnen | als | und–auch | westward |
| H1288 | H0168 | H0413 | H3091 | H7971 | | H1571 | H3220 |

Und der einen Hälfte des Stammes Manasse hatte Mose in Basan ein Erbteil gegeben; aber seiner anderen Hälfte hatte Josua mit ihren Brüdern diesseit des Jordan, gegen Westen, ihr Erbteil gegeben. Und als Josua sie nach ihren Zelten entließ, da segnete er auch sie,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָהֳלֵיכֶם | אֶל־ | שׁוּבוּ | רַבִּים | בִּנְכָסִים | לֵאמֹר | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | 8 |
| Zelte–von–du | zu | zurueckkehren | much | mit–Besitztum | sprechend | zu–ihnen | And–sagte | |
| H0168 | H0413 | H7725 | | H5233 | H0559 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְבַרְזֶל | וּבִנְחֹשֶׁת | וּבְזָהָב | בְּכֶסֶף | מְאֹד | רַב־ | וּבְמִקְנֶה |
| und–mit–Eisen | und–mit–Bronze | und–mit–Gold | mit–Silber | very | much | und–mit–Vieh |
| H1270 | | H2091 | H3701 | H3966 | | H4735 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחֵיכֶם׃ | עִם־ | אֹיְבֵיכֶם | שְׁלַל־ | חִלְקוּ | מְאֹד | הַרְבֵּה | וּבִשְׂלָמוֹת |
| Brueder–von–du | mit | Feinde–von–du | Beute–von | teilen | very | viele | und–mit–Gewaender |
| H0251 | | H0341 | H7998 | | H3966 | | H8008 |

פ
–

und er sprach zu ihnen und sagte: Kehret nach euren Zelten zurück mit vielen Reichtümern und mit sehr vielem Vieh, mit Silber und mit Gold und mit Erz und mit Eisen und mit Kleidern in großer Menge; teilet die Beute eurer Feinde mit euren Brüdern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחַצִי | גָּד | וּבְנֵי־ | רְאוּבֵן | בְּנֵי־ | וַיֵּלְכוּ | וַיָּשֻׁבוּ | | 9 |
| und–Haelfte–von | Gad | und–Soehne–von | Ruben | Soehne–von | und–ging | And–kehrte–zurueck | | |
| H2677 | H1410 | | H7205 | | H3212 | H7725 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנַעַן | בְּאֶרֶץ־ | אֲשֶׁר | מִשִּׁלֹה | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | מֵאֵת | הַמְנַשֶּׁה | שֵׁבֶט |
| Kanaan | in–Land–von | welcher | von–Silo | Israel | Soehne–von | von | der–Manasse | Stamm–von |
| | H0776 | | H7887 | H3478 | | H0854 | H4519 | H7626 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | אֲחֻזָתָם | אֶרֶץ | אֶל־ | הַגִּלְעָד | אֶרֶץ | אֶל־ | לָלֶכֶת | |
| welcher | Besitz–von–ihnen | Land–von | zu | der–Gilead | Land–von | zu | zu–gehen | |
| | H0272 | H0776 | H0413 | H1568 | H0776 | H0413 | H3212 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | בְּיַד־ | יְהוָה | פִּי | עַל־ | בָּהּ | נֶאֱחֻזוּ־ |
| Mose | durch–Hand–von | HERR | Mund–von | gemaess–zu | in–es | sie–waren–gegeben–Besitz |
| H4872 | H3027 | H3068 | H6310 | | | H0270 |

So kehrten die Kinder Ruben und die Kinder Gad und der halbe Stamm Manasse zurück und zogen weg von den Kindern Israel, von Silo, das im Lande Kanaan ist, um in das Land Gilead zu ziehen, in das Land ihres Eigentums, in welchem sie sich ansässig gemacht hatten nach dem Befehle Jehovas durch Mose.

וַיִּבְנוּ כְּנַעַן בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הַיַּרְדֵּן גְּלִילוֹת אֶל־ וַיָּבֹאוּ 10
und-baute Kanaan in-Land-von welcher der-Jordan regions-von zu And-sie-kam
H1129 H0776 H3383 H1552 H0413 H0935

שָׁם הַמְנַשֶּׁה שֵׁבֶט וַחֲצִי גָּד וּבְנֵי־ רְאוּבֵן בְּנֵי־
dort der-Manasse Stamm-von und-Haelfte-von Gad und-Soehne-von Ruben Soehne-von
H8033 H4519 H7626 H2677 H1410 H7205

לְמַרְאֶה׃ גָּדוֹל מִזְבֵּחַ הַיַּרְדֵּן עַל־ מִזְבֵּחַ
in-appearance gross Altar der-Jordan durch Altar
H4758 H4196 H3383 H4196

Und als sie in die Bezirke des Jordan kamen, die im Lande Kanaan sind, da bauten die Kinder Ruben und die Kinder Gad und der halbe Stamm Manasse daselbst einen Altar am Jordan, einen Altar, groß von Ansehen.

רְאוּבֵן בְּנֵי־ בָּנוּ הִנֵּה לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיִּשְׁמְעוּ 11
Ruben Soehne-von baute siehe sprechend Israel Soehne-von And-hoerte
H7205 H1129 H2009 H0559 H3478 H8085

אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ הַמְנַשֶּׁה שֵׁבֶט וַחֲצִי גָּד וּבְנֵי־
zu der-Altar – der-Manasse Stamm-von und-Haelfte-von Gad und-Soehne-von
H0413 H4196 H0853 H4519 H7626 H2677 H1410

בְּנֵי עֵבֶר אֶל־ הַיַּרְדֵּן גְּלִילוֹת אֶל־ כְּנַעַן אֶרֶץ מוּל
Soehne-von Seite-von zu der-Jordan regions-von zu Kanaan Land-von opposite
H5676 H0413 H3383 H1552 H0413 H0776 H4136

יִשְׂרָאֵל׃
Israel
H3478

Und die Kinder Israel hörten sagen: Siehe, die Kinder Ruben und die Kinder Gad und der halbe Stamm Manasse haben einen Altar gebaut, angesichts des Landes Kanaan, in den Bezirken des Jordan, den Kindern Israel gegenüber.

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ עֵדַת כָּל־ וַיִּקָּהֲלוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּשְׁמְעוּ 12
Israel Soehne-von Gemeinde-von alle und-assembled Israel Soehne-von And-hoerte
H3478 H5712 H3605 H6950 H3478 H8085

פ לַצָּבָא׃ עֲלֵיהֶם לַעֲלוֹת שִׁלֹה
– zu-der-Krieg gegen-ihnen zu-gehen-hinauf Silo
H5927 H7887

Und als die Kinder Israel es hörten, da versammelte sich die ganze Gemeinde der Kinder Israel nach Silo, um wider sie hinaufzuziehen zum Kriege.

גָּד בְּנֵי־ וְאֶל־ רְאוּבֵן בְּנֵי־ אֶל־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיִּשְׁלְחוּ 13
Gad Soehne-von und-zu Ruben Soehne-von zu Israel Soehne-von And-sandte
H1410 H0413 H7205 H0413 H3478 H7971

פִּינְחָס אֶת־ הַגִּלְעָד אֶרֶץ אֶל־ מְנַשֶּׁה שֵׁבֶט־ חֲצִי וְאֶל־
Pinhas – der-Gilead Land-von zu Manasse Stamm-von Haelfte-von und-zu
H6372 H0853 H1568 H0776 H0413 H4519 H7626 H2677 H0413

הַכֹּהֵן׃ אֶלְעָזָר בֶּן־
der-Priester Eleasar Sohn-von
H3548 H0499

Und die Kinder Israel sandten zu den Kindern Ruben und zu den Kindern Gad und zu dem halben Stamme Manasse, in das Land Gilead, Pinehas, den Sohn Eleasars, des Priesters,

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכָל | אָב | לְבֵית | אֶחָד | נָשִׂיא | אֶחָד | נָשִׂיא | עִמּוֹ | נְשִׂאִים | וַעֲשָׂרָה |
| fuer–alle | Vater | fuer–Haus–von | eins | Fuehrer | eins | Fuehrer | mit–ihn | Fuehrer | And–zehn |
| H3605 | H0001 | | H0259 | | H0259 | | | | H6235 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵמָּה | אֲבוֹתָם | בֵּית־ | רֹאשׁ | וְאִישׁ | יִשְׂרָאֵל | מַטּוֹת | |
| sie | Vaeter-von-ihnen | Haus–von | Haupt–von | und–jeder-Mann | Israel | Staemme-von | |
| H1992 | H0001 | | | H0376 | H3478 | H4294 | |

| | | |
|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לְאַלְפֵי | |
| Israel | von–thousands-von | |
| H3478 | H0505 | |

und zehn Fürsten mit ihm, je einen Fürsten für ein Vaterhaus, von allen Stämmen Israels; und sie waren ein jeder das Haupt ihres Vaterhauses unter den Tausenden Israels.

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲצִי | וְאֶל־ | גָּד | בְּנֵי־ | וְאֶל־ | רְאוּבֵן | בְּנֵי־ | אֶל־ | וַיָּבֹאוּ | |
| Haelfte-von | und–zu | Gad | Soehne–von | und–zu | Ruben | Soehne–von | zu | And–sie–kam | |
| H2677 | H0413 | H1410 | | H0413 | H7205 | | H0413 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אִתָּם | וַיְדַבְּרוּ | הַגִּלְעָד | אֶרֶץ | אֶל־ | מְנַשֶּׁה | שֵׁבֶט־ |
| sprechend | mit–ihnen | und–sprach | der–Gilead | Land–von | zu | Manasse | Stamm–von |
| H0559 | H0854 | H1696 | H1568 | H0776 | H0413 | H4519 | H7626 |

Und sie kamen zu den Kindern Ruben und zu den Kindern Gad und zu dem halben Stamme Manasse, in das Land Gilead, und redeten mit ihnen und sprachen:

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַזֶּה | הַמָּעַל | מָה־ | יְהוָה | עֵדַת | וְכָל | אָמְרוּ | כֹּה | |
| welcher | der–dies | der–treachery | was | HERR | Gemeinde–von | alle | sagt | Thus | |
| | H2088 | H4604 | H4100 | H3068 | H5712 | H3605 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | מֵאַחֲרֵי | הַיּוֹם | לָשׁוּב | יִשְׂרָאֵל | בֵּאלֹהֵי | מְעַלְתֶּם |
| HERR | von–nach | der–Tag | zu–wenden | Israel | gegen–Gott-von | du–haben–handelte–treacherously |
| H3068 | | H3117 | H7725 | H3478 | H0430 | H4603 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּיהוָה׃ | הַיּוֹם | לִמְרָדְכֶם | מִזְבֵּחַ | לָכֶם | בִּבְנוֹתְכֶם |
| gegen–HERR | der–Tag | zu–sich-auflehnen-von-du | Altar | fuer–euch-selbst | in–building-von-du |
| H3068 | H3117 | H4775 | H4196 | | H1129 |

So spricht die ganze Gemeinde Jehovas: Was ist das für eine Treulosigkeit, die ihr gegen den Gott Israels begangen habt, daß ihr euch heute abwendet von der Nachfolge Jehovas, indem ihr euch einen Altar bauet, um euch heute wider Jehova zu empören?

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִטַּהַרְנוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | פְּעוֹר | עֲוֹן | אֶת־ | לָנוּ | הַמְעַט־ | |
| wir–reinigte–uns-selbst | nicht | welcher | Peor | Missetat-von | – | fuer–uns | Is–auch–klein | |
| H2891 | H3808 | | H6465 | H5771 | H0853 | | H4592 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בַּעֲדַת | הַנֶּגֶף | וַיְהִי | הַזֶּה | הַיּוֹם | עַד | מִמֶּנּוּ | |
| HERR | in–Gemeinde–von | der–Plage | und–war | der–dies | der–Tag | bis | von–es | |
| H3068 | H5712 | H5063 | H1961 | H2088 | H3117 | H5704 | | |

Ist es uns zu wenig an der Ungerechtigkeit Peors, von welcher wir uns noch nicht gereinigt haben bis auf diesen Tag, und doch kam die Plage über die Gemeinde Jehovas?

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם | תִּמְרְדוּ | אַתֶּם | וְהָיָה | יְהוָה | מֵאַחֲרֵי | הַיּוֹם | תָּשֻׁבוּ | וְאַתֶּם | |
| der–Tag | sich-auflehnen | du | und–es–wird–sein | HERR | von–nach | der–Tag | wenden | And–du | |
| H3117 | H4775 | | H1961 | H3068 | | H3117 | H7725 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִקְצֹף׃ | יִשְׂרָאֵל | עֵדַת | כָּל־ | אֶל־ | וּמָחָר | בַּיהוָה | |
| er–wird–sein–zornig | Israel | Gemeinde–von | alle | gegen | und–morgen | gegen–HERR | |
| H7107 | H3478 | H5712 | H3605 | H0413 | H4279 | H3068 | |

Und ihr, ihr wendet euch heute ab von der Nachfolge Jehovas! Und es wird geschehen, empöret ihr euch heute wider Jehova, so wird er morgen über die ganze Gemeinde Israels erzürnen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | לָכֶם | עִבְרוּ | אַחֻזַּתְכֶם | אֶרֶץ | טְמֵאָה | אִם־ | וְאַךְ | | 19 |
| zu | fuer–euch-selbst | ueberqueren–ueber | Besitz-von-du | Land–von | unrein | wenn | But–wenn | | |
| H0413 | | | H0272 | H0776 | H2931 | | H0389 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהֵאָחֲזוּ | יְהוָה | מִשְׁכַּן | שָׁם | שָׁכַן־ | אֲשֶׁר | יְהוָה | אֲחֻזַּת | אֶרֶץ |
| und–nehmen–Besitz | HERR | Stiftshuette-von | dort | dwells | wo | HERR | Besitz–von | Land–von |
| H0270 | H3068 | H4908 | H8033 | H7931 | | H3068 | H0272 | H0776 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּמְרֹדוּ | אַל־ | וְאֹתָנוּ | תִּמְרֹדוּ | אַל־ | וּבַיהוָה | בְּתוֹכֵנוּ | |
| sich-auflehnen–gegen | nicht | und–uns | sich-auflehnen | nicht | und–gegen–HERR | in–Mitte-von-uns | |
| H4775 | H0408 | H0853 | H4775 | H0408 | H3068 | H8432 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ׃ | יְהוָה | מִזְבַּח | מִבַּלְעֲדֵי | מִזְבֵּחַ | לָכֶם | בְּבִנְתְכֶם |
| Gott-von-uns | HERR | Altar–von | besides | Altar | fuer–euch-selbst | in–building-von-du |
| H0430 | H3068 | H4196 | H1107 | H4196 | | H1129 |

Jedoch wenn das Land eures Eigentums unrein ist, so kommet herüber in das Land des Eigentums Jehovas, wo die Wohnung Jehovas weilt, und machet euch ansässig in unserer Mitte, aber empöret euch nicht wider Jehova, und empöret euch nicht wider uns, indem ihr euch einen Altar bauet außer dem Altar Jehovas, unseres Gottes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֵרֶם | מַעַל | מָעַל | זֶרַח | בֶּן־ | עָכָן | וְהֲלוֹא | | 20 |
| in–der–geweiht-Sache | treachery | handeln–treacherously | Zerah | Sohn–von | Achan | Did–nicht | | |
| | H4604 | H4603 | H2226 | | H5912 | H3808 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּוַע | לֹא | אֶחָד | אִישׁ | וְהוּא | קֶצֶף | הָיָה | יִשְׂרָאֵל | עֵדַת | כָּל־ | וְעַל־ |
| umkam | nicht | eins | Mann | und–er | Zorn | war | Israel | Gemeinde–von | alle | und–auf |
| H1478 | H3808 | H0259 | H0376 | H1931 | | H1961 | H3478 | H5712 | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | בַּעֲוֹנוֹ׃ | |
| – | in–Missetat-von-ihn | |
| | H5771 | |

Hat nicht Achan, der Sohn Serachs, Untreue an dem Verbannten begangen? Und ein Zorn kam über die ganze Gemeinde Israels; und er kam nicht als ein einzelner um in seiner Ungerechtigkeit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁבֶט | וַחֲצִי | גָּד | וּבְנֵי־ | רְאוּבֵן | בְּנֵי־ | וַיַּעֲנוּ | 21 |
| Stamm–von | und–Haelfte-von | Gad | und–Soehne–von | Ruben | Soehne–von | And–antwortete | |
| H7626 | H2677 | H1410 | | H7205 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אַלְפֵי | רָאשֵׁי | אֶת־ | וַיְדַבְּרוּ | הַמְנַשֶּׁה |
| Israel | thousands-von | Haeupter–von | – | und–sprach | der–Manasse |
| H3478 | H0505 | | H0854 | H1696 | H4519 |

Und die Kinder Ruben und die Kinder Gad und der halbe Stamm Manasse antworteten und sprachen zu den Häuptern der Tausende Israels:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵדֵעַ | הוּא | וְיִשְׂרָאֵל | יֹדֵעַ | הוּא | יְהוָה | וֵאלֹהִים | וְאֵל | יְהוָה | וֵאלֹהִים | וְאֵל֙ | 22 |
| wird–wissen | er | und–Israel | weiss | er | HERR | Gott | El | HERR | Gott | El | |
| H3045 | H1931 | H3478 | H3045 | H1931 | H3068 | H0430 | H0410 | H3068 | H0430 | H0410 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | תּוֹשִׁיעֵנוּ | אַל־ | בַּיהוָה | בְּמַעַל | וְאִם־ | בְּמֶרֶד | אִם־ |
| der–dies | der–Tag | retten–uns | nicht | gegen–HERR | in–treachery | und–wenn | in–rebellion | wenn |
| H2088 | H3117 | H3467 | H0408 | H3068 | H4604 | | H4777 | |

Der Gott der Götter, Jehova, der Gott der Götter, Jehova, er weiß es, und Israel soll es wissen: wenn es aus Empörung, und wenn es aus Treulosigkeit gegen Jehova geschehen ist, so mögest du uns nicht retten an diesem Tage!

23 לִבְנוֹת לָנוּ מִזְבֵּחַ לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאִם־ עָלָיו לְהַעֲלוֹת
To-bauen fuer-uns Altar zu-wenden von-nach HERR und-wenn auf-es zu-opfern
H1129 H4196 H7725 H3068 H5927

עוֹלָה וּמִנְחָה וְאִם־ לַעֲשׂוֹת עָלָיו זִבְחֵי שְׁלָמִים יְהוָה
Brandopfer und-Speiseopfer und-wenn zu-machen auf-es Opfer-von Friedensopfer HERR
H4503 H3068 H8002

הוּא יְבַקֵּשׁ׃
er wird-require
H1931 H1245

daß wir uns einen Altar gebaut haben, um uns von der Nachfolge Jehovas abzuwenden, und wenn es geschehen ist, um Brandopfer und Speisopfer darauf zu opfern, und wenn, um Friedensopfer darauf zu opfern, so möge Jehova es fordern!

24 וְאִם־ לֹא מִדְּאָגָה מִדָּבָר עָשִׂינוּ אֶת־ זֹאת לֵאמֹר מָחָר
And-wenn nicht von-anxiety von-Sache wir-tat – dies sprechend morgen
H3808 H1674 H1697 H0853 H2063 H0559 H4279

יֹאמְרוּ בְנֵיכֶם לְבָנֵינוּ לֵאמֹר מַה־ לָּכֶם וְלַיהוָה אֱלֹהֵי
wird-sagen Soehne-von-du zu-Soehne-von-uns sprechend was zu-du und-zu-HERR Gott-von
H0559 H1121 H0559 H4100 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵל׃
Israel
H3478

Und wenn wir nicht aus Besorgnis vor einer Sache dies getan haben, indem wir sprachen: Künftig werden eure Kinder zu unseren Kindern sprechen und sagen: Was habt ihr mit Jehova, dem Gott Israels, gemein?

25 וּגְבוּל נָתַן־ יְהוָה בֵּינֵינוּ וּבֵינֵיכֶם בְּנֵי־ רְאוּבֵן
And-Grenze gab HERR zwischen-uns und-zwischen-du Soehne-von Ruben
H1366 H5414 H3068 H0996 H0996 H1121 H7205

וּבְנֵי־ גָד אֵת־ אֵין־ לָכֶם חֵלֶק בַּיהוָה
und-Soehne-von Gad – nein zu-du Anteil in-HERR
H1121 H1410 H0853 H0369 H3383 H2506 H3068

וְהִשְׁבִּיתוּ בְנֵיכֶם אֶת־ בָּנֵינוּ לְבִלְתִּי יְרֹא אֵת־ יְהוָה׃
und-wird-cause-zu-cease Soehne-von-du – Soehne-von-uns von-nicht fearing – HERR
H7673 H1121 H0853 H1121 H1115 H3372 H0853 H3068

Jehova hat ja eine Grenze, den Jordan, zwischen uns und euch gesetzt, ihr Kinder Ruben und ihr Kinder Gad; ihr habt kein Teil an Jehova! Und so würden eure Kinder machen, daß unsere Kinder aufhörten, Jehova zu fürchten.

26 וַנֹּאמֶר נַעֲשֶׂה־ נָּא לְבִנְוֹת אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ לֹא
And-wir-sagte lass-uns-tun bitte zu-bauen – der-Altar nicht
H0559 H6213 H4994 H1129 H0853 H4196 H3808

לְעוֹלָה וְלֹא לְזֶבַח׃
fuer-Brandopfer und-nicht fuer-Opfer
H1121 H3808 H2077

Und so sprachen wir: Wir wollen uns doch daran machen, den Altar zu bauen, nicht für Brandopfer und nicht für Schlachtopfer;

27 כִּי עֵד הוּא בֵּינֵינוּ וּבֵינֵיכֶם וּבֵין דֹּרוֹתֵינוּ
For Zeuge es zwischen–uns und–zwischen–du und–zwischen Geschlechter-von-uns
H5707 H1931 H0996 H0996 H0996 H1755

אַחֲרֵינוּ לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת יְהוָה לְפָנָיו בְּעֹלוֹתֵינוּ
nach–uns zu–dienen – Dienst-von HERR vor–ihn mit–Brand-Opfergaben-von-uns
H0853 H5656 H3068 H6440 H5647

וּבִזְבָחֵינוּ וּבִשְׁלָמֵינוּ וְלֹא־ יֹאמְרוּ בְנֵיכֶם
und–mit–Opfer-von-uns und–mit–Frieden-Opfergaben-von-uns und–nicht wird–sagen Soehne-von-du
H2077 H8002 H3808 H0559

מָחָר לְבָנֵינוּ אֵין־ לָכֶם חֵלֶק בַּיהוָה׃
morgen zu–Soehne-von-uns nein zu–du Anteil in–HERR
H4279 H0369 H3068

sondern ein Zeuge soll er sein zwischen uns und euch und zwischen unseren Geschlechtern nach uns, damit wir den Dienst Jehovas vor ihm verrichten mit unseren Brandopfern und mit unseren Schlachtopfern und mit unseren Friedensopfern, und damit nicht eure Kinder künftig zu unseren Kindern sagen: Ihr habt kein Teil an Jehova!

28 וַנֹּאמֶר כִּי־ יִהְיֶה כִּי יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ וְאֶל־ דֹּרֹתֵינוּ
And–wir–sagte als und–es–wird–sein sie–sagen zu–uns und–zu Geschlechter-von-uns
H0559 H0559 H1961 H0559 H0413 H0413 H1755

עָשׂוּ אֲשֶׁר־ יְהוָה מִזְבַּח תַּבְנִית אֶת־ רְאוּ וְאָמַרְנוּ מָחָר
machte welcher HERR Altar–von pattern-von – sehen und–wir–wird–sagen morgen
H3068 H4196 H8403 H0853 H7200 H0559 H4279

עֵד הוּא כִּי־ לְזֶבַח וְלֹא לְעוֹלָה אֲבוֹתֵינוּ לֹא
Zeuge es fuer fuer–Opfer und–nicht fuer–Brandopfer nicht Vaeter-von-uns
H5707 H1931 H2077 H3808 H0001 H3808

בֵּינֵינוּ וּבֵינֵיכֶם׃
zwischen–uns und–zwischen–du
H0996 H0996

Und wir sprachen: Geschieht es, daß sie künftig zu uns oder zu unseren Geschlechtern also sprechen, so werden wir sagen: Sehet das Abbild des Altars Jehovas, welches unsere Väter gemacht haben, nicht für Brandopfer und nicht für Schlachtopfer; sondern ein Zeuge sollte er sein zwischen uns und euch!

29 חָלִילָה לָּנוּ מִמֶּנּוּ לִמְרֹד בַּיהוָה וְלָשׁוּב הַיּוֹם
Far-sein-es von–uns von–es zu–sich-auflehnen gegen–HERR und–zu–wenden der–Tag
H2486 H4775 H3068 H7725 H3117

מֵאַחֲרֵי יְהוָה לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לְעֹלָה לְמִנְחָה וּלְזֶבַח מִלְבַד
von–nach HERR zu–bauen Altar fuer–Brandopfer fuer–Speiseopfer und–fuer–Opfer besides
H3068 H1129 H4196 H0905 H2077

פ מִשְׁכָּנוֹ׃ לִפְנֵי אֲשֶׁר אֱלֹהֵינוּ יְהוָה מִזְבַּח
– Stiftshuette-von-ihn vor welcher Gott-von-uns HERR Altar–von
H4908 H6440 H0430 H3068 H4196

Fern sei es von uns, daß wir uns wider Jehova empören und uns heute von der Nachfolge Jehovas abwenden, indem wir einen Altar bauen für Brandopfer, für Speisopfer und für Schlachtopfer, außer dem Altar Jehovas, unseres Gottes, der vor seiner Wohnung ist!

30

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרָאשֵׁי | הָעֵדָה | וּנְשִׂיאֵי | הַכֹּהֵן | פִּינְחָס | וַיִּשְׁמַע | |
| und-Haeupter-von | der-Gemeinde | und-Fuehrer-von | der-Priester | Pinhas | And-hoerte | |
| | H5712 | | H3548 | H6372 | H8085 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְאוּבֵן | בְּנֵי־ | דִּבְּרוּ | אֲשֶׁר | הַדְּבָרִים | אֶת־ | אִתּוֹ | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל |
| Ruben | Soehne-von | sprach | welcher | der-Worte | – | mit-ihn | der | Israel |
| H7205 | | H1696 | | H1697 | H0853 | H0854 | | H3478 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַלְפֵי | בְּעֵינֵיהֶם׃ | וַיִּיטַב | מְנַשֶּׁה | וּבְנֵי | וּבְנֵי־ |
| thousands-von | in-Augen-von-ihnen | und-es-war-gut | Manasse | und-Soehne-von | und-Soehne-von |
| H0505 | | H3190 | H4519 | | H1410 |

Und als Pinehas, der Priester, und die Fürsten der Gemeinde und die Häupter der Tausende Israels, die mit ihm waren, die Worte hörten, welche die Kinder Ruben und die Kinder Gad und die Kinder Manasse redeten, war es gut in ihren Augen.

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶל־ | רְאוּבֵן | בְּנֵי־ | אֶל־ | הַכֹּהֵן | אֶלְעָזָר | בֶּן־ | פִּינְחָס | וַיֹּאמֶר |
| und-zu | Ruben | Soehne-von | zu | der-Priester | Eleasar | Sohn-von | Pinhas | And-sagte |
| H0413 | H7205 | | H0413 | H3548 | H0499 | | H6372 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹכֵנוּ | כִּי־ | יָדַעְנוּ | הַיּוֹם | מְנַשֶּׁה | בְּנֵי | וְאֶל־ | גָּד | בְּנֵי־ |
| in-Mitte-von-uns | jenes | wir-wissen | der-Tag | Manasse | Soehne-von | und-zu | Gad | Soehne-von |
| H8432 | | H3045 | H3117 | H4519 | | H0413 | H1410 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הַמַּעַל | בַּיהוָה | מְעַלְתֶּם | לֹא־ | אֲשֶׁר | יְהוָה | |
| der-dies | der-treachery | gegen-HERR | du-haben-handelte-treacherously | nicht | weil | HERR | |
| H2088 | H4604 | H3068 | H4603 | H3808 | | H3068 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | מִיַּד | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | הִצַּלְתֶּם | אָז |
| HERR | von-Hand-von | Israel | Soehne-von | – | du-haben-befreite | dann |
| H3068 | H3027 | H3478 | | H0853 | H5337 | |

Und Pinehas, der Sohn Eleasars, des Priesters, sprach zu den Kindern Ruben und zu den Kindern Gad und zu den Kindern Manasse: Heute erkennen wir, daß Jehova in unserer Mitte ist, weil ihr diese Treulosigkeit nicht gegen Jehova begangen habt. Nunmehr habt ihr die Kinder Israel von der Hand Jehovas errettet.

32

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֵת | וְהַנְּשִׂיאִם | וְהַכֹּהֵן | אֶלְעָזָר | בֶּן־ | פִּינְחָס | וַיָּשָׁב | | |
| von | und-der-Fuehrer | der-Priester | Eleasar | Sohn-von | Pinhas | And-kehrte-zurueck | | |
| H0854 | | H3548 | H0499 | | H6372 | H7725 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | אֶל־ | הַגִּלְעָד | מֵאֶרֶץ | גָּד | בְּנֵי־ | וּמֵאֵת | רְאוּבֵן | בְּנֵי־ |
| Land-von | zu | der-Gilead | von-Land-von | Gad | Soehne-von | und-von | Ruben | Soehne-von |
| H0776 | H0413 | H1568 | H0776 | H1410 | | H0853 | H7205 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּבָר׃ | אוֹתָם | וַיָּשִׁבוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | כְּנַעַן |
| Wort | ihnen | und-sie-brachte-zurueck | Israel | Soehne-von | zu | Kanaan |
| H1697 | H0853 | H7725 | H3478 | | H0413 | |

Und Pinehas, der Sohn Eleasars, des Priesters, und die Fürsten kehrten zurück von den Kindern Ruben und von den Kindern Gad, aus dem Lande Gilead in das Land Kanaan, zu den Kindern Israel und brachten ihnen Antwort.

33

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | אֱלֹהִים | וַיְבָרְכוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | בְּעֵינֵי | הַדָּבָר | וַיִּיטַב | |
| Soehne-von | Gott | und-segnete | Israel | Soehne-von | in-Augen-von | der-Wort | And-war-gut | |
| | H0430 | H1288 | H3478 | | | H1697 | H3190 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לְשַׁחֵת | לַצָּבָא | עֲלֵיהֶם | לַעֲלוֹת | אָמְרוּ | וְלֹא | יִשְׂרָאֵל | |
| – | zu-zerstoeren | zu-der-Krieg | gegen-ihnen | zu-gehen-hinauf | sagte | und-nicht | Israel | |
| H0853 | H7843 | | | H5927 | H0559 | H3808 | H3478 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | יֹשְׁבִים | גָּד | וּבְנֵי־ | רְאוּבֵן | בְּנֵי־ | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ |
| in-es | wohnen | Gad | und-Soehne-von | Ruben | Soehne-von | welcher | der-Land |
| | H3427 | H1410 | | H7205 | | | H0776 |

Und die Sache war gut in den Augen der Kinder Israel; und die Kinder Israel priesen Gott und sprachen nicht mehr davon, wider sie hinaufzuziehen zum Kriege, um das Land zu verderben, in welchem die Kinder Ruben und die Kinder Gad wohnten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | עֵד | כִּי | לַמִּזְבֵּחַ | גָּד | וּבְנֵי־ | רְאוּבֵן | בְּנֵי־ | וַיִּקְרְאוּ | | 34 |
| es | Zeuge | fuer | zu–der–Altar | Gad | und–Soehne–von | Ruben | Soehne–von | And–rief | | |
| H1931 | H5707 | | H4196 | H1410 | | H7205 | | H7121 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | הָאֱלֹהִים׃ | יְהוָה | כִּי | בֵּינֹתֵינוּ |
| – | der–Gott | HERR | jenes | zwischen–uns |
| | H0430 | H3068 | | H0996 |

Und die Kinder Ruben und die Kinder Gad nannten den Altar Zeuge: denn er ist ein Zeuge zwischen uns, daß Jehova Gott ist.

## Chapter 23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכָּל־ | לְיִשְׂרָאֵל | יְהוָה | הֵנִיחַ | אֲשֶׁר־ | אַחֲרֵי | רַבִּים | מִיָּמִים | וַיְהִי | 1 |
| von–alle | zu–Israel | HERR | gab–Ruhe | welcher | nach | viele | von–Tage | And–war | |
| H3605 | H3478 | H3068 | H5117 | | | | H3117 | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּיָּמִים׃ | בָּא | זָקֵן | וִיהוֹשֻׁעַ | מִסָּבִיב | אֹיְבֵיהֶם |
| in–der–Tage | kam | alt | und–Josua | von–um | Feinde–von–ihnen |
| H3117 | H0935 | H2204 | H3091 | H5439 | H0341 |

Und es geschah nach vielen Tagen, nachdem Jehova Israel Ruhe geschafft hatte vor allen seinen Feinden ringsum, als Josua alt geworden war, wohlbetagt,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְרָאשָׁיו | לְזִקְנָיו | יִשְׂרָאֵל | לְכָל־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיִּקְרָא | | 2 |
| und–zu–Haeupter–von–es | zu–Aelteste–von–es | Israel | zu–alle | Josua | And–rief | | |
| | H2205 | H3478 | H3605 | H3091 | H7121 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זָקַנְתִּי | אֲנִי | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר | וּלְשֹׁטְרָיו | וּלְשֹׁפְטָיו | |
| bin–alt | ich | zu–ihnen | und–sagte | und–zu–officers–von–es | und–zu–Richter–von–es | |
| H2204 | H0589 | H0413 | H0559 | H7860 | H8199 | |

| | |
|---|---|
| בַּיָּמִים׃ | בָּאתִי |
| in–der–Tage | ich–haben–kommen |
| H3117 | H0935 |

da berief Josua ganz Israel: seine Ältesten und seine Häupter und seine Richter und seine Vorsteher, und sprach zu ihnen: Ich bin alt geworden, wohlbetagt;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכָל־ | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | עָשָׂה | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | רְאִיתֶם | וְאַתֶּם | | 3 |
| zu–alle | Gott–von–du | HERR | tat | welcher | alle | – | haben–gesehen | And–du | | |
| H3605 | H0430 | H3068 | | | H3605 | H0853 | H7200 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם׃ | הַנִּלָּחֶם | הוּא | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | כִּי | מִפְּנֵיכֶם | הָאֵלֶּה | הַגּוֹיִם |
| fuer–du | der–fighting | er | Gott–von–du | HERR | fuer | von–vor–du | der–diese | der–Nationen |
| | | H1931 | H0430 | H3068 | | H6440 | H0428 | |

und ihr, ihr habt alles gesehen, was Jehova, euer Gott, allen diesen Nationen euretwegen getan hat. Denn Jehova, euer Gott, er ist es, der für euch gestritten hat.

4 רְאוּ הִפַּלְתִּי לָכֶם בְּגוֹיִם הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה בְּנַחֲלָה
See ich-haben-teilte-zu zu-du – der-Nationen der-remaining der-diese wie-Erbe
H7200 H5307 H0853 H1471 H7604 H0428 H5159

לְשִׁבְטֵיכֶם מִן־הַיַּרְדֵּן וְכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִכְרַתִּי
fuer-Staemme-von-du von der-Jordan und-alle der-Nationen welcher ich-schnitt-weg
H7626 H3383 H3605 H1471 H3772

וְהַיָּם הַגָּדוֹל מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ׃
und-der-Meer der-gross setting-von der-Sonne
H3220 H3996 H8121

Sehet, ich habe euch diese übrigen Nationen durchs Los als Erbteil zufallen lassen, nach euren Stämmen, vom Jordan an (sowie alle Nationen, die ich ausgerottet habe) bis an das große Meer gegen Sonnenuntergang.

5 וְיהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא יֶהְדֳּפֵם מִפְּנֵיכֶם וְהוֹרִישׁ
And-HERR Gott-von-du er wird-thrust-ihnen-heraus von-vor-du und-wird-enteignen
H3068 H0430 H1931 H1920 H6440 H3423

אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה לָכֶם׃ אֱלֹהֵיכֶם
ihnen von-vor-du und-du-wird-besitzen – Land-von-ihnen wie sprach HERR
H0853 H6440 H3423 H0853 H0776 H0834 H1696 H3068

zu-du Gott-von-du
H0430

Und Jehova, euer Gott, er selbst wird sie vor euch ausstoßen und sie vor euch austreiben; und ihr werdet ihr Land in Besitz nehmen, so wie Jehova, euer Gott, zu euch geredet hat.

6 וַחֲזַקְתֶּם מְאֹד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל הַכָּתוּב בְּסֵפֶר
And-sein-stark very zu-bewahren und-zu-tun – alle der-geschrieben in-book-von
H2388 H3966 H8104 H6213 H853 H3605 H3789

מֹשֶׁה תּוֹרַת מִמֶּנּוּ לְבִלְתִּי־סוּר יָמִין וּשְׂמֹאול׃
Mose Torah-von von-es zu-nicht wenden rechts oder-links
H4872 H8451 H4480 H1115 H5493 H3225 H8040

So haltet denn sehr fest daran, alles zu beobachten und zu tun, was in dem Buche des Gesetzes Moses geschrieben ist, daß ihr nicht davon abweichet zur Rechten noch zur Linken,

7 לְבִלְתִּי־בוֹא בַּגּוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אִתְּכֶם
To-nicht kommen unter-der-Nationen der-diese der-remaining der-diese mit-du
H1115 H0935 H1471 H0428 H7604 H0428 H0854

וּבְשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם לֹא־תַזְכִּירוּ וְלֹא תַשְׁבִּיעוּ
und-in-Name-von goetter-von-ihnen nicht du-wird-mention und-nicht du-wird-schwoeren
H8034 H1471 H3808 H2142 H3808 H7650

וְלֹא תַעַבְדוּם וְלֹא תִשְׁתַּחֲווּ לָהֶם׃
und-nicht du-wird-dienen-ihnen und-nicht du-wird-Bogen-hinab zu-ihnen
H3808 H5647 H3808 H7812 H1471

daß ihr nicht unter diese Nationen kommet, diese, die bei euch übriggeblieben sind, und den Namen ihrer Götter nicht erwähnet und nicht jemand bei ihm beschwöret, und ihnen nicht dienet und euch nicht vor ihnen niederwerfet!

8

| עַד | עֲשִׂיתֶם | כַּאֲשֶׁר | תִּדְבָּקוּ | אֱלֹהֵיכֶם | בַּיהוָה | אִם־ | כִּי |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| bis | du-haben-getan | wie | du-wird-anhangen | Gott-von-du | zu-HERR | wenn | But |
| H5704 | | | H1692 | H0430 | H3068 | | |

| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם |
|---|---|
| der-dies | der-Tag |
| H2088 | H3117 |

Sondern Jehova, eurem Gott, sollt ihr anhangen, so wie ihr getan habt bis auf diesen Tag.

9

| עָמַד | לֹא־ | וְאַתֶּם | וַעֲצוּמִים | גְּדֹלִים | גּוֹיִם | מִפְּנֵיכֶם | יְהוָה | וַיְוֹרֶשׁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| stand | nicht | und-du | und-maechtig | gross | Nationen | von-vor-du | HERR | And-enteignete |
| H5975 | H3808 | | H6099 | | | H6440 | H3068 | H3423 |

| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | בְּפְנֵיכֶם | אִישׁ |
|---|---|---|---|---|
| der-dies | der-Tag | bis | vor-du | Mann |
| H2088 | H3117 | H5704 | H6440 | H0376 |

Und Jehova hat große und starke Nationen vor euch ausgetrieben; und ihr niemand hat vor euch standgehalten bis auf diesen Tag:

10

| הַנִּלְחָם | הוּא | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | וְכִי | אֶלֶף | יִרְדֹּף־ | מִכֶּם | אֶחָד | אִישׁ־ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der-fighting | er | Gott-von-du | HERR | fuer | tausend | wird-verfolgen | von-du | eins | Man |
| | H1931 | H0430 | H3068 | | H0505 | H7291 | | H0259 | H0376 |

| לָכֶם׃ | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | לָכֶם |
|---|---|---|---|
| zu-du | er-sprach | wie | fuer-du |
| | H1696 | | |

Ein Mann von euch jagt tausend; denn Jehova, euer Gott, er ist es, der für euch streitet, so wie er zu euch geredet hat.

11

| אֱלֹהֵיכֶם׃ | יְהוָה | אֶת־ | לְאַהֲבָה | לְנַפְשֹׁתֵיכֶם | מְאֹד | וְנִשְׁמַרְתֶּם |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Gott-von-du | HERR | – | zu-lieben | fuer-Seelen-von-du | very | And-nehmen-sorgen |
| H0430 | H3068 | H0853 | H0157 | H5315 | H3966 | H8104 |

So habet wohl acht auf eure Seelen, daß ihr Jehova, euren Gott, liebet!

12

| הַגּוֹיִם | בְּיֶתֶר | וּדְבַקְתֶּם | תָּשׁוּבוּ | שׁוֹב | אִם־ | וְכִי |
|---|---|---|---|---|---|---|
| der-Nationen | zu-remnant-von | und-du-anhangen | du-wenden-zurueck | turning | wenn | For |
| | | H1692 | H7725 | H7725 | | |

| וּבָאתֶם | בָּהֶם | וְהִתְחַתַּנְתָּם | אִתְּכֶם | הָאֵלֶּה | הַנִּשְׁאָרִים | הָאֵלֶּה |
|---|---|---|---|---|---|---|
| und-du-gehen | mit-ihnen | und-du-intermarry | mit-du | der-diese | der-remaining | der-diese |
| H0935 | | | H0854 | H0428 | H7604 | H0428 |

| בָּכֶם׃ | וְהֵם | בָּהֶם |
|---|---|---|
| unter-du | und-sie | unter-ihnen |
| | H1992 | |

Denn wenn ihr euch irgend abwendet und euch an den Rest dieser Nationen hänget, dieser, die bei euch übriggeblieben sind, und ihr euch mit ihnen verschwägert und unter sie kommet, und sie unter euch:

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהוֹרִ֣ישׁ | אֱלֹהֵיכֶ֗ם | יְהוָה֙ | יוֹסִ֣יף | לֹ֣א | כִי֩ | תָּדְע֨וּ | יָד֜וֹעַ | |
| zu-enteignen | Gott-von-du | HERR | wird-continue | nicht | jenes | du-wird-wissen | Knowing | |
| H3423 | H0430 | H3068 | H3254 | H3808 | | H3045 | H3045 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְמוֹקֵ֔שׁ | לְפַ֖ח | לָכֶ֑ם | וְהָי֣וּ | מִלִּפְנֵיכֶ֗ם | הָאֵ֤לֶּה | הַגּוֹיִם֙ | אֶת־ | |
| und-fuer-trap | fuer-snare | zu-du | und-sie-wird-sein | von-vor-du | der-diese | der-Nationen | – | |
| H4170 | | | H1961 | H6440 | H0428 | | H0853 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבָדְכֶ֔ם | עַד־ | בְּעֵינֵיכֶ֗ם | וְלִצְנִנִים֙ | בְּצִדֵּיכֶ֣ם | וְלִשְׁטִ֔ים | |
| du-umkommen | bis | in-Augen-von-du | und-fuer-Dornen | in-Seiten-von-du | und-fuer-scourge | |
| H0006 | H5704 | | H6796 | H6654 | H7850 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶ֑ם׃ | יְהוָ֣ה | לָכֶ֔ם | נָתַ֖ן | אֲשֶׁ֥ר | הַזֹּ֛את | הַטּוֹבָ֥ה | הָאֲדָמָ֖ה | מֵעַ֥ל |
| Gott-von-du | HERR | zu-du | gab | welcher | der-dies | der-gut | der-Boden | von-auf |
| H0430 | H3068 | | H5414 | | H2063 | | H0127 | |

so wisset bestimmt, daß Jehova, euer Gott, nicht fortfahren wird, diese Nationen vor euch auszutreiben; und sie werden euch zur Schlinge werden und zum Fallstrick, und zur Geißel in euren Seiten und zu Dornen in euren Augen, bis ihr umkommet aus diesem guten Lande, das Jehova, euer Gott, euch gegeben hat.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכָל־ | וּידַעְתֶּ֗ם | הָאָ֔רֶץ | כָּל־ | בְּדֶ֣רֶךְ | הַיּ֔וֹם | הוֹלֵ֖ךְ | אָנֹכִ֑י | וְהִנֵּ֣ה |
| in-alle | und-du-wissen | der-Erde | alle | in-Weg-von | der-Tag | gehend | ich | And-siehe |
| H3605 | H3045 | H0776 | H3605 | H1870 | H3117 | H1980 | H0595 | H2009 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדְּבָרִ֔ים | וּמִכֹּ֖ל | אֶחָ֣ד | דָּבָ֔ר | נָפַ֣ל | לֹא־ | כִ֤י | נַפְשְׁכֶם֙ | וּבְכָל־ | לְבַבְכֶ֔ם |
| der-Worte | von-alle | eins | Wort | fiel | nicht | jenes | Seele-von-du | und-in-alle | Herz-von-du |
| H1697 | H3605 | H0259 | H1697 | H5307 | H3808 | | H5315 | H3605 | H3824 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | לָכֶ֔ם | בָּא֖וּ | הַכֹּ֑ל | עֲלֵיכֶ֗ם | אֱלֹהֵיכֶם֙ | יְהוָ֣ה | דִּבֶּ֔ר | אֲשֶׁ֥ר | הַטּוֹבִ֖ים |
| nicht | zu-du | kam | der-alle | concerning-du | Gott-von-du | HERR | sprach | welcher | der-gut |
| H3808 | | H0935 | H3605 | | H0430 | H3068 | H1696 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֶחָֽד׃ | דָּבָ֥ר | מִמֶּ֖נּוּ | נָפַ֥ל |
| eins | Wort | von-es | fiel |
| H0259 | H1697 | | H5307 |

Und siehe, ich gehe heute den Weg der ganzen Erde; und ihr wisset mit eurem ganzen Herzen und mit eurer ganzen Seele, daß nicht ein Wort dahingefallen ist von all den guten Worten, die Jehova, euer Gott, über euch geredet hat: sie sind euch alle eingetroffen, nicht ein Wort davon ist dahingefallen.

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָ֔ה | דִּבֶּ֖ר | אֲשֶׁ֣ר | הַטּ֑וֹב | הַדָּבָ֗ר | כָּל־ | עֲלֵיכֶם֙ | בָּ֣א | כַּאֲשֶׁר־ | וְהָיָ֞ה |
| HERR | sprach | welcher | der-gut | der-Wort | alle | auf-du | kam | wie | And-es-wird-sein |
| H3068 | H1696 | | | H1697 | H3605 | | H0935 | | H1961 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרָ֔ע | הַדָּבָ֖ר | כָּל־ | אֶת | עֲלֵיכֶ֗ם | יְהוָה֙ | יָבִ֣יא | כֵּ֔ן | אֱלֵיכֶ֑ם | אֱלֹהֵיכֶ֗ם |
| der-Boeses | der-Wort | alle | – | auf-du | HERR | wird-bringen | so | zu-du | Gott-von-du |
| | H1697 | H3605 | H0853 | | H3068 | H0935 | | H0413 | H0430 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶ֔ם | נָתַ֖ן | אֲשֶׁ֣ר | הַזֹּ֑את | הַטּוֹבָ֗ה | הָאֲדָמָה֙ | מֵעַ֣ל | אֶתְכֶ֔ם | הַשְׁמִידֹ֥ו | עַד־ |
| zu-du | gab | welcher | der-dies | der-gut | der-Boden | von-auf | du | er-destroys | bis |
| | H5414 | | H2063 | | H0127 | | H0853 | H8045 | H5704 |

| | | |
|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶֽם׃ | יְהוָ֣ה | |
| Gott-von-du | HERR | |
| H0430 | H3068 | |

Aber es wird geschehen, so wie jedes gute Wort über euch gekommen ist, das Jehova, euer Gott, zu euch geredet hat, also wird Jehova jedes böse Wort über euch kommen lassen, bis er euch aus diesem guten Lande vertilgt hat, das Jehova, euer Gott, euch gegeben hat.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם׃ | צִוָּה | אֲשֶׁר | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | בְּרִית | אֶת־ | בְּעָבְרְכֶם |
| du | er–befahl | welcher | Gott–von–du | HERR | Bund–von | – | When–du–uebertreten |
| H0853 | H6680 | | H0430 | H3068 | H1285 | H0853 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם | אֱלֹהִים | אֲחֵרִים | וַעֲבַדְתֶּם | וַהֲלַכְתֶּם | |
| zu–ihnen | und–du–Bogen–hinab | anderer | goetter | und–du–dienen | und–du–gehen | |
| H1992 | H7812 | H0312 | H0430 | H5647 | H1980 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעַל | מְהֵרָה | וַאֲבַדְתֶּם | בָּכֶם | יְהוָה | אַף־ | וְחָרָה |
| von–auf | quickly | und–du–wird–umkommen | gegen–du | HERR | Zorn–von | und–wird–verbrennen |
| | H4120 | H0006 | | H3068 | H0639 | H2734 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | לָכֶם׃ | נָתַן | אֲשֶׁר | הַטּוֹבָה | הָאָרֶץ |
| – | zu–du | er–gab | welcher | der–gut | der–Land |
| | | H5414 | | | H0776 |

Wenn ihr den Bund Jehovas, eures Gottes, den er euch geboten hat, übertretet, und hingehet und anderen Göttern dienet und euch vor ihnen niederwerfet, so wird der Zorn Jehovas gegen euch entbrennen, und ihr werdet schnell umkommen aus dem guten Lande, das er euch gegeben hat.

## Chapter 24

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְרָא | שְׁכֶמָה | יִשְׂרָאֵל | שִׁבְטֵי | כָּל־ | אֶת־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיֶּאֱסֹף | |
| und–rief | Sichem–ward | Israel | Staemme–von | alle | – | Josua | And–sammelte | |
| H7121 | H7927 | H3478 | H7626 | H3605 | H0853 | H3091 | H0622 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּלְשֹׁפְטָיו | וּלְרֹאשָׁיו | יִשְׂרָאֵל | לְזִקְנֵי | |
| und–fuer–Richter–von–es | und–fuer–Haeupter–von–es | Israel | fuer–Aelteste–von | |
| H8199 | | H3478 | H2205 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים׃ | לִפְנֵי | וַיִּתְיַצְּבוּ | וּלְשֹׁטְרָיו |
| der–Gott | vor | und–sie–presented–sich–selbst | und–fuer–officers–von–es |
| H0430 | H6440 | H3320 | H7860 |

Und Josua versammelte alle Stämme Israels nach Sichem, und er berief die Ältesten von Israel und seine Häupter und seine Richter und seine Vorsteher; und sie stellten sich vor Gott.

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵבֶר | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | הָעָם | כָּל־ | אֶל־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיֹּאמֶר |
| in–jenseits | Israel | Gott–von | HERR | sagt | so | der–Volk | alle | zu | Josua | And–sagte |
| H5676 | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | H3541 | | H3605 | H0413 | H3091 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲבִי | אַבְרָהָם | אֲבִי | תָּרַח | מֵעוֹלָם | אֲבוֹתֵיכֶם | יָשְׁבוּ | הַנָּהָר |
| und–Vater–von | Abraham | Vater–von | Terah | von–von–alt | Vaeter–von–du | wohnte | der–River |
| H0001 | H0085 | H0001 | H8646 | H5769 | H0001 | H3427 | H5104 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲחֵרִים׃ | אֱלֹהִים | וַיַּעַבְדוּ | נָחֹור | |
| anderer | goetter | und–sie–diente | Nahor | |
| H0312 | H0430 | H5647 | H5152 | |

Und Josua sprach zu dem ganzen Volke: So spricht Jehova, der Gott Israels: Eure Väter wohnten vor alters jenseit des Stromes, Tarah, der Vater Abrahams und der Vater Nahors, und sie dienten anderen Göttern.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאוֹלֵךְ | הַנָּהָר | מֵעֵבֶר | אַבְרָהָם | אֶת־ | אֲבִיכֶם | אֶת־ | וָאֶקַּח | |
| und-ich-fuehrte | der-River | von-jenseits | Abraham | – | Vater-von-du | – | And-ich-nahm | |
| H3212 | H5104 | H5676 | H0085 | H0853 | H0001 | H0853 | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאֶתֵּן־ | זַרְעוֹ | אֶת־ | (וָאַרְבֶּהּ) | [וארבן] | כְּנָעַן | אֶרֶץ | בְּכָל־ | אוֹתוֹ |
| und-ich-gab | Same-von-ihn | – | und-ich-vermehrte | [Ketiv] | Kanaan | Land-von | in-alle | ihn |
| H5414 | H2233 | H0853 | | | | H0776 | H3605 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| יִצְחָק׃ | אֶת־ | לוֹ |
| Isaak | – | zu-ihn |
| H3327 | H0853 | |

Und ich nahm Abraham, euren Vater, von jenseit des Stromes und ließ ihn durch das ganze Land Kanaan wandern, und ich mehrte seinen Samen und gab ihm Isaak.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָר | אֶת־ | לְעֵשָׂו | וָאֶתֵּן | עֵשָׂו | וְאֶת־ | יַעֲקֹב | אֶת־ | לְיִצְחָק | וָאֶתֵּן |
| Berg-von | – | zu-Esau | und-ich-gab | Esau | und- | Jakob | – | zu-Isaak | And-ich-gab |
| H2022 | H0853 | H6215 | H5414 | H6215 | H0853 | H3290 | H0853 | H3327 | H5414 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | יָרְדוּ | וּבָנָיו | וְיַעֲקֹב | אוֹתוֹ | לָרֶשֶׁת | שֵׂעִיר | |
| Aegypten | ging-hinab | und-Soehne-von-ihn | und-Jakob | es | zu-besitzen | Seir | |
| H4714 | H3381 | | H3290 | H0853 | H3423 | | |

Und dem Isaak gab ich Jakob und Esau; und dem Esau gab ich das Gebirge Seir, es zu besitzen; und Jakob und seine Söhne zogen nach Ägypten hinab.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשִׂיתִי | כַּאֲשֶׁר | מִצְרַיִם | אֶת־ | וָאֶנַּף | אַהֲרֹן | וְאֶת־ | מֹשֶׁה | אֶת־ | וָאֶשְׁלַח |
| ich-tat | wie | Aegypten | – | und-ich-plagued | Aaron | und- | Mose | – | And-ich-sandte |
| | H4714 | | H0853 | H5062 | H0175 | H0853 | H4872 | H0853 | H7971 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם׃ | הוֹצֵאתִי | וְאַחַר | בְּקִרְבּוֹ |
| du | ich-brachte-heraus | und-afterward | in-Mitte-von-es |
| H0853 | H3318 | | H7130 |

Und ich sandte Mose und Aaron und schlug Ägypten, so wie ich in seiner Mitte getan habe; und danach führte ich euch heraus.

6

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּמָּה | וַתָּבֹאוּ | מִמִּצְרַיִם | אֲבוֹתֵיכֶם | אֶת־ | וָאוֹצִיא | |
| der-Meer | und-du-kam | von-Aegypten | Vaeter-von-du | – | And-ich-brachte-heraus | |
| H3220 | H0935 | H4714 | H0001 | H0853 | H3318 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַם־ | וּבְפָרָשִׁים | בְּרֶכֶב | אֲבוֹתֵיכֶם | אַחֲרֵי | מִצְרַיִם | וַיִּרְדְּפוּ | |
| Meer-von | und-mit-horsemen | mit-Wagen | Vaeter-von-du | nach | Aegypten | und-verfolgte | |
| H3220 | | H7393 | H0001 | | H4713 | H7291 | |

| | |
|---|---|
| סוּף׃ | |
| Reeds | |
| H5488 | |

Und ich führte eure Väter aus Ägypten hinweg, und ihr kamet an das Meer; und die Ägypter jagten euren Vätern nach mit Wagen und mit Reitern bis an das Schilfmeer.

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֵין | וּבֵינֵיכֶם | מַאֲפֵל | וַיָּשֶׂם | יְהוָה | אֶל־ | וַיִּצְעֲקוּ | |
| und-zwischen | zwischen-du | Finsternis | und-er-setzen | HERR | zu | And-sie-schrie-heraus | |
| H0996 | H0996 | H3990 | | H3068 | H0413 | H6817 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּרְאֶינָה | וַיְכַסֵּהוּ | הַיָּם | אֶת־ | עֲלֵיהֶם | וַיָּבֵא | הַמִּצְרִים | |
| und-sah | und-bedeckte-ihn | der-Meer | – | auf-ihn | und-er-brachte | der-Aegypter | |
| H7200 | H3680 | H3220 | H0853 | | H0935 | H4713 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבִּים׃ | יָמִים | בַּמִּדְבָּר | וַתֵּשְׁבוּ | בְּמִצְרָיִם | עָשִׂיתִי | אֲשֶׁר־ | אֵת | עֵינֵיכֶם |
| viele | Tage | in-der-Wueste | und-du-wohnte | in-Aegypten | ich-tat | was | – | Augen-von-du |
| | H3117 | | H3427 | H4714 | | | H0853 | |

Da schrieen sie zu Jehova, und er setzte Finsternis zwischen euch und die Ägypter und führte das Meer über sie und bedeckte sie; und eure Augen haben gesehen, was ich an den Ägyptern getan habe. Und ihr wohntet in der Wüste eine lange Zeit.

8 וָאָבִיא (ואבאה) אֶתְכֶם אֶל־ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בְּעֵבֶר
And-ich-brachte [Ketiv] du zu der-Amoriter der-Wohnung in-jenseits
H0935 H0935 H0853 H0413 H0567 H3427 H5676

הַיַּרְדֵּן וַיִּלָּחֲמוּ אִתְּכֶם וָאֶתֵּן אֹתָם בְּיֶדְכֶם וַתִּירְשׁוּ
der-Jordan und-sie-kaempfte mit-du und-ich-gab ihnen in-Hand-von-du und-du-besass
H3383 H0854 H5414 H0853 H3027 H3423

אַרְצָם וָאַשְׁמִידֵם מִפְּנֵיכֶם׃
Land-von-ihnen und-ich-zerstoerte-ihnen von-vor-du
H0776 H8045 H6440

Und ich brachte euch in das Land der Amoriter, die jenseit des Jordan wohnten, und sie stritten wider euch; und ich gab sie in eure Hand, und ihr nahmet ihr Land in Besitz, und ich vertilgte sie vor euch.

9 וַיָּקָם בָּלָק בֶּן־ צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל
And-arose Balak Sohn-von Zippor Koenig-von Moab und-kaempfte gegen-Israel
H3478 H6834 H4428 H4124 H1111

וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא לְבִלְעָם בֶּן־ בְּעוֹר לְקַלֵּל אֶתְכֶם׃
und-sandte und-rief fuer-Bileam Sohn-von Beor zu-verfluchen du
H7971 H7121 H0853 H7043 H1160

Da stand Balak auf, der Sohn Zippors, der König von Moab, und stritt wider Israel; und er sandte hin und ließ Bileam, den Sohn Beors, rufen, um euch zu verfluchen.

10 וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁמֹעַ לְבִלְעָם וַיְבָרֵךְ בָּרוֹךְ וָאַצֵּל אֶתְכֶם
And-nicht ich-war-willig zu-listen zu-Bileam und-er-segnete Segen und-ich-befreite du
H3808 H0014 H8085 H1288 H1288 H0853 H5337

מִיָּדוֹ׃
von-Hand-von-ihn
H3027

Aber ich wollte nicht auf Bileam hören, und er segnete euch vielmehr; und ich errettete euch aus seiner Hand.

11 וַתַּעַבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן וַתָּבֹאוּ אֶל־ יְרִיחוֹ וַיִּלָּחֲמוּ בָכֶם
And-du-ueberquerte – der-Jordan und-du-kam zu Jericho und-kaempfte gegen-du
H5674 H0853 H3383 H0935 H0413 H3405 H3898

בַּעֲלֵי־ יְרִיחוֹ הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי
herren-von Jericho der-Amoriter und-der-Perisiter und-der-Kanaaniter und-der-Hethiter
H1167 H3405 H0567 H6522 H3669 H2850

וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהַיְבוּסִי וְהַחִוִּי אֹתָם נָתַן בְּיֶדְכֶם׃
und-der-Girgasiter und-der-Jebusiter der-Hewiter ihnen und-ich-gab in-Hand-von-du
H1622 H2983 H2340 H0853 H5414 H3027

Und ihr zoget über den Jordan und kamet nach Jericho; und die Bürger von Jericho und die Amoriter und die Perisiter und die Kanaaniter und die Hethiter und die Girgasiter und die Hewiter und die Jebusiter stritten wider euch, und ich gab sie in eure Hand.

12 וָאֲשַׁלַּח לִפְנֵיכֶם אֶת־ הַצִּרְעָה וַתְּגָרֶשׁ אֹתָם מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי
And-ich-sandte vor-du – der-hornet und-es-vertrieb-heraus ihnen von-vor-du zwei
H7971 H6440 H0853 H6880 H1644 H0853 H6440 H8147

לֹא בְחַרְבְּךָ וְלֹא בְקַשְׁתֶּךָ׃
nicht durch-Schwert-von-du und-nicht durch-Bogen-von-du
H3808 H2719 H3808 H7198

מַלְכֵי הָאֱמֹרִי
Koenige-von der-Amoriter
H4428 H0567

Und ich sandte die Hornissen vor euch her, und sie vertrieben sie vor euch, die beiden Könige der Amoriter; nicht mit deinem Schwert und nicht mit deinem Bogen.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | אֲשֶׁר | וְעָרִים | בָּהּ | יָגַעְתָּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | וְאֶרֶץ | לָכֶם | וָאֶתֵּן |
| nicht | welcher | und-Staedte | in-es | du-labored | nicht | welcher | Land | zu-du | And-ich-gab |
| H3808 | | | | H3021 | H3808 | | H0776 | | H5414 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְטַעְתֶּם | לֹא־ | אֲשֶׁר | וְזֵיתִים | כְּרָמִים | בָּהֶם | וַתֵּשְׁבוּ | בְּנִיתֶם |
| du-pflanzte | nicht | welcher | und-olive-Baeume | Weinberge | in-ihnen | und-du-wohnen | du-baute |
| H5193 | H3808 | | H2132 | H3754 | | H3427 | H1129 |

| | |
|---|---|
| אַתֶּם | אֹכְלִים׃ |
| du | eating |
| | H0398 |

Und ich habe euch ein Land gegeben, um das du dich nicht gemüht, und Städte, die ihr nicht gebaut habt, und ihr wohnet darin; von Weinbergen und Olivenbäumen, die ihr nicht gepflanzt habt, esset ihr. -

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֶאֱמֶת | בְּתָמִים | אֹתוֹ | וְעִבְדוּ | יְהוָה | אֶת־ | יְרָאוּ | וְעַתָּה | |
| und-in-Wahrheit | in-integrity | ihn | und-dienen | HERR | – | Furcht | And-nun | |
| H0571 | H8549 | H0853 | H5647 | H3068 | H0853 | H3372 | H6258 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּהָר | בְּעֵבֶר | אֲבוֹתֵיכֶם | עָבְדוּ | אֲשֶׁר | אֱלֹהִים | אֶת־ | וְהָסִירוּ |
| der-River | in-jenseits | Vaeter-von-du | diente | welcher | goetter | – | und-entfernen |
| H5104 | H5676 | H0001 | H5647 | | H0430 | H0853 | H5493 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֶת־ | וְעִבְדוּ | וּבְמִצְרָיִם |
| HERR | – | und-dienen | und-in-Aegypten |
| H3068 | H0853 | H5647 | H4714 |

Und nun fürchet Jehova und dienet ihm in Vollkommenheit und in Wahrheit; und tut die Götter hinweg, welchen eure Väter jenseit des Stromes und in Ägypten gedient haben, und dienet Jehova.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם | בַּחֲרוּ | יְהוָה | אֶת־ | לַעֲבֹד | בְּעֵינֵיכֶם | רַע | וְאִם |
| fuer-euch-selbst | erwaehlen | HERR | – | zu-dienen | in-Augen-von-du | Boeses | And-wenn |
| | H0977 | H3068 | H0853 | H5647 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבוֹתֵיכֶם | עָבְדוּ | אֲשֶׁר־ | אֱלֹהִים | אֶת־ | אִם | תַּעַבְדוּן | מִי | אֶת־ | הַיּוֹם |
| Vaeter-von-du | diente | welcher | goetter | – | wenn | du-wird-dienen | den | – | der-Tag |
| H0001 | H5647 | | H0430 | H0853 | | H5647 | H4310 | H0853 | H3117 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָאֱמֹרִי | אֱלֹהֵי | אֶת־ | וְאִם | הַנָּהָר | (מֵעֵבֶר) | [בעבר] | אֲשֶׁר |
| welcher | der-Amoriter | goetter-von | – | und-wenn | der-River | von-jenseits | [Ketiv] | welcher |
| | H0567 | H0430 | H0853 | | H5104 | H5676 | H5676 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֶת־ | נַעֲבֹד | וּבֵיתִי | וְאָנֹכִי | בְּאַרְצָם | יֹשְׁבִים | אַתֶּם |
| HERR | – | wird-dienen | und-Haus-von-mich | und-ich | in-Land-von-ihnen | Wohnung | du |
| H3068 | H0853 | H5647 | | H0595 | H0776 | H3427 | |

פ
–

Und wenn es übel ist in euren Augen, Jehova zu dienen, so erwählet euch heute, wem ihr dienen wollt, ob den Göttern, welchen eure Väter gedient haben, die jenseit des Stromes wohnten, oder den Göttern der Amoriter, in deren Land ihr wohnet. Ich aber und mein Haus, wir wollen Jehova dienen!

16 וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמֶר חָלִילָה לָּנוּ מֵעָזֹב אֶת־ יְהוָה
And-antwortete der-Volk und-sagte fern-sein-es von-uns von-forsaking – HERR
H6030 H5971 H0559 H2486 H0853 H3068

לַעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃
zu-dienen goetter anderer
H5647 H0430 H0312

Und das Volk antwortete und sprach: Fern sei es von uns, Jehova zu verlassen, um anderen Göttern zu dienen!

17 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ וְאֶת־ אֲבוֹתֵינוּ
For HERR Gott-von-uns er der-bringend-hinauf uns und- Vaeter-von-uns
H3068 H0430 H1931 H5927 H0853 H0853 H0001

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינֵינוּ אֶת־
von-Land-von Aegypten von-Haus-von Sklaven und-der tat vor-Augen-von-uns – H0853
H0776 H4714 H5650

הָאֹתוֹת הַגְּדֹלוֹת הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמְרֵנוּ בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
der-Zeichen der-gross der-diese und-preserved-uns in-alle der-Weg welcher
H0226 H0428 H8104 H3605 H1870

הָלַכְנוּ בְּקִרְבָּם׃ עָבַרְנוּ אֲשֶׁר הָעַמִּים וּבְכֹל־ בָּהּ
wir-wandelte in-Mitte-von-ihnen wir-ging-hindurch welcher der-Voelker und-unter-alle in-es
H1980 H7130 H3605

Denn Jehova, unser Gott, ist es, der uns und unsere Väter aus dem Lande Ägypten, aus dem Hause der Knechtschaft, heraufgeführt hat, und der vor unseren Augen diese großen Zeichen getan und uns behütet hat auf dem ganzen Wege, auf dem wir gegangen, und unter all den Völkern, durch deren Mitte wir gezogen sind.

18 וַיְגָרֶשׁ יְהוָה אֶת־ כָּל־ הָעַמִּים וְאֶת־ הָאֱמֹרִי יֹשֵׁב
And-vertrieb-heraus HERR – alle der-Voelker und- der-Amoriter Wohnung
H1644 H3068 H0853 H3605 H0853 H0567 H3427

הָאָרֶץ מִפָּנֵינוּ גַּם־ אֲנַחְנוּ נַעֲבֹד אֶת־ יְהוָה כִּי־ הוּא אֱלֹהֵינוּ׃
der-Land von-vor-uns auch wir wird-dienen – HERR fuer er Gott-von-uns
H0776 H6440 H1571 H0587 H5647 H0853 H3068 H1931 H0430

ס
–

Und Jehova hat alle Völker und die Amoriter, die Bewohner des Landes, vor uns vertrieben. Auch wir wollen Jehova dienen, denn er ist unser Gott!

19 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם לֹא תוּכְלוּ לַעֲבֹד אֶת־ יְהוָה כִּי־
And-sagte Josua zu der-Volk nicht du-sind-faehig zu-dienen – HERR fuer
H0559 H3091 H0413 H3808 H3201 H5647 H0853 H3068

אֱלֹהִים קְדֹשִׁים הוּא אֵל קַנּוֹא הוּא לֹא־ יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם
Gott heilig er El eifersuechtig er nicht er-wird-vergeben fuer-transgressions-von-du
H0430 H6918 H1931 H0410 H7072 H3808 H5375 H6588

וּלְחַטֹּאותֵיכֶם׃
und-fuer-sins-von-du

Und Josua sprach zu dem Volke: Ihr könnet Jehova nicht dienen; denn er ist ein heiliger Gott, er ist ein eifernder Gott; er wird eure Übertretung und eure Sünden nicht vergeben.

20 כִּי תַעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נֵכָר
If du-verlassen – HERR und-du-dienen goetter-von foreignness
H3068 H0853 H5647 H0430 H5236

וְשָׁב וְהֵרַע לָכֶם וְכִלָּה אֶתְכֶם אַחֲרֵי אֲשֶׁר־הֵיטִיב לָכֶם׃
und-er-wird-wenden und-er-wird-tun-Boeses zu-du und-er-wird-verzehren du nach jenes er-tat-gut zu-du
H7725 H3615 H0853

Wenn ihr Jehova verlasset und fremden Göttern dienet, so wird er sich wenden und euch Übles tun und euch vernichten, nachdem er euch Gutes getan hat.

21 וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֹא כִי אֶת־יְהוָה נַעֲבֹד׃
And-sagte der-Volk zu Josua nein fuer – HERR wir-wird-dienen
H0559 H0413 H3091 H3808 H0853 H3068 H5647

Und das Volk sprach zu Josua: Nein, sondern Jehova wollen wir dienen!

22 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם אַתֶּם עֵדִים בָּכֶם כִּי־אַתֶּם בְּחַרְתֶּם לָכֶם לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ עֵדִים׃
And-sagte Josua zu der-Volk du Zeugen gegen-euch-selbst jenes du haben-erwaehlt fuer-euch-selbst zu-dienen – HERR und-sie-sagte Zeugen
H0559 H3091 H0413 H5707 H0977 H0853 H3068 H5647 H0559 H5707

Da sprach Josua zu dem Volke: Ihr seid Zeugen gegen euch, daß ihr selbst euch Jehova erwählt habt, um ihm zu dienen. Und sie sprachen: Wir sind Zeugen!

23 וְעַתָּה הָסִירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וְהַטּוּ לְבַבְכֶם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
And-nun entfernen – goetter-von der-foreignness welcher in-Mitte-von-du und-incline Herz-von-du zu – HERR Gott-von Israel
H6258 H5493 H0853 H0430 H5236 H0834 H7130 H5186 H3824 H0413 H3068 H0430 H3478

So tut nun die fremden Götter hinweg, die in eurer Mitte sind, und neiget euer Herz zu Jehova, dem Gott Israels.

24 וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקוֹלוֹ נִשְׁמָע׃
And-sagte der-Volk zu Josua – HERR Gott-von-uns wir-wird-dienen und-zu-Stimme-von-ihn wir-wird-listen
H0559 H0413 H3091 H0853 H3068 H0430 H5647 H8085

Und das Volk sprach zu Josua: Jehova, unserem Gott, wollen wir dienen und auf seine Stimme hören!

25 וַיִּכְרֹת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בַּיּוֹם הַהוּא וַיָּשֶׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט בִּשְׁכֶם׃
And-schnitt Josua Bund fuer-der-Volk in-der-Tag der-jenes und-setzen fuer-ihn Satzung und-Gericht in-Sichem
H3772 H3091 H1285 H3117 H1931 H7760 H2706 H4941 H7927

Und Josua machte einen Bund mit dem Volke an selbigem Tage und stellte ihm Satzung und Recht zu Sichem.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקַּח | אֱלֹהִים | תּוֹרַת | בְּסֵפֶר | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | אֶת־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיִּכְתֹּב | 26 |
| und-nahm | Gott | Torah-von | in-book-von | der-diese | der-Worte | – | Josua | And-schrieb | |
| H3947 | H0430 | H8451 | | H0428 | H1697 | H0853 | H3091 | H3789 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בְּמִקְדַּשׁ | אֲשֶׁר | הָאֵלָּה | תַּחַת | שָׁם | וַיִּקְּמָהּ | גְּדוֹלָה | אֶבֶן |
| HERR | in-Heiligtum-von | welcher | der-oak | unter | dort | und-setzen-hinauf-es | gross | Stein |
| H3068 | H4720 | | H0427 | H8478 | H8033 | | | H0068 |

ס
–

Und Josua schrieb diese Worte in das Buch des Gesetzes Gottes; und er nahm einen großen Stein und richtete ihn daselbst auf unter der Terebinthe, die bei dem Heiligtum Jehovas steht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנוּ | תִּהְיֶה־ | הַזֹּאת | הָאֶבֶן | הִנֵּה | הָעָם | כָּל־ | אֶל־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיֹּאמֶר | 27 |
| unter-uns | wird-sein | der-dies | der-Stein | siehe | der-Volk | alle | zu | Josua | And-sagte | |
| | H1961 | H2063 | H0068 | H2009 | | H3605 | H0413 | H3091 | H0559 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּנוּ | דִּבֶּר | אֲשֶׁר | יְהוָה | אִמְרֵי | כָּל־ | אֵת | שָׁמְעָה | הֵיא | כִּי־ | לְעֵדָה |
| mit-uns | er-sprach | welcher | HERR | Worte-von | alle | – | hoerte | es | fuer | fuer-Zeuge |
| | H1696 | | H3068 | H0561 | H3605 | H0853 | H8085 | H1931 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בֵּאלֹהֵיכֶם׃ | תְּכַחֲשׁוּן | פֶּן־ | לְעֵדָה | בָּכֶם | וְהָיְתָה |
| gegen-Gott-von-du | du-verfahren-falsely | damit-nicht | fuer-Zeuge | gegen-du | und-es-wird-sein |
| H0430 | H3584 | H6435 | | | H1961 |

Und Josua sprach zu dem ganzen Volke: Siehe, dieser Stein soll Zeuge gegen uns sein; denn er hat alle Worte Jehovas gehört, die er mit uns geredet hat; und er soll Zeuge gegen euch sein, damit ihr euren Gott nicht verleugnet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לְנַחֲלָתוֹ׃ | אִישׁ | הָעָם | אֶת־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיְשַׁלַּח | 28 |
| – | zu-Erbe-von-ihn | jeder-Mann | der-Volk | – | Josua | And-sandte | |
| | H5159 | H0376 | | H0853 | H3091 | H7971 | |

Und Josua entließ das Volk, einen jeden in sein Erbteil.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶבֶד | נוּן | בִּן־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיָּמָת | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | אַחֲרֵי | וַיְהִי | 29 |
| Knecht-von | Nun | Sohn-von | Josua | und-starb | der-diese | der-Sachen | nach | And-war | |
| H5650 | H5126 | | H3091 | H4191 | H0428 | H1697 | | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׁנִים׃ | וָעֶשֶׂר | מֵאָה | בֶּן־ | יְהוָה |
| Jahre | und-zehn | hundert | Sohn-von | HERR |
| H8141 | H6235 | H3967 | | H3068 |

Und es geschah nach diesen Dingen, da starb Josua, der Sohn Nuns, der Knecht Jehovas, hundertzehn Jahre alt;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהַר־ | אֲשֶׁר | בִּתְמְנַת־סֶרַח | נַחֲלָתוֹ | בִּגְבוּל | אֹתוֹ | וַיִּקְבְּרוּ | 30 |
| in-Huegel-von | welcher | in-Timnath-serah | Erbe-von-ihn | in-Grenze-von | ihn | And-sie-begrub | |
| H2022 | | | H5159 | H1366 | H0853 | H6912 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| גָּעַשׁ׃ | לְהַר־ | מִצָּפוֹן | אֶפְרָיִם |
| Gaash | zu-Berg-von | von-Norden | Ephraim |
| H1608 | H2022 | H6828 | H0669 |

Und man begrub ihn im Gebiete seines Erbteils zu Timnath-Serach auf dem Gebirge Ephraim, nördlich vom Berge Gaasch.

31 וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוָה כֹּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכֹל יְמֵי הַזְּקֵנִים
And-diente Israel – HERR alle Tage-von Josua und-alle Tage-von der-Aelteste
H5647 H3478 H0853 H3068 H3605 H3117 H3091 H3605 H3117 H2205

אֲשֶׁר הֶאֱרִיכוּ יָמִים אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וַאֲשֶׁר יָדְעוּ אֵת כָּל־ מַעֲשֵׂה יְהוָה
der prolonged Tage nach Josua und-der wusste – alle Werk-von HERR
H0748 H3117 H0853 H3091 H0853 H3045 H0853 H3605 H4639 H3068

אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל׃
welcher er-tat fuer-Israel
H3478

Und Israel diente Jehova alle Tage Josuas und alle Tage der Ältesten, welche ihre Tage nach Josua verlängerten, und die das ganze Werk Jehovas kannten, das er für Israel getan hatte.

32 וְאֶת־ עַצְמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר־ הֶעֱלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם
And- Knochen-von Josef welcher brachte-hinauf Soehne-von Israel von-Aegypten
H0853 H6106 H3130 H5927 H3478 H4714

קָבְרוּ בִּשְׁכֶם בְּחֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי־ חֲמוֹר
sie-begrub in-Sichem in-Anteil-von der-Feld welcher kaufte Jakob von Soehne-von Hamor
H6912 H7927 H7069 H3290 H0854 H2544 H0001 H7927 H3967 H7192 H1961 לִבְנֵי־ יוֹסֵף לְנַחֲלָה׃
fuer-Soehne-von Josef fuer-Erbe
H3130 H5159

Und die Gebeine Josephs, welche die Kinder Israel aus Ägypten heraufgebracht hatten, begruben sie zu Sichem auf dem Stück Feld, welches Jakob von den Söhnen Hemors, des Vaters Sichems, gekauft hatte um hundert Kesita; und sie wurden den Kindern Joseph zum Erbteil.

33 וְאֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן מֵת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּגִבְעַת פִּינְחָס
And-Eleasar Sohn-von Aaron starb und-sie-begrub ihn in-Gibeah-von Pinhas
H0499 H0175 H4191 H0853 H6912 H1389 H6372

אֲשֶׁר נִתַּן־ לוֹ בְּהַר אֶפְרָיִם׃
welcher war-gegeben zu-ihn in-Huegel-von Ephraim
H0669 H2022 H5414 בְּנוֹ
Sohn-von-ihn

Und Eleasar, der Sohn Aarons, starb; und sie begruben ihn auf dem Hügel seines Sohnes Pinehas, der ihm gegeben worden war auf dem Gebirge Ephraim.

# Judges

## Chapter 1

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וַיִּשְׁאֲלוּ | יְהוֹשֻׁעַ | מוֹת | אַחֲרֵי | וַיְהִי | 1 |
| Yisrael | –der-Soehne-von | und–sie-befragten | Yehoshua | –der-Tod-von | nach | und–es-war | |
| H3478 | | H7592 | H3091 | H4194 | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּתְּחִלָּה | הַכְּנַעֲנִי | אֶל־ | לָנוּ | יַעֲלֶה־ | מִי | לֵאמֹר | בַיהוָה |
| bei–der-Anfang | der–Kenaani | zu– | fuer–uns | wird-gehen-hinauf– | der | sprechend | von–HERR |
| H8462 | | H0413 | | H5927 | H4310 | H0559 | H3068 |

| | |
|---|---|
| בּוֹ׃ | לְהִלָּחֶם |
| gegen–ihn | zu–kaempfen |

Und es geschah nach dem Tode Josuas, da befragten die Kinder Israel Jehova und sprachen: Wer von uns soll zuerst wider die Kanaaniter hinaufziehen, um wider sie zu streiten?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | אֶת־ | נָתַתִּי | הִנֵּה | יַעֲלֶה | יְהוּדָה | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 2 |
| der–Land | – | ich-haben-gegeben | siehe | wird-gehen-hinauf | Yehudah | HERR | und–sagte | |
| H0776 | H0853 | H5414 | H2009 | H5927 | H3063 | H3068 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| בְּיָדוֹ׃ | |
| in–sein-Hand | |
| H3027 | |

Und Jehova sprach: Juda soll hinaufziehen; siehe, ich habe das Land in seine Hand gegeben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגוֹרָלִי | אִתִּי | עֲלֵה | אָחִיו | לְשִׁמְעוֹן | יְהוּדָה | וַיֹּאמֶר | 3 |
| in–mein-Los | mit–mich | geh-hinauf | sein-Bruder | zu–Shimon | Yehudah | und–sagte | |
| H1486 | H0854 | H5927 | H0251 | H8095 | H3063 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגוֹרָלֶךָ | אִתְּךָ | אֵנִי | גַם־ | וְהָלַכְתִּי | בַּכְּנַעֲנִי | וְנִלָּחֲמָה |
| in–dein-Los | mit–du | ich | auch– | und–ich-wird-gehen | gegen–der-Kenaani | und–wir-wird-kaempfen |
| H1486 | H0854 | H0589 | H1571 | H1980 | | |

| | | |
|---|---|---|
| שִׁמְעוֹן׃ | אִתּוֹ | וַיֵּלֶךְ |
| Shimon | mit–ihn | und–ging |
| H8095 | H0854 | H3212 |

Und Juda sprach zu Simeon, seinem Bruder: Ziehe mit mir hinauf in mein Los, und laß uns wider die Kanaaniter streiten, so will auch ich mit dir in dein Los ziehen. Und Simeon zog mit ihm.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדָם | וְהַפְּרִזִּי | הַכְּנַעֲנִי | אֶת־ | יְהוָה | וַיִּתֵּן | יְהוּדָה | וַיַּעַל | 4 |
| in–ihr-Hand | und–der-Perizzi | der–Kenaani | – | HERR | und–gab | Yehudah | und–ging-hinauf | |
| H3027 | H6522 | | H0853 | H3068 | H5414 | H3063 | H5927 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אִישׁ׃ | אֲלָפִים | עֲשֶׂרֶת | בְּבֶזֶק | וַיַּכּוּם |
| Mann | tausend | zehn | in–Bezek | und–sie-schlug-ihnen |
| H0376 | H0505 | H6235 | H0966 | H5221 |

Und Juda zog hinauf, und Jehova gab die Kanaaniter und die Perisiter in ihre Hand; und sie schlugen sie zu Besek, zehntausend Mann.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיַּכּוּ | בּוֹ | וַיִּלָּחֲמוּ | בִּבְזֶק | בֶּזֶקאֲדֹנִי | אֶת־ | וַיִּמְצְאוּ | 5 |
| – | und–sie-schlug | gegen–ihn | und–sie-kaempfte | in–Bezek | Adoni-Bezek | – | und–sie-fand | |
| H0853 | H5221 | | | H0966 | H0137 | H0853 | H4672 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַפְּרִזִּי׃ | וְאֶת־ | הַכְּנַעֲנִי |
| der–Perizzi | und– | der–Kenaani |
| H6522 | H0853 | |

Und sie fanden den Adoni-Besek und stritten wider ihn; und sie schlugen die Kanaaniter und die Perisiter.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְקַצְּצוּ | אֹתוֹ | וַיֹּאחֲזוּ | אַחֲרָיו | וַיִּרְדְּפוּ | בֶּזֶקאֲדֹנִי | וַיָּנָס | 6 |
| und–sie-schnitt-weg | –ihn | und–sie-ergriff | nach–ihn | und–sie-verfolgte | Adoni-Bezek | und–floh | |
| H7112 | H0853 | H0270 | | H7291 | H0137 | H5127 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְרַגְלָיו׃ | יָדָיו | בְּהֹנוֹת | אֶת־ |
| und–sein-Fuesse | sein-Haende | –der-thumbs-von | – |
| H7272 | H3027 | H0931 | H0853 |

Und Adoni-Besek floh; und sie jagten ihm nach und ergriffen ihn und hieben ihm die Daumen seiner Hände und seiner Füße ab.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרַגְלֵיהֶם | יְדֵיהֶם | בְּהֹנוֹת | מְלָכִים | וּשְׁבְעִים | אֲדֹנִי־בֶזֶק | וַיֹּאמֶר | 7 |
| und–ihr-Fuesse | ihr-Haende | mit–der-thumbs-von | Koenige | siebzig | Adoni-Bezek | und–sagte | |
| H7272 | H3027 | H0931 | H4428 | H7657 | H0137 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | שִׁלַּם־ | כֵּן | עָשִׂיתִי | כַּאֲשֶׁר | שֻׁלְחָנִי | תַּחַת | מְלַקְּטִים | הָיוּ | מְקֻצָּצִים |
| zu–mich | hat-vergalt– | so | ich-tat | wie– | mein-Tisch | unter | gathering | waren | abgeschnitten |
| | | | | | H7979 | H8478 | H3950 | H1961 | H7112 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | שָׁם׃ | וַיָּמָת | יְרוּשָׁלִַם | וַיְבִיאֻהוּ | אֱלֹהִים |
| P | dort | und–er-starb | Yerushalayim | und–sie-brachte-ihn | Gott |
| | H8033 | H4191 | H3389 | H0935 | H0430 |

Da sprach Adoni-Besek: Siebzig Könige, denen die Daumen ihrer Hände und ihrer Füße abgehauen waren, lasen auf unter meinem Tische; so wie ich getan habe, also hat Gott mir vergolten. Und sie brachten ihn nach Jerusalem, und er starb daselbst.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָהּ | וַיִּלְכְּדוּ | בִּירוּשָׁלִַם | יְהוּדָה | בְּנֵי־ | וַיִּלָּחֲמוּ | 8 |
| –es | und–sie-nahm-ein | gegen–Yerushalayim | Yehudah | –der-Soehne-von– | und–sie-kaempfte | |
| H0853 | H3920 | H3389 | H3063 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ׃ | שִׁלְּחוּ | הָעִיר | וְאֶת־ | חָרֶב | לְפִי־ | וַיַּכּוּהָ |
| in–der-Feuer | sie-sandte | der–Stadt | und– | –der-Schwert | durch–der-Rand-von– | und–sie-schlug-es |
| H0784 | H7971 | | H0853 | H2719 | H6310 | H5221 |

Und die Kinder Juda stritten wider Jerusalem und nahmen es ein und schlugen es mit der Schärfe des Schwertes, und die Stadt steckten sie in Brand.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּכְּנַעֲנִי | לְהִלָּחֵם | יְהוּדָה | בְּנֵי | יָרְדוּ | וְאַחַר | | 9 |
| gegen–der-Kenaani | zu–kaempfen | Yehudah | –der-Soehne-von | ging-hinab | und–afterward | | |
| | | H3063 | | H3381 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְהַשְּׁפֵלָה׃ | וְהַנֶּגֶב | הָהָר | יוֹשֵׁב |
| und–der-Shephelah | und–der-Negev | der–Huegel-Land | –der-inhabitant-von |
| H8219 | H5045 | H2022 | H3427 |

Und danach zogen die Kinder Juda hinab, um wider die Kanaaniter zu streiten, die das Gebirge und den Süden und die Niederung bewohnten.

10 וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶל־הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶבְרוֹן וְשֵׁם־
und–ging Yehudah gegen– der–Kenaani der–eins-Wohnung in–Chevron und–der-Name-von–
H3212 H3063 H0413 H3427 H8034

חֶבְרוֹן לְפָנִים קִרְיַת־אַרְבַּע אֵת־ וַיַּכּוּ וְאֵת־ שֵׁשַׁי וְאֵת־ אֲחִימַן וְאֶת־ תַּלְמָי׃
Chevron frueher Kiryat-Arba und–sie-schlug – Sheshai und– Achiman und– Talmai
H2275 H6440 H7153 H5221 H0853 H8344 H0853 H0289 H0853 H8526

Und Juda zog wider die Kanaaniter, die in Hebron wohnten; der Name Hebrons war aber vordem Kirjath-Arba; und sie schlugen Scheschai und Achiman und Talmai.

11 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם אֶל־ יוֹשְׁבֵי דְּבִיר וְשֵׁם־ דְּבִיר לְפָנִים
und–er-ging von–dort gegen– –der-Bewohner-von Devir und–der-Name-von– Devir frueher
H3212 H8033 H0413 H3427 H8034 H1688 H6440

קִרְיַת־סֵפֶר׃
Kiryat-Sefer
H7158

Und er zog von dannen wider die Bewohner von Debir; der Name von Debir war aber vordem Kirjath-Sepher.

12 וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־ יַכֶּה אֶת־ קִרְיַת־סֵפֶר וּלְכָדָהּ וְנָתַתִּי
und–sagte Kalev whoever– strikes – Kiryat-Sefer und–captures-es und–ich-wird-geben
H0559 H3612 H0834 H5221 H0853 H7158 H3920 H5414

לְאִשָּׁה׃ בִתִּי עַכְסָה אֶת־ לוֹ
wie–ein-Ehefrau mein-Tochter Achsah – zu–ihn
H0802 H1323 H5915 H0853 H0

Und Kaleb sprach: Wer Kirjath-Sepher schlägt und es einnimmt, dem gebe ich meine Tochter Aksa zum Weibe.

13 וַיִּלְכְּדָהּ עָתְנִיאֵל בֶּן־ קְנַז אֲחִי כָלֵב הַקָּטֹן מִמֶּנּוּ
und–nahm-ein-es Otniel –der-Sohn-von Kenaz –der-Bruder-von Kalev der–younger als–ihn
H3920 H6274 H1121 H7073 H0251 H3612 H6996 H4480

וַיִּתֶּן־ לוֹ אֶת־ עַכְסָה בִתּוֹ לְאִשָּׁה׃
und–er-gab– zu–ihn – Achsah sein-Tochter wie–ein-Ehefrau
H5414 H0 H0853 H5915 H1323 H0802

Da nahm es Othniel ein, der Sohn Kenas', der jüngere Bruder Kalebs; und er gab ihm seine Tochter Aksa zum Weibe.

14 וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֵהוּ לִשְׁאָל מֵאֵת־ אָבִיהָ הַשָּׂדֶה
und–es-war als–sie-kam und–sie-urged-ihn zu–fragen von– ihr-Vater der–Feld
H1961 H0935 H5496 H7592 H0854 H1 H7704

וַתִּצְנַח וַיֹּאמֶר־ כָּלֵב לָהּ מַה־ לָּךְ׃
und–sie-dismounted und–sagte– Kalev zu–ihr was– zu–du
H6795 H0559 H3612 H0 H4100 H0

מֵעַל הַחֲמוֹר
von–auf der–Esel
H5921 H2543

Und es geschah, als sie einzog, da trieb sie ihn an, ein Feld von ihrem Vater zu fordern. Und sie sprang von dem Esel herab. Und Kaleb sprach zu ihr: Was ist dir?

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנֶּגֶב | אֶרֶץ | כִּי | בְרָכָה | לִי | הֵבָה־ | לוֹ | וַתֹּאמֶר | |
| der–Negev | –der-Land-von | fuer– | ein-Segen | zu–mich | geben– | zu–ihn | und–sie-sagte | |
| H5045 | H0776 | | H1293 | | H3051 | | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהּ | וַיִּתֶּן־ | מָיִם | גֻּלֹּת | לִי | וְנָתַתָּה | נְתַתָּנִי | |
| zu–ihr | und–gab– | Wasser | –der-Quellen-von | zu–mich | und–du-soll-geben | du-haben-gegeben-mich | |
| | H5414 | H4325 | H1543 | | H5414 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | תַּחְתִּית׃ | גֻּלֹּת | וְאֶת | עִלִּית | גֻּלֹּת | אֶת | כָּלֵב | |
| P | –der-senken | –der-Quellen-von | und– | –der-upper | –der-Quellen-von | – | Kalev | |
| | H8482 | H1543 | H0853 | H5942 | H1543 | H0853 | H3612 | |

Und sie sprach zu ihm: Gib mir einen Segen; denn ein Mittagsland hast du mir gegeben, so gib mir auch Wasserquellen! Da gab ihr Kaleb die oberen Quellen und die unteren Quellen.

16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעִיר | עָלוּ | מֹשֶׁה | חֹתֵן | קֵינִי | וּבְנֵי | |
| von–der-Stadt-von | ging-hinauf | Mosheh | –der-Vater-in-Gesetz-von | –der-Keini | und–der-Soehne-von | |
| | H5927 | H4872 | | H7017 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | יְהוּדָה | מִדְבַּר | יְהוּדָה | בְּנֵי | אֶת־ | הַתְּמָרִים | |
| welcher | Yehudah | –der-Wueste-von | Yehudah | –der-Soehne-von | mit– | der–palms | |
| | H3063 | | H3063 | | H0854 | H8558 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם׃ | אֶת־ | וַיֵּשֶׁב | וַיֵּלֶךְ | עֲרָד | בְּנֶגֶב |
| der–Volk | mit– | und–er-wohnte | und–er-ging | Arad | in–der-Negev-von |
| | H0854 | H3427 | H3212 | | H5045 |

Und die Kinder des Keniters, des Schwagers Moses, waren mit den Kindern Juda aus der Palmenstadt heraufgezogen in die Wüste Juda, die im Süden von Arad liegt; und sie gingen hin und wohnten bei dem Volke.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכְּנַעֲנִי | אֶת־ | וַיַּכּוּ | אָחִיו | שִׁמְעוֹן | אֶת־ | יְהוּדָה | וַיֵּלֶךְ | |
| der–Kenaani | – | und–sie-schlug | sein-Bruder | Shimon | mit– | Yehudah | und–ging | |
| | H0853 | H5221 | H0251 | H8095 | H0854 | H3063 | H3212 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּקְרָא | אוֹתָהּ | וַיַּחֲרִימוּ | צְפַת | יוֹשֵׁב | |
| – | und–er-rief | –es | und–sie-geweiht-zu-destruction | Tsefat | –der-inhabitant-von | |
| H0853 | H7121 | H0853 | | H6857 | H3427 | |

| | | |
|---|---|---|
| חָרְמָה׃ | הָעִיר | שֵׁם־ |
| Chormah | der–Stadt | –der-Name-von– |
| H2767 | | H8034 |

Und Juda zog mit seinem Bruder Simeon hin, und sie schlugen die Kanaaniter, welche Zephat bewohnten; und sie verbannten es und gaben der Stadt den Namen Horma.

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּלָהּ | וְאֶת־ | אַשְׁקְלוֹן | וְאֶת־ | גְּבוּלָהּ | וְאֶת־ | עַזָּה | אֶת־ | יְהוּדָה | וַיִּלְכֹּד |
| sein-Gebiet | und– | Ashkelon | und– | sein-Gebiet | und– | Azzah | – | Yehudah | und–nahm-ein |
| H1366 | H0853 | H0831 | H0853 | H1366 | H0853 | H5804 | H0853 | H3063 | H3920 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| גְּבוּלָהּ׃ | וְאֶת־ | עֶקְרוֹן | וְאֶת־ | |
| sein-Gebiet | und– | Ekron | und– | |
| H1366 | H0853 | H6138 | H0853 | |

Und Juda nahm Gasa ein und sein Gebiet, und Askalon und sein Gebiet, und Ekron und sein Gebiet.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | כִּי | הָהָר | אֶת־ | וַיִּרַשׁ | יְהוּדָה | אֶת־ | יְהוָה | וַיְהִי | |
| nicht | fuer– | der–Huegel-Land | – | und–er-enteignete | Yehudah | mit– | HERR | und–war | |
| H3808 | | H2022 | H0853 | H3423 | H3063 | H0854 | H3068 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | בַּרְזֶל | רֶכֶב | כִּי־ | הָעֵמֶק | יֹשְׁבֵי | אֶת־ | לְהוֹרִישׁ |
| zu–ihnen | Eisen | –Wagen-von | fuer– | der–Tal | –der-Bewohner-von | – | zu–enteignen |
| | H1270 | H7393 | | H6010 | H3427 | H0853 | H3423 |

Und Jehova war mit Juda, und er nahm das Gebirge in Besitz; denn die Bewohner der Niederung trieb er nicht aus, weil sie eiserne Wagen hatten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשָּׁם | וַיִּוָּרֶשׁ | מֹשֶׁה | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | חֶבְרוֹן | אֶת־ | לְכָלֵב | וַיִּתְּנוּ | | 20 |
| von–dort | und–er-enteignete | Mosheh | sprach | wie– | Chevron | – | zu–Kalev | und–sie-gab | | |
| H8033 | H3423 | H4872 | H1696 | | | H0853 | H3612 | H5414 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָעֲנָק׃ | בְּנֵי | שְׁלֹשָׁה | אֶת־ |
| der–Anak | –der-Soehne-von | –der-drei | – |
| H6061 | | H7969 | H0853 |

Und sie gaben dem Kaleb Hebron, so wie Mose geredet hatte; und er vertrieb daraus die drei Söhne Enaks.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | הוֹרִישׁוּ | לֹא | יְרוּשָׁלַ֫ם | יֹשֵׁב | הַיְבוּסִי | וְאֶת־ | 21 |
| –der-Soehne-von | enteignete | nicht | Yerushalayim | –der-inhabitant-von | der–Yevusi | und– | |
| | H3423 | H3808 | H3389 | H3427 | H2983 | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד | בִּירוּשָׁלַ֫ם | בִּנְיָמִן | בְּנֵי | אֶת־ | הַיְבוּסִי | וַיֵּשֶׁב | בִּנְיָמִן | |
| bis | in–Yerushalayim | Binyamin | –der-Soehne-von | mit– | der–Yevusi | und–wohnte | Binyamin | |
| H5704 | H3389 | H1144 | | H0854 | H2983 | H3427 | H1144 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | הַזֶּה׃ | הַיּוֹם |
| S | der–dies | der–Tag |
| | H2088 | H3117 |

Aber die Kinder Benjamin trieben die Jebusiter, die Bewohner von Jerusalem, nicht aus; und die Jebusiter haben bei den Kindern Benjamin in Jerusalem gewohnt bis auf diesen Tag.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּם׃ | וַיהוָה | בֵּית־אֵל | הֵם | גַּם־ | יוֹסֵף | בֵּית־ | וַיַּעֲלוּ | 22 |
| mit–ihnen | und–HERR | Beit-El | sie | auch– | Yosef | –der-Haus-von– | und–ging-hinauf | |
| | H3068 | H1008 | H1992 | H1571 | H3130 | | H5927 | |

Und das Haus Joseph, auch sie zogen nach Bethel hinauf, und Jehova war mit ihnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנִים | הָעִיר | וְשֵׁם־ | בְּבֵית־אֵל | יוֹסֵף | בֵּית־ | וַיָּתִירוּ | | 23 |
| frueher | der–Stadt | und–der-Name-von– | bei–Beit-El | Yosef | –der-Haus-von– | und–sie-spied-heraus | | |
| H6440 | | H8034 | H1008 | H3130 | | H8446 | | |

| |
|---|
| לוּז׃ |
| Luz |
| H3870 |

Und das Haus Joseph ließ Bethel auskundschaften; vordem war aber Lus der Name der Stadt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וַיֹּאמְרוּ | הָעִיר | מִן־ | יוֹצֵא | אִישׁ | הַשֹּׁמְרִים | וַיִּרְאוּ | | 24 |
| zu–ihn | und–sie-sagte | der–Stadt | von– | gehend-heraus | ein-Mann | der–watchmen | und–sah | | |
| | H0559 | | | H3318 | H0376 | H8104 | H7200 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָסֶד׃ | עִמְּךָ | וְעָשִׂינוּ | הָעִיר | מְבוֹא | אֶת־ | נָא | הַרְאֵנוּ |
| Guete | mit–du | und–wir-wird-verfahren | der–Stadt | –der-Eingang-von | – | bitte | zeigen-uns |
| | | | | H3996 | H0853 | H4994 | H7200 |

Und die Wachen sahen einen Mann aus der Stadt herauskommen, und sie sprachen zu ihm: Zeige uns doch den Zugang zu der Stadt, so werden wir dir Güte erweisen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר | אֶת־ | וַיַּכּוּ | הָעִיר | מְבוֹא | אֶת־ | וַיַּרְאֵם | | 25 |
| der–Stadt | – | und–sie-schlug | der–Stadt | –der-Eingang-von | – | und–er-zeigte-ihnen | | |
| | H0853 | H5221 | | H3996 | H0853 | H7200 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁלְּחוּ׃ | מִשְׁפַּחְתּוֹ | כָּל־ | וְאֶת־ | הָאִישׁ | וְאֶת־ | חָרֶב | לְפִי־ |
| sie-sandte-weg | sein-Familie | alle– | und– | der–Mann | und– | –der-Schwert | durch–der-Rand-von– |
| H7971 | H4940 | H3605 | H0853 | H0376 | H0853 | H2719 | H6310 |

Und er zeigte ihnen den Zugang zu der Stadt. Und sie schlugen die Stadt mit der Schärfe des Schwertes, aber den Mann und sein ganzes Geschlecht ließen sie gehen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּקְרֶא | עִיר | וַיִּבֶן | הַחִתִּים | אֶרֶץ | הָאִישׁ | וַיֵּלֶךְ | 26 |
| und–er-rief | ein-Stadt | und–er-baute | der–Chittim | –der-Land-von | der–Mann | und–ging | |
| H7121 | | H1129 | H2850 | H0776 | H0376 | H3212 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | שְׁמָהּ | הוּא | לוּז | שְׁמָהּ |
| P | der–dies | der–Tag | bis | sein-Name | jenes | Luz | sein-Name |
| | H2088 | H3117 | H5704 | H8034 | H1931 | H3870 | H8034 |

Und der Mann zog in das Land der Hethiter; und er baute eine Stadt und gab ihr den Namen Lus. Das ist ihr Name bis auf diesen Tag.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעְנַךְ | וְאֶת־ | בְּנוֹתֶיהָ | וְאֶת־ | בֵּית־שְׁאָן | אֶת־ | מְנַשֶּׁה | הוֹרִישׁ | וְלֹא־ | 27 |
| Taanach | und– | sein-Doerfer | und– | Beit-Shean | – | Menasheh | enteignete | und–nicht– | |
| H8590 | H0853 | H1323 | H0853 | H1052 | H0853 | H4519 | H3423 | H3808 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | בְּנוֹתֶיהָ | וְאֶת־ | דּוֹר | )יוֹשְׁבֵי( | [ישב] | וְאֶת־ | בְּנֹתֶיהָ | וְאֶת־ | |
| und– | sein-Doerfer | und– | Dor | –der-Bewohner-von | [K] | und– | sein-Doerfer | und– | |
| H0853 | H1323 | H0853 | H1756 | H3427 | H3427 | H0853 | H1323 | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | מְגִדּוֹ | יוֹשְׁבֵי | וְאֶת־ | בְּנֹתֶיהָ | וְאֶת־ | יִבְלְעָם | יוֹשְׁבֵי | |
| und– | Megiddo | –der-Bewohner-von | und– | sein-Doerfer | und– | Yivleam | –der-Bewohner-von | |
| H0853 | H4023 | H3427 | H0853 | H1323 | H0853 | H2991 | H3427 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | בָּאָרֶץ | לָשֶׁבֶת | הַכְּנַעֲנִי | וַיּוֹאֶל | בְּנוֹתֶיהָ |
| der–dies | in–der-Land | zu–wohnen | der–Kenaani | und–war-determined | sein-Doerfer |
| H2063 | H0776 | H3427 | | H2974 | H1323 |

Aber Manasse trieb nicht aus Beth-Schean und seine Tochterstädte, und Taanak und seine Tochterstädte, und die Bewohner von Dor und seine Tochterstädte, und die Bewohner von Jibleam und seine Tochterstädte, und die Bewohner von Megiddo und seine Tochterstädte; und die Kanaaniter wollten in diesem Lande bleiben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָמַס | הַכְּנַעֲנִי | אֶת־ | וַיָּשֶׂם | יִשְׂרָאֵל | חָזַק | כִּי־ | וַיְהִי | 28 |
| zu–forced-Arbeit | der–Kenaani | – | und–er-setzen | Yisrael | war-stark | als– | und–es-war | |
| H4522 | | H0853 | | H3478 | H2388 | | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | הוֹרִישׁוֹ׃ | לֹא | וְהוֹרֵישׁ | |
| S | er-enteignete-ihn | nicht | und–zu-enteignen | |
| | H3423 | H3808 | H3423 | |

Und es geschah als Israel erstarkte, da machte es die Kanaaniter fronpflichtig; aber es trieb sie keineswegs aus. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּשֶׁב | בְּגָזֶר | הַיּוֹשֵׁב | הַכְּנַעֲנִי | אֶת־ | הוֹרִישׁ | לֹא | וְאֶפְרַיִם | 29 |
| und–wohnte | in–Gezer | der–eins-Wohnung | der–Kenaani | – | enteignete | nicht | und–Efrayim | |
| H3427 | H1507 | H3427 | | H0853 | H3423 | H3808 | H0669 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | בְּגָזֶר׃ | בְּקִרְבּוֹ | הַכְּנַעֲנִי | |
| P | in–Gezer | in–sein-Mitte | der–Kenaani | |
| | H1507 | H7130 | | |

Und Ephraim trieb die Kanaaniter nicht aus, die zu Geser wohnten; und die Kanaaniter wohnten in ihrer Mitte zu Geser. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹשְׁבֵי | וְאֶת־ | קִטְרוֹן | יוֹשְׁבֵי | אֶת־ | הוֹרִישׁ | לֹא | זְבוּלֻן | 30 |
| –der-Bewohner-von | und– | Kitron | –der-Bewohner-von | – | enteignete | nicht | Sebulon | |
| H3427 | H0853 | H7003 | H3427 | H0853 | H3423 | H3808 | H2074 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לָמַס׃ | וַיִּהְיוּ | בְּקִרְבּוֹ | הַכְּנַעֲנִי | וַיָּשֶׁב | נַהֲלֹל |
| S | wie–forced-Arbeit | und–sie-wurde | in–sein-Mitte | der–Kenaani | und–wohnte | Nahalol |
| | H4522 | H1961 | H7130 | | H3427 | H5096 |

Sebulon trieb nicht aus die Bewohner von Kitron und die Bewohner von Nahalol; und die Kanaaniter wohnten in ihrer Mitte und wurden fronpflichtig. -

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִידֹון | יוֹשְׁבֵי | וְאֶת־ | עַכּוֹ | יוֹשְׁבֵי | אֶת־ | הוֹרִישׁ | לֹא | אָשֵׁר |
| Tsidon | –der-Bewohner-von | und– | Akko | –der-Bewohner-von | – | enteignete | nicht | Asser |
| H6721 | H3427 | H0853 | H5910 | H3427 | H0853 | H3423 | H3808 | H0836 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְחֹב׃ | וְאֶת־ | אַפִּיק | וְאֶת־ | חֶלְבָּה | וְאֶת־ | אַכְזִיב | וְאֶת־ | אַחְלָב | וְאֶת־ |
| Rechov | und– | Afik | und– | Chelbah | und– | Achziv | und– | Achlav | und– |
| H7340 | H0853 | H0663 | H0853 | H2462 | H0853 | H0392 | H0853 | H0303 | H0853 |

Aser trieb nicht aus die Bewohner von Akko und die Bewohner von Zidon und Achlab und Aksib und Helba und Aphik und Rechob;

32

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | הָאָרֶץ | יוֹשְׁבֵי | הַכְּנַעֲנִי | בְּקֶרֶב | הָאָשֵׁרִי | וַיֵּשֶׁב | |
| fuer– | der–Land | –der-Bewohner-von | der–Kenaani | in-der-Mitte-von | der–Asheri | und–wohnte | |
| | H0776 | H3427 | | H7130 | H0843 | H3427 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | הוֹרִישָׁו׃ | לֹא |
| S | er-enteignete-ihnen | nicht |
| | H3423 | H3808 |

und die Aseriter wohnten inmitten der Kanaaniter, der Bewohner des Landes, denn sie trieben sie nicht aus.

33

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹשְׁבֵי | וְאֶת־ | בֵּית־שֶׁמֶשׁ | יוֹשְׁבֵי | אֶת־ | הוֹרִישׁ | לֹא־ | נַפְתָּלִי | |
| –der-Bewohner-von | und– | Beit-Shemesh | –der-Bewohner-von | – | enteignete | nicht– | Naftali | |
| H3427 | H0853 | H1053 | H3427 | H0853 | H3423 | H3808 | H5321 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | יוֹשְׁבֵי | הַכְּנַעֲנִי | בְּקֶרֶב | וַיֵּשֶׁב | בֵּית־עֲנָת | |
| der–Land | –der-Bewohner-von | der–Kenaani | in–der-Mitte-von | und–er-wohnte | Beit-Anat | |
| H0776 | H3427 | | H7130 | H3427 | H1043 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לָמַס׃ | לָהֶם | הָיְו | עַנָּתוּבֵית | בֵּית־שֶׁמֶשׁ | וְיוֹשְׁבֵי | |
| S | wie–forced-Arbeit | fuer–ihnen | wurde | und–Beit-Anat | Beit-Shemesh | und–der-Bewohner-von | |
| | H4522 | | H1961 | H1043 | H1053 | H3427 | |

Naphtali trieb nicht aus die Bewohner von Beth-Semes und die Bewohner von Beth-Anath; und er wohnte inmitten der Kanaaniter, der Bewohner des Landes; aber die Bewohner von Beth-Semes und von Beth-Anath wurden ihm fronpflichtig.

34

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | כִּי־ | הָהָרָה | דָּן | בְּנֵי־ | אֶת־ | הָאֱמֹרִי | וַיִּלְחֲצוּ |
| nicht | fuer– | in–der-Huegel-Land | Dan | –der-Soehne-von– | – | der–Emori | und–pressed |
| H3808 | | H2022 | H1835 | | H0853 | H0567 | H3905 |

| | | |
|---|---|---|
| לָעֵמֶק׃ | לָרֶדֶת | נְתָנוֹ |
| zu–der-Tal | zu–descend | er-erlaubte-ihn |
| H6010 | H3381 | H5414 |

Und die Amoriter drängten die Kinder Dan ins Gebirge, denn sie gestatteten ihnen nicht, in die Niederung herabzukommen.

35

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַיָּלוֹן | חֶרֶס | בְּהַר־ | לָשֶׁבֶת | הָאֱמֹרִי | וַיּוֹאֶל | |
| in–Ayalon | Cheres | in–der-Berg-von– | zu–wohnen | der–Emori | und–war-determined | |
| H0357 | H2776 | H2022 | H3427 | H0567 | H2974 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּהְיוּ | יוֹסֵף | בֵּית־ | יַד | וַתִּכְבַּד | וּבְשַׁעַלְבִּים |
| und–sie-wurde | Yosef | –der-Haus-von– | –der-Hand-von | und–war-schwer | und–in–Shaalbim |
| H1961 | H3130 | | H3027 | H3513 | H8169 |

| |
|---|
| לָמַס׃ |
| wie–forced-Arbeit |
| H4522 |

Und die Amoriter wollten im Gebirge Heres bleiben, in Ajjalon und in Schaalbim; aber die Hand des Hauses Joseph war schwer, und sie wurden fronpflichtig.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָמָעְלָה׃ | מֵהַסֶּלַע | עַקְרַבִּים | מָמַּעֲלֵה | הָאֱמֹרִי | וּגְבוּל | | 36 |
| und–aufwaerts | von–der-Sela | Akrabbim | von–der-ascent-von | der–Emori | und–der-Grenze-von | | |
| H4605 | H5553 | H4610 | H4610 | H0567 | H1366 | | |

| |
|---|
| פ |
| P |

Und die Grenze der Amoriter war von der Anhöhe Akrabbim, von dem Felsen an und aufwärts.

## Chapter 2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַבֹּכִים | אֶל־ | הַגִּלְגָּל | מִן־ | יְהוָה | מַלְאַךְ־ | וַיַּעַל | 1 |
| P | der–Bokhim | zu– | der–Gilgal | von– | HERR | –der-messenger-von– | und–ging-hinauf | |
| | H1066 | H0413 | H1537 | | H3068 | H4397 | H5927 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | אֶל־ | אֶתְכֶם | וָאָבִיא | מִמִּצְרַיִם | אֶתְכֶם | אַעֲלֶה | וַיֹּאמֶר | |
| der–Land | zu– | –du | und–ich-brachte | von–Mitsrayim | –du | ich-brachte-hinauf | und–er-sagte | |
| H0776 | H0413 | H0853 | H0935 | H4714 | H0853 | H5927 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתְּכֶם | בְּרִיתִי | אָפֵר | לֹא־ | וָאֹמַר | לַאֲבֹתֵיכֶם | נִשְׁבַּעְתִּי | אֲשֶׁר | |
| mit–du | mein-Bund | ich-wird-Umbruch | nicht– | und–ich-sagte | zu–dein-Vaeter | ich-schwor | welcher | |
| H0854 | H1285 | | H3808 | H0559 | H0001 | H7650 | | |

| |
|---|
| לְעוֹלָם׃ |
| fuer-immer |
| H5769 |

Und der Engel Jehovas kam von Gilgal herauf nach Bochim; und er sprach: Ich habe euch aus Ägypten heraufgeführt und euch in das Land gebracht, das ich euren Vätern zugeschworen habe; und ich sagte: Ich werde meinen Bund mit euch nicht brechen ewiglich;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הָאָרֶץ | לְיוֹשְׁבֵי | בְּרִית | תִּכְרְתוּ | לֹא־ | וְאַתֶּם | 2 |
| der–dies | der–Land | mit–der-Bewohner-von | ein-Bund | du-soll-schnitt | nicht– | und–du | |
| H2063 | H0776 | H3427 | H1285 | H3772 | H3808 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֹּאת | מַה־ | בְקֹלִי | שְׁמַעְתֶּם | וְלֹא־ | תִתֹּצוּן | מִזְבְּחוֹתֵיהֶם | |
| dies | was– | zu–mein-Stimme | du-listened | und–nicht– | du-soll-zerreissen-hinab | ihr-Altaere | |
| H2063 | H4100 | | H8085 | H3808 | H5422 | H4196 | |

| |
|---|
| עֲשִׂיתֶם׃ |
| haben-du-getan |

Ihr aber, ihr sollt keinen Bund mit den Bewohnern dieses Landes machen, ihre Altäre sollt ihr niederreißen. Aber ihr habt meiner Stimme nicht gehorcht. Was habt ihr da getan!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפְּנֵיכֶם | אוֹתָם | אֲגָרֵשׁ | לֹא־ | אָמַרְתִּי | וְגַם | | 3 |
| von–dein-Angesicht | –ihnen | ich-wird-vertreiben-heraus | nicht– | ich-sagte | und–auch | | |
| H6440 | H0853 | H1644 | H3808 | H0559 | H1571 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמוֹקֵשׁ׃ | לָכֶם | יִהְיוּ | וֵאלֹהֵיהֶם | לְצִדִּים | לָכֶם | וְהָיוּ |
| wie–ein-snare | fuer–du | wird-sein | und–ihr-goetter | wie–Dornen | fuer–du | und–sie-soll-sein |
| H4170 | | H1961 | H0430 | H6654 | | H1961 |

So habe ich auch gesagt: Ich werde sie nicht vor euch vertreiben; und sie werden zu euren Seiten sein, und ihre Götter werden euch zum Fallstrick werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶל־ | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | אֶת־ | יְהוָה | מַלְאַךְ | כְּדַבֵּר | וַיְהִי | 4 |
| alle– | zu– | der–diese | der–Worte | – | HERR | –der-messenger-von | als–sprach | und–es-war | |
| H3605 | H0413 | H0428 | H1697 | H0853 | H3068 | H4397 | H1696 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּבְכּוּ׃ | קוֹלָם | אֶת־ | הָעָם | וַיִּשְׂאוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | |
| und–sie-weinte | ihr-Stimme | – | der–Volk | und–erhob-hinauf | Yisrael | –der-Soehne-von | |
| H1058 | | H0853 | | H5375 | H3478 | | |

Und es geschah, als der Engel Jehovas diese Worte zu allen Kindern Israel redete, da erhob das Volk seine Stimme und weinte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | שָׁם | וַיִּזְבְּחוּ־ | בֹּכִים | הַהוּא | הַמָּקוֹם | שֵׁם־ | וַיִּקְרְאוּ | 5 |
| zu–HERR | dort | und–sie-sacrificed– | Bokhim | der–jenes | der–Ort | –der-Name-von– | und–sie-rief | |
| H3068 | H8033 | H2076 | H1066 | H1931 | H4725 | H8034 | H7121 | |

פ
P

Und sie gaben selbigem Orte den Namen Bochim. Und sie opferten daselbst dem Jehova.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיֵּלְכוּ | הָעָם | אֶת־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיְשַׁלַּח | 6 |
| Yisrael | –der-Soehne-von– | und–sie-ging | der–Volk | – | Yehoshua | und–sandte-weg | |
| H3478 | | H3212 | | H0853 | H3091 | H7971 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | אֶת־ | לָרֶשֶׁת | לְנַחֲלָתוֹ | אִישׁ | |
| der–Land | – | zu–besitzen | zu–sein-Erbe | jeder-Mann | |
| H0776 | H0853 | H3423 | H5159 | H0376 | |

Und Josua entließ das Volk, und die Kinder Israel gingen hin, ein jeder in sein Erbteil, um das Land in Besitz zu nehmen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמֵי | וְכֹל | יְהוֹשֻׁעַ | יְמֵי | כֹּל | יְהוָה | אֶת־ | הָעָם | וַיַּעַבְדוּ | 7 |
| –der-Tage-von | und–alle | Yehoshua | –der-Tage-von | alle | HERR | – | der–Volk | und–diente | |
| H3117 | H3605 | H3091 | H3117 | H3605 | H3068 | H0853 | | H5647 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֲשֶׁר | רָאוּ | אֵת | יְהוֹשֻׁעַ | אַחֲרֵי | יָמִים | הָאֲרִיכוּ | אֲשֶׁר | הַזְּקֵנִים |
| alle– | der | sah | – | Yehoshua | nach | Tage | prolonged | der | der–Aelteste |
| H3605 | | H7200 | H0853 | H3091 | | H3117 | H0748 | | H2205 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְיִשְׂרָאֵל׃ | עָשָׂה | אֲשֶׁר | הַגָּדוֹל | יְהוָה | מַעֲשֵׂה |
| fuer–Yisrael | er-tat | welcher | der–gross | HERR | –der-Werk-von |
| H3478 | | | | H3068 | H4639 |

Und das Volk diente Jehova alle Tage Josuas und alle Tage der Ältesten, welche ihre Tage nach Josua verlängerten, die das ganze große Werk Jehovas gesehen, das er für Israel getan hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאָה | בֶּן־ | יְהוָה | עֶבֶד | נוּן | בִּן־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיָּמָת | 8 |
| ein-hundert | –der-Sohn-von | HERR | –der-Knecht-von | Nun | –der-Sohn-von | Yehoshua | und–starb | |
| H3967 | | H3068 | H5650 | H5126 | | H3091 | H4191 | |

| | |
|---|---|
| שָׁנִים׃ | וְעֶשֶׂר |
| Jahre | und–zehn |
| H8141 | H6235 |

Und Josua, der Sohn Nuns, der Knecht Jehovas, starb, hundertzehn Jahre alt;

9

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְבְּרוּ | אֹתוֹ | בִּגְבוּל | נַחֲלָתוֹ | בִּתִמְנַת־חֶרֶס | בְּהַר | אֶפְרָיִם |
| und–sie-begrub | –ihn | in–der-Gebiet-von | sein-Erbe | in–Timnat-Cheres | in–der-Berg-von | Efrayim |
| H6912 | H0853 | H1366 | H5159 | | H2022 | H0669 |

| | | |
|---|---|---|
| מִצָּפוֹן | לְהַר־ | גָּעַשׁ׃ |
| von–der-Norden | zu–der-Berg-von– | Gaash |
| H6828 | H2022 | H1608 |

Und man begrub ihn im Gebiete seines Erbteils, zu Timnath-Heres auf dem Gebirge Ephraim, nördlich vom Berge Gaasch.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּקָם | אֲבוֹתָיו | אֶל־ | נֶאֱסְפוּ | הַהוּא | הַדּוֹר | כָּל־ | וְגַם | |
| und–arose | ihr-Vaeter | zu– | waren-sammelte | der–jenes | der–Geschlecht | alle– | und–auch | |
| | H0001 | H0413 | H0622 | H1931 | H1755 | H3605 | H1571 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְגַם | יְהוָה | אֶת־ | יָדְעוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | אַחֲרֵיהֶם | אַחֵר |
| – | und–auch | HERR | – | wusste | nicht– | welcher | nach–ihnen | ein-anderer |
| H0853 | H1571 | H3068 | H0853 | H3045 | H3808 | | | H0312 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הוֹר | הַמַּעֲשֶׂה | אֲשֶׁר | עָשָׂה | לְיִשְׂרָאֵל׃ | ס |
| ein-Geschlecht | der–Werk | welcher | er-tat | fuer–Yisrael | S |
| H1755 | H4639 | | | H3478 | |

Und auch das ganze selbige Geschlecht wurde zu seinen Vätern versammelt. Und ein anderes Geschlecht kam nach ihnen auf, das Jehova nicht kannte und auch nicht das Werk, welches er für Israel getan hatte.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲבְדוּ | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הָרָע | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיַּעֲשׂוּ |
| und–sie-diente | HERR | in–der-Augen-von | der–Boeses | – | Yisrael | –der-Soehne-von– | und–tat |
| H5647 | H3068 | | | H0853 | H3478 | | |

| | |
|---|---|
| אֶת־ | הַבְּעָלִים׃ |
| – | der–Baalim |
| H0853 | |

Und die Kinder Israel taten, was böse war in den Augen Jehovas und dienten den Baalim.

12

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָם | הַמּוֹצִיא | אֲבוֹתָם | אֱלֹהֵי | וַיֶּעֱזְבוּ | אֶת־ | יְהוָה |
| –ihnen | der–eins-bringend-heraus | ihr-Vaeter | –der-Gott-von | und–sie-verliess | – | HERR |
| H0853 | H3318 | H0001 | H0430 | | H0853 | H3068 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֱלֹהֵי | אֲחֵרִים | אֱלֹהֵי | וַאֲחֲרֵי | וַיֵּלְכוּ | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ |
| von–der-goetter-von | anderer | goetter | nach | und–sie-ging | Mitsrayim | von–der-Land-von |
| H0430 | H0312 | H0430 | | H3212 | H4714 | H0776 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּכְעֲסוּ | לָהֶם | וַיִּשְׁתַּחֲווּ | סְבִיבוֹתֵיהֶם | אֲשֶׁר | הָעַמִּים |
| und–sie-erzuernte-zu-Zorn | zu–ihnen | und–sie-beugte-sich-hinab | um–ihnen | der | der–Voelker |
| H3707 | | H7812 | H5439 | | |

| | | |
|---|---|---|
| אֶת־ | יְהוָה׃ | |
| – | HERR | |
| H0853 | H3068 | |

Und sie verließen Jehova, den Gott ihrer Väter, der sie aus dem Lande Ägypten herausgeführt hatte; und sie gingen anderen Göttern nach, von den Göttern der Völker, die rings um sie her waren, und sie warfen sich vor ihnen nieder und reizten Jehova.

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָעַשְׁתָּרוֹת׃ | לַבָּעַל | וַיַּעַבְדוּ | יְהוָה | אֶת־ | וַיַּעַזְבוּ | |
| und–der-Ashtarot | der–Baal | und–sie-diente | HERR | – | und–sie-verliess | |
| H6252 | | H5647 | H3068 | H0853 | | |

Und sie verließen Jehova und dienten dem Baal und den Astaroth.

14

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיַד־ | וַיִּתְּנֵם | בְּיִשְׂרָאֵל | יְהוָה | אַף | וַיִּחַר־ | |
| in–der-Hand-von | und–er-gab-ihnen | gegen–Yisrael | HERR | –der-Zorn-von | und–verbrannte– | |
| H3027 | H5414 | H3478 | H3068 | H0639 | H2734 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֹיְבֵיהֶם | בְּיַד | וַיִּמְכְּרֵם | אוֹתָם | וַיָּשֹׁסּוּ | שֹׁסִים |
| ihr-Feinde | in–der-Hand-von | und–er-verkaufte-ihnen | –ihnen | und–sie-pluenderte | plunderers |
| H0341 | H3027 | H4376 | H0853 | H8155 | H8154 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹיְבֵיהֶם׃ | לִפְנֵי | לַעֲמֹד | עוֹד | יָכְלוּ | וְלֹא־ | מִסָּבִיב |
| ihr-Feinde | vor | zu–stehen | anymore | sie-waren-faehig | und–nicht– | alle-um |
| H0341 | H6440 | H5975 | H5750 | H3201 | H3808 | H5439 |

Da entbrannte der Zorn Jehovas wider Israel, und er gab sie in die Hand von Plünderern, welche sie plünderten; und er verkaufte sie in die Hand ihrer Feinde ringsum; und sie vermochten nicht mehr vor ihren Feinden zu bestehen.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְרָעָה | בָּם | הָיְתָה־ | יְהוָה | יַד־ | יָצְאוּ | אֲשֶׁר | וּבְכָל |
| fuer–Boeses | gegen–ihnen | war– | HERR | –der-Hand-von | sie-ging-heraus | welcher | in–alle |
| | | H1961 | H3068 | H3027 | H3318 | | H3605 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | וַיֵּצֶר | לָהֶם | יְהוָה | נִשְׁבָּע | וְכַאֲשֶׁר | יְהוָה | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר |
| fuer–ihnen | und–es-war-distressing | zu–ihnen | HERR | schwor | und–wie– | HERR | sprach | wie– |
| | H3334 | | H3068 | H7650 | | H3068 | H1696 | |

| | |
|---|---|
| מְאֹד׃ | |
| greatly | |
| H3966 | |

Überall, wohin sie auszogen, war die Hand Jehovas wider sie zum Bösen, so wie Jehova geredet und wie Jehova ihnen geschworen hatte; und sie wurden sehr bedrängt.

16

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁסֵיהֶם׃ | מִיַּד | וַיּוֹשִׁיעוּם | שֹׁפְטִים | יְהוָה | וַיָּקֶם |
| ihr-plunderers | von–der-Hand-von | und–sie-rettete-ihnen | Richter | HERR | und–erhob-hinauf |
| H8154 | H3027 | H3467 | H8199 | H3068 | |

Und Jehova erweckte Richter; und sie retteten sie aus der Hand ihrer Plünderer.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרֵי | זָנוּ | כִּי | שָׁמְעוּ | לֹא | שֹׁפְטֵיהֶם | אֶל־ | וְגַם |
| nach | sie-prostituted-sich-selbst | fuer– | sie-listened | nicht | ihr-Richter | zu– | und–auch |
| | H2181 | | H8085 | H3808 | H8199 | H0413 | H1571 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדֶּרֶךְ | מִן־ | מַהֵר | סָרוּ | לָהֶם | וַיִּשְׁתַּחֲווּ | אֲחֵרִים | אֱלֹהִים |
| der–Weg | von– | quickly | sie-wandte-aside | zu–ihnen | und–sie-beugte-sich-hinab | anderer | goetter |
| H1870 | | | H5493 | | H7812 | H0312 | H0430 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן׃ | עָשׂוּ | לֹא־ | יְהוָה | מִצְוֹת־ | לִשְׁמֹעַ | אֲבוֹתָם | הָלְכוּ | אֲשֶׁר |
| so | sie-tat | nicht– | HERR | –der-Gebote-von– | zu–hoeren | ihr-Vaeter | wandelte | welcher |
| | | H3808 | H3068 | H4687 | H8085 | H0001 | H1980 | |

Aber auch ihren Richtern gehorchten sie nicht, denn sie hurten anderen Göttern nach und warfen sich vor ihnen nieder; sie wichen schnell ab von dem Wege, den ihre Väter gewandelt waren, indem sie den Geboten Jehovas gehorchten; sie taten nicht also.

18 וְכִי־ הֵקִים יְהוָה לָהֶם שֹׁפְטִים וַיְהִי יְהוָה עִם־ הַשֹּׁפֵט וְהוֹשִׁיעָם מִיַּד אֹיְבֵיהֶם כֹּל יְמֵי הַשֹּׁפֵט כִּי־ נָחַם יְהוָה מִנַּאֲקָתָם מִפְּנֵי לֹחֲצֵיהֶם וְדֹחֲקֵיהֶם׃

und–als– erhob-hinauf HERR fuer–ihnen Richter und–war HERR mit– der–Richter
H8199 H3068 H1961 H8199 H3068

fuer– der–Richter –der-Tage-von alle ihr-Feinde von–der-Hand-von und–er-rettete-ihnen
H8199 H3117 H3605 H0341 H3027 H3467

und–ihr-crushers ihr-oppressors weil-von von–ihr-groaning HERR er-war-bewegte-zu-pity
H1766 H3905 H6440 H5009 H3068 H5162

Und wenn Jehova ihnen Richter erweckte, so war Jehova mit dem Richter, und er rettete sie aus der Hand ihrer Feinde alle Tage des Richters; denn Jehova ließ sich's gereuen wegen ihrer Wehklage vor ihren Bedrückern und ihren Drängern.

19 וְהָיָה בְּמוֹת הַשֹּׁפֵט יָשֻׁבוּ וְהִשְׁחֲיתוּ

und–handeln-corruptly sie-wuerde-wenden-zurueck der–Richter bei–der-Tod-von und–es-war
H7843 H7725 H8199 H4191 H1961

וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לְעָבְדָם אֲחֵרִים אֱלֹהִים אַחֲרֵי לָלֶכֶת מֵאֲבוֹתָם

und–zu-Bogen-hinab zu–dienen-ihnen anderer goetter nach zu–gehen mehr-als–ihr-Vaeter
H7812 H5647 H0312 H0430 H0310 H3212 H0001

הַקָּשֶׁה׃ וּמִדַּרְכָּם מִמַּעַלְלֵיהֶם הִפִּילוּ לֹא לָהֶם

der–stur und–von–ihr-Weg von–ihr-practices sie-dropped nicht zu–ihnen
H7186 H1870 H4611 H5307 H3808

Und es geschah, wenn der Richter starb, so verderbten sie sich wiederum, mehr als ihre Väter, indem sie anderen Göttern nachgingen, um ihnen zu dienen und sich vor ihnen niederzuwerfen. Sie ließen nichts fallen von ihren Taten und von ihrem hartnäckigen Wandel.

20 וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יַעַן אֲשֶׁר עָבְרוּ

und–verbrannte– –der-Zorn-von HERR gegen–Yisrael und–er-sagte weil –
H2734 H0639 H3068 H3478 H0559 H3282

וְלֹא אֲבוֹתָם אֶת־ צִוִּיתִי אֲשֶׁר בְּרִיתִי אֶת־ הַזֶּה הַגּוֹי

und–nicht ihr-Vaeter – ich-befahl welcher mein-Bund – der–dies der–Nation
H3808 H0001 H0853 H6680 H0834 H1285 H0853 H2088

לְקוֹלִי׃ שָׁמְעוּ

zu–mein-Stimme sie-listened
H8085

Da entbrannte der Zorn Jehovas wider Israel, und er sprach: Darum daß diese Nation meinen Bund übertreten hat, den ich ihren Vätern geboten, und sie meiner Stimme nicht gehorcht haben,

21 גַּם־ אֲנִי לֹא אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵיהֶם מִן־

auch– ich nicht ich-wird-continue zu–enteignen ein-Mann von–ihr-Angesicht von–
H1571 H0589 H3808 H3254 H3423 H0376 H6440

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ עָזַב יְהוֹשֻׁעַ וַיָּמֹת׃

der–Nationen welcher– links Yehoshua und–er-starb
H3091 H4191

so werde auch ich hinfort niemand vor ihnen austreiben von den Nationen, die Josua übriggelassen hat, als er starb:

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | דֶּרֶךְ | אֶת־ | הֵם֙ | הַשֹּׁמְרִים | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | בָּם | נַסּוֹת | לְמַעַן |
| HERR | –der-Weg-von | – | sie | ob–keeping | Yisrael | – | durch–ihnen | test | in-order-zu |
| H3068 | H1870 | H0853 | H1992 | H8104 | H3478 | H0853 | | H5254 | H4616 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹֽא׃ | אִם־ | אֲבוֹתָם | שָׁמְרוּ | כַּאֲשֶׁר | בָּם | לָלֶכֶת |
| nicht | oder– | ihr-Vaeter | bewahrte | wie– | in–ihnen | zu–wandeln |
| H3808 | | H0001 | H8104 | | | H3212 |

um Israel durch sie zu versuchen, ob sie auf den Weg Jehovas achten werden, darauf zu wandeln, wie ihre Väter auf ihn geachtet haben, oder nicht.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַהֵר | הוֹרִישָׁם | לְבִלְתִּי | הָאֵלֶּה | הַגּוֹיִם | אֶת־ | יְהוָה֙ | וַיַּנַּח |
| quickly | enteignen-ihnen | so-wie-nicht-zu | der–diese | der–Nationen | – | HERR | und–links |
| | H3423 | H1115 | H0428 | | H0853 | H3068 | H3240 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוֹשֻׁעַ׃ | בְּיַד־ | נְתָנָם | וְלֹא |
| P | Yehoshua | in–der-Hand-von– | er-gab-ihnen | und–nicht |
| | H3091 | H3027 | H5414 | H3808 |

Und so ließ Jehova diese Nationen bleiben, so daß er sie nicht schnell austrieb; und er gab sie nicht in die Hand Josuas.

## Chapter 3

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | בָּם | לְנַסּוֹת | יְהוָה | הִנִּיחַ | אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם֙ | וְאֵלֶּה |
| – | Yisrael | – | durch–ihnen | zu–test | HERR | links | welcher | der–Nationen | und–diese |
| H0853 | H3478 | H0853 | | H5254 | H3068 | H3240 | | | H0428 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנָעַן׃ | מִלְחֲמוֹת | כָּל־ | אֶת | יָדְעוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | כָּל־ |
| Kenaan | –der-wars-von | alle– | – | wusste | nicht– | der | alle– |
| | H4421 | H3605 | H0853 | H3045 | H3808 | | H3605 |

Und dies sind die Nationen, welche Jehova bleiben ließ, um Israel durch sie zu versuchen, alle, die nichts wußten von allen Kriegen Kanaans-

2

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | דֹּרוֹת | דַּעַת | לְמַעַן | רַק |
| Yisrael | –der-Soehne-von– | –der-Geschlechter-von | koennte–wissen | in-order-jenes | nur |
| H3478 | | H1755 | H1847 | H4616 | H7535 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדָעוּם׃ | לֹא | לְפָנִים | אֲשֶׁר־ | רַק | מִלְחָמָה | לְלַמְּדָם |
| wusste–ihnen | nicht | frueher | jene–der– | nur | Krieg | zu–lehren–ihnen |
| H3045 | H3808 | H6440 | | H7535 | H4421 | H3925 |

nur damit die Geschlechter der Kinder Israel Kenntnis von denselben bekämen, um sie den Krieg zu lehren: nur die, welche vordem nichts von denselben gewußt hatten: -

3

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהַצִּידֹנִי | הַכְּנַעֲנִי | וְכָל־ | פְּלִשְׁתִּים | סַרְנֵי | וְחֲמֵשֶׁת |
| und–der-Tsidoni | der–Kenaani | und–alle– | –der-Pelishtim | –der-herren-von | –der-fuenf |
| H6722 | | H3605 | H6430 | | H2568 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶרְמוֹן | מֵהַר | הַלְּבָנוֹן | הַר | יֹשֵׁב | וְהַחִוִּי |
| Baal-Chermon | von–der-Berg-von | der–Levanon | –der-Berg-von | –der-inhabitant-von | und–der-Chivvi |
| H1179 | H2022 | H3844 | H2022 | H3427 | H2340 |

| | | |
|---|---|---|
| חֲמָת׃ | לְבוֹא | עַד |
| Chamat | –der-Eingang-von | zu |
| H2574 | H0935 | H5704 |

die fünf Fürsten der Philister und alle Kanaaniter und Zidonier und Hewiter, welche das Gebirge Libanon bewohnten, von dem Berge Baal-Hermon an, bis man nach Hamath kommt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הֵ֣יִשְׁמְעוּ֮ | לָדַ֣עַת | יִשְׂרָאֵל֒ | אֶת־ | בָּם֙ | לְנַסּ֔וֹת | וַיְהִ֖י | 4 |
| – | ob–sie-wuerde-listen | zu–wissen | Yisrael | – | durch–ihnen | zu–test | und–sie-waren | |
| H0853 | H8085 | H3045 | H3478 | H0853 | | H5254 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁ֑ה׃ | בְּיַד־ | אֲבוֹתָ֔ם | אֶת־ | צִוָּ֥ה | אֲשֶׁר־ | יְהוָ֖ה | מִצְוֹת |
| Mosheh | durch–der-Hand-von– | ihr-Vaeter | – | er-befahl | welcher– | HERR | –der-Gebote-von |
| H4872 | H3027 | H0001 | H0853 | H6680 | | H3068 | H4687 |

Und sie dienten dazu, Israel durch sie zu versuchen, um zu wissen, ob sie den Geboten Jehovas gehorchen würden, welche er ihren Vätern durch Mose geboten hatte.

| | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָאֱמֹרִ֣י | הַחִתִּ֤י | הַֽכְּנַעֲנִי֙ | בְּקֶ֣רֶב | יָשְׁבוּ֙ | יִשְׂרָאֵ֔ל | וּבְנֵ֥י | |
| und–der-Emori | der–Chitti | der–Kenaani | in–der-Mitte-von | wohnte | Yisrael | und–der-Soehne-von | |
| H0567 | H2850 | | H7130 | H3427 | H3478 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְהַפְּרִזִּֽי׃ | וְהַחִוִּ֖י | וְהַיְבוּסִֽי׃ | |
| und–der-Perizzi | und–der-Chivvi | und–der-Yevusi | |
| H6522 | H2340 | H2983 | |

Und die Kinder Israel wohnten inmitten der Kanaaniter, der Hethiter und der Amoriter und der Perisiter und der Hewiter und der Jebusiter;

| | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתְנ֣וּ | בְּנֹתֵיהֶ֗ם | וְאֶת־ | לְנָשִׁים֙ | לָהֶ֔ם | בְּנֹתֵיהֶ֖ם | אֶת־ | וַיִּקְח֥וּ | |
| sie-gab | ihr-Toechter | und– | wie–Ehefrauen | fuer–ihnen | ihr-Toechter | – | und–sie-nahm | |
| H5414 | H1323 | H0853 | H0802 | H1992 | H1323 | H0853 | H3947 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | אֱלֹהֵיהֶ֑ם׃ | אֶת־ | וַיַּעַבְד֖וּ | לִבְנֵיהֶֽם׃ |
| P | ihr-goetter | – | und–sie-diente | zu–ihr-Soehne |
| | H0430 | H0853 | H5647 | |

und sie nahmen sich deren Töchter zu Weibern und gaben ihre Töchter deren Söhnen und dienten ihren Göttern.

| | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | יְהוָ֔ה | בְּעֵינֵ֖י | הָרַ֣ע | אֶת־ | יִשְׂרָאֵ֑ל | בְּנֵי־ | וַיַּעֲשׂ֥וּ | |
| | HERR | in–der-Augen-von | der–Boeses | – | Yisrael | –der-Soehne-von– | und–tat | |
| | H3068 | | H7451 | H0853 | H3478 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲשֵׁר֖וֹת׃ | וְאֶת־ | הַבְּעָלִ֑ים | אֶת־ | וַיַּעַבְד֖וּ | אֱלֹהֵיהֶ֑ם | יְהוָ֔ה | אֶת־ | וַיִּשְׁכְּח֥וּ |
| der–Asherot | und– | der–Baalim | – | und–sie-diente | ihr-Gott | HERR | – | und–sie-vergass |
| H0842 | H0853 | | H0853 | H5647 | H0430 | H3068 | H0853 | H7911 |

Und die Kinder Israel taten, was böse war in den Augen Jehovas und vergaßen Jehovas, ihres Gottes, und sie dienten den Baalim und den Ascheroth.

| | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיַד֙ | וַיִּמְכְּרֵ֣ם | בְּיִשְׂרָאֵ֔ל | יְהוָ֖ה | אַף־ | וַיִּֽחַר־ | | |
| in–der-Hand-von | und–er-verkaufte-ihnen | gegen–Yisrael | HERR | –der-Zorn-von | und–verbrannte– | | |
| H3027 | H4376 | H3478 | H3068 | H0639 | H2734 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יִשְׂרָאֵל֙ | בְּנֵי־ | וַיַּעַבְד֔וּ | נַהֲרַיִם֙אֲרָ֔ם | מֶ֣לֶךְ | רִשְׁעָתַ֖יִם֥כּוּשָׁן | |
| – | Yisrael | –der-Soehne-von– | und–diente | Aram-Naharaim | –der-Koenig-von | Kushan-Rishataim | |
| H0853 | H3478 | | H5647 | H0763 | H4428 | H3573 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שָׁנִֽים׃ | שְׁמֹנֶ֖ה | רִשְׁעָתַ֖יִם֥כּוּשָׁן | |
| Jahre | acht | Kushan-Rishataim | |
| H8141 | H8083 | H3573 | |

Da entbrannte der Zorn Jehovas wider Israel, und er verkaufte sie in die Hand Kuschan-Rischathaims, des Königs von Mesopotamien; und die Kinder Israel dienten dem Kuschan-Rischathaim acht Jahre.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹשִׁיעַ | יְהוָה | וַיָּקֶם | יְהוָה | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיִּזְעֲקוּ | |
| ein-deliverer | HERR | und–erhob-hinauf | HERR | zu– | Yisrael | –der-Soehne-von– | und–schrie | |
| H3467 | H3068 | | H3068 | H0413 | H3478 | | H2199 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְנַז | בֶּן־ | עָתְנִיאֵל | אֶת | וַיּוֹשִׁיעֵם | יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי | |
| Kenaz | –der-Sohn-von | Otniel | – | und–er-rettete-ihnen | Yisrael | fuer–der-Soehne-von | |
| H7073 | | H6274 | H0853 | H3467 | H3478 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מְמֻנּוּ׃ | הַקָּטֹן | כָּלֵב | אֲחִי |
| als–ihn | der–younger | Kalev | –der-Bruder-von |
| | | H3612 | H0251 |

Und die Kinder Israel schrieen zu Jehova; und Jehova erweckte den Kindern Israel einen Retter, der sie rettete: Othniel, den Sohn Kenas', den jüngeren Bruder Kalebs.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּצֵא | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | וַיִּשְׁפֹּט | יְהוָה | רוּחַ־ | עָלָיו | וַתְּהִי | |
| und–er-ging-heraus | Yisrael | – | und–er-richtete | HERR | –der-Spirit-von– | auf–ihn | und–war | |
| H3318 | H3478 | H0853 | H8199 | H3068 | H7307 | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרָם | מֶלֶךְ | רִשְׁעָתַיִם כּוּשָׁן | אֶת־ | בְּיָדוֹ | יְהוָה | וַיִּתֵּן | לַמִּלְחָמָה |
| Aram | –der-Koenig-von | Kushan-Rishataim | – | in–sein-Hand | HERR | und–gab | zu–der-Schlacht |
| H0758 | H4428 | H3573 | H0853 | H3027 | H3068 | H5414 | H4421 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| רִשְׁעָתָיִם׃ כּוּשָׁן | עַל | יָדוֹ | וַתָּעֹז | |
| Kushan-Rishataim | ueber | sein-Hand | und–war-stark | |
| H3573 | | H3027 | H5810 | |

Und der Geist Jehovas kam über ihn, und er richtete Israel; und er zog aus zum Streite, und Jehova gab Kuschan-Rischathaim, den König von Aram, in seine Hand, und seine Hand wurde stark wider Kuschan-Rischathaim.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | קְנַז׃ | בֶּן־ | עָתְנִיאֵל | וַיָּמָת | שָׁנָה | אַרְבָּעִים | הָאָרֶץ | וַתִּשְׁקֹט |
| P | Kenaz | –der-Sohn-von | Otniel | und–starb | Jahre | vierzig | der–Land | und–war-still |
| | H7073 | | H6274 | H4191 | H8141 | H0705 | H0776 | H8252 |

Und das Land hatte Ruhe vierzig Jahre. Und Othniel, der Sohn Kenas', starb.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בְּעֵינֵי | הָרַע | לַעֲשׂוֹת | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וַיֹּסִפוּ | | |
| HERR | in–der-Augen-von | der–Boeses | zu–tun | Yisrael | –der-Soehne-von | und–continued | | |
| H3068 | | H7451 | | H3478 | | H3254 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | עַל | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | מוֹאָב | מֶלֶךְ־ | עֶגְלוֹן | אֶת־ | יְהוָה | וַיְחַזֵּק |
| – | weil | Yisrael | gegen– | Moav | –der-Koenig-von– | Eglon | – | HERR | und–staerkte |
| | | H3478 | | H4124 | H4428 | H5700 | H0853 | H3068 | H2388 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בְּעֵינֵי | הָרַע | אֶת־ | עָשׂוּ |
| HERR | in–der-Augen-von | der–Boeses | – | sie-tat |
| H3068 | | H7451 | H0853 | |

Und die Kinder Israel taten wiederum, was böse war in den Augen Jehovas; und Jehova stärkte Eglon, den König von Moab, wider Israel, weil sie taten, was böse war in den Augen Jehovas.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּלֶךְ | וַיַּעֲמָלֵק | עַמּוֹן | בְּנֵי | אֶת־ | אֵלָיו | וַיֵּאָסֹף | |
| und–er-ging | und–Amalek | Ammon | –der-Soehne-von | – | zu–ihn | und–er-sammelte | |
| H3212 | H6002 | H5983 | | H0853 | H0413 | H0622 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתְּמָרִים׃ | עִיר | אֶת־ | וַיִּירְשׁוּ | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | וַיַּךְ |
| der–palms | –der-Stadt-von | – | und–sie-besass | Yisrael | – | und–er-schlug |
| H8558 | | H0853 | H3423 | H3478 | H0853 | H5221 |

Und er versammelte zu sich die Kinder Ammon und Amalek; und er zog hin und schlug Israel, und sie nahmen die Palmenstadt in Besitz.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶשְׂרֵה | שְׁמוֹנֶה | מוֹאָב | מֶלֶךְ־ | עֶגְלוֹן | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיַּעַבְדוּ | | 14 |
| – | achtzehn | Moav | –der-Koenig-von– | Eglon | – | Yisrael | –der-Soehne-von– | und–diente | | |
| H6240 | H8083 | H4124 | H4428 | H5700 | H0853 | H3478 | | H5647 | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | שָׁנָֽה׃ | |
| S | Jahre | |
| | H8141 | |

Und die Kinder Israel dienten Eglon, dem König von Moab, achtzehn Jahre.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | יְהוָה | וַיָּקֶם | יְהוָה | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיִּזְעֲקוּ | 15 |
| fuer–ihnen | HERR | und–erhob-hinauf | HERR | zu– | Yisrael | –der-Soehne-von– | und–schrie | |
| | H3068 | | H3068 | H0413 | H3478 | | H2199 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִטָּר | אִישׁ | בֶּן־הַיְמִינִי | גֵּרָא | בֶּן־ | אֵהוּד | אֶת־ | מוֹשִׁיעַ | |
| restricted-von | ein-Mann | –der-Binyamini | Gera | –der-Sohn-von | Ehud | – | ein-deliverer | |
| H0334 | H0376 | H1145 | H1617 | | H0164 | H0853 | H3467 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִנְחָה | בְּיָדוֹ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיִּשְׁלְחוּ | יְמִינוֹ | יַד־ | | |
| ein-tribute | durch–sein-Hand | Yisrael | –der-Soehne-von– | und–sandte | sein-rechts | –der-Hand-von– | | |
| H4503 | H3027 | H3478 | | H7971 | H3225 | H3027 | | |

| | | |
|---|---|---|
| מוֹאָֽב׃ | מֶלֶךְ | לְעֶגְלוֹן |
| Moav | –der-Koenig-von | zu–Eglon |
| H4124 | H4428 | H5700 |

Und die Kinder Israel schrien zu Jehova; und Jehova erweckte ihnen einen Retter, Ehud, den Sohn Geras, einen Benjaminiter, einen Mann, der links war. Und die Kinder Israel sandten durch ihn ein Geschenk an Eglon, den König von Moab.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְכָּהּ | גֹּמֶד | פִּיּוֹת | שְׁנֵי | וְלָהּ | חֶרֶב | אֵהוּד | לוֹ | וַיַּעַשׂ | 16 |
| sein-length | ein-cubit | edges | zwei | und–zu-es | ein-Schwert | Ehud | fuer–ihn | und–machte | |
| H0753 | H1574 | H6366 | H8147 | | H2719 | H0164 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמִינוֹ׃ | יֶרֶךְ | עַל | לְמַדָּיו | מִתַּחַת | אוֹתָהּ | וַיַּחְגֹּר | |
| sein-rechts | –der-Schenkel-von | auf | sein-Gewand | unter | –es | und–er-girded | |
| H3225 | H3409 | | H4055 | H8478 | H0853 | H2296 | |

Und Ehud machte sich ein Schwert, das zwei Schneiden hatte, eine Elle seine Länge; und er gürtete es unter seinen Rock an seine rechte Hüfte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֶגְלוֹן | מוֹאָב | מֶלֶךְ | לְעֶגְלוֹן | הַמִּנְחָה | אֶת־ | וַיַּקְרֵב | | 17 |
| und–Eglon | Moav | –der-Koenig-von | zu–Eglon | der–tribute | – | und–er-brachte-nahe | | |
| H5700 | H4124 | H4428 | H5700 | H4503 | H0853 | H7126 | | |

| | | |
|---|---|---|
| מְאֹֽד׃ | בָּרִיא | אִישׁ |
| very | fett | ein-Mann |
| H3966 | H1277 | H0376 |

Und er überreichte das Geschenk Eglon, dem König von Moab. Eglon war aber ein sehr fetter Mann.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיְשַׁלַּח | הַמִּנְחָה | אֶת־ | לְהַקְרִיב | כִּלָּה | כַּאֲשֶׁר | וַיְהִי | | 18 |
| – | und–er-sandte-weg | der–tribute | – | zu–present | er-beendete | als– | und–es-war | | |
| H0853 | H7971 | H4503 | H0853 | H7126 | H3615 | | H1961 | | |

| | | |
|---|---|---|
| הַמִּנְחָה׃ | נֹשְׂאֵי | הָעָם |
| der–tribute | –der-carriers-von | der–Volk |
| H4503 | H5375 | |

Und es geschah, als er mit der Überreichung des Geschenkes fertig war, da geleitete er das Volk, welches das Geschenk getragen hatte.

19 וְהוּא֙ שָׁ֣ב מִן־הַפְּסִלִ֔ים אֲשֶׁ֥ר אֶת־הַגִּלְגָּ֖ל וַיֹּ֣אמֶר
und-er kehrte-zurueck von-der-Goetzen welcher bei-der-Gilgal und-er-sagte
H1931 H7725 H6456 H0854 H1537 H0559

דְּבַר־סֵ֤תֶר לִי֙ אֵלֶ֣יךָ הַמֶּ֔לֶךְ וַיֹּ֣אמֶר הָס֔ וַיֵּצְא֖וּ
ein-Wort-von- secret zu-mich zu-du O-Koenig und-er-sagte silence und-ging-hinaus
H1697 H5559 H4428 H0413 H2013 H3318

מֵעָלָ֑יו כָּל־הָעֹמְדִ֖ים עָלָ֥יו׃
von-auf-ihn alle- der-die-stehend ueber-ihn
H3605 H5975

Er selbst aber kehrte um von den geschnitzten Bildern, die bei Gilgal waren, und sprach: Ein geheimes Wort habe ich an dich, o König! Und er sprach: Stille! Und alle, die bei ihm standen, gingen von ihm hinaus.

20 וְאֵהוּד֙ בָּ֣א אֵלָ֔יו וְה֣וּא־יֹשֵׁ֔ב בַּעֲלִיַּ֥ת הַמְקֵרָ֖ה אֲשֶׁר־
und-Ehud kam zu-ihn und-er- war-sitzend in-der-upper-Raum-von der-cooling welcher-
H0164 H0935 H0413 H1931 H3427 H5944 H4747

לוֹ֙ לְבַדּ֔וֹ וַיֹּ֣אמֶר אֵהוּד֙ דְּבַר־אֱלֹהִ֣ים לִ֔י וַיָּ֥קָם מֵעָ֖ל
zu-ihn alone und-sagte Ehud ein-Wort-von- Gott zu-mich und-er-arose von-auf
H0413 H0905 H0559 H0164 H1697 H0430 H0413 H4605

הַכִּסֵּ֑א׃
der-throne
H3678

Und als Ehud zu ihm hereinkam, saß er in dem Obergemach der Kühlung, das für ihn allein war. Und Ehud sprach: Ein Wort Gottes habe ich an dich. Und er stand auf vom Stuhle.

21 וַיִּשְׁלַ֣ח אֵהוּד֮ אֶת־יַד֣ שְׂמֹאלוֹ֒ וַיִּקַּ֣ח אֶת־הַחֶ֔רֶב
und-streckte-heraus Ehud und-er-nahm sein-links -der-Hand-von - der-Schwert
H7971 H0164 H3947 H8040 H3027 H0853 H2719

מֵעַ֖ל יֶ֣רֶךְ יְמִינ֑וֹ וַיִּתְקָעֶ֥הָ בְּבִטְנ֖וֹ׃
von-auf -der-Schenkel-von sein-rechts und-er-thrust-es in-sein-belly
H3409 H3225 H8628 H0990

Da streckte Ehud seine linke Hand aus und nahm das Schwert von seiner rechten Hüfte und stieß es ihm in den Bauch;

22 וַיָּבֹ֣א גַּם־הַנִּצָּ֗ב אַחַ֤ר הַלַּהַב֙ וַיִּסְגֹּ֣ר הַחֵ֔לֶב בְּעַ֖ד הַלַּהַ֑ב
und-ging-in auch- der-handle nach der-blade und-schloss der-fett um der-blade
H0935 H1571 H5325 H0310 H3851 H5462 H2459 H1157 H3851

לֹא֙ כִּ֣י שָׁלַ֤ף הַחֶ֙רֶב֙ מִבִּטְנ֔וֹ וַיֵּצֵ֖א הַפַּרְשְׁדֹנָ֥ה׃
nicht fuer- er-drew-heraus der-Schwert von-sein-belly und-ging-hinaus der-verweigern
H3808 H8025 H2719 H0990 H3318 H6574

und es drang sogar der Griff hinein nach der Klinge, und das Fett schloß sich um die Klinge; denn er zog das Schwert nicht aus seinem Bauche, und es fuhr hinaus zwischen den Beinen.

23 וְאֵהוּד֙ יָצָ֣א הַמִּסְדְּרוֹנָ֔ה וַיִּסְגֹּ֥ר דַּלְתוֹת֙ הָעֲלִיָּ֣ה בַּעֲדֹ֔ו
und-ging-hinaus Ehud der-Vorhalle und-er-schloss -der-Tueren-von der-upper-Raum hinter-ihn
H3318 H0164 H4528 H5462 H1817 H5944 H1157

וְנָעָֽל׃
und-locked

Und Ehud ging in die Säulenhalle hinaus und schloß die Tür des Obergemachs hinter ihm zu und verriegelte sie.

24 וְהוּא יָצָא וַעֲבָדָיו בָּאוּ וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה דַלְתוֹת
und–er ging-hinaus und–sein-Knechte kam und–sie-sah und–siehe –der-Tueren-von
H1931 H3318 H5650 H0935 H7200 H2009

הָעֲלִיָּה נְעֻלוֹת אַךְ מֵסִיךְ הוּא אֶת־ וַיֹּאמְרוּ רַגְלָיו
der–upper-Raum locked gewiss covering er – und–sie-sagte sein-Fuesse
H5944 H0389 H1931 H0853 H0559 H7272

בַּחֲדַר בַּמְקֵרֶה׃
in–der-Raum-von der–cooling
H2315 H4747

Und als er hinausgegangen war, da kamen seine Knechte und sahen, und siehe, die Tür des Obergemachs war verriegelt. Und sie sprachen: Gewiß bedeckt er seine Füße in dem Gemach der Kühlung.

25 וַיָּחִילוּ עַד־ בּוֹשׁ וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ פֹתֵחַ דַלְתוֹת
und–sie-wartete bis– shame und–siehe nein-eins opening –der-Tueren-von
H2009 H0369 H5704 H0954

וְהִנֵּה אֲדֹנֵיהֶם נֹפֵל וַיִּפְתָּחוּ הַמַּפְתֵּחַ אֶת־ וַיִּקְחוּ הָעֲלִיָּה
und–siehe ihr-herr gefallen und–sie-oeffnete der–key – und–sie-nahm der–upper-Raum
H2009 H0113 H5307 H4668 H0853 H3947 H5944

אַרְצָה מֵת׃
zu-der-Boden tot
H0776 H4191

Und sie warteten, bis sie sich schämten; aber siehe, er öffnete die Tür des Obergemachs nicht; da nahmen sie den Schlüssel und schlossen auf, und siehe, ihr Herr lag tot am Boden. -

26 וְאֵהוּד נִמְלַט עַד הֵתְמַהְמְהָם וְהוּא עָבַר אֶת־ הַפְּסִילִים
und–Ehud entkam waehrend sie–delayed und–er ging-hindurch – der–Goetzen
H0164 H4422 H5704 H4102 H1931 H0853 H6456

וַיִּמָּלֵט הַשְּׂעִירָתָה׃
und–er-entkam zu–Seirah
H4422 H8167

Ehud aber war entronnen, während sie zögerten: er war über die geschnitzten Bilder hinausgelangt und entrann nach Seira.

27 וַיְהִי בְּבוֹאוֹ וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר הָהָר בְּהַר אֶפְרָיִם וַיֵּרְדוּ
und–es-war als–er-kam und–er-blew auf–der-shofar in–der-Berg-von Efrayim und–ging-hinab
H1961 H0935 H8628 H7782 H2022 H0669 H3381

עִמּוֹ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִן־ הָהָר וְהוּא לִפְנֵיהֶם׃
mit–ihn –der-Soehne-von– Yisrael von– der–Berg und–er vor–ihnen
H3478 H2022 H1931 H6440

Und es geschah, als er ankam, da stieß er in die Posaune auf dem Gebirge Ephraim; und die Kinder Israel zogen mit ihm von dem Gebirge hinab, und er vor ihnen her.

28 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רִדְפוּ אַחֲרַי כִּי־נָתַן יְהוָה אֶת־אֹיְבֵיכֶם
und-er-sagte zu-ihnen verfolgen nach-mich fuer- hat-gegeben HERR – dein-Feinde
H0559 H0413 H7291 H0310 H3068 H0853 H0341

וַיִּלְכְּדוּ אֶת־ אַחֲרָיו וַיֵּרְדוּ בְּיֶדְכֶם מוֹאָב אֶת־
und-sie-nahm-ein nach-ihn und-sie-ging-hinab in-dein-Hand Moav –
H3920 H0853 H0310 H3381 H3027 H4124 H0853

וְלֹא־ לְמוֹאָב הַיַּרְדֵּן מַעְבְּרוֹת לַעֲבֹר׃ אִישׁ נָתְנוּ
und-nicht- zu-Moav der-Yarden –der-Furten-von zu-ueberqueren ein-Mann sie-erlaubte
H3808 H4124 H3383 H0376 H5414

Und er sprach zu ihnen: Jaget mir nach, denn Jehova hat eure Feinde, die Moabiter, in eure Hand gegeben! Und sie zogen hinab, ihm nach, und nahmen den Moabitern die Furten des Jordan, und ließen niemand hinübergehen.

29 וַיַּכּוּ אֶת־ מוֹאָב בָּעֵת הַהִיא כַּעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כָּל־
und-sie-schlug – Moav bei-der-Zeit der-jenes ueber-zehn tausend alle-
H5221 H0853 H4124 H6256 H1931 H6235 H0505 H3605

וְכָל־ חָיִל אִישׁ מָאֹנֵי מִן־ וְלֹא נִמְלַט אִישׁ׃
und-alle- valor Maenner-von und-nicht entkam ein-Mann
H3605 H2428 H0376 H3808 H4422 H0376

Und sie schlugen die Moabiter zu selbiger Zeit, bei zehntausend Mann, lauter kräftige und streitbare Männer, und keiner entrann.

30 וַתִּכָּנַע מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא תַּחַת יַד־ יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקֹט
und-war-unterwarf Moav auf-der-Tag der-jenes unter –der-Hand-von Yisrael und-war-still
H3665 H4124 H3117 H1931 H8478 H3027 H3478 H8252

הָאָרֶץ שְׁמֹנִים שָׁנָה׃ ס
der-Land achtzig Jahre S
H0776 H8084 H8141

Und Moab wurde an selbigem Tage unter die Hand Israels gebeugt. Und das Land hatte Ruhe achtzig Jahre.

31 וְאַחֲרָיו הָיָה שַׁמְגַּר בֶּן־ עֲנָת וַיַּךְ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים
und-nach-ihn war Schamgar –der-Sohn-von Anat und-er-schlug – –der-Pelishtim
H0310 H1961 H8044 H6067 H5221 H0853 H6430

גַּם־ הוּא וַיּוֹשַׁע הַבָּקָר בְּמַלְמַד אִישׁ מֵאוֹת שֵׁשׁ־
auch- er und-er-rettete der-Rinder mit-der-Ochse-goad-von Mann hundert sechs-
H1571 H1931 H3467 H1241 H4451 H0376 H3967 H8337

וְהוּא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃ ס
und-er – Yisrael S
H1931 H0853 H3478

Und nach ihm war Schamgar, der Sohn Anaths; und er schlug die Philister, sechshundert Mann, mit einem Rinderstachel. Und auch er rettete Israel.

## Chapter 4

1 וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
und-continued –der-Soehne-von Yisrael zu-tun der-Boeses in-der-Augen-von HERR
H3254 H1121 H3478 H6213 H7451 H5869 H3068

וְאֵהוּד מֵת׃
und-Ehud war-tot
H0164 H4191

Und die Kinder Israel taten wiederum, was böse war in den Augen Jehovas; und Ehud war gestorben.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלַךְ | אֲשֶׁר | כְּנַעַן | מֶלֶךְ־ | יָבִין | בְּיַד | יְהוָה | וַיִּמְכְּרֵם | |
| regierte | der | Kenaan | –der-Koenig-von– | Yavin | in–der-Hand-von | HERR | und–verkaufte-ihnen | |
| | | | H4428 | H2985 | H3027 | H3068 | H4376 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֲרֹשֶׁת | יוֹשֵׁב | וְהוּא | סִיסְרָא | צְבָאוֹ | וְשַׂר־ | | בְּחֲצוֹר |
| in–Charoshet | war-Wohnung | und–er | Sisera | sein-Heer | und–der-Befehlshaber-von– | | in–Chatsor |
| H2800 | H3427 | H1931 | H5516 | | H8269 | | H2674 |

| |
|---|
| הַגּוֹיִם׃ |
| der–Nationen |

Da verkaufte sie Jehova in die Hand Jabins, des Königs der Kanaaniter, der zu Hazor regierte; und sein Heeroberster war Sisera, und er wohnte zu Haroscheth-Gojim.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֶכֶב־ | מֵאוֹת | תְּשַׁע | כִּי | יְהוָה | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיִּצְעֲקוּ | |
| –Wagen-von– | hundert | neun | fuer– | HERR | zu– | Yisrael | –der-Soehne-von– | und–schrie | |
| H7393 | H3967 | H8672 | | H3068 | H0413 | H3478 | | H6817 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה׃ | עֶשְׂרִים | בְּחָזְקָה | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | לָחַץ | וְהוּא | לוֹ | בַּרְזֶל |
| Jahre | zwanzig | mit–force | Yisrael | –der-Soehne-von | – | unterdrueckte | und–er | zu–ihn | Eisen |
| H8141 | H6242 | H2394 | H3478 | | H0853 | H3905 | H1931 | | H1270 |

| |
|---|
| ס |
| S |

Und die Kinder Israel schrieen zu Jehova; denn er hatte neunhundert eiserne Wagen, und er bedrückte die Kinder Israel mit Gewalt zwanzig Jahre.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | שֹׁפְטָה | הִיא | לַפִּידוֹת | אֵשֶׁת | נְבִיאָה | אִשָּׁה | וּדְבוֹרָה | |
| – | war-judging | sie | Lappidot | –der-Ehefrau-von | ein-prophetess | ein-Frau | und–Devorah | |
| H0853 | H8199 | H1931 | H3941 | H0802 | H5031 | H0802 | H1683 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַהִיא׃ | בָּעֵת | יִשְׂרָאֵל |
| der–jenes | bei–der-Zeit | Yisrael |
| H1931 | H6256 | H3478 |

Und Debora, eine Prophetin, das Weib Lappidoths, richtete Israel in selbiger Zeit.

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֵין | הָרָמָה | בֵּין | דְּבוֹרָה | תֹּמֶר | תַּחַת־ | יוֹשֶׁבֶת | וְהִיא |
| und–zwischen | der–Ramah | zwischen | Devorah | –der-palm-von | unter– | war-sitzend | und–sie |
| H0996 | H7414 | H0996 | H1683 | H8560 | H8478 | H3427 | H1931 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֵלֶיהָ | וַיַּעֲלוּ | אֶפְרָיִם | בְּהַר | בֵּית־אֵל |
| Yisrael | –der-Soehne-von | zu–ihr | und–ging-hinauf | Efrayim | in–der-Berg-von | Beit-El |
| H3478 | | H0413 | H5927 | H0669 | H2022 | H1008 |

| |
|---|
| לַמִּשְׁפָּט׃ |
| fuer–der-Gericht |
| H4941 |

Und sie wohnte unter der Debora-Palme zwischen Rama und Bethel, auf dem Gebirge Ephraim; und die Kinder Israel gingen zu ihr hinauf zu Gericht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְתָּלִי | מִקֶּדֶשׁ | אֲבִינֹעַם | בֶּן־ | לְבָרָק | וַתִּקְרָא | וַתִּשְׁלַח | 6 |
| Naftali | von–Kedesh | Avinoam | –der-Sohn-von | fuer–Barak | und–sie-rief | und–sie-sandte | |
| H5321 | H6943 | H0042 | | H1301 | H7121 | H7971 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמָשַׁכְתָּ | לֵךְ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי־ | יְהוָה | צִוָּה | הֲלֹא | אֵלָיו | וַתֹּאמֶר |
| und–draw-heraus | gehen | Yisrael | –der-Gott-von– | HERR | befahl | hat–nicht | zu–ihn | und–sie-sagte |
| H4900 | H3212 | H3478 | H0430 | H3068 | H6680 | H3808 | H0413 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבְּנֵי | אִישׁ | אֲלָפִים | עֲשֶׂרֶת | עִמְּךָ | וְלָקַחְתָּ | תָּבוֹר | בְּהַר |
| von–der-Soehne-von | Mann | tausend | zehn | mit–du | und–nehmen | Tavor | auf–der-Berg-von |
| | H0376 | H0505 | H6235 | | H3947 | H8396 | H2022 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| זְבֻלוּן׃ | וּמִבְּנֵי | נַפְתָּלִי | |
| Sebulon | und–von–der-Soehne-von | Naftali | |
| H2074 | | H5321 | |

Und sie sandte hin und ließ Barak, den Sohn Abinoams, von Kedes-Naphtali, rufen; und sie sprach zu ihm: Hat nicht Jehova, der Gott Israels, geboten: Gehe hin und ziehe auf den Berg Tabor, und nimm mit dir zehntausend Mann von den Kindern Naphtali und von den Kindern Sebulon;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׂר־ | סִיסְרָא | אֶת־ | קִישׁוֹן | נַחַל | אֶל־ | אֵלֶיךָ | וּמָשַׁכְתִּי | 7 |
| –der-Befehlshaber-von | Sisera | – | Kishon | –der-Wadi-von | zu– | zu–du | und–ich-wird-draw | |
| H8269 | H5516 | H0853 | H7028 | | H0413 | H0413 | H4900 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדֶךָ׃ | וּנְתַתִּיהוּ | הֲמוֹנוֹ | וְאֶת־ | רִכְבּוֹ | וְאֶת־ | יָבִין | צְבָא |
| in–dein-Hand | und–ich-wird-geben-ihn | sein-Menge | und– | sein-Wagen | und– | Yavin | –der-Heer-von |
| H3027 | H5414 | | H0853 | H7393 | H0853 | H2985 | |

und ich werde Sisera, den Heeroberſten Jabins, zu dir ziehen an den Bach Kison samt seinen Wagen und seiner Menge, und ich werde ihn in deine Hand geben?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאִם־ | וְהָלָכְתִּי | עִמִּי | תֵּלְכִי | אִם־ | בָּרָק | אֵלֶיהָ | וַיֹּאמֶר | 8 |
| und–wenn– | und–ich-wird-gehen | mit–mich | du-wird-gehen | wenn– | Barak | zu–ihr | und–sagte | |
| | H1980 | | H3212 | | H1301 | H0413 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֵלֵךְ׃ | לֹא | עִמִּי | תֵּלְכִי | לֹא |
| ich-wird-gehen | nicht | mit–mich | du-wird-gehen | nicht |
| H3212 | H3808 | | H3212 | H3808 |

Und Barak sprach zu ihr: Wenn du mit mir gehst, so gehe ich; wenn du aber nicht mit mir gehst, so gehe ich nicht:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּהְיֶה | לֹא | כִּי | אֶפֶס | עִמְּךָ | אֵלֵךְ | הָלֹךְ | וַתֹּאמֶר | 9 |
| wird-sein | nicht | – | jedoch | mit–du | ich-wird-gehen | gewiss | und–sie-sagte | |
| H1961 | H3808 | | | | H3212 | H1980 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיַד־ | כִּי | הוֹלֵךְ | אַתָּה | אֲשֶׁר | הַדֶּרֶךְ | עַל־ | תִּפְאַרְתְּךָ | |
| in–der-Hand-von– | fuer– | sind-gehend | du | welcher | der–Weg | auf– | dein-Herrlichkeit | |
| H3027 | | H1980 | | | H1870 | | H8597 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרָק | עִם־ | וַתֵּלֶךְ | דְּבוֹרָה | וַתָּקָם | סִיסְרָא | אֶת־ | יְהוָה | יִמְכֹּר | אִשָּׁה |
| Barak | mit– | und–sie-ging | Devorah | und–arose | Sisera | – | HERR | wird-verkaufen | ein-Frau |
| H1301 | | H3212 | H1683 | | H5516 | H0853 | H3068 | H4376 | H0802 |

| |
|---|
| קֶדְשָׁה׃ |
| zu–Kedesh |
| H6943 |

Da sprachen sie: Ich will wohl mit dir gehen; nur daß die Ehre nicht dein sein wird auf dem Wege, den du gehst, denn in die Hand eines Weibes wird Jehova den Sisera verkaufen. Und Debora machte sich auf und ging mit Barak nach Kedes.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַל | קֶדְשָׁה | נַפְתָּלִי֙ | וְאֶת־ | זְבוּלֻ֔ן | אֶת־ | בָּרָ֖ק | וַיִּזְעֵ֑ק | |
| und–er-ging-hinauf | zu–Kedesh | Naftali | und– | Sebulon | – | Barak | und–summoned | |
| H5927 | H6943 | H5321 | H0853 | H2074 | H0853 | H1301 | H2199 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבוֹרָ֖ה׃ | עִמּ֥וֹ | וַתַּ֛עַל | אִ֥ישׁ | אַלְפֵ֖י | עֲשֶׂ֣רֶת | בְּרַגְלָ֑יו | |
| Devorah | mit–ihn | und–ging-hinauf | Mann | tausend | zehn | bei–sein-Fuesse | |
| H1683 | | H5927 | H0376 | H0505 | H6235 | H7272 | |

Und Barak berief Sebulon und Naphtali nach Kedes; und zehntausend Mann zogen in seinem Gefolge hinauf; auch Debora zog mit ihm hinauf.

11

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹבָב | מִבְּנֵי | מִקַּ֣יִן | נִפְרָ֔ד | הַקֵּינִי֙ | וְחֶ֣בֶר | |
| Chovav | von–der-Soehne-von | von–Kayin | hatte-absonderte | der–Keini | und–Chever | |
| H2246 | | H7017 | H6504 | H7017 | H2268 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵל֔וֹן | עַד־ | אָהֳלֹ֖ו | וַיֵּ֣ט | מֹשֶׁ֑ה | חֹתֵ֥ן | |
| –der-oak-von | wie-fern-wie– | sein-Zelt | und–er-schlug-auf | Mosheh | –der-Vater-in-Gesetz-von | |
| H0436 | H5704 | H0168 | H5186 | H4872 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| קֶדֶ֥שׁ׃ | אֲשֶׁ֖ר | אֶת־ | )בְּצַעֲנַנִּ֛ים( | ]בצענים[ |
| Kedesh | welcher | nahe– | Tsaananim | [K] |
| H6943 | | H0854 | H6815 | H6815 |

(Heber aber, der Keniter, hatte sich von den Kenitern, den Kindern Hobabs, des Schwagers Moses, getrennt; und er hatte seine Zelte aufgeschlagen bis an die Terebinthe zu Zaanannim, das neben Kedes liegt.)

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַר־ | אֲבִינֹעַם | בֶּן־ | בָּרָ֖ק | עָלָ֑ה | כִּ֣י | לְסִיסְרָ֔א | וַיַּגִּ֖דוּ | |
| –der-Berg-von– | Avinoam | –der-Sohn-von | Barak | ging-hinauf | jenes | zu–Sisera | und–sie-sagte | |
| H2022 | H0042 | | H1301 | H5927 | | H5516 | H5046 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | תָּבֽוֹר׃ | |
| S | Tavor | |
| | H8396 | |

Und man berichtete dem Sisera, daß Barak, der Sohn Abinoams, auf den Berg Tabor hinaufgezogen wäre.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | בַּרְזֶ֗ל | רֶ֚כֶב | מֵא֣וֹת | תְּשַׁ֔ע | רִכְבּ֖וֹ | כָּל־ | אֶת־ | סִיסְרָ֑א | וַיַּזְעֵ֣ק | |
| und– | Eisen | –Wagen-von | hundert | neun | sein-Wagen | alle– | – | Sisera | und–summoned | |
| H0853 | H1270 | H7393 | H3967 | H8672 | H7393 | H3605 | H0853 | H5516 | H2199 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קִישׁ֥וֹן׃ | נַ֖חַל | אֶל־ | הַגּוֹיִ֔ם | מֵחֲרֹ֣שֶׁת | אִתּ֑וֹ | אֲשֶׁ֥ר | הָעָ֛ם | כָּל־ |
| Kishon | –der-Wadi-von | zu– | der–Nationen | von–Charoshet | mit–ihn | der | der–Volk | alle– |
| H7028 | | H0413 | | H2800 | H0854 | | | H3605 |

Da berief Sisera alle seine Wagen, neunhundert eiserne Wagen, und alles Volk, das mit ihm war, von Haroscheth-Gojim an den Bach Kison.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַ֣ן | אֲשֶׁר֮ | הַיּוֹם֒ | זֶ֣ה | כִּ֤י |ק֙וּם֙ | בָּרָ֔ק | אֶל־ | דְּבֹרָ֖ה | וַתֹּ֣אמֶר֮ |
| hat-gegeben | welcher | der–Tag | dies | fuer– | arise | Barak | zu– | Devorah | und–sagte |
| H5414 | | H3117 | H2088 | | | H1301 | H0413 | H1683 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּ֣רֶד | לְפָנֶ֑יךָ | יָצָ֣א | יְהוָ֗ה | הֲלֹא֙ | בְּיָדֶ֔ךָ | סִיסְרָא֙ | אֶת־ | יְהוָ֖ה |
| und–ging-hinab | vor–du | gegangen-heraus | HERR | hat–nicht | in–dein-Hand | Sisera | – | HERR |
| H3381 | H6440 | H3318 | H3068 | H3808 | H3027 | H5516 | H0853 | H3068 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרָ֑יו׃ | אִ֣ישׁ | אַלְפִ֔ים | וַעֲשֶׂ֥רֶת | תָּבֹ֖ור | מֵהַ֣ר | בָּרָ֔ק | |
| nach–ihn | Mann | tausend | und–zehn | Tavor | von–der-Berg-von | Barak | |
| | H0376 | H0505 | H6235 | H8396 | H2022 | H1301 | |

Und Debora sprach zu Barak: Mache dich auf! Denn dies ist der Tag, da Jehova den Sisera in deine Hand gegeben hat. Ist nicht Jehova ausgezogen vor dir her? Und Barak stieg von dem Berge Tabor hinab, und zehntausend Mann ihm nach.

15 וַיָּהָם יְהוָה אֶת־סִיסְרָא וְאֶת־כָּל־הָרֶכֶב וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה
und–routed HERR – Sisera und– alle– der–Wagen und– alle– der–Lager
H2000 H3068 H0853 H5516 H0853 H3605 H7393 H0853 H3605 H4264

לְפִי־חָרֶב לִפְנֵי בָרָק וַיֵּרֶד סִיסְרָא מֵעַל הַמֶּרְכָּבָה
durch–der-Rand-von– der–Schwert vor Barak und–descended Sisera von–auf der–Wagen
H6310 H2719 H6440 H1301 H3381 H5516 H5921 H4818

וַיָּנָס בְּרַגְלָיו׃
und–er-floh auf–sein-Fuesse
H5127 H7272

Und Jehova verwirrte Sisera und alle seine Wagen und das ganze Heerlager durch die Schärfe des Schwertes vor Barak her; und Sisera stieg von dem Wagen herab und floh zu Fuß.

16 וּבָרָק רָדַף אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי הַמַּחֲנֶה עַד חֲרֹשֶׁת
und–Barak verfolgte nach der–Wagen und–nach der–Lager wie-fern-wie Charoshet
H1301 H7291 H0310 H7393 H0310 H4264 H5704 H2800

הַגּוֹיִם כָּל־מַחֲנֵה סִיסְרָא נָפַל וַיִּפֹּל לֹא
der–Nationen alle– –der-Lager-von Sisera und–fiel nicht
H1471 H3605 H4264 H5516 H5307 H3808

נִשְׁאַר עַד־אֶחָד׃
war-links zu– eins
H7604 H5704 H0259

Barak aber jagte den Wagen und dem Heere nach bis Haroscheth-Gojim; und das ganze Heer Siseras fiel durch die Schärfe des Schwertes: Es blieb auch nicht einer übrig.

17 וְסִיסְרָא נָס בְּרַגְלָיו אֶל־אֹהֶל יָעֵל אֵשֶׁת חֶבֶר
und–Sisera floh auf–sein-Fuesse zu– –der-Zelt-von Yael –der-Ehefrau-von Chever
H5516 H5127 H7272 H0413 H0168 H3278 H0802 H2268

הַקֵּינִי כִּי־שָׁלוֹם בֵּין חָצוֹר וּבֵין יָבִין מֶלֶךְ־
der–Keini fuer– Frieden zwischen Yavin –der-Koenig-von– Chatsor und–zwischen
H7017 H3588 H7965 H0996 H2985 H4428 H2674 H0996

בֵּית חֶבֶר הַקֵּינִי׃
–der-Haus-von Chever der–Keini
H1004 H2268 H7017

Und Sisera floh zu Fuß in das Zelt Jaels, des Weibes Hebers, des Keniters; denn es war Friede zwischen Jabin, dem König von Hazor, und dem Hause Hebers, des Keniters.

18 וַתֵּצֵא יָעֵל לִקְרַאת סִיסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה
und–ging-hinaus Yael zu–meet Sisera und–sie-sagte zu–ihn wenden-aside
H3318 H3278 H7125 H5516 H0559 H0413 H5493

אֲדֹנִי סוּרָה אֵלַי אַל־תִּירָא וַיָּסַר אֵלֶיהָ הָאֹהֱלָה
mein-herr wenden-aside zu-mich tun–nicht– Furcht und–er-wandte-aside zu–ihr der–Zelt
H0113 H5493 H0413 H0408 H3372 H5493 H0413 H0168

וַתְּכַסֵּהוּ בַּשְּׂמִיכָה׃
und–sie-bedeckte-ihn mit–der-rug
H3680 H8063

Da ging Jael hinaus, dem Sisera entgegen; und sie sprach zu ihm: Kehre ein, mein Herr, kehre ein zu mir, fürchte dich nicht! Und er kehrte ein zu ihr in das Zelt, und sie bedeckte ihn mit einer Decke.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צָמֵאתִי | כִּי | מַיִם | מְעַט־ | נָא | הַשְׁקִינִי־ | אֵלֶיהָ | וַיֹּאמֶר | |
| ich-bin-durstig | fuer– | Wasser | ein-klein– | bitte | geben-mich-ein-trinken– | zu–ihr | und–er-sagte | |
| H6770 | | H4325 | H4592 | H4994 | H8248 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתְּכַסֵּהוּ׃ | וַתַּשְׁקֵהוּ | הֶחָלָב | נָאוד | אֶת־ | וַתִּפְתַּח | |
| und–sie-bedeckte-ihn | und–sie-gab-ihn-ein-trinken | der–Milch | –der-Haut-von | – | und–sie-oeffnete | |
| H3680 | H8248 | H2461 | H4997 | H0853 | | |

Und er sprach zu ihr: Laß mich doch ein wenig Wasser trinken, denn mich dürstet. Und sie öffnete den Milchschlauch und ließ ihn trinken, und sie deckte ihn zu.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | אִם־ | וְהָיָה | הָאֹהֶל | פֶּתַח | עָמַד | אֵלֶיהָ | וַיֹּאמֶר | |
| ein-Mann | wenn– | und–es-soll-sein | der–Zelt | –der-Eingang-von | stehen | zu–ihr | und–er-sagte | |
| H0376 | | H1961 | H0168 | H6607 | H5975 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָיִן׃ | וְאָמַרְתְּ | אִישׁ | פֹּה | הֲיֵשׁ־ | וְאָמַר | וּשְׁאֵלֵךְ | בָּא | |
| dort-ist-keiner | und–du-soll-sagen | ein-Mann | hier | ist–dort– | und–sagt | und–asks–du | kommt | |
| H0369 | H0559 | H0376 | H6311 | H3426 | H0559 | H7592 | H0935 | |

Und er sprach zu ihr: Stelle dich an den Eingang des Zeltes; und es geschehe, wenn jemand kommt und dich fragt und spricht: Ist jemand hier? So sage: Niemand.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתָּשֶׂם | הָאֹהֶל | יְתַד | אֶת־ | חֶבֶר | אֵשֶׁת־ | יָעֵל | וַתִּקַּח | |
| und–sie-setzen | der–Zelt | –der-peg-von | – | Chever | –der-Ehefrau-von– | Yael | und–nahm | |
| | H0168 | H3489 | H0853 | H2268 | H0802 | H3278 | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּתֵד | אֶת־ | וַתִּתְקַע | בַּלֹּאט | אֵלָיו | וַתָּבוֹא | בְּיָדָהּ | הַמַּקֶּבֶת | אֶת־ |
| der–peg | – | und–sie-vertrieb | softly | zu–ihn | und–sie-kam | in–ihr-Hand | der–hammer | – |
| H3489 | H0853 | H8628 | H3814 | H0413 | H0935 | H3027 | | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּעַף | נִרְדָּם | וְהוּא־ | בָּאָרֶץ | וַתִּצְנַח | בִּרַקָּתוֹ | |
| und–exhausted | war-fasten-asleep | und–er– | in–der-Boden | und–es-ging-hinab | in–sein-Tempel | |
| | H7290 | H1931 | H0776 | H6795 | H7541 | |

| |
|---|
| וַיָּמֹת׃ |
| und–er-starb |
| H4191 |

Und Jael, das Weib Hebers, nahm einen Zeltpflock und faßte den Hammer in ihre Hand, und sie kam leise zu ihm und schlug den Pflock durch seine Schläfe, daß er in die Erde drang. Er war nämlich in einen tiefen Schlaf gefallen und war ermattet, und er starb.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֹּאמֶר | לִקְרָאתוֹ | יָעֵל | וַתֵּצֵא | סִיסְרָא | אֶת־ | רֹדֵף | בָּרָק | וְהִנֵּה |
| und–sie-sagte | zu–meet–ihn | Yael | und–ging-hinaus | Sisera | – | pursuing | Barak | und–siehe |
| H0559 | H7125 | H3278 | H3318 | H5516 | H0853 | H7291 | H1301 | H2009 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְבַקֵּשׁ | אַתָּה | אֲשֶׁר־ | הָאִישׁ | אֶת־ | וְאַרְאֶךָּ | לֵךְ | לוֹ |
| sind-seeking | du | den– | der–Mann | – | und–ich-wird-zeigen–du | kommen | zu–ihn |
| H1245 | | | H0376 | H0853 | H7200 | H3212 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּרַקָּתוֹ׃ | וְהַיָּתֵד | מֵת | נֹפֵל | סִיסְרָא | וְהִנֵּה | אֵלֶיהָ | וַיָּבֹא | |
| in–sein-Tempel | und–der-peg | tot | gefallen | Sisera | und–siehe | zu–ihr | und–er-kam | |
| H7541 | H3489 | H4191 | H5307 | H5516 | H2009 | H0413 | H0935 | |

Und siehe, da kam Barak, der Sisera verfolgte; und Jael ging hinaus, ihm entgegen, und sprach zu ihm: Komm, ich will dir den Mann zeigen, den du suchst! Und er ging zu ihr hinein, und siehe, Sisera lag tot, und der Pflock war in seiner Schläfe.

23 וַיַּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן לִפְנֵי
und–unterwarf Gott auf–der-Tag der–jenes – Yavin –der-Koenig-von– Kenaan vor
H3665 H0430 H3117 H1931 H0853 H2985 H4428 H6440

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
–der-Soehne-von Yisrael
H3478

So beugte Gott an selbigem Tage Jabin, den König von Kanaan, vor den Kindern Israel.

24 וַתֵּלֶךְ יָדָ֣ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙ הָלוֹךְ֙ וְקָשָׁ֔ה עַל֙ יָבִ֔ין
und–ging –der-Hand-von –der-Soehne-von– Yisrael gehend und–hart auf Yavin
H3212 H3027 H7186 H1980 H3478 H2985

מֶלֶךְ־ כְּנָעַן׃ יָבִין אֶת הִכְרִ֖יתוּ אֲשֶׁר עַד כְּנָעַן מֶלֶךְ־
–der-Koenig-von– Kenaan bis als sie-schnitt-weg – Yavin –der-Koenig-von– Kenaan
H4428 H5704 H3772 H0853 H2985 H4428

פ
P

Und die Hand der Kinder Israel wurde fort und fort härter über Jabin, den König von Kanaan, bis sie Jabin, den König von Kanaan, vernichtet hatten.

## Chapter 5

1 וַתָּשַׁר דְּבוֹרָה וּבָרָק בֶּן־ אֲבִינֹעַם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹֽר׃
und–sang Devorah und–Barak –der-Sohn-von Avinoam auf–der-Tag der–jenes sprechend
H7891 H1683 H1301 H0042 H3117 H1931 H0559

Und Debora und Barak, der Sohn Abinoams, sangen an selbigem Tage und sprachen:

2 בִּפְרֹעַ פְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּהִתְנַדֵּב עָם בָּרֲכוּ יְהוָה׃
als–lass-loesen –Haar in–Yisrael als–volunteered –der-Volk segnen HERR
H6546 H3478 H5068 H1288 H3068

Weil Führer führten in Israel, weil freiwillig sich stellte das Volk, preiset Jehova!

3 שִׁמְעוּ מְלָכִים הַאֲזִינוּ רוֹזְנִים אֲנֹכִי לַיהוָה אָנֹכִי אָשִׁירָה
hoeren O–Koenige geben-Ohr O–rulers ich zu–HERR ich wird-singen
H8085 H4428 H0238 H7336 H0595 H3068 H0595 H7891

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ לַיהוָה אֲזַמֵּר
–der-Gott-von Yisrael zu–HERR ich-wird-machen-melody
H0430 H3478 H3068 H2167

Höret, ihr Könige; horchet auf, ihr Fürsten! Ich will, ja, ich will Jehova singen und spielen Jehova, dem Gott Israels!

4 יְהוָה בְּצֵאתְךָ מִשֵּׂעִיר בְּצַעְדְּךָ מִשְּׂדֵה אֱדוֹם אֶרֶץ
HERR als–Du-ging-heraus von–Seir als–Du-marschierte von–der-Feld-von Edom –der-Erde
H3068 H3318 H6805 H0123 H0776

מָיִם׃ נָטְפוּ עָבִים גַּם־ נָטְפוּ שָׁמַיִם גַּם־ רָעָשָׁה
Wasser dripped –der-Wolken auch– dripped –der-Himmel auch– zitterte
H4325 H5197 H5645 H1571 H5197 H8064 H1571 H7493

Jehova! Als du auszogest von Seir, als du einherschrittest vom Gefilde Edoms, da erzitterte die Erde; auch troffen die Himmel, auch troffen die Wolken von Wasser.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | מִפְּנֵי | סִינַי | זֶה | יְהוָה | מִפְּנֵי | נָזְלוּ | הָרִים | 5 |
| HERR | von–der-presence-von | Sinai | dies | HERR | von–der-presence-von | flowed | der–Berge | |
| H3068 | H6440 | H5514 | H2088 | H3068 | H6440 | H5140 | H2022 | |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אֱלֹהֵי |
| Yisrael | –der-Gott-von |
| H3478 | H0430 |

Die Berge erbebten vor Jehova, jener Sinai vor Jehova, dem Gott Israels.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרְחוֹת | חָדְלוּ | יָעֵל | בִּימֵי | עֲנָת | בֶּן־ | שַׁמְגַּר | בִּימֵי | 6 |
| –der-caravans | ceased | Yael | in–der-Tage-von | Anat | –der-Sohn-von | Schamgar | in–der-Tage-von | |
| H0734 | H2308 | H3278 | H3117 | H6067 | | H8044 | H3117 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עֲקַלְקַלּוֹת׃ | אֳרָחוֹת | יֵלְכּוּ | נְתִיבוֹת | וְהֹלְכֵי |
| –winding | –der-Pfade-von | wuerde-gehen | –der-Pfade | und–der-travelers-von |
| H6128 | H0734 | H3212 | | H1980 |

In den Tagen Schamgars, des Sohnes Anaths, in den Tagen Jaels feierten die Pfade, und die Wanderer betretener Wege gingen krumme Pfade.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵם | שַׁקַמְתִּי | דְּבוֹרָה | שַׁקַמְתִּי | עַד | חָדְלוּ | בְיִשְׂרָאֵל | פְּרָזוֹן | חָדָלוּ | 7 |
| ein-Mutter | ich-arose | Devorah | ich-arose | bis | sie-ceased | in–Yisrael | –der-villagers | ceased | |
| H0517 | | H1683 | | H5704 | H2308 | H3478 | H6520 | H2308 | |

| | |
|---|---|
| בְּיִשְׂרָאֵל׃ | |
| in–Yisrael | |
| H3478 | |

Es feierten die Landstädte in Israel, sie feierten, bis ich, Debora, aufstand, bis ich aufstand, eine Mutter in Israel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵרָאֶה | אִם־ | מָגֵן | שְׁעָרִים | לָחֲם | אָז | חֲדָשִׁים | אֱלֹהִים | יִבְחַר | 8 |
| war-gesehen | wenn– | ein-Schild | –der-Tore | –Krieg-bei | dann | neu | goetter | sie-erwaehlte | |
| H7200 | | H4043 | H8179 | H3901 | | H2319 | H0430 | H0977 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּיִשְׂרָאֵל׃ | אֶלֶף | בְּאַרְבָּעִים | וָרֹמַח |
| in–Yisrael | tausend | unter–vierzig | und–ein-Speer |
| H3478 | H0505 | H0705 | H7420 |

Es erwählte neue Götter; da war Streit an den Toren! Ward wohl Schild und Lanze gesehen unter vierzigtausend in Israel?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרְכוּ | בָעָם | הַמִּתְנַדְּבִים | יִשְׂרָאֵל | לְחוֹקְקִי | לִבִּי | 9 |
| segnen | unter–der-Volk | der–die-volunteering | Yisrael | ist–fuer–der-Befehlshaber-von | mein-Herz | |
| H1288 | | H5068 | H3478 | H2710 | | |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

Mein Herz gehört den Führern Israels, denen, die sich freiwillig stellten im Volke. Preiset Jehova!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהֹלְכֵי | מְדִין | עַל־ | יֹשְׁבֵי | צְחֹרוֹת | אֲתֹנוֹת | רֹכְבֵי | | 10 |
| und–der–die-walking | –saddle-blankets | auf– | –der–die-sitzend | –tawny | –Esel | –der-riders-von | | |
| H1980 | H4055 | | H3427 | H6715 | H0860 | H7392 | | |

| | | |
|---|---|---|
| שִׂיחוּ׃ | דֶּרֶךְ | עַל־ |
| meditate | –der-Strasse | auf– |
| H7878 | H1870 | |

Die ihr reitet auf weißroten Eselinnen, die ihr sitzet auf Teppichen, und die ihr wandelt auf dem Wege, singet!

11 מִקֹּול מְחַצְּצִים בֵּין מַשְׁאַבִּים שָׁם יְתַנּוּ
von–der-sound-von –jene-dividing zwischen –der-watering-places dort sie-recount
H4857 H8033 H8567

צִדְקֹות יְהוָה צִדְקֹות פְּרָזֹנוֹ בְּיִשְׂרָאֵל אָז יָרְדוּ
–der-gerecht-acts-von HERR –der-gerecht-acts-von Sein-villagers in–Yisrael dann ging-hinab
H6666 H3068 H6666 H6520 H3478 H3381

לַשֹּׁעָרִים עַם־ יְהוָה׃
zu–der-Tore –der-Volk-von– HERR
H8179 H3068

Fern von der Stimme der Bogenschützen, zwischen den Schöpfrinnen, dort sollen sie preisen die gerechten Taten Jehovas, die gerechten Taten an seinen Landstädten in Israel. Da zog das Volk Jehovas hinab zu den Toren.

12 עוּרִי עוּרִי דְּבוֹרָה עוּרִי עוּרִי דַּבְּרִי־ שִׁיר קוּם בָּרָק
erwachen erwachen Devorah erwachen erwachen utter– ein-song arise Barak
H5782 H5782 H1683 H5782 H5782 H1696 H1301

בֶּן־ אֲבִינֹעַם׃ שִׁבְיֶךָ וְשָׁבָה
O–Sohn–von Avinoam dein-captives und–fuehren-captive
H0042 H7617

Wache auf, wache auf, Debora! Wache auf, wache auf, sprich ein Lied! Mache dich auf, Barak, und führe gefangen deine Gefangenen, Sohn Abinoams!

13 אָז יָרַד יְרַד־ לִי
dann ging-hinab ging-hinab– fuer–mich
H3381

שָׂרִיד לְאַדִּירִים יְהוָה עָם
–der-survivor zu–der-nobles HERR –der-Volk
H8300 H0117 H3068

בַּגִּבּוֹרִים׃
unter–der-Krieger
H1368

Da zog hinab ein Überrest der Edlen und des Volkes; Jehova zog zu mir herab unter den Helden.

14 מִנִּי אֶפְרַיִם שָׁרְשָׁם בַּעֲמָלֵק אַחֲרֶיךָ בִנְיָמִין בְּעַמֶּיךָ מִנִּי מָכִיר
von Efrayim ihr-Wurzel in–Amalek nach–du Binyamin unter–dein-Voelker von Makhir
H0669 H8328 H6002 H0310 H1144 H4353

מְחֹקְקִים וּמִזְּבוּלֹן מְשְׁכִים בְּשֵׁבֶט סֹפֵר׃ יָרְדוּ
–Befehlshaber und–von–Sebulon –jene-wielding der–staff-von –der-scribe kam-herab
H2710 H2074 H4900 H7626 H3381

Von Ephraim zogen hinab, deren Stammsitz unter Amalek ist; hinter dir her Benjamin, unter deinen Völkern; von Makir zogen hinab die Führer, und von Sebulon, die den Feldherrnstab halten.

15 וְשָׂרַי בִּיששכר עִם־ דְּבוֹרָה וְיִשָּׂשכָר כֵּן בָּרָק בָּעֵמֶק
und–der-Fuersten in–Yissakhar mit– Devorah und–Yissakhar so Barak in–der-Tal
H8269 H3485 H1683 H3485 H1301 H6010

לֵב׃ חִקְקֵי־ גְּדֹלִים רְאוּבֵן בִּפְלַגּוֹת בִּרְגְלָיו שֻׁלַּח
Herz –searchings-von– gross Reuven in–der-Abteilungen-von bei–sein-Fuesse war-sandte
H2711 H7205 H6391 H7272 H7971

Und die Fürsten in Issaschar waren mit Debora; und Issaschar gleich Barak; er wurde seinen Füßen nach ins Tal gesandt. An den Bächen Rubens waren große Beschlüsse des Herzens.

16 לָמָּה יָשַׁבְתָּ בֵּין הַמִּשְׁפְּתָיִם לִשְׁמֹעַ שְׁרֵקוֹת עֲדָרִים
warum tat-du-sitzen zwischen der–saddlebags zu–hoeren –der-pipings-von –der-Herden
H4100 H3427 H0996 H4942 H8085 H8292 H5739

לִפְלַגּוֹת רְאוּבֵן גְּדוֹלִים חִקְרֵי־ לֵב׃
fuer–der-Abteilungen-von Reuven gross –searchings-von– Herz
H6391 H7205 H2714

Warum bliebest du zwischen den Hürden, das Flöten bei den Herden zu hören? An den Bächen Rubens waren große Beratungen des Herzens.

17 גִּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן שָׁכַן וְדָן לָמָּה אֲנִיּוֹת אָשֵׁר יָשַׁב
Gilad jenseits der–Yarden stayed und–Dan warum –ships Asser sass
H1568 H5676 H3383 H7931 H1835 H4100 H0591 H0836 H3427

לְחוֹף בְּשִׁבְרֹנָיו יֵשֵׁב׃
bei–der-Ufer-von sein-landings und–durch –der-Meere er-wohnte
H2348 H4664 H3220 H7931

Gilead ruhte jenseit des Jordan; und Dan, warum weilte er auf Schiffen? Aser blieb am Gestade des Meeres, und an seinen Buchten ruhte er.

18 זְבֻלוּן עַם חֵרֵף נַפְשׁוֹ לָמוּת וְנַפְתָּלִי עַל מְרוֹמֵי
Sebulon ein-Volk jenes-verachtete sein-Seele zu–Tod und–Naftali auf –der-heights-von
H2074 H5315 H2778 H4191 H5321 H5921 H4791

שָׂדֶה׃
–der-Feld

Sebulon ist ein Volk, das seine Seele dem Tode preisgab, auch Naphtali auf den Höhen des Gefildes.

19 בָּאוּ מְלָכִים נִלְחֲמוּ אָז נִלְחֲמוּ מַלְכֵי כְנַעַן בְּתַעְנַךְ
kam –Koenige sie-kaempfte dann kaempfte –der-Koenige-von Kenaan bei–Taanach
H0935 H4428 H3898 H0227 H4428 H3667 H8590

לָקָחוּ׃ לֹא כֶסֶף בָּצַע מְגִדּוֹ מֵי־ עַל־
sie-nahm nicht Silber –pluendern-von Megiddo –der-Wasser-von durch–
H3947 H3808 H3701 H1215 H4023 H4325

Könige kamen, sie stritten; da stritten die Könige Kanaans zu Taanak an den Wassern Megiddos: Beute an Silber trugen sie nicht davon.

20 נִלְחֲמוּ מִמְסִלּוֹתָם הַכּוֹכָבִים נִלְחָמוּ שָׁמַיִם מִן־ סִיסְרָא׃
sie-kaempfte von–ihr-courses der–Sterne sie-kaempfte –der-Himmel von– Sisera mit–
H3898 H4546 H3556 H3898 H8064 H5516

Vom Himmel her stritten, von ihren Bahnen aus stritten die Sterne mit Sisera.

21 נַחַל קִישׁוֹן קְדוּמִים נַחַל גָּרָפָם קִישׁוֹן נַחֲלָ
–der-Wadi-von Kishon ancient –der-Wadi-von swept-ihnen-weg Kishon –der-Wadi-von
H5158 H7028 H6917 H5158 H1640 H7028 H5158

תִּדְרְכִי נַפְשִׁי עֹז׃
march-auf mein-Seele mit–Staerke
H1869 H5315 H5797

Der Bach Kison riß sie hinweg, der Bach der Urzeit, der Bach Kison. Du, meine Seele, tratest die Starken nieder!

22

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| דַּהֲרוֹת | מִדַּהֲרוֹת | סוּס | עִקְּבֵי־ | הָלְמוּ | אָז |
| –der-galloping-von | von–der-galloping | –der-Pferde | –der-hoofs-von– | pounded | dann |
| H1726 | H1726 | | H6119 | H1986 | |

| |
|---|
| אַבִּירָיו׃ |
| sein-maechtig-die |
| H0047 |

Da stampften die Hufe der Rosse vom Rennen, dem Rennen ihrer Gewaltigen.

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹשְׁבֶיהָ | אָרֹור | אֹרוּ | יְהוָה | מַלְאַךְ | אָמַר | מֵרֹוז | אֹורוּ |
| sein-Bewohner | bitterly | verfluchen | HERR | –der-messenger-von | sagte | Meroz | verfluchen |
| H3427 | H0779 | H0779 | H3068 | H4397 | H0559 | H4789 | H0779 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּגִּבֹּורִים׃ | יְהוָה | לְעֶזְרַת | יְהוָה | לְעֶזְרַת | בָּאוּ | לֹא־ | כִּי |
| unter–der-Krieger | HERR | zu–der-helfen-von | HERR | zu–der-helfen-von | sie-kam | nicht– | fuer– |
| H1368 | H3068 | H5833 | H3068 | H5833 | H0935 | H3808 | |

Fluchet Meros! spricht der Engel Jehovas, verfluchet seine Bewohner! Denn sie sind nicht Jehova zu Hilfe gekommen, Jehova zu Hilfe unter den Helden.

24

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִנָּשִׁים | הַקֵּינִי | חֶבֶר | אֵשֶׁת | יָעֵל | מִנָּשִׁים | תְּבֹרַךְ |
| unter–Frauen | der–Keini | Chever | –der-Ehefrau-von | Yael | unter–Frauen | moege-sie-sein-segnete |
| H0802 | H7017 | H2268 | H0802 | H3278 | H0802 | H1288 |

| | |
|---|---|
| תְּבֹרָךְ׃ | בָּאֹהֶל |
| moege-sie-sein-segnete | in–der-Zelt |
| H1288 | H0168 |

Gesegnet vor Weibern sei Jael, das Weib Hebers, des Keniters, vor Weibern in Zelten gesegnet!

25

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶמְאָה׃ | הִקְרִיבָה | אַדִּירִים | בְּסַפֶּל | נָתָנָה | חָלָב | שָׁאַל | מַיִם |
| curds | sie-brachte-nahe | –der-nobles | in–ein-bowl-von | sie-gab | Milch | er-fragte | Wasser |
| | H7126 | H0117 | H5602 | H5414 | H2461 | H7592 | H4325 |

Wasser verlangte er, Milch gab sie; in einer Schale der Edlen reichte sie geronnene Milch.

26

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְהַלְמוּת | וִימִינָהּ | תִּשְׁלַחְנָה | לַיָּתֵד | יָדָהּ | |
| zu–der-hammer-von | und–ihr-rechts-Hand | sie-streckte-heraus | zu–der-peg | ihr-Hand | |
| H1989 | H3225 | H7971 | H3489 | H3027 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמָחֲצָה | רֹאשׁוֹ | מָחֲקָה | סִיסְרָא | וְהָלְמָה | עֲמֵלִים | |
| und–sie-schlug | sein-Haupt | sie-shattered | Sisera | und–sie-hammered | –der-workmen | |
| H4272 | | H4277 | H5516 | H1986 | | |

| | |
|---|---|
| רַקָּתוֹ׃ | וְחָלְפָה |
| sein-Tempel | und–sie-pierced |
| H7541 | H2498 |

Ihre Hand streckte sie aus nach dem Pflocke und ihre Rechte nach dem Hammer der Arbeiter; und sie hämmerte auf Sisera, zerschmetterte sein Haupt und zerschlug und durchbohrte seine Schläfe.

27

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּאֲשֶׁר | נָפַל | כָּרַע | רַגְלֶיהָ | בֵּין | שָׁכַב | נָפַל | כָּרַע | רַגְלֶיהָ | בֵּין |
| wo | er-fiel | er-sank | ihr-Fuesse | zwischen | er-lag | er-fiel | er-sank | ihr-Fuesse | zwischen |
| | H5307 | H3766 | H7272 | H0996 | H7901 | H5307 | H3766 | H7272 | H0996 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שָׁדוּד׃ | נָפַל | שָׁם | כָּרַע |
| zerstoerte | er-fiel | dort | er-sank |
| H7703 | H5307 | H8033 | H3766 |

Zwischen ihren Füßen krümmte er sich, fiel, lag da; zwischen ihren Füßen krümmte er sich, fiel; da, wo er sich krümmte, fiel er überwältigt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעַד | סִיסְרָא | אֵם | וַתִּיבֶב | נִשְׁקְפָה | הַחַלּוֹן | בְּעַד | 28 |
| durch | Sisera | –der-Mutter-von | und–sie-schrie-heraus | sie-schaute-heraus | der–Fenster | durch | |
| H1157 | H5516 | H0517 | H2980 | H8259 | H2474 | H1157 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּעֲמֵי | אֶחֱרוּ | מַדּוּעַ | לָבוֹא | רִכְבּוֹ | בֹּשֵׁשׁ | מַדּוּעַ | הָאֶשְׁנָב |
| –der-steps-von | tarry | warum | zu–kommen | sein-Wagen | ist-delayed | warum | der–lattice |
| H6471 | H0309 | H4069 | H0935 | H7393 | H0954 | H4069 | H0822 |

| |
|---|
| מַרְכְּבוֹתָיו׃ |
| sein-Wagen |
| H4818 |

Durchs Fenster schaute aus Siseras Mutter und rief ängstlich durch das Gitter: Warum zaudert sein Wagen zu kommen? Warum zögern die Tritte seiner Gespanne?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִמְרֶיהָ | תָּשִׁיב | הִיא | אַף־ | תַּעֲנֶינָּה | שָׂרוֹתֶיהָ | חַכְמוֹת | 29 |
| ihr-Worte | returns | sie | tatsaechlich– | antworten-ihr | ihr-princesses | –der-wisest-von | |
| H0561 | H7725 | H1931 | H0637 | | H8282 | H2450 | |

| |
|---|
| לָהּ׃ |
| zu–sich-selbst |

Die Klugen unter ihren Edelfrauen antworten ihr, und sie selbst erwidert sich ihre Reden:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְרֹאשׁ | רַחֲמָתַיִם | רַחַם | שָׁלָל | יַחַלְקוּ | יִמְצְאוּ | הֲלֹא | 30 |
| fuer–der-Haupt-von | zwei-wombs | ein-womb | pluendern | dividing | finding | sind–sie–nicht | |
| | H7361 | | H7998 | | H4672 | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שְׁלַל | לְסִיסְרָא | צְבָעִים | שְׁלַל | גֶּבֶר |
| –pluendern-von | fuer–Sisera | –gefaerbt-Gewaender | –pluendern-von | –jeder-Mann |
| H7998 | H5516 | H6648 | H7998 | H1397 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רִקְמָתַיִם | צֶבַע | רִקְמָה | צְבָעִים |
| –zwei-embroidered-cloths | –ein-gefaerbt-Gewand | –embroidered | –gefaerbt-Gewaender |
| H7553 | H6648 | H7553 | H6648 |

| | |
|---|---|
| שָׁלָל׃ | לְצַוְּארֵי |
| –pluendern | fuer–der-necks-von |
| H7998 | |

Finden sie nicht, teilen sie nicht Beute? Ein Mädchen, zwei Mädchen auf den Kopf eines Mannes? Beute an bunten Gewändern für Sisera, Beute an buntgewirkten Gewändern; zwei buntgewirkte Gewänder für den Hals der Gefangenen. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֹהֲבָיו | יְהוָה | אוֹיְבֶיךָ | כָּל־ | יֹאבְדוּ | כֵּן | 31 |
| und–jene-liebend-Ihn | HERR | Dein-Feinde | alle– | moege-umkommen | so | |
| H0157 | H3068 | H0341 | H3605 | H0006 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה׃ | אַרְבָּעִים | הָאָרֶץ | וַתִּשְׁקֹט | בִּגְבֻרָתוֹ | הַשֶּׁמֶשׁ | כְּצֵאת |
| Jahre | vierzig | der–Land | und–war-still | in–sein-koennte | der–Sonne | wie–der-gehend-heraus-von |
| H8141 | H0705 | H0776 | H8252 | H1369 | H8121 | H3318 |

| |
|---|
| פ |
| P |

Also mögen umkommen alle deine Feinde, Jehova! Aber die ihn lieben, seien wie die Sonne aufgeht in ihrer Kraft! Und das Land hatte Ruhe vierzig Jahre.

## Chapter 6

1 וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה

und–tat Soehne–von– Israel der–Boeses in–Augen–von HERR und–gab–ihnen HERR

H3068 H5414 H3068 H7451 H3478

בְּיַד־ מִדְיָן שֶׁבַע שָׁנִים׃

in–Hand–von– Midian sieben Jahre

H3027 H4080 H7651 H8141

Und die Kinder Israel taten, was böse war in den Augen Jehovas; und Jehova gab sie in die Hand Midians sieben Jahre.

2 וַתָּעָז יַד־ מִדְיָן עַל־ יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי מִדְיָן עָשׂוּ

und–war-stark Hand–von– Midian ueber– Israel von–Angesicht–von Midian machte

H5810 H3027 H4080 H3478 H6440 H4080

וְאֶת־ בָּהָרִים אֲשֶׁר הַמְּנָהָרוֹת אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְלָהֶם

und– in–der–Berge welcher der–tunnels – Israel Soehne–von fuer–sich–selbst

H0853 H2022 H4492 H0853 H3478

הַמְּעָרוֹת וְאֶת־ הַמְּצָדוֹת׃

der–Hoehlen und– der–Festungen

H4631 H0853 H4679

Und die Hand Midians wurde stark über Israel. Vor Midian richteten sich die Kinder Israel die Klüfte zu, die in den Bergen sind, und die Höhlen und die Bergfesten.

3 וְהָיָה אִם־ זָרַע יִשְׂרָאֵל וְעָלָה מִדְיָן וַעֲמָלֵק וּבְנֵי־

und–es-war wenn– saete Israel und–kam-herauf Midian und–Amalek und–Soehne–von–

H1961 H2232 H3478 H5927 H4080 H6002

קֶדֶם עָלָיו׃ וְעָלוּ

der–Osten gegen–ihn und–kam-herauf

H5927

Und es geschah, wenn Israel gesät hatte, so zogen Midian und Amalek und die Söhne des Ostens herauf, sie zogen herauf wider sie.

4 וַיַּחֲנוּ עֲלֵיהֶם וַיַּשְׁחִיתוּ אֶת־ יְבוּל הָאָרֶץ עַד־

und–sie-lagerte gegen–ihnen und–zerstoerte – produce-von der–Land bis–

H2583 H7843 H0853 H3027 H0776 H5704

בּוֹאֲךָ עַזָּה וְלֹא־ יַשְׁאִירוּ בְיִשְׂרָאֵל מָחְיָה וְשֶׂה וְשׁוֹר

dein-kommend-zu Gaza und–nicht– sie-links sustenance in–Israel und–Schaf und–Ochse

H0935 H5804 H3808 H7604 H4241 H3478 H7716 H7794

וַחֲמוֹר׃

und–Esel

H2543

Und sie lagerten sich wider sie und verdarben den Ertrag des Landes bis nach Gasa hin; und sie ließen keine Lebensmittel in Israel übrig, weder Kleinvieh, noch Rind, noch Esel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּדֵי־ | (וּבָאוּ) | [יבאו] | וְאָהֳלֵיהֶם | יַעֲלוּ | וּמִקְנֵיהֶם | הֵם | כִּי | 5 |
| wie– | [und–kam] | [sie-kam] | und–ihr-Zelte | wuerde-kommen-hinauf | und–ihr-Vieh | sie | fuer– | |
| H1767 | H0935 | H0935 | H0168 | H5927 | H4735 | H1992 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבֹאוּ | מִסְפָּר | אֵין | וְלִגְמַלֵּיהֶם | וְלָהֶם | לָרֹב | אַרְבֶּה |
| und–sie-kam | Zahl | dort-war-nein | und–zu–ihr-Kamele | und–zu–ihnen | fuer–Menge | locusts |
| H0935 | H4557 | H0369 | H1581 | | H7230 | H0697 |

| | |
|---|---|
| לְשַׁחֲתָהּ׃ | בָּאָרֶץ |
| zu–zerstoeren-es | in–der–Land |
| H7843 | H0776 |

Denn sie zogen herauf mit ihren Herden und mit ihren Zelten, sie kamen wie die Heuschrecken an Menge; und ihrer und ihrer Kamele war keine Zahl; und sie kamen in das Land, um es zu verderben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | וַיִּזְעַק | מִדְיָן | מִפְּנֵי | מְאֹד | יִשְׂרָאֵל | וַיִּדַּל | 6 |
| Soehne–von– | und–schrie | Midian | von–Angesicht–von | greatly | Israel | und–war-impoverished | |
| | H2199 | H4080 | H6440 | H3966 | H3478 | H1809 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל |
| P | HERR | zu– | Israel |
| | H3068 | H0413 | H3478 |

Und Israel verarmte sehr wegen Midians; und die Kinder Israel schrieen zu Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִדְיָן׃ | אֹדוֹת | עַל | יְהוָה | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | זָעֲקוּ | כִּי־ | וַיְהִי | 7 |
| Midian | Sache-von | concerning | HERR | zu– | Israel | Soehne–von– | schrie | als– | und–es-war | |
| H4080 | H0182 | | H3068 | H0413 | H3478 | | H2199 | | H1961 | |

Und es geschah, als die Kinder Israel wegen Midians zu Jehova schrieen,

| | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | נָבִיא | אִישׁ | יְהוָה | וַיִּשְׁלַח | |
| und–er-sagte | Israel | Soehne–von | zu– | ein–Prophet | ein–Mann | HERR | und–sandte | |
| H0559 | H3478 | | H0413 | H5030 | H0376 | H3068 | H7971 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּצְרַיִם | אֶתְכֶם | הֶעֱלֵיתִי | אָנֹכִי | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לָהֶם |
| von–Aegypten | du | brachte-hinauf | ich | Israel | Gott-von | HERR | sagte | so– | zu–ihnen |
| H4714 | H0853 | H5927 | H0595 | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עֲבָדִים׃ | מִבֵּית | אֶתְכֶם | וָאַצִּיא |
| Sklaven | von–Haus–von | du | und–ich-brachte-heraus |
| H5650 | | H0853 | H3318 |

da sandte Jehova einen Propheten zu den Kindern Israel; und er sprach zu ihnen: So spricht Jehova, der Gott Israels: Ich habe euch aus Ägypten heraufgeführt und euch herausgeführt aus dem Hause der Knechtschaft;

| | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹחֲצֵיכֶם | כָּל־ | וּמִיַּד | מִצְרַיִם | מִיַּד | אֶתְכֶם | וָאַצֵּל | | |
| dein-oppressors | alle– | und–von–Hand–von | Aegypten | von–Hand–von | du | und–ich-befreite | | |
| H3905 | H3605 | H3027 | H4713 | H3027 | H0853 | H5337 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְצָם׃ | אֶת־ | לָכֶם | וָאֶתֵּנָה | מִפְּנֵיכֶם | אוֹתָם | וָאֲגָרֵשׁ |
| ihr-Land | – | zu-du | und–ich-gab | von–vor-du | ihnen | und–ich-vertrieb-heraus |
| H0776 | H0853 | | H5414 | H6440 | H0853 | H1644 |

und ich habe euch errettet aus der Hand der Ägypter und aus der Hand all eurer Bedrücker, und ich habe sie vor euch vertrieben und euch ihr Land gegeben.

10 וָאֹמְרָה לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִירְאוּ אֶת־ אֱלֹהֵי
ich zu–du und–ich–sagte HERR dein–Gott nicht du–soll–Furcht – elohim–von
H589 H0559 H3068 H0430 H3808 H3372 H0853 H0430

הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר אַתֶּם יוֹשְׁבִים בְּאַרְצָם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי׃
der–Amoriter welcher du Wohnung in–ihr–Land und–nicht du–listened zu–mein–Stimme
H0567 H0834 H0859 H3427 H0776 H3808 H8085

פ
P

Und ich sprach zu euch: Ich bin Jehova, euer Gott; ihr sollt nicht die Götter der Amoriter fürchten, in deren Land ihr wohnet. Aber ihr habt meiner Stimme nicht gehorcht.

11 וַיָּבֹא מַלְאַךְ יְהוָה וַיֵּשֶׁב תָּחַת הָאֵלָה אֲשֶׁר בְּעָפְרָה אֲשֶׁר
und–kam messenger–von HERR und–sass unter der–terebinth welcher in–Ophrah welcher
H0935 H4397 H3068 H3427 H8478 H0424 H0834 H6084

לְיוֹאָשׁ הָעֶזְרִיאֲבִי וְגִדְעוֹן בְּנוֹ חֹבֵט חִטִּים בַּגַּת
zu–Joash der–Abiezrite und–Gideon sein–Sohn beating–heraus wheat in–der–Kelter
H3101 H0033 H1439 H2251 H2406 H1660

לְהָנִיס מִפְּנֵי מִדְיָן׃
zu–verbergen von–Angesicht–von Midian
H5127 H6440 H4080

Und der Engel Jehovas kam und setzte sich unter die Terebinthe, die zu Ophra war, welches Joas, dem Abieseriter, gehörte. Und Gideon, sein Sohn, schlug eben Weizen aus in der Kelter, um ihn vor Midian zu flüchten.

12 וַיֵּרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה עִמְּךָ
und–erschien zu–ihn messenger–von HERR und–sagte zu–ihn HERR mit–du
H7200 H0413 H4397 H3068 H0559 H0413 H3068

גִּבּוֹר הֶחָיִל׃
maechtig–eins–von der–valor
H1368 H2428

Und der Engel Jehovas erschien ihm und sprach zu ihm: Jehova ist mit dir, du tapferer Held!

13 וַיֹּאמֶר אֵלָיו גִּדְעוֹן בִּי אֲדֹנִי וְיֵשׁ יְהוָה עִמָּנוּ וְלָמָּה
und–sagte zu–ihn Gideon bitte mein–herr und–wenn–dort–ist HERR mit–uns und–warum
H0559 H0413 H1439 H0994 H0113 H3426 H3068 H5973 H4100

מְצָאַתְנוּ כָּל־ זֹאת וְאַיֵּה כָּל־ נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר סִפְּרוּ־ לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ
hat–fand–uns alle– dies und–wo alle– sein–Wunder welcher sagte– zu–uns unser–Vaeter
H4672 H3605 H2063 H0346 H3605 H6381 H0834 H5608 H0853 H0001

לֵאמֹר הֲלֹא מִמִּצְרַיִם הֶעֱלָנוּ יְהוָה וְעַתָּה נְטָשָׁנוּ יְהוָה
sprechend tat–nicht von–Aegypten bringen–hinauf–uns HERR und–nun verliess–uns HERR
H0559 H3808 H4714 H5927 H3068 H6258 H5203 H3068

וַיִּתְּנֵנוּ בְּכַף־ מִדְיָן׃
und–gab–uns in–palm–von– Midian
H5414 H3709 H4080

Und Gideon sprach zu ihm: Bitte, mein Herr! Wenn Jehova mit uns ist, warum hat denn dieses alles uns betroffen? Und wo sind alle seine Wunder, die unsere Väter uns erzählt haben, indem sie sprachen: Hat Jehova uns nicht aus Ägypten heraufgeführt? Und nun hat Jehova uns verlassen und uns in die Hand Midians gegeben.

14

| וְהוֹשַׁעְתָּ | זֶה | בְּכֹחֲךָ | לֵךְ | וַיֹּאמֶר | יְהוָה | אֵלָיו | וַיִּפֶן |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–du-soll-retten | dies | in–Staerke-von-du | gehen | und–sagte | HERR | zu–ihn | und–wandte |
| H3467 | H2088 | | H3212 | H0559 | H3068 | H0413 | H6437 |

| שְׁלַחְתִּיךָ׃ | הֲלֹא | מִדְיָן | מִכַּף | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ |
|---|---|---|---|---|---|
| ich-sandte-du | haben–nicht | Midian | von–palm-von | Israel | – |
| H7971 | H3808 | H4080 | H3709 | H3478 | H0853 |

Und Jehova wandte sich zu ihm und sprach: Gehe hin in dieser deiner Kraft und rette Israel aus der Hand Midians! Habe ich dich nicht gesandt?

15

| הִנֵּה | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | אוֹשִׁיעַ | בַּמֶּה | אֲדֹנָי | בִּי | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| siehe | Israel | – | soll-ich-retten | mit–was | mein-herr | bitte | zu–ihn | und–er-sagte |
| H2009 | H3478 | H0853 | H3467 | H4100 | H0136 | H0994 | H0413 | H0559 |

| אָבִי׃ | בְּבֵית | הַצָּעִיר | וְאָנֹכִי | בִּמְנַשֶּׁה | הַדַּל | אַלְפִּי |
|---|---|---|---|---|---|---|
| mein-Vater | in–Haus–von | der–youngest | und–ich | in–Manasse | der–weakest | mein-Sippe |
| H0001 | | H6810 | H0595 | H4519 | H1800 | H0504 |

Und er sprach zu ihm: Bitte, mein Herr! Womit soll ich Israel retten? Siehe, mein Tausend ist das ärmste in Manasse, und ich bin der Jüngste im Hause meines Vaters.

16

| מִדְיָן | אֶת־ | וְהִכִּיתָ | עִמָּךְ | אֶהְיֶה | כִּי | יְהוָה | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Midian | – | und–du-soll-schlagen | mit-du | ich-wird-sein | weil | HERR | zu–ihn | und–sagte |
| H4080 | H0853 | H5221 | | H1961 | | H3068 | H0413 | H0559 |

| אֶחָד׃ | כְּאִישׁ |
|---|---|
| eins | wie–Mann |
| H0259 | H0376 |

Und Jehova sprach zu ihm: Ich werde mit dir sein, und du wirst Midian schlagen wie einen Mann.

17

| וְעָשִׂיתָ | בְּעֵינֶיךָ | חֵן | מָצָאתִי | נָא | אִם־ | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–du-soll-tun | in–dein-Augen | Gunst | ich-haben-fand | bitte | wenn– | zu–ihn | und–er-sagte |
| | | H2580 | H4672 | H4994 | | H0413 | H0559 |

| עִמִּי׃ | מְדַבֵּר | שָׁאַתָּה | אוֹת | לִי |
|---|---|---|---|---|
| mit-mich | speaking | jenes–du | ein–Zeichen | fuer–mich |
| | H1696 | | H0226 | |

Und er sprach zu ihm: Wenn ich denn Gnade gefunden habe in deinen Augen, so gib mir ein Zeichen, daß du es bist, der mit mir redet.

18

| אֵלֶיךָ | בֹּאִי | עַד־ | מִזֶּה | תָּמֻשׁ | נָא | אַל־ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| zu–du | mein-kommend | bis– | von–hier | du-soll-weggehen | bitte | nicht– |
| H0413 | H0935 | H5704 | H2088 | H4185 | H4994 | H0408 |

| וַיֹּאמַר | לְפָנֶיךָ | וְהִנַּחְתִּי | מִנְחָתִי | אֶת־ | וְהֹצֵאתִי |
|---|---|---|---|---|---|
| und–er-sagte | vor-du | und–ich-wird-setzen | mein-Opfergabe | – | und–ich-wird-bringen-heraus |
| H0559 | H6440 | H3240 | H4503 | H0853 | H3318 |

| שׁוּבֶךָ׃ | עַד | אֵשֵׁב | אָנֹכִי |
|---|---|---|---|
| dein-returning | bis | wird-sitzen | ich |
| H7725 | H5704 | H3427 | H0595 |

Weiche doch nicht von hinnen, bis ich zu dir komme und meine Gabe herausbringe und dir vorsetze. Und er sprach: Ich will bleiben, bis du wiederkommst.

19 וְגִדְעוֹן בָּא וְיַעַשׂ גְּדִי־עִזִּים וְאֵיפַת־קֶמַח מַצּוֹת הַבָּשָׂר שָׂם וְהַמָּרָק בַּסַּל שָׂם וְהַמָּרָק בַּפָּרוּר שָׂם
und–Gideon ging-in und–bereitete ein–kid-von– Ziegen und–ephah-von– Mehl
H1439 H0935 H1439 H5795 H0374 H7058
ungesaeuertes-Brot der–Fleisch er-setzen in–der–basket er-setzen und–der–broth er-setzen in–der–pot
H4682 H1320 H5536 H4839 H6517
וַיּוֹצֵא אֵלָיו אֶל־ תַּחַת הָאֵלָה וַיַּגֶּשׁ׃ ס
und–er-brachte-heraus zu–ihn zu– unter der–terebinth und–presented S
H3318 H0413 H0413 H8478 H0424 H5066

Da ging Gideon hinein und bereitete ein Ziegenböcklein zu, und ungesäuerte Kuchen aus einem Epha Mehl; das Fleisch tat er in einen Korb, und die Brühe tat er in einen Topf; und er brachte es zu ihm heraus unter die Terebinthe und setzte es vor.

20 וַיֹּאמֶר אֵלָיו וְאֶת־ הַבָּשָׂר וְאֶת־ קַח הָאֱלֹהִים מַלְאַךְ הַמַּצּוֹת וְהַמָּרָק שְׁפֹךְ אֶל־ הַלָּז הַסֶּלַע וְאֶת־ וְהַנַּח
und–sagte zu–ihn und– der–Fleisch – nehmen der–Gott messenger-von der–ungesaeuertes-Brot und–broth giesse-aus auf– der–dies und– und–Ort
H0559 H0413 H0853 H1320 H0853 H3947 H0430 H4397 H4682 H4839 H8210 H0413 H1975 H0853 H3240
וַיַּעַשׂ כֵּן׃
und–er-tat so

Und der Engel Gottes sprach zu ihm: Nimm das Fleisch und die ungesäuerten Kuchen und lege es hin auf diesen Felsen da, und die Brühe gieße aus. Und er tat also.

21 וַיִּשְׁלַח מַלְאַךְ יְהוָה אֶת־ קְצֵה הַמִּשְׁעֶנֶת אֲשֶׁר בְּיָדוֹ
und–streckte-heraus messenger-von HERR – Ende–von der–staff welcher in-sein-Hand
H7971 H4397 H3068 H0853 H7097 H4938 H3027
וַיִּגַּע וּבַבָּשָׂר וּבַמַּצּוֹת וַתַּעַל הָאֵשׁ מִן־
und–berueehrte in–der–Fleisch und–in–der–ungesaeuertes-Brot und–ging-hinauf der–Feuer von–
H5060 H1320 H4682 H5927 H0784
וַתֹּאכַל אֶת־ וְאֶת־ הַבָּשָׂר הַמַּצּוֹת וּמַלְאַךְ
und–verzehrte – und– der–Fleisch der–ungesaeuertes-Brot und–messenger-von
H0398 H0853 H0853 H1320 H4682 H4397
הַצּוּר וַיֵּלֶךְ מֵעֵינָיו׃ יְהוָה
der–Fels ging von–sein-Augen HERR
H6697 H1980 H3068

Und der Engel Jehovas streckte das Ende des Stabes aus, der in seiner Hand war, und berührte das Fleisch und die ungesäuerten Kuchen; da stieg Feuer auf aus dem Felsen und verzehrte das Fleisch und die ungesäuerten Kuchen. Und der Engel Jehovas verschwand aus seinen Augen.

22 וַיַּרְא גִּדְעוֹן כִּי־ מַלְאַךְ יְהוָה הוּא ס וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן וַיַּגֶּד אֲהָהּ אֲדֹנָי
und–sah Gideon fuer– messenger-von HERR er S und–sagte Gideon alas Herr
H7200 H1439 H3588 H3068 H1931 H0559 H1439 H0162 H0136
כִּי עַל־ כֵּן רָאִיתִי מַלְאַךְ יְהוָה פָּנִים אֶל־
weil– so ich-haben-gesehen messenger-von HERR Angesicht zu–
H3588 H5921 H3651 H7200 H4397 H3068 H6440 H0413
יְהוָה׃ פָּנִים
HERR Angesicht
H3069 H6440

Da sah Gideon, daß es der Engel Jehovas war, und Gideon sprach: Ach Herr, Jehova! Dieweil ich den Engel Jehovas gesehen habe von Angesicht zu Angesicht!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֣אמֶר | לָ֔ו | יְהוָ֖ה | שָׁל֣וֹם | לְךָ֑ | אַל־ | תִּירָ֣א | לֹ֔א | תָּמֽוּת׃ | 23 |
| und–sagte | zu–ihn | HERR | Frieden | zu–du | nicht– | du-soll-Furcht | nicht | du-soll-sterben | |
| H0559 | | H3068 | H7965 | | H0408 | H3372 | H3808 | H4191 | |

Und Jehova sprach zu ihm: Friede dir! Fürchte dich nicht, du wirst nicht sterben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּבֶן | שָׁ֣ם | גִּדְעוֹן֮ | מִזְבֵּ֣חַ | לַיהוָה֒ | וַיִּקְרָא־ | לֹ֤ו | יְהוָה֙ | שָׁלֹ֔ום | עַ֚ד | |
| und–baute | dort | Gideon | ein–Altar | zu–HERR | und–rief– | zu–es | HERR | Shalom | bis | 24 |
| H1129 | H8033 | H1439 | H4196 | | H7121 | | H3068 | H7965 | H5704 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | הָעֶזְרִ֔י׀ אֲבִ֣י | בְּעָפְרָ֖ת | עוֹדֶ֑נּוּ | הַזֶּ֛ה | הַיֹּ֥ום |
| P | der–Abiezrite | in–Ophrah-von | es-ist-noch | der–dies | der–Tag |
| | H0033 | H6084 | H5750 | H2088 | H3117 |

Und Gideon baute daselbst Jehova einen Altar und nannte ihn: Jehova-Schalom. Bis auf diesen Tag ist er noch zu Ophra der Abieseriter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּר־ | אֶת־ | קַח | יְהוָה֙ | לֹ֔ו | וַיֹּ֣אמֶר | הַהוּא֮ | בַּלַּ֣יְלָה | וַיְהִי֒ | 25 |
| Stier-von– | – | nehmen | HERR | zu–ihn | und–sagte | der–jenes | in–der–Nacht | und–es-war | |
| H6499 | H0853 | H3947 | H3068 | | H0559 | H1931 | H3915 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָרַסְתָּ֣ | שְׁנָ֗ים | שֶׁבַע֮ | הַשֵּׁנִי֒ | וּפַ֣ר | לְאָבִ֣יךָ | אֲשֶׁ֣ר | הַשֹּׁ֑ור |
| und–reiss-nieder | Jahre | sieben | der–zweiter | und–Stier-von | zu–dein-Vater | welcher | der–Ochse |
| H2040 | H8141 | H7651 | H8145 | H6499 | H0001 | | H7794 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָ֔יו | אֲשֶׁר־ | הָאֲשֵׁרָ֖ה | וְאֶת־ | לְאָבִ֣יךָ | אֲשֶׁ֣ר | הַבַּ֑עַל | מִזְבַּ֣ח | אֶת־ |
| neben–es | welcher– | der–Aschera | und– | zu–dein-Vater | welcher | der–Baal | Altar–von | – |
| | H0842 | | H0853 | H0001 | | | H4196 | H0853 |

| |
|---|
| תִּכְרֹֽת׃ |
| du-soll-schnitt-hinab |
| H3772 |

Und es geschah in selbiger Nacht, da sprach Jehova zu ihm: Nimm den Farren deines Vaters, und zwar den zweiten Farren von sieben Jahren; und reiße nieder den Altar des Baal, der deinem Vater gehört, und die Aschera, die bei demselben ist, haue um;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הַמָּעֻוז | רֹ֣אשׁ | עַל | אֱלֹהֶ֗יךָ | לַיהוָה֙ | מִזְבֵּ֣חַ | וּבָנִ֣יתָ | 26 |
| der–dies | der–Festung | Gipfel-von | auf | dein-Gott | zu–HERR | ein–Altar | und–du-soll-bauen | |
| H2088 | H4581 | | | H0430 | H3068 | H4196 | H1129 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַעֲלִ֣יתָ | הַשֵּׁנִ֗י | הַפָּר֮ | אֶת־ | וְלָקַחְתָּ֣ | בַּמַּעֲרָכָ֒ה | | |
| und–opfern-hinauf | der–zweiter | der–Stier | – | und–du-soll-nehmen | in–der–arrangement | | |
| H5927 | H8145 | H6499 | H0853 | H3947 | H4634 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תִּכְרֹ֔ת׃ | אֲשֶׁ֣ר | הָאֲשֵׁרָ֖ה | בַּעֲצֵ֣י | עֹולָ֑ה | |
| du-soll-schnitt-hinab | welcher | der–Aschera | mit–Holz-von | ein–Brandopfer | |
| H3772 | | H0842 | H6086 | | |

und baue Jehova, deinem Gott, einen Altar auf dem Gipfel dieser Feste mit der Zurüstung; und nimm den zweiten Farren und opfere ein Brandopfer mit dem Holze der Aschera, die du umhauen wirst.

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָיו | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | וַיַּעַשׂ | מֵעֲבָדָיו | אֲנָשִׁים | עֲשָׂרָה | גִּדְעוֹן | וַיִּקַּח |
| zu–ihn | sprach | wie | und–tat | von–sein-Knechte | Maenner | zehn | Gideon | und–nahm |
| H0413 | H1696 | | | H5650 | H0376 | H6235 | H1439 | H3947 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַנְשֵׁי | וְאֶת־ | אָבִיו | בֵּית | אֶת־ | יָרֵא | כַּאֲשֶׁר | וַיְהִי | יְהוָה |
| Maenner–von | und– | sein-Vater | Haus–von | – | er-fuerchtete | weil | und–es-war | HERR |
| H0376 | H0853 | H0001 | | H0853 | H3372 | | H1961 | H3068 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָיְלָה׃ | וַיַּעַשׂ | יוֹמָם | מֵעֲשׂוֹת | הָעִיר |
| durch–Nacht | und–er-tat | durch–Tag | von–doing | der–Stadt |
| H3915 | | H3119 | | |

Und Gideon nahm zehn Männer von seinen Knechten und tat, so wie Jehova zu ihm geredet hatte. Und es geschah, da er sich vor dem Hause seines Vaters und vor den Leuten der Stadt fürchtete, es bei Tage zu tun, so tat er es bei Nacht.

28

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נֻתַּץ | וְהִנֵּה | בַּבֹּקֶר | הָעִיר | אַנְשֵׁי | וַיַּשְׁכִּימוּ | |
| war-zerrissen-hinab | und–siehe | in–der–Morgen | der–Stadt | Maenner–von | und–stand-auf-frueh | |
| H5422 | H2009 | H1242 | | H0376 | H7925 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַפָּר | וְאֶת־ | כֹּרֶתָה | עָלָיו | אֲשֶׁר־ | וְהָאֲשֵׁרָה | הַבַּעַל | מִזְבַּח | |
| der–Stier | und– | war-schnitt-hinab | neben–es | welcher– | und–der–Aschera | der–Baal | Altar–von | |
| H6499 | H0853 | H3772 | | | H0842 | | H4196 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּנוּי׃ | הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | הָעֹלָה | הַשֵּׁנִי | |
| der–baute | der–Altar | auf– | war-opferte-hinauf | der–zweiter | |
| H1129 | H4196 | | H5927 | H8145 | |

Und als die Leute der Stadt des Morgens früh aufstanden, siehe, da war der Altar des Baal umgerissen, und die Aschera, die bei demselben war, umgehauen, und der zweite Farre war als Brandopfer auf dem erbauten Altar geopfert.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הַדָּבָר | עָשָׂה | מִי | רֵעֵהוּ | אֶל־ | אִישׁ | וַיֹּאמְרוּ | |
| der–dies | der–Sache | tat | der | sein-Nachbar | zu– | ein–Mann | und–sie-sagte | |
| H2088 | H1697 | | H4310 | H7453 | H0413 | H0376 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה | יוֹאָשׁ | בֶּן־ | גִּדְעוֹן | וַיֹּאמְרוּ | וַיְבַקְּשׁוּ | וַיִּדְרְשׁוּ | |
| tat | Joash | Sohn–von– | Gideon | und–sie-sagte | und–sie-durchsuchte | und–sie-befragten | |
| | H3101 | | H1439 | H0559 | H1245 | H1875 | |

| | |
|---|---|
| הַדָּבָר׃ | הַזֶּה׃ |
| der–Sache | der–dies |
| H1697 | H2088 |

Und sie sprachen einer zum anderen: Wer hat das getan? Und sie forschten und fragten nach, und man sagte: Gideon, der Sohn des Joas, hat das getan.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּנְךָ | אֶת־ | הוֹצֵא | יוֹאָשׁ | אֶל־ | הָעִיר | אַנְשֵׁי | וַיֹּאמְרוּ | |
| dein-Sohn | – | bringen-heraus | Joash | zu– | der–Stadt | Maenner–von | und–sie-sagte | |
| | H0853 | H3318 | H3101 | H0413 | | H0376 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּרַת | וְכִי | הַבַּעַל | מִזְבַּח | אֶת־ | נָתַץ | כִּי | וְיָמֹת | |
| er-schnitt-hinab | und–weil | der–Baal | Altar–von | – | er-zerriss-hinab | weil | und–lass-ihn-sterben | |
| H3772 | | | H4196 | H0853 | H5422 | | H4191 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עָלָיו׃ | אֲשֶׁר־ | הָאֲשֵׁרָה | |
| neben–es | welcher– | der–Aschera | |
| | | H0842 | |

Da sprachen die Leute der Stadt zu Joas: Gib deinen Sohn heraus, daß er sterbe, weil er den Altar des Baal umgerissen, und weil er die Aschera, die bei demselben war, umgehauen hat!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | לַבַּעַל | תְּרִיבוּן | וְהַאַתֶּם | עָלָיו | עָמְדוּ | אֲשֶׁר־ | לְכָל־ | יוֹאָשׁ | וַיֹּאמֶר | 31 |
| oder– | fuer–der–Baal | contend | wird–du | gegen–ihn | stand | der– | zu–alle | Joash | und–sagte | |
| | H7378 | | | | H5975 | | H3605 | H3101 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | יוּמַת | לוֹ | יָרִיב | אֲשֶׁר | אוֹתוֹ | תּוֹשִׁיעוּן | אַתֶּם |
| durch– | soll-sein-setzen-zu-Tod | fuer–ihn | contends | whoever | ihn | wird-retten | du |
| H5704 | H4191 | | H7378 | | H0853 | H3467 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתֵץ | כִּי | לוֹ | יָרֵב | הוּא | אֱלֹהִים | אִם־ | הַבֹּקֶר |
| jemand-zerriss-hinab | weil | fuer–sich-selbst | lass-ihn-contend | er | elohim | wenn– | der–Morgen |
| H5422 | | | H7378 | H1931 | H0430 | | H1242 |

| | |
|---|---|
| מִזְבְּחוֹ׃ | אֶת־ |
| sein-Altar | – |
| H4196 | H0853 |

Und Joas sprach zu allen, die bei ihm standen: Wollt ihr für den Baal rechten, oder wollt ihr ihn retten? Wer für ihn rechtet, soll getötet werden bis zum Morgen. Wenn er ein Gott ist, so rechte er für sich selbst, weil man seinen Altar umgerissen hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | יָרֵב | לֵאמֹר | יְרֻבַּעַל | הַהוּא | בַּיּוֹם־ | לוֹ | וַיִּקְרָא־ | 32 |
| gegen–ihn | lass-contend | sprechend | Jerubbaal | der–jenes | auf–der–Tag– | zu–ihn | und–er–rief– | |
| | H7378 | H0559 | H3378 | H1931 | H3117 | | H7121 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מִזְבְּחוֹ׃ | אֶת־ | נָתַץ | כִּי | הַבַּעַל |
| P | sein-Altar | – | er-zerriss-hinab | weil | der–Baal |
| | H4196 | H0853 | H5422 | | |

Und man nannte ihn an selbigem Tage Jerub-Baal, indem man sprach: Der Baal rechte mit ihm, weil er seinen Altar umgerissen hat.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחְדָּו | נֶאֱסְפוּ | קֶדֶם | וּבְנֵי־ | וַעֲמָלֵק | מִדְיָן | וְכָל־ | 33 |
| together | sammelte | der–Osten | und–Soehne–von– | und–Amalek | Midian | und–alle– | |
| | H0622 | | | H6002 | H4080 | H3605 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִזְרְעֶאל׃ | בְּעֵמֶק | וַיַּחֲנוּ | וַיַּעַבְרוּ |
| Jezreel | in–Tal–von | und–lagerte | und–sie-ueberquerte-ueber |
| H3157 | H6010 | H2583 | |

Und ganz Midian und Amalek und die Söhne des Ostens versammelten sich allzumal, und sie setzten über den Jordan und lagerten sich im Tale Jisreel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשּׁוֹפָר | וַיִּתְקַע | גִּדְעוֹן | אֶת־ | לָבְשָׁה | יְהוָה | וְרוּחַ | 34 |
| auf–der–shofar | und–er-blew | Gideon | – | bekleidete | HERR | und–Spirit-von | |
| H7782 | H8628 | H1439 | H0853 | H3847 | H3068 | H7307 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֲחָרָיו׃ | אֲבִיעֶזֶר | וַיִּזָּעֵק |
| nach–ihn | Abiezer | und–war-summoned |
| | H0044 | H2199 |

Und der Geist Jehovas kam über Gideon; und er stieß in die Posaune, und die Abieseriter wurden zusammengerufen ihm nach.

35

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרָיו | הוּא | גַּם־ | וַיִּזָּעֵק | מְנַשֶּׁה | בְּכָל־ | שָׁלַח | וּמַלְאָכִים | |
| nach–ihn | er | auch– | und–war-summoned | Manasse | in–alle– | er-sandte | und–messengers | |
| | H1931 | H1571 | H2199 | H4519 | H3605 | H7971 | H4397 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲלוּ | וּבְנַפְתָּלִי | וּבִזְבֻלוּן | בְּאָשֵׁר | שָׁלַח | וּמַלְאָכִים | |
| und–sie-kam-hinauf | und–in–Naftali | und–in–Sebulon | in–Asser | er-sandte | und–messengers | |
| H5927 | H5321 | H2074 | H0836 | H7971 | H4397 | |

| | |
|---|---|
| לִקְרָאתָם׃ | |
| zu–meet-ihnen | |
| H7125 | |

Und er sandte Boten durch ganz Manasse, und auch sie wurden zusammengerufen, ihm nach. Und er sandte Boten durch Aser und durch Sebulon und durch Naphtali. Und sie zogen herauf, ihnen entgegen.

36

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | בְּיָדִי | מוֹשִׁיעַ | יֶשְׁךָ | אִם־ | הָאֱלֹהִים | אֶל־ | גִּדְעוֹן | וַיֹּאמֶר |
| Israel | – | durch–mein-Hand | saving | du-sind | wenn– | der–Gott | zu– | Gideon | und–sagte |
| H3478 | H0853 | H3027 | H3467 | H3426 | | H0430 | H0413 | H1439 | H0559 |

| | |
|---|---|
| כַּאֲשֶׁר | דִּבַּרְתָּ׃ |
| wie | du-sprach |
| | H1696 |

Und Gideon sprach zu Gott: Wenn du Israel durch meine Hand retten willst, so wie du geredet hast-

37

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טַל | אִם | בַּגֹּרֶן | הַצֶּמֶר | גִּזַּת | אֶת־ | מַצִּיג | אָנֹכִי | הִנֵּה | |
| Tau | wenn | auf–der–Dreschen-Tenne | der–Wolle | fleece-von | – | placing | ich | siehe | |
| H2919 | | H1637 | H6785 | H1492 | H0853 | H3322 | H0595 | H2009 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָדַעְתִּי | חֹרֶב | הָאָרֶץ | כָּל־ | וְעַל־ | לְבַדָּהּ | הַגִּזָּה | עַל־ | יִהְיֶה |
| und–ich-wird-wissen | dryness | der–Boden | alle– | und–auf– | alone | der–fleece | auf– | es-gibt |
| H3045 | | H0776 | H3605 | | H0905 | H1492 | | H1961 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבַּרְתָּ׃ | כַּאֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | בְּיָדִי | תוֹשִׁיעַ | כִּי־ | |
| du-sprach | wie | Israel | – | durch–mein-Hand | du-wird-retten | jenes– | |
| H1696 | | H3478 | H0853 | H3027 | H3467 | | |

siehe, ich lege ein Wollvließ auf die Tenne; wenn Tau auf dem Vließe allein sein wird und auf dem ganzen Boden Trockenheit, so werde ich erkennen, daß du Israel durch meine Hand retten wirst, so wie du geredet hast.

38

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיָּזַר | מִמָּחֳרָת | וַיַּשְׁכֵּם | כֵּן | וַיְהִי־ | |
| – | und–er-squeezed | auf–der–naechster-Tag | und–er-stand-auf-frueh | so | und–es-war– | |
| H0853 | H2115 | H4283 | H7925 | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָיִם׃ | הַסָּפֶל | מְלוֹא | הַגִּזָּה | מִן־ | טַל | וַיִּמְצ | הַגִּזָּה |
| Wasser | der–bowl | fullness-von | der–fleece | von– | Tau | und–er-ausgedrueckt-heraus | der–fleece |
| H4325 | H5602 | H4393 | H1492 | | H2919 | H4680 | H1492 |

Und es geschah also. Und er stand am anderen Morgen früh auf, und er drückte das Vließ aus und preßte Tau aus dem Vließe, eine Schale voll Wasser.

39

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּי | אַפְּךָ | יֶחַר | אַל־ | הָאֱלֹהִים | אֶל־ | גִּדְעוֹן | וַיֹּאמֶר | |
| gegen–mich | dein-Zorn | verbrennen | lass–nicht– | der–Gott | zu– | Gideon | und–sagte | |
| | H0639 | H2734 | H0408 | H0430 | H0413 | H1439 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּגִּזָּה | הַפַּעַם | רַק־ | נָא־ | אֲנַסֶּה | הַפָּעַם | אַךְ | וַאֲדַבְּרָה | |
| mit–der–fleece | der–Zeit | nur– | bitte– | lass-mich-test | der–Zeit | nur | und–lass-mich-sprich | |
| H1492 | H6471 | H7535 | H4994 | H5254 | H6471 | H0389 | H1696 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהִיה־ | הָאָרֶץ | כָּל־ | וְעַל־ | לְבַדָּהּ | הַגִּזָּה | אֶל־ | חֹרֶב | נָא | יְהִי־ |
| lass-sein– | der–Boden | alle– | und–auf– | alone | der–fleece | auf– | dryness | bitte | lass-sein– |
| H1961 | H0776 | H3605 | | H0905 | H1492 | H0413 | | H4994 | H1961 |

| |
|---|
| טָל׃ |
| Tau |
| H2919 |

Und Gideon sprach zu Gott: Dein Zorn entbrenne nicht wider mich! Und ich will nur noch diesmal reden. Laß mich es doch nur noch diesmal mit dem Vließe versuchen: Möge doch Trockenheit sein auf dem Vließe allein, und auf dem ganzen Boden sei Tau.

40

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגִּזָּה | אֶל־ | חֹרֶב | וַיְהִי־ | הַהוּא | בַּלַּיְלָה | כֵּן | אֱלֹהִים | וַיַּעַשׂ |
| der–fleece | auf– | dryness | und–war– | der–jenes | in–der–Nacht | so | Gott | und–tat |
| H1492 | H0413 | | H1961 | H1931 | H3915 | | H0430 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | טָל׃ | הָיָה | הָאָרֶץ | כָּל־ | וְעַל־ | לְבַדָּהּ | |
| P | Tau | war | der–Boden | alle– | und–auf– | alone | |
| | H2919 | H1961 | H0776 | H3605 | | H0905 | |

Und Gott tat also in selbiger Nacht; und es war Trockenheit auf dem Vließe allein, und auf dem ganzen Boden war Tau.

## Chapter 7

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתּוֹ | אֲשֶׁר | הָעָם | וְכָל־ | גִּדְעוֹן | הוּא | יְרֻבַּעַל | וַיַּשְׁכֵּם | |
| mit–ihn | der | der–Volk | und–alle– | Gideon | er | Jerubbaal | und–stand-auf-frueh | |
| H0854 | | | H3605 | H1439 | H1931 | H3378 | H7925 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצָּפוֹן | לוֹ | הָיָה־ | מִדְיָן | וּמַחֲנֵה | חֲרֹדִעֵין | עַל־ | וַיַּחֲנוּ | |
| von–Norden | zu–ihn | war– | Midian | und–Lager–von | Quelle-von-Harod | durch– | und–sie-lagerte | |
| H6828 | | H1961 | H4080 | H4264 | H5878 | | H2583 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּעֵמֶק׃ | הַמּוֹרֶה | מִגִּבְעַת | |
| in–der–Tal | der–Moreh | von–Huegel-von | |
| H6010 | H4176 | H1389 | |

Und Jerub-Baal, das ist Gideon, und alles Volk, das mit ihm war, machten sich früh auf, und sie lagerten sich an der Quelle Harod; das Lager Midians aber war nordwärts von ihm, nach dem Hügel More hin, im Tale.

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | מִתְּתִי | אִתָּךְ | אֲשֶׁר | הָעָם | רַב | גִּדְעוֹן | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| – | fuer–mein-gebend | mit–du | der | der–Volk | viele | Gideon | zu– | HERR | und–sagte |
| H0853 | H5414 | H0854 | | | | H1439 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹשִׁיעָה | יָדִי | לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל | עָלַי | יִתְפָּאֵר | פֶּן־ | בְּיָדָם | מִדְיָן | |
| rettete | mein-Hand | sprechend | Israel | ueber–mich | prahlen | damit-nicht– | in–ihr-Hand | Midian | |
| H3467 | H3027 | H0559 | H3478 | | | H6435 | H3027 | H4080 | |

| |
|---|
| לִי׃ |
| fuer–mich |

Und Jehova sprach zu Gideon: Des Volkes, das bei dir ist, ist zu viel, als daß ich Midian in ihre Hand geben sollte; damit Israel sich nicht wider mich rühme und spreche: Meine Hand hat mich gerettet!

3

| וְחָרֵ֔ד | יָרֵ֣א | מִי־ | לֵאמֹ֑ר | הָעָ֣ם | בְּאָזְנֵי֙ | נָ֣א | קְרָ֔א | וְעַתָּ֖ה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–trembles | fears | whoever– | sprechend | der–Volk | in–Ohren-von | bitte | proclaim | und–nun |
| H2730 | H3373 | H4310 | H0559 | | H0241 | H4994 | H7121 | H6258 |

| וַיָּ֖שָׁב | הַגִּלְעָ֑ד | מֵהַ֣ר | וְיִצְפֹּ֔ר | יָשֹׁ֥ב |
|---|---|---|---|---|
| und–kehrte-zurueck | der–Gilead | von–mount-von | und–weggehen-frueh | lass-ihn-zurueckkehren |
| H7725 | H1568 | H2022 | H6852 | H7725 |

| ס | נִשְׁאֲרוּ׃ | אֲלָפִ֔ים | וַעֲשֶׂ֥רֶת | אֶ֖לֶף | וּשְׁנַ֣יִם | עֶשְׂרִ֑ים | הָעָ֔ם | מִן־ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | blieb | tausend | und–zehn | tausend | und–zwei | zwanzig | der–Volk | von– |
| | H7604 | H0505 | H6235 | H0505 | H8147 | H6242 | | |

Und nun rufe doch vor den Ohren des Volkes aus und sprich: Wer furchtsam und verzagt ist, kehre um und wende sich zurück vom Gebirge Gilead! Da kehrten von dem Volke zweiundzwanzigtausend um, und zehntausend blieben übrig.

4

| אֶל־ | אוֹתָם֙ | הוֹרֵ֔ד | רַ֚ב | הָעָ֔ם | עוֹד֙ | גִּדְעוֹן֙ | אֶל־ | יְהוָ֔ה | וַיֹּ֣אמֶר |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| zu– | ihnen | bringen-hinab | viele | der–Volk | noch | Gideon | zu– | HERR | und–sagte |
| H0413 | H0853 | H3381 | | | H5750 | H1439 | H0413 | H3068 | H0559 |

| אֵלֶ֣יךָ | אֹמַ֗ר | אֲשֶׁר֙ | וְהָיָ֣ה | שָׁ֔ם | לְךָ֖ | וְאֶצְרְפֶ֣נּוּ | הַמָּ֑יִם |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| zu–du | ich-sagen | den | und–es-soll-sein | dort | fuer–du | und–ich-wird-test-ihn | der–Wasser |
| H0413 | H0559 | | H1961 | H8033 | | H6884 | H4325 |

| זֶ֚ה | אֵלֶ֣יךָ | אֹמַ֔ר | אֲשֶׁר־ | וְכֹ֖ל | אִתְּךָ֣ | יֵלֵ֑ךְ | הֽוּא֙ | אִתְּךָ֣ | יֵלֵ֔ךְ | וְזֶ֖ה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dies | zu–du | ich-sagen | den– | und–alle | mit–du | soll-gehen | er | mit–du | soll-gehen | dies |
| H2088 | H0413 | H0559 | | H3605 | H0854 | H3212 | H1931 | H0854 | H3212 | H2088 |

| יֵלֵ֣ךְ׃ | לֹ֣א | הֽוּא֙ | עִמָּ֔ךְ | יֵלֵ֖ךְ | לֹא־ |
|---|---|---|---|---|---|
| soll-gehen | nicht | er | mit–du | soll-gehen | nicht– |
| H3212 | H3808 | H1931 | | H3212 | H3808 |

Und Jehova sprach zu Gideon: Noch ist des Volkes zu viel; führe sie ans Wasser hinab, daß ich sie dir daselbst läutere; und es soll geschehen, von wem ich dir sagen werde: dieser soll mit dir ziehen, der soll mit dir ziehen; und jeder, von dem ich dir sagen werde: dieser soll nicht mit dir ziehen, der soll nicht ziehen.

5

| אֶל־ | יְהוָ֔ה | וַיֹּ֣אמֶר | ס | הַמָּ֑יִם | אֶל־ | הָעָ֔ם | אֶת־ | וַיּ֖וֹרֶד |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| zu– | HERR | und–sagte | S | der–Wasser | zu– | der–Volk | – | und–er-brachte-hinab |
| H0413 | H3068 | H0559 | | H4325 | H0413 | | H0853 | H3381 |

| הַכֶּ֣לֶב | יָלֹ֔ק | כַּאֲשֶׁ֥ר | הַמַּ֑יִם | מִן־ | בִּלְשֹׁנ֖וֹ | יָלֹ֣ק | אֲשֶׁר־ | כֹּ֔ל | גִּדְעֹ֖ון |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der–Hund | laps | wie | der–Wasser | von– | mit–sein-tongue | laps | der– | jedermann | Gideon |
| H3611 | H3952 | | H4325 | | H3956 | H3952 | | H3605 | H1439 |

| לִשְׁתּ֖וֹת׃ | בִּרְכָּ֑יו | עַל־ | יִכְרַ֣ע | אֲשֶׁר־ | וְכֹ֔ל | לְבָ֔ד | אוֹתֹ֖ו | תַּצִּ֥יג |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| zu–trinken | sein-knees | auf– | kneels | der– | und–alle | apart | ihn | du-soll-setzen |
| H8354 | H1290 | | H3766 | | H3605 | H0905 | H0853 | H3322 |

Und er führte das Volk ans Wasser hinab. Und Jehova sprach zu Gideon: Jeder, der mit seiner Zunge von dem Wasser leckt, wie ein Hund leckt, den stelle besonders; und auch jeden, der sich auf seine Knie niederläßt, um zu trinken.

6

| אִ֔ישׁ | מֵאֹ֖ות | שְׁלֹ֣שׁ | פִּיהֶ֑ם | אֶל־ | בְּיָדָ֣ם | הַמְלַקְקִ֗ים | מִסְפַּ֣ר | וַיְהִ֔י |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mann | hundert | drei | ihr-Mund | zu– | mit–ihr-Hand | der–die-lapping | Zahl–von | und–war |
| H0376 | H3967 | H7969 | H6310 | H0413 | H3027 | H3952 | H4557 | H1961 |

| ס | מָֽיִם׃ | לִשְׁתּ֖וֹת | בִּרְכֵּיהֶ֑ם | עַל־ | כָּרְעוּ֙ | הָעָ֔ם | יֶ֣תֶר | וְכֹ֖ל |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | Wasser | zu–trinken | ihr-knees | auf– | kniete | der–Volk | Rest-von | und–alle |
| | H4325 | H8354 | H1290 | | H3766 | | | H3605 |

Und die Zahl derer, welche mit ihrer Hand zu ihrem Munde leckten, war dreihundert Mann; und das ganze übrige Volk hatte sich auf seine Knie niedergelassen, um Wasser zu trinken.

7 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֶל־גִּדְעוֹן֙ בִּשְׁלֹ֣שׁ מֵא֔וֹת הָאִ֖ישׁ הַמַּלְקִ֑ים אוֹשִׁ֣יעַ
und–sagte HERR zu– Gideon mit–drei hundert der–Mann der–die-lapping ich-wird-retten
H0559 H3068 H0413 H1439 H7969 H3967 H0376 H3952 H3467

אִ֣ישׁ יֵלְכ֔וּ הָעָ֖ם וְכָל־ בְּיָדְךָ֙ מִדְיָ֔ן אֶת־ וְנָתַתִּ֥י אֶתְּכֶ֛ם
Mann lass-gehen der–Volk und–alle– in–dein-Hand Midian – und–ich-wird-geben du
H0376 H3212 H3605 H3027 H4080 H0853 H5414 H0853

לִמְקֹמֽוֹ׃
zu–sein-Ort
H4725

Und Jehova sprach zu Gideon: Durch die dreihundert Mann, die geleckt haben, will ich euch retten und Midian in deine Hand geben; das ganze übrige Volk aber soll gehen, ein jeder an seinen Ort.

8 וַיִּקְח֣וּ כְל־ וְאֶת֙ שׁוֹפְרֹתֵיהֶ֔ם וְאֶת־ בְּיָדָ֑ם הָעָ֖ם צֵדָ֥ה אֶת־ וַיִּקַּ֛ח
und–sie-nahm alle– und– ihr-shofars und– in–ihr-Hand der–Volk provisions-von – und–sie-nahm
H3947 H3605 H0853 H7782 H0853 H3027 H6720 H0853 H3947

הָאִ֔ישׁ מֵא֥וֹת וּבִשְׁלֹ֖שׁ לְאָהָלָ֣יו אִ֤ישׁ שִׁלַּח֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אִ֥ישׁ
der–Mann hundert und–mit–drei– zu–sein-Zelte Mann er-sandte Israel Mann-von
H0376 H3967 H7969 H0168 H0376 H7971 H3478 H0376

פ בָּעֵֽמֶק׃ מִתָּ֑חַת לוֹ֙ הָיָ֣ה מִדְיָ֔ן וּמַחֲנֵ֖ה הֶחֱזִֽיק
P in–der–Tal unterhalb zu–ihn war Midian und–Lager–von er-bewahrte
H6010 H8478 H1961 H4080 H4264 H2388

Und sie nahmen die Zehrung des Volkes mit sich und seine Posaunen. Und er entließ alle Männer von Israel, einen jeden nach seinen Zelten; aber die dreihundert Mann behielt er. Das Lager Midians war aber unter ihm im Tale.

9 וַיְהִי֙ בַּלַּ֣יְלָה הַה֔וּא וַיֹּ֨אמֶר֙ אֵלָ֣יו יְהוָ֔ה קוּם֙ רֵ֔ד
und–es-war in–der–Nacht der–jenes und–sagte zu–ihn HERR arise geh-hinab
H1961 H3915 H1931 H0559 H0413 H3068 H0877 H3381

בְּיָדֶֽךָ׃ נְתַתִּ֖יו כִּ֥י בְּמַחֲנֶֽה
in–dein-Hand ich-haben-gegeben-es fuer– in–der–Lager
H3027 H5414 H4264

Und es geschah in selbiger Nacht, da sprach Jehova zu ihm: Mache dich auf, gehe in das Lager hinab; denn ich habe es in deine Hand gegeben.

10 וְאִם־ יָרֵ֣א אַתָּ֔ה רֵ֥ד אַתָּ֖ה וּפֻרָ֣ה נַעַרְךָ֑ אֶל־
und–wenn– aengstlich du geh-hinab du und–Purah dein-Knecht zu–
H0413 H3373 H0859 H3381 H0859 H6513 H5288 H0413

הַמַּחֲנֶֽה׃
der–Lager
H4264

Und wenn du dich fürchtest, hinabzugehen, so gehe mit Pura, deinem Knaben, zum Lager hinab;

11 וְשָׁמַעְתָּ מַה־ יְדַבְּרוּ וְאַחַר תֶּחֱזַקְנָה יָדֶיךָ
und–du-soll-hoeren was– sie-sprich und–nach wird-sein-staerkte dein-Haende
H8085 H4100 H1696 H0310 H2388 H3027

וְיָרַדְתָּ אַתָּה וּפוּרָה נַעַרֶךָ אֶל־ קְצֵה הַחֲמֻשִׁים אֲשֶׁר בְּמַחֲנֵה׃
und–du-soll-gehen-hinab gegen–der–Lager er und–Purah sein-Knecht zu– Rand-von der–armed-die der in–der–Lager
H3381 H4264 H1931 H6513 H5288 H0413 H2571 H0834 H4264

und du wirst hören, was sie reden; und danach werden deine Hände erstarken, und du wirst in das Lager hinabgehen. Da ging er mit Pura, seinem Knaben, hinab bis an das Ende der Gerüsteten, die im Lager waren.

12 וּמִדְיָן וְעֲמָלֵק וְכָל־ בְּנֵי קֶדֶם נֹפְלִים בָּעֵמֶק
und–Midian und–Amalek und–alle– Soehne–von– der–Osten falling in–der–Tal
H4080 H6002 H3605 H1121 H6924 H5307 H6010

שֶׁעַל־ כַּחוֹל מִסְפָּר אֵין וְלִגְמַלֵּיהֶם לָרֹב כָּאַרְבֶּה
jenes–auf– wie–der–Sand Zahl dort-war-nein und–fuer–ihr-Kamele fuer–Menge wie–der–locusts
H5921 H2344 H4557 H0369 H1581 H7230 H0697

לָרֹב׃ הַיָּם שְׂפַת
fuer–Menge der–Meer Ufer-von
H7230 H3220 H8193

Und Midian und Amalek und alle Söhne des Ostens lagen im Tale, wie die Heuschrecken an Menge; und ihrer Kamele war keine Zahl, wie der Sand, der am Ufer des Meeres ist, an Menge.

13 וַיָּבֹא גִדְעוֹן וְהִנֵּה־ אִישׁ מְסַפֵּר לְרֵעֵהוּ חֲלוֹם וַיֹּאמֶר
und–kam Gideon und–siehe– ein–Mann telling zu–sein-companion ein–Traum und–er-sagte
H0935 H1439 H2009 H0376 H5608 H7453 H2472 H0559

הִנֵּה חָלַמְתִּי חֲלוֹם וְהִנֵּה צְלִיל (צלול) לֶחֶם שְׂעֹרִים מִתְהַפֵּךְ
siehe ich-dreamed ein–Traum siehe [cake] [loaf-von] Brot-von barley tumbling
H2009 H2492 H2472 H2009 [H6742] (H6742) H3899 H8184 H2015

בְּמַחֲנֵה מִדְיָן וַיָּבֹא עַד־ הָאֹהֶל וַיַּכֵּהוּ וַיִּפֹּל וַיַּהֲפְכֵהוּ
in–Lager–von Midian und–es-kam zu– der–Zelt und–schlug-es und–es-fiel und–overturned-es
H4264 H4080 H0935 H5704 H0168 H5221 H5307 H2015

וְנָפַל הָאֹהֶל׃ לְמַעְלָה
und–fiel der–Zelt aufwaerts
H5307 H0168 H4605

Und Gideon kam, und siehe, ein Mann erzählte seinem Genossen einen Traum und sprach: Siehe, ich habe einen Traum gehabt; und siehe, ein Laib Gerstenbrot rollte in das Lager Midians; und es kam bis zum Zelte und schlug es, daß es umfiel, und kehrte es um, das Unterste zu oberst, und das Zelt lag da.

14 וַיַּעַן חֶרֶב אִם־ בִּלְתִּי זֹאת אֵין וַיֹּאמֶר רֵעֵהוּ
und–antwortete Schwert-von wenn– ausser dies dort-ist-nein und–sagte sein-companion
H6030 H2719 H0518 H1115 H2063 H0369 H0559 H7453

אֶת־ בְּיָדוֹ הָאֱלֹהִים נָתַן יִשְׂרָאֵל אִישׁ יוֹאָשׁ בֶּן־ גִּדְעוֹן
– in–sein-Hand der–Gott hat-gegeben Israel Mann-von Joash Sohn–von– Gideon
H0853 H3027 H0430 H5414 H3478 H0376 H3101 H1121 H1439

פ הַמַּחֲנֶה׃ כָּל־ וְאֶת־ מִדְיָן
P der–Lager alle– und– Midian
H4264 H3605 H0853 H4080

Und sein Genosse antwortete und sprach: Das ist nichts anderes als das Schwert Gideons, des Sohnes Joas', eines Mannes von Israel; Gott hat Midian und das ganze Lager in seine Hand gegeben.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁבְרוֹ | וְאֶת־ | הַחֲלֹום | מִסְפָּר | אֶת־ | גִּדְעֹון | כִּשְׁמֹעַ | וַיְהִי | |
| sein-interpretation | und– | der–Traum | telling-von | – | Gideon | als–hoerte | und–es-war | |
| H7667 | H0853 | H2472 | H4557 | H0853 | H1439 | H8085 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוּמוּ | וַיֹּאמֶר | יִשְׂרָאֵל | מַחֲנֵה | אֶל־ | וַיָּשָׁב | | וַיִּשְׁתַּחוּ |
| arise | und–er-sagte | Israel | Lager–von | zu– | und–er-kehrte-zurueck | | und–er-beugte-sich-hinab |
| | H0559 | H3478 | H4264 | H0413 | H7725 | | H7812 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִדְיָן׃ | מַחֲנֵה | אֶת־ | בְּיָדְכֶם | יְהוָה | נָתַן | כִּי־ |
| Midian | Lager–von | – | in–dein-Hand | HERR | hat-gegeben | fuer– |
| H4080 | H4264 | H0853 | H3027 | H3068 | H5414 | |

Und es geschah, als Gideon die Erzählung des Traumes und seine Deutung hörte, da betete er an. Und er kehrte in das Lager Israels zurück und sprach: Machet euch auf! Denn Jehova hat das Lager Midians in eure Hand gegeben.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שׁוֹפָרוֹת | וַיִּתֵּן | רָאשִׁים | שְׁלֹשָׁה | הָאִישׁ | מֵאוֹת | שְׁלֹשׁ־ | אֶת־ | וַיָּחַץ |
| shofars | und–er-gab | companies | drei | der–Mann | hundert | drei– | – | und–er-teilte |
| H7782 | H5414 | | H7969 | H0376 | H3967 | H7969 | H0853 | H2673 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכַּדִּים׃ | בְּתוֹךְ | וְלַפִּדִים | רֵקִים | וְכַדִּים | כֻּלָּם | בְּיַד־ | |
| der–jars | innerhalb | und–torches | leer | und–jars | alle-von-ihnen | in–Hand–von– | |
| H3537 | H8432 | H3940 | H7386 | H3537 | H3605 | H3027 | |

Und er teilte die dreihundert Mann in drei Haufen und gab ihnen allen Posaunen in die Hand und leere Krüge, und Fackeln in die Krüge.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָנֹכִי | וְהִנֵּה | תַּעֲשׂוּ | וְכֵן | תִּרְאוּ | מִמֶּנִּי | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | |
| ich | und–siehe | du-soll-tun | und–so | du-soll-sehen | von–mich | zu–ihnen | und–er-sagte | |
| H0595 | H2009 | | | H7200 | | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲשׂוּן׃ | כֵּן | אֶעֱשֶׂה | כַּאֲשֶׁר־ | וְהָיָה | הַמַּחֲנֶה | בִּקְצֵה | בָּא |
| du-soll-tun | so | ich-tun | wie– | und–es-soll-sein | der–Lager | zu–Rand-von | kommend |
| | | | | H1961 | H4264 | | H0935 |

Und er sprach zu ihnen: Sehet es mir ab und tut ebenso; siehe, wenn ich an das Ende des Lagers komme, so soll es geschehen, daß ihr ebenso tut, wie ich tue.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּתְקַעְתֶּם | אִתִּי | אֲשֶׁר | וְכָל־ | אָנֹכִי | בַּשּׁוֹפָר | וְתָקַעְתִּי | |
| und–du-soll-blow | mit–mich | der | und–alle– | ich | auf–der–shofar | und–ich-wird-blow | |
| H8628 | H0854 | | H3605 | H0595 | H7782 | H8628 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | וַאֲמַרְתֶּם | הַמַּחֲנֶה | כָּל־ | סְבִיבוֹת | אַתֶּם | גַּם־ | בַּשּׁוֹפָרוֹת | |
| fuer–HERR | und–du-soll-sagen | der–Lager | alle– | alle-um | du | auch– | auf–der–shofars | |
| H3068 | H0559 | H4264 | H3605 | H5439 | | H1571 | H7782 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | וּלְגִדְעוֹן׃ | |
| P | und–fuer–Gideon | |
| | H1439 | |

Und stoße ich in die Posaune, ich und alle, die bei mir sind, so sollt auch ihr in die Posaunen stoßen rings um das ganze Lager, und sollt rufen: Für Jehova und für Gideon!

19 וַיָּבֹא גִדְעוֹן וּמֵאָה־אִישׁ אֲשֶׁר־אִתּוֹ בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה רֹאשׁ
und-kam Gideon und-hundert- Mann der- mit-ihn zu-Rand-von der-Lager Anfang-von
H0935 H1439 H3967 H0376 H0854 H4264

הָאַשְׁמֹרֶת הַתִּיכוֹנָה אַךְ הָקֵימוּ אֶת־הַשֹּׁמְרִים וַיִּתְקְעוּ
der-wachen der-middle nur sie-hatte-setzen - der-guards und-sie-blew
H0821 H8484 H0389 H0853 H8104 H8628

בַּשּׁוֹפָרוֹת הַנְּפוֹץ אֲשֶׁר הַכַּדִּים בְּיָדָם׃
auf-der-shofars und-shattered welcher der-jars in-ihr-Hand
H7782 H3537 H3027

Und Gideon und die hundert Mann, die bei ihm waren, kamen an das Ende des Lagers, beim Beginn der mittleren Nachtwache; man hatte eben die Wachen aufgestellt. Und sie stießen in die Posaunen und zerschmetterten die Krüge, die in ihrer Hand waren.

20 וַיִּתְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הָרָאשִׁים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיְשַׁבְּרוּ הַכַּדִּים וַיַּחֲזִיקוּ
und-blew drei-von der-companies auf-der-shofars und-sie-brach der-jars und-sie-hielt
H8628 H7969 H7218 H7782 H7665 H3537 H2388

בִּיַד־ שְׂמֹאולָם לַתְּקֹעַ הַשּׁוֹפָרוֹת יְמִינָם וּבִיַד־ בַּלַּפִּידִים
in-Hand-von- ihr-links zu-blow der-shofars ihr-rechts und-in-Hand-von- der-torches
H3027 H8040 H8628 H7782 H3225 H3027 H3940

וּלְגִדְעוֹן׃ לַיהוָה חֶרֶב וַיִּקְרְאוּ
und-fuer-Gideon fuer-HERR Schwert und-sie-rief-heraus
H1439 H3068 H2719 H7121

Und die drei Haufen stießen in die Posaunen und zerbrachen die Krüge; und sie hielten in ihrer linken Hand die Fackeln und in ihrer rechten Hand die Posaunen zum Blasen und riefen: Schwert Jehovas und Gideons!

21 וַיַּעַמְדוּ אִישׁ תַּחְתָּיו סָבִיב לַמַּחֲנֶה הַמַּחֲנֶה כָּל־ וַיָּרָץ
und-sie-stand Mann in-sein-Ort um der-Lager der-Lager alle- und-ran
H5975 H0376 H8478 H5439 H4264 H4264 H3605 H7323

וַיָּרִיעוּ וַיָּנִיסוּ׃) [וַיָּנִיסוּ
und-sie-schrie-heraus [und-sie-floh] [und-floh]
H7321 H5127 H5127

Und sie standen ein jeder an seiner Stelle, rings um das Lager. Da lief das ganze Lager und schrie und floh.

22 וַיִּתְקְעוּ שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת הַשּׁוֹפָרוֹת וַיָּשֶׂם יְהוָה אֶת חֶרֶב אִישׁ
und-blew drei- hundert der-shofars und-setzen HERR - Schwert-von Mann
H8628 H7969 H3967 H7782 H7760 H3068 H0853 H2719 H0376

בְּרֵעֵהוּ וּבְכָל־ הַמַּחֲנֶה הַמַּחֲנֶה וַיָּנָס עַד־ הַשִּׁטָּה בֵּית
gegen-sein-companion und-in-alle- der-Lager der-Lager und-floh zu- Beth-shittah
H7453 H3605 H4264 H4264 H5127 H5704 H1029

טַבָּת׃ עַל־ מְחוֹלָה אָבֵל שִׂפַת־ עַד צְרֵרָתָה
Tabbath durch- Abel-meholah Grenze-von- zu zu-Zererah
H2888 H0065 H8193 H5704 H6888

Und sie stießen in die dreihundert Posaunen; und Jehova richtete das Schwert des einen wider den anderen, und zwar im ganzen Lager. Und das Lager floh bis Beth-Schitta, nach Zerera hin, bis an das Ufer von Abel-Mehola bei Tabbath.

23 וַיִּצָּעֵק אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִנַּפְתָּלִי וּמִן־אָשֵׁר וּמִן־כָּל־מְנַשֶּׁה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי מִדְיָן׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּצָּעֵק | אִישׁ־ | יִשְׂרָאֵל | מִנַּפְתָּלִי | וּמִן־ | אָשֵׁר | וּמִן־ | כָּל־ | |
| und–war-rief-heraus | Mann-von– | Israel | von–Naftali | und–von– | Asser | und–von– | alle– | |
| H6817 | H0376 | H3478 | H5321 | | H0836 | | H3605 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּרְדְּפוּ | אַחֲרֵי | מִדְיָן׃ | | מְנַשֶּׁה |
| und–sie-verfolgte | nach | Midian | | Manasse |
| H7291 | | H4080 | | H4519 |

Und es versammelten sich die Männer von Israel, von Naphtali und von Aser und von ganz Manasse, und sie jagten Midian nach.

24 וַיִּשְׁלַח גִּדְעוֹן מַלְאָכִים בְּכָל־הַר אֶפְרַיִם לֵאמֹר רְדוּ לִקְרַאת מִדְיָן וְלִכְדוּ לָהֶם אֶת־הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־הַיַּרְדֵּן וַיִּצָּעֵק כָּל־אִישׁ אֶפְרַיִם וַיִּלְכְּדוּ אֶת־הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־הַיַּרְדֵּן׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁלַח | גִּדְעוֹן | מַלְאָכִים | בְּכָל־ | הַר | אֶפְרַיִם | לֵאמֹר | רְדוּ | | |
| und–messengers | sandte | Gideon | in–alle– | Huegel-Land-von | Ephraim | sprechend | geh-hinab | | |
| | H7971 | H1439 | H3605 | H2022 | H0669 | H0559 | H3381 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִקְרַאת | מִדְיָן | וְלִכְדוּ | לָהֶם | אֶת־ | הַמַּיִם | עַד | בֵּית בָּרָה | וְאֶת־ |
| zu–meet | Midian | und–ergreifen | fuer–ihnen | – | der–Wasser | zu | Beth-barah | und– |
| H7125 | H4080 | H3920 | | H0853 | H4325 | H5704 | H1012 | H0853 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּיִם | אֶת־ | וַיִּלְכְּדוּ | אֶפְרַיִם | אִישׁ | כָּל־ | וַיִּצָּעֵק | הַיַּרְדֵּן | |
| der–Wasser | – | und–sie-ergriff | Ephraim | Mann-von | jeder– | und–war-rief-heraus | der–Jordan | |
| H4325 | H0853 | H3920 | H0669 | H0376 | H3605 | H6817 | H3383 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַיַּרְדֵּן׃ | וְאֶת־ | בָּרָה בֵּית | עַד |
| der–Jordan | und– | Beth-barah | zu |
| H3383 | H0853 | H1012 | H5704 |

Und Gideon sandte Boten in das ganze Gebirge Ephraim und ließ sagen: Kommet herab, Midian entgegen, und nehmet ihnen die Gewässer bis Beth-Bara, und den Jordan! Da versammelten sich alle Männer von Ephraim und nahmen ihnen die Gewässer bis Beth-Bara und den Jordan.

25 וַיִּלְכְּדוּ שְׁנֵי־שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־עֹרֵב וְאֶת־זְאֵב וַיַּהַרְגוּ אֶת־עֹרֵב בְּצוּר־הָעוֹרֵב וְאֶת־זְאֵב הָרְגוּ בְּיֶקֶב־זְאֵב וַיִּרְדְּפוּ מִדְיָן וְרֹאשׁ עֹרֵב וְזְאֵב הֵבִיאוּ אֶל־גִּדְעוֹן מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּלְכְּדוּ | שְׁנֵי־ | שָׂרֵי | מִדְיָן | אֶת־ | עֹרֵב | וְאֶת־ | זְאֵב | וַיַּהַרְגוּ | |
| und–sie-nahm-ein | zwei-von– | Fuersten-von | Midian | – | Oreb | und– | Zeeb | und–sie-toetete | |
| H3920 | H8147 | H8269 | H4080 | H0853 | H6159 | H0853 | H2062 | H2026 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | עֹרֵב | בְּצוּר־ | עוֹרֵב | וְאֶת־ | זְאֵב | הָרְגוּ | בְּיֶקֶב־ | זְאֵב |
| – | Oreb | bei–Fels-von– | Oreb | und– | Zeeb | sie-toetete | bei–Kelter-von– | Zeeb |
| H0853 | H6159 | H6697 | H6159 | H0853 | H2062 | H2026 | H3342 | H2062 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּרְדְּפוּ | מִדְיָן | וְרֹאשׁ־ | עֹרֵב | וְזְאֵב | הֵבִיאוּ | אֶל־ | גִּדְעוֹן | |
| und–sie-verfolgte | Midian | und–Haupt–von– | Oreb | und–Zeeb | sie-brachte | zu– | Gideon | |
| H7291 | H4080 | | H6159 | H2062 | H0935 | H0413 | H1439 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֵעֵבֶר | לַיַּרְדֵּן׃ | | |
| von–jenseits | der–Jordan | | |
| H5676 | H3383 | | |

Und sie fingen die zwei Fürsten von Midian, Oreb und Seeb; und sie erschlugen Oreb an dem Felsen Oreb, und Seeb erschlugen sie bei der Kelter Seeb; und sie jagten Midian nach. Und die Köpfe Orebs und Seebs brachten sie zu Gideon auf die andere Seite des Jordan.

## Chapter 8

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבִלְתִּי | לָּנוּ | עָשִׂיתָ | הַזֶּה | הַדָּבָר | מָּה־ | אֶפְרַיִם | אִישׁ | אֵלָיו | וַיֹּאמְרוּ |
| zu–nicht | zu–uns | du-tat | der–dies | der–Sache | was– | Ephraim | Mann-von | zu–ihn | und–sagte |
| H1115 | | | H2088 | H1697 | H4100 | H0669 | H0376 | H0413 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתּוֹ | וַיְרִיבוּן | בְּמִדְיָן | לְהִלָּחֶם | הָלַכְתָּ | כִּי | לָּנוּ | קְרֹאוֹת |
| mit–ihn | und–sie-contended | gegen–Midian | zu–kaempfen | du-ging | als | zu–uns | calling |
| H0854 | H7378 | H4080 | | H1980 | | | H7121 |

| |
|---|
| בְּחָזְקָה׃ |
| mit–Staerke |
| H2394 |

Und die Männer von Ephraim sprachen zu ihm: Was ist das für eine Sache, die du uns getan, daß du uns nicht gerufen hast, als du hinzogest, um wider Midian zu streiten! Und sie zankten heftig mit ihm.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹלְלוֹת | טוֹב | הֲלוֹא | כָכֶם | עַתָּה | עָשִׂיתִי | מָּה־ | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר |
| gleanings-von | better | ist–nicht | wie–du | nun | tat-ich | was– | zu–ihnen | und–er-sagte |
| H5955 | | H3808 | | H6258 | | H4100 | H0413 | H0559 |

| | | |
|---|---|---|
| אֲבִיעֶזֶר׃ | מִבְצִיר | אֶפְרַיִם |
| Abiezer | als–vintage-von | Ephraim |
| H0044 | H1210 | H0669 |

Und er sprach zu ihnen: Was habe ich nun getan im Vergleich mit euch? Ist nicht die Nachlese Ephraims besser als die Weinlese Abiesers?

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זְאֵב | וְאֶת־ | עֹרֵב | אֶת־ | מִדְיָן | שָׂרֵי | אֶת־ | אֱלֹהִים | נָתַן | בְּיָדְכֶם | |
| Zeeb | und– | Oreb | – | Midian | Fuersten-von | – | Gott | gab | in–dein-Hand | |
| H2062 | H0853 | H6159 | H0853 | H4080 | H8269 | H0853 | H0430 | H5414 | H3027 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעָלָיו | רוּחָם | רָפְתָה | אָז | כָכֶם | עֲשׂוֹת | יָכֹלְתִי | וּמַה־ |
| von–gegen–ihn | ihr-Geist | subsided | dann | wie–du | zu–tun | war-ich-faehig | und–was– |
| | H7307 | H7503 | | | | H3201 | H4100 |

| | | |
|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַדָּבָר | בְּדַבְּרוֹ |
| der–dies | der–Wort | als–er-sprach |
| H2088 | H1697 | H1696 |

In eure Hand hat Gott die Fürsten von Midian, Oreb und Seeb gegeben; und was habe ich tun können im Vergleich mit euch? Da ließ ihr Zorn von ihm ab, als er dieses Wort redete.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאִישׁ | מֵאוֹת | וּשְׁלֹשׁ־ | הוּא | עֹבֵר | הַיַּרְדֵּנָה | גִּדְעוֹן | וַיָּבֹא |
| der–Mann | hundert | und–drei– | er | Uebergang-ueber | zu–der–Jordan | Gideon | und–kam |
| H0376 | H3967 | H7969 | H1931 | | H3383 | H1439 | H0935 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְרֹדְפִים׃ | עֲיֵפִים | אִתּוֹ | אֲשֶׁר |
| und–pursuing | exhausted | mit–ihn | der |
| H7291 | H5889 | H0854 | |

Und Gideon kam an den Jordan; er ging hinüber, er und die dreihundert Mann, die bei ihm waren, ermattet und nachjagend.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | לָעָם | לֶחֶם | כִּכְּרוֹת | נָא | תְּנוּ־ | סֻכּוֹת | לְאַנְשֵׁי | וַיֹּאמֶר |
| der | zu–der–Volk | Brot | loaves-von | bitte | geben– | Succoth | zu–Maenner–von | und–er-sagte |
| | H3899 | | H3603 | H4994 | H5414 | H5523 | H0376 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְצַלְמֻנָּע | זֶבַח | אַחֲרֵי | רֹדֵף | וְאָנֹכִי | הֵם | עֲיֵפִים | כִּי־ | בְּרַגְלָי |
| und–Zalmunna | Zebah | nach | pursuing | und–ich | sie | exhausted | fuer– | bei–mein-Fuesse |
| H6759 | H2078 | | H7291 | H0595 | H1992 | H5889 | | H7272 |

| | |
|---|---|
| מִדְיָן׃ | מַלְכֵי |
| Midian | Koenige-von |
| H4080 | H4428 |

Und er sprach zu den Männern von Sukkoth: Gebet doch dem Volke, das mir nachfolgt, einige Laibe Brot; denn sie sind ermattet, und ich jage den Königen von Midian, Sebach und Zalmunna, nach.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדֶךָ | עַתָּה | וְצַלְמֻנָּע | זֶבַח | הֲכַף | סֻכּוֹת | שָׂרֵי | וַיֹּאמְרוּ | 6 |
| in–dein-Hand | nun | und–Zalmunna | Zebah | ist–palm-von | Succoth | Fuersten-von | und–sagte | |
| H3027 | H6258 | H6759 | H2078 | H3709 | H5523 | H8269 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לֶחֶם׃ | לְצִבְאֶךָ | נְתָן | כִּי־ |
| Brot | zu–dein-Heer | wir-sollte-geben | jenes– |
| H3899 | | H5414 | |

Und die Obersten von Sukkoth sprachen: Ist die Faust Sebachs und Zalmunnas schon in deiner Hand, daß wir deinem Heere Brot geben sollen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּידִי | צַלְמֻנָּע | וְאֶת־ | זֶבַח | אֶת־ | יְהוָה | בִּתֵּת | לָכֵן | גִּדְעוֹן | וַיֹּאמֶר | 7 |
| in–mein-Hand | Zalmunna | und– | Zebah | – | HERR | als–gibt | darum | Gideon | und–sagte | |
| H3027 | H6759 | H0853 | H2078 | H0853 | H3068 | H5414 | | H1439 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבַּרְקָנִים׃ | וְאֶת־ | הַמִּדְבָּר | קוֹצֵי | אֶת־ | בְּשַׂרְכֶם | אֶת־ | וְדַשְׁתִּי |
| der–briers | und– | der–Wueste | Dornen-von | mit– | dein-Fleisch | – | und–ich-wird-thresh |
| H1303 | H0854 | | H6975 | H0854 | H1320 | H0853 | H1758 |

Da sprach Gideon: Darum, wenn Jehova Sebach und Zalmunna in meine Hand gegeben hat, werde ich euer Fleisch zerdreschen mit Dornen der Wüste und mit Stechdisteln!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתוֹ | וַיַּעֲנוּ | כָּזֹאת | אֲלֵיהֶם | וַיְדַבֵּר | פְּנוּאֵל | מִשָּׁם | וַיַּעַל | 8 |
| ihn | und–antwortete | wie–dies | zu–ihnen | und–er-sprach | Penuel | von–dort | und–er-ging-hinauf | |
| H0853 | | H2063 | H0413 | H1696 | H6439 | H8033 | H5927 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| סֻכּוֹת׃ | אַנְשֵׁי | עָנוּ | כַּאֲשֶׁר | פְּנוּאֵל | אַנְשֵׁי |
| Succoth | Maenner–von | antwortete | wie | Penuel | Maenner–von |
| H5523 | H0376 | | | H6439 | H0376 |

Und er zog von dannen nach Pnuel hinauf und redete zu ihnen auf dieselbe Weise. Und die Männer von Pnuel antworteten ihm, wie die Männer von Sukkoth geantwortet hatten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשָׁלוֹם | בְּשׁוּבִי | לֵאמֹר | פְּנוּאֵל | לְאַנְשֵׁי | גַּם־ | וַיֹּאמֶר | | 9 |
| in–Frieden | als–ich-zurueckkehren | sprechend | Penuel | zu–Maenner–von | auch– | und–er-sagte | | |
| H7965 | H7725 | H0559 | H6439 | H0376 | H1571 | H0559 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | הַזֶּה׃ | הַמִּגְדָּל | אֶת־ | אֶתֹּץ |
| P | der–dies | der–Turm | – | ich-wird-zerreissen-hinab |
| | H2088 | H4026 | H0853 | H5422 |

Da sprach er auch zu den Männern von Pnuel und sagte: Wenn ich in Frieden zurückkomme, so werde ich diesen Turm niederreißen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלֶף | עָשָׂר | כַּחֲמֵשֶׁת | עִמָּם | וּמַחֲנֵיהֶם | בְּקַרְקֹר | וְצַלְמֻנָּע | וְזֶבַח | | 10 |
| tausend | zehn | ueber–fuenf | mit–ihnen | und–ihr-camps | in–Karkor | und–Zalmunna | und–Zebah | | |
| H0505 | H6240 | H2568 | | H4264 | H7174 | H6759 | H2078 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאָה | וְהַנֹּפְלִים | קֶדֶם | בְּנֵי־ | מַחֲנֵה | מִכֹּל | הַנּוֹתָרִים | כָּל |
| hundert | und–der–gefallen | der–Osten | Soehne–von– | Lager–von | von–alle | der–remaining | alle |
| H3967 | H5307 | | | H4264 | H3605 | H3498 | H3605 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חָרֶב׃ | שֹׁלֵף | אִישׁ | אֶלֶף | וְעֶשְׂרִים | |
| Schwert | drawing | Mann | tausend | und–zwanzig | |
| H2719 | H8025 | H0376 | H0505 | H6242 | |

Sebach und Zalmunna waren aber zu Karkor, und ihre Heere mit ihnen, bei fünfzehntausend Mann, alle, die übriggeblieben waren von dem ganzen Lager der Söhne des Ostens; und der Gefallenen waren hundertundzwanzigtausend Mann, die das Schwert zogen.

11 וַיַּעַל גִּדְעוֹן דֶּרֶךְ הַשְּׁכוּנֵי בָּאָהָלִים מִקֶּדֶם לְנֹבַח
und-ging-hinauf Gideon Weg-von der-Zelt-dwellers in-Zelte von-Osten von-Nobah
H5927 H1439 H1870 H7931 H0168 H6924 H5025

וְיִגְבְּהָה׃ וַיַּךְ אֶת־ וְהַמַּחֲנֶה הַמַּחֲנֶה הָיָה בֶּטַח׃
und-Jogbehah und-schlug – und-der-Lager der-Lager war secure
H3011 H5221 H0853 H4264 H4264 H1961 H0983

Und Gideon zog hinauf des Weges zu den Zeltbewohnern, östlich von Nobach und Jogbeha; und er schlug das Lager, und das Lager war sorglos.

12 וַיָּנָס וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם וַיִּלְכֹּד וּשְׁנֵי
und-floh und-er-verfolgte nach-ihnen und-er-nahm-ein zwei
H5127 H7291 H0310 H3920 H8147

זֶבַח צַלְמֻנָּע וְכָל־ וְאֶת־ אֶת־ מִדְיָן מַלְכֵי הַמַּחֲנֶה הֶחֱרִיד׃
Zebah und-Zalmunna und-alle- und- – Midian Koenige-von der-Lager er-erschreckt
H2078 H6759 H3605 H0853 H0853 H4080 H4428 H4264 H2729

Und Sebach und Zalmunna flohen, und er jagte ihnen nach; und er fing die beiden Könige von Midian, Sebach und Zalmunna; und das ganze Lager setzte er in Schrecken.

13 וַיָּשָׁב גִּדְעוֹן בֶּן־ יוֹאָשׁ מִן־ הַמִּלְחָמָה מִמַּעֲלֵה הֶחָרֶס׃
und-kehrte-zurueck Gideon Sohn-von- Joash von- der-Schlacht von-ascent-von der-Heres
H7725 H1439 H3101 H4421 H4608

Und Gideon, der Sohn Joas', kehrte aus dem Streite zurück, von der Anhöhe Heres herab.

14 וַיִּלְכֹּד־ נַעַר מֵאַנְשֵׁי סֻכּוֹת וַיִּשְׁאָלֵהוּ
und-er-nahm-ein- ein-jung-Mann von-Maenner-von Succoth und-questioned-ihn
H3920 H5288 H0376 H5523 H7592

וְשִׁבְעָה וְשִׁבְעִים זְקֵנֶיהָ וְאֶת־ סֻכּוֹת שָׂרֵי אֶת־ אֵלָיו וַיִּכְתֹּב
und-sieben siebzig sein-Aelteste und- Succoth Fuersten-von – zu-ihn und-er-schrieb
H7651 H7657 H2205 H0853 H5523 H8269 H0853 H0413 H3789

אִישׁ׃
Mann
H0376

Und er fing einen Jüngling von den Männern von Sukkoth und befragte ihn; und dieser schrieb ihm die Obersten von Sukkoth und seine Ältesten auf, siebenundsiebzig Mann.

15 וַיָּבֹא וַיֹּאמֶר הִנֵּה זֶבַח וְצַלְמֻנָּע אֲשֶׁר
und-er-kam zu- und-er-sagte siehe Zebah und-Zalmunna den
H0935 H0413 H0559 H2009 H2078 H6759

אַנְשֵׁי סֻכּוֹת וַיֹּאמֶר אֵלָיו חֵרַפְתָּם אוֹתִי לֵאמֹר הֲכַף זֶבַח עַתָּה וְצַלְמֻנָּע כִּי
Maenner-von Succoth und-er-sagte zu- du-taunted mich sprechend ist-palm-von Zebah nun und-Zalmunna jenes
H0376 H5523 H0559 H0413 H2778 H0853 H0559 H3709 H2078 H6258 H6759 H3027

לָחֶם׃ הַיְעֵפִים לַאֲנָשֶׁיךָ נִתְּנָה
Brot der-exhausted zu-dein-Maenner wir-sollte-geben
H3899 H3286 H0376 H5414

Und er kam zu den Männern von Sukkoth und sprach: Sehet hier Sebach und Zalmunna, über welche ihr mich verhöhnt habt, indem ihr sprachet: Ist die Faust Sebachs und Zalmunnas schon in deiner Hand, daß wir deinen Männern, die ermattet sind, Brot geben sollen?

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבִּרְקָנִים | וְאֶת־ | הַמִּדְבָּר | קוֹצֵי | וְאֶת־ | הָעִיר | זִקְנֵי | אֶת־ | וַיִּקַּח |
| der–briers | und– | der–Wueste | Dornen-von | und– | der–Stadt | Aelteste-von | – | und–er-nahm |
| H1303 | H0853 | | H6975 | H0853 | | H2205 | H0853 | H3947 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| סֻכּוֹת׃ | אַנְשֵׁי | אֶת | בָּהֶם | וַיֹּדַע |
| Succoth | Maenner–von | – | mit–ihnen | und–lehrte |
| H5523 | H0376 | H0853 | | H3045 |

Und er nahm die Ältesten der Stadt und Dornen der Wüste und Stechdisteln, und er züchtigte die Männer von Sukkoth mit denselben.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר׃ | אַנְשֵׁי | אֶת־ | וַיָּהָרֹס | נָתָץ | פְּנוּאֵל | מִגְדַּל | וְאֶת־ |
| der–Stadt | Maenner–von | – | und–toetete | er-zerriss-hinab | Penuel | Turm-von | und– |
| | H0376 | H0853 | H2026 | H5422 | H6439 | H4026 | H0853 |

Und den Turm zu Pnuel riß er nieder und erschlug die Männer der Stadt.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרַגְתֶּם | אֲשֶׁר | הָאֲנָשִׁים | אֵיפֹה | צַלְמֻנָּע | וְאֶל־ | זֶבַח | אֶל־ | וַיֹּאמֶר |
| du-toetete | den | der–Maenner | wo | Zalmunna | und–zu– | Zebah | zu– | und–er-sagte |
| H2026 | | H0376 | H0375 | H6759 | H0413 | H2078 | H0413 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | כְּתֹאַר | אֶחָד | כְּמוֹתֶם | כָּמוֹךָ | וַיֹּאמְרוּ | בְּתָבוֹר | |
| Soehne–von | wie–appearance-von | jeder-eins | wie–ihnen | wie–du | und–sie-sagte | bei–Tabor | |
| | H8389 | H0259 | H3644 | H3644 | H0559 | H8396 | |

| |
|---|
| הַמָּלֶךְ׃ |
| der–Koenig |
| H4428 |

Und er sprach zu Sebach und zu Zalmunna: Wie waren die Männer, die ihr zu Tabor erschlagen habt? Und sie sprachen: Wie du, so waren sie, ein jeder an Gestalt gleich einem Königssohne.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוּ | יְהוָה | חַי־ | הֵם | אִמִּי | בְּנֵי־ | אַחַי | וַיֹּאמֶר | |
| wenn | HERR | lebend– | sie | mein-Mutter | Soehne–von– | mein-Brueder | und–er-sagte | |
| H3863 | H3068 | | H1992 | H0517 | | H0251 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם׃ | הָרַגְתִּי | לֹא | אוֹתָם | הַחֲיִתֶם |
| du | ich-wuerde-toeten | nicht | ihnen | du-hatte-bewahrte-lebendig |
| H0853 | H2026 | H3808 | H0853 | H2421 |

Und er sprach: Das waren meine Brüder, die Söhne meiner Mutter. So wahr Jehova lebt, wenn ihr sie am Leben gelassen hättet, so erschlüge ich euch nicht!

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלַח | וְלֹא־ | אוֹתָם | הָרֹג | קוּם | בְּכֹרוֹ | לְיֶתֶר | וַיֹּאמֶר | |
| drew | und–nicht– | ihnen | toeten | arise | sein-Erstgeborener | zu–Jether | und–er-sagte | |
| H8025 | H3808 | H0853 | H2026 | | H1060 | H3500 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָעַר׃ | עוֹדֶנּוּ | כִּי | יָרֵא | כִּי | חַרְבּוֹ | הַנָּעַר | |
| ein–jung-Mann | noch–er | fuer | er-war-aengstlich | fuer | sein-Schwert | der–jung-Mann | |
| H5288 | H5750 | | H3372 | | H2719 | H5288 | |

Und er sprach zu Jether, seinem Erstgeborenen: Stehe auf, erschlage sie! Aber der Knabe zog sein Schwert nicht; denn er fürchtete sich, weil er noch ein Knabe war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּאִישׁ | כִּי | בָּנוּ | וּפְגַע־ | אַתָּה֙ | קוּם | וְצַלְמֻנָּע | זֶבַח | וַיֹּאמֶר | | 21 |
| wie-der-Mann | fuer | auf-uns | und-fallen- | du | arise | und-Zalmunna | Zebah | und-sagte | | |
| H0376 | | | H6293 | | | H6759 | H2078 | H0559 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּקַּח | צַלְמֻנָּע | וְאֶת־ | זֶבַח | אֶת־ | וַיַּהַרֹג | גִּדְעוֹן | וַיָּקָם | גְּבוּרָתוֹ |
| – | und-nahm | Zalmunna | und- | Zebah | – | und-toetete | Gideon | und-arose | sein-Staerke |
| H0853 | H3947 | H6759 | H0853 | H2078 | H0853 | H2026 | H1439 | | H1369 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| גְּמַלֵּיהֶם׃ | בְּצַוְּארֵי | אֲשֶׁר | הַשַּׂהֲרֹנִים |
| ihr-Kamele | auf-necks-von | welcher | der-crescents |
| H1581 | | | H7720 |

Da sprachen Sebach und Zalmunna: Stehe du auf und stoße uns nieder; denn wie der Mann, so seine Kraft. Und Gideon stand auf und erschlug Sebach und Zalmunna; und er nahm die Halbmonde, welche an den Hälsen ihrer Kamele waren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּם־ | אַתָּה | גַּם־ | בָּנוּ | מְשָׁל־ | גִּדְעוֹן | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל֙ | אִישׁ־ | וַיֹּאמְרוּ | 22 |
| beide- | du | beide- | ueber-uns | herrschen- | Gideon | zu- | Israel | Mann-von- | und-sagte | |
| H1571 | | H1571 | | H4910 | H1439 | H0413 | H3478 | H0376 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִדְיָן׃ | מִיַּד | הוֹשַׁעְתָּנוּ | כִּי | בִּנְךָ֙ | בֶּן־ | גַּם | בִּנְךָ֙ |
| Midian | von-Hand-von | du-rettete-uns | fuer | dein-Sohn | Sohn-von- | auch | dein-Sohn |
| H4080 | H3027 | H3467 | | | | H1571 | |

Und die Männer von Israel sprachen zu Gideon: Herrsche über uns, sowohl du, als auch dein Sohn und deines Sohnes Sohn; denn du hast uns aus der Hand Midians gerettet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | בָכֶם֙ | אֲנִי֙ | אֶמְשֹׁל | לֹא־ | גִּדְעוֹן | אֲלֵהֶם֙ | וַיֹּאמֶר | | 23 |
| und-nicht- | ueber-du | ich | wird-herrschen | nicht- | Gideon | zu-ihnen | und-sagte | | |
| H3808 | | H0589 | H4910 | H3808 | H1439 | H0413 | H0559 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּכֶם׃ | יִמְשֹׁל | יְהוָה | בָּכֶם֙ | בְּנִי | יִמְשֹׁל | |
| ueber-du | wird-herrschen | HERR | ueber-du | mein-Sohn | wird-herrschen | |
| | H4910 | H3068 | | | H4910 | |

Und Gideon sprach zu ihnen: Nicht ich will über euch herrschen, und nicht mein Sohn soll über euch herrschen; Jehova soll über euch herrschen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי֙ | וּתְנוּ־ | שְׁאֵלָה | מִכֶּם֙ | אֶשְׁאֲלָה | גִּדְעוֹן | אֲלֵהֶם֙ | וַיֹּאמֶר | | 24 |
| zu-mich | und-geben- | ein-request | von-du | lass-mich-fragen | Gideon | zu-ihnen | und-sagte | | |
| | H5414 | H7596 | | H7592 | H1439 | H0413 | H0559 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵם׃ | יִשְׁמְעֵאלִים֙ | כִּי | לָהֶם֙ | זָהָב֙ | נִזְמֵי | כִּי־ | שְׁלָלוֹ֙ | נֶזֶם | אִישׁ |
| sie | Ishmaelites | fuer | zu-ihnen | Gold | earrings-von | fuer- | sein-Beute | earring-von | Mann |
| H1992 | H3459 | | | H2091 | H5141 | | H7998 | H5141 | H0376 |

Und Gideon sprach zu ihnen: Eine Bitte will ich von euch erbitten: Gebet mir ein jeder sie Ohrringe seiner Beute! (denn sie hatten goldene Ohrringe, weil sie Ismaeliter waren).

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּשְׁלִיכוּ | הַשִּׂמְלָה | אֶת־ | וַיִּפְרְשׂוּ֙ | נִתֵּן | נָתוֹן | וַיֹּאמְרוּ | | | 25 |
| und-warf | der-cloak | – | und-sie-ausbreiten-heraus | wir-wird-geben | gebend | und-sie-sagte | | | |
| H7993 | H8071 | H0853 | H6566 | H5414 | H5414 | H0559 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שְׁלָלוֹ׃ | נֶזֶם | אִישׁ | שָׁמָּה | |
| sein-Beute | earring-von | Mann | dort | |
| H7998 | H5141 | H0376 | H8033 | |

Und sie sprachen: Gern wollen wir sie geben. Und sie breiteten ein Oberkleid aus und warfen darauf ein jeder die Ohrringe seiner Beute.

26 וַיְהִי מִשְׁקַל נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר שָׁאָל אֶלֶף וּשְׁבַע־
und-war weight-von earrings-von der-Gold welcher er-requested tausend und-sieben-
H1961 H4948 H5141 H2091 H7592 H0505 H7651

מֵאוֹת זָהָב לְבַד מִן־ הַשַּׂהֲרֹנִים וְהַנְּטִפוֹת וּבִגְדֵי הָאַרְגָּמָן
hundert Gold apart von- der-crescents und-der-pendants und-Gewaender-von der-purpur
H3967 H2091 H0905 H7720 H5188 H0713

וּלְבַד מִדְיָן מַלְכֵי עַל־ אֲשֶׁר בְּצַוְּארֵי הַעֲנָקוֹת מִן־
und-apart Midian Koenige-von jenes-auf welcher auf-necks-von der-chains von-
H0905 H4080 H4428

גְּמַלֵּיהֶם׃
ihr-Kamele
H1581

Und das Gewicht der goldenen Ohrringe, die er erbeten hatte, war tausendsiebenhundert Sekel Gold, außer den Halbmonden und den Ohrgehängen und den Purpurkleidern, welche die Könige von Midian trugen, und außer den Halsketten, die an den Hälsen ihrer Kamele waren.

27 וַיַּעַשׂ אוֹתוֹ גִּדְעוֹן לְאֵפוֹד וַיַּצֵּג אוֹתוֹ בְּעִירוֹ בְּעָפְרָה
und-machte es Gideon in-ein-Ephod und-setzen es in-sein-Stadt in-Ophrah
H6084 H0853 H3322 H0853 H1439 H0646

וַיִּזְנוּ כָּל־ יִשְׂרָאֵל אַחֲרָיו שָׁם וַיְהִי לְגִדְעוֹן וּלְבֵיתוֹ
und-prostituted alle- Israel nach-es dort und-es-wurde fuer-Gideon und-fuer-sein-Haus
H2181 H3605 H3478 H0853 H8033 H1961 H1439

לְמוֹקֵשׁ׃
ein-snare
H4170

Und Gideon machte daraus ein Ephod und stellte es in seiner Stadt auf, in Ophra. Und ganz Israel hurte demselben dort nach; und es wurde Gideon und seinem Hause zum Fallstrick.

28 וַיִּכָּנַע מִדְיָן לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יָסְפוּ לָשֵׂאת
und-war-unterwarf Midian vor Soehne-von Israel und-nicht sie-continued zu-erheben
H3665 H4080 H6440 H3478 H3808 H3254 H5375

רֹאשָׁם וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה בִּימֵי גִדְעוֹן׃ פ
ihr-Haupt und-war-still der-Land vierzig Jahr in-Tage-von Gideon P
H8252 H0776 H0705 H8141 H3117 H1439

So wurde Midian vor den Kindern Israels gebeugt, und es hob sein Haupt nicht mehr empor. Und das Land hatte in den Tagen Gideons Ruhe vierzig Jahre.

29 וַיֵּלֶךְ יְרֻבַּעַל בֶּן־ יוֹאָשׁ וַיֵּשֶׁב בְּבֵיתוֹ׃
und-ging Jerubbaal Sohn-von- Joash und-wohnte in-sein-Haus
H3212 H3378 H3101 H3427

Und Jerub-Baal, der Sohn Joas', ging hin und wohnte in seinem Hause.

30 וּלְגִדְעוֹן הָיוּ שִׁבְעִים בָּנִים יֹצְאֵי יְרֵכוֹ כִּי־ נָשִׁים
und-zu-Gideon waren siebzig Soehne gehend-heraus-von sein-Schenkel fuer- Ehefrauen
H1961 H7657 H1121 H3318 H3409 H3588 H0802

הָיוּ לוֹ׃ רַבּוֹת
waren zu-ihn viele
H1961

Und Gideon hatte siebzig Söhne, die aus seiner Lende hervorgegangen waren; denn er hatte viele Weiber.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּשֶׂם | בֶּן | הִיא | גַּם־ | לוֹ | יָלְדָה־ | בִּשְׁכֶם | אֲשֶׁר | וּפִילַגְשׁוֹ | 31 |
| und–er–setzen | ein–Sohn | sie | auch– | zu–ihn | trug– | in–Sichem | der | und–sein–Nebenfrau | |
| | | H1931 | H1571 | | H3205 | H7927 | | H6370 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֲבִימֶלֶךְ׃ | שְׁמוֹ | אֶת־ |
| Abimelech | sein–Name | – |
| H0040 | H8034 | H0853 |

Und sein Kebsweib, das zu Sichem war, auch sie gebar ihm einen Sohn; und er gab ihm den Namen Abimelech.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹאָשׁ | בְּקֶבֶר | וַיִּקָּבֵר | טוֹבָה | בִּשֵׂיבָה | יוֹאָשׁ | בֶּן־ | גִּדְעוֹן | וַיָּמָת | 32 |
| Joash | in–Grab–von | und–war–begrub | gut | in–alt–Alter | Joash | Sohn–von– | Gideon | und–starb | |
| H3101 | H6913 | H6912 | | H7872 | H3101 | | H1439 | H4191 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | הָעֶזְרִי׃ | בְּעָפְרָה | אָבִיו |
| P | der–Abiezrite | in–Ophrah–von | sein–Vater |
| | H0033 | H6084 | H0001 |

Und Gideon, der Sohn Joas', starb in gutem Alter; und er wurde begraben im Grabe seines Vaters Joas, zu Ophra der Abieseriter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּזְנוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וַיָּשׁוּבוּ | גִּדְעוֹן | מֵת | כַּאֲשֶׁר | וַיְהִי | | 33 |
| und–prostituted | Israel | Soehne–von | und–kehrte–um | Gideon | starb | wie | und–es–war | | |
| H2181 | H3478 | | H7725 | H1439 | H4191 | | H1961 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהִים׃ | בְּרִיתבָּעַל | לָהֶם | וַיָּשִׂימוּ | הַבְּעָלִים | אַחֲרֵי |
| wie–elohim | Baal–berith | fuer–sich–selbst | und–setzen | der–Baale | nach |
| H0430 | H1170 | | | | |

Und es geschah, als Gideon tot war, da hurten die Kinder Israel wiederum den Baalim nach und machten sich den Baal-Berith zum Gott.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָם | הַמַּצִּיל | אֱלֹהֵיהֶם | יְהוָה | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | זָכְרוּ | וְלֹא | 34 |
| ihnen | der–delivering | ihr–Gott | HERR | – | Israel | Soehne–von | gedachte | und–nicht | |
| H0853 | H5337 | H0430 | H3068 | H0853 | H3478 | | H2142 | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִסָּבִיב׃ | אֹיְבֵיהֶם | כָּל־ | מִיַּד |
| alle–um | ihr–Feinde | alle– | von–Hand–von |
| H5439 | H0341 | H3605 | H3027 |

Und die Kinder Israel gedachten nicht Jehovas, ihres Gottes, der sie errettet hatte aus der Hand aller ihrer Feinde ringsum.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַטּוֹבָה | כְּכָל־ | גִּדְעוֹן | יְרֻבָּעַל | בֵּית | עִם־ | חֶסֶד | עָשָׂה | וְלֹא־ | 35 |
| der–gut | gemaess–zu–alle– | Gideon | Jerubbaal | Haus–von | mit– | Guete | sie–tat | und–nicht– | |
| | H3605 | H1439 | H3378 | | | | | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | יִשְׂרָאֵל׃ | עִם־ | עָשָׂה | אֲשֶׁר |
| P | Israel | mit– | er–tat | welcher |
| | H3478 | | | |

Und sie erwiesen keine Güte an dem Hause Jerub-Baal-Gideons, nach all dem Guten, das er an Israel getan hatte.

## Chapter 9

1

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּ֣לֶךְ | אֲבִימֶ֗לֶךְ | בֶּן־ | יְרֻבַּ֙עַל֙ | שְׁכֶ֔מָה | אֶל־ | אֲחֵ֖י | אִמּ֑וֹ |
| und–ging | Abimelech | Sohn–von– | Jerubbaal | zu–Sichem | zu– | Brueder-von | sein-Mutter |
| H3212 | H0040 | | H3378 | H7927 | H0413 | H0251 | H0517 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְדַבֵּ֕ר | אֲלֵיהֶ֖ם | וְאֶל־ | כָּל־ | מִשְׁפַּ֣חַת | בֵּית־ | אֲבִ֥י | אִמּ֛וֹ | לֵאמֹ֖ר׃ |
| und–sprach | zu–ihnen | und–zu– | alle– | Sippe-von | Haus–von– | Vater-von | sein-Mutter | sprechend |
| H1696 | H0413 | H0413 | H3605 | H4940 | | H0001 | H0517 | H0559 |

Und Abimelech, der Sohn Jerub-Baals, ging nach Sichem zu den Brüdern seiner Mutter; und er redete zu ihnen und zu dem ganzen Geschlecht des Hauses des Vaters seiner Mutter und sprach:

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֹּשֵׁ֥ל | לָכֶ֛ם | טוֹב֩ | מַה־ | שְׁכֶ֨ם | בַּעֲלֵ֜י | כָּל־ | בְּאָזְנֵ֣י | נָ֗א | דַּבְּרוּ־ |
| herrschend | fuer–du | gut | was– | Sichem | Herren–von | alle– | in–Ohren-von | bitte | sprich– |
| H4910 | | | H4100 | H7927 | H1167 | H3605 | H0241 | H4994 | H1696 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִ֚ישׁ | בָּכֶ֔ם | מֹשֵׁ֖ל | אִם־ | יְרֻבַּ֣עַל | בְּנֵ֤י | כֹּ֙ל֙ | אִ֣ישׁ | שִׁבְעִ֔ים | בָּכֶ֑ם |
| Mann | ueber–du | herrschend | oder– | Jerubbaal | Soehne–von | alle | Mann | siebzig | ueber–du |
| H0376 | | H4910 | | H3378 | | H3605 | H0376 | H7657 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵ֥נִי׃ | וּבְשַׂרְכֶ֖ם | עַצְמֵכֶ֑ם | כִּ֥י־ | וּזְכַרְתֶּ֕ם | אֶחָ֔ד |
| ich | und–dein-Fleisch | dein-Knochen | jenes– | und–gedenken | eins |
| H0589 | H1320 | H6106 | | H2142 | H0259 |

Redet doch vor den Ohren aller Bürger von Sichem: Was ist besser für euch, daß siebzig Männer über euch herrschen, alle Söhne Jerub-Baals, oder daß ein Mann über euch herrsche? Und bedenket, daß ich euer Gebein und euer Fleisch bin.

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲלֵ֣י | כָּל־ | בְּאָזְנֵ֣י | עָלָ֗יו | אִמּ֛וֹ | אֲחֵי־ | וַיְדַבְּרוּ֩ | |
| Herren–von | alle– | in–Ohren-von | concerning–ihn | sein-Mutter | Brueder-von– | und–sprach | |
| H1167 | H3605 | H0241 | | H0517 | H0251 | H1696 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּ֣י | אַחֲרֵ֣י | אֲבִימֶ֔לֶךְ | לָבָ֖ם | וַיֵּ֣ט | הָאֵ֑לֶּה | הַדְּבָרִ֥ים | כָּל־ | אֵת֙ | שְׁכֶ֔ם |
| fuer | nach | Abimelech | ihr-Herz | und–inclined | der–diese | der–Worte | alle– | – | Sichem |
| | | H0040 | | H5186 | H0428 | H1697 | H3605 | H0853 | H7927 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הֽוּא׃ | אָחִ֖ינוּ | אָמְר֥וּ | |
| er | unser-Bruder | sie-sagte | |
| H1931 | H0251 | H0559 | |

Und die Brüder seiner Mutter redeten von ihm vor den Ohren aller Bürger von Sichem alle diese Worte. Und ihr Herz neigte sich Abimelech nach; denn sie sprachen: Er ist unser Bruder.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהֶ֔ם | וַיִּשְׂכֹּ֣ר | בְּרִיתַבַּ֔עַל | מִבֵּ֖ית | כֶּ֣סֶף | שִׁבְעִ֑ים | ל֣וֹ | וַיִּתְּנ֤וּ־ | |
| mit–ihnen | und–mietete | Baal-berith | von–Haus–von | Silber | siebzig | zu–ihn | und–sie-gab– | |
| | | H1170 | | H3701 | H7657 | | H5414 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרָֽיו׃ | וַיֵּלְכ֖וּ | וּפַחֲזִ֥ים | רֵיקִ֛ים | אֲנָשִׁ֥ים | אֲבִימֶ֖לֶךְ | |
| nach–ihn | und–sie-ging | und–reckless | worthless | Maenner | Abimelech | |
| | H3212 | H6348 | H7386 | H0376 | H0040 | |

Und sie gaben ihm siebzig Sekel Silber aus dem Hause Baal-Berith; und Abimelech dingte damit lose und übermütige Männer, und sie folgten ihm nach.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | אֶחָיו | אֶת־ | וַיַּהַרֹּג | עָפְרָתָה | אָבִיו׀ | בֵּית־ | וַיָּבֹא | 5 |
| Soehne–von– | sein-Brueder | – | und–toetete | zu–Ophrah | sein-Vater | Haus–von– | und–er-kam | |
| | H0251 | H0853 | H2026 | H6084 | H0001 | | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרֻבָּעַל | בֶּן־ | יוֹתָם | וַיִּוָּתֵר | אֶחָת | אֶבֶן | עַל־ | אִישׁ | שִׁבְעִים | יְרֻבָּעַל |
| Jerubbaal | Sohn–von– | Jotham | und–war-links | eins | Stein | auf– | Mann | siebzig | Jerubbaal |
| H3378 | | H3147 | H3498 | H0259 | H0068 | | H0376 | H7657 | H3378 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | נֶחְבָּא׃ | כִּי | הַקָּטֹן |
| S | er-verbarg | fuer | der–youngest |
| | H2244 | | |

Und er kam in das Haus seines Vaters, nach Ophra, und ermordete seine Brüder, die Söhne Jerub-Baals, siebzig Mann auf einem Steine; aber Jotham, der jüngste Sohn Jerub-Baals, blieb übrig, denn er hatte sich versteckt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּלְכוּ | מִלּוֹא | בֵּית | וְכָל־ | שְׁכֶם׀ | בַּעֲלֵי | כָּל־ | וַיֶּאֶסְפוּ | 6 |
| und–sie-ging | Millo | Haus–von | und–alle– | Sichem | Herren–von | alle– | und–sammelte | |
| H3212 | H4407 | | H3605 | H7927 | H1167 | H3605 | H0622 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁכֶם׃ | אֲשֶׁר | מֵצֵב | אֵלוֹן | עִם־ | לְמֶלֶךְ | אֲבִימֶלֶךְ | אֶת־ | וַיַּמְלִיכוּ |
| in–Sichem | welcher | Saeule | oak-von | durch– | wie–Koenig | Abimelech | – | und–machte-Koenig |
| H7927 | | H5324 | H0436 | | H4428 | H0040 | H0853 | |

Und alle Bürger von Sichem und das ganze Haus Millo versammelten sich und gingen hin und machten Abimelech zum König bei der Terebinthe des Denkmals, die zu Sichem ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשָּׂא | גְּרִזִּים | הַר־ | בְּרֹאשׁ | וַיַּעֲמֹד׀ | וַיֵּלֶךְ׀ | לְיוֹתָם | וַיַּגֶּד־ | 7 |
| und–erhob | Gerizim | mount– | auf–Gipfel-von | und–stand | und–er-ging | zu–Jotham | und–sie-sagte | |
| H5375 | H1630 | H2022 | | H5975 | H3212 | H3147 | H5046 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁכֶם | בַּעֲלֵי | אֵלַי׀ | שִׁמְעוּ | לָהֶם | וַיֹּאמֶר | וַיִּקְרָא | קוֹלוֹ |
| Sichem | Herren–von | zu–mich | listen | zu–ihnen | und–sagte | und–rief-heraus | sein-Stimme |
| H7927 | H1167 | H0413 | H8085 | | H0559 | H7121 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | אֲלֵיכֶם | וְיִשְׁמַע |
| Gott | zu–du | und–wird-listen |
| H0430 | H0413 | H8085 |

Und man berichtete es Jotham. Da ging er hin und stellte sich auf den Gipfel des Berges Gerisim, und er erhob seine Stimme und rief und sprach zu ihnen: Höret auf mich, Bürger von Sichem, so wird Gott auf euch hören!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמְרוּ | מֶלֶךְ | עֲלֵיהֶם | לִמְשֹׁחַ | הָעֵצִים | הָלְכוּ׀ | הָלוֹךְ | | 8 |
| und–sie-sagte | ein–Koenig | ueber–ihnen | zu–salben | der–Baeume | ging | gehend | | |
| H0559 | H4428 | | H4886 | H6086 | H1980 | H1980 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עָלֵינוּ׃ | (מָלְכָה) | ]מלוכה[ | לַזָּיִת |
| ueber–uns | [regieren] | [regieren] | zu–der–olive-Baum |
| | | | H2132 |

Einst gingen die Bäume hin, einen König über sich zu salben; und sie sprachen zum Olivenbaum: Sei König über uns!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | דִּשְׁנִי | אֶת־ | הֶחָדַלְתִּי׀ | הַזַּיִת | לָהֶם׀ | וַיֹּאמֶר | | 9 |
| durch–welcher– | mein-fatness | – | soll-ich-cease | der–olive-Baum | zu–ihnen | und–sagte | | |
| | H1880 | H0853 | H2308 | H2132 | | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵצִים׃ | עַל־ | לָנוּעַ | וְהָלַכְתִּי׀ | וַאֲנָשִׁים | אֱלֹהִים | יְכַבְּדוּ | בִּי | |
| der–Baeume | ueber– | zu–sway | und–ich-wird-gehen | und–Maenner | elohim | sie-Ehre | mit–mich | |
| H6086 | | H5128 | H1980 | H0376 | H0430 | H3513 | | |

Und der Olivenbaum sprach zu ihnen: Sollte ich meine Fettigkeit aufgeben, welche Götter und Menschen an mir preisen, und sollte hingehen, zu schweben über den Bäumen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וַיֹּאמְרוּ | הָעֵצִים | לַתְּאֵנָה | לְכִי־ | אַתְּ | מָלְכִי | עָלֵינוּ׃ |
| | und–sagte | der–Baeume | zu–der–Feige-Baum | kommen– | du | regieren | ueber–uns |
| | H0559 | H6086 | H8384 | H3212 | | | |

Da sprachen die Bäume zum Feigenbaum: Komm du, sei König über uns!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | וַתֹּאמֶר | לָהֶם | הַתְּאֵנָה | הֶחָדַלְתִּי | אֶת־ | מָתְקִי | וְאֶת־ |
| | und–sagte | zu–ihnen | der–Feige-Baum | soll-ich-cease | – | mein-sweetness | und– |
| | H0559 | | H8384 | H2308 | H0853 | H4987 | H0853 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תְּנוּבָתִי | הַטּוֹבָה | וְהָלַכְתִּי | לָנוּעַ | עַל־ | הָעֵצִים׃ |
| mein-produce | der–gut | und–ich-wird-gehen | zu–sway | ueber– | der–Baeume |
| H8570 | | H1980 | H5128 | | H6086 |

Und der Feigenbaum sprach zu ihnen: Sollte ich meine Süßigkeit aufgeben und meine gute Frucht, und sollte hingehen, zu schweben über den Bäumen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | וַיֹּאמְרוּ | הָעֵצִים | לַגֶּפֶן | לְכִי־ | אַתְּ | ]מלוכי[ | )מָלְכִי( | עָלֵינוּ׃ |
| | und–sagte | der–Baeume | zu–der–Weinstock | kommen– | du | [regieren] | [regieren] | ueber–uns |
| | H0559 | H6086 | H1612 | H3212 | | | | |

Da sprachen die Bäume zum Weinstock: Komm du, sei König über uns!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | וַתֹּאמֶר | לָהֶם | הַגֶּפֶן | הֶחָדַלְתִּי | אֶת־ | תִּירוֹשִׁי | הַמְשַׂמֵּחַ |
| | und–sagte | zu–ihnen | der–Weinstock | soll-ich-cease | – | mein-neu-Wein | der–gladdening |
| | H0559 | | H1612 | H2308 | H0853 | H8492 | H8055 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | וַאֲנָשִׁים | וְהָלַכְתִּי | לָנוּעַ | עַל־ | הָעֵצִים׃ |
| elohim | und–Maenner | und–ich-wird-gehen | zu–sway | ueber– | der–Baeume |
| H0430 | H0376 | H1980 | H5128 | | H6086 |

Und der Weinstock sprach zu ihnen: Sollte ich meinen Most aufgeben, der Götter und Menschen erfreut, und sollte hingehen, zu schweben über den Bäumen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | וַיֹּאמְרוּ | כָל־ | הָעֵצִים | אֶל־ | הָאָטָד | לְכִי | מְלָךְ־ | עָלֵינוּ׃ |
| | und–sagte | alle– | der–Baeume | zu– | der–thornbush | kommen | regieren– | ueber–uns |
| | H0559 | H3605 | H6086 | H0413 | H0329 | H3212 | | |

Da sprachen alle Bäume zum Dornstrauch: Komm du, sei König über uns!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | וַיֹּאמֶר | הָאָטָד | אֶל־ | הָעֵצִים | אִם | בֶּאֱמֶת | אַתֶּם | מֹשְׁחִים | אֹתִי |
| | und–sagte | der–thornbush | zu– | der–Baeume | wenn | in–Wahrheit | du | Salbung | mich |
| | H0559 | H0329 | H0413 | H6086 | | H0571 | | H4886 | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמֶלֶךְ | עֲלֵיכֶם | בֹּאוּ | חֲסוּ | בְּצִלִּי | וְאִם־ | אַיִן |
| wie–Koenig | ueber–du | kommen | nehmen-Zuflucht | in–mein-shade | und–wenn– | nicht |
| H4428 | | H0935 | H2620 | H6738 | | H0369 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְּבָנוֹן׃ | אַרְזֵי | אֶת־ | וְתֹאכַל | הָאָטָד | מִן־ | אֵשׁ | תֵּצֵא |
| der–Libanon | cedars-von | – | und–verzehren | der–thornbush | von– | Feuer | lass-gehen-heraus |
| H3844 | H0730 | H0853 | H0398 | H0329 | | H0784 | H3318 |

Und der Dornstrauch sprach zu den Bäumen: Wenn ihr mich in Wahrheit zum König über euch salben wollt, so kommet, vertrauet euch meinem Schatten an; wenn aber nicht, so soll Feuer von dem Dornstrauch ausgehen und die Zedern des Libanon verzehren. -

16 וְעַתָּה אִם־ בֶּאֱמֶת וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם וַתַּמְלִיכוּ אֶת־
und–nun wenn– in–Wahrheit und–in–integrity du-handelte und–machte-Koenig –
H6258 H0571 H8549 H0853

אֲבִימֶלֶךְ הֵטִיבוּ אִם־ וְאִם־ עֲשִׂיתֶם עִם־ יְרֻבַּעַל וְעִם־ בֵּיתוֹ וְאִם־
Abimelech gut und–wenn– du-tat mit– Jerubbaal und–mit– sein-Haus und–wenn–
H0040 H3378

כִּגְמוּל לוֹ׃ עֲשִׂיתֶם יָדָיו
gemaess-zu–dealing-von zu–ihn du-tat sein-Haende
H1576 H3027

Und nun, wenn ihr in Wahrheit und in Redlichkeit gehandelt habt, daß ihr Abimelech zum König gemacht, und wenn ihr Gutes getan habt an Jerub-Baal und an seinem Hause, und wenn ihr ihm getan habt nach dem Tun seiner Hände, -

17 אֲשֶׁר־ נִלְחַם אָבִי עֲלֵיכֶם וַיַּשְׁלֵךְ נַפְשׁוֹ מִנֶּגֶד וַיַּצֵּל
der– kaempfte mein-Vater fuer–du und–warf sein-Leben von–vor und–befreite
H0001 H7993 H5315 H5048 H5337

אֶתְכֶם מִיַּד מִדְיָן׃
du von–Hand–von Midian
H0853 H3027 H4080

denn mein Vater hat für euch gestritten und sein Leben dahingeworfen und euch aus der Hand Midians errettet;

18 וְאַתֶּם קַמְתֶּם עַל־ בֵּית אָבִי הַיּוֹם וַתַּהַרְגוּ אֶת־ בָּנָיו
und–du stand-auf gegen– Haus–von mein-Vater der–Tag und–toetete – sein-Soehne
H2026 H0853

שִׁבְעִים אִישׁ עַל־ אֶבֶן אַחַת וַתַּמְלִיכוּ אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־
siebzig Mann auf– Stein eins und–machte-Koenig – Abimelech Sohn–von–
H7657 H0376 H0068 H0259 H0853 H0040

אֲחִיכֶם כִּי שְׁכֶם בַּעֲלֵי עַל־ אֲמָתוֹ הוּא׃
dein-Bruder fuer Sichem Herren–von ueber– sein-maidservant er
H0251 H7927 H1167 H0519 H1931

Ihr aber habt euch heute wider das Haus meines Vaters erhoben und seine Söhne ermordet, siebzig Mann auf einem Steine, und habt Abimelech, den Sohn seiner Magd, zum König gemacht über die Bürger von Sichem, weil er euer Bruder ist-

19 וְאִם־ בֶּאֱמֶת וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם עִם־ יְרֻבַּעַל וְעִם־ בֵּיתוֹ
und–wenn– in–Wahrheit und–in–integrity du-handelte mit– Jerubbaal und–mit– sein-Haus
H0571 H8549 H3378

הַיּוֹם הַזֶּה שִׂמְחוּ בַּאֲבִימֶלֶךְ וְיִשְׂמַח גַּם־ הוּא בָּכֶם׃
der–Tag der–dies sich-freuen in–Abimelech und–lass-ihn-sich-freuen auch– er in–du
H3117 H2088 H8055 H0040 H8055 H1571 H1931

wenn ihr also an diesem Tage in Wahrheit und in Redlichkeit an Jerub-Baal und an seinem Hause gehandelt habt, so freuet euch Abimelechs, und auch er möge sich euer freuen!

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲלֵי | אֶת־ | וְתֹאכַל | מֵאֲבִימֶלֶךְ | אֵשׁ | תֵּצֵא | אֵין | וְאִם־ |
| Herren–von | – | und–verzehren | von–Abimelech | Feuer | lass-gehen-heraus | nicht | und–wenn– |
| H1167 | H0853 | H0398 | H0040 | H0784 | H3318 | H0369 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁכֶם | מִבַּעֲלֵי | אֵשׁ | וְתֵצֵא | מִלּוֹא | בֵּית | וְאֶת־ | שְׁכֶם |
| Sichem | von–Herren–von | Feuer | und–lass-gehen-heraus | Millo | Haus–von | und– | Sichem |
| H7927 | H1167 | H0784 | H3318 | H4407 | | H0853 | H7927 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲבִימֶלֶךְ׃ | אֶת־ | וְתֹאכַל | מִלּוֹא | וּמִבֵּית |
| Abimelech | – | und–verzehren | Millo | und–von–Haus–von |
| H0040 | H0853 | H0398 | H4407 | |

Wenn aber nicht, so gehe Feuer von Abimelech aus und verzehre die Bürger von Sichem und das Haus Millo; und es gehe ein Feuer aus von den Bürgern von Sichem und von dem Hause Millo und verzehre Abimelech!

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפְּנֵי | שָׁם | וַיֵּשֶׁב | בְּאֵרָה | וַיֵּלֶךְ | וַיִּבְרַח | יוֹתָם | וַיָּנָס |
| von–Angesicht–von | dort | und–wohnte | zu–Beer | und–ging | und–entkam | Jotham | und–floh |
| H6440 | H8033 | H3427 | H0876 | H3212 | H1272 | H3147 | H5127 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | אָחִיו׃ | אֲבִימֶלֶךְ |
| P | sein-Bruder | Abimelech |
| | H0251 | H0040 |

Und Jotham floh und entwich und ging nach Beer; und er blieb daselbst wegen seines Bruders Abimelech.

22

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנִים׃ | שָׁלֹשׁ | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | אֲבִימֶלֶךְ | וַיָּשַׂר |
| Jahre | drei | Israel | ueber– | Abimelech | und–herrschte |
| H8141 | H7969 | H3478 | | H0040 | H7786 |

Und Abimelech herrschte über Israel drei Jahre.

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲלֵי | וּבֵין | אֲבִימֶלֶךְ | בֵּין | רָעָה | רוּחַ | אֱלֹהִים | וַיִּשְׁלַח |
| Herren–von | und–zwischen | Abimelech | zwischen | Boeses | Geist–von | Gott | und–sandte |
| H1167 | H0996 | H0040 | H0996 | | H7307 | H0430 | H7971 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּאֲבִימֶלֶךְ׃ | שְׁכֶם | בַּעֲלֵי־ | וַיִּבְגְּדוּ | שְׁכֶם |
| gegen–Abimelech | Sichem | Herren–von– | und–verfuhr-treacherously | Sichem |
| H0040 | H7927 | H1167 | H0898 | H7927 |

Und Gott sandte einen bösen Geist zwischen Abimelech und die Bürger von Sichem; und die Bürger von Sichem handelten treulos gegen Abimelech,

24

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | לָשׂוּם | וְדָמָם | יְרֻבַּעַל | בְּנֵי־ | שִׁבְעִים | חֲמַס | לָבוֹא |
| auf– | zu–setzen | und–ihr-Blut | Jerubbaal | Soehne–von– | siebzig | violence-von | zu–kommen |
| | H1818 | | H3378 | | H7657 | H2555 | H0935 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חִזְּקוּ | אֲשֶׁר־ | שְׁכֶם | בַּעֲלֵי | וְעַל | אוֹתָם | הָרַג | אֲשֶׁר | אֲחִיהֶם | אֲבִימֶלֶךְ |
| staerkte | der– | Sichem | Herren–von | und–auf | ihnen | toetete | der | ihr-Bruder | Abimelech |
| H2388 | | H7927 | H1167 | | H0853 | H2026 | | H0251 | H0040 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲחִיו׃ | אֶת־ | לַהֲרֹג | יָדָיו | אֶת־ |
| sein-Brueder | – | zu–toeten | sein-Haende | – |
| H0251 | H0853 | H2026 | H3027 | H0853 |

damit die Gewalttat an den siebzig Söhnen Jerub-Baals über ihn käme, und ihr Blut gelegt würde auf ihren Bruder Abimelech, der sie ermordet, und auf die Bürger von Sichem, die seine Hände gestärkt hatten, seine Brüder zu ermorden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶהָרִים | רָאשֵׁי | עַל | מְאָרְבִים | שְׁכֶם | בַּעֲלֵי | לוֹ | וַיָּשִׂימוּ | 25 |
| der–Berge | tops-von | auf | ambushers | Sichem | Herren–von | fuer–ihn | und–setzen | |
| H2022 | | | H0693 | H7927 | H1167 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּגָּד | בַּדֶּרֶךְ | עֲלֵיהֶם | יַעֲבֹר | אֲשֶׁר־ | כָּל־ | אֵת | וַיִּגְזְלוּ |
| und–es-war-sagte | auf–der–Weg | durch–ihnen | ging-hindurch | der– | alle– | – | und–raubte |
| H5046 | H1870 | | | | H3605 | H0853 | H1497 |

| | |
|---|---|
| פ | לַאֲבִימֶלֶךְ׃ |
| P | zu–Abimelech |
| | H0040 |

Und die Bürger von Sichem legten einen Hinterhalt wider ihn auf die Gipfel der Berge, und sie beraubten jeden, der des Weges bei ihnen vorüberzog. Und es wurde dem Abimelech berichtet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁכֶם | וַיַּעַבְרוּ | וְאֶחָיו | עֶבֶד | בֶּן־ | גָּעַל | וַיָּבֹא | | 26 |
| in–Sichem | und–ueberquerte | und–sein-Brueder | Ebed | Sohn–von– | Gaal | und–kam | | |
| H7927 | | H0251 | H5651 | | H1603 | H0935 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שְׁכֶם׃ | בַּעֲלֵי | בּוֹ | וַיִּבְטְחוּ־ |
| Sichem | Herren–von | in–ihn | und–vertraute– |
| H7927 | H1167 | | H0982 |

Und Gaal, der Sohn Ebeds, kam mit seinen Brüdern, und sie zogen durch Sichem; und die Bürger von Sichem vertrauten ihm.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲשׂוּ | וַיִּדְרְכוּ | כַּרְמֵיהֶם | אֶת־ | וַיִּבְצְרוּ | הַשָּׂדֶה | וַיֵּצְאוּ | | 27 |
| und–machte | und–trod | ihr-Weinberge | – | und–sammelte | der–Feld | und–ging-hinaus | | |
| | H1869 | H3754 | H0853 | H1219 | | H3318 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבִימֶלֶךְ׃ | אֶת־ | וַיְקַלְלוּ | וַיִּשְׁתּוּ | וַיֹּאכְלוּ | אֱלֹהֵיהֶם | בֵּית | וַיָּבֹאוּ | הִלּוּלִים |
| Abimelech | – | und–verfluchte | und–trank | und–ass | ihr-elohim | Haus–von | und–kam | praises |
| H0040 | H0853 | H7043 | H8354 | H0398 | H0430 | | H0935 | H1974 |

Und sie gingen aufs Feld hinaus und lasen ihre Weinberge und kelterten; und sie hielten ein Dankfest und gingen in das Haus ihres Gottes und aßen und tranken und fluchten dem Abimelech.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | שְׁכֶם | וּמִי־ | אֲבִימֶלֶךְ | מִי־ | עֶבֶד | בֶּן־ | גָּעַל | וַיֹּאמֶר | 28 |
| jenes | Sichem | und–der– | Abimelech | der– | Ebed | Sohn–von– | Gaal | und–sagte | |
| | H7927 | H4310 | H0040 | H4310 | H5651 | | H1603 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | עִבְדוּ | פְּקִידָו | וּזְבֻל | יְרֻבָּעַל | בֶּן־ | הֲלֹא | נַעַבְדֶנּוּ | |
| – | dienen | sein-officer | und–Zebul | Jerubbaal | Sohn–von– | ist-nicht | wir-sollte-dienen–ihn | |
| H0853 | H5647 | H6496 | H2083 | H3378 | | H3808 | H5647 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנָחְנוּ׃ | נַעַבְדֶנּוּ | וּמַדּוּעַ | שְׁכֶם | אֲבִי | חֲמוֹר | אַנְשֵׁי |
| wir | sollte-dienen–ihn | und–warum | Sichem | Vater-von | Hamor | Maenner–von |
| H0587 | H5647 | H4069 | H7927 | H0001 | H2544 | H0376 |

Und Gaal, der Sohn Ebeds, sprach: Wer ist Abimelech und wer Sichem, daß wir ihm dienen sollten? Ist er nicht der Sohn Jerub-Baals, und Sebul sein Statthalter? Dienet den Männern Hemors, des Vaters von Sichem! Denn warum sollten wir ihm dienen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְאָסִירָה | בְּיָדִי | הַזֶּה | הָעָם | אֶת־ | יִתֵּן | וּמִי | 29 |
| – | und–ich-wuerde-entfernen | in–mein-Hand | der–dies | der–Volk | – | wird-geben | und–der | |
| H0853 | H5493 | H3027 | H2088 | | H0853 | H5414 | H4310 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְצֵא׃ | צְבָאֶךָ | רַבֶּה | לַאֲבִימֶלֶךְ | וַיֹּאמֶר | אֲבִימֶלֶךְ | |
| und–komm-heraus | dein-Heer | vermehren | zu–Abimelech | und–er-sagte | Abimelech | |
| H3318 | | | H0040 | H0559 | H0040 | |

Hätte ich nur dieses Volk unter meiner Hand, so wollte ich Abimelech wegschaffen! Und er sprach von Abimelech: Mehre nur dein Heer und ziehe aus!

30 וַיִּשְׁמַע זְבֻל֙ שַׂר־ הָעִ֔יר אֶת־ דִּבְרֵ֖י בֶּן־ עֶבֶד֙ גַּ֣עַל
und-hoerte Zebul Fuerst-von- der-Stadt – Worte-von Sohn-von- Ebed Gaal
H8085 H2083 H8269 H0853 H1697 H1603 H5651

וַיִּֽחַר־ אַפּ֖וֹ׃
und-verbrannte sein-Zorn
H2734 H0639

Und Sebul, der Oberste der Stadt, hörte die Worte Gaals, des Sohnes Ebeds, und sein Zorn entbrannte;

31 וַיִּשְׁלַ֨ח מַלְאָכִ֜ים אֶל־ אֲבִימֶ֣לֶךְ בְּתָרְמָ֗ה לֵאמֹר֙ הִנֵּה֙ בֶּן־ גַּ֣עַל
und-sandte messengers zu- Abimelech in-deceit sprechend siehe Sohn-von- Gaal
H7971 H4397 H0413 H0040 H8496 H0559 H2009 H1603

וְאֶחָ֖יו בָּאִ֑ים שְׁכֶ֣מָה וְהִנָּ֣ם צָרִ֔ים אֶת־ הָעִ֖יר עֶ֥בֶד
und-sein-Brueder kommend zu-Sichem und-siehe-ihnen besieging – der-Stadt Ebed
H0251 H0935 H7927 H2009 H6696 H0853 H5651

עָלֶֽיךָ׃
gegen-du

und er sandte Boten an Abimelech mit List und sprach: Siehe, Gaal, der Sohn Ebeds, und seine Brüder sind nach Sichem gekommen, und siehe, sie wiegeln die Stadt wider dich auf.

32 וְעַתָּה֙ קוּם֙ לַ֣יְלָה אַתָּ֔ה וְהָעָ֖ם אֲשֶׁר־ אִתָּ֑ךְ וֶאֱרֹ֖ב
und-nun arise durch-Nacht du und-der-Volk der- mit-du und-liegen-in-warten
H6258 H3915 H0859 H0854 H5971 H0834 H0854 H0693

בַּשָּׂדֶֽה׃
in-der-Feld

Und nun, mache dich in der Nacht auf, du und das Volk, das bei dir ist, und lege dich in Hinterhalt auf dem Felde.

33 וְהָיָ֗ה כִּזְרֹ֤חַ הַשֶּׁ֙מֶשׁ֙ תַּשְׁכִּ֣ים וּפָשַׁטְתָּ֔ בַּבֹּ֖קֶר
und-es-soll-sein bei-rising-von der-Sonne du-soll-aufstehen-frueh und-rush in-der-Morgen
H1961 H2224 H8121 H7925 H6584 H1242

וְהִנֵּה־ הָעִ֗יר עַל־ וְהָעָם֙ אֲשֶׁר־ אִתּ֔וֹ יֹצְאִ֥ים אֵלֶ֖יךָ
und-siehe- der-Stadt gegen- und-der-Volk der- mit-ihn gehend-heraus gegen-du
H2009 H5892 H5971 H0834 H0854 H3318 H0413

הֽוּא׃ עֲשִׂ֥יתָ לּ֖וֹ כַּאֲשֶׁ֣ר תִּמְצָ֑א יָדֶ֖ךָ תַּחַת֙ ס
er wie finds dein-Hand S
H1931 H4672 H3027

Und es geschehe am Morgen, wenn die Sonne aufgeht, so mache dich früh auf und überfalle die Stadt; und siehe, wenn er und das Volk, das bei ihm ist, gegen dich hinausziehen, so tue ihm, wie deine Hand es finden wird.

34 וַיָּ֣קָם אֲבִימֶ֗לֶךְ וְכָל־ הָעָם֙ אֲשֶׁר־ עִמּ֔וֹ וַיֶּאֶרְבוּ֙ לָ֣יְלָה
und-arose Abimelech und-alle- der-Volk der- mit-ihn und-lag-in-warten durch-Nacht
H3605 H0834 H5973 H0693 H3915

אַרְבָּעָ֖ה רָאשִֽׁים׃ שְׁכֶ֔ם עַל־
vier companies Sichem gegen-
H0702 H7927

Und Abimelech und alles Volk, das mit ihm war, machten sich in der Nacht auf, und sie legten sich in vier Haufen gegen Sichem in Hinterhalt.

35

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר | שַׁעַר | פֶּתַח | וַיַּעֲמֹד | עֶבֶד | בֶּן־ | גָּעַל | וַיֵּצֵא |
| der–Stadt | Tor-von | Eingang-von | und–stand | Ebed | Sohn–von– | Gaal | und–ging-hinaus |
| | H8179 | H6607 | H5975 | H5651 | | H1603 | H3318 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּאְרֵב׃ | מִן־ | אִתּוֹ | אֲשֶׁר־ | וְהָעָם | אֲבִימֶלֶךְ | וַיָּקָם | |
| der–Hinterhalt | von– | mit–ihn | der– | und–der–Volk | Abimelech | und–arose | |
| H3993 | | H0854 | | | H0040 | | |

Und Gaal, der Sohn Ebeds, ging hinaus und trat an den Eingang des Stadttores. Da machten sich Abimelech und das Volk, das bei ihm war, aus dem Hinterhalt auf.

36

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹרֵד | עָם | הִנֵּה־ | זְבֻל | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | הָעָם | אֶת־ | גָּעַל | וַיַּרְא־ |
| kommend-hinab | Volk | siehe– | Zebul | zu– | und–sagte | der–Volk | – | Gaal | und–sah– |
| H3381 | | H2009 | H2083 | H0413 | H0559 | | H0853 | H1603 | H7200 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | הֶהָרִים | צֵל | אֶת | זְבֻל | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | הֶהָרִים | מֵרָאשֵׁי |
| du | der–Berge | shadow-von | – | Zebul | zu–ihn | und–sagte | der–Berge | von–tops-von |
| | H2022 | H6738 | H0853 | H2083 | H0413 | H0559 | H2022 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | כָּאֲנָשִׁים׃ | רֹאֶה | |
| S | wie–Maenner | seeing | |
| | H0376 | H7200 | |

Und Gaal sah das Volk und sprach zu Sebul: Siehe, Volk kommt von den Gipfeln der Berge herab. Und Sebul sprach zu ihm: Den Schatten der Berge siehst du für Männer an.

37

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹרְדִים | עָם | הִנֵּה־ | וַיֹּאמֶר | לְדַבֵּר | גָּעַל | עוֹד | וַיֹּסֶף | |
| kommend-hinab | Volk | siehe– | und–sagte | zu–sprich | Gaal | wieder | und–continued | |
| H3381 | | H2009 | H0559 | H1696 | H1603 | H5750 | H3254 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלוֹן | מִדֶּרֶךְ | בָּא | אֶחָד | וְרֹאשׁ־ | הָאָרֶץ | טַבּוּר | מֵעִם | |
| oak-von | von–Weg–von | kommend | eins | und–Schar– | der–Land | navel-von | von–neben | |
| H0436 | H1870 | H0935 | H0259 | | H0776 | H2872 | | |

| |
|---|
| מְעוֹנְנִים׃ |
| der–diviners |

Und Gaal redete wiederum und sprach: Siehe, Volk kommt von der Höhe des Landes herab, und ein Haufe kommt des Weges nach Elon-Meonenim.

38

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבִימֶלֶךְ | מִי | תֹּאמַר | אֲשֶׁר | פִּיךָ | אֵפוֹא | אַיֵּה | זְבֻל | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר |
| Abimelech | der | du-sagte | welcher | dein-Mund | dann | wo | Zebul | zu–ihn | und–sagte |
| H0040 | H4310 | H0559 | | H6310 | H0645 | H0346 | H2083 | H0413 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֵא־ | בּוֹ | מָאַסְתָּה | אֲשֶׁר | הָעָם | זֶה | הֲלֹא | נַעַבְדֶנּוּ | כִּי |
| geh-hinaus– | in–ihn | du-verwarf | den | der–Volk | dies | ist–nicht | wir-sollte-dienen–ihn | jenes |
| H3318 | | | | | H2088 | H3808 | H5647 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | בּוֹ׃ | וְהִלָּחֶם | עַתָּה | נָא | |
| S | gegen–ihn | und–kaempfen | nun | nun | |
| | | | H6258 | H4994 | |

Da sprach Sebul zu ihm: Wo ist nun dein Maul, da du sprachest: Wer ist Abimelech, daß wir ihm dienen sollten? Ist das nicht das Volk, welches du verachtet hast? Ziehe doch jetzt aus und streite wider ihn!

39

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּאֲבִימֶלֶךְ׃ | וַיִּלָּחֶם | שְׁכֶם | בַּעֲלֵי | לִפְנֵי | גַּעַל | וַיֵּצֵא | |
| gegen–Abimelech | und–kaempfte | Sichem | Herren–von | vor | Gaal | und–ging-hinaus | |
| H0040 | | H7927 | H1167 | H6440 | H1603 | H3318 | |

Und Gaal zog aus vor den Bürgern von Sichem und stritt wider Abimelech.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | רַבִּים | חֲלָלִים | וַיִּפְּלוּ | מִפָּנָיו | וַיָּנָס | אֲבִימֶלֶךְ | וַיִּרְדְּפֵהוּ | 40 |
| zu– | viele | erschlagen | und–fiel | von–vor–ihn | und–er–floh | Abimelech | und–verfolgte–ihn | |
| H5704 | | | H5307 | H6440 | H5127 | H0040 | H7291 | |

| | |
|---|---|
| הַשָּׁעַר׃ | פֶּתַח |
| der–Tor | Eingang-von |
| H8179 | H6607 |

Und Abimelech jagte ihm nach, und er floh vor ihm; und es fielen viele Erschlagene bis an den Eingang des Tores.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָיו | וְאֶת־ | גָּעַל | אֶת־ | זְבֻל | וַיְגָרֶשׁ | בָּארוּמָה | אֲבִימֶלֶךְ | וַיֵּשֶׁב | 41 |
| sein-Brueder | und– | Gaal | – | Zebul | und–trieb-aus | in–Arumah | Abimelech | und–wohnte | |
| H0251 | H0853 | H1603 | H0853 | H2083 | H1644 | H0725 | H0040 | H3427 | |

| | |
|---|---|
| בִּשְׁכֶם׃ | מִשֶּׁבֶת |
| in–Sichem | von–Wohnung |
| H7927 | H3427 |

Und Abimelech blieb zu Aruma; und Sebul vertrieb Gaal und seine Brüder, so daß sie nicht mehr in Sichem blieben.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּגִּדוּ | הַשָּׂדֶה | הָעָם | וַיֵּצֵא | מָמָּחֳרָת | וַיְהִי | 42 |
| und–sie-sagte | der–Feld | der–Volk | und–ging-hinaus | auf-der–naechster-Tag | und–es-war | |
| H5046 | | | H3318 | H4283 | H1961 | |

| |
|---|
| לַאֲבִימֶלֶךְ׃ |
| zu–Abimelech |
| H0040 |

Und es geschah am anderen Tage, da ging das Volk aufs Feld hinaus; und man berichtete es dem Abimelech.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֶּאֱרֹב | רָאשִׁים | לִשְׁלֹשָׁה | וַיֶּחֱצֵם | הָעָם | אֶת־ | וַיִּקַּח | | 43 |
| und–lag-in-warten | companies | in–drei | und–teilte–ihnen | der–Volk | – | und–er-nahm | | |
| H0693 | | H7969 | H2673 | | H0853 | H3947 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר | מִן־ | יוֹצֵא | הָעָם | וְהִנֵּה | וַיַּרְא | בַּשָּׂדֶה |
| der–Stadt | von– | gehend-heraus | der–Volk | und–siehe | und–er-schaute | in–der–Feld |
| | | H3318 | | H2009 | H7200 | |

| | | |
|---|---|---|
| וַיַּכֵּם׃ | עֲלֵיהֶם | וַיָּקָם |
| und–schlug–ihnen | gegen–ihnen | und–er-stand-auf |
| H5221 | | |

Und er nahm das Volk und teilte es in drei Haufen und legte sich in Hinterhalt auf dem Felde. Und er sah, und siehe, das Volk kam aus der Stadt heraus; und er erhob sich wider sie und schlug sie.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁעַר | פֶּתַח | וַיַּעַמְדוּ | פָּשְׁטוּ | עִמּוֹ | אֲשֶׁר | וְהָרָאשִׁים | וַאֲבִימֶלֶךְ | 44 |
| Tor-von | Eingang-von | und–stand | rushed | mit–ihn | der | und–der–companies | und–Abimelech | |
| H8179 | H6607 | H5975 | H6584 | | | | H0040 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשָּׂדֶה | אֲשֶׁר | כָּל־ | עַל־ | פָּשְׁטוּ | הָרָאשִׁים | וּשְׁנֵי | הָעִיר |
| in–der–Feld | der | alle– | gegen– | rushed | der–companies | und–zwei-von | der–Stadt |
| | | H3605 | | H6584 | | H8147 | |

| |
|---|
| וַיַּכּוּם׃ |
| und–schlug–ihnen |
| H5221 |

Und Abimelech und die Haufen, die mit ihm waren, brachen hervor und stellten sich an den Eingang des Stadttores; und zwei der Haufen fielen über alle her, die auf dem Felde waren, und erschlugen sie.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּלְכֹּד | הַהוּא | הַיּוֹם | כָּל | בָּעִיר | נִלְחָם | וַאֲבִימֶלֶךְ | 45 |
| – | und–nahm-ein | der–jenes | der–Tag | alle | gegen–der–Stadt | kaempfte | und–Abimelech | |
| H0853 | H3920 | H1931 | H3117 | H3605 | | | H0040 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר | אֶת־ | וַיִּתֹּץ | הָרָג | בָּהּ | אֲשֶׁר־ | הָעָם | וְאֶת־ | הָעִיר |
| der–Stadt | – | und–riss-nieder | er-toetete | in–es | der– | der–Volk | und– | der–Stadt |
| | H0853 | H5422 | H2026 | | | | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | מֶלַח׃ | וַיִּזְרָעֶהָ |
| P | Salz | und–saete–es |
| | H4417 | H2232 |

Und Abimelech stritt wider die Stadt jenen ganzen Tag; und er nahm die Stadt ein, und das Volk, das darin war, tötete er; und er riß die Stadt nieder und bestreute sie mit Salz.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית | צְרִיחַ | אֶל־ | וַיָּבֹאוּ | שְׁכֶם | מִגְדַּל־ | בַּעֲלֵי | כָּל־ | וַיִּשְׁמְעוּ | 46 |
| Haus–von | Festung-von | zu– | und–kam | Sichem | Turm-von– | Herren–von | alle– | und–hoerte | |
| | H6877 | H0413 | H0935 | H7927 | H4026 | H1167 | H3605 | H8085 | |

| | |
|---|---|
| בְּרִית׃ | אֵל |
| Berith | El– |
| H1286 | H0410 |

Und alle Bewohner des Turmes von Sichem hörten es, und sie gingen in die Burg des Hauses des Gottes Berith.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁכֶם׃ | מִגְדַּל־ | בַּעֲלֵי | כָּל־ | הֻתְקַבְּצוּ | כִּי | לַאֲבִימֶלֶךְ | וַיֻּגַּד | 47 |
| Sichem | Turm-von– | Herren–von | alle– | sammelte | jenes | zu–Abimelech | und–es-war-sagte | |
| H7927 | H4026 | H1167 | H3605 | H6908 | | H0040 | H5046 | |

Und es wurde dem Abimelech berichtet, daß alle Bewohner des Turmes von Sichem sich versammelt hätten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתּוֹ׃ | אֲשֶׁר־ | הָעָם | וְכָל־ | הוּא׀ | צַלְמוֹן | הַר־ | אֲבִימֶלֶךְ | וַיַּעַל | 48 |
| mit–ihn | der– | der–Volk | und–alle– | er | Zalmon | mount– | Abimelech | und–ging-hinauf | |
| H0854 | | | H3605 | H1931 | | H2022 | H0040 | H5927 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵצִים | שׁוֹכַת | וַיִּכְרֹת | בְּיָדוֹ | הַקַּרְדֻּמוֹת | אֶת־ | אֲבִימֶלֶךְ | וַיִּקַּח | |
| Baeume | Ast-von | und–schnitt | in–sein-Hand | der–axes | – | Abimelech | und–nahm | |
| H6086 | | H3772 | H3027 | H7134 | H0853 | H0040 | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמּוֹ | אֲשֶׁר־ | הָעָם | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | שִׁכְמוֹ | עַל־ | וַיָּשֶׂם | וַיִּשָּׂאָהּ |
| mit–ihn | der– | der–Volk | zu– | und–sagte | sein-Schulter | auf– | und–setzen | und–erhob–es |
| | | | H0413 | H0559 | H7926 | | | H5375 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּמוֹנִי׃ | עֲשׂוּ | מַהֲרוּ | עָשִׂיתִי | רְאִיתֶם׀ | מָה | |
| wie–mich | tun | hurry | ich-tat | du-sah | was | |
| H3644 | | | | H7200 | H4100 | |

Da stieg Abimelech auf den Berg Zalmon, er und alles Volk, das bei ihm war; und Abimelech nahm eine Axt in seine Hand und hieb einen Baumast ab und hob ihn auf und legte ihn auf seine Schulter, und er sprach zu dem Volke, das mit ihm war: Was ihr gesehen habt, das ich getan habe, das tut eilends wie ich.

49

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּשִׂימוּ | אֲבִימֶלֶךְ׀ | אַחֲרֵי | וַיֵּלְכוּ | שׁוֹכָה | אִישׁ | הָעָם | כָּל־ | גַּם־ | וַיִּכְרְתוּ |
| und–setzen | Abimelech | nach | und–ging | sein-Ast | Mann | der–Volk | alle– | auch– | und–schnitt |
| | H0040 | | H3212 | | H0376 | | H3605 | H1571 | H3772 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּמֻתוּ | בָּאֵשׁ | הַצְּרִיחַ | אֶת־ | עֲלֵיהֶם | וַיַּצִּיתוּ | הַצְּרִיחַ | עַל־ | |
| und–starb | mit–Feuer | der–Festung | – | auf–ihnen | und–setzen-Feuer | der–Festung | auf– | |
| H4191 | H0784 | H6877 | H0853 | | H3341 | H6877 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | וְאִשָּׁה׃ | אִישׁ | כְּאֶלֶף | שְׁכֶם | מִגְדַּל־ | אַנְשֵׁי | כָּל־ | גַּם |
| P | und–Frau | Mann | ueber–tausend | Sichem | Turm-von– | Maenner–von | alle– | auch |
| | H0802 | H0376 | H0505 | H7927 | H4026 | H0376 | H3605 | H1571 |

Da hieb auch das ganze Volk ein jeder seinen Ast ab, und sie folgten Abimelech nach und legten sie an die Burg und zündeten die Burg über ihnen mit Feuer an. Und so starben auch alle Leute des Turmes von Sichem, bei tausend Männer und Weiber.

50

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּלְכְּדָהּ׃ | בְּתֵבֶץ | וַיַּחַן | תֵּבֶץ | אֶל־ | אֲבִימֶלֶךְ | וַיֵּלֶךְ |
| und–nahm-ein–es | gegen–Thebez | und–lagerte | Thebez | zu– | Abimelech | und–ging |
| H3920 | H8405 | H2583 | H8405 | H0413 | H0040 | H3212 |

Und Abimelech zog nach Tebez, und er belagerte Tebez und nahm es ein.

51

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲנָשִׁים | כָּל־ | שָׁמָּה | וַיָּנֻסוּ | הָעִיר׀ | בְּתוֹךְ־ | הָיָה | עֹז׀ | וּמִגְדַּל־ | |
| der–Maenner | alle– | dort | und–floh | der–Stadt | in–Mitte–von– | war | Staerke | und–Turm-von– | |
| H0376 | H3605 | H8033 | H5127 | | H8432 | H1961 | H5797 | H4026 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲלוּ | בַּעֲדָם | וַיִּסְגְּרוּ | הָעִיר | בַּעֲלֵי | וְכֹל׀ | וְהַנָּשִׁים | |
| und–ging-hinauf | hinter–ihnen | und–einsperren | der–Stadt | Herren–von | und–alle | und–der–Frauen | |
| H5927 | H1157 | H5462 | | H1167 | H3605 | H0802 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמִּגְדָּל׃ | גַּג | עַל־ | |
| der–Turm | Dach-von | auf– | |
| H4026 | H1406 | | |

Es war aber ein starker Turm mitten in der Stadt, und dahin flohen alle Männer und Weiber, alle Bürger der Stadt; und sie schlossen hinter sich zu und stiegen auf das Dach des Turmes.

52

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | וַיִּגַּשׁ | בּוֹ | וַיִּלָּחֶם | הַמִּגְדָּל | עַד־ | אֲבִימֶלֶךְ׀ | וַיָּבֹא | |
| zu– | und–naeherte-sich | gegen–es | und–kaempfte | der–Turm | zu– | Abimelech | und–kam | |
| H5704 | H5066 | | | H4026 | H5704 | H0040 | H0935 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ׃ | לְשָׂרְפוֹ | הַמִּגְדָּל | פֶּתַח | |
| mit–Feuer | zu–verbrennen–es | der–Turm | Eingang-von | |
| H0784 | H8313 | H4026 | H6607 | |

Und Abimelech kam an den Turm und stritt wider ihn; und er nahte zum Eingang des Turmes, um ihn mit Feuer zu verbrennen.

53

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתָּרֶץ | אֲבִימֶלֶךְ | רֹאשׁ | עַל־ | רֶכֶב | פֶּלַח | אַחַת | אִשָּׁה | וַתַּשְׁלֵךְ | |
| und–zermalmte | Abimelech | Haupt–von | auf– | millstone | piece-von | eins | Frau | und–warf | |
| H7533 | H0040 | | | H7393 | H6400 | H0259 | H0802 | H7993 | |

| | | |
|---|---|---|
| גֻּלְגָּלְתּוֹ׃ | אֶת־ | |
| sein-skull | – | |
| H1538 | H0853 | |

Da warf ein Weib den oberen Stein einer Handmühle auf den Kopf Abimelechs und zerschmetterte ihm den Schädel.

54 וַיִּקְרָ֣א מְהֵרָ֗ה לְ֠נַעַר נֹשֵׂ֨א כֵלָ֜יו וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ שְׁלֹ֣ף חַרְבְּךָ֔ וּמוֹתְתֵ֖נִי פֶּן־יֹ֣אמְרוּ֮ לִ֣י אִשָּׁה֒ הֲרָגָתְתְּהוּ֙ וַיְדָקְרֵ֣הוּ נַעֲר֔וֹ וַיָּמֹֽת׃

und–rief quickly zu– der–jung-Mann bearing sein-armor und–sagte zu–ihn draw

und–rief H7121 quickly H4120 zu– H0413 der–jung-Mann H5288 bearing H5375 sein-armor H3627 und–sagte H0559 zu–ihn draw H8025

dein-Schwert und–toeten–mich damit-nicht– sie-sagen von–mich ein–Frau toetete–ihn

dein-Schwert H2719 und–toeten–mich H4191 damit-nicht– H6435 sie-sagen H0559 von–mich ein–Frau H0802 toetete–ihn H2026

und–pierced–ihn sein-jung-Mann und–er-starb

und–pierced–ihn H1856 sein-jung-Mann H5288 und–er-starb H4191

Und er rief eilends den Knaben, der seine Waffen trug, und sprach zu ihm: Ziehe dein Schwert und töte mich, daß man nicht von mir sage: Ein Weib hat ihn umgebracht! Und sein Knabe durchstach ihn, und er starb.

55 וַיִּרְא֣וּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵ֗ל כִּי֙ מֵ֣ת אֲבִימֶ֔לֶךְ וַיֵּלְכ֥וּ אִ֖ישׁ לִמְקֹמֽוֹ׃

und–sah Mann–von– jenes tot Abimelech und–ging Mann zu–sein-Ort

und–sah H7200 Mann–von– H0376 Israel H3478 jenes H0037 tot H4191 Abimelech H0040 und–ging H3212 Mann H0376 zu–sein-Ort H4725

Und als die Männer von Israel sahen, daß Abimelech tot war, da gingen sie ein jeder an seinen Ort.

56 וַיָּ֣שֶׁב אֱלֹהִ֗ים אֶת־רָעַ֤ת אֲבִימֶ֙לֶךְ֙ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה לְאָבִ֖יו לַהֲרֹ֣ג אֶת־שִׁבְעִ֣ים אֲחָ֑יו׃

und–kehrte-zurueck Gott –von Boeses Abimelech welcher er-tat zu–sein-Vater

und–kehrte-zurueck H7725 Gott H0430 – H0853 Boeses-von Abimelech H0040 welcher H0834 er-tat H6213 zu–sein-Vater H0001

zu–toeten siebzig –von sein-Brueder

zu–toeten H2026 – H0853 siebzig H7657 sein-Brueder H0251

Und so brachte Gott die Bosheit Abimelechs, die er an seinem Vater verübt hatte, indem er seine siebzig Brüder ermordete, auf ihn zurück.

57 וְאֶת־כָּל־רָעַ֣ת אַנְשֵׁ֣י שְׁכֶ֗ם הֵשִׁ֤יב אֱלֹהִים֙ בְּרֹאשָׁ֔ם וַתָּבֹ֖א עֲלֵיהֶ֑ם קְלָלַ֥ת יוֹתָ֛ם בֶּן־יְרֻבָּ֖עַל׃ פ

und– alle– Boeses-von Maenner–von Sichem kehrte-zurueck Gott auf–ihr-Haupt

und– H0853 alle– H3605 Boeses-von H7451 Maenner–von H0376 Sichem H7927 kehrte-zurueck H7725 Gott H0430 auf–ihr-Haupt

und–kam auf–ihnen verfluchen-von Jotham Sohn–von– Jerubbaal P

und–kam H0935 auf–ihnen H0413 verfluchen-von H7045 Jotham H3147 Sohn–von– H1121 Jerubbaal H3378

Und die ganze Bosheit der Männer von Sichem brachte Gott auf ihren Kopf zurück, und es kam über sie der Fluch Jothams, des Sohnes Jerub-Baals.

## Chapter 10

1 וַיָּ֣קָם אַחֲרֵ֣י אֲבִימֶ֔לֶךְ לְהוֹשִׁ֖יעַ אֶת־יִשְׂרָאֵ֑ל תּוֹלָ֣ע בֶּן־פּוּאָ֔ה בֶּן־דֹּד֖וֹ אִ֥ישׁ יִשָּׂשכָ֛ר וְה֥וּא יֹשֵׁ֖ב בְּשָׁמִ֑יר בְּהַ֖ר אֶפְרָֽיִם׃

und–arose nach Abimelech zu–retten –von Israel Tola Sohn–von– Puah Sohn–von–

und–arose H6965 nach H0310 Abimelech H0040 zu–retten H3467 – H0853 Israel H3478 Tola H8439 Sohn–von– H1121 Puah H6312 Sohn–von– H1121

Ephraim in–Huegel-Land-von in–Shamir Wohnung und–er– Issaschar Mann-von Dodo

Ephraim H0669 in–Huegel-Land-von H2022 in–Shamir H8069 Wohnung H3427 und–er– H1931 Issaschar H3485 Mann-von H0376 Dodo H1734

Und nach Abimelech stand Tola auf, um Israel zu retten, der Sohn Puas, des Sohnes Dodos, ein Mann von Issaschar; und er wohnte zu Schamir im Gebirge Ephraim.

2 וַיִּשְׁפֹּט אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת וַיִּקָּבֶר
und–er-richtete – Israel zwanzig und–drei Jahr und–er-starb und–war-begrub
H8199 H0853 H3478 H6242 H7969 H8141 H4191 H6912

בְּשָׁמִֽיר׃ פ
in–Shamir P
H8069

Und er richtete Israel dreiundzwanzig Jahre; und er starb und wurde zu Schamir begraben.

3 וַיָּקָם אַחֲרָיו יָאִיר הַגִּלְעָדִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וּשְׁתָּֽיִם
und–arose nach–ihn Jair der–Gileadite und–er-richtete – Israel zwanzig und–zwei
H6912 H0310 H2971 H1569 H8199 H0853 H3478 H6242 H8147

שָׁנָֽה׃
Jahr
H8141

Und nach ihm stand Jair, der Gileaditer, auf; und er richtete Israel zweiundzwanzig Jahre.

4 וַיְהִי־ לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים רֹכְבִים עַל־ שְׁלֹשִׁים עָיָרִים וּשְׁלֹשִׁים עָרִים
und–war- zu–ihn dreissig Soehne riding auf– dreissig Esel und–dreissig Staedte
H1961 H0003 H7970 H1121 H7392 H5921 H7970 H5895 H7970 H5895

לָהֶם לָהֶם וַיִּקְרְאוּ חַוֹּת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ
zu–ihnen zu–ihnen sie-rufen Havvoth-jair bis der–Tag der–dies welcher in–Land–von
H1992 H1992 H7121 H2334 H5704 H3117 H2088 H0834 H0776

הַגִּלְעָֽד׃
der–Gilead
H1568

Und er hatte dreißig Söhne, die auf dreißig Eseln ritten, und sie hatten dreißig Städte; diese nennt man bis auf diesen Tag die Dörfer Jairs, welche im Lande Gilead sind.

5 וַיָּמָת יָאִיר וַיִּקָּבֶר בְּקָמֹֽן׃ פ
und–starb Jair und–war-begrub in–Kamon P
H4191 H2971 H6912 H7056

Und Jair starb und wurde zu Kamon begraben.

6 וַיֹּסִפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעַבְדוּ
und–continued Soehne–von Israel zu–tun der–Boeses in–Augen–von HERR und–sie-diente
H3254 H1121 H3478 H6213 H7451 H5869 H3068 H5647

אֶת־ הַבְּעָלִים וְאֶת־ הָעַשְׁתָּרוֹת אֱלֹהֵי אֲרָם וְאֶת־ אֱלֹהֵי צִידוֹן
– der–Baale und– der–Ashtaroth und– elohim-von Aram und– elohim-von Sidon
H0853 H1168 H0853 H6252 H0853 H0430 H0758 H0853 H0430 H6721

וְאֶת־ אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֶת־ אֱלֹהֵי בְנֵי־ עַמּוֹן וְאֶת־ אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים
und– elohim-von Moab und– elohim-von Soehne–von– Ammon und– elohim-von Philister
H0853 H0430 H4124 H0853 H0430 H1121 H5983 H0853 H0430 H6430

וַיַּעַזְבוּ אֶת־ יְהוָה וְלֹא עֲבָדוּהוּ׃
und–sie-verliess – HERR und–nicht diente–ihn
H5800 H0853 H3068 H3808 H5647

Und die Kinder Israel taten wiederum, was böse war in den Augen Jehovas, und sie dienten den Baalim und den Astaroth, und den Göttern Syriens und den Göttern Zidons und den Göttern Moabs und den Göttern der Kinder Ammon und den Göttern der Philister; und sie verließen Jehova und dienten ihm nicht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיַד־ | וַיִּמְכְּרֵם | בְּיִשְׂרָאֵל | יְהוָה | אַף | וַיִּחַר־ | | 7 |
| in–Hand–von– | und–er-verkaufte–ihnen | gegen–Israel | HERR | Zorn–von | und–verbrannte– | | |
| H3027 | H4376 | H3478 | H3068 | H0639 | H2734 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹן׃ | בְּנֵי | וּבְיַד | פְּלִשְׁתִּים | |
| Ammon | Soehne–von | und–in–Hand–von | Philister | |
| H5983 | | H3027 | H6430 | |

Da entbrannte der Zorn Jehovas wider Israel, und er verkaufte sie in die Hand der Philister und in die Hand der Kinder Ammon.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמֹנֶה | הַהִיא | בַּשָּׁנָה | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | וַיְרֹצְצוּ | וַתְּרֹעֲצוּ | 8 |
| acht | der–jenes | in–der–Jahr | Israel | Soehne–von | – | und–zermalmte | und–sie-shattered | |
| H8083 | H1931 | H8141 | H3478 | | H0853 | H7533 | H7492 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֶרֶץ | הַיַּרְדֵּן | בְּעֵבֶר | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | כָּל־ | אֶת־ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה |
| in–Land–von | der–Jordan | in–jenseits | der | Israel | Soehne–von | alle– | – | Jahr | zehn |
| H0776 | H3383 | H5676 | | H3478 | | H3605 | H0853 | H8141 | H6240 |

| | | |
|---|---|---|
| בַּגִּלְעָד׃ | אֲשֶׁר | הָאֱמֹרִי |
| in–der–Gilead | welcher | der–Amoriter |
| H1568 | | H0567 |

Und sie bedrückten und plagten die Kinder Israel in selbigem Jahre; achtzehn Jahre bedrückten sie alle Kinder Israel, welche jenseit des Jordan waren im Lande der Amoriter, das in Gilead ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּיהוּדָה | גַּם־ | לְהִלָּחֶם | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | עַמּוֹן | בְּנֵי־ | וַיַּעַבְרוּ | 9 |
| gegen–Juda | auch– | zu–kaempfen | der–Jordan | – | Ammon | Soehne–von– | und–ueberquerte | |
| H3063 | H1571 | | H3383 | H0853 | H5983 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | לְיִשְׂרָאֵל | וַתֵּצֶר | אֶפְרַיִם | וּבְבֵית | וּבְבִנְיָמִין |
| greatly | fuer–Israel | und–war–bedraengt | Ephraim | und–gegen–Haus–von | und–gegen–Benjamin |
| H3966 | H3478 | H3334 | H0669 | | H1144 |

Und die Kinder Ammon zogen über den Jordan, um auch wider Juda und wider Benjamin und wider das Haus Ephraim zu streiten; und Israel wurde sehr bedrängt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ | חָטָאנוּ | לֵאמֹר | יְהוָה | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וַיִּזְעֲקוּ | | 10 |
| gegen–du | wir-haben-suendigte | sprechend | HERR | zu– | Israel | Soehne–von | und–schrie | | |
| | H2398 | H0559 | H3068 | H0413 | H3478 | | H2199 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַבְּעָלִים׃ | אֶת־ | וַנַּעֲבֹד | אֱלֹהֵינוּ | אֶת־ | עָזַבְנוּ | וְכִי |
| P | der–Baale | – | und–diente | unser-Gott | – | wir-haben-forsaken | und–weil |
| | | H0853 | H5647 | H0430 | H0853 | | |

Da schrieen die Kinder Israel zu Jehova und sprachen: Wir haben gegen dich gesündigt, und zwar weil wir unseren Gott verlassen und den Baalim gedient haben.

| | | | | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִן־ | מִמִּצְרַיִם | הֲלֹא | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | | |
| und–von– | von–Aegypten | tat–nicht | Israel | Soehne–von | zu– | HERR | und–sagte | | |
| | H4714 | H3808 | H3478 | | H0413 | H3068 | H0559 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פְּלִשְׁתִּים׃ | וּמִן־ | עַמּוֹן | בְּנֵי | וּמִן־ | הָאֱמֹרִי |
| Philister | und–von– | Ammon | Soehne–von | und–von– | der–Amoriter |
| H6430 | | H5983 | | | H0567 |

Und Jehova sprach zu den Kindern Israel: Habe ich euch nicht von den Ägyptern und von den Amoritern, von den Kindern Ammon und von den Philistern gerettet?

12 וְצִידוֹנִים וַעֲמָלֵק וּמָעוֹן לָחֲצוּ אֶתְכֶם וַתִּצְעֲקוּ אֵלַי וָאוֹשִׁיעָה מִיָּדָם׃ אֶתְכֶם
und–Sidonians und–Amalek und–Maon unterdrueckte du zu–mich und–du-schrie-heraus du von–ihr-Hand du
H6722 H6002 H4584 H3905 H0853 H0413 H6817 H3027 H0853
und–ich-rettete
H3467

Und als die Zidonier und Amalekiter und Maoniter euch bedrückten, und ihr zu mir schrieet, euch aus ihrer Hand gerettet?

13 וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לָכֵן לֹא־ אוֹסִיף לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם׃
und–du verliess mich und–diente elohim anderer darum nicht– ich-wird-continue zu–retten du
H0853 H5647 H0430 H0312 H3808 H3254 H3467 H0853

Ihr aber habt mich verlassen und habt anderen Göttern gedient; darum werde ich euch nicht mehr retten.

14 לְכוּ וְזַעֲקוּ אֶל־ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם בָּם הֵמָּה יוֹשִׁיעוּ לָכֶם בְּעֵת צָרַתְכֶם׃
gehen und–ausrufen zu– der–elohim welcher du-erwaehlte in–ihnen sie lass-retten fuer–du in–Zeit-von dein-Not
H3212 H2199 H0413 H0430 H0834 H0977 H0996 H1992 H3467 H6256

Gehet hin und schreiet zu den Göttern, die ihr erwählt habt: sie mögen euch retten zur Zeit eurer Bedrängnis!

15 וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה חָטָאנוּ עֲשֵׂה־ אַתָּה לָּנוּ כְּכָל־ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ אַךְ נָא הַצִּילֵנוּ הַיּוֹם הַזֶּה׃
und–sagte Soehne–von– Israel zu– HERR wir-haben-suendigte tun– du zu–uns gemaess-zu-alle– der–gut in–dein-Augen nur bitte befreien–uns der–Tag der–dies
H0559 H1121 H3478 H0413 H3068 H2398 H6213 H0859 H0853 H3605 H2896 H5869 H0389 H4994 H5337 H3117 H2088

Und die Kinder Israel sprachen zu Jehova: Wir haben gesündigt. Tue du uns nach allem, was gut ist in deinen Augen; nur errette uns doch an diesem Tage!

16 וַיָּסִירוּ אֶת־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר מִקִּרְבָּם וַיַּעַבְדוּ אֶת־ יְהוָה וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ בַּעֲמַל יִשְׂרָאֵל׃ פ
und–sie-entfernte – elohim-von der–fremd von–ihr-Mitte und–diente – HERR und–war-shortened sein-Seele durch–Kummer-von Israel P
H5493 H0853 H0430 H5236 H7130 H5647 H0853 H3068 H5315 H5999 H3478

Und sie taten die fremden Götter aus ihrer Mitte hinweg und dienten Jehova; und seine Seele wurde ungeduldig über die Mühsal Israels.

17 וַיִּצָּעֲקוּ בְּנֵי עַמּוֹן וַיַּחֲנוּ וַיֵּאָסְפוּ בַּגִּלְעָד וַיַּחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִּצְפָּה׃
und–waren-summoned Soehne–von Ammon und–lagerte und–sammelte in–der–Gilead und–lagerte Soehne–von Israel bei–der–Mizpah
H6817 H1121 H5983 H2583 H0622 H1568 H2583 H1121 H3478 H4709

Und die Kinder Ammon versammelten sich und lagerten sich in Gilead; und die Kinder Israel kamen zusammen und lagerten sich zu Mizpa.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאִישׁ | מִי | רֵעֵהוּ | אֶל־ | אִישׁ | גִּלְעָד | שָׂרֵי | הָעָם | וַיֹּאמְרוּ | 18 |
| der–Mann | der | sein-Nachbar | zu– | Mann | Gilead | Fuersten-von | der–Volk | und–sagte | |
| H0376 | H4310 | H7453 | H0413 | H0376 | H1568 | H8269 | | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְרֹאשׁ | יִהְיֶה | עַמּוֹן | בִּבְנֵי | לְהִלָּחֶם | יָחֵל | אֲשֶׁר |
| wie–Haupt | er-wird-sein | Ammon | gegen–Soehne–von | zu–kaempfen | wird-beginnen | der |
| | H1961 | H5983 | | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | :גִּלְעָד | יֹשְׁבֵי | לְכֹל |
| P | Gilead | Bewohner–von | fuer–alle |
| | H1568 | H3427 | H3605 |

Da sprach das Volk, die Obersten von Gilead, einer zum anderen: Wer ist der Mann, der anfängt, wider die Kinder Ammon zu streiten? Er soll allen Bewohnern Gileads zum Haupte sein.

## Chapter 11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זוֹנָה | אִשָּׁה | בֶּן־ | וְהוּא | חַיִל | גִּבּוֹר | הָיָה | הַגִּלְעָדִי | וְיִפְתָּח | 1 |
| harlot | Frau | Sohn–von– | und–er | von–valor | maechtig-Mann | war | der–Gileadite | und–Jeftah | |
| H2181 | H0802 | | H1931 | H2428 | H1368 | H1961 | H1569 | H3316 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| :יִפְתָּח | אֶת־ | גִּלְעָד | וַיּוֹלֶד |
| Jeftah | – | Gilead | und–begat |
| H3316 | H0853 | H1568 | H3205 |

Und Jephtha, der Gileaditer, war ein tapferer Held; er war aber der Sohn einer Hure, und Gilead hatte Jephtha gezeugt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאִשָּׁה | בְּנֵי־ | וַיִּגְדְּלוּ | בָנִים | לוֹ | גִּלְעָד | אֵשֶׁת־ | וַתֵּלֶד | 2 |
| der–Ehefrau | Soehne–von– | und–wuchs-hinauf | Soehne | zu–ihn | Gilead | Ehefrau-von– | und–trug | |
| H0802 | | H1431 | | | H1568 | H0802 | H3205 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִינוּ | בְּבֵית־ | תִּנָּחַל | לֹא־ | לוֹ | וַיֹּאמְרוּ | יִפְתָּח | אֶת־ | וַיְגָרְשׁוּ |
| unser–Vater | in–Haus–von– | du-soll-erben | nicht– | zu–ihn | und–sagte | Jeftah | – | und–trieb-aus |
| H0001 | | H5157 | H3808 | | H0559 | H3316 | H0853 | H1644 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| :אָתָּה | אַחֶרֶת | אִשָּׁה | בֶּן־ | כִּי |
| du | ein-anderer | Frau | Sohn–von– | fuer |
| | H0312 | H0802 | | |

Und auch das Weib Gileads gebar ihm Söhne; und als die Söhne des Weibes groß wurden, da vertrieben sie Jephtha und sprachen zu ihm: Du sollst nicht erben im Hause unseres Vaters, denn du bist der Sohn eines anderen Weibes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טֹוב | בְּאֶרֶץ | וַיֵּשֶׁב | אֶחָיו | מִפְּנֵי | יִפְתָּח | וַיִּבְרַח | 3 |
| Tob | in–Land–von | und–wohnte | sein–Brueder | von–Angesicht–von | Jeftah | und–floh | |
| H2897 | H0776 | H3427 | H0251 | H6440 | H3316 | H1272 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | :עִמּוֹ | וַיֵּצְאוּ | רֵיקִים | אֲנָשִׁים | יִפְתָּח | אֶל־ | וַיִּתְלַקְּטוּ |
| – | mit–ihn | und–ging-hinaus | leer | Maenner | Jeftah | zu– | und–sammelte |
| | | H3318 | H7386 | H0376 | H3316 | H0413 | H3950 |

Und Jephtha floh vor seinen Brüdern und wohnte im Lande Tob. Und es sammelten sich zu Jephtha lose Leute und zogen mit ihm aus.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :יִשְׂרָאֵל | עִם־ | עַמּוֹן | בְּנֵי־ | וַיִּלָּחֲמוּ | מִיָּמִים | וַיְהִי | 4 |
| Israel | mit– | Ammon | Soehne–von– | und–kaempfte | von–Tage | und–es-war | |
| H3478 | | H5983 | | | H3117 | H1961 | |

Und es geschah nach einiger Zeit, da stritten die Kinder Ammon mit Israel.

5 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ נִלְחֲמוּ בְּנֵי־ עַמּוֹן עִם־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי
und-es-war als- kaempfte Soehne-von- Ammon mit- Israel und-ging Aelteste-von
H1961 H3212 H5983 H3478 H3212 H2205

גִּלְעָד לָקַחַת יִפְתָּח אֶת־ מֵאֶרֶץ טֹוב׃
Gilead zu-nehmen Jeftah – von-Land-von Tob
H1568 H3947 H3316 H0853 H0776 H2897

Und es geschah, als die Kinder Ammon mit Israel stritten, da gingen die Ältesten von Gilead hin, um Jephtha aus dem Lande Tob zu holen.

6 וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח וְהָיֵיתָה לְכָּה נִלָּחֲמָה וְ
und-sagte zu-Jeftah und-sein kommen und-lass-uns-kaempfen
H0559 H3316 H1961 H3212

בִּבְנֵי עַמּוֹן׃
gegen-Soehne-von Ammon
H5983

Und sie sprachen zu Jephtha: Komm und sei unser Anführer, daß wir wider die Kinder Ammon streiten!

7 וַיֹּאמֶר יִפְתָּח לִזְקְנֵי לָכֵן הֲלֹא שְׂנֵאתֶם אַתֶּם אֹותִי וַתְּגָרְשׁוּנִי
und-sagte Jeftah zu-Aelteste-von nicht- hasste du mich und-trieb-aus-mich
H0559 H3316 H1568 H3808 H8130 H0853 H1644

וּמַדּוּעַ עַתָּה אֵלַי כַּאֲשֶׁר צַר
und-warum nun zu-mich als Not
H4069 H6258 H0413 H0935

מִבֵּית אָבִי בָּאתֶם
von-Haus-von mein-Vater haben-du-kommen
H0001

לָכֶם׃
ist-zu-du

Und Jephtha sprach zu den Ältesten von Gilead: Seid ihr es nicht, die mich gehaßt und mich aus dem Hause meines Vaters vertrieben haben? Und warum kommet ihr jetzt zu mir, da ihr in Bedrängnis seid?

8 וַיֹּאמְרוּ֙ זִקְנֵי גִּלְעָד אֶל־ יִפְתָּח לָכֵן עַתָּה שַׁבְנוּ אֵלֶיךָ
und-sagte Aelteste-von Gilead zu- Jeftah darum nun wir-haben-kehrte-zurueck zu-du
H0559 H2205 H1568 H0413 H3316 H6258 H7725 H0413

וְהָיִיתָ עַמֹּון בִּבְנֵי וְנִלְחַמְתָּ עִמָּנוּ וְהָלַכְתָּ
und-du-soll-sein Ammon gegen-Soehne-von und-kaempfen mit-uns und-du-soll-gehen
H1961 H5983 H1980

גִּלְעָד יֹשְׁבֵי לְכֹל לְרֹאשׁ לָנוּ׃
Gilead Bewohner-von fuer-alle fuer-Haupt fuer-uns
H1568 H3427 H3605

Und die Ältesten von Gilead sprachen zu Jephtha: Darum sind wir jetzt zu dir zurückgekehrt, daß du mit uns ziehest und wider die Kinder Ammon streitest; und du sollst uns zum Haupte sein, allen Bewohnern Gileads.

9 וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל־ זִקְנֵי גִּלְעָד אִם־ אַתֶּם מְשִׁיבִים אֹותִי
und-sagte Jeftah zu- Aelteste-von Gilead wenn- du bringend-zurueck mich
H0559 H3316 H0413 H2205 H1568 H7725 H0853

לְהִלָּחֵם בִּבְנֵי עַמֹּון וְנָתַן יְהוָה אֹותָם לְפָנַי אָנֹכִי אֶהְיֶה
zu-kaempfen gegen-Soehne-von Ammon und-gibt HERR ihnen vor-mich ich soll-sein
H3427 H5983 H5414 H3068 H0853 H6440 H0595 H1961

לְרֹאשׁ לָכֶם׃
fuer-Haupt fuer-du

Und Jephta sprach zu den Ältesten von Gilead: Wenn ihr mich zurückholet, um wider die Kinder Ammon zu streiten, und Jehova sie vor mir dahingibt, werde ich euch dann wirklich zum Haupte sein?

10

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | בֵּינוֹתֵינוּ | שֹׁמֵעַ | יִהְיֶה | יְהוָה | יִפְתָּח | אֶל־ | גִּלְעָד | זִקְנֵי־ | וַיֹּאמְרוּ | |
| wenn– | zwischen–uns | hearer | soll-sein | HERR | Jeftah | zu– | Gilead | Aelteste-von– | und–sagte | |
| | H0996 | H8085 | H1961 | H3068 | H3316 | H0413 | H1568 | H2205 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נַעֲשֶׂה׃ | כֵּן | כִּדְבָרְךָ | לֹא | |
| wir-soll-tun | so | gemaess-zu–dein–Wort | nicht | |
| | | H1697 | H3808 | |

Und die Ältesten von Gilead sprachen zu Jephtha: Jehova sei Zeuge zwischen uns, wenn wir nicht also tun, wie du geredet hast!

11

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם | אוֹתוֹ | הָעָם | וַיָּשִׂימוּ | גִּלְעָד | זִקְנֵי | עִם־ | יִפְתָּח | וַיֵּלֶךְ | | |
| ueber–ihnen | ihn | der–Volk | und–machte | Gilead | Aelteste-von | mit– | Jeftah | und–ging | | |
| | H0853 | | | H1568 | H2205 | | H3316 | H3212 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | לִפְנֵי | דִּבְרֵיו | כָּל־ | אֶת־ | יִפְתָּח | וַיְדַבֵּר | וּלְקָצִין | לְרֹאשׁ |
| HERR | vor | sein–Worte | alle– | – | Jeftah | und–sprach | und–fuer–Befehlshaber | fuer–Haupt |
| H3068 | H6440 | H1697 | H3605 | H0853 | H3316 | H1696 | H7101 | |

| | |
|---|---|
| בַּמִּצְפָּה׃ | פ |
| in–der–Mizpah | – |
| H4709 | |

Da ging Jephtha mit den Ältesten von Gilead, und das Volk setzte ihn zum Haupte und zum Anführer über sich. Und Jephtha redete alle seine Worte vor Jehova zu Mizpa.

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַה־ | לֵאמֹר | עַמּוֹן | בְּנֵי־ | מֶלֶךְ | אֶל־ | מַלְאָכִים | יִפְתָּח | וַיִּשְׁלַח | |
| was– | sprechend | Ammon | Soehne–von– | Koenig–von | zu– | messengers | Jeftah | und–sandte | |
| H4100 | H0559 | H5983 | | H4428 | H0413 | H4397 | H3316 | H7971 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַרְצִי׃ | לְהִלָּחֶם | אֵלַי | בָּאתָ | כִּי־ | וָלֶךְ | לִי | |
| in–mein–Land | zu–kaempfen | zu–mich | du-haben-kommen | jenes– | und–zu–du | zu–mich | |
| H0776 | | H0413 | H0935 | | | | |

Und Jephtha sandte Boten an den König der Kinder Ammon und ließ ihm sagen: Was haben wir miteinander zu schaffen, daß du gegen mich gekommen bist, mein Land zu bekriegen?

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָקַח | כִּי־ | יִפְתָּח | מַלְאֲכֵי | אֶל־ | עַמּוֹן | בְּנֵי־ | מֶלֶךְ | וַיֹּאמֶר | |
| nahm | weil– | Jeftah | messengers-von | zu– | Ammon | Soehne–von– | Koenig–von | und–sagte | |
| H3947 | | H3316 | H4397 | H0413 | H5983 | | H4428 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיַּבֹּק | וְעַד־ | מֵאַרְנֹן | מִמִּצְרַיִם | בַּעֲלוֹתָו | אַרְצִי | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | |
| der–Jabbok | und–zu– | von–Arnon | von–Aegypten | als–es-kam-hinauf | mein–Land | – | Israel | |
| H2999 | H5704 | H0769 | H4714 | H5927 | H0776 | H0853 | H3478 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשָׁלוֹם׃ | אֹתָהֶן | הָשִׁיבָה | וְעַתָּה | הַיַּרְדֵּן | וְעַד־ | |
| in–Frieden | ihnen | zurueckkehren | und–nun | der–Jordan | und–zu– | |
| H7965 | H0853 | H7725 | H6258 | H3383 | H5704 | |

Und der König der Kinder Ammon sprach zu den Boten Jephthas: Weil Israel mein Land genommen hat, als es aus Ägypten heraufzog, vom Arnon bis an den Jabbok und bis an den Jordan; und nun gib die Länder in Frieden zurück.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | מֶלֶךְ | אֶל־ | מַלְאָכִים | וַיִּשְׁלַח | יִפְתָּח | עוֹד | וַיֹּסֶף | |
| Soehne–von | Koenig–von | zu– | messengers | und–sandte | Jeftah | wieder | und–continued | |
| | H4428 | H0413 | H4397 | H7971 | H3316 | H5750 | H3254 | |

| |
|---|
| עַמּוֹן׃ |
| Ammon |
| H5983 |

Da sandte Jephtha abermals Boten an den König der Kinder Ammon

15 וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֮ יִפְתָּח֒ לֹא־לָקַ֣ח יִשְׂרָאֵל֮ אֶת־אֶ֣רֶץ מוֹאָב֒ וְאֶת־אֶ֣רֶץ בְּנֵ֣י עַמּ֑וֹן׃

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֣אמֶר | לוֹ֮ | יִפְתָּח֒ | לֹא־ | לָקַ֣ח | יִשְׂרָאֵל֮ | אֶת־ | אֶ֣רֶץ | מוֹאָב֒ | וְאֶת־ | אֶ֣רֶץ | בְּנֵ֣י | עַמּ֑וֹן׃ |
| und–sagte | zu–ihn | Jeftah | nicht– | nahm | Israel | – | Land–von | Moab | und– | Land–von | Soehne–von | Ammon | |
| H0559 | | H3316 | H3808 | H3947 | H3478 | H0853 | H0776 | H4124 | H0853 | H0776 | | H5983 | |

und ließ ihm sagen: So spricht Jephta: Israel hat nicht das Land Moabs und das Land der Kinder Ammon genommen;

16 כִּ֣י בַעֲלוֹתָ֣ם מִמִּצְרַ֗יִם וַיֵּ֤לֶךְ יִשְׂרָאֵל֙ בַּמִּדְבָּ֔רָה עַד־יַ֖ם סּ֑וּף וַיָּבֹ֖א קָדֵֽשָׁה׃

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּ֣י | בַעֲלוֹתָ֣ם | מִמִּצְרַ֗יִם | וַיֵּ֤לֶךְ | יִשְׂרָאֵל֙ | בַּמִּדְבָּ֔רָה | עַד־ | יַ֖ם | סּ֑וּף | וַיָּבֹ֖א | קָדֵֽשָׁה׃ | | | |
| fuer | als–sie-kam-hinauf | von–Aegypten | und–ging | Israel | in–der–Wueste | zu– | Sea-von– | Reeds | und–kam | Kadesch | | | |
| | H5927 | H4714 | H3212 | H3478 | | H5704 | H3220 | H5488 | H0935 | H6946 | | | |

sondern als sie aus Ägypten heraufzogen, da wanderte Israel durch die Wüste bis zum Schilfmeere, und es kam nach Kades;

17 וַיִּשְׁלַ֤ח יִשְׂרָאֵל֙ מַלְאָכִ֣ים אֶל־מֶ֣לֶךְ אֱד֔וֹם לֵאמֹ֕ר אֶֽעְבְּרָה־נָּ֥א בְאַרְצֶ֖ךָ וְלֹ֣א שָׁמַ֑ע אֱד֔וֹם וְגַם֙ אֶל־מֶ֣לֶךְ מוֹאָ֔ב שָׁלָ֖ח וְלֹ֣א אָבָ֑ה וַיֵּ֥שֶׁב יִשְׂרָאֵ֖ל בְּקָדֵֽשׁ׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁלַ֤ח | יִשְׂרָאֵל֙ | מַלְאָכִ֣ים | אֶל־ | מֶ֣לֶךְ | אֱד֔וֹם | לֵאמֹ֕ר | אֶֽעְבְּרָה־ | נָּ֥א | בְאַרְצֶ֖ךָ | וְלֹ֣א | שָׁמַ֑ע | אֱד֔וֹם | וְגַם֙ | אֶל־ | מֶ֣לֶךְ | מוֹאָ֔ב | שָׁלָ֖ח | וְלֹ֣א | אָבָ֑ה | וַיֵּ֥שֶׁב | יִשְׂרָאֵ֖ל | בְּקָדֵֽשׁ׃ |
| und–sandte | Israel | messengers | zu– | Koenig–von | Edom | sprechend | lass-mich-durchgehen-durch– | bitte | in–dein–Land | und–nicht | listened | Edom | und–auch | zu– | Koenig–von | Moab | er-sandte | und–nicht | er-war-willig | und–wohnte | Israel | in–Kadesch |
| H7971 | H3478 | H4397 | H0413 | H4428 | H0123 | H0559 | | H4994 | H0776 | H3808 | H8085 | H0123 | H1571 | H0413 | H4428 | H4124 | H7971 | H3808 | H0014 | H3427 | H3478 | H6946 |

und Israel sandte Boten an den König von Edom und ließ ihm sagen: Laß mich doch durch dein Land ziehen! Aber der König von Edom gab kein Gehör. Und auch an den König von Moab sandte es; aber er wollte nicht. So blieb Israel in Kades.

18 וַיֵּלֶךְ֙ בַּמִּדְבָּ֔ר וַיָּ֖סָב אֶת־אֶ֣רֶץ אֱד֑וֹם וְאֶת־אֶ֣רֶץ מוֹאָב֒ וַיָּבֹא֙ מִמִּזְרַח־שֶׁ֣מֶשׁ לְאֶ֣רֶץ מוֹאָ֔ב וַיַּחֲנ֖וּ בְּעֵ֣בֶר אַרְנֹ֑ן וְלֹא־בָ֥אוּ בִגְבוּל־מוֹאָ֖ב כִּ֣י אַרְנֹ֔ן גְּבוּל־מוֹאָֽב׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּלֶךְ֙ | בַּמִּדְבָּ֔ר | וַיָּ֖סָב | אֶת־ | אֶ֣רֶץ | אֱד֑וֹם | וְאֶת־ | אֶ֣רֶץ | מוֹאָב֒ | וַיָּבֹא֙ | מִמִּזְרַח־ | שֶׁ֣מֶשׁ | לְאֶ֣רֶץ | מוֹאָ֔ב | וַיַּחֲנ֖וּ | בְּעֵ֣בֶר | אַרְנֹ֑ן | וְלֹא־ | בָ֥אוּ | בִגְבוּל־ | מוֹאָ֖ב | כִּ֣י | אַרְנֹ֔ן | גְּבוּל־ | מוֹאָֽב׃ |
| und–ging | in–der–Wueste | und–ging-um | – | Land–von | Edom | und– | Land–von | Moab | und–kam | von–rising-von– | Sonne | zu–Land–von | Moab | und–lagerte | in–Gegend-von | Arnon | und–nicht– | kam | in–Gebiet-von | Moab | fuer | Arnon | Grenze–von | Moab |
| H3212 | | H5437 | H0853 | H0776 | H0123 | H0853 | H0776 | H4124 | H0935 | H4217 | H8121 | H0776 | H4124 | H2583 | H5676 | H0769 | H3808 | H0935 | H1366 | H4124 | | H0769 | H1366 | H4124 |

Und es wanderte durch die Wüste und umging das Land Edom und das Land Moab und kam von Sonnenaufgang her zum Lande Moab; und sie lagerten sich jenseit des Arnon und kamen nicht in das Gebiet Moabs, denn der Arnon ist die Grenze Moabs.

19 וַיִּשְׁלַ֤ח יִשְׂרָאֵל֙ מַלְאָכִ֔ים אֶל־סִיחֹ֖ן מֶ֣לֶךְ־הָאֱמֹרִ֑י מֶ֣לֶךְ חֶשְׁבּ֗וֹן
und-sandte Israel messengers zu- Sihon Koenig-von- der-Amoriter Koenig-von
H7971 H3478 H4397 H0413 H5511 H4428 H0567 H4428

וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ יִשְׂרָאֵל֔ נָּ֥א אֶֽעְבְּרָ֖ה בְּאַרְצְךָ֣ עַד־מְקוֹמִֽי׃
und-sagte zu-ihn Israel lass-uns-durchgehen-durch- bitte in-dein-Land zu-
H2809 H0559 H3478 H4994 H0776 H5704
Heshbon und-sagte zu-ihn Israel lass-uns-durchgehen-durch- bitte in-dein-Land zu-
mein-Ort
H4725

Und Israel sandte Boten an Sihon, den König der Amoriter, den König von Hesbon, und Israel ließ ihm sagen: Laß uns doch durch dein Land ziehen bis an meinen Ort!

20 וְלֹא־הֶאֱמִ֤ין סִיחֹן֙ אֶת־יִשְׂרָאֵ֔ל לַעֲבֹ֖ר בִּגְבֻל֑וֹ וַיֶּאֱסֹ֤ף סִיחֹן֙ אֶת־כָּל־עַמּ֔וֹ
und-nicht- vertraute Sihon – Israel zu-durchgehen in-sein-Gebiet und-sammelte
H3808 H0539 H5511 H0853 H3478 H5704 H1366 H0622

וַיַּחַ֖נוּ בְּיָהְצָ֑ה וַיִּלָּ֖חֶם עִם־יִשְׂרָאֵֽל׃
und-lagerte in-Jahaz und-kaempfte mit- Israel
H2583 H3096 H3898 H0854 H3478

Aber Sihon traute Israel nicht, es durch sein Gebiet ziehen zu lassen; und Sihon versammelte all sein Volk, und sie lagerten sich zu Jahza; und er stritt wider Israel.

21 וַיִּתֵּ֨ן יְהוָ֤ה אֱלֹהֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־סִיחֹ֖ן וְאֶת־כָּל־עַמּ֑וֹ וַיַּכּ֣וּם וַיִּירַ֗שׁ יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־כָּל־אֶ֣רֶץ הָאֱמֹרִ֔י הַיֹּשֵׁ֖ב הָאָֽרֶץ׃
und-gab HERR Gott-von- Israel – Sihon und- alle- sein-Volk in-Hand-von
H5414 H3068 H0430 H3478 H0854 H5511 H0853 H3605 H5971 H3027

und-schlug-ihnen und-besass Israel – alle- Land-von der-Amoriter
H5221 H3423 H3478 H0854 H3605 H0776 H0567

der-jenes der-Land inhabitant-von
H1931 H0776 H3427

Und Jehova, der Gott Israels, gab Sihon und all sein Volk in die Hand Israels, und sie schlugen sie. So nahm Israel das ganze Land der Amoriter, die jenes Land bewohnten, in Besitz:

22 וַיִּֽירְשׁ֣וּ אֶת־כָּל־גְּב֣וּל הָאֱמֹרִ֗י מֵֽאַרְנוֹן֙ וְעַד־הַיַּבֹּ֔ק וְעַד־הַמִּדְבָּ֖ר וּמִן־הַיַּרְדֵּֽן׃
und-besass – alle- Gebiet-von der-Amoriter von-Arnon und-zu- der-Jabbok und-von- der-Wueste und-zu- der-Jordan
H3423 H0854 H3605 H1366 H0567 H0769 H5704 H2999 H4057 H5704 H3383

Sie nahmen das ganze Gebiet der Amoriter in Besitz, vom Arnon bis an den Jabbok, und von der Wüste bis an den Jordan.

23 וְעַתָּ֗ה יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הוֹרִ֣ישׁ אֶת־הָאֱמֹרִ֔י מִפְּנֵ֖י עַמּ֑וֹ וְאַתָּ֖ה תִּירָשֶֽׁנּוּ׃
und-nun HERR Gott-von Israel enteignete – der-Amoriter von-vor Sein-Volk und-du wuerde-besitzen-es
H6258 H3068 H0430 H3478 H3423 H0854 H0567 H6440 H5971 H3423

Israel
H3478

Und so hat nun Jehova, der Gott Israels, die Amoriter vor seinem Volke Israel ausgetrieben, und du willst uns austreiben?

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּירָ֖שׁ | אוֹתָ֑ו | אֱלֹהֶ֙יךָ֙ | כְּמֹ֣וש | יֹורִישְׁךָ֔ | אֲשֶׁר | אֵ֥ת | הֲלֹ֛א | |
| du-besitzen | es | dein–gott | Chemosh | causes-du-zu-besitzen | jenes-welcher | – | nicht– | |
| H3423 | H0853 | H0430 | H3645 | H3423 | | H0853 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִֽירָ֥שׁ׃ | אוֹתָ֖ו | מִפָּנֵ֑ינוּ | אֱלֹהֵ֙ינוּ֙ | יְהוָ֣ה | הֹורִ֔ישׁ | אֲשֶׁ֥ר | כָּל־ | וְאֵ֛ת |
| wir-soll-besitzen | es | von–vor–uns | unser–Gott | HERR | enteignete | jenes-welcher | alle– | und– |
| H3423 | H0853 | H6440 | H0430 | H3068 | H3423 | | H3605 | H0853 |

Nimmst du nicht das in Besitz, was Kamos, dein Gott, dir zum Besitz gibt? So auch alles, was Jehova, unser Gott, vor uns ausgetrieben hat, das wollen wir besitzen.

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרֹ֣וב | מֹואָ֔ב | מֶ֖לֶךְ | צִפֹּ֑ור | בֶּן־ | מְבָלָ֙ק֙ | אַתָּ֣ה | טֹ֔וב | הֲטֹ֥וב | וְעַתָּ֛ה |
| tat-quarrel | Moab | Koenig–von | Zippor | Sohn–von– | als–Balak | du | gut | better | und–nun |
| H7378 | H4124 | H4428 | H6834 | | H1111 | | | | H6258 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּ֖ם׃ | נִלְחַ֥ם | נִלְחָ֛ם | אִם־ | יִשְׂרָאֵ֗ל | עִם־ | רָ֣ב |
| gegen–ihnen | kaempfen | fighting | oder– | Israel | mit– | quarrel |
| | | | | H3478 | | H7378 |

Und nun, bist du etwa besser als Balak, der Sohn Zippors, der König von Moab? Hat er je mit Israel gerechtet, oder je wider sie gestritten?

26

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבִבְנוֹתֶ֑יהָ | וּבְעַרְעֹ֙ור֙ | וּבִבְנוֹתֶ֑יהָ | בְּחֶשְׁבֹּ֣ון | יִשְׂרָאֵ֗ל | בְּשֶׁבֶת |
| und–in–sein–Doerfer | und–in–Aroer | und–in–sein–Doerfer | in–Heshbon | Israel | als–wohnte |
| H1323 | H6177 | H1323 | H2809 | H3478 | H3427 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָ֔ה | מֵאֹ֥ות | שְׁלֹ֛שׁ | אַרְנֹ֖ון | יְדֵ֣י | עַל־ | אֲשֶׁ֤ר | הָעָרִים֙ | וּבְכָל־ |
| Jahre | hundert | drei | Arnon | banks-von | auf– | welcher | der–Staedte | und–in–alle– |
| H8141 | H3967 | H7969 | H0769 | H3027 | | | | H3605 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַהֵ֥יא׃ | בָּעֵ֖ת | הִצַּלְתֶּ֑ם | לֹא־ | וּמַדּ֥וּעַ |
| der–jenes | in–Zeit | tat-du-recover-ihnen | nicht– | und–warum |
| H1931 | H6256 | H5337 | H3808 | H4069 |

Während Israel in Hesbon wohnte und in seinen Tochterstädten, und in Aroer und in seinen Tochterstädten, und in all den Städten, die längs des Arnon liegen, dreihundert Jahre lang: warum habt ihr sie denn nicht in jener Zeit entrissen?

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעָ֔ה | אִתִּ֖י | עֹשֶׂ֣ה | וְאַתָּ֑ה | לָּ֙ךְ֙ | חָטָאתִי | לֹא־ | וְאָנֹכִ֗י |
| Boeses | mit–mich | sind-doing | und–du | gegen–du | haben-suendigte | nicht– | und–ich |
| | H0854 | | | | H2398 | H3808 | H0595 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵ֣י | בֵּ֔ין | הַיֹּ֖ום | הַשֹּׁפֵ֑ט | יְהוָ֙ה֙ | יִשְׁפֹּ֣ט | בְּי֔ | לְהִלָּחֶ֖ם |
| Soehne–von | zwischen | der–Tag | der–Judge | HERR | lass-Richter | gegen–mich | zu–kaempfen |
| | H0996 | H3117 | H8199 | H3068 | H8199 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עַמֹּ֑ון׃ | בְּנֵ֣י | וּבֵ֔ין | יִשְׂרָאֵ֖ל |
| Ammon | Soehne–von | und–zwischen | Israel |
| H5983 | | H0996 | H3478 |

Und nicht ich habe gegen dich gesündigt, sondern du tust übel an mir, wider mich zu streiten. Jehova, der Richter, richte heute zwischen den Kindern Israel und den Kindern Ammon!

28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁ֣ר | יִפְתָּ֔ח | דִּבְרֵ֖י | אֶל־ | עַמֹּ֑ון | בְּנֵ֣י | מֶ֔לֶךְ | שָׁמַ֖ע | וְלֹ֣א |
| welcher | Jeftah | Worte–von | zu– | Ammon | Soehne–von | Koenig–von | listened | und–nicht |
| | H3316 | H1697 | H0413 | H5983 | | H4428 | H8085 | H3808 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | אֵלָ֖יו׃ | שָׁלַ֥ח |
| – | zu–ihn | er-sandte |
| | H0413 | H7971 |

Aber der König der Kinder Ammon hörte nicht auf die Worte Jephthas, die er ihm entboten hatte.

29 וַתְּהִי עַל־ יִפְתָּח֙ רֽוּחַ֙ יְהוָ֔ה וַיַּעֲבֹ֕ר אֶת־ הַגִּלְעָ֖ד וְאֶת־

und–war auf– Jeftah Spirit-von HERR und–zog-hindurch – der–Gilead und–
H1961 H5921 H3316 H7307 H3068 H5674 H0853 H1568 H0853

וּמִמִּצְפֵּ֣ה גִלְעָ֑ד וּמִמִּצְפֵּ֣ה גִלְעָ֔ד עָבַ֖ר אֶת־ בְּנֵ֥י מְנַשֶּׁ֛ה

und–von–Mizpeh-von Gilead Mizpeh-von Gilead zog-hindurch – Soehne–von Manasse
H4708 H1568 H4708 H1568 H5674 H0853 H1121 H4519

עַמּֽוֹן׃ בְּנֵ֣י עָבַ֔ר

Ammon Soehne–von zog-hindurch
H5983 H1121 H5674

Da kam der Geist Jehovas über Jephtha; und er zog durch Gilead und Manasse, und zog nach Mizpe in Gilead, und von Mizpe in Gilead zog er gegen die Kinder Ammon.

30 וַיִּדַּ֣ר יִפְתָּ֣ח נֶ֔דֶר לַיהוָ֖ה וַיֹּ֣אמֶר אִם־ נָת֤וֹן תִּתֶּן֙ אֶת־

und–gelobte Jeftah geloben zu–HERR und–sagte wenn– gebend Du-geben –
H5087 H3316 H5088 H3068 H0559 H0518 H5414 H0853

בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן בְּיָדִ֑י׃

Soehne–von Ammon in–mein–Hand
H1121 H5983 H3027

Und Jephtha gelobte Jehova ein Gelübde und sprach: Wenn du die Kinder Ammon wirklich in meine Hand gibst,

31 וְהָיָה֙ הַיּוֹצֵ֣א אֲשֶׁ֣ר יֵצֵ֔א מִדַּלְתֵ֥י בֵיתִ֖י לִקְרָאתִ֑י

und–soll-sein der–eins-kommend-heraus welcher kommt-heraus von–Tueren-von mein–Haus zu–meet–mich
H1961 H3318 H3318 H3318 H4725 H1817 H7125

בְּשׁוּבִ֣י בְשָׁל֔וֹם מִבְּנֵ֥י עַמּ֖וֹן וְהָיָ֣ה לַיהוָ֑ה

als–ich-zurueckkehren in–Frieden von–Soehne–von Ammon und–soll-sein fuer–HERR
H7725 H7965 H1121 H5983 H1961 H3068

וְהַעֲלִיתִ֥הוּ עוֹלָ֖ה׃ פ

und–ich-wird-opfern–es Brandopfer –
H5927 H5930

so soll das, was zur Tür meines Hauses herausgeht, mir entgegen, wenn ich in Frieden von den Kindern Ammon zurückkehre, es soll Jehova gehören, und ich werde es als Brandopfer opfern!

32 וַיַּעֲבֹ֤ר יִפְתָּח֙ אֶל־ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן לְהִלָּחֶ֖ם בָּ֑ם

und–zog-hindurch Jeftah zu– Soehne–von Ammon zu–kaempfen gegen–ihnen
H5674 H3316 H0413 H1121 H5983 H3898

וַיִּתְּנֵ֖ם יְהוָ֥ה בְּיָדֽוֹ׃

und–gab–ihnen HERR in–sein–Hand
H5414 H3068 H3027

Und so zog Jephtha gegen die Kinder Ammon, um wider sie zu streiten; und Jehova gab sie in seine Hand.

33 וַיַּכֵּ֣ם מֵעֲרוֹעֵ֗ר וְעַד־ בּוֹאֲךָ֙ מִנִּ֔ית עֶשְׂרִ֥ים עִ֖יר וְעַד֙

und–schlug–ihnen von–Aroer und–zu– dein-kommend-zu Minnith zwanzig Staedte und–zu
H5221 H6177 H5704 H0935 H4511 H6242 H5892 H5704

אָבֵ֣ל כְּרָמִ֔ים מַכָּ֥ה גְדוֹלָ֖ה מְאֹ֑ד וַיִּכָּנְע֥וּ בְּנֵ֛י עַמּ֖וֹן מִפְּנֵ֥י

Abel-keramim striking gross very und–waren-unterwarf Soehne–von Ammon von–vor
H0064 H4347 H1419 H3966 H3665 H1121 H5983 H6440

יִשְׂרָאֵֽל׃ בְּנֵ֥י פ

Israel Soehne–von –
H3478 H1121

Und er schlug sie von Aroer an, bis man nach Minnith kommt, zwanzig Städte, und bis nach Abel-Keramim, und er richtete eine sehr große Niederlage unter ihnen an; und die Kinder Ammon wurden gebeugt vor den Kindern Israel.

34 וַיָּבֹא יִפְתָּח הַמִּצְפָּה אֶל־ בֵּיתוֹ וְהִנֵּה בִתּוֹ יֹצֵאת

und-kam Jeftah der-Mizpah zu- sein-Haus und-siehe sein-Tochter kommend-heraus
H0935 H3316 H4709 H0413 H2009 H1323 H3318

לִקְרָאתוֹ בְּתֻפִּים וּבִמְחֹלוֹת וְרַק הִיא יְחִידָה אֵין־ לוֹ

zu-meet-ihn mit-tambourines und-mit-dances und-nur sie nur-Kind dort-war-nicht- zu-ihn
H7125 H8596 H4246 H7535 H1931 H3173 H0369

מִמֶּנּוּ בֵּן אוֹ־ בַּת׃

von-ihn Sohn oder- Tochter
H1323

Und als Jephtha nach Mizpa, nach seinem Hause kam, siehe, da trat seine Tochter heraus, ihm entgegen, mit Tamburinen und mit Reigen; und sie war nur die einzige; außer ihr hatte er weder Sohn noch Tochter.

35 וַיְהִי כִּרְאוֹתוֹ אֹתָהּ וַיִּקְרַע אֶת־ בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר אֲהָהּ

und-es-war als-er-sah ihr und-zerriss – sein-Gewaender und-sagte alas
H1961 H7200 H0853 H7167 H0853 H0559 H0162

בִּתִּי הַכְרַעְתִּנִי וְאַתְּ הָיִית לַמַּכְרִיעַ

mein-Tochter bringend-niedrig du-haben-brachte-niedrig–mich und–du haben-become
H1323 H3766 H3766 H0853 H1961

וְלֹא יְהוָה אֶל־ פִּי פָּצִיתִי־ וְאָנֹכִי בְּעֹכְרָי

und–nicht HERR zu- mein–Mund haben-oeffnete– und–ich unter–mein–troublers
H3808 H3068 H0413 H6310 H6475 H0595 H5916

לָשׁוּב׃ אוּכָל

zu–kehre-um ich-bin-faehig
H7725 H3201

Und es geschah, als er sie sah, da zerriß er seine Kleider und sprach: Ach, meine Tochter! Tief beugst du mich nieder; und du, du bist unter denen, die mich in Trübsal bringen! Denn ich habe meinen Mund gegen Jehova aufgetan und kann nicht zurücktreten!

36 וַתֹּאמֶר אֵלָיו אָבִי פָּצִיתָה אֶת־ פִּיךָ אֶל־ יְהוָה עֲשֵׂה

und-sagte zu-ihn mein-Vater du-haben-oeffnete – dein–Mund zu- HERR tun
H0559 H0413 H0001 H6475 H0853 H6310 H0413 H3068

לִי כַּאֲשֶׁר יָצָא מִפִּיךָ אַחֲרֵי אֲשֶׁר עָשָׂה׃

zu-mich gemaess-zu-was hat-gegangen-heraus von–dein–Mund nach welcher hat-getan
H3318 H6310

לְךָ יְהוָה נְקָמוֹת מֵאֹיְבֶיךָ מִבְּנֵי עַמּוֹן׃

fuer–du HERR vengeance von–dein–Feinde von–Soehne–von Ammon
H3068 H5360 H0341 H5983

Und sie sprach zu ihm: Mein Vater, hast du deinen Mund gegen Jehova aufgetan, so tue mir, wie es aus deinem Munde hervorgegangen ist, nachdem Jehova dir Rache verschafft hat an deinen Feinden, den Kindern Ammon.

37 וַתֹּ֣אמֶר֮ אֶל־אָבִ֣יהָ֒ יֵֽעָשֶׂה־לִּ֣י הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֗ה הַרְפֶּ֤ה
und–sagte zu–ihr–Vater lass-sein-getan fuer–mich der–Sache der–dies verlassen-alone
H0559 H0413 H0001 H6213 H1697 H2088 H7503

וְאֵבְכָּ֖ה עַל־בְּתוּלַ֑י אָנֹכִ֥י וְרֵעוֹתָ֛י וְאֵלְכָ֥ה וְיָרַדְתִּ֖י עַל־הָהָ֥רִים
und–weinen ueber–mein–virginity ich –companions und–mein–companions und–lass-mich-gehen und–geh-hinab auf– der–Berge
H1058 H1331 H0595 H7453 H7453 H3212 H3381 H5921 H2022

וְאֵבְכָּ֖ה׃ עַל־בְּתוּלַ֑י אָנֹכִ֥י [ורעיתי] וְרֵעוֹתָ֛י וְאֵלְכָ֥ה וְיָרַדְתִּ֖י עַל־הָהָ֥רִים
und–weinen ueber–mein–virginity ich –companions und–mein–companions und–lass-mich-gehen und–geh-hinab auf– der–Berge
H1058 H1331 H0595 H7453 H7453 H3212 H3381 H5921 H2022

Und sie sprach zu ihrem Vater: Es geschehe mir diese Sache: Laß zwei Monate von mir ab, daß ich hingehe und auf die Berge hinabsteige und meine Jungfrauschaft beweine, ich und meine Freundinnen.

38 וַיֹּ֣אמֶר֮ לֵ֣כִי֒ וַיְשַׁלַּ֣ח אוֹתָ֗הּ שְׁנֵ֤י חֳדָשִׁים֙ וַתֵּ֣לֶךְ הִ֔יא וְרֵעוֹתֶ֖יהָ
und–sagte gehen und–sandte ihr zwei Monate und–ging sie und–ihr–companions
H0559 H3212 H7971 H0853 H8147 H2320 H3212 H1931 H7464

וַתִּבְכְּ֣ה עַל־הָרֵ֑י עַל־בְּתוּלֶ֖יהָ וַתֵּ֥בְךְ׃ הָהָֽרִים׃
und–weinte ueber– auf– ihr–virginity der–Berge
H1058 H5921 H1331 H2022

Und er sprach: Gehe hin. Und er entließ sie auf zwei Monate. Und sie ging hin, sie und ihre Freundinnen, und beweinte ihre Jungfrauschaft auf den Bergen.

39 וַיַּ֣עַשׂ אָבִ֔יהָ אֶל־אֲשֶׁ֥ר נָדַ֖ר עָלֶ֑יהָ וְהִ֣יא לֹא־יָדְעָ֣ה אִ֔ישׁ
und–tat ihr–Vater zu– welcher sein–geloben –ihr und–sie nicht– hatte-gewusst Mann
H6213 H0001 H0413 H0834 H5088 H5921 H1931 H3808 H3045 H0376

וַתְּהִי־חֹ֖ק בְּיִשְׂרָאֵֽל׃ וַתְּהִי֙ לְחֻקָּ֣ה בִישְׂרָאֵ֔ל
und–es-wurde– custom in–Israel und–es-wurde– zu–ihr –er-hatte-gelobte und–es-war bei–Ende–von zwei Monate und–kehrte-zurueck zu– ihr–Vater und–tat
H1961 H2706 H3478 H1961 H0413 H0834 H5088 H3045 H0376

Und es geschah am Ende von zwei Monaten, da kehrte sie zu ihrem Vater zurück. Und er vollzog an ihr das Gelübde, das er gelobt hatte. Sie hatte aber keinen Mann erkannt. Und es wurde zum Gebrauch in Israel:

40 מִיָּמִ֣ים יָמִ֔ימָה תֵּלַכְנָ֖ה בְּנ֣וֹת יִשְׂרָאֵ֑ל לְתַנּ֣וֹת לְבַת־יִפְתָּ֣ח
von–Tage zu–Tage wuerde-gehen Toechter–von Israel zu–klagen fuer–Tochter–von– Jeftah
H3117 H3117 H3212 H1323 H3478 H8567 H1323 H3316

הַגִּלְעָדִֽי׃ אַרְבַּעַת֙ יָמִ֔ים בַּשָּׁנָ֖ה׃ ס
der–Gileadite vier Tage in–der–Jahr –
H1569 H0702 H3117 H8141

Von Jahr zu Jahr gehen die Töchter Israels hin, um die Tochter Jephthas, des Gileaditers, zu preisen vier Tage im Jahre.

## Chapter 12

1

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיִפְתָּח | וַיֹּאמְרוּ | צָפוֹנָה | וַיַּעֲבֹר | אֶפְרַיִם | אִישׁ | וַיִּצָּעֵק | |
| zu–Jeftah | und–sagte | northward | und–ging-hindurch-ueber | Ephraim | Mann-von | und–schrie | |
| H3316 | H0559 | H6828 | | H0669 | H0376 | H6817 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | וְלָנוּ | עַמּוֹן | בִּבְנֵי־ | לְהִלָּחֶם | וְעָבַרְתָּ | וּמַדּוּעַ | |
| nicht | und–zu–uns | Ammon | gegen–Soehne–von– | zu–kaempfen | tat-du-durchgehen-ueber | warum | |
| H3808 | | H5983 | | | | H4069 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ׃ | עָלֶיךָ | נִשְׂרֹף | בֵּיתְךָ | עִמָּךְ | לָלֶכֶת | קָרָאתָ | |
| mit–der–Feuer | ueber–du | wir-wird-verbrennen | dein–Haus | mit–du | zu–gehen | du-rief | |
| H0784 | | H8313 | | | H3212 | H7121 | |

Und die Männer von Ephraim versammelten sich und zogen hinüber nach Norden, und sie sprachen zu Jephtha: Warum bist du durchgezogen, um wider die Kinder Ammon zu streiten, und hast uns nicht gerufen, daß wir mit dir gingen? Wir werden dein Haus über dir mit Feuer verbrennen!

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנֵי־ | וְעַמִּי | אֲנִי | הָיִיתִי | רִיב | אִישׁ | אֲלֵיהֶם | יִפְתָּח | וַיֹּאמֶר |
| und–Soehne–von– | und–mein–Volk | ich | war | strife | Mann-von | zu–ihnen | Jeftah | und–sagte |
| | | H0589 | H1961 | H7379 | H0376 | H0413 | H3316 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיָּדָם׃ | אוֹתִי | הוֹשַׁעְתָּם | וְלֹא־ | אֶתְכֶם | וָאֶזְעַק | מְאֹד | עַמּוֹן | |
| von–ihr–Hand | mich | du-rettete | und–nicht– | zu–du | und–schrie | greatly | Ammon | |
| H3027 | H0853 | H3467 | H3808 | H0853 | H2199 | H3966 | H5983 | |

Und Jephtha sprach zu ihnen: Einen heftigen Streit haben wir gehabt, ich und mein Volk, mit den Kindern Ammon; und ich rief euch, aber ihr habt mich nicht aus ihrer Hand gerettet.

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכַפִּי | נַפְשִׁי | וָאָשִׂימָה | מוֹשִׁיעַ | אֵינְךָ | כִּי־ | וָאֵרְאֶה | |
| in–mein–Hand | mein–Leben | und–setzen | saving | dort-war-nicht–du | jenes– | und–sah | |
| H3709 | H5315 | | H3467 | H0369 | | H7200 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדִי | יְהוָה | וַיִּתְּנֵם | עַמּוֹן | בְּנֵי | אֶל־ | וָאֶעְבְּרָה |
| in–mein–Hand | HERR | und–gab–ihnen | Ammon | Soehne–von | zu– | und–ging-hindurch-ueber |
| H3027 | H3068 | H5414 | H5983 | | H0413 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּי׃ | לְהִלָּחֶם | הַזֶּה | הַיּוֹם | אֵלַי | עָלִיתֶם | וְלָמָּה | |
| gegen–mich | zu–kaempfen | der–dies | der–Tag | zu–mich | haben-du-kommen-hinauf | und–warum | |
| | | H2088 | H3117 | H0413 | H5927 | H4100 | |

Und als ich sah, daß du nicht helfen wolltest, da setzte ich mein Leben aufs Spiel und zog hin wider die Kinder Ammon; und Jehova gab sie in meine Hand. Warum seid ihr denn an diesem Tage gegen mich heraufgezogen, um wider mich zu streiten?

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶפְרַיִם | אֶת־ | וַיִּלָּחֶם | גִּלְעָד | אַנְשֵׁי | כָּל־ | אֶת־ | יִפְתָּח | וַיְקַבֵּץ |
| Ephraim | – | und–kaempfte | Gilead | Maenner–von | alle– | – | Jeftah | und–sammelte |
| H0669 | H0854 | | H1568 | H0376 | H3605 | H0853 | H3316 | H6908 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּם | אֶפְרַיִם׀ | פְּלִיטֵי | אָמְרוּ | כִּי | אֶפְרַיִם | אֶת־ | גִּלְעָד | אַנְשֵׁי |
| du | Ephraim | fugitives-von | sagte | fuer | Ephraim | – | Gilead | Maenner–von |
| | H0669 | | H0559 | | H0669 | H0853 | H1568 | H0376 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּכּוּ | מְנַשֶּׁה׃ | בְּתוֹךְ | אֶפְרַיִם | בְּתוֹךְ | גִּלְעָד |
| und–schlug | Manasse | in–Mitte–von | Ephraim | in–Mitte–von | Gilead |
| H5221 | H4519 | H8432 | H0669 | H8432 | H1568 |

Und Jephtha versammelte alle Männer von Gilead und stritt mit Ephraim; und die Männer von Gilead schlugen Ephraim, weil sie gesagt hatten: Flüchtlinge Ephraims seid ihr, ihr Gileaditer, inmitten Ephraims und inmitten Manasses!

כִּי וְהָיָה לְאֶפְרָיִם הַיַּרְדֵּן מַעִבְרוֹת אֶת־ גִּלְעָד וַיִּלְכֹּד 5
als und-es-war zu-Ephraim der-Jordan Furten-von – Gilead und-nahm-ein
H1961 H0669 H3383 H0853 H1568 H3920

לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֶעְבְּרָה אֶפְרַיִם פְּלִיטֵי יֹאמְרוּ
zu-ihn und-wuerde-sagen lass-mich-durchgehen-ueber Ephraim fugitives-von wuerde-sagen
H0559 H0669 H0559

לֹא׃ וַיֹּאמֶר אַתָּה הַאֶפְרָתִי גִּלְעָד אַנְשֵׁי־
nein und-er-wuerde-sagen du Ephraimite Gilead Maenner-von-
H3808 H0559 H0673 H1568 H0376

Und Gilead nahm Ephraim die Furten des Jordan. Und es geschah, wenn ein Flüchtling von Ephraim sprach: Laß mich hinübergehen! So sprachen die Männer von Gilead zu ihm: Bist du ein Ephraimiter?

סִבֹּלֶת וַיֹּאמֶר שִׁבֹּלֶת נָא אֱמָר־ לוֹ וַיֹּאמְרוּ 6
Sibboleth und-er-wuerde-sagen Shibboleth bitte sagen- zu-ihn und-wuerde-sagen
H5451 H0559 H4994 H0559 H0559

אֵל־ וַיִּשְׁחָטוּהוּ אוֹתוֹ וַיֹּאחֲזוּ כֵּן לְדַבֵּר יָכִין וְלֹא
bei- und-slaughtered-ihn ihn und-ergriff so zu-sprich er-koennte und-nicht
H0413 H0853 H0270 H1696 H3808

אָלֶף׃ וּשְׁנַיִם אַרְבָּעִים מֵאֶפְרַיִם הַהִוא בָּעֵת וַיִּפֹּל הַיַּרְדֵּן מַעִבְרוֹת
tausend und-zwei vierzig von-Ephraim der-jenes bei-Zeit und-fiel der-Jordan Furten-von
H0505 H8147 H0705 H0669 H1931 H6256 H5307 H3383

Und sagte er: Nein! so sprachen sie zu ihm: Sage doch: Schibboleth! Und sagte er: Sibboleth, und brachte es nicht fertig, richtig zu sprechen, dann ergriffen sie ihn und schlachteten ihn an den Furten des Jordan. Und es fielen in jener Zeit von Ephraim zweiundvierzigtausend.

הַגִּלְעָדִי יִפְתָּח וַיָּמָת שָׁנִים שֵׁשׁ יִשְׂרָאֵל אֶת־ יִפְתָּח וַיִּשְׁפֹּט 7
der-Gileadite Jeftah und-starb Jahre sechs Israel – Jeftah und-richtete
H1569 H3316 H4191 H8141 H8337 H3478 H0853 H3316 H8199

פ גִּלְעָד׃ בְּעָרֵי וַיִּקָּבֶר
– Gilead in-Staedte-von und-war-begrub
H1568 H6912

Und Jephtha richtete Israel sechs Jahre; und Jephtha, der Gileaditer, starb und wurde in einer der Städte Gileads begraben.

בֵּית׃לָּחֶם מִבֵּית אִבְצָן יִשְׂרָאֵל אֶת־ אַחֲרָיו וַיִּשְׁפֹּט 8
von-Bethlehem Ibzan Israel – nach-ihn und-richtete
H1035 H0078 H3478 H0853 H8199

Und nach ihm richtete Israel Ibzan von Bethlehem.

הַחוּצָה שִׁלַּח בָּנוֹת וּשְׁלֹשִׁים בָּנִים שְׁלֹשִׁים לוֹ וַיְהִי־ 9
der-ausserhalb er-sandte Toechter und-dreissig Soehne dreissig zu-ihn und-waren-
H2351 H7971 H1323 H7970 H7970 H1961

אֶת־ וַיִּשְׁפֹּט הַחוּץ מִן־ לְבָנָיו הֵבִיא בָּנוֹת וּשְׁלֹשִׁים
– und-richtete der-ausserhalb von- fuer-sein-Soehne er-brachte Toechter und-dreissig
H0853 H8199 H2351 H0935 H1323 H7970

שָׁנִים׃ שֶׁבַע יִשְׂרָאֵל
Jahre sieben Israel
H8141 H7651 H3478

Und er hatte dreißig Söhne; und dreißig Töchter entließ er aus dem Hause, und dreißig Töchter brachte er von außen für seine Söhne herein. Und er richtete Israel sieben Jahre.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | בְּבֵית׃ לָחֶם | וַיִּקָּבֶר | אִבְצָן | וַיָּמָת | 10 |
| – | in–Bethlehem | und–war-begrub | Ibzan | und–starb | |
| | H1035 | H6912 | H0078 | H4191 | |

Und Ibzan starb und wurde zu Bethlehem begraben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | וַיִּשְׁפֹּט | הַזְּבוּלֹנִי | אַיָּלוֹן | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | אַחֲרָיו | וַיִּשְׁפֹּט | 11 |
| Israel | – | und–richtete | der–Zebulonite | Elon | Israel | – | nach–ihn | und–richtete | |
| H3478 | H0853 | H8199 | H2075 | H0356 | H3478 | H0853 | | H8199 | |

| | |
|---|---|
| שָׁנִים׃ | עֶשֶׂר |
| Jahre | zehn |
| H8141 | H6235 |

Und nach ihm richtete Israel Elon, der Sebuloniter; und er richtete Israel zehn Jahre.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | זְבוּלֵן׃ | בְּאֶרֶץ | בְּאַיָּלוֹן | וַיִּקָּבֶר | הַזְּבוּלֹנִי | אַיָּלוֹן | וַיָּמָת | 12 |
| – | Sebulon | in–Land–von | in–Aijalon | und–war-begrub | der–Zebulonite | Elon | und–starb | |
| | H2074 | H0776 | H0357 | H6912 | H2075 | H0356 | H4191 | |

Und Elon, der Sebuloniter, starb und wurde zu Ajjalon im Lande Sebulon begraben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַפִּרְעָתוֹנִי׃ | הִלֵּל | בֶּן־ | עַבְדּוֹן | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | אַחֲרָיו | וַיִּשְׁפֹּט | 13 |
| der–Pirathonite | Hillel | Sohn–von– | Abdon | Israel | – | nach–ihn | und–richtete | |
| H6553 | H1985 | | H5658 | H3478 | H0853 | | H8199 | |

Und nach ihm richtete Israel Abdon, der Sohn Hillels, der Pirhathoniter.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | רֹכְבִים | בָּנִים | בְּנֵי | וּשְׁלֹשִׁים | בָּנִים | אַרְבָּעִים | לּוֹ | וַיְהִי־ | | 14 |
| auf– | riding | Soehne | Soehne–von | und–dreissig | Soehne | vierzig | zu–ihn | und–waren– | | |
| | H7392 | | | H7970 | | H0705 | | H1961 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנִים׃ | שְׁמֹנֶה | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | וַיִּשְׁפֹּט | עֲיָרִם | שִׁבְעִים |
| Jahre | acht | Israel | – | und–richtete | Esel | siebzig |
| H8141 | H8083 | H3478 | H0853 | H8199 | H5895 | H7657 |

Und er hatte vierzig Söhne und dreißig Enkel, die auf siebzig Eseln ritten. Und er richtete Israel acht Jahre.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּפִרְעָתוֹן | וַיִּקָּבֶר | הַפִּרְעָתוֹנִי | הִלֵּל | בֶּן־ | עַבְדּוֹן | וַיָּמָת | | 15 |
| in–Pirathon | und–war-begrub | der–Pirathonite | Hillel | Sohn–von– | Abdon | und–starb | | |
| H6552 | H6912 | H6553 | H1985 | | H5658 | H4191 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | הָעֲמָלֵקִי׃ | בְּהַר | אֶפְרַיִם | בְּאֶרֶץ |
| – | der–Amalekiter | in–Huegel-von | Ephraim | in–Land–von |
| | H6003 | H2022 | H0669 | H0776 |

Und Abdon, der Sohn Hillels, der Pirhathoniter, starb und wurde zu Pirhathon begraben im Lande Ephraim, im Gebirge der Amalekiter.

## Chapter 13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתְּנֵם | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הָרַע | לַעֲשׂוֹת | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וַיֹּסִפוּ | 1 |
| und–gab–ihnen | HERR | in–Augen–von | der–Boeses | zu–tun | Israel | Soehne–von | und–continued | |
| H5414 | H3068 | | H7451 | | H3478 | | H3254 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | שָׁנָה׃ | אַרְבָּעִים | פְּלִשְׁתִּים | בְּיַד־ | יְהוָה |
| – | Jahre | vierzig | Philister | in–Hand–von– | HERR |
| | H8141 | H0705 | H6430 | H3027 | H3068 |

Und die Kinder Israel taten wiederum was böse war in den Augen Jehovas; und Jehova gab sie in die Hand der Philister vierzig Jahre.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָנוֹחַ | וּשְׁמוֹ | הַדָּנִי | מִמִּשְׁפַּחַת | מִצָּרְעָה | אֶחָד | אִישׁ | וַיְהִי׀ | 2 |
| Manoach | und-sein-Name | der-Danite | von-Sippe-von | von-Zorah | eins | Mann | und-war | |
| H4495 | H8034 | H1839 | H4940 | H6881 | H0259 | H0376 | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יָלָדָה׃ | וְלֹא | עֲקָרָה | וְאִשְׁתּוֹ |
| hatte-getragen | und-nicht | unfruchtbar | und-sein-Ehefrau |
| H3205 | H3808 | H6135 | H0802 |

Und es war ein Mann aus Zorha, vom Geschlecht der Daniter, sein Name war Manoah. Und sein Weib war unfruchtbar und gebar nicht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתְּ־ | נָא | הִנֵּה־ | אֵלֶיהָ | וַיֹּאמֶר | הָאִשָּׁה | אֶל־ | יְהוָה | מַלְאַךְ־ | וַיֵּרָא | 3 |
| du- | bitte | siehe- | zu-ihr | und-sagte | der-Frau | zu- | HERR | angel-von- | und-erschien | |
| | H4994 | H2009 | H0413 | H0559 | H0802 | H0413 | H3068 | H4397 | H7200 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּן׃ | וְיָלַדְתְּ | וְהָרִית | יָלַּדְתְּ | וְלֹא | עֲקָרָה |
| Sohn | und-tragen | und-du-soll-empfangen | haben-getragen | und-nicht | unfruchtbar |
| | H3205 | H2029 | H3205 | H3808 | H6135 |

Und der Engel Jehovas erschien dem Weibe und sprach zu ihr: Siehe doch, du bist unfruchtbar und gebierst nicht; aber du wirst schwanger werden und einen Sohn gebären.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאכְלִי | וְאַל־ | וְשֵׁכָר | יַיִן | תִּשְׁתִּי | וְאַל־ | נָא | הִשָּׁמְרִי | וְעַתָּה | 4 |
| essen | und-nicht- | und-stark-trinken | Wein | trinken | und-nicht- | bitte | sein-careful | und-nun | |
| H0398 | H0408 | H7941 | H3196 | H8354 | H0408 | H4994 | H8104 | H6258 | |

| | |
|---|---|
| טָמֵא׃ | כָּל־ |
| unrein | irgendein- |
| H2931 | H3605 |

Und nun hüte dich doch und trinke weder Wein noch starkes Getränk, und iß nichts Unreines!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | יַעֲלֶה | לֹא־ | וּמוֹרָהּ | בֵּן | וְיָלַדְתְּ | הָרָה | הִנָּךְ | כִּי׀ | 5 |
| auf- | soll-kommen-hinauf | nicht- | und-razor | Sohn | und-bearing | pregnant | siehe-du | fuer | |
| | H5927 | H3808 | H4177 | | H3205 | H2030 | H2009 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוּא | הַבָּטֶן | מִן־ | הַנַּעַר | יִהְיֶה | אֱלֹהִים | נְזִיר | כִּי־ | רֹאשׁוֹ |
| und-er | der-womb | von- | der-boy | soll-sein | Gott | Nazirite-von | fuer- | sein-Haupt |
| H1931 | H0990 | | H5288 | H1961 | H0430 | H5139 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פְּלִשְׁתִּים׃ | מִיַּד | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | לְהוֹשִׁיעַ | יָחֵל |
| Philister | von-Hand-von | Israel | – | zu-retten | soll-beginnen |
| H6430 | H3027 | H3478 | H0853 | H3467 | |

Denn siehe, du wirst schwanger werden und einen Sohn gebären; und kein Schermesser soll auf sein Haupt kommen, denn ein Nasir Gottes soll der Knabe sein von Mutterleibe an; und er wird anfangen, Israel aus der Hand der Philister zu retten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּא | הָאֱלֹהִים | אִישׁ | לֵאמֹר | לְאִישָׁהּ | וַתֹּאמֶר | הָאִשָּׁה | וַתָּבֹא | 6 |
| kam | der-Gott | Mann-von | sprechend | zu-ihr-husband | und-sagte | der-Frau | und-kam | |
| H0935 | H0430 | H0376 | H0559 | H0376 | H0559 | H0802 | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד | נוֹרָא | הָאֱלֹהִים | מַלְאַךְ | כְּמַרְאֵה | וּמַרְאֵהוּ | אֵלַי |
| very | awesome | der-Gott | angel-von | wie-appearance-von | und-sein-appearance | zu-mich |
| H3966 | H3372 | H0430 | H4397 | H4758 | H4758 | H0413 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | הִגִּיד | לֹא־ | שְׁמוֹ | וְאֶת־ | הוּא | מִזֶּה | אֵי־ | שְׁאַלְתִּיהוּ | וְלֹא |
| zu-mich | er-sagte | nicht- | sein-Name | und- | er | von-dies | wo- | ich-fragte-ihn | und-nicht |
| | H5046 | H3808 | H8034 | H0853 | H1931 | H2088 | H0335 | H7592 | H3808 |

Und das Weib kam und sprach zu ihrem Manne und sagte: Ein Mann Gottes ist zu mir gekommen, und sein Ansehen war wie das Ansehen eines Engels Gottes, sehr furchtbar; und ich habe ihn nicht gefragt, woher er sei, und seinen Namen hat er mir nicht kundgetan.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתִשְׁתֵּי | אַל־ | וְעַתָּה | בֵּן | וְיֹלַדְתְּ | הָרָה | הִנָּךְ | לִי | וַיֹּאמֶר | 7 |
| trinken | nicht– | und–nun | Sohn | und–bearing | pregnant | siehe–du | zu–mich | und–sagte | |
| H8354 | H0408 | H6258 | | H3205 | H2030 | H2009 | | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | נְזִיר | כִּי־ | טֻמְאָה | כָּל־ | תֹּאכְלִי | וְאַל־ | וְשֵׁכָר | יַיִן |
| Gott | Nazirite-von | fuer– | Unreinheit | irgendein– | essen | und–nicht– | und–stark-trinken | Wein |
| H0430 | H5139 | | H2932 | H3605 | H0398 | H0408 | H7941 | H3196 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מוֹתוֹ׃ | יוֹם | עַד־ | הַבֶּטֶן | מִן־ | הַנַּעַר | יִהְיֶה |
| – | sein–Tod | Tag–von | bis– | der–womb | von– | der–boy | soll-sein |
| | H4194 | H3117 | H5704 | H0990 | | H5288 | H1961 |

Und er sprach zu mir: Siehe, du wirst schwanger werden und einen Sohn gebären; und nun, trinke weder Wein noch starkes Getränk, und iß nichts Unreines; denn ein Nasir Gottes soll der Knabe sein von Mutterleibe an bis zum Tage seines Todes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָאֱלֹהִים | אִישׁ | אֲדֹנָי | בִּי | וַיֹּאמֶר | יְהוָה | אֶל־ | מָנוֹחַ | וַיֶּעְתָּר | 8 |
| den | der–Gott | Mann-von | mein–Herr | bitte | und–sagte | HERR | zu– | Manoach | und–betete | |
| | H0430 | H0376 | H0136 | H0994 | H0559 | H3068 | H0413 | H4495 | H6279 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַעֲשֶׂה | מַה־ | וְיוֹרֵנוּ | אֵלֵינוּ | עוֹד | נָא | יָבוֹא־ | שָׁלַחְתָּ |
| wir-soll-tun | was– | und–lehren–uns | zu–uns | wieder | bitte | lass-kommen– | Du-sandte |
| | H4100 | | H0413 | H5750 | H4994 | H0935 | H7971 |

| | |
|---|---|
| הַיִּוָּלֵד׃ | לַנָּעַר |
| der–seiend-born | fuer–der–boy |
| H3205 | H5288 |

Da flehte Manoah zu Jehova und sprach: Bitte, Herr! Der Mann Gottes, den du gesandt hast, möge doch nochmals zu uns kommen und uns lehren, was wir tun sollen mit dem Knaben, der geboren werden soll.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | עוֹד | הָאֱלֹהִים | מַלְאַךְ | וַיָּבֹא | מָנוֹחַ | בְּקוֹל | הָאֱלֹהִים | וַיִּשְׁמַע | 9 |
| zu– | wieder | der–Gott | angel–von | und–kam | Manoach | in–Stimme–von | der–Gott | und–hoerte | |
| H0413 | H5750 | H0430 | H4397 | H0935 | H4495 | | H0430 | H8085 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּהּ׃ | אֵין | אִישָׁהּ | וּמָנוֹחַ | בַּשָּׂדֶה | יוֹשֶׁבֶת | וְהִיא | הָאִשָּׁה |
| mit–ihr | war-nicht | ihr–husband | und–Manoach | in–der–Feld | sitzend | und–sie | der–Frau |
| | H0369 | H0376 | H4495 | | H3427 | H1931 | H0802 |

Und Gott erhörte die Stimme Manoahs; und der Engel Gottes kam nochmals zu dem Weibe, als sie auf dem Felde saß, und Manoah, ihr Mann, nicht bei ihr war.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֵּה | אֵלֶיהָ | וַתֹּאמֶר | לְאִישָׁהּ | וַתַּגֶּד | וַתָּרָץ | הָאִשָּׁה | וַתְּמַהֵר | | 10 |
| siehe | zu–ihn | und–sagte | zu–ihr–husband | und–sagte | und–ran | der–Frau | und–hurried | | |
| H2009 | H0413 | H0559 | H0376 | H5046 | H7323 | H0802 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָי׃ | בַּיּוֹם | בָּא | אֲשֶׁר־ | הָאִישׁ | אֵלַי | נִרְאָה |
| zu–mich | auf–der–Tag | kam | der– | der–Mann | zu–mich | hat-erschien |
| H0413 | H3117 | H0935 | | H0376 | H0413 | H7200 |

Da eilte das Weib und lief und berichtete es ihrem Manne, und sie sprach zu ihm: Siehe, der Mann ist mir erschienen, der an jenem Tage zu mir gekommen ist.

11 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־ וַיָּבֹא אִשְׁתּוֹ אַחֲרֵי מָנוֹחַ וַיֵּלֶךְ וַיָּקָם
und–sagte der–Mann zu– und–kam sein–Ehefrau nach Manoach und–ging und–arose
H0559 H0376 H0413 H0935 H0802 H4495 H3212

אֲנִי׃ וַיֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־ דִּבַּרְתָּ אֲשֶׁר־ הָאִישׁ הַאַתָּה לוֹ
ich und–sagte der–Frau zu– sprach der– der–Mann sind–du zu–ihn
H0589 H0559 H0802 H0413 H1696 H0376

Und Manoah machte sich auf und ging seinem Weibe nach; und er kam zu dem Manne und sprach zu ihm: Bist du der Mann, der zu dem Weibe geredet hat? Und er sprach: Ich bin's.

12 מִשְׁפַּט־ יִהְיֶה מַה־ דְּבָרֶיךָ יָבֹא עַתָּה מָנוֹחַ וַיֹּאמֶר
herrschen–von– soll–sein was– dein–Worte lass–kommen nun Manoach und–sagte
H4941 H1961 H4100 H1697 H0935 H6258 H4495 H0559

וּמַעֲשֵׂהוּ׃ הַנָּעַר
und–sein–Werk der–boy
H4639 H5288

Und Manoah sprach: Wenn nun dein Wort eintrifft, was soll die Weise des Knaben sein und sein Tun?

13 הָאִשָּׁה אֶל־ אָמַרְתִּי אֲשֶׁר־ מִכֹּל מָנוֹחַ אֶל־ יְהוָה מַלְאַךְ וַיֹּאמֶר
der–Frau zu– ich–sagte welcher– von–alle Manoach zu– HERR angel–von und–sagte
H0802 H0413 H0559 H3605 H4495 H0413 H3068 H4397 H0559

תִּשָּׁמֵר׃
lass–ihr–sein–careful
H8104

Und der Engel Jehovas sprach zu Manoah: Vor allem, was ich dem Weibe gesagt habe, soll sie sich hüten:

14 וְיַיִן תֹּאכַל לֹא הַיַּיִן מִגֶּפֶן יֵצֵא אֲשֶׁר־ מִכֹּל
und–Wein lass–ihr–essen nicht der–Wein von–Weinstock–von geht–heraus welcher– von–alle
H3196 H0398 H3808 H3196 H1612 H3318 H3605

כֹּל תֹּאכַל אַל־ טֻמְאָה וְכֹל־ תִּשְׁתְּ אַל־ וְשֵׁכָר
alle lass–ihr–essen nicht– Unreinheit und–irgendein– lass–ihr–trinken nicht– und–stark–trinken
H3605 H0398 H0408 H2932 H3605 H8354 H0408 H7941

תִּשְׁמֹר׃ צִוִּיתִיהָ אֲשֶׁר־
lass–ihr–bewahren ich–befahl–ihr welcher–
H8104 H6680

Von allem, was vom Weinstock kommt, soll sie nicht essen, und Wein und starkes Getränk soll sie nicht trinken, und soll nichts Unreines essen; alles, was ich ihr geboten habe, soll sie beobachten.

15 אוֹתָךְ נָא נַעְצְרָה־ יְהוָה מַלְאַךְ אֶל־ מָנוֹחַ וַיֹּאמֶר
du bitte lass–uns–detain– HERR angel–von zu– Manoach und–sagte
H0853 H4994 H6113 H3068 H4397 H0413 H4495 H0559

עִזִּים׃ גְּדִי לְפָנֶיךָ וְנַעֲשֶׂה
Ziegen kid–von vor–du und–lass–uns–bereiten
H5795 H1423 H6440

Und Manoah sprach zu dem Engel Jehovas: Laß dich doch von uns aufhalten, so wollen wir dir ein Ziegenböcklein zubereiten.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | מַלְאַךְ | יְהוָה | אֶל־ | מָנוֹחַ | אִם־ | תַּעְצְרֵנִי | לֹא־ | אֹכַל |
| und-sagte | angel-von | HERR | zu- | Manoach | wenn- | du-detain-mich | nicht- | ich-wird-essen |
| H0559 | H4397 | H3068 | H0413 | H4495 | | H6113 | H3808 | H0398 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלַחְמֶךָ | וְאִם־ | תַּעֲשֶׂה | עֹלָה | לַיהוָה | תַּעֲלֶנָּה | כִּי | לֹא־ | |
| von-dein-Speise | und-wenn- | du-machen | Brandopfer | zu-HERR | opfern-es | fuer | nicht- | |
| H3899 | | | | H3068 | H5927 | | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדַע | מָנוֹחַ | כִּי־ | מַלְאַךְ | יְהוָה | הוּא׃ | |
| wusste | Manoach | jenes- | angel-von | HERR | er | |
| H3045 | H4495 | | H4397 | H3068 | H1931 | |

Und der Engel Jehovas sprach zu Manoah: Wenn du mich auch aufhieltest, ich würde nicht von deinem Brote essen; willst du aber ein Brandopfer opfern, so opfere es Jehova. Denn Manoah wußte nicht, daß es der Engel Jehovas war.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ]דברירך[ | יָבֹא | כִּי־ | שְׁמֶךָ | מִי | יְהוָה | מַלְאַךְ | אֶל־ | מָנוֹחַ | וַיֹּאמֶר |
| – | kommt | jenes- | dein-Name | der | HERR | angel-von | zu- | Manoach | und-sagte |
| H1697 | H0935 | | H8034 | H4310 | H3068 | H4397 | H0413 | H4495 | H0559 |

| | |
|---|---|
| וְכִבַּדְנוּךָ׃ | )דְּבָרְךָ( |
| und-wir-wird-Ehre-du | dein-Wort |
| H3513 | H1697 |

Und Manoah sprach zu dem Engel Jehovas: Wie ist dein Name, daß wir dich ehren, wenn dein Wort eintrifft?

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוּא־ | לִשְׁמִי | תִּשְׁאַל | זֶה | לָמָּה | יְהוָה | מַלְאָךְ | לוֹ | וַיֹּאמֶר | |
| und-es- | fuer-mein-Name | du-fragen | dies | warum | HERR | angel-von | zu-ihn | und-sagte | |
| H1931 | H8034 | H7592 | H2088 | H4100 | H3068 | H4397 | | H0559 | |

| | |
|---|---|
| ס | פֶּלִאי׃ |
| – | wonderful |
| | H6383 |

Und der Engel Jehovas sprach zu ihm: Warum fragst du denn nach meinem Namen? Er ist ja wunderbar!

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וַיַּעַל | הַמִּנְחָה | וְאֶת־ | הָעִזִּים | גְּדִי | אֶת־ | מָנוֹחַ | וַיִּקַּח | |
| auf- | und-opferte | der-Speiseopfer | und- | der-Ziegen | kid-von | – | Manoach | und-nahm | |
| | H5927 | H4503 | H0853 | H5795 | H1423 | H0853 | H4495 | H3947 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאִים׃ | וְאִשְׁתּוֹ | וּמָנוֹחַ | לַעֲשׂוֹת | וּמַפְלָא | לַיהוָה | הַצּוּר |
| watching | und-sein-Ehefrau | und-Manoach | zu-tun | und-doing-wondrously | zu-HERR | der-Fels |
| H7200 | H0802 | H4495 | | H6381 | H3068 | H6697 |

Da nahm Manoah das Ziegenböcklein und das Speisopfer und opferte es Jehova auf dem Felsen. Er aber handelte wunderbar, und Manoah und sein Weib sahen zu;

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַל | הַשָּׁמַיְמָה | הַמִּזְבֵּחַ | מֵעַל | הַלַּהַב | בַּעֲלוֹת | וַיְהִי | |
| und-ging-hinauf | der-heavenward | der-Altar | von-auf | der-Flamme | als-ging-hinauf | und-es-war | |
| H5927 | H8064 | H4196 | | H3851 | H5927 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּפְלוּ | רֹאִים | וְאִשְׁתּוֹ | וּמָנוֹחַ | הַמִּזְבֵּחַ | בְּלַהַב | יְהוָה | מַלְאַךְ־ | |
| und-fiel | watching | und-sein-Ehefrau | und-Manoach | der-Altar | in-Flamme-von | HERR | angel-von- | |
| H5307 | H7200 | H0802 | H4495 | H4196 | H3851 | H3068 | H4397 | |

| | | |
|---|---|---|
| אָרְצָה׃ | פְּנֵיהֶם | עַל־ |
| zu-Boden | ihr-Angesichter | auf- |
| H0776 | H6440 | |

und es geschah, als die Flamme von dem Altar gen Himmel emporstieg, da fuhr der Engel Jehovas in der Flamme des Altars hinauf. Und Manoah und sein Weib sahen zu und fielen auf ihr Angesicht zur Erde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶל־ | מָנוֹחַ | אֶל־ | לְהֵרָאֹה | יְהוָה | מַלְאַךְ | עוֹד | יָסַף | וְלֹא־ | 21 |
| und–zu– | Manoach | zu– | zu–erscheinen | HERR | angel-von | wieder | continued | und–nicht– | |
| H0413 | H4495 | H0413 | H7200 | H3068 | H4397 | H5750 | H3254 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | יְהוָה | מַלְאַךְ | כִּי־ | מָנוֹחַ | יָדַע | אָז | אִשְׁתּוֹ |
| er | HERR | angel-von | jenes– | Manoach | wusste | dann | sein–Ehefrau |
| H1931 | H3068 | H4397 | | H4495 | H3045 | | H0802 |

Und der Engel Jehovas erschien Manoah und seinem Weibe fortan nicht mehr. Da erkannte Manoah, daß es der Engel Jehovas war.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | כִּי | נָמוּת | מוֹת | אִשְׁתּוֹ | אֶל־ | מָנוֹחַ | וַיֹּאמֶר | 22 |
| Gott | fuer | wir-soll-sterben | dying | sein–Ehefrau | zu– | Manoach | und–sagte | |
| H0430 | | H4191 | H4191 | H0802 | H0413 | H4495 | H0559 | |

| |
|---|
| רָאִינוּ׃ |
| wir-haben-gesehen |
| H7200 |

Und Manoah sprach zu seinem Weibe: Wir werden gewißlich sterben, denn wir haben Gott gesehen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | לַהֲמִיתֵנוּ | יְהוָה | חָפֵץ | לוּ | אִשְׁתּוֹ | לָו | וַתֹּאמֶר | 23 |
| nicht– | zu–toeten–uns | HERR | desired | wenn | sein–Ehefrau | zu–ihn | und–sagte | |
| H3808 | H4191 | H3068 | | H3863 | H0802 | | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶרְאָנוּ | וְלֹא | וּמִנְחָה | עֹלָה | מִיָּדֵנוּ | לָקַח | |
| shown–uns | und–nicht | und–Speiseopfer | Brandopfer | von–unser–Hand | Er-wuerde-haben-genommen | |
| H7200 | H3808 | H4503 | | H3027 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּזֹאת׃ | הִשְׁמִיעָנוּ | לֹא | וְכָעֵת | אֵלֶּה | כָּל־ | אֶת־ | |
| wie–dies | caused-uns-zu-hoeren | nicht | und–bei–Zeit | diese | alle– | – | |
| H2063 | H8085 | H3808 | H6256 | H0428 | H3605 | H0853 | |

Aber sein Weib sprach zu ihm: Wenn es Jehova gefallen hätte, uns zu töten, so hätte er nicht ein Brandopfer und Speisopfer aus unserer Hand angenommen, und er hätte uns dies alles nicht gezeigt, noch uns zu dieser Zeit dergleichen vernehmen lassen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנַּעַר | וַיִּגְדַּל | שִׁמְשׁוֹן | שְׁמוֹ | אֶת־ | וַתִּקְרָא | בֵּן | הָאִשָּׁה | וַתֵּלֶד | 24 |
| der–boy | und–wuchs | Simson | sein–Name | – | und–rief | Sohn | der–Frau | und–trug | |
| H5288 | H1431 | H8123 | H8034 | H0853 | H7121 | | H0802 | H3205 | |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | וַיְבָרְכֵהוּ |
| HERR | und–segnete–ihn |
| H3068 | H1288 |

Und das Weib gebar einen Sohn; und sie gab ihm den Namen Simson. Und der Knabe wuchs, und Jehova segnete ihn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צָרְעָה | בֵּין | דָּן | בְּמַחֲנֵה־ | לְפַעֲמוֹ | יְהוָה | רוּחַ | וַתָּחֶל | 25 |
| Zorah | zwischen | Dan | in–Lager–von– | zu–aufregen–ihn | HERR | Spirit-von | und–begann | |
| H6881 | H0996 | H1835 | H4264 | H6470 | H3068 | H7307 | | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | אֶשְׁתָּאֹל׃ | וּבֵין |
| – | Eshtaol | und–zwischen |
| | H0847 | H0996 |

Und der Geist Jehovas fing an, ihn zu treiben zu Machaneh-Dan zwischen Zorha und Eschtaol.

## Chapter 14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּרֶד | שִׁמְשׁוֹן | תִּמְנָתָה | וַיַּרְא | אִשָּׁה | בִּתִּמְנָתָה | מִבְּנוֹת | פְּלִשְׁתִּים׃ | 1 |
| und-ging-hinab | Simson | Timnah | und-sah | Frau | in-Timnah | von-Toechter-von | Philister | |
| H3381 | H8123 | H8553 | H7200 | H0802 | H8553 | H1323 | H6430 | |

Und Simson ging nach Timna hinab; und er sah in Timna ein Weib von den Töchtern der Philister.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַל | וַיַּגֶּד | לְאָבִיו | וּלְאִמּוֹ | וַיֹּאמֶר | אִשָּׁה | רָאִיתִי | | 2 |
| und-ging-hinauf | und-sagte | zu-sein-Vater | und-zu-sein-Mutter | und-sagte | Frau | ich-sah | | |
| H5927 | H5046 | H0001 | H0517 | H0559 | H0802 | H7200 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּתִּמְנָתָה | מִבְּנוֹת | פְּלִשְׁתִּים | וְעַתָּה | קְחוּ־ | אוֹתָהּ | לִי | לְאִשָּׁה׃ |
| in-Timnah | von-Toechter-von | Philister | und-nun | nehmen- | ihr | fuer-mich | fuer-Ehefrau |
| H8553 | H1323 | H6430 | H6258 | H3947 | H0853 | | H0802 |

Und er ging hinauf und berichtete es seinem Vater und seiner Mutter und sprach: Ich habe in Timna ein Weib gesehen von den Töchtern der Philister; und nun nehmet sie mir zum Weibe.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֶיךָ | בִּבְנוֹת | הַאֵין | וּבְאִמּוֹ | אָבִיו | לוֹ | וַיֹּאמֶר | 3 |
| dein-Brueder | unter-Toechter-von | ist-dort-nicht | und-sein-Mutter | sein-Vater | zu-ihn | und-sagte | |
| H0251 | H1323 | H0369 | H0517 | H0001 | | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפְּלִשְׁתִּים | אִשָּׁה | לָקַחַת | הוֹלֵךְ | אַתָּה | כִּי־ | אִשָּׁה | עַמִּי | וּבְכָל־ | |
| von-Philister | Frau | zu-nehmen | gehend | du | jenes- | Frau | mein-Volk | und-unter-alle- | |
| H6430 | H0802 | H3947 | H1980 | | | H0802 | | H3605 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | לִי | קַח־ | אוֹתָהּ | אָבִיו | אֶל־ | שִׁמְשׁוֹן | וַיֹּאמֶר | הָעֲרֵלִים |
| fuer- | fuer-mich | nehmen- | ihr | sein-Vater | zu- | Simson | und-sagte | der-uncircumcised |
| | | H3947 | H0853 | H0001 | H0413 | H8123 | H0559 | H6189 |

| | | |
|---|---|---|
| בְּעֵינָי׃ | יָשְׁרָה | הִיא |
| in-mein-Augen | ist-rechts | sie |
| | H3474 | H1931 |

Und sein Vater und seine Mutter sprachen zu ihm: Ist unter den Töchtern deiner Brüder und unter meinem ganzen Volke kein Weib, daß du hingehest, ein Weib zu nehmen von den Philistern, den Unbeschnittenen? Und Simson sprach zu seinem Vater: Diese nimm mir, denn sie ist recht in meinen Augen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאמֶנָּה | כִּי־ | הִיא | מֵיְהוָה | כִּי | יָדְעוּ | לֹא | וְאִמּוֹ | וְאָבִיו | 4 |
| occasion | fuer- | es | von-HERR | jenes | wusste | nicht | und-sein-Mutter | und-sein-Vater | |
| | | H1931 | H3068 | | H3045 | H3808 | H0517 | H0001 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | בְּיִשְׂרָאֵל׃ | מֹשְׁלִים | פְּלִשְׁתִּים | הַהִוא | וּבָעֵת | מִפְּלִשְׁתִּים | מְבַקֵּשׁ | הוּא־ |
| – | ueber-Israel | herrschend | Philister | der-jenes | und-bei-Zeit | von-Philister | seeking | er- |
| | H3478 | H4910 | H6430 | H1931 | H6256 | H6430 | H1245 | H1931 |

Sein Vater und seine Mutter wußten aber nicht, daß es von Jehova war; denn er suchte eine Gelegenheit an den Philistern. Und in jener Zeit herrschten die Philister über Israel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | וַיָּבֹאוּ | תִּמְנָתָה | וְאִמּוֹ | וְאָבִיו | שִׁמְשׁוֹן | וַיֵּרֶד | | 5 |
| zu- | und-kam | Timnah | und-sein-Mutter | und-sein-Vater | Simson | und-ging-hinab | | |
| H5704 | H0935 | H8553 | H0517 | H0001 | H8123 | H3381 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִקְרָאתוֹ׃ | שֹׁאֲגִ | אֲרָיוֹת | כְּפִיר | וְהִנֵּה | תִּמְנָתָה | כַּרְמֵי | |
| zu-meet-ihn | roaring | Loewen | jung-Loewe-von | und-siehe | Timnah | Weinberge-von | |
| H7125 | H7580 | | | H2009 | H8553 | H3754 | |

Und Simson ging mit seinem Vater und seiner Mutter nach Timna hinab; und als sie an die Weinberge von Timna kamen, siehe, da brüllte ein junger Löwe ihm entgegen.

| | | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְאוּמָה | הַגְּדִי | כְּשַׁסַּע | וַיְשַׁסְּעֵהוּ | יְהוָה | רַוּחַ | עָלָיו | וַתִּצְלַח | | |
| und–irgendetwas | der–kid | wie–tearing | und–zerriss–es | HERR | Spirit-von | auf–ihn | und–rushed | | |
| H3972 | H1423 | H8156 | H8156 | H3068 | H7307 | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | אֵת | וּלְאִמּוֹ | לְאָבִיו | הִגִּיד | וְלֹא | בְיָדוֹ | אֵין |
| was | – | und–zu–sein–Mutter | zu–sein–Vater | sagte | und–nicht | in–sein–Hand | dort-war-nicht |
| | H0853 | H0517 | H0001 | H5046 | H3808 | H3027 | H0369 |

| |
|---|
| עָשָׂה׃ |
| er-tat |

Und der Geist Jehovas geriet über ihn, und er zerriß ihn, wie man ein Böcklein zerreißt; und er hatte gar nichts in seiner Hand. Und er tat seinem Vater und seiner Mutter nicht kund, was er getan hatte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁמְשׁוֹן׃ | בְּעֵינֵי | וַתִּישַׁר | לָאִשָּׁה | וַיְדַבֵּר | וַיֵּרֶד | 7 |
| Simson | in–Augen–von | und–sie-war-rechts | zu–der–Frau | und–sprach | und–ging-hinab | |
| H8123 | | H3474 | H0802 | H1696 | H3381 | |

Und er ging hinab und redete zu dem Weibe, und sie war recht in den Augen Simsons.

| | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת | לִרְאוֹת | וַיָּסַר | לְקַחְתָּהּ | מִיָּמִים | וַיָּשָׁב | | |
| – | zu–sehen | und–wandte-aside | zu–nehmen–ihr | nach–Tage | und–kehrte-zurueck | | |
| H0853 | H7200 | H5493 | H3947 | H3117 | H7725 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּדְבָשׁ׃ | הָאַרְיֵה | בְּגוִיַּת | דְּבוֹרִים | עֲדַת | וְהִנֵּה | הָאַרְיֵה | מַפֶּלֶת |
| und–Honig | der–Loewe | in–Leib-von | bees | Schwarm-von | und–siehe | der–Loewe | Kadaver-von |
| H1706 | | H1472 | H1682 | H5712 | H2009 | | H4658 |

Und er kehrte nach einiger Zeit zurück, um sie zu nehmen, und er bog ab, um das Aas des Löwen zu besehen, und siehe, ein Bienenschwarm war in dem Körper des Löwen, und Honig.

| | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וַיֵּלֶךְ | וְאָכֹל | הָלוֹךְ | וַיֵּלֶךְ | כַּפָּיו | אֶל־ | וַיְרַדֵּהוּ | |
| zu– | und–ging | und–eating | gehend | und–ging | sein–Haende | in– | und–scraped–es | |
| H0413 | H3212 | H0398 | H1980 | H3212 | H3709 | H0413 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | הִגִּיד | וְלֹא־ | וַיֹּאכֵלוּ | לָהֶם | וַיִּתֵּן | אִמּוֹ | וְאֶל־ | אָבִיו |
| zu–ihnen | sagte | und–nicht– | und–ass | zu–ihnen | und–gab | sein–Mutter | und–zu– | sein–Vater |
| | H5046 | H3808 | H0398 | | H5414 | H0517 | H0413 | H0001 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַדְּבָשׁ׃ | רָדָה | הָאַרְיֵה | מִגְוִיַּת | כִּי | |
| der–Honig | er-scraped | der–Loewe | von–Leib-von | jenes | |
| H1706 | | | H1472 | | |

Da nahm er ihn heraus in seine Hände, und ging und aß im Gehen; und er ging zu seinem Vater und zu seiner Mutter und gab ihnen, und sie aßen; aber er tat ihnen nicht kund, daß er den Honig aus dem Körper des Löwen herausgenommen hatte.

| | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | מִשְׁתֶּה | שִׁמְשׁוֹן | שָׁם | וַיַּעַשׂ | הָאִשָּׁה | אֶל־ | אָבִיהוּ | וַיֵּרֶד | |
| fuer | Fest | Simson | dort | und–machte | der–Frau | zu– | sein–Vater | und–ging-hinab | |
| | H4960 | H8123 | H8033 | | H0802 | H0413 | H0001 | H3381 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַבַּחוּרִים׃ | יַעֲשׂוּ | כֵּן |
| der–jung-Maenner | wuerde-tun | so |
| H0970 | | |

Und sein Vater ging zu dem Weibe hinab, und Simson machte daselbst ein Mahl; denn also pflegten die Jünglinge zu tun.

11 וַיְהִי כִּרְאוֹתָם וַיִּקְחוּ אוֹתוֹ שְׁלֹשִׁים מֵרֵעִים וַיִּהְיוּ אִתּוֹ׃
und-es-war als-sie-sah und-nahm ihn dreissig companions und-waren mit-ihn
H1961 H7200 H3947 H0853 H7970 H4828 H1961 H0854

Und es geschah, als sie ihn sahen, da nahmen die dreißig Gesellen; und sie waren bei ihm.

12 וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן לָהֶם אָנָּא אָחִידָה־נָּא לָכֶם חִידָה אִם־נָכוֹן תַּגִּידוּ לִי בְּשִׁבְעַת יְמֵי הַמִּשְׁתֶּה וּמְצָאתֶם וְנָתַתִּי לָכֶם שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִפֹת בְּגָדִים׃
und-sagte zu-ihnen Simson lass-mich-Raetsel- bitte zu-du Raetsel wenn- telling
H0559 H8123 H2330 H4994 H2420 H5046

zu-du und-ich-wird-geben und-finden der-Fest Tage-von sieben zu-mich es du-sagen
H5414 H4672 H4960 H3117 H7651 H0853 H5046

Gewaender changes-von und-dreissig Leinen-Gewaender dreissig
H2487 H7970 H5466 H7970

Und Simson sprach zu ihnen: Ich will euch einmal ein Rätsel aufgeben; wenn ihr es mir in den sieben Tagen des Mahles kundtut und es erratet, so werde ich euch dreißig Hemden und dreißig Wechselkleider geben;

13 וְאִם־לֹא תוּכְלוּ לְהַגִּיד לִי אַתֶּם וּנְתַתֶּם לִי שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִיפוֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ חִידָתְךָ וְנִשְׁמָעֶנָּה׃
und-wenn- nicht du-sind-faehig zu-sagen zu-mich und-geben du dreissig
H3808 H3201 H5046 H5414 H7970

Leinen-Gewaender dreissig und-dreissig changes-von Gewaender und-sagte zu-ihn Raetsel
H5466 H7970 H2487 H2330

dein-Raetsel und-lass-uns-hoeren-es
H2420 H8085

Wenn ihr es mir aber nicht kundtun könnet, so sollt ihr mir dreißig Hemden und dreißig Wechselkleider geben. Und sie sprachen zu ihm: Gib dein Rätsel auf, daß wir es hören!

14 וַיֹּאמֶר לָהֶם מֵאֹכֵל יָצָא מַאֲכָל וּמֵעַז יָצָא מָתוֹק וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃
und-sagte zu-ihnen von-der-eater kam-heraus Speise und-von-stark kam-heraus suess und-nicht sie-waren-faehig zu-sagen der-Raetsel drei Tage
H0559 H0398 H3318 H3978 H5794 H3318 H4966 H3808 H3201 H5046 H2420 H7969 H3117

Und er sprach zu ihnen: Aus dem Fresser kam Fraß, und aus dem Starken kam Süßigkeit. Und sie vermochten das Rätsel nicht kundzutun drei Tage lang.

15 וַיְהִי֙ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֔י וַיֹּאמְר֥וּ לְאֵֽשֶׁת־שִׁמְשׁ֖וֹן פַּתִּ֣י אֶת־ אִישֵׁ֑ךְ נִשְׂרֹ֤ף בְּפֶן־ הַחִידָה֙ אֹתָ֣נוּ וְלָ֔נוּ הֲלָקְרֹ֥אתֶם לָ֖נוּ הַלְיָרְשֵׁ֑נוּ בָּאֵ֣שׁ אָבִ֔יךְ בֵּ֥ית וְאֶת־ אוֹתָ֖ךְ הֲלֹֽא׃

Und es geschah am siebten Tage, da sprachen sie zu dem Weibe Simsons: Berede deinen Mann, daß er uns das Rätsel kundtue, damit wir nicht dich und deines Vaters Haus mit Feuer verbrennen! Um uns zu berauben, habt ihr uns geladen, nicht wahr?

16 וַתִּבְךְּ֨ אִשֶּׁת֙ שִׁמְשׁ֣וֹן עָלָ֔יו וַתֹּ֣אמֶר רַק־ שְׂנֵאתַ֣נִי וְלֹ֣א אֲהַבְתָּ֔נִי הַחִידָ֥ה חָרַ֖תָּ לִבְנֵ֣י עַמִּ֑י וְלִ֣י לֹ֔א הִגַּ֖דְתָּה הֲלֹֽא׃

Und Simsons Weib weinte an ihm und sprach: Du hassest mich nur und liebst mich nicht. Das Rätsel hast du den Kindern meines Volkes aufgegeben, und mir hast du es nicht kundgetan. Und er sprach zu ihr: Siehe, meinem Vater und meiner Mutter habe ich es nicht kundgetan, und dir sollte ich es kundtun?

17 וַתִּבְךְּ֨ עָלָ֜יו שִׁבְעַ֣ת הַיָּמִ֗ים אֲשֶׁ֤ר הָיָה֙ לָהֶ֣ם הַמִּשְׁתֶּ֔ה וַיְהִי֙ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֔י כִּ֥י הֵצִיקָ֖תְהוּ אֵלֶ֑יהָ וַתַּגֶּד֙ הַחִידָ֔ה לִבְנֵ֖י עַמָּ֥הּ הֲלֹֽא׃

Und sie weinte an ihm die sieben Tage, da sie das Mahl hatten. Und es geschah am siebten Tage, da tat er es ihr kund, denn sie drängte ihn. Und sie tat das Rätsel den Kindern ihres Volkes kund.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָבֹא | בְטֶרֶם | הַשְּׁבִיעִי | בַּיּוֹם | הָעִיר | אַנְשֵׁי | לוֹ | וַיֹּאמְרוּ | 18 |
| kommt | vor | der-siebter | auf-der-Tag | der-Stadt | Maenner-von | zu-ihn | und-sagte | |
| H0935 | H2962 | H7637 | H3117 | | H0376 | | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | וַיֹּאמֶר | מֵאֲרִי | עֵז | וּמֶה | מִדְּבַשׁ | מָתוֹק | מַה־ | הַחַרְסָה |
| zu-ihnen | und-sagte | als-Loewe | stronger | und-was | als-Honig | sweeter | was- | der-Sonne |
| | H0559 | | H5794 | H4100 | H1706 | H4966 | H4100 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חִידָתִי׃ | מְצָאתֶם | לֹא | בְּעֶגְלָתִי | חָרַשְׁתֶּם | לוּלֵא |
| mein-Raetsel | du-wuerde-haben-fand | nicht | mit-mein-heifer | du-hatte-plowed | wenn-nicht |
| H2420 | H4672 | H3808 | | | H3884 |

Da sprachen die Männer der Stadt zu ihm am siebten Tage, ehe die Sonne unterging: Was ist süßer als Honig? Und was ist stärker als der Löwe? Und er sprach zu ihnen: Wenn ihr nicht mit meinem Kalbe gepflügt hättet, so hättet ihr mein Rätsel nicht erraten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמֵהֶם | וַיַּךְ | אַשְׁקְלוֹן | וַיֵּרֶד | יְהוָה | רוּחַ | עָלָיו | וַתִּצְלַח | 19 |
| von-ihnen | und-schlug | Ashkelon | und-ging-hinab | HERR | Spirit-von | auf-ihn | und-rushed | |
| H1992 | H5221 | H0831 | H3381 | H3068 | H7307 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַגִּידֵי | הַחֲלִיפוֹת | וַיִּתֵּן | חֲלִיצוֹתָם | אֶת־ | וַיִּקַּח | אִישׁ | שְׁלֹשִׁים | |
| zu-tellers-von | der-changes | und-gab | ihr-equipment | – | und-nahm | Maenner | dreissig | |
| H5046 | H2487 | H5414 | H2488 | H0853 | H3947 | H0376 | H7970 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אָבִיהוּ׃ | בֵּית | וַיַּעַל | אַפּוֹ | וַיִּחַר | הַחִידָה |
| – | sein-Vater | Haus-von | und-ging-hinauf | sein-Zorn | und-verbrannte | der-Raetsel |
| | H0001 | | H5927 | H0639 | H2734 | H2420 |

Und der Geist Jehovas geriet über ihn; und er ging hinab nach Askalon und erschlug von ihnen dreißig Mann und nahm ihre ausgezogenen Gewänder und gab die Wechselkleider denen, welche das Rätsel kundgetan hatten. Und sein Zorn entbrannte, und er ging hinauf in das Haus seines Vaters.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | רֵעֵהוּ | אֲשֶׁר | לְמֵרֵעֵהוּ | שִׁמְשׁוֹן | אֵשֶׁת | וַתְּהִי | 20 |
| ihn | hatte-befriended | der | fuer-sein-companion | Simson | Ehefrau-von | und-war | |
| | | | H4828 | H8123 | H0802 | H1961 | |

Und das Weib Simsons wurde einem seiner Gesellen gegeben, den er sich zugesellt hatte.

## Chapter 15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | שִׁמְשׁוֹן | וַיִּפְקֹד | חִטִּים | קְצִיר־ | בִּימֵי | מִיָּמִים | וַיְהִי | 1 |
| – | Simson | und-visited | wheat | Ernte-von- | in-Tage-von | nach-Tage | und-es-war | |
| H0853 | H8123 | | H2406 | | H3117 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשְׁתִּי | אֶל־ | אָבֹאָה | וַיֹּאמֶר | עִזִּים | בִּגְדֵי | אִשְׁתּוֹ |
| mein-Ehefrau | zu- | ich-wird-gehen | und-sagte | Ziegen | mit-kid-von | sein-Ehefrau |
| H0802 | H0413 | H0935 | H0559 | H5795 | H1423 | H0802 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לָבוֹא׃ | אָבִיהָ | נָתְנוֹ | וְלֹא־ | הֶחָדָרָה |
| zu-gehen-in | ihr-Vater | erlaubte-ihn | und-nicht- | in-der-Kammer |
| H0935 | H0001 | H5414 | H3808 | H2315 |

Und es geschah nach einiger Zeit, in den Tagen der Weizenernte, da besuchte Simson sein Weib mit einem Ziegenböcklein. Und er sprach: Ich will zu meinem Weibe ins Gemach gehen; aber ihr Vater gestattete ihm nicht hineinzugehen.

2

וַיֹּאמֶר / und-sagte / H0559
אָבִיהָ / ihr-Vater / H0001
אָמֹר / sprechend / H0559
אָמַרְתִּי / ich-sagte / H0559
כִּי־ / jenes- /
שָׂנֹא / hating / H8130
שְׂנֵאתָהּ / du-hasste-ihr / H8130
וָאֶתְּנֶנָּה / und-gab-ihr / H5414

לְמֵרֵעֶךָ / zu-dein-companion / H4828
הֲלֹא / ist-nicht / H3808
אֲחֹתָהּ / ihr-Schwester / H0269
הַקְּטַנָּה / der-younger /
טוֹבָה / better /
מִמֶּנָּה / als-ihr /
תִּהְיֶה־ / lass-ihr-sein- / H1961
נָא / bitte / H4994

לָךְ / fuer-du /
תַּחְתֶּיהָ׃ / stattdessen-von-ihr / H8478

Und ihr Vater sprach: Ich habe gewißlich gedacht, daß du sie haßtest, und so habe ich sie deinem Gesellen gegeben. Ist nicht ihre jüngere Schwester schöner als sie? Möge sie doch dein werden an ihrer Statt.

3

וַיֹּאמֶר / und-sagte / H0559
לָהֶם / zu-ihnen /
שִׁמְשׁוֹן / Simson / H8123
נְקִיתִי / ich-bin-innocent / H5352
הַפַּעַם / der-Zeit / H6471
מִפְּלִשְׁתִּים / von-Philister / H6430
כִּי־ / als-
עֹשֶׂה / doing /
אֲנִי / ich / H0589

עִמָּם / mit-ihnen /
רָעָה׃ / Boeses /

Da sprach Simson zu ihnen: Diesmal bin ich schuldlos an den Philistern, wenn ich ihnen Übles tue.

4

וַיֵּלֶךְ / und-ging / H3212
שִׁמְשׁוֹן / Simson / H8123
וַיִּלְכֹּד / und-caught / H3920
שְׁלֹשׁ־ / drei- / H7969
מֵאוֹת / hundert / H3967
שׁוּעָלִים / Fuechse / H7776
וַיִּקַּח / und-nahm / H3947
לַפִּדִּים / torches / H3940
וַיֵּפֶן / und-wandte / H6437

זָנָב / tail / H2180
אֶל־ / zu- / H0413
זָנָב / tail / H2180
וַיָּשֶׂם / und-setzen /
לַפִּיד / torch / H3940
אֶחָד / eins / H0259
בֵּין־ / zwischen- / H0996
שְׁנֵי / zwei-von / H8147
הַזְּנָבוֹת / der-tails / H2180
בַּתָּוֶךְ׃ / in-der-middle / H8432

Und Simson ging hin und fing dreihundert Schakale; und er nahm Fackeln und kehrte Schwanz an Schwanz und tat eine Fackel zwischen je zwei Schwänze in die Mitte,

5

וַיַּבְעֵר־ / und-kindled- /
אֵשׁ / Feuer / H0784
בַּלַּפִּידִים / in-der-torches / H3940
וַיְשַׁלַּח / und-sandte / H7971
בְּקָמוֹת / in-stehend-Getreide-von / H7054
פְּלִשְׁתִּים / Philister / H6430

וַיַּבְעֵר / und-verbrannte /
מִגָּדִישׁ / von-stack /
וְעַד־ / und-zu- / H5704
קָמָה / stehend-Getreide / H7054
וְעַד־ / und-zu- / H5704
כֶּרֶם / Weinberg-von / H3754
זָיִת׃ / olive / H2132

und er zündete die Fackeln mit Feuer an. Und er ließ sie los in das stehende Getreide der Philister und zündete sowohl Garbenhaufen als stehendes Getreide und Olivengärten an.

6

וַיֹּאמְרוּ / und-sagte / H0559
פְּלִשְׁתִּים / Philister / H6430
מִי / der / H4310
עָשָׂה / tat /
זֹאת / dies / H2063
שִׁמְשׁוֹן / Simson / H8123
וַיֹּאמְרוּ / und-sagte / H0559
חֲתַן / Sohn-in-Gesetz-von /
הַתִּמְנִי / der-Timnite / H8554

כִּי / er-nahm / H3947
לָקַח / – / H0853
אֶת־ / sein-Ehefrau / H0802
אִשְׁתּוֹ / und-gab-ihr / H5414
וַיִּתְּנָהּ / zu-sein-companion / H4828
לְמֵרֵעֵהוּ / und-ging-hinauf / H5927
וַיַּעַל / Philister / H6430
פְּלִשְׁתִּים /

וַיִּשְׂרְפוּ / und-verbrannte / H8313
אוֹתָהּ / ihr / H0853
וְאֶת־ / und- / H0853
אָבִיהָ / ihr-Vater / H0001
בָּאֵשׁ׃ / mit-der-Feuer / H0784

Und die Philister sprachen: Wer hat das getan? und man sagte: Simson, der Schwiegersohn des Timniters, weil er ihm sein Weib genommen und sie seinem Gesellen gegeben hat. Da zogen die Philister hinauf und verbrannten sie und ihren Vater mit Feuer.

| | | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | לָהֶם֮ | שִׁמְשׁוֹן | אִם־ | תַּעֲשׂוּן | כָּזֹאת֒ | כִּי | אִם־ | נִקַּמְתִּי | |
| und–sagte | zu–ihnen | Simson | wenn– | du-tun | wie–dies | gewiss | wenn– | ich-bin-raechte | |
| H0559 | | H8123 | | | H2063 | | | H5358 | |

| | | |
|---|---|---|
| בָּכֶם | וְאַחַר | אֶחְדָּל׃ |
| auf–du | und–afterward | ich-wird-cease |
| | | H2308 |

Und Simson sprach zu ihnen: Wenn ihr also tut es sei denn, daß ich mich an euch gerächt habe, danach will ich aufhören!

| | | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּךְ | אוֹתָם | שׁוֹק | עַל־ | יָרֵךְ | מַכָּה | גְדוֹלָה | וַיֵּרֶד | וַיֵּשֶׁב | |
| und–schlug | ihnen | Bein | auf– | Schenkel | striking | gross | und–ging-hinab | und–wohnte | |
| H5221 | H0853 | H7785 | | H3409 | H4347 | | H3381 | H3427 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בִּסְעִיף | סֶלַע | עִיטָם׃ | ס |
| in–cleft-von | Fels-von | Etam | – |
| H5585 | H5553 | H5862 | |

Und er schlug sie, Schenkel samt Hüfte, und richtete eine große Niederlage unter ihnen an. Und er ging hinab und wohnte in der Kluft des Felsens Etam.

| | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲלוּ | פְלִשְׁתִּים | וַיַּחֲנוּ | בִּיהוּדָה | וַיִּנָּטְשׁוּ | בַּלֶּחִי׃ | | | |
| und–ging-hinauf | Philister | und–lagerte | in–Juda | und–ausbreiten-heraus | in–Lehi | | | |
| H5927 | H6430 | H2583 | H3063 | H5203 | H3896 | | | |

Und die Philister zogen herauf und lagerten sich in Juda und breiteten sich aus in Lechi.

| | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמְרוּ | עָלֵינוּ | עֲלִיתֶם | לָמָּה | יְהוּדָה | אֲיִשׁ | וַיֹּאמְרוּ | | | |
| und–sagte | gegen–uns | haben-du-kommen-hinauf | warum | Juda | Maenner–von | und–sagte | | | |
| H0559 | | H5927 | H4100 | H3063 | H0376 | H0559 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶאֱסֹר | אֶת־ | שִׁמְשׁוֹן | עָלִינוּ | לַעֲשׂוֹת | לּוֹ | כַּאֲשֶׁר | עָשָׂה | לָנוּ׃ |
| zu–binden | – | Simson | wir-kam-hinauf | zu–tun | zu–ihn | wie | er-tat | zu–uns |
| H0631 | H0853 | H8123 | H5927 | | | | | |

Und die Männer von Juda sprachen: Warum seid ihr wider uns heraufgezogen? Und sie sprachen: Um Simson zu binden, sind wir heraufgezogen, daß wir ihm tun, wie er uns getan hat.

| | | | | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִיטָם׃ | סֶלַע | סְעִיף | אֶל־ | מִיהוּדָה | אִישׁ | אַלְפִּים | שְׁלֹשֶׁת | וַיֵּרְדוּ | |
| Etam | Fels-von | cleft-von | zu– | von–Juda | Maenner | tausend | drei-von | und–ging-hinab | |
| H5862 | H5553 | H5585 | H0413 | H3063 | H0376 | H0505 | H7969 | H3381 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּלִשְׁתִּים | בָּנוּ | מֹשְׁלִים | כִּי־ | יָדַעְתָּ | הֲלֹא | לְשִׁמְשׁוֹן | וַיֹּאמְרוּ |
| Philister | ueber–uns | herrschend | jenes– | tun-du-wissen | nicht– | zu–Simson | und–sagte |
| H6430 | | H4910 | | H3045 | H3808 | H8123 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | לִי | עָשׂוּ | כַּאֲשֶׁר | לָהֶם | וַיֹּאמֶר | לָנוּ | עָשִׂיתָ | זֹּאת | וּמַה־ |
| so | zu–mich | sie-tat | wie | zu–ihnen | und–sagte | zu–uns | haben-du-getan | dies | und–was– |
| | | | | | H0559 | | | H2063 | H4100 |

| | |
|---|---|
| עָשִׂיתִי | לָהֶם׃ |
| ich-tat | zu–ihnen |

Da zogen dreitausend Mann von Juda zur Kluft des Felsens Etam hinab und sprachen zu Simson: Weißt du nicht, daß die Philister über uns herrschen? Und warum hast du uns das getan? Und er sprach zu ihnen: Wie sie mir getan, also habe ich ihnen getan.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּלִשְׁתִּים | בְּיַד־ | לְתִתְךָ | יָרַדְנוּ | לֶאֱסָרְךָ | לוֹ | וַיֹּאמְרוּ | 12 |
| Philister | in–Hand–von– | zu–geben–du | wir-kam-hinab | zu–binden–du | zu–ihn | und–sagte | |
| H6430 | H3027 | H5414 | H3381 | H0631 | | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּם׃ | בִּי | תִּפְגְּעוּן | פֶּן־ | לִי | הִשָּׁבְעוּ | שִׁמְשׁוֹן | לָהֶם׃ | וַיֹּאמֶר |
| du | auf–mich | du-fallen-auf | damit-nicht– | zu–mich | schwoeren | Simson | zu–ihnen | und–sagte |
| | H6293 | H6435 | | H7650 | H8123 | | H0559 |

Da sprachen sie zu ihm: Um dich zu binden, sind wir herabgekommen, daß wir dich in die Hand der Philister liefern. Und Simson sprach zu ihnen: Schwöret mir, daß ihr nicht über mich herfallen werdet!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּנְתַתָּנוּךְ | נֶאֱסָרְךָ׀ | אָסֹר | כִּי־ | לֹא | לֵאמֹר | לוֹ | וַיֹּאמְרוּ | 13 |
| und–geben–du | wir-wird-binden–du | binding | aber– | nein | sprechend | zu–ihn | und–sagte | |
| H5414 | H0631 | H0631 | | H3808 | H0559 | | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲדָשִׁים | עֲבֹתִים | בִּשְׁנַיִם׀ | וַיַּאַסְרֻהוּ | נְמִיתֶךָּ | לֹא | וְהָמֵת | בְּיָדָם |
| neu | ropes | mit–zwei | und–band–ihn | wir-wird-toeten–du | nicht | und–killing | in–ihr–Hand |
| H2319 | H5688 | H8147 | H0631 | H4191 | H3808 | H4191 | H3027 |

| | | |
|---|---|---|
| הַסָּלַע׃ | מִן־ | וַיַּעֲלוּהוּ |
| der–Fels | von– | und–brachte-hinauf–ihn |
| H5553 | | H5927 |

Und sie sprachen zu ihm und sagten: Nein, sondern binden wollen wir dich und dich in ihre Hand liefern; aber töten wollen wir dich nicht. Und sie banden ihn mit zwei neuen Stricken und führten ihn aus dem Felsen herauf.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | וַתִּצְלַח | לִקְרָאתוֹ | הֵרִיעוּ | וּפְלִשְׁתִּים | לֶחְיָ | עַד־ | בָּא | הוּא־ | 14 |
| auf–ihn | und–rushed | zu–meet–ihn | shouted | und–Philister | Lehi | zu– | kam | er– | |
| | H7125 | | H7321 | H6430 | H3896 | H5704 | H0935 | H1931 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כַּפִּשְׁתִּים׀ | זְרוֹעוֹתָיו | עַל־ | אֲשֶׁר | הָעֲבֹתִים | וַתִּהְיֶינָה | יְהוָה | רֽוּחַ |
| welcher | wie–flax | sein–arms | auf– | welcher | der–ropes | und–wurde | HERR | Spirit-von |
| | H6593 | H2220 | | | H5688 | H1961 | H3068 | H7307 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יָדָיו׃ | מֵעַל | אֱסוּרָיו | וַיִּמַּסוּ | בָּאֵשׁ | בָּעֲרוּ |
| sein–Haende | von–auf | sein–bonds | und–melted | mit–der–Feuer | verbrannte |
| H3027 | | H0612 | H4549 | H0784 | |

Als er nach Lechi kam, da jauchzten ihm die Philister entgegen; aber der Geist Jehovas geriet über ihn, und die Stricke, welche an seinen Armen waren, wurden wie Flachsfäden, die vom Feuer versengt sind, und seine Bande schmolzen weg von seinen Händen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקָּחֶהָ | יָדוֹ | וַיִּשְׁלַח | טְרִיָּה | חֲמוֹר | לְחִי־ | וַיִּמְצָא | 15 |
| und–nahm–es | sein–Hand | und–streckte-heraus | fresh | Esel | Kieferknochen-von– | und–fand | |
| H3947 | H3027 | H7971 | H2961 | H2543 | H3895 | H4672 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אִישׁ׃ | אֶלֶף | בָּהּ | וַיַּךְ־ |
| Maenner | tausend | mit–es | und–schlug– |
| H0376 | H0505 | | H5221 |

Und er fand einen frischen Eselskinnbacken, und er streckte seine Hand aus und nahm ihn und erschlug damit tausend Mann.

16 וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן בִּלְחֵי הַחֲמֹור חֲמֹרָתָיִם בִּלְחֵי הָאִישׁ׃ אֶלֶף הִכֵּיתִי בִּלְחֵי הַחֲמֹור

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | שִׁמְשׁוֹן | בִּלְחֵי | הַחֲמֹור | חֲמֹרָתָיִם | בִּלְחֵי | הָאִישׁ׃ | אֶלֶף | הִכֵּיתִי | הַחֲמֹור |
| und–sagte | Simson | mit–Kieferknochen-von | der–Esel | Esel | mit–Kieferknochen-von | Maenner | tausend | ich-schlug | der–Esel |
| H0559 | H8123 | H3895 | H2543 | H2565 | H3895 | H0376 | H0505 | H5221 | H2543 |

Und Simson sprach: Mit dem Eselskinnbacken einen Haufen, zwei Haufen! Mit dem Eselskinnbacken habe ich tausend Mann erschlagen!

17 וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר וַיַּשְׁלֵךְ הַלְּחִי מִיָּדוֹ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא רָמַת לֶחִי׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | כְּכַלֹּתוֹ | לְדַבֵּר | וַיַּשְׁלֵךְ | הַלְּחִי | מִיָּדוֹ | וַיִּקְרָא | לַמָּקוֹם | הַהוּא | רָמַת | לֶחִי׃ |
| und–es-war | als–er-beendete | zu–sprich | und–warf | der–Kieferknochen | von–sein–Hand | und–rief | der–Ort | der–jenes | Ramath-lehi | |
| H1961 | H3615 | H1696 | H7993 | H3895 | H3027 | H7121 | H4725 | H1931 | H7437 | |

Und es geschah, als er ausgeredet hatte, da warf er den Kinnbacken aus seiner Hand; und er nannte selbigen Ort Ramath-Lechi.

18 וַיִּצְמָא מְאֹד וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אַתָּה נָתַתָּ בְיַד־עַבְדְּךָ אֶת־הַתְּשׁוּעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְעַתָּה אָמוּת בַּצָּמָא וְאֶפֹּל בְּיַד הָעֲרֵלִים׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּצְמָא | מְאֹד | וַיִּקְרָא | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמַר | אַתָּה | נָתַתָּ | בְיַד־ | עַבְדְּךָ | אֶת־ | הַתְּשׁוּעָה | הַגְּדֹלָה | הַזֹּאת | וְעַתָּה | אָמוּת | בַּצָּמָא | |
| und–thirsted | very | und–rief | zu– | HERR | und–sagte | Du | gab | in–Hand–von– | Dein–Knecht | – | der–salvation | der–gross | der–dies | und–nun | ich-wird-sterben | mit–der–Durst | |
| H6770 | H3966 | H7121 | H0413 | H3068 | H0559 | | H5414 | H3027 | H5650 | H0853 | H8668 | H2063 | | H6258 | H4191 | H6772 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶפֹּל | בְּיַד | הָעֲרֵלִים׃ | | | |
| und–fallen | in–Hand–von | der–uncircumcised | | | |
| H5307 | H3027 | H6189 | | | |

Und es dürstete ihn sehr, und er rief zu Jehova und sprach: Du hast durch die Hand deines Knechtes diese große Rettung gegeben, und nun soll ich vor Durst sterben und in die Hand der Unbeschnittenen fallen!

19 וַיִּבְקַע אֱלֹהִים אֶת־הַמַּכְתֵּשׁ אֲשֶׁר־בַּלֶּחִי וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ מָיִם וַתָּשָׁב רוּחוֹ וַיֶּחִי עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ עֵין הַקּוֹרֵא אֲשֶׁר בַּלֶּחִי עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּבְקַע | אֱלֹהִים | אֶת־ | הַמַּכְתֵּשׁ | אֲשֶׁר־ | בַּלֶּחִי | וַיֵּצְאוּ | מִמֶּנּוּ | מָיִם | וַתָּשָׁב | רוּחוֹ | וַיֶּחִי | עַל־ | כֵּן | קָרָא | שְׁמָהּ | עֵין | הַקּוֹרֵא | אֲשֶׁר | בַּלֶּחִי |
| und–split | Gott | – | der–hollow-Ort | welcher– | in–der–Lehi | und–kam-heraus | von–es | Wasser | und–kehrte-zurueck | sein–Geist | und–belebte | auf– | so | er-rief | sein–Name | En-hakkore | | welcher | in–der–Lehi |
| H1234 | H0430 | H0853 | H4388 | | H3895 | H3318 | | H4325 | H7725 | H7307 | H2421 | | | H7121 | | | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד | הַיּוֹם | הַזֶּה׃ | | | | |
| bis | der–Tag | der–dies | | | | |
| H5704 | H3117 | H2088 | | | | |

Da spaltete Gott die Höhlung, die zu Lechi ist, und es kam Wasser aus ihr hervor; und er trank, und sein Geist kehrte zurück, und er lebte wieder auf. Daher gab man ihr den Namen: Quelle des Rufenden, die zu Lechi ist, bis auf diesen Tag.

20 וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי פְּלִשְׁתִּים עֶשְׂרִים שָׁנָה׃

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁפֹּט | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בִּימֵי | פְּלִשְׁתִּים | עֶשְׂרִים | שָׁנָה׃ | פ |
| und–richtete | – | Israel | in–Tage–von | Philister | zwanzig | Jahre | – |
| H8199 | H0853 | H3478 | H3117 | H6430 | H6242 | H8141 | |

Und er richtete Israel in den Tagen der Philister zwanzig Jahre.

# Chapter 16

| 1 | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | וַיֵּלֶךְ | שִׁמְשׁוֹן | עַזָּתָה | וַיַּרְא־ | שָׁם | אִשָּׁה | זוֹנָה | וַיָּבֹא | אֵלֶיהָ׃ |
| | und–ging | Shimshon | zu–Azzah | und–sah | dort | ein–Frau | ein–prostitute | und–ging-in | zu–ihr |
| | H3212 | H8123 | H5804 | H7200 | H8033 | H0802 | H2181 | H0935 | H0413 |

Und Simson ging nach Gasa, und er sah daselbst eine Hure und ging zu ihr ein.

| 2 | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | לַעַזָּתִים | לֵאמֹר | בָּא | שִׁמְשׁוֹן | הֵנָּה | וַיָּסֹבּוּ | וַיֶּאֶרְבוּ־ |
| | zu–der–Azzatim | sprechend | hat–kommen | Shimshon | hier | und–sie–umgab | und–lag-in-warten |
| | H5841 | H0559 | H0935 | H8123 | H2008 | H5437 | H0693 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | כָל־ | הַלַּיְלָה | בְּשַׁעַר | הָעִיר | וַיִּתְחָרְשׁוּ | כָל־ | הַלַּיְלָה |
| fuer–ihn | alle | der–Nacht | in–Tor-von | der–Stadt | und–bewahrte-still | alle | der–Nacht |
| | H3605 | H3915 | H8179 | | | H3605 | H3915 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | עַד־ | אוֹר | הַבֹּקֶר | וַהֲרַגְנֻהוּ׃ |
| sprechend | bis | Licht-von | der–Morgen | und–wir-wird-toeten–ihn |
| H0559 | H5704 | H0216 | H1242 | H2026 |

Und es wurde den Gasitern berichtet und gesagt: Simson ist hierher gekommen. Und sie umstellten ihn und lauerten die ganze Nacht auf ihn im Stadttore; und sie verhielten sich still die ganze Nacht und sprachen: Bis der Morgen hell wird, dann wollen wir ihn erschlagen.

| 3 | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | וַיִּשְׁכַּב | שִׁמְשׁוֹן | עַד־ | חֲצִי | הַלַּיְלָה | וַיָּקָם | בַּחֲצִי | הַלַּיְלָה |
| | und–lag | Shimshon | bis | Haelfte-von | der–Nacht | und–stand-auf | bei–Haelfte-von | der–Nacht |
| | H7901 | H8123 | H5704 | H2677 | H3915 | | H2677 | H3915 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיֶּאֱחֹז | בְּדַלְתוֹת | שַׁעַר־ | הָעִיר | וּבִשְׁתֵּי | הַמְּזוּזוֹת |
| und–ergriff | auf–Tueren-von | Tor-von | der–Stadt | und–auf–zwei-von | der–doorposts |
| H0270 | | H8179 | | H8147 | H4201 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּסָּעֵם | עִם־ | הַבְּרִיחַ | וַיָּשֶׂם | עַל־ | כְּתֵפָיו |
| und–pulled-ihnen-hinauf | mit | der–bar | und–setzen | auf | sein–shoulders |
| H5265 | | H1280 | | | H3802 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲלֵם | אֶל־ | רֹאשׁ | הָהָר | אֲשֶׁר | עַל־ | פְּנֵי | חֶבְרוֹן׃ |
| und–brachte-ihnen-hinauf | zu | Gipfel-von | der–Berg | welcher | auf | Angesicht-von | Chevron |
| H5927 | H0413 | | H2022 | | | H6440 | |

פ
–

Und Simson lag bis Mitternacht. Um Mitternacht aber stand er auf und ergriff die Flügel des Stadttores und die beiden Pfosten, und riß sie samt dem Riegel heraus und legte sie auf seine Schultern; und er trug sie auf den Gipfel des Berges, der gegen Hebron hin liegt.

| 4 | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | וַיְהִי | אַחֲרֵי־ | כֵן | וַיֶּאֱהַב | אִשָּׁה | בְּנַחַל | שֹׂרֵק | וּשְׁמָהּ | דְּלִילָה׃ |
| | und–es–war | nach | so | und–liebte | ein–Frau | in–Tal–von | Soreq | und–ihr–Name | Delila |
| | H1961 | | | H0157 | H0802 | | H7796 | H8034 | H1807 |

Und es geschah hernach, da liebte er ein Weib im Tale Sorek, ihr Name war Delila.

וּרְאִי֙ אוֹתוֹ֙ פַּתִּ֔י לָ֖הּ וַיֹּאמְר֣וּ פְּלִשְׁתִּ֑ים סַרְנֵ֣י אֵלֶ֗יהָ וַיַּֽעֲל֤וּ 5
und–sehen ihn entice zu–ihr und–sagte Pelishtim Herren–von zu–ihr und–kam–herauf
H7200 H0853 H0559 H6430 H0413 H5927

וַאֲסָרְנֶ֖הוּ לוֹ֙ נוּכַ֔ל וּבַמֶּ֥ה כֹחֲוֹ֖ גָּד֑וֹל וּבַמֶּ֥ה
und–binden–ihn gegen–ihn wir–kann–prevail und–in–was gross sein–Staerke in–was
H0631 H3201 H4100 H4100

כֶּ֔סֶף׃ וּמֵאָ֖ה אֶ֣לֶף אִ֑ישׁ לְךָ֖ נִתַּן־ וַאֲנַחְנוּ֙ לְעַנּוֹתֶֽךָ׃
Silber und–hundert ein–tausend jeder zu–du wird–geben und–wir zu–betrueben–ihn
H3701 H3967 H0505 H0376 H5414 H0587

Und die Fürsten der Philister gingen zu ihr hinauf und sprachen zu ihr: Berede ihn und sieh, worin seine große Stärke besteht, und wodurch wir ihn überwältigen können, daß wir ihn binden, um ihn zu bezwingen; und wir wollen dir ein jeder tausend einhundert Sekel Silber geben.

גָּד֔וֹל כֹּחֲךָ֖ בַּמֶּ֣ה לִ֑י נָ֣א הַגִּ֥ידָה־ שִׁמְשׁ֖וֹן אֶל־ דְּלִילָ֛ה וַתֹּ֥אמֶר 6
gross dein–Staerke in–was zu–mich bitte sagen Shimshon zu Delila und–sagte
H4100 H4994 H5046 H8123 H0413 H1807 H0559

לְעַנּוֹתֶֽךָ׃ תֵּאָסֵ֖ר וּבַמֶּ֥ה
zu–betrueben–du du–kann–sein–band und–in–was
H0631 H4100

Da sprach Delila zu Simson: Tue mir doch kund, worin deine große Stärke besteht, und womit du gebunden werden kannst, daß man dich bezwinge.

אֲשֶׁ֣ר לַחִ֔ים יְתָרִ֖ים בְּשִׁבְעָ֣ה יַאַסְרֻ֑נִי אִם־ שִׁמְשׁ֖וֹן אֵלֶ֥יהָ וַיֹּ֥אמֶר 7
welcher fresh bowstrings mit–sieben sie–binden–mich wenn Shimshon zu–ihr und–sagte
H3892 H7651 H0631 H8123 H0413 H0559

הָאָדָֽם׃ כְּאַחַ֖ד וְהָיִ֥יתִי וְחָלִ֛יתִי חֹרָ֧בוּ לֹא־
der–Maenner wie–eins–von und–become und–ich–wird–become–schwach trocknete nicht
H0120 H0259 H1961 H3808

Und Simson sprach zu ihr: Wenn man mich bände mit sieben frischen Stricken, die nicht ausgetrocknet sind, so würde ich schwach werden und würde sein wie ein anderer Mensch.

לֹא־ אֲשֶׁ֣ר לַחִ֔ים יְתָרִ֖ים שִׁבְעָ֣ה פְּלִשְׁתִּ֑ים סַרְנֵ֣י לָ֖הּ וַיַּֽעֲלוּ־ 8
nicht welcher fresh bowstrings sieben Pelishtim Herren–von zu–ihr und–brachte–hinauf
H3808 H3892 H7651 H6430 H5927

בָּהֶֽם׃ וַתַּאַסְרֵ֖הוּ חֹרָ֥בוּ
mit–ihnen und–band–ihn trocknete
H0631

Und die Fürsten der Philister brachten sieben frische Stricke, die nicht ausgetrocknet waren, zu ihr hinauf; und sie band ihn damit.

עָלַ֖יִךְ פְּלִשְׁתִּ֑ים אֵלָ֖יו וַתֹּ֥אמֶר בַּחֶ֛דֶר לָ֧הּ יֹשֶׁ֣ב וְהָאֹרֵ֔ב 9
auf–du Pelishtim zu–ihn und–sagte in–der–Raum fuer–ihr sitzend und–der–Hinterhalt
H6430 H0413 H0559 H2315 H3427 H0693

הַנְּעֹ֣רֶת פְּתִיל־ יִנָּתֵ֗ק כַּאֲשֶׁ֤ר הַיְתָרִים֙ אֶת־ וַיְנַתֵּ֣ק שִׁמְשׁ֔וֹן
der–tow ein–thread–von snaps wie der–bowstrings – und–snapped Shimshon
H5296 H6616 H5423 H0853 H5423 H8123

כֹּחֽוֹ׃ נוֹדַ֥ע וְלֹא֙ אֵ֔שׁ בַּהֲרִיחָ֖ו
sein–Staerke gewusst und–nicht Feuer als–es–smells
H3045 H3808 H0784 H7306

Es saßen aber Auflaurer bei ihr im Gemach; und sie sprach zu ihm: Philister über dir, Simson! Da zerriß er die Stricke, wie eine Schnur von Werg zerreißt, wenn sie Feuer riecht; und seine Stärke ward nicht kund.

10 וַתֹּ֤אמֶר דְּלִילָה֙ שִׁמְשׁ֔וֹן הִנֵּ֥ה הֵתַ֖לְתָּ בִּ֑י וַתְּדַבֵּ֣ר אֵלַ֔י כְּזָבִ֖ים
und-sagte Delila siehe Shimshon zu du-spottete mich und-sprach zu-mich liegt
H0559 H1807 H2009 H8123 H0413 H2009 mich H1696 H0413 H3576

עַתָּ֕ה הַגִּ֥ידָה־נָּ֖א לִ֑י בַּמָּ֥ה תֵאָסֵֽר׃
nun sagen bitte zu-mich in-was du-kann-sein-band
H6258 H5046 H4994 H4100 H0631

Da sprach Delila zu Simson: Siehe, du hast mich getäuscht und Lügen zu mir geredet. Nun tue mir doch kund, womit du gebunden werden kannst!

11 וַיֹּ֤אמֶר אֵלֶ֙יהָ֙ אִם־אָסֹ֣ור יַאַסְרֻ֔נִי בַּעֲבֹתִ֖ים חֲדָשִׁ֑ים אֲשֶׁ֥ר לְא־
und-sagte zu-ihr wenn binding sie-binden-mich mit-ropes neu welcher nicht
H0559 H0413 H0631 H0631 H5688 H2319 H3808

יֵעָשָׂ֣ה בָהֶ֔ם וְחָלִ֥יתִי וְהָיִ֖יתִי כְּאַחַ֥ד הָאָדָֽם׃
war-getan mit-ihnen und-ich-wird-become-schwach und-become wie-eins-von der-Maenner
H6213 H0120 H2470 H1961 H0259 H0120

Und er sprach zu ihr: Wenn man mich fest bände mit neuen Seilen, mit denen keine Arbeit geschehen ist, so würde ich schwach werden und würde sein wie ein anderer Mensch.

12 וַתִּקַּ֤ח דְּלִילָה֙ תִּירֹ֣ושׁ וַתְּאַסְּרֵ֔הוּ בָּהֶ֖ם וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֑יו פְּלִשְׁתִּ֣ים
und-nahm Delila neu und-band-ihn und-sagte mit-ihnen zu-ihn Pelishtim
H3947 H1807 H2319 H0631 H0559 H0413 H6430

שִׁמְשׁ֔וֹן וְהָאֹרֵ֖ב יֹשֵׁ֣ב בֶּחָדֶ֑ר וַיְנַתְּקֵם֙ מֵעַ֣ל זְרֹעֹתָ֔יו כַּחוּט׃
Shimshon und-der-Hinterhalt sitzend in-der-Raum und-snapped-ihnen von-auf sein-arms wie-thread
H8123 H0693 H3427 H2315 H5423 H5921 H2220 H2339

Da nahm Delila neue Seile und band ihn damit, und sie sprach zu ihm: Philister über dir, Simson! Es saßen aber Auflaurer im Gemach. Und er riß sie von seinen Armen wie einen Faden.

13 וַתֹּ֤אמֶר דְּלִילָה֙ שִׁמְשׁ֔וֹן עַד־הֵ֣נָּה הֵתַ֔לְתָּ בִּ֖י וַתְּדַבֵּ֣ר אֵלַ֑י
und-sagte Delila zu Shimshon bis hier du-spottete mich und-sprach zu-mich
H0559 H1807 H0413 H8123 H5704 H2008 H6963 H0413

אִם־תַּאַרְגִ֞י אֶת־שֶׁ֣בַע מַחְלְפֹ֗ות רֹאשִׁי֙ עִם־הַמַּסָּ֔כֶת׃
wenn du-weave sieben locks-von mein-Haupt mit der-web
H0518 H7651 H4253 H7218 H5973 H4545

וַתֹּ֤אמֶר אֵלֶ֙יהָ֙ וַיֹּ֣אמֶר תֵּאָסֵ֔ר בַּמָּ֖ה לִ֑י הַגִּ֥ידָה כְּזָבִ֖ים
und-sagte zu-ihr und-sagte du-kann-sein-band in-was zu-mich sagen liegt
H0559 H0413 H0559 H0631 H4100 H0413 H5046 H3576

Da sprach Delila zu Simson: Bisher hast du mich getäuscht und Lügen zu mir geredet. Tue mir kund, womit du gebunden werden kannst! Und er sprach zu ihr: Wenn du die sieben Flechten meines Hauptes mit dem Gewebe verwebtest.

14 וַיִּיקַץ שִׁמְשׁוֹן עָלַיִךְ פְּלִשְׁתִּים אֵלָיו וַתֹּאמֶר בַּיִתֵּד וַתִּתְקַע
und–awoke Shimshon auf–du Pelishtim zu–ihn und–sagte mit–der–pin und–fastened
H3364 H8123 H6430 H0413 H0559 H3489 H8628

וַיִּסַּע וְאֶת־ הָאֶרֶג הַיִּתֵּד אֶת־ וְאֶת־ הַמַּסָּכֶת׃ מִשְּׁנָתוֹ
und–pulled–heraus – der–loom der–pin – und– der–web von–sein–schlafen
H5265 H0853 H0708 H3489 H0853 H4545 H8142

Und sie heftete sie mit dem Pflocke und sprach zu ihm: Philister über dir, Simson! Da wachte er auf von seinem Schlafe und riß den Webepflock und das Gewebe heraus.

15 אִתִּי אֵין וְלִבְּךָ אֲהַבְתִּיךְ תֹּאמַר אֵיךְ אֵלָיו וַתֹּאמֶר
mit–mich ist–nicht und–dein–Herz ich–lieben–du kann–du–sagen wie zu–ihn und–sagte
H0854 H0369 H0157 H0559 H0413 H0559

כֹּחֲךָ בַּמָּה לִי הִגַּדְתָּ וְלֹא־ בִּי הֵתַלְתָּ פְּעָמִים שָׁלֹשׁ זֶה
dein–Staerke in–was zu–mich sagte und–nicht mich du–spottete Zeiten drei dies
H4100 H5046 H3808 H6471 H7969 H2088

גָּדוֹל׃
gross

Da sprach sie zu ihm: Wie kannst du sagen: Ich habe dich lieb, so doch dein Herz nicht mit mir ist? Nun dreimal hast du mich getäuscht und mir nicht kundgetan, worin deine große Stärke besteht.

16 וַתְּאַלֲצֵהוּ הַיָּמִים כָּל־ בִּדְבָרֶיהָ לוֹ הֵצִיקָה כִּי־ וַיְהִי
und–urged–ihn der–Tage alle mit–ihr–Worte ihn pressed jenes und–es–war
H0509 H3117 H3605 H1697 H6693 H1961

לָמוּת׃ נַפְשׁוֹ וַתִּקְצַר
zu–sterben sein–Seele und–wuchs–kurz
H4191 H5315

Und es geschah, als sie ihn alle Tage mit ihren Worten drängte und ihn plagte, da wurde seine Seele ungeduldig zum Sterben;

17 עָלָה לֹא־ מוֹרָהּ לָהּ וַיֹּאמֶר לִבּוֹ כָּל־ אֶת־ לָהּ וַיַּגֶּד־
ging–hinauf nicht ein–razor zu–ihr und–sagte sein–Herz alle – zu–ihr und–sagte
H5927 H3808 H4177 H0559 H3605 H0853 H5046

אִם־ אִמִּי מִבֶּטֶן אֲנִי אֱלֹהִים נְזִיר כִּי־ רֹאשִׁי עַל־
wenn mein–Mutter von–womb–von ich Gott ein–Nazirite–von fuer mein–Haupt auf
H0517 H0990 H0589 H0430 H5139

וְחָלִיתִי כֹּחִי מִמֶּנִּי וְסָר גֻּלַּחְתִּי
und–ich–wird–become–schwach mein–Staerke von–mich und–wird–weggehen ich–bin–shaved
H5493 H1548

הָאָדָם׃ כְּכָל־ וְהָיִיתִי
der–Maenner wie–alle und–become
H0120 H3605 H1961

Und er tat ihr sein ganzes Herz kund und sprach zu ihr: Kein Schermesser ist auf mein Haupt gekommen, denn ein Nasir Gottes bin ich von Mutterleibe an; wenn ich geschoren würde, so würde meine Stärke von mir weichen, und ich würde schwach werden und würde sein wie alle Menschen.

18 וַתַּרְא דְלִילָה כִּי־הִגִּיד לָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא
und-sah Delila jenes sagte zu-ihr – alle sein-Herz und-sandte und-rief
H7200 H1807 H5046 H0853 H3605 H7971 H7121

לְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים לֵאמֹר עֲלוּ הַפַּעַם כִּי־הִגִּיד לִי (לָהּ) כִּי
zu-Herren-von Pelishtim sprechend kommen-hinauf dies-Zeit fuer sagte [zu-ihr] zu-mich
H6430 H0559 H5927 H6471 H5046

וַיַּעֲלוּ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים אֵלֶיהָ וְעָלוּ לִבּוֹ כָּל־אֶת־
und-brachte-hinauf Herren-von Pelishtim zu-ihr und-kam-herauf sein-Herz alle –
H5927 H6430 H0413 H5927 H3605 H0853

בְּיָדָם׃ הַכֶּסֶף
in-ihr-Hand der-Silber
H3027 H3701

und als Delila sah, daß er ihr sein ganzes Herz kundgetan hatte, da sandte sie hin und rief die Fürsten der Philister und sprach: Kommet diesmal herauf, denn er hat mir sein ganzes Herz kundgetan. Und die Fürsten der Philister kamen zu ihr hinauf und brachten das Geld mit sich.

19 וַתְּיַשְׁנֵהוּ עַל־בִּרְכֶּיהָ וַתִּקְרָא לָאִישׁ וַתְּגַלַּח אֶת־
und-machte-ihn-schlafen auf ihr-knees und-rief fuer-der-Mann und-shaved –
H3462 H5921 H1290 H7121 H0376 H1548 H0853

שֶׁבַע מַחְלְפוֹת רֹאשׁוֹ וַתָּחֶל לְעַנּוֹתוֹ וַיָּסַר כֹּחוֹ
sieben locks-von sein-Haupt und-begann zu-betrueben-ihn und-ging-weg sein-Staerke
H7651 H4253 H7218 H2490 H5493 H3581

מֵעָלָיו׃
von-auf-ihn
H5921

Und sie ließ ihn auf ihren Knien einschlafen, und rief einen Mann und ließ die sieben Flechten seines Hauptes abscheren; und sie fing an, ihn zu bezwingen, und seine Stärke wich von ihm.

20 וַתֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים עָלַיִךְ שִׁמְשׁוֹן וַיִּקַץ מִשְּׁנָתוֹ וַתֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
und-sagte Pelishtim auf-du Shimshon und-awoke von-sein-schlafen und-sagte
H0559 H6430 H5921 H8123 H3364 H8142 H0559

אֵצֵא כְּפַעַם בְּפַעַם וְאִנָּעֵר וְהוּא לֹא יָדַע
ich-wird-geh-hinaus wie-Zeit nach-Zeit und-schuetteln-myself-befreien und-er nicht wusste
H3318 H6471 H6471 H5287 H1931 H3808 H3045

מֵעָלָיו׃ סָר יְהוָה כִּי
von-auf-ihn ging-weg HERR jenes
H5921 H5493 H3068

Und sie sprach: Philister über dir, Simson! Da wachte er auf von seinem Schlafe und dachte: Ich werde davonkommen wie die anderen Male und mich herausschütteln. Er wußte aber nicht, daß Jehova von ihm gewichen war.

21 וַיֹּאחֲזוּהוּ פְּלִשְׁתִּים וַיְנַקְּרוּ אֶת־עֵינָיו וַיּוֹרִידוּ אוֹתוֹ
und-ergriff-ihn Pelishtim und-gouged-heraus – sein-Augen und-brachte-hinab ihn
H0270 H6430 H5365 H0853 H3381 H0853

וַיַּאַסְרוּהוּ בְּנְחֻשְׁתַּיִם וַיְהִי טוֹחֵן בְּבֵית (הָאסִירִים)
und-band-ihn mit-Bronze-fetters und-war grinding in-Haus-von [der-prisoners]
H0631 H5804 H1961 H2912 H1004 H0615

עַזָּתָה׃ (הָאֲסוּרִים)
zu-Azzah der-prisoners
H5804 H0631

Und sie Philister griffen ihn und stachen ihm die Augen aus; und sie führten ihn nach Gasa hinab und banden ihn mit ehernen Fesseln, und er mußte mahlen im Gefängnis.

22

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | גֻּלָּח׃ | כַּאֲשֶׁר | לְצַמַּח | רֹאשׁוֹ | שְׂעַר־ | וַיָּחֶל | |
| – | es-war-shaved | wie | zu-wachsen | sein-Haupt | Haar-von | und-begann | |
| | H1548 | | H6779 | | H8181 | | |

Aber das Haar seines Hauptes begann wieder zu wachsen, sobald es geschoren war.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיהֶם | לְדָגוֹן | גָּדוֹל | זֶבַח־ | לְזִבְחַ | נֶאֱסְפוּ | פְּלִשְׁתִּים | וְסַרְנֵי | |
| ihr-gott | zu-Dagon | gross | ein-Opfer | zu-Opfer | sammelte | Pelishtim | und-Herren-von | |
| H0430 | H1712 | | H2077 | H2076 | H0622 | H6430 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹיְבֵינוּ׃ | שִׁמְשׁוֹן | אֶת | בְּיָדֵנוּ | אֱלֹהֵינוּ | נָתַן | וַיֹּאמְרוּ | וְלִשְׂמְחָה | |
| unser-Feind | Shimshon | – | in-unser-Hand | unser-gott | gab | und-sagte | und-fuer-rejoicing | |
| H0341 | H8123 | H0853 | H3027 | H0430 | H5414 | H0559 | H8057 | |

Und die Fürsten der Philister versammelten sich, um ihrem Gott Dagon ein großes Schlachtopfer zu opfern und um ein Freudenfest zu feiern; denn sie sprachen: Unser Gott hat Simson, unseren Feind, in unsere Hand gegeben.

24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ | נָתַן | אָמְרוּ | כִּי | אֱלֹהֵיהֶם | אֶת־ | וַיְהַלְלוּ | הָעָם | אֹתוֹ | וַיִּרְאוּ |
| unser-gott | gab | sagte | fuer | ihr-gott | – | und-lobte | der-Volk | ihn | und-sah |
| H0430 | H5414 | H0559 | | H0430 | H0853 | | | H0853 | H7200 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הִרְבָּה | וַאֲשֶׁר | אַרְצֵנוּ | מַחֲרִיב | וְאֶת | אוֹיְבֵנוּ | אֶת־ | בְּיָדֵנוּ | |
| – | vermehrte | und-der | unser-Land | destroyer-von | und- | unser-Feind | – | in-unser-Hand | |
| H0853 | | | H0776 | | H0853 | H0341 | H0853 | H3027 | |

| | |
|---|---|
| חֲלָלֵינוּ׃ | |
| unser-erschlagen | |

Und als das Volk ihn sah, priesen sie ihren Gott; denn sie sprachen: Unser Gott hat unseren Feind in unsere Hand gegeben, und den Verheerer unseres Landes und den, der unserer Erschlagenen viel machte.

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשִׁמְשׁוֹן | קִרְאוּ | וַיֹּאמְרוּ | לִבָּם | (כְּטוֹב) | [טוב] | [כן] | וַיְהִי | |
| fuer-Shimshon | rufen | und-sagte | ihr-Herz | als-gut | [gut] | [als] | und-es-war | |
| H8123 | H7121 | H0559 | | H2896 | | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (הָאֲסוּרִים) | [האסירים] | מִבֵּית | לְשִׁמְשׁוֹן | וַיִּקְרְאוּ | לָנוּ | וִישַׂחֶק־ | |
| der-prisoners | [der-prisoners] | von-Haus-von | fuer-Shimshon | und-rief | uns | und-lass-ihn-amuse | |
| H0631 | H0615 | | H8123 | H7121 | | H7832 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעַמּוּדִים׃ | בֵּין | אוֹתוֹ | וַיַּעֲמִידוּ | לִפְנֵיהֶם | וַיִּצַּחֶק | |
| der-Saeulen | zwischen | ihn | und-stand | vor-ihnen | und-amused | |
| H5982 | H0996 | H0853 | H5975 | H6440 | H6711 | |

Und es geschah, als ihr Herz fröhlich war, da sprachen sie: Rufet Simson, daß er vor uns spiele. Und sie riefen Simson aus dem Gefängnis, und er spielte vor ihnen; und sie stellten ihn zwischen die Säulen.

26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתִי | הַנִּיחָה | בְּיָדוֹ | הַמַּחֲזִיק | הַנַּעַר | אֶל־ | שִׁמְשׁוֹן | וַיֹּאמֶר | |
| mich | lass-Ruhe | sein-Hand | der-holding | der-lad | zu | Shimshon | und-sagte | |
| H0853 | H3240 | H3027 | H2388 | H5288 | H0413 | H8123 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָכוֹן | הַבַּיִת | אֲשֶׁר | הָעַמֻּדִים | אֶת־ | (וַהֲמִשֵּׁנִי) | [וחמשני] | |
| gruendete | der-Haus | welcher | der-Saeulen | – | und-lass-mich-feel | [und-lass-mich-feel] | |
| | | | H5982 | H0853 | H4959 | H4959 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם׃ | וְאֶשָּׁעֵן | עֲלֵיהֶם | |
| auf-ihnen | und-lass-mich-mager | auf-ihnen | |
| | H8172 | | |

Und Simson sprach zu dem Knaben, der ihn bei der Hand hielt: Laß mich, daß ich die Säulen betaste, auf welchen das Haus ruht, und mich an sie lehne.

27 וְהַבַּ֣יִת מָלֵ֗א הָֽאֲנָשִׁים֙ וְהַנָּשִׁ֔ים וְשָׁ֖מָּה כָּל־סַרְנֵ֣י פְלִשְׁתִּ֑ים וְעַל־הַגָּ֣ג כִּשְׁלֹ֧שֶׁת אֲלָפִ֛ים וְאִשָּׁ֖ה אִ֥ישׁ הָרֹאִ֖ים בִּשְׁחֹ֥ק שִׁמְשֽׁוֹן׃

und-der-Haus voll der-Maenner und-der-Frauen und-dort alle Herren-von Pelishtim
und-auf der-Dach ueber-drei-tausend tausend Mann und-Frau der-watching
in-amusement-von Shimshon
H1004 H4390 H0376 H0802 H8033 H3605 H6430
H1406 H7969 H0505 H0376 H0802 H7200
H7832 H8123

Das Haus war aber voll Männern und Weibern, und alle Fürsten der Philister waren daselbst; und auf dem Dache waren bei dreitausend Männer und Weiber, welche zusahen, wie Simson spielte.

28 וַיִּקְרָ֣א שִׁמְשׁ֗וֹן אֶל־יְהוָה֙ וַיֹּ֣אמֶר אֲדֹנָ֣י יֱהוִ֔ה זָכְרֵ֥נִי נָ֖א וְחַזְּקֵ֣נִי נָ֑א אַ֣ךְ הַפַּ֥עַם הַזֶּ֖ה הָֽאֱלֹהִ֑ים וְאִנָּקְמָ֤ה נְקָמָה֙ מִשְׁתֵּ֣י עֵינַ֔י מִפְּלִשְׁתִּֽים׃ אַחַ֖ת

und-rief Shimshon zu HERR und-sagte Herr HERR gedenken-mich bitte
und-staerken-mich bitte nur der-Zeit der-dies der-Gott und-lass-mich-raechen vengeance
eins fuer-zwei-von mein-Augen von-Pelishtim
H7121 H8123 H0413 H3068 H0136 H3069 H2142 H4994
H2388 H4994 H0389 H6471 H2088 H0430 H5358 H5359
H0259 H8147 H5869 H6430

Und Simson rief zu Jehova und sprach: Herr, Jehova! Gedenke doch meiner, und stärke mich doch nur diesmal, o Gott, daß ich an den Philistern eine einmalige Rache nehme für meine beiden Augen!

29 וַיִּלְפֹּ֣ת שִׁמְשׁ֗וֹן אֶת־שְׁנֵ֤י עַמּוּדֵי֙ הַתָּ֣וֶךְ הַבַּ֔יִת אֲשֶׁ֥ר נִכְבָּדִ֖ים עֲלֵיהֶ֑ם וְיִסָּמֶךְ֙ עֲלֵיהֶ֔ם בִּימִינ֖וֹ אֶחָ֑ד וּבִשְׂמֹאלֽוֹ׃ וְאֶחָ֖ד

und-grasped Shimshon -- zwei-von Saeulen-von der-middle welcher der-Haus
und-eins mit-sein-links
und-leaned auf-ihnen mit-sein-rechts eins auf-ihnen gruendete
H3943 H8123 H0853 H8147 H5982 H8432 H0834 H1004
H0259 H8040
H5564 H5921 H3225 H0259 H5921 H3559

Und Simson umfaßte die beiden Mittelsäulen, auf welchen das Haus ruhte, (und er stützte sich darauf) die eine mit seiner Rechten und die andere mit seiner Linken;

30 וַיֹּ֤אמֶר שִׁמְשׁוֹן֙ תָּמ֣וּת נַפְשִׁ֔י עִם־פְּלִשְׁתִּ֖ים בְּכֹ֑חַ וַיֵּ֣ט וַיִּפֹּ֞ל עַל־הַבַּ֣יִת עַל־הַסְּרָנִ֗ים וְעַל־כָּל־הָעָ֙ם אֲשֶׁר־בּ֔וֹ וַיִּהְי֤וּ הַמֵּתִים֙ אֲשֶׁ֣ר הֵמִ֔ית בְּמוֹתֹ֖ו מֵאֲשֶׁ֣ר הֵמִ֑ית בְּחַיָּֽיו׃

und-sagte Shimshon lass-sterben mein-Seele mit Pelishtim mit-Staerke und-bent
und-auf der-herren auf der-Haus und-fiel und-alle der der-Volk in-es und-waren
der-tot den toetete in-sein-Tod mehr als-den toetete in-sein-Leben
H0559 H8123 H5315 H4191 H5973 H6430 H5186
H5921 H7227 H5921 H3605 H0834 H5971 H0935 H1961
H4191 H0834 H4191 H4194 H7227 H4191 H2416

und Simson sprach: Meine Seele sterbe mit den Philistern! Und er beugte sich mit Kraft; da fiel das Haus auf die Fürsten und auf alles Volk, das darin war; und es waren der Toten, die er in seinem Tode tötete, mehr als derer, die er in seinem Leben getötet hatte.

31

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ׃ | וַיִּשְׂאוּ | אֲבִיהוּ | בֵּית | וְכָל־ | אֶחָיו | וַיֵּרְדוּ | |
| ihn | und–erhob | sein–Vater | Haus–von | und–alle | sein–Brueder | und–ging-hinab | |
| H0853 | H5375 | H0001 | | H3605 | H0251 | H3381 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקֶבֶר | אֶשְׁתָּאֹל | וּבֵין | צָרְעָה | בֵּין | אוֹתוֹ | וַיִּקְבְּרוּ | וַיַּעֲלוּ | |
| in–Grab-von | Eshtaol | und–zwischen | Tsorah | zwischen | ihn | und–begrub | und–brachte-hinauf | |
| H6913 | H0847 | H0996 | H6881 | H0996 | H0853 | H6912 | H5927 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | שָׁנָה׃ | עֶשְׂרִים | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | שָׁפַט | וְהוּא | אָבִיו | מָנוֹחַ |
| – | Jahr | zwanzig | Yisrael | – | richtete | und–er | sein–Vater | Manoach |
| | H8141 | H6242 | H3478 | H0853 | H8199 | H1931 | H0001 | H4495 |

Und seine Brüder und das ganze Haus seines Vaters kamen herab und hoben ihn auf; und sie gingen hinauf und begruben ihn zwischen Zorha und Eschtaol, im Grabe Manoahs, seines Vaters. Er hatte aber Israel zwanzig Jahre gerichtet.

## Chapter 17

1

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיכָיְהוּ׃ | וּשְׁמוֹ | אֶפְרָיִם | מֵהַר־ | אִישׁ | וַיְהִי־ | |
| Mikhayehu | und–sein–Name | Ephrayim | von–Huegel-Land-von | ein–Mann | und–war | |
| H4319 | H8034 | H0669 | H2022 | H0376 | H1961 | |

Und es war ein Mann vom Gebirge Ephraim, sein Name war Micha.

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֻקַּח־ | אֲשֶׁר | הַכֶּסֶף | וּמֵאָה | אֶלֶף | לְאִמּוֹ | וַיֹּאמֶר | | | |
| war–genommen | welcher | der–Silber | und–hundert | tausend | zu–sein–Mutter | und–sagte | | | |
| H3947 | | H3701 | H3967 | H0505 | H0517 | H0559 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֶּסֶף | הִנָּה־ | בְּאָזְנָי | אָמַרְתְּ | וְגַם | אָלִית | (וְאַתְּ | [ואתי] | לָךְ |
| der–Silber | siehe | in–mein–Ohren | sagte | und–auch | verfluchte | und–du | [und–du] | von–du |
| H3701 | H2009 | H0241 | H0559 | H1571 | H0422 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | בְּנִי | בָּרוּךְ | אִמִּי | וַתֹּאמֶר | לְקַחְתִּיו | אֲנִי | אִתִּי |
| zu–HERR | mein–Sohn | segnete | sein–Mutter | und–sagte | nahm–es | ich | mit–mich |
| H3068 | | H1288 | H0517 | H0559 | H3947 | H0589 | H0854 |

Und er sprach zu seiner Mutter: Die tausend einhundert Sekel Silber, die dir genommen worden sind, und worüber du einen Fluch getan und auch vor meinen Ohren geredet hast, siehe, das Silber ist bei mir; ich habe es genommen. Da sprach seine Mutter: Gesegnet sei mein Sohn von Jehova!

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֹּאמֶר | לְאִמּוֹ | הַכֶּסֶף | וּמֵאָה | אֶלֶף־ | אֶת־ | וַיָּשֶׁב | |
| und–sagte | zu–sein–Mutter | der–Silber | und–hundert | tausend | – | und–kehrte-zurueck | |
| H0559 | H0517 | H3701 | H3967 | H0505 | H0853 | H7725 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיָּדִי | לַיהוָה | הַכֶּסֶף | אֶת־ | הִקְדַּשְׁתִּי | הַקְדֵּשׁ | אִמִּי |
| von–mein–Hand | zu–HERR | der–Silber | – | ich–weihte | consecrating | sein–Mutter |
| H3027 | H3068 | H3701 | H0853 | H6942 | H6942 | H0517 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשִׁיבֶנּוּ | וְעַתָּה | וּמַסֵּכָה | פֶּסֶל | לַעֲשׂוֹת | לִבְנִי | |
| ich–zurueckkehren–es | und–nun | und–werfen-Bild | geschnitzt-Bild | zu–machen | fuer–mein–Sohn | |
| H7725 | H6258 | | H6459 | | | |

| |
|---|
| לָךְ׃ |
| zu–du |

Und er gab die tausend einhundert Sekel Silber seiner Mutter zurück. Und seine Mutter sprach: Das Silber hatte ich von meiner Hand Jehova geheiligt für meinen Sohn, um ein geschnitztes Bild und ein gegossenes Bild zu machen; und nun gebe ich es dir zurück.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָאתַ֖יִם | אִמּ֑וֹ | וַתִּקַּ֣ח | לְאִמּ֔וֹ | הַכֶּ֖סֶף | אֶת־ | וַיָּ֥שֶׁב | | 4 |
| zwei-hundert | sein–Mutter | und–nahm | zu–sein–Mutter | der–Silber | – | und–kehrte-zurueck | | |
| H3967 | H0517 | H3947 | H0517 | H3701 | H0853 | H7725 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִ֣י | וּמַסֵּכָ֔ה | פֶּ֖סֶל | וַיַּעֲשֵׂ֣הוּ | לַצּוֹרֵ֑ף | וַתִּתְּנֵ֥הוּ | כֶּ֛סֶף |
| und–war | und–werfen-Bild | geschnitzt-Bild | und–machte–es | zu–der–silversmith | und–gab–es | Silber |
| H1961 | | H6459 | | H6884 | H5414 | H3701 |

| | |
|---|---|
| מִיכָ֖יְהוּ׃ | בְּבֵ֥ית |
| Mikhayehu | in–Haus–von |
| H4319 | |

Und er gab das Silber seiner Mutter zurück. Und seine Mutter nahm zweihundert Sekel Silber und gab sie dem Goldschmied, und der machte daraus ein geschnitztes Bild und ein gegossenes Bild; und es war im Hause Michas.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּתְרָפִ֔ים | אֵפ֣וֹד | וַיַּ֤עַשׂ | אֱלֹהִים֙ | בֵּ֣ית | ל֔וֹ | מִיכָ֖ה | וְהָאִ֥ישׁ | 5 |
| und–teraphim | Ephod | und–machte | elohim | Haus–von | zu–ihn | Mikhah | und–der–Mann | |
| H8655 | H0646 | | H0430 | | | H4318 | H0376 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכֹהֵֽן׃ | ל֗וֹ | וַיְהִי־ | מִבָּנָ֖יו | אַחַ֥ד | יַד־ | אֶת־ | וַיְמַלֵּ֥א |
| fuer–Priester | zu–ihn | und–war | sein–Soehne | eins-von | Hand–von | – | und–fuellte |
| H3548 | | H1961 | | H0259 | H3027 | H0853 | H4390 |

Und der Mann Micha hatte ein Gotteshaus; und er machte ein Ephod und Teraphim und weihte einen von seinen Söhnen, und er wurde sein Priester.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינָ֑יו | הַיָּשָׁ֖ר | אִ֥ישׁ | בְּיִשְׂרָאֵ֛ל | מֶ֖לֶךְ | אֵ֣ין | הָהֵ֔ם | בַּיָּמִ֗ים | 6 |
| in–sein–Augen | der–rechts | ein–Mann | in–Yisrael | Koenig | nein | der–jene | in–der–Tage | |
| | H3477 | H0376 | H3478 | H4428 | H0369 | H1992 | H3117 | |

| | |
|---|---|
| פ | יַעֲשֶֽׂה׃ |
| – | wuerde–tun |

In jenen Tagen war kein König in Israel; ein jeder tat, was recht war in seinen Augen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵוִ֔י | וְה֥וּא | יְהוּדָ֖ה | מִמִּשְׁפַּ֣חַת | יְהוּדָ֑ה | מִבֵּ֣ית | לֶ֔חֶם | נַ֣עַר | 7 |
| ein–Levi | und–er | Yehudah | von–Sippe-von | Yehudah | von–Beit-Lechem | | ein–jung-Mann | |
| H3881 | H1931 | H3063 | H4940 | H3063 | H1035 | | H5288 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַיְהִי־ | מִ֣ן | גָּ֔ר | וְה֥וּא |
| und–war | | sojourning | und–er |
| H1961 | | | H1931 |

| |
|---|
| שָֽׁם׃ |
| dort |
| H8033 |

Und es war ein Jüngling aus Bethlehem-Juda vom Geschlecht Juda; der war ein Levit und hielt sich daselbst auf.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּאֲשֶׁ֥ר | לָג֖וּר | יְהוּדָ֑ה | מִבֵּ֣ית | לֶ֔חֶם | מֵהָעִ֖יר | הָאִ֥ישׁ | וַיֵּ֣לֶךְ | 8 |
| in–welcher | zu–sojourn | Yehudah | von–Beit-Lechem | | von–der–Stadt | der–Mann | und–ging | |
| | | H3063 | H1035 | | | H0376 | H3212 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּרְכּ֖וֹ׃ | לַעֲשׂ֥וֹת | מִיכָ֛ה | בֵּ֥ית | עַד־ | אֶפְרַ֖יִם | הַר־ | וַיָּבֹ֣א | יִמְצָֽא׃ |
| sein–Weg | zu–machen | Mikhah | Haus–von | zu | Ephrayim | Huegel-Land-von | und–kam | er–finds |
| H1870 | | H4318 | | H5704 | H0669 | H2022 | H0935 | H4672 |

Und der Mann zog aus der Stadt, aus Bethlehem-Juda, um sich aufzuhalten, wo er es treffen würde. Und indem er seines Weges zog, kam er in das Gebirge Ephraim bis zum Hause Michas.

9 וַיֹּאמֶר־ לוֹ מִיכָה מֵאַיִן תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיֹּאמֶר לֵוִי אָנֹכִי
und-sagte zu-ihn Mikhah von-wo tun-du-kommen und-sagte zu-ihn ein-Levi ich
H0559 H0559 H4318 H0370 H0935 H0559 H0413 H3881 H0595

אֶמְצָא׃ בַּאֲשֶׁר לָגוּר הֹלֵךְ וְאָנֹכִי יְהוּדָה מִבֵּית־לֶחֶם
ich-finden in-welcher zu-sojourn gehend und-ich Yehudah von-Beit-Lechem
H4672 H0834 H1481 H1980 H0595 H3063 H1035

Und Micha sprach zu ihm: Woher kommst du? Und er sprach zu ihm: Ich bin ein Levit aus Bethlehem-Juda; und ich gehe hin, mich aufzuhalten, wo ich es treffen werde.

10 וַיֹּאמֶר לוֹ מִיכָה שְׁבָה עִמָּדִי וֶהְיֵה־ לִי לְאָב
und-sagte zu-ihn Mikhah wohnen mit-mich und-sein zu-mich fuer-Vater
H0559 H0559 H4318 H3427 H5978 H1961 H0001

וְעֶרֶךְ וְאֶתֵּן־ לְךָ עֲשֶׂרֶת כֶּסֶף לַיָּמִים וְאָנֹכִי וּלְכֹהֵן
und-setzen-von und-wird-geben zu-du zehn Silber fuer-der-Tage und-ich und-fuer-Priester
H6187 H5414 H6235 H3701 H3117 H0595 H3548

הַלֵּוִי׃ וַיֵּלֶךְ וּמִחְיָתֶךָ בְּגָדִים
der-Levi und-ging und-dein-lebend Gewaender
H3881 H3212 H4241

Da sprach Micha zu ihm: Bleibe bei mir, und sei mir ein Vater und ein Priester, so werde ich dir jährlich zehn Sekel Silber geben und Ausrüstung an Kleidern und deinen Lebensunterhalt. Und der Levit ging hinein.

11 וַיּוֹאֶל הַלֵּוִי לָשֶׁבֶת אֶת־ הָאִישׁ וַיְהִי הַנַּעַר לוֹ
und-war-content der-Levi zu-wohnen mit der-Mann und-war der-jung-Mann zu-ihn
H2974 H3881 H3427 H0854 H0376 H1961 H5288

כְּאַחַד מִבָּנָיו׃
wie-eins-von sein-Soehne
H0259

Und der Levit willigte ein, bei dem Manne zu bleiben; und der Jüngling ward ihm wie einer seiner Söhne.

12 וַיְמַלֵּא מִיכָה אֶת־ יַד הַלֵּוִי וַיְהִי־ לוֹ הַנַּעַר
und-fuellte Mikhah – Hand-von der-Levi und-war zu-ihn der-jung-Mann
H4390 H4318 H0853 H3027 H3881 H1961 H0259 H5288

לְכֹהֵן וַיְהִי בְּבֵית מִיכָה׃
fuer-Priester und-war in-Haus-von Mikhah
H3548 H1961 H1004 H4318

Und Micha weihte den Leviten; und der Jüngling wurde sein Priester und war im Hause Michas.

13 וַיֹּאמֶר מִיכָה עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־ יֵיטִב יְהוָה לִי כִּי לִי הָיָה־
und-sagte Mikhah nun ich-wissen jenes wird-tun-gut HERR zu-mich fuer war
H0559 H4318 H6258 H3045 H3190 H3068 H0834 H3588 H1961

לְכֹהֵן׃ הַלֵּוִי לִי
fuer-Priester der-Levi zu-mich
H3548 H3881 H0834

Und Micha sprach: Nun weiß ich, daß Jehova mir wohltun wird, denn ich habe einen Leviten zum Priester.

## Chapter 18

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁבֶט | הָהֵם | וּבַיָּמִים | בְּיִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | אֵין | הָהֵם | בַּיָּמִים | |
| Stamm–von | der–jene | und–in–der–Tage | in–Yisrael | Koenig | nein | der–jene | in–der–Tage | |
| H7626 | H1992 | H3117 | H3478 | H4428 | H0369 | H1992 | H3117 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם | עַד־ | לוֹ | נָפְלָה | לֹא־ | כִּי | לָשֶׁבֶת | נַחֲלָה | לָו | מְבַקֵּשׁ־ | הַדָּנִי |
| der–Tag | zu | zu–es | fiel | nicht | fuer | zu–wohnen | Erbe | fuer–es | seeking | der–Dani |
| H3117 | H5704 | | H5307 | H3808 | | H3427 | H5159 | | H1245 | H1839 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בְּנַחֲלָה׃ | יִשְׂרָאֵל | שִׁבְטֵי | בְּתוֹךְ־ | הַהוּא | |
| – | wie–Erbe | Yisrael | Staemme–von | in–Mitte–von | der–jenes | |
| | H5159 | H3478 | H7626 | H8432 | H1931 | |

In jenen Tagen war kein König in Israel. Und in jenen Tagen suchte sich der Stamm der Daniter ein Erbteil zum Wohnen, denn bis auf jenen Tag war ihm inmitten der Stämme Israels nichts als Erbteil zugefallen.

2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנָשִׁים | מִקְצוֹתָם | אֲנָשִׁים | חֲמֵשָׁה | מִמִּשְׁפַּחְתָּם | וְדָן | בְּנֵי־ | וַיִּשְׁלְחוּ |
| Maenner | von–ihr–ends | Maenner | fuenf | von–ihr–Sippe | Dan | Soehne–von | und–sandte |
| H0376 | H7098 | H0376 | H2568 | H4940 | H1835 | | H7971 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | אֶת־ | לְרַגֵּל | וּמֵאֶשְׁתָּאֹל | מִצָּרְעָה | חַיִל | בְּנֵי־ | |
| der–Land | – | zu–kundschaften–heraus | und–von–Eshtaol | von–Tsorah | valor | Soehne–von | |
| H0776 | H0853 | H7270 | H0847 | H6881 | H2428 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבֹאוּ | הָאָרֶץ | אֶת־ | חִקְרוּ | לְכוּ | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמְרוּ | וּלְחָקְרָהּ | |
| und–kam | der–Land | – | durchsuchen | gehen | zu–ihnen | und–sagte | und–zu–durchsuchen–es | |
| H0935 | H0776 | H0853 | H2713 | H3212 | H0413 | H0559 | H2713 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם׃ | וַיָּלִינוּ | מִיכָה | בֵּית | עַד־ | אֶפְרַיִם | הַר־ | |
| dort | und–lodged | Mikhah | Haus–von | zu | Ephrayim | Huegel–Land–von | |
| H8033 | | H4318 | | H5704 | H0669 | H2022 | |

Und die Kinder Dan sandten fünf Männer aus ihrem Geschlecht, aus ihrer Gesamtheit, tapfere Männer, aus Zorha und aus Eschtaol, um das Land auszukundschaften und es zu erforschen; und sie sprachen zu ihnen: Gehet hin, erforschet das Land. Und sie kamen in das Gebirge Ephraim bis zum Hause Michas, und sie übernachteten daselbst.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנַּעַר | קוֹל | אֶת־ | הִכִּירוּ | וְהֵמָּה | מִיכָה | בֵּית | עִם־ | הֵמָּה |
| der–jung–Mann | Stimme–von | – | recognized | und–sie | Mikhah | Haus–von | mit | sie |
| H5288 | | H0853 | | H1992 | H4318 | | | H1992 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | וּמָה־ | הֲלֹם | הֲבִיאֲךָ | מִי־ | לוֹ | וַיֹּאמְרוּ | שָׁם | וַיָּסוּרוּ | הַלֵּוִי | |
| du | und–was | hier | brachte–du | der | zu–ihn | und–sagte | dort | und–wandte–aside | der–Levi | |
| | H4100 | H1988 | H0935 | H4310 | | H0559 | H8033 | H5493 | H3881 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פֹּה׃ | לְךָ | וּמַה־ | בָּזֶה | עֹשֶׂה |
| hier | zu–du | und–was | in–dies | doing |
| H6311 | | H4100 | H2088 | |

Als sie beim Hause Michas waren, erkannten sie die Stimme des Jünglings, des Leviten, und sie wandten sich dahin und sprachen zu ihm: Wer hat dich hierhergebracht, und was tust du hier, und was hast du hier?

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאֱהִי־ | וַיִּשְׂכָּרֵנִי | מִיכָה | לִי | עָשָׂה | וְכָזֶה | כָּזֶה | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר |
| und–war | und–mietete–mich | Mikhah | zu–mich | tat | und–so | so | zu–ihnen | und–sagte |
| H1961 | | H4318 | | | H2088 | H2090 | H0413 | H0559 |

| | |
|---|---|
| לְכֹהֵן׃ | לוֹ |
| fuer–Priester | zu–ihn |
| H3548 | |

Und er sprach zu ihnen: So und so hat Micha mir getan; und er hat mich gedungen, und ich bin sein Priester geworden.

5 וַיֹּאמְרוּ לוֹ שְׁאַל־נָא בֵאלֹהִים וְנֵדְעָה הֲתַצְלִיחַ דַּרְכֵּנוּ
und-sagte zu-ihn inquire bitte von-Gott und-wir-wird-wissen wird-gedeihen unser-Weg
H0559 H7592 H4994 H0430 H3045 H1870

אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ הֹלְכִים עָלֶיהָ׃
welcher wir gehend auf-es
H0587 H1980

Und sie sprachen zu ihm: Befrage doch Gott, daß wir wissen, ob unser Weg, auf dem wir ziehen, gelingen wird.

6 וַיֹּאמֶר לָהֶם הַכֹּהֵן לְכוּ לְשָׁלוֹם נֹכַח יְהוָה אֲשֶׁר דַּרְכְּכֶם
und-sagte zu-ihnen der-Priester gehen zu-Frieden vor HERR welcher dein-Weg
H0559 H3548 H3212 H7965 H5227 H3068 H1870

פ תֵּלְכוּ־בָהּ׃
– du-gehen auf-es
H3212

Und der Priester sprach zu ihnen: Ziehet hin in Frieden! Vor Jehova ist euer Weg, auf dem ihr ziehet.

7 וַיֵּלְכוּ חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁים וַיָּבֹאוּ לָיְשָׁה וַיִּרְאוּ אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־
und-ging fuenf-von der-Maenner und-kam zu-Layish und-sah – der-Volk der
H3212 H2568 H0376 H0935 H7200 H0853 H5971 H0834

בְּקִרְבָּהּ בְּשֶׁבֶת־יוֹשֶׁבֶת לָבֶטַח כְּמִשְׁפַּט צִדֹנִים וְשֹׁקֵט וּבֹטֵחַ
in-ihr-Mitte in-Wohnung in-security gemaess-zu-custom-von Tsidonim still und-secure
H7130 H3427 H0983 H4941 H6722 H8252 H0982

וְאֵין־מַכְלִים דָּבָר בָּאָרֶץ יוֹרֵשׁ עֶצֶר וּרְחֹקִים הֵמָּה מִצִּדֹנִים
und-nein shaming Sache in-der-Land possessing restraint und-fern sie von-Tsidonim
H0369 H3637 H1697 H0776 H3423 H6114 H7350 H1992 H6722

וְדָבָר אֵין־עִם אָדָם׃
und-Wort nein mit Mann
H1697 H0369 H0120

Und die fünf Männer gingen hin und kamen nach Lais; und sie sahen das Volk, das darin war, in Sicherheit wohnen, nach Art der Zidonier, ruhig und sicher; und niemand, der die Herrschaft besessen hätte im Lande, tat ihnen irgend etwas zuleide; und sie waren fern von den Zidoniern und hatten mit Menschen nichts zu schaffen. -

8 וַיָּבֹאוּ אֶל־אֲחֵיהֶם צָרְעָה וְאֶשְׁתָּאֹל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם מָה
und-kam zu ihr-Brueder Tsorah und-Eshtaol und-sagte zu-ihnen ihr-Brueder was
H0935 H0413 H6881 H0847 H0559 H0251 H4100

אַתֶּם׃
du

Und sie kamen zu ihren Brüdern nach Zorha und Eschtaol. Und ihre Brüder sprachen zu ihnen: Was bringet ihr?

9 וַיֹּאמְרוּ֙ וְנַעֲלֶ֣ה קוּמָ֔ה עֲלֵיהֶ֖ם כִּ֣י רָאִ֑ינוּ אֶת־ הָאָ֣רֶץ
und-sagte und-lass-uns-gehen-hinauf arise gegen-ihnen fuer wir-sah – der-Land
H0559 H5927 H7200 H0853 H0776

וְהִנֵּ֥ה טוֹבָ֖ה מְאֹ֑ד וְאַתֶּ֣ם מַחְשִׁ֔ים אַל־ תֵּעָצְל֥וּ לָבֹ֖א לָלֶ֥כֶת לָרֶ֖שֶׁת
und-siehe gut very und-du silent tun-nicht sein-lazy zu-kommen zu-gehen zu-besitzen
H2009 H3966 H2814 H0408 H6101 H0935 H3212 H3423

אֶת־ הָאָֽרֶץ׃
– der-Land
H0853 H0776

Und sie sprachen: Machet euch auf, und laßt uns wider sie hinaufziehen; denn wir haben das Land besehen, und siehe, es ist sehr gut. Und ihr bleibet stille? Seid nicht träge, hinzugehen, um hineinzukommen, das Land in Besitz zu nehmen;

10 כְּבֹאֲכֶ֖ם תָּבֹ֣אוּ אֶל־ עַ֥ם בֹּטֵ֛חַ וְהָאָ֥רֶץ רַחַבַ֖ת יָדָ֑יִם כִּֽי־ נְתָנָ֥הּ אֱלֹהִ֖ים בְּיֶדְכֶ֑ם מָק֗וֹם אֲשֶׁ֤ר אֵין־ שָׁם֙ מַחְסוֹר֙ כָּל־ דָּבָ֔ר אֲשֶׁ֖ר בָּאָֽרֶץ׃
als-du-kommen du-wird-kommen zu ein-Volk secure und-der-Land broad-von Haende
H0935 H0935 H0413 H0982 H0776 H7342 H3027

gab-es Gott in-dein-Hand ein-Ort welcher nein dort lack-von irgendein fuer
H5414 H0430 H3027 H4725 H0369 H8033 H4270 H3605

in-der-Land welcher Sache
H0776 H1697

(wenn ihr kommmet, werdet ihr zu einem sicheren Volke kommen, und das Land ist geräumig nach allen Seiten hin) denn Gott hat es in eure Hand gegeben: es ist ein Ort, wo es an nichts mangelt von allem, was auf Erden ist.

11 וַיִּסְעוּ֙ מִשָּׁ֔ם מִמִּשְׁפַּ֖חַת הַדָּנִ֑י מִצָּרְעָ֣ה וּמֵאֶשְׁתָּאֹ֔ל שֵׁשׁ־ מֵא֥וֹת אִ֖ישׁ חָג֥וּר כְּלֵי֙ מִלְחָמָֽה׃
und-setzen-heraus von-dort von-Sippe-von der-Dani von-Tsorah und-von-Eshtaol sechs hundert Mann girded weapons-von Krieg
H5265 H4940 H8033 H1839 H6881 H0847 H8337 H3967 H0376 H2296 H3627 H4421

Und es brachen von dannen auf, vom Geschlecht der Daniter, aus Zorha und aus Eschtaol, sechshundert Mann, umgürtet mit Kriegsgerät.

12 וַיַּעֲל֗וּ וַיַּחֲנ֤וּ בִיהוּדָה֙ עַל־ כֵּ֣ן קָרְא֔וּ לַמָּק֥וֹם הַה֖וּא מַחֲנֵה־ דָּ֑ן עַד֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה הִנֵּ֥ה אַחֲרֵ֖י קִרְיַ֥ת יְעָרִֽים׃
und-ging-hinauf und-lagerte in-Yehudah auf- so rief zu-der-Ort Machaneh-Dan der-jenes siehe hinter Qiryat-Yearim
H5927 H2583 H3063 H5921 H3651 H7121 H4725 H4265 H1931 H2009 H0310 H7157

Und sie zogen hinauf und lagerten sich zu Kirjath-Jearim in Juda; daher hat man selbigen Ort Machaneh-Dan genannt bis auf diesen Tag; siehe, er ist hinter Kirjath-Jearim.

13 וַיַּעַבְר֥וּ מִשָּׁ֖ם הַר־ אֶפְרַ֑יִם וַיָּבֹ֖אוּ עַד־ בֵּ֥ית מִיכָֽה׃
und-ging-hindurch-ueber von-dort Huegel-Land-von Ephrayim und-kam zu Haus-von Mikhah
H5674 H8033 H2022 H0669 H0935 H5704 H1004 H4318

Und sie kamen bis zum Hause Michas

Und von dannen zogen sie weiter in das Gebirge Ephraim und kamen bis zum Hause Michas.

14 וַיַּעֲנוּ֙ חֲמֵ֣שֶׁת הָאֲנָשִׁ֔ים הַהֹלְכִ֖ים לָרִגֶּ֣ל אֶת־ הָאָ֑רֶץ
und-antwortete fuenf-von der-Maenner der-gehend zu-kundschaften-heraus – der-Land
H0776 H0853 H7270 H1980 H0376 H2568

וַיֹּ֣אמְרוּ֮ לַיִשׁ֒ אֶל־ אֲחֵיהֶם֙ הַיְדַעְתֶּ֗ם כִּ֤י יֵשׁ֙ בַּבָּתִּ֣ים הָאֵ֔לֶּה
und-sagte Layish zu ihr-Brueder tun-du-wissen jenes dort-ist in-der-Haeuser der-diese
H0559 H3919 H0413 H0251 H3045 H3426 H0428

וְעַתָּ֕ה דְּע֖וּ מַה־ תַּעֲשֽׂוּ׃
und-nun wissen was du-wird-tun
H6258 H3045 H4100

וּמַסֵּכָ֔ה וּפֶ֖סֶל וּתְרָפִ֣ים וְאֵפֹ֑וד
und-werfen-Bild und-geschnitzt-Bild und-teraphim Ephod
H6459 H8655 H0646

Da hoben die fünf Männer an, welche gegangen waren, das Land Lais auszukundschaften, und sprachen zu ihren Brüdern: Wisset ihr, daß in diesen Häusern Ephod und Teraphim und ein geschnitztes Bild und ein gegossenes Bild sind? Und nun wisset, was ihr tun sollt.

15 וַיָּסֻ֗רוּ שָׁ֙מָּה֙ וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ בֵּ֣ית הַנַּ֔עַר הַלֵּוִ֖י בֵּ֣ית־ וַיִּשְׁאֲל֥וּ־ לוֹ֙ לְשָׁל֔וֹם׃ מִיכָֽה׃
und-wandte-aside und-kam dort zu Haus-von der-jung-Mann der-Levi Haus-von und-fragte ihn fuer-Frieden Mikhah
H5493 H8033 H0935 H0413 H1004 H5288 H3881 H7592 H7965 H4318

Und sie wandten sich dahin und traten in das Haus des Jünglings, des Leviten, das Haus Michas, und fragten ihn nach seinem Wohlergehen.

16 וְשֵׁשׁ־ מֵאֹ֣ות אִ֔ישׁ חֲגוּרֵ֖י כְּלֵ֣י מִלְחַמְתָּ֑ם נִצָּבִ֕ים פֶּ֥תַח הַשָּׁ֖עַר
und-sechs hundert Mann girded weapons-von ihr-Krieg stehend Eingang-von der-Tor
H8337 H3967 H0376 H2296 H3627 H4421 H5324 H6607 H8179

אֲשֶׁ֥ר מִבְּנֵי־ דָֽן׃
der von-Soehne-von Dan
H1835

Die sechshundert mit ihrem Kriegsgerät umgürteten Männer aber, die von den Kindern Dan waren, blieben am Eingang des Tores stehen.

17 וַיַּעֲל֣וּ חֲמֵ֣שֶׁת הָאֲנָשִׁ֗ים הַהֹלְכִים֙ לָרִגֶּ֔ל אֶת־
und-ging-hinauf fuenf-von der-Maenner der-gehend zu-kundschaften-heraus –
H5927 H2568 H0376 H1980 H7270 H0853

הָאָ֖רֶץ וַיָּבֹ֣א שָׁ֑מָּה וַיִּקְח֣וּ אֶת־ פֶּ֣סֶל הָאֵפֹ֔וד וְאֶת־ הַתְּרָפִ֖ים
der-Land kam dort nahm – der-geschnitzt-Bild der-Ephod und- der-teraphim
H0776 H0935 H8033 H3947 H0853 H6456 H0646 H0853 H8655

וְהַכֹּהֵ֗ן נִצָּב֙ פֶּ֣תַח הַשַּׁ֔עַר וְשֵׁשׁ־ מֵאֹ֥ות אִ֖ישׁ הַחֲגוּ֥ר כְּלֵ֖י הַמִּלְחָמָֽה׃
und-der-Priester stehend Eingang-von der-Tor und-sechs hundert der-Mann der-girded weapons-von der-Krieg
H3548 H5324 H6607 H8179 H8337 H3967 H0376 H2296 H3627 H4421

Und die fünf Männer, die gegangen waren, das Land auszukundschaften, stiegen hinauf, gingen hinein und nahmen das geschnitzte Bild und das Ephod und die Teraphim und das gegossene Bild. Und der Priester und die sechshundert Mann, die mit Kriegsgerät umgürtet waren, standen am Eingang des Tores.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הָאֵפוֹד | פֶּסֶל | אֶת־ | וַיִּקְחוּ | מִיכָה | בֵּית | בָּאוּ | וְאֵלֶּה |
| und– | der–Ephod | geschnitzt–Bild–von | – | und–nahm | Mikhah | Haus–von | kam | und–diese |
| H0853 | H0646 | H6459 | H0853 | H3947 | H4318 | | H0935 | H0428 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹשִׂים׃ | אַתֶּם | מָה | הַכֹּהֵן | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | הַמַּסֵּכָה | וְאֶת־ | הַתְּרָפִים |
| doing | du | was | der–Priester | zu–ihnen | und–sagte | der–werfen–Bild | und– | der–teraphim |
| | | H4100 | H3548 | H0413 | H0559 | | H0853 | H8655 |

Als jene nämlich in das Haus Michas gingen und das geschnitzte Bild, das Ephod und die Teraphim und das gegossene Bild wegnahmen, da sprach der Priester zu ihnen: Was tut ihr?

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּנוּ | וְלֵךְ | פִּיךָ | עַל־ | יָדְךָ | שִׂים־ | הַחֲרֵשׁ | לוֹ | וַיֹּאמְרוּ׀ |
| mit–uns | und–gehen | dein–Mund | auf | dein–Hand | setzen | sein–silent | zu–ihn | und–sagte |
| | H3212 | H6310 | | H3027 | | | | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבֵית | כֹּהֵן | הֱיוֹתְךָ | וְהַטּוֹב | וּלְכֹהֵן | לְאָב | לָנוּ | וֶהְיֵה־ | |
| fuer–Haus–von | Priester | seiend–du | ist–es–gut | und–fuer–Priester | fuer–Vater | zu–uns | und–sein | |
| | H3548 | H1961 | | H3548 | H0001 | | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיִשְׂרָאֵל׃ | וּלְמִשְׁפָּחָה | לְשֵׁבֶט | כֹּהֵן | הֱיוֹתְךָ | אוֹ | אֶחָד | אִישׁ | |
| in–Yisrael | und–fuer–Sippe | fuer–Stamm | Priester | seiend–du | oder | eins | Mann | |
| H3478 | H4940 | H7626 | H3548 | H1961 | | H0259 | H0376 | |

Und sie sprachen zu ihm: Schweige! Lege deine Hand auf deinen Mund und gehe mit uns, und sei uns ein Vater und ein Priester. Ist es besser für dich, Priester zu sein für das Haus eines einzelnen Mannes, oder Priester zu sein für einen Stamm und für ein Geschlecht in Israel?

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתְּרָפִים | וְאֶת־ | הָאֵפוֹד | אֶת־ | וַיִּקַּח | הַכֹּהֵן | לֵב | וַיִּיטַב | |
| der–teraphim | und– | der–Ephod | – | und–nahm | der–Priester | Herz–von | und–war–glad | |
| H8655 | H0853 | H0646 | H0853 | H3947 | H3548 | | H3190 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם׃ | בְּקֶרֶב | וַיָּבֹא | הַפֶּסֶל | וְאֶת־ | |
| der–Volk | in–Mitte–von | und–kam | der–geschnitzt–Bild | und– | |
| | H7130 | H0935 | H6459 | H0853 | |

Da wurde das Herz des Priesters froh, und er nahm das Ephod und die Teraphim und das geschnitzte Bild und ging mitten unter das Volk.

21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכְּבוּדָה | וְאֶת־ | הַמִּקְנֶה | וְאֶת־ | הַטָּף | אֶת־ | וַיָּשִׂימוּ | וַיֵּלֵכוּ | וַיִּפְנוּ | |
| der–valuables | und– | der–Vieh | und– | der–Kinder | – | und–setzen | und–ging | und–wandte | |
| | H0853 | H4735 | H0853 | H2945 | H0853 | | H3212 | H6437 | |

| | |
|---|---|
| לִפְנֵיהֶם׃ | |
| vor–ihnen | |
| H6440 | |

Und sie wandten sich und zogen weg und stellten die Kinder und das Vieh und die wertvollen Dinge voran.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | בַּבָּתִּים | אֲשֶׁר | וְהָאֲנָשִׁים | מִיכָה | מִבֵּית | הִרְחִיקוּ | הֵמָּה | |
| welcher | in–der–Haeuser | der | und–der–Maenner | Mikhah | von–Haus–von | ging–fern | sie | |
| | | | H0376 | H4318 | | H7368 | H1992 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּן׃ | בְּנֵי־ | אֶת־ | וַיִּדְבְּקוּ | נֶזְעֲקוּ | מִיכָה | בֵּית | עִם־ |
| Dan | Soehne–von | – | und–holte–ein | waren–rief–together | Mikhah | Haus–von | mit |
| H1835 | | H0853 | H1692 | H2199 | H4318 | | |

Sie waren schon fern vom Hause Michas, da versammelten sich die Männer, die in den Häusern waren, die beim Hause Michas standen, und ereilten die Kinder Dan.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַה־ | לְמִיכָה | וַיֹּאמְרוּ | פְּנֵיהֶם | וַיַּסֵּבּוּ | דָּן | בְּנֵי־ | אֶל־ | וַיִּקְרְאוּ | 23 |
| was | zu–Mikhah | und–sagte | ihr–Angesichter | und–wandte | Dan | Soehne–von | zu | und–rief | |
| H4100 | H4318 | H0559 | H6440 | H5437 | H1835 | | H0413 | H7121 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נִזְעֶקְתָּ׃ | כִּי | לְךָ | |
| du–waren–rief–together | jenes | zu–du | |
| H2199 | | | |

Und sie riefen den Kindern Dan zu; und diese wandten ihr Angesicht um und sprachen zu Micha: Was ist dir, daß du dich versammelt hast?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֵּלֵכוּ | הַכֹּהֵן | וְאֶת־ | לְקַחְתָּם | עָשִׂיתִי | אֲשֶׁר־ | אֱלֹהַי | אֶת־ | וַיֹּאמֶר | 24 |
| und–ging | der–Priester | und– | du–nahm | ich–machte | welcher | mein–goetter | – | und–sagte | |
| H3212 | H3548 | H0853 | H3947 | | | H0430 | H0853 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | מַה־ | אֵלַי | תֹּאמְרוּ | זֶה | וּמַה־ | עוֹד | לִי | וּמַה־ |
| zu–du | was | zu–mich | du–sagen | dies | und–was | mehr | zu–mich | und–was |
| | H4100 | H0413 | H0559 | H2088 | H4100 | H5750 | | H4100 |

Und er sprach: Meine Götter, die ich gemacht hatte, habt ihr genommen und den Priester, und seid weggezogen; und was habe ich noch? Und wie sprechet ihr denn zu mir: Was ist dir?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּנוּ | קוֹלְךָ | תַּשְׁמַע | אַל־ | דָּן | בְּנֵי־ | אֵלָיו | וַיֹּאמְרוּ | 25 |
| mit–uns | dein–Stimme | lass–sein–hoerte | tun–nicht | Dan | Soehne–von | zu–ihn | und–sagte | |
| | | H8085 | H0408 | H1835 | | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשֶׁךָ | וְאָסַפְתָּה | נֶפֶשׁ | מָרֵי | אֲנָשִׁים | בָּכֶם | יִפְגְּעוּ | פֶּן־ | |
| dein–Leben | und–du–wird–lose | Seele | bitter–von | Maenner | du | fallen–auf | damit–nicht | |
| H5315 | H0622 | H5315 | H4751 | H0376 | | H6293 | H6435 | |

| | | |
|---|---|---|
| בֵּיתֶךָ׃ | וְנֶפֶשׁ | |
| dein–Haus | und–Leben–von | |
| | H5315 | |

Aber die Kinder Dan sprachen zu ihm: Laß deine Stimme nicht bei uns hören, damit nicht Männer heftigen Gemütes über euch herfallen, und du dich und dein Haus ums Leben bringest!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנּוּ | הֵמָּה | חֲזָקִים | כִּי־ | מִיכָה | וַיַּרְא | לְדַרְכָּם | דָּן | בְּנֵי־ | וַיֵּלְכוּ | 26 |
| als–ihn | sie | stronger | jenes | Mikhah | und–sah | auf–ihr–Weg | Dan | Soehne–von | und–ging | |
| | H1992 | H2389 | | H4318 | H7200 | H1870 | H1835 | | H3212 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בֵּיתוֹ׃ | אֶל־ | וַיָּשָׁב | וַיִּפֶן |
| sein–Haus | zu | und–kehrte–zurueck | und–wandte |
| | H0413 | H7725 | H6437 |

Und die Kinder Dan zogen ihres Weges. Und als Micha sah, daß sie ihm zu stark waren, wandte er sich und kehrte in sein Haus zurück.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | הָיָה־ | אֲשֶׁר | הַכֹּהֵן | וְאֶת־ | מִיכָה | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | אֵת | לָקְחוּ | וְהֵמָּה | 27 |
| zu–ihn | war | der | der–Priester | und– | Mikhah | machte | welcher | – | nahm | und–sie | |
| | H1961 | | H3548 | H0853 | H4318 | | | H0853 | H3947 | H1992 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָם | וַיַּכּוּ | וּבֹטֵחַ | שֹׁקֵט | עַם | עַל־ | לַיִשׁ | עַל־ | וַיָּבֹאוּ | |
| ihnen | und–schlug | und–secure | still | ein–Volk | gegen | Layish | gegen | und–kam | |
| H0853 | H5221 | H0982 | H8252 | | | | | H0935 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ׃ | שָׂרְפוּ | הָעִיר | וְאֶת־ | חֶרֶב | לְפִי־ |
| mit–Feuer | verbrannte | der–Stadt | und– | Schwert | durch–Rand–von |
| H0784 | H8313 | | H0853 | H2719 | H6310 |

So nahmen sie, was Micha gemacht hatte, und den Priester, den er besaß. Und sie überfielen Lais, ein ruhiges und sicheres Volk, und schlugen es mit der Schärfe des Schwertes; und die Stadt verbrannten sie mit Feuer.

28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | לָהֶם׃ | אֵין־ | וְדָבָר | מִצִּידוֹן | הִיא | רְחוֹקָה־ | כִּי | מַצִּיל | וְאֵין |
| mit | zu–ihnen | nein | und–Wort | von–Tsidon | es | fern | fuer | deliverer | und–nein |
| | | H0369 | H1697 | H6721 | H1931 | H7350 | | H5337 | H0369 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּשְׁבוּ | הָעִיר | אֶת־ | וַיִּבְנוּ | לְבֵית־רְחוֹב | אֲשֶׁר | בָּעֵמֶק | וְהִיא | אָדָם |
| und–wohnte | der–Stadt | – | und–baute | zu–Beit-Rechov | welcher | in–der–Tal | und–es | Mann |
| H3427 | | H0853 | H1129 | H1050 | | H6010 | H1931 | H0120 |

| | |
|---|---|
| בָּהּ׃ | |
| in–es | |

Und kein Erretter war da; denn die Stadt war fern von Zidon, und sie hatten nichts mit Menschen zu schaffen; und sie lag in dem Tale, das sich nach Beth-Rechob hin erstreckt. Und sie bauten die Stadt wieder auf und wohnten darin;

29

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוּלַד | אֲשֶׁר | אֲבִיהֶם | דָּן | בְּשֵׁם | דָּן | הָעִיר | שֵׁם־ | וַיִּקְרְאוּ | |
| war–born | der | ihr–Vater | Dan | nach–Name–von | Dan | der–Stadt | Name–von | und–rief | |
| H3205 | | H0001 | H1835 | H8034 | H1835 | | H8034 | H7121 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָרִאשֹׁנָה׃ | הָעִיר | שֵׁם־ | לַיִשׁ | וְאוּלָם | לְיִשְׂרָאֵל | |
| bei–erster | der–Stadt | Name–von | Layish | und–jedoch | zu–Yisrael | |
| H7223 | | H8034 | | H0199 | H3478 | |

und sie gaben der Stadt den Namen Dan, nach dem Namen Dans, ihres Vaters, welcher dem Israel geboren wurde; dagegen war im Anfang Lais der Name der Stadt. -

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיהוֹנָתָן | הַפֶּסֶל | אֶת־ | דָּן | בְּנֵי־ | לָהֶם | וַיָּקִימוּ | | |
| und–Yehonatan | der–geschnitzt–Bild | – | Dan | Soehne–von | fuer–ihnen | und–setzen–hinauf | | |
| H3129 | H6459 | H0853 | H1835 | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּהֲנִים | הָיוּ | וּבָנָיו | הוּא | מְנַשֶּׁה | בֶּן־ | גֵּרְשֹׁם | בֶּן־ | |
| Priester | waren | und–sein–Soehne | er | Menasheh | Sohn–von | Gershom | Sohn–von | |
| H3548 | H1961 | | H1931 | H4519 | | H1647 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | גְּלוּת | יוֹם | עַד־ | הַדָּנִי | לְשֵׁבֶט | |
| der–Land | exile–von | Tag–von | bis | der–Dani | fuer–Stamm–von | |
| H0776 | H1540 | H3117 | H5704 | H1839 | H7626 | |

Und die Kinder Dan richteten sich das geschnitzte Bild auf; und Jonathan, der Sohn Gersoms, des Sohnes Moses, er und seine Söhne waren Priester für den Stamm der Daniter bis auf den Tag, da das Land in Gefangenschaft geführt wurde.

31

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמֵי | כָּל־ | עָשָׂה | אֲשֶׁר | מִיכָה | פֶּסֶל | אֶת־ | לָהֶם | וַיָּשִׂימוּ | |
| Tage–von | alle | machte | welcher | Mikhah | geschnitzt–Bild–von | – | fuer–ihnen | und–setzen | |
| H3117 | H3605 | | | H4318 | H6459 | H0853 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | בְּשִׁלֹה׃ | הָאֱלֹהִים | בֵּית־ | הָיוֹת | |
| – | in–Silo | der–Gott | Haus–von | seiend | |
| | H7887 | H0430 | | H1961 | |

Und sie stellten sich das geschnitzte Bild Michas auf, das er gemacht hatte, alle die Tage, da das Haus Gottes in Silo war.

## Chapter 19

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵוִי | אִישׁ | וַיְהִי | בְּיִשְׂרָאֵל | אֵין | וּמֶלֶךְ | הָהֵם | בַּיָּמִים | וַיְהִי |
| ein–Levi | ein–Mann | und–war | in–Yisrael | nein | und–Koenig | der–jene | in–der–Tage | und–war |
| H3881 | H0376 | H1961 | H3478 | H0369 | H4428 | H1992 | H3117 | H1961 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשָּׁה | לוֹ | וַיִּקַּח־ | אֶפְרַיִם | הַר־ | בִּירֵכְתֵי | גָּר | |
| ein–Frau | fuer–ihn | und–nahm | Ephrayim | Huegel-Land-von | in–remote-parts-von | sojourning | |
| H0802 | | H3947 | H0669 | H2022 | H3411 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | לֶחֶם־בֵּית | פִּילֶגֶשׁ |
| Yehudah | von–Beit-Lechem | ein–Nebenfrau |
| H3063 | H1035 | H6370 |

Und es geschah in jenen Tagen, als kein König in Israel war, daß sich ein levitischer Mann an der äußersten Seite des Gebirges Ephraim aufhielt; und er nahm sich ein Kebsweib aus Bethlehem-Juda.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיהָ | בֵּית | אֶל־ | מֵאִתּוֹ | וַתֵּלֶךְ | פִּילַגְשׁוֹ | עָלָיו | וַתִּזֶנָה | |
| ihr–Vater | Haus–von | zu | von–ihn | und–ging | sein–Nebenfrau | gegen–ihn | und–war–untreu | |
| H0001 | | H0413 | H0854 | H3212 | H6370 | | H2181 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֳדָשִׁים׃ | אַרְבָּעָה | יָמִים | שָׁם | וַתְּהִי־ | יְהוּדָה | לֶחֶם־בֵּית | אֶל־ |
| Monate | vier | Tage | dort | und–war | Yehudah | Beit-Lechem | zu |
| H2320 | H0702 | H3117 | H8033 | H1961 | H3063 | H1035 | H0413 |

Und sein Kebsweib hurte neben ihm; und sie ging von ihm weg in das Haus ihres Vaters, nach Bethlehem-Juda, und war daselbst eine Zeitlang, vier Monate.

3

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבָּהּ | עַל־ | לְדַבֵּר | אַחֲרֶיהָ | וַיֵּלֶךְ | אִישָׁהּ | וַיָּקָם |
| ihr–Herz | auf | zu–sprich | nach–ihr | und–ging | ihr–husband | und–stand-auf |
| | | H1696 | | H3212 | H0376 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חֲמֹרִים | וְצֶמֶד | עִמּוֹ | וְנַעֲרוֹ | )לַהֲשִׁיבָהּ( | ]להשיבו[ |
| Esel | und–pair-von | mit–ihn | und–sein–Knecht | zu–bringen–ihr–zurueck | [zu-bringen-ihn-zurueck] |
| H2543 | H6776 | | H5288 | H7725 | H7725 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׂמַח | הַנַּעֲרָה | אֲבִי | וַיִּרְאֵהוּ | אָבִיהָ | בֵּית | וַתְּבִיאֵהוּ |
| und–freute-sich | der–jung-Frau | Vater-von | und–sah–ihn | ihr–Vater | Haus–von | und–brachte–ihn |
| H8055 | H5291 | H0001 | H7200 | H0001 | | H0935 |

| |
|---|
| לִקְרָאתוֹ׃ |
| zu–meet–ihn |
| H7125 |

Und ihr Mann machte sich auf und ging ihr nach, um zu ihrem Herzen zu reden, sie zurückzubringen; und sein Knabe war mit ihm und ein Paar Esel. Und sie führte ihn in das Haus ihres Vaters; und als der Vater des jungen Weibes ihn sah, kam er ihm freudig entgegen.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹשֶׁת | אִתּוֹ | וַיֵּשֶׁב | הַנַּעֲרָה | אֲבִי | חֹתְנוֹ | בּוֹ | וַיַּחֲזֵק־ | |
| drei | mit–ihn | und–stayed | der–jung-Frau | Vater-von | sein–Vater-in-Gesetz | ihn | und–hielt–ihn | |
| H7969 | H0854 | H3427 | H5291 | H0001 | | | H2388 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׁם׃ | וַיָּלִינוּ | וַיִּשְׁתּוּ | וַיֹּאכְלוּ | יָמִים |
| dort | und–lodged | und–trank | und–ass | Tage |
| H8033 | | H8354 | H0398 | H3117 |

Und sein Schwiegervater, der Vater des jungen Weibes, hielt ihn zurück, und er blieb drei Tage bei ihm; und sie aßen und tranken und übernachteten daselbst.

5

וַיָּקֻם — und–stand-auf
בַּבֹּקֶר — in–der–Morgen — H1242
וַיַּשְׁכִּימוּ — und–stand-auf-frueh — H7925
הָרְבִיעִי — der–vierter — H7243
בַּיּוֹם — auf–der–Tag — H3117
וַיְהִי — und–war — H1961

לִבְּךָ — dein–Herz
סְעָד — sustain — H5582
חֲתָנוֹ — sein–Sohn-in-Gesetz — H2860
אֶל־ — zu — H0413
הַנַּעֲרָה — der–jung-Frau — H5291
אֲבִי — Vater-von — H0001
וַיֹּאמֶר — und–sagte — H0559
לָלֶכֶת — zu–gehen — H3212

תֵּלֵכוּ׃ — du–wird–gehen — H3212
וְאַחַר — und–nach
לֶחֶם — Brot — H3899
פַּת־ — ein–morsel-von

Und es geschah am vierten Tage, da machten sie sich des Morgens früh auf, und er erhob sich, um fortzugehen. Da sprach der Vater des jungen Weibes zu seinem Schwiegersohn: Stärke dein Herz mit einem Bissen Brot, und danach möget ihr ziehen.

6

הַנַּעֲרָה — der–jung-Frau — H5291
אֲבִי — Vater-von — H0001
וַיֹּאמֶר — und–sagte — H0559
וַיִּשְׁתּוּ — und–trank — H8354
יַחְדָּו — together
שְׁנֵיהֶם — zwei-von–ihnen — H8147
וַיֹּאכְלוּ — und–ass — H0398
וַיִּשְׁבְּתוּ — und–sass — H3427

לִבֶּךָ׃ — dein–Herz
וְיִטַב — und–sein-glad — H3190
וְלִין — und–stay-der-Nacht
נָא — bitte — H4994
הוֹאֶל־ — sein-willig — H2974
הָאִישׁ — der–Mann — H0376
אֶל־ — zu — H0413

Und sie setzten sich und aßen und tranken beide miteinander. Und der Vater des jungen Weibes sprach zu dem Manne: Laß es dir doch gefallen und bleibe über Nacht und laß dein Herz fröhlich sein!

7

חֹתְנוֹ — sein–Vater-in-Gesetz
בּוֹ — ihn
וַיִּפְצַר־ — und–pressed — H6484
לָלֶכֶת — zu–gehen — H3212
הָאִישׁ — der–Mann — H0376
וַיָּקָם — und–stand-auf

שָׁם׃ — dort — H8033
וַיָּלֶן — und–spent-der-Nacht
וַיָּשָׁב — und–kehrte-zurueck — H7725

Und als der Mann sich erhob, um fortzugehen, da drang sein Schwiegervater in ihn, und er übernachtete wiederum daselbst.

8

אֲבִי — Vater-von — H0001
וַיֹּאמֶר — und–sagte — H0559
לָלֶכֶת — zu–gehen — H3212
הַחֲמִישִׁי — der–fuenfter — H2549
בַּיּוֹם — auf–der–Tag — H3117
בַּבֹּקֶר — in–der–Morgen — H1242
וַיַּשְׁכֵּם — und–stand-auf-frueh — H7925

וַיֹּאכְלוּ — und–ass — H0398
הַיּוֹם — der–Tag — H3117
נְטֹת — declining-von — H5186
עַד־ — bis — H5704
וְהִתְמַהְמְהוּ — und–linger — H4102
לְבָבְךָ — dein–Herz — H3824
נָא — bitte — H4994
סְעָד־ — sustain — H5582
הַנַּעֲרָה — der–jung-Frau — H5291

שְׁנֵיהֶם׃ — zwei-von–ihnen — H8147

Und am fünften Tage machte er sich des Morgens früh auf, um fortzugehen; da sprach der Vater des jungen Weibes: Stärke doch dein Herz und verziehet, bis der Tag sich neigt! Und so aßen sie beide miteinander.

וַיֹּאמֶר וְנַעֲרוֹ וּפִילַגְשׁוֹ הוּא לָלֶכֶת הָאִישׁ וַיָּקָם 9
und–sagte und–sein–Knecht und–sein–Nebenfrau er zu–gehen der–Mann und–stand-auf
H0559 H5288 H6370 H1931 H3212 H0376

לַעֲרֹב הַיּוֹם רָפָה נָא הִנֵּה הַנַּעֲרָה אֲבִי חֹתְנוֹ לוֹ
zu–Abend der–Tag sinking bitte siehe der–jung-Frau Vater-von sein–Vater-in-Gesetz zu–ihn
H6150 H3117 H7503 H4994 H2009 H5291 H0001

וְיִיטַב פֹּה לִין הַיּוֹם חֲנוֹת הִנֵּה נָא לִינוּ־
und–sein-glad hier spend-der-Nacht der–Tag lagernd siehe bitte spend-der-Nacht
H3190 H6311 H3117 H2583 H2009 H4994

לְאָהֳלֶךָ׃ וְהָלַכְתָּ לְדַרְכְּכֶם מָחָר וְהִשְׁכַּמְתָּם לְבָבֶךָ
zu–dein–Zelt und–gehen fuer–dein–Weg morgen und–aufstehen-frueh dein–Herz
H0168 H1980 H1870 H4279 H7925 H3824

Und der Mann erhob sich, um fortzugehen, er und sein Kebsweib und sein Knabe. Aber sein Schwiegervater, der Vater des jungen Weibes, sprach zu ihm: Siehe doch, der Tag nimmt ab, es will Abend werden; übernachtet doch! Siehe, der Tag sinkt, übernachte hier und laß dein Herz fröhlich sein; und ihr machet euch morgen früh auf euren Weg, und du ziehst nach deinem Zelte.

עַד־ וַיָּבֹא וַיֵּלֶךְ וַיָּקָם לָלוּן הָאִישׁ אָבָה וְלֹא־ 10
zu und–kam und–ging und–stand-auf zu–spend-der-Nacht der–Mann war-willig und–nicht
H5704 H0935 H3212 H0376 H0014 H3808

חֲבוּשִׁים חֲמוֹרִים צֶמֶד וְעִמּוֹ יְרוּשָׁלָם הֵיא יְבוּס נֹכַח
saddled Esel pair-von und–mit–ihn Yerushalayim sie Yevus opposite
H2280 H2543 H6776 H3389 H1931 H2982 H5227

עִמּוֹ׃ וּפִילַגְשׁוֹ
mit–ihn und–sein–Nebenfrau
H6370

Aber der Mann wollte nicht übernachten, und er erhob sich und zog fort; und er kam bis vor Jebus, das ist Jerusalem, und mit ihm das Paar gesattelter Esel, und sein Kebsweib mit ihm.

אֶל־ הַנַּעַר וַיֹּאמֶר מְאֹד רָד וְהַיּוֹם יְבוּס עִם־ הֵם 11
zu der–Knecht und–sagte very gegangen-hinab und–der–Tag Yevus nahe sie
H0413 H5288 H0559 H3966 H7286 H3117 H2982 H1992

הַזֹּאת הַיְבוּסִי עִיר־ אֶל־ וְנָסוּרָה נָא לְכָה־ אֲדֹנָיו
der–dies der–Yevusite Stadt–von zu und–lass-uns-wenden-aside bitte kommen sein–Herr
H2063 H2983 H0413 H5493 H4994 H3212 H0113

בָּהּ׃ וְנָלִין
in–es und–spend-der-Nacht

Sie waren bei Jebus, und der Tag war sehr herabgesunken, da sprach der Knabe zu seinem Herrn: Komm doch und laß uns in diese Stadt der Jebusiter einkehren und darin übernachten.

נָכְרִי עִיר אֶל־ נָסוּר לֹא אֲדֹנָיו אֵלָיו וַיֹּאמֶר 12
Auslaender Stadt–von zu wir-wird-wenden-aside nicht sein–Herr zu–ihn und–sagte
H5237 H0413 H5493 H3808 H0113 H0413 H0559

גִּבְעָה׃ עַד־ וְנַעַבְרָה הֵנָּה יִשְׂרָאֵל מִבְּנֵי לֹא־ אֲשֶׁר
Givah zu und–durchgehen-ueber hier Yisrael von–Soehne–von nicht welcher
H1390 H5704 H2008 H3478 H3808

Aber sein Herr sprach zu ihm: Wir wollen nicht in eine Stadt der Fremden einkehren, die nicht von den Kindern Israel sind, sondern wollen nach Gibea hinübergehen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְּקֹמוֹת | בְּאַחַד | וְנִקְרְבָה | לָלֶדֶת | לְנַעֲרוֹ | וַיֹּאמֶר | 13 |
| der–places | zu–eins-von | und–lass-uns-draw-nahe | kommen | zu–sein–Knecht | und–sagte | |
| H4725 | H0259 | H7126 | H3212 | H5288 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּרָמָה׃ | אוֹ | בַּגִּבְעָה | וְנָלִינוּ | |
| in–Ramah | oder | in–Givah | und–spend-der-Nacht | |
| H7414 | | H1390 | | |

Und er sprach zu seinem Knaben: Komm, daß wir uns einem der Orte nähern und in Gibea oder in Rama übernachten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגִּבְעָה | אֶצֶל | הַשֶּׁמֶשׁ | לָהֶם | וַתָּבֹא | וַיֵּלְכוּ | וַיַּעַבְרוּ | 14 |
| der–Givah | neben | der–Sonne | zu–ihnen | und–kam | und–ging | und–ging-hindurch-ueber | |
| H1390 | H0681 | H8121 | | H0935 | H3212 | | |

| | |
|---|---|
| לְבִנְיָמִן׃ | אֲשֶׁר |
| zu–Binyamin | welcher |
| H1144 | |

So zogen sie vorüber und gingen weiter, und die Sonne ging ihnen unter nahe bei Gibea, das Benjamin gehört.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּשְׁבוּ | וַיָּבֹאוּ | בַּגִּבְעָה | לָלוּן | לָבוֹא | שָׁם | וַיָּסֻרוּ | 15 |
| und–sass | und–kam | in–Givah | zu–spend-der-Nacht | zu–kommen | dort | und–wandte-aside | |
| H3427 | H0935 | H1390 | | H0935 | H8033 | H5493 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָלוּן׃ | הַבַּיְתָה | אוֹתָם | מְאַסֵּף־ | אִישׁ | וְאֵין | הָעִיר | בִּרְחוֹב |
| zu–spend-der-Nacht | zu–der–Haus | ihnen | gathering | Mann | und–nein | der–Stadt | in–plaza-von |
| | | H0853 | H0622 | H0376 | H0369 | | H7339 |

Und sie wandten sich dahin, daß sie hineinkämen, um in Gibea zu übernachten. Und er kam hinein und setzte sich hin auf den Platz der Stadt; und niemand war, der sie ins Haus aufgenommen hätte, um zu übernachten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּעֶרֶב | הַשָּׂדֶה׀ | מִן־ | מַעֲשֵׂהוּ | מִן־ | בָּא | זָקֵן | אִישׁ | וְהִנֵּה | 16 |
| in–der–Abend | der–Feld | von | sein–Werk | von | kommend | alt | ein–Mann | und–siehe | |
| H6153 | | | H4639 | | H0935 | H2205 | H0376 | H2009 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַנְשֵׁי | בַּגִּבְעָה | גָּר | וְהוּא־ | אֶפְרַיִם | מֵהַר | וְהָאִישׁ |
| und–Maenner–von | in–Givah | sojourning | und–er | Ephrayim | von–Huegel-Land-von | und–der–Mann |
| H0376 | H1390 | | H1931 | H0669 | H2022 | H0376 |

| | |
|---|---|
| יְמִינִי׃ בְּנֵי | הַמָּקוֹם |
| Soehne-von-Yemini | der–Ort |
| H1145 | H4725 |

Und siehe, ein alter Mann kam von seiner Arbeit, vom Felde, am Abend; und der Mann war vom Gebirge Ephraim, und er hielt sich in Gibea auf; die Leute des Ortes aber waren Benjaminiter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר | בִּרְחַב | הָאֹרֵחַ | הָאִישׁ | אֶת־ | וַיַּרְא | עֵינָיו | וַיִּשָּׂא | 17 |
| der–Stadt | in–plaza-von | der–traveler | der–Mann | – | und–sah | sein–Augen | und–erhob | |
| | H7339 | H0732 | H0376 | H0853 | H7200 | | H5375 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּבוֹא׃ | וּמֵאַיִן | תֵּלֵךְ | אָנָּה | הַזָּקֵן | הָאִישׁ | וַיֹּאמֶר | |
| tun-du-kommen | und–von-wo | sind-du-gehend | wo | der–alt | der–Mann | und–sagte | |
| H0935 | H0370 | H3212 | H0575 | H2205 | H0376 | H0559 | |

Und er erhob seine Augen und sah den Wandersmann auf dem Platze der Stadt, und der alte Mann sprach: Wohin gehst du? Und woher kommst du?

18 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנַחְנוּ עֹבְרִים מִבֵּית־לֶחֶם יְהוּדָה עַד־ יַרְכְּתֵי
und-sagte zu-ihn wir passing von-Beit-Lechem Yehudah zu remote-parts-von
H0559 H0413 H0587 H1035 H3063 H5704 H3411

וְאֶת־ יְהוּדָה בֵּית לֶחֶם עַד־ וָאֵלֵךְ אָנֹכִי מִשָּׁם אֶפְרַיִם הַר־
und-zu Yehudah Beit-Lechem zu und-ging ich von-dort Ephrayim Huegel-Land-von
H0853 H3063 H1035 H5704 H3212 H0595 H8033 H0669 H2022

הַבָּיְתָה׃ אוֹתִי מְאַסֵּף אִישׁ וְאֵין הֹלֵךְ אֲנִי יְהוָה בָּיִת
zu-der-Haus mich gathering Mann und-nein gehend ich HERR Haus-von
H0853 H0622 H0376 H0369 H1980 H0589 H3068

Und er sprach zu ihm: Wir reisen von Bethlehem-Juda nach der äußersten Seite des Gebirges Ephraim; von dort bin ich her, und ich bin nach Bethlehem-Juda gegangen, und ich wandle mit dem Hause Jehovas; und niemand ist, der mich in sein Haus aufnimmt.

19 יֶשׁ־ וְתֶבֶן וָיַיִן לֶחֶם וְגַם לַחֲמוֹרֵינוּ יֶשׁ מִסְפּוֹא גַּם־ תֶּבֶן וְגַם־
es-gibt und-Wein Brot und-auch fuer-unser-Esel es-gibt fodder auch straw und-auch
H3426 H3196 H3899 H1571 H2543 H3426 H4554 H1571 H8401 H1571

אֵין עַבְדֶּיךָ עִם־ וְלַנַּעַר וְלַאֲמָתֶךָ לִי
nein dein-Knechte mit und-fuer-der-jung-Mann und-fuer-dein-maidservant fuer-mich
H0369 H5650 H0519

דָּבָר׃ כָּל־ מַחְסוֹר
Sache irgendein lack-von
H1697 H3605 H4270

Und wir haben sowohl Stroh als auch Futter für unsere Esel, und auch Brot und Wein habe ich für mich und für deine Magd und für den Knaben, der mit deinen Knechten ist; es mangelt an nichts.

20 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזָּקֵן שָׁלוֹם לְךָ רַק כָּל־ מַחְסוֹרְךָ עָלַי רַק
und-sagte der-Mann der-alt Frieden zu-du nur alle dein-lack auf-mich nur
H0559 H0376 H2205 H7965 H7535 H3605 H4270 H5921 H7535

תָּלֶן׃ אַל־ בָּרְחוֹב
spend-der-Nacht tun-nicht in-der-plaza
H0408 H7339

Da sprach der alte Mann: Friede dir! Nur liege all dein Bedarf mir ob; doch auf dem Platze übernachte nicht.

21 וַיַּבְא לְבֵיתוֹ וַיָּבָל [וַיָּבָל] לַחֲמוֹרִים וַיִּרְחַצוּ
und-brachte-ihn zu-sein-Haus [und-gab-fodder] und-gab-fodder zu-der-Esel und-wusch
H0935 H0398 H2543 H7364

וַיִּשְׁתּוּ׃ וַיֹּאכְלוּ רַגְלֵיהֶם
und-trank und-ass ihr-Fuesse
H8354 H0398 H7272

Und er führte ihn in sein Haus und gab den Eseln Futter. Und sie wuschen ihre Füße und aßen und tranken.

22 אַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי וְהִנֵּה לִבָּם אֶת־ מֵיטִיבִים הֵמָּה
Maenner–von der–Stadt Maenner–von und–siehe ihr–Herz – machend-merry sie
H0376 H0376 H2009 H0853 H3190 H1992

אֶל־ וַיֹּאמְרוּ הַדָּלֶת עַל־ מְתְדַפְּקִים הַבַּיִת אֶת־ נָסַבּוּ בְלִיַּעַל בְּנֵי־
zu und–sagte der–Tuer auf beating der–Haus – umgab Beliyaal Soehne–von
H0413 H0559 H1849 H0853 H5437 H1100

אֲשֶׁר־ הָאִישׁ אֶת־ הוֹצִא לֵאמֹר הַזָּקֵן הַבַּיִת בַּעַל הָאִישׁ
der der–Mann – bringen-heraus sprechend der–alt der–Haus Herr-von der–Mann
H0376 H0853 H3318 H0559 H2205 H1167 H0376

וְנֵדָעֵנּוּ׃ בֵּיתְךָ אֶל־ בָּא
und–lass-uns-wissen–ihn dein–Haus zu kam
H3045 H0413 H0935

Sie ließen ihr Herz guter Dinge sein, siehe, da umringten die Männer der Stadt, Männer, welche Söhne Belials waren, das Haus, schlugen an die Tür und sprachen zu dem alten Manne, dem Herrn des Hauses, und sagten: Führe den Mann, der in dein Haus gekommen ist, heraus, daß wir ihn erkennen!

23 אַל־ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר הַבַּיִת בַּעַל הָאִישׁ אֲלֵיהֶם וַיֵּצֵא
nein zu–ihnen und–sagte der–Haus Herr-von der–Mann zu–ihnen und–ging-hinaus
H0408 H0413 H0559 H1167 H0376 H0413 H3318

אַל־ הַזֶּה הָאִישׁ בָּא אֲשֶׁר־ אַחֲרֵי נָא תָּרֵעוּ אַל־ אַחַי
zu der–dies der–Mann kam jenes nach bitte tun-Boeses tun–nicht mein–Brueder
H0413 H2088 H0376 H0935 H4994 H0408 H0251

הַזֹּאת׃ הַנְּבָלָה אֶת־ תַּעֲשׂוּ אַל־ בֵּיתִי
der–dies der–folly – tun tun–nicht mein–Haus
H2063 H5039 H0853 H0408

Und der Mann, der Herr des Hauses, ging zu ihnen hinaus und sprach zu ihnen: Nicht doch, meine Brüder, tut doch nicht übel; nachdem dieser Mann in mein Haus gekommen ist, begehet nicht diese Schandtat!

24 אוֹתָם נָא אוֹצִיאָה־ וּפִילַגְשֵׁהוּ הַבְּתוּלָה בִתִּי הִנֵּה
ihnen bitte lass-mich-bringen-heraus und–sein–Nebenfrau der–virgin mein–Tochter siehe
H0853 H4994 H3318 H6370 H1330 H1323 H2009

הַזֶּה וְלָאִישׁ בְּעֵינֵיכֶם הַטּוֹב לָהֶם וַעֲשׂוּ אוֹתָם וְעַנּוּ
der–dies und–zu–der–Mann in–dein–Augen der–gut zu–ihnen und–tun ihnen und–demuetigen
H2088 H0376 H0853

הַזֹּאת׃ הַנְּבָלָה דָּבָר תַּעֲשׂוּ לֹא
der–dies der–folly Sache-von tun tun–nicht
H2063 H5039 H1697 H3808

Siehe, meine Tochter, die Jungfrau, und sein Kebsweib, lasset mich doch sie herausführen; und schwächet sie und tut mit ihnen, was gut ist in euren Augen; aber an diesem Manne begehet nicht diese Schandtat!

25 בְּפִילַגְשׁוֹ הָאִישׁ וַיַּחֲזֵק לוֹ לִשְׁמֹעַ הָאֲנָשִׁים אָבְוּ וְלֹא־
sein–Nebenfrau der–Mann und–ergriff zu–ihn zu–listen der–Maenner waren-willig und–nicht
H6370 H0376 H2388 H8085 H0376 H0014 H3808

כָּל־ בָּהּ וַיִּתְעַלְלוּ־ אוֹתָהּ וַיֵּדְעוּ הַחוּץ אֲלֵיהֶם וַיֹּצֵא
alle ihr und–abused ihr und–wusste der–ausserhalb zu–ihnen und–brachte-heraus
H3605 H0853 H3045 H2351 H0413 H3318

הַשָּׁחַר׃ כַּעֲלוֹת( בעלות] וַיְשַׁלְּחוּהָ הַבֹּקֶר עַד־ הַלַּיְלָה
der–dawn bei–rising-von( [bei-rising-von] und–sandte-ihr-weg der–Morgen bis der–Nacht
H7837 H5927 H5927 H7971 H1242 H5704 H3915

Aber die Männer wollten nicht auf ihn hören. Da ergriff der Mann sein Kebsweib und führte sie zu ihnen hinaus auf die Straße; und sie erkannten sie und mißhandelten sie die ganze Nacht bis an den Morgen; und sie ließen sie gehen, als die Morgenröte aufging.

26 וַתָּבֹא הָאִשָּׁה לִפְנוֹת הַבֹּקֶר וַתִּפֹּל פֶּתַח בֵּית־ הָאִישׁ
und–kam der–Frau bei–turning-von der–Morgen und–fiel Eingang-von Haus–von der–Mann
H0935 H0802 H6437 H1242 H5307 H6607 H0376

אֲשֶׁר־ אֲדֹנֶיהָ שָׁם עַד־ הָאוֹר׃
wo ihr–Herr dort bis der–Licht
H0113 H8033 H5704 H0216

Und das Weib kam beim Anbruch des Morgens und fiel nieder am Eingang des Hauses des Mannes, woselbst ihr Herr war, und lag dort, bis es hell wurde.

27 וַיָּקָם אֲדֹנֶיהָ בַּבֹּקֶר וַיִּפְתַּח דַּלְתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא
und–stand-auf ihr–Herr in–der–Morgen und–oeffnete Tueren-von der–Haus und–ging-hinaus
H0113 H1242 H6605 H1817 H3318

לָלֶכֶת לְדַרְכּוֹ וְהִנֵּה הָאִשָּׁה נֹפֶלֶת פֶּתַח הַבַּיִת
zu–gehen auf–sein–Weg und–siehe der–Frau gefallen Eingang-von der–Haus
H3212 H1870 H2009 H0802 H5307 H6607 H1817

עַל־ וְיָדֶיהָ הַסָּף׃
auf und–ihr–Haende der–Schwelle
H3027

Und als ihr Herr am Morgen aufstand und die Tür des Hauses öffnete und hinaustrat, um seines Weges zu ziehen: Siehe, da lag das Weib, sein Kebsweib, an dem Eingang des Hauses, und ihre Hände auf der Schwelle.

28 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ קוּמִי וְנֵלֵכָה וְאֵין עֹנֶה וַיִּקָּחֶהָ עַל־
und–sagte zu–ihr aufstehen und–lass-uns-gehen und–nein answering und–nahm–ihr auf
H0559 H0413 H6965 H3212 H0369 H6030 H3947 H5921

וַיָּקָם הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ לִמְקֹמוֹ׃ הַחֲמוֹר
und–stand-auf der–Mann und–ging zu–sein–Ort der–Esel
H6965 H0376 H3212 H4725 H2543

Und er sprach zu ihr: Stehe auf und laß uns gehen! Aber niemand antwortete. Da nahm er sie auf den Esel, und der Mann machte sich auf und zog an seinen Ort.

29 וַיָּבֹא אֶל־ בֵּיתוֹ וַיִּקַּח אֶת־ הַמַּאֲכֶלֶת בְּפִילַגְשׁוֹ
und–kam zu sein–Haus und–nahm – der–knife sein–Nebenfrau
H0935 H0413 H1004 H3947 H0853 H3979 H6370

וַיְנַתְּחָהּ וַיְשַׁלְּחָהּ בְּכֹל לִשְׁנֵים עָשָׂר נְתָחִים וַיִּחֲזֵק
und–schnitt-hinauf–ihr und–sandte–ihr in–alle in–zwoelf zehn pieces und–ergriff
H5408 H7971 H3605 H8147 H6240 H5409 H2388

גְּבוּל יִשְׂרָאֵל׃ לַעֲצָמֶיהָ
Gebiet-von Yisrael durch–ihr–Knochen
H1366 H3478 H6106

Und als er in sein Haus gekommen war, nahm er sein Messer und ergriff sein Kebsweib und zerstückte sie, nach ihren Gebeinen, in zwölf Stücke; und er sandte sie in alle Grenzen Israels.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּזֹאת | נִרְאֲתָה׀ | וְלֹא־ | נִהְיְתָה | לֹא־ | וְאָמַר׀ | הָרֹאֶה | כָּל־ | וְהָיָה | 30 |
| wie–dies | war-gesehen | und–nicht | war-getan | nicht | und–sagte | der–seeing | alle | und–war | |
| H2063 | H7200 | H3808 | H1961 | H3808 | H0559 | H7200 | H3605 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם | עַד | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | יִשְׂרָאֵל׀ | בְּנֵי־ | עֲלוֹת | לְמִיּוֹם |
| der–Tag | bis | Mitsrayim | von–Land–von | Yisrael | Soehne–von | gehend-hinauf-von | von–Tag–von |
| H3117 | H5704 | H4714 | H0776 | H3478 | | H5927 | H3117 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | וְדַבְּרוּ׃ | עֵצוּ | עָלֶיהָ | לָכֶם | שִׂימוּ־ | הַזֶּה |
| – | und–sprich | nehmen-Rat | concerning–ihr | zu–euch-selbst | setzen | der–dies |
| | H1696 | H5779 | | | | H2088 |

Und es geschah, ein jeder, der es sah, sprach: Solches ist nicht geschehen noch gesehen worden von dem Tage an, da die Kinder Israel aus dem Lande Ägypten heraufgezogen sind, bis auf diesen Tag. Bedenket euch darüber, beratet und redet!

## Chapter 20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד | כְּאִישׁ | הָעֵדָה | וַתִּקָּהֵל | יִשְׂרָאֵל׀ | בְּנֵי | כָּל־ | וַיֵּצְאוּ׀ | 1 |
| eins | wie–Mann | der–Gemeinde | und–assembled | Yisrael | Soehne–von | alle | und–ging-hinaus | |
| H0259 | H0376 | H5712 | H6950 | H3478 | | H3605 | H3318 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּצְפָּה׃ | יְהוָה | אֶל־ | הַגִּלְעָד | וְאֶרֶץ | שֶׁבַע־בְּאֵר | וְעַד־ | לְמָדָן |
| der–Mitspah | HERR | zu | der–Gilead | und–Land–von | Beer-Sheva | und–zu | von–Dan |
| H4709 | H3068 | H0413 | H1568 | H0776 | H0884 | H5704 | H1835 |

Und alle Kinder Israel zogen aus, und die Gemeinde, von Dan bis Beerseba, und das Land Gilead versammelte sich wie ein Mann vor Jehova nach Mizpa.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׀ | שִׁבְטֵי | כֹּל | הָעָם | כָּל־ | פִּנּוֹת | וַיִּתְיַצְּבוּ | | 2 |
| Yisrael | Staemme-von | alle | der–Volk | alle | Ecken-von | und–presented-sich-selbst | | |
| H3478 | H7626 | H3605 | | H3605 | H6438 | H3320 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁלֵף | רַגְלִי | אִישׁ | אֶלֶף | מֵאוֹת | אַרְבַּע | הָאֱלֹהִים | עַם | בִּקְהַל |
| drawing | auf-Fuss | Mann | tausend | hundert | vier | der–Gott | Volk–von | in–Versammlung–von |
| H8025 | H7273 | H0376 | H0505 | H3967 | H0702 | H0430 | | H6951 |

| | |
|---|---|
| פ | חָרֶב׃ |
| – | Schwert |
| | H2719 |

Und die Häupter des ganzen Volkes, aller Stämme Israels, stellten sich in der Versammlung des Volkes Gottes: vierhunderttausend Mann Fußvolk, die das Schwert zogen. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּצְפָּה | יִשְׂרָאֵל׀ | בְּנֵי־ | עָלוּ | כִּי־ | בִנְיָמִן | בְּנֵי | וַיִּשְׁמְעוּ׀ | 3 |
| der–Mitspah | Yisrael | Soehne–von | ging-hinauf | jenes | Binyamin | Soehne–von | und–hoerte | |
| H4709 | H3478 | | H5927 | | H1144 | | H8085 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | הָרָעָה | נִהְיְתָה | אֵיכָה | דַּבְּרוּ־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וַיֹּאמְרוּ׀ |
| der–dies | der–Boeses | war-getan | wie | sprich | Yisrael | Soehne–von | und–sagte |
| H2063 | | H1961 | | H1696 | H3478 | | H0559 |

Und die Kinder Benjamin hörten, daß die Kinder Israel nach Mizpa hinaufgezogen waren. Und die Kinder Israel sprachen: Redet, wie ist diese Übeltat geschehen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | הַנִּרְצָחָה | הָאִשָּׁה | אִישׁ | הַלֵּוִי | הָאִישׁ | וַיַּעַן | 4 |
| und–sagte | der–murdered | der–Frau | Mann-von | der–Levi | der–Mann | und–antwortete | |
| H0559 | H7523 | H0802 | H0376 | H3881 | H0376 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָלוּן׃ | וּפִילַגְשִׁי | אֲנִי | בָאתִי | לְבִנְיָמִן | אֲשֶׁר | הַגִּבְעָתָה | |
| zu–spend-der-Nacht | und–mein–Nebenfrau | ich | kam | zu–Binyamin | welcher | zu–der–Givah | |
| | H6370 | H0589 | H0935 | H1144 | | H1390 | |

Da antwortete der levitische Mann, der Mann des ermordeten Weibes, und sprach: Ich war nach Gibea gekommen, das Benjamin gehört, ich und mein Kebsweib, um dort zu übernachten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבַּיִת | אֶת־ | עָלַי | וַיָּסַבּוּ | הַגִּבְעָה | בַּעֲלֵי | עָלַי | וַיָּקֻמוּ | 5 |
| der–Haus | – | gegen–mich | und–umgab | der–Givah | Herren-von | gegen–mich | und–stand-auf | |
| | H0853 | | H5437 | H1390 | H1167 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתָּמֹת׃ | עִנָּה | פִּילַגְשִׁי | וְאֶת־ | לַהֲרֹג | דָּמּוּ | אוֹתִי | לָיְלָה | |
| und–sie-starb | sie-demuetigte | mein–Nebenfrau | und– | zu–toeten | sie-intended | mich | durch–Nacht | |
| H4191 | | H6370 | H0853 | H2026 | H1819 | H0853 | H3915 | |

Da machten sich die Bürger von Gibea wider mich auf und umringten meinetwegen des Nachts das Haus. Mich gedachten sie umzubringen, und mein Kebsweib haben sie geschwächt, daß sie starb.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַחֲלַת | שְׂדֵה | בְּכָל־ | וָאֲשַׁלְּחֶהָ | וָאֲנַתְּחֶהָ | בְּפִילַגְשִׁי | וָאֹחֶז | | 6 |
| Erbe–von | Feld–von | in–alle | und–sandte–ihr | und–schnitt-hinauf–ihr | mein–Nebenfrau | und–ergriff | | |
| H5159 | | H3605 | H7971 | H5408 | H6370 | H0270 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיִשְׂרָאֵל׃ | וּנְבָלָה | זִמָּה | עָשׂוּ | כִּי | יִשְׂרָאֵל | |
| in–Yisrael | und–folly | Gottlosigkeit | tat | fuer | Yisrael | |
| H3478 | H5039 | H2154 | | | H3478 | |

Da ergriff ich mein Kebsweib und zerstückte sie und sandte sie in das ganze Gefilde des Erbteils Israels; denn sie haben ein Verbrechen und eine Schandtat begangen in Israel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָלֹם׃ | וְעֵצָה | דָּבָר | לָכֶם | הָבוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | כֻּלְּכֶם | הִנֵּה | 7 |
| hier | und–Rat | Wort | fuer–euch-selbst | geben | Yisrael | Soehne–von | alle-von–du | siehe | |
| H1988 | H6098 | H1697 | | H3051 | H3478 | | H3605 | H2009 | |

Siehe, hier seid ihr allesamt, Kinder Israel: Gebet eure Meinung und euren Rat allhier!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | נֵלֵךְ | לֹא | לֵאמֹר | אֶחָד | כְּאִישׁ | הָעָם | כָּל־ | וַיָּקָם | 8 |
| ein–Mann | wir-wird-gehen | nicht | sprechend | eins | wie–Mann | der–Volk | alle | und–stand-auf | |
| H0376 | H3212 | H3808 | H0559 | H0259 | H0376 | | H3605 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְבֵיתוֹ׃ | אִישׁ | נָסוּר | וְלֹא | לְאָהֳלוֹ | |
| zu–sein–Haus | ein–Mann | wir-wird-wenden-aside | und–nicht | zu–sein–Zelt | |
| | H0376 | H5493 | H3808 | H0168 | |

Und das ganze Volk stand auf wie ein Mann und sprach: Wir wollen nicht gehen, ein jeder nach seinem Zelte, und nicht einkehren, ein jeder in sein Haus;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגוֹרָל׃ | עָלֶיהָ | לַגִּבְעָה | נַעֲשֶׂה | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | זֶה | וְעַתָּה | 9 |
| durch–Los | gegen–es | zu–der–Givah | wir-wird-tun | welcher | der–Sache | dies | und–nun | |
| H1486 | | H1390 | | | H1697 | H2088 | H6258 | |

sondern dies ist die Sache, die wir jetzt an Gibea tun wollen: Ziehen wir wider dasselbe nach dem Lose;

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | שִׁבְטֵי | וּלְכֹל | לַמֵּאָה | אֲנָשִׁים | עֲשָׂרָה | וְלָקַחְנוּ | |
| Yisrael | Staemme-von | zu–alle | zu–der–hundert | Maenner | zehn | und–wir-wird-nehmen | |
| H3478 | H7626 | H3605 | H3967 | H0376 | H6235 | H3947 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צֵדָה | לָקַחַת | לָרִבָּבָה | וְאֶלֶף | לָאֶלֶף | וּמֵאָה | |
| provision | zu–nehmen | zu–der–zehntausend | und–tausend | zu–der–tausend | und–hundert | |
| H6720 | H3947 | H7233 | H0505 | H0505 | H3967 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַנְּבָלָה | כְּכָל־ | בִּנְיָמִן | לְגֶבַע | לְבוֹאָם | לַעֲשׂוֹת | לָעָם |
| welcher | der–folly | gemaess–zu–alle | Binyamin | zu–Geva | bei–ihr–kommend | zu–tun | fuer–der–Volk |
| | H5039 | H3605 | H1144 | H1387 | H0935 | | |

| | |
|---|---|
| עָשָׂה | בְּיִשְׂרָאֵל׃ |
| tat | in–Yisrael |
| | H3478 |

und nehmen wir zehn Männer von hundert, von allen Stämmen Israels, und hundert von tausend und tausend von zehntausend, um Zehrung für das Volk zu holen, damit, wenn sie nach Gibea-Benjamin kommen, man an ihm tue nach all der Schandtat, die es in Israel begangen hat.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | חֲבֵרִים׃ | אֶחָד | כְּאִישׁ | הָעִיר | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ | כָּל־ | וַיֵּאָסֵף |
| – | united | eins | wie–Mann | der–Stadt | zu | Yisrael | Mann-von | jeder | und–sammelte |
| | H2270 | H0259 | H0376 | | H0413 | H3478 | H0376 | H3605 | H0622 |

Und alle Männer von Israel versammelten sich gegen die Stadt, wie ein Mann verbündet.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | בִּנְיָמִן | שִׁבְטֵי | בְּכָל־ | אֲנָשִׁים | יִשְׂרָאֵל | שִׁבְטֵי | וַיִּשְׁלְחוּ |
| sprechend | Binyamin | Staemme-von | in–alle | Maenner | Yisrael | Staemme-von | und–sandte |
| H0559 | H1144 | H7626 | H3605 | H0376 | H3478 | H7626 | H7971 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּכֶם׃ | נִהְיְתָה | אֲשֶׁר | הַזֹּאת | הָרָעָה | מָה |
| unter–du | war-getan | welcher | der–dies | der–Boeses | was |
| | H1961 | | H2063 | | H4100 |

Und die Stämme Israels sandten Männer in alle Geschlechter Benjamins und sprachen: Was ist das für eine Übeltat, die unter euch geschehen ist!

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּגִּבְעָה | אֲשֶׁר | בְּלִיַּעַל | בְּנֵי־ | הָאֲנָשִׁים | אֶת־ | תְּנוּ | וְעַתָּה | |
| in–Givah | der | Beliyaal | Soehne–von | der–Maenner | – | geben | und–nun | |
| H1390 | | H1100 | | H0376 | H0853 | H5414 | H6258 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אָבוּ | וְלֹא | מִיִּשְׂרָאֵל | רָעָה | וּנְבַעֲרָה | וּנְמִיתֵם |
| waren-willig | und–nicht | von–Yisrael | Boeses | und–verbrennen-weg | und–wir-wird-setzen-zu-Tod–ihnen |
| H0014 | H3808 | H3478 | | | H4191 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי־ | אֲחֵיהֶם | בְּקוֹל | לִשְׁמֹעַ | בִּנְיָמִן | (בְּנֵי |
| Yisrael | Soehne–von | ihr–Brueder | zu–Stimme–von | zu–listen | Binyamin | Soehne–von |
| H3478 | | H0251 | | H8085 | H1144 | H1121 |

So gebet nun die Männer, die Söhne Belials, heraus, die in Gibea sind, daß wir sie töten und das Böse aus Israel hinwegschaffen! Aber die Kinder Benjamin wollten nicht auf die Stimme ihrer Brüder, der Kinder Israel, hören;

14

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָצֵאת | הַגִּבְעָתָה | הֶעָרִים | מִן־ | בִּנְיָמִן | בְּנֵי־ | וַיֵּאָסְפוּ |
| zu–geh-hinaus | zu–der–Givah | der–Staedte | von | Binyamin | Soehne–von | und–sammelte |
| H3318 | H1390 | | | H1144 | | H0622 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | עִם־ | לַמִּלְחָמָה |
| Yisrael | Soehne–von | mit | zu–der–Schlacht |
| H3478 | | | H4421 |

Und die Kinder Benjamin versammelten sich aus den Städten nach Gibea, um auszuziehen zum Streit mit den Kindern Israel.

15 וַיִּתְפָּקְדוּ֙ בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֔ן בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא מֵֽהֶעָרִ֑ים עֶשְׂרִ֥ים
und-waren-gezaehlt Soehne-von Binyamin auf-der-Tag der-jenes von-der-Staedte zwanzig
H6485 H1121 H1144 H3117 H1931 H5892 H6242

וְשֵׁ֣שׁ מֵא֣וֹת אִ֔ישׁ שֹׁלֵ֖ף חָ֑רֶב מִיּוֹשְׁבֵ֣י הַגִּבְעָ֔ה וַיִּתְפָּקְד֖וּ לְבָֽד׃
und-sechs hundert Mann drawing Schwert Bewohner-von der-Givah apart-von
H8337 H3967 H0376 H8025 H2719 H3427 H1390 H0905

בָּחוּר׃ אִ֥ישׁ מֵא֖וֹת שֶׁ֣בַע הִתְפָּקְדֽוּ׃
erwaehlt Mann hundert sieben waren-gezaehlt
H0977 H0376 H3967 H7651

Und die Kinder Benjamin wurden an selbigem Tage aus den Städten gemustert: sechsundzwanzigtausend Mann, die das Schwert zogen; außer den Bewohnern von Gibea, die gemustert wurden: siebenhundert auserlesene Männer.

16 כָּל־ זֶ֣ה הָעָ֗ם מִכֹּל֙ אֲשֶׁר֙ יַד־
von-alle der-Volk der-dies sieben hundert Mann erwaehlt band-von Hand-von
H3605 H5971 H2088 H7651 H3967 H0376 H0977 H0334 H3027

פ אֶ֔בֶן בָּ֣אֶבֶן קֹלֵ֑עַ לְשַׂעֲרָה֙ וְלֹ֣א יַחֲטֵ֔א׃
– mit-der-Stein bei der-Haar und-nicht miss slinging
H0068 H0413 H8185 H3808 H2398 H7049

Unter all diesem Volke waren siebenhundert auserlesene Männer, die links waren; diese alle schleuderten mit dem Steine aufs Haar und fehlten nicht.

17 וְאִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֗ל מִבִּנְיָמִן֙ לְבַ֣ד הִתְפָּקְד֔וּ אַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת אֶ֑לֶף
und-Mann-von Yisrael von-Binyamin apart-von waren-gezaehlt vier hundert tausend
H0376 H3478 H1144 H0905 H6485 H0702 H3967 H0505

מִלְחָמָֽה׃ אִ֥ישׁ זֶ֖ה כָּל־ חָ֑רֶב שֹׁלֵ֖ף אִֽישׁ׃
Krieg Mann-von dies alle-von Schwert drawing Mann
H4421 H0376 H2088 H3605 H2719 H8025 H0376

Und die Männer von Israel wurden gemustert, außer Benjamin: vierhunderttausend Mann, die das Schwert zogen; diese alle waren Kriegsmänner.

18 בְּנֵ֣י וַיָּקֻ֜מוּ וַיַּֽעֲל֣וּ בֵֽית־אֵ֗ל וַיִּשְׁאֲל֣וּ בֵאלֹהִים֮ וַיֹּֽאמְרוּ֒
Soehne-von und-stand-auf und-ging-hinauf Beit-El und-befragten von-Gott und-sagte
H1121 H6965 H5927 H1008 H7592 H0430 H0559

בְּנֵ֣י עִם־ לַמִּלְחָמָה֙ בַּתְּחִלָּ֔ה לָ֖נוּ יַֽעֲלֶ֣ה־ מִֽי יִשְׂרָאֵ֑ל
Soehne-von mit zu-der-Schlacht bei-der-erster fuer-uns wird-gehen-hinauf der Yisrael
H1121 H5973 H4421 H8462 H5927 H4310 H3478

בַּתְּחִלָּ֔ה יְהוּדָ֖ה יְהוָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר בִּנְיָמִֽן׃
bei-der-erster Yehudah HERR und-sagte Binyamin
H8462 H3063 H3068 H0559 H1144

Und die Kinder Israel machten sich auf und zogen hinauf nach Bethel und befragten Gott, und sie sprachen: Wer von uns soll zuerst hinaufziehen zum Streit mit den Kindern Benjamin? Und Jehova sprach: Juda zuerst.

19 וַיָּקֻ֣מוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל בַּבֹּ֙קֶר֙ וַיַּחֲנ֣וּ עַל־ הַגִּבְעָֽה׃
und-stand-auf Soehne-von Yisrael in-der-Morgen und-lagerte gegen der-Givah
H6965 H1121 H3478 H1242 H2583 H5921 H1390

פ
–

Und die Kinder Israel machten sich am Morgen auf und lagerten sich wider Gibea.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתָּם | וַיַּעַרְכוּ | בִנְיָמִן | עִם־ | לַמִּלְחָמָה | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ | וַיֵּצֵא | 20 |
| mit–ihnen | und–arrayed | Binyamin | mit | zu–der–Schlacht | Yisrael | Mann–von | und–ging–hinaus | |
| H0854 | | H1144 | | H4421 | H3478 | H0376 | H3318 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַגִּבְעָה׃ | אֶל־ | מִלְחָמָה | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ־ |
| der–Givah | zu | Schlacht | Yisrael | Mann–von |
| H1390 | H0413 | H4421 | H3478 | H0376 |

Und die Männer von Israel zogen aus zum Streit mit Benjamin, und die Männer von Israel stellten sich wider sie in Schlachtordnung auf bei Gibea.

| | | | | | | | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיִשְׂרָאֵל | וַיַּשְׁחִיתוּ | הַגִּבְעָה | מִן־ | בִּנְיָמִן | בְּנֵי־ | וַיֵּצְאוּ | |
| in–Yisrael | und–zerstoerte | der–Givah | von | Binyamin | Soehne–von | und–ging–hinaus | |
| H3478 | H7843 | H1390 | | H1144 | | H3318 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרְצָה׃ | אִישׁ | אֶלֶף | וְעֶשְׂרִים | שְׁנַיִם | הַהוּא | בַּיּוֹם |
| zu–der–Boden | Mann | tausend | und–zwanzig | zwei | der–jenes | auf–der–Tag |
| H0776 | H0376 | H0505 | H6242 | H8147 | H1931 | H3117 |

Und die Kinder Benjamin zogen aus Gibea heraus, und sie streckten unter Israel an selbigem Tage zweiundzwanzigtausend Mann zu Boden.

| | | | | | | | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלְחָמָה | לַעֲרֹךְ | וַיֹּסִפוּ | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ | הָעָם | וַיִּתְחַזֵּק | |
| Schlacht | zu–array | und–wieder | Yisrael | Mann–von | der–Volk | und–staerkte–sich–selbst | |
| H4421 | | H3254 | H3478 | H0376 | | H2388 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָרִאשׁוֹן׃ | בַּיּוֹם | שָׁם | עָרְכוּ | אֲשֶׁר־ | בַּמָּקוֹם |
| der–erster | auf–der–Tag | dort | arrayed | wo | in–der–Ort |
| H7223 | H3117 | H8033 | | | H4725 |

Und es ermannte sich das Volk, die Männer von Israel, und sie stellten sich wieder in Schlachtordnung auf an dem Orte, wo sie sich am ersten Tage aufgestellt hatten.

| | | | | | | | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֶרֶב | עַד־ | יְהוָה | לִפְנֵי־ | וַיִּבְכּוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיַּעֲלוּ | |
| der–Abend | bis | HERR | vor | und–weinte | Yisrael | Soehne–von | und–ging–hinauf | |
| H6153 | H5704 | H3068 | H6440 | H1058 | H3478 | | H5927 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | לַמִּלְחָמָה | לָגֶשֶׁת | הַאוֹסִיף | לֵאמֹר | בַּיהוָה | וַיִּשְׁאֲלוּ |
| mit | zu–der–Schlacht | zu–sich–naehern | soll–ich–wieder | sprechend | von–HERR | und–befragten |
| | H4421 | H5066 | H3254 | H0559 | H3068 | H7592 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אֲלֵיהֶם׃ | עֲלוּ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | אָחִי | בִנְיָמִן | בְּנֵי |
| – | gegen–ihn | geh–hinauf | HERR | und–sagte | mein–Bruder | Binyamin | Soehne–von |
| | H0413 | H5927 | H3068 | H0559 | H0251 | H1144 | |

Und die Kinder Israel zogen hinauf und weinten vor Jehova bis an den Abend; und sie befragten Jehova und sprachen: Soll ich wiederum ausrücken zum Streit mit den Kindern meines Bruders Benjamin? Und Jehova sprach: Ziehet wider ihn hinauf.

| | | | | | | | | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֵּׁנִי׃ | בַּיּוֹם | בִנְיָמִן | בְּנֵי | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיִּקְרְבוּ | |
| der–zweiter | auf–der–Tag | Binyamin | Soehne–von | zu | Yisrael | Soehne–von | und–drew–nahe | |
| H8145 | H3117 | H1144 | | H0413 | H3478 | | H7126 | |

Und die Kinder Israel nahten sich den Kindern Benjamin am zweiten Tage.

25 וַיֵּצֵא֩ וּבִנְיָמִן֙ לִקְרָאתָ֜ם מִן־הַגִּבְעָ֗ה בַּיּוֹם֙ הַשֵּׁנִ֔י
וַיַּשְׁחֵ֥ת עוֹד֙ בְּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אַרְצָ֖ה שְׁמֹנַ֣ת עָשָׂ֑ר אֶ֥לֶף אִ֖ישׁ
חָֽרֶב׃ כָּל־אֵ֖לֶּה שֹׁלְפֵ֥י

und–ging-hinaus Binyamin zu–meet–ihnen von der–Givah auf–der–Tag der–zweiter
und–zerstoerte unter–Soehne–von Yisrael wieder acht zehn tausend Mann zu–der–Boden
Schwert drawing diese alle

H3318 H1144 H7125 H1390 H3117 H8145
H7843 H3478 H5750 H8083 H6240 H0505 H0376 H0776
H2719 H8025 H0428 H3605

Und Benjamin zog am zweiten Tage aus Gibea heraus, ihnen entgegen, und sie streckten nochmals unter den Kindern Israel achtzehntausend Mann zu Boden; diese alle zogen das Schwert.

26 וַיַּעֲל֗וּ כָּל־בְּנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וְכָל־הָעָ֖ם וַיָּבֹ֣אוּ בֵית־אֵ֑ל
וַיִּבְכּוּ֙ וַיֵּשְׁב֣וּ שָׁ֔ם לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה וַיָּצ֣וּמוּ בַיּ֤וֹם־ הַהֽוּא֙ עַד־
לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה וַיַּעֲל֥וּ עֹלֹ֖ת וּשְׁלָמִֽים׃ הָעָֽרֶב

und–ging-hinauf alle Yisrael Soehne–von alle der–Volk und–kam Beit-El
und–weinte und–sass dort vor HERR und–fastete auf–der–Tag der–jenes bis
und–befragten Soehne–von Yisrael von–HERR Lade–von und–dort Bund–von der–Gott

H5927 H3605 H3478 H1121 H3605 H5971 H0935 H1008
H1058 H3427 H8033 H6440 H3068 H6684 H3117 H1931 H5704
H7592 H1121 H3478 H3068 H0727 H8033 H1285 H0430

Da zogen alle Kinder Israel und das ganze Volk hinauf und kamen nach Bethel, und sie weinten und blieben daselbst vor Jehova und fasteten an selbigem Tage bis zum Abend; und sie opferten Brandopfer und Friedensopfer vor Jehova.

27 וַיִּשְׁאֲל֣וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֗ל בַּיָּמִ֣ים הָהֵם֮
der–jene in–der–Tage

H1992 H3117

Und die Kinder Israel befragten Jehova, denn die Lade des Bundes Gottes war daselbst in jenen Tagen,

28 וּפִינְחָ֞ס בֶּן־אֶלְעָזָ֣ר בֶּן־אַהֲרֹ֗ן עֹמֵד֙ לְפָנָ֔יו בַּיָּמִ֖ים הָהֵ֑ם
לֵאמֹ֗ר הַאוֹסִ֞ף עוֹד֙ לָצֵ֣את לַמִּלְחָמָ֔ה עִם־בְּנֵ֖י בִּנְיָמִ֑ן
אֶחְדָּ֔ל אִם־אָחִ֖י אֶעֱנֵ֥נוּ בְיָדֶ֖ךָ׃ כִּ֣י עֲל֔וּ וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ מָחָ֣ר

und–Pinechas Sohn–von Elazar Sohn–von Aaron stehend vor–ihn in–der–Tage der–jene
sprechend soll-ich-wieder noch zu–geh-hinaus zu–der–Schlacht mit Soehne–von Binyamin
morgen fuer geh-hinauf HERR und–sagte soll-ich-cease oder mein–Bruder
in–dein–Hand ich-wird-geben-ihn

H6372 H0499 H0175 H5975 H6440 H3117 H1992
H0559 H3318 H4421 H5750 H3254 H1121 H1144
H4279 H3588 H5927 H3068 H0559 H2308 H0518 H0251
H3027 H5414

und Pinehas, der Sohn Eleasars, des Sohnes Aarons, stand vor ihr in jenen Tagen und sprachen: Soll ich wiederum ausziehen zum Streit mit den Kindern meines Bruders Benjamin, oder soll ich aufhören? Und Jehova sprach: Ziehet hinauf, denn morgen werde ich ihn in deine Hand geben.

29 וַיָּשֶׂם יִשְׂרָאֵל אֹרְבִים אֶל־הַגִּבְעָה סָבִיב׃ פ
und-setzen Yisrael ambushes zu der-Givah um –
H3478 H0693 H0413 H1390 H5439

Und Israel legte einen Hinterhalt gegen Gibea ringsumher.

30 וַיַּעֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
und-ging-hinauf Soehne-von Yisrael zu Soehne-von Binyamin auf-der-Tag der-dritter
H5927 H3478 H0413 H1144 H3117 H7992

וַיֵּעָרְכוּ אֶל־הַגִּבְעָה כְּפַעַם בְּפָעַם׃
und-arrayed zu der-Givah wie-Zeit nach-Zeit
H0413 H1390 H6471 H6471

Und die Kinder Israel zogen am dritten Tage hinauf wider die Kinder Benjamin und stellten sich wider Gibea auf, wie die anderen Male.

31 וַיֵּצְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן לִקְרַאת הָעָם הִתָּנְתְּקוּ מִן־
und-ging-hinaus Soehne-von Binyamin zu-meet der-Volk waren-drawn-weg von
H3318 H1144 H7125 H5423

הָעִיר וַיָּחֵלּוּ לְהַכּוֹת מֵהָעָם חֲלָלִים כְּפַעַם בְּפַעַם
der-Stadt und-begann zu-schlagen von-der-Volk erschlagen wie-Zeit nach-Zeit
H5221 H6471 H6471

בַּשָּׂדֶה בַּמְסִלּוֹת גִּבְעָתָה וְאַחַת בֵּית־אֵל עֹלָה אַחַת אֲשֶׁר
in-der-Feld auf-der-highways zu-Givah und-eins Beit-El gehend-hinauf eins welcher
H4546 H1390 H0259 H1008 H5927 H0259

כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל׃
ueber-dreissig Mann in-Yisrael
H7970 H0376 H3478

Und die Kinder Benjamin zogen heraus, dem Volke entgegen, wurden von der Stadt abgerissen und fingen an, etliche von dem Volke zu erschlagen, wie die anderen Male, bei dreißig Mann unter Israel, auf den Landstraßen, deren eine nach Bethel hinaufsteigt und die andere durch das Gefilde nach Gibea führt.

32 וַיֹּאמְרוּ בְנֵי בִנְיָמִן נִגָּפִים הֵם לְפָנֵינוּ כְּבָרִאשֹׁנָה וּבְנֵי
und-sagte Soehne-von Binyamin schlug sie vor-uns wie-bei-erster und-Soehne-von
H0559 H1144 H5062 H1992 H6440 H7223

וַנְּתַקְנֻהוּ מִן־הָעִיר אֶל־הַמְסִלּוֹת׃ נָנוּסָה וְנִתַּקְנֻהוּ אָמְרוּ יִשְׂרָאֵל
und-draw-ihnen-weg von der-Stadt zu der-highways lass-uns-fliehen sagte Yisrael
H5423 H4546 H0559 H3478

Und die Kinder Benjamin sprachen: Sie sind vor uns geschlagen wie im Anfang. Die Kinder Israel aber sprachen: Laßt uns fliehen, daß wir sie von der Stadt abreißen auf die Landstraßen!

33 וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ מִמְּקוֹמוֹ וַיַּעַרְכוּ תָּמָר בְּבַעַל
und-alle Mann-von Yisrael stand-auf von-ihr-Ort und-arrayed bei-Baal-Tamar
H3605 H0376 H3478 H4725 H1193

וְאֹרֵב יִשְׂרָאֵל מֵגִיחַ מִמְּקֹמוֹ מִמַּעֲרֵה־גָבַע׃
und-Hinterhalt-von Yisrael rushing-heraus von-sein-Ort von-Maareh Geva
H0693 H3478 H1518 H4725 H4629 H1390

Und alle Männer von Israel machten sich auf von ihrem Orte und stellten sich zu Baal-Tamar auf, während der Hinterhalt Israels von seinem Orte hervorbrach aus dem Blachfelde von Gibea.

34 וַיָּבֹאוּ מִנֶּגֶד לַגִּבְעָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ בָּחוּר מִכָּל־יִשְׂרָאֵל
und-kam von-opposite zu-der-Givah zehn tausend Mann erwaehlt von-alle Yisrael
H0935 H5048 H1390 H6235 H0376 H0505 H0977 H3605 H3478

וְהַמִּלְחָמָה כְּבֵדָה וְהֵמָּה לֹא יָדְעוּ כִּי־נֹגַעַת עֲלֵיהֶם הָרָעָה׃
und-der-Schlacht schwer und-sie nicht wusste jenes touching gegen-ihnen der-disaster
H4421 H3513 H1992 H3808 H3045 H5060

פ
–

Und es kamen gegen Gibea zehntausend auserlesene Männer aus ganz Israel, und der Streit wurde heftig; jene aber wußten nicht, daß das Unglück sie erreichte.

35 וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־בִּנְיָמִן לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁחִיתוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בִּנְיָמִן בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֶלֶף אִישׁ וּמֵאָה כָּל־אֵלֶּה שֹׁלֵף חָרֶב׃
und-schlug HERR – vor Yisrael und-zerstoerte Soehne-von Yisrael in-Binyamin auf-der-Tag der-jenes zwanzig und-fuenf tausend Mann und-hundert alle diese drawing Schwert
H5062 H3068 H0853 H6440 H3478 H7843 H1144 H3117 H1931 H6242 H2568 H0505 H0376 H3967 H3605 H0428 H8025 H2719

Und Jehova schlug Benjamin vor Israel, und die Kinder Israel streckten unter Benjamin an selbigem Tage fünfundzwanzigtausend einhundert Mann nieder; diese alle zogen das Schwert. -

36 וַיִּרְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן כִּי נִגָּפוּ וַיִּתְּנוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל לְמָקוֹם כִּי בָטְחוּ אֶל־הָאֹרֵב אֲשֶׁר שָׂמוּ אֶל־גִּבְעָה׃
und-sah Soehne-von Binyamin jenes schlug und-gab Mann-von Yisrael Ort
H7200 H1144 H5062 H5414 H0376 H3478 H4725

וְהָאֹרֵב הֵחִישׁוּ וַיִּפְשְׁטוּ אֶל־הָעִיר וַיַּךְ אֶת־כָּל־הָעִיר לְפִי־חָרֶב׃
und-der-Hinterhalt hurried und-rushed zu der-Givah und-drew der-Hinterhalt
H0693 H2719 H6584 H0413 H1390 H4900 H0693

Und die Kinder Benjamin sahen, daß sie geschlagen waren. Und die Männer von Israel gaben Benjamin Raum, weil sie sich auf den Hinterhalt verließen, den sie wider Gibea gelegt hatten.

37 וְהָאֹרֵב הֵחִישׁוּ וַיִּפְשְׁטוּ אֶל־הַגִּבְעָה וַיִּמְשֹׁךְ הָאֹרֵב וַיַּךְ אֶת־כָּל־הָעִיר לְפִי־חָרֶב׃
und-der-Hinterhalt hurried und-rushed zu der-Givah und-drew der-Hinterhalt und-schlug – alle der-Stadt durch-Rand-von Schwert
H0693 H2719 H5221 H0853 H3605 H0413 H1390 H4900 H0693

Und der Hinterhalt eilte und überfiel Gibea; und der Hinterhalt zog hin und schlug die ganze Stadt mit der Schärfe des Schwertes.

38 וְהַמּוֹעֵד הָיָה לְאִישׁ יִשְׂרָאֵל עִם־הָאֹרֵב לְהַגְדִּיל מַשְׂאֵת הֶעָשָׁן מִן־הָעִיר׃
und-der-setzte-ein-signal war zu-Mann-von Yisrael mit der-Hinterhalt zu-machen-gross rising-von der-Rauch von der-Stadt
H4150 H1961 H0376 H3478 H0693 H4864 H6227

לְהַעֲלוֹתָם
zu-senden-hinauf-ihnen
H5927

Die Männer von Israel hatten sich aber mit dem Hinterhalt verabredet, eine große Rauchsäule aus der Stadt emporsteigen zu lassen.

39 וַיַּהֲפֹךְ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל בַּמִּלְחָמָה וּבִנְיָמִן הֵחֵל לְהַכּוֹת
וַיַּהֲפֹךְ und-wandte (H2015) אִישׁ־ Mann-von (H0376) יִשְׂרָאֵל Yisrael (H3478) בַּמִּלְחָמָה in-der-Schlacht (H4421) וּבִנְיָמִן und-Binyamin (H1144) הֵחֵל begann (H2491) לְהַכּוֹת zu-schlagen (H5221)

חַלָּלִים בְּאִישׁ־יִשְׂרָאֵל כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ כִּי אָמְרוּ אַךְ נִגּוֹף
חַלָּלִים erschlagen בְּאִישׁ־ unter-Mann-von (H0376) יִשְׂרָאֵל Yisrael (H3478) כִּשְׁלֹשִׁים ueber-dreissig (H7970) אִישׁ Mann (H0376) כִּי fuer אָמְרוּ sagte (H0559) אַךְ gewiss (H0389) נִגּוֹף seiend-schlug (H5062)

הָרִאשֹׁנָה׃ כַּמִּלְחָמָה לְפָנֵינוּ הוּא נִגָּף
הָרִאשֹׁנָה der-erster (H7223) כַּמִּלְחָמָה wie-der-Schlacht (H4421) לְפָנֵינוּ vor-uns (H6440) הוּא er (H1931) נִגָּף schlug (H5062)

Und die Männer von Israel wandten sich um im Streit, und Benjamin hatte angefangen, unter den Männern von Israel etliche zu erschlagen, bei dreißig Mann; denn die sprachen: Sie sind ja gänzlich vor uns geschlagen, wie im vorigen Streit.

40 וְהַמַּשְׂאֵת הֵחֵלָּה לַעֲלוֹת מִן־הָעִיר עַמּוּד עָשָׁן וַיִּפֶן
וְהַמַּשְׂאֵת und-der-signal (H4864) הֵחֵלָּה begann (H2490) לַעֲלוֹת zu-geh-hinauf (H5927) מִן־ von הָעִיר der-Stadt עַמּוּד Saeule-von (H5982) עָשָׁן Rauch (H6227) וַיִּפֶן und-wandte (H6437)

בִּנְיָמִן אַחֲרָיו וְהִנֵּה עָלָה כְּלִיל־ הָעִיר הַשָּׁמָיְמָה׃
בִּנְיָמִן Binyamin (H1144) אַחֲרָיו hinter-ihn וְהִנֵּה und-siehe (H2009) עָלָה ging-hinauf (H5927) כְּלִיל־ ganz-von (H3632) הָעִיר der-Stadt הַשָּׁמָיְמָה׃ zu-der-Himmel (H8064)

Und der Brand fing an, aus der Stadt emporzusteigen wie eine Rauchsäule; und Benjamin wandte sich zurück, und siehe, die ganze Stadt ging in Feuer auf gen Himmel.

41 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הָפַךְ וּבִנְיָמִן כִּי רָאָה כִּי נָגְעָה עָלָיו הָרָעָה׃
וְאִישׁ und-Mann-von (H0376) יִשְׂרָאֵל Yisrael (H3478) הָפַךְ wandte (H2015) וּבִנְיָמִן und-war-erschreckt (H0926) אִישׁ Mann-von (H0376) כִּי fuer רָאָה sah (H7200) כִּי jenes נָגְעָה berueehrte (H5060) עָלָיו gegen-ihn הָרָעָה׃ der-disaster

Da wandten sich die Männer von Israel um, und die Männer von Benjamin wurden bestürzt; denn sie sahen, daß das Unglück sie erreicht hatte.

42 וַיִּפְנוּ לִפְנֵי אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר וְהַמִּלְחָמָה
וַיִּפְנוּ und-wandte (H6437) לִפְנֵי vor (H6440) אִישׁ Mann-von (H0376) יִשְׂרָאֵל Yisrael (H3478) אֶל־ zu (H0413) דֶּרֶךְ Weg-von (H1870) הַמִּדְבָּר der-Wueste וְהַמִּלְחָמָה und-der-Schlacht (H4421)

הִדְבִּיקָתְהוּ וַאֲשֶׁר מֵהֶעָרִים מַשְׁחִיתִים אוֹתוֹ בְּתוֹכוֹ׃
הִדְבִּיקָתְהוּ holte-ein-ihn (H1692) וַאֲשֶׁר und-jene מֵהֶעָרִים von-der-Staedte מַשְׁחִיתִים destroying (H7843) אוֹתוֹ ihn (H0853) בְּתוֹכוֹ׃ in-sein-Mitte (H8432)

Und sie wandten sich vor den Männern von Israel nach dem Wege zur Wüste; aber der Streit ereilte sie; und die aus den Städten kamen, streckten sie in ihrer Mitte nieder.

43 כִּתְּרוּ אֶת־ בִּנְיָמִן הִרְדִּיפֻהוּ מְנוּחָה הִדְרִיכֻהוּ עַד נֹכַח הַגִּבְעָה
כִּתְּרוּ umgab (H3803) אֶת־ – (H0853) בִּנְיָמִן Binyamin (H1144) הִרְדִּיפֻהוּ verfolgte-ihn (H7291) מְנוּחָה bei-Ruhe (H4496) הִדְרִיכֻהוּ trampled-ihn (H1869) עַד zu (H5704) נֹכַח opposite (H5227) הַגִּבְעָה der-Givah (H1390)

מִמִּזְרַח־ שָׁמֶשׁ׃
מִמִּזְרַח־ zu-sunrise (H4217) שָׁמֶשׁ׃ von-Sonne (H8121)

Sie umzingelten Benjamin, jagten ihm nach, traten ihn nieder, wo er ausruhen wollte, bis vor Gibea, gegen Sonnenaufgang.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַנְשֵׁי־ | אֵלֶּה | כָּל־ | אֶת־ | אִישׁ | אֶלֶף | עָשָׂר | שְׁמֹנֶה־ | מִבִּנְיָמִן | וַיִּפְּלוּ | 44 |
| Maenner-von | diese | alle | – | Mann | tausend | zehn | achtzehn | von-Binyamin | und-fiel | |
| H0376 | H0428 | H3605 | H0853 | H0376 | H0505 | H6240 | H8083 | H1144 | H5307 | |

| | |
|---|---|
| חָיִל׃ | |
| valor | |
| H2428 | |

Und es fielen von Benjamin achtzehntausend Mann; diese alle waren tapfere Männer.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּפְנוּ | וַיָּנֻסוּ | הַמִּדְבָּרָה | אֶל־ | סֶלַע | הָרִמּוֹן | וַיְעֹלְלֻהוּ | | 45 |
| und-wandte | und-floh | zu-der-Wueste | zu | Fels-von | der-Rimmon | und-gleaned-ihnen | | |
| H6437 | H5127 | H0413 | H5553 | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּכּוּ | גִּדְעֹם | עַד־ | אַחֲרָיו | וַיַּדְבִּיקוּ | אִישׁ | אֲלָפִים | חֲמֵשֶׁת | בְּמִסְלּוֹת |
| und-schlug | Gidom | zu | nach-ihnen | und-verfolgte | Mann | tausend | fuenf | auf-der-highways |
| H5221 | H1440 | H5704 | | H1692 | H0376 | H0505 | H2568 | H4546 |

| | | |
|---|---|---|
| אִישׁ׃ | אַלְפַּיִם | מִמֶּנּוּ |
| Mann | zwei-tausend | von-ihnen |
| H0376 | H0505 | |

Da wandten sie sich und flohen der Wüste zu, nach dem Felsen Rimmon; aber die Israeliten hielten unter ihnen auf den Landstraßen eine Nachlese von fünftausend Mann, und setzten ihnen nach bis Gideom und erschlugen von ihnen zweitausend Mann.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁלֵף | אִישׁ | אֶלֶף | וַחֲמִשָּׁה | עֶשְׂרִים | מִבִּנְיָמִן | הַנֹּפְלִים | כָּל־ | וַיְהִי | 46 |
| drawing | Mann | tausend | und-fuenf | zwanzig | von-Binyamin | der-gefallen | alle | und-war | |
| H8025 | H0376 | H0505 | H2568 | H6242 | H1144 | H5307 | H3605 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָיִל׃ | אַנְשֵׁי־ | אֵלֶּה | כָּל־ | אֶת־ | הַהוּא | בַּיּוֹם | חֶרֶב |
| valor | Maenner-von | diese | alle | – | der-jenes | auf-der-Tag | Schwert |
| H2428 | H0376 | H0428 | H3605 | H0853 | H1931 | H3117 | H2719 |

So waren all der von Benjamin an selbigem Tage Gefallenen fünfundzwanzigtausend Mann, die das Schwert zogen; diese alle waren tapfere Männer.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | מֵאוֹת | שֵׁשׁ | הָרִמּוֹן | סֶלַע | אֶל־ | הַמִּדְבָּרָה | וַיָּנֻסוּ | וַיִּפְנוּ | 47 |
| Mann | hundert | sechs | der-Rimmon | Fels-von | zu | zu-der-Wueste | und-floh | und-wandte | |
| H0376 | H3967 | H8337 | | H5553 | H0413 | | H5127 | H6437 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חֳדָשִׁים׃ | אַרְבָּעָה | רִמּוֹן | בְּסֶלַע | וַיֵּשְׁבוּ |
| Monate | vier | Rimmon | in-Fels-von | und-stayed |
| H2320 | H0702 | | H5553 | H3427 |

Sechshundert Mann aber wandten sich und flohen der Wüste zu, nach dem Felsen Rimmon; und sie blieben am Felsen Rimmon vier Monate. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּכּוּם | בִּנְיָמִן | בְּנֵי | אֶל־ | שָׁבוּ | יִשְׂרָאֵל | וְאִישׁ | | | 48 |
| und-schlug-ihnen | Binyamin | Soehne-von | zu | kehrte-zurueck | Yisrael | und-Mann-von | | | |
| H5221 | H1144 | | H0413 | H7725 | H3478 | H0376 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּם | הַנִּמְצָא | כָּל־ | עַד | בְּהֵמָה | עַד־ | מֻתָּם | מֵעִיר | חֶרֶב | לְפִי־ |
| auch | der-fand | alle | zu | Tier | zu | entirety | von-Stadt-von | Schwert | durch-Rand-von |
| H1571 | H4672 | H3605 | H5704 | H0929 | H5704 | H4974 | | H2719 | H6310 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | בָּאֵשׁ׃ | שִׁלְּחוּ | הַנִּמְצָאוֹת | הֶעָרִים | כָּל־ |
| – | mit-Feuer | setzen | der-fand | der-Staedte | alle |
| | H0784 | H7971 | H4672 | | H3605 |

Und die Männer von Israel kehrten zu den Kindern Benjamin zurück und schlugen sie mit der Schärfe des Schwertes, von den Männern in den Städten bis zum Vieh, bis zu allem, was sich vorfand; auch alle die Städte, die sich vorfanden, steckten sie in Brand.

## Chapter 21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | מִמֶּנּוּ | אִישׁ | לֵאמֹר | בַּמִּצְפָּה | נִשְׁבָּע | יִשְׂרָאֵל | וְאִישׁ | 1 |
| nicht | von–uns | ein-Mann | sprechend | in–der–Mizpah | hatte-geschworen | Israel | und–Mann-von | |
| H3808 | | H0376 | H0559 | H4709 | H7650 | H3478 | H0376 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְאִשָּׁה׃ | לְבִנְיָמִן | בִּתּוֹ | יִתֵּן |
| wie–Ehefrau | zu–Benjamin | sein-Tochter | soll-geben |
| H0802 | H1144 | H1323 | H5414 |

Die Männer von Israel hatten aber zu Mizpa geschworen und gesagt: Niemand von uns soll seine Tochter den Benjaminitern zum Weibe geben!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים | לִפְנֵי | הָעֶרֶב | עַד־ | שָׁם | וַיֵּשְׁבוּ | בֵּית־אֵל | הָעָם | וַיָּבֹא | 2 |
| der–Gott | vor | der–Abend | bis | dort | und–sass | Bethel | der–Volk | und–kam | |
| H0430 | H6440 | H6153 | H5704 | H8033 | H3427 | H1008 | | H0935 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| גָּדוֹל׃ | בְּכִי | וַיִּבְכּוּ | קוֹלָם | וַיִּשְׂאוּ |
| gross | weeping | und–weinte | ihr-Stimme | und–erhob-hinauf |
| | H1065 | H1058 | | H5375 |

Und das Volk kam nach Bethel, und sie blieben daselbst bis an den Abend vor Gott; und sie erhoben ihre Stimme und weinten sehr und sprachen:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהִפָּקֵד | בְּיִשְׂרָאֵל | זֹאת | הָיְתָה | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | לָמָּה | וַיֹּאמְרוּ | 3 |
| zu–sein-missing | in–Israel | dies | hat-happened | Israel | Gott-von | HERR | warum | und–sagte | |
| | H3478 | H2063 | H1961 | H3478 | H0430 | H3068 | H4100 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | שֵׁבֶט | מִיִּשְׂרָאֵל | הַיּוֹם |
| eins | Stamm | von–Israel | der–Tag |
| H0259 | H7626 | H3478 | H3117 |

Warum, Jehova, Gott Israels, ist dieses in Israel geschehen, daß heute ein Stamm aus Israel vermißt wird?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִזְבֵּחַ | שָׁם | וַיִּבֶן־ | הָעָם | וַיַּשְׁכִּימוּ | מִמָּחֳרָת | וַיְהִי | | 4 |
| ein-Altar | dort | und–baute | der–Volk | und–stand-auf-frueh | auf–der–naechster-Tag | und–es-war | | |
| H4196 | H8033 | H1129 | | H7925 | H4283 | H1961 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | וּשְׁלָמִים׃ | עֹלוֹת | וַיַּעֲלוּ | פ |
| | und–Friedensopfer | Brandopfer | und–opferte-hinauf | – |
| | H8002 | | H5927 | |

Und es geschah am anderen Tage, da machte sich das Volk früh auf, und sie bauten daselbst einen Altar und opferten Brandopfer und Friedensopfer.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּקָּהָל | עָלָה | לֹא־ | אֲשֶׁר | מִי | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | וַיֹּאמְרוּ | 5 |
| in–der–Versammlung | kam-herauf | nicht | jenes | der | Soehne–von | Israel | und–sagte | |
| H6951 | H5927 | H3808 | | H4310 | | H3478 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲשֶׁר | הָיְתָה | הַגְּדוֹלָה | הַשְּׁבוּעָה | כִּי | יְהוָה | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | שִׁבְטֵי | מִכָּל־ |
| zu–whoever | war | der–gross | der–Eid | fuer | HERR | zu | Israel | Staemme-von | von–alle |
| | H1961 | | H7621 | | H3068 | H0413 | H3478 | H7626 | H3605 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוּמָת׃ | מוֹת | לֵאמֹר | הַמִּצְפָּה | יְהוָה | אֶל־ | עָלָה | לֹא־ |
| er-soll-sterben | dying | sprechend | der–Mizpah | HERR | zu | kam-herauf | nicht |
| H4191 | H4191 | H0559 | H4709 | H3068 | H0413 | H5927 | H3808 |

Und die Kinder Israel sprachen: Wer von allen Stämmen Israels ist nicht in die Versammlung zu Jehova heraufgekommen? Denn ein großer Schwur war geschehen betreffs dessen, der nicht zu Jehova nach Mizpa heraufkäme, indem man sprach: Er soll gewißlich getötet werden!

6 וַיֹּאמְרוּ אֲחֵיו בִּנְיָמִן אֶל־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּנָּחֲמוּ
und–sagte ihr-Bruder Benjamin zu Israel Soehne–von und–hatte-Erbarmen
H0559 H0251 H1144 H0413 H3478 H5162

מִיִּשְׂרָאֵל׃ אֶחָד שֵׁבֶט הַיּוֹם נִגְדָּע
von–Israel eins Stamm der–Tag abgeschnitten
H3478 H0259 H7626 H3117 H1438

Und die Kinder Israel ließen sich's gereuen über Benjamin, ihren Bruder, und sie sprachen: Heute ist ein Stamm von Israel abgehauen!

7 וַאֲנַחְנוּ לְנָשִׁים לַנּוֹתָרִים לָהֶם נַעֲשֶׂה מַה־
und–wir fuer–Ehefrauen fuer–der–remaining-die fuer–ihnen soll-wir-tun was
H0587 H0802 H3498 H4100

לַנָּשִׁים׃ מִבְּנוֹתֵינוּ לָהֶם תֵּת־ לְבִלְתִּי בַּיהוָה נִשְׁבַּעְנוּ
wie–Ehefrauen von–unser-Toechter zu–ihnen geben zu–nicht durch–HERR haben-geschworen
H0802 H1323 H5414 H1115 H3068 H7650

Was sollen wir ihnen, den Übriggebliebenen, tun betreffs der Weiber? Wir haben ja bei Jehova geschworen, ihnen keine von unseren Töchtern zu Weibern zu geben.

8 יְהוָה אֶל־ עָלָה לֹא־ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל מִשִּׁבְטֵי אֶחָד מִי וַיֹּאמְרוּ
HERR zu kam-herauf nicht jenes Israel von–Staemme-von eins der und–sagte
H3068 H0413 H5927 H3808 H3478 H7626 H0259 H4310 H0559

אֶל־ גִּלְעָד מִיָּבֵישׁ הַמַּחֲנֶה אֶל־ אִישׁ בָּא־ לֹא וְהִנֵּה הַמִּצְפָּה
zu Gilead von–Jabesh der–Lager zu ein-Mann kam nicht und–siehe der–Mizpah
H0413 H1568 H3003 H4264 H0413 H0376 H0935 H3808 H2009 H4709

הַקָּהָל׃
der–Versammlung
H6951

Und sie sprachen: Gibt es irgend einen von den Stämmen Israels, der nicht zu Jehova nach Mizpa heraufgekommen ist? Und siehe, kein Mann von Jabes-Gilead war ins Lager, in die Versammlung, gekommen.

9 מִיּוֹשְׁבֵי אִישׁ שָׁם אֵין־ וְהִנֵּה הָעָם וַיִּתְפָּקֵד
von–Bewohner–von ein-Mann dort dort-war-nein und–siehe der–Volk und–war-gezaehlt
H3427 H0376 H8033 H0369 H2009

גִּלְעָד׃ יָבֵשׁ
Gilead Jabesh
H1568 H3003

Und das Volk wurde gemustert, und siehe, kein Mann war da von den Bewohnern von Jabes-Gilead.

10 הֶחָיִל מִבְּנֵי אִישׁ אֶלֶף עָשָׂר שְׁנֵים־ הָעֵדָה שָׁם וַיִּשְׁלְחוּ־
der–valor von–Soehne–von Mann tausend zehn zwei der–Gemeinde dort und–sandte
H2428 H0376 H0505 H6240 H8147 H5712 H8033 H7971

גִּלְעָד יָבֵשׁ יוֹשְׁבֵי אֶת־ וְהִכִּיתֶם לְכוּ לֵאמֹר אוֹתָם וַיְצַוּוּ
Gilead Jabesh Bewohner–von – und–schlagen gehen sprechend ihnen und–befahl
H1568 H3003 H3427 H0853 H5221 H3212 H0559 H0853 H6680

וְהַטָּף׃ וְהַנָּשִׁים חָרֶב לְפִי־
und–der–Kinder und–der–Frauen Schwert durch–Rand-von
H2945 H0802 H2719 H6310

Da sandte die Gemeinde zwölftausend Mann von den tapferen Männern dorthin, und sie geboten ihnen und sprachen: Gehet hin und schlaget die Bewohner von Jabes-Gilead mit der Schärfe des Schwertes, auch die Weiber und die Kinder!

11 וְזֶה֙ הַדָּבָ֔ר אֲשֶׁ֥ר תַּעֲשׂ֖וּ כָּל־זָכָ֑ר וְכָל־אִשָּׁ֖ה יֹדַ֥עַת מִשְׁכַּב־זָֽכָר׃ תַּחֲרִימֽוּ׃

und–dies der–Sache jenes du-soll-tun jeder maennlich und–jeder Frau wissend
H2088 H1697 H0834 H6213 H3605 H2145 H3605 H0802 H3045

maennlich liegend-von du-soll-weihen-zu-destruction
H2145 H4904

Und dies ist es, was ihr tun sollt: Alle Männlichen und alle Weiber, die den Beischlaf eines Mannes gekannt haben, sollt ihr verbannen.

12 וַיִּמְצְא֗וּ מִיּוֹשְׁבֵי֙ יָבֵ֣ישׁ גִּלְעָ֔ד אַרְבַּ֥ע מֵא֛וֹת נַעֲרָ֥ה בְתוּלָ֖ה אֲשֶׁ֣ר

und–fand von–Bewohner–von Jabesh Gilead vier hundert jung-Frauen virgins der
H4672 H3427 H3003 H1568 H0702 H3967 H5291 H1330 H0834

לֹא־יָדְעָ֣ה אִ֔ישׁ לְמִשְׁכַּ֖ב זָכָ֑ר וַיָּבִ֨יאוּ אֹתָ֜ם אֶל־

nicht hatte-gewusst ein-Mann durch–liegend-von maennlich und–brachte ihnen zu
H3808 H3045 H0376 H4904 H2145 H0935 H0853 H0413

ס הַמַּחֲנֶ֛ה שִׁלֹ֖ה אֲשֶׁ֣ר בְּאֶ֣רֶץ כְּנָ֑עַן׃

– der–Lager Silo welcher in–Land–von Kanaan
H4264 H7887 H0834 H0776 H3667

Und sie fanden unter den Bewohnern von Jabes-Gilead vierhundert Mädchen, Jungfrauen, die keinen Mann im Beischlaf erkannt hatten; und sie brachten sie ins Lager nach Silo, das im Lande Kanaan ist.

13 וַיִּשְׁלְח֣וּ כָל־הָעֵדָ֗ה וַיְדַבְּר֛וּ אֶל־בְּנֵ֥י בִנְיָמִ֖ן אֲשֶׁ֣ר

und–sandte alle der–Gemeinde und–sprach zu Soehne–von Benjamin der
H7971 H3605 H5712 H1696 H0413 H1121 H1144 H0834

בְּסֶ֥לַע רִמּ֖וֹן וַיִּקְרְא֣וּ לָהֶ֑ם שָׁלֽוֹם׃

bei–Fels-von Rimmon und–rief zu–ihnen Frieden
H5553 H7417 H7121 H0413 H7965

Und die ganze Gemeinde sandte hin und redete zu den Kindern Benjamin, die am Felsen Rimmon waren, und entbot ihnen Frieden.

14 וַיָּשָׁב֙ בִּנְיָמִ֣ן בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא וַיִּתְּנ֥וּ לָהֶ֖ם הַנָּשִׁ֑ים אֲשֶׁ֥ר

und–kehrte-zurueck Benjamin bei–der–Zeit der–jenes und–gab zu–ihnen der–Frauen den
H7725 H1144 H6256 H1931 H5414 H0413 H0802 H0834

חָיּ֖וּ מִנְּשֵׁ֣י יָבֵ֑שׁ גִּלְעָ֔ד וְלֹא־מָצְא֥וּ לָהֶ֖ם כֵּֽן׃

sie-hatte-bewahrte-lebendig von–Frauen-von Jabesh Gilead und–nicht fand fuer–ihnen genug
H2421 H0802 H3003 H1568 H3808 H4672 H0413 H3651

Und Benjamin kehrte in selbiger Zeit zurück; und sie gaben ihnen die Weiber, welche sie hatten leben lassen von den Weibern von Jabes-Gilead; aber sie fanden so nicht genug für sie.

15 וְהָעָם֙ נִחַ֣ם לְבִנְיָמִ֔ן כִּ֥י עָשָׂ֛ה יְהוָ֖ה פֶּ֣רֶץ בְּשִׁבְטֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

und–der–Volk hatte-Erbarmen fuer–Benjamin fuer hatte-machte HERR ein-breach in–Staemme-von Israel
H5162 H1144 H3588 H6213 H3068 H6556 H7626 H3478

Und das Volk ließ sich's gereuen wegen Benjamins, weil Jehova einen Riß gemacht hatte in den Stämmen Israels.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַנּוֹתָרִים | נַעֲשָׂה | מַה־ | הָעֵדָה | זִקְנֵי | וַיֹּאמְרוּ | 16 |
| fuer–der–remaining-die | soll-wir-tun | was | der–Gemeinde | Aelteste-von | und–sagte | |
| H3498 | | H4100 | H5712 | H2205 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אִשָּׁה׃ | מִבִּנְיָמִן | נִשְׁמְדָה | כִּי־ | לְנָשִׁים |
| Frau | von–Benjamin | zerstoerte | fuer | fuer–Ehefrauen |
| H0802 | H1144 | H8045 | | H0802 |

Und die Ältesten der Gemeinde sprachen: Was sollen wir den Übriggebliebenen tun betreffs der Weiber? Denn die Weiber sind aus Benjamin vertilgt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁבֶט | יִמָּחֶה | וְלֹא־ | לְבִנְיָמִן | פְּלֵיטָה | יְרֻשַּׁת | וַיֹּאמְרוּ | 17 |
| Stamm | soll-sein-tilgte-heraus | und–nicht | fuer–Benjamin | survivors | Erbe–von | und–sagte | |
| H7626 | | H3808 | H1144 | H6413 | H3425 | H0559 | |

| |
|---|
| מִיִּשְׂרָאֵל׃ |
| von–Israel |
| H3478 |

Und sie sprachen: Ein Besitztum soll sein für die Entronnenen von Benjamin, damit nicht ein Stamm aus Israel ausgetilgt werde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | מִבְּנוֹתֵינוּ | נָשִׁים | לָהֶם | לָתֵת־ | נוּכַל | לֹא | וַאֲנַחְנוּ | 18 |
| fuer | von–unser-Toechter | Ehefrauen | zu–ihnen | zu–geben | sind-faehig | nicht | und–wir | |
| | H1323 | H0802 | | H5414 | H3201 | H3808 | H0587 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְבִנְיָמִן׃ | אִשָּׁה | נֹתֵן | אָרוּר | לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | נִשְׁבְּעוּ |
| – | zu–Benjamin | ein–Ehefrau | eins-gebend | verfluchte | sprechend | Israel | Soehne–von | schwor |
| | H1144 | H0802 | H5414 | H0779 | H0559 | H3478 | | H7650 |

Wir aber, wir können ihnen keine Weiber von unseren Töchtern geben; denn die Kinder Israel haben geschworen und gesagt: Verflucht sei, wer den Benjaminitern ein Weib gibt!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְּפוֹנָה | אֲשֶׁר | יָמִימָה | וּמִיָּמִים | בְּשִׁלֹה | יְהוָה | חַג־ | הִנֵּה | וַיֹּאמְרוּ | 19 |
| Norden-von | welcher | zu–Tage | von–Tage | in–Silo | HERR | Fest-von | siehe | und–sagte | |
| H6828 | | H3117 | H3117 | H7887 | H3068 | H2282 | H2009 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁכֶמָה | מִבֵּית־אֵל | הָעֹלָה | לִמְסִלָּה | הַשֶּׁמֶשׁ | מִזְרָחָה | לְבֵית־אֵל |
| Sichem-ward | von–Bethel | der–gehend-hinauf | zu–Landstrasse | der–Sonne | Osten-von | zu–Bethel |
| H7927 | H1008 | H5927 | H4546 | H8121 | H4217 | H1008 |

| | |
|---|---|
| לִלְבוֹנָה׃ | וּמִנֶּגֶב |
| zu–Lebonah | und–Sueden-von |
| H3829 | H5045 |

Und sie sprachen: Siehe, ein Fest Jehovas ist von Jahr zu Jahr zu Silo, das nördlich von Bethel, gegen Sonnenaufgang von der Landstraße, die von Bethel nach Sichem hinaufgeht, und südlich von Lebona liegt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲרַבְתֶּם | לְכוּ | לֵאמֹר | בִּנְיָמִן | בְּנֵי | אֶת־ | (וַיְצַוּוּ) | [ויצון] | 20 |
| und–liegen-in-warten | gehen | sprechend | Benjamin | Soehne–von | – | und–befahl | [ketiv] | |
| H0693 | H3212 | H0559 | H1144 | | H0853 | H6680 | H6680 | |

| |
|---|
| בַּכְּרָמִים׃ |
| in–der–Weinberge |
| H3754 |

Und sie geboten den Kindern Benjamin und sprachen: Gehet hin und lauert in den Weinbergen;

21 וּרְאִיתֶם וְהִנֵּה אִם־ יְצֵאוּ בְּנוֹת־ שִׁלוֹ לָחוּל בַּמְּחֹלוֹת׃
und-sehen und-siehe wenn komm-heraus Toechter-von Silo zu-dance in-der-dances
H7200 H2009 H3318 H1323 H7887 H4246

וְיָצָאתֶם מִן־ הַכְּרָמִים וַחֲטַפְתֶּם לָכֶם אִישׁ אִשְׁתּוֹ
und-geh-hinaus von der-Weinberge und-ergreifen fuer-euch-selbst jeder-Mann sein-Ehefrau
H3318 H3754 H2414 H0376 H0802

וְהָלַכְתֶּם אֶרֶץ בִּנְיָמִן׃ מִבְּנוֹת שִׁלוֹ
und-gehen Land-von Benjamin von-Toechter-von Silo
H1980 H0776 H1144 H1323 H7887

und sehet zu, und siehe, wenn die Töchter von Silo herausziehen zum Reigentanze, so kommet hervor aus den Weinbergen und erhaschet euch unter den Töchtern von Silo ein jeder sein Weib, und ziehet hin in das Land Benjamin.

22 וְהָיָה כִּי־ יָבֹאוּ אֲבוֹתָם אֹו אֲחֵיהֶם [לרובן] לָרִיב(ו) אֵלֵינוּ
und-es-soll-sein als kommen ihr-Vaeter oder ihr-Brueder [ketiv] zu-contend zu-uns
H1961 H0935 H0001 H0251 H7378 H7378 H0413

וְאָמַרְנוּ אֲלֵיהֶם חָנֹנוּ אוֹתָם כִּי לֹא לָקַחְנוּ אִישׁ
und-wir-soll-sagen zu-ihnen sein-gnaedig-zu ihnen fuer nicht nahm jeder-Mann
H0559 H0413 H2603 H0853 H3588 H3947 H0376

אִשְׁתּוֹ בַּמִּלְחָמָה כִּי לֹא אַתֶּם נְתַתֶּם לָהֶם בָּעֵת
sein-Ehefrau in-der-Schlacht fuer nicht du gab zu-ihnen bei-der-Zeit
H0802 H4421 H3588 H3808 H0859 H5414 H0776 H6256

ס תֶּאְשֵׁמוּ׃
- du-wuerde-sein-guilty
H0816

Und es soll geschehen, wenn ihre Väter oder ihre Brüder kommen, um mit uns zu rechten, so wollen wir zu ihnen sagen: Gewähret sie uns! Denn wir haben nicht ein jeder sein Weib im Kriege empfangen; denn nicht ihr habt sie ihnen gegeben, daß ihr jetzt schuldig wäret.

23 וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן וַיִּשְׂאוּ בִּנְיָמִן בְּנֵי נְשִׁים לְמִסְפָּרָם מִן־
und-tat so und-nahm Benjamin Soehne-von Ehefrauen gemaess-zu-ihr-Zahl von
H6213 H3651 H5375 H1144 H1121 H0802 H4557 H4480

וַיֵּלְכוּ וַיָּשׁוּבוּ אֶל־ נַחֲלָתָם וַיִּבְנוּ אֵת־
und-ging und-kehrte-zurueck zu ihr-Erbe und-baute -
H3212 H7725 H0413 H5159 H1129 H0853

הֶעָרִים וַיֵּשְׁבוּ בָהֶם׃
der-Staedte und-wohnte in-ihnen
H5892 H3427 H0996

Und die Kinder Benjamin taten also und nahmen sich Weiber, nach ihrer Zahl, von den Tänzerinnen, die sie raubten. Und sie zogen fort und kehrten in ihr Erbteil zurück; und sie bauten die Städte wieder auf und wohnten darin.

24 וַיִּתְהַלְּכוּ מִשָּׁם בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִוא אִישׁ
und-ging-ueber von-dort Soehne-von Israel bei-der-Zeit der-jenes jeder-Mann
H1980 H4480 H8033 H1121 H3478 H6256 H1931 H0376

לְשִׁבְטוֹ וּלְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ׃
zu-sein-Stamm und-zu-sein-Familie und-ging-hinaus von-dort jeder-Mann zu-sein-Erbe
H7626 H4940 H3318 H8033 H0376 H5159

Und die Kinder Israel zogen in selbiger Zeit von dannen, ein jeder zu seinem Stamme und zu seinem Geschlecht; und sie zogen von dannen hinweg, ein jeder in sein Erbteil.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינָיו | הַיָּשָׁר | אִישׁ | בְּיִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | אֵין | הָהֵם | בַּיָּמִים | 25 |
| in–sein-Augen | der–rechts | jeder-Mann | in–Israel | Koenig | dort-war-nein | der–jene | in–der–Tage | |
| | H3477 | H0376 | H3478 | H4428 | H0369 | H1992 | H3117 | |

יַעֲשֶׂה׃
wuerde-tun

In jenen Tagen war kein König in Israel; ein jeder tat, was recht war in seinen Augen.

# Ruth

## Chapter 1

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ | רָעָב | וַיְהִי | הַשֹּׁפְטִים | שְׁפֹּט | בִּימֵי | וַיְהִי | 1 |
| im–Land | Hungersnot | und–es–geschah | richtete | richtete | in–den–Tagen | und–es–geschah | |
| H0776 | H7458 | H1961 | H8199 | H8199 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | מוֹאָב | בִּשְׂדֵי | לָגוּר | יְהוּדָה | לֶחֶם־מִבֵּית | אִישׁ | וַיֵּלֶךְ | |
| er | Moab | in–Feld–von | wohnte–als–Fremdling | Juda | von–Bethlehem | Mann | und–er–ging | |
| H1931 | H4124 | | | H3063 | H1035 | H0376 | H3212 | |

| | | |
|---|---|---|
| בָּנָיו׃ | וּשְׁנֵי | וְאִשְׁתּוֹ |
| seine–Soehne | und–zwei | und–Frau |
| | H8147 | H0802 |

Und es geschah in den Tagen, als die Richter richteten, da entstand eine Hungersnot im Lande. Und ein Mann von Bethlehem-Juda zog hin, um sich in den Gefilden Moabs aufzuhalten, er und sein Weib und seine beiden Söhne.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָנָיו | שְׁנֵי־ | וְשֵׁם | נָעֳמִי | אִשְׁתּוֹ | וְשֵׁם | אֱלִימֶלֶךְ | הָאִישׁ | וְשֵׁם |
| seine–Soehne | zwei | und–Name | Naomi | Frau | und–Name | Elimelech | der–Mann | und–Name |
| | H8147 | H8034 | H5281 | H0802 | H8034 | H0458 | H0376 | H8034 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹאָב | שְׂדֵי־ | וַיָּבֹאוּ | יְהוּדָה | לֶחֶם־מִבֵּית | אֶפְרָתִים | וְכִלְיוֹן | מַחְלוֹן | 2 |
| Moab | Feld–von | und–sie–kamen | Juda | von–Bethlehem | Efratiter | und–Kiljon | Machlon | |
| H4124 | | H0935 | H3063 | H1035 | H0673 | H3630 | H4248 | |

| | | |
|---|---|---|
| שָׁם׃ | וַיִּהְיוּ־ | |
| Name | und–war | |
| H8033 | H1961 | |

Und der Name des Mannes war Elimelech, und der Name seines Weibes Noomi, und die Namen seiner beiden Söhne Machlon und Kiljon, Ephratiter von Bethlehem-Juda. Und sie kamen in die Gefilde Moabs und blieben daselbst.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנֶיהָ׃ | וּשְׁנֵי | הִיא | וַתִּשָּׁאֵר | נָעֳמִי | אִישׁ | אֱלִימֶלֶךְ | וַיָּמָת | 3 |
| Sohn | und–zwei | sie | und–uebriggeblieben | Naomi | Mann | Elimelech | und–er–starb | |
| | H8147 | H1931 | H7604 | H5281 | H0376 | H0458 | H4191 | |

Und Elimelech, der Mann Noomis, starb: und sie blieb mit ihren beiden Söhnen übrig.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רוּת | הַשֵּׁנִית | וְשֵׁם | עָרְפָּה | הָאַחַת | שֵׁם | מוֹאֲבִיּוֹת | נָשִׂים | לָהֶם | וַיִּשְׂאוּ | 4 |
| Rut | zweiter | und–Name | Orpa | ein | Name | Moabiterin | Frauen | ihnen | und–erhob | |
| H7327 | H8145 | H8034 | H6204 | H0259 | H8034 | H4125 | H0802 | | H5375 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שָׁנִים׃ | כְּעֶשֶׂר | שָׁם | וַיֵּשְׁבוּ |
| Jahre | zehn | Name | und–sass |
| H8141 | H6235 | H8033 | H3427 |

Und sie nahmen sich moabitische Weiber: der Name der einen war Orpa, und der Name der anderen Ruth; und sie wohnten daselbst bei zehn Jahren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְלָדֶיהָ | מִשְּׁנֵי | הָאִשָּׁה | וַתִּשָּׁאֵר | וְכִלְיֹן | מַחְלוֹן | שְׁנֵיהֶם | גַּם־ | וַיָּמוּתוּ | 5 |
| Kind | zwei | die–Frau | und–uebriggeblieben | und–Kiljon | Machlon | zwei | auch | und–starb | |
| H3206 | H8147 | H0802 | H7604 | H3630 | H4248 | H8147 | H1571 | H4191 | |

| | |
|---|---|
| וּמֵאִישָׁהּ׃ | |
| und–Mann | |
| H0376 | |

Da starben auch die beiden, Machlon und Kiljon; und das Weib blieb allein übrig von ihren beiden Söhnen und von ihrem Manne.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | מוֹאָב | מִשְּׂדֵי | וַתָּשָׁב | וְכַלֹּתֶיהָ | הִיא | וַתָּקָם | 6 |
| denn | Moab | von–Feld–von | und–kehrte–zurueck | und–Schwiegertochter | sie | und–stand–auf | |
| | H4124 | | H7725 | H3618 | H1931 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָחֶם׃ | לָהֶם | לָתֶת | עַמּוֹ | אֶת־ | יְהוָה | פָּקַד | כִּי־ | מוֹאָב | בִּשְׂדֵה | שָׁמְעָה |
| Brot | ihnen | gab | sein–Volk | (*) | HERR | musterte | denn | Moab | auf–dem–Feld | hoerte |
| H3899 | | H5414 | | H0853 | H3068 | | | H4124 | | H8085 |

Und sie machte sich auf, sie und ihre Schwiegertöchter, und kehrte aus den Gefilden Moabs zurück; denn sie hatte im Gefilde Moabs gehört, daß Jehova sein Volk heimgesucht habe, um ihnen Brot zu geben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּלֹּתֶיהָ | וּשְׁתֵּי | שָּׁמָּה | הָיְתָה־ | אֲשֶׁר | הַמָּקוֹם | מִן־ | וַתֵּצֵא | 7 |
| Schwiegertochter | Waschti | welcher–was | sie–war | welcher | der–Ort | von | und–ging–heraus | |
| H3618 | H8147 | H8033 | H1961 | | H4725 | | H3318 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | אֶרֶץ | אֶל־ | לָשׁוּב | בַּדֶּרֶךְ | וַתֵּלַכְנָה | עִמָּהּ | |
| Juda | Land | zu | zu–kehre–zurueck | auf–dem–Weg | und–ging | mit | |
| H3063 | H0776 | H0413 | H7725 | H1870 | H3212 | | |

Und sie zog aus von dem Orte, wo sie gewesen war, und ihre beiden Schwiegertöchter mit ihr; und sie zogen des Weges, um in das Land Juda zurückzukehren.

| | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבֵית | אִשָּׁה | שֶׁבָּנָה | לֵלֶכְנָה | כַּלֹּתֶיהָ | לִשְׁתֵּי | נָעֳמִי | וַתֹּאמֶר | |
| zum–Haus | Frau | welcher–baute | ging | Schwiegertochter | zwei | Naomi | und–sie–sprach | |
| | H0802 | H7725 | H3212 | H3618 | H8147 | H5281 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעִמָּדִי׃ | הַמֵּתִים | עִם־ | עֲשִׂיתֶם | כַּאֲשֶׁר | חֶסֶד | עִמָּכֶם | יְהוָה | (יַעַשׂ־ | [יעשה] | אִמָּהּ |
| und–mit | starb | Volk | machte | wie–welcher | Guete | mit | HERR | machte | machte | Mutter |
| | H4191 | | | | | | H3068 | | | H0517 |

Da sprach Noomi zu ihren beiden Schwiegertöchtern: Gehet, kehret um, eine jede zum Hause ihrer Mutter. Jehova erweise Güte an euch, so wie ihr sie an den Verstorbenen und an mir erwiesen habt.

| | | | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָתֶת | וַתִּמְצֶאן | [מנוחה] | אִשָּׁה | בֵּית | אִישָׁהּ | מְנוּחָה | וּמְצֶאן | לָכֶם | יְהוָה | יִתֶּן |
| zu–wenn | und–kuesste | Mann | Haus | Frau | | | und–von–Schafe | euch | HERR | er–gibt |
| | | H0376 | | H0802 | | H4496 | H4672 | | H3068 | H5414 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַתִּבְכֶּינָה׃ | קוֹלָן | וַתִּשֶּׂאנָה | |
| und–weinte | Stimme | und–erhob | |
| H1058 | | H5375 | |

Jehova gebe euch, daß ihr Ruhe findet, eine jede in dem Hause ihres Mannes! Und sie küßte sie. Und sie erhoben ihre Stimme und weinten;

| | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעַמֵּךְ׃ | נָשׁוּב | אִתָּךְ | כִּי־ | לָהּ | וַתֹּאמַרְנָה־ | |
| zu–dein–Volk | kehrte–zurueck | dich | denn | ihr | und–sprach | |
| | H7725 | H0854 | | | H0559 | |

und sie sprachen zu ihr: Doch, wir wollen mit dir zu deinem Volke zurückkehren!

11 וַתֹּאמֶר נָעֳמִי שֹׁבְנָה בְנֹתַי לָמָּה תֵלַכְנָה עִמִּי הַעוֹד־לִי בָנִים בְּמֵעָי וְהָיוּ לָכֶם לַאֲנָשִׁים׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֹּאמֶר | נָעֳמִי | שֹׁבְנָה | בְנֹתַי | לָמָּה | תֵלַכְנָה | עִמִּי | הַעוֹד־ | לִי | בָנִים | בְּמֵעָי | וְהָיוּ | לָכֶם | לַאֲנָשִׁים׃ |
| und–sie–sprach | Naomi | welcher–baute | Tochter | zu–was | ging | mein–Volk | der–noch | mir | Soehne | Eingeweide | und–sie–waren | euch | zu–Maenner |
| H0559 | H5281 | H7725 | H1323 | H4100 | H3212 | | H5750 | | | H4578 | H1961 | | H0376 |

Und Noomi sprach: Kehret um, meine Töchter! Warum wolltet ihr mit mir gehen? Habe ich noch Söhne in meinem Leibe, daß sie euch zu Männern werden könnten?

12 שֹׁבְנָה בְנֹתַי לָמָּה כִּי־אָמַרְתִּי יֵשׁ־לְאִישׁ מִהְיוֹת זָקַנְתִּי [זקנתי] כִּי לֵכְן בְּנִים׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁבְנָה | בְנֹתַי | לָמָּה | כִּי־ | אָמַרְתִּי | יֵשׁ־ | לְאִישׁ | מִהְיוֹת | זָקַנְתִּי | [זקנתי] | כִּי | לֵכְן | בְּנִים׃ |
| welcher–baute | Tochter | zu–was | denn | ich–sprach | es–ist | zu–Mann | war | [zqntj] | denn | darum | Soehne |
| H7725 | H1323 | H4100 | | H0559 | H3426 | H0376 | H1961 | H2204 | | H3212 | |

וְגַם יָלַדְתִּי הַלַּיְלָה לְאִישׁ הָיִיתִי תִקְוָה לִי׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְגַם | יָלַדְתִּי | הַלַּיְלָה | לְאִישׁ | הָיִיתִי | תִקְוָה | לִי׃ |
| und–auch | gebar | die–Nacht | zu–Mann | ich–war | Hoffnung | mir |
| H1571 | H3205 | H3915 | H0376 | H1961 | H1571 | |

Kehret um, meine Töchter, gehet; denn ich bin zu alt, um eines Mannes zu werden. Wenn ich spräche: Ich habe Hoffnung; wenn ich selbst diese Nacht eines Mannes würde und sogar Söhne gebären sollte:

13 הֲלָהֵן תְּשַׂבֵּרְנָה עַד אֲשֶׁר יִגְדָּלוּ הֲלָהֵן תֵּעָגֵנָה [תעגנה] לְבִלְתִּי הֱיוֹת לְאִישׁ כִּי־מַר־לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי־יָצְאָה בִי יַד־יְהוָה׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַהֲלָהֵן | תְּשַׂבֵּרְנָה | עַד | אֲשֶׁר | יִגְדָּלוּ | הֲלָהֵן | תֵּעָגֵנָה | לְבִלְתִּי | הֱיוֹת | לְאִישׁ | כִּי־ | מַר־ | לִי | מְאֹד | מִכֶּם | כִּי־ | יָצְאָה | בִי | יַד־ | יְהוָה׃ |
| etwa | [tshbrnh] | bis | welcher | machte–gross | etwa | [tsnnh] | zu–damit–nicht | war | zu–Mann | denn | [mr] | mir | sehr | von | denn | ging–heraus | in–mir | Hand | HERR |
| H3860 | | H5704 | | H1431 | H3860 | H5702 | H1115 | H1961 | H0376 | | H4843 | | H3966 | | | H3318 | | H3027 | H3068 |

wolltet ihr deshalb warten, bis sie groß würden? Wolltet ihr deshalb euch abschließen, daß ihr keines Mannes würdet? Nicht doch, meine Töchter! Denn mir ergeht es viel bitterer als euch; denn die Hand Jehovas ist wider mich ausgegangen.

14 וַתִּשֶּׂנָה וַתִּבְכֶּינָה עוֹד וְתִשַּׁק עָרְפָּה לַחֲמוֹתָהּ וְרוּת דָּבְקָה בָּהּ׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּשֶּׂנָה | וַתִּבְכֶּינָה | עוֹד | וְתִשַּׁק | עָרְפָּה | לַחֲמוֹתָהּ | וְרוּת | דָּבְקָה | בָּהּ׃ |
| und–erhob | und–weinte | noch | und–kuesste | Orpa | zu–ihre–Schwiegermutter | und–Rut | anhing | in–ihr |
| H5375 | H1058 | H5750 | | H6204 | H2545 | H7327 | H1692 | |

Da erhoben sie ihre Stimme und weinten wiederum. Und Orpa küßte ihre Schwiegermutter; Ruth aber hing ihr an.

15 וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׁבָה יְבִמְתֵּךְ אֶל־עַמָּהּ וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרֵי יְבִמְתֵּךְ׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֹּאמֶר | הִנֵּה | שָׁבָה | יְבִמְתֵּךְ | אֶל־ | עַמָּהּ | וְאֶל־ | אֱלֹהֶיהָ | שׁוּבִי | אַחֲרֵי | יְבִמְתֵּךְ׃ |
| und–sie–sprach | siehe | welcher–in–ihr | Schwager | zu | Volk | und–zu | Gott | kehrte–zurueck | nach | Schwager |
| H0559 | H2009 | H7725 | H2994 | H0413 | | H0413 | H0430 | H7725 | | H2994 |

Und sie sprach: Siehe, deine Schwägerin ist zu ihrem Volke und zu ihren Göttern zurückgekehrt; kehre um, deiner Schwägerin nach!

16 וַתֹּ֣אמֶר רוּת֮ אַל־תִּפְגְּעִי֣־ בִּי֒ לְעָזְבֵ֣ךְ לָשׁ֗וּב מֵאַחֲרָ֔יִךְ כִּ֚י
und-sie-sprach Rut zu |תפגעי־ in-mir verliess zu-kehre-zurueck nach denn
H0559 H7327 H0408 H6293 H0413 H7725

וַאלֹהַ֖יִךְ עַמֵּ֑ךְ עַמִּי֙ בַּאֲשֶׁ֣ר תָּלִ֔ינִי תָּלִ֖ינִי אֵלֵ֥ךְ אֵלֵ֛ךְ אֲשֶׁ֥ר אֶל־
und-dein-Gott dein-Volk mein-Volk |ובאשר uebernachtete uebernachtete ging ging welcher zu
H0430 H0430 H3212 H3212 H0413

אֱלֹהָֽי׃
Gott
H0430

Aber Ruth sprach: Dringe nicht in mich, dich zu verlassen, hinter dir weg umzukehren; denn wohin du gehst, will ich gehen, und wo du weilst, will ich weilen; dein Volk ist mein Volk, und dein Gott ist mein Gott;

17 בַּאֲשֶׁ֤ר תָּמ֙וּתִי֙ אָמ֔וּת וְשָׁ֖ם אֶקָּבֵ֑ר |אקבר כֹּֽה־ יַעֲשֶׂ֨ה יְהוָ֤ה לִי֙ וְכֹ֣ה
in-welcher starb starb und-Name |אקבר so er-macht HERR mir und-so
H4191 H4191 H8033 H6912 H3541 H3541 H3068 H3541

וְכֹ֖ה יוֹסִ֣יף כִּ֤י הַמָּ֙וֶת֙ יַפְרִ֣יד |יפריד בֵּינִ֔י וּבֵינֵ֑ךְ׃
und-so fuegte-hinzu denn der-starb |יפריד zwischen und-zwischen
H3254 H3588 H4194 H6504 H0996 H0996

wo du stirbst, will ich sterben, und daselbst will ich begraben werden. So soll mir Jehova tun und so hinzufügen, nur der Tod soll scheiden zwischen mir und dir!

18 וַתֵּ֗רֶא כִּֽי־ מִתְאַמֶּ֤צֶת |מתאמצת הִיא֙ לָלֶ֣כֶת אִתָּ֔הּ וַתֶּחְדַּ֖ל |ותחדל לְדַבֵּ֥ר אֵלֶֽיהָ׃
und-sah denn |מתאמצת sie ging du |ותחדל zu-redete zu-ihr
H7200 H3588 H0553 H1931 H3212 H0854 H2308 H1696 H0413

Und als sie sah, daß sie fest darauf bestand, mit ihr zu gehen, da ließ sie ab, ihr zuzureden.

19 וַתֵּלַכְנָ֣ה שְׁתֵּיהֶ֗ם עַד־ בֹּאָנָה֙ לָֽחֶמָ֔תָה וַיְהִ֣י כְבֹאָנָ֔ה לְבֵ֣ית לֶ֔חֶם וַתֵּהָ֥ם |ותהם
und-ging zwei bis kam Bethlehem und-es-geschah kam Bethlehem |ותהם
H3212 H8147 H5704 H0935 H0935 H1961 H1035 H1035 H1949

כָּל־ הָעִ֣יר עֲלֵיהֶ֔ן וַתֹּאמַ֖רְנָה הֲזֹ֣את נָעֳמִֽי׃
alle die-Stadt ueber und-sprach dieser Naomi
H3605 H5892 H5921 H0559 H2063 H5281

Und so gingen beide, bis sie nach Bethlehem kamen. Und es geschah, als sie nach Bethlehem kamen, da geriet die ganze Stadt ihretwegen in Bewegung, und sie sprachen: Ist das Noomi?

20 וַתֹּ֣אמֶר אֵלֵיהֶ֗ן אַל־ תִּקְרֶ֤אנָה לִי֙ נָעֳמִ֔י קְרֶ֖אן לִ֑י כִּֽי־ מָרָ֤א |מרא הֶמֶר־ |המר
und-sie-sprach zu ihnen zu rief mir Naomi rief mir denn |מרא |המר
H0559 H0413 H0408 H7121 H7121 H5281 H7121 H4755 H4843

לִ֥י שַׁדַּ֖י מְאֹֽד׃
mir Feld-von sehr
H3966 H7706

Und sie sprach zu ihnen: Nennet mich nicht Noomi, nennet mich Mara; denn der Allmächtige hat es mir sehr bitter gemacht.

21 אֲנִי֙ מְלֵאָ֣ה הָלַ֔כְתִּי וְרֵיקָ֖ם |וריקם הֱשִׁיבַ֣נִי יְהוָ֑ה לָמָּ֤ה תִקְרֶ֙אנָה֙ לִ֣י נָעֳמִ֔י
ich |מלאה ging |וריקם kehrte-zurueck HERR zu-was rief mir Naomi
H0589 H4392 H1980 H7387 H7725 H3068 H4100 H7121 H5281

לִ֔י וְשַׁדַּ֖י הֵרַ֣ע עָנָ֤ה בִּי֙ וַיהוָ֔ה׃
mir das-Boese und-Feld-von in-mir antwortete und-HERR
H7706 H3068

Voll bin ich gegangen, und leer hat mich Jehova zurückkehren lassen. Warum nennet ihr mich Noomi, da Jehova gegen mich gezeugt, und der Allmächtige mir Übles getan hat?

| | | | | | | | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּהּ | כַּלָּתָהּ | הַמּוֹאֲבִיָּה | וְרוּת | נָעֳמִי | וַתָּשָׁב | | |
| mit | ihre-Schwiegertochter | die-Moabiterin | und-Rut | Naomi | und-kehrte-zurueck | | |
| | H3618 | H4125 | H7327 | H5281 | H7725 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְצִיר | בִּתְחִלַּת | לֶחֱמָה | בָּאוּ | וְהֵמָּה | מוֹאָב | מִשְּׂדֵי | הַשָּׁבָה |
| Ernte | ]בתחלת[ | Bethlehem | sie-kamen | und-der-was | Moab | von-Feld-von | kehrte-zurueck |
| | H8462 | H1035 | H0935 | H1992 | H4124 | | H7725 |

| | |
|---|---|
| שְׂעֹרִים׃ | |
| Tore | |
| H8184 | |

Und so kehrte Noomi zurück, und Ruth, die Moabitin, ihre Schwiegertochter, mit ihr, welche aus den Gefilden Moabs zurückkehrte; und sie kamen nach Bethlehem beim Beginn der Gerstenernte.

## Chapter 2

| | | | | | | | | | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלִימֶלֶךְ | מִמִּשְׁפַּחַת | חַיִל | גִּבּוֹר | אִישׁ | לְאִישָׁהּ | )מוֹדַע( | ]מידע[ | וְלָנָעֳמִי | |
| Elimelech | Sippe | Kraft | Held | Mann | Mann | )מודע([ | wusste | und-zu-Naomi | |
| H0458 | H4940 | H2428 | H1368 | H0376 | H0376 | H4129 | H3045 | H5281 | |

| | |
|---|---|
| בְּעֹז׃ | וּשְׁמוֹ |
| in-Kraft | und-sein-Name |
| H1162 | H8034 |

Und Noomi hatte einen Verwandten ihres Mannes, einen vermögenden Mann, aus dem Geschlecht Elimelechs, und sein Name war Boas.

| | | | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲלַקֳטָה | הַשָּׂדֶה | נָא | אֵלְכָה־ | נָעֳמִי | אֶל־ | הַמּוֹאֲבִיָּה | רוּת | וַתֹּאמֶר | |
| und-sammelte | das-Feld | doch | ging | Naomi | zu | die-Moabiterin | Rut | und-sie-sprach | |
| H3950 | | H4994 | H3212 | H5281 | H0413 | H4125 | H7327 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכִי | לָהּ | וַתֹּאמֶר | בְּעֵינָיו | חֵן | אֶמְצָא־ | אֲשֶׁר | אַחַר | בַּשְּׁבֳלִים |
| zu-denn | ihr | und-sie-sprach | in-seine-Augen | Gnade | fand | welcher | nach | ]בשבלים[ |
| H3212 | | H0559 | | H2580 | H4672 | | | |

| |
|---|
| בִּתִּי׃ |
| Tochter |
| H1323 |

Und Ruth, die Moabitin, sprach zu Noomi: Laß mich doch aufs Feld gehen und unter den Ähren lesen hinter dem her, in dessen Augen ich Gnade finden werde. Und sie sprach zu ihr: Gehe hin, meine Tochter.

| | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקֶר | הַקְּצִרִים | אַחֲרֵי | בַּשָּׂדֶה | וַתְּלַקֶּט | וַתָּבוֹא | וַתֵּלֶךְ | |
| und-Ehre | ]הקצרים[ | nach | auf-dem-Feld | und-sammelte | und-du-kommst | und-ging | |
| | | | | H3950 | H0935 | H3212 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלִימֶלֶךְ׃ | מִמִּשְׁפַּחַת | אֲשֶׁר | לְבֹעַז | הַשָּׂדֶה | חֶלְקַת | מִקְרֵהָ |
| Elimelech | Sippe | welcher | zu-Boas | das-Feld | Stueck | Geschick |
| H0458 | H4940 | | H1162 | | | H4745 |

Und sie ging hin und kam und las auf dem Felde hinter den Schnittern her; und sie traf zufällig das Feldstück des Boas, der aus dem Geschlecht Elimelechs war.

4 וְהִנֵּה־ בֹּעַז בָּא מִבֵּית לֶחֶם וַיֹּאמֶר לַקּוֹצְרִים יְהוָה עִמָּכֶם
und-siehe in-Kraft kam von-Bethlehem und-er-sprach zu-Schnitter HERR mit
H2009 H1162 H0935 H1035 H0559 H3068

וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרֶכְךָ יְהוָה׃
und-sie-sprachen ihm segnete HERR
H0559 H1288 H3068

Und siehe, Boas kam von Bethlehem und sprach zu den Schnittern: Jehova sei mit euch! Und sie sprachen zu ihm: Jehova segne dich!

5 וַיֹּאמֶר לְמִי הַנַּעֲרָה הַקּוֹצְרִים עַל־ הַנִּצָּב לְנַעֲרוֹ בֹּעַז
und-er-sprach zu-wer das-Maedchen der-Schnitter ueber aufgestellt Junge in-Kraft
H0559 H4310 H5291 H5324 H5288 H1162

הַזֹּאת׃
dieser
H2063

Und Boas sprach zu seinem Knechte, der über die Schnitter bestellt war: Wem gehört dieses Mädchen?

6 וַיַּעַן הַנַּעַר הַנִּצָּב עַל־ הַקּוֹצְרִים וַיֹּאמֶר נַעֲרָה
und-er-antwortete der-Junge aufgestellt ueber der-Schnitter und-er-sprach Maedchen
H5288 H5324 H0559 H5291

הַמּוֹאֲבִיָּה הִיא שָׁבָה עִם־ נָעֳמִי מִשְּׂדֵה מוֹאָב׃
Moabiterin sie kehrte-zurueck Volk Naomi von-Feld Moab
H4125 H1931 H7725 H5281 H4124

Und der Knecht, der über die Schnitter bestellt war, antwortete und sprach: Es ist ein moabitisches Mädchen, das mit Noomi aus den Gefilden Moabs zurückgekehrt ist;

7 וַתֹּאמֶר אֲלַקֳּטָה־ נָּא וְאָסַפְתִּי בָעֳמָרִים ׀ אַחֲרֵי הַקּוֹצְרִים
und-sie-sprach sammelte doch und-sammelte nach der-Schnitter
H0559 H3950 H4994 H0622

וַתָּבוֹא וַתַּעֲמֹד מֵאָז הַבֹּקֶר וְעַד־ עַתָּה זֶה שִׁבְתָּהּ הַבָּיִת
und-du-kommst und-stellte von-dann Morgen und-bis nun dieser sass das-Haus
H0935 H5975 H4480 H1242 H5704 H6258 H2088 H3427 H1004

מְעָט׃
wenig
H4592

und sie sprach: Laß mich doch auflesen und unter den Garben sammeln hinter den Schnittern her! Und so ist die gekommen und dageblieben vom Morgen an bis jetzt; was sie im Hause gesessen hat, ist wenig.

8 וַיֹּאמֶר בֹּעַז אֶל־ רוּת הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ בִּתִּי אַל־ תֵּלְכִי לְלַקֵּט
und-er-sprach in-Kraft zu Rut nicht hoerte Tochter zu ging um-aufzulesen
H0559 H1162 H0413 H7327 H3808 H8085 H1323 H0408 H3212 H3950

וְכֹה תִּדְבָּקִין עִם־ נַעֲרֹתָי׃ וְגַם מִזֶּה תַּעֲבוֹרִי לֹא בְּשָׂדֶה אַחֵר
und-so anhing Volk Maedchen und-auch von-dieser ging-hinueber nicht auf-dem-Feld nach
H3541 H1692 H5291 H1571 H2088 H3808 H7704 H0312

Und Boas sprach zu Ruth: Hörst du, meine Tochter? Gehe nicht, um auf einem anderen Felde aufzulesen, und gehe auch nicht von hinnen, sondern halte dich hier zu meinen Mägden.

9 עֵינַיִךְ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר־ יִקְצֹרוּן ויקצרון וְהָלַכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הֲלוֹא צִוִּיתִי אֶת־ (*) H0853 gebot H6680 nicht H3808 nach und–ging H1980 welcher H0834 auf–dem–Feld H7704 deine–Augen H5869

וְשָׁתִית הַכֵּלִים אֶל־ וְהָלַכְתְּ וצמת וְצָמְאת נִגְּעוּךְ לְבִלְתִּי הַנְּעָרִים und–trank H8354 die–Geraete H3627 zu H0413 und–ging H1980 H6770 berueehrte H5060 zu–damit–nicht H1115 der–Jungen H5288

מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן ישאבון הַנְּעָרִים׃
von–welcher H0834 H7579 der–Jungen H5288

Deine Augen seien auf das Feld gerichtet, welches man schneidet, und gehe hinter ihnen her; habe ich nicht den Knaben geboten, dich nicht anzutasten? Und wenn dich dürstet, so gehe zu den Gefäßen und trinke von dem, was die Knaben schöpfen.

10 וַתִּפֹּל עַל־ פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה וַתֹּאמֶר אֵלָיו מַדּוּעַ מָצָאתִי
und–fiel H5307 ueber H5921 Angesicht H6440 und–betete–an H7812 Land H0776 und–sie–sprach H0559 zu–ihm H0413 warum H4069 fand H4672

נָכְרִיָּה׃ וְאָנֹכִי להכירני לְהַכִּירֵנִי בְּעֵינֶיךָ חֵן
fremd H5237 und–ich H0595 H5234 in–deine–Augen H5869 Gnade H2580

Da fiel sie auf ihr Angesicht und beugte sich zur Erde nieder und sprach zu ihm: Warum habe ich Gnade gefunden in deinen Augen, daß du mich beachtest, da ich doch eine Fremde bin?

11 כֹּל לִי הֻגַּד הֻגֵּד לָהּ וַיֹּאמֶר בֹּעַז וַיַּעַן
alle H3605 mir H0408 verkuendete H5046 verkuendete H5046 ihr H0559 und–er–sprach H0559 in–Kraft H1162 und–er–antwortete H6030

אָבִיךְ וַתַּעַזְבִּי אִישֵׁךְ מֵת אַחֲרֵי חֲמוֹתֵךְ אֶת־ עָשִׂית אֲשֶׁר־
Vater H0001 und–verliess H5800 Mann H0376 starb H4194 nach H0310 deine–Schwiegermutter H2545 (*) H0854 du–machtest H6213 welcher H0834

תְּמוֹל תמול יָדַעַתְּ לֹא־ אֲשֶׁר עַם אֶל־ וַתֵּלְכִי מוֹלַדְתֵּךְ מולדתך וְאֶרֶץ וְאִמֵּךְ
H8543 du–wusstest H3045 nicht H3808 welcher H0834 Volk H5971 zu H0413 und–ging H3212 H4138 und–Land H0776 und–Mutter H0517

שִׁלְשׁוֹם׃ שלשום
H8032

Und Boas antwortete und sprach zu ihr: Es ist mir alles wohl berichtet worden, was du an deiner Schwiegermutter getan hast nach dem Tode deines Mannes, indem du deinen Vater und deine Mutter und das Land deiner Geburt verlassen hast und zu einem Volke gezogen bist, das du früher nicht kanntest.

12 יְשַׁלֵּם יְהוָה פָּעָלֶךְ ופעלך וּתְהִי מַשְׂכֻּרְתֵּךְ משכרתך שְׁלֵמָה מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
er–vergilt H7999 HERR H3068 und–war H1961 H6467 H5975 Salomo H8003 von–Volk H5973 HERR H3068 Gott H0430 Israel H3478

אֲשֶׁר־ בָּאת לַחֲסוֹת לחסות תַּחַת־ כְּנָפָיו׃ כנפיו
welcher H0834 in–(*) H0935 H2620 unter H8478 H3671

Jehova vergelte dir dein Tun, und voll sei dein Lohn von Jehova, dem Gott Israels, unter dessen Flügeln Zuflucht zu suchen du gekommen bist!

13 וַתֹּ֣אמֶר אֶמְצָא־חֵ֣ן בְּעֵינֶ֗יךָ אֲדֹנִי֙ כִּ֣י נִחַמְתָּ֔נִי וְכִ֥י דִבַּ֖רְתָּ עַל־לֵ֑ב וְאָנֹכִי֙ לֹ֣א אֶֽהְיֶ֔ה כְּאַחַ֖ת שִׁפְחֹתֶֽיךָ׃

und–sie–sprach fand Gnade in–deine–Augen Herr denn troestete und–denn redete
H0559 H4672 H2580 H0113 H0113 H5162 H1696

und–ich nicht ich–werde–sein ein [שפחתך] Herz ueber
H0595 H3808 H1961 H0259 H8198 H8198 H0413

Und sie sprach: Möge ich Gnade finden in deinen Augen, mein Herr! Denn du hast mich getröstet und hast zum Herzen deiner Magd geredet, und doch bin ich nicht wie eine deiner Mägde.

14 וַיֹּ֤אמֶר לָהּ֙ בֹּ֣עַז לְעֵ֔ת הֲלֹ֥ם [נגש] הָאֹכֶ֖ל וְאָכַלְתְּ֣ מִן־הַלֶּ֑חֶם וְטָבַלְתְּ֣ [פתך] בַּ֔חֹמֶץ וַתֵּ֖שֶׁב מִצַּ֣ד [קלין] הַקֹּצְרִ֑ים וַיִּצְבָּט־ [ויתר] לָ֣הּ קָלִ֔י וַתֹּאכַ֖ל וַתֹּתַֽר׃

und–er–sprach ihr in–Kraft zur–Zeit der–ass [נגש] und–ass von das–Brot
H0559 H1162 H6256 H0400 H5066 H1988 H0398 H3899

und–tunke [פתך] in–Essig und–sass [מצד] der–Schnitter [ויתר] ihr [קלין] und–ass
H2881 H2558 H3427 H6654 H6642 H0413 H7039 H0398

und–stand–auf
H3498

Und Boas sprach zu ihr zur Zeit des Essens: Tritt hierher, und iß von dem Brote und tunke deinen Bissen in den Essig. Da setzte sie sich zur Seite der Schnitter; und er reichte ihr geröstete Körner, und sie aß und wurde satt und ließ übrig.

15 וַתָּ֖קָם לְלַקֵּ֑ט וַיְצַ֤ו בֹּ֙עַז֙ אֶת־נְעָרָ֔יו לֵאמֹ֖ר גַּ֣ם בֵּ֔ין הָעֳמָרִ֖ים תְּלַקֵּ֑ט וְלֹ֥א תַכְלִימֽוּהָ׃

und–stand–auf um–aufzulesen und–er–gebot in–Kraft (*) Junge auch sprechend
H3950 H6680 H1162 H0853 H5288 H1571 H0559

zwischen [העמרים] sammelte und–nicht [תכלימוה]
H0996 H3950 H3808 H3637

Und sie stand auf, um aufzulesen; und Boas gebot seinen Knaben und sprach: Auch zwischen den Garben mag sie auflesen, und ihr sollt sie nicht beschämen;

16 וְגַם־שֹׁל־ [שלן] תָּשֹׁלּוּ־ [תשלו] לָ֣הּ מִן־ [הצבתים] הַצְּבָתִ֗ים וַעֲזַבְתֶּם֙ וְלִקְּטָ֣ה וְלֹ֥א תִגְעֲרוּ־ [תגערו] בָּֽהּ׃

und–auch
H1571

und–verliess und–sammelte und–nicht
H6653 H3950 H3808

in–ihr
H1605

und auch sollt ihr selbst aus den Bündeln Ähren für sie herausziehen und sie liegen lassen, damit sie sie auflese, und sollt sie nicht schelten.

17 וַתְּלַקֵּט֙ בַּשָּׂדֶ֔ה עַד־ [הערב] הָעֶ֑רֶב וַתַּחְבֹּ֖ט [ותחבט] אֵ֣ת אֲשֶׁר־ לִקְּטָ֔ה וַיְהִ֕י כְּאֵיפָ֥ה שְׂעֹרִֽים׃

und–sammelte auf–dem–Feld bis [הערב] und–schlug–aus (*) welcher sammelte
H3950 H0413 H5704 H6153 H2251 H0853 H0834 H3950

und–es–geschah wie–Efa Tore
H1961 H0374 H8184

Und sie las auf dem Felde auf bis zum Abend, und sie schlug aus, was sie aufgelesen hatte, und es war bei einem Epha Gerste.

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | אֵת | חֲמוֹתָהּ | וַתֵּרֶא | הָעִיר | וַתָּבוֹא | וַתִּשָּׂא |
| welcher | (*) | ihre–Schwiegermutter | und–sah | die–Stadt | und–du–kommst | und–erhob |
| | H0853 | H2545 | H7200 | | H0935 | H5375 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁבְּעָהּ׃ | הוֹתִרָה | אֲשֶׁר־ | אֵת | לָהּ | וַתִּתֶּן־ | וַתּוֹצֵא | לְקֶטָה |
| ]משבעה[ | ]הותרה[ | welcher | (*) | ihr | und–du–gibst | und–ging–heraus | sammelte |
| H7648 | H3498 | | H0853 | | H5414 | H3318 | H3950 |

Und sie nahm es auf und kam in die Stadt, und ihre Schwiegermutter sah, was sie aufgelesen hatte; und sie zog hervor und gab ihr, was sie übriggelassen, nachdem sie sich gesättigt hatte.

19

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָנָה | הַיּוֹם | לָקַטְתְּ | אֵיפֹה | חֲמוֹתָהּ | לָהּ | וַתֹּאמֶר֙ |
| und–wohin | der–Tag | sammelte | Efa | ihre–Schwiegermutter | ihr | und–sie–sprach |
| H0575 | H3117 | H3950 | H0375 | H2545 | | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | אֵת | לַחֲמוֹתָהּ | וַתַּגֶּד | בָּרוּךְ | מַכִּירֵךְ | יְהִי | עָשִׂית |
| welcher | (*) | zu–ihre–Schwiegermutter | und–verkuendete | segnete | ]מכירך[ | war | du–machtest |
| | H0853 | H2545 | H5046 | H1288 | | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם | עִמּוֹ | עָשִׂיתִי | אֲשֶׁר | הָאִישׁ | שֵׁם | וַתֹּאמֶר | עִמּוֹ | עָשְׂתָה |
| der–Tag | sein–Volk | ich–machte | welcher | der–Mann | Name | und–sie–sprach | sein–Volk | machte |
| H3117 | | | | H0376 | H8034 | H0559 | | |

| |
|---|
| בֹּעַז׃ |
| in–Kraft |
| H1162 |

Da sprach ihre Schwiegermutter zu ihr: Wo hast du heute aufgelesen, und wo hast du gearbeitet? Gesegnet sei, der dich beachtet hat! Und sie tat ihrer Schwiegermutter kund, bei wem sie gearbeitet hatte, und sprach: Der Name des Mannes, bei dem ich heute gearbeitet habe, ist Boas.

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | אֲשֶׁר | לַיהוָה | הוּא | בָּרוּךְ | לְכַלָּתָהּ | נָעֳמִי | וַתֹּאמֶר |
| nicht | welcher | dem–HERR | er | segnete | zu–ihre–Schwiegertochter | Naomi | und–sie–sprach |
| H3808 | | H3068 | H1931 | H1288 | H3618 | H5281 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָרוֹב | נָעֳמִי | לָהּ | וַתֹּאמֶר | הַמֵּתִים | וְאֶת־ | הַחַיִּים | אֶת־ | חַסְדּוֹ | עָזַב |
| nahe | Naomi | ihr | und–sie–sprach | starb | und–(*) | das–Leben | (*) | seine–Guete | verliess |
| H7138 | H5281 | | H0559 | H4191 | H0854 | | H0854 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | מְגֹאֲלֵנוּ | הָאִישׁ | לָנוּ | |
| er | erloeste | der–Mann | uns | |
| H1931 | | H0376 | | |

Da sprach Noomi zu ihrer Schwiegertochter: Gesegnet sei er von Jehova, dessen Güte nicht abgelassen hat von den Lebenden und von den Toten! Und Noomi sprach zu ihr: Der Mann ist uns nahe verwandt, er ist einer von unseren Blutsverwandten.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנְּעָרִים | עִם־ | אֵלַי | אָמַר | כִּי־ | גַּם | הַמּוֹאֲבִיָּה | רוּת | וַתֹּאמֶר |
| der–Jungen | Volk | zu–mir | sprach | denn | auch | die–Moabiterin | Rut | und–sie–sprach |
| H5288 | | H0413 | H0559 | | H1571 | H4125 | H7327 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | אֲשֶׁר־ | הַקָּצִיר | כָּל־ | אֵת | כִּלּוּ | אִם־ | עַד | תִּדְבָּקִין | לִי | אֲשֶׁר־ |
| mir | welcher | die–Ernte | alle | (*) | sie–vollendeten | wenn | bis | anhing | mir | welcher |
| | | | H3605 | H0853 | H3615 | | H5704 | H1692 | | |

Und Ruth, die Moabitin, sprach: Er hat auch zu mir gesagt: Du sollst dich zu meinen Leuten halten, bis sie meine ganze Ernte beendigt haben.

22 וַתֹּאמֶר נָעֳמִי֙ רוּת֙ כַּלָּתָ֔הּ אֶל־ זוּ֖ בִּתִּ֑י כִּ֣י
und-sie-sprach Naomi Rut ihre-Schwiegertochter gut Tochter denn
H0559 H5281 H7327 H3618 H0413 H1323

תֵּצֵ֣אִי עִם־ נַעֲרוֹתָ֗יו וְלֹ֤א יִפְגְּעוּ־ ]יפגעו[ בָּךְ֙ בְּשָׂדֶ֔ה אַחֵ֖ר׃
ging-heraus Volk Maedchen und-nicht in-dir auf-dem-Feld nach
H3318 H5971 H5291 H3808 H6293 H0312

Und Noomi sprach zu Ruth, ihrer Schwiegertochter: Es ist gut, meine Tochter, daß du mit seinen Mägden ausgehst, daß man dich nicht anfalle auf einem anderen Felde.

23 וַתִּדְבַּ֣ק בְּנַעֲרוֹת֮ בֹּ֣עַז֒ לְלַקֵּט֙ עַד־ כִּלּ֣וּ קְצִ֣יר ׀ הַשְּׂעֹרִ֔ים
und-anhing in-Maedchen in-Kraft um-aufzulesen bis vollendete Ernte der-Tore
H1692 H5291 H1162 H3950 H5704 H3615 H7105 H8184

וְקְצִ֣יר ]החטים[ הַחִטִּ֔ים וַתֵּ֖שֶׁב אֶת־ (*) חֲמוֹתָ֑הּ׃
und-Ernte H2406 und-sass H3427 H0854 ihre-Schwiegermutter H2545

Und so hielt sie sich zu den Mägden des Boas, um aufzulesen, bis die Gerstenernte und die Weizenernte beendigt waren. Und sie wohnte bei ihrer Schwiegermutter.

## Chapter 3

1 וַתֹּ֣אמֶר לָ֠הּ נָעֳמִ֨י חֲמוֹתָ֜הּ בִּתִּ֗י הֲלֹא֙ אֲבַקֶּשׁ־ לָךְ֔ מָנוֹחַ֙ אֲשֶׁ֣ר יִיטַב־ לָֽךְ׃
und-sie-sprach ihr Naomi ihre-Schwiegermutter Tochter ist-nicht suchte dir Ruhestaette welcher gut-tat dir
H0559 H5281 H2545 H1323 H3808 H1245 H4494 H3190

Und Noomi, ihre Schwiegermutter, sprach zu ihr: Meine Tochter, sollte ich dir nicht Ruhe suchen, daß es dir wohl gehe?

2 וְעַתָּ֗ה הֲלֹא֙ בֹּ֣עַז֙ מֹדַעְתָּ֣נוּ ]מדעתנו[ אֲשֶׁ֤ר הָיִית֙ אֶת־ (*) נַעֲרוֹתָ֔יו הִנֵּ֥ה זֶ֖ה
und-nun ist-nicht in-Kraft H1162 H3808 H4130 welcher war H1961 (*) H0854 Maedchen H5291 siehe H2009 er H1931

זֹרֶ֥ה אֶת־ (*) גֹּ֖רֶן הַשְּׂעֹרִ֑ים הַלָּֽיְלָה׃
zerstreut H2219 (*) H0853 Tenne H1637 der-Tore H8184 die-Nacht H3915

Und nun, ist nicht Boas, bei dessen Mägden du gewesen bist, unser Verwandter? Siehe, er worfelt diese Nacht auf der Gerstentenne.

3 וְרָחַצְתְּ֣ ]ורחצת[ וְסַכְתְּ֗ ]וסכת[ וְשַׂמְתְּ֤ ]שמלתך[ ]שמלתך[ עָלַ֙יִךְ֙ ]וירדתי[ )וְיָרַדְתְּ֔( )שִׁמְלֹתָ֖יִךְ( )שמלתיך[
וְרָחַצְתְּ֣ ]ורחצת[ וְסַכְתְּ֗ ]וסכת[ וְשַׂמְתְּ֤ ]שמלתך[ ]שמלתך[ עָלַ֙יִךְ֙ ]וירדתי[ )וְיָרַדְתְּ֔( )שִׁמְלֹתָ֖יִךְ( )שמלתיך[
and-bade-dich und-salbe-dich und-setze-dich ueber-dich stieg-hinab stieg-hinab
H7364 H5480 H8071 H8071 H3381 H3381

וְלִשְׁתּ֑וֹת׃ כַּלֹּתוֹ֙ לֶֽאֱכֹ֣ל עַד֩ לָאִ֨ישׁ תִּוָּדְעִ֜י אַל־ הַגֹּ֗רֶן
und-trank zu-ass vollendete bis zu-Mann wusste zu die-Tenne
H8354 H0398 H3615 H5704 H0376 H3045 H0408 H1637

So bade dich und salbe dich und lege deine Kleider an, und gehe zur Tenne hinab; laß dich nicht von dem Manne bemerken, bis er fertig ist mit Essen und Trinken.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | יִשְׁכַּב־ | אֲשֶׁר | הַמָּקוֹם | אֶת־ | וְיָדַעְתָּ | בְּשָׁכְבוֹ | וְיִהִי | |
| Name | legte-sich | welcher | der-Ort | (*) | und-du-wusstest | legte-sich | und-es-geschah | |
| H8033 | H7901 | | H4725 | H0853 | H3045 | H7901 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ | יַגִּיד | וְהוּא | (וְשָׁכָבְתְּ) | [ושכבתי] | מַרְגְּלֹתָיו | וְגָלִית | וּבָאת | |
| dir | verkuendete | und-er | legte-sich | legte-sich | seinen-Fuessen | und-offenbarte | und-in-(*) | |
| | H5046 | H1931 | H7901 | H7901 | H4772 | H1540 | H0935 | |

| | | |
|---|---|---|
| תַּעֲשִׂין׃ | אֲשֶׁר | אֵת |
| machte | welcher | (*) |
| | | H0853 |

Und es geschehe, wenn er sich niederlegt, so merke den Ort, wo er sich hinlegt, und gehe und decke auf zu seinen Füßen und lege dich hin; er aber wird dir kundtun, was du tun sollst.

5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶעֱשֶׂה׃ | (אֵלַי) | תֹּאמְרִי | אֲשֶׁר־ | כֹּל | אֵלֶיהָ | וַתֹּאמֶר |
| machte | zu | sprach | welcher | alle | zu-ihr | und-sie-sprach |
| | H0413 | H0559 | | H3605 | H0413 | H0559 |

Und sie sprach zu ihr: Alles, was du sagst, will ich tun.

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמוֹתָהּ׃ | צִוָּתָה | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל | וַתַּעַשׂ | הַגֹּרֶן | וַתֵּרֶד | |
| ihre-Schwiegermutter | gebot | welcher | wie-alle | und-machte | die-Tenne | und-stieg-hinab | |
| H2545 | H6680 | | H3605 | | H1637 | H3381 | |

Und sie ging zur Tenne hinab und tat nach allem, was ihre Schwiegermutter ihr geboten hatte.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקִצָּה | לִשְׁכַּב | וַיָּבֹא | לִבּוֹ | וַיִּיטַב | וַיִּשְׁתְּ | בְּעֹז | וַיֹּאכַל | |
| [בקצה] | zu-legte-sich | und-er-kam | sein-Herz | und-gut-tat | und-trank | in-Kraft | und-er-isst | |
| | H7901 | H0935 | | H3190 | H8354 | H1162 | H0398 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּשְׁכָּב׃ | מַרְגְּלֹתָיו | וַתִּגֶל | בַּלָּט | וַתָּבֹא | הָעַרְמָה | |
| und-legte-sich | seinen-Fuessen | und-offenbarte | [בלט] | und-kam | der-Klugheit | |
| H7901 | H4772 | H1540 | H3909 | H0935 | H6194 | |

Und Boas aß und trank, und sein Herz wurde fröhlich; und er kam, um sich an dem Ende des Getreidehaufens niederzulegen. Da kam sie leise und deckte zu seinen Füßen auf und legte sich hin.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשָּׁה | וְהִנֵּה | וַיִּלָּפֵת | הָאִישׁ | וַיֶּחֱרַד | הַלַּיְלָה | בַּחֲצִי | וַיְהִי | |
| Frau | und-siehe | [וילפת] | der-Mann | [ויחרד] | die-Nacht | in-Haelfte | und-es-geschah | |
| H0802 | H2009 | H3943 | H0376 | H2729 | H3915 | H2677 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| מַרְגְּלֹתָיו׃ | שֹׁכֶבֶת | |
| seinen-Fuessen | legte-sich | |
| H4772 | H7901 | |

Und es geschah um Mitternacht, da schrak der Mann auf und beugte sich hin: und siehe, ein Weib lag zu seinen Füßen.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנָפֶךָ | וּפָרַשְׂתָּ | אֲמָתֶךָ | רוּת | אָנֹכִי | וַתֹּאמֶר | אַתְּ | מִי־ | וַיֹּאמֶר |
| [כנפך] | und-ausbreiten | Magd | Rut | ich | und-sie-sprach | [את] | wer | und-er-sprach |
| H3671 | H6566 | H0519 | H7327 | H0595 | H0559 | | H4310 | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָתָּה׃ | גֹּאֵל | כִּי | אֲמָתְךָ | עַל־ |
| du | Loeser | denn | Magd | ueber |
| | | | H0519 | |

Und er sprach: Wer bist du? Und sie sprach: Ich bin Ruth, deine Magd; so breite deine Flügel aus über deine Magd, denn du bist ein Blutsverwandter.

10 וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתְּ לַיהוָה בִּתִּי הֵיטַבְתְּ חַסְדֵּךְ הָאַחֲרוֹן ]האחרון[ מִן־ von H0314 deine-Guete H2617 gut-tat H3190 Tochter H1323 dem-HERR H3068 (*) H0853 segnete H1288 und-er-sprach H0559

הָרִאשׁוֹן לְבִלְתִּי־ zu-damit-nicht H1115 לֶכֶת ging H3212 אַחֲרֵי nach הַבַּחוּרִים junge-Maenner H0970 אִם־ wenn דָּל Geringe H1800 וְאִם־ und-wenn עָשִׁיר׃ Reicher H6223 erster H7223

Und er sprach: Gesegnet seiest du von Jehova, meine Tochter! Du hast deine letzte Güte noch besser erwiesen als die erste, indem du nicht den Jünglingen nachgegangen bist, sei es armen oder reichen.

11 וְעַתָּה בִּתִּי אֲלֵי־ zu H0408 Tochter H1323 und-nun H6258 תִּירְאִי fuerchtete H3372 כֹּל alle H3605 אֲשֶׁר־ welcher תֹּאמְרִי sprach H0559 אֶעֱשֶׂה־ machte לָךְ dir כִּי denn יוֹדֵעַ er-weiss H3045

כָּל־ alle שַׁעַר Tor עַמִּי mein-Volk כִּי denn אֵשֶׁת Frau H0802 חַיִל Kraft H2428 אָתְּ׃ (*) H0853 H3605 H8179

Und nun, meine Tochter, fürchte dich nicht! Alles, was du sagst, werde ich dir tun; denn das ganze Tor meines Volkes weiß, daß du ein wackeres Weib bist.

12 וְעַתָּה כִּי אָמְנָם כִּי ]אם[ גֹּאֵל Loeser H1350 אָנֹכִי ich H0595 גַּם־ und-auch H1571 יֵשׁ es-ist H3426 גֹּאֵל Loeser H1350 קָרוֹב nahe H7138

und-nun H6258 denn H3588 fuerwahrlich H0551 denn H3588 wenn H0518 מִמֶּנִּי׃ von-mir H4480

Und nun, wahrlich, ich bin ein Blutsverwandter; doch ist auch ein näherer Blutsverwandter da als ich.

13 וְלִינִי uebernachtete H3885 הַלַּיְלָה die-Nacht H3915 וְהָיָה und-es-wird-sein H1961 בַּבֹּקֶר Morgen H1242 אִם־ wenn יִגְאָלֵךְ erloeste H1350 טוֹב gut H2896 יִגְאָל er-erloest H1350

וְאִם־ und-wenn לֹא nicht H3808 יַחְפֹּץ er-hat-Gefallen H2654 לְגָאֲלֵךְ erloeste H1350 וּגְאַלְתִּיךְ und-erloeste H1350 אָנֹכִי ich H0595 חַי־ lebendig H2416 יְהוָה HERR H3068 שִׁכְבִי legte-sich H7901

עַד־ bis H5704 הַבֹּקֶר׃ Morgen H1242

Bleibe diese Nacht; und es soll am Morgen geschehen, wenn er dich lösen will, gut, so mag er lösen; wenn er aber keine Lust hat, dich zu lösen, so werde ich dich lösen, so wahr Jehova lebt! Liege bis zum Morgen.

14 וַתִּשְׁכַּב und-legte-sich H7901 ]מרגלתו[ Fuesse H4772 )מַרְגְּלוֹתָיו( Fuesse H4772 עַד־ bis H5704 הַבֹּקֶר Morgen H1242 וַתָּקָם und-stand-auf ]בטרום[ ]]בטרום[[ H2958 )בְּטֶרֶם( bevor H2962

יַכִּיר ]יכיר[ Mann H0376 אִישׁ H0376 אֶת־ (*) H0853 רֵעֵהוּ Naechster H7453 וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559 אֶל־ zu H0413 יָוַדַּע er-weiss H3045 כִּי־ denn H3588 בָּאָה sie-kam H0935 הָאִשָּׁה die-Frau H0802

הַגֹּרֶן׃ die-Tenne H1637

Und sie lag zu seinen Füßen bis zum Morgen; und sie stand auf, ehe einer den anderen erkennen konnte; denn er sprach: Es werde nicht kund, daß ein Weib auf die Tenne gekommen ist!

15 וַתֹּ֣אחֶז בָּהּ֮ וְאֶחֱזִי־ עָלַ֣יִךְ אֲשֶׁר־ הַמִטְפָּחַת֒ הָ֣בִי וַיֹּ֗אמֶר
und-ergriff in-ihr und-ergriff ueber-dich welcher ]המטפחת[ der-in-mir und-er-sprach
H0270 H0270 H4304 H3051 H0559

הָעִֽיר׃ וַתָּבֹ֣א עָלֶ֔יהָ וַתֵּ֙שֶׁת֙ שְׁעֹרִ֔ים שֵׁ֥שׁ־ וַתָּ֖מָד ]וימד[ בָּהּ׃
die-Stadt und-er-kam ueber-sie ]וישת[ Tore sechs ]וימד[ in-ihr
H0935 H7896 H8184 H8337 H4058

Und er sprach: Gib den Mantel her, den du anhast, und halte ihn. Und sie hielt ihn, und er maß sechs Maß Gerste und legte sie ihr auf; und er ging in die Stadt.

16 בִּתִּ֔י אַ֖תְּ מִי־ וַתֹּ֣אמֶר חֲמוֹתָ֑הּ אֶל־ וַתָּבוֹא֙
Tochter (*) wer und-sie-sprach ihre-Schwiegermutter zu und-du-kommst
H1323 H4310 H0559 H2545 H0413 H0935

הָאִ֔ישׁ׃ לָ֣הּ עָשָׂ֖ה אֲשֶׁ֥ר כָּל־ אֵ֛ת לָ֑הּ וַתַּגֶּד־
der-Mann ihr machte welcher alle (*) ihr und-verkuendete
H0376 H3605 H0853 H5046

Und sie kam zu ihrer Schwiegermutter; und sie sprach: Wie steht es mit dir, meine Tochter? Und sie berichtete ihr alles, was der Mann ihr getan hatte, und sprach:

17 וַתֹּ֣אמֶר הַשְּׁעָרִ֔ים שֵׁ֥שׁ־ הָאֵ֖לֶּה הַנָּתָ֥ן לִ֛י כִּ֧י אָמְרָ֗ה )אֵלַי֙( אֶל־ תָּבוֹאִ֔י
und-sie-sprach der-Tore sechs der-diese gab mir denn sprach zu zu kam
H0559 H8184 H8337 H0428 H5414 H0559 H0413 H0408 H0935

חֲמוֹתֵֽךְ׃ רֵיקָ֖ם אֶל־ ]ריקם[
deine-Schwiegermutter zu ]ריקם[
H2545 H0413 H7387

Diese sechs Maß Gerste gab er mir, denn er sagte: Du sollst nicht leer zu deiner Schwiegermutter kommen.

18 כִּ֣י דָבָ֔ר יִפֹּ֖ל אֵ֣יךְ תָּדְעִ֑ין אֲשֶׁ֥ר עַד־ בִּתִּ֖י שְׁבִ֥י וַתֹּ֣אמֶר
denn redete fiel wie wusste welcher bis Tochter Gefangene und-sie-sprach
H1697 H5307 H3045 H5704 H1323 H3427 H0559

הַיּֽוֹם׃ הַדָּבָ֥ר כַּלָּ֛ה אִם־ כִּֽי־ הָאִ֥ישׁ ]ישקט[ לֹֽא
der-Tag das-Wort Schwiegertochter wenn denn der-Mann ]ישקט[ nicht
H3117 H1697 H3615 H0376 H8252 H3808

Und sie sprach: Bleibe, meine Tochter, bis du weißt, wie die Sache ausfällt; denn der Mann wird nicht ruhen, er habe denn die Sache heute zu Ende geführt.

## Chapter 4

1 אֲשֶׁ֣ר עֹבֵ֔ר הַגֹּאֵ֖ל וְהִנֵּ֣ה שָׁ֑ם וַיֵּ֣שֶׁב הַשַּׁעַ֗ר עָלָ֛ה וּבֹ֥עַז
welcher jenseits der-Loeser und-siehe Name und-er-sass das-Tor Brandopfer und-Boas
H2009 H8033 H3427 H8179 H5927 H1162

וַיָּ֖סַר אַלְמֹנִ֣י ]פלני[ פֹּ֔ה שְׁבָ֣ה־ סּ֑וֹרָה וַיֹּ֣אמֶר בֹּ֖עַז דִּבֶּ֥ר־
und-wich ]אלמני[ ]פלני[ Mund welcher-in-ihr wich und-er-sprach in-Kraft redete
H5493 H0492 H6423 H6311 H3427 H5493 H0559 H1162 H1696

וַיֵּֽשֶׁב׃
und-er-sass
H3427

Und Boas ging zum Tore hinauf und setzte sich daselbst. Und siehe, der Blutsverwandte ging vorüber, von dem Boas geredet hatte. Da sprach er: Komm her, setze dich hierher, du, der und der. Und er kam herzu und setzte sich.

2 וַיִּקַּח עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׁבוּ־
und-er-nahm zehn Maenner Aeltester die-Stadt und-er-sprach sie-kehrten-zurueck
H3947 H6235 H0376 H2205 H0559 H3427

פֹּה וַיֵּשֵׁבוּ׃
Mund und-sass
H6311 H3427

Und Boas nahm zehn Männer von den Ältesten der Stadt und sprach: Setzet euch hierher; und sie setzten sich.

3 וַיֹּאמֶר לַגֹּאֵל חֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאָחִינוּ לֶאֱלִימֶלֶךְ [מִכְרַת] מָכְרָה נָעֳמִי
und-er-sprach zu-loesen Stueck das-Feld welcher Bruder zu-Elimelech [verkaufte] verkaufte Naomi
H0559 H0251 H0458 H4376 H5281

מִשְּׂדֵה מוֹאָב׃ הַשָּׁבָה
von-Feld Moab kehrte-zurueck
H7725 H4124

Und er sprach zu dem Blutsverwandten: Noomi, die aus dem Gefilde Moabs zurückgekehrt ist, verkauft das Feldstück, welches unserem Bruder Elimelech gehörte;

4 וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֶגְלֶה אָזְנְךָ לֵאמֹר קְנֵה נֶגֶד הַיֹּשְׁבִים
und-ich ich-sprach offenbarte Ohr sprechend erwarb verkuendete sass
H0589 H0559 H1540 H0241 H0559 H7069 H5048 H3427

וְנֶגֶד זִקְנֵי עַמִּי אִם־ תִּגְאַל גְּאָל לֹא יִגְאָל וְאִם־
und-verkuendete Aeltester mein-Volk wenn erloeste Loeser nicht er-erloest und-wenn
H5048 H2205 H5971 H0518 H3808

אַחֲרֶיךָ וְאָנֹכִי לִגְאוֹל זוּלָתְךָ [וזולתך] אֵין כִּי (וְיֵדְעָה) [וידע] לִי הַגִּידָה
nach und-ich erloeste [zulaessig] es-ist-nicht denn wusste wusste mir verkuendete
H0310 H0595 H1353 H2108 H0369 H3045 H3045 H5046

וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֶגְאָל׃
und-er-sprach ich erloeste
H0559 H0595

so habe ich nun gedacht, ich wolle es deinem Ohr eröffnen und dir sagen: Kaufe es vor den Einwohnern und vor den Ältesten meines Volkes. Wenn du lösen willst, löse, und wenn du nicht lösen willst, so tue mir's kund, daß ich es wisse; denn da ist niemand außer dir zum Lösen, und ich komme nach dir. Und er sprach: Ich will lösen.

5 וַיֹּאמֶר בְּיוֹם־ קְנוֹתְךָ הַשָּׂדֶה מִיַּד נָעֳמִי וּמֵאֵת
und-er-sprach an-dem-Tag erwarb das-Feld aus-der-Hand Naomi und-von-(*)
H0559 H3117 H7069 H3027 H5281 H0853

גַּם־ אַתָּה לְהָקִים שֵׁם־ הַמֵּת עַל־ נַחֲלָתוֹ׃ (קָנִיתָה) [קניתין] הַמֵּת אֵשֶׁת־ הַמּוֹאֲבִיָּה רוּת
auch du stand-auf Name starb ueber Erbe erwarb erwarb starb Frau die-Moabiterin Rut
H1571 H6965 H8034 H4191 H5921 H5159 H7069 H7069 H4191 H0802 H4125 H7327

Da sprach Boas: An dem Tage, da du das Feld aus der Hand Noomis kaufst, hast du es auch von Ruth, der Moabitin, dem Weibe des Verstorbenen, gekauft, um den Namen des Verstorbenen auf seinem Erbteil zu erwecken.

6 וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לֹא אוּכַל (לִגְאָל־) [לגאול־] לִי פֶּן־ [אשחית] אַשְׁחִית
und-er-sprach der-Loeser nicht vermochte erloeste erloeste mir damit-nicht [verderben] verderben
H0559 H1353 H3808 H3201 H1353 H3808 H6435 H7843

לִגְאֹל׃ אוּכַל לֹא־ כִּי [גאלתי] גְּאָלְתִּי אֶת־ אַתָּה לְךָ גְּאַל־ נַחֲלָתִי אֶת־
zu-loesen vermochte nicht denn [erloesen] erloesen (*) du dir Loeser Erbe (*)
H1353 H3201 H3808 H3588 H1353 H0853 H0859 H0859 H1353 H5159 H0853

Da sprach der Blutsverwandte: Ich kann nicht für mich lösen, daß ich mein Erbteil nicht verderbe. Löse du für dich, was ich lösen sollte, denn ich kann nicht lösen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | לְקוֹם | הַתְּמוּרָה׃ | וְעַל־ | הַגְּאוּלָה׃ | עַל־ | בְּיִשְׂרָאֵל | לְפָנִים | וְזֹאת | | 7 |
| alle | stand-auf | | und-ueber | | ueber | in-Israel | zu-Angesicht | und-diese | | |
| H3605 | | H8545 | | H1353 | | H3478 | H6440 | H2063 | | |
| בְּיִשְׂרָאֵל׃ | הַתְּעוּדָה | וְזֹאת | לְרֵעֵהוּ | וְנָתַן | נַעֲלוֹ | אִישׁ | שָׁלַף׃ | דָּבָר | | |
| in-Israel | | und-diese | Naechster | und-gab | Sandale | Mann | | redete | | |
| H3478 | H8584 | H2063 | H7453 | H5414 | H5275 | H0376 | H8025 | H1697 | | |

Dies aber geschah vordem in Israel bei einer Lösung und bei einem Tausche, um jede Sache zu bestätigen: Der eine zog seinen Schuh aus und gab ihn dem anderen; und das war die Art der Bezeugung in Israel.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נַעֲלוֹ׃ | וַיִּשְׁלֹף׃ | לְךָ | קְנֵה־ | לְבֹעַז | הַגֹּאֵל | וַיֹּאמֶר | 8 |
| Sandale | | dir | erwarb | zu-Boas | der-Loeser | und-er-sprach | |
| H5275 | H8025 | | H7069 | H1162 | | H0559 | |

Und der Blutsverwandte sprach zu Boas: Kaufe für dich! Und er zog seinen Schuh aus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | הַיּוֹם | אַתֶּם | עֵדִים | הָעָם | וְכָל־ | לַזְּקֵנִים | בֹּעַז | וַיֹּאמֶר׃ | 9 |
| denn | der-Tag | ihr | Zeugen | das-Volk | und-alle | Aeltester | in-Kraft | und-er-sprach | |
| | H3117 | | H5707 | | H3605 | H2205 | H1162 | H0559 | |
| וּמַחְלוֹן | לְכִלְיוֹן | אֲשֶׁר | כָּל־ | וְאֵת | לֶאֱלִימֶלֶךְ | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֶת־ | קָנִיתִי |
| und-Machlon | zu-Kiljon | welcher | alle | und-(*) | zu-Elimelech | welcher | alle | (*) | erwarb |
| H4248 | H3630 | | H3605 | H0853 | H0458 | | H3605 | H0853 | H7069 |
| נָעֳמִי׃ | מִיַּד | | | | | | | | |
| Naomi | aus-der-Hand | | | | | | | | |
| H5281 | H3027 | | | | | | | | |

Da sprach Boas zu den Ältesten und zu allem Volke: Ihr seid heute Zeugen, daß ich aus der Hand Noomis alles gekauft habe, was Elimelech, und alles, was Kiljon und Machlon gehörte;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁם־ | לְהָקִים | לְאִשָּׁה | לִי | קָנִיתִי | מַחְלוֹן | אֵשֶׁת | הַמֹּאֲבִיָּה | רוּת | אֶת־ | וְגַם | 10 |
| Name | stand-auf | zu-Frau | mir | erwarb | Machlon | Frau | Moabiterin | Rut | (*) | und-auch | |
| H8034 | | H0802 | | H7069 | H4248 | H0802 | H4125 | H7327 | H0853 | H1571 | |
| וּמִשַּׁעַר | אֶחָיו | מֵעִם | הַמֵּת | שֵׁם־ | יִכָּרֵת | וְלֹא־ | נַחֲלָתוֹ | עַל־ | הַמֵּת | | |
| und-von-Tor | sein-Bruder | von-Volk | starb | Name | schnitt-ab | und-nicht | Erbe | ueber | starb | | |
| H8179 | H0251 | | H4191 | H8034 | H3772 | H3808 | H5159 | | H4191 | | |
| הַיּוֹם׃ | אַתֶּם | עֵדִים | מְקוֹמוֹ | | | | | | | |
| der-Tag | ihr | Zeugen | Ort | | | | | | | |
| H3117 | | H5707 | H4725 | | | | | | | |

und auch Ruth, die Moabitin, das Weib Machlons, habe ich mir zum Weibe gekauft, um den Namen des Verstorbenen auf seinem Erbteil zu erwecken, daß nicht der Name des Verstorbenen ausgerottet werde unter seinen Brüdern und aus dem Tore seines Ortes. Ihr seid heute Zeugen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | יִתֵּן | עֵדִים | וְהַזְּקֵנִים | בַּשָּׁעַר | אֲשֶׁר־ | הָעָם | כָּל־ | וַיֹּאמְרוּ | | 11 |
| HERR | er-gibt | Zeugen | und-Aeltester | im-Tor | welcher | das-Volk | alle | und-sie-sprachen | | |
| H3068 | H5414 | H5707 | H2205 | H8179 | | | H3605 | H0559 | | |
| שְׁתֵּיהֶם | בָּנָו | אֲשֶׁר | וּכְלֹאָה׃ | כִּרְחֵל | בֵּיתֵךְ | אֶל־ | הַבָּאָה | הָאִשָּׁה | אֶת־ | |
| zwei | sein-Sohn | welcher | | | Haus | zu | der-sie-kam | die-Frau | (*) | |
| H8147 | H1129 | | H3812 | H7354 | | H0413 | H0935 | H0802 | H0853 | |
| בְּבֵית׃ | לָחֶם | שֵׁם | וּקְרָא־ | בְּאֶפְרָתָה׃ | חַיִל | וַעֲשֵׂה־ | יִשְׂרָאֵל | בָּיִת | אֶת־ | |
| in-Bethlehem | | Name | und-rief | | Kraft | und-machte | Israel | Haus | (*) | |
| H1035 | | H8034 | H7121 | H0672 | H2428 | | H3478 | | H0853 | |

Und alles Volk, das im Tore war, und die Ältesten sprachen: Wir sind Zeugen! Jehova mache das Weib, das in dein Haus kommt, wie Rahel und wie Lea, welche beide das Haus Israel erbaut haben; und werde mächtig in Ephrata und stifte einen Namen in Bethlehem!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | לִיהוּדָה | תָּמָר | יָלְדָה | אֲשֶׁר־ | פֶּרֶץ | כְּבֵית | בֵּיתֶךָ | וִיהִי | | 12 |
| von | zu–Juda | ]תמר[ | sie–gebar | welcher | Perez | wie–Haus | Haus | und–es–geschah | | |
| | H3063 | H8559 | H3205 | | H6557 | | | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | הַנַּעֲרָה | מִן־ | לְךָ | יְהוָה | יִתֶּן | אֲשֶׁר | הַזֶּרַע |
| dieser | das–Maedchen | von | dir | HERR | er–gibt | welcher | der–Same |
| H2063 | H5291 | | | H3068 | H5414 | | H2233 |

Und von dem Samen, den Jehova dir von diesem jungen Weibe geben wird, werde dein Haus wie das Haus des Perez, welchen Tamar dem Juda geboren hat!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיהָ | וַיָּבֹא | לְאִשָּׁה | לוֹ | וַתְּהִי־ | רוּת | אֶת־ | בֹּעַז | וַיִּקַּח | | 13 |
| zu–ihr | und–er–kam | zu–Frau | ihm | und–war | Rut | (*) | in–Kraft | und–er–nahm | | |
| H0413 | H0935 | H0802 | | H1961 | H7327 | H0853 | H1162 | H3947 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּן׃ | וַתֵּלֶד | הֵרָיוֹן | לָהּ | יְהוָה | וַיִּתֵּן |
| Sohn | und–gebar | ]הריון[ | ihr | HERR | und–er–gab |
| | H3205 | H2032 | | H3068 | H5414 |

Und Boas nahm Ruth, und sie wurde sein Weib, und er ging zu ihr ein; und Jehova verlieh ihr Schwangerschaft und sie gebar einen Sohn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ | הִשְׁבִּית | לֹא | אֲשֶׁר | יְהוָה | בָּרוּךְ | נָעֳמִי | אֶל־ | הַנָּשִׁים | וַתֹּאמַרְנָה | 14 |
| dir | liess–ruhen | nicht | welcher | HERR | segnete | Naomi | zu | der–Frauen | und–sprach | |
| | H3808 | | | H3068 | H1288 | H5281 | H0413 | H0802 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּיִשְׂרָאֵל׃ | שְׁמוֹ | וְיִקָּרֵא | הַיּוֹם | גֹּאֵל |
| in–Israel | sein–Name | und–er–rief | der–Tag | Loeser |
| H3478 | H8034 | H7121 | H3117 | |

Und sie Weiber sprachen zu Noomi: Gepriesen sei Jehova, der es dir heute nicht hat fehlen lassen an einem Löser! Und sein Name werde gerühmt in Israel!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | שִׁיבָתֵךְ | אֶת־ | וּלְכַלְכֵּל | נֶפֶשׁ | לְמֵשִׁיב | לָךְ | וְהָיָה | | | 15 |
| denn | ]שיבתך[ | (*) | ]ולכלכל[ | Seele | kehrte–zurueck | dir | und–es–wird–sein | | | |
| | H7872 | H0853 | H3557 | H5315 | H7725 | | H1961 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנִים׃ | מִשִּׁבְעָה | לָךְ | טוֹבָה | הִיא | אֲשֶׁר־ | יְלָדַתּוּ | אֲהֵבַתֶךְ | אֲשֶׁר־ | כַּלָּתֵךְ |
| Soehne | sieben | dir | Gutes | sie | welcher | gebar | liebte | welcher | Schwiegertochter |
| | H7651 | | | H1931 | | H3205 | H0157 | | H3618 |

Und er wird dir ein Erquicker der Seele sein und ein Versorger deines Alters! Denn deine Schwiegertochter, die dich liebt, hat ihn geboren, sie, die dir besser ist als sieben Söhne.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאָמֵנֶת׃ | לוֹ | וַתְּהִי־ | בְּחֵיקָהּ | וַתְּשִׁתֶהוּ | הַיֶּלֶד | אֶת־ | נָעֳמִי | וַתִּקַּח | | 16 |
| glaubte | ihm | und–war | ]בחיקה[ | ]ותשתהו[ | der–gebar | (*) | Naomi | und–nahm | | |
| H0539 | | H1961 | H2436 | H7896 | H3206 | H0853 | H5281 | H3947 | | |

Und Noomi nahm das Kind und legte es auf ihren Schoß und wurde seine Wärterin.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹ | וַתִּקְרֶאנָה | לְנָעֳמִי | בֵּן | יֶלֶד־ | לֵאמֹר | שֵׁם | הַשְּׁכֵנוֹת | לוֹ | וַתִּקְרֶאנָה | 17 |
| sein–Name | und–rief | zu–Naomi | Sohn | gebar | sprechend | Name | ]השכנות[ | ihm | und–rief | |
| H8034 | H7121 | H5281 | | H3205 | H0559 | H8034 | H7934 | | H7121 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | דָּוִד׃ | אֲבִי | יִשַׁי | אֲבִי־ | הוּא | עוֹבֵד |
| (*) | Geliebter | Vater–von | Isai | Vater–von | er | Obed |
| | H1732 | H0001 | H3448 | H0001 | H1931 | H5744 |

Und die Nachbarinnen gaben ihm einen Namen, indem sie sprachen: Ein Sohn ist der Noomi geboren! Und sie gaben ihm den Namen Obed. Er ist der Vater Isais, des Vaters Davids.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶצְרֹֽון׃ | אֶת־ | הוֹלִיד | פֶּרֶץ | פֶּרֶץ | תּוֹלְדוֹת | וְאֵלֶּה | 18 |
| \|חצרון\| | (*) | gebar | Perez | Perez | \|תולדות\| | und-diese | |
| H2696 | H0853 | H3205 | H6557 | H6557 | H8435 | H0428 | |

Und dies sind die Geschlechter des Perez: Perez zeugte Hezron,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּינָדָֽב׃ | אֶת־ | הוֹלִיד | וְרָם | רָם | אֶת־ | הוֹלִיד | וְחֶצְרוֹן | 19 |
| \|עמינדב\| | (*) | gebar | \|ורם\| | \|רם\| | (*) | gebar | \|וחצרון\| | |
| H5992 | H0853 | H3205 | H7410 | H7410 | H0853 | H3205 | H2696 | |

und Hezron zeugte Ram, und Ram zeugte Amminadab,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁלְמָֽה׃ | אֶת־ | הוֹלִיד | וְנַחְשׁוֹן | נַחְשׁוֹן | אֶת־ | הוֹלִיד | וְעַמִּינָדָב | 20 |
| Salomo | (*) | gebar | \|ונחשון\| | \|נחשון\| | (*) | gebar | \|ועמינדב\| | |
| H8009 | H0853 | H3205 | H5177 | H5177 | H0853 | H3205 | H5992 | |

und Amminadab zeugte Nachschon, und Nachschon zeugte Salma,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹבֵֽד׃ | אֶת־ | הוֹלִיד | וּבֹעַז | בֹּעַז | אֶת־ | הוֹלִיד | וְשַׂלְמוֹן | 21 |
| Obed | (*) | gebar | und-Boas | in-Kraft | (*) | gebar | \|ושלמון\| | |
| H5744 | H0853 | H3205 | H1162 | H1162 | H0853 | H3205 | H8012 | |

und Salmon zeugte Boas, und Boas zeugte Obed,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִֽד׃ | אֶת־ | הוֹלִיד | וְיִשָׁי | יִשָׁי | אֶת־ | הוֹלִיד | וְעֹבֵד | 22 |
| Geliebter | (*) | gebar | und-Isai | Isai | (*) | gebar | und-Knecht | |
| H1732 | H0853 | H3205 | H3448 | H3448 | H0853 | H3205 | H5744 | |

und Obed zeugte Isai, und Isai zeugte David.

# 1 Samuel

## Chapter 1

1

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי֩ | אִ֨ישׁ | אֶחָ֜ד | מִן־ | הָרָמָתַ֗יִם | צוֹפִים֙ | מֵהַ֣ר | אֶפְרָ֔יִם |
| und–es–war | Mann | eins | von– | der–Ramathayim | Zophim | von–Berg–von | Ephraim |
| H1961 | H0376 | H0259 | | H7436 | H7436 | H2022 | H0669 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁמ֣וֹ | אֶלְקָנָ֗ה | בֶּן־ | יְרֹחָ֤ם | בֶּן־ | אֱלִיה֙וּא | בֶּן־ | תֹּ֣חוּ | |
| und–sein–Name | Elkana | Sohn–von– | Yerocham | Sohn–von– | Elihu | Sohn–von– | Tochu | |
| H8034 | H0511 | | H3395 | | H0453 | | H8459 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בֶּן־ | צ֔וּף | אֶפְרָתִ֖י׃ | |
| Sohn–von– | Zuph | Ephrathite | |
| | H6689 | H0673 | |

Und es war ein Mann von Ramathajim-Zophim, vom Gebirge Ephraim, und sein Name war Elkana, der Sohn Jerochams, des Sohnes Elihus, des Sohnes Tochus, des Sohnes Zuphs, ein Ephratiter.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנִנָּה֙ | הַשֵּׁנִ֔ית | וְשֵׁ֖ם | חַנָּ֑ה | אַחַ֣ת | שֵׁ֔ם | נָשִׁ֥ים | שְׁתֵּ֖י | וְלֹ֥ו |
| Peninna | der–zweiter | und–Name–von | Hanna | eins | Name–von | wives | zwei | und–zu–ihn |
| H6444 | H8145 | H8034 | H2584 | H0259 | H8034 | H0802 | H8147 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְלָדִֽים׃ | אֵ֥ין | וּלְחַנָּ֖ה | יְלָדִ֑ים | לִפְנִנָּה֙ | וַיְהִ֣י |
| Kinder | dort–war–nein | und–zu–Hanna | Kinder | zu–Peninna | und–es–war |
| H3206 | H0369 | H2584 | H3206 | H6444 | H1961 |

Und er hatte zwei Weiber: der Name der einen war Hanna, und der Name der anderen Peninna; und Peninna hatte Kinder, aber Hanna hatte keine Kinder.

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהִשְׁתַּחֲוֺ֨ת | יָמִ֜ימָה | וּמִיָּמִ֗ים | מֵעִירֹו֙ | הָהֽוּא | הָאִ֤ישׁ | וְעָלָה֙ | |
| zu–bete–an | zu–Tage | von–Tage | von–sein–Stadt | der–dass | der–Mann | und–er–ging–hinauf | |
| H7812 | H3117 | H3117 | | H1931 | H0376 | H5927 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָפְנִ֥י | עֵלִ֖י | בְּנֵי־ | שְׁנֵ֣י | וְשָׁ֑ם | בְּשִׁלֹ֔ה | צְבָאֹ֥ות | לַיהוָ֖ה | וְלִזְבֹ֥חַ |
| Chophni | Eli | Soehne–von– | zwei | und–dort | in–Silo | Tsevaot | zu–HERR | und–zu–Opfer |
| H2652 | H5941 | | H8147 | H8033 | H7887 | H3068 | H3068 | H2076 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לַיהוָ֖ה׃ | כֹּהֲנִ֥ים | וּפִנְחָ֛ס | |
| zu–HERR | Priester | und–Pinchas | |
| H3068 | H3548 | H6372 | |

Und dieser Mann ging von Jahr zu Jahr aus seiner Stadt hinauf, um Jehova der Heerscharen anzubeten und ihm zu opfern zu Silo; und daselbst waren die beiden Söhne Elis, Hophni und Pinehas, Priester Jehovas.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִכְל־ | אִשְׁתֹּ֖ו | לִפְנִנָּ֑ה | וְנָתַ֣ן | אֶלְקָנָ֔ה | וַיִּזְבַּ֗ח | הַיֹּום֙ | וַיְהִ֣י | |
| und–zu–alle– | sein–wife | zu–Peninna | und–er–gab | Elkana | und–er–opferte | der–Tag | und–es–war | |
| H3605 | H0802 | H6444 | H5414 | H0511 | H2076 | H3117 | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מָנֹ֔ות׃ | וּבְנֹותֶ֖יהָ | בָּנֶ֥יהָ | |
| portions | und–ihr–Toechter | ihr–Soehne | |
| H4490 | H1323 | | |

Und es geschah an dem Tage, da Elkana opferte, da gab er seinem Weibe Peninna und allen ihren Söhnen und ihren Töchtern Stücke;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיהוָה | אָהֵב | חַנָּה | אֶת־ | כִּי | אַפַּיִם | אַחַת | מָנָה | יִתֵּן | וּלְחַנָּה | 5 |
| und–HERR | er–liebte | Hanna | -- | fuer– | double | eins | Anteil | er–gab | und–zu–Hanna | |
| H3068 | H0157 | H2584 | H0853 | | H0639 | H0259 | H4490 | H5414 | H2584 | |

| | |
|---|---|
| רַחְמָהּ׃ | סָגַר |
| ihr–womb | hatte–schloss |
| H7358 | H5462 |

aber Hanna gab er ein doppeltes Stück, denn er liebte Hanna; aber Jehova hatte ihren Mutterleib verschlossen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | הַרְּעִמָהּ | בַּעֲבוּר | כַּעַס | גַּם־ | צָרָתָהּ | וְכִעַסַתָּהּ | 6 |
| fuer– | machend–ihr–tremble | fuer–sake–von | provocation | auch– | ihr–rival | und–provoked–ihr | |
| | H7481 | H5668 | | H1571 | | H3707 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| רַחְמָהּ׃ | בְּעַד | יְהוָה | סָגַר | |
| ihr–womb | um | HERR | hatte–schloss | |
| H7358 | H1157 | H3068 | H5462 | |

Und ihre Widersacherin kränkte sie mit vieler Kränkung, um sie aufzubringen, weil Jehova ihren Mutterleib verschlossen hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | יְהוָה | בְּבֵית | עֹלֹתָהּ | מִדֵּי | בְּשָׁנָה | שָׁנָה | יַעֲשֶׂה | וְכֵן | 7 |
| so | HERR | in–Haus–von | ihr–gehend–hinauf | wie–oft–wie | bei–Jahr | Jahr | er–tat | und–so | |
| | H3068 | | H5927 | H1767 | H8141 | H8141 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תֹּאכַל׃ | וְלֹא | וַתִּבְכֶּה | תַּכְעִסֶנָּה |
| sie–ass | und–nicht | und–sie–weinte | sie–provoked–ihr |
| H0398 | H3808 | H1058 | H3707 |

Und so wie er das Jahr für Jahr tat, also kränkte sie sie, so oft sie zum Hause Jehovas hinaufzog; und sie weinte und aß nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָא | וְלָמָּה | תִבְכִּי | לָמָּה | חַנָּה | אִישָׁהּ | אֶלְקָנָה | לָהּ | וַיֹּאמֶר | 8 |
| nicht | und–warum | tue–du–weine | warum | Hanna | ihr–husband | Elkana | zu–ihr | und–er–sprach | |
| H3808 | H4100 | H1058 | H4100 | H2584 | H0376 | H0511 | | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֲשָׂרָה | לָּךְ | טוֹב | אָנֹכִי | הֲלוֹא | לִבֵּךְ | יֵרַע | וְלָמָּה | תֹאכְלִי |
| als–zehn | zu–du | gut | ich | am–nicht | dein–Herz | ist–grieved | und–warum | tue–du–iss |
| H6235 | | | H0595 | H3808 | H3824 | H3415 | H4100 | H0398 |

| |
|---|
| בָּנִים׃ |
| Soehne |

Und Elkana, ihr Mann, sprach zu ihr: Hanna, warum weinst du? Und warum issest du nicht? Und warum ist dein Herz betrübt? Bin ich dir nicht besser als zehn Söhne?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | וְעֵלִי | שָׁתֹה | וְאַחֲרֵי | בְּשִׁלֹה | אָכְלָה | אַחֲרֵי | חַנָּה | וַתָּקָם | 9 |
| der–Priester | und–Eli | trinkend | und–nach | in–Silo | essend | nach | Hanna | und–sie–erhob–sich | |
| H3548 | H5941 | H8354 | | H7887 | H0398 | | H2584 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | הֵיכַל | מְזוּזַת | עַל־ | הַכִּסֵּא | עַל־ | יֹשֵׁב |
| HERR | Tempel–von | doorpost–von | auf– | der–seat | auf– | sitzend |
| H3068 | H1964 | H4201 | | H3678 | | H3427 |

Und Hanna stand auf nach dem Essen und nach dem Trinken zu Silo. Eli, der Priester, saß aber auf dem Stuhle an einem der Türpfosten des Tempels Jehovas.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּבְכֶּה׃ | וּבָכֹה | יְהוָה | עַל־ | וַתִּתְפַּלֵּל | נָפֶשׁ | מָרַת | וְהִיא | 10 |
| sie–weinte | und–weinend | HERR | zu– | und–sie–betete | Seele | bitter–von | und–sie | |
| H1058 | H1058 | H3068 | | H6419 | H5315 | H4751 | H1931 | |

Und sie war bitteren Gemütes, und sie flehte zu Jehova und weinte sehr.

11 וַתִּדֹּ֜ר נֶ֗דֶר וַתֹּ֙אמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת אִם־ רָא֥וֹ תִרְאֶ֖ה
und–sie–vowed vow und–sie–sprach HERR Tsevaot wenn– sehend You–siehe
H5087 H5088 H0559 H3068 H7200 H7200

בְּעֳנִ֣י אֲמָתֶ֔ךָ וְזָכַרְתַּנִי֙ וְלֹ֤א תִשְׁכַּ֙ח֙ אֶת־
auf–affliction–von Your–Magd und–You–erinnere–dich–mich und–nicht– You–vergiss ––
H6040 H0519 H2142 H3808 H7911 H0853

לַיהוָ֔ה וּנְתַתָּ֥יו אֲנָשִׁ֖ים זֶ֣רַע לַאֲמָתְךָ֑ וְנָתַתָּ֥ה אֲמָתֶ֖ךָ
zu–HERR und–ich–wird–gib–ihn Maenner seed–von zu–Your–Magd und–You–gib Your–Magd
H3068 H5414 H0376 H2233 H0519 H5414 H0519

רֹאשׁ֔וֹ עַל־ יַעֲלֶ֣ה לֹא־ וּמוֹרָ֖ה חַיָּ֑יו יְמֵי־ כָּל־
sein–Haupt auf– soll–gehe–hinauf nicht– und–razor sein–Leben Tage–von alle–
H5927 H3808 H4177 H3117 H3605

Und sie tat ein Gelübde und sprach: Jehova der Heerscharen! Wenn du das Elend deiner Magd ansehen und meiner gedenken und deine Magd nicht vergessen wirst und wirst deiner Magd männlichen Samen geben, so will ich ihn Jehova geben alle Tage seines Lebens; und kein Schermesser soll auf sein Haupt kommen.

12 וְהָיָ֗ה כִּ֤י הִרְבְּתָה֙ לְהִתְפַּלֵּ֣ל לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וְעֵלִ֖י שֹׁמֵ֑ר אֶת־ פִּֽיהָ׃
und–es–war dass sie–multiplied zu–bete vor HERR und–Eli watching –– ihr–Mund
H1961 H3588 H7235 H6419 H6440 H3068 H5921 H8104 H853 H6310

Und es geschah, als sie lange vor Jehova betete, daß Eli ihren Mund beobachtete.

13 וְחַנָּ֗ה הִ֣יא מְדַבֶּ֣רֶת עַל־ לִבָּ֔הּ רַ֚ק שְׂפָתֶ֣יהָ נָּע֔וֹת וְקוֹלָ֖הּ לֹ֣א
und–Hanna sie speaking auf– ihr–Herz nur ihr–lips moving und–ihr–Stimme nicht
H2584 H1931 H1696 H5921 H3820 H7535 H8193 H5128 H6963 H3808

יְשָׁמֵ֑עַ עֵלִ֕י וַיַּחְשְׁבֶ֥הָ לְשִׁכֹּֽרָה׃
war–hoerte Eli und–er–thought–ihr zu–sein–getrunken
H8085 H5941 H2803 H7910

Hanna aber redete in ihrem Herzen; nur ihre Lippen bewegten sich, aber ihre Stimme wurde nicht gehört; und Eli hielt sie für eine Trunkene.

14 וַיֹּ֤אמֶר אֵלֶ֙יהָ֙ עֵלִ֔י עַד־ מָתַ֖י תִּשְׁתַּכָּרִ֑ין הָסִ֥ירִי אֶת־
und–er–sprach zu–ihr Eli bis– wann wird–du–sein–getrunken legte–weg ––
H0559 H0413 H5941 H5704 H4970 H7937 H5493 H853

מֵעָלַ֖יִךְ יֵינֵֽךְ׃
von–auf–du dein–Wein
H5921 H3196

Und Eli sprach zu ihr: Bis wann willst du dich wie eine Trunkene gebärden? Tue deinen Wein von dir!

15 וַתַּ֣עַן חַנָּ֔ה וַתֹּ֙אמֶר֙ לֹ֣א אֲדֹנִ֔י קְשַׁת־ רוּחַ֙ אָנֹ֣כִי
und–sie–antwortete Hanna und–sie–sprach nein mein–Herr hard– Geist ich–am
H6030 H2584 H0559 H3808 H0113 H7186 H7307 H0595

וְיַ֣יִן וְשֵׁכָ֗ר לֹ֤א שָׁתִ֙יתִי֙ וָאֶשְׁפֹּ֣ךְ אֶת־ נַפְשִׁ֔י
und–Wein und–stark–trinke nicht ich–habe–getrunken und–ich–goss–heraus –– mein–Seele
H3196 H7941 H3808 H8354 H8210 H853 H5315

לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
vor HERR
H6440 H3068

Aber Hanna antwortete und sprach: Nein, mein Herr! Ein Weib beschwerten Geistes bin ich; weder Wein noch starkes Getränk habe ich getrunken, sondern ich schüttete meine Seele vor Jehova aus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרֹ֣ב | כִּי־ | בְלִיָּעַל | בַּת־ | לִפְנֵי | אֲמָתְךָ֔ | אֶת־ | תִּתֵּן | אַל־ | 16 |
| von–abundance–von | fuer– | Beliyaal | Tochter–von– | vor | dein–Magd | -- | gib | nicht– | |
| H7230 | | H1100 | H1323 | H6440 | H0519 | H0853 | H5414 | H0408 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הֵנָּה׃ | עַד־ | דִּבַּ֥רְתִּי | וְכַעְסִ֖י | שִׂיחִֽי |
| nun | bis– | ich–habe–gesprochen | und–mein–grief | mein–complaint |
| H2008 | H5704 | H1696 | | H7879 |

Setze nicht deine Magd einer Tochter Belials gleich; denn aus der Fülle meines Kummers und meiner Kränkung habe ich bisher geredet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵ֔ל | וֵאלֹהֵ֣י | לְשָׁלֹ֑ום | לְכִי | וַיֹּ֣אמֶר | עֵלִ֗י | וַיַּ֤עַן | 17 |
| Israel | und–Elohim–von | zu–Friede | gehe | und–er–sprach | Eli | und–er–antwortete | |
| H3478 | H0430 | H7965 | H3212 | H0559 | H5941 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעִמֹּ֖ו׃ | שָׁאַ֥לְתָּ | אֲשֶׁר | שֵׁלְתֵּ֔ךְ | אֶת־ | יִתֵּ֥ן |
| von–mit–Him | du–habe–fragte | welcher | dein–petition | -- | moege–gib |
| | H7592 | | H7596 | H0853 | H5414 |

Und Eli antwortete und sprach: Gehe hin in Frieden; und der Gott Israels gewähre deine Bitte, die du von ihm erbeten hast!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאִשָּׁה | וַתֵּ֣לֶךְ | בְּעֵינֶ֔יךָ | חֵן | שִׁפְחָתְךָ֙ | תִּמְצָ֤א | וַתֹּ֙אמֶר֙ | 18 |
| der–Frau | und–sie–ging | in–dein–Augen | favor | dein–Magd | moege–finde | und–sie–sprach | |
| H0802 | H3212 | | H2580 | H8198 | H4672 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹ֑וד׃ | לָ֣הּ | הָיוּ־ | לֹא־ | וּפָנֶ֖יהָ | וַתֹּאכַ֥ל | לְדַרְכָּ֛הּ |
| nicht–mehr | zu–ihr | war– | nicht– | und–ihr–Angesicht | und–sie–ass | zu–ihr–Weg |
| H5750 | | H1961 | H3808 | H6440 | H0398 | H1870 |

Und sie sprach: Möge deine Magd Gnade finden in deinen Augen! Und das Weib ging ihres Weges und aß, und ihr Angesicht war nicht mehr dasselbe.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָ֔ה | לִפְנֵ֣י | וַיִּשְׁתַּחֲוּ֖וּ | בַּבֹּ֑קֶר | וַיַּשְׁכִּ֣מוּ | 19 |
| HERR | vor | und–sie–betete–an | in–der–Morgen | und–sie–erhob–sich–early | |
| H3068 | H6440 | H7812 | H1242 | H7925 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אֶלְקָנָ֖ה | וַיֵּדַ֣ע | הָרָמָ֑תָה | בֵּיתָ֔ם | אֶל־ | וַיָּבֹ֥אוּ | וַיָּשֻׁ֖בוּ |
| -- | Elkana | und–er–wusste | der–Rama | ihr–Haus | zu– | und–sie–kam | und–sie–kehrte–zurueck |
| H0853 | H0511 | H3045 | H7414 | | H0413 | H0935 | H7725 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָֽה׃ | וַיִּזְכְּרֶ֖הָ | אִשְׁתֹּ֑ו | חַנָּ֔ה |
| HERR | und–erinnerte–sich–ihr | sein–wife | Hanna |
| H3068 | H2142 | H0802 | H2584 |

Und sie machten sich des Morgens früh auf und beteten an vor Jehova; und sie kehrten zurück und kamen in ihr Haus nach Rama. Und Elkana erkannte Hanna, sein Weib, und Jehova gedachte ihrer.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּן | וַתֵּ֣לֶד | חַנָּה | וַתַּ֔הַר | הַיָּמִ֖ים | לִתְקֻפֹ֣ות | וַיְהִי֙ | 20 |
| Sohn | und–sie–gebar | Hanna | und–sie–empfing | der–Tage | bei–wende–von | und–es–war | |
| H3205 | | H2584 | H2029 | H3117 | H8622 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁאִלְתִּיו׃ | מֵיְהוָ֔ה | כִּ֣י | שְׁמוּאֵ֑ל | שְׁמֹ֗ו | אֶת־ | וַתִּקְרָ֣א |
| ich–fragte–ihn | von–HERR | fuer | Samuel | sein–Name | -- | und–sie–rief |
| H7592 | H3068 | | H8050 | H8034 | H0853 | H7121 |

Und es geschah nach Umlauf der Zeit, da ward Hanna schwanger und gebar einen Sohn; und sie gab ihm den Namen Samuel: Denn von Jehova habe ich ihn erbeten.

| | | | | | | | | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לַיהוָה | לִזְבֹּחַ | בֵּיתוֹ | וְכָל־ | אֶלְקָנָה | הָאִישׁ | וַיַּעַל | |
| -- | zu-HERR | zu-Opfer | sein-Haus | und-alle- | Elkana | der-Mann | und-er-ging-hinauf | |
| H0853 | H3068 | H2076 | | H3605 | H0511 | H0376 | H5927 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נִדְרֹו׃ | וְאֶת־ | הַיָּמִים | זֶבַח |
| sein-vow | und--- | der-Tage | Opfer-von |
| H5088 | H0853 | H3117 | H2077 |

Und der Mann Elkana ging hinauf mit seinem ganzen Hause, um Jehova das jährliche Schlachtopfer zu opfern und sein Gelübde zu erfüllen.

| | | | | | | | | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִגָּמֵל | עַד | לְאִישָׁהּ | אָמְרָה | כִּי־ | עָלָתָה | לֹא | וְחַנָּה | |
| ist-weaned | bis | zu-ihr-husband | sie-sprach | fuer- | ging-hinauf | nicht | und-Hanna | |
| H1580 | H5704 | H0376 | H0559 | | H5927 | H3808 | H2584 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | פְּנֵי | אֶת־ | וְנִרְאָה | וַהֲבִאֹתִיו | הַנַּעַר |
| HERR | Angesicht-von | -- | und-er-wird-erscheine | und-ich-wird-bringe-ihn | der-Kind |
| H3068 | H6440 | H0854 | H7200 | H0935 | H5288 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | עַד־ | שָׁם | וְיָשַׁב |
| auf-ewig | bis- | dort | und-er-wird-wohne |
| H5769 | H5704 | H8033 | H3427 |

Aber Hanna ging nicht hinauf; denn sie sprach zu ihrem Manne: Bis der Knabe entwöhnt ist, dann will ich ihn bringen, daß er vor Jehova erscheine und dort bleibe auf immer.

| | | | | | | | | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | שְׁבִי | בְּעֵינַיִךְ | הַטּוֹב | עֲשֵׂי | אִישָׁהּ | אֶלְקָנָה | לָהּ | וַיֹּאמֶר |
| bis- | stay | in-dein-Augen | der-gut | tue | ihr-husband | Elkana | zu-ihr | und-er-sprach |
| H5704 | H3427 | | | | H0376 | H0511 | | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאִשָּׁה | וַתָּשֶׁב | דְּבָרוֹ | אֶת־ | יְהוָה | יָקֵם | אַךְ | אֹתוֹ | גְּמָלֶךָ |
| der-Frau | und-sie-stayed | His-Wort | -- | HERR | moege-gruende | nur | ihn | dein-weaning |
| H0802 | H3427 | H1697 | H0853 | H3068 | | H0389 | H0853 | H1580 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ׃ | גְּמָלָהּ | עַד־ | בְּנָהּ | אֶת־ | וַתֵּינֶק |
| ihn | sie-weaned | bis- | ihr-Sohn | -- | und-sie-nursed |
| H0853 | H1580 | H5704 | | H0853 | H3243 |

Und Elkana, ihr Mann, sprach zu ihr: Tue, was gut ist in deinen Augen; bleibe, bis du ihn entwöhnt hast; nur möge Jehova sein Wort aufrecht halten! So blieb das Weib und säugte ihren Sohn, bis sie ihn entwöhnt hatte.

| | | | | | | | | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵיפָה | שְׁלֹשָׁה | בְּפָרִים | גְּמַלַּתּוּ | כַּאֲשֶׁר | עִמָּהּ | וַתַּעֲלֵהוּ | | |
| und-ephah | drei | mit-bulls | sie-weaned-ihn | wann | mit-ihr | und-sie-brachte-ihn-hinauf | | |
| H0374 | H7969 | H6499 | H1580 | | | H5927 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַנַּעַר | שִׁלֹו | יְהוָה | בֵּית־ | וַתְּבִאֵהוּ | יַיִן | וְנֵבֶל | קֶמַח | אַחַת |
| und-der-Kind | Silo | HERR | Haus-von- | und-sie-brachte-ihn | Wein | und-skin-von | Mehl | eins |
| H5288 | H7887 | H3068 | | H0935 | H3196 | | H7058 | H0259 |

| |
|---|
| נָּעַר׃ |
| war-ein-Kind |
| H5288 |

Und sobald sie ihn entwöhnt hatte, brachte sie ihn mit sich hinauf nebst drei Farren und einem Epha Mehl und einem Schlauch Wein, und brachte ihn in das Haus Jehovas nach Silo; und der Knabe war noch jung.

| | | | | | | | | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵלִי׃ | אֶל־ | הַנַּעַר | אֶת־ | וַיָּבִיאוּ | הַפָּר | אֶת־ | וַיִּשְׁחֲטוּ | |
| Eli | zu- | der-Kind | -- | und-sie-brachte | der-bull | -- | und-sie-slaughtered | |
| H5941 | H0413 | H5288 | H0853 | H0935 | H6499 | H0853 | | |

Und sie schlachteten den Farren und brachten den Knaben zu Eli.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאִשָּׁה | אֲנִי | אֲדֹנִי | נַפְשְׁךָ | חֵי | אֲדֹנִי | בִּי | וַתֹּאמֶר | 26 |
| der–Frau | ich–am | mein–Herr | dein–Seele | lebt–von | mein–Herr | bitte | und–sie–sprach | |
| H0802 | H0589 | H0113 | H5315 | | H0113 | H0994 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֶל־ | לְהִתְפַּלֵּל | בָּזֹה | עִמָּכָה | הַנִּצָּבֶת |
| HERR | zu– | zu–bete | in–dieser | mit–du | der–stehend |
| H3068 | H0413 | H6419 | H2088 | | H5324 |

Und sie sprach: Bitte, mein Herr! So wahr deine Seele lebt, mein Herr, ich bin das Weib, das hier bei dir stand, um zu Jehova zu flehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁאֵלָתִי | אֶת־ | לִי | יְהוָה | וַיִּתֵּן | הִתְפַּלַּלְתִּי | הַזֶּה | הַנַּעַר | אֶל־ | 27 |
| mein–petition | –– | zu–mich | HERR | und–gab | ich–betete | der–dieser | der–Kind | fuer– | |
| H7596 | H0853 | | H3068 | H5414 | H6419 | H2088 | H5288 | H0413 | |

| | | |
|---|---|---|
| מֵעִמּוֹ׃ | שְׁאֵלְתִּי | אֲשֶׁר |
| von–mit–Him | ich–fragte | welcher |
| | H7592 | |

Um diesen Knaben habe ich gefleht, und Jehova hat mir meine Bitte gewährt, die ich von ihm erbeten habe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | הָיָה | אֲשֶׁר | הַיָּמִים | כָּל־ | לַיהוָה | הִשְׁאִלְתִּהוּ | אָנֹכִי | וְגַם | 28 |
| er | er–hat–lebte | welcher | der–Tage | alle– | zu–HERR | ich–habe–lieh–ihn | ich | und–auch | |
| H1931 | H1961 | | H3117 | H3605 | H3068 | H7592 | H0595 | H1571 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | לַיהוָה׃ | שָׁם | וַיִּשְׁתָּחוּ | לַיהוָה | שָׁאוּל |
| [para] | zu–HERR | dort | und–er–betete–an | zu–HERR | ist–lieh |
| | H3068 | H8033 | H7812 | H3068 | H7592 |

So habe auch ich ihn Jehova geliehen; alle die Tage, die er lebt, ist er Jehova geliehen. Und er betete daselbst Jehova an.

## Chapter 2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַרְנִי | רָמָה | בַּיהוָה | לִבִּי | עָלַץ | וַתֹּאמֶר | חַנָּה | וַתִּתְפַּלֶּל | 1 |
| mein–horn | ist–erhob | in–HERR | mein–Herz | exults | und–sie–sprach | Hanna | und–sie–betete | |
| | | H3068 | | H5970 | H0559 | H2584 | H6419 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂמַחְתִּי | כִּי | אוֹיְבַי | עַל־ | פִּי | רָחַב | בַּיהוָה |
| ich–rejoice | fuer | mein–enemies | gegen– | mein–Mund | ist–oeffnete–breit | in–HERR |
| H8055 | | H0341 | | H6310 | H7337 | H3068 |

| |
|---|
| בִּישׁוּעָתֶךָ׃ |
| in–Your–salvation |
| H3444 |

Und Hanna betete und sprach: Es frohlockt mein Herz in Jehova, erhöht ist mein Horn in Jehova; mein Mund ist weit aufgetan über meine Feinde, denn ich freue mich in deiner Rettung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צוּר | וְאֵין | בִּלְתֶּךָ | אֵין | כִּי | כַּיהוָה | קָדוֹשׁ | אֵין־ | 2 |
| Fels | und–dort–ist–nein | ausser–You | dort–ist–nein | fuer | wie–HERR | heilig | dort–ist–nein– | |
| H6697 | H0369 | H1115 | H0369 | | H3068 | H6918 | H0369 | |

| |
|---|
| כֵּאלֹהֵינוּ׃ |
| wie–unser–Elohim |
| H0430 |

Keiner ist heilig wie Jehova, denn keiner ist außer dir, und kein Fels ist wie unser Gott.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפִּיכֶם | עָתָק | יֵצְאוּ | גְּבֹהָה | גְּבֹהָה | תְּדַבְּרוּ | תַּרְבּוּ | אַל־ | 3 |
| von-dein-Mund | arrogance | lass-gehe-heraus | hoch | hoch | speaking | tue-multiply | nicht- | |
| H6310 | H6277 | H3318 | H1364 | H1364 | H1696 | | H0408 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלִלוֹת׃ | נִתְכְּנוּ | )וְלוֹ( | [ולא] | יְהוָה | דֵּעוֹת | אֵל | כִּי |
| Taten | sind-weighed | — | [ketiv-und-not] | HERR | knowledges | El-von | fuer |
| H5949 | H8505 | | H3808 | H3068 | H1844 | H0410 | |

Häufet nicht Worte des Stolzes, noch gehe Freches aus eurem Munde hervor; denn ein Gott des Wissens ist Jehova, und von ihm werden die Handlungen gewogen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָיִל׃ | אָזְרוּ | וְנִכְשָׁלִים | חַתִּים | גִּבֹּרִים | קֶשֶׁת | 4 |
| Staerke | gird-auf | und-der-stumbling | ist-shattered | maechtig-die | Bogen-von | |
| H2428 | H0247 | H3782 | | H1368 | H7198 | |

Die Bogen der Helden sind zerbrochen, und die Strauchelnden haben sich mit Kraft umgürtet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲקָרָה | עַד־ | חָדֵלוּ | וּרְעֵבִים | נִשְׂכָּרוּ | בַלֶּחֶם | שְׂבֵעִים | 5 |
| barren | bis- | cease | und-der-hungry | hire-sich-selbst-heraus | mit-der-Brot | der-satisfied | |
| H6135 | H5704 | H2308 | H7457 | | H3899 | H7649 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֻמְלָלָה׃ | בָּנִים | וְרַבַּת | שִׁבְעָה | יָלְדָה | |
| languishes | Soehne | und-sie-von-viele | sieben | hat-borne | |
| H0535 | | | H7651 | H3205 | |

Die satt waren, haben sich um Brot verdungen, und die hungrig waren, sind es nicht mehr; sogar die Unfruchtbare hat sieben geboren, und die Kinderreiche ist dahingewelkt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַל׃ | שְׁאוֹל | מוֹרִיד | וּמְחַיֶּה | מֵמִית | יְהוָה | 6 |
| und-brings-hinauf | Sheol | brings-hinab | und-macht-lebendig | toetet | HERR | |
| H5927 | H7585 | H3381 | H2421 | H4191 | H3068 | |

Jehova tötet und macht lebendig; er führt in den Scheol hinab und führt herauf.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְרוֹמֵם׃ | אַף־ | מַשְׁפִּיל | וּמַעֲשִׁיר | מוֹרִישׁ | יְהוָה | 7 |
| lifts-hinauf | auch- | brings-niedrig | und-macht-reich | impoverishes | HERR | |
| | H0637 | H8213 | H6238 | H3423 | H3068 | |

Jehova macht arm und macht reich; er erniedrigt und erhöht auch.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְדִיבִים | עִם־ | לְהוֹשִׁיב | אֶבְיוֹן | יָרִים | מֵאַשְׁפֹּת | דָּל | מֵעָפָר | מֵקִים | 8 |
| nobles | mit- | zu-cause-zu-sitze | needy | He-lifts | von-ash-heap | arm | von-dust | erhebend | |
| H5081 | | H3427 | H0034 | | H0830 | H1800 | H6083 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | מְצַקֵּי | לַיהוָה | כִּי | יַנְחִלֵם | כָּבוֹד | וְכִסֵּא | |
| Erde | Saeulen-von | zu-HERR | fuer | He-causes-ihnen-zu-inherit | Herrlichkeit | und-Thron-von | |
| H0776 | H4690 | H3068 | | H5157 | H3519 | H3678 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תֵּבֵל׃ | עֲלֵיהֶם | וַיָּשֶׁת | |
| world | auf-ihnen | und-He-setzte | |
| H8398 | | H7896 | |

Er hebt aus dem Staube empor den Geringen, aus dem Kote erhöht er den Armen, um sie sitzen zu lassen bei den Edlen; und den Thron der Ehre gibt er ihnen als Erbteil. Denn Jehovas sind die Säulen der Erde, und auf sie hat er den Erdkreis gestellt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֹשֶׁךְ | וּרְשָׁעִים | יִשְׁמֹר | (חֲסִידָיו) | [חסידו] | רַגְלֵי | | 9 |
| in-der-Finsternis | und-der-wicked | He-guards | — | [ketiv-His-faithful-one] | Fuesse-von | | |
| H2822 | H7563 | H8104 | H2623 | H2623 | H7272 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ׃ | יִגְבַּר־ | בְּכֹחַ | לֹא | כִּי־ | יִדֳּמוּ | |
| Mann | prevails- | bei-Staerke | nicht | fuer- | sind-silenced | |
| H0376 | H1396 | | H3808 | | | |

Die Füße seiner Frommen bewahrt er, aber die Gesetzlosen verstummen in Finsternis; denn nicht durch Stärke hat der Mensch die Oberhand.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| (עָלָיו) | [עלן] | (מְרִיבָיו) | [מריבו] | יֵחַתּוּ | יְהוָה | 10 |
| — | [ketiv-auf-him] | — | [ketiv-sein-adversary] | wird-sein-shattered | HERR | |
| | | H7378 | H7378 | H5181 | H3068 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹז | וְיִתֵּן־ | אֶרֶץ | אַפְסֵי־ | יָדִין | יְהוָה | יַרְעֵם | בַּשָּׁמַיִם |
| Staerke | und-He-gibt- | Erde | ends-von- | richtet | HERR | He-thunders | in-der-Himmel |
| H5797 | H5414 | H0776 | | H1777 | H3068 | H7481 | H8064 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | מְשִׁיחוֹ׃ | קֶרֶן | וְיָרֶם | לְמַלְכּוֹ |
| [para] | His-salbte | horn-von | und-He-exalts | zu-His-Koenig |
| | H4899 | | | H4428 |

Jehova es werden zerschmettert werden, die mit ihm hadern; über ihnen im Himmel wird er donnern. Jehova wird richten die Enden der Erde, und Macht verleihen seinem König und erhöhen das Horn seines Gesalbten. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | מְשָׁרֶת | הָיָה | וְהַנַּעַר | בֵּיתוֹ | עַל־ | הָרָמָתָה | אֶלְקָנָה | וַיֵּלֶךְ | 11 |
| -- | dienend | war | und-der-Kind | sein-Haus | zu- | der-Rama | Elkana | und-er-ging | |
| H0853 | H8334 | H1961 | H5288 | | | H7414 | H0511 | H3212 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן׃ | עֵלִי | פְּנֵי | אֶת־ | יְהוָה | |
| der-Priester | Eli | Angesicht-von | -- | HERR | |
| H3548 | H5941 | H6440 | H0854 | H3068 | |

Und Elkana ging nach Rama, nach seinem Hause. Der Knabe aber diente Jehova vor Eli, dem Priester.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֶת־ | יָדְעוּ | לֹא | בְלִיַּעַל | בְּנֵי | עֵלִי | וּבְנֵי | 12 |
| HERR | -- | sie-wusste | nicht | Beliyaal | Soehne-von | Eli | und-Soehne-von | |
| H3068 | H0853 | H3045 | H3808 | H1100 | | H5941 | | |

Und die Söhne Elis waren Söhne Belials, sie kannten Jehova nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָא | זֶבַח | זֹבֵחַ | אִישׁ | כָּל־ | הָעָם | אֶת־ | הַכֹּהֲנִים | וּמִשְׁפַּט | 13 |
| und-kam | Opfer | opfernd | Mann | jeder- | der-Volk | -- | der-Priester | und-custom-von | |
| H0935 | H2077 | H2076 | H0376 | H3605 | | H0854 | H3548 | H4941 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁנַיִם | שְׁלֹשׁ־ | וְהַמַּזְלֵג | הַבָּשָׂר | כְּבַשֵּׁל | הַכֹּהֵן | נַעַר | |
| der-teeth | drei- | und-der-fork | der-Fleisch | wann-boiling | der-Priester | Knecht-von | |
| H8127 | H7969 | | H1320 | H1310 | H3548 | H5288 | |

| |
|---|
| בְּיָדוֹ׃ |
| in-sein-Hand |
| H3027 |

Und die Weise der Priester gegen das Volk war also: So oft jemand ein Schlachtopfer opferte, kam der Knabe des Priesters, wenn man das Fleisch kochte, und hatte eine Gabel mit drei Zinken in seiner Hand;

14 וְהִכָּה בַכִּיּוֹר אוֹ בַּדּוּד אוֹ בַּקַּלַּחַת אוֹ
und-er-schlug hinein-der-kettle oder hinein-der-caldron oder hinein-der-pot oder
H5221 H3595 H1731 H7037

בַּפָּרוּר אֲשֶׁר כָּל יַעֲלֶה הַמִּזְלֵג יִקַּח הַכֹּהֵן בּוֹ
hinein-der-pan dass alle brachte-hinauf der-fork nahm der-Priester fuer-sich-selbst
H6517 H3605 H5927 H3947 H3548

כָּכָה יַעֲשׂוּ לְכָל־ יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים שָׁם בְּשִׁלֹה׃
so sie-tat zu-alle- Israel der-kommend dort in-Silo
H3602 H3605 H3478 H0935 H8033 H7887

und er stieß in das Becken oder in die Mulde oder in den Kessel oder in den Topf: Alles, was die Gabel heraufbrachte, nahm der Priester damit weg. Also taten sie zu Silo allen Israeliten, die dahin kamen.

15 גַּם בְּטֶרֶם יַקְטִרוּן אֶת־ הַחֵלֶב וּבָא נַעַר הַכֹּהֵן
auch vor sie-verbrannte -- der-fat und-kam Knecht-von der-Priester
H1571 H2962 H0853 H2459 H0935 H5288 H3548

וְאָמַר לָאִישׁ הַזֹּבֵחַ תְּנָה בָשָׂר לִצְלוֹת לַכֹּהֵן וְלֹא־
und-er-sprach zu-der-Mann der-opfernd gib Fleisch zu-roast fuer-der-Priester und-nicht-
H0559 H0376 H2076 H5414 H1320 H6740 H3548 H3808

יִקַּח מִמְּךָ כִּי אִם־ חָי׃ בָּשָׂר מְבֻשָּׁל כִּי
wird-er-nimm von-du Fleisch boiled aber wenn- raw
H3947 H1320 H1310

Sogar ehe man das Fett räucherte, kam der Knabe des Priesters und sprach zu dem Manne, der opferte: Gib Fleisch zum Braten für den Priester! Denn er will kein gekochtes Fleisch von dir annehmen, sondern rohes.

16 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ קַטֵּר יַקְטִירוּן כַּיּוֹם הַחֵלֶב
und-sprach zu-ihn der-Mann verbrennend lass-ihnen-verbrenne wie-der-Tag der-fat
H0559 H0413 H0376 H6999 H3117 H2459

וְקַח־ לְךָ כַּאֲשֶׁר תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וְאָמַר [לוֹ] (לֹא)
und-nimm- fuer-dich-selbst wie desires dein-Seele und-er-sprach [ketiv-zu-him] —
H3947 H0559 H5315 H8378 H3808

כִּי עַתָּה תִּתֵּן וְאִם־ לֹא לָקַחְתִּי בְחָזָקָה׃
fuer nun du-soll-gib und-wenn- nicht ich-wird-nimm bei-force
H6258 H5414 H3808 H3947 H2394

Und sprach der Mann zu ihm: Sogleich werden sie das Fett räuchern, dann nimm dir, wie deine Seele begehrt; so sprach er: Nein, sondern jetzt sollst du es geben, und wenn nicht, so nehme ich es mit Gewalt.

17 וַתְּהִי חַטַּאת הַנְּעָרִים גְּדוֹלָה מְאֹד אֶת־ פְּנֵי יְהוָה כִּי
und-war Suende-von der-jung-Maenner gross sehr -- Angesicht-von HERR fuer
H1961 H5288 H3966 H0854 H6440 H3068 H3588

נִאֲצוּ אֶת מִנְחַת יְהוָה׃ הָאֲנָשִׁים אֵת
despised – Opfer-von HERR der-Maenner
H5006 H0853 H4503 H3068 H0376

Und die Sünde der Jünglinge war sehr groß vor Jehova; denn die Leute verachteten die Opfergabe Jehovas.

18 וּשְׁמוּאֵל מְשָׁרֵת אֶת־ פְּנֵי יְהוָה נַעַר חָגוּר אֵפוֹד בָּד׃
und-Samuel dienend -- Angesicht-von HERR youth gurded-mit Ephod linen
H8050 H8334 H0854 H6440 H3068 H5288 H2296 H0646 H0906

Und Samuel diente vor Jehova, ein Knabe, umgürtet mit einem leinenen Ephod.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וְהַעֲלְתָה | אִמּוֹ | לָו | תַּעֲשֶׂה־ | קָטֹן | וּמְעִיל | | 19 |
| zu–ihn | und–sie–brachte–hinauf | sein–Mutter | fuer–ihn | wuerde–mache– | klein | und–Mantel | | |
| | H5927 | H0517 | | | | H4598 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶבַח | אֶת־ | לִזְבֹּחַ | אִישָׁהּ | אֶת־ | בַּעֲלוֹתָהּ | יָמִימָה | וּמִיָּמִים |
| Opfer–von | –– | zu–Opfer | ihr–husband | –– | wann–sie–ging–hinauf | zu–Tage | von–Tage |
| H2077 | H0853 | H2076 | H0376 | H0854 | H5927 | H3117 | H3117 |

| |
|---|
| הַיָּמִים׃ |
| der–Tage |
| H3117 |

Und seine Mutter machte ihm ein kleines Oberkleid und brachte es ihm von Jahr zu Jahr hinauf, wenn sie mit ihrem Manne hinaufging, um das jährliche Schlachtopfer zu opfern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | יָשֶׂם | וְאָמַר | אִשְׁתּוֹ | וְאֶת־ | אֶלְקָנָה | אֶת־ | עֵלִי | וּבֵרַךְ | 20 |
| HERR | moege–setzte | und–er–sprach | sein–wife | und––– | Elkana | –– | Eli | und–segnete | |
| H3068 | | H0559 | H0802 | H0853 | H0511 | H0853 | H5941 | H1288 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאַל | אֲשֶׁר | הַשְּׁאֵלָה | תַּחַת | הַזֹּאת | הָאִשָּׁה | מִן־ | זֶרַע | לְךָ |
| er–fragte | welcher | der–loan | in–Ort–von | der–dieser | der–Frau | von– | seed | fuer–du |
| H7592 | | H7596 | H8478 | H2063 | H0802 | | H2233 | |

| | | |
|---|---|---|
| לִמְקֹמוֹ׃ | וְהָלְכוּ | לַיהוָה |
| zu–sein–Ort | und–sie–ging | fuer–HERR |
| H4725 | H1980 | H3068 |

Und Eli segnete Elkana und sein Weib und sprach: Jehova gebe dir Samen von diesem Weibe an Stelle des Geliehenen, das man Jehova geliehen hat. Und sie gingen nach Hause.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנִים | שְׁלֹשָׁה־ | וַתֶּלֶד | וַתַּהַר | חַנָּה | אֶת־ | יְהוָה | פָּקַד | כִּי־ | 21 |
| Soehne | drei– | und–sie–gebar | und–sie–empfing | Hanna | –– | HERR | besuchte | fuer– | |
| | H7969 | H3205 | H2029 | H2584 | H0853 | H3068 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | עִם־ | שְׁמוּאֵל | הַנָּעַר | וַיִּגְדָּל | בָּנוֹת | וּשְׁתֵּי | |
| [setuma] | HERR | mit– | Samuel | der–Kind | und–grew–hinauf | Toechter | und–zwei | |
| | H3068 | | H8050 | H5288 | H1431 | H1323 | H8147 | |

Und Jehova suchte Hanna heim, und sie wurde schwanger; und sie gebar drei Söhne und zwei Töchter. Und der Knabe Samuel wurde groß bei Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכָל־ | בָּנָיו | יַעֲשׂוּן | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | וְשָׁמַע | מְאֹד | זָקֵן | וְעֵלִי | 22 |
| zu–alle– | sein–Soehne | tat | dass | alle– | – | und–er–hoerte | sehr | alt | und–Eli | |
| H3605 | | | | H3605 | H0853 | H8085 | H3966 | H2204 | H5941 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹהֶל | פֶּתַח | הַצֹּבְאוֹת | הַנָּשִׁים | אֶת־ | יִשְׁכְּבוּן | אֲשֶׁר־ | וְאֵת | יִשְׂרָאֵל |
| Zelt–von | entrance–von | der–dienend | der–Frauen | –– | sie–lag–mit | dass– | und–– | Israel |
| H0168 | H6607 | H6633 | H0802 | H0854 | H7901 | | H0853 | H3478 |

| |
|---|
| מוֹעֵד׃ |
| meeting |
| H4150 |

Und Eli war sehr alt; und er hörte alles, was seine Söhne dem ganzen Israel taten, und daß sie bei den Weibern lagen, die sich scharten am Eingang des Zeltes der Zusammenkunft.

23 וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תַעֲשׂוּן כִּדְבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי
und-er-sprach zu-ihnen warum tue-du-tue wie-der-Dinge der-diese welcher ich
H0559 H4100 H1697 H0428 H0595

שֹׁמֵעַ אֶת־ דִּבְרֵיכֶם רָעִים מֵאֶת כָּל־ הָעָם אֵלֶּה׃
hoerend -- dein-Worte Boese von alle- der-Volk diese
H8085 H0853 H1697 H7451 H0854 H3605 H0428

Und er sprach zu ihnen: Warum tut ihr dergleichen Dinge? Denn ich höre diese eure bösen Handlungen von dem ganzen Volke.

24 שֹׁמֵעַ אָנֹכִי אֲשֶׁר הַשְׁמֻעָה טוֹבָה לֹא־ כִּי בָנָי אַל
hoerend ich welcher der-report gut nicht- fuer mein-Soehne nein
H8085 H0595 H8052 H3808 H3808 H0408

מַעֲבִרִים יְהוָה׃ עַם־
causing-zu-uebertrete HERR Volk-von-
H3068

Nicht so, meine Söhne! Denn nicht gut ist das Gerücht, das ich höre; ihr machet das Volk Jehovas übertreten.

25 וְאִם אֱלֹהִים וּפִלְלוֹ לְאִישׁ אִישׁ יֶחֱטָא אִם־
und-wenn Elohim und-intercedes-fuer-ihn gegen-Mann Mann Suenden wenn-
H0430 H6419 H0376 H0376 H2398

יִשְׁמְעוּ וְלֹא לוֹ יִתְפַּלֶל־ מִי אִישׁ יֶחֱטָא־ לַיהוָה
sie-hoerte-zu und-nicht fuer-ihn wird-intercede- wer Mann Suenden- gegen-HERR
H8085 H3808 H6419 H4310 H0376 H2398 H3068

לַהֲמִיתָם׃ יְהוָה חָפֵץ כִּי־ לְקוֹל אֲבִיהֶם
zu-toete-ihnen HERR desired fuer- zu-Stimme-von ihr-Vater
H4191 H3068 H0001

Wenn ein Mensch gegen einen Menschen sündigt, so entscheidet Gott über ihn; wenn aber ein Mensch gegen Jehova sündigt, wer wird für ihn bitten? Aber sie hörten nicht auf die Stimme ihres Vaters, denn Jehova war willens, sie zu töten.

26 וְהַנַּעַר וְגָדֵל הֹלֵךְ שְׁמוּאֵל וְטוֹב גַּם עִם־ יְהוָה וְגַם
und-der-Kind und-growing gehend Samuel und-gut both mit- HERR und-auch
H5288 H1432 H1980 H8050 H2896 H1571 H3068 H1571

אֲנָשִׁים׃ עִם־ ס
Maenner mit- [setuma]
H0376

Und der Knabe Samuel wurde fort und fort größer und angenehmer, sowohl bei Jehova als auch bei den Menschen.

27 וַיָּבֹא אִישׁ־ אֱלֹהִים אֶל־ עֵלִי וַיֹּאמֶר אֲלֵיו כֹּה אָמַר יְהוָה
und-er-kam Mann-von- Elohim zu- Eli und-er-sprach zu-ihn so sprach HERR
H0935 H0376 H0430 H0413 H5941 H0559 H0413 H3541 H0559 H3068

הֲנִגְלֹה נִגְלֵיתִי אֶל־ בֵּית אֲבִיךָ בִּהְיוֹתָם בְּמִצְרַיִם
offenbarend ich-offenbarte-Myself zu- Haus-von dein-Vater wann-sie-waren in-Aegypten
H1540 H1540 H0413 H1004 H0001 H1961 H4714

לְבֵית פַּרְעֹה׃
zu-Haus-von Pharao
H6547

Und es kam ein Mann Gottes zu Eli und sprach zu ihm: So spricht Jehova: Habe ich mich dem Hause deines Vaters nicht deutlich geoffenbart, als sie in Ägypten waren im Hause des Pharao?

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַעֲלוֹת | לְכֹהֵן | לִי | יִשְׂרָאֵל | שִׁבְטֵי | מִכֹּל־ | אֹתוֹ | וּבָחַר | |
| zu–gehe–hinauf | fuer–Priester | zu–Me | Israel | Staemme–von | von–alle– | ihn | und–choosing | |
| H5927 | H3548 | | H3478 | H7626 | H3605 | H0853 | H0977 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבֵית | וָאֶתְּנָהּ | לְפָנַי | אֵפוֹד | לָשֵׂאת | קְטֹרֶת | לְהַקְטִיר | מִזְבְּחִי | עַל־ |
| zu–Haus–von | und–ich–gab | vor–Me | Ephod | zu–Baer | incense | zu–verbrenne | My–Altar | auf– |
| | H5414 | H6440 | H0646 | H5375 | H7004 | | H4196 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | אִשֵּׁי | כָּל־ | אֶת־ | אָבִיךָ | |
| Israel | Soehne–von | Feuer–offerings–von | alle– | –– | dein–Vater | |
| H3478 | | H0801 | H3605 | H0853 | H0001 | |

Und ich habe ihn aus allen Stämmen Israels mir zum Priester erwählt, um auf meinem Altar zu opfern, um Räucherwerk zu räuchern, um das Ephod vor mir zu tragen; und ich gab dem Hause deines Vaters alle Feueropfer der Kinder Israel.

29

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָעוֹן | צִוִּיתִי | אֲשֶׁר | וּבְמִנְחָתִי | בְּזִבְחִי | תִּבְעֲטוּ | לָמָּה | |
| wohnend | ich–befahl | welcher | und–My–Opfer | My–Opfer | tue–du–kick–bei | warum | |
| H4583 | H6680 | | H4503 | H2077 | H1163 | H4100 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | מֵרֵאשִׁית | לְהַבְרִיאֲכֶם | מִמֶּנִּי | בָּנֶיךָ | אֶת־ | וַתְּכַבֵּד | |
| alle– | von–erster–von | zu–mache–euch–selbst–fat | mehr–als–Me | dein–Soehne | –– | und–du–Ehre | |
| H3605 | H7225 | | | | H0853 | H3513 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְעַמִּי׃ | יִשְׂרָאֵל | מִנְחַת | |
| fuer–My–Volk | Israel | Opfer–von | |
| | H3478 | H4503 | |

Warum tretet ihr mit Füßen mein Schlachtopfer und mein Speisopfer, die ich in der Wohnung geboten habe? Und du ehrest deine Söhne mehr als mich, daß ihr euch mästet von den Erstlingen aller Opfergaben Israels, meines Volkes.

30

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּיתְךָ | אָמַרְתִּי | אָמוֹר | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | נְאֻם־ | לָכֵן |
| dein–Haus | ich–sprach | sprechend | Israel | Elohim–von | HERR | declaration–von– | darum |
| | H0559 | H0559 | H3478 | H0430 | H3068 | H5002 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְאֻם־ | וְעַתָּה | עוֹלָם | עַד־ | לְפָנַי | יִתְהַלְכוּ | אָבִיךָ | וּבֵית | |
| declaration–von– | und–nun | auf–ewig | bis– | vor–Me | wird–wandle | dein–Vater | und–Haus–von | |
| H5002 | H6258 | H5769 | H5704 | H6440 | H1980 | H0001 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֹזַי | אֲכַבֵּד | מְכַבְּדַי | כִּי־ | לִי | חָלִילָה | יְהוָה | |
| und–jene–despising–Me | ich–wird–Ehre | jene–honoring–Me | fuer– | von–Me | far–sein–es | HERR | |
| H0959 | H3513 | H3513 | | | H2486 | H3068 | |

| | |
|---|---|
| יֵקָלּוּ׃ | |
| wird–sein–lightly–esteemed | |
| H7043 | |

Darum spricht Jehova, der Gott Israels: Ich habe allerdings gesagt: Dein Haus und das Haus deines Vaters sollen vor mir wandeln ewiglich; aber nun spricht Jehova: Fern sei es von mir! Denn die mich ehren, werde ich ehren, und die mich verachten, werden gering geachtet werden.

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זְרֹעַ | וְאֶת־ | זְרֹעֲךָ | אֶת־ | וְגָדַעְתִּי | בָּאִים | יָמִים | הִנֵּה | |
| Arm–von | und––– | dein–Arm | –– | und–ich–wird–schnitt–ab | kommend | Tage | siehe | |
| H2220 | H0853 | H2220 | H0853 | H1438 | H0935 | H3117 | H2009 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּבֵיתֶךָ׃ | זָקֵן | מִהְיוֹת | אָבִיךָ | בָּיִת |
| in–dein–Haus | alt–Mann | von–seiend | dein–Vater | Haus–von |
| | H2205 | H1961 | H0001 | |

Siehe, Tage kommen, da werde ich deinen Arm und den Arm des Hauses deines Vaters abhauen, daß es keinen Greis mehr in deinem Hause geben wird.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | ייטיב | אֲשֶׁר־ | בְּכֹל | מָעוֹן | צַר | וְהִבַּטְתָּ | 32 |
| und–nicht– | Israel | –– | tut–gut | dass– | in–alle | wohnend | distress | und–du–wird–look–bei | |
| H3808 | H3478 | H0853 | H3190 | | H3605 | H4583 | | H5027 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַיָּמִים׃ | כָּל־ | בְּבֵיתֶךָ | זָקֵן | יִהְיֶה |
| der–Tage | alle– | in–dein–Haus | alt–Mann | wird–sein |
| H3117 | H3605 | | H2205 | H1961 |

Und du wirst einen Bedränger in der Wohnung sehen, in allem, was Jehova Gutes tun wird an Israel; und es wird keinen Greis mehr in deinem Hause geben alle Tage.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לְכַלּוֹת | מִזִּבְחִי | מֵעִם | לְךָ | אַכְרִית | לֹא־ | וְאִישׁ | | 33 |
| –– | zu–consume | My–Altar | von–mit | zu–du | ich–wird–schnitt–ab | nicht– | und–Mann | | |
| H0853 | H3615 | H4196 | | | H3772 | H3808 | H0376 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמוּתוּ | בֵּיתֶךָ | מִרְבִית | וְכָל־ | נַפְשֶׁךָ | אֶת־ | וְלַאֲדִיב | עֵינֶיךָ | |
| wird–sterbe | dein–Haus | increase–von | und–alle– | dein–Seele | –– | und–zu–grieve | dein–Augen | |
| H4191 | | H4768 | H3605 | H5315 | H0853 | H0109 | | |

| |
|---|
| אֲנָשִׁים׃ |
| Maenner |
| H0376 |

Und der Mann, den ich dir nicht ausrotten werde von meinem Altar, wird zum Erlöschen deiner Augen und zum Verschmachten deiner Seele sein; und aller Anwuchs deines Hauses, sie sollen als Männer sterben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | בָּנֶיךָ | שְׁנֵי | אֶל־ | יָבֹא | אֲשֶׁר | הָאוֹת | לְךָ | וְזֶה־ | 34 |
| zu– | dein–Soehne | zwei–von | zu– | wird–komme | welcher | der–Zeichen | fuer–du | und–dieser– | |
| H0413 | | H8147 | H0413 | H0935 | | H0226 | | H2088 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנֵיהֶם׃ | יָמוּתוּ | אֶחָד | בְּיוֹם | וּפִינְחָס | חָפְנִי |
| both–von–ihnen | wird–sterbe | eins | in–Tag | und–Pinchas | Chophni |
| H8147 | H4191 | H0259 | H3117 | H6372 | H2652 |

Und dies soll dir das Zeichen sein: Das, was über deine beiden Söhne kommen wird, über Hophni und Pinehas: An einem Tage sollen sie beide sterben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנַפְשִׁי | בִּלְבָבִי | כַּאֲשֶׁר | נֶאֱמָן | כֹּהֵן | לִי | וַהֲקִימֹתִי | | 35 |
| und–in–My–Seele | in–My–Herz | wie | faithful | Priester | fuer–Myself | und–ich–wird–erhebe–hinauf | | |
| H5315 | H3824 | | H0539 | H3548 | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְשִׁיחִי | לִפְנֵי־ | וְהִתְהַלֵּךְ | נֶאֱמָן | בַּיִת | לוֹ | וּבָנִיתִי | יַעֲשֶׂה |
| My–salbte | vor– | und–er–wird–wandle | faithful | Haus | fuer–ihn | und–ich–wird–baue | er–wird–tue |
| H4899 | H6440 | H1980 | H0539 | | | H1129 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַיָּמִים׃ | כָּל־ | |
| der–Tage | alle– | |
| H3117 | H3605 | |

Und ich werde mir einen treuen Priester erwecken: Der wird tun, wie es in meinem Herzen und in meiner Seele ist; und ich werde ihm ein beständiges Haus bauen, und er wird vor meinem Gesalbten wandeln alle Tage.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹו | לְהִשְׁתַּחֲוֹת | יָבוֹא | בְּבֵיתְךָ | הַנּוֹתָר | כָּל־ | וְהָיָה | 36 |
| zu–ihn | zu–Bogen–hinab | wird–komme | in–dein–Haus | der–bleibend | jeder– | und–es–wird–sein | |
| | H7812 | H0935 | | H3498 | H3605 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵל־ | נָא | סְפָּחֵנִי | וְאָמַר | לֶחֶם | וְכִכַּר־ | כֶּסֶף | לַאֲגֹרַת | |
| zu– | bitte | attach–mich | und–er–wird–sage | Brot | und–loaf–von– | Silber | fuer–piece–von | |
| H0413 | H4994 | | H0559 | H3899 | H3603 | H3701 | H0095 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | לָחֶם׃ | פַּת־ | לֶאֱכֹל | הַכְּהֻנּוֹת | אַחַת |
| [setuma] | Brot | morsel–von– | zu–iss | der–priesthoods | eins–von |
| | H3899 | | H0398 | H3550 | H0259 |

Und es soll geschehen, ein jeder, der in deinem Hause übrigbleibt, wird kommen, um sich vor ihm niederzuwerfen für eine kleine Silbermünze und einen Laib Brot, und wird sagen: Geselle mich doch einem der Priesterämter bei, daß ich einen Bissen Brot esse.

## Chapter 3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיָה | יְהוָה | וּדְבַר־ | עֵלִי | לִפְנֵי | יְהוָה | אֶת־ | מְשָׁרֵת | שְׁמוּאֵל | וְהַנַּעַר | 1 |
| war | HERR | und–Wort–von– | Eli | vor | HERR | –– | dienend | Samuel | und–der–Kind | |
| H1961 | H3068 | H1697 | H5941 | H6440 | H3068 | H0853 | H8334 | H8050 | H5288 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | נִפְרָץ׃ | חָזוֹן | אֵין | הַהֵם | בַּיָּמִים | יָקָר |
| [setuma] | brechend–hervor | Vision | dort–war–nein | der–jene | in–der–Tage | selten |
| | H6555 | H2377 | H0369 | H1992 | H3117 | H3368 |

Und der Knabe Samuel diente Jehova vor Eli. Und das Wort Jehovas war selten in jenen Tagen, Gesichte waren nicht häufig.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )וְעֵינָיו( | ]ועינו[ | בִּמְקֹמוֹ | שֹׁכֵב | וְעֵלִי | הַהוּא | בַּיּוֹם | וַיְהִי | 2 |
| — | [ketiv–und–sein–eye] | in–sein–Ort | liegend | und–Eli | der–dass | in–der–Tag | und–es–war | |
| | | H4725 | H7901 | H5941 | H1931 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לִרְאוֹת׃ | יוּכַל | לֹא | כֵּהוֹת | הֵחֵלּוּ | |
| zu–siehe | er–war–able | nicht | zu–grow–dim | hatte–begun | |
| H7200 | H3201 | H3808 | H3544 | | |

Und es geschah in selbiger Zeit, als Eli an seinem Orte lag seine Augen aber hatten begonnen, blöde zu werden, er konnte nicht sehen-

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהֵיכַל | שֹׁכֵב | וּשְׁמוּאֵל | יִכְבֶּה | טֶרֶם | אֱלֹהִים | וְנֵר | 3 |
| in–Tempel–von | liegend | und–Samuel | war–extinguished | nicht–doch | Elohim | und–lamp–von | |
| H1964 | H7901 | H8050 | H3518 | H2962 | H0430 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אֱלֹהִים׃ | אֲרוֹן | שָׁם | אֲשֶׁר־ | יְהוָה | |
| [para] | Elohim | Lade–von | dort | wo– | HERR | |
| | H0430 | H0727 | H8033 | | H3068 | |

und die Lampe Gottes war noch nicht erloschen, und Samuel lag im Tempel Jehovas, woselbst die Lade Gottes war,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֵּנִי׃ | וַיֹּאמֶר | שְׁמוּאֵל | אֶל־ | יְהוָה | וַיִּקְרָא | 4 |
| hier–ich–am | und–er–sprach | Samuel | zu– | HERR | und–rief | |
| H2009 | H0559 | H8050 | H0413 | H3068 | H7121 | |

da rief Jehova den Samuel. Und er sprach: Hier bin ich!

וַיֹּ֣אמֶר לֹ֔י קָרָ֖אתָ כִּי־ הִנֵּ֑נִי וַיֹּ֣אמֶר עֵלִ֔י אֶל־ וַיָּ֖רָץ 5
und-er-sprach zu-mich du-rief fuer- hier-ich-am und-er-sprach Eli zu- und-er-lief
H0559 H7121 H2009 H0559 H5941 H0413 H7323

ס וַיִּשְׁכָּֽב׃ וַיֵּלֶךְ֙ שָׁכֹ֔ב שׁ֖וּב קָרָ֣אתִי לֹ֑א־
[setuma] und-er-lag-hinab und-er-ging liege-hinab kehre-zurueck ich-rief nicht-
H7901 H3212 H7901 H7725 H7121 H3808

Und er lief zu Eli und sprach: Hier bin ich, denn du hast mich gerufen. Aber er sprach: Ich habe nicht gerufen, lege dich wieder. Und er ging hin und legte sich.

עֵלִ֔י אֶל־ וַיֵּלֶךְ֙ שְׁמוּאֵ֔ל וַיָּ֖קָם שְׁמוּאֵ֑ל עוֹד֙ קְרָ֣א יְהוָ֔ה וַיֹּ֖סֶף 6
Eli zu- und-er-ging Samuel und-er-arose Samuel wieder zu-rufe HERR und-added
H5941 H0413 H3212 H8050 H8050 H5750 H7121 H3068 H3254

בְּנִ֔י קָרָ֖אתִי לֹ֣א־ וַיֹּ֣אמֶר לִ֑י קָרָ֣אתָ כִּ֔י הִנֵּ֑נִי וַיֹּ֣אמֶר
mein-Sohn ich-rief nicht- und-er-sprach zu-mich du-rief fuer hier-ich-am und-er-sprach
H7121 H3808 H0559 H7121 H2009 H0559

שָׁכֹֽב׃ שׁ֖וּב
liege-hinab kehre-zurueck
H7901 H7725

Und Jehova rief wiederum: Samuel! Und Samuel stand auf und ging zu Eli und sprach: Hier bin ich, denn du hast mich gerufen. Und er sprach: Ich habe nicht gerufen, mein Sohn, lege dich wieder.

אֵלָ֔יו יְהוָ֖ה וְטֶ֣רֶם יְהוָ֑ה אֶת־ יָדַ֣ע טֶ֔רֶם וּשְׁמוּאֵ֖ל 7
zu-ihn war-offenbarte und-nicht-doch HERR -- wusste nicht-doch und-Samuel
H0413 H1540 H2962 H3068 H0853 H3045 H2962 H8050

יְהוָֽה׃ דְּבַר־
HERR Wort-von-
H3068 H1697

Samuel aber kannte Jehova noch nicht, und das Wort Jehovas war ihm noch nicht geoffenbart.

עֵלִ֔י אֶל־ וַיֵּלֶךְ֙ וַיָּ֖קָם בַּשְּׁלִשִׁ֑ית שְׁמוּאֵ֔ל קְרָא־ יְהוָ֔ה וַיֹּ֖סֶף 8
Eli zu- und-er-ging und-er-arose der-dritter-Zeit Samuel zu-rufe- HERR und-added
H5941 H0413 H3212 H7992 H8050 H7121 H3068 H3254

יְהוָ֔ה כִּ֣י עֵלִ֔י וַיִּבֶן֙ לִ֑י קָרָ֣אתָ כִּ֔י הִנֵּ֑נִי וַיֹּ֣אמֶר
HERR dass Eli und-understood zu-mich du-rief fuer hier-ich-am und-er-sprach
H3068 H5941 H0995 H7121 H2009 H0559

לַנָּֽעַר׃ קֹרֵ֖א
zu-der-Kind rufend
H5288 H7121

Und Jehova rief wiederum zum dritten Male: Samuel! Und er stand auf und ging zu Eli und sprach: Hier bin ich, denn du hast mich gerufen. Da erkannte Eli, daß Jehova den Knaben rief.

אֵלֶ֔יךָ יִקְרָ֣א אִם־ וְהָיָ֔ה שָׁכַ֖בְתָּ לֵ֣ךְ לִשְׁמוּאֵ֑ל עֵלִ֔י וַיֹּ֣אמֶר 9
zu-du He-ruft wenn- und-es-wird-sein liege-hinab gehe zu-Samuel Eli und-sprach
H0413 H7121 H1961 H7901 H3212 H8050 H5941 H0559

שְׁמוּאֵ֔ל וַיֵּלֶךְ֙ עַבְדֶּ֔ךָ שֹׁמֵ֖עַ כִּ֣י יְהוָ֔ה דַּבֵּ֖ר וְאָמַרְתָּ֣
Samuel und-er-ging Your-Knecht hoerend fuer HERR spreche und-du-soll-sage
H8050 H3212 H5650 H8085 H3068 H1696 H0559

בִּמְקוֹמֽוֹ׃ וַיִּשְׁכַּ֖ב
in-sein-Ort und-er-lag-hinab
H4725 H7901

Und Eli sprach zu Samuel: Gehe hin, lege dich; und es geschehe, wenn man dich ruft, so sprich: Rede, Jehova, denn dein Knecht hört. Und Samuel ging hin und legte sich an seinen Ort.

10 וַיָּבֹא יְהוָה וַיִּתְיַצַּב וַיִּקְרָא כְּפַעַם־כְּפַעַם בְּפַעַם שְׁמוּאֵל וְשְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר
und-kam HERR und-stand und-He-rief wie-Zeit- in-Zeit Samuel Samuel und-sprach
H0935 H3068 H3320 H7121 H6471 H6471 H8050 H8050 H0559

שְׁמוּאֵל דַּבֵּר כִּי שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ׃ פ
Samuel spreche fuer hoerend Your-Knecht [para]
H8050 H1696 H8085 H5650

Und Jehova kam und trat hin und rief wie die anderen Male: Samuel, Samuel! Und Samuel sprach: Rede, denn dein Knecht hört.

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל הִנֵּה אָנֹכִי עֹשֶׂה דָבָר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר כָּל־
und-sprach HERR zu- Samuel siehe ich tuend Ding in-Israel welcher alle-
H0559 H3068 H0413 H8050 H2009 H0595 H6213 H1697 H3478 H0834 H3605

שֹׁמְעוֹ תְצִלֶּינָה שְׁתֵּי אָזְנָיו׃
hoerend-es wird-tingle zwei-von sein-Ohren
H8085 H6750 H8147 H0241

Da sprach Jehova zu Samuel: Siehe, ich will eine Sache tun in Israel, daß jedem, der sie hört, seine beiden Ohren gellen sollen.

12 בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶל־עֵלִי אֵת כָּל־אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי
in-der-Tag der-dass ich-wird-gruende gegen- Eli – alle- dass ich-sprach
H3117 H1931 H6965 H0413 H5941 H0853 H3605 H0834 H1696

וְכַלֵּה׃ הָחֵל בֵּיתוֹ אֶל־
und-finishing Anfang sein-Haus gegen-
H3615 H2490 H1004 H0413

An selbigem Tage werde ich wider Eli alles ausführen, was ich über sein Haus geredet habe: ich werde beginnen und vollenden.

13 וְהִגַּדְתִּי לוֹ כִּי־שֹׁפֵט אֲנִי אֶת־בֵּיתוֹ עַד־עוֹלָם
und-ich-berichtete zu-ihn dass- richtend ich-am -- sein-Haus bis- auf-ewig
H5046 H0000 H3588 H8199 H0589 H0853 H1004 H5704 H5769

בַּעֲוֹן וְיָדַע כִּי־בָנָיו וְלֹא
fuer-Schuld er-wusste dass- sein-Soehne und-nicht
H5771 H3045 H3588 H1121 H3808

אֲשֶׁר־קִלְלוּ לָהֶם וְלֹא כָהָה בָם׃
welcher- verfluchend fuer-sich-selbst und-nicht er-restrained ihnen
H0834 H7043 H0000 H3808 H3543 H0000

Denn ich habe ihm kundgetan, daß ich sein Haus richten will ewiglich, um der Ungerechtigkeit willen, die er gewußt hat, daß seine Söhne sich den Fluch zuzogen, und er ihnen nicht gewehrt hat.

14 וְלָכֵן נִשְׁבַּעְתִּי לְבֵית עֵלִי אִם־יִתְכַּפֵּר עֲוֹן בֵּית־
und-darum ich-schwor zu-Haus-von Eli wenn- wird-sein-atoned Schuld-von Haus-von-
H3651 H7650 H1004 H5941 H0518 H3722 H5771 H1004

עוֹלָם׃ עַד־ וּבְמִנְחָה בְּזֶבַח עֵלִי
auf-ewig bis- und-bei-Opfer bei-Opfer Eli
H5769 H5704 H4503 H2077 H5941

Und darum habe ich dem Hause Elis geschworen: Wenn Ungerechtigkeit des Hauses Elis gesühnt werden soll durch Schlachtopfer und durch Speisopfer ewiglich!

15 וַיִּשְׁכַּב וַיִּשְׁמוּאֵל עַד־ הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח וְאֶת־ דַּלְתוֹת בֵּית־
und-lag-hinab und-Samuel bis- der-Morgen und-er-oeffnete -- Tueren-von Haus-von-
H7901 H8050 H5704 H1242 und-er-oeffnete H0853

יְהוָה וּשְׁמוּאֵל יָרֵא מֵהַגִּיד אֶת־ הַמַּרְאָה אֶל־ עֵלִי׃
HERR und-Samuel war-afraid zu-berichte -- der-Vision zu- Eli
H3068 H8050 H3372 H5046 H0853 H0413 H5941

Und Samuel lag bis zum Morgen; da tat er die Tür des Hauses Jehovas auf. Und Samuel fürchtete sich, Eli das Gesicht kundzutun.

16 וַיִּקְרָא עֵלִי וְאֶת־ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר בְּנִי וַיֹּאמֶר
und-rief Eli -- Samuel und-er-sprach Samuel und-er-sprach mein-Sohn und-er-sprach
H7121 H5941 H0853 H8050 H0559 H8050 H0559 H0559

הִנֵּנִי׃
hier-ich-am
H2009

Da rief Eli den Samuel und sprach: Samuel, mein Sohn! Und er sprach: Hier bin ich!

17 וַיֹּאמֶר מַה־ דָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֵלֶיךָ אַל־ נָא תְכַחֵד מִמֶּנִּי
und-er-sprach was der-Wort dass He-sprach zu-du nicht- bitte verberge von-mich
H0559 H4100 H1697 H1696 H0413 H0408 H4994 H3582

כֹּה וְכֹה יוֹסִיף אִם־ תְּכַחֵד מִמֶּנִּי כָּל־ דַּבָּר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֵלֶיךָ׃
so und-so moege-He-add wenn- du-verberge von-mich alle- Wort dass- He-sprach zu-du
H3541 H3541 H3254 H3582 H3605 H1697 H1696 H0413

Und er sprach: Was ist das Wort, das er zu dir geredet hat? Verhehle es mir doch nicht. So tue dir Gott und so füge er hinzu, wenn du mir etwas verhehlst von allem, was er zu dir geredet hat!

18 וַיַּגֶּד־ לוֹ שְׁמוּאֵל אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִים וְלֹא כִחֵד מִמֶּנּוּ
und-berichtete- zu-ihn Samuel -- alle- der-Worte und-nicht er-verbarg von-ihn
H5046 H8050 H0853 H3605 H1697 H3808 H3582

פ יַעֲשֶׂה׃ בְּעֵינָיו הַטּוֹב יְהוָה הוּא וַיֹּאמַר
[para] lass-Him-tue in-His-Augen der-gut HERR He und-er-sprach
H1931 H3068 H0559

Da tat ihm Samuel alle die Worte kund und verhehlte ihm nichts. Und er sprach: Er ist Jehova; er tue, was gut ist in seinen Augen.

19 וַיִּגְדַּל שְׁמוּאֵל וַיהוָה הָיָה עִמּוֹ וְלֹא־ הִפִּיל מִכָּל־ דְּבָרָיו
und-grew Samuel und-HERR war mit-ihn und-nicht- He-lass-falle von-alle- sein-Worte
H1431 H8050 H3068 H1961 H3808 H5307 H3605 H1697

אָרְצָה׃
zu-Erdboden
H0776

Und Samuel wurde groß; und Jehova war mit ihm und ließ keines von allen seinen Worten auf die Erde fallen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוּאֵל | נֶאֱמָן | כִּי | שָׁבַע־בְּאֵר | וְעַד־ | מִדָּן | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | וַיֵּדַע | 20 |
| Samuel | faithful | dass | Beersheva | und–zu– | von–Dan | Israel | alle– | und–wusste | |
| H8050 | H0539 | | H0884 | H5704 | H1835 | H3478 | H3605 | H3045 | |

| | |
|---|---|
| לַיהוָה׃ | לְנָבִיא |
| zu–HERR | wie–Prophet |
| H3068 | H5030 |

Und ganz Israel, von Dan bis Beerseba, erkannte, daß Samuel als Prophet Jehovas bestätigt war.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוּאֵל | אֶל־ | יְהוָה | נִגְלָה | כִּי־ | בְּשִׁלֹה | לְהֵרָאֹה | יְהוָה | וַיֹּסֶף | 21 |
| Samuel | zu– | HERR | offenbarte–Himself | fuer– | in–Silo | zu–erscheine | HERR | und–added | |
| H8050 | H0413 | H3068 | H1540 | | H7887 | H7200 | H3068 | H3254 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּשִׁלֹו׃ | בִּדְבַר | יְהוָה׃ | פ |
| in–Silo | bei–Wort–von | HERR | [para] |
| H7887 | H1697 | H3068 | |

Und Jehova fuhr fort in Silo zu erscheinen; denn Jehova offenbarte sich dem Samuel in Silo durch das Wort Jehovas. Und das Wort Samuels erging an ganz Israel.

## Chapter 4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִקְרַאת | יִשְׂרָאֵל | וַיֵּצֵא | יִשְׂרָאֵל | לְכָל־ | שְׁמוּאֵל | דְּבַר־ | וַיְהִי | | 1 |
| zu–meet | Israel | und–ging–heraus | Israel | zu–alle– | Samuel | Wort–von– | und–es–war | | |
| H7122 | H3478 | H3318 | H3478 | H3605 | H8050 | H1697 | H1961 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָנוּ | וּפְלִשְׁתִּים | הָעֵזֶר־הָאֶבֶן | עַל־ | וַיַּחֲנוּ | לַמִּלְחָמָה | פְּלִשְׁתִּים |
| lagerte | und–Philister | der–Even–haezer | bei– | und–sie–lagerte | zu–der–Schlacht | Philister |
| H2583 | H6430 | H0072 | | H2583 | H4421 | H6430 |

| |
|---|
| בַּאֲפֵק׃ |
| in–Apheq |
| H0663 |

Und Israel zog aus, den Philistern entgegen zum Streit; und sie lagerten sich bei Eben-Eser, und die Philister lagerten zu Aphek.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּנָּגֶף | הַמִּלְחָמָה | וַתִּטֹּשׁ | יִשְׂרָאֵל | לִקְרַאת | פְּלִשְׁתִּים | וַיַּעַרְכוּ | 2 |
| und–war–defeated | der–Schlacht | und–spread | Israel | zu–meet | Philister | und–setzte–in–array | |
| H5062 | H4421 | H5203 | H3478 | H7122 | H6430 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלָפִים | כְּאַרְבַּעַת | בַּשָּׂדֶה | בַּמַּעֲרָכָה | וַיַּכּוּ | פְּלִשְׁתִּים | לִפְנֵי | יִשְׂרָאֵל |
| thousands | ueber–vier | in–der–Feld | in–der–Schlacht–line | und–sie–schlug | Philister | vor | Israel |
| H0505 | H0702 | | H4634 | H5221 | H6430 | H6440 | H3478 |

| |
|---|
| אִישׁ׃ |
| Mann |
| H0376 |

Und die Philister stellten sich auf, Israel gegenüber; und der Streit breitete sich aus, und Israel wurde vor den Philistern geschlagen; und sie erschlugen in der Schlachtordnung auf dem Felde bei viertausend Mann.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְגָפָנוּ | לָמָּה | יְשְׂרָאֵל | זִקְנֵי | וַיֹּאמְרוּ | הַמַּחֲנֶה | אֶל־ | הָעָם | וַיָּבֹא |
| schlug–uns | warum | Israel | Aelteste–von | und–sprach | der–Lager | zu– | der–Volk | und–kam |
| H5062 | H4100 | H3478 | H2205 | H0559 | H4264 | H0413 | | H0935 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרִית | אֲרוֹן | אֶת־ | מִשִּׁלֹה | אֵלֵינוּ | נִקְחָה | פְּלִשְׁתִּים | לִפְנֵי | הַיּוֹם | יְהוָה |
| Bund–von | Lade–von | –– | von–Silo | zu–uns | lass–uns–nimm | Philister | vor | der–Tag | HERR |
| H1285 | H0727 | H0853 | H7887 | H0413 | H3947 | H6430 | H6440 | H3117 | H3068 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹיְבֵינוּ׃ | מִכַּף | וְיֹשִׁעֵנוּ | בְּקִרְבֵּנוּ | וְיָבֹא | | יְהוָה |
| unser–enemies | von–Hand–von | und–lass–es–rette–uns | in–unser–Mitte | und–lass–es–komme | | HERR |
| H0341 | H3709 | H3467 | H7130 | H0935 | | H3068 |

Und als das Volk ins Lager zurückkam, da sprachen die Ältesten von Israel: Warum hat Jehova uns heute vor den Philistern geschlagen? Laßt uns von Silo die Lade des Bundes Jehovas zu uns holen, daß sie in unsere Mitte komme und uns rette aus der Hand unserer Feinde.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בְּרִית־ | אֲרוֹן | אֶת | מִשָּׁם | וַיִּשְׂאוּ | שִׁלֹה | הָעָם | וַיִּשְׁלַח |
| HERR | Bund–von– | Lade–von | – | von–dort | und–sie–trug | Silo | der–Volk | und–sandte |
| H3068 | H1285 | H0727 | H0853 | H8033 | H5375 | H7887 | | H7971 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרוֹן | עִם־ | עֵלִי | בְּנֵי־ | שְׁנֵי | וְשָׁם | הַכְּרֻבִים | יֹשֵׁב | צְבָאוֹת |
| Lade–von | mit– | Eli | Soehne–von– | zwei–von | und–dort | der–Cherubim | sitzend | Tsevaot |
| H0727 | | H5941 | | H8147 | H8033 | H3742 | H3427 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּפִינְחָס׃ | חָפְנִי | הָאֱלֹהִים | בְּרִית |
| und–Pinchas | Chophni | der–Elohim | Bund–von |
| H6372 | H2652 | H0430 | H1285 |

Und das Volk sandte nach Silo, und man brachte von dannen die Lade des Bundes Jehovas der Heerscharen, der zwischen den Cherubim thront; und die beiden Söhne Elis, Hophni und Pinehas, waren daselbst bei der Lade des Bundes Jehovas.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וַיָּרִעוּ | הַמַּחֲנֶה | אֶל־ | יְהוָה | בְּרִית־ | אֲרוֹן | כְּבוֹא | וַיְהִי | |
| alle– | und–rief–laut | der–Lager | zu– | HERR | Bund–von– | Lade–von | wann–kam | und–es–war | |
| H3605 | H7321 | H4264 | H0413 | H3068 | H1285 | H0727 | H0935 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | וַתֵּהֹם | גְּדוֹלָה | תְּרוּעָה | יִשְׂרָאֵל |
| der–Erde | und–trembled | gross | rufe–laut | Israel |
| H0776 | H1949 | | H8643 | H3478 |

Und es geschah, als die Lade des Bundes Jehovas ins Lager kam, da jauchzte ganz Israel mit großem Jauchzen, daß die Erde erdröhnte.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹל | מָה | וַיֹּאמְרוּ | הַתְּרוּעָה | קוֹל | אֶת־ | פְּלִשְׁתִּים | וַיִּשְׁמְעוּ | |
| Stimme–von | was | und–sie–sprach | der–rufe–laut | Stimme–von | –– | Philister | und–hoerte | |
| | H4100 | H0559 | H8643 | | H0853 | H6430 | H8085 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | וַיֵּדְעוּ | הָעִבְרִים | בְּמַחֲנֵה | הַזֹּאת | הַגְּדוֹלָה | הַתְּרוּעָה | |
| dass | und–sie–wusste | der–Hebrews | in–Lager–von | der–dieser | der–gross | der–rufe–laut | |
| | H3045 | H5680 | H4264 | H2063 | | H8643 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַמַּחֲנֶה׃ | אֶל־ | בָּא | יְהוָה | אֲרוֹן |
| der–Lager | zu– | kam | HERR | Lade–von |
| H4264 | H0413 | H0935 | H3068 | H0727 |

Und die Philister hörten den Schall des Jauchzens und sprachen: Was bedeutet der Schall dieses großen Jauchzens im Lager der Hebräer? Und sie merkten, daß die Lade Jehovas ins Lager gekommen war.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּחֲנֶה | אֶל־ | אֱלֹהִים | בָּא | אָמְרוּ | כִּי | הַפְּלִשְׁתִּים | וַיִּרְאוּ | 7 |
| der-Lager | zu- | Elohim | hat-komme | sie-sprach | fuer | der-Philister | und-fuerchtete | |
| H4264 | H0413 | H0430 | H0935 | H0559 | | H6430 | H3372 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁלְשֹׁם׃ | אֶתְמוֹל | כָּזֹאת | הָיְתָה | לֹא | כִּי | לָנוּ | אַוֵי | וַיֹּאמְרוּ |
| vor-gestern | gestern | wie-dieser | es-war | nicht | fuer | zu-uns | wehe | und-sie-sprach |
| H8032 | H0865 | H2063 | H1961 | H3808 | | | H0188 | H0559 |

Da fürchteten sich die Philister, denn die sprachen: Gott ist ins Lager gekommen! Und sie sprachen: Wehe uns! Denn solches ist vordem nie geschehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה | הָאַדִּירִים | הָאֱלֹהִים | מִיַּד | יַצִּילֵנוּ | מִי | לָנוּ | אַוֵי | 8 |
| der-diese | der-maechtig | der-Elohim | von-Hand-von | wird-befreie-uns | wer | zu-uns | wehe | |
| H0428 | H0117 | H0430 | H3027 | H5337 | H4310 | | H0188 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּדְבָּר׃ | מַכָּה | בְּכָל־ | מִצְרַיִם | אֶת־ | הַמַּכִּים | הָאֱלֹהִים | הֵם | אֵלֶּה |
| in-der-Wueste | plague | mit-jeder- | Aegypten | -- | der-schlagend | der-Elohim | sie | diese |
| | H4347 | H3605 | H4714 | H0853 | H5221 | H0430 | H1992 | H0428 |

Wehe uns! Wer wird uns aus der Hand dieser mächtigen Götter erretten? Das sind die Götter, welche die Ägypter schlugen mit allerlei Plagen in der Wüste.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָעִבְרִים | תַּעַבְדוּ | פֶּן | פְּלִשְׁתִּים | לָאֲנָשִׁים | וְהְיוּ | הֶחֱזְקוּ | | 9 |
| der-Hebrews | du-diene | damit-nicht | Philister | wie-Maenner | und-sein | strengthen-euch-selbst | | |
| H5680 | H5647 | H6435 | H6430 | H0376 | H1961 | H2388 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִלְחַמְתֶּם׃ | לָאֲנָשִׁים | וְהְיִיתֶם | לָכֶם | עָבְדוּ | כַּאֲשֶׁר | | | |
| und-kaempfe | wie-Maenner | und-du-soll-sein | du | sie-diente | wie | | | |
| | H0376 | H1961 | | H5647 | | | | |

Fasset Mut und seid Männer, ihr Philister, daß ihr nicht den Hebräern dienen müsset, wie sie euch gedient haben; so seid denn Männer und streitet!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאׇהָלָיו | אִישׁ | וַיָּנֻסוּ | יִשְׂרָאֵל | וַיִּנָּגֶף | פְּלִשְׁתִּים | וַיִּלָּחֲמוּ | | 10 |
| zu-sein-Zelte | jeder | und-sie-floh | Israel | und-war-defeated | Philister | und-kaempfte | | |
| H0168 | H0376 | H5127 | H3478 | H5062 | H6430 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַגְלִי׃ | אֶלֶף | שְׁלֹשִׁים | מִיִּשְׂרָאֵל | וַיִּפֹּל | מְאֹד | גְּדוֹלָה | הַמַּכָּה | וַתְּהִי | |
| Fuss-Soldaten | Tausend | dreissig | von-Israel | und-fiel | sehr | gross | der-slaughter | und-war | |
| H7273 | H0505 | H7970 | H3478 | H5307 | H3966 | | H4347 | H1961 | |

Und die Philister stritten, und Israel wurde geschlagen, und sie flohen ein jeder nach seinem Zelte; und die Niederlage war sehr groß, und es fielen von Israel dreißigtausend Mann zu Fuß.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָפְנִי | מֵתוּ | עֵלִי | בְּנֵי־ | וּשְׁנֵי | נִלְקָח | אֱלֹהִים | וַאֲרוֹן | 11 |
| Chophni | starb | Eli | Soehne-von- | und-zwei-von | war-genommen | Elohim | und-Lade-von | |
| H2652 | H4191 | H5941 | | H8147 | H3947 | H0430 | H0727 | |

| | |
|---|---|
| וּפִינְחָס׃ | |
| und-Pinchas | |
| H6372 | |

Und die Lade Gottes wurde genommen, und die beiden Söhne Elis, Hophni und Pinehas, starben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיּוֹם | שִׁלֹה | וַיָּבֹא | מֵהַמַּעֲרָכָה | בִּנְיָמִן | אִישׁ־ | וַיָּרָץ | | 12 |
| in-der-Tag | Silo | und-er-kam | von-der-Schlacht-line | Benjamin | Mann-von- | und-lief | | |
| H3117 | H7887 | H0935 | H4634 | H1144 | H0376 | H7323 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשׁוֹ׃ | עַל־ | וַאֲדָמָה | קְרֻעִים | וּמַדָּיו | הַהוּא | | | |
| sein-Haupt | auf- | und-Erde | zerrissen | und-sein-clothes | der-dass | | | |
| | | H0127 | H7167 | H4055 | H1931 | | | |

Und es lief ein Mann von Benjamin aus der Schlachtordnung und kam nach Silo an selbigem Tage, seine Kleider waren zerrissen, und Erde war auf seinem Haupte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְצַפֶּה | דֶּרֶךְ | )יַד( | ]יד[ | הַכִּסֵּא | עַל־ | יֹשֵׁב | עֵלִי | וְהִנֵּה | וַיָּבוֹא |
| watching | Strasse | — | [ketiv-side] | der-seat | auf- | sitzend | Eli | und-siehe | und-er-kam |
| H6822 | H1870 | H3027 | H5221 | H3678 | | H3427 | H5941 | H2009 | H0935 |

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּא | וְהָאִישׁ | הָאֱלֹהִים | אֲרוֹן | עַל | חָרֵד | לִבּוֹ | הָיָה | כִּי־ | |
| kam | und-der-Mann | der-Elohim | Lade-von | concerning | trembling | sein-Herz | war | fuer- | |
| H0935 | H0376 | H0430 | H0727 | | H2730 | | H1961 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָעִיר׃ | כָּל־ | וַתִּזְעַק | בָּעִיר | לְהַגִּיד |
| der-Stadt | alle- | und-schrie-heraus | in-der-Stadt | zu-berichte |
| | H3605 | H2199 | | H5046 |

Und als er kam, siehe, da saß Eli auf einem Stuhle, spähend an der Seite des Weges; denn sein Herz war bange wegen der Lade Gottes. Und als der Mann kam, um es in der Stadt zu berichten, da schrie die ganze Stadt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹל | מֶה | וַיֹּאמֶר | הַצְּעָקָה | קוֹל | אֶת־ | עֵלִי | וַיִּשְׁמַע | |
| Stimme-von | was | und-er-sprach | der-schreie | Stimme-von | -- | Eli | und-hoerte | |
| | H4100 | H0559 | H6818 | | H0853 | H5941 | H8085 | |

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֵלִי׃ | וַיַּגֶּד | וַיָּבֹא | מְהֵר | וְהָאִישׁ | הַזֶּה | הֶהָמוֹן | |
| zu-Eli | und-er-berichtete | und-er-kam | hurried | und-der-Mann | der-dieser | der-tumult | |
| H5941 | H5046 | H0935 | | H0376 | H2088 | | |

Und Eli hörte den Schall des Geschreis und sprach: Was bedeutet dieser Schall des Getümmels? Und der Mann eilte und kam und berichtete es Eli.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | קָמָה | וְעֵינָיו | שָׁנָה | וּשְׁמֹנֶה | תִּשְׁעִים | בֶּן־ | וְעֵלִי | |
| und-nicht | stand-noch | und-sein-Augen | Jahre | und-acht | neunzig | Sohn-von- | und-Eli | |
| H3808 | | | H8141 | H8083 | H8673 | | H5941 | |

15

| | |
|---|---|
| לִרְאוֹת׃ | יָכוֹל |
| zu-siehe | er-war-able |
| H7200 | H3201 |

Eli aber war achtundneunzig Jahre alt, und seine Augen waren starr, und er konnte nicht sehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנִי | הַמַּעֲרָכָה | מִן־ | הַבָּא | אָנֹכִי | עֵלִי | אֶל־ | הָאִישׁ | וַיֹּאמֶר | |
| und-ich | der-Schlacht-line | von- | der-kommend | ich-am | Eli | zu- | der-Mann | und-sprach | |
| H0589 | H4634 | | H0935 | H0595 | H5941 | H0413 | H0376 | H0559 | |

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנִי׃ | הַדָּבָר | הָיָה | מֶה־ | וַיֹּאמֶר | הַיּוֹם | נַסְתִּי | הַמַּעֲרָכָה | מִן־ | |
| mein-Sohn | der-Wort | war | was- | und-er-sprach | der-Tag | floh | der-Schlacht-line | von- | |
| | H1697 | H1961 | H4100 | H0559 | H3117 | H5127 | H4634 | | |

Und der Mann sprach zu Eli: Ich bin der, welcher aus der Schlachtordnung gekommen ist, und ich bin heute aus der Schlachtordnung geflohen. Und er sprach: Wie stand die Sache, mein Sohn?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַגֵּפָה | וְגַם | פְּלִשְׁתִּים | לִפְנֵי | יִשְׂרָאֵל | נָס | וַיֹּאמֶר | הַמְבַשֵּׂר | וַיַּעַן | |
| slaughter | und-auch | Philister | vor | Israel | floh | und-er-sprach | der-Bote | und-antwortete | |
| H4046 | H1571 | H6430 | H6440 | H3478 | H5127 | H0559 | H1319 | | |

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפִינְחָס | חָפְנִי | מֵתוּ | בָּנֶיךָ | שְׁנֵי | וְגַם־ | בָּעָם | הָיְתָה | גְּדוֹלָה |
| und-Pinchas | Chophni | starb | dein-Soehne | zwei-von | und-auch- | unter-der-Volk | war | gross |
| H6372 | H2652 | H4191 | | H8147 | H1571 | | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נִלְקָחָה׃ | הָאֱלֹהִים | וַאֲרוֹן | פ |
| war-genommen | der-Elohim | und-Lade-von | [para] |
| H3947 | H0430 | H0727 | |

Und der Bote antwortete und sprach: Israel ist vor den Philistern geflohen, und auch hat eine große Niederlage unter dem Volke stattgefunden, und auch deine beiden Söhne, Hophni und Pinehas, sind tot, und die Lade Gottes ist genommen.

18 וַיְהִי֙ וּכְהַזְכִּירוֹ֙ אֶת־ אֲרוֹן֙ הָאֱלֹהִ֔ים וַיִּפֹּ֖ל מֵעַ֣ל הַכִּסֵּ֑א

und-es-war wann-er-mentioned -- Lade-von der-Elohim und-er-fiel von-auf- der-seat
H1961 H2142 H0853 H0727 H0430 H5307 H3678

אֲחֹרַנִּ֗ית וּבְעַד֙ הַשַּׁ֣עַר יַד־ מִפְרַקְתּ֔וֹ וַתִּשָּׁבֶר֙ וַיָּ֣מָת כִּי־ הַזָּקֵ֖ן וְהָאִ֣ישׁ כָּבֵ֑ד וְהוּא֙ שָׁפַ֣ט אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל אַרְבָּעִ֥ים שָׁנָֽה׃

backwards neben der-Tor Seite-von sein-neck und-war-zerbrochen und-er-starb fuer- alt der-Mann und-schwer und-er hatte-richtete -- Israel vierzig Jahre
H0322 H1157 H2142 H3027 H4665 H7665 H4191 H3478 H0853 H8199 H1931 H3515 H0376 H2204 H8141 H0705

Und es geschah, als er die Lade Gottes erwähnte, da fiel Eli rücklings vom Stuhle, an der Seite des Tores, und brach das Genick und starb; denn der Mann war alt und schwer. Und er hatte Israel vierzig Jahre gerichtet.

19 וְכַלָּתוֹ֙ אֵ֣שֶׁת־ פִּינְחָ֔ס הָרָ֖ה לָלֶ֑דֶת וַתִּשְׁמַ֞ע אֶת־ הַנִּלְקָ֗חַת הָאֱלֹהִים֙ וּמֵ֣ת אֲרוֹן֙ הָאֱלֹהִ֔ים וַתִּכְרַ֖ע וַתֵּ֥לֶד כִּי־ נֶהְפְּכוּ֙ חָמִ֣יהָ וְאִישָׁ֔הּ עָלֶ֖יהָ צִרֶֽיהָ׃

und-sein-Tochter-in-Gesetz Pinchas wife-von- pregnant zu-gib-birth und-sie-hoerte -- und-starb der-Elohim Lade-von der-seiend-genommen concerning- der-news
H3618 H0802 H6372 H3205 H8085 H0853 H4191 H0430 H0727 H3947 H0413 H8052

und-sie-verneigte-sich und-sie-gab-birth fuer- wandte und-ihr-husband ihr-Vater-in-Gesetz ihr-pains auf-ihr
H3766 H3205 H0376 H2524 H2015 H0376 H2524

Und seine Schwiegertochter, das Weib des Pinehas, war schwanger zum Gebären; und als sie die Nachricht hörte, daß die Lade Gottes genommen, und daß ihr Schwiegervater und ihr Mann tot wären, da sank sie nieder und gebar, denn es überfielen sie ihre Wehen.

20 כִּי֙ תִּירְאִ֣י אַל־ עָלֶ֔יהָ הַנִּצָּבוֹת֙ וַתְּדַבֵּ֣רְנָה וּמוֹתָ֔הּ וּכְעֵ֖ת לִבָּ֑הּ׃ שָׁתָ֥ה וְלֹא־ עָנְתָ֖ה וְלֹ֣א יָלָ֔דְתְּ בֵּֽן׃

fuer Furcht nicht- ueber-ihr der-stehend und-sprach ihr-sterbend und-bei-Zeit-von ihr-Herz setzte und-nicht- sie-antwortete und-nicht du-habe-borne Sohn
H3372 H0408 H5324 H1696 H4191 H6256 H7896 H3808 H3808 H3205

Und um die Zeit ihres Sterbens, da sprachen die Weiber, die um sie her standen: Fürchte dich nicht, denn einen Sohn hast du geboren! Aber sie antwortete nicht und nahm es nicht zu Herzen.

21 וַתִּקְרָ֣א לַנַּ֔עַר אִי־כָב֖וֹד לֵאמֹ֑ר גָּלָ֥ה כָב֛וֹד מִיִּשְׂרָאֵ֖ל אֶל־ חָמִ֥יהָ וְאִישָֽׁהּ׃ וְאֶל־ הָאֱלֹהִ֔ים אֲרוֹן֙ הִלָּקֵ֣חַ

und-sie-rief zu-der-Kind Ikavod sprechend departed Herrlichkeit von-Israel concerning- ihr-Vater-in-Gesetz und-concerning- der-Elohim Lade-von der-seiend-genommen
H7121 H5288 H0350 H0559 H1540 H3519 H3478 H0413 H2524 H0413 H0430 H0727 H3947

und-ihr-husband
H0376

Und sie nannte den Knaben Ikabod, indem sie sprach: Die Herrlichkeit ist von Israel gewichen! weil die Lade Gottes genommen war, und wegen ihres Schwiegervaters und ihres Mannes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרוֹן | נִלְקַח | כִּי | מִיִּשְׂרָאֵל | כָּבוֹד | גָּלָה | וַתֹּאמֶר | 22 |
| Lade-von | war-genommen | fuer | von-Israel | Herrlichkeit | departed | und-sie-sprach | |
| H0727 | H3947 | | H3478 | H3519 | H1540 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| פ | הָאֱלֹהִים׃ |
| [para] | der-Elohim |
| | H0430 |

Und sie sprach: Die Herrlichkeit ist von Israel gewichen, denn die Lade Gottes ist genommen!

## Chapter 5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֶזֶר מֵאֶבֶן | וַיְבִאֻהוּ | הָאֱלֹהִים | אֲרוֹן | אֶת | לָקְחוּ | וּפְלִשְׁתִּים | 1 |
| von-Even-haezer | und-sie-brachte-es | der-Elohim | Lade-von | – | nahm | und-Philister | |
| H0072 | H0935 | H0430 | H0727 | H0853 | H3947 | H6430 | |

| |
|---|
| אַשְׁדּוֹדָה׃ |
| Ashdod |
| H0795 |

Und die Philister hatten die Lade Gottes genommen und brachten sie von Eben-Eser nach Asdod.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּגוֹן | בֵּית | אֹתוֹ | וַיָּבִיאוּ | הָאֱלֹהִים | אֲרוֹן | אֶת־ | פְּלִשְׁתִּים | וַיִּקְחוּ | 2 |
| Dagon | Haus-von | es | und-sie-brachte | der-Elohim | Lade-von | -- | Philister | und-nahm | |
| H1712 | | H0853 | H0935 | H0430 | H0727 | H0853 | H6430 | H3947 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| דָּגוֹן׃ | אֵצֶל | אֹתוֹ | וַיַּצִּיגוּ |
| Dagon | neben | es | und-sie-setzte |
| H1712 | H0681 | H0853 | H3322 |

Und die Philister nahmen die Lade Gottes und brachten sie in das Haus Dagons und stellten sie neben Dagon.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֹפֵל | דָּגוֹן | וְהִנֵּה | מָמָּחֳרָת | אַשְׁדּוֹדִים | וַיַּשְׁכִּמוּ | | 3 |
| gefallen | Dagon | und-siehe | auf-der-next-Tag | Ashdodites | und-erhob-sich-early | | |
| H5307 | H1712 | H2009 | H4283 | H0796 | H7925 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּגוֹן | אֶת־ | וַיִּקְחוּ | יְהוָה | אֲרוֹן | לִפְנֵי | אַרְצָה | לְפָנָיו |
| Dagon | -- | und-sie-nahm | HERR | Lade-von | vor | zu-Erdboden | auf-sein-Angesicht |
| H1712 | H0853 | H3947 | H3068 | H0727 | H6440 | H0776 | H6440 |

| | | |
|---|---|---|
| לִמְקוֹמוֹ׃ | אֹתוֹ | וַיָּשֻׁבוּ |
| zu-sein-Ort | ihn | und-sie-kehrte-zurueck |
| H4725 | H0853 | H7725 |

Und als die Asdoditer am anderen Tage früh aufstanden, siehe, da lag Dagon auf seinem Angesicht auf der Erde vor der Lade Jehovas; und sie nahmen Dagon und stellten ihn wieder an seinen Ort.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נֹפֵל | דָּגוֹן | וְהִנֵּה | מָמָּחֳרָת | בַּבֹּקֶר | וַיַּשְׁכִּמוּ | 4 |
| gefallen | Dagon | und-siehe | auf-der-next-Tag | in-der-Morgen | und-sie-erhob-sich-early | |
| H5307 | H1712 | H2009 | H4283 | H1242 | H7925 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁתֵּי | דָּגוֹן | וְרֹאשׁ | יְהוָה | אֲרוֹן | לִפְנֵי | אַרְצָה | לְפָנָיו | |
| und-zwei-von | Dagon | und-Haupt-von | HERR | Lade-von | vor | zu-Erdboden | auf-sein-Angesicht | |
| H8147 | H1712 | | H3068 | H0727 | H6440 | H0776 | H6440 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו׃ | נִשְׁאַר | דָּגוֹן | רַק | הַמִּפְתָּן | אֶל־ | כְּרֻתוֹת | יָדָיו | כַּפּוֹת |
| auf-ihn | blieb | Dagon | nur | der-threshold | zu- | schnitt-ab | sein-Haende | palms-von |
| | H7604 | H1712 | H7535 | H4670 | H0413 | H3772 | H3027 | H3709 |

Und als die am anderen Tage des Morgens früh aufstanden, siehe, da lag Dagon auf seinem Angesicht auf der Erde vor der Lade Jehovas; und zwar lagen das Haupt Dagons und seine beiden Hände abgehauen auf der Schwelle, nur der Fischrumpf war an ihm übriggeblieben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית־ | הַבָּאִים | וְכָל־ | דָּגוֹן | כֹּהֲנֵי | יִדְרְכוּ֙ | לֹא־ | כֵּן | עַל־ | 5 |
| Haus–von– | der–kommend | und–alle– | Dagon | Priester–von | tread | nicht– | so | auf– | |
| | H0935 | H3605 | H1712 | H3548 | H1869 | H3808 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | בְּאַשְׁדּוֹד | דָּגוֹן | מִפְתָּן | עַל־ | דָּגוֹן |
| [setuma] | der–dieser | der–Tag | bis | in–Ashdod | Dagon | threshold–von | auf– | Dagon |
| | H2088 | H3117 | H5704 | H0795 | H1712 | H4670 | | H1712 |

Darum treten die Priester Dagons und alle, die in das Haus Dagons gehen, nicht auf die Schwelle Dagons in Asdod bis auf diesen Tag.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְשֹׁמֵם | הָאַשְׁדּוֹדִים | אֶל־ | יְהוָה | יַד־ | וַתִּכְבָּד | | 6 |
| und–He–devastated–ihnen | der–Ashdodites | auf– | HERR | Hand–von– | und–war–schwer | | |
| H8074 | H0796 | H0413 | H3068 | H3027 | H3513 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּלֶיהָ׃ | וְאֶת־ | אַשְׁדּוֹד | אֶת־ | (בַּטְּחֹרִים) | [בעפלים] | אֹתָם | וַיַּךְ |
| ihr–Grenzen | und––– | Ashdod | –– | — | [ketiv–mit–tumors] | ihnen | und–He–schlug |
| H1366 | H0853 | H0795 | H0853 | H2914 | | H0853 | H5221 |

Und die Hand Jehovas lag schwer auf den Asdoditern, und er verwüstete sie; und er schlug sie mit Beulen, Asdod und sein Gebiet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרוֹן | יֵשֵׁב | לֹא־ | וְאָמְרוּ֙ | כֵּן | כִּי־ | אַשְׁדּוֹד | אַנְשֵׁי־ | וַיִּרְאוּ | 7 |
| Lade–von | soll–wohne | nicht– | und–sie–sprach | so | dass– | Ashdod | Maenner–von– | und–sah | |
| H0727 | H3427 | H3808 | H0559 | | | H0795 | H0376 | H7200 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ׃ | דָּגוֹן | וְעַל | עָלֵינוּ | יָדוֹ֙ | קָשְׁתָה | כִּי־ | עִמָּנוּ | יִשְׂרָאֵל֙ | אֱלֹהֵי |
| unser–god | Dagon | und–auf | auf–uns | His–Hand | ist–hard | fuer– | mit–uns | Israel | Elohim–von |
| H0430 | H1712 | | | H3027 | H7185 | | | H3478 | H0430 |

Und als die Leute von Asdod sahen, daß dem also war, sprachen sie: Die Lade des Gottes Israels soll nicht bei uns bleiben; denn seine Hand ist hart über uns und über Dagon, unserem Gott.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵיהֶם | פְּלִשְׁתִּים | סַרְנֵי | כָּל־ | אֶת־ | וַיֶּאֱסֹף֙ | וַיְשַׁלְּחוּ֙ | | 8 |
| zu–ihnen | Philister | lords–von | alle– | –– | und–sie–versammelte | und–sie–sandte | | |
| H0413 | H6430 | | H3605 | H0853 | H0622 | H7971 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּת | וַיֹּאמְרוּ֙ | יִשְׂרָאֵל֙ | אֱלֹהֵי | לַאֲרוֹן֙ | נַעֲשֶׂה | מַה־ | וַיֹּאמְרוּ֙ | |
| Gath | und–sie–sprach | Israel | Elohim–von | mit–Lade–von | soll–wir–tue | was– | und–sie–sprach | |
| H1661 | H0559 | H3478 | H0430 | H0727 | | H4100 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵי | אֲרוֹן | אֶת־ | וַיְסֹבְבוּ | יִשְׂרָאֵל֙ | אֱלֹהֵי | אֲרוֹן | יֹסֵב | |
| Elohim–von | Lade–von | –– | und–sie–brachte–um | Israel | Elohim–von | Lade–von | lass–gehe–um | |
| H0430 | H0727 | H0853 | H5437 | H3478 | H0430 | H0727 | H5437 | |

| | |
|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ |
| [setuma] | Israel |
| | H3478 |

Und sie sandten hin und versammelten alle Fürsten der Philister zu sich und sprachen: Was sollen wir mit der Lade des Gottes Israels tun? Und sie sprachen: Man schaffe die Lade des Gottes Israels nach Gath. Und sie schafften die Lade des Gottes Israels hin.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּעִיר׃ | וְיְהוָה | יַד־ | וַתְּהִי | אֹתוֹ | הֵסַבּוּ | וְאַחֲרֵי | וַיְהִי | |
| gegen-der-Stadt | HERR | Hand-von- | und-war | es | sie-brachte-um | nach | und-es-war | |
| | H3068 | H3027 | H1961 | H0853 | H5437 | | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַד־ | מִקָּטֹן | הָעִיר | אַנְשֵׁי | אֶת־ | וַיַּךְ | מְאֹד | גְּדוֹלָה | מְהוּמָה |
| und-zu- | von-klein | der-Stadt | Maenner-von | -- | und-He-schlug | sehr | gross | tumult |
| H5704 | | | H0376 | H0853 | H5221 | H3966 | | H4103 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| )טְחֹרִים׃( | ]עפלים[ | לָהֶם | וַיִּשָּׁתְרוּ | גָּדוֹל |
| — | [ketiv-tumors] | auf-ihnen | und-brach-heraus | gross |
| H2914 | | | H8368 | |

Und es geschah, nachdem sie sie hingeschafft hatten, da kam die Hand Jehovas über die Stadt, und es entstand eine sehr große Bestürzung; und er schlug die Leute der Stadt, vom Kleinen bis zum Großen, daß Beulen an ihnen ausbrachen.

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרוֹן | כְּבוֹא | וַיְהִי | עֶקְרוֹן | הָאֱלֹהִים | אֲרוֹן | אֶת־ | וַיְשַׁלְּחוּ |
| Lade-von | wann-kam | und-es-war | Eqron | der-Elohim | Lade-von | -- | und-sie-sandte |
| H0727 | H0935 | H1961 | H6138 | H0430 | H0727 | H0853 | H7971 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלַי | הֵסַבּוּ | לֵאמֹר | הָעֶקְרֹנִים | וַיִּזְעֲקוּ | עֶקְרוֹן | הָאֱלֹהִים | |
| zu-mich | sie-habe-brachte-um | sprechend | der-Eqronites | und-schrie-heraus | Eqron | der-Elohim | |
| H0413 | H5437 | H0559 | H6139 | H2199 | H6138 | H0430 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּי׃ | וְאֶת־ | לַהֲמִיתֵנִי | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | אֲרוֹן | אֶת־ | |
| mein-Volk | und--- | zu-toete-mich | Israel | Elohim-von | Lade-von | -- | |
| | H0853 | H4191 | H3478 | H0430 | H0727 | H0853 | |

Da sandten sie die Lade Gottes nach Ekron. Und es geschah, als die Lade Gottes nach Ekron kam, da schrieen die Ekroniter und sprachen: Sie haben die Lade des Gottes Israels zu mir hergeschafft, um mich und mein Volk zu töten!

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמְרוּ | פְּלִשְׁתִּים | סַרְנֵי | כָּל־ | אֶת־ | וַיַּאַסְפוּ | | וַיְשַׁלְּחוּ | |
| und-sie-sprach | Philister | lords-von | alle- | -- | und-sie-versammelte | | und-sie-sandte | |
| H0559 | H6430 | | H3605 | H0853 | H0622 | | H7971 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִמְקוֹמוֹ | וְיָשָׁב | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | אֲרוֹן | אֶת־ | שַׁלְּחוּ | | |
| zu-sein-Ort | und-lass-es-kehre-zurueck | Israel | Elohim-von | Lade-von | -- | sende-weg | | |
| H4725 | H7725 | H3478 | H0430 | H0727 | H0853 | H7971 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכָל־ | מָוֶת | מְהוּמַת־ | הָיְתָה | כִּי־ | עַמִּי | וְאֶת־ | אֹתִי | יָמִית | וְלֹא־ |
| in-alle- | Tod | tumult-von- | war | fuer- | mein-Volk | und--- | mich | lass-es-toete | und-nicht- |
| H3605 | H4194 | H4103 | H1961 | | | H0853 | H0853 | H4191 | H3808 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם׃ | הָאֱלֹהִים | יַד | מְאֹד | כָּבְדָה | הָעִיר |
| dort | der-Elohim | Hand-von | sehr | war-schwer | der-Stadt |
| H8033 | H0430 | H3027 | H3966 | H3513 | |

Und sie sandten hin und versammelten alle Fürsten der Philister und sprachen: Sendet die Lade des Gottes Israels fort, daß sie an ihren Ort zurückkehre und mich und mein Volk nicht töte. Denn es war eine tödliche Bestürzung in der ganzen Stadt; die Hand Gottes war sehr schwer daselbst.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )בַּטְּחֹרִים( | ]בעפלים[ | הֻכּוּ | מֵתוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | וְהָאֲנָשִׁים | |
| — | [ketiv-mit-tumors] | waren-schlug | starb | nicht- | wer | und-der-Maenner | |
| H2914 | | H5221 | H4191 | H3808 | | H0376 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמָיִם׃ | הָעִיר | שַׁוְעַת | וַתַּעַל | |
| der-Himmel | der-Stadt | schreie-von | und-ging-hinauf | |
| H8064 | | H7775 | H5927 | |

Und die Leute, die nicht starben, wurden mit Beulen geschlagen; und das Geschrei; der Stadt stieg zum Himmel empor.

## Chapter 6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | אֲרוֹן־ | יְהוָה | בִּשְׂדֵה | פְּלִשְׁתִּים | שִׁבְעָה | חֳדָשִׁים׃ | | 1 |
| und-es-war | Lade-von- | HERR | in-Feld-von | Philister | sieben | Monate | | |
| H1961 | H0727 | H3068 | | H6430 | H7651 | H2320 | | |

Und die Lade Jehovas war im Gefilde der Philister sieben Monate.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְרְאוּ | פְּלִשְׁתִּים | לַכֹּהֲנִים | וְלַקֹּסְמִים | לֵאמֹר | מַה־ | נַּעֲשֶׂה | 2 |
| und-sie-rief | Philister | zu-der-Priester | und-zu-der-diviners | sprechend | was- | soll-wir-tue | |
| H7121 | H6430 | H3548 | H7080 | H0559 | H4100 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲרוֹן | יְהוָה | הוֹדִיעֻנוּ | בַּמֶּה | נְשַׁלְּחֶנּוּ | לִמְקוֹמוֹ׃ | |
| zu-Lade-von | HERR | berichte-uns | mit-was | soll-wir-sende-es | zu-sein-Ort | |
| H0727 | H3068 | H3045 | H4100 | H7971 | H4725 | |

Und die Philister riefen die Priester und Wahrsager und sprachen: Was sollen wir mit der Lade Jehovas tun? Tut uns kund, auf welche Weise wir sie an ihren Ort senden sollen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמְרוּ | אִם־ | מְשַׁלְּחִים | אֶת־ | אֲרוֹן | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל | אַל־ | תְּשַׁלְּחוּ | 3 |
| und-sie-sprach | wenn- | sendend | -- | Lade-von | Elohim-von | Israel | nicht- | du-soll-sende | |
| H0559 | | H7971 | H0853 | H0727 | H0430 | H3478 | H0408 | H7971 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | רֵיקָם | כִּי־ | הָשֵׁב | תָּשִׁיבוּ | לוֹ | אָשָׁם | אָז |
| es | leer | fuer- | zurueckkehrend | du-soll-kehre-zurueck | zu-ihn | guilt-Opfer | dann |
| H0853 | H7387 | | H7725 | H7725 | | H0817 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדוֹ | תָּסוּר | לֹא־ | לָכֶם | לָמָּה | וְנוֹדַע | תֵּרָפְאוּ | |
| sein-Hand | wendet-aside | nicht- | zu-du | warum | und-es-soll-sein-gewusst | du-soll-sein-heilte | |
| H3027 | H5493 | H3808 | | H4100 | H3045 | H7495 | |

| |
|---|
| מִכֶּם׃ |
| von-du |

Und sie sprachen: Wenn ihr die Lade des Gottes Israels fortsendet, so sollt ihr sie nicht leer fortsenden, denn ihr müßt ihm jedenfalls ein Schuldopfer erstatten; alsdann werdet ihr genesen, und es wird euch kundwerden, warum seine Hand nicht von euch weicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמְרוּ | לוֹ | נָשִׁיב | אֲשֶׁר | הָאָשָׁם | מָה | וַיֹּאמְרוּ | | 4 |
| und-sie-sprach | zu-ihn | wir-soll-kehre-zurueck | welcher | der-guilt-Opfer | was | und-sie-sprach | | |
| H0559 | | H7725 | | H0817 | H4100 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָהָב | עַכְבְּרֵי | וַחֲמִשָּׁה | זָהָב | )טְחֹרֵי( | ]עפלין[ | חֲמִשָּׁה | פְּלִשְׁתִּים | סַרְנֵי | מִסְפַּר |
| Gold | mice-von | und-fuenf | Gold | — | [tumors] | fuenf | Philister | lords-von | number-von |
| H2091 | H5909 | H2568 | H2091 | H2914 | | H2568 | H6430 | | H4557 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּלְסַרְנֵיכֶם׃ | לְכֻלָּם | אַחַת | מַגֵּפָה | כִּי־ |
| und-zu-dein-lords | zu-alle-von-ihnen | eins | plague | fuer- |
| | H3605 | H0259 | H4046 | |

Und sie sprachen: Welches ist das Schuldopfer, das wir ihm erstatten sollen? Und sie sprachen: Nach der Zahl der Fürsten der Philister, fünf goldene Beulen und fünf goldene Mäuse; denn einerlei Plage habt ihr alle und eure Fürsten.

5 וַעֲשִׂיתֶם֙ צַלְמֵ֣י (עפליכם) [טְחֹרֵיכֶ֔ם] וְצַלְמֵ֖י עַכְבְּרֵיכֶ֑ם
und-du-soll-mache Bilder-von [your-tumors] — und-Bilder-von dein-mice
H6754 H2914 H6754 H5909

הַמַּשְׁחִיתִ֣ם אֶת־ הָאָ֔רֶץ וְנָתַתָּ֣ם לֵאלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כָּב֑וֹד
der-die-zerstoerend -- der-Land und-du-soll-gib zu-Elohim-von Israel Herrlichkeit
H7843 H0853 H0776 H5414 H0430 H3478 H3519

וּמֵעַ֕ל אֱלֹהֵיכֶ֖ם וּמֵעַ֣ל מֵעֲלֵיכֶ֑ם יָדֹ֔ו אֶת־ יָקֵ֥ל אוּלַ֖י
und-von-auf dein-Goetter und-von-auf von-auf-du sein-Hand -- er-wird-lighten vielleicht
H0430 H3027 H0853 H7043 H0194

אַרְצְכֶֽם׃
dein-Land
H0776

Und machet Bilder von euren Beulen und Bilder von euren Mäusen, die das Land verderben, und gebet dem Gott Israels Ehre; vielleicht läßt er seine Hand leichter werden über euch und über eurem Gott und über eurem Lande.

6 וְלָמָּה֙ תְּכַבְּד֣וּ אֶת־ לִבְבְכֶ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר כִּבְּד֖וּ מִצְרַ֣יִם וּפַרְעֹ֑ה
und-warum tue-du-harden -- dein-Herzen wie-wann hardened Aegypten und-Pharao
H4100 H3513 H0853 H3824 H3513 H4713 H6547

הֲלוֹא֙ כַּאֲשֶׁ֣ר הִתְעַלֵּ֣ל בָּהֶ֔ם וַיְשַׁלְּח֥וּם וַיֵּלֵֽכוּ׃
war-es-nicht wie-wann er-dealt-harshly mit-ihnen und-sie-sandte-ihnen-weg und-sie-ging
H3808 H0853 H0776 H3212

Und warum wolltet ihr euer Herz verstocken, wie die Ägypter und der Pharao ihr Herz verstockt haben? Ließen sie sie nicht ziehen, als er seine Macht an ihnen geübt hatte, und sie zogen weg?

7 וְעַתָּ֗ה קְחוּ֙ וְעֲשׂ֣וּ עֲגָלָ֤ה חֲדָשָׁה֙ אַחַ֔ת וּשְׁתֵּ֥י פָרֹ֖ות עָלֹ֣ות אֲשֶׁ֑ר
und-nun nimm und-mache Karren neu eins und-zwei cows nursing welcher
H6258 H3947 H5699 H2319 H0259 H8147 H6510 H5763

וַאֲסַרְתָּ֤ם הַפָּרֹות֙ אֶת־ עֹ֔ל עֲלֵיהֶ֖ם עָלָ֣ה לֹא־
und-du-soll-harness der-cows -- yoke auf-ihnen hat-gegangen-hinauf nicht-
H0631 H6510 H0853 H5923 H5927 H3808

וַהֲשִׁבֹתֶ֥ם בְּנֵיהֶ֖ם מֵאַחֲרֵיהֶ֑ם בָּעֲגָלָ֔ה הַבָּיְתָה׃
und-du-soll-kehre-zurueck ihr-calves von-nach-ihnen zu-der-Karren der-Haus-ward
H7725 H5699

Und nun machet einen neuen Wagen und nehmet zwei säugende Kühe, auf die kein Joch gekommen ist; und spannet die Kühe an den Wagen und bringet ihre Kälber hinter ihnen weg nach Hause zurück.

8 וְאֶת־ וְלָקַחְתָּ֣ם אֲרֹ֣ון יְהוָ֗ה וְנָתַתָּ֤ם אֹתוֹ֙ אֶל־ הָעֲגָלָ֔ה
und-- und-du-soll-nimm Lade-von HERR und-du-soll-legte es onto- der-Karren
H0853 H3947 H0727 H3068 H5414 H0853 H0413 H5699

כְּלֵי֙ הַזָּהָ֣ב אֲשֶׁ֣ר לוֹ֮ אָשָׁם֒ תָּשִׂ֣ימוּ הַשֹּׁבֶ֣ת וְהָלָ֑ךְ
Gefaesse-von der-Gold welcher zu-ihn guilt-Opfer du-soll-legte du-sind-zurueckkehrend und-es-soll-gehe
H3627 H2091 H7725 H0817 du-soll-legte

בָּאַרְגָּ֖ז מִצִּדֹּ֔ו וְשִׁלַּחְתֶּ֥ם אֹתֹ֖ו
in-der-box bei-sein-Seite und-du-soll-sende es
H0712 H6654 H7971 H0853

Und nehmet die Lade Jehovas und stellet sie auf den Wagen; und die goldenen Geräte, die ihr ihm als Schuldopfer erstattet habt, tut in ein Kästlein an ihre Seite, und sendet sie, daß sie wegziehe.

9 וּרְאִיתֶם אִם־ דֶּרֶךְ גְּבוּלוֹ יַעֲלֶה שֶׁמֶשׁבֵּית הוּא עָשָׂה
und-du-soll-siehe wenn- Weg-von sein-Grenze es-geht-hinauf Beth-Shemesh er tat
H7200 H0518 H1870 H1366 H5927 H1053 H1931

לָנוּ אֶת־ הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם־ לֹא וְיָדַעְנוּ כִּי
zu-uns -- der-Boese der-gross der-dieser und-wenn- nicht und-wir-soll-wisse dass
H0853 H3045

לָנוּ׃ הָיָה הִוא מִקְרֶה בָּנוּ נָגְעָה יָדוֹ לֹא
zu-uns war es chance in-uns touched sein-Hand nicht
H1961 H1931 H4745 H5060 H3027 H3808

Und sehet zu: Wenn sie den Weg nach ihrer Grenze hinaufgeht, nach Beth-Semes hin, so hat er uns dieses große Übel getan; wenn aber nicht, so wissen wir, daß nicht seine Hand uns geschlagen hat: ein Zufall ist es uns gewesen.

10 וַיַּעֲשׂוּ כֵּן הָאֲנָשִׁים וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עֲלוֹת
und-sie-tat so der-Maenner und-sie-nahm zwei cows nursing
H0376 H3947 H8147 H6510 H5763

בַּבָּיִת׃ כָּלְאוּ בְּנֵיהֶם וְאֶת־ בָּעֲגָלָה וַיַּאַסְרוּם
in-der-Haus sie-schloss-hinauf ihr-calves und--- zu-der-Karren und-sie-harnessed-ihnen
H3607 H0853 H5699 H0631

Und die Männer taten also und nahmen zwei säugende Kühe und spannten sie an den Wagen, und ihre Kälber sperrten sie zu Hause ein.

11 וַיָּשִׂמוּ אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה אֶל־ הָעֲגָלָה וְאֶת־ הָאַרְגַּז וְאֶת־ עַכְבְּרֵי
und-sie-legte -- Lade-von HERR onto- der-Karren und-- der-box und-- mice-von
H0853 H0727 H3068 H0413 H5699 H0853 H0712 H0853 H5909

וְאֶת־ הַזָּהָב צַלְמֵי טְחֹרֵיהֶם׃
und-- der-Gold Bilder-von ihr-tumors
H0853 H2091 H6754 H2914

Und sie stellten die Lade Jehovas auf den Wagen, und das Kästlein mit den goldenen Mäusen und den Bildern ihrer Beulen.

12 וַיְשַׁרְנָה הַפָּרוֹת בַּדֶּרֶךְ עַל־ דֶּרֶךְ שֶׁמֶשׁבֵּית בִּמְסִלָּה
und-sie-ging-straight der-cows auf-der-Weg auf- Weg-von Beth-Shemesh auf-highway
H3474 H6510 H1870 H1870 H1053 H4546

הָלְכָוּ וְלֹא־ סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאול וְנָעוֹ הָלוֹךְ אַחַת
sie-ging gehend und-nicht- sie-wandte-aside rechte oder-linke und-lowing eins
H1980 H1980 H3808 H5493 H3225 H8040 H1600 H0259

וְסַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים הֹלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־ גְּבוּל שֶׁמֶשׁ׃בֵּית
und-lords-von Philister wandelnd nach-ihnen zu- Grenze-von Beth-Shemesh
H6430 H1980 H0310 H5704 H1366 H1053

Und die Kühe gingen geradeaus auf dem Wege nach Beth-Semes; auf einer Straße gingen sie, im Gehen brüllend, und wichen nicht zur Rechten noch zur Linken; und die Fürsten der Philister gingen hinter ihnen her, bis an die Grenze von Beth-Semes.

13 אֶת־ -- H0853 וַיִּשְׂאוּ und-sie-erhob-hinauf H5375 בָּעֵמֶק in-der-Tal H6010 חִטִּים wheat H2406 קְצִיר־ harvest-von- קֹצְרִים reaping שֶׁמֶשׁוּבִית und-Beth-Shemesh H1053

לִרְאוֹת׃ zu-siehe H7200 וַיִּשְׂמְחוּ und-sie-rejoiced H8055 הָאָרֹון der-Lade H0727 אֶת־ -- H0853 וַיִּרְאוּ und-sie-sah H7200 עֵינֵיהֶם ihr-Augen

Und die von Beth-Semes ernteten die Weizenernte in der Niederung; und als sie ihre Augen erhoben und die Lade sahen, da freuten sie sich, sie zu sehen.

14 שָׁם dort H8033 וַתַּעֲמֹד und-es-stand H5975 בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי der-Beth-Shemeshite H1030 יְהוֹשֻׁעַ Joshua H3091 שְׂדֵה Feld-von אֶל־ zu- H0413 בָּאָה kam H0935 וְהָעֲגָלָה und-der-Karren H5699

הַפָּרוֹת der-cows H6510 וְאֶת־ und--- H0853 הָעֲגָלָה der-Karren H5699 עֲצֵי Holz-von H6086 אֶת־ -- H0853 וַיְבַקְּעוּ und-sie-split H1234 גְּדוֹלָה gross אֶבֶן Stein H0068 וְשָׁם und-dort H8033

ס [section-break] לַיהוָה׃ zu-HERR H3068 עֹלָה Brandopfer הֶעֱלוּ sie-opferte-hinauf H5927

Und der Wagen kam auf das Feld Josuas, des Beth-Semiters, und stand daselbst still; und es war ein großer Stein daselbst. Und sie spalteten das Holz des Wagens und opferten die Kühe als Brandopfer dem Jehova.

15 אִתּוֹ mit-es H0854 אֲשֶׁר־ welcher- הָאֲרֹנָה der-box H0712 וְאֶת־ und--- H0853 יְהוָה HERR H3068 אֲרוֹן Lade-von אֶת־ -- H0853 וְהוֹרִידוּ brachte-hinab H3381 וְהַלְוִיִּם und-der-Levites H3881

הַגְּדוֹלָה der-gross הָאֶבֶן der-Stein H0068 אֶל־ onto- H0413 וַיָּשִׂמוּ und-sie-legte זָהָב Gold H2091 כְּלֵי־ Gefaesse-von- H3627 בּוֹ in-es אֲשֶׁר־ welcher-

זְבָחִים sacrifices וַיִּזְבְּחוּ und-sie-opferte H2076 עֹלוֹת Brand-offerings הֶעֱלוּ opferte-hinauf H5927 בֵּית־שֶׁמֶשׁ Beth-Shemesh H1053 וְאַנְשֵׁי und-Maenner-von H0376

לַיהוָה׃ zu-HERR H3068 הַהוּא der-dass H1931 בַּיּוֹם auf-der-Tag H3117

Und die Leviten nahmen die Lade Jehovas herab und das Kästlein, das bei ihr war, in welchem die goldenen Geräte waren, und setzten sie auf den großen Stein. Und die Männer von Beth-Semes opferten Brandopfer und schlachteten Schlachtopfer an jenem Tage dem Jehova.

16 הַהוּא׃ der-dass H1931 בַּיּוֹם auf-der-Tag H3117 עֶקְרוֹן Ekron H6138 וַיָּשֻׁבוּ und-sie-kehrte-zurueck H7725 רָאוּ sah H7200 פְּלִשְׁתִּים Philister H6430 סַרְנֵי־ lords-von- וַחֲמִשָּׁה und-fuenf H2568

ס [section-break]

Und die fünf Fürsten der Philister sahen zu und kehrten an jenem Tage nach Ekron zurück.

17

| | | |
|---|---|---|
| וְאֵלֶּה | und-diese | H0428 |
| טְחֹרֵי | tumors-von | H2914 |
| הַזָּהָב | der-Gold | H2091 |
| אֲשֶׁר | welcher | |
| הֵשִׁיבוּ | kehrte-zurueck | H7725 |
| פְלִשְׁתִּים | Philister | H6430 |
| אָשָׁם | guilt-Opfer | H0817 |
| לַיהוָה | zu-HERR | H3068 |
| לְאַשְׁדּוֹד | fuer-Ashdod | H0795 |
| אֶחָד | eins | H0259 |
| לְעַזָּה | fuer-Gaza | H5804 |
| אֶחָד | eins | H0259 |
| לְאַשְׁקְלוֹן | fuer-Ashkelon | H0831 |
| אֶחָד | eins | H0259 |
| לְגַת | fuer-Gath | H1661 |
| אֶחָד | eins | H0259 |
| לְעֶקְרוֹן | fuer-Ekron | H6138 |
| אֶחָד׃ | eins | H0259 |
| ס | [section-break] | |

Und dies sind die goldenen Beulen, welche die Philister Jehova als Schuldopfer erstatteten: Für Asdod eine, für Gasa eine, für Askalon eine, für Gath eine, für Ekron eine;

18

| | | |
|---|---|---|
| וְעַכְבְּרֵי | und-mice-von | H5909 |
| הַזָּהָב | der-Gold | H2091 |
| מִסְפַּר | number-von | H4557 |
| כָּל־ | alle- | H3605 |
| עָרֵי | Staedte-von | |
| פְלִשְׁתִּים | Philister | H6430 |
| לַחֲמֵשֶׁת | von-der-fuenf | H2568 |
| הַסְּרָנִים | der-lords | |
| מֵעִיר | von-Stadt-von | |
| מִבְצָר | fortress | H4013 |
| וְעַד | und-zu | H5704 |
| כֹּפֶר | village-von | |
| הַפְּרָזִי | der-oeffne-country | H6521 |
| וְעַד | und-zu | H5704 |
| אָבֵל | Abel | H0059 |
| הַגְּדוֹלָה | der-gross | |
| אֲשֶׁר | welcher | |
| הִנִּיחוּ | sie-setzte | H3240 |
| עָלֶיהָ | auf-es | |
| אֵת | – | H0853 |
| אֲרוֹן | Lade-von | H0727 |
| יְהוָה | HERR | H3068 |
| עַד | zu | H5704 |
| הַיּוֹם | der-Tag | H3117 |
| הַזֶּה | der-dieser | H2088 |
| בִּשְׂדֵה | in-Feld-von | |
| יְהוֹשֻׁעַ | Joshua | H3091 |
| בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי׃ | der-Beth-Shemeshite | H1030 |

und die goldenen Mäuse nach der Zahl aller Städte der Philister, nach den fünf Fürsten, von den festen Städten bis zu den offenen Dörfern; und sie brachten sie bis zu dem großen Stein Abel, auf welchen sie die Lade Jehovas niedersetzten, der bis auf diesen Tag im Felde Josuas, des Beth-Semiters, ist.

19

| | | |
|---|---|---|
| וַיַּךְ | und-er-schlug | H5221 |
| בְּאַנְשֵׁי | unter-Maenner-von | H0376 |
| בֵית־שֶׁמֶשׁ | Beth-Shemesh | H1053 |
| כִּי | fuer | |
| רָאוּ | sie-looked | H7200 |
| בַּאֲרוֹן | hinein-Lade-von | H0727 |
| יְהוָה | HERR | H3068 |
| וַיַּךְ | und-er-schlug | H5221 |
| בָּעָם | unter-der-Volk | |
| שִׁבְעִים | siebzig | H7657 |
| אִישׁ | Mann | H0376 |
| חֲמִשִּׁים | fuenfzig | H2572 |
| אֶלֶף | Tausend | H0505 |
| אִישׁ | Mann | H0376 |
| וַיִּתְאַבְּלוּ | und-sie-mourned | H0056 |
| הָעָם | der-Volk | |
| כִּי־ | fuer- | |
| הִכָּה | schlug | H5221 |
| יְהוָה | HERR | H3068 |
| בָּעָם | unter-der-Volk | |
| מַכָּה | schlagend | H4347 |
| גְדוֹלָה | gross | |

Und er schlug unter den Leuten von Beth-Semes, weil sie in die Lade Jehovas geschaut hatten, und schlug unter dem Volke siebzig Mann; da trauerte das Volk, weil Jehova eine so große Niederlage unter dem Volke angerichtet hatte;

20

| | | |
|---|---|---|
| וַיֹּאמְרוּ | und-sie-sprach | H0559 |
| אַנְשֵׁי | Maenner-von | H0376 |
| בֵית־שֶׁמֶשׁ | Beth-Shemesh | H1053 |
| מִי | wer | H4310 |
| יוּכַל | ist-able | H3201 |
| לַעֲמֹד | zu-stehe | H5975 |
| לִפְנֵי | vor | H6440 |
| יְהוָה | HERR | H3068 |
| הָאֱלֹהִים | der-Elohim | H0430 |
| הַקָּדוֹשׁ | der-heilig | H6918 |
| הַזֶּה | der-dieser | H2088 |
| וְאֶל־ | und-zu- | H0413 |
| מִי | wen | H4310 |
| יַעֲלֶה | soll-es-gehe-hinauf | H5927 |
| מֵעָלֵינוּ׃ | von-auf-uns | |
| ס | [section-break] | |

und die Leute von Beth-Semes sprachen: Wer vermag vor Jehova, diesem heiligen Gott, zu bestehen? Und zu wem soll er von uns hinaufziehen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁלְחוּ | מַלְאָכִים | אֶל־ | יוֹשְׁבֵי | קִרְיַת־יְעָרִים | לֵאמֹר | הֵשִׁבוּ | 21 |
| und–sie–sandte | Boten | zu– | inhabitants–von | Kiriath–Jearim | sprechend | kehrte–zurueck | |
| H7971 | H4397 | H0413 | H3427 | H7157 | H0559 | H7725 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּלִשְׁתִּים | אֶת־ | אֲרוֹן | יְהוָה | רְדוּ | הַעֲלוּ | אֹתוֹ | אֲלֵיכֶם׃ |
| Philister | –– | Lade–von | HERR | komme–hinab | bringe–hinauf | es | zu–du |
| H6430 | H0853 | H0727 | H3068 | H3381 | H5927 | H0853 | H0413 |

Und sie sandten Boten zu den Bewohnern von Kirjath-Jearim und sprachen: Die Philister haben die Lade Jehovas zurückgebracht; kommet herab, führet sie zu euch hinauf.

## Chapter 7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבֹאוּ | אַנְשֵׁי | קִרְיַתיְעָרִים | וַיַּעֲלוּ | אֶת־ | אֲרוֹן | יְהוָה | 1 |
| und–sie–kam | Maenner–von | Kiriath–Jearim | und–sie–brachte–hinauf | –– | Lade–von | HERR | |
| H0935 | H0376 | H7157 | H5927 | H0853 | H0727 | H3068 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבִאוּ | אֹתוֹ | אֶל־ | בֵּית | אֲבִינָדָב | בַּגִּבְעָה | וְאֶת־ | אֶלְעָזָר | בְּנוֹ |
| und–sie–brachte | es | zu– | Haus–von | Abinadab | auf–der–Huegel | und––– | Eleazar | sein–Sohn |
| H0935 | H0853 | H0413 | H0041 | H1389 | H0853 | | H0499 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קִדְּשׁוּ | לִשְׁמֹר | אֶת־ | אֲרוֹן | יְהוָה׃ | פ |
| sie–weihte | zu–guard | –– | Lade–von | HERR | [paragraph–break] |
| H6942 | H8104 | H0853 | H0727 | H3068 | |

Und die Männer von Kirjath-Jearim kamen und führten die Lade Jehovas hinauf, und sie brachten sie in das Haus Abinadabs auf dem Hügel; und sie heiligten Eleasar, seinen Sohn, die Lade Jehovas zu hüten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | מִיּוֹם | שֶׁבֶת | הָאָרוֹן | בְּקִרְיַתיְעָרִים | וַיִּרְבּוּ | הַיָּמִים | 2 |
| und–es–war | von–der–Tag | wohnend | der–Lade | in–Kiriath–Jearim | und–sie–multiplied | der–Tage | |
| H1961 | H3117 | H3427 | H0727 | H7157 | | H3117 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּהְיוּ | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | וַיְנַהֲוּ | כָּל־ | בֵּית | יִשְׂרָאֵל | אַחֲרֵי | יְהוָה׃ |
| und–sie–waren | Jahr | zwanzig | und–sie–lamented | alle– | Haus–von | Israel | nach | HERR |
| H1961 | H8141 | H6242 | H5091 | H3605 | | H3478 | | H3068 |

| |
|---|
| ס |
| [section–break] |

Und es geschah von dem Tage an, da die Lade zu Kirjath-Jearim blieb, daß der Tage viele wurden, und es wurden zwanzig Jahre. Und das ganze Haus Israel wehklagte Jehova nach.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | שְׁמוּאֵל | אֶל־ | כָּל־ | בֵּית | יִשְׂרָאֵל | לֵאמֹר | אִם־ | בְּכָל־ | 3 |
| und–er–sprach | Samuel | zu– | alle– | Haus–von | Israel | sprechend | wenn– | mit–alle– | |
| H0559 | H8050 | H0413 | H3605 | | H3478 | H0559 | | H3605 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבַבְכֶם | אַתֶּם | שָׁבִים | אֶל־ | יְהוָה | הָסִירוּ | אֶת־ | אֱלֹהֵי | הַנֵּכָר | |
| dein–Herz | du | zurueckkehrend | zu– | HERR | remove | –– | Goetter–von | der–foreign | |
| H3824 | | H7725 | H0413 | H3068 | H5493 | H0853 | H0430 | H5236 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִתּוֹכְכֶם | וְהָעַשְׁתָּרוֹת | וְהָכִינוּ | לְבַבְכֶם | אֶל־ | יְהוָה | וְעִבְדֻהוּ | לְבַדּוֹ | |
| von–dein–Mitte | und–der–Ashtaroth | und–prepare | dein–Herz | zu– | HERR | und–diene–ihn | allein | |
| H8432 | H6252 | | H3824 | H0413 | H3068 | H5647 | H0905 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְיַצֵּל | אֶתְכֶם | מִיַּד | פְּלִשְׁתִּים׃ | |
| und–er–wird–befreie | du | von–Hand–von | Philister | |
| H5337 | H0853 | H3027 | H6430 | |

Da sprach Samuel zu dem ganzen Hause Israel und sagte: Wenn ihr mit eurem ganzen Herzen zu Jehova umkehret, so tut die fremden Götter und die Astaroth aus eurer Mitte hinweg, und richtet euer Herz auf Jehova und dienet ihm allein; und er wird euch aus der Hand der Philister erretten.

| | | | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַבְדוּ | הָעַשְׁתָּרֹת | וְאֶת־ | הַבְּעָלִים | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וַיָּסִירוּ | | |
| und-sie-diente | der-Ashtaroth | und--- | der-Baals | -- | Israel | Soehne-von | und-sie-removed | | |
| H5647 | H6252 | H0853 | | H0853 | H3478 | | H5493 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | לְבַדּוֹ׃ | יְהוָה | אֶת־ |
| [paragraph-break] | allein | HERR | -- |
| | H0905 | H3068 | H0853 |

Und die Kinder Israel taten die Baalim und die Astaroth hinweg und dienten Jehova allein.

| | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶתְפַּלֵּל | הַמִּצְפָּתָה | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | אֶת־ | קִבְצוּ | שְׁמוּאֵל | וַיֹּאמֶר | |
| und-ich-wird-bete | der-Mizpah-ward | Israel | alle- | -- | versammle | Samuel | und-er-sprach | |
| H6419 | H4709 | H3478 | H3605 | H0853 | H6908 | H8050 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֶל־ | בַּעַדְכֶם |
| HERR | zu- | fuer-du |
| H3068 | H0413 | H1157 |

Und Samuel sprach: Versammelt ganz Israel nach Mizpa, und ich will Jehova für euch bitten.

| | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | לִפְנֵי | וַיִּשְׁפְּכוּ | מַיִם | וַיִּשְׁאֲבוּ־ | הַמִּצְפָּתָה | וַיִּקָּבְצוּ | |
| HERR | vor | und-sie-goss | Wasser | und-sie-zog- | der-Mizpah-ward | und-sie-versammelte | |
| H3068 | H6440 | H8210 | H4325 | H7579 | H4709 | H6908 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | חָטָאנוּ | שָׁם | וַיֹּאמְרוּ | הַהוּא | בַּיּוֹם | וַיָּצוֹמוּ |
| gegen-HERR | wir-suendigte | dort | und-sie-sprach | der-dass | auf-der-Tag | und-sie-fasted |
| H3068 | H2398 | H8033 | H0559 | H1931 | H3117 | H6684 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּצְפָּה׃ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | שְׁמוּאֵל | וַיִּשְׁפֹּט |
| bei-der-Mizpah | Israel | Soehne-von | -- | Samuel | und-er-richtete |
| H4709 | H3478 | | H0853 | H8050 | H8199 |

Und sie versammelten sich nach Mizpa und schöpften Wasser und gossen es aus vor Jehova; und sie fasteten an selbigem Tage und sprachen daselbst: Wir haben gegen Jehova gesündigt! Und Samuel richtete die Kinder Israel zu Mizpa. -

| | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּצְפָּתָה | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | הִתְקַבְּצוּ | כִּי־ | פְּלִשְׁתִּים | וַיִּשְׁמְעוּ | |
| der-Mizpah-ward | Israel | Soehne-von- | versammelte | dass- | Philister | und-sie-hoerte | |
| H4709 | H3478 | | H6908 | | H6430 | H8085 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וַיִּשְׁמְעוּ | יִשְׂרָאֵל | אֶל־ | פְּלִשְׁתִּים | סַרְנֵי־ | וַיַּעֲלוּ | |
| Israel | Soehne-von | und-sie-hoerte | Israel | gegen- | Philister | lords-von- | und-sie-ging-hinauf | |
| H3478 | | H8085 | H3478 | H0413 | H6430 | | H5927 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פְּלִשְׁתִּים׃ | מִפְּנֵי | וַיִּרְאוּ | |
| Philister | von-vor | und-sie-fuerchtete | |
| H6430 | H6440 | H3372 | |

Und die Philister hörten, daß die Kinder Israel sich nach Mizpa versammelt hatten, und die Fürsten der Philister zogen wider Israel herauf. Und die Kinder Israel hörten es und fürchteten sich vor den Philistern;

8 וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־שְׁמוּאֵל אַל־תַּחֲרַשׁ מִמֶּנּוּ
und-sie-sprach Soehne-von- Israel zu- Samuel nicht- sein-silent von-uns
H0559 H3478 H0413 H8050 H0408 H4480

וְיוֹשִׁעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶל־מִזְעָק מִיַּד
und-er-wird-rette-uns unser-Elohim HERR zu- von-schreiend-heraus von-Hand-von
H3467 H0430 H3068 H0413 H2199 H3027

פְּלִשְׁתִּים׃
Philister
H6430

und die Kinder Israel sprachen zu Samuel: Laß nicht ab, für uns zu Jehova, unserem Gott, zu schreien, daß er uns von der Hand der Philister rette!

9 וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל טְלֵה חָלָב אֶחָד וַיעלהו [וַיַּעֲלֵהוּ]
und-er-nahm Samuel Lamm-von suckling eins [and-er-opferte-es-up] —
H3947 H8050 H2924 H2461 H0259 H5927 H5927

עוֹלָה כָּלִיל לַיהוָה זַעֲק בְּעַד יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה שְׁמוּאֵל וַיִּזְעַק
Brandopfer ganz zu-HERR schrie-heraus Samuel zu- HERR fuer Israel
H5930 H3632 H3068 H2199 H8050 H0413 H3068 H1157 H3478

וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה׃
und-er-antwortete-ihn HERR
H3068

Und Samuel nahm ein Milchlamm und opferte es ganz als Brandopfer dem Jehova; und Samuel schrie zu Jehova für Israel, und Jehova erhörte ihn.

10 וַיְהִי שְׁמוּאֵל מַעֲלֵה הָעוֹלָה וּפְלִשְׁתִּים נִגְּשׁוּ לַמִּלְחָמָה
und-es-war Samuel Opfer-hinauf der-Brandopfer und-Philister zog-nahe fuer-der-Schlacht
H1961 H8050 H5927 H5930 H6430 H5066 H4421

בְּיִשְׂרָאֵל וַיהוָה וַיַּרְעֵם בַּיּוֹם הַהוּא עַל־ גָּדוֹל בְּקוֹל־
gegen-Israel HERR und-er-thundered auf-der-Tag der-dass auf- gross mit-Stimme-
H3478 H3068 H7481 H3117 H1931 H5921 H1419 H6963

וַיָּנֻסוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהֻמֵּם פְּלִשְׁתִּים
und-sie-waren-defeated vor Israel und-er-confused-ihnen Philister
H5062 H6440 H3478 H2000 H6430

Es geschah nämlich, während Samuel das Brandopfer opferte, da rückten die Philister heran zum Streit wider Israel. Und Jehova donnerte mit starkem Donner an selbigem Tage über den Philistern und verwirrte sie, und sie wurden vor Israel geschlagen.

11 וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִן־ הַמִּצְפָּה וַיִּרְדְּפוּ אֶת־
und-sie-ging-heraus Maenner-von Israel von- der-Mizpah und-sie-verfolgte --
H3318 H0376 H3478 H4480 H4709 H7291 H0853

וַיַּכֻּם עַד־ מִתָּחַת לְבֵית כָּר׃ פְּלִשְׁתִּים
und-sie-schlug-ihnen zu- below Beth-Car Philister
H5221 H5704 H8478 H1033 H6430

Und die Männer von Israel zogen von Mizpa aus und verfolgten die Philister und schlugen sie bis unterhalb Beth-Kar.

12 וּבֵין הַמִּצְפָּה וּבֵין־ וַיָּשֶׂם אַחַת אֶבֶן שְׁמוּאֵל וַיִּקַּח
und–zwischen der–Mizpah zwischen– und–er–setzte eins Stein Samuel und–er–nahm
H0996 H4709 H0996 H0259 H0068 H8050 H3947

עֶזְרֵנוּ הֵנָּה עַד־ וַיֹּאמֶר הָעֶזֶר אֶבֶן שְׁמָהּ אֶת־ וַיִּקְרָא הַשֵּׁן
helped–uns hier zu– und–er–sprach Ebenezer sein–Name –– und–er–rief der–Shen
H5826 H2008 H5704 H0559 H0072 H8034 H0853 H7121 H8129

יְהוָה׃
HERR
H3068

Und Samuel nahm einen Stein und stellte ihn auf zwischen Mizpa und Schen, und er gab ihm den Namen Eben-Eser und sprach: Bis hierher hat uns Jehova geholfen.

13 לָבוֹא עוֹד יָסְפוּ וְלֹא־ הַפְּלִשְׁתִּים וַיִּכָּנְעוּ
zu–komme wieder sie–continued und–nicht– der–Philister und–sie–waren–subdued
H0935 H5750 H3254 H3808 H6430 H3665

יְמֵי כֹּל בַּפְּלִשְׁתִּים יְהוָה יַד־ וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּל
Tage–von alle gegen–der–Philister HERR Hand–von– und–es–war Israel hinein–Grenze–von
H3117 H3605 H6430 H3068 H3027 H1961 H3478 H1366

שְׁמוּאֵל׃
Samuel
H8050

So wurden die Philister gedemütigt, und sie kamen fortan nicht mehr in die Grenzen Israels; und die Hand Jehovas war wider die Philister alle Tage Samuels.

14 לְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל מֵאֵת פְּלִשְׁתִּים לָקְחוּ־ אֲשֶׁר הֶעָרִים וַתָּשַׁבְנָה
zu–Israel Israel von–mit Philister nahm– welcher der–Staedte und–sie–kehrte–zurueck
H3478 H3478 H0854 H6430 H3947 H7725

פְּלִשְׁתִּים מִיַּד יִשְׂרָאֵל הִצִּיל גְּבוּלָן וְאֶת־ גַּת וְעַד־ מֵעֶקְרוֹן
Philister von–Hand–von Israel befreite ihr–territory und––– Gath und–zu– von–Ekron
H6430 H3027 H3478 H5337 H1366 H0853 H1661 H5704 H6138

הָאֱמֹרִי׃ וּבֵין יִשְׂרָאֵל בֵּין שָׁלוֹם וַיְהִי
der–Amorites und–zwischen Israel zwischen Friede und–dort–war
H0567 H0996 H3478 H0996 H7965 H1961

Und die Städte, welche die Philister von Israel genommen hatten, kamen wieder an Israel, von Ekron bis Gath; auch ihr Gebiet errettete Israel aus der Hand der Philister. Und es ward Friede zwischen Israel und den Amoritern.

15 חַיָּיו׃ יְמֵי כֹּל יִשְׂרָאֵל אֶת־ שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁפֹּט
sein–Leben Tage–von alle Israel –– Samuel und–er–richtete
H3117 H3605 H3478 H0853 H8050 H8199

Und Samuel richtete Israel alle Tage seines Lebens.

16 וְהַגִּלְגָּל בֵּית־אֵל וְסָבַב בְּשָׁנָה שָׁנָה מִדֵּי וְהָלַךְ
und–der–Gilgal Bethel und–er–ging–um in–Jahr Jahr von–Jahr–zu und–er–ging
H1537 H1008 H5437 H8141 H8141 H1767 H1980

הָאֵלֶּה׃ הַמְּקוֹמוֹת כָּל־ אֵת יִשְׂרָאֵל אֶת־ וְשָׁפַט וְהַמִּצְפָּה
der–diese der–Orte alle– – Israel –– und–er–richtete und–der–Mizpah
H0428 H4725 H3605 H0853 H3478 H0853 H8199 H4709

Und er ging Jahr für Jahr und zog umher nach Bethel und Gilgal und Mizpa und richtete Israel an allen diesen Orten;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | שָׁפַט | וְשָׁם | בֵּיתוֹ | שָׁם | כִּי־ | הָרָמָתָה | וּתְשֻׁבָתוֹ | | 17 |
| -- | er-richtete | und-dort | sein-Haus | dort | fuer- | der-Rama-ward | und-sein-kehre-zurueck | | |
| H0853 | H8199 | H8033 | | H8033 | | H7414 | H8666 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | לַיהוָה׃ | מִזְבֵּחַ | שָׁם | וַיִּבֶן־ | יִשְׂרָאֵל |
| [paragraph-break] | zu-HERR | Altar | dort | und-er-baute- | Israel |
| | H3068 | H4196 | H8033 | H1129 | H3478 |

und er kehrte nach Rama zurück, denn dort war sein Haus, und dort richtete er Israel. Und er baute daselbst Jehova einen Altar.

## Chapter 8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁפְטִים | בָּנָיו | אֶת־ | וַיָּשֶׂם | שְׁמוּאֵל | זָקֵן | כַּאֲשֶׁר | וַיְהִי | 1 |
| richtet | sein-Soehne | -- | und-er-setzte | Samuel | war-alt | wie-wann | und-es-war | |
| H8199 | | H0853 | | H8050 | H2204 | | H1961 | |

| | |
|---|---|
| לְיִשְׂרָאֵל׃ | |
| fuer-Israel | |
| H3478 | |

Und es geschah, als Samuel alt geworden war, da setzte er seine Söhne als Richter ein über Israel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבִיָּה | מִשְׁנֵהוּ | וְשֵׁם | יוֹאֵל | הַבְּכוֹר | בְּנוֹ | שֵׁם־ | וַיְהִי | 2 |
| Abijah | sein-zweiter | und-Name-von | Joel | der-firstborn | sein-Sohn | Name-von- | und-es-war | |
| H0029 | H4932 | H8034 | H3100 | H1060 | | H8034 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| בִּבְאֵר׃שָׁבַע | שֹׁפְטִים |
| in-Beerscheba | richtet |
| H0884 | H8199 |

Und der Name seines erstgeborenen Sohnes war Joel, und der Name seines zweiten Abija; sie richteten zu Beerseba.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרֵי | וַיִּטּוּ | (בִּדְרָכָיו) | [בדרכו] | בָּנָיו | הָלְכוּ | וְלֹא־ | | 3 |
| nach | und-sie-wandte-aside | — | [in-sein-way] | sein-Soehne | wandelte | und-nicht- | | |
| | H5186 | H1870 | H1870 | | H1980 | H3808 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | מִשְׁפָּט׃ | וַיַּטּוּ | שֹׁחַד | וַיִּקְחוּ־ | הַבָּצַע |
| [paragraph-break] | Recht | und-sie-perverted | bribe | und-sie-nahm- | der-gain |
| | H4941 | H5186 | H7810 | H3947 | H1215 |

Aber seine Söhne wandelten nicht in seinen Wegen; und sie neigten sich dem Gewinne nach und nahmen Geschenke und beugten das Recht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוּאֵל | אֶל־ | וַיָּבֹאוּ | יִשְׂרָאֵל | זִקְנֵי | כָּל | וַיִּתְקַבְּצוּ | 4 |
| Samuel | zu- | und-sie-kam | Israel | Aelteste-von | alle | und-sie-versammelte | |
| H8050 | H0413 | H0935 | H3478 | H2205 | H3605 | H6908 | |

| |
|---|
| הָרָמָתָה׃ |
| der-Rama-ward |
| H7414 |

Da versammelten sich alle Ältesten von Israel und kamen zu Samuel nach Rama;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּדְרָכֶיךָ | הָלְכוּ | לֹא | וּבָנֶיךָ | זָקַנְתָּ | אַתָּה | הִנֵּה | אֵלָיו | וַיֹּאמְרוּ | 5 |
| in-dein-Wege | wandle | nicht | und-dein-Soehne | sind-alt | du | siehe | zu-ihn | und-sie-sprach | |
| H1870 | H1980 | H3808 | | H2204 | | H2009 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגּוֹיִם׃ | כְּכָל־ | לְשָׁפְטֵנוּ | מֶלֶךְ | לָנוּ | שִׂימָה־ | עַתָּה |
| der-Nationen | wie-alle- | zu-richte-uns | Koenig | fuer-uns | setzte- | nun |
| | H3605 | H8199 | H4428 | | | H6258 |

und sie sprachen zu ihm: Siehe, du bist alt geworden, und deine Söhne wandeln nicht in deinen Wegen. Nun setze einen König über uns ein, daß er uns richte, gleich allen Nationen.

| | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָנוּ | תְּנָה־ | אָמְרוּ | כַּאֲשֶׁר | שְׁמוּאֵל | בְּעֵינֵי | הַדָּבָר | וַיֵּרַע | |
| zu-uns | gib- | sie-sprach | wie-wann | Samuel | in-Augen-von | der-Wort | und-es-war-Boese | |
| | H5414 | H0559 | | H8050 | | H1697 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | אֶל־ | שְׁמוּאֵל | וַיִּתְפַּלֵּל | לְשָׁפְטֵנוּ | מֶלֶךְ |
| [paragraph-break] | HERR | zu- | Samuel | und-er-betete | zu-richte-uns | Koenig |
| | H3068 | H0413 | H8050 | H6419 | H8199 | H4428 |

Und das Wort war übel in den Augen Samuels, als sie sprachen: Gib uns einen König, daß er uns richte! Und Samuel betete zu Jehova.

| | | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | לְכֹל | הָעָם | בְּקוֹל | שִׁמְעוּ | שְׁמוּאֵל | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | |
| welcher- | zu-alle | der-Volk | zu-Stimme-von | hoere-zu | Samuel | zu- | HERR | und-er-sprach | |
| | H3605 | | | H8085 | H8050 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמְלֹךְ | מָאֲסוּ | אֹתִי | כִּי־ | מָאֲסוּ | אֹתְךָ | לֹא | כִּי | אֵלֶיךָ | יֹאמְרוּ |
| von-regierend | sie-verwarf | mich | aber- | sie-verwarf | du | nicht | fuer | zu-du | sie-sage |
| | | H0853 | | | H0853 | H3808 | | H0413 | H0559 |

עֲלֵיהֶם׃
ueber-ihnen

Und Jehova sprach zu Samuel: Höre auf die Stimme des Volkes in allem, was sie dir sagen; denn nicht dich haben sie verworfen, sondern mich haben sie verworfen, daß ich nicht König über sie sein soll.

| | | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּצְרַיִם | אֹתָם | הֶעֱלֵיתִי | מְיוֹם | עָשׂוּ | אֲשֶׁר־ | הַמַּעֲשִׂים | כְּכָל־ | | |
| von-Aegypten | ihnen | ich-brachte-hinauf | von-der-Tag | sie-tat | welcher- | der-Taten | wie-alle- | | |
| H4714 | H0853 | H5927 | H3117 | | | H4639 | H3605 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | אֲחֵרִים | אֱלֹהִים | וַיַּעַבְדוּ | וַיַּעַזְבֻנִי | הַזֶּה | הַיּוֹם | וְעַד־ | |
| so | anderer | Goetter | und-sie-diente | und-sie-verliess-mich | der-dieser | der-Tag | und-zu- | |
| | H0312 | H0430 | H5647 | | H2088 | H3117 | H5704 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | גַּם־ | עֹשִׂים | הֵמָּה |
| zu-du | auch- | tuend | sie |
| | H1571 | | H1992 |

Nach allen den Taten, die sie getan von dem Tage an, da ich sie aus Ägypten heraufgeführt habe, bis auf diesen Tag, indem sie mich verlassen und anderen Göttern gedient haben, also tun sie auch dir.

| | | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהֶם | תָּעִיד | הָעֵד | כִּי־ | אַךְ | בְּקוֹלָם | שְׁמַע | וְעַתָּה | | |
| ihnen | du-soll-warn | warning | fuer- | gewiss | zu-ihr-Stimme | hoere-zu | und-nun | | |
| | | | | H0389 | | H8085 | H6258 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם׃ | יִמְלֹךְ | אֲשֶׁר | הַמֶּלֶךְ | מִשְׁפַּט | לָהֶם | וְהִגַּדְתָּ |
| ueber-ihnen | wird-regiere | wer | der-Koenig | manner-von | zu-ihnen | und-du-soll-declare |
| | | | H4428 | H4941 | | H5046 |

ס
[section-break]

Und nun höre auf ihre Stimme; nur zeuge ernstlich wider sie und tue ihnen die Weise des Königs kund, der über sie herrschen wird.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֹּׁאֲלִים | הָעָם | אֶל־ | יְהוָה | דִּבְרֵי | כָּל־ | אֵת | שְׁמוּאֵל | וַיֹּאמֶר | 10 |
| der–die–fragend | der–Volk | zu– | HERR | Worte–von | alle– | – | Samuel | und–er–sprach | |
| H7592 | | H0413 | H3068 | H1697 | H3605 | H0853 | H8050 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | מֶלֶךְ׃ | מֵאִתּוֹ | |
| [section–break] | Koenig | von–ihn | |
| | H4428 | H0854 | |

Und Samuel sprach alle Worte Jehovas zu dem Volke, das einen König von ihm begehrte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיכֶם | יִמְלֹךְ | אֲשֶׁר | הַמֶּלֶךְ | מִשְׁפַּט | יִהְיֶה | זֶה | וַיֹּאמֶר | 11 |
| ueber–du | wird–regiere | wer | der–Koenig | manner–von | wird–sein | dieser | und–er–sprach | |
| | | | H4428 | H4941 | H1961 | H2088 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּמֶרְכַּבְתּוֹ | לוֹ | וְשָׂם | יִקַּח | בְּנֵיכֶם | אֶת־ |
| in–sein–Wagen | fuer–sich–selbst | und–er–wird–setzte | er–wird–nimm | dein–Soehne | –– |
| H4818 | | | H3947 | | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מֶרְכַּבְתּוֹ׃ | לִפְנֵי | וְרָצוּ | וּבְפָרָשָׁיו | |
| sein–Wagen | vor | und–sie–wird–laufe | und–unter–sein–Reiter | |
| H4818 | H6440 | H7323 | | |

Und er sprach: Dies wird die Weise des Königs sein, der über euch regieren wird: Eure Söhne wird er nehmen und für sich bestellen auf seinen Wagen und unter seine Reiter, und daß sie vor seinem Wagen herlaufen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמִשִּׁים | וְשָׂרֵי | אֲלָפִים | שָׂרֵי | לוֹ | וְלָשׂוּם | 12 |
| fifties | und–commanders–von | thousands | commanders–von | fuer–sich–selbst | und–zu–setzte | |
| H2572 | H8269 | H0505 | H8269 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כְּלֵי־ | וְלַעֲשׂוֹת | קְצִירוֹ | וְלִקְצֹר | חֲרִישׁוֹ | וְלַחֲרֹשׁ |
| implements–von– | und–zu–mache | sein–harvest | und–zu–reap | sein–plowing | und–zu–plow |
| H3627 | | | | H2758 | |

| | | |
|---|---|---|
| רִכְבּוֹ׃ | וּכְלֵי | מִלְחַמְתּוֹ |
| sein–chariotry | und–implements–von | sein–Krieg |
| H7393 | H3627 | H4421 |

und er wird sie nehmen, um sich Oberste über tausend und Oberste über fünfzig zu machen, und daß sie seine Äcker pflügen und seine Ernte einbringen, und daß sie sein Kriegsgerät und sein Wagengerät machen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְאֹפוֹת׃ | וּלְטַבָּחוֹת | לְרַקָּחוֹת | יִקַּח | בְּנוֹתֵיכֶם | וְאֶת־ | 13 |
| und–fuer–bakers | und–fuer–cooks | fuer–perfumers | er–wird–nimm | dein–Toechter | und––– | |
| H0644 | H2879 | H7548 | H3947 | H1323 | H0853 | |

Und eure Töchter wird er nehmen zu Salbenmischerinnen und zu Köchinnen und zu Bäckerinnen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִקַּח | הַטּוֹבִים | וְזֵיתֵיכֶם | כַּרְמֵיכֶם | וְאֶת־ | שְׂדוֹתֵיכֶם | וְאֶת־ | 14 |
| er–wird–nimm | der–gut | und–dein–Olive–groves | dein–vineyards | und––– | dein–Felder | und––– | |
| H3947 | | H2132 | H3754 | H0853 | | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| לַעֲבָדָיו׃ | וְנָתַן | |
| zu–sein–Knechte | und–er–wird–gib | |
| H5650 | H5414 | |

Und eure Felder und eure Weinberge und eure Olivengärten, die besten, wird er nehmen und sie seinen Knechten geben.

15

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְזַרְעֵיכֶם | וְכַרְמֵיכֶם | יַעְשֵׂר | וְנָתַן | לְסָרִיסָיו |
| und–dein–seed | und–dein–vineyards | er–wird–tithe | und–er–wird–gib | zu–sein–Beamte |
| H2233 | H3754 | H6237 | H5414 | H5631 |

| | |
|---|---|
| וְלַעֲבָדָיו׃ | |
| und–zu–sein–Knechte | |
| H5650 | |

Und von euren Saaten und euren Weinbergen wird er den Zehnten nehmen und ihn seinen Kämmerern und seinen Knechten geben.

16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַטּוֹבִים | בַּחוּרֵיכֶם | וְאֶת־ | שִׁפְחֹתֵיכֶם | וְאֶת־ | עַבְדֵיכֶם | וְאֶת־ |
| der–gut | dein–jung–Maenner | und––– | dein–female–Knechte | und––– | dein–male–Knechte | und––– |
| H0970 | | H0853 | H8198 | H0853 | H5650 | H0853 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לִמְלַאכְתּוֹ׃ | וְעָשָׂה | יִקַּח | חֲמֹרֵיכֶם | וְאֶת־ | |
| fuer–sein–Werk | und–er–wird–use | er–wird–nimm | dein–Esel | und––– | |
| H4399 | | H3947 | H2543 | H0853 | |

Und eure Knechte und eure Mägde und eure schönsten Jünglinge und eure Esel wird er nehmen und sie zu seinen Geschäften verwenden.

17

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַעֲבָדָיו׃ | לוֹ | תִּהְיוּ־ | וְאַתֶּם | יַעְשֵׂר | צֹאנְכֶם |
| fuer–Sklaven | zu–ihn | wird–sein– | und–du | er–wird–tithe | dein–Herde |
| H5650 | | H1961 | | H6237 | H6629 |

Euer Kleinvieh wird er zehnten, und ihr, ihr werdet ihm zu Knechten sein.

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּחַרְתֶּם | אֲשֶׁר | מַלְכְּכֶם | מִלִּפְנֵי | הַהוּא | בַּיּוֹם | וּזְעַקְתֶּם |
| du–erwaehlte | wen | dein–Koenig | von–vor | der–dass | auf–der–Tag | und–du–wird–schreie–heraus |
| H0977 | | H4428 | H6440 | H1931 | H3117 | H2199 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהוּא׃ | בַּיּוֹם | אֶתְכֶם | יְהוָה | יַעֲנֶה | וְלֹא־ | לָכֶם |
| der–dass | auf–der–Tag | du | HERR | wird–antworte | und–nicht– | fuer–du |
| H1931 | H3117 | H0853 | H3068 | | H3808 | |

Und ihr werdet an jenem Tage schreien wegen eures Königs, den ihr euch erwählt habt; aber Jehova wird euch an jenem Tage nicht erhören.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | לֹא | וַיֹּאמְרוּ | שְׁמוּאֵל | בְּקוֹל | לִשְׁמֹעַ | הָעָם | וַיְמָאֲנוּ |
| aber | nein | und–sie–sprach | Samuel | zu–Stimme–von | zu–hoere–zu | der–Volk | und–sie–refused |
| | H3808 | H0559 | H8050 | | H8085 | | H3985 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עָלֵינוּ׃ | יִהְיֶה | מֶלֶךְ | אַם־ |
| ueber–uns | wird–sein | Koenig | gewiss– |
| | H1961 | H4428 | |

Aber das Volk weigerte sich, auf die Stimme Samuels zu hören; und sie sprachen: Nein, sondern ein König soll über uns sein,

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַלְכֵּנוּ | וּשְׁפָטָנוּ | הַגּוֹיִם | כְּכָל־ | אֲנַחְנוּ | גַּם־ | וְהָיִינוּ | |
| unser–Koenig | und–er–wird–richte–uns | der–Nationen | wie–alle– | wir | auch– | und–wir–wird–sein | |
| H4428 | H8199 | | H3605 | H0587 | H1571 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִלְחַמֹתֵנוּ׃ | אֶת־ | וְנִלְחַם | לְפָנֵינוּ | וְיָצָא |
| unser–battles | –– | und–er–wird–kaempfe | vor–uns | und–er–wird–gehe–heraus |
| H4421 | H0853 | | H6440 | H3318 |

damit auch wir seien wie alle Nationen, und daß unser König uns richte und vor uns her ausziehe und unsere Kriege führe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאָזְנֵי | וַיְדַבְּרֵם | הָעָם | דִּבְרֵי | כָּל־ | אֵת | שְׁמוּאֵל | וַיִּשְׁמַע | 21 |
| in–Ohren–von | und–er–sprach–ihnen | der–Volk | Worte–von | alle– | – | Samuel | und–er–hoerte | |
| H0241 | H1696 | | H1697 | H3605 | H0853 | H8050 | H8085 | |

| | |
|---|---|
| פ | יְהוָה׃ |
| [paragraph–break] | HERR |
| | H3068 |

Und Samuel hörte alle die Reden des Volkes und redete sie vor den Ohren Jehovas.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַמְלַכְתָּ | בְקוֹלָם | שְׁמַע | שְׁמוּאֵל | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | | 22 |
| und–du–soll–mache–Koenig | zu–ihr–Stimme | hoere–zu | Samuel | zu– | HERR | und–er–sprach | | |
| | | H8085 | H8050 | H0413 | H3068 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | לְכוּ | יִשְׂרָאֵל | אַנְשֵׁי | אֶל־ | שְׁמוּאֵל | וַיֹּאמֶר | מֶלֶךְ | לָהֶם |
| jeder–Mann | gehe | Israel | Maenner–von | zu– | Samuel | und–er–sprach | Koenig | fuer–ihnen |
| H0376 | H3212 | H3478 | H0376 | H0413 | H8050 | H0559 | H4428 | |

| | |
|---|---|
| פ | לְעִירוֹ׃ |
| [paragraph–break] | zu–sein–Stadt |

Und Jehova sprach zu Samuel: Höre auf ihre Stimme und setze einen König über sie ein. Da sprach Samuel zu den Männern von Israel: Gehet hin, ein jeder in seine Stadt.

## Chapter 9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | קִישׁ | וּשְׁמוֹ | מִבְּנְיָמִין) | [מִבֶּן־יְמִינִי | אִישׁ | וַיְהִי־ | | 1 |
| Sohn–von– | Kish | und–sein–Name | — | [from–Sohn–von–Jemini] | Mann | und–dort–war– | | |
| | H7027 | H8034 | H1144 | H1144 | H0376 | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | בֶּן־ | אֲפִיחַ | בֶּן־ | בְּכוֹרַת | בֶּן־ | צְרֹר | בֶּן־ | אֲבִיאֵל |
| Mann | Sohn–von– | Aphiah | Sohn–von– | Becorath | Sohn–von– | Zeror | Sohn–von– | Abiel |
| H0376 | | H0647 | | H1064 | | | | H0022 |

| | | |
|---|---|---|
| חָיִל׃ | גִּבּוֹר | יְמִינִי |
| valor | maechtig–Mann–von | Benjaminite |
| H2428 | H1368 | |

Und es war ein Mann von Benjamin, sein Name war Kis, der Sohn Abiels, des Sohnes Zerors, des Sohnes Bekoraths, des Sohnes Aphiachs, des Sohnes eines Benjaminiters, ein vermögender Mann.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵין | וָטוֹב | בָּחוּר | שָׁאוּל | וּשְׁמוֹ | בֵּן | הָיָה | וְלוֹ־ | 2 |
| und–dort–war–nein | und–gut | jung–Mann | Saul | und–sein–Name | Sohn | war | und–zu–ihn– | |
| H0369 | | H0970 | H7586 | H8034 | | H1961 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכֹּל־ | גָּבֹהַּ | וָמַעְלָה | מִשִּׁכְמוֹ | מִמֶּנּוּ | טוֹב | יִשְׂרָאֵל | מִבְּנֵי | אִישׁ | |
| als–alle– | taller | und–upward | von–sein–Schulter | als–ihn | better | Israel | von–Soehne–von | Mann | |
| H3605 | H1364 | H4605 | H7926 | | | H3478 | | H0376 | |

| |
|---|
| הָעָם׃ |
| der–Volk |

Und er hatte einen Sohn, sein Name war Saul, jung und schön, und kein Mann von den Kindern Israel war schöner als er; von seiner Schulter an aufwärts war er höher als alles Volk.

וַתֹּאבַדְנָה הָאֲתֹנוֹת לְקִישׁ מֵאֵת אֲבִי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר קִישׁ אֶל־ שָׁאוּל בְּנוֹ קַח־ נָא אִתְּךָ אַחַד מֵהַנְּעָרִים וְקוּם לֵךְ בַּקֵּשׁ אֶת־ הָאֲתֹנוֹת׃ 3

und–sie–waren–lost der–Esel von–Kish von–Vater–mein Saul und–er–sprach zu– Kish Saul
H0006 H0860 H7027 H0001 H7586 H0559 H0413 H7586

sein–Sohn nimm– bitte mit–du eins von–der–Knechte und–arise gehe suche --
H1121 H3947 H4994 H0854 H0259 H4480 H6965 H3212 H1245 H0853

der–Esel
H0860

Und die Eselinnen Kis', des Vaters Sauls, hatten sich verirrt; und Kis sprach zu seinem Sohne Saul: Nimm doch einen von den Knaben mit dir und mache dich auf, gehe hin, suche die Eselinnen.

וַיַּעֲבֹר וַיַּעֲבֹר בְּהַר־ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־ שַׁעֲלִים וְלֹא מָצָאוּ וַיַּעַבְרוּ בְּאֶרֶץ־ שָׁלִשָׁה וְלֹא מָצָאוּ וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־ יְמִינִי וְלֹא מָצָאוּ׃ 4

und–er–ging–vorbei–durch und–er–ging–vorbei–durch in–Huegel–country–von– Ephraim und–er–ging–vorbei–durch
H5674 H5674 H2022 H0669 H5674 H5674

Shaalim in–Land–von– und–sie–ging–vorbei–durch sie–fand und–nicht Shalishah in–Land–von–
H8171 H0776 H5674 H4672 H3808 H8031 H0776

sie–fand und–nicht Benjaminite in–Land–von– und–er–ging–vorbei–durch und–nichts
H4672 H3808 H0776 H5674 H0369

Und er durchzog das Gebirge Ephraim und durchzog das Land Schalischa, und sie fanden sie nicht; und sie durchzogen das Land Schaalim, aber sie waren nicht da; und er durchzog das Land Benjamin, und sie fanden sie nicht.

לְכָה וְנָשׁוּבָה פֶּן־ יֶחְדַּל אָבִי מִן־ הָאֲתֹנוֹת וְדָאַג לָנוּ׃ 5

komme und–lass–uns–kehre–zurueck damit–nicht– ceases mein–Vater von– der–Esel und–worries ueber–uns
H3212 H7725 H6435 H2308 H0001 H4480 H0860 H1672

עִמּוֹ אֲשֶׁר־ לְנַעֲרוֹ אָמַר וְשָׁאוּל צוּף בְּאֶרֶץ בָּאוּ הֵמָּה

mit–ihn wer– zu–sein–Knecht sprach und–Saul Zuph in–Land–von kam sie
H5973 H0834 H5650 H0559 H7586 H6689 H0776 H0935 H1992

Sie waren in das Land Zuph gekommen, da sprach Saul zu seinem Knaben, der bei ihm war: Komm und laß uns umkehren, daß nicht etwa mein Vater von den Eselinnen abstehe und um uns bekümmert sei.

הַזֹּאת בָּעִיר אֱלֹהִים אִישׁ־ נָא הִנֵּה־ לוֹ וַיֹּאמֶר׃ 6

der–dieser in–der–Stadt Elohim Mann–von– bitte siehe– zu–ihn und–er–sprach
H2063 H0430 H0376 H0994 H2009 H0559

נֵלְכָה עַתָּה יָבוֹא בָּוֹא יִדְבַּר אֲשֶׁר־ כֹּל נִכְבָּד וְהָאִישׁ

lass–uns–gehe nun kommt kommend er–spricht welcher– alle ehrte und–der–Mann
H3212 H6258 H0935 H0935 H1696 H0834 H3605 H3513 H0376

עָלֶיהָ׃ הָלַכְנוּ אֲשֶׁר־ דַּרְכֵּנוּ אֵת־ לָנוּ יַגִּיד אוּלַי שָׁם

auf–es wir–ging welcher– unser–Weg --– zu–uns er–wird–berichte vielleicht dort
H5921 H1980 H0834 H1870 H0853 H0413 H5046 H0194 H8033

Und er sprach zu ihm: Siehe doch, ein Mann Gottes ist in dieser Stadt, und der Mann ist geehrt; alles was er redet, trifft sicher ein; laß uns nun dahin gehen, vielleicht gibt er uns Auskunft über unseren Weg, auf dem wir gehen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָבֹ֑יא | ומַה־ | נֵּלֵךְ֙ | וְהִנֵּה | לְנַעֲרֹ֔ו | שָׁא֗וּל | וַיֹּ֤אמֶר | 7 |
| soll–wir–bringe | und–was– | wir–gehe | und–siehe | zu–sein–Knecht | Saul | und–er–sprach | |
| H0935 | H4100 | H3212 | H2009 | H5288 | H7586 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵין־ | וּתְשׁוּרָ֣ה | מִכֵּלֵ֔ינוּ | אָזַ֖ל | הַלֶּ֑חֶם | כִּ֤י | לָאִישׁ֙ | |
| dort–ist–keiner– | und–gift | von–unser–Gefaesse | ist–gegangen | der–Brot | fuer | zu–der–Mann | |
| H0369 | H8670 | H3627 | H0235 | H3899 | | H0376 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אִתָּ֔נוּ׃ | מָ֚ה | הָאֱלֹהִ֔ים | לְאִ֣ישׁ | לְהָבִ֔יא |
| mit–uns | was | der–Elohim | zu–Mann–von | zu–bringe |
| H0854 | H4100 | H0430 | H0376 | H0935 |

Und Saul sprach zu seinem Knaben: Siehe aber, wenn wir hingehen, was wollen wir dem Manne bringen? Denn das Brot ist ausgegangen in unseren Gefäßen, und wir haben kein Geschenk dem Manne Gottes zu bringen; was haben wir?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִמְצָ֣א | הִנֵּה֮ | וַיֹּ֣אמֶר | שָׁאוּל֒ | אֶת־ | לַעֲנ֣וֹת | הַנַּ֔עַר | וַיֹּ֣סֶף | 8 |
| ist–fand | siehe | und–er–sprach | Saul | –– | zu–antworte | der–Knecht | und–er–added | |
| H4672 | H2009 | H0559 | H7586 | H0853 | | H5288 | H3254 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִ֔ים | לְאִ֣ישׁ | וְנָתַתִּי֙ | כֶּ֣סֶף | שֶׁ֔קֶל | רֶ֥בַע | בְּיָדִ֑י | |
| der–Elohim | zu–Mann–von | und–ich–wird–gib | Silber | shekel–von | quarter–von | in–mein–Hand | |
| H0430 | H0376 | H5414 | H3701 | H8255 | H7253 | H3027 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| דַּרְכֵּ֖נוּ׃ | אֶת־ | לָ֥נוּ | וְהִגִּ֛יד | |
| unser–Weg | –– | zu–uns | und–er–wird–berichte | |
| H1870 | H0853 | | H5046 | |

Und der Knabe antwortete Saul wiederum und sprach: Siehe, es findet sich in meiner Hand ein viertel Sekel Silber; das will ich dem Manne Gottes geben, damit er uns über unseren Weg Auskunft gebe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכ֣וּ | אֱלֹהִ֗ים | לִדְר֣וֹשׁ | בְּלֶכְתּ֣וֹ | הָאִישׁ֮ | אָמַר֒ | כֹּה־ | בְּיִשְׂרָאֵ֔ל | וְלִפָנִ֔ים | 9 |
| komme | Elohim | zu–inquire–von | wann–er–ging | der–Mann | sprach | so– | in–Israel | formerly | |
| H3212 | H0430 | H1875 | H3212 | H0376 | H0559 | H3541 | H3478 | H6440 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנִ֗ים | יִקָּרֵא֙ | הַיּ֔וֹם | לַנָּבִ֖יא | כִּ֣י | הָרֹאֶ֑ה | עַד־ | וְנֵלְכָ֖ה |
| formerly | war–rief | der–Tag | zu–der–Prophet | fuer | der–seer | zu– | und–lass–uns–gehe |
| H6440 | H7121 | H3117 | H5030 | | | H5704 | H3212 |

| |
|---|
| הָרֹאֶֽה׃ |
| der–seer |

(Vordem sprach man in Israel also, wenn man ging, Gott zu befragen: Kommt und laßt uns zum Seher gehen; denn den, der heutzutage der Prophet heißt, nannte man vordem den Seher.)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּלְכ֑וּ | נֵלְכָ֖ה | וּלְכָ֣ה | דְּבָרְךָ֔ | טֹ֔וב | לְנַעֲרֹ֔ו | שָׁא֗וּל | וַיֹּ֤אמֶר | 10 |
| und–sie–ging | lass–uns–gehe | komme | dein–Wort | gut | zu–sein–Knecht | Saul | und–er–sprach | |
| H3212 | H3212 | H3212 | H1697 | | H5288 | H7586 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִֽים׃ | אִ֣ישׁ | שָׁ֔ם | אֲשֶׁר־ | הָעִ֖יר | אֶל־ | |
| der–Elohim | Mann–von | dort | wo– | der–Stadt | zu– | |
| H0430 | H0376 | H8033 | | | H0413 | |

Da sprach Saul zu seinem Knaben: Dein Wort ist gut; komm, laß uns gehen! Und sie gingen nach der Stadt, wo der Mann Gottes war.

11 הֵמָּה (sie H1992) וְהֵמָּה֙ (und-sie H1992) מָצְא֣וּ (fand H4672) נְעָר֔וֹת (jung-Frauen H5291) יֹצְא֖וֹת (gehend-heraus H3318) בְּמַעֲלֵ֣ה (auf-ascent-von H4608) הָעִ֑יר (der-Stadt) עֹלִ֣ים (gehend-hinauf H5927) וַיֹּ֤אמְרוּ (und-sie-sprach H0559) לָהֶן֙ (zu-ihnen) הֲיֶ֣שׁ (ist-dort H3426) בָּזֶ֔ה (in-dieser H2088) הָרֹאֶ֖ה׃ (der-seer) לִשְׁאֹ֥ב (zu-ziehe H7579) מָֽיִם׃ (Wasser H4325)

Sie gingen eben die Anhöhe zu der Stadt hinauf, da trafen sie Mädchen, die herauskamen, um Wasser zu schöpfen; und sie sprachen zu ihnen: Ist der Seher hier?

12 וַתַּעֲנֶ֣ינָה (und-sie-antwortete) אוֹתָ֗ם (ihnen H0853) וַתֹּאמַ֙רְנָה֙ (und-sie-sprach H0559) יֵ֣שׁ (dort-ist H3426) הִנֵּ֔ה (siehe H2009) לְפָנֶ֖יךָ (vor-du H6440) מַהֵ֑ר (hurry) עַתָּ֣ה (nun H6258) כִּ֤י (fuer) בַּבָּמָ֔ה׃ (auf-der-Hoehe H1116) לָעָ֖ם (fuer-der-Volk) הַיּ֣וֹם (der-Tag H3117) זֶ֔בַח (Opfer H2077) כִּ֥י (fuer) לָעִ֖יר (zu-der-Stadt) בָּ֣א (er-kam H0935) הַיּ֑וֹם (der-Tag H3117)

Und sie antworteten ihnen und sprachen: Ja, siehe, er ist vor dir; eile jetzt, denn er ist heute in die Stadt gekommen, weil das Volk heute ein Schlachtopfer auf der Höhe hat.

13 כְּבֹאֲכֶ֣ם (wie-du-enter H0935) הָעִ֔יר (der-Stadt) כֵּ֥ן (so) תִּמְצְא֖וּן (du-wird-finde H4672) אֹת֑וֹ (ihn H0853) בְּטֶ֣רֶם֩ (vor H2962) יַעֲלֶ֨ה (er-geht-hinauf H5927) כִּֽי־ (fuer-) בֹאֹ֜ו (sein-kommend H0935) עַד־ (bis- H5704) הָעָ֗ם (der-Volk) יֹאכַל֙ (wird-iss H0398) לֹא־ (nicht- H3808) כִּ֣י (fuer) לֶאֱכֹ֔ל (zu-iss H0398) הַבָּמָ֖תָה (der-hoch-Ort-ward H1116) עֲלֹ֑ו (gehe-hinauf H5927) וְעַתָּ֣ה (und-nun H6258) הַקְּרֻאִ֔ים (der-invited-die H7121) יֹאכְל֥וּ (wird-iss H0398) כֵּ֖ן (so) אַחֲרֵי־ (nach-) הַזֶּ֣בַח (der-Opfer H2077) יְבָרֵ֥ךְ (blesses H1288) הוּא֙ (er H1931) כִּֽי־ (fuer-) אֹתֹ֔ו׃ (ihn H0853) תִּמְצְאֻ֖ון (du-wird-finde H4672) כְּהַיּ֑וֹם (wie-der-Tag H3117) אֹתֹ֔ו (ihn H0853) כִּֽי־ (fuer-)

Sowie ihr in die Stadt kommet, werdet ihr ihn finden, bevor er zur Höhe hinaufgeht zum Essen; denn das Volk ißt nicht, bis er gekommen ist; denn er segnet das Schlachtopfer, danach essen die Geladenen. So geht nun hinauf, denn gerade heute werdet ihr ihn finden.

14 וַיַּעֲל֖וּ (und-sie-ging-hinauf H5927) הָעִ֑יר (der-Stadt) הֵמָּה֙ (sie H1992) בָּאִ֣ים (kommend H0935) בְּתֹ֣וךְ (in-Mitte-von H8432) הָעִ֔יר (der-Stadt) וְהִנֵּ֣ה (und-siehe H2009) שְׁמוּאֵ֗ל (Samuel H8050) ס [section-break] לִקְרָאתָ֔ם (zu-meet-ihnen H7122) לַעֲלֹ֖ות (zu-gehe-hinauf H5927) הַבָּמָֽה׃ (der-Hoehe H1116) יֹצֵ֥א (gehend-heraus H3318)

Da gingen sie zur Stadt hinauf. Als sie in die Stadt eintraten, siehe, da kam Samuel heraus, ihnen entgegen, um zur Höhe hinaufzugehen.

15 וַיהוָ֗ה (und-HERR H3068) גָּלָ֤ה (uncovered H1540) אֶת־ (-- H0853) אֹ֣זֶן (Ohr-von H0241) שְׁמוּאֵל֙ (Samuel H8050) יֹ֣ום (Tag H3117) אֶחָ֔ד (eins H0259) לִפְנֵ֖י (vor H6440) בֹּ֣וא־ (kommend-von- H0935) שָׁא֑וּל (Saul H7586) לֵאמֹֽר׃ (sprechend H0559)

Jehova hatte aber einen Tag, bevor Saul kam, dem Ohre Samuels eröffnet und gesagt:

16

| בִּנְיָמִן | מֵאֶרֶץ | אִישׁ | אֵלֶיךָ | אֶשְׁלַח | מָחָר | וְכָעֵת |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Benjamin | von-Land-von | Mann | zu-du | ich-wird-sende | morgen | ueber-der-Zeit |
| H1144 | H0776 | H0376 | H0413 | H7971 | H4279 | H6256 |

| אֶת־ | וְהוֹשִׁיעַ | יִשְׂרָאֵל | עַמִּי | עַל־ | לְנָגִיד | וּמְשַׁחְתָּ֣וֹ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| -- | und-er-wird-rette | Israel | mein-Volk | ueber- | fuer-Herrscher | und-du-soll-salbe-ihn |
| H0853 | H3467 | H3478 | | | H5057 | H4886 |

| בָּאָה | כִּי | עַמִּי | אֶת־ | רָאִ֙יתִי֙ | כִּי | פְּלִשְׁתִּים | מִיַּד | עַמִּי |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| kam | fuer | mein-Volk | -- | ich-habe-gesehen | fuer | Philister | von-Hand-von | mein-Volk |
| H0935 | | | H0853 | H7200 | | H6430 | H3027 | |

| אֵלָ֑י | צַעֲקָתָ֖וֹ |
|---|---|
| zu-mich | sein-schreie |
| H0413 | H6818 |

Morgen um diese Zeit werde ich einen Mann aus dem Lande Benjamin zu dir senden, und du sollst ihn zum Fürsten salben über mein Volk Israel; und er wird mein Volk aus der Hand der Philister retten; denn ich habe mein Volk angesehen, denn sein Geschrei ist zu mir gekommen.

17

| אֲשֶׁר | הָאִישׁ | הִנֵּה | עָנָ֖הוּ | וַיהוָ֑ה | שָׁאוּל | אֶת־ | רָאָה | וּשְׁמוּאֵ֕ל |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wen | der-Mann | siehe | antwortete-ihn | und-HERR | Saul | -- | sah | und-Samuel |
| | H0376 | H2009 | | H3068 | H7586 | H0853 | H7200 | H8050 |

| בְּעַמִּ֔י | יַעְצֹ֖ר | זֶ֥ה | אֵלֶ֣יךָ | אָמַ֔רְתִּי |
|---|---|---|---|---|
| ueber-mein-Volk | wird-restrain | dieser-eins | zu-du | ich-sprach |
| | H6113 | H2088 | H0413 | H0559 |

Sobald nun Samuel Saul sah, antwortete ihm Jehova: Siehe da den Mann, von dem ich zu dir geredet habe; dieser soll über mein Volk herrschen.

18

| הַגִּ֣ידָה־ | וַיֹּ֤אמֶר | הַשַּׁעַר | בְּתוֹךְ | שְׁמוּאֵל֙ | אֶת־ | שָׁא֣וּל | וַיִּגַּ֥שׁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| berichte- | und-er-sprach | der-Tor | in-Mitte-von | Samuel | -- | Saul | und-er-approached |
| H5046 | H0559 | H8179 | H8432 | H8050 | H0853 | H7586 | H5066 |

| הָרֹאֶֽה׃ | בֵּ֥ית | זֶ֖ה | אַי־ | לִ֑י | נָ֥א |
|---|---|---|---|---|---|
| der-seer | Haus-von | dieser | wo- | zu-mich | bitte |
| | | H2088 | H0335 | | H4994 |

Und Saul trat im Tore zu Samuel heran und sprach: Zeige mir doch an, wo das Haus des Sehers ist.

19

| עֲלֵה | הָרֹאֶה | אָנֹכִי | וַיֹּ֤אמֶר | שָׁאוּל֙ | אֶת־ | שְׁמוּאֵל֙ | וַיַּ֣עַן |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| gehe-hinauf | der-seer | ich | und-er-sprach | Saul | -- | Samuel | und-er-antwortete |
| H5927 | | H0595 | H0559 | H7586 | H0853 | H8050 | |

| וְשִׁלַּחְתִּ֖יךָ | הַיּ֑וֹם | עִמִּ֔י | וַאֲכַלְתָּ֣ם | הַבָּמָ֗ה | לְפָנַ֙י֙ |
|---|---|---|---|---|---|
| und-ich-wird-sende-du-weg | der-Tag | mit-mich | und-du-soll-iss | der-Hoehe | vor-mich |
| H7971 | H3117 | | H0398 | H1116 | H6440 |

| לָ֔ךְ׃ | אַגִּ֣יד | בִּלְבָבֵ֖ךְ | אֲשֶׁ֥ר | וְכָל | בַּבֹּֽקֶר |
|---|---|---|---|---|---|
| zu-du | ich-wird-berichte | in-dein-Herz | welcher | und-alle | in-der-Morgen |
| | H5046 | H3824 | | H3605 | H1242 |

Und Samuel antwortete Saul und sprach: Ich bin der Seher; gehe vor mir zur Höhe hinauf, denn ihr sollt heute mit mir essen, und am Morgen werde ich dich entlassen; und alles, was in deinem Herzen ist, werde ich dir kundtun.

20 וְלָאֲתֹנֹת הָאֹבְדוֹת לְךָ הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים אַל־תָּשֶׂם אֶת־
und-wie-fuer-der-Esel der-lost zu-du der-Tag drei-von der-Tage nicht- setzte --
H0860 H0006 H0853 H3117 H7969 H3117 H0408 H0853

לִבְּךָ לָהֶם כִּי נִמְצְאוּ וּלְמִי כָּל־חֶמְדַּת יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא
dein-Herz zu-ihnen fuer sie-sind-fand und-zu-wen alle- desire-von Israel ist-es-nicht
H0853 H4672 H4310 H3605 H2530 H3478 H3808

לְךָ וּלְכֹל בֵּית אָבִיךָ׃ ס
zu-du und-zu-alle Haus-von dein-Vater [section-break]
H3605 H0001

Und was die Eselinnen betrifft, die dir heute vor drei Tagen irregegangen sind, richte nicht dein Herz auf sie, denn sie sind gefunden. Und nach wem steht alles Begehren Israels? Nicht nach dir und nach dem ganzen Hause deines Vaters?

21 וַיַּעַן שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הֲלוֹא בֶן־יְמִינִי אָנֹכִי
und-er-antwortete Saul und-er-sprach am-nicht Sohn-von-Benjaminite ich
H7586 H0559 H3808 H1145 H0595

מִקְטַנֵּי מִשְׁפְּחוֹת שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וּמִשְׁפַּחְתִּי הַצְּעִרָה מִכָּל־ מִשְׁפְּחוֹת
von-smallest-von clans-von Staemme-von Israel und-mein-clan der-least von-alle- clans-von
H7626 H3478 H4940 H6810 H4940 H3605 H4940

בִּנְיָמִן שִׁבְטֵי וְלָמָּה דִּבַּרְתָּ כַדָּבָר הַזֶּה׃
Benjamin Staemme-von und-warum tat-du-spreche zu-mich wie-der-Wort der-dieser
H1144 H7626 H4100 H1696 H0413 H1697 H2088

ס
[section-break]

Da antwortete Saul und sprach: Bin ich nicht ein Benjaminiter, von einem der kleinsten Stämme Israels, und ist nicht meine Familie die geringste unter allen Familien des Stammes Benjamin? Und warum redest du dergleichen Worte zu mir?

22 וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־ וְאֶת־ נַעֲרוֹ וַיְבִיאֵם
und-er-nahm Samuel -- und--- sein-Knecht und-er-brachte-ihnen
H3947 H8050 H0853 H0853 H5288 H0935

לִשְׁכָּתָה זַיִּתֵּן לָהֶם מָקוֹם בְּרֹאשׁ הַקְרוּאִים וְהֻמָּה
zu-der-chamber und-er-gab zu-ihnen Ort bei-Haupt-von der-invited-die und-sie
H3957 H5414 H4725 H7121 H1992

כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ׃
ueber-dreissig Mann
H7970 H0376

Und Samuel nahm Saul und seinen Knaben und führte sie in den Saal, und er gab ihnen einen Platz obenan unter den Geladenen; und es waren ihrer bei dreißig Mann.

23 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לַטַּבָּח תְּנָה אֶת־ הַמָּנָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ
und-er-sprach Samuel zu-der-cook gib -- der-Anteil welcher ich-gab zu-du
H0559 H8050 H2876 H5414 H0853 H4490 H0834 H5414 H0853

אִתָּךְ׃ שַׂמְתִּי אֵלַיִךְ אָמַרְתִּי אֲשֶׁר אֹתָהּ
mit-du es setzte zu-du ich-sprach welcher
H0854 H0853 H0413 H0559 H0834

Und Samuel sprach zu dem Koch: Gib das Stück her, das ich dir gegeben, von dem ich dir gesagt habe: Lege es bei dir zurück.

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל | לִפְנֵי | וַיָּשֶׂם | וְהָעֶלְיָה | הַשּׁוֹק | אֶת־ | הַטַּבָּח | וַיָּרֶם | |
| Saul | vor | und-er-setzte | und-was-war-auf-es | der-thigh | -- | der-cook | und-er-erhob | |
| H7586 | H6440 | | | H7785 | H0853 | H2876 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמּוֹעֵד | כִּי | אֻכַּל | לְפָנֶיךָ | שִׁים־ | הַנִּשְׁאָר | הִנֵּה | וַיֹּאמֶר | |
| zu-der-bestellte-Zeit | fuer | iss | vor-du | setzte- | der-reserved | siehe | und-er-sprach | |
| H4150 | | H0398 | H6440 | | H7604 | H2009 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוּאֵל | עִם־ | שָׁאוּל | וַיֹּאכַל | קֹרָאתִי | וְהָעָם | לֵאמֹר | לְךָ | שָׁמוּר־ | |
| Samuel | mit- | Saul | und-er-ass | ich-invited | der-Volk | sprechend | fuer-du | bewahrte- | |
| H8050 | | H7586 | H0398 | H7121 | | H0559 | | H8104 | |

| | |
|---|---|
| הַהָוּא׃ | בַּיּוֹם |
| der-dass | auf-der-Tag |
| H1931 | H3117 |

Da trug der Koch die Keule auf und was daran war und legte es Saul vor. Und er sprach: Siehe, das Zurückbehaltene; lege dir vor, iß! Denn auf die bestimmte Zeit ist es für dich aufbewahrt worden, als ich sagte: Ich habe das Volk geladen. So aß Saul mit Samuel an selbigem Tage.

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגָּג׃ | עַל־ | שָׁאוּל | עִם־ | וַיְדַבֵּר | הָעִיר | מֵהַבָּמָה | וַיֵּרְדוּ | |
| der-Dach | auf- | Saul | mit- | und-er-sprach | der-Stadt | von-der-Hoehe | und-sie-ging-hinab | |
| H1406 | | H7586 | | H1696 | | H1116 | H3381 | |

Und sie gingen von der Höhe in die Stadt hinab; und er redete mit Saul auf dem Dache.

26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוּאֵל | וַיִּקְרָא | הַשַּׁחַר | כַּעֲלוֹת | וַיְהִי | וַיַּשְׁכִּמוּ | | |
| Samuel | und-er-rief | der-dawn | wie-gehend-hinauf-von | und-es-war | und-sie-erhob-sich-early | | |
| H8050 | H7121 | H7837 | H5927 | H1961 | H7925 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּקָם | וַאֲשַׁלְּחֲךָ | קוּמָה | לֵאמֹר | )הַגָּגָה( | ]הגג[ | שָׁאוּל | אֶל־ | |
| und-er-arose | und-ich-wird-sende-du-weg | arise | sprechend | — | [the-roof] | Saul | zu- | |
| | H7971 | | H0559 | H1406 | H1406 | H7586 | H0413 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחוּצָה׃ | וּשְׁמוּאֵל | הוּא | שְׁנֵיהֶם | וַיֵּצְאוּ | | שָׁאוּל |
| der-outside-ward | und-Samuel | er | zwei-von-ihnen | und-sie-ging-heraus | | Saul |
| H2351 | H8050 | H1931 | H8147 | H3318 | | H7586 |

Und sie standen früh auf; und es geschah, als die Morgenröte aufging, da rief Samuel dem Saul auf dem Dache zu und sprach: Stehe auf, daß ich dich geleite! Und Saul stand auf, und sie gingen beide, er und Samuel, auf die Straße hinaus.

27

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱמֹר | שָׁאוּל | אֶל־ | אָמַר | וּשְׁמוּאֵל | הָעִיר | בִּקְצֵה | יֹרְדִים | הֵמָּה | |
| sage | Saul | zu- | sprach | und-Samuel | der-Stadt | bei-edge-von | gehend-hinab | sie | |
| H0559 | H7586 | H0413 | H0559 | H8050 | | | H3381 | H1992 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲמֹד | וְאַתָּה | וַיַּעֲבֹר | לְפָנֵינוּ | וְיַעֲבֹר | | לַנָּעַר |
| stehe | und-du | und-er-ging-vorbei-auf | vor-uns | und-lass-ihn-gehe-vorbei-auf | | zu-der-Knecht |
| H5975 | | | H6440 | | | H5288 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | אֱלֹהִים׃ | דְּבַר | אֶת־ | וְאַשְׁמִיעֲךָ | כַּיּוֹם |
| [paragraph-break] | Elohim | Wort-von | -- | und-ich-wird-cause-du-zu-hoere | wie-der-Tag |
| | H0430 | H1697 | H0853 | H8085 | H3117 |

Während sie an das Ende der Stadt hinuntergingen, sprach Samuel zu Saul: Sage dem Knaben, daß er uns vorausgehe (und er ging voraus); du aber stehe jetzt still, daß ich dich das Wort Gottes hören lasse.

# Chapter 10

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשׁוֹ | עַל־ | וַיִּצֹק | הַשֶּׁמֶן | פַּךְ | אֶת־ | שְׁמוּאֵל | וַיִּקַּח | |
| sein–Haupt | auf– | und–er–goss | der–Oel | flask–von | –– | Samuel | und–er–nahm | |
| | | H3332 | H8081 | H6378 | H0853 | H8050 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַחֲלָתוֹ | עַל־ | יְהוָה | מְשָׁחֲךָ | כִּי־ | הֲלוֹא | וַיֹּאמֶר | וַיִּשָּׁקֵהוּ |
| sein–Erbe | ueber– | HERR | salbte–du | dass– | ist–es–nicht | und–er–sprach | und–er–kissed–ihn |
| H5159 | | H3068 | H4886 | | H3808 | H0559 | |

| |
|---|
| לְנָגִיד׃ |
| fuer–Herrscher |
| H5057 |

Und Samuel nahm die Ölflasche und goß sie aus auf sein Haupt, und er küßte ihn und sprach: Ist es nicht also, daß Jehova dich zum Fürsten über sein Erbteil gesalbt hat?

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קִבְרַת | עִם־ | אֲנָשִׁים | שְׁנֵי | וּמָצָאתָ | מֵעִמָּדִי | הַיּוֹם | בְּלֶכְתֶּךָ | |
| Grab–von | bei– | Maenner | zwei | und–du–wird–finde | von–mit–mich | der–Tag | wann–du–gehe | |
| H6900 | | H0376 | H8147 | H4672 | H5978 | H3117 | H3212 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲתֹנוֹת | נִמְצְאוּ | אֵלֶיךָ | וְאָמְרוּ | בְּצֶלְצַח | בִּנְיָמִן | בִּגְבוּל | רָחֵל | |
| der–Esel | sind–fand | zu–du | und–sie–wird–sage | bei–Zelzah | Benjamin | in–Grenze–von | Rachel | |
| H0860 | H4672 | H0413 | H0559 | H6766 | H1144 | H1366 | H7354 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲתֹנוֹת | דִּבְרֵי | אֶת־ | אָבִיךָ | נָטַשׁ | וְהִנֵּה | לְבַקֵּשׁ | הָלַכְתָּ | אֲשֶׁר |
| der–Esel | Sache–von | –– | dein–Vater | abandoned | und–siehe | zu–suche | du–ging | welcher |
| H0860 | H1697 | H0853 | H0001 | H5203 | H2009 | H1245 | H1980 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לִבְנִי׃ | אֶעֱשֶׂה | מָה | לֵאמֹר | לָכֶם | וְדָאַג |
| fuer–mein–Sohn | soll–ich–tue | was | sprechend | ueber–du | und–er–worries |
| | | H4100 | H0559 | | H1672 |

Wenn du heute von mir weggehst, so wirst du zwei Männer treffen beim Grabe Rahels, an der Grenze von Benjamin, zu Zelzach; und sie werden zu dir sagen: Die Eselinnen sind gefunden, die du zu suchen gegangen bist; und siehe, dein Vater hat die Sache der Eselinnen aufgegeben, und er ist um euch bekümmert und spricht: Was soll ich wegen meines Sohnes tun?

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלוֹן | עַד־ | וּבָאתָ | וָהָלְאָה | מִשָּׁם | וְחָלַפְתָּ | | |
| oak–von | zu– | und–du–wird–komme | und–further | von–dort | und–du–wird–gehe–vorbei–auf | | |
| H0436 | H5704 | H0935 | H1973 | H8033 | H2498 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית־אֵל | הָאֱלֹהִים | אֶל־ | עֹלִים | אֲנָשִׁים | שְׁלֹשָׁה | שָׁם | וּמְצָאוּךָ | תָּבוֹר |
| Bethel | der–Elohim | zu– | gehend–hinauf | Maenner | drei | dort | und–wird–finde–du | Tabor |
| H1008 | H0430 | H0413 | H5927 | H0376 | H7969 | H8033 | H4672 | H8396 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶחָד | לֶחֶם | כִּכְּרוֹת | שְׁלֹשֶׁת | נֹשְׂאִים | וְאֶחָד | גְּדָיִים | שְׁלֹשָׁה | נֹשֵׂא | אֶחָד |
| und–eins | Brot | loaves–von | drei–von | tragend | und–eins | jung–Ziegen | drei | tragend | eins |
| H0259 | H3899 | H3603 | H7969 | H5375 | H0259 | H1423 | H7969 | H5375 | H0259 |

| | | |
|---|---|---|
| יָיִן׃ | גֵּבֶל־ | נֹשֵׂא |
| Wein | skin–von– | tragend |
| H3196 | | H5375 |

Und gehst du von dannen weiter und kommst zur Terebinthe Tabor, so werden dich daselbst drei Männer treffen, die zu Gott nach Bethel hinaufgehen; einer trägt drei Böcklein, und einer trägt drei Laibe Brot, und einer trägt einen Schlauch Wein.

4

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁאֲלוּ | לְךָ | לְשָׁלוֹם | וְנָתְנוּ | לְךָ | שְׁתֵּי־ | לֶחֶם |
| und–sie–wird–frage | von–du | fuer–Friede | und–sie–wird–gib | zu–du | zwei– | Brot |
| H7592 | | H7965 | H5414 | | H8147 | H3899 |

| | |
|---|---|
| וְלָקַחְתָּ | מִיָּדָם׃ |
| und–du–soll–empfange | von–ihr–Hand |
| H3947 | H3027 |

Und sie werden dich nach deinem Wohlergehen fragen und dir zwei Brote geben, und du sollst sie von ihrer Hand nehmen.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחַר | כֵּן | תָּבוֹא | גִּבְעַת | הָאֱלֹהִים | אֲשֶׁר־ | שָׁם | נְצִבֵי | פְּלִשְׁתִּים |
| nach | so | du–wird–komme | Gibea–von | der–Elohim | wo– | dort | garrisons–von | Philister |
| | | H0935 | H1389 | H0430 | | H8033 | H5333 | H6430 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיִהְיוּ | כְּבֹאֲךָ | שָׁם | הָעִיר | וּפָגַעְתָּ | חֶבֶל | נְבִיאִים |
| und–es–wird–sein | wie–du–komme | dort | der–Stadt | und–du–wird–meet | band–von | Propheten |
| H1961 | H0935 | H8033 | | H6293 | | H5030 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹרְדִים | מֵהַבָּמָה | וְלִפְנֵיהֶם | נֵבֶל | וְתֹף | וְחָלִיל | וְכִנּוֹר |
| kommend–hinab | von–der–Hoehe | und–vor–ihnen | harp | und–tambourine | und–flute | und–lyre |
| H3381 | H1116 | H6440 | | H8596 | H2485 | H3658 |

| | |
|---|---|
| וְהֵמָּה | מִתְנַבְּאִים׃ |
| und–sie | weissagend |
| H1992 | H5012 |

Danach wirst du zu dem Hügel Gottes kommen, wo Aufstellungen der Philister sind; und es wird geschehen, sowie du daselbst in die Stadt kommst, wirst du einer Schar Propheten begegnen, die von der Höhe herabkommen, und vor ihnen her Harfe und Tamburin und Flöte und Laute, und sie werden weissagen.

6

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּם | וְהִתְנַבֵּיתָ | יְהוָה | רוּחַ | עָלֶיךָ | וְצָלְחָה |
| mit–ihnen | und–du–wird–weissage | HERR | Spirit–von | auf–du | und–wird–rush |
| | H5012 | H3068 | H7307 | | |

| | | |
|---|---|---|
| אַחֵר׃ | לְאִישׁ | וְנֶהְפַּכְתָּ |
| ein–anderer | hinein–Mann | und–du–wird–sein–changed |
| H0312 | H0376 | H2015 |

Und der Geist Gottes wird über dich geraten, und du wirst mit ihnen weissagen und wirst in einen anderen Mann verwandelt werden.

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲשֵׂה | לָךְ | הָאֵלֶּה | הָאֹתוֹת | (תָּבֹאנָה) | [תבאינה] | כִּי | וְהָיָה |
| tue | zu–du | der–diese | der–signs | — | [come] | wann | und–es–wird–sein |
| | | H0428 | H0226 | H0935 | H0935 | | H1961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּךְ׃ | הָאֱלֹהִים | כִּי | יָדֶךָ | תִּמְצָא | אֲשֶׁר | לְךָ |
| mit–du | der–Elohim | fuer | dein–Hand | finds | was | fuer–dich–selbst |
| | H0430 | | H3027 | H4672 | | |

Und es soll geschehen, wenn dir diese Zeichen eintreffen, so tue, was deine Hand finden wird; denn Gott ist mit dir.

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ | יָרַד | וְאָנֹכִי | וְהִנֵּה | הַגִּלְגָּל | לְפָנַי | וְיָרַדְתָּ | |
| zu-du | gehend-hinab | ich | und-siehe | der-Gilgal | vor-mich | und-du-soll-gehe-hinab | |
| H0413 | H3381 | H0595 | H2009 | H1537 | H6440 | H3381 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמִים | שִׁבְעַת | שְׁלָמִים | זְבָחַי | לִזְבֹּחַ | עֹלוֹת | לְהַעֲלוֹת |
| Tage | sieben-von | Friede-offerings | sacrifices-von | zu-Opfer | Brand-offerings | zu-opfere-hinauf |
| H3117 | H7651 | H8002 | H2077 | H2076 | | H5927 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | אֶת | לְךָ | וְהוֹדַעְתִּי | אֵלֶיךָ | בּוֹאִי | עַד־ | תּוֹחֵל | |
| was | – | zu-du | und-ich-wird-mache-gewusst | zu-du | mein-kommend | bis- | du-soll-wait | |
| | H0853 | | H3045 | H0413 | H0935 | H5704 | H3176 | |

| |
|---|
| תַּעֲשֶׂה׃ |
| du-soll-tue |

Und gehe vor mir nach Gilgal hinab; und siehe, ich werde zu dir hinabkommen, um Brandopfer zu opfern, um Friedensopfer zu schlachten; sieben Tage sollst du warten, bis ich zu dir komme, und ich werde dir kundtun, was du tun sollst.

9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וַיַּהֲפָךְ־ | שְׁמוּאֵל | מֵעִם | לָלֶכֶת | שְׁכְמוֹ | כְּהַפְנוֹתוֹ | וְהָיָה |
| fuer-ihn | und-wandte- | Samuel | von-mit | zu-gehe | sein-Schulter | wie-er-wandte | und-es-war |
| | H2015 | H8050 | | H3212 | H7926 | H6437 | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהוּא׃ | בַּיּוֹם | הָאֵלֶּה | הָאֹתוֹת | כָּל־ | וַיָּבֹאוּ | אַחֵר | לֵב | אֱלֹהִים |
| der-dass | auf-der-Tag | der-diese | der-signs | alle- | und-kam | ein-anderer | Herz | Elohim |
| H1931 | H3117 | H0428 | H0226 | H3605 | H0935 | H0312 | | H0430 |

| |
|---|
| ס |
| [section-break] |

Und es geschah, als er seinen Rücken wandte, um von Samuel wegzugehen, da verwandelte Gott sein Herz; und alle diese Zeichen trafen ein an jenem Tage.

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִקְרָאתוֹ | נְבִאִים | חֶבֶל־ | וְהִנֵּה | הַגִּבְעָתָה | שָׁם | וַיָּבֹאוּ | |
| zu-meet-ihn | Propheten | band-von- | und-siehe | der-Gibea-ward | dort | und-sie-kam | |
| H7122 | H5030 | | H2009 | H1389 | H8033 | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹכָם׃ | וַיִּתְנַבֵּא | אֱלֹהִים | רוּחַ | עָלָיו | וַתִּצְלַח | |
| in-ihr-Mitte | und-er-weissagte | Elohim | Spirit-von | auf-ihn | und-rushed | |
| H8432 | H5012 | H0430 | H7307 | | | |

Und als sie dorthin an den Hügel kamen, siehe, da kam ihm eine Schar Propheten entgegen; und der Geist Gottes geriet über ihn, und er weissagte in ihrer Mitte.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | וְהִנֵּה | וַיִּרְאוּ | שִׁלְשׁוֹם | מֵאִתְמוֹל | יוֹדְעוֹ | כָּל־ | וַיְהִי | |
| mit- | und-siehe | und-sie-sah | drei-Tage-ago | von-gestern | wissend-ihn | alle- | und-es-war | |
| | H2009 | H7200 | H8032 | H0865 | H3045 | H3605 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַה־ | רֵעֵהוּ | אֶל־ | אִישׁ | הָעָם | וַיֹּאמֶר | נָבִא | נְבִאִים | |
| was- | sein-neighbor | zu- | jeder-Mann | der-Volk | und-er-sprach | weissagend | Propheten | |
| H4100 | H7453 | H0413 | H0376 | | H0559 | H5012 | H5030 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּנְּבִיאִים׃ | שָׁאוּל | הֲגַם | קִישׁ | לְבֶן־ | הָיָה | זֶה | |
| unter-der-Propheten | Saul | ist-auch | Kish | zu-Sohn-von- | happened | dieser | |
| H5030 | H7586 | H1571 | H7027 | | H1961 | H2088 | |

Und es geschah, als alle, die ihn von früher her kannten, sahen, und siehe, er weissagte mit den Propheten, da sprach das Volk einer zum anderen: Was ist denn dem Sohne Kis' geschehen? Ist auch Saul unter den Propheten?

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | עַל־ | אֲבִיהֶם | וּמִי | וַיֹּאמֶר | מִשָּׁם | אִישׁ | וַיַּעַן |
| so | auf– | ihr–Vater | und–wer | und–er–sprach | von–dort | Mann | und–er–antwortete |
| | | H0001 | H4310 | H0559 | H8033 | H0376 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּנְּבִאִים׃ | שָׁאוּל | הֲגַם | לְמָשָׁל | הָיְתָה |
| unter–der–Propheten | Saul | ist–auch | fuer–proverb | es–became |
| H5030 | H7586 | H1571 | H4912 | H1961 |

Und ein Mann von dort antwortete und sprach: Und wer ist ihr Vater? Daher ist es zum Sprichwort geworden: Ist auch Saul unter den Propheten?

13

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַבָּמָה׃ | וַיָּבֹא | מֵהִתְנַבֵּות | וַיְכַל |
| der–Hoehe | und–er–kam | von–weissagend | und–er–finished |
| H1116 | H0935 | H5012 | H3615 |

Und als er aufgehört hatte zu weissagen, kam er auf die Höhe.

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלַּכְתֶּם | אָן | נַעֲרוֹ | וְאֶל־ | אֵלָיו | שָׁאוּל | דּוֹד | וַיֹּאמֶר |
| tat–du–gehe | wo | sein–Knecht | und–zu– | zu–ihn | Saul | uncle–von | und–er–sprach |
| H1980 | H0575 | H5288 | H0413 | H0413 | H7586 | H1730 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וַנָּבוֹא | אַיִן | כִּי־ | וַנִּרְאֶה | הָאֲתֹנוֹת | אֶת־ | לְבַקֵּשׁ | וַיֹּאמֶר |
| zu– | und–wir–kam | nichts | dass– | und–wir–sah | der–Esel | –– | zu–suche | und–er–sprach |
| H0413 | H0935 | H0369 | | H7200 | H0860 | H0853 | H1245 | H0559 |

| |
|---|
| שְׁמוּאֵל׃ |
| Samuel |
| H8050 |

Und der Oheim Sauls sprach zu ihm und zu seinem Knaben: Wohin seid ihr gegangen? Und er sprach: Die Eselinnen zu suchen; und als wir sahen, daß die nirgend waren, gingen wir zu Samuel.

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוּאֵל׃ | לָכֶם | אָמַר | מָה־ | לִי | נָא | הַגִּידָה־ | שָׁאוּל | דּוֹד | וַיֹּאמֶר |
| Samuel | zu–du | sprach | was– | zu–mich | bitte | berichte– | Saul | uncle–von | und–er–sprach |
| H8050 | | H0559 | H4100 | | H4994 | H5046 | H7586 | H1730 | H0559 |

Und der Oheim Sauls sprach: Teile mir doch mit, was Samuel zu euch gesagt hat.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִמְצְאוּ | כִּי | לָנוּ | הִגִּיד | הַגֵּד | דֹּדוֹ | אֶל־ | שָׁאוּל | וַיֹּאמֶר |
| waren–fand | dass | zu–uns | er–berichtete | berichtend | sein–uncle | zu– | Saul | und–er–sprach |
| H4672 | | | H5046 | H5046 | H1730 | H0413 | H7586 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמַר | אֲשֶׁר | לוֹ | הִגִּיד | לֹא־ | הַמְלוּכָה | דְּבַר | וְאֶת־ | הָאֲתֹנוֹת |
| sprach | welcher | zu–ihn | er–berichtete | nicht– | der–kingship | Sache–von | und––– | der–Esel |
| H0559 | | | H5046 | H3808 | H4410 | H1697 | H0853 | H0860 |

| | |
|---|---|
| | פ |
| | [paragraph–break] |
| שְׁמוּאֵל׃ | |
| Samuel | |
| H8050 | |

Und Saul sprach zu seinem Oheim: Er tat uns für gewiß kund, daß die Eselinnen gefunden seien. Aber die Sache von dem Königtum, wovon Samuel geredet hatte, teilte er ihm nicht mit.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּצְפָּה׃ | יְהוָה | אֶל־ | הָעָם | אֶת־ | שְׁמוּאֵל | וַיַּצְעֵק |
| der–Mizpah | HERR | zu– | der–Volk | –– | Samuel | und–er–summoned |
| H4709 | H3068 | H0413 | | H0853 | H8050 | H6817 |

Und Samuel berief das Volk zu Jehova nach Mizpa.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׀ | אָמַר | כֹּה־ | פ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | 18 |
| HERR | sprach | so– | [paragraph–break] | Israel | Soehne–von | zu– | und–er–sprach | |
| H3068 | H0559 | H3541 | | H3478 | | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם׃ | וָאַצִּיל | מִמִּצְרַיִם | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | הֶעֱלִיתִי | אָנֹכִי | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי |
| du | und–ich–befreite | von–Aegypten | Israel | –– | brachte–hinauf | ich | Israel | Elohim–von |
| H0853 | H5337 | H4714 | H3478 | H0853 | H5927 | H0595 | H3478 | H0430 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם׃ | הַלֹּחֲצִים | הַמַּמְלָכוֹת | כָּל־ | וּמִיַּד | מִצְרַיִם | מִיַּד |
| du | der–die–oppressing | der–kingdoms | alle– | und–von–Hand–von | Aegypten | von–Hand–von |
| H0853 | H3905 | H4467 | H3605 | H3027 | H4714 | H3027 |

Und er sprach zu den Kindern Israel: So spricht Jehova, der Gott Israels: Ich habe Israel aus Ägypten heraufgeführt und euch errettet aus der Hand der Ägypter und aus der Hand all der Königreiche, die euch bedrückten;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכָּל־ | לָכֶם׀ | מוֹשִׁיעַ | הוּא | אֲשֶׁר־ | אֱלֹהֵיכֶם | אֶת־ | מְאַסְתֶּם | הַיּוֹם | וְאַתֶּם | 19 |
| von–alle– | fuer–du | rettend | er | wer– | dein–Elohim | –– | verwarf | der–Tag | und–du | |
| H3605 | | H3467 | H1931 | | H0430 | H0853 | | H3117 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֵינוּ | תָּשִׂים | מֶלֶךְ | כִּי־ | לוֹ | וַתֹּאמְרוּ | וְצָרֹתֵיכֶם׀ | רָעוֹתֵיכֶם |
| ueber–uns | du–soll–setzte | Koenig | gewiss– | zu–ihn | und–du–sprach | und–dein–troubles | dein–evils |
| | | H4428 | | | H0559 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְאַלְפֵיכֶם׃ | לְשִׁבְטֵיכֶם | יְהוָה | לִפְנֵי | הִתְיַצְּבוּ | וְעַתָּה |
| und–bei–dein–clans | bei–dein–Staemme | HERR | vor | present–euch–selbst | und–nun |
| H0505 | H7626 | H3068 | H6440 | H3320 | H6258 |

ihr aber habt heute euren Gott verworfen, der euch aus allen euren Übeln und euren Drangsalen gerettet hat, und habt zu ihm gesagt: Einen König sollst du über uns setzen! Nun denn, stellet euch auf vor Jehova nach euren Stämmen und nach euren Tausenden!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּלָּכֵד | יִשְׂרָאֵל | שִׁבְטֵי | כָּל־ | אֵת | שְׁמוּאֵל | וַיַּקְרֵב | 20 |
| und–war–genommen | Israel | Staemme–von | alle– | – | Samuel | und–er–brachte–nahe | |
| H3920 | H3478 | H7626 | H3605 | H0853 | H8050 | H7126 | |

| | |
|---|---|
| בִּנְיָמִן׃ | שֵׁבֶט |
| Benjamin | Stamm–von |
| H1144 | H7626 |

Und Samuel ließ alle Stämme Israels herzutreten; und es wurde getroffen der Stamm Benjamin.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| )לְמִשְׁפְּחֹתָיו( | ]למשפחתו[ | בִּנְיָמִן | שֵׁבֶט | אֵת־ | וַיַּקְרֵב | 21 |
| — | [by–sein–clan] | Benjamin | Stamm–von | –– | und–er–brachte–nahe | |
| H4940 | H4940 | H1144 | H7626 | H0853 | H7126 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קִישׁ | בֶּן־ | שָׁאוּל | וַיִּלָּכֵד | הַמַּטְרִי | מִשְׁפַּחַת | וַתִּלָּכֵד |
| Kish | Sohn–von– | Saul | und–war–genommen | der–Matrites | clan–von | und–war–genommen |
| H7027 | | H7586 | H3920 | H4309 | H4940 | H3920 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נִמְצָא׃ | וְלֹא | וַיְבַקְשֻׁהוּ |
| er–war–fand | und–nicht | und–sie–suchte–ihn |
| H4672 | H3808 | H1245 |

Und er ließ den Stamm Benjamin nach seinen Geschlechtern herzutreten; und es wurde getroffen das Geschlecht Matri; und es wurde getroffen Saul, der Sohn Kis'. Und sie suchten ihn, aber er wurde nicht gefunden.

22 וַיִּשְׁאֲלוּ־ עוֹד יְהוָה בָּהֲבָא הֲלֹם אִישׁ ס
und-sie-inquired- wieder von-HERR hat-komme hier Mann [section-break]
H7592 H5750 H3068 H0935 H1988 H0376

וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה־ הוּא נֶחְבָּא אֶל־ הַכֵּלִים׃
und-er-sprach HERR siehe- er verbergend unter- der-baggage
H0559 H3068 H2009 H1931 H2244 H0413 H3627

Und sie befragten wiederum Jehova: Wird der Mann noch hierher kommen? Und Jehova sprach: Siehe, er hat sich bei dem Geräte versteckt.

23 וַיָּרֻצוּ וַיִּקְּחֻהוּ מִשָּׁם וַיִּתְיַצַּב בְּתוֹךְ הָעָם
und-sie-lief und-sie-nahm-ihn von-dort und-er-stand in-Mitte-von der-Volk
H7323 H3947 H8033 H3320 H8432

וַיִּגְבַּהּ מִכָּל־ הָעָם מִשִּׁכְמוֹ וָמָעְלָה׃
und-er-war-taller als-alle- der-Volk von-sein-Schulter und-upward
H1361 H3605 H7926 H4605

Da liefen sie hin und holten ihn von dannen; und er stellte sich mitten unter das Volk, und er war höher als alles Volk, von seiner Schulter an aufwärts.

24 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ כָּל־ הָעָם הַרְאִיתֶם אֲשֶׁר בָּחַר־ בּוֹ
und-er-sprach Samuel zu- alle- der-Volk tue-du-siehe wen erwaehlte- in-ihn
H0559 H8050 H0413 H3605 H7200 H0977

וַיָּרֵעוּ כָּל־ הָעָם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּכָל־ הָעָם
und-sie-rief-laut alle- der-Volk und-sie-sprach HERR fuer dort-ist-keiner wie-ihn in-alle- der-Volk
H7321 H3605 H3068 H3644 H0369 H3605

פ הַמָּלֶךְ׃ יְחִי וַיֹּאמְרוּ
[paragraph-break] der-Koenig moege-er-lebe und-sie-sprach
H4428 H2421 H0559

Und Samuel sprach zu dem ganzen Volke: Habt ihr gesehen, den Jehova erwählt hat? Denn keiner ist wie er im ganzen Volke. Da jauchzte das ganze Volk, und sie sprachen: Es lebe der König!

25 וַיְדַבֵּר שְׁמוּאֵל אֶל־ הָעָם אֵת מִשְׁפַּט הַמְּלֻכָּה וַיִּכְתֹּב
und-er-sprach Samuel zu- der-Volk -- manner-von der-kingship und-er-schrieb
H1696 H8050 H0413 H0853 H4941 H4410 H3789

בַּסֵּפֶר וַיַּנַּח לִפְנֵי יְהוָה וַיְשַׁלַּח שְׁמוּאֵל אֶת־ כָּל־ הָעָם
in-der-scroll und-er-laid-es vor HERR und-er-sandte Samuel -- alle- der-Volk
H3240 H6440 H3068 H7971 H8050 H0853 H3605

אִישׁ לְבֵיתוֹ׃
jeder-Mann zu-sein-Haus
H0376

Und Samuel sagte dem Volke das Recht des Königtums, und er schrieb es in ein Buch und legte es vor Jehova nieder. Und Samuel entließ das ganze Volk, einen jeden nach seinem Hause.

26 וְגַם־ שָׁאוּל הָלַךְ לְבֵיתוֹ גִּבְעָתָה וַיֵּלֶךְ עִמּוֹ
und-auch- Saul ging zu-sein-Haus Gibea-ward und-sie-ging mit-ihn
H1571 H7586 H1980 H3212 H1390

בְּלִבָּם׃ אֱלֹהִים נָגַע אֲשֶׁר־ הַחַיִל
in-ihr-Herzen Elohim touched wessen- der-valiant-Maenner
H0430 H5060 H2428

Und auch Saul ging nach seinem Hause, nach Gibea; und mit ihm zog die Schar, deren Herz Gott gerührt hatte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה | יֹשִׁיעֵנוּ | מַה־ | אָמְרוּ | בְלִיַּעַל | וּבְנֵי | 27 |
| dieser–eins | wird–er–rette–uns | wie– | sprach | worthlessness | und–Soehne–von | |
| H2088 | H3467 | H4100 | H0559 | H1100 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | מִנְחָה | לוֹ | הֵבִיאוּ | וְלֹא־ | וַיִּבְזֻהוּ |
| und–er–war | gift | zu–ihn | sie–brachte | und–nicht– | und–sie–despised–ihn |
| H1961 | H4503 | | H0935 | H3808 | H0959 |

| | |
|---|---|
| פ | כְּמַחֲרִישׁ׃ |
| [paragraph–break] | wie–eins–bewahrend–silent |

Aber etliche Söhne Belials sprachen: Wie sollte der uns retten? Und sie verachteten ihn und brachten ihm kein Geschenk; aber er war wie taub.

## Chapter 11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גִּלְעָד | יָבֵשׁ | עַל־ | וַיִּחַן | הָעַמּוֹנִי | נָחָשׁ | וַיַּעַל | | 1 |
| Gilead | Yavesh | gegen– | und–er–lagerte | der–Ammonite | Nachash | und–er–ging–hinauf | | |
| H1568 | H3003 | | H2583 | H5984 | H5176 | H5927 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרִית | לָנוּ | כְּרָת־ | נָחָשׁ | אֶל־ | יָבִישׁ | אַנְשֵׁי | כָּל־ | וַיֹּאמְרוּ |
| Bund | fuer–uns | schnitt– | Nachash | zu– | Yavesh | Maenner–von | alle– | und–sie–sprach |
| H1285 | | H3772 | H5176 | H0413 | H3003 | H0376 | H3605 | H0559 |

| |
|---|
| וְנַעַבְדֶךָּ׃ |
| und–wir–wird–diene–du |
| H5647 |

Und Nahas, der Ammoniter, zog herauf und belagerte Jabes-Gilead. Und alle Männer von Jabes sprachen zu Nahas: Mache einen Bund mit uns, so wollen wir dir dienen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם | אֶכְרֹת | בְּזֹאת | הָעַמּוֹנִי | נָחָשׁ | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | 2 |
| fuer–du | ich–wird–schnitt | in–dieser | der–Ammonite | Nachash | zu–ihnen | und–er–sprach | |
| | H3772 | H2063 | H5984 | H5176 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | חֶרְפָּה | וְשַׂמְתִּיהָ | יָמִין | עַיִן | כָּל־ | לָכֶם | בְּנָקֹר | |
| auf– | reproach | und–ich–wird–setzte–es | rechte | Auge | jeder– | fuer–du | in–gouging–heraus | |
| | H2781 | | H3225 | | H3605 | | H5365 | |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | כָּל־ |
| Israel | alle– |
| H3478 | H3605 |

Aber Nahas, der Ammoniter, sprach zu ihnen: Unter dieser Bedingung will ich einen Bund mit euch machen, daß ich euch allen das rechte Auge aussteche und damit eine Schmach auf ganz Israel lege.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמִים | שִׁבְעַת | לָנוּ | הֶרֶף | יָבִישׁ | זִקְנֵי | אֵלָיו | וַיֹּאמְרוּ | 3 |
| Tage | sieben | zu–uns | gib–ruhe | Yavesh | Aelteste–von | zu–ihn | und–sie–sprach | |
| H3117 | H7651 | | H7503 | H3003 | H2205 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵין | וְאִם־ | יִשְׂרָאֵל | גְּבוּל | בְּכֹל | מַלְאָכִים | וְנִשְׁלְחָה | | |
| dort–ist–nein | und–wenn– | Israel | territory–von | in–alle | Boten | und–wir–wird–sende | | |
| H0369 | | H3478 | H1366 | H3605 | H4397 | H7971 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ׃ | וְיָצָאנוּ | אֹתָנוּ | מוֹשִׁיעַ |
| zu–du | und–wir–wird–komme–heraus | uns | eins–rettend |
| H0413 | H3318 | H0853 | H3467 |

Und die Ältesten von Jabes sprachen zu ihm: Laß uns sieben Tage, und wir wollen Boten in alle Grenzen Israels senden; und wenn niemand ist, der uns rettet, so wollen wir zu dir hinausgehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | בְּאָזְנֵי | הַדְּבָרִים | וַיְדַבְּרוּ | שָׁאוּל | גִּבְעַת | הַמַּלְאָכִים | וַיָּבֹאוּ | 4 |
| der–Volk | in–Ohren–von | der–Worte | und–sie–sprach | Saul | Gibea–von | der–Boten | und–sie–kam | |
| | H0241 | H1697 | H1696 | H7586 | H1390 | H4397 | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּבְכּוּ׃ | קוֹלָם | אֶת־ | הָעָם | כָּל־ | וַיִּשְׂאוּ | |
| und–sie–weinte | ihr–Stimme | –– | der–Volk | alle– | und–sie–erhob–hinauf | |
| H1058 | | H0853 | | H3605 | H5375 | |

Und die Boten kamen nach Gibea-Saul und redeten diese Worte zu den Ohren des Volkes. Und das ganze Volk erhob seine Stimme und weinte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַה־ | שָׁאוּל | וַיֹּאמֶר | הַשָּׂדֶה | מִן־ | הַבָּקָר | אַחֲרֵי | בָּא | שָׁאוּל | וְהִנֵּה | 5 |
| was– | Saul | und–er–sprach | der–Feld | von– | der–Rinder | nach | kommend | Saul | und–siehe | |
| H4100 | H7586 | H0559 | | | H1241 | | H0935 | H7586 | H2009 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנָשֶׁי | דִּבְרֵי | אֶת־ | לוֹ | וַיְסַפְּרוּ־ | יִבְכֶּה | כִּי | לָעָם |
| Maenner–von | Worte–von | –– | zu–ihn | und–sie–berichtete– | sie–weine | dass | zu–der–Volk |
| H0376 | H1697 | H0853 | | | H1058 | | |

| |
|---|
| יָבֵישׁ׃ |
| Yavesh |
| H3003 |

Und siehe, Saul kam hinter den Rindern her vom Felde, und Saul sprach: Was ist dem Volke, daß sie weinen? Und sie erzählten ihm die Worte der Männer von Jabes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדְּבָרִים | אֶת־ | (כְּשָׁמְעוֹ) | [בשמעון] | שָׁאוּל | עַל־ | אֱלֹהִים | רוּחַ־ | וַתִּצְלַח | 6 |
| der–Worte | –– | — | [ktiv] | Saul | auf– | Elohim | Geist–von– | und–sie–rushed | |
| H1697 | H0853 | H8085 | H8085 | H7586 | | H0430 | H7307 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | אַפּוֹ | וַיִּחַר | הָאֵלֶּה | |
| sehr | sein–Nase | und–es–verbrannte | der–diese | |
| H3966 | H0639 | H2734 | H0428 | |

Da geriet der Geist Gottes über Saul, als er diese Worte hörte, und sein Zorn entbrannte sehr.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכָל־ | וַיִּשְׁלַח | וַיְנַתְּחֵהוּ | בָּקָר | צֶמֶד | וַיִּקַּח | | | 7 |
| in–alle– | und–er–sandte | und–er–schnitt–ihnen–hinauf | Rinder | yoke–von | und–er–nahm | | | |
| H3605 | H7971 | H5408 | H1241 | H6776 | H3947 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹצֵא | אֵינֶנּוּ | אֲשֶׁר | לֵאמֹר | וְהַמַּלְאָכִים | בְּיַד | יִשְׂרָאֵל | גְּבוּל | |
| gehend–heraus | ist–nicht | whoever | sprechend | der–Boten | bei–Hand–von | Israel | territory–von | |
| H3318 | H0369 | | H0559 | H4397 | H3027 | H3478 | H1366 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּפֹּל | לִבְקָרוֹ | יֵעָשֶׂה | כֹּה | שְׁמוּאֵל | וְאַחַר | שָׁאוּל | אַחֲרֵי | |
| und–es–fiel | zu–sein–Rinder | es–wird–sein–getan | so | Samuel | und–nach | Saul | nach | |
| H5307 | H1241 | | H3541 | H8050 | | H7586 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | כְּאִישׁ | וַיֵּצְאוּ | הָעָם | עַל־ | יְהוָה | פַּחַד־ | |
| eins | wie–Mann | und–sie–ging–heraus | der–Volk | auf– | HERR | dread–von– | |
| H0259 | H0376 | H3318 | | | H3068 | H6343 | |

Und er nahm ein Joch Rinder und zerstückte sie, und er sandte die Stücke durch Boten in alle Grenzen Israels und ließ sagen: Wer nicht auszieht hinter Saul und hinter Samuel her, dessen Rindern wird also getan werden! Da fiel der Schrecken Jehovas auf das Volk, und sie zogen aus wie ein Mann.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת | שְׁלֹשׁ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיִּהְיוּ | בְּבֶזֶק | וַיִּפְקְדֵם | 8 |
| hundreds | drei | Israel | Soehne-von- | und-sie-waren | in-Bezek | und-er-counted-ihnen | |
| H3967 | H7969 | H3478 | | H1961 | H0966 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָלֶף׃ | שְׁלֹשִׁים | יְהוּדָה | וְאִישׁ | אֶלֶף |
| Tausend | dreissig | Juda | und-Mann-von | Tausend |
| H0505 | H7970 | H3063 | H0376 | H0505 |

Und er musterte sie zu Besek; und es waren der Kinder Israel dreihunderttausend, und der Männer von Juda dreißigtausend.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָבֵישׁ | לְאִישׁ | תֹּאמְרוּן | כֹּה | הַבָּאִים | לַמַּלְאָכִים | וַיֹּאמְרוּ | 9 |
| Yavesh | zu-Mann-von | du-wird-sage | so | der-die-kommend | zu-der-Boten | und-sie-sprach | |
| H3003 | H0376 | H0559 | H3541 | H0935 | H4397 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבֹאוּ | הַשֶּׁמֶשׁ | )כְּחֹם( | ]בחם[ | תְּשׁוּעָה | לָכֶם | תִּהְיֶה־ | מָחָר | גִּלְעָד |
| und-sie-kam | der-Sonne | — | [ktiv] | salvation | fuer-du | dort-wird-sein- | morgen | Gilead |
| H0935 | H8121 | H2527 | H2527 | H8668 | | H1961 | H4279 | H1568 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׂמָחוּ׃ | יָבֵישׁ | לְאַנְשֵׁי | וַיַּגִּידוּ | הַמַּלְאָכִים |
| und-sie-rejoiced | Yavesh | zu-Maenner-von | und-sie-berichtete | der-Boten |
| H8055 | H3003 | H0376 | H5046 | H4397 |

Und sie sprachen zu den Boten, die gekommen waren: So sollt ihr zu den Männern von Jabes-Gilead sagen: Morgen, wenn die Sonne heiß wird, wird euch Rettung werden. Und die Boten kamen und berichteten es den Männern von Jabes, und sie freuten sich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲשִׂיתֶם | אֲלֵיכֶם | נֵצֵא | מָחָר | יָבֵישׁ | אַנְשֵׁי | וַיֹּאמְרוּ | 10 |
| und-du-wird-tue | zu-du | wir-wird-gehe-heraus | morgen | Yavesh | Maenner-von | und-sie-sprach | |
| | H0413 | H3318 | H4279 | H3003 | H0376 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | בְּעֵינֵיכֶם׃ | הַטּוֹב | כְּכָל־ | לָנוּ | |
| ¶ | in-dein-Augen | der-gut | gemaess-zu-alle- | zu-uns | |
| | | | H3605 | | |

Und die Männer von Jabes sprachen: Morgen werden wir zu euch hinausgehen, und ihr möget uns tun nach allem, was gut ist in euren Augen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָאשִׁים׃ | שְׁלֹשָׁה | הָעָם׃ | אֶת־ | שָׁאוּל | וַיָּשֶׂם | מִמָּחֳרָת | וַיְהִי | 11 |
| divisions | drei | der-Volk | -- | Saul | und-er-placed | von-der-next-Tag | und-es-war | |
| | H7969 | | H0853 | H7586 | | H4283 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיַּכּוּ | הַבֹּקֶר | בְּאַשְׁמֹרֶת | הַמַּחֲנֶה׃ | בְּתוֹךְ־ | וַיָּבֹאוּ | |
| -- | und-sie-schlug | der-Morgen | in-watch-von | der-Lager | in-Mitte-von- | und-sie-kam | |
| H0853 | H5221 | H1242 | H0821 | H4264 | H8432 | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | וַיָּפֻצוּ | הַנִּשְׁאָרִים׃ | וַיְהִי | הַיּוֹם | חֹם | עַד־ | עַמּוֹן | |
| und-nicht | und-sie-scattered | der-die-bleibend | und-es-war | der-Tag | heat-von | bis- | Ammon | |
| H3808 | | H7604 | H1961 | H3117 | H2527 | H5704 | H5983 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יָחַד׃ | שְׁנַיִם | בָּם | נִשְׁאֲרוּ־ | |
| zusammen | zwei | unter-ihnen | sie-blieb- | |
| | H8147 | | H7604 | |

Und es geschah am anderen Tage, da stellte Saul das Volk in drei Haufen; und sie kamen mitten in das Lager bei der Morgenwache und schlugen Ammon bis zum Heißwerden des Tages; und die Übriggebliebenen wurden zerstreut, und es blieben unter ihnen nicht zwei beisammen.

12 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם הָאֹמֵר מִי שָׁאוּל הֲימְלֹךְ
und-er-sprach Samuel zu- der-Volk der-eins-sprechend wer Saul wird-regiere
H0559 H8050 H0413 H0559 H4310 H7586

וְנִמְּתֵם׃ הָאֲנָשִׁים תְּנוּ עָלֵינוּ
und-wir-wird-legte-ihnen-zu-Tod der-Maenner gib ueber-uns
H4191 H0376 H5414

Da sprach das Volk zu Samuel: Wer ist es, der gesagt hat: Sollte Saul über uns regieren? Gebet die Männer her, daß wir sie töten!

13 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לֹא־ יוּמַת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי
und-er-sprach Saul nicht- er-wird-sein-legte-zu-Tod Mann auf-der-Tag der-dieser fuer
H0559 H7586 H3808 H4191 H0376 H3117 H2088

ס ¶ בְּיִשְׂרָאֵל׃ תְּשׁוּעָה יְהוָה עָשָׂה־ הַיּוֹם
in-Israel salvation HERR er-machte- der-Tag
H3478 H8668 H3068 H3117

Aber Saul sprach: Niemand soll an diesem Tage getötet werden, denn heute hat Jehova Rettung geschafft in Israel!

14 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם לְכוּ וְנֵלְכָה הַגִּלְגָּל
und-er-sprach Samuel zu- der-Volk komme und-lass-uns-gehe der-Gilgal
H0559 H8050 H0413 H3212 H3212 H1537

וְנְחַדֵּשׁ שָׁם הַמְלוּכָה׃
und-lass-uns-erneuere dort der-kingship
H2318 H8033 H4410

Und Samuel sprach zu dem Volke: Kommt laßt uns nach Gilgal gehen und daselbst das Königtum erneuern.

15 וַיֵּלְכוּ כָּל־ הָעָם הַגִּלְגָּל וַיַּמְלִכוּ שָׁם שָׁאוּל לִפְנֵי
und-sie-ging alle- der-Volk der-Gilgal und-sie-machte-Koenig dort Saul vor
H3212 H3605 H1537 H4427 H8033 H7586 H6440

יְהוָה לִפְנֵי שְׁלָמִים זְבָחִים שָׁם וַיִּזְבְּחוּ־ בַּגִּלְגָּל יְהוָה
HERR vor Friede-offerings sacrifices dort und-sie-opferte- in-der-Gilgal HERR
H3068 H6440 H8002 H2077 H8033 H2076 H1537 H3068

פ ¶ מְאֹד׃ עַד־ יִשְׂרָאֵל אַנְשֵׁי וְכָל־ שָׁאוּל שָׁם וַיִּשְׂמְחוּ
sehr zu- Israel Maenner-von und-alle- Saul dort und-er-rejoiced
H3966 H5704 H3478 H0376 H3605 H7586 H8033 H8055

Und das ganze Volk zog nach Gilgal, und sie machten daselbst Saul zum König vor Jehova, zu Gilgal; und sie schlachteten daselbst Friedensopfer vor Jehova. Und Saul und alle Männer von Israel freuten sich daselbst gar sehr.

## Chapter 12

1 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־ יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי בְקֹלְכֶם לְכֹל
und-er-sprach Samuel zu- alle- Israel siehe ich-hoerte-zu zu-dein-Stimme zu-alle
H0559 H8050 H0413 H3605 H3478 H2009 H8085 H6963 H3605

אֲשֶׁר־ אָמַרְתֶּם לִי וָאַמְלִיךְ עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ׃
welcher- du-sprach zu-mich und-ich-machte-Koenig ueber-du Koenig
H0559 H3588 H4428

Und Samuel sprach zu dem ganzen Israel: Siehe, ich habe auf eure Stimme gehört in allem, was ihr zu mir gesagt habt, und habe einen König über euch gesetzt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | וְשַׂבְתִּי | זָקַנְתִּי | וַאֲנִי | לִפְנֵיכֶם | מִתְהַלֵּךְ | וְהַמֶּלֶךְ | הִנֵּה | וְעַתָּה | 2 |
| | und-gray | ich-am-alt | und-ich | vor-du | wandelnd | der-Koenig | siehe | und-nun | |
| | H7867 | H2204 | H0589 | H6440 | H1980 | H4428 | H2009 | H6258 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | מִנְּעֻרָי | לִפְנֵיכֶם | הִתְהַלַּכְתִּי | וַאֲנִי | אִתְּכֶם | הִנָּם | וּבָנָי | |
| bis- | von-mein-youth | vor-du | ich-wandelte | und-ich | mit-du | siehe-ihnen | und-mein-Soehne | |
| H5704 | | H6440 | H1980 | H0589 | H0854 | H2009 | | |

| | |
|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם |
| der-dieser | der-Tag |
| H2088 | H3117 |

Und nun siehe, der König zieht vor euch her; ich aber bin alt und grau geworden, und meine Söhne, siehe, sie sind bei euch; und ich habe vor euch gewandelt von meiner Jugend an bis auf diesen Tag.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | וְשׁוֹר | אֶת־ | מִשְׁחוֹ | וְנֶגֶד | יְהוָה | נֶגֶד | בִּי | עֱנוּ | הִנְנִי | 3 |
| | Ochse-von | -- | sein-salbte | und-vor | HERR | vor | gegen-mich | antworte | siehe-mich | |
| | H7794 | H0853 | H4899 | H5048 | H3068 | H5048 | | | H2009 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִי | אֶת־ | עָשַׁקְתִּי | מִי | וְאֶת־ | לָקַחְתִּי | מִי | וַחֲמוֹר | לָקַחְתִּי | מִי |
| wen | -- | ich-oppressed | wen | und--- | ich-nahm | wen | und-Esel-von | ich-nahm | wen |
| H4310 | H0853 | H6231 | H4310 | H0853 | H3947 | H4310 | H2543 | H3947 | H4310 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינַי | וְאַעְלִים | כֹּפֶר | לָקַחְתִּי | מִי | וּמִיַּד־ | רַצּוֹתִי | |
| mein-Augen | und-ich-wird-verberge | bribe | ich-nahm | wen | und-von-Hand-von- | ich-crushed | |
| | H5956 | | H3947 | H4310 | H3027 | H7533 | |

| | | |
|---|---|---|
| לָכֶם׃ | וְאָשִׁיב | בּוֹ |
| zu-du | und-ich-wird-restore | in-ihn |
| | H7725 | |

Hier bin ich, zeuget wider mich vor Jehova und vor seinem Gesalbten! Wessen Rind habe ich genommen? Oder wessen Esel habe ich genommen? Oder wen habe ich übervorteilt? Wem habe ich Gewalt angetan? Oder aus wessen Hand habe ich Lösegeld genommen, daß ich dadurch meine Augen verhüllt hätte? So will ich es euch wiedergeben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָקַחְתָּ | וְלֹא־ | רַצּוֹתָנוּ | וְלָא | עָשַׁקְתָּנוּ | לֹא | וַיֹּאמְרוּ | | 4 |
| du-nahm | und-nicht- | du-crushed-uns | und-nicht | du-oppressed-uns | nicht | und-sie-sprach | | |
| H3947 | H3808 | H7533 | H3808 | H6231 | H3808 | H0559 | | |

| | | |
|---|---|---|
| מְאוּמָה׃ | אִישׁ | מִיַּד־ |
| anything | Mann | von-Hand-von- |
| H3972 | H0376 | H3027 |

Und sie sprachen: Du hast uns nicht übervorteilt und uns keine Gewalt angetan, und hast aus niemandes Hand irgend etwas genommen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | הַיּוֹם | מְשִׁיחוֹ | וְעֵד | בָּכֶם | יְהוָה | עֵד | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | 5 |
| | der-Tag | sein-salbte | und-witness | gegen-du | HERR | witness | zu-ihnen | und-er-sprach | |
| | H3117 | H4899 | H5707 | | H3068 | H5707 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | עֵד׃ | וַיֹּאמֶר | מְאוּמָה | בְּיָדִי | מְצָאתֶם | לֹא | כִּי | הַזֶּה | |
| ¶ | witness | und-er-sprach | anything | in-mein-Hand | du-fand | nicht | dass | der-dieser | |
| | H5707 | H0559 | H3972 | H3027 | H4672 | H3808 | | H2088 | |

Und er sprach zu ihnen: Jehova ist Zeuge wider euch, und Zeuge sein Gesalbter an diesem Tage, daß ihr gar nichts in meiner Hand gefunden habt! Und sie sprachen: Er ist Zeuge!

6 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן
und-er-sprach Samuel zu- der-Volk HERR wer machte -- Mose und--- Aaron
H0559 H8050 H0413 H3068 H0853 H4872 H0853 H0175

וַאֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־אֲבֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
und-wer brachte-hinauf -- dein-Vaeter von-Land-von Aegypten
H5927 H0853 H0001 H0776 H4714

Und Samuel sprach zu dem Volke: Jehova ist es, der Mose und Aaron bestellt, und der eure Väter heraufgeführt hat aus dem Lande Ägypten!

7 וְעַתָּה הִתְיַצְּבוּ וְאִשָּׁפְטָה אִתְּכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֶת־כָּל־צִדְקוֹת
und-nun stehe und-ich-wird-richte mit-du vor HERR - alle- righteousnesses-von
H6258 H3320 H8199 H0854 H6440 H3068 H0853 H3605 H6666

אֲשֶׁר־עָשָׂה אִתְּכֶם וְאֶת־אֲבוֹתֵיכֶם׃
welcher- er-tat mit-du und-mit- dein-Vaeter
H0834 H6213 H0854 H0854 H1

Und nun tretet her, daß ich vor Jehova mit euch rechte über alle gerechten Taten Jehovas, die er an euch und an euren Vätern getan hat.

8 כַּאֲשֶׁר־בָּא יַעֲקֹב מִצְרַיִם וַיִּזְעֲקוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֶל־יְהוָה
wann- kam Yaaqov Aegypten und-sie-schrie-heraus dein-Vaeter zu- HERR
H0834 H0935 H3290 H4714 H2199 H0001 H0413 H3068

וַיְשַׁלַּח יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲבֹתֵיכֶם
und-er-sandte HERR -- Mose und--- Aaron und-sie-brachte-heraus -- dein-Vaeter
H7971 H3068 H0853 H4872 H0853 H0175 H3318 H0853 H0001

מִמִּצְרַיִם וַיֹּשְׁבוּם בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃
von-Aegypten und-sie-settled-ihnen in-der-Ort der-dieser
H4714 H3427 H4725 H2088

Als Jakob nach Ägypten gekommen war, da schrieen eure Väter zu Jehova; und Jehova sandte Mose und Aaron, und sie führten eure Väter aus Ägypten hinweg und ließen sie wohnen an diesem Orte.

9 וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכֹּר אֹתָם בְּיַד סִיסְרָא
und-sie-vergass -- HERR ihr-Elohim und-er-sold ihnen hinein-Hand-von Sisera
H7911 H0853 H3068 H0430 H4376 H0853 H3027 H5516

שַׂר־צְבָא חָצוֹר וּבְיַד־פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד מֶלֶךְ־מוֹאָב וַיִּלָּחֲמוּ בָם׃
Befehlshaber-von- Heer-von Chatsor und-hinein-Hand-von- Philister und-hinein-Hand-von gegen-ihnen und-sie-kaempfte Moab Koenig-von
H8269 H6635 H2674 H3027 H6430 H3027 H4124 H4428

Aber sie vergaßen Jehova, ihren Gott; und er verkaufte sie in die Hand Siseras, des Heerobersten von Hazor, und in die Hand der Philister und in die Hand des Königs von Moab, und sie stritten wider sie.

10 וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה [ויאמרו] (וַיֹּאמְרוּ) חָטָאנוּ כִּי עָזַבְנוּ
und-sie-schrie-heraus zu- HERR [ktiv] — wir-suendigte fuer wir-verliess
H2199 H0413 H3068 H0559 H0559 H2398 H3588 H5800

אֶת־יְהוָה וַנַּעֲבֹד אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעַשְׁתָּרוֹת וְעַתָּה הַצִּילֵנוּ
-- HERR und-wir-diente -- der-Baalim und--- der-Ashtaroth und-nun befreie-uns
H0853 H3068 H5647 H0853 H1168 H0853 H6252 H6258 H5337

מִיַּד אֹיְבֵינוּ וְנַעַבְדֶךָּ׃
von-Hand-von unser-enemies und-wir-wird-diene-du
H3027 H0341 H5647

Da schrieen sie zu Jehova und sprachen: Wir haben gesündigt, daß wir Jehova verlassen und den Baalim und den Astaroth gedient haben; und nun errette uns aus der Hand unserer Feinde, so wollen wir dir dienen!

11 וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־ יְרֻבַּעַל וְאֶת־ בְּדָן וְאֶת־ יִפְתָּח וְאֶת־ שְׁמוּאֵל
und-er-sandte HERR -- Yerubaal und--- Bedan und--- Yiftach und--- Samuel
H7971 H3068 H0853 H3378 und---- H0917 und---- H3316 und---- H0853 H8050

וַתֵּשְׁבוּ בֶטַח׃ מִסָּבִיב אֹיְבֵיכֶם מִיַּד וַיַּצֵּל אֶתְכֶם
und-du-wohnte in-safety von-um dein-enemies von-Hand-von du und-er-befreite
H3427 H0983 H5439 H0341 H3027 H0853 H5337

Und Jehova sandte Jerub-Baal und Bedan und Jephtha und Samuel, und er errettete euch aus der Hand eurer Feinde ringsum; und ihr wohntet in Sicherheit.

12 וַתִּרְאוּ כִּי־ נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־ עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם
und-du-sah dass- Nachash Koenig-von Soehne-von- Ammon kam gegen-du
H7200 H5176 H4428 H5983 H0935

וַתֹּאמְרוּ לִי לֹא כִּי־ מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
und-du-sprach zu-mich nein aber- Koenig wird-regiere ueber-uns und-HERR dein-Elohim
H0559 H3808 H4428 H3068 H0430

מַלְכְּכֶם׃
dein-Koenig
H4428

Als ihr aber sahet, daß Nahas, der König der Kinder Ammon, wider euch kam, sprachet ihr zu mir: Nein, sondern ein König soll über uns regieren! da doch Jehova, euer Gott, euer König war.

13 וְעַתָּה הִנֵּה וְרֹאוּ בְחַרְתֶּם אֲשֶׁר שְׁאֶלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן
und-nun siehe und-siehe du-erwaehlte wen du-fragte wen er-gab
H6258 H2009 H2009 H0977 H0834 H7592 H0834 H5414

יְהוָה עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ׃
HERR ueber-du Koenig
H3068 H4428

Und nun siehe, da ist der König, den ihr erwählt, den ihr begehrt habt; und siehe, Jehova hat einen König über euch gesetzt.

14 אִם־ תִּירְאוּ אֶת־ יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ וּשְׁמַעְתֶּם
wenn- du-wirst-Furcht -- HERR und-du-wirst-diene ihn und-du-wirst-hoere-zu
H0834 H3372 H0853 H3068 H5647 H0853 H8085

וְלֹא תַמְרוּ אֶת־ פִּי יְהוָה וְהְיִתֶם
und-nicht du-wirst-empoere-dich -- Mund-von HERR und-du-wirst-sein
H3808 H4784 H0853 H6310 H3068 H1961

בְּקֹלוֹ וְלֹא תַמְרוּ אֶת־ פִּי יְהוָה וְהְיִתֶם
zu-sein-Stimme und-nicht du-wirst-empoere-dich -- Mund-von HERR und-du-wirst-sein
H0853 H4784 H3808 H6310 H3068 H1961

גַּם־ אַתֶּם וְגַם־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מָלַךְ עֲלֵיכֶם אַחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
auch- du und-auch- der-Koenig wer regiert ueber-du nach HERR dein-Elohim
H1571 H0859 H1571 H4428 H0834 H4427 H5921 H3068 H0430

Wenn ihr nur Jehova fürchtet und ihm dienet und auf seine Stimme höret und gegen den Befehl Jehovas nicht widerspenstig seid, und sowohl ihr als auch der König, der über euch regiert, Jehova, eurem Gott, nachfolget!

15 וְאִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת־
und-wenn- nicht du-wirst-hoere-zu zu-Stimme-von HERR und-du-wirst-empoere-dich --
H3808 H8085 H3068 H4784 H0853

וּבַאֲבֹתֵיכֶם׃ בָּכֶם יְהוָה יַד־ וְהָיְתָה יְהוָה פִּי
und-gegen-dein-Vaeter gegen-du HERR Hand-von- und-es-wird-sein HERR Mund-von
H0001 H3068 H3027 H1961 H3068 H6310

Wenn ihr aber nicht auf die Stimme Jehovas höret und gegen den Befehl Jehovas widerspenstig seid, so wird die Hand Jehovas wider euch sein, wie wider eure Väter.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֲשֶׁר | הַזֶּה | הַגָּדוֹל | הַדָּבָר | אֶת־ | וּרְאוּ | הִתְיַצְּבוּ | עַתָּה | גַּם־ |
| HERR | welcher | der–dieser | der–gross | der–Ding | -- | und–siehe | stehe | nun | auch– |
| H3068 | | H2088 | | H1697 | H0853 | H7200 | H3320 | H6258 | H1571 |

| | |
|---|---|
| לְעֵינֵיכֶם׃ | עֹשֶׂה |
| vor–dein–Augen | tuend |

Auch jetzt tretet her und sehet diese große Sache, die Jehova vor euren Augen tun wird.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְלוֹת | וְיִתֵּן | יְהוָה | אֶל־ | אֶקְרָא | הַיּוֹם | חִטִּים | קְצִיר־ | הֲלֹוא | |
| thunders | und–er–wird–gib | HERR | zu– | ich–wird–rufe | der–Tag | wheat | harvest–von– | ist–nicht | |
| | H5414 | H3068 | H0413 | H7121 | H3117 | H2406 | | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינֵי | עֲשִׂיתֶם | אֲשֶׁר | רַבָּה | רָעַתְכֶם | כִּי־ | וּרְאוּ | וּדְעוּ | וּמָטָר |
| in–Augen–von | du–tat | welcher | gross | dein–Boese | dass– | und–siehe | und–wisse | und–Regen |
| | | | | | | H7200 | H3045 | H4306 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | מֶלֶךְ׃ | לָכֶם | לִשְׁאֹל | יְהוָה |
| ¶ | Koenig | fuer–du | zu–frage | HERR |
| | H4428 | | H7592 | H3068 |

Ist nicht jetzt die Weizenernte? Ich will zu Jehova rufen, und er wird Donner und Regen geben; und ihr sollt erkennen und sehen, daß das Böse, das ihr getan habt, groß ist in den Augen Jehovas, einen König für euch zu begehren.

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיּוֹם | וּמָטָר | קֹלֹת | יְהוָה | וַיִּתֵּן | יְהוָה | אֶל־ | שְׁמוּאֵל | וַיִּקְרָא | |
| auf–der–Tag | und–Regen | thunders | HERR | und–er–gab | HERR | zu– | Samuel | und–er–rief | |
| H3117 | H4306 | | H3068 | H5414 | H3068 | H0413 | H8050 | H7121 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוּאֵל׃ | וְאֶת־ | יְהוָה | אֶת־ | מְאֹד | הָעָם | כָּל־ | וַיִּירְאָ | הַהוּא |
| Samuel | und––– | HERR | -- | sehr | der–Volk | alle– | und–sie–fuerchtete | der–dass |
| H8050 | H0853 | H3068 | H0853 | H3966 | | H3605 | H3372 | H1931 |

Und Samuel rief zu Jehova, und Jehova gab Donner und Regen an jenem Tage. Da fürchtete sich das ganze Volk sehr vor Jehova und vor Samuel.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | עֲבָדֶיךָ | בְּעַד־ | הִתְפַּלֵּל | שְׁמוּאֵל | אֶל־ | הָעָם | כָּל־ | וַיֹּאמְרוּ | |
| zu– | dein–Knechte | auf–behalf–von– | bete | Samuel | zu– | der–Volk | alle– | und–sie–sprach | |
| H0413 | H5650 | H1157 | H6419 | H8050 | H0413 | | H3605 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטֹּאתֵינוּ | כָּל־ | עַל־ | יָסַפְנוּ | כִּי־ | נָמוּת | וְאַל־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה |
| unser–Suenden | alle– | auf– | wir–added | fuer– | wir–wird–sterbe | und–nicht– | dein–Elohim | HERR |
| | H3605 | | H3254 | | H4191 | H0408 | H0430 | H3068 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | מֶלֶךְ׃ | לָנוּ | לִשְׁאֹל | רָעָה |
| ¶ | Koenig | fuer–uns | zu–frage | Boese |
| | H4428 | | H7592 | |

Und das ganze Volk sprach zu Samuel: Bitte Jehova, deinen Gott, für deine Knechte, daß wir nicht sterben! Denn zu allen unseren Sünden haben wir das Böse hinzugefügt, einen König für uns zu begehren.

20 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ אַתֶּם עֲשִׂיתֶם אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת אַךְ אַל־תָּסוּרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֶת־יְהוָה בְּכָל־לְבַבְכֶם׃

alle– – du–tat du Furcht nicht– der–Volk zu– Samuel und–er–sprach
H3605 H0853 H0408 H0413 H8050 H0559
HERR von–nach wende–aside nicht– nur der–dieser der–Boese
H3068 H5493 H0408 H0389 H2063
dein–Herz mit–alle– HERR
H3824 H3605 H3068

Und Samuel sprach zu dem Volke: Fürchtet euch nicht! Ihr habt zwar all dieses Böse getan; nur weichet nicht ab von der Nachfolge Jehovas und dienet Jehova mit eurem ganzen Herzen;

21 וְלֹא תָסֻרוּ אֲשֶׁר לֹא־יוֹעִילוּ וְלֹא יַצִּילוּ כִּי־תֹהוּ הֵמָּה׃

und–nicht sie–profit nicht– welcher der–emptiness nach fuer wende–aside und–nicht
H3808 H3276 H3808 H8414 H5493 H3808
sie fuer– emptiness sie–befreie
H1992 H8414 H5337

und weichet nicht ab, denn ihr würdet den Nichtigen nachgehen, die nichts nützen und nicht erretten, denn sie sind nichtig.

22 כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְהוָה אֶת־עַמּוֹ בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לְעָם׃

der–gross sein–Name fuer–sake–von sein–Volk –– HERR er–wird–abandon nicht– fuer
H8034 H5668 H0853 H3068 H5203 H3808
fuer–Volk fuer–ihn du zu–mache HERR er–war–pleased fuer
H0853 H3068 H2974

Denn Jehova wird um seines großen Namens willen sein Volk nicht verlassen; denn es hat Jehova gefallen, euch sich zum Volke zu machen.

23 וְגַם אָנֹכִי חָלִילָה לִי מֵחֲטֹא לַיהוָה מֵחֲדֹל לְהִתְפַּלֵּל בַּעַדְכֶם וְהוֹרֵיתִי אֶתְכֶם בְּדֶרֶךְ הַטּוֹבָה וְהַיְשָׁרָה׃

auch ich far–sein–es fuer–mich von–suendigend gegen–HERR von–ceasing zu–bete
H1571 H0595 H2486 H2398 H3068 H2308 H6419
auf–behalf–von–du und–ich–wird–teach du in–Weg der–gut und–der–rechte
H1157 H0853 H1870 H3477

Auch ich fern sei es von mir, daß ich gegen Jehova sündigen, daß ich ablassen sollte, für euch zu bitten; sondern ich werde euch den guten und richtigen Weg lehren.

24 אַךְ יִרְאוּ אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ בֶּאֱמֶת בְּכָל־לְבַבְכֶם כִּי רְאוּ אֵת אֲשֶׁר־הִגְדִּיל עִמָּכֶם׃

nur Furcht –– HERR und–du–wird–diene ihn in–Wahrheit mit–alle– dein–Herz
H0389 H3372 H0853 H3068 H5647 H0853 H3605 H3824
fuer siehe – welcher– er–machte–gross mit–du
H7200 H0853 H1431

Nur fürchtet Jehova, und dienet ihm in Wahrheit mit eurem ganzen Herzen; denn sehet, welch große Dinge er an euch getan hat!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַלְכְּכֶם | גַּם־ | אַתֶּם | גַּם־ | תָּרֵעוּ | הָרֵעַ | וְאִם־ | 25 |
| dein-Koenig | auch- | du | auch- | du-wird-tue-Boese | tuend-Boese | und-wenn- | |
| H4428 | H1571 | | H1571 | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| | תִּסָּפּוּ׃ | פ |
| | du-wird-sein-gekehrt-weg | ¶ |
| | H5595 | |

Wenn ihr aber dennoch übeltut, so werdet sowohl ihr als auch euer König weggerafft werden.

## Chapter 13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | עַל־ | מָלַךְ | שְׁנִים | וּשְׁתֵּי | בְּמָלְכוֹ | שָׁאוּל | שָׁנָה | בֶּן־ | 1 |
| Israel | ueber- | er-regierte | Jahre | und-zwei | in-sein-regierend | Saul | Jahr | Sohn-von- | |
| H3478 | | | H8141 | H8147 | | H7586 | H8141 | | |

Saul war... Jahre alt, als er König wurde; und er regierte zwei Jahre über Israel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּהְיוּ | מִיִּשְׂרָאֵל | אֲלָפִים | שְׁלֹשֶׁת | שָׁאוּל | לוֹ | וַיִּבְחַר־ | | 2 |
| und-sie-waren | von-Israel | thousands | drei | Saul | fuer-sich-selbst | und-er-erwaehlte- | | |
| H1961 | H3478 | H0505 | H7969 | H7586 | | H0977 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיוּ | וְאֶלֶף | בֵּית־אֵל | וּבְהַר | בְּמִכְמָשׁ | אַלְפַּיִם | שָׁאוּל | עִם־ |
| sie-waren | und-Tausend | Beit-El | und-in-Berg-von | in-Mikhmash | zwei-Tausend | Saul | mit- |
| H1961 | H0505 | H1008 | H2022 | H4363 | H0505 | H7586 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | שִׁלַּח | הָעָם | וְיֶתֶר | בִּנְיָמִן | בְּגִבְעַת | יְוֹנָתָן | עִם־ |
| Mann | er-sandte | der-Volk | und-ruhe-von | Benjamin | in-Gibea-von | Yonatan | mit- |
| H0376 | H7971 | | | H1144 | H1390 | H3129 | |

| | |
|---|---|
| לְאָהָלָיו׃ | |
| zu-sein-Zelte | |
| H0168 | |

Und Saul wählte sich dreitausend aus Israel; zweitausend waren bei Saul zu Mikmas und auf dem Gebirge von Bethel, und tausend waren bei Jonathan zu Gibea-Benjamin. Das übrige Volk aber entließ er, einen jeden nach seinen Zelten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁמְעוּ | בְּגֶבַע | אֲשֶׁר | פְּלִשְׁתִּים | נְצִיב | אֵת | יוֹנָתָן | וַיַּךְ | 3 |
| und-sie-hoerte | in-Geva | welcher | Philister | garrison-von | – | Yonatan | und-er-schlug | |
| H8085 | H1387 | | H6430 | H5333 | H0853 | H3129 | H5221 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁמְעוּ | לֵאמֹר | הָאָרֶץ | בְּכָל־ | בַּשּׁוֹפָר | תָּקַע | וְשָׁאוּל | פְּלִשְׁתִּים |
| lass-hoere | sprechend | der-Land | in-alle- | auf-der-shofar | er-blew | und-Saul | Philister |
| H8085 | H0559 | H0776 | H3605 | H7782 | H8628 | H7586 | H6430 |

| | |
|---|---|
| הָעִבְרִים׃ | |
| der-Hebrews | |
| H5680 | |

Und Jonathan schlug die Aufstellung der Philister, die zu Geba war, und die Philister hörten es. Und Saul ließ im ganzen Lande in die Posaune stoßen und sprach: Die Hebräer sollen es hören!

4 וְכָל־ יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל אֶת־ נְצִיב פְּלִשְׁתִּים וְגַם־ נִבְאַשׁ יִשְׂרָאֵל בְּפְלִשְׁתִּים וַיִּצָּעֲקוּ הָעָם אַחֲרֵי שָׁאוּל הַגִּלְגָּל׃

und-alle- Israel hoerte sprechend er-schlug Saul -- garrison-von Philister
H3605 H3478 H8085 H0559 H5221 H7586 H0853 H5333 H6430

und-auch- became-odious Israel unter-der-Philister und-sie-waren-summoned der-Volk nach Saul der-Gilgal
H1571 H0887 H3478 H6430 H6817 H7586 H1537

Und als ganz Israel sagen hörte: Saul hat die Aufstellung der Philister geschlagen, und auch hat sich Israel bei den Philistern stinkend gemacht, da versammelte sich das Volk hinter Saul her nach Gilgal.

5 וּפְלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ לְהִלָּחֶם עִם־ יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֶלֶף רֶכֶב

und-Philister sie-versammelte zu-kaempfe mit- Israel dreissig Tausend Wagen
H6430 H0622 H3478 H7970 H0505 H7393

וְשֵׁשֶׁת אַלְפֵי פָרָשִׁים וְעָם כַּחוֹל אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ הַיָּם

und-sechs thousands Reiter und-Volk wie-der-sand welcher auf- shore-von- der-Meer
H8337 H0505 H6571 H2344 H834 H5921 H8193 H3220

וַיַּחֲנוּ בְמִכְמָשׁ קִדְמַת בֵּית־ אָוֶן׃

und-sie-lagerte in-Mikhmash east-von Beit-Aven
H2583 H4363 H6926 H1007

וַיַּעֲלוּ לָרֹב

und-sie-ging-hinauf fuer-multitude
H5927 H7230

Und die Philister sammelten sich zum Streit mit Israel: dreißigtausend Wagen und sechstausend Reiter, und Fußvolk, wie der Sand, der am Ufer des Meeres ist, an Menge; und sie zogen herauf und lagerten sich zu Mikmas, östlich von Beth-Awen.

6 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי לוֹ צַר־ כִּי נָגַשׂ הָעָם

und-Mann-von Israel sah dass zu-ihn distress- fuer pressed der-Volk
H0376 H3478 H7200 H3588 H0000 H6862 H5065 H3588

וַיִּתְחַבְּאוּ הָעָם בַּמְּעָרוֹת וּבַחֹרִים וּבַסְּלָעִים וּבַצְּרָחִים וּבַבֹּרוֹת׃

und-sie-verbarg-sich-selbst der-Volk in-der-Hoehlen und-in-der-thickets und-in-der-Felsen und-in-der-strongholds und-in-der-pits
H2244 H5971 H4631 H2337 H5553 H6877 H953

Und die Männer von Israel sahen, daß sie in Drangsal waren, denn das Volk war bedrängt; und das Volk versteckte sich in den Höhlen und in den Dorngebüschen und in den Felsen und in den Burgen und in den Gruben.

7 וְעִבְרִים עָבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן אֶרֶץ גָּד וְגִלְעָד וְשָׁאוּל

und-Hebrews ueberquerte -- der-Jordan Land-von Gad und-Gilead und-Saul
H5680 H5674 H0853 H3383 H0776 H1410 H1568 H7586

עוֹדֶנּוּ בַגִּלְגָּל וְכָל־ הָעָם חָרְדוּ אַחֲרָיו׃

noch-er in-der-Gilgal und-alle- der-Volk trembled nach-ihn
H5750 H1537 H3605 H5971 H2729 H310

Und Hebräer gingen über den Jordan in das Land Gad und Gilead. Saul aber war noch zu Gilgal, und das ganze Volk zitterte hinter ihm her.

8 וַיְיַחֵל[ktiv] וַיְחַ()ל שִׁבְעַת יָמִים לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר שְׁמוּאֵל וְלֹא־ בָּא
— sieben Tage fuer-der-bestellte-Zeit welcher Samuel und-nicht- kam
H3176 H7651 H3117 H4150 H8050 H3808 H0935

שְׁמוּאֵל הַגִּלְגָּל וַיָּפֶץ הָעָם מֵעָלָיו׃
Samuel der-Gilgal und-scattered der-Volk von-auf-ihn
H8050 H1537

Und er wartete sieben Tage, bis zu der von Samuel bestimmten Zeit; aber Samuel kam nicht nach Gilgal. Und das Volk zerstreute sich von ihm weg.

9 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַגִּשׁוּ אֵלַי הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים
und-er-sprach Saul bringe-nahe zu-mich der-Brandopfer und-der-Friede-offerings
H0559 H7586 H5066 H0413 H8002

וַיַּעַל הָעֹלָה׃
und-er-opferte-hinauf der-Brandopfer
H5927

Da sprach Saul: Bringet mir das Brandopfer und die Friedensopfer her! Und er opferte das Brandopfer.

10 וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל בָּא
und-es-war wie-er-finished zu-opfere-hinauf der-Brandopfer und-siehe Samuel kommend
H1961 H3615 H5927 H2009 H8050 H0935

וַיֵּצֵא שָׁאוּל לִקְרָאתוֹ לְבָרְכוֹ׃
und-er-ging-heraus Saul zu-meet-ihn zu-segne-ihn
H3318 H7586 H7122 H1288

Und es geschah, als er das Opfern des Brandopfers vollendet hatte, siehe, da kam Samuel; und Saul ging hinaus, ihm entgegen, ihn zu begrüßen.

11 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל מֶה עָשִׂיתָ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כִּי־ רָאִיתִי כִּי־ נָפֵץ
und-er-sprach Samuel was du-tat und-er-sprach Saul fuer- ich-sah dass- scattered
H0559 H8050 H4100 H0559 H7586 H7200

וְאַתָּה לֹא־ בָאתָ לְמוֹעֵד הַיָּמִים וּפְלִשְׁתִּים
und-du nicht- du-kam bei-bestellte-Zeit-von der-Tage und-Philister
H0559 H3808 H0935 H4150 H3117 H6430

מֵעָלַי הָעָם מִכְמָשׂ׃ נֶאֱסָפִים
von-auf-mich der-Volk Mikhmash seiend-versammelte
H4363 H0622

Und Samuel sprach: Was hast du getan! Und Saul sprach: Weil ich sah, daß das Volk sich von mir weg zerstreute, und du nicht kamst zur bestimmten Zeit, und die Philister zu Mikmas versammelt waren, so sprach ich:

12 וְאֹמַר עַתָּה יֵרְדוּ פְלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָּל וּפְנֵי
und-ich-sprach nun sie-wird-komme-hinab Philister zu-mich der-Gilgal und-Angesicht-von
H0559 H6258 H3381 H6440 H0413 H1537 H6440

יְהוָה לֹא חִלִּיתִי וָאֶתְאַפֵּק וָאַעֲלֶה הָעֹלָה׃
HERR nicht ich-entreated und-ich-restrained-mich-selbst und-ich-opferte-hinauf der-Brandopfer
H3068 H3808 H0662 H5927

ס
¶

Jetzt werden die Philister zu mir nach Gilgal herabkommen, und ich habe Jehova nicht angefleht! Und ich überwand mich und opferte das Brandopfer.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | שָׁמַרְתָּ | לֹא | נִסְכָּלְתָּ | שָׁאוּל | אֶל־ | שְׁמוּאֵל | וַיֹּאמֶר | | 13 |
| -- | du-bewahrte | nicht | du-handelte-toericht | Saul | zu- | Samuel | und-er-sprach | | |
| H0853 | H8104 | H3808 | H5528 | H7586 | H0413 | H8050 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵכִין | עַתָּה | כִּי | צִוְּךָ | אֲשֶׁר | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | מִצְוַת | |
| er-wuerde-habe-gruendete | nun | fuer | er-befahl-du | welcher | dein-Elohim | HERR | Gebot-von | |
| | H6258 | | H6680 | | H0430 | H3068 | H4687 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | עַד־ | יִשְׂרָאֵל | אֶל־ | מַמְלַכְתְּךָ | אֶת־ | יְהוָה | |
| auf-ewig | zu- | Israel | ueber- | dein-kingdom | -- | HERR | |
| H5769 | H5704 | H3478 | H0413 | H4467 | H0853 | H3068 | |

Und Samuel sprach zu Saul: Du hast töricht gehandelt, du hast nicht beobachtet das Gebot Jehovas, deines Gottes, das er dir geboten hat; denn jetzt hätte Jehova dein Königtum über Israel bestätigt auf ewig;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | לוֹ | יְהוָה | בִּקֵּשׁ | תָּקוּם | לֹא־ | מַמְלַכְתְּךָ | וְעַתָּה | | 14 |
| Mann | fuer-sich-selbst | HERR | er-suchte | es-wird-stehe | nicht- | dein-kingdom | und-nun | | |
| H0376 | | H3068 | H1245 | | H3808 | H4467 | H6258 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | כִּי | עַמּוֹ | עַל־ | לְנָגִיד | יְהוָה | וַיְצַוֵּהוּ | כִּלְבָבוֹ | |
| nicht | fuer | sein-Volk | ueber- | wie-leader | HERR | und-er-befahl-ihn | gemaess-zu-sein-Herz | |
| H3808 | | | | H5057 | H3068 | H6680 | H3824 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | צִוְּךָ | אֲשֶׁר־ | אֵת | שָׁמַרְתָּ |
| ¶ | HERR | er-befahl-du | welcher- | - | du-bewahrte |
| | H3068 | H6680 | | H0853 | H8104 |

nun aber wird dein Königtum nicht bestehen. Jehova hat sich einen Mann gesucht nach seinem Herzen, und Jehova hat ihn zum Fürsten über sein Volk bestellt; denn du hast nicht beobachtet, was Jehova dir geboten hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּנְיָמִן | גִּבְעַת | הַגִּלְגָּל | מִן־ | וַיַּעַל | שְׁמוּאֵל | וַיָּקָם | | 15 |
| Benjamin | Gibea-von | der-Gilgal | von- | und-er-ging-hinauf | Samuel | und-er-arose | | |
| H1144 | H1390 | H1537 | | H5927 | H8050 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ׃ | מֵאוֹת | כְּשֵׁשׁ | עִמּוֹ | הַנִּמְצְאִים | הָעָם | אֶת־ | שָׁאוּל | וַיִּפְקֹד |
| Mann | hundreds | ueber-sechs | mit-ihn | der-die-fand | der-Volk | -- | Saul | und-er-counted |
| H0376 | H3967 | H8337 | | H4672 | | H0853 | H7586 | |

Und Samuel machte sich auf und ging von Gilgal hinauf nach Gibea-Benjamin. Und Saul musterte das Volk, das sich bei ihm befand, bei sechshundert Mann.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹשְׁבִים | עִמָּם | הַנִּמְצָא | וְהָעָם | בְּנוֹ | וְיוֹנָתָן | וְשָׁאוּל | | 16 |
| wohnend | mit-ihnen | der-die-fand | und-der-Volk | sein-Sohn | und-Yonatan | und-Saul | | |
| H3427 | | H4672 | | | H3129 | H7586 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִכְמָשׂ׃ | חָנוּ | וּפְלִשְׁתִּים | בִּנְיָמִן | בְּגֶבַע | |
| in-Mikhmash | lagerte | und-Philister | Benjamin | in-Geva-von | |
| H4363 | H2583 | H6430 | H1144 | H1387 | |

Und Saul und Jonathan, sein Sohn, und das Volk, das sich bei ihm befand, lagen zu Geba-Benjamin; die Philister aber hatten sich zu Mikmas gelagert.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרֹאשׁ | רָאשִׁים | שְׁלֹשָׁה | פְּלִשְׁתִּים | מִמַּחֲנֵה | הַמַּשְׁחִית | וַיֵּצֵא | | 17 |
| der-company | companies | drei | Philister | von-Lager-von | der-destroyer | und-er-ging-heraus | | |
| | | H7969 | H6430 | H4264 | H7843 | H3318 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שׁוּעָל׃ | אֶרֶץ | אֶל־ | עָפְרָה | דֶּרֶךְ | אֶל־ | יִפְנֶה | אֶחָד |
| Shual | Land-von | zu- | Ofrah | Weg-von | zu- | wuerde-wende | eins |
| | H0776 | H0413 | H6084 | H1870 | H0413 | H6437 | H0259 |

Und der Verheerungszug ging aus von dem Lager der Philister in drei Haufen: Ein Haufe wandte sich des Weges nach Ophra, nach dem Lande Schual hin,

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד | וְהָרֹאשׁ | חֹרֹונָבִית | דֶּרֶךְ | יִפְנֶה | אֶחָד | וְהָרֹאשׁ |
| eins | und-der-company | Beit-Choron | Weg-von | wuerde-wende | eins | und-der-company |
| H0259 | | H1032 | H1870 | H6437 | H0259 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצְּבֹעִים | גְּ | עַל־ | הַנִּשְׁקָף | הַגְּבוּל | דֶּרֶךְ | יִפְנֶה |
| der-Tsevoim | Tal-von | ueber- | der-overlooking | der-Grenze | Weg-von | wuerde-wende |
| H6650 | H1516 | | H8259 | H1366 | H1870 | H6437 |

| | |
|---|---|
| סַ | הַמִּדְבָּרָה׃ |
| ¶ | zu-der-Wueste |

und ein Haufe wandte sich auf den Weg nach Beth-Horon, und ein Haufe wandte sich des Weges nach der Grenze, die emporragt über das Tal Zeboim nach der Wüste hin.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּלִשְׁתִּים | )אָמְרוּ( | ]אמר[ | כִּי־ | יִשְׂרָאֵל | אֶרֶץ | בְּכֹל | יִמָּצֵא | לֹא | וְחָרָשׁ |
| Philister | — | [ktiv] | fuer- | Israel | Land-von | in-alle | war-fand | nicht | und-smith |
| H6430 | H0559 | H0559 | | H3478 | H0776 | H3605 | H4672 | H3808 | H2796 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲנִית׃ | אֽוֹ | חֶרֶב | הָעִבְרִים | יַעֲשׂוּ | פֶּן | |
| Speer | oder | Schwert | der-Hebrews | sie-mache | damit-nicht | |
| H2595 | | H2719 | H5680 | | H6435 | |

Und es war kein Schmied zu finden im ganzen Lande Israel; denn die Philister hatten gesagt: Daß die Hebräer sich nicht Schwert oder Speer machen!

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַחֲרַשְׁתּוֹ | אֶת־ | אִישׁ | לְלַטֵּשׁ | הַפְּלִשְׁתִּים | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | וַיֵּרְדוּ | |
| sein-plowshare | -- | Mann | zu-sharpen | der-Philister | Israel | alle- | und-sie-ging-hinab | |
| H4282 | H0853 | H0376 | H3913 | H6430 | H3478 | H3605 | H3381 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַחֲרַשְׁתּוֹ׃ | וְאֶת | קַרְדֻּמּוֹ | וְאֶת־ | אֵתוֹ | וְאֶת־ | |
| sein-plowshare | und-- | sein-axe | und--- | sein-mattock | und--- | |
| H4281 | H0853 | H7134 | H0853 | H0855 | H0853 | |

Und ganz Israel ging zu den Philistern hinab, ein jeder, um seine Pflugschar und seinen Spaten und sein Beil und seine Sichel zu schärfen,

21

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִשְׁלֹשׁ | וְלָאֵתִים | לַמַּחֲרֵשֹׁת | פִּים | הַפְּצִירָה | וְהָיְתָה | |
| und-fuer-drei | und-fuer-der-mattocks | fuer-der-plowshares | pim | der-charge | und-es-war | |
| H7969 | H0855 | H4281 | H6310 | H6477 | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַדָּרְבֶּן׃ | וּלְהַצִּיב | וּלְהַקְרִדִּמִים | קֶלְשׁוֹן |
| der-goad | und-zu-setzte | und-fuer-der-axes | prong |
| | H5324 | H7134 | H7053 |

wenn die Schneiden an den Sicheln und an den Spaten und an den Gabeln und an den Beilen abgestumpft waren, und um den Rinderstachel zu richten.

22

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיַד | וַחֲנִית | חֶרֶב | נִמְצָא | וְלֹא | מִלְחֶמֶת | בְּיוֹם | וְהָיָה |
| in-Hand-von | und-Speer | Schwert | war-fand | und-nicht | Schlacht | auf-Tag-von | und-es-war |
| H3027 | H2595 | H2719 | H4672 | H3808 | H4421 | H3117 | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשָׁאוּל | וַתִּמָּצֵא | יוֹנָתָן | וְאֶת־ | שָׁאוּל | אֶת־ | אֲשֶׁר | הָעָם | כָּל־ |
| fuer-Saul | und-es-war-fand | Yonatan | und--- | Saul | -- | wer | der-Volk | alle- |
| H7586 | H4672 | H3129 | H0854 | H7586 | H0854 | | | H3605 |

| | |
|---|---|
| בְּנוֹ׃ | וּלְיוֹנָתָן |
| sein-Sohn | und-fuer-Yonatan |
| | H3129 |

Und es geschah am Tage des Streites, da wurde kein Schwert noch Speer gefunden in der Hand des ganzen Volkes, das mit Saul und mit Jonathan war; doch bei Saul und seinem Sohne Jonathan fanden sie sich vor.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מִכְמָשׂ׃ | מַעֲבַר | אֶל־ | פְּלִשְׁתִּים | מַצָּב | וַיֵּצֵא | 23 |
| ¶ | Mikhmash | gehe–vorbei–von | zu– | Philister | garrison–von | und–es–ging–heraus | |
| | H4363 | | H0413 | H6430 | H4673 | H3318 | |

Und eine Aufstellung der Philister zog aus nach dem Passe von Mikmas.

## Chapter 14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנַּעַר | אֶל־ | שָׁאוּל | בֶּן־ | יוֹנָתָן | וַיֹּאמֶר | הַיּוֹם | וַיְהִי | 1 |
| der–jung–Mann | zu– | Saul | Sohn–von– | Yonatan | und–er–sprach | der–Tag | und–es–war | |
| H5288 | H0413 | H7586 | | H3129 | H0559 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּלִשְׁתִּים | מַצָּב | אֶל־ | וְנַעְבְּרָה | לְכָה | כֵּלָיו | נֹשֵׂא | |
| Philister | garrison–von | zu– | und–lass–uns–ueberquere–ueber | komme | sein–weapons | tragend | |
| H6430 | H4673 | H0413 | | H3212 | H3627 | H5375 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הִגִּיד׃ | לֹא | וּלְאָבִיו | הַלָּזֶ | מֵעֵבֶר | אֲשֶׁר | |
| er–berichtete | nicht | und–zu–sein–Vater | der–dass | von–Seite | welcher | |
| H5046 | H3808 | H0001 | H1975 | H5676 | | |

Und es geschah eines Tages, da sprach Jonathan, der Sohn Sauls, zu dem Knaben, der seine Waffen trug: Komm und laß uns hinübergehen zu der Aufstellung der Philister, die dort drüben ist. Seinem Vater aber tat er es nicht kund.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִגְרוֹן | אֲשֶׁר | הָרִמּוֹן | תָּחַת | הַגִּבְעָה | בְּקְצֵה | יוֹשֵׁב | וְשָׁאוּל | 2 |
| in–Migron | welcher | der–pomegranate | unter | der–Huegel | bei–edge–von | sitzend | und–Saul | |
| H4051 | | H7416 | H8478 | H1390 | | H3427 | H7586 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ׃ | מֵאוֹת | כְּשֵׁשׁ | עִמּוֹ | אֲשֶׁר | וְהָעָם |
| Mann | hundreds | ueber–sechs | mit–ihn | wer | und–der–Volk |
| H0376 | H3967 | H8337 | | | |

Und Saul saß am Ende von Gibea, unter dem Granatbaum, der zu Migron ist; und des Volkes, das bei ihm war, war bei sechshundert Mann.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | פִּינְחָס | בֶּן־ | וְאִיכָבוֹד | אֲחִי | אֲחִטוּב | בֶּן־ | וַאֲחִיָּה | 3 |
| Sohn–von– | Pinechas | Sohn–von– | Ikhavod | Bruder–von | Achituv | Sohn–von– | und–Achiyah | |
| | H6372 | | H0350 | H0251 | H0285 | | H0281 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָלַךְ | כִּי | יָדַע | לֹא | וְהָעָם | אֵפוֹד | נֹשֵׂא | בְּשִׁלוֹ | יְהוָה | וְכֹהֵן | עֵלִי |
| ging | dass | wusste | nicht | und–der–Volk | Ephod | wearing | in–Silo | HERR | Priester–von | Eli |
| H1980 | | H3045 | H3808 | | H0646 | H5375 | H7887 | H3068 | H3548 | H5941 |

| |
|---|
| יוֹנָתָן׃ |
| Yonatan |
| H3129 |

(Und Ahija, der Sohn Ahitubs, des Bruders Jkabods, des Sohnes Pinehas', des Sohnes Elis, des Priesters Jehovas zu Silo, trug das Ephod.) Und das Volk wußte nicht, daß Jonathan weggegangen war.

4 מַצַּב garrison-von H4673 עַל־ zu- לַעֲבֹר zu-ueberquere יְוֹנָתָן Yonatan H3129 בִּקֵּשׁ suchte H1245 אֲשֶׁר welcher הַמַּעְבְּרוֹת der-passes וּבֵין und-zwischen H0996
הַסֶּלַע der-cliff H5553 וְשֵׁן־ und-tooth-von- H8127 מִזֶּה von-dieser H2088 מֵהָעֵבֶר von-der-Seite H5676 הַסֶּלַע der-cliff H5553 שֵׁן־ tooth-von- H8127 פְּלִשְׁתִּים Philister H6430
׃סֶנֵּה Seneh H5573 הָאֶחָד der-eins H0259 וְשֵׁם und-Name-von H8034 בּוֹצֵץ Botsets H0949 הָאֶחָד der-eins H0259 וְשֵׁם und-Name-von H8034 מִזֶּה von-dieser H2088 מֵהָעֵבֶר von-der-Seite H5676

Es war aber zwischen den Pässen, durch welche Jonathan zu der Aufstellung der Philister hinüberzugehen suchte, eine Felszacke auf dieser Seite und eine Felszacke auf jener Seite: der Name der einen war Bozez, und der Name der anderen Sene;

5 מִנֶּגֶב von-south H5045 וְהָאֶחָד und-der-eins H0259 מִכְמָשׂ Mikhmash H4363 מָוּל opposite H4136 מִצָּפוֹן von-north H6828 מָצוּק Saeule H4690 הָאֶחָד der-eins H0259 הַשֵּׁן der-tooth H8127
¶ ס
׃גֶּבַע Geva H1387 מָוּל opposite H4136

die eine Zacke bildet eine Säule nordwärts, Mikmas gegenüber, und die andere südwärts, Geba gegenüber.

6 לְכָה komme H3212 כֵּלָיו sein-weapons H3627 נֹשֵׂא tragend H5375 והַנַּעַר der-jung-Mann H5288 אֶל־ zu- H0413 יְהוֹנָתָן Jonathan H3083 וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559
אוּלַי vielleicht H0194 הָאֵלֶּה der-diese H0428 הָעֲרֵלִים der-uncircumcised H6189 מַצַּב garrison-von H4673 אֶל־ zu- H0413 וְנַעְבְּרָה und-lass-uns-ueberquere-ueber
בְּרַב bei-viele לְהוֹשִׁיעַ zu-rette H3467 מַעְצוֹר restraint H4622 לַיהוָה fuer-HERR H3068 אֵין dort-ist-nein כִּי fuer לָנוּ fuer-uns יְהוָה HERR H3068 יַעֲשֶׂה er-wird-handle
׃בִּמְעָט bei-wenige אוֹ oder H4592

Und Jonathan sprach zu dem Knaben, der seine Waffen trug: Komm und laß uns hinübergehen zu der Aufstellung dieser Unbeschnittenen; vielleicht wird Jehova für uns wirken, denn für Jehova gibt es kein Hindernis, durch viele zu retten oder durch wenige.

7 נְטֵה wende H5186 בִּלְבָבֶךָ in-dein-Herz H3824 אֲשֶׁר welcher כָּל־ alle- H3605 עֲשֵׂה tue כֵּלָיו sein-weapons H3627 נֹשֵׂא tragend H5375 לוֹ zu-ihn וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559
¶ ס
׃כִּלְבָבֶךָ gemaess-zu-dein-Herz H3824 עִמְּךָ mit-du הִנֵּנִי siehe-mich H2009 לָךְ fuer-dich-selbst

Und sein Waffenträger sprach zu ihm: Tue alles, was in deinem Herzen ist; wende dich, wohin du willst, siehe, ich bin mit dir nach deinem Herzen.

8 וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן הִנֶּה אֲנַחְנוּ עֹבְרִים אֶל־הָאֲנָשִׁים
und-er-sprach Jonathan siehe wir ueberquerend-ueber zu- der-Maenner
H0559 H3083 H2009 H0587 H0413 H0376

וְנִגְלֵינוּ אֲלֵיהֶם׃
und-wir-wird-offenbare-uns-selbst zu-ihnen
H1540 H0413

Und Jonathan sprach: Siehe, wir gehen zu den Männern hinüber und wollen uns ihnen zeigen.

9 אִם־כֹּה יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ דֹּמּוּ עַד־הַנִּיעֵנוּ אֲלֵיכֶם וְעָמַדְנוּ
wenn- so sie-sage zu-uns stehe-noch bis- wir-reach zu-du und-wir-wird-stehe
H0559 H3541 H0413 H1826 H5704 H5060 H0413 H5975

תַּחְתֵּינוּ וְלֹא נַעֲלֶה אֲלֵיהֶם׃
in-unser-Ort und-nicht wir-wird-gehe-hinauf zu-ihnen
H8478 H3808 H5927 H0413

Wenn sie so zu uns sprechen: Stehet still, bis wir zu euch gelangen! so wollen wir auf unserer Stelle stehen bleiben und nicht zu ihnen hinaufgehen;

10 וְאִם־כֹּה יֹאמְרוּ עֲלוּ אֵלֵינוּ וְנַעֲלֶה כִּי־
und-wenn- so sie-sage komme-hinauf zu-uns und-wir-wird-gehe-hinauf fuer-
H0559 H3541 H5927 H0413 H5927

נָתַן יְהוָה בְּיָדֵנוּ וְזֶה־לָּנוּ הָאוֹת׃
er-gab-ihnen HERR hinein-unser-Hand und-dieser- fuer-uns der-Zeichen
H5414 H3068 H3027 H2088 H0226

wenn sie aber so sprechen: Kommet zu uns herauf! so wollen wir hinaufgehen, denn Jehova hat sie in unsere Hand gegeben; und das soll uns das Zeichen sein.

11 וַיִּגָּלוּ שְׁנֵיהֶם אֶל־מַצַּב פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים
und-sie-offenbarte zwei-von-ihnen zu- garrison-von Philister und-sie-sprach Philister
H1540 H8147 H0413 H4673 H6430 H0559 H6430

הִנֵּה עִבְרִים יֹצְאִים מִן־הַחֹרִים אֲשֶׁר הִתְחַבְּאוּ־שָׁם׃
siehe Hebrews kommend-heraus von- der-holes wo sie-verbarg-sich-selbst- dort
H2009 H5680 H3318 H2356 H0834 H2244 H8033

Und beide zeigten sich der Aufstellung der Philister. Da sprachen die Philister: Siehe, Hebräer kommen aus den Löchern hervor, worin sie sich versteckt haben.

12 וַיַּעֲנוּ אַנְשֵׁי הַמַּצָּבָה אֶת־יוֹנָתָן וְאֶת־נֹשְׂאוֹ
und-sie-antwortete Maenner-von der-garrison -- Yonatan und--- tragend
H0376 H4675 H0853 H3129 H0853 H5375

וַיֹּאמְרוּ אֶל־יוֹנָתָן וְאֶל־נֹשְׂאוֹ עֲלוּ אֵלֵינוּ וְנוֹדִיעָה
und-sie-sprach zu-uns komme-hinauf zu- Yonatan und-er-sprach fuer- nach-mich gehe-hinauf
H0559 H0413 H5927 H0413 H3129 H0559 H0853 H0310 H5927

פ ¶ אֶתְכֶם דָּבָר כִּי־אַחֲרַי עֲלֵה כִּי־נָתַן יְהוָה בְּיַד־יִשְׂרָאֵל׃
du Ding fuer- nach-mich gehe-hinauf fuer- er-gab-ihnen HERR hinein-Hand-von Israel
H0853 H1697 H0310 H0310 H5927 H0310 H5414 H3068 H3027 H3478

וְנוֹדִיעָה אֵלֵינוּ עֲלוּ וַיֹּאמְרוּ כֵּלָיו נֹשְׂאוֹ אֶל־יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר
und-wir-wird-inform zu-uns komme-hinauf und-sie-sprach sein-weapons tragend zu- Yonatan und-er-sprach
H3045 H0413 H5927 H0559 H3627 H5375 H0413 H3129 H0559

Und die Männer der Aufstellung antworteten Jonathan und seinem Waffenträger und sprachen: Kommet zu uns herauf, so wollen wir euch etwas zu wissen tun! Da sprach Jonathan zu seinem Waffenträger: Steige hinauf, mir nach; denn Jehova hat sie in die Hand Israels gegeben.

13 וַיַּעַל יוֹנָתָן עַל־ יָדָיו וְעַל־ רַגְלָיו וְנֹשֵׂא
und–er–ging–hinauf Yonatan auf– sein–Haende und–auf– sein–Fuesse und–tragend
H5927 H3129 H3027 H7272 H5375

אַחֲרָיו כֵּלָיו וַיִּפְּלוּ לִפְנֵי יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא מְמוֹתֵת
nach–ihn sein–weapons und–sie–fiel vor Yonatan und–tragend toetend
H3627 H5307 H6440 H3129 H5375 H4191

אַחֲרָיו׃ כֵּלָיו
nach–ihn sein–weapons
H3627

Und Jonathan stieg auf seinen Händen und auf seinen Füßen hinauf, und sein Waffenträger ihm nach. Und sie fielen vor Jonathan, und sein Waffenträger tötete hinter ihm her.

14 וַתְּהִי הָרִאשֹׁנָה הַמַּכָּה אֲשֶׁר הִכָּה יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כֵּלָיו
und–es–war der–slaughter der–erster welcher schlug Yonatan und–tragend sein–weapons
H1961 H4347 H7223 H5221 H3129 H5375 H3627

כְּעֶשְׂרִים אִישׁ כְּחֲצִי מַעֲנֶה צֶמֶד שָׂדֶה׃
ueber–zwanzig Mann in–ueber–Haelfte–von furrow–von yoke–von Feld
H6242 H0376 H2677 H4618 H6776

Und die erste Niederlage, welche Jonathan und sein Waffenträger anrichteten, war bei zwanzig Mann, etwa auf der halben Furchenlänge eines Jucharts Ackers.

15 וַתְּהִי חֲרָדָה בַּמַּחֲנֶה בַּשָּׂדֶה וּבְכָל־ הָעָם הַמַּצָּב
und–es–war trembling in–der–Lager in–der–Feld und–in–alle– der–Volk der–garrison
H1961 H2731 H4264 H7704 H3605 H5971 H4673

וַתְּהִי וְהַמַּשְׁחִית חָרְדוּ גַּם־ הֵמָּה וַתִּרְגַּז הָאָרֶץ וַתְּהִי
und–es–war und–der–raiders trembled auch– sie und–es–quaked der–Land und–es–war
H1961 H7843 H2729 H1571 H1992 H7264 H0776 H1961

לְחֲרָדַת אֱלֹהִים׃
fuer–trembling–von Elohim
H2731 H0430

Und ein Schrecken entstand im Lager, auf dem Felde und unter dem ganzen Volke; die Aufstellung und der Verheerungszug, auch sie erschraken; und das Land erbebte, und es wurde zu einem Schrecken Gottes.

16 וַיִּרְאוּ הַצֹּפִים לְשָׁאוּל בְּגִבְעַת בִּנְיָמִן וְהִנֵּה הֶהָמוֹן
und–sie–sah der–watchmen von–Saul in–Gibea–von Benjamin und–siehe der–multitude
H7200 H6822 H7586 H1390 H1144 H2009

¶ פ וַהֹלֹךְ וַיֵּלֶךְ וַיָּמוֹג׃
und–swaying und–es–ging melting–weg
H1986 H3212 H4127

Und die Wächter Sauls zu Gibea-Benjamin sahen, und siehe, die Menge zerrann und lief dahin und dorthin.

17 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ פִּקְדוּ־ נָא וּרְאוּ מִי הָלַךְ
und–er–sprach Saul zu–der–Volk wer mit–ihn count– bitte und–siehe wer ging
H0559 H7586 H5971 H0854 H6485 H4994 H7200 H4310 H1980

כֵּלָיו׃ וְנֹשֵׂא יוֹנָתָן אֵין וְהִנֵּה וַיִּפְקְדוּ מֵעָמָּנוּ
sein–weapons und–tragend Yonatan dort–ist–nein und–siehe und–sie–counted von–mit–uns
H3627 H5375 H3129 H0369 H2009

Und Saul sprach zu dem Volke, das bei ihm war: Haltet doch Musterung und sehet, wer von uns weggegangen ist. Und sie hielten Musterung, und siehe, Jonathan und sein Waffenträger waren nicht da.

18 וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ לַאֲחִיָּ֔ה הַגִּ֥ישָׁה אֲר֖וֹן הָאֱלֹהִ֑ים כִּי־ הָיָ֤ה

und-er-sprach Saul zu-Achiyah bringe-nahe Lade-von der-Elohim fuer- es-war
H0559 H7586 H0281 H5066 H0727 H0430 H1961

וּבְנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃ הַה֥וּא בַּיּ֛וֹם הָאֱלֹהִ֖ים אֲר֥וֹן

und-Soehne-von Israel der-dass auf-der-Tag der-Elohim Lade-von
H3478 H1931 H3117 H0430 H0727

Da sprach Saul zu Ahija: Bringe die Lade Gottes herbei; denn die Lade Gottes war an jenem Tage unter den Kindern Israel.

19 וַיְהִ֗י וְהַהָמ֙וֹן֙ אֲשֶׁ֣ר הַכֹּהֵ֔ן אֶל־ שָׁא֖וּל דֹּבֵ֑ר עַ֚ד

und-es-war und-der-tumult welcher der-Priester zu- Saul speaking waehrend
H1961 H3548 H0413 H7586 H1696 H5704

וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ אֶל־ וָרָ֔ב פ הָל֣וֹךְ וַיֵּלֵ֔ךְ פְּלִשְׁתִּ֖ים בְּמַחֲנֵ֥ה

und-er-sprach Saul zu- und-increasing ¶ gehend und-es-ging Philister in-Lager-von
H0559 H7586 H0413 H1980 H3212 H6430 H4264

יָדֶֽךָ׃ אֶסֹּ֥ף הַכֹּהֵ֖ן

dein-Hand withdraw der-Priester
H3027 H0622 H3548

Und es geschah, während Saul zu dem Priester redete, da nahm das Getümmel im Lager der Philister fort und fort zu; und Saul sprach zu dem Priester: Ziehe deine Hand zurück.

20 עַד־ וַיִּבָּֽאוּ אִתּ֔וֹ אֲשֶׁ֥ר הָעָ֖ם וְכָל־ שָׁא֑וּל וַיִּזָּעֵ֕ק

zu- und-sie-kam mit-ihn wer der-Volk und-alle- Saul und-er-war-summoned
H5704 H0935 H0854 H3605 H7586 H2199

גְּדוֹלָ֖ה מְהוּמָ֣ה בְּרֵעֵ֑הוּ אִישׁ֙ חֶ֣רֶב הָיְתָ֤ה וְהִנֵּה֙ הַמִּלְחָמָ֔ה

gross confusion gegen-sein-fellow Mann Schwert-von es-war und-siehe der-Schlacht
H4103 H7453 H0376 H2719 H1961 H2009 H4421

מְאֹֽד׃

sehr
H3966

Und Saul und alles Volk, das bei ihm war, versammelten sich, und sie kamen zum Streit; und siehe, da war das Schwert des einen wider den anderen, eine sehr große Verwirrung.

21 עָל֗וּ אֲשֶׁ֤ר שִׁלְשׁוֹם֙ כְּאֶתְמ֔וֹל לַפְּלִשְׁתִּ֖ים הָי֣וּ וְהָעִבְרִ֑ים

ging-hinauf wer vor wie-gestern fuer-der-Philister sie-waren und-der-Hebrews
H5927 H8032 H0865 H6430 H1961 H5680

שָׁא֔וּל עִם־ אֲשֶׁ֥ר יִשְׂרָאֵ֖ל עִם־ לִֽהְיוֹת֙ הֵ֣מָּה וְגַם־ סָבִ֔יב בְּמַחֲנֵ֖ה עִמָּֽם׃

Saul mit- wer Israel mit- zu-sein sie und-auch- um in-der-Lager mit-ihnen
H7586 H1961 H1992 H1571 H5439 H4264

וְיוֹנָתָֽן׃

und-Yonatan
H3129

Und es waren Hebräer bei den Philistern, wie früher, welche mit ihnen in das Lager ringsum hinaufgezogen waren; auch sie wandten sich, um mit Israel zu sein, das mit Saul und Jonathan war.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | שָׁמְעוּ | אֶפְרַיִם | בְּהַר־ | הַמִּתְחַבְּאִים | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ | וְכָל | 22 |
| dass– | hoerte | Ephraim | in–Berg–von– | der–die–verbergend | Israel | Mann–von | und–alle | |
| | H8085 | H0669 | H2022 | H2244 | H3478 | H0376 | H3605 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּלְחָמָה׃ | אַחֲרֵיהֶם | הֵמָּה | גַּם־ | וַיִּדְבְּקוּ | פְּלִשְׁתִּים | נָסוּ | |
| in–der–Schlacht | nach–ihnen | sie | auch– | und–sie–verfolgte | Philister | floh | |
| H4421 | | H1992 | H1571 | H1692 | H6430 | H5127 | |

Und alle Männer von Israel, die sich im Gebirge Ephraim versteckt hatten, hörten, daß die Philister geflohen waren; und auch sie setzten ihnen nach im Streit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָבְרָה | וְהַמִּלְחָמָה | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | הַהוּא | בַּיּוֹם | יְהוָה | וַיּוֹשַׁע | 23 |
| ging–vorbei | und–der–Schlacht | Israel | –– | der–dass | auf–der–Tag | HERR | und–er–rettete | |
| | H4421 | H3478 | H0853 | H1931 | H3117 | H3068 | H3467 | |

| | |
|---|---|
| אָוֶן׃ בֵּית | אֶת־ |
| Beit–Aven | –– |
| H1007 | H0853 |

So rettete Jehova Israel an selbigem Tage. Und der Streit ging über Beth-Awen hinaus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | שָׁאוּל | וַיֵּאָל | הַהוּא | בַּיּוֹם | נִגַּשׂ | יִשְׂרָאֵל | וְאִישׁ־ | | 24 |
| –– | Saul | und–er–bound–bei–oath | der–dass | auf–der–Tag | pressed | Israel | und–Mann–von– | | |
| H0853 | H7586 | H0422 | H1931 | H3117 | H5065 | H3478 | H0376 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֶרֶב | עַד־ | לֶחֶם | יֹאכַל | אֲשֶׁר־ | הָאִישׁ | אָרוּר | לֵאמֹר | הָעָם |
| der–Abend | bis– | Brot | isst | wer– | der–Mann | verfluchte | sprechend | der–Volk |
| H6153 | H5704 | H3899 | H0398 | | H0376 | H0779 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לָחֶם׃ | הָעָם | כָּל־ | טָעַם | וְלֹא | מֵאֹיְבַי | וְנִקַּמְתִּי | |
| ¶ | Brot | der–Volk | alle– | tasted | und–nicht | von–mein–enemies | und–ich–wird–sein–avenged | |
| | H3899 | | H3605 | H2938 | H3808 | H0341 | H5358 | |

Die Männer von Israel waren aber sehr angestrengt an jenem Tage; und Saul beschwor das Volk und sprach: Verflucht sei der Mann, der Speise essen wird bis zum Abend, und bis ich mich an meinen Feinden gerächt habe! Und das ganze Volk kostete keine Speise.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי | עַל־ | דְּבַשׁ | וַיְהִי | בַּיַּעַר | בָּאוּ | הָאָרֶץ | וְכָל־ | 25 |
| surface–von | auf– | Honig | und–dort–war | hinein–der–forest | kam | der–Land | und–alle– | |
| H6440 | | H1706 | H1961 | | H0935 | H0776 | H3605 | |

| |
|---|
| הַשָּׂדֶה׃ |
| der–Feld |

Und das ganze Volk kam in den Wald, und Honig war auf der Fläche des Feldes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵין־ | דְּבַשׁ | הֹלֵךְ | וְהִנֵּה | הַיַּעַר | אֶל־ | הָעָם | וַיָּבֹא | | 26 |
| und–dort–war–nein– | Honig | flowing–von | und–siehe | der–forest | zu– | der–Volk | und–er–kam | | |
| H0369 | H1706 | H1982 | H2009 | | H0413 | | H0935 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁבֻעָה׃ | אֶת־ | הָעָם | יָרֵא | כִּי־ | פִּיו | אֶל־ | יָדוֹ | מַשִּׂיג |
| der–oath | –– | der–Volk | fuerchtete | fuer– | sein–Mund | zu– | sein–Hand | reaching |
| H7621 | H0853 | | H3372 | | H6310 | H0413 | H3027 | H5381 |

Und als das Volk in den Wald kam: siehe da, ein Strom von Honig; aber niemand brachte seine Hand zu seinem Munde, denn das Volk fürchtete den Schwur.

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | אֶת־ | אָבִיו | בְּהַשְׁבִּיעַ | שָׁמַע | לֹא־ | וְיוֹנָתָן | |
| der–Volk | -- | sein–Vater | wann–bound–bei–oath | hoerte | nicht– | und–Yonatan | |
| | H0853 | H0001 | H7650 | H8085 | H3808 | H3129 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּטְבֹּל | בְּיָדוֹ | אֲשֶׁר | הַמַּטֶּה | קְצֵה | אֶת־ | וַיִּשְׁלַח | |
| und–er–dipped | in–sein–Hand | welcher | der–staff | Ende–von | -- | und–er–streckte–aus–heraus | |
| H2881 | H3027 | | H4294 | | H0853 | H7971 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּיו | אֶל־ | יָדוֹ | וַיָּשֶׁב | הַדְּבָשׁ | בְּיַעֲרַת | אֹתָהּ |
| sein–Mund | zu– | sein–Hand | und–er–kehrte–zurueck | der–Honig | in–honeycomb–von | es |
| H6310 | H0413 | H3027 | H7725 | H1706 | H3295 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| עֵינָיו׃ | )וַתָּאֹרְנָה( | ]ותראנה[ |
| sein–Augen | — | [ktiv] |
| | H0215 | H7200 |

Jonathan aber hatte es nicht gehört, als sein Vater das Volk beschwor; und er streckte das Ende seines Stabes aus, der in seiner Hand war, und tauchte ihn in den Honigseim und brachte seine Hand wieder zu seinem Munde, und seine Augen wurden hell.

28

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַשְׁבֵּעַ | וַיֹּאמֶר | מֵהָעָם | אִישׁ | וַיַּעַן | |
| gewiss–binding–bei–oath | und–er–sprach | von–der–Volk | Mann | und–er–antwortete | |
| H7650 | H0559 | | H0376 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹאכַל | אֲשֶׁר־ | הָאִישׁ | אָרוּר | לֵאמֹר | הָעָם | אֶת־ | אָבִיךָ | הִשְׁבִּיעַ |
| isst | wer– | der–Mann | verfluchte | sprechend | der–Volk | -- | dein–Vater | bound–bei–oath |
| H0398 | | H0376 | H0779 | H0559 | | H0853 | H0001 | H7650 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָעָם׃ | וַיָּעַף | הַיּוֹם | לֶחֶם |
| der–Volk | und–sie–grew–faint | der–Tag | Brot |
| | | H3117 | H3899 |

Und einer von dem Volke hob an und sprach: Dein Vater hat das Volk feierlich beschworen und gesagt: Verflucht sei der Mann, der heute Speise essen wird! Und so ist das Volk ermattet.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | נָא | רְאוּ־ | הָאָרֶץ | אֶת־ | אָבִי | עָכַר | יְוֹנָתָן | וַיֹּאמֶר |
| dass– | bitte | siehe– | der–Land | -- | mein–Vater | er–troubled | Yonatan | und–er–sprach |
| | H4994 | H7200 | H0776 | H0853 | H0001 | H5916 | H3129 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | דְּבַשׁ | מְעַט | טָעַמְתִּי | כִּי | עֵינַי | אֹרוּ | |
| der–dieser | Honig | klein–von | ich–tasted | fuer | mein–Augen | brightened | |
| H2088 | H1706 | H4592 | H2938 | | | H0215 | |

Und Jonathan sprach: Mein Vater hat das Land in Trübsal gebracht; sehet doch, daß meine Augen hell geworden sind, weil ich ein wenig von diesem Honig gekostet habe.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְּׁלַל | הָעָם | הַיּוֹם | אָכַל | אָכֹל | לוּא | כִּי | אַף | |
| von–spoil–von | der–Volk | der–Tag | hatte–gegessen | essend | wahrlich | wenn | wie–viel–mehr | |
| H7998 | | H3117 | H0398 | H0398 | H3863 | | H0637 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּפְּלִשְׁתִּים׃ | מַכָּה | רַבְתָּה | לֹא־ | עַתָּה | כִּי | מָצָא | אֲשֶׁר | אֹיְבָיו | |
| unter–der–Philister | slaughter | war–gross | nicht– | nun | fuer | sie–fand | welcher | ihr–enemies | |
| H6430 | H4347 | | H3808 | H6258 | | H4672 | | H0341 | |

Was wäre es gewesen, wenn das Volk heute ungehindert von der Beute seiner Feinde gegessen hätte, die es gefunden hat! Denn wäre dann nicht die Niederlage der Philister groß gewesen?

31 וַיַּכּוּ בַיּוֹם הַהוּא בַּפְּלִשְׁתִּים מִמִּכְמָשׂ אַיָּלֹנָה
und-sie-schlug auf-der-Tag der-dass unter-der-Philister von-Mikhmash Ayalon
H5221 H3117 H1931 H6430 H4363 H0357

וַיֵּעַף הָעָם מְאֹד׃
und-sie-grew-faint der-Volk sehr
H3966

Und sie schlugen die Philister an jenem Tage von Mikmas bis nach Ajjalon; und das Volk war sehr ermattet.

32 (וַיַּעַט) [ויעש] הָעָם אֶל־ [שלל] (הַשָּׁלָל) וַיִּקַּח צֹאן
— [ktiv] der-Volk auf- [ktiv] — und-sie-nahm Schafe
H5860 H7998 H0413 H7998 H3947 H6629

וּבָקָר וּבְנֵי עַל־ הָעָם וַיֹּאכַל אָרְצָה וַיִּשְׁחֲטוּ־ בָּקָר וּבְנֵי
und-Rinder und-Soehne-von auf- der-Volk und-sie-ass auf-der-Erdboden und-sie-slaughtered- Rinder und-Soehne-von
H1241 H0398 H0776 H1241

הַדָּם׃
der-Blut
H1818

Und das Volk fiel über die Beute her, und sie nahmen Kleinvieh und Rinder und Kälber und schlachteten sie auf die Erde hin; und das Volk aß mit dem Blute.

33 וַיַּגִּידוּ לְשָׁאוּל לֵאמֹר הִנֵּה הָעָם חֹטְאִים לַיהוָה לֶאֱכֹל
und-sie-berichtete zu-Saul sprechend siehe der-Volk suendigend gegen-HERR zu-iss
H5046 H7586 H0559 H2009 H2398 H3068 H0398

וַיֹּאמֶר בָּגַדְתֶּם הַיּוֹם גְּלוּ־ אֵלַי אֶבֶן עַל־
und-er-sprach du-handelte-treacherously der-Tag roll- zu-mich Stein auf-
H0559 H0898 H3117 H1556 H0413 H0068

הַדָּם׃ גְּדוֹלָה
der-Blut gross
H1818

Und man berichtete es Saul und sprach: Siehe, das Volk sündigt gegen Jehova, indem es mit dem Blute ißt. Und er sprach: Ihr habt treulos gehandelt! Wälzet sofort einen großen Stein zu mir her.

34 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל פֻּצוּ בָעָם לֵאמֹר וְאַמַּרְתֶּם לָהֶם הַגִּישׁוּ
und-er-sprach Saul scatter unter-der-Volk und-du-wird-sage zu-ihnen bringe-nahe
H0559 H7586 H0559 H5066

אֵלַי אִישׁ שׁוֹרוֹ וְאִישׁ שִׂיֵּהוּ וּשְׁחַטְתֶּם וְלֹא־ תֶחֱטְאוּ לַיהוָה לֶאֱכֹל
zu-mich Mann sein-Ochse und-Mann sein-Schafe und-du-wird-slaughter in-dieser
H0413 H0376 H7794 H0376 H7716 H0398 H3068 H2398 H3808 H0398 H2088

אֶל־ הַדָּם וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא־ תֶחֱטְאוּ לַיהוָה לֶאֱכֹל הַלָּיְלָה וַיַּגִּשׁוּ כָּל־ הָעָם אִישׁ שׁוֹרוֹ בְיָדוֹ הַלָּיְלָה
auf- der-Blut und-du-wird-iss und-nicht- du-wird-Suende gegen-HERR zu-iss der-Nacht und-sie-brachte-nahe alle- der-Volk Mann sein-Ochse in-sein-Hand der-Nacht
H0413 H1818 H0398 H3068 H2398 H3808 H0398 H3915 H5066 H3605 H0376 H7794 H3027 H3915

וַיִּשְׁחֲטוּ־ שָׁם׃
und-sie-slaughtered- dort
H8033

Und Saul sprach: Zerstreuet euch unter das Volk und sprechet zu ihnen: Bringet her zu mir, ein jeder sein Rind und ein jeder sein Kleinvieh, und schlachtet sie hier und esset; und sündiget nicht gegen Jehova, indem ihr mit dem Blute esset. Und in jener Nacht brachte das ganze Volk ein jeder sein Rind an seiner Hand; und sie schlachteten sie daselbst.

35

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | :לַיהוָה | מִזְבֵּחַ | לִבְנוֹת | הֵחֵל | אֹתוֹ | לַיהוָה | מִזְבֵּחַ | שָׁאוּל | וַיִּבֶן |
| ¶ | zu–HERR | Altar | zu–baue | er–began | es | zu–HERR | Altar | Saul | und–er–baute |
| | H3068 | H4196 | H1129 | | H0853 | H3068 | H4196 | H7586 | H1129 |

Und Saul baute Jehova einen Altar; mit diesem fing er an, Jehova einen Altar zu bauen.

36

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָבְזָה | לַיְלָה | וּפְלִשְׁתִּים | אַחֲרֵי | נֵרְדָה | שָׁאוּל | וַיֹּאמֶר | | |
| und–lass–uns–pluendere | Nacht | Philister | nach | lass–uns–gehe–hinab | Saul | und–er–sprach | | |
| H0962 | H3915 | H6430 | | H3381 | H7586 | H0559 | | |
| אִישׁ | בָּהֶם | נַשְׁאֵר | וְלֹא־ | הַבֹּקֶר | אוֹר | עַד־ | וּבָהֶם | |
| Mann | unter–ihnen | lass–uns–verlasse | und–nicht– | der–Morgen | Licht–von | bis– | unter–ihnen | |
| H0376 | | H7604 | H3808 | H1242 | H0216 | H5704 | | |
| הַכֹּהֵן | וַיֹּאמֶר | ס | עֲשֵׂה | בְּעֵינֶיךָ | הַטּוֹב | כָּל־ | וַיֹּאמְרוּ | |
| der–Priester | und–er–sprach | ¶ | tue | in–dein–Augen | der–gut | alle– | und–sie–sprach | |
| H3548 | H0559 | | | | | H3605 | H0559 | |
| :הָאֱלֹהִים | אֶל־ | הֲלֹם | נִקְרְבָה | | | | | |
| der–Elohim | zu– | hier | lass–uns–ziehe–nahe | | | | | |
| H0430 | H0413 | H1988 | H7126 | | | | | |

Und Saul sprach: Laßt uns bei der Nacht hinabziehen, den Philistern nach, und unter ihnen plündern, bis der Morgen hell wird, und keinen Mann unter ihnen übriglassen! Und sie sprachen: Tue alles, was gut ist in deinen Augen. Und der Priester sprach: Laßt uns hier zu Gott nahen!

37

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲתִתְּנֵם | פְּלִשְׁתִּים | אַחֲרֵי | הֲאֵרֵד | בֶּאלֹהִים | שָׁאוּל | וַיִּשְׁאַל | |
| wird–du–gib–ihnen | Philister | nach | soll–ich–gehe–hinab | in–Elohim | Saul | und–er–inquired | |
| H5414 | H6430 | | H3381 | H0430 | H7586 | H7592 | |
| :הַהוּא | בַּיּוֹם | עָנָהוּ | וְלֹא | יִשְׂרָאֵל | בְּיַד | | |
| der–dass | auf–der–Tag | er–antwortete–ihn | und–nicht | Israel | hinein–Hand–von | | |
| H1931 | H3117 | | H3808 | H3478 | H3027 | | |

Und Saul fragte Gott: Soll ich hinabziehen, den Philistern nach? Wirst du sie in die Hand Israels geben? Aber er antwortete ihm nicht an jenem Tage.

38

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּרְאוּ | וּדְעוּ | הָעָם | פִּנּוֹת | כָּל | הֲלֹם | גְּשׁוּ | שָׁאוּל | וַיֹּאמֶר | |
| und–siehe | und–wisse | der–Volk | Ecken–von | alle | hier | ziehe–nahe | Saul | und–er–sprach | |
| H7200 | H3045 | | H6438 | H3605 | H1988 | H5066 | H7586 | H0559 | |
| :הַיּוֹם | הַזֹּאת | הַחַטָּאת | הָיְתָה | בַּמָּה | | | | | |
| der–Tag | der–dieser | der–Suende | war | in–was | | | | | |
| H3117 | H2063 | | H1961 | H4100 | | | | | |

Da sprach Saul: Tretet hierher, alle Häupter des Volkes, und erkennet und sehet, wodurch diese Sünde heute geschehen ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּיהֹנָתָן | יֶשְׁנֶנּוּ | אִם־ | כִּי | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | הַמּוֹשִׁיעַ | יְהוָה | חַי־ | כִּי | 39 |
| in–Yonatan | es–ist | wenn– | dass | Israel | –– | der–eins–rettend | HERR | lebt– | fuer | |
| H3129 | H3426 | | | H3478 | H0853 | H3467 | H3068 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכָּל־ | עֹנֵהוּ | וְאֵין | יָמוּת | מוֹת | כִּי | בְּנִי | | |
| von–alle– | antwortend–ihn | und–dort–ist–nein | er–wird–sterbe | gewiss–sterbend | dass | mein–Sohn | | |
| H3605 | | H0369 | H4191 | H4191 | | | | |

| | |
|---|---|
| הָעָם׃ | |
| der–Volk | |

Denn so wahr Jehova lebt, der Israel gerettet hat, wenn sie an meinem Sohne Jonathan wäre, so sollte er gewißlich sterben! Und niemand antwortete ihm aus dem ganzen Volke.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיוֹנָתָן | וַאֲנִי | אֶחָד | לְעֵבֶר | תִּהְיוּ | אַתֶּם | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | 40 |
| und–Yonatan | und–ich | eins | auf–Seite | wird–sein | du | Israel | alle– | zu– | und–er–sprach | |
| H3129 | H0589 | H0259 | H5676 | H1961 | | H3478 | H3605 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַטּוֹב | שָׁאוּל | אֶל־ | הָעָם | וַיֹּאמְרוּ | אֶחָד | לְעֵבֶר | נִהְיֶה | בְּנִי |
| der–gut | Saul | zu– | der–Volk | und–sie–sprach | eins | auf–Seite | wird–sein | mein–Sohn |
| | H7586 | H0413 | | H0559 | H0259 | H5676 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | עֲשֶׂה׃ | בְּעֵינֶיךָ |
| ¶ | tue | in–dein–Augen |

Und er sprach zu dem ganzen Israel: Seid ihr auf der einen Seite, und ich und mein Sohn Jonathan wollen auf der anderen Seite sein. Und das Volk sprach zu Saul: Tue, was gut ist in deinen Augen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמִים | הָבָה | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אֶל־ | שָׁאוּל | וַיֹּאמֶר | 41 |
| perfect–lot | gib | Israel | Elohim–von | HERR | zu– | Saul | und–er–sprach | |
| H8549 | H3051 | H3478 | H0430 | H3068 | H0413 | H7586 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יָצָאוּ׃ | וְהָעָם | וְשָׁאוּל | יוֹנָתָן | וַיִּלָּכֵד |
| ging–heraus | und–der–Volk | und–Saul | Yonatan | und–war–genommen |
| H3318 | | H7586 | H3129 | H3920 |

Und Saul sprach zu Jehova, dem Gott Israels: Gib ein vollkommenes Los! Und Jonathan und Saul wurden getroffen, und das Volk ging frei aus.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנִי | יוֹנָתָן | וּבֵין | בֵּינִי | הַפִּילוּ | שָׁאוּל | וַיֹּאמֶר | 42 |
| mein–Sohn | Yonatan | und–zwischen | zwischen–mich | warf | Saul | und–er–sprach | |
| | H3129 | H0996 | H0996 | H5307 | H7586 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| יוֹנָתָן׃ | וַיִּלָּכֵד |
| Yonatan | und–war–genommen |
| H3129 | H3920 |

Und Saul sprach: Werfet das Los zwischen mir und meinem Sohne Jonathan! Und Jonathan wurde getroffen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּגֶּד־ | עָשִׂיתָה | מֶה | לִּי | הַגִּידָה | יוֹנָתָן | אֶל־ | שָׁאוּל | וַיֹּאמֶר | 43 |
| und–er–berichtete– | du–tat | was | zu–mich | berichte | Yonatan | zu– | Saul | und–er–sprach | |
| H5046 | | H4100 | | H5046 | H3129 | H0413 | H7586 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הַמַּטֶּה | בִּקְצֵה | טָעַמְתִּי | טָעֹם | וַיֹּאמֶר | יוֹנָתָן | לוֹ |
| welcher– | der–staff | mit–Ende–von | ich–tasted | gewiss–tasting | und–er–sprach | Yonatan | zu–ihn |
| | H4294 | | H2938 | H2938 | H0559 | H3129 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אָמוּת׃ | הִנְנִי | דְּבַשׁ | מְעַט | בְּיָדִי |
| ich–wird–sterbe | siehe–mich | Honig | klein–von | in–mein–Hand |
| H4191 | H2009 | H1706 | H4592 | H3027 |

Da sprach Saul zu Jonathan: Tue mir kund, was du getan hast. Und Jonathan tat es ihm kund und sprach: Mit dem Ende des Stabes, der in meiner Hand war, habe ich ein wenig Honig nur gekostet: Siehe, ich muß sterben!

44 וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ כֹּֽה־ יַעֲשֶׂה֩ אֱלֹהִ֨ים וְכֹ֜ה יוֹסִ֗ף כִּי־
und-er-sprach Saul so- moege-tue Elohim und-so moege-er-add dass-
H0559 H7586 H3541 H0430 H3541 H3254

מָ֥וֹת תָּמ֖וּת יוֹנָתָֽן׃
gewiss-sterbend du-wird-sterbe Yonatan
H4191 H4191 H3129

Und Saul sprach: So tue mir Gott, und so füge er hinzu, du mußt gewißlich sterben, Jonathan!

45 וַיֹּ֣אמֶר הָעָ֗ם אֶל־ שָׁאוּל֙ וְיוֹנָתָ֣ן יָמ֔וּת אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה הַיְשׁוּעָ֣ה הַזֹּ֑את
und-sie-sprach der-Volk zu- Saul soll-Yonatan sterbe wer machte der-salvation
H0559 H0413 H7586 H3129 H4191 H0834 H6213 H3444

חַ֤י יְהוָה֙ אִם־ יִפֹּ֣ל מִשַּׂעֲרַ֣ת בְּרֹאשׁ֔וֹ כִּ֥י עִם־ אֱלֹהִ֖ים עָשָׂ֣ה הַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה
lebt- HERR wenn- faellt von-hair-von sein-Haupt dass- mit- Elohim er-worked der-Tag der-dieser
H2416 H3068 H0518 H5307 H8185 H7218 H3588 H5973 H6213 H3117 H2088

וְלֹא־ מֵ֔ת׃ ס ¶ וַיִּפְדְּ֥וּ הָעָ֖ם אֶת־ יוֹנָתָ֑ן
und-nicht- er-starb und-sie-ransomed der-Volk -- Yonatan
H3808 H4191 H6299 H0853 H3129

Aber das Volk sprach zu Saul: Sollte Jonathan sterben, der diese große Rettung in Israel geschafft hat? Das sei ferne! So wahr Jehova lebt, wenn von den Haaren seines Hauptes eines auf die Erde fällt! Denn er hat mit Gott gehandelt an diesem Tage. So erlöste das Volk Jonathan, daß er nicht starb.

46 וַיַּ֣עַל שָׁאוּל֮ מֵאַחֲרֵי֒ פְּלִשְׁתִּים֙ וּפְלִשְׁתִּ֣ים הָלְכ֔וּ לִמְקוֹמָֽם׃
und-er-ging-hinauf Saul von-nach Philister und-Philister ging zu-ihr-Ort
H5927 H7586 H6430 H6430 H1980 H4725

Und Saul zog von der Verfolgung der Philister herauf, und die Philister zogen an ihren Ort.

47 וְשָׁא֣וּל לָכַ֗ד בְּכָל־ סָבִיב֙ וַיַּלְּחֶ֔ם יִשְׂרָאֵ֖ל עַל־ הַמְלוּכָ֣ה
und-Saul eroberte gegen-alle- um und-er-kaempfte Israel ueber- der-kingship
H7586 H3920 H3605 H5439 H3478 H5921 H4410

וּבְבֶאֱד֔וֹם וּבְעַמּ֖וֹן וּבִבְנֵי־ וּבְמוֹאָ֑ב אֹיְבָ֖יו
und-gegen-Edom Ammon und-gegen-Soehne-von- gegen-Moab sein-enemies
H0123 H5983 H4124 H0341

יִפְנֶ֔ה אֲשֶׁר־ וּבְכֹ֖ל וּבַפְּלִשְׁתִּ֑ים וּבְמַלְכֵ֖י צוֹבָ֥ה
er-wandte welcher- und-in-alle und-gegen-der-Philister und-gegen-Koenige-von Tsovah
H6437 H3605 H6430 H4428 H6678

יַרְשִֽׁיעַ׃
er-condemned
H7561

Und Saul nahm das Königtum ein über Israel; und er stritt ringsum wider alle seine Feinde, wider Moab und wider die Kinder Ammon und wider Edom und wider die Könige von Zoba und wider die Philister; und überall, wohin er sich wandte, übte er Strafe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | וַיַּצֵּל | עֲמָלֵק | אֶת־ | וַיַּךְ | חַיִל | וַיַּעַשׂ | | 48 |
| Israel | -- | und-er-befreite | Amaleq | -- | und-er-schlug | valor | und-er-tat | | |
| H3478 | H0853 | H5337 | H6002 | H0853 | H5221 | H2428 | | | |
| | | | | | ס | שֹׁסֵהוּ׃ | מִיַּד | | |
| | | | | | ¶ | plunderer-ihn | von-Hand-von | | |
| | | | | | | H8154 | H3027 | | |

Und er tat Mächtiges und schlug Amalek, und errettete Israel aus der Hand seines Plünderers.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשֵׁם | וּמַלְכִּי־שׁוּעַ | וְיִשְׁוִי | יוֹנָתָן | שָׁאוּל | בְּנֵי | וַיִּהְיוּ | | | 49 |
| und-Name-von | und-Malki-shua | und-Yishvi | Yonatan | Saul | Soehne-von | und-sie-waren | | | |
| H8034 | H4444 | H3440 | H3129 | H7586 | | H1961 | | | |
| מִיכַל׃ | הַקְּטַנָּה | וְשֵׁם | מֵרַב | הַבְּכִירָה׃ | שֵׁם | בְּנֹתָיו | שְׁתֵּי | | |
| Mikhal | der-younger | und-Name-von | Merav | der-firstborn | Name-von | sein-Toechter | zwei-von | | |
| H4324 | | H8034 | H4764 | H1067 | H8034 | H1323 | H8147 | | |

Und die Söhne Sauls waren: Jonathan und Jischwi und Malkischua. Und die Namen seiner zwei Töchter: der Name der erstgeborenen war Merab, und der Name der jüngeren Michal.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשֵׁם | אֲחִינֹעַם | בַּת־ | אֲחִינֹעַם | שָׁאוּל | אֵשֶׁת | וְשֵׁם | | | 50 |
| und-Name-von | Achimaats | Tochter-von- | Achinoam | Saul | wife-von | und-Name-von | | | |
| H8034 | H0290 | H1323 | H0293 | H7586 | H0802 | H8034 | | | |
| שָׁאוּל׃ | דּוֹד | נֵר | בֶּן־ | אֲבִינָר | צְבָאוֹ | שַׂר־ | | | |
| Saul | uncle-von | Ner | Sohn-von- | Aviner | sein-Heer | Befehlshaber-von- | | | |
| H7586 | H1730 | H5369 | | H0074 | | H8269 | | | |

Und der Name des Weibes Sauls war Achinoam, die Tochter Achimaaz'. Und der Name seines Heerobersten war Abner, der Sohn Ners, des Oheims Sauls;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֲבִיאֵל׃ | בֶּן־ | אַבְנֵר | אֲבִי־ | וְנֵר | שָׁאוּל | אֲבִי־ | וְקִישׁ | 51 |
| ¶ | Aviel | Sohn-von- | Abner | Vater-von- | und-Ner | Saul | Vater-von- | und-Qish | |
| | H0022 | | H0074 | H0001 | H5369 | H7586 | H0001 | H7027 | |

denn Kis, der Vater Sauls, und Ner, der Vater Abners, waren Söhne Abiels.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל | וְרָאָה | שָׁאוּל | יְמֵי | כֹּל | פְּלִשְׁתִּים | עַל־ | חֲזָקָה | הַמִּלְחָמָה׃ | וַתְּהִי | 52 |
| Saul | und-er-sah | Saul | Tage-von | alle | Philister | gegen- | stark | der-Krieg | und-es-war | |
| H7586 | H7200 | H7586 | H3117 | H3605 | H6430 | | H2389 | H4421 | H1961 | |
| ס | אֵלָיו׃ | וַיַּאַסְפֵהוּ | | חַיִל | בֶּן־ | וְכָל־ | גִּבּוֹר | אִישׁ | כָּל־ | |
| ¶ | zu-ihn | und-er-versammelte-ihn | | valor | Sohn-von- | und-any- | maechtig | Mann | any- | |
| | H0413 | H0622 | | H2428 | | H3605 | H1368 | H0376 | H3605 | |

Und der Streit war heftig wider die Philister alle Tage Sauls; und wenn Saul irgend einen streitbaren Mann und irgend einen Tapferen sah, so gesellte er ihn sich zu.

## Chapter 15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | לְמֶלֶךְ | לִמְשָׁחֵךְ | יְהוָה | שָׁלַח | אֹתִי | שָׁאוּל | אֶל־ | שְׁמוּאֵל | וַיֹּאמֶר | 1 |
| ueber- | wie-Koenig | zu-salbe-du | HERR | sandte | mich | Saul | zu- | Samuel | und-er-sprach | |
| | H4428 | H4886 | H3068 | H7971 | H0853 | H7586 | H0413 | H8050 | H0559 | |
| ס | יְהוָה׃ | דִּבְרֵי | לְקוֹל | שְׁמַע | וְעַתָּה | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | עַמּוֹ | | |
| ¶ | HERR | Worte-von | zu-Stimme-von | hoere-zu | und-nun | Israel | ueber- | sein-Volk | | |
| | H3068 | H1697 | | H8085 | H6258 | H3478 | | | | |

Und Samuel sprach zu Saul: Jehova hat mich gesandt, um dich zum König zu salben über sein Volk, über Israel. So höre nun auf die Stimme der Worte Jehovas.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיִשְׂרָאֵל | עֲמָלֵק | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | אֵת | פָּקַדְתִּי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 2 |
| zu–Israel | Amaleq | tat | welcher– | – | ich–habe–besuchte | Tsevaot | HERR | sprach | so | |
| H3478 | H6002 | | | H0853 | | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּצְרָיִם׃ | בַּעֲלֹתֹו | בַּדָּרֶךְ | לוֹ | שָׂם | אֲשֶׁר־ |
| von–Aegypten | wann–er–ging–hinauf | in–der–Weg | fuer–ihn | er–setzte | welcher– |
| H4714 | H5927 | H1870 | | | |

So spricht Jehova der Heerscharen: Ich habe angesehen, was Amalek Israel getan, wie er sich ihm in den Weg gestellt hat, als es aus Ägypten heraufzog.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְהַחֲרַמְתֶּם | עֲמָלֵק | אֶת־ | וְהִכִּיתָה | לֵךְ | עַתָּה | 3 |
| –– | und–du–wird–devote–zu–destruction | Amaleq | –– | und–du–wird–schlage | gehe | nun | |
| H0853 | | H6002 | H0853 | H5221 | H3212 | H6258 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאִישׁ | וְהֵמַתָּה | עָלָיו | תַּחְמֹל | וְלֹא | לוֹ | אֲשֶׁר־ | כָּל־ |
| von–Mann | und–du–wird–legte–zu–Tod | auf–ihn | du–wird–spare | und–nicht | zu–ihn | welcher– | alle– |
| H0376 | H4191 | | H2550 | H3808 | | | H3605 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִגָּמָל | שֶׂה | וְעַד־ | מִשֹּׁור | יוֹנֵק | וְעַד־ | מֵעֹלֵל | אִשָּׁה | עַד־ |
| von–camel | Schafe | und–zu– | von–Ochse | nursing–Kind | und–zu– | von–infant | Frau | zu– |
| H1581 | H7716 | H5704 | H7794 | H3243 | H5704 | H5768 | H0802 | H5704 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | חֲמֹור׃ | וְעַד־ |
| ¶ | Esel | und–zu– |
| | H2543 | H5704 |

Nun ziehe hin und schlage Amalek, und verbannet alles, was er hat, und schone seiner nicht; und töte vom Manne bis zum Weibe, vom Kinde bis zum Säugling, vom Rinde bis zum Kleinvieh, vom Kamel bis zum Esel.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָאתַיִם | בַּטְלָאִים | וַיִּפְקְדֵם | הָעָם | אֶת־ | שָׁאוּל | וַיִּשְׁמַע | 4 |
| zwei–Hundert | in–Telaim | und–er–counted–ihnen | der–Volk | –– | Saul | und–er–summoned | |
| H3967 | H2923 | | | H0853 | H7586 | H8085 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | אִישׁ | אֶת־ | אַלָּפִים | וַעֲשֶׂרֶת | רַגְלִי | אֶלֶף |
| Juda | Mann–von | –– | thousands | und–zehn | Fuss–Soldaten | Tausend |
| H3063 | H0376 | H0854 | H0505 | H6235 | H7273 | H0505 |

Da rief Saul das Volk auf und musterte sie zu Telaim, zweihunderttausend Mann zu Fuß und zehntausend Männer von Juda.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּנָּחַל׃ | וַיֶּרֶב | עֲמָלֵק | עִיר | עַד־ | שָׁאוּל | וַיָּבֹא | 5 |
| in–der–Tal | und–er–lag–in–wait | Amaleq | Stadt–von | zu– | Saul | und–er–kam | |
| | H7378 | H6002 | | H5704 | H7586 | H0935 | |

Und Saul kam bis zu der Stadt der Amalekiter, und er legte einen Hinterhalt in das Tal.

6 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־הַקֵּינִי לְכוּ סֻרוּ רְדוּ מִתּוֹךְ
und-er-sprach Saul zu- der-Qenite gehe wende-aside gehe-hinab von-Mitte-von
H0559 H7586 H0413 H7017 H3212 H5493 H3381 H8432

עִמָּלֵקִי פֶּן־ אֹסִפְךָ עִמּוֹ וְאַתָּה עָשִׂיתָה חֶסֶד עִם־ כָּל־
Amaleqi damit-nicht- ich-sweep-du-weg mit-ihn und-du du-tat Guete mit- alle-
H6003 H6435 H0622 H3605

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּעֲלוֹתָם מִמִּצְרָיִם וַיָּסַר קֵינִי
Soehne-von Israel wann-sie-ging-hinauf von-Aegypten und-er-wandte-aside Qenite
H3478 H5927 H4714 H5493 H7017

מִתּוֹךְ עֲמָלֵק׃
von-Mitte-von Amaleq
H8432 H6002

Und Saul sprach zu den Kenitern: Gehet, weichet, ziehet hinab aus der Mitte der Amalekiter, daß ich dich nicht mit ihnen wegraffe! Denn du, du hast Güte erwiesen an allen Kindern Israel, als sie aus Ägypten heraufzogen. Und die Keniter wichen aus der Mitte der Amalekiter.

7 וַיַּךְ שָׁאוּל אֶת־ עֲמָלֵק מֵחֲוִילָה בּוֹאֲךָ שׁוּר אֲשֶׁר עַל־
und-er-schlug Saul -- Amaleq von-Chavilah wie-du-komme Shur welcher auf-
H5221 H7586 H0853 H6002 H2341 H0935 H7793

פְּנֵי מִצְרָיִם׃
Angesicht-von Aegypten
H6440 H4714

Und Saul schlug die Amalekiter von Hawila an bis nach Sur hin, das vor Ägypten liegt.

8 וַיִּתְפֹּשׂ אֶת־ אֲגַג מֶלֶךְ־ עֲמָלֵק חָי וְאֶת־ כָּל־ הָעָם
und-er-eroberte -- Agag Koenig-von- Amaleq lebendig und--- alle- der-Volk
H8610 H0853 H0090 H4428 H6002 H2719 H0853 H3605

הֶחֱרִים לְפִי־ חָרֶב׃
er-devoted-zu-destruction bei-edge-von- Schwert
H2719 H6310

Und er ergriff Agag, den König der Amalekiter, lebendig; und das ganze Volk verbannte er mit der Schärfe des Schwertes.

9 וַיַּחְמֹל שָׁאוּל וְהָעָם עַל־ אֲגַג וְעַל־ מֵיטַב הַצֹּאן
und-er-spared Saul und-der-Volk auf- Agag und-auf- best-von der-Schafe
H2550 H7586 H0090 H4315 H6629

וְהַבָּקָר וְהַמִּשְׁנִים וְעַל־ הַכָּרִים וְעַל־ כָּל־ הַטּוֹב וְלֹא
und-der-Rinder und-der-fatlings und-auf- der-Laemmer und-auf- alle- der-gut und-nicht
H1241 H4932 H3605 H3808

אָבוּ לַהַחֲרִימָם הַמְלָאכָה נִמְבְזָה וְנָמֵס
sie-waren-bereit zu-devote-zu-destruction-ihnen der-Werk despised und-worthless
H0014 H4399 H5240 H4549

אֹתָהּ׃ ס ¶ הֶחֱרִימוּ׃ וְכָל־ הַחֲרִימָם
es sie-devoted-zu-destruction und-alle-
H0853 H3605

Und Saul und das Volk verschonten Agag und das Beste vom Klein-und Rindvieh und die Tiere vom zweiten Wurf und die Mastschafe und alles, was gut war, und sie wollten sie nicht verbannen; alles Vieh aber, das gering und schwächlich war, das verbannten sie.

10 וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל לֵאמֹר׃
und–es–war Wort–von– HERR zu– Samuel sprechend
H1961 H1697 H3068 H0413 H8050 H0559

Da geschah das Wort Jehovas zu Samuel also:

11 נִחַמְתִּי כִּי־ הִמְלַכְתִּי אֶת־ שָׁאוּל לְמֶלֶךְ כִּי־ שָׁב
ich–regret dass– ich–machte–Koenig –– Saul wie–Koenig fuer– er–wandte–zurueck
H5162 H0853 H7586 H4428 H7725

וַיִּחַר לִשְׁמוּאֵל וַיִּזְעַק אֶל־ יְהוָה כָּל־ הַלָּיְלָה׃
und–es–verbrannte zu–Samuel und–er–schrie–heraus zu– HERR alle– der–Nacht
H2734 H8050 H2199 H0413 H3068 H3605 H3915

וְאֶת־ דְּבָרַי לֹא הֵקִים מֵאַחֲרָי
und––– mein–Worte nicht er–fulfilled von–nach–mich
H0853 H1697 H3808

Es reut mich, daß ich Saul zum König gemacht habe; denn er hat sich hinter mir abgewandt und hat meine Worte nicht erfüllt. Und Samuel entbrannte und schrie zu Jehova die ganze Nacht.

12 וַיַּגֶּד לְקִרַאת שְׁמוּאֵל שָׁאוּל בַּבֹּקֶר וַיַּשְׁכֶּם
und–es–war–berichtete zu–meet Samuel Saul in–der–Morgen und–er–erhob–sich–early
H5046 H7122 H8050 H7586 H1242 H7925

וְהִנֵּה הַכַּרְמֶלָה וַיַּצֶּב־ לוֹ
und–siehe der–Karmel Saul kam– sprechend fuer–sich–selbst
H2009 H3760 H7586 H0935 H0559 H5324

וַיִּסֹּב וַיַּעֲבֹר וַיֵּרֶד הַגִּלְגָּל׃ וַיִּסַּב לְשִׁמוּאֵל
und–er–wandte und–er–ging–vorbei–ueber und–er–ging–hinab der–Gilgal zu–Samuel
H5437 H3381 H1537 H8050

יָד
monument
H3027

Und am Morgen machte Samuel sich früh auf, Saul entgegen. Und es wurde Samuel berichtet und gesagt: Saul ist nach Karmel gekommen; und siehe, er hat sich ein Denkmal errichtet, und er hat sich gewandt und ist weiter gegangen und nach Gilgal hinabgezogen.

13 וַיָּבֹא שְׁמוּאֵל אֶל־ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁאוּל בָּרוּךְ אַתָּה לַיהוָה
und–er–kam Samuel zu– Saul und–er–sprach zu–ihn Saul segnete du zu–HERR
H0935 H8050 H0413 H7586 H0559 H7586 H1288 H0853 H3068

אֶת־ דְּבַר יְהוָה׃ הֲקִימֹתִי
–– Wort–von HERR ich–fulfilled
H0853 H1697 H3068

Und Samuel kam zu Saul; und Saul sprach zu ihm: Gesegnet seiest du von Jehova! Ich habe das Wort Jehovas erfüllt.

14 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל מַה־ זֹּאת קוֹל־ הַצֹּאן הַזֶּה בְּאָזְנָי
und–er–sprach Samuel und–was sound–von– der–Schafe der–dieser in–mein–Ohren
H0559 H8050 H4100 H6629 H2088 H0241

וְקוֹל הַבָּקָר אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ׃
und–sound–von der–Rinder welcher ich hoerend
H1241 H0595 H8085

Und Samuel sprach: Was ist denn das für ein Blöken von Kleinvieh in meinen Ohren, und ein Brüllen von Rindern, das ich höre?

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | הָעָם | חָמַל | אֲשֶׁר | הֱבִיאוּם | מֵעֲמָלֵקִי | שָׁאוּל | וַיֹּאמֶר |
| auf– | der–Volk | spared | welcher | sie–brachte–ihnen | von–Amaleqi | Saul | und–er–sprach |
| | | H2550 | | H0935 | H6003 | H7586 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | אֱלֹהֶיךָ | לַיהוָה | זָבְחַ | לְמַעַן | וְהַבָּקָר | הַצֹּאן | מֵיטַב |
| und––– | dein–Elohim | zu–HERR | opfernd | fuer–sake–von | und–der–Rinder | der–Schafe | best–von |
| H0853 | H0430 | H3068 | H2076 | H4616 | H1241 | H6629 | H4315 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | ס | :הֶחֱרַמְנוּ | | הַיּוֹתֵר |
| | ¶ | wir–devoted–zu–destruction | | der–ruhe |
| | | | | H3498 |

Und Saul sprach: Sie haben sie von den Amalekitern gebracht, weil das Volk das Beste vom Klein-und Rindvieh verschont hat, um Jehova, deinem Gott, zu opfern; aber das Übrige haben wir verbannt.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | אֵת | לְךָ | וְאַגִּידָה | הֶרֶף | שָׁאוּל | אֶל־ | שְׁמוּאֵל | וַיֹּאמֶר |
| welcher | – | zu–du | und–ich–wird–berichte | stop | Saul | zu– | Samuel | und–er–sprach |
| | H0853 | | H5046 | H7503 | H7586 | H0413 | H8050 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :דַּבֵּר | לוֹ | )וַיֹּאמֶר( | ]ויאמרון | הַלָּיְלָה | אֵלַי | יְהוָה | דִּבֶּר |
| | ¶ | spreche | zu–ihn | — | [ktiv] | der–Nacht | zu–mich | HERR | sprach |
| | | H1696 | | H0559 | H0559 | H3915 | H0413 | H3068 | H1696 |

Da sprach Samuel zu Saul: Halt, daß ich dir kundtue, was Jehova diese Nacht zu mir geredet hat. Und er sprach zu ihm: Rede!

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשׁ | בְּעֵינֶיךָ | אַתָּה | קָטֹן | אִם־ | הֲלוֹא | שְׁמוּאֵל | וַיֹּאמֶר | |
| Haupt–von | in–dein–Augen | du | klein | though– | ist–nicht | Samuel | und–er–sprach | |
| | | | | | H3808 | H8050 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :יִשְׂרָאֵל | עַל־ | לְמֶלֶךְ | יְהוָה | וַיִּמְשָׁחֲךָ | אָתָּה | יִשְׂרָאֵל | שִׁבְטֵי | |
| Israel | ueber– | wie–Koenig | HERR | und–er–salbte–du | du | Israel | Staemme–von | |
| H3478 | | H4428 | H3068 | H4886 | | H3478 | H7626 | |

Und Samuel sprach: Wurdest du nicht, als du klein in deinen Augen warst, das Haupt der Stämme Israels? Und Jehova salbte dich zum König über Israel.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַחֲרַמְתָּה | לֵךְ | וַיֹּאמֶר | בְּדֶרֶךְ | יְהוָה | וַיִּשְׁלָחֲךָ | | |
| und–du–wird–devote–zu–destruction | gehe | und–er–sprach | auf–Weg | HERR | und–er–sandte–du | | |
| | H3212 | H0559 | H1870 | H3068 | H7971 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּלּוֹתָם | עַד | בּוֹ | וְנִלְחַמְתָּ | עֲמָלֵק | אֶת־ | הַחַטָּאִים | אֶת־ |
| finishing–ihnen | bis | gegen–ihn | und–du–wird–kaempfe | Amaleq | –– | der–sinners | –– |
| H3615 | H5704 | | | H6002 | H0853 | H2400 | H0853 |

| | |
|---|---|
| :אֹתָם | |
| ihnen | |
| H0853 | |

Und Jehova hat dich auf den Weg gesandt und gesagt: Ziehe hin und verbanne die Sünder, die Amalekiter, und streite wider sie, bis du sie vernichtest.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁלָל | אֶל־ | וַתַּעַט | יְהוָה | בְּקוֹל | שָׁמַעְתָּ | לֹא־ | וְלָמָּה | |
| der–spoil | auf– | und–du–pounced | HERR | zu–Stimme–von | du–hoerte–zu | nicht– | und–warum | |
| H7998 | H0413 | | H3068 | | H8085 | H3808 | H4100 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :יְהוָה | בְּעֵינֵי | הָרַע | וַתַּעַשׂ |
| | ¶ | HERR | in–Augen–von | der–Boese | und–du–tat |
| | | H3068 | | | |

Warum hast du denn der Stimme Jehovas nicht gehorcht, und bist über die Beute hergefallen und hast getan, was böse ist in den Augen Jehovas?

20 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל וַאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה
und-er-sprach Saul zu- Samuel dass ich-hoerte-zu zu-Stimme-von HERR
H0559 H7586 H0413 H8050 H8085 H3068

וָאֵלֵךְ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־שְׁלָחַנִי יְהוָה וָאָבִיא אֶת־אֲגַג
und-ich-ging in-der-Weg welcher- sandte-mich HERR und-ich-brachte -- Agag
H3212 H1870 H0834 H7971 H3068 H0935 H0853 H0090

מֶלֶךְ־עֲמָלֵק וְאֶת־עֲמָלֵק הֶחֱרַמְתִּי׃
Koenig-von Amaleq und--- Amaleq ich-devoted-zu-destruction
H4428 H0853 H6002 H2764

Und Saul sprach zu Samuel: Ich habe der Stimme Jehovas gehorcht und bin auf dem Wege gezogen, den Jehova mich gesandt hat; und ich habe Agag, den König der Amalekiter, hergebracht, und die Amalekiter habe ich verbannt.

21 וַיִּקַּח הָעָם מִהַשָּׁלָל צֹאן וּבָקָר רֵאשִׁית הַחֵרֶם
und-sie-nahm der-Volk von-der-spoil Schafe und-Rinder firstfruits-von der-devoted-Dinge
H3947 H5971 H7998 H6629 H1241 H7225 H2764

לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּגִּלְגָּל׃
zu-Opfer zu-HERR dein-Elohim in-der-Gilgal
H2076 H3068 H0430 H1537

Aber das Volk hat von der Beute genommen: Klein-und Rindvieh, das Vorzüglichste des Verbannten, um Jehova, deinem Gott, zu opfern in Gilgal.

22 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲחֵפֶץ לַיהוָה בְּעֹלוֹת וּזְבָחִים כִּשְׁמֹעַ
und-er-sprach Samuel tut-delight HERR in-Brand-offerings und-sacrifices wie-zuhoerend
H0559 H8050 H2656 H3068 H5930 H2077 H8085

בְּקוֹל יְהוָה הִנֵּה שְׁמֹעַ מִזֶּבַח טוֹב לְהַקְשִׁיב מֵחֵלֶב אֵילִים׃
zu-Stimme-von HERR siehe zu-hoere-zu als-Opfer gut zu-heed als-fat-von rams
H0559 H3068 H2009 H8085 H2077 H2896 H7181 H2459 H0352

Und Samuel sprach zu Saul: Hat Jehova Lust an Brandopfern und Schlachtopfern, wie daran, daß man der Stimme Jehovas gehorcht? Siehe, Gehorchen ist besser als Schlachtopfer, Aufmerken besser als das Fett der Widder.

23 כִּי חַטַּאת־קֶסֶם מֶרִי וְאָוֶן וּתְרָפִים הַפְצַר יַעַן
fuer Suende-von- divination rebellion und-Schuld und-teraphim stubbornness weil
H3282 H6484 H8655 H0205 H4805 H7081 H2403

¶ ס מִמָּלֶךְ׃ וַיִּמְאָסְךָ יְהוָה דְּבַר־ אֶת־ מָאַסְתָּ
von-Koenig und-er-verwarf-du HERR Wort-von -- du-verwarf
H4428 H3988 H3068 H1697 H0853 H3988

Denn wie Sünde der Wahrsagerei ist Widerspenstigkeit, und der Eigenwille wie Abgötterei und Götzendienst. Weil du das Wort Jehovas verworfen hast, so hat er dich verworfen, daß du nicht mehr König seiest.

24 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל חָטָאתִי כִּי־עָבַרְתִּי אֶת־פִּי־
und-er-sprach Saul zu- Samuel ich-suendigte fuer- ich-uebertrat -- Mund-von-
H0559 H7586 H0413 H8050 H2398 H3588 H5674 H0853 H6310

וְאֶשְׁמַע אֶת־הָעָם וָאִירָא כִּי דְּבָרֶיךָ וְאֶת־ יְהוָה
und-ich-hoerte-zu der-Volk -- ich-fuerchtete fuer dein-Worte und--- HERR
H8085 H5971 H0853 H3372 H3588 H1697 H0853 H3068

בְּקוֹלָם׃
zu-ihr-Stimme

Und Saul sprach zu Samuel: Ich habe gesündigt, daß ich den Befehl Jehovas und deine Worte übertreten habe; denn ich habe das Volk gefürchtet und auf seine Stimme gehört.

25 וְעַתָּה֙ שָׂ֣א נָ֔א אֶת־חַטָּאתִ֖י וְשׁ֣וּב עִמִּ֑י
und-nun Baer bitte --mein-Suende und-kehre-zurueck mit-mich
H6258 H5375 H4994 H0853 H7725

וְאֶשְׁתַּחֲוֶ֖ה לַיהוָֽה׃
und-ich-wird-Bogen-hinab zu-HERR
H7812 H3068

Und nun, vergib doch meine Sünde, und kehre mit mir um, daß ich vor Jehova anbete.

26 וַיֹּ֤אמֶר שְׁמוּאֵל֙ אֶל־שָׁא֔וּל לֹ֥א אָשׁ֖וּב עִמָּ֑ךְ כִּ֣י מָאַ֔סְתָּ אֶת־דְּבַ֖ר יְהוָ֑ה וַיִּמְאָסְךָ֙ יְהוָ֔ה מִהְי֥וֹת מֶ֖לֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵֽל׃ ס ¶
und-er-sprach Samuel zu- Saul nicht ich-wird-kehre-zurueck mit-du fuer
H0559 H8050 H0413 H7586 H3808 H7725

du-verwarf --Wort-von HERR und-er-verwerf-du von-seiend Koenig ueber-
H3068 H1697 H0853 H3068 H3068 H1961 H4428

Israel
H3478

Aber Samuel sprach zu Saul: Ich kehre nicht mit dir um; denn du hast das Wort Jehovas verworfen, und Jehova hat dich verworfen, daß du nicht mehr König über Israel seiest.

27 וַיִּסֹּ֣ב שְׁמוּאֵ֗ל לָלֶ֤כֶת וַיַּחֲזֵק֙ בִּכְנַף־ מְעִילוֹ֔ וַיִּקָּרַֽע׃
und-er-wandte Samuel zu-gehe und-er-ergriff auf-Ecke-von- sein-Mantel und-es-riss
H5437 H8050 H3212 H2388 H3671 H4598 H7167

Und als Samuel sich wandte zu gehen, da ergriff er den Zipfel seines Oberkleides, und derselbe riß ab.

28 וַיֹּ֨אמֶר אֵלָ֜יו שְׁמוּאֵ֗ל קָרַ֨ע יְהוָ֤ה אֶת־ מַמְלְכ֙וּת יִשְׂרָאֵ֔ל מֵעָלֶ֖יךָ
und-er-sprach zu-ihn Samuel riss HERR --kingdom-von Israel von-auf-du
H0559 H0413 H8050 H7167 H3068 H0853 H4468 H3478

וְנָתָ֣הּ לְרֵעֲךָ֔ הַטּ֖וֹב מִמֶּֽךָּ׃
und-er-gab-es zu-dein-neighbor der-gut als-du
H5414 H7453

הַיּ֑וֹם
der-Tag
H3117

Da sprach Samuel zu ihm: Jehova hat heute das Königtum Israels von dir abgerissen und es deinem Nächsten gegeben, der besser ist als du.

29 וְגַ֣ם נֵצַ֤ח יִשְׂרָאֵל֙ לֹ֣א יְשַׁקֵּ֔ר וְלֹ֥א יִנָּחֵ֖ם כִּ֣י אָדָ֑ם
und-auch Glory-von Israel nicht wird-liege und-nicht wird-relent fuer Mann
H1571 H5331 H3478 H3808 H8266 H3808 H5162 H3808 H0120

הוּא֙ לְהִנָּחֵֽם׃
er zu-relent
H1931 H5162

Und auch lügt nicht das Vertrauen Israels, und er bereut nicht; denn nicht ein Mensch ist er, um zu bereuen.

30 וַיֹּ֣אמֶר חָטָ֔אתִי עַתָּ֣ה נָ֣א כַבְּדֵ֗נִי נֶ֚גֶד זִקְנֵי־ עַמִּ֔י
und-er-sprach ich-suendigte nun bitte Ehre-mich vor Aelteste-von- mein-Volk
H0559 H2398 H6258 H4994 H3513 H5048 H2205

וְנֶ֣גֶד יִשְׂרָאֵ֔ל וְשׁ֥וּב עִמִּ֖י וְהִשְׁתַּחֲוֵ֣יתִי לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ׃
und-vor Israel und-kehre-zurueck mit-mich und-ich-wird-Bogen-hinab zu-HERR dein-Elohim
H5048 H3478 H7725 H7812 H3068 H0430

Und er sprach: Ich habe gesündigt! Nun ehre mich doch vor den Ältesten meines Volkes und vor Israel, und kehre mit mir um, daß ich vor Jehova, deinem Gott, anbete.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | וַיָּשָׁב | שְׁמוּאֵל | אַחֲרֵי | שָׁאוּל | וַיִּשְׁתָּחוּ | שָׁאוּל | לַיהוָה׃ | |
| | und-er-kehrte-zurueck | Samuel | nach | Saul | und-er-verneigte-sich-hinab | Saul | zu-HERR | |
| | H7725 | H8050 | | H7586 | H7812 | H7586 | H3068 | |

ס
¶

Und Samuel kehrte um, Saul nach, und Saul betete an vor Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | וַיֹּאמֶר | שְׁמוּאֵל | הַגִּישׁוּ | אֵלַי | אֶת־ | אֲגַג | מֶלֶךְ | עֲמָלֵק | וַיֵּלֶךְ |
| | und-er-sprach | Samuel | bringe-nahe | zu-mich | -- | Agag | Koenig-von | Amaleq | und-er-ging |
| | H0559 | H8050 | H5066 | H0413 | H0853 | H0090 | H4428 | H6002 | H3212 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָיו | אֲגַג | מַעֲדַנֹּת | וַיֹּאמֶר | אָכֵן | סָר | מַר־ | הַמָּוֶת׃ | |
| zu-ihn | Agag | cheerfully | und-er-sprach | gewiss | departed | bitterness-von- | der-Tod | |
| H0413 | H0090 | H4574 | H0559 | H0403 | H5493 | H4751 | H4194 | |

ס
¶

Und Samuel sprach: Bringet Agag, den König der Amalekiter, zu mir her. Und Agag kam lustig zu ihm; und Agag sprach: Fürwahr, die Bitterkeit des Todes ist gewichen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | וַיֹּאמֶר | שְׁמוּאֵל | כַּאֲשֶׁר | שִׁכְלָה | נָשִׁים | חַרְבֶּךָ | כֵּן־ | תִּשְׁכַּל |
| | und-er-sprach | Samuel | wie | bereaved | Frauen | dein-Schwert | so- | wird-sein-bereaved |
| | H0559 | H8050 | | | H0802 | H2719 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִנָּשִׁים | אִמֶּךָ | וַיְשַׁסֵּף | שְׁמוּאֵל | אֶת־ | אֲגַג | לִפְנֵי | יְהוָה |
| unter-Frauen | dein-Mutter | und-er-hacked-zu-pieces | Samuel | -- | Agag | vor | HERR |
| H0802 | H0517 | H8158 | H8050 | H0853 | H0090 | H6440 | H3068 |

ס
¶

| |
|---|
| בַּגִּלְגָּל׃ |
| in-der-Gilgal |
| H1537 |

Aber Samuel sprach: Wie dein Schwert Weiber kinderlos gemacht hat, so sei kinderlos unter Weibern deine Mutter! Und Samuel hieb Agag in Stücke vor Jehova zu Gilgal.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | וַיֵּלֶךְ | שְׁמוּאֵל | הָרָמָתָה | וְשָׁאוּל | עָלָה | אֶל־ | בֵּיתוֹ | גִּבְעַת | שָׁאוּל׃ |
| | und-er-ging | Samuel | der-Rama | und-Saul | ging-hinauf | zu- | sein-Haus | Gibea-von | Saul |
| | H3212 | H8050 | H7414 | H7586 | H5927 | H0413 | | H1390 | H7586 |

Und Samuel ging nach Rama; und Saul zog in sein Haus hinauf nach Gibea-Saul.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | וְלֹא־ | יָסַף | שְׁמוּאֵל | לִרְאוֹת | אֶת־ | שָׁאוּל | עַד־ | יוֹם | מוֹתוֹ |
| | und-nicht- | wieder | Samuel | zu-siehe | -- | Saul | bis- | Tag-von | sein-Tod |
| | H3808 | H3254 | H8050 | H7200 | H0853 | H7586 | H5704 | H3117 | H4194 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | אֶל־ | שָׁאוּל | שְׁמוּאֵל | הִתְאַבֵּל | וַיהוָה | נִחָּם | כִּי־ | הִמְלִיךְ | אֶת־ | שָׁאוּל |
| fuer- | fuer- | Saul | Samuel | mourned | und-HERR | regretted | dass- | er-machte-Koenig | -- | Saul |
| | H0413 | H7586 | H8050 | H0056 | H3068 | H5162 | | | H0853 | H7586 |

| | | |
|---|---|---|
| עַל־ | יִשְׂרָאֵל׃ | פ |
| ueber- | Israel | ¶ |
| | H3478 | |

Und Samuel sah Saul nicht mehr bis zum Tage seines Todes; denn Samuel trauerte um Saul, da es Jehova reute, daß er Saul zum König über Israel gemacht hatte.

## Chapter 16

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־שְׁמוּאֵ֔ל עַד־מָתַ֖י אַתָּ֣ה מִתְאַבֵּ֑ל לְשָׁא֙וּל וְאָנֹכִ֣י מְאַסְתִּ֔יו מִמְּלֹ֖ךְ עַל־יִשְׂרָאֵ֑ל מַלֵּ֤א קַרְנְךָ֙ שֶׁ֔מֶן וְלֵ֖ךְ אֶשְׁלָחֲךָ֣ אֶל־יִשַׁ֣י בֵּֽית־הַלַּחְמִ֔י כִּֽי־רָאִ֥יתִי בְבָנָ֖יו לִֽי׃ מֶֽלֶךְ׃ 1

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־שְׁמוּאֵ֔ל עַד־מָתַ֖י אַתָּ֣ה מִתְאַבֵּ֑ל לְשָׁא֙וּל וְאָנֹכִ֣י מְאַסְתִּ֔יו מִמְּלֹ֖ךְ עַל־יִשְׂרָאֵ֑ל מַלֵּ֤א קַרְנְךָ֙ שֶׁ֔מֶן וְלֵ֖ךְ אֶשְׁלָחֲךָ֣ אֶל־יִשַׁ֣י בֵּֽית־הַלַּחְמִ֔י כִּֽי־רָאִ֥יתִי בְבָנָ֖יו לִֽי׃ מֶֽלֶךְ׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֤אמֶר | יְהוָה֙ | אֶל־ | שְׁמוּאֵ֔ל | עַד־ | מָתַ֖י | אַתָּ֣ה | מִתְאַבֵּ֑ל | לְשָׁא֙וּל | וְאָנֹכִ֣י |
| und–sprach | HERR | zu | Samuel | bis | wann | du | mourning | ueber | und–ich |
| H0559 | H3068 | H0413 | H8050 | H5704 | H4970 | H0056 | | H7586 | H0589 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאַסְתִּ֔יו | מִמְּלֹ֖ךְ | עַל־ | יִשְׂרָאֵ֑ל | מַלֵּ֤א | קַרְנְךָ֙ | שֶׁ֔מֶן | וְלֵ֖ךְ | אֶשְׁלָחֲךָ֣ | אֶל־ |
| habe–verwarf–ihn | von–regierend | ueber | Israel | fuelle | horn–dein | Oel | und–gehe | | zu |
| | | | H3478 | H4390 | | H8081 | H3212 | | H0413 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשַׁ֣י | בֵּֽית־הַלַּחְמִ֔י | כִּֽי־ | רָאִ֥יתִי | בְבָנָ֖יו | | | | | |
| Isai | der–Bethlehemite | fuer | ich–habe–gesehen | unter–Soehne–sein | | | | | |
| H3448 | H1022 | | H7200 | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶשְׁלָחֲךָ֣ | אֶל־ | יִשַׁ֣י | בֵּֽית־הַלַּחְמִ֔י | כִּֽי־ | רָאִ֥יתִי | בְבָנָ֖יו | | | |
| ich–wird–sende–du | zu | Isai | der–Bethlehemite | fuer | ich–habe–gesehen | unter–Soehne–sein | | | |
| H7971 | H0413 | H3448 | H1022 | | H7200 | | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶֽלֶךְ׃ | לִֽי | | | | | | | | |
| ein–Koenig | fuer–mich | | | | | | | | |
| H4428 | | | | | | | | | |

Und Jehova sprach zu Samuel: Bis wann willst du um Saul trauern, da ich ihn doch verworfen habe, daß er nicht mehr König über Israel sei? Fülle dein Horn mit Öl und gehe hin, ich will dich zu Isai, dem Bethlehemiter, senden; denn ich habe mir unter seinen Söhnen einen König ersehen.

וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵ֗ל אֵ֚יךְ אֵלֵ֔ךְ וְשָׁמַ֥ע שָׁא֖וּל וַהֲרָגָֽנִי׃ וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ עֶגְלַ֣ת בָּקָ֔ר תִּקַּ֖ח בְּיָדֶ֑ךָ וְאָמַרְתָּ֙ לִזְבֹּ֣חַ בָּ֔אתִי׃ 2

וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵ֗ל אֵ֚יךְ אֵלֵ֔ךְ וְשָׁמַ֥ע שָׁא֖וּל וַהֲרָגָֽנִי׃ וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ עֶגְלַ֣ת בָּקָ֔ר תִּקַּ֖ח בְּיָדֶ֑ךָ וְאָמַרְתָּ֙ לִזְבֹּ֣חַ בָּ֔אתִי׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֣אמֶר | שְׁמוּאֵ֗ל | אֵ֚יךְ | אֵלֵ֔ךְ | וְשָׁמַ֥ע | שָׁא֖וּל | וַהֲרָגָֽנִי׃ | | | |
| und–sprach | Samuel | wie | soll–ich–gehe | und–wird–hoere | Saul | und–er–wird–toete–mich | | | |
| H0559 | H8050 | | H3212 | H8085 | H7586 | H2026 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֤אמֶר | יְהוָה֙ | עֶגְלַ֣ת | בָּקָ֔ר | תִּקַּ֖ח | בְּיָדֶ֑ךָ | וְאָמַרְתָּ֙ | לִזְבֹּ֣חַ | בָּ֔אתִי׃ | |
| und–sprach | HERR | heifer | von–Rinder | du–soll–nimm | in–Hand–dein | und–du–soll–sage | zu–HERR | ich–habe–komme | |
| H0559 | H3068 | | H1241 | H3947 | H3027 | H0559 | H3068 | H0935 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֤אמֶר | יְהוָה֙ | עֶגְלַ֣ת | בָּקָ֔ר | תִּקַּ֖ח | בְּיָדֶ֑ךָ | וְאָמַרְתָּ֙ | לִזְבֹּ֣חַ | בָּ֔אתִי׃ | |
| und–sprach | HERR | heifer | von–Rinder | du–soll–nimm | in–Hand–dein | und–du–soll–sage | zu–Opfer | ich–habe–komme | |
| H0559 | H3068 | | H1241 | H3947 | H3027 | H0559 | H2076 | H0935 | |

Und Samuel sprach: Wie mag ich hingehen? Wenn Saul es hört, so tötet er mich. Und Jehova sprach: Nimm eine Färse mit dir und sprich: Ich bin gekommen, um Jehova zu opfern.

וְקָרָ֣אתָ לְיִשַׁ֔י וְאָנֹכִ֖י אוֹדִיעֲךָ֣ אֵ֑ת אֲשֶׁ֤ר תַּעֲשֶׂה֙ וּמָשַׁחְתָּ֣ לִּ֔י אֲשֶׁ֥ר אֹמַ֖ר אֵלֶֽיךָ׃ 3

וְקָרָ֣אתָ לְיִשַׁ֔י וְאָנֹכִ֖י אוֹדִיעֲךָ֣ אֵ֑ת אֲשֶׁ֤ר תַּעֲשֶׂה֙ וּמָשַׁחְתָּ֣ לִּ֔י אֲשֶׁ֥ר אֹמַ֖ר אֵלֶֽיךָ׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְקָרָ֣אתָ | לְיִשַׁ֔י | וְאָנֹכִ֖י | אוֹדִיעֲךָ֣ | אֵ֑ת | אֲשֶׁ֤ר | תַּעֲשֶׂה֙ | וּמָשַׁחְתָּ֣ | לִּ֔י | אֲשֶׁ֥ר |
| und–du–soll–invite | Isai | und–ich | wird–mache–gewusst–zu–du | — | dass–welcher | du–soll–tue | und–du–soll–salbe | fuer–mich | wen |
| H7121 | H3448 | H0595 | H3045 | H0853 | | | H4886 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹמַ֖ר | אֵלֶֽיךָ׃ | | | | | | | | |
| ich–sage | zu–du | | | | | | | | |
| H0559 | H0413 | | | | | | | | |

Und lade Isai zum Schlachtopfer, und ich werde dir kundtun, was du tun sollst; und du sollst mir salben, den ich dir sagen werde.

וַיַּ֣עַשׂ שְׁמוּאֵ֔ל אֵ֖ת אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֑ר יְהוָה֙ וַיָּבֹ֣א בֵֽית־לָ֔חֶם וַיֶּחֶרְד֣וּ זִקְנֵ֣י הָעִ֔יר לִקְרָאתֹ֖ו וַיֹּ֣אמֶר שָׁלֹ֑ם בֹּאֶֽךָ׃ 4

וַיַּ֣עַשׂ שְׁמוּאֵ֔ל אֵ֖ת אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֑ר יְהוָה֙ וַיָּבֹ֣א בֵֽית־לָ֔חֶם וַיֶּחֶרְד֣וּ זִקְנֵ֣י הָעִ֔יר לִקְרָאתֹ֖ו וַיֹּ֣אמֶר שָׁלֹ֑ם בֹּאֶֽךָ׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּ֣עַשׂ | שְׁמוּאֵ֔ל | אֵ֖ת | אֲשֶׁ֣ר | דִּבֶּ֑ר | יְהוָה֙ | וַיָּבֹ֣א | בֵֽית־לָ֔חֶם | וַיֶּחֶרְד֣וּ | זִקְנֵ֣י |
| und–tat | Samuel | — | dass–welcher | sprach | HERR | und–er–kam | Beth–Lechem | und–trembled | Aelteste–von |
| H8050 | | H0853 | | H1696 | H3068 | H0935 | H1035 | H2729 | H2205 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִ֔יר | לִקְרָאתֹ֖ו | וַיֹּ֣אמֶר | שָׁלֹ֑ם | בֹּאֶֽךָ׃ | | | | | |
| der–Stadt | zu–meet–ihn | und–sprach | Friede | kommend–dein | | | | | |
| H7122 | | H0559 | H7965 | H0935 | | | | | |

Und Samuel tat, was Jehova geredet hatte, und kam nach Bethlehem. Da kamen die Ältesten der Stadt ihm ängstlich entgegen und sprachen: Bedeutet dein Kommen Friede?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָאתֶם | הֶתְקַדִּשׁוּ | בָּאתִי | לַיהוָה | לִזְבֹּחַ | שָׁלוֹם | וַיֹּאמֶר | | 5 |
| und–komme | sanctify–euch–selbst | ich–habe–komme | zu–HERR | zu–Opfer | Friede | und–er–sprach | | |
| H0935 | H6942 | H0935 | H3068 | H2076 | H7965 | H0559 | | |
| לָהֶם | וַיִּקְרָא | בָּנָיו | וְאֶת־ | יִשַׁי | אֶת־ | וַיְקַדֵּשׁ | בַּזֶּבַח | אִתִּי |
| ihnen | und–er–rief | Soehne–sein | und | Isai | — | und–er–sanctified | zu–der–Opfer | mit–mich |
| | H7121 | | H0853 | H3448 | H0853 | H6942 | H2077 | H0854 |

לַזָּבַח׃
zu–der–Opfer
H2077

Und er sprach: Friede! Ich bin gekommen, um Jehova zu opfern. Heiliget euch und kommet mit mir zum Schlachtopfer. Und er heiligte Isai und seine Söhne und lud sie zum Schlachtopfer.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | נֶגֶד | אַךְ | וַיֹּאמֶר | אֱלִיאָב | אֶת־ | וַיַּרְא | בְּבוֹאָם | וַיְהִי | 6 |
| HERR | vor | gewiss | und–er–sprach | Eliav | — | und–er–sah | wann–sie–kam | und–es–war | |
| H3068 | H5048 | H0389 | H0559 | H0446 | H0853 | H7200 | H0935 | H1961 | |

מְשִׁיחוֹ׃
salbte–sein
H4899

Und es geschah, als sie kamen, da sah er Eliab und sprach: Gewiß, vor Jehova ist sein Gesalbter!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבֹהַ | וְאֶל־ | מַרְאֵהוּ | אֶל־ | תַּבֵּט | אַל־ | שְׁמוּאֵל | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 7 |
| Hoehe–von | und–bei | appearance–sein | bei | look | nicht | Samuel | zu | HERR | und–sprach | |
| H1364 | H0413 | H4758 | H0413 | H5027 | H0408 | H8050 | H0413 | H3068 | H0559 | |
| כִּי | הָאָדָם | יִרְאֶה | אֲשֶׁר | לֹא | וְכִי | מְאַסְתִּיהוּ | כִּי | קוֹמָתוֹ | | |
| fuer | der–Mann | sieht | was | nicht | fuer | ich–habe–verwarf–ihn | fuer | stature–sein | | |
| | H0120 | H7200 | | H3808 | | | | H6967 | | |

לַלֵּבָב׃ יִרְאֶה וַיהוָה לָעֵינַיִם יִרְאֶה הָאָדָם׃
zu–der–Herz sieht aber–HERR zu–der–Augen sieht der–Mann
H3824 H7200 H3068 H7200 H0120

Aber Jehova sprach zu Samuel: Blicke nicht auf sein Aussehen und auf die Höhe seines Wuchses, denn ich habe ihn verworfen; denn Jehova sieht nicht auf das, worauf der Mensch sieht; denn der Mensch sieht auf das Äußere, aber Jehova sieht auf das Herz.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | שְׁמוּאֵל | לִפְנֵי | וַיַּעֲבִרֵהוּ | | אֲבִינָדָב | אֶל־ | יִשַׁי | וַיִּקְרָא | 8 |
| und–er–sprach | Samuel | vor | und–machte–ihn–gehe–vorbei | | Avinadav | zu | Isai | und–rief | |
| H0559 | H8050 | H6440 | | | H0041 | H0413 | H3448 | H7121 | |
| יְהוָה׃ | בָּחַר | לֹא־ | בָּזֶה | גַּם־ | | | | | |
| HERR | hat–erwaehlt | nicht | in–dieser–eins | auch | | | | | |
| H3068 | H0977 | H3808 | H2088 | H1571 | | | | | |

Da rief Isai Abinadab und ließ ihn vor Samuel vorübergehen. Und er sprach: Auch diesen hat Jehova nicht erwählt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | בָּזֶה | גַּם־ | וַיֹּאמֶר | שַׁמָּה | יִשָׁי | וַיַּעֲבֵר | 9 |
| nicht | in–dieser–eins | auch | und–er–sprach | Shammah | Isai | und–machte–gehe–vorbei | |
| H3808 | H2088 | H1571 | H0559 | H8048 | H3448 | | |

יְהוָה׃ בָּחַר
HERR hat–erwaehlt
H3068 H0977

Da ließ Isai Schamma vorübergehen. Und er sprach: Auch diesen hat Jehova nicht erwählt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוּאֵל֙ | וַיֹּ֣אמֶר | שְׁמוּאֵ֔ל | לִפְנֵי֙ | בָּנָ֔יו | שִׁבְעַ֖ת | יִשַׁ֑י | וַיַּעֲבֵ֣ר | 10 |
| Samuel | und-sprach | Samuel | vor | Soehne-sein | sieben-von | Isai | und-machte-gehe-vorbei | |
| H8050 | H0559 | H8050 | H6440 | | H7651 | H3448 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵ֔לֶּה׃ | יְהוָ֖ה | בָּחַ֥ר | לֹא־ | יִשַׁ֛י | אֶל־ | |
| in-diese | HERR | hat-erwaehlt | nicht | Isai | zu | |
| H0428 | H3068 | H0977 | H3808 | H3448 | H0413 | |

Und Isai ließ sieben seiner Söhne vor Samuel vorübergehen; aber Samuel sprach zu Isai: Jehova hat diese nicht erwählt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹ֑וד | וַיֹּ֣אמֶר | הַנְּעָרִ֔ים | הֲתַמּ֖וּ | יִשַׁ֗י | אֶל־ | שְׁמוּאֵל֙ | וַיֹּ֣אמֶר | 11 |
| noch | und-er-sprach | der-jung-Maenner | sind-finished | Isai | zu | Samuel | und-sprach | |
| H5750 | H0559 | H5288 | H8552 | H3448 | H0413 | H8050 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשַׁ֔י | אֶל־ | שְׁמוּאֵ֖ל | וַיֹּ֣אמֶר | בַּצֹּ֑אן | רֹעֶ֣ה | וְהִנֵּ֤ה | הַקָּטֹן֙ | שָׁאַ֣ר |
| Isai | zu | Samuel | und-sprach | der-Herde | shepherding | und-siehe | der-youngest | remains |
| H3448 | H0413 | H8050 | H0559 | H6629 | | H2009 | | H7604 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֹּ֔ה׃ | בֹּאֹ֖ | עַד־ | נָסֹ֥ב | לֹא־ | כִּ֛י | וְקָחֶ֥נּוּ | שִׁלְחָ֖ה |
| hier | kommend-sein | bis | wird-wir-sitze-um | nicht | fuer | und-nimm-ihn | sende |
| H6311 | H0935 | H5704 | H5437 | H3808 | | H3947 | H7971 |

Und Samuel sprach zu Isai: Sind das die Jünglinge alle? Und er sprach: Noch ist der Jüngste übrig, und siehe, er weidet das Kleinvieh. Und Samuel sprach zu Isai: Sende hin und laß ihn holen; denn wir werden uns nicht zu Tische setzen, bis er hierhergekommen ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְטֹ֖וב | עֵינַ֑יִם | יְפֵ֣ה | עִם־ | אַדְמוֹנִ֔י | וְה֣וּא | וַיְבִיאֵ֔הוּ | וַיִּשְׁלַ֕ח | 12 |
| und-gut | Augen | schoen | mit | ruddy | und-er | und-brachte-ihn | und-er-sandte | |
| | | H3303 | | H0132 | H1931 | H0935 | H7971 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֽוּא׃ | זֶ֖ה | כִּי־ | מְשָׁחֵ֥הוּ | ק֛וּם | יְהוָ֑ה | וַיֹּ֣אמֶר | פ | רְאִֽי |
| er | dieser | fuer | salbe-ihn | arise | HERR | und-sprach | — | appearance |
| H1931 | H2088 | | H4886 | | H3068 | H0559 | | H7210 |

Und er sandte hin und ließ ihn kommen; und er war rötlich, dazu schön von Augen und von gutem Ansehen. Und Jehova sprach: Auf, salbe ihn! Denn dieser ist es.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָ֔יו | בְּקֶ֣רֶב | אֹת֑וֹ | וַיִּמְשַׁ֣ח | הַשָּׁ֗מֶן | קֶ֙רֶן֙ | אֶת־ | שְׁמוּאֵ֔ל | וַיִּקַּ֖ח | 13 |
| Brueder-sein | in-Mitte-von | ihn | und-salbte | der-Oel | horn-von | — | Samuel | und-nahm | |
| H0251 | H7130 | H0853 | H4886 | H8081 | | H0853 | H8050 | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּ֖קָם | וָמָ֑עְלָה | הַה֣וּא | מֵהַיּ֔וֹם | דָּוִ֖ד | אֶל־ | יְהוָ֥ה | רוּחַ־ | וַתִּצְלַ֤ח |
| und-arose | und-upward | der-dass | von-der-Tag | David | auf | HERR | Geist-von | und-rushed |
| | H4605 | H1931 | H3117 | H1732 | H0413 | H3068 | H7307 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | הָרָמָתָה׃ | וַיֵּ֖לֶךְ | שְׁמוּאֵ֥ל | |
| — | zu-Rama | und-ging | Samuel | |
| | H7414 | H3212 | H8050 | |

Da nahm Samuel das Ölhorn und salbte ihn inmitten seiner Brüder. Und der Geist Jehovas geriet über David von selbigem Tage an und hinfort. Und Samuel machte sich auf und ging nach Rama.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָֽה׃ | מֵאֵ֥ת | רָעָ֖ה | רוּחַ־ | וּבִעַתָּתְהוּ֙ | שָׁא֔וּל | מֵעִ֣ם | סָ֔רָה | יְהוָ֖ה | וְר֣וּחַ | 14 |
| HERR | von | Boese | Geist | und-terrified-ihn | Saul | von-mit | departed | HERR | und-Geist-von | |
| H3068 | H0854 | | H7307 | H1204 | H7586 | | H5493 | H3068 | H7307 | |

Aber der Geist Jehovas wich von Saul, und ein böser Geist von Jehova ängstigte ihn.

15 וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־שָׁאוּל אֵלָיו הִנֵּה־נָא רוּחַ־אֱלֹהִים רָעָה מְבַעֲתָֽךְ׃
und-sprach Knechte-von Saul zu-ihn siehe nun Geist-von Elohim Boese terrifying-du
H0559 H5650 H7586 H0413 H2009 H4994 H7307 H0430 H1204

Und die Knechte Sauls sprachen zu ihm: Siehe doch, ein böser Geist von Gott ängstigt dich.

16 יֹאמַר־נָא אֲדֹנֵינוּ עַבְדֶּיךָ לְפָנֶיךָ יְבַקְשׁוּ אִישׁ יֹדֵעַ
lass-sage nun Herr-unser Knechte-dein vor-du lass-ihnen-suche ein-Mann wissend
H0559 H4994 H0113 H5650 H6440 H1245 H0376 H3045

מְנַגֵּן בַּכִּנּוֹר וְהָיָה בִּהְיוֹת עָלֶיךָ רוּחַ־אֱלֹהִים רָעָה׃
zu-play auf-der-harp und-es-soll-sein wann-ist auf-du Geist-von Elohim Boese
H5059 H3658 H1961 H1961 H0430

וְנִגֵּן בְּיָדוֹ וְטוֹב לָךְ׃ פ
und-er-wird-play mit-Hand-sein und-gut fuer-du —
H5059 H3027 H2895

Es befehle doch unser Herr deinen Knechten, die vor dir sind, daß sie einen Mann suchen, der des Lautenspieles kundig ist; und es wird geschehen, wenn der böse Geist von Gott über dich kommt, so wird er mit seiner Hand spielen, und es wird dir wohl werden.

17 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־עַבְדָּיו רְאוּ־נָא הָבִיאוּ־לִי אֵלָיו׃ לְנַגֵּן
und-sprach Saul zu Knechte-sein siehe nun ein-Mann fuer-mich tuend-gut
H0559 H7586 H0413 H5650 H7200 H4994 H0376 H3190

וְהַבִיאוֹתָם אִישׁ מֵיטִיב
und-bringe-ihn zu-play zu-mich
H0935 H5059 H0413

Und Saul sprach zu seinen Knechten: Ersehet mir doch einen Mann, der gut spielen kann, und bringet ihn zu mir.

18 וַיַּעַן אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי בֵן
und-antwortete eins von-der-jung-Maenner und-sprach siehe ich-habe-gesehen ein-Sohn
H0259 H5288 H0559 H2009 H7200

לִישַׁי בֵּית הַלַּחְמִי יֹדֵעַ נֹּגֵן וְגִבּוֹר חַיִל וְאִישׁ
von-Isai der-Bethlehemite wissend zu-play und-maechtig-Mann-von valor und-ein-Mann-von
H3448 H1022 H3045 H5059 H1368 H2428 H0376

מִלְחָמָה וּנְבוֹן דָּבָר וְאִישׁ תֹּאַר וַיהוָה עִמּוֹ׃
Krieg und-prudent-von Wort und-ein-Mann-von form und-HERR mit-ihn
H4421 H0995 H1697 H0376 H8389 H3068

Und einer von den Knaben antwortete und sprach: Siehe, ich habe einen Sohn Isais, des Bethlehemiters, gesehen, der des Spielens kundig ist, und er ist ein tapferer Held und ein Kriegsmann und der Rede verständig und ein schöner Mann, und Jehova ist mit ihm.

19 וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־יִשַׁי וַיֹּאמֶר שִׁלְחָה אֵלַי אֶת־דָּוִד
und-sandte Saul Boten zu Isai und-sprach sende zu-mich — David
H7971 H7586 H4397 H0413 H3448 H0559 H7971 H0853 H1732

אֲשֶׁר בְּנֶךָ בַּצֹּאן׃
wer Sohn-dein mit-der-Herde
H0834 H1121 H6629

Da sandte Saul Boten zu Isai und ließ ihm sagen: Sende deinen Sohn David zu mir, der bei dem Kleinvieh ist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד | עִזִּים | וּגְדִי | יַיִן | וְנֹאד | לֶחֶם | חֲמוֹר | יִשַׁי | וַיִּקַּח | 20 |
| eins | Ziegen | und-ein-kid-von | Wein | und-ein-skin-von | Brot | ein-Esel | Isai | und-nahm | |
| H0259 | H5795 | H1423 | H3196 | H4997 | H3899 | H2543 | H3448 | H3947 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל׃ | אֶל־ | בְּנוֹ | דָּוִד | בְּיַד־ | וַיִּשְׁלַח |
| Saul | zu | Sohn-sein | David | bei-Hand-von | und-sandte |
| H7586 | H0413 | | H1732 | H3027 | H7971 |

Und Isai nahm einen Esel mit Brot und einen Schlauch Wein und ein Ziegenböcklein, und er sandte es durch seinen Sohn David an Saul.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי־ | מְאֹד | וַיֶּאֱהָבֵהוּ | לְפָנָיו | וַיַּעֲמֹד | שָׁאוּל | אֶל־ | דָּוִד | וַיָּבֹא | 21 |
| und-er-became | sehr | und-er-liebte-ihn | vor-ihn | und-stand | Saul | zu | David | und-kam | |
| H1961 | H3966 | H0157 | H6440 | H5975 | H7586 | H0413 | H1732 | H0935 | |

| | | |
|---|---|---|
| כֵּלִים׃ | נֹשֵׂא | לוֹ |
| Ruestung | bearer-von | fuer-ihn |
| H3627 | H5375 | |

Und David kam zu Saul und stand vor ihm; und er liebte ihn sehr, und er wurde sein Waffenträger.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | לְפָנַי | דָּוִד | נָא | יַעֲמָד־ | לֵאמֹר | יִשַׁי | אֶל־ | שָׁאוּל | וַיִּשְׁלַח | 22 |
| fuer | vor-mich | David | nun | lass-stehe | sprechend | Isai | zu | Saul | und-sandte | |
| | H6440 | H1732 | H4994 | H5975 | H0559 | H3448 | H0413 | H7586 | H7971 | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּעֵינָי׃ | חֵן | מָצָא |
| in-Augen-mein | favor | er-hat-fand |
| | H2580 | H4672 |

Und Saul sandte zu Isai und ließ ihm sagen: Laß doch David vor mir stehen, denn er hat Gnade gefunden in meinen Augen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכִּנּוֹר | אֶת־ | דָּוִד | וְלָקַח | שָׁאוּל | אֶל־ | אֱלֹהִים | רוּחַ־ | בִּהְיוֹת | וְהָיָה | 23 |
| der-harp | — | David | und-nahm | Saul | auf | Elohim | Geist-von | wann-war | und-es-war | |
| H3658 | H0853 | H1732 | H3947 | H7586 | H0413 | H0430 | H7307 | H1961 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעָלָיו | וְסָרָה | לּוֹ | וְטוֹב | לְשָׁאוּל | וְרָוַח | בְּיָדוֹ | וְנִגַּן | |
| von-auf-ihn | und-departed | zu-ihn | und-gut | zu-Saul | und-relief | mit-Hand-sein | und-played | |
| | H5493 | | H2895 | H7586 | H7304 | H3027 | H5059 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | הָרָעָה׃ | רוּחַ |
| — | der-Boese | Geist |
| | | H7307 |

Und es geschah, wenn der Geist von Gott über Saul kam, so nahm David die Laute und spielte mit seiner Hand; und Saul fand Erleichterung, und es wurde ihm wohl, und der böse Geist wich von ihm.

## Chapter 17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שׂכֹה | וַיֵּאָסְפוּ | לַמִּלְחָמָה | מַחֲנֵיהֶם | אֶת־ | פְּלִשְׁתִּים | וַיַּאַסְפוּ | | | 1 |
| Sokhoh | und-sie-versammelte | fuer-der-Krieg | camps-ihr | — | Philister | und-versammelte | | | |
| H7755 | H0622 | H4421 | H4264 | H0853 | H6430 | H0622 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּמִּים׃בְּאֶפֶס | עֲזֵקָה | וּבֵין־ | שׂוֹכֹה | בֵּין־ | וַיַּחֲנוּ | לִיהוּדָה | אֲשֶׁר |
| in-Efes-Dammim | Azekah | und-zwischen | Sokhoh | zwischen | und-sie-lagerte | zu-Juda | welcher |
| H0658 | H5825 | H0996 | H7755 | H0996 | H2583 | H3063 | |

Und die Philister sammelten ihre Heere zum Streit und versammelten sich zu Soko, das Juda gehört, und lagerten sich bei Ephes-Dammim, zwischen Soko und Aseka.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלָה | בְּעֵמֶק | וַיַּחֲנוּ | נֶאֱסְפוּ | יִשְׂרָאֵל | וְאִישׁ־ | וְשָׁאוּל | 2 |
| der–Elah | in–Tal–von | und–sie–lagerte | versammelte | Israel | und–Maenner–von | und–Saul | |
| H0425 | H6010 | H2583 | H0622 | H3478 | H0376 | H7586 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פְּלִשְׁתִּים׃ | לִקְרַאת | מִלְחָמָה | וַיַּעַרְכוּ |
| Philister | zu–meet | Schlacht | und–sie–arranged |
| H6430 | H7122 | H4421 | |

Und Saul und die Männer von Israel versammelten und lagerten sich im Terebinthentale, und sie stellten sich in Schlachtordnung auf, den Philistern gegenüber.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָהָר | אֶל־ | עֹמְדִים | וְיִשְׂרָאֵל | מִזֶּה | הָהָר | אֶל־ | עֹמְדִים | וּפְלִשְׁתִּים | 3 |
| der–Berg | auf | stehend | und–Israel | von–dieser–Seite | der–Berg | auf | stehend | und–Philister | |
| H2022 | H0413 | H5975 | H3478 | H2088 | H2022 | H0413 | H5975 | H6430 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בֵּינֵיהֶם׃ | וְהַגַּיְא | מִזֶּה | |
| zwischen–ihnen | und–der–Tal | von–dieser–Seite | |
| H0996 | H1516 | H2088 | |

Und die Philister standen am Berge jenseits, und Israel stand am Berge diesseits, und das Tal war zwischen ihnen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹ | גָּלְיָת | פְּלִשְׁתִּים | מִמַּחֲנוֹת | הַבֵּנַיִם | אִישׁ־ | וַיֵּצֵא | 4 |
| Name–sein | Goliath | Philister | von–camps–von | der–zwischen | Mann–von | und–ging–heraus | |
| H8034 | H1555 | H6430 | H4264 | H1143 | H0376 | H3318 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וָזָרֶת׃ | אַמּוֹת | שֵׁשׁ | גָּבְהּוֹ | מִגַּת | |
| und–ein–span | Ellen | sechs | Hoehe–sein | von–Gath | |
| H2239 | | H8337 | H1363 | H1661 | |

Und der Zwischenkämpfer trat aus den Lagern der Philister hervor, sein Name war Goliath, aus Gath; seine Höhe war sechs Ellen und eine Spanne.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָבוּשׁ | הוּא | קַשְׂקַשִּׂים | וְשִׁרְיוֹן | רֹאשׁוֹ | עַל־ | נְחֹשֶׁת | וְכוֹבַע | 5 |
| wearing | er | von–scales | und–coat–von–mail | Haupt–sein | auf | Bronze | und–helmet–von | |
| H3847 | H1931 | H7193 | | | | | H3553 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְחֹשֶׁת׃ | שְׁקָלִים | אֲלָפִים | חֲמֵשֶׁת־ | הַשִּׁרְיוֹן | וּמִשְׁקַל | |
| Bronze | shekels | Tausend | fuenf | der–coat–von–mail | und–weight–von | |
| | H8255 | H0505 | H2568 | | H4948 | |

Und er hatte einen ehernen Helm auf seinem Haupte, und er war mit einem Schuppenpanzer bekleidet, und das Gewicht des Panzers war fünftausend Sekel Erz.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּין | נְחֹשֶׁת | וְכִידוֹן | רַגְלָיו | עַל־ | נְחֹשֶׁת | וּמִצְחַת | 6 |
| zwischen | Bronze | und–Wurfspeer–von | legs–sein | auf | Bronze | und–greaves–von | |
| H0996 | | H3591 | H7272 | | | H4697 | |

| |
|---|
| כְּתֵפָיו׃ |
| shoulders–sein |
| H3802 |

Und er hatte eherne Schienen an seinen Beinen und einen ehernen Wurfspieß zwischen seinen Schultern;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁשׁ־ | חֲנִיתוֹ | וְלַהֲבַת | אֹרְגִים | כִּמְנוֹר | חֲנִיתוֹ | )וְעֵץ( | ]וחץ[ | 7 |
| sechs | Speer–sein | und–blade–von | weavers | wie–beam–von | Speer–sein | — | [and–arrow] | |
| H8337 | H2595 | H3852 | H0707 | H4500 | H2595 | H6086 | H2671 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנָיו׃ | הֹלֵךְ | הַצִּנָּה | וְנֹשֵׂא | בַּרְזֶל | שְׁקָלִים | מֵאוֹת |
| vor–ihn | wandelnd | der–Schild | und–bearer–von | Eisen | shekels | Hundert |
| H6440 | H1980 | | H5375 | H1270 | H8255 | H3967 |

Und der Schaft seines Speeres war wie ein Weberbaum, und die Spitze seines Speeres war sechshundert Sekel Eisen. Und der Schildträger ging vor ihm her.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָמָּה | לָהֶם | וַיֹּאמֶר | יִשְׂרָאֵל | מַעַרְכֹת | אֶל־ | וַיִּקְרָא | וַיַּעֲמֹד | 8 |
| warum | zu–ihnen | und–sprach | Israel | ranks–von | zu | und–rief | und–er–stand | |
| H4100 | | H0559 | H3478 | H4634 | H0413 | H7121 | H5975 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבָדִים | וְאַתֶּם | הַפְּלִשְׁתִּי | אָנֹכִי | הֲלוֹא | מִלְחָמָה | לַעֲרֹךְ | תֵּצְאוּ |
| Knechte | und–du | der–Pelishti | ich | am–nicht | Schlacht | zu–arrange | tue–du–komme–heraus |
| H5650 | | H6430 | H0595 | H3808 | H4421 | | H3318 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָי׃ | וְיֵרֵד | אִישׁ | לָכֶם | בְּרוּ־ | לְשָׁאוּל |
| zu–mich | und–lass–ihn–komme–hinab | ein–Mann | fuer–euch–selbst | erwaehle | zu–Saul |
| H0413 | H3381 | H0376 | | H1262 | H7586 |

Und er trat hin und rief den Schlachtreihen Israels zu und sprach zu ihnen: Warum ziehet ihr aus, euch in Schlachtordnung aufzustellen? Bin ich nicht der Philister, und ihr die Knechte Sauls? Wählet euch einen Mann, daß er zu mir herabkomme!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם | וְהָיִינוּ | וְהִכָּנִי | אִתִּי | לְהִלָּחֶם | יוּכַל | אִם־ | 9 |
| zu–du | und–wir–wird–sein | und–schlaegt–mich | mit–mich | zu–kaempfe | er–ist–able | wenn | |
| | H1961 | H5221 | H0854 | | H3201 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהְיִיתֶם | וְהִכִּיתִיו | לוֹ | אוּכַל־ | אֲנִי | וְאִם־ | לַעֲבָדִים | |
| und–du–wird–sein | und–ich–schlage–ihn | gegen–ihn | am–able | ich | und–wenn | fuer–Knechte | |
| H1961 | H5221 | | H3201 | H0589 | | H5650 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֹתָנוּ׃ | וַעֲבַדְתָּם | לַעֲבָדִים | לָנוּ | |
| uns | und–du–wird–diene | fuer–Knechte | zu–uns | |
| H0853 | H5647 | H5650 | | |

Wenn er mit mir zu kämpfen vermag und mich erschlägt, so wollen wir eure Knechte sein; wenn ich ihn aber überwinde und ihn erschlage, so sollt ihr unsere Knechte sein und uns dienen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הַיּוֹם | יִשְׂרָאֵל | מַעַרְכוֹת | אֶת־ | חֵרַפְתִּי | אֲנִי | הַפְּלִשְׁתִּי | וַיֹּאמֶר | 10 |
| der–dieser | der–Tag | Israel | ranks–von | — | habe–defied | ich | der–Pelishti | und–sprach | |
| H2088 | H3117 | H3478 | H4634 | H0853 | | H0589 | H6430 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יָחַד׃ | וְנִלָּחֲמָה | אִישׁ | לִי | תְּנוּ־ |
| zusammen | und–lass–uns–kaempfe | ein–Mann | zu–mich | gib |
| | | H0376 | | H5414 |

Und der Philister sprach: Ich habe die Schlachtreihen Israels verhöhnt an diesem Tage! Gebet mir einen Mann, daß wir miteinander kämpfen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה | הַפְּלִשְׁתִּי | דִּבְרֵי | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | שָׁאוּל | וַיִּשְׁמַע | 11 |
| der–diese | der–Pelishti | Worte–von | — | Israel | und–alle | Saul | und–hoerte | |
| H0428 | H6430 | H1697 | H0853 | H3478 | H3605 | H7586 | H8085 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | מְאֹד׃ | וַיִּרְאוּ | וַיֵּחַתּוּ | |
| — | sehr | und–sie–fuerchtete | und–sie–waren–dismayed | |
| | H3966 | H3372 | H2865 | |

Und Saul und ganz Israel hörten diese Worte des Philisters, und sie erschraken und fürchteten sich sehr.

12 וְדָוִד בֶּן־ אִישׁ אֶפְרָתִי הַזֶּה מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה
und-David Sohn-von ein-Mann Ephrathite der-dieser von-Beth-Lechem Juda
H1732 H0376 H0673 H2088 H1035 H3063

וּשְׁמוֹ וְלוֹ שְׁמֹנָה בָנִים וְהָאִישׁ בִּימֵי שָׁאוּל זָקֵן
und-Name-sein und-zu-ihn acht Soehne und-der-Mann in-Tage-von Saul alt
H8034 H3448 H8083 H0376 H3117 H7586 H2204

בָּא בָאֲנָשִׁים׃
kommend unter-Maenner
H0935 H0376

David nun war der Sohn jenes Ephratiters von Bethlehem-Juda, dessen Name Isai war und der acht Söhne hatte; und der Mann war in den Tagen Sauls alt, im Alter vorgerückt unter den Männern.

13 וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת בְּנֵי־ יִשַׁי הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי־ שָׁאוּל לַמִּלְחָמָה
und-ging drei-von Soehne-von Isai der-gross ging nach Saul zu-der-Krieg
H3212 H7969 H1121 H3448 H1419 H1980 H0310 H4421

וְשֵׁם וּשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו אֲשֶׁר הָלְכוּ בַּמִּלְחָמָה אֱלִיאָב הַבְּכוֹר
und-Name-von drei-von Soehne-sein wer ging zu-der-Krieg Eliav der-firstborn
H8034 H7969 H1121 H0834 H1980 H4421 H0446 H1060

וְשַׁמָּה׃ וְהַשְּׁלִשִׁי אֲבִינָדָב וּמִשְׁנֵהוּ
und-Name-von und-der-dritter Avinadav und-zweiter-sein
H8034 H7992 H0041 H4932

Und die drei ältesten Söhne Isais waren hingegangen, sie waren Saul nachgefolgt zum Streit; und die Namen seiner drei Söhne, die in den Streit gezogen, waren: Eliab, der Erstgeborene, und sein Zweiter, Abinadab, und der Dritte, Schamma.

14 וְדָוִד הוּא הַקָּטָן וּשְׁלֹשָׁה הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי שָׁאוּל׃ ס
und-David er der-youngest und-drei der-gross ging nach Saul —
H1732 H1931 H7992 H1419 H1980 H0310 H7586

David aber war der Jüngste, und die drei Ältesten waren Saul nachgefolgt.

15 וְדָוִד הֹלֵךְ וָשָׁב מֵעַל שָׁאוּל לִרְעוֹת אֶת־ צֹאן
und-David gehend und-zurueckkehrend von-auf Saul zu-shepherd — Herde-von
H1732 H1980 H7725 H5921 H7586 H7462 H0853 H6629

אָבִיו בֵּית־ לָחֶם׃
Vater-sein Beth-Lechem
H0001 H1035

David aber ging hin und kam wieder zurück von Saul, um das Kleinvieh seines Vaters zu weiden zu Bethlehem.

-

16 וַיִּגַּשׁ הַפְּלִשְׁתִּי הַשְׁכֵּם וְהַעֲרֵב וַיִּתְיַצַּב אַרְבָּעִים יוֹם׃
und-zog-nahe der-Pelishti early und-late und-er-presented-sich-selbst vierzig Tage
H5066 H6430 H7925 H6150 H3320 H0705 H3117

פ
—

Und der Philister trat morgens und abends herzu und stellte sich hin, vierzig Tage lang. -

17 וַיֹּ֤אמֶר יִשַׁי֙ אֶל־בְּנ֣וֹ קַח־נָ֣א לְאַחֶ֔יךָ אֵיפַ֥ת הַקָּלִ֖יא הַזֶּ֑ה וַעֲשָׂרָ֥ה הַלֶּ֛חֶם הַזֶּ֖ה וְרֻ֣ץ הַמַּחֲנֶ֔ה לְאַחֶֽיךָ׃

ephah–von fuer–Brueder–dein nun nimm Sohn–sein zu–David Isai und–sprach
H0374 H0251 H4994 H3947 H0559

der–Lager und–laufe der–diese loaves und–zehn der–dieser der–parched–grain
H4264 H7323 H2088 H3899 H6235 H2088 H7039

zu–Brueder–dein
H0251

Und Isai sprach zu seinem Sohne David: Nimm doch für deine Brüder dieses Epha geröstete Körner und diese zehn Brote, und bringe sie schnell in das Lager zu deinen Brüdern;

18 וְאֶת־עֲשֶׂ֣רֶת חֲרִצֵ֣י הַחֵ֔לֶב הָאֵ֥לֶּה תָבִ֖יא לְשַׂר־הָאָ֑לֶף וְאֶת־אַחֶ֣יךָ תִפְקֹ֔ד לְשָׁל֖וֹם וְאֶת־עֵרְבָתָ֥ם תִּקָּֽח׃

und zehn cuts–von der–cheese der–diese du–soll–bringe zu–Befehlshaber–von
H0853 H6235 H2757 H2461 H0428 H0935 H8269

und Brueder–dein du–soll–inquire zu–welfare und pledge–ihr du–soll–nimm
H0853 H0251 H6485 H7965 H0853 H6161 H3947

und diese zehn Schnitten Milchkäse bringe dem Obersten über tausend und besuche deine Brüder, um nach ihrem Wohlergehen zu fragen, und nimm ein Pfand von ihnen mit.

19 וְשָׁא֤וּל וְכָל־אִישׁ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל בְּעֵ֥מֶק הָאֵלָ֖ה נִלְחָמִ֣ים עִם־פְּלִשְׁתִּֽים׃

und–Saul und–alle Maenner–von Israel in–Tal–von der–Elah kaempfend mit
H7586 H3605 H0376 H3478 H6010 H0425

und–sie und–Saul der–Tausend
H1992 H7586 H0505

Philister
H6430

Saul und sie und alle Männer von Israel sind nämlich im Terebinthentale, streitend mit den Philistern. -

20 וַיַּשְׁכֵּ֣ם דָּוִ֗ד בַּבֹּ֙קֶר֙ וַיִּטֹּ֣שׁ אֶת־הַצֹּ֔אן עַל־שֹׁמֵ֖ר וַיִּשָּׂ֑א וַיֵּ֣לֶךְ כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔הוּ יִשַׁ֖י וַיָּבֹ֣א הַמַּעְגָּלָ֑ה וְהַחַ֣יִל יוֹצֵ֗א וְהֵרִ֙עוּ֙ בַּמִּלְחָמָֽה׃

und–erhob–sich–early David und–linke — der–Herde mit ein–keeper
H7925 H1732 H5203 H0853 H6629 H0413 H8104

und–loaded und–ging wie befahl–ihn Isai und–er–kam zu–der–encampment
H5375 H3212 H0834 H6680 H3448 H0935 H4570

und–der–Heer der–gehend–heraus zu der–Schlacht–line und–sie–rief–laut fuer–der–Schlacht
H2428 H3318 H0413 H4634 H7321 H4421

Da machte sich David des Morgens früh auf und überließ das Kleinvieh einem Hüter; und er nahm und ging hin, wie Isai ihm geboten hatte; und er kam an die Wagenburg, als das Heer, das in die Schlachtreihe ausrückte, das Kampfgeschrei erhob.

21 וַתַּעֲרֹךְ֙ יִשְׂרָאֵ֣ל וּפְלִשְׁתִּ֔ים מַעֲרָכָ֖ה מַעֲרָכָ֑ה לִקְרַ֖את מַעֲרָכָֽה׃

und–arranged Israel und–Philister Schlacht–line zu–meet Schlacht–line
H6186 H3478 H6430 H4634 H7122 H4634

Und Israel und die Philister stellten sich auf, Schlachtreihe gegen Schlachtreihe.

22 וַיִּטֹּשׁ דָּוִד אֶת־הַכֵּלִים מֵעָלָיו עַל־יַד שׁוֹמֵר הַחֳפָשׁ וַיָּרָץ וַיָּבֹא וַיִּשְׁאַל לְאֶחָיו לְשָׁלוֹם׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּטֹּשׁ | דָּוִד | אֶת־ | הַכֵּלִים | מֵעָלָיו | עַל־ | יַד | שׁוֹמֵר | הַחֳפָשׁ | וַיָּרָץ | וַיָּבֹא |
| und-linke | David | — | der-baggage | von-auf-ihn | auf | Hand-von | keeper-von | der-baggage | und-lief | und-kam |
| H5203 | H1732 | H0853 | H3627 | | | H3027 | H8104 | H3627 | H7323 | H0935 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁאַל | לְאֶחָיו | לְשָׁלוֹם׃ | הַמַּעֲרָכָה | וַיָּבֹא | וַיָּרָץ | הַכֵּלִים |
| und-fragte | fuer-Brueder-sein | fuer-welfare | zu-der-Schlacht-line | und-kam | und-lief | der-baggage |
| H7592 | H0251 | H7965 | H4634 | H0935 | H7323 | H3627 |

Und David überließ das Gerät, das er trug, der Hand des Hüters der Geräte und lief in die Schlachtreihe; und er kam und fragte seine Brüder nach ihrem Wohlergehen.

23 וְהִנֵּה עִמָּם מְדַבֵּר גָּלְיָת עוֹלֶה הַבְּנַיִם אִישׁ וְהִנֵּה עִמָּם מְדַבֵּר וְהוּא

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּלְיָת | עוֹלֶה | הַבְּנַיִם | אִישׁ | וְהִנֵּה | עִמָּם | מְדַבֵּר | וְהוּא | |
| Goliath | kommend-hinauf | der-zwischen | Mann-von | und-siehe | mit-ihnen | speaking | und-er | |
| H1555 | H5927 | H1143 | H0376 | H2009 | | H1696 | H1931 | |

וַיְדַבֵּר פְּלִשְׁתִּים (מִמַּעַרְכוֹת) [ממערות] מִגַּת שְׁמוֹ הַפְּלִשְׁתִּי

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְדַבֵּר | פְּלִשְׁתִּים | (מִמַּעַרְכוֹת) | [ממערות] | מִגַּת | שְׁמוֹ | הַפְּלִשְׁתִּי |
| und-er-sprach | Philister | — | [from-ranks-of] | von-Gath | Name-sein | der-Pelishti |
| H1696 | H6431 | H4634 | H4631 | H1661 | H8034 | H6430 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| דָּוִד׃ | וַיִּשְׁמַע | הָאֵלֶּה | כַּדְּבָרִים |
| David | und-hoerte | der-diese | wie-der-Worte |
| H1732 | H8085 | H0428 | H1697 |

Und während er mit ihnen redete, siehe, da kam der Zwischenkämpfer herauf, Goliath, der Philister, sein Name, von Gath, aus den Schlachtreihen der Philister und sprach nach jenen Worten; und David hörte es.

24 וְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל בִּרְאוֹתָם אֶת־ הָאִישׁ וַיָּנֻסוּ

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | אִישׁ | יִשְׂרָאֵל | בִּרְאוֹתָם | אֶת־ | הָאִישׁ | וַיָּנֻסוּ |
| und-alle | Maenner-von | Israel | wann-sie-sah | — | der-Mann | und-sie-floh |
| H3605 | H0376 | H3478 | H7200 | H0853 | H0376 | H5127 |

| | | |
|---|---|---|
| מְאֹד׃ | וַיִּירְאוּ | מִפָּנָיו |
| sehr | und-sie-fuerchtete | von-Angesicht-sein |
| H3966 | H3372 | H6440 |

Und alle Männer von Israel, als sie den Mann sahen, flohen vor ihm und fürchteten sich sehr.

25 וַיֹּאמֶר הַרְאִיתֶם הַאִישׁ הָעֹלֶה כִּי לַחֲרֵף אֶת־ יִשְׂרָאֵל עָלָה וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | הַרְאִיתֶם | הָאִישׁ | הָעֹלֶה | אִישׁ | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | לַחֲרֵף | כִּי |
| und-sprach | habe-du-gesehen | der-Mann | der-kommend-hinauf | Maenner-von | Israel | — | zu-defy | fuer |
| H0559 | H7200 | H0376 | H5927 | H0376 | H3478 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | יִשְׂרָאֵל | עָלָה | וְהָיָה | הָאִישׁ | אֲשֶׁר־ | | | |
| der-dieser | Israel | er-kommt-hinauf | und-es-soll-sein | der-Mann | wer | | | |
| H2088 | H3478 | H5927 | H1961 | H0376 | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַכֶּנּוּ | יַעְשְׁרֶנּוּ | וְהַמֶּלֶךְ | עֹשֶׁר | גָּדוֹל | וְאֶת־ | בִּתּוֹ | יִתֶּן־ | |
| schlaegt-ihn | wird-mache-reich-ihn | der-Koenig | riches | gross | und | Tochter-sein | er-wird-gib | |
| H5221 | H6238 | H4428 | H6239 | | H0853 | H1323 | H5414 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וְאֶת | בֵּית | אָבִיו | יַעֲשֶׂה | חָפְשִׁי | בְיִשְׂרָאֵל׃ | |
| zu-ihn | und | Haus-von | Vater-sein | er-wird-mache | free | in-Israel | |
| | H0853 | | H0001 | | H2670 | H3478 | |

Und die Männer von Israel sprachen: Habt ihr diesen Mann gesehen, der heraufkommt? Denn um Israel zu verhöhnen, kommt er herauf. Und es soll geschehen, den Mann, der ihn erschlägt, den will der König bereichern mit großem Reichtum, und er will ihm seine Tochter geben, und das Haus seines Vaters will er frei machen in Israel.

26 וַיֹּ֣אמֶר דָּוִד֮ אֶל־הָאֲנָשִׁים֒ הָעֹמְדִ֣ים עִמּ֗וֹ לֵאמֹר֙ מַה־יֵּעָשֶׂ֣ה לָאִ֔ישׁ אֲשֶׁ֥ר יַכֶּ֖ה אֶת־הַפְּלִשְׁתִּ֣י הַלָּזֶ֑ה וְהֵסִ֣יר חֶרְפָּ֔ה מֵעַ֖ל יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֣י מִ֤י הַפְּלִשְׁתִּי֙ הָעֲרֵ֣ל הַזֶּ֔ה כִּֽי־חֵרֵ֖ף מַעַרְכ֣וֹת אֱלֹהִ֥ים חַיִּֽים׃

26 und-sprach David zu-der-Mann der-stehend mit-ihn sprechend was wird-sein-getan wer schlaegt-ihn der-dieser der-Pelishti und-nimmt-weg reproach von-auf Israel wer der-uncircumcised der-Pelishti dass der-dieser er-defies ranks-von Elohim lebend

Da sprach David zu den Männern, die bei ihm standen, und sagte: Was soll dem Manne geschehen, der diesen Philister da erschlägt und den Hohn von Israel abwendet? Denn wer ist dieser Philister, dieser Unbeschnittene, daß er die Schlachtreihen des lebendigen Gottes verhöhnt?

27 וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ הָעָ֔ם כַּדָּבָ֖ר הַזֶּ֑ה לֵאמֹ֗ר כֹּ֚ה יֵעָשֶׂ֣ה לָאִ֔ישׁ אֲשֶׁ֥ר יַכֶּֽנּוּ׃

27 und-sprach zu-ihn der-Volk wie-der-Wort der-dieser sprechend so wird-sein-getan zu-der-Mann wer schlaegt-ihn

Und das Volk sprach zu ihm nach jenem Worte und sagte: So soll dem Manne geschehen, der ihn erschlägt.

28 וַיִּשְׁמַ֤ע אֱלִיאָב֙ הַגָּד֣וֹל אָחִ֔יו בְּדַבְּרוֹ֙ אֶל־הָאֲנָשִׁ֔ים וַיִּֽחַר־אַ֥ף אֱלִיאָ֖ב בְּדָוִ֑ד וַיֹּ֣אמֶר לָמָּה־זֶּ֗ה וְעַל־מִי֙ נָטַ֣שְׁתָּ מְעַ֔ט בַּמִּדְבָּ֖ר הַצֹּ֣אן הָהֵ֑נָּה אֲנִ֤י יָדַ֙עְתִּי֙ אֶת־זְדֹנְךָ֣ וְאֵת֙ רֹ֣עַ לְבָבֶ֔ךָ כִּ֥י לְמַ֖עַן יְרֵדְתָּ֑ הַמִּלְחָמָ֖ה תֶּרְאֽוֹת׃

28 und-hoerte Eliav Bruder-sein der-gross wann-speaking-sein zu der-Maenner und-verbrannte Zorn-von Eliav gegen-David und-er-sprach warum dieser habe-du-linke wenige der-Herde der-jene habe-du-komme-hinab wen und-auf habe-du-komme-hinab und presumptuousness-dein Herz-dein fuer ich wisse — in-der-Wueste du-habe-komme-hinab zu-siehe der-Schlacht in-order-dass

Und Eliab, sein ältester Bruder, hörte zu, als er zu den Männern redete; und der Zorn Eliabs entbrannte wider David, und er sprach: Warum doch bist du herabgekommen, und wem hast du jene wenigen Schafe in der Wüste überlassen? Ich kenne deine Vermessenheit wohl und die Bosheit deines Herzens; denn um den Streit zu sehen, bist du herabgekommen.

29 וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔ד מֶ֥ה עָשִׂ֖יתִי עַתָּ֑ה הֲלֹוא֙ דָּבָ֣ר הִ֔וא׃

29 und-sprach David was habe-ich-getan nun ist-nicht ein-Wort es

Und David sprach: Was habe ich nun getan? Ist es nicht der Mühe wert?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּדָּבָר | וַיֹּאמֶר | אַחֵר | מוּל | אֶל־ | מֵאֶצְלוֹ | וַיִּסֹּב | 30 |
| wie-der-Wort | und-sprach | ein-anderer | opposite | zu | von-neben-ihn | und-er-wandte | |
| H1697 | H0559 | H0312 | H4136 | H0413 | H0681 | H5437 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרִאשׁוֹן׃ | כַּדָּבָר | דָּבָר | הָעָם | וַיְשִׁבֻהוּ | הַזֶּה |
| der-erster | wie-der-Wort | ein-Wort | der-Volk | und-antwortete-ihn | der-dieser |
| H7223 | H1697 | H1697 | | H7725 | H2088 |

Und er wandte sich von ihm ab, einem anderen zu, und sprach nach jenem Worte; und das Volk gab ihm Antwort nach der vorigen Antwort.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל | לִפְנֵי־ | וַיַּגִּדוּ | דָּוִד | דִּבֶּר | אֲשֶׁר | הַדְּבָרִים | וַיִּשָּׁמְעוּ | 31 |
| Saul | vor | und-sie-berichtete | David | sprach | welcher | der-Worte | und-waren-hoerte | |
| H7586 | H6440 | H5046 | H1732 | H1696 | | H1697 | H8085 | |

| |
|---|
| וַיִּקָּחֻהוּ׃ |
| und-er-nahm-ihn |
| H3947 |

Und die Worte, welche David geredet hatte, wurden gehört und man erzählte sie vor Saul; und er ließ ihn holen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַבְדְּךָ | עָלָיו | אָדָם | לֵב־ | יִפֹּל | אַל־ | שָׁאוּל | אֶל־ | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | 32 |
| Knecht-dein | auf-ihn | Mann | Herz-von | lass-falle | nicht | Saul | zu | David | und-sprach | |
| H5650 | | H0120 | | H5307 | H0408 | H7586 | H0413 | H1732 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַפְּלִשְׁתִּי | עִם־ | וְנִלְחַם | יֵלֵךְ |
| der-dieser | der-Pelishti | mit | und-kaempfe | wird-gehe |
| H2088 | H6430 | | | H3212 |

Und David sprach zu Saul: Es entfalle keinem Menschen das Herz seinetwegen! Dein Knecht will gehen und mit diesem Philister kämpfen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הַפְּלִשְׁתִּי | אֶל־ | לָלֶכֶת | תּוּכַל | לֹא | דָּוִד | אֶל־ | שָׁאוּל | וַיֹּאמֶר | 33 |
| der-dieser | der-Pelishti | zu | zu-gehe | du-sind-able | nicht | David | zu | Saul | und-sprach | |
| H2088 | H6430 | H0413 | H3212 | H3201 | H3808 | H1732 | H0413 | H7586 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִנְּעָרָיו׃ | מִלְחָמָה | אִישׁ | וְהוּא | אַתָּה | נַעַר | כִּי־ | עִמּוֹ | לְהִלָּחֶם |
| von-youth-sein | Krieg | ein-Mann-von | und-er | du | ein-youth | fuer | mit-ihn | zu-kaempfe |
| | H4421 | H0376 | H1931 | | H5288 | | | |

ס

Aber Saul sprach zu David: Du vermagst nicht wider diesen Philister zu gehen, um mit ihm zu kämpfen; denn du bist ein Jüngling, er aber ist ein Kriegsmann von seiner Jugend an.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאָבִיו | עַבְדְּךָ | הָיָה | רֹעֶה | שָׁאוּל | אֶל־ | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | 34 |
| fuer-Vater-sein | Knecht-dein | war | shepherding | Saul | zu | David | und-sprach | |
| H0001 | H5650 | H1961 | | H7586 | H0413 | H1732 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵהָעֵדֶר׃ | שֶׂה | וְנָשָׂא | הַדֹּב | וְאֶת־ | הָאַרְיֵה | וּבָא | בַּצֹּאן |
| von-der-Herde | ein-Lamm | und-trug-ab | der-Baer | und | der-Loewe | und-kam | mit-der-Herde |
| H5739 | H7716 | H5375 | H1677 | H0853 | | H0935 | H6629 |

Da sprach David zu Saul: Dein Knecht weidete das Kleinvieh für seinen Vater; kam nun ein Löwe oder ein Bär und trug ein Stück von der Herde fort,

35 וַיָּקָם מִפִּיו וְהִצַּלְתִּי וְהִכִּתִיו וְאֶחֱרָיו וָיָצָאתִי
und–er–erhob–sich von–Mund–sein und–rescued und–schlug–ihn nach–ihn und–ich–ging–heraus
H6310 H5337 H5221 H3318

וַהֲמִיתִיו׃ וְהִכִּתִיו בִּזְקָנוֹ וְהֶחֱזַקְתִּי עָלָי
und–toetete–ihn und–schlug–ihn bei–beard–sein und–ich–ergriff gegen–mich
H4191 H5221 H2206 H2388

so lief ich ihm nach und schlug ihn und entriß es seinem Rachen; und erhob er sich wider mich, so ergriff ich ihn bei dem Barte und schlug ihn und tötete ihn.

36 הַפְּלִשְׁתִּי וְהָיָה עַבְדֶּךָּ הִכָּה הַדֹּב גַּם־ הָאַרְיֵ֣ה אֶת־ גָּם
der–Pelishti und–soll–sein Knecht–dein schlug der–Baer auch der–Loewe — auch
H6430 H1961 H5650 H5221 H1677 H1571 H0853 H1571

אֱלֹהִים מַעַרְכֹת חֵרֵף כִּי מֵהֶם כְּאַחַד הַזֶּה הֶעָרֵל
Elohim ranks–von er–hat–defied fuer von–ihnen wie–eins der–dieser der–uncircumcised
H0430 H4634 H0259 H2088 H6189

חַיִּים׃ ס
— lebend

Sowohl den Löwen als auch den Bären hat dein Knecht erschlagen; und dieser Philister, dieser Unbeschnittene, soll sein wie einer von ihnen, weil er die Schlachtreihen des lebendigen Gottes verhöhnt hat!

37 וּמִיַּד הָאַרְיֵ֣ה מִיַּד הִצִּלַנִי אֲשֶׁר יְהוָה דָּוִד וַיֹּאמֶר
und–von–Hand–von der–Loewe von–Hand–von befreite–mich wer HERR David und–sprach
H3027 H3027 H5337 H3068 H1732 H0559

וַיֹּאמֶר ס הַזֶּה הַפְּלִשְׁתִּי מִיַּד יְצִילֵנִי הוּא הַדֹּב
und–sprach — der–dieser der–Pelishti von–Hand–von wird–befreie–mich er der–Baer
H0559 H2088 H6430 H3027 H5337 H1931 H1677

עִמָּךְ׃ יִהְיֶה וַיהוָה לֵךְ דָּוִד אֶל־ שָׁאוּל
mit–du wird–sein und–HERR gehe David zu Saul
H1961 H3068 H3212 H1732 H0413 H7586

Und David sprach: Jehova, der mich aus den Klauen des Löwen und aus den Klauen des Bären errettet hat, er wird mich aus der Hand dieses Philisters erretten. Und Saul sprach zu David: Gehe hin, und Jehova sei mit dir!

38 עַל־ נְחֹשֶׁת קוֹבַע וְנָתַן מַדָּיו דָּוִד אֶת־ שָׁאוּל וַיַּלְבֵּשׁ
auf Bronze helmet–von und–legte Kleider–sein David — Saul und–kleidete
H6959 H5414 H4055 H1732 H0853 H7586 H3847

שִׁרְיוֹן׃ אֹתוֹ וַיַּלְבֶּשׁ רֹאשׁוֹ
coat–von–mail ihn und–kleidete Haupt–sein
H0853 H3847

Und Saul zog David seinen Rock an und setzte einen ehernen Helm auf sein Haupt und zog ihm einen Panzer an.

39 לָלֶכֶת וַיֹּאֶל לְמַדָּיו מֵעַל חַרְבּוֹ אֶת־ דָּוִד וַיַּחְגֹּר
zu–wandle und–er–war–bereit Kleider–sein ueber Schwert–sein — David und–girded
H3212 H2974 H4055 H2719 H0853 H1732 H2296

לָלֶכֶת אוּכָל לֹא שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר נִסָּה לֹא־ כִּי
zu–wandle ich–am–able nicht Saul zu David und–sprach hatte–er–tested nicht fuer
H3212 H3201 H3808 H7586 H0413 H1732 H0559 H5254 H3808

מֵעָלָיו׃ דָּוִד וַיְסָרֵם נִסִּיתִי לֹא כִּי בָּאֵלֶּה
von–auf–ihn David und–removed–ihnen habe–ich–tested nicht fuer in–diese
H1732 H5493 H5254 H3808 H0428

Und David gürtete sein Schwert über seinen Rock und wollte gehen, denn er hatte es nie versucht. Da sprach David zu Saul: Ich kann nicht darin gehen, denn ich habe es nie versucht. Und David legte sie von sich ab.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַבְנֵים | חַלְקֵי־ | חֲמִשָּׁה | לוֹ | וַיִּבְחַר־ | בְּיָדוֹ | מַקְלּוֹ | וַיִּקַּח | 40 |
| Steine | smooth | fuenf | fuer-ihn | und-erwaehlte | in-Hand-sein | staff-sein | und-er-nahm | |
| H0068 | H2512 | H2568 | | H0977 | H3027 | H4731 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | אֲשֶׁר־ | הָרֹעִים | בִּכְלִי | אֹתָם | וַיָּשֶׂם | הַנַּחַל | מִן־ |
| zu-ihn | welcher | der-shepherds | in-bag-von | ihnen | und-legte | der-Bach | von |
| | | | H3627 | H0853 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַפְּלִשְׁתִּי׃ | אֶל־ | וַיִּגַּשׁ | בְּיָדוֹ | וְקַלְעוֹ | וּבַיַּלְקוּט |
| der-Pelishti | zu | und-zog-nahe | in-Hand-sein | und-Schleuder-sein | und-in-der-pouch |
| H6430 | H0413 | H5066 | H3027 | | H3219 |

Und er nahm seinen Stab in seine Hand und wählte sich fünf glatte Steine aus dem Bache und tat sie in das Hirtengerät, das er hatte, in die Tasche, und seine Schleuder hatte er in seiner Hand; und er trat an den Philister heran.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֹשֵׂא | וְהָאִישׁ | דָּוִד | אֶל־ | וְקָרֵב | הֹלֵךְ | הַפְּלִשְׁתִּי | וַיֵּלֶךְ | 41 |
| bearing | und-der-Mann | David | zu | und-kommend-nahe | gehend | der-Pelishti | und-ging | |
| H5375 | H0376 | H1732 | H0413 | H7131 | H1980 | H6430 | H3212 | |

| | |
|---|---|
| לְפָנָיו׃ | הַצִּנָּה |
| vor-ihn | der-Schild |
| H6440 | |

Und der Philister ging und kam dem David immer näher, und der Mann, der den Schild trug, vor ihm her.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַּעַר | הָיָה | כִּי־ | וַיִּבְזֵהוּ | דָּוִד | אֶת־ | וַיַּרְא | הַפְּלִשְׁתִּי | וַיַּבֵּט | 42 |
| ein-youth | er-war | fuer | und-despised-ihn | David | — | und-sah | der-Pelishti | und-looked | |
| H5288 | H1961 | | H0959 | H1732 | H0853 | H7200 | H6430 | H5027 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מַרְאֶה׃ | יְפֵה | עִם־ | וְאַדְמֹנִי |
| appearance | schoen | mit | und-ruddy |
| H4758 | H3303 | | H0132 |

Und als der Philister hinschaute und David sah, verachtete er ihn; denn er war ein Jüngling und rötlich, dazu schön von Ansehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלַי | בָּא־ | אַתָּה | כִּי־ | אָנֹכִי | הַכֶּלֶב | דָּוִד | אֶל־ | הַפְּלִשְׁתִּי | וַיֹּאמֶר | 43 |
| zu-mich | komme | du | dass | ich | am-ein-Hund | David | zu | der-Pelishti | und-sprach | |
| H0413 | H0935 | | | H0595 | H3611 | H1732 | H0413 | H6430 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בֵּאלֹהָיו׃ | דָּוִד | אֶת־ | הַפְּלִשְׁתִּי | וַיְקַלֵּל | בַּמַּקְלוֹת |
| bei-Goetter-sein | David | — | der-Pelishti | und-verfluchte | mit-sticks |
| H0430 | H1732 | H0853 | H6430 | H7043 | H4731 |

Und der Philister sprach zu David: Bin ich ein Hund, daß du mit Stöcken zu mir kommst? Und der Philister fluchte David bei seinen Göttern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשָׂרְךָ | אֶת־ | וְאֶתְּנָה | אֵלַי | לְכָה | דָּוִד | אֶל־ | הַפְּלִשְׁתִּי | וַיֹּאמֶר | 44 |
| Fleisch-dein | — | und-ich-wird-gib | zu-mich | komme | David | zu | der-Pelishti | und-sprach | |
| H1320 | H0853 | H5414 | H0413 | H3212 | H1732 | H0413 | H6430 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַשָּׂדֶה׃ | וּלְבֶהֱמַת | הַשָּׁמַיִם | לְעוֹף |
| — | der-Feld | und-zu-beasts-von | der-Himmel | zu-Voegel-von |
| | | H0929 | H8064 | H5775 |

Und der Philister sprach zu David: Komm her zu mir, daß ich dein Fleisch den Vögeln des Himmels und den Tieren des Feldes gebe!

45

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַחֲנִית | בְּחֶרֶב | אֵלַי | בָּא | אַתָּה | הַפְּלִשְׁתִּי | אֶל־ | דָּוִד | וַיֹּאמֶר |
| und–mit–Speer | mit–Schwert | zu–mich | komme | du | der–Pelishti | zu | David | und–sprach |
| H2595 | H2719 | H0413 | H0935 | | H6430 | H0413 | H1732 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | בִּשֵּׁם | אֵלֶיךָ | בָּא־ | וְאָנֹכִי | וּבְכִידֹון | |
| Elohim–von | von–Heerscharen | HERR | in–Name–von | zu–du | komme | und–ich | und–mit–Wurfspeer | |
| H0430 | | H3068 | H8034 | H0413 | H0935 | H0595 | H3591 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חֵרַפְתָּ׃ | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | מַעַרְכוֹת |
| du–habe–defied | wen | Israel | ranks–von |
| | | H3478 | H4634 |

Und David sprach zu dem Philister: Du kommst zu mir mit Schwert und mit Speer und mit Wurfspieß; ich aber komme zu dir im Namen Jehovas der Heerscharen, des Gottes der Schlachtreihen Israels, den du verhöhnt hast.

46

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִכִּיתִךָ | בְּיָדִי | יְהוָה | יְסַגֶּרְךָ | הַזֶּה | הַיּוֹם | |
| und–ich–wird–schlage–du | hinein–Hand–mein | HERR | wird–befreie–du | der–dieser | der–Tag | |
| H5221 | H3027 | H3068 | H5462 | H2088 | H3117 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַחֲנֵה | פֶּגֶר | וְנָתַתִּי | מֵעָלֶיךָ | רֹאשְׁךָ | אֶת־ | וְהַסִרֹתִי | |
| Lager–von | corpses–von | und–ich–wird–gib | von–auf–du | Haupt–dein | — | und–ich–wird–nimm–ab | |
| H4264 | H6297 | H5414 | | | H0853 | H5493 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | וּלְחַיַּת | הַשָּׁמַיִם | לְעוֹף | הַזֶּה | הַיּוֹם | פְּלִשְׁתִּים | |
| der–Erde | und–zu–beasts–von | der–Himmel | zu–Voegel–von | der–dieser | der–Tag | Philister | |
| H0776 | | H8064 | H5775 | H2088 | H3117 | H6430 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיִשְׂרָאֵל׃ | אֱלֹהִים | יֵשׁ | כִּי | הָאָרֶץ | כָּל־ | וְיֵדְעוּ |
| fuer–Israel | Elohim | dort–ist | dass | der–Erde | alle | und–wird–wisse |
| H3478 | H0430 | H3426 | | H0776 | H3605 | H3045 |

An diesem Tage wird Jehova dich in meine Hand überliefern, und ich werde dich erschlagen und dein Haupt von dir wegnehmen; und die Leichname des Heeres der Philister werde ich an diesem Tage den Vögeln des Himmels und dem Wilde der Erde geben; und die ganze Erde soll erkennen, daß Israel einen Gott hat.

47

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַחֲנִית | בְּחֶרֶב | לֹא | כִּי־ | הַזֶּה | הַקָּהָל | כָּל־ | וְיֵדְעוּ | |
| und–bei–Speer | bei–Schwert | nicht | dass | der–dieser | der–assembly | alle | und–wird–wisse | |
| H2595 | H2719 | H3808 | | H2088 | H6951 | H3605 | H3045 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדֵנוּ׃ | אֶתְכֶם | וְנָתַן | הַמִּלְחָמָה | לַיהוָה | כִּי | יְהוָה | יְהוֹשִׁיעַ |
| hinein–Hand–unser | du | und–er–wird–gib | der–Schlacht | zu–HERR | fuer | HERR | saves |
| H3027 | H0853 | H5414 | H4421 | H3068 | | H3068 | H3467 |

Und diese ganze Versammlung soll erkennen, daß Jehova nicht durch Schwert und durch Speer rettet; denn Jehovas ist der Streit, und er wird euch in unsere Hand geben!

48

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד | לִקְרַאת | וַיִּקְרַב | וַיֵּלֶךְ | הַפְּלִשְׁתִּי | קָם | כִּי־ | וְהָיָה | |
| David | zu–meet | und–zog–nahe | und–ging | der–Pelishti | arose | wann | und–es–war | |
| H1732 | H7122 | H7126 | H3212 | H6430 | | | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַפְּלִשְׁתִּי׃ | לִקְרַאת | הַמַּעֲרָכָה | וַיָּרָץ | דָּוִד | וַיְמַהֵר | |
| der–Pelishti | zu–meet | zu–der–Schlacht–line | und–lief | David | und–hurried | |
| H6430 | H7122 | H4634 | H7323 | H1732 | | |

Und es geschah, als der Philister sich aufmachte und ging und nahte, David entgegen, da eilte David und lief der Schlachtreihe zu, dem Philister entgegen.

49 וַיִּשְׁלַח֙ דָּוִ֔ד יָד֖וֹ אֶל־הַכֶּ֑לִי וַיִּקַּ֤ח מִשָּׁם֙ אֶ֣בֶן אֶחָ֔ת וַיְקַ֖ע וַתִּטְבָּ֥ע הָאֶ֛בֶן אֶל־מִצְחֹ֖ו וַתִּתְקַ֣ע הָאֶ֑בֶן אֶל־פָּנָ֖יו וַיִּפֹּ֥ל אַ֖רְצָה׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁלַח֙ | דָּוִ֔ד | יָד֖וֹ | אֶל־ | הַכֶּ֑לִי | וַיִּקַּ֤ח | מִשָּׁם֙ | אֶ֣בֶן | אֶחָ֔ת | 49 |
| und-reached | David | Hand-sein | hinein | der-bag | und-nahm | von-dort | ein-Stein | | |
| H7971 | H1732 | H3027 | H0413 | H3627 | H3947 | H8033 | H0068 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְקַ֣ע | וַתִּטְבָּ֥ע | הָאֶ֛בֶן | אֶל־ | מִצְחֹ֖ו | וַתִּתְקַ֣ע | הָאֶ֑בֶן | אֶל־ | פָּנָ֖יו | וַיִּפֹּ֥ל | אַ֖רְצָה׃ |
| und-slung | und-sank | der-Stein | bei | forehead-sein | | der-Pelishti | — | Angesicht-sein | und-er-fiel | zu-der-Erdboden |
| H5221 | H2883 | H0068 | H0413 | H4696 | | H6430 | H0853 | H6440 | H5307 | H0776 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְקַ֣ע | אֶת־ | הַפְּלִשְׁתִּ֑י | אֶל־ | מִצְחֹ֖ו | וַתִּתְקַ֣ע | הָאֶ֑בֶן | אֶל־ | פָּנָ֖יו |
| und-slung | — | der-Pelishti | bei | forehead-sein | | der-Stein | auf | Angesicht-sein |
| H5221 | H0853 | H6430 | H0413 | H4696 | | H0068 | H5307 | H6440 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּפֹּ֥ל | בְּמִצְחֹ֖ו | אַ֖רְצָה׃ | | | | | | |
| und-er-fiel | hinein-forehead-sein | zu-der-Erdboden | | | | | | |
| H5307 | H4696 | H0776 | | | | | | |

Und David fuhr mit seiner Hand in das Gerät und nahm einen Stein heraus, und er schleuderte und traf den Philister an seine Stirn; und der Stein drang in seine Stirn, und er fiel auf sein Angesicht zur Erde.

50 וַיְקַ֣ע דָּוִ֔ד בְּאֶ֖בֶן בַּקֶּ֑לַע וַיַּ֤ךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי֙ וַיְמִתֵ֔הוּ וְחֶ֖רֶב אֵ֥ין בְּיַד־דָּוִֽד׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְקַ֣ע | דָּוִ֔ד | בְּאֶ֖בֶן | בַּקֶּ֑לַע | וַיַּ֤ךְ | אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי֙ | וַיְמִתֵ֔הוּ | וְחֶ֖רֶב | אֵ֥ין | בְּיַד־דָּוִֽד׃ | 50 |
| und-schlug | David | und-mit-der-Stein | mit-der-Schleuder | und-prevailed | der-Pelishti | ueber | und-Schwert | dort-war-nicht | in-Hand-von | |
| H5221 | H1732 | H0068 | | H2388 | H6430 | | H2719 | H0369 | H3027 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְקַ֣ע | דָּוִ֔ד | בְּאֶ֖בֶן | בַּקֶּ֑לַע | וַיַּ֤ךְ | אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי֙ | וַיְמִתֵ֔הוּ | וְחֶ֖רֶב | אֵ֥ין | בְּיַד־דָּוִֽד׃ |
| und-schlug | David | und-mit-der-Stein | mit-der-Schleuder | und-prevailed | der-Pelishti | ueber | und-Schwert | dort-war-nicht | in-Hand-von |
| H5221 | H1732 | H0068 | | H2388 | H6430 | | H2719 | H0369 | H3027 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּ֤ךְ | אֶת־ | הַפְּלִשְׁתִּי֙ | וַיְמִתֵ֔הוּ | וְחֶ֖רֶב | אֵ֥ין | בְּיַד־ | דָּוִֽד׃ | |
| und-toetete-ihn | der-Pelishti | — | und-Schwert | dort-war-nicht | in-Hand-von | David | | |
| H4191 | H6430 | H0853 | H2719 | H0369 | H3027 | H1732 | | |

So war David, mit der Schleuder und mit dem Steine, stärker als der Philister, und er schlug den Philister und tötete ihn; und David hatte kein Schwert in der Hand.

51 וַיָּ֣רָץ דָּוִ֔ד וַיַּעֲמֹ֖ד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּ֑י וַיִּקַּ֤ח אֶת־חַרְבֹּו֙ וַיִּשְׁלְפָ֣הּ מִתַּעְרָ֔הּ וַיְמִתֻ֖תְהוּ וַיְכָרֹ֣ת בָּ֔הּ אֶת־רֹאשֹׁ֑ו וַיִּרְא֤וּ פְלִשְׁתִּים֙ אֶת־גִּבֹּ֣ורָם֔ כִּי־מֵ֖ת וַיָּנֻֽסוּ׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּ֣רָץ | דָּוִ֔ד | וַיַּעֲמֹ֖ד | אֶל־ | הַפְּלִשְׁתִּ֑י | וַיִּקַּ֤ח | אֶת־חַרְבֹּו֙ | וַיִּשְׁלְפָ֣הּ | מִתַּעְרָ֔הּ | | 51 |
| und-lief | David | und-stand | ueber | der-Pelishti | und-nahm | — | und-zog-es | von-sheath-sein | | |
| H7323 | H1732 | H5975 | H0413 | H6430 | H3947 | H0853 | H8025 | H8593 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְמִתֻ֖תְהוּ | וַיְכָרֹ֣ת | בָּ֔הּ | אֶת־ | רֹאשֹׁ֑ו | וַיִּרְא֤וּ | פְלִשְׁתִּים֙ | אֶת־ | גִּבֹּ֣ורָם֔ | כִּי־ | מֵ֖ת | וַיָּנֻֽסוּ׃ |
| und-toetete-ihn | und-schnitt-ab | mit-es | — | Haupt-sein | und-sah | | | maechtig-Mann-ihr | dass | war-tot | und-sie-floh |
| H4191 | H3772 | | H0853 | | H7200 | | | H1368 | | H4191 | H5127 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּ֣רָץ | דָּוִ֔ד | וַיַּעֲמֹ֖ד | אֶל־ | הַפְּלִשְׁתִּ֑י | וַיִּקַּ֤ח | אֶת־חַרְבֹּו֙ | וַיִּשְׁלְפָ֣הּ | מִתַּעְרָ֔הּ | | 51 |
| und-lief | David | und-stand | ueber | der-Pelishti | und-nahm | — | und-zog-es | von-sheath-sein | | |
| H7323 | H1732 | H5975 | H0413 | H6430 | H3947 | H0853 | H8025 | H8593 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְמִתֻ֖תְהוּ | וַיְכָרֹ֣ת | בָּ֔הּ | אֶת־ | רֹאשֹׁ֑ו | וַיִּרְא֤וּ | פְלִשְׁתִּים֙ | אֶת־ | גִּבֹּ֣ורָם֔ | כִּי־ | מֵ֖ת | וַיָּנֻֽסוּ׃ |
| und-toetete-ihn | und-schnitt-ab | mit-es | — | Haupt-sein | und-sah | | | maechtig-Mann-ihr | dass | war-tot | und-sie-floh |
| H4191 | H3772 | | H0853 | | H7200 | | | H1368 | | H4191 | H5127 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּ֣רָץ | דָּוִ֔ד | וַיַּעֲמֹ֖ד | אֶל־ | הַפְּלִשְׁתִּ֑י | וַיִּקַּ֤ח | אֶת־חַרְבֹּו֙ | וַיִּשְׁלְפָ֣הּ | מִתַּעְרָ֔הּ | | 51 |
| und-lief | David | und-stand | ueber | der-Pelishti | und-nahm | — | und-zog-es | von-sheath-sein | | |
| H7323 | H1732 | H5975 | H0413 | H6430 | H3947 | H0853 | H8025 | H8593 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְמִתֻ֖תְהוּ | וַיְכָרֹ֣ת | בָּ֔הּ | אֶת־ | רֹאשֹׁ֑ו | וַיִּרְא֤וּ | פְלִשְׁתִּים֙ | אֶת־ | גִּבֹּ֣ורָם֔ | כִּי־ | מֵ֖ת | וַיָּנֻֽסוּ׃ |
| und-toetete-ihn | und-schnitt-ab | mit-es | — | Haupt-sein | und-sah | | | maechtig-Mann-ihr | dass | war-tot | und-sie-floh |
| H4191 | H3772 | | H0853 | | H7200 | | | H1368 | | H4191 | H5127 |

Und David lief und trat zu dem Philister hin, und er nahm sein Schwert und zog es aus seiner Scheide und tötete ihn, und hieb ihm den Kopf damit ab. Als aber die Philister sahen, daß ihr Held tot war, da flohen sie.

52 וַיָּקֻ֣מוּ אַנְשֵׁ֣י יִשְׂרָאֵ֣ל וִיהוּדָ֔ה וַיָּרִ֖עוּ וַיִּרְדְּפ֣וּ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּ֑ים עַ֚ד בֹּאֲךָ֣ גַּ֔יְא וְעַד֙ שַׁעֲרֵ֣י עֶקְרֹ֔ון וַיִּפֹּ֥לּוּ חַלְלֵי־פְלִשְׁתִּ֖ים דֶּ֣רֶךְ שַׁעֲרַ֑יִם וְעַד־גַּ֖ת וְעַד־עֶקְרֹֽון׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּקֻ֣מוּ | אַנְשֵׁ֣י | יִשְׂרָאֵ֣ל | וִיהוּדָ֔ה | וַיָּרִ֖עוּ | וַיִּרְדְּפ֣וּ | אֶת־ | הַפְּלִשְׁתִּ֑ים | עַ֚ד | בֹּאֲךָ֣ | גַּ֔יְא | 52 |
| und-arose | Maenner-von | Israel | und-Juda | und-rief-laut | und-verfolgte | — | der-Philister | | kommend-zu | der-Tal | |
| H7971 | H0376 | H3478 | H3063 | H7321 | H7291 | H0853 | H6430 | | H0935 | H1516 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַד֙ | שַׁעֲרֵ֣י | עֶקְרֹ֔ון | וַיִּפֹּ֥לּוּ | חַלְלֵי־ | פְלִשְׁתִּ֖ים | דֶּ֣רֶךְ | שַׁעֲרַ֑יִם | וְעַד־ | גַּ֖ת | וְעַד־ | עֶקְרֹֽון׃ |
| und-bis | Tore-von | Ekron | und-fiel | slain-von | Philister | | | und-bis | Gath | und-bis | Ekron |
| H5704 | H8179 | H6138 | H5307 | | H6430 | | H8189 | H5704 | H1661 | H5704 | H6138 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּקֻ֣מוּ | אַנְשֵׁ֣י | יִשְׂרָאֵ֣ל | וִיהוּדָ֔ה | וַיָּרִ֖עוּ | וַיִּרְדְּפ֣וּ | אֶת־ | הַפְּלִשְׁתִּ֑ים | עַ֚ד | בֹּאֲךָ֣ | גַּ֔יְא | 52 |
| und-arose | Maenner-von | Israel | und-Juda | und-rief-laut | und-verfolgte | — | der-Philister | | kommend-zu | der-Tal | |
| H7971 | H0376 | H3478 | H3063 | H7321 | H7291 | H0853 | H6430 | | H0935 | H1516 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַד֙ | שַׁעֲרֵ֣י | עֶקְרֹ֔ון | וַיִּפֹּ֥לּוּ | חַלְלֵי־ | פְלִשְׁתִּ֖ים | דֶּ֣רֶךְ | שַׁעֲרַ֑יִם | וְעַד־ | גַּ֖ת | וְעַד־ | עֶקְרֹֽון׃ |
| und-bis | Tore-von | Ekron | und-fiel | slain-von | Philister | | | und-bis | Gath | und-bis | Ekron |
| H5704 | H8179 | H6138 | H5307 | | H6430 | | H8189 | H5704 | H1661 | H5704 | H6138 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַד֙ | שַׁעֲרֵ֣י | עֶקְרֹ֔ון | וַיִּפֹּ֥לּוּ | חַלְלֵי־ | פְלִשְׁתִּ֖ים | דֶּ֣רֶךְ | שַׁעֲרַ֑יִם | וְעַד־ | גַּ֖ת | וְעַד־ | עֶקְרֹֽון׃ |
| und-bis | Tore-von | Ekron | und-fiel | slain-von | Philister | | | und-bis | Gath | und-bis | Ekron |
| H5704 | H8179 | H6138 | H5307 | | H6430 | | H8189 | H5704 | H1661 | H5704 | H6138 |

Und die Männer von Israel und Juda machten sich auf und erhoben ein Geschrei und verfolgten die Philister bis zum Eingang des Tales und bis zu den Toren von Ekron; und die Erschlagenen der Philister fielen auf dem Wege nach Schaaraim und bis Gath und bis Ekron.

53 וַיָּשֻׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִדְּלֹק אַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיָּשֹׁסּוּ אֶת־
und-kehrte-zurueck Soehne-von Israel von-jagend nach Philister und-pluenderte —
H7725 H3478 H1814 H6430 H8155 H0853

מַחֲנֵיהֶם׃
camps-ihr
H4264

Und die Kinder Israel kehrten um von der Verfolgung der Philister und plünderten ihre Lager.

54 וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־רֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי וַיְבִאֵהוּ יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־
und-nahm David — Haupt-von der-Pelishti und-brachte-es zu-Jerusalem und
H3947 H1732 H0853 H6430 H0935 H3389 H0853

כֵּלָיו שָׂם בְּאָהֳלוֹ׃ ס
weapons-sein er-legte in-Zelt-sein —
H3627 H0168

Und David nahm das Haupt des Philisters und brachte es nach Jerusalem; seine Waffen aber legte er in sein Zelt.

55 וּכְרְאוֹת שָׁאוּל אֶת־דָּוִד יֹצֵא לִקְרַאת הַפְּלִשְׁתִּי אָמַר אֶל־
und-wann-sah Saul — David gehend-heraus zu-meet der-Pelishti er-sprach zu
H7200 H7586 H0853 H1732 H3318 H7122 H6430 H0559 H0413

אַבְנֵר שַׂר הַצָּבָא בֶּן־מִי זֶה הַנָּעַר אַבְנֶר וַיֹּאמֶר
Abner Befehlshaber-von der-Heer Sohn-von wen dieser der-youth Abner und-sprach
H0074 H8269 H0074 H1121 H4310 H2088 H5288 H0074 H0559

חֵי־ נַפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ אִם־ יָדָעְתִּי׃
bei-Leben-von Seele-dein der-Koenig wenn ich-wisse
H2416 H5315 H4428 H0518 H3045

Und als Saul David ausziehen sah, dem Philister entgegen, sprach er zu Abner, dem Heeroberſten: Wessen Sohn ist doch der Jüngling, Abner? Und Abner sprach: So wahr deine Seele lebt, o König, ich weiß es nicht!

56 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁאַל אַתָּה בֶּן־מִי זֶה הָעֶלֶם׃ ס
und-sprach der-Koenig frage du Sohn-von wen dieser der-jung-Mann —
H0559 H4428 H7592 H0859 H1121 H4310 H2088 H5958

Und der König sprach: Frage du, wessen Sohn der junge Mann ist.

57 וּכְשׁוּב דָּוִד מֵהַכּוֹת אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקָּח אֹתוֹ אַבְנֵר
und-wann-kehrte-zurueck David von-schlagend — der-Pelishti und-nahm ihn Abner
H7725 H1732 H5221 H0853 H6430 H3947 H0853 H0074

וַיְבִאֵהוּ לִפְנֵי שָׁאוּל וְרֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי בְּיָדוֹ׃
und-brachte-ihn vor Saul und-Haupt-von der-Pelishti in-Hand-sein
H0935 H6440 H7586 H7218 H6430 H3027

Und als David vom Erschlagen des Philisters zurückkehrte, da nahm ihn Abner und brachte ihn vor Saul; und das Haupt des Philisters war in seiner Hand.

58 וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁאוּל בֶּן־מִי אַתָּה הַנָּעַר וַיֹּאמֶר דָּוִד
und-sprach zu-ihn Saul Sohn-von wen du der-jung-Mann und-sprach David
H0559 H0413 H7586 H1121 H4310 H0859 H5288 H0559 H1732

בֵּית הַלַּחְמִי׃ יִשַׁי עַבְדְּךָ בֶּן־
der-Bethlehemite Isai Knecht-dein Sohn-von
H1022 H3448 H5650 H1121

Und Saul sprach zu ihm: Wessen Sohn bist du, Jüngling? Und David sprach: Der Sohn deines Knechtes Isai, des Bethlehemiters.

## Chapter 18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִקְשְׁרָה | יְהוֹנָתָן | וְנֶפֶשׁ | שָׁאוּל | אֶל־ | לְדַבֵּר | כְּכַלֹּתוֹ | וַיְהִי | 1 |
| war–bound | Jonathan | und–Seele–von | Saul | zu | zu–spreche | wann–finished–er | und–es–war | |
| H7194 | H3083 | H5315 | H7586 | H0413 | H1696 | H3615 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנַפְשׁוֹ׃ | יְהוֹנָתָן | וַיֶּאֱהָבֵהוּ׀ | ויאהבהו׀ | דָּוִד | בְּנֶפֶשׁ | |
| wie–Seele–sein | Jonathan | — | [and–liebte–him] | David | zu–Seele–von | |
| H5315 | H3083 | H0157 | H0157 | H1732 | H5315 | |

Und es geschah, als er aufgehört hatte, mit Saul zu reden, da verband sich die Seele Jonathans mit der Seele Davids; und Jonathan liebte ihn wie seine Seele.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית | לָשׁוּב | נָתְנוֹ | וְלֹא | הַהוּא | בַּיּוֹם | שָׁאוּל | וַיִּקָּחֵהוּ | 2 |
| Haus–von | zu–kehre–zurueck | lass–ihn | und–nicht | der–dass | auf–der–Tag | Saul | und–nahm–ihn | |
| | H7725 | H5414 | H3808 | H1931 | H3117 | H7586 | H3947 | |

| |
|---|
| אָבִיו׃ |
| Vater–sein |
| H0001 |

Und Saul nahm ihn an jenem Tage zu sich und ließ ihn nicht in das Haus seines Vaters zurückkehren.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנַפְשׁוֹ׃ | אֹתוֹ | בְּאַהֲבָתוֹ | בְּרִית | וְדָוִד | יְהוֹנָתָן | וַיִּכְרֹת | 3 |
| wie–Seele–sein | ihn | in–Liebe–sein | ein–Bund | und–David | Jonathan | und–schnitt | |
| H5315 | H0853 | H0160 | H1285 | H1732 | H3083 | H3772 | |

Und Jonathan und David schlossen einen Bund, weil er ihn liebte wie seine Seele.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְדָוִד | וַיִּתְּנֵהוּ | עָלָיו | אֲשֶׁר | הַמְּעִיל | אֶת־ | יְהוֹנָתָן | וַיִּתְפַּשֵּׁט | 4 |
| zu–David | und–gab–es | auf–ihn | welcher | der–Mantel | — | Jonathan | und–stripped | |
| H1732 | H5414 | | | H4598 | H0853 | H3083 | H6584 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲגֹרוֹ׃ | וְעַד־ | קַשְׁתּוֹ | וְעַד־ | חַרְבּוֹ | וְעַד־ | וּמַדָּיו | |
| belt–sein | und–sogar | Bogen–sein | und–sogar | Schwert–sein | und–sogar | und–Kleider–sein | |
| | H5704 | H7198 | H5704 | H2719 | H5704 | H4055 | |

Und Jonathan zog das Oberkleid aus, das er anhatte, und gab es David, und seinen Rock und bis auf sein Schwert und seinen Bogen und seinen Gürtel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַשְׂכִּיל | שָׁאוּל | יִשְׁלָחֶנּוּ | אֲשֶׁר | בְּכֹל | דָּוִד | וַיֵּצֵא | | 5 |
| er–handelte–wisely | Saul | wuerde–sende–ihn | welcher | in–alle | David | und–ging–heraus | | |
| | H7586 | H7971 | | H3605 | H1732 | H3318 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | בְּעֵינֵי | וַיִּיטַב | הַמִּלְחָמָה | אַנְשֵׁי | עַל | שָׁאוּל | וַיְשִׂמֵהוּ |
| alle | in–Augen–von | und–es–war–gut | der–Krieg | Maenner–von | ueber | Saul | und–setzte–ihn |
| H3605 | | H3190 | H4421 | H0376 | | H7586 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | שָׁאוּל׃ | עַבְדֵי | בְּעֵינֵי | וְגַם | הָעָם | |
| — | Saul | Knechte–von | in–Augen–von | und–auch | der–Volk | |
| | H7586 | H5650 | | H1571 | | |

Und David zog aus, wohin immer Saul ihn sandte, und er hatte Gelingen; und Saul setzte ihn über die Kriegsleute; und er war in den Augen des ganzen Volkes und auch in den Augen der Knechte Sauls wohlgefällig.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַפְּלִשְׁתִּי | אֶת־ | מֵהַכּוֹת | דָּוִד | בְּשׁוּב | בְּבוֹאָם | וַיְהִי | 6 |
| der–Pelishti | — | von–schlagend | David | wann–kehrte–zurueck | wann–sie–kam | und–es–war | |
| H6430 | H0853 | H5221 | H1732 | H7725 | H0935 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַמְּחֹלוֹת | לְשַׁיר) | לשור] | יִשְׂרָאֵל | עָרֵי | מִכֹּל־ | הַנָּשִׁים | וַתֵּצֶאנָה |
| und–der–dances | — | [to–sing] | Israel | Staedte–von | von–alle | der–Frauen | und–kam–heraus |
| H4246 | H7891 | H7891 | H3478 | | H3605 | H0802 | H3318 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְשָׁלִשִׁים׃ | בְּשִׂמְחָה | בְּתֻפִּים | הַמֶּלֶךְ | שָׁאוּל | לִקְרַאת | |
| und–mit–triangles | mit–Freude | mit–tambourines | der–Koenig | Saul | zu–meet | |
| | H8057 | H8596 | H4428 | H7586 | H7122 | |

Und es geschah, als sie einzogen, als David vom Erschlagen des Philisters zurückkehrte, da zogen die Weiber aus allen Städten Israels zu Gesang und Reigen dem König Saul entgegen, mit Tamburinen, mit Jubel und mit Triangeln.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| באלפו] | שָׁאוּל | הִכָּה | וַתַּאמַרְן | הַמְשַׂחֲקוֹת | הַנָּשִׁים | וַתַּעֲנֶינָה | 7 |
| [in–Tausend–his] | Saul | schlug | und–sprach | der–playing | der–Frauen | und–antwortete | |
| H0505 | H7586 | H5221 | H0559 | H7832 | H0802 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בִּרְבָבֹתָיו׃ | וְדָוִד | (בַּאֲלָפָיו | |
| in–zehn–thousands–sein | und–David | — | |
| H7233 | H1732 | H0505 | |

Und die Weiber, die da spielten, sangen und sprachen: Saul hat seine Tausende erschlagen, und David seine Zehntausende.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הַדָּבָר | בְּעֵינָיו | וַיֵּרַע | מְאֹד | לְשָׁאוּל | וַיִּחַר | 8 |
| der–dieser | der–Wort | in–Augen–sein | und–war–Boese | sehr | zu–Saul | und–verbrannte | |
| H2088 | H1697 | | | H3966 | H7586 | H2734 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתְנוּ | וְלִי | רְבָבוֹת | לְדָוִד | נָתְנוּ | וַיֹּאמֶר | |
| sie–habe–gegeben | und–zu–mich | zehn–thousands | zu–David | sie–habe–gegeben | und–er–sprach | |
| H5414 | | H7233 | H1732 | H5414 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַמְּלוּכָה׃ | אַךְ | לוֹ | וְעוֹד | הָאֲלָפִים |
| der–kingdom | nur | zu–ihn | und–noch | der–thousands |
| H4410 | H0389 | | H5750 | H0505 |

Da ergrimmte Saul sehr, und dieses Wort war übel in seinen Augen, und er sprach: Sie haben David Zehntausende gegeben, und mir haben sie die Tausende gegeben; es fehlt ihm nur noch das Königtum.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וָהָלְאָה׃ | הַהוּא | מֵהַיּוֹם | דָּוִד | אֶת־ | (עוֹיֵן | עון] | שָׁאוּל | וַיְהִי | 9 |
| — | und–onward | der–dass | von–der–Tag | David | — | — | [eyeing] | Saul | und–war | |
| | H1973 | H1931 | H3117 | H1732 | H0853 | H5770 | H5771 | H7586 | H1961 | |

Und Saul sah scheel auf David von jenem Tage an und hinfort.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל | אֶל־ | וְרָעָה | וֵאלֹהִים | רוּחַ | וַתִּצְלַח | מָמָּחֳרָת | וַיְהִי | 10 |
| Saul | auf | Boese | Elohim | Geist–von | und–rushed | auf–der–morrow | und–es–war | |
| H7586 | H0413 | | H0430 | H7307 | | H4283 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכַיּוֹם | בְּיָדוֹ | מְנַגֵּן | וְדָוִד | הַבַּיִת | בְּתוֹךְ־ | וַיִּתְנַבֵּא |
| wie–Tag | mit–Hand–sein | war–playing | und–David | der–Haus | in–Mitte–von | und–er–weissagte |
| H3117 | H3027 | H5059 | H1732 | | H8432 | H5012 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל׃ | בְּיַד־ | וְהַחֲנִית | בְּיוֹם | |
| Saul | in–Hand–von | und–der–Speer | bei–Tag | |
| H7586 | H3027 | H2595 | H3117 | |

Und es geschah am anderen Tage, da geriet ein böser Geist von Gott über Saul, und er weissagte im Innern des Hauses; David aber spielte mit seiner Hand, wie Tag für Tag, und der Speer war in der Hand Sauls.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | בְּדָוִד | אַכֶּה | וַיֹּאמֶר | הַחֲנִית | אֶת־ | שָׁאוּל | וַיָּטֶל | |
| | David | ich-wird-schlage | und-sprach | der-Speer | — | Saul | und-hurled | |
| | H1732 | H5221 | H0559 | H2595 | H0853 | H7586 | H2904 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פַּעֲמָיִם׃ | מִפָּנָיו | דָּוִד | וַיִּסֹּב | וּבַקִּיר |
| twice | von-Angesicht-sein | David | und-wandte-aside | und-hinein-der-Mauer |
| H6471 | H6440 | H1732 | H5437 | H7023 |

Und Saul warf den Speer und dachte: Ich will David an die Wand spießen! Aber David wandte sich zweimal von ihm ab.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | שָׁאוּל | וּמֵעִם | עִמּוֹ | יְהוָה | הָיָה | כִּי־ | דָוִד | מִלִּפְנֵי | שָׁאוּל | וַיִּרָא |
| | Saul | und-von-mit | mit-ihn | HERR | war | fuer | David | von-vor | Saul | und-fuerchtete |
| | H7586 | | | H3068 | H1961 | | H1732 | H6440 | H7586 | H3372 |

| | |
|---|---|
| סָר׃ | |
| hatte-departed | |
| H5493 | |

Und Saul fürchtete sich vor David; denn Jehova war mit ihm, und von Saul war er gewichen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | אָלֶף | שַׂר־ | לוֹ | וַיְשִׂמֵהוּ | מֵעִמּוֹ | שָׁאוּל | וַיְסִרֵהוּ | |
| | ein-Tausend | Befehlshaber-von | fuer-ihn | und-setzte-ihn | von-mit-ihn | Saul | und-removed-ihn | |
| | H0505 | H8269 | | | | H7586 | H5493 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | הָעָם׃ | לִפְנֵי | וַיָּבֹא | וַיֵּצֵא | |
| — | der-Volk | vor | und-kam-in | und-er-ging-heraus | |
| | | H6440 | H0935 | H3318 | |

Und Saul tat ihn von sich weg und setzte ihn zum Obersten über tausend; und er zog aus und ein vor dem Volke her.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | עִמּוֹ׃ | וַיהוָה | מַשְׂכִּיל | דְּרָכָו | לְכֹל־ | דָּוִד | וַיְהִי |
| | mit-ihn | und-HERR | acting-wisely | Wege-sein | in-alle | David | und-war |
| | | H3068 | | H1870 | H3605 | H1732 | H1961 |

Und es gelang David auf allen seinen Wegen, und Jehova war mit ihm.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | מִפָּנָיו׃ | וַיָּגָר | מְאֹד | מַשְׂכִּיל | הוּא | אֲשֶׁר־ | שָׁאוּל | וַיַּרְא |
| | von-Angesicht-sein | und-er-fuerchtete | sehr | acting-wisely | er | dass | Saul | und-sah |
| | H6440 | | H3966 | | H1931 | | H7586 | H7200 |

Und als Saul sah, daß es ihm wohl gelang, scheute er sich vor ihm.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | יוֹצֵא | הוּא | כִּי־ | דָוִד | אֶת־ | אֹהֵב | וִיהוּדָה | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ |
| | gehend-heraus | er | fuer | David | — | liebend | und-Juda | Israel | und-alle |
| | H3318 | H1931 | | H1732 | H0853 | H0157 | H3063 | H3478 | H3605 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | לִפְנֵיהֶם׃ | וָבָא | |
| — | vor-ihnen | und-kommend-in | |
| | H6440 | H0935 | |

Aber ganz Israel und Juda hatten David lieb, denn er zog aus und ein vor ihnen her.

17 וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ אֶל־דָּוִ֔ד הִנֵּ֥ה בִתִּ֖י הַגְּדוֹלָ֑ה אֶת־מֵרַ֣ב אֹתָ֔הּ אֶתֶּן־
und-sprach Saul zu David siehe Tochter-mein der-older Merav ihr ich-wird-gib
H0559 H7586 H0413 H2009 H1323 H4764 H0853 H5414

לְךָ֣ לְאִשָּׁ֔ה רַ֥ק הֱיֵה־לִ֖י לְבֶן־חַ֑יִל וְהִלָּחֶ֖ם מִלְחֲמ֥וֹת יְהוָ֛ה
zu-du fuer-wife nur sein fuer-mich fuer-Sohn-von valor und-kaempfe wars-von HERR
H0802 H0389 H1961 H3068 H4421

וְשָׁא֣וּל אָמַ֔ר אַל־תְּהִי־בּ֥וֹ יָדִ֖י תִּֽהְיֶ֣ה בּ֑וֹ כִּ֥י אִם־יַ֛ד פְּלִשְׁתִּ֥ים׃ ס
und-Saul sprach nicht und-lass-sein gegen-ihn Hand-mein lass-sein gegen-ihn Hand-von
H7586 H0559 H0408 H1961 H3027 H1961 H3027

Philister
H6430

Und Saul sprach zu David: Siehe, meine älteste Tochter Merab, die will ich dir zum Weibe geben; nur sei mir ein tapferer Mann und streite die Streite Jehovas! Saul aber dachte: Meine Hand soll nicht wider ihn sein, sondern die Hand der Philister soll wider ihn sein.

18 וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־שָׁא֔וּל מִ֥י אָנֹכִ֖י וּמִ֣י חַיַּ֑י מִשְׁפַּ֥חַת אָבִ֖י בְּיִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֥י אֶהְיֶ֖ה חֹתֵ֥ן לַמֶּֽלֶךְ׃
und-sprach David zu Saul wer am-ich und-wer Leben-mein family-von Vater-mein in-Israel dass ich-sollte-sein Sohn-in-Gesetz zu-der-Koenig
H0559 H1732 H0413 H7586 H4310 H0595 H4310 H2416 H4940 H0001 H3478 H3588 H1961 H2860 H4428

Und David sprach zu Saul: Wer bin ich, und was ist mein Leben und das Geschlecht meines Vaters in Israel, daß ich des Königs Schwiegersohn werden sollte?

19 וַיְהִי֙ בְּעֵ֣ת תֵּ֔ת מֵרַ֖ב בַּת־שָׁא֑וּל אֶת־ לְדָוִ֣ד וְהִ֔יא נִתְּנָ֖ה לְאִשָּׁ֥ה לַמְּחֹלָתִֽי׃ לַעַדְרִיאֵֽל
und-es-war bei-Zeit-von gebend Merav Tochter-von Saul — zu-David und-sie war-gegeben zu-Adriel der-Meholathite fuer-wife
H1961 H6256 H5414 H4764 H1323 H7586 H0853 H1732 H1931 H5414 H5741 H4259 H0802

Und es geschah zu der Zeit, als Merab, die Tochter Sauls, dem David gegeben werden sollte, da wurde sie Adriel, dem Meholathiter, zum Weibe gegeben.

20 וַתֶּאֱהַ֥ב מִיכַ֖ל בַּת־שָׁא֑וּל אֶת־ דָּוִ֔ד וַיַּגִּ֖דוּ לְשָׁא֣וּל וַיִּשַׁ֖ר הַדָּבָ֥ר בְּעֵינָֽיו׃
und-liebte Mikhal Tochter-von Saul — David und-sie-berichtete zu-Saul und-war-rechte der-Ding in-Augen-sein
H0157 H4324 H1323 H7586 H0853 H1732 H5046 H7586 H3474 H1697

Und Michal, die Tochter Sauls, liebte David; und man berichtete es Saul, und die Sache war recht in seinen Augen.

21 וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל אֶתְּנֶ֤נָּה לוֹ֙ וּתְהִי־ לָ֣וֹ לְמוֹקֵ֔שׁ וְתָהִ֥י עָלָ֖יו יַ֣ד פְּלִשְׁתִּ֑ים וַיֹּ֨אמֶר שָׁא֜וּל אֶל־ דָּוִ֗ד בִּשְׁתַּ֛יִם תִּתְחַתֵּ֥ן בִּ֖י הַיּֽוֹם׃

fuer-snare zu-ihn und-sie-wird-sein zu-ihn ich-wird-gib-ihr Saul und-sprach
H4170 H1961 H5414 H7586 H0559

bei-zwei David zu Saul und-sprach Philister Hand-von gegen-ihn und-wird-sein
H8147 H1732 H0413 H7586 H0559 H6430 H3027 H1961

der-Tag zu-mich du-soll-become-Sohn-in-Gesetz
H3117

Und Saul sprach: Ich will sie ihm geben, daß sie ihm zum Fallstrick werde und die Hand der Philister wider ihn sei. Und Saul sprach zu David: Zum zweiten Male sollst du heute mein Schwiegersohn werden.

22 וַיְצַ֣ו שָׁא֗וּל אֶת־ עֲבָדָ֤ו דַּבְּרוּ֙ אֶל־ דָּוִ֣ד בַּלָּ֔ט לֵאמֹ֕ר הִנֵּ֥ה חָפֵ֖ץ בְּךָ֣ הַמֶּ֑לֶךְ וְכָל־ עֲבָדָ֖יו אֹהֲבִ֥וךָ וְעַתָּ֛ה הִתְחַתֵּ֥ן בַּמֶּֽלֶךְ׃

und-befahl Saul — Knechte-sein spreche zu David in-secret sprechend siehe
H6680 H7586 H0853 H5650 H1696 H0413 H1732 H3909 H0559 H2009

become-Sohn-in-Gesetz und-nun Liebe-du Knechte-sein und-alle der-Koenig in-du delights
H6258 H0157 H5650 H3605 H4428 H0000 H2654

zu-der-Koenig
H4428

Und Saul gebot seinen Knechten: Redet im geheimen zu David und sprechet: Siehe, der König hat Gefallen an dir, und alle seine Knechte haben dich lieb; so werde nun des Königs Schwiegersohn.

23 וַיְדַבְּר֣וּ עַבְדֵי֮ שָׁאוּל֒ בְּאָזְנֵ֣י דָוִ֗ד אֶת־ הַדְּבָרִים֙ הָאֵ֣לֶּה וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔ד הַנָּקַ֥לָּה בְעֵינֵיכֶ֖ם הִתְחַתֵּ֣ן בַּמֶּ֑לֶךְ וְאָנֹכִ֥י אִישׁ־ רָ֛שׁ וְנִקְלֶֽה׃

und-sprach Knechte-von Saul in-Ohren-von David — der-Worte der-diese
H1696 H5650 H7586 H0241 H1732 H0853 H1697 H0428

und-sprach David ist-es-Licht in-Augen-dein zu-become-Sohn-in-Gesetz zu-der-Koenig
H0559 H1732 H7043 H5650 H1697 H4428

und-ich ein-Mann arm und-lightly-esteemed
H0595 H0376 H7326 H7034

Und die Knechte Sauls redeten diese Worte vor den Ohren Davids. Und David sprach: Ist es ein Geringes in euren Augen, des Königs Schwiegersohn zu werden? Bin ich doch ein armer und geringer Mann.

24 וַיַּגִּ֣דוּ עַבְדֵי֮ שָׁאוּל֒ לוֹ֙ לֵאמֹ֔ר כַּדְּבָרִים֙ הָאֵ֣לֶּה דִּבֶּ֔ר דָּוִֽד׃ פ

und-berichtete Knechte-von Saul zu-ihn sprechend wie-der-Worte der-diese sprach
H5046 H5650 H7586 H0559 H1697 H0428 H1696

— David
H1732

Und die Knechte Sauls berichteten es ihm und sprachen: Nach diesen Worten hat David geredet.

25 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־תֹאמְרוּ לְדָוִד אֵין־חֵפֶץ לַמֶּלֶךְ
und-sprach Saul so-soll-sage zu-David dort-ist-nein delight fuer-der-Koenig
H0559 H7586 H3541 H0559 H1732 H0369 H2656 H4428

כִּי בִּמֹּהַר בִּמְאָה עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקֵם בְּאֹיְבֵי
aber in-bride-price in-Hundert foreskins-von Philister zu-sein-avenged auf-enemies-von
H4119 H3967 H6190 H6430 H5358 H0341

בְּיַד־דָּוִד אֶת־ לְהַפִּיל חָשַׁב וְשָׁאוּל הַמֶּלֶךְ׃ פְּלִשְׁתִּים׃
bei-Hand-von David — zu-mache-falle thought und-Saul der-Koenig Philister
H3027 H1732 H0853 H5307 H2803 H7586 H4428 H6430

Da sprach Saul: So sollt ihr zu David sagen: Der König hat kein Begehr nach einer Heiratsgabe, sondern nach hundert Vorhäuten der Philister, um sich an den Feinden des Königs zu rächen. Saul aber gedachte David durch die Hand der Philister zu fällen.

26 וַיַּגִּדוּ עַבָדָיו לְדָוִד אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשַׁר הַדָּבָר׃
und-berichtete Knechte-sein zu-David — der-Worte der-diese und-war-rechte der-Ding
H5046 H5650 H1732 H0853 H1697 H0428 H3474 H1697

בְּעֵינֵי דָּוִד לִהְיוֹת בַּמֶּלֶךְ לְחָתָן וְלֹא מָלְאוּ
in-Augen-von David zu-become-Sohn-in-Gesetz zu-der-Koenig und-nicht waren-fulfilled
H5869 H1732 H2860 H4428 H3808 H4390

הַיָּמִים׃
der-Tage
H3117

Und seine Knechte berichteten David diese Worte, und die Sache war recht in den Augen Davids, des Königs Schwiegersohn zu werden. Und noch waren die Tage nicht voll,

27 וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ הוּא וַאֲנָשָׁיו וַיַּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים
und-arose David und-ging er und-Maenner-sein und-schlug unter-der-Philister
H6965 H1732 H3212 H1931 H0376 H5221 H6430

מָאתַיִם אִישׁ וַיָּבֵא דָּוִד אֶת־ עָרְלֹתֵיהֶם וַיְמַלְאוּם
zwei-Hundert Maenner und-brachte David — foreskins-ihr und-sie-gab-ihnen-in-voll
H3967 H0376 H0935 H1732 H0853 H6190 H4390

לַמֶּלֶךְ לְהִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וַיִּתֶּן־ לוֹ שָׁאוּל אֶת־ מִיכַל
zu-der-Koenig zu-become-Sohn-in-Gesetz zu-der-Koenig und-gab zu-ihn Saul — Mikhal
H4428 H2860 H4428 H5414 H0853 H4324

בִּתּוֹ לְאִשָּׁה׃ ס
Tochter-sein fuer-wife —
H1323 H0802

da machte David sich auf und zog hin, er und seine Männer, und erschlug unter den Philistern zweihundert Mann; und David brachte ihre Vorhäute, und man lieferte sie dem König vollzählig, damit er des Königs Schwiegersohn würde. Und Saul gab ihm seine Tochter Michal zum Weibe.

28 וַיַּרְא שָׁאוּל וַיֵּדַע כִּי יְהוָה עִם־ דָּוִד וּמִיכַל בַּת־ שָׁאוּל
und-sah Saul und-wusste dass HERR mit David und-Mikhal Tochter-von Saul
H7200 H7586 H3045 H3588 H3068 H5973 H1732 H4324 H1323 H7586

אֲהֵבָתְהוּ׃
liebte-ihn
H0157

Und Saul sah und erkannte, daß Jehova mit David war; und Michal, die Tochter Sauls, hatte ihn lieb.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אֹיֵב | שָׁאוּל | וַיְהִי | עוֹד | דָּוִד | מִפְּנֵי | לֵרֵא | שָׁאוּל | וַיֹּאסֶף | 29 |
| — | enemy | Saul | und-war | noch | David | von-Angesicht-von | zu-Furcht | Saul | und-added | |
| H0853 | H0341 | H7586 | H1961 | H5750 | H1732 | H6440 | H3372 | H7586 | H3254 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | הַיָּמִים׃ | כָּל־ | דָּוִד |
| — | der-Tage | alle | David |
| | H3117 | H3605 | H1732 |

Und Saul fürchtete sich noch mehr vor David; und Saul wurde David feind alle Tage.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֵאתָם | מִדֵּי | וַיְהִי | פְּלִשְׁתִּים | שָׂרֵי | וַיֵּצְאוּ | | 30 |
| gehend-heraus-ihr | wie-often-wie | und-es-war | Philister | commanders-von | und-ging-heraus | | |
| H3318 | H1767 | H1961 | H6430 | H8269 | H3318 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | שְׁמוֹ | וַיִּיקַר | שָׁאוּל | עַבְדֵי | מִכֹּל | דָּוִד | שָׂכַל |
| sehr | Name-sein | und-war-kostbar | Saul | Knechte-von | mehr-als-alle | David | handelte-wisely |
| H3966 | H8034 | H3365 | H7586 | H5650 | H3605 | H1732 | |

ס
—

Und die Fürsten der Philister zogen aus; und es geschah, so oft sie auszogen, hatte David mehr Gelingen als alle Knechte Sauls, und sein Name wurde sehr geachtet.

## Chapter 19

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לְהָמִית | עַבָדָיו | כָּל־ | וְאֶל־ | בְּנוֹ | יוֹנָתָן | אֶל־ | שָׁאוּל | וַיְדַבֵּר | 1 |
| — | zu-toete | Knechte-sein | alle | und-zu | Sohn-sein | Yonatan | zu | Saul | und-sprach | |
| H0853 | H4191 | H5650 | H3605 | H0413 | | H3129 | H0413 | H7586 | H1696 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | בְּדָוִד | חָפֵץ | שָׁאוּל | בֶּן־ | וִיהוֹנָתָן | דָּוִד |
| sehr | in-David | delighted | Saul | Sohn-von | aber-Jonathan | David |
| H3966 | H1732 | | H7586 | | H3129 | H1732 |

Und Saul redete zu seinem Sohne Jonathan und zu allen seinen Knechten, daß er David töten wolle. Jonathan aber, der Sohn Sauls, hatte großes Wohlgefallen an David.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַהֲמִיתֶךָּ | אָבִי | שָׁאוּל | מְבַקֵּשׁ | לֵאמֹר | לְדָוִד | יְהוֹנָתָן | וַיַּגֶּד | | 2 |
| zu-toete-du | Vater-mein | Saul | suchend | sprechend | zu-David | Jonathan | und-berichtete | | |
| H4191 | H0001 | H7586 | H1245 | H0559 | H1732 | H3083 | H5046 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּסָּתֶר | וְיָשַׁבְתָּ | בַּבֹּקֶר | נָא | הִשָּׁמֶר־ | וְעַתָּה | |
| in-der-secret-Ort | und-wohne | in-der-Morgen | bitte | sein-auf-guard | und-nun | |
| | H3427 | H1242 | H4994 | H8104 | H6258 | |

וְנַחְבָּאתָ׃
und-verberge-dich-selbst
H2244

Und Jonathan berichtete es David und sprach: Mein Vater Saul sucht dich zu töten; und nun hüte dich doch morgen und halte dich verborgen und verstecke dich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | אֲשֶׁר | בַּשָּׂדֶה | אָבִי | לְיַד־ | וְעָמַדְתִּי | אֵצֵא | וַאֲנִי | 3 |
| du | wo | in-der-Feld | Vater-mein | bei-Seite-von | und-stehe | wird-gehe-heraus | und-ich | |
| | | | H0001 | H3027 | H5975 | H3318 | H0589 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָה | וְרָאִיתִי | אָבִי | אֶל־ | בְּךָ | אֲדַבֵּר | וַאֲנִי | שָׁם | |
| was | und-ich-wird-siehe | Vater-mein | zu | ueber-du | wird-spreche | und-ich | dort | |
| H4100 | H7200 | H0001 | H0413 | | H1696 | H0589 | H8033 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | לָךְ׃ | וְהַגַּדְתִּי |
| — | zu-du | und-ich-wird-berichte |
| | | H5046 |

Ich aber will hinausgehen und an der Seite meines Vaters stehen auf dem Felde, wo du bist, und ich will zu meinem Vater von dir reden und sehen, wie es steht, und es dir berichten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | אָבִיו | שָׁאוּל | אֶל־ | טוֹב | בְּדָוִד | יְהוֹנָתָן | וַיְדַבֵּר | 4 |
| zu-ihn | und-sprach | Vater-sein | Saul | zu | gut | ueber-David | Jonathan | und-sprach | |
| H0413 | H0559 | H0001 | H7586 | H0413 | | H1732 | H3083 | H1696 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָטָא | לוֹא | כִּי | בְדָוִד | בְּעַבְדּוֹ | הַמֶּלֶךְ | יֶחֱטָא | אַל־ | |
| hat-er-suendigte | nicht | fuer | gegen-David | gegen-Knecht-sein | der-Koenig | lass-Suende | nicht | |
| H2398 | H3808 | | H1732 | H5650 | H4428 | H2398 | H0408 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | לְךָ | טוֹב־ | מַעֲשָׂיו | וְכִי | לָּךְ | |
| sehr | fuer-du | gut | Taten-sein | und-fuer | gegen-du | |
| H3966 | | | H4639 | | | |

Und Jonathan redete zu seinem Vater Saul Gutes von David und sprach zu ihm: Der König versündige sich nicht an seinem Knechte, an David; denn er hat nicht gegen dich gesündigt, und seine Taten sind dir sehr nützlich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַפְּלִשְׁתִּי | אֶת־ | וַיַּךְ | בְּכַפּוֹ | נַפְשׁוֹ | אֶת־ | וַיָּשֶׂם | | 5 |
| der-Pelishti | — | und-schlug | in-Handflaehe-sein | Leben-sein | — | und-er-legte | | |
| H6430 | H0853 | H5221 | H3709 | H5315 | H0853 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָמָּה | וַתִּשְׂמַח | רָאִיתָ | יִשְׂרָאֵל | לְכָל־ | גְּדוֹלָה | תְּשׁוּעָה | יְהוָה | וַיַּעַשׂ |
| und-warum | und-rejoiced | du-sah | Israel | fuer-alle | gross | salvation | HERR | und-machte |
| H4100 | H8055 | H7200 | H3478 | H3605 | | H8668 | H3068 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חִנָּם׃ | דָּוִד | אֶת־ | לְהָמִית | נָקִי | בְּדָם | תֶּחֱטָא | |
| ohne-cause | David | — | zu-toete | innocent | mit-Blut | wird-du-Suende | |
| H2600 | H1732 | H0853 | H4191 | | H1818 | H2398 | |

Und er hat sein Leben aufs Spiel gesetzt und den Philister erschlagen, und Jehova hat dem ganzen Israel eine große Rettung geschafft. Du hast es gesehen und dich gefreut; und warum willst du dich an unschuldigem Blute versündigen, indem du David tötest ohne Ursache?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | יְהוָה | חַי־ | שָׁאוּל | וַיִּשָּׁבַע | יְהוֹנָתָן | בְּקוֹל | שָׁאוּל | וַיִּשְׁמַע | 6 |
| wenn | HERR | lebt | Saul | und-schwor | Jonathan | zu-Stimme-von | Saul | und-hoerte-zu | |
| | H3068 | | H7586 | H7650 | H3083 | | H7586 | H8085 | |

| |
|---|
| יוּמָת׃ |
| er-wird-sein-legte-zu-Tod |
| H4191 |

Und Saul hörte auf die Stimme Jonathans, und Saul schwur: So wahr Jehova lebt, wenn er getötet wird!

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדְּבָרִים | כָּל־ | אֶת | יְהוֹנָתָן | לוֹ | וַיַּגֶּד־ | לְדָוִד | יְהוֹנָתָן | וַיִּקְרָא |
| der-Worte | alle | — | Jonathan | zu-ihn | und-berichtete | zu-David | Jonathan | und-rief |
| H1697 | H3605 | H0853 | H3083 | | H5046 | H1732 | H3083 | H7121 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּאֶתְמוֹל | לְפָנָיו | וַיְהִי | שָׁאוּל | אֶל־ | דָּוִד | אֶת־ | יְהוֹנָתָן | וַיָּבֵא | הָאֵלֶּה |
| wie-gestern | vor-ihn | und-er-war | Saul | zu | David | — | Jonathan | und-brachte | der-diese |
| H0865 | H6440 | H1961 | H7586 | H0413 | H1732 | H0853 | H3083 | H0935 | H0428 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | שִׁלְשֹׁום׃ | |
| — | der-Tag-vor | |
| | H8032 | |

Da rief Jonathan dem David, und Jonathan berichtete ihm alle diese Worte. Und Jonathan brachte David zu Saul, und er war vor ihm wie früher.

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּפְּלִשְׁתִּים | וַיַּלְחֶם | דָּוִד | וַיֵּצֵא | לְהִיוֹת | הַמִּלְחָמָה | וַתֹּוסֶף | |
| gegen-der-Philister | und-kaempfte | David | und-ging-heraus | zu-sein | der-Krieg | und-continued | |
| H6430 | | H1732 | H3318 | H1961 | H4421 | H3254 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפָּנָיו׃ | וַיָּנָס | גְּדוֹלָה | מַכָּה | בָּהֶם | וַיַּךְ | |
| von-Angesicht-sein | und-sie-floh | gross | schlagend | unter-ihnen | und-schlug | |
| H6440 | H5127 | | H4347 | | H5221 | |

Und es ward wiederum Krieg; und David zog aus und stritt wider die Philister und richtete eine große Niederlage unter ihnen an, und sie flohen vor ihm.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹשֵׁב | בְּבֵיתוֹ | וְהוּא | שָׁאוּל | אֶל־ | רָעָה | וְיהוָה | רוּחַ | וַתְּהִי |
| sitzend | in-Haus-sein | und-er | Saul | auf | Boese | HERR | Geist-von | und-war |
| H3427 | | H1931 | H7586 | H0413 | | H3068 | H7307 | H1961 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָד׃ | מְנַגֵּן | וְדָוִד | בְּיָדוֹ | וַחֲנִיתוֹ | |
| mit-Hand | playing | und-David | in-Hand-sein | und-Speer-sein | |
| H3027 | H5059 | H1732 | H3027 | H2595 | |

Und ein böser Geist von Jehova kam über Saul; und er saß in seinem Hause, mit seinem Speer in der Hand, und David spielte mit der Hand.

10

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַקִּיר | בְּדָוִד | בַּחֲנִית | לְהַכּוֹת | שָׁאוּל | וַיְבַקֵּשׁ | |
| und-hinein-der-Mauer | David | mit-der-Speer | zu-schlage | Saul | und-suchte | |
| H7023 | H1732 | H2595 | H5221 | H7586 | H1245 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּקִּיר | הַחֲנִית | אֶת־ | וַיַּךְ | שָׁאוּל | מִפָּנָיו | וַיִּפְטַר | |
| hinein-der-Mauer | der-Speer | — | und-er-schlug | Saul | von-Angesicht-von | und-er-slipped-weg | |
| H7023 | H2595 | H0853 | H5221 | H7586 | H6440 | H6362 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הוּא׃ | בַלַּיְלָה | וַיִּמָּלֵט | גָּס | וְדָוִד | |
| — | der-dass | in-der-Nacht | und-entkam | floh | und-David | |
| | H1931 | H3915 | H4422 | H5127 | H1732 | |

Und Saul suchte David mit dem Speere an die Wand zu spießen; aber er wich aus vor Saul, und er stieß den Speer in die Wand. Und David floh und entrann in selbiger Nacht.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְהַמִיתוֹ | לִשְׁמָרוֹ | דָּוִד | בֵּית | אֶל־ | מַלְאָכִים | שָׁאוּל | וַיִּשְׁלַח | |
| und-zu-toete-ihn | zu-watch-ihn | David | Haus-von | zu | Boten | Saul | und-sandte | |
| H4191 | H8104 | H1732 | | H0413 | H4397 | H7586 | H7971 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵינְךָ | אִם־ | לֵאמֹר | אִשְׁתּוֹ | מִיכַל | לְדָוִד | וַתַּגֶּד | בַּבֹּקֶר |
| du | wenn-nicht | sprechend | wife-sein | Mikhal | zu-David | und-berichtete | in-der-Morgen |
| H0369 | | H0559 | H0802 | H4324 | H1732 | H5046 | H1242 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מוּמָת׃ | אַתָּה | מָחָר | הַלַּיְלָה | נַפְשְׁךָ | אֶת־ | מְמַלֵּט |
| sind-tot | du | morgen | der-Nacht | Leben-dein | — | rettend |
| H4191 | | H4279 | H3915 | H5315 | H0853 | H4422 |

Da sandte Saul Boten in das Haus Davids, um ihn zu bewachen und ihn am Morgen zu töten. Aber Michal, sein Weib, tat es David kund und sprach: Wenn du nicht diese Nacht deine Seele rettest, so wirst du morgen getötet werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְמַלֵּט׃ | וַיִּבְרַח | וַיֵּלֶךְ | הַחַלּוֹן | בְּעַד | דָּוִד | אֶת־ | מִיכַל | וַתֹּרֶד | 12 |
| und–entkam | und–floh | und–er–ging | der–Fenster | durch | David | — | Mikhal | und–lass–hinab | |
| H4422 | H1272 | H3212 | H2474 | H1157 | H1732 | H0853 | H4324 | H3381 | |

Und Michal ließ David durchs Fenster hinab; und er ging weg und floh und entrann.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּבִיר | וְאֶת | הַמִּטָּה | אֶל־ | וַתָּשֶׂם | הַתְּרָפִים | אֶת־ | מִיכַל | וַתִּקַּח | 13 |
| pillow–von | und | der–bed | auf | und–placed | der–teraphim | — | Mikhal | und–nahm | |
| H3523 | H0853 | H4296 | H0413 | | H8655 | H0853 | H4324 | H3947 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | בַּבָּגֶד׃ | וַתְּכַס | מְרַאֲשֹׁתָיו | שָׂמָה | הָעִזִּים |
| — | mit–der–Kleid | und–bedeckte | bei–Haupt–sein | sie–legte | der–Ziegen |
| | | H3680 | H4763 | | H5795 |

Und Michal nahm den Teraphim und legte ihn ins Bett und legte das Geflecht von Ziegenhaar zu seinen Häupten und deckte ihn mit dem Tuche zu.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הוּא׃ | חֹלֶה | וַתֹּאמֶר | דָּוִד | אֶת־ | לָקַחַת | מַלְאָכִים | שָׁאוּל | וַיִּשְׁלַח | 14 |
| — | er | krank | und–sie–sprach | David | — | zu–nimm | Boten | Saul | und–sandte | |
| | H1931 | | H0559 | H1732 | H0853 | H3947 | H4397 | H7586 | H7971 | |

Und Saul sandte Boten, um David zu holen; und sie sprach: Er ist krank.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | הַעֲלוֹ | לֵאמֹר | דָּוִד | אֶת־ | לִרְאוֹת | הַמַּלְאָכִים | אֶת־ | שָׁאוּל | וַיִּשְׁלַח | 15 |
| ihn | bringe–hinauf | sprechend | David | — | zu–siehe | der–Boten | — | Saul | und–sandte | |
| H0853 | H5927 | H0559 | H1732 | H0853 | H7200 | H4397 | H0853 | H7586 | H7971 | |

| | | |
|---|---|---|
| לַהֲמִתּוֹ׃ | אֵלַי | בַּמִּטָּה |
| zu–toete–ihn | zu–mich | auf–der–bed |
| H4191 | H0413 | H4296 |

Da sandte Saul die Boten, um David zu sehen, und sprach: Bringet ihn im Bett zu mir herauf, daß ich ihn töte!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִזִּים | וּכְבִיר | הַמִּטָּה | אֶל־ | הַתְּרָפִים | וְהִנֵּה | הַמַּלְאָכִים | וַיָּבֹאוּ | 16 |
| der–Ziegen | und–pillow–von | der–bed | auf | der–teraphim | und–siehe | der–Boten | und–kam | |
| H5795 | H3523 | H4296 | H0413 | H8655 | H2009 | H4397 | H0935 | |

| |
|---|
| מְרַאֲשֹׁתָיו׃ |
| bei–Haupt–sein |
| H4763 |

Und die Boten kamen, und siehe, der Teraphim war im Bett, und das Geflecht von Ziegenhaar zu seinen Häupten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתְּשַׁלְּחֵנִי | רְמִיתַנִי | כֹּה | לָמָּה | מִיכַל | אֶל־ | שָׁאוּל | וַיֹּאמֶר | 17 |
| und–sandte–weg | habe–du–deceived–mich | so | warum | Mikhal | zu | Saul | und–sprach | |
| H7971 | | H3602 | H4100 | H4324 | H0413 | H7586 | H0559 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלַי | אָמַר | הוּא־ | שָׁאוּל | אֶל־ | מִיכַל | וַתֹּאמֶר | וַיְמַלֵּט | אֹיְבִי | אֶת־ | |
| zu–mich | sprach | er | Saul | zu | Mikhal | und–sprach | und–er–entkam | enemy–mein | — | |
| H0413 | H0559 | H1931 | H7586 | H0413 | H4324 | H0559 | H4422 | H0341 | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֲמִיתֶךָּ׃ | לָמָּה | שַׁלְּחֵנִי |
| sollte–ich–toete–du | warum | lass–mich–gehe |
| H4191 | H4100 | H7971 |

Da sprach Saul zu Michal: Warum hast du mich also betrogen und hast meinen Feind gehen lassen, daß er entronnen ist? Und Michal sprach zu Saul: Er sagte zu mir: Laß mich gehen! Warum sollte ich dich töten?

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹו | וַיַּגֶּד־ | הָרָמָתָה | שְׁמוּאֵל | אֶל־ | וַיָּבֹא | וַיִּמָּלֵט | בָּרַח | וְדָוִד |
| zu–ihn | und–berichtete | zu–Rama | Samuel | zu | und–kam | und–entkam | floh | und–David |
| | H5046 | H7414 | H8050 | H0413 | H0935 | H4422 | H1272 | H1732 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּשֶׁב | וּשְׁמוּאֵל | הוּא | וַיֵּלֶךְ | שָׁאוּל | לֹו | עָשָׂה־ | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת |
| und–wohnte | und–Samuel | er | und–ging | Saul | zu–ihn | hatte–getan | dass | alle | — |
| H3427 | H8050 | H1931 | H3212 | H7586 | | | | H3605 | H0853 |

| | |
|---|---|
| בְּנָיוֹת׃) | ]בנוית[ |
| — | [in–Naioth] |
| H5121 | H5121 |

David aber war geflohen und entronnen; und er kam zu Samuel nach Rama und berichtete ihm alles, was Saul ihm getan hatte. Und er und Samuel gingen hin und wohnten zu Najoth.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרָמָה׃ | בְּנָיוֹת) | ]בנוית[ | דָּוִד | הִנֵּה | לֵאמֹר | לְשָׁאוּל | וַיַּגֶּד |
| in–Rama | — | [in–Naioth] | David | siehe | sprechend | zu–Saul | und–es–war–berichtete |
| H7414 | H5121 | H5121 | H1732 | H2009 | H0559 | H7586 | H5046 |

Und es wurde Saul berichtet und gesagt: Siehe, David ist in Najoth zu Rama.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַהֲקַת | אֶת־ | וַיַּרְא | דָּוִד | אֶת־ | לָקַחַת | מַלְאָכִים | שָׁאוּל | וַיִּשְׁלַח |
| company–von | — | und–er–sah | David | — | zu–nimm | Boten | Saul | und–sandte |
| H3862 | H0853 | H7200 | H1732 | H0853 | H3947 | H4397 | H7586 | H7971 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וַתְּהִי | עֲלֵיהֶם | נִצָּב | עֹמֵד | וּשְׁמוּאֵל | נִבְּאִים | הַנְּבִיאִים |
| auf | und–war | ueber–ihnen | stationed | stehend | und–Samuel | weissagend | der–Propheten |
| | H1961 | | H5324 | H5975 | H8050 | H5012 | H5030 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵמָּה׃ | גַּם־ | וַיִּתְנַבְּאוּ | אֱלֹהִים | רוּחַ | שָׁאוּל | מַלְאֲכֵי |
| sie | auch | und–sie–weissagte | Elohim | Geist–von | Saul | Boten–von |
| H1992 | H1571 | H5012 | H0430 | H7307 | H7586 | H4397 |

Da sandte Saul Boten, um David zu holen. Als sie aber die Versammlung der Propheten sahen, welche weissagten, und Samuel als Vorsteher über sie dabeistehen, da kam der Geist Gottes über die Boten Sauls, und auch sie weissagten.

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵמָּה | גַּם־ | וַיִּתְנַבְּאוּ | אֲחֵרִים | מַלְאָכִים | וַיִּשְׁלַח | לְשָׁאוּל | וַיַּגִּדוּ |
| sie | auch | und–sie–weissagte | anderer | Boten | und–er–sandte | zu–Saul | und–sie–berichtete |
| H1992 | H1571 | H5012 | H0312 | H4397 | H7971 | H7586 | H5046 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵמָּה׃ | גַּם־ | וַיִּתְנַבְּאוּ | שְׁלִשִׁים | מַלְאָכִים | וַיִּשְׁלַח | שָׁאוּל | וַיֹּסֶף |
| sie | auch | und–sie–weissagte | dritter | Boten | und–sandte | Saul | und–added |
| H1992 | H1571 | H5012 | H7992 | H4397 | H7971 | H7586 | H3254 |

Und man berichtete es Saul, und er sandte andere Boten, und auch sie weissagten; und Saul sandte wiederum dritte Boten, und auch sie weissagten.

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשֶּׂכוּ | אֲשֶׁר | הַגָּדוֹל | בּוֹר | עַד־ | וַיָּבֹא | הָרָמָתָה | הוּא | גַּם־ | וַיֵּלֶךְ |
| in–Sekhu | welcher | der–gross | Zisterne–von | zu | und–kam | zu–Rama | er | auch | und–ging |
| H7906 | | | | H5704 | H0935 | H7414 | H1931 | H1571 | H3212 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ]בנוית[ | הִנֵּה | וַיֹּאמֶר | וְדָוִד | שְׁמוּאֵל | אֵיפֹה | וַיֹּאמֶר | וַיִּשְׁאַל |
| [in–Naioth] | siehe | und–someone–sprach | und–David | Samuel | wo | und–sprach | und–fragte |
| H5121 | H2009 | H0559 | H1732 | H8050 | H0375 | H0559 | H7592 |

| | |
|---|---|
| בָּרָמָה׃ | בְּנָיוֹת) |
| in–Rama | — |
| H7414 | H5121 |

Da ging auch er nach Rama und kam an die große Zisterne, die zu Seku ist; und er fragte und sprach: Wo sind Samuel und David? Und man sprach: Siehe, in Najoth zu Rama.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | גַּם־ | עָלָיו | וַתְּהִי׀ | בָּרָמָה | )נָיוֹת( | ]נוית[ | אֶל־ | שָׁם | וַיֵּלֶךְ | 23 |
| er | auch | auf-ihn | und-war | in-Rama | — | [Naioth] | zu | dort | und-er-ging | |
| H1931 | H1571 | | H1961 | H7414 | H5121 | H5121 | H0413 | H8033 | H3212 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ]בנוית[ | בֹּאוֹ | עַד־ | וַיִּתְנַבֵּא | הָלוֹךְ׀ | וַיֵּלֶךְ | אֱלֹהִים | רוּחַ | |
| [to-Naioth] | kommend-sein | bis | und-weissagend | gehend | und-er-ging | Elohim | Geist-von | |
| H5121 | H0935 | H5704 | H5012 | H1980 | H3212 | H0430 | H7307 | |

| | | |
|---|---|---|
| בָּרָמָה׃ | )בְּנָיוֹת( | |
| in-Rama | — | |
| H7414 | H5121 | |

Und er ging dorthin, nach Najoth zu Rama; und auch über ihn kam der Geist Gottes, und er ging, immerfort weissagend, bis er in Najoth zu Rama ankam.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוּאֵל | לִפְנֵי | הוּא׀ | גַּם־ | וַיִּתְנַבֵּא | בְּגָדָיו | הוּא | גַּם־ | וַיִּפְשַׁט | | 24 |
| Samuel | vor | er | auch | und-weissagte | clothes-sein | er | auch | und-stripped-ab | | |
| H8050 | H6440 | H1931 | H1571 | H5012 | | H1931 | H1571 | H6584 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹאמְרוּ׀ | כֵּן | עַל־ | הַלָּיְלָה | וְכָל־ | הַהוּא | הַיּוֹם | כָּל־ | עָרֹם | וַיִּפֹּל |
| sie-sage | so | darum | der-Nacht | und-alle | der-dass | der-Tag | alle | naked | und-fiel |
| H0559 | | | H3915 | H3605 | H1931 | H3117 | H3605 | H6174 | H5307 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | בַּנְּבִיאִם׃ | שָׁאוּל | הֲגַם |
| — | unter-der-Propheten | Saul | ist-auch |
| | H5030 | H7586 | H1571 |

Und auch er zog seine Oberkleider aus, und auch er weissagte vor Samuel, und er lag nackt da jenen ganzen Tag und die ganze Nacht. Daher sagt man: Ist auch Saul unter den Propheten?

## Chapter 20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹנָתָן | לִפְנֵי | וַיֹּאמֶר | וַיָּבֹא | בָּרָמָה | )מִנָּיוֹת( | ]מנות[ | דָּוִד | וַיִּבְרַח | 1 |
| Jonathan | vor | und-sprach | und-kam | in-Rama | — | [from-Naioth] | David | und-floh | |
| H3083 | H6440 | H0559 | H0935 | H7414 | H5121 | H5121 | H1732 | H1272 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | אָבִיךָ | לִפְנֵי | חַטָּאתִי׀ | וּמֶה־ | עֲוֹנִי | מֶה־ | עָשִׂיתִי׀ | מֶה | |
| dass | Vater-dein | vor | Suende-mein | und-was | Schuld-mein | was | habe-ich-getan | was | |
| | H0001 | H6440 | | H4100 | H5771 | H4100 | | H4100 | |

| | | |
|---|---|---|
| נַפְשִׁי׃ | אֶת־ | מְבַקֵּשׁ |
| Leben-mein | — | er-seeks |
| H5315 | H0853 | H1245 |

Und David floh von Najoth zu Rama; und er kam und sprach vor Jonathan: Was habe ich getan? Was ist meine Ungerechtigkeit, und was meine Sünde vor deinem Vater, daß er nach meinem Leben trachtet?

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )לֹא־ | ]עשה[ | ]לו־[ | הִנֵּה | תָמוּת | לֹא | חָלִילָה | לוֹ | וַיֹּאמֶר | |
| — | [do] | [not-does] | siehe | du-wird-sterbe | nicht | far-sein-es | zu-ihn | und-er-sprach | |
| H3808 | | H3808 | H2009 | H4191 | H3808 | H2486 | | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִגְלֶה | וְלֹא | קָטֹן | דָּבָר | אוֹ | גָּדוֹל | דָּבָר | אָבִי | (יַעֲשֶׂה) |
| tut-er-offenbare | und-nicht | klein | ein-Ding | oder | gross | ein-Ding | Vater-mein | — |
| H1540 | H3808 | | H1697 | | | H1697 | H0001 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדָּבָר | אֶת־ | מִמֶּנִּי | אָבִי | יַסְתִּיר | וּמַדּוּעַ | אָזְנִי | אֶת־ |
| der-Ding | — | von-mich | Vater-mein | wuerde-verberge | und-warum | Ohr-mein | — |
| H1697 | H0853 | | H0001 | H5641 | H4069 | H0241 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| זֹאת׃ | אֵין | הַזֶּה |
| dieser | dort-ist-nicht | der-dieser |
| H2063 | H0369 | H2088 |

Und er sprach zu ihm: Das sei ferne! Du wirst nicht sterben. Siehe, mein Vater tut weder eine große noch eine kleine Sache, ohne daß er sie meinem Ohr eröffnete; und warum sollte mein Vater diese Sache vor mir verbergen? Es ist nicht so.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָצָאתִי | כִּי־ | אָבִיךָ | יָדַע | יָדֹעַ | וַיֹּאמֶר | דָּוִד | עוֹד | וַיִּשָּׁבַע |
| ich-habe-fand | dass | Vater-dein | weiss | wissend | und-sprach | David | wieder | und-schwor |
| H4672 | | H0001 | H3045 | H3045 | H0559 | H1732 | H5750 | H7650 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּן־ | יְהוֹנָתָן | זֹאת | יֵדַע־ | אַל־ | וַיֹּאמֶר | בְּעֵינֶיךָ | חֵן | |
| damit-nicht | Jonathan | dieser | lass-wisse | nicht | und-er-spricht | in-Augen-dein | favor | |
| H6435 | H3083 | H2063 | H3045 | H0408 | H0559 | | H2580 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּפֶשַׁע | כִּי | נַפְשְׁךָ | וְחַי | יְהוָה | חַי־ | וְאוּלָם | יֵעָצֵב | |
| wie-ein-step | fuer | Seele-dein | und-lebt | HERR | lebt | aber-gewiss | er-sein-grieved | |
| H6587 | | H5315 | | H3068 | | H0199 | | |

| | | |
|---|---|---|
| הַמָּוֶת׃ | וּבֵין | בֵּינִי |
| der-Tod | und-zwischen | zwischen-mich |
| H4194 | H0996 | H0996 |

Und David fuhr fort und schwur und sprach: Dein Vater weiß wohl, daß ich Gnade gefunden habe in deinen Augen, und er hat gedacht: Jonathan soll dieses nicht wissen, damit er sich nicht betrübe. Aber doch, so wahr Jehova lebt und deine Seele lebt, nur ein Schritt ist zwischen mir und dem Tode!

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | וְאֶעֱשֶׂה־ | נַפְשְׁךָ | תֹּאמַר | מַה־ | דָּוִד | אֶל־ | יְהוֹנָתָן | וַיֹּאמֶר |
| fuer-du | und-ich-wird-tue | Seele-dein | spricht | was | David | zu | Jonathan | und-sprach |
| | | H5315 | H0559 | H4100 | H1732 | H0413 | H3083 | H0559 |

פ
—

Und Jonathan sprach zu David: Was deine Seele spricht, das will ich für dich tun.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵשֵׁב | יָשֹׁב־ | וְאָנֹכִי | מָחָר | חֹדֶשׁ | הִנֵּה־ | יְהוֹנָתָן | אֶל־ | דָּוִד | וַיֹּאמֶר |
| sollte-sitze | sitzend | und-ich | morgen | neu-Mond | siehe | Jonathan | zu | David | und-sprach |
| H3427 | H3427 | H0595 | H4279 | H2320 | H2009 | H3083 | H0413 | H1732 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד | בַּשָּׂדֶה | וְנִסְתַּרְתִּי | וְשִׁלַּחְתַּנִי | לֵאכֹל | הַמֶּלֶךְ | עִם־ | |
| bis | in-der-Feld | und-ich-wird-verberge | und-du-soll-sende-mich | zu-iss | der-Koenig | mit | |
| H5704 | | H5641 | H7971 | H0398 | H4428 | | |

| | |
|---|---|
| הַשְּׁלִשִׁית׃ | הָעֶרֶב |
| der-dritter | der-Abend |
| H7992 | H6153 |

Und David sprach zu Jonathan: Siehe, morgen ist Neumond, da ich eigentlich mit dem König beim Essen sitzen sollte; so laß mich gehen, und ich will mich auf dem Felde verbergen bis zum dritten Abend.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד | מִמֶּנִּי | נִשְׁאֹל | נִשְׁאֹל | וְאָמַרְתָּ | אָבִיךָ | יִפְקְדֵנִי | פָּקֹד | אִם־ | 6 |
| David | von–mich | fragte | fragend | und–du–soll–sage | Vater–dein | misses–mich | gewiss | wenn | |
| H1732 | | H7592 | H7592 | H0559 | H0001 | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁפָּחָה׃ | לְכָל־ | שָׁם | הַיָּמִים | זֶבַח | כִּי | עִירוֹ | בֵּית־לֶחֶם | לָרוּץ |
| der–clan | fuer–alle | dort | der–Tage | Opfer–von | fuer | Stadt–sein | Beth–Lechem | zu–laufe |
| H4940 | H3605 | H8033 | H3117 | H2077 | | | H1035 | H7323 |

Wenn dein Vater mich etwa vermissen sollte, so sage: David hat sich's dringend von mir erbeten, nach Bethlehem, seiner Stadt, zu laufen; denn daselbst ist das Jahresopfer für die ganze Familie.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵחָרֶה | חָרָה | וְאִם־ | לְעַבְדֶּךָ | שָׁלוֹם | טוֹב | יֹאמַר | כֹּה | אִם־ | 7 |
| es–verbrennt | verbrennend | und–wenn | zu–Knecht–dein | Friede | gut | er–spricht | so | wenn | |
| H2734 | H2734 | | H5650 | H7965 | | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֵעִמּוֹ׃ | הָרָעָה | כָּלְתָה | כִּי־ | דַּע | לוֹ |
| von–mit–ihn | der–Boese | ist–determined | dass | wisse | zu–ihn |
| | | H3615 | | H3045 | |

Wenn er so spricht: Es ist gut, so steht es wohl um deinen Knecht; ergrimmt er aber, so wisse, daß das Böse seinerseits beschlossen ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵבֵאתָ | יְהוָה | בִּבְרִית | כִּי | עַבְדֶּךָ | עַל־ | חֶסֶד | וְעָשִׂיתָ | 8 |
| du–habe–brachte | HERR | hinein–Bund–von | fuer | Knecht–dein | auf | Guete | und–du–soll–tue | |
| H0935 | H3068 | H1285 | | H5650 | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַד־ | אַתָּה | הֲמִיתֵנִי | עָוֹן | בִּי | יֶשׁ־ | וְאִם־ | עִמָּךְ | עַבְדְּךָ | אֶת־ |
| und–zu | du | toete–mich | Schuld | in–mich | dort–ist | und–wenn | mit–du | Knecht–dein | — |
| H5704 | | H4191 | H5771 | | H3426 | | | H5650 | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | תְּבִיאֵנִי׃ | זֶה | לָמָּה־ | אָבִיךָ |
| — | wuerde–du–bringe–mich | dieser | warum | Vater–dein |
| | H0935 | H2088 | H4100 | H0001 |

Erweise denn Güte an deinem Knechte, denn du hast deinen Knecht in einen Bund Jehovas mit dir treten lassen! Wenn aber eine Ungerechtigkeit an mir ist, so töte du mich; denn warum wolltest du mich doch zu deinem Vater bringen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | אֵדַע | יָדֹעַ | אִם־ | וְכִי | לָךְ | חָלִילָה | יְהוֹנָתָן | וַיֹּאמֶר | 9 |
| dass | ich–wusste | wissend | wenn | fuer | von–du | far–sein–es | Jonathan | und–sprach | |
| | H3045 | H3045 | | | | H2486 | H3083 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָהּ | וְלֹא | עָלֶיךָ | לָבוֹא | אָבִי | מֵעִם | הָרָעָה | כָּלְתָה | |
| es | und–nicht | auf–du | zu–komme | Vater–mein | von–mit | der–Boese | ist–determined | |
| H0853 | H3808 | | H0935 | H0001 | | | H3615 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | לָךְ׃ | אַגִּיד | |
| — | zu–du | wuerde–ich–berichte | |
| | | H5046 | |

Und Jonathan sprach: Das sei ferne von dir! Denn wenn ich sicher weiß, daß es von seiten meines Vaters beschlossen ist, daß das Böse über dich komme, sollte ich es dir dann nicht berichten?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַה־ | אוֹ | לִי | יַגִּיד | מִי | יְהוֹנָתָן | אֶל־ | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | 10 |
| was | oder | zu–mich | wird–berichte | wer | Jonathan | zu | David | und–sprach | |
| H4100 | | | H5046 | H4310 | H3083 | H0413 | H1732 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | קָשֶׁה׃ | אָבִיךָ | יַעֲנְךָ | |
| — | harshly | Vater–dein | wenn–antwortet–du | |
| | H7186 | H0001 | | |

Und David sprach zu Jonathan: Wer soll es mir berichten, wenn etwa dein Vater dir Hartes antwortet?

| | | | | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׂדֶה | וְנֵצֵא | לְכָה | דָּוִד | אֶל־ | יְהוֹנָתָן | וַיֹּאמֶר | | | |
| der–Feld | und–lass–uns–gehe–heraus | komme | David | zu | Jonathan | und–sprach | | | |
| | H3318 | H3212 | H1732 | H0413 | H3083 | H0559 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | הַשָּׂדֶה׃ | שְׁנֵיהֶם | וַיֵּצְאוּ | |
| — | der–Feld | both–von–ihnen | und–ging–heraus | |
| | | H8147 | H3318 | |

Und Jonathan sprach zu David: Komm und laß uns aufs Feld hinausgehen. Und sie gingen beide hinaus aufs Feld.

| | | | | | | | | | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחְקֹר | כִּי־ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | דָּוִד | אֶל־ | יְהוֹנָתָן | וַיֹּאמֶר | |
| ich–sound–heraus | wann | Israel | Elohim–von | HERR | David | zu | Jonathan | und–sprach | |
| H2713 | | H3478 | H0430 | H3068 | H1732 | H0413 | H3083 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד | אֶל־ | טוֹב | וְהִנֵּה־ | הַשְּׁלִשִׁית | מָחָר | וְכָעֵת | אָבִי | אֶת־ |
| David | zu | gut | und–siehe | der–dritter | morgen | ueber–der–Zeit | Vater–mein | — |
| H1732 | H0413 | | H2009 | H7992 | H4279 | H6256 | H0001 | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָזְנֶךָ׃ | אֶת־ | וְגָלִיתִי | אֵלֶיךָ | אֶשְׁלַח | אָז | וְלֹא־ |
| Ohr–dein | — | und–offenbare | zu–du | wird–ich–sende | dann | und–nicht |
| H0241 | H0853 | H1540 | H0413 | H7971 | | H3808 |

Und Jonathan sprach zu David: Jehova, Gott Israels! Wenn ich meinen Vater um diese Zeit morgen oder übermorgen ausforsche, und siehe, es steht gut für David, und ich nicht alsdann zu dir sende und es deinem Ohr eröffne,

| | | | | | | | | | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | יִיטַב | כִּי־ | יֹסִיף | וְכֹה | לִיהוֹנָתָן | יְהוָה | יַעֲשֶׂה־ | כֹּה־ | |
| zu | es–seems–gut | wenn | moege–er–add | und–so | zu–Jonathan | HERR | moege–tue | so | |
| H0413 | H3190 | | H3254 | H3541 | H3083 | H3068 | | H3541 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָזְנֶךָ | אֶת־ | וְגָלִיתִי | עָלֶיךָ | הָרָעָה | אֶת־ | אָבִי |
| Ohr–dein | — | und–ich–wird–offenbare | gegen–du | der–Boese | — | Vater–mein |
| H0241 | H0853 | H1540 | | | H0853 | H0001 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּאֲשֶׁר | עִמָּךְ | יְהוָה | וְיִהְיֶה | לְשָׁלוֹם | וְהָלַכְתָּ | וְשִׁלַּחְתִּיךָ | | |
| wie | mit–du | HERR | und–moege–sein | in–Friede | und–du–wird–gehe | und–ich–wird–sende–du | | |
| | | H3068 | H1961 | H7965 | H1980 | H7971 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אָבִי׃ | עִם־ | הָיָה | |
| Vater–mein | mit | er–war | |
| H0001 | | H1961 | |

so tue Jehova dem Jonathan, und so füge er hinzu! Wenn meinem Vater Böses wider dich gefällt, so werde ich es deinem Ohr eröffnen und dich ziehen lassen, daß du in Frieden weggehest; und Jehova sei mit dir, so wie er mit meinem Vater gewesen ist.

| | | | | | | | | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּדִי | תַּעֲשֶׂה | וְלֹא־ | חָי | עוֹדֶנִּי | אִם־ | וְלֹא | | |
| mit–mich | wird–du–tue | und–nicht | lebendig | waehrend–ich–am–noch | wenn | und–nicht | | |
| H5978 | | H3808 | | H5750 | | H3808 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָמוּת׃ | וְלֹא | יְהוָה | חֶסֶד | |
| ich–wird–sterbe | und–nicht | HERR | Guete–von | |
| H4191 | H3808 | H3068 | | |

Und nicht nur während ich noch lebe, und nicht nur an mir sollst du Güte Jehovas erweisen, daß ich nicht sterbe;

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם | עַד־ | בֵּיתִי | מֵעִם | חַסְדְּךָ | אֶת־ | תַּכְרֵת | וְלֹא־ | |
| auf–ewig | bis | Haus–mein | von–mit | Guete–dein | — | wird–du–schnitt–ab | und–nicht | |
| H5769 | H5704 | | | | H0853 | H3772 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי | מֵעַל | אִישׁ | דָּוִד | אֹיְבֵי | אֶת־ | יְהוָה | בְּהַכְרֵת | וְלֹא |
| Angesicht–von | von–auf | jeder–eins | David | enemies–von | — | HERR | wann–cuts–ab | und–nicht |
| H6440 | | H0376 | H1732 | H0341 | H0853 | H3068 | H3772 | H3808 |

| | |
|---|---|
| הָאֲדָמָה׃ | |
| der–Erdboden | |
| H0127 | |

auch meinem Hause sollst du deine Güte nicht entziehen ewiglich, auch nicht, wenn Jehova die Feinde Davids ausrotten wird, einen jeden vom Erdboden hinweg!

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיַּד | יְהוָה | וּבִקֵּשׁ | דָּוִד | בֵּית | עִם־ | יְהוֹנָתָן | וַיִּכְרֹת |
| von–Hand–von | HERR | und–moege–require | David | Haus–von | mit | Jonathan | und–schnitt |
| H3027 | H3068 | H1245 | H1732 | | | H3083 | H3772 |

| | |
|---|---|
| דָּוִד׃ | אֹיְבֵי |
| David | enemies–von |
| H1732 | H0341 |

Und Jonathan machte einen Bund mit dem Hause Davids und sprach: So fordere es Jehova von der Hand der Feinde Davids!

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | אֹתוֹ | בְּאַהֲבָתוֹ | דָּוִד | אֶת־ | לְהַשְׁבִּיעַ | יְהוֹנָתָן | וַיֹּסֶף |
| fuer | ihn | in–Liebe–sein | David | — | zu–mache–schwoere | Jonathan | und–added |
| | H0853 | H0160 | H1732 | H0853 | H7650 | H3083 | H3254 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | אֲהֵבוֹ׃ | נַפְשׁוֹ | אַהֲבַת |
| — | er–liebte–ihn | Seele–sein | Liebe–von |
| | H0157 | H5315 | H0160 |

Und Jonathan ließ David nochmals bei seiner Liebe zu ihm schwören; denn er liebte ihn, wie er seine Seele liebte.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | וְנִפְקַדְתָּ | חֹדֶשׁ | מָחָר | יְהוֹנָתָן | לוֹ | וַיֹּאמֶר־ | |
| fuer | und–du–wird–sein–missed | neu–Mond | morgen | Jonathan | zu–ihn | und–sprach | |
| | | H2320 | H4279 | H3083 | | H0559 | |

| | |
|---|---|
| מוֹשָׁבֶךָ׃ | יִפָּקֵד |
| seat–dein | wird–sein–missed |
| H4186 | |

Und Jonathan sprach zu ihm: Morgen ist Neumond; und man wird dich vermissen, denn dein Sitz wird leer bleiben.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הַמָּקוֹם | אֶל־ | וּבָאתָ | מְאֹד | תֵּרֵד | וְשִׁלַּשְׁתָּ | |
| wo | der–Ort | zu | und–du–soll–komme | schnell | du–soll–gehe–hinab | und–auf–der–dritter–Tag | |
| | H4725 | H0413 | H0935 | H3966 | H3381 | H8027 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֶזֶל׃ | הָאֶבֶן | אֵצֶל | וְיָשַׁבְתָּ | הַמַּעֲשֶׂה | בְּיוֹם | שָׁם | נִסְתָּרְתָּ |
| der–Ezel | der–Stein | neben | und–du–soll–wohne | der–Tat | auf–Tag–von | dort | du–verbarg |
| H0237 | H0068 | H0681 | H3427 | H4639 | H3117 | H8033 | H5641 |

Am dritten Tage aber steige eilends herab und komm an den Ort, wo du dich verborgen hattest am Tage der Tat, und bleibe neben dem Steine Asel.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַטָּרָה׃ | לִי | לְשַׁלַּח־ | אוֹרֶה | צִדָּה | הַחִצִּים | שְׁלֹשֶׁת | וַאֲנִי | |
| bei–ein–target | fuer–mich | zu–sende | ich–wird–shoot | zu–der–Seite | der–Pfeile | drei | und–ich | |
| H4307 | | H7971 | | H6654 | H2678 | H7969 | H0589 | |

Ich nun, ich werde drei Pfeile zu seiner Seite abschießen, als schösse ich für mich nach einem Ziele.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | הַחִצִּים | אֶת־ | מְצָא | לֵךְ | הַנַּעַר | אֶת־ | אֶשְׁלַח | וְהִנֵּה | | 21 |
| wenn | der–Pfeile | — | finde | gehe | der–Knabe | — | ich–wird–sende | und–siehe | | |
| | H2678 | H0853 | H4672 | H3212 | H5288 | H0853 | H7971 | H2009 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָבֹאָה | וְקַחֶנּוּ | וָהֵנָּה | מִמְּךָ | וְהַחִצִּים | הִנֵּה | לַנַּעַר | אֹמַר | אָמוֹר | |
| und–komme | nimm–es | und–hier | von–du | der–Pfeile | siehe | zu–der–Knabe | ich–sage | sprechend | |
| H0935 | H3947 | H2008 | | H2678 | H2009 | H5288 | H0559 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | חַי־ | דָּבָר | וְאֵין | לְךָ | שָׁלוֹם | כִּי־ | |
| HERR | lebt | ein–Ding | und–dort–ist–nicht | zu–du | Friede | fuer | |
| H3068 | | H1697 | H0369 | | H7965 | | |

Und siehe, ich werde den Knaben senden: Gehe hin, suche die Pfeile! Wenn ich ausdrücklich zu dem Knaben spreche: Siehe, die Pfeile sind von dir ab herwärts, nimm sie! so komm! Denn es steht wohl um dich, und es ist nichts, so wahr Jehova lebt!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵּךְ | וָהָלְאָה | מִמְּךָ | הַחִצִּים | הִנֵּה | לָעֶלֶם | אֹמַר | כֹּה | וְאִם־ | | 22 |
| gehe | und–jenseits | von–du | der–Pfeile | siehe | zu–der–jung–Mann | ich–sage | so | und–wenn | | |
| H3212 | H1973 | | H2678 | H2009 | H5958 | H0559 | H3541 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | שָׁלַחְךָ | כִּי | |
| HERR | hat–sandte–du | fuer | |
| H3068 | H7971 | | |

Wenn ich aber also zu dem Jüngling spreche: Siehe, die Pfeile sind von dir ab hinwärts! so gehe, denn Jehova sendet dich weg.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּינִי | יְהוָה | הִנֵּה | וְאָתָּה | אֲנִי | דִּבַּרְנוּ | אֲשֶׁר | וְהַדָּבָר | | 23 |
| zwischen–mich | HERR | siehe | und–du | ich | wir–habe–gesprochen | welcher | und–der–Wort | | |
| H0996 | H3068 | H2009 | | H0589 | H1696 | | H1697 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | עוֹלָם׃ | עַד־ | וּבֵינֶךָ | |
| — | auf–ewig | bis | und–zwischen–du | |
| | H5769 | H5704 | H0996 | |

Was aber die Sache betrifft, die wir besprochen haben, ich und du, siehe, Jehova ist zwischen mir und dir auf ewig.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [עַל־ | הַמֶּלֶךְ | וַיֵּשֶׁב | הַחֹדֶשׁ | וַיְהִי | בַּשָּׂדֶה | דָּוִד | וַיִּסָּתֵר | | 24 |
| [at] | der–Koenig | und–sass | der–neu–Mond | und–es–war | in–der–Feld | David | und–verbarg | | |
| | H4428 | H3427 | H2320 | H1961 | | H1732 | H5641 | | |

| | | |
|---|---|---|
| לֶאֱכוֹל׃ | הַלֶּחֶם | אֶל־) |
| zu–iss | der–Speise | — |
| H0398 | H3899 | H0413 |

Und David verbarg sich auf dem Felde. Und es wurde Neumond, und der König setzte sich zum Mahle, um zu essen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקִּיר | מוֹשַׁב | אֶל־ | בְּפַעַם | וְכִפְעַם | מוֹשְׁבוֹ | עַל־ | הַמֶּלֶךְ | וַיֵּשֶׁב | | 25 |
| der–Mauer | seat–von | auf | bei–Zeit | wie–Zeit | seat–sein | auf | der–Koenig | und–sass | | |
| H7023 | H4186 | H0413 | H6471 | H6471 | H4186 | | H4428 | H3427 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד׃ | מְקוֹם | וַיִּפָּקֵד | שָׁאוּל | מִצַּד | אַבְנֵר | וַיֵּשֶׁב | יְהוֹנָתָן | וַיָּקָם | |
| David | Ort–von | und–war–leer | Saul | bei–Seite–von | Abner | und–sass | Jonathan | und–arose | |
| H1732 | H4725 | | H7586 | H6654 | H0074 | H3427 | H3083 | | |

Und der König setzte sich auf seinen Sitz, wie die anderen Male, auf den Sitz an der Wand; und Jonathan stand auf, und Abner setzte sich zur Seite Sauls; und der Platz Davids blieb leer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֽוּא | מִקְרֶה | אָמַר׀ | כִּי | הַהֽוּא | בַּיּוֹם | מְאוּמָה | שָׁאוּל | דִּבֶּר | וְלֹא־ | 26 |
| es-ist | chance | er-sprach | fuer | der-dass | auf-der-Tag | anything | Saul | sprach | und-nicht | |
| H1931 | H4745 | H0559 | | H1931 | H3117 | H3972 | H7586 | H1696 | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | טָהֽוֹר׃ | לֹא | כִּי־ | הִוא | טָהֽוֹר | בִלְתִּי |
| — | rein | nicht | fuer | er-ist | rein | nicht |
| | H2889 | H3808 | | H1931 | H2889 | H1115 |

Saul aber sagte nichts an selbigem Tage, denn er dachte: Es ist ihm etwas widerfahren; er ist nicht rein, gewiß, er ist nicht rein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | דָּוִד | מְקֹום | וַיִּפָּקֵד | הַשֵּׁנִי | הַחֹדֶשׁ | מִמָּחֳרָת | וַיְהִי | 27 |
| — | David | Ort-von | und-war-leer | der-zweiter | der-neu-Mond | auf-der-morrow | und-es-war | |
| | H1732 | H4725 | | H8145 | H2320 | H4283 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשָׁי | בֶּן־ | בָּא | לֹא־ | מַדּוּעַ | בְּנֹו | יְהוֹנָתָן | אֶל־ | שָׁאוּל׀ | וַיֹּאמֶר |
| Isai | Sohn-von | hat-komme | nicht | warum | Sohn-sein | Jonathan | zu | Saul | und-sprach |
| H3448 | | H0935 | H3808 | H4069 | | H3083 | H0413 | H7586 | H0559 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַלָּֽחֶם׃ | אֶל־ | הַיֹּום | גַּם־ | תְּמוֹל | גַּם־ |
| der-Speise | zu | der-Tag | auch | gestern | auch |
| H3899 | H0413 | H3117 | H1571 | H8543 | H1571 |

Und es geschah am anderen Tage des Neumondes, dem zweiten, als der Platz Davids leer blieb, da sprach Saul zu seinem Sohne Jonathan: Warum ist der Sohn Isais weder gestern noch heute zum Mahle gekommen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | מֵעִמָּדִי | דָּוִד | נִשְׁאַל | נִשְׁאָל | שָׁאוּל | אֶת־ | יְהוֹנָתָן | וַיַּעַן | 28 |
| zu | von-mit-mich | David | fragte | fragend | Saul | — | Jonathan | und-antwortete | |
| H5704 | H5978 | H1732 | H7592 | H7592 | H7586 | H0853 | H3083 | | |

| |
|---|
| לֶֽחֶם׃בֵּית |
| Beth-Lechem |
| H1035 |

Und Jonathan antwortete Saul: David hat sich's dringend von mir erbeten, nach Bethlehem zu gehen, und er sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוּא | בָּעִיר | לָנוּ | מִשְׁפָּחָה | זֶבַח׃ | כִּי | נָא | שַׁלְּחֵנִי | וַיֹּאמֶר | 29 |
| und-er | in-der-Stadt | fuer-uns | clan | Opfer-von | fuer | bitte | sende-mich | und-er-sprach | |
| H1931 | | | H4940 | H2077 | | H4994 | H7971 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינֶיךָ | חֵן | מָצָאתִי | אִם־ | וְעַתָּה | אָחִי | לִי | צִוָּה־ |
| in-Augen-dein | favor | ich-habe-fand | wenn | und-nun | Bruder-mein | zu-mich | befahl |
| | H2580 | H4672 | | H6258 | H0251 | | H6680 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | כֵן | עַל־ | אֲחִי | אֶת־ | וְאֶרְאֶה | נָא | אִמָּלְטָה | |
| nicht | so | darum | Brueder-mein | — | und-lass-mich-siehe | bitte | lass-mich-slip-weg | |
| H3808 | | | H0251 | H0853 | H7200 | H4994 | H4422 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | הַמֶּלֶךְ׃ | שֻׁלְחַן | אֶל־ | בָּא |
| — | der-Koenig | table-von | zu | er-hat-komme |
| | H4428 | H7979 | H0413 | H0935 |

Laß mich doch gehen, denn wir haben ein Familienopfer in der Stadt; und mein Bruder selbst hat mich entboten; und nun, wenn ich Gnade gefunden habe in deinen Augen, so laß mich doch gehen, daß ich meine Brüder sehe! Darum ist er nicht an den Tisch des Königs gekommen.

30 וַיִּחַר־ und-verbrannte H2734 אַף Zorn-von H0639 שָׁאוּל Saul H7586 בִּיהוֹנָתָן gegen-Jonathan H3083 וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559 לוֹ zu-ihn בֶּן־ Sohn-von נַעֲוַת perverse

לְבָשְׁתְּךָ zu-Schande-dein H1322 יִשַׁי Isai H3448 לְבֶן־ der-Sohn-von אַתָּה du בֹּחֵר choosing H0977 כִּי־ dass יָדַעְתִּי ich-wisse H3045 הֲלוֹא tue-nicht H3808 הַמַּרְדּוּת rebellious H4780

אִמֶּךָ׃ Mutter-dein H0517 עֶרְוַת nakedness-von H6172 וּלְבֹשֶׁת und-zu-Schande-von H1322

Da entbrannte der Zorn Sauls wider Jonathan, und er sprach zu ihm: Sohn einer widerspenstigen Verkehrten! Weiß ich nicht, daß du den Sohn Isais auserkoren hast zu deiner Schande und zur Schande der Blöße deiner Mutter?

31 כִּי fuer כָּל־ alle H3605 הַיָּמִים der-Tage H3117 אֲשֶׁר dass בֶּן־ Sohn-von יִשַׁי Isai H3448 חַי lebendig H2425 עַל־ auf הָאֲדָמָה der-Erdboden H0127 לֹא nicht H3808

אֵלַי zu-mich H0413 אֹתוֹ ihn H0853 וְקַח und-nimm H3947 שְׁלַח sende H7971 וְעַתָּה und-nun H6258 וּמַלְכוּתֶךָ und-kingdom-dein H4438 אַתָּה du תִּכּוֹן wird-sein-gruendete

ס — הוּא׃ er H1931 מָוֶת Tod H4194 בֶּן־ Sohn-von כִּי fuer

Denn alle die Tage, die der Sohn Isais auf Erden lebt, wirst du nicht feststehen, weder du noch dein Königtum; und nun sende hin und laß ihn zu mir holen, denn er ist ein Kind des Todes!

32 וַיַּעַן und-antwortete H3083 יְהוֹנָתָן Jonathan H3083 אֶת־ — H0853 שָׁאוּל Saul H7586 אָבִיו Vater-sein H0001 וַיֹּאמֶר und-sprach H0559 אֵלָיו zu-ihn H0413 לָמָּה warum H4100

עָשָׂה׃ hat-er-getan מֶה was H4100 יומַת sollte-er-sein-legte-zu-Tod H4191

Und Jonathan antwortete seinem Vater Saul und sprach zu ihm: Warum soll er getötet werden? Was hat er getan?

33 וַיָּטֶל und-hurled H2904 שָׁאוּל Saul H7586 אֶת־ — H0853 הַחֲנִית der-Speer H2595 עָלָיו bei-ihn לְהַכֹּתוֹ zu-schlage-ihn וַיֵּדַע und-wusste H3045 יְהוֹנָתָן Jonathan H3083 כִּי־ dass

ס — דָּוִד׃ David H1732 אֶת־ — H0853 לְהָמִית zu-toete H4191 אָבִיו Vater-sein H0001 מֵעִם von-mit הֵיא es-war H1931 כָּלָה determined H3617

Da warf Saul den Speer nach ihm, um ihn zu treffen; und Jonathan erkannte, daß es von seiten seines Vaters beschlossen sei, David zu töten.

34 וַיָּקָם und-arose יְהוֹנָתָן Jonathan H3083 מֵעִם von-mit הַשֻּׁלְחָן der-table H7979 בָּחֳרִי־ in-heat-von H2750 אַף Zorn H0639 וְלֹא־ und-nicht H3808 אָכַל tat-er-iss H0398

כִּי fuer דָּוִד David H1732 אֶל־ ueber H0413 נֶעְצַב er-war-grieved כִּי fuer לֶחֶם Speise H3899 הַשֵּׁנִי der-zweiter H8145 הַחֹדֶשׁ der-neu-Mond H2320 בְּיוֹם־ auf-Tag-von H3117

ס — אָבִיו׃ Vater-sein H0001 הִכְלְמוֹ hatte-humiliated-ihn H3637

Und Jonathan stand vom Tische auf in glühendem Zorn, und er aß am zweiten Tage des Neumondes keine Speise; denn er war betrübt um David, weil sein Vater ihn geschmäht hatte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד | לְמוֹעֵד | הַשָּׂדֶה | יְהוֹנָתָן | וַיֵּצֵא | בַּבֹּקֶר | וַיְהִי | 35 |
| David | fuer-der-bestellte-Zeit | der-Feld | Jonathan | und-ging-heraus | in-der-Morgen | und-es-war | |
| H1732 | H4150 | | H3083 | H3318 | H1242 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| עִמּוֹ׃ | קָטֹן | וְנַעַר |
| mit-ihn | klein | und-ein-Knabe |
| | | H5288 |

Und es geschah am Morgen, da ging Jonathan aufs Feld hinaus, an den Ort, den er mit David verabredet hatte, und ein kleiner Knabe war mit ihm.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹרֶה | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | הַחִצִּים | אֵת־ | נָא | מְצָא | רִץ | לְנַעֲרוֹ | וַיֹּאמֶר | 36 |
| shooting | ich | welcher | der-Pfeile | — | bitte | finde | laufe | zu-Knabe-sein | und-er-sprach | |
| | H0595 | | H2678 | H0853 | H4994 | H4672 | H7323 | H5288 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְהַעֲבִרוֹ׃ | הַחֵצִי | יָרֶה | וְהוּא־ | רָץ | הַנַּעַר |
| zu-gehe-vorbei-jenseits-ihn | der-Pfeil | shot | und-er | lief | der-Knabe |
| | H2678 | | H1931 | H7323 | H5288 |

Und er sprach zu seinem Knaben: Laufe, suche doch die Pfeile, die ich abschieße! Der Knabe lief, und er schoß den Pfeil über ihn hinaus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹנָתָן | וַיִּקְרָא | יְהוֹנָתָן | יָרֶה | אֲשֶׁר | הַחֵצִי | מִמְּקוֹם | עַד־ | הַנַּעַר | וַיָּבֹא | 37 |
| Jonathan | und-rief | Jonathan | shot | welcher | der-Pfeil | Ort-von | zu | der-Knabe | und-kam | |
| H3083 | H7121 | H3083 | | | H2678 | H4725 | H5704 | H5288 | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וָהָלְאָה׃ | מִמְּךָ | הַחֵצִי | הֲלוֹא | וַיֹּאמֶר | הַנַּעַר | אַחֲרֵי |
| und-jenseits | von-du | der-Pfeil | ist-nicht | und-sprach | der-Knabe | nach |
| H1973 | | H2678 | H3808 | H0559 | H5288 | |

Und als der Knabe an den Ort des Pfeiles kam, welchen Jonathan abgeschossen hatte, da rief Jonathan dem Knaben nach und sprach: Der Pfeil ist ja von dir ab hinwärts!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְלַקֵּט | תַּעֲמֹד | אַל־ | חוּשָׁה | מְהֵרָה | הַנַּעַר | אַחֲרֵי | יְהוֹנָתָן | וַיִּקְרָא | | 38 |
| und-versammelte | stehe | nicht | hurry | schnell | der-Knabe | nach | Jonathan | und-rief | | |
| H3950 | H5975 | H0408 | | H4120 | H5288 | | H3083 | H7121 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנָיו׃ | אֶל־ | וַיָּבֹא | )הַחִצִּים( | ]החצין[ | אֵת־ | יְהוֹנָתָן | נַעַר |
| Herr-sein | zu | und-kam | — | [the-arrow] | — | Jonathan | Knabe-von |
| H0113 | H0413 | H0935 | H2671 | H2678 | H0853 | H3083 | H5288 |

Und Jonathan rief dem Knaben nach: Schnell, eile, stehe nicht still! Und der Knabe Jonathans las den Pfeil auf und kam zu seinem Herrn.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יָדְעוּ | וְדָוִד | יְהוֹנָתָן | אַךְ | מְאוּמָה | יָדַע | לֹא־ | וְהַנַּעַר | 39 |
| — | wusste | und-David | Jonathan | nur | anything | wusste | nicht | und-der-Knabe | |
| H0853 | H3045 | H1732 | H3083 | H0389 | H3972 | H3045 | H3808 | H5288 | |

| |
|---|
| הַדָּבָר׃ |
| der-Sache |
| H1697 |

Der Knabe aber wußte um nichts; nur Jonathan und David wußten um die Sache.

40 וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת־כֵּלָיו אֶל־הַנַּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר
und-gab Jonathan — weapons-sein zu der-Knabe wer zu-ihn und-sprach
H5414 H3083 H0853 H3627 H0413 H5288 H0834 H0559

לֵךְ הָבִיא הָעִיר׃
gehe bringe zu-der-Stadt
H3212 H0935

Und Jonathan gab seine Waffen seinem Knaben und sprach zu ihm: Gehe, bringe sie in die Stadt.

41 הַנַּעַר בָּא וְדָוִד קָם מֵאֵצֶל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו
der-Knabe ging und-David arose von-neben der-south und-fiel auf-Angesicht-sein
H5288 H0935 H1732 H6965 H0681 H5045 H5307 H0639

וַיִּשְׁתָּחוּ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשְׁקוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ
und-verneigte-sich drei Zeiten und-kissed jeder — companion-sein
H7812 H7969 H6471 H0376 H0853 H7453

וַיִּבְכּוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ עַד־דָּוִד הִגְדִּיל׃
und-weinte jeder — companion-sein bis David exceeded
H1058 H0376 H0853 H7453 H5704 H1732 H1431

Der Knabe ging, und David machte sich auf von der Südseite her und fiel auf sein Antlitz zur Erde und beugte sich dreimal nieder; und sie küßten einander und weinten miteinander, bis David über die Maßen weinte.

42 וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר
und-sprach Jonathan zu-David gehe in-Friede welcher
H0559 H3083 H1732 H1980 H7965 H0834

נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ
wir-habe-geschworen both-von-uns
H7650 H8147

אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה יִהְיֶה בֵּינִי וּבֵינֶךָ
wir in-Name-von HERR sprechend HERR wird-sein zwischen-mich und-zwischen-du
H0587 H8034 H3068 H0559 H3068 H1961 H0996 H0996

וּבֵין זַרְעִי וּבֵין זַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם׃ פ
und-zwischen seed-mein und-zwischen seed-dein bis auf-ewig —
H0996 H2233 H0996 H2233 H5704 H5769

Und Jonathan sprach zu David: Gehe hin in Frieden! Es sei, wie wir beide im Namen Jehovas geschworen haben, als wir sagten: Jehova sei zwischen mir und dir und zwischen meinem Samen und deinem Samen auf ewig! (H20:43) Und David machte sich auf und ging hinweg; Jonathan aber kam in die Stadt.

## Chapter 21

1 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וְיהוֹנָתָן בָּא הָעִיר׃
und-er-erhob-sich und-er-ging und-Jonathan kam der-Stadt
H0559 H3212 H3083 H0935

Und David kam nach Nob, zu Ahimelech, dem Priester. Und Ahimelech kam David ängstlich entgegen und sprach zu ihm: Warum bist du allein, und niemand ist bei dir?

2 וַיָּבֹא דָוִד נֹבָה אֶל־אֲחִימֶלֶךְ אַחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן וַיֶּחֱרַד
und-er-kam David Nob zu- Achimelech der-Priester und-er-trembled
H0935 H1732 H5011 H0413 H0288 H3548 H2729

לִקְרָאת דָּוִד וַיֹּאמֶר לוֹ מַדּוּעַ אַתָּה לְבַדֶּךָ וְאִישׁ אֵין
zu-meet David und-er-sprach zu-ihn warum du allein und-Mann dort-ist-nicht
H7122 H1732 H0559 H0369 H4069 H0859 H0905 H0376 H0369

אִתָּךְ׃
mit-du
H0854

Und David sprach zu dem Priester Ahimelech: Der König hat mir eine Sache geboten; und er sprach zu mir: Niemand soll irgendwie um die Sache wissen, in der ich dich sende und die ich dir geboten habe! Und die Knaben habe ich an den und den Ort beschieden.

| | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּבָר֙ | צִוַּנִי | הַמֶּלֶךְ֙ | הַכֹּהֵ֔ן | לַאֲחִימֶ֖לֶךְ | דָּוִ֑ד | וַיֹּ֣אמֶר | |
| ein–Sache | befahl–mich | der–Koenig | der–Priester | zu–Achimelech | David | und–er–sprach | |
| H1697 | H6680 | H4428 | H3548 | H0288 | H1732 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָנֹכִי | אֲשֶׁר־ | הַדָּבָר֒ | אֶת־ | מְאוּמָ֣ה | יֵדָ֗ע | אַל־ | אִ֤ישׁ | אֵלַי֙ | וַיֹּ֣אמֶר |
| ich | welcher– | der–Sache | – | anything | lass–wisse | nicht– | Mann | zu–mich | und–er–sprach |
| H0595 | | H1697 | H0853 | H3972 | H3045 | H0408 | H0376 | H0413 | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | יוֹדַ֣עְתִּי | הַנְּעָרִ֔ים | וְאֶת־ | צִוִּיתֶ֖ךָ | וַאֲשֶׁ֣ר | שְׁלַחֲךָ֑ |
| zu– | ich–habe–directed | der–jung–Maenner | und– | ich–befahl–du | und–welcher | sendend–du |
| H0413 | H3045 | H5288 | H0853 | H6680 | | H7971 |

| | | |
|---|---|---|
| אַלְמוֹנִ֖י׃ | פְּלֹנִ֥י | מָקוֹם |
| ein–certain | such–und–such | Ort |
| H0492 | H6423 | H4725 |

Und nun, was ist unter deiner Hand? Gib fünf Brote in meine Hand, oder was sich vorfindet.

| | | | | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֽוֹ | בְיָדִ֔י | תְּנָ֖ה | לֶ֣חֶם | חֲמִשָּׁ֑ה־ | יָדֶ֗ךָ | תָּחַת־ | יֵ֚שׁ | מַה־ | וְעַתָּ֔ה | |
| oder | in–mein–Hand | gib | loaves | fuenf– | dein–Hand | unter– | ist–dort | was– | und–nun | |
| | H3027 | H5414 | H3899 | H2568 | H3027 | H8478 | H3426 | H4100 | H6258 | |

| |
|---|
| הַנִּמְצָֽא׃ |
| der–fand |
| H4672 |

Und der Priester antwortete David und sprach: Es ist kein gemeines Brot unter meiner Hand, sondern nur heiliges Brot ist da; wenn sich nur die Knaben der Weiber enthalten haben!

| | | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹ֗ל | לֶ֚חֶם | אֵין־ | וַיֹּ֣אמֶר | דָּוִד֮ | אֶת־ | הַכֹּהֵן֒ | וַיַּ֣עַן | | |
| common | Brot | dort–ist–nicht– | und–er–sprach | David | – | der–Priester | und–er–antwortete | | |
| H2455 | H3899 | H0369 | H0559 | H1732 | H0853 | H3548 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁמְר֣וּ | אִם־ | יֵ֔שׁ | קֹ֖דֶשׁ | לֶ֣חֶם | אִם־ | כִּי־ | יְדִ֤י | תַּחַת֙ | אֶל־ |
| habe–bewahrte | wenn– | dort–ist | heilig | Brot | wenn– | fuer– | mein–Hand | unter | zu– |
| H8104 | | H3426 | H6944 | H3899 | | | H3027 | H8478 | H0413 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | מֵאִשָּׁ֑ה׃ | אַךְ֙ | הַנְּעָרִ֔ים |
| — | von–Frau | nur | der–jung–Maenner |
| | H0802 | H0389 | H5288 |

Und David antwortete dem Priester und sprach zu ihm: Ja, denn Weiber sind uns versagt seit gestern und vorgestern, als ich auszog, und die Gefäße der Knaben sind heilig. Und es ist einigermaßen gemeines Brot, und das um so mehr, als heute neues in den Gefäßen geheiligt wird.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשָּׁה | אִם־ | כִּי | לוֹ | וַיֹּאמֶר | הַכֹּהֵן | אֶת־ | דָּוִד | וַיַּעַן | 6 |
| Frau | wenn– | fuer | zu–ihn | und–er–sprach | der–Priester | – | David | und–er–antwortete | |
| H0802 | | | | H0559 | H3548 | H0853 | H1732 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּצֵאתִי | שִׁלְשֹׁם | כִּתְמוֹל | לָנוּ | עֶצָּרָה־ | | |
| wann–ich–ging–heraus | drei–Tage–ago | wie–gestern | uns | hat–gewesen–bewahrte–von– | | |
| H3318 | H8032 | H8543 | | H6113 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַף | חֹל | דֶּרֶךְ | וְהוּא | קֹדֶשׁ | הַנְּעָרִים | כְּלֵי־ | וַיִּהְיוּ | |
| und–auch | common | Weg | und–es | heilig | der–jung–Maenner | Gefaesse–von– | und–sie–waren | |
| H0637 | H2455 | H1870 | H1931 | H6944 | H5288 | H3627 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּכֶּלִי׃ | יִקְדַּשׁ | הַיּוֹם | כִּי | |
| in–der–Gefaess | es–wird–sein–sanctified | heute | fuer | |
| H3627 | H6942 | H3117 | | |

Da gab ihm der Priester heiliges Brot; denn es war daselbst kein anderes Brot, als nur das Schaubrot, das vor Jehova weggenommen worden war, um warmes Brot aufzulegen am Tage seiner Wegnahme.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | לֶחֶם | שָׁם | הָיָה | לֹא־ | כִּי | קֹדֶשׁ | הַכֹּהֵן | לוֹ | וַיִּתֶּן־ | 7 |
| fuer– | Brot | dort | dort–war | nicht– | fuer | heilig | der–Priester | zu–ihn | und–er–gab– | |
| H3899 | H8033 | H1961 | H3808 | | H6944 | H3548 | | H5414 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹם | לֶחֶם | לָשׂוּם | יְהוָה | מִלִּפְנֵי | הַמְּסֻרִים | הַפָּנִים | לֶחֶם | אִם־ |
| hot | Brot | zu–legte | HERR | von–vor | der–removed | der–Presence | Brot–von | wenn– |
| H2527 | H3899 | | H3068 | H6440 | H5493 | H6440 | H3899 | |

| | |
|---|---|
| הִלָּקֵחוֹ׃ | בְּיוֹם |
| sein–seiend–genommen | auf–Tag–von |
| H3947 | H3117 |

(Es war aber daselbst an jenem Tage ein Mann von den Knechten Sauls, der sich zurückgezogen vor Jehova aufhielt, sein Name war Doeg, der Edomiter; er war der Aufseher der Hirten Sauls.)

| | | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | לִפְנֵי | נֶעְצָר | הַהוּא | בַּיּוֹם | שָׁאוּל | מֵעַבְדֵי | אִישׁ | וְשָׁם | |
| HERR | vor | detained | dass | auf–der–Tag | Saul | von–Knechte–von | ein–Mann | und–dort | |
| H3068 | H6440 | H6113 | H1931 | H3117 | H7586 | H5650 | H0376 | H8033 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשָׁאוּל׃ | אֲשֶׁר | הָרֹעִים | אַבִּיר | הָאֲדֹמִי | דֹּאֵג | וּשְׁמוֹ |
| zu–Saul | wer | der–shepherds | chief | der–Edomite | Doeg | und–sein–Name |
| H7586 | | H7473 | H0047 | H0130 | H1673 | H8034 |

Und David sprach zu Ahimelech: Und ist hier nicht unter deiner Hand ein Speer oder ein Schwert? Denn weder mein Schwert noch meine Waffen habe ich zur Hand genommen, weil die Sache des Königs dringend war.

| | | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדְךָ | תַּחַת־ | פֹּה | יֵשׁ־ | וְאֵין | לַאֲחִימֶלֶךְ | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | | |
| dein–Hand | unter– | hier | dort–ist– | und–ist–dort–nicht | zu–Achimelech | David | und–er–sprach | | |
| H3027 | H8478 | H6311 | H3426 | H0371 | H0288 | H1732 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | כֵלַי | וְגַם־ | חַרְבִּי | נַם־ | כִּי | חֶרֶב | אוֹ־ | חֲנִית |
| nicht– | mein–weapons | und–auch– | mein–Schwert | auch– | fuer | Schwert | oder– | Speer |
| H3808 | H3627 | H1571 | H2719 | H1571 | | H2719 | | H2595 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | נָחוּץ׃ | הַמֶּלֶךְ | דְּבַר־ | הָיָה | כִּי־ | בְּיָדִי | לָקַחְתִּי | |
| — | urgent | der–Koenig | Sache–von– | war | fuer– | in–mein–Hand | ich–nahm | |
| | H5169 | H4428 | H1697 | H1961 | | H3027 | H3947 | |

Und der Priester sprach: Das Schwert Goliaths, des Philisters, den du im Terebinthental erschlagen hast, siehe, es ist in ein Oberkleid gewickelt hinter dem Ephod; wenn du es dir nehmen willst, so nimm es, denn es ist kein anderes hier außer diesem. Und David sprach: Seinesgleichen gibt es nicht; gib es mir!

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵמֶק | וְהַכֵּיתָ | אֲשֶׁר־ | הַפְּלִשְׁתִּי | גָּלְיָת | חֶרֶב | הַכֹּהֵן | וַיֹּאמֶר | |
| in-Tal-von | du-schlug | wen- | der-Philistine | Goliath | Schwert-von | der-Priester | und-er-sprach | |
| H6010 | H5221 | | H6430 | H1555 | H2719 | H3548 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָהּ | אִם־ | הָאֵפוֹד | אַחֲרַי | בַּשִּׂמְלָה | לוּטָה | הִיא | הִנֵּה־ | הָאֵלָה |
| es | wenn- | der-Ephod | hinter | in-der-Kleid | wrapped | es | siehe- | der-Elah |
| H0853 | | H0646 | | H8071 | H3874 | H1931 | H2009 | H0425 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּזֶה | זוּלָתָה | אַחֶרֶת | אֵין | כִּי | קַח | לְךָ | תִּקַּח־ |
| hier | ausser-es | ein-anderer | dort-ist-nicht | fuer | nimm | fuer-dich-selbst | du-wird-nimm- |
| H2088 | H2108 | H0312 | H0369 | | H3947 | | H3947 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | תִּנֶּנָּה | כָּמוֹהָ | אֵין | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | |
| zu-mich | gib-es | wie-es | dort-ist-nicht | David | und-er-sprach | |
| | H5414 | H3644 | H0369 | H1732 | H0559 | |

Und David machte sich auf und floh an selbigem Tage vor Saul, und er kam zu Achis, dem König von Gath.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל | מִפְּנֵי | הַהוּא | בַּיּוֹם־ | וַיִּבְרַח | דָּוִד | וַיָּקָם | |
| Saul | von-Angesicht-von | dass | auf-der-Tag- | und-er-floh | David | und-er-erhob-sich | |
| H7586 | H6440 | H1931 | H3117 | H1272 | H1732 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| גַּת׃ | מֶלֶךְ | אָכִישׁ | אֶל־ | וַיָּבֹא |
| Gath | Koenig-von | Achish | zu- | und-er-kam |
| H1661 | H4428 | H0397 | H0413 | H0935 |

Und die Knechte Achis' sprachen zu ihm: Ist das nicht David, der König des Landes? Haben sie nicht von diesem in den Reigen gesungen und gesprochen: "Saul hat seine Tausende erschlagen, und David seine Zehntausende"?

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | מֶלֶךְ | דָּוִד | זֶה | הֲלוֹא־ | אֵלָיו | אָכִישׁ | עַבְדֵי | וַיֹּאמְרוּ |
| der-Land | Koenig-von | David | dieser | ist-nicht- | zu-ihn | Achish | Knechte-von | und-sie-sprach |
| H0776 | H4428 | H1732 | H2088 | H3808 | H0413 | H0397 | H5650 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| באלפו] | שָׁאוּל | הִכָּה | לֵאמֹר | בַּמְּחֹלוֹת | יַעֲנוּ | לָזֶה | הֲלוֹא |
| [by-sein-thousands] | Saul | schlug | sprechend | in-der-dances | sie-sing | zu-dieser-eins | ist-nicht |
| H0505 | H7586 | H5221 | H0559 | H4246 | | H2088 | H3808 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּרִבְבֹתָיו׃) | ברבבתו] | וְדָוִד | בַּאֲלָפָיו) |
| — | [by-sein-zehn-thousands] | und-David | — |
| H7233 | H7233 | H1732 | H0505 |

Und David nahm sich diese Worte zu Herzen und fürchtete sich sehr vor Achis, dem König von Gath.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד | וַיִּרָא | בִּלְבָבוֹ | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | אֶת־ | דָּוִד | וַיָּשֶׂם |
| sehr | und-er-fuerchtete | in-sein-Herz | der-diese | der-Worte | – | David | und-er-legte |
| H3966 | H3372 | H3824 | H0428 | H1697 | H0853 | H1732 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| גַּת׃ | מֶלֶךְ־ | אָכִישׁ | מִפְּנֵי |
| Gath | Koenig-von- | Achish | von-Angesicht-von |
| H1661 | H4428 | H0397 | H6440 |

Und er verstellte seinen Verstand vor ihren Augen und tat unsinnig unter ihren Händen, und er kritzelte an die Flügel des Tores und ließ seinen Speichel auf seinen Bart herabfließen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדָם | וַיִּתְהֹלֵל | בְּעֵינֵיהֶם | טַעְמוֹ | אֶת־ | וַיְשַׁנֶּא | 14 |
| in-ihr-Haende | und-er-handelte-madly | in-ihr-Augen | sein-behavior | - | und-er-changed | |
| H3027 | | | H2940 | H0853 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רִירוֹ | וַיּוֹרֶד | הַשָּׁעַר | דַּלְתוֹת | עַל־ | )ויתו( | [וַיְתָּו֙] |
| sein-saliva | und-er-lass-laufe-hinab | der-Tor | Tueren-von | auf- | — | [and-er-scribbled] |
| H7388 | H3381 | H8179 | | | H8427 | H8427 |

| | |
|---|---|
| זְקָנוֹ׃ | אֶל־ |
| sein-beard | onto- |
| H2206 | H0413 |

Da kam Achis zu seinen Knechten: Siehe, ihr sehet einen wahnsinnigen Mann; warum bringet ihr ihn zu mir?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָמָּה | מִשְׁתַּגַּע | אִישׁ | תִּרְאוּ | הִנֵּה | עֲבָדָיו | אֶל־ | אָכִישׁ | וַיֹּאמֶר | | 15 |
| warum | acting-madly | ein-Mann | du-siehe | siehe | sein-Knechte | zu- | Achish | und-er-sprach | | |
| H4100 | H7696 | H0376 | H7200 | H2009 | H5650 | H0413 | H0397 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | אֵלָי׃ | חָסַר | מְשֻׁגָּעִים | אָנִי | כִּי־ | הֲבֵאתֶם | אֶת־ | |
| ihn | zu-mich | lacking | madmen | ich | dass- | du-habe-brachte | - | |
| H0853 | H0413 | H2638 | H7696 | H0589 | | H0935 | H0853 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּבִיאוּ | לְהִשְׁתַּגֵּעַ | עָלָי | הַזֶּה | יָבוֹא | אֶל־ | בֵּיתִי׃ | ס |
| tue-du-bringe | zu-handle-madly | auf-mich | dieser-eins | soll-er-komme | zu- | mein-Haus | — |
| H0935 | H7696 | | H2088 | H0935 | H0413 | | |

| |
|---|
| הַזֶּה |
| dieser-eins |
| H2088 |

Fehlt es mir an Wahnsinnigen, daß ihr diesen hergebracht habt, um sich bei mir wahnsinnig zu gebärden? Sollte der in mein Haus kommen?

## Chapter 22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁמְעוּ | עֲדֻלָּם | מְעָרַת | אֶל־ | וַיִּמָּלֵט | מִשָּׁם | דָּוִד | וַיֵּלֶךְ | | 1 |
| und-sie-hoerte | Adullam | Hoehle-von | zu- | und-er-entkam | von-dort | David | und-er-ging | | |
| H8085 | H5725 | H4631 | H0413 | H4422 | H8033 | H1732 | H3212 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּה׃ | אֵלָיו | וַיֵּרְדוּ | אָבִיו | בֵּית | וְכָל־ | אֶחָיו | |
| dort | zu-ihn | und-sie-ging-hinab | sein-Vater | Haus-von | und-alle- | sein-Brueder | |
| H8033 | H0413 | H3381 | H0001 | | H3605 | H0251 | |

Und David ging von dannen und entrann in die Höhle Adullam. Und als seine Brüder und das ganze Haus seines Vaters es hörten, kamen sie dorthin zu ihm hinab.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | אֲשֶׁר־ | אִישׁ | וְכָל־ | מָצוֹק | אִישׁ | כָּל־ | אֵלָיו | וַיִּתְקַבְּצוּ | | 2 |
| zu-ihn | wer- | Mann | und-jeder- | in-distress | Mann | jeder- | zu-ihn | und-sie-versammelte | | |
| | | H0376 | H3605 | H4689 | H0376 | H3605 | H0413 | H6908 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשָׂר | עֲלֵיהֶם | וַיְהִי | נֶפֶשׁ | מַר־ | אִישׁ | וְכָל־ | נֹשֶׁא | |
| wie-Hauptmann | ueber-ihnen | und-er-became | Seele | bitter-von- | Mann | und-jeder- | creditor | |
| H8269 | | H1961 | H5315 | H4751 | H0376 | H3605 | H5378 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אִישׁ׃ | מֵאוֹת | כְּאַרְבַּע | עִמּוֹ | וַיִּהְיוּ |
| Maenner | Hundert | ueber-vier | mit-ihn | und-sie-waren |
| H0376 | H3967 | H0702 | | H1961 |

Und es versammelten sich zu ihm jeder Bedrängte, und jeder, der einen Gläubiger hatte, und jeder, der erbitterten Gemütes war, und er wurde ihr Oberster, und es waren bei ihm an vierhundert Mann.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹאָב | מֶלֶךְ | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | מוֹאָב | מִצְפֵּה | מִשָּׁם | דָּוִד | וַיֵּלֶךְ | 3 |
| Moab | Koenig–von | zu– | und–er–sprach | Moab | Mizpeh–von | von–dort | David | und–er–ging | |
| H4124 | H4428 | H0413 | H0559 | H4124 | H4708 | H8033 | H1732 | H3212 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַה־ | אֵדַע | אֲשֶׁר | עַד | אִתְּכֶם | וְאִמִּי | אָבִי | נָא | יֵצֵא־ |
| was– | ich–wisse | dass | bis | mit–du | und–mein–Mutter | mein–Vater | bitte | lass–gehe–heraus– |
| H4100 | H3045 | | H5704 | H0854 | H0517 | H0001 | H4994 | H3318 |

| | | |
|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | לִי | יַעֲשֶׂה־ |
| Elohim | zu–mich | er–wird–tue– |
| H0430 | | |

Und David ging von dannen nach Mizpe-Moab; und er sprach zu dem König von Moab: Laß doch meinen Vater und meine Mutter ausziehen und bei euch sein, bis ich weiß, was Gott mir tun wird.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמֵי | כָּל־ | עִמּוֹ | וַיֵּשְׁבוּ | מוֹאָב | מֶלֶךְ | פְּנֵי | אֶת־ | וַיְנַחֵם | 4 |
| Tage–von | alle– | mit–ihn | und–sie–wohnte | Moab | Koenig–von | vor | – | und–er–led–ihnen | |
| H3117 | H3605 | | H3427 | H4124 | H4428 | H6440 | H0854 | H5148 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | בַּמְּצוּדָה׃ | | דָּוִד | הֱיוֹת־ |
| — | in–der–stronghold | | David | seiend–von– |
| | | | H1732 | H1961 |

Und er führte sie vor den König von Moab, und sie wohnten bei ihm alle Tage, die David auf der Bergfeste war.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמְּצוּדָה | תֵּשֵׁב | לֹא | דָּוִד | אֶל־ | הַנָּבִיא | גָּד | וַיֹּאמֶר | | 5 |
| in–der–stronghold | du–soll–wohne | nicht | David | zu– | der–Prophet | Gad | und–er–sprach | | |
| | H3427 | H3808 | H1732 | H0413 | H5030 | H1410 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבֹא | דָּוִד | וַיֵּלֶךְ | יְהוּדָה | אֶרֶץ | לְךָ | וּבָאתָ־ | לֵךְ | |
| und–er–kam | David | und–er–ging | Juda | Land–von | zu–dich–selbst | und–komme– | gehe | |
| H0935 | H1732 | H3212 | H3063 | H0776 | | H0935 | H3212 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | חָרֶת׃ | יַעַר | |
| — | Hereth | forest–von | |
| | H2802 | | |

Und Gad, der Prophet, sprach zu David: Bleibe nicht auf der Bergfeste; gehe hin und begib dich in das Land Juda. Und David ging hin und kam in den Wald Hereth.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתּוֹ | אֲשֶׁר | וַאֲנָשִׁים | דָּוִד | נוֹדַע | כִּי | שָׁאוּל | וַיִּשְׁמַע | | 6 |
| mit–ihn | wer | und–der–Maenner | David | war–gewusst | dass | Saul | und–er–hoerte | | |
| H0854 | | H0376 | H1732 | H3045 | | H7586 | H8085 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדוֹ | וַחֲנִיתוֹ | בָּרָמָה | הָאֶשֶׁל | תַּחַת־ | בַּגִּבְעָה | יוֹשֵׁב | וְשָׁאוּל | |
| in–sein–Hand | und–sein–Speer | in–Rama | der–tamarisk | unter– | in–Gibea | sitzend | und–Saul | |
| H3027 | H2595 | H7413 | H0815 | H8478 | H1390 | H3427 | H7586 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עָלָיו׃ | נִצָּבִים | עֲבָדָיו | וְכָל־ |
| ueber–ihn | stehend | sein–Knechte | und–alle– |
| | H5324 | H5650 | H3605 |

Und als Saul hörte, daß David und die Männer, die bei ihm waren, entdeckt worden seien, Saul aber saß zu Gibea, unter der Tamariske auf der Anhöhe, mit seinem Speer in der Hand, und alle seine Knechte standen bei ihm,

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | נָא | שִׁמְעוּ־ | עָלָיו | הַנִּצָּבִים | לַעֲבָדָיו | שָׁאוּל | וַיֹּאמֶר |
| Soehne–von | bitte | hoere– | ueber–ihn | der–stehend | zu–sein–Knechte | Saul | und–er–sprach |
| | H4994 | H8085 | | H5324 | H5650 | H7586 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכֻלְּכֶם | וּכְרָמִים | שָׂדוֹת | יִשַׁי | בֶּן־ | יִתֵּן | לְכֻלְּכֶם | גַּם־ | יְמִינִי |
| alle–von–du | und–vineyards | Felder | Isai | Sohn–von– | wird–gib | zu–alle–von–du | auch– | Benjamin |
| H3605 | H3754 | | H3448 | | H5414 | H3605 | H1571 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת׃ | וְשָׂרֵי | אֲלָפִים | שָׂרֵי | יָשִׂים |
| hundreds | und–commanders–von | thousands | commanders–von | er–wird–mache |
| H3967 | H8269 | H0505 | H8269 | |

da sprach Saul zu seinen Knechten, die bei ihm standen: Höret doch, ihr Benjaminiter! Wird auch der Sohn Isais euch allen Felder und Weinberge geben, euch alle zu Obersten über tausend und zu Obersten über hundert machen,

8

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גֹּלֶה | וְאֵין־ | עָלַי | כֻּלְּכֶם | קְשַׁרְתֶּם | כִּי־ | |
| eins–offenbarend | und–dort–ist–nicht– | gegen–mich | alle–von–du | du–habe–conspired | dass | |
| H1540 | H0369 | | H3605 | H7194 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵין־ | יִשַׁי | בֶּן־ | עִם־ | בְּנִי | בִּכְרֹת־ | אָזְנִי | אֶת־ | |
| und–dort–ist–nicht– | Isai | Sohn–von– | mit– | mein–Sohn | wann–schneidend– | mein–Ohr | – | |
| H0369 | H3448 | | | | H3772 | H0241 | H0853 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵקִים | כִּי | אָזְנִי | אֶת־ | וְגֹלֶה | עָלַי | מִכֶּם | חֹלֶה |
| hat–erhob–hinauf | dass | mein–Ohr | – | und–offenbarend | fuer–mich | von–du | eins–grieving |
| | | H0241 | H0853 | H1540 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | כַּיּוֹם | לְאֹרֵב | עָלַי | עַבְדִּי | אֶת־ | בְּנִי |
| der–dieser | wie–der–Tag | wie–eins–liegend–in–wait | gegen–mich | mein–Knecht | – | mein–Sohn |
| H2088 | H3117 | H0693 | | H5650 | H0853 | |

ס
—

daß ihr euch alle wider mich verschworen habt, und keiner es meinem Ohr eröffnet, wenn mein Sohn einen Bund mit dem Sohne Isais gemacht hat, und keiner von euch sich kränkt meinethalben und es meinem Ohr eröffnet, daß mein Sohn meinen Knecht als Laurer wider mich aufgewiegelt hat, wie es an diesem Tage ist?

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל | עַבְדֵי־ | עַל־ | נִצָּב | וְהוּא | הָאֲדֹמִי | דֹּאֵג | וַיַּעַן | |
| Saul | Knechte–von– | ueber– | stehend | und–er | der–Edomite | Doeg | und–er–antwortete | |
| H7586 | H5650 | | H5324 | H1931 | H0130 | H1673 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחִימֶלֶךְ | אֶל־ | נֹבָה | בָּא | יִשַׁי | בֶּן־ | אֶת־ | רָאִיתִי | וַיֹּאמַר |
| Achimelech | zu– | Nob | kommend | Isai | Sohn–von– | – | ich–sah | und–er–sprach |
| H0288 | H0413 | H5011 | H0935 | H3448 | | H0853 | H7200 | H0559 |

| | | |
|---|---|---|
| אֲחִיטוּב׃ | בֶּן־ | |
| Achitub | Sohn–von– | |
| H0285 | | |

Da antwortete Doeg, der Edomiter, der bei den Knechten Sauls stand, und sprach: Ich sah den Sohn Isais nach Nob kommen zu Ahimelech, dem Sohne Ahitubs.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶרֶב | וְאֵת | לוֹ | נָתַן | וְצֵדָה | בַּיהוָה | לוֹ | וַיִּשְׁאַל־ | |
| Schwert–von | und– | zu–ihn | er–gab | und–provisions | bei–HERR | fuer–ihn | und–er–inquired– | |
| H2719 | H0853 | | H5414 | H6720 | H3068 | | H7592 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | נָתַן | הַפְּלִשְׁתִּי | גָּלְיָת | |
| zu–ihn | er–gab | der–Philistine | Goliath | |
| | H5414 | H6430 | H1555 | |

Und er befragte Jehova für ihn und gab ihm Zehrung, und das Schwert Goliaths, des Philisters, gab er ihm.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | אֲחִיטוּב | בֶּן־ | אֲחִימֶלֶךְ | אֶת־ | לִקְרֹא | הַמֶּלֶךְ | וַיִּשְׁלַח | 11 |
| der–Priester | Achitub | Sohn–von– | Achimelech | – | zu–rufe | der–Koenig | und–er–sandte | |
| H3548 | H0285 | | H0288 | H0853 | H7121 | H4428 | H7971 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֻּלָּם | וַיָּבֹאוּ | בְּנֹב | אֲשֶׁר | הַכֹּהֲנִים | אָבִיו | בֵּית | כָּל־ | וְאֵת | |
| alle–von–ihnen | und–sie–kam | in–Nob | wer | der–Priester | sein–Vater | Haus–von | alle– | und– | |
| H3605 | H0935 | H5011 | | H3548 | H0001 | | H3605 | H0853 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | הַמֶּלֶךְ׃ | אֶל־ | |
| — | der–Koenig | zu– | |
| | H4428 | H0413 | |

Da sandte der König hin, Ahimelech, den Sohn Ahitubs, den Priester, zu rufen, sowie das ganze Haus seines Vaters, die Priester, die zu Nob waren; und sie kamen alle zum König.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֶּנִי | וַיֹּאמֶר | אֲחִיטוּב | בֶּן־ | נָא | שְׁמַע־ | שָׁאוּל | וַיֹּאמֶר | 12 |
| hier–ich–am | und–er–sprach | Achitub | Sohn–von– | bitte | hoere– | Saul | und–er–sprach | |
| H2009 | H0559 | H0285 | | H4994 | H8085 | H7586 | H0559 | |

| |
|---|
| אֲדֹנִי׃ |
| mein–Herr |
| H0113 |

Und Saul sprach: Höre doch, Sohn Ahitubs! Und er sprach: Hier bin ich, mein Herr!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | עָלַי | קָשַׁרְתֶּם | לָמָּה | שָׁאוּל | (אֵלָיו) | [אלון] | וַיֹּאמֶר | 13 |
| du | gegen–mich | habe–du–conspired | warum | Saul | — | [to–him] | und–er–sprach | |
| | | H7194 | H4100 | H7586 | H0413 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וְשָׁאֹל | וְחֶרֶב | לֶחֶם | לוֹ | בְּתִתְּךָ | יִשַׁי | וּבֶן־ | |
| fuer–ihn | und–inquiring | und–Schwert | Brot | zu–ihn | in–dein–gebend | Isai | und–Sohn–von– | |
| | H7592 | H2719 | H3899 | | H5414 | H3448 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַזֶּה׃ | כַּיּוֹם | לֶאֱרֹב | אֵלַי | לָקוּם | בֵּאלֹהִים | |
| — | der–dieser | wie–der–Tag | wie–eins–liegend–in–wait | gegen–mich | zu–erhebe–dich | bei–Elohim | |
| | H2088 | H3117 | H0693 | H0413 | | H0430 | |

Und Saul sprach zu ihm: Warum habt ihr euch wider mich verschworen, du und der Sohn Isais, indem du ihm Brot und ein Schwert gegeben und Gott für ihn befragt hast, damit er als Laurer wider mich aufstehe, wie es an diesem Tage ist?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכָל־ | וּמִי | וַיֹּאמֶר | הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | אֲחִימֶלֶךְ | וַיַּעַן | 14 |
| unter–alle– | und–wer | und–er–sprach | der–Koenig | – | Achimelech | und–er–antwortete | |
| H3605 | H4310 | H0559 | H4428 | H0853 | H0288 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וְסָר | הַמֶּלֶךְ | וְחָתָן | נֶאֱמָן | כְּדָוִד | עַבְדֶּיךָ | | |
| zu– | und–wendend–aside | der–Koenig | und–Sohn–in–Gesetz–von | faithful | wie–David | dein–Knechte | | |
| H0413 | H5493 | H4428 | H2860 | H0539 | H1732 | H5650 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּבֵיתֶךָ׃ | וְנִכְבָּד | מִשְׁמַעְתֶּךָ |
| in–dein–Haus | und–ehrte | dein–council |
| | H3513 | H4928 |

Und Ahimelech antwortete dem König und sprach: Und wer unter all deinen Knechten ist wie David, treu, und des Königs Schwiegersohn, und der Zutritt hat zu deinem geheimen Rat und geehrt ist in deinem Hause?

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | חָלִילָה | בֵּאלֹהִים | לוֹ | (לִשְׁאָל־ | [לשאול־] | הַחִלֹּתִי | הַיּוֹם |
| von–mich | far–sein–es | bei–Elohim | fuer–ihn | — | [to–inquire–] | tat–ich–begin | der–Tag |
| | H2486 | H0430 | H7592 | H7592 | H7592 | | H3117 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִי | בֵּית | בְּכָל־ | דָּבָר | בְּעַבְדֶּיהָ | הַמֶּלֶךְ | יָשֵׂם | אַל־ | |
| mein–Vater | Haus–von | auf–alle– | ein–Ding | auf–sein–Knecht | der–Koenig | lass–legte | nicht– | |
| H0001 | | H3605 | H1697 | H5650 | H4428 | | H0408 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָדוֹל׃ | אוֹ | קָטֹן | דָּבָר | זֹאת | בְּכָל־ | עַבְדְּךָ | יָדַע | לֹא־ | כִּי |
| gross | oder | klein | Ding | dieser | in–alle– | dein–Knecht | wusste | nicht– | fuer |
| | | | H1697 | H2063 | H3605 | H5650 | H3045 | H3808 | |

Habe ich heute angefangen, Gott für ihn zu befragen? Das sei ferne von mir! Nicht lege der König seinem Knechte etwas zur Last, noch dem ganzen Hause meines Vaters; denn dein Knecht hat von allem diesem nichts gewußt, weder Kleines noch Großes.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּיִת | וְכָל־ | אַתָּה | אֲחִימֶלֶךְ | תָּמוּת | מוֹת | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | |
| Haus–von | und–alle– | du | Achimelech | du–soll–sterbe | sterbend | der–Koenig | und–er–sprach | |
| | H3605 | | H0288 | H4191 | H4191 | H4428 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| אָבִיךָ׃ | |
| dein–Vater | |
| H0001 | |

Aber der König sprach: Du mußt gewißlich sterben Ahimelech, du und das ganze Haus deines Vaters!

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָמֵיתוּ | סֹבּוּ | עָלָיו | הַנִּצָּבִים | לָרָצִים | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | |
| und–toete | wende | ueber–ihn | der–stehend | zu–der–runners | der–Koenig | und–er–sprach | |
| H4191 | H5437 | | H5324 | H7323 | H4428 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | יָדְעוּ | וְכִי | דָוִד | עִם־ | יָדָם | גַּם־ | כִּי | יְהוָה | כֹּהֲנֵי |
| dass– | sie–wusste | und–weil | David | mit– | ihr–Hand | auch– | fuer | HERR | Priester–von |
| | H3045 | | H1732 | | H3027 | H1571 | | H3068 | H3548 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבֹּוּ | וְלֹא־ | (אָזְנִי | [אזנו] | אֶת־ | גָּלוּ | וְלֹא | הוּא | בֹרֵחַ | |
| waren–bereit | und–nicht– | — | [my–ear] | – | sie–offenbarte | und–nicht | er | fliehend | |
| H0014 | H3808 | H0241 | H0241 | H0853 | H1540 | H3808 | H1931 | H1272 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכֹהֲנֵי | לִפְגֹּעַ | יָדָם | אֶת־ | לִשְׁלֹחַ | הַמֶּלֶךְ | עַבְדֵי | |
| gegen–Priester–von | zu–schlage | ihr–Hand | – | zu–strecke–aus–heraus | der–Koenig | Knechte–von | |
| H3548 | H6293 | H3027 | H0853 | H7971 | H4428 | H5650 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | |
| — | HERR | |
| | H3068 | |

Und der König sprach zu den Läufern, die bei ihm standen: Wendet euch und tötet die Priester Jehovas, weil auch ihre Hand mit David ist und, weil sie wußten, daß er floh und es meinem Ohre nicht eröffnet haben. Aber die Knechte des Königs wollten ihre Hand nicht ausstrecken, um über die Priester Jehovas herzufallen.

18 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְדוֵג [לדויג] (לְדוֹאֵג) סֹב אַתָּה וּפְגַע
und-er-sprach der-Koenig [to-Doeg] [H1673] — [H1673] wende du und-schlage
H0559 H4428 H1673 H5437 H6293

בַּכֹּהֲנִים וַיִּסֹּב [דויג] דּוֵג (דּוֹאֵג) הָאֲדֹמִי וַיִּפְגַּע־ הוּא
gegen-der-Priester und-er-wandte [Doeg] [H1673] — der-Edomite und-er-schlug- er
H3548 H5437 H1673 H1673 H0130 H6293 H1931

בַּכֹּהֲנִים וַיָּמֶת בַּיּוֹם הַהוּא שְׁמֹנִים אִישׁ וַחֲמִשָּׁה נֹשֵׂא
gegen-der-Priester und-er-toetete auf-der-Tag dass achtzig Maenner und-fuenf wearing
H3548 H4191 H3117 H1931 H8084 H0376 H2568 H5375

בָּד׃ אֵפוֹד
linen Ephod-von
H0906 H0646

Da sprach der König zu Doeg: Wende du dich und falle über die Priester her! Und Doeg, der Edomiter, wandte sich und fiel über die Priester her, und er tötete an selbigem Tage fünfundachtzig Mann, die das leinene Ephod trugen.

19 וְאֶת נֹב עִיר־ הַכֹּהֲנִים הִכָּה לְפִי־ חָרֶב מֵאִישׁ
und- Nob Stadt-von- der-Priester er-schlug bei-Mund-von- Schwert von-Mann
H0853 H5011 H5704 H3548 H5221 H6310 H2719 H0376

וְעַד־ יוֹנֵק מֵעוֹלֵל וְעַד־ אִשָּׁה וְשֶׂה וַחֲמוֹר וְשׁוֹר לְפִי־
und-zu- nursing von-Kind und-zu- Frau und-Schafe und-Esel und-Ochse bei-Mund-von-
H5704 H3243 H5768 H0802 H7716 H2543 H7794 H6310

חָרֶב׃
Schwert
H2719

Und Nob, die Stadt der Priester, schlug er mit der Schärfe des Schwertes, vom Manne bis zum Weibe, vom Kinde bis zum Säugling, und Rind und Esel und Kleinvieh, mit der Schärfe des Schwertes.

20 וַיִּמָּלֵט בֶּן־ אֶחָד לַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־ אֲחִיטוּב אֶבְיָתָר וּשְׁמוֹ
und-er-entkam Sohn- eins von-Achimelech Sohn-von- Achitub Ebyatar und-sein-Name
H4422 H0259 H0288 H0285 H0054 H8034

וַיִּבְרַח אַחֲרֵי דָוִד׃
und-er-floh nach David
H1272 H1732

Und es entrann ein Sohn Ahimelechs, des Sohnes Ahitubs, sein Name war Abjathar; und er entfloh, David nach.

21 וַיַּגֶּד לְדָוִד אֶבְיָתָר כִּי שָׁאוּל הָרַג אֶת כֹּהֲנֵי יְהוָה׃
und-er-berichtete zu-David Ebyatar dass Saul hatte-toetete – Priester-von HERR
H5046 H1732 H0054 H3588 H7586 H2026 H0853 H3548 H3068

Und Abjathar berichtete David, daß Saul die Priester Jehovas ermordet hätte.

22 וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֶבְיָתָר יָדַעְתִּי בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־ שָׁם דּוֵג [דויג]
und-er-sprach David zu-Ebyatar ich-wusste auf-der-Tag dass dort [Doeg]
H0559 H1732 H0054 H3045 H3117 H1931 H8033 H1673

הָאֲדֹמִי כִּי־ דַוֵּג (דּוֹאֵג) הִגִּיד לְשָׁאוּל אָנֹכִי סַבֹּתִי
der-Edomite dass- berichtend — er-wuerde-berichte zu-Saul ich ich-habe-wandte
H0130 H3588 H5046 H1673 H7586 H0595 H5437

בְּכָל־ נֶפֶשׁ בֵּית אָבִיךָ׃
gegen-alle- Seele-von Haus-von dein-Vater
H3605 H5315 H1004 H0001

Da sprach David zu Abjathar: Ich wußte an jenem Tage, weil Doeg, der Edomiter, daselbst war, daß er es Saul sicher berichten würde. Ich bin schuldig an allen Seelen des Hauses deines Vaters.

| | | | | | | | | | | | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יְבַקֵּשׁ | נַפְשִׁי | אֶת־ | יְבַקֵּשׁ | אֲשֶׁר־ | כִּי | תִירָא | אַל־ | אִתִּי | שְׁבָה | |
| – | seeks | mein–Seele | – | seeks | wer– | fuer | Furcht | nicht– | mit–mich | wohne | |
| H0853 | H1245 | H5315 | H0853 | H1245 | | | H3372 | H0408 | H0854 | H3427 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עִמָּדִי׃ | אַתָּה | מִשְׁמֶרֶת | כִּי־ | נַפְשֶׁךָ |
| mit–mich | du | safekeeping | fuer– | dein–Seele |
| H5978 | | H4931 | | H5315 |

Bleibe bei mir, fürchte dich nicht; denn wer nach meiner Seele trachtet, trachtet nach deiner Seele; denn bei mir bist du wohlbewahrt.

## Chapter 23

| | | | | | | | | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהֵמָּה | בִּקְעִילָה | נִלְחָמִים | פְּלִשְׁתִּים | הִנֵּה | לֵאמֹר | לְדָוִד | וַיַּגִּדוּ | |
| und–sie | gegen–Keilah | kaempfend | Philister | siehe | sprechend | zu–David | und–sie–berichtete | |
| H1992 | H7084 | | H6430 | H2009 | H0559 | H1732 | H5046 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַגָּרְנוֹת׃ | אֶת־ | שֹׁסִים | |
| der–threshing–floors | – | plundering | |
| H1637 | H0853 | H8154 | |

Und man berichtete David und sprach: Siehe, die Philister streiten wider Kehila, und sie plündern die Tennen.

| | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִכִּיתִי | הַאֵלֵךְ | לֵאמֹר | בַּיהוָה | דָּוִד | וַיִּשְׁאַל | | |
| und–ich–wird–schlage | soll–ich–gehe | sprechend | bei–HERR | David | und–er–inquired | | |
| H5221 | H3212 | H0559 | H3068 | H1732 | H7592 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵךְ | דָּוִד | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | ס | הָאֵלֶּה | בַּפְּלִשְׁתִּים | |
| gehe | David | zu– | HERR | und–er–sprach | — | der–diese | gegen–der–Philister | |
| H3212 | H1732 | H0413 | H3068 | H0559 | | H0428 | H6430 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| קְעִילָה׃ | אֶת־ | וְהוֹשַׁעְתָּ | בַּפְּלִשְׁתִּים | וְהִכִּיתָ |
| Keilah | – | und–du–wird–rette | gegen–der–Philister | und–du–wird–schlage |
| H7084 | H0853 | H3467 | H6430 | H5221 |

Und David befragte Jehova und sprach: Soll ich hinziehen und diese Philister schlagen? Und Jehova sprach zu David: Ziehe hin, und schlage die Philister und rette Kehila.

| | | | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרֵאִים | בִּיהוּדָה | פֹּה | אֲנַחְנוּ | הִנֵּה | אֵלָיו | דָּוִד | אַנְשֵׁי | וַיֹּאמְרוּ | |
| fuerchtend | in–Juda | hier | wir | siehe | zu–ihn | David | Maenner–von | und–sie–sprach | |
| H3372 | H3063 | H6311 | H0587 | H2009 | H0413 | H1732 | H0376 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | פְּלִשְׁתִּים׃ | מַעַרְכוֹת | אֶל־ | קְעִילָה | נֵלֵךְ | כִּי־ | וְאַף | |
| — | Philister | Schlacht–lines–von | zu– | Keilah | wir–gehe | wenn– | und–wie–viel–mehr | |
| | H6430 | H4634 | H0413 | H7084 | H3212 | | H0637 | |

Aber die Männer Davids sprachen zu ihm: Siehe, wir fürchten uns hier in Juda, und wie sollten wir gar nach Kehila wider die Schlachtreihen der Philister ziehen?

4 וַיֹּ֣סֶף עוֹד֮ דָּוִד֒ לִשְׁאַ֣ל בַּֽיהוָה֮ ס֒ וַיַּעֲנֵ֣הוּ יְהוָה֮
und-er-added wieder David zu-inquire bei-HERR — und-er-antwortete-ihn HERR
H3254 H5750 H1732 H7592 H3068 H3068

וַיֹּ֣אמֶר קוּם֮ רֵ֣ד קְעִילָה֒ כִּֽי־ אָנֹכִי֮ נֹתֵ֣ן פְּלִשְׁתִּים֒ אֶת־
und-er-sprach arise gehe-hinab Keilah fuer- ich gebend der-Philister –
H0559 H7084 H3381 H0589 H5414 H6430 H0853

בְּיָדֶֽךָ׃
hinein-dein-Hand
H3027

Da befragte David wiederum Jehova, und Jehova antwortete ihm und sprach: Mache dich auf, ziehe nach Kehila hinab; denn ich werde die Philister in deine Hand geben.

5 וַיֵּ֣לֶךְ דָּוִ֗ד ]ואנשו[ (וַאֲנָשָׁיו֮ קְעִילָה֒ וַיִּלָּ֣חֶם בַּפְּלִשְׁתִּ֔ים
und-er-ging David [and-sein-men] — Keilah und-er-kaempfte gegen-der-Philister
H3212 H1732 H0376 H0376 H7084 H6430

וַיִּנְהַ֣ג מִקְנֵיהֶ֗ם אֶת־ וַיַּ֤ךְ בָּהֶם֙ מַכָּ֣ה גְדוֹלָ֔ה
und-er-drove-weg ihr-livestock – und-er-schlug gegen-ihnen schlagend gross
H0853 H4735 H5221 H4347

וַיֹּ֖שַׁע דָּוִ֑ד אֶת֮ יֹשְׁבֵי֒ קְעִילָה׃ ס֒
und-er-rettete David – inhabitants-von Keilah —
H3467 H1732 H0853 H3427 H7084

Und David zog mit seinen Männern nach Kehila und stritt wider die Philister, und er trieb ihr Vieh weg und richtete eine große Niederlage unter ihnen an. Und so rettete David die Bewohner von Kehila. -

6 וַיְהִ֗י בְּבָרְחַ֤ אֶבְיָתָר֙ בֶּן־ אֲחִימֶ֣לֶךְ אֶל־ דָּוִ֔ד קְעִילָ֖ה אֵפ֑וֹד
und-es-war wann-fliehend-von Ebyatar Sohn-von- Achimelech zu- David Keilah Ephod
H1961 H1272 H0054 H0288 H0413 H1732 H7084 H0646

יָרַ֖ד בְּיָד֥וֹ׃
kam-hinab in-sein-Hand
H3381 H3027

Es geschah aber, als Abjathar, der Sohn Ahimelechs, zu David nach Kehila floh, da kam er hinab mit einem Ephod in seiner Hand.

7 וַיַּגֵּ֣ד לְשָׁא֗וּל כִּֽי־ בָּ֤א דָוִד֙ קְעִילָ֔ה וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֔וּל
und-es-war-berichtete zu-Saul dass- hatte-komme David Keilah und-er-sprach Saul
H5046 H7586 H0935 H1732 H7084 H0559 H7586

נִסְגָּ֖ר הוּא֙ לָב֣וֹא כִּ֔י בְּיָדִ֑י הֵֽנִיחַ֙ אֱלֹהִ֣ים אֹתִ֔וֹ נִכַּ֖ר
er-ist-schloss-in zu-enter fuer hinein-mein-Hand Elohim ihn hat-befreite
H5462 H0935 H3027 H0430 H0853

וּבְרִ֥יחַ דְּלָתַ֖יִם בָּעִֽיר׃
und-bar Tueren hinein-ein-Stadt
H1280

Und es wurde Saul berichtet, daß David nach Kehila gekommen wäre. Da sprach Saul: Gott hat ihn verworfen und in meine Hand überliefert; denn er hat sich eingeschlossen, indem er in eine Stadt mit Toren und Riegeln gekommen ist.

8 וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת־כָּל־הָעָם לַמִּלְחָמָה לָרֶדֶת קְעִילָה לָצוּר אֶל־דָּוִד וְאֶל־אֲנָשָׁיו׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁמַע | שָׁאוּל | אֶת־ | כָּל־ | הָעָם | לַמִּלְחָמָה | לָרֶדֶת | קְעִילָה | |
| und–er–summoned | Saul | – | alle– | der–Volk | fuer–der–Krieg | zu–gehe–hinab | Keilah | |
| H8085 | H7586 | H0853 | H3605 | | H4421 | H3381 | H7084 | |
| | | | | | | | | |
| לָצוּר | אֶל־ | דָּוִד | וְאֶל־ | אֲנָשָׁיו׃ | | | | |
| zu–besiege | gegen– | David | und–gegen– | sein–Maenner | | | | |
| | H0413 | H1732 | H0413 | H0376 | | | | |

Und Saul rief alles Volk, zum Streit auf, um nach Kehila hinabzuziehen, David und seine Männer zu belagern.

9 וַיֵּדַע דָּוִד כִּי עָלָיו שָׁאוּל מַחֲרִישׁ הָרָעָה וַיֹּאמֶר אֶל־אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן הַגִּישָׁה הָאֵפוֹד׃ ס

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּדַע | דָּוִד | כִּי | עָלָיו | שָׁאוּל | מַחֲרִישׁ | הָרָעָה | וַיֹּאמֶר | אֶל־ | |
| und–er–wusste | David | dass | gegen–ihn | Saul | devising | der–Boese | und–er–sprach | zu– | |
| H3045 | H1732 | | | H7586 | | | H0559 | H0413 | |
| | | | | | | | | | |
| אֶבְיָתָר | הַכֹּהֵן | הַגִּישָׁה | הָאֵפוֹד׃ | ס | | | | | |
| Ebyatar | der–Priester | bringe–nahe | der–Ephod | — | | | | | |
| H0054 | H3548 | H5066 | H0646 | | | | | | |

Und als David erfuhr, daß Saul Böses wider ihn schmiedete, da sprach er zu Abjathar, dem Priester: Bringe das Ephod her!

10 וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שָׁמוֹעַ שָׁמַע עַבְדְּךָ כִּי־מְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לָבוֹא אֶל־קְעִילָה לְשַׁחֵת אֶת־הָעִיר בַּעֲבוּרִי׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | דָּוִד | יְהוָה | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל | שָׁמוֹעַ | שָׁמַע | עַבְדְּךָ | כִּי־ | |
| und–er–sprach | David | HERR | Elohim–von | Israel | hoerend | hat–hoerte | dein–Knecht | dass– | |
| H0559 | H1732 | H3068 | H0430 | H3478 | H8085 | H8085 | H5650 | | |
| | | | | | | | | | |
| מְבַקֵּשׁ | שָׁאוּל | לָבוֹא | אֶל־ | קְעִילָה | לְשַׁחֵת | הָעִיר | בַּעֲבוּרִי׃ | | |
| suchend | Saul | zu–komme | zu– | Keilah | zu–zerstoere | der–Stadt | weil–von–mich | | |
| H1245 | H7586 | H0935 | H0413 | H7084 | H7843 | | H5668 | | |

Und David sprach: Jehova, Gott Israels! Dein Knecht hat für gewiß gehört, daß Saul danach trachtet, nach Kehila zu kommen, um die Stadt zu verderben um meinetwillen.

11 הֲיַסְגִּרֻנִי בַעֲלֵי קְעִילָה בְּיָדוֹ הֲיֵרֵד שָׁאוּל כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עַבְדֶּךָ הַגֶּד־נָא לְעַבְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַגֶּד־נָא׃ ס

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲיַסְגִּרֻנִי | בַעֲלֵי | קְעִילָה | בְּיָדוֹ | הֲיֵרֵד | שָׁאוּל | כַּאֲשֶׁר | שָׁמַע | עַבְדֶּךָ | |
| wird–sie–befreie–mich | lords–von | Keilah | hinein–sein–Hand | wird–komme–hinab | Saul | wie | | | |
| H5462 | H1167 | H7084 | H3027 | H3381 | H7586 | | | | |
| | | | | | | | | | |
| הַגֶּד־נָא | יְהוָה | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל | הַגֶּד־נָא׃ | ס | | | | |
| berichte– | HERR | Elohim–von | Israel | | — | | | | |
| H5046 | H3068 | H0430 | H3478 | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעַבְדֶּךָ | נָא | הַגֶּד־ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | עַבְדְּךָ | שָׁמַע | | |
| zu–dein–Knecht | bitte | berichte– | Israel | Elohim–von | HERR | dein–Knecht | hat–hoerte | | |
| H5650 | H4994 | H5046 | H3478 | H0430 | H3068 | H5650 | H8085 | | |
| | | | | | | | | | |
| יֵרֵד׃ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | | | | | | | |
| er–wird–komme–hinab | HERR | und–er–sprach | | | | | | | |
| H3381 | H3068 | H0559 | | | | | | | |

Werden die Bürger von Kehila mich seiner Hand ausliefern? Wird Saul herabziehen, wie dein Knecht gehört hat? Jehova, Gott Israels, tue es doch deinem Knechte kund! Und Jehova sprach: Er wird herabziehen.

12 וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲיַסְגִּרוּ בַעֲלֵי קְעִילָה אֹתִי וְאֶת־אַנְשָׁי בְּיַד־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר יְהוָה יַסְגִּירוּ׃ ס

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | דָּוִד | הֲיַסְגִּרוּ | בַעֲלֵי | קְעִילָה | אֹתִי | וְאֶת־ | אַנְשָׁי | | |
| und–er–sprach | David | wird–sie–befreie | lords–von | Keilah | mich | und– | mein–Maenner | | |
| H0559 | H1732 | H5462 | H1167 | H7084 | H0853 | H0853 | H0376 | | |
| | | | | | | | | | |
| בְּיַד־ | שָׁאוּל | וַיֹּאמֶר | יְהוָה | יַסְגִּירוּ׃ | ס | | | | |
| hinein–Hand–von– | Saul | und–er–sprach | HERR | sie–wird–befreie | — | | | | |
| H3027 | H7586 | H0559 | H3068 | H5462 | | | | | |

Und David sprach: Werden die Bürger von Kehila mich und meine Männer der Hand Sauls ausliefern? Und Jehova sprach: Sie werden dich ausliefern.

13 וַיָּקָם דָּוִד וַאֲנָשָׁיו כְּשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ
und-er-erhob-sich David und-sein-Maenner ueber-sechs- Hundert Maenner
H0376 H3967 H8337 H0376 H1732

וַיֵּצְאוּ מִקְעִלָּה וַיִּתְהַלְּכוּ בַּאֲשֶׁר וַיִּתְהַלְּכוּ וּלְשָׁאוּל
und-sie-ging-heraus von-Keilah und-sie-wandered wherever sie-wandered und-zu-Saul
H3318 H7084 H1980 H834 H1980 H7586

וַיֻּגַּד לְדָוִד כִּי־נִמְלַט מִקְּעִילָה וַיֶּחְדַּל לָצֵאת׃
es-war-berichtete dass- hatte-entkam von-Keilah David und-er-ceased zu-gehe-heraus
H5046 H3588 H4422 H7084 H1732 H2308 H3318

Da machten David und seine Männer sich auf, bei sechshundert Mann, und sie zogen von Kehila aus und gingen, wohin sie gehen konnten. Und es wurde Saul berichtet, daß David aus Kehila entronnen wäre; da stand er davon ab auszuziehen.

14 וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמִּדְבָּר בַּמְּצָדוֹת וַיֵּשֶׁב בָּהָר
und-er-wohnte David in-der-Wueste in-der-strongholds und-er-wohnte in-der-Huegel
H3427 H1732 H4057 H4679 H3427 H2022

וַיְבַקְשֵׁהוּ שָׁאוּל כָּל־הַיָּמִים וְלֹא־נְתָנוֹ אֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃ בְּמִדְבַּר־זִיף
und-er-suchte-ihn Saul alle- der-Tage und-nicht- gab-ihn Elohim hinein-sein-Hand in-Wueste-von- Ziph
H1245 H7586 H3605 H3117 H3808 H5414 H0430 H3027 H4057 H2128

Und David blieb in der Wüste auf den Bergfesten, und er blieb auf dem Gebirge in der Wüste Siph. Und Saul suchte ihn alle Tage, aber Gott gab ihn nicht in seine Hand.

15 וַיַּרְא דָּוִד כִּי־יָצָא שָׁאוּל לְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשׁוֹ
und-er-sah David dass- hatte-gegangen-heraus Saul zu-suche – sein-Leben
H7200 H1732 H3588 H3318 H7586 H1245 H0853 H5315

וְדָוִד בְּמִדְבַּר־זִיף בַּחֹרְשָׁה׃ ס
und-David in-Wueste-von- Ziph in-der-forest —
H1732 H2128 H2793

Und David sah, daß Saul ausgezogen war, um nach seinem Leben zu trachten; und David war in der Wüste Siph, im Walde.

16 וַיָּקָם יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל וַיֵּלֶךְ דָּוִד אֶל־חֹרְשָׁה
und-er-arose Jonathan Sohn-von- Saul und-er-ging David zu- forest
H6965 H3083 H1121 H7586 H3212 H1732 H0413 H2793

וַיְחַזֵּק אֶת־יָדוֹ בֵּאלֹהִים׃
und-er-strengthened – sein-Hand in-Elohim
H2388 H0853 H3027 H0430

Da machte sich Jonathan, der Sohn Sauls, auf und ging zu David in den Wald und stärkte seine Hand in Gott.

17 וַיֹּאמֶר לוֹ אַל־תִּירָא כִּי לֹא תִמְצָאֲךָ יַד שָׁאוּל אָבִיךָ
und-er-sprach zu-ihn nicht- Furcht fuer nicht wird-finde-du Hand-von Saul mein-Vater
H0559 H0413 H0408 H3372 H3588 H3808 H4672 H3027 H7586 H1

וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאָנֹכִי אֶהְיֶה־לְּךָ לְמִשְׁנֶה
und-du wird-regiere ueber- Israel und-ich wird-sein- zu-du wie-zweiter
H859 H4427 H5921 H3478 H589 H1961 H0 H4932

וְגַם־כֵּן׃ שָׁאוּל אָבִי יֹדֵעַ כֵּן
und-auch- Saul mein-Vater weiss so
H1571 H7586 H1 H3045 H3651

Und er sprach zu ihm: Fürchte dich nicht! Denn die Hand meines Vaters Saul wird dich nicht finden; und du wirst König werden über Israel, und ich werde der zweite nach dir sein; und auch mein Vater Saul weiß es so.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד | וַיֵּשֶׁב | יְהוָה | לִפְנֵי | בְּרִית | שְׁנֵיהֶם | וַיִּכְרְתוּ | 18 |
| David | und-er-wohnte | HERR | vor | ein-Bund | der-zwei-von-ihnen | und-sie-schnitt | |
| H1732 | H3427 | H3068 | H6440 | H1285 | H8147 | H3772 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | לְבֵיתוֹ׃ | הָלַךְ | וִיהוֹנָתָן | בַּחֹרְשָׁה |
| — | zu-sein-Haus | ging | und-Jonathan | in-der-forest |
| | | H1980 | H3083 | H2793 |

Und sie schlossen beide einen Bund vor Jehova. Und David blieb im Walde, und Jonathan ging nach seinem Hause.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד | הֲלוֹא | לֵאמֹר | הַגִּבְעָתָה | שָׁאוּל | אֶל־ | זִפִּים | וַיַּעֲלוּ | 19 |
| David | ist-nicht | sprechend | der-Gibea | Saul | zu- | Ziphites | und-sie-ging-hinauf | |
| H1732 | H3808 | H0559 | H1390 | H7586 | H0413 | H2130 | H5927 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הֲחַכִילָה | בִּגִבְעַת | בַּחֹרְשָׁה | בַּמְּצָדוֹת | עִמָּנוּ | מִסְתַּתֵּר |
| welcher | Hakilah | in-Huegel-von | in-der-forest | in-der-strongholds | mit-uns | verbergend |
| | H2444 | H1389 | H2793 | H4679 | | H5641 |

| | |
|---|---|
| הַיְשִׁימֹן׃ | מִימִין |
| der-wasteland | von-south-von |
| H3452 | H3225 |

Da zogen die Siphiter zu Saul hinauf, nach Gibea, und sprachen: Hält sich David nicht bei uns verborgen auf den Bergfesten im Walde, auf dem Hügel Hakila, der zur Rechten der Wildnis ist?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֵד | לָרֶדֶת | הַמֶּלֶךְ | נַפְשְׁךָ | אַוַּת | לְכָל־ | וְעַתָּה | 20 |
| gehe-hinab | zu-gehe-hinab | der-Koenig | dein-Seele | desire-von | gemaess-zu-alle- | und-nun | |
| H3381 | H3381 | H4428 | H5315 | H0185 | H3605 | H6258 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | בְּיַד | הַסְגִּירוֹ | וְלָנוּ |
| der-Koenig | hinein-Hand-von | zu-befreie-ihn | und-zu-uns |
| H4428 | H3027 | H5462 | |

Und nun, o König, wenn irgend deine Seele es begehrt, herabzukommen, so komm herab; und an uns ist es, ihn der Hand des Königs auszuliefern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָי׃ | חֲמַלְתֶּם | כִּי | לַיהוָה | אַתֶּם | בֵּרוּכִים | שָׁאוּל | וַיֹּאמֶר | 21 |
| auf-mich | du-habe-hatte-compassion | fuer | zu-HERR | du | segnete | Saul | und-er-sprach | |
| | H2550 | | H3068 | | H1288 | H7586 | H0559 | |

Und Saul sprach: Gesegnet seiet ihr von Jehova, daß ihr euch meiner erbarmt habt!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַגְלוֹ | תִּהְיֶה | אֲשֶׁר | מְקוֹמוֹ | אֶת־ | וּרְאוּ | וּדְעוּ | עוֹד | הָכִינוּ | נָּא | לְכוּ־ | 22 |
| sein-Fuss | ist | wo | sein-Ort | – | und-siehe | und-wisse | mehr | prepare | bitte | gehe- | |
| H7272 | H1961 | | H4725 | H0853 | H7200 | H3045 | H5750 | | H4994 | H3212 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | יַעְרֵם | עָרוֹם | אֵלַי | אָמַר | כִּי | שָׁם | רָאָהוּ | מִי |
| er | er-ist-cunning | cunning | zu-mich | es-ist-sprach | fuer | dort | sah-ihn | wer |
| H1931 | H6191 | H6191 | H0413 | H0559 | | H8033 | H7200 | H4310 |

Gehet doch hin, vergewissert euch noch mehr, und erkundet und sehet seinen Ort, wo sein Fuß weilt, und wer ihn daselbst gesehen hat; denn man hat mir gesagt, er sei sehr listig.

23

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | יִתְחַבָּא | אֲשֶׁר | הַמָּחֲבֵאִים | מִכָּל | וּדְעוּ | וּרְאוּ |
| dort | er-hides | wo | der-verbergend-Orte | von-alle | und-wisse | und-siehe |
| H8033 | H2244 | | | H3605 | H3045 | H7200 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | אִתְּכֶם | וְהָלַכְתִּי | נָכוֹן | אֵל־ | אֵלַי | וְשַׁבְתֶּם | |
| und-es-wird-sein | mit-du | und-ich-wird-gehe | certainty | zu- | zu-mich | und-kehre-zurueck | |
| H1961 | H0854 | H1980 | | H0413 | H0413 | H7725 | |
| יְהוּדָה׃ | אַלְפֵי | בְּכֹל | אֹתוֹ | וְחִפַּשְׂתִּי | בָּאָרֶץ | יֶשְׁנוֹ | אִם־ |
| Juda | thousands-von | unter-alle | ihn | und-ich-wird-search | in-der-Land | er-ist | wenn- |
| H3063 | H0505 | H3605 | H0853 | H2664 | H0776 | H3426 | |

Und besehet und kundet alle Schlupfwinkel aus, wo er sich versteckt hält, und kommet wieder zu mir mit sicherer Kunde; und ich werde mit euch gehen. Und es soll geschehen, wenn er im Lande ist, so will ich ihn aufspüren unter allen Tausenden Judas!

24

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנָשָׁיו | וְדָוִד | שָׁאוּל | לִפְנֵי | זִיפָה | וַיֵּלְכוּ | וַיָּקוּמוּ |
| und-sein-Maenner | und-David | Saul | vor | Ziph | und-sie-ging | und-sie-erhob-sich |
| H0376 | H1732 | H7586 | H6440 | H2128 | H3212 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַיְשִׁימֹן׃ | יְמִין | אֶל | בָּעֲרָבָה | מָעוֹן | בְּמִדְבָּר |
| der-wasteland | south-von | zu | in-der-Arabah | Maon | in-Wueste-von |
| H3452 | H3225 | H0413 | H6160 | H4584 | |

Und sie machten sich auf und gingen nach Siph, vor Saul her. David und seine Männer waren aber in der Wüste Maon, in der Ebene, zur Rechten der Wildnis.

25

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְדָוִד | וַיַּגִּדוּ | לְבַקְשׁ | וַאֲנָשָׁיו | שָׁאוּל | וַיֵּלֶךְ |
| zu-David | und-sie-berichtete | zu-suche | und-sein-Maenner | Saul | und-er-ging |
| H1732 | H5046 | H1245 | H0376 | H7586 | H3212 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל | וַיִּשְׁמַע | מָעוֹן | בְּמִדְבַּר | וַיֵּשֶׁב | הַסֶּלַע | וַיֵּרֶד | |
| Saul | und-er-hoerte | Maon | in-Wueste-von | und-er-wohnte | der-Fels | und-er-ging-hinab | |
| H7586 | H8085 | H4584 | | H3427 | H5553 | H3381 | |
| מָעוֹן׃ | מִדְבַּר | דָּוִד | אַחֲרֵי־ | וַיִּרְדֹּף | | | |
| Maon | Wueste-von | David | nach- | und-er-verfolgte | | | |
| H4584 | | H1732 | | H7291 | | | |

Und Saul und seine Männer zogen hin, um ihn zu suchen; und man berichtete es David, und er ging den Felsen hinab und blieb in der Wüste Maon. Und als Saul es hörte, jagte er David nach in die Wüste Maon.

26

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנָשָׁיו | וְדָוִד | מִזֶּה | הָהָר | מִצַּד | שָׁאוּל | וַיֵּלֶךְ |
| und-sein-Maenner | und-David | auf-dieser-Seite | der-Berg | auf-Seite-von | Saul | und-er-ging |
| H0376 | H1732 | H2088 | H2022 | H6654 | H7586 | H3212 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָלֶכֶת | נָחְפָּז | דָּוִד | וַיְהִי | מִזֶּה | הָהָר | מִצַּד | |
| zu-gehe | hurrying | David | und-er-war | auf-dass-Seite | der-Berg | auf-Seite-von | |
| H3212 | H2648 | H1732 | H1961 | H2088 | H2022 | H6654 | |
| דָּוִד | אֶל־ | עֹטְרִים | וַאֲנָשָׁיו | וְשָׁאוּל | שָׁאוּל | מִפְּנֵי | |
| David | gegen- | surrounding | und-sein-Maenner | und-Saul | Saul | von-Angesicht-von | |
| H1732 | H0413 | | H0376 | H7586 | H7586 | H6440 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְתָפְשָׂם׃ | אֲנָשָׁיו | וְאֶל־ | |
| zu-erobere-ihnen | sein-Maenner | und-gegen- | |
| H8610 | H0376 | H0413 | |

Und Saul ging auf dieser Seite des Berges, David aber und seine Männer auf jener Seite des Berges. Und es geschah, als David eilte, Saul zu entgehen, und Saul und seine Männer David und seine Männer umringten, um sie zu fangen,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּשְׁטוּ | כִּי־ | וְלֵכָה | מַהֲרָה | לֵאמֹר | שָׁאוּל | אֶל־ | בָּא | וּמַלְאָךְ | 27 |
| habe–raided | fuer– | und–komme | hurry | sprechend | Saul | zu– | kam | und–ein–Bote | |
| H6584 | | H3212 | | H0559 | H7586 | H0413 | H0935 | H4397 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | עַל־ | פְּלִשְׁתִּים |
| der–Land | auf– | Philister |
| H0776 | | H6430 |

da kam ein Bote zu Saul und sprach: Eile und komm, denn die Philister sind ins Land eingefallen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּלִשְׁתִּים | לִקְרַאת | וַיֵּלֶךְ | דָּוִד | אַחֲרֵי | מִרְדֹּף | שָׁאוּל | וַיָּשָׁב | 28 |
| Philister | zu–meet | und–er–ging | David | nach | von–verfolgend | Saul | und–er–kehrte–zurueck | |
| H6430 | H7122 | H3212 | H1732 | | H7291 | H7586 | H7725 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּחְלְקוֹת׃ | סֶלַע | הַהוּא | לַמָּקוֹם | קָרְאוּ | כֵּן | עַל־ |
| der–Escape | Rock–von | der–dass | zu–der–Ort | sie–rief | so | auf– |
| H5555 | H5555 | H1931 | H4725 | H7121 | | |

Da kehrte Saul um von der Verfolgung Davids und zog den Philistern entgegen. Daher nannte man jenen Ort: Selach-Hammachlekoth.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גֶּדִי׃ | עֵין־ | בִּמְצָדוֹת | וַיֵּשֶׁב | מִשָּׁם | דָּוִד | וַיַּעַל | | 29 |
| Gedi | Ein– | in–strongholds–von | und–er–wohnte | von–dort | David | und–er–ging–hinauf | | |
| H5872 | H5872 | H4679 | H3427 | H8033 | H1732 | H5927 | | |

(H24:1) Und David zog von dannen hinauf und blieb auf den Bergfesten von Engedi.

## Chapter 24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וַיַּגִּדוּ | פְּלִשְׁתִּים | מֵאַחֲרֵי | שָׁאוּל | שָׁב | כַּאֲשֶׁר | וַיְהִי | | 1 |
| zu–ihn | und–sie–berichtete | Philister | von–nach | Saul | kehrte–zurueck | wann | und–es–war | | |
| | H5046 | H6430 | | H7586 | H7725 | | H1961 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | גֶּדִי׃ | עֵין | בְּמִדְבָּר | דָּוִד | הִנֵּה | לֵאמֹר | |
| — | Gedi | Ein | in–Wueste–von | David | siehe | sprechend | |
| | H5872 | H5872 | | H1732 | H2009 | H0559 | |

(H24:2) Und es geschah, als Saul von der Verfolgung der Philister zurückgekehrt war, da berichtete man ihm und sprach: Siehe, David ist in der Wüste Engedi.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּלֶךְ | יִשְׂרָאֵל | מִכֹּל־ | בָּחוּר | אִישׁ | אֲלָפִים | שְׁלֹשֶׁת | שָׁאוּל | וַיִּקַּח | 2 |
| und–er–ging | Israel | von–alle– | erwaehlt | Maenner | Tausend | drei | Saul | und–er–nahm | |
| H3212 | H3478 | H3605 | H0977 | H0376 | H0505 | H7969 | H7586 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיְעֵלִים׃ | צוּרֵי | פְּנֵי | עַל־ | וַאֲנָשָׁיו | דָּוִד | אֶת־ | לְבַקֵּשׁ |
| der–wild–Ziegen | Felsen–von | Angesicht–von | auf– | und–sein–Maenner | David | – | zu–suche |
| H3277 | H6697 | H6440 | | H0376 | H1732 | H0853 | H1245 |

(H24:3) Und Saul nahm dreitausend auserlesene Männer aus ganz Israel und zog hin, um David und seine Männer auf den Steinbockfelsen zu suchen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְעָרָה | וְשָׁם | הַדֶּרֶךְ׀ | עַל־ | הַצֹּאן | גְּדֵרוֹת | אֶל־ | וַיָּבֹא | 3 |
| ein-Hoehle | und-dort | der-Weg | auf- | der-Herde | folds-von | zu- | und-er-kam | |
| H4631 | H8033 | H1870 | | H6629 | H1448 | H0413 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנָשָׁיו | וְדָוִד׀ | רַגְלָיו | אֶת־ | לְהָסֵךְ | שָׁאוּל | וַיָּבֹא | |
| und-sein-Maenner | und-David | sein-Fuesse | – | zu-bedecke | Saul | und-er-ging-in | |
| H0376 | H1732 | H7272 | H0853 | | H7586 | H0935 | |

| | | |
|---|---|---|
| יֹּשְׁבִים׃ | הַמְּעָרָה | בְּיַרְכְתֵי |
| sitzend | der-Hoehle | in-recesses-von |
| H3427 | H4631 | H3411 |

(H24:4) Und er kam zu den Kleinviehhürden am Wege, wo eine Höhle war, und Saul ging hinein, um seine Füße zu bedecken; David aber und seine Männer saßen am hinteren Ende der Höhle.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ | יְהוָה | אָמַר | אֲשֶׁר־ | הַיּוֹם | הִנֵּה | אֵלָיו | דָּוִד | אַנְשֵׁי | וַיֹּאמְרוּ׀ | 4 |
| zu-du | HERR | sprach | dass- | der-Tag | siehe | zu-ihn | David | Maenner-von | und-sie-sprach | |
| H0413 | H3068 | H0559 | | H3117 | H2009 | H0413 | H1732 | H0376 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וְעָשִׂיתָ | בְיָדֶךָ | (אֹיְבְךָ׀) | [איבידן] | אֶת־ | נֹתֵן | אָנֹכִי | הִנֵּה |
| zu-ihn | und-du-wirst-tue | hinein-dein-Hand | — | [your-enemy] | – | gebend | ich | siehe |
| | | H3027 | H0341 | H0341 | H0853 | H5414 | H0595 | H2009 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנַף־ | אֶת־ | וַיִּכְרֹת | דָּוִד | וַיָּקָם | בְּעֵינֶיךָ | יִטַב | כַּאֲשֶׁר |
| Ecke-von- | – | und-er-schnitt | David | und-er-erhob-sich | in-dein-Augen | ist-gut | wie |
| H3671 | H0853 | H3772 | H1732 | | | H3190 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּלָּט׃ | לְשָׁאוּל | אֲשֶׁר־ | הַמְּעִיל |
| secretly | zu-Saul | welcher- | der-Mantel |
| H3909 | H7586 | | H4598 |

(H24:5) Da sprachen die Männer Davids zu ihm: Siehe, das ist der Tag, von welchem Jehova zu dir gesagt hat: Siehe, ich werde deinen Feind in deine Hand geben, und tue ihm, wie es gut ist in deinen Augen. Und David stand auf und schnitt heimlich einen Zipfel von dem Oberkleide Sauls ab.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּרַת | אֲשֶׁר | עַל | אֹתוֹ | דָּוִד | לֵב־ | וַיַּךְ | כֵּן | אַחֲרֵי־ | וַיְהִי | 5 |
| er-schnitt | dass | auf | ihn | David | Herz-von- | und-es-schlug | so | nach- | und-es-war | |
| H3772 | | | H0853 | H1732 | | H5221 | | | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | לְשָׁאוּל׃ | אֲשֶׁר | כְּנַף | אֶת־ |
| — | zu-Saul | welcher | Ecke | – |
| | H7586 | | H3671 | H0853 |

(H24:6) Aber es geschah hernach, da schlug dem David sein Herz, darum daß er den Zipfel von dem Oberkleide Sauls abgeschnitten hatte; und er sprach zu seinen Männern:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אֶעֱשֶׂה׀ | אִם־ | מֵיהוָה | לִי | חָלִילָה | לַאֲנָשָׁיו | וַיֹּאמֶר | | 6 |
| – | ich-tue | wenn- | von-HERR | fuer-mich | far-sein-es | zu-sein-Maenner | und-er-sprach | | |
| H0853 | | | H3068 | | H2486 | H0376 | H0559 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדִי | לִשְׁלֹחַ | יְהוָה | לִמְשִׁיחַ | לַאדֹנִי | הַזֶּה | הַדָּבָר | |
| mein-Hand | zu-strecke-aus-heraus | HERR | zu-salbte-von | zu-mein-Herr | der-dieser | der-Ding | |
| H3027 | H7971 | H3068 | H4899 | H0113 | H2088 | H1697 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | יְהוָה | מְשִׁיחַ | כִּי־ | בּוֹ |
| er | HERR | salbte-von | fuer- | gegen-ihn |
| H1931 | H3068 | H4899 | | |

(H24:7) Jehova lasse es fern von mir sein, daß ich so etwas an meinem Herrn, dem Gesalbten Jehovas, tun sollte, meine Hand gegen ihn auszustrecken! Denn er ist der Gesalbte Jehovas.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְתָנָם | וְלֹא | בַּדִּבְרִים | אֲנָשָׁיו | אֶת־ | דָּוִד | וַיְשַׁסַּע | | 7 |
| er-gab-ihnen | und-nicht | mit-der-Worte | sein-Maenner | – | David | und-er-restrained | | |
| H5414 | H3808 | H1697 | H0376 | H0853 | H1732 | H8156 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּלֶךְ | מֵהַמְּעָרָה | קָם | וְשָׁאוּל | שָׁאוּל | אֶל־ | לָקוּם |
| und-er-ging | von-der-Hoehle | erhob-sich | und-Saul | Saul | gegen- | zu-erhebe-dich |
| H3212 | H4631 | | H7586 | H7586 | H0413 | |

| | |
|---|---|
| ס | בַּדָּרֶךְ׃ |
| — | auf-der-Weg |
| | H1870 |

(H24:8) Und David wehrte seinen Männern mit diesen Worten und ließ ihnen nicht zu, sich wider Saul zu erheben. Und Saul stand auf aus der Höhle und zog seines Weges.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (מֵהַמְּעָרָה) | [המערה] | [מן־] | וַיֵּצֵא | כֵּן | אַחֲרֵי־ | דָּוִד | וַיָּקָם | 8 |
| — | [the-cave] | [from-] | und-er-ging-heraus | so | nach- | David | und-er-erhob-sich | |
| H4631 | H4631 | | H3318 | | | H1732 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרָיו | שָׁאוּל | וַיַּבָּט | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי | לֵאמֹר | שָׁאוּל | אַחֲרֵי־ | וַיִּקְרָא |
| hinter-ihn | Saul | und-er-looked | der-Koenig | mein-Herr | sprechend | Saul | nach- | und-er-rief |
| | H7586 | H5027 | H4428 | H0113 | H0559 | H7586 | | H7121 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | וַיִּשְׁתָּחוּ׃ | אַרְצָה | אַפַּיִם | דָּוִד | וַיִּקֹּד |
| — | und-er-prostrated | zu-Erdboden | Angesicht | David | und-er-verneigte-sich |
| | H7812 | H0776 | H0639 | H1732 | H6915 |

(H24:9) Und nachher machte David sich auf, und er ging aus der Höhle hinaus und rief hinter Saul her und sprach: Mein Herr König! Und Saul blickte hinter sich, und David neigte sein Antlitz zur Erde und beugte sich nieder.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | אָדָם | דִּבְרֵי | אֶת־ | תִּשְׁמַע | לָמָּה | לְשָׁאוּל | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | 9 |
| sprechend | Mann | Worte-von | – | tue-du-hoere-zu | warum | zu-Saul | David | und-er-sprach | |
| H0559 | H0120 | H1697 | H0853 | H8085 | H4100 | H7586 | H1732 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רָעָתֶךָ׃ | מְבַקֵּשׁ | דָּוִד | הִנֵּה |
| dein-schade | suchend | David | siehe |
| | H1245 | H1732 | H2009 |

(H24:10) Und David sprach zu Saul: Warum hörst du auf die Worte der Menschen, welche sagen: Siehe, David sucht dein Unglück?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם | וַיהוָה | נְתָנְךָ | אֲשֶׁר־ | אֵת | עֵינֶיךָ | רָאוּ | הַזֶּה | הַיּוֹם | הִנֵּה | 10 |
| der-Tag | HERR | gab-du | dass- | – | dein-Augen | habe-gesehen | der-dieser | der-Tag | siehe | |
| H3117 | H3068 | H5414 | | H0853 | | H7200 | H2088 | H3117 | H2009 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיךָ | וַתָּחָס | לַהֲרָגֶךָ | וְאָמַר | בַּמְּעָרָה | בְּיָדִי | |
| auf-du | und-sie-spared | zu-toete-du | und-er-sprach | in-der-Hoehle | hinein-mein-Hand | |
| | H2347 | H2026 | H0559 | H4631 | H3027 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | בָאדֹנִי | יָדִי | אֶשְׁלַח | לֹא־ | וָאֹמַר | |
| fuer- | gegen-mein-Herr | mein-Hand | ich-wird-strecke-aus-heraus | nicht- | und-ich-sprach | |
| | H0113 | H3027 | H7971 | H3808 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הוּא׃ | יְהוָה | מְשִׁיחַ | |
| er | HERR | salbte-von | |
| H1931 | H3068 | H4899 | |

(H24:11) Siehe, an diesem Tage haben deine Augen gesehen, daß Jehova dich heute in meine Hand gegeben hat in der Höhle. Und man sagte mir, ich solle dich töten; aber mein Auge schonte deiner, und ich sprach: Ich will meine Hand nicht wider meinen Herrn ausstrecken, denn er ist der Gesalbte Jehovas!

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | בְיָדִי | מְעִילְךָ | כְּנַף | אֶת־ | רְאֵה | גַּם | רְאֵה | וְאָבִי |
| fuer | in–mein–Hand | dein–Mantel | Ecke–von | – | siehe | yes | siehe | und–mein–Vater |
| | H3027 | H4598 | H3671 | H0853 | H7200 | H1571 | H7200 | H0001 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּרְאֵה | דַּע | הַרַנְתִּיךָ | וְלֹא | מְעִילְךָ | כְּנַף | אֶת־ | בְּכָרְתִי |
| und–siehe | wisse | ich–toetete–du | und–nicht | dein–Mantel | Ecke–von | – | in–mein–schneidend |
| H7200 | H3045 | H2026 | H3808 | H4598 | H3671 | H0853 | H3772 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָטָאתִי | וְלֹא־ | וָפֶשַׁע | רָעָה | בְיָדִי | אֵין | כִּי |
| ich–habe–suendigte | und–nicht– | und–transgression | Boese | in–mein–Hand | dort–ist–nicht | dass |
| H2398 | H3808 | H6588 | | H3027 | H0369 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְקַחְתָּהּ׃ | נַפְשִׁי | אֶת־ | צֹדֶה | וְאַתָּה | לָךְ |
| zu–nimm–es | mein–Seele | – | hunting | und–du | gegen–du |
| H3947 | H5315 | H0853 | | | |

(H24:12) Und sieh, mein Vater, ja, sieh den Zipfel deines Oberkleides in meiner Hand! Denn daß ich einen Zipfel deines Oberkleides abgeschnitten und dich nicht getötet habe, daran erkenne und sieh, daß nichts Böses in meiner Hand ist, noch ein Vergehen, und daß ich nicht an dir gesündigt habe; du aber stellst meinem Leben nach, um es zu nehmen.

12

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּךָּ | יְהוָה | וּנְקָמַנִי | וּבֵינֶךָּ | בֵּינִי | יְהוָה | יִשְׁפֹּט |
| von–du | HERR | und–moege–avenge–mich | und–zwischen–du | zwischen–mich | HERR | moege–richte |
| | H3068 | H5358 | H0996 | H0996 | H3068 | H8199 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּךְ׃ | תִּהְיֶה־ | לֹא | וְיָדִי |
| gegen–du | wird–sein– | nicht | und–mein–Hand |
| | H1961 | H3808 | H3027 |

(H24:13) Jehova richte zwischen mir und dir, und Jehova räche mich an dir; aber meine Hand soll nicht wider dich sein.

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רֶשַׁע | יֵצֵא | מִרְשָׁעִים | הַקַּדְמֹנִי | מְשַׁל | יֹאמַר | כַּאֲשֶׁר |
| Bosheit | geht–heraus | von–der–wicked | der–ancients | proverb–von | spricht | wie |
| H7562 | H3318 | H7561 | H6931 | H4912 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּךְ׃ | תִּהְיֶה־ | לֹא | וְיָדִי |
| gegen–du | wird–sein– | nicht | und–mein–Hand |
| | H1961 | H3808 | H3027 |

(H24:14) Wie der Spruch der Vorväter sagt: Von den Gesetzlosen kommt Gesetzlosigkeit; aber meine Hand soll nicht wider dich sein.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹדֵף | אַתָּה | מִי | אַחֲרֵי | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | יָצָא | מִי | אַחֲרֵי |
| verfolgend | du | wen | nach | Israel | Koenig–von | hat–gegangen–heraus | wen | nach |
| H7291 | | H4310 | | H3478 | H4428 | H3318 | H4310 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | פַּרְעֹשׁ | אַחֲרֵי | מֵת | כֶּלֶב | אַחֲרֵי |
| eins | flea | nach | tot | Hund | nach |
| H0259 | H6550 | | H4191 | H3611 | |

(H24:15) Hinter wem zieht der König von Israel her? Wem jagst du nach? Einem toten Hunde, einem Floh!

15

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּבֵינֶךָ | בֵּינִי | וְשָׁפַט | לְדַיָּן | יְהוָה | וְהָיָה |
| und-zwischen-du | zwischen-mich | und-er-wird-richte | wie-richte | HERR | und-er-wird-sein |
| H0996 | H0996 | H8199 | H1781 | H3068 | H1961 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְיִשְׁפְּטֵנִי | רִיבִי | אֶת־ | וְיָרֶב | וְיַרְא |
| und-moege-er-vindicate-mich | mein-cause | – | und-moege-er-plead | und-moege-er-siehe |
| H8199 | H7379 | H0853 | H7378 | H7200 |

| | |
|---|---|
| פ | מִיָּדֶךָ׃ |
| — | von-dein-Hand |
| | H3027 |

(H24:16) So sei denn Jehova Richter, und richte zwischen mir und dir; und er sehe darein und führe meine Streitsache und verschaffe mir Recht aus deiner Hand!

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל | אֶל־ | הָאֵלֶּה | הַדִּבְרִים | אֶת־ | לְדַבֵּר | דָּוִד | כְּכַלּוֹת | וַיְהִי |
| Saul | zu- | der-diese | der-Worte | – | zu-spreche | David | wann-finished | und-es-war |
| H7586 | H0413 | H0428 | H1697 | H0853 | H1696 | H1732 | H3615 | H1961 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל | וַיִּשָּׂא | דָּוִד | בְּנִי | זֶה | הַקֹּלְךָ | שָׁאוּל | וַיֹּאמֶר |
| Saul | und-er-erhob-hinauf | David | mein-Sohn | dieser | ist-dein-Stimme | Saul | und-er-sprach |
| H7586 | H5375 | H1732 | | H2088 | | H7586 | H0559 |

| | | |
|---|---|---|
| וַיֵּבְךְּ׃ | קֹלוֹ | |
| und-er-weinte | sein-Stimme | |
| H1058 | | |

(H24:17) Und es geschah, als David diese Worte zu Saul ausgeredet hatte, da sprach Saul: Ist das deine Stimme, mein Sohn David? Und Saul erhob seine Stimme und weinte.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּמַלְתַנִי | אַתָּה | כִּי | מִמֶּנִּי | אַתָּה | צַדִּיק | דָּוִד | אֶל־ | וַיֹּאמֶר |
| habe-repaid-mich | du | fuer | als-mich | du | gerecht | David | zu- | und-er-sprach |
| H1580 | | | | | H6662 | H1732 | H0413 | H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָרָעָה׃ | גְּמַלְתִּיךָ | וַאֲנִי | הַטּוֹבָה |
| der-Boese | habe-repaid-du | und-ich | der-gut |
| | H1580 | H0589 | |

(H24:18) Und er sprach zu David: Du bist gerechter als ich. Denn du hast mir Gutes erzeigt, ich aber habe dir Böses erzeigt;

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵת | טוֹבָה | אִתִּי | עָשִׂיתָה | אֲשֶׁר־ | אֶת | הַיּוֹם | הִגַּדְתָּ | וְאַתָּה(ואת) |
| – | gut | mit-mich | du-tat | dass- | – | der-Tag | habe-berichtete | — |
| H0853 | | H0854 | | | H0853 | H3117 | H5046 | [and-you] |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרַגְתָנִי׃ | וְלֹא | בְיָדְךָ | יְהוָה | סְגָרַנִי | אֲשֶׁר | |
| du-toetete-mich | und-nicht | hinein-dein-Hand | HERR | schloss-mich | dass | |
| H2026 | H3808 | H3027 | H3068 | H5462 | | |

(H24:19) und du hast heute bewiesen, daß du Gutes an mir getan hast, da Jehova mich in deine Hand geliefert, und du mich nicht getötet hast.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹבָה | בְּדֶרֶךְ | וְשִׁלְּחוֹ | אֹיְבוֹ | אֶת־ | אִישׁ | יִמְצָא | וְכִי־ | |
| gut | auf-Weg | und-er-sendet-ihn | sein-enemy | – | ein-Mann | finds | und-wann- | |
| | H1870 | H7971 | H0341 | H0853 | H0376 | H4672 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | עָשִׂיתָה | אֲשֶׁר | הַזֶּה | הַיּוֹם | תַּחַת | טוֹבָה | יְשַׁלֶּמְךָ | וַיהוָה |
| fuer-mich | du-tat | welcher | der-dieser | der-Tag | in-Ort-von | gut | wird-repay-du | und-HERR |
| | | | H2088 | H3117 | H8478 | | | H3068 |

(H24:20) Denn wenn jemand seinen Feind findet, wird er ihn auf gutem Wege ziehen lassen? So möge Jehova dir Gutes vergelten für das, was du an diesem Tage an mir getan hast!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדֶךָ | וְקָמָה | תִמְלֹוךְ | מָלֹךְ | כִּי | יָדַעְתִּי | הִנֵּה | וְעַתָּה | | 20 |
| in-dein-Hand | und-wird-stehe | du-wird-regiere | regierend | dass | ich-wisse | siehe | und-nun | | |
| H3027 | | | | | H3045 | H2009 | H6258 | | |

| | | |
|---|---|---|
| מַמְלֶכֶת | יִשְׂרָאֵל׃ | |
| kingdom-von | Israel | |
| H4467 | H3478 | |

(H24:21) Und nun siehe, ich weiß, daß du gewißlich König werden wirst, und daß in deiner Hand das Königtum Israels bestehen wird;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זַרְעִי | אֶת־ | תַּכְרִית | אִם־ | בַּיהוָה | לִי | הִשָּׁבְעָה | וְעַתָּה | | 21 |
| mein-seed | - | du-wird-schnitt-ab | wenn- | bei-HERR | zu-mich | schwoere | und-nun | | |
| H2233 | H0853 | H3772 | | H3068 | | H7650 | H6258 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִי׃ | מִבֵּית | שְׁמִי | אֶת־ | תַּשְׁמִיד | וְאִם־ | אַחֲרָי | |
| mein-Vater | von-Haus-von | mein-Name | - | du-wird-zerstoere | und-wenn- | nach-mich | |
| H0001 | | H8034 | H0853 | H8045 | | | |

(H24:22) so schwöre mir nun bei Jehova, daß du meinen Samen nach mir nicht ausrotten und meinen Namen nicht vertilgen willst aus dem Hause meines Vaters!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְדָוִד | בֵּיתוֹ | אֶל־ | שָׁאוּל | וַיֵּלֶךְ | לְשָׁאוּל | דָּוִד | וַיִּשָּׁבַע | | 22 |
| und-David | sein-Haus | zu- | Saul | und-er-ging | zu-Saul | David | und-er-schwor | | |
| H1732 | | H0413 | H7586 | H3212 | H7586 | H1732 | H7650 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | הַמְּצוּדָה׃ | עַל־ | עָלוּ | וַאֲנָשָׁיו |
| — | der-stronghold | zu- | ging-hinauf | und-sein-Maenner |
| | | | H5927 | H0376 |

(H24:23) Und David schwur Saul. Und Saul ging nach seinem Hause; David und seine Männer aber stiegen auf die Bergfeste.

## Chapter 25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וַיִּסְפְּדוּ־ | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | וַיִּקָּבְצוּ | שְׁמוּאֵל | וַיָּמָת | | 1 |
| fuer-ihn | und-sie-mourned- | Israel | alle- | und-sie-versammelte | Samuel | und-er-starb | | |
| | H5594 | H3478 | H3605 | H6908 | H8050 | H4191 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וַיֵּרֶד | דָּוִד | וַיָּקָם | בָּרָמָה | בְּבֵיתוֹ | וַיִּקְבְּרֻהוּ |
| zu- | und-er-ging-hinab | David | und-er-erhob-sich | in-Rama | in-sein-Haus | und-sie-begrub-ihn |
| H0413 | H3381 | H1732 | | H7414 | | H6912 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | פָּארָן׃ | מִדְבַּר |
| — | Paran | Wueste-von |
| | H6290 | |

Und Samuel starb; und ganz Israel versammelte sich und klagte um ihn und begrub ihn in seinem Hause zu Rama. Und David machte sich auf und zog hinab in die Wüste Paran.

וְלוֹ
und–zu–ihn

מְאֹד
sehr
H3966

גָּדוֹל
gross

וְהָאִישׁ
und–der–Mann
H0376

בַּכַּרְמֶל
in–Karmel
H3760

וּמַעֲשֵׂהוּ
und–sein–Werk
H4639

בְּמָעוֹן
in–Maon
H4584

וְאִישׁ
und–ein–Mann
H0376

2

אֶת־
–
H0853

בְּגָזּוֹ
wann–shearing
H1494

וַיְהִי
und–es–war
H1961

עִזִּים
Ziegen
H5795

וְאֶלֶף
und–ein–Tausend
H0505

אֲלָפִים
Tausend
H0505

שְׁלֹשֶׁת־
drei–
H7969

צֹאן
Schafe
H6629

בַּכַּרְמֶל׃
in–Karmel
H3760

צֹאנוֹ
sein–Schafe
H6629

Und es war ein Mann in Maon, der seine Geschäfte zu Karmel hatte; und der Mann war sehr vermögend und hatte dreitausend Schafe und tausend Ziegen; und er war während der Schur seiner Schafe in Karmel.

טוֹבַת־
gut–von–

וְהָאִשָּׁה
und–der–Frau
H0802

אֲבִגַיִל
Abigail
H0026

אִשְׁתּוֹ
sein–wife
H0802

וְשֵׁם
und–Name–von
H8034

נָבָל
Nabal
H5037

הָאִישׁ
der–Mann
H0376

וְשֵׁם
und–Name–von
H8034

3

[כלבו]
[Calebite]

וְהוּא
und–er
H1931

מַעֲלָלָיו
Taten
H4611

וְרַע
und–Boese

קָשֶׁה
harsh

וְהָאִישׁ
und–der–Mann
H0376

תֹּאַר
form
H8389

וְיַפַת
und–schoen–von
H3303

שֶׂכֶל
Verstand
H7922

כָּלְבִי׃)
—
H3614

Und der Name des Mannes war Nabal, und der Name seines Weibes Abigail. Und das Weib war von guter Einsicht und schön von Gestalt; der Mann aber war hart und boshaft in seinen Handlungen, und er war ein Kalebiter.

צֹאנוֹ׃
sein–Schafe
H6629

אֶת־
–
H0853

נָבָל
Nabal
H5037

גֹּזֵז
shearing
H1494

כִּי־
dass–

בַּמִּדְבָּר
in–der–Wueste

דָּוִד
David
H1732

וַיִּשְׁמַע
und–er–hoerte
H8085

4

Und David hörte in der Wüste, daß Nabal seine Schafe schor.

לַנְּעָרִים
zu–der–jung–Maenner
H5288

דָּוִד
David
H1732

וַיֹּאמֶר
und–er–sprach
H0559

נְעָרִים
jung–Maenner
H5288

עֲשָׂרָה
zehn
H6235

דָּוִד
David
H1732

וַיִּשְׁלַח
und–er–sandte
H7971

בִּשְׁמִי
in–mein–Name

לוֹ
fuer–ihn

וּשְׁאֶלְתֶּם־
und–frage–
H7592

נָבָל
Nabal
H5037

אֶל־
zu–
H0413

וּבָאתֶם
und–du–wird–komme
H0935

כַּרְמֶלָה
Karmel
H3760

עֲלוּ
gehe–hinauf
H5927

לְשָׁלוֹם׃
fuer–Friede
H7965

5

Da sandte David zehn Knaben, und David sprach zu den Knaben: Ziehet nach Karmel hinauf, und gehet zu Nabal und fraget ihn in meinem Namen nach seinem Wohlergehen, und sprechet also:

וְכֹל
und–alle
H3605

שָׁלוֹם
Friede
H7965

וּבֵיתְךָ
und–dein–Haus

שָׁלוֹם
Friede
H7965

וְאַתָּה
und–du

לֶחָי
zu–der–lebend

כֹּה
so
H3541

וַאֲמַרְתֶּם
und–du–wird–sage
H0559

שָׁלוֹם׃
Friede
H7965

לְךָ
zu–du

אֲשֶׁר־
dass–

6

Lebe lange! Und Friede dir, und Friede deinem Hause, und Friede allem, was dein ist!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְךָ | אֲשֶׁר־ | הָרֹעִים | עַתָּה | לָךְ | גֹּזְזִים | כִּי | שָׁמַעְתִּי | וְעַתָּה | 7 |
| zu-du | wer- | der-shepherds | nun | zu-du | shearers | dass | ich-habe-hoerte | und-nun | |
| | | | H6258 | | H1494 | | H8085 | H6258 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | מְאוּמָה | לָהֶם | נִפְקַד | וְלֹא־ | הֻכְלַמְּנוּם | לֹא | עִמָּנוּ | הָיוּ |
| alle- | anything | zu-ihnen | war-missing | und-nicht- | wir-shamed-ihnen | nicht | mit-uns | waren |
| H3605 | H3972 | | | H3808 | H3637 | H3808 | | H1961 |

| | | |
|---|---|---|
| בַּכַּרְמֶל׃ | הֱיוֹתָם | יְמֵי |
| in-Karmel | ihr-seiend | Tage-von |
| H3760 | H1961 | H3117 |

Und jetzt habe ich gehört, daß du die Schafscherer hast; nun, deine Hirten sind bei uns gewesen, wir haben ihnen nichts zuleide getan, und nicht das Geringste ist von ihnen vermißt worden alle die Tage, die sie zu Karmel gewesen sind.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיִמְצְאוּ | לָךְ | וְיַגִּידוּ | נְעָרֶיךָ | אֶת־ | שְׁאַל | | 8 |
| und-moege-finde | zu-du | und-sie-wird-berichte | dein-jung-Maenner | – | frage | | |
| H4672 | | H5046 | H5288 | H0853 | H7592 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּנָה־ | בָּנוּ | טוֹב | יוֹם | עַל־ | כִּי־ | בְּעֵינֶיךָ | חֵן | הַנְּעָרִים |
| gib- | wir-habe-komme | gut | Tag | auf- | fuer- | in-dein-Augen | favor | der-jung-Maenner |
| H5414 | H0935 | | H3117 | | | | H2580 | H5288 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְדָוִד׃ | וּלְבִנְךָ | לַעֲבָדֶיךָ | יָדְךָ | תִּמְצָא | אֲשֶׁר | אֵת | נָא |
| zu-David | und-zu-dein-Sohn | zu-dein-Knechte | dein-Hand | finds | was | – | bitte |
| H1732 | | H5650 | H3027 | H4672 | | H0853 | H4994 |

Frage deine Knaben, und sie werden es dir kundtun. Mögen denn die Knaben Gnade finden in deinen Augen, denn an einem guten Tage sind wir gekommen; gib doch deinen Knechten und deinem Sohne David, was deine Hand findet!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּכָל־ | נָבָל | אֶל־ | וַיְדַבְּרוּ | דָּוִד | נַעֲרֵי | וַיָּבֹאוּ | | 9 |
| gemaess-zu-alle- | Nabal | zu- | und-sie-sprach | David | jung-Maenner-von | und-sie-kam | | |
| H3605 | H5037 | H0413 | H1696 | H1732 | H5288 | H0935 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיָּנֻוחוּ׃ | דָּוִד | בְּשֵׁם | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים |
| und-sie-ruhte | David | in-Name-von | der-diese | der-Worte |
| H5117 | H1732 | H8034 | H0428 | H1697 |

Und die Knaben Davids kamen hin und redeten zu Nabal nach allen diesen Worten, im Namen Davids; und sie hielten inne.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִי | דָוִד | מִי | וַיֹּאמֶר | דָּוִד | עַבְדֵי | אֶת־ | נָבָל | וַיַּעַן | 10 |
| und-wer | David | wer | und-er-sprach | David | Knechte-von | – | Nabal | und-er-antwortete | |
| H4310 | H1732 | H4310 | H0559 | H1732 | H5650 | H0853 | H5037 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפְּנֵי | אִישׁ | הַמִּתְפָּרְצִים | עֲבָדִים | רַבּוּ | הַיּוֹם | יִשָׁי | בֶּן־ | |
| von-Angesicht-von | jeder | der-brechend-weg | Knechte | sind-viele | der-Tag | Isai | Sohn-von- | |
| H6440 | H0376 | H6555 | H5650 | | H3117 | H3448 | | |

| |
|---|
| אֲדֹנָיו׃ |
| sein-Herr |
| H0113 |

Aber Nabal antwortete den Knechten Davids und sprach: Wer ist David, und wer der Sohn Isais? Heutzutage sind der Knechte viele, die davonlaufen, ein jeder seinem Herrn.

11 וְלָקַחְתִּי לַחְמִי וְאֶת־מֵימַי וְאֶת־טִבְחָתִי אֲשֶׁר
und-ich-wird-nimm – mein-Brot und- mein-Wasser und- mein-Fleisch welcher
H3947 H0853 H3899 H0853 H4325 H0853 H2878

טָבַחְתִּי לְגֹזְזַי וְנָתַתִּי לַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי
ich-habe-slaughtered fuer-mein-shearers und-ich-wird-gib zu-Maenner wen nicht ich-wisse
H2873 H1494 H5414 H0376 H0834 H3808 H3045

מִזֶּה אִי׃ הֵמָּה
dieser von-wo sie
H2088 H0335 H1992

Und ich sollte mein Brot und mein Wasser nehmen und mein Geschlachtetes, das ich für meine Scherer geschlachtet habe, und es Männern geben, von denen ich nicht weiß, woher sie sind?

12 וַיִּסַּבּוּ וַיָּשֻׁבוּ לְדַרְכָּם דָּוִד נַעֲרֵי־ וַיִּהְפְּכוּ
und-sie-wandte und-sie-kehrte-zurueck auf-ihr-Weg David jung-Maenner-von- und-sie-kam
H2015 H7725 H1870 H1732 H5288 H0935

הָאֵלֶּה׃ הַדְּבָרִים כְּכָל לוֹ וַיַּגִּדוּ
der-diese der-Worte gemaess-zu-alle zu-ihn und-sie-berichtete
H0428 H1697 H3605 H5046

Und die Knaben Davids wandten sich auf ihren Weg; und sie kehrten zurück und kamen und berichteten ihm nach allen diesen Worten.

13 וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲנָשָׁיו וְחִגְרוּ אִישׁ אֶת־ חַרְבּוֹ וַיַּחְגְּרוּ
und-er-sprach David zu-sein-Maenner gird jeder – sein-Schwert und-sie-girded
H0559 H1732 H0376 H2296 H0376 H0853 H2719 H2296

אִישׁ אֶת־ חַרְבּוֹ וַיַּחְגֹּר גַּם־ דָּוִד אֶת־ חַרְבּוֹ
jeder – sein-Schwert und-er-girded auch- David – sein-Schwert
H0376 H0853 H2719 H2296 H1571 H1732 H0853 H2719

וַיַּעֲלוּ אַחֲרֵי דָּוִד כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וּמְאתַיִם יָשְׁבוּ
und-sie-ging-hinauf nach David ueber-vier Hundert Maenner und-zwei-Hundert stayed
H5927 H0310 H1732 H0702 H3967 H0376 H3967 H3427

עַל־ הַכֵּלִים׃
bei- der-baggage
H3627

Da sprach David zu seinen Männern: Gürtet ein jeder sein Schwert um! Und sie gürteten ein jeder sein Schwert um, und auch David gürtete sein Schwert um; und sie zogen hinauf, hinter David her, bei vierhundert Mann, und zweihundert blieben bei dem Geräte.

14 וְלַאֲבִיגַיִל נָבָל אֵשֶׁת נָגַד הַנַּעֲרִים אֶחָד נַעַר־
und-zu-Abigail Nabal wife-von berichtete jung-Mann- eins von-der-jung-Maenner
H0026 H5037 H0802 H5046 H5288 H0259 H5288

לֵאמֹר הִנֵּה שָׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים מִמִּדְבָּר לְבָרֵךְ אֶת־ אֲדֹנֵינוּ
sprechend siehe sandte David Boten von-der-Wueste zu-segne – unser-Herr
H0559 H2009 H7971 H1732 H4397 H4057 H1288 H0853 H0113

וַיֵּעַט בָּהֶם׃
und-er-screamed-bei ihnen

Und ein Knabe von den Knaben berichtete der Abigail, dem Weibe Nabals, und sprach: Siehe, David hat Boten aus der Wüste gesandt, um unseren Herrn zu segnen; aber er hat sie angefahren.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָאֲנָשִׁים | טֹבִים | לָנוּ | מְאֹד | וְלֹא | הָכְלַמְנוּ | וְלֹא־ | פֻקַּדְנוּ |
| und-der-Maenner | gut | zu-uns | sehr | und-nicht | wir-waren-shamed | und-nicht- | wir-missed |
| H0376 | | | H3966 | H3808 | H3637 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאוּמָה | כָּל־ | יְמֵי | הִתְהַלַּכְנוּ | אִתָּם | בְּהְיוֹתֵנוּ | בַּשָּׂדֶה׃ | |
| anything | alle- | Tage | wir-wandelte-ueber | mit-ihnen | wann-wir-waren | in-der-Feld | |
| H3972 | H3605 | H3117 | H1980 | H0854 | H1961 | | |

Und doch sind die Männer sehr gut gegen uns gewesen; und es ist uns nichts zuleide geschehen, und wir haben nicht das Geringste vermißt alle die Tage, die wir mit ihnen umhergezogen sind, als wir auf dem Felde waren.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיוּ | עָלֵינוּ | גַּם־ | גַּם־ | לַיְלָה | וְגַם־ | יוֹמָם | כָּל־ | יְמֵי | הֱיוֹתֵנוּ |
| sie-waren | um-uns | both- | und- | Nacht | und- | Tag | alle- | Tage-von | unser-seiend |
| H1961 | | H1571 | H1571 | H3915 | H1571 | H3119 | H3605 | H3117 | H1961 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חוֹמָה | עִמָּם | רֹעִים | הַצֹּאן׃ | |
| ein-Mauer | mit-ihnen | shepherding | der-Herde | |
| H2346 | | | H6629 | |

Sie sind eine Mauer um uns gewesen bei Nacht wie bei Tage, alle die Tage, die wir bei ihnen waren und das Kleinvieh weideten.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַתָּה | דְּעִי | וּרְאִי | מַה־ | תַּעֲשִׂי | כִּי־ | כְלְתָה | הָרָעָה | אֶל־ | |
| und-nun | wisse | und-siehe | was- | du-wird-tue | fuer- | ist-determined | der-Boese | gegen- | |
| H6258 | H3045 | H7200 | H4100 | | | H3615 | | H0413 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנֵינוּ | וְעַל | כָּל־ | בֵּיתוֹ | וְהוּא | בֶּן־ | בְּלִיַּעַל | מִדַּבֵּר | |
| unser-Herr | und-gegen | alle- | sein-Haus | und-er | Sohn-von- | worthlessness | von-speaking | |
| H0113 | | H3605 | | H1931 | | H1100 | H1696 | |

| | |
|---|---|
| אֵלָיו׃ | |
| zu-ihn | |
| H0413 | |

Und nun wisse und sieh zu, was du tun willst; denn das Unglück ist beschlossen gegen unseren Herrn und über sein ganzes Haus; und er ist ein solcher Sohn Belials, daß man nicht zu ihm reden kann.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתְּמַהֵר | [אבוגיל] | (אֲבִיגַיִל) | וַתִּקַּח | מָאתַיִם | לֶחֶם | וּשְׁנֵים | |
| und-sie-hurried | [Abigail] | — | und-sie-nahm | zwei-Hundert | loaves | und-zwei | |
| | H0026 | H0026 | H3947 | H3967 | H3899 | H8147 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִבְלֵי־ | יַיִן | וְחָמֵשׁ | צֹאן | [עשוות] | (עֲשׂוּיוֹת) | וְחָמֵשׁ | סְאִים |
| skins-von- | Wein | und-fuenf | Schafe | [prepared] | — | und-fuenf | seahs |
| | H3196 | H2568 | H6629 | | | H2568 | H5429 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָלִי | | | | | | | |
| roasted-grain | | | | | | | |
| H7039 | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמֵאָה | צִמֻקִים | וּמָאתַיִם | דְּבֵלִים | וַתָּשֶׂם | עַל־ | הַחֲמֹרִים׃ | |
| und-ein-Hundert | raisin-cakes | und-zwei-Hundert | fig-cakes | und-sie-legte | auf- | der-Esel | |
| H3967 | H6778 | H3967 | H1690 | | | H2543 | |

Da eilte Abigail und nahm zweihundert Brote und zwei Schläuche Wein und fünf zubereitete Schafe und fünf Maß geröstete Körner und hundert Rosinenkuchen und zweihundert Feigenkuchen, und lud sie auf Esel;

19

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרֵיכֶם | הִנֵּנִי | לְפָנַי | עִבְרוּ | לְנַעֲרֶיהָ | וַתֹּאמֶר | |
| nach-du | siehe-ich | vor-mich | gehe-vorbei-ueber | zu-ihr-jung-Maenner | und-sie-sprach | |
| | H2009 | H6440 | | H5288 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הִגִּידָה׃ | לֹא | נָבָל | וּלְאִישָׁהּ | בָּאָה | |
| sie-berichtete | nicht | Nabal | und-zu-ihr-husband | kommend | |
| H5046 | H3808 | H5037 | H0376 | H0935 | |

und sie sprach zu ihren Knaben: Ziehet vor mir hin; siehe, ich komme hinter euch her. Aber ihrem Manne Nabal sagte sie nichts davon.

20 וְהָיָה֙ וְהִיא֙ רֹכֶ֣בֶת עַל־ הַחֲמ֔וֹר וְיֹרֶ֖דֶת בְּסֵ֣תֶר הָהָ֑ר

und–es–war und–sie riding auf– der–Esel und–gehend–hinab in–bedecke–von der–Berg
H1961 H1931 H7392 H2543 H3381 H5641 H2022

וְהִנֵּ֣ה דָוִ֔ד וַאֲנָשָׁ֖יו יֹרְדִ֣ים לִקְרָאתָ֑הּ וַתִּפְגֹּ֖שׁ אֹתָֽם׃

und–siehe David und–sein–Maenner kommend–hinab zu–meet–ihr und–sie–met ihnen
H2009 H1732 H0376 H3381 H7122 H6298 H0853

Und es geschah, als sie auf dem Esel ritt und an einer durch den Berg verdeckten Stelle herabkam, siehe, da kamen David und seine Männer herab, ihr entgegen; und sie stieß auf sie.

21 וְדָוִ֗ד אָמַ֞ר אַךְ֙ לַשֶּׁ֣קֶר שָׁמַ֔רְתִּי אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁ֥ר לָזֶ֖ה

und–David hatte–sprach gewiss in–vain ich–guarded – alle– dass zu–dieser–eins
H1732 H0559 H0389 H8267 H8104 H0853 H3605 H0834 H2088

מִכֹּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ֙ מְאוּמָ֔ה וְלֹא־ נִפְקַ֥ד בַּמִּדְבָּ֖ר וַיָּ֤שֶׁב רָעָה֙ תַּחַ֣ת טוֹבָ֔ה׃

von–alle– dass– zu–ihn anything und–nicht– war–missing in–der–Wueste und–er–kehrte–zurueck– Boese in–Ort–von gut
H3605 H0834 H3972 H3808 H6485 H4057 H7725 H7451 H8478 H2896

David aber hatte gesagt: Fürwahr, umsonst habe ich alles behütet, was diesem Menschen in der Wüste gehörte, so daß nicht das Geringste vermißt wurde von allem, was sein ist; und er hat mir Böses für Gutes vergolten!

22 כֹּה־ יַעֲשֶׂ֨ה אֱלֹהִ֜ים לְאֹיְבֵ֣י דָוִ֗ד וְכֹ֤ה יֹסִיף֙ אִם־

so– moege–tue Elohim zu–enemies–von David und–so moege–er–add wenn–
H3541 H6213 H0430 H0341 H1732 H3541 H3254 H0518

מַשְׁתִּ֥ין בַּקִּ֖יר׃ עַד־ הַבֹּ֣קֶר לוֹ֙ אֲשֶׁר־ מִכֹּל־ אַשְׁאִ֥יר

eins–urinating gegen–Mauer bis– der–Morgen zu–ihn dass– von–alle– ich–verlasse
H8366 H7023 H5704 H1242 H0834 H3605 H7604

So tue Gott den Feinden Davids, und so füge er hinzu, wenn ich von allem, was sein ist, bis zum Morgenlicht übriglasse, was männlich ist!

23 וַתַּ֣רְא אֲבִיגַ֗יִל וַתְּמַהֵּ֙ר וַתָּ֣רָד מֵעַ֔ל הַחֲמ֖וֹר

und–sie–sah Abigail – David und–sie–hurried und–sie–got–hinab von–auf der–Esel
H7200 H0026 H0853 H1732 H2543 H3381

וַתִּשְׁתַּ֤חוּ לְאַפֶּי֙ דָּוִ֔ד עַל־ פָּנֶ֖יהָ וַתִּפֹּ֥ל אָֽרְצָה׃

und–sie–verneigte–sich–hinab auf–Angesicht–von David auf– ihr–Angesicht und–sie–fiel zu–Erdboden
H5307 H0776 H1732 H6440 H7812

Und als Abigail David sah, da stieg sie eilends von dem Esel herab; und sie fiel vor David auf ihr Angesicht und beugte sich zur Erde nieder;

24 וַתִּפֹּ֣ל עַל־ רַגְלָ֗יו וַתֹּ֙אמֶר֙ בִּי־ אֲנִ֣י אֲדֹנִ֔י עֲוֹ֖ן הֶעָוֹ֑ן

und–sie–fiel auf– sein–Fuesse und–sie–sprach auf–mich– ich mein–Herr der–guilt
H5307 H0559 H7272 H0589 H0113 H5771

וּתְדַבֶּר־ נָ֣א בְאָזְנֶ֔יךָ וּשְׁמַ֖ע אֶת־ דִּבְרֵ֣י אֲמָתֶֽךָ׃

und–lass–spreche– bitte in–dein–Ohren und–hoere – Worte–von dein–Magd
H1696 H4994 H0241 H8085 H0853 H1697 H0519

und sie fiel ihm zu Füßen und sprach: Auf mir, mir, mein Herr, sei die Schuld! Und laß doch deine Magd zu deinen Ohren reden, und höre die Worte deiner Magd!

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבְלִיַּעַל | אִישׁ | אֶל־ | לִבּוֹ | אֶת־ | וַאדֹנִי | יָשֶׂם | נָא | אַל־ | |
| der–worthlessness | Mann–von | auf– | sein–Herz | – | mein–Herr | lass–setzte | bitte | nicht– | |
| H1100 | H0376 | H0413 | | H0853 | H0113 | | H4994 | H0408 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּנְבָלָה | שְׁמוֹ | נָבָל | הוּא | כֵּן־ | כִּשְׁמוֹ | כִּי | נָבָל | עַל־ | הַזֶּה |
| und–folly | sein–Name | Nabal | er | so– | wie–sein–Name | fuer | Nabal | auf– | der–dieser |
| H5039 | H8034 | H5037 | H1931 | | H8034 | | H5037 | | H2088 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | אֲדֹנִי | נַעֲרֵי | אֶת־ | רָאִיתִי | לֹא | אֲמָתְךָ | וַאֲנִי | עִמּוֹ |
| wen | mein–Herr | jung–Maenner–von | – | ich–sah | nicht | dein–Magd | und–ich | mit–ihn |
| | H0113 | H5288 | H0853 | H7200 | H3808 | H0519 | H0589 | |

| |
|---|
| שָׁלָחְתָּ׃ |
| du–sandte |
| H7971 |

Mein Herr kümmere sich doch nicht um diesen Mann Belials, um Nabal; denn wie sein Name, so ist er: Nabal ist sein Name, und Torheit ist bei ihm. Und ich, deine Magd, habe die Knaben meines Herrn nicht gesehen, die du gesandt hast.

26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | מְנָעֲךָ | אֲשֶׁר | נַפְשְׁךָ | וְחֵי־ | יְהוָה | חַי־ | אֲדֹנִי | וְעַתָּה | |
| HERR | restrained–du | wer | dein–Seele | und–lebt– | HERR | lebt– | mein–Herr | und–nun | |
| H3068 | H4513 | | H5315 | | H3068 | | H0113 | H6258 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיוּ | וְעַתָּה | לָךְ | יָדְךָ | וְהוֹשֵׁעַ | בְּדָמִים | מִבּוֹא | |
| lass–sein | und–nun | fuer–du | dein–Hand | und–rettend | hinein–bloodshed | von–kommend | |
| H1961 | H6258 | | H3027 | H3467 | H1818 | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעָה׃ | אֲדֹנִי | אֶל־ | וְהַמְבַקְשִׁים | אֹיְבֶיךָ | כִּנָּבָל | |
| Boese | mein–Herr | gegen– | und–der–die–suchend | dein–enemies | wie–Nabal | |
| | H0113 | H0413 | H1245 | H0341 | H5037 | |

Und nun, mein Herr, so wahr Jehova lebt und deine Seele lebt, Jehova hat dich verhindert in Blutschuld zu kommen, und daß deine Hand dir Hilfe schaffe! Und nun, mögen wie Nabal sein deine Feinde und die Böses suchen wider meinen Herrn!

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאדֹנִי | שִׁפְחָתְךָ | הֵבִיא | אֲשֶׁר־ | הַזֹּאת | הַבְּרָכָה | וְעַתָּה | |
| zu–mein–Herr | dein–Magd | hat–brachte | welcher– | der–dieser | der–segnend | und–nun | |
| H0113 | H8198 | H0935 | | H2063 | H1293 | H6258 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנִי׃ | בְּרַגְלֵי | הַמִּתְהַלְּכִים | לַנְּעָרִים | וְנִתְּנָה |
| mein–Herr | bei–Fuesse–von | der–wandelnd | zu–der–jung–Maenner | und–lass–es–sein–gegeben |
| H0113 | H7272 | H1980 | H5288 | H5414 |

Und nun, dieses Geschenk, das deine Magd meinem Herrn gebracht hat, es werde den Knaben gegeben, die im Gefolge meines Herrn ziehen.

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | יַעֲשֶׂה | עֲשֵׂה־ | כִּי | אֲמָתֶךָ | לְפֶשַׁע | נָא | שָׂא | |
| HERR | wird–mache | machend– | fuer | dein–Magd | der–transgression–von | bitte | Baer | |
| H3068 | | | | H0519 | H6588 | H4994 | H5375 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרָעָה | נִלְחָם | אֲדֹנִי | יְהוָה | מִלְחֲמוֹת | כִּי־ | נֶאֱמָן | בַּיִת | לַאדֹנִי |
| und–Boese | kaempfend | mein–Herr | HERR | wars–von | fuer– | faithful | Haus | fuer–mein–Herr |
| | | H0113 | H3068 | H4421 | | H0539 | | H0113 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִיָּמֶיךָ׃ | בְּךָ | תִמָּצֵא | לֹא־ | |
| alle–dein–Tage | in–du | wird–sein–fand | nicht– | |
| H3117 | | H4672 | H3808 | |

Vergib doch das Vergehen deiner Magd! Denn gewißlich wird Jehova meinem Herrn ein beständiges Haus machen, weil mein Herr die Streite Jehovas streitet, und kein Böses an dir gefunden ward, seitdem du lebst.

29

| וְהָיְתָה֙ | נַפְשֶׁ֣ךָ | אֶת־ | וּבְקֵ֖שׁ | לִרְדָפְךָ֑ | אָדָ֔ם | וַיָּ֣קָם |
|---|---|---|---|---|---|---|
| und–wird–sein | dein–Seele | – | und–zu–suche | zu–verfolge–du | Mann | und–er–rises |
| H1961 | H5315 | H0853 | H1245 | H7291 | H0120 | |

| וְאֶת | אֱלֹהֶ֣יךָ | יְהוָ֔ה | אֶת | הַחַיִּ֖ים | בִּצְר֣וֹר | וּצְרוּרָ֗ה | אֲדֹנִ֤י | נֶ֨פֶשׁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | dein–Elohim | HERR | mit | der–lebend | in–bundle–von | bound | mein–Herr | Seele–von |
| H0853 | H0430 | H3068 | H0854 | | | | H0113 | H5315 |

| הַקָּלַ֑ע | כַּף | בְּתוֹךְ | יְקַלְּעֶ֖נָּה | אֹיְבֶ֥יךָ | נֶ֨פֶשׁ |
|---|---|---|---|---|---|
| der–Schleuder | cup–von | in–Mitte–von | er–wird–Schleuder | dein–enemies | Seele–von |
| | H3709 | H8432 | | H0341 | H5315 |

Und ein Mensch ist aufgestanden, dich zu verfolgen und nach deiner Seele zu trachten; aber die Seele meines Herrn wird eingebunden sein in das Bündel der Lebendigen bei Jehova, deinem Gott; und die Seele deiner Feinde, die wird er wegschleudern in der Pfanne der Schleuder.

30

| דִּבֶּ֔ר | אֲשֶׁר־ | כְּכָל | לַאדֹנִ֖י | יְהוָ֑ה | יַעֲשֶׂ֤ה | כִּי־ | וְהָיָ֣ה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| er–sprach | dass– | gemaess–zu–alle | fuer–mein–Herr | HERR | tut | wann– | und–es–wird–sein |
| H1696 | | H3605 | H0113 | H3068 | | | H1961 |

| יִשְׂרָאֵֽל׃ | עַל־ | לְנָגִ֔יד | וְצִוָּ֖ךְ | עָלֶ֑יךָ | הַטּוֹבָ֣ה | אֶת־ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Israel | ueber– | wie–leader | und–er–appoints–du | concerning–du | der–gut | – |
| H3478 | | H5057 | H6680 | | | H0853 |

Und es wird geschehen, wenn Jehova meinem Herrn tun wird nach all dem Guten, das er über dich geredet hat, und dich bestellen wird zum Fürsten über Israel,

31

| לֵ֔ב | וּלְמִכְשׁ֥וֹל | לִפּוּקָ֖ה | לְךָ֣ | וְזֹ֗את | תִּהְיֶ֤ה | וְלֹֽא |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Herz | und–wie–offense–von | wie–stumbling–block | zu–du | dieser | wird–sein | und–nicht |
| | H4383 | H6330 | | H2063 | H1961 | H3808 |

| לוֹ | אֲדֹנִ֣י | וְלִהוֹשִׁיעַ | חִנָּ֗ם | דָּם֙ | וְלִשְׁפָּךְ־ | לַאדֹנִ֔י |
|---|---|---|---|---|---|---|
| fuer–ihn | mein–Herr | und–fuer–rettend | ohne–cause | Blut | und–fuer–shedding– | zu–mein–Herr |
| | H0113 | H3467 | H2600 | H1818 | H8210 | H0113 |

| ס | אֲמָתֶֽךָ׃ | אֶת־ | וְזָכַרְתָּ | לַאדֹנִ֔י | יְהוָ֖ה | וְהֵיטִ֣ב |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | dein–Magd | – | und–du–wird–erinnere–dich | zu–mein–Herr | HERR | und–er–tut–gut |
| | H0519 | H0853 | H2142 | H0113 | H3068 | H3190 |

so wird dir dieses nicht zum Anstoß sein, noch zum Herzensvorwurf für meinen Herrn, daß du Blut vergossen habest ohne Ursache, und daß mein Herr sich selbst Hilfe geschafft habe. Und wenn Jehova meinem Herrn wohltun wird, so gedenke deiner Magd.

32

| שְׁלָחֶֽךָ | אֲשֶׁ֣ר | יִשְׂרָאֵ֔ל | אֱלֹהֵ֣י | יְהוָ֔ה | בָּר֖וּךְ | לַאֲבִיגַ֑ל | דָּוִ֤ד | וַיֹּ֨אמֶר֙ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sandte–du | wer | Israel | Elohim–von | HERR | segnete | zu–Abigail | David | und–er–sprach |
| H7971 | | H3478 | H0430 | H3068 | H1288 | H0026 | H1732 | H0559 |

| לִקְרָאתִֽי׃ | הַזֶּ֖ה | הַיּ֥וֹם |
|---|---|---|
| zu–meet–mich | der–dieser | der–Tag |
| H7122 | H2088 | H3117 |

Und David sprach zu Abigail: Gepriesen sei Jehova, der Gott Israels, der dich an diesem Tage mir entgegengesandt hat!

33

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם | כְּלֹתַנִי | אֲשֶׁר | אָתְּ | וּבְרוּכָה | טַעְמֵךְ | וּבָרוּךְ | |
| der–Tag | restrained–mich | wer | du | und–segnete | dein–discernment | und–segnete | |
| H3117 | H3607 | | | H1288 | H2940 | H1288 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | יָדִי | וְהוֹשַׁע | בְּדָמִים | מְבוֹא | הַזֶּה | |
| fuer–mich | mein–Hand | und–rettend | hinein–bloodshed | von–kommend | der–dieser | |
| | H3027 | H3467 | H1818 | H0935 | H2088 | |

Und gesegnet sei dein Verstand, und gesegnet seiest du, daß du mich heute davon zurückgehalten hast, in Blutschuld zu kommen und mir mit meiner Hand Hilfe zu schaffen!

34

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָךְ | מֵהָרַע | מְנָעַנִי | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | חַי־ | וְאוּלָם |
| du | von–harming | restrained–mich | wer | Israel | Elohim–von | HERR | lebt– | und–gewiss |
| H0853 | | H4513 | | H3478 | H0430 | H3068 | | H0199 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | כִּי | לִקְרָאתִי | )וַתָּבֹאת( | ]ותבאתי[ | מְהַרְתְּ | לוּלֵי | וְכִי |
| wenn– | fuer | zu–meet–mich | — | [and–du–came] | du–hurried | ausser | fuer |
| | | H7122 | H0935 | H0935 | | H3884 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקִיר׃ | מַשְׁתִּין | הַבֹּקֶר | אוֹר | עַד־ | לְנָבָל | נוֹתָר | |
| gegen–Mauer | eins–urinating | der–Morgen | Licht–von | bis– | zu–Nabal | hatte–gewesen–linke | |
| H7023 | H8366 | H1242 | H0216 | H5704 | H5037 | H3498 | |

Doch aber, so wahr Jehova lebt, der Gott Israels, der mich verhindert hat, dir Übles zu tun, wenn du nicht geeilt hättest und mir nicht entgegengekommen wärest, so wäre dem Nabal bis zum Morgenlicht nicht übriggeblieben, was männlich ist!

35

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָהּ | לוֹ | הֵבִיאָה | אֲשֶׁר־ | אֵת | מִיָּדָהּ | דָּוִד | וַיִּקַּח | |
| und–zu–ihr | zu–ihn | sie–hatte–brachte | was– | – | von–ihr–Hand | David | und–er–nahm | |
| | | H0935 | | H0853 | H3027 | H1732 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקוֹלֵךְ | שָׁמַעְתִּי | רְאִי | לְבֵיתֵךְ | לְשָׁלוֹם | עֲלִי | אָמַר | |
| zu–dein–Stimme | ich–habe–hoerte–zu | siehe | zu–dein–Haus | in–Friede | gehe–hinauf | er–sprach | |
| | H8085 | H7200 | | H7965 | H5927 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| פָּנַיִךְ׃ | וָאֶשָּׂא | |
| dein–Angesicht | und–ich–habe–erhob | |
| H6440 | H5375 | |

Und David nahm von ihrer Hand, was sie ihm gebracht hatte, und sprach zu ihr: Ziehe in Frieden hinauf nach deinem Hause. Siehe, ich habe auf deine Stimme gehört und deine Person angesehen.

36

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּבֵיתוֹ | מִשְׁתֶּה | לוֹ | וְהִנֵּה־ | נָבָל | אֶל־ | אֲבִיגַיִל | וַתָּבֹא | |
| in–sein–Haus | ein–feast | zu–ihn | und–siehe– | Nabal | zu– | Abigail | und–sie–kam | |
| | H4960 | | H2009 | H5037 | H0413 | H0026 | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | שִׁכֹּר | וְהוּא | עָלָיו | טוֹב | נָבָל | וְלֵב | הַמֶּלֶךְ | כְּמִשְׁתֵּה |
| bis– | getrunken | und–er | auf–ihn | gut | Nabal | und–Herz–von | der–Koenig | wie–feast–von |
| H5704 | H7910 | H1931 | | | H5037 | | H4428 | H4960 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹר | עַד־ | וְגָדוֹל | קָטֹן | דָּבָר | לוֹ | הִגִּידָה | וְלֹא־ | מְאֹד |
| Licht–von | bis– | oder–gross | klein | Ding | zu–ihn | sie–berichtete | und–nicht– | sehr |
| H0216 | H5704 | | | H1697 | | H5046 | H3808 | H3966 |

| |
|---|
| הַבֹּקֶר׃ |
| der–Morgen |
| H1242 |

Und als Abigail zu Nabal kam, siehe, da hatte er ein Mahl in seinem Hause wie ein Königsmahl; und das Herz Nabals war fröhlich in ihm, und er war trunken über die Maßen. Und sie berichtete ihm weder Kleines noch Großes, bis der Morgen hell wurde.

37 וַיְהִי בַּבֹּקֶר בְּצֵאת הַיַּיִן מִנָּבָל וַתַּגֶּד־
und-es-war in-der-Morgen wann-gehend-heraus der-Wein von-Nabal und-sie-berichtete-
H1961 H1242 H3318 H3196 H5037 H5046

לוֹ אִשְׁתּוֹ אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת לִבּוֹ בְּקִרְבּוֹ וְהוּא
zu-ihn sein-wife – der-Dinge der-diese und-es-starb sein-Herz within-ihn und-er
H0802 H0853 H1697 H0428 H4191 H7130 H1931

לְאָבֶן׃ וַיְהִי
wie-Stein became
H0068 H1961

Und es geschah am Morgen, als der Weinrausch von Nabal gegangen war, da berichtete ihm sein Weib diese Dinge; und sein Herz erstarb in seinem Innern, und er wurde wie ein Stein.

38 וַיְהִי כַּעֲשֶׂרֶת הַיָּמִים וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־ נָבָל וַיָּמֹת׃
und-es-war ueber-zehn-von der-Tage und-er-schlug HERR – Nabal und-er-starb
H1961 H6235 H3117 H5062 H3068 H0853 H5037 H4191

Und es geschah ungefähr zehn Tage nachher, da schlug Jehova Nabal, und er starb.

39 וַיִּשְׁמַע דָּוִד כִּי מֵת נָבָל וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר
und-er-hoerte David dass hatte-starb Nabal und-er-sprach segnete HERR wer
H8085 H1732 H3068 H4191 H5037 H0559 H1288 H3068

רָב חָרְפָּתִי מִיַּד נָבָל וְאֶת־ עַבְדּוֹ חָשַׂךְ
pleaded – case-von mein-reproach von-Hand-von Nabal und- sein-Knecht restrained
H7378 H0853 H7379 H2781 H3027 H5037 H0853 H5650 H2820

וַיִּשְׁלַח וְאֶת־ רָעַת מֵרָעָה בְּרֹאשׁוֹ הֵשִׁיב יְהוָה
und-er-sandte und- Boese-von von-Boese auf-sein-Haupt kehrte-zurueck HERR
H7971 H0853 H7451 H4480 H7725 H3068

לְאִשָּׁה׃ לוֹ לְקַחְתָּהּ לַאֲבִיגַיִל וַיְדַבֵּר דָּוִד
fuer-wife fuer-ihn zu-nimm-ihr zu-Abigail und-er-sprach David
H0802 H3947 H0026 H1696 H1732

Und als David hörte, daß Nabal gestorben war, sprach er: Gepriesen sei Jehova, der den Rechtsstreit meiner Schmach von seiten Nabals geführt und seinen Knecht vom Bösen abgehalten hat! Und die Bosheit Nabals hat Jehova auf seinen Kopf zurückkehren lassen. Und David sandte hin und warb um Abigail, um sie sich zum Weibe zu nehmen.

40 וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶל־ אֲבִיגַיִל הַכַּרְמֶלָה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ
und-sie-kam Knechte-von David zu- Abigail der-Karmel und-sie-sprach zu-ihr
H0935 H5650 H1732 H0413 H0026 H3760 H1696 H0413

לֵאמֹר דָּוִד שְׁלָחָנוּ אֵלַיִךְ לְקַחְתָּךְ לוֹ לְאִשָּׁה׃
sprechend David sandte-uns zu-du zu-nimm-du fuer-ihn fuer-wife
H0559 H1732 H7971 H0413 H3947 H0802

Und die Knechte Davids kamen zu Abigail nach Karmel; und sie redeten zu ihr und sprachen: David hat uns zu dir gesandt, um dich zu seinem Weibe zu nehmen.

41 וַתָּקָם וַתִּשְׁתָּחוּ אַפַּיִם אַרְצָה וַתֹּאמֶר הִנֵּה
und–sie–erhob–sich und–sie–verneigte–sich–hinab Angesicht zu–Erdboden und–sie–sprach siehe
H0559 H0639 H7812 H0776 H0559 H2009

אֲמָתְךָ לִרְחֹץ רַגְלֵי עַבְדֵי אֲדֹנִי׃
dein–Magd wie–Sklave zu–wasche Fuesse–von Knechte–von mein–Herr
H0519 H8198 H7364 H7272 H5650 H0113

Da stand sie auf und beugte sich nieder, das Antlitz zur Erde, und sprach: Siehe, deine Magd als Dienerin, um die Füße der Knechte meines Herrn zu waschen.

42 וַתְּמַהֵר וַתָּקָם אֲבִיגַיִל וַתִּרְכַּב עַל־ הַחֲמוֹר וְחָמֵשׁ
und–sie–hurried und–sie–erhob–sich Abigail und–sie–rode auf– der–Esel und–fuenf
H0926 H0559 H0026 H7392 H5921 H2543 H2568

נַעֲרֹתֶיהָ הַהֹלְכוֹת לְרַגְלָהּ וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי מַלְאֲכֵי דָוִד
ihr–jung–Frauen der–wandelnd bei–ihr–Fuesse und–sie–ging nach Boten–von David
H5291 H1980 H7272 H3212 H0310 H4397 H1732

וַתְּהִי־ לוֹ לְאִשָּׁה׃
und–sie–became– zu–ihn wie–wife
H1961 H0802

Und Abigail machte sich eilends auf und bestieg einen Esel, sie und ihre fünf Mägde, die ihrem Fuße folgten; und sie zog den Boten Davids nach, und sie wurde sein Weib.

43 וְאֶת־ אֲחִינֹעַם לָקַח דָּוִד מִיִּזְרְעֶאל וַתִּהְיֶיןָ גַּם־ שְׁתֵּיהֶן לוֹ
und– Achinoam nahm David von–Yizreel und–sie–waren auch– both–von–ihnen zu–ihn
H0853 H0293 H3947 H1732 H3157 H1961 H1571 H8147 H0802

ס לְנָשִׁים׃
— wie–wives
H0802

Und David hatte auch Achinoam von Jisreel genommen; und so wurden sie alle beide seine Weiber.

44 וְשָׁאוּל נָתַן אֶת־ מִיכַל בִּתּוֹ אֵשֶׁת דָּוִד לְפַלְטִי בֶּן־
und–Saul hatte–gegeben – Michal sein–Tochter wife–von David zu–Palti Sohn–von–
H7586 H5414 H0853 H4324 H1323 H0802 H1732 H6406

לַיִשׁ אֲשֶׁר מִגַּלִּים׃
Laish wer von–Gallim
H1554

Saul aber hatte seine Tochter Michal, das Weib Davids, Palti, dem Sohne des Lais, aus Gallim, gegeben.

## Chapter 26

1 וַיָּבֹאוּ הַזִּפִים אֶל־ שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר
und–kam der–Ziphites zu Saul der–Gibea zu–sage ist–nicht David verbergend
H0935 H2130 H0413 H7586 H1390 H0559 H3808 H1732 H5641

בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃
in–Huegel–von der–Hachilah auf Angesicht–von der–Wueste
H1389 H2444 H6440 H3452

Und die Siphiter kamen zu Saul nach Gibea und sprachen: Hält sich David nicht verborgen auf dem Hügel Hakila vor der Wildnis?

2 וַיָּקָם שָׁאוּל וַיֵּרֶד אֶל־מִדְבַּר־זִיף וְאִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת־אֲלָפִים

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–arose | Saul | und–ging–hinab | zu | Wueste–von | Ziph | und–mit–ihn | drei | thousands |
| H0853 | H7586 | H3381 | H0413 | H4057 | H2128 | H0854 | H7969 | H0505 |

אִישׁ בְּחוּרֵי יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד בְּמִדְבַּר־זִיף׃

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mann | erwaehlt–von | Israel | zu–suche | – | David | in–Wueste–von | Ziph |
| H0376 | H0977 | H3478 | H1245 | H0853 | H1732 | H4057 | H2128 |

Da machte Saul sich auf und zog in die Wüste Siph hinab, und mit ihm dreitausend auserlesene Männer von Israel, um David in der Wüste Siph zu suchen;

3 וַיִּחַן שָׁאוּל בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–lagerte | Saul | in–Huegel–von | der–Hachilah | welcher | auf | Angesicht–von | der–Wueste | |
| H2583 | H7586 | H1389 | H2444 | H0834 | H5921 | H6440 | H3452 | |

וְדָוִד יֹשֵׁב בַּמִּדְבָּר וַיַּרְא כִּי בָא שָׁאוּל אַחֲרָיו הַמִּדְבָּרָה׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| auf | der–Strasse | und–David | wohnend | in–der–Wueste | und–sah | dass | kam | Saul |
| H5921 | H1870 | H1732 | H3427 | H4057 | H7200 | H3588 | H0935 | H7586 |

| | |
|---|---|
| der–Wueste | nach–ihn |
| H4057 | H0310 |

und Saul lagerte sich auf dem Hügel Hakila, der vor der Wildnis am Wege liegt. David aber wohnte in der Wüste. Und als er sah, daß Saul ihm in die Wüste nachgekommen war,

4 וַיִּשְׁלַח דָּוִד מְרַגְּלִים וַיֵּדַע כִּי־בָא שָׁאוּל אֶל־נָכוֹן׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–sandte | David | spies | und–wusste | dass | kam | Saul | zu | certainty |
| H7971 | H1732 | H7270 | H3045 | H3588 | H0935 | H7586 | H0413 | H3559 |

da sandte David Kundschafter aus, und er erfuhr mit Gewißheit, daß Saul gekommen war.

5 וַיָּקָם דָּוִד וַיָּבֹא הַמָּקוֹם אֲשֶׁר חָנָה־שָׁם שָׁאוּל וַיַּרְא דָּוִד

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–arose | David | und–kam | zu | der–Ort | welcher | lagerte | dort | Saul | und–sah | David |
| H6965 | H1732 | H0935 | H0413 | H4725 | H0834 | H2583 | H8033 | H7586 | H7200 | H1732 |

אֶת־מְקוֹם שָׁכַב־שָׁם שָׁאוּל וְאַבְנֵר בֶּן־נֵר שַׂר־צְבָאוֹ וְשָׁאוּל שֹׁכֵב בַּמַּעְגָּל וְהָעָם חֹנִים [סְבִיבֹתָיו]׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| – | der–Ort | welcher | lag | dort | Saul | und–Abner | Sohn–von | Ner | Befehlshaber–von | |
| H0853 | H4725 | H0834 | H7901 | H8033 | H7586 | H0074 | H1121 | H5369 | H8269 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| sein–Heer | und–Saul | liegend | in–der–encampment | und–der–Volk | lagernd | [around–him] |
| H6635 | H7586 | H7901 | H4570 | H5971 | H2583 | H5439 |

(סְבִיבֹתָיו׃)

—

H5439

Und David machte sich auf und kam an den Ort, wo Saul lagerte; und David sah den Ort, wo Saul lag und Abner, der Sohn Ners, sein Heeroberster; Saul lag aber in der Wagenburg, und das Volk lagerte um ihn her.

6 וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר אֲחִימֶלֶךְ אֶל־הַחִתִּי וְאֶל־אֲבִישַׁי

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–antwortete | David | und–sprach | zu | Ahimelech | der–Hethiter | und–zu | Abishai |
| H6030 | H1732 | H0559 | H0413 | H0288 | H2850 | H0413 | H0052 |

בֶּן־צְרוּיָה אֲחִי יוֹאָב לֵאמֹר מִי־יֵרֵד אִתִּי אֶל־שָׁאוּל הַמַּחֲנֵה אֶל־עִמָּךְ׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sohn–von | Zeruiah | Bruder–von | Joab | zu–sage | wer | wird–gehe–hinab | mit–mich | zu | Saul |
| H1121 | H6870 | H0251 | H3097 | H0559 | H4310 | H3381 | H0854 | H0413 | H7586 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| zu | der–Lager | und–sprach | Abishai | ich | wird–gehe–hinab | mit–du |
| H0413 | H4264 | H0559 | H0052 | H0589 | H3381 | |

Und David hob an und sprach zu Ahimelech, dem Hethiter, und zu Abisai, dem Sohne der Zeruja, dem Bruder Joabs, und sprach: Wer will mit mir zu Saul in das Lager hinabgehen? Und Abisai sprach: Ich will mit dir hinabgehen.

7 וַיָּבֹא֩ דָוִ֨ד וַאֲבִישַׁ֜י אֶל־הָעָ֣ם לַיְלָה֗ וְהִנֵּ֤ה שָׁאוּל֙ שֹׁכֵ֣ב יָשֵׁ֔ן

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבֹא֩ | דָוִ֨ד | וַאֲבִישַׁ֜י | אֶל־ | הָעָ֣ם | לַיְלָה֗ | וְהִנֵּ֤ה | שָׁאוּל֙ | שֹׁכֵ֣ב | יָשֵׁ֔ן |
| und-kam | David | und-Abishai | zu | der-Volk | Nacht | und-siehe | Saul | liegend | schlafend |
| H0935 | H1732 | H0052 | H0413 | H3915 | H2009 | H7586 | H7901 | H3463 | |

וַחֲנִיתוֹ֙ מְעוּכָ֣ה בָאָ֔רֶץ ]מראשתו[ )מְרַאֲשֹׁתָ֖יו(

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַחֲנִיתוֹ֙ | מְעוּכָ֣ה | בָאָ֔רֶץ | ]מראשתו[ | )מְרַאֲשֹׁתָ֖יו( |
| und-sein-Speer | stuck | in-der-Erdboden | [at-sein-head] | — |
| H2595 | H4600 | H0776 | H4763 | H4763 |

בַּמַּעְגָּ֑ל ס )סְבִיבֹתָ֖יו:( ]סביבתו[ שֹׁכְבִ֥ים וְהָעָ֛ם וַאַבְנֵ֥ר

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמַּעְגָּ֑ל | ס | )סְבִיבֹתָ֖יו:( | ]סביבתו[ | שֹׁכְבִ֥ים | וְהָעָ֛ם | וַאַבְנֵ֥ר |
| in-der-encampment | [section-marker] | — | [around-him] | liegend | und-der-Volk | und-Abner |
| H4570 | | H5439 | H5439 | H7901 | | H0074 |

Und David und Abisai kamen zu dem Volke bei der Nacht; und siehe, Saul lag schlafend in der Wagenburg, und sein Speer war in die Erde gesteckt zu seinen Häupten; und Abner und das Volk lagen rings um ihn her.

8 וַיֹּ֤אמֶר אֲבִישַׁי֙ אֶל־דָּוִ֔ד סַגַּ֥ר אֱלֹהִ֛ים הַיּ֥וֹם אֶת־אוֹיִבְךָ֖

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֤אמֶר | אֲבִישַׁי֙ | אֶל־ | דָּוִ֔ד | סַגַּ֥ר | אֱלֹהִ֛ים | הַיּ֥וֹם | אֶת־ | אוֹיִבְךָ֖ |
| und-sprach | Abishai | zu | David | schloss-hinauf | Elohim | der-Tag | – | dein-enemy |
| H0559 | H0052 | H0413 | H1732 | H5462 | H0430 | H3117 | H0853 | H0341 |

וּבָאָ֣רֶץ֮ פָּ֣עַם בַּחֲנִית֒ נָּ֣א אַכֶּ֣נּוּ וְעַתָּ֔ה בְּיָדֶ֖ךָ

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָאָ֣רֶץ֮ | פָּ֣עַם | בַּחֲנִית֒ | נָּ֣א | אַכֶּ֣נּוּ | וְעַתָּ֔ה | בְּיָדֶ֖ךָ |
| und-in-der-Erdboden | stroke | mit-der-Speer | bitte | lass-mich-schlage-ihn | und-nun | in-dein-Hand |
| H0776 | H6471 | | H4994 | H5221 | H6258 | H3027 |

אַחַ֥ת וְלֹ֣א אֶשְׁנֶ֑ה לֽוֹ׃

| | | | |
|---|---|---|---|
| אַחַ֥ת | וְלֹ֣א | אֶשְׁנֶ֑ה | לֽוֹ׃ |
| eins | und-nicht | ich-wird-wiederhole | zu-ihn |
| H0259 | H3808 | | |

Und Abisai sprach zu David: Heute hat Gott deinen Feind in deine Hand geliefert; und nun laß mich ihn doch mit dem Speere an die Erde spießen, ein einziges Mal, und ich werde es nicht zweimal tun.

9 וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־אֲבִישַׁ֔י אַל־תַּשְׁחִיתֵ֖הוּ כִּ֣י מִ֤י שָׁלַ֙ח

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֤אמֶר | דָּוִד֙ | אֶל־ | אֲבִישַׁ֔י | אַל־ | תַּשְׁחִיתֵ֖הוּ | כִּ֣י | מִ֤י | שָׁלַ֙ח |
| und-sprach | David | zu | Abishai | tue-nicht | zerstoere-ihn | fuer | wer | streckte-aus-heraus |
| H0559 | H1732 | H0413 | H0052 | H0408 | H7843 | | H4310 | H7971 |

פ וְנָקִ֖ה׃ יְהוָ֑ה בִּמְשִׁיחַ֣ בְּיָדֽוֹ

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | וְנָקִ֖ה׃ | יְהוָ֑ה | בִּמְשִׁיחַ֣ | בְּיָדֽוֹ |
| [section-marker] | und-war-innocent | HERR | gegen-salbte-von | sein-Hand |
| | H5352 | H3068 | H4899 | H3027 |

Aber David sprach zu Abisai: Verderbe ihn nicht! Denn wer streckte seine Hand gegen den Gesalbten Jehovas aus und bliebe schuldlos?

10 וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ חַי־יְהוָ֔ה כִּ֣י אִם־יְהוָ֔ה יִנְּפֶ֖נּוּ אוֹ־יוֹמ֣וֹ

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֤אמֶר | דָּוִד֙ | חַי־ | יְהוָ֔ה | כִּ֣י | אִם־ | יְהוָ֔ה | יִנְּפֶ֖נּוּ | אוֹ־ | יוֹמ֣וֹ |
| und-sprach | David | lebt | HERR | dass | wenn | HERR | wird-schlage-ihn | oder | sein-Tag |
| H0559 | H1732 | H2416 | H3068 | | | H3068 | H5062 | | H3117 |

וְנִסְפָּֽה׃ יֵרֵ֔ד בַּמִּלְחָמָ֖ה אֽוֹ וָמֵ֥ת יָבֹֽוא׃

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְנִסְפָּֽה׃ | יֵרֵ֔ד | בַּמִּלְחָמָ֖ה | אֽוֹ | וָמֵ֥ת | יָבֹֽוא׃ |
| und-sein-gekehrt-weg | er-wird-gehe-hinab | in-der-Schlacht | oder | und-er-starb | wird-komme |
| H5595 | H3381 | H4421 | | H4191 | H0935 |

Und David sprach: So wahr Jehova lebt, wenn nicht Jehova ihn schlagen wird, sei es daß sein Tag kommt, daß er stirbt, oder daß er in den Streit hinabzieht und weggerafft wird!

11 בִּמְשִׁיחַ מִשְׁלַח יָדִי מֵיהוָה לִי חָלִילָה
gegen–salbte–von mein–Hand von–ausstreckend–heraus von–HERR fuer–mich far–sein–es
H4899 H3027 H7971 H3068 H2486

וְאֶת־ )מְרַאֲשֹׁתָיו( ]מראשתו[ אֲשֶׁר הַחֲנִית אֶת־ נָא קַח־ וְנֵעָתָה יְהוָה
und-- — [at-sein-head] welcher der-Speer – bitte nimm und-nun HERR
H0853 H4763 H4763 H2595 H0853 H4994 H3947 H6258 H3068

לָנוּ׃ וְנֵלְכָה הַמָּיִם צַפַּחַת
fuer-uns-selbst und-lass-uns-gehe der-Wasser jug-von
H3212 H4325 H6835

Jehova lasse es fern von mir sein, daß ich meine Hand gegen den Gesalbten Jehovas ausstrecke! Und nun nimm doch den Speer, der zu seinen Häupten ist, und den Wasserkrug, und laß uns gehen.

12 שָׁאוּל מֵרַאֲשֹׁתָיו הַמַּיִם צַפַּחַת וְאֶת־ הַחֲנִית אֶת־ דָּוִד וַיִּקַּח
Saul von-Haupt-von der-Wasser jug-von und-- der-Speer – David und-nahm
H7586 H7226 H4325 H6835 H0853 H2595 H0853 H1732 H3947

מִקִּיץ וְאֵין יוֹדֵעַ וְאֵין רֹאֶה וְאֵין לָהֶם וַיֵּלְכוּ
waking und-keiner wissend und-keiner sehend und-keiner fuer-sich-selbst und-sie-ging
H6974 H0369 H3045 H0369 H7200 H0369 H3212

עֲלֵיהֶם׃ נָפְלָה יְהוָה תַּרְדֵּמַת כִּי יְשֵׁנִים כֻּלָּם כִּי
auf-ihnen fiel HERR tief-schlafe-von fuer schlafend alle-von-ihnen fuer
H5307 H3068 H8639 H3462 H3605

Und David nahm den Speer und den Wasserkrug von den Häupten Sauls weg, und sie gingen davon; und niemand sah es, und niemand merkte es, und niemand erwachte, denn sie schliefen allesamt; denn ein tiefer Schlaf von Jehova war auf sie gefallen.

13 הָהָר רֹאשׁ־ עַל־ וַיַּעֲמֹד הָעֵבֶר דָּוִד וַיַּעֲבֹר
der-Berg Spitze-von auf- und-stand der-ueberquerend David und-ueberquerte-ueber
H2022 H5975 H5676 H1732

בֵּינֵיהֶם׃ הַמָּקוֹם רַב מֵרָחֹק
zwischen-ihnen der-distance gross von-afar
H0996 H4725 H7350

Und David ging hinüber nach der anderen Seite und stellte sich auf den Gipfel des Berges von ferne; der Raum zwischen ihnen war groß.

14 הֲלוֹא לֵאמֹר נֵר בֶּן־ אַבְנֵר וְאֶל־ הָעָם אֶל־ דָּוִד וַיִּקְרָא
wird-nicht zu-sage Ner Sohn-von Abner und-zu der-Volk zu David und-rief
H3808 H0559 H5369 H0074 H0413 H0413 H1732 H7121

אֶל־ קָרָאתָ אַתָּה מִי וַיֹּאמֶר אַבְנֵר וַיַּעַן אַבְנֵר תַּעֲנֶה
zu rufend du wer und-sprach Abner und-antwortete Abner du-antworte
H0413 H7121 H4310 H0559 H0074 H0074

פ הַמֶּלֶךְ׃
[section-marker] der-Koenig
H4428

Und David rief dem Volke und Abner, dem Sohne Ners, zu und sprach: Antwortest du nicht, Abner? Und Abner antwortete und sprach: Wer bist du, der du dem Könige zurufst?

15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיִשְׂרָאֵל | כָּמוֹךָ | וּמִי | אַתָּה | אִישׁ | הֲלוֹא־ | אַבְנֵר | אֶל־ | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | |
| in–Israel | wie–du | und–wer | du | Mann | sind–nicht | Abner | zu | David | und–sprach | |
| H3478 | H3644 | H4310 | | H0376 | H3808 | H0074 | H0413 | H1732 | H0559 | |
| הָעָם | אַחַד | בָּא | כִּי־ | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנֶיךָ | אֶל־ | שָׁמַרְתָּ | לֹא | וְלָמָּה | |
| der–Volk | eins | kam | fuer | der–Koenig | dein–Herr | ueber | tat–du–guard | nicht | und–warum | |
| | H0259 | H0935 | | H4428 | H0113 | H0413 | H8104 | H3808 | H4100 | |
| | | | | | :אֲדֹנֶיךָ | הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | לְהַשְׁחֵית | | |
| | | | | | dein–Herr | der–Koenig | – | zu–zerstoere | | |
| | | | | | H0113 | H4428 | H0853 | H7843 | | |

Und David sprach zu Abner: Bist du nicht ein Mann? Und wer ist wie du in Israel? Und warum hast du nicht über deinen Herrn, den König, gewacht? Denn es ist einer vom Volke gekommen, um den König, deinen Herrn, zu verderben.

16

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָוֶת | בְּנֵי־ | כִּי | יְהוָה | חַי־ | עָשִׂיתָ | אֲשֶׁר | הַזֶּה | הַדָּבָר | טוֹב | לֹא־ |
| Tod | Soehne–von | dass | HERR | lebt | du–tat | welcher | der–dieser | der–Ding | gut | nicht |
| H4194 | | | H3068 | | | | H2088 | H1697 | | H3808 |
| רְאֵה | וְעַתָּה | יְהוָה | מְשִׁיחַ | עַל־ | אֲדֹנֵיכֶם | עַל־ | שְׁמַרְתֶּם | לֹא־ | אֲשֶׁר | אַתֶּם |
| siehe | und–nun | HERR | salbte–von | ueber | dein–Herr | ueber | guarded | nicht | wer | du |
| H7200 | H6258 | H3068 | H4899 | | H0113 | | H8104 | H3808 | | |
| מְרַאֲשֹׁתָיו׃) | ]מראשתו[ | אֲשֶׁר | הַמַּיִם | צַפַּחַת | וְאֶת־ | הַמֶּלֶךְ | חֲנִית | אֵי־ | | |
| — | [at–sein–head] | welcher | der–Wasser | jug–von | und–– | der–Koenig | Speer–von | wo | | |
| H4763 | H4763 | | H4325 | H6835 | H0853 | H4428 | H2595 | H0335 | | |

Nicht gut ist diese Sache, die du getan hast. So wahr Jehova lebt, ihr seid Kinder des Todes, weil ihr nicht gewacht habt über euren Herrn, über den Gesalbten Jehovas! Und nun sieh nach, wo der Speer des Königs ist und der Wasserkrug, die zu seinen Häupten waren.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה | הֲקוֹלְךָ | וַיֹּאמֶר | דָּוִד | קוֹל | אֶת־ | שָׁאוּל | וַיַּכֵּר | |
| dieser | ist–dein–Stimme | und–sprach | David | Stimme–von | – | Saul | und–recognized | |
| H2088 | | H0559 | H1732 | | H0853 | H7586 | | |
| | | | | | | | | |
| הַמֶּלֶךְ׃ | אֲדֹנִי | קוֹלִי | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | דָּוִד | בְּנִי | | |
| der–Koenig | mein–Herr | mein–Stimme | David | und–sprach | David | mein–Sohn | | |
| H4428 | H0113 | | H1732 | H0559 | H1732 | | | |

Und Saul erkannte die Stimme Davids und sprach: Ist das deine Stimme, mein Sohn David? Und David sprach: Es ist meine Stimme, mein Herr König.

18

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשִׂיתִי | מֶה | כִּי | עַבְדּוֹ | אַחֲרֵי | רֹדֵף | אֲדֹנִי | זֶה | לָמָּה | וַיֹּאמֶר | |
| ich–tat | was | fuer | sein–Knecht | nach | verfolgend | mein–Herr | dieser | warum | und–sprach | |
| | H4100 | | H5650 | | H7291 | H0113 | H2088 | H4100 | H0559 | |
| | | | | | | | רָעָה׃ | בְּיָדִי | וּמַה־ | |
| | | | | | | | Boese | in–mein–Hand | und–was | |
| | | | | | | | | H3027 | H4100 | |

Und er sprach: Warum doch verfolgt mein Herr seinen Knecht? Denn was habe ich getan, und was für Böses ist in meiner Hand?

19 וְעַתָּה֙ שְׁמַ֣ע־נָ֔א אֲדֹנִ֥י הַמֶּ֖לֶךְ אֶת־דִּבְרֵ֣י עַבְדּ֑וֹ אִם־
und-nun lass-hoere bitte mein-Herr der-Koenig – Worte-von sein-Knecht wenn
H6258 H8085 H4994 H0113 H4428 H0853 H1697 H5650

יְהוָ֗ה הֱסִיתְךָ֙ בִּ֔י וְאָ֥ם מִנְחָ֖ה יָרַ֣ח הָאָדָ֑ם בְּנֵ֥י
HERR incited-du gegen-mich und-wenn Opfer lass-ihn-smell der-Mann Soehne-von
H3068 H5496 H0413 H0518 H4503 H7306 H0120

מֵהִסְתַּפֵּ֣חַ הַיּ֔וֹם גֵּרְשׁ֥וּנִי כִּֽי־ יְהוָ֖ה לִפְנֵ֣י הֵ֑מָּה אֲרוּרִ֣ים
von-attaching der-Tag sie-drove-mich-heraus fuer HERR vor sie verfluchte
H3117 H1644 H3068 H6440 H1992 H0779

אֲחֵרִ֖ים׃ אֱלֹהִ֥ים עֲבֹ֛ד לֵ֥ךְ לֵאמֹ֖ר יְהוָ֑ה בְּנַחֲלַ֣ת
anderer Goetter diene gehe zu-sage HERR in-Erbe-von
H0312 H0430 H5647 H3212 H0559 H3068 H5159

Und nun höre doch mein Herr, der König, auf die Worte seines Knechtes: Wenn Jehova dich wider mich aufgereizt hat, so möge er ein Speisopfer riechen; wenn aber Menschenkinder, so seien sie verflucht vor Jehova, weil sie mich heute vertrieben haben, daß ich mich dem Erbteil Jehovas nicht anschließen darf, indem sie sprechen: Gehe hin, diene anderen Göttern!

20 כִּֽי־ יְהוָ֗ה פְּנֵי֙ מִנֶּ֣גֶד אַרְצָ֔ה דָּמִ֖י יִפָּ֣ל אַל־ וְעַתָּ֕ה
fuer HERR Angesicht-von von-vor zu-Erdboden mein-Blut lass-falle tue-nicht und-nun
H3068 H6440 H5048 H0776 H1818 H5307 H0408 H6258

יִרְדֹּ֥ף כַּאֲשֶׁ֛ר אֶחָ֖ד פַּרְעֹ֑שׁ אֶת־ לְבַקֵּ֣שׁ יִשְׂרָאֵ֔ל מֶ֥לֶךְ יָצָ֖א
pursues wie-welcher eins flea – zu-suche Israel Koenig-von ging-heraus
H7291 H0259 H6550 H0853 H1245 H3478 H4428 H3318

בֶּהָרִ֖ים׃ הַקֹּרֵֽא
in-der-Berge der-partridge
H2022 H7124

So möge nun mein Blut nicht zur Erde fallen fern von dem Angesicht Jehovas! Denn der König von Israel ist ausgezogen, einen Floh zu suchen, wie man einem Rebhuhn nachjagt auf den Bergen.

21 לֹא־ כִּ֣י דָוִ֗ד בְּנִי־ שׁ֣וּב חָטָ֣אתִי שָׁא֔וּל וַיֹּ֣אמֶר֮
nicht fuer David mein-Sohn kehre-zurueck ich-suendigte Saul und-sprach
H3808 H3588 H1732 H1121 H7725 H2398 H7586 H0559

הַיּ֗וֹם בְּעֵינֶ֙יךָ֙ נַפְשִׁ֣י יָקְרָ֔ה אֲשֶׁ֥ר תַּחַת֙ עֹ֣וד לְךָ֔ אָרַ֖עְתִּי
der-Tag in-dein-Augen mein-Leben war-kostbar dass weil wieder du ich-wird-schade
H3117 H5315 H3365 H8478 H5750 H0413 H7489

מְאֹ֑ד׃ הַרְבֵּ֖ה וָאֶשְׁגֶּ֣ה הִסְכַּ֔לְתִּי הִנֵּ֥ה הַזֶּֽה
sehr exceedingly und-ich-erred ich-handelte-toericht siehe der-dieser
H3966 H7686 H5528 H2009 H2088

Und Saul sprach: Ich habe gesündigt; kehre zurück, mein Sohn David! Denn ich will dir nichts Übles mehr tun, darum daß mein Leben an diesem Tage teuer gewesen ist in deinen Augen. Siehe, ich habe töricht gehandelt und gar sehr gefehlt!

22 הַמֶּ֔לֶךְ )חֲנִית֙( ]החנית[ הִנֵּ֣ה וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔ד וַיַּ֖עַן
der-Koenig — [the-spear] siehe und-sprach David und-antwortete
H4428 H2595 H2595 H2009 H0559 H1732

וְיִקָּחֶֽהָ׃ מֵהַנְּעָרִ֖ים אֶחָ֑ד וְיַעֲבָ֥ר
und-lass-ihn-nimm-es von-der-jung-Maenner eins und-lass-ueberquere-ueber
H3947 H5288 H0259

Und David antwortete und sprach: Siehe hier, der Speer des Königs; so komme einer von den Knaben herüber und hole ihn.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱמֻנָתֹו | וְאֶת־ | צִדְקָתֹו | אֶת־ | לָאִישׁ | יָשֵׁב | יְהוָה | 23 |
| sein–Treue | und–– | sein–Gerechtigkeit | – | zu–der–Mann | wird–kehre–zurueck | und–HERR | |
| H0530 | H0853 | H6666 | H0853 | H0376 | H7725 | H3068 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁלֹחַ | אָבִיתִי | וְלֹא | בְּיָד | הַיּוֹם | וְיהוָה | נָתָנְךָ | אֲשֶׁר |
| zu–strecke–aus–heraus | ich–war–bereit | und–nicht | hinein–Hand | der–Tag | HERR | gab–du | dass |
| H7971 | H0014 | H3808 | H3027 | H3117 | H3068 | H5414 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בִּמְשִׁיחַ | יָדִי |
| HERR | gegen–salbte–von | mein–Hand |
| H3068 | H4899 | H3027 |

Und Jehova wird einem jeden seine Gerechtigkeit und seine Treue vergelten; denn Jehova hatte dich heute in meine Hand gegeben, und ich wollte meine Hand nicht ausstrecken gegen den Gesalbten Jehovas.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | בְּעֵינָי | הַזֹּה | הַיּוֹם | נַפְשְׁךָ | גְּדֹלָה | כַּאֲשֶׁר | וְהִנֵּה | 24 |
| so | in–mein–Augen | der–dieser | der–Tag | dein–Leben | war–gross | wie–welcher | und–siehe | |
| | | H2088 | H3117 | H5315 | H1431 | | H2009 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכָּל־ | וַיְצַלֵּנִי | יְהוָה | בְּעֵינָי | נַפְשִׁי | תִּגְדַּל | |
| von–alle | und–moege–er–befreie–mich | HERR | in–Augen–von | mein–Leben | moege–sein–gross | |
| H3605 | H5337 | H3068 | | H5315 | H1431 | |

| | |
|---|---|
| פ | צָרָה׃ |
| [section–marker] | distress |

Und siehe, wie deine Seele an diesem Tage hochgeachtet gewesen ist in meinen Augen, also möge meine Seele hochgeachtet sein in den Augen Jehovas, und er möge mich erretten aus aller Bedrängnis!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשֹׂה | גַּם | דָּוִד | בְּנִי | אַתָּה | בָּרוּךְ | דָּוִד | אֶל־ | שָׁאוּל | וַיֹּאמֶר | 25 |
| tuend | auch | David | mein–Sohn | du | segnete | David | zu | Saul | und–sprach | |
| | H1571 | H1732 | | | H1288 | H1732 | H0413 | H7586 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁאוּל | לְדַרְכּוֹ | דָּוִד | וַיֵּלֶךְ | תּוּכָל | יָכֹל | וְגַם | תַּעֲשֶׂה |
| und–Saul | auf–sein–Weg | David | und–ging | du–wird–prevail | prevailing | und–auch | du–wird–tue |
| H7586 | H1870 | H1732 | H3212 | H3201 | H3201 | H1571 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | לִמְקוֹמוֹ׃ | שָׁב |
| [section–marker] | zu–sein–Ort | kehrte–zurueck |
| | H4725 | H7725 |

Und Saul sprach zu David: Gesegnet seiest du, mein Sohn David! Du wirst es sicher ausrichten und wirst sicher obsiegen. Und David ging seines Weges, Saul aber kehrte zurück an seinen Ort.

## Chapter 27

1 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־לִבּוֹ עַתָּה אֶסָּפֶה יוֹם־אֶחָד וְאִמָּלֵט אֵין־לִי טוֹב כִּי הִמָּלֵט אִמָּלֵט וְאֵין־בְּיַד־שָׁאוּל שָׁאוּל מִמֶּנִּי וְנוֹאַשׁ לְבַקְשֵׁנִי עוֹד בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְנִמְלַטְתִּי מִיָּדוֹ׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | דָּוִד | אֶל־ | לִבּוֹ | עַתָּה | אֶסָּפֶה | יוֹם־ | אֶחָד | | |
| und-sprach | David | zu | sein-Herz | nun | ich-wird-sein-gekehrt-weg | Tag | eins | | |
| H0559 | H1732 | H0413 | H6258 | H6258 | H5595 | H3117 | H0259 | | |
| וְאִמָּלֵט | הִמָּלֵט | כִּי | טוֹב | לִי | אֵין־ | בְּיַד־ | שָׁאוּל | שָׁאוּל | מִמֶּנִּי |
| ich-wird-entkomme | escaping | ausser | gut | fuer-mich | dort-ist-nicht | bei-Hand-von | Saul | Saul | von-mich |
| H4422 | H4422 | | | | H0369 | H3027 | H7586 | H7586 | |
| וְנוֹאַשׁ | לְבַקְשֵׁנִי | עוֹד | בְּכָל־ | גְּבוּל | יִשְׂרָאֵל | וְנִמְלַטְתִּי | מִיָּדוֹ׃ | | |
| und-wird-despair | zu-suche-mich | wieder | in-alle | territory-von | Israel | und-ich-wird-entkomme | von-sein-Hand | | |
| H2976 | H1245 | H5750 | H3605 | H1366 | H3478 | H4422 | H3027 | | |

Und David sprach in seinem Herzen: Nun werde ich eines Tages durch die Hand Sauls umkommen; mir ist nichts besser, als daß ich eilends in das Land der Philister entrinne, und Saul wird von mir ablassen, mich ferner in allen Grenzen Israels zu suchen; und ich werde aus seiner Hand entrinnen.

2 וַיָּקָם דָּוִד וַיַּעֲבֹר הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר עִמּוֹ אֶל־אָכִישׁ בֶּן־מָעוֹךְ מֶלֶךְ גַּת׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּקָם | דָּוִד | וַיַּעֲבֹר | הוּא | וְשֵׁשׁ־ | מֵאוֹת | אִישׁ | אֲשֶׁר | עִמּוֹ | |
| und-arose | David | und-ueberquerte-ueber | er | und-sechs | Hundert | Mann | wer | mit-ihn | |
| | H1732 | | H1931 | H8337 | H3967 | H0376 | | | |
| אֶל־ | אָכִישׁ | בֶּן־ | מָעוֹךְ | מֶלֶךְ | גַּת׃ | | | | |
| zu | Achish | Sohn-von | Maoch | Koenig-von | Gath | | | | |
| H0413 | H0397 | | H4582 | H4428 | H1661 | | | | |

Und David machte sich auf und ging hinüber, er und sechshundert Mann, die bei ihm waren, zu Achis, dem Sohne Maoks, dem König von Gath.

3 וְדָוִד וַיֵּשֶׁב אֶת־עִם אָכִישׁ בְּגַת הוּא וַאֲנָשָׁיו אִישׁ וּבֵיתוֹ וַאֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית נָבָל אֵשֶׁת־וַאֲבִיגַיִל הַכַּרְמְלִית׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְדָוִד | וַיֵּשֶׁב | אֶת־ | עִם | אָכִישׁ | בְּגַת | הוּא | וַאֲנָשָׁיו | אִישׁ | וּבֵיתוֹ |
| David | und-wohnte | mit | Achish | in-Gath | er | und-sein-Maenner | Mann | und-sein-Haus | |
| | H3427 | | | H0397 | H1661 | H1931 | H0376 | H0376 | |
| אֲחִינֹעַם | הַיִּזְרְעֵאלִית | וַאֲבִיגַיִל | אֵשֶׁת־ | נָבָל | | | | | |
| Ahinoam | der-Jezreelite | und-Abigail | wife-von | Nabal | | | | | |
| H0293 | H3159 | H0026 | H0802 | H5037 | | | | | |
| נָשָׁיו | וּשְׁתֵּי | דָּוִד | | | | | | | |
| sein-wives | und-zwei-von | David | | | | | | | |
| H0802 | H8147 | H1732 | | | | | | | |
| הַכַּרְמְלִית׃ | | | | | | | | | |
| der-Carmelite | | | | | | | | | |
| H3762 | | | | | | | | | |

Und David blieb bei Achis, zu Gath, er und seine Männer, ein jeder mit seinem Hause: David und seine beiden Weiber, Achinoam, die Jisreelitin, und Abigail, das Weib Nabals, die Karmelitin.

4 וַיֻּגַּד לְשָׁאוּל כִּי־בָרַח דָּוִד גַּתָּה וְלֹא־יָסַף ׀ עוֹד לְבַקְשֹׁו׃ ס

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֻּגַּד | לְשָׁאוּל | כִּי־ | בָרַח | דָּוִד | גַּתָּה | וְלֹא־ | יָסַף ׀ | עוֹד | לְבַקְשֹׁו׃ |
| und-war-berichtete | zu-Saul | dass | floh | David | Gath | und-nicht | [he-continued] | wieder | zu-suche-ihn |
| H5046 | H7586 | | H1272 | H1732 | H1661 | H3808 | H3254 | H5750 | H1245 |
| ס | | | | | | | | | |
| [section-marker] | | | | | | | | | |

Und es wurde Saul berichtet, daß David nach Gath geflohen wäre; und er suchte ihn fortan nicht mehr.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינֶיךָ | חֵן | מָצָאתִי | נָא | אִם־ | אָכִישׁ | אֶל־ | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | 5 |
| in-dein-Augen | favor | ich-fand | bitte | wenn | Achish | zu | David | und-sprach | |
| | H2580 | H4672 | H4994 | | H0397 | H0413 | H1732 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | וְאֵשְׁבָה | הַשָּׂדֶה | עָרֵי | בְּאַחַת | מָקוֹם | לִי | יִתְּנוּ־ | |
| dort | und-ich-wird-wohne | der-Feld | Staedte-von | in-eins-von | Ort | zu-mich | lass-ihnen-gib | |
| H8033 | H3427 | | | H0259 | H4725 | | H5414 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּךְ׃ | הַמַּמְלָכָה | בְּעִיר | עַבְדְּךָ | יֵשֶׁב | וְלָמָּה | |
| mit-du | der-kingdom | in-Stadt-von | dein-Knecht | sollte-wohne | und-warum | |
| | H4467 | | H5650 | H3427 | H4100 | |

Und David sprach zu Achis: Wenn ich anders Gnade in deinen Augen gefunden habe, so gebe man mir einen Platz in einer der Städte des Gefildes, daß ich daselbst wohne; denn warum soll dein Knecht bei dir in der Königsstadt wohnen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִקְלַג | הָיְתָה | לָכֵן | צִקְלָג | אֶת־ | הַהוּא | בַּיּוֹם | אָכִישׁ | לוֹ | וַיִּתֶּן־ | 6 |
| Ziklag | belonged | darum | Ziklag | – | der-dass | auf-der-Tag | Achish | zu-ihn | und-gab | |
| H6860 | H1961 | | H6860 | H0853 | H1931 | H3117 | H0397 | | H5414 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | יְהוּדָה | לְמַלְכֵי | פ |
| | der-dieser | der-Tag | bis | Juda | zu-Koenige-von | [section-marker] |
| | H2088 | H3117 | H5704 | H3063 | H4428 | |

Und Achis gab ihm an selbigem Tage Ziklag; darum hat Ziklag den Königen von Juda gehört bis auf diesen Tag.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמִים | פְּלִשְׁתִּים | בִּשְׂדֵה | דָּוִד | יָשַׁב | אֲשֶׁר־ | הַיָּמִים | מִסְפַּר | וַיְהִי | 7 |
| Tage | Philister | in-Feld-von | David | wohnte | welcher | der-Tage | number-von | und-war | |
| H3117 | H6430 | | H1732 | H3427 | | H3117 | H4557 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| חֳדָשִׁים׃ | וְאַרְבָּעָה |
| Monate | und-vier |
| H2320 | H0702 |

Und die Zahl der Tage, welche David im Gefilde der Philister wohnte, war ein Jahr und vier Monate.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [והגרזי] | הַגְּשׁוּרִי | אֶל־ | וַיִּפְשְׁטוּ | וַאֲנָשָׁיו | דָּוִד | וַיַּעַל | | 8 |
| [and-der-Girzite] | der-Geshurite | zu | und-raided | und-sein-Maenner | David | und-ging-hinauf | | |
| H1511 | H1651 | H0413 | H6584 | H0376 | H1732 | H5927 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעוֹלָם | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | יֹשְׁבוֹת | הֵנָּה | כִּי | וְהָעֲמָלֵקִי | (והגזרי) |
| von-alt | welcher | der-Land | inhabitants-von | sie | fuer | und-der-Amalekiter | — |
| H5769 | | H0776 | H3427 | H2007 | | H6003 | H1511 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | אֶרֶץ | וְעַד־ | שׁוּרָה | בּוֹאֲךָ |
| Aegypten | Land-von | und-zu | Shur | wie-du-komme |
| H4714 | H0776 | H5704 | H7793 | H0935 |

Und David zog mit seinen Männern hinauf, und sie fielen ein bei den Gesuritern und den Girsitern und den Amalekitern; denn diese waren die Bewohner des Landes von alters her, bis nach Sur hin und bis zum Lande Ägypten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָקַח | וְאִשָּׁה | אִישׁ | יְחַיֶּה | וְלֹא | הָאָרֶץ | אֶת־ | דָּוִד | וְהִכָּה | 9 |
| und-nahm | und-Frau | Mann | lass-lebe | und-nicht | der-Land | – | David | und-schlug | |
| H3947 | H0802 | H0376 | H2421 | H3808 | H0776 | H0853 | H1732 | H5221 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וַיָּבֹא | וַיָּשָׁב | וּבְגָדִים | וּגְמַלִּים | וַחֲמֹרִים | וּבָקָר | צֹאן | |
| zu | und-kam | und-kehrte-zurueck | und-Kleider | und-camels | und-Esel | und-Rinder | Schafe | |
| H0413 | H0935 | H7725 | | H1581 | H2543 | H1241 | H6629 | |

| |
|---|
| אָכִישׁ׃ |
| Achish |
| H0397 |

Und David schlug das Land und ließ weder Mann noch Weib am Leben; und er nahm Kleinvieh und Rinder und Esel und Kamele und Kleider, und kehrte zurück und kam zu Achis.

| | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶגֶב | עַל־ | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | הַיּוֹם | פְּשַׁטְתֶּם | אַל־ | אָכִישׁ | וַיֹּאמֶר | |
| Negev-von | gegen | David | und-sprach | der-Tag | tat-du-raid | wo | Achish | und-sprach | |
| H5045 | | H1732 | H0559 | H3117 | H6584 | H0408 | H0397 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכְּנִי׃ | נֶגֶב | וְאֶל־ | הַיְרַחְמְאֵלִי | נֶגֶב | וְעַל־ | יְהוּדָה |
| der-Kenite | Negev-von | und-zu | der-Jerahmeelite | Negev-von | und-gegen | Juda |
| H7017 | H5045 | H0413 | H3397 | H5045 | | H3063 |

Und sprach Achis: Habt ihr heute keinen Einfall gemacht? so sprach David: In den Süden von Juda, oder: In den Süden der Jerachmeeliter! oder: In den Süden der Keniter.

| | | | | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּן־ | לֵאמֹר | גַּת | לְהָבִיא | דָּוִד | יְחַיֶּה | לֹא־ | וְאִשָּׁה | וְאִישׁ | |
| damit-nicht | zu-sage | Gath | zu-bringe | David | lass-lebe | nicht | und-Frau | und-Mann | |
| H6435 | H0559 | H1661 | H0935 | H1732 | H2421 | H3808 | H0802 | H0376 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּמִים | כָּל־ | מִשְׁפָּטוֹ | וְכֹה | דָּוִד | עָשָׂה | כֹּה־ | לֵאמֹר | עָלֵינוּ | יַגִּדוּ |
| der-Tage | alle | sein-custom | und-so | David | tat | so | zu-sage | gegen-uns | sie-report |
| H3117 | H3605 | H4941 | H3541 | H1732 | | H3541 | H0559 | | H5046 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פְּלִשְׁתִּים׃ | בִּשְׂדֵה | יָשָׁב | אֲשֶׁר |
| Philister | in-Feld-von | er-wohnte | welcher |
| H6430 | | H3427 | |

Und David ließ weder Mann noch Weib am Leben, um sie nach Gath zu bringen, indem er sagte: Daß sie nicht über uns berichten und sprechen: So hat David getan. Und so war seine Weise alle die Tage, die er im Gefilde der Philister wohnte.

| | | | | | 12 |
|---|---|---|---|---|---|
| הַבְאֵשׁ | לֵאמֹר | בְּדָוִד | אָכִישׁ | וַיַּאֲמֶן | |
| machend-sich-selbst-odious | zu-sage | in-David | Achish | und-trusted | |
| H0887 | H0559 | H1732 | H0397 | H0539 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְעֶבֶד | לִי | וְהָיָה | בְּיִשְׂרָאֵל | בְּעַמּוֹ | הִבְאִישׁ |
| fuer-Knecht | fuer-mich | und-er-wird-sein | in-Israel | unter-sein-Volk | er-machte-sich-selbst-odious |
| H5650 | | H1961 | H3478 | | H0887 |

| | |
|---|---|
| פ | עוֹלָם׃ |
| [section-marker] | auf-ewig |
| | H5769 |

Und Achis glaubte David und sprach: Er hat sich bei seinem Volke, bei Israel, ganz stinkend gemacht, und er wird mir zum Knechte sein ewiglich.

## Chapter 28

| | | | | | | | | | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַצָּבָא | מַחֲנֵיהֶם | אֶת־ | פְּלִשְׁתִּים | וַיְקַבְּצוּ | הָהֵם | בַּיָּמִים | וַיְהִי | | |
| fuer-der-Heer | ihr-camps | – | Philister | und-versammelte | der-jene | in-der-Tage | und-war | | |
| | H4264 | H0853 | H6430 | H6908 | H1992 | H3117 | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | תֵּדַע | יָדֹעַ | דָּוִד | אֶל־ | אָכִישׁ | וַיֹּאמֶר | בְּיִשְׂרָאֵל | לְהִלָּחֵם |
| dass | du-wird-wisse | wissend | David | zu | Achish | und-sprach | gegen-Israel | zu-kaempfe |
| | H3045 | H3045 | H1732 | H0413 | H0397 | H0559 | H3478 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנָשֶׁיךָ׃ | אַתָּה | בְּמַחֲנֶה | תֵּצֵא | אִתִּי | |
| und-dein-Maenner | du | in-der-Lager | du-wird-gehe-heraus | mit-mich | |
| H0376 | | H4264 | H3318 | H0854 | |

Und es geschah in jenen Tagen, da versammelten die Philister ihre Heere zum Kriege, um wider Israel zu streiten. Und Achis sprach zu David: Wisse bestimmt, daß du mit mir ins Lager ausziehen sollst, du und deine Männer.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲשֶׂה | אֲשֶׁר־ | אֵת | תֵּדַע | אַתָּה | לָכֵן | אָכִישׁ | אֶל־ | דָּוִד | וַיֹּאמֶר |
| wird-tue | was | – | wird-wisse | du | darum | Achish | zu | David | und-sprach |
| | | H0853 | H3045 | | | H0397 | H0413 | H1732 | H0559 |

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְרֹאשִׁי | שֹׁמֵר | לָכֵן | דָּוִד | אֶל־ | אָכִישׁ | וַיֹּאמֶר | עַבְדֶּךָ | |
| von-mein-Haupt | guardian | darum | David | zu | Achish | und-sprach | dein-Knecht | |
| | H8104 | | H1732 | H0413 | H0397 | H0559 | H5650 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | הַיָּמִים׃ | כָּל־ | אֲשֶׂימְךָ |
| [section-marker] | der-Tage | alle | ich-wird-mache-du |
| | H3117 | H3605 | |

Und David sprach zu Achis: So sollst du denn auch erfahren, was dein Knecht tun wird. Und Achis sprach zu David: So will ich dich denn zum Hüter meines Hauptes setzen alle Tage.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרָמָה | וַיִּקְבְּרֻהוּ | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | לוֹ | וַיִּסְפְּדוּ־ | מֵת | וּשְׁמוּאֵל | | 3 |
| in-Rama | und-begrub-ihn | Israel | alle | fuer-ihn | und-mourned | starb | und-Samuel | | |
| H7414 | H6912 | H3478 | H3605 | | H5594 | H4191 | H8050 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵהָאָרֶץ׃ | הַיִּדְּעֹנִים | וְאֶת־ | הָאֹבוֹת | הֵסִיר | וְשָׁאוּל | וּבְעִירוֹ |
| von-der-Land | der-spiritists | und-– | der-mediums | removed | und-Saul | und-in-sein-Stadt |
| H0776 | H3049 | H0853 | H0178 | H5493 | H7586 | |

(Samuel aber war gestorben, und ganz Israel hatte um ihn geklagt und ihn zu Rama, in seiner Stadt, begraben. Und Saul hatte die Totenbeschwörer und die Wahrsager aus dem Lande weggeschafft.)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | שָׁאוּל | וַיִּקָּבְצוּ | בְּשׁוּנֵם | וַיַּחֲנוּ | וַיָּבֹאוּ | פְּלִשְׁתִּים | וַיִּקָּבְצוּ | 4 |
| – | Saul | und-versammelte | in-Shunem | und-lagerte | und-kam | Philister | und-versammelte | |
| H0853 | H7586 | H6908 | H7766 | H2583 | H0935 | H6430 | H6908 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּגִּלְבֹּעַ׃ | וַיַּחֲנוּ | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | |
| in-der-Gilboa | und-lagerte | Israel | alle | |
| H1533 | H2583 | H3478 | H3605 | |

Und die Philister versammelten sich, und sie kamen und lagerten sich zu Sunem. Und Saul versammelte ganz Israel, und sie lagerten sich auf dem Gilboa.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | לִבּוֹ | וַיֶּחֱרַד | וַיִּרָּא | פְּלִשְׁתִּים | מַחֲנֵה | אֶת־ | שָׁאוּל | וַיַּרְא | 5 |
| sehr | sein-Herz | und-trembled | und-fuerchtete | Philister | Lager-von | – | Saul | und-sah | |
| H3966 | | H2729 | H3372 | H6430 | H4264 | H0853 | H7586 | H7200 | |

Und als Saul das Heer der Philister sah, fürchtete er sich, und sein Herz zitterte sehr.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּם | בַּחֲלֹמוֹת | גַּם | יְהוָה | עָנָהוּ | וְלֹא | בַּיהוָה | שָׁאוּל | וַיִּשְׁאַל | 6 |
| auch | bei-Traeume | auch | HERR | antwortete-ihn | und-nicht | von-HERR | Saul | und-inquired | |
| H1571 | H2472 | H1571 | H3068 | | H3808 | H3068 | H7586 | H7592 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּנְּבִיאִם׃ | גַּם | בָּאוּרִים | |
| bei-der-Propheten | auch | bei-der-Urim | |
| H5030 | H1571 | H0224 | |

Und Saul befragte Jehova; aber Jehova antwortete ihm nicht, weder durch Träume, noch durch die Urim, noch durch die Propheten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹב | בַּעֲלַת־ | אִשָּׁה | לִי | בַּקְּשׁוּ־ | לַעֲבָדָיו | שָׁאוּל | וַיֹּאמֶר | | | 7 |
| medium | mistress–von | Frau | fuer–mich | suche | zu–sein–Knechte | Saul | und–sprach | | | |
| H0178 | H1172 | H0802 | | H1245 | H5650 | H7586 | H0559 | | | |
| אֵלָיו | עֲבָדָיו | וַיֹּאמְרוּ | בָּהּ | וְאֶדְרְשָׁה־ | אֵלֶיהָ | וְאֵלְכָה | | | | |
| zu–ihn | sein–Knechte | und–sprach | durch–ihr | und–ich–wird–inquire | zu–ihr | und–ich–wird–gehe | | | | |
| H0413 | H5650 | H0559 | | H1875 | H0413 | H3212 | | | | |
| | | | | | בְּעֵין דּוֹר׃ | אוֹב | בַּעֲלַת־ | אִשָּׁה | הִנֵּה | |
| | | | | | in–En–dor | medium | mistress–von | Frau | siehe | |
| | | | | | H5874 | H0178 | H1172 | H0802 | H2009 | |

Da sprach Saul zu seinen Knechten: Suchet mir ein Weib, das einen Totenbeschwörergeist hat, damit ich zu ihr gehe und sie befrage. Und seine Knechte sprachen zu ihm: Siehe, zu Endor ist ein Weib, das einen Totenbeschwörergeist hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁנֵי | הוּא | וַיֵּלֶךְ | אֲחֵרִים | בְּגָדִים | וַיִּלְבַּשׁ | שָׁאוּל | וַיִּתְחַפֵּשׂ | | | 8 |
| und–zwei | er | und–ging | anderer | Kleider | und–legte–auf | Saul | und–disguised–sich–selbst | | | |
| H8147 | H1931 | H3212 | H0312 | | H3847 | H7586 | H2664 | | | |
| נָא | )קָסֳמִי־ | ]קסומי־[ | וַיֹּאמֶר | לָיְלָה | הָאִשָּׁה | אֶל־ | וַיָּבֹאוּ | עִמּוֹ | אֲנָשִׁים | |
| bitte | — | [divine] | und–sprach | Nacht | der–Frau | zu | und–kam | mit–ihn | Maenner | |
| H7080 | H7080 | H7080 | H0559 | H3915 | H0802 | H0413 | H0935 | | H0376 | |
| אֵלָיִךְ׃ | אֹמַר | אֲשֶׁר־ | אֶת | לִי | וְהַעֲלִי | בָּאוֹב | לִי | | | |
| zu–du | ich–sage | wen | – | fuer–mich | und–bringe–hinauf | bei–medium | fuer–mich | | | |
| H0413 | H0559 | | H0853 | | H5927 | H0178 | | | | |

Und Saul verstellte sich und zog andere Kleider an, und ging hin, er und zwei Männer mit ihm, und sie kamen zu dem Weibe bei der Nacht; und er sprach: Wahrsage mir doch durch den Totenbeschwörergeist und bringe mir herauf, wen ich dir sagen werde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | שָׁאוּל | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | אֵת | יָדַעְתָּ | אַתָּה | הִנֵּה | אֵלָיו | הָאִשָּׁה | וַתֹּאמֶר | 9 |
| wer | Saul | tat | was | – | wisse | du | siehe | zu–ihn | der–Frau | und–sprach | |
| | H7586 | | | H0853 | H3045 | | H2009 | H0413 | H0802 | H0559 | |
| אַתָּה | וְלָמָּה | הָאָרֶץ | מִן־ | הַיִּדְּעֹנִי | וְאֶת־ | הָאֹבוֹת | אֶת־ | הִכְרִית | | |
| du | und–warum | der–Land | von | der–spiritists | und–– | der–mediums | – | schnitt–ab | | |
| | H4100 | H0776 | | H3049 | H0853 | H0178 | H0853 | H3772 | | |
| | | | | | לַהֲמִיתֵנִי׃ | בְּנַפְשִׁי | מִתְנַקֵּשׁ | | | |
| | | | | | zu–toete–mich | fuer–mein–Leben | laying–ein–snare | | | |
| | | | | | H4191 | H5315 | H5367 | | | |

Aber das Weib sprach zu ihm: Siehe, du weißt ja, was Saul getan hat, daß er die Totenbeschwörer und die Wahrsager aus dem Lande ausgerottet hat; und warum legst du meiner Seele eine Schlinge, um mich zu töten?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִקְרֶךָּ | אִם־ | יְהוָה | חַי־ | לֵאמֹר | בַּיהוָה | שָׁאוּל | לָהּ | וַיִּשָּׁבַע | 10 |
| wird–befall–du | wenn | HERR | lebt | zu–sage | bei–HERR | Saul | zu–ihr | und–schwor | |
| | | H3068 | | H0559 | H3068 | H7586 | | H7650 | |
| | | | | הַזֶּה׃ | בַּדָּבָר | עָוֹן | | | |
| | | | | der–dieser | in–der–Sache | punishment | | | |
| | | | | H2088 | H1697 | H5771 | | | |

Und Saul schwur ihr bei Jehova und sprach: So wahr Jehova lebt, wenn dich eine Schuld treffen soll wegen dieser Sache!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוּאֵל | אֶת־ | וַיֹּאמֶר | לָךְ | אֲעַלֶה־ | מִי | אֶת־ | הָאִשָּׁה | וַתֹּאמֶר | 11 |
| Samuel | – | und–sprach | fuer–du | soll–ich–bringe–hinauf | wen | – | der–Frau | und–sprach | |
| H8050 | H0853 | H0559 | | H5927 | H4310 | H0853 | H0802 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| לִי׃ | הַעֲלִי־ |
| fuer–mich | bringe–hinauf |
| | H5927 |

Da sprach das Weib: Wen soll ich dir heraufbringen? Und er sprach: Bringe mir Samuel herauf.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֹּאמֶר | גָּדוֹל | בְּקוֹל | וַתִּזְעַק | שְׁמוּאֵל | אֶת־ | הָאִשָּׁה | וַתֶּרֶא | | 12 |
| und–sprach | gross | mit–Stimme | und–schrie–heraus | Samuel | – | der–Frau | und–sah | | |
| H0559 | | | H2199 | H8050 | H0853 | H0802 | H7200 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל׃ | וְאַתָּה | רִמִּיתָנִי | לָמָּה | לֵאמֹר | שָׁאוּל | אֶל־ | הָאִשָּׁה | |
| Saul | und–du | tat–du–deceive–mich | warum | zu–sage | Saul | zu | der–Frau | |
| H7586 | | | H4100 | H0559 | H7586 | H0413 | H0802 | |

Und als das Weib Samuel sah, da schrie sie mit lauter Stimme; und das Weib sprach zu Saul und sagte: Warum hast du mich betrogen? Du bist ja Saul!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֹּאמֶר | רָאִית | מָה | כִּי | תִירְאִי | אַל־ | הַמֶּלֶךְ | לָהּ | וַיֹּאמֶר | 13 |
| und–sprach | tue–du–siehe | was | fuer | Furcht | tue–nicht | der–Koenig | zu–ihr | und–sprach | |
| H0559 | H7200 | H4100 | | H3372 | H0408 | H4428 | | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | מִן־ | עֹלִים | רָאִיתִי | אֱלֹהִים | שָׁאוּל | אֶל־ | הָאִשָּׁה | |
| der–Erde | von | kommend–hinauf | ich–siehe | Goetter | Saul | zu | der–Frau | |
| H0776 | | H5927 | H7200 | H0430 | H7586 | H0413 | H0802 | |

Und der König sprach zu ihr: Fürchte dich nicht! Doch was siehst du? Und das Weib sprach zu Saul: Ich sehe einen Gott aus der Erde heraufsteigen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוּא | עֹלֶה | זָקֵן | אִישׁ | וַתֹּאמֶר | תָּאֳרוֹ | מַה־ | לָהּ | וַיֹּאמֶר | 14 |
| und–er | kommend–hinauf | alt | Mann | und–sprach | sein–form | was | zu–ihr | und–sprach | |
| H1931 | H5927 | H2205 | H0376 | H0559 | H8389 | H4100 | | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַפָּיִם | וַיִּקֹּד | הוּא | שְׁמוּאֵל | כִּי־ | שָׁאוּל | וַיֵּדַע | מְעִיל | עֹטֶה |
| Angesicht | und–verneigte–sich | er | Samuel | dass | Saul | und–wusste | Mantel | wrapped |
| H0639 | H6915 | H1931 | H8050 | | H7586 | H3045 | H4598 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | וַיִּשְׁתָּחוּ׃ | אָרְצָה | |
| [section–marker] | und–prostrated | zu–Erdboden | |
| | H7812 | H0776 | |

Und er sprach zu ihr: Wie ist seine Gestalt? Und sie sprach: Ein alter Mann steigt herauf, und er ist in ein Oberkleid gehüllt. Da erkannte Saul, daß es Samuel war, und er neigte sich, das Antlitz zur Erde, und beugte sich nieder.

15 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל לָמָּה הִרְגַּזְתָּנִי לְהַעֲלוֹת אֹתִי
und-sprach Samuel zu Saul warum tat-du-disturb-mich zu-bringe-hinauf --mich
H0559 H8050 H0413 H7586 H4100 H7264 H5927 H0853

וֵאלֹהִים בִּי נִלְחָמִים וּפְלִשְׁתִּים מְאֹד לִי צַר־ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל
und-Elohim gegen-mich kaempfend und-Philister sehr zu-mich distress und-sprach Saul
H0430 H6430 H3966 H7586 H0559

בְּיַד־ גַּם עוֹד עָנָנִי וְלֹא־ מֵעָלַי סָר
bei-Hand-von auch wieder antwortete-mich und-nicht von-auf-mich wandte-weg
H3027 H1571 H5750 H3808 H5493

מָה לְהוֹדִיעֵנִי לְךָ וָאֶקְרָאֵה בַּחֲלֹמוֹת גַּם־ הַנְּבִיאִם
was zu-mache-gewusst-zu-mich zu-du und-ich-rief bei-Traeume auch der-Propheten
H4100 H3045 H7121 H2472 H1571 H5030

אֶעֱשֶׂה׃ ס
ich-sollte-tue [section-marker]

Und Samuel sprach zu Saul: Warum hast du mich beunruhigt, mich heraufkommen zu lassen? Und Saul sprach: Ich bin in großer Not; denn die Philister streiten wider mich, und Gott ist von mir gewichen und antwortet mir nicht mehr, weder durch die Propheten, noch durch Träume; da ließ ich dich rufen, damit du mir kundtuest, was ich tun soll.

16 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאָלֵנִי וַיהוָה סָר מֵעָלֶיךָ
und-sprach Samuel und-warum tue-du-frage-mich und-HERR wandte-weg von-auf-du
H0559 H8050 H4100 H7592 H3068 H5493

וַיְהִי עָרֶךָ׃
und-became dein-adversary
H1961 H6145

Und Samuel sprach: Warum doch fragst du mich, da Jehova von dir gewichen und dein Feind geworden ist?

17 וַיַּעַשׂ יְהוָה לוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיָדִי וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת־
und-tat HERR zu-ihn wie-welcher sprach bei-mein-Hand und-riss HERR –
H3068 H3068 H1696 H3027 H7167 H3068 H0853

הַמַּמְלָכָה מִיָּדֶךָ וַיִּתְּנָהּ לְרֵעֲךָ לְדָוִד׃
der-kingdom von-dein-Hand und-gab-es zu-dein-neighbor zu-David
H4467 H3027 H5414 H7453 H1732

Und Jehova hat für sich getan, so wie er durch mich geredet hat; und Jehova hat das Königtum aus deiner Hand gerissen und es deinem Nächsten, dem David, gegeben.

18 כַּאֲשֶׁר לֹא־ שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְלֹא־ עָשִׂיתָ
wie-welcher nicht du-obeyed zu-Stimme-von HERR und-nicht du-executed
H3808 H8085 H3808 H3068 H3808

חֲרוֹן־ אַפּוֹ מֵעַל־ כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה עָשָׂה־ לְךָ
verbrennend-von sein-Zorn gegen-Amalek darum darum der-Ding der-dieser tat zu-du
H2740 H0639 H6002 H3117 H1697 H2088 H6213 H3068

הַזֶּה׃ הַיּוֹם יְהוָה
der-dieser der-Tag HERR
H2088 H3117 H3068

Weil du der Stimme Jehovas nicht gehorcht und seine Zornglut nicht ausgeführt hast an Amalek, darum hat Jehova dir dieses heute getan.

19 וְיִתֶּן יְהוָה גַּם אֹתְךָ עִמְּךָ בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר
und-wird-gib HERR auch – mit-du hinein-Hand-von Philister und-morgen
H5414 H3068 H1571 H0853 H3478 H3027 H6430 H4279

אַתָּה וּבָנֶיךָ עִמִּי יִהְיֶה גַּם אֶת־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל יִתֵּן יְהוָה בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים׃
du und-dein-Soehne mit-mich auch – Lager-von Israel wird-gib HERR hinein-Hand-von Philister
H3068 H5414 H3478 H4264 H0853 H1571

Und Jehova wird auch Israel mit dir in die Hand der Philister geben; und morgen wirst du mit deinen Söhnen bei mir sein; auch das Heerlager Israels wird Jehova in die Hand der Philister geben.

20 וַיְמַהֵר שָׁאוּל וַיִּפֹּל מְלֹא־קוֹמָתוֹ אַרְצָה וַיִּירָא מְאֹד
und-hurried Saul und-fiel voll-von sein-stature zu-Erdboden und-fuerchtete sehr
H7586 H5307 H4393 H6967 H0776 H3372 H3966

וּדְבָרֵי שְׁמוּאֵל גַּם־לֹא כֹחַ לֹא־הָיָה בּוֹ כִּי לֹא אָכַל לֶחֶם כָּל־
von-Worte-von Samuel auch nicht Staerke nicht war in-ihn fuer nicht er-ass Brot alle
H1697 H8050 H1571 H3808 H3808 H1961 H0413 H0398 H3899 H3605

הַלָּיְלָה׃ וְכָל־הַיּוֹם
der-Nacht und-alle der-Tag
H3915 H3605 H3117

Da fiel Saul plötzlich seiner Länge nach zur Erde, und er fürchtete sich sehr vor den Worten Samuels; auch war keine Kraft in ihm, denn er hatte nichts gegessen den ganzen Tag und die ganze Nacht.

21 וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל וַתֵּרֶא כִּי־נִבְהַל מְאֹד וַתֹּאמֶר הִנֵּה
und-kam der-Frau zu Saul und-sah dass terrified sehr und-sprach siehe
H0935 H0802 H0413 H7586 H7200 H0926 H3966 H0559 H2009

אֲלֵיו וְאָשִׂימָה נַפְשִׁי בְּכַפִּי וָאֶשְׁמַע בְּקוֹלֵךְ שִׁפְחָתֶךָ שָׁמְעָה
zu-ihn mein-Leben in-mein-Hand und-ich-hoerte zu-dein-Stimme dein-Magd obeyed
H0413 H5315 H3709 H8085 H8198 H8085

אֵלָי׃ דִּבַּרְתָּ אֲשֶׁר דְּבָרֶיךָ אֶת־
zu-mich du-sprach welcher dein-Worte –
H0413 H1696 H1697 H0853

Und das Weib trat zu Saul und sah, daß er sehr bestürzt war; und sie sprach zu ihm: Siehe, deine Magd hat auf deine Stimme gehört, und ich habe mein Leben aufs Spiel gesetzt und deinen Worten gehorcht, die du zu mir geredet hast;

22 וְעַתָּה שְׁמַע־נָא בְּקוֹל אַתָּה גַּם־נַם שִׁפְחָתֶךָ וְאָשִׂימָה
und-nun hoere bitte auch du zu-Stimme-von dein-Magd und-lass-mich-setzte
H6258 H8085 H4994 H1571 H0859 H7754 H8198

לְפָנֶיךָ פַּת־לֶחֶם וְאֹכְלוּ וְיִהְיוּ בְךָ כֹּחַ כִּי תֵלֵךְ בַּדָּרֶךְ׃
vor-du piece-von Brot und-iss und-wird-sein in-du Staerke fuer du-wird-gehe auf-der-Weg
H6440 H3899 H0398 H1961 H0859 H3581 H3212 H1870

und nun höre doch auch du auf die Stimme deiner Magd, und laß mich dir einen Bissen Brot vorsetzen, und iß, daß Kraft in dir sei, wenn du deines Weges gehst.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְגַם־ | עַבְדָּיו | בָּהּ | וַיִּפְרְצוּ־ | אֹכַל | לֹא | וַיֹּאמֶר | וַיְמָאֵן | 23 |
| und–auch | sein–Knechte | auf–ihn | und–pressed | ich–wird–iss | nicht | und–sprach | und–refused | |
| H1571 | H5650 | | H6555 | H0398 | H3808 | H0559 | H3985 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּטָּה׃ | אֶל־ | וַיֵּשֶׁב | מֵהָאָרֶץ | וַיָּקָם | לְקֹלָם | וַיִּשְׁמַע | הָאִשָּׁה | |
| der–bed | auf | und–sass | von–der–Erdboden | und–arose | zu–ihr–Stimme | und–er–hoerte | der–Frau | |
| H4296 | H0413 | H3427 | H0776 | | | H8085 | H0802 | |

Aber er weigerte sich und sprach: Ich will nicht essen. Da drangen seine Knechte und auch das Weib in ihn; und er hörte auf ihre Stimme und stand von der Erde auf und setzte sich auf das Bett.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּקַּח־ | וַתִּזְבָּחֵהוּ | וַתְּמַהֵר | בַּבַּיִת | מַרְבֵּק | עֵגֶל־ | וְלָאִשָּׁה | 24 |
| und–nahm | und–slaughtered–es | und–hurried | in–der–Haus | stall | calf–von | und–zu–der–Frau | |
| H3947 | H2076 | | | H4770 | H5695 | H0802 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מַצּוֹת׃ | וַתֶּפֶהוּ | וַתָּלָשׁ | קֶמַח | |
| unleavened–Brot | und–baked–es | und–kneaded | Mehl | |
| H4682 | H0644 | H3888 | H7058 | |

Und das Weib hatte ein gemästetes Kalb im Hause; und sie eilte und schlachtete es; und sie nahm Mehl und knetete es und backte daraus ungesäuerte Kuchen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּלֶךְ | וַיָּקֻמוּ | וַיֹּאכְלוּ | עֲבָדָיו | וְלִפְנֵי | שָׁאוּל | לִפְנֵי־ | וַתַּגֶּשׁ | 25 |
| und–ging | und–arose | und–sie–ass | sein–Knechte | und–vor | Saul | vor | und–brachte–nahe | |
| H3212 | | H0398 | H5650 | H6440 | H7586 | H6440 | H5066 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | הַהוּא׃ | בַּלָּיְלָה | |
| [section–marker] | der–dass | in–der–Nacht | |
| | H1931 | H3915 | |

Und sie brachte es herzu vor Saul und vor seine Knechte, und sie aßen. Und sie machten sich auf und gingen fort in selbiger Nacht.

## Chapter 29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹנִים | וְיִשְׂרָאֵל | אֲפֵקָה | מַחֲנֵיהֶם | כָּל־ | אֶת־ | פְּלִשְׁתִּים | וַיְקַבְּצוּ | 1 |
| lagernd | und–Israel | Aphek | ihr–camps | alle | – | Philister | und–versammelte | |
| H2583 | H3478 | H0663 | H4264 | H3605 | H0853 | H6430 | H6908 | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּיִזְרְעֶאל׃ | אֲשֶׁר | בַּעַיִן |
| in–Jezreel | welcher | bei–der–spring |
| H3157 | | |

Und die Philister versammelten alle ihre Heere nach Aphek; und Israel war an der Quelle gelagert, die bei Jisreel ist.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְדָוִד | וְלַאֲלָפִים | לְמֵאוֹת | עֹבְרִים | פְּלִשְׁתִּים | וְסַרְנֵי | | 2 |
| und–David | und–bei–thousands | bei–hundreds | vorbeigehend | Philister | und–lords–von | | |
| H1732 | H0505 | H3967 | | H6430 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָכִישׁ׃ | עִם־ | בְּאַחֲרֹנָה | עֹבְרִים | וַאֲנָשָׁיו |
| Achish | mit | bei–der–rear | vorbeigehend | und–sein–Maenner |
| H0397 | | H0314 | | H0376 |

Und die Fürsten der Philister zogen vorüber nach Hunderten und nach Tausenden, und David und seine Männer zogen zuletzt mit Achis vorüber.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָכִישׁ | וַיֹּאמֶר | הָאֵלֶּה | הָעִבְרִים | מָה | פְּלִשְׁתִּים | שָׂרֵי | וַיֹּאמְרוּ | | | 3 |
| Achish | und-sprach | der-diese | der-Hebrews | was | Philister | commanders-von | und-sprach | | | |
| H0397 | H0559 | H0428 | H5680 | H4100 | H6430 | H8269 | H0559 | | | |
| מֶלֶךְ־ | שָׁאוּל | וְעֶבֶד | דָּוִד | זֶה | הֲלוֹא־ | פְּלִשְׁתִּים | שָׂרֵי | אֶל־ | | |
| Koenig-von | Saul | Knecht-von | David | dieser | ist-nicht | Philister | commanders-von | zu | | |
| H4428 | H7586 | H5650 | H1732 | H2088 | H3808 | H6430 | H8269 | H0413 | | |
| בּוֹ | מָצָאתִי | וְלֹא־ | שָׁנִים | זֶה | אוֹ־ | יָמִים | זֶה | אִתִּי | הָיָה | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל |
| in-ihn | ich-fand | und-nicht | Jahre | diese | oder | Tage | diese | mit-mich | war | wer | Israel |
| H4672 | H3808 | H8141 | H2088 | | H3117 | H2088 | H0854 | H1961 | | H3478 |
| פ | הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד־ | נָפְלוֹ | מִיּוֹם | מְאוּמָה | | | | |
| [section-marker] | der-dieser | der-Tag | bis | sein-fallend | von-Tag-von | anything | | | | |
| | H2088 | H3117 | H5704 | H5307 | H3117 | H3972 | | | | |

Da sprachen die Fürsten der Philister: Was sollen diese Hebräer? Und Achis sprach zu den Fürsten der Philister: Ist das nicht David, der Knecht Sauls, des Königs von Israel, der schon seit Jahr und Tag bei mir gewesen ist? Und ich habe gar nichts an ihm gefunden von dem Tage an, da er abgefallen ist, bis auf diesen Tag.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרֵי | לוֹ | וַיֹּאמְרוּ | פְּלִשְׁתִּים | שָׂרֵי | עָלָיו | וַיִּקְצְפוּ | | | | 4 |
| commanders-von | zu-ihn | und-sprach | Philister | commanders-von | bei-ihn | und-waren-angry | | | | |
| H8269 | | H0559 | H6430 | H8269 | | H7107 | | | | |
| אֲשֶׁר | מְקוֹמוֹ | אֶל־ | וְיָשֹׁב | הָאִישׁ | אֶת־ | הָשֵׁב | פְּלִשְׁתִּים | | | |
| welcher | sein-Ort | zu | und-lass-ihn-kehre-zurueck | der-Mann | – | sende-zurueck | Philister | | | |
| | H4725 | H0413 | H7725 | H0376 | H0853 | H7725 | H6430 | | | |
| וְלֹא־ | בַּמִּלְחָמָה | עִמָּנוּ | יֵרֵד | וְלֹא־ | שָׁם | הִפְקַדְתּוֹ | | | | |
| und-nicht | hinein-der-Schlacht | mit-uns | lass-ihn-gehe-hinab | und-nicht | dort | du-bestellte-ihn | | | | |
| H3808 | H4421 | | H3381 | H3808 | H8033 | | | | | |
| יִתְרַצֶּה | וּבַמֶּה | בַּמִּלְחָמָה | לְשָׂטָן | לָנוּ | יִהְיֶה־ | | | | | |
| wird-reconcile-sich-selbst | und-mit-was | in-der-Schlacht | fuer-adversary | fuer-uns | lass-ihn-become | | | | | |
| H7521 | H4100 | H4421 | H7854 | | H1961 | | | | | |
| הָהֵם׃ | הָאֲנָשִׁים | בְּרָאשֵׁי | הֲלוֹא | אֲדֹנָיו | אֶל־ | זֶה | | | | |
| der-jene | der-Maenner | mit-Haeuper-von | ist-nicht | sein-Herr | zu | dieser | | | | |
| H1992 | H0376 | | H3808 | H0113 | H0413 | H2088 | | | | |

Aber die Fürsten der Philister wurden zornig über ihn, und die Fürsten der Philister sprachen zu ihm: Schicke den Mann zurück, daß er an seinen Ort zurückkehre, wohin du ihn bestellt hast, und daß er nicht mit uns in den Streit hinabziehe und uns nicht zum Widersacher werde im Streite; denn womit könnte der sich angenehm machen bei seinem Herrn? Nicht mit den Köpfen dieser Männer?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל | הִכָּה | לֵאמֹר | בַּמְּחֹלוֹת | לוֹ | יַעֲנוּ־ | אֲשֶׁר | דָּוִד | זֶה | הֲלוֹא־ | 5 |
| Saul | schlug | zu-sage | in-der-dances | zu-ihn | sie-sang | wen | David | dieser | ist-nicht | |
| H7586 | H5221 | H0559 | H4246 | | | | H1732 | H2088 | H3808 | |
| ס | )׃בְּרִבְבֹתָיו( | ]ברבבתו[ | וְדָוִד | בְּאַלְפָּיו | | | | | | |
| [section-marker] | — | [with-sein-zehn-thousands] | und-David | mit-sein-thousands | | | | | | |
| | H7233 | H7233 | H1732 | H0505 | | | | | | |

Ist das nicht David, von dem sie in den Reigen sangen und sprachen: "Saul hat seine Tausende erschlagen, und David seine Zehntausende"?

6 וַיִּקְרָא אָכִישׁ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵלָיו חַי־יְהוָה כִּי־יָשָׁר אַתָּה
und-rief Achish zu David und-sprach zu-ihn lebt HERR dass upright du
H7121 H0397 H0413 H1732 H0559 H0413 H3068 H3477

וְטוֹב בְּעֵינַי צֵאתְךָ וּבֹאֲךָ אִתִּי בַּמַּחֲנֶה
und-gut in-mein-Augen dein-gehend-heraus und-dein-kommend-in mit-mich in-der-Lager
H2896 H3318 H0935 H0854 H4264

כִּי לֹא־מָצָאתִי בְךָ רָעָה מִיּוֹם בֹּאֲךָ אֵלַי עַד־הַיּוֹם
fuer nicht ich-fand in-du Boese von-Tag-von dein-kommend zu-mich bis der-Tag
H3808 H4672 H7451 H3117 H0935 H0413 H5704 H3117

הַזֶּה כִּי בְעֵינֵי הַסַּרְנִים לֹא־טוֹב אָתָּה׃
der-dieser und-in-Augen-von der-lords nicht gut du
H2088 H3808

Und Achis rief David und sprach zu ihm: So wahr Jehova lebt, du bist redlich; und wohlgefällig in meinen Augen ist dein Ausgang und dein Eingang bei mir im Heerlager; denn ich habe nichts Böses an dir gefunden von dem Tage an, da du zu mir gekommen bist, bis auf diesen Tag; aber in den Augen der Fürsten bist du nicht wohlgefällig.

7 וְעַתָּה שׁוּב וְלֵךְ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תַעֲשֶׂה רָע בְּעֵינֵי
und-nun kehre-zurueck und-gehe in-Friede und-nicht tue Boese in-Augen-von
H6258 H7725 H3212 H7965 H3808

סַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים׃ ס
lords-von Philister [section-marker]
H6430

Und nun kehre zurück und gehe hin in Frieden, damit du nichts Übles tuest in den Augen der Fürsten der Philister.

8 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָכִישׁ כִּי מֶה עָשִׂיתִי וּמַה־מָּצָאתָ
und-sprach David zu Achish aber was tat-ich-tue und-was tat-du-finde
H0559 H1732 H0413 H0397 H3588 H4100 H6213 H4672

בְעַבְדְּךָ מִיּוֹם הֱיוֹתִי לְפָנֶיךָ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא
in-dein-Knecht von-Tag ich-war vor-du bis der-Tag der-dieser dass nicht
H5650 H3117 H1961 H6440 H5704 H3117 H2088 H3588 H3808

אָבוֹא וְנִלְחַמְתִּי בְּאֹיְבֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
ich-wird-komme und-kaempfe gegen-enemies-von mein-Herr der-Koenig
H0935 H3898 H0341 H0113 H4428

Und David sprach zu Achis: Aber was habe ich getan, und was hast du an diesem Knechte gefunden von dem Tage an, da ich vor dir gewesen bin bis auf diesen Tag, daß ich nicht kommen und wider die Feinde meines Herrn, des Königs, streiten soll?

9 וַיַּעַן אָכִישׁ וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד יָדַעְתִּי כִּי טוֹב אַתָּה
und-antwortete Achish und-sprach zu David ich-wisse dass gut du
H6030 H0397 H0559 H0413 H1732 H3045 H3588 H2896 H0859

כְּמַלְאַךְ אֱלֹהִים בְּעֵינַי אַךְ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים לֹא־יַעֲלֶה
wie-Engel-von Elohim in-mein-Augen aber commanders-von Philister nicht sprach
H4397 H0430 H0389 H8269 H6430 H3808 H0559

עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה׃
mit-uns hinein-der-Schlacht
H5973 H4421

יַעֲלֶה
er-wird-gehe-hinauf
H5927

Und Achis antwortete und sprach zu David: Ich weiß es, denn du bist wohlgefällig in meinen Augen wie ein Engel Gottes; doch die Fürsten der Philister haben gesagt: Er soll nicht mit uns in den Streit hinaufziehen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתָּךְ | בָּאוּ | אֲשֶׁר־ | אֲדֹנֶיךָ | וְעַבְדֵי | בַּבֹּקֶר | הַשְׁכֵּם | וְעַתָּה | | 10 |
| mit–du | kam | wer | dein–Herr | und–Knechte–von | in–der–Morgen | erhebe–dich–early | und–nun | | |
| H0854 | H0935 | | H0113 | H5650 | H1242 | H7925 | H6258 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְלֵכוּ׃ | לָכֶם | וְאוֹר | בַּבֹּקֶר | וְהַשְׁכֵּמְתֶּם | |
| und–gehe | fuer–du | und–Licht | in–der–Morgen | und–erhebe–dich–early | |
| H3212 | | H0215 | H1242 | H7925 | |

So mache dich nun des Morgens früh auf, du und die Knechte deines Herrn, die mit dir gekommen sind; und machet euch des Morgens früh auf! Sobald es euch hell wird, ziehet fort.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבֹּקֶר | לָלֶכֶת | וַאֲנָשָׁיו | הוּא | דָּוִד | וַיַּשְׁכֵּם | | 11 |
| in–der–Morgen | zu–gehe | und–sein–Maenner | er | David | und–erhob–sich–early | | |
| H1242 | H3212 | H0376 | H1931 | H1732 | H7925 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִזְרְעֶאלָה׃ | עָלוּ | וּפְלִשְׁתִּים | פְּלִשְׁתִּים | אֶרֶץ | אֶל־ | לָשׁוּב |
| Jezreel | ging–hinauf | und–Philister | Philister | Land–von | zu | zu–kehre–zurueck |
| H3157 | H5927 | H6430 | H6430 | H0776 | H0413 | H7725 |

| |
|---|
| ס |
| [section–marker] |

Und David machte sich früh auf, er und seine Männer, daß sie am Morgen fortzögen, um in das Land der Philister zurückzukehren. Die Philister aber zogen nach Jisreel hinauf.

## Chapter 30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁלִישִׁי | בַּיּוֹם | צִקְלַג | וַאֲנָשָׁיו | דָּוִד | בְּבֹא | וַיְהִי | | 1 |
| der–dritter | auf–der–Tag | Ziklag | und–sein–Maenner | David | wann–kam | und–war | | |
| H7992 | H3117 | H6860 | H0376 | H1732 | H0935 | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִקְלַג | אֶת־ | וַיַּכּוּ | צִקְלַג | וְאֶל־ | נֶגֶב | אֶל־ | פָּשְׁטוּ | וַעֲמָלֵקִי |
| Ziklag | – | und–schlug | Ziklag | und–zu | Negev | zu | raided | und–Amalekiter |
| H6860 | H0853 | H5221 | H6860 | H0413 | H5045 | H0413 | H6584 | H6003 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ׃ | אֹתָהּ | וַיִּשְׂרְפוּ | |
| mit–Feuer | –-es | und–verbrannte | |
| H0784 | H0853 | H8313 | |

Und es geschah, als David und seine Männer am dritten Tage nach Ziklag kamen, da waren die Amalekiter in den Süden und in Ziklag eingefallen; und sie hatten Ziklag geschlagen und es mit Feuer verbrannt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | גָדוֹל | וְעַד־ | מִקָּטֹן | בָּהּ | אֲשֶׁר־ | הַנָּשִׁים | אֶת־ | וַיִּשְׁבּוּ | 2 |
| nicht | gross | und–zu | von–klein | in–es | wer | der–Frauen | – | und–nahm–Gefangener | |
| H3808 | | H5704 | | | | H0802 | H0853 | H7617 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְדַרְכָּם׃ | וַיֵּלְכוּ | וַיְנַהֲגוּ | אִישׁ | הֵמִיתוּ | |
| auf–ihr–Weg | und–ging | und–drove–weg | Mann | sie–toetete | |
| H1870 | H3212 | | H0376 | H4191 | |

Und sie hatten die Weiber und alle, die darin waren, gefangen weggeführt, vom Kleinsten bis zum Größten; sie hatten niemand getötet, sondern sie hatten sie weggetrieben und waren ihres Weges gezogen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ | שְׂרוּפָה | וְהִנֵּה | הָעִיר | אֶל־ | וַאֲנָשָׁיו | דָּוִד | וַיָּבֹא | | 3 |
| mit–Feuer | verbrannte | und–siehe | der–Stadt | zu | und–sein–Maenner | David | und–kam | | |
| H0784 | H8313 | H2009 | | H0413 | H0376 | H1732 | H0935 | | |
| | | | נִשְׁבּוּ׃ | וּבְנֹתֵיהֶם | וּבְנֵיהֶם | וּנְשֵׁיהֶם | | | |
| | | | genommen–Gefangener | und–ihr–Toechter | und–ihr–Soehne | und–ihr–wives | | | |
| | | | H7617 | H1323 | | H0802 | | | |

Und David und seine Männer kamen zu der Stadt; und siehe, sie war mit Feuer verbrannt, und ihre Weiber und ihre Söhne und ihre Töchter waren gefangen weggeführt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד | וַיִּבְכּוּ | קוֹלָם | אֶת־ | אִתּוֹ | אֲשֶׁר־ | וְהָעָם | דָּוִד | וַיִּשָּׂא | 4 |
| bis | und–weinte | ihr–Stimme | – | mit–ihn | wer | und–der–Volk | David | und–erhob–hinauf | |
| H5704 | H1058 | | H0853 | H0854 | | | H1732 | H5375 | |
| | | | | לִבְכּוֹת׃ | כֹּחַ | בָּהֶם | אֵין־ | אֲשֶׁר | |
| | | | | zu–weine | Staerke | in–ihnen | dort–war–nicht | dass | |
| | | | | H1058 | | | H0369 | | |

Da erhoben David und das Volk, das bei ihm war, ihre Stimme, und sie weinten, bis keine Kraft mehr in ihnen war zu weinen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲבִיגַיִל | הַיִּזְרְעֵלִית | אֲחִינֹעַם | נִשְׁבּוּ | דָּוִד | נְשֵׁי־ | וּשְׁתֵּי | | | 5 |
| und–Abigail | der–Jezreelite | Ahinoam | genommen–Gefangener | David | wives–von | und–zwei–von | | | |
| H0026 | H3159 | H0293 | H7617 | H1732 | H0802 | H8147 | | | |
| | | | | | הַכַּרְמְלִי׃ | נָבָל | אֵשֶׁת | | |
| | | | | | der–Carmelite | Nabal | wife–von | | |
| | | | | | H3761 | H5037 | H0802 | | |

Und auch die beiden Weiber Davids waren gefangen weggeführt, Achinoam, die Jisreelitin, und Abigail, das Weib Nabals, des Karmeliters.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָרָה | כִּי־ | לְסָקְלוֹ | הָעָם | אָמְרוּ | כִּי־ | מְאֹד | לְדָוִד | וַתֵּצַר | 6 |
| bitter | fuer | zu–Stein–ihn | der–Volk | sprach | fuer | sehr | fuer–David | und–war–distressed | |
| H4784 | | H5619 | | H0559 | | H3966 | H1732 | H3334 | |
| | | בְּנֹתָיו | וְעַל־ | (בָּנָיו) | [בנו] | עַל־ | אִישׁ | הָעָם | כָּל־ | נֶפֶשׁ |
| | | sein–Toechter | und–fuer | — | [his–sons] | fuer | Mann | der–Volk | alle | Seele–von |
| | | H1323 | | | | | H0376 | | H3605 | H5315 |
| | | | ס | אֱלֹהָיו׃ | בַּיהוָה | דָּוִד | וַיִּתְחַזֵּק | | |
| | | | [section–marker] | sein–Elohim | in–HERR | David | und–strengthened–sich–selbst | | |
| | | | | H0430 | H3068 | H1732 | H2388 | | |

Und David war in großer Bedrängnis, denn das Volk sprach davon, ihn zu steinigen; denn die Seele des ganzen Volkes war erbittert, ein jeder um seine Söhne und um seine Töchter. Aber David stärkte sich in Jehova, seinem Gott.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָא | הַגִּישָׁה־ | אֲחִימֶלֶךְ | בֶּן־ | הַכֹּהֵן | אֶבְיָתָר | אֶל־ | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | 7 |
| bitte | bringe–nahe | Ahimelech | Sohn–von | der–Priester | Abiathar | zu | David | und–sprach | |
| H4994 | H5066 | H0288 | | H3548 | H0054 | H0413 | H1732 | H0559 | |
| | | | דָּוִד׃ | אֶל־ | הָאֵפֹד | אֶת־ | אֶבְיָתָר | וַיַּגֵּשׁ | הָאֵפֹד | לִי |
| | | | David | zu | der–Ephod | – | Abiathar | und–brachte–nahe | der–Ephod | zu–mich |
| | | | H1732 | H0413 | H0646 | H0853 | H0054 | H5066 | H0646 | |

Und David sprach zu Abjathar, dem Priester, dem Sohne Ahimelechs: Bringe mir doch das Ephod her! Und Abjathar brachte das Ephod zu David.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הַגְּדוּד־ | אַחֲרֵי | אֶרְדֹּף | לֵאמֹר | בְּיהוָה | דָּוִד | וַיִּשְׁאַל | |
| der–dieser | der–band | nach | soll–ich–verfolge | zu–sage | von–HERR | David | und–inquired | |
| H2088 | H1416 | | H7291 | H0559 | H3068 | H1732 | H7592 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּשִּׂיג | הַשֵּׂג | כִּי־ | רְדֹף | לוֹ | וַיֹּאמֶר | הֲאַשִּׂגֵנּוּ | |
| du–wird–overtake | overtaking | fuer | verfolge | zu–ihn | und–sprach | wird–ich–overtake–es | |
| H5381 | H5381 | | H7291 | | H0559 | H5381 | |

| | |
|---|---|
| תַּצִּיל׃ | וְהַצֵּל |
| du–wird–befreie | und–befreiend |
| H5337 | H5337 |

Und David befragte Jehova und sprach: Soll ich dieser Schar nachjagen? Werde ich sie erreichen? Und er sprach zu ihm: Jage nach, denn du wirst sie gewißlich erreichen und wirst gewißlich erretten.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | וַיָּבֹאוּ | אִתּוֹ | אֲשֶׁר | אִישׁ | מֵאוֹת | וְשֵׁשׁ־ | הוּא | דָּוִד | וַיַּעֲלֶךָ |
| zu | und–kam | mit–ihn | wer | Mann | Hundert | und–sechs | er | David | und–ging |
| H5704 | H0935 | H0854 | | H0376 | H3967 | H8337 | H1931 | H1732 | H3212 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עָמָדוּ׃ | וְהַנּוֹתָרִים | הַבְּשׂוֹר | נַחַל |
| stand | und–der–die–linke–hinter | der–Besor | Bach–von |
| H5975 | H3498 | H1308 | |

Da zog David hin, er und die sechshundert Mann, die bei ihm waren; und sie kamen an den Bach Besor, wo die Zurückbleibenden stehen blieben.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָאתַיִם | וַיַּעַמְדוּ | אִישׁ | מֵאוֹת | וְאַרְבַּע־ | הוּא | דָּוִד | וַיִּרְדָּף | |
| zwei–Hundert | und–stayed–hinter | Mann | Hundert | und–vier | er | David | und–verfolgte | |
| H3967 | H5975 | H0376 | H3967 | H0702 | H1931 | H1732 | H7291 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבְּשׂוֹר׃ | נַחַל | אֶת־ | מֵעָבַר | פִּגְּרוּ | אֲשֶׁר | אִישׁ | |
| der–Besor | Bach–von | – | von–ueberquerend | waren–too–exhausted | wer | Mann | |
| H1308 | | H0853 | | H6296 | | H0376 | |

Und David jagte nach, er und vierhundert Mann; denn zweihundert Mann blieben stehen, welche zu ermattet waren, um über den Bach Besor zu gehen.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וַיִּתְּנוּ־ | דָּוִד | אֶל־ | אֹתוֹ | וַיִּקְחוּ | בַּשָּׂדֶה | מִצְרִי | אִישׁ־ | וַיִּמְצְאוּ |
| zu–ihn | und–gab | David | zu | –-ihn | und–nahm | in–der–Feld | Egyptian | Mann | und–fand |
| | H5414 | H1732 | H0413 | H0853 | H3947 | | H4713 | H0376 | H4672 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מָיִם׃ | וַיַּשְׁקֻהוּ | וַיֹּאכַל | לֶחֶם |
| Wasser | und–gab–zu–trinke–ihn | und–er–ass | Brot |
| H4325 | H8248 | H0398 | H3899 |

Und sie fanden einen ägyptischen Mann auf dem Felde und brachten ihn zu David; und sie gaben ihm Brot, und er aß, und sie tränkten ihn mit Wasser;

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתָּשָׁב | וַיֹּאכַל | צִמֻקִים | וּשְׁנֵי | דְּבֵלָה | פֶּלַח | לוֹ | וַיִּתְּנוּ־ | | |
| und–kehrte–zurueck | und–er–ass | raisin–cakes | und–zwei | fig–cake | slice–von | zu–ihn | und–gab | | |
| H7725 | H0398 | H6778 | H8147 | H1690 | H6400 | | H5414 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמִים | שְׁלֹשָׁה | מַיִם | שָׁתָה | וְלֹא־ | לֶחֶם | אָכַל | לֹא־ | כִּי | אֵלָיו | רוּחוֹ |
| Tage | drei | Wasser | trank | und–nicht | Brot | er–ass | nicht | fuer | zu–ihn | sein–Geist |
| H3117 | H7969 | H4325 | H8354 | H3808 | H3899 | H0398 | H3808 | | H0413 | H7307 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | לֵילוֹת׃ | וּשְׁלֹשָׁה | |
| [section–marker] | Naechte | und–drei | |
| | H3915 | H7969 | |

und sie gaben ihm eine Schnitte Feigenkuchen und zwei Rosinenkuchen, und er aß; und sein Geist kam ihm wieder, denn er hatte drei Tage und drei Nächte kein Brot gegessen und kein Wasser getrunken.

13 וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד לְמִי־אַתָּה וְאֵי מִזֶּה אָתָּה וַיֹּאמֶר
und–sprach zu–ihn David zu–wen du und–von–wo dieser du und–sprach
H0559 H1732 H4310 H0335 H2088 H0559

נַעַר מִצְרִי אָנֹכִי עֶבֶד לְאִישׁ עֲמָלֵקִי וַיַּעַזְבֵנִי אֲדֹנִי
jung–Mann Egyptian ich Knecht zu–Mann Amalekiter und–abandoned–mich mein–Herr
H5288 H4713 H0595 H5650 H0376 H6003 H0113

כִּי חָלִיתִי הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה׃
fuer ich–war–krank der–Tag drei
H7969 H3117

Und David sprach zu ihm: Wem gehörst du? Und woher bist du? Und er sprach: Ich bin ein ägyptischer Jüngling, der Knecht eines amalekitischen Mannes; und mein Herr hat mich verlassen, denn ich wurde heute vor drei Tagen krank.

14 אֲנַחְנוּ פָּשַׁטְנוּ נֶגֶב הַכְּרֵתִי וְעַל־אֲשֶׁר לִיהוּדָה וְעַל־
wir raided Negev–von der–Cherethite und–auf dass–welcher belongs–zu–Juda und–auf
H0587 H6584 H5045 H3774 H0413 H3063

נֶגֶב כָּלֵב וְאֶת־צִקְלַג שָׂרַפְנוּ בָאֵשׁ׃
Negev–von Caleb und–– Ziklag wir–verbrannte mit–Feuer
H5045 H3612 H0853 H6860 H8313 H0784

Wir sind eingefallen in den Süden der Kerethiter und in das, was Juda gehört und in den Süden von Kaleb, und wir haben Ziklag mit Feuer verbrannt.

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד אֶל־הַגְּדוּד הַזֶּה הֲתוֹרִדֵנִי וַיֹּאמֶר
und–sprach zu–ihn David wird–du–bringe–hinab–mich zu der–band der–dieser
H0559 H0413 H1732 H3381 H0413 H1416 H2088

הַשְׁבָּעָה לִי בֵּאלֹהִים אִם־תָּמִיתֵנִי וְאִם־לֹא תַסְגִּרֵנִי
schwoere zu–mich bei–Elohim wenn du–wird–toete–mich und–wenn
H7650 H0430 H0518 H4191

בְּיַד־אֲדֹנִי וְאוֹרִדְךָ אֶל־הַגְּדוּד הַזֶּה׃
hinein–Hand–von mein–Herr und–ich–wird–bringe–hinab–du zu der–band der–dieser
H3027 H0113 H3381 H0413 H1416 H2088

Und David sprach zu ihm: Willst du mich zu dieser Schar hinabführen? Und er sprach: Schwöre mir bei Gott, daß du mich nicht töten noch mich der Hand meines Herrn ausliefern willst, so will ich dich zu dieser Schar hinabführen.

16 וַיֹּרִדֵהוּ וְהִנֵּה נְטֻשִׁים עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ
und–brachte–ihn–hinab und–siehe spread–heraus ueber Angesicht–von alle der–Land
H3381 H2009 H5203 H6440 H3605 H0776

וְשֹׁתִים וְחֹגְגִים בְּכָל הַשָּׁלָל הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ
und–trinkend und–feasting mit–alle der–spoil der–gross welcher sie–nahm
H8354 H2287 H3605 H7998 H1419 H3947

מֵאֶרֶץ וּמֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּמֵאֶרֶץ יְהוּדָה׃
von–Land–von und–von–Land–von Philister von–Land–von Juda
H0776 H0776 H6430 H0776 H3063

Und er führte ihn hinab; und siehe, sie waren über die Fläche des ganzen Landes zerstreut, essend und trinkend und tanzend wegen all der großen Beute, die sie aus dem Lande der Philister und aus dem Lande Juda genommen hatten.

17 וַיֹּכֶם דָּוִד מֵהַנֶּשֶׁף וְעַד־הָעֶרֶב לִמָּחֳרָתָם וְלֹא־
und-schlug-ihnen David von-der-twilight und-zu der-Abend von-ihr-next-Tag und-nicht
H5221 H1732 H5399 H5704 H6153 H4283 H3808

נִמְלַט אִישׁ מֵהֶם כִּי אִם־אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ נַעַר אֲשֶׁר־רָכְבוּ
entkam Mann von-ihnen ausser wenn vier Hundert Mann jung-Mann wer rode
H4422 H0376 H1992 H3588 H0518 H0702 H3967 H0376 H5288 H0834 H7392

עַל־הַגְּמַלִּים וַיָּנֻסוּ׃
auf der-camels und-floh
H5921 H1581 H5127

Und David schlug sie von der Dämmerung an bis zum Abend des folgenden Tages; und keiner von ihnen entrann, außer vierhundert jungen Männern, welche auf Kamele stiegen und entflohen.

18 וַיַּצֵּל דָּוִד אֵת כָּל־אֲשֶׁר לָקְחוּ עֲמָלֵק וְאֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו
und-rescued David – alle dass nahm Amalek und-- zwei-von sein-wives
H5337 H1732 H0853 H3605 H0834 H3947 H6002 H0853 H8147 H0802

הִצִּיל דָּוִד׃
rescued David
H5337 H1732

Und David rettete alles, was die Amalekiter genommen hatten, und David rettete auch seine beiden Weiber.

19 וְלֹא־נֶעְדַּר־לָהֶם מִן־הַקָּטֹן וְעַד־הַגָּדוֹל וְעַד־בָּנִים
und-nicht war-missing fuer-ihnen von der-klein und-zu der-gross und-zu Soehne
H3808 H6485 H4480 H6996 H5704 H1419 H5704 H1121

וּבָנוֹת וּמִשָּׁלָל וְעַד כָּל־אֲשֶׁר לָקְחוּ לָהֶם הַכֹּל
und-Toechter und-von-spoil und-zu alle dass sie-nahm fuer-ihnen der-alle
H1323 H7998 H5704 H3605 H0834 H3947 H1992 H3605

הֵשִׁיב דָּוִד׃
brachte-zurueck David
H7725 H1732

Und es fehlte ihnen nichts, vom Kleinsten bis zum Größten, und bis zu den Söhnen und den Töchtern, und von der Beute bis zu allem, was sie ihnen genommen hatten; alles brachte David zurück.

20 וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־כָּל־הַצֹּאן הַבָּקָר וְהַמִּקְנֶה לִפְנֵי
und-nahm David – alle der-Schafe der-Rinder und-der-livestock vor
H3947 H1732 H0853 H3605 H6629 H1241 H4735 H6440

נָהֲגוּ וַיֹּאמְרוּ זֶה שְׁלַל דָּוִד׃ הַהוּא
sie-drove und-sprach dieser spoil-von David der-dass
H5090 H0559 H2088 H7998 H1732 H1931

Und David nahm alles Klein-und Rindvieh; sie trieben es vor dem anderen Vieh her und sprachen: Dies ist die Beute Davids!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִלֶּכֶת | וּפְגָרוּ | אֲשֶׁר־ | הָאֲנָשִׁים | מָאתַיִם | אֶל־ | דָּוִד | וַיָּבֹא | | 21 |
| von–gehend | waren–too–exhausted | wer | der–Maenner | zwei–Hundert | zu | David | und–kam | | |
| H3212 | H6296 | | H0376 | H3967 | H0413 | H1732 | H0935 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִקְרַאת | וַיֵּצְאוּ | הַבְּשׂוֹר | בְּנַחַל | וַיַּשְׁיבֵם | דָּוִד | אַחֲרֵי | |
| zu–meet | und–ging–heraus | der–Besor | bei–Bach–von | und–machte–ihnen–stay | David | nach | |
| H7122 | H3318 | H1308 | | H3427 | H1732 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | אֶת־ | דָּוִד | וַיִּגַּשׁ | אִתּוֹ | אֲשֶׁר־ | הָעָם | וְלִקְרָאת | דָּוִד |
| der–Volk | – | David | und–zog–nahe | mit–ihn | wer | der–Volk | und–zu–meet | David |
| | H0853 | H1732 | H5066 | H0854 | | | H7122 | H1732 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | לְשָׁלוֹם׃ | לָהֶם | וַיִּשְׁאַל |
| [section–marker] | fuer–Friede | fuer–ihnen | und–fragte |
| | H7965 | | H7592 |

Und David kam zu den zweihundert Männern, die zu ermattet gewesen waren, um David nachzufolgen, und die sie am Bache Besor zurückgelassen hatten; und sie zogen aus, David und dem Volke entgegen, das bei ihm war; und David trat zu dem Volke und fragte sie nach ihrem Wohlergehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | הָלְכוּ | אֲשֶׁר | מֵהָאֲנָשִׁים | וּבְלִיַּעַל | רָע | אִישׁ־ | כָּל־ | וַיַּעַן | 22 |
| mit | ging | wer | von–der–Maenner | und–worthless | Boese | Mann | jeder | und–antwortete | |
| | H1980 | | H0376 | H1100 | | H0376 | H3605 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | נִתַּן | לֹא־ | עִמִּי | הָלְכוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | יַעַן | וַיֹּאמְרוּ | דָּוִד |
| zu–ihnen | wir–wird–gib | nicht | mit–mich | sie–ging | nicht | dass | weil | und–sprach | David |
| | H5414 | H3808 | | H1980 | H3808 | | H3282 | H0559 | H1732 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | אִשְׁתּוֹ | אֶת־ | אִישׁ | אִם־ | כִּי־ | הִצַּלְנוּ | אֲשֶׁר | מֵהַשָּׁלָל |
| und–– | sein–wife | – | Mann | wenn | ausser | wir–rescued | welcher | von–der–spoil |
| H0853 | H0802 | H0853 | H0376 | | | H5337 | | H7998 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | וְיֵלֵכוּ׃ | וְיִנְהֲגוּ | בָּנָיו |
| [section–marker] | und–lass–ihnen–gehe | und–lass–ihnen–drive–weg | sein–Soehne |
| | H3212 | | |

Und jeder böse und nichtswürdige Mann von den Männern, die mit David gezogen waren, hob an und sprach: Darum daß sie nicht mit uns gezogen sind, wollen wir ihnen von der Beute, die wir entrissen haben, nichts geben, als nur einem jeden sein Weib und seine Kinder, daß sie sie wegführen und hingehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַן | אֲשֶׁר־ | אֵת | אָחֵינוּ | כֵּן | תַּעֲשׂוּ | לֹא־ | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | 23 |
| gab | dass–welcher | – | mein–Brueder | so | du–wird–tue | nicht | David | und–sprach | |
| H5414 | | H0854 | H0251 | | | H3808 | H1732 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֵינוּ | הַבָּא | הַגְּדוּד | אֶת־ | וַיִּתֵּן | אֹתָנוּ | וַיִּשְׁמֹר | לָנוּ | יְהוָה |
| auf–uns | der–kommend | der–band | – | und–gab | ––uns | und–guarded | zu–uns | HERR |
| | H0935 | H1416 | H0853 | H5414 | H0853 | H8104 | | H3068 |

| |
|---|
| בְּיָדֵנוּ׃ |
| hinein–unser–Hand |
| H3027 |

Aber David sprach: Tut nicht also, meine Brüder, mit dem, was Jehova uns gegeben hat; und er hat uns behütet und die Schar, die über uns gekommen war, in unsere Hand gegeben.

24 וּמִי֩ יִשְׁמַ֨ע לָכֶ֜ם לַדָּבָ֣ר הַזֶּ֗ה כִּ֤י וְכֹחֵ֙לֶק֙
und-wer wird-hoere-zu zu-du zu-der-Sache der-dieser fuer wie-share-von
H4310 H8085 H1697 H2088

עַל־ הַיֹּשֵׁ֣ב וְכֹחֵ֙לֶק֙ בַּמִּלְחָמָ֔ה הַיֹּרֵ֖ד
bei der-eins-staying und-wie-share-von hinein-der-Schlacht der-eins-gehend-hinab
H3427 H4421 H3381

ס יַחַ֥לְקוּ׃ יַחְדָּ֖ו הַכֵּלִֽים׃
[section-marker] sie-wird-divide zusammen der-baggage
H3627

Und wer wird in dieser Sache auf euch hören? Denn wie das Teil dessen, der in den Streit hinabzieht, so soll auch das Teil dessen sein, der bei dem Geräte bleibt: gemeinsam sollen sie teilen.

25 לְחֹ֔ק וַיְשִׂמֶ֥הָ וָמָ֖עְלָה הַה֣וּא מֵהַיּ֑וֹם וַיְהִ֕י
fuer-Satzung und-machte-es und-onward der-dass von-der-Tag und-war
H2706 H4605 H1931 H3117 H1961

פ הַזֶּֽה׃ הַיּ֖וֹם עַ֥ד לְיִשְׂרָאֵ֛ל וּלְמִשְׁפָּֽט׃
[section-marker] der-dieser der-Tag bis fuer-Israel und-fuer-ordinance
H2088 H3117 H5704 H3478 H4941

Und so geschah es von jenem Tage an und hinfort; und er machte es zur Satzung und zum Recht für Israel bis auf diesen Tag.

26 וַיָּבֹ֣א דָוִד֮ אֶל־ צִקְלַג֒ וַיִּשְׁלַ֣ח מֵהַשָּׁלָ֗ל לִזְקֵנֵי֙ יְהוּדָ֔ה
und-kam David zu Ziklag und-sandte von-der-spoil zu-Aelteste-von Juda
H0935 H1732 H0413 H6860 H7971 H7998 H2205 H3063

לֵאמֹ֔ר הִנֵּ֥ה לָכֶ֖ם בְּרָכָ֑ה מִשְּׁלַ֖ל אֹיְבֵ֥י יְהוָֽה׃
zu-sage siehe fuer-du segnend von-spoil-von enemies-von HERR
H0559 H2009 H1293 H7998 H0341 H3068

לְרֵעֵ֣הוּ
zu-sein-friends
H7453

Und David kam nach Ziklag; und er sandte von der Beute den Ältesten Judas, seinen Freunden, und sprach: Siehe, da habt ihr ein Geschenk von der Beute der Feinde Jehovas:

27 לַאֲשֶׁ֥ר בְּבֵֽית־אֵ֖ל וְלַאֲשֶׁ֣ר בְּרָמֹ֥ות־נֶ֛גֶב וְלַאֲשֶׁ֥ר בְּיַתִּֽר׃
zu-die-welche in-Bethel und-zu-die-welche in-Ramoth-negev und-zu-die-welche in-Jattir
H1008 H7418 H3492

denen zu Bethel und denen zu Ramoth im Süden und denen zu Jattir,

28 וְלַאֲשֶׁ֥ר בַּעֲרֹעֵ֖ר וְלַאֲשֶׁ֣ר בְּשִׁפְמֹ֑ות וְלַאֲשֶׁ֖ר בְּאֶשְׁתְּמֹֽעַ׃
und-zu-die-welche in-Aroer und-zu-die-welche in-Siphmoth und-zu-die-welche in-Eshtemoa
H6177 H8224 H0851

ס
[section-marker]

und denen zu Aroer und denen zu Siphmoth und denen zu Estemoa,

29 וְלַאֲשֶׁ֥ר בְּכָרְכָ֖ל וְלָאֲשֶׁ֣ר בְּעָרֵ֣י הַיְרַחְמְאֵלִ֑י
und-zu-die-welche in-Racal und-zu-die-welche in-Staedte-von der-Jerahmeelites
H7403 H3397

וְלַאֲשֶׁ֖ר בְּעָרֵ֥י הַקֵּינִֽי׃
und-zu-die-welche in-Staedte-von der-Kenites
H7017

und denen zu Rakal und denen in den Städten der Jerachmeeliter und denen in den Städten der Keniter,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲתָךְ׃ | וְלַאֲשֶׁר | בְּבוֹר־עָשָׁן | וְלַאֲשֶׁר | בְּחָרְמָה | וְלַאֲשֶׁר | 30 |
| in–Athach | und–zu–die–welche | in–Bor–ashan | und–zu–die–welche | in–Hormah | und–zu–die–welche | |
| H6269 | | H3565 | | H2767 | | |

und denen zu Horma und denen zu Bor-Aschan und denen zu Athak,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד | שָׁם | הִתְהַלֶּךְ־ | אֲשֶׁר־ | הַמְּקֹמוֹת | וּלְכָל־ | בְּחֶבְרוֹן | וְלַאֲשֶׁר | 31 |
| David | dort | wandelte–ueber | wo | der–Orte | und–zu–alle | in–Hebron | und–zu–die–welche | |
| H1732 | H8033 | H1980 | | H4725 | H3605 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | וַאֲנָשָׁיו׃ | הוּא |
| [section–marker] | und–sein–Maenner | er |
| | H0376 | H1931 |

und denen zu Hebron, und nach allen Orten, wo David umhergezogen war, er und seine Männer.

## Chapter 31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּלִשְׁתִּים | מִפְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | אַנְשֵׁי | וַיָּנֻסוּ | בְיִשְׂרָאֵל | נִלְחָמִים | וּפְלִשְׁתִּים | 1 |
| Philister | von–vor | Israel | Maenner–von | und–floh | gegen–Israel | kaempfend | und–Philister | |
| H6430 | H6440 | H3478 | H0376 | H5127 | H3478 | | H6430 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַגִּלְבֹּעַ׃ | בְּהַר | חֲלָלִים | וַיִּפְּלוּ |
| der–Gilboa | auf–mount | slain | und–fiel |
| H1533 | H2022 | | H5307 |

Die Philister aber stritten wider Israel; und die Männer von Israel flohen vor den Philistern, und Erschlagene fielen auf dem Gebirge Gilboa.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | פְּלִשְׁתִּים | וַיַּכּוּ | בָּנָיו | וְאֶת־ | שָׁאוּל | אֶת־ | פְּלִשְׁתִּים | וַיִּדְבְּקוּ | 2 |
| – | Philister | und–schlug | sein–Soehne | und–– | Saul | – | Philister | und–pressed–hard | |
| H0853 | H6430 | H5221 | | H0853 | H7586 | H0853 | H6430 | H1692 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל׃ | בְּנֵי | מַלְכִּי־שׁוּעַ | וְאֶת־ | אֲבִינָדָב | וְאֶת־ | יְהוֹנָתָן |
| Saul | Soehne–von | Malchi–shua | und–– | Abinadab | und–– | Jonathan |
| H7586 | | H4444 | H0853 | H0041 | H0853 | H3083 |

Und die Philister setzten Saul und seinen Söhnen hart nach; und die Philister erschlugen Jonathan und Abinadab und Malkischua, die Söhne Sauls.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנָשִׁים | הַמּוֹרִים | וַיִּמְצָאֻהוּ | שָׁאוּל | אֶל־ | הַמִּלְחָמָה | וַתִּכְבַּד | 3 |
| Maenner | der–archers | und–fand–ihn | Saul | gegen | der–Schlacht | und–war–schwer | |
| H0376 | | H4672 | H7586 | H0413 | H4421 | H3513 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֵהַמּוֹרִים׃ | מְאֹד | וַיָּחֶל | בַּקָּשֶׁת |
| bei–der–archers | sehr | und–war–wounded | mit–der–Bogen |
| | H3966 | | H7198 |

Und der Streit wurde heftig wider Saul, und es erreichten ihn die Schützen, Männer mit dem Bogen; und es wurde ihm sehr angst vor den Schützen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְדָקְרַנִי | וְחַרְבְּךָ | שְׁלֹף | כֵּלָיו | לְנֹשֵׂא | שָׁאוּל | וַיֹּאמֶר | | 4 |
| und-thrust-mich-durch | dein-Schwert | ziehe | sein-weapons | zu-bearer-von | Saul | und-sprach | | |
| H1856 | H2719 | H8025 | H3627 | H5375 | H7586 | H0559 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִתְעַלְלוּ־ | וּדְקָרֻנִי | הָאֵלֶּה | הָעֲרֵלִים | בֹּאוּ | פֶּן־ | בָּהּ | |
| und-abuse | und-thrust-mich-durch | der-diese | der-uncircumcised | komme | damit-nicht | mit-es | |
| | H1856 | H0428 | H6189 | H0935 | H6435 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל | וַיִּקַּח | מְאֹד | יָרֵא | כִּי | כֵּלָיו | נֹשֵׂא | אָבָה | וְלֹא | בִּי |
| Saul | und-nahm | sehr | afraid | fuer | sein-weapons | bearer-von | war-bereit | und-nicht | mich |
| H7586 | H3947 | H3966 | H3372 | | H3627 | H5375 | H0014 | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עָלֶיהָ׃ | וַיִּפֹּל | הַחֶרֶב | אֶת־ |
| auf-es | und-fiel | der-Schwert | – |
| | H5307 | H2719 | H0853 |

Da sprach Saul zu seinem Waffenträger: Ziehe dein Schwert und durchbohre mich damit, daß nicht diese Unbeschnittenen kommen und mich durchbohren und mich mißhandeln! Sein Waffenträger aber wollte nicht, denn er fürchtete sich sehr. Da nahm Saul das Schwert und stürzte sich darein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | הוּא | גַּם־ | וַיִּפֹּל | שָׁאוּל | מֵת | כִּי | כֵּלָיו | נֹשֵׂא־ | וַיַּרְא | 5 |
| auf | er | auch | und-fiel | Saul | tot | dass | sein-weapons | bearer-von | und-sah | |
| | H1931 | H1571 | H5307 | H7586 | H4191 | | H3627 | H5375 | H7200 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עִמּוֹ׃ | וַיָּמָת | חַרְבּוֹ | |
| mit-ihn | und-starb | sein-Schwert | |
| | H4191 | H2719 | |

Und als sein Waffenträger sah, daß Saul tot war, da stürzte auch er sich in sein Schwert und starb mit ihm.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | גַּם | כֵּלָיו | וְנֹשֵׂא | בָּנָיו | וּשְׁלֹשֶׁת | שָׁאוּל | וַיָּמָת | | 6 |
| alle | auch | sein-weapons | und-bearer-von | sein-Soehne | und-drei-von | Saul | und-starb | | |
| H3605 | H1571 | H3627 | H5375 | | H7969 | H7586 | H4191 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יַחְדָּו׃ | הַהוּא | בַּיּוֹם | אֲנָשָׁיו |
| zusammen | der-dass | auf-der-Tag | sein-Maenner |
| | H1931 | H3117 | H0376 |

So starben Saul und seine drei Söhne und sein Waffenträger, auch alle seine Männer an selbigem Tage zugleich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | וַאֲשֶׁר | הָעֵמֶק | בְּעֵבֶר | אֲשֶׁר־ | יִשְׂרָאֵל | אַנְשֵׁי־ | וַיִּרְאוּ | | | 7 |
| | und-wer | der-Tal | auf-anderer-Seite-von | wer | Israel | Maenner-von | und-sah | | | |
| | | H6010 | H5676 | | H3478 | H0376 | H7200 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל | מֵתוּ | וְכִי־ | יִשְׂרָאֵל | אַנְשֵׁי | נָסוּ | כִּי־ | הַיַּרְדֵּן | בְּעֵבֶר |
| Saul | tot | und-dass | Israel | Maenner-von | floh | dass | der-Jordan | auf-anderer-Seite-von |
| H7586 | H4191 | | H3478 | H0376 | H5127 | | H3383 | H5676 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּשְׁבוּ | פְּלִשְׁתִּים | וַיָּבֹאוּ | וַיָּנֻסוּ | הֶעָרִים | אֶת־ | וַיַּעַזְבוּ | וּבָנָיו | |
| und-wohnte | Philister | und-kam | und-floh | der-Staedte | – | und-abandoned | und-sein-Soehne | |
| H3427 | H6430 | H0935 | H5127 | | H0853 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| | ס | בָּהֶן׃ |
| | [section-marker] | in-ihnen |

Und als die Männer von Israel, die diesseit des Tales und diesseit des Jordan waren, sahen, daß die Männer von Israel geflohen, und daß Saul und seine Söhne tot waren, da verließen sie die Städte und flohen; und die Philister kamen und wohnten darin.

8 וַיְהִי֙ מִמָּחֳרָ֔ת וַיָּבֹ֖אוּ פְּלִשְׁתִּ֑ים לְפַשֵּׁ֣ט אֶת־ הַחֲלָלִ֗ים וַיִּמְצְאוּ֙ אֶת־ שָׁא֔וּל וְאֶת־ שְׁלֹשֶׁ֥ת בָּנָ֖יו נֹפְלִ֥ים בְּהַר־ הַגִּלְבֹּֽעַ׃

und–war H1961 | von–der–next–Tag H4283 | und–kam H0935 | Philister H6430 | zu–strip H6584 | – H0853 | der–slain | und–fand H4672 | – H0853 | Saul H7586 | und–– H0853 | drei–von H7969 | sein–Soehne | gefallen H5307 | auf–mount H2022 | der–Gilboa H1533

Und es geschah am folgenden Tage, da kamen die Philister, um die Erschlagenen auszuziehen; und sie fanden Saul und seine drei Söhne auf dem Gebirge Gilboa liegen.

9 וַיְכִרְתוּ֙ אֶת־ רֹאשׁ֔וֹ וַיַּפְשִׁיטוּ֙ אֶת־ כֵּלָ֔יו וַיְשַׁלְּח֗וּ בְּאֶ֙רֶץ־ פְּלִשְׁתִּ֔ים סָבִ֖יב לְבַשֵּׂ֣ר בֵּ֣ית עַצַּבֵּיהֶ֑ם וְאֶת־ הָעָֽם׃

und–schnitt–ab H3772 | – H0853 | und–stripped H6584 | sein–Haupt | – H0853 | sein–weapons H3627 | und–sandte H7971 | in–Land–von H0776 | Philister H6430 | um H5439 | zu–proclaim H1319 | Haus–von | ihr–Goetzen H6091 | und–– H0853 | der–Volk

Und sie hieben ihm den Kopf ab und zogen ihm seine Waffen aus; und sie sandten in das Land der Philister ringsumher, um die frohe Botschaft in den Häusern ihrer Götzen und unter dem Volke zu verkünden.

10 וַיָּשִׂ֙מוּ֙ אֶת־ כֵּלָ֔יו בֵּ֖ית עַשְׁתָּר֑וֹת וְאֶת־ גְּוִיָּתוֹ֙ תָּקְע֔וּ בְּחוֹמַ֖ת בֵּ֥ית שָֽׁן׃

und–legte | – H0853 | sein–weapons H3627 | Haus–von | Ashtaroth H6252 | und–– H0853 | sein–Leib H1472 | fastened H8628 | auf–Mauer–von H2346 | Beth–shan H1052

Und sie legten seine Waffen in das Haus der Astaroth, und seinen Leichnam hefteten sie an die Mauer von Beth-Schan.

11 וַיִּשְׁמְעוּ֙ אֵלָ֔יו יֹשְׁבֵ֖י יָבֵ֣ישׁ גִּלְעָ֑ד אֵ֚ת אֲשֶׁר־ עָשׂ֣וּ פְּלִשְׁתִּ֔ים לְשָׁא֖וּל׃

und–hoerte H8085 | ueber–ihn H0413 | inhabitants–von H3427 | Jabesh H3003 | Gilead H1568 | – H0853 | was | tat | Philister H6430 | zu–Saul H7586

Als aber die Bewohner von Jabes-Gilead über ihn hörten, was die Philister mit Saul getan hatten,

12 וַיָּקֻ֣מוּ כָל־ אִ֣ישׁ חַ֔יִל וַיֵּלְכ֥וּ כָל־ הַלַּ֖יְלָה וַיִּקְח֞וּ אֶת־ גְּוִיַּ֤ת שָׁאוּל֙ וְאֶת־ גְּוִיֹּ֣ת בָּנָ֔יו מֵחוֹמַ֖ת בֵּ֣ית שָׁ֑ן וַיָּבֹ֣אוּ יָבֵ֔שָׁה וַיִּשְׂרְפ֥וּ אֹתָ֖ם שָֽׁם׃

und–arose H6965 | jeder H3605 | Mann H0376 | valiant H2428 | und–wandelte H3212 | alle H3605 | der–Nacht H3915 | und–nahm H3947 | – H0853 | Leib–von H1472 | und–– H0853 | Saul H7586 | bodies–von H1472 | sein–Soehne | von–Mauer–von H2346 | Beth–shan H1052 | und–kam H0935 | Jabesh H3003 | und–verbrannte | ––ihnen H0853 | dort H8033

da machten sich alle tapferen Männer auf und gingen die ganze Nacht; und sie nahmen den Leichnam Sauls und die Leichname seiner Söhne von der Mauer von Beth-Schan weg; und sie kamen nach Jabes zurück und verbrannten sie daselbst.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּצֻמוּ | בְיָבֵשָׁה | הָאֶשֶׁל | תַּחַת־ | וַיִּקְבְּרוּ | עַצְמֹתֵיהֶם | אֶת־ | וַיִּקְחוּ | | 13 |
| und–fasted | in–Jabesh | der–tamarisk–Baum | unter | und–begrub | ihr–Knochen | – | und–nahm | | |
| H6684 | H3003 | H0815 | H8478 | H6912 | H6106 | H0853 | H3947 | | |
| | | | | | פ | יָמִים׃ | שִׁבְעַת | | |
| | | | | | [section–marker] | Tage | sieben | | |
| | | | | | | H3117 | H7651 | | |

Und sie nahmen ihre Gebeine und begruben sie unter der Tamariske zu Jabes, und fasteten sieben Tage.

# 2 Samuel

## Chapter 1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | מֵהַכּוֹת | שָׁב | וְדָוִד | שָׁאוּל | מוֹת | אַחֲרֵי | וַיְהִי | 1 |
| – | von–schlagend | kehrte–zurueck | und–David | Saul | Tod–von | nach | und–es–war | |
| H0853 | H5221 | H7725 | H1732 | H7586 | H4194 | | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנָיִם׃ | יָמִים | בְּצִקְלָג | דָּוִד | וַיֵּשֶׁב | הָעֲמָלֵק |
| zwei | Tage | in–Tsiqlag | David | und–wohnte | der–Amalekiter |
| H8147 | H3117 | H6860 | H1732 | H3427 | H6002 |

Und es geschah nach dem Tode Sauls, als David von der Schlacht der Amalekiter zurückgekommen war, da blieb David zwei Tage zu Ziklag.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעִם | הַמַּחֲנֶה | מִן־ | בָּא | אִישׁ | וְהִנֵּה | הַשְּׁלִישִׁי | בַּיּוֹם | וַיְהִי | 2 |
| von–mit | der–Lager | von | kam | ein–Mann | und–siehe | der–dritter | auf–der–Tag | und–es–war | |
| | H4264 | | H0935 | H0376 | H2009 | H7992 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּבֹאוֹ | וַיְהִי | רֹאשׁוֹ | עַל־ | וַאֲדָמָה | קְרֻעִים | וּבְגָדָיו | שָׁאוּל |
| wann–er–kam | und–es–war | sein–Haupt | auf | und–Erde | zerrissen | und–sein–Kleider | Saul |
| H0935 | H1961 | | | H0127 | H7167 | | H7586 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁתָּחוּ׃ | אַרְצָה | וַיִּפֹּל | דָּוִד | אֶל־ | |
| und–er–verneigte–sich–hinab | zu–Erdboden | und–er–fiel | David | zu | |
| H7812 | H0776 | H5307 | H1732 | H0413 | |

Und es geschah am dritten Tage, siehe, da kam ein Mann aus dem Heerlager Sauls, seine Kleider waren zerrissen, und Erde war auf seinem Haupte; und als er zu David kam, fiel er zur Erde und warf sich nieder.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | תָּבוֹא | מִזֶּה | אֵי | דָּוִד | לוֹ | וַיֹּאמֶר | 3 |
| zu–ihn | und–er–sprach | tue–du–komme | dieser | von–wo | David | zu–ihn | und–sprach | |
| H0413 | H0559 | H0935 | H2088 | H0335 | H1732 | | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נִמְלָטְתִּי׃ | יִשְׂרָאֵל | מִמַּחֲנֵה | |
| ich–entkam | Israel | von–Lager–von | |
| H4422 | H3478 | H4264 | |

Und David sprach zu ihm: Woher kommst du? Und er sprach zu ihm: Ich bin aus dem Heerlager Israels entronnen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | לִי | נָא | הַגֶּד־ | הַדָּבָר | הָיָה | מֶה־ | דָּוִד | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | 4 |
| und–er–sprach | zu–mich | bitte | berichte | der–Wort | war | was | David | zu–ihn | und–sprach | |
| H0559 | | H4994 | H5046 | H1697 | H1961 | H4100 | H1732 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | מִן־ | נָפַל | הַרְבֵּה | וְגַם־ | הַמִּלְחָמָה | מִן־ | הָעָם | נָס | אֲשֶׁר־ |
| der–Volk | von | fiel | viele | und–auch | der–Schlacht | von | der–Volk | floh | dass |
| | | H5307 | | H1571 | H4421 | | | H5127 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵתוּ׃ | בְּנוֹ | וִיהוֹנָתָן | שָׁאוּל | וְגַם | וַיָּמֻתוּ | |
| starb | sein–Sohn | und–Yonatan | Saul | und–auch | und–sie–starb | |
| H4191 | | H3083 | H7586 | H1571 | H4191 | |

Und David sprach zu ihm: Wie steht die Sache? Berichte mir doch. Und er sagte: Das Volk ist aus dem Streit geflohen, und auch viele von dem Volke sind gefallen und gestorben, und auch Saul und sein Sohn Jonathan sind tot.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדַֽעְתָּ | אֵ֣יךְ | לוֹ֮ | הַמַּגִּ֣יד | הַנָּעַר֒ | אֶל־ | דָּוִד֮ | וַיֹּ֣אמֶר | 5 |
| tat–du–wisse | wie | ihn | der–eins–berichtend | der–jung–Mann | zu | David | und–sprach | |
| H3045 | | | H5046 | H5288 | H0413 | H1732 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּנֽוֹ׃ | וִיהוֹנָתָ֖ן | שָׁא֥וּל | מֵ֛ת | כִּי־ |
| sein–Sohn | und–Yonatan | Saul | starb | dass |
| | H3083 | H7586 | H4191 | |

Und David sprach zu dem Jüngling, der ihm berichtete: Wie weißt du, daß Saul und sein Sohn Jonathan tot sind?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהַ֣ר | נִקְרֵ֣יתִי֮ | נִקְרָ֣א | לוֹ֒ | הַמַּגִּ֣יד | וְהַנַּ֣עַר | וַיֹּ֣אמֶר | | 6 |
| auf–mount | ich–happened | bei–chance | ihn | der–eins–berichtend | der–jung–Mann | und–sprach | | |
| H2022 | | H7122 | | H5046 | H5288 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרֶ֔כֶב | וְהִנֵּ֣ה | חֲנִיתֽוֹ֙ | עַל־ | נִשָּׁעֵ֣ן | שָׁא֔וּל | וְהִנֵּ֥ה | הַגִּלְבֹּֽעַ׃ | |
| der–Wagen | und–siehe | sein–Speer | auf | leaning | Saul | und–siehe | der–Gilboa | |
| H7393 | H2009 | H2595 | | H8172 | H7586 | H2009 | H1533 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הִדְבִּקֻֽהוּ׃ | הַפָּרָשִׁ֖ים | וּבַעֲלֵ֥י | |
| overtook–ihn | der–Reiter | und–der–lords–von | |
| H1692 | | H1167 | |

Und der Jüngling, der ihm berichtete, sprach: Ich geriet zufällig auf das Gebirge Gilboa, und siehe, Saul lehnte sich auf seinen Speer; und siehe, die Wagen und die Reiter setzten ihm hart nach.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֵּֽנִי׃ | וָאֹמַ֖ר | אֵלָ֑י | וַיִּקְרָ֣א | וַיִּרְאֵ֥נִי | אַחֲרָ֔יו | וַיִּפֶן | 7 |
| hier–ich–am | und–ich–sprach | zu–mich | und–er–rief | und–er–sah–mich | hinter–ihn | und–er–wandte | |
| H2009 | H0559 | H0413 | H7121 | H7200 | | H6437 | |

Und er wandte sich um und sah mich und rief mir zu, und ich sprach: Hier bin ich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲמָלֵקִ֣י | אֵלָ֔יו | )וָאֹמַ֖ר( | ]ויאמר[ | אָ֥תָּה | מִי־ | לִ֛י | וַיֹּ֥אמֶר | 8 |
| ein–Amalekiter | zu–ihn | — | [and–ich–said] | sind–du | wer | zu–mich | und–er–sprach | |
| H6003 | H0413 | H0559 | H0559 | | H4310 | | H0559 | |

| |
|---|
| אָנֹֽכִי׃ |
| ich–am |
| H0595 |

Und er sprach zu mir: Wer bist du? Und ich sprach zu ihm: Ich bin ein Amalekiter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחָזֵ֣נִי | כִּ֣י | וּמְתָתֵ֔נִי | עָלַ֔י | נָ֣א | עֲמָד־ | אֵלַ֔י | וַיֹּ֣אמֶר | 9 |
| ergriff–mich | fuer | und–toete–mich | ueber–mich | bitte | stehe | zu–mich | und–er–sprach | |
| H0270 | | H4191 | | H4994 | H5975 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בִּֽי׃ | נַפְשִׁ֖י | עֽוֹד | כָּל־ | כִּי־ | הַשָּׁבָ֥ץ |
| ist–in–mich | mein–Leben | doch | alle | fuer | der–anguish |
| | H5315 | H5750 | H3605 | | H7661 |

Und er sprach zu mir: Tritt doch her zu mir und töte mich, denn die Verwirrung hat mich ergriffen; denn mein Leben ist noch ganz in mir!

10 וָאֶעֱמֹד וַאֲמִתֵתֵהוּ כִּי יָדַעְתִּי כִּי לֹא
und-ich-stand ueber-ihn und-ich-toetete-ihn fuer ich-wusste dass nicht
H5975 H4191 H3045 H3808

יֶחְיֶה אַחֲרֵי נָפְלוֹ וָאֶקַּח וְהַנֵּזֶר אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁוֹ
er-wuerde-lebe nach sein-falle und-ich-nahm der-Krone dass auf sein-Haupt
H2421 H5307 H3947 H5145

וָאֲבִיאֵם אֶל־ אֲדֹנִי זְרֹעוֹ עַל־ אֲשֶׁר וְאֶצְעָדָהּ הֵנָּה׃
und-ich-brachte-ihnen zu mein-Herr sein-Arm auf dass und-bracelet hier
H0935 H0413 H0113 H2220 H0685

Da trat ich zu ihm hin und tötete ihn, denn ich wußte, daß er seinen Fall nicht überleben würde. Und ich nahm das Diadem, das auf seinem Haupte, und die Armspange, die an seinem Arme war, und habe sie zu meinem Herrn hierher gebracht.

11 וַיַּחֲזֵק דָּוִד בבגדו[ ](בִּבְגָדָיו וַיִּקְרָעֵם וְגַם כָּל־
und-nahm-hold David [of-sein-garment] — und-riss-ihnen und-auch alle
H2388 H1732 H7167 H3605

אֲשֶׁר הָאֲנָשִׁים אִתּוֹ׃
wer der-Maenner waren-mit-ihn
H0376 H0854

Da faßte David seine Kleider und zerriß sie; und alle Männer, die bei ihm waren, taten ebenso.

12 וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכּוּ וַיָּצֻמוּ עַד־ הָעֶרֶב עַל־ שָׁאוּל וְעַל־
und-sie-mourned und-sie-weinte und-sie-fasted bis der-Abend ueber Saul und-ueber
H5594 H1058 H6684 H5704 H6153 H0413 H7586

יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וְעַל־ עַם יְהוָה וְעַל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נָפְלוּ
Yonatan sein-Sohn und-ueber Volk-von HERR und-ueber Haus-von Israel fuer sie-fiel
H3083 H0413 H3068 H0413 H1004 H3478 H5307

¶ ס בֶּחָרֶב׃
bei-der-Schwert
H2719

Und sie klagten und weinten und fasteten bis an den Abend um Saul und um seinen Sohn Jonathan und um das Volk Jehovas und um das Haus Israel, weil sie durchs Schwert gefallen waren.

13 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אֵי מִזֶּה אַתָּה
und-sprach David zu der-jung-Mann der-eins-berichtend ihn von-wo dieser sind-du
H0559 H1732 H0413 H5288 H5046 H0335 H2088

וַיֹּאמֶר בֶּן־ אִישׁ גֵּר עֲמָלֵקִי אָנֹכִי׃
und-er-sprach Sohn-von ein-Mann ein-sojourner ein-Amalekiter ich-am
H0559 H0376 H1616 H6003 H0595

Und David sprach zu dem Jüngling, der ihm berichtete: Woher bist du? Und er sprach: Ich bin der Sohn eines amalekitischen Fremdlings.

14 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵלָיו אֵיךְ לֹא יָרֵאתָ לִשְׁלֹחַ יָדְךָ
und-sprach David zu-ihn wie nicht tat-du-Furcht zu-strecke-aus-heraus dein-Hand
H0559 H1732 H0413 H0376 H3808 H3372 H7971 H3027

לְשַׁחֵת אֶת־ מְשִׁיחַ יְהוָה׃
zu-zerstoere – salbte-von HERR
H7843 H0853 H4899 H3068

Und David sprach zu ihm: Wie hast du dich nicht gefürchtet, deine Hand auszustrecken, um den Gesalbten Jehovas zu verderben?

15 וַיִּקְרָא דָוִד לְאַחַד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר גַּשׁ פְּגַע־בּוֹ וַיַּךְ וַיָּמֹת׃ וַיַּכֵּהוּ
und-rief David zu-eins von-der-jung-Maenner und-sprach komme-nahe schlage ihn und-er-schlug-ihn und-er-starb
H7121 H1732 H0259 H5288 H0559 H5066 H6293 H5221 H4191

Und David rief einen von den Knaben und sprach: Tritt herzu, falle über ihn her! Und er erschlug ihn, und er starb.

16 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵלָיו דָּמְךָ [דמיך] (דָּמֶךָ) עַל־רֹאשֶׁךָ כִּי פִיךָ
und-sprach David zu-ihn [your-blood] — ist-auf dein-Haupt fuer dein-Mund
H0559 H1732 H0413 H1818 H1818 H6310

עָנָה בְךָ לֵאמֹר אָנֹכִי הֲמִתִּי אֶת־ מְשִׁיחַ יְהוָה׃ ס ¶
testified gegen-du sprechend ich toetete – salbte-von HERR
H6030 H0853 H0559 H4191 H0853 H4899 H3068

Und David sprach zu ihm: Dein Blut komme auf dein Haupt! Denn dein Mund hat wider dich gezeugt und gesprochen: Ich habe den Gesalbten Jehovas getötet.

17 וַיְקֹנֵן דָּוִד אֶת־ הַקִּינָה הַזֹּאת עַל־ שָׁאוּל וְעַל־ יְהוֹנָתָן
und-lamented David – der-lamentation der-dieser ueber Saul und-ueber Yonatan
H6969 H1732 H0853 H7015 H2063 H7586 H3083

בְּנוֹ׃
sein-Sohn

Und David stimmte dieses Klagelied an über Saul und über Jonathan, seinen Sohn;

18 וַיֹּאמֶר לְלַמֵּד בְּנֵי־ יְהוּדָה הִנֵּה כְתוּבָה עַל־ סֵפֶר הַיָּשָׁר׃
und-er-sprach zu-teach Soehne-von Juda siehe der-Bogen geschrieben auf scroll-von der-Yashar
H0559 H3925 H3063 H2009 H7198 H3789 H3477

und er befahl, daß man die Kinder Juda das Lied von dem Bogen lehre; siehe, es ist geschrieben im Buche Jaschar:

19 הַצְּבִי יִשְׂרָאֵל עַל־ בָּמוֹתֶיךָ חָלָל אֵיךְ נָפְלוּ גִּבּוֹרִים׃
der-gazelle auf Israel dein-hoch-Orte slain wie fiel maechtig-die
H6643 H3478 H1116 H2491 H0349 H5307 H1368

Deine Zierde, Israel, ist erschlagen auf deinen Höhen! Wie sind die Helden gefallen!

20 אַל־ תַּגִּידוּ בְּגַת אַל־ תְּבַשְּׂרוּ בְּחוּצוֹת אַשְׁקְלוֹן פֶּן־ תִּשְׂמַחְנָה בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים פֶּן־ תַּעֲלֹזְנָה בְּנוֹת הָעֲרֵלִים׃
damit-nicht Ashqelon in-streets-von proclaim-es nicht in-Gath berichte-es nicht der-uncircumcised Toechter-von exult damit-nicht Philister Toechter-von rejoice
H6435 H0831 H2351 H1319 H0408 H1661 H5046 H0408 H6189 H1323 H5937 H6435 H6430 H1323 H8055

Berichtet es nicht zu Gath, verkündet die Botschaft nicht in den Straßen Askalons, daß sich nicht freuen die Töchter der Philister, daß nicht frohlocken die Töchter der Unbeschnittenen!

21 הָרֵי בַגִּלְבֹּעַ אַל־טַל וְאַל־מָטָר עֲלֵיכֶם וּשְׂדֵי תְרוּמֹת
Berge–von der–Gilboa nein dew und–nein Regen auf–du und–Felder–von offerings
H2022 H1533 H0408 H2919 H0408 H4306 H5927 H8641

כִּי שָׁם נִגְעַל מָגֵן גִּבּוֹרִים מָגֵן שָׁאוּל בְּלִי מָשִׁיחַ בַּשָּׁמֶן׃
fuer dort war–defiled Schild–von maechtig–die Schild–von Saul ohne salbend mit–Oel
H3588 H8033 H1602 H4043 H1368 H4043 H7586 H1097 H4899 H8081

Berge von Gilboa, nicht Tau noch Regen sei auf euch, noch Gefilde der Hebopfer! Denn dort ward weggeworfen der Schild der Helden, der Schild Sauls, nicht gesalbt mit Öl.

22 מִדַּם חֲלָלִים מֵחֵלֶב גִּבּוֹרִים קֶשֶׁת יְהוֹנָתָן לֹא נָשׁוֹג
von–Blut–von slain von–fat–von maechtig–die Bogen–von Yonatan nicht wandte–zurueck
H1818 H2491 H2459 H1368 H7198 H3083 H3808 H7734

אָחוֹר וְחֶרֶב שָׁאוּל לֹא תָשׁוּב רֵיקָם׃
backwards und–Schwert–von Saul nicht kehrte–zurueck leer
H0268 H2719 H7586 H3808 H7725 H7387

Von dem Blute der Erschlagenen, von dem Fette der Helden wich Jonathans Bogen nicht zurück, und Sauls Schwert kehrte nicht leer wieder.

23 שָׁאוּל וְיהוֹנָתָן הַנֶּאֱהָבִים וְהַנְּעִימִם בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא
Saul und–Yonatan der–beloved und–der–pleasant in–ihr–lebt und–in–ihr–Tod nicht
H7586 H3083 H0157 H5276 H2416 H4194 H3808

מִנְּשָׁרִים קַלּוּ מֵאֲרָיוֹת גָּבֵרוּ׃
als–eagles swifter als–Loewen stronger
H5404 H7043 H0738 H1396

נִפְרָדוּ waren–separated H6504

Saul und Jonathan, die Geliebten und Holdseligen in ihrem Leben, sind auch in ihrem Tode nicht getrennt; sie waren schneller als Adler, stärker als Löwen.

24 בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל אֶל־שָׁאוּל בְּכֶינָה הַמַּלְבִּשְׁכֶם שָׁנִי עִם־עֲדָנִים
Toechter–von Israel ueber Saul weine der–eins–kleidend–du in–scarlet mit delights
H1323 H3478 H0413 H7586 H1058 H3847 H8144 H5973

עֲדִי זָהָב עַל לְבוּשְׁכֶן׃ הַמַּעֲלֶה
ornaments–von Gold auf dein–Kleider der–eins–legend
H5716 H2091 H5921 H3830 H5927

Töchter Israels, weinet um Saul, der euch köstlich kleidete in Karmesin, der goldenen Schmuck zog über eure Kleider!

25 אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים בְּתוֹךְ הַמִּלְחָמָה יְהוֹנָתָן עַל־בָּמוֹתֶיךָ
wie fiel maechtig–die in–Mitte–von der–Schlacht Yonatan auf dein–hoch–Orte
H0349 H5307 H1368 H8432 H4421 H3083 H5921 H1116

חָלָל׃
slain

Wie sind die Helden gefallen mitten im Streit! Wie ist Jonathan erschlagen auf deinen Höhen!

26 צַר־לִי עָלֶיךָ יְהוֹנָתָן אָחִי נָעַמְתָּ לִי מְאֹד נִפְלְאַתָה אַהֲבָתְךָ לִי מֵאַהֲבַת נָשִׁים׃
distressed fuer–mich ueber–du Yonatan mein–Bruder pleasant–waren–du zu–mich exceedingly wonderful dein–Liebe zu–mich mehr–als–Liebe–von Frauen
H6887 H0251 H3083 H0251 H5276 H0413 H3966 H6381 H0160 H0160 H0802

Mir ist wehe um dich, mein Bruder Jonathan! Holdselig warst du mir sehr; wunderbar war mir deine Liebe, mehr als Frauenliebe!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ<br>¶ | מִלְחָמָה׃ | כְּלֵי | וַיֹּאבְדוּ | גִּבּוֹרִים | נָפְלוּ | אֵיךְ | 27 |
| | Krieg<br>H4421 | weapons–von<br>H3627 | und–perished<br>H0006 | maechtig–die<br>H1368 | fiel<br>H5307 | wie | |

Wie sind die Helden gefallen, und umgekommen die Rüstzeuge des Streites!

# Chapter 2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַאֶעֱלֶה<br>soll–ich–gehe–hinauf<br>H5927 | לֵאמֹר<br>sprechend<br>H0559 | וּבְיהוָה<br>von–HERR<br>H3068 | דָּוִד<br>David<br>H1732 | וַיִּשְׁאַל<br>und–inquired<br>H7592 | כֵּן<br>so | אַחֲרֵי־<br>nach | וַיְהִי<br>und–es–war<br>H1961 | | 1 |
| דָּוִד<br>David<br>H1732 | וַיֹּאמֶר<br>und–sprach<br>H0559 | עֲלֵה<br>gehe–hinauf<br>H5927 | אֵלָיו<br>zu–ihn<br>H0413 | יְהוָה<br>HERR<br>H3068 | וַיֹּאמֶר<br>und–sprach<br>H0559 | יְהוּדָה<br>Juda<br>H3063 | עָרֵי<br>Staedte–von | בְּאַחַת | |
| | | | חֶבְרֹנָה׃<br>zu–Hebron | וַיֹּאמֶר<br>und–He–sprach<br>H0559 | אֶעֱלֶה<br>soll–ich–gehe–hinauf<br>H5927 | אָנָה<br>wo<br>H0575 | | | |

Und es geschah hernach, da befragte David Jehova und sprach: Soll ich in eine der Städte Judas hinaufziehen? Und Jehova sprach zu ihm: Ziehe hinauf. Und David sprach: Wohin soll ich hinaufziehen? Und er sprach: Nach Hebron.

| | | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיִּזְרְעֵלִית<br>der–Yizreelite<br>H3159 | אֲחִינֹעַם<br>Ahinoam<br>H0293 | נָשָׁיו<br>sein–wives<br>H0802 | שְׁתֵּי<br>zwei–von<br>H8147 | וְגַם<br>und–auch<br>H1571 | דָּוִד<br>David<br>H1732 | שָׁם<br>dort<br>H8033 | וַיַּעַל<br>und–ging–hinauf<br>H5927 | |
| | | | | הַכַּרְמְלִי׃<br>der–Carmelite<br>H3761 | נָבָל<br>Nabal<br>H5037 | אֵשֶׁת<br>wife–von<br>H0802 | וַאֲבִיגַיִל<br>und–Abigail<br>H0026 | |

Und David zog dort hinauf, und auch seine zwei Weiber, Achinoam, die Jisreelitin, und Abigail, das Weib Nabals, des Karmeliters.

| | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ<br>jeder–Mann<br>H0376 | דָּוִד<br>David<br>H1732 | הֶעֱלָה<br>brachte–hinauf<br>H5927 | עִמּוֹ<br>waren–mit–ihn | אֲשֶׁר־<br>wer | וַאֲנָשָׁיו<br>und–sein–Maenner<br>H0376 | | |
| | חֶבְרוֹן׃<br>Hebron | בְּעָרֵי<br>in–Staedte–von | וַיֵּשְׁבוּ<br>und–sie–wohnte<br>H3427 | וּבֵיתוֹ<br>und–sein–household | | | |

Auch seine Männer, die bei ihm waren, ließ David hinaufziehen, einen jeden mit seinem Hause; und sie wohnten in den Städten Hebrons.

| | | | | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־<br>ueber | לְמֶלֶךְ<br>wie–Koenig<br>H4428 | דָּוִד<br>David<br>H1732 | אֶת־<br>–<br>H0853 | שָׁם<br>dort<br>H8033 | וַיִּמְשְׁחוּ־<br>und–sie–salbte<br>H4886 | יְהוּדָה<br>Juda<br>H3063 | אַנְשֵׁי<br>Maenner–von<br>H0376 | וַיָּבֹאוּ<br>und–kam<br>H0935 | |
| גִּלְעָד<br>Gilead<br>H1568 | יָבֵישׁ<br>Yabesh<br>H3003 | אַנְשֵׁי<br>Maenner–von<br>H0376 | לֵאמֹר<br>sprechend<br>H0559 | לְדָוִד<br>zu–David<br>H1732 | וַיַּגִּדוּ<br>und–sie–berichtete<br>H5046 | יְהוּדָה<br>Juda<br>H3063 | בֵּית<br>Haus–von | | |
| | | | | | ס<br>¶ | שָׁאוּל׃<br>Saul<br>H7586 | אֶת־<br>–<br>H0853 | קָבְרוּ<br>begrub<br>H6912 | אֲשֶׁר<br>wer | |

Und die Männer von Juda kamen und salbten daselbst David zum König über das Haus Juda. Und man berichtete David und sprach: Die Männer von Jabes-Gilead sind es, die Saul begraben haben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | גִּלְעָד | יָבֵישׁ | אַנְשֵׁי | אֶל־ | מַלְאָכִים | דָּוִד | וַיִּשְׁלַח | | 5 |
| zu–ihnen | und–sprach | Gilead | Yabesh | Maenner–von | zu | Boten | David | und–sandte | | |
| H0413 | H0559 | H1568 | H3003 | H0376 | H0413 | H4397 | H1732 | H7971 | | |
| עִם־ | אֲדֹנֵיכֶם | עִם־ | הַזֶּה | הַחֶסֶד | עֲשִׂיתֶם | אֲשֶׁר | לַיהוָה | אַתֶּם | בְּרֻכִים | |
| mit | dein–Herr | mit | der–dieser | der–Guete | du–tat | wer | zu–HERR | sind–du | segnete | |
| | H0113 | | H2088 | | | | H3068 | | H1288 | |
| | | | | | | | אֹתוֹ׃ | וַתִּקְבְּרוּ | שָׁאוּל | |
| | | | | | | | ihn | und–du–begrub | Saul | |
| | | | | | | | H0853 | H6912 | H7586 | |

Da sandte David Boten zu den Männern von Jabes-Gilead und ließ ihnen sagen: Gesegnet seiet ihr von Jehova, daß ihr diese Güte an eurem Herrn, an Saul, erwiesen und ihn begraben habt!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתְּכֶם | אֶעֱשֶׂה | אָנֹכִי | וְגַם | וֶאֱמֶת | חֶסֶד | עִמָּכֶם | יְהוָה | יַעַשׂ־ | וְעַתָּה | 6 |
| mit–du | wird–tue | ich | und–auch | und–Treue | Guete | mit–du | HERR | moege–tue | und–nun | |
| H0854 | | H0595 | H1571 | H0571 | | | H3068 | | H6258 | |
| | | | | הַזֶּה׃ | הַדָּבָר | עֲשִׂיתֶם | אֲשֶׁר | הַזֹּאת | הַטּוֹבָה | |
| | | | | der–dieser | der–Ding | du–tat | weil | der–dieser | der–gut | |
| | | | | H2088 | H1697 | | | H2063 | | |

Und so erweise nun Jehova Güte und Treue an euch; und auch ich will euch dieses Gute vergelten, weil ihr diese Sache getan habt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנֵיכֶם | מֵת | כִּי־ | חַיִל | לִבְנֵי־ | וִהְיוּ | יְדֵיכֶם | תֶּחֱזַקְנָה | וְעַתָּה | | 7 |
| dein–Herr | starb | fuer | valor | Soehne–von | und–sein | dein–Haende | lass–sein–stark | und–nun | | |
| H0113 | H4191 | | H2428 | | H1961 | H3027 | H2388 | H6258 | | |
| פ | עֲלֵיהֶם׃ | לְמֶלֶךְ | יְהוּדָה | בֵּית־ | מָשְׁחוּ | אֹתִי | וְגַם־ | שָׁאוּל | | |
| ¶ | ueber–ihnen | wie–Koenig | Juda | Haus–von | salbte | mich | und–auch | Saul | | |
| | | H4428 | H3063 | | H4886 | H0853 | H1571 | H7586 | | |

Und nun lasset eure Hände erstarken und seid wackere Männer; denn Saul, euer Herr, ist tot, und auch hat das Haus Juda mich zum König über sich gesalbt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָקַח | לְשָׁאוּל | אֲשֶׁר | צָבָא | שַׂר־ | נֵר | בֶּן־ | וְאַבְנֵר | | | 8 |
| nahm | belonged–zu–Saul | welcher | Heer | Befehlshaber–von | Ner | Sohn–von | und–Abner | | | |
| H3947 | H7586 | | | H8269 | H5369 | | H0074 | | | |
| | מַחֲנָיִם׃ | וַיַּעֲבִרֵהוּ | | שָׁאוּל | בֶּן־ | בֹּשֶׁת | אִישׁ | אֶת־ | | |
| | zu–Mahanaim | und–brachte–ihn–ueber | | Saul | Sohn–von | Boshet | Ish | – | | |
| | H4266 | | | H7586 | | H0378 | H0378 | H0853 | | |

Abner aber, der Sohn Ners, der Heeroberste Sauls, nahm Isboseth, den Sohn Sauls, und führte ihn hinüber nach Machanaim;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִזְרְעֶאל | וְאֶל־ | הָאֲשׁוּרִי | וְאֶל־ | הַגִּלְעָד | אֶל־ | וַיַּמְלִכֵהוּ | | | | 9 |
| Yizreel | und–ueber | der–Ashurites | und–ueber | der–Gilead | ueber | und–machte–ihn–Koenig | | | | |
| H3157 | H0413 | | H0413 | H1568 | H0413 | | | | | |
| פ | כֹּל׃ | יִשְׂרָאֵל | וְעַל־ | בִּנְיָמִן | וְעַל־ | אֶפְרַיִם | וְעַל־ | | | |
| ¶ | alle–von–es | Israel | und–ueber | Benjamin | und–ueber | Ephraim | und–ueber | | | |
| | H3605 | H3478 | | H1144 | | H0669 | | | | |

und er machte ihn zum König über Gilead und über die Asuriter und über Jisreel, und über Ephraim und über Benjamin und über das ganze Israel.

10 בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ־ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל בְּמָלְכוֹ עַל־ יִשְׂרָאֵל
Sohn–von vierzig Jahre Ish Boshet Sohn–von Saul wann–er–regierte ueber Israel
H1121 H0705 H8141 H0378 H0378 H1121 H7586 H5921 H3478

וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ אַךְ בֵּית יְהוּדָה אַחֲרֵי דָוִד׃
und–zwei Jahre er–regierte nur Haus–von Juda waren nach David
H8147 H8141 H4427 H0389 H1004 H3063 H1961 H0310 H1732

Vierzig Jahre war Isboseth, der Sohn Sauls, alt, als er König wurde über Israel, und er regierte zwei Jahre; nur das Haus Juda folgte David nach.

11 בֵּית עַל־ בְּחֶבְרוֹן מֶלֶךְ דָּוִד הָיָה אֲשֶׁר֙ הַיָּמִים מִסְפַּר וַיְהִי֙
Haus–von ueber in–Hebron Koenig David war dass der–Tage number–von und–war
H1004 H5921 H2275 H4428 H1732 H1961 H0834 H3117 H4557 H1961

ס חֶדָשִׁים׃ וְשִׁשָּׁה שָׁנִים שֶׁבַע יְהוּדָה
¶ Monate und–sechs Jahre sieben Juda
H2320 H8337 H8141 H7651 H3063

Und die Zahl der Tage, welche David in Hebron über das Haus Juda König war, betrug sieben Jahre und sechs Monate.

12 בֶּן־ שָׁאוּל בֶּן־ בֹּשֶׁת אִישׁ־ וְעַבְדֵי נֵר בֶּן־ אַבְנֵר וַיֵּצֵא֙
Sohn–von Saul Sohn–von Boshet Ish und–Knechte–von Ner Sohn–von Abner und–ging–heraus
H1121 H7586 H1121 H0378 H0378 H5650 H5369 H1121 H0074 H3318

מִמַּחֲנַיִם גִּבְעוֹנָה׃
von–Mahanaim zu–Gibeon
H4266 H1391

Und Abner, der Sohn Ners, und die Knechte Isboseths, des Sohnes Sauls, zogen aus von Machanaim nach Gibeon;

13 וְיוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה וְעַבְדֵי דָּוִד֙ יָצְא֣וּ וַיִּפְגְּשׁ֔וּם
und–Yoab Sohn–von Tseruyah und–Knechte–von David ging–heraus und–sie–met–ihnen
H3097 H1121 H6870 H5650 H1732 H3318 H6298

עַל־ הַבְּרֵכָה֙ מִזֶּ֔ה וַיֵּשְׁבוּ֙ אֵלֶּ֔ה עַל־ הַבְּרֵכָה֙ יַחְדָּ֔ו גִּבְעוֹן בְּרֵכַת עַל־
bei der–pool von–dieser und–sie–sass diese bei zusammen Gibeon pool–von bei
H5921 H1295 H2088 H3427 H0428 H5921 H3162 H1391 H1295 H5921

מִזֶּה׃ הַבְּרֵכָה עַל־ וְאֵלֶּה
von–dass der–pool bei und–diese
H2088 H1295 H5921 H0428

und auch Joab, der Sohn der Zeruja, und die Knechte Davids zogen aus; und sie stießen bei dem Teiche von Gibeon aufeinander. Und diese ließen sich nieder auf dieser Seite des Teiches, und jene auf jener Seite des Teiches.

14 וַיֹּאמֶר֙ אַבְנֵר֙ אֶל־ יוֹאָב֙ יָקוּמוּ נָ֣א הַנְּעָרִ֔ים וְיְשַׂחֲקוּ֙
und–sprach Abner zu Yoab lass–arise bitte der–jung–Maenner und–lass–ihnen–compete
H0559 H0074 H0413 H3097 H3097 H6965 H4994 H5288 H7832

לִפְנֵינוּ֙ וַיֹּאמֶר֙ יוֹאָב֙ וַיָּקֻמוּ׃
vor–uns und–sprach Yoab lass–ihnen–arise
H6440 H0559 H3097 H6965

Da sprach Abner zu Joab: Laß doch die Jünglinge sich aufmachen und vor uns spielen! Und Joab sprach: Sie mögen sich aufmachen.

15 וַיָּקֻמוּ וַיַּעַבְרוּ בְּמִסְפָּר שְׁנֵים עָשָׂר לְבִנְיָמִן
und-sie-arose und-sie-ueberquerte-ueber bei-number zwoelf zehn fuer-Benjamin
H1144 H6240 H8147 H4557

וּלְאִישׁ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל וּשְׁנֵים עָשָׂר מֵעַבְדֵי דָוִד׃
und-fuer-Ish Boshet Sohn-von Saul und-zwoelf zehn von-Knechte-von David
H0378 H0378 H7586 H8147 H6240 H5650 H1732

Und sie machten sich auf und gingen hinüber, nach der Zahl: zwölf für Benjamin und für Isboseth, den Sohn Sauls, und zwölf von den Knechten Davids.

16 וַיַּחֲזִקוּ אִישׁ בְּרֹאשׁ רֵעֵהוּ וְחַרְבּוֹ בְּצַד רֵעֵהוּ
und-sie-ergriff jeder-Mann bei-Haupt-von sein-companion und-sein-Schwert in-Seite-von
H2388 H0376 H7453 H2719 H6654

וַיִּפְּלוּ יַחְדָּו וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא חֶלְקַת הַצֻּרִים
und-sie-fiel zusammen und-war-rief der-Ort der-dass Helqat ha-Tsurim
H5307 H7121 H4725 H1931 H2521 H2521

אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן׃
welcher ist-in-Gibeon
H1391

Und sie ergriffen einer den anderen beim Kopfe, und jeder stieß sein Schwert dem anderen in die Seite, und sie fielen zusammen. Und man nannte selbigen Ort Helkath-Hazzurim, der bei Gibeon ist.

17 וַתְּהִי וַיִּנָּגֵף הַהוּא בַּיּוֹם מְאֹד עַד־ קָשָׁה הַמִּלְחָמָה
und-war und-war-defeated der-dass auf-der-Tag exceedingly zu hard der-Schlacht
H1961 H5062 H1931 H3117 H3966 H5704 H7186 H4421

וַיִּנָּגֶף אַבְנֵר וְאַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד׃
und-war-defeated Abner und-Maenner-von Israel vor Knechte-von David
H5062 H74 H376 H3478 H6440 H5650 H1732

Und der Streit wurde überaus heftig an jenem Tage; und Abner und die Männer von Israel wurden vor den Knechten Davids geschlagen.

18 וַיִּהְיוּ־ שָׁם שְׁלֹשָׁה בְּנֵי צְרוּיָה יוֹאָב וַאֲבִישַׁי וְעֲשָׂהאֵל וְעֲשָׂהאֵל
und-waren und-dort drei Soehne-von Tseruyah Yoab und-Abishai und-Asahel und-Asahel
H1961 H8033 H7969 H6870 H3097 H0052 H6214 H6214

כְּאַחַד הַצְּבָיִם אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה׃ בְּרַגְלָיו קַל
wie-eins-von der-gazelles dass sind-in-der-Feld auf-sein-Fuesse swift
H0259 H6272 H7031

Und es waren daselbst drei Söhne der Zeruja: Joab und Abisai und Asael. Asael aber war schnell auf seinen Füßen, wie eine der Gazellen, die auf dem Felde sind.

19 וַיֵּרֶד עֲשָׂהאֵל אַחֲרֵי אַבְנֵר וְלֹא־ נָטָה לָלֶכֶת עַל־ יָמִין
und-verfolgte Asahel nach Abner und-nicht wandte zu-gehe zu der-rechte
H7291 H6214 H74 H3808 H5186 H3212 H5921 H3225

וְעַל־ מֵאַחֲרֵי הַשְּׂמֹאול אַבְנֵר׃
oder-zu von-nach der-linke Abner
H8040 H74

Und Asael jagte Abner nach und bog nicht aus, weder zur Rechten noch zur Linken hinter Abner weg.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָנֹכִי׃ | וַיֹּאמֶר | עֲשָׂהאֵל | זֶה | הַאַתָּה | וַיֹּאמֶר | אַחֲרָיו | אַבְנֵר | וַיִּפֶן | 20 |
| ich–am | und–er–sprach | Asahel | dieser | sind–du | und–sprach | hinter–ihn | Abner | und–wandte | |
| H0595 | H0559 | H6214 | H2088 | | H0559 | | H0074 | H6437 | |

Da wandte sich Abner um und sprach: Bist du es, Asael? Und er sprach: Ich bin's.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אִו | יְמִינְךָ | עַל־ | לְךָ | נְטֵה | אַבְנֵר | לוֹ | וַיֹּאמֶר | 21 |
| zu | oder | dein–rechte | zu | fuer–dich–selbst | wende | Abner | zu–ihn | und–sprach | |
| | | H3225 | | | H5186 | H0074 | | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְקַח־ | מֵהַנְּעָרִים | אֶחָד | לְךָ | וֶאֱחֹז | שְׁמֹאלֶךָ |
| und–nimm | von–der–jung–Maenner | eins | fuer–dich–selbst | und–ergreife | dein–linke |
| H3947 | H5288 | H0259 | | H0270 | H8040 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָסוּר | עֲשָׂהאֵל | אָבָה | וְלֹא־ | חֲלִצָתוֹ | אֶת־ | לְךָ | |
| zu–wende–aside | Asahel | war–bereit | und–nicht | sein–Ruestung | – | fuer–dich–selbst | |
| H5493 | H6214 | H0014 | H3808 | H2488 | H0853 | | |

מֵאַחֲרָיו׃
von–nach–ihn

Da sprach Abner zu ihm: Biege aus zu deiner Rechten oder zu deiner Linken, und greife dir einen von den Jünglingen und nimm dir seine Rüstung! Aber Asael wollte nicht hinter ihm weg weichen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְךָ | סוּר | עֲשָׂהאֵל | אֶל־ | לֵאמֹר | אַבְנֵר | עוֹד | וַיֹּסֶף | | 22 |
| fuer–dich–selbst | wende–aside | Asahel | zu | zu–sage | Abner | doch | und–added | | |
| | H5493 | H6214 | H0413 | H0559 | H0074 | H5750 | H3254 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶשָּׂא | וְאֵיךְ | אַרְצָה | אַכֶּכָּה | לָמָּה | מֵאַחֲרַי |
| wuerde–ich–erhebe–hinauf | und–wie | zu–Erdboden | sollte–ich–schlage–du | warum | von–nach–mich |
| H5375 | | H0776 | H5221 | H4100 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אָחִיךָ׃ | יוֹאָב | אֶל־ | פָּנַי |
| dein–Bruder | Yoab | zu | mein–Angesicht |
| H0251 | H3097 | H0413 | H6440 |

Da sprach Abner nochmals zu Asael: Weiche hinter mir weg! Warum soll ich dich zu Boden schlagen? Und wie könnte ich mein Angesicht erheben zu deinem Bruder Joab?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | הַחֲנִית | בְּאַחֲרֵי | אַבְנֵר | וַיַּכֵּהוּ | לָסוּר | וַיְמָאֵן | | 23 |
| zu | der–Speer | mit–zurueck–von | Abner | und–schlug–ihn | zu–wende–aside | und–er–refused | | |
| H0413 | H2595 | | H0074 | H5221 | H5493 | H3985 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּמָת | שָׁם | וַיִּפֹּל־ | מֵאַחֲרָיו | הַחֲנִית | וַתֵּצֵא | הַחֹמֶשׁ | |
| und–er–starb | dort | und–er–fiel | von–sein–zurueck | der–Speer | und–kam–heraus | der–belly | |
| H4191 | H8033 | H5307 | | H2595 | H3318 | H2570 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָפַל | אֲשֶׁר־ | הַמָּקוֹם | אֶל־ | הַבָּא | כָּל־ | וַיְהִי | (תַּחְתָּיו) | ]תחתו[ |
| fiel | wo | der–Ort | zu | der–die–kommend | alle | und–es–war | — | [under–him] |
| H5307 | | H4725 | H0413 | H0935 | H3605 | H1961 | H8478 | H8478 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַמְדוּ׃ | וַיָּמָת | עֲשָׂהאֵל | שָׁם | |
| und–sie–stand–noch | und–starb | Asahel | dort | |
| H5975 | H4191 | H6214 | H8033 | |

Aber er weigerte sich zu weichen. Da schlug ihn Abner mit dem hinteren Ende des Speeres in den Bauch, daß der Speer hinten herausfuhr; und er fiel daselbst und starb an seiner Stelle. Und es geschah, jeder, der an den Ort kam, wo Asael gefallen und gestorben war, der blieb stehen.

24 וַיִּרְדְּפוּ יוֹאָב וַאֲבִישַׁי אַחֲרֵי אַבְנֵר וְהַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וְהֵמָּה בָּאוּ עַד־
und–verfolgte Yoab und–Abishai nach Abner und–der–Sonne kam und–sie kam zu
H7291 H3097 H0052 H0074 H8121 H0935 H1992 H0935 H5704

גִּבְעוֹן׃ מִדְבַּר דֶּרֶךְ גִּיחַ פְּנֵי־ עַל־ אֲשֶׁר אַמָּה גִּבְעַת
Gibeon Wueste–von Weg–von Giah Angesicht–von ist–vor welcher Ammah Huegel–von
H1391 H1870 H1520 H6440 H0522 H1389

Und Joab und Abisai jagten Abner nach; und die Sonne ging unter, als sie zum Hügel Amma kamen, der vor Giach liegt, auf dem Wege zur Wüste Gibeon.

25 וַיִּהְיוּ אַבְנֵר אַחֲרֵי בִנְיָמִן בְּנֵי־ וַיִּתְקַבְּצוּ
und–sie–became Abner nach Benjamin Soehne–von und–versammelte–sich–selbst
H1961 H0074 H1144 H6908

אֶחָת׃ גִּבְעָה רֹאשׁ־ עַל וַיַּעַמְדוּ אֶחָת לַאֲגֻדָּה
eins ein–Huegel Spitze–von auf und–sie–stand eins wie–ein–band
H0259 H1389 H5975 H0259 H0092

Und die Kinder Benjamin sammelten sich hinter Abner her und wurden zu einem Haufen, und sie stellten sich auf den Gipfel eines Hügels.

26 וַיִּקְרָא אַבְנֵר אֶל־ יוֹאָב וַיֹּאמֶר הָלָנֶצַח תֹּאכַל חֶרֶב הֲלֹוא
und–rief Abner zu Yoab und–sprach auf–ewig soll–devour der–Schwert nicht
H7121 H0074 H0413 H3097 H0559 H5331 H0398 H2719 H3808

תֹּאמַר וְעַד־ מָתַי לֹא־ בָּאַחֲרוֹנָה תִּהְיֶה כִּי־ מָרָה יָדַעְתָּה
wird–du–berichte und–bis wann nicht in–der–Ende es–wird–sein dass bitter tue–du–wisse
H0559 H5704 H4970 H3808 H0314 H1961 H4751 H3045

אֲחֵיהֶם׃ מֵאַחֲרֵי לָשׁוּב לָעָם
ihr–Brueder von–nach zu–wende–zurueck der–Volk
H0251 H7725

Und Abner rief Joab zu und sprach: Soll das Schwert immerfort fressen? Weißt du nicht, daß zuletzt Erbitterung sein wird? Und wie lange willst du nicht dem Volke sagen, von der Verfolgung ihrer Brüder umzukehren?

27 וַיֹּאמֶר יוֹאָב חַי הָאֱלֹהִים כִּי לוּלֵא דִּבַּרְתָּ כִּי אָז
und–sprach Yoab lebt der–Elohim fuer wenn–nicht du–hatte–gesprochen fuer dann
H0559 H3097 H0430 H3884 H1696

מֵהַבֹּקֶר נַעֲלָה הָעָם אִישׁ מֵאַחֲרֵי אָחִיו׃
von–der–Morgen wuerde–habe–gegangen–hinauf der–Volk jeder–Mann von–nach sein–Bruder
H1242 H5927 H0376 H0251

Da sprach Joab: So wahr Gott lebt, wenn du nicht geredet hättest, dann wäre schon seit dem Morgen das Volk weggezogen, ein jeder von der Verfolgung seines Bruders!

28 וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשּׁוֹפָר וַיַּעַמְדוּ עוֹד כָּל־ הָעָם וְלֹא־ יִרְדְּפוּ
und–blew Yoab auf–der–shofar und–stand–noch alle der–Volk und–nicht sie–verfolgte
H8628 H3097 H7782 H5975 H3605 H0376 H3808 H7291

עוֹד אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא־ יָסְפוּ עוֹד לְהִלָּח�ֵם׃
doch nach Israel und–nicht sie–continued doch zu–kaempfe
H5750 H0310 H3478 H3808 H3254 H5750

Und Joab stieß in die Posaune; da blieb alles Volk stehen, und sie jagten Israel nicht mehr nach und fuhren nicht mehr fort zu streiten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהוּא | הַלַּיְלָה | כֹּל | בָּעֲרָבָה | הָלְכוּ | וַאֲנָשָׁיו | וְאַבְנֵר | 29 |
| der–dass | der–Nacht | alle | durch–der–Arabah | ging | und–sein–Maenner | und–Abner | |
| H1931 | H3915 | H3605 | H6160 | H1980 | H0376 | H0074 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבֹאוּ | הַבִּתְרוֹן | כָּל־ | וַיֵּלְכוּ | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | וַיַּעַבְרוּ |
| und–sie–kam | der–Bitron | alle | und–sie–ging | der–Jordan | – | und–sie–ueberquerte |
| H0935 | H1338 | H3605 | H3212 | H3383 | H0853 | |

| |
|---|
| מַחֲנָיִם׃ |
| zu–Mahanaim |
| H4266 |

Und Abner und seine Männer zogen durch die Ebene jene ganze Nacht, und sie setzten über den Jordan und durchzogen das ganze Bitron und kamen nach Machanaim.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | כָּל־ | אֶת־ | וַיִּקְבֹּץ | אַבְנֵר | מֵאַחֲרֵי | שָׁב | וְיוֹאָב | 30 |
| der–Volk | alle | – | und–er–versammelte | Abner | von–nach | kehrte–zurueck | und–Yoab | |
| | H3605 | H0853 | H6908 | H0074 | | H7725 | H3097 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵל׃ | וַיַּעֲשָׂה־ | אִישׁ | עָשָׂר | תִּשְׁעָה־ | דָּוִד | מֵעַבְדֵי | וַיִּפָּקְדוּ |
| El | und–Asah | Maenner | zehn | neunzehn | David | von–Knechte–von | und–waren–missing |
| H0410 | H6214 | H0376 | H6240 | H8672 | H1732 | H5650 | |

Joab aber kehrte um von der Verfolgung Abners und versammelte das ganze Volk; da wurden von den Knechten Davids neunzehn Mann vermißt und Asael.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹשׁ־ | אַבְנֵר | וּבְאַנְשֵׁי | מִבִּנְיָמִן | הִכּוּ | דָּוִד | וְעַבְדֵי | 31 |
| drei | Abner | und–unter–Maenner–von | von–Benjamin | schlug | David | und–Knechte–von | |
| H7969 | H0074 | H0376 | H1144 | H5221 | H1732 | H5650 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מֵתוּ׃ | אִישׁ | וְשִׁשִּׁים | מֵאוֹת | |
| starb | Maenner | und–sechzig | Hundert | |
| H4191 | H0376 | H8346 | H3967 | |

Die Knechte Davids aber hatten von Benjamin und unter den Männern Abners viele erschlagen; dreihundertsechzig Mann waren tot.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | אָבִיו | בְּקֶבֶר | וַיִּקְבְּרֻהוּ | עֲשָׂהאֵל | אֶת־ | וַיִּשְׂאוּ | 32 |
| welcher | sein–Vater | in–Grab–von | und–sie–begrub–ihn | Asahel | – | und–sie–nahm | |
| | H0001 | H6913 | H6912 | H6214 | H0853 | H5375 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּאֹר | וַאֲנָשָׁיו | יוֹאָב | הַלַּיְלָה | כָּל־ | וַיֵּלְכוּ | לָחֶם בֵּית | |
| und–dawned | und–sein–Maenner | Yoab | der–Nacht | alle | und–ging | ist–in–Beit–Lechem | |
| H0215 | H0376 | H3097 | H3915 | H3605 | H3212 | H1035 | |

| | |
|---|---|
| בְּחֶבְרוֹן׃ | לָהֶם |
| in–Hebron | auf–ihnen |

Und sie hoben Asael auf und begruben ihn in dem Begräbnis seines Vaters, das zu Bethlehem war. Und Joab und seine Männer gingen die ganze Nacht, und das Licht brach ihnen an zu Hebron.

## Chapter 3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד | בֵּית | וּבֵין | שָׁאוּל | בֵּית | בֵּין | אֲרֻכָּה | הַמִּלְחָמָה | וַתְּהִי | 1 |
| David | Haus–von | und–zwischen | Saul | Haus–von | zwischen | lang | der–Krieg | und–war | |
| H1732 | | H0996 | H7586 | | H0996 | H0752 | H4421 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וְדַלִּים׃ | הֹלְכִים | שָׁאוּל | וּבֵית | וְחָזֵק | הֹלֵךְ | וְדָוִד | |
| ¶ | und–weaker | gehend | Saul | und–Haus–von | und–stronger | gehend | und–David | |
| | H1800 | H1980 | H7586 | | H2390 | H1980 | H1732 | |

Und der Streit war lang zwischen dem Hause Sauls und dem Hause Davids; David aber wurde immerfort stärker, während das Haus Sauls immerfort schwächer wurde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַמְנוֹן | בְּכוֹרוֹ | וַיְהִי | בְּחֶבְרוֹן | בָּנִים | לְדָוִד | )וַיִּוָּלְדוּ( | ]וילדון[ | 2 |
| Amnon | sein-firstborn | und-war | in-Hebron | Soehne | zu-David | — | [and-waren-born] | |
| H0550 | H1060 | H1961 | | | H1732 | H3205 | H3205 | |

| | |
|---|---|
| הַיִּזְרְעֵאלִת׃ | לַאֲחִינֹעַם |
| der-Yizreelite | zu-Ahinoam |
| H3159 | H0293 |

Und es wurden dem David Söhne in Hebron geboren: Sein Erstgeborener war Amnon, von Achinoam, der Jisreelitin;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכַּרְמְלִי | נָבָל | אֵשֶׁת | )לַאֲבִיגָיִל( | ]לאבינל[ | כִּלְאָב | וּמִשְׁנֵהוּ | 3 |
| der-Carmelite | Nabal | wife-von | — | [to-Abigail] | Kilav | und-sein-zweiter | |
| H3761 | H5037 | H0802 | H0026 | H0026 | H3609 | H4932 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּשׁוּר׃ | מֶלֶךְ | תַּלְמַי | בַּת־ | מַעֲכָה | בֶּן־ | אַבְשָׁלוֹם | וְהַשְּׁלִשִׁי |
| Geshur | Koenig-von | Talmai | Tochter-von | Maakah | Sohn-von | Absalom | und-der-dritter |
| H1650 | H4428 | H8526 | H1323 | H4601 | | H0053 | H7992 |

und sein zweiter Kileab, von Abigail, dem Weibe Nabals, des Karmeliters; und der dritte Absalom, der Sohn Maakas, der Tochter Talmais, des Königs von Gesur;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבִיטָל׃ | בֶּן־ | שְׁפַטְיָה | וְהַחֲמִישִׁי | חַגִּית | בֶּן־ | אֲדֹנִיָּה | וְהָרְבִיעִי | 4 |
| Avital | Sohn-von | Shefatyah | und-der-fuenfter | Haggit | Sohn-von | Adoniyah | und-der-vierter | |
| H0037 | | H8203 | H2549 | H2294 | | H0138 | H7243 | |

und der vierte Adonija, der Sohn Haggiths; und der fünfte Schephatja, der Sohn Abitals;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְדָוִד | יֻלְּדוּ | אֵלֶּה | דָּוִד | אֵשֶׁת | לְעֶגְלָה | יִתְרְעָם | וְהַשִּׁשִּׁי | 5 |
| zu-David | waren-geboren | diese | David | wife-von | zu-Eglah | Yitream | und-der-sechster | |
| H1732 | H3205 | H0428 | H1732 | H0802 | H5698 | H3507 | H8345 | |

| | |
|---|---|
| פ | בְּחֶבְרוֹן׃ |
| ¶ | in-Hebron |

und der sechste Jithream, von Egla, dem Weibe Davids. Diese wurden dem David in Hebron geboren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיִת | וּבֵין | שָׁאוּל | בֵּית | בֵּין | הַמִּלְחָמָה | בִּהְיוֹת | וַיְהִי | 6 |
| Haus-von | und-zwischen | Saul | Haus-von | zwischen | der-Krieg | waehrend-war | und-es-war | |
| | H0996 | H7586 | | H0996 | H4421 | H1961 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל׃ | בְּבֵית | מִתְחַזֵּק | הָיָה | וְאַבְנֵר | דָּוִד | |
| Saul | in-Haus-von | strengthening-sich-selbst | war | und-Abner | David | |
| H7586 | | H2388 | H1961 | H0074 | H1732 | |

Und es geschah, während der Streit war zwischen dem Hause Sauls und dem Hause Davids, da stand Abner dem Hause Sauls mutig bei.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וַיֹּאמֶר | אַיָּה | בַּת־ | רִצְפָּה | וּשְׁמָהּ | פִּלֶגֶשׁ | וּלְשָׁאוּל | 7 |
| zu | und-er-sprach | Ayyah | Tochter-von | Ritspah | und-ihr-Name | ein-concubine | und-zu-Saul | |
| H0413 | H0559 | H0345 | H1323 | H7532 | H8034 | H6370 | H7586 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִי׃ | פִּלֶגֶשׁ | אֶל־ | בָּאתָה | מַדּוּעַ | אַבְנֵר | |
| mein-Vater | concubine-von | zu | tat-du-gehe-in | warum | Abner | |
| H0001 | H6370 | H0413 | H0935 | H4069 | H0074 | |

Und Saul hatte ein Kebsweib, ihr Name war Rizpa, die Tochter Ajas. Und Isboseth sprach zu Abner: Warum bist du zu dem Kebsweibe meines Vaters eingegangen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | בֹּשֶׁת | אִישׁ־ | דִּבְרֵי | עַל־ | מְאֹד | לְאַבְנֵר | וַיִּחַר | 8 |
| und–er–sprach | Boshet | Ish | Worte–von | ueber | exceedingly | zu–Abner | und–war–angry | |
| H0559 | H0378 | H0378 | H1697 | | H3966 | H0074 | H2734 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | חֶסֶד | אֶעֱשֶׂה־ | הַיּוֹם | לְיהוּדָה | אֲשֶׁר | אָנֹכִי | כֶּלֶב | הַרֹּאשׁ |
| mit | Guete | ich–tue | der–Tag | belongs–zu–Juda | welcher | am–ich | ein–Hund | ein–Haupt–von |
| | | | H3117 | H3063 | | H0595 | H3611 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | מֵרֵעֵהוּ | וְאֶל־ | אֶחָיו | אֶל־ | אָבִיךָ | שָׁאוּל | וּבֵית | |
| und–nicht | sein–friends | und–zu | sein–Brueder | zu | dein–Vater | Saul | Haus–von | |
| H3808 | H4828 | H0413 | H0251 | H0413 | H0001 | H7586 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאִשָּׁה | עָוֹן | עָלַי | וַתִּפְקֹד | דָּוִד | בְּיַד־ | הִמְצֵיתֶךָ | |
| der–Frau | Schuld–von | auf–mich | und–du–charge | David | hinein–Hand–von | ich–befreite–du | |
| H0802 | H5771 | | | H1732 | H3027 | H4672 | |

| | |
|---|---|
| הַיּוֹם׃ | |
| der–Tag | |
| H3117 | |

Da ergrimmte Abner sehr über die Worte Isboseths und sprach: Bin ich ein Hundskopf, der es mit Juda hält? Heute erweise ich Güte an dem Hause deines Vaters Saul, an seinen Brüdern und an seinen Freunden, und ich habe dich nicht in die Hand Davids überliefert; und du wirfst mir heute das Vergehen mit diesem Weibe vor?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁבָּע | כַּאֲשֶׁר | כִּי | לוֹ | יֹסִיף | וְכֹה | לְאַבְנֵר | אֱלֹהִים | יַעֲשֶׂה | כֹּה־ | 9 |
| schwor | wie | fuer | zu–ihn | moege–He–add | und–so | zu–Abner | Elohim | moege–tue | so | |
| H7650 | | | | H3254 | H3541 | H0074 | H0430 | | H3541 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | אֶעֱשֶׂה־ | כֵּן | כִּי־ | לְדָוִד | יְהוָה |
| fuer–ihn | ich–wird–tue | so | fuer | zu–David | HERR |
| | | | | H1732 | H3068 |

So möge Gott Abner tun und so ihm hinzufügen, wenn ich nicht, wie Jehova dem David geschworen hat, ihm also tun werde:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד | כִּסֵּא | אֶת־ | וּלְהָקִים | שָׁאוּל | מִבֵּית | הַמַּמְלָכָה | לְהַעֲבִיר | 10 |
| David | Thron–von | – | und–zu–gruende | Saul | von–Haus–von | der–kingdom | zu–transfer | |
| H1732 | H3678 | H0853 | | H7586 | | H4467 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֵר׀שָׁבַע | וְעַד־ | מִדָּן | יְהוּדָה | וְעַל־ | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | |
| Beer–Sheva | und–zu | von–Dan | Juda | und–ueber | Israel | ueber | |
| H0884 | H5704 | H1835 | H3063 | | H3478 | | |

das Königtum von dem Hause Sauls abzuwenden und den Thron Davids aufzurichten über Israel und über Juda, von Dan bis Beerseba!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ׃ | מִיִּרְאָתוֹ | דָּבָר | אַבְנֵר | אֶת־ | לְהָשִׁיב | עוֹד | יָכֹל | וְלֹא־ | 11 |
| von–ihn | von–sein–Furcht | ein–Wort | Abner | – | zu–antworte | doch | er–war–able | und–nicht | |
| H0853 | H3372 | H1697 | H0074 | H0853 | H7725 | H5750 | H3201 | H3808 | |

ס
¶

Und er konnte Abner kein Wort mehr erwidern, weil er ihn fürchtete.

12 וַיִּשְׁלַח֩ אַבְנֵ֨ר וּמַלְאָכִ֜ים אֶל־ דָּוִ֣ד [תחתו] (תַּחְתָּ֗יו) לֵאמֹר֙ לְמִי־
und-sandte Abner und Boten zu David [in-sein-place] (—) sprechend zu-wen
H7971 H0074 H4397 H0413 H1732 [H8478] H0559 H4310

אֶ֔רֶץ לֵאמֹ֖ר כָּרְתָ֣ה בְרִיתְךָ֑ אִתִּי֙ וְהִנֵּ֣ה יָדִ֔י עִמָּ֖ךְ
ist-der-Land sprechend schnitt dein-Bund mit-mich und-siehe mein-Hand ist-mit-du
H0776 H0559 H3772 H1285 H0854 H2009 H3027

לְהָסֵ֥ב אֵלֶ֖יךָ אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֥ל׃
zu-wende zu-du – alle Israel
H5437 H0413 H0853 H3605 H3478

Und Abner sandte Boten für sich zu David und sprach: Wessen ist das Land? Und er sprach: Mache einen Bund mit mir; und siehe, meine Hand wird mit dir sein, um ganz Israel dir zuzuwenden.

13 וַיֹּ֣אמֶר טוֹב֮ אֲנִי֒ אֶכְרֹ֤ת אִתְּךָ֙ בְּרִ֔ית אַ֗ךְ דָּבָ֤ר אֶחָד֙ אָנֹכִ֔י
und-er-sprach gut ich wird-schnitt mit-du ein-Bund nur Ding eins ich
H0559 H0589 H0854 H3772 H1285 H0389 H1697 H0259 H0595

לֵאמֹ֔ר לֹא־ תִרְאֶ֖ה אֶת־ פָּנַ֑י כִּי֩ אִם־
sprechend nicht du-soll-siehe – mein-Angesicht ausser wenn
H0559 H3808 H7200 H0853 H6440 H0369 H0518

מֵאִתְּךָ֣ לִשְׁאֹ֔ל
von-du am-fragend
H0854 H7592

לְפָנַ֑י לְרָאוֹת֙ אֶת־ בִּבֹּאֵ֣ךְ שָׁא֔וּל בַּת־ מִיכַ֖ל אֶת־ הֵבִיאֵ֥ךְ
vor zu-siehe – wann-du-komme Saul Tochter-von Mikal – du-bringe
H6440 H7200 H0853 H0935 H7586 H1323 H4324 H0853 H0935

פָּנָֽי׃ ס ¶
mein-Angesicht
H6440

Und David sprach: Gut, ich will einen Bund mit dir machen; nur eine Sache fordere ich von dir, nämlich: Du sollst mein Angesicht nicht sehen, du bringest denn zuvor Michal, die Tochter Sauls, wenn du kommst, um mein Angesicht zu sehen.

14 וַיִּשְׁלַ֤ח דָּוִד֙ מַלְאָכִ֣ים אֶל־ אִישׁ־ בֹּ֔שֶׁת בֶּן־ שָׁא֖וּל לֵאמֹ֑ר תְּנָ֣ה
und-sandte David Boten zu Ish Boshet Sohn-von Saul sprechend gib
H7971 H1732 H4397 H0413 H0378 H0378 H7586 H0559 H5414

אֶת־ אִשְׁתִּ֔י אֲרַשְׂתִּי֙ לִ֔י בְּמֵאָ֖ה עָרְלֹ֣ות פְּלִשְׁתִּֽים׃
– mein-wife ich-betrothed zu-mich fuer-Hundert foreskins-von Philister
H0853 H0802 H0781 H0369 H3967 H6190 H6430

Und David sandte Boten zu Isboseth, dem Sohne Sauls, und ließ ihm sagen: Gib mir Michal, mein Weib, die ich mir verlobt habe um hundert Vorhäute der Philister.

15 וַיִּשְׁלַ֤ח אִישׁ֙ בֹּ֔שֶׁת וַיִּקָּחֶ֕הָ מֵעִ֖ם אִ֣ישׁ מֵעִ֑ם פַּלְטִיאֵ֖ל בֶּן־
und-sandte Ish Boshet und-nahm-ihr von-mit ein-Mann von-mit Paltiel Sohn-von
H7971 H0378 H0378 H3947 H0376 H0854 H6409

(לָ֔יִשׁ) [לוש]׃
(—) [Layish]
H3919 H3919

Da sandte Isboseth hin und ließ sie holen von ihrem Manne, von Paltiel, dem Sohne des Lais.

16 וַיֵּ֣לֶךְ אִתָּ֗הּ אִישָׁהּ֙ הָלֹ֣וךְ וּבָכָ֔ה אַחֲרֶ֖יהָ עַד־ בָּחֻרִ֑ים וַיֹּ֣אמֶר
und-ging mit-ihr ihr-husband gehend und-weinend nach-ihr zu Bahurim und-sprach
H3212 H0854 H0376 H1980 H1058 H0310 H5704 H0980 H0559

אֵלָ֔יו לֵ֚ךְ שׁ֔וּב וַיָּשָֽׁב׃
zu-ihn gehe kehre-zurueck und-er-kehrte-zurueck
H0413 H3212 H7725 H7725

Und ihr Mann ging mit ihr und folgte ihr weinend nach bis Bachurim. Da sprach Abner zu ihm: Geh, kehre um! Und er kehrte um.

17 וּדְבַר־ אַבְנֵר הָיָה עִם־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר גַּם־ תְּמוֹל גַּם־ שִׁלְשֹׁם הֱיִיתֶם מְבַקְשִׁים אֶת־ דָּוִד לִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם׃

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּדְבַר־ | אַבְנֵר | הָיָה | עִם־ | זִקְנֵי | יִשְׂרָאֵל | לֵאמֹר | גַּם־ | תְּמוֹל | גַּם־ | שִׁלְשֹׁם | הֱיִיתֶם | מְבַקְשִׁים | אֶת־ | דָּוִד | לִמְלֹךְ | עֲלֵיכֶם׃ |
| und–Wort–von | Abner | war | mit | Aelteste–von | Israel | sprechend | auch | gestern | auch | drei–Tage–ago | du–waren | suchend | – | David | wie–Koenig | ueber–du |
| H1697 | H0074 | H1961 | | H2205 | H3478 | H0559 | H1571 | H8543 | H1571 | H8032 | H1961 | H1245 | H0853 | H1732 | H4428 | |

Und Abner hatte sich mit den Ältesten Israels unterredet und gesagt: Früher schon habt ihr David zum König über euch begehrt;

18 וְעַתָּה עֲשׂוּ כִּי יְהוָה אָמַר אֶל־ דָּוִד לֵאמֹר בְּיַד דָּוִד וּבְיַד מִיַּד כָּל־ אֹיְבֵיהֶם׃ עַבְדִּי הוֹשִׁיעַ אֶת־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּמִיַּד כָּל־ פְּלִשְׁתִּים

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַתָּה | עֲשׂוּ | כִּי | יְהוָה | אָמַר | אֶל־ | דָּוִד | לֵאמֹר | בְּיַד | דָּוִד | וּבְיַד | מִיַּד | כָּל־ | אֹיְבֵיהֶם׃ | עַבְדִּי | הוֹשִׁיעַ | אֶת־ | עַמִּי | יִשְׂרָאֵל | וּמִיַּד | כָּל־ | פְּלִשְׁתִּים |
| und–nun | tue–es | fuer | HERR | sprach | zu | David | sprechend | bei–Hand–von | David | und–von–Hand–von | von–Hand–von | alle | ihr–enemies | My–Knecht | ich–wird–rette | – | My–Volk | Israel | und–von–Hand–von | alle | Philister |
| H6258 | | | H3068 | H0559 | H0413 | H1732 | H0559 | H3027 | H1732 | H3027 | H3027 | H3605 | H0341 | H5650 | H3467 | H0853 | | H3478 | H3027 | | H6430 |

so handelt nun; denn Jehova hat von David geredet und gesagt: Durch die Hand Davids, meines Knechtes, will ich mein Volk Israel erretten aus der Hand der Philister und aus der Hand aller seiner Feinde.

19 וַיְדַבֵּר אַבְנֵר גַּם־ אֶת־ בְּאָזְנֵי בִנְיָמִן וַיֵּלֶךְ גַּם־ אַבְנֵר לְדַבֵּר בְּאָזְנֵי דָּוִד בְּחֶבְרוֹן אֵת כָּל־ טוֹב בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל־ בֵּית בִּנְיָמִן׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְדַבֵּר | אַבְנֵר | גַּם־ | אֶת־ | בְּאָזְנֵי | בִנְיָמִן | וַיֵּלֶךְ | גַּם־ | אַבְנֵר | לְדַבֵּר | בְּאָזְנֵי | דָּוִד | בְּחֶבְרוֹן | אֵת | כָּל־ | טוֹב | בְּעֵינֵי | יִשְׂרָאֵל | וְאֶת | כָּל־ | בֵּית | בִּנְיָמִן׃ |
| und–sprach | Abner | auch | – | in–Ohren–von | Benjamin | und–ging | auch | Abner | zu–spreche | in–Ohren–von | David | in–Hebron | – | alle | war–gut | in–Augen–von | Israel | und–in–Augen–von | alle | Haus–von | Benjamin |
| H1696 | H0074 | H1571 | H0853 | H0241 | H1144 | H3212 | H1571 | H0074 | H1696 | H0241 | H1732 | | H0853 | H3605 | | | H3478 | | H3605 | | H1144 |

Und Abner redete auch zu den Ohren Benjamins. Und Abner ging auch hin, um zu den Ohren Davids in Hebron alles zu reden, was gut war in den Augen Israels und in den Augen des ganzen Hauses Benjamin.

20 וַיָּבֹא אַבְנֵר אֶל־ דָּוִד חֶבְרוֹן וְאִתּוֹ עֶשְׂרִים אֲנָשִׁים וַיַּעַשׂ אַבְנֵר לְדָוִד וְלָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ אִתּוֹ מִשְׁתֶּה׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבֹא | אַבְנֵר | אֶל־ | דָּוִד | חֶבְרוֹן | וְאִתּוֹ | עֶשְׂרִים | אֲנָשִׁים | וַיַּעַשׂ | אַבְנֵר | לְדָוִד | וְלָאֲנָשִׁים | אֲשֶׁר־ | אִתּוֹ | מִשְׁתֶּה׃ | | | | | |
| und–kam | Abner | zu | David | zu–Hebron | und–mit–ihn | zwanzig | Maenner | und–machte | Abner | fuer–David | und–fuer–der–Maenner | wer | waren–mit–ihn | ein–feast | | | | | |
| H0935 | H0074 | H0413 | H1732 | | H0854 | H6242 | H0376 | | H0074 | H1732 | H0376 | | H0854 | H4960 | | | | | |

Als nun Abner, und zwanzig Männer mit ihm, zu David nach Hebron kamen, machte David Abner und den Männern, die mit ihm waren, ein Mahl.

21 וַיֹּ֤אמֶר אַבְנֵר֙ אֶל־דָּוִ֔ד וְאָקֻ֣מָה וְאֵלְכָ֔ה וְאֲקַבְּצָ֣ה
und-sprach Abner zu David lass-mich-arise und-ich-wird-gehe und-ich-wird-versammle
H0559 H0074 H0413 H1732 H0074 H3212 H6908

אֵלַ֖י אֲדֹנִ֑י אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל֙ וְיִכְרְתוּ֩ אִתְּךָ֨ בְּרִ֜ית
zu mein-Herr der-Koenig – alle Israel und-sie-wird-schnitt mit-du ein-Bund
H0413 H0113 H4428 H0853 H3605 H3478 H3772 H0854 H1285

וְתִמְלֹ֖ךְ בְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־תְּאַוֶּ֣ה נַפְשֶׁ֑ךָ וַיְשַׁלַּ֤ח דָּוִד֙ אֶת־אַבְנֵ֔ר
und-du-wird-regiere ueber-alle dass desires dein-Seele und-sandte David – Abner
H3605 H0183 H5315 H7971 H1732 H0853 H0074

וַיֵּ֥לֶךְ בְּשָׁלֽוֹם׃
und-er-ging in-Friede
H3212 H7965

Und Abner sprach zu David: Ich will mich aufmachen und hingehen, und ganz Israel zu meinem Herrn, dem König, versammeln, daß sie einen Bund mit dir machen, und du über alles regierst, was deine Seele begehrt. Und David entließ Abner, und er ging hin in Frieden.

22 וְהִנֵּה֙ עַבְדֵ֣י דָוִ֔ד וְיוֹאָ֕ב בָּ֖א מֵהַגְּד֣וּד וְשָׁלָ֥ל רָ֛ב עִמָּ֑ם
und-siehe Knechte-von David und-Yoab kam von-der-raid und-spoil viel mit-ihnen
H2009 H5650 H1732 H3097 H0935 H1416 H7998 H7227 H5973

וְאַבְנֵ֗ר אֵינֶ֥נּוּ הֵבִ֛יאוּ בְּחֶבְר֖וֹן כִּ֣י שִׁלְּחֹ֑ו וַיֵּ֥לֶךְ
und-Abner war-nicht sie-brachte in-Hebron fuer er-sandte-ihn und-er-ging
H0074 H0369 H0935 H2275 H3588 H7971 H3212

בְּשָׁלֽוֹם׃
in-Friede
H7965

Und siehe, die Knechte Davids und Joab kamen von einem Streifzuge und brachten große Beute mit sich. Abner war aber nicht mehr bei David zu Hebron; denn er hatte ihn entlassen, und er war hingegangen in Frieden.

23 וְיוֹאָ֗ב וְכָל־הַצָּבָא֙ אֲשֶׁר־אִתּ֔וֹ בָּ֖אוּ וַיַּגִּ֣דוּ לְיוֹאָ֑ב
und-Yoab und-alle der-Heer dass war-mit-ihn kam und-sie-berichtete zu-Yoab
H3097 H3605 H6635 H0834 H0935 H5046 H3097

לֵאמֹ֔ר בָּ֣א אַבְנֵ֔ר בֶּן־נֵ֖ר אֶל־הַמֶּ֣לֶךְ וַיְשַׁלְּחֵ֑הוּ וַיֵּ֥לֶךְ
sprechend kam Abner Sohn-von Ner zu der-Koenig und-er-sandte-ihn und-er-ging
H0559 H0935 H0074 H1121 H5369 H0413 H4428 H7971 H3212

בְּשָׁלֽוֹם׃
in-Friede
H7965

Als nun Joab und das ganze Heer, das mit ihm war, ankamen, da berichtete man Joab und sprach: Abner, der Sohn Ners, ist zum König gekommen; und er hat ihn entlassen, und er ist hingegangen in Frieden.

24 וַיָּבֹ֣א יוֹאָב֮ אֶל־הַמֶּ֣לֶךְ֒ וַיֹּ֣אמֶר֮ מֶ֣ה עָשִׂ֣יתָ֒ הִנֵּ֣ה אַבְנֵר֮ בָּא֒
und-kam Joab zu der-Koenig und-sprach was habe-du-getan siehe Abner kam
H0935 H3097 H0413 H4428 H0559 H4100 H6213 H2009 H0074 H0935

אֵלֶ֣יךָ֔ לָמָ֥ה זֶּ֖ה שִׁלַּחְתָּ֑ו וַיֵּ֥לֶךְ הָלֹֽוךְ׃
zu-du warum dieser tat-du-sende-ihn und-er-ging weg
H0413 H4100 H2088 H7971 H3212 H1980

Da kam Joab zum König und sprach: Was hast du getan! Siehe, Abner ist zu dir gekommen; warum doch hast du ihn entlassen, daß er ungehindert weggegangen ist?

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְלָדַעַת | בָּא | לְפַתְּתְךָ | כִּי | נֵר | בֶּן־ | אַבְנֵר | אֶת־ | יָדַעְתָּ |
| – | und-zu-wisse | er-kam | zu-deceive-du | dass | Ner | Sohn-von | Abner | – | du-wisse |
| H0853 | H3045 | H0935 | | | H5369 | | H0074 | H0853 | H3045 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | וְלָדַעַת | מבואך)( | [מבואך] | וְאֶת־ | מוֹצָאֶךָ | |
| dass | alle | – | und-zu-wisse | — | [your-kommend-in] | und-- | dein-gehend-heraus | |
| | H3605 | H0853 | H3045 | H3996 | H3996 | H0853 | H4161 | |

| | |
|---|---|
| עֹשֶׂה׃ | אַתָּה |
| sind-tuend | du |

Du kennst Abner, den Sohn Ners, daß er gekommen ist, um dich zu bereden, und um deinen Ausgang und deinen Eingang zu wissen, und alles zu wissen, was du tust.

26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַבְנֵר | אַחֲרֵי | מַלְאָכִים | וַיִּשְׁלַח | דָּוִד | מֵעִם | יוֹאָב | וַיֵּצֵא |
| Abner | nach | Boten | und-er-sandte | David | von-mit | Yoab | und-ging-heraus |
| H0074 | | H4397 | H7971 | H1732 | | H3097 | H3318 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדָע׃ | לֹא | וְדָוִד | הַסִּרָה | מִבּוֹר | אֹתוֹ | וַיָּשֻׁבוּ |
| wusste | nicht | und-David | Sirah | von-gut-von | ihn | und-sie-brachte-zurueck |
| H3045 | H3808 | H1732 | H5626 | | H0853 | H7725 |

Und Joab ging von David hinaus und sandte Boten hinter Abner her; und sie holten ihn zurück von der Zisterne Sira; David aber wußte es nicht.

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשַּׁעַר | תּוֹךְ | אֶל־ | יוֹאָב | וַיַּטֵּהוּ | חֶבְרוֹן | אַבְנֵר | וַיָּשָׁב | |
| der-Tor | Mitte-von | zu | Yoab | und-wandte-ihn-aside | zu-Hebron | Abner | und-kehrte-zurueck | |
| H8179 | H8432 | H0413 | H3097 | H5186 | | H0074 | H7725 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּדַם | וַיָּמֶת | הַחֹמֶשׁ | שָׁם | וַיַּכֵּהוּ | בַּשֶּׁלִי | אִתּוֹ | לְדַבֵּר | |
| fuer-Blut-von | und-er-starb | der-belly | dort | und-er-schlug-ihn | in-quiet | mit-ihn | zu-spreche | |
| H1818 | H4191 | H2570 | H8033 | H5221 | H7987 | H0854 | H1696 | |

| | | |
|---|---|---|
| אָחִיו׃ | אֵל | עֲשָׂהּ־ |
| sein-Bruder | El | Asah |
| H0251 | H6214 | H6214 |

Als nun Abner nach Hebron zurückkam, führte ihn Joab beiseite in das Tor, um in der Stille mit ihm zu reden; und er schlug ihn daselbst in den Bauch, daß er starb, wegen des Blutes seines Bruders Asael.

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמַמְלַכְתִּי | אָנֹכִי | נָקִי | וַיֹּאמֶר | כֵּן | מֵאַחֲרֵי | דָּוִד | וַיִּשְׁמַע | |
| und-mein-kingdom | am-ich | innocent | und-sprach | so | nach | David | und-hoerte | |
| H4467 | H0595 | | H0559 | | | H1732 | H8085 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֵר׃ | בֶּן־ | אַבְנֵר | מִדְּמֵי | עוֹלָם | עַד־ | יְהוָה | מֵעִם |
| Ner | Sohn-von | Abner | von-Blut-von | auf-ewig | zu | HERR | von-mit |
| H5369 | | H0074 | H1818 | H5769 | H5703 | H3068 | |

Und David hörte es hernach und sprach: Schuldlos bin ich und mein Königreich vor Jehova ewiglich an dem Blute Abners, des Sohnes Ners!

29 יָחֹלּוּ עַל־ רֹאשׁ יוֹאָב וְאֶל כָּל־ בֵּית אָבִיו וְאַל־
lass-es-whirl auf Haupt-von Yoab und-auf alle Haus-von sein-Vater und-nicht
H2490 H5921 H7218 H3097 H0413 H3605 H1004 H0001 H0408

יִכָּרֵת מִבֵּית יוֹאָב זָב וּמְצֹרָע וּמַחֲזִיק
lass-sein-schnitt-ab von-Haus-von Yoab eins-mit-discharge oder-leper oder-eins-holding
H3772 H1004 H3097 H2100 H6879 H2388

בַּפֶּלֶךְ וְנֹפֵל בַּחֶרֶב וַחֲסַר־ לָחֶם׃
der-spindle oder-eins-fallend bei-der-Schwert oder-lacking Brot
H6418 H5307 H2719 H2638 H3899

Es komme über das Haupt Joabs und über das ganze Haus seines Vaters; und nie soll im Hause Joabs fehlen der Flüssige und der Aussätzige und der sich am Stabe stützt und der durchs Schwert fällt und dem es an Brot mangelt! -

30 וְיוֹאָב וַאֲבִישַׁי אָחִיו הָרְגוּ לְאַבְנֵר כִּי עַל אֲשֶׁר הֵמִית אֶת־
und-Yoab und-Abishai sein-Bruder toetete --Abner weil dass er-toetete –
H3097 H0052 H0251 H2026 H0074 H5921 H0834 H4191 H0853

פ עֲשָׂהאֵל אֲחִיהֶם בְּגִבְעוֹן בַּמִּלְחָמָה׃
¶ Asahel ihr-Bruder in-Gibeon in-der-Schlacht
H6214 H0251 H1391 H4421

So haben Joab und Abisai, sein Bruder, Abner ermordet, weil er ihren Bruder Asael zu Gibeon im Streit getötet hatte.

31 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ יוֹאָב וְאֶל־ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ קִרְעוּ
und-sprach David zu Yoab und-zu alle der-Volk wer waren-mit-ihn reisse
H0559 H1732 H0413 H3097 H0413 H3605 H5971 H0834 H0854 H7167

שַׂקִּים וְחִגְרוּ בִגְדֵיכֶם וְסִפְדוּ לִפְנֵי אַבְנֵר וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד הֹלֵךְ
sackcloth und-gird dein-Kleider und-mourn vor Abner und-der-Koenig David wandelnd
H8242 H2296 H0899 H5594 H6440 H0074 H4428 H1732 H1980

אַחֲרֵי הַמִּטָּה׃
nach der-bier
H4296

Und David sprach zu Joab und zu allem Volke, das mit ihm war: Zerreißet eure Kleider und umgürtet euch mit Sacktuch, und klaget vor Abner her! Und der König David ging hinter der Bahre her.

32 וַיִּקְבְּרוּ אֶת־ אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת־ קוֹלוֹ
und-sie-begrub – Abner in-Hebron und-erhob der-Koenig – sein-Stimme
H6912 H0853 H0074 H5375 H4428 H0853

פ וַיִּבְכּוּ אַבְנֵר קֶבֶר וַיֵּבְךְּ אֶל־ כָּל־ הָעָם׃
¶ und-weinte Abner Grab-von und-weinte bei alle der-Volk
H1058 H0074 H6913 H0413 H3605

Und sie begruben Abner zu Hebron; und der König erhob seine Stimme und weinte am Grabe Abners, und das ganze Volk weinte.

33 וַיְקֹנֵן הַמֶּלֶךְ אֶל־ אַבְנֵר וַיֹּאמֶר הַכְּמוֹת נָבָל יָמוּת
und-lamented der-Koenig ueber Abner und-sprach wie-Tod-von ein-fool sollte-sterbe
H6969 H0413 H0074 H0559 H4194 H5036 H4191

אַבְנֵר׃
Abner
H0074

Und der König stimmte ein Klagelied an über Abner und sprach: Mußte, wie ein Tor stirbt, Abner sterben?

34 הֶגְּשׁוּ לְנְחֻשְׁתַּיִם לֹא־ וְרַגְלֶיךָ אֲסֻרוֹת לֹא־ יָדֶיךָ
brachte-nahe zu-Bronze-fetters nicht und-dein-Fuesse bound nicht dein-Haende
H5066 H3808 H7272 H0631 H3808 H3027

לִבְכּוֹת הָעָם כָּל־ וַיֹּסִפוּ נָפַלְתָּ עַוְלָה בְּנֵי־ לִפְנֵי כִּנְפוֹל
zu-weine der-Volk alle und-continued du-fiel Bosheit Soehne-von vor wie-fallend
H1058 H3605 H3254 H5307 H6440 H5307

עָלָיו׃
ueber-ihn

Deine Hände waren nicht gebunden, und nicht in eherne Fesseln gelegt deine Füße. Wie man fällt vor Söhnen der Ungerechtigkeit, so bist du gefallen! Da weinte alles Volk noch mehr über ihn.

35 הַיּוֹם בְּעוֹד לֶחֶם דָּוִד אֶת־ לְהַבְרוֹת הָעָם כָּל־ וַיָּבֹא
der-Tag waehrend-doch Brot David – zu-cause-zu-iss der-Volk alle und-kam
H3117 H5750 H3899 H1732 H0853 H1262 H3605 H0935

יֹסִיף וְכֹה אֱלֹהִים לִי יַעֲשֶׂה־ כֹּה לֵאמֹר דָּוִד וַיִּשָּׁבַע
moege-He-add und-so Elohim zu-mich moege-tue so sprechend David und-schwor
H3254 H3541 H0430 H3541 H0559 H1732 H7650

מְאוּמָה׃ כָּל־ אִוּ לֶחֶם אֶטְעַם־ הַשֶּׁמֶשׁ בּוֹא־ לִפְנֵי אִם־ כִּי
Ding any oder Brot ich-taste der-Sonne gehend-von vor wenn fuer
H3972 H3605 H2938 H8121 H0935 H6440

Und alles Volk kam, um David zu bewegen, daß er Brot esse, während es noch Tag war. Aber David schwur und sprach: So soll mir Gott tun und so hinzufügen, wenn ich vor Untergang der Sonne Brot oder irgend etwas koste!

36 עָשָׂה אֲשֶׁר כְּכֹל בְּעֵינֵיהֶם וַיִּיטַב הִכִּירוּ הָעָם וְכָל־
tat dass wie-alle in-ihr-Augen und-war-gut recognized der-Volk und-alle
H3605 H3190 H3605

טוֹב׃ הָעָם כָּל־ בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ
war-gut der-Volk alle in-Augen-von der-Koenig
H3605 H4428

Und alles Volk nahm es wahr; und es war gut in ihren Augen, wie alles, was der König tat, gut war in den Augen des ganzen Volkes.

37 הָיְתָה לֹא כִּי הַהוּא בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל וְכָל־ הָעָם כָּל־ וַיֵּדְעוּ
war-es nicht dass der-dass auf-der-Tag Israel und-alle der-Volk alle und-wusste
H1961 H3808 H1931 H3117 H3478 H3605 H3605 H3045

פ ¶ נֵר׃ בֶּן־ אַבְנֵר אֶת־ לְהָמִית מֵהַמֶּלֶךְ
Ner Sohn-von Abner – zu-toete von-der-Koenig
H5369 H0074 H0853 H4191 H4428

Und das ganze Volk und ganz Israel erkannten an jenem Tage, daß es nicht von dem König ausgegangen war, Abner, den Sohn Ners, zu töten.

38 שָׂר כִּי־ תֵּדְעוּ הֲלוֹא עֲבָדָיו אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
ein-Fuerst dass tue-du-wisse nicht sein-Knechte zu der-Koenig und-sprach
H8269 H3045 H3808 H5650 H0413 H4428 H0559

בְּיִשְׂרָאֵל׃ הַזֶּה הַיּוֹם נָפַל וְגָדוֹל
in-Israel der-dieser der-Tag fiel und-gross
H3478 H2088 H3117 H5307

Und der König sprach zu seinen Knechten: Wisset ihr nicht, daß an diesem Tage ein Oberster und Großer in Israel gefallen ist?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | הָאֵלֶּה | וְהָאֲנָשִׁים | מֶלֶךְ | וּמָשׁוּחַ | רַךְ | הַיּוֹם | וְאָנֹכִי | 39 |
| Soehne–von | der–diese | und–der–Maenner | Koenig | und–salbte | tender | der–Tag | und–ich | |
| | H0428 | H0376 | H4428 | H4886 | H7390 | H3117 | H0595 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרָעָה | לְעֹשֵׂה | יְהוָה | יְשַׁלֵּם | מְמֶנִּי | קָשִׁים | צְרוּיָה |
| der–Boese | der–eins–tuend | HERR | moege–repay | als–mich | harder | Tseruyah |
| | | H3068 | | | H7186 | H6870 |

| | | |
|---|---|---|
| פ | כְּרָעָתוֹ׃ | |
| ¶ | gemaess–zu–sein–Boese | |

Ich aber bin heute schwach, obschon zum König gesalbt; und diese Männer, die Söhne der Zeruja, sind zu hart für mich. Jehova vergelte dem, der das Böse tut, nach seiner Bosheit!

## Chapter 4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדָיו | וַיִּרְפּוּ | בְּחֶבְרוֹן | אַבְנֵר | מֵת | כִּי | שָׁאוּל | בֶּן־ | וַיִּשְׁמַע | 1 |
| sein–Haende | und–dropped | in–Hebron | Abner | starb | dass | Saul | Sohn–von | und–hoerte | |
| H3027 | H7503 | | H0074 | H4191 | | H7586 | | H8085 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נִבְהָלוּ׃ | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | |
| waren–terrified | Israel | und–alle | |
| H0926 | H3478 | H3605 | |

Und als der Sohn Sauls hörte, daß Abner zu Hebron gestorben war, da wurden seine Hände schlaff, und ganz Israel war bestürzt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֶחָד | שֵׁם | שָׁאוּל | בֶּן־ | הָיוּ | גְּדוּדִים | שָׂרֵי־ | אֲנָשִׁים | וּשְׁנֵי | 2 |
| der–eins | Name–von | Saul | zu–Sohn–von | waren | bands | captains–von | Maenner | und–zwei | |
| H0259 | H8034 | H7586 | | H1961 | H1416 | H8269 | H0376 | H8147 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבְּאֵרֹתִי | רִמּוֹן | בְּנֵי | רֵכָב | הַשֵּׁנִי | וְשֵׁם | בָּעֲנָה | |
| der–Beerothite | Rimmon | Soehne–von | Rekab | der–zweiter | und–Name–von | Baanah | |
| H0886 | | | H7394 | H8145 | H8034 | H1196 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּנְיָמִן׃ | עַל־ | תֵּחָשֵׁב | בְּאֵרוֹת | גַּם־ | כִּי | בִנְיָמִן | מִבְּנֵי |
| Benjamin | zu | ist–counted | Beeroth | auch | fuer | Benjamin | von–Soehne–von |
| H1144 | | H2803 | H0881 | H1571 | | H1144 | |

Und zwei Männer waren Oberste der Scharen des Sohnes Sauls, der Name des einen war Baana, und der Name des anderen Rekab, Söhne Rimmons, des Beerothiters, von den Kindern Benjamin. Denn auch Beeroth wird zu Benjamin gerechnet;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם | עַד | גָּרִים | שָׁם | וַיִּהְיוּ־ | גִּתָּיְמָה | הַבְּאֵרֹתִים | וַיִּבְרְחוּ | 3 |
| der–Tag | bis | sojourners | dort | und–sie–waren | zu–Gittaim | der–Beerothites | und–floh | |
| H3117 | H5704 | | H8033 | H1961 | H1664 | H0886 | H1272 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | הַזֶּה׃ | |
| ¶ | der–dieser | |
| | H2088 | |

aber die Beerothiter entflohen nach Gittaim und haben sich dort als Fremdlinge aufgehalten bis auf diesen Tag.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנִים | חָמֵשׁ | בֶּן־ | רַגְלַיִם | נְכֵה | בֶּן | שָׁאוּל | בֶּן־ | וְלִיהוֹנָתָן |
| Jahre | fuenf | Sohn-von | von-Fuesse | stricken | ein-Sohn | Saul | Sohn-von | und-zu-Yonatan |
| H8141 | H2568 | | H7272 | H5223 | | H7586 | | H3083 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹמַנְתּוֹ | וַתִּשָּׂאֵהוּ | מִיִּזְרְעֶאל | וִיהוֹנָתָן | שָׁאוּל | שְׁמֻעַת | בְּבֹא | הָיָה |
| sein-nurse | und-erhob-ihn | von-Yizreel | und-Yonatan | Saul | report-von | wann-kam | er-war |
| H0539 | H5375 | H3157 | H3083 | H7586 | H8052 | H0935 | H1961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּפָּסַח | וַיִּפֹּל | לָנוּס | בְּחָפְזָהּ | וַיְהִי | וַתָּנָס | |
| und-became-lame | und-er-fiel | zu-fliehe | in-ihr-hurrying | und-es-war | und-sie-floh | |
| | H5307 | H5127 | H2648 | H1961 | H5127 | |

| | |
|---|---|
| מְפִיבֹשֶׁת׃ | וּשְׁמוֹ |
| Mefiboshet | und-sein-Name |
| H4648 | H8034 |

Und Jonathan, der Sohn Sauls, hatte einen Sohn, der an den Füßen lahm war. Er war fünf Jahre alt, als die Nachricht von Saul und Jonathan aus Jisreel kam; da nahm seine Amme ihn auf und floh. Und es geschah, als sie ängstlich floh, daß er fiel und lahm wurde; und sein Name war Mephiboseth.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבֹאוּ | וּבַעֲנָה | רֵכָב | הַבְּאֵרֹתִי | רִמּוֹן | בְּנֵי־ | וַיֵּלְכוּ | | |
| und-sie-kam | und-Baanah | Rekab | der-Beerothite | Rimmon | Soehne-von | und-ging | | |
| H0935 | H1196 | H7394 | H0886 | | | H3212 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁכַּב | אֶת | שֹׁכֵב | וְהוּא | בֹּשֶׁת | אִישׁ | בֵּית | אֶל־ | הַיּוֹם | כְּחֹם |
| ruhe-von | – | war-liegend | und-er | Boshet | Ish | Haus-von | zu | der-Tag | bei-heat-von |
| H4904 | H0853 | H7901 | H1931 | H0378 | H0378 | | H0413 | H3117 | H2527 |

| |
|---|
| הַצָּהֳרָיִם׃ |
| der-Mittag |

Und die Söhne Rimmons, des Beerothiters, Rekab und Baana, gingen hin und kamen um die Hitze des Tages in das Haus Isboseths, während er seine Mittagsruhe hielt.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּכֻּהוּ | חִטִּים | לֹקְחֵי | הַבַּיִת | תְּוֹךְ | עַד־ | בָּאוּ | וְהִנֵּה | |
| und-sie-schlug-ihn | wheat | wie-fetchers-von | der-Haus | Mitte-von | zu | sie-kam | und-siehe | |
| H5221 | H2406 | H3947 | | H8432 | H5704 | H0935 | H2007 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נִמְלָטוּ׃ | אָחִיו | וּבַעֲנָה | וְרֵכָב | הַחֹמֶשׁ | אֶל־ | |
| entkam | sein-Bruder | und-Baanah | und-Rekab | der-belly | zu | |
| H4422 | H0251 | H1196 | H7394 | H2570 | H0413 | |

Und sie kamen dahin, bis in das Innere des Hauses, als wollten sie Weizen holen, und sie schlugen ihn in den Bauch. Und Rekab und sein Bruder Baana entrannen.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁכָּבוֹ | בַּחֲדַר | מִטָּתוֹ | עַל־ | שֹׁכֵב | וְהוּא־ | הַבַּיִת | וַיָּבֹאוּ | |
| sein-liegend | in-room-von | sein-bed | auf | war-liegend | und-er | zu-der-Haus | und-sie-kam | |
| H4904 | H2315 | H4296 | | H7901 | H1931 | | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּקְחוּ | רֹאשׁוֹ | אֶת־ | וַיָּסִירוּ | וַיְמִתֻהוּ | וַיַּכֻּהוּ | |
| – | und-sie-nahm | sein-Haupt | – | und-sie-removed | und-sie-toetete-ihn | und-sie-schlug-ihn | |
| H0853 | H3947 | | H0853 | H5493 | H4191 | H5221 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלָּיְלָה׃ | כָּל־ | הָעֲרָבָה | דֶּרֶךְ | וַיֵּלְכוּ | רֹאשׁוֹ | |
| der-Nacht | alle | der-Arabah | Weg-von | und-sie-ging | sein-Haupt | |
| H3915 | H3605 | H6160 | H1870 | H3212 | | |

Sie kamen in das Haus, während er in seinem Schlafgemach auf seinem Bette lag, und sie schlugen ihn und töteten ihn und hieben ihm den Kopf ab; und sie nahmen seinen Kopf und gingen den Weg der Ebene die ganze Nacht hindurch.

8 וַיָּבֹאוּ אֶת־ רֹאשׁ אִישׁ־ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל אֹיְבֶךָ אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ אֶת־ נַפְשֶׁךָ וַיִּתֵּן יְהוָה לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ נְקָמוֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁאוּל וּמִזַּרְעוֹ׃ ס ¶

und-sie-brachte – Haupt-von Ish- Boshet zu David zu-Hebron und-sie-sprach
H0935 – H0853 H0378 H0378 H1732 H0413 H0559

siehe der-Koenig Ish- Haupt-von Boshet Sohn-von Saul dein-enemy wer zu
H2009 H4428 H0378 H0378 H0113 H7586 H0341

der-Tag vengeance der-Koenig zu-mein-Herr HERR und-gab dein-Leben – suchte
H3117 H5360 H4428 H0113 H3068 H5414 H5315 H0853 H1245

von-Saul der-dieser
H7586 H2088

Und sie brachten den Kopf Isboseths zu David nach Hebron und sprachen zu dem König: Siehe da, der Kopf Isboseths, des Sohnes Sauls, deines Feindes, der nach deinem Leben trachtete; und so hat Jehova meinem Herrn, dem König, an diesem Tage Rache verliehen an Saul und an seinem Samen.

9 וַיַּעַן דָּוִד אֶת־ רֵכָב וְאֶת־ בַּעֲנָה אֲחִיו בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי וַיֹּאמֶר חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר־ פָּדָה אֶת־ נַפְשִׁי מִכָּל־ צָרָה׃

und-antwortete David – Rekab und-– Baanah sein-Bruder Soehne-von Rimmon
H0559 H1732 – H7394 und-– H1196 H0251

der-Beerothite und-sprach zu-ihnen lebt HERR wer redeemed – mein-Leben
H0886 H0559 H0853 H3068 H0834 H6299 H0853 H5315

von-alle distress
H3605

Da antwortete David Rekab und Baana, seinem Bruder, den Söhnen Rimmons, des Beerothiters, und sprach zu ihnen: So wahr Jehova lebt, der meine Seele erlöst hat aus aller Bedrängnis, den, der mir berichtete und sprach:

10 כִּי הַמַּגִּיד לִי לֵאמֹר הִנֵּה־ שָׁאוּל מֵת וְהוּא־ הָיָה בְּעֵינָיו כִּמְבַשֵּׂר וָאֶחֱזֵהוּ וָאַהַרְגֵהוּ בְּצִקְלַג בּוֹ לְתִתִּי־ לוֹ בְּשׂרָה׃ אֲשֶׁר

fuer der-eins-berichtend mich sprechend siehe starb Saul und-er war
H5046 H0559 H2009 H4191 H7586 H1931 H1961

und-ich-ergriff und-ich-toetete-ihn in-Tsiqlag ihn in-sein-Augen wie-ein-bringer-von-gut-news
H0270 H2026 H6860 H0834 H5869 H1319

wer zu-gib-zu-ihn zu-ihn ein-reward
H5414 H0834 H1309

Siehe, Saul ist tot! und der in seinen Augen ein guter Bote war, den ergriff ich und tötete ihn zu Ziklag, um ihm so Botenlohn zu geben;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּבֵיתוֹ | צַדִּיק | אִישׁ־ | אֶת־ | הָרְגוּ | רְשָׁעִים | אֲנָשִׁים | כִּי־ | אַף | 11 |
| in-sein-Haus | gerecht | ein-Mann | – | toetete | wicked | Maenner | wann | wie-viel-mehr | |
| | H6662 | H0376 | H0853 | H2026 | H7563 | H0376 | | H0637 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיֶּדְכֶם | דָּמוֹ | אֶת־ | אֲבַקֶּשׁ | הֲלוֹא | וְעַתָּה | מִשְׁכָּבוֹ | עַל־ | |
| von-dein-Hand | sein-Blut | – | soll-ich-require | nicht | und-nun | sein-bed | auf | |
| H3027 | H1818 | H0853 | H1245 | H3808 | H6258 | H4904 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | מִן־ | אֶתְכֶם | וּבִעַרְתִּי | |
| der-Land | von | du | und-ich-wird-zerstoere | |
| H0776 | | H0853 | | |

wieviel mehr, da gottlose Männer einen gerechten Mann in seinem Hause auf seiner Lagerstätte ermordet haben, sollte ich jetzt nicht sein Blut von eurer Hand fordern und euch wegschaffen von der Erde?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיְקַצְּצוּ | וַיַּהַרְגוּם | הַנְּעָרִים | אֶת־ | דָּוִד | וַיְצַו | | | 12 |
| – | und-sie-schnitt-ab | und-sie-toetete-ihnen | der-jung-Maenner | – | David | und-befahl | | | |
| H0853 | H7112 | H2026 | H5288 | H0853 | H1732 | H6680 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשׁ | וְאֶת | בְּחֶבְרוֹן | הַבְּרֵכָה | עַל־ | וַיִּתְלוּ | רַגְלֵיהֶם | וְאֶת־ | יְדֵיהֶם |
| Haupt-von | und-- | in-Hebron | der-pool | ueber | und-sie-hung | ihr-Fuesse | und-- | ihr-Haende |
| | H0853 | | H1295 | | H8518 | H7272 | H0853 | H3027 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | בְּחֶבְרוֹן׃ | אַבְנֵר | בְּקֶבֶר־ | וַיִּקְבְּרוּ | לָקְחוּ | בֹּשֶׁת | אִישׁ־ |
| ¶ | in-Hebron | Abner | in-Grab-von | und-sie-begrub | sie-nahm | Boshet | Ish |
| | | H0074 | H6913 | H6912 | H3947 | H0378 | H0378 |

Und David gebot seinen Knechten, und sie erschlugen sie und hieben ihnen die Hände und die Füße ab, und hängten sie auf am Teiche zu Hebron; das Haupt Isboseths aber nahmen sie und begruben es in dem Begräbnis Abners zu Hebron.

## Chapter 5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | וַיֹּאמְרוּ | חֶבְרוֹנָה | דָּוִד | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | שִׁבְטֵי | כָּל־ | וַיָּבֹאוּ | 1 |
| sprechend | und-sie-sprach | zu-Hebron | David | zu | Israel | Staemme-von | alle | und-kam | |
| H0559 | H0559 | | H1732 | H0413 | H3478 | H7626 | H3605 | H0935 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲנָחְנוּ׃ | וּבְשָׂרְךָ | עַצְמְךָ | הִנֵּנוּ | |
| sind-wir | und-dein-Fleisch | dein-Knochen | siehe-uns | |
| H0587 | H1320 | H6106 | H2009 | |

Und alle Stämme Israels kamen zu David nach Hebron, und sie sprachen und sagten: Siehe, wir sind dein Gebein und dein Fleisch.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ]היית֣ה[ | אַתָּה | עָלֵינוּ | מֶלֶךְ | שָׁאוּל | בְּהִיוֹת | שִׁלְשׁוֹם | גַּם־ | אֶתְמוֹל | גַּם־ | 2 |
| [were] | du | ueber-uns | Koenig | Saul | wann-war | drei-Tage-ago | auch | gestern | auch | |
| H1961 | | | H4428 | H7586 | H1961 | H8032 | H1571 | H0865 | H1571 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | )וַהַמֵּבִיא | ]והמבין | )הַמּוֹצִיא | ]מוציא[ | )הָיִיתָ |
| Israel | – | — | [and-der-eins-bringend-in] | — | [the-eins-leading-out] | — |
| H3478 | H0853 | H0935 | H0935 | H3318 | H3318 | H1961 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַתָּה | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | עַמִּי | אֶת־ | תִּרְעֶה | אַתָּה | לְךָ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| und-du | Israel | – | My-Volk | – | wird-shepherd | du | zu-du | HERR | und-sprach |
| | H3478 | H0853 | | H0853 | | | | H3068 | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | עַל־ | לְנָגִיד | תִּהְיֶה | |
| Israel | ueber | wie-Herrscher | wird-sein | |
| H3478 | | H5057 | H1961 | |

Schon früher, als Saul König über uns war, bist du es gewesen, der Israel aus-und einführte; und Jehova hat zu dir gesagt: Du sollst mein Volk Israel weiden, und du sollst Fürst sein über Israel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | וַיִּכְרֹת | חֶבְרוֹנָה | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | זִקְנֵי | כָּל־ | וַיָּבֹאוּ | 3 |
| fuer–ihnen | und–schnitt | zu–Hebron | der–Koenig | zu | Israel | Aelteste–von | alle | und–kam | |
| | H3772 | | H4428 | H0413 | H3478 | H2205 | H3605 | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמֶלֶךְ | דָּוִד | אֶת־ | וַיִּמְשְׁחוּ | יְהוָה | לִפְנֵי | בְּחֶבְרוֹן | בְּרִית | דָּוִד | הַמֶּלֶךְ |
| wie–Koenig | David | – | und–sie–salbte | HERR | vor | in–Hebron | ein–Bund | David | der–Koenig |
| H4428 | H1732 | H0853 | H4886 | H3068 | H6440 | | H1285 | H1732 | H4428 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | פ | יִשְׂרָאֵל׃ | עַל־ |
| | ¶ | Israel | ueber |
| | | H3478 | |

Und alle Ältesten Israels kamen zu dem König nach Hebron, und der König David machte einen Bund mit ihnen zu Hebron, vor Jehova; und sie salbten David zum König über Israel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלָךְ׃ | שָׁנָה | אַרְבָּעִים | בְּמָלְכוֹ | דָּוִד | שָׁנָה | שְׁלֹשִׁים | בֶּן־ | 4 |
| er–regierte | Jahre | vierzig | wann–er–regierte | David | Jahre | dreissig | Sohn–von | |
| | H8141 | H0705 | | H1732 | H8141 | H7970 | | |

Dreißig Jahre war David alt, als er König wurde; er regierte vierzig Jahre.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבִירוּשָׁלַ͏ִם | חֳדָשִׁים | וְשִׁשָּׁה | שָׁנִים | שֶׁבַע | יְהוּדָה | עַל־ | מָלַךְ | בְּחֶבְרוֹן | 5 |
| und–in–Jerusalem | Monate | und–sechs | Jahre | sieben | Juda | ueber | er–regierte | in–Hebron | |
| H3389 | H2320 | H8337 | H8141 | H7651 | H3063 | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וִיהוּדָה׃ | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | עַל | שָׁנָה | וְשָׁלֹשׁ | שְׁלֹשִׁים | מָלַךְ |
| und–Juda | Israel | alle | ueber | Jahre | und–drei | dreissig | er–regierte |
| H3063 | H3478 | H3605 | | H8141 | H7969 | H7970 | |

Zu Hebron regierte er sieben Jahre und sechs Monate über Juda, und zu Jerusalem regierte er dreiunddreißig Jahre über ganz Israel und Juda.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹשֵׁב | הַיְבֻסִי | אֶל־ | יְרוּשָׁלַ͏ִם | וַאֲנָשָׁיו | הַמֶּלֶךְ | וַיֵּלֶךְ | | 6 |
| inhabitants–von | der–Yebusites | zu | zu–Jerusalem | und–sein–Maenner | der–Koenig | und–ging | | |
| H3427 | H2983 | H0413 | H3389 | H0376 | H4428 | H3212 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | כִּי | הֵנָּה | תָּבוֹא | לֹא־ | לֵאמֹר | לְדָוִד | וַיֹּאמֶר | הָאָרֶץ | |
| wenn | ausser | hier | du–wird–komme | nicht | sprechend | zu–David | und–sie–sprach | der–Land | |
| | | H2008 | H0935 | H3808 | H0559 | H1732 | H0559 | H0776 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵנָּה׃ | דָּוִד | יָבוֹא | לֹא־ | לֵאמֹר | וְהַפִּסְחִים | הַעִוְרִים | הָסֵירְךָ | |
| hier | David | soll–komme | nicht | sprechend | und–der–lame | der–blind | du–remove | |
| H2008 | H1732 | H0935 | H3808 | H0559 | | H5787 | H5493 | |

Und der König zog mit seinen Männern nach Jerusalem wider die Jebusiter, die Bewohner des Landes. Und sie sprachen zu David und sagten: Du wirst nicht hier hereinkommen, sondern die Blinden und die Lahmen werden dich wegtreiben; sie wollten damit sagen: David wird nicht hier hereinkommen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד׃ | עִיר | הִיא | צִיּוֹן | מְצֻדַת | אֶת | דָּוִד | וַיִּלְכֹּד | 7 |
| David | ist–Stadt–von | sie | Zion | stronghold–von | – | David | und–eroberte | |
| H1732 | | H1931 | H6726 | | H0853 | H1732 | H3920 | |

Aber David nahm die Burg Zion ein, das ist die Stadt Davids.

וַיֹּאמֶר דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא כָּל־מַכֶּה יְבֻסִי וְיִגַּע
und–sprach David auf–der–Tag der–dass alle schlagend der–Yebusites und–reaching
H0559 H1732 H3117 H1931 H3605 H5221 H2983 H5060

בַּצִּנּוֹר וְאֶת־הַפִּסְחִים וְאֶת־הָעִוְרִים ]שנאו[ (שְׂנֻאֵי) נֶפֶשׁ דָּוִד
bei–der–Wasser–shaft und–-- der–lame und–-- der–blind [hated–of] — Seele–von David
H6794 H0853 H6455 H0853 H5787 H8130 H8130 H5315 H1732

עַל־כֵּן יֹאמְרוּ עִוֵּר וּפִסֵּחַ לֹא יָבוֹא אֶל־הַבָּיִת׃
auf so sie–sage blind und–lame nicht soll–komme zu der–Haus
H5921 H3651 H0559 H5787 H6455 H3808 H0935 H0413 H1004

Und David sprach an selbigem Tage: Wer die Jebusiter schlägt und an die Wasserleitung gelangt, und die Lahmen und die Blinden schlägt, welche der Seele Davids verhaßt sind...!Daher spricht man: Ein Blinder und ein Lahmer darf nicht ins Haus kommen.

וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמְּצָדָה וַיִּקְרָא־לָהּ עִיר דָּוִד וַיִּבֶן
und–wohnte David in–der–stronghold und–er–rief zu–es Stadt–von David und–baute
H3427 H1732 H4686 H7121 H0413 H5892 H1732 H1129

וָבָיְתָה׃ הַמִּלּוֹא מִן־סָבִיב דָּוִד
und–inward der–Millo von alle–um David
H1004 H4407 H4480 H5439 H1732

Und David wohnte in der Burg, und er nannte sie Stadt Davids. Und David baute ringsum, von dem Millo an einwärts. -

וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְגָדוֹל וַיְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת עִמּוֹ׃
und–ging David und–greater und–HERR Elohim–von Heerscharen war–mit–ihn
H3212 H1732 H1980 H3068 H0430 H6635 H5973

פ
¶

Und David wurde immerfort größer, und Jehova, der Gott der Heerscharen, war mit ihm.

וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צֹר מַלְאָכִים אֶל־דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים
und–sandte Hiram Koenig–von Tyrus Boten zu David und–Baeume–von Zedern
H7971 H2438 H4428 H6865 H4397 H0413 H1732 H6086 H0730

וְחָרְשֵׁי עֵץ וְחָרְשֵׁי קִיר וַיִּבְנוּ־בַיִת לְדָוִד׃
und–craftsmen–von Holz und–craftsmen–von Mauer und–sie–baute ein–Haus fuer–David
H2796 H6086 H2796 H7023 H1129 H1004 H1732

Und Hiram, der König von Tyrus, sandte Boten zu David, und Zedernholz und Zimmerleute und Mauerleute; und sie bauten David ein Haus.

וַיֵּדַע דָּוִד כִּי־הֵכִינוֹ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְכִי
und–wusste David dass gruendete–ihn HERR wie–Koenig ueber Israel und–dass
H3045 H1732 H3588 H3559 H3068 H4428 H5921 H3478 H3588

נִשָּׂא מַמְלַכְתּוֹ בַּעֲבוּר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃ ס
¶
He–exalted sein–kingdom fuer–sake–von His–Volk Israel
H5375 H4467 H5668 H5971 H3478

Und David erkannte, daß Jehova ihn zum König über Israel bestätigt, und daß er sein Königreich erhoben hatte um seines Volkes Israel willen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֹּאוֹ | אַחֲרֵי | מִירוּשָׁלִַם | וְנָשִׁים | פִּלַגְשִׁים | עוֹד | דָּוִד | וַיִּקַּח | 13 |
| sein–kommend | nach | von–Jerusalem | und–wives | concubines | mehr | David | und–nahm | |
| H0935 | | H3389 | H0802 | H6370 | H5750 | H1732 | H3947 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָנוֹת׃ | בָּנִים | לְדָוִד | עוֹד | וַיִּוָּלְדוּ | | מֵחֶבְרוֹן |
| und–Toechter | Soehne | zu–David | mehr | und–waren–geboren | | von–Hebron |
| H1323 | | H1732 | H5750 | H3205 | | |

Und David nahm noch Kebsweiber und Weiber aus Jerusalem, nachdem er von Hebron gekommen war; und es wurden David noch Söhne und Töchter geboren.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשׁוֹבָב | שַׁמּוּעַ | בִּירוּשָׁלִַם | לוֹ | הַיִּלּוֹדִים | שְׁמוֹת | וְאֵלֶּה | 14 |
| und–Shovav | Shammua | in–Jerusalem | zu–ihn | der–die–geboren | Namen–von | und–diese | |
| H7727 | H8051 | H3389 | | H3209 | H8034 | H0428 | |

| | |
|---|---|
| וּשְׁלֹמֹה׃ | וְנָתָן |
| und–Salomo | und–Nathan |
| H8010 | H5416 |

Und dies sind die Namen der ihm in Jerusalem Geborenen: Schammua und Schobab und Nathan und Salomo,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְיָפִיעַ׃ | וְנֶפֶג | וֶאֱלִישׁוּעַ | וְיִבְחָר | 15 |
| und–Yafia | und–Nefeg | und–Elishua | und–Yivhar | |
| H3309 | H5298 | H0474 | H2984 | |

und Jibschar und Elischua und Nepheg und Japhija,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | וֶאֱלִיפָלֶט׃ | וְאֶלְיָדָע | וֶאֱלִישָׁמָע | 16 |
| ¶ | und–Elifelet | und–Elyada | und–Elishama | |
| | H0467 | H0450 | H0476 | |

und Elischama und Eljada und Eliphelet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | עַל־ | לְמֶלֶךְ | דָּוִד | אֶת־ | מָשְׁחוּ | כִּי־ | פְּלִשְׁתִּים | וַיִּשְׁמְעוּ | 17 |
| Israel | ueber | wie–Koenig | David | – | sie–salbte | dass | der–Philister | und–hoerte | |
| H3478 | | H4428 | H1732 | H0853 | H4886 | | H6430 | H8085 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד | וַיִּשְׁמַע | דָּוִד | אֶת־ | לְבַקֵּשׁ | פְּלִשְׁתִּים | כָּל־ | וַיַּעֲלוּ |
| David | und–hoerte | David | – | zu–suche | der–Philister | alle | und–ging–hinauf |
| H1732 | H8085 | H1732 | H0853 | H1245 | H6430 | H3605 | H5927 |

| | | |
|---|---|---|
| הַמְּצוּדָה׃ | אֶל־ | וַיֵּרֶד |
| der–stronghold | zu | und–ging–hinab |
| | H0413 | H3381 |

Und als die Philister hörten, daß man David zum König über Israel gesalbt hatte, da zogen alle Philister herauf, um David zu suchen. Und David hörte es und zog in die Burg hinab.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רְפָאִים׃ | בְּעֵמֶק | וַיִּנָּטְשׁוּ | בָּאוּ | וּפְלִשְׁתִּים | 18 |
| Rephaim | in–Valley–von | und–sie–spread–heraus | kam | und–der–Philister | |
| | H6010 | H5203 | H0935 | H6430 | |

Und die Philister kamen und breiteten sich aus im Tale Rephaim.

19 וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה אֶל־פְּלִשְׁתִּים
und-inquired David von-HERR sprechend soll-ich-gehe-hinauf zu der-Philister
H7592 H1732 H3068 H0559 H5927 H0413 H6430

הַתִּתְּנֵם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד עֲלֵה כִּי־
wird-You-gib-ihnen hinein-mein-Hand und-sprach HERR zu David gehe-hinauf fuer
H5414 H3027 H0559 H3068 H0413 H1732 H5927 H3588

אֶתֵּן נָתֹן בְּיָדֶךָ׃ הַפְּלִשְׁתִּים אֶת־
ich-wird-gib gebend hinein-dein-Hand der-Philister –
H5414 H5414 H3027 H6430 H0853

Und David befragte Jehova und sprach: Soll ich wider die Philister hinaufziehen? Wirst du sie in meine Hand geben? Und Jehova sprach zu David: Ziehe hinauf, denn ich werde die Philister gewißlich in deine Hand geben.

20 וַיָּבֹא דָוִד בְּבַעַל־פְּרָצִים וַיַּכֵּם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר פָּרַץ
und-kam David zu-Baal-Peratsim und-schlug-ihnen dort David und-sprach brach-durch
H0935 H1732 H1188 H5221 H8033 H1732 H0559 H6555

יְהוָה אֶת־ כֵּן עַל־ קָרָא
HERR – so auf er-rief
H3068 H0853 H3651 H5921 H7121

אֹיְבַי לְפָנַי כְּפֶרֶץ מָיִם
mein-enemies vor-mich wie-brechend-durch-von Wasser
H0341 H6440 H6556 H4325

שֵׁם־ הַהוּא הַמָּקוֹם שֵׁם פְּרָצִים׃ בַּעַל
Name-von der-dass der-Ort Baal-Peratsim
H8034 H1931 H4725 H1188

Da kam David nach Baal-Perazim. Und David schlug sie daselbst, und er sprach: Jehova hat meine Feinde vor mir durchbrochen, gleich einem Wasserdurchbruch. Daher gab er jenem Orte den Namen Baal-Perazim.

21 פ וַיַּעַזְבוּ־ שָׁם אֶת־ עֲצַבֵּיהֶם וַיִּשָּׂאֵם דָּוִד וַאֲנָשָׁיו׃ ¶
und-sie-abandoned dort – ihr-Goetzen und-trug-ihnen David und-sein-Maenner
H5800 H8033 H0853 H6091 H5375 H1732 H0376

Und sie ließen daselbst ihre Götzen, und David und seine Männer nahmen sie weg.

22 וַיֹּסִפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים לַעֲלוֹת וַיִּנָּטְשׁוּ בְּעֵמֶק רְפָאִים׃
und-added doch der-Philister zu-gehe-hinauf und-sie-spread-heraus in-Valley-von Rephaim
H3254 H5750 H6430 H5927 H5203 H6010

Und die Philister zogen wiederum herauf und breiteten sich aus im Tale Rephaim.

23 וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲלֶה אֶל־ הָסֵב
und-inquired David von-HERR und-He-sprach nicht du-soll-gehe-hinauf zu gehe-um
H7592 H1732 H3068 H0559 H3808 H5927 H0413 H5437

אַחֲרֵיהֶם מִמּוּל לָהֶם וּבָאתָ בְּכָאִים׃
hinter-ihnen von-opposite zu-ihnen und-du-soll-komme der-balsam-Baeume
H0310 H4136 H0413 H0935 H1057

Und David befragte Jehova; und er sprach: Du sollst nicht hinaufziehen; wende dich ihnen in den Rücken, daß du an sie kommst den Bakabäumen gegenüber.

24

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרָאשֵׁי | צְעָדָה | קוֹל | אֶת־ | (כְּשָׁמְעֲךָ) | [בשמעך] | וְיִהִי | |
| in-tops-von | marching | sound-von | – | — | [when-du-hear] | und-es-soll-sein | |
| | | | H0853 | H8085 | H8085 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנֶיךָ | יְהוָה | יָצָא | אָז | כִּי | תֶּחֱרַץ | אָז | הַבְּכָאִים | |
| vor-du | HERR | wird-gehe-heraus | dann | fuer | handle-decisively | dann | der-balsam-Baeume | |
| H6440 | H3068 | H3318 | | | H2782 | | H1057 | |

| | | |
|---|---|---|
| פְּלִשְׁתִּים׃ | בְּמַחֲנֵה | לְהַכּוֹת |
| der-Philister | in-Lager-von | zu-schlage |
| H6430 | H4264 | H5221 |

Und sobald du das Geräusch eines Daherschreitens in den Wipfeln der Bakabäume hörst, alsdann beeile dich; denn alsdann ist Jehova vor dir ausgezogen, um das Heer der Philister zu schlagen.

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּלִשְׁתִּים | אֶת־ | וַיַּךְ | יְהוָה | צִוָּהוּ | כַּאֲשֶׁר | כֵּן | דָּוִד | וַיַּעַשׂ |
| der-Philister | – | und-er-schlug | HERR | befahl-ihn | wie | so | David | und-tat |
| H6430 | H0853 | H5221 | H3068 | H6680 | | | H1732 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | גָּזֶר׃ | בֹּאֲךָ | עַד־ | מִגֶּבַע |
| ¶ | Gezer | du-komme-zu | bis | von-Geva |
| | H1507 | H0935 | H5704 | H1387 |

Und David tat also, wie Jehova ihm geboten hatte; und er schlug die Philister von Geba, bis man nach Geser kommt.

## Chapter 6

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָלֶף׃ | שְׁלֹשִׁים | בְּיִשְׂרָאֵל | בָּחוּר | כָּל־ | אֶת־ | דָּוִד | עוֹד | וַיֹּסֶף |
| Tausend | dreissig | in-Israel | erwaehlt-die | alle | – | David | wieder | und-er-versammelte |
| H0505 | H7970 | H3478 | H0977 | H3605 | H0853 | H1732 | H5750 | H0622 |

Und David versammelte wiederum alle Auserlesenen in Israel, dreißigtausend Mann.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָהמִבַּעֲלֵי | אִתּוֹ | אֲשֶׁר | הָעָם | וְכָל־ | דָּוִד | וַיֵּלֶךְ | וַיָּקָם | |
| von-Baale-Juda | mit-ihn | wer | der-Volk | und-alle | David | und-er-ging | und-er-arose | |
| H1184 | H0854 | | | H3605 | H1732 | H3212 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | שֵׁם | נִקְרָא | אֲשֶׁר־ | הָאֱלֹהִים | אֲרוֹן | אֶת | מִשָּׁם | לְהַעֲלוֹת |
| Name-von | Name | ist-rief | welcher | der-Elohim | Lade-von | – | von-dort | zu-bringe-hinauf |
| H8034 | H8034 | H7121 | | H0430 | H0727 | H0853 | H8033 | H5927 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עָלָיו׃ | הַכְּרֻבִים | יֹשֵׁב | צְבָאוֹת | יְהוָה |
| ueber-es | der-Cherubim | enthroned-auf | von-Heerscharen | HERR |
| | H3742 | H3427 | | H3068 |

Und David machte sich auf und zog hin, und alles Volk, das bei ihm war, nach Baale-Juda, um von dannen die Lade Gottes heraufzubringen, welche nach dem Namen, dem Namen Jehovas der Heerscharen, der zwischen den Cherubim thront, genannt wird.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׂאֻהוּ | חֲדָשָׁה | עֲגָלָה | אֶל־ | הָאֱלֹהִים | אֲרוֹן | אֶת־ | וַיִּרְכְּבוּ | |
| und-sie-trug-es | neu | Karren | onto | der-Elohim | Lade-von | – | und-sie-mounted | |
| H5375 | H2319 | H5699 | H0413 | H0430 | H0727 | H0853 | H7392 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבִינָדָב | בְּנֵי | וְאַחְיוֹ | וְעֻזָּא | בַּגִּבְעָה | אֲשֶׁר | אֲבִינָדָב | מִבֵּית |
| Abinadab | Soehne-von | und-Ahio | und-Uzzah | in-der-Huegel | welcher | Abinadab | von-Haus-von |
| H0041 | | H0283 | | H1389 | | H0041 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חֲדָשָׁה׃ | הָעֲגָלָה | אֶת־ | נֹהֲגִים |
| neu | der-Karren | – | driving |
| H2319 | H5699 | H0853 | |

Und sie stellten die Lade Gottes auf einen neuen Wagen, und brachten sie aus dem Hause Abinadabs weg, das auf dem Hügel war; und Ussa und Achjo, die Söhne Abinadabs, führten den neuen Wagen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרוֹן | עִם | בַּגִּבְעָה | אֲשֶׁר | אֲבִינָדָב | מִבֵּית | וַיִּשְׂאוּ־ | 4 |
| Lade-von | mit | in-der-Huegel | welcher | Abinadab | von-Haus-von | und-sie-trug-es | |
| H0727 | | H1389 | | H0041 | | H5375 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים | וְאַחְיוֹ | הֹלֵךְ | לִפְנֵי | הָאָרוֹן׃ |
| der-Elohim | und-Ahio | wandelnd | vor | der-Lade |
| H0430 | H0283 | H1980 | H6440 | H0727 |

Und sie brachten sie aus dem Hause Abinadabs weg, das auf dem Hügel war, indem sie die Lade Gottes begleiteten; und Achjo ging vor der Lade her.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲצֵי | בְכָל | יְהוָה | לִפְנֵי | מְשַׂחֲקִים | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | וְכָל־ | וְדָוִד | 5 |
| Baeume-von | mit-alle | HERR | vor | celebrating | Israel | Haus-von | und-alle | und-David | |
| H6086 | H3605 | H3068 | H6440 | H7832 | H3478 | | H3605 | H1732 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּבְצֶלְצֵלִים׃ | וּבִמְנַעֲנָעִים | וּבְתֻפִּים | וּבִנְבָלִים | וּבְכִנֹּרוֹת | בְּרוֹשִׁים |
| und-mit-cymbals | und-mit-sistrums | und-mit-tambourines | und-mit-lyres | und-mit-harps | cypress |
| | H4517 | H8596 | | H3658 | H1265 |

Und David und das ganze Haus Israel spielten vor Jehova mit allerlei Instrumenten von Zypressenholz, und mit Lauten und mit Harfen und mit Tamburinen und mit Sistren und mit Zimbeln.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרוֹן | אֶל־ | עֻזָּא | וַיִּשְׁלַח | נָכוֹן | גֹּרֶן | עַד־ | וַיָּבֹאוּ | 6 |
| Lade-von | zu | Uzzah | und-er-reached | Nachon | threshing-Boden-von | zu | und-sie-kam | |
| H0727 | H0413 | | H7971 | H5225 | H1637 | H5704 | H0935 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּקָר׃ | שָׁמְטוּ | כִּי | בּוֹ | וַיֹּאחֶז | הָאֱלֹהִים |
| der-Ochsen | sie-stumbled | fuer | auf-es | und-er-grasped | der-Elohim |
| H1241 | H8058 | | | H0270 | H0430 |

Und als sie zur Tenne Nakons kamen, da langte Ussa nach der Lade Gottes und faßte sie an, denn die Rinder hatten sich losgerissen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים | שָׁם | וַיַּכֵּהוּ | בְּעֻזָּה | יְהוָה | אַף | וַיִּחַר־ | 7 |
| der-Elohim | dort | und-er-schlug-ihn | gegen-Uzzah | HERR | Zorn-von | und-es-verbrannte | |
| H0430 | H8033 | H5221 | | H3068 | H0639 | H2734 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים׃ | אֲרוֹן | עִם | שָׁם | וַיָּמָת | הַשֶּׁל | עַל־ | |
| der-Elohim | Lade-von | mit | dort | und-er-starb | der-error | auf | |
| H0430 | H0727 | | H8033 | H4191 | H7944 | | |

Da entbrannte der Zorn Jehovas wider Ussa, und Gott schlug ihn daselbst wegen des Vergehens; und er starb daselbst bei der Lade Gottes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֻזָּה | פָּרֶץ | יְהוָה | פָּרָץ | אֲשֶׁר | עַל | לְדָוִד | וַיִּחַר | 8 |
| gegen-Uzzah | outbreak | HERR | brach-heraus | dass | weil | zu-David | und-es-war-displeasing | |
| | H6556 | H3068 | H6555 | | | H1732 | H2734 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | עֻזָּה | פֶּרֶץ | הַהוּא | לַמָּקוֹם | וַיִּקְרָא | |
| der-dieser | der-Tag | bis | Uzzah | Perez | der-dass | zu-der-Ort | und-er-rief | |
| H2088 | H3117 | H5704 | H6560 | H6560 | H1931 | H4725 | H7121 | |

Und David entbrannte darüber, daß Jehova einen Bruch an Ussa gemacht hatte; und er nannte jenen Ort Perez-Ussa, bis auf diesen Tag.

9 וַיִּרָא דָוִד אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵיךְ
und-er-fuerchtete David -/H0853 HERR auf-der-Tag der-dass und-er-sprach wie
H3372 H1732 H0853 H3068 H3117 H1931 H0559

יָבוֹא אֵלַי אֲרוֹן יְהוָה׃
wird-komme zu-mich Lade-von HERR
H0935 H0413 H0727 H3068

Und David fürchtete sich vor Jehova an selbigem Tage und sprach: Wie soll die Lade Jehovas zu mir kommen?

10 וְלֹא־אָבָה דָוִד לְהָסִיר אֵלָיו אֶת־אֲרוֹן יְהוָה עַל־עִיר
und-nicht bereit David zu-wende-aside zu-ihn -/H0853 Lade-von HERR zu Stadt-von
H3808 H0014 H1732 H5493 H0413 H0853 H0727 H3068 H0727 H5921 H5892

דָּוִד בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם הַגִּתִּי׃
David Haus-von Obed Edom der-Gittite
H1732 H1004 H5654 H5654 H1663

וַיַּטֵּהוּ דָוִד בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם הַגִּתִּי׃
und-er-wandte-es David Haus-von Obed Edom der-Gittite
H5186 H1732 H1004 H5654 H5654 H1663

Und David wollte die Lade Jehovas nicht zu sich einkehren lassen in die Stadt Davids; und David ließ sie beiseite bringen in das Haus Obed Edoms, des Gathiters.

11 וַיֵּשֶׁב אֲרוֹן יְהוָה בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם הַגִּתִּי שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים
und-es-blieb Lade-von HERR Haus-von Obed-Edom der-Gittite drei Monate
H3427 H0727 H3068 H1004 H5654 H1663 H7969 H2320

וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־עֹבֵד אֱדֹם וְאֶת־כָּל־בֵּיתוֹ׃
und-er-segnete HERR -/H0853 Obed-Edom und--/H0853 alle sein-Haus
H1288 H3068 H0853 H5654 H0853 H3605 H1004

Und die Lade Jehovas blieb in dem Hause Obed-Edoms, des Gathiters, drei Monate. Und Jehova segnete Obed-Edom und sein ganzes Haus.

12 וַיֻּגַּד לַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־בֵּית
und-es-war-berichtete zu-der-Koenig David sprechend segnete HERR -/H0853 Haus-von
H5046 H4428 H1732 H0559 H1288 H3068 H0853 H1004

עֹבֵד אֱדֹם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בַּעֲבוּר אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
Obed-Edom und--/H0853 alle welcher zu-ihn auf-account-von Lade-von der-Elohim
H5654 H0853 H3605 H0834 H0413 H5668 H0727 H0430

וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיַּעַל אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֹבֵד אֱדֹם
und-er-ging David und-er-brachte-hinauf -/H0853 Lade-von der-Elohim von-Haus-von Obed-Edom
H3212 H1732 H5927 H0853 H0727 H0430 H1004 H5654

בְּשִׂמְחָה׃ דָּוִד עִיר אֱדֹם עֹבֵד
mit-Freude David Stadt-von Obed-Edom
H8057 H1732 H5892 H5654

Und es wurde dem König David berichtet und gesagt: Jehova hat das Haus Obed-Edoms und alles, was sein ist, gesegnet um der Lade Gottes willen. Da ging David hin und holte die Lade Gottes aus dem Hause Obed-Edoms herauf in die Stadt Davids mit Freuden.

13 וַיְהִי כִּי צָעֲדוּ נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־יְהוָה שֵׁשׁ צְעָדִים וַיִּזְבַּח
und-es-war wann stepped bearers-von Lade-von HERR sechs steps und-er-opferte
H1961 H3588 H6805 H5375 H0727 H3068 H8337 H6806 H2076

שׁוֹר וּמְרִיא׃
Ochse und-fatling
H7794 H4806

Und es geschah, wenn die Träger der Lade Jehovas sechs Schritte gegangen waren, so opferte er ein Rind und ein Mastvieh.

14 וְדָוִד מְכַרְכֵּר בְּכָל־עֹז לִפְנֵי יְהוָה וְדָוִד חָגוּר אֵפוֹד בָּד׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְדָוִד | מְכַרְכֵּר | בְּכָל־ | עֹז | לִפְנֵי | יְהוָה | וְדָוִד | חָגוּר | אֵפוֹד | בָּד׃ |
| und–David | dancing | mit–alle | Staerke | vor | HERR | und–David | girded | Ephod | linen |
| H1732 | H3769 | H3605 | H5797 | H6440 | H3068 | H1732 | H2296 | H0646 | H0906 |

Und David tanzte mit aller Kraft vor Jehova, und David war mit einem leinenen Ephod umgürtet.

15 וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה בִּתְרוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְדָוִד | וְכָל־ | בֵּית | יִשְׂרָאֵל | מַעֲלִים | אֶת־ | אֲרוֹן | יְהוָה | בִּתְרוּעָה | וּבְקוֹל | שׁוֹפָר׃ |
| und–David | und–alle | Haus–von | Israel | bringend–hinauf | – | Lade–von | HERR | mit–laut–rufend | und–mit–sound–von | shofar |
| H1732 | H3605 | H1004 | H3478 | H5927 | H0853 | H0727 | H3068 | H8643 | | H7782 |

Und David und das ganze Haus Israel brachten die Lade Jehovas hinauf mit Jauchzen und mit Posaunenschall.

16 וְהָיָה אֲרוֹן יְהוָה בָּא עִיר דָּוִד בַּת־שָׁאוּל וּמִיכַל בְּעַד הַחַלּוֹן וַתַּרְא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מְפַזֵּז וּמְכַרְכֵּר וַתִּבֶז לוֹ בְּלִבָּהּ׃

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | אֲרוֹן | יְהוָה | בָּא | עִיר | דָּוִד | בַּת־ | שָׁאוּל | וּמִיכַל | בְּעַד | הַחַלּוֹן | וַתַּרְא | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | דָּוִד | מְפַזֵּז | וּמְכַרְכֵּר | וַתִּבֶז | לוֹ | בְּלִבָּהּ׃ |
| und–es–war | Lade–von | HERR | kommend | Stadt–von | David | Tochter–von | Saul | und–Michal | durch | der–Fenster | und–sie–sah | – | der–Koenig | David | leaping | und–dancing | und–sie–despised | ihn | in–ihr–Herz |
| H1961 | H0727 | H3068 | H0935 | | H1732 | H1323 | H7586 | H4324 | H1157 | H2474 | H7200 | H0853 | H4428 | H1732 | H6339 | H3769 | H0959 | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּנְשִׁקְפָה | בְּעַד | הַחַלּוֹן | וַתַּרְא | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | דָּוִד | מְפַזֵּז | וּמְכַרְכֵּר | וַתִּבֶז | לוֹ | בְּלִבָּהּ׃ | וַיָּבֹאוּ | אֶת־ | אֲרוֹן | יְהוָה | וַיָּשִׂמוּ | אֹתוֹ | בְּתוֹךְ | בְּמְקוֹמוֹ | |
| looked–hinab | durch | der–Fenster | und–sie–sah | – | der–Koenig | David | leaping | und–dancing | und–sie–despised | ihn | in–ihr–Herz | und–sie–brachte | – | Lade–von | HERR | und–sie–setzte | es | in–Mitte–von | in–sein–Ort | |
| H8259 | H1157 | H2474 | H7200 | H0853 | H4428 | H1732 | H6339 | H3769 | H0959 | | | H0935 | H0853 | H0727 | H3068 | H3322 | H0853 | H8432 | H4725 | |

Und es geschah, als die Lade Jehovas in die Stadt Davids kam, da schaute Michal, die Tochter Sauls, durchs Fenster; und sie sah den König David vor Jehova hüpfen und tanzen, und sie verachtete ihn in ihrem Herzen.

17 וַיָּבֹאוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וַיָּשִׂמוּ אֹתוֹ בְּתוֹךְ בְּמְקוֹמוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה־לוֹ דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד עֹלוֹת לִפְנֵי יְהוָה וּשְׁלָמִים׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבֹאוּ | אֶת־ | אֲרוֹן | יְהוָה | וַיָּשִׂמוּ | אֹתוֹ | בְּתוֹךְ | בְּמְקוֹמוֹ | בְּתוֹךְ | הָאֹהֶל | אֲשֶׁר | נָטָה־ | לוֹ | דָּוִד | וַיַּעַל | דָּוִד | עֹלוֹת | לִפְנֵי | יְהוָה | וּשְׁלָמִים׃ | |
| und–sie–brachte | – | Lade–von | HERR | und–sie–setzte | es | in–Mitte–von | in–sein–Ort | | der–Zelt | welcher | pitched | fuer–es | David | und–er–opferte | David | Brand–offerings | vor | HERR | und–Friede–offerings | |
| H0935 | H0853 | H0727 | H3068 | H3322 | H0853 | H8432 | H4725 | | H0168 | | H5186 | | H1732 | H5927 | H1732 | | H6440 | H3068 | H8002 | |

Und sie brachten die Lade Jehovas hinein und stellten sie an ihren Ort innerhalb des Zeltes, das David für sie aufgeschlagen hatte. Und David opferte Brandopfer und Friedensopfer vor Jehova.

18 וַיְכַל דָּוִד מֵהַעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת־הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְכַל | דָּוִד | מֵהַעֲלוֹת | הָעוֹלָה | וְהַשְּׁלָמִים | וַיְבָרֶךְ | אֶת־ | הָעָם | בְּשֵׁם | יְהוָה | צְבָאוֹת׃ | | | | | | | |
| und–er–finished | David | von–Opfer | der–Brandopfer | und–der–Friede–offerings | und–er–segnete | – | der–Volk | in–Name–von | HERR | von–Heerscharen | | | | | | | |
| H3615 | H1732 | | | H8002 | H1288 | H0853 | | H8034 | H3068 | | | | | | | | |

Und als David das Opfern der Brandopfer und der Friedensopfer beendigt hatte, segnete er das Volk im Namen Jehovas der Heerscharen.

19 וַיְחַלֵּק לְכָל־ לְכָל־ הָעָם הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל לְמֵאִישׁ וְעַד־
und-er-distributed zu-alle der-Volk zu-alle multitude-von Israel von-Mann und-zu
H3605 H3605 H3478 H0376 H5704

אִשָּׁה לְאִישׁ חַלַּת לֶחֶם אַחַת וְאִשְׁפָּר אֶחָד וַאֲשִׁישָׁה אֶחָת
Frau zu-jeder loaf-von Brot eins und-date-cake eins und-raisin-cake eins
H0802 H0376 H2471 H3899 H0259 H0829 H0259 H0809 H0259

לְבֵיתוֹ׃ אִישׁ הָעָם כָּל־ וַיֵּלֶךְ
zu-sein-Haus jeder der-Volk alle und-er-ging
H0376 H3605 H3212

Und er verteilte an das ganze Volk, an die ganze Menge Israels, vom Manne bis zum Weibe, an einen jeden einen Brotkuchen und einen Trunk Wein und einen Rosinenkuchen. Und das ganze Volk ging hin, ein jeder nach seinem Hause.

20 וַיָּשָׁב דָּוִד לְבָרֵךְ אֶת־ בֵּיתוֹ וַתֵּצֵא מִיכַל
und-er-kehrte-zurueck David zu-segne – sein-Haus und-sie-kam-heraus Michal
H7725 H1732 H1288 H0853 H3318 H4324

הַיּוֹם נִכְבַּד מַה־ וַתֹּאמֶר דָּוִד לִקְרַאת שָׁאוּל בַּת־
heute er-ehrte-sich-selbst wie und-sie-sprach David zu-meet Saul Tochter-von
H3117 H3513 H4100 H0559 H1732 H7125 H7586 H1323

אַמְהוֹת לְעֵינֵי הַיּוֹם נִגְלָה אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ
maidservants-von zu-Augen-von heute uncovered-sich-selbst wer Israel Koenig-von
H0519 H3117 H1540 H3478 H4428

הָרֵקִים׃ אַחַד נִגְלוֹת כְּהִנָּלוֹת עֲבָדָיו
der-worthless-die eins-von uncovering-von wie-uncovering-von sein-Knechte
H7386 H0259 H1540 H1540 H5650

Und als David zurückkehrte, um sein Haus zu segnen, ging Michal, die Tochter Sauls, hinaus, David entgegen, und sprach: Wie hat der König von Israel sich heute verherrlicht, da er sich heute vor den Augen der Mägde seiner Knechte entblößt hat, wie sich nur einer der losen Leute entblößt!

21 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ מִיכַל לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בָּחַר־ בִּי
und-er-sprach David zu Michal vor HERR wer erwaehlte in-mich
H0559 H1732 H0413 H4324 H6440 H3068 H0977

מִבֵּיתֶךָ וּמִכָּל־ בֵּיתוֹ לְצַוֹּת אֹתִי נָגִיד עַל־ יְהוָה עַם
ueber-dein-Vater und-ueber-alle sein-Haus zu-bestelle mich Fuerst ueber HERR Volk-von
H0001 H3605 H6680 H0853 H5057 H0413 H3068

יִשְׂרָאֵל עַל־ וְשִׂחַקְתִּי לִפְנֵי יְהוָה׃
Israel ueber und-ich-wird-celebrate vor HERR
H3478 H7832 H6440 H3068

Da sprach David zu Michal: Vor Jehova, der mich vor deinem Vater und vor seinem ganzen Hause erwählt hat, um mich als Fürst zu bestellen über das Volk Jehovas, über Israel, ja, vor Jehova will ich spielen;

22 וְנִקַלֹּתִי עוֹד מִזֹּאת וְהָיִיתִי שָׁפֵל
und-ich-wird-sein-mehr-lightly-esteemed noch als-dieser und-ich-wird-sein lowly
H7043 H5750 H2063 H1961 H8217

בְּעֵינָי וְעִם־ הָאֲמָהוֹת אֲשֶׁר אָמַרְתְּ עִמָּם אִכָּבְדָה׃
in-mein-Augen und-mit der-maidservants wen du-sprach-von mit-ihnen ich-wird-sein-ehrte
H3513 H0519 H0559 H3513

und ich will noch geringer werden denn also, und will niedrig sein in meinen Augen; aber bei den Mägden, von denen du sprichst, bei ihnen werde ich geehrt sein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹתָהּ׃ | יוֹם | עַד | יֶלֶד | לָהּ | הָיָה | לֹא־ | שָׁאוּל | בַּת־ | וּלְמִיכַל | 23 |
| ihr–Tod | Tag–von | bis | Kind | zu–ihr | dort–war | nicht | Saul | Tochter–von | und–zu–Michal | |
| H4194 | H3117 | H5704 | H3206 | | H1961 | H3808 | H7586 | H1323 | H4324 | |

פ
P

Michal aber die Tochter Sauls, hatte kein Kind bis zum Tage ihres Todes.

## Chapter 7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | הֵנִיחַ־ | יְהוָה | בְּבֵיתוֹ | הַמֶּלֶךְ | יָשַׁב | כִּי־ | וַיְהִי | 1 |
| zu–ihn | gab–ruhe | und–HERR | in–sein–Haus | der–Koenig | sass | wann | und–es–war | |
| | H5117 | H3068 | | H4428 | H3427 | | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֹיְבָיו׃ | מִכָּל־ | מִסָּבִיב | |
| sein–enemies | von–alle | von–alle–um | |
| H0341 | H3605 | H5439 | |

Und es geschah, als der König in seinem Hause wohnte, und Jehova ihm ringsumher Ruhe geschafft hatte vor allen seinen Feinden,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹשֵׁב | אָנֹכִי | נָּא | רְאֵה | הַנָּבִיא | נָתָן | אֶל־ | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | 2 |
| wohnend | ich | nun | siehe | der–Prophet | Nathan | zu | der–Koenig | und–er–sprach | |
| H3427 | H0595 | H4994 | H7200 | H5030 | H5416 | H0413 | H4428 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיְרִיעָה׃ | בְּתוֹךְ | יֹשֵׁב | הָאֱלֹהִים | וַאֲרוֹן | אֲרָזִים | בְּבֵית |
| der–curtain | in–Mitte–von | wohnend | der–Elohim | und–Lade–von | Zedern | in–Haus–von |
| H3407 | H8432 | H3427 | H0430 | H0727 | H0730 | |

da sprach der König zu Nathan, dem Propheten: Siehe doch, ich wohne in einem Hause von Zedern, und die Lade Gottes wohnt unter Teppichen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | עֲשֵׂה | לֵךְ | בִּלְבָבְךָ | אֲשֶׁר | כָּל | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | נָתָן | וַיֹּאמֶר | 3 |
| fuer | tue | gehe | in–dein–Herz | dass | alle | der–Koenig | zu | Nathan | und–er–sprach | |
| | H3212 | | H3824 | | H3605 | H4428 | H0413 | H5416 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | עִמָּךְ׃ | יְהוָה | |
| S | mit–du | HERR | |
| | | H3068 | |

Und Nathan sprach zu dem König: Gehe hin, tue alles, was du im Herzen hast, denn Jehova ist mit dir.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | נָתָן | אֶל־ | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | הַהוּא | בַּלַּיְלָה | וַיְהִי | 4 |
| sprechend | Nathan | zu | HERR | Wort–von | und–es–war | der–dass | in–der–Nacht | und–es–war | |
| H0559 | H5416 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | H1931 | H3915 | H1961 | |

Und es geschah in selbiger Nacht, da geschah das Wort Jehovas zu Nathan also:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַאַתָּה | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | דָּוִד | אֶל־ | עַבְדִּי | אֶל־ | וְאָמַרְתָּ | לֵךְ | 5 |
| wird–du | HERR | spricht | so | David | zu | mein–Knecht | zu | und–du–soll–sage | gehe | |
| | H3068 | H0559 | H3541 | H1732 | H0413 | H5650 | H0413 | H0559 | H3212 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְשִׁבְתִּי׃ | בַּיִת | לִי | תִּבְנֶה־ | |
| fuer–mein–wohnend | Haus | fuer–mich | baue | |
| H3427 | | | H1129 | |

Gehe hin und sprich zu meinem Knechte, zu David: So spricht Jehova: Solltest du mir ein Haus bauen zu meiner Wohnung?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | אֶת־ | הַעֲלֹתִי | לְמִיּוֹם | בְּבַיִת | יָשַׁבְתִּי | לֹא | כִּי | 6 |
| Soehne-von | – | ich-brachte-hinauf | von-Tag | in-Haus | ich-habe-wohnte | nicht | fuer | |
| | H0853 | H5927 | H3117 | | H3427 | H3808 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֹהֶל | מִתְהַלֵּךְ | וָאֱהְיֶה | הַזֶּה | הַיּוֹם | וְעַד | מִמִּצְרַיִם | יִשְׂרָאֵל |
| in-Zelt | wandelnd | und-ich-war | der-dieser | der-Tag | und-bis | von-Aegypten | Israel |
| H0168 | H1980 | H1961 | H2088 | H3117 | H5704 | H4714 | H3478 |

| |
|---|
| וּבְמִשְׁכָּן׃ |
| und-in-Stiftshuette |
| H4908 |

Denn ich habe nicht in einem Hause gewohnt von dem Tage an, da ich die Kinder Israel aus Ägypten heraufgeführt habe, bis auf diesen Tag; sondern ich wanderte umher in einem Zelte und in einer Wohnung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | דִּבַּרְתִּי | הַדָּבָר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | בְּכֹל־ | הִתְהַלַּכְתִּי | אֲשֶׁר־ | בְּכֹל | 7 |
| mit | tat-ich-spreche | Wort | Israel | Soehne-von | unter-alle | ich-wandelte | dass | in-alle | |
| H0854 | H1696 | H1697 | H3478 | | H3605 | H1980 | | H3605 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | עַמִּי | אֶת־ | לִרְעוֹת | צִוִּיתִי | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | שִׁבְטֵי | אַחַד |
| – | mein-Volk | – | zu-shepherd | ich-befahl | wen | Israel | Staemme-von | eins-von |
| H0853 | | H0853 | | H6680 | | H3478 | H7626 | H0259 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרָזִים׃ | בָּיִת | לִי | בְּנִיתֶם | לֹא־ | לָמָּה | לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל |
| Zedern | Haus-von | fuer-mich | habe-du-baute | nicht | warum | sprechend | Israel |
| H0730 | | | H1129 | H3808 | H4100 | H0559 | H3478 |

Wo immer ich wanderte unter allen Kindern Israel, habe ich wohl zu einem der Stämme Israels, dem ich gebot, mein Volk Israel zu weiden, ein Wort geredet und gesagt: Warum habt ihr mir nicht ein Haus von Zedern gebaut?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אָמַר | כֹּה | לְדָוִד | לְעַבְדִּי | תֹּאמַר | כֹּה־ | וְעַתָּה | 8 |
| HERR | spricht | so | zu-David | zu-mein-Knecht | du-soll-sage | so | und-nun | |
| H3068 | H0559 | H3541 | H1732 | H5650 | H0559 | H3541 | H6258 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָגִיד | לִהְיוֹת | הַצֹּאן | מֵאַחַר | הַנָּוֶה | מִן־ | לְקַחְתִּיךָ | אֲנִי | צְבָאוֹת |
| Fuerst | zu-sein | der-Schafe | von-nach | der-pasture | von | nahm-du | ich | von-Heerscharen |
| | H1961 | H6629 | | | | H3947 | H0589 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | עַל־ | עַמִּי | עַל־ |
| Israel | ueber | mein-Volk | ueber |
| H3478 | | | |

Und nun sollst du also zu meinem Knechte David sagen: So spricht Jehova der Heerscharen: Ich habe dich von der Trift genommen, hinter dem Kleinvieh weg, daß du Fürst sein solltest über mein Volk, über Israel;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹיְבֶיךָ | כָּל־ | אֶת־ | וָאַכְרֶתָה | הָלַכְתָּ | אֲשֶׁר | בְּכֹל | עִמָּךְ | וָאֱהְיֶה | 9 |
| dein-enemies | alle | – | und-ich-schnitt-ab | du-ging | dass | in-alle | mit-du | und-ich-war | |
| H0341 | H3605 | H0853 | H3772 | H1980 | | H3605 | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַגְּדֹלִים | כְּשֵׁם | גָּדוֹל | שֵׁם | לְךָ | וְעָשִׂתִי | מִפָּנֶיךָ |
| wer | der-gross-die | wie-Name-von | gross | Name | fuer-du | und-ich-machte | von-vor-du |
| | | H8034 | | H8034 | | | H6440 |

| |
|---|
| בָּאָרֶץ׃ |
| in-der-Land |
| H0776 |

und ich bin mit dir gewesen überall, wohin du gezogen bist, und habe alle deine Feinde vor dir ausgerottet; und ich habe dir einen großen Namen gemacht, gleich dem Namen der Großen, die auf Erden sind.

וּנְטַעְתִּיו֙ לְיִשְׂרָאֵ֔ל לְעַמִּ֖י מָקוֹם֙ וְשַׁכַּנְתִּי֙ 10
und–ich–wird–plant–ihnen fuer–Israel fuer–mein–Volk Ort und–ich–wird–bestelle
H5193 H3478 H4725

יְסִיפ֑וּ וְלֹא־ עֽוֹד֙ יִרְגָּ֔ז וְלֹ֣א תַחְתָּ֔יו וְשָׁכֵ֖ן
sie–soll–continue und–nicht wieder sie–soll–tremble und–nicht in–ihr–Ort und–sie–soll–wohne
H3254 H3808 H5750 H7264 H3808 H8478 H7931

בְּרִאשׁוֹנָֽה׃ כַּאֲשֶׁ֥ר לְעַנּוֹתָ֖ו עַוְלָ֑ה בְּנֵי־
bei–der–erster wie zu–afflict–ihnen Bosheit Soehne–von
H7223

Und ich werde einen Ort setzen für mein Volk, für Israel, und werde es pflanzen, daß es an seiner Stätte wohne und nicht mehr beunruhigt werde, und die Söhne der Ungerechtigkeit sollen es nicht mehr bedrücken,

וְהַנִּיחֹ֤תִי יִשְׂרָאֵל֙ עַמִּ֔י עַל־ שָׁפְטִ֖ים צִוִּ֣יתִי אֲשֶׁ֔ר הַיּ֗וֹם וּלְמִן־ 11
und–ich–gab–ruhe Israel mein–Volk ueber richtet ich–befahl dass der–Tag und–von
H5117 H3478 H8199 H6680 H3117

יַעֲשֶׂה־ בַּ֣יִת כִּי־ יְהוָ֔ה לְךָ֖ וְהִגִּ֣יד אֹיְבֶ֑יךָ מִכָּל־ לָֽךְ׃
wird–mache Haus dass HERR zu–du und–er–declares dein–enemies von–alle zu–du
H3068 H5046 H0341 H3605

יְהוָֽה׃ לְךָֽ
HERR fuer–du
H3068

wie früher und seit dem Tage, da ich Richter über mein Volk Israel bestellt habe. Und ich habe dir Ruhe geschafft vor allen deinen Feinden; und Jehova tut dir kund, daß Jehova dir ein Haus machen wird.

אֲבֹתֶ֔יךָ אֶת־ וְשָׁכַבְתָּ֙ יָמֶ֣יךָ יִמְלְא֔וּ וְכִ֤י 12
dein–Vaeter mit und–du–liege–hinab dein–Tage sind–fulfilled wann
H0001 H0854 H7901 H3117 H4390

יֵצֵ֣א אֲשֶׁ֤ר אַחֲרֶ֙יךָ֙ זַרְעֲךָ֔ אֶת־ וַהֲקִימֹתִ֖י
wird–komme–hervor wer nach–du dein–seed – und–ich–wird–erhebe–hinauf
H3318 H2233 H0853

מַמְלַכְתּ֑וֹ׃ אֶת־ וַהֲכִינֹתִ֖י מִמֵּעֶ֥יךָ
sein–kingdom – und–ich–wird–gruende von–dein–Leib
H4467 H0853 H4578

Wenn deine Tage voll sein werden, und du bei deinen Vätern liegen wirst, so werde ich deinen Samen nach dir erwecken, der aus deinem Leibe kommen soll, und werde sein Königtum befestigen.

כִּסֵּ֖א אֶת־ וְכֹנַנְתִּ֥י לִשְׁמִ֛י בַּ֥יִת יִבְנֶ֣ה־ הֽוּא 13
Thron–von – und–ich–wird–gruende fuer–mein–Name Haus wird–baue er
H3678 H0853 H8034 H1129 H1931

עוֹלָֽם׃ עַד־ מַמְלַכְתּ֖וֹ
auf–ewig zu sein–kingdom
H5769 H5704 H4467

Der wird meinem Namen ein Haus bauen; und ich werde den Thron seines Königtums befestigen auf ewig.

14 אֲנִי֙ אֶהְיֶה־ל֣וֹ לְאָ֔ב וְה֥וּא יִהְיֶה־לִּ֖י לְבֵ֑ן אֲשֶׁ֣ר
ich wird-sein-zu-ihn fuer-Vater und-er wird-sein-zu-mich fuer-Sohn wann
H0589 H1961 H0001 H1931 H1961

בְּהַעֲוֹתֹ֗ו וְהֹכַחְתִּיו֙ בְּשֵׁ֣בֶט אֲנָשִׁ֔ים וּבִנְגָעֵ֖י
in-sein-tuend-Unrecht und-ich-wird-discipline-ihn mit-rod-von Maenner und-mit-strokes-von
H3198 H7626 H0376 H5061

בְּנֵ֥י אָדָֽם׃
Soehne-von Adam
H0120

Ich will ihm Vater sein, und er soll mir Sohn sein, so daß, wenn er verkehrt handelt, ich ihn züchtigen werde mit einer Menschenrute und mit Schlägen der Menschenkinder;

15 וְחַסְדִּ֖י לֹא־יָס֣וּר מִמֶּ֑נּוּ כַּאֲשֶׁ֨ר הֲסִרֹ֜תִי אֲשֶׁ֣ר מֵעִ֣ם שָׁא֗וּל
und-mein-Guete nicht wird-depart von-ihn wie ich-removed-es wen von-mit Saul
H3808 H5493 H5493 H7586

מִלְּפָנֶ֔יךָ הֲסִרֹ֥תִי׃
von-vor-du ich-removed
H6440 H5493

aber meine Güte soll nicht von ihm weichen, wie ich sie von Saul weichen ließ, den ich vor dir weggetan habe.

16 וְנֶאְמַ֤ן בֵּיתְךָ֙ וּמַמְלַכְתְּךָ֔ עַד־עֹולָ֖ם לְפָנֶ֑יךָ כִּסְאֲךָ֥ יִהְיֶ֖ה
und-faithful dein-Haus und-dein-kingdom zu auf-ewig vor-du dein-Thron wird-sein
H0539 H4467 H5704 H5769 H6440 H3678 H1961

עַד־עֹולָֽם׃ נָכֹֽון׃
zu auf-ewig gruendete
H5704 H5769

Und dein Haus und dein Königtum sollen vor dir beständig sein auf ewig, dein Thron soll fest sein auf ewig.

17 כְּכָל֙ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וּכְכֹ֖ל הַחִזָּיֹ֣ון הַזֶּ֑ה כֵּ֚ן
gemaess-zu-alle der-Worte der-diese und-gemaess-zu-alle der-Vision der-dieser so
H3605 H1697 H0428 H3605 H2384 H2088 H3605

וַיְדַבֵּ֥ר נָתָ֖ן אֶל־דָּוִ֑ד׃ ס
sprach Nathan zu David S
H1696 H5416 H0413 H1732

Nach allen diesen Worten und nach diesem ganzen Gesicht, also redete Nathan zu David.

18 וַיָּבֹא֙ הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔ד וַיֵּ֖שֶׁב לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיֹּ֗אמֶר אֲדֹנָ֤י
und-er-kam der-Koenig David und-er-sass vor HERR und-er-sprach Herr
H0935 H4428 H1732 H3427 H6440 H3068 H0559 H0136

יְהוִה֙ מִ֣י אָנֹכִ֔י וּמִ֥י בֵיתִ֖י כִּ֥י הֲבִיאֹתָ֖נִי עַד־הֵֽנָּה׃
HERR wer ich und-wer mein-Haus dass du-habe-brachte-mich zu hier
H3069 H4310 H0595 H4310 H1004 H3588 H0935 H5704 H1988

Da ging der König David hinein und setzte sich vor Jehova nieder und sprach: Wer bin ich, Herr, Jehova, und was ist mein Haus, daß du mich bis hierher gebracht hast?

19 וַתְּקַטֹּ֥ן זֹ֛את עֹ֖וד בְּעֵינֶ֑יךָ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה וַתְּדַבֵּ֗ר גַּם־אֶל־
und-es-war-klein dieser noch in-dein-Augen Herr HERR und-du-sprach auch zu
H6994 H2063 H5750 H5869 H0136 H3069 H1696 H1571 H0413

בֵּ֣ית עַבְדְּךָ֗ לְמֵרָחֹ֙וק֙ וְזֹ֣את תֹּורַ֔ת הָאָדָ֖ם אֲדֹנָ֣י יְהוִֽה׃
Haus-von dein-Knecht fuer-distant-Zeit und-dieser Gesetz-von der-Mann Herr HERR
H1004 H5650 H7350 H2063 H8452 H0120 H0136 H3069

Und dies ist noch ein Geringes gewesen in deinen Augen, Herr, Jehova! Und du hast auch von dem Hause deines Knechtes geredet in die Ferne hin; und ist dies die Weise des Menschen, Herr, Jehova?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | וּמַה־ | יֹּסִיף | דָּוִד | עוֹד | לְדַבֶּר | אֵלֶיךָ | וְאַתָּה | יָדַעְתָּ | אֶת־ | עַבְדֶּךָ |
| | und-was | kann-add | David | noch | zu-spreche | zu-du | und-du | wisse | – | dein-Knecht |
| | H4100 | H3254 | H1732 | H5750 | H1696 | H0413 | H0853 | H3045 | | H5650 |

| | |
|---|---|
| אֲדֹנָי | יְהוִה׃ |
| Herr | HERR |
| H0136 | H3069 |

Doch was soll David noch weiter zu dir reden? Du kennst ja deinen Knecht, Herr, Jehova!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | כָּל־ | אֶת | עָשִׂיתָ | וּכְלִבְּךָ | דְּבָרְךָ | בַּעֲבוּר | |
| | alle | – | du-habe-getan | und-gemaess-zu-dein-Herz | dein-Wort | fuer-sake-von | |
| | H3605 | H0853 | | | H1697 | H5668 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עַבְדֶּךָ׃ | אֶת־ | לְהוֹדִיעַ | הַזֹּאת | הַגְּדוּלָּה |
| dein-Knecht | – | zu-mache-gewusst | der-dieser | der-greatness |
| H5650 | H0853 | H3045 | H2063 | H1420 |

Um deines Wortes willen und nach deinem Herzen hast du all dieses Große getan, um es deinem Knechte kundzutun.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | עַל־ | כֵּן | גָּדַלְתָּ | אֲדֹנָי | יְהוִה | כִּי־ | אֵין | כָּמוֹךָ | וְאֵין |
| | darum | so | du-sind-gross | Herr | HERR | fuer | dort-ist-keiner | wie-du | und-dort-ist-nein |
| | | | H1431 | H0136 | H3069 | | H0369 | H3644 | H0369 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאָזְנֵינוּ׃ | שָׁמַעְנוּ | אֲשֶׁר־ | בְּכֹל | זוּלָתֶךָ | אֱלֹהִים | |
| mit-unser-Ohren | wir-habe-hoerte | dass | gemaess-zu-alle | besides-du | Elohim | |
| H0241 | H8085 | | H3605 | H2108 | H0430 | |

Darum bist du groß, Jehova Gott! Denn niemand ist dir gleich, und kein Gott außer dir, nach allem, was wir mit unseren Ohren gehört haben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | וּמִי | כְּעַמְּךָ | כְּיִשְׂרָאֵל | גּוֹי | אֶחָד | בָּאָרֶץ | אֲשֶׁר | הָלְכוּ־ | אֱלֹהִים |
| | und-wer | wie-dein-Volk | wie-Israel | Nation | eins | in-der-Land | wen | ging | Elohim |
| | H4310 | | H3478 | | H0259 | H0776 | | H1980 | H0430 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלַעֲשׂוֹת | שֵׁם | לוֹ | וְלָשׂוּם | לְעָם | לוֹ | לִפְדּוֹת־ | |
| und-zu-tue | Name | fuer-sich-selbst | und-zu-mache | fuer-Volk | fuer-sich-selbst | zu-redeem | |
| | H8034 | | | | | H6299 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | עַמְּךָ | מִפְּנֵי | לְאַרְצֶךָ | וְנֹרָאוֹת | הַגְּדוּלָה | לָכֶם |
| wen | dein-Volk | von-vor | fuer-dein-Land | und-awesome-Dinge | der-greatness | fuer-du |
| | | H6440 | H0776 | H3372 | H1420 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וֵאלֹהָיו׃ | גּוֹיִם | מִמִּצְרַיִם | לְךָ | פָּדִיתָ |
| und-ihr-Goetter | Nationen | von-Aegypten | fuer-dich-selbst | du-redeemed |
| H0430 | | H4714 | | H6299 |

Und wer ist wie dein Volk, wie Israel, die einzige Nation auf Erden, welche Gott hingegangen ist, sich zum Volke zu erlösen, und um sich einen Namen zu machen, und für sie solch Großes zu tun und furchtbare Dinge für dein Land, indem du vor deinem Volke, das du dir aus Ägypten erlöst hast, Nationen und ihre Götter vertriebst!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | לְעָם | לְךָ | וַיְשִׂמוּ | עַמְּךָ | אֶת־ | לְךָ | וַתְּכוֹנֵן | |
| | fuer-Volk | fuer-dich-selbst | Israel | dein-Volk | – | fuer-dich-selbst | und-du-gruendete | |
| | | | H3478 | | H0853 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לֵאלֹהִים׃ | לָהֶם | הָיִיתָ | יְהוָה | וְאַתָּה | עוֹלָם | עַד־ |
| S | fuer-Elohim | fuer-ihnen | became | HERR | und-du | auf-ewig | zu |
| | H0430 | | H1961 | H3068 | | H5769 | H5704 |

Und du hast dir dein Volk Israel befestigt, dir zum Volke auf ewig; und du, Jehova, bist ihr Gott geworden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַבְדֶּךָ | עַל־ | דִּבַּרְתָּ | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | אֱלֹהִים | יְהוָה | וְעַתָּה | 25 |
| dein–Knecht | concerning | du–sprach | dass | der–Wort | Elohim | HERR | und–nun | |
| H5650 | | H1696 | | H1697 | H0430 | H3068 | H6258 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבַּרְתָּ׃ | כַּאֲשֶׁר | וַעֲשֵׂה | עוֹלָם | עַד־ | הָקֵם | בֵּיתוֹ | וְעַל־ |
| du–sprach | wie | und–tue | auf–ewig | zu | gruende | sein–Haus | und–concerning |
| H1696 | | | H5769 | H5704 | | | |

Und nun, Jehova Gott, das Wort, das du über deinen Knecht und über sein Haus geredet hast, halte aufrecht ewiglich, und tue, wie du geredet hast!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְבָאוֹת | יְהוָה | לֵאמֹר | עוֹלָם | עַד־ | שִׁמְךָ | וְיִגְדַּל | | 26 |
| von–Heerscharen | HERR | sprechend | auf–ewig | zu | dein–Name | und–lass–sein–magnified | | |
| | H3068 | H0559 | H5769 | H5704 | H8034 | H1431 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנֶיךָ׃ | נָכוֹן | יִהְיֶה | דָּוִד | עַבְדְּךָ | וּבֵית | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | אֱלֹהִים |
| vor–du | gruendete | wird–sein | David | dein–Knecht | und–Haus–von | Israel | ueber | Elohim |
| H6440 | | H1961 | H1732 | H5650 | | H3478 | | H0430 |

Und dein Name sei groß auf ewig, daß man spreche: Jehova der Heerscharen ist Gott über Israel. Und das Haus deines Knechtes David sei fest vor dir.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָזֶן | אֶת־ | גָּלִיתָה | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אַתָּה | כִּי־ | 27 |
| Ohr–von | – | offenbarte | Israel | Elohim–von | von–Heerscharen | HERR | du | fuer | |
| H0241 | H0853 | H1540 | H3478 | H0430 | | H3068 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַבְדֶּךָ | מָצָא | כֵּן | עַל־ | לָךְ | אֶבְנֶה־ | בָּיִת | לֵאמֹר | עַבְדֶּךָ |
| dein–Knecht | fand | so | darum | fuer–du | ich–wird–baue | Haus | sprechend | dein–Knecht |
| H5650 | H4672 | | | | H1129 | | H0559 | H5650 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | הַתְּפִלָּה | אֶת־ | אֵלֶיךָ | לְהִתְפַּלֵּל | לִבּוֹ | אֶת־ | |
| der–dieser | der–prayer | – | zu–du | zu–bete | sein–Herz | – | |
| H2063 | H8605 | H0853 | H0413 | H6419 | | H0853 | |

Denn du, Jehova der Heerscharen, Gott Israels, hast dem Ohre deines Knechtes eröffnet und gesagt: Ich werde dir ein Haus bauen; darum hat dein Knecht sich ein Herz gefaßt, dieses Gebet zu dir zu beten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱמֶת | יִהְיוּ | וּדְבָרֶיךָ | הָאֱלֹהִים | הוּא | אַתָּה־ | יְהוִה | אֲדֹנָי | וְעַתָּה | 28 |
| Wahrheit | wird–sein | und–dein–Worte | der–Elohim | er | du | HERR | Herr | und–nun | |
| H0571 | H1961 | H1697 | H0430 | H1931 | | H3069 | H0136 | H6258 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | הַטּוֹבָה | אֶת־ | עַבְדֶּךָ | אֶל־ | וַתְּדַבֵּר | |
| der–dieser | der–gut–Ding | – | dein–Knecht | zu | und–du–sprach | |
| H2063 | | H0853 | H5650 | H0413 | H1696 | |

Und nun, Herr, Jehova, du bist es, der da Gott ist, und deine Worte sind Wahrheit, und du hast dieses Gute zu deinem Knechte geredet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנֶיךָ | לְעוֹלָם | לִהְיוֹת | עַבְדְּךָ | בֵּית | אֶת־ | וּבָרַךְ | הוֹאַל | וְעַתָּה | 29 |
| vor–du | auf–ewig | zu–sein | dein–Knecht | Haus–von | – | und–segne | sein–pleased | und–nun | |
| H6440 | H5769 | H1961 | H5650 | | H0853 | H1288 | H2974 | H6258 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית־ | יְבֹרַךְ | וּמִבְרַכְתְּךָ | דִּבַּרְתָּ | יְהוִה | אֲדֹנָי | אַתָּה | כִּי־ | |
| Haus–von | wird–sein–segnete | und–von–dein–segnend | sprach | HERR | Herr | du | fuer | |
| | H1288 | H1293 | H1696 | H3069 | H0136 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | לְעוֹלָם׃ | עַבְדֶּךָ | |
| P | auf–ewig | dein–Knecht | |
| | H5769 | H5650 | |

So laß es dir nun gefallen und segne das Haus deines Knechtes, daß es ewiglich vor dir sei; denn du, Herr, Jehova, hast geredet, und so werde mit deinem Segen das Haus deines Knechtes gesegnet ewiglich!

## Chapter 8

וַיַּכְנִיעֵם
und-er-subdued-ihnen
H3665

פְּלִשְׁתִּים
Philister
H6430

אֶת־
–
H0853

דָּוִד
David
H1732

וַיַּךְ
und-er-schlug
H5221

כֵּן
so
H3651

אַחֲרֵי־
nach
H0310

וַיְהִי׀
und-es-war
H1961

1

פְּלִשְׁתִּים׃
Philister
H6430

מִיַּד
von-Hand-von
H3027

הָאַמָּה
der-Mutter-Stadt
H4965

מֶתֶג
bridle-von
H4964

אֶת־
–
H0853

דָּוִד
David
H1732

וַיִּקַּח
und-er-nahm
H3947

Und es geschah hernach, da schlug David die Philister und demütigte sie; und David nahm den Zaum der Hauptstadt aus der Hand der Philister.

אוֹתָם
ihnen
H0853

הַשְׁכֵּב
machend-liege-hinab
H7901

בַּחֶבֶל׀
mit-der-line
H2256

וַיְמַדְּדֵם
und-er-measured-ihnen
H4058

מוֹאָב
Moab
H4124

אֶת־
–
H0853

וַיַּךְ
und-er-schlug
H5221

2

הַחֶבֶל
der-line
H2256

וּמְלֹא
und-fullness-von
H4393

לְהָמִית
zu-legte-zu-Tod
H4191

חֲבָלִים׀
lines
H2256

שְׁנֵי־
zwei
H8147

וַיְמַדֵּד
und-er-measured
H4058

אַרְצָה
Erdboden
H0776

מִנְחָה׃
Tribut
H4503

נֹשְׂאֵי
bearers-von
H5375

לַעֲבָדִים
fuer-Knechte
H5650

לְדָוִד
zu-David
H1732

מוֹאָב׀
Moab
H4124

וַתְּהִי
und-es-became
H1961

לְהַחֲיוֹת
zu-bewahre-lebendig
H2421

Und er schlug die Moabiter und maß sie mit der Meßschnur, indem er sie auf die Erde legen ließ; und er maß zwei Meßschnüre ab, um zu töten, und eine volle Meßschnur, um am Leben zu lassen. Und die Moabiter wurden David zu Knechten, welche Geschenke brachten.

בְּלֶכְתּוֹ
wie-er-ging
H3212

צוֹבָה
Zobah
H6678

מֶלֶךְ
Koenig-von
H4428

רְחֹב
Rehob
H7340

בֶּן־
Sohn-von
H1121

הַדַדְעֶזֶר
Hadadezer
H1909

אֶת־
–
H0853

דָּוִד
David
H1732

וַיַּךְ
und-er-schlug
H5221

3

פְּרָת׃)
—
H6578

בְּנָהַר־
bei-River
H5104

יָדוֹ
sein-Hand
H3027

לְהָשִׁיב
zu-restore
H7725

Und David schlug Hadadeser, den Sohn Rechobs, den König von Zoba, als er hinzog, um seine Macht am Strome wiederherzustellen.

וְעֶשְׂרִים
und-zwanzig
H6242

פָּרָשִׁים
Reiter
H6571

מֵאוֹת׀
Hundert
H3967

וּשְׁבַע־
und-sieben
H7651

אֶלֶף
Tausend
H0505

מִמֶּנּוּ
von-ihn
H4480

דָּוִד
David
H1732

וַיְלַכֵּד
und-er-eroberte
H3920

4

הָרֶכֶב
der-Wagen-Pferde
H7393

כָּל־
alle
H3605

אֶת־
–
H0853

דָּוִד׀
David
H1732

וַיְעַקֵּר
und-er-hamstrung
H6131

רַגְלִי
Fuss-Soldaten
H7273

אִישׁ
Mann
H0376

אֶלֶף
Tausend
H0505

רָכֶב׃
Wagen
H7393

מֵאָה
Hundert
H3967

מִמֶּנּוּ
von-ihnen
H4480

וַיּוֹתֵר
und-er-linke
H3498

Und David nahm von ihm tausendsiebenhundert Reiter und zwanzigtausend Mann Fußvolk gefangen; und David lähmte alle Gespanne und ließ hundert Gespanne von ihm übrig.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד | וַיַּךְ | צוֹבָה | מֶלֶךְ | לַהֲדַדְעֶזֶר | לַעְזֹר | דַּמֶּשֶׂק | אֲרַם | וַתָּבֹא | 5 |
| David | und-er-schlug | Zobah | Koenig-von | Hadadezer | zu-help | Damascus | Aram | und-es-kam | |
| H1732 | H5221 | H6678 | H4428 | H1909 | H5826 | H1834 | H0758 | H0935 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אִישׁ׃ | אֶלֶף | וּשְׁנַיִם | עֶשְׂרִים־ | בָּאֲרָם |
| Mann | Tausend | und-zwei | zwanzig | in-Aram |
| H0376 | H0505 | H8147 | H6242 | H0758 |

Und die Syrer von Damaskus kamen, um Hadadeser, dem König von Zoba, zu helfen; und David erschlug unter den Syrern zweiundzwanzigtausend Mann.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְדָוִד | אֲרָם | וַתְּהִי | דַּמֶּשֶׂק | בַּאֲרַם | נְצִבִים | דָּוִד | וַיָּשֶׂם | 6 |
| zu-David | Aram | und-es-became | Damascus | in-Aram | garrisons | David | und-er-placed | |
| H1732 | H0758 | H1961 | H1834 | H0758 | H5333 | H1732 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָלָךְ׃ | אֲשֶׁר | בְּכֹל | דָּוִד | אֶת־ | יְהוָה | וַיֹּשַׁע | מִנְחָה | נוֹשְׂאֵי | לַעֲבָדִים |
| er-ging | dass | in-alle | David | – | HERR | und-er-rettete | Tribut | bearers-von | fuer-Knechte |
| H1980 | | H3605 | H1732 | H0853 | H3068 | H3467 | H4503 | H5375 | H5650 |

Und David legte Besatzungen in das damascenische Syrien; und die Syrer wurden David zu Knechten, welche Geschenke brachten. Und Jehova half David überall, wohin er zog.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַבְדֵי | אֶל | הָיוּ | אֲשֶׁר | הַזָּהָב | שִׁלְטֵי | אֶת | דָּוִד | וַיִּקַּח | 7 |
| Knechte-von | auf | waren | welcher | der-Gold | shields-von | – | David | und-er-nahm | |
| H5650 | H0413 | H1961 | | H2091 | H7982 | H0853 | H1732 | H3947 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ | וַיְבִיאֵם | הֲדַדְעֶזֶר |
| Jerusalem | und-er-brachte-ihnen | Hadadezer |
| H3389 | H0935 | H1909 |

Und David nahm die goldenen Schilde, welche den Knechten Hadadesers gehörten, und brachte sie nach Jerusalem.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְחֹשֶׁת | דָּוִד | הַמֶּלֶךְ | לָקַח | הֲדַדְעֶזֶר | עָרֵי | וּמִבְּרֹתַי | וּמִבֵּטַח | 8 |
| Bronze | David | der-Koenig | nahm | Hadadezer | Staedte-von | und-von-Berothai | und-von-Betah | |
| | H1732 | H4428 | H3947 | H1909 | | | H0984 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | מְאֹד׃ | הַרְבֵּה | |
| S | viel | exceedingly | |
| | H3966 | | |

Und aus Betach und aus Berothai, den Städten Hadadesers, nahm der König David Erz in großer Menge.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵיל | כָּל־ | אֵת | דָּוִד | הִכָּה | כִּי | חֲמָת | מֶלֶךְ | תֹּעִי | וַיִּשְׁמַע | 9 |
| Heer-von | alle | – | David | schlug | dass | Hamath | Koenig-von | Toi | und-er-hoerte | |
| H2426 | H3605 | H0853 | H1732 | H5221 | | H2574 | H4428 | H8583 | H8085 | |

| |
|---|
| הֲדַדְעֶזֶר׃ |
| Hadadezer |
| H1909 |

Und als Toi, der König von Hamath, hörte, daß David die ganze Heeresmacht Hadadesers geschlagen hatte,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | לִשְׁאָל־ | דָּוִד | הַמֶּלֶךְ־ | אֶל־ | בְּנוֹ | יוֹרָם־ | אֶת־ | תֹּעִי | וַיִּשְׁלַח | 10 |
| von-ihn | zu-frage | David | der-Koenig | zu | sein-Sohn | Joram | – | Toi | und-er-sandte | |
| H7592 | H1732 | H4428 | H0413 | | | H3141 | H0853 | H8583 | H7971 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְכֻּהוּ | בַּהֲדַדְעֶזֶר | נִלְחָם | אֲשֶׁר | עַל | וְלִבָרְכוֹ | לִשְׁלֹם | |
| und-er-schlug-ihn | gegen-Hadadezer | er-kaempfte | dass | weil | und-zu-segne-ihn | fuer-Friede | |
| H5221 | H1909 | | | | H1288 | H7965 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּלֵי־ | הָיוּ | וּבְיָדוֹ | הֲדַדְעֶזֶר | הָיָה | תֹּעִי | מִלְחֲמוֹת | אִישׁ | כִּי־ | |
| Gefaesse-von | waren | und-in-sein-Hand | Hadadezer | war | Toi | wars-von | Mann-von | fuer | |
| H3627 | H1961 | H3027 | H1909 | H1961 | H8583 | H4421 | H0376 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נְחֹשֶׁת׃ | וּכְלֵי | זָהָב | וּכְלֵי־ | כֶּסֶף |
| Bronze | und-Gefaesse-von | Gold | und-Gefaesse-von | Silber |
| | H3627 | H2091 | H3627 | H3701 |

da sandte Toi seinen Sohn Joram zu dem König David, um ihn nach seinem Wohlergehen zu fragen und ihn zu beglückwünschen, darum daß er wider Hadadeser gestritten und ihn geschlagen hatte; denn Hadadeser war stets im Kriege mit Toi; und in seiner Hand waren Geräte von Silber und Geräte von Gold und Geräte von Erz.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַזָּהָב | הַכֶּסֶף | עִם־ | לַיהוָה | דָּוִד | הַמֶּלֶךְ | הִקְדִּישׁ | אֹתָם | גַּם־ | | 11 |
| und-der-Gold | der-Silber | mit | zu-HERR | David | der-Koenig | dedicated | ihnen | auch | | |
| H2091 | H3701 | | H3068 | H1732 | H4428 | H6942 | H0853 | H1571 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כִּבֵּשׁ׃ | אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם | מִכָּל־ | הִקְדִּישׁ | אֲשֶׁר |
| er-subdued | welcher | der-Nationen | von-alle | er-dedicated | welcher |
| H3533 | | | H3605 | H6942 | |

Auch diese heiligte der König David dem Jehova, samt dem Silber und dem Golde, das er von all den Nationen geheiligt, die er unterjocht hatte:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמֵעֲמָלֵק | וּמִפְּלִשְׁתִּים | עַמּוֹן | וּמִבְּנֵי | וּמִמּוֹאָב | מֵאֲרָם | | 12 |
| und-von-Amalek | und-von-Philister | Ammon | und-von-Soehne-von | und-von-Moab | von-Aram | | |
| H6002 | H6430 | H5983 | | H4124 | H0758 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| צוֹבָה׃ | מֶלֶךְ | רְחֹב | בֶּן־ | הֲדַדְעֶזֶר | וּמִשְׁלַל |
| Zobah | Koenig-von | Rehob | Sohn-von | Hadadezer | und-von-spoil-von |
| H6678 | H4428 | H7340 | | H1909 | H7998 |

von den Syrern und von den Moabitern und von den Kindern Ammon und von den Philistern und von den Amalekitern, und von der Beute Hadadesers, des Sohnes Rechobs, des Königs von Zoba.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרָם | אֶת־ | מֵהַכּוֹתוֹ | בְּשׁוּבוֹ | שֵׁם | דָּוִד | וַיַּעַשׂ | 13 |
| Aram | – | von-sein-schlagend | wann-er-kehrte-zurueck | Name | David | und-er-machte | |
| H0758 | H0853 | | H7725 | H8034 | H1732 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֶלֶף׃ | עָשָׂר | שְׁמוֹנָה | מֶלַח | בְּגֵיא־ | |
| Tausend | zehn | achtzehn | Salt | in-Valley-von | |
| H0505 | H6240 | H8083 | H4417 | H1516 | |

Und David machte sich einen Namen, als er zurückkam, nachdem er die Syrer im Salztal geschlagen hatte, achtzehntausend Mann.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וַיְהִי | נְצִבִים | שָׂם | אֱדוֹם | בְּכָל־ | נְצִבִים | בֶּאֱדוֹם | וַיָּשֶׂם | | 14 |
| alle | und-es-became | garrisons | er-placed | Edom | in-alle | garrisons | in-Edom | und-er-placed | | |
| H3605 | H1961 | H5333 | | H0123 | H3605 | H5333 | H0123 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָלָךְ׃ | אֲשֶׁר | בְּכָל | דָּוִד | אֶת־ | יְהוָה | וַיּוֹשַׁע | לְדָוִד | עֲבָדִים | אֱדוֹם |
| er-ging | dass | in-alle | David | – | HERR | und-er-rettete | zu-David | Knechte | Edom |
| H1980 | | H3605 | H1732 | H0853 | H3068 | H3467 | H1732 | H5650 | H0123 |

Und er legte Besatzungen in Edom, in ganz Edom legte er Besatzungen; und alle Edomiter wurden David zu Knechten. Und Jehova half David überall, wohin er zog.

15 וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי דָוִד עֹשֶׂה מִשְׁפָּט
und-er-regierte David ueber alle Israel und-er-war David tuend Recht
H4941 H1732 H1961 H3478 H3605 H1732
וּצְדָקָה לְכָל־עַמּוֹ׃
und-Gerechtigkeit fuer-alle sein-Volk
H6666 H3605

Und David regierte über ganz Israel; und David übte Recht und Gerechtigkeit an seinem ganzen Volke.

16 וְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה עַל־הַצָּבָא וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־אֲחִילוּד מַזְכִּיר׃
und-Joab Sohn-von Zeruiah ueber der-Heer und-Josaphat Sohn-von Ahilud recorder
H3097 H6870 H3092 H0286 H2142

Und Joab, der Sohn der Zeruja, war über das Heer; und Josaphat, der Sohn Ahiluds, war Geschichtsschreiber;

17 וְצָדוֹק בֶּן־אֲחִיטוּב וַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֶבְיָתָר כֹּהֲנִים וּשְׂרָיָה סוֹפֵר׃
und-Zadok Sohn-von Ahitub und-Ahimelech Sohn-von Abiathar Priester und-Seraiah scribe
H6659 H0285 H0288 H0054 H3548 H8304

und Zadok, der Sohn Ahitubs, und Ahimelech, der Sohn Abjathars, waren Priester; und Seraja war Schreiber;

18 וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וּבְנֵי
und-Benaiah Sohn-von Jehoiada und-der-Cherethites und-der-Pelethites und-Soehne-von
H1141 H3077 H3774 H6432
דָוִד כֹּהֲנִים הָיוּ׃ פ
David Priester waren P
H1732 H3548 H1961

und Benaja, der Sohn Jojadas, war über die Kerethiter und die Pelethiter; und die Söhne Davids waren Krondiener.

## Chapter 9

1 וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲכִי עוֹד־יֶשׁ־נוֹתַר לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד
und-er-sprach David ist-dort-wahrlich noch-ist-dort remains zu-Haus-von Saul und-ich-wird-tue mit-ihn Guete
H0559 H1732 H3426 H5750 H3498 H1004 H7586
בַּעֲבוּר יְהוֹנָתָן׃
fuer-sake-von Jonathan
H5668 H3083

Und David sprach: Ist noch jemand da, der vom Hause Sauls übriggeblieben ist, daß ich Güte an ihm erweise um Jonathans willen?

2 וּלְבֵית שָׁאוּל עֶבֶד וּשְׁמוֹ צִיבָא וַיִּקְרְאוּ־לוֹ אֶל־דָּוִד
und-zu-Haus-von Saul Knecht und-sein-Name Ziba und-sie-rief zu-ihn zu David
H7586 H5650 H8034 H6717 H7121 H0413 H1732
וַיֹּאמֶר הַאַתָּה צִיבָא וַיֹּאמֶר עַבְדֶּךָ׃
und-er-sprach sind-du Ziba und-er-sprach dein-Knecht
H0559 H6717 H0559 H5650

Es war aber ein Knecht vom Hause Sauls, sein Name war Ziba; und sie riefen ihn zu David. Und der König sprach zu ihm: Bist du Ziba? Und er sprach: Dein Knecht.

3

| וְאֶעֱשֶׂה | שָׁאוּל | לְבֵית | אִישׁ | עוֹד | הַאֶפֶס | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-ich-wird-tue | Saul | zu-Haus-von | Mann | noch | ist-dort-nicht | der-Koenig | und-er-sprach |
| | H7586 | | H0376 | H5750 | | H4428 | H0559 |

| בֶּן | עוֹד | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | צִיבָא | וַיֹּאמֶר | אֱלֹהִים | חֶסֶד | עִמּוֹ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sohn | noch | der-Koenig | zu | Ziba | und-er-sprach | Elohim | Guete-von | mit-ihn |
| | H5750 | H4428 | H0413 | H6717 | H0559 | H0430 | | |

| רַגְלָיִם׃ | נְכֵה | לִיהוֹנָתָן |
|---|---|---|
| Fuesse | crippled-von | zu-Jonathan |
| H7272 | H5223 | H3083 |

Und der König sprach: Ist niemand mehr da vom Hause Sauls, daß ich Güte Gottes an ihm erweise? Und Ziba sprach zu dem König: Es ist noch ein Sohn da von Jonathan, der an den Füßen lahm ist.

4

| הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | צִיבָא | וַיֹּאמֶר | הֽוּא | אֵיפֹה | הַמֶּלֶךְ | לוֹ | וַיֹּאמֶר־ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der-Koenig | zu | Ziba | und-er-sprach | er | wo | der-Koenig | zu-ihn | und-er-sprach |
| H4428 | H0413 | H6717 | H0559 | H1931 | H0375 | H4428 | | H0559 |

| דְּבָר׃ בְּלֹו | עַמִּיאֵל | בֶּן־ | מָכִיר | בֵּית | הִנֵּה־ הֽוּא |
|---|---|---|---|---|---|
| in-Lo-Debar | Ammiel | Sohn-von | Machir | Haus-von | siehe er |
| H3810 | H5988 | | H4353 | | H2009 H1931 |

Und der König sprach zu ihm: Wo ist er? Und Ziba sprach zu dem König: Siehe, er ist im Hause Makirs, des Sohnes Ammiels, zu Lodebar.

5

| בֶּן־ | מָכִיר | מִבֵּית | וַיִּקָּחֵהוּ | דָּוִד | הַמֶּלֶךְ | וַיִּשְׁלַח |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Sohn-von | Machir | von-Haus-von | und-er-nahm-ihn | David | der-Koenig | und-er-sandte |
| | H4353 | | H3947 | H1732 | H4428 | H7971 |

| דְּבָר׃ מִלֹּו | עַמִּיאֵל |
|---|---|
| von-Lo-Debar | Ammiel |
| H3810 | H5988 |

Da sandte der König David hin und ließ ihn aus dem Hause Makirs, des Sohnes Ammiels, holen, von Lodebar.

6

| וַיִּפֹּל | דָּוִד | אֶל־ | שָׁאוּל | בֶּן־ | יְהוֹנָתָן | בֶּן־ | מְפִיבֹשֶׁת | וַיָּבֹא |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-er-fiel | David | zu | Saul | Sohn-von | Jonathan | Sohn-von | Mephiboscheth | und-er-kam |
| H5307 | H1732 | H0413 | H7586 | | H3083 | | H4648 | H0935 |

| מְפִיבֹשֶׁת | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | וַיִּשְׁתָּחוּ | פָּנָיו | עַל־ |
|---|---|---|---|---|---|
| Mephiboscheth | David | und-er-sprach | und-er-verneigte-sich-hinab | sein-Angesicht | auf |
| H4648 | H1732 | H0559 | H7812 | H6440 | |

| עַבְדֶּךָ׃ | הִנֵּה | וַיֹּאמֶר |
|---|---|---|
| dein-Knecht | siehe | und-er-sprach |
| H5650 | H2009 | H0559 |

Und Mephiboseth, der Sohn Jonathans, des Sohnes Sauls, kam zu David; und er fiel auf sein Angesicht und beugte sich nieder. Und David sprach: Mephiboseth! Und er sprach: Siehe, dein Knecht.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶסֶד | עִמָּךְ | אֶעֱשֶׂה | עָשֹׂה | כִּי | תִירָא | אַל־ | דָּוִד | לוֹ | וַיֹּאמֶר |
| Guete | mit-du | ich-wird-tue | tuend | fuer | Furcht | tue-nicht | David | zu-ihn | und-er-sprach |
| | | | | | H3372 | H0408 | H1732 | | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל | שְׂדֵה | כָּל־ | אֶת־ | לְךָ | וַהֲשִׁבֹתִי | אָבִיךָ | יְהוֹנָתָן | בְּעֲבוּר | |
| Saul | Feld-von | alle | – | zu-du | und-ich-wird-restore | dein-Vater | Jonathan | fuer-sake-von | |
| H7586 | | H3605 | H0853 | | H7725 | H0001 | H3083 | H5668 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמִיד׃ | שֻׁלְחָנִי | עַל־ | לֶחֶם | תֹּאכַל | וְאַתָּה | אָבִיךָ | |
| continually | mein-table | bei | Brot | wird-iss | und-du | dein-Vater | |
| H8548 | H7979 | | H3899 | H0398 | | H0001 | |

Und David sprach zu ihm: Fürchte dich nicht; denn ich will gewißlich Güte an dir erweisen um deines Vaters Jonathan willen, und will dir alle Felder deines Vaters Saul zurückgeben; du aber sollst beständig an meinem Tische essen.

8

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | פָּנִיתָ | כִּי | עַבְדֶּךָ | מָה | וַיֹּאמֶר | וַיִּשְׁתַּחוּ |
| zu | du-habe-wandte | dass | dein-Knecht | was | und-er-sprach | und-er-verneigte-sich-hinab |
| H0413 | H6437 | | H5650 | H4100 | H0559 | H7812 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כָּמוֹנִי׃ | אֲשֶׁר | הַמֵּת | הַכֶּלֶב |
| wie-mich | wer | der-tot | der-Hund |
| H3644 | | H4191 | H3611 |

Und er beugte sich nieder und sprach: Was ist dein Knecht, daß du dich zu einem toten Hunde gewandt hast, wie ich einer bin?

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כָּל | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | שָׁאוּל | נַעַר | צִיבָא | אֶל־ | הַמֶּלֶךְ | וַיִּקְרָא |
| dass | alle | zu-ihn | und-er-sprach | Saul | Knecht-von | Ziba | zu | der-Koenig | und-er-rief |
| | H3605 | H0413 | H0559 | H7586 | H5288 | H6717 | H0413 | H4428 | H7121 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנֶיךָ׃ | לְבֶן־ | נָתַתִּי | בֵּיתוֹ | וּלְכָל־ | לְשָׁאוּל | הָיָה | |
| dein-Herr | zu-Sohn-von | ich-habe-gegeben | sein-Haus | und-zu-alle | zu-Saul | war | |
| H0113 | | H5414 | | H3605 | H7586 | H1961 | |

Da rief der König Ziba, den Diener Sauls, und sprach zu ihm: Alles, was Saul und seinem ganzen Hause gehört hat, habe ich dem Sohne deines Herrn gegeben.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַבְדֶּיךָ | וּבָנֶיךָ | אַתָּה | הָאֲדָמָה | אֶת־ | לוֹ | וְעָבַדְתָּ | | |
| und-dein-Knechte | und-dein-Soehne | du | der-Land | – | fuer-ihn | und-du-soll-Werk | | |
| H5650 | | | H0127 | H0853 | | H5647 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲכַלּוֹ | לֶחֶם | אֲדֹנֶיךָ | לְבֶן־ | וְהָיָה | וְהֵבֵאתָ | |
| und-sie-soll-iss | Brot | dein-Herr | fuer-Sohn-von | und-es-soll-sein | und-du-soll-bringe-in | |
| H0398 | H3899 | H0113 | | H1961 | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֻׁלְחָנִי | עַל־ | לֶחֶם | תָּמִיד | יֹאכַל | אֲדֹנֶיךָ | בֶּן־ | וּמְפִיבֹשֶׁת | |
| mein-table | bei | Brot | continually | wird-iss | dein-Herr | Sohn-von | und-Mephiboscheth | |
| H7979 | | H3899 | H8548 | H0398 | H0113 | | H4648 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבָדִים׃ | וְעֶשְׂרִים | בָּנִים | עָשָׂר | חֲמִשָּׁה | וּלְצִיבָא | |
| Knechte | und-zwanzig | Soehne | zehn | fuenfzehn | und-zu-Ziba | |
| H5650 | H6242 | | H6240 | H2568 | H6717 | |

Und du sollst ihm das Land bauen, du und deine Söhne und deine Knechte, und den Ertrag einbringen, damit der Sohn deines Herrn Brot zu essen habe. Und Mephiboseth, der Sohn deines Herrn, soll beständig an meinem Tische essen. Und Ziba hatte fünfzehn Söhne und zwanzig Knechte.

11 וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר יְצַוֶּה אֲדֹנִי
und-er-sprach Ziba zu der-Koenig gemaess-zu-alle dass befiehlt mein-Herr
H0559 H6717 H0413 H4428 H3605 H6680 H0113

הַמֶּלֶךְ אֶת־עַבְדּוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ וּמְפִיבֹשֶׁת אֹכֵל׃
der-Koenig – sein-Knecht so wird-tue dein-Knecht und-Mephiboscheth essend
H4428 H0853 H5650 H3651 H5650 H4648 H0398

הַמֶּלֶךְ׃ מִבְּנֵי כְּאַחַד שֻׁלְחָנִי עַל־
der-Koenig Soehne-von wie-eins-von mein-table bei
H4428 H0259 H7979

Und Ziba sprach zu dem König: Nach allem, was mein Herr, der König, seinem Knechte gebietet, also wird dein Knecht tun. Und Mephiboseth, sprach der König, wird an meinem Tische essen, wie einer von den Königssöhnen.

12 וְלִמְפִיבֹשֶׁת בֶּן־קָטֹן וּשְׁמוֹ מִיכָא וְכֹל מוֹשַׁב
und-zu-Mephiboscheth Sohn jung und-sein-Name Mica und-alle wohnend-von
H4648 H1121 H6996 H8034 H4316 H3605 H4186

בֵּית־צִיבָא עֲבָדִים לְמִפִיבֹשֶׁת׃
Haus-von Ziba Knechte zu-Mephiboscheth
H1004 H6717 H5650 H4648

Und Mephiboseth hatte einen kleinen Sohn, sein Name war Micha. Und alle, die im Hause Zibas wohnten, waren Mephiboseths Knechte.

13 וּמְפִיבֹשֶׁת יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי עַל־שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ תָּמִיד
und-Mephiboscheth wohnend in-Jerusalem fuer bei table-von der-Koenig continually
H4648 H3427 H3389 H3588 H5921 H7979 H4428 H8548

וְהוּא אֹכֵל וְהוּא פִּסֵּחַ שְׁתֵּי רַגְלָיו׃ פ
und-er essend und-er lame both sein-Fuesse P
H1931 H0398 H1931 H6455 H8147 H7272

Und Mephiboseth wohnte in Jerusalem, denn er aß beständig am Tische des Königs. Er war aber lahm an beiden Füßen.

## Chapter 10

1 וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ
und-es-war nach so und-er-starb Koenig-von Soehne-von Ammon und-er-regierte
H1961 H0310 H3651 H4191 H4428 H1121 H5983 H4427

חָנוּן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
Hanun sein-Sohn in-sein-Ort
H2586 H1121 H8478

Und es geschah hernach, da starb der König der Kinder Ammon; und Hanun, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

2 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד עִם־חָנוּן בֶּן־נָחָשׁ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה
und-er-sprach David ich-wird-tue Guete mit Hanun Sohn-von Nahash wie tat
H0559 H1732 H6213 H2617 H5976 H2586 H1121 H5176 H3588 H6213

אָבִיו עִמָּדִי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד לְנַחֲמוֹ בְּיַד־
sein-Vater mit-mich Guete und-er-sandte David zu-comfort-ihn bei-Hand-von
H1 H5978 H2617 H7971 H1732 H5162 H3027

עֲבָדָיו עַל־אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן׃
sein-Knechte concerning Land-von Soehne-von Ammon und-sie-kam Knechte-von David Land-von Soehne-von Ammon
H5650 H0413 H0776 H1121 H5983 H0935 H5650 H1732 H0776 H1121 H5983

Und David sprach: Ich will Güte erweisen an Hanun, dem Sohne Nahas', so wie sein Vater Güte an mir erwiesen hat. Und David sandte hin, um ihn durch seine Knechte wegen seines Vaters zu trösten. Und die Knechte Davids kamen in das Land der Kinder Ammon.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְכַבֵּד | אֲדֹנִיהֶם | חָנוּן | אֶל־ | עַמּוֹן | בְּנֵי־ | שָׂרֵי | וַיֹּאמְרוּ׃ | |
| ist-honoring | ihr-Herr | Hanun | zu | Ammon | Soehne-von | Fuersten-von | und-sie-sprach | |
| H3513 | H0113 | H2586 | H0413 | H5983 | | H8269 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲלוֹא | מְנַחֲמִים | לְךָ | שָׁלַח | כִּי־ | בְּעֵינֶיךָ | אָבִיךָ | אֶת־ | דָּוִד |
| ist-es-nicht | comforters | zu-du | er-sandte | dass | in-dein-Augen | dein-Vater | – | David |
| H3808 | H5162 | | H7971 | | | H0001 | H0853 | H1732 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּלְהָפְכָהּ | וּלְרַגְּלָהּ | הָעִיר | אֶת־ | חֲקוֹר | בַּעֲבוּר |
| und-zu-overthrow-es | und-zu-spy-es-heraus | der-Stadt | – | zu-search-heraus | fuer-sake-von |
| H2015 | H7270 | | H0853 | H2713 | H5668 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ׃ | עֲבָדָיו | אֶת־ | דָּוִד | שָׁלַח |
| zu-du | sein-Knechte | – | David | sandte |
| H0413 | H5650 | H0853 | H1732 | H7971 |

Da sprachen die Fürsten der Kinder Ammon zu Hanun, ihrem Herrn: Ehrt wohl David deinen Vater in deinen Augen, daß er Tröster zu dir gesandt hat? Hat nicht David seine Knechte zu dir gesandt, um die Stadt zu erforschen und sie auszukundschafte und sie umzukehren?

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲצִי | אֶת־ | וַיְגַלַּח | דָּוִד | עַבְדֵי | אֶת־ | חָנוּן | וַיִּקַּח | |
| Haelfte-von | – | und-er-shaved | David | Knechte-von | – | Hanun | und-er-nahm | |
| H2677 | H0853 | H1548 | H1732 | H5650 | H0853 | H2586 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁתוֹתֵיהֶם | עַד | בַּחֲצִי | מַדְוֵיהֶם | אֶת־ | וַיִּכְרֹת | זְקָנָם |
| ihr-buttocks | zu | in-der-Haelfte | ihr-Kleider | – | und-er-schnitt-ab | ihr-beards |
| H8357 | H5704 | H2677 | H4063 | H0853 | H3772 | H2206 |

| |
|---|
| וַיְשַׁלְּחֵם׃ |
| und-er-sandte-ihnen-weg |
| H7971 |

Da nahm Hanun die Knechte Davids und ließ ihnen die Hälfte des Bartes abscheren und ihre Oberkleider zur Hälfte abschneiden, bis an ihre Gesäße; und er entließ sie.

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲנָשִׁים | הָיוּ | כִּי־ | לִקְרָאתָם | וַיִּשְׁלַח | לְדָוִד | וַיַּגִּדוּ | |
| der-Maenner | waren | fuer | zu-meet-ihnen | und-er-sandte | zu-David | und-sie-berichtete | |
| H0376 | H1961 | | H7125 | H7971 | H1732 | H5046 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זְקַנְכֶם | יִצְמָח | עַד־ | בִּירֵחוֹ | שְׁבוּ | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | מְאֹד | נִכְלָמִים |
| dein-beards | grows | bis | in-Jericho | stay | der-Koenig | und-er-sprach | sehr | humiliated |
| H2206 | H6779 | H5704 | H3405 | H3427 | H4428 | H0559 | H3966 | H3637 |

| |
|---|
| וְשַׁבְתֶּם׃ |
| und-du-soll-kehre-zurueck |
| H7725 |

Und man berichtete es dem David. Da sandte er ihnen entgegen, denn die Männer schämten sich sehr; und der König ließ ihnen sagen: Bleibet in Jericho, bis euer Bart gewachsen ist, dann kommet zurück.

וַיִּשְׁלְחוּ בְּדָוִד נִבְאֲשׁוּ כִּי עַמּוֹן בְּנֵי וַיִּרְאוּ 6
und-sie-sandte zu-David sie-hatte-become-odious dass Ammon Soehne-von und-sie-sah
H7971 H1732 H0887 H5983 H7200

עֶשְׂרִים צוֹבָא אֲרַם וְאֶת־ רְחוֹב בֵּית־ אֲרַם אֶת־ וַיִּשְׂכְּרוּ עַמּוֹן בְּנֵי־
zwanzig Zobah Aram und-- Rehob Beth Aram - und-sie-hired Ammon Soehne-von
H6242 H6678 H0758 H0853 H1050 H1050 H0758 H0853 H5983

טוֹב וְאִישׁ אִישׁ אֶלֶף מַעֲכָה מֶלֶךְ וְאֶת־ רַגְלִי אֶלֶף
Tob und-Mann-von Mann Tausend Maacah Koenig-von und-- Fuss-Soldaten Tausend
H2897 H0376 H0376 H0505 H4601 H4428 H0853 H7273 H0505

אִישׁ׃ אֶלֶף עָשָׂר שְׁנֵים־
Mann Tausend zehn zwoelf
H0376 H0505 H6240 H8147

Als nun die Kinder Ammon sahen, daß sie sich bei David stinkend gemacht hatten, da sandten die Kinder Ammon hin und dingten die Syrer von Beth-Rechob und die Syrer von Zoba, zwanzigtausend Mann zu Fuß, und den König von Maaka, tausend Mann, und die Männer von Tob, zwölftausend Mann.

הַצָּבָא כָּל־ וְאֶת יוֹאָב אֶת־ וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיִּשְׁמַע 7
der-Heer alle- und-- Joab - und-er-sandte David und-er-hoerte
H3605 H0853 H3097 H0853 H7971 H1732 H8085

הַגִּבֹּרִים׃
der-maechtig-Maenner
H1368

Und als David es hörte, sandte er Joab hin und das ganze Heer, die Helden.

הַשָּׁעַר פֶּתַח מִלְחָמָה וַיַּעַרְכוּ עַמּוֹן בְּנֵי וַיֵּצְאוּ 8
der-Tor entrance-von Schlacht und-sie-zog-hinauf Ammon Soehne-von und-sie-ging-heraus
H8179 H6607 H4421 H5983 H3318

בַּשָּׂדֶה׃ לְבַדָּם וּמַעֲכָה טוֹב וְאִישׁ־ וְרְחוֹב צוֹבָא וַאֲרַם
in-der-Feld allein und-Maacah Tob und-Mann-von und-Rehob Zoba und-Aram
H0905 H4601 H2897 H0376 H7340 H6678 H0758

Und die Kinder Ammon zogen aus und stellten sich am Eingang des Tores in Schlachtordnung auf; und die Syrer von Zoba und Rechob und die Männer von Tob und Maaka waren für sich auf dem Felde.

מִפָּנִים הַמִּלְחָמָה פְּנֵי אֵלָיו הָיְתָה כִּי־ יוֹאָב וַיַּרְא 9
von-vor der-Schlacht Angesicht-von gegen-ihn war dass Joab und-er-sah
H6440 H4421 H6440 H0413 H1961 H3097 H7200

)יִשְׂרָאֵל( ]בישראל[ בְּחוּרֵי מִכֹּל וַיִּבְחַר וּמֵאֲחוֹר
— [kethiv] erwaehlt-die-von von-alle und-er-erwaehlte und-von-hinter
H3478 H3478 H0977 H3605 H0977 H0268

אֲרָם׃ לִקְרַאת וַיַּעֲרֹךְ
Aram zu-meet und-er-zog-hinauf
H0758 H7125

Und als Joab sah, daß der Streit von vorn und von hinten gegen ihn gerichtet war, da erwählte er von allen Auserlesenen Israels und stellte sich auf, den Syrern gegenüber;

וַיַּעֲרֹךְ אָחִיו אֲבִשַׁי בְּיַד נָתַן הָעָם יֶתֶר וְאֶת 10
und-er-zog-hinauf sein-Bruder Abishai in-Hand-von er-gab der-Volk ruhe-von und--
H0251 H0052 H3027 H5414 H0853

עַמּוֹן׃ בְּנֵי לִקְרַאת
Ammon Soehne-von zu-meet
H5983 H7125

und das übrige Volk übergab er der Hand seines Bruders Abisai, und dieser stellte sich auf, den Kindern Ammon gegenüber.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִישׁוּעָה | לִי | וְהָיְתָה | מִמֶּנִּי | אֲרָם | תֶּחֱזַק | אִם־ | וַיֹּאמֶר | | 11 |
| fuer–salvation | zu–mich | und–du–soll–sein | als–mich | Aram | ist–stronger | wenn | und–er–sprach | | |
| H3467 | | H1961 | | H0758 | H2388 | | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | לְהוֹשִׁיעַ | וְהָלַכְתִּי | מִמְּךָ | יֶחֱזְקוּ | עַמּוֹן | בְּנֵי | וְאִם־ | |
| du | zu–rette | und–ich–wird–gehe | als–du | sind–stronger | Ammon | Soehne–von | und–wenn | |
| | H3467 | H1980 | | H2388 | H5983 | | | |

Und er sprach: Wenn die Syrer mir zu stark sind, so sollst du mir Hilfe leisten; und wenn die Kinder Ammon dir zu stark sind, so will ich kommen, dir zu helfen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ | עָרֵי | וּבְעַד | עַמֵּנוּ | בְּעַד־ | וְנִתְחַזַּק | חֲזַק | 12 |
| unser–Elohim | Staedte–von | und–fuer | unser–Volk | fuer | und–lass–uns–sein–stark | sein–stark | |
| H0430 | | H1157 | | H1157 | H2388 | H2388 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּעֵינָיו׃ | הַטּוֹב | יַעֲשֶׂה | וַיהוָה |
| in–sein–Augen | der–gut | wird–tue | und–HERR |
| | | | H3068 |

Sei stark und laß uns stark sein für unser Volk und für die Städte unseres Gottes! Und Jehova wird tun, was gut ist in seinen Augen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֲרָם | לַמִּלְחָמָה | עִמּוֹ | אֲשֶׁר | וְהָעָם | יוֹאָב | וַיִּגַּשׁ | | 13 |
| gegen–Aram | fuer–der–Schlacht | mit–ihn | wer | und–der–Volk | Joab | und–er–zog–nahe | | |
| H0758 | H4421 | | | | H3097 | H5066 | | |

| | | |
|---|---|---|
| מִפָּנָיו׃ | וַיָּנֻסוּ | |
| von–vor–ihn | und–sie–floh | |
| H6440 | H5127 | |

Da rückte Joab und das Volk, das bei ihm war, vor zum Streit wider die Syrer; und sie flohen vor ihm.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבִישַׁי | מִפְּנֵי | וַיָּנֻסוּ | אֲרָם | גַּם | כִּי־ | רָאוּ | עַמּוֹן | וּבְנֵי | | 14 |
| Abishai | von–vor | und–sie–floh | Aram | floh | dass | sah | Ammon | und–Soehne–von | | |
| H0052 | H6440 | H5127 | H0758 | H5127 | | H7200 | H5983 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹן | בְּנֵי | מֵעַל | יוֹאָב | וַיָּשָׁב | הָעִיר | וַיָּבֹאוּ | |
| Ammon | Soehne–von | von–gegen | Joab | und–er–kehrte–zurueck | der–Stadt | und–sie–entered | |
| H5983 | | | H3097 | H7725 | | H0935 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְרוּשָׁלָם׃ | וַיָּבֹא | |
| Jerusalem | und–er–kam | |
| H3389 | H0935 | |

Und als die Kinder Ammon sahen, daß die Syrer geflohen waren, da flohen auch sie vor Abisai und zogen sich in die Stadt zurück. Und Joab kehrte von den Kindern Ammon zurück und kam nach Jerusalem.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָחַד׃ | וַיֵּאָסְפוּ | יִשְׂרָאֵל | לִפְנֵי | נִגַּף | כִּי | אֲרָם | וַיַּרְא | 15 |
| zusammen | und–sie–versammelte | Israel | vor | sie–waren–defeated | dass | Aram | und–er–sah | |
| | H0622 | H3478 | H6440 | H5062 | | H0758 | H7200 | |

Und als die Syrer sahen, daß sie vor Israel geschlagen waren, da versammelten sie sich allesamt.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֵבֶר | אֲשֶׁר | אֲרָם | אֶת־ | וַיֹּצֵא | הֲדַדְעֶזֶר | וַיִּשְׁלַח | |
| von-jenseits | welcher | Aram | – | und-er-brachte-heraus | Hadadezer | und-er-sandte | |
| H5676 | | H0758 | H0853 | H3318 | H1909 | H7971 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲדַדְעֶזֶר | צְבָא | שַׂר־ | וְשׁוֹבָךְ | חֵילָם | וַיָּבֹאוּ | הַנָּהָר | | |
| Hadadezer | Heer-von | Befehlshaber-von | und-Shobach | Helam | und-sie-kam | der-River | | |
| H1909 | | H8269 | H7731 | H2431 | H0935 | H5104 | | |

| | |
|---|---|
| לִפְנֵיהֶם׃ | |
| vor-ihnen | |
| H6440 | |

Und Hadareser sandte hin und ließ die Syrer ausziehen, die jenseit des Stromes waren; und sie kamen nach Helam, und Schobak, der Heeroberste Hadaresers, vor ihnen her.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | אֶת־ | וַיֶּאֱסֹף | ס | לְדָוִד | וַיֻּגַּד | |
| Israel | alle | – | und-er-versammelte | S | zu-David | und-es-war-berichtete | |
| H3478 | H3605 | H0853 | H0622 | | H1732 | H5046 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִקְרַאת | אֲרָם | וַיַּעַרְכוּ | חֵלָאמָה | וַיָּבֹא | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | וַיַּעֲבֹר | |
| zu-meet | Aram | und-sie-zog-hinauf | Helam | und-er-kam | der-Jordan | – | und-er-ueberquerte | |
| H7125 | H0758 | | H2431 | H0935 | H3383 | H0853 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עִמּוֹ׃ | וַיִּלָּחֲמוּ | דָּוִד | |
| mit-ihn | und-sie-kaempfte | David | |
| | | H1732 | |

Und es wurde David berichtet; da versammelte er ganz Israel und ging über den Jordan und kam nach Helam; und die Syrer stellten sich David gegenüber auf und stritten mit ihm.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת | שִׁבְעָה | מֵאֲרָם | דָּוִד | וַיַּהַרֹג | יִשְׂרָאֵל | מִפְּנֵי | אֲרָם | וַיָּנָס |
| Hundert | sieben | von-Aram | David | und-er-toetete | Israel | von-vor | Aram | und-er-floh |
| H3967 | H7651 | H0758 | H1732 | H2026 | H3478 | H6440 | H0758 | H5127 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִכָּה | צְבָאוֹ | שַׂר־ | שׁוֹבָךְ | וְאֶת | פָּרָשִׁים | אֶלֶף | וְאַרְבָּעִים | רֶכֶב |
| er-schlug | sein-Heer | Befehlshaber-von | Shobach | und-– | Reiter | Tausend | und-vierzig | Wagen |
| H5221 | | H8269 | H7731 | H0853 | | H0505 | H0705 | H7393 |

| | |
|---|---|
| שָׁם׃ | וַיָּמָת |
| dort | und-er-starb |
| H8033 | H4191 |

Und die Syrer flohen vor Israel, und David tötete von den Syrern siebenhundert Wagenkämpfer und vierzigtausend Reiter; und er erschlug Schobak, ihren Heerobersten, und er starb daselbst.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | נִגְּפוּ | כִּי | הֲדַדְעֶזֶר | עַבְדֵי | הַמְּלָכִים | כָּל־ | וַיִּרְאוּ |
| vor | sie-waren-defeated | dass | Hadadezer | Knechte-von | der-Koenige | alle | und-sie-sah |
| H6440 | H5062 | | H1909 | H5650 | H4428 | H3605 | H7200 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרָם | וַיִּרְאוּ | וַיַּעַבְדוּם | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | וַיַּשְׁלִמוּ | | יִשְׂרָאֵל | |
| Aram | und-sie-fuerchtete | und-sie-diente-ihnen | Israel | mit | und-sie-machte-Friede | | Israel | |
| H0758 | H3372 | H5647 | H3478 | H0854 | | | H3478 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | עַמּוֹן׃ | בְּנֵי | אֶת־ | עוֹד | לְהוֹשִׁיעַ | |
| P | Ammon | Soehne-von | – | wieder | zu-rette | |
| | H5983 | | H0853 | H5750 | H3467 | |

Und als alle die Könige, welche Knechte Hadaresers waren, sahen, daß sie vor Israel geschlagen waren, da machten sie Frieden mit Israel und dienten ihnen. Und die Syrer fürchteten sich, den Kindern Ammon fernerhin zu helfen.

# Chapter 11

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּלְאָכִים | צֵאת | וּלְעֵת | הַשָּׁנָה | לִתְשׁוּבַת | וַיְהִי | 1 |
| der–Koenige | gehend–heraus–von | bei–der–Zeit | der–Jahr | bei–der–kehre–zurueck–von | und–es–war | |
| H4428 | H3318 | H6256 | H8141 | H8666 | H1961 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | וְאֶת־ | עִמּוֹ | עֲבָדָיו | וְאֶת־ | יוֹאָב | אֶת־ | דָּוִד | וַיִּשְׁלַח |
| Israel | alle | und–– | mit–ihn | sein–Knechte | und–– | Joab | – | David | und–er–sandte |
| H3478 | H3605 | H0853 | | H5650 | H0853 | H3097 | H0853 | H1732 | H7971 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְדָוִד | רַבָּה | עַל־ | וַיָּצֻרוּ | עַמּוֹן | בְּנֵי | אֶת־ | וַיַּשְׁחִתוּ |
| und–David | Rabbah | gegen | und–sie–besieged | Ammon | Soehne–von | – | und–sie–zerstoerte |
| H1732 | H7237 | | | H5983 | | H0853 | H7843 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | בִּירוּשָׁלִָם׃ | יוֹשֵׁב |
| ¶ | in–Jerusalem | war–wohnend |
| | H3389 | H3427 |

Und es geschah bei der Rückkehr des Jahres, zur Zeit, wann die Könige ausziehen, da sandte David Joab und seine Knechte mit ihm und ganz Israel; und sie richteten die Kinder Ammon zu Grunde und belagerten Rabba. David aber blieb in Jerusalem.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁכָּבוֹ | מֵעַל | דָּוִד | וַיָּקָם | הָעֶרֶב | לְעֵת | וַיְהִי | 2 |
| sein–bed | von–auf | David | und–er–arose | der–Abend | bei–der–Zeit–von | und–es–war | |
| H4904 | | H1732 | | H6153 | H6256 | H1961 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹחֶצֶת | אִשָּׁה | וַיַּרְא | הַמֶּלֶךְ | בֵּית־ | גַּג | עַל־ | וַיִּתְהַלֵּךְ |
| bathing | ein–Frau | und–er–sah | der–Koenig | Haus–von | der–Dach–von | auf | und–er–wandelte |
| H7364 | H0802 | H7200 | H4428 | | H1406 | | H1980 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | מַרְאֶה | טוֹבַת | וְהָאִשָּׁה | הַגָּג | מֵעַל |
| sehr | appearance | war–gut–von | und–der–Frau | der–Dach | von–auf |
| H3966 | H4758 | | H0802 | H1406 | |

Und es geschah zur Abendzeit, als David von seinem Lager aufstand und auf dem Dache des Hauses des Königs wandelte, daß er von dem Dache herab ein Weib sich baden sah; und das Weib war sehr schön von Ansehen.

| | | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֹאת | הֲלוֹא־ | וַיֹּאמֶר | לָאִשָּׁה | וַיִּדְרֹשׁ | דָּוִד | וַיִּשְׁלַח |
| dieser | ist–nicht | und–er–sprach | ueber–der–Frau | und–er–inquired | David | und–er–sandte |
| H2063 | H3808 | H0559 | H0802 | H1875 | H1732 | H7971 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַחִתִּי׃ | אוּרִיָּה | אֵשֶׁת | אֱלִיעָם | בַּת־ | בַּת־שֶׁבַע |
| der–Hethiter | Uria | wife–von | Eliam | Tochter–von | Bathseba |
| H2850 | | H0802 | H0463 | H1323 | H1339 |

Und David sandte hin und erkundigte sich nach dem Weibe; und man sprach: Ist das nicht Bathseba, die Tochter Eliams, das Weib Urijas, des Hethiters?

| | | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּהּ | וַיִּשְׁכַּב | אֵלָיו | וַתָּבוֹא | וַיִּקָּחֶהָ | מַלְאָכִים | דָּוִד | וַיִּשְׁלַח |
| mit–ihr | und–er–lag | zu–ihn | und–sie–kam | und–er–nahm–ihr | Boten | David | und–er–sandte |
| | H7901 | H0413 | H0935 | H3947 | H4397 | H1732 | H7971 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּיתָהּ׃ | אֶל־ | וַתָּשָׁב | מִטֻּמְאָתָהּ | מִתְקַדֶּשֶׁת | וְהִיא |
| ihr–Haus | zu | und–sie–kehrte–zurueck | von–ihr–uncleanness | war–purifying–sich–selbst | und–sie |
| | H0413 | H7725 | H2932 | H6942 | H1931 |

Und David sandte Boten hin und ließ sie holen; und sie kam zu ihm, und er lag bei ihr (sie hatte sich aber gereinigt von ihrer Unreinigkeit); und sie kehrte in ihr Haus zurück.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֹּאמֶר | לְדָוִד | וַתַּגֶּד | וַתִּשְׁלַח | הָאִשָּׁה | וַתָּהַר | 5 |
| und-sie-sprach | zu-David | und-sie-berichtete | und-sie-sandte | der-Frau | und-sie-empfing | |
| H0559 | H1732 | H5046 | H7971 | H0802 | H2029 | |

| | |
|---|---|
| הָרָה | אָנֹכִי׃ |
| pregnant | ich |
| | H0595 |

Und das Weib wurde schwanger; und sie sandte hin und berichtete es David und sprach: Ich bin schwanger.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחִתִּי | אוּרִיָּה | אֶת־ | אֵלַי | שְׁלַח | יוֹאָב | אֶל־ | דָּוִד | וַיִּשְׁלַח | 6 |
| der-Hethiter | Uria | – | zu-mich | sende | Joab | zu | David | und-er-sandte | |
| H2850 | | H0853 | H0413 | H7971 | H3097 | H0413 | H1732 | H7971 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד׃ | אֶל־ | אוּרִיָּה | אֶת־ | יוֹאָב | וַיִּשְׁלַח |
| David | zu | Uria | – | Joab | und-er-sandte |
| H1732 | H0413 | | H0853 | H3097 | H7971 |

Da entbot David dem Joab: Sende mir Urija, den Hethiter. Und Joab sandte Urija zu David.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹאָב | לִשְׁלוֹם | דָּוִד | וַיִּשְׁאַל | אֵלָיו | אוּרִיָּה | וַיָּבֹא | 7 |
| Joab | fuer-der-Friede-von | David | und-er-fragte | zu-ihn | Uria | und-er-kam | |
| H3097 | H7965 | H1732 | H7592 | H0413 | | H0935 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמִּלְחָמָה׃ | וְלִשְׁלוֹם | הָעָם | וְלִשְׁלוֹם |
| der-Krieg | und-fuer-der-Friede-von | der-Volk | und-fuer-der-Friede-von |
| H4421 | H7965 | | H7965 |

Und Urija kam zu ihm; und David fragte nach dem Wohlergehen Joabs und nach dem Wohlergehen des Volkes und nach dem Stande des Streites.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַגְלֶיךָ | וּרְחַץ | לְבֵיתֶךָ | רֵד | לְאוּרִיָּה | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | 8 |
| dein-Fuesse | und-wasche | zu-dein-Haus | gehe-hinab | zu-Uria | David | und-er-sprach | |
| H7272 | H7364 | | H3381 | | H1732 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרָיו | וַתֵּצֵא | הַמֶּלֶךְ | מִבֵּית | אוּרִיָּה | וַיֵּצֵא | |
| nach-ihn | und-es-ging-heraus | der-Koenig | von-Haus-von | Uria | und-er-ging-heraus | |
| | H3318 | H4428 | | | H3318 | |

| | |
|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | מַשְׂאֵת |
| der-Koenig | ein-Anteil-von |
| H4428 | H4864 |

Und David sprach zu Urija: Gehe in dein Haus hinab und wasche deine Füße. Und als Urija aus dem Hause des Königs ging, kam ein Geschenk des Königs hinter ihm her.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַבְדֵי | כָּל־ | אֵת | הַמֶּלֶךְ | בֵּית | פֶּתַח | אוּרִיָּה | וַיִּשְׁכַּב | 9 |
| Knechte-von | alle | mit | der-Koenig | Haus-von | bei-der-entrance-von | Uria | und-er-lag | |
| H5650 | H3605 | H0854 | H4428 | | H6607 | | H7901 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בֵּיתוֹ׃ | אֶל־ | יָרַד | וְלֹא | אֲדֹנָיו | |
| sein-Haus | zu | er-ging-hinab | und-nicht | sein-Herr | |
| | H0413 | H3381 | H3808 | H0113 | |

Und Urija legte sich am Eingang des Hauses des Königs nieder bei allen Knechten seines Herrn, und ging nicht in sein Haus hinab.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּיתוֹ | אֶל־ | אוּרִיָּה | יָרַד | לֹא־ | לֵאמֹר | לְדָוִד | וַיַּגִּדוּ | | 10 |
| sein–Haus | zu | Uria | er–ging–hinab | nicht | sprechend | zu–David | und–sie–berichtete | | |
| | H0413 | | H3381 | H3808 | H0559 | H1732 | H5046 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | מַדּוּעַ | בָּא | אַתָּה | מִדַּרְכֶּךָ | הֲלוֹא | אוּרִיָּה | אֶל־ | דָּוִד | וַיֹּאמֶר |
| nicht | warum | komme | du | von–ein–journey | habe–nicht | Uria | zu | David | und–er–sprach |
| H3808 | H4069 | H0935 | | H1870 | H3808 | | H0413 | H1732 | H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בֵּיתֶךָ׃ | אֶל־ | יָרַדְתָּ | |
| dein–Haus | zu | tat–du–gehe–hinab | |
| | H0413 | H3381 | |

Und man berichtete es David und sprach: Urija ist nicht in sein Haus hinabgegangen. Da sprach David zu Urija: Bist du nicht von der Reise gekommen? Warum bist du nicht in dein Haus hinabgegangen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּסֻּכּוֹת | יֹשְׁבִים | וְיהוּדָה | וְיִשְׂרָאֵל | הָאָרוֹן | דָּוִד | אֶל־ | אוּרִיָּה | וַיֹּאמֶר | 11 |
| in–booths | sind–wohnend | und–Juda | und–Israel | der–Lade | David | zu | Uria | und–er–sprach | |
| H5521 | H3427 | H3063 | H3478 | H0727 | H1732 | H0413 | | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹנִים | הַשָּׂדֶה | פְּנֵי | עַל־ | אֲדֹנִי | וְעַבְדֵי | יוֹאָב | וַאדֹנִי | |
| sind–lagerte | der–Feld | Angesicht–von | auf | mein–Herr | und–Knechte–von | Joab | und–mein–Herr | |
| H2583 | | H6440 | | H0113 | H5650 | H3097 | H0113 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשְׁתִּי | עִם־ | וְלִשְׁכַּב | וְלִשְׁתּוֹת | לֶאֱכֹל | בֵּיתִי | אֶל־ | אָבוֹא | וַאֲנִי | |
| mein–wife | mit | und–zu–liege | und–zu–trinke | zu–iss | mein–Haus | zu | soll–ich–gehe | und–ich | |
| H0802 | | H7901 | H8354 | H0398 | | H0413 | H0935 | H0589 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַדָּבָר | אֶת־ | אֶעֱשֶׂה | אִם־ | נַפְשְׁךָ | וְחֵי | חַיֶּיךָ |
| der–dieser | der–Ding | – | ich–wird–tue | wenn | dein–Seele | und–bei–Leben–von | bei–dein–Leben |
| H2088 | H1697 | H0853 | | | H5315 | | |

Und Urija sprach zu David: Die Lade und Israel und Juda weilen in Hütten, und mein Herr Joab und die Knechte meines Herrn lagern auf freiem Felde, und ich sollte in mein Haus gehen, um zu essen und zu trinken und bei meinem Weibe zu liegen? So wahr du lebst und deine Seele lebt, wenn ich dieses tue!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמָחָר | הַיּוֹם | גַּם־ | בָּזֶה | שֵׁב | אוּרִיָּה | אֶל־ | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | 12 |
| und–morgen | der–Tag | auch | in–dieser–Ort | stay | Uria | zu | David | und–er–sprach | |
| H4279 | H3117 | H1571 | H2088 | H3427 | | H0413 | H1732 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמָחָרְתּ׃ | הַהוּא | בַּיּוֹם | בִּירוּשָׁלִָם | אוּרִיָּה | וַיֵּשֶׁב | אֲשַׁלְּחֶךָּ |
| und–der–next–Tag | der–dass | auf–der–Tag | in–Jerusalem | Uria | und–er–stayed | ich–wird–sende–du |
| H4283 | H1931 | H3117 | H3389 | | H3427 | H7971 |

Da sprach David zu Urija: Bleibe auch heute noch hier, und morgen werde ich dich entlassen. So blieb Urija an jenem Tage und am folgenden in Jerusalem.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְשַׁכְּרֵהוּ | וַיִּשְׁתְּ | לְפָנָיו | וַיֹּאכַל | דָּוִד | לוֹ | וַיִּקְרָא־ | | | 13 |
| und–er–machte–ihn–getrunken | und–er–trank | vor–ihn | und–er–ass | David | zu–ihn | und–er–rief | | | |
| H7937 | H8354 | H6440 | H0398 | H1732 | | H7121 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנָיו | עַבְדֵי | עִם־ | בְּמִשְׁכָּבוֹ | לִשְׁכַּב | בָּעֶרֶב | וַיֵּצֵא | | |
| sein–Herr | Knechte–von | mit | auf–sein–bed | zu–liege | in–der–Abend | und–er–ging–heraus | | |
| H0113 | H5650 | | H4904 | H7901 | H6153 | H3318 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יָרֵד׃ | לֹא | בֵּיתוֹ | וְאֶל־ | |
| er–ging–hinab | nicht | sein–Haus | und–zu | |
| H3381 | H3808 | | H0413 | |

Und David lud ihn, und er aß und trank vor ihm, und er machte ihn trunken. Und am Abend ging er hinaus, um sich auf sein Lager niederzulegen bei den Knechten seines Herrn; aber in sein Haus ging er nicht hinab.

14 וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּכְתֹּב דָּוִד סֵפֶר אֶל־יוֹאָב וַיִּשְׁלַח בְּיַד אוּרִיָּה׃
und-es-war in-der-Morgen und-er-schrieb David ein-Brief zu Joab und-er-sandte bei-Hand-von Uria
H1961 H1242 H3789 H1732 H0413 H3097 H7971 H3027

Und es geschah am Morgen, da schrieb David einen Brief an Joab und sandte ihn durch Urija.

15 וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר לֵאמֹר הָבוּ אֶת־אוּרִיָּה אֶל־מוּל פְּנֵי הַמִּלְחָמָה הַחֲזָקָה וְשַׁבְתֶּם מֵאַחֲרָיו וְנִכָּה וָמֵת׃ ס ¶
und-er-schrieb in-der-Brief sprechend setzte – Uria zu der-Vorderseite-von der-Schlacht der-fiercest und-du-soll-withdraw von-hinter-ihn und-sie-soll-sein-schlug und-sie-soll-sterbe
H3789 H5921 H3051 H0853 H0413 H4136 H4421 H2389 H7725 H5221 H4191

Und er schrieb in dem Briefe also: Stellet Urija voran, wo der Streit am stärksten ist, und ziehet euch hinter ihm zurück, daß er erschlagen werde und sterbe.

16 וַיְהִי בְּשָׁמְרוֹ וַיִּתֵּן אֶת־אוּרִיָּה אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר יָדַע כִּי־אַנְשֵׁי חַיִל שָׁם׃
und-es-war wann-watching und-er-assigned – Uria zu der-Stadt ueber Joab zu-Maenner-von valor waren-dort
H1961 H8104 H5414 H0853 H0413 H3097 H0376 H2428 H8033

Und es geschah, als Joab die Stadt einschloß, da stellte er Urija an den Ort, von dem er wußte, daß tapfere Männer daselbst waren.

17 וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי הָעִיר וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־יוֹאָב וַיִּפֹּל מִן־הָעָם מֵעַבְדֵי דָוִד וַיָּמָת גַּם אוּרִיָּה הַחִתִּי׃
und-sie-ging-heraus Maenner-von der-Stadt und-sie-kaempfte mit Joab und-dort-fiel von der-Volk von-Knechte-von David und-er-starb auch Uria der-Hethiter
H3318 H0376 H5892 H0854 H3097 H5307 H4480 H5971 H5650 H1732 H4191 H1571 H0244 H2850

Und die Männer der Stadt zogen heraus und stritten wider Joab, und es fielen etliche von dem Volke, von den Knechten Davids; und auch Urija, der Hethiter, starb.

18 וַיִּשְׁלַח יוֹאָב וַיַּגֶּד לְדָוִד אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה׃
und-er-sandte Joab und-er-berichtete zu-David – alle matters-von der-Krieg
H7971 H3097 H5046 H1732 H0853 H3605 H1697 H4421

Da sandte Joab hin und berichtete David alle Begebenheiten des Streites.

19 וַיְצַו אֶת־הַמַּלְאָךְ לֵאמֹר כְּכַלּוֹתְךָ אֶת־כָּל־דִּבְרֵי לְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ׃
und-er-befahl – der-Bote sprechend wann-du-finish – alle matters-von zu-spreche zu der-Koenig
H6680 H0853 H4397 H0559 H3615 H0853 H3605 H1697 H1696 H0413 H4428

der-Krieg
H4421

Und er befahl dem Boten und sprach: Wenn du geendigt hast, alle Begebenheiten des Streites dem König zu melden,

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַדּוּעַ | לְךָ | וְאָמַר | הַמֶּלֶךְ | חֲמַת | תַּעֲלֶה | אִם־ | וְהָיָה |
| warum | zu-du | und-er-spricht | der-Koenig | Zorn-von | es-rises | wenn | und-es-wird-sein |
| H4069 | | H0559 | H4428 | H2534 | H5927 | | H1961 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | אֶת | יְדַעְתָּם | הֲלוֹא | לְהִלָּחֶם | הָעִיר | אֶל־ | נִגַּשְׁתֶּם |
| dass-welcher | – | wisse | tat-du-nicht | zu-kaempfe | der-Stadt | zu | tat-du-approach |
| | H0853 | H3045 | H3808 | | | H0413 | H5066 |

| | | |
|---|---|---|
| הַחוֹמָה׃ | מֵעַל | יֹרוּ |
| der-Mauer | von-auf | sie-shoot |
| H2346 | | |

so geschehe es, wenn der Grimm des Königs aufsteigt, und er zu dir spricht: Warum habt ihr euch der Stadt genähert, um zu streiten? Wußtet ihr nicht, daß sie von der Mauer herab schießen würden?

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִשְׁלִיכָה | אִשָּׁה | הֲלוֹא־ | יְרֻבֶּשֶׁת | בֶּן־ | אֲבִימֶלֶךְ | אֶת־ | הִכָּה | מִי־ |
| warf | ein-Frau | tat-nicht | Jerubbesheth | Sohn-von | Abimelech | – | schlug | wer |
| H7993 | H0802 | H3808 | H3380 | | H0040 | H0853 | H5221 | H4310 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָמָּה | בְתֵבֵץ | וַיָּמָת | הַחוֹמָה׀ | מֵעַל | רֶכֶב | פֶּלַח | עָלָיו׀ | |
| warum | in-Thebez | und-er-starb | der-Mauer | von-auf | ein-millstone | ein-piece-von | auf-ihn | |
| H4100 | H8405 | H4191 | H2346 | | H7393 | H6400 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחִתִּי | אוּרִיָּה | עַבְדְּךָ | גַּם | וְאָמַרְתָּ | הַחוֹמָה | אֶל־ | נִגַּשְׁתֶּם | |
| der-Hethiter | Uria | dein-Knecht | auch | und-du-soll-sage | der-Mauer | zu | tat-du-approach | |
| H2850 | | H5650 | H1571 | H0559 | H2346 | H0413 | H5066 | |

| | |
|---|---|
| מֵת׃ | |
| ist-tot | |
| H4191 | |

Wer hat Abimelech, den Sohn Jerubbeseths, erschlagen? Warf nicht ein Weib den oberen Stein einer Handmühle von der Mauer auf ihn herab, daß er starb zu Tebez? Warum habt ihr euch der Mauer genähert? so sollst du sagen: Auch dein Knecht Urija, der Hethiter, ist tot.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כָּל־ | אֶת | לְדָוִד | וַיַּגֶּד | וַיָּבֹא | הַמַּלְאָךְ | וַיֵּלֶךְ | |
| dass | alle | – | zu-David | und-er-berichtete | und-er-kam | der-Bote | und-er-ging | |
| | H3605 | H0853 | H1732 | H5046 | H0935 | H4397 | H3212 | |

| | | |
|---|---|---|
| יוֹאָב׃ | שְׁלָחוֹ | |
| Joab | sandte-ihn | |
| H3097 | H7971 | |

Und der Bote ging hin; und er kam und berichtete David alles, wozu Joab ihn gesandt hatte.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲנָשִׁים | עָלֵינוּ | גָּבְרוּ | כִּי־ | דָּוִד | אֶל־ | הַמַּלְאָךְ | וַיֹּאמֶר | |
| der-Maenner | gegen-uns | sie-prevailed | fuer | David | zu | der-Bote | und-er-sprach | |
| H0376 | | H1396 | | H1732 | H0413 | H4397 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּתַח | עַד־ | עֲלֵיהֶם | וַנִּהְיֶה | הַשָּׂדֶה | אֵלֵינוּ | וַיֵּצְאוּ | |
| entrance-von | zu | gegen-ihnen | und-wir-waren | zu-der-Feld | gegen-uns | und-sie-kam-heraus | |
| H6607 | H5704 | | H1961 | | H0413 | H3318 | |

| | |
|---|---|
| הַשָּׁעַר׃ | |
| der-Tor | |
| H8179 | |

Und der Bote sprach zu David: Da die Männer die Oberhand über uns hatten und gegen uns aufs Feld herauszogen, so drangen wir auf sie ein bis zum Eingang des Tores.

24 וירא֞ו (וַיֵּרֽוּ) (הַמּוֹרִ֣ים) אֶל־ עַבְדֶּ֗ךָ מֵעַ֤ל הַחוֹמָה֙
[and-sie-saw] — [the-shooters] bei dein-Knechte von-auf der-Mauer
H2346 H5650 H0413

וַיָּמֻ֖תו֙ מֵעַבְדֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ גַּ֚ם עַבְדְּךָ֣ אוּרִיָּ֔ה הַחִתִּ֖י מֵ֥ת׃
und-sie-starb von-Knechte-von der-Koenig auch dein-Knecht Uria der-Hethiter ist-tot
H4191 H5650 H1571 H4428 H5650 H2850 H4191

ס
¶

Da schossen die Schützen von der Mauer herab auf deine Knechte, und es starben etliche von den Knechten des Königs; und auch dein Knecht Urija, der Hethiter, ist tot.

25 וַיֹּ֤אמֶר אֶל־ דָּוִד֙ אֶל־ יוֹאָ֔ב אַל־ יֵרַ֥ע בְּעֵינֶ֖יךָ אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה כִּֽי־ כָזֶ֣ה וְכָזֶ֗ה תֹּאכַ֤ל הַחֶ֙רֶב֙ אַל־ תָּאַמֶּץ־ מִלְחַמְתֶּ֔ךָ וְהָרְסָ֥ה אֶת־ הָעִ֖יר אֶל־ וְחַזְּקֵֽהוּ׃
und-er-sprach David zu Uria tue-nicht Joab zu du-soll-sage so der-Bote zu David und-er-sprach
H1732 H0559 H3541 H4397 H0413 H1732 H0559

und-wie-dass wie-dieser fuer der-dieser der-Ding – in-dein-Augen lass-es-sein-Boese
H2088 H2090 H2088 H1697 H0853

und-overthrow-es der-Stadt gegen dein-Schlacht strengthen der-Schwert devours
H2040 H0413 H4421 H2388 H2719 H0398

und-encourage-ihn
H2388

Da sprach David zu dem Boten: So sollst du zu Joab sagen: Laß diese Sache nicht übel sein in deinen Augen, denn das Schwert frißt bald so, bald so; verstärke deinen Streit gegen die Stadt und zerstöre sie! So ermutige ihn.

26 וַתִּשְׁמַע֙ אֲשֶׁת֙ אוּרִיָּ֔ה כִּֽי־ מֵ֥ת אוּרִיָּ֖ה אִישָׁ֑הּ וַתִּסְפֹּ֥ד עַל־ בַּעְלָֽהּ׃
und-sie-hoerte wife-von Uria dass starb Uria ihr-husband und-sie-mourned ueber ihr-Herr
H8085 H0802 H0408 H4191 H0376 H5594

H1167

Und als das Weib Urijas hörte, daß Urija, ihr Mann, tot war, klagte sie um ihren Gatten.

27 וַיַּעֲבֹ֣ר הָאֵבֶל֮ וַיִּשְׁלַ֣ח דָּוִד֒ וַיַּאַסְפָ֣הּ אֶל־ בֵּיתוֹ֮ וַתְּהִי־ לוֹ֣ לְאִשָּׁה֒ וַתֵּ֣לֶד לוֹ֣ בֵּ֔ן
und-es-ging-vorbei der-mourning und-er-sandte David und-er-versammelte-ihr zu sein-Haus und-sie-became zu-ihn ein-wife zu-ihn und-sie-gebar ein-Sohn
H7971 H1732 H0622 H0413 H1961 H3205 H0802

פ
¶

וַיֵּרַ֥ע הַדָּבָ֖ר אֲשֶׁר־ עָשָׂ֣ה דָוִ֑ד בְּעֵינֵ֖י יְהוָֽה׃
und-es-war-Boese der-Ding dass tat David in-der-Augen-von HERR
H1697 H0834 H6213 H1732 H3068

Als aber die Trauer vorüber war, sandte David hin und nahm sie in sein Haus; und sie wurde sein Weib und gebar ihm einen Sohn. Aber die Sache, die David getan hatte, war übel in den Augen Jehovas.

## Chapter 12

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | אֵלָיו | וַיָּבֹא | דָּוִד | אֶל־ | נָתָן | אֶת־ | יְהוָה | וַיִּשְׁלַח | | 1 |
| und-er-sprach | zu-ihn | und-er-kam | David | zu | Nathan | – | HERR | und-er-sandte | | |
| H0559 | H0413 | H0935 | H1732 | H0413 | H5416 | H0853 | H3068 | H7971 | | |
| רָאשׁ׃ | וְאֶחָד | עָשִׁיר | אֶחָת | אֶחָת | בְּעִיר | הָיוּ | אֲנָשִׁים | שְׁנֵי | לוֹ | |
| arm | und-eins | reich | eins | eins | in-ein-Stadt | waren | Maenner | zwei | zu-ihn | |
| H7326 | H0259 | H6223 | H0259 | H0259 | | H1961 | H0376 | H8147 | | |

Und Jehova sandte Nathan zu David; und er kam zu ihm und sprach zu ihm: Zwei Männer waren in einer Stadt, der eine reich, und der andere arm.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | הַרְבֵּה | וּבָקָר | צֹאן | הָיָה | לְעָשִׁיר | 2 |
| sehr | viele | und-Rinder | Schafe | dort-war | zu-der-reich-eins | |
| H3966 | | H1241 | H6629 | H1961 | H6223 | |

Der Reiche hatte Kleinvieh und Rinder in großer Menge.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְטַנָּה | אַחַת | כִּבְשָׂה | אִם־ | כִּי | כֹּל | אֵין־ | וְלָרָשׁ | 3 |
| klein | eins | ein-Lamm | wenn | ausser | anything | dort-war-nicht | und-zu-der-arm-eins | |
| | H0259 | H3535 | | | H3605 | H0369 | H7326 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחְדָּו | בָּנָיו | וְעִם־ | עִמּוֹ | וַתִּגְדַּל | וַיִּתְיַּהָ | קָנָה | אֲשֶׁר | |
| zusammen | sein-Soehne | und-mit | mit-ihn | und-es-grew | und-er-erhob-es | er-bought | welcher | |
| | | | | H1431 | H2421 | H7069 | | |
| וּבְחֵיקוֹ | תִּשְׁתֶּה | וּמִכֹּסוֹ | תֹּאכַל | מִפִּתּוֹ | | | | |
| und-in-sein-bosom | es-wuerde-trinke | und-von-sein-cup | es-wuerde-iss | von-sein-morsel | | | | |
| H2436 | H8354 | | H0398 | | | | | |
| כְּבַת׃ | לוֹ | וַתְּהִי־ | תִּשְׁכַּב | | | | | |
| wie-ein-Tochter | zu-ihn | und-es-war | es-wuerde-liege | | | | | |
| H1323 | | H1961 | H7901 | | | | | |

Der Arme hatte aber gar nichts, als nur ein einziges kleines Lamm, das er gekauft hatte; und er nährte es, und es wurde groß bei ihm, und mit seinen Kindern zugleich; es aß von seinem Bissen und trank aus seinem Becher und schlief an seinem Busen, und es war ihm wie eine Tochter.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצֹּאנוֹ | לָקַחַת | וַיַּחְמֹל | הֶעָשִׁיר | לְאִישׁ | הֵלֶךְ | וַיָּבֹא | 4 |
| von-sein-Schafe | zu-nimm | und-er-spared | der-reich | zu-der-Mann | ein-traveler | und-dort-kam | |
| H6629 | H3947 | H2550 | H6223 | H0376 | H1982 | H0935 | |
| אֶת־ | וַיִּקַּח | לוֹ | הַבָּא־ | לְאֹרֵחַ | לַעֲשׂוֹת | וּמִבְּקָרוֹ | |
| – | und-er-nahm | zu-ihn | der-wer-kam | fuer-der-traveler | zu-prepare | und-von-sein-Rinder | |
| H0853 | H3947 | | H0935 | H0732 | | H1241 | |
| אֵלָיו׃ | הַבָּא | לָאִישׁ | וַיַּעֲשֶׂהָ | הָרָאשׁ | הָאִישׁ | כִּבְשַׂת | |
| zu-ihn | der-wer-kam | fuer-der-Mann | und-er-prepared-es | der-arm | der-Mann | Lamm-von | |
| H0413 | H0935 | H0376 | | H7326 | H0376 | H3535 | |

Da kam ein Reisender zu dem reichen Manne; und es dauerte ihn, von seinem Kleinvieh und von seinen Rindern zu nehmen, um es für den Wanderer zuzurichten, der zu ihm gekommen war, und er nahm das Lamm des armen Mannes und richtete es zu für den Mann, der zu ihm gekommen war.

נָתָן אֶל־ וַיֹּאמֶר מְאֹד בָּאִישׁ דָּוִד אַף וַיִּחַר־ 5
Nathan zu und-er-sprach sehr gegen-der-Mann David Zorn-von und-es-verbrannte
H5416 H0413 H0559 H3966 H0376 H1732 H0639 H2734

זֹאת׃ הָעֹשֶׂה הָאִישׁ מָוֶת בֶּן־ כִּי יְהוָה חַי־
dieser der-eins-tuend ist-der-Mann Tod ein-Sohn-von dass HERR wie-lebt
H2063 H0376 H4194 H3068

Da entbrannte der Zorn Davids sehr wider den Mann, und er sprach zu Nathan: So wahr Jehova lebt, der Mann, der dieses getan hat, ist ein Kind des Todes;

הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ עָשָׂה אֲשֶׁר עֵקֶב אַרְבַּעְתָּיִם יְשַׁלֵּם הַכִּבְשָׂה וְאֶת־ 6
der-dieser der-Ding – er-tat dass weil fourfold er-soll-pay der-Lamm und--
H2088 H1697 H0853 H0853 H6118 H0706 H3535 H0853

חָמָל׃ לֹא־ אֲשֶׁר וְעַל
er-hatte-pity nicht dass und-weil
H2550 H3808

und das Lamm soll er vierfältig erstatten, darum daß er diese Sache getan, und weil er kein Mitleid gehabt hat!

יְהוָה אָמַר כֹּה־ הָאִישׁ אַתָּה דָּוִד אֶל־ נָתָן וַיֹּאמֶר 7
HERR sprach so sind-der-Mann du David zu Nathan und-er-sprach
H3068 H0559 H3541 H0376 H1732 H0413 H5416 H0559

הִצַּלְתִּיךָ וְאָנֹכִי יִשְׂרָאֵל עַל־ לְמֶלֶךְ מְשַׁחְתִּיךָ אָנֹכִי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי
befreite-du und-ich Israel ueber wie-Koenig salbte-du ich Israel Elohim-von
H5337 H0595 H3478 H4428 H4886 H0595 H3478 H0430

שָׁאוּל׃ מִיַּד
Saul von-Hand-von
H7586 H3027

Da sprach Nathan zu David: Du bist der Mann! So spricht Jehova, der Gott Israels: Ich habe dich zum König über Israel gesalbt, und ich habe dich aus der Hand Sauls errettet,

אֲדֹנֶיךָ נְשֵׁי וְאֶת־ אֲדֹנֶיךָ בֵּית אֶת־ לְךָ וָאֶתְּנָה 8
dein-Herr wives-von und-- dein-Herr Haus-von – zu-du und-ich-gab
H0113 H0802 H0853 H0113 H0853 H5414

וְאִם־ וְיהוּדָה יִשְׂרָאֵל בֵּית אֶת־ לְךָ וָאֶתְּנָה בְּחֵיקֶךָ
und-wenn und-Juda Israel Haus-von – zu-du und-ich-gab hinein-dein-bosom
H3063 H3478 H0853 H5414 H2436

וְכָהֵנָּה׃ כָּהֵנָּה לְךָ וְאֹסִפָה מְעָט
und-wie-diese wie-diese zu-du und-ich-wuerde-add too-klein
H2007 H2007 H3254 H4592

und ich habe dir das Haus deines Herrn gegeben und die Weiber deines Herrn in deinen Schoß, und habe dir das Haus Israel und Juda gegeben; und wenn es zu wenig war, so hätte ich dir noch dies und das hinzugefügt.

(בְּעֵינָי) בעינו הָרַע לַעֲשׂוֹת יְהוָה דְּבַר־ אֶת־ וּבָזִיתָ מַדּוּעַ 9
— [in-sein-eyes] der-Boese zu-tue HERR Wort-von – tat-du-despise warum
H3068 H1697 H0853 H0959 H4069

לָקַחְתָּ אִשְׁתּוֹ וְאֶת־ בַּחֶרֶב הִכִּיתָ הַחִתִּי אוּרִיָּה אֶת
du-nahm sein-wife und-- mit-der-Schwert du-schlug der-Hethiter Uria –
H3947 H0802 H0853 H2719 H5221 H2850 H0853

עַמּוֹן׃ בְּנֵי בְּחֶרֶב הָרַגְתָּ וְאֹתוֹ לְאִשָּׁה לְךָ
Ammon Soehne-von bei-der-Schwert-von du-toetete und-ihn fuer-ein-wife fuer-dich-selbst
H5983 H2719 H2026 H0853 H0802

Warum hast du das Wort Jehovas verachtet, indem du tatest, was übel ist in seinen Augen? Urija, den Hethiter, hast du mit dem Schwerte erschlagen, und sein Weib hast du dir zum Weibe genommen; ihn selbst hast du ja umgebracht durch das Schwert der Kinder Ammon.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | עֵקֶב | עוֹלָם | עַד־ | מִבֵּיתְךָ | חֶרֶב | תָּסוּר | לֹא־ | וְעַתָּה | 10 |
| dass | weil | auf-ewig | zu | von-dein-Haus | der-Schwert | wird-depart | nicht | und-nun | |
| | H6118 | H5769 | H5704 | | H2719 | H5493 | H3808 | H6258 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְךָ | לִהְיוֹת | הַחִתִּי | אוּרִיָּה | אֵשֶׁת | אֶת־ | וַתִּקַּח | בְּזִתָּנִי |
| zu-du | zu-sein | der-Hethiter | Uria | wife-von | – | und-du-nahm | du-despised-mich |
| | H1961 | H2850 | | H0802 | H0853 | H3947 | H0959 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | לְאִשָּׁה׃ | |
| ¶ | fuer-ein-wife | |
| | H0802 | |

Nun denn, so soll von deinem Hause das Schwert nicht weichen ewiglich, darum daß du mich verachtet und das Weib Urijas, des Hethiters, genommen hast, daß sie dir zum Weibe sei.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבֵּיתֶךָ | רָעָה | עָלֶיךָ | מֵקִים | הִנְנִי | יְהוָה | אָמַר | וְכֹה | 11 |
| von-dein-Haus | Boese | gegen-du | am-erhebend | siehe-ich | HERR | sprach | so | |
| | | | | H2009 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְרֵעֶיךָ | וְנָתַתִּי | לְעֵינֶיךָ | נָשֶׁיךָ | אֶת־ | וְלָקַחְתִּי | |
| zu-dein-neighbor | und-ich-wird-gib | vor-dein-Augen | dein-wives | – | und-ich-wird-nimm | |
| H7453 | H5414 | | H0802 | H0853 | H3947 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | הַשֶּׁמֶשׁ | לְעֵינֵי | נָשֶׁיךָ | עִם־ | וְשָׁכַב |
| der-dieser | der-Sonne | vor-der-Augen-von | dein-wives | mit | und-er-wird-liege |
| H2063 | H8121 | | H0802 | | H7901 |

So spricht Jehova: Siehe, ich will aus deinem Hause Unglück über dich erwecken, und ich will deine Weiber vor deinen Augen nehmen und sie deinem Nächsten geben, daß er bei deinen Weibern liege vor den Augen dieser Sonne!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | נֶגֶד | הַזֹּאת | הַדָּבָר | אֶת־ | אֶעֱשֶׂה | וַאֲנִי | בַּסָּתֶר | עָשִׂיתָ | אַתָּה | כִּי | 12 |
| alle | vor | der-dieser | der-Ding | – | wird-tue | und-ich | in-secret | tat | du | fuer | |
| H3605 | H5048 | H2088 | H1697 | H0853 | | H0589 | | | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | הַשָּׁמֶשׁ׃ | וְנֶגֶד | יִשְׂרָאֵל | |
| ¶ | der-Sonne | und-vor | Israel | |
| | H8121 | H5048 | H3478 | |

Denn du, du hast es im Verborgenen getan; ich aber, ich werde dieses tun vor ganz Israel und vor der Sonne!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | ס | לַיהוָה | חָטָאתִי | נָתָן | אֶל־ | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | | 13 |
| und-er-sprach | ¶ | gegen-HERR | ich-habe-suendigte | Nathan | zu | David | und-er-sprach | | |
| H0559 | | H3068 | H2398 | H5416 | H0413 | H1732 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמוּת׃ | לֹא | חַטָּאתְךָ | הֶעֱבִיר | יְהוָה | גַּם־ | דָּוִד | אֶל־ | נָתָן |
| du-wird-sterbe | nicht | dein-Suende | hat-ging-vorbei-ueber | HERR | auch | David | zu | Nathan |
| H4191 | H3808 | | | H3068 | H1571 | H1732 | H0413 | H5416 |

Da sprach David zu Nathan: Ich habe gegen Jehova gesündigt. Und Nathan sprach zu David: So hat auch Jehova deine Sünde hinweggetan, du wirst nicht sterben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּדָּבָר | יְהוָה | אֹיְבֵי | אֶת־ | נִאַצְתָּ | נָאֵץ | כִּי־ | אֶפֶס | 14 |
| bei-der-Ding | HERR | enemies-von | – | du-habe-scorned | wahrlich-scorning | weil | jedoch | |
| H1697 | H3068 | H0341 | H0853 | H5006 | H5006 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמוּת׃ | מוֹת | לְךָ | הַיִּלּוֹד | הַבֵּן | גַּם | הַזֶּה | |
| wird-sterbe | sterbend | zu-du | der-geboren | der-Sohn | auch | der-dieser | |
| H4191 | H4191 | | H3209 | | H1571 | H2088 | |

Nur weil du den Feinden Jehovas durch diese Sache Anlaß zur Lästerung gegeben hast, so soll auch der Sohn, der dir geboren ist, gewißlich sterben.

15 וַיֵּלֶךְ נָתָן אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־הַיֶּלֶד אֲשֶׁר
und-er-ging Nathan zu sein-Haus und-er-schlug HERR – der-Kind welcher
H3212 H5416 H0413 H5062 H3068 H0853 H3206

וַיֵּאָנַשׁ׃ לְדָוִד אוּרִיָּה אֵשֶׁת־ יָלְדָה
und-er-became-ill zu-David Uria wife-von gebar
H0605 H1732 H0802 H3205

Und Nathan ging nach seinem Hause. Und Jehova schlug das Kind, welches das Weib Urijas dem David geboren hatte, und es wurde todkrank.

16 דָּוִד וַיְבַקֵּשׁ הָאֱלֹהִים אֶת־ דָּוִד וַיָּצָם וַיָּבֹא וְיִשְׁכַּב וְלָן עַל־הָאָרֶץ׃
David und-er-suchte der-Elohim – David und-er-fasted und-er-ging und-er-schlief und-er-lag auf-der-Erdboden
H1732 H1245 H0430 H0853 H1732 H6684 H0935 H7901 H3885 H0776

וְלֹא־ וְלֹא אָבָה לָקוּמוֹ אֹתָם לֶחֶם׃
und-nicht und-nicht er-war-bereit zu-erhebe-ihn mit-ihnen Brot
H3808 H3808 H0014 H6965 H0854 H3899

Und David suchte Gott um des Knaben willen; und David fastete und ging hinein und lag über Nacht auf der Erde.

17 וַיָּקֻמוּ אֵלָיו זִקְנֵי בֵיתוֹ עָלָיו לַהֲקִימוֹ מִן־ הָאָרֶץ
und-sie-arose ueber-ihn sein-Haus Aelteste-von zu-erhebe-ihn von der-Erdboden
H2205 H6965 H1004 H5921 H6965 H4480 H0776

וְלֹא בָרָא אִתָּם לֶחֶם׃
und-nicht er-ass mit-ihnen Brot
H3808 H1262 H0854 H3899

Und die Ältesten seines Hauses machten sich zu ihm auf, um ihn von der Erde aufzurichten; aber er wollte nicht und aß kein Brot mit ihnen.

18 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיָּמָת הַיֶּלֶד וַיִּרְאוּ עַבְדֵי
und-es-war auf-der-Tag der-siebter und-er-starb der-Kind und-sie-fuerchtete Knechte-von
H1961 H3117 H7637 H4191 H3206 H3372 H5650

הִנֵּה אָמְרוּ כִי הַיֶּלֶד מֵת כִּי־ וְלוֹ לְהַגִּיד דָּוִד
siehe sie-sprach fuer der-Kind war-tot dass zu-ihn zu-berichte David
H2009 H0559 H3206 H4191 H5046 H1732

שָׁמַע וְלֹא־ אֵלָיו דִּבַּרְנוּ חַי הַיֶּלֶד בְּהְיוֹת
er-hoerte-zu und-nicht zu-ihn wir-sprach lebendig der-Kind waehrend-seiend
H8085 H3808 H0413 H1696 H2416 H3206 H1961

רָעָה׃ וְעָשָׂה הַיֶּלֶד מֵת אֵלָיו נֹאמַר וְאֵיךְ בְּקוֹלֵנוּ
Boese und-er-wird-tue der-Kind ist-tot zu-ihn soll-wir-sage und-wie zu-unser-Stimme
H3206 H4191 H0413 H0559

Und es geschah am siebten Tage, da starb das Kind. Und die Knechte Davids fürchteten sich, ihm zu berichten, daß das Kind tot sei; denn sie sprachen: Siehe, als das Kind noch am Leben war, haben wir zu ihm geredet, und er hat nicht auf unsere Stimme gehört; und wie sollen wir nun zu ihm sagen: Das Kind ist tot? Er würde etwas Übles tun.

19

כִּי דָוִד וַיָּבֶן מִתְלַחֲשִׁים עֲבָדָיו כִּי דָוִד וַיַּרְא
dass David und-er-understood waren-whispering sein-Knechte dass David und-er-sah
H1732 H0995 H3907 H5650 H1732 H7200

וַיֹּאמְרוּ הַיֶּלֶד הֲמֵת עֲבָדָיו אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר הַיֶּלֶד מֵת
und-sie-sprach der-Kind ist-tot sein-Knechte zu David und-er-sprach der-Kind war-tot
H0559 H3206 H4191 H5650 H0413 H1732 H0559 H3206 H4191

מֵת׃
tot
H4191

Und David sah, daß seine Knechte sich zuflüsterten; da merkte David, daß das Kind tot war; und David sprach zu seinen Knechten: Ist das Kind tot? Und sie sprachen: Es ist tot.

20

וַיָּקָם דָּוִד מֵהָאָרֶץ וַיִּרְחַץ וַיָּסָךְ
und-er-arose David von-der-Erdboden und-er-wusch und-er-salbte-sich-selbst
H1732 H0776 H7364 H5480

וַיְחַלֵּף (שִׂמְלֹתָיו) [שמלתו] וַיָּבֹא בֵּית־ יְהוָה
und-er-changed [his-garment] — und-er-ging hinein-Haus-von HERR
H2498 H8071 H8071 H0935 H3068

וַיִּשְׁתָּחוּ וַיָּבֹא אֶל־ בֵּיתוֹ וַיִּשְׁאַל וַיָּשִׂימוּ לוֹ לֶחֶם
und-er-betete-an und-er-kam zu sein-Haus und-er-fragte und-sie-setzte fuer-ihn Brot
H7812 H0935 H0413 H7592 H3899

וַיֹּאכַל׃
und-er-ass
H0398

Da stand David von der Erde auf und wusch und salbte sich und wechselte seine Kleider, und ging in das Haus Jehovas und betete an; und er kam in sein Haus und forderte, daß man ihm Speise vorsetze, und er aß.

21

עָשִׂיתָה אֲשֶׁר הַזֶּה הַדָּבָר מָה־ אֵלָיו עֲבָדָיו וַיֹּאמְרוּ
du-habe-getan welcher der-dieser ist-der-Ding was zu-ihn sein-Knechte und-sie-sprach
H2088 H1697 H4100 H0413 H5650 H0559

הַיֶּלֶד מֵת וְכַאֲשֶׁר וַתִּבְכֶּה צַמְתָּ חַי הַיֶּלֶד בַּעֲבוּר
der-Kind tot und-wann und-du-weinte du-fasted lebendig der-Kind fuer-sake-von
H3206 H4191 H1058 H6684 H3206 H5668

לֶחֶם׃ וַתֹּאכַל קַמְתָּ
Brot und-du-ass du-arose
H3899 H0398 H6965

Da sprachen seine Knechte zu ihm: Was ist das für ein Ding, das du tust? Als das Kind lebte, hast du um seinetwillen gefastet und geweint, und wie das Kind tot ist, stehst du auf und issest?

22

כִּי וָאֶבְכֶּה צַמְתִּי חַי הַיֶּלֶד בְּעוֹד וַיֹּאמֶר
fuer und-ich-weinte ich-fasted lebendig der-Kind waehrend-doch und-er-sprach
H1058 H6684 H3206 H5750 H0559

הַיֶּלֶד׃ וְחַי יְהוָה (וְחַנַּנִי) [יחננ] יוֹדֵעַ מִי אָמַרְתִּי
der-Kind und-wird-lebe HERR — [he-wird-zeige-grace-zu-me] weiss wer ich-sprach
H3206 H3068 H3045 H4310 H0559

Und er sprach: Als das Kind noch lebte, habe ich gefastet und geweint, weil ich dachte: Wer weiß, ob Jehova mir nicht gnädig sein wird, daß das Kind am Leben bleibt?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַהֲשִׁיבוֹ | הַאוּכַל | צֹם | אֲנִי | זֶה | לָמָּה | מֵת | וְעַתָּה | | 23 |
| zu–bringe–ihn–zurueck | am–ich–able | fasting | ich | dieser | warum | er–ist–tot | und–nun | | |
| H7725 | H3201 | H6684 | H0589 | H2088 | H4100 | H4191 | H6258 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָי׃ | יָשׁוּב | לֹא־ | וְהוּא | אֵלָיו | הֹלֵךְ | אֲנִי | עוֹד | |
| zu–mich | wird–kehre–zurueck | nicht | und–er | zu–ihn | am–gehend | ich | wieder | |
| H0413 | H7725 | H3808 | H1931 | H0413 | H1980 | H0589 | H5750 | |

Nun es aber tot ist, warum sollte ich denn fasten? Vermag ich es wieder zurückzubringen? Ich gehe zu ihm, aber es wird nicht zu mir zurückkehren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּהּ | וַיִּשְׁכַּב | אֵלֶיהָ | וַיָּבֹא | אִשְׁתּוֹ | בַּת־שֶׁבַע | אֶת | דָּוִד | וַיְנַחֵם | 24 |
| mit–ihr | und–er–lag | zu–ihr | und–er–ging | sein–wife | Bathseba | – | David | und–er–comforted | |
| | H7901 | H0413 | H0935 | H0802 | H1339 | H0853 | H1732 | H5162 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיהוָה | שְׁלֹמֹה | שְׁמוֹ | אֶת־ | (וַתִּקְרָא | [ויקרא] | בֵּן | וַתֵּלֶד | |
| und–HERR | Salomo | sein–Name | – | — | [and–er–called] | ein–Sohn | und–sie–gebar | |
| H3068 | H8010 | H8034 | H0853 | H7121 | H7121 | | H3205 | |

| | |
|---|---|
| אֹתוֹ׃ | |
| liebte–ihn | |
| H0157 | |

Und David tröstete Bathseba, sein Weib, und ging zu ihr ein und lag bei ihr. Und sie gebar einen Sohn, und er gab ihm den Namen Salomo.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדִידְיָהּ | שְׁמוֹ | אֶת־ | וַיִּקְרָא | הַנָּבִיא | נָתָן | בְּיַד | וַיִּשְׁלַח | 25 |
| Jedidiah | sein–Name | – | und–er–rief | der–Prophet | Nathan | bei–Hand–von | und–er–sandte | |
| H3041 | H8034 | H0853 | H7121 | H5030 | H5416 | H3027 | H7971 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | בַּעֲבוּר | |
| ¶ | HERR | fuer–sake–von | |
| | H3068 | H5668 | |

Und Jehova liebte ihn. Und er sandte durch Nathan, den Propheten, und gab ihm den Namen Jedidjah, um Jehovas willen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּלְכֹּד | עַמּוֹן | בְּנֵי | בְּרַבָּת | יוֹאָב | וַיִּלָּחֶם | | 26 |
| – | und–er–eroberte | Ammon | Soehne–von | gegen–Rabbah–von | Joab | und–er–kaempfte | | |
| H0853 | H3920 | H5983 | | H7237 | H3097 | | | |

| | |
|---|---|
| הַמְּלוּכָה׃ | עִיר |
| der–kingdom | Stadt–von |
| H4410 | |

Und Joab stritt wider Rabba der Kinder Ammon, und er nahm die Königsstadt ein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרַבָּה | נִלְחַמְתִּי | וַיֹּאמֶר | דָּוִד | אֶל־ | מַלְאָכִים | יוֹאָב | וַיִּשְׁלַח | | 27 |
| gegen–Rabbah | ich–kaempfte | und–er–sprach | David | zu | Boten | Joab | und–er–sandte | | |
| H7237 | | H0559 | H1732 | H0413 | H4397 | H3097 | H7971 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַמָּיִם׃ | עִיר | אֶת־ | לָכַדְתִּי | גַּם־ |
| der–Wasser | Stadt–von | – | ich–eroberte | auch |
| H4325 | | H0853 | H3920 | H1571 |

Und Joab sandte Boten zu David und ließ ihm sagen: Ich habe wider Rabba gestritten, habe auch die Wasserstadt eingenommen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר | עַל־ | וַחֲנֵה | הָעָם | יֶתֶר | אֶת־ | אֶסֹּף | וְעַתָּה | 28 |
| der–Stadt | gegen | und–lagere | der–Volk | ruhe–von | – | versammle | und–nun | |
| | | H2583 | | | H0853 | H0622 | H6258 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמִי | וְנִקְרָא | הָעִיר | אֶת־ | אֲנִי | אֶלְכֹּד | פֶּן־ | וְלָכַדְתִּי |
| mein–Name | und–ist–rief | der–Stadt | – | ich | ich–erobere | damit–nicht | und–erobere–es |
| H8034 | H7121 | | H0853 | H0589 | H3920 | H6435 | H3920 |

| |
|---|
| עָלֶיהָ׃ |
| auf–es |

und nun versammle das übrige Volk und belagere die Stadt und nimm sie ein, daß nicht ich die Stadt einnehme, und sie nach meinem Namen genannt werde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּלָּחֶם | רַבָּתָה | וַיֵּלֶךְ | הָעָם | כָּל־ | אֶת־ | דָּוִד | וַיֶּאֱסֹף | 29 |
| und–er–kaempfte | zu–Rabbah | und–er–ging | der–Volk | alle | – | David | und–er–versammelte | |
| | H7237 | H3212 | | H3605 | H0853 | H1732 | H0622 | |

| | | |
|---|---|---|
| וַיִּלְכְּדֶהָ׃ | בָּהּ | |
| und–er–eroberte–es | gegen–es | |
| H3920 | | |

Da versammelte David alles Volk und zog nach Rabba, und er stritt wider dasselbe und nahm es ein.

| | | | | | | | | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִשְׁקָלָהּ | רֹאשׁוֹ | מֵעַל | מַלְכָּם | עֲטֶרֶת־ | אֶת־ | וַיִּקַּח | | |
| und–sein–weight | sein–Haupt | von–auf | ihr–Koenig | Krone–von | – | und–er–nahm | | |
| H4948 | | | H4428 | H5850 | H0853 | H3947 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד | רֹאשׁ | עַל־ | וַתְּהִי | יְקָרָה | וְאֶבֶן | זָהָב | כִּכַּר |
| David | Haupt–von | auf | und–es–war | kostbar | und–ein–Stein | Gold | ein–talent–von |
| H1732 | | | H1961 | H3368 | H0068 | H2091 | H3603 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | הַרְבֵּה | הוֹצִיא | הָעִיר | וּשְׁלַל |
| sehr | viel | er–brachte–heraus | der–Stadt | und–pluendere–von |
| H3966 | | H3318 | | H7998 |

Und er nahm die Krone ihres Königs von seinem Haupte; ihr Gewicht war ein Talent Gold, und Edelsteine waren daran; und sie kam auf das Haupt Davids. Und die Beute der Stadt brachte er hinaus in großer Menge.

| | | | | | | | | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמְּגֵרָה | וַיָּשֶׂם | הוֹצִיא | בָּהּ | אֲשֶׁר־ | הָעָם | וְאֶת־ | | |
| bei–der–saws | und–er–setzte | er–brachte–heraus | in–es | wer | der–Volk | und–– | | |
| H4050 | | H3318 | | | | H0853 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְהַעֲבֶיר | הַבַּרְזֶל | וּבְמַגְזְרֹת | הַבַּרְזֶל | וּבַחֲרִצֵי |
| und–er–machte–ihnen–gehe–vorbei | der–Eisen | und–bei–axes–von | der–Eisen | und–bei–picks–von |
| | H1270 | H4037 | H1270 | H2757 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹן | בְּנֵי־ | עָרֵי | לְכָל | יַעֲשֶׂה | וְכֵן | )בַּמַּלְבֵּן( | ]במלכן[ | אוֹתָם |
| Ammon | Soehne–von | Staedte–von | zu–alle | er–tat | und–so | — | [at–der–brick–mold] | ihnen |
| H5983 | | | H3605 | | | H4404 | H4404 | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְרוּשָׁלִָם׃ | הָעָם | וְכָל־ | דָּוִד | וַיָּשָׁב | |
| ¶ | zu–Jerusalem | der–Volk | und–alle | David | und–er–kehrte–zurueck | |
| | H3389 | | H3605 | H1732 | H7725 | |

Und das Volk, das darin war, führte er hinaus und legte es unter die Säge und unter eiserne Dreschwagen und unter eiserne Beile, und ließ sie durch einen Ziegelofen gehen. Und also tat er allen Städten der Kinder Ammon. Und David und das ganze Volk kehrten nach Jerusalem zurück.

# Chapter 13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָפָה | אָחוֹת | דָּוִד | בֶּן־ | וּלְאַבְשָׁלוֹם | כֵּן | אַחֲרֵי־ | וַיְהִי | 1 |
| schoen | ein–Schwester | David | Sohn–von | und–zu–Absalom | so | nach | und–es–war | |
| H3303 | H0269 | H1732 | | H0053 | | | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד׃ | בֶּן־ | אַמְנוֹן | וַיֶּאֱהָבֶהָ | תָּמָר | וּשְׁמָהּ | |
| David | Sohn–von | Amnon | und–er–liebte–ihr | Tamar | und–ihr–Name | |
| H1732 | | H0550 | H0157 | H8559 | H8034 | |

Und es geschah danach: Absalom, der Sohn Davids, hatte eine schöne Schwester, ihr Name war Tamar; und Amnon, der Sohn Davids, liebte sie.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחוֹתוֹ | תָּמָר | בָּעֲבוּר | לְהִתְחַלּוֹת | לְאַמְנוֹן | וַיֵּצֶר | 2 |
| sein–Schwester | Tamar | weil–von | zu–mache–sich–selbst–ill | zu–Amnon | und–es–war–distressing | |
| H0269 | H8559 | H5668 | | H0550 | H3334 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהּ | לַעֲשׂוֹת | אַמְנוֹן | בְּעֵינֵי | וַיִּפָּלֵא | הִיא | בְתוּלָה | כִּי |
| zu–ihr | zu–tue | Amnon | in–der–Augen–von | und–es–war–difficult | sie | ein–virgin | fuer |
| | | H0550 | | H6381 | H1931 | H1330 | |

| |
|---|
| מְאוּמָה׃ |
| anything |
| H3972 |

Und es war dem Amnon wehe zum Krankwerden um seiner Schwester Tamar willen; denn sie war eine Jungfrau, und es war in den Augen Amnons unmöglich, ihr das Geringste zu tun.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד | אֲחִי | שִׁמְעָה | בֶּן־ | יוֹנָדָב | וּשְׁמוֹ | רֵעַ | וּלְאַמְנוֹן | 3 |
| David | Bruder–von | Shimeah | Sohn–von | Jonadab | und–sein–Name | ein–friend | und–zu–Amnon | |
| H1732 | H0251 | H8093 | | H3122 | H8034 | H7453 | H0550 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | חָכָם | אִישׁ | וְיוֹנָדָב | |
| sehr | weise | ein–Mann | und–Jonadab | |
| H3966 | H2450 | H0376 | H3122 | |

Und Amnon hatte einen Freund, sein Name war Jonadab, der Sohn Schimeas, des Bruders Davids; und Jonadab war ein sehr kluger Mann.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבֹּקֶר | הַמֶּלֶךְ | בֶּן־ | דַּל | כָּכָה | אַתָּה | מַדּוּעַ | לוֹ | וַיֹּאמֶר | 4 |
| Morgen | der–Koenig | Sohn–von | wasting–weg | so | sind–du | warum | zu–ihn | und–er–sprach | |
| H1242 | H4428 | | H1800 | H3602 | | H4069 | | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמָר | אֶת־ | אַמְנוֹן | לוֹ | וַיֹּאמֶר | לִי | תַּגִּיד | הֲלוֹא | בַּבֹּקֶר |
| Tamar | – | Amnon | zu–ihn | und–er–sprach | zu–mich | berichte | wird–du–nicht | bei–Morgen |
| H8559 | H0853 | H0550 | | H0559 | | H5046 | H3808 | H1242 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֹהֵב׃ | אֲנִי | אָחִי | אַבְשָׁלֹם | אֲחוֹת | |
| Liebe | ich | mein–Bruder | Absalom | Schwester–von | |
| H0157 | H0589 | H0251 | H0053 | H0269 | |

Und er sprach zu ihm: Warum bist du so abgezehrt, Königssohn, Morgen für Morgen? Willst du es mir nicht kundtun? Und Amnon sprach zu ihm: Ich liebe Tamar, die Schwester meines Bruders Absalom.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִתְחָלֶל | מִשְׁכָּבְךָ | עַל־ | שְׁכַב | יְהוֹנָדָב | לוֹ | וַיֹּאמֶר | 5 |
| und–mache–dich–selbst–ill | dein–bed | auf | liege–hinab | Jonadab | zu–ihn | und–er–sprach | |
| | H4904 | | H7901 | H3082 | | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמָר | נָא | תָּבֹא | אֵלָיו | וְאָמַרְתָּ | לִרְאוֹתֶךָ | אָבִיךָ | וּבָא | |
| Tamar | bitte | lass–komme | zu–ihn | und–du–soll–sage | zu–siehe–du | dein–Vater | und–wird–komme | |
| H8559 | H4994 | H0935 | H0413 | H0559 | H7200 | H0001 | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לְעֵינַי | וְעָשְׂתָה | לֶחֶם | וְתַבְרֵנִי | אֲחוֹתִי | |
| – | vor–mein–Augen | und–sie–soll–prepare | Brot | und–lass–ihr–feed–mich | mein–Schwester | |
| H0853 | | | H3899 | H1262 | H0269 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיָּדָהּ׃ | וְאֹכַלְתִּי | אֶרְאֶה | אֲשֶׁר | לְמַעַן | הַבִּרְיָה | |
| von–ihr–Hand | und–ich–wird–iss | ich–moege–siehe | dass | so–dass | der–Speise | |
| H3027 | H0398 | H7200 | | H4616 | H1279 | |

Und Jonadab sprach zu ihm: Lege dich auf dein Lager und stelle dich krank; und kommt dein Vater, um dich zu sehen, so sprich zu ihm: Laß doch meine Schwester Tamar kommen und mir Speise zu essen geben, und vor meinen Augen das Essen zubereiten, damit ich zusehe und aus ihrer Hand esse.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִרְאוֹתוֹ | הַמֶּלֶךְ | וַיָּבֹא | וַיִּתְחָל | | אַמְנוֹן | וַיִּשְׁכַּב | | 6 |
| zu–siehe–ihn | der–Koenig | und–er–kam | und–er–machte–sich–selbst–ill | | Amnon | und–er–lag–hinab | | |
| H7200 | H4428 | H0935 | | | H0550 | H7901 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחוֹתִי | תָּמָר | נָּא | תָּבוֹא־ | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | אַמְנוֹן | וַיֹּאמֶר | |
| mein–Schwester | Tamar | bitte | lass–komme | der–Koenig | zu | Amnon | und–er–sprach | |
| H0269 | H8559 | H4994 | H0935 | H4428 | H0413 | H0550 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיָּדָהּ׃ | וְאֶבְרֶה | לִבֻּבוֹת | שְׁתֵּי | לְעֵינַי | וּתְלַבֵּב | |
| von–ihr–Hand | und–ich–wird–iss | cakes | zwei | vor–mein–Augen | und–lass–ihr–mache | |
| H3027 | H1262 | H3834 | H8147 | | | |

Und Amnon legte sich und stellte sich krank. Und als der König kam, um ihn zu sehen, da sprach Amnon zu dem König: Laß doch meine Schwester Tamar kommen und vor meinen Augen zwei Kuchen bereiten, daß ich aus ihrer Hand esse.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית | נָא | לְכִי | לֵאמֹר | הַבַּיְתָה | תָּמָר | אֶל־ | דָּוִד | וַיִּשְׁלַח | 7 |
| zu–der–Haus–von | bitte | gehe | sprechend | zu–der–Haus | Tamar | zu | David | und–er–sandte | |
| | H4994 | H3212 | H0559 | | H8559 | H0413 | H1732 | H7971 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַבִּרְיָה׃ | לוֹ | וַעֲשֵׂה־ | אָחִיךָ | אַמְנוֹן | |
| der–Speise | fuer–ihn | und–prepare | dein–Bruder | Amnon | |
| H1279 | | | H0251 | H0550 | |

Da sandte David zu Tamar ins Haus und ließ ihr sagen: Gehe doch in das Haus deines Bruders Amnon und bereite ihm das Essen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁכֵב | וְהוּא | אָחִיהָ | אַמְנוֹן | בֵּית | תָּמָר | וַתֵּלֶךְ | | 8 |
| war–liegend–hinab | und–er | ihr–Bruder | Amnon | zu–der–Haus–von | Tamar | und–sie–ging | | |
| H7901 | H1931 | H0251 | H0550 | | H8559 | H3212 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתְּלַבֵּב | )וַתָּלָשׁ( | ]ותלוש[ | הַבָּצֵק | אֶת־ | וַתִּקַּח | |
| und–sie–machte–cakes | — | [and–sie–kneaded] | der–dough | – | und–sie–nahm | |
| | H3888 | H3888 | H1217 | H0853 | H3947 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַלְּבִבוֹת׃ | אֶת־ | וַתְּבַשֵּׁל | לְעֵינָיו | |
| der–cakes | – | und–sie–cooked | vor–sein–Augen | |
| H3834 | H0853 | H1310 | | |

Und Tamar ging in das Haus ihres Bruders Amnon; er lag aber zu Bette. Und sie nahm den Teig und knetete ihn, und bereitete Kuchen vor seinen Augen und backte die Kuchen.

9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶאֱכֹל | וַיְמָאֵן | לְפָנָיו | וַתִּצֹק | הַמַּשְׁרֶת | אֶת־ | וַתִּקַּח | |
| zu–iss | und–er–refused | vor–ihn | und–sie–goss–heraus | der–pan | – | und–sie–nahm | |
| H0398 | H3985 | H6440 | H3332 | H4958 | H0853 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וַיֵּצְאוּ | מֵעָלָי | אִישׁ | כָּל־ | הוֹצִיאוּ | אַמְנוֹן | וַיֹּאמֶר |
| jeder | und–sie–ging–heraus | von–auf–mich | Mann | jeder | sende–heraus | Amnon | und–er–sprach |
| H3605 | H3318 | | H0376 | H3605 | H3318 | H0550 | H0559 |

| | |
|---|---|
| מֵעָלָיו׃ | אִישׁ |
| von–auf–ihn | Mann |
| | H0376 |

Und sie nahm die Pfanne und schüttete sie vor ihm aus. Aber er weigerte sich zu essen. Und Amnon sprach: Laßt jedermann von mir hinausgehen! Und jedermann ging von ihm hinaus.

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֶדֶר | הַבִּרְיָה | הָבִיאִי | תָּמָר | אֶל־ | אַמְנוֹן | וַיֹּאמֶר | |
| hinein–der–chamber | der–Speise | bringe | Tamar | zu | Amnon | und–er–sprach | |
| H2315 | H1279 | H0935 | H8559 | H0413 | H0550 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַלְּבִבוֹת | אֶת־ | תָּמָר | וַתִּקַּח | מִיָּדֶךָ | וְאֶבְרֶה | |
| welcher | der–cakes | – | Tamar | und–sie–nahm | von–dein–Hand | und–ich–wird–iss | |
| | H3834 | H0853 | H8559 | H3947 | H3027 | H1262 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַחֶדְרָה׃ | אָחִיהָ | לְאַמְנוֹן | וַתָּבֵא | עָשָׂתָה |
| hinein–der–chamber | ihr–Bruder | zu–Amnon | und–sie–brachte | sie–hatte–machte |
| H2315 | H0251 | H0550 | H0935 | |

Da sprach Amnon zu Tamar: Bringe das Essen in das innere Gemach, daß ich von deiner Hand esse. Und Tamar nahm die Kuchen, die sie zubereitet hatte, und brachte sie ihrem Bruder Amnon in das innere Gemach.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֹּואִי | לָּהּ | וַיֹּאמֶר | בָּהּ | וַיַּחֲזֶק־ | לֶאֱכֹל | אֵלָיו | וַתַּגֶּשׁ | |
| komme | zu–ihr | und–er–sprach | ihr | und–er–ergriff | zu–iss | zu–ihn | und–sie–brachte–nahe | |
| H0935 | | H0559 | | H2388 | H0398 | H0413 | H5066 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֲחוֹתִי׃ | עִמִּי | שִׁכְבִי |
| mein–Schwester | mit–mich | liege |
| H0269 | | H7901 |

Und als sie ihm zu essen hinreichte, da ergriff er sie und sprach zu ihr: Komm, liege bei mir, meine Schwester!

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | כִּי | תְעַנֵּנִי | אַל־ | אָחִי | אַל־ | לוֹ | וַתֹּאמֶר | |
| nicht | fuer | humble–mich | tue–nicht | mein–Bruder | nein | zu–ihn | und–sie–sprach | |
| H3808 | | | H0408 | H0251 | H0408 | | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | הַנְּבָלָה | אֶת־ | תַּעֲשֶׂה | אֶל־ | בְּיִשְׂרָאֵל | כֵּן | יֵעָשֶׂה |
| der–dieser | der–disgrace | – | tue | tue–nicht | in–Israel | so | es–ist–getan |
| H2063 | H5039 | H0853 | | H0408 | H3478 | | |

Und sie sprach zu ihm: Nicht doch, mein Bruder! Schwäche mich nicht, denn also tut man nicht in Israel; begehe nicht diese Schandtat!

13 וַאֲנִי אָנָה אוֹלִיךְ אֶת־חֶרְפָּתִי וְאַתָּה תִּהְיֶה כְּאַחַד הַנְּבָלִים בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה דַּבֶּר־נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְנָעֵנִי מִמֶּךָּ׃

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנִי | אָנָה | אוֹלִיךְ | אֶת־ | חֶרְפָּתִי | וְאַתָּה | תִּהְיֶה | כְּאַחַד | הַנְּבָלִים | בְּיִשְׂרָאֵל | וְעַתָּה | דַּבֶּר־ | נָא |
| und-ich | wo | wird-ich-trage | – | mein-reproach | und-du | du-wird-sein | wie-eins-von | der-fools | in-Israel | und-nun | spreche | bitte |
| H0589 | H0575 | H3212 | H0853 | H2781 | | H1961 | H0259 | H5036 | H3478 | H6258 | H1696 | H4994 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | הַמֶּלֶךְ | כִּי | לֹא | יִמְנָעֵנִי | מִמֶּךָּ׃ | |
| zu | der-Koenig | fuer | nicht | er-wird-withhold-mich | von-du | |
| H0413 | H4428 | | H3808 | H4513 | | |

Und ich, wohin sollte ich meinen Schimpf tragen? Und du, du würdest sein wie einer der Schändlichen in Israel. Und nun rede doch zum König, denn er wird mich dir nicht verweigern.

14 וְלֹא אָבָה לִשְׁמֹעַ בְּקוֹלָהּ וַיֶּחֱזַק מִמֶּנָּה וַיִּשְׁכָּב אִתָּהּ׃

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | אָבָה | לִשְׁמֹעַ | בְּקוֹלָהּ | וַיֶּחֱזַק | מִמֶּנָּה | |
| und-nicht | er-war-bereit | zu-hoere-zu | zu-ihr-Stimme | und-er-overpowered | ihr | |
| H3808 | H0014 | H8085 | | H2388 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁכָּב | אִתָּהּ׃ | וַיְעַנֶּהָ | |
| und-er-lag | mit-ihr | und-er-humbled-ihr | |
| H7901 | H0853 | | |

Er wollte aber nicht auf ihre Stimme hören; und er überwältigte sie und schwächte sie und beschlief sie.

15 וַיִּשְׂנָאֶהָ אַמְנוֹן שִׂנְאָה גְדוֹלָה כִּי מִאֹד גְּדוֹלָה שִׂנְאָה הַשִּׂנְאָה אֲשֶׁר שְׂנֵאָהּ מֵאַהֲבָה אֲשֶׁר אֲהֵבָהּ וַיֹּאמֶר־לָהּ אַמְנוֹן קוּמִי לֵכִי׃

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׂנָאֶהָ | אַמְנוֹן | שִׂנְאָה | גְדוֹלָה | כִּי | מִאֹד | גְּדוֹלָה | שִׂנְאָה | הַשִּׂנְאָה | אֲשֶׁר | שְׂנֵאָהּ | מֵאַהֲבָה | אֲשֶׁר | אֲהֵבָהּ | וַיֹּאמֶר־ | לָהּ | אַמְנוֹן | קוּמִי | לֵכִי׃ |
| und-er-hasste-ihr | Amnon | ein-hatred | gross | fuer | sehr | greater | ein-hatred | war-der-hatred | welcher | er-hasste-ihr | als-der-Liebe | welcher | er-liebte-ihr | und-er-sprach | zu-ihr | Amnon | get-hinauf | gehe |
| H8130 | H0550 | H8135 | | | H3966 | | H8135 | H8135 | | H8130 | H0160 | | H0157 | H0559 | | H0550 | | H3212 |

Und Amnon haßte sie mit einem sehr großen Hasse; denn der Haß, womit er sie haßte, war größer als die Liebe, womit er sie geliebt hatte. Und Amnon sprach zu ihr: Stehe auf, gehe!

16 וַתֹּאמֶר לוֹ אַל־אוֹדֹת הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמִּי לְשַׁלְּחֵנִי מֵאַחֶרֶת וְלֹא אָבָה לִשְׁמֹעַ לָהּ׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֹּאמֶר | לוֹ | אַל־ | אוֹדֹת | הָרָעָה | הַגְּדוֹלָה | הַזֹּאת | אֲשֶׁר | עָשִׂיתָ | עִמִּי | לְשַׁלְּחֵנִי | מֵאַחֶרֶת | וְלֹא | אָבָה | לִשְׁמֹעַ | לָהּ׃ | | | |
| und-sie-sprach | zu-ihn | nein | weil-von | der-Boese | der-gross | der-dieser | welcher | du-tat | mit-mich | zu-sende-mich-weg | greater-als-der-anderer | und-nicht | er-war-bereit | zu-hoere-zu | zu-ihr | | | |
| H0559 | | H0408 | H0182 | | | H2063 | | | | H7971 | H0312 | H3808 | H0014 | H8085 | | | | |

Und sie sprach zu ihm: Es gibt keine Ursache zu diesem Übel, mich wegzutreiben, welches größer ist als das andere, das du mir angetan hast. Aber er wollte nicht auf sie hören.

17 וַיִּקְרָא אֶת־נַעֲרוֹ מְשָׁרְתוֹ וַיֹּאמֶר שִׁלְחוּ־נָא אֶת־הַזֹּאת מֵעָלַי הַחוּצָה וּנְעַל הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְרָא | אֶת־ | נַעֲרוֹ | מְשָׁרְתוֹ | וַיֹּאמֶר | שִׁלְחוּ־ | נָא | אֶת־ | הַזֹּאת | מֵעָלַי | הַחוּצָה | וּנְעַל | הַדֶּלֶת | אַחֲרֶיהָ׃ | | | | | |
| und-er-rief | – | sein-Knecht | sein-attendant | und-er-sprach | sende-heraus | bitte | – | der-dieser | von-auf-mich | outside | und-bolt | der-Tuer | nach-ihr | | | | | |
| H7121 | H0853 | H5288 | H8334 | H0559 | H7971 | H4994 | H0853 | H2063 | | H2351 | | | | | | | | |

Und er rief seinem Knaben, seinem Diener, und sprach: Treibet doch diese hinaus, von mir weg, und verriegele die Tür hinter ihr!

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנוֹת־ | תִּלְבַּשְׁן | כֵּן | כִּי֩ | פַּסִּים | כְּתֹנֶת | וְעָלֶ֨יהָ |
| Toechter–von | sie–wuerde–dress | so | fuer | viele–colors | ein–Mantel–von | und–auf–ihr |
| H1323 | H3847 | | | H6446 | H3801 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֽוּץ | מְשָׁרְתֹ֔ו | אֹותָ֖הּ | וַיֹּצֵ֣א | מְעִילִ֑ים | הַבְּתוּלֹ֣ת | הַמֶּ֔לֶךְ |
| outside | sein–attendant | ihr | und–er–brachte–heraus | robes | der–virgins | der–Koenig |
| H2351 | H8334 | H0853 | H3318 | H4598 | H1330 | H4428 |

| | | |
|---|---|---|
| אַחֲרֶ֖יהָ׃ | הַדֶּ֥לֶת | וְנָעַ֛ל |
| nach–ihr | der–Tuer | und–er–bolted |

Sie trug aber ein langes Gewand; denn also waren die Töchter des Königs, die Jungfrauen, mit Gewändern bekleidet. Und sein Diener führte sie hinaus und verriegelte die Tür hinter ihr.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַפַּסִּים | וּכְתֹנֶת | רֹאשָׁהּ | עַל־ | אֵפֶר֙ | תָּמָ֔ר | וַתִּקַּ֥ח |
| welcher | der–viele–colors | und–der–Mantel–von | ihr–Haupt | auf | ashes | Tamar | und–sie–nahm |
| | H6446 | H3801 | | | H0665 | H8559 | H3947 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָלוֹךְ֙ | וַתֵּ֔לֶךְ | רֹאשָׁ֖הּ | עַל־ | יָדָ֑הּ | וַתָּ֣שֶׂם | קָרָ֔עָה | עָלֶ֖יהָ |
| gehend | und–sie–ging | ihr–Haupt | auf | ihr–Hand | und–sie–legte | sie–riss | war–auf–ihr |
| H1980 | H3212 | | | H3027 | | H7167 | |

| |
|---|
| וְזָעָקָֽה׃ |
| und–schreiend–heraus |
| H2199 |

Da nahm Tamar Asche auf ihr Haupt und zerriß das lange Gewand, das sie anhatte, und sie legte ihre Hand auf ihr Haupt und ging und schrie im Gehen.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּ֖ךְ | הָיָ֣ה | אָחִ֑יךָ | הַאֲמְנ֔וֹן | אָחִ֖יהָ | אַבְשָׁל֥וֹם | אֵלֶ֛יהָ | וַיֹּ֨אמֶר֙ |
| mit–du | gewesen | dein–Bruder | hat–Amnon | ihr–Bruder | Absalom | zu–ihr | und–er–sprach |
| | H1961 | H0251 | H0550 | H0251 | H0053 | H0413 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבֵּ֔ךְ | אֶת־ | תָּשִׁ֥יתִי | אַל־ | הֽוּא | אָחִ֖יךָ | הַחֲרִישִׁ֑י | אֲחֹתִ֣י | וְעַתָּ֔ה |
| dein–Herz | – | setzte | tue–nicht | er | dein–Bruder | sein–silent | mein–Schwester | und–nun |
| | H0853 | H7896 | H0408 | H1931 | H0251 | | H0269 | H6258 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַבְשָׁלֹ֖ום | בֵּ֣ית | וְשֹׁמֵמָ֑ה | תָּמָר֙ | וַתֵּ֣שֶׁב | הַזֶּ֔ה | לַדָּבָ֖ר | |
| Absalom | in–der–Haus–von | und–desolate | Tamar | und–sie–wohnte | der–dieser | zu–der–Ding | |
| H0053 | | H8076 | H8559 | H3427 | H2088 | H1697 | |

| |
|---|
| אָחִֽיהָ׃ |
| ihr–Bruder |
| H0251 |

Und ihr Bruder Absalom sprach zu ihr: Ist dein Bruder Amnon bei dir gewesen? Nun denn, meine Schwester, schweige still; er ist dein Bruder, nimm dir diese Sache nicht zu Herzen! Da blieb Tamar, und zwar einsam, im Hause ihres Bruders Absalom.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹ֑ו | וַיִּֽחַר | הָאֵ֖לֶּה | הַדְּבָרִ֥ים | כָּל־ | אֶת | שָׁמַ֛ע | דָּוִ֖ד | וְהַמֶּ֥לֶךְ |
| zu–ihn | und–es–verbrannte | der–diese | der–Dinge | alle | – | hoerte | David | und–der–Koenig |
| | H2734 | H0428 | H1697 | H3605 | H0853 | H8085 | H1732 | H4428 |

| |
|---|
| מְאֹֽד׃ |
| sehr |
| H3966 |

Und der König David hörte alle diese Dinge, und er wurde sehr zornig.

22 וְלֹא־דִבֶּר אַבְשָׁלוֹם עִם־אַמְנוֹן לְמֵרַע וְעַד־טוֹב כִּי־שָׂנֵא
und-nicht er-sprach Absalom mit Amnon von-bad und-zu fuer gut er-hasste
H3808 H1696 H0053 H0550 H5704 H8130

אַבְשָׁלוֹם אֶת־אַמְנוֹן עַל־דְּבַר אֲשֶׁר עִנָּה אֶת תָּמָר אֲחֹתוֹ׃
Absalom – Amnon auf Sache-von dass er-humbled – Tamar sein-Schwester
H0053 H0853 H0550 H1697 H0834 H6031 H8559 H0269

פ
¶

Und Absalom redete mit Amnon weder Böses noch Gutes; denn Absalom haßte Amnon, darum daß er seine Schwester Tamar geschwächt hatte.

23 וַיְהִי לְאַבְשָׁלוֹם גֹּזְזִים בְּבַעַל חָצוֹר אֲשֶׁר עִם־אֶפְרָיִם וַיִּקְרָא
und-es-war fuer-Absalom shearers in-Baal-Hazor welcher neben Ephraim und-er-invited
H1961 H0053 H1494 H1178 H0834 H0854 H0669 H7121

אַבְשָׁלוֹם לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃
Absalom alle Soehne-von der-Koenig
H0053 H3605 H1121 H4428

Und es geschah nach zwei vollen Jahren, da hatte Absalom Schafscherer zu Baal-Hazor, das bei Ephraim liegt; und Absalom lud alle Söhne des Königs.

24 וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא גֹּזְזִים
und-er-kam Absalom zu der-Koenig und-er-sprach siehe bitte shearers
H0935 H0053 H0413 H4428 H0559 H2009 H4994 H1494

לְעַבְדֶּךָ׃ עִם־וַעֲבָדָיו הַמֶּלֶךְ נָא יֵלֶךְ־נָא
fuer-dein-Knecht mit und-sein-Knechte der-Koenig bitte lass-gehe
H5650 H5650 H4428 H4994 H3212

Und Absalom kam zu dem König und sprach: Siehe doch, dein Knecht hat die Schafscherer; es gehe doch der König und seine Knechte mit deinem Knechte.

25 וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אַל־בְּנִי נָא אַל־יֵלֶךְ נָא
und-er-sprach Absalom zu der-Koenig nein mein-Sohn bitte lass-nicht gehe
H0559 H0053 H0413 H4428 H0408 H1121 H4994 H0408 H3212

כֻּלָּנוּ וְלֹא־נִכְבַּד עָלֶיךָ וַיִּפְרָץ־בּוֹ וְלֹא־אָבָה
alle-von-uns und-nicht wir-wird-burden auf-du und-er-pressed ihn und-nicht er-war-bereit
H3605 H3808 H3513 H5922 H6555 H0853 H3808 H0014

לָלֶכֶת׃ וַיְבָרְכֵהוּ
zu-gehe und-er-segnete-ihn
H3212 H1288

Aber der König sprach zu Absalom: Nicht doch, mein Sohn! Laß uns doch nicht allesamt gehen, daß wir dir nicht beschwerlich fallen. Und er drang in ihn; aber er wollte nicht gehen, und er segnete ihn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָחִי | אַמְנוֹן | אִתָּנוּ | נָא | יֶלֶךְ־ | וְלֹא | אַבְשָׁלוֹם | וַיֹּאמֶר | 26 |
| mein-Bruder | Amnon | mit-uns | bitte | lass-gehe | und-wenn-nicht | Absalom | und-er-sprach | |
| H0251 | H0550 | H0854 | H4994 | H3212 | H3808 | H0053 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּךְ׃ | יֶלֶךְ | לָמָּה | הַמֶּלֶךְ | לוֹ | וַיֹּאמֶר |
| mit-du | sollte-er-gehe | warum | der-Koenig | zu-ihn | und-er-sprach |
| | H3212 | H4100 | H4428 | | H0559 |

Da sprach Absalom: Wenn nicht, so laß doch meinen Bruder Amnon mit uns gehen! Und der König sprach zu ihm: Warum soll er mit dir gehen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְאֶת | אַמְנוֹן | אֶת־ | אִתּוֹ | וַיְשַׁלַּח | אַבְשָׁלוֹם | בּוֹ | וַיִּפְרָץ־ | 27 |
| alle | und-- | Amnon | - | mit-ihn | und-er-sandte | Absalom | ihn | und-er-pressed | |
| H3605 | H0853 | H0550 | H0853 | H0854 | H7971 | H0053 | | H6555 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | הַמֶּלֶךְ׃ | בְּנֵי |
| ¶ | der-Koenig | Soehne-von |
| | H4428 | |

Absalom aber drang in ihn; da ließ er Amnon und alle Söhne des Königs mit ihm gehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵב־ | כְּטוֹב | נָא | רְאוּ | לֵאמֹר | נְעָרָיו | אֶת־ | אַבְשָׁלוֹם | וַיְצַו | 28 |
| Herz-von | wann-ist-gut | bitte | siehe | sprechend | sein-Knechte | - | Absalom | und-er-befahl | |
| | | H4994 | H7200 | H0559 | H5288 | H0853 | H0053 | H6680 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | וַהֲמִתֶּם | אַמְנוֹן | אֶת־ | הַכּוּ | אֲלֵיכֶם | וְאָמַרְתִּי | בַּיַּיִן |
| ihn | und-toete | Amnon | - | schlage | zu-du | und-ich-sage | mit-der-Wein |
| H0853 | H4191 | H0550 | H0853 | H5221 | H0413 | H0559 | H3196 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַמְנוֹן | לִבְנֵי־ | וִהְיוּ | חִזְקוּ | אֶתְכֶם | צִוִּיתִי | אָנֹכִי | כִּי | הֲלוֹא | תִירָאוּ | אַל־ | תַּעֲשׂוּ |
| Amnon | Soehne-von | und-sein | sein-stark | du | habe-befahl | ich | fuer | ist-nicht | Furcht | tue-nicht | |
| H0550 | | H1961 | H2388 | H0853 | H6680 | H0595 | | H3808 | H3372 | H0408 | |

| |
|---|
| חָיִל׃ |
| valor |
| H2428 |

Und Absalom gebot seinen Knaben und sprach: Sehet doch zu, wenn Amnon fröhlichen Herzens wird vom Wein, und ich zu euch spreche: Erschlaget Amnon! so tötet ihn, fürchtet euch nicht! Bin ich es nicht, der es euch geboten hat? Seid stark und seid tapfer!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וַיָּקֻמוּ | אַבְשָׁלוֹם | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | לְאַמְנוֹן | אַבְשָׁלוֹם | נַעֲרֵי | וַיַּעֲשׂוּ | 29 |
| alle | und-sie-arose | Absalom | befahl | wie | zu-Amnon | Absalom | Knechte-von | und-sie-tat | |
| H3605 | | H0053 | H6680 | | H0550 | H0053 | H5288 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּנֻסוּ׃ | פִּרְדּוֹ | עַל־ | אִישׁ | וַיִּרְכְּבוּ | הַמֶּלֶךְ | בְּנֵי |
| und-sie-floh | sein-Maultier | auf | jeder | und-sie-rode | der-Koenig | Soehne-von |
| H5127 | H6505 | | H0376 | H7392 | H4428 | |

Und die Knaben Absaloms taten dem Amnon, so wie Absalom geboten hatte. Da standen alle Söhne des Königs auf und bestiegen ein jeder sein Maultier und flohen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִכָּה | לֵאמֹר | דָּוִד | אֶל־ | בָּאָה | וְהַשְּׁמֻעָה | בַּדֶּרֶךְ | הֵמָּה | וַיְהִי | | 30 |
| hat-schlug | sprechend | David | zu | kam | und-der-report | auf-der-Weg | sie | und-es-war | | |
| H5221 | H0559 | H1732 | H0413 | H0935 | H8052 | H1870 | H1992 | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֶחָד׃ | מֵהֶם | נוֹתַר | וְלֹא־ | הַמֶּלֶךְ | בְּנֵי | כָּל־ | אֶת־ | אַבְשָׁלוֹם |
| ¶ | eins | von-ihnen | remains | und-nicht | der-Koenig | Soehne-von | alle | - | Absalom |
| | H0259 | H1992 | H3498 | H3808 | H4428 | | H3605 | H0853 | H0053 |

Und es geschah, während sie auf dem Wege waren, da kam das Gerücht zu David, indem man sagte: Absalom hat alle Söhne des Königs erschlagen, und nicht einer von ihnen ist übriggeblieben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרְצָה | וַיִּשְׁכַּב | בְּגָדָיו | אֶת־ | וַיִּקְרַע | הַמֶּלֶךְ | וַיָּקָם | 31 |
| auf-der-Erdboden | und-er-lag | sein-Kleider | – | und-er-riss | der-Koenig | und-er-arose | |
| H0776 | H7901 | | H0853 | H7167 | H4428 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בְּגָדִים׃ | קְרֻעֵי | נִצָּבִים | עֲבָדָיו | וְכָל־ | |
| ¶ | von-Kleider | zerrissen | waren-stehend | sein-Knechte | und-alle | |
| | | H7167 | H5324 | H5650 | H3605 | |

Da stand der König auf und zerriß seine Kleider und legte sich auf die Erde; und alle seine Knechte standen da mit zerrissenen Kleidern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | וַיֹּאמֶר | דָּוִד | אֲחִי־ | שִׁמְעָה | בֶּן־ | וְיוֹנָדָב | וַיַּעַן | 32 |
| lass-nicht | und-er-sprach | David | Bruder-von | Shimeah | Sohn-von | Jonadab | und-er-antwortete | |
| H0408 | H0559 | H1732 | H0251 | H8093 | | H3122 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | הֵמִיתוּ | הַמֶּלֶךְ | בְּנֵי־ | הַנְּעָרִים | כָּל־ | אֶת | אֲדֹנִי | יֹאמַר | |
| fuer | sie-toetete | der-Koenig | Soehne-von | der-jung-Maenner | alle | – | mein-Herr | sage | |
| | H4191 | H4428 | | H5288 | H3605 | H0853 | H0113 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שׂוּמָה | הָיְתָה | אַבְשָׁלוֹם | פִּי | עַל־ | כִּי־ | מֵת | לְבַדּוֹ | אַמְנוֹן |
| setzte | es-hat-gewesen | Absalom | Mund-von | auf | fuer | ist-tot | allein | Amnon |
| | H1961 | H0053 | H6310 | | | H4191 | H0905 | H0550 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲחֹתוֹ׃ | תָּמָר | אֶת | עַנּוֹתוֹ | מִיּוֹם | |
| sein-Schwester | Tamar | – | sein-humbling | von-der-Tag-von | |
| H0269 | H8559 | H0853 | | H3117 | |

Da hob Jonadab, der Sohn Schimeas, des Bruders Davids, an und sprach: Mein Herr sage nicht: Sie haben alle die Jünglinge, die Söhne des Königs, getötet; denn Amnon allein ist tot; denn nach dem Beschluß Absaloms war es festgestellt von dem Tage an, da er seine Schwester Tamar geschwächt hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | דָּבָר | לִבּוֹ | אֶל־ | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי | יָשֵׂם | אַל־ | וְעַתָּה | 33 |
| sprechend | ein-Ding | sein-Herz | zu | der-Koenig | mein-Herr | setzte | lass-nicht | und-nun | |
| H0559 | H1697 | | H0413 | H4428 | H0113 | | H0408 | H6258 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מֵת׃ | לְבַדּוֹ | אַמְנוֹן | אִם־ | כִּי־ | מֵתוּ | הַמֶּלֶךְ | בְּנֵי | כָּל־ |
| ¶ | ist-tot | allein | Amnon | aber | fuer | sind-tot | der-Koenig | Soehne-von | alle |
| | H4191 | H0905 | H0550 | | | H4191 | H4428 | | H3605 |

Und nun nehme mein Herr, der König, die Sache nicht zu Herzen, daß er spreche: Alle Söhne des Königs sind tot; sondern Amnon allein ist tot.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (עֵינָיו) | [עינו] | אֶת־ | הַצֹּפֶה | הַנַּעַר | וַיִּשָּׂא | אַבְשָׁלוֹם | וַיִּבְרַח | 34 |
| — | [his-eye] | – | der-watchman | der-jung-Mann | und-er-erhob | Absalom | und-er-floh | |
| | | H0853 | H6822 | H5288 | H5375 | H0053 | H1272 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצַּד | אַחֲרָיו | מִדֶּרֶךְ | הֹלְכִים | רַב | עַם־ | וְהִנֵּה | וַיַּרְא | |
| von-der-Seite-von | hinter-ihn | von-der-Weg | wandelnd | viele | Volk | und-siehe | und-er-sah | |
| H6654 | | H1870 | H1980 | | | H2009 | H7200 | |

| |
|---|
| הָהָר׃ |
| der-Berg |
| H2022 |

Und Absalom entfloh. Und der Knabe, der Wächter, erhob seine Augen und sah: Und siehe, viel Volks kam von dem Wege hinter ihm, von der Seite des Berges.

35 וַיֹּאמֶר יְוֹנָדָב אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה בְנֵי־הַמֶּלֶךְ בָּאוּ
und-er-sprach Jonadab zu der-Koenig siehe Soehne-von der-Koenig habe-komme
H0559 H3122 H0413 H4428 H2009 H4428 H0935

כִּדְבַר עַבְדְּךָ כֵּן הָיָה׃
gemaess-zu-der-Wort-von dein-Knecht so es-war
H1697 H5650 H1961

Da sprach Jonadab zu dem König: Siehe, die Söhne des Königs kommen; wie dein Knecht gesagt hat, also ist es geschehen.

36 וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר וְהִנֵּה בְנֵי־הַמֶּלֶךְ בָּאוּ
und-es-war wann-er-finished zu-spreche und-siehe Soehne-von der-Koenig kam
H1961 H3615 H1696 H2009 H4428 H0935

וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וְגַם־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עֲבָדָיו
und-sie-erhob ihr-Stimme und-sie-weinte und-auch der-Koenig und-alle sein-Knechte
H5375 H1058 H1571 H4428 H3605 H5650

בְּכִי גָדוֹל מְאֹד׃
weinend gross sehr
H1065 H3966

Und es geschah, sowie er ausgeredet hatte, siehe, da kamen die Söhne des Königs und erhoben ihre Stimme und weinten; und auch der König und alle seine Knechte brachen in ein sehr großes Weinen aus.

37 וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ אֶל־תַּלְמַי בֶּן־[עַמִּיחוּר] (עַמִּיהוּד) מֶלֶךְ
und-Absalom floh und-er-ging zu Talmai Sohn-von [Ammihur] — Koenig-von
H0053 H1272 H3212 H0413 H8526 H5991 H5991 H4428

גְּשׁוּר׃ וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנוֹ כָּל־הַיָּמִים׃
Geshur und-er-mourned ueber sein-Sohn alle der-Tage
H1650 H0056 H0056 H3605 H3117

Absalom aber entfloh und ging zu Talmai, dem Sohne Ammihurs, dem König von Gesur. Und David trauerte um seinen Sohn alle Tage.

38 וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ וַיְהִי־שָׁם שָׁלֹשׁ שָׁנִים׃
und-Absalom floh und-er-ging zu-Geshur und-er-war dort drei Jahre
H0053 H1272 H3212 H1650 H1961 H8033 H7969 H8141

Absalom aber entfloh und ging nach Gesur; und er war daselbst drei Jahre.

39 וַתִּכַל לָצֵאת אֶל־אַבְשָׁלוֹם כִּי־נִחַם
und-sie-longed zu-gehe-heraus zu Absalom fuer er-war-comforted
H3615 H3318 H0413 H0053 H0559 H5162

עַל־אַמְנוֹן כִּי־מֵת׃ ס
ueber Amnon fuer er-war-tot ¶
H0550 H4191

Und der König David sehnte sich, zu Absalom hinauszuziehen; denn er hatte sich über Amnon getröstet, daß er tot war.

## Chapter 14

1 וַיֵּדַע יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה כִּי־לֵב הַמֶּלֶךְ עַל־אַבְשָׁלוֹם׃
und-er-wusste Joab Sohn-von Zeruiah dass Herz-von der-Koenig war-auf Absalom
H3045 H3097 H6870 H0559 H4428 H0053

Und Joab, der Sohn der Zeruja, merkte, daß das Herz des Königs nach Absalom stand.

2 וַיַּאמֶר חֲכָמָה אִשָּׁה מִשָּׁם וַיִּקַּח תְּקוֹעָה וַיִּשְׁלַח יוֹאָב וַיֹּאמֶר
und-er-sprach weise ein-Frau von-dort und-er-nahm zu-Tekoa Joab und-er-sandte
H0559 H2450 H0802 H8033 H3947 H8620 H3097 H7971

וְאַל־ תַּעַשׂ אֵבֶל בִּגְדֵי־ נָא וְלִבְשִׁי־ נָא תִּתְאַבְּלִי־ אֵלֶיהָ
und-tue-nicht mourning Kleider-von bitte und-legte-auf bitte mourn zu-ihr
H0408 H0060 H4994 H3847 H4994 H0056 H0413

מִתְאַבֶּלֶת רַבִּים יָמִים זֶה כְּאִשָּׁה וְהָיִית שֶׁמֶן תָּסוֹכִי
mourning viele Tage dieser wie-ein-Frau und-du-soll-sein mit-Oel salbe-dich-selbst
H0056 H3117 H2088 H0802 H1961 H8081 H5480

עַל־ מֵת׃
ueber eins-tot
H4191

Da sandte Joab nach Tekoa und ließ von dannen ein kluges Weib holen; und er sprach zu ihr: Stelle dich doch trauernd und ziehe Trauerkleider an und salbe dich nicht mit Öl, und sei wie ein Weib, das schon viele Tage über einen Toten trauert;

3 כַּדָּבָר וְדִבַּרְתְּ אֵלָיו וּבָאת אֶל־ הַמֶּלֶךְ
gemaess-zu-der-Wort zu-ihn und-du-soll-spreche der-Koenig zu und-du-soll-komme
H1697 H0413 H1696 H4428 H0413 H0935

וְשָׂם יוֹאָב אֶת־ הַדְּבָרִים הַזֶּה בְּפִיהָ׃
und-er-legte Joab – der-Worte der-dieser in-ihr-Mund
H3097 H0853 H1697 H2088 H6310

und gehe zum König hinein und rede zu ihm nach diesem Worte. Und Joab legte ihr die Worte in den Mund.

4 וַתֹּאמֶר הַתְּקֹעִית אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל עַל־ אַפֶּיהָ
und-sie-sprach der-Tekoite zu der-Koenig und-sie-fiel auf ihr-Angesicht
H0559 H8621 H0413 H4428 H5307 H0639

וַתִּשְׁתָּחוּ וַתֹּאמֶר הוֹשִׁעָה הַמֶּלֶךְ׃ ס
und-sie-verneigte-sich-hinab und-sie-sprach rette O-Koenig ¶
H7812 H0559 H3467 H4428

אַרְצָה
zu-der-Erdboden
H0776

Und das tekoitische Weib sprach zu dem König; und sie fiel auf ihr Antlitz zur Erde und beugte sich nieder und sprach: Hilf, o König!

5 וַיֹּאמֶר־ לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־ לָּךְ וַתֹּאמֶר אֱמֶת אִשָּׁה־
und-er-sprach zu-ihr der-Koenig was ist-zu-du und-sie-sprach wahrhaftig ein-Frau
H0559 H4428 H4100 H0559 H0061 H0802

אֲנִי אַלְמָנָה וַיָּמָת אִישִׁי׃
ich widow und-er-starb mein-husband
H0589 H0490 H4191 H0376

Und der König sprach zu ihr: Was ist dir? Und sie sprach: Fürwahr, ich bin eine Witwe, und mein Mann ist gestorben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשָּׂדֶה | שְׁנֵיהֶם׃ | וַיִּנָּצוּ | בָּנִים | שְׁנֵי | וּלְשִׁפְחָתְךָ | | 6 |
| in-der-Feld | der-zwei-von-ihnen | und-sie-quarreled | Soehne | zwei | und-zu-dein-Magd | | |
| | H8147 | | | H8147 | H8198 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֶחָד | אֶת־ | הָאֶחָד | וַיַּכֵּהוּ | בֵּינֵיהֶם | מַצִּיל | וְאֵין |
| der-eins | – | der-eins | und-er-schlug | zwischen-ihnen | deliverer | und-dort-war-nein |
| H0259 | H0853 | H0259 | H5221 | H0996 | H5337 | H0369 |

| | |
|---|---|
| אֹתוֹ׃ | וַיָּמֶת |
| ihn | und-er-toetete |
| H0853 | H4191 |

Und deine Magd hatte zwei Söhne, und sie zankten sich beide auf dem Felde, und niemand war da, der rettend dazwischentrat; und der eine schlug den anderen und tötete ihn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וּתְנִי | וַיֹּאמְרוּ | שִׁפְחָתְךָ | עַל־ | הַמִּשְׁפָּחָה | כָּל־ | קָמָה | וְהִנֵּה׃ | 7 |
| – | gib | und-sie-sage | dein-Magd | gegen | der-family | alle | hat-auferstanden | und-siehe | |
| H0853 | H5414 | H0559 | H8198 | | H4940 | H3605 | | H2009 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | אָחִיו | בְּנֶפֶשׁ | וְנִמְתֵּהוּ | אָחִיו | מַכֵּה | | |
| wen | sein-Bruder | fuer-der-Leben-von | und-wir-wird-toete-ihn | sein-Bruder | der-eins-wer-schlug | | |
| | H0251 | H5315 | H4191 | H0251 | H5221 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְכִבּוּ | הַיּוֹרֵשׁ | אֶת־ | גַּם | וְנַשְׁמִידָה | הָרָג | |
| – | und-sie-wird-extinguish | der-heir | – | auch | und-wir-wird-zerstoere | er-toetete | |
| H0853 | H3518 | H3423 | H0853 | H1571 | H8045 | H2026 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁם | לְאִישִׁי | )שִׂים־ | ]שׂום־ | לְבִלְתָּי | נִשְׁאָרָה | אֲשֶׁר | גָּחַלְתִּי |
| ein-Name | fuer-mein-husband | — | [to-set] | so-wie-nicht | remains | welcher | mein-coal |
| H8034 | H0376 | | | H1115 | H7604 | | H1513 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | הָאֲדָמָה׃ | פְּנֵי | עַל־ | וּשְׁאֵרִית |
| ¶ | der-Erdboden | Angesicht-von | auf | und-ein-remnant |
| | H0127 | H6440 | | H7611 |

Und siehe, das ganze Geschlecht ist wider deine Magd aufgestanden, und sie sprechen: Gib den heraus, der seinen Bruder erschlagen hat, daß wir ihn töten für die Seele seines Bruders, den er ermordet hat, und auch den Erben vertilgen! Und so wollen sie meine Kohle auslöschen, die mir übriggeblieben ist, um meinem Manne weder Namen noch Überrest auf dem Erdboden zu lassen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲצַוֶּה | וַאֲנִי | לְבֵיתֶךָ | לְכִי | הָאִשָּׁה | אֶל־ | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | | 8 |
| wird-gib-befiehl | und-ich | zu-dein-Haus | gehe | der-Frau | zu | der-Koenig | und-er-sprach | | |
| H6680 | H0589 | | H3212 | H0802 | H0413 | H4428 | H0559 | | |

| | |
|---|---|
| עָלָיִךְ׃ | |
| concerning-du | |

Da sprach der König zu dem Weibe: Gehe nach deinem Hause, und ich werde deinethalben gebieten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי | עָלַי | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | הַתְּקוֹעִית | הָאִשָּׁה | וַתֹּאמֶר | 9 |
| der-Koenig | mein-Herr | auf-mich | der-Koenig | zu | der-Tekoite | der-Frau | und-sie-sprach | |
| H4428 | H0113 | | H4428 | H0413 | H8621 | H0802 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | נָקִי׃ | וְכִסְאוֹ | וְהַמֶּלֶךְ | אָבִי | בֵּית | וְעַל־ | הֶעָוֹן |
| ¶ | sind-innocent | und-sein-Thron | und-der-Koenig | mein-Vater | Haus-von | und-auf | der-guilt |
| | | H3678 | H4428 | H0001 | | | H5771 |

Und das tekoitische Weib sprach zu dem König: Auf mir, mein Herr König, und auf dem Hause meines Vaters sei die Ungerechtigkeit; der König aber und sein Thron seien schuldlos!

| | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלַי | וַהֲבֵאתָו | אֵלַיִךְ | הַמְדַבֵּר | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | |
| zu–mich | und–du–soll–bringe–ihn | zu–du | der–eins–speaking | der–Koenig | und–er–sprach | |
| H0413 | H0935 | H0413 | H1696 | H4428 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּךְ׃ | לָגַעַת | עוֹד | יֹסִיף | וְלֹא־ |
| du | zu–touch | wieder | er–wird–wieder | und–nicht |
| | H5060 | H5750 | H3254 | H3808 |

Und der König sprach: Wer wider dich redet, den bringe zu mir, und er soll dich fortan nicht mehr antasten.

| | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | נָא | יִזְכָּר־ | וַתֹּאמֶר׀ |
| dein–Elohim | HERR | – | der–Koenig | bitte | lass–erinnere–dich | und–sie–sprach |
| H0430 | H3068 | H0853 | H4428 | H4994 | H2142 | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַהַרְבִּית׀ | מֵהַרֵּת׀ | גֹּאֵל | הַדָּם | לְשַׁחֵת | וְלֹא | יַשְׁמִידוּ |
| [from–multiplying] | — | avenger–von | der–Blut | zu–zerstoere | und–nicht | sie–wird–zerstoere |
| | | | H1818 | H7843 | H3808 | H8045 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | בְּנִי | וַיֹּאמֶר | חַי־ | אִם־ | יִפֹּל | מִשַּׂעֲרַת | | |
| – | mein–Sohn | und–er–sprach | wie–lebt | wenn | wird–falle | von–ein–hair–von | | |
| H0853 | | H0559 | | | H5307 | H8185 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בִּנֵךְ | אָרְצָה׃ | |
| dein–Sohn | zu–der–Erdboden | |
| | H0776 | |

Und sie sprach: Der König gedenke doch Jehovas, deines Gottes, damit der Bluträcher nicht noch mehr Verderben anrichte, und sie meinen Sohn nicht vertilgen! Und er sprach: So wahr Jehova lebt, wenn von den Haaren deines Sohnes eines auf die Erde fällt!

| | | | | | | | | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי | אֶל־ | שִׁפְחָתֶךָ | נָא | תְדַבֶּר־ | הָאִשָּׁה | וַתֹּאמֶר | |
| der–Koenig | mein–Herr | zu | dein–Magd | bitte | lass–spreche | der–Frau | und–sie–sprach | |
| H4428 | H0113 | H0413 | H8198 | H4994 | H1696 | H0802 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | דַּבֵּרִי׃ | וַיֹּאמֶר | דָּבָר | |
| ¶ | spreche | und–er–sprach | ein–Wort | |
| | H1696 | H0559 | H1697 | |

Und das Weib sprach: Laß doch deine Magd ein Wort zu meinem Herrn, dem König, reden!

| | | | | | | | | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | עַם | עַל־ | כְּזֹאת | חָשַׁבְתָּה | וְלָמָּה | הָאִשָּׁה | וַתֹּאמֶר | |
| Elohim | Volk–von | gegen | wie–dieser | habe–du–planned | und–warum | der–Frau | und–sie–sprach | |
| H0430 | | | H2063 | H2803 | H4100 | H0802 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָשִׁיב | לְבִלְתִּי | כְּאַשֵּׁם | הַזֶּה׀ | הַדָּבָר | הַמֶּלֶךְ | וּמְדַבֵּר | |
| bringend–zurueck | fuer–nicht | ist–wie–guilty | der–dieser | der–Wort | der–Koenig | und–von–speaking | |
| H7725 | H1115 | H0818 | H2088 | H1697 | H4428 | H1696 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נִדָּחוֹ׃ | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | |
| sein–banished–eins | – | der–Koenig | |
| H5080 | H0853 | H4428 | |

Und er sprach: Rede! Da sprach das Weib: Und warum hast du dergleichen wider Gottes Volk im Sinne? Denn da der König dieses Wort geredet hat, ist er wie schuldig, indem der König seinen Verstoßenen nicht zurückholen läßt.

14 כִּי־ fuer H4191 | מָוֹת sterbend H4191 | נָמֹות wir-wird-sterbe H4191 | וְכַמַּיִם und-wie-der-Wasser H4325 | הַנִּגָּרִים der-goss-heraus H5064 | אָרְצָה zu-der-Erdboden H0776

אֲשֶׁר welcher H3808 | לֹא nicht H3808 | וְלֹא־ und-nicht H5375 | יִשָּׂא er-lifts H0430 | אֱלֹהִים Elohim H2803 | וְחָשַׁב und-er-devises H5315 | נֶפֶשׁ ein-Leben H0622 | יֶאֱסֹף kann-sein-versammelte

מַחֲשָׁבוֹת plans H4284 | לְבִלְתִּי so-wie-nicht H5080 | יִדַּח zu-sein-banished H5080 | מִמֶּנּוּ von-ihn H5080 | נִדָּח׃ ein-banished-eins

Denn wir müssen gewißlich sterben und sind wie Wasser, das auf die Erde geschüttet ist, welches man nicht wieder sammeln kann; und Gott nimmt nicht das Leben weg, sondern er sinnt darauf, daß der Verstoßene nicht von ihm weg verstoßen bleibe.

15 וְעַתָּה und-nun H6258 | אֲשֶׁר־ dass H0935 | בָּאתִי ich-habe-komme H0413 | אֶל־ zu H1696 | לְדַבֵּר zu-spreche H4428 | הַמֶּלֶךְ der-Koenig H0113 | אֲדֹנִי mein-Herr H0853 | אֶת־ – H1697 | הַדָּבָר der-Wort

הַזֶּה der-dieser H3372 | יְרָאֻנִי sie-frightened-mich H5971 | הָעָם der-Volk H0559 | וַתֹּאמֶר und-sie-sprach H8198 | שִׁפְחָתְךָ dein-Magd H1696 | אֲדַבְּרָה־ lass-mich-spreche

אֶל־ zu H4428 | הַמֶּלֶךְ der-Koenig H0853 | אֶת־ – H1697 | דְּבַר Wort-von H0519 | אֲמָתוֹ׃ sein-Magd H4994 | נָּא bitte H0413 | אֶל־ zu H4428 | הַמֶּלֶךְ der-Koenig H0194 | אוּלַי vielleicht H6213 | יַעֲשֶׂה wird-tue

Und nun, daß ich gekommen bin, um dieses Wort zu dem König, meinem Herrn, zu reden, ist, weil das Volk mich in Furcht gesetzt hat. Da dachte deine Magd: Ich will doch zu dem König reden, vielleicht wird der König das Wort seiner Magd tun;

16 כִּי fuer H8085 | יִשְׁמַע wird-hoere H5337 | הַמֶּלֶךְ der-Koenig H0853 | אֶת־ – H0519 | אֲמָתוֹ sein-Magd H3709 | מִכַּף von-Hand-von H0376 | הָאִישׁ der-Mann

אֱלֹהִים׃ Elohim H8045 | לְהַשְׁמִיד zu-zerstoere H0853 | וְאֶת־ und-- H0853 | אֹתִי mich H1961 | יַחַד zusammen H1115 | בְּנִי mein-Sohn H5159 | מִנַּחֲלַת von-Erbe-von H0430

denn der König wird erhören, um seine Magd aus der Hand des Mannes zu erretten, der mich und meinen Sohn zusammen aus dem Erbteil Gottes vertilgen will.

17 וַתֹּאמֶר und-sie-sprach H4994 | נָא bitte H1697 | דְּבַר־ Wort-von H4428 | אֲדֹנִי mein-Herr H4496 | לְמְנוּחָה fuer-ruhe H8198 | שִׁפְחָתְךָ dein-Magd H1961 | יְהִי־ lass-sein

כֵּן so H0113 | אֲדֹנִי ist-mein-Herr H4428 | הַמֶּלֶךְ der-Koenig H8085 | לִשְׁמֹעַ zu-hoere H2896 | הַטּוֹב der-gut

וְיהוָה und-HERR H3068 | אֱלֹהֶיךָ dein-Elohim H0430 | יְהִי moege-er-sein H5973 | עִמָּךְ׃ mit-du | פ ¶

Und deine Magd dachte: Das Wort meines Herrn, des Königs, möge doch zur Beruhigung sein; denn wie ein Engel Gottes, also ist mein Herr, der König, um das Gute und das Böse anzuhören; und Jehova, dein Gott, sei mit dir!

18 וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַל־נָא תְכַחֲדִי
und-er-antwortete der-Koenig und-er-sprach zu der-Frau tue-nicht bitte conceal
H0559 H4428 H0559 H0413 H0802 H0408 H4994 H3582

מִמֶּנִּי דָּבָר אֲשֶׁר אֲנֹכִי שֹׁאֵל אֹתָךְ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה יְדַבֶּר־נָא
von-mich ein-Ding dass ich am-fragend du und-sie-sprach der-Frau lass-spreche
H1697 H0834 H0595 H7592 H0853 H0559 H0802 H1696

הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי׃ הַמֶּלֶךְ נָא
der-Koenig mein-Herr bitte
H4428 H0113 H4994

Da antwortete der König und sprach zu dem Weibe: Verhehle mir doch ja nichts, wonach ich dich fragen will! Und das Weib sprach: Es wolle doch mein Herr, der König, reden!

19 הֲזֹאת בְּכָל־אֹתְךָ יוֹאָב הַיַד הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
dieser in-alle mit-du Joab ist-der-Hand-von der-Koenig und-er-sprach
H2063 H3605 H0854 H3097 H3027 H4428 H0559

אֲדֹנִי נַפְשְׁךָ חֵי־ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה וַתַּעַן
mein-Herr dein-Seele bei-der-Leben-von und-sie-sprach der-Frau und-sie-antwortete
H0113 H5315 H0559 H0802

דִּבֶּר אֲשֶׁר־ מִכֹּל וּלְהַשְׂמִיל לְהֵימִין וְאַשׁ אִם־ הַמֶּלֶךְ
sprach dass von-alle oder-zu-wende-linke zu-wende-rechte eins-kann wenn der-Koenig
H1696 H0834 H3605 H8041 H3231 H0786 H0518 H4428

שָׁם וְהוּא צִוָּנִי הֲוּא יוֹאָב עַבְדֶּךָ כִּי־ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי
legte und-er befahl-mich er Joab dein-Knecht fuer der-Koenig mein-Herr
H1931 H1931 H6680 H1931 H3097 H5650 H3588 H4428 H0113

הָאֵלֶּה׃ הַדְּבָרִים כָּל־ אֶת שִׁפְחָתְךָ בְּפִי
der-diese der-Worte alle – dein-Magd in-der-Mund-von
H0428 H1697 H3605 H0853 H8198 H6310

Und der König sprach: Ist die Hand Joabs mit dir in diesem allem? Und das Weib antwortete und sprach: So wahr deine Seele lebt, mein Herr König, wenn zur Rechten oder zur Linken zu weichen ist von allem, was mein Herr, der König, redet! Denn dein Knecht Joab, er hat es mir geboten, und er hat deiner Magd alle diese Worte in den Mund gelegt.

20 אֶת־ יוֹאָב עַבְדְּךָ עָשָׂה הַדָּבָר פְּנֵי אֶת־ סֹבֵב לְבַעֲבוּר
– Joab dein-Knecht tat der-Sache Angesicht-von – wende in-order-zu
H0853 H3097 H5650 H6213 H1697 H6440 H0853 H5437 H5668

מַלְאַךְ כְּחָכְמַת חָכָם וַאדֹנִי הַדָּבָר הַזֶּה
ein-Engel-von gemaess-zu-der-Weisheit-von ist-weise und-mein-Herr der-dieser der-Ding
H4397 H2451 H2450 H0113 H2088 H1697

¶ ס בָּאָרֶץ׃ אֲשֶׁר כָּל־ אֶת־ לָדַעַת הָאֱלֹהִים
ist-in-der-Land dass alle – zu-wisse der-Elohim
H0776 H0834 H3605 H0853 H3045 H0430

Um das Ansehen der Sache zu wenden, hat dein Knecht Joab dieses getan; aber mein Herr ist weise, gleich der Weisheit eines Engels Gottes, daß er alles weiß, was auf Erden vorgeht.

21 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ יוֹאָב הִנֵּה־ נָא עָשִׂיתִי אֶת־ הַדָּבָר
und-er-sprach der-Koenig zu Joab siehe nun ich-habe-getan – der-Ding
H0559 H4428 H0413 H3097 H2009 H4994 H6213 H0853 H1697

וְלֵךְ הָשֵׁב אֶת־ הַנַּעַר אַבְשָׁלוֹם׃
und-gehe bringe-zurueck – der-jung-Mann Absalom
H3212 H7725 H0853 H5288 H0053

הַזֶּה
der-dieser
H2088

Und der König sprach zu Joab: Siehe doch, ich habe dieses getan; so gehe hin, hole den Jüngling, den Absalom, zurück.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁתָּחוּ | אַרְצָה | פָּנָיו | אֶל־ | יוֹאָב | וַיִּפֹּל | | 22 |
| und-er-verneigte-sich-hinab | zu-der-Erdboden | sein-Angesicht | auf | Joab | und-er-fiel | | |
| H7812 | H0776 | H6440 | H0413 | H3097 | H5307 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | עַבְדְּךָ | יָדַע | הַיּוֹם | יוֹאָב | וַיֹּאמֶר | הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | וַיְבָרֶךְ |
| dass | dein-Knecht | weiss | heute | Joab | und-er-sprach | der-Koenig | – | und-er-segnete |
| | H5650 | H3045 | H3117 | H3097 | H0559 | H4428 | H0853 | H1288 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי | בְּעֵינֶיךָ | חֵן | מָצָאתִי | |
| der-Koenig | hat-getan | dass | der-Koenig | mein-Herr | in-dein-Augen | favor | ich-habe-fand | |
| H4428 | | | H4428 | H0113 | | H2580 | H4672 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עַבְדֶּךָ׃) | עבדו] | דְּבַר | אֶת־ |
| — | [his-servant] | Wort-von | – |
| H5650 | H5650 | H1697 | H0853 |

Da fiel Joab auf sein Angesicht zur Erde und beugte sich nieder und segnete den König; und Joab sprach: Heute weiß dein Knecht, daß ich Gnade gefunden habe in deinen Augen, mein Herr König, da der König das Wort seines Knechtes getan hat.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ | אַבְשָׁלוֹם | אֶת־ | וַיָּבֵא | גְּשׁוּרָה | וַיֵּלֶךְ | יוֹאָב | וַיָּקָם | 23 |
| zu-Jerusalem | Absalom | – | und-er-brachte | zu-Geshur | und-er-ging | Joab | und-er-arose | |
| H3389 | H0053 | H0853 | H0935 | H1650 | H3212 | H3097 | | |

פ
¶

Und Joab machte sich auf und ging nach Gesur, und er brachte Absalom nach Jerusalem.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | וּפָנַי | בֵּיתוֹ | אֶל־ | יִסֹּב | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | | 24 |
| nicht | und-mein-Angesicht | sein-Haus | zu | lass-ihn-wende | der-Koenig | und-er-sprach | | |
| H3808 | H6440 | | H0413 | H5437 | H4428 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | הַמֶּלֶךְ | וּפְנֵי | בֵּיתוֹ | אֶל־ | אַבְשָׁלוֹם | וַיִּסֹּב | יִרְאֶה | |
| nicht | der-Koenig | und-Angesicht-von | sein-Haus | zu | Absalom | und-er-wandte | lass-ihn-siehe | |
| H3808 | H4428 | H6440 | | H0413 | H0053 | H5437 | H7200 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | רָאָה׃ | |
| ¶ | er-sah | |
| | H7200 | |

Aber der König sprach: Er soll sich nach seinem Hause wenden und mein Angesicht nicht sehen. Und Absalom wandte sich nach seinem Hause und sah das Angesicht des Königs nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד | לְהַלֵּל | יִשְׂרָאֵל | בְּכָל־ | יָפֶה | אִישׁ־ | הָיָה | לֹא־ | וּכְאַבְשָׁלוֹם | 25 |
| sehr | zu-praise | Israel | in-alle | handsome | ein-Mann | dort-war | nicht | und-wie-Absalom | |
| H3966 | | H3478 | H3605 | H3303 | H0376 | H1961 | H3808 | H0053 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוּם׃ | בּוֹ | הָיָה | לֹא־ | קָדְקֳדוֹ | וְעַד | רַגְלוֹ | מִכַּף | |
| ein-blemish | in-ihn | dort-war | nicht | sein-Krone | und-zu | sein-Fuss | von-sole-von | |
| | | H1961 | H3808 | H6936 | H5704 | H7272 | H3709 | |

Und in ganz Israel war kein Mann wegen seiner Schönheit so sehr zu preisen wie Absalom; von seiner Fußsohle bis zu seinem Scheitel war kein Fehl an ihm.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | לַיָּמִים | וְיָמִים | מִקֵּץ | וְהָיָה | רֹאשׁוֹ | אֶת־ | וְגִלַּח | 26 |
| dass | zu-Tage | Tage | bei-der-Ende-von | und-es-war | sein-Haupt | – | und-wann-er-shaved | |
| | H3117 | H3117 | H7093 | H1961 | | H0853 | H1548 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְשָׁקַל | וְגִלְּחוֹ | עָלָיו | כָּבֵד | כִּי־ | יְגַלֵּחַ | |
| – | und-er-weighed | und-er-shaved-es | auf-ihn | es-war-schwer | fuer | er-wuerde-shave | |
| H0853 | H8254 | H1548 | | H3513 | | H1548 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | בְּאֶבֶן | שְׁקָלִים | מָאתַיִם | רֹאשׁוֹ | שְׂעַר | |
| der-Koenig | bei-der-Stein-von | shekels | zwei-Hundert | sein-Haupt | hair-von | |
| H4428 | H0068 | H8255 | H3967 | | H8181 | |

Und wenn er sein Haupt scheren ließ es geschah nämlich von Jahr zu Jahr, daß er es scheren ließ, denn es war ihm zu schwer, und so ließ er es scheren so wog sein Haupthaar zweihundert Sekel, nach dem Gewicht des Königs.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁמָהּ | אַחַת | וּבַת | בָּנִים | שְׁלוֹשָׁה | לְאַבְשָׁלוֹם | וַיִּוָּלְדוּ | 27 |
| und-ihr-Name | eins | und-ein-Tochter | Soehne | drei | zu-Absalom | und-dort-waren-geboren | |
| H8034 | H0259 | H1323 | | H7969 | H0053 | H3205 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מַרְאֶה׃ | יְפַת | אִשָּׁה | הָיְתָה | הִיא | תָּמָר |
| ¶ | appearance | schoen-von | ein-Frau | war | sie | Tamar |
| | H4758 | H3303 | H0802 | H1961 | H1931 | H8559 |

Und dem Absalom wurden drei Söhne geboren und eine Tochter, ihr Name war Tamar; sie war ein Weib, schön von Ansehen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | וּפְנֵי | יָמִים | שְׁנָתַיִם | בִּירוּשָׁלִַם | אַבְשָׁלוֹם | וַיֵּשֶׁב | 28 |
| der-Koenig | und-Angesicht-von | Tage | zwei-Jahre-von | in-Jerusalem | Absalom | und-er-wohnte | |
| H4428 | H6440 | H3117 | H8141 | H3389 | H0053 | H3427 | |

| | |
|---|---|
| רָאָה׃ | לֹא |
| er-sah | nicht |
| H7200 | H3808 |

Und Absalom wohnte zu Jerusalem zwei volle Jahre; und er sah das Angesicht des Königs nicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | אֹתוֹ | לִשְׁלֹחַ | יוֹאָב | אֶל־ | אַבְשָׁלוֹם | וַיִּשְׁלַח | 29 |
| und-nicht | der-Koenig | zu | ihn | zu-sende | Joab | zu | Absalom | und-er-sandte | |
| H3808 | H4428 | H0413 | H0853 | H7971 | H3097 | H0413 | H0053 | H7971 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | שֵׁנִית | עוֹד | וַיִּשְׁלַח | אֵלָיו | לָבוֹא | אָבָה |
| und-nicht | ein-zweiter-Zeit | wieder | und-er-sandte | zu-ihn | zu-komme | er-war-bereit |
| H3808 | H8145 | H5750 | H7971 | H0413 | H0935 | H0014 |

| | |
|---|---|
| לָבוֹא׃ | אָבָה |
| zu-komme | er-war-bereit |
| H0935 | H0014 |

Da sandte Absalom zu Joab, um ihn zu dem König zu senden; aber er wollte nicht zu ihm kommen. Und er sandte wiederum zum zweiten Mal, aber er wollte nicht kommen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלוֹ־ | יָדִי | אֶל־ | יוֹאָב | חֶלְקַת | רְאוּ | עַבְדָיו | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | 30 |
| und-zu-ihn | mein-Hand | zu | Joab | Feld-von | siehe | sein-Knechte | zu | und-er-sprach | |
| | H3027 | H0413 | H3097 | | H7200 | H5650 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּצְּתוּ | בָאֵשׁ | (וְהַצִּיתוּהָ) | [והוצתיה] | לְכוּ | שְׂעֹרִים | שָׁם | |
| und-sie-setzte-auf-Feuer | mit-Feuer | — | [and-setzte-es-auf-fire] | gehe | barley | dort | |
| H3341 | H0784 | H3341 | H3341 | H3212 | H8184 | H8033 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | בָּאֵשׁ׃ | הַחֶלְקָה | אֶת־ | אַבְשָׁלוֹם | עַבְדָי |
| ¶ | mit-Feuer | der-Feld | – | Absalom | Knechte-von |
| | H0784 | | H0853 | H0053 | H5650 |

Da sprach er zu seinen Knechten: Sehet, das Ackerstück Joabs ist an meiner Seite, und er hat daselbst Gerste; gehet hin und zündet es mit Feuer an! Und die Knechte Absaloms zündeten das Ackerstück mit Feuer an.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵיו | וַיֹּאמֶר | הַבַּיְתָה | אַבְשָׁלוֹם | אֶל־ | וַיָּבֹא | יוֹאָב | וַיָּקָם | 31 |
| zu-ihn | und-er-sprach | zu-der-Haus | Absalom | zu | und-er-kam | Joab | und-er-arose | |
| H0413 | H0559 | | H0053 | H0413 | H0935 | H3097 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ׃ | לִי | אֲשֶׁר־ | הַחֶלְקָה | אֶת־ | עֲבָדֶיךָ | הִצִּיתוּ | לָמָּה |
| mit-Feuer | zu-mich | welcher | der-Feld | – | dein-Knechte | tat-setzte-auf-Feuer | warum |
| H0784 | | | | H0853 | H5650 | H3341 | H4100 |

Da machte Joab sich auf und kam zu Absalom ins Haus, und sprach zu ihm: Warum haben deine Knechte mein Ackerstück mit Feuer angezündet?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵנָּה | בֹּא | לֵאמֹר | וְאֵלֶיךָ | שָׁלַחְתִּי | הִנֵּה | יוֹאָב | אֶל־ | אַבְשָׁלוֹם | וַיֹּאמֶר | 32 |
| hier | komme | sprechend | zu-du | ich-sandte | siehe | Joab | zu | Absalom | und-er-sprach | |
| H2008 | H0935 | H0559 | H0413 | H7971 | H2009 | H3097 | H0413 | H0053 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִגְּשׁוּר | בָּאתִי | לָמָּה | לֵאמֹר | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | אֹתְךָ | וְאֶשְׁלְחָה׃ |
| von-Geshur | tat-ich-komme | warum | sprechend | der-Koenig | zu | du | und-ich-wird-sende |
| H1650 | H0935 | H4100 | H0559 | H4428 | H0413 | H0853 | H7971 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי | אֶרְאֶה | וְעַתָּה | שָׁם | אֲנִי־ | עֹד | לִי | טוֹב |
| Angesicht-von | lass-mich-siehe | und-nun | waren-dort | ich | noch | fuer-mich | gut |
| H6440 | H7200 | H6258 | H8033 | H0589 | H5750 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהֲמִתָנִי׃ | עָוֹן | בִּי | יֶשׁ־ | וְאִם־ | הַמֶּלֶךְ |
| und-lass-ihn-toete-mich | guilt | in-mich | dort-ist | und-wenn | der-Koenig |
| H4191 | H5771 | | H3426 | | H4428 |

Und Absalom sprach zu Joab: Siehe, ich habe zu dir gesandt und dir sagen lassen: Komm her, daß ich dich zu dem König sende, um ihm zu sagen: Warum bin ich von Gesur gekommen? Besser wäre mir, ich wäre noch dort. Und nun möchte ich das Angesicht des Königs sehen; und wenn eine Ungerechtigkeit an mir ist, so töte er mich!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַבְשָׁלוֹם | אֶל־ | וַיִּקְרָא | לוֹ | וַיַּגֶּד־ | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | יוֹאָב | וַיָּבֹא | 33 |
| Absalom | zu | und-er-rief | zu-ihn | und-er-berichtete | der-Koenig | zu | Joab | und-er-kam | |
| H0053 | H0413 | H7121 | | H5046 | H4428 | H0413 | H3097 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַפָּיו | עַל־ | לוֹ | וַיִּשְׁתַּחוּ | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | וַיָּבֹא | |
| sein-Angesicht | auf | zu-ihn | und-er-verneigte-sich-hinab | der-Koenig | zu | und-er-kam | |
| H0639 | | | H7812 | H4428 | H0413 | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לְאַבְשָׁלוֹם׃ | הַמֶּלֶךְ | וַיִּשַּׁק | הַמֶּלֶךְ | לְפָנֵי | אַרְצָה |
| ¶ | zu-Absalom | der-Koenig | und-er-kissed | der-Koenig | vor | zu-der-Erdboden |
| | H0053 | H4428 | | H4428 | H6440 | H0776 |

Da begab sich Joab zu dem König und berichtete es ihm. Und er rief Absalom; und er kam zu dem König und warf sich auf sein Antlitz zur Erde nieder vor dem König, und der König küßte Absalom.

## Chapter 15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶרְכָּבָה | אַבְשָׁלוֹם | לוֹ | וַיַּעַשׂ | כֵּן | מֵאַחֲרֵי | וַיְהִי | 1 |
| ein-Wagen | Absalom | fuer-sich-selbst | und-er-machte | so | von-nach | und-es-war | |
| H4818 | H0053 | | | | | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנָיו׃ | רָצִים | אִישׁ | וַחֲמִשִּׁים | וְסוּסִים |
| vor-ihn | laufend | Maenner | und-fuenfzig | und-Pferde |
| H6440 | H7323 | H0376 | H2572 | |

Und es geschah hernach, da schaffte sich Absalom Wagen und Rosse an, und fünfzig Mann, die vor ihm herliefen.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַד | עַל־ | וְעָמַד | אַבְשָׁלוֹם | וְהִשְׁכִּים | | | | | | | | | 2 |
| der–Hand–von | neben | und–er–wuerde–stehe | Absalom | und–er–wuerde–erhebe–dich–early | | | | | | | | | |
| H3027 | | H5975 | H0053 | H7925 | | | | | | | | | |
| רִיבٌ | לוֹ־ | יִהְיֶה־ | אֲשֶׁר־ | הָאִישׁ | כָּל־ | וַיְהִי | הַשַּׁעַר | דֶּרֶךְ | | | | | |
| ein–dispute | zu–ihn | wuerde–habe | wer | der–Mann | jeder | und–es–war | der–Tor | der–Weg–von | | | | | |
| H7379 | | H1961 | | H0376 | H3605 | H1961 | H8179 | H1870 | | | | | |
| אֵלָיו | אַבְשָׁלוֹם | וְקָרָא | לַמִּשְׁפָּט | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | לָבוֹא | | | | | | | |
| zu–ihn | Absalom | und–wuerde–rufe | fuer–Gericht | der–Koenig | zu | zu–komme | | | | | | | |
| H0413 | H0053 | H7121 | H4941 | H4428 | H0413 | H0935 | | | | | | | |
| מֵאַחַד | וַיֹּאמֶר | אַתָּה | עִיר | מִזֶּה | אֵי־ | וַיֹּאמֶר | | | | | | | |
| von–eins–von | und–er–wuerde–sage | sind–du | Stadt | von–dieser | von–wo | und–er–wuerde–sage | | | | | | | |
| H0259 | H0559 | | | H2088 | H0335 | H0559 | | | | | | | |
| עַבְדֶּךָ׃ | יִשְׂרָאֵל | שִׁבְטֵי־ | | | | | | | | | | | |
| dein–Knecht | Israel | Staemme–von | | | | | | | | | | | |
| H5650 | H3478 | H7626 | | | | | | | | | | | |

Und Absalom machte sich früh auf und stellte sich an die Seite des Torweges; und es geschah: Jedermann, der einen Rechtsstreit hatte, um zu dem König zu Gericht zu kommen, dem rief Absalom zu und sprach: Aus welcher Stadt bist du? Und sprach er: Dein Knecht ist aus einem der Stämme Israels,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּנְכֹחִים | טוֹבִים | דְּבָרֶיךָ | רְאֵה | אַבְשָׁלוֹם | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | | | | | | | 3 |
| und–rechte | sind–gut | dein–Worte | siehe | Absalom | zu–ihn | und–er–wuerde–sage | | | | | | | |
| H5228 | | H1697 | H7200 | H0053 | H0413 | H0559 | | | | | | | |
| הַמֶּלֶךְ׃ | מֵאֵת | לְךָ | אֵין־ | וְשֹׁמֵעַ | | | | | | | | | |
| der–Koenig | von | fuer–du | dort–ist–nicht | und–ein–hearer | | | | | | | | | |
| H4428 | H0854 | | H0369 | H8085 | | | | | | | | | |

so sprach Absalom zu ihm: Siehe, deine Sachen sind gut und recht; aber du hast von seiten des Königs niemand, der sie anhörte.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָלַי | בָּאָרֶץ | שֹׁפֵט | יְשִׂמֵנִי | מִי־ | אַבְשָׁלוֹם | וַיֹּאמֶר | | | | | | | 4 |
| und–zu–mich | in–der–Land | ein–richte | wird–mache–mich | wer | Absalom | und–er–wuerde–sage | | | | | | | |
| | H0776 | H8199 | | H4310 | H0053 | H0559 | | | | | | | |
| וּמִשְׁפָּט | רִיב | לוֹ־ | יִהְיֶה־ | אֲשֶׁר־ | אִישׁ | כָּל־ | יָבוֹא | | | | | | |
| und–ein–case | ein–dispute | zu–ihn | hat | wer | Mann | jeder | wuerde–komme | | | | | | |
| H4941 | H7379 | | H1961 | | H0376 | H3605 | H0935 | | | | | | |
| וְהִצְדַּקְתִּיו׃ | | | | | | | | | | | | | |
| und–ich–wuerde–tue–ihn–Recht | | | | | | | | | | | | | |
| H6663 | | | | | | | | | | | | | |

Und Absalom sprach: Wer mich doch zum Richter setzte im Lande, daß jedermann zu mir käme, der einen Rechtsstreit und Rechtshandel hat, und ich würde ihm zu seinem Recht verhelfen!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | לְהִשְׁתַּחֲוֹת | אִישׁ | בִּקְרָב־ | וְהָיָה | 5 |
| zu–ihn | zu–Bogen–hinab | ein–Mann | wann–zog–nahe | und–es–war | |
| | H7812 | H0376 | H7126 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וְהֶחֱזִיק | יָדוֹ | אֶת־ | וְשָׁלַח |
| ihn | und–er–wuerde–ergreife | sein–Hand | – | und–er–wuerde–strecke–aus–heraus |
| | H2388 | H3027 | H0853 | H7971 |

| | |
|---|---|
| לוֹ׃ | וְנָשַׁק |
| ihn | und–er–wuerde–kiss |

Und es geschah, wenn jemand ihm nahte, um sich vor ihm niederzubeugen, so streckte er seine Hand aus und ergriff ihn und küßte ihn.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | יִשְׂרָאֵל | לְכָל־ | הַזֶּה | כַּדָּבָר | אַבְשָׁלוֹם | וַיַּעַשׂ | 6 |
| wer | Israel | zu–alle | der–dieser | gemaess–zu–der–Ding | Absalom | und–er–tat | |
| | H3478 | H3605 | H2088 | H1697 | H0053 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵב | אֶת־ | אַבְשָׁלוֹם | וַיְגַנֵּב | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | לַמִּשְׁפָּט | יָבֹאוּ |
| Herz–von | – | Absalom | und–er–stole | der–Koenig | zu | fuer–Gericht | wuerde–komme |
| | H0853 | H0053 | H1589 | H4428 | H0413 | H4941 | H0935 |

| | | |
|---|---|---|
| פ | יִשְׂרָאֵל׃ | אַנְשֵׁי |
| ¶ | Israel | Maenner–von |
| | H3478 | H0376 |

Und Absalom tat auf solche Weise allen Israeliten, die zu dem König zu Gericht kamen; und so stahl Absalom das Herz der Männer von Israel.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | אַבְשָׁלוֹם | וַיֹּאמֶר | שָׁנָה | אַרְבָּעִים | מִקֵּץ | וַיְהִי | 7 |
| der–Koenig | zu | Absalom | und–er–sprach | Jahre | vierzig | bei–der–Ende–von | und–es–war | |
| H4428 | H0413 | H0053 | H0559 | H8141 | H0705 | H7093 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | נָדַרְתִּי | אֲשֶׁר־ | נִדְרִי | אֶת־ | וַאֲשַׁלֵּם | נָּא | אֵלְכָה |
| zu–HERR | ich–vowed | welcher | mein–vow | – | und–lass–mich–pay | bitte | lass–mich–gehe |
| H3068 | H5087 | | H5088 | H0853 | | H4994 | H3212 |

| |
|---|
| בְּחֶבְרוֹן׃ |
| in–Hebron |

Und es geschah am Ende von vierzig Jahren, da sprach Absalom zu dem König: Laß mich doch hingehen und zu Hebron mein Gelübde erfüllen, das ich Jehova gelobt habe;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | בַּאֲרָם | בִּגְשׁוּר | בְּשִׁבְתִּי | עַבְדְּךָ | נָדַר | נֶדֶר | כִּי־ | 8 |
| sprechend | in–Aram | in–Geshur | waehrend–ich–wohnte | dein–Knecht | vowed | ein–vow | fuer | |
| H0559 | H0758 | H1650 | H3427 | H5650 | H5087 | H5088 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָבַדְתִּי | יְרוּשָׁלַ͏ִם | יְהוָה | יְשִׁיבֵנִי | (יָשׁוֹב) | [ישיבן] | אִם־ |
| und–ich–wird–diene | zu–Jerusalem | HERR | er–wird–bringe–mich–zurueck | — | [returning] | wenn |
| H5647 | H3389 | H3068 | H7725 | H7725 | H7725 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֶת־ | |
| HERR | – | |
| H3068 | H0853 | |

denn als ich zu Gesur in Syrien wohnte, tat dein Knecht ein Gelübde und sprach: Wenn Jehova mich wirklich nach Jerusalem zurückbringt, so will ich Jehova dienen.

9 וַיֹּאמֶר־ לוֹ הַמֶּלֶךְ לֵךְ בְּשָׁלוֹם וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ חֶבְרוֹנָה׃
und-er-sprach zu-ihn der-Koenig gehe in-Friede und-er-arose und-er-ging zu-Hebron
H0559 H4428 H3212 H7965 H3212

פ
¶

Und der König sprach zu ihm: Gehe hin in Frieden! Und er machte sich auf und ging nach Hebron.

10 וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם מְרַגְּלִים בְּכָל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּשָׁמְעֲכֶם
und-er-sandte Absalom spies in-alle Staemme-von Israel sprechend wann-du-hoere
H7971 H0053 H7270 H3605 H7626 H3478 H0559 H8085

אֶת־ קוֹל שֹׁפָר וַאֲמַרְתֶּם מָלַךְ אַבְשָׁלוֹם בְּחֶבְרוֹן׃
– sound-von der-shofar und-du-soll-sage hat-become-Koenig Absalom in-Hebron
H0853 H7782 H0559 H0053

Und Absalom sandte Kundschafter in alle Stämme Israels und ließ sagen: Sobald ihr den Schall der Posaune höret, so sprechet: Absalom ist König geworden zu Hebron!

11 וְאֶת־ אַבְשָׁלוֹם הָלְכוּ מִירוּשָׁלַם קְרֻאִים וְהוֹלְכִים בְּתֻמָּם וְלֹא יָדְעוּ כָּל־ דָּבָר׃
und-mit Absalom ging zwei-Hundert von-Jerusalem invited und-gehend in-ihr-innocence und-nicht sie-wusste any Ding
H0854 H0053 H1980 H3967 H3389 H7121 H1980 H8537 H0808 H3045 H3605 H1697

Und mit Absalom gingen zweihundert Mann aus Jerusalem; sie waren geladen worden und gingen in ihrer Einfalt; und sie wußten um nichts.

12 וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶת־ אֲחִיתֹפֶל הַגִּילֹנִי יוֹעֵץ דָּוִד מֵעִירוֹ
und-er-sandte Absalom – Ahitophel der-Gilonite counselor-von David von-sein-Stadt
H7971 H0053 H0853 H0302 H1526 H3289 H1732

מִגִּלֹה בְּזָבְחוֹ אֶת־ הַזְּבָחִים וַיְהִי הַקֶּשֶׁר אַמֵּץ
von-Giloh waehrend-er-war-opfernd – der-sacrifices und-es-war der-conspiracy stark
H1542 H2076 H0853 H2077 H1961 H7195 H0533

וְהָעָם הוֹלֵךְ וָרֵב אֶת־ אַבְשָׁלוֹם׃
und-der-Volk gehend und-becoming-viele mit Absalom
H1980 H0854 H0053

Und Absalom entbot Ahitophel, den Giloniter, den Rat Davids, aus seiner Stadt, aus Gilo, während er die Opfer schlachtete. Und die Verschwörung wurde stark, und das Volk mehrte sich fort und fort bei Absalom.

13 וַיָּבֹא הַמַּגִּיד לְדָוִד אֶל־ וַיֹּאמֶר לֵב־ אִישׁ
und-er-kam der-informer zu David sprechend Herz-von Maenner-von
H0935 H5046 H0413 H1732 H0559 H3824 H0376

יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם׃
Israel nach Absalom
H3478 H0310 H0053

Und es kam einer zu David, der ihm berichtete und sprach: Das Herz der Männer von Israel hat sich Absalom zugewandt.

14 וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל־עֲבָדָיו אֲשֶׁר־אִתּוֹ בִּירוּשָׁלַ֫͏ִם קוּמוּ

und-er-sprach David zu-alle sein-Knechte wer waren-mit-ihn in-Jerusalem arise
H0559 H1732 H3605 H5650 H0854 H3389

וְנִבְרָחָה כִּי לֹא־תִהְיֶה־לָּנוּ פְּלֵיטָה מִפְּנֵי אַבְשָׁלֹום

und-lass-uns-fliehe fuer nicht dort-wird-sein fuer-uns entkomme von-vor Absalom
H1272 H3808 H1961 H6413 H6440 H0053

מַהֵר֫וּ לָלֶכֶת פֶּן־יְמַהֵר וְהִשִּׂגֵנוּ וְהִדַּ֫ח עָלֵינוּ אֶת־

hurry zu-gehe damit-nicht er-hurry und-er-overtake-uns und-er-thrust auf-uns –
H4116 H3212 H6435 H4116 H5381 H5080 H5921 H0853

הָרָעָה וְהִכָּה הָעִיר לְפִי־חָ֫רֶב׃

der-Boese und-er-schlage der-Stadt bei-edge-von der-Schwert
H7451 H5221 H5892 H6310 H2719

Da sprach David zu allen seinen Knechten, die in Jerusalem bei ihm waren: Machet euch auf und laßt uns fliehen; denn sonst wird es kein Entrinnen für uns geben vor Absalom. Eilet, hinwegzugehen, daß er nicht eilends uns erreiche und das Unglück über uns treibe und die Stadt schlage mit der Schärfe des Schwertes!

15 וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִבְחַר

und-sie-sprach Knechte-von der-Koenig zu der-Koenig gemaess-zu-alle dass chooses
H0559 H5650 H4428 H0413 H4428 H3605 H0834 H0977

הָאָדֹנִי הִנֵּה עֲבָדֶיךָ׃ הַמֶּלֶךְ

mein-Herr siehe dein-Knechte der-Koenig
H0113 H2009 H5650 H4428

Und die Knechte des Königs sprachen zu dem König: Nach allem, was mein Herr, der König, zu tun erwählen wird, siehe hier, deine Knechte!

16 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־בֵּיתוֹ בְּרַגְלָיו וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ עֲשֶׂרֶת

und-er-ging-heraus der-Koenig und-alle sein-household auf-Fuss und-er-linke der-Koenig
H3318 H4428 H3605 H1004 H7272 H5800 H4428

אֲנָשִׁים פִּלַגְשִׁים לִשְׁמֹר הַבָּיִת׃

Frauen concubines zu-bewahre der-Haus
H0802 H6370 H8104 H1004

Und der König zog hinaus, und sein ganzes Haus in seinem Gefolge; und der König ließ zehn Kebsweiber zurück, um das Haus zu bewahren.

17 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם בְּרַגְלָיו וַיַּעַמְדוּ בֵּית

und-er-ging-heraus der-Koenig und-alle der-Volk auf-Fuss und-sie-stand bei-der-Haus
H3318 H4428 H3605 H5971 H7272 H5975 H1004

הַמֶּרְחָק׃

der-distant
H7350

So zog der König hinaus, und alles Volk in seinem Gefolge, und sie machten Halt bei dem entfernten Hause.

18 וְכָל־הַכְּרֵתִי וְכָל־יָדֹו עַל־עִבְרִים עֲבָדָיו וְכָל־

und-alle der-Cherethites und-alle sein-Seite bei waren-vorbeigehend sein-Knechte und-alle
H3605 H3774 H3605 H3027 H5921 H5674 H5650 H3605

הַפְּלֵתִי וְכָל־הַגִּתִּים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר־בָּאוּ

der-Pelethites und-alle der-Gittites sechs Hundert Maenner wer kam
H6432 H3605 H1663 H8337 H3967 H0376 H0834 H0935

בְּרַגְלֹו מִגַּת עַל־עִבְרִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃

auf-Fuss-von Gath vor waren-vorbeigehend Angesicht-von der-Koenig
H7272 H1661 H5921 H5674 H6440 H4428

Und alle seine Knechte zogen an seiner Seite hinüber; und alle Kerethiter und alle Pelethiter, und alle Gathiter, sechshundert Mann, die in seinem Gefolge von Gath gekommen waren, zogen vor dem König hinüber.

19 וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּלֶךְ֙ אֶל־אִתַּ֣י הַגִּתִּ֔י לָמָּה֙ תֵּלֵ֣ךְ גַּם־אַתָּ֔ה
und-er-sprach der-Koenig zu Ittai der-Gittite warum sollte-du-gehe auch du
H0559 H4428 H0413 H0863 H1663 H4100 H3212 H1571 H0859

שׁ֥וּב וְשֶׁב֙ עִם־הַמֶּ֔לֶךְ כִּ֥י נָכְרִ֖י וְגַם־אַתָּ֑ה
kehre-zurueck und-wohne mit der-Koenig fuer ein-foreigner und-auch du
H7725 H3427 H0854 H4428 H3237 H1571 H0859

אִתָּ֣נוּ וְשׁ֔וּב כִּ֥י גֹלֶ֖ה אַתָּ֑ה לִמְקוֹמֶֽךָ׃
mit-uns kehre-zurueck fuer ein-verbanne du zu-dein-Ort
H0854 H7725 H1540 H0859 H4725

Da sprach der König zu Ittai, dem Gathiter: Warum willst auch du mit uns gehen? Kehre um und bleibe bei dem König; denn du bist ein Fremder, und sogar in deinen Ort eingewandert.

20 עִמָּ֣נוּ )אֲנִֽיעֲדֵךְ( ]אנועך[ וְהַיּ֣וֹם בּוֹאֶ֔ךָ וּתְמ֖וֹל
mit-uns — [shall-ich-mache-du-wander] und-heute war-dein-kommend gestern
H0854 H5128 H5128 H3117 H0935 H8543

שׁ֑וּב הוֹלֵ֣ךְ אֲנִי֙ אֲשֶׁר־ עַל הוֹלֵ֔ךְ וַאֲנִ֖י לָלֶ֥כֶת
kehre-zurueck am-gehend ich wo auf am-gehend und-ich zu-gehe
H7725 H1980 H0589 H0834 H5921 H1980 H0589 H3212

וְעָשָׂ֥ה עִמְּךָ֖ חֶ֣סֶד וֶאֱמֶֽת׃ אֶת־ אַחֶ֥יךָ עִמְּךָ֖ חֶ֣סֶד וֶאֱמֶֽת׃
und-nimm-zurueck – dein-Brueder mit-du Guete und-Treue
H7725 H0853 H0251 H0854 H2617 H0571

Gestern bist du gekommen, und heute sollte ich dich mit uns umherirren lassen? Ich aber gehe, wohin ich gehe. Kehre um und führe deine Brüder zurück; Güte und Wahrheit seien mit dir!

21 וַיַּ֤עַן אִתַּי֙ וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֔לֶךְ אֶת־ יְהוָ֖ה חַ֣י וְחֵ֣י
und-er-antwortete Ittai und-er-sprach der-Koenig – HERR wie-lebt und-wie-lebt
H0559 H0863 H0559 H4428 H0853 H3068 H2416 H2416

אֲדֹנִ֔י אִם־ כִּ֣י אֲשֶׁר֙ יְהִיֶ֣ה־ שָּׁ֔ם וְשָׁ֖ם
mein-Herr gewiss fuer wo wird-sein dort dort
H0113 H0518 H3588 H0834 H1961 H8033 H8033

אֲדֹנִ֥י הַמֶּ֖לֶךְ כִּֽי־ בִמְקֹ֣ום אֲשֶׁ֑ר
mein-Herr der-Koenig fuer in-der-Ort wo
H0113 H4428 H3588 H4725 H0834

עַבְדֶּֽךָ׃ יִהְיֶ֥ה שָּׁ֖ם כִּֽי־ לְחַיִּ֣ים אִם־ לְמָוֶ֔ת אִם־ הַמֶּ֥לֶךְ
dein-Knecht wird-sein dort fuer fuer-Leben ob fuer-Tod ob der-Koenig
H5650 H1961 H8033 H3588 H2416 H0518 H4194 H0518 H4428

Aber Ittai antwortete dem König und sprach: So wahr Jehova lebt und mein Herr König lebt, an dem Orte, wo mein Herr, der König, sein wird, sei es zum Tode, sei es zum Leben, daselbst wird auch dein Knecht sein!

22 וַיַּ֤עֲבֹר֙ וַעֲבֹ֣ר לֵ֔ךְ אִתַּ֖י אֶל־ דָּוִ֑ד וַיֹּ֣אמֶר
und-er-ging-vorbei-ueber und-gehe-vorbei-ueber gehe Ittai zu David und-er-sprach
H5674 H5674 H3212 H0863 H0413 H1732 H0559

אִתּ֔וֹ׃ אֲשֶׁר֙ הַטַּ֣ף וְכָל־ אֲנָשָׁ֖יו וְכָל־ הַגִּתִּ֥י אִתַּ֖י
waren-mit-ihn wer der-Kinder und-alle sein-Maenner und-alle der-Gittite Ittai
H0854 H0834 H2945 H3605 H0376 H3605 H1663 H0863

Da sprach David zu Ittai: Komm und ziehe hinüber! Und Ittai, der Gathiter, zog hinüber mit allen seinen Männern und allen Kindern, die bei ihm waren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | הָעָם | וְכָל־ | גָּדוֹל | קוֹל | בּוֹכִים | הָאָרֶץ | וְכָל־ | 23 |
| | der–Volk | und–alle | gross | mit–ein–Stimme | war–weinend | der–Land | und–alle | |
| | | H3605 | | | H1058 | H0776 | H3605 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קִדְרוֹן | בְּנַחַל | עֹבֵר | וְהַמֶּלֶךְ | עָבְרִים | |
| Kidron | in–der–Bach–von | war–vorbeigehend–ueber | und–der–Koenig | waren–vorbeigehend–ueber | |
| H6939 | | | H4428 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | דֶּרֶךְ | פְּנֵי־ | עַל־ | עָבְרִים | הָעָם | וְכָל־ | |
| – | Weg–von | Angesicht–von | auf | waren–vorbeigehend–ueber | der–Volk | und–alle | |
| H0853 | H1870 | H6440 | | | | H3605 | |

| | |
|---|---|
| הַמִּדְבָּר׃ | |
| der–Wueste | |

Und das ganze Land weinte mit lauter Stimme, und alles Volk ging hinüber. Und der König ging über den Bach Kidron; und alles Volk zog hinüber nach dem Wege zur Wüste hin.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרִית | אֲרוֹן | אֶת־ | נֹשְׂאִים | אִתּוֹ | הַלְוִיִּם | וְכָל־ | צָדוֹק | גַּם־ | וְהִנֵּה | 24 |
| Bund–von | Lade–von | – | bearing | mit–ihn | der–Levites | und–alle | Zadok | auch | und–siehe | |
| H1285 | H0727 | H0853 | H5375 | H0854 | H3881 | H3605 | H6659 | H1571 | H2009 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶבְיָתָר | וַיַּעַל | הָאֱלֹהִים | אֲרוֹן | אֶת־ | וַיַּצִּקוּ | הָאֱלֹהִים | |
| Abiathar | und–er–kam–hinauf | der–Elohim | Lade–von | – | und–sie–setzte–hinab | der–Elohim | |
| H0054 | H5927 | H0430 | H0727 | H0853 | H3332 | H0430 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר׃ | מִן־ | לַעֲבוֹר | הָעָם | כָּל־ | תֹּם | עַד־ | |
| der–Stadt | von | vorbeigehend–ueber | der–Volk | alle | hatte–finished | bis | |
| | | | | H3605 | H8552 | H5704 | |

Und siehe, auch Zadok war da und alle Leviten mit ihm, die Lade des Bundes Gottes tragend; und sie stellten die Lade Gottes hin, und Abjathar ging hinauf, bis alles Volk aus der Stadt vollends hinübergegangen war.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים | אֲרוֹן | אֶת־ | הָשֵׁב | לְצָדוֹק | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | 25 |
| der–Elohim | Lade–von | – | kehre–zurueck | zu–Zadok | der–Koenig | und–er–sprach | |
| H0430 | H0727 | H0853 | H7725 | H6659 | H4428 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וֶהֱשִׁבַּנִי | יְהוָה | בְּעֵינֵי | חֵן | אֶמְצָא | אִם־ | הָעִיר | |
| und–er–wird–bringe–mich–zurueck | HERR | in–der–Augen–von | favor | ich–finde | wenn | zu–der–Stadt | |
| H7725 | H3068 | | H2580 | H4672 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נָוֵהוּ׃ | וְאֶת־ | אֹתוֹ | וְהִרְאַנִי | |
| sein–wohnend | und–– | es | und–er–wird–lass–mich–siehe | |
| | H0853 | H0853 | H7200 | |

Und der König sprach zu Zadok: Bringe die Lade Gottes in die Stadt zurück. Wenn ich Gnade finde in den Augen Jehovas, so wird er mich zurückbringen, und mich sie und seine Wohnung sehen lassen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִּי | יַעֲשֶׂה־ | הִנֵּנִי | בָּךְ | חָפַצְתִּי | לֹא | יֹאמַר | כֹּה | וְאִם | 26 |
| zu–mich | lass–ihn–tue | siehe–ich | in–du | ich–delight | nicht | er–spricht | so | und–wenn | |
| | | H2009 | | | H3808 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כַּאֲשֶׁר | טוֹב | בְּעֵינָיו׃ | ס | |
| gemaess–zu–was | ist–gut | in–sein–Augen | ¶ | |

Wenn er aber also spricht: Ich habe kein Gefallen an dir hier bin ich, mag er mit mir tun, wie es gut ist in seinen Augen.

27 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־צָדוֹק הַכֹּהֵן הֲרוֹאֶה אַתָּה שׁוּבָה
und-er-sprach der-Koenig zu Zadok der-Priester ein-seer sind-du kehre-zurueck
H0559 H4428 H0413 H6659 H3548 H7200 H0854 H7725

בְּנֵיכֶם׃ אִתְּכֶם׃ בְּנֵךְ וְיהוֹנָתָן בֶּן־ אֶבְיָתָר שְׁנֵי הָעִיר בְּשָׁלוֹם וַאֲחִימַעַץ
dein-Soehne mit-du dein-Sohn und-Jonathan Sohn-von Abiathar zwei-von zu-der-Stadt in-Friede und-Ahimaaz
H1121 H0854 H1121 H3083 H1121 H0054 H8147 H5892 H7965 H0290

Und der König sprach zu Zadok, dem Priester: Bist du nicht der Seher? Kehre in die Stadt zurück in Frieden, und Achimaaz, dein Sohn, und Jonathan, der Sohn Abjathars, eure beiden Söhne, mit euch.

28 רְאוּ אָנֹכִי מִתְמַהְמֵהַּ [בעברות] (בְּעַרְבוֹת) עַד בּוֹא דָבָר
siehe ich am-waiting [at-der-fords] — bis kommt ein-Wort
H7200 H0595 H4102 H5679 H6160 H5704 H0935 H1697

מֵעִמָּכֶם׃ לְהַגִּיד לִי׃ הַמִּדְבָּר
von-du zu-berichte mich der-Wueste
H5046 H0853 H4057

Sehet, ich will in den Ebenen der Wüste verziehen, bis ein Wort von euch kommt, mir Kunde zu geben.

29 וַיָּשָׁב צָדוֹק וְאֶבְיָתָר אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְרוּשָׁלָ͏ִם
und-er-kehrte-zurueck Zadok und-Abiathar – Lade-von der-Elohim zu-Jerusalem
H7725 H6659 H0054 H0853 H0727 H0430 H3389

וַיֵּשְׁבוּ׃ שָׁם׃
und-sie-wohnte dort
H3427 H8033

Und Zadok und Abjathar brachten die Lade Gottes nach Jerusalem zurück, und sie blieben daselbst.

30 וְדָוִד עֹלֶה׀ בְּמַעֲלֵה הַזֵּיתִים עֹלֶה וּבוֹכֶה
und-David war-gehend-hinauf bei-der-ascent-von der-Olives gehend-hinauf und-weinend
H1732 H5927 H4608 H2132 H5927 H1058

וְרֹאשׁ לוֹ֙ וְהוּא חָפוּי הֹלֵךְ יָחֵף וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־
und-sein-Haupt zu-ihn und-er bedeckte war-wandelnd barefoot und-alle der-Volk wer
H1931 H2645 H1980 H3182 H3605 H5971 H0834

וּבֹכֶה׃ עֹלֶה וְעָלוּ רֹאשׁוֹ אִישׁ חָפוּ אִתּוֹ
und-weinend gehend-hinauf und-sie-ging-hinauf sein-Haupt jeder bedeckte waren-mit-ihn
H1058 H5927 H5927 H7218 H0376 H2645 H0854

David aber ging die Anhöhe der Olivenbäume hinauf und weinte, während er hinaufging; und sein Haupt war verhüllt, und er ging barfuß; und alles Volk, das bei ihm war, hatte ein jeder sein Haupt verhüllt und ging unter Weinen hinauf.

31 וְדָוִד הִגִּיד לֵאמֹר אֲחִיתֹפֶל בַּקְּשָׁרִים עִם־ אַבְשָׁלוֹם
und-David war-berichtete sprechend Ahitophel ist-unter-der-conspirators mit Absalom
H1732 H5046 H0559 H0302 H7194 H5973 H0053

וַיֹּאמֶר דָּוִד נָא֙ אֶת־ עֲצַת אֲחִיתֹפֶל בְּיהוָה׃
und-er-sprach David bitte – counsel-von Ahitophel HERR
H0559 H1732 H4994 H0853 H6098 H0302 H3068

סַכֵּל־ נָא
mache-toericht bitte
H5528 H4994

Und man berichtete David und sprach: Ahitophel ist unter den Verschworenen mit Absalom. Da sprach David: Betöre doch den Rat Antiophels, Jehova!

32 וַיְהִי דָוִד בָּא עַד־ הָרֹאשׁ אֲשֶׁר־ יִשְׁתַּחֲוֶה שָׁם
und–es–war David kam zu der–summit wo er–wuerde–Bogen–hinab dort
H1961 H1732 H0935 H5704 H7812 H8033

לֵאלֹהִים וְהִנֵּה חוּשַׁי הָאַרְכִּי קָרוּעַ כֻּתָּנְתּוֹ וַאֲדָמָה עַל־
zu–Elohim und–siehe Huschai der–Archite zerrissen sein–tunic und–Erde auf
H0430 H2009 H2365 H0757 H7167 H3801 H0127 H5921

רֹאשׁוֹ׃
sein–Haupt

Und es geschah, als David auf den Gipfel gekommen war, wo er Gott anzubeten pflegte, siehe, da kam ihm Husai, der Arkiter, entgegen mit zerrissenem Leibrock und Erde auf seinem Haupte.

33 וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אִם עָבַרְתָּ אִתִּי וְהָיִתָ
und–er–sprach zu–ihn David wenn du–gehe–vorbei–ueber mit–mich und–du–wird–sein
H0559 H0559 H1732 H0518 H0854 H1961

לִי לְמַשָּׂא׃ עָלָי
auf–mich ein–burden

Und David sprach zu ihm: Wenn du mit mir weiter gehst, so wirst du mir zur Last sein.

34 וְאִם־ הָעִיר תָּשׁוּב וְאָמַרְתָּ לְאַבְשָׁלוֹם עַבְדְּךָ אֲנִי
und–wenn zu–der–Stadt du–kehre–zurueck und–du–sage zu–Absalom dein–Knecht ich
H0518 H5921 H7725 H0559 H0559 H5650 H0589

וְעַתָּה וַאֲנִי אָבִיךָ עֶבֶד אֶהְיֶה אֲנִי וַאֲנִי מֵאָז
und–nun und–ich dein–Vater Knecht–von ich–wird–sein O–Koenig und–ich von–dann
H6258 H0589 H0001 H5650 H1961 H4428 H0589 H0227

עֲצַת אֶת לִי וְהֵפַרְתָּ עַבְדֶּךָ׃ אֲחִיתֹפֶל
counsel–von – fuer–mich und–du–wird–frustrate am–dein–Knecht Ahitophel
H6098 H0853 H0518 H6565 H5650 H0302

Wenn du aber in die Stadt zurückkehrst und zu Absalom sagst: Dein Knecht, o König, will ich sein; wie ich von jeher der Knecht deines Vaters gewesen bin, so will ich jetzt dein Knecht sein: so wirst du mir den Rat Ahitophels zunichte machen.

35 וְהָיָה כָּל־ הַכֹּהֲנִים וְאֶבְיָתָר צָדוֹק שָׁם עִמְּךָ וַהֲלֹוא
und–es–wird–sein jeder der–Priester und–Abiathar Zadok dort mit–du und–sind–nicht
H1961 H3605 H3548 H0054 H6659 H8033 H0854 H3808

תַּגִּיד לְצָדוֹק הַמֶּלֶךְ מִבֵּית תִּשְׁמַע אֲשֶׁר הַדָּבָר
du–soll–berichte zu–Zadok der–Koenig von–der–Haus–von du–hoere dass der–Wort
H5046 H6659 H4428 H1004 H8085 H0834 H1697

וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים׃
und–zu–Abiathar der–Priester
H0054 H3548

Und sind nicht Zadok und Abjathar, die Priester, dort bei dir? Und es soll geschehen, jede Sache, die du aus dem Hause des Königs hören wirst, sollst du Zadok und Abjathar, den Priestern, kundtun.

36 הִנֵּה־ siehe H2009 שָׁם dort H8033 עִמָּם mit-ihnen שְׁנֵי zwei-von H8147 בְנֵיהֶם ihr-Soehne אֲחִימַעַץ Ahimaaz H0290 לְצָדוֹק fuer-Zadok H6659 וְיהוֹנָתָן und-Jonathan H3083

לְאֶבְיָתָר fuer-Abiathar H0054 וּשְׁלַחְתֶּם und-du-soll-sende H7971 בְּיָדָם bei-ihr-Hand H3027 אֵלַי zu-mich H0413 כָּל־ jeder H3605 דָּבָר Wort H1697 אֲשֶׁר dass תִּשְׁמָעוּ׃ du-hoere H8085

Siehe, ihre beiden Söhne sind daselbst bei ihnen, Achimaaz, des Zadok, und Jonathan, des Abjathar Sohn; so entbietet mir durch sie jede Sache, die ihr hören werdet.

37 וַיָּבֹא und-er-kam H0935 חוּשַׁי Huschai H2365 רֵעֵה friend-von H7463 דָּוִד David H1732 הָעִיר zu-der-Stadt וַאבְשָׁלֹם und-Absalom H0053 בָּא war-kommend H0935

יְרוּשָׁלִָם׃ zu-Jerusalem H3389

Da begab sich Husai, der Freund Davids, in die Stadt; Absalom aber zog in Jerusalem ein.

## Chapter 16

1 וְדָוִד und-David H1732 עָבַר ging-vorbei מְעַט ein-klein H4592 מֵרֹאשׁ von-der-summit וְהִנֵּה und-siehe צִיבָא Tsiva H6717 נַעַר Knecht-von H5288

מְפִי־בֹשֶׁת Mephi-Bosheth H4648 לִקְרָאתוֹ zu-meet-ihn H7122 וְצֶמֶד und-ein-pair-von חֲמֹרִים Esel H2543 חֲבֻשִׁים saddled H2280 וַעֲלֵיהֶם und-auf-ihnen מָאתַיִם zwei-Hundert H3967

יָיִן׃ Wein H3196 וְנֵבֶל und-ein-skin-von קַיִץ summer-fruit H7019 וּמֵאָה und-ein-Hundert H3967 צִמֻקִים raisin-cakes H6778 וּמֵאָה und-ein-Hundert H3967 לֶחֶם Brot H3899

Und als David von dem Gipfel ein wenig weiter gegangen war, siehe, da kam Ziba, der Knabe Mephiboseths, ihm entgegen mit einem Paar gesattelter Esel, und auf ihnen zweihundert Brote und hundert Rosinenkuchen und hundert Kuchen von getrocknetem Obst und ein Schlauch Wein.

2 וַיֹּאמֶר und-sprach H0559 הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428 אֶל־ zu H0413 צִיבָא Tsiva H6717 מָה־ was H4100 אֵלֶּה diese H0428 לְךָ zu-du H0559 וַיֹּאמֶר und-sprach H0559 צִיבָא Tsiva H6717 הַחֲמֹרִים der-Esel H2543

לְאֶכְלוֹ zu-iss H0398 וְהַקַּיִץ und-der-summer-fruit H7019 (וְהַלֶּחֶם) — H3899 [ולהלחם] [and-fuer-bread] H3899 לִרְכֹּב zu-ride H7392 הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428 לְבֵית־ fuer-Haus-von

בַּמִּדְבָּר׃ in-der-Wueste הַיָּעֵף der-weary H3287 לִשְׁתּוֹת zu-trinke H8354 וְהַיַּיִן und-der-Wein H3196 הַנְּעָרִים der-jung-Maenner H5288

Und der König sprach zu Ziba: Was willst du damit? Und Ziba sprach: Die Esel sind für das Haus des Königs, um darauf zu reiten, und das Brot und das getrocknete Obst zum Essen für die Knaben, und der Wein zum Trinken für den, der in der Wüste ermattet.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | צִיבָא | וַיֹּאמֶר | אֲדֹנֶיךָ | בֶּן־ | וְאַיֵּה | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר |
| der–Koenig | zu | Tsiva | und–sprach | dein–Herr | Sohn–von | und–wo | der–Koenig | und–sprach |
| H4428 | H0413 | H6717 | H0559 | H0113 | | H0346 | H4428 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בֵּית | לִי | יָשִׁיבוּ | הַיּוֹם | אָמַר | כִּי | בִּירוּשָׁלִַם | יוֹשֵׁב | הִנֵּה |
| Israel | Haus–von | zu–mich | wird–restore | heute | er–sprach | fuer | in–Jerusalem | staying | siehe |
| H3478 | | | H7725 | H3117 | H0559 | | H3389 | H3427 | H2009 |

| | | |
|---|---|---|
| אָבִי׃ | מַמְלְכוּת | אֶת |
| mein–Vater | kingdom–von | – |
| H0001 | H4468 | H0853 |

Und der König sprach: Und wo ist der Sohn deines Herrn? Und Ziba sprach zu dem König: Siehe, er bleibt in Jerusalem; denn er sprach: Heute wird mir das Haus Israel das Königtum meines Vaters wiedergeben!

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | לְמִפִי־בֹשֶׁת | אֲשֶׁר | כֹּל | לְךָ | הִנֵּה | לְצִבָא | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | |
| und–sprach | zu–Mephi–Bosheth | dass | alle | zu–du | siehe | zu–Tsiva | der–Koenig | und–sprach | |
| H0559 | H4648 | | H3605 | | H2009 | H6717 | H4428 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | אֲדֹנִי | בְּעֵינֶיךָ | חֵן | אֶמְצָא־ | הִשְׁתַּחֲוֵיתִי | צִיבָא |
| der–Koenig | mein–Herr | in–dein–Augen | favor | moege–ich–finde | ich–Bogen–hinab | Tsiva |
| H4428 | H0113 | | H2580 | H4672 | H7812 | H6717 |

Da sprach der König zu Ziba: Siehe, dein ist alles, was Mephiboseth gehört. Und Ziba sprach: Ich beuge mich nieder; möge ich Gnade finden in deinen Augen, mein Herr König!

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | מִשָּׁם | וְהִנֵּה | בָּחוּרִים | עַד־ | דָּוִד | הַמֶּלֶךְ | וּבָא | |
| ein–Mann | von–dort | und–siehe | Bachurim | zu | David | der–Koenig | und–kam | |
| H0376 | H8033 | H2009 | H0980 | H5704 | H1732 | H4428 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גֵּרָא | בֶּן־ | שִׁמְעִי | וּשְׁמוֹ | שָׁאוּל | בֵּית־ | מִמִּשְׁפַּחַת | יוֹצֵא |
| Gera | Sohn–von | Simei | und–sein–Name | Saul | Haus–von | von–family–von | gehend–heraus |
| H1617 | | H8096 | H8034 | H7586 | | H4940 | H3318 |

| | | |
|---|---|---|
| וּמְקַלֵּל׃ | יָצוֹא | יֵצֵא |
| und–verfluchend | gehend–heraus | gehend–heraus |
| H7043 | H3318 | H3318 |

Und als der König David nach Bachurim kam, siehe, da kam von dannen heraus ein Mann vom Geschlecht des Hauses Sauls, sein Name war Simei, der Sohn Geras. Er kam unter Fluchen heraus,

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד | הַמֶּלֶךְ | עַבְדֵי | כָּל־ | וְאֶת־ | דָּוִד | אֶת־ | בָּאֲבָנִים | וַיְסַקֵּל | |
| David | der–Koenig | Knechte–von | alle | und–– | David | – | mit–Steine | und–er–warf | |
| H1732 | H4428 | H5650 | H3605 | H0853 | H1732 | H0853 | H0068 | H5619 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִשְּׂמֹאלוֹ׃ | מִימִינוֹ | הַגִּבֹּרִים | וְכָל־ | הָעָם | וְכָל־ | |
| und–bei–sein–linke | bei–sein–rechte | der–maechtig–Maenner | und–alle | der–Volk | und–alle | |
| H8040 | H3225 | H1368 | H3605 | | H3605 | |

und warf mit Steinen nach David und nach allen Knechten des Königs David; und alles Volk und alle Helden waren zu seiner Rechten und zu seiner Linken.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדָּמִים | אִישׁ | צֵא | צֵא | בְּקַלְלוֹ | שִׁמְעִי | אָמַר | וְכֹה־ | |
| Blut | Mann–von | gehe–heraus | gehe–heraus | in–sein–verfluchend | Simei | sprach | und–so | |
| H1818 | H0376 | H3318 | H3318 | H7043 | H8096 | H0559 | H3541 | |

| | |
|---|---|
| הַבְלִיָּעַל׃ | וְאִישׁ |
| Beliyaal | und–Mann–von |
| H1100 | H0376 |

Und Simei sprach also, indem er fluchte: Hinweg, hinweg, du Mann des Blutes und Mann Belials!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | מָלַכְתָּ | אֲשֶׁר | שָׁאוּל | בֵּית־ | דְּמֵי | וְכָל | יְהוָה | עָלֶיךָ | הֵשִׁיב |
| | du–regierte | wen | Saul | Haus–von | Blut–von | alle | HERR | auf–du | kehrte–zurueck |
| | | | H7586 | | H1818 | H3605 | H3068 | | H7725 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַבְשָׁלוֹם | בְּיַד | הַמְּלוּכָה | אֶת־ | יְהוָה | וַיִּתֵּן | (תַּחְתָּיו) | [תחתו] |
| Absalom | in–Hand–von | der–kingdom | – | HERR | und–gab | — | [instead–von–him] |
| H0053 | H3027 | H4410 | H0853 | H3068 | H5414 | H8478 | H8478 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָתָּה׃ | דְּמֵים | אִישׁ | כִּי | בְרָעָתֶךָ | וְהִנְּךָ | בְּנֶךָ |
| du | Blut | Mann–von | fuer | in–dein–Boese | und–siehe–du | dein–Sohn |
| | H1818 | H0376 | | | H2009 | |

Jehova hat alles Blut des Hauses Sauls, an dessen Statt du König geworden bist, auf dich zurückgebracht, und Jehova hat das Königtum in die Hand deines Sohnes Absalom gegeben; und siehe, nun bist du in deinem Unglück, denn ein Mann des Blutes bist du!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | יְקַלֵּל | לָמָּה | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | צְרוּיָה | בֶּן־ | אֲבִישַׁי | וַיֹּאמֶר |
| | sollte–verfluche | warum | der–Koenig | zu | Tseruyah | Sohn–von | Avishai | und–sprach |
| | H7043 | H4100 | H4428 | H0413 | H6870 | | H0052 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָא | אֶעְבְּרָה־ | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי | אֶת־ | הַזֶּה | הַמֵּת | הַכֶּלֶב |
| bitte | lass–mich–gehe–ueber | der–Koenig | mein–Herr | – | der–dieser | der–tot | der–Hund |
| H4994 | | H4428 | H0113 | H0853 | H2088 | H4191 | H3611 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | רֹאשׁוֹ׃ | אֶת־ | וְאָסִירָה | |
| ¶ | sein–Haupt | – | und–lass–mich–remove | |
| | | H0853 | H5493 | |

Und Abisai, der Sohn der Zeruja, sprach zu dem König: Warum soll dieser tote Hund meinem Herrn, dem König, fluchen? Laß mich doch hinübergehen und ihm den Kopf wegnehmen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | (כֹּה) | [כִּי] | צְרוּיָה | בְּנֵי | וְלָכֶם | לִי | מַה־ | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר |
| | — | [for] | Tseruyah | Soehne–von | und–zu–du | zu–mich | was | der–Koenig | und–sprach |
| | H3541 | | H6870 | | | | H4100 | H4428 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹאמַר | וּמִי | דָּוִד | אֶת־ | קַלֵּל | לוֹ | אָמַר | יְהוָה | (כִּי) | [וכי] | יְקַלֵּל |
| soll–sage | und–wer | David | – | verfluche | zu–ihn | sprach | HERR | — | [and–for] | er–curses |
| H0559 | H4310 | H1732 | H0853 | H7043 | | H0559 | H3068 | | | H7043 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | כֵּן׃ | עָשִׂיתָה | מַדּוּעַ | |
| ¶ | so | tat–du–tue | warum | |
| | | | H4069 | |

Aber der König sprach: Was haben wir miteinander zu schaffen, ihr Söhne der Zeruja? Ja, mag er fluchen! Denn wenn Jehova ihm gesagt hat: Fluche David! Wer darf dann sagen: Warum tust du also?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | אֲשֶׁר־ | בְּנִי | הִנֵּה | עֲבָדָיו | כָּל־ | וְאֶל־ | אֲבִישַׁי | אֶל־ | דָּוִד | וַיֹּאמֶר |
| | wer | mein–Sohn | siehe | sein–Knechte | alle | und–zu | Avishai | zu | David | und–sprach |
| | | | H2009 | H5650 | H3605 | H0413 | H0052 | H0413 | H1732 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | וְאַף | נַפְשִׁי | אֶת־ | מְבַקֵּשׁ | מִמֵּעַי | | יָצָא |
| fuer | und–wie–viel–mehr | mein–Leben | – | suchend | von–mein–inward–parts | | kam–heraus |
| | H0637 | H5315 | H0853 | H1245 | H4578 | | H3318 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | אָמַר־ | כִּי | וִיקַלֵּל | לוֹ | הַנַּחוּ | בֶּן־הַיְמִינִי | עַתָּה | |
| zu–ihn | sprach | fuer | und–lass–ihn–verfluche | zu–ihn | verlasse–ihn | Sohn–von–der–Yemini | nun | |
| | H0559 | | H7043 | | H3240 | H1145 | H6258 | |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

Und David sprach zu Abisai und zu allen seinen Knechten: Siehe, mein Sohn, der aus meinem Leibe hervorgegangen ist, trachtet mir nach dem Leben; wieviel mehr nun dieser Benjaminiter! Laßt ihn, daß er fluche; denn Jehova hat es ihn geheißen.

12 אוּלַי יִרְאֶה יְהוָה בְּעֵינִי (—) [בעוני] יְהוָה וְהֵשִׁיב לִי יְהוָה טוֹבָה תָּחַת קִלְלָתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה׃

zu-mich HERR (H3068) und-wird-kehre-zurueck (H7725) (—) (H5869) [my-affliction] (H5771) HERR (H3068) wird-siehe (H7200) vielleicht (H0194) gut instead-von (H8478) sein-verfluche (H7045) der-Tag (H3117) der-dieser (H2088)

Vielleicht wird Jehova mein Elend ansehen, und Jehova mir Gutes erstatten dafür, daß mir geflucht wird an diesem Tage.

13 וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַאֲנָשָׁיו בַּדֶּרֶךְ ס ¶ וְשִׁמְעִי הֹלֵךְ בְּצַלַע לְעֻמָּתוֹ וַיְקַלֵּל הָלוֹךְ וְעָפָר בֶּעָפָר׃ פ ¶

und-ging (H3212) David (H1732) und-sein-Maenner (H0376) auf-der-Weg (H1870) und-Simei (H8096) gehend (H1980) auf-Seite-von (H6763) und-verfluchend (H7043) und-werfend (H5619) mit-Steine (H0068) opposite-ihn (H5980) gehend (H1980) und-werfend-dust (H6080) mit-dust (H6083)

Und David und seine Männer zogen auf dem Wege; Simei aber ging an der Seite des Berges, ihm gegenüber, immerfort fluchend, und warf mit Steinen gegen ihn und warf Staub empor.

14 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ עֲיֵפִים וַיִּנָּפֶשׁ שָׁם׃

und-kam (H0935) der-Koenig (H4428) und-alle (H3605) der-Volk (H0854) wer (H0834) mit-ihn (H0854) weary (H5889) und-er-refreshed-sich-selbst (H5314) dort (H8033)

Und der König und alles Volk, das bei ihm war, kamen ermattet an; und er erholte sich daselbst.

15 וְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלִַם וַאֲחִיתֹפֶל אִתּוֹ׃

und-Absalom (H0053) und-alle (H3605) der-Volk (H0854) Maenner-von (H0376) Israel (H3478) kam (H0935) Jerusalem (H3389) und-Achitophel (H0302) mit-ihn (H0854)

Absalom aber und alles Volk, die Männer von Israel, kamen nach Jerusalem, und Ahitophel mit ihm.

16 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא חוּשַׁי הָאַרְכִי רֵעֵה דָוִד אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם יְחִי הַמֶּלֶךְ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃

und-es-war (H1961) wann (H0834) kam (H0935) Huschai (H2365) der-Arki (H0757) friend-von (H7463) David (H1732) zu (H0413) Absalom (H0053) und-sprach (H0559) moege-lebe (H2421) der-Koenig (H4428) moege-lebe (H2421) der-Koenig (H4428) zu (H0413) Absalom (H0053) Huschai (H2365)

Und es geschah, als Husai, der Arkiter, der Freund Davids, zu Absalom kam, da sprach Husai zu Absalom: Es lebe der König! es lebe der König!

17

לֹא־ nicht H3808 | לָמָּה warum H4100 | רֵעֶךָ dein-friend H7453 | אֶת־ – H0854 | חַסְדֶּךָ dein-loyalty | זֶה dieser H2088 | חוּשַׁי Huschai H2365 | אֶל־ zu H0413 | אַבְשָׁלוֹם Absalom H0053 | וַיֹּאמֶר und-sprach H0559

רֵעֶךָ׃ dein-friend H7453 | אֶת־ mit H0854 | הָלַכְתָּ tat-du-gehe H1980

Und Absalom sprach zu Husai: Ist das deine Güte an deinem Freunde? Warum bist du nicht mit deinem Freunde gegangen?

18

וְהָעָם und-der-Volk | יְהוָה HERR H3068 | בָּחַר hat-erwaehlt H0977 | אֲשֶׁר wen | כִּי fuer | לֹא nein H3808 | אַבְשָׁלֹם Absalom H0053 | אֶל־ zu H0413 | חוּשַׁי Huschai H2365 | וַיֹּאמֶר und-sprach H0559

וְאֹתוֹ und-mit-ihn H0854 | אֶהְיֶה ich-wird-sein H1961 | (לוֹ) — | [לא] [not] H3808 | יִשְׂרָאֵל Israel H3478 | אִישׁ Maenner-von H0376 | וְכָל־ und-alle H3605 | הַזֶּה der-dieser H2088

אֵשֵׁב׃ ich-wird-stay H3427

Und Husai sprach zu Absalom: Nein, sondern wen Jehova erwählt hat und dieses Volk und alle Männer von Israel, dessen will ich sein, und bei ihm will ich bleiben;

19

עָבַדְתִּי ich-diente H5647 | כַּאֲשֶׁר wie | בְּנוֹ sein-Sohn | לִפְנֵי vor H6440 | הֲלוֹא ist-nicht H3808 | אֶעֱבֹד wird-diene H5647 | אֲנִי ich H0589 | לְמִי zu-wen H4310 | וְהַשֵּׁנִית und-der-zweiter H8145

פ ¶ | לְפָנֶיךָ׃ vor-du H6440 | אֶהְיֶה ich-wird-sein H1961 | כֵּן so | אָבִיךָ dein-Vater H0001 | לִפְנֵי vor H6440

und zum anderen, wem sollte ich dienen? Nicht vor seinem Sohne? Wie ich vor deinem Vater gedient habe, also will ich vor dir sein.

20

נַעֲשֶׂה׃ soll-wir-tue | מַה־ was H4100 | עֵצָה counsel H6098 | לָכֶם fuer-du | הָבוּ gib H3051 | אֲחִיתֹפֶל Achitophel H0302 | אֶל־ zu H0413 | אַבְשָׁלוֹם Absalom H0053 | וַיֹּאמֶר und-sprach H0559

Und Absalom sprach zu Ahitophel: Schaffet Rat, was wir tun sollen!

21

אֲשֶׁר wen | אָבִיךָ dein-Vater H0001 | פִּלַגְשֵׁי concubines-von H6370 | אֶל־ zu H0413 | בֹּוא gehe-in H0935 | אַבְשָׁלֹם Absalom H0053 | אֶל־ zu H0413 | אֲחִיתֹפֶל Achitophel H0302 | וַיֹּאמֶר und-sprach H0559

כִּי־ dass | יִשְׂרָאֵל Israel H3478 | כָּל־ alle H3605 | וְשָׁמַע und-wird-hoere H8085 | הַבַּיִת der-Haus | לִשְׁמוֹר zu-bewahre H8104 | הִנִּיחַ er-linke H3240

יְדֵי Haende-von H3027 | וְחָזְקוּ und-wird-sein-strengthened H2388 | אָבִיךָ dein-Vater H0001 | אֶת־ – H0854 | נִבְאַשְׁתָּ du-habe-machte-dich-selbst-odious H0887

אִתָּךְ׃ mit-du H0854 | אֲשֶׁר wer | כָּל־ alle H3605

Und Ahitophel sprach zu Absalom: Gehe ein zu den Kebsweibern deines Vaters, die er zurückgelassen hat, um das Haus zu bewahren; so wird ganz Israel hören, daß du dich bei deinem Vater stinkend gemacht hast, und die Hände aller derer, die mit dir sind, werden erstarken.

22 וַיֵּטּוּ לְאַבְשָׁלוֹם הָאֹהֶל עַל־ הַגָּג וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל־
und–sie–spread fuer–Absalom der–Zelt auf der–Dach und–ging–in Absalom zu
H5186 H0053 H0168 H0413

פִּלַגְשֵׁי אָבִיו לְעֵינֵי כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃
concubines–von sein–Vater zu–Augen–von alle Israel
H6370 H0001 H3605 H3478

Da schlug man für Absalom ein Zelt auf dem Dache auf; und Absalom ging ein zu den Kebsweibern seines Vaters vor den Augen von ganz Israel.

23 וַעֲצַת אֲחִיתֹפֶל אֲשֶׁר יָעַץ בַּיָּמִים הָהֵם כַּאֲשֶׁר
und–counsel–von Achitophel welcher er–counseled in–der–Tage der–jene wie
H6098 H0302 H3289 H3117 H1992

יִשְׁאַל־ (אִישׁ) בִּדְבַר הָאֱלֹהִים כֵּן כָּל־ עֲצַת אֲחִיתֹפֶל גַּם־
eins–inquires — von–Wort–von der–Elohim so alle counsel–von Achitophel both
H7592 H0376 H1697 H0430 H3605 H6098 H0302 H1571

¶ ס לְדָוִד גַּם לְאַבְשָׁלֹם׃
zu–David und–auch zu–Absalom
H1732 H1571 H0053

Der Rat Ahitophels aber, den er in jenen Tagen riet, war, wie wenn man das Wort Gottes befragte; also war jeder Rat Ahitophels, sowohl für David als auch für Absalom.

# Chapter 17

1 וַיֹּאמֶר אֲחִיתֹפֶל אֶל־ אַבְשָׁלֹם אֶבְחֲרָה נָּא שְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף
und–sprach Achitophel zu Absalom lass–mich–erwaehle bitte zwoelf zehn Tausend
H0559 H0302 H0413 H0053 H0977 H4994 H8147 H6240 H0505

אִישׁ וְאָקוּמָה וְאֶרְדְּפָה אַחֲרֵי־ דָוִד הַלָּיְלָה׃
Maenner und–lass–mich–arise und–lass–mich–verfolge nach David tonight
H0376 H7291 H1732 H3915

Und Ahitophel sprach zu Absalom: Laß mich doch zwölftausend Mann auslesen, und mich aufmachen und diese Nacht David nachjagen;

2 וְאָבוֹא עָלָיו וְהוּא יָגֵעַ וּרְפֵה יָדַיִם וְהַחֲרַדְתִּי
und–ich–wird–komme auf–ihn und–er weary und–weak–von Haende und–ich–wird–terrify
H0935 H5921 H1931 H3023 H7504 H3027 H2729

וְנָס כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ וְהִכֵּיתִי אֶת־ הַמֶּלֶךְ
und–wird–fliehe alle der–Volk wer mit–ihn und–ich–wird–schlage – der–Koenig
H5127 H3605 H0834 H0854 H5221 H0853 H4428

לְבַדּוֹ׃
allein
H0905

und ich werde über ihn kommen, während er müde und an Händen schlaff ist, und ihn in Schrecken setzen; und alles Volk, das bei ihm ist, wird fliehen, und ich werde den König allein schlagen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּ֖ל | כְּשׁ֣וּב | אֵלֶ֑יךָ | הָעָ֗ם | כָּל־ | וְאָשִׁ֣יבָה | 3 |
| der–alle | wie–zurueckkehrend–von | zu–du | der–Volk | alle | und–ich–wird–bringe–zurueck | |
| H3605 | H7725 | H0413 | | H3605 | H7725 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלֽוֹם׃ | יִהְיֶ֔ה | הָעָ֗ם | כָּל־ | מְבַקֵּ֣שׁ | אַתָּ֔ה | אֲשֶׁ֖ר | הָאִ֥ישׁ |
| Friede | wird–sein | der–Volk | alle | sind–suchend | du | wen | der–Mann |
| H7965 | H1961 | | H3605 | H1245 | | | H0376 |

und so werde ich alles Volk zu dir zurückbringen. Gleich der Rückkehr aller ist der Mann, den du suchst: das ganze Volk wird in Frieden sein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זִקְנֵ֣י | כָל־ | וּבְעֵינֵ֣י | אַבְשָׁלֹ֔ם | בְּעֵינֵ֖י | הַדָּבָ֑ר | וַיִּישַׁ֣ר | 4 |
| Aelteste–von | alle | und–in–Augen–von | Absalom | in–Augen–von | der–Wort | und–war–rechte | |
| H2205 | H3605 | | H0053 | | H1697 | H3474 | |

| | | |
|---|---|---|
| | ס | יִשְׂרָאֵֽל׃ |
| | ¶ | Israel |
| | | H3478 |

Und das Wort war recht in den Augen Absaloms und in den Augen aller Ältesten von Israel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַה־ | וְנִשְׁמְעָ֣ה | הָאַרְכִּ֗י | לְחוּשַׁ֤י | גַּם֙ | נָ֣א | קְרָ֔א | אַבְשָׁל֔וֹם | וַיֹּ֣אמֶר | 5 |
| was | und–lass–uns–hoere | der–Arki | zu–Huschai | auch | bitte | rufe | Absalom | und–sprach | |
| H4100 | H8085 | H0757 | H2365 | H1571 | H4994 | H7121 | H0053 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הֽוּא׃ | גַּם־ | בְּפִ֖יו | |
| er | auch | in–sein–Mund | |
| H1931 | H1571 | H6310 | |

Und Absalom sprach: Rufe doch auch Husai, den Arkiter, daß wir hören, was auch er sagt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּדָּבָ֖ר | לֵאמֹ֑ר | אֵלָ֗יו | אַבְשָׁל֔וֹם | וַיֹּ֣אמֶר | אַבְשָׁל֔וֹם | אֶל־ | חוּשַׁ֣י | וַיָּבֹ֥א | 6 |
| wie–der–Wort | sprechend | zu–ihn | Absalom | und–sprach | Absalom | zu | Huschai | und–kam | |
| H1697 | H0559 | H0413 | H0053 | H0559 | H0053 | H0413 | H2365 | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּבֵּֽר׃ | אַתָּ֖ה | אַ֣יִן | אִם־ | דְּבָרוֹ֙ | אֶת־ | הֲנַעֲשֶׂ֔ה | אֲחִיתֹ֔פֶל | דִּבֶּ֣ר | הַזֶּ֑ה |
| spreche | du | nicht | wenn | sein–Wort | – | soll–wir–tue | Achitophel | sprach | der–dieser |
| H1696 | | H0369 | | H1697 | H0853 | | H0302 | H1696 | H2088 |

| | |
|---|---|
| ס | |
| ¶ | |

Und Husai kam zu Absalom; und Absalom sprach zu ihm und sagte: Nach diesem Worte hat Ahitophel geredet; sollen wir sein Wort ausführen? Wenn nicht, so rede du!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָעַ֣ץ | אֲשֶׁר־ | הָעֵצָ֔ה | טוֹבָ֖ה | לֹא־ | אַבְשָׁל֔וֹם | אֶל־ | חוּשַׁ֣י | וַיֹּ֣אמֶר | 7 |
| counseled | welcher | der–counsel | gut | nicht | Absalom | zu | Huschai | und–sprach | |
| H3289 | | H6098 | | H3808 | H0053 | H0413 | H2365 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַזֹּֽאת׃ | בַּפָּעַם | אֲחִיתֹ֔פֶל |
| der–dieser | bei–der–Zeit | Achitophel |
| H2063 | H6471 | H0302 |

Da sprach Husai zu Absalom: Nicht gut ist der Rat, den Ahitophel diesmal gegeben hat.

8 וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ וְאֶת־ אֲנָשָׁיו כִּי
und-sprach Huschai du wisse – und-- sein-Maenner dass
H0559 H2365 H0559 H3045 H0853 H0001 H0853 H0376

גִּבֹּרִים הֵמָּה וּמָרֵי נֶפֶשׁ הֵמָּה כְּדֹב שַׁכּוּל בַּשָּׂדֶה
maechtig-Maenner sie und-bitter-von Seele sie wie-ein-Baer bereaved in-der-Feld
H1368 H1992 H4751 H5315 H1992 H1677 H7909

הָעָם׃ אֶת־ יָלִין וְלֹא מִלְחָמָה אִישׁ וְאָבִיךָ
der-Volk mit wird-lodge und-nicht Krieg Mann-von und-dein-Vater
H0854 H3808 H4421 H0376 H0001

Und Husai sprach: Du kennst ja deinen Vater und seine Männer, daß die Helden, und daß sie erbitterten Gemütes sind, wie eine der Jungen beraubte Bärin auf dem Felde; und dein Vater ist ein Kriegsmann: er wird nicht bei dem Volke übernachten.

9 הִנֵּה עַתָּה הוּא־ נֶחְבָּא אֵלֶּה הַפְּחָתִים בְּאַחַת אוֹ בְּאַחַד הַמְּקוֹמֹת
siehe nun er ist-verborgen der-pits in-eins-von oder in-eins-von der-Orte
H2009 H6258 H1931 H2244 H6354 H0259 H0259 H4725

וְהָיָה כִּנְפֹל בָּהֶם בַּתְּחִלָּה וְשָׁמַע הַשֹּׁמֵעַ
und-es-wird-sein wann-falle unter-ihnen bei-der-Anfang und-wird-hoere der-eins-hoerend
H1961 H5307 H8085 H8462 H8085 H8085

וְאָמַר הָיְתָה שָׁם בָּעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי אַבְשָׁלֹם׃
und-wird-sage dort-war ein-slaughter unter-der-Volk wer nach Absalom
H0559 H1961 H4046 H0559 H0053

Siehe, er hat sich jetzt in irgend einer Schlucht oder sonst an einem Orte versteckt. Und es wird geschehen, wenn zu Anfang etliche unter ihnen fallen, so wird jeder, der es hört, sagen: Es hat eine Niederlage unter dem Volke stattgefunden, das Absalom nachfolgt!

10 וְהוּא גַּם־ בֶּן־ חַיִל אֲשֶׁר לִבּוֹ כְּלֵב הָאַרְיֵה הֵמֵס הֵמֵס יִמַּס
und-er auch Sohn-von valor wessen Herz wie-Herz-von der-Loewe melting melting wird-melt
H1931 H1571 H0000 H2428 H0834 H3824 H3823 H1826 H4549 H4549 H4549

כִּי־ יֹדֵעַ כָּל־ יִשְׂרָאֵל כִּי־ בְּנֵי־ וּבְנֵי־ חָיִל
fuer weiss alle Israel dass ein-maechtig-Mann dein-Vater und-Soehne-von valor
H3045 H3605 H3478 H0000 H1368 H1 H0001 H0000 H2428

אִתּוֹ׃ אֲשֶׁר
mit-ihn wer
H0854

Und ist er auch ein tapferer Mann, dessen Herz wie ein Löwenherz ist, so wird er sicher verzagen; denn ganz Israel weiß, daß dein Vater ein Held ist, und die bei ihm sind tapfere Männer.

11 כִּי יָעַצְתִּי אָנֹכִי וְעַתָּה עָלֶיךָ כָּל־ יִשְׂרָאֵל מִדָּן
fuer ich-counsel versammelnd lass-sein-versammelte zu-du alle Israel von-Dan
H3289 H0622 H0622 H5921 H3605 H3478 H1835

וְעַד־ שֶׁבַע־בְּאֵר כַּחוֹל אֲשֶׁר־ עַל־ הַיָּם לָרֹב
und-zu Beer-Sheva wie-der-sand welcher auf der-Meer fuer-multitude
H5704 H0884 H2344 H0834 H5921 H3220 H7230

בַּקְרָב׃ הֹלֵךְ וּפָנֶיךָ
hinein-der-Schlacht gehend und-dein-Angesicht
H7128 H1980 H6440

Sondern ich rate: Es werde ganz Israel insgesamt zu dir versammelt, von Dan bis Beerseba, wie der Sand, der am Meere ist, an Menge; und deine Person ziehe mit ins Treffen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנַחְנוּ | שָׁם | נִמְצָא | אֲשֶׁר | הַמְּקוֹמֹת | )בְּאַחַד( | ]באחת[ | אֵלָיו | וּבָאנוּ | 12 |
| und-wir | dort | er-ist-fand | wo | der-Orte | — | [in-one] | zu-ihn | und-wir-wird-komme | |
| H5117 | H8033 | H4672 | | H4725 | H0259 | H0259 | H0413 | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | נוֹתַר | וְלֹא־ | הָאֲדָמָה | עַל־ | הַטַּל | יִפֹּל | כַּאֲשֶׁר | עָלָיו |
| von-ihn | wird-sein-linke | und-nicht | der-Erdboden | auf | der-dew | faellt | wie | auf-ihn |
| | H3498 | H3808 | H0127 | | H2919 | H5307 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | גַּם־ | אִתּוֹ | אֲשֶׁר־ | הָאֲנָשִׁים | וּבְכָל־ | |
| eins | sogar | mit-ihn | wer | der-Maenner | und-von-alle | |
| H0259 | H1571 | H0854 | | H0376 | H3605 | |

Und wir werden über ihn kommen an einem der Orte, wo er sich befindet, und uns auf ihn niederlassen, wie der Tau auf den Erdboden fällt; und es wird von ihm und von all den Männern, die bei ihm sind, auch nicht einer übrigbleiben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | וְהִשָּׁיאוּ | יֶאֱסֹף | עִיר | אֶל־ | וְאִם־ | 13 |
| der-Stadt | zu | Israel | alle | und-wird-bringe | er-gathers | ein-Stadt | zu | und-wenn | |
| | H0413 | H3478 | H3605 | H5375 | H0622 | | H0413 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִמְצָא | לֹא־ | אֲשֶׁר־ | עַד | הַנַּחַל | עַד־ | אֹתוֹ | וְסָחֲבְנוּ | חֲבָלִים | הַהִיא |
| ist-fand | nicht | dass | bis | der-wadi | zu | es | und-wir-wird-drag | ropes | der-dass |
| H4672 | H3808 | | H5704 | | H5704 | H0853 | H5498 | | H1931 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | צְרוֹר׃ | גַּם־ | שָׁם | |
| ¶ | ein-pebble | sogar | dort | |
| | | H1571 | H8033 | |

Und wenn er sich in eine Stadt zurückzieht, so soll ganz Israel Seile an jene Stadt legen, und wir schleppen sie an den Fluß, bis dort auch nicht ein Steinchen mehr gefunden wird.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאַרְכִּי | חוּשַׁי | עֲצַת | טוֹבָה | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ | וְכָל־ | אַבְשָׁלוֹם | וַיֹּאמֶר | 14 |
| der-Arki | Huschai | counsel-von | gut | Israel | Maenner-von | und-alle | Absalom | und-sprach | |
| H0757 | H2365 | H6098 | | H3478 | H0376 | H3605 | H0053 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחִיתֹפֶל | עֲצַת | אֶת־ | לְהָפֵר | צִוָּה | וַיהוָה | אֲחִיתֹפֶל | מֵעֲצַת |
| Achitophel | counsel-von | – | zu-frustrate | befahl | und-HERR | Achitophel | als-counsel-von |
| H0302 | H6098 | H0853 | | H6680 | H3068 | H0302 | H6098 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הָרָעָה׃ | אֶת־ | אַבְשָׁלוֹם | אֶל־ | יְהוָה | הָבִיא | לְבַעֲבוּר | הַטּוֹבָה |
| ¶ | der-Boese | – | Absalom | auf | HERR | zu-bringe | in-order-dass | der-gut |
| | | H0853 | H0053 | H0413 | H3068 | H0935 | H5668 | |

Und Absalom und alle Männer von Israel sprachen: Der Rat Husais, des Arkiters, ist besser als der Rat Ahitophels. Aber Jehova hatte es so angeordnet, um den guten Rat Ahitophels zunichte zu machen, damit Jehova das Unglück über Absalom brächte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָזֹאת | כָּזֹאת | הַכֹּהֲנִים | אֶבְיָתָר | וְאֶל־ | צָדוֹק | אֶל־ | חוּשַׁי | וַיֹּאמֶר | 15 |
| und-wie-dieser | wie-dieser | der-Priester | Evyatar | und-zu | Tsadok | zu | Huschai | und-sprach | |
| H2063 | H2063 | H3548 | H0054 | H0413 | H6659 | H0413 | H2365 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָזֹאת | יִשְׂרָאֵל | זִקְנֵי | וְאֶת | אַבְשָׁלֹם | אֶת־ | אֲחִיתֹפֶל | יָעַץ | |
| und-wie-dieser | Israel | Aelteste-von | und-- | Absalom | – | Achitophel | counseled | |
| H2063 | H3478 | H2205 | H0853 | H0053 | H0853 | H0302 | H3289 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אָנִי׃ | יָעַצְתִּי | וְכָזֹאת | |
| ich | counseled | und-wie-dieser | |
| H0589 | H3289 | H2063 | |

Und Husai sprach zu Zadok und zu Abjathar, den Priestern: So und so hat Ahitophel dem Absalom und den Ältesten von Israel geraten, und so und so habe ich geraten.

16 וְעַתָּה שִׁלְחוּ מְהֵרָה וְהַגִּידוּ לְדָוִד לֵאמֹר אַל־תָּלֶן הַלַּיְלָה
und-nun sende schnell und-berichte zu-David sprechend tue-nicht lodge der-Nacht
H6258 H7971 H4120 H5046 H1732 H0559 H0408 H3915

בְּעַרְבוֹת הַמִּדְבָּר וְגַם עָבוֹר תַּעֲבֹר פֶּן
in-plains-von der-Wueste und-auch ueberquerend du-muss-ueberquere damit-nicht
H6160 H1571 H6435

וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ יִבָּלַע לַמֶּלֶךְ וּלְכָל־
und-alle der-Koenig sein-swallowed-hinauf wer der-Volk mit-ihn
H3605 H4428 H1104 H834

So sendet nun eilends hin und berichtet David und sprechet: Übernachte nicht diese Nacht in den Ebenen der Wüste, sondern gehe jedenfalls hinüber, damit nicht der König und alles Volk, das bei ihm ist, verschlungen werde.

17 וְיהוֹנָתָן וַאֲחִימַעַץ עֹמְדִים בְּעֵין־רֹגֵל וְהָלְכָה וְהַגִּידָה הַשִּׁפְחָה
und-Yonatan und-Achimaats stehend bei-En-Rogel und-ging und-berichtete der-Magd
H3083 H0290 H5975 H5883 H1980 H5046 H8198

לְהֶם וְהֵם יֵלְכוּ וְהִגִּידוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד כִּי לֹא
zu-ihnen und-sie wuerde-gehe und-wuerde-berichte zu-der-Koenig David fuer nicht
H1992 H3212 H5046 H4428 H1732 H3588 H3808

יוּכְלוּ לָבוֹא לְהֵרָאוֹת בָּעִיר׃
sie-koennte zu-komme zu-sein-gesehen der-Stadt
H3201 H0935 H7200

Jonathan aber, und Achimaaz standen bei En-Rogel (eine Magd ging nämlich hin und berichtete ihnen, und sie gingen hin und berichteten dem König David; denn sie durften sich nicht sehen lassen, indem sie in die Stadt kamen).

18 וַיַּרְא אֹתָם נַעַר וַיַּגֶּד לְאַבְשָׁלֹם וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מְהֵרָה
und-sah ihnen ein-youth und-berichtete zu-Absalom und-ging zwei-von-ihnen schnell
H7200 H0853 H5288 H5046 H0053 H3212 H8147 H4120

וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּית אִישׁ בְּבַחוּרִים וְלוֹ בְאֵר בַּחֲצֵרוֹ
und-kam zu Haus-von ein-Mann in-Bachurim und-zu-ihn ein-gut in-sein-courtyard
H0935 H0413 H0376 H0980 H0376 H0875

וַיֵּרְדוּ שָׁם׃
und-sie-ging-hinab dort
H3381 H8033

Und ein Knabe sah sie und berichtete es Absalom. Da gingen sie beide eilends und kamen in das Haus eines Mannes zu Bachurim; der hatte einen Brunnen in seinem Hofe, und sie stiegen dort hinab.

19 וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַבַּיְתָה וַתִּפְרֹשׂ אֶת־הַמָּסָךְ עַל־פְּנֵי הַבְּאֵר
und-nahm der-Frau und-spread – der-bedeckend ueber Angesicht-von der-gut
H3947 H0802 H6566 H853 H4539 H5921 H6440 H0875

וְלֹא נוֹדַע דָּבָר׃ הָרִפֹּת עָלָיו וַתִּשְׁטַח
und-nicht war-gewusst ein-Ding der-groats auf-es und-spread
H3808 H3045 H1697 H7383 H5921 H7849

Und das Weib nahm eine Decke und breitete sie über den Brunnen, und streute Grütze darüber aus, so daß nichts bemerkt wurde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחִימַעַץ | אַיֵּה | וַיֹּאמְרוּ | הַבַּיְתָה | הָאִשָּׁה | אֶל־ | אַבְשָׁלוֹם | עַבְדֵי | וַיָּבֹאוּ | | 20 |
| Achimaats | wo | und-sprach | der-Haus | der-Frau | zu | Absalom | Knechte-von | und-kam | | |
| H0290 | H0346 | H0559 | | H0802 | H0413 | H0053 | H5650 | H0935 | | |
| הַמָּיִם | מִיכַל | עָבְרוּ | הָאִשָּׁה | לָהֶם | וַתֹּאמֶר | וִיהוֹנָתָן | | | | |
| der-Wasser | Bach-von | sie-ueberquerte | der-Frau | zu-ihnen | und-sprach | und-Yonatan | | | | |
| H4325 | H4323 | | H0802 | | H0559 | H3083 | | | | |
| ס | יְרוּשָׁלִָם׃ | וַיָּשֻׁבוּ | מָצְאוּ | וְלֹא | וַיְבַקְשׁוּ | | | | | |
| ¶ | Jerusalem | und-kehrte-zurueck | fand | und-nicht | und-sie-searched | | | | | |
| | H3389 | H7725 | H4672 | H3808 | H1245 | | | | | |

Und die Knechte Absaloms kamen zu dem Weibe ins Haus und sprachen: Wo sind Achimaaz und Jonathan? Und das Weib sprach zu ihnen: Sie sind über das Wasserbächlein gegangen. Und sie suchten, aber sie fanden sie nicht, und kehrten nach Jerusalem zurück.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּגִּדוּ | וַיֵּלְכוּ | מֵהַבְּאֵר | וַיַּעֲלוּ | לְכֻתָּם | אַחֲרֵי | וַיְהִי | | | | 21 |
| und-berichtete | und-ging | von-der-gut | und-sie-kam-hinauf | ihr-gehend | nach | und-es-war | | | | |
| H5046 | H3212 | H0875 | H5927 | H3212 | | H1961 | | | | |
| אֶת־ | מְהֵרָה | וְעִבְרָה | קוּמוּ | דָּוִד | אֶל־ | וַיֹּאמְרוּ | דָּוִד | לַמֶּלֶךְ | | |
| – | schnell | und-ueberquere | arise | David | zu | und-sprach | David | zu-der-Koenig | | |
| H0853 | H4120 | | | H1732 | H0413 | H0559 | H1732 | H4428 | | |
| אֲחִיתֹפֶל׃ | עֲלֵיכֶם | יָעַץ | כָּכָה | כִּי־ | הַמַּיִם | | | | | |
| Achitophel | gegen-du | counseled | so | fuer | der-Wasser | | | | | |
| H0302 | | H3289 | H3602 | | H4325 | | | | | |

Und es geschah, nachdem sie weggegangen waren, da stiegen sie aus dem Brunnen herauf und gingen hin und berichteten dem König David; und sie sprachen zu David: Machet euch auf und gehet eilends über das Wasser, denn so hat Ahitophel wider euch geraten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | וַיַּעַבְרוּ | אִתּוֹ | אֲשֶׁר | הָעָם | וְכָל־ | דָּוִד | וַיָּקָם | | 22 |
| der-Jordan | – | und-sie-ueberquerte | mit-ihn | wer | der-Volk | und-alle | David | und-arose | | |
| H3383 | H0853 | | H0854 | | | H3605 | H1732 | | | |
| עָבַר | לֹא־ | אֲשֶׁר | נֶעְדָּר | לֹא | אֶחָד | עַד־ | הַבֹּקֶר | אוֹר | עַד־ | |
| ueberquerte | nicht | wer | war-missing | nicht | eins | bis | der-Morgen | Licht-von | bis | |
| | H3808 | | | H3808 | H0259 | H5704 | H1242 | H0216 | H5704 | |
| | | | | | | | | הַיַּרְדֵּן׃ | אֶת־ | |
| | | | | | | | | der-Jordan | – | |
| | | | | | | | | H3383 | H0853 | |

Da machte David sich auf, und alles Volk, das bei ihm war, und sie gingen über den Jordan; bis der Morgen hell wurde, ward auch nicht einer vermißt, der nicht über den Jordan gegangen wäre.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֲמוֹר | אֶת־ | וַיַּחֲבֹשׁ | עֲצָתוֹ | נֶעֱשְׂתָה | לֹא | כִּי | רָאָה | וַאֲחִיתֹפֶל | | 23 |
| der-Esel | – | und-er-saddled | sein-counsel | war-getan | nicht | dass | sah | und-Achitophel | | |
| H2543 | H0853 | H2280 | H6098 | | H3808 | | H7200 | H0302 | | |
| בֵּיתוֹ | אֶל־ | וַיְצַו | עִירוֹ | אֶל־ | בֵּיתוֹ | אֶל־ | וַיֵּלֶךְ | וַיָּקָם | | |
| sein-Haus | zu | und-befahl | sein-Stadt | zu | sein-Haus | zu | und-ging | und-arose | | |
| | H0413 | H6680 | | H0413 | | H0413 | H3212 | | | |
| ס | אָבִיו׃ | בְּקֶבֶר | וַיִּקָּבֶר | וַיָּמָת | וַיִּתָּנֶק | | | | | |
| ¶ | sein-Vater | in-Grab-von | und-war-begrub | und-starb | und-strangled-sich-selbst | | | | | |
| | H0001 | H6913 | H6912 | H4191 | H2614 | | | | | |

Als aber Ahitophel sah, daß sein Rat nicht ausgeführt worden war, sattelte er den Esel und machte sich auf und zog nach seinem Hause, nach seiner Stadt; und er bestellte sein Haus und erdrosselte sich; und er starb und wurde begraben im Begräbnis seines Vaters.

24 וְדָוִד בָּא מַחֲנָיְמָה וְאַבְשָׁלֹם עָבַר אֶת־ הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־
und-David kam Machanayim und-Absalom ueberquerte –- der-Jordan er und-alle
H1732 H0935 H4266 H0053 H5674 H0853 H3383 H1931 H3605

אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִתּוֹ׃
Maenner-von Israel mit-ihn
H0376 H3478

Und David kam nach Machanaim; und Absalom ging über den Jordan, er und alle Männer von Israel mit ihm.

25 וְאֶת־ עֲמָשָׂא שָׂם אַבְשָׁלֹם תַּחַת יוֹאָב עַל־ הַצָּבָא וַעֲמָשָׂא בֶּן־
und-–- Amasa setzte Absalom instead-von Joab ueber der-Heer und-Amasa Sohn-von
H0853 H6021 H0053 H8478 H3097 H5921 H6635 H6021 H1121

אִישׁ וּשְׁמוֹ יִתְרָא הַיִּשְׂרְאֵלִי אֲשֶׁר־ בָּא אֶל־ אֲבִיגַל בַּת־
ein-Mann und-sein-Name Yitra der-Yisraeli wer ging-in zu Avigal Tochter-von
H0376 H8034 H3501 H3481 H0834 H0935 H0413 H0026 H1323

נָחָשׁ אֲחוֹת צְרוּיָה אֵם יוֹאָב׃
Nachash Schwester-von Tseruyah Mutter-von Joab
H5176 H0269 H6870 H0517 H3097

Und Absalom setzte Amasa an Joabs Statt über das Heer. Amasa war aber der Sohn eines Mannes, dessen Name Jithra war, der Israelit, der zu Abigail eingegangen war, der Tochter des Nahas, der Schwester der Zeruja, der Mutter Joabs.

26 וַיַּחַן יִשְׂרָאֵל וְאַבְשָׁלֹם אֶרֶץ הַגִּלְעָד׃ ס
und-lagerte Israel und-Absalom Land-von der-Gilead ¶
H2583 H3478 H0053 H0776 H1568

Und Israel und Absalom lagerten sich im Lande Gilead.

27 וַיְהִי כְּבוֹא דָוִד מַחֲנָיְמָה וְשֹׁבִי בֶן־ נָחָשׁ מֵרַבַּת
und-es-war wann-kam David Machanayim und-Shovi Sohn-von Nachash von-Rabbah
H1961 H0935 H1732 H4266 H7629 H1121 H5176 H7237

עַמּוֹן וּמָכִיר בֶּן־ עַמִּיאֵל מִלּוֹ דְבָר וּבַרְזִלַּי
Ammon und-Machir Sohn-von Ammiel von-Lo-Davar und-Barzillai
H5983 H4353 H1121 H5988 H3810 H1271

הַגִּלְעָדִי מֵרֹגְלִים׃
der-Gileadite von-Rogelim
H1569 H7274

Und es geschah, als David nach Machanaim kam, da brachten Schobi, der Sohn des Nahas, aus Rabba der Kinder Ammon, und Makir, der Sohn Ammiels, aus Lodebar, und Barsillai, der Gileaditer, aus Rogelim,

28 מִשְׁכָּב וְסַפּוֹת וּכְלֵי יוֹצֵר וְחִטִּים וּשְׂעֹרִים וְקֶמַח
bedding und-basins und-Gefaesse-von potter und-wheat und-barley und-Mehl
H4904 H5592 H3627 H3335 H2406 H8184 H7058

וְקָלִי׃ וַעֲדָשִׁים וּפוֹל וְקָלִי
und-parched und-lentils und-beans und-parched-grain
H7039 H5742 H6321 H7039

Betten und Becken und Töpfergefäße, und Weizen und Gerste und Mehl, und geröstete Körner und Bohnen und Linsen und Geröstetes davon,

29 וּדְבַשׁ וְחֶמְאָה וְצֹאן וּשְׁפוֹת בָּקָר הִגִּישׁוּ לְדָוִד
und-Honig und-curds und-Schafe und-cheese-von Rinder sie-brachte zu-David
H1706 H2461 H6629 H8194 H1241 H5066 H1732

וְעָיֵף רָעֵב הָעָם אָמְרוּ כִּי לֶאֱכֹל אִתּוֹ אֲשֶׁר־ וְלָעָם
und-weary hungry der-Volk sie-sprach fuer zu-iss mit-ihn wer und-zu-der-Volk
H5889 H7457 H0559 H0398 H0854

בַּמִּדְבָּר׃ וְצָמֵא
in-der-Wueste und-thirsty
H6771

und Honig und geronnene Milch, und Kleinvieh und Kuhkäse zu David und zu dem Volke, das bei ihm war, daß sie äßen; denn sie sprachen: Das Volk ist hungrig und matt und durstig in der Wüste.

## Chapter 18

1 וַיִּפְקֹד דָּוִד אֶת־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּשֶׂם עֲלֵיהֶם
und-mustered David – der-Volk wer mit-ihn und-setzte ueber-ihnen
H0853 H1732 H0854

שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת׃
commanders-von thousands und-commanders-von hundreds
H8269 H0505 H8269 H3967

Und David musterte das Volk, das bei ihm war, und setzte über sie Oberste über tausend und Oberste über hundert.

2 וַיְשַׁלַּח דָּוִד אֶת־ הָעָם הַשְּׁלִשִׁית בְּיַד־ יוֹאָב וְהַשְּׁלִשִׁית
und-sandte David – der-Volk der-dritter bei-Hand-von Joab und-der-dritter
H7971 H1732 H0853 H7992 H3027 H3097 H7992

בְּיַד אֲבִישַׁי בֶּן־ צְרוּיָהּ אֲחִי יוֹאָב וְהַשְּׁלִשִׁת בְּיַד
bei-Hand-von Avishai Sohn-von Tseruyah Bruder-von Joab und-der-dritter bei-Hand-von
H3027 H0052 H1121 H6870 H0251 H3097 H7992 H3027

אִתַּי הַגִּתִּי וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ הָעָם יָצֹא
Ittai der-Gittite ¶ und-sprach der-Koenig zu der-Volk gehend-heraus
H0863 H1663 H0559 H4428 H0413 H3318

אֵצֵא גַּם־ אֲנִי עִמָּכֶם׃
ich-wird-gehe-heraus auch ich mit-du
H3318 H1571 H0589

Und David entsandte das Volk: ein Drittel unter der Hand Joabs und ein Drittel unter der Hand Abisais, des Sohnes der Zeruja, des Bruder Joabs, und ein Drittel unter der Hand Ittais, des Gathiters. Und der König sprach zu dem Volke: Auch ich werde gewißlich mit euch ausziehen.

3 וַיֹּ֤אמֶר הָעָם֙ לֹ֣א תֵצֵ֔א כִּ֥י אִם־נָ֖נוֹס נָנ֑וֹס לֹא־יָשִׂ֤ימוּ עָלֵ֙ינוּ֙ לֵ֔ב וְאִם־יָמֻ֥תוּ חֶצְיֵ֖נוּ לֹא־יָשִׂ֣ימוּ עָלֵ֑ינוּ כִּ֣י עַתָּ֔ה כָּמֹ֖נוּ עֲשָׂרָ֣ה אֲלָפִ֑ים וְעַתָּ֥ה טֽוֹב־כִּ֛י תִּֽהְיֶה־לָּ֥נוּ מֵעִ֖יר לְעֵזֽוֹר׃ (לַעְזוֹר׃) ס ¶

3 und-sprach הָעָם der-Volk לֹא nicht תֵצֵא du-soll-gehe-heraus כִּי fuer אִם־ wenn נָנוֹס wir-fliehe נָנוֹס fliehend לֹא־ nicht יָשִׂימוּ sie-wird-setzte עָלֵינוּ auf-uns לֵב Herz וְאִם־ und-wenn יָמֻתוּ sterbe חֶצְיֵנוּ Haelfte-von-uns לֹא־ nicht יָשִׂימוּ sie-wird-setzte כִּי־ dass טוֹב gut וְעַתָּה und-nun אֲלָפִים thousands עֲשָׂרָה zehn כָּמֹנוּ wie-uns עַתָּה nun כִּי־ fuer לֵב Herz עָלֵינוּ auf-uns תִּֽהְיֶה־ du-wird-sein לָּנוּ fuer-uns מֵעִיר von-Stadt לְעֵזוֹר [to-help] לַעְזוֹר — ס ¶

Aber das Volk sprach: Du sollst nicht ausziehen; denn wenn wir fliehen müßten, so würden sie nicht auf uns den Sinn richten; und wenn die Hälfte von uns stürbe, so würden sie nicht auf uns den Sinn richten; denn du bist wie unser zehntausend. So ist es nun besser, daß du uns von der Stadt aus zum Beistande bist.

4 וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֲלֵיהֶ֔ם אֶֽעֱשֶׂ֖ה כַּטּ֣וֹב בְּעֵינֵיכֶ֑ם וַיַּעֲמֹ֣ד הַמֶּ֔לֶךְ עַל־יַ֖ד כָּל־הַשָּׁעַ֑ר וַיֵּצְא֣וּ כָל־הָעָ֗ם לְמֵא֥וֹת וְלַֽאֲלָפִֽים׃

4 und-sprach וַיֹּאמֶר der-Koenig הַמֶּלֶךְ zu-ihnen אֲלֵיהֶם und-stand וַיַּעֲמֹד ich-wird-tue אֶֽעֱשֶׂה in-dein-Augen בְּעֵינֵיכֶם ist-gut יִטַּב was אֲשֶׁר־ der-Koenig הַמֶּלֶךְ Seite-von יַד־ der-Tor הַשַּׁעַר und-alle וְכָל־ ging-heraus וַיֵּצְאוּ der-Volk הָעָם bei-hundreds לְמֵאוֹת bei אֶל־ der-Koenig הַמֶּלֶךְ und-bei-thousands וְלָאֲלָפִים

Und der König sprach zu ihnen: Was gut ist in euren Augen, will ich tun. Und der König stellte sich an die Seite des Tores, und alles Volk zog aus zu Hunderten und zu Tausenden.

5 וַיְצַ֣ו הַמֶּ֣לֶךְ אֶת־יוֹאָ֣ב וְאֶת־אֲבִישַׁ֣י וְאֶת־אִתַּ֣י לֵאמֹ֔ר לְאַ֣ט לִ֔י בְּנַ֖עַר לְאַבְשָׁל֑וֹם וְכָל־הָעָ֗ם שָׁמְעִ֛ו בְּצַ֥ות הַמֶּ֖לֶךְ לְכָל־הַשָּׂרִ֖ים עַל־דְּבַ֥ר אַבְשָׁלֽוֹם׃

5 וַיְצַו und-befahl הַמֶּלֶךְ der-Koenig אֶת־ – יוֹאָב Joab וְאֶת־ und-- אֲבִישַׁי Avishai וְאֶת־ und-- אִתַּי Ittai לֵאמֹר sprechend לְאַט gently לִי fuer-mich בְּנַעַר mit-der-youth לְאַבְשָׁלוֹם mit-Absalom וְכָל־ und-alle הָעָם der-Volk שָׁמְעוּ hoerte בְּצַוֹת wann-befahl הַמֶּלֶךְ der-Koenig עַל־ concerning דִּבַּר Sache-von אַבְשָׁלוֹם Absalom אֶת־ – כָּל־ alle הַשָּׂרִים der-commanders

Und der König gebot Joab und Abisai und Ittai und sprach: Verfahret mir gelinde mit dem Jüngling, mit Absalom! Und alles Volk hörte es, als der König allen Obersten wegen Absaloms gebot.

6 וַיֵּצֵ֤א הָעָם֙ הַשָּׂדֶ֔ה לִקְרַ֖את יִשְׂרָאֵ֑ל וַתְּהִ֥י הַמִּלְחָמָ֖ה בְּיַ֥עַר אֶפְרָֽיִם׃

6 וַיֵּצֵא und-ging-heraus הָעָם der-Volk הַשָּׂדֶה der-Feld לִקְרַאת zu-meet יִשְׂרָאֵל Israel וַתְּהִי und-war הַמִּלְחָמָה der-Schlacht בְּיַעַר in-forest-von אֶפְרָיִם Ephraim

Und das Volk zog aus ins Feld, Israel entgegen; und die Schlacht fand statt im Walde Ephraim.

7 וַיִּנָּגְפוּ שָׁם עַם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וַתְּהִי־שָׁם
und-waren-schlug dort Volk-von Israel vor Knechte-von David und-war dort
H5062 H8033 H5650 H1732 H1961 H8033

הַמַּגֵּפָה הַהִוא בַּיּוֹם גְּדוֹלָה עֶשְׂרִים אָלֶף׃
der-slaughter der-dass auf-der-Tag gross zwanzig Tausend
H4046 H1931 H3117 H6242 H0505

Und das Volk von Israel wurde daselbst vor den Knechten Davids geschlagen, und die Niederlage wurde daselbst groß an jenem Tage: zwanzigtausend Mann.

8 וַתְּהִי־שָׁם הַמִּלְחָמָה נפצית] [נְפֻצֶת( — עַל־ פְּנֵי כָּל־ הָאָרֶץ
und-war dort der-Schlacht [scattered] — ueber Angesicht-von alle der-Land
H1961 H8033 H4421 H6440 H3605 H0776

וַיִּרֶב הַיַּעַר מֵאֲשֶׁר בָּעָם לֶאֱכֹל הַחֶרֶב מֵאֲשֶׁר אָכְלָה
und-multiplied der-forest zu-devour mehr-als unter-der-Volk der-Schwert devoured
H7235 H3293 H0398 H4480 H0834 H0398 H2719

הַהִוא׃ בַּיּוֹם
der-dass auf-der-Tag
H1931 H3117

Und die Schlacht breitete sich daselbst aus über das ganze Land; und der Wald fraß mehr unter dem Volke, als das Schwert an jenem Tage fraß.

9 וַיִּקְרֵא אַבְשָׁלוֹם לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וְאַבְשָׁלוֹם רֹכֵב עַל־ הַפֶּרֶד
und-met Absalom vor Knechte-von David und-Absalom riding auf der-Maultier
H7122 H0053 H6440 H5650 H1732 H0053 H7392 H5921 H6505

וַיִּבָּא וַתַּחַת הַפֶּרֶד הַפֹּרֶת שׂוֹבְךָ הָאֵלָה הַגְּדוֹלָה וַיֶּחֱזַק רֹאשׁוֹ
und-kam unter der-Maultier der-gross der-terebinth branches-von der-gross und-caught sein-Haupt
H0935 H8478 H6505 H6788 H0424 H1419 H2388 H7218

וַיִּתֵּן בֵּין וּבֵין הָאָרֶץ הַשָּׁמַיִם בֵּין וַיִּתֵּן בָּאֵלָה
und-er-war-hung zwischen und-zwischen der-Erde der-Himmel zwischen und-er-war-hung in-der-terebinth
H5414 H0996 H0996 H0776 H8064 H0996 H5414 H0424

עָבָר׃ אֲשֶׁר־ תַּחְתָּיו וְהַפֶּרֶד
ging-vorbei-auf welcher unter-ihn und-der-Maultier
H5674 H0834 H8478 H6505

Und Absalom stieß auf die Knechte Davids; und Absalom ritt auf einem Maultier, und das Maultier kam unter die verschlungenen Zweige einer großen Terebinthe; und er blieb mit dem Haupte an der Terebinthe hangen, und schwebte zwischen Himmel und Erde; das Maultier aber, das unter ihm war, lief davon.

10 וַיַּרְא אִישׁ אֶחָד וַיַּגֶּד לְיוֹאָב וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי אֶת־
und-sah ein-Mann eins und-berichtete zu-Joab und-sprach siehe ich-sah –
H7200 H0376 H0259 H5046 H3097 H0559 H2009 H7200 H0853

אַבְשָׁלוֹם תָּלוּי בָּאֵלָה׃
Absalom hanging in-der-terebinth
H0053 H8518 H0424

Und ein Mann sah es und berichtete es Joab und sprach: Siehe, ich habe Absalom an einer Terebinthe hangen sehen.

11 וַיֹּ֤אמֶר יוֹאָב֙ לָאִ֔ישׁ הַמַּגִּ֖יד לוֹ֑ וְהִנֵּ֣ה רָאִ֔יתָ וּמַדּ֥וּעַ
und-sprach Joab zu-der-Mann der-eins-berichtend zu-ihn und-siehe du-sah und-warum
H0559 H3097 H0376 H5046 H2009 H7200 H4069

לְֽךָ֙ וְעָלַ֣י לָתֵ֔ת לְךָ֖ עֲשָׂרָ֣ה כֶ֑סֶף
zu-du und-auf-mich zu-gib zu-du zehn Silber
H5221 H8033 H0776 H5414 H6235 H3701

לֹא־ הִכִּיתָ֥וֹ שָּׁ֖ם אָ֣רְצָה וַחֲגֹ֥רָה אֶחָֽת׃
nicht tat-du-schlage-ihn dort zu-Erdboden und-ein-belt eins
H3808 H5221 H8033 H0776 H0259

Da sprach Joab zu dem Manne, der es ihm berichtete: Siehe, wenn du ihn gesehen hast, warum hast du ihn nicht daselbst zu Boden geschlagen? Und an mir war es, dir zehn Sekel Silber und einen Gürtel zu geben.

12 וַיֹּ֤אמֶר הָאִישׁ֙ אֶל־ יוֹאָ֔ב [ולא] (וְלוֹא) אָנֹכִ֖י שֹׁקֵ֣ל עַל־
und-sprach der-Mann zu Joab [and-not] — ich weighing auf
H0559 H0376 H0413 H3097 H3808 H3863 H0595 H8254

בֶּן־ אֶל־ יָדִ֔י אֶשְׁלַ֖ח לֹא־ כֶ֑סֶף אֶ֣לֶף כַּפָּֽי׃
Sohn-von gegen mein-Hand wuerde-ich-strecke-aus nicht Silber ein-Tausend mein-Haende
H1121 H0413 H3027 H7971 H3808 H3701 H0505 H3709

אִתַּי֙ וְאֶת־ אֲבִישַׁ֣י וְאֶת־ אֶתְכֶ֔ם הַמֶּ֖לֶךְ צִוָּ֑ה בְּאָזְנֵ֣ינוּ כִּ֣י הַמֶּ֔לֶךְ
Ittai und-- Avishai und-- du der-Koenig befahl in-unser-Ohren fuer der-Koenig
H0863 H0853 H0052 H0853 H0853 H4428 H6680 H0241 H4428

בְּאַבְשָׁל֖וֹם׃ בַּנָּ֣עַר מִ֔י שִׁמְרוּ־ לֵאמֹ֑ר
Absalom der-youth whoever guard sprechend
H0053 H5288 H4310 H8104 H0559

Aber der Mann sprach zu Joab: Und wenn ich tausend Sekel Silber auf meinen Händen wöge, würde ich meine Hand nicht nach des Königs Sohn ausstrecken; denn vor unseren Ohren hat der König dir und Abisai und Ittai geboten und gesagt: Seid vorsichtig, wer es auch sei, mit dem Jüngling mit Absalom!

13 יִכָּחֵ֔ד לֹא־ דָבָ֖ר וְכָל־ שֶׁ֑קֶר (בְּנַפְשִׁ֔י) [בנפשו] עָשִׂ֣יתִי אוֹ־
ist-verborgen nicht ein-Ding und-alle falsehood — [against-sein-life] ich-tat oder
H3582 H3808 H1697 H3605 H8267 H5315 H5315 H6213 H0176

מִן־ הַמֶּ֖לֶךְ תִּתְיַצֵּ֥ב וְאַתָּ֛ה מִנֶּ֥גֶד׃
von der-Koenig wuerde-stehe und-du von-opposite
H4480 H4428 H3320 H0859 H5048

Hätte ich aber trüglich gegen sein Leben gehandelt und es bleibt ja keine Sache vor dem König verborgen, so würdest du selbst wider mich auftreten.

14 וַיֹּ֤אמֶר יוֹאָב֙ לֹא־ כֵ֔ן אֹחִ֥ילָה לְפָנֶ֖יךָ וַיִּקַּ֣ח שְׁלֹשָׁ֑ה שְׁלָשִׁ֔ים
und-sprach Joab nicht so ich-wird-wait vor-du und-er-nahm drei darts
H0559 H3097 H3808 H3176 H6440 H3947 H7969 H7626

בְּלֵ֣ב בְּתוֹךְ־ חַ֔י עוֹדֶ֖נּוּ אַבְשָׁל֑וֹם בְּלֵ֣ב בְּתוֹךְ־ וַיִּתְקָעֵ֖ם
in-Herz-von lebendig waehrend-er Absalom in-Herz-von und-thrust-ihnen
H3820 H2416 H5750 H0053 H3820 H8628

בְּכַפּ֔וֹ הָאֵלָֽה׃
in-sein-Hand der-terebinth
H3709 H0424

Da sprach Joab: Ich mag nicht also vor dir warten. Und er nahm drei Spieße in seine Hand und stieß sie in das Herz Absaloms, während er noch inmitten der Terebinthe lebte.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיַּכּוּ | יוֹאָב | כְלֵי | נֹשְׂאֵי | נְעָרִים | עֲשָׂרָה | וַיָּסֹבּוּ |
| – | und-schlug | Joab | weapons-von | bearers-von | jung-Maenner | zehn | und-surrounded |
| H0853 | H5221 | H3097 | H3627 | H5375 | H5288 | H6235 | H5437 |

| | |
|---|---|
| וַיְמִיתֻהוּ׃ | אַבְשָׁלוֹם |
| und-toetete-ihn | Absalom |
| H4191 | H0053 |

Und zehn Knaben, Waffenträger Joabs, umgaben und erschlugen Absalom und töteten ihn.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | אַחֲרֵי | מִרְדֹף | הָעָם | וַיָּשָׁב | בַּשֹּׁפָר | יוֹאָב | וַיִּתְקַע |
| Israel | nach | von-verfolgend | der-Volk | und-kehrte-zurueck | auf-der-shofar | Joab | und-blew |
| H3478 | | H7291 | | H7725 | H7782 | H3097 | H8628 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָעָם׃ | אֶת־ | יוֹאָב | חָשַׂךְ | כִּי־ |
| der-Volk | – | Joab | restrained | fuer |
| | H0853 | H3097 | H2820 | |

Und Joab stieß in die Posaune, und das Volk kehrte um von der Verfolgung Israels; denn Joab hielt das Volk ab.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגָּדוֹל | הַפַּחַת | אֶל־ | בַּיַּעַר | אֹתוֹ | וַיַּשְׁלִיכוּ | אַבְשָׁלוֹם | אֶת־ | וַיִּקְחוּ |
| der-gross | der-Grube | hinein | in-der-forest | ihn | und-warf | Absalom | – | und-sie-nahm |
| | H6354 | H0413 | | H0853 | H7993 | H0053 | H0853 | H3947 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | נָסוּ | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | מְאֹד | גָּדוֹל | אֲבָנִים | גַּל־ | עָלָיו | וַיַּצִּבוּ |
| jeder | floh | Israel | und-alle | sehr | gross | Steine | heap-von | ueber-ihn | und-setzte-hinauf |
| H0376 | H5127 | H3478 | H3605 | H3966 | | H0068 | H1530 | | H5324 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | )לְאֹהָלָיו׃( | ]לאהלו[ |
| ¶ | — | [to-sein-tent] |
| | H0168 | H0168 |

Und sie nahmen Absalom und warfen ihn in eine große Grube im Walde, und errichteten über ihm einen sehr großen Haufen Steine. Und ganz Israel floh, ein jeder nach seinem Zelte.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַצֶּבֶת | אֶת־ | )בְחַיָּיו( | ]בחיו[ | לוֹ | וַיַּצֶּב־ | לָקַח | וְאַבְשָׁלֹם |
| der-Saeule | – | — | [in-sein-life] | fuer-ihn | und-setzte-hinauf | nahm | und-Absalom |
| H4678 | H0853 | | | | H5324 | H3947 | H0053 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּן | לִי | אֵין־ | אָמַר | כִּי | הַמֶּלֶךְ | בְּעֵמֶק־ | אֲשֶׁר |
| ein-Sohn | zu-mich | dort-ist-nicht | er-sprach | fuer | der-King | in-Valley-von | welcher |
| | | H0369 | H0559 | | H4428 | H6010 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹ | עַל־ | לַמַּצֶּבֶת | וַיִּקְרָא | שְׁמִי | הַזְכִּיר | בַּעֲבוּר |
| sein-Name | bei | zu-der-Saeule | und-er-rief | mein-Name | cause-zu-erinnere-dich | in-order-zu |
| H8034 | | H4678 | H7121 | H8034 | H2142 | H5668 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | אַבְשָׁלֹם | יַד | לָהּ | וַיִּקָּרֵא |
| ¶ | der-dieser | der-Tag | bis | Absalom | Hand-von | zu-es | und-es-ist-rief |
| | H2088 | H3117 | H5704 | H0053 | H3027 | | H7121 |

Absalom aber hatte bei seinen Lebzeiten eine Denksäule genommen und sich aufgerichtet, die im Königstale steht; denn er sprach: Ich habe keinen Sohn, um meinen Namen in Erinnerung zu halten. Und er hatte die Denksäule nach seinem Namen genannt; und man nennt sie das Denkmal Absaloms, bis auf diesen Tag.

19 וַאֲחִימַ֣עַץ בֶּן־צָד֗וֹק אָמַ֤ר אָרֻ֙צָה֙ נָ֣א וַאֲבַשְּׂרָ֔ה
und-Achimaats Sohn-von Tsadok sprach lass-mich-laufe bitte und-lass-mich-bringe-news
H0290 H6659 H0559 H7323 H4994 H1319

אֶת־ הַמֶּ֖לֶךְ כִּי־ שְׁפָטוֹ֙ יְהוָ֔ה מִיַּ֖ד אֹיְבָֽיו׃
– der-Koenig dass vindicated-ihn HERR von-Hand-von sein-enemies
H0853 H4428 H8199 H3068 H3027 H0341

Und Achimaaz, der Sohn Zadoks, sprach: Ich will doch hinlaufen und dem König Botschaft bringen, daß Jehova ihm Recht verschafft hat von der Hand seiner Feinde.

20 וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ יוֹאָ֔ב לֹא֙ אִ֣ישׁ בְּשֹׂרָ֔ה אַתָּ֖ה הַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה
und-sprach zu-ihn Joab nicht ein-Mann-von news du der-Tag der-dieser
H0559 H3097 H3808 H0376 H1309 H0859 H3117 H2088

לֹ֣א הַזֶּ֔ה וְהַיּ֖וֹם אַחֵ֑ר בְּי֣וֹם וּבִשַּׂרְתָּ֔
nicht der-dieser und-der-Tag ein-anderer auf-Tag und-du-wird-bringe-news
H3808 H2088 H3117 H0312 H3117 H1319

מֵ֥ת׃ הַמֶּ֖לֶךְ בֶּן־ (עַל־כֵּן֙) [עַל] כִּי־ תְבַשֵּׂ֔ר
ist-tot der-Koenig Sohn-von — [because] fuer du-wird-bringe-news
H4191 H4428 H3651 H1319

Aber Joab sprach zu ihm: Du sollst nicht Bote sein an diesem Tage, sondern du magst an einem anderen Tage Botschaft bringen; doch an diesem Tage sollst du nicht Botschaft bringen, da ja der Sohn des Königs tot ist.

21 וַיֹּ֤אמֶר יוֹאָב֙ לַכּוּשִׁ֔י לֵ֖ךְ הַגֶּ֣ד לַמֶּ֑לֶךְ אֲשֶׁ֥ר רָאִֽיתָ׃
und-sprach Joab zu-der-Cushite gehe berichte zu-der-Koenig was du-sah
H0559 H3097 H3569 H3212 H5046 H4428 H0834 H7200

וַיִּשְׁתַּ֖חוּ כּ֥וּשִׁי לְיוֹאָ֛ב וַיָּ֥רָץ׃
und-verneigte-sich der-Cushite zu-Joab und-lief
H7812 H3569 H3097 H7323

Und Joab sprach zu dem Kuschiten: Gehe hin, berichte dem König, was du gesehen hast. Und der Kuschit beugte sich nieder vor Joab und lief hin.

22 וַיְהִי֙ יוֹאָ֣ב אֶל־ וַיֹּ֤אמֶר צָד֔וֹק בֶּן־ אֲחִימַ֣עַץ עוֹד֙ וַיֹּ֣סֶף
und-lass-sein Joab zu und-sprach Tsadok Sohn-von Achimaats noch und-wieder
H1961 H3097 H0413 H0559 H6659 H0290 H5750 H3254

לָמָּה־ יוֹאָ֗ב וַיֹּ֤אמֶר הַכּוּשִׁי֙ אַחֲרֵ֣י אָנִ֔י גַּם־ נָ֣א אָרֻ֔צָה־ מָּ֖ה
warum Joab und-sprach der-Cushite nach ich auch bitte lass-mich-laufe was
H4100 H3097 H0559 H3569 H0310 H0589 H1571 H4994 H7323 H4100

מֻצְלָֽחת׃ בְּשׂוֹרָ֔ה אֵ֣ין־ וּלְכָ֖ה בְּנִ֑י רָ֣ץ אַתָּ֖ה זֶֽה׃
reaching news dort-ist-nein und-fuer-du mein-Sohn laufend du dieser
H4672 H1309 H0369 H3212 H1121 H7323 H0859 H2088

Da sprach Achimaaz, der Sohn Zadoks, wiederum zu Joab: Was auch geschehen möge, laß doch auch mich hinter dem Kuschiten herlaufen! Und Joab sprach: Warum willst du denn laufen, mein Sohn, da für dich keine einträgliche Botschaft da ist? -

23 וַיְהִי־ מָּ֣ה אָרֻ֔ץ לוֹ֙ רֻ֣ץ וַיֹּ֤אמֶר אֲחִימַ֣עַץ
und-lass-sein was laufe zu-ihn und-sprach Achimaats
H1961 H4100 H7323 H7323 H0559 H0290

דֶּ֖רֶךְ הַכִּכָּ֑ר וַיַּעֲבֹ֣ר אֶת־ הַכּוּשִׁ֔י׃
Weg-von der-plain und-ging-vorbei – der-Cushite
H1870 H3603 H5674 H0853 H3569

Was auch geschehen möge, ich will laufen. Und er sprach zu ihm: Laufe! Und Achimaaz lief den Weg des Jordankreises und kam dem Kuschiten zuvor.

24 וְדָוִד יוֹשֵׁב בֵּין־שְׁנֵי הַשְּׁעָרִים וַיֵּלֶךְ הַצֹּפֶה אֶל־גַּג
und-David sitzend zwischen zwei-von der-Tore und-ging der-watchman zu Dach-von
H1732 H3427 H0996 H8147 H8179 H3212 H6822 H0413 H1406

הַשַּׁעַר אֶל־הַחוֹמָה וַיִּשָּׂא וַיַּרְא עֵינָיו וְהִנֵּה־אִישׁ
der-Tor zu der-Mauer und-erhob und-sah sein-Augen und-siehe ein-Mann
H8179 H0413 H2346 H5375 H7200 H5869 H2009 H0376

רָץ לְבַדּוֹ׃
laufend allein
H7323 H0905

Und David saß zwischen den beiden Toren; und der Wächter ging auf das Dach des Tores, auf die Mauer, und er erhob seine Augen und sah, und siehe, ein Mann, der allein lief.

25 וַיִּקְרָא הַצֹּפֶה וַיַּגֶּד לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִם־לְבַדּוֹ
und-rief der-watchman und-berichtete zu-der-Koenig und-sprach der-Koenig wenn allein
H7121 H6822 H5046 H4428 H0559 H4428 H0905

וְקֹרֵב׃ הָלוֹךְ וַיֵּלֶךְ בְּפִיו בְּשׂוֹרָה
und-ziehend-nahe gehend und-ging in-sein-Mund news
H7131 H1980 H3212 H6310 H1309

Und der Wächter rief und berichtete es dem König. Und der König sprach: Wenn er allein ist, so ist eine Botschaft in seinem Munde. Und er kam stets näher und näher.

26 וַיַּרְא הַצֹּפֶה אַחֵר רָץ וַיִּקְרָא הַצֹּפֶה אֶל־הַשּׁוֹעֵר וַיֹּאמֶר
und-sah der-watchman ein-anderer laufend und-rief der-watchman zu der-gatekeeper und-sprach
H7200 H6822 H0312 H7323 H7121 H6822 H0413 H0559

הִנֵּה־אִישׁ רָץ לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גַּם־זֶה
siehe ein-Mann laufend allein und-sprach der-Koenig auch dieser
H2009 H0376 H7323 H0905 H0559 H4428 H1571 H2088

מְבַשֵּׂר׃
bringend-news
H1319

Da sah der Wächter einen anderen Mann laufen; und der Wächter rief dem Torhüter zu und sprach: Siehe, ein Mann, der allein läuft! Und der König sprach: Auch dieser ist ein Bote.

27 וַיֹּאמֶר הַצֹּפֶה אֲנִי רֹאֶה אֶת־מְרוּצַת הָרִאשׁוֹן כִּמְרוּצַת
und-sprach der-watchman ich siehe – laufend-von der-erster wie-laufend-von
H0559 H6822 H0589 H7200 H0853 H4794 H7223 H4794

אֲחִימַעַץ בֶּן־צָדוֹק וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִישׁ־טוֹב זֶה וְאֶל־
Achimaats Sohn-von Tsadok und-sprach der-Koenig ein-Mann gut dieser und-zu
H0290 H1121 H6659 H0559 H4428 H0376 H2088 H0413

בְּשׂוֹרָה טוֹבָה יָבוֹא׃
news gut er-kommt
H1309 H2896 H0935

Und der Wächter sprach: Ich sehe den Lauf des ersten an für den Lauf des Achimaaz, des Sohnes Zadoks. Und der König sprach: Das ist ein guter Mann, und er kommt zu guter Botschaft.

28 וַיִּשְׁתָּחוּ שָׁלוֹם הַמֶּלֶךְ אֶל־ וַיֹּאמֶר אֲחִימַעַץ וַיִּקְרָא
und-verneigte-sich shalom der-Koenig zu und-sprach Achimaats und-rief
H7812 H7965 H4428 H0413 H0559 H0290 H7121

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה בָּרוּךְ וַיֹּאמֶר ס לְאַפָּיו אָרְצָה לַמֶּלֶךְ
dein-Elohim HERR segnete und-sprach ¶ zu-Erdboden auf-sein-Angesicht zu-der-Koenig
H0430 H3068 H1288 H0559 H0776 H0639 H4428

בַּאדֹנִי יָדָם אֶת־ נָשְׂאוּ אֲשֶׁר־ הָאֲנָשִׁים אֶת־ סָגַר אֲשֶׁר
gegen-mein-Herr ihr-Hand – erhob wer der-Maenner – befreite-hinauf wer
H0113 H3027 H0853 H5375 H0834 H0376 H0853 H5462 H0834

הַמֶּלֶךְ׃
der-Koenig
H4428

Und Achimaaz rief und sprach zu dem König: Friede! Und er beugte sich vor dem König auf sein Antlitz zur Erde nieder und sprach: Gepriesen sei Jehova, dein Gott, der die Männer überliefert hat, die ihre Hand erhoben haben wider meinen Herrn, den König!

29 רָאִיתִי אֲחִימַעַץ וַיֹּאמֶר לְאַבְשָׁלוֹם לַנָּעַר שָׁלוֹם הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
ich-sah Achimaats und-sprach zu-Absalom zu-der-youth shalom der-Koenig und-sprach
H7200 H0290 H0559 H0053 H5288 H7965 H4428 H0559

עַבְדֶּךָ וְאֶת־ יוֹאָב הַמֶּלֶךְ עֶבֶד אֶת־ לְשָׁלְחַ הַגָּדוֹל הֶהָמוֹן
dein-Knecht und-- Joab der-Koenig Knecht-von – wann-sandte der-gross der-tumult
H5650 H0853 H3097 H4428 H5650 H0853 H7971

מָה׃ יָדַעְתִּי וְלֹא
was ich-wusste und-nicht
H4100 H3045 H3808

Und der König sprach: Geht es dem Jüngling, dem Absalom, wohl? Und Achimaaz sprach: Ich sah ein großes Getümmel, als Joab den Knecht des Königs und deinen Knecht absandte; aber ich weiß nicht, was es war.

30 וַיַּעֲמֹד׃ וַיִּסֹּב הֹכָה הִתְיַצֵּב סֹב הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
und-stand und-er-wandte-aside hier stehe wende-aside der-Koenig und-sprach
H5975 H5437 H3541 H3320 H5437 H4428 H0559

Und der König sprach: Wende dich, stelle dich hierher. Und er wandte sich und blieb stehen.

31 אֲדֹנִי יִתְבַּשֵּׂר הַכּוּשִׁי וַיֹּאמֶר בָּא הַכּוּשִׁי וְהִנֵּה
mein-Herr lass-empfange-news der-Cushite und-sprach kam der-Cushite und-siehe
H0113 H1319 H3569 H0559 H0935 H3569 H2009

הַקָּמִים כָּל־ מִיַּד הַיּוֹם יְהוָה שְׁפָטְךָ כִּי־ הַמֶּלֶךְ
der-die-aufsteigend alle von-Hand-von heute HERR vindicated-du fuer der-Koenig
H3605 H3027 H3117 H3068 H8199 H0834 H4428

ס עָלֶיךָ׃
¶ gegen-du

Und siehe, der Kuschit kam, und der Kuschit sprach: Mein Herr, der König, lasse sich die Botschaft bringen, daß Jehova dir heute Recht verschafft hat von der Hand aller, die wider dich aufgestanden sind.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | לְאַבְשָׁלוֹם | לַנָּעַר | הֲשָׁלוֹם | הַכּוּשִׁי | אֶל־ | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | | 32 |
| und–sprach | zu–Absalom | zu–der–youth | ist–shalom | der–Cushite | zu | der–Koenig | und–sprach | | |
| H0559 | H0053 | H5288 | H7965 | H3569 | H0413 | H4428 | H0559 | | |
| אֲשֶׁר־ | וְכָל | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי | אֹיְבֵי | כַּנַּעַר | יִהְיוּ | הַכּוּשִׁי | | |
| wer | und–alle | der–Koenig | mein–Herr | enemies–von | wie–der–youth | lass–sein | der–Cushite | | |
| | H3605 | H4428 | H0113 | H0341 | H5288 | H1961 | H3569 | | |
| | | | | ס | לְרָעָה׃ | עָלֶיךָ | קָמוּ | | |
| | | | | ¶ | fuer–Boese | gegen–du | erhob–sich | | |

Und der König sprach zu dem Kuschiten: Geht es dem Jüngling, dem Absalom, wohl? Und der Kuschit sprach: Wie dem Jüngling, so möge es den Feinden des Königs, meines Herrn, ergehen und allen, die wider dich aufgestanden sind zum Bösen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּבְךְּ | הַשַּׁעַר | עֲלִיַּת | עַל־ | וַיַּעַל | הַמֶּלֶךְ | וַיִּרְגַּז | | | 33 |
| und–weinte | der–Tor | upper–room–von | zu | und–ging–hinauf | der–Koenig | und–trembled | | | |
| H1058 | H8179 | H5944 | | H5927 | H4428 | H7264 | | | |
| מִי־ | אַבְשָׁלוֹם | בְּנִי | בְּנִי | אַבְשָׁלוֹם | בְּנִי | בְּלֶכְתּוֹ | אָמַר | וְכֹה | |
| wer | Absalom | mein–Sohn | mein–Sohn | Absalom | mein–Sohn | wie–er–ging | er–sprach | und–so | |
| H4310 | H0053 | | | H0053 | | H3212 | H0559 | H3541 | |
| | | בְּנִי׃ | בְּנִי | אַבְשָׁלוֹם | תַּחְתֶּיךָ | אֲנִי | מוּתִי | יִתֵּן | |
| | | mein–Sohn | mein–Sohn | Absalom | instead–von–du | ich | mein–Tod | wird–gib | |
| | | | | H0053 | H8478 | H0589 | H4191 | H5414 | |

Da wurde der König sehr bewegt, und er stieg hinauf in das Obergemach des Tores und weinte; und während er ging, sprach er also: Mein Sohn Absalom! Mein Sohn, mein Sohn Absalom! Wäre ich doch an deiner Statt gestorben! Absalom, mein Sohn, mein Sohn!

## Chapter 19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַבְשָׁלֹם׃ | עַל־ | וַיִּתְאַבֵּל | בֹּכֶה | הַמֶּלֶךְ | הִנֵּה | לְיוֹאָב | וַיֻּגַּד | | 1 |
| Absalom | ueber | und–mourning | weinend | der–Koenig | siehe | zu–Joab | und–war–berichtete | | |
| H0053 | | H0056 | H1058 | H4428 | H2009 | H3097 | H5046 | | |

Und es wurde Joab berichtet: Siehe, der König weint und trauert um Absalom.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | הָעָם | לְכָל־ | לְאֵבֶל | הַהוּא | בַּיּוֹם | הַתְּשׁוּעָה | וַתְּהִי | | 2 |
| fuer | der–Volk | fuer–alle | hinein–mourning | der–dass | auf–der–Tag | der–victory | und–became | | |
| | | H3605 | H0060 | H1931 | H3117 | H8668 | H1961 | | |
| בְּנוֹ׃ | עַל־ | הַמֶּלֶךְ | נֶעֱצַב | לֵאמֹר | הַהוּא | בַּיּוֹם | הָעָם | שָׁמַע | |
| sein–Sohn | ueber | der–Koenig | grieved | sprechend | der–dass | auf–der–Tag | der–Volk | hoerte | |
| | | H4428 | | H0559 | H1931 | H3117 | | H8085 | |

Und der Sieg wurde an jenem Tage zur Trauer für das ganze Volk; denn das Volk hörte an jenem Tage sagen: Der König ist betrübt um seinen Sohn.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְגַּנֵּב | כַּאֲשֶׁר | הָעִיר | לָבוֹא | הַהוּא | בַּיּוֹם | הָעָם | וַיִּתְגַּנֵּב | | 3 |
| steals–weg | wie | der–Stadt | zu–komme | der–dass | auf–der–Tag | der–Volk | und–stole–weg | | |
| H1589 | | | H0935 | H1931 | H3117 | | H1589 | | |
| | | | בַּמִּלְחָמָה׃ | בְּנוּסָם | הַנִּכְלָמִים | הָעָם | | | |
| | | | in–der–Schlacht | wann–sie–fliehe | der–ashamed | der–Volk | | | |
| | | | H4421 | H5127 | H3637 | | | | |

Und das Volk stahl sich in die Stadt hinein an jenem Tage, wie ein Volk sich wegstiehlt, das zu Schanden geworden, wenn es im Streit geflohen ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹל | הַמֶּלֶךְ | וַיִּזְעַק | פָּנָיו | אֶת־ | לָאַט | וְהַמֶּלֶךְ | | 4 |
| Stimme | der–Koenig | und–schrie–heraus | sein–Angesicht | – | bedeckte | und–der–Koenig | | |
| | H4428 | H2199 | H6440 | H0853 | H3813 | H4428 | | |
| ס | בְּנִי׃ | בְּנִי | אַבְשָׁלוֹם | אַבְשָׁלוֹם | בְּנִי | גָּדוֹל | | |
| ¶ | mein–Sohn | mein–Sohn | Absalom | Absalom | mein–Sohn | gross | | |
| | | | H0053 | H0053 | | | | |

Und der König hatte sein Angesicht verhüllt, und der König schrie mit lauter Stimme: Mein Sohn Absalom! Absalom, mein Sohn, mein Sohn!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַיּוֹם | הֹבַשְׁתָּ | וַיֹּאמֶר | הַבַּיְתָה | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | יוֹאָב | וַיָּבֹא | 5 |
| – | heute | du–habe–shamed | und–sprach | der–Haus | der–Koenig | zu | Joab | und–kam | |
| H0853 | H3117 | H3001 | H0559 | | H4428 | H0413 | H3097 | H0935 | |
| וְאֶת | הַיּוֹם | נַפְשְׁךָ | אֶת־ | הַמְמַלְטִים | עַבָדֶיךָ | כָּל־ | פְּנֵי | | |
| und–– | heute | dein–Leben | – | der–die–rettend | dein–Knechte | alle | Angesichter–von | | |
| H0853 | H3117 | H5315 | H0853 | H4422 | H5650 | H3605 | H6440 | | |
| וְנֶפֶשׁ | נָשֶׁיךָ | וְנֶפֶשׁ | וּבְנֹתֶיךָ | בָּנֶיךָ | נֶפֶשׁ | | | | |
| und–Leben–von | dein–wives | und–Leben–von | und–dein–Toechter | dein–Soehne | Leben–von | | | | |
| H5315 | H0802 | H5315 | H1323 | | H5315 | | | | |
| פִּלַגְשֶׁיךָ׃ | | | | | | | | | |
| dein–concubines | | | | | | | | | |
| H6370 | | | | | | | | | |

Da begab sich Joab zum König ins Haus und sprach: Du hast heute das Angesicht aller deiner Knechte beschämt, die heute dein Leben errettet haben und das Leben deiner Söhne und deiner Töchter, und das Leben deiner Weiber und das Leben deiner Kebsweiber,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִגַּדְתָּ | כִּי | אֹהֲבֶיךָ | אֶת־ | וְלִשְׂנֹא | שֹׂנְאֶיךָ | אֶת־ | לְאַהֲבָה | 6 |
| du–declared | fuer | die–liebend–du | – | und–zu–hasse | die–hassend–du | – | zu–Liebe | |
| H5046 | | H0157 | H0853 | H8130 | H8130 | H0853 | H0157 | |
| [לֹא] | כִּי | הַיּוֹם | יָדַעְתִּי | כִּי | עַבָדִים | שָׂרִים | לְךָ | אֵין | כִּי | הַיּוֹם |
| [not] | dass | heute | ich–wisse | fuer | und–Knechte | commanders | zu–du | nichts | dass | heute |
| H3808 | | H3117 | H3045 | | H5650 | H8269 | | H0369 | | H3117 |
| בְּעֵינֶיךָ׃ | יָשָׁר | אָז | כִּי־ | מֵתִים | הַיּוֹם | וְכֻלָּנוּ | חַי | אַבְשָׁלוֹם | (לוּ) |
| in–dein–Augen | rechte | dann | fuer | tot | heute | und–alle–von–uns | lebendig | Absalom | — |
| | H3477 | | | H4191 | H3117 | H3605 | | H0053 | H3863 |

indem du liebst, die dich hassen, und hassest, die dich lieben; denn du hast heute kundgetan, daß dir Oberste und Knechte nichts sind; denn heute erkenne ich, daß, wenn Absalom lebendig und wir alle heute tot wären, daß es dann recht wäre in deinen Augen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיהוָה | כִּי | עֲבָדֶיךָ | לֵב | עַל־ | וְדַבֶּר | צֵא | קוּם | וְעַתָּה | 7 |
| bei–HERR | fuer | dein–Knechte | Herz–von | zu | und–spreche | gehe–heraus | arise | und–nun | |
| H3068 | | H5650 | | | H1696 | H3318 | | H6258 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתְּךָ | אִישׁ | לָלִין | אִם־ | יוֹצֵא | אֵינְךָ | כִּי־ | נִשְׁבַּעְתִּי | |
| mit–du | ein–Mann | wird–lodge | wenn | gehend–heraus | dort–ist–nicht–du | fuer | ich–schwoere | |
| H0854 | H0376 | | | H3318 | H0369 | | H7650 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיךָ | בָּאָה | אֲשֶׁר־ | הָרָעָה | מִכָּל־ | זֹאת | לְךָ | וְרָעָה | הַלַּיְלָה |
| auf–du | kam | dass | der–Boese | als–alle | dieser | zu–du | und–Boese | der–Nacht |
| | H0935 | | | H3605 | H2063 | | | H3915 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | עָתָּה׃ | עַד־ | מִנְּעֻרֶיךָ | |
| ¶ | nun | bis | von–dein–youth | |
| | H6258 | H5704 | | |

Und nun mache dich auf, gehe hinaus und rede zum Herzen deiner Knechte; denn ich schwöre bei Jehova, wenn du nicht hinausgehst, so wird diese Nacht nicht ein Mann bei dir bleiben; und das wäre schlimmer für dich als alles Übel, das über dich gekommen ist von deiner Jugend an bis jetzt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | הִגִּידוּ | הָעָם | וְלִכָל־ | בַּשָּׁעַר | וַיֵּשֶׁב | הַמֶּלֶךְ | וַיָּקָם | | 8 |
| sprechend | sie–berichtete | der–Volk | und–zu–alle | in–der–Tor | und–sass | der–Koenig | und–arose | | |
| H0559 | H5046 | | H3605 | H8179 | H3427 | H4428 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיִשְׂרָאֵל | הַמֶּלֶךְ | לִפְנֵי | הָעָם | כָּל־ | וַיָּבֹא | בַּשַּׁעַר | יוֹשֵׁב | הַמֶּלֶךְ | הִנֵּה |
| und–Israel | der–Koenig | vor | der–Volk | alle | und–kam | in–der–Tor | sitzend | der–Koenig | siehe |
| H3478 | H4428 | H6440 | | H3605 | H0935 | H8179 | H3427 | H4428 | H2009 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | לְאָהָלָיו׃ | אִישׁ | נָס | |
| ¶ | zu–sein–Zelte | jeder | floh | |
| | H0168 | H0376 | H5127 | |

Da machte der König sich auf und setzte sich in das Tor. Und man berichtete allem Volke und sprach: Siehe, der König sitzt im Tore! Da kam alles Volk vor den König. Israel aber war geflohen, ein jeder nach seinen Zelten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל | שִׁבְטֵי | בְּכָל־ | נָדוֹן | הָעָם | כָּל־ | וַיְהִי | 9 |
| der–Koenig | sprechend | Israel | Staemme–von | in–alle | contending | der–Volk | alle | und–war | |
| H4428 | H0559 | H3478 | H7626 | H3605 | H1777 | | H3605 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּלִשְׁתִּים | מִכַּף | מִלְּטָנוּ | וְהוּא | אֹיְבֵינוּ | מִכַּף | וְהִצִּילָנוּ | |
| Philister | von–Hand–von | rescued–uns | und–er | unser–enemies | von–Hand–von | befreite–uns | |
| H6430 | H3709 | H4422 | H1931 | H0341 | H3709 | H5337 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַבְשָׁלוֹם׃ | מֵעַל | הָאָרֶץ | מִן־ | בָּרַח | וְעַתָּה | |
| Absalom | von–auf | der–Land | von | er–floh | und–nun | |
| H0053 | | H0776 | | H1272 | H6258 | |

Und das ganze Volk haderte miteinander unter allen Stämmen Israels und sprach: Der König hat uns aus der Hand unserer Feinde errettet, und er hat uns befreit aus der Hand der Philister; und jetzt ist er vor Absalom aus dem Lande geflohen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתֶּם | לָמָּה | וְעַתָּה | בַּמִּלְחָמָה | מֵת | עָלֵינוּ | מָשַׁחְנוּ | אֲשֶׁר | וְאַבְשָׁלוֹם | 10 |
| du | warum | und–nun | in–der–Schlacht | starb | ueber–uns | wir–salbte | wen | und–Absalom | |
| | H4100 | H6258 | H4421 | H4191 | | H4886 | | H0053 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַמֶּלֶךְ׃ | אֶת־ | לְהָשִׁיב | מַחֲרִשִׁים | |
| ¶ | der–Koenig | – | zu–bringe–zurueck | seiend–silent | |
| | H4428 | H0853 | H7725 | | |

Absalom aber, den wir über uns gesalbt hatten, ist im Streit gestorben; und nun, warum schweiget ihr davon, den König zurückzuführen?

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | הַכֹּהֲנִים׀ | אֶבְיָתָר | וְאֶל־ | צָדוֹק | אֶל־ | שָׁלַח׀ | דָּוִד | וְהַמֶּלֶךְ |
| sprechend | der–Priester | Evyatar | und–zu | Tsadok | zu | sandte | David | und–der–Koenig |
| H0559 | H3548 | H0054 | H0413 | H6659 | H0413 | H7971 | H1732 | H4428 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהָשִׁיב | אַחֲרֹנִים | תִּהְיוּ׀ | לָמָּה | לֵאמֹר | יְהוּדָה׀ | זִקְנֵי | אֶל־ | דַּבְּרוּ |
| zu–bringe–zurueck | letzter | sind–du | warum | sprechend | Juda | Aelteste–von | zu | spreche |
| H7725 | H0314 | H1961 | H4100 | H0559 | H3063 | H2205 | H0413 | H1696 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | בָּא | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | וּדְבַר־ | בֵּיתוֹ | אֶל־ | הַמֶּלֶךְ | אֶת־ |
| der–Koenig | zu | kam | Israel | alle | und–Wort–von | sein–Haus | zu | der–Koenig | – |
| H4428 | H0413 | H0935 | H3478 | H3605 | H1697 | | H0413 | H4428 | H0853 |

| | |
|---|---|
| בֵּיתוֹ׃ | אֶל־ |
| sein–Haus | zu |
| | H0413 |

Und der König David sandte zu Zadok und zu Abjathar, den Priestern, und sprach: Redet zu den Ältesten von Juda und sprechet: Warum wollt ihr die letzten sein, den König in sein Haus zurückzuführen? Denn die Rede des ganzen Israel ist zum König in sein Haus gekommen.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרֹנִים | תִּהְיוּ׀ | וְלָמָּה | אַתֶּם | וּבְשָׂרִי | עַצְמִי | אַתֶּם | אַחַי | |
| letzter | sind–du | und–warum | du | und–mein–Fleisch | mein–Knochen | du | mein–Brueder | |
| H0314 | H1961 | H4100 | | H1320 | H6106 | | H0251 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | אֶת־ | לְהָשִׁיב |
| der–Koenig | – | zu–bringe–zurueck |
| H4428 | H0853 | H7725 |

Meine Brüder seid ihr, ihr seid mein Gebein und mein Fleisch; und warum wollt ihr die letzten sein, den König zurückzuführen?

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה | אָתָּה | וּבְשָׂרִי | עַצְמִי | הֲלוֹא | תֹּמְרוּ׀ | וְלַעֲמָשָׂא | |
| so | du | und–mein–Fleisch | mein–Knochen | sind–nicht | du–soll–sage | und–zu–Amasa | |
| H3541 | | H1320 | H6106 | H3808 | H0559 | H6021 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צָבָא | שַׂר־ | לֹא֣ | אִם־ | יוֹסִיף׀ | וְכֹה | אֱלֹהִים׀ | לִי | יַעֲשֶׂה־ | |
| Heer | Befehlshaber–von | nicht | wenn | moege–add | und–so | Elohim | zu–mich | moege–tue | |
| | H8269 | H3808 | | H3254 | H3541 | H0430 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹאָב׃ | תַּחַת | הַיָּמִים | כָּל־ | לְפָנַי | תִּהְיֶה | |
| Joab | instead–von | der–Tage | alle | vor–mich | du–wird–sein | |
| H3097 | H8478 | H3117 | H3605 | H6440 | H1961 | |

Und zu Amasa sollt ihr sagen: Bist du nicht mein Gebein und mein Fleisch? So soll mir Gott tun und so hinzufügen, wenn du nicht alle Tage Heeroberster vor mir sein sollst an Joabs Statt!

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁלַח֙ | אֶחָד | כְּאִישׁ | יְהוּדָה | אִישׁ־ | כָּל־ | לְבַב | אֶת־ | וַיֵּט | |
| und–sie–sandte | eins | wie–Mann | Juda | Mann–von | alle | Herz–von | – | und–er–wandte | |
| H7971 | H0259 | H0376 | H3063 | H0376 | H3605 | H3824 | H0853 | H5186 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבָדֶיךָ׃ | וְכָל־ | אַתָּה | שׁוּב | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | |
| dein–Knechte | und–alle | du | kehre–zurueck | der–Koenig | zu | |
| H5650 | H3605 | | H7725 | H4428 | H0413 | |

Und er neigte das Herz aller Männer von Juda wie eines Mannes Herz; und sie entboten dem Könige: Kehre zurück, du und alle deine Knechte.

15 וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־הַיַּרְדֵּן וִיהוּדָה בָּא הַגִּלְגָּלָה
und-kehrte-zurueck der-Koenig und-kam zu der-Jordan und-Juda kam zu-der-Gilgal
H7725 H4428 H0935 H5704 H3383 H3063 H0935 H1537

לִקְרַאת לְלֶכֶת לְהַעֲבִיר אֶת־הַמֶּלֶךְ אֶת־הַיַּרְדֵּן׃
zu-meet zu-gehe zu-bringe-across – der-Koenig – der-Jordan
H7125 H3212 H3383 H0853 H4428 H0853 H3383

Und der König kehrte zurück und kam bis an den Jordan; und Juda kam nach Gilgal, dem König entgegen, um den König über den Jordan zu führen.

16 וַיְמַהֵר שִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא בֶּן־הַיְמִינִי אֲשֶׁר מִבָּחוּרִים
und-hurried Simei Sohn-von Gera Sohn-von-der-Yemini wer von-Bachurim
H8096 H1617 H1145 H0980

וַיֵּרֶד וְאִישׁ יְהוּדָה לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ דָּוִד׃
und-kam-hinab mit Maenner-von Juda zu-meet der-Koenig David
H3381 H0854 H0376 H3063 H7125 H4428 H1732

Da eilte Simei, der Sohn Geras, der Benjaminiter, der von Bachurim war, und kam mit den Männern von Juda herab, dem König David entgegen;

17 וְאֶלֶף אִישׁ עִמּוֹ מִבִּנְיָמִן וְצִיבָא וּשְׁנֵים עַבְדֵי שָׁאוּל בֵּית
und-ein-Tausend Maenner mit-ihn von-Benjamin und-Tsiva Knecht-von Haus-von Saul
H0505 H0376 H0854 H6717 H1144 H5288 H1004 H7586

וַחֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּנָיו וְעֶשְׂרִים עַבְדָּיו אִתּוֹ וַיִּצְלְחוּ
und-fuenfzehn zehn sein-Soehne und-zwanzig sein-Knechte mit-ihn und-sie-rushed
H2568 H6240 H1121 H6242 H5650 H0854 H6743

לִפְנֵי הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
vor der-Jordan vor der-Koenig
H6440 H3383 H6440 H4428

und mit ihm waren tausend Mann von Benjamin, und Ziba, der Diener des Hauses Sauls, und seine fünfzehn Söhne und seine zwanzig Knechte mit ihm; und sie zogen über den Jordan, dem König entgegen.

18 וְעָבְרָה הָעֲבָרָה וְלַעֲשׂוֹת הַמֶּלֶךְ בֵּית לַעֲבִיר אֶת־
und-ueberquerte der-ford zu-bringe-across Haus-von der-Koenig und-zu-tue
H5679 H5674 H0853 H1004 H4428 H6213

בְּעֵינָיו )בעינו[ וְשִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא נָפַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב
— [in-sein-eye] und-Simei Sohn-von Gera fiel vor der-Koenig der-gut
H8096 H1617 H5307 H6440 H4428

בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן׃
wann-er-ueberquerte bei-der-Jordan
H3383

(Eine Fähre aber fuhr über, um das Haus des Königs hinüberzuführen und zu tun, was gut war in seinen Augen.) Und Simei, der Sohn Geras, fiel vor dem König nieder, als er im Begriff stand, über den Jordan zu fahren.

19 וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אַל־יַחֲשָׁב־לִי אֲדֹנִי עָוֹן
und-sprach zu der-Koenig lass-reckon zu-mich mein-Herr Schuld
H0559 H0413 H4428 H0408 H2803 H0113 H5771

וְאַל־תִּזְכֹּר אֲשֶׁר־עָשָׂה עַבְדְּךָ אֶת אֲשֶׁר בַּיּוֹם
und-tue-nicht erinnere-dich dass tat-Unrecht dein-Knecht – dass auf-der-Tag
H0408 H2142 H0853 H5771 H5650 H6213 H3117

אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ מִירוּשָׁלַם לָשׂוּם אֶל־לִבּוֹ׃
mein-Herr der-Koenig von-Jerusalem zu-setzte zu sein-Herz
H0113 H4428 H3389 H7760 H0413 H3824

יָצָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
ging-heraus mein-Herr der-Koenig
H3318 H0113 H4428

Und er sprach zu dem König: Mein Herr wolle mir keine Verschuldung zurechnen; und gedenke nicht, wie dein Knecht sich vergangen hat an dem Tage, da mein Herr, der König, aus Jerusalem zog, daß der König es zu Herzen nehme!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רִאשׁוֹן | הַיּוֹם | בָּאתִי | וְהִנֵּה־ | חָטָאתִי | אֲנִי | כִּי | עַבְדְּךָ | יָדַע | כִּי | 20 |
| erster | heute | ich-kam | und-siehe | suendigte | ich | dass | dein-Knecht | weiss | fuer | |
| H7223 | H3117 | H0935 | H2009 | H2398 | H0589 | | H5650 | H3045 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַמֶּלֶךְ׃ | אֲדֹנִי | לִקְרַאת | לָרֶדֶת | יוֹסֵף | בֵּית | לְכָל־ | |
| ¶ | der-Koenig | mein-Herr | zu-meet | zu-gehe-hinab | Yosef | Haus-von | von-alle | |
| | H4428 | H0113 | H7125 | H3381 | H3130 | | H3605 | |

Denn dein Knecht weiß wohl, daß ich gesündigt habe. Und siehe, ich bin heute gekommen, der erste vom ganzen Hause Joseph, um hinabzugehen, meinem Herrn, dem König, entgegen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | זֹאת | הַתַּחַת | וַיֹּאמֶר | צְרוּיָהּ | בֶּן־ | אֲבִישַׁי | וַיַּעַן | 21 |
| nicht | dieser | fuer-dieser | und-sprach | Tseruyah | Sohn-von | Avishai | und-antwortete | |
| H3808 | H2063 | H8478 | H0559 | H6870 | | H0052 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | מְשִׁיחַ | אֶת־ | קִלֵּל | כִּי | שִׁמְעִי | יוּמָת | |
| ¶ | HERR | salbte-von | – | er-verfluchte | fuer | Simei | soll-sein-legte-zu-Tod | |
| | H3068 | H4899 | H0853 | H7043 | | H8096 | H4191 | |

Und Abisai, der Sohn der Zeruja, antwortete und sprach: Sollte nicht Simei dafür getötet werden, daß er dem Gesalbten Jehovas geflucht hat?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּהְיוּ־ | כִּי־ | צְרוּיָה | בְּנֵי | וְלָכֶם | לִי | מַה־ | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | 22 |
| du-become | dass | Tseruyah | Soehne-von | und-zu-du | zu-mich | was | David | und-sprach | |
| H1961 | | H6870 | | | | H4100 | H1732 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | בְיִשְׂרָאֵל | אִישׁ | יוּמַת | הַיּוֹם | לְשָׂטָן | הַיּוֹם | לִי | |
| fuer | in-Israel | ein-Mann | soll-sein-legte-zu-Tod | heute | fuer-adversary | heute | zu-mich | |
| | H3478 | H0376 | H4191 | H3117 | H7854 | H3117 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | עַל־ | מֶלֶךְ | אֲנִי־ | הַיּוֹם | כִּי | יָדַעְתִּי | הֲלוֹא | |
| Israel | ueber | Koenig | ich | heute | dass | ich-wisse | tue-nicht | |
| H3478 | | H4428 | H0589 | H3117 | | H3045 | H3808 | |

Aber David sprach: Was haben wir miteinander zu schaffen, ihr Söhne der Zeruja, daß ihr mir heute zu Widersachern werdet? Sollte heute ein Mann in Israel getötet werden? Denn weiß ich nicht, daß ich heute König bin über Israel?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמָּלֶךְ׃ | לוֹ | וַיִּשָּׁבַע | תָּמוּת | לֹא | שִׁמְעִי | אֶל־ | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | 23 |
| der-Koenig | zu-ihn | und-schwor | du-soll-sterbe | nicht | Simei | zu | der-Koenig | und-sprach | |
| H4428 | | H7650 | H4191 | H3808 | H8096 | H0413 | H4428 | H0559 | |

ס
¶

Und der König sprach zu Simei: Du sollst nicht sterben! Und der König schwur ihm.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה | וְלֹא־ | הַמֶּלֶךְ | לִקְרַאת | יָרַד | שָׁאוּל | בֶּן־ | וּמְפִבֹשֶׁת | | 24 |
| er-tat | und-nicht | der-Koenig | zu-meet | kam-hinab | Saul | Sohn-von | und-Mephiboscheth | | |
| | H3808 | H4428 | H7125 | H3381 | H7586 | | H4648 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִמִּן־ | כִּבֵּס | לֹא | בִּגְדָיו | וְאֶת־ | שִׂפָמוֹ | עָשָׂה | וְלֹא־ | רַגְלָיו |
| von | er-wusch | nicht | sein-clothes | und-- | sein-mustache | er-tat | und-nicht | sein-Fuesse |
| | H3526 | H3808 | | H0853 | H8222 | | H3808 | H7272 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשָׁלוֹם׃ | בָּא | אֲשֶׁר־ | הַיּוֹם | עַד־ | הַמֶּלֶךְ | לָכֶת | הַיּוֹם |
| in-Friede | er-kam | dass | der-Tag | bis | der-Koenig | ging | der-Tag |
| H7965 | H0935 | | H3117 | H5704 | H4428 | H3212 | H3117 |

Und Mephiboseth, der Sohn Sauls, kam herab, dem König entgegen. Und er hatte seine Füße nicht gereinigt und seinen Bart nicht gemacht und seine Kleider nicht gewaschen von dem Tage an, da der König weggegangen war, bis zu dem Tage, da er in Frieden einzog.

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | לוֹ | וַיֹּאמֶר | הַמֶּלֶךְ | לִקְרַאת | יְרוּשָׁלִַם | בָּא | כִּי־ | וַיְהִי |
| der–Koenig | zu–ihn | und–sprach | der–Koenig | zu–meet | Jerusalem | er–kam | wann | und–es–war |
| H4428 | | H0559 | H4428 | H7125 | H3389 | H0935 | | H1961 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מְפִיבֹשֶׁת׃ | עִמִּי | הָלַכְתָּ | לֹא־ | לָמָּה | |
| Mephiboscheth | mit–mich | tat–du–gehe | nicht | warum | |
| H4648 | | H1980 | H3808 | H4100 | |

Und es geschah, als Jerusalem dem König entgegenkam, da sprach der König zu ihm: Warum bist du nicht mit mir gezogen, Mephiboseth? Und er sprach:

26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַבְדְּךָ | אָמַר | כִּי־ | רִמָּנִי | עַבְדִּי | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי | וַיֹּאמֶר | |
| dein–Knecht | sprach | fuer | deceived–mich | mein–Knecht | der–Koenig | mein–Herr | und–sprach | |
| H5650 | H0559 | | | H5650 | H4428 | H0113 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְאֵלֵךְ | עָלָיו | וְאֶרְכְּבָ | הַחֲמוֹר | לִי | אֲחַבְּשָׁה־ |
| mit | und–ich–wird–gehe | auf–es | und–ich–wird–ride | der–Esel | fuer–mich | ich–wird–saddle |
| H0854 | H3212 | | H7392 | H2543 | | H2280 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עַבְדֶּךָ׃ | פִּסֵּחַ | כִּי | הַמֶּלֶךְ | |
| dein–Knecht | lame | fuer | der–Koenig | |
| H5650 | H6455 | | H4428 | |

Mein Herr König! Mein Knecht hat mich betrogen; denn dein Knecht sprach: Ich will mir den Esel satteln und darauf reiten und mit dem König ziehen, denn dein Knecht ist lahm;

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאדֹנִי | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי | אֶל־ | בְּעַבְדְּךָ | וַיְרַגֵּל | | |
| und–mein–Herr | der–Koenig | mein–Herr | zu | gegen–dein–Knecht | und–er–slandered | | |
| H0113 | H4428 | H0113 | H0413 | H5650 | H7270 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינֶיךָ׃ | הַטּוֹב | וְעָשָׂה | הָאֱלֹהִים | כְּמַלְאַךְ | הַמֶּלֶךְ |
| in–dein–Augen | der–gut | und–tue | der–Elohim | wie–Engel–von | der–Koenig |
| | | | H0430 | H4397 | H4428 |

und er hat deinen Knecht bei meinem Herrn, dem König verleumdet. Aber mein Herr, der König, ist wie ein Engel Gottes: So tue, was gut ist in deinen Augen.

28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָוֶת | אַנְשֵׁי־ | אִם־ | כִּי | אָבִי | בֵּית | כָּל־ | הָיָה | לֹא | כִּי |
| Tod | Maenner–von | wenn | aber | mein–Vater | Haus–von | alle | war | nicht | fuer |
| H4194 | H0376 | | | H0001 | | H3605 | H1961 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֻׁלְחָנֶךָ | בְּאֹכְלֵי | עַבְדְּךָ | אֶת־ | וַתָּשֶׁת | הַמֶּלֶךְ | לַאדֹנִי | |
| dein–table | unter–die–essend–von | dein–Knecht | – | und–du–setzte | der–Koenig | zu–mein–Herr | |
| H7979 | H0398 | H5650 | H0853 | H7896 | H4428 | H0113 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | עוֹד | וְלִזְעֹק | צְדָקָה | עוֹד | לִי | יֶשׁ־ | וּמַה־ | |
| zu | noch | und–zu–schreie–heraus | Gerechtigkeit | noch | zu–mich | ist–dort | und–was | |
| H0413 | H5750 | H2199 | H6666 | H5750 | | H3426 | H4100 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | הַמֶּלֶךְ׃ | |
| ¶ | der–Koenig | |
| | H4428 | |

Denn das ganze Haus meines Vaters war nichts anderes als Männer des Todes vor meinem Herrn, dem König; und doch hast du deinen Knecht unter die gesetzt, welche an deinem Tische essen. Und was für ein Recht habe ich noch? Und um was hätte ich noch zum König zu schreien?

29 וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה תְדַבֵּר עוֹד דְּבָרֶיךָ אָמַרְתִּי
und-sprach zu-ihn der-Koenig warum tue-du-spreche noch dein-Worte ich-sprach
H0559 H4428 H4100 H1696 H5750 H1697 H0559

אַתָּה וְצִיבָא תַּחְלְקוּ אֶת־הַשָּׂדֶה׃
du und-Tsiva soll-divide – der-Feld
H6717 H0853

Und der König sprach zu ihm: Warum redest du noch von deinen Sachen? Ich sage: Du und Ziba, ihr sollt die Felder teilen.

30 וַיֹּאמֶר מְפִיבֹשֶׁת אֶל־הַמֶּלֶךְ גַּם סֹגַר הַכֹּל אֶת־אֲשֶׁר יִקַּח אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לְבֵיתוֹ׃ ס
und-sprach Mephiboscheth zu der-Koenig auch sogar der-alle – nach lass-ihn-nimm mein-Herr der-Koenig sein-Haus ¶
H0559 H4648 H0413 H4428 H1571 H3605 H0853 H3947 H0113 H4428 H0413

וַיְהִי כְּבוֹא הַמֶּלֶךְ בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּיתוֹ׃
dass kam der-Koenig in-Friede zu sein-Haus
H0935 H4428 H7965 H0413

Da sprach Mephiboseth zu dem König: Er mag auch das Ganze nehmen, nachdem mein Herr, der König, in Frieden in sein Haus gekommen ist.

31 וּבַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי יָרַד מֵרֹגְלִים וַיַּעֲבֹר אֶת־הַמֶּלֶךְ
und-Barzillai der-Gileadite kam-hinab von-Rogelim und-er-ueberquerte – der-Koenig
H1271 H1569 H3381 H7274 H0854 H4428

לְשַׁלְּחוֹ אֶת־הַיַּרְדֵּן׃ (הַיַּרְדֵּן׃) [בירדן]
zu-sende-ihn – [at-der-Yarden] — der-Jordan
H7971 H0853 H3383 H3383 H3383

Und Barsillai, der Gileaditer, kam von Rogelim herab und ging mit dem König über den Jordan, um ihn über den Jordan zu geleiten.

32 וּבַרְזִלַּי הַמֶּלֶךְ אֶת־כְּלְכָּל וְהוּא־בֶן שְׁמֹנִים שָׁנָה וְזָקֵן מְאֹד
und-Barzillai der-Koenig – sustained und-er Sohn-von achtzig Jahre und-alt sehr
H1271 H4428 H0853 H3557 H1931 H8084 H8141 H2204 H3966

וְהוּא כִּי־אִישׁ גָּדוֹל הוּא מְאֹד׃ בְּשִׁבְתּוֹ בְּמַחֲנַיִם
und-er fuer ein-Mann gross er sehr during-sein-stay in-Machanayim
H1931 H3966 H0376 H1419 H1931 H3966 H7871 H4266

Barsillai war aber sehr alt, ein Mann von achtzig Jahren; und er hatte den König versorgt, als er zu Machanaim weilte, denn er war ein sehr reicher Mann.

33 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־בַּרְזִלַּי אַתָּה עֲבֹר אִתִּי וְכִלְכַּלְתִּי אִתְּךָ
und-sprach der-Koenig zu Barzillai du ueberquere mit-mich und-ich-wird-sustain du
H0559 H4428 H0413 H1271 H0853 H3557

בִּירוּשָׁלִָם׃ עִמָּדִי
in-Jerusalem mit-mich
H3389 H5978

Und der König sprach zu Barsillai: Gehe du mit mir hinüber, und ich will dich bei mir versorgen zu Jerusalem.

34 וַיֹּאמֶר בַּרְזִלַּי אֶל־הַמֶּלֶךְ כַּמָּה יְמֵי שְׁנֵי חַיַּי כִּי־
und-sprach Barzillai zu der-Koenig wie-viele Tage-von Jahre-von mein-Leben dass
H0559 H1271 H0413 H4428 H4100 H3117 H8141 H2416 H3588

אֶעֱלֶה אֶת־הַמֶּלֶךְ יְרוּשָׁלִָם׃
ich-sollte-gehe-hinauf – der-Koenig Jerusalem
H5927 H0854 H4428 H3389

Und Barsillai sprach zu dem König: Wie viel sind noch der Tage meiner Lebensjahre, daß ich mit dem König nach Jerusalem hinaufziehen sollte?

35

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | לְרָע | טוֹב | בֵּין־ | וְהַאֵדַע | הַיּוֹם | אָנֹכִי | שָׁנָה׃ | שְׁמֹנִים | בֶּן־ |
| wenn | zu–Boese | gut | zwischen | kann–ich–discern | heute | ich | Jahre | achtzig | Sohn–von |
| | | | H0996 | H3045 | H3117 | H0595 | H8141 | H8084 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶשְׁמַע | אִם־ | אֶשְׁתֶּה | אֲשֶׁר | וְאֶת־ | אֹכַל׃ | אֲשֶׁר | אֶת־ | עַבְדְּךָ | יִטְעַם |
| kann–ich–hoere | wenn | ich–trinke | dass | und–– | ich–iss | dass | – | dein–Knecht | kann–taste |
| H8085 | | H8354 | | H0853 | H0398 | | H0853 | H5650 | H2938 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד׃ | עַבְדְּךָ | יְהִיֶה | וְלָמָּה׃ | וְשָׁרוֹת | שָׁרִים | בְּקוֹל | עֹוד | |
| noch | dein–Knecht | sollte–sein | und–warum | und–female–singers | singers | Stimme–von | noch | |
| H5750 | H5650 | H1961 | H4100 | H7891 | H7891 | | H5750 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | אֲדֹנִי | אֶל־ | לְמַשָּׂא |
| der–Koenig | mein–Herr | zu | fuer–ein–burden |
| H4428 | H0113 | H0413 | |

Ich bin heute achtzig Jahre alt; kann ich Gutes und Schlechtes unterscheiden? Oder kann dein Knecht schmecken, was ich esse und was ich trinke? Oder kann ich noch auf die Stimme der Sänger und der Sängerinnen horchen? Und warum sollte dein Knecht meinem Herrn, dem König, noch zur Last sein?

36

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָמָּה׃ | הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | עַבְדְּךָ | יַעֲבֹר | כִּמְעַט | |
| und–warum | der–Koenig | – | der–Jordan | – | dein–Knecht | wird–ueberquere | ein–klein | |
| H4100 | H4428 | H0854 | H3383 | H0853 | H5650 | | H4592 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | הַגְּמוּלָה | הַמֶּלֶךְ | יִגְמְלֵנִי |
| der–dieser | der–reward | der–Koenig | sollte–reward–mich |
| H2063 | H1578 | H4428 | H1580 |

Dein Knecht würde nur auf kurze Zeit mit dem König über den Jordan gehen; und warum sollte der König mir diese Vergeltung erweisen?

37

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְבֹר | עִם | בְּעִירִי | וְאָמֵת | עַבְדְּךָ | נָא | יָשָׁב־ | | |
| Grab–von | nahe | in–mein–Stadt | und–lass–mich–sterbe | dein–Knecht | bitte | lass–kehre–zurueck | | |
| H6913 | | | H4191 | H5650 | H4994 | H7725 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | יַעֲבֹר | כִּמְהָם | עַבְדְּךָ | וְהִנֵּה | וְאִמִּי | אָבִי | |
| mit | lass–ihn–ueberquere | Kimham | dein–Knecht | und–siehe | und–mein–Mutter | mein–Vater | |
| | | H3643 | H5650 | H2009 | H0517 | H0001 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בְּעֵינֶיךָ׃ | טוֹב | אֲשֶׁר־ | אֵת | לּוֹ | וַעֲשֵׂה־ | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי |
| ¶ | in–dein–Augen | gut | dass | – | zu–ihn | und–tue | der–Koenig | mein–Herr |
| | | | | H0853 | | | H4428 | H0113 |

Laß doch deinen Knecht zurückkehren, daß ich in meiner Stadt sterbe, bei dem Grabe meines Vaters und meiner Mutter. Aber siehe, hier ist dein Knecht Kimham: Er möge mit meinem Herrn, dem König, hinübergehen; und tue ihm, was gut ist in deinen Augen.

38

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לּוֹ | אֶעֱשֶׂה־ | וַאֲנִי | כִּמְהָם | יַעֲבֹר | אִתִּי | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | |
| zu–ihn | wird–tue | und–ich | Kimham | wird–ueberquere | mit–mich | der–Koenig | und–sprach | |
| | | H0589 | H3643 | | H0854 | H4428 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | אֶעֱשֶׂה־ | עָלַי | תִּבְחַר | אֲשֶׁר־ | וְכֹל | בְּעֵינֶיךָ | הַטּוֹב | אֶת־ |
| fuer–du | ich–wird–tue | auf–mich | du–erwaehle | dass | und–alle | in–dein–Augen | der–gut | – |
| | | | H0977 | | H3605 | | | H0853 |

Und der König sprach: Kimham soll mit mir hinübergehen, und ich will ihm tun, was gut ist in deinen Augen; und alles, was du von mir begehren wirst, will ich für dich tun.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשַּׁק | עָבֶר | וְהַמֶּלֶךְ | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | הָעָם | כָּל־ | וַיַּעֲבֹר | 39 |
| und-kissed | ueberquerte | und-der-Koenig | der-Jordan | – | der-Volk | alle | und-ueberquerte | |
| | | H4428 | H3383 | H0853 | | H3605 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לִמְקֹמוֹ׃ | וַיָּשָׁב | וַיְבָרְכֵהוּ | לְבַרְזִלַּי | הַמֶּלֶךְ | |
| ¶ | zu-sein-Ort | und-er-kehrte-zurueck | und-segnete-ihn | zu-Barzillai | der-Koenig | |
| | H4725 | H7725 | H1288 | H1271 | H4428 | |

Und alles Volk ging über den Jordan, und auch der König ging hinüber. Und der König küßte Barsillai und segnete ihn; und er kehrte an seinen Ort zurück.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | עִמּוֹ | עָבַר | וְכִמְהָם | הַגִּלְגָּלָה | הַמֶּלֶךְ | וַיַּעֲבֹר | 40 |
| und-alle | mit-ihn | ueberquerte | und-Kimham | zu-der-Gilgal | der-Koenig | und-ueberquerte | |
| H3605 | | | H3643 | H1537 | H4428 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַם | חֲצִי | וְגַם | הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | )הֶעֱבִירוּ( | ]ויעברון[ | יְהוּדָה | עַם |
| Volk-von | Haelfte-von | und-auch | der-Koenig | – | — | [and-crossed] | Juda | Volk-von |
| | H2677 | H1571 | H4428 | H0853 | | | H3063 | |

| |
|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ |
| Israel |
| H3478 |

Und der König ging hinüber nach Gilgal, und Kimham ging mit ihm hinüber. Und alles Volk von Juda, und auch die Hälfte des Volkes von Israel, führte den König hinüber.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וַיֹּאמְרוּ | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | בָּאִים | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ | כָּל־ | וְהִנֵּה | 41 |
| zu | und-sprach | der-Koenig | zu | kommend | Israel | Maenner-von | alle | und-siehe | |
| H0413 | H0559 | H4428 | H0413 | H0935 | H3478 | H0376 | H3605 | H2009 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיַּעֲבִרוּ | יְהוּדָה | אִישׁ | אַחֵינוּ | גְּנָבוּךָ | מַדּוּעַ | הַמֶּלֶךְ | |
| – | und-brachte-across | Juda | Maenner-von | unser-Brueder | stole-du | warum | der-Koenig | |
| H0853 | | H3063 | H0376 | H0251 | H1589 | H4069 | H4428 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עִמּוֹ׃ | דָּוִד | אַנְשֵׁי | וְכָל־ | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | בֵּיתוֹ | וְאֶת־ | הַמֶּלֶךְ |
| ¶ | mit-ihn | David | Maenner-von | und-alle | der-Jordan | – | sein-Haus | und-- | der-Koenig |
| | | H1732 | H0376 | H3605 | H3383 | H0853 | | H0853 | H4428 |

Und siehe, alle Männer von Israel kamen zu dem König und sprachen zu dem König: Warum haben unsere Brüder, die Männer von Juda, dich weggestohlen und den König und sein Haus und alle Männer Davids mit ihm über den Jordan geführt?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָרוֹב | כִּי־ | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ | עַל־ | יְהוּדָה | אִישׁ | כָּל־ | וַיַּעַן | 42 |
| nahe | fuer | Israel | Mann-von | gegen | Juda | Mann-von | alle | und-antwortete | |
| H7138 | | H3478 | H0376 | | H3063 | H0376 | H3605 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הַדָּבָר | עַל־ | לְךָ | חָרָה | זֶה | וְלָמָּה | אֵלַי | הַמֶּלֶךְ |
| der-dieser | der-Sache | ueber | zu-du | ist-angry | dieser | und-warum | zu-mich | der-Koenig |
| H2088 | H1697 | | | H2734 | H2088 | H4100 | H0413 | H4428 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לָנוּ׃ | נִשָּׂא | נִשְׂאת | אִם־ | הַמֶּלֶךְ | מִן־ | אָכַלְנוּ | הֶאָכוֹל |
| ¶ | fuer-uns | war-trug | trug-weg | oder | der-Koenig | von | tat-wir-iss | essend |
| | | H5375 | H5379 | | H4428 | | H0398 | H0398 |

Und alle Männer von Juda antworteten den Männern von Israel: Weil der König mir nahe steht; und warum bist du denn über diese Sache erzürnt? Haben wir etwa von dem König Nahrung empfangen, oder hat er uns irgend ein Geschenk gemacht?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדוֹת | עֶשֶׂר־ | וַיֹּאמֶר | יְהוּדָה | אִישׁ | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ־ | וַיַּעַן | 43 |
| portions | zehn | und-sprach | Juda | Mann-von | – | Israel | Mann-von | und-antwortete | |
| H3027 | H6235 | H0559 | H3063 | H0376 | H0853 | H3478 | H0376 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶקֵלּוֹתַנִי | וּמַדּוּעַ | מִמֶּךָּ | אֲנִי | בְּדָוִד | וְגַם־ | בְּמַלְכְּךָ | לִי | |
| tat-du-despise-mich | und-warum | als-du | ich | in-David | und-auch | in-der-Koenig | zu-mich | |
| H7043 | H4069 | | H0589 | H1732 | H1571 | H4428 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַלְכִּי | אֶת־ | לְהָשִׁיב | לִי | רִאשֹׁן | דְּבָרִי | הָיָה | וְלֹא־ |
| mein-Koenig | – | zu-bringe-zurueck | zu-mich | erster | mein-Wort | war | und-nicht |
| H4428 | H0853 | H7725 | | H7223 | H1697 | H1961 | H3808 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ | אִישׁ | מִדְּבַר | יְהוּדָה | אֲנִשׁ | דִּבְרֵי־ | וַיִּקְשׁ |
| ¶ | Israel | Mann-von | als-Wort-von | Juda | Mann-von | Wort-von | und-war-harsh |
| | H3478 | H0376 | H1697 | H3063 | H0376 | H1697 | H7185 |

Aber die Männer von Israel antworteten den Männern von Juda und sprachen: Ich habe zehn Teile an dem König, und habe auch an David mehr Anrecht als du; und warum hast du mich gering geachtet? Und ist nicht mein Wort das erste gewesen, meinen König zurückzuführen? Und das Wort der Männer von Juda war härter als das Wort der Männer von Israel.

## Chapter 20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | בִּכְרִי | בֶּן־ | שֶׁבַע | וּשְׁמוֹ | בְּלִיַּעַל | אִישׁ | נִקְרָא | וְשָׁם | 1 |
| | Bichri | Sohn-von | Sheva | und-sein-Name | Beliyaal | ein-Mann-von | war-rief | und-dort | |
| | H1075 | | | H8034 | H1100 | H0376 | H7122 | H8033 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵלֶק | לָנוּ | אֵין־ | וַיֹּאמֶר | בַּשּׁוֹפָר | וַיִּתְקַע | יְמִינִי | אִישׁ | |
| Anteil | fuer-uns | dort-ist-nein | und-sprach | auf-der-shofar | und-er-blew | Yemini | ein-Mann-von | |
| | | H0369 | H0559 | H7782 | H8628 | H3228 | H0376 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לְאׇהָלָיו | אִישׁ | יִשַׁי | בְּבֶן־ | לָנוּ | נַחֲלָה־ | וְלֹא | בְּדָוִד |
| Israel | zu-sein-Zelte | jeder | Isai | in-Sohn-von | fuer-uns | Erbe | und-nein | in-David |
| H3478 | H0168 | H0376 | H3448 | | | H5159 | H3808 | H1732 |

Und daselbst war zufällig ein Mann Belials, sein Name war Scheba, der Sohn Bikris, ein Benjaminiter; und er stieß in die Posaune und sprach: Wir haben kein Teil an David und kein Erbteil an dem Sohne Isais! Ein jeder zu seinen Zelten, Israel!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּכְרִי | בֶּן־ | שֶׁבַע | אַחֲרֵי | דָּוִד | מֵאַחֲרֵי | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ | כָּל־ | וַיַּעַל | 2 |
| Bichri | Sohn-von | Sheva | nach | David | von-nach | Israel | Mann-von | jeder | und-ging-hinauf | |
| H1075 | | | | H1732 | | H3478 | H0376 | H3605 | H5927 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ | וְעַד־ | הַיַּרְדֵּן | מִן־ | בְּמַלְכָּם | דָּבְקוּ | יְהוּדָה | וְאִישׁ |
| Jerusalem | und-zu | der-Jordan | von | zu-ihr-Koenig | clung | Juda | und-Maenner-von |
| H3389 | H5704 | H3383 | | H4428 | H1692 | H3063 | H0376 |

Da zogen alle Männer von Israel von David hinweg, Scheba, dem Sohne Bikris, nach. Die Männer von Juda aber hingen ihrem König an, vom Jordan bis Jerusalem.

וַיָּבֹא דָוִד אֶל־בֵּיתוֹ יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֵת־ עֲשֶׂר־ וְנָשִׁים 3
und–kam David zu sein–Haus Jerusalem und–nahm der–Koenig – zehn Frauen
H0935 H1732 H0413 H3389 H3947 H4428 H0853 H6235 H0802

אֲשֶׁר פִּלַגְשִׁים הִנִּיחַ֮ לִשְׁמֹר֒ הַבַּ֣יִת וַיִּתְּנֵם֮ בֵּית־ מִשְׁמֶ֣רֶת֒
wen concubines er–linke zu–bewahre der–Haus und–legte–ihnen Haus–von confinement
H0834 H6370 H3240 H8104 H1004 H5414 H1004 H4931

וַיְכַלְכְּלֵם֮ וַאֲלֵיהֶם֒ לֹא־ בָ֣א וַתִּהְיֶ֣ינָה עַד־ צְרֻר֔וֹת
und–sustained–ihnen und–zu–ihnen nicht er–ging–in und–sie–waren bis schloss–hinauf
H3557 H0413 H3808 H0935 H1961 H5704 H6887

ס חַיּ֖וֹת׃ אַלְמְנ֥וּת מָתָ֛ן יוֹם
¶ von–lebend widowhood ihr–Tod Tag–von
H2424 H0491 H4194 H3117

Und David kam nach seinem Hause, nach Jerusalem. Und der König nahm die zehn Kebsweiber, die er zurückgelassen hatte, um das Haus zu bewahren, und tat sie in Gewahrsam und versorgte sie; er ging aber nicht zu ihnen ein; und sie waren eingeschlossen bis zum Tage ihres Todes, als Witwen lebend.

אִישׁ־ אֶת־ לִי֙ הַזְעֶק־ עֲמָשָׂ֣א אֶל־ הַמֶּלֶךְ֮ וַיֹּ֣אמֶר 4
Maenner–von – fuer–mich rufe–zusammen Amasa zu der–Koenig und–sprach
H0376 H0853 H2199 H6021 H0413 H4428 H0559

עֲמֹֽד׃ פֹּ֖ה וְאַתָּ֑ה יָמִ֣ים שְׁלֹשֶׁת֙ יְהוּדָ֔ה
stehe hier und–du Tage drei Juda
H5975 H6311 H3117 H7969 H3063

Und der König sprach zu Amasa: Berufe mir die Männer von Juda binnen drei Tagen, und stelle dich selbst hier ein.

מִן־ וַיֹּ֣חֶר) (וַיּוֹחֶר֙ יְהוּדָ֔ה אֶת־ לְהַזְעִ֖יק עֲמָשָׂ֑א וַיֵּ֣לֶךְ 5
von — [and–delayed] Juda – zu–rufe–zusammen Amasa und–ging
H0309 H0309 H3063 H0853 H2199 H6021 H3212

ס יְעָדֽוֹ׃ אֲשֶׁ֥ר הַמּוֹעֵ֖ד
¶ er–bestellte–ihn welcher der–bestellte–Zeit
H3259 H4150

Und Amasa ging hin, Juda zu berufen; aber er verzog über die bestimmte Zeit, die er ihm bestimmt hatte.

בִּכְרִי בֶּן־ שֶׁבַע לָ֣נוּ יֵרַ֔ע עַתָּה֙ אֲבִישַׁ֣י אֶל־ דָּוִד֮ וַיֹּ֣אמֶר 6
Bichri Sohn–von Sheva zu–uns wird–tue–Boese nun Avishai zu David und–sprach
H1075 H1121 H7652 H3415 H6258 H0052 H0413 H1732 H0559

אַחֲרָיו֮ וּרְדֹף֒ אֲדֹנֶ֣יךָ עַבְדֵ֣י אֶת־ קַ֤ח אַתָּה֙ אַבְשָׁל֔וֹם מִן־
nach–ihn und–verfolge dein–Herr Knechte–von – nimm du Absalom mehr–als
H0310 H7291 H0113 H5650 H0853 H3947 H0859 H0053 H4480

עֵינֵֽנוּ׃ וְהִצִּ֥יל בְּצֻר֖וֹת עָרִ֑ים לוֹ֙ מָצָ֣א פֶּן־
unser–Augen und–entkomme fortified Staedte fuer–ihn er–finde damit–nicht
H5869 H5337 H1219 H5892 H0376 H4672 H6435

Da sprach David zu Abisai: Nun wird uns Scheba, der Sohn Bikris, mehr Übles tun als Absalom. Nimm du die Knechte deines Herrn und jage ihm nach, ob er nicht feste Städte für sich gefunden und sich unseren Augen entzogen hat.

וְהַפְּלֵתִי
und-der-Pelethites
H6432
וְהַכְּרֵתִי
und-der-Kerethites
H3774
יוֹאָב
Joab
H3097
אַנְשֵׁי
Maenner-von
H0376
אֲחָרָיו
nach-ihn
H3318
וַיֵּצְאוּ
und-ging-heraus
7

שֶׁבַע
Sheva
אַחֲרֵי
nach
לְרַדֹּף
zu-verfolge
H7291
מִירוּשָׁלִַם
von-Jerusalem
H3389
וַיָּצְאוּ
und-sie-ging-heraus
H3318
הַגִּבֹּרִים
der-maechtig-Maenner
H1368
וְכָל־
und-alle
H3605

בִּכְרִי׃
Bichri
H1075
בֶּן־
Sohn-von

Da zogen die Männer Joabs aus, ihm nach, und die Kerethiter und die Pelethiter und alle die Helden; und sie zogen aus von Jerusalem, um Scheba, dem Sohne Bikris, nachzujagen.

לִפְנֵיהֶם
vor-ihnen
H6440
בָּא
kam
H0935
וַעֲמָשָׂא
und-Amasa
H6021
בְּגִבְעוֹן
in-Giveon
H1391
אֲשֶׁר
welcher
הַגְּדוֹלָה
der-gross
הָאֶבֶן
der-Stein
H0068
עִם־
bei
הֵם
sie
H1992
8

מְצֻמֶּדֶת
fastened
H6775
חֶרֶב
ein-Schwert
H2719
חֲגוֹר
girded
(וְעָלָיו)
—
[ועלון]
[and-auf-him]
לְבֻשׁוֹ
sein-Kleid
H3830
מִדּוֹ
sein-Mantel
H4055
וְחָגוּר
girded
H2296
וְיוֹאָב
und-Joab
H3097

ס
¶
וַתִּפֹּל׃
und-es-fiel
H5307
יָצָא
ging-heraus
H3318
וְהוּא
und-er
H1931
בְּתַעֲרָהּ
in-sein-sheath
H8593
מָתְנָיו
sein-hips
H4975
עַל־
auf

Sie waren bei dem großen Steine, der zu Gibeon ist, da kam Amasa ihnen entgegen. Und Joab war mit seinem Waffenrock als seinem Gewande umgürtet, und darüber war der Gürtel des Schwertes, das in seiner Scheide an seinen Lenden befestigt war; und als er hervortrat, fiel es heraus.

יַד־
Hand-von
H3027
וַתִּחֲזֵק
und-ergriff
H0270
אָחִי
mein-Bruder
H0251
אַתָּה
du
הֲשָׁלוֹם
ist-shalom
H7965
לַעֲמָשָׂא
zu-Amasa
H6021
יוֹאָב
Joab
H3097
וַיֹּאמֶר
und-sprach
H0559
9

לוֹ׃
ihn
לְנַשְּׁקוֹ־
zu-kiss
עֲמָשָׂא
Amasa
H6021
בְּזָקַן
auf-beard-von
H2206
יוֹאָב
Joab
H3097
יְמִין
rechte-von
H3225

Und Joab sprach zu Amasa: Geht es dir wohl, mein Bruder? Und Joab faßte mit der rechten Hand Amasas Bart, um ihn zu küssen.

יוֹאָב
Joab
H3097
בְּיַד־
in-Hand-von
H3027
אֲשֶׁר
welcher
וּבַחֶרֶב
gegen-der-Schwert
H2719
נִשְׁמַר
war-auf-guard
H8104
לֹא־
nicht
H3808
וַעֲמָשָׂא
und-Amasa
H6021
10

אָרְצָה
zu-Erdboden
H0776
מֵעָיו
sein-inward-parts
H4578
וַיִּשְׁפֹּךְ
und-goss-heraus
H8210
הַחֹמֶשׁ
der-belly
H2570
אֶל־
in
H0413
בָּהּ
mit-es
וַיַּכֵּהוּ
und-er-schlug-ihn
H5221

אָחִיו
sein-Bruder
H0251
וַאֲבִישַׁי
und-Avishai
H0052
וְיוֹאָב
und-Joab
H3097
ס
¶
וַיָּמָת
und-er-starb
H4191
לוֹ
zu-ihn
שָׁנָה
wiederholte
וְלֹא־
und-nicht
H3808

בִּכְרִי׃
Bichri
H1075
בֶּן־
Sohn-von
שֶׁבַע
Sheva
אַחֲרֵי
nach
רָדַף
verfolgte
H7291

Amasa hatte aber nicht achtgegeben auf das Schwert, das in Joabs Hand war; und Joab schlug ihn damit in den Bauch und schüttete seine Eingeweide aus zur Erde, und gab ihm keinen zweiten Schlag; und er starb. Joab aber und Abisai, sein Bruder, jagten Scheba, dem Sohne Bikris, nach.

11 וְאִישׁ עָמַד עָלָיו מִנַּעֲרֵי יוֹאָב וַיֹּאמֶר מִי אֲשֶׁר
und-ein-Mann stand ueber-ihn von-jung-Maenner-von Joab und-sprach whoever wer
H0376 H5975 H5288 H3097 H0559 H4310

חָפֵץ בְּיוֹאָב וּמִי אֲשֶׁר־ לְדָוִד אַחֲרֵי יוֹאָב׃
delights in-Joab und-whoever wer fuer-David nach Joab
H3097 H4310 H1732 H3097

Und ein Mann von den Knaben Joabs blieb bei Amasa stehen und sprach: Wer Joab lieb hat und wer für David ist, folge Joab nach!

12 וַעֲמָשָׂא מִתְגֹּלֵל בְּדָם בְּתוֹךְ הַמְסִלָּה וַיַּרְא הָאִישׁ כִּי־
und-Amasa rolling in-der-Blut in-Mitte-von der-highway und-sah der-Mann dass
H6021 H1556 H1818 H8432 H4546 H7200 H0376

עָמַד כָּל־ וַיַּסֵּב הָעָם מִן־ הַמְסִלָּה הַשָּׂדֶה׃
stopped alle und-wandte-aside der-Volk von der-highway der-Feld
H5975 H3605 H5437 H853 H6021 H4546

וְעָמֵד׃ וַיַּשְׁלֵךְ עָלָיו הַבָּא כָּל־ רָאָה כַּאֲשֶׁר בֶּגֶד עָלָיו
und-stehend und-warf ueber-ihn der-eins-kommend alle er-sah wann ein-Kleid ueber-ihn
H5975 H7993 H0935 H3605 H7200

Amasa aber wälzte sich im Blute mitten auf der Straße; und als der Mann sah, daß alles Volk stehen blieb, schaffte er Amasa von der Straße auf das Feld und warf ein Oberkleid über ihn, da er sah, daß jeder, der an ihn herankam, stehen blieb.

13 כַּאֲשֶׁר הֻגָּה מִן־ הַמְסִלָּה עָבַר כָּל־ אִישׁ אַחֲרֵי יוֹאָב
wann er-war-removed von der-highway ging-vorbei jeder Mann nach Joab
H3014 H4546 H5674 H3605 H0376 H0310 H3097

לִרְדֹּף אַחֲרָי שֶׁבַע בֶּן־ בִּכְרִי׃
zu-verfolge nach Sheva Sohn-von Bichri
H7291 H0310 H7651 H1121 H1075

Als er von der Straße weggeschafft war, zog jedermann vorüber, Joab nach, um Scheba, dem Sohne Bikris, nachzujagen.

14 וַיַּעֲבֹר בְּכָל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָבֶלָה מַעֲכָהוּבֵית וְכָל־
und-er-ging-vorbei durch-alle Staemme-von Israel zu-Avel und-Beth-Maachah und-alle
H5674 H3605 H7626 H3478 H0059 H1038 H3605

הַבֵּרִים ס וַיִּקָּהֲלוּ(וַיְקַהֲלוּ) גַּם־ וַיָּבֹאוּ אַחֲרָיו׃
der-Berites ¶ [and-gathered](—) auch und-kam nach-ihn
H1276 H6950 H6950 H0637 H0935

Und er durchzog alle Stämme Israels nach Abel und Beth-Maaka und ganz Berim; und sie versammelten sich und kamen ihm ebenfalls nach.

וַיִּשְׁפְּכוּ הַמַּעֲכָתִית בְּאָבֵלָה עָלָיו וַיָּצֻרוּ וַיָּבֹאוּ 15
und-goss Beth-Maachah in-Avel gegen-ihn und-besieged und-sie-kam
H8210 H1038 H0059 H0935

הָעָם וְכָל־ בַּחֵל וַתַּעֲמֹד הָעִיר אֶל־ סְלֵלָה
der-Volk und-alle gegen-der-rampart und-es-stand der-Stadt zu ein-Belagerung-mound
H3605 H2426 H5975 H0413 H5550

הַחוֹמָה׃ לְהַפִּיל מַשְׁחִיתִם יוֹאָב אֶת־ אֲשֶׁר
der-Mauer zu-bringe-hinab zerstoerend Joab mit wer
H2346 H5307 H7843 H3097 H0854

Und sie kamen und belagerten ihn in Abel-Beth-Maaka, und sie schütteten einen Wall gegen die Stadt auf, so daß derselbe an der Vormauer stand; und alles Volk, das mit Joab war, unterwühlte die Mauer, um sie zu stürzen.

יוֹאָב אֶל־ נָא אִמְרוּ־ שִׁמְעוּ שִׁמְעוּ הָעִיר מִן־ חֲכָמָה אִשָּׁה וַתִּקְרָא 16
Joab zu bitte sage hoere hoere der-Stadt von weise ein-Frau und-rief
H3097 H0413 H4994 H0559 H8085 H8085 H2450 H0802 H7121

אֵלַיִךְ׃ וַאֲדַבְּרָה הֵנָּה עַד־ קְרַב
zu-du und-lass-mich-spreche hier zu komme-nahe
H0413 H1696 H2008 H5704 H7126

Da rief ein kluges Weib aus der Stadt: Höret höret! Sprechet doch zu Joab: Nahe hierher, daß ich zu dir rede!

אֲנִי וַיֹּאמֶר יוֹאָב הַאַתָּה הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר אֵלֶיהָ וַיִּקְרַב 17
ich und-er-sprach Joab sind-du der-Frau und-sprach zu-ihr und-er-zog-nahe
H0589 H0559 H3097 H0802 H0559 H0413 H7126

אָנֹכִי׃ שֹׁמֵעַ וַיֹּאמֶר אֲמָתֶךָ דִּבְרֵי שִׁמַע לוֹ וַתֹּאמֶר
ich hoerend und-er-sprach dein-Magd Worte-von hoere zu-ihn und-sie-sprach
H0595 H8085 H0559 H0519 H1697 H8085 H0559

Und er näherte sich ihr. Und das Weib sprach: Bist du Joab? Und er sprach: Ich bin's. Und sie sprach zu ihm: Höre die Worte deiner Magd! Und er sprach: Ich höre.

שָׁאֹל לֵאמֹר בָּרִאשֹׁנָה דַּבְּרוּ יְדַבְּרוּ דַּבֵּר לֵאמֹר וַתֹּאמֶר 18
fragend sprechend in-der-former-Zeit sie-sprach speaking sprechend und-sie-sprach
H7592 H0559 H7223 H1696 H1696 H0559 H0559

תַּמּוּ׃ וְכֵן בְּאָבֵל יִשְׁאֲלוּ
sie-finished und-so in-Avel sie-soll-frage
H8552 H0059 H7592

Und sie sprach und sagte: Früher pflegte man zu sprechen und zu sagen: Man frage nur in Abel; und so war man fertig.

עִיר לְהָמִית מְבַקֵּשׁ אַתָּה יִשְׂרָאֵל אֱמוּנֵי שְׁלֻמֵי אָנֹכִי 19
ein-Stadt zu-toete suchend du Israel faithful-von peaceable-von ich
H4191 H1245 H3478 H0539 H0595

פ יְהוָה׃ נַחֲלַת תְּבַלָּע לָמָּה בְיִשְׂרָאֵל וְאֵם
¶ HERR Erbe-von wuerde-du-swallow-hinauf warum in-Israel und-ein-Mutter
H3068 H5159 H1104 H4100 H3478 H0517

Ich bin von den Friedsamen, den Getreuen Israels; du suchst eine Stadt und Mutter in Israel zu töten. Warum willst du das Erbteil Jehovas verschlingen?

20 וַיַּעַן יוֹאָב וַיֹּאמַר חָלִילָה חָלִילָה לִי אִם־
und-antwortete Joab und-sprach far-sein-es far-sein-es zu-mich wenn
H3097 H0559 H2486 H2486

אֲבַלַּע וְאִם־ אַשְׁחִית׃
ich-swallow-hinauf und-wenn ich-zerstoere
H1104 H7843

Und Joab antwortete und sprach: Fern, fern sei es von mir, daß ich verschlingen und daß ich verderben sollte!

21 לֹא־ כֵן דַּבָּר הַדָּבָר כִּי אִישׁ מֵהַר אֶפְרַיִם שֶׁבַע
nicht so der-Sache fuer ein-Mann von-Huegel-country-von Ephraim Sheva
H3808 H1697 H0376 H2022 H0669

אֹתוֹ תְּנוּ־ בִּדָּוִד בַּמֶּלֶךְ יָדוֹ נָשָׂא שְׁמוֹ בִכְרִי בֶּן־
--ihn gib gegen-David gegen-der-Koenig sein-Hand erhob sein-Name Bichri Sohn-von
H0853 H5414 H1732 H4428 H3027 H5375 H8034 H1075

הִנֵּה יוֹאָב אֶל־ הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר הָעִיר מֵעַל וְאֵלְכָה לְבַדּוֹ׃
siehe Joab zu der-Frau und-sprach der-Stadt von-auf und-ich-wird-gehe allein
H2009 H3097 H0413 H0802 H0559 H3212 H0905

הַחוֹמָה׃ בְּעַד אֵלֶיךָ מְשֻׁלָּךְ רֹאשׁוֹ
der-Mauer durch zu-du thrown sein-Haupt
H2346 H1157 H0413 H7993

sondern ein Mann vom Gebirge Ephraim, sein Name ist Scheba, der Sohn Bikris, hat seine Hand wider den König, wider David, erhoben; ihn allein gebet heraus, so will ich von der Stadt abziehen. Und das Weib sprach zu Joab: Siehe, sein Kopf soll dir über die Mauer zugeworfen werden.

22 וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־ כָּל־ הָעָם בְּחָכְמָתָהּ וַיִּכְרְתוּ אֶת־
und-kam der-Frau zu alle der-Volk in-ihr-Weisheit und-sie-schnitt-ab –
H0935 H0413 H3605 H2451 H3772 H0853

רֹאשׁ שֶׁבַע בֶּן־ בִכְרִי אֶל־ יוֹאָב וַיִּתְקַע וַיִּשְׁלְכוּ אֵלָיו בַּשּׁוֹפָר
Haupt-von Sheva Sohn-von Bichri zu Joab und-er-blew und-warf auf-der-shofar
H1075 H0413 H3097 H8628 H7993 H7782

יְרוּשָׁלַם שָׁב וַיּוֹאָב לְאָהֳלָיו אִישׁ הָעִיר מֵעַל־ וַיָּפֻצוּ
Jerusalem kehrte-zurueck und-Joab zu-sein-Zelte jeder der-Stadt von-auf und-sie-scattered
H3389 H7725 H3097 H0168 H0376

¶ סׄ אֶל־ הַמֶּלֶךְ׃
zu der-Koenig
H0413 H4428

Und das Weib kam zu dem ganzen Volke mit ihrer Klugheit; und sie hieben Scheba, dem Sohne Bikris, den Kopf ab und warfen ihn Joab zu. Und er stieß in die Posaune, und sie zerstreuten sich von der Stadt hinweg, ein jeder nach seinen Zelten; und Joab kehrte zu dem König nach Jerusalem zurück.

23 וְיוֹאָב אֶל כָּל־ הַצָּבָא יִשְׂרָאֵל וּבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע עַל־
und-Joab ueber alle der-Heer-von Israel und-Benayah Sohn-von Yehoyada ueber
H3097 H0413 H3605 H3478 H1141 H3077

[הכרין] (הַכְּרֵתִי) וְעַל־ הַפְּלֵתִי׃
[the-Kerethite] — und-ueber der-Pelethites
H3746 H3774 H6432

Und Joab war über das ganze Heer Israels; und Benaja, der Sohn Jojadas, war über die Kerethiter und über die Pelethiter;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | וַאֲדֹרָם | עַל־ | הַמַּס | וִיהוֹשָׁפָט | בֶּן־ | אֲחִילוּד | הַמַּזְכִּיר׃ |
| | und-Adoram | ueber | der-forced-labor | und-Yehoshaphat | Sohn-von | Achilud | der-recorder |
| | H0151 | | H4522 | H3092 | | H0286 | H2142 |

und Adoram war über die Fron; und Josaphat, der Sohn Ahiluds, war Geschichtsschreiber;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | וְשִׁיא] | (וּשָׁוְא | סֹפֵר | וְצָדוֹק | וְאֶבְיָתָר | כֹּהֲנִים׃ |
| | [and-Sheva] | — | secretary | und-Tsadok | und-Evyatar | Priester |
| | H7864 | H7864 | | H6659 | H0054 | H3548 |

und Scheja war Schreiber; und Zadok und Abjathar waren Priester;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | וְגַם | עִירָא | הַיָּאִרִי | הָיָה | כֹּהֵן | לְדָוִד׃ | ס |
| | und-auch | Ira | der-Yairite | war | ein-Priester | zu-David | ¶ |
| | H1571 | H5896 | H2972 | H1961 | H3548 | H1732 | |

und auch Ira, der Jairiter, war Krondiener Davids.

## Chapter 21

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | וַיְבַקֵּשׁ | שָׁנָה | אַחֲרֵי | שָׁנָה | שָׁנִים | שָׁלֹשׁ | דָּוִד | בִּימֵי | רָעָב | וַיְהִי |
| | und-er-suchte | Jahr | nach | Jahr | Jahre | drei | David | in-Tage-von | famine | und-es-war |
| | H1245 | H8141 | | H8141 | H8141 | H7969 | H1732 | H3117 | H7458 | H1961 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶל־ | שָׁאוּל | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | ס | יְהוָה | פְּנֵי | אֶת־ | דָּוִד |
| und-zu | Saul | zu | HERR | und-er-sprach | [s] | HERR | Angesicht-von | – | David |
| H0413 | H7586 | H0413 | H3068 | H0559 | | H3068 | H6440 | H0853 | H1732 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגִּבְעֹנִים׃ | אֶת־ | הֵמִית | אֲשֶׁר־ | עַל־ | הַדָּמִים | בֵּית |
| der-Gibeonites | – | er-toetete | welcher | auf | der-bloodshed | Haus-von |
| H1393 | H0853 | H4191 | | | H1818 | |

Und es war Hungersnot in den Tagen Davids drei Jahre, Jahr auf Jahr. Und David suchte das Angesicht Jehovas; und Jehova sprach: Es ist wegen Sauls und wegen des Bluthauses, weil er die Gibeoniter getötet hat.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | לֹא | וְהַגִּבְעֹנִים | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | לַגִּבְעֹנִים | הַמֶּלֶךְ | וַיִּקְרָא |
| | nicht | und-der-Gibeonites | zu-ihnen | und-er-sprach | zu-der-Gibeonites | der-Koenig | und-er-rief |
| | H3808 | H1393 | H0413 | H0559 | H1393 | H4428 | H7121 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנֵי | הָאֱמֹרִי | מִיֶּתֶר | אִם־ | כִּי | הֵמָּה | יִשְׂרָאֵל | מִבְּנֵי | |
| und-Soehne-von | der-Amorite | von-remnant-von | aber | fuer | sie | Israel | von-Soehne-von | |
| | H0567 | | | | H1992 | H3478 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבְנֵי־ | בְקִנְאָתוֹ | לְהַכֹּתָם | שָׁאוּל | וַיְבַקֵּשׁ | לָהֶם | נִשְׁבְּעוּ | יִשְׂרָאֵל |
| fuer-Soehne-von | in-sein-zeal | zu-schlage-ihnen | Saul | und-er-suchte | zu-ihnen | schwor | Israel |
| | H7065 | H5221 | H7586 | H1245 | H1992 | H7650 | H3478 |

| | |
|---|---|
| וִיהוּדָה׃ | יִשְׂרָאֵל |
| und-Juda | Israel |
| H3063 | H3478 |

Da berief der König die Gibeoniter und redete zu ihnen. (Die Gibeoniter waren aber nicht von den Kindern Israel, sondern von dem Reste der Amoriter; und die Kinder Israel hatten ihnen geschworen; Saul aber suchte sie zu erschlagen, da er für die Kinder Israel und Juda eiferte.)

וּבַמָּה לָכֶם אֶעֱשֶׂה מָּה הַגִּבְעֹנִים אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר 3
und–mit–was fuer–du soll–ich–tue was der–Gibeonites zu David und–er–sprach
H4100 H4100 H1393 H0413 H1732 H0559

יְהוָה׃ נַחֲלַת אֶת־ וּבָרְכוּ אֲכַפֵּר
HERR Erbe–von – und–segne soll–ich–mache–atonement
H3068 H5159 H0853 H1288

Und David sprach zu den Gibeonitern: Was soll ich für euch tun, und womit soll ich Sühnung tun, daß ihr das Erbteil Jehovas segnet?

עִם־ וְזָהָב כֶּסֶף )לָנוּ( ]לִי[ אֵין־ הַגִּבְעֹנִים לוֹ וַיֹּאמְרוּ 4
mit und–Gold Silber — [k] dort–ist–nicht der–Gibeonites zu–ihn und–sie–sprach
H2091 H3701 H0369 H1393 H0559

וַיֹּאמֶר בְּיִשְׂרָאֵל לְהָמִית אִישׁ לָנוּ וְאֵין־ בֵּיתוֹ וְעִם־ שָׁאוּל
und–er–sprach in–Israel zu–toete Mann zu–uns und–dort–ist–nicht sein–Haus und–mit Saul
H0559 H3478 H4191 H0376 H0369 H7586

לָכֶם׃ אֶעֱשֶׂה אֹמְרִים אַתֶּם מָּה־
fuer–du ich–soll–tue sage du was
H0559 H4100

Und die Gibeoniter sprachen zu ihm: Es ist uns nicht um Silber und Gold zu tun betreffs Sauls und betreffs seines Hauses, und es ist uns nicht darum zu tun, jemand in Israel zu töten. Und er sprach: Was ihr saget, will ich für euch tun.

דִּמָּה־ וַאֲשֶׁר כִּלָּנוּ אֲשֶׁר הָאִישׁ הַמֶּלֶךְ אֶל־ וַיֹּאמְרוּ 5
plotted und–wer consumed–uns wer der–Mann der–Koenig zu und–sie–sprach
H1819 H3615 H0376 H4428 H0413 H0559

יִשְׂרָאֵל׃ גְּבֻל בְּכָל־ מֵהִתְיַצֵּב נִשְׁמַדְנוּ לָנוּ
Israel territory–von in–alle von–stehend wir–waren–zerstoerte gegen–uns
H3478 H1366 H3605 H3320 H8045

Da sprachen sie zu dem König: Der Mann, der uns vernichtet hat, und der wider uns sann, daß wir vertilgt würden, um nicht mehr zu bestehen in allen Grenzen Israels: -

וְהוֹקַעֲנוּם מִבָּנָיו אֲנָשִׁים שִׁבְעָה לָנוּ )יִתֵּן־( ]ינתן־[ 6
und–wir–wird–hang–ihnen von–sein–Soehne Maenner sieben zu–uns — [k]
H3363 H0376 H7651 H5414 H5414

אֲנִי הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר ס יְהוָה בְּחִיר שָׁאוּל בִּגְבַעַת לַיהוָה
ich der–Koenig und–er–sprach [s] HERR erwaehlt–von Saul in–Gibea–von zu–HERR
H0589 H4428 H0559 H3068 H0972 H7586 H1390 H3068

אֶתֵּן׃
wird–gib
H5414

Man gebe uns sieben Männer von seinen Söhnen, daß wir sie dem Jehova aufhängen zu Gibea Sauls, des Erwählten Jehovas. Und der König sprach: Ich will sie geben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל | בֶּן־ | יְהוֹנָתָן | בֶּן־ | בָּשֶׁת | מְפִי־ | עַל־ | הַמֶּלֶךְ | וַיַּחְמֹל | 7 |
| Saul | Sohn–von | Jonathan | Sohn–von | bosheth | Mephi– | auf | der–Koenig | und–er–spared | |
| H7586 | | H3083 | | H1322 | H4648 | | H4428 | H2550 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹנָתָן | וּבֵין | דָּוִד | בֵּין | בֵּינֹתָם | אֲשֶׁר | יְהוָה | שְׁבֻעַת | עַל־ |
| Jonathan | und–zwischen | David | zwischen | zwischen–ihnen | welcher | HERR | oath–von | weil–von |
| H3083 | H0996 | H1732 | H0996 | H0996 | | H3068 | H7621 | |

| | |
|---|---|
| שָׁאוּל׃ | בֶּן־ |
| Saul | Sohn–von |
| H7586 | |

Aber der König verschonte Mephiboseth, den Sohn Jonathans, des Sohnes Sauls, um des Schwures Jehovas willen, der zwischen ihnen war, zwischen David und Jonathan, dem Sohne Sauls.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | אַיָּה | בַּת־ | רִצְפָּה | בְּנֵי | שְׁנֵי | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | וַיִּקַּח | 8 |
| wen | Aiah | Tochter–von | Rizpah | Soehne–von | zwei–von | – | der–Koenig | und–er–nahm | |
| | H0345 | H1323 | H7532 | | H8147 | H0853 | H4428 | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | חֲמֵשֶׁת | וְאֶת־ | מְפִבֹּשֶׁת | וְאֶת־ | אַרְמֹנִי | אֶת־ | לְשָׁאוּל | יָלְדָה |
| Soehne–von | fuenf–von | und–– | Mephiboscheth | und–– | Armoni | – | zu–Saul | sie–gebar |
| | H2568 | H0853 | H4648 | H0853 | H0764 | H0853 | H7586 | H3205 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְּחֹלָתִי׃ | בַּרְזִלַּי | בֶּן־ | לְעַדְרִיאֵל | יָלְדָה | אֲשֶׁר | שָׁאוּל | בַּת־ | מִיכַל |
| der–Meholathite | Barzillai | Sohn–von | zu–Adriel | sie–gebar | wen | Saul | Tochter–von | Michal |
| H4259 | H1271 | | H5741 | H3205 | | H7586 | H1323 | H4324 |

Und der König nahm die beiden Söhne Rizpas, der Tochter Ajas, die sie dem Saul geboren hatte, Armoni und Mephiboseth, und die fünf Söhne Michals, der Tochter Sauls, die sie dem Adriel geboren hatte, dem Sohne Barsillais, des Meholathiters,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | בָּהָר׀ | וַיִּקְיְעֵם | הַגִּבְעֹנִים | בְּיַד | וַיִּתְּנֵם | | | 9 |
| vor | auf–der–Berg | und–sie–hanged–ihnen | der–Gibeonites | hinein–Hand–von | und–er–gab–ihnen | | | |
| H6440 | H2022 | H3363 | H1393 | H3027 | H5414 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָמְתוּ׀ | וְהֵמָּה) | [וחם] | יָחַד | שִׁבְעָתָם) | [שבעתים] | וַיִּפְּלוּ | יְהוָה | |
| waren–legte–zu–Tod | — | [k] | zusammen | — | [k] | und–sie–fiel | HERR | |
| H4191 | H1992 | H1992 | | H7651 | H7651 | H5307 | H3068 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׂעֹרִים׃ | קְצִיר | בִּתְחִלַּת) | [תחלת] | בָּרִאשֹׁנִים | קָצִיר׀ | בִּימֵי | |
| barley | harvest–von | — | [k] | in–der–erster | harvest | in–Tage–von | |
| H8184 | | H8462 | H8462 | H7223 | | H3117 | |

und er gab sie in die Hand der Gibeoniter; und sie hängten sie auf dem Berge vor Jehova auf. Und es fielen die sieben zugleich, und sie wurden getötet in den ersten Tagen der Ernte, im Anfang der Gerstenernte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתַּטֵּהוּ | הַשַּׂק | אֶת־ | אַיָּה | בַּת־ | רִצְפָּה׀ | וַתִּקַּח | | 10 |
| und–sie–spread–es | der–sackcloth | – | Aiah | Tochter–von | Rizpah | und–sie–nahm | | |
| H5186 | H8242 | H0853 | H0345 | H1323 | H7532 | H3947 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם | מַיִם | נִתַּךְ־ | עַד | קָצִיר | מִתְּחִלַּת | הַצּוּר׀ | אֶל־ | לָהּ |
| auf–ihnen | Wasser | goss | bis | harvest | von–Anfang–von | der–Fels | zu | fuer–sich–selbst |
| | H4325 | H5413 | H5704 | | H8462 | H6697 | H0413 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹמָם | עֲלֵיהֶם׀ | לָנוּחַ | הַשָּׁמַיִם | עוֹף | נָתְנָה׀ | וְלֹא־ | הַשָּׁמָיִם | מִן־ |
| bei–Tag | auf–ihnen | zu–ruhe | der–Himmel | Vogel–von | sie–lass | und–nicht | der–Himmel | von |
| H3119 | | H5117 | H8064 | H5775 | H5414 | H3808 | H8064 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָיְלָה׃ | הַשָּׂדֶה | חַיַּת | וְאֶת־ | |
| bei–Nacht | der–Feld | beast–von | und–– | |
| H3915 | | | H0853 | |

Da nahm Rizpa, die Tochter Ajas, Sacktuch, und breitete es sich aus auf dem Felsen, vom Anfang der Ernte an, bis das Wasser vom Himmel über sie troff; und sie ließ das Gevögel des Himmels nicht auf ihnen ruhen bei Tage, noch das Getier des Feldes bei Nacht.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַיָּה | בַּת־ | רִצְפָּה | עָשְׂתָה | אֲשֶׁר־ | אֶת | לְדָוִד | וַיַּגֶּד |
| Aiah | Tochter–von | Rizpah | sie–tat | was | – | zu–David | und–es–war–berichtete |
| H0345 | H1323 | H7532 | | | H0853 | H1732 | H5046 |

| | |
|---|---|
| שָׁאוּל׃ | פִּלֶגֶשׁ |
| Saul | concubine–von |
| H7586 | H6370 |

Und es wurde David berichtet, was Rizpa, die Tochter Ajas, das Kebsweib Sauls, getan hatte.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹנָתָן | עַצְמוֹת | וְאֶת־ | שָׁאוּל | עַצְמוֹת | אֶת־ | וַיִּקַּח | דָּוִד | וַיֵּלֶךְ |
| Jonathan | Knochen–von | und–– | Saul | Knochen–von | – | und–er–nahm | David | und–er–ging |
| H3083 | H6106 | H0853 | H7586 | H6106 | H0853 | H3947 | H1732 | H3212 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרְחַב | אֹתָם | גָּנְבוּ | אֲשֶׁר | גִּלְעָד | יָבֵישׁ | בַּעֲלֵי | מֵאֵת | בְּנוֹ |
| von–plaza–von | ––ihnen | stole | wer | Gilead | Jabesh | masters–von | von | sein–Sohn |
| H7339 | H0853 | H1589 | | H1568 | H3003 | H1167 | H0854 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכּוֹת | בְּיוֹם | )פְּלִשְׁתִּים( | )שָׁמָּה( | ]הפלשתים[ | ]שם[ | )תְּלָאוּם( | ]תלום[ | אֲשֶׁר | בֵּית־שָׁן |
| schlagend | in–Tag | — | — | [k] | [k] | — | [k] | wo | Beth–shan |
| H5221 | H3117 | H6430 | H8033 | H6430 | H8033 | H8518 | H8518 | | H1052 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּגִּלְבֹּעַ׃ | שָׁאוּל | אֶת־ | פְּלִשְׁתִּים |
| in–Gilboa | Saul | – | Philister |
| H1533 | H7586 | H0853 | H6430 |

Da ging David hin und nahm von den Bürgern von Jabes-Gilead die Gebeine Sauls und die Gebeine seines Sohnes Jonathan, welche sie von dem Marktplatze zu Beth-Schan heimlich weggenommen, wo die Philister sie aufgehängt hatten an dem Tage, da die Philister Saul schlugen auf dem Gilboa.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹנָתָן | עַצְמוֹת | וְאֶת־ | שָׁאוּל | עַצְמוֹת | אֶת־ | מִשָּׁם | וַיַּעַל |
| Jonathan | Knochen–von | und–– | Saul | Knochen–von | – | von–dort | und–er–brachte–hinauf |
| H3083 | H6106 | H0853 | H7586 | H6106 | H0853 | H8033 | H5927 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַמּוּקָעִים׃ | עַצְמוֹת | אֶת־ | וַיַּאַסְפוּ | בְּנוֹ |
| der–hanged–die | Knochen–von | – | und–sie–versammelte | sein–Sohn |
| H3363 | H6106 | H0853 | H0622 | |

Und er brachte die Gebeine Sauls und die Gebeine seines Sohnes Jonathan von dannen herauf; und man sammelte die Gebeine der Gehängten,

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּנְיָמִן | בְּאֶרֶץ | בְּנוֹ | וִיהוֹנָתָן־ | שָׁאוּל | עַצְמוֹת־ | אֶת־ | וַיִּקְבְּרוּ | |
| Benjamin | in–Land–von | sein–Sohn | und–Jonathan | Saul | Knochen–von | – | und–sie–begrub | |
| H1144 | H0776 | | H3083 | H7586 | H6106 | H0853 | H6912 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | כֹּל | וַיַּעֲשׂוּ | אָבִיו | קִישׁ | בְּקֶבֶר | בְּצֶלַע |
| der–Koenig | befahl | welcher | alle | und–sie–tat | sein–Vater | Kish | in–Grab–von | in–Zela |
| H4428 | H6680 | | H3605 | | H0001 | H7027 | H6913 | H6762 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | כֵּן׃ | אַחֲרֵי־ | לָאָרֶץ | אֱלֹהִים | וַיֵּעָתֶר |
| [p] | so | nach | fuer–der–Land | Elohim | und–er–war–entreated |
| | | | H0776 | H0430 | H6279 |

und begrub sie bei den Gebeinen Sauls und Jonathans, seines Sohnes, im Lande Benjamin, zu Zela, im Begräbnis seines Vaters Kis; und man tat alles, was der König geboten hatte. Und danach ließ Gott sich für das Land erbitten.

15 וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה לַפְּלִשְׁתִּים אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּרֶד דָּוִד וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיָּעַף דָּוִד׃ וַעֲבָדָיו עִמּוֹ

und-es-war wieder Krieg zu-der-Philister mit Israel und-er-ging-hinab David und-sie-kaempfte mit Philister und-er-grew-weary David und-sein-Knechte mit-ihn

H1961 H5750 H4421 H6430 H3478 H3381 H1732 H0854 H6430 H3976 H1732 H5650

Und wiederum entstand ein Streit der Philister mit Israel. Und David zog hinab, und seine Knechte mit ihm, und sie stritten mit den Philistern.

16 בְּנֹב]וישבו (בְּנֹב)וְיִשְׁבִּי אֲשֶׁר בִּילִידֵי הָרָפָּה וּמִשְׁקַל

[k] in-Nob — wer unter-descendants-von der-Raphah und-weight-von

H3430 H3430 H3211 H4948

קִינוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת מִשְׁקַל נְחֹשֶׁת וְהוּא חָגוּר חֲדָשָׁה וַיֹּאמֶר

sein-Speer drei Hundert weight-von Bronze und-er girded neu und-sprach

H7013 H7969 H3967 H4948 H1931 H2296 H2319 H0559

לְהַכּוֹת אֶת־ דָּוִד׃

zu-schlage – David

H5221 H0853 H1732

Und David war ermattet; und Jischbi-Benob, der von den Söhnen des Rapha war (das Gewicht seiner Lanzenspitze war dreihundert Sekel Erz an Gewicht, und er war neu gerüstet), gedachte David zu erschlagen.

17 וַיַּעְזָר־ לוֹ אֲבִישַׁי בֶּן־ צְרוּיָה וַיַּךְ אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי

und-er-helped ihn Abishai Sohn-von Zeruiah und-er-schlug – der-Philistine

H5826 H0052 H6870 H5221 H0853 H6430

וַיְמִיתֵהוּ אָז נִשְׁבְּעוּ אַנְשֵׁי־ דָוִד לוֹ לֵאמֹר לֹא־

und-er-toetete-ihn dann schwor Maenner-von David zu-ihn sprechend nicht

H4191 H7650 H0376 H1732 H0559 H3808

תִּצֵּא אִתָּנוּ עוֹד וְלֹא תִכְבֶּה אֶת־

du-soll-gehe-heraus mit-uns wieder und-nicht du-soll-extinguish –

H3318 H0854 H5750 H3808 H3518 H0853

נֵר יִשְׂרָאֵל׃ פ

lamp-von Israel [p]

H3478

Aber Abisai, der Sohn der Zeruja, kam ihm zu Hilfe und schlug den Philister und tötete ihn. Damals schwuren die Männer Davids ihm zu und sprachen: Du sollst nicht mehr mit uns ausziehen zum Streit, daß du die Leuchte Israels nicht auslöschest!

18 וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַתְּהִי־ עוֹד הַמִּלְחָמָה בְּנֹב עִם־ פְּלִשְׁתִּים אָז

und-es-war nach so und-es-war wieder der-Krieg in-Gob mit Philister dann

H1961 H3651 H1961 H5750 H4421 H1359 H6430

הָרָפָּה׃ בִּילִדֵי אֲשֶׁר סַף אֶת־ הַחֻשָׁתִי סִבְכַּי הִכָּה פ

der-Raphah unter-descendants-von wer Saph – der-Hushathite Sibbecai schlug [p]

H2843 H5444 H5221

Und es geschah hernach, da begann wiederum der Streit mit den Philistern, zu Gob. Damals erschlug Sibbekai, der Huschathiter, den Saph, der von den Söhnen des Rapha war.

19 וַתְּהִי־ עוֹד הַמִּלְחָמָה בְּגֹב עִם־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־
und-es-war wieder der-Krieg in-Gob mit Philister und-er-schlug Elhanan Sohn-von
H1961 H5750 H4421 H1359 H6430 H5221 H0445

בֵּית הַלַּחְמִי אֶת־ גָּלְיָת הַגִּתִּי עֵץ וְחַנִּיתוֹ
Bethlehemite – Goliath der-Gittite shaft-von und-sein-Speer
H1022 H0853 H1555 H1663 H6086 H2595

כִּמְנוֹר אֹרְגִים׃ ס יַעְרֵי אֹרְגִים בֵּית הַלַּחְמִי
wie-beam-von weavers [s] Jaare Oregim Bethlehemite
H4500 H0707 H3296 H3296 H1022

Und wiederum begann der Streit mit den Philistern, zu Gob. Und Elchanan, der Sohn Jaare-Orgims, der Bethlehemiter, erschlug Goliath, den Gathiter; und der Schaft seines Speeres war wie ein Weberbaum.

20 וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי אִישׁ [מדין] (מָדוֹן)
und-es-war wieder Krieg in-Gath und-dort-war Mann-von [k] —
H1961 H5750 H4421 H1661 H1961 H0376 H4055 H4055

וְאַרְבַּע עֶשְׂרִים וָשֵׁשׁ שֵׁשׁ רַגְלָיו וְאֶצְבְּעֹת יָדָיו וְאֶצְבְּעֹת
und-vier zwanzig und-sechs sechs sein-Fuesse und-toes-von sein-Haende und-fingers-von
H0702 H6242 H8337 H8337 H7272 H0676 H3027 H0676

לְהָרָפָה׃ יֻלַּד וְגַם־ הוּא מִסְפָּר
zu-der-Raphah war-geboren und-auch er number
H3205 H1571 H1931 H4557

Und wiederum entstand ein Streit zu Gath. Da war ein Mann von großer Länge, und er hatte je sechs Finger an seinen Händen und je sechs Zehen an seinen Füßen, vierundzwanzig an der Zahl; und auch er war dem Rapha geboren worden.

21 וַיְחָרֵף וַיַּכֵּהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־ [שמעי] (שִׁמְעָה)
und-er-taunted und-er-schlug-ihn Jonathan Sohn-von [k] —
H2778 H5221 H3083 H1121 H8096 H8093

אֶת־ יִשְׂרָאֵל דָּוִד׃ אֲחִי
– Israel David Bruder-von
H0853 H3478 H1732 H0251

Und er höhnte Israel; und Jonathan, der Sohn Schimeas, des Bruders Davids, erschlug ihn.

22 אֶת־ אַרְבַּעַת אֵלֶּה יֻלְּדוּ לְהָרָפָה בְּגַת וַיִּפְּלוּ בְיַד־
– vier diese waren-geboren zu-der-Raphah in-Gath und-sie-fiel bei-Hand-von
H0853 H0702 H0428 H3205 H1661 H5307 H3027

פ עַבְדָיו׃ וּבְיַד דָּוִד
[p] sein-Knechte und-bei-Hand-von David
H5650 H3027 H1732

Diese vier wurden dem Rapha zu Gath geboren; und sie fielen durch die Hand Davids und durch die Hand seiner Knechte.

## Chapter 22

1 וַיְדַבֵּר לַיהוָה דָּוִד אֶת־ דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הִצִּיל
und-er-sprach zu-HERR David – Worte-von der-song der-dieser in-Tag befreite
H1696 H3068 H1732 H0853 H1697 H7892 H2063 H3117 H5337

יְהוָה אֹתוֹ מִכַּף כָּל־ אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׁאוּל׃
HERR –-ihn von-Handflaehe-von alle sein-enemies und-von-Handflaehe-von Saul
H3068 H0853 H3709 H3605 H0341 H3709 H7586

Und David redete zu Jehova die Worte dieses Liedes an dem Tage, da Jehova ihn aus der Hand aller seiner Feinde und aus der Hand Sauls errettet hatte; und er sprach:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | וַיֹּאמַר | יְהוָה | סַלְעִי | וּמְצָדָתִי | וּמְפַלְטִי־ | לִי׃ |
| | und-er-sprach | HERR | mein-Fels | und-mein-fortress | und-mein-deliverer | zu-mich |
| | H0559 | H3068 | H5553 | | H6403 | |

Jehova ist mein Fels und meine Burg und mein Erretter.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | אֱלֹהֵי | צוּרִי | אֶחֱסֶה־ | בּוֹ | מָגִנִּי | וְקֶרֶן | יִשְׁעִי |
| | Elohim-von | mein-Fels | ich-nimm-refuge | in-Him | mein-Schild | und-horn-von | mein-salvation |
| | H0430 | H6697 | H2620 | | H4043 | | H3468 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִשְׂגַּבִּי | וּמְנוֹסִי | מוֹשִׁיעִי | מֵחָמָס | תּוֹשִׁיעֵנִי׃ |
| mein-stronghold | und-mein-refuge | mein-savior | von-violence | You-rette-mich |
| | H4498 | H3467 | H2555 | H3467 |

Gott ist mein Fels, auf ihn werde ich trauen, mein Schild und das Horn meines Heils, meine hohe Feste und meine Zuflucht. Mein Retter, von Gewalttat wirst du mich retten!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 4 | מְהֻלָּל | אֶקְרָא | יְהוָה | וּמֵאֹיְבַי | אִוָּשֵׁעַ׃ |
| | praised | ich-rufe | HERR | und-von-mein-enemies | ich-am-rettete |
| | | H7121 | H3068 | H0341 | H3467 |

Ich werde Jehova anrufen, der zu loben ist, und ich werde gerettet werden von meinen Feinden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | כִּי | אֲפָפֻנִי | מִשְׁבְּרֵי־ | מָוֶת | נַחֲלֵי | בְלִיָּעַל | יְבַעֲתֻנִי׃ |
| | fuer | surrounded-mich | breakers-von | Tod | torrents-von | Belial | terrified-mich |
| | | H0661 | H4867 | H4194 | | H1100 | H1204 |

Denn mich umfingen die Wogen des Todes, die Ströme Belials erschreckten mich;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | חֶבְלֵי | שְׁאוֹל | סַבֻּנִי | קִדְּמֻנִי | מוֹקְשֵׁי־ | מָוֶת׃ |
| | cords-von | Sheol | surrounded-mich | confronted-mich | snares-von | Tod |
| | | H7585 | H5437 | H6923 | H4170 | H4194 |

die Bande des Scheols umringten mich, es ereilten mich die Fallstricke des Todes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | בַּצַּר־ | לִי׀ | אֶקְרָא | יְהוָה | וְאֶל־ | אֱלֹהַי | אֶקְרָא | וַיִּשְׁמַע |
| | in-distress | zu-mich | ich-rufe | HERR | und-zu | mein-Elohim | ich-rufe | und-He-hoerte |
| | | | H7121 | H3068 | H0413 | H0430 | H7121 | H8085 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מֵהֵיכָלוֹ | קוֹלִי | וְשַׁוְעָתִי | בְּאָזְנָיו׃ | |
| von-His-Tempel | mein-Stimme | und-mein-schreie | in-His-Ohren | |
| H1964 | | H7775 | H0241 | |

In meiner Bedrängnis rief ich zu Jehova, und ich rief zu meinem Gott; und er hörte aus seinem Tempel meine Stimme, und mein Schrei kam in seine Ohren.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וַתִּגְעַשׁ | (וַיִּתְגָּעֲשׁ) | הָאָרֶץ | וַתִּרְעַשׁ | מוֹסְדוֹת | הַשָּׁמַיִם | יִרְגָּזוּ |
| | [k] | — | der-Erde | und-es-trembled | foundations-von | der-Himmel | quaked |
| | H1607 | H1607 | H0776 | H7493 | H4146 | H8064 | H7264 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַיִּתְגָּעֲשׁוּ | כִּי־ | חָרָה | לוֹ׃ |
| und-sie-shook | fuer | verbrannte | zu-Him |
| H1607 | | H2734 | |

Da wankte und bebte die Erde; die Grundfesten des Himmels zitterten und wankten, weil er entbrannt war.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּעֲרוּ | גֶּחָלִים | תֹּאכֵל | מִפִּיו | וְאֵשׁ | בְּאַפּוֹ | עָשָׁן | עָלָה | 9 |
| verbrannte | coals | devoured | von–His–Mund | und–Feuer | in–His–nostrils | smoke | ging–hinauf | |
| | H1513 | H0398 | H6310 | H0784 | H0639 | H6227 | H5927 | |

מִמֶּנּוּ׃
von–Him

Rauch stieg auf von seiner Nase, und Feuer fraß aus seinem Munde; glühende Kohlen brannten aus ihm.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רַגְלָיו׃ | תָּחַת | וַעֲרָפֶל | וַיֵּרֶד | שָׁמַיִם | וַיֵּט | 10 |
| His–Fuesse | unter | und–thick–Finsternis | und–He–kam–hinab | Himmel | und–He–verneigte–sich | |
| H7272 | H8478 | H6205 | H3381 | H8064 | H5186 | |

Und er neigte die Himmel und fuhr hernieder, und Dunkel war unter seinen Füßen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רוּחַ׃ | כַּנְפֵי־ | עַל־ | וַיֵּרָא | וַיָּעָף | כְּרוּב | עַל־ | וַיִּרְכָּב | 11 |
| wind | wings–von | auf | und–He–erschien | und–He–flew | Cherub | auf | und–He–rode | |
| H7307 | H3671 | | H7200 | | H3742 | | H7392 | |

Und er fuhr auf einem Cherub und flog daher, und er erschien auf den Fittichen des Windes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָבְיֵ | מַיִם | חֲשֻׁרַת־ | סֻכּוֹת | סְבִיבֹתָיו | חֶשְׁכַּת | וַיָּשֶׁת | | 12 |
| thick–Wolken–von | Wasser | versammelnd–von | canopies | um–Him | Finsternis | und–He–setzte | | |
| H5645 | H4325 | H2841 | H5521 | H5439 | H2822 | H7896 | | |

שְׁחָקִים׃
skies
H7834

Und Finsternis machte er rings um sich her zum Gezelt, Sammlung der Wasser, dichtes Himmelsgewölk.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֵשׁ׃ | גַּחֲלֵי־ | בָּעֲרוּ | נֶגְדּוֹ | מִנֹּגַהּ | 13 |
| Feuer | coals–von | verbrannte | vor–Him | von–brightness | |
| H0784 | H1513 | | H5048 | H5051 | |

Aus dem Glanze vor ihm brannten feurige Kohlen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹלוֹ׃ | יִתֵּן | וְעֶלְיוֹן | יְהוָה | שָׁמַיִם | מִן־ | יַרְעֵם | 14 |
| His–Stimme | gab | und–Most–High | HERR | Himmel | von | thundered | |
| | H5414 | | H3068 | H8064 | | H7481 | |

Es donnerte Jehova vom Himmel her, und der Höchste ließ seine Stimme erschallen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| )׃וַיָּהֹם( | ]ויהמם[ | בָּרָק | וַיְפִיצֵם | חִצִּים | וַיְשַׁלַּח | 15 |
| — | [k] | lightning | und–He–scattered–ihnen | Pfeile | und–He–sandte | |
| H2000 | H2000 | | | H2671 | H7971 | |

Und er schoß Pfeile und zerstreute sie, seinen Blitz, und verwirrte sie.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּבֵל | מוֹסְדוֹת | יִגָּלוּ | יָם | אֲפִקֵי | וַיֵּרָאוּ | 16 |
| world | foundations–von | waren–uncovered | Meer | channels–von | und–waren–gesehen | |
| H8398 | H4146 | H1540 | H3220 | H0650 | H7200 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַפּוֹ׃ | רוּחַ | מִנִּשְׁמַת | יְהוָה | בִּנְעָרַת | |
| His–nostrils | breath–von | bei–blast–von | HERR | bei–rebuke–von | |
| H0639 | H7307 | H5397 | H3068 | H1606 | |

Da wurden gesehen die Betten des Meeres, aufgedeckt die Grundfesten des Erdkreises durch das Schelten Jehovas, vor dem Schnauben des Hauches seiner Nase.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבִּים׃ | מִמַּיִם | יַמְשֵׁנִי | יִקָּחֵנִי | מִמְּרוֹם | יִשְׁלַח | 17 |
| viele | von–Wasser | He–draws–mich | He–nimmt–mich | von–auf–hoch | He–sendet | |
| | H4325 | H4871 | H3947 | H4791 | H7971 | |

Er streckte seine Hand aus von der Höhe, er nahm mich, er zog mich aus großen Wassern;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמְצוּ | כִּי | מִשַּׂנְאָי | עָז | מֵאֹיְבִי | יַצִּילֵנִי | 18 |
| sie–waren–stronger | fuer | von–jene–hassend–mich | stark | von–mein–enemy | He–delivers–mich | |
| H0553 | | H8130 | H5794 | H0341 | H5337 | |

מִמֶּנִּי׃
als–mich

Er errettete mich von meinem starken Feinde, von meinen Hassern; denn sie waren mächtiger als ich.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | מִשְׁעָן | יְהוָה | וַיְהִי | אֵידִי | בְּיוֹם | יְקַדְּמֻנִי | 19 |
| zu–mich | support | HERR | und–He–war | mein–calamity | in–Tag–von | sie–confronted–mich | |
| | | H3068 | H1961 | H0343 | H3117 | H6923 | |

Sie ereilten mich am Tage meines Unglücks, aber Jehova ward mir zur Stütze.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּי׃ | חָפֵץ | כִּי־ | יְחַלְּצֵנִי | אֹתִי | לַמֶּרְחָב | וַיֹּצִא | 20 |
| in–mich | He–delights | fuer | He–rescues–mich | –-mich | zu–breit–Ort | und–He–brachte–heraus | |
| | | | | H0853 | H4800 | H3318 | |

Und er führte mich heraus ins Weite, er befreite mich, weil er Lust an mir hatte.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כְּבֹר | כְּצִדְקָתִי | יְהוָה | יִגְמְלֵנִי | 21 |
| gemaess–zu–cleanness–von | gemaess–zu–mein–Gerechtigkeit | HERR | He–rewards–mich | |
| H1252 | H6666 | H3068 | H1580 | |

| | | |
|---|---|---|
| לִי׃ | יָשִׁיב | יָדַי |
| zu–mich | He–kehrt–zurueck | mein–Haende |
| | H7725 | H3027 |

Jehova vergalt mir nach meiner Gerechtigkeit, nach der Reinheit meiner Hände erstattete er mir.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֱלֹהָי׃ | רָשָׁעְתִּי | וְלֹא | יְהוָה | דַּרְכֵי | שָׁמַרְתִּי | כִּי | 22 |
| von–mein–Elohim | ich–handelte–wickedly | und–nicht | HERR | Wege–von | ich–bewahrte | fuer | |
| H0430 | H7561 | H3808 | H3068 | H1870 | H8104 | | |

Denn ich habe bewahrt die Wege Jehovas, und bin von meinem Gott nicht frevelhaft abgewichen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָסוּר | לֹא־ | וְחֻקֹּתָיו | לְנֶגְדִּי | )מִשְׁפָּטָיו( | ]משפטו[ | כָּל־ | כִּי | 23 |
| ich–wende–aside | nicht | und–His–Satzungen | vor–mich | — | [k] | alle | fuer | |
| H5493 | H3808 | H2708 | H5048 | H4941 | H4941 | H3605 | | |

מִמֶּנָּה׃
von–ihnen

Denn alle seine Rechte waren vor mir, und seine Satzungen, ich bin nicht davon gewichen;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֲוֹנִי׃ | וָאֶשְׁתַּמְּרָה | לוֹ | תָמִים | וָאֱהִי | 24 |
| von–mein–Schuld | und–ich–guarded–mich–selbst | zu–Him | blameless | und–ich–war | |
| H5771 | H8104 | | H8549 | H1961 | |

Und ich war vollkommen gegen ihn und hütete mich vor meiner Ungerechtigkeit.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כְּצִדְקָתִי | לִי | יְהוָה | וַיָּשֶׁב | 25 |
| gemaess–zu–mein–Gerechtigkeit | zu–mich | HERR | und–He–kehrte–zurueck | |
| H6666 | | H3068 | H7725 | |

| | | |
|---|---|---|
| עֵינָיו׃ | לְנֶגֶד | כְּבֹרִי |
| His–Augen | vor | gemaess–zu–mein–cleanness |
| | H5048 | H1252 |

Und Jehova erstattete mir nach meiner Gerechtigkeit, nach meiner Reinheit vor seinen Augen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמִים | גִּבּוֹר | עִם־ | תִּתְחַסָּד | חָסִיד | עִם־ | 26 |
| blameless | maechtig-Mann | mit | You-zeige-Yourself-faithful | faithful | mit | |
| H8549 | H1368 | | | H2623 | | |

| |
|---|
| תִּתַּמָּם׃ |
| You-zeige-Yourself-blameless |
| H8552 |

Gegen den Gütigen erzeigst du dich gütig, gegen den vollkommenen Mann erzeigst du dich vollkommen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּתַּפָּל׃ | עִקֵּשׁ | וְעִם־ | תִּתָּבָר | נָבָר | עִם־ | 27 |
| You-zeige-Yourself-shrewd | crooked | und-mit | You-zeige-Yourself-rein | rein | mit | |
| H6617 | H6141 | | H1305 | H1305 | | |

gegen den Reinen erzeigst du dich rein, und gegen den Verkehrten erzeigst du dich entgegenstreitend.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּשְׁפִּיל׃ | רָמִים | עַל־ | וְעֵינֶיךָ | תּוֹשִׁיעַ | עָנִי | עָם | וְאֶת־ | 28 |
| You-bringe-niedrig | haughty | auf | und-Your-Augen | You-rette | afflicted | Volk | und-- | |
| H8213 | | | | H3467 | H6041 | | H0853 | |

Und du wirst retten das elende Volk; aber deine Augen sind wider die Hoffärtigen, die du erniedrigen wirst.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָשְׁכִי׃ | יַגִּיהַ | וַיהוָה | יְהוָה | נִירִי | אַתָּה | כִּי־ | 29 |
| mein-Finsternis | illumines | und-HERR | HERR | mein-lamp | You | fuer | |
| H2822 | H5050 | H3068 | H3068 | | | | |

Denn du bist meine Leuchte, Jehova; und Jehova erhellt meine Finsternis.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שׁוּר׃ | אֲדַלֶּג־ | בֵּאלֹהַי | גְּדוּד | אָרוּץ | בְּכָה | כִּי | 30 |
| Mauer | ich-leap | bei-mein-Elohim | troop | ich-laufe | bei-You | fuer | |
| | H1801 | H0430 | H1416 | H7323 | | | |

Denn mit dir werde ich gegen eine Schar anrennen, mit meinem Gott werde ich eine Mauer überspringen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכֹל | הוּא | מָגֵן | צְרוּפָה | יְהוָה | אִמְרַת | דַּרְכּוֹ | תְּמִים | הָאֵל | 31 |
| zu-alle | He | Schild | refined | HERR | Wort-von | His-Weg | blameless | der-El | |
| H3605 | H1931 | H4043 | H6884 | H3068 | | H1870 | H8549 | H0410 | |

| | |
|---|---|
| בּוֹ׃ | הַחֹסִים |
| in-Him | der-die-nehmend-refuge |
| | H2620 |

Gott, sein Weg ist vollkommen; Jehovas Wort ist geläutert; ein Schild ist er allen, die auf ihn trauen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ׃ | מֵבַלְעֲדֵי | צוּר | וּמִי | יְהוָה | מִבַּלְעֲדֵי | אֵל | מִי־ | כִּי | 32 |
| unser-Elohim | abseits-von | Fels | und-wer | HERR | abseits-von | El | wer | fuer | |
| H0430 | H1107 | H6697 | H4310 | H3068 | H1107 | H0410 | H4310 | | |

Denn wer ist Gott, außer Jehova, und wer ein Fels, außer unserem Gott?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (דַּרְכִּי׃) | [דרכון] | תָּמִים | וַיִּתֵּר | חָיִל | מָעוּזִּי | הָאֵל | 33 |
| — | [k] | blameless | und-He-sets-free | Staerke | mein-refuge | der-El | |
| H1870 | H1870 | H8549 | | H2428 | H4581 | H0410 | |

Gott ist meine starke Feste, und er lenkt vollkommen meinen Weg.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲמִדֵנִי׃ | בָּמוֹתַי | וְעַל | כָּאַיָּלוֹת | (רַגְלַי) | [רגליון] | מְשַׁוֶּה | 34 |
| He-macht-mich-stehe | mein-Hoehen | und-auf | wie-der-deer | — | [k] | machend-level | |
| H5975 | H1116 | | H0355 | H7272 | H7272 | | |

Er macht meine Füße denen der Hindinnen gleich, und stellt mich hin auf meine Höhen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | זְרֹעֹתָי׃ | נְחוּשָׁה | קֶשֶׁת־ | וְנִחַת | לַמִּלְחָמָה | יָדַי | מְלַמֵּד | 35 |
| | mein–Arme | Bronze | Bogen–von | und–bends | fuer–der–Schlacht | mein–Haende | training | |
| | H2220 | H5154 | H7198 | H5181 | H4421 | H3027 | H3925 | |

Er lehrt meine Hände den Streit, und meine Arme spannen den ehernen Bogen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּרְבֵּנִי׃ | וַעֲנֹתְךָ | יְשֻׁעֶךָ | מָגֵן | לִי | וַתִּתֶּן־ | 36 |
| macht–mich–gross | und–Your–humility | Your–salvation | Schild–von | zu–mich | und–You–gab | |
| | | H3468 | H4043 | | H5414 | |

Und du gabst mir den Schild deines Heils, und deine Herablassung machte mich groß.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קַרְסֻלָּי׃ | מָעֲדוּ | וְלֹא | תַּחְתֵּנִי | צַעֲדִי | תַּרְחִיב | 37 |
| mein–ankles | slipped | und–nicht | beneath–mich | mein–step | You–widen | |
| H7166 | H4571 | H3808 | H8478 | H6806 | H7337 | |

Du machtest Raum meinen Schritten unter mir, und meine Knöchel haben nicht gewankt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | אָשׁוּב | וְלֹא | וַאֲשַׁמִּידֵם | אֹיְבַי | אֶרְדְּפָה | 38 |
| bis | ich–kehre–zurueck | und–nicht | und–ich–zerstoere–ihnen | mein–enemies | ich–verfolge | |
| H5704 | H7725 | H3808 | H8045 | H0341 | H7291 | |

| | |
|---|---|
| כַּלּוֹתָם׃ | |
| finishing–ihnen | |
| H3615 | |

Meinen Feinden jagte ich nach und vertilgte sie; und ich kehrte nicht um, bis sie aufgerieben waren.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּחַת | וַיִּפְּלוּ | יְקוּמוּן | וְלֹא | וַאֲמְחָצֵם | וַאֲכַלֵּם | 39 |
| unter | und–sie–falle | sie–erhebe–dich | und–nicht | und–ich–shatter–ihnen | und–ich–consume–ihnen | |
| H8478 | H5307 | | H3808 | H4272 | H0398 | |

| | |
|---|---|
| רַגְלָי׃ | |
| mein–Fuesse | |
| H7272 | |

Und ich rieb sie auf und zerschmetterte sie; und sie standen nicht wieder auf, und sie fielen unter meine Füße.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קָמַי | תַּכְרִיעַ | לַמִּלְחָמָה | חַיִל | וַתְּזַרֵנִי | 40 |
| jene–aufsteigend–gegen–mich | You–bringe–hinab | fuer–der–Schlacht | Staerke | und–You–gird–mich | |
| | H3766 | H4421 | H2428 | H0247 | |

| | |
|---|---|
| תַּחְתָּנָי׃ | |
| beneath–mich | |
| H8478 | |

Und du umgürtetest mich mit Kraft zum Streit, beugtest unter mich, die wider mich aufstanden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאַצְמִיתֵם׃ | מְשַׂנְאָי | עֹרֶף | לִי | תָּתָּה | וְאֹיְבַי | 41 |
| und–ich–zerstoere–ihnen | jene–hassend–mich | neck | zu–mich | You–gab | und–mein–enemies | |
| H6789 | H8130 | H6203 | | H5414 | H0341 | |

Und du gabst mir den Rücken meiner Feinde; meine Hasser, ich vernichtete sie.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | עָנָם׃ | וְלֹא | יְהוָה | אֶל־ | מוֹשִׁיעַ | וְאַיִן | יְשִׁעוּ | 42 |
| | He–antwortete–ihnen | und–nicht | HERR | zu | savior | und–dort–ist–nein | sie–look | |
| | | H3808 | H3068 | H0413 | H3467 | H0369 | H8159 | |

Sie blickten umher, und kein Retter war da zu Jehova, und er antwortete ihnen nicht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדַקֵּם | חוּצוֹת | כְּטִיט־ | אֶרֶץ | כַּעֲפַר־ | וְאֶשְׁחָקֵם | 43 |
| ich-stamp-ihnen | streets | wie-mud-von | Erde | wie-dust-von | und-ich-crush-ihnen | |
| H1854 | H2351 | H2916 | H0776 | H6083 | H7833 | |

| |
|---|
| אֲרִקֵּעֵם׃ |
| ich-spread-ihnen |
| H7554 |

Und ich zermalmte sie wie Staub der Erde; wie Straßenkot zertrat, zerstampfte ich sie.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְרֹאשׁ | תְּשִׁמְרֵנִי | עַמִּי | מֵרִיבֵי | וַתְּפַלְּטֵנִי | 44 |
| wie-Haupt-von | You-bewahre-mich | mein-Volk | von-strivings-von | und-You-befreie-mich | |
| | H8104 | | H7379 | H6403 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יַעַבְדֵנִי׃ | יָדַעְתִּי | לֹא־ | עַם | גּוֹיִם |
| sie-diene-mich | ich-wusste | nicht | Volk | Nationen |
| H5647 | H3045 | H3808 | | |

Und du errettetest mich aus den Streitigkeiten meines Volkes; du bewahrtest mich auf zum Haupte der Nationen; ein Volk, das ich nicht kannte, dient mir.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | יִשָּׁמְעוּ | אֹזֶן | לִשְׁמוֹעַ | לִי | יִתְכַּחֲשׁוּ־ | נֵכָר | בְּנֵי | 45 |
| mich | sie-obey | Ohr | bei-hoerend-von | zu-mich | cringe | foreigner | Soehne-von | |
| | H8085 | H0241 | H8085 | | H3584 | H5236 | | |

Die Söhne der Fremde unterwarfen sich mir mit Schmeichelei; beim Hören des Ohres gehorchten sie mir.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּסְגְּרוֹתָם׃ | וְיַחְגְּרוּ | יִבֹּלוּ | נֵכָר | בְּנֵי | 46 |
| von-ihr-strongholds | und-sie-komme-trembling | wither | foreigner | Soehne-von | |
| H4526 | H2296 | | H5236 | | |

Die Söhne der Fremde sanken hin und zitterten hervor aus ihren Schlössern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁעִי׃ | צוּר | אֱלֹהֵי | וְיָרֹם | צוּרִי | וּבָרוּךְ | יְהוָה | חַי־ | 47 |
| mein-salvation | Fels-von | Elohim-von | und-exalted | mein-Fels | und-segnete | HERR | lebt | |
| H3468 | H6697 | H0430 | | H6697 | H1288 | H3068 | | |

Jehova lebt, und gepriesen sei mein Fels! Und erhoben werde der Gott, der Fels meines Heils!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחְתָּנִי׃ | עַמִּים | וּמוֹרִיד | לִי | נְקָמוֹת | הַנּוֹתֵן | הָאֵל | 48 |
| beneath-mich | Voelker | und-bringend-hinab | zu-mich | vengeance | der-eins-gebend | der-El | |
| H8478 | | H3381 | | H5360 | H5414 | H0410 | |

Der Gott, der mir Rache gab und die Völker unter mich niederwarf;

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּמִקָּמַי | מֵאֹיְבָי | וּמוֹצִיאִי | 49 |
| und-von-jene-aufsteigend-gegen-mich | von-mein-enemies | und-bringend-mich-heraus | |
| | H0341 | H3318 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תַּצִּילֵנִי׃ | חֲמָסִים | מֵאִישׁ | תְּרוֹמְמֵנִי |
| You-befreie-mich | violence | von-Mann-von | You-erhebe-mich-hinauf |
| H5337 | H2555 | H0376 | |

und der mich herausführte aus der Mitte meiner Feinde. Ja, du erhöhtest mich über die, welche wider mich aufstanden, von dem Manne der Gewalttat befreitest du mich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲזַמֶּר׃ | וּלְשִׁמְךָ | בַּגּוֹיִם | יְהוָה | אוֹדְךָ | כֵּן | עַל־ | 50 |
| ich-sing-praises | und-zu-Your-Name | unter-der-Nationen | HERR | ich-thank-You | so | auf | |
| H2167 | H8034 | | H3068 | H3034 | | | |

Darum, Jehova, will ich dich preisen unter den Nationen und Psalmen singen deinem Namen,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְדָוִד | לִמְשִׁיחוֹ | חֶסֶד | וְעֹשֶׂה־ | מַלְכּוֹ | יְשׁוּעוֹת | )מִגְדּוֹל( | ]מגדיל[ | 51 |
| zu–David | zu–sein–salbte | Guete | und–zeigend | sein–Koenig | salvations–von | — | [k] | |
| H1732 | H4899 | | | H4428 | H3444 | H4026 | H1431 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | עוֹלָם׃ | עַד־ | וּלְזַרְעוֹ |
| [p] | auf–ewig | zu | und–zu–sein–seed |
| | H5769 | H5704 | H2233 |

Dich, der groß macht die Rettungen seines Königs, und Güte erweist seinem Gesalbten, David und seinem Samen ewiglich.

## Chapter 23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנֶאֱם | יִשַׁי | בֶּן־ | דָּוִד | נְאֻם | הָאֲחַרֹנִים | דָּוִד | דִּבְרֵי | וְאֵלֶּה | 1 |
| und–oracle–von | Isai | Sohn–von | David | oracle–von | der–letzter | David | Worte–von | und–diese | |
| H5002 | H3448 | | H1732 | H5002 | H0314 | H1732 | H1697 | H0428 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זְמִרוֹת | וּנְעִים | יַעֲקֹב | אֱלֹהֵי | מְשִׁיחַ | עָל | הֻקַם | הַגֶּבֶר |
| songs–von | und–pleasant–von | Jakob | Elohim–von | salbte–von | auf–hoch | erhob–hinauf | der–Mann |
| H2158 | | H3290 | H0430 | H4899 | H5920 | | H1397 |

| |
|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ |
| Israel |
| H3478 |

Und dies sind die letzten Worte Davids: Es spricht David, der Sohn Isais, und es spricht der hochgestellte Mann, der Gesalbte des Gottes Jakobs und der Liebliche in Gesängen Israels:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשׁוֹנִי׃ | עַל־ | וּמִלָּתוֹ | בִּי | דִּבֶּר־ | יְהוָה | רוּחַ | 2 |
| mein–tongue | auf | und–His–Wort | durch–mich | sprach | HERR | Spirit–von | |
| H3956 | | H4405 | | H1696 | H3068 | H7307 | |

Der Geist Jehovas hat durch mich geredet, und sein Wort war auf meiner Zunge.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָדָם | מוֹשֵׁל | יִשְׂרָאֵל | צוּר | דִּבֶּר | לִי | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | אָמַר | 3 |
| ueber–Mann | Herrscher | Israel | Rock–von | sprach | zu–mich | Israel | Elohim–von | sprach | |
| H0120 | H4910 | H3478 | H6697 | H1696 | | H3478 | H0430 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | יִרְאַת | מוֹשֵׁל | צַדִּיק |
| Elohim | Furcht–von | Herrscher | gerecht |
| H0430 | H3374 | H4910 | H6662 |

Es hat gesprochen der Gott Israels, der Fels Israels zu mir geredet: Ein Herrscher unter den Menschen, gerecht, ein Herrscher in Gottesfurcht;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִנֹּגַהּ | עָבוֹת | לֹא | בֹּקֶר | שֶׁמֶשׁ | יִזְרַח־ | בֹּקֶר | וּכְאוֹר | 4 |
| von–brightness | Wolken | ohne | Morgen | Sonne | rises | Morgen | und–wie–Licht–von | |
| H5051 | H5645 | H3808 | H1242 | H8121 | H2224 | H1242 | H0216 | |

| | | |
|---|---|---|
| מֵאָרֶץ׃ | דֶּשֶׁא | מִמָּטָר |
| von–Erde | grass | von–Regen |
| H0776 | H1877 | H4306 |

und er wird sein wie das Licht des Morgens, wenn die Sonne aufgeht, ein Morgen ohne Wolken: Von ihrem Glanze nach dem Regen sproßt das Grün aus der Erde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | שָׂם | עוֹלָם | בְּרִית | כִּי | אֵל | עִם־ | בֵּיתִי | כֵּן | לֹא־ | כִּי־ | 5 |
| | He-machte | auf-ewig | Bund-von | fuer | El | mit | mein-Haus | so | nicht | fuer | |
| | | H5769 | H1285 | | H0410 | | | | H3808 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | חֵפֶץ | וְכָל־ | יְשׁוּעִי | כָּל־ | כִּי־ | וּשְׁמֻרָה | בַּכֹּל | עֲרוּכָה | לִי | |
| fuer | desire | und-alle | mein-salvation | alle | fuer | und-guarded | in-alle | arranged | mit-mich | |
| | H2656 | H3605 | H3468 | H3605 | | H8104 | H3605 | | | |

| | |
|---|---|
| יַצְמִיחַ׃ | לֹא |
| He-causes-zu-grow | nicht |
| H6779 | H3808 |

Obwohl mein Haus nicht also ist bei Gott, so hat er mir doch einen ewigen Bund gesetzt, geordnet in allem und verwahrt; denn dies ist all meine Rettung und all mein Begehr, obwohl er es nicht sprossen läßt!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָד | לֹא | כִּי־ | כֻלָּהֶם | מֻנָּד | כְּקוֹץ | וּבְלִיַּעַל | 6 |
| bei-Hand | nicht | fuer | alle-von-ihnen | thrown-weg | wie-thorn | und-worthlessness | |
| H3027 | H3808 | | H3605 | H5074 | H6975 | H1100 | |

| |
|---|
| יִקָּחוּ׃ |
| sie-sind-genommen |
| H3947 |

Aber die Söhne Belials sind allesamt wie Dornen, die man wegwirft; denn mit der Hand faßt man sie nicht an;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָאֵשׁ | חֲנִית | וְעֵץ | בַּרְזֶל | יִמָּלֵא | בָּהֶם | יִגַּע | וְאִישׁ | 7 |
| und-mit-Feuer | Speer | und-shaft-von | Eisen | ist-fuellte | ihnen | touches | und-Mann | |
| H0784 | H2595 | H6086 | H1270 | H4390 | | H5060 | H0376 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | בַּשָּׁבֶת׃ | יִשָּׂרְפוּ | שָׂרוֹף |
| [p] | auf-der-spot | sie-sind-verbrannte | verbrennend |
| | H7675 | H8313 | H8313 |

und der Mann, der sie anrührt, versieht sich mit Eisen und Speeresschaft; und mit Feuer werden sie gänzlich verbrannt an ihrer Stätte. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתַחְכְּמֹנִי | בַּשֶּׁבֶת־בַּשֵּׁב | לְדָוִד | אֲשֶׁר | הַגִּבֹּרִים | שְׁמוֹת | אֵלֶּה | 8 |
| Tahchemonite | Josheb-basshebeth | von-David | wer | der-maechtig-Maenner | Namen-von | diese | |
| H8461 | H3429 | H1732 | | H1368 | H8034 | H0428 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּפַעַם | חָלָל | מְאַת | שְׁמֹנֶה | עַל־ | (הָעֲצֻנִי) | [העצנו] | עֲדִינוֹ | הוּא | הַשָּׁלִשִׁי | רֹאשׁ |
| bei-eins | slain | Hundert | acht | gegen | — | [k] | Adino | er | der-drei | chief-von |
| H6471 | | H3967 | H8083 | | H6112 | H6112 | H5722 | H1931 | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | (אֶחָת׃) | [אחד] |
| [s] | — | [k] |
| | H0259 | H0259 |

Dies sind die Namen der Helden, welche David hatte: Joscheb-Baschebeth, der Tachkemoniter, das Haupt der Anführer; er... Adino, der Ezniter, war wider achthundert, die er auf einmal erschlug.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [גברים] | בִּשְׁלֹשָׁה | אֲחֹחִי | בֶּן־ | (הֹדוֹ) | [דדי] | בֶּן־ | אֶלְעָזָר | (וְאַחֲרָיו) | [ואחרו] | 9 |
| [k] | unter-drei | Ahohi | Sohn-von | — | [k] | Sohn-von | Eleazar | — | [k] | |
| H1368 | H7969 | H0266 | | H1734 | H1734 | | H0499 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמִּלְחָמָה | שָׁם | נֶאֶסְפוּ־ | בַּפְּלִשְׁתִּים | בְּחָרְפָם | דָּוִד | עִם־ | (הַגִּבֹּרִים) |
| fuer-der-Schlacht | dort | versammelte | der-Philister | wann-sie-taunted | David | mit | — |
| H4421 | H8033 | H0622 | H6430 | | H1732 | | H1368 |

| | | |
|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אִישׁ | וַיַּעֲלוּ |
| Israel | Maenner-von | und-ging-hinauf |
| H3478 | H0376 | H5927 |

Und nach ihm Eleasar, der Sohn Dodos, der Sohn eines Achochiters; er war unter den drei Helden mit David, als sie die Philister verhöhnten, die daselbst zum Streit versammelt waren, und als die Männer von Israel wegzogen.

10 הוּא֙ קָ֔ם וַיַּךְ֙ בַּפְּלִשְׁתִּ֔ים עַד֙ כִּי־ יָגְעָ֣ה יָד֔וֹ וַתִּדְבַּ֖ק יָד֑וֹ
er arose und-er-schlug der-Philister bis dass grew-weary sein-Hand und-clung
H1931 H6965 H5221 H6430 H5704 H3021 H3027 H1692

הַה֣וּא בַיּ֗וֹם גְּדוֹלָ֙ה תְּשׁוּעָ֣ה יְהוָ֔ה וַיַּעַשׂ֙ הַחֶ֣רֶב אֶל־ יָד֔וֹ
der-dass auf-der-Tag gross salvation HERR und-He-worked der-Schwert zu sein-Hand
H1931 H3117 H1419 H8668 H3068 H6213 H2719 H0413 H3027

ס לְפַשֵּׁ֑ט אַ֣ךְ־ אַחֲרָ֗יו יָשֻׁ֤בוּ וְהָעָם֙
[s] zu-strip nur nach-ihn kehrte-zurueck und-der-Volk
H6584 H0389 H7725

Selbiger machte sich auf und schlug unter den Philistern, bis seine Hand ermüdete und seine Hand am Schwerte klebte; und Jehova schaffte an jenem Tage eine große Rettung. Das Volk aber kehrte um, ihm nach, nur um zu plündern.

11 לַחֲנָ֖יָה פְּלִשְׁתִּ֑ים וַיֵּאָסְפ֣וּ הָרָרִ֔י אָגֵ֖א בֶּן־ שַׁמָּ֥א וְאַחֲרָֽיו׃
fuer-raid Philister und-versammelte der-Hararite Agee Sohn-von Shammah und-nach-ihn
H6430 H0622 H2043 H0089 H8037 H0310

מִפְּנֵ֣י נָ֔ס וְהָעָם֙ עֲדָשִׁ֔ים מְלֵאָ֖ה הַשָּׂדֶ֑ה חֶלְקַ֣ת שָׁ֗ם וַתְּהִי־
von-vor floh und-der-Volk lentils voll-von der-Feld plot-von dort und-dort-war
H6440 H5127 H5971 H5742 H4395 H7704 H2513 H8033 H1961

פְּלִשְׁתִּֽים׃
Philister
H6430

Und nach ihm Schamma, der Sohn Ages, des Hartiters. Und die Philister versammelten sich zu einer Schar; und es war daselbst ein Ackerstück voll Linsen; das Volk aber floh vor den Philistern.

12 אֶת־ וַיַּךְ֙ וַיַּצֵּ֣ל הַחֶלְקָ֔ה בְּתוֹךְ־ וַיִּתְיַצַּ֖ב
– und-er-schlug und-er-defended-es der-plot in-Mitte-von und-er-stationed-sich-selbst
H0853 H5221 H5337 H2513 H8432 H3320

ס גְּדוֹלָ֑ה תְּשׁוּעָ֣ה יְהוָ֔ה וַיַּעַשׂ֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים
[s] gross salvation HERR und-He-worked Philister
H1419 H8668 H3068 H6213 H6430

Da stellte er sich mitten auf das Stück und rettete es und schlug die Philister; und Jehova schaffte eine große Rettung.

13 קָצִ֔יר אֶל־ וַיָּבֹ֣אוּ רֹאשׁ֙ מֵהַשְּׁלֹשִׁ֔ים )שְׁלֹשָׁה( ]שלשים[ וַיֵּרְד֖וּ
harvest zu und-sie-kam chiefs von-der-dreissig — [k] und-ging-hinab
H0413 H0935 H7218 H7970 H7969 H7970 H3381

בְּעֵ֣מֶק חֹנָ֔ה פְּלִשְׁתִּ֑ים וְחַיַּ֣ת עֲדֻלָּ֗ם מְעָרַ֙ת אֶל־ דָּוִ֔ד אֶל־
in-Tal-von lagerte Philister und-band-von Adullam Hoehle-von zu David zu
H6010 H2583 H6430 H2416 H5725 H4631 H0413 H1732 H0413

רְפָאִֽים׃
Rephaim

Und drei von den dreißig Häuptern gingen hinab und kamen zur Erntezeit zu David, in die Höhle Adullam; und eine Schar der Philister lagerte im Tale Rephaim.

14 בֵּ֣ית לָ֔חֶם אָ֖ז פְּלִשְׁתִּ֑ים וּמַצָּ֣ב בַּמְּצוּדָ֔ה אָ֖ז וְדָוִֽד׃
Bethlehem dann Philister und-garrison-von in-der-stronghold dann und-David
H1035 H0227 H6430 H4673 H4679 H0227 H1732

David war aber damals auf der Bergfeste, und eine Aufstellung der Philister war damals zu Bethlehem.

15 וַיִּתְאַוֶּה דָוִד וַיֹּאמֶר מִי יַשְׁקֵנִי מַיִם מִבְּאֵר
und-er-longed David und-er-sprach wer wird-gib-mich-trinke Wasser von-gut-von
H0183 H1732 H0559 H4310 H8248 H4325 H0877

בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר׃
Beth-lehem welcher bei-der-Tor
H1035 H8179

Und David hatte ein Gelüste und sprach: Wer wird mich mit Wasser tränken aus der Zisterne von Bethlehem, die am Tore ist?

16 וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ־
und-sie-brach-durch drei-von der-maechtig-Maenner durch-Lager-von Philister und-sie-zog
H1234 H7969 H1368 H4264 H6430 H7579

מַיִם מִבְּאֵר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִאוּ אֶל־
Wasser von-gut-von Beth-lehem welcher bei-der-Tor und-sie-trug und-sie-brachte zu
H4325 H0877 H1035 H0834 H8179 H5375 H0935 H0413

דָּוִד וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם וַיַּסֵּךְ אֹתָם לַיהוָה׃
David und-nicht er-war-bereit zu-trinke-ihnen und-er-goss-heraus --ihnen zu-HERR
H1732 H3808 H0014 H8354 H5258 H0853 H3068

Da brachen die drei Helden durch das Lager der Philister und schöpften Wasser aus der Zisterne von Bethlehem, die am Tore ist, und trugen und brachten es zu David. Aber er wollte es nicht trinken und goß es aus als Trankopfer dem Jehova;

17 וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי יְהוָה מֵעֲשֹׂתִי זֹאת הֲדַם הָאֲנָשִׁים
und-er-sprach far-sein-es von-mich HERR von-tuend dieser Blut-von der-Maenner
H0559 H2486 H3068 H6213 H2063 H1818 H0376

הַהֹלְכִים בְּנַפְשׁוֹתָם וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם אֱלֹהֵי שְׁלֹשֶׁת עָשׂוּ
der-die-gehend mit-ihr-lebt und-nicht er-war-bereit zu-trinke-ihnen diese drei-von tat
H1980 H5315 H3808 H0014 H8354 H0430 H7969 H6213

הַגִּבֹּרִים׃ ס
der-maechtig-Maenner [s]
H1368

und er sprach: Fern sei es von mir, Jehova, daß ich solches tue! Sollte ich das Blut der Männer trinken, die mit Gefahr ihres Lebens hingegangen sind? Und er wollte es nicht trinken. Das taten die drei Helden.

18 וַאֲבִישַׁי אֲחִי יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה הוּא רֹאשׁ [השלשי] (הַשְּׁלֹשָׁה)
und-Abishai Bruder-von Joab Sohn-von Zeruiah er chief-von [k] —
H0052 H0251 H3097 H6870 H1931 H7992 H7969

וְהוּא עוֹרֵר אֶת־חֲנִיתוֹ עַל־שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלוֹ־שֵׁם
und-er wielded – sein-Speer gegen drei Hundert slain und-zu-ihn Name
H1931 H5782 H0853 H2595 H5921 H7969 H3967 H2491 H8034

בַּשְּׁלֹשָׁה׃
unter-der-drei
H7969

Und Abisai, der Bruder Joabs, der Sohn der Zeruja, war ein Haupt der Drei. Und er schwang seinen Speer über dreihundert, die er erschlug; und er hatte einen Namen unter den Dreien.

19 מִן־ הַשְּׁלֹשָׁה֙ הֲכִי נִכְבָּ֔ד וַיְהִי־ לָהֶ֖ם לְשָׂ֑ר וְעַד־ בָּ֣א הַשְּׁלִשָּׁ֔ה לֹא־ הֵבִֽיא׃ ס

von der-drei wahrlich ehrte und-er-became zu-ihnen wie-Befehlshaber und-zu
H7969 H3513 H1961 H8269 H5704
der-drei nicht er-kam [s]
H7969 H3808 H0935

War er vor den Dreien nicht geehrt, so daß er ihr Oberster wurde? Aber an die ersten Drei reichte er nicht.

20 וּבְנָיָ֣הוּ בֶן־ יְהוֹיָדָ֗ע בֶּן־ אִישׁ־ חַ֙י֙ ]חין[ (חַיִל֙) רַב־ פְּעָלִ֔ים

und-Benaiah Sohn-von Jehoiada Sohn-von Mann-von [k] — gross-von Taten
H1141 H3077 H0376 H2428 H6467

הִכָּ֖ה הַ֣וּא אֶת־ שְׁנֵ֣י אֲרִיאֵ֣ל מוֹאָ֑ב וְה֣וּא יָרַ֔ד מִקַּבְצְאֵ֖ל

schlug er – zwei Loewen-von Moab und-er ging-hinab von-Kabzeel
H5221 H1931 H0853 H8147 H0739 H4124 H1931 H3381 H6909

בְּי֣וֹם הַשָּׁלֶ֔ג בְּת֖וֹךְ הַבֹּ֑אר (הָאֲרִי֙) ]האריה[ אֶת־ וְהִכָּ֖ה׃

auf-Tag-von der-snow in-Mitte-von der-Grube — [k] – und-er-schlug
H3117 H7950 H8432 H0853 H5221

Und Benaja, der Sohn Jojadas, der Sohn eines tapferen Mannes, groß an Taten, von Kabzeel; selbiger erschlug zwei Löwen von Moab. Und er stieg hinab und erschlug den Löwen in der Grube an einem Schneetage.

21 וְה֣וּא הִכָּ֗ה אֶת־ אִ֤ישׁ מִצְרִי֙ ]אשר[ (אִ֔ישׁ) מַרְאֶ֖ה וּבְיַ֣ד

und-er schlug – Mann Egyptian [k] — appearance und-in-Hand-von
H1931 H5221 H0853 H0376 H4713 H0834 H0376 H4758 H3027

הַחֲנִ֑ית וַיֵּ֣רֶד אֵלָ֗יו בַּשֵּׁ֔בֶט וַיְנַתֵּ֙ל אֶת־ הַחֲנִ֖ית

der-Speer – und-er-snatched mit-der-staff zu-ihn und-er-ging-hinab Speer der-Egyptian
H2595 H0853 H1497 H7626 H0413 H3381 H2595 H4713

וַיַּהַרְגֵ֖הוּ בַּחֲנִיתֽוֹ׃ הַמִּצְרִ֔י מִיַּ֖ד

und-er-toetete-ihn mit-sein-Speer der-Egyptian von-Hand-von
H2026 H2595 H4713 H3027

Und er war es, der einen ägyptischen Mann erschlug, einen stattlichen Mann. Und der Ägypter hatte einen Speer in der Hand; er aber ging zu ihm hinab mit einem Stabe, und riß dem Ägypter den Speer aus der Hand und tötete ihn mit seinem eigenen Speere.

22 בְּנָיָ֣הוּ בֶן־ יְהוֹיָדָ֗ע וְלוֹ֙־ שֵׁ֔ם בִּשְׁלֹשָׁ֖ה עָשָׂ֣ה אֵ֑לֶּה

Benaiah Sohn-von Jehoiada und-zu-ihn Name unter-drei-von tat diese
H1141 H3077 H8034 H7969 H6213 H0428

הַגִּבֹּרִֽים׃

der-maechtig-Maenner
H1368

Das tat Benaja, der Sohn Jojadas; und er hatte einen Namen unter den drei Helden.

23 מִן־ הַשְּׁלֹשִׁ֣ים נִכְבָּ֔ד וְאֶל־ הַשְּׁלִשָּׁ֖ה לֹא־ בָ֣א וַיְשִׂמֵ֥הוּ דָוִ֖ד

von der-dreissig ehrte und-zu der-drei nicht er-kam und-er-bestellte-ihn David
H7970 H3513 H0413 H7969 H3808 H0935 H7760 H1732

עַל־ מִשְׁמַעְתּ֑וֹ׃ ס

ueber sein-bodyguard [s]
H0413 H4928

Vor den Dreißigen war er geehrt, aber an die ersten Drei reichte er nicht. Und David setzte ihn in seinen geheimen Rat.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | עֲשָׂה־אֵל | אֲחִי־ | יוֹאָב | בַּשְּׁלֹשִׁים | אֶלְחָנָן | בֶּן־ | דֹּדוֹ | בֵּית׃לָחֶם |
| | Asahel | Bruder–von | Joab | unter–der–dreissig | Elhanan | Sohn–von | Dodo | Bethlehem |
| | H6214 | H0251 | H3097 | H7970 | H0445 | | H1734 | H1035 |

Asael, der Bruder Joabs, war unter den Dreißig; Elchanan, der Sohn Dodos, von Bethlehem;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 25 | שַׁמָּה | הַחֲרֹדִי | אֱלִיקָא | הַחֲרֹדִי׃ | ס |
| | Shammah | der–Harodite | Elika | der–Harodite | [s] |
| | H8048 | H2733 | H0470 | H2733 | |

Schamma, der Haroditer; Elika, der Haroditer;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | חֶלֶץ | הַפַּלְטִי | עִירָא | בֶּן־ | עִקֵּשׁ | הַתְּקוֹעִי׃ | ס |
| | Helez | der–Paltite | Ira | Sohn–von | Ikkesh | der–Tekoite | [s] |
| | H2503 | H6407 | H5896 | | H6142 | H8621 | |

Helez, der Paltiter; Ira, der Sohn Ikkesch', der Tekoiter;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | אֲבִיעֶזֶר | הָעַנְּתֹתִי | מְבֻנַּי | הַחֻשָׁתִי׃ | ס |
| | Abiezer | der–Anathothite | Mebunnai | der–Hushathite | [s] |
| | H0044 | H6069 | H4012 | H2843 | |

Abieser, der Anathothiter; Mebunnai, der Huschathiter;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 28 | צַלְמוֹן | הָאֲחֹחִי | מַהְרַי | הַנְּטֹפָתִי׃ | ס |
| | Zalmon | der–Ahohite | Maharai | der–Netophathite | [s] |
| | | H0266 | H4121 | H5200 | |

Zalmon, der Achochiter; Maharai, der Netophatiter;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | חֶלֶב | בֶּן־ | בַּעֲנָה | הַנְּטֹפָתִי | ס | אִתַּי | בֶּן־ | רִיבַי | מִגִּבְעַת |
| | Heleb | Sohn–von | Baanah | der–Netophathite | [s] | Ittai | Sohn–von | Ribai | von–Gibea–von |
| | H2460 | | H1196 | H5200 | | H0863 | | H7380 | H1390 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּנֵי | בִנְיָמִן׃ | ס | |
| Soehne–von | Benjamin | [s] | |
| | H1144 | | |

Heleb, der Sohn Baanas, der Netophatiter; Ittai, der Sohn Ribais, von Gibea der Kinder Benjamin;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | בְּנָיָהוּ | פִּרְעָתֹנִי | הִדַּי | מִנַּחֲלֵי | גָּעַשׁ׃ | ס |
| | Benaiah | Pirathonite | Hiddai | von–brooks–von | Gaash | [s] |
| | H1141 | H6553 | H1914 | | H1608 | |

Benaja, der Pirhathoniter; Hiddai, von den Bächen Gaasch;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | אֲבִי־ | עַלְבוֹן | הָעַרְבָתִי | עַזְמָוֶת | הַבַּרְחֻמִי׃ | ס |
| | Abi– | albon | der–Arbathite | Azmaveth | der–Barhumite | [s] |
| | H0045 | H0045 | H6164 | H5820 | H1273 | |

Abi-Albon, der Arbathiter; Asmaweth, der Barchumiter;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | אֶלְיַחְבָא | הַשַּׁעַלְבֹנִי | בְּנֵי | יָשֵׁן | יְהוֹנָתָן׃ | ס |
| | Eliahba | der–Shaalbonite | Soehne–von | Jashen | Jonathan | [s] |
| | H0455 | H8170 | | H3464 | H3083 | |

Eljachba, der Schaalboniter; Bne-Jaschen; Jonathan;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | שַׁמָּה | הַהֲרָרִי | אֲחִיאָם | בֶּן־ | שָׂרָר | הָאֲרָרִי׃ | ס |
| | Shammah | der–Hararite | Ahiam | Sohn–von | Sharar | der–Ararite | [s] |
| | H8048 | H2043 | H0279 | | H8325 | H2043 | |

Schamma, der Harariter; Ahiam, der Sohn Sarars, der Ararite;

Schamma, der Hararіter; Achiam, der Sohn Scharars, der Arariter;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחִיתֹפֶל | בֶּן־ | אֱלִיעָם | ס | הַמַּעֲכָתִי | בֶּן־ | אַחַסְבַּי | בֶּן־ | אֱלִיפֶלֶט | 34 |
| Ahitophel | Sohn–von | Eliam | [s] | der–Maacathite | Sohn–von | Ahasbai | Sohn–von | Eliphelet | |
| H0302 | | H0463 | | H4602 | | H0308 | | H0467 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | הַגִּלֹנִי׃ | |
| [s] | der–Gilonite | |
| | H1526 | |

Eliphelet, der Sohn Achasbais, des Sohnes des Maakathiters; Eliam, der Sohn Ahitophels, der Giloniter;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | הָאַרְבִּי׃ | פַּעֲרַי | הַכַּרְמְלִי | (חֶצְרַי) | [חצרו] | 35 |
| [s] | der–Arbite | Paarai | der–Carmelite | — | [k] | |
| | H0701 | H6474 | H3761 | H2695 | H2695 | |

Hezrai, der Karmeliter, Paarai, der Arbiter;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַגָּדִי׃ | בָּנִי | ס | מִצֹּבָה | נָתָן | בֶּן־ | יִגְאָל | 36 |
| [s] | der–Gadite | Bani | [s] | von–Zobah | Nathan | Sohn–von | Igal | |
| | H1425 | H1137 | | H6678 | H5416 | | H3008 | |

Jigal, der Sohn Nathans, von Zoba; Bani, der Gaditer;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹאָב | כְּלִי | (נַשָּׂא) | [נשאי] | הַבְּאֵרֹתִי | נַחְרַי | ס | הָעַמֹּנִי | צֶלֶק | 37 |
| Joab | Ruestung–von | — | [k] | der–Beerothite | Naharai | [s] | der–Ammonite | Zelek | |
| H3097 | H3627 | H5375 | H5375 | H0886 | H5171 | | H5984 | H6768 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | צְרוּיָה׃ | בֶּן־ |
| [s] | Zeruiah | Sohn–von |
| | H6870 | |

Zelek, der Ammoniter; Nacharai, der Beerothiter, der Waffenträger Joabs, des Sohnes der Zeruja;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַיִּתְרִי׃ | גָּרֵב | הַיִּתְרִי | עִירָא | 38 |
| [s] | der–Ithrite | Gareb | der–Ithrite | Ira | |
| | H3505 | H1619 | H3505 | H5896 | |

Ira, der Jithriter; Gareb, der Jithriter;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | וְשִׁבְעָה׃ | שְׁלֹשִׁים | כֹּל | הַחִתִּי | אוּרִיָּה | 39 |
| [p] | und–sieben | dreissig | alle | der–Hethiter | Uria | |
| | H7651 | H7970 | H3605 | H2850 | | |

Urija, der Hethiter: in allem siebenunddreißig.

## Chapter 24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד | אֶת־ | וַיָּסֶת | בְּיִשְׂרָאֵל | לַחֲרוֹת | יְהוָה | אַף־ | וַיֹּסֶף | 1 |
| David | – | und–He–incited | gegen–Israel | zu–verbrenne | HERR | Zorn–von | und–He–added | |
| H1732 | H0853 | H5496 | H3478 | H2734 | H3068 | H0639 | H3254 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | וְאֶת־ | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | מְנֵה | לֵךְ | לֵאמֹר | בָּהֶם |
| Juda | und–– | Israel | – | count | gehe | sprechend | gegen–ihnen |
| H3063 | H0853 | H3478 | H0853 | H4487 | H3212 | H0559 | |

Und der Zorn Jehovas entbrannte abermals wider Israel; und er reizte David wider sie, indem er sprach: Gehe hin, zähle Israel und Juda!

2 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־יוֹאָב וְאֶל־שַׂר הַחַיִל אֲשֶׁר־אִתּוֹ
und-er-sprach der-Koenig zu Joab und-zu Befehlshaber-von der-Heer wer mit-ihn
H0559 H4428 H0413 H3097 H8269 H2428 H0854

שְׁטוֹט־נָא בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־שְׁבַע בְּאֵר וּפִקְדוּ
gehe-ueber bitte durch-alle Staemme-von Israel von-Dan und-zu Beer-sheba und-count
H4994 H3605 H7626 H3478 H1835 H5704 H0884

אֶת־הָעָם וְאֵדְעָה אֶת־מִסְפַּר הָעָם׃ ס
– der-Volk und-ich-wird-wisse – number-von der-Volk [s]
H0853 H3045 H0853 H4557 H5971

Da sprach der König zu Joab, dem Heeroberſten, der bei ihm war: Gehe doch umher durch alle Stämme Israels, von Dan bis Beerseba, und musterte das Volk, damit ich die Zahl des Volkes wisse.

3 וַיֹּאמֶר יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וְיוֹסֵף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָעָם
und-er-sprach Joab zu der-Koenig und-moege-add HERR dein-Elohim zu der-Volk
H0559 H3097 H0413 H4428 H3254 H3068 H0430 H0413 H5971

כָּהֵם וְכָהֵם מֵאָה פְּעָמִים וְעֵינֵי אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ רֹאוֹת
wie-ihnen und-wie-ihnen Hundert Zeiten und-Augen-von mein-Herr der-Koenig sehend
H1992 H1992 H3967 H6471 H0113 H4428 H7200

וְלָמָּה יֶחְפֹּץ אֲדֹנִי בַּדָּבָר הַזֶּה׃
und-warum desires mein-Herr in-der-Sache der-dieser
H4100 H0113 H1697 H2088

Und Joab sprach zu dem König: Es möge Jehova, dein Gott, zu dem Volke, so viele ihrer auch sind, hundertmal hinzufügen, während die Augen meines Herrn, des Königs, es sehen! Aber warum hat mein Herr, der König, Gefallen an dieser Sache?

4 וַיֶּחֱזַק דְּבַר־הַמֶּלֶךְ אֶל־יוֹאָב וְעַל שָׂרֵי
und-es-prevailed Wort-von der-Koenig gegen Joab und-gegen commanders-von
H2388 H1697 H4428 H0413 H3097 H8269

הַחַיִל וַיֵּצֵא יוֹאָב וְשָׂרֵי הַחַיִל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
der-Heer und-ging-heraus Joab und-commanders-von der-Heer von-vor der-Koenig
H2428 H3318 H3097 H8269 H2428 H6440 H4428

לִפְקֹד אֶת־הָעָם אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
zu-count – der-Volk – Israel
H0853 H0853 H3478

Aber das Wort des Königs blieb fest gegen Joab und gegen die Obersten des Heeres. Und Joab und die Obersten des Heeres zogen aus vor dem König, um das Volk Israel zu mustern.

5 וַיַּעַבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיַּחֲנוּ בַּעֲרוֹעֵר יְמִין הָעִיר
und-sie-ueberquerte – der-Jordan und-sie-lagerte in-Aroer south-von der-Stadt
H5674 H0853 H3383 H2583 H6177 H3225 H5892

וְאֶל־הַגָּד הַנַּחַל בְּתוֹךְ־הַגַּד וְאֶל־יַעְזֵר׃ אֲשֶׁר
und-zu der-Gad der-Tal in-Mitte-von welcher Jazer
H0413 H1410 H8432 H3270

Und sie gingen über den Jordan und lagerten sich zu Aroer, rechts von der Stadt, die mitten im Flußtale von Gad liegt, und nach Jaser hin.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעַן | דָּנָה | וַיָּבֹאוּ | חָדְשִׁי | תַּחְתִּים | אֶרֶץ | וְאֶל־ | הַגִּלְעָדָה | וַיָּבֹאוּ | 6 |
| Jaan | zu-Dan | und-sie-kam | Hodshi | Tahtim | Land-von | und-zu | zu-Gilead | und-sie-kam | |
| H1842 | H1842 | H0935 | H8483 | H8483 | H0776 | H0413 | H1568 | H0935 | |

| | | |
|---|---|---|
| צִידוֹן׃ | אֶל־ | וְסָבִיב |
| Sidon | zu | und-um |
| H6721 | H0413 | H5439 |

Und sie kamen nach Gilead und in das Land Tachtim-Hodschi; und sie kamen nach Dan-Jaan und in die Umgegend von Zidon;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַכְּנַעֲנִי | הַחִוִּי | עָרֵי | וְכָל־ | צֹר | מִבְצַר־ | וַיָּבֹאוּ | 7 |
| und-der-Canaanite | der-Hivite | Staedte-von | und-alle | Tyrus | fortress-von | und-sie-kam | |
| | H2340 | | H3605 | H6865 | H4013 | H0935 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּאֵר־שָׁבַע׃ | יְהוּדָה | נֶגֶב | אֶל־ | וַיֵּצְאוּ |
| Beer-sheba | Juda | Negev-von | zu | und-sie-ging-heraus |
| H0884 | H3063 | H5045 | H0413 | H3318 |

und sie kamen zu der festen Stadt Zor und zu allen Städten der Hewiter und der Kanaaniter; und sie zogen hinaus in den Süden von Juda nach Beerseba.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֳדָשִׁים | תִּשְׁעָה | מִקְצֵה | וַיָּבֹאוּ | הָאָרֶץ | בְּכָל־ | וַיָּשֻׁטוּ | 8 |
| Monate | neun | bei-Ende-von | und-sie-kam | der-Land | durch-alle | und-sie-ging-ueber | |
| H2320 | H8672 | | H0935 | H0776 | H3605 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ | יוֹם | וְעֶשְׂרִים |
| Jerusalem | Tage | und-zwanzig |
| H3389 | H3117 | H6242 |

Und sie zogen umher durch das ganze Land, und kamen am Ende von neun Monaten und zwanzig Tagen nach Jerusalem zurück.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | הָעָם | מִפְקַד־ | מִסְפָּר | אֶת־ | יוֹאָב | וַיִּתֵּן | 9 |
| der-Koenig | zu | der-Volk | registration-von | number-von | – | Joab | und-er-gab | |
| H4428 | H0413 | | H4662 | H4557 | H0853 | H3097 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָרֶב | שֹׁלֵף | חַיִל | אִישׁ־ | אֶלֶף | מֵאוֹת | שְׁמֹנֶה | יִשְׂרָאֵל | וַתְּהִי |
| Schwert | ziehend | valor | Maenner-von | Tausend | Hundert | acht | Israel | und-es-war |
| H2719 | H8025 | H2428 | H0376 | H0505 | H3967 | H8083 | H3478 | H1961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ׃ | אֶלֶף | מֵאוֹת | חֲמֵשׁ־ | יְהוּדָה | וְאַנְשֵׁי | |
| Maenner | Tausend | Hundert | fuenf | Juda | und-Maenner-von | |
| H0376 | H0505 | H3967 | H2568 | H3063 | H0376 | |

Und Joab gab die Zahl des gemusterten Volkes dem König an; und es waren in Israel achthunderttausend Kriegsmänner, die das Schwert zogen, und der Männer von Juda fünfhunderttausend Mann.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הָעָם | אֶת־ | סָפַר | כֵּן | אַחֲרֵי־ | אֹתוֹ | דָּוִד | לֵב־ | וַיַּךְ | 10 |
| [s] | der-Volk | – | er-counted | so | nach | --ihn | David | Herz-von | und-es-schlug | |
| | | H0853 | | | | H0853 | H1732 | | H5221 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשִׂיתִי | אֲשֶׁר | מְאֹד | חָטָאתִי | יְהוָה | אֶל־ | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | |
| ich-habe-getan | welcher | sehr | ich-habe-suendigte | HERR | zu | David | und-er-sprach | |
| | H3966 | | H2398 | H3068 | H0413 | H1732 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | עַבְדֶּךָ | עֲוֹן | אֶת־ | נָא | הָעֲבֶר־ | יְהוָה | וְעַתָּה | |
| fuer | Your-Knecht | Schuld-von | – | bitte | cause-zu-gehe-vorbei-weg | HERR | und-nun | |
| | H5650 | H5771 | H0853 | H4994 | | H3068 | H6258 | |

| | |
|---|---|
| מְאֹד׃ | נִסְכַּלְתִּי |
| sehr | ich-habe-handelte-toericht |
| H3966 | H5528 |

Aber dem David schlug sein Herz, nachdem er das Volk gezählt hatte; und David sprach zu Jehova: Ich habe sehr gesündigt in dem, was ich getan habe; und nun, Jehova, laß doch die Ungerechtigkeit deines Knechtes vorübergehen, denn ich habe sehr töricht gehandelt!

11 וַיָּקָם דָּוִד בַּבֹּקֶר וּדְבַר־יְהוָה הָיָה אֶל־גָּד הַנָּבִיא חֹזֵה דָּוִד לֵאמֹר׃
und-er-erhob-sich David in-der-Morgen [p] und-Wort-von HERR war zu Gad der-Prophet seer-von David sprechend
H1961 H3068 H1697 H0413 H1410 H5030 H2374 H1732 H0559

Und als David am Morgen aufstand, da geschah das Wort Jehovas zu Gad, dem Propheten, dem Seher Davids, indem er sprach:

12 הָלוֹךְ וְדִבַּרְתָּ אֶל־דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה שָׁלֹשׁ אָנֹכִי נוֹטֶל עָלֶיךָ בְּחַר־לְךָ אַחַת מֵהֶם וְאֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃
gehe und-du-soll-spreche zu David so spricht HERR drei ich am-laying auf-du erwaehle fuer-dich-selbst eins von-ihnen und-ich-wird-tue zu-du
H1980 H1696 H0413 H1732 H3541 H0559 H3068 H7969 H0595 H5190 H0977 H0259 H1992 H6213 H0259

Gehe hin und rede zu David: So spricht Jehova: Dreierlei lege ich dir vor; wähle dir eines davon, daß ich es dir tue.

13 וַיָּבֹא־גָד אֶל־דָּוִד וַיַּגֶּד־לוֹ וַיֹּאמֶר־לוֹ הֲתָבוֹא לְךָ שֶׁבַע שָׁנִים רָעָב בְּאַרְצֶךָ אִם־שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נָסְךָ לִפְנֵי־צָרֶיךָ וְהוּא רֹדְפֶךָ וְאִם־שְׁלֹשֶׁת יָמִים דֶּבֶר בְּאַרְצֶךָ עַתָּה דַּע וּרְאֵה מָה־אָשִׁיב שֹׁלְחִי דָּבָר׃ ס
und-er-kam Gad zu David und-er-berichtete zu-ihn und-er-sprach zu-ihn soll-komme zu-du famine in-dein-Land oder drei Monate du-fliehend dein-enemies und-er und-du-verfolgend-du oder seiend drei Tage plague in-dein-Land nun wisse und-siehe was ich-soll-kehre-zurueck zu-der-eins-sendend-mich [s] Wort
H0935 H1410 H0413 H1732 H5046 H0559 H0935 H7458 H8141 H7651 H0776 H0776 H1931 H7291 H1961 H0518 H3117 H1698 H6440 H7971 H7725 H4100 H7200 H3045 H6258 H0776 H1697

Und Gad kam zu David und tat es ihm kund und sprach zu ihm: Sollen dir sieben Jahre Hungersnot in dein Land kommen? Oder willst du drei Monate vor deinen Feinden fliehen, indem sie dir nachjagen? Oder soll drei Tage Pest in deinem Lande sein? Nun wisse und sieh, was für eine Antwort ich dem zurückbringen soll, der mich gesandt hat.

14 וַיֹּאמֶר־דָּוִד אֶל־גָּד צַר־לִי מְאֹד נִפְלָה־נָּא בְיַד־יְהוָה כִּי־רַבִּים רַחֲמָיו (רחמן) וּבְיַד־אָדָם אַל־אֶפֹּלָה׃
und-er-sprach David zu Gad distress zu-mich sehr lass-uns-falle bitte in-hinein-Hand-von HERR fuer viele [k] — und-hinein-Hand-von Mann nicht lass-mich-falle
H0559 H1732 H0413 H1410 H6862 H0589 H3966 H5307 H4994 H3027 H3068 H3588 H7227 H7356 H3027 H0120 H0408 H5307

Und David sprach zu Gad: Mir ist sehr angst! Mögen wir doch in die Hand Jehovas fallen, denn seine Erbarmungen sind groß; aber in die Hand der Menschen laß mich nicht fallen!

15 וַיִּתֵּן יְהוָה דֶּבֶר בְּיִשְׂרָאֵל מִן־הַבֹּקֶר וְעַד־עֵת מוֹעֵד
und-He-gab HERR plague in-Israel von-der-Morgen und-bis Zeit-von bestellte
H5414 H3068 H1698 H3478 H1242 H5704 H6256 H4150

וַיָּמָת מִן־הָעָם מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ׃
und-starb von der-Volk von-Dan und-zu Beer-sheba siebzig Tausend Maenner
H4191 H0376 H0505 H7657 H0884 H5704 H1835

Da sandte Jehova eine Pest unter Israel, vom Morgen an bis zur bestimmten Zeit; und es starben von dem Volke, von Dan bis Beerseba, siebzigtausend Mann.

16 וַיִּשְׁלַח יָדוֹ הַמַּלְאָךְ יְרוּשָׁלַ͏ִם לְשַׁחֲתָהּ וַיִּנָּחֶם
und-He-streckte-aus-heraus sein-Hand der-Engel Jerusalem zu-zerstoere-es und-He-relented
H7971 H3027 H4397 H3389 H7843 H5162

יְהוָה אֶל־הָרָעָה וַיֹּאמֶר לַמַּלְאָךְ הַמַּשְׁחִית בָּעָם
HERR concerning der-Boese und-He-sprach zu-der-Engel der-eins-zerstoerend unter-der-Volk
H3068 H0413 H0559 H4397 H7843

רַב עַתָּה רֶפָה יָדֶךָ וּמַלְאַךְ יְהוָה הָיָה עִם־גֹּרֶן הָאָרְנָן הַיְבוּסִי׃ ס
genug nun lass-drop dein-Hand und-Engel-von HERR war bei threshing-Boden-von der-Jebusite [s]
H7227 H6258 H7503 H3027 H4397 H3068 H1961 H5973 H2983

[הארונה] (הָאַרְוָנָה) —
[k] —
H0728 H0728

Und als der Engel seine Hand gegen Jerusalem ausstreckte, um es zu verderben, da reute Jehova des Übels, und er sprach zu dem Engel, der unter dem Volke verderbte: Genug! Ziehe jetzt deine Hand ab. Der Engel Jehovas war aber bei der Tenne Arawnas, des Jebusiters.

17 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה בִּרְאֹתוֹ אֶת־הַמַּלְאָךְ הַמַּכֶּה
und-er-sprach David zu HERR wann-er-sah – der-Engel der-eins-schlagend
H0559 H1732 H0413 H3068 H7200 H0853 H4397 H5221

וַאֲנִי הֵחֱטֵאתִי וְאָנֹכִי הֶעֱוֵיתִי הִנֵּה אָנֹכִי וַיֹּאמֶר בָּעָם
und-ich ich-habe-suendigte ich ich-habe-getan-Unrecht siehe ich und-er-sprach unter-der-Volk
H0595 H2398 H0595 H5753 H2009 H0559

בִּי וּבְבֵית אָבִי׃ פ וְאֶלֶּה הַצֹּאן מֶה עָשׂוּ תְהִי נָא יָדְךָ
gegen-mich und-gegen-Haus-von mein-Vater [p] und-diese der-Schafe was habe-sie-getan lass-sein bitte Your-Hand
H0001 H1004 H0428 H6629 H4100 H6213 H1961 H4994 H3027

Und als David den Engel sah, der unter dem Volke schlug, sprach er zu Jehova und sagte: Siehe, ich habe gesündigt, und ich habe verkehrt gehandelt; aber diese Schafe, was haben sie getan? Es sei doch deine Hand wider mich, und wider das Haus meines Vaters!

18 וַיָּבֹא־גָד אֶל־דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ עֲלֵה
und-er-kam Gad zu David auf-der-Tag der-dass und-er-sprach zu-ihn gehe-hinauf
H0935 H1410 H0413 H1732 H3117 H1931 H0559 H0413 H5927

הָקֵם לַיהוָה מִזְבֵּחַ בְּגֹרֶן [ארניה] (אַרְוָנָה) הַיְבוּסִי׃
erect zu-HERR Altar auf-threshing-Boden-von [k] — der-Jebusite
H3068 H4196 H1637 H0728 H0728 H2983

Und Gad kam zu David an selbigem Tage und sprach zu ihm: Gehe hinauf, errichte Jehova einen Altar auf der Tenne Arawnas, des Jebusiters.

19 וַיַּעַל דָּוִד כִּדְבַר־ גָּד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃
und-er-ging-hinauf David gemaess-zu-Wort-von Gad wie befahl HERR
H5927 H1732 H1697 H1410 H6680 H3068

Und David ging hinauf, nach dem Worte Gads, so wie Jehova geboten hatte.

20 וַיַּשְׁקֵף אֲרַוְנָה וַיַּרְא אֶת־ וְאֶת־ עֲבָדָיו
und-er-looked-heraus Araunah und-er-sah – und-- sein-Knechte
H8259 H0728 H7200 H0853 H0853 H5650

וַיִּשְׁתַּחוּ אֲרַוְנָה וַיֵּצֵא עָלָיו עֹבְרִים
und-er-verneigte-sich-hinab Araunah und-ging-heraus zu-ihn ueberquerend-ueber
H7812 H0728 H3318

אָרְצָה׃ אַפָּיו לַמֶּלֶךְ
zu-der-Erdboden sein-Angesicht zu-der-Koenig
H0776 H0639 H4428

Und Arawna blickte hin und sah den König und seine Knechte zu sich herüberkommen; da ging Arawna hinaus und beugte sich vor dem König nieder, mit seinem Antlitz zur Erde.

21 וַיֹּאמֶר אֲרַוְנָה מַדּוּעַ בָּא אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ עַבְדּוֹ
und-er-sprach Araunah warum hat-komme mein-Herr der-Koenig zu sein-Knecht
H0559 H0728 H4069 H0935 H0113 H4428 H0413 H5650

וַיֹּאמֶר דָּוִד לִקְנוֹת מֵעִמְּךָ – אֶת־ הַגֹּרֶן לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה
und-er-sprach David zu-buy von-du – der-threshing-Boden zu-baue Altar zu-HERR
H0559 H1732 H7069 H1129 H4196 H3068

וְתֵעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל הָעָם׃
und-wird-sein-restrained der-plague von-auf der-Volk
H6113 H4046

Und Arawna sprach: Warum kommt mein Herr, der König, zu seinem Knechte? Und David sprach: Die Tenne von dir zu kaufen, um Jehova einen Altar zu bauen, damit die Plage von dem Volke abgewehrt werde.

22 וַיֹּאמֶר אֲרַוְנָה אֶל־ דָּוִד יִקַּח וְיַעַל אֲדֹנִי
und-er-sprach Araunah zu David lass-nimm und-lass-opfere-hinauf mein-Herr
H0559 H0728 H0413 H1732 H3947 H5927 H0113

הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב [בעינון] (בְּעֵינָיו) רְאֵה הַבָּקָר לָעֹלָה
der-Koenig der-gut [k] — siehe der-Ochsen fuer-Brandopfer
H4428 H7200 H1241

וְהַמֹּרָגִים וּכְלֵי הַבָּקָר לָעֵצִים׃
und-der-threshing-sledges und-implements-von der-Ochsen fuer-Holz
H4173 H3627 H1241 H6086

Da sprach Arawna zu David: Mein Herr, der König, nehme und opfere, was gut ist in seinen Augen; siehe, die Rinder sind zum Brandopfer, und die Dreschwagen und die Geschirre der Rinder zum Holz:

23 הַכֹּל נָתַן הַמֶּלֶךְ אֲרַוְנָה הַמֶּלֶךְ לַמֶּלֶךְ ס וַיֹּאמֶר אֲרַוְנָה אֶל־
der-alle gab der-Koenig Araunah der-Koenig zu-der-Koenig [s] und-er-sprach Araunah zu
H3605 H5414 H4428 H0728 H4428 H0559 H0728 H0413

הַמֶּלֶךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יִרְצֶךָּ׃
der-Koenig HERR dein-Elohim accept-du
H4428 H3068 H0430 H7521

alles das, o König, gibt Arawna dem König. Und Arawna sprach zu dem König: Jehova, dein Gott, nehme dich wohlgefällig an!

24 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־אֲרַוְנָה לֹא כִי־קָנֹה אֶקְנֶה מֵאוֹתְךָ
und-er-sprach der-Koenig zu-Araunah nein fuer buying ich-wird-buy von-du
H0559 H4428 H0413 H0728 H3808 H7069 H7069 H0854

וְלֹא אַעֲלֶה לַיהוָה אֱלֹהַי חִנָּם עֹלוֹת
und-nicht ich-wird-opfere-hinauf zu-HERR mein-Elohim free Brand-offerings
H3808 H5927 H3068 H0430 H2600

בִּמְחִיר וַיִּקֶן דָּוִד אֶת־הַגֹּרֶן וְאֶת־הַבָּקָר בְּכֶסֶף שְׁקָלִים
fuer-price und-er-bought David – der-threshing-Boden und-- der-Ochsen fuer-Silber shekels
H4242 H7069 H1732 H0853 H1637 H0853 H1241 H3701 H8255

חֲמִשִּׁים׃
fuenfzig
H2572

Aber der König sprach zu Arawna: Nein, sondern kaufen will ich es von dir um einen Preis, und ich will Jehova, meinem Gott, nicht umsonst Brandopfer opfern. Und David kaufte die Tenne und die Rinder um fünfzig Sekel Silber.

25 וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת
und-er-baute dort David Altar zu-HERR und-er-opferte-hinauf Brand-offerings
H1129 H8033 H1732 H4196 H3068 H5927

וּשְׁלָמִים וַיֵּעָתֶר יְהוָה לָאָרֶץ וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה
und-Friede-offerings und-He-war-entreated HERR fuer-der-Land und-war-restrained der-plague
H8002 H6279 H3068 H0776 H6113 H4046

מֵעַל יִשְׂרָאֵל׃
von-auf Israel
H3478

Und David baute daselbst Jehova einen Altar, und opferte Brandopfer und Friedensopfer. Und Jehova ließ sich für das Land erbitten, und die Plage wurde von Israel abgewehrt.

# 1 Kings

## Chapter 1

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבְּגָדִים | וַיְכַסֻּהוּ | בַּיָּמִים | בָּא | זָקֵן | דָּוִד | וְהַמֶּלֶךְ | 1 |
| mit–der–Kleider | und–sie–bedeckte–ihn | in–der–Tage | kommend | alt | David | und–der–Koenig | |
| | H3680 | H3117 | H0935 | H2204 | H1732 | H4428 | |

| | | |
|---|---|---|
| לוֹ׃ | יֵחַם | וְלֹא |
| zu–ihn | er–war–warm | und–nicht |
| | H3179 | H3808 |

Und der König David war alt, wohlbetagt; und sie bedeckten ihn mit Kleidern, aber er wurde nicht warm.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | לַאדֹנִי | יְבַקְּשׁוּ | עֲבָדָיו | לוֹ | וַיֹּאמְרוּ | 2 |
| der–Koenig | fuer–mein–Herr | lass–ihnen–suche | sein–Knechte | zu–ihn | und–sie–sprach | |
| H4428 | H0113 | H1245 | H5650 | | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וּתְהִי־ | הַמֶּלֶךְ | לְפָנֵי | וְעָמְדָה | בְתוּלָה | נַעֲרָה | |
| zu–ihn | und–sie–soll–sein | der–Koenig | vor | und–sie–soll–stehe | ein–virgin | ein–jung–Frau | |
| | H1961 | H4428 | H6440 | H5975 | H1330 | H5291 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַאדֹנִי | וְחַם | בְּחֵיקֶךָ | וְשָׁכְבָה | סֹכֶנֶת | |
| fuer–mein–Herr | und–es–soll–sein–warm | in–dein–bosom | und–sie–soll–liege | ein–caregiver | |
| H0113 | H2552 | H2436 | H7901 | H5532 | |

| |
|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ |
| der–Koenig |
| H4428 |

Da sprachen seine Knechte zu ihm: Man suche meinem Herrn, dem König, ein Mädchen, eine Jungfrau; und sie stehe vor dem König und sei ihm eine Pflegerin, und sie schlafe an deinem Busen, daß mein Herr, der König, warm werde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּמְצְאוּ | יִשְׂרָאֵל | גְּבוּל | בְּכָל | יָפָה | נַעֲרָה | וַיְבַקְּשׁוּ | 3 |
| – | und–sie–fand | Israel | der–territory–von | in–alle | schoen | ein–jung–Frau | und–sie–suchte | |
| H0853 | H4672 | H3478 | H1366 | H3605 | H3303 | H5291 | H1245 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לַמֶּלֶךְ׃ | אֹתָהּ | וַיָּבֹאוּ | הַשּׁוּנַמִּית | אֲבִישַׁג |
| zu–der–Koenig | ihr | und–sie–brachte | der–Shunammite | Abishag |
| H4428 | H0853 | H0935 | H7767 | H0049 |

Und man suchte ein schönes Mädchen, in allen Grenzen Israels; und man fand Abischag, die Sunamitin, und brachte sie zu dem König.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֹכֶנֶת | לַמֶּלֶךְ | וַתְּהִי | מְאֹד | עַד־ | יָפָה | וְהַנַּעֲרָה | 4 |
| ein–caregiver | zu–der–Koenig | und–sie–war | sehr | zu | schoen | und–der–jung–Frau | |
| H5532 | H4428 | H1961 | H3966 | H5704 | H3303 | H5291 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְדָעָהּ׃ | לֹא | וְהַמֶּלֶךְ | וַתְּשָׁרְתֵהוּ |
| er–wusste–ihr | nicht | und–der–Koenig | und–sie–diente–ihn |
| H3045 | H3808 | H4428 | H8334 |

Und das Mädchen war überaus schön, und sie wurde dem König eine Pflegerin und bediente ihn; aber der König erkannte sie nicht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶמְלֹךְ | אֲנִי | לֵאמֹר | מִתְנַשֵּׂא | חַגִּית | בֶּן־ | וַאֲדֹנִיָּה | 5 |
| soll–regiere | ich | sprechend | exalting–sich–selbst | Haggith | Sohn–von | und–Adonijah | |
| | H0589 | H0559 | H4984 | H2294 | | H0138 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנָיו׃ | רָצִים | אִישׁ | וַחֲמִשִּׁים | וּפָרָשִׁים | רֶכֶב | לוֹ | וַיַּעַשׂ |
| vor–ihn | runners | Maenner | und–fuenfzig | und–Reiter | Wagen | fuer–sich–selbst | und–er–machte |
| H6440 | H7323 | H0376 | H2572 | | H7393 | | |

Adonija aber, der Sohn Haggiths, erhob sich und sprach: Ich will König werden! Und er schaffte sich Wagen und Reiter an, und fünfzig Mann, die vor ihm herliefen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשִׂיתָ | כֹּכָה | מַדּוּעַ | לֵאמֹר | מִיָּמָיו | אָבִיו | עֲצָבוֹ | וְלֹא־ | 6 |
| habe–du–getan | so | warum | sprechend | von–sein–Tage | sein–Vater | rebuked–ihn | und–nicht | |
| | H3602 | H4069 | H0559 | H3117 | H0001 | | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַבְשָׁלוֹם׃ | אַחֲרֵי | יָלְדָה | וְאֹתוֹ | מְאֹד | תֹּאַר | טוֹב־ | הוּא | וְגַם־ |
| Absalom | nach | sie–gebar | und–ihn | sehr | form | gut–von | er | und–auch |
| H0053 | | H3205 | H0853 | H3966 | H8389 | | H1931 | H1571 |

Und sein Vater hatte ihn, so lange er lebte, nicht betrübt, daß er gesagt hätte: Warum tust du also? Und auch er war sehr schön von Gestalt; und Haggith hatte ihn nach Absalom geboren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | אֶבְיָתָר | וְעִם | צְרוּיָה | בֶּן־ | יוֹאָב | עִם | דְּבָרָיו | וַיִּהְיוּ | 7 |
| der–Priester | Abiathar | und–mit | Zeruiah | Sohn–von | Joab | mit | sein–Worte | und–waren | |
| H3548 | H0054 | | H6870 | | H3097 | | H1697 | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲדֹנִיָּה׃ | אַחֲרֵי | וַיַּעְזְרוּ | |
| Adonijah | nach | und–sie–helped | |
| H0138 | | H5826 | |

Und er hatte Unterredungen mit Joab, dem Sohne der Zeruja, und mit Abjathar, dem Priester; und sie halfen Adonija und folgten ihm nach.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּבִיא | וְנָתָן | יְהוֹיָדָע | בֶּן־ | וּבְנָיָהוּ | הַכֹּהֵן | וְצָדוֹק | 8 |
| der–Prophet | und–Nathan | Jehoiada | Sohn–von | und–Benaiah | der–Priester | und–Zadok | |
| H5030 | H5416 | H3077 | | H1141 | H3548 | H6659 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | הָיוּ | לֹא | לְדָוִד | אֲשֶׁר | וְהַגִּבֹּרִים | וְרֵעִי | וְשִׁמְעִי | |
| mit | waren | nicht | belonged–zu–David | wer | und–der–maechtig–Maenner | und–Rei | und–Simei | |
| | H1961 | H3808 | H1732 | | H1368 | H7472 | H8096 | |

| |
|---|
| אֲדֹנִיָּהוּ׃ |
| Adonijah |
| H0138 |

Aber Zadok, der Priester, und Benaja, der Sohn Jojadas, und Nathan, der Prophet, und Simei und Rei, und die Helden, welche David hatte, waren nicht mit Adonija.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּחֶלֶת | אֶבֶן | עִם | וּמְרִיא | וּבָקָר | צֹאן | אֲדֹנִיָּהוּ | וַיִּזְבַּח | 9 |
| Zoheleth | der–Stein–von | bei | und–fatlings | und–Rinder | Schafe | Adonijah | und–er–opferte | |
| H2120 | H0068 | | H4806 | H1241 | H6629 | H0138 | H2076 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | אֶחָיו | כָּל־ | אֶת־ | וַיִּקְרָא | רֹגֶל | עֵין | אֶצֶל | אֲשֶׁר־ | |
| Soehne–von | sein–Brueder | alle | – | und–er–rief | Rogel | En | neben | welcher–ist | |
| | H0251 | H3605 | H0853 | H7121 | H5883 | H5883 | H0681 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | עַבְדֵי | יְהוּדָה | אַנְשֵׁי | וּלְכָל־ | הַמֶּלֶךְ | |
| der–Koenig | Knechte–von | Juda | Maenner–von | und–zu–alle | der–Koenig | |
| H4428 | H5650 | H3063 | H0376 | H3605 | H4428 | |

Und Adonija schlachtete Klein-und Rindvieh und Mastvieh bei dem Steine Socheleth, der neben En-Rogel ist; und er lud alle seine Brüder, die Söhne des Königs, und alle Männer von Juda, die Knechte des Königs.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וְאֶת־ | נָתָן | הַנָּבִיא | וּבְנָיָהוּ | וְאֶת־ | הַגִּבֹּרִים | וְאֶת־ | שְׁלֹמֹה | |
| | und-- | Nathan | der-Prophet | und-Benaiah | und-- | der-maechtig-Maenner | und-- | Salomo | |
| | H0853 | H5416 | H5030 | H1141 | H0853 | H1368 | H0853 | H8010 | |

| | | |
|---|---|---|
| קָרָא׃ | לֹא | אָחִיו |
| er-rief | nicht | sein-Bruder |
| H7121 | H3808 | H0251 |

Nathan aber, den Propheten, und Benaja und die Helden und Salomo, seinen Bruder, lud er nicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | הֲלֹוא | לֵאמֹר | שְׁלֹמֹה | אֵם־ | בַּת־שָׁבַע | אֶל־ | נָתָן | וַיֹּאמֶר |
| | habe-nicht | sprechend | Salomo | Mutter-von | Bathseba | zu | Nathan | und-er-sprach |
| | H3808 | H0559 | H8010 | H0517 | H1339 | H0413 | H5416 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | דָוִד | וַאֲדֹנֵינוּ | חַגִּית | בֶּן־ | אֲדֹנִיָּהוּ | מָלַךְ | כִּי | שָׁמַעְתָּ |
| nicht | David | und-unser-Herr | Haggith | Sohn-von | Adonijah | hat-regierte | dass | du-hoerte |
| H3808 | H1732 | H0113 | H2294 | | H0138 | | | H8085 |

| |
|---|
| יָדָֽעַ׃ |
| weiss |
| H3045 |

Da sprach Nathan zu Bathseba, der Mutter Salomos, und sagte: Hast du nicht gehört, daß Adonija, der Sohn Haggiths, König geworden ist? Und unser Herr David weiß es nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | וְאֶת־ | נַפְשֶׁךָ | אֶת־ | וּמַלְטִי | עֵצָה | נָא | אִיעָצְךָ | לְכִי | וְעַתָּה |
| | und-- | dein-Leben | – | und-rette | counsel | bitte | lass-mich-counsel-du | gehe | und-nun |
| | H0853 | H5315 | H0853 | H4422 | H6098 | H4994 | H3289 | H3212 | H6258 |

| | | |
|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה׃ | בְּנֶךָ | נֶפֶשׁ |
| Salomo | dein-Sohn | der-Leben-von |
| H8010 | | H5315 |

So komm nun, laß mich dir doch einen Rat geben, daß du dein Leben und das Leben deines Sohnes Salomo errettest.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | אַתָּה | הֲלֹא־ | אֵלָיו | וְאָמַרְתָּ | דָּוִד | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | וּבְאִי | לְכִי |
| | du | tat-nicht | zu-ihn | und-du-soll-sage | David | der-Koenig | zu | und-enter | gehe |
| | | H3808 | H0413 | H0559 | H1732 | H4428 | H0413 | H0935 | H3212 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵךְ | שְׁלֹמֹה | כִּי־ | לֵאמֹר | לַאֲמָתְךָ | נִשְׁבַּעְתָּ | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי |
| dein-Sohn | Salomo | gewiss | sprechend | zu-dein-Magd | schwoere | der-Koenig | mein-Herr |
| | H8010 | | H0559 | H0519 | H7650 | H4428 | H0113 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלַךְ | וּמַדּוּעַ | כִּסְאִי | עַל־ | יֵשֵׁב | וְהוּא | אַחֲרָי | יִמְלֹךְ |
| hat-regierte | und-warum | mein-Thron | auf | soll-sitze | und-er | nach-mich | soll-regiere |
| | H4069 | H3678 | | H3427 | H1931 | | |

| |
|---|
| אֲדֹנִיָּהוּ׃ |
| Adonijah |
| H0138 |

Gehe hin und tritt zum König David hinein, und sprich zu ihm: Hast du, mein Herr König, nicht deiner Magd geschworen und gesagt: Dein Sohn Salomo soll nach mir König sein, und er soll auf meinem Throne sitzen? Und warum ist Adonija König geworden?

14 הִנֵּה עוֹדְךָ מְדַבֶּרֶת שָׁם עִם־ הַמֶּלֶךְ וַאֲנִי אָבוֹא אַחֲרַיִךְ׃ וּמִלֵּאתִי דִּבְרֵיךְ׃ אֶת־

siehe (H2009) · weahrend-du-sind (H5750) · speaking (H1696) · dort (H8033) · mit · der-Koenig (H4428) · und-ich (H0589) · soll-komme (H0935) · nach-du · und-ich-soll-confirm (H4390) · dein-Worte (H1697) · – (H0853)

Siehe, noch wirst du daselbst mit dem König reden, so werde ich nach dir hereinkommen und deine Worte bekräftigen.

15 וַתָּבֹא בַּת־שָׁבַע אֶל־ הַמֶּלֶךְ הַחַדְרָה וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד וַאֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית מְשָׁרֶת אֶת־ הַמֶּלֶךְ׃

und-sie-kam (H0935) · Bathseba (H1339) · zu (H0413) · der-Koenig (H4428) · der-chamber (H2315) · und-der-Koenig (H4428) · alt (H2204) · sehr (H3966) · und–Abishag (H0049) · der–Shunammite (H7767) · dienend (H8334) · – (H0853) · der–Koenig (H4428)

Und Bathseba ging zu dem König hinein, in das Gemach; der König aber war sehr alt, und Abischag, die Sunamitin, bediente den König.

16 וַתִּקֹּד בַּת־שֶׁבַע וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־ לָּךְ׃

und-sie–verneigte–sich (H6915) · Bathseba (H1339) · und-sie-prostrated (H7812) · zu-der-Koenig (H4428) · und–sprach (H0559) · der–Koenig (H4428) · was (H4100) · zu-du

Und Bathseba verneigte sich und beugte sich nieder vor dem König. Und der König sprach: Was ist dir?

17 וַתֹּאמֶר לוֹ אַתָּה נִשְׁבַּעְתָּ בַּיהוָה אֱלֹהֶיךָ לְאַמָתֶךָ כִּי־ שְׁלֹמֹה בְּנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֶׁב עַל־ כִּסְאִי׃

und-sie-sprach (H0559) · zu-ihn · mein–Herr (H0113) · du (H0859) · schwor (H7650) · bei–HERR (H3068) · dein–Gott (H0430) · zu-dein-Magd (H0519) · gewiss · Salomo (H8010) · dein–Sohn · soll–regiere · nach–mich · und–er (H1931) · soll–sitze (H3427) · auf · mein–Thron (H3678)

Und sie sprach zu ihm: Mein Herr, du hast ja deiner Magd bei Jehova, deinem Gott, geschworen: Dein Sohn Salomo soll nach mir König sein, und er soll auf meinem Throne sitzen;

18 וְעַתָּה הִנֵּה אֲדֹנִיָּה מָלָךְ וַאֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לֹא יָדָעְתָּ׃

und–nun (H6258) · siehe (H2009) · Adonijah (H0138) · hat–regierte · und–nun (H6258) · mein–Herr (H0113) · der–Koenig (H4428) · nicht (H3808) · du–wisse (H3045)

und nun, siehe, Adonija ist König geworden, und du, mein Herr König, weißt es nicht.

19 וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־ וְצֹאן לָרֹב וַיִּקְרָא לְכָל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלִיוֹאָב שַׂר הַצָּבָא וְלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן לֹא עַבְדְּךָ שְׁלֹמֹה קָרָא׃

und–er–opferte (H2076) · Ochse · und–fatlings (H4806) · und–Schafe (H6629) · in–abundance (H7230) · und–er–rief (H7121) · zu–alle (H3605) · Soehne–von · der–Koenig (H4428) · und–zu–Abiathar (H0054) · der–Priester (H3548) · und–zu–Joab (H3097) · Befehlshaber–von (H8269) · der–Heer · und–zu–Salomo (H8010) · dein–Knecht (H5650) · nicht (H3808) · er–rief (H7121)

Und er hat Rinder und Mastvieh und Kleinvieh geschlachtet in Menge, und hat alle Söhne des Königs und Abjathar, den Priester, und Joab, den Heeroberſten, geladen; aber deinen Knecht Salomo hat er nicht geladen.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | לְהַגִּיד | עָלֶיךָ | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | עֵינֵי | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי | וְאַתָּה |
| zu–ihnen | zu–declare | auf–du | Israel | alle | der–Augen–von | der–Koenig | mein–Herr | und–du |
| | H5046 | | H3478 | H3605 | | H4428 | H0113 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרָיו׃ | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי־ | כִּסֵּא | עַל־ | יֵשֵׁב | מִי |
| nach–ihn | der–Koenig | mein–Herr | der–Thron–von | auf | soll–sitze | wer |
| | H4428 | H0113 | H3678 | | H3427 | H4310 |

Und du, mein Herr König die Augen von ganz Israel sind auf dich gerichtet, daß du ihnen kundtuest, wer auf dem Throne meines Herrn, des Königs, nach ihm sitzen soll.

21

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתָיו | עִם־ | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי־ | כִּשְׁכַּב | וְהָיָה |
| sein–Vaeter | mit | der–Koenig | mein–Herr | wann–liegt–hinab | und–es–soll–sein |
| H0001 | | H4428 | H0113 | H7901 | H1961 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חַטָּאִים׃ | שְׁלֹמֹה | וּבְנִי | אֲנִי | וְהָיִיתִי |
| offenders | Salomo | und–mein–Sohn | ich | und–wir–soll–sein |
| H2400 | H8010 | | H0589 | H1961 |

Und es wird geschehen, wenn mein Herr, der König, mit seinen Vätern liegt, daß ich und mein Sohn Salomo werden büßen müssen.

22

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּא׃ | הַנָּבִיא | וְנָתָן | הַמֶּלֶךְ | עִם־ | מְדַבֶּרֶת | עוֹדֶנָּה | וְהִנֵּה |
| kam | der–Prophet | und–Nathan | der–Koenig | mit | war–speaking | waehrend–sie | und–siehe |
| H0935 | H5030 | H5416 | H4428 | | H1696 | H5750 | H2009 |

Und siehe, noch redete sie mit dem König, da kam der Prophet Nathan herein.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | וַיָּבֹא | הַנָּבִיא | נָתָן | הִנֵּה | לֵאמֹר | לַמֶּלֶךְ | וַיַּגִּידוּ |
| vor | und–er–kam | der–Prophet | Nathan | siehe | sprechend | zu–der–Koenig | und–sie–berichtete |
| H6440 | H0935 | H5030 | H5416 | H2009 | H0559 | H4428 | H5046 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרְצָה׃ | אַפָּיו | עַל־ | לַמֶּלֶךְ | וַיִּשְׁתָּחוּ | הַמֶּלֶךְ |
| zu–der–Erdboden | sein–Angesicht | auf | zu–der–Koenig | und–er–prostrated | der–Koenig |
| H0776 | H0639 | | H4428 | H7812 | H4428 |

Und man berichtete dem König und sprach: Der Prophet Nathan ist da! Und er kam vor den König und beugte sich vor dem König auf sein Antlitz zur Erde.

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִמְלֹךְ | אֲדֹנִיָּהוּ | אָמַרְתָּ | אַתָּה | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי | נָתָן | וַיֹּאמֶר |
| soll–regiere | Adonijah | sprach | du | der–Koenig | mein–Herr | Nathan | und–er–sprach |
| | H0138 | H0559 | | H4428 | H0113 | H5416 | H0559 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כִּסְאִי׃ | עַל־ | יֵשֵׁב | וְהוּא | אַחֲרָי |
| mein–Thron | auf | soll–sitze | und–er | nach–mich |
| H3678 | | H3427 | H1931 | |

Und Nathan sprach: Mein Herr König, hast du gesagt: Adonija soll nach mir König sein, und er soll auf meinem Throne sitzen?

25 כִּי יָרַד הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־וְצֹאן לָרֹב׃

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | יָרַד | הַיּוֹם | וַיִּזְבַּח | שׁוֹר | וּמְרִיא־ | וְצֹאן | לָרֹב׃ |
| fuer | er-ging-hinab | heute | und-er-opferte | Ochse | und-fatlings | und-Schafe | in-abundance |
| | H3381 | H3117 | H2076 | H7794 | H4806 | H6629 | H7230 |

וַיִּקְרָא֩ לְכָל־בְּנֵי֙ הַמֶּ֔לֶךְ וְלִשָּׂרֵ֖י הַצָּבָ֑א

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְרָא֩ | לְכָל־ | בְּנֵי֙ | הַמֶּ֔לֶךְ | וְלִשָּׂרֵ֖י | הַצָּבָ֑א | |
| und-er-rief | zu-alle | Soehne-von | der-Koenig | und-zu-commanders-von | der-Heer | |
| H7121 | H3605 | | H4428 | H8269 | | |

וְלְאֶבְיָתָ֣ר הַכֹּהֵ֔ן וְהִנָּם֙ אֹכְלִ֣ים וְשֹׁתִ֔ים לְפָנָ֖יו וַיֹּאמְר֑וּ

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלְאֶבְיָתָ֣ר | הַכֹּהֵ֔ן | וְהִנָּם֙ | אֹכְלִ֣ים | וְשֹׁתִ֔ים | לְפָנָ֖יו | וַיֹּאמְר֑וּ | | |
| und-zu-Abiathar | der-Priester | und-siehe-ihnen | essend | und-trinkend | vor-ihn | und-sie-sprach | | |
| H0054 | H3548 | H2009 | H0398 | H8354 | H6440 | H0559 | | |

יְחִ֖י אֲדֹנִיָּ֥הוּ הַמֶּֽלֶךְ׃

| | | |
|---|---|---|
| יְחִ֖י | הַמֶּֽלֶךְ | אֲדֹנִיָּ֥הוּ׃ |
| moege-lebe | der-Koenig | Adonijah |
| H2421 | H4428 | H0138 |

Denn er ist heute hinabgegangen und hat Rinder und Mastvieh und Kleinvieh geschlachtet in Menge, und hat alle Söhne des Königs und die Obersten des Heeres und Abjathar, den Priester, geladen; und siehe, sie essen und trinken vor ihm und sprechen: Es lebe der König Adonija!

26 וְלִי֙ אֲנִי־עַבְדֶּ֔ךָ וּלְצָדֹ֖ק הַכֹּהֵ֑ן וּלְבְנָיָ֥הוּ בֶן־יְהוֹיָדָ֖ע

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִי֙ | אֲנִי־ | עַבְדֶּ֔ךָ | וּלְצָדֹ֖ק | הַכֹּהֵ֑ן | וּלְבְנָיָ֥הוּ | בֶן־ | יְהוֹיָדָ֖ע | |
| und-mich | ich | dein-Knecht | und-Zadok | der-Priester | und-Benaiah | Sohn-von | Jehoiada | |
| | H0589 | H5650 | H6659 | H3548 | H1141 | | H3077 | |

וְלִשְׁלֹמֹ֥ה עַבְדְּךָ֖ לֹ֥א קָרָֽא׃

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְלִשְׁלֹמֹ֥ה | עַבְדְּךָ֖ | לֹ֥א | קָרָֽא׃ |
| und-Salomo | dein-Knecht | nicht | er-rief |
| H8010 | H5650 | H3808 | H7121 |

Aber mich, deinen Knecht, und Zadok, den Priester, und Benaja, den Sohn Jojadas, und Salomo, deinen Knecht, hat er nicht geladen.

27 אִם־מֵאֵ֣ת אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ נִהְיָ֥ה הַדָּבָ֖ר הַזֶּ֑ה וְלֹ֣א

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | מֵאֵ֣ת | אֲדֹנִ֣י | הַמֶּ֔לֶךְ | נִהְיָ֥ה | הַדָּבָ֖ר | הַזֶּ֑ה | וְלֹ֣א |
| wenn | von | mein-Herr | der-Koenig | hat-gewesen | der-Sache | dieser | und-nicht |
| | H0854 | H0113 | H4428 | H1961 | H1697 | H2088 | H3808 |

הוֹדַעְתָּ֛ אֶת־עֲבָדֶ֖יךָ מִ֣י יֵשֵׁ֑ב עַל־כִּסֵּ֥א

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹדַעְתָּ֛ | אֶת־ | עֲבָדֶ֖יךָ | מִ֣י | יֵשֵׁ֑ב | עַל־ | כִּסֵּ֥א |
| du-habe-informed | – | [your-servants] | wer | soll-sitze | auf | der-Thron-von |
| H3045 | H0853 | H5650 | H4310 | H3427 | | H3678 |

אֲדֹנִי־הַמֶּ֖לֶךְ אַחֲרָֽיו׃ ס

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲדֹנִי־ | הַמֶּ֖לֶךְ | אַחֲרָֽיו׃ | ס |
| mein-Herr | der-Koenig | nach-ihn | ס |
| H0113 | H4428 | | |

Ist diese Sache von meinem Herrn, dem König, aus geschehen? Und hast du nicht deinen Knechten kundgetan, wer auf dem Throne meines Herrn, des Königs, nach ihm sitzen soll?

28 וַיַּ֣עַן דָּוִ֣ד הַמֶּ֔לֶךְ וַיֹּאמֶ֕ר קִרְאוּ־לִ֖י לְבַת־שָׁ֑בַע

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּ֣עַן | דָּוִ֣ד | הַמֶּ֔לֶךְ | וַיֹּאמֶ֕ר | קִרְאוּ־ | לִ֖י | לְבַת־שָׁ֑בַע |
| und-er-antwortete | David | der-Koenig | und-er-sprach | rufe | zu-mich | Bathseba |
| | H1732 | H4428 | H0559 | H7121 | | H1339 |

וַתָּבֹ֥א לִפְנֵ֖י הַמֶּ֑לֶךְ וַתַּעֲמֹ֖ד לִפְנֵ֥י הַמֶּֽלֶךְ׃

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתָּבֹ֥א | לִפְנֵ֖י | הַמֶּ֑לֶךְ | וַתַּעֲמֹ֖ד | לִפְנֵ֥י | הַמֶּֽלֶךְ׃ | |
| und-sie-kam | vor | der-Koenig | und-sie-stand | vor | der-Koenig | |
| H0935 | H6440 | H4428 | H5975 | H6440 | H4428 | |

Da antwortete der König David und sprach: Rufet mir Bathseba! Und sie kam herein vor den König und stand vor dem König.

29 וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמַר חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר־ פָּדָה אֶת־
und-er-schwor der-Koenig und-er-sprach wie-lebt HERR wer hat-redeemed –
H7650 H4428 H0559 H3068 H6299 H0853

נַפְשִׁי מִכָּל־ צָרָה׃
mein-Seele von-alle distress
H5315 H3605

Und der König schwur und sprach: So wahr Jehova lebt, der meine Seele aus aller Bedrängnis erlöst hat,

30 כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי־ שְׁלֹמֹה
fuer wie ich-schwor zu-du bei-HERR Gott-von Israel sprechend gewiss Salomo
H7650 H3068 H0430 H3478 H0559 H8010

בִּנְךָ יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־ כִּסְאִי תַּחְתָּי כִּי
dein-Sohn soll-regiere nach-mich und-er soll-sitze auf mein-Thron in-mein-Ort fuer
H1121 H4427 H0310 H1931 H3427 H5921 H3678 H8478 H3588

כֵּן אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה׃
so ich-soll-tue heute dieser
H3651 H6213 H3117 H2088

so wie ich dir bei Jehova, dem Gott Israels, geschworen habe, indem ich sprach: Dein Sohn Salomo soll nach mir König sein, und er soll auf meinem Throne sitzen an meiner Statt! also werde ich an diesem Tage tun.

31 וַתִּקֹּד בַּת־שֶׁבַע וַתִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אֶרֶץ וַתִּשְׁתָּחוּ
und-sie-verneigte-sich Bathseba Angesicht zu-der-Erdboden und-sie-prostrated
H6915 H1339 H0639 H0776 H7812

פ לַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר יְחִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעֹלָם׃ פ
zu-der-Koenig und-sie-sprach moege-lebe mein-Herr der-Koenig David auf-ewig
H0559 H2421 H0113 H4428 H1732 H5769

Da verneigte sich Bathseba mit dem Antlitz zur Erde und beugte sich vor dem König nieder und sprach: Es lebe mein Herr, der König David, ewiglich!

32 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִד קִרְאוּ־ לִי לְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּלְנָתָן
und-er-sprach der-Koenig David rufe zu-mich Zadok der-Priester und-Nathan
H0559 H4428 H1732 H7121 H0559 H6659 H3548 H5416

הַנָּבִיא וּלְבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע וַיָּבֹאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
der-Prophet und-Benaiah Sohn-von Jehoiada und-sie-kam vor der-Koenig
H5030 H1141 H3077 H0935 H6440 H4428

Und der König David sprach: Rufet mir Zadok, den Priester, und Nathan, den Propheten, und Benaja, den Sohn Jojadas! Und sie kamen herein vor den König.

33 וַיֹּאמֶר לָהֶם הַמֶּלֶךְ עַבְדֵי אֲדֹנֵיכֶם אֶת־ עִמָּכֶם קְחוּ
und-er-sprach zu-ihnen der-Koenig Knechte-von dein-Herr – mit-du nimm
H0559 H3947 H4428 H5650 H0113 H0853 H5973

לִי וְהִרְכַּבְתֶּם אֶת־ שְׁלֹמֹה בְּנִי עַל־ הַפִּרְדָּה אֲשֶׁר־ לִי
ist-mein und-du-soll-cause-zu-ride – Salomo mein-Sohn auf der-Maultier welcher
H7392 H0853 H8010 H1121 H5921 H6506

וְהוֹרַדְתָּם אֹתוֹ אֶל־ גִּחוֹן׃
und-du-soll-bringe-hinab ihn zu Gihon
H3381 H0853 H0413 H1521

Und der König sprach zu ihnen: Nehmet die Knechte eures Herrn mit euch, und lasset meinen Sohn Salomo auf meiner Mauleselin reiten, und führet ihn nach Gihon hinab.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | לְמֶלֶךְ | הַנָּבִיא | וְנָתָן | הַכֹּהֵן | צָדוֹק | שָׁם | אֹתוֹ | וּמָשַׁח | | 34 |
| ueber | wie-Koenig | der-Prophet | und-Nathan | der-Priester | Zadok | dort | ihn | und-soll-salbe | | |
| | H4428 | H5030 | H5416 | H3548 | H6659 | H8033 | H0853 | H4886 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה׃ | הַמֶּלֶךְ | יְחִי | וַאֲמַרְתֶּם | בַּשּׁוֹפָר | וּתְקַעְתֶּם | יִשְׂרָאֵל |
| Salomo | der-Koenig | moege-lebe | und-du-soll-sage | auf-der-shofar | und-du-soll-blow | Israel |
| H8010 | H4428 | H2421 | H0559 | H7782 | H8628 | H3478 |

Und Zadok, der Priester, und Nathan, der Prophet, sollen ihn daselbst zum König über Israel salben; und ihr sollt in die Posaune stoßen und sagen: Es lebe der König Salomo!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּסְאִי | עַל־ | וְיָשַׁב | וּבָא | אַחֲרָיו | וַעֲלִיתֶם | 35 |
| mein-Thron | auf | und-er-soll-sitze | und-er-soll-komme | nach-ihn | und-du-soll-gehe-hinauf | |
| H3678 | | H3427 | H0935 | | H5927 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | עַל־ | נָגִיד | לִהְיוֹת | צִוִּיתִי | וְאֹתוֹ | תַּחְתָּי | יִמְלֹךְ | וְהוּא |
| Israel | ueber | Herrscher | zu-sein | ich-habe-befahl | und-ihn | in-mein-Ort | soll-regiere | und-er |
| H3478 | | H5057 | H1961 | H6680 | H0853 | H8478 | | H1931 |

| | |
|---|---|
| יְהוּדָה׃ | וְעַל־ |
| Juda | und-ueber |
| H3063 | |

Und ziehet herauf hinter ihm her, und er komme und setze sich auf meinen Thron! Und er soll König sein an meiner Statt; und ihn habe ich bestellt, daß er Fürst sei über Israel und über Juda.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמֵן | וַיֹּאמֶר | הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | יְהוֹיָדָע | בֶּן־ | בְּנָיָהוּ | וַיַּעַן | 36 |
| Amen | und-er-sprach | der-Koenig | – | Jehoiada | Sohn-von | Benaiah | und-er-antwortete | |
| H0543 | H0559 | H4428 | H0853 | H3077 | | H1141 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | אֲדֹנִי | אֱלֹהֵי | יְהוָה | יֹאמַר | כֵּן |
| der-Koenig | mein-Herr | Gott-von | HERR | moege-sage | so |
| H4428 | H0113 | H0430 | H3068 | H0559 | |

Und Benaja, der Sohn Jojadas, antwortete dem König und sprach: Amen! Also spreche Jehova, der Gott meines Herrn, des Königs!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | (יִהְיֶה׳ | [יהי] | כֵּן | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי | עִם־ | יְהוָה | הָיָה | כַּאֲשֶׁר | 37 |
| mit | — | [may-er-be] | so | der-Koenig | mein-Herr | mit | HERR | war | wie | |
| | H1961 | H1961 | | H4428 | H0113 | | H3068 | H1961 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנִי | מִכִּסֵּא | כִּסְאוֹ | אֶת־ | וְיגַדֵּל | שְׁלֹמֹה |
| mein-Herr | als-der-Thron-von | sein-Thron | – | und-moege-er-mache-greater | Salomo |
| H0113 | H3678 | H3678 | H0853 | H1431 | H8010 |

| | |
|---|---|
| דָּוִד׃ | הַמֶּלֶךְ |
| David | der-Koenig |
| H1732 | H4428 |

So wie Jehova mit meinem Herrn, dem König, gewesen ist, also möge er mit Salomo sein, und er möge seinen Thron noch größer machen als den Thron meines Herrn, des Königs David!

38

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | וּבְנָיָהוּ | הַנָּבִיא | וְנָתָן | הַכֹּהֵן | צָדוֹק | וַיֵּרֶד |
| Sohn–von | und–Benaiah | der–Prophet | und–Nathan | der–Priester | Zadok | und–er–ging–hinab |
| | H1141 | H5030 | H5416 | H3548 | H6659 | H3381 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | שְׁלֹמֹה | אֶת־ | וַיַּרְכִּבוּ | וְהַפְּלֵתִי | וְהַכְּרֵתִי | יְהוֹיָדָע |
| auf | Salomo | – | und–sie–caused–zu–ride | und–der–Pelethites | und–der–Kerethites | Jehoiada |
| | H8010 | H0853 | H7392 | H6432 | H3774 | H3077 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גִּחֹון׃ | עַל־ | אֹתוֹ | וַיֹּלִכוּ | דָּוִד | הַמֶּלֶךְ | פִּרְדַּת |
| Gihon | zu | ihn | und–sie–led | David | der–Koenig | der–Maultier–von |
| H1521 | | H0853 | H3212 | H1732 | H4428 | H6506 |

Und Zadok, der Priester, und Nathan, der Prophet, und Benaja, der Sohn Jojadas, und die Kerethiter und die Pelethiter zogen hinab und ließen Salomo auf der Mauleselin des Königs David reiten, und sie führten ihn nach Gihon.

39

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֹהֶל | מִן־ | הַשֶּׁמֶן | קֶרֶן | אֶת־ | הַכֹּהֵן | צָדוֹק | וַיִּקַּח |
| der–Zelt | von | der–Oel | der–horn–von | – | der–Priester | Zadok | und–er–nahm |
| H0168 | | H8081 | | H0853 | H3548 | H6659 | H3947 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | כָּל־ | וַיֹּאמְרוּ | בַּשּׁוֹפָר | וַיִּתְקְעוּ | שְׁלֹמֹה | אֶת־ | וַיִּמְשָׁח |
| der–Volk | alle | und–sie–sprach | auf–der–shofar | und–sie–blew | Salomo | – | und–er–salbte |
| | H3605 | H0559 | H7782 | H8628 | H8010 | H0853 | H4886 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה׃ | הַמֶּלֶךְ | יְחִי | |
| Salomo | der–Koenig | moege–lebe | |
| H8010 | H4428 | H2421 | |

Und Zadok, der Priester, nahm das Ölhorn aus dem Zelte und salbte Salomo; und sie stießen in die Posaune, und alles Volk sprach: Es lebe der König Salomo!

40

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֲלִלִים | מְחֹלְלִים | וְהָעָם | אַחֲרָיו | הָעָם | כָּל־ | וַיַּעֲלוּ | |
| auf–flutes | playing | und–der–Volk | nach–ihn | der–Volk | alle | und–sie–ging–hinauf | |
| H2485 | | | | | H3605 | H5927 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקוֹלָם׃ | הָאָרֶץ | וַתִּבָּקַע | גְּדוֹלָה | שִׂמְחָה | וּשְׂמֵחִים | |
| mit–ihr–sound | der–Erde | und–war–split | gross | Freude | und–rejoicing | |
| | H0776 | H1234 | | H8057 | H8056 | |

Und alles Volk zog hinauf hinter ihm her; und das Volk blies auf Flöten, und sie freuten sich mit großer Freude, so daß die Erde barst von ihrem Geschrei.

41

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּלָּה | וְהֵם | אִתּוֹ | אֲשֶׁר | הַקְּרֻאִים | וְכָל־ | אֲדֹנִיָּהוּ | וַיִּשְׁמַע | |
| hatte–finished | und–sie | waren–mit–ihn | wer | der–guests | und–alle | Adonijah | und–er–hoerte | |
| H3615 | H1992 | H0854 | | H7121 | H3605 | H0138 | H8085 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַדּוּעַ | וַיֹּאמֶר | הַשּׁוֹפָר | קוֹל | אֶת־ | יוֹאָב | וַיִּשְׁמַע | לֶאֱכֹל |
| warum | und–er–sprach | der–shofar | der–sound–von | – | Joab | und–er–hoerte | essend |
| H4069 | H0559 | H7782 | | H0853 | H3097 | H8085 | H0398 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הוֹמָה׃ | הַקִּרְיָה | קוֹל־ | |
| ist–in–uproar | der–Stadt | der–sound–von | |
| H1993 | H7151 | | |

Und Adonija hörte es und alle die Geladenen, die bei ihm waren, als sie eben das Essen beendigt hatten; und Joab hörte den Schall der Posaune und sprach: Weshalb dieses Geschrei der lärmenden Stadt?

42 עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר וְהִנֵּה יוֹנָתָן בֶּן־ אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בָּא
waehrend–er war–speaking und–siehe Jonathan Sohn–von Abiathar der–Priester kam
H5750 H1696 H2009 H3129 H0054 H3548 H0935

וְטוֹב אַתָּה du–sind
und–gut
H2428

תַּיִל ein–Mann–von
valor
H0376

אִישׁ fuer
כִּי komme
H0935

בֹּא Adonijah
אֲדֹנִיָּהוּ und–er–sprach
H0138

וַיֹּאמֶר תְּבַשֵּׂר׃
H0559

du–bringe–news
H1319

Während er noch redete, siehe, da kam Jonathan, der Sohn Abjathars, des Priesters. Und Adonija sprach: Komm, denn du bist ein wackerer Mann und wirst gute Botschaft bringen.

43 וַיַּעַן יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לַאֲדֹנִיָּהוּ אֲבָל אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ־
und–er–antwortete Jonathan und–er–sprach zu–Adonijah aber unser–Herr der–Koenig
H3129 H0559 H0138 H0061 H0113 H4428

דָּוִד הִמְלִיךְ אֶת־ שְׁלֹמֹה׃
David hat–machte–Koenig – Salomo
H1732 H0853 H8010

Da antwortete Jonathan und sprach zu Adonija: Jawohl! Unser Herr, der König David, hat Salomo zum König gemacht.

44 וַיִּשְׁלַח אִתּוֹ־ הַמֶּלֶךְ אֶת־ צָדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶת־ נָתָן הַנָּבִיא
und–er–sandte mit–ihn der–Koenig – Zadok der–Priester und–– Nathan der–Prophet
H7971 H0854 H4428 H0853 H6659 H3548 H0853 H5416 H5030

וּבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וַיַּרְכִּבוּ
und–Benaiah Sohn–von Jehoiada und–der–Kerethites und–der–Pelethites und–sie–caused–zu–ride
H1141 H3077 H3774 H6432 H7392

אֹתוֹ עַל פִּרְדַּת הַמֶּלֶךְ׃
ihn auf der–Maultier–von der–Koenig
H0853 H6506 H4428

Und der König hat Zadok, den Priester, und Nathan, den Propheten, und Benaja, den Sohn Jojadas, und die Kerethiter und die Pelethiter mit ihm gesandt, und sie haben ihn auf der Mauleselin des Königs reiten lassen;

45 וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ בְּגִחוֹן
und–sie–salbte ihn Zadok der–Priester und–Nathan der–Prophet wie–Koenig bei–Gihon
H4886 H0853 H6659 H3548 H5416 H5030 H4428 H1521

וַיַּעֲלוּ מִשָּׁם שְׂמֵחִים וַתֹּהֶם הָעִיר הַקְּרִיָּה הוּא
und–sie–ging–hinauf von–dort rejoicing und–der–Stadt–war–in–uproar der–Stadt dass
H5927 H8033 H8056 H1949 H7151 H1931

אֲשֶׁר הַקּוֹל שְׁמַעְתֶּם׃
welcher ist–der–sound du–hoerte
H8085

und Zadok, der Priester, und Nathan, der Prophet, haben ihn in Gihon zum König gesalbt; und sie sind von dannen heraufgezogen mit Freuden, und die Stadt ist in Bewegung. Das ist das Geschrei, welches ihr gehört habt.

46 וְגַם שְׁלֹמֹה יָשַׁב עַל כִּסֵּא מַלְכוּת׃
und–auch Salomo hat–sass auf der–Thron–von der–kingdom
H1571 H3427 H8010 H5921 H3678 H4410

Und auch hat sich Salomo auf den Thron des Königreichs gesetzt;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנֵינוּ | אֶת־ | לְבָרֵךְ | הַמֶּלֶךְ | עַבְדֵי | בָּאוּ | וְגַם־ | 47 |
| der–Koenig | unser–Herr | – | zu–segne | der–Koenig | der–Knechte–von | kam | und–auch | |
| H4428 | H0113 | H0853 | H1288 | H4428 | H5650 | H0935 | H1571 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה | שֵׁם | אֶת־ | (אֱלֹהִים | [אלהיך] | יֵיטֵב | לֵאמֹר | דָּוִד |
| Salomo | der–Name–von | – | — | [your–God] | moege–mache–better | sprechend | David |
| H8010 | H8034 | H0853 | H0430 | H0430 | H3190 | H0559 | H1732 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁתָּחוּ | מִכִּסְאֶךָ | כִּסְאוֹ | אֶת־ | וַיְגַדֵּל | מִשְׁמֶךָ | |
| und–er–prostrated | als–dein–Thron | sein–Thron | – | und–moege–er–mache–greater | als–dein–Name | |
| H7812 | H3678 | H3678 | H0853 | H1431 | H8034 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַמִּשְׁכָּב׃ | עַל־ | הַמֶּלֶךְ |
| der–bed | auf | der–Koenig |
| H4904 | | H4428 |

und auch sind die Knechte des Königs gekommen, um unseren Herrn, den König David, zu segnen, indem sie sprachen: Dein Gott mache den Namen Salomos noch vorzüglicher als deinen Namen, und mache seinen Thron größer als deinen Thron! Und der König hat auf dem Lager angebetet;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | בָּרוּךְ | הַמֶּלֶךְ | אָמַר | כָּכָה | וְגַם־ | 48 |
| wer | Israel | Gott–von | ist–HERR | segnete | der–Koenig | sprach | so | und–auch | |
| H3478 | H0430 | H3068 | H1288 | H4428 | H0559 | H3602 | H1571 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאוֹת׃ | וְעֵינַי | כִּסְאִי | עַל־ | יֹשֵׁב | הַיּוֹם | נָתַן |
| sehend | und–mein–Augen | mein–Thron | auf | eins–sitzend | heute | hat–gegeben |
| H7200 | | H3678 | | H3427 | H3117 | H5414 |

und auch hat der König also gesprochen: Gepriesen sei Jehova, der Gott Israels, der heute einen gegeben hat, der auf meinem Throne sitzt, während meine Augen es sehen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲדֹנִיָּהוּ | אֲשֶׁר | הַקְּרֹאִים | כָּל־ | וַיָּקֻמוּ | וַיֶּחֶרְדוּ | | 49 |
| waren–fuer–Adonijah | wer | der–guests | alle | und–sie–erhob–sich | und–sie–trembled | | |
| H0138 | | H7121 | H3605 | | H2729 | | |

| | | |
|---|---|---|
| לְדַרְכּוֹ׃ | אִישׁ | וַיֵּלְכוּ |
| zu–sein–Weg | jeder–Mann | und–sie–ging |
| H1870 | H0376 | H3212 |

Da erschraken alle die Geladenen Adonijas und standen auf und gingen ein jeder seines Weges.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֶּחֱזַק | וַיֵּלֶךְ | וַיָּקָם | שְׁלֹמֹה | מִפְּנֵי | יָרֵא | וַאֲדֹנִיָּהוּ | 50 |
| und–er–ergriff | und–er–ging | und–er–erhob–sich | Salomo | von–vor | fuerchtete | und–Adonijah | |
| H2388 | H3212 | | H8010 | H6440 | H3372 | H0138 | |

| | |
|---|---|
| הַמִּזְבֵּחַ׃ | בְּקַרְנוֹת |
| der–Altar | der–horns–von |
| H4196 | |

Und Adonija fürchtete sich vor Salomo; und er machte sich auf und ging hin und erfaßte die Hörner des Altars.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | יָרֵא | אֲדֹנִיָּהוּ | הִנֵּה | לֵאמֹר | לִשְׁלֹמֹה | וַיַּגֶּד | 51 |
| der–Koenig | – | fuerchtet | Adonijah | siehe | sprechend | zu–Salomo | und–es–war–berichtete | |
| H4428 | H0853 | H3372 | H0138 | H2009 | H0559 | H8010 | H5046 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | יִשָּׁבַע־ | לֵאמֹר | הַמִּזְבֵּחַ | בְּקַרְנוֹת | אָחַז | וְהִנֵּה | שְׁלֹמֹה | |
| zu–mich | lass–schwoere | sprechend | der–Altar | der–horns–von | er–hat–ergriff | und–siehe | Salomo | |
| | H7650 | H0559 | H4196 | | H0270 | H2009 | H8010 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּחָרֶב׃ | עַבְדּוֹ | אֶת־ | יָמִית | אִם־ | שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | כַּיּוֹם | |
| bei–der–Schwert | sein–Knecht | – | er–wird–legte–zu–Tod | wenn | Salomo | der–Koenig | heute | |
| H2719 | H5650 | H0853 | H4191 | | H8010 | H4428 | H3117 | |

Und es wurde Salomo berichtet, indem man sprach: Siehe, Adonija fürchtet den König Salomo, und siehe, er hat die Hörner des Altars erfaßt und gesagt: Es schwöre mir jetzt der König Salomo, daß er seinen Knecht nicht mit dem Schwerte töten wolle!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִפֹּל | לֹא־ | חַיִל | לְבֶן־ | יִהְיֶה | אִם | שְׁלֹמֹה | וַיֹּאמֶר | 52 |
| soll–falle | nicht | valor | ein–Sohn–von | er–soll–sein | wenn | Salomo | und–er–sprach | |
| H5307 | H3808 | H2428 | | H1961 | | H8010 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָמֵת׃ | בּוֹ | תִּמָּצֵא־ | רָעָה | וְאִם־ | אָרְצָה | מִשַּׂעֲרָתוֹ |
| dann–er–soll–sterbe | in–ihn | soll–sein–fand | Boese | und–wenn | zu–der–Erdboden | von–sein–hair |
| H4191 | | H4672 | | | H0776 | H8185 |

Und Salomo sprach: Wenn er sich als ein wackerer Mann erweisen wird, so soll von seinem Haar keines auf die Erde fallen; wenn aber Böses an ihm gefunden wird, so soll er sterben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבֹא | הַמִּזְבֵּחַ | מֵעַל | וַיּוֹרִדֻהוּ | שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | וַיִּשְׁלַח | 53 |
| und–er–kam | der–Altar | von–auf | und–sie–brachte–ihn–hinab | Salomo | der–Koenig | und–er–sandte | |
| H0935 | H4196 | | H3381 | H8010 | H4428 | H7971 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבֵיתֶךָ׃ | לֵךְ | שְׁלֹמֹה | לוֹ | וַיֹּאמֶר־ | שְׁלֹמֹה | לַמֶּלֶךְ | וַיִּשְׁתָּחוּ |
| zu–dein–Haus | gehe | Salomo | zu–ihn | und–er–sprach | Salomo | zu–der–Koenig | und–er–prostrated |
| | H3212 | H8010 | | H0559 | H8010 | H4428 | H7812 |

פ
פ

Und der König Salomo sandte hin, und sie brachten ihn von dem Altar herab; und er kam und beugte sich vor dem König Salomo nieder; und Salomo sprach zu ihm: Gehe in dein Haus.

## Chapter 2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנוֹ | שְׁלֹמֹה | אֶת־ | וַיְצַו | לָמוּת | דָּוִד | יְמֵי־ | וַיִּקְרְבוּ | 1 |
| sein–Sohn | Salomo | – | und–er–befahl | zu–sterbe | David | der–Tage–von | und–sie–zog–nahe | |
| | H8010 | H0853 | H6680 | H4191 | H1732 | H3117 | H7126 | |

| |
|---|
| לֵאמֹר׃ |
| sprechend |
| H0559 |

Als nun die Tage Davids herannahten, daß er sterben sollte, gebot er seinem Sohne Salomo und sprach:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיִיתָ | וְחָזַקְתָּ | הָאָרֶץ | כָּל־ | בְּדֶרֶךְ | הֹלֵךְ | אָנֹכִי | 2 |
| und–du–soll–sein | und–du–soll–sein–stark | der–Erde | alle | in–der–Weg–von | am–gehend | ich | |
| H1961 | H2388 | H0776 | H3605 | H1870 | H1980 | H0595 | |

| |
|---|
| לְאִישׁ׃ |
| ein–Mann |
| H0376 |

Ich gehe den Weg der ganzen Erde; so sei stark und sei ein Mann;

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּדְרָכָיו | לָלֶכֶת | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וּמִשְׁמֶרֶת | אֶת־ | וְשָׁמַרְתָּ | 3 |
| in-sein-Wege | zu-wandle | dein-Gott | HERR | der-charge-von | – | und-du-soll-bewahre | |
| H1870 | H3212 | H0430 | H3068 | H4931 | H0853 | H8104 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֵדֹתָיו | וּמִשְׁפָּטָיו | מִצְוֹתָיו | חֻקָּתָיו | לִשְׁמֹר | | |
| und-sein-testimonies | und-sein-judgments | sein-Gebote | sein-Satzungen | zu-bewahre | | |
| H5715 | H4941 | H4687 | H2708 | H8104 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | תַּשְׂכִּיל | לְמַעַן | מֹשֶׁה | בְּתוֹרַת | כַּכָּתוּב | |
| dass | alle | – | du-moege-prosper | so-dass | Mose | in-der-Torah-von | wie-geschrieben | |
| | H3605 | H0853 | | H4616 | H4872 | H8451 | H3789 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם׃ | תִּפְנֶה | אֲשֶׁר | כָּל־ | וְאֶת | תַּעֲשֶׂה | |
| dort | du-wende | dass | alle | und-- | du-tue | |
| H8033 | H6437 | | H3605 | H0853 | | |

und warte der Hut Jehovas, deines Gottes, daß du auf seinen Wegen wandelst, indem du seine Satzungen, seine Gebote und seine Rechte und seine Zeugnisse beobachtest, wie geschrieben ist in dem Gesetz Moses; auf daß es dir gelinge in allem, was du tust, und überall, wohin du dich wendest;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָי | דִּבֶּר | אֲשֶׁר | דְּבָרוֹ | אֶת־ | יְהוָה | יָקִים | לְמַעַן | 4 |
| concerning-mich | er-sprach | welcher | sein-Wort | – | HERR | moege-gruende | so-dass | |
| | H1696 | | H1697 | H0853 | H3068 | | H4616 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנַי | לָלֶכֶת | דַּרְכָּם | אֶת־ | בָּנֶיךָ | יִשְׁמְרוּ | אִם־ | לֵאמֹר | |
| vor-mich | zu-wandle | ihr-Weg | – | dein-Soehne | sie-soll-bewahre | wenn | sprechend | |
| H6440 | H3212 | H1870 | H0853 | | H8104 | | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִכָּרֵת | לֹא־ | לֵאמֹר | נַפְשָׁם | וּבְכָל־ | לְבָבָם | בְּכָל־ | בֶּאֱמֶת |
| soll-sein-schnitt-ab | nicht | sprechend | ihr-Seele | und-mit-alle | ihr-Herz | mit-alle | in-Wahrheit |
| H3772 | H3808 | H0559 | H5315 | H3605 | H3824 | H3605 | H0571 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | כִּסֵּא | מֵעַל | אִישׁ | לְךָ |
| Israel | der-Thron-von | von-auf | ein-Mann | zu-du |
| H3478 | H3678 | | H0376 | |

auf daß Jehova sein Wort aufrecht halte, das er über mich geredet hat, indem er sprach: Wenn deine Söhne auf ihren Weg achthaben, so daß sie vor mir wandeln in Wahrheit, mit ihrem ganzen Herzen und mit ihrer ganzen Seele, so soll es, sprach er, dir nicht an einem Manne fehlen auf dem Throne Israels.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְרוּיָה | בֶּן־ | יוֹאָב | לִי | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | אֵת | יָדַעְתָּ | אַתָּה | וְגַם | 5 |
| Zeruiah | Sohn-von | Joab | zu-mich | tat | dass-welcher | – | wisse | du | und-auch | |
| H6870 | | H3097 | | | | H0853 | H3045 | | H1571 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאַבְנֵר | יִשְׂרָאֵל | צִבְאוֹת | שָׂרֵי | לִשְׁנֵי־ | עָשָׂה | אֲשֶׁר |
| zu-Abner | Israel | der-Heere-von | commanders-von | zu-der-zwei | er-tat | dass-welcher |
| H0074 | H3478 | | H8269 | H8147 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּמֵי־ | וַיָּשֶׂם | וַיַּהַרְגֵם | יֶתֶר | בֶּן־ | וְלַעֲמָשָׂא | נֵר | בֶּן־ | | |
| Blut-von | und-er-shed | und-er-toetete-ihnen | Jether | Sohn-von | und-zu-Amasa | Ner | Sohn-von | | |
| H1818 | | H2026 | H3500 | | H6021 | H5369 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמָתְנָיו | אֲשֶׁר | בַּחֲגֹרָתוֹ | מִלְחָמָה | דְּמֵי | וַיִּתֵּן | בְּשָׁלֵם | מִלְחָמָה |
| war-auf-sein-waist | welcher | auf-sein-belt | Krieg | Blut-von | und-er-legte | in-Friede | Krieg |
| H4975 | | | H4421 | H1818 | H5414 | H7965 | H4421 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּרַגְלָיו׃ | אֲשֶׁר | וּבְנַעֲלוֹ | |
| waren-auf-sein-Fuesse | welcher | und-auf-sein-sandals | |
| H7272 | | H5275 | |

Und du weißt ja auch, was mir Joab getan hat, der Sohn der Zeruja, was er den zwei Heerobersten Israels, Abner, dem Sohne Ners, und Amasa, dem Sohne Jethers, getan hat, indem er sie ermordete und Kriegsblut im Frieden vergoß, so daß er Kriegsblut an seinen Gürtel gebracht hat, der um seine Lenden war, und an seine Schuhe, die an seinen Füßen waren.

6

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שֵׂיבָתוֹ | תּוֹרֵד | וְלֹא־ | כְּחָכְמָתֶךָ | וְעָשִׂיתָ |
| sein–gray–hair | du–soll–bringe–hinab | und–nicht | gemaess–zu–dein–Weisheit | und–du–soll–tue |
| H7872 | H3381 | H3808 | H2451 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ס | שְׁאֹל׃ | בְּשָׁלֹם |
| | ס | zu–Sheol | in–Friede |
| | | H7585 | H7965 |

So handle nun nach deiner Weisheit, und laß sein graues Haar nicht in Frieden in den Scheol hinabfahren.

7

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיוּ | חֶסֶד | תַּעֲשֶׂה־ | הַגִּלְעָדִי | בַרְזִלַּי | וְלִבְנֵי |
| und–sie–soll–sein | Guete | du–soll–tue | der–Gileadite | Barzillai | und–zu–der–Soehne–von |
| H1961 | | | H1569 | H1271 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפְּנֵי | בְּבָרְחִי | אֵלַי | קָרְבוּ | כֵּן | כִּי־ | שֻׁלְחָנֶךָ | בְּאֹכְלֵי | |
| von–vor | wann–ich–floh | zu–mich | sie–zog–nahe | so | fuer | dein–table | unter–jene–essend–bei | |
| H6440 | H1272 | H0413 | H7126 | | | H7979 | H0398 | |

| | | |
|---|---|---|
| אָחִיךָ׃ | אַבְשָׁלוֹם | |
| dein–Bruder | Absalom | |
| H0251 | H0053 | |

Aber an den Söhnen Barsillais, des Gileaditers, sollst du Güte erweisen, und sie sollen unter denen sein, die an deinem Tische essen; denn also sind sie mir entgegengekommen, als ich vor deinem Bruder Absalom floh.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוּא | מִבַּחֲרִים | בֶּן־הַיְמִינִי | גֵּרָא | בֶּן־ | שִׁמְעִי | עִמְּךָ | וְהִנֵּה | |
| und–er | von–Bahurim | der–Benjamite | Gera | Sohn–von | Simei | mit–du | und–siehe | |
| H1931 | H0980 | H1145 | H1617 | | H8096 | | H2009 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוּא־ | מַחֲנָיִם | לְכָתִי | בְּיוֹם | נִמְרֶצֶת | קְלָלָה | קִלְלַנִי | |
| und–er | zu–Mahanaim | von–mein–gehend | auf–der–Tag | grievous | ein–verfluche | verfluchte–mich | |
| H1931 | H4266 | H3212 | H3117 | H4834 | H7045 | H7043 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | לֵאמֹר | בַּיהוָה | לוֹ | וָאֶשָּׁבַע | הַיַּרְדֵּן | לִקְרָאתִי | יָרַד | |
| wenn | sprechend | bei–HERR | zu–ihn | und–ich–schwor | bei–der–Jordan | zu–meet–mich | kam–hinab | |
| H0559 | | H3068 | | H7650 | H3383 | H7125 | H3381 | |

| | |
|---|---|
| בֶּחָרֶב׃ | אֲמִיתְךָ |
| bei–der–Schwert | ich–wird–legte–du–zu–Tod |
| H2719 | H4191 |

Und siehe, bei dir ist Simei, der Sohn Geras, der Benjaminiter, von Bachurim; und selbiger fluchte mir mit heftigem Fluche an dem Tage, da ich nach Machanaim ging. Aber er kam herab, mir entgegen, an den Jordan, und ich schwur ihm bei Jehova und sprach: Wenn ich dich mit dem Schwerte töte!

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵת | וְיָדַעְתָּ | אַתָּה | חָכָם | אִישׁ | כִּי | תְנַקֶּהוּ | אַל־ | וְעַתָּה | |
| – | und–du–soll–wisse | sind–du | weise | ein–Mann | fuer | hold–ihn–guiltless | nicht | und–nun | |
| H0853 | H3045 | | H2450 | H0376 | | H5352 | H0408 | H6258 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּדָם | שֵׂיבָתוֹ | אֶת־ | וְהוֹרַדְתָּ | לוֹ | תַּעֲשֶׂה־ | אֲשֶׁר | |
| in–Blut | sein–gray–hair | – | und–du–soll–bringe–hinab | zu–ihn | du–soll–tue | dass–welcher | |
| H1818 | H7872 | H0853 | H3381 | | | | |

| |
|---|
| שְׁאוֹל׃ |
| zu–Sheol |
| H7585 |

Nun aber halte ihn nicht für schuldlos, denn du bist ein weiser Mann und wirst wissen, was du ihm tun sollst; und laß sein graues Haar mit Blut in den Scheol hinabfahren.

10 וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד׃
und-er-lag-hinab David mit sein-Vaeter und-er-war-begrub in-der-Stadt-von David
H7901 H1732 H0001 H6912 H1732

פ
פ

Und David legte sich zu seinen Vätern; und er wurde begraben in der Stadt Davids.

11 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלָךְ
und-der-Tage dass regierte David ueber Israel vierzig Jahre in-Hebron er-regierte
H3117 H1732 H3478 H0705 H8141

וּבִירוּשָׁלִַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשׁ שָׁנִים׃
und-in-Jerusalem er-regierte dreissig und-drei Jahre
H3389 H7970 H7969 H8141

וְשִׁבְעַ שָׁנִים
sieben Jahre
H7651 H8141

Und die Tage, die David über Israel regierte, waren vierzig Jahre; zu Hebron regierte er sieben Jahre, und zu Jerusalem regierte er dreiunddreißig Jahre.

12 וּשְׁלֹמֹה יָשַׁב עַל־כִּסֵּא דָוִד אָבִיו וַתִּכֹּן מַלְכֻתוֹ מְאֹד׃
und-Salomo sass auf der-Thron-von David sein-Vater und-war-gruendete sein-kingdom sehr
H8010 H3427 H0413 H3678 H1732 H0001 H3966 H4438

Und Salomo saß auf dem Throne seines Vaters David, und sein Königtum wurde sehr befestigt.

13 וַיָּבֹא אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־חַגִּית אֶל־בַּת־שֶׁבַע אֵם־שְׁלֹמֹה וַתֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם בֹּאֶךָ
und-er-kam Adonijah Sohn-von Haggith zu Bathseba Mutter-von Salomo und-sie-sprach ist-Friede dein-kommend
H0935 H0138 H0413 H2294 H1339 H0517 H8010 H7965 H0935

וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם׃
und-er-sprach Friede
H0559 H7965

Und Adonija, der Sohn Haggiths, kam zu Bathseba, der Mutter Salomos; und sie sprach: Ist Friede dein Kommen? Und er sprach: Friede.

14 וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלַיִךְ וַתֹּאמֶר דַּבֵּר׃
und-er-sprach ein-Wort zu-mich zu-du und-sie-sprach spreche
H0559 H1697 H0413 H0559 H1696

Und er sprach: Ich habe ein Wort an dich. Und sie sprach: Rede.

15 וַיֹּאמֶר אַתְּ יָדַעַתְּ כִּי־לִי הָיְתָה הַמְּלוּכָה וְעָלַי שָׂמוּ
und-er-sprach du wisse dass zu-mich war der-kingdom und-auf-mich setzte
H0559 H3045 H1961 H4410

וַתְּהִי הַמְּלוּכָה וַתָּסָב לִמְלֹךְ פְּנֵיהֶם יִשְׂרָאֵל כֻּלְּ
und-es-became der-kingdom und-es-wandte-um zu-regiere ihr-Angesichter Israel alle
H1961 H4410 H5437 H6440 H3478 H3605

לִי׃ לְאָחִי כִּי מֵיְהוָה הָיְתָה
zu-ihn fuer von-HERR es-war fuer-mein-Bruder
H1961 H3068 H0251

Und er sprach: Du weißt ja, daß das Königtum mein war, und daß ganz Israel sein Angesicht auf mich gerichtet hatte, daß ich König sein sollte; aber das Königtum hat sich gewandt und ist meinem Bruder geworden, denn von Jehova aus gehörte es ihm.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | תָּשֻׁבִי | אַל־ | מֵאִתָּךְ | שְׁאֵלָ֔ | אָנֹכִי | אַחַת | שְׁאֵלָה | וְעַתָּה |
| – | wende-weg | nicht | von-du | am-fragend | ich | eins | request | und-nun |
| H0853 | H7725 | H0408 | H0854 | H7592 | H0595 | H0259 | H7596 | H6258 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| דַּבֵּר׃ | אֵלָיו | וַתֹּאמֶר | פָּנֶיָ |
| spreche | zu-ihn | und-sie-sprach | mein-Angesicht |
| H1696 | H0413 | H0559 | H6440 |

Und nun bitte ich eine Bitte von dir; weise mich nicht ab! Und sie sprach zu ihm: Rede.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יָשִׁיב | לֹא־ | כִּי | הַמֶּלֶךְ | לִשְׁלֹמֹה | נָא | אִמְרִי־ | וַיֹּאמֶר |
| – | er-wird-wende-weg | nicht | fuer | der-Koenig | zu-Salomo | bitte | sage | und-er-sprach |
| H0853 | H7725 | H3808 | | H4428 | H8010 | H4994 | H0559 | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאִשָּׁה׃ | הַשּׁוּנַמִּית | אֲבִישַׁג | אֶת־ | לִי | וְיִתֶּן־ | פָּנֶיךָ |
| wie-ein-wife | der-Shunammite | Abishag | – | zu-mich | und-lass-ihn-gib | dein-Angesicht |
| H0802 | H7767 | H0049 | H0853 | | H5414 | H6440 |

Und er sprach: Sprich doch zu dem König Salomo, denn er wird dich nicht abweisen, daß er mir Abischag, die Sunamitin, zum Weibe gebe.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | אֶל־ | עָלֶיךָ | אֲדַבֵּר | אָנֹכִי | טוֹב | בַּת־שֶׁבַע | וַתֹּאמֶר |
| der-Koenig | zu | fuer-du | wird-spreche | ich | gut | Bathseba | und-sie-sprach |
| H4428 | H0413 | | H1696 | H0595 | | H1339 | H0559 |

Und Bathseba sprach: Gut, ich will deinethalben mit dem König reden.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנִיָּהוּ | עַל־ | לוֹ | לְדַבֵּר־ | שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | בַּת־שֶׁבַע | וַתָּבֹא |
| Adonijah | concerning | zu-ihn | zu-spreche | Salomo | der-Koenig | zu | Bathseba | und-sie-kam |
| H0138 | | | H1696 | H8010 | H4428 | H0413 | H1339 | H0935 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וַיֵּשֶׁב | לָהּ | וַיִּשְׁתַּחוּ | לִקְרָאתָהּ | הַמֶּלֶךְ | וַיָּקָם | |
| auf | und-er-sass | zu-ihr | und-er-verneigte-sich | zu-meet-ihr | der-Koenig | und-er-erhob-sich | |
| | H3427 | | H7812 | H7125 | H4428 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַתֵּשֶׁב | הַמֶּלֶךְ | לְאֵם | כִּסֵּא | וַיָּשֶׂם | כִּסְאוֹ |
| und-sie-sass | der-Koenig | fuer-der-Mutter-von | ein-Thron | und-er-placed | sein-Thron |
| H3427 | H4428 | H0517 | H3678 | | H3678 |

| |
|---|
| לִימִינוֹ׃ |
| bei-sein-rechte |
| H3225 |

Und Bathseba ging zu dem König Salomo hinein, um wegen Adonijas mit ihm zu reden. Und der König stand auf, ihr entgegen, und beugte sich vor ihr nieder und setzte sich auf seinen Thron; und er ließ einen Thron für die Mutter des Königs hinstellen, und sie setzte sich zu seiner Rechten.

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | תָּשֻׁב | אַל־ | מֵאִתָּךְ | שְׁאֵלֶת | אָנֹכִי | קְטַנָּה | אַחַת | שְׁאֵלָה | וַתֹּאמֶר |
| – | wende-weg | nicht | von-du | am-fragend | ich | klein | eins | request | und-sie-sprach |
| H0853 | H7725 | H0408 | H0854 | H7592 | H0595 | | H0259 | H7596 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | כִּי | אִמִּי | שֹׁאֲלִי | הַמֶּלֶךְ | לָהּ | וַיֹּאמֶר־ | פָּנֶיָ |
| nicht | fuer | mein-Mutter | frage | der-Koenig | zu-ihr | und-er-sprach | mein-Angesicht |
| H3808 | | H0517 | H7592 | H4428 | | H0559 | H6440 |

| | | |
|---|---|---|
| פָּנֶיךָ׃ | אֶת־ | אָשִׁיב |
| dein-Angesicht | – | ich-wird-wende-weg |
| H6440 | H0853 | H7725 |

Und sie sprach: Ich habe eine kleine Bitte an dich; weise mich nicht ab! Und der König sprach zu ihr: Bitte, meine Mutter, denn ich werde dich nicht abweisen.

21 וַתֹּ֣אמֶר | לַאֲדֹנִיָּ֣הוּ | הַשֻּׁנַמִּ֔ית | אֲבִישַׁג֙ | אֶת־ | יִתֶּן | לְאִשָּׁ֖ה׃
und-sie-sprach | zu-Adonijah | der-Shunammite | Abishag | – | lass-sein-gegeben | wie-ein-wife
H0559 | H0138 | H7767 | H0049 | H0853 | H5414 | H0802

Und sie sprach: Möchte Abischag, die Sunamitin, deinem Bruder Adonija zum Weibe gegeben werden!

22 וַיַּ֣עַן | הַמֶּ֣לֶךְ | שְׁלֹמֹ֔ה | וַיֹּ֥אמֶר | לְאִמּ֖וֹ | וְלָמָ֣ה | אַתְּ
und-er-antwortete | der-Koenig | Salomo | und-er-sprach | zu-sein-Mutter | und-warum | sind-du
H4428 | H8010 | H0559 | H0517 | H4100

שֹׁאֶ֤לֶת | אֶת־ | אֲבִישַׁג֙ | הַשֻּׁנַמִּ֔ית | לַאֲדֹנִיָּ֣הוּ | וְשַׁאֲלִי־ | לוֹ֙ | אֶת־
fragend | – | Abishag | der-Shunammite | fuer-Adonijah | und-frage | fuer-ihn | –
H7592 | H0853 | H0049 | H7767 | H0138 | H7592 | | H0853

הַמְּלוּכָּ֖ה | כִּ֣י | ה֑וּא | אָחִ֣י | הַגָּד֔וֹל | מִמֶּ֣נִּי | וְלוֹ֙
der-kingdom | fuer | er | ist-mein-Bruder | der-older | als-mich | und-fuer-ihn
H4410 | | H1931 | H0251 | | | |

וּלְאֶבְיָתָ֖ר | וּלְיוֹאָ֣ב | בֶּן־ | צְרוּיָ֔ה׃ | פ
und-fuer-Abiathar | und-fuer-Joab | Sohn-von | Zeruiah | פ
H0054 | H3097 | | H6870 |

Da antwortete der König Salomo und sprach zu seiner Mutter: Und warum bittest du um Abischag, die Sunamitin, für Adonija? Bitte für ihn auch um das Königtum, denn er ist mein älterer Bruder sowohl für ihn, als für Abjathar, den Priester, und für Joab, den Sohn der Zeruja!

23 וַיִּשָּׁבַ֤ע | הַמֶּ֣לֶךְ | שְׁלֹמֹה֙ | בַּיהוָ֔ה | לֵאמֹ֖ר | כֹּ֣ה | יַעֲשֶׂה־ | לִ֑י
und-er-schwor | der-Koenig | Salomo | bei-HERR | sprechend | so | moege-tue | zu-mich
H7650 | H4428 | H8010 | H3068 | H0559 | H3541 | | |

אֶת־ | אֲדֹנִיָּ֥הוּ | דִבֶּ֖ר | בְּנַפְשׁ֑וֹ | כִּ֣י | יוֹסִ֣יף | וְכֹ֗ה | אֱלֹהִים֙
– | Adonijah | hat-gesprochen | gegen-sein-Leben | fuer | moege-er-add | und-so | Elohim
H0853 | H0138 | H1696 | H5315 | | H3254 | H3541 | H0430

הַדָּבָ֥ר | הַזֶּֽה׃
der-Wort | dieser
H1697 | H2088

Und der König Salomo schwur bei Jehova und sprach: So soll mir Gott tun und so hinzufügen! Um sein Leben hat Adonija dieses Wort geredet!

24 וְעַתָּ֗ה | חַי־ | יְהוָה֙ | אֲשֶׁ֣ר | הֵכִ֔ינַנִי | ]ויושיבנין[ | )וַיּוֹשִׁיבַנִי֙(
und-nun | wie-lebt | HERR | wer | hat-gruendete-mich | [and-wer-caused-mich-zu-sit] | —
H6258 | | H3068 | | | H3427 | H3427

כַּאֲשֶׁ֣ר | בֵּ֔ית | לִ֖י | עָשָׂ֣ה־ | וַאֲשֶׁ֣ר | אָבִ֑י | דָּוִ֣ד | כִּסֵּא֙ | עַל־
wie | ein-Haus | fuer-mich | machte | und-wer | mein-Vater | David | der-Thron-von | auf
| | | | | H0001 | H1732 | H3678 |

אֲדֹנִיָּ֥הוּ׃ | יוּמַ֖ת | הַיּ֣וֹם | כִּ֔י | דִּבֶּ֥ר
Adonijah | soll-sein-legte-zu-Tod | heute | fuer | er-sprach
H0138 | H4191 | H3117 | | H1696

Und nun, so wahr Jehova lebt, der mich befestigt hat und mich hat sitzen lassen auf dem Throne meines Vaters David, und der mir ein Haus gemacht, so wie er geredet hat: heute soll Adonija getötet werden!

25 וַיִּשְׁלַח֙ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה בְּיַ֖ד בְּנָיָ֣הוּ בֶן־יְהוֹיָדָ֑ע וַיִּפְגַּ֣ע־בּ֔וֹ וַיָּ֖מָת׃ ס
und-er-sandte der-Koenig Salomo bei-der-Hand-von Benaiah Sohn-von Jehoiada ihn und-er-schlug und-er-starb ס
H7971 H4428 H8010 H3027 H1141 H3077 H6293 H4191

Und der König Salomo sandte hin durch Benaja, den Sohn Jojadas; und er stieß ihn nieder, und er starb.

26 וְלְאֶבְיָתָ֣ר הַכֹּהֵ֔ן אָמַ֥ר הַמֶּ֖לֶךְ עֲנָתֹ֣ת לֵ֑ךְ כִּ֣י אִ֤ישׁ מָוֶת֙ אָ֣תָּה וּבַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה לֹ֥א אֲמִיתֶ֖ךָּ כִּֽי־נָשָׂ֣אתָ אֶת־אֲר֤וֹן יְהוִה֙ אֲדֹנָ֔י לִפְנֵ֖י דָּוִ֣ד אָבִ֑י וְכִ֣י הִתְעַנִּ֔יתָ בְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־הִתְעַנָּ֥ה אָבִֽי׃
und-zu-Abiathar der-Priester sprach der-Koenig zu-Anathoth gehe dein-Felder zu
H0054 H3548 H0559 H4428 H6068 H3212 H7704
ich-wird-legte-du-zu-Tod nicht dieser und-auf-der-Tag sind-du Tod ein-Mann-von fuer
H4191 H3808 H2088 H3117 H4194 H0376 H3588
und-weil mein-Vater David vor HERR der-Herr der-Lade-von – du-trug fuer
H0001 H1732 H6440 H3069 H0136 H0727 H0853 H5375
mein-Vater war-afflicted dass in-alle du-waren-afflicted
H0001 H3605

Und zu Abjathar, dem Priester, sprach der König: Gehe nach Anathoth, auf deine Felder, denn du bist ein Mann des Todes; aber an diesem Tage will ich dich nicht töten, weil du die Lade des Herrn Jehova vor meinem Vater David getragen, und weil du gelitten hast in allem, worin mein Vater gelitten hat.

27 וַיְגָ֣רֶשׁ שְׁלֹמֹ֗ה אֶת־אֶבְיָתָר֙ מִֽהְיוֹת־כֹּהֵ֣ן לַיהוָ֔ה לְמַלֹּ֖א אֶת־דְּבַ֣ר יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֤ר דִּבֶּר֙ עַל־בֵּ֣ית עֵלִ֔י בְּשִׁלֹ֖ה׃ פ
und-er-drove-heraus Salomo – Abiathar von-seiend Priester zu-HERR zu-fulfill –
H1644 H8010 H0853 H0054 H1961 H3548 H3068 H4390 H0853
und-der-report kam zu Joab fuer Joab und-er-floh nach hatte-wandte Adonijah und-nach
H8052 H0935 H5704 H3097 H3588 H3097 H0138 H0310
und-er-ergriff HERR der-Zelt-von zu Joab und-er-floh er-hatte-wandte nicht Absalom
H2388 H3068 H0168 H0413 H3097 H5127 H5186 H3808 H0053
der-Altar der-horns-von
H4196

Und das Gerücht kam zu Joab (denn Joab hatte sich nach Adonija geneigt, aber nach Absalom hatte er sich nicht geneigt); da floh Joab zum Zelte Jehovas und erfaßte die Hörner des Altars.

29 וַיֻּגַּד לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כִּי נָס יוֹאָב אֶל־אֹהֶל
und-es-war-berichtete zu-der-Koenig Salomo dass hat-floh Joab zu der-Zelt-von
H5046 H4428 H8010 H5127 H3097 H0413 H0168

יְהוָה וְהִנֵּה אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶת־ בְּנָיָהוּ בֶּן־
HERR und-siehe neben der-Altar und-er-sandte Salomo – Benaiah Sohn-von
H3068 H2009 H0681 H4196 H7971 H8010 H0853 H1141

יְהוֹיָדָע לֵאמֹר לֵךְ פְּגַע־ בּוֹ׃
Jehoiada sprechend gehe schlage ihn
H3077 H0559 H3212 H6293

Und es wurde dem König Salomo berichtet: Joab ist zum Zelte Jehovas geflohen, und siehe, er ist neben dem Altar. Da sandte Salomo Benaja, den Sohn Jojadas, und sprach: Gehe hin, stoße ihn nieder!

30 וַיָּבֹא בְנָיָהוּ אֶל־ אֹהֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־ אָמַר
und-er-kam Benaiah zu der-Zelt-von HERR und-er-sprach zu-ihn so spricht
H0935 H1141 H0413 H0168 H3068 H0559 H0413 H3541 H0559

הַמֶּלֶךְ צֵא וַיֹּאמֶר לֹא כִּי פֹה אָמוּת
der-Koenig komme-heraus und-er-sprach nein fuer hier ich-wird-sterbe
H4428 H3318 H0559 H3808 H6311 H4191

וַיָּשֶׁב בְּנָיָהוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר כֹּה־ דִבֶּר יוֹאָב
und-er-brachte-zurueck Benaiah – der-Koenig ein-Wort sprechend so sprach Joab
H7725 H1141 H0853 H4428 H1697 H0559 H3541 H1696 H3097

וְכֹה עָנָנִי׃
und-so er-antwortete-mich
H3541

Und Benaja kam zum Zelte Jehovas und sprach zu Joab: So spricht der König: Gehe hinaus! Und er sprach: Nein, sondern hier will ich sterben. Und Benaja brachte dem König Antwort und sprach: So hat Joab geredet, und so hat er mir geantwortet.

31 וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ עֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּפְגַע־ בּוֹ
und-er-sprach zu-ihn der-Koenig tue wie er-sprach und-schlage ihn
H0559 H6293

וְהָסַרְתָּ דְּמֵי חִנָּם אֲשֶׁר שָׁפַךְ יוֹאָב וּקְבַרְתָּו
und-du-soll-remove der-Blut-von innocence welcher shed Joab und-begrabe-ihn
H5493 H1818 H2600 H8210 H3097 H6912

מֵעָלַי וּמֵעַל בֵּית אָבִי׃
von-auf-mich und-von-auf der-Haus-von mein-Vater
H0001

Und der König sprach zu ihm: Tue, wie er geredet hat, und stoße ihn nieder, und begrabe ihn; und so tue das Blut, das Joab ohne Ursache vergossen hat, von mir und von dem Hause meines Vaters hinweg.

32 וְהֵשִׁיב יְהוָה אֶת־דָּמוֹ עַל־רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע בִּשְׁנֵי־
und-soll-kehre-zurueck HERR – sein-Blut auf sein-Haupt wer schlug der-zwei
H7725 H3068 H0853 H1818 H5921 H7218 H6293 H8147

אֲנָשִׁים צַדִּקִים וְטוֹבִים מִמֶּנּוּ וַיַּהַרְגֵם בַּחֶרֶב וְאָבִי
Maenner gerecht und-better als-ihn und-er-toetete-ihnen mit-der-Schwert und-mein-Vater
H0376 H6662 H2896 H4480 H2026 H2719 H0001

דָּוִד לֹא יָדַע אֶת־אַבְנֵר בֶּן־נֵר שַׂר־צְבָא יִשְׂרָאֵל
David nicht wusste – Abner Sohn-von Ner Befehlshaber-von der-Heer-von Israel
H1732 H3808 H3045 H0853 H0074 H1121 H5369 H8269 H6635 H3478

וְאֶת־עֲמָשָׂא בֶּן־יֶתֶר שַׂר־צְבָא יְהוּדָה׃
und-- Amasa Sohn-von Jether Befehlshaber-von der-Heer-von Juda
H0853 H6021 H1121 H3500 H8269 H6635 H3063

Und Jehova wird sein Blut auf seinen Kopf zurückbringen, weil er zwei Männer niedergestoßen hat, die gerechter und besser waren als er, und sie mit dem Schwerte ermordet hat, ohne daß mein Vater David es wußte: Abner, den Sohn Ners, den Heerobersten Israels, und Amasa, den Sohn Jethers, den Heerobersten Judas.

33 וְשָׁבוּ דְמֵיהֶם בְּרֹאשׁ יוֹאָב וּבְרֹאשׁ זַרְעוֹ
und-soll-kehre-zurueck ihr-Blut auf-der-Haupt-von Joab und-auf-der-Haupt-von sein-seed
H7725 H1818 H0413 H3097 H0413 H2233

וּלְבֵיתוֹ וּלְכִסְאוֹ יִהְיֶה וְלִדָּוִד וּלְזַרְעוֹ וּלְבֵיתוֹ וּלְכִסְאוֹ יִהְיֶה
und-zu-sein-Haus und-zu-sein-Thron soll-sein und-zu-David und-zu-sein-seed und-zu-sein-Haus und-zu-sein-Thron soll-sein
H1004 H3678 H1961 H1732 H2233 H1004 H3678 H1961

עַד־עוֹלָם מֵעִם יְהוָה׃ שָׁלוֹם
zu eternity von-mit HERR Friede
H5704 H5769 H5973 H3068 H7965

Und ihr Blut wird zurückkehren auf den Kopf Joabs und auf den Kopf seines Samens ewiglich; aber David und seinem Samen und seinem Hause und seinem Throne wird Friede sein auf ewig von seiten Jehovas.

34 וַיַּעַל בְּנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־בּוֹ וַיְמִתֵהוּ
und-er-ging-hinauf Benaiah Sohn-von Jehoiada und-er-schlug ihn und-er-toetete-ihn
H5927 H1141 H1121 H3077 H6293 H0413 H4191

וַיִּקָּבֶר בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר׃
und-er-war-begrub in-sein-Haus in-der-Wueste
H6912

Und Benaja, der Sohn Jojadas, ging hinauf und stieß ihn nieder und tötete ihn; und er wurde begraben in seinem Hause in der Wüste.

35 וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע עַל־תַּחְתָּיו
und-er-legte der-Koenig – Benaiah Sohn-von Jehoiada ueber in-sein-Ort
H5414 H4428 H0853 H1141 H1121 H3077 H5921 H8478

וְאֶת־צָדוֹק הַכֹּהֵן נָתַן הַמֶּלֶךְ תַּחַת אֶבְיָתָר׃
und-- Zadok der-Priester legte der-Koenig in-Ort-von Abiathar
H0853 H6659 H3548 H5414 H4428 H8478 H0054

Und der König setzte Benaja, den Sohn Jojadas, an seiner Statt über das Heer; und Zadok, den Priester, setzte der König an die Stelle Abjathars.

36 וַיִּשְׁלַ֤ח הַמֶּ֙לֶךְ֙ וַיִּקְרָ֣א לְשִׁמְעִ֔י וַיֹּ֥אמֶר לֹ֖ו בְּנֵה־
und-er-sandte der-Koenig und-er-rief fuer-Simei und-er-sprach zu-ihn baue
H7971 H4428 H7121 H8096 H0559 H1129

בַ֣יִת לְךָ֗ בִּירוּשָׁלַ֙͏ִם֙ וְיָשַׁבְתָּ֣ שָּׁ֔ם וְלֹא־
ein-Haus fuer-dich-selbst in-Jerusalem und-du-soll-wohne dort und-nicht
H1004 H3389 H3427 H8033 H3808

תֵּצֵ֥א מִשָּׁ֖ם אָ֑נָה וָאָ֔נָה׃
du-soll-gehe-heraus von-dort anywhere oder-anywhere
H3318 H8033 H0575 H0575

Und der König sandte hin und ließ Simei rufen, und er sprach zu ihm: Baue dir ein Haus zu Jerusalem, und wohne daselbst; und du sollst nicht von dannen herausgehen, dahin oder dorthin.

37 וְהָיָ֗ה בְּיֹום֙ צֵאתְךָ֣ וְעָבַרְתָּ֔ אֶת־ נַ֣חַל
und-es-soll-sein auf-der-Tag von-dein-gehend-heraus und-du-ueberquere – der-Bach
H1961 H3117 H3318 H5674 H0853 H5158

קִדְרֹ֑ון יָדֹ֣עַ תֵּדַ֗ע כִּ֚י מֹ֣ות תָּמ֔וּת דָּמְךָ֖ יִהְיֶ֥ה בְרֹאשֶׁ֖ךָ׃
Kidron wisse du-soll-wisse dass gewiss du-soll-sterbe dein-Blut soll-sein auf-dein-Haupt
H6939 H3045 H3045 H3588 H4191 H4191 H1818 H1961 H7218

Und es soll geschehen an dem Tage, da du hinausgehst und den Bach Kidron überschreitest, so wisse bestimmt, daß du sterben mußt; dein Blut wird auf deinem Kopfe sein.

38 וַיֹּ֤אמֶר שִׁמְעִי֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ טֹ֣וב הַדָּבָ֔ר כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר אֲדֹנִ֣י
und-er-sprach Simei zu-der-Koenig gut ist-der-Wort wie hat-gesprochen mein-Herr
H0559 H8096 H0413 H4428 H2896 H1697 H0834 H1696 H0113

הַמֶּ֑לֶךְ כֵּ֥ן יַעֲשֶׂ֖ה עַבְדֶּ֣ךָ שִׁמְעִ֔י וַיֵּ֥שֶׁב יָמִ֖ים רַבִּ֥ים׃
der-Koenig so soll-tue dein-Knecht Simei und-er-wohnte Tage viele
H4428 H3651 H6213 H5650 H8096 H3427 H3117 H7227

ס
ס

Und Simei sprach zu dem König: Das Wort ist gut; so wie mein Herr, der König, geredet hat, also wird dein Knecht tun. Und Simei wohnte zu Jerusalem eine lange Zeit.

39 וַיְהִ֗י מִקֵּץ֙ שָׁלֹ֣שׁ שָׁנִ֔ים וַיִּבְרְח֥וּ שְׁנֵֽי־ עַבְדֵ֖י שִׁמְעִ֑י אֶל־
und-es-war bei-der-Ende-von drei Jahre und-sie-floh zwei Knechte von-Simei zu
H1961 H7093 H7969 H8141 H1272 H8147 H5650 H8096 H0413

אָכִ֣ישׁ בֶּן־ מַעֲכָ֔ה מֶ֖לֶךְ גַּ֑ת וַיַּגִּ֣ידוּ לְשִׁמְעִ֔י לֵאמֹ֖ר הִנֵּ֥ה עֲבָדֶ֖יךָ בְּגָֽת׃
Achish Sohn-von Maacah Koenig-von Gath und-sie-berichtete Simei sprechend siehe dein-Knechte in-Gath
H0397 H1121 H4601 H4428 H1661 H5046 H8096 H0559 H2009 H5650 H1661

Es geschah aber am Ende von drei Jahren, da entflohen zwei Knechte Simeis zu Achis, dem Sohne Maakas, dem König von Gath; und man berichtete es Simei und sprach: Siehe, deine Knechte sind in Gath!

40

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָכִישׁ | אֶל־ | גַּתָּה | וַיֵּלֶךְ | חֲמֹרוֹ | אֶת־ | וַיַּחֲבֹשׁ | שִׁמְעִי | וַיָּקָם |
| Achish | zu | zu–Gath | und–er–ging | sein–Esel | – | und–er–saddled | Simei | und–er–arose |
| H0397 | H0413 | H1661 | H3212 | H2543 | H0853 | H2280 | H8096 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבָדָיו | אֶת־ | וַיָּבֵא | שִׁמְעִי | וַיֵּלֶךְ | עֲבָדָיו | אֶת־ | לְבַקֵּשׁ | |
| sein–Knechte | – | und–er–brachte | Simei | und–er–ging | sein–Knechte | – | zu–suche | |
| H5650 | H0853 | H0935 | H8096 | H3212 | H5650 | H0853 | H1245 | |

| | |
|---|---|
| מִגַּת׃ | |
| von–Gath | |
| H1661 | |

Da machte sich Simei auf und sattelte seinen Esel und ging nach Gath, zu Achis, um seine Knechte zu suchen; und Simei ging hin und brachte seine Knechte von Gath zurück.

41

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּת | מִירוּשָׁלִַם | שִׁמְעִי | הָלַךְ | כִּי־ | לִשְׁלֹמֹה | וַיֻּגַּד | |
| zu–Gath | von–Jerusalem | Simei | hatte–gegangen | dass | zu–Salomo | und–es–war–berichtete | |
| H1661 | H3389 | H8096 | H1980 | | H8010 | H5046 | |

| | |
|---|---|
| וַיָּשָׁב׃ | |
| und–er–kehrte–zurueck | |
| H7725 | |

Und es wurde Salomo berichtet, daß Simei von Jerusalem nach Gath gegangen und zurückgekommen sei.

42

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲלוֹא | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | לְשִׁמְעִי | וַיִּקְרָא | הַמֶּלֶךְ | וַיִּשְׁלַח | |
| tat–nicht | zu–ihn | und–er–sprach | fuer–Simei | und–er–rief | der–Koenig | und–er–sandte | |
| H3808 | H0413 | H0559 | H8096 | H7121 | H4428 | H7971 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיוֹם | לֵאמֹר | בְּךָ | וָאָעֵד | בַּיהוָה | הֲשְׁבַּעְתִּיךָ | |
| auf–der–Tag | sprechend | du | und–ich–warned | bei–HERR | ich–mache–du–schwoere | |
| H3117 | H0559 | | | H3068 | H7650 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | תֵדַע | יָדֹעַ | וְאָנָה | אָנֶה | וְהָלַכְתָּ | צֵאתְךָ | |
| dass | du–soll–wisse | wisse | oder–anywhere | anywhere | und–du–gehe | von–dein–gehend–heraus | |
| H3045 | H3045 | H0575 | H0575 | H1980 | H3318 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָעְתִּי׃ | הַדָּבָר | טוֹב | אֵלַי | וַתֹּאמֶר | תָּמוּת | מוֹת | |
| ich–habe–hoerte | ist–der–Wort | gut | zu–mich | und–du–sprach | du–soll–sterbe | gewiss | |
| H8085 | H1697 | | H0413 | H0559 | H4191 | H4191 | |

Da sandte der König hin und ließ Simei rufen, und er sprach zu ihm: Habe ich dich nicht bei Jehova beschworen und dir beteuert und gesagt: An dem Tage, da du hinausgehst und gehst dahin oder dorthin, so wisse bestimmt, daß du sterben mußt? Und du sprachst zu mir: Das Wort ist gut, das ich gehört habe.

43

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הַמִּצְוָה | וְאֶת־ | יְהוָה | שְׁבֻעַת | אֶת | שָׁמַרְתָּ | לֹא | וּמַדּוּעַ |
| welcher | der–Gebot | und–– | HERR | der–oath–von | – | tat–du–bewahre | nicht | und–warum |
| | H4687 | H0853 | H3068 | H7621 | H0853 | H8104 | H3808 | H4069 |

| | |
|---|---|
| צִוִּיתִי | עָלֶיךָ׃ |
| ich–befahl | auf–du |
| H6680 | |

Und warum hast du den Schwur Jehovas nicht beachtet und das Gebot, das ich dir geboten hatte?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָרָעָה | כָּל־ | אֵת | יָדַעְתָּ | אַתָּה | שִׁמְעִי | אֶל־ | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | 44 |
| welcher | der–Boese | alle | – | wisse | du | Simei | zu | der–Koenig | und–er–sprach | |
| | | H3605 | H0853 | H3045 | | H8096 | H0413 | H4428 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יְהוָה | וְהֵשִׁיב | | אָבִי | לְדָוִד | עָשִׂיתָ | אֲשֶׁר | לִבָּבְךָ | יָדַע |
| – | HERR | und–er–soll–kehre–zurueck | | mein–Vater | zu–David | du–tat | welcher | dein–Herz | weiss |
| H0853 | H3068 | H7725 | | H0001 | H1732 | | | H3824 | H3045 |

| | |
|---|---|
| בְּרֹאשֶׁךָ׃ | רָעָתְךָ |
| auf–dein–Haupt | dein–Boese |

Und der König sprach zu Simei: Du selbst weißt all das Böse, dessen dein Herz sich bewußt ist, das du meinem Vater David getan hast; und so bringt Jehova deine Bosheit auf deinen Kopf zurück.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָכוֹן | יִהְיֶה | דָּוִד | וְכִסֵּא | בָּרוּךְ | שְׁלֹמֹה | וְהַמֶּלֶךְ | 45 |
| gruendete | soll–sein | David | und–der–Thron–von | soll–sein–segnete | Salomo | und–der–Koenig | |
| | H1961 | H1732 | H3678 | H1288 | H8010 | H4428 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | עַד־ | יְהוָה | לִפְנֵי |
| eternity | zu | HERR | vor |
| H5769 | H5704 | H3068 | H6440 |

Aber der König Salomo wird gesegnet sein, und der Thron Davids wird feststehen vor Jehova ewiglich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּצֵא | יְהוֹיָדָע | בֶּן־ | בְּנָיָהוּ | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | וַיְצַו | 46 |
| und–er–ging–heraus | Jehoiada | Sohn–von | Benaiah | – | der–Koenig | und–er–befahl | |
| H3318 | H3077 | | H1141 | H0853 | H4428 | H6680 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה׃ | בְּיַד־ | נָכוֹנָה | וְהַמַּמְלָכָה | וַיָּמָת | בּוֹ | וַיִּפְגַּע־ | |
| Salomo | in–der–Hand–von | war–gruendete | und–der–kingdom | und–er–starb | ihn | und–er–schlug | |
| H8010 | H3027 | | H4467 | H4191 | | H6293 | |

Und der König gebot Benaja, dem Sohne Jojadas; und er ging hinaus und stieß ihn nieder, und er starb. Und das Königtum wurde befestigt in der Hand Salomos.

## Chapter 3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּקַּח | מִצְרַיִם | מֶלֶךְ | פַּרְעֹה | אֶת־ | שְׁלֹמֹה | וַיִּתְחַתֵּן | 1 |
| – | und–er–nahm | Aegypten | Koenig–von | Pharao | – | Salomo | und–er–allied–bei–marriage | |
| H0853 | H3947 | H4714 | H4428 | H6547 | H0854 | H8010 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּלֹּתוֹ | עַד | דָּוִד | עִיר | אֶל־ | וַיְבִיאָהָ | פַּרְעֹה | בַּת־ | |
| sein–finishing | bis | David | der–Stadt–von | zu | und–er–brachte–ihr | Pharao | der–Tochter–von | |
| H3615 | H5704 | H1732 | | H0413 | H0935 | H6547 | H1323 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִַם | חוֹמַת | וְאֶת־ | יְהוָה | בֵּית | וְאֶת־ | בֵּיתוֹ | אֶת־ | לִבְנוֹת |
| Jerusalem | der–Mauer–von | und–– | HERR | der–Haus–von | und–– | sein–Haus | – | zu–baue |
| H3389 | H2346 | H0853 | H3068 | | H0853 | | H0853 | H1129 |

| |
|---|
| סָבִיב׃ |
| alle–um |
| H5439 |

Und Salomo verschwägerte sich mit dem Pharao, dem König von Ägypten; und er nahm die Tochter des Pharao und brachte sie in die Stadt Davids, bis er den Bau seines Hauses und des Hauses Jehovas und der Mauer von Jerusalem ringsum vollendet hatte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִבְנָה | לֹא־ | כִּי | בַּבָּמוֹת | מְזַבְּחִים | הָעָם | רַק | 2 |
| hatte–gewesen–baute | nicht | fuer | bei–der–hoch–Orte | waren–opfernd | der–Volk | nur | |
| H1129 | H3808 | | H1116 | H2076 | | H7535 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הָהֵם׃ | הַיָּמִים | עַד | יְהוָה | לְשֵׁם | בַּיִת |
| פ | jene | der–Tage | bis | HERR | fuer–der–Name–von | ein–Haus |
| | H1992 | H3117 | H5704 | H3068 | H8034 | |

Nur opferte das Volk auf den Höhen; denn bis zu jenen Tagen war dem Namen Jehovas kein Haus gebaut worden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיו | דָּוִד | בְּחֻקּוֹת | לָלֶכֶת | יְהוָה | אֶת־ | שְׁלֹמֹה | וַיֶּאֱהַב | 3 |
| sein–Vater | David | in–der–Satzungen–von | zu–wandle | HERR | – | Salomo | und–er–liebte | |
| H0001 | H1732 | H2708 | H3212 | H3068 | H0853 | H8010 | H0157 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּמַקְטִיר׃ | מְזַבֵּחַ | הוּא | בַּבָּמוֹת | רָק | |
| und–verbrennend–incense | war–opfernd | er | bei–der–hoch–Orte | nur | |
| | H2076 | H1931 | H1116 | H7535 | |

Und Salomo liebte Jehova, indem er in den Satzungen seines Vaters David wandelte; nur opferte und räucherte er auf den Höhen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּמָה | הִיא | כִּי | שָׁם | לִזְבֹּחַ | גִּבְעֹנָה | הַמֶּלֶךְ | וַיֵּלֶךְ | 4 |
| war–der–hoch–Ort | es | fuer | dort | zu–Opfer | zu–Gibeon | der–Koenig | und–er–ging | |
| H1116 | H1931 | | H8033 | H2076 | H1391 | H4428 | H3212 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהוּא׃ | הַמִּזְבֵּחַ | עַל | שְׁלֹמֹה | יַעֲלֶה | עֹלוֹת | אֶלֶף | הַגְּדוֹלָה |
| dass | der–Altar | auf | Salomo | opferte–hinauf | Brand–offerings | ein–Tausend | der–gross |
| H1931 | H4196 | | H8010 | H5927 | | H0505 | |

Und der König ging nach Gibeon, um daselbst zu opfern, denn das war die große Höhe; tausend Brandopfer opferte Salomo auf selbigem Altar.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | הַלָּיְלָה | בַּחֲלוֹם | שְׁלֹמֹה | אֶל־ | יְהוָה | נִרְאָה | בִּגְבְעוֹן | 5 |
| und–er–sprach | der–Nacht | in–ein–Traum–von | Salomo | zu | HERR | erschien | bei–Gibeon | |
| H0559 | H3915 | H2472 | H8010 | H0413 | H3068 | H7200 | H1391 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | אֶתֵּן־ | מָה | שְׁאַל | אֱלֹהִים | |
| zu–du | ich–soll–gib | was | frage | Elohim | |
| | H5414 | H4100 | H7592 | H0430 | |

Zu Gibeon erschien Jehova dem Salomo in einem Traume der Nacht; und Gott sprach: Bitte, was ich dir geben soll.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶסֶד | אָבִי | דָּוִד | עַבְדְּךָ | עִם־ | עָשִׂיתָ | אַתָּה | שְׁלֹמֹה | וַיֹּאמֶר | 6 |
| Guete | mein–Vater | David | dein–Knecht | mit | habe–getan | du | Salomo | und–er–sprach | |
| | H0001 | H1732 | H5650 | | | | H8010 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבִישֹׁרַת | וּבְצִדָקָה | בֶּאֱמֶת | לְפָנֶיךָ | הָלַךְ | כַּאֲשֶׁר | גָּדוֹל |
| und–in–uprightness–von | und–in–Gerechtigkeit | in–Wahrheit | vor–du | er–wandelte | wie | gross |
| H3483 | H6666 | H0571 | H6440 | H1980 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּתֶּן־ | הַזֶּה | הַגָּדוֹל | הַחֶסֶד | אֶת־ | לוֹ | וַתִּשְׁמָר־ | עִמָּךְ | לֵבָב |
| und–du–gab | dieser | der–gross | der–Guete | – | fuer–ihn | und–du–bewahrte | mit–du | Herz |
| H5414 | H2088 | | | H0853 | | H8104 | | H3824 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | כַּיּוֹם | כִּסְאוֹ | עַל־ | יֹשֵׁב | בֵּן | לוֹ |
| dieser | wie–der–Tag | sein–Thron | auf | sitzend | ein–Sohn | zu–ihn |
| H2088 | H3117 | H3678 | | H3427 | | |

Und Salomo sprach: Du hast ja an deinem Knechte David, meinem Vater, große Güte erwiesen, so wie er vor dir gewandelt hat in Wahrheit und in Gerechtigkeit und in Geradheit des Herzens gegen dich; und du hast ihm diese große Güte bewahrt und ihm einen Sohn gegeben, der auf seinem Throne sitzt, wie es an diesem Tage ist.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּחַת | עַבְדְּךָ | אֶת־ | הִמְלַכְתָּ | אַתָּה | אֱלֹהָי | יְהוָה | וְעַתָּה | |
| in–Ort–von | dein–Knecht | – | habe–machte–Koenig | du | mein–Gott | HERR | und–nun | |
| H8478 | H5650 | H0853 | | | H0430 | H3068 | H6258 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֵאת | אֵדַע | לֹא | קָטֹן | נַעַר | וְאָנֹכִי | אָבִי | דָּוִד |
| gehend–heraus | ich–wisse | nicht | klein | am–ein–youth | und–ich | mein–Vater | David |
| H3318 | H3045 | H3808 | | H5288 | H0595 | H0001 | H1732 |

| |
|---|
| וָבֹא׃ |
| oder–kommend–in |
| H0935 |

Und nun, Jehova, mein Gott, du hast deinen Knecht zum König gemacht an meines Vaters David Statt, und ich bin ein kleiner Knabe, ich weiß nicht aus-und einzugehen;

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָב | עַם־ | בָּחָרְתָּ | אֲשֶׁר | עַמְּךָ | בְּתוֹךְ | וְעַבְדְּךָ | |
| gross | ein–Volk | du–habe–erwaehlt | wen | dein–Volk | ist–in–der–Mitte–von | und–dein–Knecht | |
| | H0977 | | | | H8432 | H5650 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מֵרֹב׃ | יִסָּפֵר | וְלֹא | יִמָּנֶה | לֹא־ | אֲשֶׁר |
| von–multitude | kann–sein–counted | und–nicht | kann–sein–numbered | nicht | welcher |
| H7230 | | H3808 | H4487 | H3808 | |

und dein Knecht ist in der Mitte deines Volkes, das du erwählt hast, eines großen Volkes, das nicht gezählt noch berechnet werden kann vor Menge.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהָבִין | עַמְּךָ | אֶת־ | לִשְׁפֹּט | שֹׁמֵעַ | לֵב | לְעַבְדְּךָ | וְנָתַתָּ | |
| zu–discern | dein–Volk | – | zu–richte | hoerend | ein–Herz | zu–dein–Knecht | und–du–soll–gib | |
| H0995 | | H0853 | H8199 | H8085 | | H5650 | H5414 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכָּבֵד | עַמְּךָ | אֶת־ | לִשְׁפֹּט | יוּכַל | מִי | כִּי | לְרָע | טוֹב | בֵּין־ |
| der–weighty | dein–Volk | – | zu–richte | ist–able | wer | fuer | zu–Boese | gut | zwischen |
| H3515 | | H0853 | H8199 | H3201 | H4310 | | | | H0996 |

| |
|---|
| הַזֹּאת׃ |
| dieser |
| H2088 |

So gib denn deinem Knechte ein verständiges Herz, um dein Volk zu richten, zu unterscheiden zwischen Gutem und Bösem; denn wer vermöchte dieses dein zahlreiches Volk zu richten? -

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | שְׁלֹמֹה | שָׁאַל | כִּי | אֲדֹנָי | בְּעֵינֵי | הַדָּבָר | וַיִּיטַב | |
| – | Salomo | fragte | dass | der–Herr | in–der–Augen–von | der–Wort | und–es–war–gut | |
| H0853 | H8010 | H7592 | | H0136 | | H1697 | H3190 | |

| | |
|---|---|
| הַזֹּאת׃ | הַדָּבָר |
| dieser | der–Ding |
| H2088 | H1697 |

Und das Wort war gut in den Augen des Herrn, daß Salomo um dieses gebeten hatte.

11

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | הַזֶּה | הַדָּבָר־ | אֶת־ | שָׁאַלְתָּ | אֲשֶׁר | יַעַן | אֵלָיו | אֱלֹהִים | וַיֹּאמֶר | |
| und–nicht | dieser | der–Ding | – | du–fragte | dass | weil | zu–ihn | Elohim | und–er–sprach | |
| H3808 | H2088 | H1697 | H0853 | H7592 | | H3282 | H0413 | H0430 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹשֶׁר | לְךָ֔ | שָׁאַלְתָּ | וְלֹא־ | רַבִּים | יָמִים | לְךָ֔ | שָׁאַלְתָּ | |
| riches | fuer–dich–selbst | du–fragte | und–nicht | viele | Tage | fuer–dich–selbst | du–fragte | |
| H6239 | | H7592 | H3808 | | H3117 | | H7592 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָבִין | לְךָ֔ | וְשָׁאַלְתָּ | אֹיְבֶיךָ֔ | נֶפֶשׁ | שָׁאַלְתָּ | וְלֹא | |
| discernment | fuer–dich–selbst | und–du–fragte | dein–enemies | der–Leben–von | du–fragte | und–nicht | |
| H0995 | | H7592 | H0341 | H5315 | H7592 | H3808 | |

| | |
|---|---|
| לִשְׁמֹ֥עַ | מִשְׁפָּֽט׃ |
| zu–hoere | Recht |
| H8085 | H4941 |

Und Gott sprach zu ihm: Weil du um dieses gebeten hast, und hast dir nicht viele Tage erbeten, und hast dir nicht Reichtum erbeten, und nicht um das Leben deiner Feinde gebeten, sondern hast dir Einsicht erbeten, um das Recht zu verstehen,

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵ֗ב | לְךָ֔ | נָתַתִּי | וְהִנֵּה | כִּדְבָרֶ֔יךָ | עָשִׂיתִי | הִנֵּה | |
| ein–Herz | zu–du | ich–habe–gegeben | siehe | gemaess–zu–dein–Worte | ich–habe–getan | siehe | |
| | | H5414 | H2009 | H1697 | | H2009 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | וְאַחֲרֶ֔יךָ | לְפָנֶ֔יךָ | הָיָה | לֹא־ | כָמ֣וֹךָ | אֲשֶׁר | וְנָבוֹן | חָכָם | |
| nicht | und–nach–du | vor–du | hat–gewesen | nicht | wie–du | dass | und–discerning | weise | |
| H3808 | | H6440 | H1961 | H3808 | H3644 | | H0995 | H2450 | |

| | |
|---|---|
| כָמֹֽוךָ׃ | יָקֻ֖ם |
| wie–du | soll–arise |
| H3644 | |

siehe, so habe ich nach deinem Worte getan; siehe, ich habe dir ein weises und einsichtsvolles Herz gegeben, daß deinesgleichen vor dir nicht gewesen ist, und deinesgleichen nach dir nicht aufstehen wird.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּם־ | עֹ֥שֶׁר | גַּם־ | לָ֖ךְ | נָתַתִּי | שָׁאַלְתָּ֑ | לֹא־ | אֲשֶׁר | וְגַם | |
| und–auch | riches | both | zu–du | ich–habe–gegeben | du–fragte | nicht | was | und–auch | |
| H1571 | H6239 | H1571 | | H5414 | H7592 | H3808 | | H1571 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמֶֽיךָ׃ | כֹּל־ | בַּמְּלָכִ֔ים | אִ֥ישׁ | כָמ֖וֹךָ | הָיָ֥ה | לֹא־ | אֲשֶׁ֛ר | כָּבֽוֹד |
| dein–Tage | alle | unter–der–Koenige | ein–Mann | wie–du | hat–gewesen | nicht | dass | Herrlichkeit |
| H3117 | H3605 | H4428 | H0376 | H3644 | H1961 | H3808 | | H3519 |

Und auch was du nicht erbeten hast, habe ich dir gegeben, sowohl Reichtum als Ehre, so daß deinesgleichen niemand unter den Königen sein wird alle deine Tage.

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּאֲשֶׁר | וּמִצְוֹתַ֖י | חֻקַּ֣י | לִשְׁמֹ֔ר | בִּדְרָכַ֑י | תֵּלֵ֣ךְ | וְאִם | |
| wie | und–mein–Gebote | mein–Satzungen | zu–bewahre | in–mein–Wege | du–wandle | und–wenn | |
| | H4687 | H2706 | H8104 | H1870 | H3212 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יָמֶֽיךָ׃ | אֶת־ | וְהַאֲרַכְתִּי | אָבִ֖יךָ | דָּוִ֑יד | הָלַ֣ךְ | |
| ס | dein–Tage | – | und–ich–soll–lengthen | dein–Vater | David | wandelte | |
| | H3117 | H0853 | H0748 | H0001 | H1732 | H1980 | |

Und wenn du auf meinen Wegen wandeln wirst, indem du meine Satzungen und meine Gebote beobachtest, so wie dein Vater David gewandelt hat, so werde ich deine Tage verlängern. -

15 וַיִּקַ֥ץ שְׁלֹמֹ֖ה וְהִנֵּ֣ה חֲלֹ֑ום וַיָּבֹ֤א יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ וַיַּעֲמֹ֣ד לִפְנֵ֔י
und-er-awoke Salomo und-siehe ein-Traum und-er-kam zu-Jerusalem und-er-stand vor
H3364 H8010 H2009 H2472 H0935 H3389 H5975 H6440

וַיַּעַ֥שׂ עֹלֹ֖ות וַיַּ֣עַל שְׁלָמִ֑ים וַיַּ֖עַשׂ מִשְׁתֶּ֥ה לְכָל־עֲבָדָֽיו׃ פ
und-er-machte Brand-offerings und-er-opferte-hinauf Friede-offerings und-er-machte ein-feast fuer-alle sein-Knechte פ
H6213 H5927 H8002 H6213 H4960 H3605 H5650

אֲרֹ֥ון בְּרִית־אֲדֹנָ֖י der-Lade-von der-Bund-von der-Herr
H0727 H1285 H0136

Und Salomo erwachte, und siehe, es war ein Traum. Und er kam nach Jerusalem, und er stand vor der Lade des Bundes Jehovas und opferte Brandopfer und opferte Friedensopfer und machte allen seinen Knechten ein Mahl.

16 אָ֚ז תָּבֹ֣אנָה שְׁתַּ֤יִם נָשִׁים֙ זֹנֹ֔ות אֶל־הַמֶּ֖לֶךְ וַתַּעֲמֹ֥דְנָה לְפָנָֽיו׃
dann kam zwei Frauen prostitutes zu der-Koenig und-sie-stand vor-ihn
H0935 H8147 H0802 H2185 H0413 H4428 H5975 H6440

Damals kamen zwei Huren zu dem König und standen vor ihm.

17 וַתֹּ֣אמֶר הָֽאִשָּׁה֮ הָֽאַחַת֒ בִּ֣י אֲדֹנִ֗י אֲנִי֙ וְהָֽאִשָּׁה֙ הַזֹּ֣את יֹשְׁבֹ֔ת בְּבַ֖יִת אֶחָ֑ד וָאֵלֵ֥ד עִמָּ֖הּ בַּבָּֽיִת׃
und-sie-sprach der-Frau der-eins bitte mein-Herr ich und-der-Frau dieser sind-wohnend in-ein-Haus eins und-ich-gab-birth mit-ihr in-der-Haus
H0559 H0802 H0259 H0994 H0113 H0589 H0802 H2063 H3427 H0259 H3205 H0854 H1004

Und das eine Weib sprach: Bitte, mein Herr! Ich und dieses Weib wohnten in einem Hause; und ich gebar bei ihr im Hause.

18 וַיְהִ֗י בַּיֹּום֙ הַשְּׁלִישִׁ֔י לְלִדְתִּ֖י וַתֵּלֶד֙ גַּם־הִ֣וא
und-es-war auf-der-Tag der-dritter nach-mein-gebend-birth und-sie-gab-birth auch
H1961 H3117 H7992 H3205 H3205 H1571

וַאֲנַ֣חְנוּ יַחְדָּ֔ו אֵ֥ין־זָ֖ר אִתָּ֑נוּ בַּבָּ֖יִת זוּלָתִֽי׃
und-wir zusammen dort-ist-nein stranger mit-uns in-der-Haus ausser
H0587 H2063 H0802 H3605 H2114 H0854 H1004 H2108

אֲנַ֣חְנוּ שְׁתַּ֤יִם־בַּבָּֽיִת׃ wir wir-zwei in-der-Haus
H0587 H8147

Und es geschah am dritten Tage, nachdem ich geboren hatte, da gebar auch dieses Weib; und wir waren zusammen, kein Fremder war bei uns im Hause, nur wir beide waren im Hause.

19 וַיָּ֣מָת בֶּן־הָֽאִשָּׁה֮ הַזֹּאת֒ בַּלָּ֣יְלָה֔ אֲשֶׁ֥ר שָׁכְבָ֖ה עָלָֽיו׃
und-er-starb der-Sohn-von der-Frau dieser bei-Nacht weil sie-lag auf-ihn
H4191 H1121 H0802 H2063 H3915 H0834 H7901

Und der Sohn dieses Weibes starb des Nachts, weil sie auf ihm gelegen hatte.

20 וַתָּקָם בְּתוֹךְ הַלַּיְלָה וַתִּקַּח אֶת־בְּנִי מֵאֶצְלִי
und–sie–arose in–der–Mitte–von der–Nacht und–sie–nahm –mein–Sohn von–neben–mich
H0853 H3947 H3915 H8432 H0853 H0681

וַאֲמָתְךָ יְשֵׁנָה וַתִּשְׁכִּבֵהוּ בְּחֵיקָהּ וְאֶת־בְּנָהּ הַמֵּת
und–dein–Magd war–schlafend und–sie–laid–ihn in–ihr–bosom und––ihr–Sohn der–tot
H0519 H3463 H7901 H2436 H0853 H4191

הַשְׁכִּיבָה בְּחֵיקִי׃
sie–laid in–mein–bosom
H7901 H2436

Und sie stand mitten in der Nacht auf und nahm meinen Sohn von meiner Seite, während deine Magd schlief, und legte ihn an ihren Busen; ihren toten Sohn aber legte sie an meinen Busen.

21 וָאָקָם בַּבֹּקֶר לְהֵינִיק אֶת־בְּנִי וְהִנֵּה־מֵת
und–ich–arose in–der–Morgen zu–nurse –mein–Sohn und–siehe tot
H1242 H3243 H0853 H2009 H4191

וְאֶתְבּוֹנֵן אֵלָיו בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה לֹא־הָיָה בְנִי אֲשֶׁר
und–ich–looked–closely bei–ihn in–der–Morgen und–siehe nicht–er–war mein–Sohn wen
H0995 H0413 H1242 H2009 H3808 H1961

יָלָדְתִּי׃
ich–hatte–borne
H3205

Als ich nun am Morgen aufstand, um meinen Sohn zu säugen, siehe, da war er tot; und ich betrachtete ihn am Morgen, und siehe, es war nicht mein Sohn, den ich geboren hatte.

22 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחֶרֶת לֹא כִּי בְנִי הַחַי
und–sie–sprach der–Frau der–anderer nein fuer mein–Sohn ist–der–lebend
H0559 H0802 H0312 H3808

וּבִנֵּךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת לֹא כִּי בִנֵּךְ הַמֵּת
und–dein–Sohn ist–der–tot und–dieser–eins spricht nein fuer dein–Sohn ist–der–tot
H4191 H2063 H0559 H3808 H4191

וּבְנִי הַחָי וַתְּדַבֵּרְנָה לִפְנֵי הַמָּלֶךְ׃
und–mein–Sohn ist–der–lebend und–sie–sprach vor der–Koenig
H1696 H6440 H4428

Und das andere Weib sprach: Nein! Sondern mein Sohn ist der lebendige, und dein Sohn ist der tote. Und jene sprach: Nein! Sondern dein Sohn ist der tote, und mein Sohn ist der lebendige. Und so redeten sie vor dem König.

23 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֹאת אֹמֶרֶת זֶה־בְּנִי הַחַי
und–er–sprach der–Koenig dieser–eins spricht dieser ist–mein–Sohn der–lebend
H0559 H4428 H2063 H0559 H2088

וּבִנֵּךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת לֹא כִּי בִנֵּךְ הַמֵּת
und–dein–Sohn ist–der–tot und–dieser–eins spricht nein fuer dein–Sohn ist–der–tot
H4191 H2063 H0559 H3808 H4191

וּבְנִי הַחָי׃ פ
und–mein–Sohn ist–der–lebend
פ

Da sprach der König: Diese spricht: Dieser, der lebendige, ist mein Sohn, und dein Sohn ist der tote; und jene spricht: Nein! Sondern dein Sohn ist der tote, und mein Sohn ist der lebendige.

24 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קְחוּ־לִי חֶרֶב וַיָּבִאוּ חֶרֶב לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
und-er-sprach der-Koenig bringe zu-mich ein-Schwert und-sie-brachte der-Schwert vor der-Koenig
H0559 H4428 H3947 H0559 H2719 H0935 H2719 H6440

Und der König sprach: Holet mir ein Schwert. Und man brachte das Schwert vor den König.

25 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גִּזְרוּ אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי לִשְׁנָיִם וּתְנוּ אֶת־הַחֲצִי לְאַחַת׃ וְאֶת־הַחֲצִי לְאַחַת׃
und-er-sprach der-Koenig divide – der-Kind der-lebend hinein-zwei und-gib – zu-eins der-Haelfte und-- der-Haelfte zu-der-anderer
H0559 H4428 H1504 H0853 H3206 H2451 H8147 H5414 H0853 H0259 H2677 H0853 H2677 H0259

Und der König sprach: Teilet das lebendige Kind in zwei Teile, und gebet der einen die Hälfte und der anderen die Hälfte.

26 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־בְּנָהּ כִּי־עַל־רַחֲמֶיהָ נִכְמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי הַחַי בְּנָהּ וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי תְּנוּ־לָהּ וְאַל־תָּמִיתוּ אֹתוֹ׃
und-sie-sprach der-Frau wessen Sohn der-lebend zu fuer ihr-compassions waren-stirred und-sie-sprach bitte mein-Herr gib zu-ihr und-nicht legte-ihn-zu-Tod spricht
H0559 H0802 H0834 H2416 H0413 H4428 H3648 H0559 H0994 H0113 H5414 H0408 H4191 H0559

וְהַיֶּלֶד הַחַי אַל־תָּמִיתוּ וְזֹאת אֹמֶרֶת גַּם־לִי גַם־לָךְ לֹא יִהְיֶה גְּזֹרוּ׃
und-legte-zu-Tod der-lebend der-Kind – und-dieser-eins spricht noch zu-mich weder zu-du nicht soll-es-sein divide
H4191 H2416 H3206 H0853 H2063 H0559 H1571 H0408 H1571 H1961 H1504

Da sprach das Weib, deren Sohn der lebendige war, zum König, denn ihr Innerstes wurde erregt über ihren Sohn, und sagte: Bitte mein Herr! Gebet ihr das lebendige Kind und tötet es ja nicht! Jene aber sagte: Weder mein noch dein soll es sein, zerteilet es!

27 וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תְּנוּ־לָהּ אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי וְהָמֵת לֹא הִיא אִמּוֹ׃
und-er-antwortete der-Koenig und-er-sprach gib zu-ihr – der-Kind der-lebend und-legte-zu-Tod nicht sie ist-sein-Mutter
H6030 H4428 H0559 H5414 H0853 H3205 H2416 H4191 H3808 H1931 H0517

Da antwortete der König und sprach: Gebet jener das lebendige Kind und tötet es ja nicht! Sie ist seine Mutter.

28 וַיִּשְׁמְעוּ כָל־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפַט הַמֶּלֶךְ וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי חָכְמַת אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט׃ ס
und-sie-hoerte alle Israel – der-Gericht welcher richtete der-Koenig und-sie-fuerchtete von-vor der-Koenig dass sie-sah fuer der-Weisheit-von Elohim war-in-sein-Mitte zu-tue Recht ס
H8085 H3605 H3478 H0853 H4941 H0834 H8199 H4428 H3372 H6440 H4428 H3588 H7200 H3588 H2451 H0430 H7130 H6213 H4941

Und ganz Israel hörte das Urteil, das der König gefällt hatte, und sie fürchteten sich vor dem König; denn sie sahen, daß die Weisheit Gottes in ihm war, Recht zu üben.

## Chapter 4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי׀ | הַמֶּלֶךְ | שְׁלֹמֹה | מֶלֶךְ | עַל־ | כָּל־ | יִשְׂרָאֵל׃ | ס | 1 |
| und–er–war | der–Koenig | Salomo | Koenig | ueber | alle | Israel | ס | |
| H1961 | H4428 | H8010 | H4428 | | H3605 | H3478 | | |

Und so war der König Salomo König über ganz Israel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵלֶּה | הַשָּׂרִים | אֲשֶׁר־ | לוֹ | עֲזַרְיָהוּ | בֶּן־ | צָדוֹק | הַכֹּהֵן׃ | 2 |
| und–diese | sind–der–Beamte | wer | waren–zu–ihn | Azariah | Sohn–von | Zadok | der–Priester | |
| H0428 | H8269 | | | H5838 | | H6659 | H3548 | |

ס
ס

Und dies sind die Obersten, die er hatte: Asarja, der Sohn Zadoks, war der Priester;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלִיחׇרֶף | וַאֲחִיָּה | בְּנֵי | שִׁישָׁא | סֹפְרִים | יְהוֹשָׁפָט | בֶּן־ | אֲחִילוּד | 3 |
| Elihoreph | und–Ahijah | Soehne–von | Shisha | scribes | Josaphat | Sohn–von | Ahilud | |
| H0456 | H0281 | | H7894 | | H3092 | | H0286 | |

| | |
|---|---|
| הַמַּזְכִּיר׃ | |
| der–recorder | |
| H2142 | |

Elichoreph und Achija, die Söhne Schischas, waren Schreiber; Josaphat, der Sohn Ahiluds, war Geschichtsschreiber;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנָיָהוּ | בֶּן־ | יְהוֹיָדָע | עַל־ | הַצָּבָא | וְצָדוֹק | וְאֶבְיָתָר | כֹּהֲנִים׃ | 4 |
| und–Benaiah | Sohn–von | Jehoiada | ueber | der–Heer | und–Zadok | und–Abiathar | waren–Priester | |
| H1141 | | H3077 | | | H6659 | H0054 | H3548 | |

ס
ס

und Benaja, der Sohn Jojadas, war über das Heer; und Zadok und Abjathar waren Priester;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲזַרְיָהוּ | בֶּן־ | נָתָן | עַל־ | הַנִּצָּבִים | וְזָבֻד | בֶּן־ | נָתָן | 5 |
| und–Azariah | Sohn–von | Nathan | ueber | der–Statthalter | und–Zabud | Sohn–von | Nathan | |
| H5838 | | H5416 | | H5324 | H2071 | | H5416 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כֹּהֵן | רֵעֶה | הַמֶּלֶךְ׃ | |
| Priester | friend–von | der–Koenig | |
| H3548 | H7463 | H4428 | |

und Asarja, der Sohn Nathans, war über die Aufseher; und Sabut, der Sohn Nathans, war Krondiener, des Königs Freund;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲחִישָׁר | עַל־ | הַבָּיִת | וַאֲדֹנִירָם | בֶּן־ | עַבְדָּא | עַל־ | הַמַּס׃ | 6 |
| und–Ahishar | ueber | der–household | und–Adoniram | Sohn–von | Abda | ueber | der–forced–labor | |
| H0301 | | | H0141 | | H5653 | | H4522 | |

ס
ס

und Achischar war über das Haus, und Adoniram, der Sohn Abdas, über die Fron.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְכִלְכְּלוּ | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | עַל־ | נִצָּבִים | עָשָׂר | שְׁנֵים־ | וְלִשְׁלֹמֹה | 7 |
| – | und–sie–provided | Israel | alle | ueber | Statthalter | zehn | zwoelf | und–zu–Salomo | |
| H0853 | H3557 | H3478 | H3605 | | H5324 | H6240 | H8147 | H8010 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ]אחד[ | עַל־ | יִהְיֶה | בַּשָּׁנָה | חֹדֶשׁ | בֵּיתָו | וְאֶת־ | הַמֶּלֶךְ |
| [one] | auf | es–wuerde–sein | in–der–Jahr | ein–Monat | sein–household | und–– | der–Koenig |
| H0259 | | H1961 | H8141 | H2320 | | H0853 | H4428 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ס | לְכַלְכֵּל׃ | )הָאֶחָד( |
| | ס | zu–provide | — |
| | | H3557 | H0259 |

Und Salomo hatte zwölf Aufseher über ganz Israel, und sie versorgten den König und sein Haus; einen Monat im Jahre lag jedem die Versorgung ob.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֶפְרָיִם׃ | בְּהַר | חוּר | בֶּן־ | שְׁמוֹתָם | וְאֵלֶּה | 8 |
| ס | Ephraim | in–der–Huegel–country–von | in–Hur | Ben–Hur | sind–ihr–Namen | und–diese | |
| | H0669 | H2022 | H1133 | H1133 | H8034 | H0428 | |

Und dies sind ihre Namen: Ben-Hur im Gebirge Ephraim;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָנָן׃בֵּית | וְאֵילוֹן | שֶׁמֶשׁובֵית | וּבְשַׁעַלְבִים | בְּמָקֵץ | דֶּקֶר | בֶּן־ | 9 |
| Beth–Hanan | und–Elon | und–Beth–Shemesh | und–in–Shaalbim | in–Makaz | in–Deker | Ben–Deker | |
| H0358 | H0358 | H1053 | H8169 | H4739 | H1128 | H1128 | |

| | |
|---|---|
| ס | |
| ס | |

Ben-Deker in Makaz und in Schaalbim und Beth-Semes und Elon-Beth-Hanan;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | חֵפֶר׃ | אֶרֶץ | וְכָל־ | שֹׂכֹה | לוֹ | בָּאֲרֻבּוֹת | בֶּן־חֶסֶד | 10 |
| ס | Hepher | der–Land–von | und–alle | Socoh | zu–ihn | in–Arubboth | Ben–Hesed | |
| | | H0776 | H3605 | H7755 | | H0700 | H1136 | |

Ben-Hesed in Arubboth: Er hatte Soko und das ganze Land Hepher.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיְתָה | שְׁלֹמֹה | בַּת־ | טָפַת | דֹּאר | נָפַת | כָּל־ | אֲבִינָדָב | בֶּן־ | 11 |
| war | Salomo | der–Tochter–von | Taphath | Dor | der–Hoehe–von | alle | Abinadab | Ben | |
| H1961 | H8010 | H1323 | H2955 | H1756 | | H3605 | H1125 | H1125 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ס | לְאִשָּׁה׃ | לוֹ |
| | ס | wie–ein–wife | zu–ihn |
| | | H0802 | |

Ben-Abinadab hatte das ganze Hügelgebiet von Dor; Taphath, die Tochter Salomos, war sein Weib.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵצֶל | אֲשֶׁר | שְׁאָנָבִית | וְכָל־ | וּמְגִדּוֹ | תַּעְנָךְ | אֲחִילוּד | בֶּן־ | בָּעֲנָא | 12 |
| ist–neben | welcher | Beth–Shean | und–alle | und–Megiddo | Taanach | Ahilud | Sohn–von | Baana | |
| H0681 | | H1052 | H3605 | H4023 | H8590 | H0286 | | H1195 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיָקְמְעָם׃ | מֵעֵבֶר | עַד | מְחוֹלָהאָבֵל | עַד | שְׁאָנְמְבִית | לְיִזְרְעֶאל | מִתַּחַת | צָרְתָנָה |
| Jokmeam | jenseits | zu | Abel–Meholah | zu | von–Beth–Shean | Jezreel | below | Zarethan |
| H3361 | H5676 | H5704 | H0065 | H5704 | H1052 | H3157 | H8478 | H6891 |

| | |
|---|---|
| ס | |
| ס | |

Baana, der Sohn Ahiluds, hatte Taanak und Megiddo und ganz Beth-Schean, das neben Zarethan liegt, unterhalb Jisreel, von Beth-Schean bis Abel-Mehola, bis jenseits Jokmeam.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְנַשֶּׁה | בֶּן־ | יָאִיר | חַוֹּת | לוֹ | גִּלְעָד | בְּרָמֹת | גֶּבֶר | בֶּן־ | 13 |
| Manasse | Sohn–von | Jair | der–villages–von | zu–ihn | Gilead | in–Ramoth | Geber | Ben | |
| H4519 | | H2971 | H2333 | | H1568 | H7433 | H1127 | H1127 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרִים | שִׁשִּׁים | בַּבָּשָׁן | אֲשֶׁר | אַרְגֹּב | חֶבֶל | לוֹ | בַּגִּלְעָד | אֲשֶׁר |
| Staedte | sechzig | ist–in–Bashan | welcher | Argob | der–region–von | zu–ihn | sind–in–Gilead | welcher |
| | H8346 | H1316 | | H0709 | | | H1568 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | ס | נְחֹשֶׁת׃ | וּבְרִיחַ | חוֹמָה | גְּדֹלוֹת |
| | ס | Bronze | und–bar–von | Mauer | gross |
| | | | H1280 | H2346 | |

Ben-Geber in Ramoth-Gilead; er hatte die Dörfer Jairs, des Sohnes Manasses, die in Gilead sind; er hatte den Landstrich Argob, der in Basan ist, sechzig große Städte mit Mauern und ehernen Riegeln.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | מַחֲנָיְמָה׃ | עִדֹּא | בֶּן־ | אֲחִינָדָב | 14 |
| | in–Mahanaim | Iddo | Sohn–von | Ahinadab | |
| | H4266 | H5714 | | H0292 | |

Achinadab, der Sohn Iddos, in Machanaim;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה | בַּת־ | בָּשְׂמַת | אֶת־ | לָקַח | הוּא | גַּם־ | בְּנַפְתָּלִי | אֲחִימַעַץ | 15 |
| Salomo | der–Tochter–von | Basemath | – | nahm | er | auch | in–Naphtali | Ahimaaz | |
| H8010 | H1323 | H1315 | H0853 | H3947 | H1931 | H1571 | H5321 | H0290 | |

| | |
|---|---|
| לְאִשָּׁה׃ | |
| wie–ein–wife | |
| H0802 | |

Achimaaz in Naphtali; auch er hatte Basmath, die Tochter Salomos, zum Weibe genommen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | וּבְעָלוֹת׃ | בְּאָשֵׁר | חוּשַׁי | בֶּן־ | בַּעֲנָא | 16 |
| | ס | und–in–Bealoth | in–Asher | Huschai | Sohn–von | Baana | |
| | | H1175 | H0836 | H2365 | | H1195 | |

Baana, der Sohn Husais, in Aser und Bealoth;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | ס | בְּיִשָּׂשכָר׃ | פָּרוּחַ | בֶּן־ | יְהוֹשָׁפָט | 17 |
| | ס | in–Issachar | Paruah | Sohn–von | Josaphat | |
| | | H3485 | H6515 | | H3092 | |

Josaphat, der Sohn Paruachs, in Issaschar;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | ס | בְּבִנְיָמִן׃ | אֵלָא | בֶּן־ | שִׁמְעִי | 18 |
| | ס | in–Benjamin | Ela | Sohn–von | Simei | |
| | | H1144 | H0414 | | H8096 | |

Simei, der Sohn Elas, in Benjamin;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | סִיחֹן | אֶרֶץ | גִּלְעָד | בְּאֶרֶץ | אֲרִי | בֶּן־ | גֶּבֶר | 19 |
| Koenig–von | Sihon | der–Land–von | Gilead | in–der–Land–von | Uri | Sohn–von | Geber | |
| H4428 | H5511 | H0776 | H1568 | H0776 | H0221 | | H1398 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ׃ | אֲשֶׁר | אֶחָד | וּנְצִיב | הַבָּשָׁן | מֶלֶךְ | וְעוֹג | הָאֱמֹרִי |
| war–in–der–Land | wer | eins | und–eins–Statthalter | Bashan | Koenig–von | und–Og | der–Amorites |
| H0776 | | H0259 | H5333 | H1316 | H4428 | H5747 | H0567 |

Geber, der Sohn Uris, im Lande Gilead, dem Lande Sihons, des Königs der Amoriter, und Ogs, des Königs von Basan; und nur ein Aufseher war in diesem Lande.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָרֹב | הַיָּם | עַל־ | אֲשֶׁר־ | כַּחוֹל | רַבִּים | וְיִשְׂרָאֵל | יְהוּדָה | 20 |
| fuer–multitude | der–Meer | ist–auf | welcher | wie–der–sand | waren–viele | und–Israel | Juda | |
| H7230 | H3220 | | | H2344 | | H3478 | H3063 | |

| | | |
|---|---|---|
| וְשִׂמֵחִים׃ | וְשֹׁתִים | אֹכְלִים |
| und–rejoicing | und–trinkend | essend |
| H8056 | H8354 | H0398 |

Juda und Israel waren zahlreich, wie der Sand, der am Meere ist, an Menge; sie aßen und tranken und waren fröhlich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | הַנָּהָר | מִן־ | הַמַּמְלָכוֹת | בְּכָל־ | מוֹשֵׁל | הָיָה | וּשְׁלֹמֹה | 21 |
| der–Land–von | der–River | von | der–kingdoms | ueber–alle | herrschend | war | und–Salomo | |
| H0776 | H5104 | | H4467 | H3605 | H4910 | H1961 | H8010 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה | אֶת־ | וְעֹבְדִים | מִנְחָה | מַגִּשִׁים | מִצְרַיִם | גְּבוּל | וְעַד | פְּלִשְׁתִּים |
| Salomo | – | und–dienend | Tribut | bringend | Aegypten | der–Grenze–von | und–zu | der–Philister |
| H8010 | H0853 | H5647 | H4503 | H5066 | H4714 | H1366 | H5704 | H6430 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | חַיָּיו׃ | יְמֵי | כָּל־ | |
| פ | sein–Leben | der–Tage–von | alle | |
| | | H3117 | H3605 | |

Und Salomo war Herrscher über alle Königreiche, von dem Strome an bis zu dem Lande der Philister und bis zu der Grenze Ägyptens; sie brachten Geschenke und dienten Salomo alle Tage seines Lebens.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֹלֶת | כֹּר | שְׁלֹשִׁים | אֶחָד | לְיוֹם | שְׁלֹמֹה | לֶחֶם־ | וַיְהִי | 22 |
| fine–Mehl | cors | dreissig | eins | fuer–ein–Tag | Salomo | der–provision–von | und–es–war | |
| H5560 | | H7970 | H0259 | H3117 | H8010 | H3899 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| קָמַח׃ | כֹּר | וְשִׁשִּׁים |
| Mehl | cors | und–sechzig |
| H7058 | | H8346 |

Und der Speisebedarf Salomos für einen Tag war: dreißig Kor Feinmehl und sechzig Kor Mehl,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹאן | וּמֵאָה | רְעִי | בָקָר | וְעֶשְׂרִים | בְּרֻאִים | בָּקָר | עֲשָׂרָה | 23 |
| Schafe | und–ein–Hundert | von–pasture | Ochsen | und–zwanzig | fattened | Ochsen | zehn | |
| H6629 | H3967 | H7471 | H1241 | H6242 | H1277 | H1241 | H6235 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲבוּסִים׃ | וּבַרְבְּרִים | וְיַחְמוּר | וּצְבִי | מֵאַיָּל | לְבַד |
| caged | und–fattened–fowl | und–roebucks | und–gazelles | deer | abseits–von |
| H0075 | H1257 | H3180 | | H0354 | H0905 |

zehn gemästete Rinder und zwanzig Weiderinder und hundert Schafe; ohne die Hirsche und Gazellen und Damhirsche und das gemästete Geflügel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַזָּה | וְעַד־ | מִתִּפְסַח | הַנָּהָר | עֵבֶר | בְּכָל־ | וּרְדֶה | הוּא | כִּי־ | 24 |
| Gaza | und–zu | von–Tiphsah | der–River | jenseits | ueber–alle | war–herrschend | er | fuer | |
| H5804 | H5704 | H8607 | H5104 | H5676 | H3605 | | H1931 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבָרָיו | מִכָּל־ | לוֹ | הָיָה | וְשָׁלוֹם | הַנָּהָר | עֵבֶר | מַלְכֵי | בְּכָל־ |
| sein–Seiten | von–alle | zu–ihn | war | und–Friede | der–River | jenseits | der–Koenige–von | ueber–alle |
| H5676 | H3605 | | H1961 | H7965 | H5104 | H5676 | H4428 | H3605 |

| |
|---|
| מִסָּבִיב׃ |
| alle–um |
| H5439 |

Denn er herrschte über das ganze Land diesseit des Stromes, von Tiphsach bis Gasa, über alle Könige diesseit des Stromes; und er hatte Frieden auf allen Seiten ringsum.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתַחַת | גַּפְנוֹ | תָּחַת | אִישׁ | לָבֶטַח | וְיִשְׂרָאֵל | יְהוּדָה | וַיֵּשֶׁב | | 25 |
| und-unter | sein-Weinstock | unter | jeder-Mann | securely | und-Israel | Juda | und-sie-wohnte | | |
| H8478 | H1612 | H8478 | H0376 | H0983 | H3478 | H3063 | H3427 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :שְׁלֹמֹה | יְמֵי | כֹּל | שָׁבַעבְּאֵר | וְעַד־ | מִדָּן | תְּאֵנָתוֹ | |
| ס | Salomo | der-Tage-von | alle | Beerscheba | und-zu | von-Dan | sein-fig-Baum | |
| | H8010 | H3117 | H3605 | H0884 | H5704 | H1835 | H8384 | |

Und Juda und Israel wohnten in Sicherheit, ein jeder unter seinem Weinstock und unter seinem Feigenbaum, von Dan bis Beerseba, alle Tage Salomos.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁנֵים־ | לְמֶרְכָּבֹו | סוּסִים | אֶרְוֹת | אֶלֶף | אַרְבָּעִים | לִשְׁלֹמֹה | וַיְהִי | | 26 |
| und-zwoelf | fuer-sein-Wagen | Pferde | stalls-von | Tausend | vierzig | zu-Salomo | und-es-war | | |
| H8147 | H4817 | | H0723 | H0505 | H0705 | H8010 | H1961 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| :פָּרָשִׁים | אֶלֶף | עָשָׂר | |
| Reiter | Tausend | zehn | |
| | H0505 | H6240 | |

Und Salomo hatte vierzigtausend Stände für Rosse zu seinen Wagen, und zwölftausend Reiter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְאֶת | שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | הָאֵלֶּה | הַנִּצָּבִים | וְכֹלְכְּלוּ | | 27 |
| alle | und-- | Salomo | der-Koenig | - | diese | der-Statthalter | und-sie-provided | | |
| H3605 | H0853 | H8010 | H4428 | H0853 | H0428 | H5324 | H3557 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | חָדְשֹׁו | אִישׁ | שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ־ | שֻׁלְחַן | אֶל־ | הַקָּרֵב | |
| nicht | sein-Monat | jeder-Mann | Salomo | der-Koenig | der-table-von | zu | der-eins-ziehend-nahe | |
| H3808 | H2320 | H0376 | H8010 | H4428 | H7979 | H0413 | H7131 | |

| | |
|---|---|
| :דָּבָר | יְעַדְּרוּ |
| anything | sie-lacked |
| H1697 | |

Und jene Aufseher versorgten den König Salomo und alle, die zum Tische des Königs Salomo kamen, ein jeder in seinem Monat; sie ließen es an nichts fehlen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | יָבִאוּ | וְלָרֶכֶשׁ | לַסּוּסִים | וְהַתֶּבֶן | וְהַשְּׂעֹרִים | | | | 28 |
| zu | sie-brachte | und-fuer-der-swift-steeds | fuer-der-Pferde | und-der-straw | und-der-barley | | | | |
| H0413 | H0935 | H7409 | | H8401 | H8184 | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :כְּמִשְׁפָּטוֹ | אִישׁ | שָׁם | יִהְיֶה־ | אֲשֶׁר | הַמָּקוֹם | |
| ס | gemaess-zu-sein-duty | jeder-Mann | dort | es-wuerde-sein | wo | der-Ort | |
| | H4941 | H0376 | H8033 | H1961 | | H4725 | |

Und die Gerste und das Stroh für die Rosse und für die Renner brachten sie an den Ort, wo er war, ein jeder nach seiner Vorschrift.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרֹחַב | מְאֹד | הַרְבֵּה | וּתְבוּנָה | לִשְׁלֹמֹה | חָכְמָה | אֱלֹהִים | וַיִּתֶּן | | 29 |
| und-breadth-von | viel | exceeding | und-Verstand | zu-Salomo | Weisheit | Elohim | und-er-gab | | |
| H7341 | H3966 | | H8394 | H8010 | H2451 | H0430 | H5414 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :הַיָּם | שְׂפַת | עַל־ | אֲשֶׁר | כַּחֹול | לֵב | |
| der-Meer | der-shore-von | ist-auf | welcher | wie-der-sand | Herz | |
| H3220 | H8193 | | | H2344 | | |

Und Gott gab Salomo Weisheit und sehr große Einsicht, und Weite des Herzens, wie der Sand, der am Ufer des Meeres ist.

30 וַתֵּרֶב֙ חָכְמַ֣ת שְׁלֹמֹ֔ה מֵחָכְמַ֖ת כָּל־בְּנֵי־ und-es-war-greater der-Weisheit-von Salomo als-der-Weisheit-von alle der-Soehne-von
H3605 H2451 H8010 H2451 H3605 H2451

קֶ֑דֶם וּמִכֹּל֙ חָכְמַ֣ת מִצְרָ֔יִם׃ der-east und-als-alle der-Weisheit-von Aegypten
H4714 H2451 H3605

Und die Weisheit Salomos war größer als die Weisheit aller Söhne des Ostens und als alle Weisheit Ägyptens.

31 וְיֵחְכַּ֕ם מִכָּל־אָדָ֖ם מֵאֵיתָ֣ן הָאֶזְרָחִ֑י וְהֵימָ֣ן und-er-war-wiser als-alle der-Mann als-Ethan der-Ezrahite und-Heman
H2449 H3605 H0120 H0387 H0250 H1968

וְכַלְכֹּ֔ל וַיְהִ֥י שִׁמְע֖וֹ בְּכָל־הַגּוֹיִ֥ם סָבִֽיב׃ und-Calcol und-es-war sein-fame unter-alle der-Nationen alle-um
H3633 H1961 H8034 H3605 H5439

וַיְדַרְדָּ֖ע בְּנֵ֥י מָחֹ֛ול und-Darda Soehne-von Mahol
H1862 H4235

Und er war weiser als alle Menschen, als Ethan, der Esrachiter, und Heman und Kalkol und Darda, die Söhne Machols. Und sein Name war unter allen Nationen ringsum.

32 וַיְדַבֵּ֣ר וְאַלְפִ֔ים מָשָׁ֖ל וַיְהִ֣י שִׁירֹ֑ו חֲמִשָּׁ֖ה וְאָֽלֶף׃ und-er-sprach drei Tausend proverbs und-es-war sein-songs fuenf und-ein-Tausend
H1696 H7969 H0505 H4912 H1961 H7969 H0505

Und er redete dreitausend Sprüche, und seiner Lieder waren tausendundfünf.

33 וַיְדַבֵּ֕ר עַל־הָעֵצִ֖ים מִן־הָאֶ֣רֶז אֲשֶׁ֣ר בַּלְּבָנֹ֑ון וְעַד֙ und-er-sprach ueber der-Baeume von der-Zeder welcher ist-in-Libanon und-zu
H1696 H6086 H0730 H3844 H5704

הָאֵזֹ֔וב אֲשֶׁ֖ר יֹצֵ֣א בַקִּ֑יר וַיְדַבֵּ֕ר עַל־הַבְּהֵמָ֖ה der-Ysop welcher kommt-heraus von-der-Mauer und-er-sprach ueber der-beasts
H0231 H0834 H3318 H7023 H1696 H5921 H0929

וְעַל־הָעֹ֖וף וְעַל־הָרֶ֣מֶשׂ וְעַל־הַדָּגִֽים׃ und-ueber der-Voegel und-ueber der-creeping-Dinge und-ueber der-Fisch
H5921 H5775 H5921 H7431 H5921 H1709

Und er redete über die Bäume, von der Zeder, die auf dem Libanon ist, bis zum Ysop, der an der Mauer herauswächst; und er redete über das Vieh und über die Vögel und über das Gewürm und über die Fische.

34 וַיָּבֹ֣אוּ לִשְׁמֹ֣עַ אֵ֔ת מִכָּל־הָעַמִּ֖ים מֵאֵ֣ת כָּל־מַלְכֵ֣י und-sie-kam zu-hoere – der-Voelker von-alle von alle der-Koenige-von
H0935 H8085 H0853 H5971 H3605 H0854 H3605 H4428

ס הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֥ר שָׁמְע֖וּ אֶת־חָכְמָתֹֽו׃ ס der-Erde wer hoerte – sein-Weisheit
H0776 H0834 H8085 H0853 H2451

## Chapter 5

1 וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צֹר אֶת־עֲבָדָיו אֶל־שְׁלֹמֹה כִּי
und-er-sandte Hiram Koenig-von Tyrus – sein-Knechte zu Salomo fuer
H7971 H2438 H4428 H6865 H0853 H5650 H0413 H8010

שָׁמַע כִּי מְשָׁחוּהוּ אֹתוֹ כִּי לְמֶלֶךְ תַּחַת אָבִיהוּ אֲשֶׁר אֹהֵב הָיָה
er-hoerte dass ihn sie-salbte wie-Koenig in-Ort-von sein-Vater fuer liebend war
H8085 H0853 H4886 H4428 H8478 H0001 H0157 H1961

ס חִירָם כָּל־הַיָּמִים׃ ס
David alle der-Tage
H1732 H3605 H3117

Und Hiram, der König von Tyrus, sandte seine Knechte zu Salomo, denn er hatte gehört, daß man ihn zum König gesalbt hatte an seines Vaters Statt; denn Hiram war allezeit ein Freund Davids gewesen.

2 וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל־חִירָם לֵאמֹר׃
und-er-sandte Salomo zu Hiram sprechend
H7971 H8010 H0413 H2438 H0559

Und Salomo sandte zu Hiram und ließ ihm sagen:

3 אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־דָּוִד אָבִי כִּי לֹא יָכֹל לִבְנוֹת בַּיִת
du wisse – David mein-Vater dass nicht er-war-able zu-baue ein-Haus
H0859 H3045 H0853 H1732 H0001 H0003 H3201 H1129 H1004

לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו מִפְּנֵי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר סְבָבֻהוּ עַד
fuer-der-Name-von HERR sein-Gott weil-von der-Krieg welcher surrounded-ihn bis
H8034 H3068 H0430 H6440 H4421 H0834 H5437 H5704

תֵּת־יְהוָה אֹתָם תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלָי׃ (רגלו)
gebend HERR ihnen unter der-soles-von [his-foot] —
H5414 H3068 H0853 H8478 H3709 H7272 H7272

Du weißt ja, daß mein Vater David nicht vermochte, dem Namen Jehovas, seines Gottes, ein Haus zu bauen, wegen der Kriege, mit welchen sie ihn umgaben, bis Jehova sie unter seine Fußsohlen legte.

4 וְעַתָּה הֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהַי לִי מִסָּבִיב אֵין שָׂטָן וְאֵין
und-nun hat-gegeben-ruhe HERR mein-Gott zu-mich alle-um dort-ist-nein adversary und-dort-ist-nein
H6258 H5117 H3068 H0430 H0369 H5439 H0369 H7854

פֶּגַע רָע׃
occurrence Boese
H6294

Nun aber hat Jehova, mein Gott, mir Ruhe geschafft ringsum; da ist kein Widersacher mehr und kein schlimmes Begegnis.

5 וְהִנְנִי אֹמֵר לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָי כַּאֲשֶׁר
und-siehe-mich sprechend zu-baue ein-Haus fuer-der-Name-von HERR mein-Gott wie
H2009 H0559 H1129 H1004 H8034 H3068 H0430 H0834

דִּבֶּר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי לֵאמֹר בִּנְךָ אֲשֶׁר אֶתֵּן
sprach HERR zu David mein-Vater sprechend dein-Sohn wen ich-soll-legte
H1696 H3068 H0413 H1732 H0001 H0559 H1121 H0834 H5414

הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי׃ כִּסְאֲךָ עַל־תַּחְתֶּיךָ בִּמְקוֹמֶךָ
er soll-baue der-Haus fuer-mein-Name dein-Thron auf in-dein-Ort
H1931 H3014 H1004 H8034 H3678 H5921 H8478

Und siehe, ich gedenke dem Namen Jehovas, meines Gottes, ein Haus zu bauen, so wie Jehova zu meinem Vater David geredet und gesagt hat: Dein Sohn, den ich an deiner Statt auf deinen Thron setzen werde, der soll meinem Namen ein Haus bauen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְּבָנוֹן | מִן־ | אֲרָזִים | לִי | וְיִכְרְתוּ־ | צִוֶּה | וְעַתָּה | | 6 |
| Libanon | von | Zedern | fuer–mich | und–lass–ihnen–schnitt | befiehl | und–nun | | |
| H3844 | | H0730 | | H3772 | H6680 | H6258 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתֵּן | עֲבָדֶיךָ | וּשְׂכַר | עֲבָדֶיךָ | עִם־ | יִהְיוּ | וַעֲבָדַי | |
| ich–soll–gib | dein–Knechte | und–der–wages–von | dein–Knechte | mit | soll–sein | und–mein–Knechte | |
| H5414 | H5650 | H7939 | H5650 | | H1961 | H5650 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵין | כִּי | יָדַעְתָּ | אַתָּה | וְכִי | תֹּאמַר | אֲשֶׁר | כְּכֹל | לְךָ |
| dort–ist–nein | dass | wisse | du | fuer | du–soll–sage | dass | gemaess–zu–alle | zu–du |
| H0369 | | H3045 | | | H0559 | | H3605 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כַּצִּדֹנִים׃ | עֵצִים | לִכְרֹת־ | יֹדֵעַ | אִישׁ | בָּנוּ |
| wie–der–Sidonians | Baeume | zu–schnitt | wissend | ein–Mann | unter–uns |
| H6722 | H6086 | H3772 | H3045 | H0376 | |

Und nun gebiete, daß man mir Zedern vom Libanon haue; und meine Knechte sollen mit deinen Knechten sein; und den Lohn deiner Knechte will ich dir geben nach allem, was du sagen wirst; denn du weißt ja, daß niemand unter uns ist, der Holz zu hauen versteht wie die Zidonier.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד | וַיִּשְׂמַח | שְׁלֹמֹה | דִּבְרֵי | אֶת־ | חִירָם | כִּשְׁמֹעַ | וַיְהִי | 7 |
| sehr | und–er–rejoiced | Salomo | der–Worte–von | – | Hiram | wann–hoerte | und–es–war | |
| H3966 | H8055 | H8010 | H1697 | H0853 | H2438 | H8085 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָכָם | בֵּן | לְדָוִד | נָתַן | אֲשֶׁר | הַיּוֹם | יְהוָה | בָּרוּךְ | וַיֹּאמֶר |
| weise | ein–Sohn | zu–David | hat–gegeben | wer | heute | ist–HERR | segnete | und–er–sprach |
| H2450 | | H1732 | H5414 | | H3117 | H3068 | H1288 | H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הָרָב | הָעָם | עַל־ |
| dieser | der–gross | der–Volk | ueber |
| H2088 | | | |

Und es geschah, als Hiram die Worte Salomos hörte, da freute er sich sehr; und er sprach: Gepriesen sei heute Jehova, der David einen weisen Sohn gegeben hat über dieses große Volk!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | אֵת | שָׁמַעְתִּי | לֵאמֹר | שְׁלֹמֹה | אֶל־ | חִירָם | וַיִּשְׁלַח | 8 |
| dass–welcher | – | ich–habe–hoerte | sprechend | Salomo | zu | Hiram | und–er–sandte | |
| | H0853 | H8085 | H0559 | H8010 | H0413 | H2438 | H7971 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרָזִים | בַּעֲצֵי | חֶפְצְךָ | כָּל־ | אֶת־ | אֶעֱשֶׂה | אֲנִי | אֵלָי | שָׁלַחְתָּ |
| Zedern | mit–Baeume–von | dein–desire | alle | – | soll–tue | ich | zu–mich | du–sandte |
| H0730 | H6086 | H2656 | H3605 | H0853 | | H0589 | H0413 | H7971 |

| | | |
|---|---|---|
| בְּרוֹשִׁים׃ | וּבַעֲצֵי | |
| cypresses | und–mit–Baeume–von | |
| H1265 | H6086 | |

Und Hiram sandte zu Salomo und ließ ihm sagen: Ich habe gehört, was du mir entboten hast; ich will all dein Begehr tun betreffs des Zedernholzes und betreffs des Zypressenholzes.

9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשִׂימֵם | וַאֲנִי | יָמָּה | הַלְּבָנוֹן | מִן־ | יוֹרִדוּ | עֲבָדַי | |
| soll–mache–ihnen | und–ich | zu–der–Meer | Libanon | von | soll–bringe–hinab | mein–Knechte | |
| | H0589 | H3220 | H3844 | | H3381 | H5650 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָי | תִּשְׁלַח | אֲשֶׁר־ | הַמָּקוֹם | עַד־ | בַּיָּם | דֹּבְרוֹת | |
| zu–mich | du–soll–sende | welcher | der–Ort | zu | in–der–Meer | rafts | |
| H0413 | H7971 | | H4725 | H5704 | H3220 | H1702 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶפְצִי | אֶת־ | תַּעֲשֶׂה | וְאַתָּה | תִּשָּׂא | וְאַתָּה | שָׁם | וְנִפַּצְתִּים |
| mein–desire | – | soll–tue | und–du | soll–trage | und–du | dort | und–ich–soll–brich–ihnen–hinauf |
| H2656 | H0853 | | | H5375 | | H8033 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בֵּיתִי׃ | לֶחֶם | לָתֵת | |
| fuer–mein–household | Speise | zu–gib | |
| | H3899 | H5414 | |

Meine Knechte sollen es vom Libanon an das Meer hinabbringen; und ich werde auf dem Meere Flöße daraus machen und sie bis an den Ort bringen lassen, den du mir angeben wirst, und dort will ich sie zerlegen lassen; und du sollst es abholen. Du aber sollst mein Begehr tun, indem du den Speisebedarf meines Hauses gibst.

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרוֹשִׁים | וַעֲצֵי | אֲרָזִים | עֲצֵי | לִשְׁלֹמֹה | נֹתֵן | חִירוֹם | וַיְהִי |
| cypresses | und–Baeume–von | Zedern | Baeume–von | zu–Salomo | gebend | Hiram | und–es–war |
| H1265 | H6086 | H0730 | H6086 | H8010 | H5414 | H2438 | H1961 |

| | | |
|---|---|---|
| חֶפְצוֹ׃ | כָּל־ | |
| sein–desire | alle | |
| H2656 | H3605 | |

Und so gab Hiram dem Salomo Zedernholz und Zypressenholz nach all seinem Begehr.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַכֹּלֶת | חִטִּים | כֹּר | אֶלֶף | עֶשְׂרִים | לְחִירָם | נָתַן | וּשְׁלֹמֹה |
| Speise | von–wheat | cors | Tausend | zwanzig | zu–Hiram | gab | und–Salomo |
| H4361 | H2406 | | H0505 | H6242 | H2438 | H5414 | H8010 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה | יִתֵּן | כֹּה־ | כְּתִית | שֶׁמֶן | כֹּר | וְעֶשְׂרִים | לְבֵיתוֹ |
| Salomo | wuerde–gib | so | beaten | von–Oel | cors | und–zwanzig | fuer–sein–household |
| H8010 | H5414 | H3541 | H3795 | H8081 | | H6242 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ<br>פ | בְּשָׁנָה׃ | שָׁנָה | לְחִירָם | |
| | bei–Jahr | Jahr | zu–Hiram | |
| | H8141 | H8141 | H2438 | |

Salomo aber gab Hiram zwanzigtausend Kor Weizen zur Nahrung für sein Haus, und zwanzig Kor zerstoßenes Öl: so gab Salomo dem Hiram Jahr für Jahr.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלֹם | וַיְהִי | לוֹ | דִּבֶּר־ | כַּאֲשֶׁר | לִשְׁלֹמֹה | חָכְמָה | נָתַן | וַיהוָה |
| Friede | und–dort–war | zu–ihn | er–sprach | wie | zu–Salomo | Weisheit | gab | und–HERR |
| H7965 | H1961 | | H1696 | | H8010 | H2451 | H5414 | H3068 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנֵיהֶם׃ | בְּרִית | וַיִּכְרְתוּ | שְׁלֹמֹה | וּבֵין | חִירָם | בֵּין |
| der–zwei–von–ihnen | ein–Bund | und–sie–schnitt | Salomo | und–zwischen | Hiram | zwischen |
| H8147 | H1285 | H3772 | H8010 | H0996 | H2438 | H0996 |

Und Jehova gab Salomo Weisheit, so wie er zu ihm geredet hatte; und es war Friede zwischen Hiram und Salomo, und sie machten einen Bund miteinander.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | יִשְׂרָאֵל | מִכָּל־ | מַס | שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | וַיַּעַל | |
| und–es–war | Israel | von–alle | forced–labor | Salomo | der–Koenig | und–er–erhob | |
| H1961 | H3478 | H3605 | H4522 | H8010 | H4428 | H5927 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אִישׁ׃ | אֶלֶף | שְׁלֹשִׁים | הַמַּס |
| Maenner | Tausend | dreissig | der–forced–labor |
| H0376 | H0505 | H7970 | H4522 |

Und der König Salomo hob Fronarbeiter aus ganz Israel aus, und der Fronarbeiter waren dreißigtausend Mann.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹדֶשׁ | חֲלִיפוֹת | בַּחֹדֶשׁ | אֲלָפִים | עֲשָׂרֶת | לְבָנוֹנָה | וַיִּשְׁלָחֵם | 14 |
| ein–Monat | in–shifts | in–der–Monat | Tausend | zehn | zu–Libanon | und–er–sandte–ihnen | |
| H2320 | H2487 | H2320 | H0505 | H6235 | H3844 | H7971 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וַאֲדֹנִירָם | בְּבֵיתוֹ | חֳדָשִׁים | שְׁנַיִם | בַּלְּבָנוֹן | יְהִיוּ |
| war–ueber | und–Adoniram | in–ihr–home | Monate | zwei | in–Libanon | sie–wuerde–sein |
| | H0141 | | H2320 | H8147 | H3844 | H1961 |

| | |
|---|---|
| ס | הַמָּס׃ |
| ס | der–forced–labor |
| | H4522 |

Und er schickte sie auf den Libanon, zehntausend im Monat, wechselweise: einen Monat waren sie auf dem Libanon, zwei Monate in ihrem Hause; und Adoniram war über die Fronarbeiter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹצֵב | אֶלֶף | וּשְׁמֹנִים | סַבָּל | נֹשֵׂא | אֶלֶף | שִׁבְעִים | לִשְׁלֹמֹה | וַיְהִי | 15 |
| cutters | Tausend | und–achtzig | burden | bearers–von | Tausend | siebzig | zu–Salomo | und–es–war | |
| H2672 | H0505 | H8084 | H5449 | H5375 | H0505 | H7657 | H8010 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| בָּהָר׃ | |
| in–der–Berg | |
| H2022 | |

Und Salomo hatte siebzigtausend Lastträger und achtzigtausend Steinhauer im Gebirge,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְּלָאכָה | עַל־ | אֲשֶׁר | לִשְׁלֹמֹה | הַנִּצָּבִים | מִשְׂרֵי | לְבַד | | 16 |
| der–Werk | waren–ueber | wer | von–Salomo | der–Statthalter | der–officers–von | abseits–von | | |
| H4399 | | | H8010 | H5324 | H8269 | H0905 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֹשִׂים | בָּעָם | הָרֹדִים | מֵאוֹת | וּשְׁלֹשׁ | אֲלָפִים | שְׁלֹשֶׁת |
| der–die–tuend | ueber–der–Volk | der–die–herrschend | Hundert | und–drei | Tausend | drei |
| | | | H3967 | H7969 | H0505 | H7969 |

| | |
|---|---|
| בַּמְּלָאכָה׃ | |
| der–Werk | |
| H4399 | |

ohne die Oberaufseher Salomos, welche über die Arbeit waren, dreitausenddreihundert, die über das Volk walteten, das an der Arbeit beschäftigt war.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְקָרוֹת | אֲבָנִים | גְּדֹלוֹת | אֲבָנִים | וַיִּסְעוּ | הַמֶּלֶךְ | וַיְצַו | 17 |
| costly | Steine | gross | Steine | und–sie–quarried | der–Koenig | und–er–befahl | |
| H3368 | H0068 | | H0068 | H5265 | H4428 | H6680 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| גָּזִית׃ | אַבְנֵי | הַבָּיִת | לְיַסַּד |
| schnitt–Stein | Steine–von | der–Haus | zu–lag–der–foundation–von |
| H1496 | H0068 | | H3245 |

Und der König gebot, und sie brachen große Steine, wertvolle Steine, um den Grund des Hauses zu legen, behauene Steine.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַגִּבְלִים | חִירוֹם | וּבֹנֵי | שְׁלֹמֹה | בֹּנֵי | וַיְפַסְּלוּ | 18 |
| und–der–Gebalites | Hiram | und–der–builders–von | Salomo | der–builders–von | und–sie–shaped | |
| H1382 | H2438 | H1129 | H8010 | H1129 | H6458 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַבָּיִת׃ | לִבְנוֹת | וְהָאֲבָנִים | הָעֵצִים | וַיָּכִינוּ | |
| פ | der–Haus | zu–baue | und–der–Steine | der–Baeume | und–sie–prepared | |
| | | H1129 | H0068 | H6086 | | |

Und die Bauleute Salomos und die Bauleute Hirams und die Gibliter behieben sie, und sie richteten das Holz und die Steine zum Bau des Hauses zu.

## Chapter 6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | לְצֵאת | שָׁנָה | מֵאוֹת | וְאַרְבַּע | שָׁנָה | בִּשְׁמוֹנִים | וַיְהִי | | 1 |
| Soehne-von- | zu-gehe-heraus-von | Jahr | Hundert | und-vier | Jahr | in-achtzig | und-es-war | | |
| | H3318 | H8141 | H3967 | H0702 | H8141 | H8084 | H1961 | | |
| הוּא | זִו | בְּחֹדֶשׁ | הָרְבִיעִית | בַּשָּׁנָה | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ־ | יִשְׂרָאֵל | | |
| es | Ziv | in-Monat-von | der-vierter | in-der-Jahr | Aegypten | von-Land-von- | Israel | | |
| H1931 | H2099 | H2320 | H7243 | H8141 | H4714 | H0776 | H3478 | | |
| הַבַּיִת | וַיִּבֶן | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | שְׁלֹמֹה | לִמְלֹךְ | הַשֵּׁנִי | הַחֹדֶשׁ | | |
| der-Haus | und-er-baute | Israel | ueber- | Salomo | zu-regiere-von | der-zweiter | der-Monat | | |
| | H1129 | H3478 | | H8010 | | H8145 | H2320 | | |
| | | | | | | | | לַיהוָה׃ | |
| | | | | | | | | zu-HERR | |
| | | | | | | | | H3068 | |

Und es geschah im vierhundertachtzigsten Jahre nach dem Auszuge der Kinder Israel aus dem Lande Ägypten, im vierten Jahre der Regierung Salomos über Israel, im Monat Siw, das ist der zweite Monat, da baute er Jehova das Haus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרְכּוֹ | אַמָּה | שִׁשִּׁים־ | לַיהוָה | שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | בָּנָה | אֲשֶׁר | וְהַבַּיִת | 2 |
| sein-Laenge | Elle | sechzig- | zu-HERR | Salomo | der-Koenig | baute | welcher | und-der-Haus | |
| H0753 | | H8346 | H3068 | H8010 | H4428 | H1129 | | | |
| | | | | | | | קוֹמָתוֹ׃ | אַמָּה | |
| | | | | | | | sein-Hoehe | Elle | |
| | | | | | | | H6967 | | |
| | | | | | | | וּשְׁלֹשִׁים | רָחְבּוֹ | |
| | | | | | | | und-dreissig | sein-Breite | |
| | | | | | | | H7970 | H7341 | |
| | | | | | | | וְעֶשְׂרִים | | |
| | | | | | | | und-zwanzig | | |
| | | | | | | | H6242 | | |

Und das Haus, das der König Salomo Jehova baute: sechzig Ellen war seine Länge, und zwanzig Ellen seine Breite, und dreißig Ellen seine Höhe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרְכּוֹ | אַמָּה | עֶשְׂרִים | הַבַּיִת | הֵיכַל | פְּנֵי | עַל־ | וְהָאוּלָם | | 3 |
| sein-Laenge | Elle | zwanzig | der-Haus | Tempel-von | Angesicht-von | auf- | und-der-porch | | |
| H0753 | | H6242 | | H1964 | H6440 | | H0197 | | |
| עַל־ | רָחְבּוֹ | בָּאַמָּה | עֶשֶׂר | הַבָּיִת | רֹחַב | פְּנֵי | עַל־ | | |
| auf- | sein-Breite | in-der-Elle | zehn | der-Haus | Breite-von | Angesicht-von | auf- | | |
| | H7341 | | H6235 | | H7341 | H6440 | | | |
| | | | | | | | | הַבָּיִת׃ | פְּנֵי |
| | | | | | | | | der-Haus | Angesicht-von |
| | | | | | | | | | H6440 |

Und die Halle vor dem Tempel des Hauses: zwanzig Ellen war ihre Länge vor der Breite des Hauses her; zehn Ellen war ihre Breite vor dem Hause her.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | וַיַּעַשׂ | 4 |
| | | | | | und-er-machte | |
| | | | | | H6213 | |
| | | | | לַבָּיִת | חַלּוֹנֵי | |
| | | | | fuer-der-Haus | Fenster-von | |
| | | | | | H2474 | |
| | | | שְׁקֻפִים | | | |
| | | | frames | | | |
| | | | H8261 | | | |
| | | אֲטֻמִים׃ | | | | |
| | | narrowed | | | | |
| | | H0331 | | | | |

Und er machte dem Hause Fenster, die mit unbeweglichen Querstäben vergittert waren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | סָבִיב | )יָצִיעַ( | ]יצוע[ | הַבָּיִת | קִיר | עַל־ | וַיִּבֶן | 5 |
| – | um | — | [side-chambers] | der-Haus | Mauer-von | auf- | und-er-baute | |
| H0853 | H5439 | | | | H7023 | | H1129 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַשׂ | וְלַדְּבִיר | לַהֵיכָל | סָבִיב | הַבַּיִת | קִירוֹת | |
| und-er-machte | und-zu-der-inner-sanctuary | zu-der-Tempel | um | der-Haus | Mauern-von | |
| | H1687 | H1964 | H5439 | | H7023 | |

| | |
|---|---|
| סָבִיב׃ | צְלָעוֹת |
| um | Seite-rooms |
| H5439 | H6763 |

Und er baute an die Wand des Hauses Stockwerke ringsum, an die Wände des Hauses ringsum, des Tempels und des Sprachortes; und er machte Seitenzimmer ringsum.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁשׁ | וְהַתִּיכֹנָה | רָחְבָּהּ | בָּאַמָּה | חָמֵשׁ | הַתַּחְתֹּנָה | )הַיְצִיעַ( | ]היצוע[ | 6 |
| sechs | und-der-Mitte | sein-Breite | in-der-Elle | fuenf | der-lowest | — | [the-Seite-chamber] | |
| H8337 | H8484 | H7341 | | H2568 | H8481 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַן | מִגְרָעוֹת | כִּי | רָחְבָּהּ | בָּאַמָּה | שֶׁבַע | וְהַשְּׁלִישִׁית | רָחְבָּהּ | בָּאַמָּה |
| er-gab | ledges | fuer | sein-Breite | in-der-Elle | sieben | und-der-dritter | sein-Breite | in-der-Elle |
| H5414 | H4052 | | H7341 | | H7651 | H7992 | H7341 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּיִת׃ | בְּקִירוֹת־ | אֲחֻזֹ | לְבִלְתִּי | חוּצָה | סָבִיב | לַבָּיִת | |
| der-Haus | in-Mauern-von- | fasten | so-wie-nicht-zu | outside | um | zu-der-Haus | |
| | H7023 | H0270 | H1115 | H2351 | H5439 | | |

Das untere Stockwerk: fünf Ellen war seine Breite, und das mittlere, sechs Ellen seine Breite, und das dritte, sieben Ellen seine Breite; denn er hatte außen am Hause ringsum Absätze gemacht, um nicht in die Wände des Hauses einzugreifen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמַקָּבוֹת | נִבְנָה | מַסָּע | שְׁלֵמָה | אֶבֶן־ | בְּהִבָּנֹתוֹ | וְהַבַּיִת | 7 |
| und-hammers | war-baute | quarried | complete | Stein- | in-seiend-baute | und-der-Haus | |
| H4717 | H1129 | | H8003 | H0068 | H1129 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהִבָּנֹתוֹ׃ | בַּבַּיִת | נִשְׁמַע | לֹא־ | בַרְזֶל | כְּלִי | כָּל־ | וְהַגַּרְזֶן | |
| in-seiend-baute | in-der-Haus | war-hoerte | nicht- | Eisen | tool-von | any- | und-der-axe | |
| H1129 | | H8085 | H3808 | H1270 | H3627 | H3605 | H1631 | |

Und das Haus wurde bei seiner Erbauung aus vollständig behauenen Steinen erbaut; und Hammer und Meißel, irgend ein eisernes Werkzeug, wurde nicht am Hause gehört, als es erbaut wurde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיְמָנִית | הַבַּיִת | כֶּתֶף | אֶל־ | הַתִּיכֹנָה | הַצֶּלַע | פֶּתַח | 8 |
| der-rechte | der-Haus | Seite-von | zu- | der-Mitte | der-Seite-chamber | entrance-von | |
| H3233 | | H3802 | H0413 | H8484 | H6763 | H6607 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁלִשִׁים׃ | אֶל־ | הַתִּיכֹנָה | וּמִן־ | הַתַּיכֹנָה | עַל־ | יַעֲלוּ | וּבְלוּלִים |
| der-dritter | zu- | der-Mitte | und-von- | der-Mitte | zu- | sie-ging-hinauf | und-bei-winding-stairs |
| H7992 | H0413 | H8484 | | H8484 | | H5927 | H3883 |

Der Eingang der mittleren Seitenzimmer war an der rechten Seite des Hauses; und mittelst Wendeltreppen stieg man zu den mittleren, und von den mittleren zu den dritten hinauf.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גֹּבִים | הַבַּיִת | אֶת־ | וַיִּסְפֹּן | וַיְכַלֵּהוּ | הַבָּיִת | אֶת־ | וַיִּבֶן | 9 |
| beams | der-Haus | – | und-er-bedeckte | und-er-finished-es | der-Haus | – | und-er-baute | |
| | | H0853 | H5603 | H3615 | | H0853 | H1129 | |

| | |
|---|---|
| בָּאֲרָזִים׃ | וּשְׂדֹרֹת |
| mit-der-Zedern | und-planks |
| H0730 | H7713 |

Und er baute das Haus und vollendete es, und er deckte das Haus mit Balken und Reihen von Zedern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַמּוֹת | חָמֵשׁ | הַבַּיִת | כָּל־ | עַל־ | )הַיְצִיעַ( | ]היצוע[ | אֶת־ | וַיִּבֶן | 10 |
| Ellen | fuenf | der-Haus | alle- | auf- | — | [the-Seite-chambers] | – | und-er-baute | |
| H2568 | | | H3605 | | | | H0853 | H1129 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | :אֲרָזִים | בַּעֲצֵי | הַבָּיִת | אֶת־ | וַיֶּאֱחֹז | קוֹמָתוֹ | |
| P | Zedern | mit-beams-von | der-Haus | – | und-er-fastened | sein-Hoehe | |
| | H0730 | H6086 | | H0853 | H0270 | H6967 | |

Und er baute die Stockwerke an das ganze Haus, fünf Ellen ihre Höhe; und sie waren mit dem Hause durch Zedernhölzer verbunden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :לֵאמֹר | שְׁלֹמֹה | אֶל־ | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 11 |
| sprechend | Salomo | zu- | HERR | Wort-von- | und-es-war | |
| H0559 | H8010 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu Salomo, indem er sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | בְּחֻקֹּתַי | תֵּלֵךְ | אִם־ | בֹּנֶה | אַתָּה | אֲשֶׁר־ | הַזֶּה | הַבַּיִת | 12 |
| und- | in-mein-Satzungen | du-wandle | wenn- | bauend | du | welcher- | der-dieser | der-Haus | |
| H0853 | H2708 | H3212 | | H1129 | | | H2088 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהֶם | לָלֶכֶת | מִצְוֹתַי | כָּל־ | אֶת־ | וְשָׁמַרְתָּ | תַּעֲשֶׂה | מִשְׁפָּטַי | |
| in-ihnen | zu-wandle | mein-Gebote | alle- | – | und-du-bewahre | du-tue | mein-judgments | |
| | H3212 | H4687 | H3605 | H0853 | H8104 | | H4941 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :אָבִיךָ | דָּוִד | אֶל־ | דִּבַּרְתִּי | אֲשֶׁר | אִתְּךָ | דְּבָרִי | אֶת־ | וַהֲקִמֹתִי |
| dein-Vater | David | zu- | ich-sprach | welcher | mit-du | mein-Wort | – | und-ich-wird-gruende |
| H0001 | H1732 | H0413 | H1696 | | H0854 | H1697 | H0853 | |

Dieses Haus, das du baust, wenn du in meinen Satzungen wandeln und meine Rechte tun und alle meine Gebote beobachten wirst, daß du darin wandelst, so werde ich dir mein Wort aufrecht halten, das ich zu deinem Vater David geredet habe;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אֶעֱזֹב | וְלֹא | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | בְּתוֹךְ | וְשָׁכַנְתִּי | 13 |
| – | ich-wird-verlasse | und-nicht | Israel | Soehne-von | in-Mitte-von | und-ich-wird-wohne | |
| H0853 | | H3808 | H3478 | | H8432 | H7931 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | :יִשְׂרָאֵל | עַמִּי | |
| S | Israel | mein-Volk | |
| | H3478 | | |

und ich werde inmitten der Kinder Israel wohnen und werde mein Volk Israel nicht verlassen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| :וַיְכַלְּהוּ | הַבָּיִת | אֶת־ | שְׁלֹמֹה | וַיִּבֶן | 14 |
| und-er-finished-es | der-Haus | – | Salomo | und-er-baute | |
| H3615 | | H0853 | H8010 | H1129 | |

Und Salomo baute das Haus und vollendete es. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרָזִים | בִּצְלָעוֹת | מִבַּיתָה | הַבַּיִת | קִירוֹת | אֶת־ | וַיִּבֶן | 15 |
| Zedern | mit-planks-von | von-inside | der-Haus | Mauern-von | – | und-er-baute | |
| H0730 | H6763 | | | H7023 | H0853 | H1129 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבָּיִת | עֵץ | צִפָּה | הַסִּפֻּן | קִירוֹת | עַד־ | הַבַּיִת | מִקַּרְקַע |
| von-inside | Holz | er-overlaid | der-ceiling | Mauern-von | zu- | der-Haus | von-Boden-von |
| | H6086 | H6823 | H5604 | H7023 | H5704 | | H7172 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| :בְּרוֹשִׁים | בִּצְלָעוֹת | הַבָּיִת | קַרְקַע | אֶת־ | וַיְצַף |
| cypresses | mit-planks-von | der-Haus | Boden-von | – | und-er-overlaid |
| H1265 | H6763 | | H7172 | H0853 | H6823 |

Und er baute die Wände des Hauses innerhalb mit Zedernbrettern; vom Fußboden des Hauses bis an die Wände der Decke überzog er sie innerhalb mit Holz; und er überzog den Fußboden des Hauses mit Zypressenbrettern.

16 וַיִּבֶן֩ אֶת־ עֶשְׂרִ֨ים אַמָּ֜ה [מירכותין] (מֵיַרְכֻתֵ֗י) הַבַּ֤יִת בְּצַלְעוֹת֙
und-er-baute – zwanzig Elle [from-rear-of] — der-Haus mit-planks-von
H1129 H0853 H6242 H0411 H3411 H1004 H6763

וַיִּבֶן־ מִן־ הַקַּרְקַ֣ע עַד־ הַקִּירוֹת֮ הַבַּיִת֒ מִבָּ֣יִת לוֹ֮ אֲרָזִ֣ים
und-er-baute von- der-Boden zu- der-Mauern der-Haus von-inside fuer-es Zedern
H1129 H7172 H5704 H7023 H1004 H0413 H0730

הַקְּדָשִׁ֔ים׃ לִקְדֶ֣שׁ לִדְבִ֑יר
der-holies fuer-heilig-von fuer-inner-sanctuary
H6944 H6944 H1687

Und er baute die zwanzig Ellen an der Hinterseite des Hauses mit Zedernbrettern, vom Fußboden bis an die Wände; und er baute sie ihm inwendig zum Sprachorte, zum Allerheiligsten.

17 לִפְנִֽי׃ הַהֵיכָ֖ל הַה֥וּא הַבַּ֛יִת הָיָ֥ה בָאַמָּ֖ה וְאַרְבָּעִ֑ים
vor der-Tempel es der-Haus war in-der-Elle und-vierzig
H3942 H1964 H1931 H1004 H1961 H0705

Und das Haus, das ist der Tempel, vorn vor dem Sprachorte, war vierzig Ellen lang.

18 וְאֶ֣רֶז אֶל־ פְּנִימָ֔ה מִקְלַ֥עַת פְּקָעִ֖ים וּפִטּוּרֵ֣י צִצִּ֑ים
und-Zeder zu- inside carvings-von gourds und-oeffne-flowers-von blossoms
H0730 H0413 H6441 H4734 H6497 H6358

הַכֹּ֖ל אֶ֥בֶן אֵ֛ין נִרְאָֽה׃ אֶ֥רֶז
der-alle Stein dort-war-nicht gesehen Zeder
H3605 H0068 H0369 H7200 H0730

Und das Zedernholz am Hause, inwendig, war Schnitzwerk von Koloquinthen und aufbrechenden Blumen; alles war Zedernholz, kein Stein wurde gesehen.

19 וּדְבִ֣יר בְּתוֹךְ־ הַבָּ֔יִת מִפְּנִימָ֑ה הֵכִ֣ין לְתִתָּ֣ן שָׁ֔ם אֶת־
und-inner-sanctuary in-Mitte-von- der-Haus von-within er-prepared zu-legte dort –
H1687 H8432 H1004 H6441 H3559 H5414 H8033 H0853

יְהוָֽה׃ בְּרִ֖ית אֲרֹ֥ן
HERR Bund-von Lade-von
H3068 H1285 H0727

Und den Sprachort im Innersten des Hauses richtete er zu, um die Lade des Bundes Jehovas dahin zu setzen;

20 וְלִפְנֵ֑י וְעֶשְׂרִ֣ים אַמָּ֔ה אֹ֣רֶךְ אַמָּ֔ה עֶשְׂרִ֖ים רֹ֥חַב
und-vor zwanzig Laenge Elle zwanzig Breite
H6440 H6242 H0753 H0520 H6242 H7341

הַדְּבִ֔יר וְעֶשְׂרִ֖ים אַמָּ֑ה
der-inner-sanctuary und-zwanzig Elle
H1687 H6242 H0520

וַיְצַ֣ף סָגֻ֔ר זָהָ֖ב וַיְצַפֵּ֑הוּ מִזְבֵּ֖חַ אָֽרֶז׃
und-er-overlaid rein Gold und-er-overlaid-es Altar Zeder
H6823 H5462 H2091 H6823 H4196 H0730

קוֹמָתֹ֔ו אַמָּ֖ה וְעֶשְׂרִ֑ים
sein-Hoehe Elle und-zwanzig
H6967 H0520 H6242

und das Innere des Sprachortes: zwanzig Ellen die Länge, und zwanzig Ellen die Breite, und zwanzig Ellen seine Höhe; und er überzog ihn mit geläutertem Golde; auch den Zedernholzaltar überzog er damit.

21 וַיְעַבֵּ֣ר סָגֻ֔ור זָהָ֖ב מִפְּנִימָ֑ה הַבָּ֣יִת אֶת־ שְׁלֹמֹ֔ה וַיְצַ֣ף
und-er-zog rein Gold von-within der-Haus – Salomo und-er-overlaid
H5674 H5462 H2091 H6441 H1004 H0853 H8010 H6823

זָהָֽב׃ וַיְצַפֵּ֖הוּ הַדְּבִ֔יר לִפְנֵ֣י זָהָ֔ב (בְּרַתּוּקוֹת) [ברתיקות]
Gold und-er-overlaid-es der-inner-sanctuary vor Gold — [with-chains-of]
H2091 H6823 H1687 H6440 H2091 H7569 H7569

Und Salomo überzog das Haus inwendig mit geläutertem Golde; und er zog goldene Ketten vor dem Sprachorte her, und überzog ihn mit Gold.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְ֠כָל־ | הַבַּ֨יִת | כָּל־ | תֻּ֜ם | עַד־ | זָהָ֗ב | צִפָּה֙ | הַבַּ֔יִת | כָּל־ | וְאֶת־ | 22 |
| und–alle– | der–Haus | alle– | completion–von | bis– | Gold | er–overlaid | der–Haus | alle– | und– | |
| H3605 | | H3605 | H8552 | H5704 | H2091 | H6823 | | H3605 | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| זָהָ֑ב׃ | צִפָּה֙ | לַדְּבִ֔יר | אֲשֶׁר־ | הַמִּזְבֵּ֖חַ |
| Gold | er–overlaid | fuer–der–inner–sanctuary | welcher– | der–Altar |
| H2091 | H6823 | H1687 | | H4196 |

Und das ganze Haus überzog er mit Gold, das ganze Haus vollständig; auch den ganzen Altar, der zum Sprachorte gehörte, überzog er mit Gold.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַמּ֥וֹת | עֶשֶׂר֙ | שֶׁ֣מֶן | עֲצֵי־ | כְּרוּבִ֔ים | שְׁנֵ֥י | בַּדְּבִ֖יר | וַיַּ֣עַשׂ | 23 |
| Ellen | zehn | Olive | Holz–von– | Cherubim | zwei | in–der–inner–sanctuary | und–er–machte | |
| | H6235 | H8081 | H6086 | H3742 | H8147 | H1687 | | |

| | |
|---|---|
| קוֹמָתֽוֹ׃ | |
| sein–Hoehe | |
| H6967 | |

Und er machte im Sprachorte zwei Cherubim von Ölbaumholz, zehn Ellen ihre Höhe;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכְּרוּב | כְּנַף | אַמּ֥וֹת | וְחָמֵ֖שׁ | הָאֶחָ֑ת | הַכְּרוּב֙ | כְּנַף | אַמּ֥וֹת | וְחָמֵ֖שׁ | 24 |
| der–Cherub | wing–von | Ellen | und–fuenf | der–eins | der–Cherub | wing–von | Ellen | und–fuenf | |
| H3742 | H3671 | | H2568 | H0259 | H3742 | H3671 | | H2568 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנָפָֽיו׃ | קְצ֥וֹת | וְעַד־ | כְּנָפָ֖יו | מִקְצ֣וֹת | אַמּ֑וֹת | עֶשֶׂר֙ | הַשֵּׁנִ֔ית |
| sein–wings | ends–von | und–zu– | sein–wings | von–ends–von | Ellen | zehn | der–zweiter |
| H3671 | H7098 | H5704 | H3671 | H7098 | | H6235 | H8145 |

und fünf Ellen maß der eine Flügel des Cherubs, und fünf Ellen der andere Flügel des Cherubs: zehn Ellen von dem einen Ende seiner Flügel bis zu dem anderen Ende seiner Flügel;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד | וְקֶ֣צֶב | אַחַ֔ת | מִדָּ֖ה | הַשֵּׁנִ֑י | הַכְּרוּב֙ | בָּאַמָּ֔ה | וְעֶשֶׂר֙ | 25 |
| eins | und–form | eins | measure | der–zweiter | der–Cherub | in–der–Elle | und–zehn | |
| H0259 | H7095 | H0259 | | H8145 | H3742 | | H6235 | |

| | |
|---|---|
| הַכְּרֻבִֽים׃ | לִשְׁנֵ֥י |
| der–Cherubim | fuer–zwei–von |
| H3742 | H8147 |

und zehn Ellen maß der andere Cherub: beide Cherubim hatten ein Maß und einen Schnitt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֵּׁנִֽי׃ | הַכְּרוּב֙ | וְכֵ֣ן | בָּאַמָּ֔ה | עֶשֶׂר֙ | הָאֶחָ֔ד | הַכְּרוּב֙ | קוֹמַ֣ת | 26 |
| der–zweiter | der–Cherub | und–so | in–der–Elle | zehn | der–eins | der–Cherub | Hoehe–von | |
| H8145 | H3742 | | | H6235 | H0259 | H3742 | H6967 | |

Die Höhe des einen Cherubs war zehn Ellen, und ebenso die des anderen Cherubs.

27 וַיִּתֵּן֙ אֶת־הַכְּרוּבִ֔ים בְּתוֹךְ֙ הַבַּ֣יִת הַפְּנִימִ֔י וַיִּפְרְשׂוּ֙ אֶת־כַּנְפֵ֣י הַכְּרוּבִ֔ים וַתִּגַּ֗ע כְּנַף־הָאֶחָד֙ בַּקִּ֔יר וְכִנְפַ֥יִם הַכְּרֻ֖ב נֹגְעֹ֣ת בַּקִּ֣יר הַשֵּׁנִ֑י וְכַנְפֵיהֶם֙ לְעֻמַּ֣ת הַבַּ֔יִת כְּנָפַ֥יִם נֹגְעֹ֖ת כְּנָ֥ף אֶל־כְּנָֽף׃

und–er–legte – und–sie–spread der–inner der–Haus in–Mitte–von der–Cherubim – und–wing–von in–der–Mauer der–eins wing–von– und–touched der–Cherubim wings–von Mitte–von zu– und–ihr–wings der–zweiter in–der–Mauer touching der–zweiter der–Cherub wing zu– wing touching der–Haus

Und er stellte die Cherubim in das innerste Haus; und die Cherubim breiteten die Flügel aus, so daß der Flügel des einen an diese Wand rührte, und der Flügel des anderen Cherubs an die andere Wand rührte; und ihre Flügel, nach der Mitte des Hauses zu, rührten Flügel an Flügel.

28 וַיְצַ֥ף אֶת־הַכְּרוּבִ֖ים זָהָֽב׃

und–er–overlaid – der–Cherubim Gold

Und er überzog die Cherubim mit Gold.

29 וְאֵת֙ כָּל־קִירוֹת֙ הַבַּ֣יִת סָבִ֔יב מִפְתְּחֵ֥י פְתוּחֵ֖י קָלָ֑ע כְּרוּבִ֣ים וּתְמֹרֹ֔ת וְצִצִּ֖ים מִלִּפְנִ֥ים וּמִבַּֽחוּץ׃

und– alle– Mauern–von der–Haus um er–carved engravings–von carvings Cherubim und–Handflaehe–Baeume und–oeffne–flowers–von blossoms von–within und–zu–der–outside

Und an allen Wänden des Hauses ringsum schnitzte er eingegrabenes Schnitzwerk von Cherubim und Palmen und aufbrechenden Blumen, innerhalb und außerhalb.

30 וְאֶת־קַרְקַ֥ע הַבַּ֖יִת צָפָ֣ה זָהָ֑ב לִפְנִימָ֖ה וְלַחִיצֽוֹן׃

und– Boden–von der–Haus er–overlaid Gold fuer–within und–fuer–der–outside

Und den Fußboden des Hauses überzog er mit Gold, innerhalb und außerhalb.

31 וְאֵת֙ פֶּ֣תַח דְּבִ֔יר עָשָׂ֖ה דַּלְתֹ֣ות עֲצֵי־שָׁ֑מֶן הָאַ֣יִל מְזוּזֹ֖ות חֲמִשִּֽׁית׃

und– entrance–von der–inner–sanctuary er–machte Tueren–von Holz–von– Olive der–posts doorposts ein–fuenfter

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּרוּבִים | מִקְלְעוֹת | עֲלֵיהֶם | וְקִלַּע | שֶׁמֶן | עֲצֵי־ | דַּלְתוֹת | וּשְׁתֵי | 32 |
| Cherubim | carvings–von | auf–ihnen | und–er–carved | Olive | Holz–von– | Tueren–von | und–zwei | |
| H3742 | H4734 | | | H8081 | H6086 | | H8147 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְרַד | זָהָב | וְצִפָּה | צִצִּים | וּפְטוּרֵי | וְתִמֹרוֹת | |
| und–er–spread | Gold | und–er–overlaid | blossoms | und–oeffne–flowers–von | und–Handflaehe–Baeume | |
| H7286 | H2091 | H6823 | | H6358 | H8561 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזָּהָב׃ | אֶת־ | הַתְּמֹרוֹת | וְעַל־ | הַכְּרוּבִים | עַל־ | |
| der–Gold | – | der–Handflaehe–Baeume | und–auf– | der–Cherubim | auf– | |
| H2091 | H0853 | H8561 | | H3742 | | |

Und in die zwei Türflügel von Ölbaumholz, darein schnitzte er Schnitzwerk von Cherubim und Palmen und aufbrechenden Blumen, und er überzog sie mit Gold: er breitete das Gold aus über die Cherubim und über die Palmen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֵת | שֶׁמֶן | עֲצֵי־ | מְזוּזוֹת | הַהֵיכָל | לְפֶתַח | עָשָׂה | וְכֵן | 33 |
| von– | Olive | Holz–von– | doorposts–von | der–Tempel | fuer–entrance–von | er–machte | und–so | |
| H0854 | H8081 | H6086 | H4201 | H1964 | H6607 | | | |

| |
|---|
| רְבִעִית׃ |
| ein–vierter |
| H7243 |

Und ebenso machte er für den Eingang des Tempels Pfosten von Ölbaumholz aus dem vierten Teile der Wand,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּלִילִים | הָאַחַת | הַדֶּלֶת | צְלָעִים | שְׁנֵי | בְּרוֹשִׁים | עֲצֵי | דַּלְתוֹת | וּשְׁתֵי | 34 |
| folding | der–eins | der–Tuer | leaves–von | zwei | cypresses | Holz–von | Tueren–von | und–zwei | |
| | H0259 | | H6763 | H8147 | H1265 | H6086 | | H8147 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| גְּלִילִים׃ | הַשֵּׁנִית | הַדֶּלֶת | קְלָעִים | וּשְׁנֵי |
| folding | der–zweiter | der–Tuer | leaves–von | und–zwei |
| | H8145 | | | H8147 |

und zwei Türflügel von Zypressenholz: aus zwei drehbaren Blättern war der eine Flügel, und aus zwei drehbaren Blättern der andere Flügel.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צִצִּים | וּפְטוּרֵי | וְתִמֹרוֹת | כְּרוּבִים | וְקִלַּע | | 35 |
| blossoms | und–oeffne–flowers–von | und–Handflaehe–Baeume | Cherubim | und–er–carved | | |
| | H6358 | H8561 | H3742 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַמְּחֻקֶּה׃ | עַל־ | מְיֻשָּׁר | זָהָב | וְצִפָּה | |
| der–carved–Werk | auf– | evenly–spread | Gold | und–er–overlaid | |
| H2707 | | H3474 | H2091 | H6823 | |

Und er schnitzte Cherubim und Palmen und aufbrechende Blumen ein und überzog sie mit Gold, geschlichtet über das Eingegrabene.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְטוּר | גָּזִית | טוּרֵי | שְׁלֹשָׁה | הַפְּנִימִית | הֶחָצֵר | אֶת־ | וַיִּבֶן | 36 |
| und–row–von | schnitt–Stein | rows–von | drei | der–inner | der–court | – | und–er–baute | |
| H2905 | H1496 | H2905 | H7969 | H6442 | | H0853 | H1129 | |

| | |
|---|---|
| אֲרָזִים׃ | כְּרֻתֹת |
| Zedern | beams–von |
| H0730 | H3773 |

Und er baute den inneren Hof aus drei Reihen behauener Steine und aus einer Reihe Zedernbalken.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זִו׃ | בְּיֶרַח | יְהוָה | בֵּית | יָסַד | הָרְבִיעִית | בַּשָּׁנָה | 37 |
| Ziv | in–Monat–von | HERR | Haus–von | war–founded | der–vierter | in–der–Jahr | |
| H2099 | H3391 | H3068 | | H3245 | H7243 | H8141 | |

Im vierten Jahre wurde der Grund des Hauses Jehovas gelegt, im Monat Siw;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁמִינִי | הַחֹדֶשׁ | הוּא | בּוּל | בְּיֶרַח | עֶשְׂרֵה | הָאַחַת | וּבַשָּׁנָה | 38 |
| der–achter | der–Monat | es | Bul | in–Monat–von | zehnter | der–eins | und–in–der–Jahr | |
| H8066 | H2320 | H1931 | H0945 | H3391 | H6240 | H0259 | H8141 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (מִשְׁפָּטָיו | [משפטו] | וּלְכָל־ | דְּבָרָיו | לְכָל־ | הַבַּיִת | כָּלָה | |
| — | [its–ordinance] | und–zu–alle– | sein–matters | zu–alle– | der–Haus | war–finished | |
| H4941 | H4941 | H3605 | H1697 | H3605 | | H3615 | |

| | | |
|---|---|---|
| שָׁנִים׃ | שֶׁבַע | וַיִּבְנֵהוּ |
| Jahre | sieben | und–er–baute–es |
| H8141 | H7651 | H1129 |

und im elften Jahre, im Monat Bul, das ist der achte Monat, war das Haus vollendet nach allen seinen Stücken und nach all seiner Vorschrift; und so baute er sieben Jahre daran.

## Chapter 7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶת־ | וַיְכַל | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | שְׁלֹשׁ | שְׁלֹמֹה | בָּנָה | בֵּיתוֹ | וְאֶת־ | 1 |
| alle– | – | und–er–finished | Jahr | zehn | drei | Salomo | baute | sein–Haus | und– | |
| H3605 | H0853 | H3615 | H8141 | H6240 | H7969 | H8010 | H1129 | | H0853 | |

| |
|---|
| בֵּיתוֹ׃ |
| sein–Haus |

Und an seinem Hause baute Salomo dreizehn Jahre, und er vollendete sein ganzes Haus.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרְכּוֹ | אַמָּה | מֵאָה | הַלְּבָנוֹן | יַעַר | וּבֵית | אֶת־ | וַיִּבֶן | 2 |
| sein–Laenge | Elle | ein–Hundert | der–Libanon | forest–von | Haus–von | – | und–er–baute | |
| H0753 | | H3967 | H3844 | | | H0853 | H1129 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוּרֵי | אַרְבָּעָה | עַל | קוֹמָתוֹ | אַמָּה | וּשְׁלֹשִׁים | רָחְבּוֹ | אַמָּה | וַחֲמִשִּׁים |
| rows–von | vier | auf | sein–Hoehe | Elle | und–dreissig | sein–Breite | Elle | und–fuenfzig |
| H2905 | H0702 | | H6967 | | H7970 | H7341 | | H2572 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעַמּוּדִים׃ | עַל־ | אֲרָזִים | וּכְרֻתוֹת | אֲרָזִים | עַמּוּדֵי | |
| der–Saeulen | auf– | Zedern | und–beams–von | Zedern | Saeulen–von | |
| H5982 | | H0730 | H3773 | H0730 | H5982 | |

Und zwar baute er das Haus des Waldes Libanon, hundert Ellen seine Länge, und fünfzig Ellen seine Breite, und dreißig Ellen seine Höhe, auf vier Reihen von Zedernsäulen, und Zedernbalken auf den Säulen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אֲשֶׁר | הַצֶּלָעֹת | עַל־ | מִמַּעַל | בָּאֲרֶז | וְסָפֻן | | 3 |
| auf– | welcher | der–Seite–chambers | auf– | von–oberhalb | mit–der–Zeder | und–bedeckte | | |
| | | H6763 | | H4605 | H0730 | H5603 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַטּוּר׃ | עָשָׂר | חֲמִשָּׁה | וַחֲמִשָּׁה | אַרְבָּעִים | הָעַמּוּדִים | |
| der–row | zehn | fuenf | und–fuenf | vierzig | der–Saeulen | |
| H2905 | H6240 | H2568 | H2568 | H0705 | H5982 | |

und es war mit Zedernholz gedeckt oben über den Seitenzimmern, die auf den Säulen waren, fünfundvierzig, fünfzehn in der Reihe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּעָמִים׃ | שָׁלֹשׁ | מֻחֲזֶה | אֶל־ | וּמֻחֲזָה | טוּרִים | שְׁלֹשָׁה | וּשְׁקֻפִים | 4 |
| Zeiten | drei | Fenster | zu– | und–Fenster | rows | drei | und–framed–Fenster | |
| H6471 | H7969 | H4237 | H0413 | H4237 | H2905 | H7969 | H8261 | |

Und der Balken waren drei Reihen, und Fenster gegen Fenster, dreimal.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | מֻחֲזָה | וּמוּל | שֶׁקֶף | רְבֵעִים | וְהַמְזוּזוֹת | הַפִּתְחִים | וְכָל־ | 5 |
| zu– | Fenster | und–facing | frame | squared | und–der–doorposts | der–entrances | und–alle– | |
| H0413 | H4237 | H4136 | H8260 | H7251 | H4201 | H6607 | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| פְּעָמִים׃ | שָׁלֹשׁ | מֻחֲזָה |
| Zeiten | drei | Fenster |
| H6471 | H7969 | H4237 |

Und alle Türöffnungen und Pfosten waren viereckig, mit Gebälk, und Fenster gegen Fenster, dreimal.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַמָּה | וּשְׁלֹשִׁים | אָרְכּוֹ | אַמָּה | חֲמִשִּׁים | עָשָׂה | הָעַמּוּדִים | אוּלָם | וְאֵת | 6 |
| Elle | und–dreissig | sein–Laenge | Elle | fuenfzig | er–machte | der–Saeulen | porch–von | und– | |
| | H7970 | H0753 | | H2572 | | H5982 | H0197 | H0853 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵיהֶם׃ | עַל־ | וְעָב | וְעַמֻּדִים | פְּנֵיהֶם | עַל־ | וְאוּלָם | רָחְבּוֹ |
| ihr–Angesicht | auf– | und–threshold | und–Saeulen | ihr–Angesicht | auf– | und–porch | sein–Breite |
| H6440 | | H5646 | H5982 | H6440 | | H0197 | H7341 |

Und er machte die Säulenhalle, fünfzig Ellen ihre Länge, und dreißig Ellen ihre Breite; und noch eine Halle vor derselben, und Säulen und einen Auftritt vor denselben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה | הַמִּשְׁפָּט | אֻלָם | שָׁם | יִשְׁפֹּט־ | אֲשֶׁר | הַכִּסֵּא | וְאוּלָם | 7 |
| er–machte | der–Gericht | porch–von | dort | er–wuerde–richte– | wo | der–Thron | und–porch–von | |
| | H4941 | H0197 | H8033 | H8199 | | H3678 | H0197 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַקַּרְקַע׃ | עַד־ | מֵהַקַּרְקַע | בָּאֶרֶז | וְסָפוּן |
| der–Boden | zu– | von–der–Boden | mit–der–Zeder | und–bedeckte |
| H7172 | H5704 | H7172 | H0730 | H5603 |

Und er machte die Thronhalle, wo er richtete, die Halle des Gerichts; und sie war mit Zedernholz getäfelt, von Boden zu Boden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָאוּלָם | מִבֵּית׃ | הָאַחֶרֶת | חָצֵר | שָׁם | יֵשֶׁב | אֲשֶׁר־ | וּבֵיתוֹ | 8 |
| von–der–porch | von–inside | der–anderer | court | dort | er–wohnte | wo– | und–sein–Haus | |
| H0197 | | H0312 | | H8033 | H3427 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | פַּרְעֹה | לְבַת־ | יַעֲשֶׂה | וּבַיִת | הָיָה | הַזֶּה | כַּמַּעֲשֶׂה |
| wen | Pharao | fuer–Tochter–von– | er–machte | und–Haus | war | der–dieser | wie–der–Werk |
| | H6547 | H1323 | | | H1961 | H2088 | H4639 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | כָּאוּלָם | שְׁלֹמֹה | לָקַח |
| der–dieser | wie–der–porch | Salomo | hatte–genommen |
| H2088 | H0197 | H8010 | H3947 |

Und sein Haus, in welchem er wohnte, im anderen Hofe innerhalb der Halle, war gleich diesem Werke. Und Salomo baute auch der Tochter des Pharao, die er zum Weibe genommen hatte, ein Haus gleich dieser Halle.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמַּגֶּרָה | מְגֹרָרוֹת | גָּזִית | כְּמִדַּת | יְקָרֹת | אֲבָנִים | אֵלֶּה | כֹּל־ | 9 |
| mit–der–sah | sawed | schnitt–Stein | wie–measurements–von | kostbar | Steine | diese | alle– | |
| H4050 | H1641 | H1496 | | H3368 | H0068 | H0428 | H3605 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | וּמִחוּץ | הַטְּפָחוֹת | עַד־ | וּמִמָּסָד | וּמִחוּץ | מִבַּיִת |
| zu– | und–von–outside | der–coping | zu– | und–von–foundation | und–von–outside | von–inside |
| H5704 | H2351 | H2947 | H5704 | H4527 | H2351 | |

| | |
|---|---|
| הַגְּדוֹלָה׃ | הֶחָצֵר |
| der–gross | der–court |

Das alles war aus wertvollen Steinen, aus Steinen, die nach dem Maße behauen waren, mit der Säge gesägt von innen und von außen, und zwar von der Grundlage bis an die Kragsteine, und von außen bis zu dem großen Hofe.

| | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַבְנֵי | אַמּוֹת | עֶשֶׂר | אַבְנֵי | גְּדֹלוֹת | אַבְנֵים | יְקָרוֹת | אַבְנִים | וּמְיֻסָּד | |
| und–Steine–von | Ellen | zehn | Steine–von | gross | Steine | kostbar | Steine | und–founded | |
| H0068 | | H6235 | H0068 | | H0068 | H3368 | H0068 | H3245 | |

| | |
|---|---|
| אַמּוֹת׃ | שְׁמֹנֶה |
| Ellen | acht |
| | H8083 |

Und die Grundlage bestand aus wertvollen Steinen, aus großen Steinen, Steinen von zehn Ellen und Steinen von acht Ellen.

| | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאָרֶז׃ | גָּזִית | כְּמִדּוֹת | יְקָרוֹת | אַבְנִים | וּמִלְמַעְלָה | |
| und–Zeder | schnitt–Stein | wie–measurements–von | kostbar | Steine | und–von–oberhalb | |
| H0730 | H1496 | | H3368 | H0068 | H4605 | |

Und darüber her waren wertvolle Steine, Steine, die nach dem Maße behauen waren, und Zedernholz.

| | | | | | | | | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּרֻתֹת | וְטוּר | גָּזִית | טוּרִים | שְׁלֹשָׁה | סָבִיב | הַגְּדוֹלָה | וְחָצֵר | |
| beams–von | und–row–von | schnitt–Stein | rows–von | drei | um | der–gross | und–court–von | |
| H3773 | H2905 | H1496 | H2905 | H7969 | H5439 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַבָּיִת׃ | וּלְאֻלָם | הַפְּנִימִית | יְהוָה | בֵּית־ | וְלַחֲצַר | אֲרָזִים |
| P | der–Haus | und–fuer–porch–von | der–inner | HERR | Haus–von– | und–fuer–court–von | Zedern |
| | | H0197 | H6442 | H3068 | | | H0730 |

Und der große Hof ringsum bestand aus drei Reihen behauener Steine und einer Reihe Zedernbalken; so war es auch mit dem inneren Hofe des Hauses Jehovas und mit der Halle des Hauses.

| | | | | | | | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצֹּר׃ | חִירָם | אֶת־ | וַיִּקַּח | שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | וַיִּשְׁלַח | |
| von–Tyrus | Hiram | – | und–er–nahm | Salomo | der–Koenig | und–er–sandte | |
| H6865 | H2438 | H0853 | H3947 | H8010 | H4428 | H7971 | |

Und der König Salomo sandte hin und ließ Hiram von Tyrus holen.

| | | | | | | | | | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹרִי׃ | אִישׁ־ | וְאָבִיו | נַפְתָּלִי | מִמַּטֵּה | הוּא | אַלְמָנָה | אִשָּׁה׃ | בֶּן־ | |
| von–Tyrus | Mann– | und–sein–Vater | Naphtali | von–Stamm–von | er | widow | Frau | Sohn–von– | |
| H6876 | H0376 | H0001 | H5321 | H4294 | H1931 | H0490 | H0802 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַתְּבוּנָה׃ | וְאֶת־ | הַחָכְמָה | אֶת־ | וַיִּמָּלֵא | נְחֹשֶׁת׃ | חֹרֵשׁ |
| und– | der–Verstand | und– | der–Weisheit | – | und–er–war–fuellte | Bronze | craftsman–von |
| H0853 | H8394 | H0853 | H2451 | H0853 | H4390 | | H2794 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | וַיָּבוֹא | בַּנְּחֹשֶׁת | מְלָאכָה | כָּל־ | לַעֲשׂוֹת | הַדַּעַת |
| Salomo | der–Koenig | zu– | und–er–kam | in–der–Bronze | Werk | alle– | zu–tue | der–Erkenntnis |
| H8010 | H4428 | H0413 | H0935 | | H4399 | H3605 | | H1847 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מְלַאכְתּוֹ׃ | כָּל־ | אֶת־ | וַיַּעַשׂ |
| sein–Werk | alle– | – | und–er–tat |
| H4399 | H3605 | H0853 | |

Er war der Sohn einer Witwe aus dem Stamme Naphtali (sein Vater aber war ein Tyrer), ein Arbeiter in Erz; und er war voll Weisheit und Einsicht und Kenntnis, um allerlei Werk in Erz zu machen; und er kam zu dem König Salomo und machte sein ganzes Werk.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹמַת | אַמָּה | עֶשְׂרֵה | שְׁמֹנֶה | נְחֹשֶׁת | הָעַמּוּדִים | שְׁנֵי | אֶת־ | וַיָּצַר |
| Hoehe-von | Elle | zehn | acht | Bronze | der-Saeulen | zwei-von | – | und-er-formed |
| H6967 | | H6240 | H8083 | | H5982 | H8147 | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעַמּוּד | אֶת־ | יָסֹב | אַמָּה | עֶשְׂרֵה | שְׁתֵּים־ | וְחוּט | הָאֶחָד | הָעַמּוּד |
| der-Saeule | – | wuerde-gehe-um | Elle | zehn | zwei- | und-line-von | der-eins | der-Saeule |
| H5982 | H0853 | H5437 | | H6240 | H8147 | H2339 | H0259 | H5982 |

| |
|---|
| הַשֵּׁנִי׃ |
| der-zweiter |
| H8145 |

Und er bildete die zwei Säulen von Erz: achtzehn Ellen die Höhe der einen Säule, und ein Faden von zwölf Ellen umfaßte die andere Säule.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָמֵשׁ | נְחֹשֶׁת | מְצֻקָ֫ | הָעַמּוּדִים | רָאשֵׁי | עַל־ | לָתֶת | עָשָׂה | כֹּתָרֹת | וּשְׁתֵּי |
| fuenf | Bronze | warf | der-Saeulen | tops-von | auf- | zu-legte | er-machte | capitals | und-zwei |
| H2568 | | H3332 | H5982 | | | H5414 | | H3805 | H8147 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֵּׁנִית׃ | הַכֹּתֶרֶת | קוֹמַת | אַמּוֹת | וְחָמֵשׁ | הָאֶחָת | הַכֹּתֶרֶת | קוֹמַת | אַמּוֹת |
| der-zweiter | der-capital | Hoehe-von | Ellen | und-fuenf | der-eins | der-capital | Hoehe-von | Ellen |
| H8145 | H3805 | H6967 | | H2568 | H0259 | H3805 | H6967 | |

Und er machte zwei Kapitäle, von Erz gegossen, um sie auf die Spitzen der Säulen zu setzen: fünf Ellen die Höhe des einen Kapitäls, und fünf Ellen die Höhe des anderen Kapitäls.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אֲשֶׁר | לַכֹּתָרֹת | שַׁרְשְׁרוֹת | מַעֲשֵׂה | גְּדִלִים | שְׂבָכָה | מַעֲשֵׂה | שְׂבָכִים |
| auf- | welcher | fuer-der-capitals | chains | Werk-von | wreaths | lattice | Werk-von | lattices |
| | | H3805 | H8333 | H4639 | H1434 | H7639 | H4639 | H7638 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַכֹּתֶרֶת | וְשִׁבְעָה | הָאֶחָת | לַכֹּתֶרֶת | שִׁבְעָה | הָעַמּוּדִים | רֹאשׁ | | |
| fuer-der-capital | und-sieben | der-eins | fuer-der-capital | sieben | der-Saeulen | Spitze-von | | |
| H3805 | H7651 | H0259 | H3805 | H7651 | H5982 | | | |

| |
|---|
| הַשֵּׁנִית׃ |
| der-zweiter |
| H8145 |

Geflecht im Netzwerk, Schnüre in Kettenwerk waren an den Kapitälen, die auf der Spitze der Säulen waren: sieben an dem einen Kapitäl, und sieben an dem anderen Kapitäl.

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֶחָת | הַשְּׂבָכָה | עַל־ | סָבִיב | טוּרִים | וּשְׁנֵי | הָעַמּוּדִים | אֶת־ | וַיַּעַשׂ | |
| der-eins | der-lattice | auf- | um | rows | und-zwei | der-Saeulen | – | und-er-machte | |
| H0259 | H7639 | | H5439 | H2905 | H8147 | H5982 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכֵן | הָרִמֹּנִים | רֹאשׁ | עַל־ | אֲשֶׁר | הַכֹּתָרֹת | אֶת־ | לְכַסּוֹת | |
| und-so | der-pomegranates | Spitze-von | auf- | welcher | der-capitals | – | zu-bedecke | |
| | H7416 | | | | H3805 | H0853 | H3680 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַשֵּׁנִית׃ | לַכֹּתֶרֶת | עָשָׂה |
| der-zweiter | fuer-der-capital | er-machte |
| H8145 | H3805 | |

Und er machte Granatäpfel, und zwar zwei Reihen ringsum, über das eine Netzwerk, zur Bedeckung der Kapitäle, die auf der Spitze der Säulen waren; und ebenso machte er es an dem anderen Kapitäl.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְבַּע | בָּאוּלָם | שׁוּשַׁן | מַעֲשֵׂה | הָעַמּוּדִים | רֹאשׁ | עַל־ | אֲשֶׁר | וְכֹתָרֹת |
| vier | in-der-porch | lily | Werk-von | der-Saeulen | Spitze-von | auf- | welcher | und-capitals |
| H0702 | H0197 | H7799 | H4639 | H5982 | | | | H3805 |

| |
|---|
| אַמּוֹת׃ |
| Ellen |

Und die Kapitäle, die auf der Spitze der Säulen waren, waren wie die Lilienarbeit in der Halle, vier Ellen.

20 וְכֹתָרֹת עַל־ שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם־ מִמַּעַל ׀ מִלְּעֻמַּת הַבֶּטֶן
und-capitals auf- zwei-von der-Saeulen auch- von-oberhalb von-neben der-belly
H3805 H5980 H8147 H5982 H1571 H4605 H5980 H0990

אֲשֶׁר לְעֵבֶר [שבכה] (הַשְּׁבָכָה) — וְהָרִמּוֹנִים מָאתַיִם טֹרִים סָבִיב עַל
welcher zu [lattice] — und-der-pomegranates zwei-Hundert rows um auf
H5676 H7639 H7639 H7416 H3967 H2905 H5439

הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃
der-capital der-zweiter
H3805 H8145

Und auch waren Kapitäle auf den beiden Säulen oben, dicht an dem Wulste, der jenseit des Flechtwerks war. Und der Granatäpfel waren zweihundert, in Reihen ringsum, an dem anderen Kapitäl.

21 וַיָּקֶם אֶת־ הָהֵיכָל לְאֻלָם הָעַמֻּדִים אֶת־ וַיָּקֶם
und-er-erected – der-Tempel fuer-porch-von der-Saeulen – und-er-erected
H0853 H1964 H0197 H5982 H0853 H7756

הָעַמּוּד הַיְמָנִי וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ יָכִין וַיָּקֶם אֶת־
der-Saeule der-rechte und-er-rief – sein-Name Jachin und-er-erected –
H5982 H3233 H7121 H0853 H8034 H3199 H7756 H0853

הָעַמּוּד הַשְּׂמָאלִי וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ בֹּעַז׃
der-Saeule der-linke und-er-rief – sein-Name Boaz
H5982 H8042 H7121 H0853 H8034 H1162

Und er richtete die Säulen auf bei der Halle des Tempels: er richtete die rechte Säule auf und gab ihr den Namen Jakin, und er richtete die linke Säule auf und gab ihr den Namen Boas.

22 וְעַל רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשָׁן וַתִּתָּם מְלֶאכֶת הָעַמּוּדִים׃
und-auf Spitze-von der-Saeulen Werk-von lily und-war-finished Werk-von der-Saeulen
H5982 H7799 H8552 H4639 H5982

Und auf der Spitze der Säulen war Lilienarbeit. Und so wurde das Werk der Säulen vollendet.

23 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַיָּם מוּצָק עֶשֶׂר בָּאַמָּה מִשְּׂפָתוֹ עַד־ שְׂפָתוֹ
und-er-machte – der-Meer warf zehn in-der-Elle von-sein-brim zu- sein-brim
H0853 H4165 H6235 H0582 H8193 H5704 H8145

סָבִיב וְחָמֵשׁ בָּאַמָּה קוֹמָתוֹ [וקוה] (וְקָו) שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְעָגֹל
um und-fuenf in-der-Elle sein-Hoehe [and-line] — dreissig in-der-Elle round
H5439 H2568 H0582 H6967 H6957 H6957 H7970 H0582 H5696

סָבִיב׃ אֹתוֹ יָסֹב
um es wuerde-gehe-um
H5439 H0853 H5437

Und er machte das Meer, gegossen, zehn Ellen von seinem einen Rande bis zu seinem anderen Rande, gerundet ringsum, und fünf Ellen seine Höhe; und eine Schnur von dreißig Ellen umfaßte es ringsum.

24 וּפְקָעִים מִתַּחַת לִשְׂפָתוֹ סָבִיב סֹבְבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאַמָּה
und-gourds von-beneath zu-sein-brim um gehend-um es zehn in-der-Elle
H6497 H8478 H8193 H5439 H5437 H0853 H6235 H0582

מַקִּפִים אֶת־ הַיָּם סָבִיב שְׁנֵי טוּרִים יְצֻקִים הַפְּקָעִים בִּיצֻקָתוֹ׃
encircling – der-Meer um zwei rows-von warf der-gourds in-sein-werfend
H3220 H5439 H8147 H2905 H3332 H6497 H3333

Und unterhalb seines Randes umgaben es Koloquinthen ringsum, zehn auf die Elle, das Meer ringsum einschließend; der Koloquinthen waren zwei Reihen, gegossen aus einem Gusse mit demselben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפְנֵים | וּשְׁלֹשָׁה׃ | צָפוֹנָה | וּפְנֵים | שְׁלֹשָׁה | בָּקָר | עָשָׂר | שְׁנֵי | עַל־ | עֹמֶד | 25 |
| facing | und-drei | northward | facing | drei | Ochsen | zehn | zwei-von | auf- | stehend | |
| H6437 | H7969 | H6828 | H6437 | H7969 | H1241 | H6240 | H8147 | | H5975 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם | וְהַיָּם | מִזְרָחָה | פְּנֵים | וּשְׁלֹשָׁה׃ | נֶגְבָּה | פְּנֵים | וּשְׁלֹשָׁה | יָמָּה | |
| auf-ihnen | und-der-Meer | eastward | facing | und-drei | southward | facing | und-drei | westward | |
| | H3220 | H4217 | H6437 | H7969 | H5045 | H6437 | H7969 | H3220 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּיְתָה׃ | אֲחֹרֵיהֶם | וְכָל־ | מִלְמָעְלָה | |
| inward | ihr-hindquarters | und-alle- | von-oberhalb | |
| | H0268 | H3605 | H4605 | |

Es stand auf zwölf Rindern: drei wandten sich gegen Norden, und drei wandten sich gegen Westen, und drei wandten sich gegen Süden, und drei wandten sich gegen Osten; und das Meer war auf denselben, oben darüber, und alle ihre Hinterteile waren nach innen gekehrt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כּוֹס | שְׂפַת־ | כְּמַעֲשֵׂה | וּשְׂפָתוֹ | טֶפַח | וְעָבְיוֹ | 26 |
| cup | brim-von- | wie-Werk-von | und-sein-brim | handbreadth | und-sein-thickness | |
| | H8193 | H4639 | H8193 | H2947 | H5672 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | יָכִיל׃ | בַּת | אַלְפַּיִם | שׁוֹשָׁן | פֶּרַח |
| P | es-held | bath | zwei-Tausend | lily | blossom-von |
| | H3557 | H1324 | H0505 | H7799 | H6525 |

Und seine Dicke war eine Handbreit, und sein Rand wie die Arbeit eines Becherrandes, wie eine Lilienblüte; es faßte zweitausend Bath.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְכוֹנָה | אֹרֶךְ | בָּאַמָּה | אַרְבַּע | נְחֹשֶׁת | עֶשֶׂר | הַמְכֹנוֹת | אֶת־ | וַיַּעַשׂ | 27 |
| der-stehe | Laenge-von | in-der-Elle | vier | Bronze | zehn | der-steht | – | und-er-machte | |
| H4350 | H0753 | | H0702 | | H6235 | H4350 | H0853 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹמָתָהּ׃ | בָּאַמָּה | וְשָׁלֹשׁ | רָחְבָּהּ | בָּאַמָּה׀ | וְאַרְבַּע | הָאֶחָת | |
| sein-Hoehe | in-der-Elle | und-drei | sein-Breite | in-der-Elle | und-vier | der-eins | |
| H6967 | | H7969 | H7341 | | H0702 | H0259 | |

Und er machte die zehn Gestelle von Erz: vier Ellen die Länge eines Gestelles, und vier Ellen seine Breite, und drei Ellen seine Höhe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁלַבִּים׃ | בֵּין | וּמִסְגֶּרֶת | לָהֶם | מִסְגֶּרֶת | הַמְכוֹנָה | מַעֲשֵׂה | וְזֶה | 28 |
| der-frames | zwischen | und-panels | fuer-ihnen | panels | der-stehe | Werk-von | und-dieser | |
| H7948 | H0996 | H4526 | H1992 | H4526 | H4350 | H4639 | H2088 | |

Und dies war die Arbeit der Gestelle: Es waren Felder an ihnen, und die Felder waren zwischen den Eckleisten;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּכְרוּבִים | בָּקָר׀ | וַאֲרָיוֹת | הַשְּׁלַבִּים | בֵּין | וַאֲשֶׁר | הַמִּסְגְּרוֹת | וְעַל־ | 29 |
| und-Cherubim | Ochsen | Loewen | der-frames | zwischen | welcher | der-panels | und-auf- | |
| H3742 | H1241 | | H7948 | H0996 | | H4526 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָאֲרָיוֹת | וּמִתַּחַת׀ | מִמַּעַל | כֵּן | הַשְּׁלַבִּים | וְעַל־ | |
| fuer-der-Loewen | und-von-beneath | von-oberhalb | likewise | der-frames | und-auf- | |
| | H8478 | H4605 | H3653 | H7948 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מוֹרָד׃ | מַעֲשֶׂה | לְיוֹת | וְלַבָּקָר | |
| descent | Werk-von | wreaths-von | und-fuer-der-Ochsen | |
| H4174 | H4639 | H3914 | H1241 | |

und auf den Feldern, die zwischen den Eckleisten waren, waren Löwen, Rinder und Cherubim; und oben auf den Eckleisten ein Untersatz; und unterhalb der Löwen und der Rinder waren Kränze, in Form von Gehängen.

וְאַרְבָּעָה 30
und–vier
H0702

נְחֹשֶׁת
Bronze

וְסַרְנֵי
und–axles–von

הָאַחַת
der–eins
H0259

לַמְּכוֹנָה
fuer–der–stehe
H4350

נְחֹשֶׁת
Bronze

אוֹפַנֵּי
wheels–von
H0212

וְאַרְבָּעָה׃
und–vier
H0702

יְצֻקֹת
warf
H3333

הַכְּתֵפֹת
der–supports
H3802

לַכִּיֹּר
fuer–der–basin
H3595

מִתָּחַת
von–beneath
H8478

לָהֶם
fuer–ihnen

כְּתֵפֹת
supports
H3802

פַּעֲמֹתָיו
sein–Fuesse
H6471

לְיֹוֹת׃
wreaths
H3914

אִישׁ
jeder
H0376

מֵעֵבֶר
von–Seite–von
H5676

Und jedes Gestell hatte vier eherne Räder und eherne Achsen, und seine vier Füße hatten Schulterstücke; unter dem Becken waren die Schulterstücke angegossen; jenseit eines jeden waren die Kränze.

וּפִיהוּ 31
und–sein–Mund
H6310

בָּאַמָּה
in–der–Elle

וָמַעְלָה
und–upward
H4605

לַכֹּתֶרֶת
fuer–der–capital
H3805

מִבַּיִת
von–inside–von

וּפִיהוּ׃
und–sein–Mund
H6310

פִּיהָ
sein–Mund
H6310

עַל־
auf–

וְגַם־
und–auch–
H1571

הָאַמָּה
der–Elle

וַחֲצִי
und–Haelfte–von
H2677

אַמָּה
Elle

כֵּן
pedestal
H3653

מַעֲשֵׂה־
Werk–von–
H4639

עָגֹל
round
H5696

עֲגֻלוֹת׃
round
H5696

לֹא
nicht
H3808

מְרֻבָּעוֹת
squared
H7251

וּמִסְגְּרֹתֵיהֶם
und–ihr–panels
H4526

מִקְלָעוֹת
engravings
H4734

Und seine Öffnung, innerhalb der Krone und aufwärts, war bei einer Elle, und ihre Öffnung war gerundet, Gestellarbeit, eine Elle und eine halbe Elle; und auch an ihrer Öffnung war Schnitzwerk. Und ihre Felder waren viereckig, nicht rund.

הָאוֹפַנִּים 32
der–wheels
H0212

וִידוֹת
und–axles–von
H3027

לַמִּסְגְּרוֹת
fuer–der–panels
H4526

לְמִתַּחַת
von–beneath
H8478

הָאוֹפַנִּים
der–wheels
H0212

וְאַרְבַּעַת
und–vier–von
H0702

הָאַמָּה׃
der–Elle

וַחֲצִי
und–Haelfte–von
H2677

אַמָּה
Elle

הָאֶחָד
der–eins
H0259

הָאוֹפָן
der–wheel
H0212

וְקוֹמַת
und–Hoehe–von
H6967

בַּמְּכוֹנָה
in–der–stehe
H4350

Und die vier Räder waren unterhalb der Felder; und die Halter der Räder waren an dem Gestell; und die Höhe eines Rades war eine Elle und eine halbe Elle;

וְנַבֵּיהֶם 33
und–ihr–rims
H1354

יְדוֹתָם
ihr–axles
H3027

הַמֶּרְכָּבָה
der–Wagen
H4818

אוֹפַן
wheel–von
H0212

כְּמַעֲשֵׂה
wie–Werk–von
H4639

הָאוֹפַנִּים
der–wheels
H0212

וּמַעֲשֵׂהּ
und–Werk–von
H4639

מוּצָק׃
warf
H3332

הַכֹּל
der–alle
H3605

וְחִשֻּׁרֵיהֶם
und–ihr–hubs
H2840

וְחִשֻּׁקֵיהֶם
und–ihr–spokes
H2839

und die Arbeit der Räder war wie die Arbeit eines Wagenrades; ihre Halter und ihre Felgen und ihre Speichen und ihre Naben, das Ganze war gegossen.

הַמְּכֹנָה 34
der–stehe
H4350

מִן־
von–

הָאֶחָת
der–eins
H0259

הַמְּכֹנָה
der–stehe
H4350

פִּנּוֹת
Ecken–von
H6438

אַרְבַּע
vier
H0702

אֶל
bei
H0413

כְּתֵפוֹת
supports
H3802

וְאַרְבַּע
und–vier
H0702

כְּתֵפֶיהָ׃
sein–supports
H3802

Und vier Schulterstücke waren an den vier Ecken eines Gestelles: Aus dem Gestell waren seine Schulterstücke.

35 וּבְרֹאשׁ הַמְּכוֹנָה חֲצִי הָאַמָּה קוֹמָה וְעֲגֻל סָבִיב וְעַל
und-auf um round Hoehe der-Elle Haelfte-von der-stehe und-auf-Spitze-von
H5439 H5696 H6967 H2677 H4350

מִמֶּנָּה׃ וּמִסְגְּרֹתֶיהָ יְדֹתֶיהָ הַמְּכֹנָה רֹאשׁ
von-es und-sein-panels sein-handles der-stehe Spitze-von
H4526 H3027 H4350

Und am oberen Teile des Gestelles war eine Erhöhung von einer halben Elle, gerundet ringsum; und am oberen Teile des Gestelles waren seine Halter und seine Felder aus demselben.

36 וַיִּפְתָּח עַל־ הַלְּחֹת יְדֹתֶיהָ וְעַל [ומסגרתיה] (מִסְגְּרֹתֶיהָ)
und-er-engraved auf- der-plates-von sein-handles und-auf [and-sein-panels] —
H3871 H3027 H4526 H4526

סָבִיב׃ וְלִיוֹת אִישׁ כְּמַעַר־ וְתִמֹרֹת אֲרָיוֹת כְּרוּבִים
um und-wreaths jeder wie-space-von- und-Handflaehe-Baeume Loewen Cherubim
H5439 H3914 H0376 H4626 H8561 H3742

Und er grub in die Tafeln seiner Halter und in seine Felder Cherubim, Löwen und Palmen ein, nach dem Raume eines jeden, und Kränze ringsum.

37 כָּזֹאת עָשָׂה אֶת־ עֶשֶׂר הַמְּכֹנוֹת יָצוּק אֶחָד מִדָּה אַחַת קֶצֶב אֶחָד
wie-dieser er-machte – zehn-von der-steht warf eins measure eins form eins
H2063 H6213 H0853 H6235 H4350 H4165 H0259 H4060 H0259 H7095 H0259

ס לְכֻלָּהֶנָּה׃
S fuer-alle-von-ihnen
H3605

Auf diese Weise machte er die zehn Gestelle: ein Guß, ein Maß, ein Schnitt für sie alle.

38 וַיַּעַשׂ עֲשָׂרָה כִּיֹּרוֹת נְחֹשֶׁת אַרְבָּעִים בַּת וְכִיֹּר הָאֶחָד
und-er-machte zehn basins-von Bronze vierzig bath wuerde-hold der-basin der-eins
H6213 H6235 H3595 H5178 H0705 H1324 H3557 H3595 H0259

לְעֶשֶׂר הָאַחַת הַמְּכוֹנָה עַל־ אֶחָד כִּיֹּר הָאֶחָד הַכִּיֹּר בָּאַמָּה אַרְבַּע
fuer-zehn-von der-eins der-stehe auf- eins basin der-eins der-basin in-der-Elle vier
H6235 H0259 H4350 H0259 H3595 H0259 H3595 H0702

הַמְּכֹנוֹת׃
der-steht
H4350

Und er machte zehn Becken von Erz: Vierzig Bath faßte ein Becken; vier Ellen war ein Becken weit; je ein Becken war auf je einem Gestell von den zehn Gestellen.

39 וַיִּתֵּן חָמֵשׁ הַמְּכֹנוֹת עַל־ כֶּתֶף הַבַּיִת מִיָּמִין וְחָמֵשׁ
und-er-legte fuenf der-steht auf- Seite-von der-Haus von-rechte und-fuenf
H5414 H0853 H2568 H4350 H5921 H3802 H1004 H3225 H2568

וְאֶת־ מִשְּׂמֹאלוֹ הַבַּיִת כֶּתֶף מִכֶּתֶף נָתַן הַיָּם עַל־
und- von-sein-linke der-Haus Seite-von von-Seite-von er-legte der-Meer auf-
H0853 H8040 H1004 H3802 H5414 H3220 H5921

ס נֶגֶב׃ מִמּוּל קֶדְמָה הַיְמָנִית
S south von-opposite-von eastward der-rechte
H5045 H4136 H6926 H3233

Und er setzte die Gestelle, fünf auf die rechte Seite des Hauses, und fünf auf die linke Seite des Hauses. Und das Meer setzte er auf die rechte Seite des Hauses ostwärts, gegen Süden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | וַיַּעַשׂ | חִירוֹם | אֶת־ | הַכִּיֹּרוֹת | וְאֶת־ | הַיָּעִים | וְאֶת־ | הַמִּזְרָקוֹת | |
| | und-er-machte | Hiram | – | der-basins | und- | der-shovels | und- | der-bowls | |
| | H2438 | | H0853 | | H0853 | H3257 | | H4219 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְכַל | חִירָם | לַעֲשׂוֹת | אֶת־ | כָּל־ | הַמְּלָאכָה | אֲשֶׁר | עָשָׂה | לַמֶּלֶךְ |
| und-er-finished | Hiram | zu-tue | – | alle- | der-Werk | welcher | er-tat | fuer-der-Koenig |
| H3615 | H2438 | | H0853 | H3605 | H4399 | | | H4428 |

| | | |
|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה | בֵּית | יְהוָה׃ |
| Salomo | Haus-von | HERR |
| H8010 | | H3068 |

Und Hiram machte die Töpfe und die Schaufeln und die Sprengschalen. Und so vollendete Hiram die Arbeit des ganzen Werkes, das er dem König Salomo für das Haus Jehovas machte:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | עַמֻּדִים | שְׁנַיִם | וְגֻלַּת | הַכֹּתָרֹת | אֲשֶׁר־ | עַל־ | רֹאשׁ | הָעַמֻּדִים | שְׁתָּיִם |
| | Saeulen | zwei | und-bowls-von | der-capitals | welcher- | auf- | Spitze-von | der-Saeulen | zwei |
| | H5982 | H8147 | | H3805 | | | | H5982 | H8147 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַשְּׂבָכוֹת | שְׁתַּיִם | לְכַסּוֹת | אֶת־ | שְׁתֵּי | גֻּלַּת | הַכֹּתָרֹת | אֲשֶׁר | עַל־ |
| und-der-lattices | zwei | zu-bedecke | – | zwei-von | bowls-von | der-capitals | welcher | auf- |
| H7639 | H8147 | H3680 | H0853 | H8147 | H1543 | H3805 | | |

| | | |
|---|---|---|
| רֹאשׁ | הָעַמּוּדִים׃ | |
| Spitze-von | der-Saeulen | |
| | H5982 | |

zwei Säulen und die krugförmigen Kapitäle, die auf der Spitze der beiden Säulen waren; und die zwei Netzwerke zur Bedeckung der beiden krugförmigen Kapitäle, die auf der Spitze der Säulen waren;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | וְאֶת־ | הָרִמֹּנִים | אַרְבַּע | מֵאוֹת | לִשְׁתֵּי | הַשְּׂבָכוֹת | שְׁנֵי־ | טוּרִים |
| | und- | der-pomegranates | vier | Hundert | fuer-zwei-von | der-lattices | zwei- | rows-von |
| | H0853 | H7416 | H0702 | H3967 | H8147 | H7639 | H8147 | H2905 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רִמֹּנִים | לַשְּׂבָכָה | הָאֶחָת | לְכַסּוֹת | אֶת־ | שְׁתֵּי | גֻּלַּת | הַכֹּתָרֹת | |
| pomegranates | fuer-der-lattice | der-eins | zu-bedecke | – | zwei-von | bowls-von | der-capitals | |
| H7416 | H7639 | H0259 | H3680 | H0853 | H8147 | H1543 | H3805 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | עַל־ | פְּנֵי | הָעַמּוּדִים׃ |
| welcher | auf- | Angesicht-von | der-Saeulen |
| | | H6440 | H5982 |

und die vierhundert Granatäpfel zu den beiden Netzwerken: zwei Reihen Granatäpfel zu jedem Netzwerk, zur Bedeckung der beiden krugförmigen Kapitäle, die oben auf den Säulen waren;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | וְאֶת־ | הַמְּכֹנוֹת | עָשָׂר | וְאֶת־ | הַכִּיֹּרֹת | עֲשָׂרָה | עַל־ | הַמְּכֹנוֹת׃ |
| | und- | der-steht | zehn | und- | der-basins | zehn | auf- | der-steht |
| | H0853 | H4350 | H6235 | H0853 | H3595 | H6235 | | H4350 |

und die zehn Gestelle, und die zehn Becken auf den Gestellen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | וְאֶת־ | הַיָּם | הָאֶחָד | וְאֶת־ | הַבָּקָר | שְׁנֵים־ | עָשָׂר | תָּחַת | הַיָּם׃ |
| | und- | der-Meer | der-eins | und- | der-Ochsen | zwei- | zehn | beneath | der-Meer |
| | H0853 | H3220 | H0259 | H0853 | H1241 | H8147 | H6240 | H8478 | H3220 |

und das eine Meer, und die zwölf Rinder unter dem Meere;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | וְאֶת־ | הַסִּירוֹת | וְאֶת־ | הַיָּעִים | וְאֶת־ | הַמִּזְרָקוֹת | וְאֶת | כָּל־ | הַכֵּלִים | ]האהלן |
| | und– | der–pots | und– | der–shovels | und– | der–bowls | und– | alle– | der–Gefaesse | [the–these] |
| | H0853 | | H0853 | H3257 | H0853 | H4219 | H0853 | H3605 | H3627 | H0168 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְמֹרָט׃ | נְחֹשֶׁת | יְהוָה | בֵּית | שְׁלֹמֹה | לַמֶּלֶךְ | חִירָם | עָשָׂה | אֲשֶׁר | )הָאֱלֹהִ( |
| polished | Bronze | HERR | Haus–von | Salomo | fuer–der–Koenig | Hiram | machte | welcher | — |
| H4803 | | H3068 | | H8010 | H4428 | H2438 | | | H0428 |

und die Töpfe und die Schaufeln und die Sprengschalen. Und alle diese Geräte, welche Hiram dem König Salomo für das Haus Jehovas machte, waren von geglättetem Erz.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | בְּכִכַּר | הַיַּרְדֵּן | יְצָקָם | הַמֶּלֶךְ | בְּמַעֲבֵה | הָאֲדָמָה | בֵּין |
| | in–plain–von | der–Jordan | warf–ihnen | der–Koenig | in–thickness–von | der–Erdboden | zwischen |
| | H3603 | H3383 | H3332 | H4428 | H4568 | H0127 | H0996 |

| | | |
|---|---|---|
| צְרֵדָתָה׃ | וּבֵין | סֻכּוֹת |
| Zarethan | und–zwischen | Succoth |
| H6891 | H0996 | H5523 |

Im Jordankreise ließ der König sie gießen, in dichter Erde, zwischen Sukkoth und Zarethan.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | וַיַּנַּח | שְׁלֹמֹה | אֶת־ | כָּל־ | הַכֵּלִים | מֵרֹב | מְאֹד | מְאֹד | לֹא |
| | und–er–linke | Salomo | – | alle– | der–Gefaesse | von–abundance | sehr | sehr | nicht |
| | H3240 | H8010 | H0853 | H3605 | H3627 | H7230 | H3966 | H3966 | H3808 |

| | | |
|---|---|---|
| הַנְּחֹשֶׁת׃ | מִשְׁקַל | נֶחְקַר |
| der–Bronze | weight–von | war–searched–heraus |
| | H4948 | H2713 |

Und Salomo ließ alle Geräte ungewogen vor übergroßer Menge, das Gewicht des Erzes wurde nicht untersucht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 48 | אֶת | יְהוָה | בֵּית | אֲשֶׁר | הַכֵּלִים | כָּל־ | אֶת | שְׁלֹמֹה | וַיַּעַשׂ |
| | – | HERR | Haus–von | welcher | der–Gefaesse | alle– | – | Salomo | und–er–machte |
| | H0853 | H3068 | | | H3627 | H3605 | H0853 | H8010 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָהָב׃ | הַפָּנִים | לֶחֶם | עָלָיו | אֲשֶׁר | הַשֻּׁלְחָן | וְאֶת־ | הַזָּהָב | מִזְבַּח |
| Gold | der–presence | Brot–von | auf–es | welcher | der–table | und– | der–Gold | Altar–von |
| H2091 | H6440 | H3899 | | | H7979 | H0853 | H2091 | H4196 |

Und Salomo machte alle die Geräte, welche im Hause Jehovas waren: den goldenen Altar; und den goldenen Tisch, auf welchem, die Schaubrote lagen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 49 | וְאֶת־ | הַמְּנֹרוֹת | חָמֵשׁ | מִיָּמִין | וְחָמֵשׁ | מִשְּׂמֹאול | לִפְנֵי | הַדְּבִיר |
| | und– | der–lampstands | fuenf | von–rechte | und–fuenf | von–linke | vor | der–inner–sanctuary |
| | H0853 | H4501 | H2568 | H3225 | H2568 | H8040 | H6440 | H1687 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זָהָב׃ | וְהַמֶּלְקָחַיִם | וְהַנֵּרֹת | וְהַפֶּרַח | סָגוּר | זָהָב | |
| Gold | und–der–tongs | und–der–lamps | und–der–blossoms | rein | Gold | |
| H2091 | H4457 | | H6525 | H5462 | H2091 | |

und die Leuchter, fünf zur Rechten und fünf zur Linken vor dem Sprachorte, von geläutertem Golde; und die Blumen und die Lampen und die Lichtschneuzen von Gold;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סָגֻר | זָהָב | וְהַמַּחְתֹּות | וְהַכַּפּוֹת | וְהַמִּזְרָקוֹת | וְהַמְּזַמְּרֹות | וְהַסִּפּוֹת | 50 |
| rein | Gold | und-der-firepans | und-der-dishes | und-der-bowls | und-der-snuffers | und-der-cups | |
| H5462 | H2091 | H4289 | H3709 | H4219 | H4212 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַקְּדָשִׁים | לְקֹדֶשׁ | הַפְּנִימִי | הַבַּיִת | לְדַלְתוֹת | וְהַפֹּתוֹת |
| der-holies | fuer-heilig-von | der-inner | der-Haus | fuer-Tueren-von | und-der-hinges |
| H6944 | H6944 | H6442 | | | H6596 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | זָהָב׃ | לַהֵיכָל | הַבָּיִת | לְדַלְתֵי |
| P | Gold | fuer-der-Tempel | der-Haus | fuer-Tueren-von |
| | H2091 | H1964 | | |

und die Becken und die Lichtmesser und die Sprengschalen und die Schalen und die Räucherpfannen von geläutertem Golde; und die Angeln zu den Türflügeln des inneren Hauses, des Allerheiligsten, und zu den Flügeltüren des Hauses, des Tempels, von Gold.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בֵּית | שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | עָשָׂה | אֲשֶׁר | הַמְּלָאכָה | כָּל־ | וַתִּשְׁלַם | 51 |
| HERR | Haus-von | Salomo | der-Koenig | tat | welcher | der-Werk | alle- | und-war-completed | |
| H3068 | | H8010 | H4428 | | | H4399 | H3605 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַכֶּסֶף | אֶת־ | אֲבִיו | דָּוִד | וְקָדְשֵׁי | אֶת־ | שְׁלֹמֹה | וַיָּבֵא |
| und- | der-Silber | – | sein-Vater | David | heilig-Dinge-von | – | Salomo | und-er-brachte |
| H0853 | H3701 | H0853 | H0001 | H1732 | H6944 | H0853 | H8010 | H0935 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | בֵּית | בְּאֹצְרוֹת | נָתַן | הַכֵּלִים | וְאֶת־ | הַזָּהָב |
| P | HERR | Haus-von | in-treasuries-von | er-legte | der-Gefaesse | und- | der-Gold |
| | H3068 | | H0214 | H5414 | H3627 | H0853 | H2091 |

Und so war das ganze Werk vollendet, das der König Salomo für das Haus Jehovas machte. Und Salomo brachte die geheiligten Dinge seines Vaters David hinein: Das Silber und das Gold und die Geräte legte er in die Schatzkammern des Hauses Jehovas.

## Chapter 8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | רָאשֵׁי | כָּל־ | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | זִקְנֵי | אֶת־ | שְׁלֹמֹה | יַקְהֵל | אָז | 1 |
| | Haeuper-von | alle- | – | Israel | Aelteste-von | – | Salomo | er-assembled | dann | |
| | | H3605 | H0853 | H3478 | H2205 | H0853 | H8010 | H6950 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי | הָאָבוֹת | נְשִׂיאֵי | הַמַּטּוֹת |
| Salomo | der-Koenig | zu- | Israel | von-Soehne-von | der-Vaeter | Fuersten-von | der-Staemme |
| H8010 | H4428 | H0413 | H3478 | | H0001 | | H4294 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִיא | דָּוִד | מֹעִיר | יְהוָה | בְּרִית־ | אֲרוֹן | אֶת־ | לְהַעֲלוֹת | יְרוּשָׁלִָם |
| sie | David | von-Stadt-von | HERR | Bund-von- | Lade-von | – | zu-bringe-hinauf | Jerusalem |
| H1931 | H1732 | | H3068 | H1285 | H0727 | H0853 | H5927 | H3389 |

| |
|---|
| צִיּוֹן׃ |
| Zion |
| H6726 |

Damals versammelte Salomo die Ältesten von Israel und alle Häupter der Stämme, die Fürsten der Vaterhäuser der Kinder Israel, zum König Salomo nach Jerusalem, um die Lade des Bundes Jehovas heraufzubringen aus der Stadt Davids, das ist Zion.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיֶרַח | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ | כָּל־ | שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | וַיִּקָּהֲלוּ | | 2 |
| in-Monat-von | Israel | Mann-von | alle- | Salomo | der-Koenig | zu- | und-sie-assembled | | |
| H3391 | H3478 | H0376 | H3605 | H8010 | H4428 | H0413 | H6950 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁבִיעִי׃ | הַחֹדֶשׁ | הוּא | בֶּחָג | הָאֵתָנִים | |
| der-siebter | der-Monat | es | bei-der-feast | der-Ethanim | |
| H7637 | H2320 | H1931 | H2282 | H0388 | |

Und alle Männer von Israel versammelten sich zum König Salomo im Monat Ethanim, das ist der siebte Monat, am Feste.

3 וַיָּבֹ֣אוּ כֹ֔ל זִקְנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּשְׂאוּ֙ הַכֹּהֲנִ֔ים אֶת־ הָאָרֹ֖ון׃
und-sie-kam alle Aelteste-von Israel und-sie-erhob der-Priester – der-Lade
H0935 H3605 H2205 H3478 H5375 H3548 H0853 H0727

Und es kamen alle Ältesten von Israel, und die Priester nahmen die Lade auf.

4 וַיַּעֲל֣וּ אֶת־ אֲרֹ֣ון יְהוָ֗ה וְאֶת־ אָ֙הֶל֙ מֹועֵ֔ד וְאֶת־ כָּל־
und-sie-brachte-hinauf – Lade-von HERR und- Zelt-von meeting und- alle-
H5927 H0853 H0727 H3068 H0853 H0168 H4150 H0853 H3605

הַכֵּלִ֣י הַקֹּדֶ֔שׁ אֲשֶׁ֖ר בָּאֹ֑הֶל וַיַּעֲל֣וּ אֹתָ֔ם הַכֹּהֲנִ֖ים
Gefaesse-von der-holiness welcher in-der-Zelt und-sie-brachte-hinauf ihnen der-Priester
H3627 H6944 H0834 H0168 H5927 H0853 H3548

וְהַלְוִיִּֽם׃
und-der-Levites
H3881

Und sie brachten die Lade Jehovas hinauf, und das Zelt der Zusammenkunft und alle heiligen Geräte, die im Zelte waren: die Priester und die Leviten brachten sie hinauf.

5 וְהַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה וְכָל־ עֲדַ֣ת יִשְׂרָאֵ֔ל הַנּוֹעָדִ֖ים אִתֹּ֑ו עָלָ֣יו
und-der-Koenig Salomo und-alle- congregation-von Israel der-assembled mit-ihn zu-ihn
H4428 H8010 H3605 H5712 H3478 H3259 H0854 H5921

לִפְנֵ֣י הָאָרֹ֔ון מְזַבְּחִ֖ים צֹ֣אן וּבָקָ֑ר אֲשֶׁ֥ר לֹֽא־ יִסָּפְר֖וּ וְלֹ֥א
vor der-Lade opfernd Schafe und-Rinder welcher nicht- koennte-sein-counted und-nicht
H6440 H0727 H2076 H6629 H1241 H0834 H3808 H5608 H3808

יִמָּנֽוּ׃ מֵרֹֽב׃
koennte-sein-numbered von-abundance
H4487 H7230

Und der König Salomo und die ganze Gemeinde Israel, die sich zu ihm versammelt hatte und mit ihm vor der Lade stand, opferten Klein-und Rindvieh, das nicht gerechnet und nicht gezählt werden konnte vor Menge.

6 וַיָּבִ֣אוּ הַכֹּהֲנִ֗ים אֶת־ אֲרֹ֤ון בְּרִית־ יְהוָה֙ אֶל־ מְקֹומֹ֔ו אֶל־
und-sie-brachte der-Priester – Lade-von Bund-von- HERR zu- sein-Ort zu-
H0935 H3548 H0853 H0727 H1285 H3068 H0413 H4725 H0413

דְּבִ֣יר הַבַּ֔יִת אֶל־ קֹ֖דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֑ים תַּ֖חַת כַּנְפֵ֥י
inner-sanctuary-von der-Haus zu- heilig-von der-holies beneath wings-von
H1687 H0413 H6944 H6944 H8478 H3671

הַכְּרוּבִֽים׃
der-Cherubim
H3742

Und die Priester brachten die Lade des Bundes Jehovas an ihren Ort, in den Sprachort des Hauses, in das Allerheiligste, unter die Flügel der Cherubim;

7 כִּ֣י הַכְּרוּבִ֗ים פֹּרְשִׂ֤ים כְּנָפַ֙יִם֙ אֶל־ מְקֹ֣ום הָאָרֹ֔ון וַיָּסֹ֧כּוּ
fuer der-Cherubim spreading wings zu- Ort-von der-Lade und-sie-bedeckte
H3742 H6566 H3671 H0413 H4725 H0727

הַכְּרֻבִ֖ים עַל־ הָאָרֹ֑ון וְעַל־ בַּדָּ֔יו מִלְמָֽעְלָה׃
der-Cherubim ueber- der-Lade und-ueber- sein-poles von-oberhalb
H3742 H5921 H0727 H5921 H0905 H4605

denn die Cherubim breiteten die Flügel aus über den Ort der Lade, und die Cherubim bedeckten die Lade und ihre Stangen von oben her.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וַיַּאַרְכוּ | הַבַּדִּים | וַיֵּרָאוּ | רָאשֵׁי | הַבַּדִּים | מִן־ | |
| | und–sie–extended | der–poles | und–waren–gesehen | Haeuper–von | der–poles | von– | |
| | H0748 | H0905 | H7200 | | H0905 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | הַדְּבִיר | פְּנֵי | עַל־ | הַקֹּדֶשׁ | | | יֵרָאוּ |
| und–nicht | der–inner–sanctuary | Angesicht–von | auf– | der–heilig–Ort | | | sie–waren–gesehen |
| H3808 | H1687 | H6440 | | H6944 | | | H7200 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחוּצָה | וַיִּהְיוּ | שָׁם | עַד | הַיּוֹם | הַזֶּה׃ | |
| der–outside | und–sie–waren | dort | bis | der–Tag | der–dieser | |
| H2351 | H1961 | H8033 | H5704 | H3117 | H2088 | |

Und die Stangen waren so lang, daß die Spitzen der Stangen vom Heiligen aus an der Vorderseite des Sprachortes gesehen wurden; aber auswärts wurden sie nicht gesehen. Und sie sind daselbst bis auf diesen Tag.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | אֵין | בָּאָרֹן | רַק | שְׁנֵי | לֻחוֹת | הָאֲבָנִים | אֲשֶׁר | הִנַּח |
| | dort–war–nicht | in–der–Lade | nur | zwei–von | tablets–von | der–Steine | welcher | placed |
| | H0369 | H0727 | H7535 | H8147 | H3871 | H0068 | | H3240 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה | בְּחֹרֵב | אֲשֶׁר | כָּרַת | יְהוָה | עִם־ | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל |
| Mose | bei–Horeb | wo | schnitt | HERR | mit– | Soehne–von | Israel |
| H4872 | H2722 | | H3772 | H3068 | | | H3478 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֵאֶרֶץ | מִצְרָיִם׃ | | בְּצֵאתָם |
| von–Land–von | Aegypten | | wann–sie–ging–heraus |
| H0776 | H4714 | | H3318 |

Nichts war in der Lade, als nur die beiden steinernen Tafeln, welche Mose am Horeb hineinlegte, als Jehova einen Bund machte mit den Kindern Israel, als sie aus dem Lande Ägypten zogen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וַיְהִי | בְּצֵאת | הַכֹּהֲנִים | מִן־ | הַקֹּדֶשׁ | וְהֶעָנָן | מָלֵא |
| | und–es–war | wann–ging–heraus | der–Priester | von– | der–heilig–Ort | und–der–Wolke | fuellte |
| | H1961 | H3318 | H3548 | | H6944 | H6051 | H4390 |

| | | |
|---|---|---|
| אֶת־ | בֵּית | יְהוָה׃ |
| – | Haus–von | HERR |
| H0853 | | H3068 |

Und es geschah, als die Priester aus dem Heiligen hinausgingen, da erfüllte die Wolke das Haus Jehovas;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | וְלֹא־ | יָכְלוּ | הַכֹּהֲנִים | לַעֲמֹד | לְשָׁרֵת | מִפְּנֵי | הֶעָנָן |
| | und–nicht– | sie–waren–able | der–Priester | zu–stehe | zu–diene | von–Angesicht–von | der–Wolke |
| | H3808 | H3201 | H3548 | H5975 | H8334 | H6440 | H6051 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | מָלְאָה | כְבוֹד־ | יְהוָה | אֶת־ | בֵּית | יְהוָה׃ | פ |
| fuer– | fuellte | Herrlichkeit–von– | HERR | – | Haus–von | HERR | P |
| | H4390 | H3519 | H3068 | H0853 | | H3068 | |

und die Priester vermochten wegen der Wolke nicht dazustehen, um den Dienst zu verrichten; denn die Herrlichkeit Jehovas erfüllte das Haus Jehovas.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | אָז | אָמַר | שְׁלֹמֹה | יְהוָה | אָמַר | לִשְׁכֹּן | בָּעֲרָפֶל׃ |
| | dann | sprach | Salomo | HERR | sprach | zu–wohne | in–der–thick–Finsternis |
| | H0559 | H8010 | H3068 | H0559 | | H7931 | H6205 |

Damals sprach Salomo: Jehova hat gesagt, daß er im Dunkel wohnen wolle.

13 בָּנֹה בָנִיתִי בֵּית זְבֻל לְךָ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ
gewiss ich-habe-baute Haus-von exalted-wohnend fuer-du Ort-von fuer-dein-wohnend
H1129 H1129 H1004 H2073 H0000 H4349 H3427

עוֹלָמִים׃
auf-ewig
H5769

Gebaut habe ich dir ein Haus zur Wohnung, eine Stätte zu deinem Sitze für Ewigkeiten.

14 וַיָּסֶב הַמֶּלֶךְ אֶת־ פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל־ קְהַל
und-er-wandte der-Koenig – sein-Angesicht und-er-segnete – alle- assembly-von
H5437 H4428 H0853 H6440 H1288 H0853 H3605 H6951

יִשְׂרָאֵל וְכָל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל עֹמֵד׃
Israel und-alle- assembly-von Israel stehend
H3478 H3605 H6951 H3478 H5975

Und der König wandte sein Angesicht und segnete die ganze Versammlung Israels; und die ganze Versammlung Israels stand.

15 וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר
und-er-sprach segnete HERR Elohim-von Israel wer sprach
H0559 H1288 H3068 H0430 H3478 H0000 H1696

בְּפִיו אֶת־ אָבִי דָוִד וּבְיָדוֹ מִלֵּא לֵאמֹר׃
mit-sein-Mund – mein-Vater David und-mit-sein-Hand fulfilled sprechend
H6310 H0853 H0001 H1732 H3027 H4390 H0559

Und er sprach: Gepriesen sei Jehova, der Gott Israels, der mit seinem Munde zu meinem Vater David geredet und mit seiner Hand es erfüllt hat, indem er sprach:

16 מִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־ עַמִּי אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם
von- der-Tag welcher ich-brachte-heraus – mein-Volk – Israel von-Aegypten
H4480 H3117 H0834 H3318 H0853 H5971 H0853 H3478 H4714

לֹא־ בָחַרְתִּי בְּעִיר מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לִהְיוֹת
nicht- ich-erwaehlte in-Stadt von-alle Staemme-von Israel zu-baue Haus zu-sein
H3808 H0977 H0000 H5892 H3605 H7626 H3478 H1129 H1004 H1961

שְׁמִי שָׁם וָאֶבְחַר בְּדָוִד לִהְיוֹת עַל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
mein-Name dort und-ich-erwaehlte in-David zu-sein ueber- mein-Volk Israel
H8034 H8033 H0977 H1732 H1961 H5921 H5971 H3478

Von dem Tage an, da ich mein Volk Israel aus Ägypten herausführte, habe ich keine Stadt aus allen Stämmen Israels erwählt, um ein Haus zu bauen, damit mein Name daselbst wäre; aber ich habe David erwählt, daß er über mein Volk Israel wäre.

17 וַיְהִי עִם־ לְבַב דָּוִד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה
und-es-war mit- Herz-von David mein-Vater zu-baue Haus fuer-Name-von HERR
H1961 H5973 H3824 H1732 H0001 H1129 H1004 H8034 H3068

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
Elohim-von Israel
H0430 H3478

Und es war in dem Herzen meines Vaters David, dem Namen Jehovas, des Gottes Israels, ein Haus zu bauen.

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי עַל אֲשֶׁר הָיָה עִם־לְבָבְךָ:
und-er-sprach HERR zu- David mein-Vater weil dass es-war mit- dein-Herz
H0559 H3068 H0413 H1732 H0001 H3282 H1961 H3824

לִבְנוֹת בַּיִת לִשְׁמִי הֵטִיבֹתָ כִּי הָיָה עִם־לְבָבֶךָ:
zu-baue Haus fuer-mein-Name du-tat-gut dass es-war mit- dein-Herz
H1129 H0001 H8034 H2895 H3282 H1961 H3824

Und Jehova sprach zu meinem Vater David: Weil es in deinem Herzen gewesen ist, meinem Namen ein Haus zu bauen, so hast du wohlgetan, daß es in deinem Herzen gewesen ist.

19 רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם־בִּנְךָ הַיֹּצֵא מִמָּתְנֶיךָ הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי:
nur du nicht du-wird-baue der-Haus aber wenn- dein-Sohn der-kommend-heraus von-dein-loins er- wird-baue der-Haus fuer-mein-Name
H7535 H0859 H3808 H1129 H0001 H3588 H0518 H1121 H1931 H2504 H3820 H1129 H0001 H8034

Nur sollst du nicht das Haus bauen; sondern dein Sohn, der aus deinen Lenden hervorkommen wird, er soll meinem Namen das Haus bauen.

20 וַיָּקֶם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר וָאָקֻם תַּחַת
und-er-gruendete HERR – sein-Wort welcher er-sprach und-ich-arose in-Ort-von
H0853 H3068 H1697 H0834 H1696 H0853 H8478

דָּוִד אָבִי וָאֵשֶׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
David mein-Vater und-ich-sass auf- Thron-von Israel wie sprach HERR
H1732 H0001 H3427 H5921 H3678 H3478 H0834 H1696 H3068

וָאֶבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
und-ich-baute der-Haus fuer-Name-von HERR Elohim-von Israel
H1129 H0001 H8034 H3068 H0430 H3478

Und Jehova hat sein Wort aufrecht gehalten, das er geredet hat; und ich bin aufgestanden an meines Vaters David Statt, und habe mich auf den Thron Israels gesetzt, so wie Jehova geredet hat, und habe dem Namen Jehovas, des Gottes Israels, das Haus gebaut;

21 וָאָשִׂם שָׁם אֶת־הָאָרוֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־אֲבֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:
und-ich-setzte dort fuer-der-Lade wo- dort Bund-von HERR welcher mit- unser-Vaeter wann-er-brachte-heraus ihnen von-Land-von Aegypten
H7760 H8033 H0727 H0834 H8033 H1285 H3068 H0834 H0854 H1 H0776 H4714

ס
S

וַיַּעֲמֹד שְׁלֹמֹה לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה נֶגֶד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו הַשָּׁמָיִם:
und-er-stand Salomo vor Altar-von HERR opposite alle- assembly-von Israel und-er-spread sein-palms der-Himmel
H5975 H8010 H6440 H4196 H3068 H5048 H3605 H6951 H3478 H6566 H3709 H8064

22 Und Salomo trat vor den Altar Jehovas angesichts der ganzen Versammlung Israels; und er breitete seine Hände aus gen Himmel und sprach:

23 וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין־כָּמוֹךָ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם
und-er-sprach HERR Elohim-von Israel dort-ist-nicht- wie-du Elohim in-der-Himmel
H0559 H3068 H0430 H3478 H0369 H3644 H0430 H8064

מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד
von-oberhalb und-auf- der-Erde von-beneath bewahrend der-Bund und-der-steadfast-Liebe
H4605 H0776 H8478 H8104 H1285

לְעֲבָדֶיךָ הַהֹלְכִים לְפָנֶיךָ בְכָל־לִבָּם׃
fuer-dein-Knechte der-wandelnd vor-du mit-alle- ihr-Herz
H5650 H1980 H6440 H3605

Jehova, Gott Israels! Kein Gott ist dir gleich im Himmel oben und auf der Erde unten, der du den Bund und die Güte deinen Knechten bewahrst, die vor dir wandeln mit ihrem ganzen Herzen;

24 אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ
wer du-bewahrte fuer-dein-Knecht David mein-Vater – dass-welcher- du-sprach
H8104 H5650 H1732 H0001 H0853 H1696

לוֹ וַתְּדַבֵּר בְּפִיךָ וּבְיָדְךָ מִלֵּאתָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃
zu-ihn und-du-sprach mit-dein-Mund und-mit-dein-Hand du-fulfilled wie-der-Tag der-dieser
H0559 H1696 H6310 H3027 H4390 H3117 H2088

der du deinem Knechte David, meinem Vater, gehalten, was du zu ihm geredet hast: du hast es mit deinem Munde geredet, und mit deiner Hand hast du es erfüllt, wie es an diesem Tage ist.

25 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֵת־
und-nun HERR Elohim-von Israel bewahre fuer-dein-Knecht David mein-Vater –
H6258 H3068 H0430 H3478 H8104 H5650 H1732 H0001 H0853

אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ
dass-welcher du-sprach zu-ihn sprechend nicht- wird-sein-schnitt-ab fuer-du Mann
H1696 H0559 H3808 H3772 H0376

מִלְּפָנַי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל רַק אִם־יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ
von-vor-mich sitzend auf- Thron-von Israel nur wenn- sie-bewahre dein-Soehne
H6440 H3427 H5921 H3678 H3478 H7535 H0518 H8104 H1121

אֶת־דַּרְכָּם לָלֶכֶת לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְפָנָי׃
– ihr-Weg zu-wandle vor-mich wie du-wandelte vor-mich
H0853 H1870 H3212 H6440 H3605 H1980 H6440

Und nun, Jehova, Gott Israels, halte deinem Knechte David, meinem Vater, was du zu ihm geredet hast, indem du sprachst: Es soll dir nicht an einem Manne fehlen vor meinem Angesicht, der da sitze auf dem Throne Israels, wenn nur deine Söhne auf ihren Weg achthaben, daß sie vor mir wandeln, so wie du vor mir gewandelt hast.

26 וְעַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֵן נָא דברך[ )דְּבָרְךָ( אֲשֶׁר
und-nun Elohim-von Israel lass-sein-confirmed bitte [your-words] — welcher
H6258 H0430 H3478 H0539 H4994 H1697 H1697 H0834

לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי׃ דִּבַּרְתָּ
zu-dein-Knecht David mein-Vater du-sprach
H5650 H1732 H0001 H1696

Und nun, Gott Israels, mögen sich doch deine Worte bewähren, die du zu deinem Knechte David, meinem Vater, geredet hast! -

27 כִּי֩ הֲאֻמְנָ֨ם יֵשֵׁ֜ב אֱלֹהִ֗ים עַל־הָאָ֙רֶץ֙ הִנֵּ֣ה הַשָּׁמַ֔יִם וּשְׁמֵ֖י
fuer wahrlich wird-wohne Elohim auf- der-Erde siehe der-Himmel und-Himmel-von
H3588 H0552 H3427 H0430 H5921 H0776 H2009 H8064 H8064

הַשָּׁמַ֑יִם לֹ֣א יְכַלְכְּל֗וּךָ אַ֚ף כִּי־ הַבַּ֣יִת הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר
der-Himmel nicht kann-contain-du gewiss dass- der-Haus der-dieser welcher
H8064 H3808 H3557 H0637 H3588 H1004 H2088 H0834

בָּנִ֖יתִי׃
ich-habe-baute
H1129

Aber sollte Gott wirklich auf der Erde wohnen? Siehe, die Himmel und der Himmel Himmel können dich nicht fassen; wieviel weniger dieses Haus, das ich gebaut habe!

28 וּפָנִ֣יתָ אֶל־ תְּפִלַּ֣ת עַבְדְּךָ֗ וְאֶל־ תְּחִנָּתוֹ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֔י
und-du-wende zu- prayer-von dein-Knecht und-zu- sein-plea HERR mein-Elohim
H6437 H0413 H8605 H5650 H0413 H8467 H3068 H0430

לִשְׁמֹ֣עַ אֶל־ הָרִנָּ֣ה וְאֶל־ הַתְּפִלָּ֗ה אֲשֶׁ֤ר עַבְדְּךָ֙ מִתְפַּלֵּ֣ל לְפָנֶ֔יךָ
zu-hoere zu- der-schreie und-zu- der-prayer welcher dein-Knecht betend vor-du
H8085 H0413 H7440 H0413 H8605 H0834 H5650 H6419 H6440

הַיּ֑וֹם׃
der-Tag
H3117

Doch wende dich zu dem Gebet deines Knechtes und zu seinem Flehen, Jehova, mein Gott, daß du hörest auf das Rufen und auf das Gebet, welches dein Knecht heute vor dir betet:

29 לִהְיוֹת֩ עֵינְךָ֨ פְתֻחוֹת֜ אֶל־ הַבַּ֣יִת הַזֶּ֗ה לַ֙יְלָה֙ וָי֣וֹם אֶל־ הַמָּק֔וֹם
zu-sein dein-Augen oeffnete zu- der-Haus der-dieser Nacht und-Tag zu- der-Ort
H1961 H5869 H0413 H1004 H2088 H3915 H3117 H0413 H4725

אֲשֶׁ֤ר אָמַ֙רְתָּ֙ יִהְיֶ֣ה שְׁמִ֔י שָׁ֖ם לִשְׁמֹ֣עַ אֶל־ הַתְּפִלָּ֗ה אֲשֶׁ֤ר
welcher du-sprach wird-sein mein-Name dort zu-hoere zu- der-prayer welcher
H0834 H0559 H1961 H8034 H8033 H8085 H0413 H8605 H0834

עַבְדְּךָ֙ יִתְפַּלֵּ֣ל אֶל־ הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה׃
dein-Knecht wird-bete zu- der-Ort der-dieser
H5650 H6419 H0413 H4725 H2088

daß deine Augen Nacht und Tag offen seien über dieses Haus, über den Ort, von dem du gesagt hast: Mein Name soll daselbst sein! Daß du hörest auf das Gebet, welches dein Knecht gegen diesen Ort hin beten wird.

30 וְשָׁמַעְתָּ֙ אֶל־ תְּחִנַּ֣ת עַבְדְּךָ֔ וְעַמְּךָ֖ יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֤ר יִתְפַּלְל֙וּ אֶל־
und-du-hoere zu- plea-von dein-Knecht und-dein-Volk Israel wer sie-bete zu-
H8085 H0413 H8467 H5650 H6440 H3478 H0834 H6419 H0413

הַשָּׁמַ֔יִם וּשְׁמַעְתָּ֖ אֶל־ מְק֣וֹם שִׁבְתְּךָ֑ וְאַתָּ֤ה תִשְׁמַע֙ אֶל־ מְק֣וֹם הַזֶּ֔ה וְסָלַחְתָּ׃
der-Himmel und-du-hoere zu- Ort-von dein-wohnend und-du wird-hoere zu- der-dieser und-du-forgive
H8064 H8085 H0413 H4725 H7931 H0859 H8085 H0413 H4725 H2088 H5545

וּשְׁמַעְתָּ֙
und-du-hoere
H8085

Und höre auf das Flehen deines Knechtes und deines Volkes Israel, das sie gegen diesen Ort hin richten werden; und höre du an der Stätte deiner Wohnung, im Himmel, ja, höre und vergib!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָלָה | בּוֹ | וְנָשָׂא־ | לְרֵעֵהוּ | אִישׁ | יֶחֱטָא | אֲשֶׁר | אֵת׃ |
| oath | auf-ihn | und-ist-erhob- | gegen-sein-neighbor | Mann | Suenden | wann | – |
| H0423 | | H5378 | H7453 | H0376 | H2398 | | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | בַּבָּיִת | מִזְבַּחֲךָ | לִפְנֵי | אָלָה | וּבָא | לְהַאֲלֹתוֹ |
| der-dieser | in-der-Haus | dein-Altar | vor | oath | und-er-kommt | zu-mache-ihn-schwoere |
| H2088 | | H4196 | H6440 | H0423 | H0935 | H0422 |

31 Wenn jemand wider seinen Nächsten sündigt, und man ihm einen Eid auflegt, um ihn schwören zu lassen, und er kommt und schwört vor deinem Altar in diesem Hause:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבָדֶיךָ | אֶת־ | וְשָׁפַטְתָּ | וְעָשִׂיתָ | הַשָּׁמַיִם | תִּשְׁמַע | וְאַתָּה |
| dein-Knechte | – | und-du-richte | und-du-handle | der-Himmel | wird-hoere | und-du |
| H5650 | H0853 | H8199 | | H8064 | H8085 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | לָתֵת | צַדִּיק | וּלְהַצְדִּיק | בְּרֹאשׁוֹ | דַּרְכּוֹ | לָתֵת | רָשָׁע | לְהַרְשִׁיעַ |
| zu-ihn | zu-gib | gerecht | und-zu-justify | auf-sein-Haupt | sein-Weg | zu-gib | wicked | zu-condemn |
| | H5414 | H6662 | H6663 | | H1870 | H5414 | H7563 | H7561 |

| | |
|---|---|
| ס | כְּצִדְקָתוֹ׃ |
| S | gemaess-zu-sein-Gerechtigkeit |
| | H6666 |

32 so höre du im Himmel und handle und richte deine Knechte, indem du den Schuldigen schuldig sprichst, daß du seinen Weg auf seinen Kopf bringst, und indem du den Gerechten gerecht sprichst, daß du ihm gibst nach seiner Gerechtigkeit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ | יֶחֱטְאוּ־ | אֲשֶׁר | אוֹיֵב | לִפְנֵי | יִשְׂרָאֵל | עַמְּךָ | בְּהִנָּגְפָּ֣ךְ |
| gegen-du | sie-Suende- | weil | enemy | vor | Israel | dein-Volk | wann-ist-defeated |
| | H2398 | | H0341 | H6440 | H3478 | | H5062 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהֶתְחַנְנוּ | וְהִתְפַּלְלוּ | שְׁמֶךָ | אֶת־ | וְהוֹדוּ | אֵלֶיךָ | וְשָׁבוּ |
| und-sie-plead | und-sie-bete | dein-Name | – | und-sie-confess | zu-du | und-sie-kehre-zurueck |
| | H6419 | H8034 | H0853 | H3034 | H0413 | H7725 |

| | | |
|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | בַּבַּיִת | אֵלֶיךָ |
| der-dieser | in-der-Haus | zu-du |
| H2088 | | H0413 |

33 Wenn dein Volk Israel vor dem Feinde geschlagen wird, weil sie wider dich gesündigt haben, und sie kehren zu dir um und bekennen deinen Namen, und beten und flehen zu dir in diesem Hause:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | עַמְּךָ | לְחַטַּאת | וְסָלַחְתָּ | הַשָּׁמַיִם | תִּשְׁמַע | וְאַתָּה |
| Israel | dein-Volk | fuer-Suende-von | und-du-forgive | der-Himmel | wird-hoere | und-du |
| H3478 | | | H5545 | H8064 | H8085 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לַאֲבוֹתָם׃ | נָתָתָּ | אֲשֶׁר | הָאֲדָמָה | אֶל־ | וַהֲשֵׁבֹתָם |
| S | zu-ihr-Vaeter | du-gab | welcher | der-Land | zu- | und-du-bringe-zurueck-ihnen |
| | H0001 | H5414 | | H0127 | H0413 | H7725 |

34 so höre du im Himmel und vergib die Sünde deines Volkes Israel; und bringe sie in das Land zurück, das du ihren Vätern gegeben hast.

35 בְּהֵעָצֵר שָׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי יֶחֱטְאוּ־לָךְ
wann–ist–restrained Himmel und–nicht– dort–ist Regen weil sie–Suende– gegen–du
H6113 H8064 H3808 H1961 H4306 H3034 H2398

וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ וּמֵחַטָּאתָם
und–sie–bete zu– der–Ort der–dieser und–sie–confess – dein–Name und–von–ihr–Suende
H6419 H0413 H4725 H2088 H3034 H0853 H8034

יְשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם׃
sie–wende weil du–afflict–ihnen
H7725

Wenn der Himmel verschlossen, und kein Regen sein wird, weil sie wider dich gesündigt haben, und sie beten gegen diesen Ort hin und bekennen deinen Namen und kehren um von ihrer Sünde, weil du sie demütigst:

36 וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עֲבָדֶיךָ
und–du wird–hoere der–Himmel und–du–forgive fuer–Suende–von dein–Knechte
H8085 H8064 H5545 H2398 H5650

וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרֵם אֶת־הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יֵלְכוּ־
und–dein–Volk Israel weil du–teach–ihnen – der–Weg der–gut welcher sie–wandle–
H5650 H3478 H3384 H0853 H1870 H2896 H0834 H3212

בָהּ וְנָתַתָּה מָטָר עַל־אַרְצְךָ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה׃ ס
in–es und–du–gib Regen auf– dein–Land welcher– du–gab zu–dein–Volk fuer–Erbe S
H5414 H4306 H5921 H0776 H0834 H5414 H5971 H5159

so höre du im Himmel und vergib die Sünde deiner Knechte und deines Volkes Israel, daß du ihnen den guten Weg zeigest, auf welchem sie wandeln sollen; und gib Regen auf dein Land, das du deinem Volke zum Erbteil gegeben hast.

37 רָעָב כִּי־תִהְיֶה דֶבֶר כִּי־תִהְיֶה בָּאָרֶץ שִׁדָּפוֹן יֵרָקוֹן אַרְבֶּה
famine wenn– dort–ist pestilence wenn– dort–ist in–der–Land blight mildew locust
H7458 H3588 H1961 H1698 H3588 H1961 H0776 H7711 H3420 H0697

כָּל־שְׁעָרָיו אוֹיְבוֹ לוֹ יָצַר־כִּי כָּל־מַגֵּפָה כָּל־חֳלִי׃
any– sein–Tore sein–enemy ihn besieges– wenn any– plague sickness
H3605 H8179 H0341 H3588 H6696 H3605 H4046 H2483

Wenn eine Hungersnot im Lande sein wird, wenn Pest sein wird, wenn Kornbrand, Vergilben des Getreides, Heuschrecken oder Grillen sein werden; wenn sein Feind es belagert im Lande seiner Tore, wenn irgend eine Plage, irgend eine Krankheit sein wird:

38 כָּל־תְּפִלָּה כָּל־תְּחִנָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְכָל־הָאָדָם לְכָל עַמְּךָ
any– prayer any– plea welcher wird–sein zu–any– der–Mann zu–alle dein–Volk
H3605 H8605 H3605 H8467 H0834 H1961 H3605 H0120 H3605 H5971

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּן אִישׁ נֶגַע לְבָבוֹ וּפָרַשׂ כַּפָּיו אֶל־
Israel wer sie–wisse jeder plague–von sein–Herz und–er–spreads sein–palms zu–
H3478 H0834 H3045 H0376 H5061 H3824 H6566 H3709 H0413

הַבַּיִת הַזֶּה׃
der–Haus der–dieser
H1004 H2088

welches Gebet, welches Flehen irgend geschehen wird von irgend einem Menschen, von deinem ganzen Volke Israel, wenn sie erkennen werden ein jeder die Plage seines Herzens, und er seine Hände ausbreitet gegen dieses Haus hin:

39 וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְסָלַחְתָּ וְעָשִׂיתָ
und-du wird-hoere der-Himmel Ort-von dein-wohnend und-du-forgive und-du-handle
H8085 H8064 H4349 H3427 H5545

וְנָתַתָּ לְאִישׁ כְּכֹל אֲשֶׁר תֵּדַע אֶת־ לְבָבוֹ
und-du-gib zu-der-Mann gemaess-zu-alle- wen du-wisse – sein-Herz
H5414 H0376 H3605 H1870 H3045 H0853 H3824

כִּי־ אַתָּה יָדַעְתָּ לְבַדְּךָ אֶת־ לְבַב כָּל־ בְּנֵי הָאָדָם׃
fuer- du allein – Herz-von alle- Soehne-von der-Mann
H3372 H3605 H4616 H0853 H0905 H3824 H3605 H0120

so höre du im Himmel, der Stätte deiner Wohnung, und vergib, und tue und gib einem jeden nach allen seinen Wegen, wie du sein Herz kennst denn du, du allein kennst das Herz aller Menschenkinder; -

40 לְמַעַן יִרָאוּךָ כָּל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר־ חַיִּים הֵם עַל־ פְּנֵי
so-dass sie-Furcht-du alle- der-Tage welcher- lebend sie auf- Angesicht-von
H4616 H3372 H3605 H3117 H0834 H2416 H1992 H5921 H6440

לַאֲבֹתֵינוּ׃ נָתַתָּה אֲשֶׁר הָאֲדָמָה
zu-unser-Vaeter du-gab welcher der-Erdboden
H0001 H5414 H0834 H0127

auf daß sie dich fürchten alle die Tage, die sie in dem Lande leben werden, das du unseren Vätern gegeben hast.

41 וְגַם אֶל־ הַנָּכְרִי אֲשֶׁר לֹא־ מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא וּבָא
und-auch zu- der-foreigner wer nicht- von-dein-Volk Israel er und-er-kommt
H1571 H0413 H5237 H0834 H3808 H5971 H3478 H1931 H0935

לְמַעַן שְׁמֶךָ׃ רְחוֹקָה מֵאֶרֶץ
fuer-sake-von dein-Name far von-Land-von
H4616 H8034 H7350 H0776

Und auch auf den Fremden, der nicht von deinem Volke Israel ist, kommt er aus fernem Lande um deines Namens willen

42 כִּי יִשְׁמְעוּן וְאֶת־ שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְאֶת־ יָדְךָ הַחֲזָקָה
fuer sie-wird-hoere – dein-Name der-gross und- dein-Hand der-stark
H3588 H8085 H0853 H8034 H1419 H0853 H3027 H2389

וְזִרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה וְהִתְפַּלֵּל וּבָא הַבַּיְתָה׃ אֶל־
und-dein-Arm der-streckte-aus-heraus und-er-betet und-er-kommt der-Haus zu-
H2220 H5186 H6419 H0935 H1004 H0413

(denn sie werden hören von deinem großen Namen und deiner starken Hand und deinem ausgestreckten Arm), kommt er und betet gegen dieses Haus hin:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | כְּכֹל | וְעָשִׂיתָ | שִׁבְתְּךָ | מְכוֹן | הַשָּׁמַיִם | תִּשְׁמַע | אַתָּה | 43 |
| dass– | gemaess–zu–alle | und–du–tue | dein–wohnend | Ort–von | der–Himmel | wird–hoere | du | |
| | H3605 | | H3427 | H4349 | H8064 | H8085 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁמְךָ | אֶת־ | הָאָרֶץ | עַמֵּי | כָּל־ | יֵדְעוּן | לְמַעַן | הַנָּכְרִי | אֵלֶיךָ | יִקְרָא |
| dein–Name | – | der–Erde | Voelker–von | alle– | sie–wisse | so–dass | der–foreigner | zu–du | ruft |
| H8034 | H0853 | H0776 | | H3605 | H3045 | H4616 | H5237 | H0413 | H7121 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | נִקְרָא | שִׁמְךָ | כִּי־ | וְלָדַעַת | יִשְׂרָאֵל | כְּעַמֶּךָ | אִתְּךָ | לְיִרְאָה |
| auf– | ist–rief | dein–Name | dass– | und–zu–wisse | Israel | wie–dein–Volk | du | zu–Furcht |
| | H7121 | H8034 | | H3045 | H3478 | | H0853 | H3372 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּנִיתִי׃ | אֲשֶׁר | הַזֶּה | הַבַּיִת |
| ich–baute | welcher | der–dieser | der–Haus |
| H1129 | | H2088 | |

so höre du im Himmel, der Stätte deiner Wohnung, und tue nach allem, um was der Fremde zu dir rufen wird; auf daß alle Völker der Erde deinen Namen erkennen, damit sie dich fürchten, wie dein Volk Israel, und damit sie erkennen, daß dieses Haus, welches ich gebaut habe, nach deinem Namen genannt wird.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | בַּדֶּרֶךְ | אֹיְבוֹ | עַל־ | לַמִּלְחָמָה | עַמְּךָ | יֵצֵא | כִּי־ | 44 |
| welcher | in–der–Weg | sein–enemy | gegen– | zu–der–Schlacht | dein–Volk | geht–heraus | wenn– | |
| | H1870 | H0341 | | H4421 | | H3318 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ | בָּחַרְתָּ | אֲשֶׁר | הָעִיר | דֶּרֶךְ | יְהוָה | אֶל־ | וְהִתְפַּלְלוּ | תִּשְׁלָחֵם |
| in–es | du–erwaehlte | welcher | der–Stadt | Weg–von | HERR | zu– | und–sie–bete | du–sende–ihnen |
| | H0977 | | | H1870 | H3068 | H0413 | H6419 | H7971 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לִשְׁמֶךָ׃ | בָּנִתִי | אֲשֶׁר־ | וְהַבָּיִת |
| fuer–dein–Name | ich–baute | welcher– | und–der–Haus |
| H8034 | H1129 | | |

Wenn dein Volk ausziehen wird zum Streit wider seinen Feind, auf dem Wege, den du sie senden wirst, und sie zu Jehova beten nach der Stadt hin, die du erwählt hast, und dem Hause, das ich deinem Namen gebaut habe:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּטָם׃ | וְעָשִׂיתָ | תְּחִנָּתָם | וְאֶת־ | תְּפִלָּתָם | אֶת־ | הַשָּׁמַיִם | וְשָׁמַעְתָּ | 45 |
| ihr–Recht | und–du–tue | ihr–plea | und– | ihr–prayer | – | der–Himmel | und–du–hoere | |
| H4941 | | H8467 | H0853 | H8605 | H0853 | H8064 | H8085 | |

so höre im Himmel ihr Gebet und ihr Flehen, und führe ihr Recht aus.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶחֱטָא | לֹא־ | אֲשֶׁר | אָדָם | אֵין | כִּי | לָךְ | יֶחֶטְאוּ־ | כִּי | 46 |
| er–Suenden | nicht– | wer | Mann | dort–ist–nicht | fuer | gegen–du | sie–Suende– | wenn | |
| H2398 | H3808 | | H0120 | H0369 | | | H2398 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁבוּם | אוֹיֵב | לִפְנֵי | וּנְתַתָּם | בָּם | וְאָנַפְתָּ | |
| und–sie–nimm–Gefangener–ihnen | enemy | vor | und–du–gib–ihnen | mit–ihnen | und–du–sind–angry | |
| H7617 | H0341 | H6440 | H5414 | | H0599 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְרוֹבָה׃ | אוֹ | רְחוֹקָה | הָאוֹיֵב | אֶרֶץ | אֶל־ | שֹׁבֵיהֶם | |
| nahe | oder | far | der–enemy | Land–von | zu– | ihr–captors | |
| H7138 | | H7350 | H0341 | H0776 | H0413 | H7617 | |

Wenn sie wider dich sündigen, denn da ist kein Mensch, der nicht sündigte und du über sie erzürnst und sie vor dem Feinde dahingibst und ihre Besieger sie gefangen wegführen in das Land des Feindes, ein fernes oder ein nahes;

47

נִשְׁבּוּ־ — sie-waren-genommen-Gefangener- (H7617)
אֲשֶׁר — wo
בָּאָרֶץ — in-der-Land (H0776)
לִבָּם — ihr-Herz
אֶל־ — zu- (H0413)
וְהֵשִׁיבוּ — und-sie-bringe-zurueck (H7725)
לֵאמֹר — sprechend (H0559)
שֹׁבֵיהֶם — ihr-captors (H7617)
בְּאֶרֶץ — in-Land-von (H0776)
אֵלֶיךָ — zu-du (H0413)
וְהֶתְחַנְנוּ — und-sie-plead
וְשָׁבוּ — und-sie-kehre-zurueck (H7725)
שָׁם — dort (H8033)
רָשָׁעְנוּ׃ — wir-handelte-wickedly (H7561)
וְהֶעֱוִינוּ — und-wir-handelte-perversely
חָטָאנוּ — wir-suendigte (H2398)

und sie nehmen es zu Herzen in dem Lande, wohin sie gefangen weggeführt sind, und kehren um und flehen zu dir in dem Lande derer, die sie gefangen weggeführt haben, und sprechen: Wir haben gesündigt und haben verkehrt gehandelt, wir haben gesetzlos gehandelt;

48

בְּאֶרֶץ — in-Land-von (H0776)
נַפְשָׁם — ihr-Seele (H5315)
וּבְכָל־ — und-mit-alle- (H3605)
לִבָּם — ihr-Herz (H3824)
בְּכָל־ — mit-alle- (H3605)
אֵלֶיךָ — zu-du (H0413)
וְשָׁבוּ — und-sie-kehre-zurueck (H7725)
אֲשֶׁר — welcher
אַרְצָם — ihr-Land (H0776)
דֶּרֶךְ — Weg-von (H1870)
אֵלֶיךָ — zu-du (H0413)
וְהִתְפַּלְלוּ — und-sie-bete (H6419)
אֹתָם — ihnen (H0853)
שָׁבוּ — nahm-Gefangener (H7617)
אֲשֶׁר־ — wer-
אֹיְבֵיהֶם — ihr-enemies (H0341)
בנית] — [I-built (H1129)
אֲשֶׁר־ — welcher-
וְהַבַּיִת — und-der-Haus
בָּחַרְתָּ — du-erwaehlte (H0977)
אֲשֶׁר — welcher
הָעִיר — der-Stadt
לַאֲבוֹתָם — zu-ihr-Vaeter (H0001)
נָתַתָּה — du-gab (H5414)
לִשְׁמֶךָ׃ — fuer-dein-Name (H8034)
בָּנִיתִי) — — (H1129)

und sie kehren zu dir um mit ihrem ganzen Herzen und mit ihrer ganzen Seele in dem Lande ihrer Feinde, die sie gefangen weggeführt haben, und sie beten zu dir nach ihrem Lande hin, das du ihren Vätern gegeben, nach der Stadt, die du erwählt hast, und dem Hause, das ich deinem Namen gebaut habe:

49

תְּחִנָּתָם — ihr-plea (H8467)
וְאֶת־ — und- (H0853)
תְּפִלָּתָם — ihr-prayer (H8605)
אֶת־ — – (H0853)
שִׁבְתְּךָ — dein-wohnend (H3427)
מְכוֹן — Ort-von (H4349)
הַשָּׁמַיִם — der-Himmel (H8064)
וְשָׁמַעְתָּ — und-du-hoere (H8085)
מִשְׁפָּטָם׃ — ihr-Recht (H4941)
וְעָשִׂיתָ — und-du-tue

so höre im Himmel, der Stätte deiner Wohnung, ihr Gebet und ihr Flehen, und führe ihr Recht aus;

50

פִּשְׁעֵיהֶם — ihr-transgressions (H6588)
וּלְכָל־ — und-fuer-alle- (H3605)
לָךְ — gegen-du
חָטְאוּ־ — suendigte- (H2398)
אֲשֶׁר — wer
לְעַמְּךָ — fuer-dein-Volk
וְסָלַחְתָּ — und-du-forgive (H5545)
שֹׁבֵיהֶם — ihr-captors (H7617)
לִפְנֵי — vor (H6440)
לְרַחֲמִים — fuer-compassion
וּנְתַתָּם — und-du-gib-ihnen (H5414)
בָּךְ — gegen-du
פָּשְׁעוּ־ — sie-uebertrat- (H6586)
אֲשֶׁר — welcher
וְרִחֲמוּם׃ — und-sie-habe-compassion-auf-ihnen (H7355)

und vergib deinem Volke, was sie gegen dich gesündigt haben, und alle ihre Übertretungen, womit sie wider dich übertreten haben; und laß sie Barmherzigkeit finden vor denen, die sie gefangen weggeführt haben, daß sie sich ihrer erbarmen;

51 כִּי־ fuer- H3588 | עַמְּךָ dein-Volk H5971 | וְנַחֲלָתְךָ und-dein-Erbe H5159 | הֵם sie H1992 | אֲשֶׁר wen H834 | הוֹצֵאתָ du-brachte-heraus H3318 | מִמִּצְרַיִם von-Aegypten H4714
מִתּוֹךְ von-Mitte-von H8432 | כּוּר furnace-von H3564 | הַבַּרְזֶל׃ der-Eisen H1270

denn sie sind dein Volk und dein Erbteil, das du herausgeführt hast aus Ägypten, mitten aus dem eisernen Schmelzofen: -

52 לִהְיוֹת zu-sein H1961 | עֵינֶיךָ dein-Augen H5869 | פְּתֻחוֹת oeffnete H6605 | אֶל־ zu- H0413 | תְּחִנַּת plea-von H8467 | עַבְדְּךָ dein-Knecht H5650 | וְאֶל־ und-zu- H0413 | תְּחִנַּת plea-von H8467 | עַמְּךָ dein-Volk H5971
יִשְׂרָאֵל Israel H3478 | לִשְׁמֹעַ zu-hoere H8085 | אֲלֵיהֶם zu-ihnen H0413 | בְּכֹל in-alle H3605 | קָרְאָם ihr-rufend H7121 | אֵלֶיךָ׃ zu-du H0413

So daß deine Augen offen seien für das Flehen deines Knechtes und für das Flehen deines Volkes Israel, daß du auf sie hörest in allem, um was sie zu dir rufen.

53 כִּי־ fuer- H3588 | אַתָּה du H859 | הִבְדַּלְתָּם du-setzte-abseits-ihnen H0914 | לְךָ fuer-du H0 | לְנַחֲלָה fuer-Erbe H5159 | מִכֹּל von-alle H3605 | עַמֵּי Voelker-von H5971 | הָאָרֶץ der-Erde H776
אֶת־ – H853 | כַּאֲשֶׁר wie H834 | דִּבַּרְתָּ du-sprach H1696 | בְּיַד bei-Hand-von H3027 | מֹשֶׁה Mose H4872 | עַבְדֶּךָ dein-Knecht H5650 | בְּהוֹצִיאֲךָ wann-du-brachte-heraus H3318
פ P | אֲבֹתֵינוּ unser-Vaeter H1 | מִמִּצְרַיִם von-Aegypten H4714 | אֲדֹנָי Herr H136 | יְהוִה׃ HERR H3068

Denn du, du hast sie ausgesondert, dir zum Erbteil aus allen Völkern der Erde, so wie du durch deinen Knecht Mose geredet hast, als du unsere Väter aus Ägypten herausführtest, Herr, Jehova!

54 וַיְהִי und-es-war H1961 | כְּכַלּוֹת wann-finished H3615 | שְׁלֹמֹה Salomo H8010 | לְהִתְפַּלֵּל zu-bete H6419 | אֶל־ zu- H413 | יְהוָה HERR H3068 | אֵת – H853 | כָּל־ alle- H3605 | הַתְּפִלָּה der-prayer H8605
וְהַתְּחִנָּה und-der-plea H8467 | הַזֹּאת der-dieser H2063 | קָם er-erhob-sich H6965 | מִלִּפְנֵי von-vor H6440 | מִזְבַּח Altar-von H4196 | יְהוָה HERR H3068 | מִכְרַע von-kneeling H3767 | עַל־ auf- H5921
כַּפָּיו und-sein-palms H3709 | פְּרֻשׂוֹת spread-heraus H6566 | הַשָּׁמָיִם׃ der-Himmel H8064
בִּרְכָּיו sein-knees H1290

Und es geschah, als Salomo geendigt hatte, dieses ganze Gebet und Flehen an Jehova zu richten, stand er auf vor dem Altar Jehovas von dem Beugen seiner Knie, indem seine Hände gen Himmel ausgebreitet waren;

55 וַיַּעֲמֹד und-er-stand H5975 | וַיְבָרֶךְ und-er-segnete H1288 | אֶת – H853 | כָּל־ alle- H3605 | קְהַל assembly-von H6951 | יִשְׂרָאֵל Israel H3478 | קוֹל Stimme H6963 | גָּדוֹל gross H1419 | לֵאמֹר׃ sprechend H559

und er stand und segnete die ganze Versammlung Israels mit lauter Stimme und sprach:

56 בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כְּכֹל
segnete HERR wer gab ruhe zu-sein-Volk Israel gemaess-zu-alle
H1288 H3068 H0834 H5414 H4496 H5971 H3478 H3605

אֲשֶׁר דִּבֶּר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבְּרוֹ מִכֹּל אֶחָד דָּבָר נָפַל לֹא־ דִּבֶּר
er-sprach welcher der-gut sein-Wort von-alle eins Wort fiel nicht- er-sprach
H1696 H0834 H2896 H1697 H3605 H0259 H1697 H5307 H3808 H1696

עַבְדּוֹ׃ מֹשֶׁה בְּיַד
sein-Knecht Mose bei-Hand-von
H5650 H4872 H3027

Gepriesen sei Jehova, der seinem Volke Israel Ruhe gegeben, nach allem, was er geredet hat! Kein einziges Wort ist dahingefallen von allen seinen guten Worten, die er durch seinen Knecht Mose geredet hat.

57 יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־ אַל־
moege-sein HERR unser-Elohim mit-uns wie er-war mit- unser-Vaeter moege-nicht-
H1961 H3068 H0430 H5973 H0834 H1961 H5973 H0001 H0408

יַעַזְבֵנוּ וְאַל־ יִטְּשֵׁנוּ׃
er-verlasse-uns und-moege-nicht- er-abandon-uns
H5800 H0408 H5203

Jehova, unser Gott, sei mit uns, so wie er mit unseren Vätern gewesen ist; er verlasse uns nicht und verstoße uns nicht:

58 לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת בְּכָל־ דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר
zu-incline unser-Herzen zu-ihn zu-wandle in-alle- sein-Wege und-zu-bewahre
H5186 H3824 H0413 H3212 H3605 H1870 H8104

מִצְוֹתָיו חֻקָּיו וְאֶת־ מִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־ אֲבֹתֵינוּ׃
sein-Gebote sein-Satzungen und-sein-ordinances welcher er-befahl - unser-Vaeter
H4687 H2706 H4941 H0834 H6680 H0853 H0001

Jehova, unser Gott, um unser Herz zu ihm zu neigen, damit wir auf allen seinen Wegen wandeln und seine Gebote und seine Satzungen und seine Rechte beobachten, die er unseren Vätern geboten hat.

59 וְיִהְיוּ דְּבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרֹבִים אֶל־ יְהוָה
und-moege-sein mein-Worte diese welcher ich-pleaded vor HERR nahe zu- HERR
H1961 H1697 H0428 H0834 H2603 H6440 H3068 H7138 H0413 H3068

אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וְלַיְלָה וְלַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט
unser-Elohim bei-Tag und-bei-Nacht zu-tue Recht-von sein-Knecht und-Recht-von
H0430 H3119 H3915 H6213 H4941 H5650 H4941

עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ׃
sein-Volk Israel Sache-von- Tag in-sein-Tag
H5971 H3478 H1697 H3117 H3117

Und diese meine Worte, die ich vor Jehova gefleht habe, mögen Jehova, unserem Gott, nahe sein Tag und Nacht, daß er das Recht seines Knechtes und das Recht seines Volkes Israel ausführe, je nachdem der Tag es erfordert;

60 לְמַעַן דַּעַת כָּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין
so-dass wisse alle- Voelker-von der-Erde dass HERR er der-Elohim dort-ist-nicht
H4616 H3045 H3605 H5971 H0776 H3588 H3068 H1931 H0430 H0369

עוֹד׃
else
H5750

damit alle Völker der Erde erkennen, daß Jehova Gott ist, keiner mehr.

61

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָלֶכֶת | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | עִם | שָׁלֵם | לְבַבְכֶם | וְהָיָה |
| zu–wandle | unser–Elohim | HERR | mit | complete | dein–Herzen | und–moege–sein |
| H3212 | H0430 | H3068 | | H8003 | H3824 | H1961 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | כַּיּוֹם | מִצְוֹתָיו | וְלִשְׁמֹר | בְּחֻקָּיו |
| der–dieser | wie–der–Tag | sein–Gebote | und–zu–bewahre | in–sein–Satzungen |
| H2088 | H3117 | H4687 | H8104 | H2706 |

Und euer Herz sei ungeteilt mit Jehova, unserem Gott, um in seinen Satzungen zu wandeln und seine Gebote zu beobachten, wie es an diesem Tage ist.

62

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי | זֶבַח | ז�ֹבְחִים | עִמּוֹ | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | וְהַמֶּלֶךְ |
| HERR | vor | Opfer | opfernd | mit–ihn | Israel | und–alle– | und–der–Koenig |
| H3068 | H6440 | H2077 | H2076 | | H3478 | H3605 | H4428 |

Und der König und ganz Israel mit ihm opferten Schlachtopfer vor Jehova.

63

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | זָבַח | אֲשֶׁר | הַשְּׁלָמִים | זֶבַח | אֶת | שְׁלֹמֹה | וַיִּזְבַּח |
| zu–HERR | er–opferte | welcher | der–Friede–offerings | Opfer–von | – | Salomo | und–er–opferte |
| H3068 | H2076 | | H8002 | H2077 | H0853 | H8010 | H2076 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלֶף | וְעֶשְׂרִים | מֵאָה | וְצֹאן | אֶלֶף | וּשְׁנַיִם | עֶשְׂרִים | בָּקָר |
| Tausend | und–zwanzig | ein–Hundert | und–Schafe | Tausend | und–zwei | zwanzig | Rinder |
| H0505 | H6242 | H3967 | H6629 | H0505 | H8147 | H6242 | H1241 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | וְכָל־ | הַמֶּלֶךְ | יְהוָה | בֵּית | אֶת־ | וַיַּחְנְכוּ |
| Israel | Soehne–von | und–alle– | der–Koenig | HERR | Haus–von | – | und–sie–dedicated |
| H3478 | | H3605 | H4428 | H3068 | | H0853 | H2596 |

Und Salomo schlachtete als Friedensopfer, das er Jehova opferte, zweiundzwanzigtausend Rinder und hundertundzwanzigtausend Schafe. Und der König und alle Kinder Israel weihten das Haus Jehovas ein.

64

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | אֲשֶׁר | הֶחָצֵר | תּוֹךְ | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | קִדַּשׁ | הַהוּא | בַּיּוֹם |
| vor | welcher | der–court | Mitte–von | – | der–Koenig | weihte | der–dass | auf–der–Tag |
| H6440 | | | H8432 | H0853 | H4428 | H6942 | H1931 | H3117 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּנְחָה | וְאֶת־ | הָעֹלָה | אֶת־ | שָׁם | עָשָׂה | כִּי־ | יְהוָה | בֵּית־ |
| der–grain–Opfer | und– | der–Brandopfer | – | dort | er–machte | fuer– | HERR | Haus–von– |
| H4503 | H0853 | | H0853 | H8033 | | | H3068 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָטֹן | יְהוָה | לִפְנֵי | אֲשֶׁר | הַנְּחֹשֶׁת | מִזְבַּח | כִּי־ | הַשְּׁלָמִים | חֶלְבֵי | וְאֶת |
| klein | HERR | vor | welcher | der–Bronze | Altar–von | fuer– | der–Friede–offerings | fat–von | und– |
| | H3068 | H6440 | | | H4196 | | H8002 | H2459 | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶלְבֵי | וְאֶת | הַמִּנְחָה | וְאֶת־ | הָעֹלָה | אֶת־ | מֵהָכִיל | |
| fat–von | und– | der–grain–Opfer | und– | der–Brandopfer | – | von–zu–contain | |
| H2459 | H0853 | H4503 | H0853 | | H0853 | H3557 | |

| |
|---|
| הַשְּׁלָמִים׃ |
| der–Friede–offerings |
| H8002 |

An selbigem Tage heiligte der König die Mitte des Hofes, die vor dem Hause Jehovas lag; denn er opferte daselbst das Brandopfer und das Speisopfer und die Fettstücke der Friedensopfer; denn der eherne Altar, der vor Jehova stand, war zu klein, um das Brandopfer und das Speisopfer und die Fettstücke der Friedensopfer zu fassen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמּוֹ׃ | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | הֶחָג | אֶת־ | וְהַהִיא | בָּעֵת־ | שְׁלֹמֹה | וַיַּעַשׂ | 65 |
| mit–ihn | Israel | und–alle– | der–feast | – | der–dass | bei–Zeit– | Salomo | und–er–machte | |
| | H3478 | H3605 | H2282 | H0853 | H1931 | H6256 | H8010 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | לִפְנֵי | מִצְרַיִם | נַחַל | עַד־ | וְחֲמָת | מִלְּבוֹא | גָּדוֹל | קָהָל |
| HERR | vor | Aegypten | Bach–von | zu– | Hamath | von–entering–von | gross | assembly |
| H3068 | H6440 | H4714 | | H5704 | H2574 | H0935 | | H6951 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם׃ | עָשָׂר | אַרְבָּעָה | יָמִים | וְשִׁבְעַת | יָמִים | שִׁבְעַת | אֱלֹהֵינוּ |
| Tag | zehn | vier | Tage | und–sieben–von | Tage | sieben–von | unser–Elohim |
| H3117 | H6240 | H0702 | H3117 | H7651 | H3117 | H7651 | H0430 |

Und so feierten Salomo und ganz Israel mit ihm, eine große Versammlung, von dem Eingang Hamaths bis an den Fluß Ägyptens, zu selbiger Zeit das Fest vor Jehova, unserem Gott, sieben Tage und sieben Tage, vierzehn Tage.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | וַיְבָרֲכוּ | הָעָם | אֶת־ | שִׁלַּח | הַשְּׁמִינִי | בַּיּוֹם | 66 |
| der–Koenig | – | und–sie–segnete | der–Volk | – | er–sandte–weg | der–achter | auf–der–Tag | |
| H4428 | H0853 | H1288 | | H0853 | H7971 | H8066 | H3117 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַטּוֹבָה | כָּל־ | עַל | לֵב | וְטוֹבֵי | שְׂמֵחִים | לְאָהֳלֵיהֶם | וַיֵּלְכוּ |
| welcher | der–goodness | alle– | ueber | Herz | und–gut–von | joyful | zu–ihr–Zelte | und–sie–ging |
| | | H3605 | | | | H8056 | H0168 | H3212 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹ׃ | וּלְיִשְׂרָאֵל | עַבְדּוֹ | לְדָוִד | יְהוָה | עָשָׂה |
| sein–Volk | und–fuer–Israel | sein–Knecht | fuer–David | HERR | tat |
| | H3478 | H5650 | H1732 | H3068 | |

Am achten Tage entließ er das Volk; und sie segneten den König und gingen nach ihren Zelten, fröhlich und guten Mutes wegen all des Guten, das Jehova seinem Knechte David und seinem Volke Israel erwiesen hatte.

## Chapter 9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית | וְאֶת־ | יְהוָה | בֵּית־ | אֶת־ | לִבְנוֹת | שְׁלֹמֹה | כְּכַלּוֹת | וַיְהִי | 1 |
| Haus–von | und– | HERR | Haus–von– | – | zu–baue | Salomo | wann–finished | und–es–war | |
| | H0853 | H3068 | | H0853 | H1129 | H8010 | H3615 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לַעֲשׂוֹת׃ | חָפֵץ | אֲשֶׁר | שְׁלֹמֹה | חֵשֶׁק | כָּל־ | וְאֵת | הַמֶּלֶךְ |
| P | zu–tue | er–delighted | welcher | Salomo | desire–von | alle– | und– | der–Koenig |
| | | | | H8010 | H2837 | H3605 | H0853 | H4428 |

Und es geschah, als Salomo den Bau des Hauses Jehovas und des Hauses des Königs und alles Begehren Salomos, das ihm zu machen gefiel, vollendet hatte,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגִבְעוֹן׃ | אֵלָיו | נִרְאָה | כַּאֲשֶׁר | שֵׁנִית | שְׁלֹמֹה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֵּרָא | 2 |
| bei–Gibeon | zu–ihn | er–erschien | wie | zweiter–Zeit | Salomo | zu– | HERR | und–er–erschien | |
| H1391 | H0413 | H7200 | | H8145 | H8010 | H0413 | H3068 | H7200 | |

da erschien Jehova dem Salomo zum zweiten Male, wie er ihm zu Gibeon erschienen war.

3

אֲשֶׁר
welcher
H834

תְּחִנָּתְךָ
dein-plea
H8467

וְאֶת־
und-
H853

תְּפִלָּתְךָ
dein-prayer
H8605

אֵת־
-
H853

שָׁמַעְתִּי
ich-habe-hoerte
H8085

אֵלָיו
zu-ihn
H413

יְהוָה
HERR
H3068

וַיֹּאמֶר
und-er-sprach
H559

בָּנֹתָה
du-baute
H1129

אֲשֶׁר
welcher
H834

הַזֶּה
der-dieser
H2088

הַבַּיִת
der-Haus

אֶת־
-
H853

הִקְדַּשְׁתִּי
ich-habe-weihte
H6942

לְפָנָי
vor-mich
H6440

הִתְחַנַּנְתָּה
du-pleaded

וְלִבִּי
und-mein-Herz

עֵינַי
mein-Augen

וְהָיוּ
und-wird-sein
H1961

עוֹלָם
auf-ewig
H5769

עַד־
zu-
H5704

שָׁם
dort
H8033

שְׁמִי
mein-Name
H8034

לָשׂוּם־
zu-legte-

הַיָּמִים׃
der-Tage
H3117

כָּל־
alle-
H3605

שָׁם
dort
H8033

Und Jehova sprach zu ihm: Ich habe dein Gebet und dein Flehen gehört, das du vor mir gefleht hast; ich habe dieses Haus, das du gebaut hast, geheiligt, um meinen Namen dahin zu setzen auf ewig; und meine Augen und mein Herz sollen daselbst sein allezeit.

4

בְּתָם־
in-integrity-von-
H8537

אָבִיךָ
dein-Vater
H1

דָּוִד
David
H1732

הָלַךְ
wandelte
H1980

כַּאֲשֶׁר
wie

לְפָנַי
vor-mich
H6440

תֵּלֵךְ
du-wandle
H3212

אִם־
wenn-

וְאַתָּה
und-du

חֻקַּי
mein-Satzungen
H2706

צִוִּיתִיךָ
ich-befahl-du
H6680

אֲשֶׁר
welcher

כְּכֹל
gemaess-zu-alle

לַעֲשׂוֹת
zu-tue

וּבְיֹשֶׁר
und-in-uprightness
H3476

לֵבָב
Herz
H3824

תִּשְׁמֹר׃
du-bewahre
H8104

וּמִשְׁפָּטַי
und-mein-ordinances
H4941

Und du, wenn du vor mir wandeln wirst, so wie dein Vater David gewandelt hat, in Lauterkeit des Herzens und in Geradheit, daß du tust nach allem, was ich dir geboten habe, und wenn du meine Satzungen und meine Rechte beobachten wirst,

5

כַּאֲשֶׁר
wie

לְעֹלָם
auf-ewig
H5769

יִשְׂרָאֵל
Israel
H3478

עַל־
ueber-

מַמְלַכְתְּךָ
dein-kingdom
H4467

כִּסֵּא
Thron-von
H3678

אֶת־
-
H853

וַהֲקִמֹתִי
und-ich-wird-gruende

אִישׁ
Mann
H376

לְךָ
fuer-du

יִכָּרֵת
wird-sein-schnitt-ab
H3772

לֹא־
nicht-
H3808

לֵאמֹר
sprechend
H559

אָבִיךָ
dein-Vater
H1

דָּוִד
David
H1732

עַל־
zu-

דִּבַּרְתִּי
ich-sprach
H1696

יִשְׂרָאֵל׃
Israel
H3478

כִּסֵּא
Thron-von
H3678

מֵעַל
von-auf

so werde ich den Thron deines Königtums über Israel befestigen ewiglich, so wie ich zu deinem Vater David geredet habe, indem ich sprach: Es soll dir nicht an einem Manne fehlen auf dem Throne Israels.

6

וְלֹא
und-nicht
H3808

מֵאַחֲרַי
von-nach-mich

וּבְנֵיכֶם
und-dein-Soehne

אַתָּם
du

תְּשֻׁבֻן
du-wende-weg
H7725

שׁוֹב
wendend
H7725

אִם־
wenn-

וַהֲלַכְתֶּם
und-du-gehe
H1980

לִפְנֵיכֶם
vor-du
H6440

נָתַתִּי
ich-legte
H5414

אֲשֶׁר
welcher

חֻקָּתַי
mein-Satzungen
H2708

מִצְוֹתַי
mein-Gebote
H4687

תִּשְׁמְרוּ
du-bewahre
H8104

לָהֶם׃
zu-ihnen

וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
und-du-Bogen-hinab
H7812

אֲחֵרִים
anderer
H312

אֱלֹהִים
Goetter
H430

וַעֲבַדְתֶּם
und-du-diene
H5647

Wenn ihr aber, ihr und eure Kinder, euch hinter mir abwenden und meine Gebote, meine Satzungen, die ich euch vorgelegt habe, nicht beobachten werdet, und werdet hingehen und anderen Göttern dienen und euch vor ihnen niederbeugen,

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָאֲדָמָה | פְּנֵי | מֵעַל | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | וְהִכְרַתִּי | |
| welcher | der-Erdboden | Angesicht-von | von-auf | Israel | – | und-ich-wird-schnitt-ab | |
| | H0127 | H6440 | | H3478 | H0853 | H3772 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשַׁלַּח | לִשְׁמִי | הִקְדַּשְׁתִּי | אֲשֶׁר | הַבַּיִת | וְאֶת־ | לָהֶם | נָתַתִּי |
| ich-wird-sende-weg | fuer-mein-Name | ich-weihte | welcher | der-Haus | und- | zu-ihnen | ich-gab |
| H7971 | H8034 | H6942 | | | H0853 | | H5414 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכָל־ | וְלִשְׁנִינָה | לְמָשָׁל | יִשְׂרָאֵל | וְהָיָה | פָּנַי | מֵעַל |
| unter-alle- | und-fuer-taunt | fuer-proverb | Israel | und-wird-sein | mein-Angesicht | von-auf |
| H3605 | H8148 | H4912 | H3478 | H1961 | H6440 | |

| |
|---|
| הָעַמִּים׃ |
| der-Voelker |

so werde ich Israel ausrotten aus dem Lande, das ich ihnen gegeben; und das Haus, welches ich meinem Namen geheiligt habe, werde ich von meinem Angesicht wegwerfen; und Israel wird zum Sprichwort und zur Spottrede werden unter allen Völkern.

8

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶלְיוֹ | עֹבֵר | כָּל־ | עֶלְיוֹן | יִהְיֶה | הַזֶּה | וְהַבַּיִת |
| bei-es | vorbeigehend | everyone- | hoch | wird-sein | der-dieser | und-der-Haus |
| | | H3605 | | H1961 | H2088 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּכָה | יְהוָה | עָשָׂה | מֶה | עַל־ | וְאָמְרוּ | וְשָׁרַק | יִשֹּׁם |
| so | HERR | tat | was | fuer- | und-sie-wird-sage | und-wird-hiss | wird-sein-appalled |
| H3602 | H3068 | | H4100 | | H0559 | H8319 | H8074 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | וְלַבַּיִת | הַזֹּאת | לָאָרֶץ |
| der-dieser | und-zu-der-Haus | der-dieser | zu-der-Land |
| H2088 | | H2063 | H0776 |

Und dieses Haus, das erhaben war, jeder, der an demselben vorbeigeht, wird sich entsetzen und zischen. Und man wird sagen: Warum hat Jehova diesem Lande und diesem Hause also getan?

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹצִיא | אֲשֶׁר | אֱלֹהֵיהֶם | יְהוָה | אֶת־ | עָזְבוּ | אֲשֶׁר | עַל | וְאָמְרוּ |
| brachte-heraus | wer | ihr-Elohim | HERR | – | sie-verliess | dass | weil | und-sie-wird-sage |
| H3318 | | H0430 | H3068 | H0853 | | | | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחֵרִים | בֵּאלֹהֵי | וַיַּחֲזִקוּ | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | אֲבֹתָם | אֶת־ | |
| anderer | auf-Goetter | und-sie-ergriff | Aegypten | von-Land-von | ihr-Vaeter | – | |
| H0312 | H0430 | H2388 | H4714 | H0776 | H0001 | H0853 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵבִיא | כֵּן | עַל־ | וַיַּעַבְדֵם | לָהֶם | (וַיִּשְׁתַּחֲווּ) | [וישתחון] | |
| brachte | so | auf- | und-sie-diente-ihnen | zu-ihnen | — | [and-sie-verneigte-sich-down] | |
| H0935 | | | H5647 | | H7812 | H7812 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַזֹּאת׃ | הָרָעָה | כָּל־ | אֵת | עֲלֵיהֶם | יְהוָה | |
| P | der-dieser | der-Boese | alle- | – | auf-ihnen | HERR | |
| | H2063 | | H3605 | H0853 | | H3068 | |

Und man wird sagen: Darum, daß sie Jehova, ihren Gott, der ihre Väter aus dem Lande Ägypten herausgeführt hat, verlassen und andere Götter angenommen und sich vor ihnen niedergebeugt und ihnen gedient haben: darum hat Jehova all dieses Unglück über sie gebracht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנֵי | אֶת־ | שְׁלֹמֹה | בָּנָה | אֲשֶׁר־ | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | מִקְצֵה | וַיְהִי | 10 |
| zwei-von | – | Salomo | baute | welcher- | Jahr | zwanzig | von-Ende-von | und-es-war | |
| H8147 | H0853 | H8010 | H1129 | | H8141 | H6242 | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | בֵּית | וְאֶת־ | יְהוָה | בֵּית | אֶת־ | הַבָּתִּים | |
| der-Koenig | Haus-von | und- | HERR | Haus-von | – | der-Haeuser | |
| H4428 | | H0853 | H3068 | | H0853 | | |

Und es geschah am Ende von zwanzig Jahren, während welcher Salomo die beiden Häuser, das Haus Jehovas und das Haus des Königs, gebaut hatte

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַעֲצֵי | אַרְזִים | בַּעֲצֵי | שְׁלֹמֹה | אֶת־ | נְשָׂא | צֹר | מֶלֶךְ־ | חִירָם | 11 |
| und-mit-Holz-von | Zedern | mit-Holz-von | Salomo | – | supplied | Tyrus | Koenig-von- | Hiram | |
| H6086 | H0730 | H6086 | H8010 | H0853 | H5375 | H6865 | H4428 | H2438 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | יִתֵּן | אָז | חֶפְצוֹ | לְכָל־ | וּבַזָּהָב | בְּרוֹשִׁים | |
| Salomo | der-Koenig | gab | dann | sein-desire | fuer-alle- | und-mit-der-Gold | cypresses | |
| H8010 | H4428 | H5414 | | H2656 | H3605 | H2091 | H1265 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַגָּלִיל׃ | בְּאֶרֶץ | עִיר | עֶשְׂרִים | לְחִירָם | |
| der-Galil | in-Land-von | Stadt | zwanzig | zu-Hiram | |
| H1551 | H0776 | | H6242 | H2438 | |

Hiram, der König von Tyrus, hatte Salomo mit Zedernholz und mit Zypressenholz und mit Gold nach all seinem Begehr unterstützt damals gab der König Salomo dem Hiram zwanzig Städte im Lande Galiläa.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | נָתַן־ | אֲשֶׁר | הֶעָרִים | אֶת־ | לִרְאוֹת | מִצֹּר | חִירָם | וַיֵּצֵא | 12 |
| zu-ihn | gab- | welcher | der-Staedte | – | zu-siehe | von-Tyrus | Hiram | und-er-ging-heraus | |
| | H5414 | | | H0853 | H7200 | H6865 | H2438 | H3318 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּעֵינָיו׃ | יָשְׁרוּ | וְלֹא | שְׁלֹמֹה |
| in-sein-Augen | sie-waren-rechte | und-nicht | Salomo |
| | H3474 | H3808 | H8010 |

Und Hiram zog von Tyrus aus, um die Städte zu besehen, die Salomo ihm gegeben hatte; und sie waren nicht recht in seinen Augen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָחִי | לִי | נָתַתָּה | אֲשֶׁר־ | הָאֵלֶּה | הֶעָרִים | מָה | וַיֹּאמֶר | | 13 |
| mein-Bruder | zu-mich | du-gab | welcher- | der-diese | der-Staedte | was | und-er-sprach | | |
| H0251 | | H5414 | | H0428 | | H4100 | H0559 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | כָּבּוּל | אֶרֶץ | לָהֶם | וַיִּקְרָא |
| P | der-dieser | der-Tag | bis | Cabul | Land-von | ihnen | und-er-rief |
| | H2088 | H3117 | H5704 | H3521 | H0776 | | H7121 |

Und er sprach: Was sind das für Städte, die du mir gegeben hast, mein Bruder! Und er nannte sie das Land Kabul bis auf diesen Tag.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָהָב׃ | כִּכַּר | וְעֶשְׂרִים | מֵאָה | לַמֶּלֶךְ | חִירָם | וַיִּשְׁלַח | 14 |
| Gold | talent-von | und-zwanzig | ein-Hundert | zu-der-Koenig | Hiram | und-er-sandte | |
| H2091 | H3603 | H6242 | H3967 | H4428 | H2438 | H7971 | |

Hiram hatte nämlich dem König hundertzwanzig Talente Gold gesandt.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְנוֹת | שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | וְהָעֲלָה | אֲשֶׁר־ | הַמַּס | דְּבַר־ | וְזֶה |
| zu–baue | Salomo | der–Koenig | erhob | welcher– | der–forced–labor | Sache–von– | und–dieser |
| H1129 | H8010 | H4428 | H5927 | | H4522 | H1697 | H2088 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | יְרוּשָׁלִָם | חוֹמַת | וְאֶת | הַמִּלּוֹא | וְאֶת־ | בֵּיתוֹ | וְאֶת־ | יְהוָה | בֵּית | אֶת־ |
| und– | Jerusalem | Mauer–von | und– | der–Millo | und– | sein–Haus | und– | HERR | Haus–von | – |
| H0853 | H3389 | H2346 | H0853 | H4407 | H0853 | | H0853 | H3068 | | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| גָּזֶר׃ | וְאֶת־ | מְגִדּוֹ | וְאֶת־ | חָצֹר |
| Gezer | und– | Megiddo | und– | Hazor |
| H1507 | H0853 | H4023 | H0853 | H2674 |

Und dies ist die Sache mit der Fron, welche der König Salomo aushob, um das Haus Jehovas zu bauen und sein Haus und das Millo und die Mauer von Jerusalem, und Hazor und Megiddo und Geser.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גֶּזֶר | אֶת־ | וַיִּלְכָּד | עָלָה | מִצְרַיִם | מֶלֶךְ־ | פַּרְעֹה |
| Gezer | – | und–er–eroberte | ging–hinauf | Aegypten | Koenig–von– | Pharao |
| H1507 | H0853 | H3920 | H5927 | H4714 | H4428 | H6547 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרָג | בָּעִיר | הַיֹּשֵׁב | הַכְּנַעֲנִי | וְאֶת־ | בָּאֵשׁ | וַיִּשְׂרְפָהּ |
| er–toetete | in–der–Stadt | der–wohnend | der–Canaanite | und– | mit–der–Feuer | und–er–verbrannte–es |
| H2026 | | H3427 | | H0853 | H0784 | H8313 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה׃ | אֵשֶׁת | לִבְתּוֹ | שִׁלֻּחִים | וַיִּתְּנָהּ |
| Salomo | wife–von | zu–sein–Tochter | dowry | und–er–gab–es |
| H8010 | H0802 | H1323 | H7964 | H5414 |

(Der Pharao, der König von Ägypten, war heraufgezogen und hatte Geser eingenommen und es mit Feuer verbrannt und die Kanaaniter, die in der Stadt wohnten, erschlagen; und er hatte es seiner Tochter, dem Weibe Salomos, als Mitgift gegeben.)

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחְתּוֹן׃ | חֹרֹן־בֵּית | וְאֶת־ | גָּזֶר | אֶת־ | שְׁלֹמֹה | וַיִּבֶן |
| lower | Beth–horon | und– | Gezer | – | Salomo | und–er–baute |
| H8481 | H1032 | H0853 | H1507 | H0853 | H8010 | H1129 |

Und Salomo baute Geser und Unter-Beth-Horon

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ׃ | בַּמִּדְבָּר | )תַּדְמֹר( | ]תמר[ | וְאֶת־ | בַּעֲלָת | וְאֶת־ |
| in–der–Land | in–der–Wueste | — | [Tamar] | und– | Baalath | und– |
| H0776 | | H8412 | H8559 | H0853 | H1191 | H0853 |

und Baalath, und Tadmor in der Wüste, im Lande;

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרֵי | וְאֵת | לִשְׁלֹמֹה | הָיוּ | אֲשֶׁר | הַמִּסְכְּנוֹת | עָרֵי | כָּל־ | וְאֵת |
| Staedte–von | und– | zu–Salomo | waren | welcher | der–storage | Staedte–von | alle– | und– |
| | H0853 | H8010 | H1961 | | H4543 | | H3605 | H0853 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָשַׁק | אֲשֶׁר | שְׁלֹמֹה | חֶשֶׁק | וְאֵת | הַפָּרָשִׁים | עָרֵי | וְאֵת | הָרֶכֶב |
| er–desired | welcher | Salomo | desire–von | und– | der–Reiter | Staedte–von | und– | der–Wagen |
| | | H8010 | H2837 | H0853 | | | H0853 | H7393 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶמְשַׁלְתּוֹ׃ | אֶרֶץ | וּבְכֹל | וּבַלְּבָנוֹן | בִּירוּשָׁלִַם | לִבְנוֹת |
| sein–dominion | Land–von | und–in–alle | und–in–der–Libanon | in–Jerusalem | zu–baue |
| H4475 | H0776 | H3605 | H3844 | H3389 | H1129 |

und alle Vorratsstädte, die Salomo hatte, und die Wagenstädte und die Reiterstädte; und was Salomo Lust hatte zu bauen in Jerusalem und auf dem Libanon und im ganzen Lande seiner Herrschaft.

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחִוִּי | הַפְּרִזִּי | הַחִתִּי | הָאֱמֹרִי | מִן־ | הַנּוֹתָר | הָעָם | כָּל־ |
| der–Hivite | der–Perizzite | der–Hethiter | der–Amorite | von– | der–bleibend | der–Volk | alle– |
| H2340 | H6522 | H2850 | H0567 | | H3498 | | H3605 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵמָּה׃ | יִשְׂרָאֵל | מִבְּנֵי | לֹא־ | אֲשֶׁר | וְהַיְבוּסִי | |
| sie | Israel | von–Soehne–von | nicht– | wer | und–der–Jebusite | |
| H1992 | H3478 | | H3808 | | H2983 | |

Alles Volk, das übriggeblieben war von den Amoritern, den Hethitern, den Perisitern, den Hewitern und den Jebusitern, die nicht von den Kindern Israel waren:

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | יָכְלוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | בָּאָרֶץ | אַחֲרֵיהֶם | נֹתְרוּ | אֲשֶׁר | בְּנֵיהֶם |
| Soehne–von | waren–able | nicht– | wen | in–der–Land | nach–ihnen | blieb | wer | ihr–Soehne |
| | H3201 | H3808 | | H0776 | | H3498 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד | עֹבֵד | לְמַס־ | שְׁלֹמֹה | וַיַּעֲלֵם | לְהַחֲרִימָם | יִשְׂרָאֵל | |
| bis | Sklaven | fuer–forced–labor– | Salomo | und–er–erhob–ihnen | zu–zerstoere–ihnen | Israel | |
| H5704 | H5647 | H4522 | H8010 | H5927 | | H3478 | |

| | |
|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם |
| der–dieser | der–Tag |
| H2088 | H3117 |

ihre Söhne, die nach ihnen im Lande übriggeblieben waren, welche die Kinder Israel nicht zu verbannen vermocht hatten, die hob Salomo zu Fronarbeitern aus bis auf diesen Tag.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַנְשֵׁי | הֵם | כִּי־ | עֶבֶד | שְׁלֹמֹה | נָתַן | לֹא־ | יִשְׂרָאֵל | וּמִבְּנֵי |
| Maenner–von | sie | fuer– | Sklave | Salomo | gab | nicht– | Israel | und–von–Soehne–von |
| H0376 | H1992 | | H5650 | H8010 | H5414 | H3808 | H3478 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְשָׂרֵי | וְשָׁלִשָׁיו | וְשָׂרָיו | וַעֲבָדָיו | הַמִּלְחָמָה |
| und–commanders–von | und–sein–captains | und–sein–Fuersten | und–sein–Knechte | der–Krieg |
| H8269 | | H8269 | H5650 | H4421 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | וּפָרָשָׁיו׃ | רִכְבּוֹ | |
| S | und–sein–Reiter | sein–Wagen | |
| | | H7393 | |

Aber aus den Kindern Israel machte Salomo keine Sklaven, sondern sie waren Kriegsleute und seine Knechte und seine Obersten und seine Anführer, und Oberste seiner Wagen und seiner Reiter.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲמֵשׁ | חֲמִשִּׁים | לִשְׁלֹמֹה | הַמְּלָאכָה | עַל־ | אֲשֶׁר | הַנִּצָּבִים | שָׂרֵי | וְאֵלֶּה |
| und–fuenf | fuenfzig | von–Salomo | der–Werk | ueber– | wer | der–officers | chiefs–von | diese |
| H2568 | H2572 | H8010 | H4399 | | | H5324 | H8269 | H0428 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּמְּלָאכָה׃ | הָעֹשִׂים | בָּעָם | הָרֹדִים | מֵאוֹת |
| in–der–Werk | der–tuend | ueber–der–Volk | der–herrschend | Hundert |
| H4399 | | | | H3967 |

Dies sind die Oberaufseher, welche über das Werk Salomos waren: fünfhundertfünfzig, die über das Volk walteten, das an dem Werke arbeitete.

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | בִּיתָה | אֶל־ | דָּוִד | מֵעִיר | עָלְתָה | פַּרְעֹה | בַּת־ | אַךְ |
| welcher | ihr–Haus | zu– | David | von–Stadt–von | ging–hinauf | Pharao | Tochter–von– | aber |
| | | H0413 | H1732 | | H5927 | H6547 | H1323 | H0389 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּלּוֹא׃ | אֵת־ | בָּנָה | אָז | לָהּ | בָּנָה־ | |
| der–Millo | – | er–baute | dann | fuer–ihr | er–baute– | |
| H4407 | H0853 | H1129 | | | H1129 | |

Sobald die Tochter des Pharao aus der Stadt Davids in ihr Haus hinaufgezogen war, das er ihr erbaut hatte, da baute er das Millo.

25 וְהֶעֱלָה שְׁלֹמֹה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה עֹלוֹת וּשְׁלָמִים
und-er-opferte-hinauf Salomo drei Zeiten in-der-Jahr Brand-offerings und-Friede-offerings
H5927 H8010 H7969 H6471 H8141 H8002

עַל־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בָּנָה לַיהוָה וְהַקְטֵיר אִתּוֹ אֲשֶׁר לִפְנֵי
auf- der-Altar welcher er-baute zu-HERR und-verbrennend-incense mit-es welcher vor
H4196 H1129 H3068 H0854 H6440

יְהוָה וְשִׁלֵּם אֶת־ הַבָּיִת׃
HERR und-er-completed – der-Haus
H3068 H0853

Und Salomo opferte dreimal im Jahre Brandopfer und Friedensopfer auf dem Altar, den er Jehova erbaut hatte; und er räucherte auf dem, der vor Jehova stand. Und er vollendete das Haus.

26 וַאֲנִי עָשָׂה שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ בְּעֶצְיוֹן־גֶּבֶר אֲשֶׁר עַל־ אֵת־
und-fleet machte Salomo der-Koenig bei-Ezion-geber welcher auf- –
H0590 H6213 H8010 H4428 H6100 H0854

אֱלוֹת עַל־ שְׂפַת יַם־ סוּף בְּאֶרֶץ אֱדוֹם׃
Eloth auf- shore-von Meer-von- Suph in-Land-von Edom
H0123 H0776 H5488 H3220 H8193

Und der König Salomo machte eine Flotte zu Ezjon-Geber, das bei Eloth, am Ufer des Schilfmeeres, im Lande Edom liegt.

27 וַיִּשְׁלַח חִירָם בָּאֳנִי עֲבָדָיו אַנְשֵׁי אֳנִיּוֹת יְדְעֵי
und-er-sandte Hiram in-der-fleet – sein-Knechte Maenner-von ships wissend
H7971 H2438 H0590 H0853 H5650 H0376 H0591 H3045

עִם עַבְדֵי שְׁלֹמֹה׃ הַיָּם
mit Knechte-von Salomo der-Meer
H5650 H8010 H3220

Und Hiram sandte auf der Flotte seine Knechte, Schiffsleute, die des Meeres kundig waren, mit den Knechten Salomos.

28 וַיָּבֹאוּ אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם זָהָב אַרְבַּע־ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים כִּכָּר
und-sie-kam Ophir und-sie-nahm von-dort Gold vier- Hundert und-zwanzig talent
H0935 H0211 H3947 H8033 H2091 H0702 H3967 H6242 H3603

פ וַיָּבִאוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃
P zu- der-Koenig Salomo
H0413 H4428 H8010

Und sie kamen nach Ophir und holten von dort Gold, vierhundertzwanzig Talente, und brachten es zu dem König Salomo.

## Chapter 10

1 וּמַלְכַּת־ שְׁבָא שֹׁמַעַת שְׁמַע אֶת־ שְׁלֹמֹה לְשֵׁם יְהוָה
und-Koenigin-von- Sheba hoerend report-von – Salomo concerning-Name-von HERR
H4436 H7614 H8085 H0853 H8010 H8034 H3068

בְּחִידוֹת׃ לְנַסֹּתוֹ וַתָּבֹא
mit-riddles zu-test-ihn und-sie-kam
H2420 H5254 H0935

Und die Königin von Scheba hörte den Ruf Salomos wegen des Namens Jehovas; und sie kam, um ihn mit Rätseln zu versuchen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְזָהָב | בְּשָׂמִים | נֹשְׂאִים | גְּמַלִּים | מְאֹד | כָּבֵד | בְּחַיִל | יְרוּשָׁלַ͏ִם | וַתָּבֹא | 2 |
| und-Gold | spices | tragend | camels | sehr | schwer | mit-retinue | Jerusalem | und-sie-kam | |
| H2091 | H1314 | H5375 | H1581 | H3966 | H3515 | H2428 | H3389 | H0935 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת | אֵלָיו | וַתְּדַבֵּר | שְׁלֹמֹה | אֶל־ | וַתָּבֹא | יְקָרָה | וְאֶבֶן | מְאֹד | רַב־ |
| – | zu-ihn | und-sie-sprach | Salomo | zu- | und-sie-kam | kostbar | und-Stein | sehr | viel- |
| H0853 | H0413 | H1696 | H8010 | H0413 | H0935 | H3368 | H0068 | H3966 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לִבָּהּ׃ | עִם־ | הָיָה | אֲשֶׁר | כָּל־ |
| ihr-Herz | mit- | war | dass | alle- |
| H3824 | | H1961 | | H3605 |

Und sie kam nach Jerusalem mit einem sehr großen Zuge, mit Kamelen, die Gewürze und Gold trugen in sehr großer Menge und Edelsteine. Und sie kam zu Salomo und redete zu ihm alles, was in ihrem Herzen war.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶעְלָם | דָּבָר | הָיָה | לֹא־ | דְּבָרֶיהָ | כָּל־ | אֶת־ | שְׁלֹמֹה | לָהּ | וַיַּגֶּד־ | 3 |
| verborgen | Ding | war | nicht- | ihr-Worte | alle- | – | Salomo | zu-ihr | und-er-berichtete- | |
| H5956 | H1697 | H1961 | H3808 | H1697 | H3605 | H0853 | H8010 | | H5046 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לָהּ׃ | הִגִּיד | לֹא | אֲשֶׁר | הַמֶּלֶךְ | מִן־ |
| zu-ihr | er-berichtete | nicht | welcher | der-Koenig | von- |
| | H5046 | H3808 | | H4428 | |

Und Salomo erklärte ihr alles, um was sie fragte; keine Sache war vor dem König verborgen, die er ihr nicht erklärt hätte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַבַּיִת | שְׁלֹמֹה | חָכְמַת | כָּל־ | אֶת | שְׁבָא | מַלְכַּת־ | וַתֵּרֶא | | 4 |
| und-der-Haus | Salomo | Weisheit-von | alle- | – | Sheba | Koenigin-von- | und-sie-sah | | |
| | H8010 | H2451 | H3605 | H0853 | H7614 | H4436 | H7200 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בָּנָה׃ | אֲשֶׁר | |
| er-baute | welcher | |
| H1129 | | |

Und als die Königin von Scheba all die Weisheit Salomos sah, und das Haus, das er gebaut hatte,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ]משרתון[ | וּמַעֲמַד | עֲבָדָיו | וּמוֹשַׁב | שֻׁלְחָנוֹ | וּמַאֲכַל | | | | 5 |
| [his-attendant] | und-stehend-von | sein-Knechte | und-sitzend-von | sein-table | und-Speise-von | | | | |
| H8334 | H4612 | H5650 | H4186 | H7979 | H3978 | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲלֶה | אֲשֶׁר | וְעֹלָתוֹ | וּמַשְׁקָיו | וּמַלְבּוּשֵׁיהֶם | )מְשָׁרְתָיו( |
| er-opferte | welcher | und-sein-Brand-Opfer | und-sein-cupbearers | und-ihr-kleidend | — |
| H5927 | | | | H4403 | H8334 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רוּחַ׃ | עוֹד | בָּהּ | הָיָה | וְלֹא־ | יְהוָה | בֵּית | |
| breath | noch | in-ihr | war | und-nicht- | HERR | Haus-von | |
| H7307 | H5750 | | H1961 | H3808 | H3068 | | |

und die Speise seines Tisches, und das Sitzen seiner Knechte, und das Aufwarten seiner Diener, und ihre Kleidung und seine Mundschenken, und seinen Aufgang, auf welchem er in das Haus Jehovas hinaufging, da geriet sie außer sich und sprach zu dem König:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמַעְתִּי | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | הָיָה | אֱמֶת | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | וַתֹּאמֶר | | 6 |
| ich-hoerte | welcher | der-Wort | war | Wahrheit | der-Koenig | zu- | und-sie-sprach | | |
| H8085 | | H1697 | H1961 | H0571 | H4428 | H0413 | H0559 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חָכְמָתֶךָ׃ | וְעַל־ | דְּבָרֶיךָ | עַל־ | בְּאַרְצִי |
| dein-Weisheit | und-concerning- | dein-Worte | concerning- | in-mein-Land |
| H2451 | | H1697 | | H0776 |

Das Wort ist Wahrheit gewesen, das ich in meinem Lande über deine Sachen und über deine Weisheit gehört habe;

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנֵּה | עֵינַי | וַתִּרְאֶינָה | בָּאתִי | אֲשֶׁר־ | עַד | לַדְּבָרִים | הֶאֱמַנְתִּי | וְלֹא־ | |
| und–siehe | mein–Augen | und–sah | ich–kam | dass– | bis | der–Worte | ich–believed | und–nicht– | |
| H2009 | | H7200 | H0935 | | H5704 | H1697 | H0539 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵל־ | וְטוֹב | חָכְמָה | הוֹסַפְתָּ | הַחֲצִי | לִי | הֻגַּד־ | לֹא־ | |
| zu– | und–goodness | Weisheit | du–added | der–Haelfte | zu–mich | war–berichtete– | nicht– | |
| H0413 | | H2451 | H3254 | H2677 | | H5046 | H3808 | |

| | | |
|---|---|---|
| שָׁמַעְתִּי׃ | אֲשֶׁר | הַשְּׁמוּעָה |
| ich–hoerte | welcher | der–report |
| H8085 | | H8052 |

und ich habe den Worten nicht geglaubt, bis ich gekommen bin und meine Augen es gesehen haben. Und siehe, nicht die Hälfte ist mir berichtet worden; du übertriffst an Weisheit und Gut das Gerücht, das ich gehört habe.

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמִיד | לְפָנֶיךָ | הָעֹמְדִים | אֵלֶּה | עֲבָדֶיךָ | אַשְׁרֵי | אַנְשֶׁיךָ | אַשְׁרֵי |
| continually | vor–du | der–stehend | diese | dein–Knechte | segnete | dein–Maenner | segnete |
| H8548 | H6440 | H5975 | H0428 | H5650 | H0835 | H0376 | H0835 |

| | | |
|---|---|---|
| חָכְמָתֶךָ׃ | אֶת־ | הַשֹּׁמְעִים |
| dein–Weisheit | – | der–hoerend |
| H2451 | H0853 | H8085 |

Glückselig sind deine Leute, glückselig diese deine Knechte, die beständig vor dir stehen, die deine Weisheit hören!

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | לְהוֹשִׁיבְךָ | בְּךָ | חָפֵץ | אֲשֶׁר | בָּרוּךְ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | יְהִי |
| auf– | zu–setzte–du | in–du | delighted | wer | segnete | dein–Elohim | HERR | moege–sein |
| | H5414 | | | | H1288 | H0430 | H3068 | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְשִׂימְךָ | לְעֹלָם | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | יְהוָה | בְּאַהֲבַת | יִשְׂרָאֵל | כִּסֵּא | |
| und–er–machte–du | auf–ewig | Israel | – | HERR | weil–von–Liebe–von | Israel | Thron–von | |
| | H5769 | H3478 | H0853 | H3068 | H0160 | H3478 | H3678 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּצְדָקָה׃ | מִשְׁפָּט | לַעֲשׂוֹת | לְמֶלֶךְ |
| und–Gerechtigkeit | Recht | zu–tue | fuer–Koenig |
| H6666 | H4941 | | H4428 |

Gepriesen sei Jehova, dein Gott, der Gefallen an dir gehabt hat, dich auf den Thron Israels zu setzen! Weil Jehova Israel ewiglich liebt, hat er dich zum König eingesetzt, um Recht und Gerechtigkeit zu üben.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַרְבֵּה | וּבְשָׂמִים | זָהָב | כִּכַּר | וְעֶשְׂרִים | מֵאָה | לַמֶּלֶךְ | וַתִּתֵּן | |
| viele | und–spices | Gold | talent–von | und–zwanzig | ein–Hundert | zu–der–Koenig | und–sie–gab | |
| | H1314 | H2091 | H3603 | H6242 | H3967 | H4428 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָרֹב | עוֹד | הַהוּא | כַּבֹּשֶׂם | בָּא | לֹא־ | יְקָרָה | וְאֶבֶן | מְאֹד |
| fuer–abundance | wieder | der–dass | wie–der–spice | kam | nicht– | kostbar | und–Stein | sehr |
| H7230 | H5750 | H1931 | H1314 | H0935 | H3808 | H3368 | H0068 | H3966 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה׃ | לַמֶּלֶךְ | שְׁבָא | מַלְכַּת־ | נָתְנָה | אֲשֶׁר־ |
| Salomo | zu–der–Koenig | Sheba | Koenigin–von– | gab | welcher– |
| H8010 | H4428 | H7614 | H4436 | H5414 | |

Und sie gab dem König hundertzwanzig Talente Gold und Gewürze in sehr großer Menge und Edelsteine; nie wieder ist eine solche Menge Gewürz gekommen wie dieses, welches die Königin von Scheba dem König Salomo gab.

11 וְגַם אֳנִי חִירָם אֲשֶׁר־נָשָׂא זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיא מֵאוֹפִיר עֲצֵי
und-auch fleet-von Hiram welcher- trug Gold von-Ophir brachte von-Ophir Holz-von
H1571 H0590 H2438 H0834 H5375 H2091 H0211 H0935 H0211 H6086

אַלְמֻגִּים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה׃
almug viele sehr und-Stein kostbar
H0484 H7235 H3966 H0068 H3368

(Und auch die Flotte Hirams, die Gold aus Ophir holte, brachte aus Ophir Sandelholz in sehr großer Menge und Edelsteine.

12 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי הָאַלְמֻגִּים מִסְעָד לְבֵית־יְהוָה
und-er-machte der-Koenig -- Holz-von der-almug support fuer-Haus-von- HERR
H6213 H4428 H0853 H6086 H0484 H4552 H1004 H3068

וְלְבֵית הַמֶּלֶךְ וְכִנֹּרוֹת וּנְבָלִים לַשָּׁרִים לֹא־בָא כֵן
und-fuer-Haus-von der-Koenig und-lyres und-harps fuer-der-singers nicht kam- so
H1004 H4428 H3658 H5035 H7891 H3808 H0935 H3651

כַּיּוֹם הַזֶּה׃ עַד הַיּוֹם נִרְאָה וְלֹא אַלְמֻגִּים עֲצֵי
der-dieser der-Tag bis war-gesehen und-nicht almug Holz-von
H2088 H3117 H5704 H7200 H3808 H0484 H6086

Und der König machte von dem Sandelholz ein Geländer für das Haus Jehovas und für das Haus des Königs, und Lauten und Harfen für die Sänger; also ist kein Sandelholz gekommen noch gesehen worden bis auf diesen Tag.)

13 וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמַלְכַּת־שְׁבָא אֶת־כָּל־חֶפְצָהּ אֲשֶׁר
und-der-Koenig Salomo gab zu-Koenigin-von- Sheba -- alle- ihr-desire welcher
H4428 H8010 H5414 H4436 H7614 H0853 H3605 H2656 H0834

שָׁאֲלָה מִלְבַד אֲשֶׁר נָתַן־לָהּ כְּיַד הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
sie-fragte besides dass-welcher gab- zu-ihr gemaess-zu-Hand-von der-Koenig Salomo
H7592 H0905 H0834 H5414 H0559 H3027 H4428 H8010

וַתֵּפֶן וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא וַעֲבָדֶיהָ׃ ס
und-sie-wandte und-sie-ging zu-ihr-Land sie und-ihr-Knechte S
H6437 H3212 H0776 H1931 H5650

Und der König Salomo gab der Königin von Scheba all ihr Begehr, das sie verlangte, außer dem, was er ihr gab nach der Freigebigkeit des Königs Salomo. Und sie wandte sich und zog in ihr Land, sie und ihre Knechte.

14 וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר־בָּא לִשְׁלֹמֹה בִּשְׁנָה אַחַת שֵׁשׁ
und-es-war weight-von der-Gold welcher- kam zu-Salomo in-Jahr eins sechs
H1961 H4948 H2091 H0834 H0935 H8010 H8141 H0259 H8337

מֵאוֹת שִׁשִּׁים וְשֵׁשׁ כִּכַּר זָהָב׃
Hundert sechzig und-sechs talent-von Gold
H3967 H8346 H8337 H3603 H2091

Und das Gewicht des Goldes, welches dem Salomo in einem Jahre einkam, war sechshundertsechsundsechzig Talente Gold,

15 וְכָל־הָרֹכְלִים וּמִסְחַר הַתָּרִים וּמֵאַנְשֵׁי לְבַד
und-alle- der-merchants und-merchandise-von der-traders von-Maenner-von abseits
H3605 H7402 H4536 H8446 H0376 H0905

הָעֲרֶב וּפַחוֹת מַלְכֵי הָאָרֶץ׃
der-Arabia und-Statthalter-von Koenige-von der-Land
H6153 H6346 H4428 H0776

außer dem, was von den Krämern und dem Handel der Kaufleute und von allen Königen Arabiens und den Statthaltern des Landes einkam.

16 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מָאתַיִם צִנָּה גִּבֹּרִים זָהָב שָׁחוּט שֵׁשׁ־
und-er-machte der-Koenig Salomo zwei-Hundert large-shields-von Gold beaten sechs-
H6240 H4428 H8010 H3967 H6793 H2091 H7820 H8337

מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה עַל־ הָאֶחָת׃ הַצִּנָּה
Hundert Gold wuerde-gehe-hinauf auf- der-eins der-large-Schild
H3967 H2091 H5927 H0259

Und der König Salomo machte zweihundert Schilde von getriebenem Golde: sechshundert Sekel Gold zog er über jeden Schild;

17 וַיַּעַשׂ שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת מָגִנִּים זָהָב שָׁחוּט שְׁלֹשׁ מָנִים זָהָב יַעֲלֶה
und-er-machte drei- Hundert shields-von Gold beaten drei-von minas Gold wuerde-gehe-hinauf
H6240 H8337 H3967 H4043 H2091 H7820 H7969 H4488 H2091 H5927

עַל־ הַמָּגֵן הָאֶחָת וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ בֵּית יַעַר הַלְּבָנוֹן׃
auf- der-Schild der-eins und-er-legte-ihnen der-Koenig Haus-von forest-von der-Libanon
H4043 H0259 H5414 H4428 H1004 H3293 H3844

פ
P

und dreihundert Tartschen von getriebenem Golde: drei Minen Gold zog er über jede Tartsche; und der König tat sie in das Haus des Waldes Libanon.

18 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־ שֵׁן גָּדוֹל וַיְצַפֵּהוּ זָהָב מוּפָז׃
und-er-machte der-Koenig Thron-von- ivory gross und-er-overlaid-es Gold refined
H6240 H4428 H3678 H8127 H6823 H2091 H6338

Und der König machte einen großen Thron von Elfenbein und überzog ihn mit gereinigtem Golde.

19 שֵׁשׁ מַעֲלוֹת לַכִּסֵּא וְרֹאשׁ־ עֲגֻל לַכִּסֵּא וְיָדֹת מֵאֲחֳרָיו
sechs steps fuer-der-Thron und-Spitze- round fuer-der-Thron und-Arme von-hinter-es
H8337 H4609 H3678 H7218 H5696 H3678 H3027 H4480

מִזֶּה וּמִזֶּה עֹמְדִים אֲרָיוֹת וּשְׁנַיִם הַשֶּׁבֶת מְקוֹם אֶל־ וּמִזֶּה מִזֶּה
von-dieser-Seite und-von-dieser-Seite zu- Ort-von der-sitzend und-zwei Loewen stehend von-dieser-Seite
H2088 H2088 H0413 H4725 H7675 H8147 H0738 H5975 H2088

אֵצֶל הַיָּדוֹת׃
neben der-Arme
H0681 H3027

Sechs Stufen waren an dem Throne, und der obere Teil des Thrones war hinten gerundet; und Armlehnen waren auf dieser und auf jener Seite an der Stelle des Sitzes, und zwei Löwen standen neben den Armlehnen;

20 מִזֶּה מִזֶּה הַמַּעֲלוֹת שֵׁשׁ עַל־ שָׁם עֹמְדִים אֲרָיוֹת עֶשֶׂר וּשְׁנַיִם
von-dieser-Seite der-steps sechs-von auf- dort stehend Loewen zehn und-zwei-von
H2088 H4609 H8337 H5921 H8033 H5975 H0738 H6240 H8147

מַמְלָכוֹת׃ לְכָל־ כֵּן נַעֲשָׂה לֹא־ וּמִזֶּה
kingdoms fuer-any- so war-machte nicht- und-von-dieser-Seite
H4467 H3605 H3651 H6213 H3808 H2088

und zwölf Löwen standen da auf den sechs Stufen, auf dieser und auf jener Seite. Desgleichen ist nicht gemacht worden in irgend einem Königreiche.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּלֵי | וְכֹל | זָהָב | שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | מַשְׁקֵה | כְּלֵי | וְכֹל | 21 |
| Gefaesse-von | und-alle | Gold | Salomo | der-Koenig | trinkend-von | Gefaesse-von | und-alle | |
| H3627 | H3605 | H2091 | H8010 | H4428 | | H3627 | H3605 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶחְשָׁב | לֹא | כֶּסֶף | אֵין | סָגוּר | זָהָב | הַלְּבָנוֹן | יַעַר | בֵּית־ |
| war-considered | nicht | Silber | dort-war-nicht | rein | Gold | der-Libanon | forest-von | Haus-von- |
| H2803 | H3808 | H3701 | H0369 | H5462 | H2091 | H3844 | | |

| | | |
|---|---|---|
| לִמְאוּמָה׃ | שְׁלֹמֹה | בִּימֵי |
| fuer-anything | Salomo | in-Tage-von |
| H3972 | H8010 | H3117 |

Und alle Trinkgefäße des Königs Salomo waren von Gold, und alle Geräte des Hauses des Waldes Libanon waren von geläutertem Golde; nichts war von Silber, es wurde in den Tagen Salomos für nichts geachtet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחַת | חִירָם | אֳנִי | עִם | בַּיָּם | לַמֶּלֶךְ | תַּרְשִׁישׁ | אֳנִי | כִּי | 22 |
| once | Hiram | fleet-von | mit | in-der-Meer | fuer-der-Koenig | Tarshish | fleet-von | fuer | |
| H0259 | H2438 | H0590 | | H3220 | H4428 | H8659 | H0590 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁנְהַבִּים | וָכֶסֶף | זָהָב | נֹשְׂאֵת | תַּרְשִׁישׁ | אֳנִי | וּתְבוֹא | שָׁנִים | לְשָׁלֹשׁ |
| ivory | und-Silber | Gold | tragend | Tarshish | fleet-von | wuerde-komme | Jahre | zu-drei |
| H8143 | H3701 | H2091 | H5375 | H8659 | H0590 | H0935 | H8141 | H7969 |

| | |
|---|---|
| וְתֻכִיִּים׃ | וְקֹפִים |
| und-peacocks | und-apes |
| H8500 | H6971 |

Denn der König hatte eine Tarsisflotte auf dem Meere mit der Flotte Hirams; einmal in drei Jahren kam die Tarsisflotte, beladen mit Gold und Silber, Elfenbein und Affen und Pfauen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֹשֶׁר | הָאָרֶץ | מַלְכֵי | מִכֹּל | שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | וַיִּגְדַּל | 23 |
| in-riches | der-Erde | Koenige-von | oberhalb-alle | Salomo | der-Koenig | und-er-became-gross | |
| H6239 | H0776 | H4428 | H3605 | H8010 | H4428 | H1431 | |

| |
|---|
| וּלְחָכְמָה׃ |
| und-in-Weisheit |
| H2451 |

Und der König Salomo war größer als alle Könige der Erde an Reichtum und an Weisheit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָכְמָתוֹ | אֶת־ | לִשְׁמֹעַ | שְׁלֹמֹה | פְּנֵי | אֶת־ | מְבַקְשִׁים | הָאָרֶץ | וְכָל־ | 24 |
| sein-Weisheit | – | zu-hoere | Salomo | Angesicht-von | – | suchend | der-Erde | und-alle- | |
| H2451 | H0853 | H8085 | H8010 | H6440 | H0853 | H1245 | H0776 | H3605 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּלִבּוֹ׃ | אֱלֹהִים | נָתַן | אֲשֶׁר־ |
| in-sein-Herz | Elohim | gab | welcher- |
| | H0430 | H5414 | |

Und die ganze Erde suchte das Angesicht Salomos, um seine Weisheit zu hören, die Gott in sein Herz gegeben hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | זָהָב | וּכְלֵי | כֶּסֶף | כְּלֵי | מִנְחָתוֹ | אִישׁ | מְבִאִים | וְהֵמָּה | 25 |
| | Gold | und-Gefaesse-von | Silber | Gefaesse-von | sein-gift | jeder | bringend | und-sie | |
| | H2091 | H3627 | H3701 | H3627 | H4503 | H0376 | H0935 | H1992 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בַּשָּׁנָה׃ | שָׁנָה | דְּבַר־ | וּפְרָדִים | סוּסִים | וּבְשָׂמִים | וְנֶשֶׁק | וּשְׂלָמוֹת |
| S | in-Jahr | Jahr | Sache-von- | und-Maultiere | Pferde | und-spices | und-weapons | und-Kleider |
| | H8141 | H8141 | H1697 | H6505 | | H1314 | H5402 | H8008 |

Und sie brachten ein jeder sein Geschenk: Geräte von Silber und Geräte von Gold, und Gewänder und Waffen, und Gewürze, Rosse und Maultiere, jährlich die Gebühr des Jahres.

26 וַיֶּאֱסֹף שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי־לוֹ אֶלֶף וְאַרְבַּע־
und-er-versammelte Salomo Wagen und-Reiter und-es-war- zu-ihn Tausend und-vier-
H0622 H8010 H7393 H6505 H1961 H0505 H0702

מֵאוֹת בְּעָרֵי וַיַּנִּחֵם פָּרָשִׁים אֶלֶף עָשָׂר וּשְׁנֵים־ רֶכֶב
Hundert in-Staedte-von und-er-stationed-ihnen Reiter Tausend zehn und-zwei- Wagen
H3967 H5148 H0505 H6240 H8147 H7393

הָרֶכֶב וְעִם־ הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלִָם׃
der-Wagen und-mit- der-Koenig in-Jerusalem
H7393 H4428 H3389

Und Salomo brachte zusammen Wagen und Reiter, und er hatte tausendvierhundert Wagen und zwölftausend Reiter; und er verlegte sie in die Wagenstädte und zu dem König nach Jerusalem.

27 וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלִַם כָּאֲבָנִים וְאֶת הָאֲרָזִים
und-er-machte der-Koenig -  der-Silber in-Jerusalem wie-der-Steine und- der-Zedern
H5414 H4428 H0853 H3701 H3389 H0068 H0853 H0730

נָתַן כַּשִּׁקְמִים אֲשֶׁר־ בַּשְּׁפֵלָה לָרֹב׃
er-machte wie-der-sycamores welcher- in-der-Shephelah fuer-abundance
H5414 H8256 H8219 H7230

Und der König machte das Silber in Jerusalem den Steinen gleich, und die Zedern machte er den Sykomoren gleich, die in der Niederung sind, an Menge.

28 וּמוֹצָא לִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר הַסּוּסִים וּמִקְוֵה מִמִּצְרָיִם סֹחֲרֵי
und-source-von fuer-Salomo welcher der-Pferde und-von-Kue von-Aegypten traders-von
H4161 H8010 H0834 H5483 H4714 H5503

הַמֶּלֶךְ יִקְחוּ מִקְוֵה בְּמִחִיר׃
der-Koenig wuerde-nimm von-Kue bei-price
H4428 H3947 H4738 H4242

Und die Ausfuhr der Rosse für Salomo geschah aus Ägypten; und ein Zug Handelsleute des Königs holte einen Zug um Geld.

29 וַתֵּצֵא וְעָלָה בְּשֵׁשׁ מִמִּצְרַיִם מֶרְכָּבָה
und-es-wuerde-gehe-heraus und-es-wuerde-gehe-hinauf fuer-sechs von-Aegypten Wagen
H3318 H5927 H8337 H4714 H4818

מַלְכֵי לְכָל־ וְכֵן וּמֵאָה בַּחֲמִשִּׁים וְסוּס כֶּסֶף מֵאוֹת
Koenige-von fuer-alle- und-so und-Hundert fuer-fuenfzig und-Pferd Silber Hundert
H4428 H3605 H3651 H3967 H2572 H5483 H3701 H3967

פ יֹצְאוּ׃ בְּיָדָם אֲרָם וּלְמַלְכֵי הַחִתִּים
P sie-ging-heraus bei-ihr-Hand Aram und-fuer-Koenige-von der-Hethiter
H3318 H3027 H0758 H4428 H2850

Und ein Wagen kam herauf und wurde ausgeführt aus Ägypten um sechshundert Sekel Silber, und ein Roß um hundertfünfzig. Und also führte man für alle Könige der Hethiter und für die Könige von Syrien durch ihre Hand aus.

## Chapter 11

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּרְעֹה | בַּת־ | וְאֶת־ | רַבּוֹת | נָכְרִיּוֹת | נָשִׁים | אָהַב | שְׁלֹמֹה | וְהַמֶּלֶךְ |
| Pharao | Tochter–von– | und– | viele | foreign | Frauen | liebte | Salomo | und–der–Koenig |
| H6547 | H1323 | H0853 | | H5237 | H0802 | H0157 | H8010 | H4428 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חִתִּית׃ | צִדְנִית | אֲדֹמִית | עַמֳּנִיּוֹת | מוֹאֲבִיּוֹת |
| Hethiter–Frauen | Sidonian–Frauen | Edomite–Frauen | Ammonite–Frauen | Moabite–Frauen |
| H2850 | H6722 | H0130 | H5984 | H4125 |

Und der König Salomo liebte viele fremde Weiber, und zwar neben der Tochter des Pharao: moabitische, ammonitische, edomitische, zidonische, hethitische,

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶל־ | יְהוָה | אָמַר־ | אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם | מִן־ |
| nicht– | Israel | Soehne–von | zu– | HERR | sprach– | welcher | der–Nationen | von– |
| H3808 | H3478 | | H0413 | H3068 | H0559 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַטּוּ | אָכֵן | בָּכֶם | יָבֹאוּ | לֹא־ | וְהֵם | בָּהֶם | תָּבֹאוּ |
| sie–wird–wende | gewiss | unter–du | soll–komme | nicht– | und–sie | unter–ihnen | du–soll–gehe |
| H5186 | H0403 | | H0935 | H3808 | H1992 | | H0935 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאַהֲבָה׃ | שְׁלֹמֹה | דָּבַק | בָּהֶם | אֱלֹהֵיהֶם | אַחֲרֵי | לְבַבְכֶם | אֶת־ |
| zu–Liebe | Salomo | clung | zu–ihnen | ihr–Goetter | nach | dein–Herzen | – |
| H0160 | H8010 | H1692 | | H0430 | | H3824 | H0853 |

von den Nationen, von welchen Jehova zu den Kindern Israel gesagt hatte: Ihr sollt nicht unter sie kommen, und sie sollen nicht unter euch kommen; gewiß, sie würden euer Herz neigen ihren Göttern nach! An diesen hing Salomo mit Liebe.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת | שְׁלֹשׁ | וּפִלַגְשִׁים | מֵאוֹת | שִׁבְעַ | שָׂרוֹת | נָשִׁים | לוֹ | וַיְהִי־ |
| Hundert | drei | und–concubines | Hundert | sieben | princesses | wives | zu–ihn | und–er–hatte– |
| H3967 | H7969 | H6370 | H3967 | H7651 | H8282 | H0802 | | H1961 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לִבּוֹ׃ | אֶת־ | נָשָׁיו | וַיַּטּוּ |
| sein–Herz | – | sein–wives | und–sie–wandte |
| | H0853 | H0802 | H5186 |

Und er hatte an Weibern siebenhundert Fürstinnen und dreihundert Kebsweiber; und seine Weiber neigten sein Herz.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרֵי | לְבָבוֹ | אֶת־ | הִטּוּ | נָשָׁיו | שְׁלֹמֹה | זִקְנַת | לְעֵת | וַיְהִי | |
| nach | sein–Herz | – | wandte | sein–wives | Salomo | alt–age–von | bei–Zeit–von | und–es–war | |
| | H3824 | H0853 | H5186 | H0802 | H8010 | H2209 | H6256 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהָיו | יְהוָה | עִם־ | שָׁלֵם | לְבָבוֹ | הָיָה | וְלֹא־ | אֲחֵרִים | אֱלֹהִים |
| sein–Gott | HERR | mit– | complete | sein–Herz | war | und–nicht– | anderer | Goetter |
| H0430 | H3068 | | H8003 | H3824 | H1961 | H3808 | H0312 | H0430 |

| | | |
|---|---|---|
| אָבִיו׃ | דָּוִיד | כִּלְבַב |
| sein–Vater | David | wie–Herz–von |
| H0001 | H1732 | H3824 |

Und es geschah zur Zeit, als Salomo alt war, da neigten seine Weiber sein Herz anderen Göttern nach; und sein Herz war nicht ungeteilt mit Jehova, seinem Gott, wie das Herz seines Vaters David.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלְכֹּם | וְאַחֲרֵי | צִדֹנִים | אֱלֹהֵי | עַשְׁתֹּרֶת | אַחֲרֵי | שְׁלֹמֹה | וַיֵּלֶךְ | |
| Milkom | und–nach | Sidonians | goddess–von | Ashtoreth | nach | Salomo | und–ging | |
| | | H6722 | H0430 | H6253 | | H8010 | H3212 | |

| | | |
|---|---|---|
| עַמֹּנִים׃ | שִׁקֻּץ | |
| Ammonites | abomination–von | |
| H5984 | H8251 | |

Und Salomo wandelte der Astoreth nach, der Gottheit der Zidonier, und dem Milkom, dem Greuel der Ammoniter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אַחֲרֵי | מִלֵּא | וְלֹא | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הָרַע | שְׁלֹמֹה | וַיַּעַשׂ | 6 |
| HERR | nach | er–fully–followed | und–nicht | HERR | in–Augen–von | der–Boese | Salomo | und–tat | |
| H3068 | | H4390 | H3808 | H3068 | | | H8010 | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | אָבִיו׃ | כְּדָוִד |
| [section–marker] | sein–Vater | wie–David |
| | H0001 | H1732 |

Und Salomo tat, was böse war in den Augen Jehovas, und er folgte Jehova nicht völlig nach wie sein Vater David.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהָר | מוֹאָב | שִׁקֻּץ | לִכְמוֹשׁ | בָּמָה | שְׁלֹמֹה | יִבְנֶה | אָז | 7 |
| auf–der–Berg | Moab | abomination–von | fuer–Kemosh | ein–Hoehe | Salomo | baute | dann | |
| H2022 | H4124 | H8251 | H3645 | H1116 | H8010 | H1129 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | שִׁקֻּץ | וּלְמֹלֶךְ | יְרוּשָׁלִַם | פְּנֵי | עַל־ | אֲשֶׁר | |
| Soehne–von | abomination–von | und–fuer–Molek | Jerusalem | Angesicht–von | auf– | welcher | |
| | H8251 | H4432 | H3389 | H6440 | | | |

| |
|---|
| עַמּוֹן׃ |
| Ammon |
| H5983 |

Damals baute Salomo eine Höhe dem Kamos, dem Greuel der Moabiter, auf dem Berge, der vor Jerusalem liegt, und dem Molech, dem Greuel der Kinder Ammon.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְזַבְּחוֹת | מַקְטִירוֹת | הַנָּכְרִיּוֹת | נָשָׁיו | לְכָל־ | עָשָׂה | וְכֵן | 8 |
| und–opfernd | verbrennend–incense | der–foreign | sein–wives | fuer–alle– | er–tat | und–so | |
| H2076 | | H5237 | H0802 | H3605 | | | |

| |
|---|
| לֵאלֹהֵיהֶן׃ |
| zu–ihr–Goetter |
| H0430 |

Und also tat er für alle seine fremden Weiber, die ihren Göttern räucherten und opferten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיהָ | יְהוָה | מֵעִם | לִבָּהוֹ | נָטָה | כִּי־ | בִּשְׁלֹמֹה | יְהוָה | וַיִּתְאַנַּף | 9 |
| Gott–von | HERR | von–mit | sein–Herz | er–wandte | weil– | mit–Salomo | HERR | und–war–angry | |
| H0430 | H3068 | | H3824 | H5186 | | H8010 | H3068 | H0599 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פַּעֲמָיִם׃ | אֵלָיו | הַנִּרְאָה | יִשְׂרָאֵל |
| twice | zu–ihn | der–eins–erscheinend | Israel |
| H6471 | H0413 | H7200 | H3478 |

Da erzürnte Jehova wider Salomo, weil er sein Herz von Jehova, dem Gott Israels, abgewandt hatte, der ihm zweimal erschienen war

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | אַחֲרֵי | לֶכֶת | לְבִלְתִּי־ | הַזֶּה | הַדָּבָר | עַל־ | אֵלָיו | וְצִוָּה | 10 |
| Goetter | nach | gehe | zu–nicht– | der–dieser | der–Sache | concerning– | ihn | und–befahl | |
| H0430 | | H3212 | H1115 | H2088 | H1697 | | H0413 | H6680 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | אֵת | שָׁמַר | וְלֹא | אֲחֵרִים |
| [paragraph–marker] | HERR | befahl | dass–welcher– | – | er–bewahrte | und–nicht | anderer |
| | H3068 | H6680 | | H0853 | H8104 | H3808 | H0312 |

und ihm betreffs dieser Sache geboten hatte, nicht anderen Göttern nachzuwandeln; aber er beobachtete nicht, was Jehova geboten hatte.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמַרְתָּ | וְלֹא | עִמָּךְ | זֹּאת | הָיְתָה־ | אֲשֶׁר | יַעַן | לִשְׁלֹמֹה | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| du–bewahrte | und–nicht | mit–du | dieser | war– | dass | weil | zu–Salomo | HERR | und–sprach |
| H8104 | H3808 | | H2063 | H1961 | | H3282 | H8010 | H3068 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אֶקְרַע | קָרֹעַ | עָלֶיךָ | צִוִּיתִי | אֲשֶׁר | וְחֻקֹּתַי | | בְּרִיתִי |
| – | ich–wird–reisse | reissend | auf–du | ich–befahl | welcher | und–mein–Satzungen | | mein–Bund |
| H0853 | H7167 | H7167 | | H6680 | | H2708 | | H1285 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְעַבְדֶּךָ׃ | וּנְתַתִּיהָ | מֵעָלֶיךָ | הַמַּמְלָכָה | |
| zu–dein–Knecht | und–ich–wird–gib–es | von–auf–du | der–kingdom | |
| H5650 | H5414 | | H4467 | |

Und Jehova sprach zu Salomo: Darum daß solches bei dir gewesen ist, und du meinen Bund nicht beobachtest hast und meine Satzungen, die ich dir geboten habe, so werde ich dir das Königreich gewißlich entreißen und es deinem Knechte geben.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיַּד | אָבִיךָ | דָּוִד | לְמַעַן | אֶעֱשֶׂנָּה | לֹא | בְּיָמֶיךָ | אַךְ־ | |
| von–Hand–von | dein–Vater | David | fuer–sake–von | ich–wird–tue–es | nicht | in–dein–Tage | jedoch– | |
| H3027 | H0001 | H1732 | H4616 | | H3808 | H3117 | H0389 | |

| | |
|---|---|
| אֶקְרָעֶנָּה׃ | בִּנְךָ |
| ich–wird–reisse–es | dein–Sohn |
| H7167 | |

Doch in deinen Tagen will ich es nicht tun, um deines Vaters David willen: aus der Hand deines Sohnes werde ich es reißen;

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתֵּן | אֶחָד | שֵׁבֶט | אֶקְרָע | לֹא | הַמַּמְלָכָה | כָּל־ | אֶת־ | רַק | |
| ich–wird–gib | eins | Stamm | ich–wird–reisse | nicht | der–kingdom | alle– | – | nur | |
| H5414 | H0259 | H7626 | H7167 | H3808 | H4467 | H3605 | H0853 | H7535 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | יְרוּשָׁלִַם | וּלְמַעַן | עַבְדִּי | דָּוִד | לְמַעַן | לִבְנֶךָּ | |
| welcher | Jerusalem | und–fuer–sake–von | mein–Knecht | David | fuer–sake–von | zu–dein–Sohn | |
| | H3389 | H4616 | H5650 | H1732 | H4616 | | |

| |
|---|
| בָּחָרְתִּי׃ |
| ich–erwaehlte |
| H0977 |

nur will ich ihm nicht das ganze Königreich entreißen: einen Stamm will ich deinem Sohne geben, um meines Knechtes David willen und um Jerusalems willen, das ich erwählt habe.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִזֶּרַע | הָאֲדֹמִי | הֲדַד | אֶת | לִשְׁלֹמֹה | שָׂטָן | יְהוָה | וַיָּקֶם | |
| von–seed–von | der–Edomite | Hadad | – | zu–Salomo | adversary | HERR | und–erhob–hinauf | |
| H2233 | H0130 | H1908 | H0853 | H8010 | H7854 | H3068 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בֶּאֱדוֹם׃ | הוּא | הַמֶּלֶךְ |
| in–Edom | er | der–Koenig |
| H0123 | H1931 | H4428 |

Und Jehova erweckte Salomo einen Widersacher, Hadad, den Edomiter; er war vom königlichen Samen in Edom.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׂר | יוֹאָב | בַּעֲלוֹת | אֱדוֹם | אֶת־ | דָּוִד | בִּהְיוֹת | וַיְהִי | |
| Befehlshaber–von | Joab | wann–ging–hinauf | Edom | mit– | David | wann–war | und–es–war | |
| H8269 | H3097 | H5927 | H0123 | H0854 | H1732 | H1961 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּאֱדוֹם׃ | זָכָר | כָּל־ | וַיַּךְ | הַחֲלָלִים | אֶת־ | לִקְבֹּר | הַצָּבָא |
| in–Edom | male | jeder– | und–er–schlug | der–slain | – | zu–begrabe | der–Heer |
| H0123 | H2145 | H3605 | H5221 | | H0853 | H6912 | |

Es geschah nämlich, als David in Edom war, als Joab, der Heeroberste, hinaufzog, um die Erschlagenen zu begraben, und er alles Männliche in Edom erschlug

16

| כָּל־ | הִכְרִית | עַד־ | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | יוֹאָב | שָׁם | יָשַׁב־ | חֳדָשִׁים | שֵׁשֶׁת | כִּי |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| jeder– | er–schnitt–ab | bis– | Israel | und–alle– | Yoab | dort | wohnte– | Monate | sechs | fuer– |
| H3605 | H3772 | H5704 | H3478 | H3605 | H3097 | H8033 | H3427 | H2320 | H8337 | |

| בֶּאֱדֹום׃ | זָכָר |
|---|---|
| in–Edom | male |
| H0123 | H2145 |

(denn Joab blieb sechs Monate daselbst mit ganz Israel, bis er alles Männliche in Edom ausgerottet hatte):

17

| אִתֹּו | אָבִיו | מֵעַבְדֵי | אֲדֹמִיִּם | וַאֲנָשִׁים | הוּא | אֲדַד | וַיִּבְרַח |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| mit–ihn | sein–Vater | von–Knechte–von | Edomite | und–Maenner | er | Adad | und–floh |
| H0854 | H0001 | H5650 | H0130 | H0376 | H1931 | H0111 | H1272 |

| קָטֹן׃ | נַעַר | וַהֲדַד | מִצְרָיִם | לָבֹוא |
|---|---|---|---|---|
| klein | ein–youth | und–Hadad | Aegypten | zu–komme |
| | H5288 | H1908 | H4714 | H0935 |

da entfloh Hadad, er und edomitische Männer von den Knechten seines Vaters mit ihm, um sich nach Ägypten zu begeben; Hadad war aber ein kleiner Knabe.

18

| מִפָּארָן | עִמָּם | אֲנָשִׁים | וַיִּקְחוּ | פָּארָן | וַיָּבֹאוּ | מִמִּדְיָן | וַיָּקֻמוּ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| von–Paran | mit–ihnen | Maenner | und–sie–nahm | Paran | und–kam | von–Midyan | und–sie–arose |
| H6290 | | H0376 | H3947 | H6290 | H0935 | H4080 | |

| בַּיִת | לֹו | וַיִּתֶּן־ | מִצְרַיִם | מֶלֶךְ־ | פַּרְעֹה | אֶל־ | מִצְרַיִם | וַיָּבֹאוּ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ein–Haus | zu–ihn | und–er–gab– | Aegypten | Koenig–von– | Pharao | zu– | Aegypten | und–kam |
| | | H5414 | H4714 | H4428 | H6547 | H0413 | H4714 | H0935 |

| לֹו׃ | נָתַן | וְאֶרֶץ | לֹו | אָמַר | וְלֶחֶם |
|---|---|---|---|---|---|
| zu–ihn | er–gab | und–Land | zu–ihn | er–sprach | und–Brot |
| | H5414 | H0776 | | H0559 | H3899 |

Und sie machten sich auf aus Midian und kamen nach Paran; und sie nahmen Männer aus Paran mit sich und kamen nach Ägypten zu dem Pharao, dem König von Ägypten. Und er gab ihm ein Haus und wies ihm Speise an und gab ihm Land.

19

| אֶת־ | אִשָּׁה | לֹו | וַיִּתֶּן־ | מְאֹד | פַּרְעֹה | בְּעֵינֵי | חֵן | הֲדַד | וַיִּמְצָא |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| – | ein–wife | zu–ihn | und–er–gab– | sehr | Pharao | in–Augen–von | favor | Hadad | und–fand |
| H0853 | H0802 | | H5414 | H3966 | H6547 | | H2580 | H1908 | H4672 |

| הַגְּבִירָה׃ | תַּחְפְּנֵיס | אֲחוֹת | אִשְׁתֹּו | אֲחוֹת |
|---|---|---|---|---|
| der–Koenigin | Tachpenes | Schwester–von | sein–wife | Schwester–von |
| H1377 | H8472 | H0269 | H0802 | H0269 |

Und Hadad fand große Gnade in den Augen des Pharao, und er gab ihm die Schwester seines Weibes, die Schwester der Königin Thachpenes, zum Weibe.

20

| וַתִּגְמְלֵהוּ | בְנֹו | גְּנֻבַת | אֶת | תַּחְפְּנֵיס | אֲחוֹת | לֹו | וַתֵּלֶד |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–weaned–ihn | sein–Sohn | Genubath | – | Tachpenes | Schwester–von | zu–ihn | und–gebar |
| H1580 | | H1592 | H0853 | H8472 | H0269 | | H3205 |

| פַּרְעֹה | בֵּית | גְּנֻבַת | וַיְהִי | פַּרְעֹה | בֵּית | בְּתוֹךְ | תַּחְפְּנֵס |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Pharao | Haus–von | Genubath | und–war | Pharao | Haus–von | in–Mitte–von | Tachpenes |
| H6547 | | H1592 | H1961 | H6547 | | H8432 | H8472 |

| פַּרְעֹה׃ | בְּנֵי | בְּתוֹךְ |
|---|---|---|
| Pharao | Soehne–von | in–Mitte–von |
| H6547 | | H8432 |

Und die Schwester der Thachpenes gebar ihm Genubath, seinen Sohn; und Thachpenes pflegte ihn im Hause des Pharao; und so war Genubath im Hause des Pharao, unter den Söhnen des Pharao.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵת | וְכִי־ | אֲבֹתָיו | עִם־ | דָּוִד | שָׁכַב | כִּי־ | בְּמִצְרַיִם | שָׁמַע | וְהֲדַד | 21 |
| starb | und-dass- | sein-Vaeter | mit- | David | lag | dass- | in-Aegypten | hoerte | und-Hadad | |
| H4191 | | H0001 | | H1732 | H7901 | | H4714 | H8085 | H1908 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁלְּחֵנִי | פַּרְעֹה | אֶל־ | הֲדַד | וַיֹּאמֶר | הַצָּבָא | שַׂר־ | יוֹאָב | |
| sende-mich | Pharao | zu- | Hadad | und-sprach | der-Heer | Befehlshaber-von- | Yoab | |
| H7971 | H6547 | H0413 | H1908 | H0559 | | H8269 | H3097 | |

| | | |
|---|---|---|
| אַרְצִי׃ | אֶל־ | וְאֵלֵךְ |
| mein-Land | zu- | und-ich-wird-gehe |
| H0776 | H0413 | H3212 |

Und als Hadad in Ägypten hörte, daß David sich zu seinen Vätern gelegt hatte, und daß Joab, der Heeroberste, tot war, da sprach Hadad zu dem Pharao: Entlasse mich, daß ich in mein Land ziehe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְבַקֵּשׁ | וְהִנְּךָ | עִמִּי | חָסֵר | אַתָּה | מָה־ | כִּי | פַרְעֹה | לוֹ | וַיֹּאמֶר | 22 |
| suchend | und-siehe-du | mit-mich | lacking | du | was- | fuer- | Pharao | zu-ihn | und-sprach | |
| H1245 | H2009 | | H2638 | | H4100 | | H6547 | | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּשַׁלְּחֵנִי׃ | שַׁלֵּחַ | כִּי | לֹא | וַיֹּאמֶר | אַרְצֶךָ | אֶל־ | לָלֶכֶת |
| du-muss-sende-mich | sendend | aber- | nein | und-er-sprach | dein-Land | zu- | zu-gehe |
| H7971 | H7971 | | H3808 | H0559 | H0776 | H0413 | H3212 |

Und der Pharao sprach zu ihm: Was mangelt dir bei mir? Und siehe, du begehrst in dein Land zu ziehen? Und er sprach: Nichts; aber entlasse mich doch!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרַח | אֲשֶׁר | אֶלְיָדָע | בֶּן־ | רְזוֹן | אֶת־ | שָׂטָן | לוֹ | אֱלֹהִים | וַיָּקֶם | 23 |
| floh | wer | Elyada | Sohn-von- | Rezon | – | adversary | zu-ihn | Elohim | und-erhob-hinauf | |
| H1272 | | H0450 | | H7331 | H0853 | H7854 | | H0430 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנָיו׃ | צוֹבָה | מֶלֶךְ־ | הֲדַדְעֶזֶר | מֵאֵת |
| sein-Herr | Tzovah | Koenig-von- | Hadadezer | von- |
| H0113 | H6678 | H4428 | H1909 | H0854 |

Und Gott erweckte ihm einen Widersacher, Reson, den Sohn Eljadas, der von Hadadeser, dem König von Zoba, seinem Herrn, geflohen war.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּהֲרֹג | גְּדוּד | שַׂר־ | וַיְהִי | אֲנָשִׁים | עָלָיו | וַיִּקָּבֵץ | 24 |
| wann-toetete | ein-band | Befehlshaber-von- | und-became | Maenner | zu-ihn | und-versammelte | |
| H2026 | H1416 | H8269 | H1961 | H0376 | | H6908 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּדַמֶּשֶׂק׃ | וַיִּמְלְכוּ | בָּהּ | וַיֵּשְׁבוּ | דַּמֶּשֶׂק | וַיֵּלְכוּ | אֹתָם | דָּוִד |
| in-Damascus | und-sie-regierte | in-es | und-wohnte | Damascus | und-sie-ging | ihnen | David |
| H1834 | | | H3427 | H1834 | H3212 | H0853 | H1732 |

Und er sammelte Männer um sich und wurde Oberster einer Schar, als David die Zobaiter tötete; und sie zogen nach Damaskus und wohnten darin, und sie regierten in Damaskus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדָּד | אֲשֶׁר | הָרָעָה | וְאֶת־ | שְׁלֹמֹה | יְמֵי | כָּל־ | לְיִשְׂרָאֵל | שָׂטָן | וַיְהִי | 25 |
| Hadad | welcher | Boese | und-der- | Salomo | Tage-von | alle- | zu-Israel | adversary | und-er-war | |
| H1908 | | | H0854 | H8010 | H3117 | H3605 | H3478 | H7854 | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | אֲרָם׃ | עַל־ | וַיִּמְלֹךְ | בְּיִשְׂרָאֵל | וַיָּקָץ |
| [paragraph-marker] | Aram | ueber- | und-regierte | Israel | und-er-loathed |
| | H0758 | | | H3478 | H6973 |

Und er wurde ein Widersacher Israels, alle Tage Salomos, und zwar neben dem Übel, das Hadad tat; und er verabscheute Israel, und er wurde König über Syrien.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשֵׁם | הַצְּרֵדָה | מִן־ | אֶפְרָתִי | נְבָט | בֶּן־ | וְיָרָבְעָם׃ | | 26 |
| und–Name–von | der–Tseredah | von– | ein–Ephrathite | Nevat | Sohn–von– | und–Jerobeam | | |
| H8034 | H6868 | | H0673 | H5028 | | H3379 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָד | וַיָּרֶם | לִשְׁלֹמֹה | עֶבֶד | אַלְמָנָה | אִשָּׁה | צְרוּעָה | אִמּוֹ |
| ein–Hand | und–er–erhob | von–Salomo | ein–Knecht | ein–widow | ein–Frau | Tseruah | sein–Mutter |
| H3027 | | H8010 | H5650 | H0490 | H0802 | H6871 | H0517 |

| | |
|---|---|
| בַּמֶּלֶךְ׃ | |
| gegen–der–Koenig | |
| H4428 | |

Und Jerobeam, der Sohn Nebats, ein Ephratiter, von Zereda (und der Name seiner Mutter war Zerua, eine Witwe), ein Knecht Salomos, auch er erhob die Hand wider den König.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | בָּנָה | שְׁלֹמֹה | בַּמֶּלֶךְ | יָד | הֵרִים | אֲשֶׁר־ | הַדָּבָר | וְזֶה | 27 |
| – | baute | Salomo | gegen–der–Koenig | ein–Hand | er–erhob | dass– | der–Sache | und–dieser | |
| H0853 | H1129 | H8010 | H4428 | H3027 | | | H1697 | H2088 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיו׃ | דָּוִד | עִיר | פֶּרֶץ | אֶת־ | סָגַר | הַמִּלּוֹא | |
| sein–Vater | David | Stadt–von | der–breach–von | – | er–schloss | der–Millo | |
| H0001 | H1732 | | H6556 | H0853 | H5462 | H4407 | |

Und dies war die Sache, warum er die Hand wider den König erhob: Salomo baute das Millo und schloß die Lücke der Stadt seines Vaters David.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנַּעַר | אֶת־ | שְׁלֹמֹה | וַיַּרְא | חַיִל | גִּבּוֹר | יָרָבְעָם | וְהָאִישׁ | 28 |
| der–jung–Mann | – | Salomo | und–sah | von–valor | maechtig | Jerobeam | und–der–Mann | |
| H5288 | H0853 | H8010 | H7200 | H2428 | H1368 | H3379 | H0376 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית | סֵבֶל | לְכָל־ | אֹתוֹ | וַיַּפְקֵד | הוּא | מְלָאכְתּוֹ | עֹשֶׂה | כִּי־ |
| Haus–von | forced–labor–von | ueber–alle– | ihn | und–bestellte | er | Werk | tuend | dass– |
| | H5447 | H3605 | H0853 | | H1931 | H4399 | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | יוֹסֵף׃ | |
| [section–marker] | Yoseph | |
| | H3130 | |

Der Mann Jerobeam aber war ein wackerer Mann; und als Salomo den Jüngling sah, daß er arbeitsam war, bestellte er ihn über alle Lastarbeiter des Hauses Joseph.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּמְצָא | מִירוּשָׁלִָם | יָצָא | וְיָרָבְעָם | הַהִוא | בָּעֵת | וַיְהִי | | 29 |
| und–fand | von–Jerusalem | ging–heraus | und–Jerobeam | der–dass | bei–der–Zeit | und–es–war | | |
| H4672 | H3389 | H3318 | H3379 | H1931 | H6256 | H1961 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִתְכַּסֶּה | וְהוּא | בַּדֶּרֶךְ | הַנָּבִיא | הַשִּׁילֹנִי | אֲחִיָּה | אֹתוֹ | |
| war–bedeckend–sich–selbst | und–er | auf–der–Strasse | der–Prophet | der–Shilonite | Achiyah | ihn | |
| H3680 | H1931 | H1870 | H5030 | H7888 | H0281 | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּשָּׂדֶה׃ | לְבַדָּם | וּשְׁנֵיהֶם | חֲדָשָׁה | בְּשַׂלְמָה | |
| in–der–Feld | allein | und–zwei–von–ihnen | neu | mit–ein–Kleid | |
| | H0905 | H8147 | H2319 | H8008 | |

Und es geschah zu selbiger Zeit, als Jerobeam einmal aus Jerusalem hinausging, da fand ihn der Prophet Achija, der Siloniter, auf dem Wege; und er hatte sich in ein neues Oberkleid gehüllt, und sie beide waren allein auf dem Felde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְרָעִים׃ | עָשָׂר | שְׁנֵים | וַיִּקְרָעֵהָ | עָלָיו | אֲשֶׁר | הַחֲדָשָׁה | בַּשַּׂלְמָה | אֲחִיָּה | וַיִּתְפֹּשׂ | 30 |
| pieces | zehn | zwei | und–riss–es | auf–ihn | welcher | der–neu | der–Kleid | Achiyah | und–ergriff | |
| H7168 | H6240 | H8147 | H7167 | | | H2319 | H8008 | H0281 | H8610 | |

Da faßte Achija das neue Oberkleid, das er anhatte, und zerriß es in zwölf Stücke;

31 וַיֹּאמֶר לְיָרָבְעָם קַח־לְךָ עֲשָׂרָה קְרָעִים כִּי כֹה אָמַר
und-er-sprach zu-Jerobeam nimm-fuer-dich-selbst zehn pieces fuer- so spricht
H0559 H3379 H3947 H6235 H7168 H3541 H0559

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי קֹרֵעַ אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיַּד שְׁלֹמֹה
HERR Gott-von Israel siehe-ich reissend – der-kingdom von-Hand-von Salomo
H3068 H0430 H3478 H2009 H7167 H0853 H4467 H3027 H8010

וְנָתַתִּי לְךָ אֶת עֲשָׂרָה הַשְּׁבָטִים׃
und-ich-wird-gib zu-du zehn – der-Staemme
H5414 H0853 H6235 H7626

und er sprach zu Jerobeam: Nimm dir zehn Stücke; denn so spricht Jehova, der Gott Israels: Siehe, ich will das Königreich aus der Hand Salomos reißen und will dir zehn Stämme geben

32 וְהַשֵּׁבֶט וְלִמַּעַן יִהְיֶה־לּוֹ עַבְדִּי לְדָוִד
und-der-Stamm und-der-eins wird-sein- zu-ihn fuer-sake-von mein-Knecht David
H7626 H0259 H1961 H4616 H5650 H1732

מִכֹּל וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַ͏ִם הָעִיר אֲשֶׁר בָּהּ בָּחַרְתִּי
von-alle und-fuer-sake-von Jerusalem der-Stadt welcher in-es ich-habe-erwaehlt
H3605 H4616 H3389 H0977

שִׁבְטֵי מִכֹּל יִשְׂרָאֵל׃
Staemme-von Israel
H7626 H3478

(aber einen Stamm soll er behalten um meines Knechtes David willen und um Jerusalems willen, der Stadt, die ich erwählt habe aus allen Stämmen Israels);

33 וְעַל אֲשֶׁר עֲזָבֻנִי וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְעַשְׁתֹּרֶת אֱלֹהֵי
weil dass sie-habe-verlassen-mich und-verneigte-sich-hinab zu-Ashtoreth goddess-von
H3282 H0430 H7812 H6253 H0430

צִדֹנִים לִכְמוֹשׁ אֱלֹהֵי מוֹאָב וּלְמִלְכֹּם אֱלֹהֵי בְּנֵי־עַמּוֹן
Sidonians zu-Kemosh god-von Moab und-zu-Milkom god- Soehne-von- Ammon
H6722 H3645 H0430 H4124 H0430 H6645 H5983

וְלֹא־הָלְכוּ בִּדְרָכַי לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי
und-nicht- sie-habe-wandelte in-mein-Wege zu-tue der-rechte in-mein-Augen
H3808 H1980 H1870 H6213 H3477

וּמִשְׁפָּטַי וְחֻקֹּתַי כְּדָוִד אָבִיו׃
und-mein-judgments und-mein-Satzungen wie-David sein-Vater
H4941 H2708 H1732 H0001

darum, daß sie mich verlassen und sich niedergebeugt haben vor Astoreth, der Gottheit der Zidonier, vor Kamos, dem Gott der Moabiter, und vor Milkom, dem Gott der Kinder Ammon, und nicht auf meinen Wegen gewandelt haben, zu tun, was recht ist in meinen Augen, und meine Satzungen und meine Rechte zu beobachten, wie sein Vater David.

34 וְלֹא־ und-nicht- H3808 אֶקַּח ich-wird-nimm H3947 אֶת־ - H0853 כָּל־ alle- H3605 הַמַּמְלָכָה der-kingdom H4467 מִיָּדוֹ von-sein-Hand H3027 כִּי fuer- עָשִׂיא ein-Fuerst
אֲשֶׁר wen עַבְדִּי mein-Knecht H5650 דָּוִד David H1732 לְמַעַן fuer-sake-von H4616 חַיָּיו sein-Leben יְמֵי Tage-von H3117 כָּל alle H3605 אֶשְׁתֶּנּוּ ich-wird-setzte-ihn H7896
וְחֻקֹּתָי׃ und-mein-Satzungen H2708 מִצְוֹתַי mein-Gebote H4687 שָׁמַר bewahrte אֲשֶׁר wer אֹתוֹ ihn H0853 בָּחַרְתִּי ich-erwaehlte H0977

Doch will ich nicht das ganze Königreich aus seiner Hand nehmen, sondern will ihn zum Fürsten setzen alle Tage seines Lebens, um meines Knechtes David willen, den ich erwählt habe, der meine Gebote und meine Satzungen beobachtet hat.

35 וְלָקַחְתִּי und-ich-wird-nimm H3947 הַמְּלוּכָה der-kingdom H4410 מִיַּד von-Hand-von H3027 בְּנוֹ sein-Sohn וְנָתַתִּיהָ und-ich-wird-gib-es H5414 לְךָ zu-du אֶת - H0853
עֲשָׂרֶת zehn H6235 הַשְּׁבָטִים׃ der-Staemme H7626

Aber aus der Hand seines Sohnes will ich das Königreich nehmen und es dir geben, die zehn Stämme;

36 וְלִבְנוֹ und-zu-sein-Sohn אֶתֵּן ich-wird-gib H5414 שֵׁבֶט־ Stamm- H7626 אֶחָד eins H0259 לְמַעַן fuer-sake-von H4616 הֱיוֹת־ seiend- H1961 נִיר ein-lamp לְדָוִיד־ fuer-David- H1732
כָּל־ alle- H3605 יְמֵי der-Tage H3117 לְפָנַי vor-mich H6440 בִּירוּשָׁלַם in-Jerusalem H3389 הָעִיר der-Stadt אֲשֶׁר welcher בָּחַרְתִּי ich-erwaehlte H0977
עַבְדִּי mein-Knecht H5650 לָשׂוּם zu-Ort לִי fuer-mich שָׁם׃ dort H8033 שְׁמִי mein-Name H8034

und seinem Sohne will ich einen Stamm geben, auf daß mein Knecht David alle Tage eine Leuchte vor mir habe in Jerusalem, der Stadt, die ich mir erwählt habe, um meinen Namen dahin zu setzen.

37 וְאֹתְךָ und-du H0853 אֶקַּח ich-wird-nimm H3947 וּמָלַכְתָּ und-du-wird-regiere בְּכֹל ueber-alle H3605 אֲשֶׁר־ dass- תְּאַוֶּה desires H0183 נַפְשֶׁךָ dein-Seele H5315
וְהָיִיתָ und-du-wird-sein H1961 מֶלֶךְ Koenig H4428 עַל־ ueber- יִשְׂרָאֵל׃ Israel H3478

Und dich will ich nehmen, daß du regierest über alles, was deine Seele begehren wird, und König seiest über Israel.

38

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲצַוֶּךָּ | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֶת־ | תִּשְׁמַע | אִם־ | וְהָיָה | |
| ich–befiehl–du | dass | alle– | – | du–wird–hoere | wenn– | und–es–wird–sein | |
| H6680 | | H3605 | H0853 | H8085 | | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁמֹר | בְּעֵינַי | הַיָּשָׁר | וְעָשִׂיתָ | בִּדְרָכַי | וְהָלַכְתָּ | |
| zu–bewahre | in–mein–Augen | der–rechte | und–du–wird–tue | in–mein–Wege | und–du–wird–wandle | |
| H8104 | | H3477 | | H1870 | H1980 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיִיתִי | עַבְדִּי | דָּוִד | עָשָׂה | כַּאֲשֶׁר | וּמִצְוֹתַי | חֻקּוֹתַי | |
| und–ich–wird–sein | mein–Knecht | David | tat | wie | und–mein–Gebote | mein–Satzungen | |
| H1961 | H5650 | H1732 | | | H4687 | H2708 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְדָוִד | בָּנִיתִי | כַּאֲשֶׁר | נֶאֱמָן | בֵּית־ | לְךָ | וּבָנִיתִי | עִמָּךְ |
| fuer–David | ich–baute | wie | enduring | ein–Haus– | fuer–du | und–ich–wird–baue | mit–du |
| H1732 | H1129 | | H0539 | | | H1129 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אֶת־ | לְךָ | וְנָתַתִּי |
| Israel | – | zu–du | und–ich–wird–gib |
| H3478 | H0853 | | H5414 |

Und es wird geschehen, wenn du hören wirst auf alles, was ich dir gebiete, und auf meinen Wegen wandeln und tun wirst, was recht ist in meinen Augen, indem du meine Satzungen und meine Gebote beobachtest, wie mein Knecht David getan hat, so werde ich mit dir sein und dir ein beständiges Haus bauen, wie ich es dem David gebaut habe, und werde dir Israel geben;

39

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | לֹא | אַךְ | זֹאת | לְמַעַן | דָּוִד | זֶרַע | אֶת־ | וַאֲעַנֶּה |
| alle– | nicht | jedoch | dieser | fuer–sake–von | David | seed–von | – | und–ich–wird–afflict |
| H3605 | H3808 | H0389 | H2063 | H4616 | H1732 | H2233 | H0853 | |

| | |
|---|---|
| ס | הַיָּמִים׃ |
| [section–marker] | der–Tage |
| | H3117 |

und ich werde den Samen Davids um deswillen demütigen, doch nicht für immer. -

40

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | וַיִּבְרַח | יָרָבְעָם | וַיָּקָם | יָרָבְעָם | אֶת־ | לְהָמִית | שְׁלֹמֹה | וַיְבַקֵּשׁ |
| Aegypten | und–floh | Jerobeam | und–arose | Jerobeam | – | zu–toete | Salomo | und–suchte |
| H4714 | H1272 | H3379 | | H3379 | H0853 | H4191 | H8010 | H1245 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה׃ | מוֹת | עַד־ | בְּמִצְרַיִם | וַיְהִי | מִצְרַיִם | מֶלֶךְ־ | שִׁישַׁק | אֶל־ |
| Salomo | Tod–von | bis– | in–Aegypten | und–er–war | Aegypten | Koenig–von– | Shishak | zu– |
| H8010 | H4194 | H5704 | H4714 | H1961 | H4714 | H4428 | H7895 | H0413 |

Und Salomo suchte Jerobeam zu töten; da machte Jerobeam sich auf und entfloh nach Ägypten zu Sisak, dem König von Ägypten; und er war in Ägypten bis zum Tode Salomos.

41

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחָכְמָתוֹ | עָשָׂה | אֲשֶׁר | וְכָל־ | שְׁלֹמֹה | דִּבְרֵי | וְיֶתֶר |
| und–sein–Weisheit | er–tat | dass | und–alle– | Salomo | Worte–von | und–remainder–von |
| H2451 | | | H3605 | H8010 | H1697 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה׃ | דִּבְרֵי | סֵפֶר | עַל־ | כְּתֻבִים | הֵם | הֲלוֹא־ |
| Salomo | Worte–von | scroll–von | auf– | geschrieben | sie | sind–nicht– |
| H8010 | H1697 | | | H3789 | H1992 | H3808 |

Und das Übrige der Geschichte Salomos und alles, was er getan hat, und seine Weisheit, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Geschichte Salomos?

42

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה׃ | אַרְבָּעִים | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | עַל־ | בִּירוּשָׁלִַם | שְׁלֹמֹה | מָלַךְ | אֲשֶׁר |
| Jahre | vierzig | Israel | alle– | ueber– | in–Jerusalem | Salomo | regierte | welcher |
| H8141 | H0705 | H3478 | H3605 | | H3389 | H8010 | | |

| |
|---|
| וְהַיָּמִים |
| und–der–Tage |
| H3117 |

Und die Tage, die Salomo zu Jerusalem über ganz Israel regierte, waren vierzig Jahre.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתָיו | דָּוִד | בְּעִיר | וַיִּקָּבֵר | אֲבֹתָיו | עִם־ | שְׁלֹמֹה | וַיִּשְׁכָּב | 43 |
| sein–Vater | David | in–Stadt–von | und–war–begrub | sein–Vaeter | mit– | Salomo | und–lag | |
| H0001 | H1732 | | H6912 | H0001 | | H8010 | H7901 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | תַּחְתָּיו׃ | בְּנוֹ | רְחַבְעָם | וַיִּמְלֹךְ |
| [section–marker] | in–sein–Ort | sein–Sohn | Rehabeam | und–regierte |
| | H8478 | | H7346 | |

Und Salomo legte sich zu seinen Vätern, und er wurde begraben in der Stadt seines Vaters David. Und Rehabeam, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

## Chapter 12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהַמְלִיךְ | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | בָּא | שְׁכֶם | כִּי | שְׁכֶם | רְחַבְעָם | וַיֵּלֶךְ | 1 |
| zu–mache–Koenig | Israel | alle– | kam | Shechem | fuer– | Shechem | Rehabeam | und–ging | |
| | H3478 | H3605 | H0935 | H7927 | | H7927 | H7346 | H3212 | |

| |
|---|
| אֹתוֹ׃ |
| ihn |
| H0853 |

Und Rehabeam ging nach Sichem; denn ganz Israel war nach Sichem gekommen, um ihn zum König zu machen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִצְרָיִם | עוֹדֶנּוּ | וְהוּא | נְבָט | בֶּן־ | יָרָבְעָם | וּכְשָׁמְעַ | וַיְהִי | 2 |
| in–Aegypten | war–noch | und–er | Nevat | Sohn–von– | Jerobeam | wann–hoerte | und–es–war | |
| H4714 | H5750 | H1931 | H5028 | | H3379 | H8085 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִצְרָיִם׃ | יָרָבְעָם | וַיֵּשֶׁב | שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | מִפְּנֵי | בָּרַח | אֲשֶׁר |
| in–Aegypten | Jerobeam | und–wohnte | Salomo | der–Koenig | von–Angesicht–von | er–floh | wo |
| H4714 | H3379 | H3427 | H8010 | H4428 | H6440 | H1272 | |

Und es geschah, als Jerobeam, der Sohn Nebats, es hörte (er war aber noch in Ägypten, wohin er vor dem König Salomo geflohen war, und Jerobeam wohnte in Ägypten;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְהַל | וְכָל־ | יָרָבְעָם | )וַיָּבֹא( | ]ויבאו[ | לוֹ | וַיִּקְרְאוּ־ | וַיִּשְׁלְחוּ | 3 |
| assembly–von | und–alle– | Jerobeam | — | [ketiv] | zu–ihn | und–rief– | und–sie–sandte | |
| H6951 | H3605 | H3379 | H0935 | H0935 | | H7121 | H7971 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | רְחַבְעָם | אֶל־ | וַיְדַבְּרוּ | יִשְׂרָאֵל |
| sprechend | Rehabeam | zu– | und–sprach | Israel |
| H0559 | H7346 | H0413 | H1696 | H3478 |

und sie sandten hin und riefen ihn); da kamen Jerobeam und die ganze Versammlung Israels, und sie redeten zu Rehabeam und sprachen:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֲבֹדַת | הָקֵל | עַתָּה | וְאַתָּה | עֻלֵּנוּ | אֶת־ | הִקְשָׁה | אָבִיךָ | 4 |
| von–service–von | lighten | nun | und–du | unser–yoke | – | machte–hard | dein–Vater | |
| H5656 | H7043 | H6258 | | H5923 | H0853 | H7185 | H0001 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֵינוּ | נָתַן | אֲשֶׁר־ | הַכָּבֵד | וּמֵעֻלּוֹ | הַקָּשָׁה | אָבִיךָ |
| auf–uns | er–legte | welcher– | der–schwer | und–von–sein–yoke | der–hard | dein–Vater |
| | H5414 | | H3515 | H5923 | H7186 | H0001 |

| |
|---|
| וְנַעַבְדֶךָּ׃ |
| und–wir–wird–diene–du |
| H5647 |

Dein Vater hat unser Joch hart gemacht; du aber, erleichtere nun den harten Dienst deines Vaters und sein schweres Joch, das er auf uns gelegt hat, so wollen wir dir dienen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּלְכוּ | אֵלָי | וְשׁוּבוּ | יָמִים | שְׁלֹשָׁה | עַד | לְכוּ | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | 5 |
| und-ging | zu-mich | und-kehre-zurueck | Tage | drei | doch | gehe | zu-ihnen | und-er-sprach | |
| H3212 | H0413 | H7725 | H3117 | H7969 | H5750 | H3212 | H0413 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| הָעָם׃ | |
| der-Volk | |

Und er sprach zu ihnen: Gehet hin noch drei Tage, dann kommet wieder zu mir. Und das Volk ging hin.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | עֹמְדִים | הָיוּ | אֲשֶׁר־ | הַזְּקֵנִים | אֶת־ | רְחַבְעָם | הַמֶּלֶךְ | וַיִּוָּעַץ | 6 |
| vor- | stehend | waren | wer- | der-Aelteste | mit- | Rehabeam | der-Koenig | und-consulted | |
| H0854 | H5975 | H1961 | | H2205 | H0854 | H7346 | H4428 | H3289 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתֶּם | אֵיךְ | לֵאמֹר | חַי | בִּהְיוֹתוֹ | אָבִיו | שְׁלֹמֹה | פְּנֵי |
| du | wie | sprechend | lebendig | waehrend-er-war | sein-Vater | Salomo | Angesicht-von |
| | | H0559 | | H1961 | H0001 | H8010 | H6440 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| דָּבָר׃ | הַזֶּה | הָעָם־ | אֶת־ | לְהָשִׁיב | נֹועָצִים |
| Wort | der-dieser | der-Volk- | – | zu-kehre-zurueck | advising |
| H1697 | H2088 | | H0853 | H7725 | H3289 |

Und der König Rehabeam beriet sich mit den Alten, die vor seinem Vater Salomo gestanden hatten, als er noch am Leben war, und sprach: Wie ratet ihr, diesem Volke Antwort zu geben?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶבֶד | תִּהְיֶה־ | הַיּוֹם | אִם־ | לֵאמֹר | אֵלָיו | )וַיְדַבְּרוּ( | ]וידברן[ | 7 |
| ein-Knecht | du-wird-sein- | der-Tag | wenn- | sprechend | zu-ihn | — | [ketiv] | |
| H5650 | H1961 | H3117 | | H0559 | H0413 | H1696 | H1696 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבָרִים | אֲלֵיהֶם | וְדִבַּרְתָּ | וַעֲנִיתָם | וַעֲבַדְתָּם | הַזֶּה | לָעָם |
| Worte | zu-ihnen | und-spreche | und-antworte-ihnen | und-du-diene-ihnen | der-dieser | zu-der-Volk |
| H1697 | H0413 | H1696 | | H5647 | H2088 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּמִים׃ | כָּל־ | עֲבָדִים | לְךָ | וְהָיוּ | טוֹבִים |
| der-Tage | alle- | Knechte | zu-du | und-sie-wird-sein | gut |
| H3117 | H3605 | H5650 | | H1961 | |

Und sie redeten zu ihm und sprachen: Wenn du heute dieses Volkes Knecht wirst und ihnen dienst und sie erhörst und gütige Worte zu ihnen redest, so werden sie deine Knechte sein alle Tage.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּוָּעַץ | יְעָצֻהוּ | אֲשֶׁר | הַזְּקֵנִים | עֲצַת | אֶת־ | וַיַּעֲזֹב | 8 |
| und-consulted | sie-counseled-ihn | welcher | der-Aelteste | counsel-von | – | und-er-abandoned | |
| H3289 | H3289 | | H2205 | H6098 | H0853 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנָיו׃ | הָעֹמְדִים | אֲשֶׁר | אִתּוֹ | גָּדְלוּ | אֲשֶׁר | הַיְלָדִים | אֶת־ |
| vor-ihn | der-stehend | wer | mit-ihn | grew-hinauf | wer | der-jung-Maenner | mit- |
| H6440 | H5975 | | H0854 | H1431 | | H3206 | H0854 |

Aber er verließ den Rat der Alten, den sie ihm geraten hatten; und er beriet sich mit den Jungen, die mit ihm aufgewachsen waren, die vor ihm standen.

9 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה אַתֶּם נוֹעָצִים וְנָשִׁיב דָּבָר אֶת־ – Wort H0853 H1697 und-wir-wird-kehre-zurueck H7725 advising H3289 du אַתֶּם was H4100 zu-ihnen H0413 und-er-sprach H0559
הָעָם der-Volk הַזֶּה der-dieser H2088 אֲשֶׁר wer דִּבְּרוּ sprach H1696 אֵלַי zu-mich H0413 לֵאמֹר sprechend H0559 הָקֵל lighten H7043 מִן־ von- עֹל der-yoke H5923 אֲשֶׁר־ welcher-
נָתַן legte H5414 אָבִיךָ dein-Vater H0001 עָלֵינוּ׃ auf-uns

Und er sprach zu ihnen: Was ratet ihr, daß wir diesem Volke zur Antwort geben, welches zu mir geredet und gesagt hat: Erleichtere das Joch, das dein Vater auf uns gelegt hat?

10 וַיְדַבְּרוּ und-sprach H1696 אֵלָיו zu-ihn H0413 הַיְלָדִים der-jung-Maenner H3206 אֲשֶׁר wer גָּדְלוּ grew-hinauf H1431 אִתּוֹ mit-ihn H0854 לֵאמֹר sprechend H0559 כֹּה־ so- H3541
תֹּאמַר du-soll-sage H0559 לָעָם zu-der-Volk הַזֶּה der-dieser H2088 אֲשֶׁר wer דִּבְּרוּ sprach H1696 אֵלֶיךָ zu-du H0413 לֵאמֹר sprechend H0559 אָבִיךָ dein-Vater H0001
הִכְבִּיד machte-schwer H3513 אֶת־ – H0853 עֻלֵּנוּ unser-yoke H5923 וְאַתָּה und-du הָקֵל lighten H7043 מֵעָלֵינוּ von-auf-uns כֹּה so H3541 תְדַבֵּר du-soll-spreche H1696
אֲלֵיהֶם zu-ihnen H0413 קָטָנִי mein-klein-finger H6995 עָבָה ist-thicker H5666 מָתְנֵי als-loins-von H4975 אָבִי׃ mein-Vater H0001

Und die Jungen, die mit ihm aufgewachsen waren, redeten zu ihm und sprachen: So sollst du zu diesem Volke sprechen, das zu dir geredet und gesagt hat: Dein Vater hat unser Joch schwer gemacht, du aber erleichtere es uns; so sollst du zu ihnen reden: Mein kleiner Finger ist dicker als die Lenden meines Vaters!

11 וְעַתָּה und-nun H6258 אָבִי mein-Vater H0001 הֶעְמִיס loaded H6006 עֲלֵיכֶם auf-du עֹל yoke H5923 כָּבֵד schwer H3515 וַאֲנִי und-ich H0589 אוֹסִיף wird-add H3254 עַל־ auf- עֻלְּכֶם dein-yoke H5923
אֶתְכֶם du H0853 אִסַּר wird-discipline H3256 וַאֲנִי und-ich H0589 בַּשּׁוֹטִים mit-der-whips H7752 אֶתְכֶם du H0853 יִסַּר disciplined H3256 אָבִי mein-Vater H0001
בָּעַקְרַבִּים׃ mit-der-scorpions H6137

Nun denn, mein Vater hat euch ein schweres Joch aufgeladen, ich aber will zu eurem Joche hinzutun; mein Vater hat euch mit Geißeln gezüchtigt, ich aber will euch mit Skorpionen züchtigen.

12 וַיָּבוֹא )וַיָּבֹוא( — H0935 [ויבו [kethiv] H0935 יָרָבְעָם Jerobeam H3379 וְכָל־ und-alle- H3605 הָעָם der-Volk אֶל־ zu- H0413 רְחַבְעָם Rehabeam H7346 בַּיּוֹם auf-der-Tag H3117 הַשְּׁלִישִׁי der-dritter H7992
כַּאֲשֶׁר wie דִּבֶּר sprach H1696 הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428 לֵאמֹר sprechend H0559 שׁוּבוּ kehre-zurueck H7725 אֵלַי zu-mich H0413 בַּיּוֹם auf-der-Tag H3117 הַשְּׁלִישִׁי׃ der-dritter H7992

Und Jerobeam und alles Volk kam am dritten Tage zu Rehabeam, so wie der König geredet und gesagt hatte: Kommet wieder zu mir am dritten Tage.

13 וַיַּעַן | הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | הָעָם | קָשָׁה | וַיַּעֲזֹב | אֶת־ | עֲצַת
und-antwortete | der-Koenig | – | der-Volk | harshly | und-abandoned | – | counsel-von
H6098 | H0853 | H7186 | H0853 | H4428

הַזְּקֵנִים | אֲשֶׁר | יְעָצֻהוּ׃
der-Aelteste | welcher | sie-counseled-ihn
H2205 | H3289

Und der König antwortete dem Volke hart und verließ den Rat der Alten, den sie ihm gegeben hatten;

14 וַיְדַבֵּר | אֲלֵיהֶם | כַּעֲצַת | הַיְלָדִים | לֵאמֹר | אָבִי | הִכְבִּיד | אֶת־ | עֻלְּכֶם | וַאֲנִי | אֹסִיף | עַל־ | עֻלְּכֶם | אָבִי | יִסַּר | בַּשּׁוֹטִים | וְאָנִי | אֲיַסֵּר | בָּעַקְרַבִּים׃
und-sprach | zu-ihnen | gemaess-zu-counsel-von | der-jung-Maenner | sprechend | mein-Vater | machte-schwer | – | dein-yoke | und-ich | wird-add | auf- | dein-yoke | mein-Vater | disciplined | mit-der-whips | und-ich | wird-discipline | mit-der-scorpions
H1696 | H0413 | H6098 | H3206 | H0559 | H0001 | H3513 | H0853 | H5923 | H0589 | H3254 | H5923 | H0001 | H3256 | H7752 | H0589 | H3256 | H6137

und er redete zu ihnen nach dem Rate der Jungen und sprach: Mein Vater hat euer Joch schwer gemacht, ich aber will zu eurem Joche hinzutun; mein Vater hat euch mit Geißeln gezüchtigt, ich aber will euch mit Skorpionen züchtigen.

15 וְלֹא־ | שָׁמַע | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | הָעָם | כִּי־ | הָיְתָה | סִבָּה | מֵעִם
und-nicht- | hoerte-zu | der-Koenig | zu- | der-Volk | fuer- | es-war | ein-wendend | von-mit
H3808 | H8085 | H4428 | H0413 | H5438 | H1961

יְהוָה | לְמַעַן | הֲקִים | אֶת־ | דְּבָרוֹ | אֲשֶׁר | דִּבֶּר | יְהוָה | בְּיַד
HERR | so-dass | He-koennte-gruende | – | His-Wort | welcher | sprach | HERR | bei-Hand-von
H3068 | H4616 | H0853 | H1697 | H1696 | H3068 | H3027

נְבָט׃ | בֶּן־ | יָרָבְעָם | אֶל־ | הַשִּׁלֹנִי | אֲחִיָּה
Nevat | Sohn-von- | Jerobeam | zu- | der-Shilonite | Achiyah
H5028 | H3379 | H0413 | H7888 | H0281

So hörte der König nicht auf das Volk; denn es war eine Wendung von seiten Jehovas, auf daß er sein Wort aufrecht hielte, welches Jehova durch Achija, den Siloniter, zu Jerobeam, dem Sohne Nebats, geredet hatte.

16 וַיַּרְא | כָּל־ | יִשְׂרָאֵל | כִּי | לֹא־ | שָׁמַע | הַמֶּלֶךְ | אֲלֵיהֶם | וַיָּשֻׁבוּ
und-sah | alle- | Israel | dass | nicht- | hoerte-zu | der-Koenig | zu-ihnen | und-kehrte-zurueck
H7200 | H3605 | H3478 | H3808 | H4428 | H8085

הָעָם | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | דָּבָר | לֵאמֹר | מַה־ | לָּנוּ | חֵלֶק | בְּדָוִד | וְלֹא־
der-Volk | – | der-Koenig | Wort | sprechend | was- | zu-uns | Anteil | in-David | und-nein-
H0853 | H1697 | H4428 | H0559 | H4100 | H3808 | H1732

וַיֵּלֶךְ | דָּוִד | בֵּיתֶךָ | רְאֵה | עַתָּה | יִשְׂרָאֵל | לְאָהָלֶיךָ | יִשַׁי | בְּבֶן־ | נַחֲלָה
und-ging | David | dein-Haus | siehe | nun | Israel | zu-dein-Zelte | Isai | in-Sohn-von- | Erbe
H3212 | H1732 | H7200 | H6258 | H3478 | H0168 | H3448 | H5159

יִשְׂרָאֵל | לְאָהָלָיו׃
Israel | zu-ihr-Zelte
H3478 | H0168

Und als ganz Israel sah, daß der König nicht auf sie hörte, da gab das Volk dem König Antwort und sprach: Was haben wir für Teil an David? Und wir haben kein Erbteil am Sohne Isais! Zu deinen Zelten, Israel! Nun sieh nach deinem Hause, David! Und Israel ging nach seinen Zelten.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם | וַיִּמְלֹךְ | יְהוּדָה | בְּעָרֵי | הַיֹּשְׁבִים | יִשְׂרָאֵל | וּבְנֵי |
| ueber–ihnen | und–regierte | Juda | in–Staedte–von | der–wohnend | Israel | und–Soehne–von |
| | | H3063 | | H3427 | H3478 | |

| | |
|---|---|
| פ | רְחַבְעָם׃ |
| [paragraph–marker] | Rehabeam |
| | H7346 |

Die Kinder Israel aber, die in den Städten Judas wohnten, über sie wurde Rehabeam König.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּס | עַל־ | אֲשֶׁר | אֲדֹרָם | אֶת־ | רְחַבְעָם | הַמֶּלֶךְ | וַיִּשְׁלַח | |
| der–forced–labor | ueber– | wer | Adoram | – | Rehabeam | der–Koenig | und–sandte | |
| H4522 | | | H0151 | H0853 | H7346 | H4428 | H7971 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְחַבְעָם | וְהַמֶּלֶךְ | וַיָּמָת | אֶבֶן | בּוֹ | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | וַיִּרְגְּמוּ | |
| Rehabeam | und–der–Koenig | und–er–starb | Stein | ihn | Israel | alle– | und–stoned | |
| H7346 | H4428 | H4191 | H0068 | | H3478 | H3605 | H7275 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלָם׃ | לָנוּס | בַּמֶּרְכָּבָה | לַעֲלוֹת | הִתְאַמֵּץ | |
| Jerusalem | zu–fliehe | in–der–Wagen | zu–gehe–hinauf | strengthened–sich–selbst | |
| H3389 | H5127 | H4818 | H5927 | H0553 | |

Und der König Rehabeam sandte Adoram, der über die Fron war; aber ganz Israel steinigte ihn, und er starb. Da eilte der König Rehabeam, den Wagen zu besteigen, um nach Jerusalem zu fliehen.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | דָּוִד | בְּבֵית | יִשְׂרָאֵל | וַיִּפְשְׁעוּ | |
| der–dieser | der–Tag | bis | David | gegen–Haus–von | Israel | und–empoerte–sich | |
| H2088 | H3117 | H5704 | H1732 | | H3478 | H6586 | |

| |
|---|
| ס |
| [section–marker] |

So fiel Israel vom Hause Davids ab bis auf diesen Tag.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁלְחוּ | וַיָּרָבְעָם | שָׁב | כִּי־ | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | כִּשְׁמֹעַ | וַיְהִי | |
| und–sie–sandte | Jerobeam | kehrte–zurueck | dass– | Israel | alle– | wann–hoerte | und–es–war | |
| H7971 | H3379 | H7725 | | H3478 | H3605 | H8085 | H1961 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | עַל־ | אֹתוֹ | וַיַּמְלִיכוּ | הָעֵדָה | אֶל־ | אֹתוֹ | וַיִּקְרְאוּ |
| nicht | Israel | alle– | ueber– | ihn | und–machte–Koenig | der–assembly | zu– | ihn | und–rief |
| H3808 | H3478 | H3605 | | H0853 | | H5712 | H0413 | H0853 | H7121 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבַדּוֹ׃ | יְהוּדָה | שֵׁבֶט־ | זוּלָתִי | דָּוִד | בֵּית־ | אַחֲרֵי | הָיָה |
| allein | Juda | Stamm–von– | ausser | David | Haus–von– | nach | war |
| H0905 | H3063 | H7626 | H2108 | H1732 | | | H1961 |

Und es geschah, als ganz Israel hörte, daß Jerobeam zurückgekehrt wäre, da sandten sie hin und riefen ihn zu der Gemeinde, und machten ihn zum König über ganz Israel. Niemand folgte dem Hause Davids, außer dem Stamme Juda allein.

21 וַיָּבֹא֙ (וַיבאו) רְחַבְעָ֣ם יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וַיַּקְהֵ֞ל אֶת־כָּל־בֵּ֣ית יְהוּדָ֗ה וְאֶת־שֵׁ֙בֶט֙ בִּנְיָמִ֔ן מְאָ֥ה אֶ֖לֶף בָּח֣וּר עֹשֵׂ֣ה מִלְחָמָ֑ה לְהִלָּחֵם֙ עִם־בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל לְהָשִׁ֥יב אֶת־הַמְלוּכָ֖ה לְרַחַבְעָ֥ם בֶּן־שְׁלֹמֹֽה׃ פ

21 — — und–assembled Jerusalem Rehabeam [ketiv] [paragraph–marker] Salomo Sohn–von–
H0935 H0935 H6950 H3389 H7346 H0853 H3063 H3605 H0853 H4421 machend erwaehlt Tausend und–achtzig ein–Hundert Benjamin Stamm–von H1144 H7626 zu–Rehabeam der–kingdom H7346 H4410 H0853 zu–bringe–zurueck Israel Haus–von mit– zu–kaempfe H7725 H3478 H8010

Und Rehabeam kam nach Jerusalem; und er versammelte das ganze Haus Juda und den Stamm Benjamin, hundertachtzigtausend auserlesene Krieger, um mit dem Hause Israel zu streiten, damit er das Königreich an Rehabeam, den Sohn Salomos, zurückbrächte.

22 וַיְהִי֙ דְּבַר־הָאֱלֹהִ֔ים אֶל־שְׁמַעְיָ֖ה אִ֣ישׁ־הָאֱלֹהִ֑ים לֵאמֹֽר׃

22 und–war Wort–von der–Gott zu– Shemayah Mann–von– der–Gott sprechend
H1961 H1697 H0430 H0413 H8098 H0376 H0430 H0559

Da geschah das Wort Gottes zu Schemaja, dem Manne Gottes, also:

23 אֱמֹ֞ר אֶל־רְחַבְעָ֣ם בֶּן־שְׁלֹמֹ֗ה מֶ֚לֶךְ יְהוּדָ֔ה וְאֶל־כָּל־בֵּ֖ית יְהוּדָ֣ה וּבִנְיָמִ֑ין וְיֶתֶ֖ר הָעָ֥ם לֵאמֹֽר׃

23 sage zu– Rehabeam Sohn–von– Salomo Koenig–von Juda und–zu– alle– Haus–von
H0559 H0413 H7346 H8010 H4428 H3063 H0413 H3605 sprechend der–Volk und–remainder–von und–Benjamin Juda
H0559 H1144 H3063

Sage zu Rehabeam, dem Sohne Salomos, dem König von Juda, und zu dem ganzen Hause Juda und Benjamin und zu dem übrigen Volke, und sprich:

24 כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה לֹא־תַעֲל֥וּ וְלֹא־תִלָּחֲמ֖וּן עִם־אֲחֵיכֶ֣ם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֑ל שׁ֣וּבוּ אִ֥ישׁ לְבֵיתוֹ֙ כִּ֣י מֵאִתִּ֔י הַדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה וַיִּשְׁמְעוּ֙ אֶת־דְּבַ֣ר יְהוָ֔ה וַיָּשֻׁ֖בוּ לָלֶ֣כֶת כִּדְבַ֣ר יְהוָֽה׃ ס

24 so HERR spricht dein–Brueder Soehne–von– Israel jeder–Mann zu–sein–Haus fuer– von–Me
H3541 H3068 H0559 H0251 H1121 H3478 H0376 H0854 H3588 H0854 H2088 der–Sache hat–happened und–sie–hoerte–zu Wort–von HERR
H1697 H1961 H8085 H1697 H3068 H3212 H7725 H1697 H3068 [section–marker] gemaess–zu–Wort–von zu–gehe und–kehrte–zurueck

So spricht Jehova: Ihr sollt nicht hinaufziehen und nicht mit euren Brüdern, den Kindern Israel, streiten; kehret um, ein jeder nach seinem Hause, denn von mir aus ist diese Sache geschehen. Und sie hörten auf das Wort Jehovas und zogen wieder zurück nach dem Worte Jehovas.

25

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ | וַיֵּשֶׁב | אֶפְרַיִם | בְּהַר | שְׁכֶם | אֶת־ | יָרָבְעָם | וַיִּבֶן |
| in–es | und–wohnte | Ephraim | in–mount–von | Shechem | – | Jerobeam | und–baute |
| | H3427 | H0669 | H2022 | H7927 | H0853 | H3379 | H1129 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פְּנוּאֵל׃ | אֶת־ | וַיִּבֶן | מִשָּׁם | וַיֵּצֵא |
| Penuel | – | und–baute | von–dort | und–ging–heraus |
| H6439 | H0853 | H1129 | H8033 | H3318 |

Und Jerobeam baute Sichem im Gebirge Ephraim und wohnte darin; und er zog von dannen aus und baute Pnuel.

26

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבֵית | הַמַּמְלָכָה | תָּשׁוּב | עַתָּה | בִּלְבָבוֹ | יָרָבְעָם | וַיֹּאמֶר |
| zu–Haus–von | der–kingdom | wird–kehre–zurueck | nun | in–sein–Herz | Jerobeam | und–sprach |
| | H4467 | H7725 | H6258 | | H3379 | H0559 |

| |
|---|
| דָּוִד׃ |
| David |
| H1732 |

Und Jerobeam sprach in seinem Herzen: Nun wird das Königreich an das Haus David zurückkommen.

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בְּבֵית־ | זְבָחִים | לַעֲשׂוֹת | הַהִוא | הָעָם | וְעָלָה | אִם־ |
| HERR | in–Haus–von– | sacrifices | zu–tue | der–dieser | der–Volk | geht–hinauf | wenn– |
| H3068 | | H2077 | | H2088 | | H5927 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | אֲדֹנֵיהֶם | אֶל־ | הַזֶּה | הָעָם | לֵב | וְשָׁב | בִּירוּשָׁלִַם |
| zu– | ihr–Herr | zu– | der–dieser | der–Volk | Herz–von | und–wird–kehre–zurueck | in–Jerusalem |
| H0413 | H0113 | H0413 | H2088 | | | H7725 | H3389 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רְחַבְעָם | אֶל־ | וְשָׁבוּ | וַהֲרָגֻנִי | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | רְחַבְעָם |
| Rehabeam | zu– | und–kehre–zurueck | und–sie–wird–toete–mich | Juda | Koenig–von | Rehabeam |
| H7346 | H0413 | H7725 | H2026 | H3063 | H4428 | H7346 |

| | |
|---|---|
| יְהוּדָה׃ | מֶלֶךְ־ |
| Juda | Koenig–von– |
| H3063 | H4428 |

Wenn dieses Volk hinaufziehen wird, um im Hause Jehovas zu Jerusalem Schlachtopfer zu opfern, so wird das Herz dieses Volkes sich zu ihrem Herrn zurückwenden, zu Rehabeam, dem König von Juda; und sie werden mich töten und sich zu Rehabeam, dem König von Juda, zurückwenden.

28

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵם | וַיֹּאמֶר | זָהָב | עֶגְלֵי | שְׁנֵי | וַיַּעַשׂ | הַמֶּלֶךְ | וַיִּוָּעַץ |
| zu–ihnen | und–sprach | Gold | calves–von | zwei | und–machte | der–Koenig | und–consulted |
| H0413 | H0559 | H2091 | H5695 | H8147 | | H4428 | H3289 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֶיךָ | הִנֵּה | יְרוּשָׁלִַם | מֵעֲלוֹת | לָכֶם | רַב־ |
| wer | Israel | dein–Goetter | siehe | Jerusalem | von–gehend–hinauf | fuer–du | genug– |
| | H3478 | H0430 | H2009 | H3389 | H5927 | | |

| | | |
|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | מֵאֶרֶץ | הֶעֱלִיתָ |
| Aegypten | von–Land–von | brachte–du–hinauf |
| H4714 | H0776 | H5927 |

Da beriet sich der König und machte zwei goldene Kälber. Und er sprach zu dem Volke: Es ist zu viel für euch, nach Jerusalem hinaufzuziehen; siehe da, Israel, deine Götter, die dich aus dem Lande Ägypten heraufgeführt haben.

29

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּדָן׃ | נָתַן | הָאֶחָד | וְאֶת־ | בְּבֵית־אֵל | הָאֶחָד | אֶת־ | וַיָּשֶׂם |
| in–Dan | er–legte | der–eins | und– | in–Bethel | der–eins | – | und–er–setzte |
| H1835 | H5414 | H0259 | H0853 | H1008 | H0259 | H0853 | |

Und er stellte das eine in Bethel auf, und das andere tat er nach Dan.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֶחָד | לִפְנֵי | הָעָם | וַיֵּלְכוּ | לְחַטָּאת | הַזֶּה | הַדָּבָר | וַיְהִי | 30 |
| der–eins | vor | der–Volk | und–ging | fuer–ein–Suende | der–dieser | der–Sache | und–became | |
| H0259 | H6440 | | H3212 | | H2088 | H1697 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| דָּן׃ | עַד־ |
| Dan | zu– |
| H1835 | H5704 |

Und diese Sache wurde zur Sünde, und das Volk ging vor das eine hin bis nach Dan.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָעָם | מִקְצוֹת | כֹּהֲנִים | וַיַּעַשׂ | בָּמוֹת | בֵּית | אֶת־ | וַיַּעַשׂ | 31 |
| wer | der–Volk | von–ends–von | Priester | und–machte | Hoehen | Haus–von | – | und–machte | |
| | | H7098 | H3548 | | H1116 | | H0853 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לֵוִי׃ | מִבְּנֵי | הָיוּ | לֹא־ |
| Levi | von–Soehne–von | waren | nicht– |
| H3878 | | H1961 | H3808 |

Auch baute er Höhenhäuser, und machte Priester aus sämtlichem Volke, die nicht von den Kindern Levi waren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּיוֹם | עָשָׂר | בַּחֲמִשָּׁה־ | הַשְּׁמִינִי | בַּחֹדֶשׁ | חָג | וְיָרָבְעָם | וַיַּעַשׂ | 32 |
| Tag | zehnter | auf–der–fuenf– | der–achter | in–der–Monat | ein–feast | Jerobeam | und–machte | |
| H3117 | H6240 | H2568 | H8066 | H2320 | H2282 | H3379 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | וַיַּעַל | בִּיהוּדָה | אֲשֶׁר | וְכֶחָג | לַחֹדֶשׁ | |
| so | der–Altar | auf– | und–ging–hinauf | in–Juda | welcher | wie–der–feast | von–der–Monat | |
| | H4196 | | H5927 | H3063 | | H2282 | H2320 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אֵלבֵּית | וְהֶעֱמִיד | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | לָעֲגָלִים | לִזְבֹחַ | בְּבֵית־אֵל | עָשָׂה | |
| – | in–Bethel | und–stationed | er–machte | welcher– | zu–der–calves | zu–Opfer | in–Bethel | er–tat | |
| H0853 | H1008 | H5975 | | | H5695 | H2076 | H1008 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עָשָׂה׃ | אֲשֶׁר | הַבָּמוֹת | כֹּהֲנֵי |
| er–machte | welcher | der–Hoehen | Priester–von |
| | | H1116 | H3548 |

Und Jerobeam machte ein Fest im achten Monat, am fünfzehnten Tage des Monats, wie das Fest, das in Juda stattfand, und er opferte auf dem Altar. Ebenso tat er zu Bethel, indem er den Kälbern opferte, die er gemacht hatte; und er bestellte in Bethel die Priester der Höhen, die er gemacht hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂר | בַּחֲמִשָּׁה | בְּבֵית־אֵל | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | וְהַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | וַיַּעַל | 33 |
| zehnter | auf–der–fuenf | in–Bethel | er–machte | welcher– | der–Altar | auf– | und–ging–hinauf | |
| H6240 | H2568 | H1008 | | | H4196 | | H5927 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (מִלִּבּוֹ | ]מלבד[ | בָּדָא | אֲשֶׁר־ | בַּחֹדֶשׁ | הַשְּׁמִינִי | בַּחֹדֶשׁ | יוֹם | |
| — | [ketiv] | er–devised | welcher– | in–der–Monat | der–achter | in–der–Monat | Tag | |
| H3820 | H0905 | H0908 | | H2320 | H8066 | H2320 | H3117 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | וַיַּעַל | יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי | חָג | וַיַּעַשׂ | |
| der–Altar | auf– | und–ging–hinauf | Israel | fuer–Soehne–von | ein–feast | und–machte | |
| H4196 | | H5927 | H3478 | | H2282 | | |

| | |
|---|---|
| לְהַקְטִיר׃ | פ |
| zu–verbrenne–incense | [paragraph–marker] |

Und er opferte auf dem Altar, den er zu Bethel gemacht hatte, am fünfzehnten Tage im achten Monat, in dem Monat, den er aus seinem Herzen erdacht hatte; und er machte den Kindern Israel ein Fest, und opferte auf dem Altar und räucherte.

# Chapter 13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית־אֵל | אֶל־ | יְהוָה | בִּדְבַר | מִיהוּדָה | בָּא | אֱלֹהִים | אִישׁ | וְהִנֵּה | 1 |
| Bethel | zu– | HERR | bei–Wort–von | von–Juda | kam | Elohim | ein–Mann–von | und–siehe | |
| H1008 | H0413 | H3068 | H1697 | H3063 | H0935 | H0430 | H0376 | H2009 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְהַקְטִיר׃ | הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | עֹמֵד | וְיָרָבְעָם | |
| zu–verbrenne–incense | der–Altar | auf– | stehend | und–Jerobeam | |
| | H4196 | | H5975 | H3379 | |

Und siehe, ein Mann Gottes kam aus Juda, durch das Wort Jehovas, nach Bethel, und Jerobeam stand bei dem Altar, um zu räuchern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה | מִזְבֵּחַ | מִזְבֵּחַ | וַיֹּאמֶר | יְהוָה | בִּדְבַר | הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | וַיִּקְרָא | 2 |
| so | Altar | Altar | und–sprach | HERR | bei–Wort–von | der–Altar | gegen– | und–er–schrie | |
| H3541 | H4196 | H4196 | H0559 | H3068 | H1697 | H4196 | | H7121 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹ | יֹאשִׁיָּהוּ | לְבֵית־ | דָּוִד | נוֹלָד | בֵּן | הִנֵּה־ | יְהוָה | אָמַר |
| sein–Name | Josia | zu–Haus–von– | David | geboren | ein–Sohn | siehe– | HERR | spricht |
| H8034 | H2977 | | H1732 | H3205 | | H2009 | H3068 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיךָ | הַמְקַטְּרִים | הַבָּמוֹת | כֹּהֲנֵי | אֶת־ | עָלֶיךָ | וְזָבַח | |
| auf–du | der–verbrennend–incense | der–Hoehen | Priester–von | – | auf–du | und–er–wird–Opfer | |
| | | H1116 | H3548 | H0853 | | H2076 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עָלֶיךָ׃ | יִשְׂרְפוּ | אָדָם | וְעַצְמוֹת | |
| auf–du | sie–wird–verbrenne | Mann | und–Knochen–von | |
| | H8313 | H0120 | H6106 | |

Und er rief aus wider den Altar durch das Wort Jehovas und sprach: Altar, Altar! So spricht Jehova: Siehe, ein Sohn wird dem Hause Davids geboren werden, Josia sein Name; und er wird auf dir die Priester der Höhen schlachten, die auf dir räuchern, und man wird Menschengebeine auf dir verbrennen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַמּוֹפֵת | זֶה | לֵאמֹר | מוֹפֵת | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְנָתַן | | 3 |
| welcher | der–Zeichen | dieser | sprechend | ein–Zeichen | der–dass | auf–der–Tag | und–er–gab | | |
| | H4159 | H2088 | H0559 | H4159 | H1931 | H3117 | H5414 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו׃ | אֲשֶׁר־ | הַדֶּשֶׁן | וְנִשְׁפַּךְ | נִקְרָע | הַמִּזְבֵּחַ | הִנֵּה | יְהוָה | דִּבֶּר |
| auf–es | welcher– | der–ashes | und–goss–heraus | zerrissen | der–Altar | siehe | HERR | sprach |
| | | H1880 | H8210 | H7167 | H4196 | H2009 | H3068 | H1696 |

Und er gab an selbigem Tage ein Zeichen und sprach: Dies ist das Zeichen, von dem Jehova geredet hat: Siehe, der Altar wird reißen und die Fettasche, die darauf ist, verschüttet werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָאֱלֹהִים | אִישׁ־ | דְּבַר | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | כִּשְׁמֹעַ | וַיְהִי | | 4 |
| welcher | der–Gott | Mann–von– | Wort–von | – | der–Koenig | wann–hoerte | und–es–war | | |
| | H0430 | H0376 | H1697 | H0853 | H4428 | H8085 | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדוֹ | אֶת־ | יָרָבְעָם | וַיִּשְׁלַח | בְּבֵית־אֵל | הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | קָרָא | |
| sein–Hand | – | Jerobeam | und–streckte–aus–heraus | in–Bethel | der–Altar | gegen– | er–schrie | |
| H3027 | H0853 | H3379 | H7971 | H1008 | H4196 | | H7121 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | יָדוֹ | וַתִּיבַשׁ | תִּפְּשֶׁהוּ | וּלְאמֹר | הַמִּזְבֵּחַ | מֵעַל |
| welcher | sein–Hand | und–withered | ergreife–ihn | sprechend | der–Altar | von–auf |
| | H3027 | H3001 | H8610 | H0559 | H4196 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָיו׃ | לַהֲשִׁיבָהּ | יָכֹל | וְלֹא | עָלָיו | שָׁלַח | |
| zu–ihn | zu–bringe–es–zurueck | er–war–able | und–nicht | gegen–ihn | er–streckte–aus–heraus | |
| H0413 | H7725 | H3201 | H3808 | | H7971 | |

Und es geschah, als der König das Wort des Mannes Gottes hörte, das er wider den Altar zu Bethel ausgerufen hatte, da streckte Jerobeam seine Hand aus von dem Altar herab und sprach: Greifet ihn! Da verdorrte seine Hand, die er wider ihn ausgestreckt hatte, und er konnte sie nicht wieder an sich ziehen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַמִּזְבֵּחַ | נִקְרָע | וַיִּשְׁפֹּךְ | הַדֶּשֶׁן | מִן־ | הַמִּזְבֵּחַ | 5 |
| und-der-Altar | war-zerrissen | und-goss-heraus | der-ashes | von- | der-Altar | |
| H4196 | H7167 | H8210 | H1880 | | H4196 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּמּוֹפֵת | אֲשֶׁר | נָתַן | אִישׁ | הָאֱלֹהִים | בִּדְבַר | יְהוָה׃ |
| gemaess-zu-der-Zeichen | welcher | gab | Mann-von | der-Gott | bei-Wort-von | HERR |
| H4159 | | H5414 | H0376 | H0430 | H1697 | H3068 |

Und der Altar riß, und die Fettasche wurde vom Altar verschüttet, nach dem Zeichen, welches der Mann Gottes durch das Wort Jehovas gegeben hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | נָא | חַל־ | הָאֱלֹהִים | אִישׁ | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | הַמֶּלֶךְ | וַיַּעַן | 6 |
| – | bitte | entreat- | der-Gott | Mann-von | zu- | und-sprach | der-Koenig | und-antwortete | |
| H0853 | H4994 | | H0430 | H0376 | H0413 | H0559 | H4428 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדִי | וְתָשֹׁב | בַּעֲדִי | וְהִתְפַּלֵּל | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | פְּנֵי |
| mein-Hand | und-lass-kehre-zurueck | fuer-mich | und-bete | dein-Gott | HERR | Angesicht-von |
| H3027 | H7725 | H1157 | H6419 | H0430 | H3068 | H6440 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתָּשָׁב | יְהוָה | פְּנֵי | אֶת־ | הָאֱלֹהִים | אִישׁ־ | וַיֵּחַל | אֵלָי |
| und-kehrte-zurueck | HERR | Angesicht-von | – | der-Gott | Mann-von- | und-entreated | zu-mich |
| H7725 | H3068 | H6440 | H0853 | H0430 | H0376 | | H0413 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כְּבָרִאשֹׁנָה׃ | וַתְּהִי | אֵלָיו | הַמֶּלֶךְ | יַד־ |
| wie-bei-erster | und-war | zu-ihn | der-Koenig | Hand-von- |
| H7223 | H1961 | H0413 | H4428 | H3027 |

Da antwortete der König und sprach zu dem Manne Gottes: Flehe doch Jehova, deinen Gott, an und bete für mich, daß meine Hand mir wiedergegeben werde. Und der Mann Gottes flehte Jehova an, und die Hand des Königs wurde ihm wiedergegeben und war wie zuvor.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּיְתָה | אִתִּי | בֹּאָה־ | הָאֱלֹהִים | אִישׁ | אֶל־ | הַמֶּלֶךְ | וַיְדַבֵּר | 7 |
| zu-der-Haus | mit-mich | komme- | der-Gott | Mann-von | zu- | der-Koenig | und-sprach | |
| | H0854 | H0935 | H0430 | H0376 | H0413 | H4428 | H1696 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מַתָּת׃ | לְךָ | וְאֶתְּנָה | וְסְעָדָה |
| ein-gift | zu-du | und-ich-wird-gib | und-refresh-dich-selbst |
| H4991 | | H5414 | H5582 |

Und der König redete zu dem Manne Gottes: Komm mit mir ins Haus und stärke dich, und ich will dir ein Geschenk geben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לִי | תִּתֶּן־ | אִם־ | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | הָאֱלֹהִים | אִישׁ־ | וַיֹּאמֶר | 8 |
| – | zu-mich | du-gib- | wenn- | der-Koenig | zu- | der-Gott | Mann-von- | und-sprach | |
| H0853 | | H5414 | | H4428 | H0413 | H0430 | H0376 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶחֶם | אֹכַל | וְלֹא־ | עִמָּךְ | אָבֹא | לֹא | בֵיתֶךָ | חֲצִי |
| Brot | ich-wird-iss | und-nicht- | mit-du | ich-wird-komme | nicht | dein-Haus | Haelfte-von |
| H3899 | H0398 | H3808 | | H0935 | H3808 | | H2677 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | בַּמָּקוֹם | מַיִם | אֶשְׁתֶּה־ | וְלֹא |
| der-dieser | in-der-Ort | Wasser | ich-wird-trinke- | und-nicht |
| H2088 | H4725 | H4325 | H8354 | H3808 |

Aber der Mann Gottes sprach zu dem König: Wenn du mir die Hälfte deines Hauses gäbest, so würde ich nicht mit dir hingehen; und ich werde kein Brot essen und kein Wasser trinken an diesem Orte.

כִּי־ fuer- H3588 | צִוָּה befahl H6680 | כֵּן so | אֹתִי mich H0853 | בִּדְבַר bei-Wort-von H1697 | יְהוָה HERR H3068 | לֵאמֹר sprechend H0559 | לֹא־ nicht- H3808 | תֹּאכַל du-soll-iss H0398 | לֶחֶם Brot H3899 | 9

וְלֹא und-nicht H3808 | תִשְׁתֶּה־ du-soll-trinke- H8354 | מַיִם Wasser H4325 | וְלֹא und-nicht H3808 | תָּשׁוּב du-soll-kehre-zurueck H7725 | בַּדֶּרֶךְ bei-der-Weg H1870 | אֲשֶׁר welcher

הָלָכְתָּ׃ du-ging H1980

Denn also ist mir geboten worden durch das Wort Jehovas und gesagt: Du sollst kein Brot essen und kein Wasser trinken, und du sollst nicht auf dem Wege zurückkehren, den du gegangen bist.

וַיֵּלֶךְ und-er-ging H3212 | בְּדֶרֶךְ bei-Weg H1870 | אַחֵר ein-anderer H0312 | וְלֹא־ und-nicht- H3808 | שָׁב kehrte-zurueck H7725 | בַּדֶּרֶךְ bei-der-Weg H1870 | אֲשֶׁר welcher | בָּא er-kam H0935 | 10

בָּהּ bei-es | אֶל־ zu- H0413 | בֵּית־אֵל׃ Bethel H1008 | פ [paragraph-marker]

Und er ging auf einem anderen Wege und kehrte nicht auf dem Wege zurück, auf welchem er nach Bethel gekommen war.

וְנָבִיא und-ein-Prophet H5030 | אֶחָד eins H0259 | זָקֵן alt H2205 | יֹשֵׁב wohnend H3427 | בְּבֵית־אֵל in-Bethel H1008 | וַיָּבוֹא und-kam H0935 | בְּנוֹ sein-Sohn | וַיְסַפֵּר־ und-berichtete- | 11

לוֹ zu-ihn | אֶת־ – H0853 | כָּל־ alle- H3605 | הַמַּעֲשֶׂה der-Tat H4639 | אֲשֶׁר־ welcher- | עָשָׂה tat | אִישׁ־ Mann-von- H0376 | הָאֱלֹהִים der-Gott H0430 | הַיּוֹם der-Tag H3117 | בְּבֵית־אֵל in-Bethel H1008

לַאֲבִיהֶם׃ zu-ihr-Vater H0001 | וַיְסַפְּרוּם und-sie-berichtete-ihnen | הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428 | אֶל־ zu- H0413 | דִּבֶּר er-sprach H1696 | אֲשֶׁר welcher | הַדְּבָרִים der-Worte H1697 | אֶת־ – H0853

Ein alter Prophet aber wohnte zu Bethel; und einer seiner Söhne kam und erzählte ihm alles, was der Mann Gottes an dem Tage zu Bethel getan hatte; die Worte, die er zum König geredet hatte, die erzählten sie auch ihrem Vater.

וַיְדַבֵּר und-sprach H1696 | אֲלֵהֶם zu-ihnen H0413 | אֵי־ wo- H0335 | אֲבִיהֶם ihr-Vater H0001 | זֶה dieser H2088 | הַדֶּרֶךְ der-Weg H1870 | הָלַךְ er-ging H1980 | וַיִּרְאוּ und-sah H7200 | בָּנָיו sein-Soehne | 12

מִיהוּדָה׃ von-Juda H3063 | בָּא kam H0935 | אֲשֶׁר־ wer- | הָאֱלֹהִים der-Gott H0430 | אִישׁ Mann-von H0376 | הָלַךְ ging H1980 | אֲשֶׁר welcher | הַדֶּרֶךְ der-Weg H1870 | אֶת־ – H0853

Und ihr Vater sprach zu ihnen: Welchen Weg ist er gegangen? Und seine Söhne hatten den Weg gesehen, den der Mann Gottes gegangen, der aus Juda gekommen war.

לוֹ fuer-ihn | וַיַּחְבְּשׁוּ־ und-sie-saddled- H2280 | הַחֲמוֹר der-Esel H2543 | לִי fuer-mich | חִבְּשׁוּ- saddle- H2280 | בָּנָיו sein-Soehne | אֶל־ zu- H0413 | וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559 | 13

עָלָיו׃ auf-es | וַיִּרְכַּב und-er-rode H7392 | הַחֲמוֹר der-Esel H2543

Da sprach er zu seinen Söhnen: Sattelt mir den Esel! Und sie sattelten ihm den Esel, und er ritt darauf.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | הָאֵלָה | תַּחַת | יֹשֵׁב | וַיִּמְצָאֵהוּ | הָאֱלֹהִים | אִישׁ | אַחֲרֵי | וַיֵּלֶךְ |
| und-sprach | der-oak | unter | sitzend | und-fand-ihn | der-Gott | Mann-von | nach | und-er-ging |
| H0559 | H0424 | H8478 | H3427 | H4672 | H0430 | H0376 | | H3212 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי׃ | וַיֹּאמֶר | מִיהוּדָה | בָּאתָ | אֲשֶׁר־ | הָאֱלֹהִים | אִישׁ־ | הַאַתָּה | אֵלָיו |
| ich | und-er-sprach | von-Juda | kam | wer- | der-Gott | Mann-von- | sind-du | zu-ihn |
| H0589 | H0559 | H3063 | H0935 | | H0430 | H0376 | | H0413 |

Und er ritt dem Manne Gottes nach und fand ihn unter einer Terebinthe sitzen; und er sprach zu ihm: Bist du der Mann Gottes, der von Juda gekommen ist? Und er sprach: Ich bin's.

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָחֶם׃ | וְאֶכֹל | הַבָּיְתָה | אִתִּי | לֵךְ | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר |
| Brot | und-iss | zu-der-Haus | mit-mich | gehe | zu-ihn | und-er-sprach |
| H3899 | H0398 | | H0854 | H3212 | H0413 | H0559 |

Da sprach er zu ihm: Komm mit mir nach Hause und iß Brot.

16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתָּךְ | וְלָבוֹא | אִתָּךְ | לָשׁוּב | אוּכַל | לֹא | וַיֹּאמֶר |
| mit-du | und-zu-komme | mit-du | zu-kehre-zurueck | ich-am-able | nicht | und-er-sprach |
| H0854 | H0935 | H0854 | H7725 | H3201 | H3808 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמָּקוֹם | מַיִם | אִתְּךָ | אֶשְׁתֶּה | וְלֹא־ | לֶחֶם | אֹכַל | וְלֹא־ |
| in-der-Ort | Wasser | mit-du | ich-wird-trinke | und-nicht- | Brot | ich-wird-iss | und-nicht- |
| H4725 | H4325 | H0854 | H8354 | H3808 | H3899 | H0398 | H3808 |

| |
|---|
| הַזֶּה׃ |
| der-dieser |
| H2088 |

Er aber sprach: Ich kann nicht mit dir umkehren und mit dir hineingehen, und ich werde kein Brot essen und kein Wasser mit dir trinken an diesem Orte.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | לֶחֶם | תֹּאכַל | לֹא־ | יְהוָה | בִּדְבַר | אֵלַי | דָּבָר | כִּי־ |
| und-nicht- | Brot | du-soll-iss | nicht- | HERR | bei-Wort-von | zu-mich | ein-Wort | fuer- |
| H3808 | H3899 | H0398 | H3808 | H3068 | H1697 | H0413 | H1697 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | בַּדֶּרֶךְ | לָלֶכֶת | תָּשׁוּב | לֹא־ | מַיִם | שָׁם | תִּשְׁתֶּה | |
| welcher- | bei-der-Weg | zu-gehe | du-soll-kehre-zurueck | nicht- | Wasser | dort | du-soll-trinke | |
| | H1870 | H3212 | H7725 | H3808 | H4325 | H8033 | H8354 | |

| | |
|---|---|
| בָּהּ׃ | הָלַכְתָּ |
| bei-es | du-ging |
| | H1980 |

Denn ein Wort ist zu mir geschehen durch das Wort Jehovas: Du sollst kein Brot essen und kein Wasser daselbst trinken; du sollst nicht auf dem Wege zurückkehren, auf welchem du gegangen bist.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלַי | דִּבֶּר | וּמַלְאָךְ | כָּמוֹךָ | נָבִיא | אֲנִי | גַּם־ | לוֹ | וַיֹּאמֶר |
| zu-mich | sprach | und-ein-Engel | wie-du | ein-Prophet | ich | auch- | zu-ihn | und-er-sprach |
| H0413 | H1696 | H4397 | H3644 | H5030 | H0589 | H1571 | | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיֹאכַל | בֵּיתֶךָ | אֶל־ | אִתְּךָ | הֲשִׁבֵהוּ | לֵאמֹר | יְהוָה | בִּדְבַר | |
| und-lass-ihn-iss | dein-Haus | zu- | mit-du | bringe-ihn-zurueck | sprechend | HERR | bei-Wort-von | |
| H0398 | | H0413 | H0854 | H7725 | H0559 | H3068 | H1697 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | כִּחֵשׁ | מַיִם | וְיֵשְׁתְּ | | לֶחֶם |
| zu-ihn | er-lied | Wasser | und-lass-ihn-trinke | | Brot |
| | H3584 | H4325 | H8354 | | H3899 |

Und er sprach zu ihm: Auch ich bin ein Prophet, wie du; und ein Engel hat zu mir geredet durch das Wort Jehovas und gesagt: Bringe ihn mit dir in dein Haus zurück, daß er Brot esse und Wasser trinke. Er belog ihn.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָֽיִם׃ | וַיֵּ֥שְׁתְּ | בְּבֵיתֹ֖ו | לֶ֣חֶם | וַיֹּ֑אכַל | אִתֹּ֖ו | וַיָּ֥שָׁב | |
| Wasser | und-trank | in-sein-Haus | Brot | und-ass | mit-ihn | und-er-kehrte-zurueck | |
| H4325 | H8354 | | H3899 | H0398 | H0854 | H7725 | |

Da kehrte er mit ihm zurück, und aß Brot in seinem Hause und trank Wasser.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָ֔ה | דְּבַר־ | וַיְהִ֣י | פ | הַשֻּׁלְחָ֑ן | אֶל־ | יֹשְׁבִ֖ים | הֵ֥ם | וַיְהִ֛י |
| HERR | Wort-von- | und-war | [paragraph-marker] | der-table | bei- | sitzend | sie | und-es-war |
| H3068 | H1697 | H1961 | | H7979 | H0413 | H3427 | H1992 | H1961 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הֱשִׁיב�ֽוֹ׃ | אֲשֶׁ֥ר | הַנָּבִ֖יא | אֶל־ |
| brachte-ihn-zurueck | wer | der-Prophet | zu- |
| H7725 | | H5030 | H0413 |

Und es geschah, während sie zu Tische saßen, da geschah das Wort Jehovas zu dem Propheten, der ihn zurückgebracht hatte.

21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמַ֗ר | כֹּה | לֵאמֹר֙ | מִיהוּדָ֔ה | בָּ֣א | אֲשֶׁר־ | הָאֱלֹהִ֖ים | אִ֣ישׁ | אֶל־ | וַיִּקְרָ֕א |
| spricht | so | sprechend | von-Juda | kam | wer- | der-Gott | Mann-von | zu- | und-er-schrie |
| H0559 | H3541 | H0559 | H3063 | H0935 | | H0430 | H0376 | H0413 | H7121 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | שָׁמַ֣רְתָּ | וְלֹ֣א | יְהוָ֔ה | פִּ֥י | מָרִ֖יתָ | כִּ֤י | יַ֣עַן | יְהוָה֙ | |
| – | du-bewahrte | und-nicht | HERR | Mund-von | du-empoerte-sich-gegen | dass | weil | HERR | |
| H0853 | H8104 | H3808 | H3068 | H6310 | H4784 | | H3282 | H3068 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶ֑יךָ׃ | יְהוָ֣ה | צִוְּךָ֔ | אֲשֶׁ֥ר | הַמִּצְוָ֖ה |
| dein-Gott | HERR | befahl-du | welcher | der-Gebot |
| H0430 | H3068 | H6680 | | H4687 |

Und er rief dem Manne Gottes zu, der aus Juda gekommen war, und sprach: So spricht Jehova: Darum daß du gegen den Befehl Jehovas widerspenstig gewesen bist und nicht beobachtet hast das Gebot, das Jehova, dein Gott, dir geboten hat,

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבֶּ֔ר | אֲשֶׁ֣ר | בַּמָּק֗וֹם | מַ֤יִם | וַתֵּ֣שְׁתְּ | לֶ֣חֶם | וַתֹּ֣אכַל | וַתָּ֣שָׁב | |
| He-sprach | welcher | in-der-Ort | Wasser | und-trank | Brot | und-ass | und-du-kehrte-zurueck | |
| H1696 | | H4725 | H4325 | H8354 | H3899 | H0398 | H7725 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּבֹ֔וא | לֹא־ | מַ֣יִם | תֵּשְׁתְּ֔ | וְאַל־ | לֶ֣חֶם | תֹּאכַ֔ל | אַל־ | אֵלַ֑יִךְ |
| wird-komme | nicht- | Wasser | du-soll-trinke | und-nicht- | Brot | du-soll-iss | nicht- | zu-du |
| H0935 | H3808 | H4325 | H8354 | H0408 | H3899 | H0398 | H0408 | H0413 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתָֽיִךְ׃ | קֶ֖בֶר | אֶל־ | נִבְלָתֵ֥ךְ | |
| dein-Vaeter | Grab-von | zu- | dein-corpse | |
| H0001 | H6913 | H0413 | H5038 | |

und bist umgekehrt und hast Brot gegessen und Wasser getrunken an dem Orte, von welchem er zu dir geredet hat: Iß kein Brot und trinke kein Wasser! So soll dein Leichnam nicht in das Grab deiner Väter kommen.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹ֑ו | וַיַּחֲבֹשׁ־ | שְׁתֹותֹו | וְאַחֲרֵי | לֶ֣חֶם | אָכְלֹ֖ו | אַחֲרֵי | וַיְהִ֕י | |
| fuer-ihn | und-er-saddled- | sein-trinkend | und-nach | Brot | sein-essend | nach | und-es-war | |
| | H2280 | H8354 | | H3899 | H0398 | | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הֱשִׁיבֽוֹ׃ | אֲשֶׁ֥ר | לַנָּבִ֖יא | הַחֲמֹֽור |
| er-brachte-zurueck | wen | fuer-der-Prophet | der-Esel |
| H7725 | | H5030 | H2543 |

Und es geschah, nachdem er Brot gegessen und nachdem er getrunken hatte, da sattelte er ihm, dem Propheten, den er zurückgebracht hatte, den Esel.

24 וַיֵּ֣לֶךְ וַיִּמְצָאֵ֥הוּ אַרְיֵ֛ה בַּדֶּ֖רֶךְ וַיְמִתֵ֑הוּ וַתְּהִ֤י נִבְלָתוֹ֙
und-er-ging und-fand-ihn ein-Loewe auf-der-Weg und-toetete-ihn und-war sein-corpse
H3212 H4672 H0376 H1870 H4191 H1961 H5038

מֻשְׁלֶ֣כֶת אֵצֶל֮ עֹמֶד֒ וְהָאַרְיֵה֙ אֵצְלָ֣ה עֹמֵ֔ד וְהַחֲמ֖וֹר
thrown neben stehend und-der-Loewe neben-es stehend und-der-Esel
H7993 H0681 H5975 H0681 H5975 H2543

בַּדֶּ֑רֶךְ הַנְּבֵלָֽה׃
auf-der-Weg der-corpse
H1870 H5038

Und er zog fort; und es fand ihn ein Löwe auf dem Wege und tötete ihn. Und sein Leichnam lag hingestreckt auf dem Wege, und der Esel stand daneben, und der Löwe stand neben dem Leichnam.

25 וְהִנֵּ֣ה אֲנָשִׁ֗ים עֹבְרִים֙ וַיִּרְא֣וּ אֶת־ הַנְּבֵלָ֔ה מֻשְׁלֶ֖כֶת בַּדֶּ֑רֶךְ
und-siehe Maenner vorbeigehend-bei und-sah – der-corpse thrown auf-der-Weg
H2009 H0376 H7200 H0853 H5038 H7993 H1870

וְאֶת־ וַיְדַבְּר֗וּ וַיָּבֹ֣אוּ הַנְּבֵלָה֮ אֵצֶל֒ עֹמֵד֙ הָאַרְיֵ֣ה בָּעִ֔יר אֲשֶׁ֥ר
und- und-sprach und-sie-kam der-corpse neben stehend der-Loewe in-der-Stadt wo
H0853 H1696 H0935 H5038 H0681 H5975

בָּ֖הּ׃ יֹשֵׁ֑ב הַזָּקֵ֖ן הַנָּבִֽיא
in-es wohnend der-alt der-Prophet
H3427 H2205 H5030

Und siehe, da gingen Leute vorüber und sahen den Leichnam hingestreckt auf dem Wege, und den Löwen neben dem Leichnam stehen; und sie kamen und sagten es in der Stadt, in welcher der alte Prophet wohnte.

26 וַיִּשְׁמַ֣ע אֲשֶׁר֩ הַנָּבִיא֙ הַדֶּ֜רֶךְ מִן־ הֱשִׁיבֻ֗הוּ וַיֹּ֣אמֶר֮ אִישׁ֒
und-hoerte wer der-Prophet der-Weg von- brachte-ihn-zurueck und-sprach Mann-von
H8085 H0376 H5030 H1870 H7725 H0559

הָאֱלֹהִים֙ הוּא֙ אֲשֶׁ֣ר פִּ֤י יְהוָה֙ מָרָ֣ה אֶת־ יְהוָה֔ וַיִּתְּנֵ֖הוּ
der-Gott er wer empoerte-sich-gegen – Mund-von HERR und-gab-ihn HERR
H0430 H1931 H0376 H4784 H0853 H6310 H3068 H5414 H3068

כִּדְבַ֣ר אֲשֶׁר֩ יְהוָ֨ה וַיִּמְּתֵ֜הוּ וַיִּשְׁבְּרֵ֗הוּ לָאַרְיֵה֮
gemaess-zu-Wort-von welcher HERR und-toetete-ihn und-es-brach-ihn zu-der-Loewe
H1697 H3068 H4191 H7665

דִּבֶּ֣ר־ לֹ֑ו׃
He-sprach- zu-ihn
H1696

Als nun der Prophet, der ihn von dem Wege zurückgeführt hatte, es hörte, sprach er: Das ist der Mann Gottes, der gegen den Befehl Jehovas widerspenstig gewesen ist; und so hat Jehova ihn dem Löwen preisgegeben: der hat ihn zerrissen und getötet, nach dem Worte Jehovas, das er zu ihm geredet hat.

27 וַיְדַבֵּ֣ר אֶל־ בָּנָיו֮ לֵאמֹר֒ חִבְּשׁ֣וּ לִ֔י אֶת־ הַחֲמֹ֖ור
und-er-sprach zu- sein-Soehne sprechend saddle- fuer-mich – der-Esel
H1696 H0413 H0559 H2280 H0853 H2543

וַיַּחֲבְשֽׁוּ׃
und-sie-saddled
H2280

Und er redete zu seinen Söhnen und sprach: Sattelt mir den Esel! Und sie sattelten ihn.

28 וַיֹּ֣אֶל ‏ וַיִּמְצָא ‏ וַיֵּלֶךְ ‏ נִבְלָתוֹ ‏ מֻשְׁלֶכֶת ‏ בַּדֶּרֶךְ ‏ וַחֲמוֹר ‏ וְהָאַרְיֵה
und–er–ging ‏ und–fand ‏ sein–corpse ‏ thrown ‏ auf–der–Weg ‏ und–Esel ‏ und–der–Loewe
H3212 ‏ H4672 ‏ H5038 ‏ H7993 ‏ H1870 ‏ H2543

עֹמְדִים ‏ אֶצֶל ‏ הַנִּבְלָה ‏ לֹא־ ‏ אָכַל ‏ הָאַרְיֵה ‏ אֵת־ ‏ הַנִּבְלָה ‏ וְלֹא ‏ שָׁבַר
stehend ‏ neben ‏ der–corpse ‏ nicht– ‏ ass ‏ der–Loewe ‏ – ‏ der–corpse ‏ und–nicht ‏ brach
H5975 ‏ H0681 ‏ H5038 ‏ H3808 ‏ H0398 ‏ H0853 ‏ H5038 ‏ H3808 ‏ H7665

אֵת־ ‏ הַחֲמוֹר׃
–
der–Esel
H0853 ‏ H2543

Und er ritt hin und fand seinen Leichnam hingestreckt auf dem Wege, und den Esel und den Löwen neben dem Leichnam stehen; der Löwe hatte den Leichnam nicht gefressen und den Esel nicht zerrissen.

29 וַיִּשָּׂא ‏ הַנָּבִיא ‏ אֵת־ ‏ נִבְלַת ‏ אִישׁ־ ‏ הָאֱלֹהִים ‏ וַיְנִיחֻהוּ ‏ אֶל־
und–erhob ‏ der–Prophet ‏ – ‏ corpse–von ‏ Mann–von– ‏ der–Gott ‏ und–laid–ihn ‏ auf–
H5375 ‏ H5030 ‏ H0853 ‏ H5038 ‏ H0376 ‏ H0430 ‏ H3240 ‏ H0413

הַזָּקֵן ‏ לִסְפֹּד ‏ וַיָּבֹא ‏ עִיר ‏ וַיְשִׁיבֻהוּ ‏ הַנָּבִיא ‏ הַחֲמוֹר
der–alt ‏ zu–mourn ‏ und–kam ‏ Stadt–von ‏ und–brachte–ihn–zurueck ‏ der–Prophet ‏ der–Esel
H2205 ‏ H5594 ‏ H0935 ‏ H5030 ‏ H7725 ‏ H2543

וְלִקְבְּרוֹ׃
und–zu–begrabe–ihn
H6912

Und der Prophet hob den Leichnam des Mannes Gottes auf und legte ihn auf den Esel und brachte ihn zurück. Und er kam in die Stadt des alten Propheten, um ihn zu beklagen und zu begraben.

30 וַיַּנַּח ‏ אֶת־ ‏ נִבְלָתוֹ ‏ בְּקִבְרוֹ ‏ וַיִּסְפְּדוּ ‏ עָלָיו ‏ הוֹי ‏ אָחִי׃
und–er–laid ‏ – ‏ sein–corpse ‏ in–sein–Grab ‏ und–sie–mourned ‏ ueber–ihn ‏ ach ‏ mein–Bruder
H3240 ‏ H0853 ‏ H5038 ‏ H6913 ‏ H5594 ‏ H5921 ‏ H1945 ‏ H0251

Und er legte seinen Leichnam in sein eigenes Grab; und man klagte über ihn: Ach, mein Bruder!

31 וַיְהִי ‏ אַחֲרֵי ‏ קָבְרוֹ ‏ אֹתוֹ ‏ וַיֹּאמֶר ‏ אֶל־ ‏ בָּנָיו ‏ לֵאמֹר
und–es–war ‏ nach ‏ begrabend ‏ ihn ‏ und–er–sprach ‏ zu– ‏ sein–Soehne ‏ sprechend
H1961 ‏ H0310 ‏ H6912 ‏ H0853 ‏ H0559 ‏ H0413 ‏ H1121 ‏ H0559

בְּמוֹתִי ‏ וּקְבַרְתֶּם ‏ אֹתִי ‏ בַּקֶּבֶר ‏ אֲשֶׁר ‏ אִישׁ ‏ הָאֱלֹהִים ‏ קָבוּר
wann–ich–sterbe ‏ und–du–soll–begrabe ‏ mich ‏ in–der–Grab ‏ wo ‏ Mann–von ‏ der–Gott ‏ begrub
H4191 ‏ H6912 ‏ H0853 ‏ H6913 ‏ H0834 ‏ H0376 ‏ H0430 ‏ H6912

בּוֹ ‏ אֵצֶל ‏ עַצְמֹתָיו ‏ הַנִּיחוּ ‏ אֵת־ ‏ עַצְמֹתָי׃
in–es ‏ neben ‏ sein–Knochen ‏ lag ‏ – ‏ mein–Knochen
H0681 ‏ H6106 ‏ H3240 ‏ H0853 ‏ H6106

Und es geschah, nachdem er ihn begraben hatte, da sprach er zu seinen Söhnen und sagte: Wenn ich gestorben bin, so begrabet mich in dem Grabe, in welchem der Mann Gottes begraben ist; leget meine Gebeine neben seine Gebeine.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | יְהוָה | בִּדְבַר | קָרָא׀ | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | יִהְיֶה | הָיֹה | כִּי֩ | 32 |
| gegen– | HERR | bei–Wort–von | er–schrie | welcher | der–Wort | wird–sein | gewiss | fuer– | |
| | H3068 | H1697 | H7121 | | H1697 | H1961 | H1961 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַבָּמוֹת | בָּתֵּי | כָּל־ | וְעַל֙ | בְּבֵית־אֵ֔ל | אֲשֶׁר | הַמִּזְבֵּחַ |
| welcher | der–Hoehen | Haeuser–von | alle– | und–gegen | in–Bethel | welcher | der–Altar |
| | H1116 | | H3605 | | H1008 | | H4196 |

| | | |
|---|---|---|
| פ | שֹׁמְרוֹן׃ | בְּעָרֵי |
| [paragraph–marker] | Shomeron | in–Staedte–von |
| | H8111 | |

Denn das Wort wird gewißlich geschehen, welches er durch das Wort Jehovas ausgerufen hat wider den Altar, der zu Bethel ist, und wider alle Höhenhäuser, die in den Städten Samarias sind.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרָעָה | מִדַּרְכּוֹ | יָרָבְעָם | שָׁב | לֹא־ | הַזֶּה | הַדָּבָר | אַחַר֙ | 33 |
| der–Boese | von–sein–Weg | Jerobeam | wandte | nicht– | der–dieser | der–Sache | nach | |
| | H1870 | H3379 | H7725 | H3808 | H2088 | H1697 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶחָפֵץ׀ | בָּמוֹת | כֹּהֲנֵי | הָעָם֙ | מִקְצ֔וֹת | וַיַּעַשׂ | וַיָּשָׁב֙ |
| der–bereit | Hoehen | Priester–von | der–Volk | von–ends–von | und–machte | und–kehrte–zurueck |
| | H1116 | H3548 | | H7098 | | H7725 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּמוֹת׃ | כֹּהֲנֵי | וַיְהִי֙ | יָדֹ֔ו | אֶת־ | יְמַלֵּא |
| Hoehen | Priester–von | und–er–became | sein–Hand | – | er–fuellte |
| H1116 | H3548 | H1961 | H3027 | H0853 | H4390 |

Nach dieser Begebenheit kehrte Jerobeam nicht um von seinem bösen Wege; und er machte wiederum aus sämtlichem Volke Priester der Höhen: wer Lust hatte, den weihte er, daß er ein Priester der Höhen würde.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָרָבְעָם | בֵּית | לְחַטָּאת | הַזֶּה֙ | בַּדָּבָ֔ר | וַיְהִי֙ | 34 |
| Jerobeam | Haus–von | fuer–Suende–von | der–dieser | in–der–Sache | und–became | |
| H3379 | | | H2088 | H1697 | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | הָאֲדָמָה׃ | פְּנֵי | מֵעַל֙ | וּלְהַשְׁמִ֔יד | וּלְהַכְחִ֖יד |
| [paragraph–marker] | der–Erdboden | Angesicht–von | von–auf | und–zu–zerstoere | und–zu–schnitt–ab |
| | H0127 | H6440 | | H8045 | H3582 |

Und diese Sache wurde dem Hause Jerobeams zur Sünde, und zur Vertilgung und zur Vernichtung vom Erdboden hinweg.

## Chapter 14

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָרָבְעָם׃ | בֶּן־ | אֲבִיָּה | חָלָה | הַהִ֥יא | בָּעֵת֙ | 1 |
| Jerobeam | Sohn–von– | Aviyah | war–krank | der–dass | bei–der–Zeit | |
| H3379 | | H0029 | | H1931 | H6256 | |

Zu selbiger Zeit erkrankte Abija, der Sohn Jerobeams.

וְלֹא
und–nicht
H3808

וְהִשְׁתַּנִּית
und–disguise–dich–selbst

נָא
bitte
H4994

קוּמִי
arise–

לְאִשְׁתּוֹ
zu–sein–wife
H0802

יָרָבְעָם
Jerobeam
H3379

וַיֹּאמֶר
und–sprach
H0559

2

הִנֵּה־
siehe–
H2009

שִׁלֹה
Silo
H7887

וְהָלַכְתְּ
und–du–soll–gehe
H1980

יָרָבְעָם
Jerobeam
H3379

אֵשֶׁת
wife–von
H0802

)אַתְּ(
—

]אתין[
[ketiv]

כִּי־
dass–

יֵדְעוּ
sie–wird–wisse
H3045

הָעָם
der–Volk

עַל־
ueber–

לְמֶלֶךְ
wie–Koenig
H4428

עָלָי
concerning–mich

דִּבֶּר
sprach
H1696

הוּא־
er–
H1931

הַנָּבִיא
der–Prophet
H5030

אֲחִיָּה
Achiyah
H0281

שָׁם
dort
H8033

הַזֶּה׃
der–dieser
H2088

Und Jerobeam sprach zu seinem Weibe: Mache dich doch auf und verstelle dich, damit man nicht wisse, daß du das Weib Jerobeams bist, und gehe hin nach Silo: Siehe, daselbst ist Achija, der Prophet; er ist es, der über mich geredet hat, daß ich König über dieses Volk sein würde.

דְּבַשׁ
Honig
H1706

וּבַקְבָּק
und–ein–jar–von
H1228

וּנְקֻדִּים
und–cakes
H5350

לֶחֶם
loaves
H3899

עֲשָׂרָה
zehn
H6235

בְּיָדֵךְ
in–dein–Hand
H3027

וְלָקַחַתְּ
und–du–soll–nimm
H3947

3

לַנָּעַר׃
zu–der–Kind

יִהְיֶה
wird–sein
H1961

מַה־
was–
H4100

לָּךְ
zu–du

יַגֵּיד
wird–berichte
H5046

הוּא
er
H1931

אֵלָיו
zu–ihn
H0413

וּבָאת
und–du–soll–komme
H0935

Und nimm mit dir zehn Brote und Backwerk und einen Krug Honig und gehe zu ihm; er wird dir kundtun, was dem Knaben geschehen wird.

בֵּית
Haus–von

וַתָּבֹא
und–kam
H0935

שִׁלֹה
Silo
H7887

וַתֵּלֶךְ
und–ging
H3212

וַתָּקָם
und–arose

יָרָבְעָם
Jerobeam
H3379

אֵשֶׁת
wife–von
H0802

כֵּן
so

וַתַּעַשׂ
und–tat

4

מִשֵּׁיבוֹ׃
von–sein–alt–age
H7869

עֵינָיו
sein–Augen

קָמוּ
stand

כִּי
fuer–

לִרְאוֹת
zu–siehe
H7200

יָכֹל
war–able
H3201

לֹא־
nicht–
H3808

וַאֲחִיָּהוּ
und–Achiyahu
H0281

אֲחִיָּה
Achiyah
H0281

ס
[section–marker]

Und das Weib Jerobeams tat also: Sie machte sich auf und ging nach Silo und kam in das Haus Achijas. Achija aber konnte nicht sehen, denn seine Augen waren starr wegen seines Alters.

לִדְרֹשׁ
zu–suche
H1875

בָּאָה
kommend
H0935

יָרָבְעָם
Jerobeam
H3379

אֵשֶׁת
wife–von
H0802

הִנֵּה
siehe
H2009

אֲחִיָּהוּ
Achiyahu
H0281

אֶל־
zu–
H0413

אָמַר
sprach
H0559

וַיהוָה
und–HERR
H3068

5

תְּדַבֶּר
du–soll–spreche
H1696

וְכָזֹה
und–so
H2088

כָּזֹה
so
H2090

הִוא
er
H1931

חֹלָה
krank

כִּי־
fuer–

בְנָהּ
ihr–Sohn

אֶל־
concerning–
H0413

מֵעִמָּךְ
von–du

דָּבָר
ein–Wort
H1697

מִתְנַכֶּרֶת׃
pretending–zu–sein–ein–stranger

וְהִיא
und–sie
H1931

כְּבֹאָהּ
wann–sie–kommt
H0935

וְיִהְיוּ
und–es–wird–sein
H1961

אֵלֶיהָ
zu–ihr
H0413

Und Jehova hatte zu Achija gesagt: Siehe, das Weib Jerobeams kommt, um etwas von dir zu erfragen betreffs ihres Sohnes, denn er ist krank; so und so sollst du zu ihr reden; es wird aber geschehen, wenn sie hereinkommt, so wird sie sich fremd stellen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּפֶּ֣תַח | בָּאָ֔ה | רַגְלֶ֖יהָ | קוֹל | אֶת־ | אֲחִיָּ֑הוּ | כִּשְׁמֹ֣עַ | וַיְהִי֙ | 6 |
| in-der-entrance | kommend | ihr-Fuesse | sound-von | – | Achiyahu | wann-hoerte | und-es-war | |
| H6607 | H0935 | H7272 | | H0853 | H0281 | H8085 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתְּ | זֶּ֔ה | לָּמָ֥ה | יָרָבְעָ֖ם | אֵ֣שֶׁת | בֹּ֑אִי | וַתֹּ֥אמֶר |
| du | dieser | warum | Jerobeam | wife-von | komme-in | und-er-sprach |
| | H2088 | H4100 | H3379 | H0802 | H0935 | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| קָשָׁ֔ה׃ | אֵלַ֖יִךְ | שָׁלוּחַ֙ | וְאָנֹכִ֣י | מִתְנַכֶּ֔רֶת |
| harsh | zu-du | am-sandte | und-ich | pretending-zu-sein-ein-stranger |
| H7186 | H0413 | H7971 | H0595 | |

Und es geschah, als Achija das Geräusch ihrer Füße hörte, als sie zum Eingang hereinkam, da sprach er: Komm herein, Weib Jerobeams! Warum stellst du dich denn fremd? Ich aber bin mit hartem Worte zu dir gesandt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | יַ֣עַן | יִשְׂרָאֵ֗ל | אֱלֹהֵי֙ | יְהוָ֔ה | אָמַ֖ר | כֹּֽה־ | לְיָרָבְעָ֑ם | אִמְרִי֙ | לְכִ֣י | 7 |
| dass | weil | Israel | Gott-von | HERR | spricht | so- | zu-Jerobeam | sage | gehe | |
| | H3282 | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | H3541 | H3379 | H0559 | H3212 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵֽל׃ | עַמִּ֔י | עַ֚ל | נָגִ֣יד | וָאֶתֶּנְךָ֙ | הָעָ֔ם | מִתּ֖וֹךְ | הֲרִימֹתִֽיךָ |
| Israel | My-Volk | ueber | leader | und-ich-gab-du | der-Volk | von-Mitte-von | ich-exalted-du |
| H3478 | | | H5057 | H5414 | | H8432 | |

Gehe hin, sprich zu Jerobeam: So spricht Jehova, der Gott Israels: Weil ich dich aus der Mitte des Volkes erhoben und dich als Fürst gesetzt habe über mein Volk Israel,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | לָ֑ךְ | וָאֶתְּנָ֣ה | דָּוִ֔ד | מִבֵּ֖ית | הַמַּמְלָכָ֙ה | אֶת־ | וָאֶקְרַ֤ע | 8 |
| und-nicht- | zu-du | und-ich-gab-es | David | von-Haus-von | der-kingdom | – | und-ich-riss | |
| H3808 | | H5414 | H1732 | | H4467 | H0853 | H7167 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרַ֔י | הָלַ֖ךְ | וַאֲשֶׁר־ | מִצְוֹתַ֑י | שָׁמַ֣ר | אֲשֶׁ֤ר | דָּוִד֙ | כְּעַבְדִּ֔י | הָיִ֥יתָ |
| nach-Me | wandelte | und-wer- | My-Gebote | bewahrte | wer | David | wie-My-Knecht | du-waren |
| | H1980 | | H4687 | H8104 | | H1732 | H5650 | H1961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינָֽי׃ | הַיָּשָׁ֖ר | רַ֥ק | לַעֲשׂ֛וֹת | לְבָבֹ֑ו | בְּכָל־ |
| in-My-Augen | der-rechte | nur | zu-tue | sein-Herz | mit-alle- |
| | H3477 | H7535 | | H3824 | H3605 |

und das Königreich dem Hause Davids entrissen und es dir gegeben habe; du aber nicht gewesen bist wie mein Knecht David, der meine Gebote beobachtet hat und mir nachgefolgt ist mit seinem ganzen Herzen, daß er nur tat, was recht ist in meinen Augen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֵּלֶ֔ךְ | לְפָנֶ֖יךָ | הָיוּ | אֲשֶׁר־ | מִכֹּ֣ל | לַעֲשׂ֑וֹת | וַתָּ֣רַע | 9 |
| und-du-ging | vor-du | waren | wer- | mehr-als-alle | zu-tue | und-du-tat-Boese | |
| H3212 | H6440 | H1961 | | H3605 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֹתִ֔י | לְהַכְעִיסֵ֑נִי | וּמַסֵּכוֹת֙ | אֱחֵרִ֣ים | אֱלֹהִ֔ים | לְךָ֖ | וַתַּעַשׂ־ |
| und-Me | zu-provoke-Me | und-molten-Bilder | anderer | Goetter | fuer-dich-selbst | und-du-machte- |
| H0853 | H3707 | | H0312 | H0430 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | גַּוֶּ֖ךָ׃ | אַחֲרָ֥י | הִשְׁלַ֥כְתָּ |
| [section-marker] | dein-zurueck | hinter | du-habe-warf |
| | H1458 | | H7993 |

sondern hast es ärger gemacht als alle, die vor dir gewesen sind, und bist hingegangen und hast dir andere Götter und gegossene Bilder gemacht, um mich zu reizen, und hast mich hinter deinen Rücken geworfen:

וְהִכְרַתִּי — und-ich-wird-schnitt-ab — H3772
יָרָבְעָם — Jerobeam — H3379
בֵּית — Haus-von
אֶל־ — auf- — H0413
רָעָה — Boese
מֵבִיא — bringend — H0935
הִנְנִי — siehe-ich — H2009
לָכֵן — darum
10

בְּיִשְׂרָאֵל — in-Israel — H3478
וְעָזוּב — und-free
עָצוּר — bond — H6113
בְּקִיר — gegen-ein-Mauer — H7023
מַשְׁתִּין — eins-urinating — H8366
לְיָרָבְעָם — von-Jerobeam — H3379

יְבַעֵר — eins-verbrennt-hinauf
כַּאֲשֶׁר — wie
יָרָבְעָם — Jerobeam — H3379
בֵּית־ — Haus-von-
אַחֲרֵי — nach
וּבְעַרְתִּי — und-ich-wird-verbrenne-hinauf

הַגָּלָל — der-dung — H1557
עַד־ — bis- — H5704
תֻּמּוֹ׃ — es-ist-finished — H8552

Darum, siehe, will ich Unglück über das Haus Jerobeams bringen, und ich werde von Jerobeam ausrotten, was männlich ist, den Gebundenen und den Freien in Israel; und ich werde hinter dem Hause Jerobeams her ausfegen, wie man den Kot ausfegt, bis es mit ihm aus ist.

בַּשָּׂדֶה — in-der-Feld
וְהַמֵּת — und-der-sterbend — H4191
הַכְּלָבִים — der-Hunde — H3611
יֹאכְלוּ — wird-iss — H0398
בָּעִיר — in-der-Stadt
לְיָרָבְעָם — von-Jerobeam — H3379
הַמֵּת — der-sterbend — H4191
11

דִּבֶּר׃ — hat-gesprochen — H1696
יְהוָה — HERR — H3068
כִּי — fuer-
הַשָּׁמַיִם — der-Himmel — H8064
עוֹף — Vogel-von — H5775
יֹאכְלוּ — wird-iss — H0398

Wer von Jerobeam in der Stadt stirbt, den sollen die Hunde fressen, und wer auf dem Felde stirbt, den sollen die Vögel des Himmels fressen; denn Jehova hat es geredet!

וּמֵת — und-wird-sterbe — H4191
הָעִירָה — der-Stadt
רַגְלַיִךְ — dein-Fuesse — H7272
בְּבֹאָה — wann-enter — H0935
לְבֵיתֵךְ — zu-dein-Haus
לְכִי — gehe — H3212
קוּמִי — arise
וְאַתְּ — und-du
12

הַיֶּלֶד׃ — der-Kind — H3206

Und du, mache dich auf, gehe nach deinem Hause; wenn deine Füße in die Stadt eintreten, wird das Kind sterben.

לְבַדּוֹ — allein — H0905
זֶה — dieser — H2088
כִּי־ — fuer- — H0853
אֹתוֹ — ihn
וְקָבְרוּ — und-begrabe — H6912
יִשְׂרָאֵל — Israel — H3478
כָּל־ — alle- — H3605
לוֹ — fuer-ihn
וְסָפְדוּ־ — und-wird-mourn- — H5594
13

אֶל־ — zu- — H0413
טוֹב — gut
דָּבָר — something — H1697
בּוֹ — in-ihn
נִמְצָא־ — war-fand- — H4672
יַעַן — weil — H3282
קֶבֶר — ein-Grab — H6913
אֶל־ — zu- — H0413
לְיָרָבְעָם — von-Jerobeam — H3379
יָבֹא — wird-komme — H0935

יָרָבְעָם׃ — Jerobeam — H3379
בְּבֵית — in-Haus-von
יִשְׂרָאֵל — Israel — H3478
אֱלֹהֵי — Gott-von — H0430
יְהוָה — HERR — H3068

Und ganz Israel wird um ihn klagen und ihn begraben; denn von Jerobeam wird dieser allein in ein Grab kommen, weil an ihm etwas Gutes gegen Jehova, den Gott Israels, gefunden worden ist im Hause Jerobeams.

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַכְרִית | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | מֶלֶךְ | לוֹ | יְהוָה | וְהֵקִים |
| wird-schnitt-ab | wer | Israel | ueber- | ein-Koenig | fuer-Him | HERR | und-wird-erhebe-hinauf |
| H3772 | | H3478 | | H4428 | | H3068 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָתָּה׃ | גַּם־ | וּמֶה | הַיּוֹם | זֶה | יָרָבְעָם | בֵּית | אֶת־ |
| nun | sogar- | und-was | der-Tag | dieser | Jerobeam | Haus-von | – |
| H6258 | H1571 | H4100 | H3117 | H2088 | H3379 | | H0853 |

Und Jehova wird sich einen König über Israel erwecken, der das Haus Jerobeams ausrotten wird an jenem Tage; und was? Sogar jetzt.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמָּיִם | הַקָּנֶה | יָנוּד | כַּאֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | יְהוָה | וְהִכָּה |
| in-der-Wasser | der-reed | sways | wie | Israel | – | HERR | und-wird-schlage |
| H4325 | H7070 | H5110 | | H3478 | H0853 | H3068 | H5221 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַן | אֲשֶׁר | הַזֹּאת | הַטּוֹבָה | הָאֲדָמָה | מֵעַל | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | וְנָתַשׁ |
| He-gab | welcher | der-dieser | der-gut | der-Erdboden | von-auf | Israel | – | und-wird-uproot |
| H5414 | | H2063 | | H0127 | | H3478 | H0853 | H5428 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | עָשׂוּ | אֲשֶׁר | יַעַן | לַנָּהָר | מֵעֵבֶר | וְזֵרֶם | לַאֲבוֹתֵיהֶם |
| – | sie-machte | dass | weil | der-River | jenseits | und-scatter-ihnen | zu-ihr-Vaeter |
| H0853 | | | H3282 | H5104 | H5676 | H2219 | H0001 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֶת־ | מַכְעִיסִים | אֲשֵׁרִיהֶם |
| HERR | – | provoking | ihr-Asherim |
| H3068 | H0853 | H3707 | H0842 |

Und Jehova wird Israel schlagen, wie das Rohr im Wasser schwankt; und er wird Israel herausreißen aus diesem guten Lande, das er ihren Vätern gegeben hat, und wird sie zerstreuen jenseit des Stromes, darum daß sie ihre Ascherim gemacht haben, indem sie Jehova reizten.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | יָרָבְעָם | חַטֹּאות | בִּגְלַל | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | וְיִתֵּן |
| welcher | Jerobeam | Suenden-von | weil-von | Israel | – | und-He-wird-gib-hinauf |
| | H3379 | | H1558 | H3478 | H0853 | H5414 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אֶת־ | הֶחֱטִיא | וַאֲשֶׁר | חָטָא |
| Israel | – | er-caused-zu-Suende | und-welcher | er-suendigte |
| H3478 | H0853 | H2398 | | H2398 |

Und er wird Israel dahingeben um der Sünden Jerobeams willen, die er begangen und wodurch er Israel sündigen gemacht hat.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָה | הֵיא | תִּרְצָתָה | וַתָּבֹא | וַתֵּלֶךְ | יָרָבְעָם | אֵשֶׁת | וַתָּקָם |
| kommend | sie | Tirtsah | und-kam | und-ging | Jerobeam | wife-von | und-arose |
| H0935 | H1931 | H8656 | H0935 | H3212 | H3379 | H0802 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֵת׃ | וְהַנַּעַר | הַבַּיִת | בְּסַף־ |
| starb | und-der-Kind | der-Haus | bei-threshold-von- |
| H4191 | H5288 | | |

Und das Weib Jerobeams machte sich auf und ging und kam nach Tirza; sie war eben an die Schwelle des Hauses gekommen, da starb der Knabe.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | כִּדְבַר | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | לוֹ | וַיִסְפְּדוּ־ | אֹתוֹ | וַיִקְבְּרוּ |
| HERR | gemaess-zu-Wort-von | Israel | alle- | fuer-ihn | und-mourned- | ihn | und-sie-begrub |
| H3068 | H1697 | H3478 | H3605 | | H5594 | H0853 | H6912 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּבִיא׃ | אֲחִיָּהוּ | עַבְדּוֹ | בְּיַד־ | דִּבֶּר | אֲשֶׁר |
| der-Prophet | Achiyahu | His-Knecht | bei-Hand-von- | He-sprach | welcher |
| H5030 | H0281 | H5650 | H3027 | H1696 | |

Und ganz Israel begrub ihn und klagte um ihn, nach dem Worte Jehovas, das er durch seinen Knecht Achija, den Propheten, geredet hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנָּם | מָלָךְ | וַאֲשֶׁר | נִלְחַם | אֲשֶׁר | יָרָבְעָם | דִּבְרֵי | וְיֶתֶר | 19 |
| siehe-ihnen | er-regierte | und-wie | er-warred | wie | Jerobeam | matters-von | und-ruhe-von | |
| H2009 | | | | | H3379 | H1697 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לְמַלְכֵי | הַיָּמִים | דִּבְרֵי | סֵפֶר | עַל־ | כְּתוּבִים |
| Israel | von-Koenige-von | der-Tage | matters-von | scroll-von | auf- | geschrieben |
| H3478 | H4428 | H3117 | H1697 | | | H3789 |

Und das Übrige der Geschichte Jerobeams, wie er gestritten und wie er regiert hat, siehe, das ist geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Israel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | וַיִּשְׁכַּב | שָׁנָה | וּשְׁתַּיִם | עֶשְׂרִים | יָרָבְעָם | מָלַךְ | אֲשֶׁר | וְהַיָּמִים | 20 |
| mit- | und-er-lag | Jahre | und-zwei | zwanzig | Jerobeam | regierte | welcher | und-der-Tage | |
| | H7901 | H8141 | H8147 | H6242 | H3379 | | | H3117 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | תַּחְתָּיו׃ | בְּנוֹ | נָדָב | וַיִּמְלֹךְ | אֲבֹתָיו |
| [paragraph-marker] | in-sein-Ort | sein-Sohn | Nadav | und-regierte | sein-Vaeter |
| | H8478 | | H5070 | | H0001 |

Und die Tage, die Jerobeam regierte, waren zweiundzwanzig Jahre; und er legte sich zu seinen Vätern. Und Nadab, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה׃ | וְאַחַת | אַרְבָּעִים | בֶּן־ | בִּיהוּדָה | מָלַךְ | שְׁלֹמֹה | בֶּן־ | וּרְחַבְעָם | 21 |
| Jahre | und-eins | vierzig | Sohn-von- | in-Juda | regierte | Salomo | Sohn-von- | und-Rehabeam | |
| H8141 | H0259 | H0705 | | H3063 | | H8010 | | H7346 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר | בִּירוּשָׁלַם | מָלַךְ | וְשָׁנָה | עֶשְׂרֵה | וְשַׁבַּע | בְּמָלְכוֹ | רְחַבְעָם |
| der-Stadt | in-Jerusalem | er-regierte | Jahre | zehn | und-sieben | wann-er-regierte | Rehabeam |
| | H3389 | | H8141 | H6240 | H7651 | | H7346 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | שִׁבְטֵי | מִכֹּל | שָׁם | שְׁמוֹ | אֶת־ | לָשׂוּם | יְהוָה | בָּחַר | אֲשֶׁר־ |
| Israel | Staemme-von | von-alle | dort | His-Name | – | zu-legte | HERR | erwaehlte | welcher- |
| H3478 | H7626 | H3605 | H8033 | H8034 | H0853 | | H3068 | H0977 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָעַמֹּנִית׃ | נַעֲמָה | אִמּוֹ | וְשֵׁם |
| der-Ammonitess | Naamah | sein-Mutter | und-Name-von |
| H5985 | | H0517 | H8034 |

Und Rehabeam, der Sohn Salomos, regierte in Juda. Einundvierzig Jahre war Rehabeam alt, als er König wurde, und er regierte siebzehn Jahre zu Jerusalem, der Stadt, die Jehova aus allen Stämmen Israels erwählt hatte, um seinen Namen dorthin zu setzen. Und der Name seiner Mutter war Naama, die Ammonitin.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | וַיַּקְנִאוּ | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הָרַע | יְהוּדָה | וַיַּעַשׂ | 22 |
| Him | und-provoked-zu-jealousy | HERR | in-Augen-von | der-Boese | Juda | und-tat | |
| H0853 | H7065 | H3068 | | | H3063 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָטָאוּ׃ | אֲשֶׁר | בְּחַטֹּאתָם | אֲבֹתָם | עָשׂוּ | אֲשֶׁר | מִכֹּל |
| sie-suendigte | welcher | mit-ihr-Suenden | ihr-Vaeter | tat | dass | mehr-als-alle |
| H2398 | | | H0001 | | | H3605 |

Und Juda tat, was böse war in den Augen Jehovas; und sie reizten ihn zur Eifersucht durch ihre Sünden, die sie begingen, mehr als alles, was ihre Väter getan hatten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל | וַאֲשֵׁרִים | וּמַצֵּבוֹת | בָּמוֹת | לָהֶם | הֵמָּה | גַּם־ | וַיִּבְנוּ | 23 |
| auf | und-Asherim | und-Saeulen | Hoehen | fuer-sich-selbst | sie | auch- | und-sie-baute | |
| | H0842 | H4676 | H1116 | H1992 | H1992 | H1571 | H1129 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַעֲנָן׃ | עֵץ | כָּל־ | וְתַחַת | גִּבְעָה | גְּבֹהָה | כָּל־ |
| leafy | Baum | jeder- | und-unter | Huegel | hoch | jeder- |
| | H6086 | H3605 | H8478 | H1389 | H1364 | H3605 |

Und auch sie bauten sich Höhen und Bildsäulen und Ascherim auf jedem hohen Hügel und unter jedem grünen Baume.

24

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתּוֹעֲבֹת | כְּכֹל | עָשׂוּ | בָּאָרֶץ | הָיָה | קָדֵשׁ | וְגַם־ |
| der–abominations–von | gemaess–zu–alle | sie–tat | in–der–Land | war | cult–prostitute | und–auch– |
| H8441 | H3605 | | H0776 | H1961 | H6945 | H1571 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | מִפְּנֵי | יְהוָה | הוֹרִישׁ | אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם |
| [paragraph–marker] | Israel | Soehne–von | von–vor | HERR | dispossessed | welcher | der–Nationen |
| | H3478 | | H6440 | H3068 | H3423 | | |

Und es waren auch Buhler im Lande; sie taten nach allen Greueln der Nationen, die Jehova vor den Kindern Israel ausgetrieben hatte.

25

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ]שושקן[ | עָלָה | רְחַבְעָם | לַמֶּלֶךְ | הַחֲמִישִׁית | בַּשָּׁנָה | וַיְהִי |
| [ketiv] | ging–hinauf | Rehabeam | von–der–Koenig | der–fuenfter | in–der–Jahr | und–es–war |
| H7895 | H5927 | H7346 | H4428 | H2549 | H8141 | H1961 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ | עַל־ | מִצְרַיִם | מֶלֶךְ־ | (שִׁישָׁק) |
| Jerusalem | gegen– | Aegypten | Koenig–von– | — |
| H3389 | | H4714 | H4428 | H7895 |

Und es geschah im fünften Jahre des Königs Rehabeam, da zog Sisak, der König von Ägypten, wider Jerusalem herauf.

26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית | אֹוצְרוֹת | וְאֶת־ | יְהוָה | בֵּית־ | אֹצְרוֹת | אֶת־ | וַיִּקַּח |
| Haus–von | Schaetze–von | und– | HERR | Haus–von– | Schaetze–von | – | und–er–nahm |
| | H0214 | H0853 | H3068 | | H0214 | H0853 | H3947 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזָּהָב | מָגנֵי | כָּל־ | אֶת־ | וַיִּקַּח | לָקַח | הַכֹּל | וְאֶת־ | הַמֶּלֶךְ |
| der–Gold | shields–von | alle– | – | und–er–nahm | er–nahm | der–alle | und– | der–Koenig |
| H2091 | H4043 | H3605 | H0853 | H3947 | H3947 | H3605 | H0853 | H4428 |

| | | |
|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה׃ | עָשָׂה | אֲשֶׁר |
| Salomo | machte | welcher |
| H8010 | | |

Und er nahm die Schätze des Hauses Jehovas weg und die Schätze des Hauses des Königs, ja, alles nahm er weg; und er nahm alle goldenen Schilde weg, die Salomo gemacht hatte.

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וְהִפְקִיד | נְחֹשֶׁת | מָגנֵי | תַּחְתָּם | רְחַבְעָם | הַמֶּלֶךְ | וַיַּעַשׂ |
| auf– | und–entrusted | Bronze | shields–von | in–ihr–Ort | Rehabeam | der–Koenig | und–machte |
| | | | H4043 | H8478 | H7346 | H4428 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | בֵּית | פֶּתַח | הַשֹּׁמְרִים | הָרָצִים | שָׂרֵי | יַד־ |
| der–Koenig | Haus–von | entrance–von | der–guarding | der–runners | commanders–von | Hand–von |
| H4428 | | H6607 | H8104 | H7323 | H8269 | H3027 |

Und der König Rehabeam machte an ihrer Statt eherne Schilde, und er befahl sie unter die Hand der Obersten der Läufer, die den Eingang des Hauses des Königs bewachten.

28

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשָּׂאוּם | יְהוָה | בֵּית | הַמֶּלֶךְ | בָּא | מִדֵּי־ | וַיְהִי |
| wuerde–trage–ihnen | HERR | Haus–von | der–Koenig | kam | wie–oft–wie– | und–es–war |
| H5375 | H3068 | | H4428 | H0935 | H1767 | H1961 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָרָצִים׃ | תָּא | אֶל־ | וְהֵשִׁיבוּם | הָרָצִים | |
| der–runners | chamber–von | zu– | und–kehrte–zurueck–ihnen | der–runners | |
| H7323 | H8372 | H0413 | H7725 | H7323 | |

Und es geschah: So oft der König in das Haus Jehovas ging, trugen die Läufer dieselben, und brachten sie dann wieder in das Gemach der Läufer zurück.

29 וַיֶּתֶר דִּבְרֵי רְחַבְעָם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵמָּה
und-ruhe-von matters-von Rehabeam und-alle- dass er-tat sind-nicht- sie
H3808 H1992

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
geschrieben auf- scroll-von matters-von der-Tage von-Koenige-von Juda
H3789 H4428 H3117 H1697 H3063

Und das Übrige der Geschichte Rehabeams und alles, was er getan hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Juda?

30 וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין רְחַבְעָם וּבֵין יָרָבְעָם כֹּל־ יְמֵי׃
und-Krieg war zwischen- Rehabeam und-zwischen Jerobeam alle- der-Tage
H4421 H1961 H0996 H7346 H0996 H3379 H3605 H3117

Und es war Krieg zwischen Rehabeam und Jerobeam alle ihre Tage.

31 וַיִּשְׁכַּב רְחַבְעָם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר
und-lag Rehabeam mit- sein-Vaeter und-war-begrub mit- sein-Vaeter in-Stadt-von
H7901 H7346 H0001 H6912 H0001 H0001

דָּוִד וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּם בְּנוֹ
David und-Name-von sein-Mutter Naamah der-Ammonitess und-regierte Aviyam sein-Sohn
H1732 H8034 H0517 H5985 H0038

תַּחְתָּיו׃ פ
in-sein-Ort [paragraph-marker]
H8478

Und Rehabeam legte sich zu seinen Vätern, und er wurde begraben bei seinen Vätern in der Stadt Davids. Und der Name seiner Mutter war Naama, die Ammonitin. Und Abijam, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

## Chapter 15

1 וּבִשְׁנַת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט מָלַךְ
und-in-Jahr-von acht zehn von-der-Koenig Jerobeam Sohn-von- Nevat regierte
H8141 H8083 H6240 H4428 H3379 H5028

אֲבִיָּם עַל־ יְהוּדָה׃
Aviyam ueber- Juda
H0038 H3063

Und im achtzehnten Jahre des Königs Jerobeam, des Sohnes Nebats, wurde Abijam König über Juda.

2 שָׁלֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַּת־
drei Jahre er-regierte in-Jerusalem und-Name-von sein-Mutter Maakah Tochter-von-
H7969 H8141 H3389 H8034 H0517 H4601 H1323

אֲבִישָׁלוֹם׃
Avishalom
H0053

Er regierte drei Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Maaka, die Tochter Absaloms.

וְלֹא־ לְפָנָיו עָשָׂה אֲשֶׁר־ אָבִיו חַטֹּאות בְּכָל־ וַיֵּלֶךְ 3
und–nicht– vor–ihn er–tat welcher– sein–Vater Suenden–von in–alle– und–er–wandelte
H3808 H6440 H0001 H3605 H3212

אָבִיו׃ דָּוִד כִּלְבַב אֱלֹהָיו יְהוָה עִם־ שָׁלֵם לְבָבוֹ הָיָה
sein–Vater David wie–Herz–von sein–Gott HERR mit– complete sein–Herz war
H0001 H1732 H3824 H0430 H3068 H8003 H3824 H1961

Und er wandelte in allen Sünden seines Vaters, welche dieser vor ihm getan hatte; und sein Herz war nicht ungeteilt mit Jehova, seinem Gott, wie das Herz seines Vaters David.

בִּירוּשָׁלָ͏ִם נֵר לוֹ אֱלֹהָיו יְהוָה נָתַן דָּוִד לְמַעַן כִּי 4
in–Jerusalem ein–lamp zu–ihn sein–Gott HERR gab David fuer–sake–von fuer–
H3389 H5414 H1732 H4616

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ אֶת־ וּלְהַעֲמִיד אַחֲרָיו בְנוֹ אֶת־ לְהָקִים
Jerusalem – und–zu–gruende nach–ihn sein–Sohn – zu–erhebe–hinauf
H3389 H0853 H5975 H0853

Dennoch gab ihm Jehova, sein Gott, um Davids willen eine Leuchte in Jerusalem, indem er seinen Sohn nach ihm erweckte und Jerusalem bestehen ließ;

סָר וְלֹא־ יְהוָה בְּעֵינֵי הַיָּשָׁר אֶת־ דָּוִד עָשָׂה אֲשֶׁר 5
wandte–aside und–nicht– HERR in–Augen–von der–rechte – David tat weil
H5493 H3808 H3068 H3477 H0853 H1732

אוּרִיָּה בִּדְבַר רַק חַיָּיו יְמֵי כָּל צִוָּהוּ אֲשֶׁר־ מִכֹּל
Uria in–Sache–von nur sein–Leben Tage–von alle He–befahl–ihn welcher– von–alle
H1697 H7535 H3117 H3605 H6680 H3605

הַחִתִּי׃
der–Hethiter
H2850

weil David getan hatte, was recht war in den Augen Jehovas und von allem, was er ihm geboten hatte, nicht abgewichen war alle Tage seines Lebens, außer in der Sache Urijas, des Hethiters.

יְמֵי כָּל־ יָרָבְעָם וּבֵין רְחַבְעָם בֵּין־ הָיְתָה וּמִלְחָמָה 6
Tage–von alle– Jerobeam und–zwischen Rehabeam zwischen– war und–Krieg
H3117 H3605 H3379 H0996 H7346 H0996 H1961 H4421

חַיָּיו׃
sein–Leben

Und es war Krieg zwischen Rehabeam und Jerobeam alle Tage seines Lebens.

כְּתוּבִים הֵם הֲלוֹא־ עָשָׂה אֲשֶׁר וְכָל־ אֲבִיָּם דִּבְרֵי וְיֶתֶר 7
geschrieben sie sind–nicht– er–tat dass und–alle– Aviyam matters–von und–ruhe–von
H3789 H1992 H3808 H3605 H0038 H1697

בֵּין הָיְתָה וּמִלְחָמָה יְהוּדָה לְמַלְכֵי הַיָּמִים דִּבְרֵי סֵפֶר עַל־
zwischen war und–Krieg Juda von–Koenige–von der–Tage matters–von scroll–von auf–
H0996 H1961 H4421 H3063 H4428 H3117 H1697

יָרָבְעָם׃ וּבֵין אֲבִיָּם
Jerobeam und–zwischen Aviyam
H3379 H0996 H0038

Und das Übrige der Geschichte Abijams und alles, was er getan hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Juda? Und es war Krieg zwischen Abijam und Jerobeam.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּמְלֹךְ׃ | דָּוִד | בְּעִיר | אֹתוֹ | וַיִּקְבְּרוּ | אֲבֹתָיו | עִם־ | אֲבִיָּם | וַיִּשְׁכַּב | 8 |
| und–regierte | David | in–Stadt–von | ihn | und–sie–begrub | sein–Vaeter | mit– | Aviyam | und–lag | |
| | H1732 | | H0853 | H6912 | H0001 | | H0038 | H7901 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | תַּחְתָּיו׃ | בְּנוֹ | אָסָא |
| [paragraph–marker] | in–sein–Ort | sein–Sohn | Asa |
| | H8478 | | H0609 |

Und Abijam legte sich zu seinen Vätern, und man begrub ihn in der Stadt Davids. Und Asa, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | אָסָא | מָלַךְ | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | לְיָרָבְעָם | עֶשְׂרִים | וּבִשְׁנַת | 9 |
| Koenig–von | Asa | regierte | Israel | Koenig–von | von–Jerobeam | zwanzig | und–in–Jahr–von | |
| H4428 | H0609 | | H3478 | H4428 | H3379 | H6242 | H8141 | |

| | |
|---|---|
| יְהוּדָה׃ | |
| Juda | |
| H3063 | |

Und im zwanzigsten Jahre Jerobeams, des Königs von Israel, wurde Asa König über Juda.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲכָה | אִמּוֹ | וְשֵׁם | בִּירוּשָׁלִָם | מָלַךְ | שָׁנָה | וְאַחַת | וְאַרְבָּעִים | 10 |
| Maakah | sein–Mutter | und–Name–von | in–Jerusalem | er–regierte | Jahre | und–eins | und–vierzig | |
| H4601 | H0517 | H8034 | H3389 | | H8141 | H0259 | H0705 | |

| | |
|---|---|
| אֲבִישָׁלוֹם׃ | בַּת־ |
| Avishalom | Tochter–von– |
| H0053 | H1323 |

Und er regierte einundvierzig Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Maaka, die Tochter Absaloms.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיו׃ | כְּדָוִד | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הַיָּשָׁר | אָסָא | וַיַּעַשׂ | 11 |
| sein–Vater | wie–David | HERR | in–Augen–von | der–rechte | Asa | und–tat | |
| H0001 | H1732 | H3068 | | H3477 | H0609 | | |

Und Asa tat, was recht war in den Augen Jehovas, wie sein Vater David.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶת־ | וַיָּסַר | הָאָרֶץ | מִן־ | הַקְּדֵשִׁים | וַיַּעֲבֵר | 12 |
| alle– | – | und–removed | der–Land | von– | der–cult–prostitutes | und–er–removed | |
| H3605 | H0853 | H5493 | H0776 | | H6945 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲבֹתָיו׃ | עָשׂוּ | אֲשֶׁר | הַגִּלֻּלִים |
| sein–Vaeter | machte | welcher | der–Goetzen |
| H0001 | | | H1544 |

Und er schaffte die Buhler aus dem Lande und tat alle Götzen hinweg, die seine Väter gemacht hatten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | מִגְּבִירָה | וַיְסִרֶהָ | אִמּוֹ | מַעֲכָה | אֶת־ | וְגַם | 13 |
| weil– | von–Koenigin–Mutter | und–er–removed–ihr | sein–Mutter | Maakah | – | und–auch | |
| | H1377 | H5493 | H0517 | H4601 | H0853 | H1571 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפְלֶצֶת | לְאֲשֵׁרָה | וַיִּכְרֹת | אָסָא | אֶת־ | מִפְלַצְתָּהּ | עָשְׂתָה |
| ein–horror | fuer–der–Asherah | und–schnitt–hinab | Asa | – | ihr–horror | sie–machte |
| H4656 | H0842 | H3772 | H0609 | H0853 | H4656 | |

| | | |
|---|---|---|
| קִדְרוֹן׃ | בְּנַחַל | וַיִּשְׂרֹף |
| Kidron | in–Bach–von | und–verbrannte |
| H6939 | | H8313 |

Und auch Maaka, seine Mutter, die setzte er ab, daß sie nicht mehr Königin wäre, weil sie der Aschera ein Götzenbild gemacht hatte; und Asa rottete ihr Götzenbild aus und verbrannte es im Tale Kidron.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | שָׁלֵם | הָיָה | אָסָא | לְבַב־ | רַק | סָרוּ | לֹא־ | וְהַבָּמוֹת |
| mit– | complete | war | Asa | Herz–von– | nur | waren–removed | nicht– | und–der–Hoehen |
| | H8003 | H1961 | H0609 | H3824 | H7535 | H5493 | H3808 | H1116 |

| | | |
|---|---|---|
| יָמָיו׃ | כָּל־ | יְהוָה |
| sein–Tage | alle– | HERR |
| H3117 | H3605 | H3068 |

Die Höhen aber wichen nicht; doch das Herz Asas war ungeteilt mit Jehova alle seine Tage.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בֵּית | (וְקָדְשָׁיו) | [וקדשון] | אָבִיו | קָדְשֵׁי | אֶת־ | וַיָּבֵא | |
| HERR | Haus–von | — | [ketiv] | sein–Vater | heilig–Dinge–von | – | und–er–brachte | |
| H3068 | | H6944 | H6944 | H0001 | H6944 | H0853 | H0935 | |

| | | |
|---|---|---|
| וְכֵלִים׃ | וְזָהָב | כֶּסֶף |
| und–Gefaesse | und–Gold | Silber |
| H3627 | H2091 | H3701 |

Und er brachte die geheiligten Dinge seines Vaters und seine geheiligten Dinge in das Haus Jehovas: Silber und Gold und Geräte.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | בַּעְשָׁא | וּבֵין | אָסָא | בֵּין | הָיְתָה | וּמִלְחָמָה |
| alle– | Israel | Koenig–von– | Baesa | und–zwischen | Asa | zwischen | war | und–Krieg |
| H3605 | H3478 | H4428 | H1201 | H0996 | H0609 | H0996 | H1961 | H4421 |

| |
|---|
| יְמֵיהֶם׃ |
| ihr–Tage |
| H3117 |

Und es war Krieg zwischen Asa und Baesa, dem König von Israel, alle ihre Tage.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרָמָה | אֶת־ | וַיִּבֶן | יְהוּדָה | עַל־ | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | בַּעְשָׁא | וַיַּעַל |
| der–Rama | – | und–baute | Juda | gegen– | Israel | Koenig–von– | Baesa | und–ging–hinauf |
| H7414 | H0853 | H1129 | H3063 | | H3478 | H4428 | H1201 | H5927 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | מֶלֶךְ | לְאָסָא | וָבָא | יֹצֵא | תֵּת | לִבְלְתִּי |
| Juda | Koenig–von | zu–Asa | und–kommend–in | gehend–heraus | allow | zu–nicht |
| H3063 | H4428 | H0609 | H0935 | H3318 | H5414 | H1115 |

Und Baesa, der König von Israel, zog wider Juda herauf; und er baute Rama, um Asa, dem König von Juda, niemand aus-und eingehen zu lassen.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאוֹצְרוֹת | וְהַנּוֹתָרִים | וְהַזָּהָב | הַכֶּסֶף | כָּל־ | אֶת־ | אָסָא | וַיִּקַּח | |
| in–treasuries–von | der–bleibend | und–der–Gold | der–Silber | alle– | – | Asa | und–nahm | |
| H0214 | H3498 | H2091 | H3701 | H3605 | H0853 | H0609 | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתְּנֵם | (הַמֶּלֶךְ) | [מלך] | בֵּית | אוֹצְרוֹת | וְאֶת־ | יְהוָה | בֵּית־ | |
| und–gab–ihnen | — | [ketiv] | Haus–von | treasuries–von | und– | HERR | Haus–von– | |
| H5414 | H4428 | H4428 | | H0214 | H0853 | H3068 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־הֲדַד | אֶל־ | אָסָא | הַמֶּלֶךְ | וַיִּשְׁלָחֵם | עֲבָדָיו | בְּיַד־ | |
| Ben–Hadad | zu– | Asa | der–Koenig | und–sandte–ihnen | sein–Knechte | hinein–Hand–von– | |
| H1130 | H0413 | H0609 | H4428 | H7971 | H5650 | H3027 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּדַמֶּשֶׂק | הַיֹּשֵׁב | אֲרָם | מֶלֶךְ | חֶזְיוֹן | בֶּן־ | טַבְרִמֹּן | בֶּן־ | |
| in–Damascus | der–wohnend | Aram | Koenig–von | Chezyon | Sohn–von– | Tavrimmon | Sohn–von– | |
| H1834 | H3427 | H0758 | H4428 | H2383 | | H2886 | | |

| |
|---|
| לֵאמֹר׃ |
| sprechend |
| H0559 |

Da nahm Asa alles Silber und Gold, das in den Schätzen des Hauses Jehovas übrig war, und die Schätze des Hauses des Königs, und gab sie in die Hand seiner Knechte; und der König Asa sandte sie zu Ben-Hadad, dem Sohne Tabrimmons, des Sohnes Hesjons, dem König von Syrien, der zu Damaskus wohnte, und ließ ihm sagen:

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיךָ | וּבֵין | אָבִי | בֵּין | וּבֵינֶךָ | בֵּינִי | בְּרִית | |
| dein–Vater | und–zwischen | mein–Vater | zwischen | und–zwischen–du | zwischen–mich | ein–Bund | |
| H0001 | H0996 | H0001 | H0996 | H0996 | H0996 | H1285 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרִיתְךָ | אֵת־ | הָפֵרָה | לֵךְ | וְזָהָב | כֶּסֶף | שֹׁחַד | לְךָ | שָׁלַחְתִּי | הִנֵּה |
| dein–Bund | – | brich | gehe | und–Gold | Silber | ein–bribe | zu–du | ich–habe–sandte | siehe |
| H1285 | H0853 | | H3212 | H2091 | H3701 | H7810 | | H7971 | H2009 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעָלָי׃ | וְיַעֲלֶה | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | בַּעְשָׁא | אֶת־ | |
| von–auf–mich | und–lass–ihn–gehe–hinauf | Israel | Koenig–von– | Baesa | mit– | |
| | H5927 | H3478 | H4428 | H1201 | H0854 | |

Ein Bund ist zwischen mir und dir, zwischen meinem Vater und deinem Vater. Siehe, ich sende dir ein Geschenk an Silber und Gold: Wohlan! Brich deinen Bund mit Baesa, dem König von Israel, daß er von mir abziehe.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרֵי | אֶת־ | וַיִּשְׁלַח | אָסָא | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | בֶּן־הֲדַד | וַיִּשְׁמַע | |
| commanders–von | – | und–sandte | Asa | der–Koenig | zu– | Ben–Hadad | und–hoerte–zu | |
| H8269 | H0853 | H7971 | H0609 | H4428 | H0413 | H1130 | H8085 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | עִיּוֹן | אֶת־ | וַיַּךְ | יִשְׂרָאֵל | עָרֵי | עַל־ | לוֹ | אֲשֶׁר־ | הַחַיִל |
| und– | Iyyon | – | und–schlug | Israel | Staedte–von | gegen– | zu–ihn | welcher– | der–Heere |
| H0853 | H5859 | H0853 | H5221 | H3478 | | | | | H2428 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְתָּלִי׃ | אֶרֶץ | כָּל־ | עַל | כִּנְרוֹת | כָּל־ | וְאֵת | בֵּית־מַעֲכָהאָבֵל | וְאֵת | דָּן |
| Naphtali | Land–von | alle– | mit | Kinnerot | alle– | und– | Avel–Beth–Maakah | und– | Dan |
| H5321 | H0776 | H3605 | | H3672 | H3605 | H0853 | H0062 | H0853 | H1835 |

Und Ben-Hadad hörte auf den König Asa, und er sandte seine Heeroberſten wider die Städte Israels und schlug Ijon und Dan und Abel-Beth-Maaka, und ganz Kinneroth nebst dem ganzen Lande Naphtali.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּשֶׁב | הָרָמָה | אֶת־ | מִבְנוֹת | וַיֶּחְדַּל | בַּעְשָׁא | כִּשְׁמֹעַ | וַיְהִי | |
| und–wohnte | der–Rama | – | von–bauend | und–er–stopped | Baesa | wann–hoerte | und–es–war | |
| H3427 | H7414 | H0853 | H1129 | H2308 | H1201 | H8085 | H1961 | |

| |
|---|
| בְּתִרְצָה׃ |
| in–Tirtsah |
| H8656 |

Und es geschah, als Baesa es hörte, da ließ er von dem Bau Ramas ab und blieb in Tirza.

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיַּשְׂאוּ | נָקִי | אֵין | יְהוּדָה | כָּל־ | אֶת־ | הִשְׁמִיעַ | אָסָא | וְהַמֶּלֶךְ |
| – | und–sie–trug | exempt | keiner | Juda | alle– | – | summoned | Asa | und–der–Koenig |
| H0853 | H5375 | | H0369 | H3063 | H3605 | H0853 | H8085 | H0609 | H4428 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּם | וַיִּבֶן | בַּעְשָׁא | בָּנָה | אֲשֶׁר | עֵצֵיהָ | וְאֶת־ | הָרָמָה | אַבְנֵי |
| mit–ihnen | und–baute | Baesa | baute | welcher | sein–timber | und– | der–Rama | Steine–von |
| | H1129 | H1201 | H1129 | | H6086 | H0853 | H7414 | H0068 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּצְפָּה׃ | וְאֶת־ | בִּנְיָמִן | גֶּבַע | אֶת־ | אָסָא | הַמֶּלֶךְ |
| der–Mitspah | und– | Benjamin | Geva–von | – | Asa | der–Koenig |
| H4709 | H0853 | H1144 | H1387 | H0853 | H0609 | H4428 |

Der König Asa aber ließ ganz Juda aufrufen, keiner war frei; und sie schafften die Steine Ramas und das Holz weg, womit Baesa gebaut hatte; und der König Asa baute damit Geba-Benjamin und Mizpa.

23 וְיֶתֶר כָּל־ דִּבְרֵי־ אָסָא וְכָל־ גְּבוּרָתוֹ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה
und-ruhe-von alle- matters-von- Asa und-alle- sein-koennte und-alle- dass er-tat
H3605 H1369 H3605 H0609 H1697 H3605

וְהֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלֹא־ הֵמָּה כְתוּבִים עַל־ סֵפֶר
und-der-Staedte welcher er-baute sind-nicht- sie geschrieben auf- scroll-von
H1129 H3808 H1992 H3789

דִּבְרֵי מַלְכֵי יְהוּדָה לְעֵת זִקְנָתוֹ חָלָה רַק רַגְלָיו׃ אֶת־
matters-von der-Tage von-Koenige-von Juda bei-Zeit-von sein-alt-age er-war-krank nur sein-Fuesse –
H1697 H3117 H4428 H3063 H6256 H2209 H7535 H7272 H0854

Und das Übrige der ganzen Geschichte Asas und alle seine Macht, und alles, was er getan, und die Städte, die er gebaut hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Juda? Doch zur Zeit seines Alters erkrankte er an seinen Füßen.

24 וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד
und-lag Asa mit- sein-Vaeter und-war-begrub mit- sein-Vaeter in-Stadt-von David
H7901 H0609 H0001 H6912 H0001 H1732

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ בְּנוֹ פ
und-regierte Yehoshaphat sein-Sohn in-sein-Ort [paragraph-marker]
H3092 H8478

אָבִיו
sein-Vater
H0001

Und Asa legte sich zu seinen Vätern, und er wurde bei seinen Vätern begraben in der Stadt seines Vaters David. Und Josaphat, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

25 וְנָדָב בֶּן־ יָרָבְעָם מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְאָסָא
und-Nadav Sohn-von- Jerobeam regierte ueber- Israel in-Jahr-von zwei von-Asa
H5070 H3379 H4427 H3478 H8141 H8147 H0609

מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל שְׁנָתָיִם׃
Koenig-von Juda und-er-regierte ueber- Israel zwei-Jahre
H4428 H3063 H3478 H8141

Und Nadab, der Sohn Jerobeams, wurde König über Israel im zweiten Jahre Asas, des Königs von Juda; und er regierte zwei Jahre über Israel.

26 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו
und-er-tat der-Boese in-Augen-von HERR und-wandelte in-Weg-von sein-Vater
H3212 H1870 H0001

וּבְחַטָּאתּוֹ אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
und-in-sein-Suende welcher er-caused-zu-Suende – Israel
H2398 H0853 H3478

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas, und wandelte auf dem Wege seines Vaters und in seiner Sünde, wodurch er Israel sündigen gemacht hatte.

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשָּׂשכָר | לְבֵית | אֲחִיָּה | בֶּן־ | בַּעְשָׁא | עָלָיו | וַיִּקְשֹׁר | |
| Yissakhar | von–Haus–von | Achiyah | Sohn–von– | Baesa | gegen–ihn | und–conspired | |
| H3485 | | H0281 | | H1201 | | H7194 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | וְנָדָב | לַפְּלִשְׁתִּים | אֲשֶׁר | בְּגִבְּתוֹן | בַּעְשָׁא | וַיַּכֻּהוּ | |
| Israel | und–alle– | und–Nadav | von–der–Philister | welcher | bei–Gibbethon | Baesa | und–schlug–ihn | |
| H3478 | H3605 | H5070 | H6430 | | H1405 | H1201 | H5221 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| גִּבְּתוֹן׃ | עַל־ | צָרִים | |
| Gibbethon | gegen– | besieging | |
| H1405 | | | |

Und Basea, der Sohn Achijas, vom Hause Issaschar, machte eine Verschwörung wider ihn; und Basea erschlug ihn zu Gibbethon, welches den Philistern gehörte, als Nadab und ganz Israel Gibbethon belagerten.

28

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּמְלֹךְ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | לְאָסָא | שָׁלֹשׁ | בִּשְׁנַת | בַּעְשָׁא | וַיְמִתֵהוּ |
| und–regierte | Juda | Koenig–von | von–Asa | drei | in–Jahr–von | Baesa | und–toetete–ihn |
| | H3063 | H4428 | H0609 | H7969 | H8141 | H1201 | H4191 |

| |
|---|
| תַּחְתָּיו׃ |
| in–sein–Ort |
| H8478 |

Und Baesa tötete ihn im dritten Jahre Asas, des Königs von Juda, und ward König an seiner Statt.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִשְׁאִיר | לֹא־ | יָרָבְעָם | בֵּית | כָּל־ | אֶת־ | הִכָּה | כְּמָלְכוֹ | וַיְהִי |
| er–linke | nicht– | Jerobeam | Haus–von | alle– | – | er–schlug | wann–er–regierte | und–es–war |
| H7604 | H3808 | H3379 | | H3605 | H0853 | H5221 | | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | יְהוָה | כִּדְבַר | הִשְׁמִדוֹ | עַד־ | לְיָרָבְעָם | נְשָׁמָה | כָּל־ | |
| welcher | HERR | gemaess–zu–Wort–von | er–zerstoerte–ihn | bis– | von–Jerobeam | breath | any– | |
| | H3068 | H1697 | H8045 | H5704 | H3379 | H5397 | H3605 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַשִּׁילֹנִי׃ | אֲחִיָּה | עַבְדּוֹ | בְּיַד־ | דִּבֶּר | |
| der–Shilonite | Achiyah | His–Knecht | bei–Hand–von– | He–sprach | |
| H7888 | H0281 | H5650 | H3027 | H1696 | |

Und es geschah, sobald er König geworden war, erschlug er das ganze Haus Jerobeams; er ließ von Jerobeam nichts übrig, was Odem hatte, bis er ihn vertilgt hatte, nach dem Worte Jehovas, das er durch seinen Knecht Achija, den Siloniter, geredet hatte:

30

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶחֱטִיא | וַאֲשֶׁר | חָטָא | אֲשֶׁר | יָרָבְעָם | חַטֹּאות | עַל־ | |
| er–caused–zu–Suende | und–welcher | er–suendigte | welcher | Jerobeam | Suenden–von | weil–von– | |
| H2398 | | H2398 | | H3379 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אֶת־ | הִכְעִיס | אֲשֶׁר | בְּכַעְסוֹ | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ |
| Israel | Gott–von | HERR | – | er–provoked | welcher | mit–sein–provocation | Israel | – |
| H3478 | H0430 | H3068 | H0853 | H3707 | | | H3478 | H0853 |

wegen der Sünden Jerobeams, die er begangen und wodurch er Israel sündigen gemacht, durch seine Reizung, wodurch er Jehova, den Gott Israels, gereizt hatte.

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּתוּבִים | הֵם | הֲלֹא־ | עָשָׂה | אֲשֶׁר | וְכָל־ | נָדָב | דִּבְרֵי | וַיִּשְׁכַּב |
| geschrieben | sie | sind–nicht– | er–tat | dass | und–alle– | Nadav | matters–von | und–ruhe–von |
| H3789 | H1992 | H3808 | | | H3605 | H5070 | H1697 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לְמַלְכֵי | הַיָּמִים | דִּבְרֵי | סֵפֶר | עַל־ |
| Israel | von–Koenige–von | der–Tage | matters–von | scroll–von | auf– |
| H3478 | H4428 | H3117 | H1697 | | |

Und das Übrige der Geschichte Nadabs und alles, was er getan hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Israel?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | בַּעְשָׁא | וּבֵין | אָסָא | בֵּין | הָיְתָה | וּמִלְחָמָה | 32 |
| alle– | Israel | Koenig–von– | Baesa | und–zwischen | Asa | zwischen | war | und–Krieg | |
| H3605 | H3478 | H4428 | H1201 | H0996 | H0609 | H0996 | H1961 | H4421 | |

| | |
|---|---|
| פ | יְמֵיהֶם׃ |
| [paragraph–marker] | ihr–Tage |
| | H3117 |

Und es war Krieg zwischen Asa und Baesa, dem König von Israel, alle ihre Tage.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחִיָּה | בֶּן־ | בַּעְשָׁא | מָלַךְ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | לְאָסָא | שָׁלֹשׁ | בִּשְׁנַת | 33 |
| Achiyah | Sohn–von– | Baesa | regierte | Juda | Koenig–von | von–Asa | drei | in–Jahr–von | |
| H0281 | | H1201 | | H3063 | H4428 | H0609 | H7969 | H8141 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה׃ | וְאַרְבָּע | עֶשְׂרִים | בְּתִרְצָה | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | עַל־ | |
| Jahre | und–vier | zwanzig | in–Tirtsah | Israel | alle– | ueber– | |
| H8141 | H0702 | H6242 | H8656 | H3478 | H3605 | | |

Im dritten Jahre Asas, des Königs von Juda, wurde Baesa, der Sohn Achijas, König über ganz Israel zu Tirza, vierundzwanzig Jahre.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָרָבְעָם | בְּדֶרֶךְ | וַיֵּלֶךְ | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הָרַע | וַיַּעַשׂ | 34 |
| Jerobeam | in–Weg–von | und–wandelte | HERR | in–Augen–von | der–Boese | und–er–tat | |
| H3379 | H1870 | H3212 | H3068 | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ | אֶת־ | הֶחֱטִיא | אֲשֶׁר | וּבְחַטָּאתוֹ |
| [section–marker] | Israel | – | er–caused–zu–Suende | welcher | und–in–sein–Suende |
| | H3478 | H0853 | H2398 | | |

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas und wandelte auf den Wegen Jerobeams und in seiner Sünde, wodurch er Israel sündigen gemacht hatte.

## Chapter 16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | בַּעְשָׁא | עַל־ | חֲנָנִי | בֶּן־ | יֵהוּא | אֶל־ | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 1 |
| sprechend | Baesa | gegen– | Hanani | Sohn–von– | Jehu | zu– | HERR | Wort–von– | und–es–war | |
| H0559 | H1201 | | H2607 | | H3058 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und es geschah das Wort Jehovas zu Jehu, dem Sohne Hananis, wider Baesa also:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל | נָגִיד | וָאֶתֶּנְךָ | הֶעָפָר | מִן־ | הֲרִימֹתִיךָ | אֲשֶׁר | יַעַן | | 2 |
| ueber | Herrscher | und–ich–machte–du | der–dust | von– | ich–erhob–du | dass | weil | | |
| | H5057 | H5414 | H6083 | | | | H3282 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַתַּחֲטֹא | יָרָבְעָם | בְּדֶרֶךְ | וַתֵּלֶךְ | יִשְׂרָאֵל | עַמִּי | |
| –– | und–caused–zu–Suende | Jerobeam | in–Weg–von | und–du–wandelte | Israel | mein–Volk | |
| H0853 | H2398 | H3379 | H1870 | H3212 | H3478 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּחַטֹּאתָם׃ | לְהַכְעִיסֵנִי | יִשְׂרָאֵל | עַמִּי | |
| bei–ihr–Suenden | zu–provoke–mich–zu–Zorn | Israel | mein–Volk | |
| | H3707 | H3478 | | |

Weil ich dich aus dem Staube erhoben und dich als Fürst über mein Volk Israel gesetzt habe, du aber auf dem Wege Jerobeams gewandelt und mein Volk Israel sündigen gemacht hast, so daß sie mich reizen durch ihre Sünden:

וְנָתַתִּי בֵיתוֹ וְאַחֲרֵי בַּעְשָׁא אַחֲרֵי מַבְעִיר הִנְנִי 3
und–ich–wird–mache sein–Haus und–nach Baesa nach verbrennend–hinauf siehe–mich
H5414 H1201 H2009

כְּבֵית נְבָט׃ בֶּן־ יָרָבְעָם כְּבֵית בֵּיתְךָ אֶת־
Nevat Sohn–von– Jerobeam wie–Haus–von dein–Haus –– H0853
H5028 H3379

siehe, so werde ich hinter Baesa und hinter seinem Hause her ausfegen und werde dein Haus machen wie das Haus Jerobeams, des Sohnes Nebats.

בַּשָּׂדֶה לוֹ וְהַמֵּת הַכְּלָבִים יֹאכְלוּ בָּעִיר לְבַעְשָׁא הַמֵּת 4
in–der–Feld von–ihn und–der–tot der–Hunde wird–iss in–der–Stadt von–Baesa der–tot
H4191 H3611 H0398 H1201 H4191

הַשָּׁמָיִם׃ עוֹף יֹאכְלוּ
der–Himmel Vogel–von wird–iss
H8064 H5775 H0398

Wer von Baesa in der Stadt stirbt, den sollen die Hunde fressen, und wer von ihm auf dem Felde stirbt, den sollen die Vögel des Himmels fressen.

הֵם הֲלֹא־ וּנְבוּרָתוֹ עָשָׂה וַאֲשֶׁר בַּעְשָׁא דִּבְרֵי וְיֶתֶר 5
sie sind–nicht– und–sein–koennte er–tat und–was Baesa Worte–von und–ruhe–von
H1992 H3808 H1369 H1201 H1697

יִשְׂרָאֵל׃ לְמַלְכֵי הַיָּמִים דִּבְרֵי סֵפֶר עַל־ כְּתוּבִים
Israel von–Koenige–von der–Tage Worte–von Buch–von auf– geschrieben
H3478 H4428 H3117 H1697 H3789

Und das Übrige der Geschichte Baesas und was er getan hat, und seine Macht, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Israel?

אֵלָה וַיִּמְלֹךְ בְּתִרְצָה וַיִּקָּבֶר אֲבֹתָיו עִם־ בַּעְשָׁא וַיִּשְׁכַּב 6
Elah und–regierte in–Tirtsah und–er–war–begrub sein–Vaeter mit– Baesa und–er–lag
H0425 H8656 H6912 H0001 H1201 H7901

תַּחְתָּיו׃ בְּנוֹ
in–sein–Ort sein–Sohn
H8478

Und Baesa legte sich zu seinen Vätern, und er wurde begraben zu Tirza. Und Ela, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

הָיָה יְהוָה דִּבְרַי־ הַנָּבִיא חֲנָנִי בֶן־ יֵהוּא בְּיַד־ וְגַם 7
war HERR Wort–von– der–Prophet Hanani Sohn–von– Jehu bei–Hand–von– und–auch
H1961 H3068 H1697 H5030 H2607 H3058 H3027 H1571

וְעָשָׂה אֲשֶׁר־ וְהָרָעָה כֹּל־ וְעַל בֵּיתוֹ וְאֶל־ בַּעְשָׁא אֶל־
er–tat dass– der–Boese alle– und–concerning sein–Haus und–zu– Baesa zu–
H3605 H0413 H1201 H0413

כְּבֵית לִהְיוֹת יָדָיו בְּמַעֲשֵׂה לְהַכְעִיסוֹ יְהוָה בְּעֵינֵי
wie–Haus–von zu–sein sein–Haende bei–Werk–von zu–provoke–ihn–zu–Zorn HERR in–Augen–von
H1961 H3027 H4639 H3707 H3068

פ אֹתוֹ׃ הִכָּה אֲשֶׁר־ וְעַל יָרָבְעָם
[para] ihn er–schlug dass– und–concerning Jerobeam
H0853 H5221 H3379

Und auch war durch Jehu, den Sohn Hananis, den Propheten, das Wort Jehovas wider Baesa und wider sein Haus ergangen, sowohl wegen all des Bösen, das er in den Augen Jehovas getan hatte, um ihn durch das Tun seiner Hände zu reizen, so daß er dem Hause Jerobeams gleich war, als auch weil er dieses erschlagen hatte.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָה | מָלַךְ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | לְאָסָא | שְׁנַת | וְשֵׁשׁ | עֶשְׂרִים | בִּשְׁנַת |
| Elah | regierte | Juda | Koenig-von | von-Asa | Jahr | und-sechs | zwanzig | in-Jahr-von |
| H0425 | | H3063 | H4428 | H0609 | H8141 | H8337 | H6242 | H8141 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנָתָיִם׃ | בְּתִרְצָה | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | בַּעְשָׁא | בֶּן־ |
| zwei-Jahre | in-Tirtsah | Israel | ueber- | Baesa | Sohn-von- |
| H8141 | H8656 | H3478 | | H1201 | |

Im sechsundzwanzigsten Jahre Asas, des Königs von Juda, wurde Ela, der Sohn Baesas, König über Israel zu Tirza, zwei Jahre.

9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרֶכֶב | מַחֲצִית | שָׂר | זִמְרִי | עַבְדּוֹ | עָלָיו | וַיִּקְשֹׁר | |
| der-Wagen | Haelfte-von | Befehlshaber-von | Zimri | sein-Knecht | gegen-ihn | und-conspired | |
| H7393 | H4276 | H8269 | | H5650 | | H7194 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתִרְצָה׃ | הַבַּיִת | עַל־ | אֲשֶׁר | אַרְצָא | בֵּית | שִׁכּוֹר | שֹׁתֶה | בְּתִרְצָה | וְהוּא |
| in-Tirtsah | der-Haus | ueber- | wer | Artsa | Haus-von | getrunken | trinkend | in-Tirtsah | und-er |
| H8656 | | | | H0777 | | H7910 | H8354 | H8656 | H1931 |

Und sein Knecht Simri, der Oberste über die Hälfte der Wagen, machte eine Verschwörung wider ihn. Er aber trank und berauschte sich zu Tirza, im Hause Arzas, der über das Haus zu Tirza war.

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאָסָא | וְשֶׁבַע | עֶשְׂרִים | בִּשְׁנַת | וַיְמִיתֵהוּ | וַיַּכֵּהוּ | זִמְרִי | וַיָּבֹא |
| von-Asa | und-sieben | zwanzig | in-Jahr-von | und-toetete-ihn | und-schlug-ihn | Zimri | und-kam |
| H0609 | H7651 | H6242 | H8141 | H4191 | H5221 | | H0935 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תַּחְתָּיו׃ | וַיִּמְלֹךְ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | |
| in-sein-Ort | und-regierte | Juda | Koenig-von | |
| H8478 | | H3063 | H4428 | |

Und Simri kam herein und erschlug ihn und tötete ihn im siebenundzwanzigsten Jahre Asas, des Königs von Juda; und er ward König an seiner Statt.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶת־ | הִכָּה | כִּסְאוֹ | עַל־ | כְּשִׁבְתּוֹ | בְּמָלְכוֹ | וַיְהִי |
| alle- | -- | er-schlug | sein-Thron | auf- | wann-er-sass | wann-er-regierte | und-es-war |
| H3605 | H0853 | H5221 | H3678 | | H3427 | | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְגֹאֲלָיו | בְּקִיר | מַשְׁתִּין | לוֹ | הִשְׁאִיר | לֹא־ | בַּעְשָׁא | בֵּית | |
| und-sein-kinsmen | gegen-Mauer | eins-urinating | zu-ihn | er-linke | nicht- | Baesa | Haus-von | |
| | H7023 | H8366 | | H7604 | H3808 | H1201 | | |

| | |
|---|---|
| וְרֵעֵהוּ׃ | |
| und-sein-friends | |
| H7453 | |

Und es geschah, als er König war, sobald er auf seinem Throne saß, erschlug er das ganze Haus Baesas; er ließ nichts von ihm übrig, was männlich war, weder seine Blutsverwandten noch seine Freunde.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | יְהוָה | כִּדְבַר | בַּעְשָׁא | בֵּית | כָּל־ | אֶת | זִמְרִי | וַיַּשְׁמֵד |
| dass | HERR | gemaess-zu-Wort-von | Baesa | Haus-von | alle- | - | Zimri | und-zerstoerte |
| | H3068 | H1697 | H1201 | | H3605 | H0853 | | H8045 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּבִיא׃ | יֵהוּא | בְּיַד | בַּעְשָׁא | אֶל־ | דִּבֶּר | |
| der-Prophet | Jehu | bei-Hand-von | Baesa | zu- | er-sprach | |
| H5030 | H3058 | H3027 | H1201 | H0413 | H1696 | |

So vertilgte Simri das ganze Haus Baesas nach dem Worte Jehovas, das er durch Jehu, den Propheten, wider Baesa geredet hatte:

13 אֶל כָּל־ חַטֹּאות בַּעְשָׁא חַטֹּאות וְחַטֹּאות אֵלָה בְּנֹו אֲשֶׁר
concerning alle– Suenden–von Baesa Suenden–von und–Suenden–von Elah sein–Sohn dass
H0413 H3605 H1201 H0425

יְהוָה אֶת־ לְהַכְעִיס יִשְׂרָאֵל אֶת־ הֶחֱטִיאוּ וַאֲשֶׁר חָטְאוּ
HERR -- zu–provoke–zu–Zorn Israel -- sie–caused–zu–Suende und–dass sie–suendigte
H3068 H0853 H3707 H3478 H0853 H2398 H2398

בְּהַבְלֵיהֶם׃ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי
bei–ihr–vanities Israel Elohim–von
H1892 H3478 H0430

wegen all der Sünden Baesas und der Sünden Elas, seines Sohnes, die sie begangen und wodurch sie Israel sündigen gemacht hatten, so daß sie Jehova, den Gott Israels, reizten durch ihre nichtigen Götzen.

14 כְּתוּבִים הֵם הֲלוֹא־ עָשָׂה אֲשֶׁר וְכָל־ אֵלָה דִּבְרֵי וְיֶתֶר
geschrieben sie sind–nicht– er–tat dass und–alle– Elah Worte–von und–ruhe–von
H3789 H1992 H3808 H6213 H0834 H3605 H0425 H1697 H3499

עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
auf– Buch–von Worte–von der–Tage von–Koenige–von Israel [para]
H5921 H5612 H1697 H3117 H4428 H3478

Und das Übrige der Geschichte Elas und alles, was er getan hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Israel?

15 בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ זִמְרִי
in–Jahr–von zwanzig und–sieben Jahr von–Asa Koenig–von Juda regierte Zimri
H8141 H6242 H7651 H8141 H0609 H4428 H3063 H4427 H2178

שִׁבְעַת יָמִים בְּתִרְצָה וְהָעָם חֹנִים עַל־ גִּבְּתוֹן אֲשֶׁר לַפְּלִשְׁתִּים׃
sieben–von Tage in–Tirtsah und–der–Volk lagernd gegen– Gibbeton dass von–der–Philister
H7651 H3117 H8656 H6430 H2583 H5921 H1405 H0834 H6430

Im siebenundzwanzigsten Jahre Asas, des Königs von Juda, regierte Simri sieben Tage zu Tirza. Das Volk belagerte nämlich Gibbethon, welches den Philistern gehörte.

16 וַיִּשְׁמַע הָעָם הַחֹנִים לֵאמֹר קָשַׁר זִמְרִי וְגַם הִכָּה אֶת־
und–hoerte der–Volk der–lagernd sprechend hat–conspired Zimri und–auch schlug --
H8085 H5971 H2583 H0559 H7194 H2178 H1571 H5221 H0853

הַמֶּלֶךְ עַל־ וַיַּמְלֵכוּ כָּל־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ עָמְרִי שַׂר־ צָבָא עַל־
der–Koenig ueber– und–machte–Koenig alle– Israel -- Omri Befehlshaber–von– Heer ueber–
H4428 H5921 H4427 H3605 H3478 H0853 H6018 H8269 H6635 H5921

בַּיּוֹם הַהוּא בְּמַחֲנֶה׃ יִשְׂרָאֵל
auf–der–Tag der–dass in–der–Lager Israel
H3117 H1931 H4264 H3478

Und als das belagernde Volk sagen hörte: Simri hat eine Verschwörung gemacht, und hat auch den König erschlagen, da machte ganz Israel Omri, den HeeroberSten, zum König über Israel, an selbigem Tage, im Lager.

17 עַל־ וַיָּצֻרוּ מִגִּבְּתוֹן עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל כָּל־ וְעָמְרִי וַיַּעֲלֶה
gegen– und–sie–besieged von–Gibbeton mit–ihn Israel und–alle– Omri und–ging–hinauf
H5921 H6696 H1405 H5973 H3478 H3605 H6018 H5927

תִּרְצָה׃
Tirtsah
H8656

Und Omri, und ganz Israel mit ihm, zog von Gibbethon hinauf, und sie belagerten Tirza.

18 וַיְהִי כִּרְאוֹת זִמְרִי כִּי־נִלְכְּדָה הָעִיר וַיָּבֹא אֶל־
und-es-war wann-sah Zimri dass- war-eroberte der-Stadt und-er-kam zu-
H1961 H7200 H2398 H3920 H3588 H2398 H0935 H0413

אַרְמוֹן בֵּית־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרֹף עָלָיו אֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ בָּאֵשׁ וַיָּמֹת׃
citadel-von Haus-von- der-Koenig und-er-verbrannte auf-ihn -- Haus-von- Koenig mit-der-Feuer und-er-starb
H0759 H1004 H4428 H8313 H5921 H0853 H1004 H4428 H0784 H4191

Und es geschah, als Simri sah, daß die Stadt eingenommen war, da ging er in die Burg des Königshauses und verbrannte das Königshaus über sich mit Feuer und starb:

19 עַל־ [חטאתו] (חַטֹּאתָיו) אֲשֶׁר הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
auf- [qere] — dass der-Boese in-Augen-von HERR
H5921 H2403 H3808 H7451 H5869 H3068

לַעֲשׂוֹת חָטָא אֲשֶׁר לְהַחֲטִיא עָשָׂה אֲשֶׁר וּבְחַטָּאתוֹ יָרָבְעָם בְּדֶרֶךְ לָלֶכֶת׃
zu-tue er-suendigte dass zu-cause-zu-Suende er-tat dass und-in-sein-Suende Jerobeam in-Weg-von zu-wandle
H6213 H2398 H3588 H2398 H6213 H6471 H3379 H1870 H3212

אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
-- Israel
H0853 H3478

wegen seiner Sünden, die er begangen hatte, indem er tat, was böse war in den Augen Jehovas, indem er wandelte auf dem Wege Jerobeams und in seiner Sünde, die er getan, so daß er Israel sündigen gemacht hatte.

20 וְיֶתֶר דִּבְרֵי זִמְרִי וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קָשָׁר הֲלֹא־ הֵם
und-ruhe-von Worte-von Zimri und-sein-conspiracy dass er-conspired sind-nicht- sie
H3499 H1697 H2174 H7195 H3588 H7194 H3808 H1992

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
geschrieben auf- Buch-von Worte-von der-Tage von-Koenige-von Israel [para]
H3789 H5921 H5612 H1697 H3117 H4428 H3478

Und das Übrige der Geschichte Simris und seine Verschwörung, die er gemacht hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Israel?

21 אָז יֵחָלֵק הָעָם יִשְׂרָאֵל לַחֲצִי לַחֲצִי הָיָה הָעָם אַחֲרֵי
dann war-divided der-Volk Israel hinein-Haelfte Haelfte-von war der-Volk nach
H0227 H2673 H3478 H2677 H2677 H1961 H5971 H0310

עָמְרִי׃ אַחֲרֵי וְהַחֲצִי לְהַמְלִיכוֹ גִּינַת בֶּן־ תִּבְנִי
Omri nach und-der-Haelfte zu-mache-ihn-Koenig Ginat Sohn-von- Tivni
H6018 H0310 H2677 H4427 H1527 H1121 H8402

Damals teilte sich das Volk Israel in zwei Hälften: die eine Hälfte des Volkes folgte Tibni, dem Sohne Ginaths, um ihn zum König zu machen; und die andere Hälfte folgte Omri.

22 וַיֶּחֱזַק הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי עָמְרִי אֶת־ הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי תִּבְנִי
und-prevailed der-Volk nach dass Omri -- der-Volk nach dass Tivni
H2388 H5971 H0310 H6018 H0854 H5971 H0310 H3588 H8402

בֶּן־ גִּינַת וַיָּמָת תִּבְנִי וַיִּמְלֹךְ עָמְרִי׃ פ
Sohn-von- Ginat und-starb Tivni und-regierte Omri [para]
H1121 H1527 H4191 H8402 H4427 H6018

Aber das Volk, welches Omri folgte, überwältigte das Volk, welches Tibni, dem Sohne Ginaths, folgte; und Tibni starb, und Omri wurde König.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | עָמְרִי | מָלַךְ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | לְאָסָא | שָׁנָה | וְאַחַת | שְׁלֹשִׁים | בִּשְׁנַת | 23 |
| ueber– | Omri | regierte | Juda | Koenig–von | von–Asa | Jahr | und–eins | dreissig | in–Jahr–von | |
| | H6018 | | H3063 | H4428 | H0609 | H8141 | H0259 | H7970 | H8141 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנִים׃ | שֵׁשׁ־ | מָלָךְ | בְּתִרְצָה | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | שְׁתַּיִם | יִשְׂרָאֵל |
| Jahre | sechs– | er–regierte | in–Tirtsah | Jahr | zehn | zwei | Israel |
| H8141 | H8337 | | H8656 | H8141 | H6240 | H8147 | H3478 |

Im einunddreißigsten Jahre Asas, des Königs von Juda, wurde Omri König über Israel, zwölf Jahre; zu Tirza regierte er sechs Jahre.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֶּסֶף | בְּכִכְּרַיִם | שֶׁמֶר | מֵאֵת | שֹׁמְרוֹן | הָהָר | אֶת־ | וַיִּקֶן | | | 24 |
| Silber | fuer–zwei–talents–von | Shemer | von– | Samarien | der–Huegel | -- | und–er–bought | | | |
| H3701 | H3603 | H8106 | H0854 | H8111 | H2022 | H0853 | H7069 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנָה | אֲשֶׁר | הָעִיר | שֵׁם | אֶת־ | וַיִּקְרָא | הָהָר | אֶת־ | וַיִּבֶן |
| er–baute | dass | der–Stadt | Name–von | -- | und–er–rief | der–Huegel | -- | und–er–baute |
| H1129 | | | H8034 | H0853 | H7121 | H2022 | H0853 | H1129 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁמְרוֹן׃ | הָהָר | אֲדֹנֵי | שֶׁמֶר | שֵׁם־ | עַל |
| Samarien | der–Huegel | Herr–von | Shemer | Name–von– | nach |
| H8111 | H2022 | H0113 | H8106 | H8034 | |

Und er kaufte den Berg Samaria von Schemer um zwei Talente Silber; und er bebaute den Berg und gab der Stadt, die er gebaut hatte, den Namen Samaria, nach dem Namen Schemers, des Herrn des Berges.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנָיו׃ | אֲשֶׁר | מִכֹּל | וַיָּרַע | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הָרַע | עָמְרִי | וַיַּעַשׂ | 25 |
| vor–ihn | wer | mehr–als–alle | und–tat–Boese | HERR | in–Augen–von | der–Boese | Omri | und–tat | |
| H6440 | | H3605 | | H3068 | | | H6018 | | |

Und Omri tat, was böse war in den Augen Jehovas; und er machte es ärger als alle, die vor ihm gewesen waren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (וּבְחַטָּאתוֹ) | [ובחטאתיו] | נְבָט | בֶּן־ | יָרָבְעָם | דֶּרֶךְ | בְּכָל־ | וַיֵּלֶךְ | | 26 |
| — | [qere] | Nevat | Sohn–von– | Jerobeam | Weg–von | in–alle– | und–er–wandelte | | |
| | | H5028 | | H3379 | H1870 | H3605 | H3212 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵי | יְהוָה | אֶת־ | לְהַכְעִיס | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | הֶחֱטִיא | אֲשֶׁר |
| Elohim–von | HERR | -- | zu–provoke–zu–Zorn | Israel | -- | er–caused–zu–Suende | dass |
| H0430 | H3068 | H0853 | H3707 | H3478 | H0853 | H2398 | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּהַבְלֵיהֶם׃ | יִשְׂרָאֵל |
| bei–ihr–vanities | Israel |
| H1892 | H3478 |

Und er wandelte auf allen Wegen Jerobeams, des Sohnes Nebats, und in seinen Sünden, wodurch er Israel sündigen gemacht hatte, so daß sie Jehova, den Gott Israels, reizten durch ihre nichtigen Götzen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲלֹא־ | עָשָׂה | אֲשֶׁר | וּגְבוּרָתוֹ | עָשָׂה | אֲשֶׁר | עָמְרִי | דִּבְרֵי | וְיֶתֶר | | 27 |
| sind–nicht– | er–tat | dass | und–sein–koennte | er–tat | dass | Omri | Worte–von | und–ruhe–von | | |
| H3808 | | | H1369 | | | H6018 | H1697 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לְמַלְכֵי | הַיָּמִים | דִּבְרֵי | סֵפֶר | עַל־ | כְּתוּבִים | הֵם |
| Israel | von–Koenige–von | der–Tage | Worte–von | Buch–von | auf– | geschrieben | sie |
| H3478 | H4428 | H3117 | H1697 | | | H3789 | H1992 |

Und das Übrige der Geschichte Omris, was er getan, und seine Macht, die er ausgeübt hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Israel?

28 וַיִּשְׁכַּב עָמְרִי֙ וַיִּקָּבֵ֣ר אֶבֹתָ֔יו עִם־ בְּשֹׁמְרֹ֑ון וַיִּמְלֹ֥ךְ אַחְאָ֖ב בְּנֹ֥ו תַּחְתָּֽיו׃ פ

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁכַּב | עָמְרִי֙ | וַיִּקָּבֵ֣ר | אֶבֹתָ֔יו | עִם־ | בְּשֹׁמְרֹ֑ון | וַיִּמְלֹ֥ךְ | אַחְאָ֖ב | בְּנֹ֥ו | תַּחְתָּֽיו׃ |
| und-lag | Omri | und-war-begrub | sein-Vaeter | mit- | in-Samarien | und-regierte | Ahav | sein-Sohn | in-sein-Ort |
| H7901 | H6018 | H6912 | H0001 | | H8111 | | H0256 | | H8478 |

פ
[para]

Und Omri legte sich zu seinen Vätern, und er wurde zu Samaria begraben. Und Ahab, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

29 וְאַחְאָ֣ב בֶּן־ עָמְרִ֗י מָלַךְ֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל בִּשְׁנַ֖ת שְׁלֹשִׁ֑ים וּשְׁמֹנֶ֥ה שָׁנָֽה׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַחְאָ֣ב | בֶּן־ | עָמְרִ֗י | מָלַךְ֙ | עַל־ | יִשְׂרָאֵ֔ל | בִּשְׁנַ֖ת | שְׁלֹשִׁ֑ים | וּשְׁמֹנֶ֥ה | שָׁנָֽה׃ |
| und-Ahav | Sohn-von- | Omri | regierte | ueber- | Israel | in-Jahr-von | dreissig | und-acht | Jahr |
| H0256 | | H6018 | | | H3478 | H8141 | H7970 | H8083 | H8141 |

יְהוּדָ֖ה מֶ֣לֶךְ לְאָסָ֑א וַיִּמְלֹךְ֙ אַחְאָ֣ב בֶּן־ עָמְרִ֔י עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָ֖ה | מֶ֣לֶךְ | לְאָסָ֑א | וַיִּמְלֹךְ֙ | אַחְאָ֣ב | בֶּן־ | עָמְרִ֔י | עַל־ | יִשְׂרָאֵ֔ל |
| Juda | Koenig-von | von-Asa | und-regierte | Ahav | Sohn-von- | Omri | ueber- | Israel |
| H3063 | H4428 | H0609 | | H0256 | | H6018 | | H3478 |

בְּשֹׁמְרֹ֑ון עֶשְׂרִ֖ים וּשְׁתַּ֥יִם שָׁנָֽה׃

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּשֹׁמְרֹ֑ון | עֶשְׂרִ֖ים | וּשְׁתַּ֥יִם | שָׁנָֽה׃ |
| in-Samarien | zwanzig | und-zwei | Jahr |
| H8111 | H6242 | H8147 | H8141 |

Und Ahab, der Sohn Omris, wurde König über Israel im achtunddreißigsten Jahre Asas, des Königs von Juda; und Ahab, der Sohn Omris, regierte über Israel zu Samaria zweiundzwanzig Jahre.

30 וַיַּ֤עַשׂ אַחְאָב֙ בֶּן־ עָמְרִ֔י הָרַ֥ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה מִכֹּ֖ל אֲשֶׁ֥ר לְפָנָֽיו׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּ֤עַשׂ | אַחְאָב֙ | בֶּן־ | עָמְרִ֔י | הָרַ֥ע | בְּעֵינֵ֖י | יְהוָ֑ה | מִכֹּ֖ל | אֲשֶׁ֥ר |
| und-tat | Ahav | Sohn-von- | Omri | der-Boese | in-Augen-von | HERR | mehr-als-alle | wer |
| H6256 | | H6018 | | | | H3068 | H3605 | |

לְפָנָֽיו׃
vor-ihn
H6440

Und Ahab, der Sohn Omris, tat, was böse war in den Augen Jehovas, mehr als alle, die vor ihm gewesen waren.

31 וַיְהִי֙ הַנָּקֵ֣ל לֶ֔כְתּוֹ בְּחַטֹּ֥אות יָרָבְעָ֖ם בֶּן־ נְבָ֑ט וַיֵּ֣לֶךְ֮ וַתִּקַּח֩ אִיזֶ֨בֶל֙ בַּת־ אֶתְבַּ֜עַל מֶ֣לֶךְ צִידֹנִ֗ים אִשָּׁה֙ אֶת־ וַיַּעֲבֹ֥ד וַיִּשְׁתָּ֖חוּ לֹֽו׃ הַבַּ֔עַל אֶת־

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי֙ | הַנָּקֵ֣ל | לֶ֔כְתּוֹ | בְּחַטֹּ֥אות | יָרָבְעָ֖ם | בֶּן־ | נְבָ֑ט | וַיֵּ֣לֶךְ֮ | וַתִּקַּח֩ | אִיזֶ֨בֶל֙ | בַּת־ | אֶתְבַּ֜עַל | מֶ֣לֶךְ | צִידֹנִ֗ים | אִשָּׁה֙ | אֶת־ | וַיַּעֲבֹ֥ד | וַיִּשְׁתָּ֖חוּ | לֹֽו׃ | הַבַּ֔עַל | אֶת־ |
| und-es-war | war-es-Licht-Ding | sein-wandelnd | in-Suenden-von | Jerobeam | Sohn-von- | Nevat | und-ging | und-er-nahm | Isebel | Tochter-von- | Etbaal | Koenig-von | Sidonians | wife | -- | und-diente | und-verneigte-sich-hinab | zu-ihn | der-Baal | -- |
| H1961 | H7043 | H3212 | | H3379 | | H5028 | H3212 | H3947 | H0348 | H1323 | H0856 | H4428 | H6722 | H0802 | H0853 | H5647 | H7812 | | | H0853 |

Und es geschah war es zu wenig, daß er in den Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, wandelte? daß er Isebel, die Tochter Ethbaals, des Königs der Zidonier, zum Weibe nahm; und er ging hin und diente dem Baal und beugte sich vor ihm nieder.

32 וַיָּקֶם֙ מִזְבֵּ֣חַ לַבָּ֔עַל בֵּ֖ית הַבַּ֑עַל אֲשֶׁ֥ר בָּנָ֖ה בְּשֹׁמְרֹֽון׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּקֶם֙ | מִזְבֵּ֣חַ | לַבָּ֔עַל | בֵּ֖ית | הַבַּ֑עַל | אֲשֶׁ֥ר | בָּנָ֖ה | בְּשֹׁמְרֹֽון׃ |
| und-er-setzte-hinauf | Altar | fuer-der-Baal | Haus-von | der-Baal | dass | er-baute | in-Samarien |
| | H4196 | | | | | H1129 | H8111 |

Und er errichtete dem Baal einen Altar im Hause des Baal, das er zu Samaria gebaut hatte;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהַכְעִיס׃ | לַעֲשׂוֹת | אַחְאָב | וַיּוֹסֶף | הָאֲשֵׁרָה | אֶת־ | אַחְאָב | וַיַּעַשׂ | 33 |
| zu–provoke–zu–Zorn | zu–tue | Ahav | und–added | der–Asherah | –– | Ahav | und–machte | |
| H3707 | | H0256 | H3254 | H0842 | H0853 | H0256 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנָיו׃ | הָיוּ | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | מַלְכֵי | מִכֹּל | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אֶת־ |
| vor–ihn | waren | dass | Israel | Koenige–von | mehr–als–alle | Israel | Elohim–von | HERR | –– |
| H6440 | H1961 | | H3478 | H4428 | H3605 | H3478 | H0430 | H3068 | H0853 |

auch machte Ahab die Aschera. Und Ahab tat mehr, um Jehova, den Gott Israels, zu reizen, als alle Könige von Israel, die vor ihm gewesen waren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכֹרוֹ | בַּאֲבִירָם | יְרִיחֹה | אֶת־ | הָאֱלִיבִית | חִיאֵל | בָּנָה | בִּימָיו | 34 |
| sein–firstborn | bei–Aviram | Yeriho | –– | der–Bethelite | Hiel | baute | in–sein–Tage | |
| H1060 | H0048 | H3405 | H0853 | H1017 | H2419 | H1129 | H3117 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּלָתֶיהָ | הִצִּיב | צְעִירוֹ | )ובשגוב( | ]ובשגיבן[ | יְסָדָהּ | |
| sein–Tueren | er–setzte–hinauf | sein–youngest | — | [qere] | er–laid–sein–foundation | |
| | H5324 | H6810 | H7687 | H7687 | H3245 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נוּן׃ | בִּן־ | יְהוֹשֻׁעַ | בְּיַד | דִּבֶּר | אֲשֶׁר | יְהוָה | כִּדְבַר | |
| Nun | Sohn–von– | Yehoshua | bei–Hand–von | er–sprach | dass | HERR | gemaess–zu–Wort–von | |
| H5126 | | H3091 | H3027 | H1696 | | H3068 | H1697 | |

ס
[setuma]

In seinen Tagen baute Hiel, der Betheliter, Jericho wieder auf. Mit Abiram, seinem Erstgeborenen, legte er ihren Grund, und mit Segub, seinem Jüngsten, stellte er ihre Tore auf, nach dem Worte Jehovas, das er durch Josua, den Sohn Nuns, geredet hatte.

## Chapter 17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | חַי־ | אַחְאָב | אֶל־ | גִּלְעָד | מִתּשָׁבֵי | הַתִּשְׁבִּי | אֵלִיָּהוּ | וַיֹּאמֶר | 1 |
| HERR | wie–lebt– | Ahav | zu– | Gilead | von–inhabitants–von | der–Tishbite | Elia | und–sprach | |
| H3068 | | H0256 | H0413 | H1568 | | H8664 | H0452 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה | הַשָּׁנִים | יִהְיֶה | אִם־ | לְפָנָיו | עָמַדְתִּי | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי |
| der–diese | der–Jahre | dort–wird–sein | wenn– | vor–ihn | ich–stand | wen | Israel | Elohim–von |
| H0428 | H8141 | H1961 | | H6440 | H5975 | | H3478 | H0430 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | דְּבָרִי׃ | לְפִי | אִם־ | כִּי | וּמָטָר | טַל | |
| [setuma] | mein–Wort | bei–Mund–von | wenn– | ausser | und–Regen | dew | |
| | H1697 | H6310 | | | H4306 | H2919 | |

Und Elia, der Tisbiter, von den Beisassen Gileads, sprach zu Ahab: So wahr Jehova lebt, der Gott Israels, vor dessen Angesicht ich stehe, wenn es in diesen Jahren Tau und Regen geben wird, es sei denn auf mein Wort!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלָיו | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 2 |
| sprechend | zu–ihn | HERR | Wort–von– | und–war | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und es geschah das Wort Jehovas zu ihm also:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנַחַל | וְנִסְתַּרְתָּ | קֶדְמָה | לְךָ | וּפְנִיתָ | מִזֶּה | לֵךְ | | 3 |
| in–Bach–von | und–verberge–dich–selbst | eastward | fuer–dich–selbst | und–wende | von–hier | gehe | | |
| | H5641 | | | H6437 | H2088 | H3212 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַיַּרְדֵּן׃ | פְּנֵי | עַל־ | אֲשֶׁר | כְּרִית |
| der–Jordan | Angesicht–von | auf– | dass | Kerit |
| H3383 | H6440 | | | H3747 |

Gehe von hinnen und wende dich nach Osten, und verbirg dich am Bache Krith, der vor dem Jordan ist.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכַלְכְּלֶךָ | צִוִּיתִי | הָעֹרְבִים | וְאֶת־ | תִּשְׁתֶּה | מֵהַנַּחַל | וְהָיָה | 4 |
| zu–sustain–du | ich–befahl | der–ravens | und––– | du–wird–trinke | von–der–Bach | und–es–wird–sein | |
| H3557 | H6680 | H6158 | H0853 | H8354 | | H1961 | |

| | |
|---|---|
| שָׁם׃ | |
| dort | |
| H8033 | |

Und es soll geschehen, aus dem Bache wirst du trinken, und ich habe den Raben geboten, dich daselbst zu versorgen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּנַּחַל | וַיֵּשְׁתְּ | וַיֵּלֶךְ | יְהוָה | כִּדְבַר | וַיַּעַשׂ | וַיֵּלֶךְ | 5 |
| in–Bach–von | und–sass | und–er–ging | HERR | gemaess–zu–Wort–von | und–tat | und–er–ging | |
| | H3427 | H3212 | H3068 | H1697 | | H3212 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַיַּרְדֵּן׃ | פְּנֵי | עַל־ | אֲשֶׁר | כְּרִית |
| der–Jordan | Angesicht–von | auf– | dass | Kerit |
| H3383 | H6440 | | | H3747 |

Und er ging hin und tat nach dem Worte Jehovas: er ging hin und blieb am Bache Krith, der vor dem Jordan ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָשָׂר | וְלֶחֶם | בַּבֹּקֶר | וּבָשָׂר | לֶחֶם | לוֹ | מְבִיאִים | וְהָעֹרְבִים | 6 |
| und–Fleisch | und–Brot | in–der–Morgen | und–Fleisch | Brot | zu–ihn | bringend | und–der–ravens | |
| H1320 | H3899 | H1242 | H1320 | H3899 | | H0935 | H6158 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׁתֶּה׃ | הַנַּחַל | וּמִן־ | בָּעֶרֶב |
| er–wuerde–trinke | der–Bach | und–von– | in–der–Abend |
| H8354 | | | H6153 |

Und die Raben brachten ihm Brot und Fleisch am Morgen, und Brot und Fleisch am Abend, und er trank aus dem Bache.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גֶּשֶׁם | הָיָה | לֹא־ | כִּי | הַנַּחַל | וַיִּיבַשׁ | יָמִים | מִקֵּץ | וַיְהִי | 7 |
| Regen | war | nicht– | fuer | der–Bach | und–dried–hinauf | Tage | bei–Ende–von | und–es–war | |
| H1653 | H1961 | H3808 | | | H3001 | H3117 | H7093 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | בָּאָרֶץ׃ | |
| [setuma] | in–der–Land | |
| | H0776 | |

Und es geschah nach Verlauf einer Zeit, da vertrocknete der Bach, denn es war kein Regen im Lande.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלָיו | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 8 |
| sprechend | zu–ihn | HERR | Wort–von– | und–war | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Da geschah das Wort Jehovas zu ihm also:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשָּׁה | שָׁם | צִוִּיתִי | הִנֵּה | שָׁם | וְיָשַׁבְתָּ | לְצִידוֹן | אֲשֶׁר | צָרְפַתָה | לֵךְ | קוּם | 9 |
| Frau | dort | ich–befahl | siehe | dort | und–wohne | von–Sidon | dass | Tsarfatah | gehe | arise | |
| H0802 | H8033 | H6680 | H2009 | H8033 | H3427 | H6721 | | H6886 | H3212 | | |

| | |
|---|---|
| לְכַלְכְּלֶךָ׃ | אַלְמָנָה |
| zu–sustain–du | widow |
| H3557 | H0490 |

Mache dich auf, gehe nach Zarpath, das zu Zidon gehört, und bleibe daselbst; siehe ich habe daselbst einer Witwe geboten, dich zu versorgen.

וְהִנֵּה־ und-siehe- H2009 הָעִיר der-Stadt פֶּתַח entrance-von H6607 אֶל־ zu- H0413 וַיָּבֹא und-kam H0935 צָרְפַּתָה Tsarfatah H6886 וַיֵּלֶךְ und-ging H3212 וַיָּקָם und-er-arose 10

נָא bitte H4994 קְחִי־ bringe- H3947 וַיֹּאמַר und-sprach H0559 אֵלֶיהָ zu-ihr H0413 וַיִּקְרָא und-er-rief H7121 מְקֹשְׁשֶׁת versammelnd עֵצִים sticks H6086 אַלְמָנָה widow אִשָּׁה Frau H0802 שָׁם dort H8033

וְאֶשְׁתֶּה׃ und-ich-wird-trinke H8354 בַכֶּלִי in-der-Gefaess מַיִם Wasser H4325 מְעַט־ klein-von- H4592 לִי zu-mich

Und er machte sich auf und ging nach Zarpath; und als er an den Eingang der Stadt kam, siehe, da war eine Witwe daselbst, die Holz auflas. Und er rief ihr zu und sprach: Hole mir doch ein wenig Wasser im Gefäß, daß ich trinke!

פַּת־ morsel-von- לִי zu-mich נָא bitte H4994 לְקְחִי־ bringe- H3947 וַיֹּאמַר und-sprach H0559 אֵלֶיהָ zu-ihr H0413 וַיִּקְרָא und-er-rief H7121 לָקַחַת zu-get H3947 וַתֵּלֶךְ und-sie-ging H3212 11

בְּיָדֵךְ׃ in-dein-Hand H3027 לֶחֶם Brot H3899

Und als sie hinging, um es zu holen, rief er ihr zu und sprach: Hole mir doch einen Bissen Brot in deiner Hand!

כִּי ausser עֻגָה cake H4580 לִי zu-mich יֶשׁ־ dort-ist- H3426 אִם־ wenn- אֱלֹהֶיךָ dein-Elohim H0430 יְהוָה HERR חַי־ wie-lebt- וַתֹּאמֶר und-sie-sprach H0559 12

בַּצַּפַּחַת in-der-jug שָׁמֶן Oel H8081 וּמְעַט־ und-klein-von- H4592 בַּכַּד in-der-jar H3537 קֶמַח Mehl H7058 כַּף־ Handflaehe-von- H3709 מְלֹא fullness-von H4393 אִם־ wenn-

לִי fuer-mich וַעֲשִׂיתִיהוּ und-mache-es וּבָאתִי und-ich-wird-gehe H0935 עֵצִים sticks H6086 שְׁנַיִם zwei H8147 מְקֹשְׁשֶׁת versammelnd וְהִנֵּנִי und-siehe-mich H2009

וָמָתְנוּ׃ und-sterbe H4191 וַאֲכַלְנֶהוּ und-wir-wird-iss-es H0398 וְלִבְנִי und-fuer-mein-Sohn

Und sie sprach: So wahr Jehova, dein Gott lebt, wenn ich einen Kuchen habe außer einer Handvoll Mehl im Topfe und ein wenig Öl im Kruge! Und siehe, ich lese ein paar Holzstücke auf und will hineingehen und es mir und meinem Sohne bereiten, daß wir es essen und dann sterben.

אַךְ aber H0389 כִּדְבָרֵךְ gemaess-zu-dein-Wort H1697 עֲשֵׂי tue בֹּאִי gehe H0935 תְּיִרְאִי Furcht H3372 אַל־ tue-nicht- H0408 אֵלִיָּהוּ Elia H0452 אֵלֶיהָ zu-ihr H0413 וַיֹּאמֶר und-sprach H0559 13

לִי zu-mich וְהוֹצִיאִי und-bringe-heraus H3318 בָּרִאשֹׁנָה bei-erster H7223 קְטַנָּה klein עֻגָה cake H5692 מִשָּׁם von-dort H8033 לִי fuer-mich עֲשִׂי־ mache-

ס [setuma] בָּאַחֲרֹנָה׃ bei-letzter H0314 תַּעֲשֶׂה mache וְלִבְנֵךְ und-fuer-dein-Sohn וְלָךְ und-fuer-du

Und Elia sprach zu ihr: Fürchte dich nicht! Gehe hinein, tue nach deinem Worte; doch bereite mir zuerst einen kleinen Kuchen davon und bringe ihn mir heraus; und dir und deinem Sohne bereite danach.

14

| תִּכְלֶה | לֹא | הַקֶּמַח | כַּד | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | כִּי |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wird-sein-finished | nicht | der-Mehl | jar-von | Israel | Elohim-von | HERR | sprach | so | fuer |
| H3615 | H3808 | H7058 | H3537 | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| עַל־ | גֶּשֶׁם | יְהוָה | (תֵּת־) | [תתן־] | יוֹם | עַד | תֶּחְסָר | לֹא | הַשֶּׁמֶן | וְצַפַּחַת |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| auf- | Regen | HERR | — | [qere] | Tag-von | bis | wird-lack | nicht | der-Oel | und-jug-von |
| | H1653 | H3068 | H5414 | H5414 | H3117 | H5704 | H2637 | H3808 | H8081 | H6835 |

| הָאֲדָמָה׃ | פְּנֵי |
|---|---|
| der-Erdboden | Angesicht-von |
| H0127 | H6440 |

Denn so spricht Jehova, der Gott Israels: Das Mehl im Topfe soll nicht ausgehen, und das Öl im Kruge nicht abnehmen bis auf den Tag, da Jehova Regen geben wird auf den Erdboden.

15

| (וָהֽוּא) | (הִיא־) | [וְהִיא] | [הוּא־] | וַתֹּאכַל | אֵלִיָּהוּ | כִּדְבַר | וַתַּעַשׂ | וַתֵּלֶךְ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | [qere] | [qere] | und-ass | Elia | gemaess-zu-Wort-von | und-tat | und-sie-ging |
| H1931 | H1931 | H1931 | H1931 | H0398 | H0452 | H1697 | | H3212 |

| יָמִים׃ | וּבֵיתָהּ |
|---|---|
| Tage | und-ihr-Haus |
| H3117 | |

Und sie ging hin und tat nach dem Worte Elias; und sie aß, er und sie, und ihr Haus, viele Tage.

16

| חָסַר | לֹא | הַשֶּׁמֶן | וְצַפַּחַת | כָּלְתָה | לֹא | הַקֶּמַח | כַּד |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| lacked | nicht | der-Oel | und-jug-von | war-finished | nicht | der-Mehl | jar-von |
| H2638 | H3808 | H8081 | H6835 | H3615 | H3808 | H7058 | H3537 |

| פ | אֵלִיָּהוּ׃ | בְּיַד | דִּבֶּר | אֲשֶׁר | יְהוָה | כִּדְבַר |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [petuha] | Elia | bei-Hand-von | er-sprach | dass | HERR | gemaess-zu-Wort-von |
| | H0452 | H3027 | H1696 | | H3068 | H1697 |

Das Mehl im Topfe ging nicht aus, und das Öl im Kruge nahm nicht ab, nach dem Worte Jehovas, das er durch Elia geredet hatte.

17

| בַּעֲלַת | הָאִשָּׁה | בֶּן־ | חָלָה | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | אַחַר | וַיְהִי |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| mistress-von | der-Frau | Sohn-von- | became-krank | der-diese | der-Dinge | nach | und-es-war |
| H1172 | H0802 | | | H0428 | H1697 | | H1961 |

| נְשָׁמָה׃ | בּוֹ | נוֹתְרָה־ | לֹא־ | אֲשֶׁר | עַד | מְאֹד | חָזָק | חָלְיוֹ | וַיְהִי | הַבָּיִת |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| breath | in-ihn | blieb- | nicht- | dass | bis | sehr | severe | sein-sickness | und-war | der-Haus |
| H5397 | | H3498 | H3808 | | H5704 | H3966 | H2389 | H2483 | H1961 | |

Und es geschah nach diesen Dingen, da wurde der Sohn des Weibes, der Hauswirtin, krank; und seine Krankheit wurde sehr schwer, so daß kein Odem mehr in ihm blieb.

18

| בָּאתָ | הָאֱלֹהִים | אִישׁ | וָלָךְ | לִי | מַה־ | אֵלִיָּהוּ | אֶל־ | וַתֹּאמֶר |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| du-kam | der-Elohim | Mann-von | und-zu-du | zu-mich | was- | Elia | zu- | und-sie-sprach |
| H0935 | H0430 | H0376 | | | H4100 | H0452 | H0413 | H0559 |

| בְּנִי׃ | אֶת־ | וּלְהָמֵית | עֲוֹנִי | אֶת־ | לְהַזְכִּיר | אֵלַי |
|---|---|---|---|---|---|---|
| mein-Sohn | -- | und-zu-toete | mein-Schuld | -- | zu-bringe-zu-remembrance | zu-mich |
| | H0853 | H4191 | H5771 | H0853 | H2142 | H0413 |

Da sprach sie zu Elia: Was haben wir miteinander zu schaffen, Mann Gottes? Du bist zu mir gekommen, um meine Ungerechtigkeit ins Gedächtnis zu bringen und meinen Sohn zu töten!

19 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ תְּנִי־לִי אֶת־בִּנֵךְ וַיִּקָּחֵהוּ מֵחֵיקָהּ
und-er-sprach zu-ihr gib-zu-mich -- dein-Sohn und-er-nahm-ihn von-ihr-bosom
H0559 H0413 H5414 H0853 H1931 H3947 H2436

וַיַּעֲלֵהוּ אֶל־הָעֲלִיָּה אֲשֶׁר־הוּא יֹשֵׁב שָׁם וַיַּשְׁכִּבֵהוּ
und-brachte-ihn-hinauf zu- der-upper-room wo- er wohnend dort und-laid-ihn
H5927 H0413 H5944 H0834 H1931 H3427 H8033 H7901

עַל־מִטָּתוֹ׃
auf- sein-bed
H4296

Und er sprach zu ihr: Gib mir deinen Sohn her. Und er nahm ihn von ihrem Schoße und brachte ihn hinauf in das Obergemach, wo er wohnte, und legte ihn auf sein Bett.

20 וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהָי הֲגַם עַל־הָאַלְמָנָה
und-er-schrie zu- HERR und-sprach HERR mein-Elohim auch- auf- der-widow
H7121 H0413 H3068 H0559 H3068 H0430 H1571 H0430 H0490

אֲשֶׁר־אֲנִי מִתְגּוֹרֵר עִמָּהּ הֲרֵעוֹתָ לְהָמִית אֶת־בְּנָהּ׃
wen- ich sojourning mit-ihr habe-du-brachte-Boese zu-toete -- ihr-Sohn
H0834 H0589 H4033 H5973 H7489 H4191 H0853 H1121

Und er rief zu Jehova und sprach: Jehova, mein Gott, hast du gar an der Witwe, bei der ich mich aufhalte, übel getan, ihren Sohn zu töten?

21 וַיִּתְמַדַּד עַל־הַיֶּלֶד שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה
und-er-streckte-aus-sich-selbst auf- der-Kind drei Zeiten und-schrie zu- HERR
H4058 H5921 H3206 H7969 H6471 H7121 H0413 H3068

וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהָי תָּשָׁב נָא נֶפֶשׁ־הַיֶּלֶד הַזֶּה עַל־קִרְבּוֹ׃
und-sprach HERR mein-Elohim lass-kehre-zurueck bitte Leben-von- der-Kind der-dieser auf- sein-inward-parts
H0559 H3068 H0430 H7725 H4994 H5315 H3206 H2088 H5921 H7130

Und er streckte sich dreimal über das Kind, und rief zu Jehova und sprach: Jehova, mein Gott, laß doch die Seele dieses Kindes wieder in dasselbe zurückkehren!

22 וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אֵלִיָּהוּ וַתָּשָׁב נֶפֶשׁ־הַיֶּלֶד עַל־קִרְבּוֹ
und-hoerte HERR in-Stimme-von Elia und-kehrte-zurueck Leben-von- der-Kind auf- sein-inward-parts
H8085 H3068 H0452 H7725 H5315 H3206 H5921 H7130

וַיִּחִי׃
und-er-lebte
H2421

Und Jehova hörte auf die Stimme Elias, und die Seele des Kindes kehrte wieder in dasselbe zurück, und es wurde lebendig.

23 וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ אֶת־הַיֶּלֶד מִן־הָעֲלִיָּה הַבַּיְתָה וַיֹּרֶד אֵלִיָּהוּ
und-nahm Elia -- der-Kind und-brachte-ihn-hinab der-upper-room der-Haus und-Elia
H3947 H0452 H0853 H3206 H3381 H5944 H1004 H0452

לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ רְאִי חַי בְּנֵךְ׃ וַיִּתְּנֵהוּ
zu-sein-Mutter und-sprach Elia siehe lebendig dein-Sohn und-gab-ihn
H0517 H0559 H0452 H7200 H2416 H1121 H5414

Da nahm Elia das Kind und brachte es von dem Obergemach in das Haus hinab und gab es seiner Mutter; und Elia sprach: Siehe, dein Sohn lebt!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | אִישׁ | כִּי | יָדַעְתִּי | זֶה | עַתָּה | אֵלִיָּהוּ | אֶל־ | הָאִשָּׁה | וַתֹּאמֶר | 24 |
| Elohim | Mann–von | dass | ich–wisse | dieser | nun | Elia | zu– | der–Frau | und–sprach | |
| H0430 | H0376 | | H3045 | H2088 | H6258 | H0452 | H0413 | H0802 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | אֱמֶת׃ | בְּפִיךְ | יְהוָה | וּדְבַר־ | אָתָּה |
| [petuha] | Wahrheit | in–dein–Mund | HERR | und–Wort–von– | du |
| | H0571 | H6310 | H3068 | H1697 | |

Und das Weib sprach zu Elia: Nunmehr erkenne ich, daß du ein Mann Gottes bist, und daß das Wort Jehovas in deinem Munde Wahrheit ist.

## Chapter 18

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁלִישִׁית | בַּשָּׁנָה | אֵלִיָּהוּ | אֶל־ | הָיָה | יְהוָה | וּדְבַר־ | רַבִּים | יָמִים | וַיְהִי | 1 |
| der–dritter | in–der–Jahr | Elia | zu– | war | HERR | und–Wort–von– | viele | Tage | und–es–war | |
| H7992 | H8141 | H0452 | H0413 | H1961 | H3068 | H1697 | | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | מָטָר | וְאֶתְּנָה | אַחְאָב | אֶל־ | הֵרָאֵה | לֵךְ | לֵאמֹר | |
| auf– | Regen | und–ich–wird–gib | Ahav | zu– | zeige–dich–selbst | gehe | sprechend | |
| | H4306 | H5414 | H0256 | H0413 | H7200 | H3212 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| הָאֲדָמָה׃ | פְּנֵי |
| der–Erdboden | Angesicht–von |
| H0127 | H6440 |

Und es vergingen viele Tage, da geschah das Wort Jehovas zu Elia im dritten Jahre also: Gehe hin, zeige dich Ahab; und ich will Regen geben auf den Erdboden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשֹׁמְרוֹן׃ | חָזָק | וְהָרָעָב | אַחְאָב | אֶל־ | לְהֵרָאוֹת | אֵלִיָּהוּ | וַיֵּלֶךְ | 2 |
| in–Samarien | severe | und–der–famine | Ahav | zu– | zu–zeige–sich–selbst | Elia | und–ging | |
| H8111 | H2389 | H7458 | H0256 | H0413 | H7200 | H0452 | H3212 | |

Und Elia ging hin, um sich Ahab zu zeigen. Die Hungersnot aber war stark in Samaria.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיָה | וְעֹבַדְיָהוּ | הַבָּיִת | עַל־ | אֲשֶׁר | עֹבַדְיָהוּ | אֶל־ | אַחְאָב | וַיִּקְרָא | 3 |
| war | und–Ovadyahu | der–Haus | ueber– | wer | Ovadyahu | zu– | Ahav | und–rief | |
| H1961 | H5662 | | | | H5662 | H0413 | H0256 | H7121 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | יְהוָה | אֶת־ | יָרֵא |
| sehr | HERR | –– | fuerchtend |
| H3966 | H3068 | H0854 | H3373 |

Und Ahab rief Obadja, der über das Haus war. (Obadja aber fürchtete Jehova sehr;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹבַדְיָהוּ | וַיִּקַּח | יְהוָה | נְבִיאֵי | אֵת | אִיזֶבֶל | בְּהַכְרִית | וַיְהִי | 4 |
| Ovadyahu | und–nahm | HERR | Propheten–von | – | Isebel | wann–schnitt–ab | und–es–war | |
| H5662 | H3947 | H3068 | H5030 | H0853 | H0348 | H3772 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכִלְכְּלָם | בַּמְּעָרָה | אִישׁ | חֲמִשִּׁים | וַיַּחְבִּיאֵם | נְבִאִים | מֵאָה | |
| und–sustained–ihnen | in–der–Hoehle | Mann | fuenfzig | und–verbarg–ihnen | Propheten | Hundert | |
| H3557 | H4631 | H0376 | H2572 | H2244 | H5030 | H3967 | |

| | |
|---|---|
| וָמָיִם׃ | לֶחֶם |
| und–Wasser | Brot |
| H4325 | H3899 |

und es geschah, als Isebel die Propheten Jehovas ausrottete, da nahm Obadja hundert Propheten und versteckte sie, je fünfzig Mann in eine Höhle, und versorgte sie mit Brot und Wasser.)

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעְיְנֵי | כָל־ | אֶל־ | בָּאָרֶץ | לֵךְ | עֹבַדְיָהוּ | אֶל־ | אַחְאָב | וַיֹּאמֶר | 5 |
| springs–von | alle– | zu– | in–der–Land | gehe | Ovadyahu | zu– | Ahav | und–sprach | |
| H4599 | H3605 | H0413 | H0776 | H3212 | H5662 | H0413 | H0256 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּנְחַיֵּה | חָצִיר | נִמְצָא | ואולַי | הַנְּחָלִים | כָּל־ | וְאֶל | הַמָּיִם | |
| und–bewahre–lebendig | grass | wir–wird–finde | vielleicht | der–wadis | alle– | und–zu | der–Wasser | |
| H2421 | | H4672 | H0194 | | H3605 | H0413 | H4325 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִן־הַבְּהֵמָה׃ | נַכְרִית | וְלוֹא | וָפֶרֶד | סוּס |
| von–der–animals | schnitt–ab | und–nicht | und–Maultier | Pferd |
| H0929 | H3772 | H3808 | H6505 | |

Und Ahab sprach zu Obadja: Gehe durch das Land zu allen Wasserquellen und zu allen Bächen; vielleicht finden wir Gras, daß wir Rosse und Maultiere am Leben erhalten und nichts von dem Vieh ausrotten müssen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָלַךְ | אַחְאָב | בָּהּ | לַעֲבָר־ | הָאָרֶץ | אֶת־ | לָהֶם | וַיְחַלְקוּ | | 6 |
| ging | Ahav | in–es | zu–gehe–vorbei–durch– | der–Land | –– | fuer–ihnen | und–sie–divided | | |
| H1980 | H0256 | | | H0776 | H0853 | H1992 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבַדּוֹ׃ | אֶחָד | בְּדֶרֶךְ־ | הָלַךְ | וְעֹבַדְיָהוּ | לְבַדּוֹ | אֶחָד | בְּדֶרֶךְ | |
| bei–sich–selbst | eins | in–Weg– | ging | und–Ovadyahu | bei–sich–selbst | eins | in–Weg | |
| H0905 | H0259 | H1870 | H1980 | H5662 | H0905 | H0259 | H1870 | |

Und sie teilten das Land unter sich, um es zu durchziehen; Ahab ging auf einem Wege allein, und Obadja ging auf einem Wege allein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּכִּרֵהוּ | לִקְרָאתוֹ | אֵלִיָּהוּ | וְהִנֵּה | בַּדֶּרֶךְ | עֹבַדְיָהוּ | וַיְהִי | | 7 |
| und–er–recognized–ihn | zu–meet–ihn | Elia | und–siehe | auf–der–Weg | Ovadyahu | und–war | | |
| | H7125 | H0452 | H2009 | H1870 | H5662 | H1961 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלִיָּהוּ׃ | אֲדֹנִי | זֶה | הַאַתָּה | וַיֹּאמֶר | פָּנָיו | עַל־ | וַיִּפֹּל |
| Elia | mein–Herr | dieser | ist–du | und–sprach | sein–Angesicht | auf– | und–fiel |
| H0452 | H0113 | H2088 | | H0559 | H6440 | | H5307 |

Und als Obadja auf dem Wege war, siehe, da kam Elia ihm entgegen. Und er erkannte ihn und fiel auf sein Angesicht und sprach: Bist du es, mein Herr Elia?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלִיָּהוּ׃ | הִנֵּה | לַאדֹנֶיךָ | אֱמֹר | לֵךְ | אֲנִי | לוֹ | וַיֹּאמֶר | 8 |
| Elia | siehe | zu–dein–Herr | sage | gehe | ich | zu–ihn | und–er–sprach | |
| H0452 | H2009 | H0113 | H0559 | H3212 | H0589 | | H0559 | |

Und er sprach zu ihm: Ich bin's; gehe hin, sage deinem Herrn: Siehe, Elia ist da!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַבְדְּךָ | אֶת־ | נֹתֵן | אַתָּה | כִּי־ | חָטָאתִי | מֶה | וַיֹּאמֶר | | 9 |
| dein–Knecht | –– | gebend | du | dass– | habe–ich–suendigte | was | und–er–sprach | | |
| H5650 | H0853 | H5414 | | | H2398 | H4100 | H0559 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לַהֲמִיתֵנִי׃ | אַחְאָב | בְּיַד־ | |
| zu–toete–mich | Ahav | in–Hand–von– | |
| H4191 | H0256 | H3027 | |

Und er sprach: Was habe ich gesündigt, daß du deinen Knecht in die Hand Ahabs geben willst, daß er mich töte?

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלַח | לֹא־ | אֲשֶׁר | וּמַמְלָכָה | גּוֹי | יֵשׁ־ | אִם־ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וְחַי |
| sandte | nicht– | dass | und–kingdom | Nation | dort–ist– | wenn– | dein–Elohim | HERR | wie–lebt |
| H7971 | H3808 | | H4467 | | H3426 | | H0430 | H3068 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְהִשְׁבִּיעַ | אֵין | וְאָמְרוּ | לְבַקֶּשְׁךָ | שָׁם | אֲדֹנִי | |
| –– | und–machte–schwoere | nichts | und–sie–sprach | zu–suche–du | dort | mein–Herr | |
| H0853 | H7650 | H0369 | H0559 | H1245 | H8033 | H0113 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִמְצָאֲךָ׃ | לֹא | כִּי | הַגּוֹי | וְאֶת־ | הַמַּמְלָכָה |
| er–fand–du | nicht | dass | der–Nation | und––– | der–kingdom |
| H4672 | H3808 | | | H0853 | H4467 |

So wahr Jehova, dein Gott, lebt, wenn es eine Nation oder ein Königreich gibt, wohin mein Herr nicht gesandt hat, um dich zu suchen! Und sprachen sie: Er ist nicht da, so ließ er das Königreich und die Nation schwören, daß man dich nicht gefunden hätte.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלִיָּהוּ׃ | הִנֵּה | לַאדֹנֶיךָ | אֱמֹר | לֵךְ | אֹמֵר | אַתָּה | וְעַתָּה | |
| Elia | siehe | zu–dein–Herr | sage | gehe | sprechend | du | und–nun | |
| H0452 | H2009 | H0113 | H0559 | H3212 | H0559 | | H6258 | |

Und nun sprichst du: Gehe hin, sage deinem Herrn: Siehe, Elia ist da!

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל | יִשָּׂאֲךָ | וְיהוָה | וְרוּחַ | מֵאִתָּךְ | אֵלֵךְ | וְאֲנִי | וְהָיָה | |
| zu | wird–trage–du | HERR | und–Geist–von | von–du | wird–gehe | ich | und–es–wird–sein | |
| | H5375 | H3068 | H7307 | H0854 | H3212 | H0589 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִמְצָאֲךָ | וְלֹא | לְאַחְאָב | לְהַגִּיד | וּבָאתִי | אֵדָע | לֹא־ | אֲשֶׁר | |
| er–wird–finde–du | und–nicht | zu–Ahav | zu–berichte | und–ich–wird–komme | ich–wisse | nicht– | wo | |
| H4672 | H3808 | H0256 | H5046 | H0935 | H3045 | H3808 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִנְּעָרָי׃ | יְהוָה | אֶת־ | יָרֵא | וְעַבְדְּךָ | וַהֲרָגָנִי | |
| von–mein–youth | HERR | –– | fuerchtend | und–dein–Knecht | und–er–wird–toete–mich | |
| | H3068 | H0854 | H3372 | H5650 | H2026 | |

Und es wird geschehen, wenn ich von dir weggehe, so wird der Geist Jehovas dich tragen, ich weiß nicht wohin; und komme ich, es Ahab zu berichten, und er findet dich nicht, so wird er mich töten. Und dein Knecht fürchtet doch Jehova von meiner Jugend an.

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵת | אִיזֶבֶל | בַּהֲרֹג | עָשִׂיתִי | אֲשֶׁר־ | אֵת | לַאדֹנִי | הֻגַּד | הֲלֹא־ |
| – | Isebel | wann–toetete | ich–tat | was– | – | zu–mein–Herr | berichtete | war–nicht– |
| H0853 | H0348 | H2026 | | | H0853 | H0113 | H5046 | H3808 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמִשִּׁים | אִישׁ | מֵאָה | יְהוָה | מִנְּבִיאֵי | וָאַחְבֵּא | יְהוָה | נְבִיאֵי | |
| fuenfzig | Mann | Hundert | HERR | von–Propheten–von | und–ich–verbarg | HERR | Propheten–von | |
| H2572 | H0376 | H3967 | H3068 | H5030 | H2244 | H3068 | H5030 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וָמָיִם׃ | לֶחֶם | וַאֲכַלְכְּלֵם | בַּמְּעָרָה | אִישׁ | חֲמִשִּׁים |
| und–Wasser | Brot | und–ich–sustained–ihnen | in–der–Hoehle | Mann | fuenfzig |
| H4325 | H3899 | H3557 | H4631 | H0376 | H2572 |

Ist meinem Herrn nicht berichtet worden, was ich getan habe, als Isebel die Propheten Jehovas tötete? Daß ich von den Propheten Jehovas hundert Mann versteckte, je fünfzig Mann in eine Höhle, und sie mit Brot und Wasser versorgte?

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַהֲרָגָנִי׃ | אֵלִיָּהוּ | הִנֵּה | לַאדֹנֶיךָ | אֱמֹר | לֵךְ | אֹמֵר | אַתָּה | וְעַתָּה |
| und–er–wird–toete–mich | Elia | siehe | zu–dein–Herr | sage | gehe | sprechend | du | und–nun |
| H2026 | H0452 | H2009 | H0113 | H0559 | H3212 | H0559 | | H6258 |

ס
[setuma]

Und nun sprichst du: Gehe hin, sage deinem Herrn: Siehe, Elia ist da! und er wird mich töten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם | כִּי | לְפָנָיו | עָמַדְתִּי | אֲשֶׁר | צְבָאוֹת | יְהוָה | חַי | אֵלְיָהוּ | וַיֹּאמֶר | 15 |
| der–Tag | dass | vor–ihn | ich–stand | wen | Tsevaot | HERR | wie–lebt | Elia | und–sprach | |
| H3117 | | H6440 | H5975 | | | H3068 | | H0452 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| אֵלָיו׃ | אֵרָאֶה |
| zu–ihn | ich–wird–zeige–mich–selbst |
| H0413 | H7200 |

Aber Elia sprach: So wahr Jehova der Heerscharen lebt, vor dessen Angesicht ich stehe, heute werde ich mich ihm zeigen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִקְרַאת | אַחְאָב | וַיֵּלֶךְ | לוֹ | וַיַּגֶּד־ | אַחְאָב | לִקְרַאת | עֹבַדְיָהוּ | וַיֵּלֶךְ | | 16 |
| zu–meet | Ahav | und–ging | ihn | und–berichtete– | Ahav | zu–meet | Ovadyahu | und–ging | | |
| H7125 | H0256 | H3212 | | H5046 | H0256 | H7125 | H5662 | H3212 | | |

| |
|---|
| אֵלִיָּהוּ׃ |
| Elia |
| H0452 |

Da ging Obadja hin, Ahab entgegen, und berichtete es ihm. Und Ahab ging hin, Elia entgegen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה | הַאַתָּה | אֵלָיו | אַחְאָב | וַיֹּאמֶר | אֵלִיָּהוּ | אֶת־ | אַחְאָב | כְּרְאוֹת | וַיְהִי | 17 |
| dieser | ist–du | zu–ihn | Ahav | und–sprach | Elia | –– | Ahav | wann–sah | und–es–war | |
| H2088 | | H0413 | H0256 | H0559 | H0452 | H0853 | H0256 | H7200 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | עֹכֵר |
| Israel | troubler–von |
| H3478 | H5916 |

Und es geschah, als Ahab Elia sah, da sprach Ahab zu ihm: Bist du da, der Israel in Trübsal bringt?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֵית | אַתָּה | אִם־ | כִּי | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | עָכַרְתִּי | לֹא | וַיֹּאמֶר | | 18 |
| und–Haus–von | du | wenn– | aber | Israel | –– | ich–troubled | nicht | und–er–sprach | | |
| | | | | H3478 | H0853 | H5916 | H3808 | H0559 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבְּעָלִים׃ | אַחֲרֵי | וַתֵּלֶךְ | יְהוָה | מִצְוֹת | אֶת־ | בָּעָזְבְכֶם | אָבִיךָ |
| der–Baals | nach | und–du–ging | HERR | Gebote–von | –– | wann–du–verliess | dein–Vater |
| | | H3212 | H3068 | H4687 | H0853 | | H0001 |

Und er sprach: Ich habe Israel nicht in Trübsal gebracht, sondern du und das Haus deines Vaters, indem ihr die Gebote Jehovas verlassen habt, und du den Baalim nachgewandelt bist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכַּרְמֶל | הַר | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | אֶת־ | אֵלַי | קְבָץ | שְׁלַח | וְעַתָּה | 19 |
| der–Karmel | Berg–von | zu– | Israel | alle– | –– | zu–mich | versammle | sende | und–nun | |
| H3760 | H2022 | H0413 | H3478 | H3605 | H0853 | H0413 | H6908 | H7971 | H6258 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּנְבִיאֵי | וַחֲמִשִּׁים | מֵאוֹת | אַרְבַּע | הַבַּעַל | נְבִיאֵי | וְאֶת־ | | |
| und–Propheten–von | und–fuenfzig | hundreds | vier | der–Baal | Propheten–von | und––– | | |
| H5030 | H2572 | H3967 | H0702 | | H5030 | H0853 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אִיזֶבֶל׃ | שֻׁלְחַן | אֹכְלֵי | מֵאוֹת | אַרְבַּע | הָאֲשֵׁרָה |
| Izavel | table–von | essend–von | hundreds | vier | der–Asherah |
| H0348 | H7979 | H0398 | H3967 | H0702 | H0842 |

Und nun sende hin, versammle ganz Israel zu mir nach dem Berge Karmel, und die vierhundert und fünfzig Propheten des Baal und die vierhundert Propheten der Aschera, die am Tische Isebels essen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנְּבִיאִים | אֶת־ | וַיִּקְבֹּץ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | בְּכָל־ | אַחְאָב | וַיִּשְׁלַח | | 20 |
| der–Propheten | –– | und–versammelte | Israel | Soehne–von | unter–alle– | Ahav | und–sandte | | |
| H5030 | H0853 | H6908 | H3478 | | H3605 | H0256 | H7971 | | |
| | | | | | הַכַּרְמֶל׃ | הַר | אֶל־ | | |
| | | | | | der–Karmel | Berg–von | zu– | | |
| | | | | | H3760 | H2022 | H0413 | | |

Da sandte Ahab unter allen Kindern Israel umher und versammelte die Propheten nach dem Berge Karmel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֹּסְחִים | אַתֶּם | מָתַי | עַד־ | וַיֹּאמֶר | הָעָם | כָּל־ | אֶל־ | אֵלִיָּהוּ | וַיִּגַּשׁ | 21 |
| limping | du | wann | bis– | und–sprach | der–Volk | alle– | zu– | Elia | und–zog–nahe | |
| | H4970 | H5704 | H0559 | | | H3605 | H0413 | H0452 | H5066 | |
| וְאִם־ | אַחֲרָיו | לְכוּ | הָאֱלֹהִים | יְהוָה | אִם־ | הַסְּעִפִּים | שְׁתֵּי | עַל־ | | |
| und–wenn– | nach–ihn | gehe | der–Elohim | HERR | wenn– | der–opinions | zwei–von | auf– | | |
| | | H3212 | H0430 | H3068 | | | H8147 | | | |
| | | | | | דָּבָר׃ | אֹתוֹ | הָעָם | עָנוּ | וְלֹא־ | אַחֲרָיו | לְכוּ | הַבָּעַל | |
| | | | | | Wort | ihn | der–Volk | antwortete | und–nicht– | nach–ihn | gehe | der–Baal | |
| | | | | | H1697 | H0853 | | | H3808 | | H3212 | | |

Da trat Elia zu dem ganzen Volke hin und sprach: Wie lange hinket ihr auf beiden Seiten? Wenn Jehova Gott ist, so wandelt ihm nach; wenn aber der Baal, so wandelt ihm nach! Und das Volk antwortete ihm kein Wort.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבַדִּי | לַיהוָה | נָבִיא | נוֹתַרְתִּי | אֲנִי | הָעָם | אֶל־ | אֵלִיָּהוּ | וַיֹּאמֶר | 22 |
| allein | fuer–HERR | Prophet | bleibe | ich | der–Volk | zu– | Elia | und–sprach | |
| H0905 | H3068 | H5030 | H3498 | H0589 | | H0413 | H0452 | H0559 | |
| | | | | | אִישׁ׃ | וַחֲמִשִּׁים | מֵאוֹת | אַרְבַּע־ | הַבַּעַל | וּנְבִיאֵי |
| | | | | | Mann | und–fuenfzig | hundreds | vier– | der–Baal | und–Propheten–von |
| | | | | | H0376 | H2572 | H3967 | H0702 | | H5030 |

Und Elia sprach zu dem Volke: Ich allein bin übriggeblieben, ein Prophet Jehovas, und der Propheten des Baal sind vierhundertfünfzig Mann.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַפָּר | לָהֶם | וְיִבְחֲרוּ | פָּרִים | שְׁנַיִם | לָנוּ | וְיִתְּנוּ־ | | | 23 |
| der–bull | fuer–ihnen | und–lass–ihnen–erwaehle | bulls | zwei | zu–uns | und–lass–ihnen–gib– | | | |
| H6499 | H1992 | H0977 | H6499 | H8147 | | H5414 | | | |
| לֹא | וְאֵשׁ | הָעֵצִים | עַל־ | וְיָשִׂימוּ | | וְיְנַתְּחֻהוּ | | הָאֶחָד | |
| nicht | und–Feuer | der–Holz | auf– | und–lass–ihnen–legte | | und–schnitt–es–in–pieces | | der–eins | |
| H3808 | H0784 | H6086 | | | | H5408 | | H0259 | |
| הָעֵצִים | עַל־ | וְנָתַתִּי | הָאֶחָד | הַפָּר | אֶת־ | וְאֶעֱשֶׂה | וַאֲנִי | יָשִׂימוּ | |
| der–Holz | auf– | und–ich–wird–legte | der–eins | der–bull | –– | wird–prepare | und–ich | legte | |
| H6086 | | H5414 | H0259 | H6499 | H0853 | | H0589 | | |
| | | | | | אֵשִׁים׃ | לֹא | וְאֵשׁ | | | | | | |
| | | | | | ich–wird–legte | nicht | und–Feuer | | | | | | |
| | | | | | | H3808 | H0784 | | | | | | |

So gebe man uns zwei Farren; und sie mögen sich den einen von den Farren auswählen und ihn zerstücken und aufs Holz legen, aber sie sollen kein Feuer daran legen; und ich, ich werde den anderen Farren zurichten und aufs Holz legen, aber ich werde kein Feuer daran legen.

24 וּקְרָאתֶם֙ בְּשֵׁם֙ אֲדֹנָ֣י וָאֲנִ֔י אֶקְרָ֑א אֱלֹהֵיכֶ֖ם בְּשֵׁ֥ם הָאֱלֹהִ֛ים אֲשֶׁר־ יַעֲנֶ֥ה בָאֵ֖שׁ הֽוּא־ הָאֱלֹהִ֑ים וְהָיָ֣ה הַדָּבָ֔ר טֽוֹב׃ וַיֹּאמְר֥וּ הָעָ֖ם כָּל־ וַיַּֽעַן׃

HERR (H3068) in-Name-von- (H8034) wird-rufe (H7121) und-ich (H0589) dein-elohim (H0430) in-Name-von (H8034) und-du-wird-rufe (H7121) der-Elohim (H0430) er (H1931) bei-der-Feuer (H0784) antwortet (H3615) wer- (H0430) der-Elohim (H1961) und-es-wird-sein (H1697) der-Wort gut (H3605) und-sprach (H0559) der-Volk alle- und-antwortete

Und rufet ihr den Namen eures Gottes an, und ich, ich werde den Namen Jehovas anrufen; und der Gott, der mit Feuer antworten wird, der sei Gott! Da antwortete das ganze Volk und sprach: Das Wort ist gut. -

25 וַיֹּ֤אמֶר אֵלִיָּהוּ֙ לִנְבִיאֵ֣י הַבַּ֔עַל בַּחֲרוּ֩ לָכֶ֨ם הַפָּ֜ר הָאֶחָ֗ד וַעֲשׂ֣וּ רִאשֹׁנָ֗ה כִּ֤י אַתֶּם֙ הָרַבִּ֔ים וְקִרְא֖וּ בְּשֵׁ֣ם אֱלֹהֵיכֶ֑ם וְאֵ֖שׁ לֹ֥א תָשִֽׂימוּ׃

und-sprach (H0559) Elia (H0452) zu-Propheten-von (H5030) der-Baal (H1961) der-eins der-bull (H6499) fuer-du erwaehle (H0977) und-prepare erster (H7223) fuer du (H0859) der-viele (H7227) und-rufe (H7121) in-Name-von (H8034) dein-elohim (H0430) und-Feuer (H0784) legte nicht (H3808)

Und Elia sprach zu den Propheten des Baal: Wählet euch einen von den Farren aus und richtet ihn zuerst zu, denn ihr seid die Vielen, und rufet den Namen eures Gottes an; aber ihr sollt kein Feuer daran legen.

26 וַיִּקְח֞וּ אֶת־ הַפָּ֣ר אֲשֶׁר־ נָתַ֣ן לָהֶם֮ וַיַּֽעֲשׂוּ֒ וַיִּקְרְא֣וּ הַבַּ֔עַל לֵאמֹר֙ הַצָּהֳרַ֔יִם וְעַד־ מֵהַבֹּ֖קֶר הַבַּ֣עַל בְּשֵׁ֣ם־ עַל־ וַיְפַסְּח֖וּ עֹנֶ֑ה וְאֵ֥ין קוֹל֙ וְאֵ֣ין עָנֵ֔נוּ הַמִּזְבֵּ֖חַ אֲשֶׁ֥ר עָשֽׂוּ׃

und-rief (H7121) und-sie-prepared zu-ihnen er-gab (H5414) dass- der-bull (H6499) -- (H0853) und-sie-nahm (H3947) der-Baal sprechend (H0559) der-Mittag und-bis- (H5704) von-der-Morgen (H1242) der-Baal in-Name-von- (H8034) auf- und-sie-limped answerer und-dort-war-nein (H0369) Stimme und-dort-war-nein (H0369) antworte-uns er-machte dass der-Altar (H4196)

Und sie nahmen den Farren, den man ihnen gegeben hatte, und richteten ihn zu; und sie riefen den Namen des Baal an vom Morgen bis zum Mittag und sprachen: Baal, antworte uns! Aber da war keine Stimme, und niemand antwortete. Und sie hüpften um den Altar, den man gemacht hatte.

27 בְּקוֹל־ קְרָא֔וּ וַיֹּאמְר֣וּ אֵלִיָּהוּ֮ בָּהֶם֒ וַיִּתְהַלָּ֣ל בַּצָּהֳרַ֗יִם וַיְהִי֙ וְכִֽי־ לוֹ֙ שִׂ֣יג וְכִֽי־ שֵׂ֖חַ כִּ֣י הֽוּא־ אֱלֹהִ֑ים כִּֽי־ גָד֣וֹל וְיָקִֽץ׃ הֽוּא־ יָשֵׁ֥ן אוּלַ֖י לוֹ֙ דַּרְכּֽוֹ׃

in-Stimme- rufe (H7121) und-sprach (H0559) Elia (H0452) ihnen und-mocked bei-der-Mittag und-es-war (H1961) und-fuer- zu-ihn gegangen-aside (H7873) und-fuer- musing (H7879) fuer er (H1931) elohim (H0430) fuer- gross und-wird-awake (H3364) er (H1931) schlafend (H3463) vielleicht (H0194) zu-ihn journey (H1870)

Und es geschah am Mittag, da verspottete sie Elia und sprach: Rufet mit lauter Stimme, denn er ist ja ein Gott! Denn er ist in Gedanken, oder er ist beiseite gegangen, oder er ist auf der Reise; vielleicht schläft er und wird aufwachen.

28

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כְּמִשְׁפָּטָם | וַיִּתְגֹּדְדוּ | גָּדוֹל | בְּקוֹל | וַיִּקְרְאוּ | |
| gemaess–zu–ihr–custom | und–schnitt–sich–selbst | gross | in–Stimme | und–sie–rief | |
| H4941 | H1413 | | | H7121 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם׃ | דָּם | שָׁפַךְ־ | עַד־ | וּבָרְמָחִים | בַּחֲרָבוֹת |
| auf–ihnen | Blut | goss–heraus– | bis– | und–mit–der–Speere | mit–der–Schwerter |
| | H1818 | H8210 | H5704 | H7420 | H2719 |

Und sie riefen mit lauter Stimme und ritzten sich nach ihrer Weise mit Schwertern und mit Lanzen, bis sie Blut an sich vergossen.

29

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַעֲלוֹת | עַד | וַיִּתְנַבְּאוּ | הַצָּהֳרַיִם | כַּעֲבֹר | וַיְהִי | |
| gehend–hinauf–von | bis | und–sie–weissagte | der–Mittag | wann–ging–vorbei | und–es–war | |
| H5927 | H5704 | H5012 | | | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵין | עֹנֶה | וְאֵין־ | קוֹל | וְאֵין־ | הַמִּנְחָה | |
| und–dort–war–nein | answerer | und–dort–war–nein– | Stimme | und–dort–war–nein– | der–Opfer | |
| H0369 | | H0369 | | H0369 | H4503 | |

| |
|---|
| קָשֶׁב׃ |
| attention |
| H7182 |

Und es geschah, als der Mittag vorüber war, da weissagten sie bis zur Zeit, da man das Speisopfer opfert; aber da war keine Stimme und keine Antwort und kein Aufmerken.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | כָּל־ | וַיִּגְּשׁוּ | אֵלָי | גְּשׁוּ | הָעָם | לְכָל־ | אֵלִיָּהוּ | וַיֹּאמֶר |
| der–Volk | alle– | und–kam–nahe | zu–mich | komme–nahe | der–Volk | zu–alle– | Elia | und–sprach |
| | H3605 | H5066 | H0413 | H5066 | | H3605 | H0452 | H0559 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַהָרוּס׃ | יְהוָה | מִזְבַּח | אֶת־ | וַיִּרְפָּא | אֵלָיו |
| der–zerrissen–hinab | HERR | Altar–von | –– | und–er–repaired | zu–ihn |
| H2040 | H3068 | H4196 | H0853 | H7495 | H0413 |

Da sprach Elia zu dem ganzen Volke: Tretet her zu mir! Und das ganze Volk trat zu ihm hin. Und er stellte den niedergerissenen Altar Jehovas wieder her.

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁבְטֵי | כְּמִסְפַּר | אַבְנִים | עֶשְׂרֵה | שְׁתֵּים | אֵלִיָּהוּ | וַיִּקַּח | | |
| Staemme–von | gemaess–zu–number–von | Steine | zehn | zwei | Elia | und–nahm | | |
| H7626 | H4557 | H0068 | H6240 | H8147 | H0452 | H3947 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה | יִשְׂרָאֵל | לֵאמֹר | אֵלָיו | יְהוָה | דְּבַר־ | הָיָה | אֲשֶׁר | יַעֲקֹב | בְּנֵי־ |
| wird–sein | Israel | sprechend | zu–ihn | HERR | Wort–von– | war | wen | Jakob | Soehne–von– |
| H1961 | H3478 | H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | | H3290 | |

| |
|---|
| שְׁמֶךָ׃ |
| dein–Name |
| H8034 |

Und Elia nahm zwölf Steine, nach der Zahl der Stämme der Söhne Jakobs, zu welchem das Wort Jehovas geschehen war, indem er sprach: Israel soll dein Name sein!

32

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּעָלָה | וַיַּעַשׂ | יְהוָה | בְּשֵׁם | מִזְבַּח | הָאֲבָנִים | אֶת־ | וַיִּבֶן | |
| trench | und–machte | HERR | in–Name–von | Altar | der–Steine | –– | und–er–baute | |
| | | H3068 | H8034 | H4196 | H0068 | H0853 | H1129 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַמִּזְבֵּחַ׃ | סָבִיב | זֶרַע | סָאתַיִם | כְּבֵית | |
| zu–der–Altar | um | seed | zwei–seahs | wie–Haus–von | |
| H4196 | H5439 | H2233 | H5429 | | |

Und er baute von den Steinen einen Altar im Namen Jehovas; und er machte rings um den Altar einen Graben im Umfange von zwei Maß Saat;

33

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וַיָּשֶׂם | הַפָּר | אֶת־ | וַיְנַתַּח | הָעֵצִים | אֶת־ | וַיַּעֲרֹךְ |
| auf– | und–legte | der–bull | –– | und–schnitt–in–pieces | der–Holz | –– | und–arranged |
| | H6499 | | H0853 | H5408 | H6086 | H0853 | |

| |
|---|
| הָעֵצִים׃ |
| der–Holz |
| H6086 |

und er richtete das Holz zu und zerstückte den Farren und legte ihn auf das Holz.

34

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | הָעֹלָה | עַל־ | וְיִצְקוּ | מַיִם | כַּדִּים | אַרְבָּעָה | מִלְאוּ | וַיֹּאמֶר | |
| und–auf– | der–Brandopfer | auf– | und–giesse | Wasser | jars | vier | fuelle | und–sprach | |
| | | | H3332 | H4325 | H3537 | H0702 | H4390 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | וַיִּשְׁנוּ | שְׁנוּ | וַיֹּאמֶר | הָעֵצִים | |
| und–er–sprach | und–sie–tat–ein–zweiter–Zeit | tue–ein–zweiter–Zeit | und–er–sprach | der–Holz | |
| H0559 | | | H0559 | H6086 | |

| | |
|---|---|
| וַיְשַׁלֵּשׁוּ׃ | שַׁלֵּשׁוּ |
| und–sie–tat–ein–dritter–Zeit | tue–ein–dritter–Zeit |
| H8027 | H8027 |

Und er sprach: Füllet vier Eimer mit Wasser, und gießet es auf das Brandopfer und auf das Holz. Und er sprach: Tut es zum zweiten Male! Und sie taten es zum zweiten Male. Und er sprach: Tut es zum dritten Male! Und sie taten es zum dritten Male.

35

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָיִם׃ | מִלֵּא־ | הַתְּעָלָה | אֶת־ | וְגַם | לַמִּזְבֵּחַ | סָבִיב | הַמַּיִם | וַיֵּלֶךְ |
| Wasser | er–fuellte– | der–trench | –– | und–auch | zu–der–Altar | um | der–Wasser | und–ging |
| H4325 | H4390 | | H0853 | H1571 | H4196 | H5439 | H4325 | H3212 |

Und das Wasser lief rings um den Altar; und auch den Graben füllte er mit Wasser.

36

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמַר | הַנָּבִיא | אֵלִיָּהוּ | וַיִּגַּשׁ | הַמִּנְחָה | בַּעֲלוֹת | וַיְהִי | |
| und–sprach | der–Prophet | Elia | und–zog–nahe | der–Opfer | bei–gehend–hinauf–von | und–es–war | |
| H0559 | H5030 | H0452 | H5066 | H4503 | H5927 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | כִּי־ | יִוָּדַע | הַיּוֹם | וְיִשְׂרָאֵל | יִצְחָק | אַבְרָהָם | אֱלֹהֵי | יְהוָה |
| du | dass– | lass–es–sein–gewusst | der–Tag | und–Israel | Yitshaq | Abraham | Elohim–von | HERR |
| | H3045 | | H3117 | H3478 | H3327 | H0085 | H0430 | H3068 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֵת | עָשִׂיתִי | (וּבִדְבָרֶךָ) | [ובדבריך] | עַבְדֶּךָ | וַאֲנִי | בְיִשְׂרָאֵל | אֱלֹהִים |
| alle– | – | ich–tat | — | [qere] | dein–Knecht | und–ich | in–Israel | Elohim |
| H3605 | H0853 | | H1697 | H1697 | H5650 | H0589 | H3478 | H0430 |

| | |
|---|---|
| הָאֵלֶּה׃ | הַדְּבָרִים |
| der–diese | der–Dinge |
| H0428 | H1697 |

Und es geschah zur Zeit, da man das Speisopfer opfert, da trat Elia, der Prophet, herzu und sprach: Jehova, Gott Abrahams, Isaaks und Israels! Heute werde kund, daß du Gott in Israel bist, und ich dein Knecht, und daß ich nach deinem Worte alles dieses getan habe.

37

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | כִּי־ | הַזֶּה | הָעָם | וְיֵדְעוּ | עֲנֵנִי | יְהוָה | עֲנֵנִי | |
| du | dass– | der–dieser | der–Volk | und–lass–wisse | antworte–mich | HERR | antworte–mich | |
| | | H2088 | | H3045 | | H3068 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחֹרַנִּית׃ | לִבָּם | אֶת־ | הֵסַבְתָּ | וְאַתָּה | הָאֱלֹהִים | יְהוָה | |
| backward | ihr–Herz | –– | wandte–zurueck | und–du | der–Elohim | HERR | |
| H0322 | | H0853 | H5437 | | H0430 | H3068 | |

Antworte mir, Jehova, antwortete mir, damit dieses Volk wisse, daß du, Jehova, Gott bist, und daß du ihr Herz zurückgewendet hast!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הָעֵצִים | וְאֶת־ | הָעֹלָה | אֶת־ | וַתֹּאכַל | יְהוָה | אֵשׁ־ | וַתִּפֹּל | | 38 |
| und--- | der-Holz | und--- | der-Brandopfer | -- | und-consumed | HERR | Feuer-von- | und-fiel | | |
| H0853 | H6086 | H0853 | | H0853 | H0398 | H3068 | H0784 | H5307 | | |
| לְחֻכָה׃ | בַּתְּעָלָה | אֲשֶׁר־ | הַמַּיִם | וְאֶת־ | הֶעָפָר | וְאֶת־ | הָאֲבָנִים | | | |
| licked-hinauf | in-der-trench | dass- | der-Wasser | und--- | der-dust | und--- | der-Steine | | | |
| H3897 | | | H4325 | H0853 | H6083 | H0853 | H0068 | | | |

Da fiel Feuer Jehovas herab und verzehrte das Brandopfer und das Holz und die Steine und die Erde; und das Wasser, das im Graben war, leckte es auf.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | יְהוָה | וַיֹּאמְרוּ | פְּנֵיהֶם | עַל־ | וַיִּפְּלוּ | הָעָם | כָּל־ | וַיַּרְא | | 39 |
| er | HERR | und-sprach | ihr-Angesichter | auf- | und-fiel | der-Volk | alle- | und-sah | | |
| H1931 | H3068 | H0559 | H6440 | | H5307 | | H3605 | H7200 | | |
| הָאֱלֹהִים׃ | הוּא | יְהוָה | הָאֱלֹהִים | | | | | | | |
| der-Elohim | er | HERR | der-Elohim | | | | | | | |
| H0430 | H1931 | H3068 | H0430 | | | | | | | |

Und als das ganze Volk es sah, da fielen sie auf ihr Angesicht und sprachen: Jehova, er ist Gott! Jehova, er ist Gott! -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | אִישׁ | הַבַּעַל | נְבִיאֵי | אֶת־ | וְתִפְּשׂוּ | לָהֶם | אֵלִיָּהוּ | וַיֹּאמֶר | | 40 |
| tue-nicht- | Mann | der-Baal | Propheten-von | -- | ergreife | zu-ihnen | Elia | und-sprach | | |
| H0408 | H0376 | | H5030 | H0853 | H8610 | | H0452 | H0559 | | |
| אֶל־ | אֵלִיָּהוּ | וַיּוֹרֵדֵם | | וַיִּתְפְּשֵׂם | מֵהֶם | יִמָּלֵט | | | | |
| zu- | Elia | und-brachte-ihnen-hinab | | und-sie-ergriff-ihnen | von-ihnen | lass-entkomme | | | | |
| H0413 | H0452 | H3381 | | H8610 | H1992 | H4422 | | | | |
| שָׁם׃ | וַיִּשְׁחָטֵם | | | קִישׁוֹן | נַחַל | | | | | |
| dort | und-slaughtered-ihnen | | | Qishon | Bach-von | | | | | |
| H8033 | | | | H7028 | | | | | | |

Und Elia sprach zu ihnen: Greifet die Propheten des Baal, keiner von ihnen entrinne! Und sie griffen sie; und Elia führte sie hinab an den Bach Kison und schlachtete sie daselbst.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמּוֹן | קוֹל | כִּי־ | וּשְׁתֵה | אֱכָל | עֲלֵה | לְאַחְאָב | אֵלִיָּהוּ | וַיֹּאמֶר | | 41 |
| roar-von | sound-von | fuer- | und-trinke | iss | gehe-hinauf | zu-Ahav | Elia | und-sprach | | |
| | | | H8354 | H0398 | H5927 | H0256 | H0452 | H0559 | | |
| הַגָּשֶׁם׃ | | | | | | | | | | |
| der-Regen | | | | | | | | | | |
| H1653 | | | | | | | | | | |

Und Elia sprach zu Ahab: Gehe hinauf, iß und trink, denn es ist ein Rauschen eines gewaltigen Regens.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשׁ | אֶל־ | עָלָה | וְאֵלִיָּהוּ | וְלִשְׁתּוֹת | לֶאֱכֹל | אַחְאָב | וַיַּעַל | | | 42 |
| Spitze-von | zu- | ging-hinauf | und-Elia | und-zu-trinke | zu-iss | Ahav | und-ging-hinauf | | | |
| | H0413 | H5927 | H0452 | H8354 | H0398 | H0256 | H5927 | | | |
| ׃)בִּרְכָּיו( | ]ברכו[ | בֵּין | פָּנָיו | וַיָּשֶׂם | אֶרְצָה | וַיִּגְהַר | הַכַּרְמֶל | | | |
| — | [qere] | zwischen | sein-Angesicht | und-legte | zu-Erdboden | und-crouched | der-Karmel | | | |
| H1290 | H1290 | H0996 | H6440 | | H0776 | H1457 | H3760 | | | |

Und Ahab ging hinauf, um zu essen und zu trinken. Elia aber stieg auf den Gipfel des Karmel; und er beugte sich zur Erde und tat sein Angesicht zwischen seine Knie.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָם | דֶּרֶךְ־ | הַבֵּט | נָא | עֲלֵה־ | נַעֲרוֹ | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | 43 |
| Meer | Weg-von- | look | bitte | gehe-hinauf- | sein-Knecht | zu- | und-sprach | |
| H3220 | H1870 | H5027 | H4994 | H5927 | H5288 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | מְאוּמָה | אֵין | וַיֹּאמֶר | וַיַּבֵּט | וַיַּעַל | |
| und-er-sprach | anything | dort-ist-nein | und-sprach | und-looked | und-er-ging-hinauf | |
| H0559 | H3972 | H0369 | H0559 | H5027 | H5927 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פְּעָמִים׃ | שֶׁבַע | שֻׁב | |
| Zeiten | sieben | kehre-zurueck | |
| H6471 | H7651 | H7725 | |

Und er sprach zu seinem Knaben: Gehe doch hinauf, schaue nach dem Meere hin. Und er ging hinauf und schaute, und er sprach: Es ist nichts da. Und er sprach: Gehe wieder hin, siebenmal.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | כְּכַף־ | קְטַנָּה | עָב | הִנֵּה־ | וַיֹּאמֶר | בַּשְּׁבִעִית | וַיְהִי | 44 |
| Mann | wie-Handflaehe-von- | klein | Wolke | siehe- | und-er-sprach | bei-der-siebter | und-es-war | |
| H0376 | H3709 | | H5645 | H2009 | H0559 | H7637 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱסֹר | אַחְאָב | אֶל־ | אֱמֹר | עֲלֵה | וַיֹּאמֶר | מִיָּם | עֹלָה |
| harness | Ahav | zu- | sage | gehe-hinauf | und-er-sprach | von-Meer | aufsteigend |
| H0631 | H0256 | H0413 | H0559 | H5927 | H0559 | H3220 | H5927 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַגָּשֶׁם׃ | יַעַצָרְךָ | וְלֹא | וָרֵד |
| der-Regen | wird-stop-du | und-nicht | und-gehe-hinab |
| H1653 | H6113 | H3808 | H3381 |

Und es geschah beim siebten Male, da sprach er: Siehe, eine Wolke, klein wie eines Mannes Hand, steigt aus dem Meere herauf. Da sprach er: Gehe hinauf, sprich zu Ahab: Spanne an und fahre hinab, daß der Regen dich nicht aufhalte!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרוּחַ | עָבִים | הִתְקַדְּרוּ | וְהַשָּׁמַיִם | כֹּה | וְעַד־ | כֹּה | עַד־ | וַיְהִי | 45 |
| und-wind | Wolken | grew-dark | und-der-Himmel | so | und-bis- | so | bis- | und-es-war | |
| H7307 | H5645 | H6937 | H8064 | H3541 | H5704 | H3541 | H5704 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִזְרְעֶאלָה׃ | וַיֵּלֶךְ | אַחְאָב | וַיִּרְכַּב | גָּדוֹל | גֶּשֶׁם | וַיְהִי | |
| Yizreelah | und-ging | Ahav | und-rode | gross | Regen | und-war | |
| H3157 | H3212 | H0256 | H7392 | | H1653 | H1961 | |

Und es geschah unterdessen, da ward der Himmel schwarz von Wolken und Wind, und es kam ein starker Regen; und Ahab bestieg den Wagen und ging nach Jisreel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחְאָב | לִפְנֵי | וַיָּרָץ | מָתְנָיו | וַיְשַׁנֵּס | אֵלִיָּהוּ | אֶל־ | הָיְתָה | יְהוָה | וְיַד־ | 46 |
| Ahav | vor | und-lief | sein-loins | und-girded | Elia | zu- | war | HERR | und-Hand-von- | |
| H0256 | H6440 | H7323 | H4975 | H8151 | H0452 | H0413 | H1961 | H3068 | H3027 | |

| | | |
|---|---|---|
| יִזְרְעֶאלָה׃ | בֹּאֲךָ | עַד־ |
| Yizreelah | kommend- | bis- |
| H3157 | H0935 | H5704 |

Und die Hand Jehovas kam über Elia; und er gürtete seine Lenden und lief vor Ahab her bis nach Jisreel hin.

## Chapter 19

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כָּל־ | וְאֵת | אֵלִיָּהוּ | עָשָׂה | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | לְאִיזֶבֶל | אַחְאָב | וַיַּגֶּד | 1 |
| dass | alle- | und-- | Elia | tat | dass | alle- | -- | zu-Isebel | Ahav | und-berichtete | |
| | H3605 | H0853 | H0452 | | | H3605 | H0853 | H0348 | H0256 | H5046 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּחֶרֶב׃ | הַנְּבִיאִים | כָּל־ | אֶת־ | הָרַג |
| mit-der-Schwert | der-Propheten | alle- | -- | er-toetete |
| H2719 | H5030 | H3605 | H0853 | H2026 |

Und Ahab berichtete der Isebel alles, was Elia getan hatte, und alles, wie er alle Propheten mit dem Schwerte getötet hätte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָה | אֱלֹהִים | יַעֲשׂוּן | כֹּה־ | לֵאמֹר | אֵלִיָּהוּ | אֶל־ | מַלְאָךְ | אִיזֶבֶל | וַתִּשְׁלַח | 2 |
| und-so | elohim | moege-tue | so- | sprechend | Elia | zu- | Bote | Isebel | und-sandte | |
| H3541 | H0430 | | H3541 | H0559 | H0452 | H0413 | H4397 | H0348 | H7971 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנֶפֶשׁ | נַפְשְׁךָ | אֶת־ | אָשִׂים | מָחָר | כָּעֵת | כִּי־ | יוֹסִפוּן |
| wie-Leben-von | dein-Leben | -- | ich-wird-mache | morgen | ueber-Zeit | dass- | moege-add |
| H5315 | H5315 | H0853 | | H4279 | H6256 | | H3254 |

| | |
|---|---|
| מֵהֶם׃ | אַחַד |
| von-ihnen | eins |
| H1992 | H0259 |

Da sandte Isebel einen Boten zu Elia und ließ ihm sagen: So sollen mir die Götter tun und so hinzufügen, wenn ich nicht morgen um diese Zeit dein Leben dem Leben eines von ihnen gleich mache!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִיהוּדָה | אֲשֶׁר | שֶׁבַעבְאֵר | וַיָּבֹא | נַפְשׁוֹ | אֶל־ | וַיֵּלֶךְ | וַיָּקָם | וַיַּרְא | | 3 |
| von-Juda | dass | Beer-Sheva | und-kam | sein-Leben | fuer- | und-ging | und-arose | und-er-sah | | |
| H3063 | | H0884 | H0935 | H5315 | H0413 | H3212 | | H7200 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שָׁם׃ | נַעֲרוֹ | אֶת־ | וַיַּנַּח |
| dort | sein-Knecht | -- | und-linke |
| H8033 | H5288 | H0853 | H3240 |

Und als er das sah, machte er sich auf und ging fort um seines Lebens willen, und kam nach Beerseba, das zu Juda gehört; und er ließ seinen Knaben dort zurück.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹתֶם | תַּחַת | וַיֵּשֶׁב | וַיָּבֹא | יוֹם | דֶּרֶךְ | בַּמִּדְבָּר | הָלַךְ | וְהוּא־ | | 4 |
| broom-Baum | unter | und-sass | und-kam | Tag | Weg-von | in-der-Wueste | ging | und-er- | | |
| H7574 | H8478 | H3427 | H0935 | H3117 | H1870 | | H1980 | H1931 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | עַתָּה | רַב | וַיֹּאמֶר | לָמוּת | נַפְשׁוֹ | אֶת־ | וַיִּשְׁאַל | (אֶחָד) | [אחת] |
| HERR | nun | genug | und-sprach | zu-sterbe | sein-Leben | -- | und-fragte | — | [qere] |
| H3068 | H6258 | | H0559 | H4191 | H5315 | H0853 | H7592 | H0259 | H0259 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֲבֹתָי׃ | אָנֹכִי | טוֹב | לֹא־ | כִּי־ | נַפְשִׁי | קַח |
| als-mein-Vaeter | ich | better | nicht- | fuer- | mein-Leben | nimm |
| H0001 | H0595 | | H3808 | | H5315 | H3947 |

Er selbst aber ging in die Wüste, eine Tagereise weit, und kam und setzte sich unter einen Ginsterstrauch. Und er bat, daß seine Seele stürbe, und sprach: Es ist genug; nimm nun, Jehova, meine Seele, denn ich bin nicht besser als meine Väter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֹגֵעַ | מַלְאָךְ | זֶה | וְהִנֵּה־ | אֶחָד | רֹתֶם | תַּחַת | וַיִּישַׁן | וַיִּשְׁכַּב | 5 |
| touching | Engel | dieser | und-siehe- | eins | broom-Baum | unter | und-schlief | und-er-lag | |
| H5060 | H4397 | H2088 | H2009 | H0259 | H7574 | H8478 | H3462 | H7901 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֱכוֹל׃ | קוּם | לוֹ | וַיֹּאמֶר | בּוֹ |
| iss | arise | zu-ihn | und-sprach | ihn |
| | | | H0559 | |

Und er legte sich nieder und schlief ein unter dem Ginsterstrauch. Und siehe da, ein Engel rührte ihn an und sprach zu ihm: Stehe auf, iß!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָיִם | וְצַפַּחַת | רְצָפִים | עֻגַת | מְרַאֲשֹׁתָיו | וְהִנֵּה | וַיַּבֵּט | | 6 |
| Wasser | und-jar-von | hot-Steine | cake-von | bei-sein-Haupt | und-siehe | und-er-looked | | |
| H4325 | H6835 | H7529 | H5692 | H4763 | H2009 | H5027 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁכָּב׃ | וַיָּשָׁב | וַתֵּשְׁתְּ | וַיֹּאכַל | |
| und-lag-hinab | und-kehrte-zurueck | und-trank | und-er-ass | |
| H7901 | H7725 | H8354 | H0398 | |

Und als er hinblickte, siehe, da lag zu seinen Häupten ein Kuchen, auf heißen Steinen gebacken, und ein Krug Wasser. Und er aß und trank und legte sich wieder hin.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוּם | וַיֹּאמֶר | בּוֹ | וַיִּגַּע־ | שֵׁנִית | וְיְהוָה | מַלְאַךְ | וַיָּשָׁב | 7 |
| arise | und–sprach | ihn | und–touched– | zweiter–Zeit | HERR | Engel–von | und–kehrte–zurueck | |
| | H0559 | | H5060 | H8145 | H3068 | H4397 | H7725 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַדָּרֶךְ׃ | מִמְּךָ | רַב | כִּי | אֵכֶל |
| der–Weg | von–du | gross | fuer | iss |
| H1870 | | | | H0398 |

Und der Engel Jehovas kam zum zweiten Male wieder und rührte ihn an und sprach: Stehe auf, iß! Denn der Weg ist zu weit für dich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְבָּעִים | הַהִוא | הָאֲכִילָה | וּבְכֹחַ | וַיֵּלֶךְ | וַיִּשְׁתֶּה | וַיֹּאכַל | וַיָּקָם | 8 |
| vierzig | der–dass | der–essend | in–Staerke–von | und–ging | und–trank | und–ass | und–er–arose | |
| H0705 | H1931 | H0396 | | H3212 | H8354 | H0398 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹרֵב׃ | הָאֱלֹהִים | הַר | עַד | לַיְלָה | וְאַרְבָּעִים | יוֹם |
| Horev | der–Elohim | Berg–von | bis | Nacht | und–vierzig | Tag |
| H2722 | H0430 | H2022 | H5704 | H3915 | H0705 | H3117 |

Und er stand auf und aß und trank, und er ging in der Kraft dieser Speise vierzig Tage und vierzig Nächte bis an den Berg Gottes, den Horeb.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | דְבַר־ | וְהִנֵּה | שָׁם | וַיָּלֶן | הַמְּעָרָה | אֶל־ | שָׁם | וַיָּבֹא־ | 9 |
| HERR | Wort–von– | und–siehe | dort | und–lodged | der–Hoehle | zu– | dort | und–er–kam– | |
| H3068 | H1697 | H2009 | H8033 | | H4631 | H0413 | H8033 | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלִיָּהוּ׃ | פֹּה | לְךָ | מַה־ | לוֹ | וַיֹּאמֶר | אֵלָיו |
| Elia | hier | zu–du | was– | zu–ihn | und–sprach | zu–ihn |
| H0452 | H6311 | | H4100 | | H0559 | H0413 |

Und er ging daselbst in die Höhle und übernachtete daselbst. Und siehe, das Wort Jehovas geschah zu ihm, und er sprach zu ihm: Was tust du hier, Elia?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵי | וְלַיהוָה | קַנֵּא | קִנֵּאתִי | וַיֹּאמֶר | 10 |
| Elohim–von | fuer–HERR | seiend–eifersuechtig | ich–habe–gewesen–eifersuechtig | und–er–sprach | |
| H0430 | H3068 | H7065 | H7065 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרָסוּ | מִזְבְּחֹתֶיךָ | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | בְּרִיתְךָ | עָזְבוּ | כִּי־ | צְבָאוֹת |
| riss–hinab | dein–Altaere | -- | Israel | Soehne–von | dein–Bund | verliess | fuer– | Tsevaot |
| H2040 | H4196 | H0853 | H3478 | | H1285 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְבַקְשׁוּ | לְבַדִּי | אֲנִי | וָאִוָּתֵר | בֶּחָרֶב | הָרָגוּ | נְבִיאֶיךָ | וְאֶת־ | |
| und–sie–suche | allein | ich | und–ich–bleibe | mit–der–Schwert | toetete | dein–Propheten | und–-- | |
| H1245 | H0905 | H0589 | H3498 | H2719 | H2026 | H5030 | H0853 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְקַחְתָּהּ׃ | נַפְשִׁי | אֶת־ | |
| zu–nimm–es | mein–Leben | -- | |
| H3947 | H5315 | H0853 | |

Und er sprach: Ich habe sehr geeifert für Jehova, den Gott der Heerscharen; denn die Kinder Israel haben deinen Bund verlassen, deine Altäre niedergerissen und deine Propheten mit dem Schwerte getötet; und ich allein bin übriggeblieben, und sie trachten danach, mir das Leben zu nehmen.

11 וַיֹּאמֶר צֵא וְעָמַדְתָּ בָהָר֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וְהִנֵּ֥ה יְהוָ֖ה עֹבֵ֑ר וְר֣וּחַ גְּדוֹלָ֤ה וְחָזָק֙ מְפָרֵ֣ק הָרִ֔ים וּמְשַׁבֵּ֖ר סְלָעִ֥ים לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה לֹ֣א בָרוּחַ֙ יְהוָ֔ה וְאַחַ֥ר הָרוּחַ֖ רַ֥עַשׁ לֹ֣א בָרַעַ֑שׁ וְאַחַ֤ר הָרַעַשׁ֙ אֵ֔שׁ לֹ֥א בָאֵ֖שׁ יְהוָ֑ה וְאַחַ֤ר הָאֵשׁ֙ קוֹל֙ דְּמָמָ֣ה דַקָּ֔ה׃

11 vor HERR H6440 und-siehe HERR H3068 auf-der-Berg H2022 und-stehe H5975 gehe-heraus H3318 und-er-sprach H0559
vor H6440 Felsen H5553 und-shattering H7665 Berge H2022 reissend H6561 und-stark H2389 gross H7307 und-wind H7307 vorbeigehend-bei
in-der-earthquake H7494 nicht H3808 earthquake H7494 der-wind H7307 und-nach H7307 HERR H3068 in-der-wind H7307 nicht H3808 HERR H3068
HERR H3068
thin H1851 silence H1827 sound-von

Und er sprach: Gehe hinaus und stelle dich auf den Berg vor Jehova! Und siehe, Jehova ging vorüber, und ein Wind, groß und stark, zerriß die Berge und zerschmetterte die Felsen vor Jehova her; Jehova war nicht in dem Winde. Und nach dem Winde ein Erdbeben; Jehova war nicht in dem Erdbeben.

12 וְאַחַ֤ר הָאֵשׁ֙ קוֹל֙ דְּמָמָ֣ה דַקָּ֔ה׃

12 der-Feuer H0784 und-nach HERR H3068 in-der-Feuer H0784 nicht H3808 Feuer H0784 der-earthquake H7494 und-nach
thin H1851 silence H1827 sound-von

Und nach dem Erdbeben ein Feuer; Jehova war nicht in dem Feuer. Und nach dem Feuer der Ton eines leisen Säuselns.

13 וַיְהִי֙ כִּשְׁמֹ֣עַ אֵלִיָּ֔הוּ וַיָּ֥לֶט פָּנָ֖יו בְּאַדַּרְתּ֑וֹ וַיֵּצֵ֕א וַיַּעֲמֹ֖ד פֶּ֣תַח הַמְּעָרָ֑ה וְהִנֵּ֤ה אֵלָיו֙ קוֹל֙ וַיֹּ֣אמֶר מַה־לְּךָ֖ פֹּ֥ה אֵלִיָּֽהוּ׃

13 und-es-war H1961 wann-hoerte H8085 Elia H0452 und-wrapped H3874 sein-Angesicht H6440 in-sein-Mantel H0155
und-ging-heraus H3318 und-stand H5975 entrance-von H6607 der-Hoehle H4631 und-siehe H2009 zu-ihn H0413 Stimme H0559 und-sprach H0559
was- H4100 zu-du H0859 hier H6311 Elia H0452

Und es geschah, als Elia es hörte, da verhüllte er sein Angesicht mit seinem Mantel, und ging hinaus und stellte sich an den Eingang der Höhle. Und siehe, eine Stimme geschah zu ihm also: Was tust du hier, Elia?

14 וַיֹּ֣אמֶר קַנֹּ֤א קִנֵּ֨אתִי֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔י צְבָא֑וֹת כִּֽי־עָזְב֤וּ בְרִֽיתְךָ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־מִזְבְּחֹתֶ֖יךָ הָרָ֑סוּ וְאֶת־נְבִיאֶ֙יךָ֙ הָרְג֣וּ בַחֶ֔רֶב וָאִוָּתֵ֖ר אֲנִ֣י לְבַדִּ֑י וַיְבַקְשׁ֥וּ אֶת־נַפְשִׁ֖י לְקַחְתָּֽהּ׃ ס

14 und-er-sprach H0559 seiend-eifersuechtig H7065 ich-habe-gewesen-eifersuechtig H7065 fuer-HERR H3068 Elohim-von H0430
Tsevaot H6635 fuer- H3588 verliess H5800 dein-Bund H1285 Soehne-von H1121 Israel H3478 -- H0853 dein-Altaere H4196 riss-hinab H2040
und-sie-suche H1245 allein H0905 ich H0589 und-ich-bleibe H3498 mit-der-Schwert H2719 toetete H2026 dein-Propheten H5030 und--- H0853
[setuma] zu-nimm-es H3947 mein-Leben H5315 -- H0853

Und er sprach: Ich habe sehr geeifert für Jehova, den Gott der Heerscharen; denn die Kinder Israel haben deinen Bund verlassen, deine Altäre niedergerissen und deine Propheten mit dem Schwerte getötet; und ich allein bin übriggeblieben, und sie trachten danach, mir das Leben zu nehmen!

| | | | | | | | | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּמֶּשֶׂק | מִדְבָּרָה | לְדַרְכְּךָ | שׁוּב | לֵךְ | אֵלָיו | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | |
| Damascus | Wueste-von | zu-dein-Weg | kehre-zurueck | gehe | zu-ihn | HERR | und-sprach | |
| H1834 | | H1870 | H7725 | H3212 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרָם׃ | עַל־ | לְמֶלֶךְ | חֲזָאֵל | אֶת־ | וּמָשַׁחְתָּ | וּבָאתָ |
| Aram | ueber- | wie-Koenig | Hazael | -- | und-salbe | und-du-wird-komme |
| H0758 | | H4428 | H2371 | H0853 | H4886 | H0935 |

Und Jehova sprach zu ihm: Gehe, kehre zurück deines Weges, nach der Wüste von Damaskus; und wenn du angekommen bist, so salbe Hasael zum König über Syrien.

| | | | | | | | | | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלִישָׁע | וְאֶת־ | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | לְמֶלֶךְ | תִּמְשָׁח | נִמְשִׁי | בֶּן־ | יֵהוּא | וְאֵת |
| Elisa | und--- | Israel | ueber- | wie-Koenig | salbe | Nimshi | Sohn-von- | Jehu | und-- |
| H0477 | H0853 | H3478 | | H4428 | H4886 | H5250 | | H3058 | H0853 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תַּחְתֶּיךָ׃ | לְנָבִיא | תִּמְשָׁח | מְחוֹלָהמְאָבֵל | שָׁפָט | בֶּן־ |
| in-dein-Ort | wie-Prophet | salbe | von-Avel-Meholah | Shafat | Sohn-von- |
| H8478 | H5030 | H4886 | H0065 | H8202 | |

Und Jehu, den Sohn Nimsis, sollst du zum König über Israel salben; und Elisa, den Sohn Saphats, von Abel-Mehola, sollst du zum Propheten salben an deiner Statt.

| | | | | | | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵהוּא | יָמִית | חֲזָאֵל | מֵחֶרֶב | הַנִּמְלָט | וְהָיָה | |
| Jehu | wird-toete | Hazael | von-Schwert-von | der-eins-escaping | und-es-wird-sein | |
| H3058 | H4191 | H2371 | H2719 | H4422 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֱלִישָׁע׃ | יָמִית | יֵהוּא | מֵחֶרֶב | וְהַנִּמְלָט |
| Elisa | wird-toete | Jehu | von-Schwert-von | und-der-eins-escaping |
| H0477 | H4191 | H3058 | H2719 | H4422 |

Und es soll geschehen: wer dem Schwerte Hasaels entrinnt, den wird Jehu töten; und wer dem Schwerte Jehus entrinnt, den wird Elisa töten.

| | | | | | | | | | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | אֲשֶׁר | הַבִּרְכַּיִם | כָּל־ | אֲלָפִים | שִׁבְעַת | בְּיִשְׂרָאֵל | וְהִשְׁאַרְתִּי | | |
| nicht- | dass | der-knees | alle- | thousands | sieben-von | in-Israel | und-ich-wird-verlasse | | |
| H3808 | | H1290 | H3605 | H0505 | H7651 | H3478 | H7604 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | נָשַׁק | לֹא־ | אֲשֶׁר | הַפֶּה | וְכָל־ | לַבַּעַל | כָּרְעוּ |
| ihn | kissed | nicht- | dass | der-Mund | und-alle- | zu-der-Baal | verneigte-sich |
| | | H3808 | | H6310 | H3605 | | H3766 |

Aber ich habe siebentausend in Israel übriggelassen, alle die Knie, die sich nicht vor dem Baal gebeugt haben, und jeden Mund, der ihn nicht geküßt hat.

| | | | | | | | | | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנֵים־ | חֹרֵשׁ | וְהוּא | שָׁפָט | בֶּן־ | אֱלִישָׁע | אֶת־ | וַיִּמְצָא | מִשָּׁם | וַיַּלֶךְ |
| zwei- | plowing | und-er | Shafat | Sohn-von- | Elisa | -- | und-fand | von-dort | und-er-ging |
| H8147 | | H1931 | H8202 | | H0477 | H0853 | H4672 | H8033 | H3212 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָיו | אֵלִיָּהוּ | וַיַּעֲבֶר | הָעֲשָׂר | בִּשְׁנֵים | וְהוּא | לְפָנָיו | צְמָדִים | עָשָׂר | |
| zu-ihn | Elia | und-ging-vorbei | der-zehn | mit-der-zwei | und-er | vor-ihn | yokes | zehn | |
| H0413 | H0452 | | H6240 | H8147 | H1931 | H6440 | H6776 | H6240 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֵלָיו׃ | אַדַּרְתּוֹ | וַיַּשְׁלֵךְ |
| zu-ihn | sein-Mantel | und-warf |
| H0413 | H0155 | H7993 |

Und er ging von dannen und fand Elisa, den Sohn Saphats, welcher gerade pflügte mit zwölf Joch Rindern vor sich her, und er war bei dem zwölften; und Elia ging zu ihm hin und warf seinen Mantel auf ihn.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָא | אֶשְׁקָה־ | וַיֹּאמֶר | אֵלִיָּהוּ | אַחֲרֵי | וַיָּרָץ | הַבָּקָר | אֶת־ | וַיַּעֲזֹב | 20 |
| bitte | lass-mich-kiss- | und-sprach | Elia | nach | und-lief | der-Ochsen | -- | und-er-linke | |
| H4994 | | H0559 | H0452 | | H7323 | H1241 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵךְ | לוֹ | וַיֹּאמֶר | אַחֲרֶיךָ | וְאֵלְכָה | וּלְאִמִּי | לְאָבִי | | |
| gehe | zu-ihn | und-er-sprach | nach-du | und-ich-wird-gehe | und-zu-mein-Mutter | zu-mein-Vater | | |
| H3212 | | H0559 | | H3212 | H0517 | H0001 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | עָשִׂיתִי | מֶה־ | כִּי | שׁוּב | |
| zu-du | ich-tat | was- | fuer | kehre-zurueck | |
| | | H4100 | | H7725 | |

Und er verließ die Rinder und lief Elia nach und sprach: Laß mich doch meinen Vater und meine Mutter küssen, so will ich dir nachfolgen. Und er sprach zu ihm: Gehe, kehre zurück! Denn was habe ich dir getan?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּקָר | צֶמֶד | אֶת־ | וַיִּקַּח | מֵאַחֲרָיו | וַיָּשָׁב | | 21 |
| der-Ochsen | yoke-von | -- | und-nahm | von-nach-ihn | und-er-kehrte-zurueck | | |
| H1241 | H6776 | H0853 | H3947 | | H7725 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתֵּן | הַבָּשָׂר | בִּשְׁלָם | הַבָּקָר | וּבִכְלֵי | וַיִּזְבָּחֵהוּ | |
| und-gab | der-Fleisch | er-boiled-ihnen | der-Ochsen | und-mit-implements-von | und-slaughtered-es | |
| H5414 | H1320 | H1310 | H1241 | H3627 | H2076 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | וַיְשָׁרְתֵהוּ׃ | אֵלִיָּהוּ | אַחֲרֵי | וַיֵּלֶךְ | וַיָּקָם | וַיֹּאכְלוּ | לָעָם |
| [petuha] | und-diente-zu-ihn | Elia | nach | und-ging | und-er-arose | und-sie-ass | zu-der-Volk |
| | H8334 | H0452 | | H3212 | | H0398 | |

Und er kehrte von ihm zurück und nahm das Joch Rinder und schlachtete es, und mit dem Geschirr der Rinder kochte er das Fleisch derselben und gab es den Leuten, und sie aßen; und er machte sich auf und folgte Elia nach und diente ihm.

## Chapter 20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁלֹשִׁים | חֵילוֹ | כָּל־ | אֶת־ | קָבַץ | אֲרָם | מֶלֶךְ־ | וּבֶן־הֲדַד | | 1 |
| und-dreissig | sein-Heer | alle- | -- | versammelte | Aram | Koenig-von- | und-Ben-Hadad | | |
| H7970 | H2428 | H3605 | H0853 | H6908 | H0758 | H4428 | H1130 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וַיָּצַר | וַיַּעַל | וָרֶכֶב | וְסוּס | אִתּוֹ | מֶלֶךְ | וּשְׁנַיִם | |
| gegen- | und-besieged | und-ging-hinauf | und-Wagen | und-Pferd | mit-ihn | Koenig | und-zwei | |
| | | H5927 | H7393 | | H0854 | H4428 | H8147 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | וַיִּלָּחֶם | שֹׁמְרוֹן | |
| gegen-es | und-kaempfte | Samarien | |
| | | H8111 | |

Und Ben-Hadad, der König von Syrien, versammelte seine ganze Heeresmacht: zweiunddreißig Könige waren mit ihm und Rosse und Wagen; und er zog herauf und belagerte Samaria und stritt wider dasselbe.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִירָה׃ | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | אַחְאָב | אֶל־ | מַלְאָכִים | וַיִּשְׁלַח | 2 |
| der-Stadt | Israel | Koenig-von- | Ahav | zu- | Boten | und-sandte | |
| | H3478 | H4428 | H0256 | H0413 | H4397 | H7971 | |

Und er sandte Boten zu Ahab, dem König von Israel, in die Stadt,

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֽוּא | לִי־ | וְזָהָבְךָ | כַּסְפְּךָ | בֶּן־הֲדַד | אָמַר | כֹּה | לוֹ | וַיֹּאמֶר |
| es | zu-mich- | und-dein-Gold | dein-Silber | Ben-Hadad | sprach | so | zu-ihn | und-sprach |
| H1931 | | H2091 | H3701 | H1130 | H0559 | H3541 | | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הֵֽם׃ | לִי־ | הַטּוֹבִים | וּבָנֶיךָ | וְנָשֶׁיךָ |
| sie | zu-mich- | der-gut | und-dein-Soehne | und-dein-wives |
| H1992 | | | | H0802 |

und ließ ihm sagen: So spricht Ben-Hadad: Dein Silber und dein Gold ist mein, und deine Weiber und deine Söhne, die schönsten, sind mein.

4

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנִי | כִּדְבָרְךָ | וַיֹּאמֶר | יִשְׂרָאֵל | מֶֽלֶךְ־ | וַיַּעַן | |
| mein-Herr | gemaess-zu-dein-Wort | und-sprach | Israel | Koenig-von- | und-antwortete | |
| H0113 | H1697 | H0559 | H3478 | H4428 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִֽי׃ | אֲשֶׁר־ | וְכָל־ | אֲנִי | לְךָ | הַמֶּלֶךְ | |
| zu-mich | dass- | und-alle- | ich | zu-du | der-Koenig | |
| | | H3605 | H0589 | | H4428 | |

Und der König von Israel antwortete und sprach: Nach deinem Worte, mein Herr König: Dein bin ich mit allem, was mein ist.

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | לֵאמֹר | בֶּן־הֲדַד | אָמַר | כֹּה־ | וַיֹּאמְרוּ | הַמַּלְאָכִים | וַיָּשֻׁבוּ |
| dass- | sprechend | Ben-Hadad | sprach | so- | und-sprach | der-Boten | und-kehrte-zurueck |
| | H0559 | H1130 | H0559 | H3541 | H0559 | H4397 | H7725 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָנֶיךָ | וְנָשֶׁיךָ | וְזָהָבְךָ | כַּסְפְּךָ | לֵאמֹר | אֵלֶיךָ | שָׁלַחְתִּי |
| und-dein-Soehne | und-dein-wives | und-dein-Gold | dein-Silber | sprechend | zu-du | ich-sandte |
| | H0802 | H2091 | H3701 | H0559 | H0413 | H7971 |

| | |
|---|---|
| תִּתֶּן׃ | לִי |
| gib | zu-mich |
| H5414 | |

Und die Boten kamen wieder und sprachen: So spricht Ben-Hadad und sagt: Wohl habe ich zu dir gesandt und gesprochen: Dein Silber und dein Gold, und deine Weiber und deine Söhne sollst du mir geben;

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ | עֲבָדַי | אֶת־ | אֶשְׁלַח | מָחָר | כָּעֵת | אִם־ | וְכִי | |
| zu-du | mein-Knechte | -- | ich-wird-sende | morgen | ueber-Zeit | wenn- | aber | |
| H0413 | H5650 | H0853 | H7971 | H4279 | H6256 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | עֲבָדֶיךָ | בָּתֵּי | וְאֵת | בֵּיתְךָ | אֶת־ | וְחִפְּשׂוּ | |
| und-es-wird-sein | dein-Knechte | Haeuser-von | und-- | dein-Haus | -- | und-sie-wird-search | |
| H1961 | H5650 | | H0853 | | H0853 | H2664 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְלָקְחוּ׃ | בְיָדָם | יָשִׂימוּ | עֵינֶיךָ | מַחְמַד | כָּל־ |
| und-nimm | in-ihr-Hand | sie-wird-legte | dein-Augen | delight-von | alle- |
| H3947 | H3027 | | | H4261 | H3605 |

doch morgen um diese Zeit werde ich meine Knechte zu dir senden, und sie werden dein Haus und die Häuser deiner Knechte durchsuchen; und es wird geschehen, alle Lust deiner Augen werden sie in ihre Hand tun und mitnehmen.

7 וַיִּקְרָא וּרְאוּ כִּי־ זֶה מְבַקֵּשׁ שָׁלַח אֵלַי וְלָקַחְתִּי לְנָשָׁי וְלִבְנָי וְלִכַסְפִּי וְלִזְהָבִי וְלֹא מָנַעְתִּי מִמֶּנּוּ׃

und-rief | und-siehe | dass | Boese | dieser-eins | suchend | fuer- | er-sandte | zu-mich | fuer-mein-wives | und-fuer-mein-Soehne | und-fuer-mein-Silber | und-fuer-mein-Gold | und-nicht | ich-withheld | von-ihn

Da berief der König von Israel alle Ältesten des Landes und sprach: Erkennet doch und sehet, daß dieser Böses sucht; denn er hat zu mir gesandt um meine Weiber und meine Söhne, und um mein Silber und mein Gold, und ich habe es ihm nicht verweigert.

8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּל־ הַזְּקֵנִים וְכָל־ הָעָם אַל־ תִּשְׁמַע וְלֹא תֹאבֶה׃

und-sprach | zu-ihn | alle- | der-Aelteste | und-alle- | der-Volk | tue-nicht- | hoere-zu | und-nicht | consent

Und alle Ältesten und alles Volk sprachen zu ihm: Gehorche nicht und willige nicht ein!

9 וַיֹּאמֶר לְמַלְאֲכֵי בֶן־הֲדַד אִמְרוּ לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר־ שָׁלַחְתָּ אֶל־ עַבְדְּךָ בָּרִאשֹׁנָה אֶעֱשֶׂה וְהַדָּבָר הַזֶּה לֹא אוּכַל לַעֲשׂוֹת וַיֵּלְכוּ הַמַּלְאָכִים וַיְשִׁבֻהוּ דָּבָר׃

und-er-sprach | zu-Boten-von | Ben-Hadad | zu-mein-Herr | sage | der-Koenig | alle | dass- | du-sandte | zu- | bei-erster | dein-Knecht | ich-wird-tue | und-der-Ding | der-dieser | nicht | ich-am-able | zu-tue | und-ging | der-Boten | und-brachte-zurueck-ihn | Wort

Und er sprach zu den Boten Ben-Hadads: Saget meinem Herrn, dem König: Alles, was du deinem Knechte zuerst entboten hast, will ich tun; aber diese Sache kann ich nicht tun. Und die Boten gingen hin und brachten ihm Antwort.

10 וַיִּשְׁלַח אֵלָיו וַיֹּאמֶר בֶּן־הֲדַד כֹּה־ יַעֲשׂוּן לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּ אִם־ יִשְׁפֹּק עֲפַר שֹׁמְרוֹן לְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלָי׃

und-sandte | zu-ihn | und-sprach | Ben-Hadad | so- | moege-tue | zu-mich | elohim | und-so | wenn- | suffices | dust-von | Samarien | fuer-handfuls | fuer-alle- | der-Volk | wer | bei-mein-Fuesse

Da sandte Ben-Hadad zu ihm und ließ ihm sagen: So sollen mir die Götter tun und so hinzufügen, wenn der Staub von Samaria hinreichen soll für die hohlen Hände all des Volkes, das mir folgt!

11 וַיַּעַן מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל֮ וַיֹּאמֶר֒ דַּבְּרוּ־ אַל־ יִתְהַלֶּל֙ חֹגֵ֔ר
und–antwortete Koenig–von– Israel und–sprach spreche lass–nicht– boast eins–girding
H4428 H3478 H0559 H1696 H0408 H2296

כְּמְפַתְּחַֽ׃
wie–eins–loosing

Und der König von Israel antwortete und sprach: Saget ihm: Es rühme sich nicht der sich Gürtende wie der den Gürtel Lösende!

12 וַיְהִי֙ כִּשְׁמֹ֣עַ אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה וְהֽוּא־ שֹׁתֶ֖ה הֽוּא־
und–es–war wann–hoerte -- der–Wort der–dieser und–er trinkend er
H1961 H8085 H0853 H1697 H2088 H1931 H8354 H1931

וַיָּשֶׂ֣ימוּ שִׂ֔ימוּ עַבָדָ֖יו אֶל־ וַיֹּ֣אמֶר בַּסֻּכּ֑וֹת וְהַמְּלָכִ֖ים
und–sie–setzte setzte sein–Knechte zu– und–er–sprach in–der–booths und–der–Koenige
H5650 H0413 H0559 H5521 H4428

עַל־ הָעִֽיר׃
gegen– der–Stadt

Und es geschah, als er dieses Wort hörte, er trank eben, er und die Könige, in den Zelten- da sprach er zu seinen Knechten: Stellet euch! Und sie stellten sich wider die Stadt.

13 וְהִנֵּ֣ה נָבִיא֮ אֶחָד֒ נִגַּ֣שׁ אֶל־ אַחְאָ֣ב מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל֮ וַיֹּאמֶר֒
und–siehe Prophet eins approached zu– Ahav Koenig–von– Israel und–sprach
H2009 H5030 H0259 H5066 H0413 H0256 H4428 H3478 H0559

כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה הֲרָאִ֕יתָ אֶת־ כָּל־ הֲמוֹן֙ הַגָּד֣וֹל הַזֶּ֔ה
so sprach HERR habe–du–gesehen – alle– der–multitude der–gross der–dieser
H3541 H0559 H3068 H7200 H0853 H3605 H1995 H1419 H2088

הִנְנִ֤י נֹתְנוֹ֙ הַיּ֔וֹם בְּיָדֶ֑ךָ וְיָדַעְתָּ֖ כִּ֥י אֲנִ֖י יְהוָֽה׃
siehe–mich gebend–es der–Tag in–dein–Hand und–du–wird–wisse dass– ich HERR
H2009 H5414 H3117 H3027 H3045 H3588 H0589 H3068

Und siehe, ein Prophet trat zu Ahab, dem König von Israel, und sprach: So spricht Jehova: Hast du diesen ganzen großen Haufen gesehen? Siehe, ich gebe ihn heute in deine Hand, und du sollst wissen, daß ich Jehova bin.

14 וַיֹּ֣אמֶר אַחְאָ֔ב בְּמִ֥י וַיֹּ֖אמֶר כֹּ֣ה־ אָמַ֣ר יְהוָ֑ה בִּנְעָרֵ֖י
und–sprach Ahav bei–wen und–er–sprach so– sprach HERR bei–jung–Maenner–von
H0559 H0256 H4310 H0559 H3541 H0559 H3068 H5288

וַיֹּ֣אמֶר מִֽי־ יֶאְסֹ֔ר הַמִּלְחָמָ֖ה וַיֹּ֣אמֶר שָׂרֵ֑י הַמְּדִינ֖וֹת
und–er–sprach wer– wird–begin der–Schlacht und–er–sprach Fuersten–von der–provinces
H0559 H4310 H0631 H4421 H0559 H8269 H4082

אָתָּֽה׃
du

Und Ahab sprach: Durch wen? Und er sprach: So spricht Jehova: Durch die Knaben der Obersten der Landschaften. Und er sprach: Wer soll den Kampf eröffnen? Und er sprach: Du.

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּהְיוּ | הַמְּדִינוֹת | שָׂרֵי | נַעֲרֵי | אֶת־ | וַיִּפְקֹד | |
| und–sie–waren | der–provinces | Fuersten–von | jung–Maenner–von | -- | und–er–mustered | |
| H1961 | H4082 | H8269 | H5288 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | הָעָם | כָּל־ | אֶת־ | פָּקַד | וְאַחֲרֵיהֶם | וּשְׁלֹשִׁים | שְׁנַיִם | מָאתַיִם |
| alle– | der–Volk | alle– | -- | er–mustered | und–nach–ihnen | und–dreissig | zwei | zwei–Hundert |
| H3605 | | H3605 | H0853 | | | H7970 | H8147 | H3967 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲלָפִים׃ | שִׁבְעַת | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי |
| thousands | sieben–von | Israel | Soehne–von |
| H0505 | H7651 | H3478 | |

Da musterte er die Knaben der Obersten der Landschaften, und ihrer waren zweihundertzweiunddreißig; und nach ihnen musterte er das ganze Volk, alle Kinder Israel, siebentausend Mann.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | בַּסֻּכּוֹת | שִׁכּוֹר | שֹׁתֶה | וּבֶן־הֲדַד | בְּצָהֳרָיִם | וַיֵּצְאוּ | |
| er | in–der–booths | getrunken | trinkend | und–Ben–Hadad | bei–der–Mittag | und–sie–ging–heraus | |
| H1931 | H5521 | H7910 | H8354 | H1130 | | H3318 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ׃ | עֹזֵר | מֶלֶךְ | וּשְׁנַיִם | שְׁלֹשִׁים־ | וְהַמְּלָכִים | |
| ihn | helping | Koenig | und–zwei | dreissig– | und–der–Koenige | |
| H0853 | H5826 | H4428 | H8147 | H7970 | H4428 | |

Und sie zogen aus am Mittag. Ben-Hadad aber trank und berauschte sich in den Zelten, er und die Könige, die zweiunddreißig Könige, die ihm halfen.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁלַח | בָּרִאשֹׁנָה | הַמְּדִינוֹת | שָׂרֵי | נַעֲרֵי | וַיֵּצְאוּ | |
| und–sandte | bei–erster | der–provinces | Fuersten–von | jung–Maenner–von | und–ging–heraus | |
| H7971 | H7223 | H4082 | H8269 | H5288 | H3318 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשֹּׁמְרוֹן׃ | יָצְאוּ | אֲנָשִׁים | לֵאמֹר | לוֹ | וַיַּגִּידוּ | בֶּן־הֲדַד | |
| von–Samarien | ging–heraus | Maenner | sprechend | ihn | und–sie–berichtete | Ben–Hadad | |
| H8111 | H3318 | H0376 | H0559 | | H5046 | H1130 | |

Und die Knaben der Obersten der Landschaften zogen zuerst aus. Und Ben-Hadad sandte hin, und man berichtete ihm und sprach: Es sind Männer aus Samaria gezogen.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָם | חַיִּים | תִּפְשׂוּם | יָצָאוּ | לְשָׁלוֹם | אִם־ | וַיֹּאמֶר | |
| und–wenn | lebendig | erobere–ihnen | sie–ging–heraus | fuer–Friede | wenn– | und–er–sprach | |
| | | H8610 | H3318 | H7965 | | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תִּפְשׂוּם׃ | חַיִּים | יָצָאוּ | לְמִלְחָמָה | |
| erobere–ihnen | lebendig | sie–ging–heraus | fuer–Schlacht | |
| H8610 | | H3318 | H4421 | |

Da sprach er: Wenn sie zum Frieden ausgezogen sind, so greifet sie lebendig; und wenn sie zum Streit ausgezogen sind, so greifet sie lebendig.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְּדִינוֹת | שָׂרֵי | נַעֲרֵי | הָעִיר | מִן־ | יָצְאוּ | וְאֵלֶּה | |
| der–provinces | Fuersten–von | jung–Maenner–von | der–Stadt | von– | ging–heraus | und–diese | |
| H4082 | H8269 | H5288 | | | H3318 | H0428 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אַחֲרֵיהֶם׃ | אֲשֶׁר | וְהַחַיִל | |
| nach–ihnen | dass | und–der–Heer | |
| | | H2428 | |

Diese aber zogen aus der Stadt: die Knaben der Obersten der Landschaften und das Heer, das ihnen folgte.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּמָּלֵט | יִשְׂרָאֵל | וַיִּרְדְּפֵם | אֲרָם | וַיָּנָס | אִישׁוֹ | אַיִשׁ | וַיַּכּוּ | |
| und–entkam | Israel | und–verfolgte–ihnen | Aram | und–floh | sein–Mann | Mann | und–schlug | |
| H4422 | H3478 | H7291 | H0758 | H5127 | H0376 | H0376 | H5221 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּפָרָשִׁים׃ | סוּס | עַל־ | אֲרָם | מֶלֶךְ | בֶּן־הֲדַד |
| und–Reiter | Pferd | auf– | Aram | Koenig–von | Ben–Hadad |
| | | | H0758 | H4428 | H1130 |

Und sie schlugen ein jeder seinen Mann, und die Syrer flohen, und Israel jagte ihnen nach; und Ben-Hadad, der König von Syrien, entkam auf einem Rosse mit einigen Reitern.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרֶכֶב | וְאֶת־ | הַסּוּס | אֶת־ | וַיַּךְ | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | וַיֵּצֵא | |
| der–Wagen | und––– | der–Pferd | –– | und–schlug | Israel | Koenig–von | und–ging–heraus | |
| H7393 | H0853 | | H0853 | H5221 | H3478 | H4428 | H3318 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| גְּדוֹלָה׃ | מַכָּה | בַּאֲרָם | וְהִכָּה | |
| gross | schlagend | gegen–Aram | und–schlug | |
| | H4347 | H0758 | H5221 | |

Da zog der König von Israel aus und schlug die Rosse und die Wagen, und er richtete unter den Syrern eine große Niederlage an.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵךְ | לוֹ | וַיֹּאמֶר | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | אֶל־ | הַנָּבִיא | וַיִּגַּשׁ | |
| gehe | zu–ihn | und–sprach | Israel | Koenig–von | zu– | der–Prophet | und–approached | |
| H3212 | | H0559 | H3478 | H4428 | H0413 | H5030 | H5066 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | תַעֲשֶׂה | אֲשֶׁר־ | אֵת | וּרְאֵה | וְדַע | הִתְחַזָּק | |
| fuer | du–wird–tue | was– | – | und–siehe | und–wisse | strengthen–dich–selbst | |
| | | | H0853 | H7200 | H3045 | H2388 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עָלֶיךָ׃ | עֹלֶה | אֲרָם | מֶלֶךְ | הַשָּׁנָה | לִתְשׁוּבַת | |
| [setuma] | gegen–du | gehend–hinauf | Aram | Koenig–von | der–Jahr | bei–kehre–zurueck–von | |
| | | H5927 | H0758 | H4428 | H8141 | H8666 | |

Da trat der Prophet zu dem König von Israel und sprach zu ihm: Wohlan, verstärke dich, und erkenne und sieh zu, was du zu tun hast; denn bei der Rückkehr des Jahres wird der König von Syrien wider dich heraufziehen.

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אֱלֹהֵיהֶם | הָרִים | אֱלֹהֵי | אֱלֹהָיו | אָמְרוּ | אֲרָם | מֶלֶךְ־ | וְעַבְדֵי | |
| darum– | ihr–elohim | Berge | elohim–von | zu–ihn | sprach | Aram | Koenig–von– | und–Knechte–von | |
| | H0430 | H2022 | H0430 | H0413 | H0559 | H0758 | H4428 | H5650 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אִם־ | בַּמִּישׁוֹר | אִתָּם | נִלָּחֵם | וְאוּלָם | מִמֶּנּוּ | חָזְקוּ | כֵּן |
| nicht | wenn– | in–der–plain | ihnen | lass–uns–kaempfe | und–aber | als–uns | sie–waren–stark | so |
| H3808 | | H4334 | H0854 | | H0199 | | H2388 | |

| | |
|---|---|
| מֵהֶם׃ | נֶחֱזַק |
| als–ihnen | wir–wird–sein–stark |
| H1992 | H2388 |

Und die Knechte des Königs von Syrien sprachen zu ihm: Ihre Götter sind Berggötter, darum waren sie uns überlegen; jedoch laßt uns in der Ebene wider sie streiten, ob wir ihnen nicht überlegen sein werden!

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשִׂים | מִמְּקֹמוֹ | אִישׁ | הַמְּלָכִים | הָסֵר | עֲשֵׂה | הַזֶּה | הַדָּבָר | וְאֶת־ |
| und–legte | von–sein–Ort | Mann | der–Koenige | remove | tue | der–dieser | der–Ding | und––– |
| | H4725 | H0376 | H4428 | H5493 | | H2088 | H1697 | H0853 |

| | |
|---|---|
| תַּחְתֵּיהֶם׃ | פַּחוֹת |
| in–ihr–Ort | Statthalter |
| H8478 | H6346 |

Tue aber dieses: Entferne die Könige, einen jeden von seinem Orte, und setze Befehlshaber an ihre Stelle;

וְסוּס — und-Pferd — H0853
מֵאוֹתָךְ — von-du — H5307
הַנֹּפֵל — der-gefallen — H2428
כַּחַיִל — wie-der-Heer — H2428
חַיִל — Heer — H2428
וְלָךְ — fuer-dich-selbst — H4487
תִּמְנֶה־ — muster- — H0853
וְאַתָּה — und-du — H4334
25

אִם־ — wenn- — H0853
בַּמִּישׁוֹר — in-der-plain — H7393
אוֹתָם — ihnen — H7393
וְנִלָּחֲמָה — und-lass-uns-kaempfe — H8085
כָּרֶכֶב — wie-der-Wagen — H1992
וְרֶכֶב — und-Wagen — H2388
וְכַסּוּס — wie-der-Pferd — H3808

פ — [petuha]
כֵּן׃ — so — H3541
וַיַּעַשׂ — und-tat — H1961
לְקֹלָם — zu-ihr-Stimme — H0758
וַיִּשְׁמַע — und-er-hoerte-zu — H1130
מֵהֶם — als-ihnen — H2834
נֶחֱזַק — wir-wird-sein-stark — H5927
לֹא — nicht — H5414

und du, zähle dir ein Heer wie das Heer, das dir gefallen ist, und Rosse wie die Rosse, und Wagen wie die Wagen; und wir wollen in der Ebene wider sie streiten, ob wir ihnen nicht überlegen sein werden. Und er hörte auf ihre Stimme und tat also.

וַיְהִי — und-es-war — H1961
לִתְשׁוּבַת — bei-kehre-zurueck-von — H8666
הַשָּׁנָה — der-Jahr — H8141
וַיִּפְקֹד — und-mustered — H6485
בֶּן־הֲדַד — Ben-Hadad — H1130
אֶת־ — -- — H0853
אֲרָם — Aram — H0758
26

וַיַּעַל — und-ging-hinauf — H5927
אֲפֵקָה — Afeqah — H0663
לַמִּלְחָמָה — zu-der-Schlacht — H4421
עִם־ — mit- — H0854
יִשְׂרָאֵל׃ — Israel — H3478

Und es geschah bei der Rückkehr des Jahres, da musterte Ben-Hadad die Syrer, und er zog hinauf nach Aphek zum Streit mit Israel.

וּבְנֵי — und-Soehne-von — H1121
יִשְׂרָאֵל — Israel — H3478
וַיֵּלְכוּ — und-ging — H3212
וְכָלְכְּלוּ — und-provisioned — H3557
הָתְפָּקְדוּ — waren-mustered — H6485
לִקְרָאתָם — zu-meet-ihnen — H7125
27

וַיַּחֲנוּ — und-lagerte — H2583
בְּנֵי־ — Soehne-von- — H1121
יִשְׂרָאֵל — Israel — H3478
כִּשְׁנֵי — wie-zwei — H8147
חֲשִׂפֵי — Herden-von — H2835
עִזִּים — Ziegen — H5795
וַאֲרָם — und-Aram — H0758

מִלְאוּ — fuellte — H4390
אֶת־ — -- — H0853
הָאָרֶץ׃ — der-Land — H0776

Und die Kinder Israel wurden gemustert und mit Vorrat versorgt, und sie zogen ihnen entgegen; und die Kinder Israel lagerten sich ihnen gegenüber wie zwei kleine Herden Ziegen; die Syrer aber füllten das Land.

וַיֹּאמֶר — und-sprach — H0559
יִשְׂרָאֵל׃ — Israel — H3478
מֶלֶךְ — Koenig-von — H4428
אֶל־ — zu- — H0413
וַיֹּאמֶר — und-sprach — H0559
הָאֱלֹהִים — der-Elohim — H0430
אִישׁ — Mann-von — H0376
וַיִּגַּשׁ — und-approached — H5066
28

וְלֹא־ — und-nicht- — H3808
יְהוָה — HERR — H3068
הָרִים — Berge — H2022
אֱלֹהֵי — elohim-von — H0430
אֲרָם — Aram — H0758
אָמְרוּ — sprach — H0559
אֲשֶׁר — dass — H0834
יַעַן — weil — H3282
יְהוָה — HERR — H3068
אָמַר — sprach — H0559
כֹּה־ — so- — H3541

הַזֹּאת — der-dieser — H2088
הַגְּדוֹל — der-gross — H1419
הֶהָמוֹן — der-multitude — H1995
כָּל־ — alle- — H3605
אֶת־ — -- — H0853
וְנָתַתִּי — und-ich-wird-gib — H5414
הוּא — er — H1931
עֲמָקִים — Taeler — H6010
אֱלֹהֵי — elohim-von — H0430

יְהוָה׃ — HERR — H3068
אֲנִי — ich — H0589
כִּי־ — dass- — H3588
וִידַעְתֶּם — und-du-wird-wisse — H3045
בְּיָדֶךָ — in-dein-Hand — H3027

Da trat der Mann Gottes herzu und sprach zu dem König von Israel und sagte: So spricht Jehova: Weil die Syrer gesagt haben: Jehova ist ein Gott der Berge und nicht ein Gott der Täler, so will ich diesen ganzen großen Haufen in deine Hand geben; und ihr werdet erkennen, daß ich Jehova bin.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁבִיעִי | בַּיּוֹם | וַיְהִי | יָמִים | שִׁבְעַת | אֵלֶּה | נֹכַח | אֵלֶּה | וַיַּחֲנוּ |
| der–siebter | auf–der–Tag | und–es–war | Tage | sieben–von | diese | opposite | diese | und–lagerte |
| H7637 | H3117 | H1961 | H3117 | H7651 | H0428 | H5227 | H0428 | H2583 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלֶף | מֵאָה־ | אֲרָם | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיַּכּוּ | הַמִּלְחָמָה | וַתִּקְרַב |
| Tausend | Hundert– | Aram | –– | Israel | Soehne–von– | und–schlug | der–Schlacht | und–zog–nahe |
| H0505 | H3967 | H0758 | H0853 | H3478 | | H5221 | H4421 | H7126 |

| | | |
|---|---|---|
| אֶחָד׃ | בְּיוֹם | רַגְלִי |
| eins | in–Tag | Fuss–Soldaten |
| H0259 | H3117 | H7273 |

Und sie lagerten, diese jenen gegenüber, sieben Tage lang. Und es geschah am siebten Tage, da begann der Streit; und die Kinder Israel schlugen die Syrer, hunderttausend Mann zu Fuß, an einem Tage.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶשְׂרִים | עַל־ | הַחוֹמָה | וַתִּפֹּל | הָעִיר | אֶל־ | אֲפֵקָה | וְהַנּוֹתָרִים | וַיָּנָס |
| zwanzig | auf– | der–Mauer | und–fiel | der–Stadt | zu– | Afeqah | der–bleibend | und–floh |
| H6242 | | H2346 | H5307 | | H0413 | H0663 | H3498 | H5127 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר | אֶל־ | וַיָּבֹא | נָס | וּבֶן־הֲדַד | הַנּוֹתָרִים | אִישׁ | אֶלֶף | וְשִׁבְעָה |
| der–Stadt | zu– | und–kam | floh | und–Ben–Hadad | der–bleibend | Mann | Tausend | und–sieben |
| | H0413 | H0935 | H5127 | H1130 | H3498 | H0376 | H0505 | H7651 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | בְּחֶדֶר׃ | חֶדֶר |
| [setuma] | within–room | room |
| | H2315 | H2315 |

Und die übrigen flohen nach Aphek in die Stadt. Da fiel die Mauer auf die siebenundzwanzigtausend Mann, die übriggeblieben waren. Und Ben-Hadad floh und kam in die Stadt, in das innerste Gemach.

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית | מַלְכֵי | כִּי | שָׁמַעְנוּ | נָא | הִנֵּה־ | עֲבָדָיו | אֵלָיו | וַיֹּאמְרוּ |
| Haus–von | Koenige–von | dass | wir–hoerte | bitte | siehe– | sein–Knechte | zu–ihn | und–sprach |
| | H4428 | | H8085 | H4994 | H2009 | H5650 | H0413 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמָתְנֵינוּ | שַׂקִּים | נָא | נָשִׂימָה | הֵם | חֶסֶד | מַלְכֵי | כִּי־ | יִשְׂרָאֵל |
| auf–unser–waists | sackcloth | bitte | lass–uns–legte | sie | Gnade | Koenige–von | dass– | Israel |
| H4975 | H8242 | H4994 | | H1992 | | H4428 | | H3478 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אוּלַי | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | אֶל־ | וְנֵצֵא | בְּרֹאשֵׁנוּ | וַחֲבָלִים |
| vielleicht | Israel | Koenig–von | zu– | und–gehe–heraus | auf–unser–Haeuper | und–ropes |
| H0194 | H3478 | H4428 | H0413 | H3318 | | |

| | | |
|---|---|---|
| נַפְשֶׁךָ׃ | אֶת־ | יְחַיֶּה |
| dein–Leben | –– | er–wird–spare |
| H5315 | H0853 | H2421 |

Da sprachen seine Knechte zu ihm: Siehe doch, wir haben gehört, daß die Könige des Hauses Israel gnädige Könige sind; laß uns doch Sacktuch um unsere Lenden legen und Stricke um unsere Häupter, und zum König von Israel hinausgehen; vielleicht läßt er deine Seele am Leben.

32 אֶל־ zu- H0413 וַיָּבֹאוּ und-kam H0935 בְּרָאשֵׁיהֶם auf-ihr-Haeuper וַחֲבָלִים und-ropes בְּמָתְנֵיהֶם auf-ihr-waists שַׂקִּים sackcloth וַיַּחְגְּרוּ֩ und-sie-girded H2296
נָ֨א bitte H4994 תְּחִי־ lass-lebe- H2421 אָמַ֜ר sprach H0559 בֶּן־הֲדַ֗ד Ben-Hadad H1130 עַבְדְּךָ֙ dein-Knecht H5650 וַיֹּאמְר֣וּ und-sprach H0559 יִשְׂרָאֵ֔ל Israel H3478 מֶ֖לֶךְ Koenig-von H4428
הֽוּא׃ er H1931 אָחִ֥י mein-Bruder H0251 חַ֛י lebendig הַעוֹדֶ֥נּוּ ist-er-noch H5750 וַיֹּ֑אמֶר und-er-sprach H0559 נַפְשִׁ֖י mein-Leben H5315

Und sie gürteten Sacktuch um ihre Lenden und legten Stricke um ihre Häupter, und kamen zu dem König von Israel und sprachen: Dein Knecht Ben-Hadad spricht: Laß doch meine Seele am Leben! Und er sprach: Lebt er noch? Er ist mein Bruder.

33 אָחִ֔יךָ dein-Bruder H0251 וַיֹּאמְרוּ֙ und-sprach H0559 הֵמִמֶּ֣נּוּ ob-von-ihn וַיַּחְלְט֖וּ und-caught H2480 וַיְמַהֲר֑וּ und-hastened וְהָאֲנָשִׁ֣ים divined H5172 und-der-Maenner H0376
בֶּן־הֲדַ֔ד Ben-Hadad H1130 אֵלָ֖יו zu-ihn H0413 וַיֵּצֵ֣א und-ging-heraus H3318 קָחֶ֥הוּ nimm-ihn H3947 בֹּ֛א gehe H0935 וַיֹּ֑אמֶר und-er-sprach H0559 בֶּן־הֲדַ֔ד Ben-Hadad H1130
הַמֶּרְכָּבָֽה׃ der-Wagen H4818 עַל־ auf- וַיַּעֲלֵ֥הוּ und-brachte-ihn-hinauf H5927

Und die Männer nahmen es als eine gute Vorbedeutung, und eilten sich zu vergewissern, ob er es wirklich so meinte, und sprachen: Dein Bruder Ben-Hadad. Und er sprach: Gehet, holet ihn. Da ging Ben-Hadad zu ihm hinaus, und er ließ ihn zu sich auf den Wagen steigen.

34 אָבִ֣יךָ dein-Vater H0001 מֵאֵ֗ת von- H0854 אָבִי֙ mein-Vater H0001 לָקַ֣ח־ nahm- H3947 אֲשֶׁר־ dass- הֶעָרִ֞ים der-Staedte אֵלָ֤יו zu-ihn H0413 וַיֹּ֣אמֶר und-er-sprach H0559
שָׂ֔ם legte כַּאֲשֶׁר־ wie-welcher- בִּדַּמֶּ֖שֶׂק in-Damascus H1834 לְךָ֣ fuer-du תָּשִׂ֑ים legte וְחוּצ֣וֹת und-streets H2351 אָשִׁ֔יב ich-wird-kehre-zurueck H7725
לוֹ֙ fuer-ihn וַיִּכְרָת־ und-er-schnitt- H3772 אֲשַׁלְּחֲךָ֖ wird-sende-du-weg H7971 בַּבְּרִ֣ית mit-der-Bund H1285 וַאֲנִ֗י und-ich H0589 בְּשֹׁמְר֔וֹן in-Samarien אָבִ֖י mein-Vater H0001
ס [setuma] וַיְשַׁלְּחֵ֑הוּ׃ und-sandte-ihn-weg H7971 בְּרִ֣ית Bund H1285

Und Ben-Hadad sprach: Die Städte, die mein Vater deinem Vater genommen hat, will ich dir zurückgeben, und du magst dir Straßen in Damaskus anlegen, so wie mein Vater sich solche in Samaria angelegt hat. Und ich, sprach Ahab, will dich mit diesem Bunde ziehen lassen. Und er machte einen Bund mit ihm und ließ ihn ziehen.

35 בִּדְבַר֙ bei-Wort-von רֵעֵ֔הוּ sein-neighbor אֶל־ zu- H0413 אָמַ֤ר sprach H0559 הַנְּבִיאִים֙ der-Propheten מִבְּנֵ֣י von-Soehne-von אֶחָ֔ד eins וְאִ֥ישׁ und-Mann H0376
לְהַכֹּתֻ֑הוּ׃ zu-schlage-ihn H5221 הָאִ֖ישׁ der-Mann וַיְמָאֵ֥ן und-refused H3985 נָ֛א bitte H4994 הַכֵּינִ֥י schlage-mich H5221 יְהוָ֖ה HERR H3068

Und ein Mann von den Söhnen der Propheten sprach zu seinem Genossen durch das Wort Jehovas: Schlage mich doch! Aber der Mann weigerte sich, ihn zu schlagen.

36 וַיֹּאמֶר לוֹ יַעַן אֲשֶׁר־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה הִנְךָ
und-er-sprach zu-ihn weil dass nicht- du-hoerte-zu in-Stimme-von HERR siehe-du
H0559 H3282 H0834 H3808 H8085 H3068 H2009

הוֹלֵךְ מֵאִתִּי וְהִכְּךָ הָאַרְיֵה וַיֵּלֶךְ מֵאֶצְלוֹ וַיִּמְצָאֵהוּ
gehend von-mich und-wird-schlage-du der-Loewe und-er-ging von-neben-ihn und-fand-ihn
H1980 H0854 H5221 H0738 H3212 H0681 H4672

הָאַרְיֵה וַיַּכֵּהוּ׃
der-Loewe und-schlug-ihn
H0738 H5221

Da sprach er zu ihm: Darum daß du nicht auf die Stimme Jehovas gehört hast, siehe, sobald du von mir weggehst, wird dich ein Löwe töten. Und als er von ihm wegging, da fand ihn ein Löwe und tötete ihn.

37 וַיִּמְצָא אִישׁ אַחֵר וַיֹּאמֶר הַכֵּנִי נָא וַיַּכֵּהוּ הָאִישׁ
und-er-fand Mann ein-anderer und-sprach schlage-mich bitte und-schlug-ihn der-Mann
H4672 H0376 H0312 H0559 H5221 H4994 H5221 H0376

הַכֵּה׃ וּפָצֹעַ
schlagend und-wounding
H5221 H6481

Und er traf einen anderen Mann und sprach: Schlage mich doch! Und der Mann schlug ihn, schlug und verwundete ihn.

38 וַיֵּלֶךְ הַנָּבִיא וַיַּעֲמֹד לַמֶּלֶךְ עַל־הַדָּרֶךְ וַיִּתְחַפָּשׁ
und-ging der-Prophet und-stand fuer-der-Koenig auf- der-Weg und-disguised-sich-selbst
H3212 H5030 H5975 H4428 H0413 H1870 H2664

בָּאֵפֶר עַל־עֵינָיו׃
mit-der-bandage ueber- sein-Augen
H0665 H5921 H5869

Da ging der Prophet hin und stellte sich auf den Weg des Königs, und machte sich unkenntlich, indem er den Kopfbund über seine Augen zog.

39 וַיְהִי הַמֶּלֶךְ עֹבֵר וְהוּא צָעַק אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
und-es-war der-Koenig vorbeigehend und-er schrie zu- der-Koenig und-sprach
H1961 H4428 H5674 H1931 H6817 H0413 H4428 H0559

עַבְדְּךָ יָצָא בְּקֶרֶב־הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה־אִישׁ סָר
dein-Knecht ging-heraus hinein-Mitte-von- der-Schlacht und-siehe- Mann wandte-aside
H5650 H3318 H7130 H4421 H2009 H0376 H5493

וַיָּבֵא אֵלַי אִישׁ וַיֹּאמֶר שְׁמֹר הָאִישׁ הַזֶּה כִּי־אִם
und-brachte zu-mich Mann und-sprach bewahre der-Mann der-dieser wenn-
H0935 H0413 H0376 H0559 H8104 H0376 H2088 H3588

נַפְשׁוֹ תַּחַת נַפְשֶׁךָ וְהָיְתָה אֵינֶנּוּ יִפָּקֵד הִפָּקְדִי
sein-Leben in-Ort-von dein-Leben und-wird-sein ist-missing seiend-missing
H5315 H8478 H5315 H1961 H6485 H6485

אוֹ׃ תִּשְׁקוֹל כֶּסֶף כִּכַּר־
oder du-wird-weigh Silber talent-von-
H0176 H8254 H3701 H3603

Und es geschah, als der König vorbeiging, da schrie er den König an und sprach: Dein Knecht war mitten in den Streit gezogen, und siehe, da wandte sich ein Mann herzu und brachte einen Mann zu mir und sprach: Bewache diesen Mann; wenn er irgend vermißt wird, so soll dein Leben statt seines Lebens sein, oder du sollst ein Talent Silber darwägen.

40

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָ֔יו | וַיֹּ֣אמֶר | אֵינֶ֔נּוּ | וְהִנֵּ֥ה | וָהֵ֛נָּה | הֵ֥נָּה | עֹשֶׂ֖ה | עַבְדְּךָ֑ | וַיְהִ֣י |
| zu–ihn | und–sprach | war–nicht | und–er | und–dort | hier | tuend | dein–Knecht | und–es–war |
| H0413 | H0559 | H0369 | H1931 | H2008 | H2008 | | H5650 | H1961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָרָצְתָּ׃ | אַתָּה | מִשְׁפָּטֶ֖ךָ | כֵּ֥ן | יִשְׂרָאֵ֛ל | מֶֽלֶךְ־ | |
| decided | du | dein–Gericht | so | Israel | Koenig–von– | |
| H2782 | | H4941 | | H3478 | H4428 | |

Und es geschah, während dein Knecht hier und dort zu tun hatte, da war er fort. Und der König von Israel sprach zu ihm: Also ist dein Urteil, du selbst hast entschieden.

41

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינָ֑יו | (מֵעָלָ֖י) | [מעלן] | הָאֲפֵ֔ר | אֶת־ | וַיָּ֤סַר | וַיְמַהֵּר֙ | |
| sein–Augen | — | [qere] | der–bandage | –– | und–removed | und–er–hastened | |
| | | | H0666 | H0853 | H5493 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֽוּא׃ | מֵהַנְּבִיאִ֔ים | כִּ֥י | יִשְׂרָאֵ֖ל | מֶ֣לֶךְ | אֹת֑וֹ | וַיַּכֵּ֕ר | |
| er | von–der–Propheten | dass | Israel | Koenig–von | ihn | und–recognized | |
| H1931 | H5030 | | H3478 | H4428 | H0853 | | |

Da tat er eilends den Kopfbund von seinen Augen, und der König von Israel erkannte ihn, daß er von den Propheten war.

42

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ־ | אֶת־ | שִׁלַּ֥חְתָּ | יַ֛עַן | יְהוָ֖ה | אָמַ֣ר | כֹּ֤ה | אֵלָ֔יו | וַיֹּ֣אמֶר |
| Mann–von– | –– | du–sandte–weg | weil | HERR | sprach | so | zu–ihn | und–er–sprach |
| H0376 | H0853 | H7971 | H3282 | H3068 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַמְּךָ֖ | נַפְשׁ֑וֹ | תַּחַת֙ | נַפְשֶׁ֔ךָ | וְהָיְתָ֥ה | מִיָּ֛ד | חֶרְמִ֥י | |
| und–dein–Volk | sein–Leben | in–Ort–von | dein–Leben | und–wird–sein | von–Hand | mein–ban | |
| | H5315 | H8478 | H5315 | H1961 | H3027 | | |

| | |
|---|---|
| עַמּ֖וֹ׃ | תַּחַ֥ת |
| sein–Volk | in–Ort–von |
| | H8478 |

Und er sprach zu ihm: So spricht Jehova: Weil du den Mann, den ich verbannt habe, aus der Hand entlassen hast, so soll dein Leben statt seines Lebens sein und dein Volk statt seines Volkes!

43

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁמְרוֹנָֽה׃ | וַיָּבֹ֣א | וְזָעֵף֮ | סַ֣ר | בֵּיתוֹ֒ | עַל־ | יִשְׂרָאֵ֣ל | מֶ֔לֶךְ־ | וַיֵּ֖לֶךְ |
| Shomronah | und–kam | und–angry | sullen | sein–Haus | zu– | Israel | Koenig–von– | und–ging |
| H8111 | H0935 | H2198 | H5620 | | | H3478 | H4428 | H3212 |

פ
[petuha]

Und der König von Israel ging nach seinem Hause, mißmutig und zornig, und kam nach Samaria.

## Chapter 21

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁ֣ר | הַיִּזְרְעֵאלִ֗י | לְנָבוֹת֙ | הָיָ֣ה | כֶּ֔רֶם | הָאֵ֣לֶּה | הַדְּבָרִ֔ים | אַחַ֖ר | וַיְהִ֑י | |
| welcher | der–Yizreelite | zu–Navot | war | Weinberg | der–diese | der–Worte | nach | und–es–war | |
| | H3158 | H5022 | H1961 | H3754 | H0428 | H1697 | | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁמְרֽוֹן׃ | מֶ֖לֶךְ | אַחְאָ֥ב | הֵיכַ֛ל | אֵ֥צֶל | בְּיִזְרְעֶֽאל | |
| Samarien | Koenig–von | Ahab | palace–von | neben | in–Yizreel | |
| H8111 | H4428 | H0256 | H1964 | H0681 | H3157 | |

Und es geschah nach diesen Dingen: Naboth, der Jisreeliter, hatte einen Weinberg, der zu Jisreel war, neben dem Palaste Ahabs, des Königs von Samaria.

| | | | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּרְמְךָ | אֶת־ | לִי | תְּנָה־ | וְלֵאמֹר׀ | נָבוֹת | אֶל־ | אַחְאָב | וַיְדַבֵּר | |
| dein-Weinberg | – | zu-mich | gib | sprechend | Navot | zu | Ahab | und-sprach | |
| H3754 | H0853 | | H5414 | H0559 | H5022 | H0413 | H0256 | H1696 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּיתִי | אֲצֶל | קָרוֹב | הוּא | כִּי | יָרָק | לִגַן־ | לִי | וְיִהִי־ |
| mein-Haus | neben | nahe | es | fuer | herbs | fuer-garden-von | zu-mich | und-es-wird-sein |
| | H0681 | H7138 | H1931 | | H3419 | H1588 | | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינֶיךָ | טוֹב | אִם | מִמֶּנּוּ | טוֹב | כֶּרֶם | תַּחְתָּיו | לְךָ | וְאֶתְּנָה |
| in-dein-Augen | gut | wenn | als-es | better | Weinberg | instead-von-es | zu-du | und-ich-wird-gib |
| | | | | | H3754 | H8478 | | H5414 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| זֶה׃ | מְחִיר | כֶּסֶף | לְךָ | אֶתְּנָה־ |
| dieser | price-von | Silber | zu-du | ich-wird-gib |
| H2088 | H4242 | H3701 | | H5414 |

Und Ahab redete zu Naboth und sprach: Gib mir deinen Weinberg, daß er mein Krautgarten werde, denn er ist nahe bei meinem Hause; und ich will dir statt seiner einen besseren Weinberg geben; oder wenn es gut ist in deinen Augen, will ich dir Geld geben, im Werte desselben.

| | | | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | מִתְּתִי | מֵיהוָה | לִי׀ | חָלִילָה | אַחְאָב | אֶל־ | נָבוֹת | וַיֹּאמֶר | |
| – | von-gebend | von-HERR | zu-mich | far-sein-es | Ahab | zu | Navot | und-sprach | |
| H0853 | H5414 | H3068 | | H2486 | H0256 | H0413 | H5022 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| לָךְ׃ | אֲבֹתַי | נַחֲלַת |
| zu-du | mein-Vaeter | Erbe-von |
| | H0001 | H5159 |

Aber Naboth sprach zu Ahab: Das lasse Jehova fern von mir sein, daß ich dir das Erbe meiner Väter geben sollte!

| | | | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבֶּר | אֲשֶׁר־ | הַדָּבָר׀ | עַל־ | וְזָעֵף | סַר | בֵּיתוֹ | אֶל־ | אַחְאָב | וַיָּבֹא׀ |
| sprach | welcher | der-Wort | ueber | und-angry | sullen | sein-Haus | zu | Ahab | und-kam |
| H1696 | | H1697 | | H2198 | H5620 | | H0413 | H0256 | H0935 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַחֲלַת | אֶת־ | לְךָ | אֶתֶּן | לֹא־ | וַיֹּאמֶר | הַיִּזְרְעֵאלִי | נָבוֹת | אֵלָיו |
| Erbe-von | – | zu-du | ich-wird-gib | nicht | und-sprach | der-Yizreelite | Navot | zu-ihn |
| H5159 | H0853 | | H5414 | H3808 | H0559 | H3158 | H5022 | H0413 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּנָיו | אֶת־ | וַיָּסֶב | מִטָּתוֹ | עַל־ | וַיִּשְׁכַּב׀ | אֲבוֹתָי |
| sein-Angesicht | – | und-wandte-weg | sein-bed | auf | und-er-lag-hinab | mein-Vaeter |
| H6440 | H0853 | H5437 | H4296 | | H7901 | H0001 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָחֶם׃ | אָכַל | וְלֹא־ | |
| Brot | er-ass | und-nicht | |
| H3899 | H0398 | H3808 | |

Und Ahab kam in sein Haus, mißmutig und zornig über das Wort, das Naboth, der Jisreeliter, zu ihm geredet hatte, indem er sprach: Ich will dir das Erbe meiner Väter nicht geben. Und er legte sich auf sein Bett und wandte sein Angesicht ab und aß nichts.

| | | | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סָרָה | רוּחֲךָ | זֶה׀ | מַה־ | אֵלָיו | וַתְּדַבֵּר | אִשְׁתּוֹ | אִיזֶבֶל | אֵלָיו | וַתָּבֹא | |
| sullen | dein-Geist | dieser | was | zu-ihn | und-sprach | sein-wife | Isebel | zu-ihn | und-kam | |
| H5620 | H7307 | H2088 | H4100 | H0413 | H1696 | H0802 | H0348 | H0413 | H0935 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָחֶם׃ | אֹכֵל | וְאֵינְךָ | |
| Brot | essend | und-du-sind-nicht | |
| H3899 | H0398 | H0369 | |

Und Isebel, sein Weib, kam zu ihm hinein und sprach zu ihm: Warum ist doch dein Geist mißmutig, und warum issest du nichts?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | לוֹ | וַיֹּאמֶר | הַיִּזְרְעֵאלִי | נָבוֹת | אֶל־ | אֲדַבֵּר | כִּי־ | אֵלֶיהָ | וַיְדַבֵּר | |
| | zu-ihn | und-sprach | der-Yizreelite | Navot | zu | ich-sprach | weil | zu-ihr | und-er-sprach | |
| | | H0559 | H3158 | H5022 | H0413 | H1696 | | H0413 | H1696 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְּנָה־ | אַתָּה | חָפֵץ | אִם־ | אוֹ | בְּכֶסֶף | כַּרְמְךָ | אֶת־ | לִי | תְּנָה־ |
| ich-wird-gib | du | desiring | wenn | oder | fuer-Silber | dein-Weinberg | – | zu-mich | gib |
| H5414 | | H2655 | | | H3701 | H3754 | H0853 | | H5414 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתְּ־ | לְךָ | אֶתֶּן | לֹא־ | וַיֹּאמֶר | תַּחְתָּיו | כֶּרֶם | לְךָ | |
| – | zu-du | ich-wird-gib | nicht | und-er-sprach | instead-von-es | Weinberg | zu-du | |
| H0853 | | H5414 | H3808 | H0559 | H8478 | H3754 | | |

| | |
|---|---|
| כַּרְמִי׃ | |
| mein-Weinberg | |
| H3754 | |

Und er sprach zu ihr: Weil ich zu Naboth, dem Jisreeliter, geredet und ihm gesagt habe: Gib mir deinen Weinberg um Geld, oder wenn du Lust hast, will ich dir statt seiner einen anderen Weinberg geben; aber er sagte: Ich will dir meinen Weinberg nicht geben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | מְלוּכָה | תַּעֲשֶׂה | עַתָּה | אַתָּה | אִשְׁתּוֹ | אִיזֶבֶל | אֵלָיו | וַתֹּאמֶר |
| | Israel | ueber | kingship | exercise | nun | du | sein-wife | Isebel | zu-ihn | und-sprach |
| | H3478 | | H4410 | | H6258 | | H0802 | H0348 | H0413 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֶּרֶם | אֶת־ | לְךָ | אֶתֵּן | אֲנִי | לִבֶּךָ | וְיִטַב | לֶחֶם | אֶכְלִ־ | קוּם |
| Weinberg-von | – | zu-du | wird-gib | ich | dein-Herz | und-lass-sein-gut | Brot | iss | arise |
| H3754 | H0853 | | H5414 | H0589 | | H3190 | H3899 | H0398 | |

| | |
|---|---|
| הַיִּזְרְעֵאלִי׃ | נָבוֹת |
| der-Yizreelite | Navot |
| H3158 | H5022 |

Da sprach Isebel, sein Weib, zu ihm: Du, übest du jetzt Königsmacht über Israel aus? Stehe auf, iß, und laß dein Herz fröhlich sein. Ich werde dir den Weinberg Naboths, des Jisreeliters, geben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וַתִּשְׁלַח | בְּחֹתָמּוֹ | וַתַּחְתֹּם | אַחְאָב | בְּשֵׁם | סְפָרִים | וַתִּכְתֹּב |
| | und-sandte | mit-sein-seal | und-sealed | Ahab | in-Name-von | Briefe | und-sie-schrieb |
| | H7971 | H2368 | H2856 | H0256 | H8034 | | H3789 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעִירוֹ | אֲשֶׁר | הַחֹרִים | וְאֶל־ | הַזְּקֵנִים | אֶל־ | )סְפָרִים( | ]הספרים[ |
| in-sein-Stadt | wer | der-nobles | und-zu | der-Aelteste | zu | — | [ketiv] |
| | | H2715 | H0413 | H2205 | H0413 | | |

| | | |
|---|---|---|
| נָבוֹת׃ | אֶת־ | הַיֹּשְׁבִים |
| Navot | mit | der-wohnend |
| H5022 | H0854 | H3427 |

Und sie schrieb Briefe im Namen Ahabs und siegelte sie mit seinem Siegel, und sandte die Briefe an die Ältesten und an die Edlen, die in seiner Stadt waren, die mit Naboth zusammen wohnten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | נָבוֹת | אֶת־ | וְהוֹשִׁיבוּ | צוֹם | קִרְאוּ־ | לֵאמֹר | בַּסְפָרִים | וַתִּכְתֹּב |
| | Navot | – | und-seat | fast | proclaim | sprechend | in-der-Briefe | und-sie-schrieb |
| | H5022 | H0853 | H3427 | H6685 | H7121 | H0559 | | H3789 |

| | |
|---|---|
| הָעָם׃ | בְּרֹאשׁ |
| der-Volk | bei-Haupt-von |

Und sie schrieb in den Briefen folgendes: Rufet ein Fasten aus, und setzet Naboth obenan unter dem Volke;

10

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיַעֲדֻהוּ | נֶגְדּוֹ | בְּלִיַּעַל | בְּנֵי־ | אֲנָשִׁים | שְׁנַיִם | וְהוֹשִׁיבוּ |
| und-lass-ihnen-testify-gegen-ihn | vor-ihn | Beliyaal | Soehne-von | Maenner | zwei | und-seat |
| | H5048 | H1100 | | H0376 | H8147 | H3427 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְסִקְלֻהוּ | וְהוֹצִיא�ֻהוּ | וַיָּמָֽלֶךְ | אֱלֹהִים | בֵּרַכְתָּ | לֵאמֹר | |
| und-Stein-ihn | und-bringe-heraus-ihn | und-Koenig | Elohim | du-segnete | sprechend | |
| H5619 | H3318 | H4428 | H0430 | H1288 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| וְיָמֻֽת׃ | |
| und-lass-ihn-sterbe | |
| H4191 | |

Und setzet zwei Männer, Söhne Belials, ihm gegenüber, daß sie wider ihn zeugen und sprechen: Du hast Gott und den König gelästert! Und führet ihn hinaus und steiniget ihn, daß er sterbe.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיֹּשְׁבִים | אֲשֶׁר | וְהַחֹרִים | הַזְּקֵנִים | עִירוֹ | אַנְשֵׁי | וַיַּעֲשׂוּ | |
| der-wohnend | wer | und-der-nobles | der-Aelteste | sein-Stadt | Maenner-von | und-tat | |
| H3427 | | H2715 | H2205 | | H0376 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּסְּפָרִים | כָּתוּב | כַּאֲשֶׁר | אִיזֶבֶל | אֲלֵיהֶם | שָׁלְחָה | כַּאֲשֶׁר | בְּעִירוֹ |
| in-der-Briefe | geschrieben | wie-welcher | Isebel | zu-ihnen | sandte | wie-welcher | in-sein-Stadt |
| | H3789 | | H0348 | H0413 | H7971 | | |

| | | |
|---|---|---|
| אֲלֵיהֶם׃ | שָׁלְחָה | אֲשֶׁר |
| zu-ihnen | sie-sandte | welcher |
| H0413 | H7971 | |

Und die Männer seiner Stadt, die Ältesten und die Edlen, die in seiner Stadt wohnten, taten, wie Isebel ihnen entboten hatte, so wie in den Briefen geschrieben war, die sie an sie gesandt hatte.

12

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם׃ | בְּרֹאשׁ | נָבוֹת | אֶת־ | וְהוֹשִׁיבוּ | צוֹם | קָרְאוּ |
| der-Volk | bei-Haupt-von | Navot | – | und-seated | fast | sie-proclaimed |
| | | H5022 | H0853 | H3427 | H6685 | H7121 |

Sie riefen ein Fasten aus und setzten Naboth obenan unter dem Volke;

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶגְדּוֹ | וַיֵּשְׁבוּ | בְּלִיַּעַל | בְּנֵי־ | הָאֲנָשִׁים | שְׁנֵי | וַיָּבֹאוּ | |
| vor-ihn | und-sass | Beliyaal | Soehne-von | der-Maenner | zwei-von | und-kam | |
| H5048 | H3427 | H1100 | | H0376 | H8147 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | הָעָם | נֶגֶד | נָבוֹת | אֶת־ | הַבְּלִיַּעַל | אַנְשֵׁי | וַיְעִדֻהוּ |
| sprechend | der-Volk | vor | Navot | – | der-Beliyaal | Maenner-von | und-testified-gegen-ihn |
| H0559 | | H5048 | H5022 | H0853 | H1100 | H0376 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָעִיר | מִחוּץ | וַיּוֹצִאֻהוּ | וָיָּמֶֽלֶךְ | אֱלֹהִים | נָבוֹת | בֵּרַךְ | |
| zu-der-Stadt | outside | und-brachte-heraus-ihn | und-Koenig | Elohim | Navot | segnete | |
| | H2351 | H3318 | H4428 | H0430 | H5022 | H1288 | |

| | | |
|---|---|---|
| וַיָּמֻֽת׃ | בָּאֲבָנִים | וַיִּסְקְלֻהוּ |
| und-er-starb | mit-der-Steine | und-stoned-ihn |
| H4191 | H0068 | H5619 |

und die zwei Männer, Söhne Belials, kamen und setzten sich ihm gegenüber; und die Männer Belials zeugten wider ihn, wider Naboth, vor dem Volke und sprachen: Naboth hat Gott und den König gelästert! Und sie führten ihn zur Stadt hinaus und steinigten ihn, und er starb.

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּמֻת׃ | נָבוֹת | סְקֻלָּה | לֵאמֹר | אִיזֶבֶל | אֶל־ | וַיִּשְׁלְחוּ | |
| und-er-starb | Navot | stoned | sprechend | Isebel | zu | und-sie-sandte | |
| H4191 | H5022 | H5619 | H0559 | H0348 | H0413 | H7971 | |

Und sie sandten zu Isebel und ließen ihr sagen: Naboth ist gesteinigt worden und ist gestorben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִיזֶבֶל | וַתֹּאמֶר | וַיָּמָת | נָבוֹת | סְקַל | כִּי־ | אִיזֶבֶל | כִּשְׁמֹעַ | וַיְהִי | | 15 |
| Isebel | und-sprach | und-er-starb | Navot | stoned | dass | Isebel | wann-hoerte | und-es-war | | |
| H0348 | H0559 | H4191 | H5022 | H5619 | | H0348 | H8085 | H1961 | | |
| מֵאֵן | אֲשֶׁר | הַיִּזְרְעֶאלִי | נָבוֹת | וְכֶרֶם | אֶת־ | רֵשׁ | קוּם | אַחְאָב | אֶל־ | |
| refused | wer | der-Yizreelite | Navot | Weinberg-von | – | possess | arise | Ahab | zu | |
| H3985 | | H3158 | H5022 | H3754 | H0853 | H3423 | | H0256 | H0413 | |
| מֵת׃ | כִּי־ | חַי | נָבוֹת | אֵין | כִּי | בְּכֶסֶף | לְךָ | לָתֶת־ | | |
| tot | fuer | lebendig | Navot | dort-ist-nicht | fuer | fuer-Silber | zu-du | zu-gib | | |
| H4191 | | | H5022 | H0369 | | H3701 | | H5414 | | |

Und es geschah, als Isebel hörte, daß Naboth gesteinigt worden und gestorben war, da sprach Isebel zu Ahab: Mache dich auf, nimm den Weinberg Naboths, des Jisreeliters, in Besitz, den er sich geweigert hat, dir um Geld zu geben; denn Naboth lebt nicht mehr, sondern ist tot.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָרֶדֶת | אַחְאָב | וַיָּקָם | נָבוֹת | מֵת | כִּי | אַחְאָב | כִּשְׁמֹעַ | וַיְהִי | 16 |
| zu-gehe-hinab | Ahab | und-arose | Navot | tot | dass | Ahab | wann-hoerte | und-es-war | |
| H3381 | H0256 | | H5022 | H4191 | | H0256 | H8085 | H1961 | |
| ס | לְרִשְׁתּוֹ׃ | הַיִּזְרְעֵאלִי | נָבוֹת | כֶּרֶם | אֶל־ | | | | |
| ¶ | zu-possess-es | der-Yizreelite | Navot | Weinberg-von | zu | | | | |
| | H3423 | H3158 | H5022 | H3754 | H0413 | | | | |

Und es geschah, als Ahab hörte, daß Naboth tot war, da machte sich Ahab auf, um in den Weinberg Naboths, des Jisreeliters, hinabzugehen, um ihn in Besitz zu nehmen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | הַתִּשְׁבִּי | אֵלִיָּהוּ | אֶל־ | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 17 |
| sprechend | der-Tishbite | Elia | zu | HERR | Wort-von | und-war | |
| H0559 | H8664 | H0452 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Da geschah das Wort Jehovas zu Elia, dem Tisbiter, also:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֵּה | בְּשֹׁמְרוֹן | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | אַחְאָב | לִקְרַאת | רֵד | קוּם | 18 |
| siehe | in-Samarien | wer | Israel | Koenig-von | Ahab | zu-meet | gehe-hinab | arise | |
| H2009 | H8111 | | H3478 | H4428 | H0256 | H7125 | H3381 | | |
| לְרִשְׁתּוֹ׃ | שָׁם | יֶרֶד | אֲשֶׁר־ | נָבוֹת | בְּכֶרֶם | | | | |
| zu-possess-es | dort | er-ging-hinab | welcher | Navot | in-Weinberg-von | | | | |
| H3423 | H8033 | H3381 | | H5022 | H3754 | | | | |

Mache dich auf, gehe hinab, Ahab, dem König von Israel, entgegen, der zu Samaria ist; siehe, er ist im Weinberge Naboths, wohin er hinabgegangen ist, um ihn in Besitz zu nehmen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְגַם־ | הָרָצַחְתָּ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | לֵאמֹר | אֵלָיו | וְדִבַּרְתָּ | | 19 |
| und-auch | habe-du-murdered | HERR | spricht | so | sprechend | zu-ihn | und-du-soll-spreche | | |
| H1571 | H7523 | H3068 | H0559 | H3541 | H0559 | H0413 | H1696 | | |
| אֲשֶׁר | בִּמְקוֹם | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | לֵאמֹר | אֵלָיו | וְדִבַּרְתָּ | יָרָשְׁתָּ | |
| welcher | in-Ort | HERR | spricht | so | sprechend | zu-ihn | und-du-soll-spreche | possessed | |
| | H4725 | H3068 | H0559 | H3541 | H0559 | H0413 | H1696 | H3423 | |
| אָתָּה׃ | גַּם־ | דָּמְךָ | אֶת־ | הַכְּלָבִים | יָלְקוּ | נָבוֹת | דָּם | אֶת־ | הַכְּלָבִים | לָקְקוּ |
| du | auch | dein-Blut | – | der-Hunde | wird-lick | Navot | Blut-von | – | der-Hunde | licked |
| | H1571 | H1818 | H0853 | H3611 | H3952 | H5022 | H1818 | H0853 | H3611 | H3952 |

Und rede zu ihm und sprich: So spricht Jehova: Hast du gemordet und auch in Besitz genommen? Und rede zu ihm und sprich: So spricht Jehova: An der Stelle, wo die Hunde das Blut Naboths geleckt haben, sollen die Hunde dein, auch dein Blut lecken.

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֣אמֶר | אֹיְבִ֔י | הַמְצָאתַ֖נִי | אֵלִיָּ֑הוּ | אֶל־ | אַחְאָ֗ב | וַיֹּ֣אמֶר | |
| und-er-sprach | mein-enemy | habe-du-fand-mich | Elia | zu | Ahab | und-sprach | |
| H0559 | H0341 | H4672 | H0452 | H0413 | H0256 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָ֔ה׃ | בְּעֵינֵ֣י | הָרַ֔ע | לַעֲשׂ֖וֹת | הִתְמַכֶּרְךָ֥ | יַ֛עַן | מָצָ֑אתִי | |
| HERR | in-Augen-von | der-Boese | zu-tue | du-sold-dich-selbst | weil | ich-habe-fand | |
| H3068 | | | | H4376 | H3282 | H4672 | |

Und Ahab sprach zu Elia: Hast du mich gefunden, mein Feind? Und er sprach: Ich habe dich gefunden, weil du dich verkauft hat, um zu tun, was böse ist in den Augen Jehovas.

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרֶ֑יךָ | וּבִעַרְתִּ֣י | רָעָ֔ה | אֵלֶ֖יךָ | (מֵבִ֥יא) | [מבין] | הִנְנִ֛י | |
| nach-du | und-ich-wird-consume | Boese | zu-du | — | [ketiv] | siehe-mich | |
| | | | H0413 | H0935 | H0935 | H2009 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָזוּב | וְעָצ֖וּר | בְּקִ֑יר | מַשְׁתִּ֣ין | לְאַחְאָ֔ב | וְהִכְרַתִּ֣י | |
| und-abandoned | und-schloss-hinauf | auf-Mauer | eins-urinating | zu-Ahab | und-ich-wird-schnitt-ab | |
| | H6113 | H7023 | H8366 | H0256 | H3772 | |

| | |
|---|---|
| בְּיִשְׂרָאֵֽל׃ | |
| in-Israel | |
| H3478 | |

Siehe, ich will Unglück über dich bringen und hinter dir her ausfegen; und ich werde von Ahab ausrotten, was männlich ist, sowohl den Gebundenen als auch den Freien in Israel;

22

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְבָ֔ט | בֶּן־ | יָרָבְעָ֖ם | כְּבֵ֣ית | בֵּיתְךָ֑ | אֶת־ | וְנָתַתִּ֣י | |
| Nevat | Sohn-von | Jerobeam | wie-Haus-von | dein-Haus | – | und-ich-wird-mache | |
| H5028 | | H3379 | | | H0853 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִכְעַסְתָּ֔ | אֲשֶׁ֣ר | הַכַּעַ֔ס | אֶל־ | אֲחִיָּ֖ה | בֶּן־ | בַּעְשָׁ֑א | וּכְבֵ֣ית | |
| du-provoked | welcher | der-provocation | zu | Achiyah | Sohn-von | Baesa | und-wie-Haus-von | |
| H3707 | | | H0413 | H0281 | | H1201 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵֽל׃ | אֶת־ | וַתַּחֲטֵ֖א | |
| Israel | – | und-caused-zu-Suende | |
| H3478 | H0853 | H2398 | |

und ich werde dein Haus machen wie das Haus Jerobeams, des Sohnes Nebats, und wie das Haus Baesas, des Sohnes Achijas, wegen der Reizung, womit du mich gereizt und Israel sündigen gemacht hast.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִיזֶ֔בֶל | אֶת־ | יֹאכְל֥וּ | הַכְּלָבִ֖ים | לֵאמֹ֑ר | יְהוָ֗ה | דִּבֶּ֣ר | לְאִיזֶ֔בֶל | וְגַם־ |
| Isebel | – | wird-iss | der-Hunde | sprechend | HERR | sprach | zu-Isebel | und-auch |
| H0348 | H0853 | H0398 | H3611 | H0559 | H3068 | H1696 | H0348 | H1571 |

| | | |
|---|---|---|
| יִזְרְעֶֽאל׃ | בְּחֵ֖ל | |
| Yizreel | in-rampart-von | |
| H3157 | H2426 | |

Und auch von Isebel hat Jehova geredet und gesprochen: Die Hunde sollen Isebel fressen an der Vormauer von Jisreel.

24

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשָּׂדֶ֔ה | וְהַמֵּ֖ת | הַכְּלָבִ֑ים | יֹאכְל֣וּ | בָּעִ֔יר | לְאַחְאָ֔ב | הַמֵּ֥ת | |
| in-der-Feld | und-der-sterbend | der-Hunde | wird-iss | in-der-Stadt | zu-Ahab | der-sterbend | |
| | H4191 | H3611 | H0398 | | H0256 | H4191 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַשָּׁמַ֖יִם׃ | עוֹף | יֹאכְל֥וּ | |
| der-Himmel | Vogel-von | wird-iss | |
| H8064 | H5775 | H0398 | |

Wer von Ahab in der Stadt stirbt, den sollen die Hunde fressen, und wer auf dem Felde stirbt, den sollen die Vögel des Himmels fressen.

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינֵי | הָרַע | לַעֲשׂוֹת | הִתְמַכֵּר | אֲשֶׁר | כְּאַחְאָב | הָיָה | לֹא־ | רַק |
| in–Augen–von | der–Boese | zu–tue | sold–sich–selbst | wer | wie–Ahab | war | nicht | gewiss |
| | | | H4376 | | H0256 | H1961 | H3808 | H7535 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אִשְׁתּוֹ׃ | אִיזֶבֶל | אֹתוֹ | הֵסִתָּה | אֲשֶׁר־ | יְהוָה |
| sein–wife | Isebel | ihn | incited | wen | HERR |
| H0802 | H0348 | H0853 | H5496 | | H3068 |

(Es ist gar keiner gewesen wie Ahab, der sich verkauft hätte, um zu tun, was böse ist in den Augen Jehovas, welchen Isebel, sein Weib, anreizte.

26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כְּכֹל | הַגִּלֻּלִים | אַחֲרֵי | לָלֶכֶת | מְאֹד | וַיַּתְעֵב | |
| welcher | gemaess–zu–alle | der–Goetzen | nach | zu–gehe | sehr | und–er–handelte–abominably | |
| | H3605 | H1544 | | H3212 | H3966 | H8581 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | מִפְּנֵי | יְהוָה | הוֹרִישׁ | אֲשֶׁר | הָאֱמֹרִי | עָשׂוּ |
| ¶ | Israel | Soehne–von | von–vor | HERR | dispossessed | wen | der–Amorites | tat |
| | H3478 | | H6440 | H3068 | H3423 | | H0567 | |

Und er tat sehr viele Greuel, indem er den Götzen nachwandelte, nach allem, was die Amoriter getan, welche Jehova vor den Kindern Israel ausgetrieben hatte.)

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגָדָיו | וַיִּקְרַע | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | אֶת־ | אַחְאָב | כִּשְׁמֹעַ | וַיְהִי | |
| sein–Kleider | und–riss | der–diese | der–Worte | – | Ahab | wann–hoerte | und–es–war | |
| | H7167 | H0428 | H1697 | H0853 | H0256 | H8085 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשָּׂק | וַיִּשְׁכַּב | וַיָּצוֹם | בְּשָׂרוֹ | עַל־ | שָׂק | וַיָּשֶׂם־ |
| in–der–sackcloth | und–lag–hinab | und–fasted | sein–Fleisch | auf | sackcloth | und–legte |
| H8242 | H7901 | H6684 | H1320 | | H8242 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | אָט׃ | וַיְהַלֵּךְ | |
| ¶ | softly | und–wandelte | |
| | | H1980 | |

Und es geschah, als Ahab diese Worte hörte, da zerriß er seine Kleider und legte Sacktuch um seinen Leib und fastete; und er lag im Sacktuch, und er ging still einher.

28

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | הַתִּשְׁבִּי | אֵלִיָּהוּ | אֶל־ | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | |
| sprechend | der–Tishbite | Elia | zu | HERR | Wort–von | und–war | |
| H0559 | H8664 | H0452 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Da geschah das Wort Jehovas zu Elia, dem Tisbiter, also:

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | יַעַן | מִלְּפָנָי | אַחְאָב | נִכְנַע | כִּי־ | הֲרָאִיתָ | | |
| dass | weil | von–vor–mich | Ahab | humbled–sich–selbst | dass | habe–du–gesehen | | |
| | H3282 | H6440 | H0256 | H3665 | | H7200 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָמָיו | הָרָעָה | )אָבִיא( | ]אבין[ | לֹא־ | מִפָּנַי | נִכְנַע | |
| in–sein–Tage | der–Boese | — | [ketiv] | nicht | von–vor–mich | er–humbled–sich–selbst | |
| H3117 | | H0935 | H0935 | H3808 | H6440 | H3665 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בֵּיתוֹ׃ | עַל־ | הָרָעָה | אָבִיא | בְּנוֹ | בִּימֵי |
| sein–Haus | auf | der–Boese | ich–wird–bringe | sein–Sohn | in–Tage–von |
| | | | H0935 | | H3117 |

Hast du gesehen, daß Ahab sich vor mir gedemütigt hat? Weil er sich vor mir gedemütigt hat, will ich das Unglück in seinen Tagen nicht bringen; in den Tagen seines Sohnes will ich das Unglück über sein Haus bringen.

# Chapter 22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּשְׁבוּ | שָׁלֹשׁ | שָׁנִים | אֵין | מִלְחָמָה | בֵּין | אֲרָם | וּבֵין | יִשְׂרָאֵל׃ | 1 |
| und–sie–sass | drei | Jahre | dort–war–nicht | Krieg | zwischen | Aram | und–zwischen | Israel | |
| H3427 | H7969 | H8141 | H0369 | H4421 | H0996 | H0758 | H0996 | H3478 | |

פ
¶

Und sie blieben drei Jahre ruhig; es war kein Krieg zwischen Syrien und Israel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | בַּשָּׁנָה | הַשְּׁלִישִׁית | וַיֵּרֶד | יְהוֹשָׁפָט | מֶלֶךְ־ | יְהוּדָה | אֶל־ | 2 |
| und–es–war | in–der–Jahr | der–dritter | und–ging–hinab | Josaphat | Koenig–von | Juda | zu | |
| H1961 | H8141 | H7992 | H3381 | H3092 | H4428 | H3063 | H0413 | |

| | |
|---|---|
| מֶלֶךְ | יִשְׂרָאֵל׃ |
| Koenig–von | Israel |
| H4428 | H3478 |

Und es geschah im dritten Jahre, da kam Josaphat, der König von Juda, zu dem König von Israel herab.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | מֶלֶךְ־ | יִשְׂרָאֵל | אֶל־ | עֲבָדָיו | הֲיִדַעְתֶּם | כִּי־ | לָנוּ | רָמֹת | 3 |
| und–sprach | Koenig–von | Israel | zu | sein–Knechte | tue–du–wisse | dass | zu–uns | Ramot | |
| H0559 | H4428 | H3478 | H0413 | H5650 | H3045 | | | H7433 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנַחְנוּ | מַחְשִׁים | מִקַּחַת | אֹתָהּ | מִיַּד | מֶלֶךְ | אֲרָם׃ | |
| und–wir | sind–silent | von–nehmend | es | von–Hand–von | Koenig–von | Aram | |
| H0587 | H2814 | H3947 | H0853 | H3027 | H4428 | H0758 | |

| |
|---|
| גִּלְעָד |
| Gilead |
| H1568 |

Und der König von Israel sprach zu seinen Knechten: Wisset ihr nicht, daß Ramoth-Gilead unser ist? Und wir bleiben still und nehmen es nicht aus der Hand des Königs von Syrien?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | אֶל־ | יְהוֹשָׁפָט | הֲתֵלֵךְ | אִתִּי | לַמִּלְחָמָה | רָמֹת | גִּלְעָד | 4 |
| und–er–sprach | zu | Josaphat | wird–du–gehe | mit–mich | zu–der–Schlacht | Ramot | Gilead | |
| H0559 | H0413 | H3092 | H3212 | H0854 | H4421 | H7433 | H1568 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | יְהוֹשָׁפָט | אֶל־ | מֶלֶךְ | יִשְׂרָאֵל | כָּמֹנִי | כָמוֹךָ | כְּעַמִּי | |
| und–sprach | Josaphat | zu | Koenig–von | Israel | wie–mich | wie–du | wie–mein–Volk | |
| H0559 | H3092 | H0413 | H4428 | H3478 | H3644 | H3644 | | |

| | | |
|---|---|---|
| כְּעַמֶּךָ | כְּסוּסַי | כְּסוּסֶיךָ׃ |
| wie–dein–Volk | wie–mein–Pferde | wie–dein–Pferde |

Und er sprach zu Josaphat: Willst du mit mir nach Ramoth-Gilead in den Streit ziehen? Und Josaphat sprach zu dem König von Israel: Ich will sein wie du, mein Volk wie dein Volk, meine Rosse wie deine Rosse!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | יְהוֹשָׁפָט | אֶל־ | מֶלֶךְ | יִשְׂרָאֵל | דְּרָשׁ־ | נָא | כַיּוֹם | אֶת־ | דְּבַר | 5 |
| und–sprach | Josaphat | zu | Koenig–von | Israel | inquire | bitte | heute | – | Wort–von | |
| H0559 | H3092 | H0413 | H4428 | H3478 | H1875 | H4994 | H3117 | H0853 | H1697 | |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

Und Josaphat sprach zu dem König von Israel: Befrage doch heute das Wort Jehovas.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | מֵאוֹת | כְּאַרְבַּע | הַנְּבִיאִים | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | וַיִּקְבֹּץ | |
| Maenner | Hundert | ueber-vier | der-Propheten | – | Israel | Koenig-von | und-versammelte | |
| H0376 | H3967 | H0702 | H5030 | H0853 | H3478 | H4428 | H6908 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | לַמִּלְחָמָה | גִּלְעָד | רָמֹת | עַל־ | הַאֵלֵךְ | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר | |
| oder | zu-der-Schlacht | Gilead | Ramot | gegen | soll-ich-gehe | zu-ihnen | und-sprach | |
| | H4421 | H1568 | H7433 | | H3212 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיַד | אֲדֹנָי | וְיִתֵּן | עֲלֵה | וַיֹּאמְרוּ | אֶחְדָּל | |
| hinein-Hand-von | mein-Herr | und-wird-gib | gehe-hinauf | und-sie-sprach | soll-ich-refrain | |
| H3027 | H0136 | H5414 | H5927 | H0559 | H2308 | |

| |
|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ |
| der-Koenig |
| H4428 |

Da versammelte der König von Israel die Propheten, bei vierhundert Mann, und er sprach zu ihnen: Soll ich wider Ramoth-Gilead in den Streit ziehen, oder soll ich davon abstehen? Und sie sprachen: Ziehe hinauf, und der Herr wird es in die Hand des Königs geben.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִדְרְשָׁה | עוֹד | לַיהוָה | נָבִיא | פֹּה | הַאֵין | יְהוֹשָׁפָט | וַיֹּאמֶר | |
| und-wir-wird-inquire | noch | von-HERR | Prophet | hier | ist-dort-nicht | Josaphat | und-sprach | |
| H1875 | H5750 | H3068 | H5030 | H6311 | H0369 | H3092 | H0559 | |

| |
|---|
| מֵאוֹתוֹ׃ |
| von-ihn |
| H0853 |

Aber Josaphat sprach: Ist hier kein Prophet Jehovas mehr, daß wir durch ihn fragen?

8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לִדְרֹשׁ | אֶחָד | אִישׁ־ | עוֹד | יְהוֹשָׁפָט | אֶל־ | וְיִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | וַיֹּאמֶר |
| – | zu-inquire-von | eins | Mann | noch | Josaphat | zu | Israel | Koenig-von | und-sprach |
| H0853 | H1875 | H0259 | H0376 | H5750 | H3092 | H0413 | H3478 | H4428 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹב | עָלַי | יִתְנַבֵּא | לֹא־ | כִּי | שְׂנֵאתִיו | וַאֲנִי | מֵאֹתּוֹ | יְהוָה | |
| gut | concerning-mich | er-prophesies | nicht | fuer | hasse-ihn | und-ich | von-ihn | HERR | |
| | | H5012 | H3808 | | H8130 | H0589 | H0853 | H3068 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹאמַר | אַל־ | יְהוֹשָׁפָט | וַיֹּאמֶר | יִמְלָה | בֶּן־ | מִיכָיְהוּ | רָע | אִם־ | כִּי |
| sage | lass-nicht | Josaphat | und-sprach | Yimlah | Sohn-von | Mikhayehu | Boese | nur | aber |
| H0559 | H0408 | H3092 | H0559 | H3229 | | H4321 | | | |

| | |
|---|---|
| כֵּן׃ | הַמֶּלֶךְ |
| so | der-Koenig |
| | H4428 |

Und der König von Israel sprach zu Josaphat: Es ist noch ein Mann da, um durch ihn Jehova zu befragen; aber ich hasse ihn, denn er weissagt nichts Gutes über mich, sondern nur Böses: Micha, der Sohn Jimlas. Und Josaphat sprach: Der König spreche nicht also!

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיכָיְהוּ | מַהֲרָה | וַיֹּאמֶר | אֶחָד | סָרִיס | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | וַיִּקְרָא | |
| Mikhayehu | schnell | und-sprach | eins | eunuch | zu | Israel | Koenig-von | und-rief | |
| H4321 | | H0559 | H0259 | H5631 | H0413 | H3478 | H4428 | H7121 | |

| | |
|---|---|
| יִמְלָה׃ | בֶּן־ |
| Yimlah | Sohn-von |
| H3229 | |

Da rief der König von Israel einen Kämmerer und sprach: Bringe Micha, den Sohn Jimlas, eilends her!

10 וּמֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה יֹשְׁבִים אִישׁ עַל־ כִּסְאוֹ
und-Koenig-von Israel und-Josaphat Koenig-von Juda sitzend jeder auf sein-Thron
H4428 H3478 H3092 H4428 H3063 H3427 H0376 H5921 H3678

מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם׃ וְכָל־ שֹׁמְרוֹן שַׁעַר פֶּתַח בְּגֹרֶן בִּגְדֵיהֶם מְלֻבָּשִׁים הַנְּבִיאִים
weissagend vor-ihnen und-alle Samarien Tor-von entrance-von in-threshing-Boden Kleider kleidete der-Propheten
H5012 H6440 H3605 H8111 H8179 H6607 H1637 H3847 H5030

Und der König von Israel und Josaphat, der König von Juda, saßen ein jeder auf seinem Throne, angetan mit königlichen Kleidern, auf einem freien Platze am Eingang des Tores von Samaria; und alle Propheten weissagten vor ihnen.

11 וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּה בֶּן־ כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר
und-machte fuer-sich-selbst Tsidkiyah Sohn-von Kenaanah horns-von Eisen und-sprach
H6213 H0559

כֹּה־ אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תְּנַגַּח אֶת־ אֲרָם עַד־ כַּלֹּתָם׃
so spricht HERR mit-diese du-wird-gore – Aram bis zerstoerend-ihnen
H3541 H0559 H3068 H0428 H5055 H0853 H0758 H5704 H3615

Und Zedekia, der Sohn Kenaanas, machte sich eiserne Hörner und sprach: So spricht Jehova: Mit diesen wirst du die Syrer stoßen, bis du sie vernichtet hast.

12 וְכָל־ הַנְּבִאִים נְבְּאִים כֵּן לֵאמֹר עֲלֵה רָמֹת גִּלְעָד
und-alle der-Propheten weissagend so sprechend gehe-hinauf Ramot Gilead
H3605 H0559 H5012 H0559 H5927 H7433 H1568

וְהַצְלַח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃
und-succeed und-wird-gib HERR hinein-Hand-von der-Koenig
H6743 H5414 H3068 H3027 H4428

Und alle Propheten weissagten ebenso und sprachen: Ziehe hinauf nach Ramoth-Gilead, und es wird dir gelingen; denn Jehova wird es in die Hand des Königs geben.

13 וְהַמַּלְאָךְ הַלֵּךְ אֲשֶׁר־ קָרָא לְקָרֵא מִיכָיְהוּ דִּבֶּר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה־ נָא
und-der-Bote ging wer zu-rufe Mikhayehu sprach zu-ihn sprechend siehe bitte
H4397 H1980 H0834 H7121 H4321 H1696 H0413 H0559 H2009 H4994

דִּבְרֵי הַנְּבִיאִים פֶּה־ אֶחָד טוֹב אֶל־ הַמֶּלֶךְ יְהִי־ נָא דְּבָרֶיךָ׃[דברין]
Worte-von der-Propheten Mund eins gut zu der-Koenig lass-sein bitte [ketiv]
H1697 H5030 H6310 H0259 H2896 H0413 H4428 H1961 H4994 H1697

כִּדְבַר אַחַד מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ טוֹב׃ )דְּבָרְךָ(
wie-Wort-von eins von-ihnen und-spreche gut —
H1697 H0259 H1992 H1696 H2896 H1697

Und der Bote, der hingegangen war, Micha zu rufen, redete zu ihm und sprach: Siehe doch, die Worte der Propheten verkündigen einstimmig dem König Gutes; laß doch dein Wort sein wie das Wort eines von ihnen und rede Gutes.

14 וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ חַי־ יְהוָה כִּי אֶת־ אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֵלַי אֹתוֹ
und-sprach Mikhayehu lebt HERR dass – was spricht HERR zu-mich es
H0559 H4321 H2416 H3068 H3588 H0853 H0834 H0559 H3068 H0413 H0853

אֲדַבֵּר׃
ich-wird-spreche
H1696

Aber Micha sprach: So wahr Jehova lebt, was Jehova mir sagen wird, das werde ich reden!

15 וַיָּבוֹא֙ אֶל־הַמֶּ֣לֶךְ הַמֶּ֔לֶךְ וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו הַמֶּ֑לֶךְ מִיכָ֣יְהוּ֔ הַנֵּלֵ֖ךְ
und-er-kam zu der-Koenig der-Koenig und-sprach zu-ihn der-Koenig Mikhayehu soll-wir-gehe
H0935 H0413 H4428 H4428 H0559 H0413 H4321 H3212

אֵלָ֗יו וַיֹּ֣אמֶר נֶחְדַּ֔ל אִם־ לַמִּלְחָמָ֖ה גִּלְעָ֣ד רָמֹ֑ת אֶל־
zu-ihn und-er-sprach soll-wir-refrain oder zu-der-Schlacht Gilead Ramot zu
H0413 H0559 H2308 H4421 H1568 H7433 H0413

הַמֶּֽלֶךְ׃ בְּיַד֙ יְהוָ֔ה וְנָתַ֖ן וְהַצְלַ֑ח עֲלֵ֖ה
der-Koenig hinein-Hand-von HERR und-wird-gib und-succeed gehe-hinauf
H4428 H3027 H3068 H5414 H5927

Und als er zu dem König kam, sprach der König zu ihm: Micha, sollen wir nach Ramoth-Gilead in den Streit ziehen, oder sollen wir davon abstehen? Und er sprach zu ihm: Ziehe hinauf, und es wird dir gelingen; denn Jehova wird es in die Hand des Königs geben.

16 וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו הַמֶּ֔לֶךְ עַד־ כַּמָּ֥ה פְעָמִ֖ים אֲנִ֑י מַשְׁבִּיעֶ֣ךָ אֲשֶׁ֔ר לֹֽא־
und-sprach zu-ihn der-Koenig bis wie-viele Zeiten ich adjure-du dass nicht
H0559 H0413 H4428 H5704 H4100 H6471 H0589 H7650 H3808

יְהוָ֔ה בְּשֵׁ֖ם אֱמֶ֣ת רַ֑ק אֵלַ֖י תְּדַבֵּ֥ר׃
HERR in-Name-von Wahrheit nur zu-mich du-wird-spreche
H3068 H8034 H0571 H7535 H0413 H1696

Und der König sprach zu ihm: Wie viele Male muß ich dich beschwören, daß du nichts zu mir reden sollst als nur Wahrheit im Namen Jehovas?

17 כַּצֹּ֣אן הֶהָרִ֔ים אֶל־ נְפֹצִ֖ים יִשְׂרָאֵ֑ל כָּל־ אֶת־ רָאִ֗יתִי וַיֹּ֣אמֶר
wie-der-Schafe der-Berge zu scattered Israel alle – ich-sah und-er-sprach
H6629 H2022 H0413 H3478 H3605 H0853 H7200 H0559

לָאֵ֣לֶּה אֲדֹנִ֔ים לֹא־ יְהוָ֖ה וַיֹּ֣אמֶר רֹעֶ֑ה לָהֶ֖ם אֵין־ אֲשֶׁ֥ר
zu-diese masters nein HERR und-sprach shepherd zu-ihnen dort-ist-nicht welcher
H0428 H0113 H3808 H3068 H0559 H7462 H1992 H0369

בְּשָׁלֹ֑ום לְבֵיתֹ֖ו אִישׁ־ יָשׁ֥וּבוּ׃
in-Friede zu-sein-Haus jeder lass-ihnen-kehre-zurueck
H7965 H0376 H7725

Da sprach er: Ich sah ganz Israel auf den Bergen zerstreut, wie Schafe, die keinen Hirten haben. Und Jehova sprach: Diese haben keinen Herrn; sie sollen ein jeder nach seinem Hause zurückkehren in Frieden.

18 לֹ֣וא אֵלֶ֔יךָ אָמַ֖רְתִּי הֲלֹ֣וא יְהוֹשָׁפָ֑ט אֶל־ יִשְׂרָאֵ֖ל מֶ֣לֶךְ־ וַיֹּ֥אמֶר
nicht zu-du ich-sage tat-nicht Josaphat zu Israel Koenig-von und-sprach
H3808 H0413 H0559 H3808 H3092 H0413 H3478 H4428 H0559

רָ֔ע אִם־ כִּ֥י טֹ֖וב עָלַ֑י יִתְנַבֵּ֥א׃
Boese nur aber gut concerning-mich er-prophesies
H5012

Und der König von Israel sprach zu Josaphat: Habe ich dir nicht gesagt: Er weissagt nichts Gutes über mich, sondern nur Böses?

19 וַיֹּ֣אמֶר לָכֵ֗ן שְׁמַ֙ע דְּבַר־ יְהוָ֔ה רָאִ֥יתִי אֶת־ יְהוָ֖ה יֹשֵׁ֣ב עַל־
und-er-sprach darum hoere Wort-von HERR ich-sah – HERR sitzend auf
H0559 H8085 H1697 H3068 H7200 H0853 H3068 H3427

כִּסְאוֹ֑ וְכָל־ צְבָ֣א הַשָּׁמַ֗יִם עֹמֵ֤ד עָלָיו֙ מִימִינֽוֹ׃
sein-Thron und-alle host-von der-Himmel stehend ueber-ihn von-sein-rechte
H3678 H3605 H6635 H8064 H5975 H5921 H3225

וּמִשְּׂמֹאלֽוֹ׃
und-von-sein-linke
H8040

Und er sprach: Darum höre das Wort Jehovas! Ich sah Jehova auf seinem Throne sitzen, und alles Heer des Himmels bei ihm stehen, zu seiner Rechten und zu seiner Linken.

20 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה מִ֥י יְפַתֶּ֖ה אֶת־ אַחְאָ֑ב וְיַ֣עַל וְיִפֹּ֔ל
und-sprach HERR wer wird-entice – Ahab und-er-wird-gehe-hinauf und-falle
H0559 H3068 H4310 H6601 H0853 H0256 H5927 H5307

בְּכֹ֖ה אֹמֵ֣ר וְזֶ֔ה בְּכֹ֖ה אֹמֵ֣ר זֶ֑ה וַיֹּ֣אמֶר בְּרָמֹ֥ת גִּלְעָ֖ד׃
so sprechend und-dieser so dieser und-sprach Gilead in-Ramot
H3541 H0559 H2088 H3541 H2088 H0559 H1568 H7433

und Jehova sprach: Wer will Ahab bereden, daß er hinaufziehe und zu Ramoth-Gilead falle? Und der eine sprach so, und der andere sprach so.

21 וַיֵּצֵ֣א הָרֽוּחַ֮ וַֽיַּעֲמֹד֒ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיֹּ֣אמֶר אֲנִ֔י אֲפַתֶּ֖נּוּ׃
und-ging-heraus der-Geist und-stand vor HERR und-sprach ich wird-entice-ihn
H3318 H7307 H6440 H3068 H0559 H0589 H6601

בַּמָּ֑ה׃ אֵלָ֖יו יְהוָ֔ה וַיֹּ֣אמֶר
bei-was zu-ihn HERR und-sprach
H3964 H0413 H3068 H0559

Da trat ein Geist hervor und stellte sich vor Jehova und sprach: Ich will ihn bereden. Und Jehova sprach zu ihm: Wodurch?

22 וַיֹּ֣אמֶר אֵצֵא֮ וְהָיִ֣יתִי֒ רֽוּחַ֙ שֶׁ֔קֶר בְּפִ֖י
und-er-sprach ich-wird-gehe-heraus und-ich-wird-sein Geist-von falsehood in-Mund-von
H0559 H3318 H1961 H7307 H8267 H6310

נְבִיאָ֑יו כָּל־ וְגַם־ תּוּכָ֖ל תְּפַתֶּ֔ה וַיֹּ֣אמֶר צֵ֖א
sein-Propheten alle und-auch du-wird-prevail du-wird-entice und-er-sprach gehe-heraus
H5030 H3605 H1571 H3201 H6601 H0559 H3318

וַעֲשֵׂה־ כֵּֽן׃
und-tue so

Und er sprach: Ich will ausgehen und will ein Lügengeist sein in dem Munde aller seiner Propheten. Und er sprach: Du wirst ihn bereden und wirst es auch ausrichten; gehe aus und tue also!

23 וְעַתָּ֗ה הִנֵּ֤ה נָתַן֙ יְהוָ֔ה רֽוּחַ֙ שֶׁ֔קֶר בְּפִ֖י כָּל־ נְבִיאֶ֑יךָ
und-nun siehe hat-legte HERR Geist-von falsehood in-Mund-von alle dein-Propheten
H6258 H2009 H5414 H3068 H7307 H8267 H6310 H3605 H5030

וַיהוָ֣ה דִּבֶּ֔ר עָלֶ֖יךָ רָעָֽה׃
und-HERR hat-gesprochen concerning-du Boese
H3068 H1696 H6601 H7451

אֵלֶּ֣ה
diese
H0428

Und nun, siehe, Jehova hat einen Lügengeist in den Mund all dieser deiner Propheten gelegt, und Jehova hat Böses über dich geredet.

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | מִיכָיְהוּ | אֶת־ | וַיַּכֶּה | כְּנַעֲנָה | בֶּן־ | צִדְקִיָּהוּ | וַיִּגַּשׁ | |
| auf | Mikhayehu | – | und-schlug | Kenaanah | Sohn-von | Zedekia | und-approached | |
| | H4321 | H0853 | H5221 | H3668 | | H6667 | H5066 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְדַבֶּר | מֵאִתִּי | יְהוָה | רוּחַ־ | עָבַר | זֶה | אֵי־ | וַיֹּאמֶר | הַלְּחִי |
| zu-spreche | von-mich | HERR | Geist-von | ging-vorbei | dieser | wo | und-sprach | der-cheek |
| H1696 | H0854 | H3068 | H7307 | | H2088 | H0335 | H0559 | H3895 |

| | |
|---|---|
| אוֹתָךְ׃ | |
| zu-du | |
| H0853 | |

Da trat Zedekia, der Sohn Kenaanas, herzu und schlug Micha auf den Backen und sprach: Wo wäre der Geist Jehovas von mir gewichen, um mit dir zu reden?

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶדֶר | תָּבֹא | אֲשֶׁר | הַהוּא | בַּיּוֹם | רֹאֶה | הִנְךָ | מִיכָיְהוּ | וַיֹּאמֶר |
| room | du-enter | wann | der-dass | in-der-Tag | sehend | siehe-du | Mikhayehu | und-sprach |
| H2315 | H0935 | | H1931 | H3117 | H7200 | H2009 | H4321 | H0559 |

| | |
|---|---|
| לְהֵחָבֵה׃ | בְּחֶדֶר |
| zu-verberge | within-room |
| H2247 | H2315 |

Und Micha sprach: Siehe, du wirst es sehen an jenem Tage, wenn du ins innerste Gemach gehen wirst, um dich zu verstecken.

26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וַהֲשִׁיבֻהוּ | מִיכָיְהוּ | אֶת־ | קַח | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | וַיֹּאמֶר | |
| zu | und-kehre-zurueck-ihn | Mikhayehu | – | nimm | Israel | Koenig-von | und-sprach | |
| H0413 | H7725 | H4321 | H0853 | H3947 | H3478 | H4428 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | בֶּן־ | יוֹאָשׁ | וְאֶל־ | הָעִיר | שַׂר־ | אָמֹן |
| der-Koenig | Sohn-von | Yoash | und-zu | der-Stadt | Statthalter-von | Amon |
| H4428 | | H3101 | H0413 | | H8269 | H0526 |

Und der König von Israel sprach: Nimm Micha und führe ihn zurück zu Amon, dem Obersten der Stadt, und zu Joas, dem Sohne des Königs,

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֶּלֶא | בֵּית | זֶה | אֶת־ | שִׂימוּ | הַמֶּלֶךְ | אָמַר | כֹּה | וְאָמַרְתָּ |
| der-prison | Haus-von | dieser | – | legte | der-Koenig | spricht | so | und-du-soll-sage |
| H3608 | | H2088 | H0853 | | H4428 | H0559 | H3541 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשָׁלוֹם׃ | בֹּאִי | עַד | לַחַץ | וּמַיִם | לַחַץ | לֶחֶם | וְהַאֲכִילֻהוּ | |
| in-Friede | mein-kommend | bis | affliction | und-Wasser-von | affliction | Brot-von | und-feed-ihn | |
| H7965 | H0935 | H5704 | H3906 | H4325 | H3906 | H3899 | H0398 | |

und sage: So spricht der König: Setzet diesen ins Gefängnis und speiset ihn mit Brot der Trübsal und mit Wasser der Trübsal, bis ich in Frieden heimkomme.

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבֶּר | לֹא־ | בְּשָׁלוֹם | תָּשׁוּב | שׁוֹב | אִם־ | מִיכָיְהוּ | וַיֹּאמֶר | |
| sprach | nicht | in-Friede | du-kehre-zurueck | zurueckkehrend | wenn | Mikhayehu | und-sprach | |
| H1696 | H3808 | H7965 | H7725 | H7725 | | H4321 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כֻּלָּם׃ | עַמִּים | שִׁמְעוּ | וַיֹּאמֶר | בִּי | יְהוָה | |
| alle-von-ihnen | Voelker | hoere | und-er-sprach | durch-mich | HERR | |
| H3605 | | H8085 | H0559 | | H3068 | |

Und Micha sprach: Wenn du je in Frieden zurückkehrst, so hat Jehova nicht durch mich geredet! Und er sprach: Höret es, ihr Völker alle!

29 וַיַּ֣עַל מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֗ל וִיהוֹשָׁפָט֙ מֶֽלֶךְ־יְהוּדָ֔ה רָמֹ֖ת גִּלְעָֽד׃

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–ging–hinauf | Koenig–von | Israel | und–Josaphat | Koenig–von | Juda | Ramot | Gilead |
| H5927 | H4428 | H3478 | H3092 | H4428 | H3063 | H7433 | H1568 |

Und der König von Israel und Josaphat, der König von Juda, zogen hinauf nach Ramoth-Gilead.

30 וַיֹּ֤אמֶר֙ מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֣ל אֶל־יְהוֹשָׁפָ֔ט הִתְחַפֵּשׂ֙ וָבֹ֔א וְאַתָּה֙ לְבַ֣שׁ בִּגְדֶ֔יךָ וַיִּתְחַפֵּשׂ֙ מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֔ל וַיָּבֹ֖א בַּמִּלְחָמָֽה׃

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–sprach | Koenig–von | Israel | zu | Josaphat | disguising–mich–selbst | und–entering | hinein–der–Schlacht | und–du | wear | dein–Kleider | und–disguised–sich–selbst | Koenig–von | Israel |
| H0559 | H4428 | H3478 | H0413 | H3092 | H2664 | H0935 | H4421 | H0859 | H3847 | H0899 | H2664 | H4428 | H3478 |

Und der König von Israel sprach zu Josaphat: Ich will mich verkleiden und in den Streit ziehen, du aber lege deine Kleider an. Und der König von Israel verkleidete sich und zog in den Streit.

31 וּמֶֽלֶךְ־אֲרָ֗ם צִוָּה֙ אֶת־שָׂרֵ֣י הָרֶ֔כֶב שְׁלֹשִׁ֥ים לוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר הָרֶ֔כֶב לֵאמֹ֑ר

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–Koenig–von | Aram | befahl | – | captains–von | der–Wagen | wer | zu–ihn | dreissig | |
| H4428 | H0758 | H6680 | H0853 | H8269 | H7393 | H0834 | H0 | H7970 | |

לֹ֤א תִלָּחֲמוּ֙ אֶת־קָטָ֣ן וְאֶת־גָּד֔וֹל כִּ֗י אִם־אֶת־מֶ֛לֶךְ יִשְׂרָאֵ֥ל לְבַדּֽוֹ׃

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nicht | sprechend | und–zwei | du–soll–kaempfe | – | klein | und–– | gross | aber | nur | – | |
| H3808 | H0559 | H8147 | H0854 | H0854 | H6996 | H0854 | H1419 | H3588 | H0518 | H0854 | |

| | | |
|---|---|---|
| allein | Israel | Koenig–von |
| H0905 | H3478 | H4428 |

Der König von Syrien hatte aber seinen zweiunddreißig Obersten der Wagen geboten und gesagt: Ihr sollt weder wider einen Geringen streiten, noch wider einen Großen, sondern wider den König von Israel allein.

32 וַיְהִי֙ כִּרְא֣וֹת שָׂרֵ֔י אֶת־הָרֶ֖כֶב וַיֹּאמְר֣וּ אַ֔ךְ וְהֵ֖מָּה יְהוֹשָׁפָ֑ט

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–es–war | wann–sah | captains–von | der–Wagen | – | Josaphat | und–sie | sprach | gewiss |
| H1961 | H7200 | H8269 | H7393 | H0853 | H3092 | H1992 | H0559 | H0389 |

וַיִּזְעַ֖ק לְהִלָּחֶ֣ם עָלָ֔יו וַיָּסֻ֣רוּ וַיֹּ֔אמֶר הֽוּא׃ יְהוֹשָׁפָֽט׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Koenig–von | Israel | er | und–sie–wandte | gegen–ihn | zu–kaempfe | und–schrie–heraus | Josaphat | |
| H4428 | H3478 | H1931 | H5493 | H5921 | H3898 | H2199 | H3092 | |

Und es geschah, als die Obersten der Wagen Josaphat sahen, denn sie sprachen: Das ist gewiß der König von Israel! da lenkten sie auf ihn zu, um zu streiten; und Josaphat schrie.

33 וַיְהִי֙ כִּרְא֣וֹת שָׂרֵ֔י הָרֶ֖כֶב כִּ֣י לֹ֣א מֶ֔לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל הֽוּא׃ וַיָּשֻׁ֖בוּ מֵאַחֲרָֽיו׃

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–es–war | wann–sah | captains–von | der–Wagen | dass | nicht | Koenig–von | Israel | er | und–sie–wandte–zurueck | von–nach–ihn | |
| H1961 | H7200 | H8269 | H7393 | H0 | H3808 | H4428 | H3478 | H1931 | H7725 | | |

Und es geschah, als die Obersten der Wagen sahen, daß er nicht der König von Israel war, da wandten sie sich von ihm ab.

34

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | אֶת־ | וַיַּכֵּהוּ | לְתֻמּוֹ | בַּקֶּשֶׁת | מָשַׁךְ | וְאִישׁ |
| Israel | Koenig-von | – | und-schlug | in-sein-innocence | in-der-Bogen | zog | und-Mann |
| H3478 | H4428 | H0853 | H5221 | H8537 | H7198 | H4900 | H0376 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַפֹּךְ | לְרַכְבּוֹ | וַיֹּאמֶר | הַשִּׁרְיָן | וּבֵין | הַדְּבָקִים | בֵּין |
| wende | zu-sein-driver | und-er-sprach | der-breastplate | und-zwischen | der-joints | zwischen |
| H2015 | H7395 | H0559 | | H0996 | H1694 | H0996 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָחֳלֵיתִי׃ | כִּי | הַמַּחֲנֶה | מִן־ | וְהוֹצִיאֵנִי | יָדֶךָ |
| ich-am-wounded | fuer | der-Lager | von | und-bringe-mich-heraus | dein-Hand |
| | | H4264 | | H3318 | H3027 |

Und ein Mann spannte den Bogen aufs Geratewohl und traf den König von Israel zwischen den Panzeranhang und den Panzer. Da sprach er zu seinem Wagenlenker: Wende um und führe mich aus dem Heere hinaus, denn ich bin verwundet.

35

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מָעֳמָד | הָיָה | וְהַמֶּלֶךְ | הַהוּא | בַּיּוֹם | הַמִּלְחָמָה | וַתַּעֲלֶה |
| propped-hinauf | war | und-der-Koenig | der-dass | in-der-Tag | der-Schlacht | und-ging-hinauf |
| H5975 | H1961 | H4428 | H1931 | H3117 | H4421 | H5927 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּכָּה | דַּם־ | וַיֵּצֵק | בָּעֶרֶב | וַיָּמָת | אֲרָם | נֹכַח | בַּמֶּרְכָּבָה |
| der-wound | Blut-von | und-goss-heraus | in-der-Abend | und-starb | Aram | facing | in-der-Wagen |
| H4347 | H1818 | H3332 | H6153 | H4191 | H0758 | H5227 | H4818 |

| | | |
|---|---|---|
| הָרֶכֶב׃ | חֵיק | אֶל־ |
| der-Wagen | Boden-von | hinein |
| H7393 | H2436 | H0413 |

Und der Streit nahm überhand an selbigem Tage, und der König wurde aufrecht erhalten in dem Wagen, den Syrern gegenüber; und er starb am Abend; und das Blut der Wunde floß in den Boden des Wagens.

36

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | הַשֶּׁמֶשׁ | כְּבֹא | בְּמַחֲנֶה | הָרִנָּה | וַיַּעֲבָר |
| sprechend | der-Sonne | wie-kommend-von | durch-der-Lager | der-schreie | und-ging-vorbei |
| H0559 | H8121 | H0935 | H4264 | H7440 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְצוֹ׃ | אֶל־ | וְאִישׁ | עִירוֹ | אֶל־ | אִישׁ |
| sein-Land | zu | und-jeder | sein-Stadt | zu | jeder |
| H0776 | H0413 | H0376 | | H0413 | H0376 |

Da erging der laute Ruf durch das Lager beim Untergang der Sonne, indem man sprach: Ein jeder in seine Stadt, und ein jeder in sein Land!

37

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשֹׁמְרוֹן׃ | הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | וַיִּקְבְּרוּ | שֹׁמְרוֹן | וַיָּבוֹא | הַמֶּלֶךְ | וַיָּמָת |
| in-Samarien | der-Koenig | – | und-begrub | Samarien | und-kam | der-Koenig | und-starb |
| H8111 | H4428 | H0853 | H6912 | H8111 | H0935 | H4428 | H4191 |

Und so starb der König und kam nach Samaria; und man begrub den König zu Samaria.

38

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַכְּלָבִים | וַיְלַקּוּ | שֹׁמְרוֹן | בִּרְכַת | וְעַל | הָרֶכֶב | אֶת־ | וַיִּשְׁטֹף |
| – | der-Hunde | und-licked | Samarien | pool-von | bei | der-Wagen | – | und-sie-wusch |
| H0853 | H3611 | H3952 | H8111 | H1295 | | H7393 | H0853 | H7857 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבֶּר׃ | אֲשֶׁר | יְהוָה | כִּדְבַר | רָחֲצוּ | וְהַזֹּנוֹת | דָּמוֹ |
| er-sprach | welcher | HERR | gemaess-zu-Wort-von | bathed | und-der-prostitutes | sein-Blut |
| H1696 | | H3068 | H1697 | H7364 | H2185 | H1818 |

Und als man den Wagen am Teiche von Samaria abspülte, da leckten die Hunde sein Blut (da wo die Huren badeten), nach dem Worte Jehovas, das er geredet hatte.

39 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אַחְאָב וְכָל אֲשֶׁר עָשָׂה וּבֵית הַשֵּׁן אֲשֶׁר בָּנָה וְכָל הֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלוֹא הֵם כְּתוּבִים עַל סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

39 und-ruhe-von Worte-von Ahab und-alle welcher er-tat und-Haus-von der-ivory welcher
H8127 H3605 H0256 H1697

er-baute und-alle der-Staedte welcher er-baute sie sind-nicht geschrieben auf
H1129 H3605 H1129 H3808 H1992 H3789

Buch-von Worte-von der-Tage von-Koenige-von Israel
H3478 H4428 H3117 H1697

Und das Übrige der Geschichte Ahabs und alles, was er getan und das elfenbeinerne Haus, das er gebaut, und alle Städte, die er gebaut hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Israel?

40 וַיִּשְׁכַּב אַחְאָב עִם אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

40 und-lag-hinab Ahab mit sein-Vaeter und-regierte Achazyahu sein-Sohn instead-von-ihn ¶
H7901 H0256 H0001 H0274 H8478

Und Ahab legte sich zu seinen Vätern. Und Ahasja, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

41 וִיהוֹשָׁפָט בֶּן אָסָא מָלַךְ עַל יְהוּדָה בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְאַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃

41 und-Josaphat Sohn-von Asa regierte ueber Juda in-Jahr-von vier von-Ahab Koenig-von Israel
H3092 H0609 H8141 H0702 H0256 H4428 H3478

Und Josaphat, der Sohn Asas, wurde König über Juda im vierten Jahre Ahabs, des Königs von Israel.

42 יְהוֹשָׁפָט בֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְחָמֵשׁ בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַּת שִׁלְחִי׃

42 Josaphat Sohn-von dreissig und-fuenf wann-er-regierte und-zwanzig und-fuenf Jahre er-regierte in-Jerusalem und-Name-von sein-Mutter Azuvah Tochter-von Shilchi
H3092 H1121 H7970 H2568 H6242 H2568 H8141 H4427 H3389 H8034 H0517 H5806 H1323 H7977

Josaphat war fünfunddreißig Jahre alt, als er König wurde, und er regierte fünfundzwanzig Jahre zu Jerusalem; und er Name seiner Mutter war Asuba, die Tochter Schilchis.

43 וַיֵּלֶךְ בְּכָל דֶּרֶךְ אָסָא אָבִיו לֹא סָר מִמֶּנּוּ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃ אֶפֶס הַבָּמוֹת לֹא סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃

43 und-er-wandelte in-alle Weg-von Asa sein-Vater nicht er-wandte von-es zu-tue
H3212 H3605 H1870 H0609 H0001 H3808 H5493 H4480 H6213

der-rechte in-Augen-von HERR jedoch der-hoch-Orte nicht waren-removed noch der-Volk
H3477 H5869 H3068 H0389 H1116 H3808 H5493 H5750 H5971

opfernd und-verbrennend-incense auf-der-hoch-Orte
H2076 H6999 H1116

Und er wandelte auf allen Wegen seines Vaters Asa; er wich nicht davon, indem er tat, was recht war in den Augen Jehovas. (H22:44) Nur die Höhen wichen nicht: das Volk opferte und räucherte noch auf den Höhen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּשְׁלֵם | יְהוֹשָׁפָט | עִם־ | מֶלֶךְ | יִשְׂרָאֵל׃ | 44 |
| und–machte–Friede | Josaphat | mit | Koenig–von | Israel | |
| | H3092 | | H4428 | H3478 | |

(H22:45) Und Josaphat hatte Frieden mit dem König von Israel.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיֶתֶר | דִּבְרֵי | יְהוֹשָׁפָט | וּגְבוּרָתוֹ | אֲשֶׁר־ | עָשָׂה | וַאֲשֶׁר | 45 |
| und–ruhe–von | Worte–von | Josaphat | und–sein–koennte | welcher | er–tat | und–welcher | |
| | H1697 | H3092 | H1369 | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִלְחָם | הֲלֹא־ | הֵם | כְּתוּבִים | עַל־ | סֵפֶר | דִּבְרֵי | הַיָּמִים |
| er–kaempfte | sind–nicht | sie | geschrieben | auf | Buch–von | Worte–von | der–Tage |
| | H3808 | H1992 | H3789 | | | H1697 | H3117 |

| | |
|---|---|
| לְמַלְכֵי | יְהוּדָה׃ |
| von–Koenige–von | Juda |
| H4428 | H3063 |

(H22:46) Und das Übrige der Geschichte Josaphats, und seine Macht, die er ausgeübt, und wie er gestritten hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Juda?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיֶתֶר | הַקָּדֵשׁ | אֲשֶׁר | נִשְׁאַר | בִּימֵי | אָסָא | אָבִיו | בִּעֵר | 46 |
| und–ruhe–von | der–cult–prostitute | wer | blieb | in–Tage–von | Asa | sein–Vater | er–removed | |
| | H6945 | | H7604 | H3117 | H0609 | H0001 | | |

| | |
|---|---|
| מִן־ | הָאָרֶץ׃ |
| von | der–Land |
| | H0776 |

(H22:47) Auch den Rest der Buhler, der in den Tagen seines Vaters Asa übriggeblieben war, schaffte er aus dem Lande hinweg.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּמֶלֶךְ | אֵין | בֶּאֱדוֹם | נִצָּב | מֶלֶךְ׃ | 47 |
| und–Koenig | dort–war–nicht | in–Edom | stationed | Koenig | |
| H4428 | H0369 | H0123 | H5324 | H4428 | |

(H22:48) Und es war damals kein König in Edom; ein Statthalter war König.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹשָׁפָט | [עשר] | (עָשָׂה) | אֳנִיּוֹת | תַּרְשִׁישׁ | לָלֶכֶת | אוֹפִירָה | לַזָּהָב | וְלֹא | 48 |
| Josaphat | [ketiv] | — | ships–von | Tarshish | zu–gehe | Ofirah | fuer–der–Gold | und–nicht | |
| H3092 | H6240 | H6213 | H0591 | H8659 | H3212 | H0211 | H2091 | H3808 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | [נשברה] | (נִשְׁבְּרוּ) | אֳנִיּוֹת | בְּעֶצְיוֹן־גָּבֶר׃ | |
| fuer | [ketiv] | — | ships | in–Etsyon–Gever | |
| | H7665 | H7665 | H0591 | H6100 | |

| | |
|---|---|
| הָלְכָה׃ | |
| es–ging | |
| H1980 | |

(H22:49) Josaphat baute Tarsisschiffe, um nach Ophir zu fahren und Gold zu holen; aber man fuhr nicht, denn die Schiffe wurden bei Ezjon-Geber zertrümmert.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָז | אָמַר | אֲחַזְיָהוּ | בֶּן־ | אַחְאָב | אֶל־ | יְהוֹשָׁפָט | יֵלְכוּ | עֲבָדַי | 49 |
| dann | sprach | Achazyahu | Sohn–von | Ahab | zu | Josaphat | lass–gehe | mein–Knechte | |
| H0559 | H0274 | | | H0256 | H0413 | H3092 | H3212 | H5650 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | עֲבָדֶיךָ | בָּאֳנִיּוֹת | וְלֹא | אָבָה | יְהוֹשָׁפָט׃ | |
| mit | dein–Knechte | in–der–ships | und–nicht | war–bereit | Josaphat | |
| | H5650 | H0591 | H3808 | H0014 | H3092 | |

(H22:50) Damals sprach Ahasja, der Sohn Ahabs, zu Josaphat: Laß meine Knechte mit deinen Knechten auf den Schiffen fahren; aber Josaphat wollte nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | אֲבֹתָיו | עִם־ | וַיִּקָּבֵר | אֲבֹתָיו | עִם־ | יְהוֹשָׁפָט | וַיִּשְׁכַּב | 50 |
| | sein-Vaeter | mit | und-war-begrub | sein-Vaeter | mit | Josaphat | und-lag-hinab | |
| | H0001 | | H6912 | H0001 | | H3092 | H7901 | |
| ס | תַּחְתָּיו׃ | בְּנוֹ | יְהוֹרָם | וַיִּמְלֹךְ | אָבִיו | דָּוִד | בְּעִיר | |
| ¶ | instead-von-ihn | sein-Sohn | Yehoram | und-regierte | sein-Vater | David | in-Stadt-von | |
| | H8478 | | H3088 | | H0001 | H1732 | | |

(H22:51) Und Josaphat legte sich zu seinen Vätern, und er wurde bei seinen Vätern begraben in der Stadt seines Vaters David. Und Joram, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | שֶׁבַע | בִּשְׁנַת | בְּשֹׁמְרוֹן | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | מָלַךְ | אַחְאָב | בֶּן־ | אֲחַזְיָהוּ | 51 |
| | sieben | in-Jahr-von | in-Samarien | Israel | ueber | regierte | Ahab | Sohn-von | Achazyahu | |
| | H7651 | H8141 | H8111 | H3478 | | | H0256 | | H0274 | |
| | שְׁנָתָיִם׃ | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | וַיִּמְלֹךְ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | לִיהוֹשָׁפָט | עָשְׂתָה | | |
| | zwei-Jahre | Israel | ueber | und-er-regierte | Juda | Koenig-von | von-Josaphat | teen | | |
| | H8141 | H3478 | | | H3063 | H4428 | H3092 | H6240 | | |

(H22:52) Ahasja, der Sohn Ahabs, wurde König über Israel zu Samaria, im siebzehnten Jahre Josaphats, des Königs von Juda; und er regierte zwei Jahre über Israel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | אָבִיו | בְּדֶרֶךְ | וַיֵּלֶךְ | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הָרַע | וַיַּעַשׂ | | 52 |
| | sein-Vater | in-Weg-von | und-wandelte | HERR | in-Augen-von | der-Boese | und-er-tat | | |
| | H0001 | H1870 | H3212 | H3068 | | | | | |
| | אֲשֶׁר | נְבָט | בֶּן־ | יָרָבְעָם | וּבְדֶרֶךְ | אִמּוֹ | וּבְדֶרֶךְ | | |
| | wer | Nevat | Sohn-von | Jerobeam | und-in-Weg-von | sein-Mutter | und-in-Weg-von | | |
| | | H5028 | | H3379 | H1870 | H0517 | H1870 | | |
| | | | | | יִשְׂרָאֵל׃ | אֶת־ | הֶחֱטִיא | | |
| | | | | | Israel | – | caused-zu-Suende | | |
| | | | | | H3478 | H0853 | H2398 | | |

(H22:53) Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas, und er wandelte auf dem Wege seines Vaters und auf dem Wege seiner Mutter und auf dem Wege Jerobeams, des Sohnes Nebats, der Israel sündigen gemacht hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | יְהוָה | אֶת־ | וַיַּכְעֵס | לוֹ | וַיִּשְׁתַּחוּ | הַבַּעַל | אֶת־ | וַיַּעֲבֹד | 53 |
| | HERR | – | und-provoked | zu-ihn | und-verneigte-sich-hinab | der-Baal | – | und-diente | |
| | H3068 | H0853 | H3707 | | H7812 | | H0853 | H5647 | |
| | | | | אָבִיו׃ | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי |
| | | | | sein-Vater | tat | welcher | gemaess-zu-alle | Israel | Elohim-von |
| | | | | H0001 | | | H3605 | H3478 | H0430 |

(H22:54) Und er diente dem Baal und beugte sich vor ihm nieder; und er reizte Jehova, den Gott Israels, nach allem, was sein Vater getan hatte.

# 2 Kings

## Chapter 1

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחְאָֽב׃ | מוֹת | אַחֲרֵי | בִּישְׂרָאֵל | מוֹאָב | וַיִּפְשַׁע | 1 |
| Ahab | Tod–von | nach | gegen–Israel | Moab | und–empoerte–sich | |
| H0256 | H4194 | | H3478 | H4124 | H6586 | |

Und nach dem Tode Ahabs fielen die Moabiter von Israel ab. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשֹׁמְרוֹן | אֲשֶׁר | בַּעֲלִיָּתוֹ | הַשְּׂבָכָה | בְּעַד | אֲחַזְיָה | וַיִּפֹּל | 2 |
| in–Samarien | welcher | in–sein–upper–room | der–lattice | durch | Ahaziah | und–fiel | |
| H8111 | | H5944 | H7639 | H1157 | H0274 | H5307 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זְבוּבֹ֣בְבַעַל | דִּרְשׁוּ | לְכוּ | אֲלֵהֶם֙ | וַיֹּ֣אמֶר | מַלְאָכִים | וַיִּשְׁלַ֔ח | וַיֶּחֱלֶ֖ |
| von–Baal–Zebub | inquire | gehe | zu–ihnen | und–sprach | Boten | und–er–sandte | und–war–krank |
| H1176 | H1875 | H3212 | H0413 | H0559 | H4397 | H7971 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | זֶֽה׃ | מֵחֳלִי | אֶחְיֶה | אִם־ | עֶקְרוֹן | אֱלֹהֵי | |
| ¶ | dieser | von–sickness | ich–soll–genese | wenn | Ekron | god–von | |
| | H2088 | H2483 | H2421 | | H6138 | H0430 | |

Und Ahasja fiel durch das Gitter an seinem Obergemach zu Samaria und wurde krank. Und er sandte Boten und sprach zu ihnen: Gehet hin, befraget Baal-Sebub, den Gott von Ekron, ob ich von dieser Krankheit genesen werde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִקְרַאת | עֲלֵה | קוּם | הַתִּשְׁבִּי | אֵלִיָּה | אֶל־ | דַּבֵּר | יְהוָה | וּמַלְאַךְ | 3 |
| zu–meet | gehe–hinauf | arise | der–Tishbite | Elia | zu | sprach | HERR | und–Engel–von | |
| H7125 | H5927 | | H8664 | H0452 | H0413 | H1696 | H3068 | H4397 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵין־ | הַמִּבְלִי | אֱלֹהִים | וְדַבֵּר | שֹׁמְרוֹן | מֶלֶךְ־ | מַלְאֲכֵי | |
| dort–ist–nein | ist–es–weil–dort–ist–nein | zu–ihnen | und–spreche | Samarien | Koenig–von | Boten–von | |
| H0369 | H1097 | H0413 | H1696 | H8111 | H4428 | H4397 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶקְרוֹן׃ | אֱלֹהֵי | זְבוּבֹ֣בְבַעַל | לִדְרֹ֖שׁ | הֹלְכִים | אַתֶּם֙ | בְּיִשְׂרָאֵ֔ל | אֱלֹהִים֙ |
| Ekron | god–von | von–Baal–Zebub | zu–inquire | sind–gehend | du | in–Israel | Elohim |
| H6138 | H0430 | H1176 | H1875 | H1980 | | H3478 | H0430 |

Und der Engel Jehovas redete zu Elia, dem Tisbiter: Mache dich auf, gehe hinauf, den Boten des Königs von Samaria entgegen, und sprich zu ihnen: Ist es, weil kein Gott in Israel ist, daß ihr hingehet, um Baal-Sebub, den Gott von Ekron, zu befragen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | שָׁם | עָלִיתָ | אֲשֶׁר־ | הַמִּטָּה | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | וְלָכֵן | 4 |
| nicht | dort | du–habe–gegangen–hinauf | welcher | der–bed | HERR | spricht | so | und–darum | |
| H3808 | H8033 | H5927 | | H4296 | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלִיָּה׃ | וַיֵּלֶךְ | תָּמוּת | מוֹת | כִּי | מִמֶּנָּה | תֵּרֵד | |
| Elia | und–ging | du–soll–sterbe | sterbend | fuer | von–es | du–soll–komme–hinab | |
| H0452 | H3212 | H4191 | H4191 | | | H3381 | |

Und darum spricht Jehova also: Von dem Bette, das du bestiegen hast, sollt du nicht herabkommen, sondern du wirst gewißlich sterben. Und Elia ging hin.

5 וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה־ זֶּה
und-er-kehrte-zurueck der-Boten zu-ihn und-er-sprach zu-ihnen was ist-dieser
H7725 H4397 H0413 H0559 H0413 H4100 H2088

שַׁבְתָּם׃
du-habe-kehrte-zurueck
H7725

Und die Boten kehrten zu ihm zurück; und er sprach zu ihnen: Warum seid ihr denn zurückgekehrt?

6 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ לְקָרְאתֵנוּ עָלָה וְאִישׁ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ
und-sie-sprach zu-ihn und-er-sprach zu-uns zu-meet-uns kam-hinauf ein-Mann zu-ihn und-sie-sprach
H0559 H0413 H0559 H7125 H5927 H0376 H0413 H0559

כֹּה אֵלָיו וְדִבַּרְתָּם אֹתְכֶם שָׁלַח אֲשֶׁר־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ שׁוּבוּ
so zu-ihn und-du-soll-spreche du sandte wer der-Koenig zu kehre-zurueck
H3541 H0413 H1696 H0853 H7971 H0413 H7725

שֹׁלֵחַ אַתָּה בְּיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים אֵין־ הֲמִבְּלִי יְהוָה אָמַר
sind-sendend du in-Israel Elohim dort-ist-nein ist-es-weil-dort-ist-nein HERR spricht
H7971 H3478 H0430 H0369 H1097 H3068 H0559

אֲשֶׁר־ הַמִּטָּה עֶקְרוֹן אֱלֹהֵי זְבוּבבְּעַל לִדְרֹשׁ לָכֵן
welcher der-bed Ekron god-von von-Baal-Zebub zu-inquire darum
H4296 H6138 H0430 H1176 H1875

מוֹת כִּי־ מִמָּנָּה תֵּרֵד לֹא־ שָׁם עָלִיתָ
sterbend fuer von-es du-soll-komme-hinab nicht dort du-habe-gegangen-hinauf
H4191 H3381 H3808 H8033 H5927

תָּמוּת׃
du-soll-sterbe
H4191

Und sie sprachen zu ihm: Ein Mann kam herauf, uns entgegen, und sprach zu uns: Gehet, kehret zurück zu dem König, der euch gesandt hat, und redet zu ihm: So spricht Jehova: Ist es, weil kein Gott in Israel ist, daß du hinsendest, um Baal-Sebub, den Gott von Ekron, zu befragen? Darum sollst du von dem Bette, das du bestiegen hast, nicht herabkommen, sondern du wirst gewißlich sterben.

7 עָלָה אֲשֶׁר הָאִישׁ מִשְׁפַּט מָה אֱלֹהִים וַיְדַבֵּר
kam-hinauf wer der-Mann war-der-manner-von was zu-ihnen und-er-sprach
H5927 H0376 H4941 H4100 H0413 H1696

הָאֵלֶּה׃ הַדְּבָרִים אֵת־ אֲלֵיכֶם וַיְדַבֵּר לִקְרַאתְכֶם
der-diese der-Worte – zu-du und-sprach zu-meet-du
H0428 H1697 H0853 H0413 H1696 H7125

Da sagte er zu ihnen: Was für ein Mann war es, der euch entgegen heraufkam und diese Worte zu euch redete?

8 אָזוּר עוֹר וְאֵזוֹר שֵׂעָר בָּעַל אִישׁ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ
girded leather und-ein-belt-von hair possessor-von ein-Mann zu-ihn und-sie-sprach
H0247 H5785 H0232 H8181 H1167 H0376 H0413 H0559

הוּא׃ הַתִּשְׁבִּי אֵלִיָּה וַיֹּאמֶר בְּמָתְנָיו
er der-Tishbite Elia und-er-sprach auf-sein-loins
H1931 H8664 H0452 H0559 H4975

Und sie sprachen zu ihm: Es war ein Mann in härenem Gewande und an seinen Lenden gegürtet mit einem ledernen Gürtel. Und er sprach: Es ist Elia, der Tisbiter.

9 וַיַּעַל וַחֲמִשָּׁיו חֲמִשִּׁים שַׂר־ אֵלָיו וַיִּשְׁלַח
und–er–ging–hinauf und–sein–fuenfzig fuenfzig Hauptmann–von zu–ihn und–er–sandte
H5927 H2572 H2572 H8269 H0413 H7971

אִישׁ אֵלָיו וַיְדַבֵּר הָהָר רֹאשׁ עַל־ יֹשֵׁב וְהִנֵּה אֵלָיו
Mann–von zu–ihn und–er–sprach der–Huegel Spitze–von auf sitzend und–siehe zu–ihn
H0376 H0413 H1696 H2022 H3427 H2009 H0413

רֵדָה׃ דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ הָאֱלֹהִים
komme–hinab hat–gesprochen der–Koenig der–Elohim
H3381 H1696 H4428 H0430

Da sandte er zu ihm einen Obersten über fünfzig und seine Fünfzig. Und er ging zu ihm hinauf, und siehe, er saß auf dem Gipfel des Berges; und er sprach zu ihm: Mann Gottes! Der König sagt: Komm herab.

10 וְאִם־ הַחֲמִשִּׁים שַׂר אֶל־ וַיְדַבֵּר אֵלִיָּהוּ וַיַּעַן
und–wenn der–fuenfzig Hauptmann–von zu und–sprach Elia und–antwortete
H2572 H8269 H0413 H1696 H0452

הַשָּׁמָיִם מִן־ אֵשׁ תֶּרֶד אָנִי אֱלֹהִים אִישׁ
der–Himmel von Feuer lass–komme–hinab ich–am Elohim ein–Mann–von
H8064 H0784 H3381 H0589 H0430 H0376

הַשָּׁמַיִם מִן־ אֵשׁ וַתֵּרֶד חֲמִשֶּׁיךָ וְאֶת־ אַתָּה וְתֹאכַל
der–Himmel von Feuer und–kam–hinab dein–fuenfzig und du und–lass–es–consume
H8064 H0784 H3381 H2572 H0853 H0853 H0398

חֲמִשָּׁיו׃ וְאֶת־ אֹתוֹ וַתֹּאכַל
sein–fuenfzig und ihn und–consumed
H2572 H0853 H0853 H0398

Aber Elia antwortete und sprach zu dem Obersten über fünfzig: Und wenn ich ein Mann Gottes bin, so fahre Feuer vom Himmel herab und fresse dich und deine Fünfzig! Da fuhr Feuer vom Himmel herab und fraß ihn und seine Fünfzig.

11 אַחֵר חֲמִשִּׁים שַׂר־ אֵלָיו וַיִּשְׁלַח וַיָּשָׁב
ein–anderer fuenfzig Hauptmann–von zu–ihn und–sandte und–er–kehrte–zurueck
H0312 H2572 H8269 H0413 H7971 H7725

אָמַר כֹּה־ הָאֱלֹהִים אִישׁ אֵלָיו וַיְדַבֵּר וַיַּעַן וַחֲמִשָּׁיו
spricht so der–Elohim Mann–von zu–ihn und–sprach und–er–antwortete und–sein–fuenfzig
H0559 H3541 H0430 H0376 H0413 H1696 H2572

רֵדָה׃ מְהֵרָה הַמֶּלֶךְ
komme–hinab schnell der–Koenig
H3381 H4120 H4428

Und er sandte wiederum zu ihm einen anderen Obersten über fünfzig und seine Fünfzig. Und er hob an und sprach zu ihm: Mann Gottes! So spricht der König: Komm eilends herab.

12 וַיַּעַן אֵלִיָּהוּ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אִם־אִישׁ־אֱלֹהִים אָנִי וְתֵרֶד אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתְךָ וְאֶת־חֲמִשֶּׁיךָ
וַיַּעַן (and-antwortete) H6030 · אֵלִיָּהוּ (Elia) H452 · וַיְדַבֵּר (und-sprach) H1696 · אֲלֵיהֶם (zu-ihnen) H413 · אִם־ (wenn) · אִישׁ (ein-Mann-von) H0376 · אֱלֹהִים (der-Elohim) H0430 · אָנִי (ich-am) H0589 · וְתֵרֶד (lass-komme-hinab) H3381 · אֵשׁ (Feuer) H0784 · מִן־ (von) · הַשָּׁמַיִם (der-Himmel) H8064 · וְתֹאכַל (und-lass-es-consume) H0398 · אֹתְךָ (du) H0853 · וְאֶת־ (und) H0853 · חֲמִשֶּׁיךָ (dein-fuenfzig) H2572

וַתֵּרֶד אֵשׁ מִן־הָאֱלֹהִים וַתֹּאכַל אֹתוֹ וְאֶת־חֲמִשָּׁיו׃
וַתֵּרֶד (und-kam-hinab) H3381 · אֵשׁ (Feuer-von) H0784 · מִן־ (von) · הָאֱלֹהִים (Elohim) H0430 · וַתֹּאכַל (und-consumed) H0398 · אֹתוֹ (ihn) H0853 · וְאֶת־ (und) H0853 · חֲמִשָּׁיו (sein-fuenfzig) H2572

Aber Elia antwortete und sprach zu ihnen: Wenn ich ein Mann Gottes bin, so fahre Feuer vom Himmel herab und fresse dich und deine Fünfzig! Da fuhr Feuer Gottes vom Himmel herab und fraß ihn und seine Fünfzig.

13 וַיָּשָׁב וַיִּשְׁלַח שַׂר־חֲמִשִּׁים שְׁלִשִׁים וַחֲמִשָּׁיו
וַיָּשָׁב (und-er-kehrte-zurueck) H7725 · וַיִּשְׁלַח (und-sandte) H7971 · שַׂר־ (Hauptmann-von) H8269 · חֲמִשִּׁים (fuenfzig) H2572 · שְׁלִשִׁים (dritter) H7992 · וַחֲמִשָּׁיו (und-sein-fuenfzig) H2572

וַיַּעַל וַיָּבֹא שַׂר־חֲמִשִּׁים הַחֲמִשִּׁים וַיִּכְרַע עַל־
וַיַּעַל (und-ging-hinauf) H5927 · וַיָּבֹא (und-kam) H0935 · שַׂר־ (Hauptmann-von) H8269 · חֲמִשִּׁים (der-fuenfzig) H2572 · הַשְּׁלִישִׁי (der-dritter) H7992 · וַיִּכְרַע (und-verneigte-sich) H3766 · עַל־ (auf)

בִּרְכָּיו וַיִּתְחַנָּן אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ מִן־הָאֱלֹהִים
בִּרְכָּיו (sein-knees) H1290 · וַיִּתְחַנָּן (und-pleaded) · אֵלָיו (zu-ihn) H0413 · וַיְדַבֵּר (und-sprach) H1696 · אֵלָיו (zu-ihn) H0413 · אִישׁ (Mann-von) H0376 · מִן־הָאֱלֹהִים (der-Elohim) H0430

נָא תִיקַר־נַפְשִׁי וְנֶפֶשׁ עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה חֲמִשִּׁים בְּעֵינֶיךָ׃
נָא (bitte) H4994 · תִיקַר־ (lass-sein-kostbar) H3365 · נַפְשִׁי (mein-Leben) H5315 · וְנֶפֶשׁ (und-Leben-von) H5315 · עֲבָדֶיךָ (dein-Knechte) H5650 · אֵלֶּה (diese) H0428 · חֲמִשִּׁים (fuenfzig) H2572 · בְּעֵינֶיךָ׃ (in-dein-Augen)

Und er sandte wiederum einen dritten Obersten über fünfzig und seine Fünfzig. Und der dritte Oberste über fünfzig ging hinauf und kam und beugte seine Knie vor Elia, und er flehte ihn an und sprach zu ihm: Mann Gottes! Möge doch mein Leben und das Leben deiner Knechte, dieser Fünfzig, teuer sein in deinen Augen!

14 הִנֵּה יָרְדָה אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל אֶת־שְׁנֵי שָׂרֵי הַחֲמִשִּׁים הָרִאשֹׁנִים וְעַתָּה תִּיקַר נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ׃
הִנֵּה (siehe) H2009 · יָרְדָה (kam-hinab) H3381 · אֵשׁ (Feuer) H0784 · מִן־ (von) · הַשָּׁמַיִם (der-Himmel) H8064 · וַתֹּאכַל (und-consumed) H0398 · אֶת־ (–) H0853 · שְׁנֵי (zwei) H8147 · שָׂרֵי (captains-von) H8269 · הַחֲמִשִּׁים (der-fifties) H2572 · הָרִאשֹׁנִים (der-erster) H7223 · וְאֶת־ (und) H0853 · חֲמִשֵּׁיהֶם (ihr-fifties) H2572 · וְעַתָּה (und-nun) H6258 · תִּיקַר (lass-sein-kostbar) H3365 · נַפְשִׁי (mein-Leben) H5315 · בְּעֵינֶיךָ׃ (in-dein-Augen)

ס
¶

Siehe, Feuer ist vom Himmel herabgefahren und hat die beiden vorigen Obersten über fünfzig und ihre Fünfzig gefressen; nun aber möge mein Leben teuer sein in deinen Augen!

15 וַיְדַבֵּ֣ר מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֣ה אֶל־אֵלִיָּ֣הוּ רֵ֔ד אוֹתּ֖וֹ אַל־תִּירָ֑א
und-sprach Engel-von HERR zu Elia gehe-hinab mit-ihn tue-nicht sein-afraid
H1696 H4397 H3068 H0413 H0452 H3381 H0853 H0408 H3372

וַיָּ֣קָם וַיֵּ֔רֶד אִתּ֖וֹ אֶל־הַמֶּ֥לֶךְ׃
und-er-arose und-ging-hinab mit-ihn zu der-Koenig
H6440 H3381 H0853 H0413 H4428

Da sprach der Engel Jehovas zu Elia: Gehe mit ihm hinab, fürchte dich nicht vor ihm! Und er stand auf und ging mit ihm zu dem König hinab.

16 וַיְדַבֵּ֣ר אֵלָ֗יו כֹּ֤ה ׀ אָמַ֣ר יְהוָ֡ה יַ֣עַן אֲשֶׁר־שָׁלַ֣חְתָּ מַלְאָכִים֩ לִדְרֹ֨שׁ
und-er-sprach zu-ihn so spricht HERR weil dass du-sandte Boten zu-inquire
H1696 H0413 H3541 H0559 H3068 H3282 H7971 H4397 H1875

בְּיִשְׂרָאֵ֜ל אֱלֹהִ֗ים אֵין־דָּבָ֤ר בְּמִבְלִי֙ עֶקְרוֹ֔ן אֱלֹהֵ֖י זְבוּבׇ֥בַעַל
in-Israel Elohim dort-ist-nein ist-es-weil-dort-ist-nein Ekron god-von von-Baal-Zebub
H3478 H0430 H0369 H1097 H6138 H0430 H1176

לֹֽא־מִשָּׁ֣ם עָלִ֔יתָ אֲשֶׁ֥ר הַמִּטָּ֖ה אֲשֶׁר־עָלִ֣יתָ שָּׁ֑ם כִּ֥י מ֛וֹת תָּמ֥וּת׃
nicht dort du-habe-gegangen-hinauf welcher der-bed darum von-sein-Wort zu-inquire
H3808 H8033 H5927 H4296 H3381 H1697 H1875

du-soll-sterbe sterbend fuer von-es du-soll-komme-hinab
H4191 H4191 H3381

Und er redete zu ihm: So spricht Jehova: Weil du Boten gesandt hast, um Baal-Sebub, den Gott von Ekron, zu befragen (ist es, weil kein Gott in Israel ist, um sein Wort zu befragen?), Darum sollst du von dem Bette, das du bestiegen hast, nicht herabkommen, sondern du wirst gewißlich sterben.

17 וַיָּ֣מָת כִּדְבַ֣ר יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר אֵלִיָּ֑הוּ וַיִּמְלֹ֤ךְ יְהוֹרָם֙
und-er-starb gemaess-zu-Wort-von HERR welcher sprach Elia und-regierte Jehoram
H4191 H1697 H3068 H1696 H0452 H3088

תַּחְתָּ֔יו בִּשְׁנַ֣ת שְׁתַּ֔יִם לִיהוֹרָ֖ם בֶּן־יְהוֹשָׁפָ֣ט מֶֽלֶךְ־יְהוּדָ֑ה פ
in-sein-Ort [para] in-Jahr-von zwei von-Jehoram Sohn-von Josaphat Koenig-von Juda
H8478 H8141 H8147 H3088 H3092 H4428 H3063

כִּ֣י לֹא־הָיָ֥ה ל֖וֹ בֵּֽן׃
fuer nicht dort-war zu-ihn ein-Sohn
H3808 H1961

Und er starb nach dem Worte Jehovas, das Elia geredet hatte. Und Joram ward König an seiner Statt im zweiten Jahre Jorams, des Sohnes Josaphats, des Königs von Juda; denn er hatte keinen Sohn.

18 וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י אֲחַזְיָ֔הוּ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה הֲלוֹא־הֵ֑מָּה עַ֚ל
und-ruhe-von matters-von Ahaziah welcher er-tat sie sind-nicht auf
H3498 H1697 H0274 H0834 H6213 H1992 H3808 H5921

סֵ֣פֶר דִּבְרֵ֤י הַיָּמִים֙ לְמַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל׃ פ
scroll-von matters-von der-Tage von-Koenige-von Israel [para]
H5612 H1697 H3117 H4428 H3478

Und das Übrige der Geschichte Ahasjas, was er getan hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Israel?

## Chapter 2

1 וַיְהִי בְּהַעֲלוֹת יְהוָה אֶת־אֵלִיָּהוּ בַּסְּעָרָה הַשָּׁמָיִם
und-es-war wann-nehmend-hinauf HERR – Elia in-der-whirlwind der-Himmel
H1961 H5927 H3068 H0853 H0452 H8064

וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּהוּ וְאֱלִישָׁע מִן־הַגִּלְגָּל׃
und-ging Elia und-Elisa von der-Gilgal
H3212 H0452 H0477 H1537

Und es geschah, als Jehova den Elia im Sturmwinde gen Himmel auffahren ließ, da gingen Elia und Elisa von Gilgal hinweg.

2 וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ אֶל־אֱלִישָׁע שֶׁב־נָא פֹּה כִּי יְהוָה שְׁלָחַנִי עַד־
und-sprach Elia zu Elisa stay bitte hier fuer HERR hat-sandte-mich zu
H0559 H0452 H0413 H0477 H3427 H4994 H6311 H3068 H7971 H5704

בֵּית־אֵל וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע חַי־יְהוָה וְחֵי־נַפְשְׁךָ אִם־אֶעֶזְבֶךָּ
Bethel und-sprach Elisa lebt HERR und-lebt dein-Seele wenn ich-wird-verlasse-du
H1008 H0559 H0477 H2416 H3068 H2416 H5315 H0518 H5800

וַיֵּרְדוּ בֵּית־אֵל׃
und-sie-ging-hinab Bethel
H3381 H1008

Und Elia sprach zu Elisa: Bleibe doch hier; denn Jehova hat mich bis nach Bethel gesandt. Und Elisa sprach: So wahr Jehova lebt und deine Seele lebt, wenn ich dich verlasse! Und sie gingen nach Bethel hinab.

3 וַיֵּצְאוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בְּבֵית־אֵל אֶל־אֱלִישָׁע וַיֹּאמְרוּ
und-kam-heraus Soehne-von der-Propheten wer in-Bethel zu Elisa und-sie-sprach
H3318 H1121 H5030 H0834 H1008 H0413 H0477 H0559

אֵלָיו הַיּוֹם כִּי יְהוָה לֹקֵחַ אֶת־אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשֶׁךָ הֲיָדַעְתָּ
zu-ihn heute dass HERR ist-nehmend – dein-Herr von-auf dein-Haupt tue-du-wisse
H0413 H3117 H3588 H3068 H3947 H0853 H0113 H4480 H7218 H3045

גַּם־אֲנִי יָדַעְתִּי הֶחֱשׁוּ׃ וַיֹּאמֶר
auch ich wisse sein-silent und-er-sprach
H1571 H0589 H3045 H2814 H0559

Da kamen die Söhne der Propheten, die in Bethel waren, zu Elisa heraus und sprachen zu ihm: Weißt du, daß Jehova heute deinen Herrn über deinem Haupte hinwegnehmen wird? Und er sprach: Auch ich weiß es; schweiget!

4 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֵלִיָּהוּ וְאֶלִישָׁע שֶׁב־נָא פֹּה כִּי יְהוָה שְׁלָחַנִי
und-sprach zu-ihn Elia Elisa stay bitte hier fuer HERR hat-sandte-mich
H0559 H0413 H0452 H0477 H3427 H4994 H6311 H3068 H7971

אִם־נַפְשְׁךָ וְחֵי־ חַי־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְרִיחֹו אֶעֶזְבֶךָּ
wenn dein-Seele und-lebt lebt HERR und-er-sprach Jericho ich-wird-verlasse-du
H0518 H2416 H5315 H2416 H2416 H3068 H0559 H3405 H5800

וַיָּבֹאוּ יְרִיחֹו׃
und-sie-kam Jericho
H0935 H3405

Und Elia sprach zu ihm: Elisa, bleibe doch hier; denn Jehova hat mich nach Jericho gesandt. Aber er sprach: So wahr Jehova lebt und deine Seele lebt, wenn ich dich verlasse! Und sie kamen nach Jericho.

וַיֹּאמְרוּ
und-sie-sprach
H0559

אֱלִישָׁעַ
Elisa
H0477

אֶל־
zu
H0413

בִּירִיחוֹ
in-Jericho
H3405

אֲשֶׁר־
wer
H0834

הַנְּבִיאִים
der-Propheten
H5030

בְּנֵי־
Soehne-von
H1121

וַיִּגְּשׁוּ
und-zog-nahe
H5066

5

רֹאשֵׁךְ
dein-Haupt
H7218

מֵעַל
von-auf
H5921

אֲדֹנַיִךְ
dein-Herr
H0113

אֶת־
–
H0853

לֹקֵחַ
ist-nehmend
H3947

יְהוָה
HERR
H3068

הַיּוֹם
heute
H3117

כִּי
dass
H3588

הֲיַדַּעְתְּ
tue-du-wisse
H3045

אֵלָיו
zu-ihn
H0413

הֶחֱשׁוּ׃
sein-silent
H2814

יָדַעְתִּי
wisse
H3045

אֲנִי
ich
H0589

גַּם־
auch
H1571

וַיֹּאמֶר
und-er-sprach
H0559

Da traten die Söhne der Propheten, die in Jericho waren, zu Elisa und sprachen zu ihm: Weißt du, daß Jehova heute deinen Herrn über deinem Haupte hinwegnehmen wird? Und er sprach: Auch ich weiß es; schweiget!

הַיַּרְדֵּנָה
der-Jordan
H3383

שְׁלָחַנִי
hat-sandte-mich
H7971

יְהוָה
HERR
H3068

כִּי
fuer
H3588

פֹּה
hier
H6311

נָא
bitte
H4994

שֵׁב־
stay
H3427

אֵלִיָּהוּ
Elia
H0452

לוֹ
zu-ihn
H0413

וַיֹּאמֶר׃
und-sprach
H0559

6

וַיֵּלְכוּ
und-sie-ging
H3212

אֶעֱזָבֶךָּ
ich-wird-verlasse-du
H5800

אִם־
wenn
H0518

נַפְשְׁךָ
dein-Seele
H5315

וְחֵי־
und-lebt
H2416

יְהוָה
HERR
H3068

חַי־
lebt
H2416

וַיֹּאמֶר
und-er-sprach
H0559

שְׁנֵיהֶם׃
zwei-von-ihnen
H8147

Und Elia sprach zu ihm: Bleibe doch hier; denn Jehova hat mich an den Jordan gesandt. Aber er sprach: So wahr Jehova lebt und deine Seele lebt, wenn ich dich verlasse! Und so gingen sie beide miteinander.

מִנֶּגֶד
opposite
H5048

וַיַּעַמְדוּ
und-stand
H5975

הָלְכוּ
ging
H1980

הַנְּבִיאִים
der-Propheten
H5030

מִבְּנֵי
von-Soehne-von
H1121

אִישׁ
Mann
H0376

וַחֲמִשִּׁים
und-fuenfzig
H2572

7

הַיַּרְדֵּן׃
der-Jordan
H3383

עַל־
bei
H5921

עָמְדוּ
stand
H5975

וּשְׁנֵיהֶם
und-zwei-von-ihnen
H8147

מֵרָחֹק
bei-ein-distance
H7350

Und fünfzig Mann von den Söhnen der Propheten gingen hin und stellten sich gegenüber von ferne; und sie beide traten an den Jordan.

הַמַּיִם
der-Wasser
H4325

אֶת־
–
H0853

וַיַּכֶּה
und-schlug
H5221

וַיִּגְלְמוּ
und-rolled-es-hinauf
H1556

אַדַּרְתּוֹ
sein-mantle
H0155

אֶת־
–
H0853

אֵלִיָּהוּ
Elia
H0452

וַיִּקַּח
und-nahm
H3947

8

בֶּחָרָבָה׃
auf-dry-Erdboden
H2724

שְׁנֵיהֶם
zwei-von-ihnen
H8147

וַיַּעַבְרוּ
und-ueberquerte-ueber

וָהֵנָּה
und-dort
H2008

הֵנָּה
hier
H2008

וַיֵּחָצוּ
und-sie-divided
H2673

Da nahm Elia seinen Mantel und wickelte ihn zusammen und schlug auf das Wasser; und es zerteilte sich dahin und dorthin, und sie gingen beide hinüber auf dem Trockenen.

מָה
was
H4100

שְׁאַל
frage
H7592

אֱלִישָׁע
Elisa
H0477

אֶל־
zu
H0413

אֶמַר
sprach
H0559

וְאֵלִיָּהוּ
und-Elia
H0452

כְּעָבְרָם
wann-sie-ueberquerte-ueber

וַיְהִי
und-es-war
H1961

9

וְיִהְיֶ־
und-lass-sein
H1961

אֱלִישָׁע
Elisa
H0477

וַיֹּאמֶר
und-sprach
H0559

מֵעִמָּךְ
von-mit-du

אֵלָקַח
ich-am-genommen
H3947

בְּטֶרֶם
vor
H2962

לָךְ
fuer-du

אֶעֱשֶׂה־
soll-ich-tue

אֵלָי׃
zu-mich
H0413

בְּרוּחֲךָ
von-dein-Geist
H7307

שְׁנַיִם
zwei
H8147

פִּי־
Anteil-von
H6310

נָא
bitte
H4994

Und es geschah, als sie hinübergegangen waren, da sprach Elia zu Elisa: Begehre, was ich dir tun soll, ehe ich von dir genommen werde. Und Elisa sprach: So möge mir doch ein zwiefaches Teil von deinem Geiste werden!

10 וַיֹּאמֶר הִקְשֵׁיתָ לִשְׁאֹל תִּרְאֶה אִם־ אֹתִי מֻלָּקַח
und-er-sprach du-habe-fragte-hard zu-frage du-siehe wenn mich seiend-genommen
H0559 H7185 H7592 H7200 H0853 H3947

מֵאִתָּךְ֙ יִהְיֶה־ לְךָ֔ כֵּ֚ן וְאִם־ אַ֣יִן לֹ֔א יִהְיֶ֖ה׃
von-mit-du es-soll-sein fuer-du so und-wenn nicht nicht es-soll-sein
H0854 H1961 H3808 H0369 H1961

Und er sprach: Du hast Schweres begehrt! Wenn du mich sehen wirst, wann ich von dir genommen werde, so soll dir also geschehen; wenn aber nicht, so wird es nicht geschehen.

11 וַיְהִי֙ הֵ֣מָּה הֹלְכִ֔ים הָל֥וֹךְ וְדַבֵּ֖ר וְהִנֵּ֣ה רֶ֣כֶב־ אֵ֑שׁ
und-es-war sie wandelnd wandelnd und-talking und-siehe Wagen-von Feuer
H1961 H1992 H1980 H1980 H1696 H2009 H7393 H0784

וְסוּסֵ֣י וּבֵ֤ין שְׁנֵיהֶם֙ וַיַּפְרֵ֣דוּ אֵ֔שׁ וַיַּ֥עַל אֵלִיָּ֖הוּ
und-Pferde-von und-separated zwischen zwei-von-ihnen und-ging-hinauf Elia
H0504 H6504 H0996 H8147 H5927 H0452

בַּסְעָרָ֖ה הַשָּׁמָֽיִם׃
in-der-whirlwind der-Himmel
H8064

Und es geschah, während sie gingen und im Gehen redeten, siehe da, ein Wagen von Feuer und Rosse von Feuer, welche sie beide voneinander trennten; und Elia fuhr im Sturmwind auf gen Himmel.

12 וֵאלִישָׁ֗ע וְהוּא֙ רֹאֶ֔ה וְאָבִ֖י אָבִ֣י מְצַעֵ֑ק רֶ֣כֶב
und-Elisa und-er war-sehend mein-Vater mein-Vater war-schreiend-heraus Wagen-von
H0477 H1931 H7200 H0001 H0001 H6817 H7393

יִשְׂרָאֵל֙ וּפָרָשָׁ֔יו וְלֹ֣א רָאָ֔הוּ עֹ֖וד וַיַּחֲזֵ֣ק בִּגְדָּ֑יו
Israel und-sein-Reiter und-nicht er-sah-ihn wieder und-er-grasped sein-Kleider
H3478 H3808 H7200 H5750 H2388

וַיִּקְרָעֵ֖ם לִשְׁנַ֥יִם קְרָעִֽים׃
und-riss-ihnen hinein-zwei pieces
H7167 H8147 H7168

Und Elisa sah es und schrie: Mein Vater, mein Vater! Wagen Israels und seine Reiter! Und er sah ihn nicht mehr. Da faßte er seine Kleider und zerriß sie in zwei Stücke.

13 וַיָּ֣רֶם אֶת־ אַדֶּ֣רֶת אֵלִיָּ֔הוּ אֲשֶׁ֥ר נָפְלָ֖ה מֵעָלָֽיו׃
und-er-picked-hinauf – mantle-von Elia welcher fiel von-auf-ihn
H0853 H0155 H0452 H5307

וַיָּשָׁב֙ וַיַּעֲמֹ֔ד עַל־ שְׂפַ֖ת הַיַּרְדֵּֽן׃
und-kehrte-zurueck und-stand auf bank-von der-Jordan
H7725 H5975 H8193 H3383

Und er hob den Mantel des Elia auf, der von ihm herabgefallen war, und kehrte um und trat an das Ufer des Jordan.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיַּכֶּה | מֵעָלָיו | נָפְלָה | אֲשֶׁר־ | אֵלִיָּהוּ | אַדֶּרֶת | אֶת־ | וַיִּקַּח | |
| – | und–schlug | von–auf–ihn | fiel | welcher | Elia | mantle–von | – | und–er–nahm | |
| H0853 | H5221 | | H5307 | | H0452 | H0155 | H0853 | H3947 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיַּכֶּה | וְהוּא | אַף־ | אֵלִיָּהוּ | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אַיֵּה | וַיֹּאמֶר | הַמָּיִם |
| – | und–er–schlug | er | sogar | Elia | Elohim–von | HERR | wo | und–sprach | der–Wasser |
| H0853 | H5221 | H1931 | H0637 | H0452 | H0430 | H3068 | H0346 | H0559 | H4325 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֱלִישָׁע׃ | וַיַּעֲבֹר | וְהֵנָּה | הֵנָּה | וַיֶּחָצוּ | הַמָּיִם |
| Elisa | und–ueberquerte–ueber | und–dort | hier | und–sie–divided | der–Wasser |
| H0477 | | H2008 | H2008 | H2673 | H4325 |

Und er nahm den Mantel des Elia, der von ihm herabgefallen war, und schlug auf das Wasser und sprach: Wo ist Jehova, der Gott des Elia? Auch er schlug auf das Wasser, und es zerteilte sich dahin und dorthin; und Elisa ging hinüber.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָחָה | וַיֹּאמְרוּ | מִנֶּגֶד | בִּירִיחוֹ | אֲשֶׁר־ | הַנְּבִיאִים | בְּנֵי־ | וַיִּרְאֻהוּ | |
| rests | und–sie–sprach | opposite | in–Jericho | wer | der–Propheten | Soehne–von | und–sah–ihn | |
| H5117 | H0559 | H5048 | H3405 | | H5030 | | H7200 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וַיִּשְׁתַּחֲווּ־ | לִקְרָאתוֹ | וַיָּבֹאוּ | אֱלִישָׁע | עַל־ | אֵלִיָּהוּ | רוּחַ | |
| zu–ihn | und–verneigte–sich–hinab | zu–meet–ihn | und–sie–kam | Elisa | auf | Elia | Geist–von | |
| | H7812 | H7125 | H0935 | H0477 | | H0452 | H7307 | |

| |
|---|
| אָרְצָה׃ |
| zu–der–Erdboden |
| H0776 |

Als nun die Söhne der Propheten, die gegenüber in Jericho waren, ihn sahen, da sprachen sie: Der Geist des Elia ruht auf Elisa! Und sie kamen ihm entgegen und beugten sich vor ihm zur Erde nieder,

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנָשִׁים | חֲמִשִּׁים | עֲבָדֶיךָ | אֶת־ | יֶשׁ־ | נָא | הִנֵּה־ | אֵלָיו | וַיֹּאמְרוּ |
| Maenner | fuenfzig | dein–Knechte | mit | dort–sind | bitte | siehe | zu–ihn | und–sie–sprach |
| H0376 | H2572 | H5650 | H0854 | H3426 | H4994 | H2009 | H0413 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנֶיךָ | אֶת־ | וִיבַקְשׁוּ | נָא | יֵלְכוּ־ | חַיִל | בְּנֵי־ | |
| dein–Herr | – | und–lass–ihnen–search–fuer | bitte | lass–ihnen–gehe | Staerke | Soehne–von | |
| H0113 | H0853 | H1245 | H4994 | H3212 | H2428 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹ | הֶהָרִים | בְּאַחַד | וַיַּשְׁלְכֵהוּ | יְהוָה | רוּחַ | נְשָׂאוֹ | פֶּן־ | |
| oder | der–Berge | auf–eins–von | und–warf–ihn | HERR | Geist–von | hat–trug–ihn | damit–nicht | |
| | H2022 | H0259 | H7993 | H3068 | H7307 | H5375 | H6435 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּשְׁלָחוּ׃ | לֹא | וַיֹּאמֶר | (הַגְּאָוֹת) | ]הגיאות[ | בְּאַחַת | |
| du–soll–sende | nicht | und–er–sprach | — | [ketiv] | in–eins–von | |
| H7971 | H3808 | H0559 | H1516 | H1516 | H0259 | |

und sie sprachen zu ihm: Siehe doch, es sind bei deinen Knechten fünfzig tapfere Männer; mögen sie doch gehen und deinen Herrn suchen, ob nicht etwa der Geist Jehovas ihn weggetragen und ihn auf einen der Berge oder in eins der Täler geworfen hat. Aber er sprach: Sendet nicht.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמִשִּׁים | וַיִּשְׁלְחוּ | שְׁלָחוּ | וַיֹּאמֶר | בֹּשׁ | עַד־ | בּוֹ | וַיִּפְצְרוּ־ | |
| fuenfzig | und–sie–sandte | sende | und–er–sprach | seiend–ashamed | bis | ihn | und–sie–urged | |
| H2572 | H7971 | H7971 | H0559 | H0954 | H5704 | | H6484 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְצָאֻהוּ׃ | וְלֹא | יָמִים | שְׁלֹשָׁה־ | וַיְבַקְשׁוּ | אִישׁ | |
| sie–fand–ihn | und–nicht | Tage | drei | und–sie–searched | Mann | |
| H4672 | H3808 | H3117 | H7969 | H1245 | H0376 | |

Und sie drangen in ihn, bis er sich schämte. Da sprach er: Sendet! Und so sandten sie fünfzig Mann; und sie suchten drei Tage lang, aber sie fanden ihn nicht.

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּשֻׁבוּ | אֵלָיו | וְהוּא | יֹשֵׁב | בִּירִיחוֹ | וַיֹּאמֶר | אֲלֵהֶם |
| und–sie–kehrte–zurueck | zu–ihn | und–er | war–staying | in–Jericho | und–er–sprach | zu–ihnen |
| H7725 | H0413 | H1931 | H3427 | H3405 | H0559 | H0413 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הֲלוֹא־ | אָמַרְתִּי | אֲלֵיכֶם | אַל־ | תֵּלֵכוּ׃ |
| tat–nicht | ich–sage | zu–du | tue–nicht | gehe |
| H3808 | H0559 | H0413 | H0408 | H3212 |

Und sie kehrten zu ihm zurück (er verweilte aber noch in Jericho); und er sprach zu ihnen: Habe ich euch nicht gesagt: Gehet nicht hin?

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמְרוּ | אַנְשֵׁי | הָעִיר | אֶל־ | אֱלִישָׁע | הִנֵּה־ | נָא | מוֹשַׁב | הָעִיר |
| und–sprach | Maenner–von | der–Stadt | zu | Elisa | siehe | bitte | location–von | der–Stadt |
| H0559 | H0376 | H0413 | H0477 | H2009 | H4994 | | H4186 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹב | כַּאֲשֶׁר | אֲדֹנִי | רֹאֶה | וְהַמַּיִם | רָעִים | וְהָאָרֶץ | מְשַׁכֶּלֶת׃ |
| ist–gut | wie | mein–Herr | sieht | und–der–Wasser | sind–bad | und–der–Land | causes–miscarriage |
| | | H0113 | H7200 | H4325 | | H0776 | |

Und die Männer der Stadt sprachen zu Elisa: Siehe doch, die Lage der Stadt ist gut, wie mein Herr sieht, aber das Wasser ist schlecht, und das Land ist unfruchtbar.

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | קְחוּ־ | לִי | צְלֹחִית | חֲדָשָׁה | וְשִׂימוּ | שָׁם | מֶלַח | וַיְקִחוּ | |
| und–er–sprach | bringe | zu–mich | ein–jar | neu | und–legte | dort | salt | und–sie–brachte | |
| H0559 | H3947 | | H6746 | H2319 | | H8033 | H4417 | H3947 | |

| | |
|---|---|
| אֵלָיו׃ | |
| zu–ihn | |
| H0413 | |

Da sprach er: Holet mir eine neue Schale, und tut Salz darein! Und sie holten sie ihm.

21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה־ | וַיֹּאמֶר | מֶלַח | שָׁם | וַיַּשְׁלֵךְ־ | הַמַּיִם | מוֹצָא | אֶל־ | וַיֵּצֵא | |
| so | und–sprach | salt | dort | und–warf | der–Wasser | spring–von | zu | und–er–ging–heraus | |
| H3541 | H0559 | H4417 | H8033 | H7993 | H4325 | H4161 | H0413 | H3318 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָוֶת | עוֹד | מִשָּׁם | יִהְיֶה | לֹא־ | הָאֵלֶּה | לַמַּיִם | רִפָּאתִי | יְהוָה | אָמַר |
| Tod | wieder | von–dort | soll–sein | nicht | der–diese | der–Wasser | ich–habe–heilte | HERR | spricht |
| H4194 | H5750 | H8033 | H1961 | H3808 | H0428 | H4325 | H7495 | H3068 | H0559 |

| | |
|---|---|
| וּמְשַׁכֶּלֶת׃ | |
| oder–miscarriage | |

Und er ging hinaus zu der Quelle des Wassers, und warf das Salz hinein und sprach: So spricht Jehova: Ich habe dieses Wasser gesund gemacht; es wird weder Tod noch Unfruchtbarkeit mehr daraus entstehen.

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלִישָׁע | כִּדְבַר | הַזֶּה | הַיּוֹם | עַד | הַמַּיִם | וַיֵּרָפּוּ |
| Elisa | gemaess–zu–Wort–von | der–dieser | der–Tag | bis | der–Wasser | und–waren–heilte |
| H0477 | H1697 | H2088 | H3117 | H5704 | H4325 | H7495 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | דִּבֶּר׃ | פ | |
| welcher | er–sprach | [para] | |
| | H1696 | | |

Und das Wasser wurde gesund bis auf diesen Tag, nach dem Worte, das Elisa geredet hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּנְעָרִים | בַּדֶּרֶךְ | עֹלֶה | וְהוּא | בֵּית־אֵל | מִשָּׁם | וַיַּעַל | | 23 |
| und-jung-boys | auf-der-Weg | gehend-hinauf | und-er | Bethel | von-dort | und-er-ging-hinauf | | |
| H5288 | H1870 | H5927 | H1931 | H1008 | H8033 | H5927 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵה | לּוֹ | וַיֹּאמְרוּ | בּוֹ | וַיִּתְקַלְסוּ־ | הָעִיר | מִן־ | יָצְאוּ | קְטַנִּים |
| gehe-hinauf | zu-ihn | und-sprach | ihn | und-mocked | der-Stadt | von | kam-heraus | klein |
| H5927 | | H0559 | | H7046 | | | H3318 | |

| | | |
|---|---|---|
| קֵרֵחַ׃ | עֲלֵה | קֵרֵחַ |
| bald-eins | gehe-hinauf | bald-eins |
| H7142 | H5927 | H7142 |

Und er ging von dannen hinauf nach Bethel; und als er auf dem Wege hinaufging, da kamen kleine Knaben aus der Stadt heraus, und verspotteten ihn und sprachen zu ihm: Komm herauf, Kahlkopf! Komm herauf, Kahlkopf!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בְּשֵׁם | וַיְקַלֵּלֵם | וַיַּרְא | אַחֲרָיו | וַיִּפֶן | 24 |
| HERR | in-Name-von | und-verfluchte-ihnen | und-sah-ihnen | hinter-ihn | und-er-wandte | |
| H3068 | H8034 | H7043 | H7200 | | H6437 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְבָּעִים | מֵהֶם | וַתִּבָּקַעְנָה | הַיַּעַר | מִן־ | דֻּבִּים | שְׁתַּיִם | וַתֵּצֶאנָה |
| vierzig | von-ihnen | und-riss-abseits | der-forest | von | female-bears | zwei | und-kam-heraus |
| H0705 | H1992 | H1234 | | | H1677 | H8147 | H3318 |

| | |
|---|---|
| יְלָדִים׃ | וּשְׁנֵי |
| Kinder | und-zwei |
| H3206 | H8147 |

Und er wandte sich um und sah sie an und fluchte ihnen im Namen Jehovas. Da kamen zwei Bären aus dem Walde und zerrissen von ihnen zweiundvierzig Kinder.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁמְרוֹן׃ | שָׁב | וּמִשָּׁם | הַכַּרְמֶל | הַר | אֶל־ | מִשָּׁם | וַיֵּלֶךְ | 25 |
| Samarien | er-kehrte-zurueck | und-von-dort | der-Karmel | mount | zu | von-dort | und-er-ging | |
| H8111 | H7725 | H8033 | H3760 | H2022 | H0413 | H8033 | H3212 | |

| |
|---|
| פ |
| [para] |

Und er ging von dannen nach dem Berge Karmel; und von dort kehrte er nach Samaria zurück.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמֹנֶה | בִּשְׁנַת | בְּשֹׁמְרוֹן | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | מָלַךְ | אַחְאָב | בֶּן־ | וִיהוֹרָם | 1 |
| acht | in-Jahr-von | in-Samarien | Israel | ueber | regierte | Ahab | Sohn-von | und-Jehoram | |
| H8083 | H8141 | H8111 | H3478 | | | H0256 | | H3088 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה׃ | עֶשְׂרֵה | שְׁתֵּים־ | וַיִּמְלֹךְ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | לִיהוֹשָׁפָט | עֶשְׂרֵה |
| Jahre | zehn | zwei | und-er-regierte | Juda | Koenig-von | von-Josaphat | zehn |
| H8141 | H6240 | H8147 | | H3063 | H4428 | H3092 | H6240 |

Und Joram, der Sohn Ahabs, wurde König über Israel zu Samaria, im achtzehnten Jahre Josaphats, des Königs von Juda; und er regierte zwölf Jahre.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּכְאִמּוֹ | כְּאָבִיו | לֹא | רַק | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הָרַע | וַיַּעַשׂ | 2 |
| und-wie-sein-Mutter | wie-sein-Vater | nicht | nur | HERR | in-Augen-von | der-Boese | und-er-tat | |
| H0517 | H0001 | H3808 | H7535 | H3068 | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיו׃ | עָשָׂה | אֲשֶׁר | הַבַּעַל | מַצְּבַת | אֶת־ | וַיָּסַר | |
| sein-Vater | machte | welcher | der-Baal | Saeule-von | – | und-er-removed | |
| H0001 | | | | H4676 | H0853 | H5493 | |

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas, nur nicht wie sein Vater und seine Mutter; und er tat die Bildsäule des Baal hinweg, die sein Vater gemacht hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | הֶחֱטִיא | אֲשֶׁר־ | נְבָט | בֶּן־ | יָרָבְעָם | בְּחַטֹּאות | רַק | 3 |
| Israel | – | caused-zu-Suende | wer | Nebat | Sohn-von | Jerobeam | in-Suenden-von | nur | |
| H3478 | H0853 | H2398 | | H5028 | | H3379 | | H7535 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | מִמֶּנָּה׃ | סָר | לֹא־ | דָּבַק |
| ¶ | von-es | er-wandte | nicht | er-clung |
| | | H5493 | H3808 | H1692 |

Doch blieb er hangen an den Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, wodurch er Israel sündigen gemacht hatte; er wich nicht davon.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמֶלֶךְ־ | וְהַשֵּׁב | נֹקֵד | הָיָה | מֹואָב | מֶלֶךְ־ | וּמֵישָׁע | | 4 |
| zu-Koenig-von | und-er-rendered | ein-Schafe-breeder | war | Moab | Koenig-von | und-Mesha | | |
| H4428 | H7725 | H5349 | H1961 | H4124 | H4428 | H4338 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֶמֶר׃ | אֵילִים | אֶלֶף | וּמֵאָה | כָּרִים | אֶלֶף | מֵאָה־ | יִשְׂרָאֵל | |
| wool | rams | Tausend | und-Hundert | Laemmer | Tausend | Hundert | Israel | |
| H6785 | | H0505 | H3967 | | H0505 | H3967 | H3478 | |

Und Mesa, der König von Moab, war ein Herdenbesitzer, und er zinste dem König von Israel hunderttausend Fettschafe und hunderttausend Widder mit der Wolle.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמֶלֶךְ | מֹואָב | מֶלֶךְ־ | וַיִּפְשָׁע | אַחְאָב | כְּמוֹת | וַיְהִי | | 5 |
| gegen-Koenig-von | Moab | Koenig-von | und-empoerte-sich | Ahab | wann-starb | und-es-war | | |
| H4428 | H4124 | H4428 | H6586 | H0256 | H4194 | H1961 | | |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | |
| Israel | |
| H3478 | |

Und es geschah, als Ahab starb, da fiel der König von Moab von dem König von Israel ab.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּפְקֹד | מִשֹּׁמְרֹון | הַהוּא | בַּיֹּום | יְהוֹרָם | הַמֶּלֶךְ | וַיֵּצֵא | 6 |
| und-mustered | von-Samarien | der-dass | auf-der-Tag | Jehoram | der-Koenig | und-ging-heraus | |
| | H8111 | H1931 | H3117 | H3088 | H4428 | H3318 | |

| | | |
|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | כָּל־ | אֶת־ |
| Israel | alle | – |
| H3478 | H3605 | H0853 |

Und der König Joram zog in selbiger Zeit von Samaria aus und musterte ganz Israel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹואָב | מֶלֶךְ | לֵאמֹר | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | יְהוֹשָׁפָט | אֶל־ | וַיִּשְׁלַח | וַיֵּלֶךְ | 7 |
| Moab | Koenig-von | sprechend | Juda | Koenig-von | Josaphat | zu | und-sandte | und-er-ging | |
| H4124 | H4428 | H0559 | H3063 | H4428 | H3092 | H0413 | H7971 | H3212 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמִּלְחָמָה | מֹואָב | אֶל־ | אִתִּי | תֵּלֵךְ | בִּי | פָּשַׁע | |
| fuer-der-Schlacht | Moab | zu | mit-mich | wird-du-gehe | gegen-mich | hat-empoerte-sich | |
| H4421 | H4124 | H0413 | H0854 | H3212 | | H6586 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּעַמֶּךָ | כְּעַמִּי | כָּמוֹךָ | כָּמֹונִי | אֶעֱלֶה | וַיֹּאמֶר | |
| wie-dein-Volk | wie-mein-Volk | wie-du | wie-mich | ich-wird-gehe-hinauf | und-er-sprach | |
| | | H3644 | H3644 | H5927 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| כְּסוּסֶיךָ׃ | כְּסוּסָי |
| wie-dein-Pferde | wie-mein-Pferde |

Und er ging hin und sandte zu Josaphat, dem König von Juda, und ließ ihm sagen: Der König von Moab ist von mir abgefallen; willst du mit mir wider Moab in den Streit ziehen? Und er sprach: Ich will hinaufziehen; ich will sein wie du, mein Volk wie dein Volk, meine Rosse wie deine Rosse.

8

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| דֶּרֶךְ | וַיֹּאמֶר | נַעֲלֶה | הַדֶּרֶךְ | זֶה | אֵי־ | וַיֹּאמֶר |
| Weg–von | und–er–sprach | soll–wir–gehe–hinauf | der–Weg | ist–dieser | welcher | und–er–sprach |
| H1870 | H0559 | H5927 | H1870 | H2088 | H0335 | H0559 |

| | |
|---|---|
| מִדְבַּר׃ | אֱדוֹם |
| Wueste–von | Edom |
| | H0123 |

Und er sprach: Auf welchem Wege wollen wir hinaufziehen? Und er sprach: Auf dem Wege der Wüste Edom.

9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱדוֹם | וּמֶלֶךְ | יְהוּדָה | וּמֶלֶךְ־ | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | וַיֵּלֶךְ | |
| Edom | und–Koenig–von | Juda | und–Koenig–von | Israel | Koenig–von | und–ging | |
| H0123 | H4428 | H3063 | H4428 | H3478 | H4428 | H3212 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמַּחֲנֶה | מַיִם | הָיָה | וְלֹא־ | יָמִים | שִׁבְעַת | דֶּרֶךְ | וַיָּסֹבּוּ | |
| fuer–der–Lager | Wasser | dort–war | und–nicht | Tage | sieben | Weg–von | und–sie–circled | |
| H4264 | H4325 | H1961 | H3808 | H3117 | H7651 | H1870 | H5437 | |

| | | |
|---|---|---|
| בִּרְגְלֵיהֶם׃ | אֲשֶׁר | וְלַבְּהֵמָה |
| bei–ihr–Fuesse | welcher | und–fuer–der–livestock |
| H7272 | | H0929 |

Und so zogen der König von Israel und der König von Juda und der König von Edom hin; und sie machten einen Umweg von sieben Tagereisen, und es war kein Wasser da für das Heer und für das Vieh, das ihnen folgte.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְּלָכִים | לְשַׁלֹּשֶׁת | יְהוָה | קָרָא | כִּי־ | אַהָּה | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | וַיֹּאמֶר |
| der–Koenige | fuer–drei–von | HERR | hat–rief | fuer | ach | Israel | Koenig–von | und–sprach |
| H4428 | H7969 | H3068 | H7121 | | H0162 | H3478 | H4428 | H0559 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מוֹאָב׃ | בְּיַד־ | אוֹתָם | לָתֵת | הָאֵלֶּה | |
| Moab | hinein–Hand–von | ihnen | zu–gib | der–diese | |
| H4124 | H3027 | H0853 | H5414 | H0428 | |

Da sprach der König von Israel: Ach, daß Jehova diese drei Könige gerufen hat, um sie in die Hand Moabs zu geben!

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְנִדְרְשָׁה | לַיהוָה | נָבִיא | פֹּה | הַאֵין | יְהוֹשָׁפָט | וַיֹּאמֶר | |
| – | und–wir–wird–inquire | von–HERR | ein–Prophet | hier | ist–dort–nicht | Josaphat | und–sprach | |
| H0853 | H1875 | H3068 | H5030 | H6311 | H0369 | H3092 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֹּה | וַיֹּאמֶר | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | מַעַבְדֵי | אֶחָד | וַיַּעַן | מֵאוֹתָו | יְהוָה |
| hier | und–sprach | Israel | Koenig–von | von–Knechte–von | eins | und–antwortete | von–ihn | HERR |
| H6311 | H0559 | H3478 | H4428 | H5650 | H0259 | | H0853 | H3068 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלִיָּהוּ׃ | יְדֵי | עַל־ | מַיִם | יָצַק | אֲשֶׁר־ | שָׁפָט | בֶּן־ | אֱלִישָׁע |
| Elia | Haende–von | auf | Wasser | goss | wer | Shaphat | Sohn–von | Elisa |
| H0452 | H3027 | | H4325 | H3332 | | H8202 | | H0477 |

Und Josaphat sprach: Ist hier kein Prophet Jehovas, daß wir Jehova durch ihn befragen könnten? Und einer von den Knechten des Königs von Israel antwortete und sprach: Hier ist Elisa, der Sohn Saphats, der Wasser goß auf die Hände des Elia.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | אֵלָיו | וַיֵּרְדוּ | יְהוָה | דְּבַר־ | אוֹתוֹ | יֶשׁ | יְהוֹשָׁפָט | וַיֹּאמֶר |
| Koenig–von | zu–ihn | und–ging–hinab | HERR | Wort–von | mit–ihn | dort–ist | Josaphat | und–sprach |
| H4428 | H0413 | H3381 | H3068 | H1697 | H0853 | H3426 | H3092 | H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֱדוֹם׃ | וּמֶלֶךְ | וִיהוֹשָׁפָט | יִשְׂרָאֵל |
| Edom | und–Koenig–von | und–Josaphat | Israel |
| H0123 | H4428 | H3092 | H3478 |

Und Josaphat sprach: Das Wort Jehovas ist bei ihm. Und der König von Israel und Josaphat und der König von Edom gingen zu ihm hinab.

13 וַיֹּ֤אמֶר אֱלִישָׁע֙ אֶל־מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל מַה־לִּ֥י וָלָ֖ךְ לֵ֑ךְ
und-sprach Elisa zu Koenig-von Israel was zu-mich und-zu-du gehe zu
H0559 H0477 H0413 H4428 H3478 H4100 H0413 H3212

לֹ֗ו וַיֹּ֤אמֶר אִמֶּךָ֙ נְבִיאֵ֣י וְאֶל־ אָבִ֔יךָ נְבִיאֵ֖י
zu-ihn und-sprach dein-Mutter Propheten-von und-zu dein-Vater Propheten-von
H0559 H0517 H5030 H0413 H0001 H5030

הָאֵ֑לֶּה הַמְּלָכִ֣ים לִשְׁלֹשֶׁת֮ יְהוָה֒ קָרָ֣א כִּי־ אַל֙ יִשְׂרָאֵ֔ל מֶ֣לֶךְ
der-diese der-Koenige fuer-drei-von HERR hat-rief fuer nein Israel Koenig-von
H0428 H4428 H7969 H3068 H7121 H0408 H3478 H4428

מֹואָֽב׃ בְּיַד־ אֹותָ֖ם לָתֵֽת
Moab hinein-Hand-von ihnen zu-gib
H4124 H3027 H0853 H5414

Und Elisa sprach zu dem König von Israel: Was haben wir miteinander zu schaffen? Geh zu den Propheten deines Vaters und zu den Propheten deiner Mutter! Und der König von Israel sprach zu ihm: Nein, denn Jehova hat diese drei Könige gerufen, um sie in die Hand Moabs zu geben.

14 וַיֹּ֤אמֶר אֱלִישָׁע֙ חַי־ יְהוָ֣ה צְבָאֹ֔ות אֲשֶׁ֥ר עָמַ֖דְתִּי לְפָנָ֑יו כִּי
und-sprach Elisa lebt HERR von-Heerscharen wen ich-stehe vor-ihn fuer
H0559 H0477 H3068 H6440 H5975 H6440

אִם־ נֹשֵׂ֣א יְהוֹשָׁפָ֔ט מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֑ה אֲנִ֣י
wenn am-erhebend Josaphat Koenig-von Juda ich
H3884 H3092 H4428 H3063 H0589

אַבִּ֖יט אֵלֶ֥יךָ וְאִם־ אֶרְאֶֽךָּ׃
ich-wuerde-look zu-du und-wenn ich-wuerde-siehe-du
H5027 H0413 H7200

Da sprach Elisa: So wahr Jehova der Heerscharen lebt, vor dessen Angesicht ich stehe, wenn ich nicht auf die Person Josaphats, des Königs von Juda, Rücksicht nähme, so würde ich dich nicht anblicken, noch dich ansehen!

15 וְעַתָּ֕ה קְח֥וּ־ לִ֖י מְנַגֵּ֑ן וְהָיָה֙ כְּנַגֵּ֣ן הַמְנַגֵּ֔ן וַתְּהִ֖י
und-nun bringe zu-mich ein-musician und-es-war wann-played der-musician und-war
H6258 H3947 H4906 H1961 H5059 H5059 H1961

עָלָ֖יו יַד־ יְהוָֽה׃
auf-ihn Hand-von HERR
H3068 H3027 H3068

Und nun holet mir einen Saitenspieler. Und es geschah, als der Saitenspieler spielte, da kam die Hand Jehovas über ihn.

16 וַיֹּ֗אמֶר כֹּה֙ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה עֲשֹׂ֥ה הַנַּ֖חַל הַזֶּ֑ה גֵּבִ֖ים גֵּבִֽים׃
und-er-sprach so spricht HERR mache der-Tal der-dieser trenches trenches
H0559 H3541 H0559 H3068 H6213 H2088 H1356 H1356

Und er sprach: So spricht Jehova: Machet in diesem Tale Grube an Grube.

17 כִּי־ כֹה֙ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה לֹא־ תִרְאוּ֙ רוּחַ֔ וְלֹא־ תִרְאוּ֙ גֶּ֔שֶׁם
fuer so spricht HERR nicht du-soll-siehe wind und-nicht du-soll-siehe Regen
H3541 H0559 H3068 H3808 H7200 H7307 H3808 H7200 H1653

וְהַנַּ֣חַל הַה֗וּא יִמָּלֵא֙ מַ֔יִם וּשְׁתִיתֶ֥ם אַתֶּ֖ם וּמִקְנֵיכֶֽם׃
und-der-Tal der-dass soll-sein-fuellte Wasser und-du-soll-trinke du und-dein-livestock
H1931 H4390 H4325 H8354 H0859 H4735

וּבְהֶמְתְּכֶֽם׃
und-dein-animals
H0929

Denn so spricht Jehova: ihr werdet keinen Wind sehen und keinen Regen sehen, und doch wird dieses Tal sich mit Wasser füllen, so daß ihr trinken werdet, ihr und eure Herden und euer Vieh.

18 וְנָקֵל֙ זֹ֣את בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה וְנָתַ֥ן אֶת־ מוֹאָ֖ב בְּיֶדְכֶֽם׃
und-easy dieser in-Augen-von HERR und-er-wird-gib – Moab hinein-dein-Hand
H7043 H2063 H3068 H5414 H0853 H4124 H3027

Und das ist noch gering in den Augen Jehovas; er wird auch Moab in eure Hand geben.

19 וְהִכִּיתֶ֗ם כָּל־ עִ֤יר מִבְצָר֙ וְכָל־ עִ֣יר מִבְחָ֔ור וְכָל־
und-du-soll-schlage jeder Stadt-von fortress und-jeder Stadt-von choice und-jeder
H5221 H3605 H4013 H3605 H4004 H3605

עֵ֖ץ טֹ֑וב תַּפִּ֣ילוּ כָּל־ מַעְיְנֵי־ מַ֔יִם תִּסְתְּמ֔וּ וְכָל־
Baum-von gut du-soll-fiel jeder springs-von Wasser du-soll-stop-hinauf und-jeder
H6086 H2896 H5307 H3605 H4599 H4325 H5640 H3605

חֶלְקָ֥ה הַטֹּובָ֖ה תַּכְאִבוּ֙ בָּאֲבָנִ֔ים׃
der-plot der-gut du-soll-ruin mit-Steine
H2513 H2896 H3510 H0068

Und ihr werdet alle festen Städte und alle auserlesenen Städte schlagen, und werdet alle guten Bäume fällen und alle Wasserquellen verstopfen und alle guten Ackerstücke mit Steinen verderben.

20 וַיְהִי֙ כְּהַעֲלֹ֣ות הַמִּנְחָ֔ה וְהִנֵּ֥ה מַ֖יִם בָּאִ֑ים מִדֶּ֣רֶךְ אֱדֹ֔ום וַתִּמָּלֵ֥א הָאָ֖רֶץ אֶת־ הַמָּֽיִם׃
und-es-war wann-Opfer-hinauf der-grain-Opfer und-siehe Wasser kommend von-Weg-von Edom und-war-fuellte der-Land – der-Wasser
H1961 H5927 H4503 H2009 H4325 H0935 H4480 H0123 H4390 H0776 H0853 H4325

Und es geschah am Morgen, zur Zeit, da man das Speisopfer opfert, siehe, da kam Wasser des Weges von Edom her, und das Land füllte sich mit Wasser.

21 וְכָל־ מוֹאָב֙ שָׁמְע֔וּ כִּ֣י עָל֔וּ הַמְּלָכִ֖ים לְהִלָּחֶם־ בָּ֑ם וַיַּצְּעֲק֔וּ מִכֹּ֖ל חֲגֹ֣רָה וָמַ֑עְלָה וַיַּעַמְד֖וּ עַל־ הַגְּבֽוּל׃
und-alle Moab hoerte dass ging-hinauf der-Koenige zu-kaempfe gegen-ihnen und-sie-schrie-heraus von-alle girding ein-belt und-upward und-stand bei der-Grenze
H3605 H4124 H8085 H3588 H5927 H4428 H3898 H0996 H6817 H3605 H2296 H2296 H4605 H5975 H5921 H1366

Und als alle Moabiter hörten, daß die Könige heraufgezogen waren, um wider sie zu streiten, da wurden sie zusammengerufen, von jedem an, der sich rüsten konnte und darüber; und sie rückten an die Grenze.

22 וַיַּרְאוּ֙ הַמַּ֔יִם עַל־ זָרְח֖וֹת וְהַשֶּׁ֑מֶשׁ בַּבֹּ֗קֶר וַיַּשְׁכִּ֙ימוּ֙
und–sah der–Wasser auf shone und–der–Sonne in–der–Morgen und–sie–erhob–sich–early
H7200 H4325 H2224 H8121 H1242 H7925

מוֹאָ֔ב מִנֶּ֖גֶד הַמַּ֣יִם אֶת־ אֲדֻמִּ֑ים כַּדָּֽם׃
Moab von–opposite der–Wasser – rot wie–Blut
H4124 H5048 H4325 H0853 H1818

Und als sie sich des Morgens früh aufmachten und die Sonne über dem Wasser aufging, da sahen die Moabiter das Wasser gegenüber rot wie Blut.

23 וַיַּכּ֖וּ הַמְּלָכִ֑ים נֶחֱרֹ֤בוּ הָחָרֵב֙ זֶ֣ה דֶּ֔ם וַיֹּ֙אמְרוּ֙
und–schlug der–Koenige waren–zerstoerte gewiss–zerstoerte dieser Blut und–sie–sprach
H5221 H4428 H2088 H1818 H0559

מוֹאָ֔ב לַשָּׁלָ֖ל וְעַתָּ֣ה רֵעֵ֑הוּ אֶת־ אָ֖ישׁ
Moab zu–der–spoil und–nun sein–neighbor – jeder–Mann
H4124 H7998 H6258 H7453 H0853 H0376

Und sie sprachen: Das ist Blut! Die Könige haben sich gewißlich aufgerieben und haben einander erschlagen; und nun zur Beute, Moab!

24 מוֹאָ֔ב אֶת־ וַיַּכּ֖וּ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיָּקֻ֙מוּ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל מַחֲנֵ֖ה אֶל־ וַיָּבֹ֣אוּ
Moab – und–schlug Israel und–arose Israel Lager–von zu und–sie–kam
H4124 H0853 H5221 H3478 H3478 H4264 H0413 H0935

מוֹאָ֔ב׃ אֶת־ וְהַכּ֖וֹת בָּ֣הּ )וַיַּכּוּ־( ]ויבו־[ מִפְּנֵיהֶ֑ם וַיָּנֻ֖סוּ
Moab – und–schlagend in–es — [ketiv] von–vor–ihnen und–sie–floh
H4124 H0853 H5221 H5221 H5221 H0935 H6440 H5127

Als sie aber zum Lager Israels kamen, da machten die Israeliten sich auf und schlugen die Moabiter, daß sie vor ihnen flohen. Und sie kamen in das Land Moab und schlugen es.

25 אַבְנֹ֔ו אִ֣ישׁ־ יַשְׁלִ֔יכוּ טֹובָ֖ה חֶלְקָ֣ה וְכָל־ יַהֲרֹ֑סוּ וְהֶעָרִ֖ים
sein–Stein jeder–Mann sie–warf gut plot–von und–jeder sie–riss–hinab und–der–Staedte
H0068 H0376 H7993 H2040 H3605 H2040

טֹ֔וב עֵ֣ץ־ וְכָל־ יִסְתֹּ֑מוּ מַ֖יִם מַעְיַ֣ן־ וְכָל־ וּמְלֵאֻ֖הָ
gut Baum–von und–jeder sie–stopped–hinauf Wasser spring–von und–jeder und–fuellte–es
H6086 H3605 H4325 H4599 H3605 H4390

הַקַּלָּעִ֔ים וַיַּכּ֖וּהָ חֲרֶ֣שֶׁת־בַּקְרְ֑את אַבָנֶ֖יהָ הִשְׁאִ֣יר עַד־ יַכִּ֔ילוּ
der–slingers und–surrounded in–Kir–Hareseth sein–Steine blieb bis sie–felled
H7051 H5437 H7025 H0068 H7604 H5704 H5307

וַיַּכּוּהָ׃
und–schlug–es
H5221

Und sie rissen die Städte nieder, und auf alle guten Ackerstücke warfen sie ein jeder seinen Stein und füllten sie damit an, und sie verstopften alle Wasserquellen und fällten alle guten Bäume...,bis sie an Kir-Hareseth nur dessen Steine übrigließen. Und die Schleuderer umzingelten und beschossen die Stadt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקַּח | הַמִּלְחָמָה | מִמֶּנּוּ | חָזַק | כִּי־ | מוֹאָב | מֶלֶךְ | וַיַּרְא | | 26 |
| und-er-nahm | der-Schlacht | gegen-ihn | war-too-stark | dass | Moab | Koenig-von | und-sah | | |
| H3947 | H4421 | | H2388 | | H4124 | H4428 | H7200 | | |
| אֱדוֹם | מֶלֶךְ | אֶל־ | לְהַבְקִיעַ | חֶרֶב | שֹׁלֵף | אִישׁ | מֵאוֹת | שְׁבַע־ | אִתּוֹ |
| Edom | Koenig-von | zu | zu-brich-durch | Schwert | ziehend | Mann | Hundert | sieben | mit-ihn |
| H0123 | H4428 | H0413 | H1234 | H2719 | H8025 | H0376 | H3967 | H7651 | H0853 |
| | | | | | | יָכְלוּ׃ | וְלֹא | | |
| | | | | | | sie-waren-able | und-nicht | | |
| | | | | | | H3201 | H3808 | | |

Und als der König von Moab sah, daß ihm der Streit zu stark war, nahm er siebenhundert Mann mit sich, die das Schwert zogen, um gegen den König von Edom hin durchzubrechen; aber sie vermochten es nicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחְתָּיו | יִמְלֹךְ | אֲשֶׁר־ | הַבְּכוֹר | בְּנוֹ | אֶת־ | וַיִּקַּח | | 27 |
| in-sein-Ort | wuerde-regiere | wer | der-firstborn | sein-Sohn | – | und-er-nahm | | |
| H8478 | | | H1060 | | H0853 | H3947 | | |
| עַל־ | גָּדוֹל | קֶצֶף־ | וַיְהִי | הַחוֹמָה | עַל־ | עֹלָה | וַיַּעֲלֵהוּ | |
| gegen | gross | Grimm | und-dort-war | der-Mauer | auf | ein-Brand-Opfer | und-opferte-ihn | |
| | | | H1961 | H2346 | | | H5927 | |
| פ | לָאָרֶץ׃ | וַיָּשֻׁבוּ | מֵעָלָיו | וַיִּסְעוּ | יִשְׂרָאֵל | | | |
| [para] | zu-der-Land | und-kehrte-zurueck | von-auf-ihn | und-sie-departed | Israel | | | |
| | H0776 | H7725 | | H5265 | H3478 | | | |

Da nahm er seinen erstgeborenen Sohn, der an seiner Statt König werden sollte, und opferte ihn als Brandopfer auf der Mauer. Und es kam ein großer Zorn über Israel; und sie zogen von ihm ab und kehrten in ihr Land zurück.

## Chapter 4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלִישָׁע | אֶל־ | צָעֲקָה | הַנְּבִיאִים | בְּנֵי־ | מִנְּשֵׁי | אַחַת | וְאִשָּׁה | | 1 |
| Elisa | zu | schrie-heraus | der-Propheten | Soehne-von | von-wives-von | eins | und-ein-Frau | | |
| H0477 | H0413 | H6817 | H5030 | | H0802 | H0259 | H0802 | | |
| הָיָה | עַבְדְּךָ | כִּי | יָדַעְתָּ | וְאַתָּה | מֵת | אִישִׁי | עַבְדֶּךָ | לֵאמֹר | |
| war | dein-Knecht | dass | wisse | und-du | starb | mein-husband | dein-Knecht | sprechend | |
| H1961 | H5650 | | H3045 | | H4191 | H0376 | H5650 | H0559 | |
| יְלָדַי | שְׁנֵי | אֶת־ | לָקַחַת | בָּא | וְהַנּשֶׁה | יְהוָה | אֶת־ | יָרֵא | |
| mein-Kinder | zwei-von | – | zu-nimm | hat-komme | und-der-creditor | HERR | – | fuerchtend | |
| H3206 | H8147 | H0853 | H3947 | H0935 | H5383 | H3068 | H0853 | H3372 | |
| | | | | | | | לוֹ | לַעֲבָדִים׃ | |
| | | | | | | | fuer-ihn | wie-Sklaven | |
| | | | | | | | | H5650 | |

Und ein Weib von den Weibern der Söhne der Propheten schrie zu Elisa und sprach: Dein Knecht, mein Mann, ist gestorben, und du weißt ja, daß dein Knecht Jehova fürchtete; und der Schuldherr ist gekommen, um sich meine beiden Knaben zu Knechten zu nehmen.

2 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע מָה אֶֽעֱשֶׂה־לָּךְ הַגִּידִי לִי מַה־יֶּשׁ־
und-sprach zu-ihr Elisa was soll-ich-tue fuer-du berichte zu-mich was ist-dort
H0559 H0413 H0477 H4100 H6213 H5046 H4100 H3426

בַּבַּיִת )לָךְ( [לכין] כֹּל לְשִׁפְחָתֵךְ אֵין וַתֹּאמֶר בַּבָּיִת
in-der-Haus — [ketiv] anything zu-dein-Magd dort-ist-nichts und-sie-sprach in-der-Haus
H3605 H8198 H0369 H0559

שָׁמֶן׃ אָסוּךְ אִם־ כִּי
Oel ein-jar-von nur ausser
H8081 H0610

Und Elisa sprach zu ihr: Was soll ich für dich tun? Sage mir, was du im Hause hast. Und sie sprach: Deine Magd hat gar nichts im Hause, als nur einen Krug Öl.

3 וַיֹּאמֶר לְכִי שַׁאֲלִי־לָךְ כֵּלִים מִן־ הַחוּץ מֵאֵת כָּל־
und-er-sprach gehe borrow fuer-dich-selbst Gefaesse von der-outside von alle
H0559 H3212 H7592 H3627 H2351 H0854 H3605

)שְׁכֶנָיִךְ( [שכנכין] רֵקִים אַל־ תַּמְעִיטִי׃
— [ketiv] leer tue-nicht mache-wenige
H7934 H7934 H7386 H0408 H4591

Und er sprach: Gehe hin, erbitte dir Gefäße von draußen, von allen deinen Nachbarn, leere Gefäße, nimm nicht wenige;

4 וְיָצַקְתְּ בָּנַיִךְ וּבְעַד־ בַּעֲדֵךְ הַדֶּלֶת וְסָגַרְתְּ וּבָאת
und-giesse dein-Soehne und-hinter hinter-du der-Tuer und-schloss und-du-soll-gehe
H3332 H1157 H1157 H1817 H5462 H0935

תַּסִּיעִי׃ וְהַמָּלֵא הָאֵלֶּה הַכֵּלִים כָּל־ עַל
setzte-aside und-der-voll der-diese der-Gefaesse alle auf
H5265 H4392 H0428 H3627 H3605

und gehe hinein und schließe die Tür hinter dir und hinter deinen Söhnen zu, und gieße in alle diese Gefäße; und was voll ist, setze beiseite.

5 וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ וַתִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בַּעֲדָהּ וּבְעַד בְּנֶיהָ הֵם
und-sie-ging von-ihn und-schloss der-Tuer hinter-ihr hinter und-ihr-Soehne sie
H3212 H0854 H5462 H1817 H1157 H1157 H1992

)מוֹצֶקֶת׃( [מיצקת] וְהִיא אֵלֶיהָ מַגָּשִׁים
— [ketiv] und-sie zu-ihr bringend-nahe
H3332 H3332 H1931 H0413 H5066

Und sie ging von ihm weg und schloß die Tür hinter sich und hinter ihren Söhnen zu; diese reichten ihr, und sie goß ein.

6 אֵלַי הַגִּישָׁה בְנָהּ׀ אֶל־ וַתֹּאמֶר כַּכֵּלִים כִּמְלֹאת וַיְהִי
zu-mich bringe-nahe ihr-Sohn zu und-sie-sprach der-Gefaesse wann-voll und-es-war
H0413 H5066 H1121 H0413 H0559 H3627 H4390 H1961

הַשָּׁמֶן׃ וַיַּעֲמֹד כֶּלִי עוֹד אֵין אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר כֶּלִי עוֹד׀
der-Oel und-stopped Gefaess mehr dort-ist-nein zu-ihr und-er-sprach ein-Gefaess mehr
H8081 H5975 H3627 H5750 H0369 H0413 H0559 H3627 H5750

Und es geschah, als die Gefäße voll waren, da sprach sie zu ihrem Sohne: Reiche mir noch ein Gefäß. Aber er sprach zu ihr: Es ist kein Gefäß mehr da. Und das Öl stand.

7 וַתָּבֹא וַתַּגֶּד לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְכִי מִכְרִי אֶת־
und-sie-kam und-berichtete zu-Mann-von der-Elohim und-er-sprach gehe sell –
H0935 H5046 H0376 H0430 H0559 H3212 H4376 H0853

הַשֶּׁמֶן וְשַׁלְּמִי (נשיכין) [נשיכין] וְאַתְּ (בניכין) [בניכין] וּבָנַיִךְ תִּחְיִי בַּנּוֹתָר׃
der-Oel und-pay – [ketiv] und-du — [ketiv] soll-lebe auf-der-ruhe
H8081 H8552 H0853 H5386 H5386 H2421 H3498

פ
[para]

Und sie kam und berichtete es dem Manne Gottes; und er sprach: Gehe hin, verkaufe das Öl und bezahle deine Schuld; du aber und deine Söhne, lebet von dem Übrigen.

8 וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבָר אֱלִישָׁע אֶל־שׁוּנֵם וְשָׁם אִשָּׁה
und-es-war der-Tag und-ging-vorbei-durch Elisa zu Shunem und-dort ein-Frau
H1961 H3117 H0802 H0477 H0413 H7766 H8033 H0802

גְּדוֹלָה וַתַּחֲזֶק־בּוֹ לֶאֱכָל־לֶחֶם וַיְהִי מִדֵּי עָבְרוֹ
gross und-sie-urged ihn zu-iss Brot und-es-war wie-oft-wie er-ging-vorbei-durch
H1419 H2388 H0398 H3899 H1961 H1767 H5674

סָּר׃ שָׁמָּה לֶאֱכָל־לֶחֶם׃
er-wandte-aside dort zu-iss Brot
H5493 H8033 H0398 H3899

Und es geschah eines Tages, da ging Elisa nach Sunem hinüber; und daselbst war ein wohlhabendes Weib, und sie nötigte ihn, bei ihr zu essen. Und es geschah, sooft er durchzog, kehrte er dort ein, um zu essen.

9 וַתֹּאמֶר אֶל־אִישָׁהּ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים
und-sie-sprach zu ihr-husband siehe bitte ich-wisse dass ein-Mann-von Elohim
H0559 H0413 H0376 H2009 H4994 H3045 H0376 H0430

הוּא קָדוֹשׁ עֹבֵר עָלֵינוּ תָּמִיד׃
er-ist heilig vorbeigehend ueber-uns continually
H1931 H6918 H5674 H5921 H8548

Und sie sprach zu ihrem Manne: Siehe doch, ich merke, daß dieser ein heiliger Mann Gottes ist, der beständig bei uns durchzieht.

10 נַעֲשֶׂה־נָּא עֲלִיַּת־קִיר קְטַנָּה וְנָשִׂים לוֹ שָׁם
lass-uns-mache bitte upper-room-von Mauer klein und-lass-uns-setzte fuer-ihn dort
H6213 H4994 H5944 H7023 H6996 H3937 H8033

וְהָיָה וּמְנוֹרָה וְכִסֵּא וְשֻׁלְחָן וּמִטָּה בְּבֹאוֹ
und-es-soll-sein und-ein-lampstand und-ein-chair und-ein-table ein-bed wann-er-kommt
H1961 H4501 H3678 H7979 H4296 H0935

שָׁמָּה׃ יָסֹוּר אֵלֵינוּ
dort er-soll-wende-aside zu-uns
H8033 H5493 H0413

Laß uns doch ein kleines gemauertes Obergemach machen, und ihm ein Bett und Tisch und Stuhl und Leuchter darein stellen; und es geschehe, wenn er zu uns kommt, mag er dort einkehren.

11 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹא שָׁמָּה וַיָּסַר אֶל־הָעֲלִיָּה
und-es-war der-Tag und-er-kam dort und-wandte-aside zu der-upper-room
H1961 H3117 H0935 H8033 H5493 H0413 H5944

וַיִּשְׁכַּב־שָׁמָּה׃
und-lag-hinab dort
H7901 H8033

Und es geschah eines Tages, da kam er dahin, und er kehrte in das Obergemach ein und schlief daselbst.

12 וַיֹּאמֶר אֶל־גֵּחֲזִי נַעֲרוֹ קְרָא הַזֹּאת לַשּׁוּנַמִּית וַיִּקְרָא־
und-er-sprach zu Gehazi sein-Knecht rufe der-dieser fuer-der-Shunammite und-er-rief
H0559 H0413 H1522 H5288 H7121 H2063 H7767 H7121

לָהּ וַתַּעֲמֹד לְפָנָיו׃
ihr und-sie-stand vor-ihn
H5975 H6440

Und er sprach zu Gehasi, seinem Knaben: Rufe diese Sunamitin! Und er rief sie, und sie trat vor ihn hin.

13 וַיֹּאמֶר לוֹ אֱמָר־נָא הִנֵּה אֵלֶיהָ חָרַדְתְּ אֵלֵינוּ אֶת־כָּל־
und-er-sprach zu-ihn sage bitte siehe zu-ihr du-habe-trembled fuer-uns – alle
H0559 H0559 H4994 H2009 H0413 H2729 H0413 H0853 H3605

הַחֲרָדָה הַזֹּאת מֶה לַעֲשׂוֹת לָךְ הֲיֵשׁ לְדַבֵּר־ אֶל־
der-trembling der-dieser was zu-tue fuer-du ist-dort zu-spreche zu
H2731 H2063 H4100 H6213 H3426 H1696 H0413

עַמִּי בְּתוֹךְ וַתֹּאמֶר הַצָּבָא שַׂר לַמֶּלֶךְ אוֹ אֶל־
mein-Volk in-Mitte-von und-sie-sprach der-Heer Befehlshaber-von der-Koenig oder zu
H5971 H8432 H0559 H6635 H8269 H4428 H0176 H0413

אָנֹכִי יֹשֶׁבֶת׃
ich am-wohnend
H0595 H3427

Und er sprach zu ihm: Sprich doch zu ihr: Siehe, du hast dir unsertwegen alle diese Sorge gemacht; was ist für dich zu tun? Ist für dich mit dem König zu reden oder mit dem Heeroberſten? Und sie sprach: Ich wohne inmitten meines Volkes.

14 וַיֹּאמֶר וּמֶה לַעֲשׂוֹת לָהּ וַיֹּאמֶר גֵּיחֲזִי אָבֶל בֵּן
und-er-sprach und-was zu-tue fuer-ihr und-sprach Gehazi wahrhaftig ein-Sohn
H0559 H4100 H6213 H0559 H1522 H0061

אֵין־ לָהּ וְאִישָׁהּ זָקֵן׃
dort-ist-keiner zu-ihr und-ihr-husband ist-alt
H0369 H0376 H2204

Und er sprach: Was ist denn für sie zu tun? Und Gehasi sprach: Doch! Sie hat keinen Sohn, und ihr Mann ist alt.

15 וַיֹּאמֶר קְרָא־ וַיִּקְרָא־ לָהּ וַתַּעֲמֹד בַּפָּתַח׃
und-er-sprach rufe und-er-rief ihr und-sie-stand in-der-doorway
H0559 H7121 H7121 H0776 H5975 H6607

Und er sprach: Rufe sie! Und er rief sie, und sie trat in die Tür.

16 וַיֹּאמֶר כָּעֵת חַיָּה הַזֶּה לַמּוֹעֵד (אֹתָהּ) [אתי]
und-er-sprach ueber-Zeit-von lebend der-dieser bei-der-bestellte-Zeit — [ketiv]
H0559 H6256 H2416 H2088 H4150

וַתֹּאמֶר אַל־ בֵּן חֹבֶקֶת אֲדֹנִי אִישׁ מִן־הָאֱלֹהִים אַל־
und-sie-sprach nein ein-Sohn embracing mein-Herr Mann-von der-Elohim tue-nicht
H0559 H0408 H1121 H2263 H0113 H0376 H0430 H0408

תְּכַזֵּב בְּשִׁפְחָתֶךָ׃
deceive dein-Magd
H3576 H8198

Und er sprach: Zu dieser bestimmten Zeit übers Jahr wirst du einen Sohn umarmen. Und sie sprach: Nicht doch mein Herr, du Mann Gottes, belüge deine Magd nicht!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּעֵת | הַזֶּה | לַמּוֹעֵד | בֵּן | וַתֶּלֶד | הָאִשָּׁה | וַתָּהַר | 17 |
| ueber-Zeit-von | der-dieser | bei-der-bestellte-Zeit | ein-Sohn | und-gebar | der-Frau | und-empfing | |
| H6256 | H2088 | H4150 | | H3205 | H0802 | H2029 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֱלִישָׁע׃ | אֵלֶיהָ | דִּבֶּר | אֲשֶׁר־ | חַיָּה |
| Elisa | zu-ihr | sprach | welcher | lebend |
| H0477 | H0413 | H1696 | | |

Und das Weib wurde schwanger und gebar einen Sohn zu dieser bestimmten Zeit übers Jahr, wie Elisa zu ihr geredet hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | אָבִיו | אֶל־ | וַיֵּצֵא | הַיּוֹם | וַיְהִי | הַיֶּלֶד | וַיִּגְדַּל | 18 |
| zu | sein-Vater | zu | und-ging-heraus | der-Tag | und-es-war | der-Kind | und-grew | |
| H0413 | H0001 | H0413 | H3318 | H3117 | H1961 | H3206 | H1431 | |

| | |
|---|---|
| הַקֹּצְרִים׃ | |
| der-reapers | |

Und das Kind wuchs heran. Und es geschah eines Tages, da ging es hinaus zu seinem Vater, zu den Schnittern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנַּעַר | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | רֹאשִׁי | וְרֹאשַׁי | אָבִיו | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | 19 |
| der-Knecht | zu | und-er-sprach | mein-Haupt | mein-Haupt | sein-Vater | zu | und-er-sprach | |
| H5288 | H0413 | H0559 | | | H0001 | H0413 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אִמּוֹ׃ | אֶל־ | שָׂאֵהוּ | |
| sein-Mutter | zu | trage-ihn | |
| H0517 | H0413 | H5375 | |

Und es sprach zu seinem Vater: Mein Kopf, mein Kopf! Und er sprach zu dem Knechte: Trage ihn zu seiner Mutter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | בִּרְכֶּיהָ | עַל־ | וַיֵּשֶׁב | אִמּוֹ | אֶל־ | וַיְבִיאֵהוּ | וַיִּשָּׂאֵהוּ | 20 |
| bis | ihr-knees | auf | und-er-sass | sein-Mutter | zu | und-brachte-ihn | und-er-trug-ihn | |
| H5704 | H1290 | | H3427 | H0517 | H0413 | H0935 | H5375 | |

| | | |
|---|---|---|
| וַיָּמ�ָת׃ | הַצָּהֳרָיִם | |
| und-starb | der-Mittag | |
| H4191 | | |

Und er nahm ihn auf und brachte ihn zu seiner Mutter; und er saß auf ihren Knien bis zum Mittag, und er starb.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּסְגֹּר | הָאֱלֹהִים | אִישׁ | מִטַּת | עַל־ | וַתַּשְׁכִּבֵהוּ | וַתַּעַל | | 21 |
| und-schloss | der-Elohim | Mann-von | bed-von | auf | und-laid-ihn | und-sie-ging-hinauf | | |
| H5462 | H0430 | H0376 | H4296 | | H7901 | H5927 | | |

| | | |
|---|---|---|
| וַתֵּצֵא׃ | בַּעֲדוֹ | |
| und-ging-heraus | hinter-ihn | |
| H3318 | H1157 | |

Da ging sie hinauf und legte ihn auf das Bett des Mannes Gottes, und schloß hinter ihm zu und ging hinaus.

22 וַתִּקְרָא֙ אֶל־אִישָׁ֔הּ וַתֹּ֣אמֶר שִׁלְחָה־נָּ֥א לִ֛י מִן־הַנְּעָרִ֥ים אֶחָ֖ד וְאַחַ֣ת מִן־הָאֲתֹנ֑וֹת וְאָרֻ֣צָה עַד־אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים וְאָשׁ֖וּבָה׃

und–sie–rief zu ihr–husband und–sprach sende bitte zu–mich eins von
H7121 H0413 H0376 H0559 H7971 H4994 H0259 H0408

der–Knechte und–eins–von der–Esel und–ich–wird–laufe zu Mann–von der–Elohim
H5288 H0259 H0860 H7323 H5704 H0376 H0430

und–kehre–zurueck
H7725

Und sie rief ihren Mann und sprach: Sende mir doch einen von den Knaben und eine von den Eselinnen, und ich will zu dem Manne Gottes laufen und wiederkommen.

23 וַיֹּ֣אמֶר מַדּ֣וּעַ אַתְּ֠ [הלכתין] (הֹלֶ֨כֶת) אֵלָ֜יו הַיּ֣וֹם לֹא־חֹ֣דֶשׁ וְלֹא־שַׁבָּ֗ת וַתֹּ֣אמֶר שָׁלֽוֹם׃

und–er–sprach warum [ketiv] — [ketiv] zu–ihn heute nicht neu–Mond
H0559 H4069 H0859 H1980 H1980 H0413 H3117 H3808 H2320

und–sie–sprach und–nicht Sabbath Friede
H0559 H3808 H7676 H7965

Und er sprach: Warum willst du heute zu ihm gehen? Es ist weder Neumond noch Sabbath. Und sie sprach: Es ist gut.

24 וַתַּחֲבֹשׁ֙ אֶת־הָאָתוֹן֙ וַתֹּ֣אמֶר אֶל־נַעֲרָ֔הּ נְהַ֖ג וָלֵ֑כְתִּי אַל־תַּעֲצָר־לִ֥י לְרָכְּבָ֖ה כִּ֥י אִם־אָמַ֥רְתִּי לָֽךְ׃

und–sie–saddled der–Esel und–sprach zu ihr–Knecht drive und–gehe tue–nicht
H2280 H0860 H0559 H0413 H5288 H0559 H3212 H0408

hold–zurueck fuer–mich riding ausser wenn ich–sage zu–du
H6113 H0559

Und sie sattelte die Eselin und sprach zu ihrem Knaben: Treibe immerfort; halte mich nicht auf im Reiten, es sei denn, daß ich es dir sage!

25 וַתֵּ֣לֶךְ וַתָּבֹ֗וא אֶל־אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִים֮ אֶל־הַכַּרְמֶל֒ וַיְהִ֡י כִּרְאוֹת֩ אִ֨ישׁ הָאֱלֹהִ֜ים אֹתָ֗הּ מִנֶּ֙גֶד֙ וַיֹּ֣אמֶר אֶל־גֵּיחֲזִ֣י נַעֲר֔וֹ הִנֵּ֥ה הַשּׁוּנַמִּ֖ית הַלָּֽז׃

und–sie–ging und–kam zu der–Elohim der–Karmel und–es–war wann–sah Mann–von ihr von–opposite und–er–sprach zu Gehazi
H1980 H0935 H0413 H0430 H3760 H1961 H7200 H0376 H0853 H4053 H0559 H0413 H1522

der–dass der–Shunammite siehe sein–Knecht
H1975 H7767 H2009 H5288

So zog sie hin und kam zu dem Manne Gottes auf den Berg Karmel. Und es geschah, als der Mann Gottes sie von ferne sah, da sprach er zu Gehasi, seinem Knaben: Siehe da, die Sunamitin!

26 רֻ֣ץ־נָ֠א עַתָּה֙ לִקְרָאתָ֔הּ וְאָמַרְתָּ֣ אֵלֶ֔יהָ הֲשָׁל֥וֹם לָ֖ךְ הֲשָׁל֣וֹם לְאִישֵׁ֑ךְ הֲשָׁל֣וֹם לַיָּ֔לֶד וַתֹּ֖אמֶר שָׁלֽוֹם׃

laufe bitte nun zu–meet–ihr und–sage zu–ihr ist–es–Friede zu–du ist–es–Friede
H7323 H4994 H6258 H7125 H0559 H0413 H7965 H0859 H7965 H0859

zu–dein–husband ist–es–Friede zu–der–Kind und–sie–sprach Friede
H0376 H7965 H3206 H0559 H7965

Nun laufe ihr doch entgegen und sprich zu ihr: Geht es dir wohl? Geht es deinem Manne wohl? Geht es dem Kinde wohl?

27 וַתָּבֹא֙ אֶל־הָאִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים אֶל־הָהָ֖ר וַתַּחֲזֵק֙ בְּרַגְלָ֔יו
und-sie-kam zu-der-Mann-von der-Elohim zu-der-Berg und-grasped sein-Fuesse
H0935 H0413 H0376 H0430 H0413 H2022 H2388 H7272

וַיִּגַּ֣שׁ גֲּחֲזִ֔י וַיֹּ֣אמֶר֙ הָאִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים הַרְפֶּ־לָ֖הּ
und-kam-nahe Gehazi und-sprach zu-push-ihr-weg der-Elohim lass-allein ihr
H5066 H1522 H0559 H1920 H0430 H7503 H7503

כִּי־מָ֣רָה נַפְשָׁ֗הּ וַיהוָה֙ הֶעְלִ֣ים מִמֶּ֔נִּי וְלֹ֥א הִגִּ֖יד לִֽי׃
fuer ihr-Seele ist-bitter und-HERR hat-verborgen von-mich und-nicht berichtete zu-mich
H5315 H4843 H3068 H5956 H4480 H3808 H5046 H0

Und sie sprach: Wohl. Und sie kam zu dem Manne Gottes auf den Berg und umfaßte seine Füße. Da trat Gehasi herzu, um sie wegzustoßen. Aber der Mann Gottes sprach: Laß sie! Denn ihre Seele ist betrübt; und Jehova hat es mir verborgen und mir nicht kundgetan.

28 וַתֹּ֗אמֶר הֲלֹ֤א אָמַ֙רְתִּי֙ לֹ֣א תַשְׁלֶ֔ה אֲדֹנִ֖י הֲלֹ֣א כִֽי׃
und-sie-sprach tat-ich-frage ein-Sohn von mein-Herr tat-nicht ich-sage nicht mislead
H0559 H7592 H1121 H4480 H0113 H3808 H0559 H3808 H7952

אֹתִֽי׃
mich
H0853

Und sie sprach: Habe ich einen Sohn von meinem Herrn erbeten? Habe ich nicht gesagt: Täusche mich nicht?

29 וַיֹּ֣אמֶר לְגֵיחֲזִ֗י חֲגַ֤ר מָתְנֶ֙יךָ֙ וְקַ֣ח מִשְׁעַנְתִּ֔י בְּיָדֶ֖ךָ וָלֵ֑ךְ
und-er-sprach zu-Gehazi gird dein-loins und-nimm mein-staff in-dein-Hand und-gehe
H0559 H1522 H2296 H4975 H3947 H4938 H3027 H3212

לֹֽא־תְבָרֶכְךָ֙ אִ֣ישׁ וְכִֽי־יְבָרֲכֶ֣ךָּ אִ֔ישׁ לֹ֥א תַעֲנֶ֖נּוּ וְשַׂמְתָּ֥ מִשְׁעַנְתִּ֖י עַל־פְּנֵ֥י הַנָּֽעַר׃
nicht ein-Mann blesses-du und-wenn segne-ihn nicht ein-Mann du-meet wenn auf Angesicht-von der-Knabe
H3808 H0376 H1288 H3588 H1288 H3808 H0376 H4672 H5921 H6440 H5288

Da sprach er zu Gehasi: Gürte deine Lenden, und nimm meinen Stab in deine Hand und gehe hin; wenn du jemand triffst, grüße ihn nicht, und wenn jemand dich grüßt, antworte ihm nicht; und lege meinen Stab auf das Angesicht des Knaben.

30 וַתֹּ֣אמֶר אֵם־הַנַּ֗עַר חַי־יְהוָה֙ וְחֵ֣י נַפְשְׁךָ֔ אִם־אֶעֶזְבֶ֖ךָּ וַיָּ֥קָם וַיֵּ֖לֶךְ אַחֲרֶֽיהָ׃
und-sprach Mutter-von der-Knabe lebt HERR und-lebt dein-Seele wenn ich-wird-verlasse-du und-er-arose und-ging nach-ihr
H0559 H0517 H5288 H2416 H3068 H2416 H5315 H3588 H5800 H6965 H3212 H0

Und die Mutter des Knaben sprach: So wahr Jehova lebt und deine Seele lebt, wenn ich von dir lasse! Da machte er sich auf und ging ihr nach.

31 וְגֵחֲזִי עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיָּשֶׂם אֶת־ הַמִּשְׁעֶנֶת עַל־ פְּנֵי
und–Gehazi ging–vorbei–ueber vor–ihnen und–placed – der–staff auf Angesicht–von
H1522 H6440 H6440 H0853 H4938 H6440

הַנַּעַר וְאֵין וְאֵין קוֹל וַיָּשָׁב לִקְרָאתוֹ
der–Knabe und–nein und–nein sound und–er–kehrte–zurueck zu–meet–ihn
H5288 H0369 H0369 H7182 H7725 H7125

וַיַּגֶּד־ לוֹ לֵאמֹר לֹא הֵקִיץ הַנָּעַר׃
und–berichtete ihn sprechend nicht awoke der–Knabe
H5046 H0559 H3808 H6974 H5288

Gehasi aber war ihnen vorausgegangen und hatte den Stab auf das Angesicht des Knaben gelegt; aber da war keine Stimme und kein Aufmerken. Und er kehrte zurück, ihm entgegen, und berichtete ihm und sprach: Der Knabe ist nicht erwacht.

32 וַיָּבֹא אֱלִישָׁע הַבַּיְתָה וְהִנֵּה הַנַּעַר מֵת מֻשְׁכָּב עַל־ מִטָּתוֹ׃
und–kam Elisa der–Haus und–siehe der–Knabe tot laid auf sein–bed
H0935 H0477 H1004 H2009 H5288 H4191 H7901 H5921 H4296

Und als Elisa in das Haus kam, siehe, da war der Knabe tot, hingelegt auf sein Bett.

33 וַיָּבֹא וַיִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בְּעַד שְׁנֵיהֶם וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה׃
und–er–kam und–schloss der–Tuer hinter zwei–von–ihnen und–betete zu HERR
H0935 H5462 H1817 H1157 H8147 H6419 H0413 H3068

Und er ging hinein und schloß die Tür hinter ihnen beiden zu und betete zu Jehova.

34 וַיַּעַל וַיִּשְׁכַּב עַל־ הַיֶּלֶד וַיָּשֶׂם פִּיו עַל־ פִּיו וְעֵינָיו עַל־ עֵינָיו וְכַפָּיו עַל־ כפין [כַּפָּיו] וַיִּגְהַר עַל־ הַיֶּלֶד וַיָּחָם בְּשַׂר׃
und–er–ging–hinauf und–lag auf der–Kind und–legte sein–Mund auf sein–Mund und–sein–Augen auf sein–Augen und–sein–palms [ketiv] — und–streckte–aus–heraus auf–ihn und–grew–warm Fleisch–von der–Kind
H5927 H7901 H5921 H3206 H7760 H6310 H5921 H6310 H5869 H3709 H3709 H3709 H1457 H5921 H2552 H1320 H3206

Und er stieg hinauf und legte sich auf das Kind, und er legte seinen Mund auf dessen Mund, und seine Augen auf dessen Augen, und seine Hände auf dessen Hände und beugte sich über dasselbe; und das Fleisch des Kindes wurde warm.

35 וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ בַּבַּיִת אַחַת הֵנָּה וְאַחַת הֵנָּה וַיִּגְהַר עָלָיו וַיִּזֹּרֶר הַנַּעַר עַד־ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּפְקַח הַנַּעַר אֶת־ עֵינָיו׃
und–er–kehrte–zurueck und–wandelte in–der–Haus once hier und–once dort und–streckte–aus–heraus auf–ihn und–sneezed der–Knabe hinauf–zu sieben und–er–ging–hinauf und–oeffnete der–Knabe – sein–Augen
H7725 H1980 H0259 H0259 H2008 H0259 H2008 H1457 H5921 H2237 H5288 H5704 H7651 H5927 H6491 H5288 H0853 H5869

Und er kam zurück und ging im Hause einmal dahin und einmal dorthin, und er stieg wieder hinauf und beugte sich über ihn. Da nieste der Knabe siebenmal, und der Knabe schlug seine Augen auf.

36 וַיִּקְרָ֣א | אֶל־ | גֵּיחֲזִ֗י | וַיֹּ֙אמֶר֙ | קָרָ֣א | אֶל־ | הַשֻּׁנַמִּ֣ית | הַזֹּ֔את
und-er-rief | zu | Gehazi | und-sprach | rufe | zu | der-Shunammite | der-dieser
H7121 | H0413 | H1522 | H0559 | H7121 | H0413 | H7767 | H2063

וַיִּקְרָ֖אָה | וַתָּבֹ֥א | אֵלָ֑יו | וַיֹּ֙אמֶר֙ | שְׂאִ֣י | בִנֵ֔ךְ׃
und-er-rief-ihr | und-sie-kam | zu-ihn | und-er-sprach | pick-hinauf | dein-Sohn
H7121 | H0935 | H0413 | H0559 | H5375

Und er rief Gehasi und sprach: Rufe diese Sunamitin. Und er rief sie, und sie kam zu ihm herein. Und er sprach: Nimm deinen Sohn.

37 וַתָּבֹא֙ | וַתִּפֹּ֣ל | עַל־ | רַגְלָ֔יו | וַתִּשְׁתַּ֥חוּ | אָ֖רְצָה
und-sie-kam | und-fiel | bei | sein-Fuesse | und-verneigte-sich-hinab | zu-der-Erdboden
H0935 | H5307 | H7272 | H0776

וַתִּשָּׂ֥א | אֶת־ | בְּנָ֖הּ | וַתֵּצֵֽא׃ | פ
und-picked-hinauf | – | ihr-Sohn | und-ging-heraus | [para]
H5375 | H0853 | H3318

Da kam sie und fiel ihm zu Füßen und beugte sich zur Erde nieder; und sie nahm ihren Sohn und ging hinaus.

38 וֶאֱלִישָׁ֗ע | שָׁב֙ | הַגִּלְגָּ֔לָה | וְהָרָעָ֖ב | בָּאָ֑רֶץ | וּבְנֵי֙
und-Elisa | kehrte-zurueck | der-Gilgal | und-der-famine | in-der-Land | und-Soehne-von
H0477 | H7725 | H1537 | H7458 | H0776

הַנְּבִיאִ֣ים | יֹשְׁבִ֣ים | לְפָנָ֔יו | וַיֹּ֙אמֶר֙ | לְנַעֲר֔וֹ | שְׁפֹ֥ת | הַסִּ֖יר | הַגְּדוֹלָ֑ה
der-Propheten | sitzend | vor-ihn | und-er-sprach | zu-sein-Knecht | setzte-auf | der-pot | der-large
H5030 | H3427 | H6440 | H0559 | H5288 | H8239

וּבַשֵּׁ֖ל | נָזִ֥יד | לִבְנֵ֛י | הַנְּבִיאִֽים׃
und-cook | stew | fuer-Soehne-von | der-Propheten
H1310 | H5138 | H5030

Elisa aber kehrte nach Gilgal zurück. Und es war Hungersnot im Lande. Und die Söhne der Propheten saßen vor ihm. Und er sprach zu seinem Knaben: Setze den großen Topf auf und koche ein Gericht für die Söhne der Propheten.

39 וַיֵּצֵ֤א | אֶחָד֙ | אֶל־ | הַשָּׂדֶ֔ה | לְלַקֵּ֖ט | אֹרֹ֑ת | וַיִּמְצָ֣א | גֶּ֔פֶן
und-ging-heraus | eins | zu | der-Feld | zu-versammle | herbs | und-er-fand | Weinstock-von
H3318 | H0259 | H0413 | H3950 | H4672 | H1612

וַיָּבֹ֕א | בִּגְדּ֖וֹ | מְלֹ֣א | שָׂדֶ֑ה | פַּקֻּעֹ֣ת | מִמֶּ֔נּוּ | וַיְלַקֵּ֖ט | שָׂדֶ֑ה
und-er-kam | sein-Kleid | fullness-von | der-Feld | gourds-von | von-es | und-versammelte | der-Feld
H0935 | H4393 | H6498 | H3950

וַיָּבֵ֖א | וַיְפַלַּ֥ח | אֶל־ | סִ֛יר | הַנָּזִ֥יד | כִּי־ | לֹ֖א | יָדָֽעוּ׃
und-er-kam | und-sliced | hinein | pot-von | der-stew | fuer | nicht | sie-wusste
H0935 | H6398 | H0413 | H5138 | H3808 | H3045

Da ging einer auf das Feld hinaus, um Kräuter zu lesen, und er fand eine wilde Rebe und las davon wilde Koloquinthen, sein Kleid voll, und er kam und zerschnitt sie in den Kochtopf, denn sie kannten sie nicht.

40 וַיִּצְק֖וּ | וַיְהִ֣י | לֶאֱכֹ֔ל | לָאֲנָשִׁ֖ים | כְּאָכְלָ֣ם | מִן־הַנָּזִ֑יד
und-sie-goss-heraus | und-es-war | zu-iss | fuer-der-Maenner | wann-sie-ass | von-der-stew
H3332 | H1961 | H0398 | H0376 | H0398 | H5138

וְלֹ֣א | הָאֱלֹהִ֔ים | אִ֣ישׁ | בַּסִּ֑יר | מָ֖וֶת | וַיֹּ֙אמְרוּ֙ | צָֽעֲק֔וּ | וְהֵ֖מָּה
und-nicht | der-Elohim | Mann-von | in-der-pot | Tod | und-sprach | schrie-heraus | und-sie
H3808 | H0430 | H0376 | H4194 | H0559 | H6817 | H1992

לֶאֱכֹ֖ל׃ | יָכְל֥וּ
zu-iss | sie-waren-able
H0398 | H3201

Und sie schütteten es aus zum Essen für die Männer. Aber es geschah, als sie von dem Gericht aßen, da schrieen sie und sprachen: Der Tod ist im Topfe, Mann Gottes! Und sie konnten es nicht essen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֵ֖ק | וַיֹּ֣אמֶר | הַסִּ֑יר | אֶל־ | וַיַּשְׁלֵךְ֙ | קֶ֔מַח | וְקָחוּ־ | וַיֹּ֣אמֶר | | 41 |
| giesse | und-er-sprach | der-pot | hinein | und-er-warf | Mehl | und-bringe | und-er-sprach | | |
| H3332 | H0559 | | H0413 | H7993 | H7058 | H3947 | H0559 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בַּסִּ֖יר׃ | רָ֣ע | דָּבָ֔ר | הָיָ֥ה | וְלֹ֣א | וַיֹּאכְל֑וּ | לָעָֽם׃ |
| ¶ | in-der-pot | bad | anything | dort-war | und-nicht | und-lass-ihnen-iss | fuer-der-Volk |
| | | | H1697 | H1961 | H3808 | H0398 | |

Da sprach er: So holet Mehl her! Und er warf es in den Topf und sprach: Schütte es aus für die Leute, daß sie essen. Und es war nichts Schlimmes mehr im Topfe.

| | | | | | | | | 42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶ֖חֶם | הָאֱלֹהִ֔ים | לְאִ֣ישׁ | וַיָּבֵא֙ | שָׁלִשָׁ֔ה מִבַּ֖עַל | בָּ֣א | וְאִ֣ישׁ | | |
| Brot-von | der-Elohim | zu-Mann-von | und-er-brachte | von-Baal-Shalishah | kam | und-ein-Mann | | |
| H3899 | H0430 | H0376 | H0935 | H1190 | H0935 | H0376 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּ֣ן | וַיֹּ֣אמֶר | בִּצְקְלֹנ֖וֹ | וְכַרְמֶ֑ל | שְׂעֹרִ֔ים | לֶ֣חֶם | עֶשְׂרִ֤ים־ | בִּכּוּרִים֙ | |
| gib | und-er-sprach | in-sein-sack | und-fresh-grain | barley | loaves-von | zwanzig | firstfruits | |
| H5414 | H0559 | H6861 | H3759 | H8184 | H3899 | H6242 | H1061 | |

| | |
|---|---|
| וַיֹּאכֵ֥לוּ׃ | לָעָֽם |
| und-lass-ihnen-iss | zu-der-Volk |
| H0398 | |

Und ein Mann kam von Baal-Schalischa und brachte dem Manne Gottes Brot der Erstlinge, zwanzig Gerstenbrote, und Gartenkorn in seinem Sacke. Und er sprach: Gib es den Leuten, daß sie essen!

| | | | | | | | | | 43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִ֔ישׁ | מֵאָ֖ה | לִפְנֵ֣י | זֶ֑ה | אֶתֵּ֔ן | מָ֣ה | מְשָׁרְתֹ֗ו | וַיֹּ֣אמֶר | | |
| Maenner | ein-Hundert | vor | dieser | soll-ich-setzte | was | sein-Knecht | und-sprach | | |
| H0376 | H3967 | H6440 | H2088 | H5414 | H4100 | H8334 | H0559 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָכֹ֖ל | יְהוָ֣ה | אָמַ֗ר | כֹּ֚ה | כִּ֣י | וְיֹאכְל֑וּ | לָעָ֔ם | תֵּ֣ן | וַיֹּ֣אמֶר | |
| essend | HERR | spricht | so | fuer | und-lass-ihnen-iss | zu-der-Volk | gib | und-er-sprach | |
| H0398 | H3068 | H0559 | H3541 | | H0398 | | H5414 | H0559 | |

| |
|---|
| וְהוֹתֵֽר׃ |
| und-having-linke-ueber |
| H3498 |

Und sein Diener sprach: Wie soll ich dieses hundert Männern vorsetzen? Und er sprach: Gib es den Leuten, daß sie essen! Denn so spricht Jehova: Man wird essen und übriglassen.

| | | | | | | | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָֽה׃ | כִּדְבַ֣ר | וַיּוֹתֵר֙ | וַיֹּאכְל֔וּ | לִפְנֵיהֶ֑ם | וַיִּתֵּ֖ן | |
| [para] | HERR | gemaess-zu-Wort-von | und-linke-ueber | und-sie-ass | vor-ihnen | und-er-setzte | |
| | H3068 | H1697 | H3498 | H0398 | H6440 | H5414 | |

Und er setzte es ihnen vor; und sie aßen und ließen übrig, nach dem Worte Jehovas.

## Chapter 5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | גָּדוֹל | אִישׁ | הָיָה | אֲרָם | מֶלֶךְ־ | צְבָא | שַׂר־ | וְנַעֲמָן | 1 |
| vor | gross | ein–Mann | war | Aram | Koenig–von | Heer–von | Befehlshaber–von | und–Naaman | |
| H6440 | | H0376 | H1961 | H0758 | H4428 | | H8269 | H5283 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲרָם | תְּשׁוּעָה | יְהוָה | נָתַן־ | בּוֹ | כִּי־ | פָּנִים | וְנִשָּׂא | אֲדֹנָיו |
| zu–Aram | victory | HERR | gab | bei–ihn | fuer | von–Angesicht | und–erhob–hinauf | sein–Herr |
| H0758 | H8668 | H3068 | H5414 | | | H6440 | H5375 | H0113 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מְצֹרָע׃ | חַיִל | גִּבּוֹר | הָיָה | וְהָאִישׁ |
| leprous | valor | ein–maechtig–Mann–von | war | und–der–Mann |
| H6879 | H2428 | H1368 | H1961 | H0376 |

Und Naaman, der Heeroberste des Königs von Syrien, war ein großer Mann vor seinem Herrn und angesehen; denn durch ihn hatte Jehova den Syrern Sieg gegeben; und der Mann war ein Kriegsheld, aber aussätzig.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַעֲרָה | יִשְׂרָאֵל | מֵאֶרֶץ | וַיִּשְׁבּוּ | גְּדוּדִים | יָצְאוּ | וַאֲרָם | | 2 |
| ein–girl | Israel | von–Land–von | und–nahm–Gefangener | raiding–bands | ging–heraus | und–Aram | | |
| H5291 | H3478 | H0776 | H7617 | H1416 | H3318 | H0758 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נַעֲמָן׃ | אֵשֶׁת | לִפְנֵי | וַתְּהִי | קְטַנָּה |
| Naaman | wife–von | vor | und–sie–war | klein |
| H5283 | H0802 | H6440 | H1961 | |

Und die Syrer waren in Streifscharen ausgezogen und hatten aus dem Lande Israel ein junges Mädchen gefangen weggeführt, und sie war vor dem Weibe Naamans.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַנָּבִיא | לִפְנֵי | אֲדֹנִי | אַחֲלֵי | גְּבִרְתָּהּ | אֶל־ | וַתֹּאמֶר | | 3 |
| wer | der–Prophet | vor | mein–Herr | wenn–nur | ihr–mistress | zu | und–sie–sprach | | |
| | H5030 | H6440 | H0113 | H0305 | H1404 | H0413 | H0559 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִצָּרַעְתּוֹ׃ | אֹתוֹ | יֶאֱסֹף | אָז | בְּשֹׁמְרוֹן |
| von–sein–leprosy | ihn | er–wuerde–versammle | dann | in–Samarien |
| H6883 | H0853 | H0622 | | H8111 |

Und sie sprach zu ihrer Herrin: Ach, wäre doch mein Herr vor dem Propheten, der zu Samaria wohnt! Dann würde er ihn von seinem Aussatz heilen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַנַּעֲרָה | דִּבְּרָה | וְכָזֹאת | כָּזֹאת | לֵאמֹר | לַאדֹנָיו | וַיַּגֶּד | וַיָּבֹא | 4 |
| wer | der–girl | sprach | und–so | so | sprechend | zu–sein–Herr | und–berichtete | und–er–kam | |
| | H5291 | H1696 | H2063 | H2063 | H0559 | H0113 | H5046 | H0935 | |

| | | |
|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | מֵאֶרֶץ |
| Israel | von–Land–von |
| H3478 | H0776 |

Und Naaman ging und berichtete es seinem Herrn und sprach: So und so hat das Mädchen geredet, das aus dem Lande Israel ist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | אֶל־ | סֵפֶר | וְאֶשְׁלְחָה | בֹּא | לֶךְ־ | אֲרָם | מֶלֶךְ־ | וַיֹּאמֶר | 5 |
| Koenig–von | zu | ein–Brief | und–ich–wird–sende | enter | gehe | Aram | Koenig–von | und–sprach | |
| H4428 | H0413 | | H7971 | H0935 | H3212 | H0758 | H4428 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַלְפִים | וְשֵׁשׁ | כֶּסֶף | כִּכְּרֵי־ | עֶשֶׂר | בְּיָדוֹ | וַיִּקַּח | וַיֵּלֶךְ | יִשְׂרָאֵל |
| Tausend | und–sechs | Silber | talents–von | zehn | in–sein–Hand | und–nahm | und–er–ging | Israel |
| H0505 | H8337 | H3701 | H3603 | H6235 | H3027 | H3947 | H3212 | H3478 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּגָדִים׃ | חֲלִיפוֹת | וְעֶשֶׂר | זָהָב |
| Kleider | changes–von | und–zehn | Gold |
| | H2487 | H6235 | H2091 |

Da sprach der König von Syrien: Geh, ziehe hin, und ich will an den König von Israel einen Brief senden. Und er ging hin und nahm mit sich zehn Talente Silber und sechstausend Sekel Gold und zehn Wechselkleider.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּבוֹא | וְעַתָּה | לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | אֶל־ | הַסֵּפֶר | וַיָּבֵא | |
| wann-kommt | und-nun | sprechend | Israel | Koenig-von | zu | der-Brief | und-er-brachte | |
| H0935 | H6258 | H0559 | H3478 | H4428 | H0413 | | H0935 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַבְדִּי | נַעֲמָן | אֶת־ | אֵלֶיךָ | שָׁלַחְתִּי | הִנֵּה | אֵלֶיךָ | הַזֶּה | הַסֵּפֶר | |
| mein-Knecht | Naaman | – | zu-du | ich-habe-sandte | siehe | zu-du | der-dieser | der-Brief | |
| H5650 | H5283 | H0853 | H0413 | H7971 | H2009 | H0413 | H2088 | | |

| | |
|---|---|
| מִצָּרַעְתּוֹ׃ | וַאֲסַפְתִּיו |
| von-sein-leprosy | und-versammle-ihn |
| H6883 | H0622 |

Und er brachte den Brief zu dem König von Israel, und er lautete also: Und nun, wenn dieser Brief zu dir kommt, siehe, ich habe meinen Knecht Naaman zu dir gesandt, daß du ihn seinem Aussatz heilest.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגָדָיו | וַיִּקְרַע | הַסֵּפֶר | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | כִּקְרֹא | וַיְהִי | |
| sein-Kleider | und-er-riss | der-Brief | – | Israel | Koenig-von | wann-read | und-es-war | |
| | H7167 | | H0853 | H3478 | H4428 | H7121 | H1961 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁלֵחַ | זֶה | כִּי־ | וְלְהַחֲיוֹת | לָמָּה | אָנִי | הָאֱלֹהִים | וַיֹּאמֶר | | |
| ist-sendend | dieser-eins | dass | und-zu-mache-lebendig | zu-toete | ich | am-Elohim | und-sprach | | |
| H7971 | H2088 | | H2421 | H4191 | H0589 | H0430 | H0559 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּרְאוּ | נָא | דְּעוּ־ | אַךְ־ | כִּי | מִצָּרַעְתּוֹ | אִישׁ | לֶאֱסֹף | אֵלַי | |
| und-siehe | bitte | wisse | nur | gewiss | von-sein-leprosy | ein-Mann | zu-versammle | zu-mich | |
| H7200 | H4994 | H3045 | H0389 | | H6883 | H0376 | H0622 | H0413 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לִי׃ | הוּא | מִתְאַנֶּה | כִּי־ |
| gegen-mich | er | suchend-ein-quarrel | dass |
| | H1931 | H0579 | |

Und es geschah, als der König von Israel den Brief gelesen hatte, da zerriß er seine Kleider und sprach: Bin ich Gott, um zu töten und lebendig zu machen, daß dieser zu mir sendet, einen Mann von seinem Aussatz zu heilen? Aber fürwahr, erkennet doch und sehet, daß er einen Anlaß an mir sucht!

8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | קָרַע | כִּי־ | הָאֱלֹהִים | אִישׁ־ | אֱלִישָׁע | וּכְשָׁמְעַ | וַיְהִי | |
| Israel | Koenig-von | riss | dass | der-Elohim | Mann-von | Elisa | wann-hoerte | und-es-war | |
| H3478 | H4428 | H7167 | | H0430 | H0376 | H0477 | H8085 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָרַעְתָּ | לָמָּה | לֵאמֹר | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | וַיִּשְׁלַח | בְּגָדָיו | אֶת־ | |
| tat-du-reisse | warum | sprechend | der-Koenig | zu | und-er-sandte | sein-Kleider | – | |
| H7167 | H4100 | H0559 | H4428 | H0413 | H7971 | | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָבִיא | יֵשׁ | כִּי | וְיֵדַע | אֵלַי | נָא | יָבֹא־ | בְּגָדֶיךָ | |
| ein-Prophet | dort-ist | dass | und-lass-ihn-wisse | zu-mich | bitte | lass-komme | dein-Kleider | |
| H5030 | H3426 | | H3045 | H0413 | H4994 | H0935 | | |

| |
|---|
| בְּיִשְׂרָאֵל׃ |
| in-Israel |
| H3478 |

Und es geschah, als Elisa, der Mann Gottes, hörte, daß der König von Israel seine Kleider zerrissen hatte, da sandte er zu dem König und ließ ihm sagen: Warum hast du deine Kleider zerrissen? Laß ihn doch zu mir kommen, und er soll erkennen, daß ein Prophet in Israel ist.

9 וַיָּבֹא נַעֲמָן [בסוסו] (בְּסוּסָיו) וּבְרִכְבּוֹ וַיַּעֲמֹד פֶּתַח־
und-kam Naaman [ketiv] — und-mit-sein-Wagen und-stand entrance-von
H0935 H5283 H7393 H5975 H6607

הַבָּיִת דֶּר-Haus לֶאֱלִישָׁע׃ von-Elisa
H0477

Und Naaman kam mit seinen Rossen und mit seinen Wagen, und hielt am Eingang des Hauses Elisas.

10 וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֱלִישָׁע מַלְאָךְ אֵלָיו לֵאמֹר הָלוֹךְ וְרָחַצְתָּ שֶׁבַע־
und-sandte zu-ihn Elisa ein-Bote zu-ihn sprechend gehe und-wasche sieben
H7971 H0413 H0477 H4397 H0559 H1980 H7364 H7651

פְּעָמִים וְיָשֹׁב בְּשָׂרְךָ לְךָ וְטָהֵר׃
Zeiten und-soll-kehre-zurueck dein-Fleisch zu-du und-sein-rein
H6471 H7725 H1320 H3383 H2891

בַּיַּרְדֵּן in-der-Jordan

Und Elisa sandte einen Boten zu ihm und ließ ihm sagen: Gehe hin und bade dich siebenmal im Jordan, so wird dir dein Fleisch wieder werden, und du wirst rein sein.

11 וַיִּקְצֹף נַעֲמָן וַיֵּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָמַרְתִּי אֵלַי
und-war-angry Naaman und-ging und-sprach siehe ich-sprach zu-mich
H7107 H5283 H3212 H0559 H2009 H0559 H0413

יֵצֵא וְעָמַד וְקָרָא בְּשֵׁם־ יְהוָה
er-wird-komme-heraus gewiss-komme-heraus und-stehe und-rufe auf-Name-von HERR
H3318 H3318 H5975 H7121 H8034 H3068

וְהֵנִיף יָדוֹ אֶל־ הַמָּקוֹם וְאָסַף הַמְצֹרָע׃
und-wave sein-Hand zu der-Ort und-versammle der-leper
H3027 H0413 H4725 H0622 H6879

אֱלֹהָיו sein-Elohim

Da wurde Naaman zornig und zog weg; und er sprach: Siehe, ich hatte gedacht: Er wird gewißlich zu mir herauskommen und hintreten und den Namen Jehovas, seines Gottes, anrufen und wird seine Hand über die Stelle schwingen und so den Aussätzigen heilen.

12 הֲלֹא טוֹב [אבנה] (אֲמָנָה) וּפַרְפַּר נַהֲרוֹת דַּמֶּשֶׂק מִכֹּל
sind-nicht gut [ketiv] — und-Pharpar Fluesse-von Damascus als-alle
H3808 H2896 H0071 H0549 H6554 H5104 H1834 H3605

וָאֶרְחַץ בָּהֶם וְטָהַרְתִּי וַיָּפֶן וַיֵּלֶךְ מֵימֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא־
ich-wasche in-ihnen und-sein-rein und-er-wandte und-ging Wasser-von Israel wird-nicht
H7364 H2891 H6437 H3212 H4325 H3478 H3808

בְּחֵמָה׃ in-rage
H2534

Sind nicht Abana und Parpar, die Flüsse von Damaskus, besser als alle Wasser von Israel? Kann ich mich nicht darin baden und rein werden? Und er wandte sich und zog weg im Grimm.

13 וַיִּגְּשׁוּ וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אָבִי דָּבָר גָּדוֹל
und-zog-nahe und-sprach zu-ihn und-sprach sein-Knechte mein-Vater ein-Sache gross
H5066 H1696 H0413 H0559 H5650 H0001 H1697

הַנָּבִיא דֶּר-Prophet אֵלֶיךָ zu-du הֲלוֹא תַעֲשֶׂה וְאַף כִּי־ אָמַר
der-Prophet sprach zu-du wuerde-du-nicht tue-es und-wie-viel-mehr wann er-sprach
H5030 H1696 H0413 H3808 H6213 H0637 H3588 H0559

וְטָהֵר׃ רְחַץ אֵלֶיךָ
und-sein-rein wasche zu-du
H2891 H7364 H0413

Da traten seine Knechte herzu und redeten zu ihm und sprachen: Mein Vater, hätte der Prophet etwas Großes zu dir geredet, würdest du es nicht tun? Wieviel mehr denn, da er zu dir gesagt hat: Bade dich, und du wirst rein sein!

14 וַיֵּרֶד וַיִּטְבֹּל בַּיַּרְדֵּן שֶׁבַע פְּעָמִים כִּדְבַר

gemaess-zu-Wort-von Zeiten sieben in-der-Jordan und-dipped und-er-ging-hinab
H1697 H6471 H7651 H3383 H2881 H3381

אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיָּשָׁב בְּשָׂרוֹ כִּבְשַׂר נַעַר קָטֹן

Mann-von der-Elohim und-kehrte-zurueck sein-Fleisch wie-Fleisch-von ein-Knabe klein
H0376 H0430 H7725 H1320 H1320 H5288

וַיִּטְהָר׃

und-war-rein
H2891

Da stieg er hinab und tauchte sich im Jordan siebenmal unter, nach dem Worte des Mannes Gottes. Da wurde sein Fleisch wieder wie das Fleisch eines jungen Knaben, und er war rein.

15 וַיָּשָׁב אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא וְכָל־מַחֲנֵהוּ וַיָּבֹא

und-er-kehrte-zurueck zu Mann-von der-Elohim er und-alle sein-Lager und-kam
H7725 H0413 H0376 H0430 H1931 H3605 H4264 H0935

וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אֵין אֱלֹהִים בְּכָל־

und-stand vor-ihn und-sprach siehe bitte ich-wisse dass dort-ist-nein Elohim in-alle
H5975 H6440 H0559 H2009 H4994 H3045 H3369 H0430 H3605

הָאָרֶץ כִּי אִם־בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה קַח־נָא בְּרָכָה מֵאֵת עַבְדֶּךָ׃

der-Erde ausser nur in-Israel und-nun nimm bitte ein-segnend von dein-Knecht
H0776 H3588 H0518 H3478 H6258 H3947 H4994 H1293 H0854 H5650

Und er kehrte zu dem Manne Gottes zurück, er und sein ganzer Zug, und er kam und trat vor ihn und sprach: Siehe doch, ich erkenne, daß es auf der ganzen Erde keinen Gott gibt, als nur in Israel! Und nun nimm doch ein Geschenk von deinem Knechte.

16 וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־עָמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־אֶקַּח וַיִּפְצַר־

und-er-sprach lebt HERR wen ich-stehe vor-ihn wenn ich-wird-nimm und-er-urged
H0559 H2416 H3068 H0834 H5975 H6440 H0518 H3947 H6484

בּוֹ לָקַחַת וַיְמָאֵן׃

ihn zu-nimm und-er-refused
H3947 H3985

Aber er sprach: So wahr Jehova lebt, vor dessen Angesicht ich stehe, wenn ich es nehmen werde! Und er drang in ihn, es zu nehmen; aber er weigerte sich.

17 וַיֹּאמֶר נַעֲמָן וְלֹא־יֻתַּן נָא לְעַבְדְּךָ מַשָּׂא צֶמֶד־

und-sprach Naaman und-nicht lass-sein-gegeben bitte zu-dein-Knecht load-von pair-von
H0559 H5283 H3808 H5414 H4994 H5650 H4853 H6776

פְּרָדִים אַדְמָה כִּי לֹא־יַעֲשֶׂה עוֹד עַבְדְּךָ עֹלָה וָזֶבַח

Maultiere Erde fuer nicht wird-mache wieder dein-Knecht Brandopfer und-Opfer
H6505 H0127 H3588 H3808 H6213 H5750 H5650 H5930 H2077

לֵאלֹהִים אֲחֵרִים כִּי אִם־לַיהוָה׃

zu-elohim anderer ausser nur zu-HERR
H0430 H0312 H3588 H0518 H3068

Da sprach Naaman: Wenn nicht, so werde doch deinem Knechte die Last eines Maultiergespannes Erde gegeben; denn dein Knecht wird nicht mehr anderen Göttern Brandopfer und Schlachtopfer opfern, sondern nur Jehova.

18 אֲדֹנִי בְּבוֹא לְעַבְדְּךָ יְהוָה יִסְלַח הַזֶּה לַדָּבָר
mein–Herr wann–geht dein–Knecht HERR moege–forgive der–dieser fuer–der–Sache
H0113 H0935 H5650 H3068 H5545 H2088 H1697

יָדִי עַל־ נִשְׁעָן וְהוּא שָׁמָּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת רִמּוֹן בֵּית־
mein–Hand auf leaning und–er dort zu–Bogen–hinab Rimmon Haus–von
H3027 H8172 H1931 H8033 H7812

רִמּוֹן בֵּית בְּהִשְׁתַּחֲוָיָתִי רִמּוֹן בֵּית וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי
Rimmon Haus–von wann–ich–Bogen–hinab Rimmon Haus–von und–ich–Bogen–hinab
H7812 H7812

הַזֶּה׃ בַּדָּבָר לְעַבְדֶּךָ יְהוָה [נא] יְסְלַח־
der–dieser in–der–Sache zu–dein–Knecht HERR [ketiv] moege–forgive
H2088 H1697 H5650 H3068 H4994 H5545

In diesem Stücke wolle Jehova deinem Knechte vergeben: Wenn mein Herr in das Haus Rimmons geht, um sich daselbst niederzubeugen, denn er lehnt sich auf meine Hand, und ich beuge mich nieder im Hause Rimmons, ja, wenn ich mich niederbeuge im Hause Rimmons, so möge doch Jehova deinem Knechte in diesem Stücke vergeben!

19 ס ¶ אָרֶץ׃ כִּבְרַת־ מֵאִתּוֹ וַיֵּלֶךְ לְשָׁלֹם לֵךְ לוֹ וַיֹּאמֶר
Land ein–distance–von von–ihn und–er–ging in–Friede gehe zu–ihn und–er–sprach
H0776 H3530 H0854 H3212 H7965 H3212 H0559

Und er sprach zu ihm: Gehe hin in Frieden. Und er zog von ihm weg eine Strecke Landes.

20 אֲדֹנִי חָשַׂךְ וְהִנֵּה הָאֱלֹהִים אִישׁ־ אֱלִישָׁע נַעַר גֵּיחֲזִי וַיֹּאמֶר
mein–Herr spared siehe der–Elohim Mann–von Elisa Knecht–von Gehazi und–sprach
H0113 H2820 H2009 H0430 H0376 H0477 H5288 H1522 H0559

אֲשֶׁר־ אֵת מִיָּדוֹ מִקַּחַת הַזֶּה הָאֲרַמִּי נַעֲמָן אֶת־
was – von–sein–Hand von–nehmend der–dieser der–Aramean Naaman –
H0853 H3027 H3947 H2088 H0761 H5283 H0853

מֵאִתּוֹ וְלָקַחְתִּי אַחֲרָיו רַצְתִּי אִם־ כִּי־ יְהוָה חַי־ הֵבִיא
von–ihn und–ich–nimm nach–ihn ich–laufe wenn gewiss HERR lebt er–brachte
H0854 H3947 H7323 H0853 H3068 H0935

מְאוּמָה׃
something
H3972

Da sprach Gehasi, der Knabe Elisas, des Mannes Gottes: Siehe, mein Herr hat Naaman, diesen Syrer, verschont, daß er nicht aus seiner Hand genommen, was er gebracht hat; so wahr Jehova lebt, wenn ich ihm nicht nachlaufe und etwas von ihm nehme!

21 וַיִּפֹּל אַחֲרָיו רָץ נַעֲמָן וַיַּרְא נַעֲמָן אַחֲרָיו גֵּיחֲזִי וַיִּרְדֹּף
und–er–fiel nach–ihn laufend Naaman und–sah Naaman nach Gehazi und–verfolgte
H5307 H7323 H5283 H7200 H5283 H1522 H7291

הֲשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר לִקְרָאתוֹ הַמֶּרְכָּבָה מֵעַל
ist–es–Friede und–sprach zu–meet–ihn der–Wagen von–auf
H7965 H0559 H7125 H4818

Und Gehasi eilte Naaman nach. Und als Naaman sah, daß er ihm nachlief, sprang er von dem Wagen herab, ihm entgegen, und sprach: Steht es wohl?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאוּ | זֶה | עַתָּה | הִנֵּה | לֵאמֹר | שְׁלָחַנִי | אֲדֹנִי | שָׁלוֹם | וַיֹּאמֶר | 22 |
| kam | dieser | nun | siehe | sprechend | sandte-mich | mein-Herr | Friede | und-er-sprach | |
| H0935 | H2088 | H6258 | H2009 | H0559 | H7971 | H0113 | H7965 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּנָה־ | הַנְּבִיאִים | מִבְּנֵי | אֶפְרַיִם | מֵהַר | נְעָרִים | שְׁנֵי־ | אֵלָי |
| gib | der-Propheten | von-Soehne-von | Ephraim | von-mount | jung-Maenner | zwei | zu-mich |
| H5414 | H5030 | | H0669 | H2022 | H5288 | H8147 | H0413 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנָדִים׃ | חֲלִפוֹת | וּשְׁתֵּי | כֶּסֶף | כִּכַּר־ | לָהֶם׀ | נָא |
| Kleider | changes-von | und-zwei | Silber | talent-von | zu-ihnen | bitte |
| | H2487 | H8147 | H3701 | H3603 | | H4994 |

Und er sprach: Es steht wohl. Mein Herr sendet mich und läßt dir sagen: Siehe, eben jetzt sind vom Gebirge Ephraim zwei Knaben von den Söhnen der Propheten zu mir gekommen; gib ihnen doch ein Talent Silber und zwei Wechselkleider.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּצַר׃ | בּוֹ | וַיִּפְרָץ־ | כִּכָּרָיִם | קַח | הוֹאִיל | נַעֲמָן | וַיֹּאמֶר | | 23 |
| und-bound | ihn | und-er-urged | zwei-talents | nimm | sein-pleased | Naaman | und-sprach | | |
| | | H6555 | H3603 | H3947 | H2974 | H5283 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וַיִּתֵּן | בְּנָדִים | חֲלִפוֹת | וּשְׁתֵּי | חֲרִטִים | בִּשְׁנֵי | כֶּסֶף | כִּכְּרַיִם |
| zu | und-gab | Kleider | changes-von | und-zwei | bags | in-zwei | Silber | zwei-talents-von |
| H0413 | H5414 | | H2487 | H8147 | H2754 | H8147 | H3701 | H3603 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְפָנָיו׃ | וַיִּשְׂאוּ | נְעָרָיו | שְׁנֵי | |
| vor-ihn | und-sie-trug | sein-Knechte | zwei-von | |
| H6440 | H5375 | H5288 | H8147 | |

Und Naaman sprach: Laß es dir gefallen, nimm zwei Talente. Und er drang in ihn und band zwei Talente Silber in zwei Beutel, und zwei Wechselkeider, und gab es zweien seiner Knaben; und sie trugen es vor ihm her.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבַּיִת | וַיַּפְקֵד | מִיָּדָם | וַיִּקַּח | הָעֹפֶל | אֶל־ | וַיָּבֹא | | 24 |
| in-der-Haus | und-deposited | von-ihr-Hand | und-nahm | der-Huegel | zu | und-er-kam | | |
| | | H3027 | H3947 | | H0413 | H0935 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיֵּלֵכוּ׃ | הָאֲנָשִׁים | אֶת־ | וַיְשַׁלַּח | |
| und-sie-ging | der-Maenner | – | und-sandte-weg | |
| H3212 | H0376 | H0853 | H7971 | |

Als er aber an den Hügel kam, nahm er es aus ihrer Hand und brachte es im Hause unter; dann entließ er die Männer, und sie gingen weg.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )מֵאֵין( | ]מאן[ | אֱלִישָׁע | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | אֲדֹנָיו | אֶל־ | וַיַּעֲמֹד | בָּא | וְהוּא־ | 25 |
| — | [ketiv] | Elisa | zu-ihn | und-sprach | sein-Herr | vor | und-stand | kam | und-er | |
| H0370 | H0575 | H0477 | H0413 | H0559 | H0113 | H0413 | H5975 | H0935 | H1931 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאָנָה׃ | אָנָּה | עַבְדְּךָ | הָלַךְ | לֹא־ | וַיֹּאמֶר | גֵּחֲזִי | |
| oder-anywhere | anywhere | dein-Knecht | ging | nicht | und-er-sprach | Gehazi | |
| H0575 | H0575 | H5650 | H1980 | H3808 | H0559 | H1522 | |

Er aber ging hinein und trat vor seinen Herrn. Da sprach Elisa zu ihm: Woher, Gehasi? Und er sprach: Dein Knecht ist weder dahin noch dorthin gegangen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעַל | אִישׁ | הֲפַךְ־ | כַּאֲשֶׁר | הָלַךְ | לִבִּי | לֹא־ | אֵלָיו׀ | וַיֹּאמֶר | 26 |
| von–auf | ein–Mann | wandte | wann | gehe | mein–Herz | tat–nicht | zu–ihn | und–er–sprach | |
| | H0376 | H2015 | | H1980 | | H3808 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגָדִים | וְלָקַחַת | הַכֶּסֶף׀ | אֶת־ | לָקַחַת | הַעֵת | לִקְרָאתֶךָ | מֵרְכַּבְתּוֹ |
| Kleider | und–zu–nimm | der–Silber | – | zu–nimm | ist–es–Zeit | zu–meet–du | sein–Wagen |
| | H3947 | H3701 | H0853 | H3947 | H6256 | H7125 | H4818 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁפָחוֹת׃ | וַעֲבָדִים | וּבָקָר | וְצֹאן | וּכְרָמִים׀ | וְזֵיתִים |
| und–female–Knechte | und–male–Knechte | und–Ochsen | und–Schafe | und–vineyards | und–olives |
| H8198 | H5650 | H1241 | H6629 | H3754 | H2132 |

Und er sprach zu ihm: Ging mein Herz nicht mit, als der Mann sich von seinem Wagen herab dir entgegenwandte? Ist es Zeit, Silber zu nehmen und Kleider zu nehmen, und Olivenbäume und Weinberge, und Kleinvieh und Rinder, und Knechte und Mägde?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּצֵא | לְעוֹלָם | וּבְזַרְעֲךָ | בְּךָ׀ | תִּדְבַּק־ | נַעֲמָן | וְצָרַעַת | 27 |
| und–er–ging–heraus | auf–ewig | und–zu–dein–seed | zu–du | soll–cling | Naaman | und–leprosy–von | |
| H3318 | H5769 | H2233 | | H1692 | H5283 | H6883 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | כַּשָּׁלֶג׃ | מְצֹרָע | מִלְּפָנָיו | |
| ¶ | wie–snow | leprous | von–vor–ihn | |
| | H7950 | H6879 | H6440 | |

So wird der Aussatz Naamans an dir haften und an deinem Samen ewiglich. Und er ging von ihm hinaus, aussätzig wie Schnee.

## Chapter 6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַמָּקוֹם | נָא | הִנֵּה־ | אֱלִישָׁע | אֶל־ | הַנְּבִיאִים | בְּנֵי־ | וַיֹּאמְרוּ | 1 |
| welcher | der–Ort | bitte | siehe– | Elisa | zu– | der–Propheten | Soehne–von– | und–sie–sprach | |
| | H4725 | H4994 | H2009 | H0477 | H0413 | H5030 | | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנּוּ׃ | צַר | לְפָנֶיךָ | שָׁם | יֹשְׁבִים | אֲנַחְנוּ |
| fuer–uns | ist–cramped | vor–du | dort | sind–wohnend | wir |
| | | H6440 | H8033 | H3427 | H0587 |

Und die Söhne der Propheten sprachen zu Elisa: Siehe doch, der Ort, wo wir vor dir wohnen, ist uns zu enge;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָת | קוֹרָה | אִישׁ | מִשָּׁם׀ | וְנִקְחָה | הַיַּרְדֵּן | עַד־ | נָא | גִּלְכָה־ | 2 |
| eins | beam | jeder | von–dort | und–lass–uns–nimm | der–Jordan | zu– | bitte | lass–uns–gehe– | |
| H0259 | H6982 | H0376 | H8033 | H3947 | H3383 | H5704 | H4994 | H3212 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵכוּ׃ | וַיֹּאמֶר | שָׁם | לָשֶׁבֶת | מָקוֹם | שָׁם | לָנוּ | וְנַעֲשֶׂה־ | |
| gehe | und–er–sprach | dort | zu–wohne | ein–Ort | dort | fuer–uns | und–lass–uns–mache– | |
| H3212 | H0559 | H8033 | H3427 | H4725 | H8033 | | | |

laß uns doch an den Jordan gehen und von dannen ein jeder einen Balken holen, und uns dort einen Ort herrichten, um daselbst zu wohnen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | עַבְדֶּיךָ | אֶת־ | וְלֵךְ | נָא | הוֹאֶל | הָאֶחָד | וַיֹּאמֶר׀ | | 3 |
| und–er–sprach | dein–Knechte | mit– | und–gehe | bitte | sein–bereit | der–eins | und–er–sprach | | |
| H0559 | H5650 | H0854 | H3212 | H4994 | H2974 | H0259 | H0559 | | |

| | |
|---|---|
| אֵלֵךְ׃ | אֲנִי |
| wird–gehe | ich |
| H3212 | H0589 |

Und er sprach: Gehet hin. Und einer sprach: Laß es dir doch gefallen und gehe mit deinen Knechten! Und er sprach: Ich will mitgehen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵצִים׃ | וַיִּגְזְרוּ | הַיַּרְדֵּנָה | וַיָּבֹאוּ | אִתָּם | וַיֵּלֶךְ | 4 |
| der–Baeume | und–sie–schnitt | zu–der–Jordan | und–sie–kam | mit–ihnen | und–er–ging | |
| H6086 | H1504 | H3383 | H0935 | H0854 | H3212 | |

Und er ging mit ihnen; und sie kamen an den Jordan und hieben die Bäume um.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמָּיִם | אֶל־ | נָפַל | הַבַּרְזֶל | וְאֶת־ | הַקּוֹרָה | מַפִּיל | הָאֶחָד | וַיְהִי | 5 |
| der–Wasser | hinein– | fiel | der–Eisen | und– | der–beam | felling | der–eins | und–es–war | |
| H4325 | H0413 | H5307 | H1270 | H0855 | H6982 | H5307 | H0259 | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל׃ | וְהוּא | אֲדֹנִי | אֲהָהּ | וַיֹּאמֶר | וַיִּצְעַק |
| war–borrowed | und–es | mein–Herr | ach | und–er–sprach | und–er–schrie–heraus |
| H7592 | H1931 | H0113 | H0162 | H0559 | H6817 |

Es geschah aber, als einer einen Balken fällte, da fiel das Eisen ins Wasser; und er schrie und sprach: Ach, mein Herr! Und es war entlehnt!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמָּקוֹם | אֶת־ | וַיַּרְאֵהוּ | נָפָל | אָנָּה | הָאֱלֹהִים | אִישׁ־ | וַיֹּאמֶר | 6 |
| der–Ort | der– | und–er–zeigte–ihn | tat–es–falle | wo | der–Elohim | Mann–von– | und–er–sprach | |
| H4725 | H0853 | H7200 | H5307 | H0575 | H0430 | H0376 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבַּרְזֶל׃ | וַיָּצָף | שָׁמָּה | וַיַּשְׁלֵךְ־ | עֵץ | וַיִּקְצָב־ | |
| der–Eisen | und–es–floated | dort | und–er–warf– | ein–stick | und–er–schnitt– | |
| H1270 | H6687 | H8033 | H7993 | H6086 | H7094 | |

Und der Mann Gottes sprach: Wohin ist es gefallen? Und er zeigte ihm die Stelle; da schnitt er ein Holz ab und warf es hinein und machte das Eisen schwimmen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יָדוֹ | וַיִּשְׁלַח | לְךָ | הָרֶם | וַיֹּאמֶר | 7 |
| sein–Hand | und–er–streckte–aus–heraus | fuer–dich–selbst | erhebe–hinauf | und–er–sprach | |
| H3027 | H7971 | | | H0559 | |

| | |
|---|---|
| פ | וַיִּקָּחֵהוּ׃ |
| [para] | und–er–nahm–es |
| | H3947 |

Und er sprach: Nimm es dir auf. Und er streckte seine Hand aus und nahm es.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבָדָיו | אֶל־ | וַיִּוָּעַץ | בְּיִשְׂרָאֵל | נִלְחָם | הָיָה | אֲרָם | וּמֶלֶךְ | 8 |
| sein–Knechte | mit– | und–er–consulted | gegen–Israel | kaempfend | war | Aram | und–Koenig–von | |
| H5650 | H0413 | H3289 | H3478 | | H1961 | H0758 | H4428 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תַּחֲנֹתִי׃ | אַלְמֹנִי | פְּלֹנִי | מְקוֹם | אֶל־ | לֵאמֹר |
| soll–sein–mein–Lager | unnamed | such–und–such | Ort | bei– | sprechend |
| H8466 | H0492 | H6423 | H4725 | H0413 | H0559 |

Und der König von Syrien führte Krieg wider Israel; und er beriet sich mit seinen Knechten und sprach: An dem und dem Orte soll mein Lager sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִשָּׁמֶר | לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | אֶל־ | הָאֱלֹהִים | אִישׁ | וַיִּשְׁלַח | 9 |
| sein–auf–guard | sprechend | Israel | Koenig–von | zu– | der–Elohim | Mann–von | und–er–sandte | |
| H8104 | H0559 | H3478 | H4428 | H0413 | H0430 | H0376 | H7971 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְחִתִים׃ | אֲרָם | שָׁם | כִּי־ | הַזֶּה | הַמָּקוֹם | מֵעֲבֹר |
| ist–gehend–hinab | Aram | dort | fuer– | der–dieser | der–Ort | von–vorbeigehend |
| H5185 | H0758 | H8033 | | H2088 | H4725 | |

Da sandte der Mann Gottes zum König von Israel und ließ ihm sagen: Hüte dich, diesen Ort zu vernachlässigen; denn dort kommen die Syrer herab.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ־ | לָ֥ו | אָמַר־ | אֲשֶׁר | הַמָּקֹום | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | וַיִּשְׁלַ֖ח |
| Mann-von- | zu-ihn | sprach- | welcher | der-Ort | zu- | Israel | Koenig-von | und-er-sandte |
| H0376 | | H0559 | | H4725 | H0413 | H3478 | H4428 | H7971 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁתָּֽיִם׃ | וְלֹא | אַחַת | לֹא | שָׁם | וְנִשְׁמַר | )וְהִזְהִירוֹ( | ]והזהירה[ | הָאֱלֹהִ֔ים |
| twice | und-nicht | once | nicht | dort | und-er-war-auf-guard | — | [ketiv] | der-Elohim |
| H8147 | H3808 | H0259 | H3808 | H8033 | H8104 | | | H0430 |

Und der König von Israel sandte an den Ort, den der Mann Gottes ihm gesagt und vor dem er ihn gewarnt hatte, und er verwahrte sich daselbst; und das geschah nicht einmal und nicht zweimal.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְרָ֣א | הַזֶּה | הַדָּבָר | עַל־ | אֲרָם | מֶלֶךְ־ | לֵב | וַיִּסְעַר֙ | |
| und-er-rief | der-dieser | der-Sache | ueber- | Aram | Koenig-von- | Herz-von | und-es-war-stormy | |
| H7121 | H2088 | H1697 | | H0758 | H4428 | | H5590 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִי | לִי | תַּגִּידוּ | הֲלוֹא | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | עֲבָדָיו֙ | אֶל־ | |
| wer | zu-mich | berichte | wird-du-nicht | zu-ihnen | und-er-sprach | sein-Knechte | zu- | |
| H4310 | | H5046 | H3808 | H0413 | H0559 | H5650 | H0413 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵ֔ל׃ | מֶלֶךְ | אֶל־ | מִשֶּׁלָּנוּ | |
| Israel | Koenig-von | ist-fuer- | von-unser | |
| H3478 | H4428 | H0413 | H7945 | |

Da wurde das Herz des Königs von Syrien über diese Sache beunruhigt; und er rief seine Knechte und sprach zu ihnen: Könnt ihr mir nicht kundtun, wer von den Unsrigen für den König von Israel ist?

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלִישָׁע | כִּי־ | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי | לוֹא | מֵעֲבָדָ֔יו | אַחַד | וַיֹּאמֶר֙ | |
| Elisa | fuer- | der-Koenig | mein-Herr | nein | von-sein-Knechte | eins | und-er-sprach | |
| H0477 | | H4428 | H0113 | H3808 | H5650 | H0259 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַדְּבָרִ֔ים | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | לְמֶלֶךְ | יַגִּיד | בְּיִשְׂרָאֵל | אֲשֶׁר | הַנָּבִיא | |
| welcher | der-Worte | der- | Israel | zu-Koenig-von | tells | ist-in-Israel | wer | der-Prophet | |
| | H1697 | H0853 | H3478 | H4428 | H5046 | H3478 | | H5030 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִשְׁכָּבֶֽךָ׃ | בַּחֲדַר | תְּדַבֵּר | |
| dein-bed | in-room-von | du-spreche | |
| H4904 | H2315 | H1696 | |

Und einer von seinen Knechten sprach: Nicht doch, mein Herr König; sondern Elisa, der Prophet, der in Israel ist, tut dem König von Israel die Worte kund, die du in deinem Schlafgemach redest.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶקָּחֵ֖הוּ | וְאֶשְׁלַ֣ח | הֽוּא | אֵיכָה | וּרְאוּ | לְכוּ | וַיֹּאמֶר֙ | |
| und-ich-wird-nimm-ihn | und-ich-wird-sende | er-ist | wo | und-siehe | gehe | und-er-sprach | |
| H3947 | H7971 | H1931 | H0351 | H7200 | H3212 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּדֹתָֽן׃ | הִנֵּה | לֵאמֹ֔ר | לוֹ | וַיַּגֶּד־ |
| in-Dothan | siehe | sprechend | zu-ihn | und-es-war-berichtete- |
| H1886 | H2009 | H0559 | | H5046 |

Da sprach er: Gehet hin und sehet, wo er ist; und ich werde hinsenden und ihn holen. Und es wurde ihm berichtet und gesagt: Siehe, er ist in Dothan.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַ֖יְלָה | וַיָּבֹאוּ | כָּבֵד | וְחַ֣יִל | וְרֶכֶב | סוּסִים | שָׁמָּה | וַיִּשְׁלַ֤ח־ | |
| bei-Nacht | und-sie-kam | schwer | und-ein-Heer | und-Wagen | Pferde | dort | und-er-sandte- | |
| H3915 | H0935 | H3515 | H2428 | H7393 | | H8033 | H7971 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָעִֽיר׃ | עַל־ | וַיַּקִּפוּ | |
| der-Stadt | ueber- | und-sie-surrounded | |

Da sandte er Rosse und Wagen dorthin und ein starkes Heer; und sie kamen des Nachts und umzingelten die Stadt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָקוּם | הָאֱלֹהִים | אִישׁ | מִשְׁרַת | וַיַּשְׁכֵּם | | 15 |
| zu-erhebe-dich | der-Elohim | Mann-von | Knecht-von | und-er-erhob-sich-early | | |
| | H0430 | H0376 | H8334 | H7925 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָרֶכֶב | וְסוּס | הָעִיר | אֶת־ | סוֹבֵב | חַיִל | וְהִנֵּה־ | וַיֵּצֵא | |
| und-Wagen | und-Pferd | der-Stadt | der- | surrounding | ein-Heer | und-siehe- | und-er-ging-heraus | |
| H7393 | | | H0853 | H5437 | H2428 | H2009 | H3318 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַעֲשֶׂה׃ | אֵיכָה | אֲדֹנִי | אֲהָהּ | אֵלָיו | נַעֲרוֹ | וַיֹּאמֶר | |
| soll-wir-tue | wie | mein-Herr | ach | zu-ihn | sein-Knecht | und-er-sprach | |
| | | H0113 | H0162 | H0413 | H5288 | H0559 | |

Und als der Diener des Mannes Gottes früh aufstand und hinaustrat, siehe da, ein Heer umringte die Stadt, und Rosse und Wagen. Und sein Knabe sprach zu ihm: Ach, mein Herr! Was sollen wir tun?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָם׃ | מֵאֲשֶׁר | אִתָּנוּ | אֲשֶׁר | רַבִּים | כִּי | תִירָא | אַל־ | וַיֹּאמֶר | 16 |
| sind-mit-ihnen | als-wer | sind-mit-uns | wer | mehr | fuer | Furcht | tue-nicht- | und-er-sprach | |
| H0853 | | H0854 | | | | H3372 | H0408 | H0559 | |

Aber er sprach: Fürchte dich nicht! Denn mehr sind derer, die bei uns, als derer, die bei ihnen sind.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינָיו | אֶת־ | נָא | פְּקַח־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | אֱלִישָׁע | וַיִּתְפַּלֵּל | 17 |
| sein-Augen | der- | bitte | oeffne- | HERR | und-er-sprach | Elisa | und-er-betete | |
| | H0853 | H4994 | H6491 | H3068 | H0559 | H0477 | H6419 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּרְא | הַנַּעַר | עֵינֵי | אֶת־ | יְהוָה | וַיִּפְקַח | וַיִּרְאֶה | |
| und-er-sah | der-jung-Mann | Augen-von | der- | HERR | und-er-oeffnete | und-lass-ihn-siehe | |
| H7200 | H5288 | | H0853 | H3068 | H6491 | H7200 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלִישָׁע׃ | סְבִיבֹת | אֵשׁ | וְרֶכֶב | סוּסִים | מָלֵא | הָהָר | וְהִנֵּה | |
| Elisa | alle-um | Feuer | und-Wagen-von | Pferde | war-voll-von | der-Berg | und-siehe | |
| H0477 | H5439 | H0784 | H7393 | | H4390 | H2022 | H2009 | |

Und Elisa betete und sprach: Jehova, öffne doch seine Augen, daß er sehe! Da öffnete Jehova die Augen des Knaben; und er sah: und siehe, der Berg war voll feuriger Rosse und Wagen, rings um Elisa her.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַךְ־ | וַיֹּאמֶר | יְהוָה | אֶל־ | אֱלִישָׁע | וַיִּתְפַּלֵּל | אֵלָיו | וַיֵּרְדוּ | | 18 |
| schlage- | und-er-sprach | HERR | zu- | Elisa | und-er-betete | zu-ihn | und-sie-kam-hinab | | |
| H5221 | H0559 | H3068 | H0413 | H0477 | H6419 | H0413 | H3381 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּסַּנְוֵרִים | וַיַּכֵּם | בַּסַּנְוֵרִים | הַזֶּה | הַגּוֹי־ | אֶת־ | נָא | |
| mit-blindness | und-er-schlug-ihnen | mit-blindness | der-dieser | der-Nation- | der- | bitte | |
| H5575 | H5221 | H5575 | H2088 | | H0853 | H4994 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֱלִישָׁע׃ | כִּדְבַר | |
| Elisa | gemaess-zu-Wort-von | |
| H0477 | H1697 | |

Und sie kamen zu ihm herab; und Elisa betete zu Jehova und sprach: Schlage doch dieses Volk mit Blindheit! Und er schlug sie mit Blindheit nach dem Worte Elisas.

19 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֱלִישָׁע לָא זֶה הַדֶּרֶךְ וְלָא זֹה הָעִיר לְכוּ
und-er-sprach zu-ihnen Elisa nicht dieser der-Weg und-nicht dieser der-Stadt gehe
H0559 H0413 H0477 H3808 H2088 H1870 H3808 H2090 H0413 H3212

אַחֲרָי וְאוֹלִיכָה אֶתְכֶם אֶל־ הָאִישׁ אֲשֶׁר תְּבַקְּשׁוּן וְיִלֶּךְ אוֹתָם׃
nach-mich und-ich-wird-lead du zu- der-Mann wen du-suche und-er-led ihnen
H0310 H3212 H0853 H0413 H0376 H0834 H1245 H3212 H0853

שֹׁמְרוֹנָה׃
zu-Samarien
H8111

Und Elisa sprach zu ihnen: Dies ist nicht der Weg, und dies nicht die Stadt; folget mir, und ich werde euch zu dem Manne führen, den ihr suchet. Und er führte sie nach Samaria.

20 וַיְהִי כְּבֹאָם שֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע יְהוָה פְּקַח אֶת־
und-es-war wann-sie-kam zu-Samarien und-er-sprach Elisa HERR oeffne der-
H1961 H0935 H8111 H0559 H0477 H3068 H6491 H0853

עֵינֵי אֵלֶּה וַיִּרְאוּ וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ
Augen-von- diese und-lass-ihnen-siehe und-er-oeffnete HERR der- ihr-Augen und-sie-sah
H5869 H0428 H7200 H6491 H3068 H0853 H5869 H7200

וְהִנֵּה בְּתוֹךְ שֹׁמְרוֹן׃
und-siehe in-Mitte-von Samarien
H2009 H8432 H8111

Und es geschah, als sie nach Samaria gekommen waren, da sprach Elisa: Jehova, öffne diesen die Augen, daß sie sehen! Da öffnete Jehova ihnen die Augen; und sie sahen: und siehe, sie waren mitten in Samaria.

21 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ אֱלִישָׁע כִּרְאֹתוֹ אֹתָם הַאַכֶּה
und-er-sprach Koenig-von- Israel zu- Elisa wann-er-sah ihnen soll-ich-schlage
H0559 H4428 H3478 H0413 H0477 H7200 H0853 H5221

אָבִי׃ אַכֶּה
mein-Vater soll-ich-schlage
H0001 H5221

Und der König von Israel sprach zu Elisa, als er sie sah: Soll ich schlagen, soll ich schlagen, mein Vater?

22 וַיֹּאמֶר לָא תַכֶּה הַאֲשֶׁר שָׁבִיתָ
und-er-sprach nicht du-soll-schlage jene-wen du-habe-genommen-Gefangener
H0559 H3808 H5221 H0834 H7617

לִפְנֵיהֶם וָמַיִם לֶחֶם שִׂימוּ מַכֶּה אַתָּה וּבְקַשְׁתְּךָ בְּחַרְבְּךָ
vor-ihnen und-Wasser Brot setzte schlagend sind-du und-mit-dein-Bogen mit-dein-Schwert
H6440 H4325 H3899 H7760 H5221 H0859 H7198 H2719

וְיֹאכְלוּ וְיִשְׁתּוּ וְיֵלְכוּ אֶל־ אֲדֹנֵיהֶם׃
und-lass-ihnen-iss und-lass-ihnen-trinke und-lass-ihnen-gehe zu- ihr-Herr
H0398 H8354 H3212 H0413 H0113

Aber er sprach: Du sollst nicht schlagen. Würdest du die schlagen, welche du mit deinem Schwerte und mit deinem Bogen gefangen genommen hättest? Setze ihnen Brot und Wasser vor, daß sie essen und trinken und dann zu ihrem Herrn ziehen.

23 וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאכְלוּ גְּדוֹלָה כֵּרָה לָהֶם וַיְכִרָה
und–sie–trank und–sie–ass gross ein–feast fuer–ihnen und–er–prepared
H8354 H0398 H3740 H1992

עוֹד וַיָּסִפוּ וְלֹא־ אֲדֹנֵיהֶם אֶל־ וַיֵּלְכוּ וַיְשַׁלְּחֵם
wieder tat–sie–continue und–nicht– ihr–Herr zu– und–sie–ging und–er–sandte–ihnen–weg
H5750 H3254 H3808 H0113 H0413 H3212 H7971

פ יִשְׂרָאֵל׃ בְּאֶרֶץ לָבוֹא אֲרָם גְּדוּדֵי
[para] Israel hinein–Land–von zu–komme Aram raiding–bands–von
H3478 H0776 H0935 H0758 H1416

Und er richtete ihnen ein großes Mahl zu, und sie aßen und tranken; und er entließ sie, und sie zogen zu ihrem Herrn. Und die Streifscharen der Syrer kamen hinfort nicht mehr in das Land Israel.

24 כָּל־ אֶת־ אֲרָם מֶלֶךְ־ בֶּן־הֲדַד וַיִּקְבֹּץ כֵּן אַחֲרֵי־ וַיְהִי
alle– der– Aram Koenig–von– Ben–Hadad und–er–versammelte so nach– und–es–war
H3605 H0853 H0758 H4428 H1130 H6908 H1961

שֹׁמְרוֹן׃ עַל־ וַיַּצַר וַיַּעַל מַחֲנֵהוּ
Samarien gegen– und–er–besieged und–er–ging–hinauf sein–Lager
H8111 H5927 H4264

Und es geschah hernach, da versammelte Ben-Hadad, der König von Syrien, sein ganzes Heer, und zog herauf und belagerte Samaria.

25 וַיְהִי בְּשֹׁמְרוֹן וְהִנֵּה צָרִים עָלֶיהָ עַד הָיוֹת
und–dort–war in–Samarien und–siehe besieging auf–ihr bis war
H1961 H8111 H2009 H6894 H5704 H1961

רָעָב גָּדוֹל בְּשֹׁמְרוֹן וְהִנֵּה צָרִים עָלֶיהָ עַד הָיוֹת
ein–famine gross in–Samarien und–siehe besieging auf–ihr bis war
H7458 H1419 H8111 H2009 H6894 H5704 H1961

רֹאשׁ־ חֲמוֹר בִּשְׁמֹנִים כֶּסֶף וְרֹבַע הַקָּב דִּבְיוֹנִים (חריונים) (דִּבְיוֹנִים)
Haupt–von– ein–Esel fuer–achtzig Silber und–ein–quarter der–kab [ketiv] —
H2543 H8084 H3701 H7255 H6894 H2755 H1686

בַּחֲמִשָּׁה־ כֶּסֶף׃
fuer–fuenf– Silber
H2568 H3701

Und es entstand eine große Hungersnot in Samaria; und siehe, sie belagerten es, bis ein Eselskopf achtzig Sekel Silber und ein Viertel Kab Taubenmist fünf Sekel Silber galt.

26 וַיְהִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עֹבֵר עַל־ הַחֹמָה וְאִשָּׁה
und–es–war Koenig–von Israel vorbeigehend auf– der–Mauer und–ein–Frau
H1961 H4428 H3478 H5674 H5921 H2346 H0802

צָעֲקָה אֵלָיו לֵאמֹר הוֹשִׁיעָה אֲדֹנִי הַמָּלֶךְ׃
schrie–heraus zu–ihn sprechend rette mein–Herr der–Koenig
H6817 H0413 H0559 H3467 H0113 H4428

Und es geschah, als der König von Israel auf der Mauer einherging, da schrie ein Weib zu ihm und sprach: Hilf, mein Herr König!

27 וַיֹּאמֶר אַל־ יוֹשִׁעֲךָ יְהוָה מֵאַיִן יוֹשִׁיעֵךְ הֲמִן־
und–er–sprach moege–nicht– rette–du HERR von–wo kann–ich–rette–du von–
H0559 H0408 H3467 H3068 H0370 H3467

הַגֹּרֶן אוֹ מִן־ הַיָּקֶב׃
der–threshing–Boden oder von– der–winepress
H1637 H0176 H4480 H3342

Aber er sprach: Hilft dir Jehova nicht, woher sollte ich dir helfen? Von der Tenne oder von der Kelter?

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הָאִשָּׁה | וַתֹּאמֶר | לָךְ | מַה־ | הַמֶּלֶךְ | לָהּ | וַיֹּאמֶר־ | |
| der–dieser | der–Frau | und–sie–sprach | ist–zu–du | was– | der–Koenig | zu–ihr | und–er–sprach– | |
| H2063 | H0802 | H0559 | | H4100 | H4428 | | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנִי | וְאֶת־ | הַיּוֹם | וְנֹאכְלֶנּוּ | בִּנֵךְ | אֶת־ | תְּנִי | אֵלַי | אָמְרָה | |
| mein–Sohn | und– | der–heute | und–wir–wird–iss–ihn | dein–Sohn | der– | gib | zu–mich | sprach | |
| | H0853 | H3117 | H0398 | | H0853 | H5414 | H0413 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| מָחָר׃ | נֹאכַל | |
| morgen | wir–wird–iss | |
| H4279 | H0398 | |

Und der König sprach zu ihr: Was ist dir? Und sie sprach: Dieses Weib da hat zu mir gesagt: Gib deinen Sohn her, daß wir ihn heute essen; und meinen Sohn wollen wir morgen essen.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיּוֹם | אֵלֶיהָ | וָאֹמַר | וַנֹּאכְלֵהוּ | בְּנִי | אֶת־ | וַנְּבַשֵּׁל | | |
| auf–der–Tag | zu–ihr | und–ich–sprach | und–wir–ass–ihn | mein–Sohn | der– | und–wir–boiled | | |
| H3117 | H0413 | H0559 | H0398 | | H0853 | H1310 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנָהּ׃ | אֶת־ | וַתַּחְבֵּא | וְנֹאכְלֶנּוּ | בִּנֵךְ | אֶת־ | תְּנִי | הָאַחֵר | |
| ihr–Sohn | der– | und–sie–verbarg | und–wir–wird–iss–ihn | dein–Sohn | der– | gib | der–next | |
| | H0853 | H2244 | H0398 | | H0853 | H5414 | H0312 | |

Und so kochten wir meinen Sohn und aßen ihn. Und ich sprach zu ihr am anderen Tage: Gib deinen Sohn her, daß wir ihn essen! Aber sie hat ihren Sohn verborgen.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּקְרַע | הָאִשָּׁה | דִּבְרֵי | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | כִּשְׁמֹעַ | וַיְהִי | |
| der– | und–er–riss | der–Frau | Worte–von | der– | der–Koenig | wann–hoerte | und–es–war | |
| H0853 | H7167 | H0802 | H1697 | H0853 | H4428 | H8085 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנֵּה | הָעָם | וַיַּרְא | הַחֹמָה | עַל־ | עֹבֵר | וְהוּא | בְּגָדָיו | |
| und–siehe | der–Volk | und–sah | der–Mauer | auf– | war–vorbeigehend | und–er | sein–clothes | |
| H2009 | | H7200 | H2346 | | | H1931 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִבָּיִת׃ | בְּשָׂרוֹ | עַל־ | הַשָּׂק |
| von–inside | sein–Fleisch | auf– | der–sackcloth |
| | H1320 | | H8242 |

Und es geschah, als der König die Worte des Weibes hörte, da zerriß er seine Kleider, während er auf der Mauer einherging; und das Volk sah, und siehe, er trug Sacktuch darunter auf seinem Leibe.

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲמֹד | אִם־ | יוֹסֵף | וְכֹה | אֱלֹהִים | לִי | יַעֲשֶׂה־ | כֹּה־ | וַיֹּאמֶר |
| steht | wenn– | moege–er–add | und–so | Elohim | zu–mich | moege–tue– | so– | und–er–sprach |
| H5975 | | H3254 | H3541 | H0430 | | | H3541 | H0559 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם׃ | עָלָיו | שָׁפָט | בֶּן־ | אֱלִישָׁע | רֹאשׁ |
| der–heute | auf–ihn | Shaphat | Sohn–von– | Elisa | Haupt–von |
| H3117 | | H8202 | | H0477 | |

Und er sprach: So soll mir Gott tun und so hinzufügen, wenn der Kopf Elisas, des Sohnes Saphats, heute auf ihm bleibt!

32 וֶאֱלִישָׁע וְהַזְּקֵנִים יֹשֵׁב בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁלַח
und–Elisa und–der–Aelteste war–sitzend in–sein–Haus und–er–sandte
H0477 H2205 H3427 H1931 H0854 H7971

אִישׁ מִלְּפָנָיו בְּטֶרֶם יָבֹא ׀ הַמַּלְאָךְ אֵלָיו וְהוּא אָמַר אֶל־ הַזְּקֵנִים
ein–Mann von–vor–ihn vor kam der–Bote zu–ihn und–er sprach zu– der–Aelteste
H0376 H6440 H2962 H0935 H4397 H0413 H1931 H0559 H0413 H2205

הַמְרַצֵּחַ בֶּן־ שָׁלַח כִּי־ הַרְאִיתֶם הַזֶּה הֲלְהָסִיר אֶת־
der–murderer Sohn–von– hat–sandte dass– habe–du–gesehen der–dieser zu–remove der–
H7523 H7971 H3588 H7200 H2088 H5493 H0853

הַדֶּלֶת בַּדֶּלֶת אֹתוֹ וּלְחַצְתֶּם הַדֶּלֶת סְגֹרוּ הַמַּלְאָךְ כְּבֹא וּרְאוּ רֹאשִׁי
mit–der–Tuer ihn und–press der–Tuer schloss der–Bote wann–kommt siehe mein–Haupt
H0853 H3905 H1817 H5462 H4397 H0935 H7200

אַחֲרָיו׃ אֲדֹנָיו רַגְלֵי קוֹל הֲלוֹא
hinter–ihn sein–Herr Fuesse–von sound–von ist–nicht
H0113 H7272 H6963 H3808

Und Elisa saß in seinem Hause, und die Ältesten saßen bei ihm. Und der König sandte einen Mann vor sich her. Ehe der Bote zu ihm kam, sprach er aber zu den Ältesten: Habt ihr gesehen, daß dieser Mördersohn hergesandt hat, um mir den Kopf wegzunehmen? Sehet zu, sobald der Bote kommt, verschließet die Tür und dränget ihn mit der Tür hinweg! Ist nicht der Schall der Tritte seines Herrn hinter ihm?

33 עוֹדֶנּוּ וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ יֹרֵד אֵלָיו וַיֹּאמֶר
noch–er speaking mit–ihnen und–siehe der–Bote kommend–hinab zu–ihn und–er–sprach
H5750 H1696 H5973 H2009 H4397 H3381 H0413 H0559

הַזֹּאת הִנֵּה־ מֵאֵת הָרָעָה יְהוָה מָה־ אוֹחִיל לַיהוָה אֶחָיל עוֹד׃
dieser siehe– ist–von der–Boese HERR warum– sollte–ich–wait fuer–HERR nicht–mehr
H2063 H2009 H4480 H7451 H3068 H4100 H3176 H3068 H5750

ס
[setuma]

Noch redete er mit ihnen, siehe, da kam der Bote zu ihm herab; und er sprach: Siehe, dieses Unglück ist von Jehova; was soll ich noch auf Jehova harren?

## Chapter 7

1 וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע שִׁמְעוּ דְּבַר־ יְהוָה כֹּה יְהוָה אָמַר כָּעֵת
und–er–sprach Elisa hoere Wort–von– HERR so HERR spricht ueber–dieser–Zeit
H0559 H8085 H1697 H3541 H3068 H0559 H6256

בְּשֶׁקֶל סֹלֶת וְסָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל שֹׁמְרוֹן׃ בְּשַׁעַר מָחָר סְאָה־
fuer–ein–shekel fine–Mehl und–zwei–seahs von–barley fuer–ein–shekel Samarien in–Tor–von morgen ein–seah–von–
H8255 H5560 H5429 H8184 H8255 H8111 H8179 H4279 H5429

Da sprach Elisa: Höret das Wort Jehovas! So spricht Jehova: Morgen um diese Zeit wird ein Maß Feinmehl einen Sekel gelten, und zwei Maß Gerste einen Sekel im Tore von Samaria.

2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יָדוֹ | עַל־ | נִשְׁעָן | לַמֶּלֶךְ׃ | אֲשֶׁר־ | הַשָּׁלִישׁ | וַיַּעַן |
| der– | sein–Hand | auf– | war–leaning | fuer–der–Koenig | wer– | der–officer | und–er–antwortete |
| H0853 | H3027 | | H8172 | H4428 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשָּׁמַיִם | אֲרֻבֹּת | עֹשֶׂה | יְהוָה | הִנֵּה | וַיֹּאמַר | הָאֱלֹהִים | אִישׁ |
| in–der–Himmel | Fenster | machend | HERR | siehe | und–er–sprach | der–Elohim | Mann–von |
| H8064 | H0699 | | H3068 | H2009 | H0559 | H0430 | H0376 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינֶיךָ | רֹאֶה | הִנְּךָ | וַיֹּאמֶר | הַזֶּה | הַדָּבָר | הֱיִתֶה |
| mit–dein–Augen | sehend | siehe–du | und–er–sprach | der–dieser | der–Ding | koennte–sein |
| | H7200 | H2009 | H0559 | H2088 | H1697 | H1961 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | תֹּאכֵל׃ | לֹא | וּמִשָּׁם |
| [setuma] | du–wird–iss | nicht | aber–von–dort |
| | H0398 | H3808 | H8033 |

Da antwortete der Anführer, auf dessen Hand der König sich lehnte, dem Manne Gottes und sprach: Siehe, wenn Jehova Fenster am Himmel machte, würde wohl dieses geschehen? Und er sprach: Siehe, du wirst es mit deinen Augen sehen, aber du wirst nicht davon essen.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | אִישׁ | וַיֹּאמְרוּ | הַשַּׁעַר | פֶּתַח | מְצֹרָעִים | הָיוּ | אֲנָשִׁים | וְאַרְבָּעָה |
| zu– | jeder | und–sie–sprach | der–Tor | bei–entrance–von | lepers | waren | Maenner | und–vier |
| H0413 | H0376 | H0559 | H8179 | H6607 | H6879 | H1961 | H0376 | H0702 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מָתְנוּ׃ | עַד־ | פֹּה | יֹשְׁבִים | אֲנַחְנוּ | מָה | רֵעֵהוּ |
| wir–sterbe | bis– | hier | sitzend | sind–wir | warum | sein–companion |
| H4191 | H5704 | H6311 | H3427 | H0587 | H4100 | H7453 |

Es waren aber vier aussätzige Männer am Eingang des Tores; und sie sprachen einer zum anderen: Was bleiben wir hier, bis wir sterben?

4

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּעִיר | וְהָרָעָב | הָעִיר | נָבוֹא | אָמַרְנוּ | אִם־ |
| ist–in–der–Stadt | und–der–famine | der–Stadt | wir–wird–enter | wir–sage | wenn– |
| | H7458 | | H0935 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכוּ | וְעַתָּה | וָנָמֻתָה | פֹּה | יָשְׁבֵנוּ | וְאִם־ | שָׁם | וָנָמֻתָה |
| komme | und–nun | und–wir–sterbe | hier | wir–sitze | und–wenn– | dort | und–wir–wird–sterbe |
| H3212 | H6258 | H4191 | H6311 | H3427 | | H8033 | H4191 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאִם־ | נִחְיֶה | יְחַיֵּנוּ | אִם־ | אֲרָם | מַחֲנֵה | אֶל־ | וְנִפְלָה | |
| und–wenn– | wir–wird–lebe | sie–lass–uns–lebe | wenn– | Aram | Lager–von | zu– | und–lass–uns–falle | |
| | H2421 | H2421 | | H0758 | H4264 | H0413 | H5307 | |

| | |
|---|---|
| וָנָמֻתָה׃ | יְמִיתֻנוּ |
| und–wir–sterbe | sie–toete–uns |
| H4191 | H4191 |

Wenn wir sprechen: Laßt uns in die Stadt gehen, so ist die Hungersnot in der Stadt, und wir werden daselbst sterben; und wenn wir hier bleiben, so werden wir auch sterben. Und nun kommt und laßt uns zu dem Lager der Syrer überlaufen; wenn sie uns am Leben lassen, so leben wir, und wenn sie uns töten, so sterben wir.

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | וַיָּבֹאוּ | אֲרָם | מַחֲנֵה | אֶל־ | לָבוֹא | בַּנֶּשֶׁף | וַיָּקוּמוּ |
| zu– | und–sie–kam | Aram | Lager–von | zu– | zu–gehe | bei–twilight | und–sie–erhob–sich |
| H5704 | H0935 | H0758 | H4264 | H0413 | H0935 | H5399 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ׃ | שָׁם | אֵין־ | וְהִנֵּה | אֲרָם | מַחֲנֵה | קְצֵה |
| Mann | dort | dort–war–nein– | und–siehe | Aram | Lager–von | edge–von |
| H0376 | H8033 | H0369 | H2009 | H0758 | H4264 | |

Und so machten sie sich in der Dämmerung auf, um ins Lager der Syrer zu kommen; und sie kamen an das Ende des Lagers der Syrer, und siehe, kein Mensch war da.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹל | רֶכֶב | קוֹל | אֲרָם | מַחֲנֵה | אֶת־ | וְהִשְׁמִיעַ | וַאדֹנָי | |
| sound–von | Wagen | sound–von | Aram | Lager–von | der– | caused–zu–hoere | und–mein–Herr | |
| | H7393 | | H0758 | H4264 | H0853 | H8085 | H0136 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂכַר־ | הִנֵּה | אָחָיו | אֶל־ | אִישׁ | וַיֹּאמְרוּ | גָּדוֹל | חַיִל | קוֹל | סוּס |
| hat–hired– | siehe | sein–Bruder | zu– | jeder | und–sie–sprach | gross | Heer | sound–von | Pferd |
| | H2009 | H0251 | H0413 | H0376 | H0559 | | H2428 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | מַלְכֵי | וְאֶת־ | הַחִתִּים | מַלְכֵי | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | עָלֵינוּ |
| Aegypten | Koenige–von | und– | der–Hethiter | Koenige–von | der– | Israel | Koenig–von | gegen–uns |
| H4714 | H4428 | H0853 | H2850 | H4428 | H0853 | H3478 | H4428 | |

| | |
|---|---|
| עָלֵינוּ׃ | לָבוֹא |
| gegen–uns | zu–komme |
| | H0935 |

Denn der Herr hatte das Heerlager der Syrer ein Getöse von Wagen und ein Getöse von Rossen hören lassen, das Getöse einer großen Heeresmacht; und sie sprachen einer zum anderen: Siehe, der König von Israel hat die Könige der Hethiter und die Könige von Ägypten wider uns gedungen, daß sie über uns kommen sollen.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סוּסֵיהֶם | וְאֶת־ | אָהֳלֵיהֶם | אֶת־ | וַיַּעַזְבוּ | בַּנֶּשֶׁף | וַיָּנוּסוּ | וַיָּקוּמוּ | |
| ihr–Pferde | und– | ihr–Zelte | der– | und–sie–linke | bei–twilight | und–sie–floh | und–sie–erhob–sich | |
| | H0853 | H0168 | H0853 | | H5399 | H5127 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשָׁם׃ | אֶל־ | וַיָּנֻסוּ | הֵיא | כַּאֲשֶׁר־ | הַמַּחֲנֶה | חֲמֹרֵיהֶם | וְאֶת־ | |
| ihr–lebt | fuer– | und–sie–floh | es–war | just–wie– | der–Lager | ihr–Esel | und– | |
| H5315 | H0413 | H5127 | H1931 | | H4264 | H2543 | H0853 | |

Und sie machten sich auf und flohen in der Dämmerung; sie ließen ihre Zelte und ihre Rosse und ihre Esel, das Lager, so wie es war, und flohen um ihr Leben.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹהֶל | אֶל־ | וַיָּבֹאוּ | הַמַּחֲנֶה | קְצֵה | עַד־ | הָאֵלֶּה | הַמְצֹרָעִים | וַיָּבֹאוּ |
| Zelt | hinein– | und–sie–ging | der–Lager | edge–von | zu– | der–diese | der–lepers | und–sie–kam |
| H0168 | H0413 | H0935 | H4264 | | H5704 | H0428 | H6879 | H0935 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְגָדִים | וְזָהָב | כֶּסֶף | מִשָּׁם | וַיִּשְׂאוּ | וַיִּשְׁתּוּ | וַיֹּאכְלוּ | אֶחָד | |
| und–clothes | und–Gold | Silber | von–dort | und–sie–trug | und–sie–trank | und–sie–ass | eins | |
| | H2091 | H3701 | H8033 | H5375 | H8354 | H0398 | H0259 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֵר | אֹהֶל | אֶל־ | וַיָּבֹאוּ | וַיָּשֻׁבוּ | וַיַּטְמֻנוּ | וַיֵּלְכוּ | |
| ein–anderer | Zelt | hinein– | und–sie–ging | und–sie–kehrte–zurueck | und–sie–verbarg | und–sie–ging | |
| H0312 | H0168 | H0413 | H0935 | H7725 | H2934 | H3212 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיַּטְמֻנוּ׃ | וַיֵּלְכוּ | מִשָּׁם | וַיִּשְׂאוּ | |
| und–sie–verbarg | und–sie–ging | von–dort | und–sie–trug | |
| H2934 | H3212 | H8033 | H5375 | |

Als nun jene Aussätzigen an das Ende des Lagers kamen, gingen sie in ein Zelt und aßen und tranken; und sie nahmen Silber daraus und Gold und Kleider und gingen hin und verbargen es. Und sie kamen wieder und gingen in ein anderes Zelt; und sie nahmen daraus und gingen hin und verbargen es.

9

| וַיֹּאמְר֞וּ | אִ֣ישׁ | אֶל־ | רֵעֵ֗הוּ | לֹא־ | כֵ֣ן | אֲנַ֣חְנוּ | עֹשִׂ֔ים | הַיּ֤וֹם |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-sie-sprach | jeder | zu- | sein-companion | nicht- | rechte | wir | sind-tuend | der-Tag |
| H0559 | H0376 | H0413 | H7453 | H3808 | | H0587 | | H3117 |

| הַזֶּה֙ | יוֹם־ | בְּשֹׂרָ֣ה | ה֔וּא | וַאֲנַ֣חְנוּ | מַחְשִׁ֗ים | וְחִכִּ֛ינוּ | עַד־ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der-dieser | ein-Tag-von- | gut-news | es-ist | und-wir | sind-bewahrend-silent | und-wir-wait | bis- |
| H2088 | H3117 | H1309 | H1931 | H0587 | H2814 | H2442 | H5704 |

| א֥וֹר | הַבֹּ֖קֶר | וּמְצָאָ֣נוּ | עָו֑וֹן | וְעַתָּה֙ | לְכ֣וּ | וְנָבֹ֔אָה |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Licht-von | der-Morgen | und-wird-finde-uns | punishment | und-nun | komme | und-lass-uns-gehe |
| H0216 | H1242 | H4672 | H5771 | H6258 | H3212 | H0935 |

| וְנַגִּ֖ידָה | בֵּ֥ית | הַמֶּֽלֶךְ׃ |
|---|---|---|
| und-lass-uns-berichte | Haus-von | der-Koenig |
| H5046 | | H4428 |

Da sprachen sie einer zum anderen: Wir tun nicht recht: Dieser Tag ist ein Tag guter Botschaft; schweigen wir aber und warten, bis der Morgen hell wird, so wird uns Schuld treffen. Und nun kommt und laßt uns hineingehen und es im Hause des Königs berichten.

10

| וַיָּבֹ֗אוּ | וַיִּקְרְאוּ֮ | אֶל־ | שֹׁעֵ֣ר | הָעִיר֒ | וַיַּגִּ֤ידוּ | לָהֶם֙ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| und-sie-kam | und-sie-rief | zu- | gatekeeper-von | der-Stadt | und-sie-berichtete | zu-ihnen |
| H0935 | H7121 | H0413 | H7778 | | H5046 | H1992 |

| לֵאמֹ֔ר | בָּ֚אנוּ | אֶל־ | מַחֲנֵ֣ה | אֲרָ֔ם | וְהִנֵּ֛ה | אֵֽין־ | שָׁ֥ם | אִ֖ישׁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sprechend | wir-kam | zu- | Lager-von | Aram | und-siehe | dort-war-nein- | dort | Mann |
| H0559 | H0935 | H0413 | H4264 | H0758 | H2009 | H0369 | H8033 | H0376 |

| וְק֣וֹל | אָדָ֑ם | כִּ֣י | אִם־ | הַסּ֤וּס | אָסוּר֙ | וְהַחֲמ֣וֹר | אָס֔וּר | וְאֹהָלִ֖ים |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-sound-von | human | ausser | wenn- | der-Pferd | tied | und-der-Esel | tied | und-Zelte |
| | H0120 | | | | H0631 | H2543 | H0631 | H0168 |

| כַּאֲשֶׁר־ | הֵֽמָּה׃ |
|---|---|
| just-wie- | sie-waren |
| | H1992 |

Und sie kamen und riefen die Torwache der Stadt, und berichteten ihnen und sprachen: Wir sind in das Lager der Syrer gekommen, und siehe, kein Mensch war da, und keine Menschenstimme; sondern nur die Rosse angebunden und die Esel angebunden, und die Zelte, so wie sie waren.

11

| וַיִּקְרָא֙ | הַשֹּׁעֲרִ֔ים | וַיַּגִּ֕ידוּ | בֵּ֥ית | הַמֶּ֖לֶךְ | פְּנִֽימָה׃ |
|---|---|---|---|---|---|
| und-er-rief | der-gatekeepers | und-sie-berichtete | Haus-von | der-Koenig | inside |
| H7121 | H7778 | H5046 | | H4428 | H6441 |

Und sie riefen die Torwächter, und sie berichteten es drinnen im Hause des Königs.

12 וַיָּקָם֩ וַיֹּ֨אמֶר֙ לַיְלָ֔ה הַמֶּ֖לֶךְ אֶל־ עֲבָדָ֑יו
und-er-erhob-sich und-er-sprach bei-Nacht der-Koenig zu- sein-Knechte
H5650 H0413 H0559 H3915 H4428

אֲנִ֣ידָה־ נָּ֣א לָ֔נוּ עָשׂ֥וּ אֲשֶׁר־ אֵ֖ת לָכֶ֑ם יָדְע֣וּ כִּי־
lass-mich-berichte- bitte zu-du der was- habe-getan zu-uns Aram sie-wisse dass-
H5046 H4994 H0853 H0758 H3045

רְעֵבִ֔ים אֲנַ֣חְנוּ כִּ֤י מִן־ הַמַּחֲנֶה֙ יָצְא֣וּ וַיֵּצְא֔וּ לְהֵחָבֵ֖א בַּשָּׂדֶ֑ה ]בהשדה[ (—)
hungry wir-sind wann- von- der-Lager und-sie-ging-heraus zu-verberge [ketiv] —
H7457 H0587 H4264 H3318 H2247

וְנִתְפְּשֵׂ֣ם חַיִּ֔ים הָעִ֖יר מִן־ יֵצֵ֑אוּ כִּי־ לֵאמֹ֗ר
und-wir-wird-erobere-ihnen lebendig der-Stadt von- sie-gehe-heraus wann- sprechend
H8610 H3318 H0559

וְאֶל־ הָעִ֖יר נָבֹֽא׃
und-zu- der-Stadt wir-wird-enter
H0413 H0935

Da stand der König in der Nacht auf und sprach zu seinen Knechten: Ich will euch sagen, was die Syrer uns getan haben: sie wissen, daß wir Hunger leiden, und sie sind aus dem Lager gegangen, um sich auf dem Felde zu verbergen, indem sie sagen: Wenn sie aus der Stadt herausgehen, so wollen wir sie lebendig greifen und in die Stadt eindringen.

13 וַיַּ֤עַן אֶחָד֙ מֵעֲבָדָ֔יו וַיֹּ֣אמֶר וְיִקְח֣וּ־ נָּ֔א
und-er-antwortete eins von-sein-Knechte und-er-sprach und-lass-ihnen-nimm- bitte
H0259 H5650 H0559 H3947 H4994

חֲמִשָּׁ֞ה מִן־ הַסּוּסִ֣ים הַנִּשְׁאָרִ֗ים אֲשֶׁ֤ר בָּהּ֙ נִשְׁאֲרוּ־ הִנָּ֔ם כְּכָל־ ]ההמון[
fuenf von- der-Pferde der-bleibend dass in-es bleibe- siehe-sie wie-alle- [ketiv]
H2568 H7604 H7604 H2009 H3605

)הֲמ֖וֹן( יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֤ר נִשְׁאֲרוּ־ בָּהּ֙ הִנָּ֔ם כְּכָל־ הֲמ֥וֹן יִשְׂרָאֵ֖ל אֲשֶׁ֥ר־
— Israel dass bleibe- in-es siehe-sie wie-alle- multitude-von Israel dass-
H3478 H7604 H2009 H3605 H3478

וְנִרְאֶֽה׃ וְנִשְׁלְחָ֖ה תָּמֽוּ׃
und-lass-uns-siehe und-lass-uns-sende habe-perished
H7200 H7971 H8552

Da antwortete einer von seinen Knechten und sprach: So nehme man doch fünf von den übrigen Rossen, die darin übriggeblieben sind (siehe, sie sind wie die ganze Menge Israels, die darin übriggeblieben, sie sind wie die ganze Menge Israels, die aufgerieben ist), und laßt uns hinsenden und sehen.

14 אֲרָ֔ם מַחֲנֵ֖ה־ אַחֲרֵ֑י הַמֶּ֣לֶךְ וַיִּשְׁלַ֗ח סוּסִ֥ים רֶ֖כֶב שְׁנֵ֣י וַיִּקְּח֔וּ
Aram Lager-von- nach der-Koenig und-er-sandte Pferde Wagen zwei und-sie-nahm
H0758 H4264 H0310 H4428 H7971 H7393 H8147 H3947

וְרִאוּ׃ לְכ֥וּ לֵאמֹ֖ר
und-siehe gehe sprechend
H7200 H3212 H0559

Und sie nahmen zwei Wagen mit Rossen, und der König sandte sie hinter dem Heere der Syrer her und sprach:

15 וַיֵּלְכוּ und-sie-ging H3212 אַחֲרֵיהֶם nach-ihnen H0310 עַד־ zu- H5704 הַיַּרְדֵּן der-Jordan H3383 וְהִנֵּה und-siehe H2009 כָּל־ alle- H3605 הַדֶּרֶךְ der-Weg H1870 מְלֵאָה voll-von H4392 בְּגָדִים clothes

וְכֵלִים und-equipment H3627 אֲשֶׁר־ dass- H0834 הִשְׁלִיכוּ hatte-thrown H7993 אֲרָם Aram H0758 [בהחפזם] [ketiv] H2648 (בְּחָפְזָם) — H2648 וַיָּשֻׁבוּ und-sie-kehrte-zurueck H7725

הַמַּלְאָכִים der-Boten H4397 וַיַּגִּדוּ und-sie-berichtete H5046 לַמֶּלֶךְ׃ zu-der-Koenig H4428

Gehet hin und sehet. Und sie zogen ihnen nach bis an den Jordan; und siehe, der ganze Weg war voll Kleider und Geräte, welche die Syrer auf ihrer eiligen Flucht weggeworfen hatten. Und die Boten kehrten zurück und berichteten es dem König.

16 וַיֵּצֵא und-ging-heraus H3318 הָעָם der-Volk H5971 וַיָּבֹזּוּ und-sie-pluenderte H0962 אֶת der H0853 מַחֲנֵה Lager-von H4264 אֲרָם Aram H0758 וַיְהִי und-es-war H1961

סְאָה־ ein-seah-von- H5429 סֹלֶת fine-Mehl H5560 בְּשֶׁקֶל fuer-ein-shekel H8255 וְסָאתַיִם und-zwei-seahs H5429 שְׂעֹרִים von-barley H8184 בְּשֶׁקֶל fuer-ein-shekel H8255

כִּדְבַר gemaess-zu-Wort-von H1697 יְהוָה׃ HERR H3068

Da ging das Volk hinaus und plünderte das Lager der Syrer; und es galt ein Maß Feinmehl einen Sekel, und zwei Maß Gerste einen Sekel nach dem Worte Jehovas.

17 וְהַמֶּלֶךְ und-der-Koenig H4428 הִפְקִיד hatte-bestellte H6485 אֶת־ der- H0853 הַשָּׁלִישׁ der-officer H7991 אֲשֶׁר־ wer- H0834 נִשָּׁעָן war-leaning H8172 עַל־ auf- H5921 יָדוֹ sein-Hand H3027

עַל־ ueber- H5921 הַשַּׁעַר der-Tor H8179 וַיִּרְמְסֶהוּ und-trampled-ihn H7429 הָעָם der-Volk H5971 בַּשָּׁעַר in-der-Tor H8179 וַיָּמָת und-er-starb H4191 כַּאֲשֶׁר just-wie

דִּבֶּר׀ hatte-gesprochen H1696 אִישׁ Mann-von H0376 הָאֱלֹהִים der-Elohim H0430 אֲשֶׁר wer H0834 דִּבֶּר sprach H1696 בְּרִדֶת wann-kam-hinab H3381 הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428 אֵלָיו׃ zu-ihn H0413

Der König hatte aber den Anführer, auf dessen Hand er sich lehnte, über das Tor bestellt; und das Volk zertrat ihn im Tore, und er starb, so wie der Mann Gottes geredet hatte, wie er geredet hatte, als der König zu ihm herabkam.

18 וַיְהִי und-es-war H1961 כִּדְבֶּר׀ wie-sprach H1696 אִישׁ Mann-von H0376 הָאֱלֹהִים der-Elohim H0430 אֶל־ zu- H0413 הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428 לֵאמֹר sprechend H0559 סָאתַיִם zwei-seahs H5429

שְׂעֹרִים von-barley H8184 בְּשֶׁקֶל fuer-ein-shekel H8255 וּסְאָה־ und-ein-seah-von- H5429 סֹלֶת fine-Mehl H5560 בְּשֶׁקֶל fuer-ein-shekel H8255 יִהְיֶה׀ wird-sein H1961

כָּעֵת ueber-dieser-Zeit H6256 מָחָר morgen H4279 בְּשַׁעַר in-Tor-von H8179 שֹׁמְרוֹן׃ Samarien H8111

Denn es geschah, als der Mann Gottes zu dem König redete und sprach: Zwei Maß Gerste werden morgen um diese Zeit einen Sekel gelten, und ein Maß Feinmehl einen Sekel im Tore von Samaria,

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | וְהִנֵּה | וַיֹּאמַר | הָאֱלֹהִים | אִישׁ | אֶת־ | הַשָּׁלִישׁ | וַיַּעַן |
| HERR | und–siehe | und–er–sprach | der–Elohim | Mann–von | der– | der–officer | und–er–antwortete |
| H3068 | H2009 | H0559 | H0430 | H0376 | H0853 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | הַזֶּה | כַּדָּבָר | הֲיִהְיֶה | בַּשָּׁמַיִם | אֲרֻבֹּת | עֹשֶׂה | |
| und–er–sprach | der–dieser | wie–der–Ding | koennte–sein | in–der–Himmel | Fenster | machend | |
| H0559 | H2088 | H1697 | H1961 | H8064 | H0699 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאכֵל׃ | לֹא | וּמִשָּׁם | בְּעֵינֶיךָ | רֹאֶה | הִנְּךָ | |
| du–wird–iss | nicht | aber–von–dort | mit–dein–Augen | sehend | siehe–du | |
| H0398 | H3808 | H8033 | | H7200 | H2009 | |

da antwortete der Anführer dem Manne Gottes und sprach: Siehe, wenn Jehova auch Fenster am Himmel machte, würde wohl so etwas geschehen? Und er sprach: Siehe, du wirst es mit deinen Augen sehen, aber du wirst nicht davon essen.

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּמֹת׃ | בַּשָּׁעַר | הָעָם | אֹתוֹ | וַיִּרְמְסוּ | כֵּן | לוֹ | וַיְהִי־ |
| und–er–starb | in–der–Tor | der–Volk | ihn | und–sie–trampled | so | zu–ihn | und–es–war– |
| H4191 | H8179 | | H0853 | H7429 | | | H1961 |

ס
[setuma]

Und es geschah ihm also: das Volk zertrat ihn im Tore, und er starb.

## Chapter 8

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | בְּנָהּ | אֶת־ | הֶחֱיָה | אֲשֶׁר־ | הָאִשָּׁה | אֶל־ | דִּבֶּר | וֶאֱלִישָׁע |
| sprechend | ihr–Sohn | der– | er–hatte–revived | wessen– | der–Frau | zu– | sprach | und–Elisa |
| H0559 | | H0853 | H2421 | | H0802 | H0413 | H1696 | H0477 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּאֲשֶׁר | וְגוּרִי | וּבֵיתֵךְ | (אַתְּ | [אתין] | וּלְכִי | קוּמִי |
| in–wherever | und–sojourn | und–dein–household | — | [ketiv] | und–gehe | arise |
| | | | | | H3212 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | בָּא | וְגַם־ | לָרָעָב | יְהוָה | קָרָא | כִּי־ | תָּגוּרִי | |
| zu– | es–ist–kommend | und–auch– | fuer–ein–famine | HERR | hat–rief | fuer– | du–moege–sojourn | |
| H0413 | H0935 | H1571 | H7458 | H3068 | H7121 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שָׁנִים׃ | שֶׁבַע | הָאָרֶץ | |
| Jahre | sieben | der–Land | |
| H8141 | H7651 | H0776 | |

Und Elisa hatte zu dem Weibe, deren Sohn er lebendig gemacht hatte, geredet und gesagt: Mache dich auf und gehe hin, du und dein Haus, und weile, wo du weilen kannst; denn Jehova hat eine Hungersnot herbeigerufen, und sie kommt auch ins Land sieben Jahre lang.

2

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים | אִישׁ | כִּדְבַר | וַתַּעַשׂ | הָאִשָּׁה | וַתָּקָם |
| der–Elohim | Mann–von | gemaess–zu–Wort–von | und–sie–tat | der–Frau | und–sie–arose |
| H0430 | H0376 | H1697 | | H0802 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁבַע | פְּלִשְׁתִּים | בְּאֶרֶץ־ | וַתָּגָר | וּבֵיתָהּ | הִיא | וַתֵּלֶךְ |
| sieben | der–Philister | in–Land–von– | und–sie–sojourned | und–ihr–household | sie | und–sie–ging |
| H7651 | H6430 | H0776 | | | H1931 | H3212 |

| |
|---|
| שָׁנִים׃ |
| Jahre |
| H8141 |

Und das Weib machte sich auf und tat nach dem Worte des Mannes Gottes: sie ging hin, sie und ihr Haus, und weilte in dem Lande der Philister sieben Jahre.

3

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֶרֶץ | הָאִשָּׁה | וַתָּשָׁב | שָׁנִים | שֶׁבַע | מִקְצֵה | וַיְהִי |
| von–Land–von | der–Frau | und–sie–kehrte–zurueck | Jahre | sieben | bei–Ende–von | und–es–war |
| H0776 | H0802 | H7725 | H8141 | H7651 | | H1961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּיתָהּ | אֶל־ | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | לִצְעֹק | וַתֵּצֵא | פְּלִשְׁתִּים |
| ihr–Haus | fuer– | der–Koenig | zu– | zu–schreie–heraus | und–sie–ging–heraus | der–Philister |
| | H0413 | H4428 | H0413 | H6817 | H3318 | H6430 |

| | |
|---|---|
| שָׂדֶהָ׃ | וְאֶל־ |
| ihr–Feld | und–fuer– |
| | H0413 |

Und es geschah am Ende von sieben Jahren, da kehrte das Weib aus dem Lande der Philister zurück; und sie ging aus, um den König anzurufen wegen ihres Hauses und wegen ihrer Felder.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | הָאֱלֹהִים | אִישׁ־ | נַעַר | גֲּחֲזִי | אֶל־ | מְדַבֵּר | וְהַמֶּלֶךְ |
| sprechend | der–Elohim | Mann–von– | Knecht–von | Gehazi | zu– | war–speaking | und–der–Koenig |
| H0559 | H0430 | H0376 | H5288 | H1522 | H0413 | H1696 | H4428 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלִישָׁע׃ | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | הַגְּדֹלוֹת | כָּל־ | אֶת | לִי | נָא | סַפְּרָה־ |
| Elisa | hat–getan | dass– | der–gross–Dinge | alle– | der | zu–mich | bitte | berichte– |
| H0477 | | | | H3605 | H0853 | | H4994 | |

Der König aber redete eben zu Gehasi, dem Knaben des Mannes Gottes, und sprach: Erzähle mir doch alle die großen Dinge, die Elisa getan hat!

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הֶחֱיָה | אֲשֶׁר־ | אֵת | לַמֶּלֶךְ | מְסַפֵּר | הוּא | וַיְהִי |
| der– | er–hatte–revived | wie– | der | zu–der–Koenig | war–berichtend | er | und–es–war |
| H0853 | H2421 | | H0853 | H4428 | | H1931 | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹעֶקֶת | בְּנָהּ | אֶת־ | הֶחֱיָה | אֲשֶׁר־ | הָאִשָּׁה | וְהִנֵּה | הַמֵּת |
| schreiend–heraus | ihr–Sohn | der– | er–hatte–revived | wessen– | der–Frau | und–siehe | der–tot |
| H6817 | | H0853 | H2421 | | H0802 | H2009 | H4191 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנִי | גֲּחֲזִי | וַיֹּאמֶר | שָׂדֶהָ | וְעַל־ | בֵּיתָהּ | עַל־ | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ |
| mein–Herr | Gehazi | und–er–sprach | ihr–Feld | und–fuer– | ihr–Haus | fuer– | der–Koenig | zu– |
| H0113 | H1522 | H0559 | | | | | H4428 | H0413 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלִישָׁע׃ | הֶחֱיָה | אֲשֶׁר־ | בְּנָהּ | וְזֶה־ | הָאִשָּׁה | זֹאת | הַמֶּלֶךְ |
| Elisa | revived | wen– | ist–ihr–Sohn | und–dieser– | ist–der–Frau | dieser | der–Koenig |
| H0477 | H2421 | | | H2088 | H0802 | H2063 | H4428 |

Und es geschah, während er dem König erzählte, daß er den Toten lebendig gemacht habe, siehe, da rief das Weib, deren Sohn er lebendig gemacht hatte, den König an wegen ihres Hauses und wegen ihrer Felder. Da sprach Gehasi: Mein Herr König! Dies ist das Weib, und dies ist ihr Sohn, den Elisa lebendig gemacht hat.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהּ | וַיִּתֶּן־ | לוֹ | וַתְּסַפֵּר־ | לָאִשָּׁה | הַמֶּלֶךְ | וַיִּשְׁאַל | 6 |
| zu–ihr | und–er–gab– | zu–ihn | und–sie–berichtete– | der–Frau | der–Koenig | und–er–fragte | |
| | H5414 | | | H0802 | H4428 | H7592 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְאֵת | לָהּ | אֲשֶׁר־ | כָּל־ | אֶת־ | הָשִׁיב | לֵאמֹר | אֶחָד | סָרִיס | הַמֶּלֶךְ׃ |
| alle– | und– | ist–ihr | dass– | alle– | der– | restore | sprechend | eins | ein–Beamter | der–Koenig |
| H3605 | H0853 | | | H3605 | H0853 | H7725 | H0559 | H0259 | H5631 | H4428 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | עָתָּה׃ | וְעַד־ | הָאָרֶץ | אֶת־ | עָזְבָה | מִיּוֹם | הַשָּׂדֶה | תְּבוּאַת |
| [para] | nun | und–bis– | der–Land | der– | sie–linke | von–Tag | der–Feld | produce–von |
| | H6258 | H5704 | H0776 | H0853 | | H3117 | | H8393 |

Und der König fragte das Weib, und sie erzählte ihm; und der König gab ihr einen Kämmerer mit und sprach: Erstatte alles zurück, was ihr gehört, sowie den ganzen Ertrag der Felder von dem Tage an, da sie das Land verlassen hat, bis jetzt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹלֶה | אֲרָם | מֶלֶךְ־ | וּבֶן־הֲדַד | דַּמֶּשֶׂק | אֱלִישָׁע | וַיָּבֹא | 7 |
| war–krank | Aram | Koenig–von– | und–Ben–Hadad | zu–Damascus | Elisa | und–er–kam | |
| | H0758 | H4428 | H1130 | H1834 | H0477 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵנָּה׃ | עַד־ | הָאֱלֹהִים | אִישׁ | בָּא | לֵאמֹר | לוֹ | וַיֻּגַּד־ |
| hier | zu– | der–Elohim | Mann–von | hat–komme | sprechend | zu–ihn | und–es–war–berichtete– |
| H2008 | H5704 | H0430 | H0376 | H0935 | H0559 | | H5046 |

Und Elisa kam nach Damaskus. Und Ben-Hadad, der König von Syrien, war krank. Und es wurde ihm berichtet und gesagt: Der Mann Gottes ist hierher gekommen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִקְרַאת | וְלֵךְ | מִנְחָה | בְּיָדְךָ | קַח | חֲזָהאֵל | אֶל־ | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | 8 |
| zu–meet | und–gehe | ein–gift | in–dein–Hand | nimm | Hazael | zu– | der–Koenig | und–er–sprach | |
| H7125 | H3212 | H4503 | H3027 | H3947 | H2371 | H0413 | H4428 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַאֶחְיֶה | לֵאמֹר | מֵאוֹתוֹ | יְהוָה | אֶת־ | וְדָרַשְׁתָּ | הָאֱלֹהִים | אִישׁ | |
| wird–ich–genese | sprechend | von–ihn | HERR | der– | und–inquire | der–Elohim | Mann–von | |
| H2421 | H0559 | H0853 | H3068 | H0853 | H1875 | H0430 | H0376 | |

| | |
|---|---|
| זֶה׃ | מֵחֳלִי |
| dieser | von–sickness |
| H2088 | H2483 |

Da sprach der König zu Hasael: Nimm ein Geschenk mit dir und gehe dem Manne Gottes entgegen, und befrage Jehova durch ihn und sprich: Werde ich von dieser Krankheit genesen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | בְּיָדוֹ | מִנְחָה | וַיִּקַּח | לִקְרָאתוֹ | חֲזָאֵל | וַיֵּלֶךְ | | 9 |
| und–jeder– | in–sein–Hand | ein–gift | und–er–nahm | zu–meet–ihn | Hazael | und–er–ging | | |
| H3605 | H3027 | H4503 | H3947 | H7125 | H2371 | H3212 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנָיו | וַיַּעֲמֹד | וַיָּבֹא | גְּמַל | אַרְבָּעִים | מַשָּׂא | דַּמֶּשֶׂק | טוּב | |
| vor–ihn | und–er–stand | und–er–kam | camels | vierzig | ein–load–von | Damascus | gut–Ding–von | |
| H6440 | H5975 | H0935 | H1581 | H0705 | | H1834 | H2898 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | אֵלֶיךָ | שְׁלָחַנִי | אֲרָם | מֶלֶךְ־ | בֶּן־הֲדַד | בִּנְךָ | וַיֹּאמֶר | |
| sprechend | zu–du | hat–sandte–mich | Aram | Koenig–von– | Ben–Hadad | dein–Sohn | und–er–sprach | |
| H0559 | H0413 | H7971 | H0758 | H4428 | H1130 | | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| זֶה׃ | מֵחֳלִי | הַאֶחְיֶה | |
| dieser | von–sickness | wird–ich–genese | |
| H2088 | H2483 | H2421 | |

Und Hasael ging ihm entgegen und nahm ein Geschenk mit sich: allerlei Gut von Damaskus, eine Last von vierzig Kamelen; und er kam und trat vor ihn hin und sprach: Dein Sohn Ben-Hadad, der König von Syrien, hat mich zu dir gesandt und läßt dir sagen: Werde ich von dieser Krankheit genesen?

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּחְיֶֽה׃ | חָיָה | )לוֹ( | [לא] | אֱמָר־ | לֵךְ | אֱלִישָׁע | אֵלָיו׀ | וַיֹּאמֶר |
| du–wird–lebe | gewiss–lebend | — | [ketiv] | sage– | gehe | Elisa | zu–ihn | und–er–sprach |
| H2421 | H2421 | | H3808 | H0559 | H3212 | H0477 | H0413 | H0559 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יָמֽוּת׃ | מוֹת | כִּי־ | יְהוָה | וְהִרְאַנִי | |
| er–wird–sterbe | gewiss–sterbend | dass– | HERR | aber–hat–shown–mich | |
| H4191 | H4191 | | H3068 | H7200 | |

Und Elisa sprach zu ihm: Gehe hin, sprich zu ihm: Du wirst gewißlich genesen! Aber Jehova hat mir gezeigt, daß er gewißlich sterben wird.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּבְךְּ׃ | בֹּשׁ | עַד־ | וַיָּשֶׂם | פָּנָיו | אֶת־ | וַיַּעֲמֵד | |
| und–er–weinte | seiend–ashamed | bis– | und–er–setzte | sein–Angesicht | der– | und–er–fixed | |
| H1058 | H0954 | H5704 | | H6440 | H0853 | H5975 | |

| | |
|---|---|
| הָאֱלֹהִֽים׃ | אִישׁ |
| der–Elohim | Mann–von |
| H0430 | H0376 |

Und er stellte sein Angesicht fest und richtete es auf ihn, bis er sich schämte; und der Mann Gottes weinte.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדַעְתִּי | כִּי־ | וַיֹּאמֶר | בֹּכֶה | אֲדֹנִי | מַדּוּעַ | חֲזָאֵל | וַיֹּאמֶר | |
| ich–wisse | weil– | und–er–sprach | ist–weinend | mein–Herr | warum | Hazael | und–er–sprach | |
| H3045 | | H0559 | H1058 | H0113 | H4069 | H2371 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּשַׁלַּח | מִבְצְרֵיהֶם | רָעָה | יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי | תַּעֲשֶׂה׀ | אֲשֶׁר־ | אֵת | |
| du–wird–setzte | ihr–fortresses | Boese | Israel | zu–Soehne–von | du–wird–tue | was– | der | |
| H7971 | H4013 | | H3478 | | | | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְעֹלְלֵיהֶם | תְּרַטֵּשׁ | וּבַחֲרֵיהֶם׀ | בַּחֶרֶב | תַּהֲרֹג | בָּאֵשׁ |
| und–ihr–infants | du–wird–dash–zu–pieces | und–ihr–jung–Maenner | mit–der–Schwert | du–wird–toete | auf–Feuer |
| H5768 | H7376 | H0970 | H2719 | H2026 | H0784 |

| | | |
|---|---|---|
| תְּבַקֵּֽעַ׃ | וְהָרֹתֵיהֶם | |
| du–wird–rip–oeffne | und–ihr–pregnant–Frauen | |
| H1234 | | |

Und Hasael sprach: Warum weint mein Herr? Und er sprach: Weil ich weiß, was du den Kindern Israel Übles tun wirst: ihre festen Städte wirst du in Brand stecken, und ihre Jünglinge mit dem Schwerte töten, und ihre Kindlein wirst du zerschmettern und ihre Schwangeren aufschlitzen.

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲשֶׂה | כִּי | הַכֶּלֶב | עַבְדְּךָ׀ | מָה | כִּי | חֲזָאֵל | וַיֹּאמֶר | |
| er–sollte–tue | dass | der–Hund | ist–dein–Knecht | was | aber | Hazael | und–er–sprach | |
| | | H3611 | H5650 | H4100 | | H2371 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתְךָ | יְהוָה | הִרְאַנִי | אֱלִישָׁע | וַיֹּאמֶר | הַזֶּה | הַנָּדוֹל | הַדָּבָר | |
| du | HERR | hat–shown–mich | Elisa | und–er–sprach | der–dieser | der–gross | der–Ding | |
| H0853 | H3068 | H7200 | H0477 | H0559 | H2088 | | H1697 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֲרָם׃ | עַל־ | מֶלֶךְ |
| Aram | ueber– | wie–Koenig |
| H0758 | | H4428 |

Da sprach Hasael: Was ist dein Knecht, der Hund, daß er diese große Sache tun sollte? Und Elisa sprach: Jehova hat mich dich sehen lassen als König über Syrien.

14 וַיֵּלֶךְ מֵאֵת אֱלִישָׁע וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה־
und-er-ging von Elisa und-er-kam zu- sein-Herr und-er-sprach zu-ihn was-
H3212 H0854 H0477 H0935 H0413 H0113 H0559 H0559 H4100

אָמַר אֵלֶיךָ לְךָ אֱלִישָׁע וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר לִי אֶלְחָיֶה׃
sprach zu-du Elisa und-er-sprach und-er-sprach zu-mich gewiss-lebend du-wird-lebe
H0559 H0559 H0477 H0559 H2421 H2421

Und er ging von Elisa weg und kam zu seinem Herrn; und dieser sprach zu ihm: Was hat Elisa dir gesagt? Und er sprach: Er hat mir gesagt, du werdest gewißlich genesen.

15 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיִּקַּח הַמַּכְבֵּר וַיִּטְבֹּל בַּמָּיִם
und-es-war auf-der-next-Tag und-er-nahm der-bedeckend und-er-dipped in-der-Wasser
H1961 H4283 H3947 H4346 H2881 H4325

וַיִּפְרֹשׂ עַל־ פָּנָיו וַיָּמָת וַיִּמְלֹךְ חֲזָהאֵל תַּחְתָּיו׃ פ
und-er-spread ueber- sein-Angesicht und-er-starb und-er-regierte Hazael in-sein-Ort [para]
H6566 H5921 H6440 H4191 H4427 H2371 H8478

Und es geschah am folgenden Tage, da nahm er die Decke und tauchte sie ins Wasser und breitete sie über sein Angesicht, so daß er starb. Und Hasael ward König an seiner Statt.

16 וּבִשְׁנַת חָמֵשׁ לְיוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט
und-in-Jahr-von fuenf von-Joram Sohn-von- Ahab Koenig-von Israel und-Josaphat
H8141 H2568 H3141 H0256 H4428 H3478 H3092

מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ יְהוֹשָׁפָט בֶּן־ יְהוֹרָם מָלַךְ מֶלֶךְ יְהוּדָה
Koenig-von Juda Josaphat Sohn-von- Jehoram regierte Koenig-von Juda
H4428 H3063 H3092 H3088 H4427 H4428 H3063

Und im fünften Jahre Jorams, des Sohnes Ahabs, des Königs von Israel, als Josaphat König von Juda war, wurde Joram König, der Sohn Josaphats, des Königs von Juda.

17 בֶּן־ שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וּשְׁמֹנֶה [שנה] (שָׁנִים)
Sohn-von- dreissig und-zwei Jahre er-war wann-er-regierte und-acht [ketiv] —
H1121 H7970 H8147 H8141 H1961 H8141 H8083 H8141 H8141

מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם׃
er-regierte in-Jerusalem
H4427 H3389

Zweiunddreißig Jahre war er alt, als er König wurde, und er regierte acht Jahre zu Jerusalem.

18 וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחְאָב כִּי
und-er-wandelte in-Weg-von Koenige-von Israel wie tat Haus-von Ahab fuer
H3212 H1870 H4428 H3478 H834 H6213 H1004 H0256 H3588

בַּת־ אַחְאָב הָיְתָה־ לְאִשָּׁה לוֹ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃
Tochter-von- Ahab war- wie-wife zu-ihn und-er-tat der-Boese in-Augen-von HERR
H1323 H0256 H1961 H0802 H0 H6213 H7451 H5869 H3068

Und er wandelte auf dem Wege der Könige von Israel, wie das Haus Ahabs tat, denn er hatte eine Tochter Ahabs zum Weibe; und er tat, was böse war in den Augen Jehovas.

19 וְלֹא־ אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־ יְהוּדָה לְמַעַן דָּוִד עַבְדּוֹ
aber-nicht- war-bereit HERR zu-zerstoere der- Juda fuer-sein-Knecht David fuer-sake-von
H3808 H0014 H3068 H7843 H853 H3063 H4616 H1732 H5650

כַּאֲשֶׁר אָמַר־ לוֹ לָתֵת לוֹ נִיר לִבְנָיו כָּל־ הַיָּמִים׃
wie er-hatte-sprach- zu-ihn zu-gib zu-ihn ein-lamp fuer-sein-Soehne alle- der-Tage
H834 H0559 H0 H5414 H0 H5216 H1121 H3605 H3117

Aber Jehova wollte Juda nicht verderben um seines Knechtes David willen, so wie er ihm gesagt hatte, daß er ihm eine Leuchte geben wolle für seine Söhne alle Tage.

20

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּמְלֹ֖כוּ | יְהוּדָ֑ה | יַד־ | מִתַּ֣חַת | אֱד֔וֹם | פָּשַׁ֖ע | בִּימָ֥יו |
| und–sie–machte–regiere | Juda | Hand–von– | von–unter | Edom | revolted | in–sein–Tage |
| | H3063 | H3027 | H8478 | H0123 | H6586 | H3117 |

| | |
|---|---|
| מֶ֥לֶךְ׃ | עֲלֵיהֶֽם |
| ein–Koenig | ueber–ihnen |
| H4428 | |

In seinen Tagen fielen die Edomiter von der Botmäßigkeit Judas ab und setzten einen König über sich.

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֽוּא | וַיְהִי־ | עִמּ֗וֹ | הָרֶ֙כֶב֙ | וְכָל־ | צָעִ֣ירָה | יוֹרָ֔ם | וַיַּעֲבֹ֖ר |
| er | und–es–war– | mit–ihn | der–Wagen | und–alle– | zu–Zair | Joram | und–er–ueberquerte–ueber |
| H1931 | H1961 | | H7393 | H3605 | H6811 | H3141 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | אֲלֵיו֙ | הַסֹּבְבִ֔ים | אֱד֖וֹם | אֶת־ | וַיַּכֶּ֑ה | לַ֣יְלָה | קָ֔ם |
| und– | ihn | der–surrounding | Edom | der– | und–er–schlug | bei–Nacht | erhob–sich |
| H0853 | H0413 | H5437 | H0123 | H0853 | H5221 | H3915 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְאָהָלָ֖יו׃ | הָעָ֥ם | וַיָּנָ֖סוּ | הָרֶ֣כֶב | שָׂרֵ֥י |
| zu–ihr–Zelte | der–Volk | und–sie–floh | der–Wagen | commanders–von |
| H0168 | | H5127 | H7393 | H8269 |

Da zog Joram hinüber nach Zair, und alle Wagen mit ihm. Und es geschah, als er sich des Nachts aufmachte, da schlug er die Edomiter, welche ihn und die Obersten der Wagen umringt hatten; und das Volk floh nach seinen Zelten.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָ֚ז | הַזֶּ֔ה | הַיּ֖וֹם | עַד | יְהוּדָ֑ה | יַד־ | מִתַּ֣חַת | אֱד֔וֹם | וַיִּפְשַׁ֖ע |
| dann | der–dieser | der–Tag | bis | Juda | Hand–von– | von–unter | Edom | und–revolted |
| | H2088 | H3117 | H5704 | H3063 | H3027 | H8478 | H0123 | H6586 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַהֽוּא׃ | בָּעֵ֥ת | לִבְנָ֖ה | תִּפְשַׁ֥ע |
| der–dass | bei–der–Zeit | Libnah | revolted |
| H1931 | H6256 | H3841 | H6586 |

So fielen die Edomiter von der Botmäßigkeit Judas ab bis auf diesen Tag. Damals fiel auch Libna ab zu derselben Zeit.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵ֣ם | הֲלוֹא־ | עָשָׂ֗ה | אֲשֶׁ֙ר֙ | וְכָל־ | יוֹרָ֔ם | דִּבְרֵ֖י | וַיֶּ֥תֶר |
| sie | sind–sie–nicht– | er–tat | dass | und–alle– | Joram | matters–von | und–ruhe–von |
| H1992 | H3808 | | | H3605 | H3141 | H1697 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָֽה׃ | לְמַלְכֵ֖י | הַיָּמִ֑ים | דִּבְרֵ֣י | סֵ֔פֶר | עַל־ | כְּתוּבִ֖ים |
| Juda | von–Koenige–von | der–Tage | matters–von | Buch–von | in– | geschrieben |
| H3063 | H4428 | H3117 | H1697 | | | H3789 |

Und das Übrige der Geschichte Jorams und alles was, er getan hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Juda?

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעִ֣יר | אֲבֹתָ֑יו | עִם־ | וַיִּקָּבֵ֣ר | אֲבֹתָ֔יו | עִם־ | יוֹרָ֖ם | וַיִּשְׁכַּ֥ב |
| in–Stadt–von | sein–Vaeter | mit– | und–er–war–begrub | sein–Vaeter | mit– | Joram | und–er–lag |
| | H0001 | | H6912 | H0001 | | H3141 | H7901 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | תַּחְתָּֽיו׃ | בְּנ֖וֹ | אֲחַזְיָ֥הוּ | וַיִּמְלֹ֛ךְ | דָּוִ֑ד | |
| [para] | in–sein–Ort | sein–Sohn | Ahaziah | und–er–regierte | David | |
| | H8478 | | H0274 | | H1732 | |

Und Joram legte sich zu seinen Vätern, und er wurde bei seinen Vätern begraben in der Stadt Davids. Und Ahasja, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | אַחְאָב | בֶּן־ | לְיוֹרָם | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | שְׁתֵּים־ | בִּשְׁנַת | |
| Israel | Koenig–von | Ahab | Sohn–von– | von–Joram | Jahr | zehn | zwoelf– | in–Jahr–von | |
| H3478 | H4428 | H0256 | | H3141 | H8141 | H6240 | H8147 | H8141 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | מֶלֶךְ | יְהוֹרָם | בֶּן־ | אֲחַזְיָהוּ | מָלַךְ |
| Juda | Koenig–von | Jehoram | Sohn–von– | Ahaziah | regierte |
| H3063 | H4428 | H3088 | | H0274 | |

Im zwölften Jahre Jorams, des Sohnes Ahabs, des Königs von Israel, wurde Ahasja König, der Sohn Jorams, des Königs von Juda.

26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחַת | וְשָׁנָה | בְּמָלְכוֹ | אֲחַזְיָהוּ | שְׁנַת | וּשְׁתַּיִם | עֶשְׂרִים | בֶּן־ | |
| eins | und–Jahr | wann–er–regierte | war–Ahaziah | Jahre | und–zwei | zwanzig | Sohn–von– | |
| H0259 | H8141 | | H0274 | H8141 | H8147 | H6242 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָמְרִי | בַּת־ | עֲתַלְיָהוּ | אִמּוֹ | וְשֵׁם | בִּירוּשָׁלִָם | מָלָךְ | |
| Omri | Tochter–von– | war–Athaliah | sein–Mutter | und–Name–von | in–Jerusalem | er–regierte | |
| H6018 | H1323 | H6271 | H0517 | H8034 | H3389 | | |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | מֶלֶךְ |
| Israel | Koenig–von |
| H3478 | H4428 |

Zweiundzwanzig Jahre war Ahasja alt, als er König wurde, und er regierte ein Jahr zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Athalja, die Tochter Omris, des Königs von Israel.

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בְּעֵינֵי | הָרָע | וַיַּעַשׂ | אַחְאָב | בֵּית | בְּדֶרֶךְ | וַיֵּלֶךְ | |
| HERR | in–Augen–von | der–Boese | und–er–tat | Ahab | Haus–von | in–Weg–von | und–er–wandelte | |
| H3068 | | | | H0256 | | H1870 | H3212 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | אַחְאָב | בֵּית־ | חֲתַן | כִּי | אַחְאָב | כְּבֵית |
| er–war | Ahab | Haus–von– | Sohn–in–Gesetz–von | fuer | Ahab | wie–Haus–von |
| H1931 | H0256 | | H2860 | | H0256 | |

Und er wandelte auf dem Wege des Hauses Ahabs und tat, was böse war in den Augen Jehovas, wie das Haus Ahabs; denn er war ein Schwiegersohn des Hauses Ahabs.

28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ־ | חֲזָהאֵל | עִם־ | לַמִּלְחָמָה | אַחְאָב | בֶּן־ | יוֹרָם | אֶת־ | וַיֵּלֶךְ | |
| Koenig–von– | Hazael | mit– | zu–der–Krieg | Ahab | Sohn–von– | Joram | mit– | und–er–ging | |
| H4428 | H2371 | | H4421 | H0256 | | H3141 | H0854 | H3212 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹרָם׃ | אֶת־ | אֲרַמִּים | וַיַּכּוּ | גִּלְעָד | בְּרָמֹת | אֲרָם | |
| Joram | der– | der–Arameans | und–sie–schlug | Gilead | bei–Ramoth | Aram | |
| H3141 | H0853 | H0761 | H5221 | H1568 | H7433 | H0758 | |

Und er zog mit Joram, dem Sohne Ahabs, in den Streit wider Hasael, dem König von Syrien, nach Ramoth-Gilead. Und die Syrer verwundeten Joram.

29 וַיָּשָׁב֮ יוֹרָם֒ הַמֶּ֣לֶךְ לְהִתְרַפֵּ֗א בְּיִזְרְעֶ֙אל֙ מִן־ הַמַּכִּ֔ים
und-er-kehrte-zurueck Joram der-Koenig zu-heile-sich-selbst in-Jezreel von- der-wounds
H7725 H3141 H4428 H7495 H3157 H4347

אֲשֶׁ֣ר הִכֻּ֔הוּ יַכֵּ֖הוּ בְּהִלָּחֲמ֣וֹ אֶת־ חֲזָהאֵ֑ל מֶ֖לֶךְ בְּרָמָ֥ה אֲרַמִּ֛ים
dass hatte-schlug-ihn wann-er-kaempfte mit- Hazael Koenig-von bei-Rama der-Arameans
H0761 H5221 H0854 H2371 H4428 H7414

וַאֲחַזְיָ֣הוּ בֶן־ יְהוֹרָ֗ם מֶ֚לֶךְ יְהוּדָה֙ יָרַ֣ד לִרְא֔וֹת אֶת־
und-Ahaziah Sohn-von- Jehoram Koenig-von Juda ging-hinab zu-siehe der-
H0274 H3088 H4428 H3063 H3381 H7200 H0853

אֲרָ֖ם
Aram
H0758

יוֹרָ֥ם בֶּן־ אַחְאָ֖ב בְּיִזְרְעֶ֑אל כִּי־ חֹלֶ֥ה הֽוּא׃ פ
Joram Sohn-von- Ahab in-Jezreel fuer- krank er-war [para]
H3141 H0256 H3157 H1931

Da kehrte der König Joram zurück, um sich in Jisreel von den Wunden heilen zu lassen, welche ihm die Syrer zu Rama geschlagen hatten, als er wider Hasael, den König von Syrien, stritt. Und Ahasja, der Sohn Jorams, der König von Juda, zog hinab, um Joram, den Sohn Ahabs, in Jisreel zu besuchen, weil er krank war.

## Chapter 9

1 וֶאֱלִישָׁ֣ע הַנָּבִ֗יא קָרָ֞א לְאַחַ֤ד מִבְּנֵי֙ הַנְּבִיאִ֔ים וַיֹּ֥אמֶר לוֹ֙
und-Elisa der-Prophet rief zu-eins von-Soehne-von der-Propheten und-er-sprach zu-ihn
H0477 H5030 H7121 H0259 H1121 H5030 H0559

חֲגֹ֣ר מָתְנֶ֗יךָ וְקַ֤ח פַּךְ־ הַשֶּׁ֙מֶן֙ הַזֶּ֔ה בְּיָדֶ֖ךָ וְלֵ֑ךְ
gird dein-loins und-nimm flask-von der-Oel der-dieser in-dein-Hand und-gehe
H2296 H4975 H3947 H6378 H8081 H2088 H3027 H3212

רָמֹ֥ת גִּלְעָֽד׃
zu-Ramoth Gilead
H7433 H1568

Und Elisa, der Prophet, rief einen von den Söhnen der Propheten und sprach zu ihm: Gürte deine Lenden und nimm diese Ölflasche in deine Hand und gehe nach Ramoth-Gilead.

2 וּבָאתָ֣ שָּׁ֔מָּה וּרְאֵה־ שָׁ֣ם יֵה֔וּא בֶּן־ יְהוֹשָׁפָ֖ט בֶּן־ נִמְשִׁ֑י
und-du-soll-gehe dort und-siehe- dort Jehu Sohn-von- Josaphat Sohn-von- Nimshi
H0935 H8033 H7200 H8033 H3058 H3092 H1121 H5250

וְהֵבֵאתָ֣ אֹת֔וֹ מִתּ֖וֹךְ אֶחָ֑יו וַהֲקֵמֹתָ֣ו חֶ֔דֶר בְּחֶ֖דֶר׃
und-du-soll-bringe ihn von-Mitte-von sein-Brueder und-du-soll-erhebe-ihn hinein-ein-inner-room within-ein-inner-room
H0935 H0853 H8432 H0251 H1121 H2315 H2315

Und wenn du dahin gekommen bist, so sieh dich daselbst nach Jehu um, dem Sohne Josaphats, des Sohnes Nimsis; und gehe hinein, und laß ihn aufstehen aus der Mitte seiner Brüder und führe ihn in ein inneres Gemach;

3

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשׁוֹ | עַל־ | וְיָצַקְתָּ | הַשֶּׁמֶן | פַּךְ־ | וְלָקַחְתָּ | |
| sein–Haupt | auf– | und–du–soll–giesse | der–Oel | flask–von– | und–du–soll–nimm | |
| | | H3332 | H8081 | H6378 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | אֶל־ | לְמֶלֶךְ | מְשַׁחְתִּיךָ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | וְאָמַרְתָּ |
| Israel | ueber– | wie–Koenig | ich–habe–salbte–du | HERR | spricht | so– | und–du–soll–sage |
| H3478 | H0413 | H4428 | H4886 | H3068 | H0559 | H3541 | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תִּחַכֶּה׃ | וְלֹא | וְנַסְתָּה | הַדֶּלֶת | וּפָתַחְתָּ |
| du–soll–wait | und–nicht | und–du–soll–fliehe | der–Tuer | und–du–soll–oeffne |
| H2442 | H3808 | H5127 | | |

und nimm die Ölflasche und gieße sie über sein Haupt aus und sprich: So spricht Jehova: Ich habe dich zum König über Israel gesalbt! und öffne die Tür und fliehe, und harre nicht.

4

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גִּלְעָד׃ | רָמֹת | הַנָּבִיא | הַנַּעַר | הַנַּעַר | וַיֵּלֶךְ | |
| Gilead | zu–Ramoth | der–Prophet | der–jung–Mann | der–jung–Mann | und–er–ging | |
| H1568 | H7433 | H5030 | H5288 | H5288 | H3212 | |

Und der Jüngling, der Knabe des Propheten, ging nach Ramoth-Gilead.

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּבָר | וַיֹּאמֶר | יֹשְׁבִים | הַחַיִל | שָׂרֵי | וְהִנֵּה | וַיָּבֹא | |
| ein–Wort | und–er–sprach | waren–sitzend | der–Heer | commanders–von | und–siehe | und–er–kam | |
| H1697 | H0559 | H3427 | H2428 | H8269 | H2009 | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכֻּלָּנוּ | מִי | אֶל־ | יֵהוּא | וַיֹּאמֶר | הַשָּׂר | אֵלֶיךָ | לִי | |
| von–alle–von–uns | wen | zu– | Jehu | und–er–sprach | der–Befehlshaber | zu–du | zu–mich | |
| H3605 | H4310 | H0413 | H3058 | H0559 | H8269 | H0413 | | |

| | | |
|---|---|---|
| הַשָּׂר׃ | אֵלֶיךָ | וַיֹּאמֶר |
| der–Befehlshaber | zu–du | und–er–sprach |
| H8269 | H0413 | H0559 |

Und er kam hinein, und siehe, da saßen die Obersten des Heeres. Und er sprach: Ich habe ein Wort an dich, Oberster. Und Jehu sprach: An wen von uns allen? Und er sprach: An dich, Oberster.

6

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשׁוֹ | אֶל־ | הַשֶּׁמֶן | וַיִּצֹק | הַבַּיְתָה | וַיָּבֹא | וַיָּקָם |
| sein–Haupt | auf– | der–Oel | und–er–goss | hinein–der–Haus | und–er–kam | und–er–erhob–sich |
| | H0413 | H8081 | H3332 | | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְשַׁחְתִּיךָ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לוֹ | וַיֹּאמֶר | |
| ich–habe–salbte–du | Israel | Elohim–von | HERR | spricht | so– | zu–ihn | und–er–sprach | |
| H4886 | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | H3541 | | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אֶל־ | יְהוָה | עַם | אֶל־ | לְמֶלֶךְ |
| Israel | ueber– | HERR | Volk–von | ueber– | wie–Koenig |
| H3478 | H0413 | H3068 | | H0413 | H4428 |

Da stand Jehu auf und ging ins Haus hinein; und er goß das Öl auf sein Haupt und sprach zu ihm: So spricht Jehova, der Gott Israels: Ich habe dich zum König gesalbt über das Volk Jehovas, über Israel.

7

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְדִמֵּי | וְנִקַּמְתִּי | אֲדֹנֶיךָ | אַחְאָב | בֵּית | אֶת־ | וְהִכִּיתָה |
| Blut–von | und–ich–wird–avenge | dein–Herr | Ahab | Haus–von | der– | und–du–soll–schlage |
| H1818 | H5358 | H0113 | H0256 | | H0853 | H5221 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִיזֶבֶל׃ | מִיַּד | יְהוָה | עַבְדֵי | כָּל־ | וּדְמֵי | הַנְּבִיאִים | עַבָדַי | |
| Isebel | von–Hand–von | HERR | Knechte–von | alle– | und–Blut–von | der–Propheten | mein–Knechte | |
| H0348 | H3027 | H3068 | H5650 | H3605 | H1818 | H5030 | H5650 | |

Und du sollst das Haus Ahabs, deines Herrn, erschlagen; und ich werde das Blut meiner Knechte, der Propheten, und das Blut aller Knechte Jehovas rächen von der Hand Isebels.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַשְׁתִּין | לְאַחְאָב | וְהִכְרַתִּי | אַחְאָב | בֵּית | כָּל־ | וְאָבַד | | 8 |
| eins–wer–urinates | von–Ahab | und–ich–wird–schnitt–ab | Ahab | Haus–von | alle– | und–soll–perish | | |
| H8366 | H0256 | H3772 | H0256 | | H3605 | H0006 | | |
| | | | | בְּיִשְׂרָאֵל׃ | וְעָזוּב | וְעָצוּר | בְּקִיר | |
| | | | | in–Israel | und–abandoned | und–restrained | gegen–ein–Mauer | |
| | | | | H3478 | | H6113 | H7023 | |

Ja, das ganze Haus Ahabs soll umkommen; und ich werde von Ahab ausrotten, was männlich ist, sowohl den Gebundenen als auch den Freien in Israel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְבָט | בֶּן־ | יָרָבְעָם | כְּבֵית | אַחְאָב | בֵּית | אֶת־ | וְנָתַתִּי | 9 |
| Nebat | Sohn–von– | Jerobeam | wie–Haus–von | Ahab | Haus–von | der– | und–ich–wird–mache | |
| H5028 | | H3379 | | H0256 | | H0853 | H5414 | |
| | | | | אֲחִיָּה׃ | בֶּן־ | בַּעְשָׁא | וּכְבֵית | |
| | | | | Ahijah | Sohn–von– | Baesa | und–wie–Haus–von | |
| | | | | H0281 | | H1201 | | |

Und ich werde das Haus Ahabs machen wie das Haus Jerobeams, des Sohnes Nebats, und wie das Haus Baesas, des Sohnes Achijas.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹבֵר | וְאֵין | יִזְרְעֶאל | בְּחֵלֶק | הַכְּלָבִים | יֹאכְלוּ | אִיזֶבֶל | וְאֶת־ | 10 |
| eins–begrabend | und–dort–ist–nein | Jezreel | in–Anteil–von | der–Hunde | soll–iss | Isebel | und– | |
| H6912 | H0369 | H3157 | | H3611 | H0398 | H0348 | H0853 | |
| | | | | וַיָּנָס׃ | הַדֶּלֶת | וַיִּפְתָּח | | |
| | | | | und–er–floh | der–Tuer | und–er–oeffnete | | |
| | | | | H5127 | | | | |

Isebel aber sollen die Hunde fressen auf dem Ackerstück zu Jisreel, und niemand wird sie begraben. Und er öffnete die Tür und entfloh.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲשָׁלוֹם | לוֹ | וַיֹּאמֶר | אֲדֹנָיו | עַבְדֵי | אֶל־ | יָצָא | וְיֵהוּא | 11 |
| ist–es–Friede | zu–ihn | und–er–sprach | sein–Herr | Knechte–von | zu– | ging–heraus | und–Jehu | |
| H7965 | | H0559 | H0113 | H5650 | H0413 | H3318 | H3058 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדַעְתָּם | אַתָּם | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | אֵלֶיךָ | הַזֶּה | הַמְשֻׁגָּע | בָּא־ | מַדּוּעַ |
| wisse | du | zu–ihnen | und–er–sprach | zu–du | der–dieser | der–madman | tat–komme– | warum |
| H3045 | | H0413 | H0559 | H0413 | H2088 | H7696 | H0935 | H4069 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שִׂיחוֹ׃ | וְאֶת־ | הָאִישׁ | אֶת־ |
| sein–talk | und– | der–Mann | der– |
| H7879 | H0853 | H0376 | H0853 |

Und Jehu kam heraus zu den Knechten seines Herrn. Und man sprach zu ihm: Steht es wohl? Warum ist dieser Rasende zu dir gekommen? Und er sprach zu ihnen: Ihr kennet ja den Mann und seine Rede.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָזֹאת | כָּזֹאת | וַיֹּאמֶר | לָנוּ | נָא | הַנֵּד־ | שֶׁקֶר | וַיֹּאמְרוּ | 12 |
| und–wie–dieser | wie–dieser | und–er–sprach | zu–uns | bitte | berichte– | ein–liege | und–sie–sprach | |
| H2063 | H2063 | H0559 | | H4994 | H5046 | H8267 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵל־ | לְמֶלֶךְ | מְשַׁחְתִּיךָ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | לֵאמֹר | אֵלַי | אָמַר |
| ueber– | wie–Koenig | ich–habe–salbte–du | HERR | spricht | so | sprechend | zu–mich | er–sprach |
| H0413 | H4428 | H4886 | H3068 | H0559 | H3541 | H0559 | H0413 | H0559 |
| | | | | | | | | יִשְׂרָאֵל׃ |
| | | | | | | | | Israel |
| | | | | | | | | H3478 |

Und sie sprachen: Lüge! Tue es uns doch kund! Da sprach er: So und so hat er zu mir geredet und gesagt: So spricht Jehova: Ich habe dich zum König über Israel gesalbt!

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גֶּרֶם | אֶל־ | תַּחְתָּיו | וַיָּשִׂימוּ | בִּגְדּוֹ | אִישׁ | וַיִּקְחוּ | וַיְמַהֲרוּ | |
| Spitze–von | auf– | unter–ihn | und–sie–placed | sein–Kleid | jeder | und–sie–nahm | und–sie–hurried | |
| H1634 | H0413 | H8478 | | | H0376 | H3947 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵהוּא׃ | מָלַךְ | וַיֹּאמְרוּ | בַּשּׁוֹפָר | וַיִּתְקְעוּ | הַמַּעֲלוֹת | |
| Jehu | er–regiert | und–sie–sprach | auf–der–shofar | und–sie–blew | der–stairs | |
| H3058 | | H0559 | H7782 | H8628 | | |

Da eilten sie und nahmen ein jeder sein Kleid und legten es unter ihn, auf die Stufen selbst; und sie stießen in die Posaune und sprachen: Jehu ist König!

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיוֹרָם | יוֹרָם | אֶל־ | נִמְשִׁי | בֶּן־ | יְהוֹשָׁפָט | בֶּן־ | יֵהוּא | וַיִּתְקַשֵּׁר |
| und–Joram | Joram | gegen– | Nimshi | Sohn–von– | Josaphat | Sohn–von– | Jehu | und–er–conspired |
| H3141 | H3141 | H0413 | H5250 | | H3092 | | H3058 | H7194 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ־ | חֲזָאֵל | מִפְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | הוּא | גִּלְעָד | בְּרָמֹת | שֹׁמֵר | הָיָה |
| Koenig–von– | Hazael | von–vor | Israel | und–alle– | er | Gilead | bei–Ramoth | guarding | war |
| H4428 | H2371 | H6440 | H3478 | H3605 | H1931 | H1568 | H7433 | H8104 | H1961 |

| |
|---|
| אֲרָם׃ |
| Aram |
| H0758 |

Und so machte Jehu, der Sohn Josaphats, des Sohnes Nimsis, eine Verschwörung gegen Joram. (Joram aber, er und ganz Israel, hatte Ramoth-Gilead gegen Hasael, den König von Syrien, verteidigt;

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | בְּיִזְרְעֶאל | לְהִתְרַפֵּא | הַמֶּלֶךְ | יְהוֹרָם | וַיָּשָׁב | |
| von– | in–Jezreel | zu–heile–sich–selbst | der–Koenig | Jehoram | und–er–hatte–kehrte–zurueck | |
| | H3157 | H7495 | H4428 | H3088 | H7725 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲזָאֵל | אֶת־ | בְּהִלָּחֲמוֹ | אֲרַמִּים | יַכֻּהוּ | אֲשֶׁר | הַמַּכִּים | |
| Hazael | mit– | wann–er–kaempfte | der–Arameans | hatte–schlug–ihn | dass | der–wounds | |
| H2371 | H0854 | | H0761 | H5221 | | H4347 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵצֵא | אַל־ | נַפְשְׁכֶם | יֵשׁ | אִם־ | יֵהוּא | וַיֹּאמֶר | אֲרָם | מֶלֶךְ |
| gehe–heraus | lass–nicht– | dein–Seele | dort–ist | wenn– | Jehu | und–er–sprach | Aram | Koenig–von |
| H3318 | H0408 | H5315 | H3426 | | H3058 | H0559 | H0758 | H4428 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיִזְרְעֶאל׃ | (לְהַגִּיד) | [לגיד] | לָלֶכֶת | הָעִיר | מִן־ | פָּלִיט | |
| in–Jezreel | — | [ketiv] | zu–gehe | der–Stadt | von– | ein–escapee | |
| H3157 | H5046 | H5046 | H3212 | | | | |

und der König Joram war zurückgekehrt, um sich in Jisreel von den Wunden heilen zu lassen, welche ihm die Syrer geschlagen hatten, als er wider Hasael, den König von Syrien, stritt.) Und Jehu sprach: Wenn es euer Wille ist, so soll niemand aus der Stadt entrinnen, um hinzugehen, es in Jisreel zu berichten.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲחַזְיָהוּ | שָׁמָּה | שֹׁכֵב | יוֹרָם | כִּי | יִזְרְעֶאלָה | וַיֵּלֶךְ | יֵהוּא | וַיִּרְכָּב | |
| und–Ahaziah | dort | war–liegend | Joram | fuer | zu–Jezreel | und–er–ging | Jehu | und–er–rode | |
| H0274 | H8033 | H7901 | H3141 | | H3157 | H3212 | H3058 | H7392 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹרָם׃ | אֶת־ | לִרְאוֹת | יָרַד | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | | |
| Joram | der– | zu–siehe | hatte–gegangen–hinab | Juda | Koenig–von | | |
| H3141 | H0853 | H7200 | H3381 | H3063 | H4428 | | |

Und Jehu saß auf und zog nach Jisreel; denn Joram lag daselbst. Und Ahasja, der König von Juda, war hinabgezogen, um Joram zu besuchen.

17 וְהַצֹּפֶה֙ עָמַ֣ד עַל־הַמִּגְדָּ֔ל בְּיִזְרְעֶ֖אל וַיַּ֣רְא אֶת־הָרֶ֣כֶב שְׁפָעֵ֑ת וַיֹּ֣אמֶר רֹאֶ֞ה אֲנִ֣י שְׁפָעֵ֗ת וַיֹּ֙אמֶר֙ בְּבֹא֣וֹ יֵה֔וּא וַיֹּ֖אמֶר שְׁפָעֵ֣ת יְהוֹרָ֑ם וַיֵּצֵ֣א לִקְרָאתָ֗ם וַיֹּ֙אמֶר֙ הֲשָׁלֹ֔ום׃

Und der Wächter stand auf dem Turme zu Jisreel und sah den Haufen Jehus, wie er herankam, und sprach: Ich sehe einen Haufen. Und Joram sprach: Nimm einen Reiter und sende ihn ihnen entgegen, daß er spreche:

18 וַיֵּ֤לֶךְ הָרֹכֵב֙ לִקְרָאתֹ֔ו וַיֹּ֙אמֶר֙ כֹּ֣ה אָמַ֔ר הַמֶּ֖לֶךְ הֲשָׁלֹ֑ום וַיֹּ֣אמֶר יֵה֔וּא מַה־לְּךָ֖ וְלִשְׁלֹ֑ום סֹ֥ב אַחֲרָ֖י וַיַּגֶּ֣ד הַצֹּפֶ֗ה לֵאמֹר֙ בָּ֣א עַד־אֲלֵהֶ֔ם וְלֹ֥א שָׁ֖ב׃

Ist es Friede? Da ritt der Berittene ihm entgegen und sprach: So spricht der König: Ist es Friede? Und Jehu sprach: Was hast du mit dem Frieden zu schaffen? Wende dich hinter mich! Und der Wächter berichtete und sprach: Der Bote ist bis zu ihnen gekommen und kehrt nicht zurück.

19 וַיִּשְׁלַ֤ח סוּס֙ שֵׁנִ֔י וַיָּבֹ֖א אֲלֵהֶ֑ם וַיֹּ֣אמֶר כֹּ֤ה אָמַר֙ הַמֶּ֔לֶךְ שָׁלֹ֖ום לְךָ֣ וְלִשְׁלֹ֑ום סֹ֥ב אַחֲרָֽי׃

Da sandte er einen zweiten Berittenen; und er kam zu ihnen und sprach: So spricht der König: Ist es Friede? Und Jehu sprach: Was hast du mit dem Frieden zu schaffen? Wende dich hinter mich!

20 וַיַּגֶּד֙ הַצֹּפֶ֔ה לֵאמֹ֖ר בָּ֣א עַד־אֲלֵהֶ֑ם וְלֹ֥א שָׁ֖ב וְהַמְּנַהֵ֣ג כִּֽי־נִמְשִׁ֣י בֶן־יֵה֔וּא כִּ֥י בְשִׁגָּעֹ֖ון יְנַהֵֽג׃

Und der Wächter berichtete und sprach: Er ist bis zu ihnen gekommen und kehrt nicht zurück. Und das Treiben ist wie das Treiben Jehus, des Sohnes Nimsis; denn er treibt unsinnig.

21 וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹרָ֗ם אֱסֹ֤ר רִכְבּוֹ֙ וַיֶּאְסֹ֣ר רִכְבּ֔וֹ וַיֵּצֵ֣א יְהוֹרָ֔ם מֶ֥לֶךְ־יִשְׂרָאֵ֖ל וַאֲחַזְיָ֣הוּ מֶֽלֶךְ־יְהוּדָ֑ה אִ֣ישׁ בְּרִכְבּ֔וֹ וַיֵּצְא֖וּ לִקְרַ֣את יֵה֑וּא וַיִּמְצָאֵ֙הוּ֙ בְּחֶלְקַ֣ת נָבוֹ֔ת הַיִּזְרְעֵאלִֽי׃

und–er–ging–heraus H3318 | sein–Wagen H7393 | und–sie–harnessed H0631 | harness H0631 | Jehoram H3088 | und–er–sprach H0559
in–sein–Wagen H7393 | jeder H0376 | Juda H3063 | Koenig–von– H4428 | und–Ahaziah H0274 | Israel H3478 | Koenig–von– H4428 | Jehoram H3088
der–Jezreelite H3158 | Naboth H5022 | in–Anteil–von | und–sie–fand–ihn H4672 | Jehu H3058 | zu–meet H7125 | und–sie–ging–heraus H3318

Da sprach Joram: Spannet an! Und man spannte seinen Wagen an; und Joram, der König von Israel, und Ahasja, der König von Juda, zogen aus, ein jeder auf seinem Wagen: sie zogen aus, Jehu entgegen, und sie trafen ihn auf dem Grundstück Naboths, des Jisreeliters.

22 וַיְהִי֙ כִּרְא֣וֹת יְהוֹרָ֔ם אֶת־יֵה֖וּא וַיֹּ֣אמֶר הֲשָׁל֑וֹם יֵה֗וּא וַיֹּ֙אמֶר֙ מָ֣ה הַשָּׁל֔וֹם עַד־זְנוּנֵ֥י אִיזֶ֖בֶל אִמֶּ֑ךָ וְכִשְׁפֶּ֖יהָ הָרַבִּֽים׃

und–es–war H1961 | wann–sah H7200 | Jehoram H3088 | der– H0853 | Jehu H3058 | und–er–sprach H0559 | ist–es–Friede H7965 | Jehu H3058
und–er–sprach H0559 | was H4100 | der–Friede H7965 | waehrend– H5704 | harlotries–von H2183 | Isebel H0348 | dein–Mutter H0517
und–ihr–sorceries H3785 | sind–viele

Und es geschah, als Joram den Jehu sah, da sprach er: Ist es Friede, Jehu? Aber er sprach: Was, Friede, während der vielen Hurereien Isebels, deiner Mutter, und ihrer vielen Zaubereien!

23 וַיַּהֲפֹ֤ךְ יְהוֹרָם֙ יָדָ֔יו וַיָּנָ֖ס וַיֹּ֣אמֶר אֶל־אֲחַזְיָ֑הוּ מִרְמָ֖ה אֲחַזְיָֽהוּ׃

und–er–wandte H2015 | Jehoram H3088 | sein–Haende H3027 | und–er–floh H5127 | und–er–sprach H0559 | zu– H0413 | Ahaziah H0274
treachery H4820 | Ahaziah H0274

Da wandte Joram um und floh, und sprach zu Ahasja: Verrat, Ahasja!

24 וְיֵה֤וּא מִלָּא֙ יָד֔וֹ בַּקֶּ֖שֶׁת וַיַּךְ֙ אֶת־יְהוֹרָ֔ם בֵּ֥ין זְרֹעָ֖יו וַיֵּצֵ֣א הַחֵ֑צִי מִלִּבּ֔וֹ וַיִּכְרַ֖ע בְּרִכְבּֽוֹ׃

und–Jehu H3058 | fuellte H4390 | sein–Hand H3027 | mit–der–Bogen H7198 | und–er–schlug H5221 | der– H0853 | Jehoram H3088 | zwischen H0996
sein–Arme H2220 | und–ging–heraus H3318 | der–Pfeil H2678 | von–sein–Herz | und–er–sank H3766 | in–sein–Wagen H7393

Jehu aber nahm seinen Bogen zur Hand und traf Joram zwischen seine Arme, so daß der Pfeil ihm durch das Herz fuhr; und er sank nieder in seinem Wagen.

25 וַיֹּאמֶר בִּדְקַר אֶל־ [שלשה] (שָׁלְשׁוֹ) שָׂא הַשְׁלִכֵהוּ בְּחֶלְקַת שְׂדֵה
und-er-sprach Bidkar zu- [ketiv] — erhebe wirf-ihn in-Anteil-von Feld-von
H0559 H0920 H0413 H5375 H7993

נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי זְכֹר כִּי־ אֲנִי וְאַתָּה אֵת רֹכְבִים צְמָדִים אַחֲרֵי
Naboth der-Jezreelite erinnere-dich fuer- ich und-du der pairs hinter
H5022 H3158 H2142 H0589 H0854 H7392 H6776

אַחְאָב אָבִיו נָשָׂא עָלָיו אֶת־ הַמַּשָּׂא הַזֶּה׃
Ahab sein-Vater erhob auf-ihn der- der-oracle der-dieser
H0256 H0001 H5375 H0853 H3068

Und er sprach zu Bidkar, seinem Anführer: Nimm ihn und wirf ihn auf das Grundstück Naboths, des Jisreeliters. Denn gedenke, wie wir, ich und du, neben einander hinter seinem Vater Ahab herritten, und Jehova diesen Ausspruch über ihn tat:

26 אִם־ לֹא אֶמֶשׁ רָאִיתִי אֶת־ דְּמֵי נָבוֹת וְאֶת־ דְּמֵי בָנָיו רָאִיתִי נְאֻם־
wenn- nicht gestern ich-sah der- Blut-von Naboth und- Blut-von sein-Soehne ich-sah declares-
H3808 H0570 H7200 H0853 H1818 H5022 H0853 H1818 H7200 H5002

יְהוָה אִם־ לֹא בַּחֶלְקָה הַזֹּאת נְאֻם־ יְהוָה וְשִׁלַּמְתִּי לְךָ בַּחֶלְקָה הַזֹּאת נְאֻם־ יְהוָה׃
HERR declares- nicht in-der-Anteil der-dieser declares- HERR zu-du und-ich-wird-repay in-der-Anteil der-dieser HERR
H3068 H5002 H3808 H2063 H5002 H3068

וְעַתָּה שָׂא הַשְׁלִכֵהוּ בַּחֶלְקָה כִּדְבַר יְהוָה׃
und-nun erhebe wirf-ihn in-der-Anteil gemaess-zu-Wort-von HERR
H6258 H5375 H7993 H1697 H3068

Wenn ich nicht das Blut Naboths und das Blut seiner Söhne gestern gesehen habe! spricht Jehova; und ich werde es dir vergelten auf diesem Grundstück, spricht Jehova. Und nun nimm ihn auf, wirf ihn auf das Grundstück, nach dem Worte Jehovas.

27 וַאֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה רָאָה וַיָּנָס דֶּרֶךְ בֵּית הַגָּן
und-Ahaziah Koenig-von- Juda sah und-er-floh bei-Weg-von Haus-von der-garden
H0274 H4428 H3063 H7200 H5127 H1870 H1588

וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו יֵהוּא וַיֹּאמֶר גַּם־ אֹתּוֹ הַכֵּהוּ אֶל־ הַמֶּרְכָּבָה
und-er-verfolgte nach-ihn Jehu und-er-sprach auch- ihn schlage-ihn auf- der-Wagen
H7291 H0310 H3058 H0559 H1571 H0853 H5221 H0413 H4818

בְּמַעֲלֵה־ גּוּר אֲשֶׁר אֶת־ יִבְלְעָם וַיָּנָס מְגִדּוֹ וַיָּמָת שָׁם׃
bei-ascent-von- Gur welcher ist-bei- Ibleam und-er-floh zu-Megiddo und-er-starb dort
H4608 H1483 H0834 H0854 H2991 H5127 H4023 H4191 H8033

Als Ahasja, der König von Juda, das sah, floh er des Weges zum Gartenhause. Und Jehu jagte ihm nach und sprach: Auch ihn erschlaget auf dem Wagen! Und sie verwundeten ihn auf der Anhöhe Gur, die bei Jibleam ist. Und er floh nach Megiddo und starb daselbst.

28 וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ עֲבָדָיו יְרוּשָׁלַ‍ִם וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְקִבְרָתוֹ עִם־
und-sie-trug ihn Knechte sein- zu-Jerusalem und-sie-begrub ihn in-sein-Grab mit-
H7392 H0853 H5650 H3389 H6912 H0853 H6900

פ דָּוִד׃ בְּעִיר אֲבֹתָיו
[para] David in-Stadt-von sein-Vaeter
H1732 H0001

Und seine Knechte führten ihn zu Wagen nach Jerusalem, und sie begruben ihn in seinem Begräbnis, bei seinen Vätern, in der Stadt Davids. -

29 וּבִשְׁנַת אַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיוֹרָם בֶּן־אַחְאָב מָלַךְ אֲחַזְיָה
und-in-Jahr-von eins zehn Jahr von-Joram Sohn-von- Ahab regierte Ahaziah
H8141 H0259 H6240 H8141 H3141 H0256 H0274

עַל־יְהוּדָה׃
ueber- Juda
H3063

Und im elften Jahre Jorams, des Sohnes Ahabs, war Ahasja König geworden über Juda.

30 וַיָּבֹא יֵהוּא יִזְרְעֶאלָה וְאִיזֶבֶל שָׁמְעָה וַתָּשֶׂם בַּפּוּךְ עֵינֶיהָ
und-er-kam Jehu zu-Jezreel und-Isebel hoerte und-sie-legte auf-der-paint ihr-Augen
H0935 H3058 H3157 H0348 H8085 H6320

וַתֵּיטֶב רֹאשָׁהּ וַתַּשְׁקֵף בְּעַד הַחַלּוֹן׃
und-sie-adorned ihr-Haupt und-sie-looked-heraus durch- der-Fenster
H3190 H0853 H8259 H1157 H2474

Und Jehu kam nach Jisreel. Und als Isebel es hörte, da tat sie Schminke an ihre Augen und schmückte ihr Haupt und schaute zum Fenster hinaus.

31 וְיֵהוּא בָּא הַשָּׁלוֹם זִמְרִי הֹרֵג אֲדֹנָיו׃
und-Jehu kam und-er-sprach durch-der-Tor und-sie-sprach ist-es-Friede Zimri murderer-von sein-Herr
H3058 H0935 H0559 H8179 H7965 H2026 H0113

Und als Jehu in das Tor kam, da sprach sie: Erging es Simri wohl, dem Mörder seines Herrn?

32 וַיִּשָּׂא פָּנָיו אֶל־הַחַלּוֹן וַיֹּאמֶר מִי אִתִּי מִי וַיַּשְׁקִפוּ אֵלָיו שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה סָרִיסִים׃
und-er-erhob sein-Angesicht zu- der-Fenster und-er-sprach wer ist-mit-mich wer und-sie-looked-hinab zu-ihn zwei drei eunuchs
H5375 H6440 H0413 H2474 H0559 H4310 H0854 H4310 H8259 H0413 H8147 H7969 H5631

Und er erhob sein Angesicht zum Fenster und sprach: Wer ist mit mir, wer? Da blickten zwei, drei Kämmerer zu ihm hinab.

33 וַיֹּאמֶר שִׁמְטוּהָ (שמטהו) וַיִּשְׁמְטוּהָ וַיִּזּ מִדָּמָהּ
und-er-sprach [ketiv] — und-sie-warf-ihr-hinab und-es-spattered von-ihr-Blut
H0559 H8058 H8058 H8058 H1818

וּבַסּוּסִים וַיִּרְמְסֶנָּה׃
und-auf- der-Pferde und-er-trampled-ihr
H0413 H7023 H0413 H7429

Und er sprach: Stürzet sie herab! Und sie stürzten sie hinab; und es spritzte von ihrem Blute an die Wand und an die Rosse, und er zertrat sie.

34 וַיָּבֹא וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיֹּאמֶר פִּקְדוּ־נָא אֶת־
und-er-kam und-er-ass und-er-trank und-er-sprach attend- bitte zu-
H0935 H0398 H8354 H0559 H4994 H0853

הָאֲרוּרָה הַזֹּאת וְקִבְרוּהָ כִּי בַת־מֶלֶךְ הִיא׃
der-verfluchte-Frau der-dieser und-begrabe-ihr fuer Tochter-von- ein-Koenig sie-ist
H0779 H2063 H6912 H3588 H1323 H4428 H1931

Und er ging hinein und aß und trank; und er sprach: Sehet doch nach dieser Verfluchten und begrabet sie, denn sie ist eine Königstochter.

35 וַיֵּלְכוּ וְלִקְבָרָהּ וְלֹא־ מָצְאוּ בָּהּ כִּי אִם־ הַגֻּלְגֹּלֶת
und–sie–ging zu–begrabe–ihr und–nicht– sie–fand von–ihr ausser wenn– der–skull
H3212 H6912 H3808 H4672 H3588 H3588 H1538

וְהָרַגְלַיִם וְכַפּוֹת הַיָּדָיִם׃
und–der–Fuesse und–palms–von der–Haende
H7272 H3709 H3027

Und sie gingen hin, um sie zu begraben; aber sie fanden nichts mehr von ihr, als nur den Schädel und die Füße und die Hände.

36 וַיָּשֻׁבוּ וַיַּגִּידוּ לוֹ וַיֹּאמֶר כִּדְבַר־ יְהוָה הוּא
und–sie–kehrte–zurueck und–sie–berichtete zu–ihn und–er–sprach Wort–von– HERR es–ist
H7725 H5046 H0559 H1697 H3068 H1931

אֲשֶׁר בְּיַד־ דִּבֶּר בְּעַבְדּוֹ אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר בְּחֶלְקַת
welcher bei–Hand–von– er–sprach sein–Knecht Elia der–Tishbite sprechend in–Anteil–von
H834 H3027 H1696 H5650 H0452 H8664 H0559 H2513

יִזְרְעֶאל יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים אֶת־ בְּשַׂר אִיזֶבֶל׃
Jezreel soll–iss der–Hunde der– Fleisch–von Isebel
H3157 H0398 H3611 H853 H1320 H0348

Und sie kamen zurück und berichteten es ihm. Und er sprach: Das ist das Wort Jehovas, das er durch seinen Knecht Elia, den Tisbiter, geredet hat, indem er sprach: Auf dem Grundstück zu Jisreel sollen die Hunde das Fleisch Isebels fressen;

37 וְהָיְתָה(—) ]ותית[ נִבְלַת אִיזֶבֶל כְּדֶמֶן עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּחֶלְקַת
—) corpse–von Isebel wie–dung auf– Angesicht–von der–Feld in–Anteil–von
H1961) H5038 H0348 H1828 H6440 H7704 H2513

יִזְרְעֶאל לֹא־ אֲשֶׁר יֹאמְרוּ זֹאת אִיזֶבֶל׃ פ
Jezreel nicht– so–dass sie–wird–sage dieser ist–Isebel [para]
H3157 H3808 H834 H0559 H2063 H0348

und der Leichnam Isebels soll auf dem Grundstück zu Jisreel dem Miste auf dem Felde gleichen, daß man nicht wird sagen können: Das ist Isebel.

## Chapter 10

1 וְיִשְׁלַח סְפָרִים יֵהוּא וַיִּכְתֹּב בְּשֹׁמְרוֹן בָּנִים שִׁבְעִים וְלְאַחְאָב
und–er–sandte Briefe Jehu und–er–schrieb in–Samarien Soehne siebzig und–zu–Ahab
H7971 H5612 H3058 H3789 H8111 H1121 H7657 H0256

אַחְאָב הָאֹמְנִים וְאֶל־ הַזְּקֵנִים יִזְרְעֶאל שָׂרֵי אֶל־ שֹׁמְרוֹן
Ahab der–guardians–von und–zu– der–Aelteste Jezreel Herrscher–von zu– zu–Samarien
H0256 H0539 H0413 H2205 H3157 H8269 H0413 H8111

לֵאמֹר׃
sprechend
H0559

Und Ahab hatte siebzig Söhne zu Samaria. Und Jehu schrieb Briefe und sandte sie nach Samaria an die Obersten von Jisreel, die Ältesten, und an die Erzieher der Söhne Ahabs, und sie lauteten:

2 וְעַתָּה כְּבֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֲלֵיכֶם וְאִתְּכֶם
und-nun wann-kommt der-Brief der-dieser zu-du und-mit-du
H6258 H0935 H2088 H0413 H0854

בְּנֵי מִבְצָר וְעִיר וְהַסּוּסִים הָרֶכֶב וְאִתְּכֶם אֲדֹנֵיכֶם
sind-Soehne-von fortified und-ein-Stadt und-der-Pferde sind-der-Wagen und-mit-du dein-Herr
H4013 H7393 H0854 H0113

וְהַנָּשֶׁק׃
und-der-weapons
H5402

Und nun, wenn dieser Brief zu euch kommt, bei euch sind ja die Söhne eures Herrn, und bei euch die Wagen und die Rosse, und eine feste Stadt und Waffen-

3 וּרְאִיתֶם הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר מִבְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם
und-du-soll-siehe der-best und-der-meiste-upright von-Soehne-von dein-Herr
H7200 H3477 H0113

וְשַׂמְתֶּם עַל־ כִּסֵּא אָבִיו וְהִלָּחֲמוּ בֵּית עַל־ אֲדֹנֵיכֶם׃
und-du-soll-setzte auf- Thron-von sein-Vater und-kaempfe Haus-von fuer- dein-Herr
H0113 H3678 H0001

so ersehet den besten und tüchtigsten aus den Söhnen eures Herrn, und setzet ihn auf den Thron seines Vaters; und streitet für das Haus eures Herrn.

4 וַיִּרְאוּ מְאֹד מְאֹד וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה שְׁנֵי הַמְּלָכִים לֹא עָמְדוּ
und-sie-fuerchtete sehr sehr und-sie-sprach siehe zwei der-Koenige nicht sie-stand
H3372 H3966 H3966 H0559 H2009 H8147 H4428 H3808 H5975

לְפָנָיו וְאֵיךְ נַעֲמֹד אֲנָחְנוּ׃
vor-ihn und-wie kann-stehe wir
H6440 H5975 H0587

Aber sie fürchteten sich gar sehr und sprachen: Siehe, die zwei Könige konnten vor ihm nicht standhalten, und wie wollten wir bestehen?

5 וַיִּשְׁלַח אֲשֶׁר־ עַל־ הַבַּיִת וַאֲשֶׁר עַל־ הָעִיר
und-er-sandte wer- war-ueber- der-Haus und-wer war-ueber- der-Stadt
H7971

וְהַזְּקֵנִים וְהָאֹמְנִים אֶל־ וֵיהוּא לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכֹל
und-der-Aelteste und-der-guardians zu- Jehu sprechend dein-Knechte wir-sind und-alle
H2205 H0539 H0413 H3058 H0559 H5650 H0587 H3605

אֲשֶׁר־ תֹּאמַר אֵלֵינוּ נַעֲשֶׂה לֹא־ נַמְלִיךְ אִישׁ הַטּוֹב
dass- du-sage zu-uns wir-wird-tue nicht- wir-wird-mache-regiere anyone der-gut
H0559 H0413 H3808 H0376

בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה׃
in-dein-Augen tue

Und der über das Haus und der über die Stadt war und die Ältesten und die Erzieher sandten hin zu Jehu und ließen ihm sagen: Wir sind deine Knechte, und alles, was du zu uns sagen wirst, wollen wir tun; wir wollen niemand zum König machen; tue, was gut ist in deinen Augen.

6 וַיִּכְתָּב אֲלֵיהֶם סֵפֶר שֵׁנִית לֵאמֹר אִם־לִי אַתֶּם
und-er-schrieb zu-ihnen ein-Brief ein-zweiter-Zeit sprechend wenn- fuer-mich du-sind
H3789 H0413 H8145 H0559

וּלְקֹלִי אַתֶּם שֹׁמְעִים קְחוּ אֶת־רָאשֵׁי אַנְשֵׁי
und-zu-mein-Stimme du sind-zuhoerend nimm der- Haeuper-von Maenner-von
H0853 H3947 H8085 H0376

בְנֵי־ אֲדֹנֵיכֶם וּבָאוּ אֵלַי כָּעֵת מָחָר יִזְרְעֶאלָה
Soehne-von- dein-Herr und-komme zu-mich ueber-dieser-Zeit morgen zu-Jezreel
H0113 H0935 H0413 H6256 H4279 H3157

וּבְנֵי הַמְלֻכָּה אֶת־ אִישׁ שִׁבְעִים הַמְגַדְּלִים
und-Soehne-von der-Koenig siebzig Maenner mit- der-Stadt gross-die-von erhebend
H4428 H7657 H0376 H0854 H5892 H1431

אֹתָם׃
ihnen
H0853

Da schrieb er zum zweiten Male einen Brief an sie, welcher lautete: Wenn ihr für mich seid und auf meine Stimme höret, so nehmet die Köpfe der Männer, der Söhne eures Herrn, und kommet morgen um diese Zeit zu mir nach Jisreel. (Und die Königssöhne, siebzig Mann, waren bei den Großen der Stadt, die sie auferzogen.)

7 וַיְהִי כְּבֹא הַסֵּפֶר אֲלֵיהֶם וַיִּקְחוּ בְנֵי הַמֶּלֶךְ
und-es-war wann-kam der-Brief zu-ihnen und-sie-nahm Soehne-von der-Koenig
H1961 H0935 H0413 H3947 H0853 H4428

וַיִּשְׁחֲטוּ שִׁבְעִים אִישׁ וַיָּשִׂימוּ אֶת־ בַּדּוּדִים רָאשֵׁיהֶם
und-sie-slaughtered siebzig Maenner und-sie-legte der- in-baskets ihr-Haeuper
H7657 H0376 H0853 H1731

וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו יִזְרְעֶאלָה׃
und-sie-sandte zu-ihn zu-Jezreel
H7971 H0413 H3157

Und es geschah, als der Brief zu ihnen kam, da nahmen sie die Söhne des Königs und schlachteten sie, siebzig Mann, und legten ihre Köpfe in Körbe und sandten sie zu ihm nach Jisreel.

8 וַיָּבֹא הַמַּלְאָךְ וַיַּגֶּד־ לוֹ לֵאמֹר הֵבִיאוּ רָאשֵׁי
und-er-kam der-Bote und-er-berichtete- zu-ihn sprechend sie-habe-brachte Haeuper-von
H0935 H4397 H5046 H0559 H0935

וַיֹּאמֶר שָׂימוּ אֹתָם שְׁנֵי צִבֻּרִים פֶּתַח בְּנֵי־ הַמֶּלֶךְ
und-er-sprach legte ihnen zwei heaps bei-entrance-von Soehne-von- der-Koenig
H0559 H7760 H0853 H8147 H6652 H6607 H4428

עַד־ הַשַּׁעַר הַבֹּקֶר׃
bis- der-Tor der-Morgen
H5704 H8179 H1242

Und ein Bote kam und berichtete ihm und sprach: Man hat die Köpfe der Königssöhne gebracht. Und er sprach: Leget sie in zwei Haufen an den Eingang des Tores, bis zum Morgen.

9

כָּל־ אֶל־ וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֹד וַיֵּצֵא בַבֹּקֶר וַיְהִי
alle– zu– und–er–sprach und–er–stand und–er–ging–heraus in–der–Morgen und–es–war
H3605 H0413 H0559 H5975 H3318 H1242 H1961

וָאֶהְרֹגֵהוּ אֲדֹנִי עַל־ קָשַׁרְתִּי אֲנִי הִנֵּה אַתֶּם צַדִּקִים הָעָם
und–ich–toetete–ihn mein–Herr gegen– conspired ich siehe du–sind gerecht der–Volk
H2026 H0113 H7194 H0589 H2009 H6662

׃אֵלֶּה כָּל־ אֶת־ הִכָּה וּמִי
diese alle– der– schlug aber–wer
H0428 H3605 H0853 H5221 H4310

Und es geschah am Morgen, da ging er hinaus und trat hin und sprach zu dem ganzen Volke: Ihr seid gerecht! Siehe, ich habe eine Verschwörung wider meinen Herrn gemacht und habe ihn ermordet; wer aber hat alle diese erschlagen?

10

אֲשֶׁר־ אַרְצָה יְהוָה מִדְבַּר יִפֹּל לֹא כִּי אֵפוֹא דְּעוּ
welcher– zu–der–Erdboden HERR von–Wort–von soll–falle nicht dass darum wisse
H0776 H3068 H1697 H5307 H3808 H0645 H3045

דִּבֶּר אֲשֶׁר אֵת עָשָׂה וַיהוָה אַחְאָב בֵּית עַל־ יְהוָה דִּבֶּר
er–sprach was der hat–getan und–HERR Ahab Haus–von gegen– HERR sprach
H1696 H0853 H3068 H0256 H1696

׃אֵלִיָּהוּ עַבְדּוֹ בְּיַד
Elia sein–Knecht bei–Hand–von
H0452 H5650 H3027

Wisset denn, daß nichts zur Erde fallen wird von dem Worte Jehovas, das Jehova wider das Haus Ahabs geredet hat; und Jehova hat getan, was er durch seinen Knecht Elia geredet hat.

11

וְכָל־ בְּיִזְרְעֶאל אַחְאָב לְבֵית־ הַנִּשְׁאָרִים כָּל־ אֵת יֵהוּא וַיַּךְ
und–alle– in–Jezreel Ahab von–Haus–von– der–bleibend alle– der Jehu und–er–schlug
H3605 H3157 H0256 H7604 H3605 H0853 H3058 H5221

לוֹ הִשְׁאִיר־ בִּלְתִּי עַד־ וְכֹהֲנָיו וּמְיֻדָּעָיו גְּדֹלָיו
zu–ihn verlassend– ohne bis– und–sein–Priester und–sein–acquaintances sein–gross–die
H7604 H1115 H5704 H3548 H3045

׃שָׂרִיד
ein–survivor
H8300

Und Jehu erschlug alle, welche vom Hause Ahabs in Jisreel übriggeblieben waren, und alle seine Großen und seine Bekannten und seine Priester, bis er ihm keinen Entronnenen übrigließ.

12

עֵקֶד בֵּית־ הוּא שֹׁמְרוֹן וַיֵּלֶךְ וַיָּבֹא וַיָּקָם
Eked bei–Beth– er zu–Samarien und–er–ging und–er–kam und–er–erhob–sich
H1044 H1044 H1931 H8111 H3212 H0935

׃בַּדָּרֶךְ הָרֹעִים
auf–der–Weg von–der–shepherds
H1870

Und er machte sich auf und ging und zog nach Samaria. Er war bei Beth-Eked-Haroim auf dem Wege,

13 וַיֵּהוּא מָצָא אֶת־אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר מִי

und-Jehu fand der- Brueder-von Ahaziah Koenig-von- Juda und-er-sprach wer
H3058 H4672 H0853 H0251 H0274 H4428 H3063 H0559 H4310

אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ אֲנַחְנוּ וַנֵּרֶד׃

sind-du und-sie-sprach Brueder-von Ahaziah wir-sind und-wir-habe-komme-hinab
H0559 H0251 H0274 H0587 H3381

לִשְׁלוֹם בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ וּבְנֵי הַגְּבִירָה׃

fuer-Friede-von Soehne-von- der-Koenig und-Soehne-von der-Koenigin-Mutter
H7965 H4428 H1377

da traf Jehu die Brüder Ahasjas, des Königs von Juda; und er sprach: Wer seid ihr? Und sie sprachen: Wir sind die Brüder Ahasjas und sind herabgekommen, um die Söhne des Königs und die Söhne der Königin zu begrüßen.

14 וַיֹּאמֶר תְּפִשֵׂום חַיִּים וַיִּתְפְּשׂוּם חַיִּים

und-er-sprach ergreife-ihnen lebendig und-sie-ergriff-ihnen lebendig
H0559 H8610 H2416 H8610

וַיִּשְׁחָטוּם אֶל־בּוֹר בֵּית־עֵקֶד אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אִישׁ

und-sie-slaughtered-ihnen bei- Grube-von Beth-Eked vierzig und-zwei Maenner
H0413 H0953 H0705 H8147 H0376

וְלֹא־הִשְׁאִיר אִישׁ בָּהֶם׃ ס

und-nicht- er-linke ein-Mann von-ihnen [setuma]
H3808 H7604 H0376 H1992

Und er sprach: Greifet sie lebendig! Und sie griffen sie lebendig und schlachteten sie bei der Zisterne von Beth-Eked, zweiundvierzig Mann, und er ließ keinen von ihnen übrig.

15 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב לִקְרָאתוֹ

und-er-ging von-dort und-er-fand Jehonadab Sohn-von- Rechab zu-meet-ihn
H3212 H8033 H4672 H3082 H1121 H7394 H7125

וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲיֶשׁ־אֵת לְבָבְךָ יָשָׁר כַּאֲשֶׁר

und-er-segnete-ihn und-er-sprach zu-ihn ist-dort der- dein-Herz upright wie
H1288 H0559 H0413 H3426 H0854 H3824 H3477 H0834

וַיֵּשׁ יְהוֹנָדָב וַיֹּאמֶר יֵשׁ תְּנָה אֶת־יָדֶךָ וַיִּתֵּן יָדוֹ

und-dort-ist Jehonadab und-er-sprach dort-ist gib der- und-er-gab sein-Hand
H3426 H3082 H0559 H3426 H5414 H0853 H5414 H3027

וַיַּעֲלֵהוּ אֵלָיו אֶל־הַמֶּרְכָּבָה׃

und-er-brachte-ihn-hinauf zu-ihn hinein- der-Wagen
H5927 H0413 H0413 H4818

Und er zog von dannen und traf Jonadab, den Sohn Rekabs, der ihm entgegenkam; und er grüßte ihn und sprach zu ihm: Ist dein Herz redlich, wie mein Herz gegen dein Herz? Und Jonadab sprach: Es ist's. Wenn es so ist, so gib mir deine Hand. Und er gab ihm seine Hand. Da ließ er ihn zu sich auf den Wagen steigen und sprach:

16 וַיֹּאמֶר לְכָה אִתִּי וּרְאֵה בְקִנְאָתִי לַיהוָה וַיַּרְכִּבוּ

und-er-sprach komme mit-mich und-siehe mein-zeal fuer-HERR und-sie-machte-ihn-ride
H0559 H3212 H0854 H7200 H7068 H3068 H7392

אֹתוֹ בְּרִכְבּוֹ׃

ihn in-sein-Wagen
H0853 H7393

Komm mit mir und sieh meinen Eifer für Jehova an! Und sie fuhren ihn auf seinem Wagen.

17 וַיָּבֹא֙ שֹׁמְרֹ֔ון וַיַּ֣ךְ וְ֠אֵת־ כָּל־ הַנִּשְׁאָרִ֨ים לְאַחְאָ֜ב בְּשֹׁמְרֹ֗ון

und-er-kam und-er-schlug und-der- alle- der-bleibend von-Ahab in-Samarien
H0935 H5221 H0853 H3605 H7604 H0256 H8111

עַד־ הִשְׁמִידֹ֛ו כִּדְבַ֥ר יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֣ר אֶל־ אֵלִיָּ֑הוּ׃ פ

bis- er-zerstoerte-ihn gemaess-zu-Wort-von HERR welcher er-sprach zu- Elia [para]
H5704 H8045 H1697 H3068 H1696 H0413 H0452

Und als er nach Samaria kam, erschlug er alle, welche von Ahab in Samaria übriggeblieben waren, bis er ihn vertilgte, nach dem Worte Jehovas, das er zu Elia geredet hatte.

18 וַיְקַבֵּץ֩ יֵה֨וּא אֶת־ כָּל־ הָעָ֜ם וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם אַחְאָב֙ עָבַ֣ד

und-er-versammelte Jehu der- alle- der-Volk und-er-sprach zu-ihnen Ahab diente
H6908 H3058 H0853 H3605 H0559 H0413 H0256 H5647

הַבָּ֔עַל אֲנִ֖י אֶעֱבְדֶ֥נּוּ מְעָ֑ט וְיֵה֥וּא יַעַבְדֶ֖נּוּ הַרְבֵּֽה׃

der-Baal ein-klein Jehu wird-diene-ihn viel
H1168 H4592 H3058 H5647 H7235

Und Jehu versammelte das ganze Volk und sprach zu ihnen: Ahab hat dem Baal ein wenig gedient, Jehu will ihm viel dienen.

19 וְעַתָּ֗ה כָּל־ נְבִיאֵי֙ הַבַּ֣עַל כָּל־ עֹבְדָ֔יו וְכָל־ כֹּהֲנָ֖יו קִרְא֣וּ

und-nun alle- Propheten-von der-Baal alle- sein-Knechte und-alle- sein-Priester rufe
H6258 H3605 H5030 H1168 H3605 H5647 H3548 H7121

אֵלַ֔י אִ֥ישׁ אַל־ יִפָּקֵ֖ד כִּ֣י זֶ֤בַח גָּדֹול֙ לִ֣י לְבַ֔עַל

zu-mich ein-Mann lass-nicht- sein-missing fuer ein-Opfer gross zu-mich zu-der-Baal
H0413 H0376 H0408 H6485 H3588 H2077 H1419 H0834 H1168

כָּל־ אֲשֶׁ֥ר יִפָּקֵ֖ד לֹ֣א יִחְיֶ֑ה וְיֵה֥וּא עָשָׂ֛ה בְּעָקְבָ֖ה לְמַ֥עַן

anyone wer- ist-missing nicht er-wird-lebe und-Jehu tat mit-cunning in-order-zu
H3605 H0834 H6485 H3808 H2421 H3058 H6213 H6122 H4616

הַבָּעַ֔ל עַבְדֵ֖י אֶת־ הַאֲבִ֥יד הַבָּעַ֖ל׃

der-Baal Knechte-von der- zerstoere
H1168 H5650 H0853 H0006

Und nun, rufet alle Propheten des Baal, alle seine Diener und alle seine Priester zu mir; kein Mann werde vermißt! Denn ich habe ein großes Schlachtopfer für den Baal. Keiner, der vermißt wird, soll am Leben bleiben! Jehu handelte aber mit Hinterlist, um die Diener des Baal umzubringen.

20 וַיֹּ֣אמֶר יֵה֔וּא קַדְּשׁ֥וּ עֲצָרָ֖ה לַבָּ֑עַל וַיִּקְרָֽאוּ׃

und-er-sprach Jehu sanctify ein-assembly fuer-der-Baal und-sie-proclaimed
H0559 H3058 H6942 H6116 H1168 H7121

Und Jehu sprach: Heiliget dem Baal eine Festversammlung! Und man rief sie aus.

21 וַיִּשְׁלַ֤ח יֵה֨וּא֙ בְּכָל־ יִשְׂרָאֵ֔ל וַיָּבֹ֣אוּ כָּל־ עֹבְדֵ֖י הַבַּ֑עַל

und-er-sandte Jehu throughout-alle- Israel und-sie-kam alle- Knechte-von der-Baal
H7971 H3058 H3605 H3478 H0935 H3605 H5650 H1168

וְלֹא־ נִשְׁאַ֥ר אִ֛ישׁ אֲשֶׁ֥ר לֹא־ בָ֖א בֵּ֣ית הַבַּ֑עַל וַיִּמָּלֵ֥א

und-nicht- blieb ein-Mann wer nicht- kam hinein-Haus-von und-sie-ging
H3808 H7604 H0376 H0834 H3808 H0935 H1168

בֵּית־ הַבַּ֖עַל פֶּ֥ה לְפֶֽה׃

Haus-von- der-Baal Mund zu-Mund
H1168 H6310 H6310

וַיִּמָּלֵ֥א und-es-war-fuellte H4390

Und Jehu sandte in ganz Israel umher. Da kamen alle Diener des Baal: keiner blieb übrig, der nicht gekommen wäre; und sie gingen in das Haus des Baal, und das Haus des Baal ward voll von einem Ende bis zum anderen.

22 וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר עַל־ הַמֶּלְתָּחָה הוֹצֵא לְכֹל לְבֻשׁ
und-er-sprach zu-ihn-wer war-ueber- der-wardrobe bringe-heraus fuer-alle- Kleider
H0559 H3318 H4458 H3318 H3830

וַיֹּצֵא לָהֶם הַמַּלְבּוּשׁ׃ הַבַּעַל עַבְדֵי
und-er-brachte-heraus fuer-ihnen der-Kleider der-Baal Knechte-von
H3318 H4403 H5647

Und er sprach zu dem, der über die Kleiderkammer war: Bringe Kleider heraus für alle Diener des Baal! Und er brachte ihnen Kleidung heraus.

23 וַיָּבֹא יֵהוּא וִיהוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב בֵּית הַבַּעַל
und-er-kam Jehu und-Jehonadab Sohn-von- Rechab hinein-Haus-von der-Baal
H0935 H3058 H3082 H7394

וַיֹּאמֶר לְעַבְדֵי הַבַּעַל חַפְשׁוּ וּרְאוּ פֶּן־ אֵשׁ־ פֹּה
und-er-sprach zu-Knechte-von der-Baal search und-siehe damit-nicht- dort-ist- hier
H0559 H5647 H2664 H7200 H6435 H3426 H6311

עִמָּכֶם עַבְדֵי מִכָּל־ כִּי אִם־ הַבַּעַל עַבְדֵי לְבַדָּם׃
mit-du Knechte-von any-von-Knechte-von HERR aber nur- der-Baal Knechte-von allein
H5650 H3068 H6435 H1115 H5650 H0905

Und Jehu und Jonadab, der Sohn Rekabs, gingen in das Haus des Baal; und er sprach zu den Dienern des Baal: Forschet und sehet zu, daß nicht etwa einer von den Dienern Jehovas hier bei euch sei, sondern nur Diener des Baal allein!

24 וַיָּבֹאוּ לַעֲשׂוֹת זְבָחִים וְהָעֹלוֹת וַיֵּהוּא שָׁם־ לוֹ
und-sie-ging zu-mache sacrifices und-Brand-offerings und-Jehu placed- fuer-sich-selbst
H0935 H6213 H2077 H5930 H3058 H7760 H3644

וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ יְמַלֵּט מִן־ הָאֲנָשִׁים
und-er-sprach Maenner der-Mann wer- escapes von- der-Maenner
H0559 H0376 H0376 H4422 H4480 H0376

בַּחוּץ שְׁמֹנִים אִישׁ אֲנִי וְנַפְשׁוֹ׃ תַּחַת נַפְשׁוֹ יְדֵיכֶם עַל־ מֵבִיא אֲנִי אֲשֶׁר
outside achtzig Maenner ich sein-Leben fuer sein-Leben dein-Haende hinein- am-bringend ich wen
H2351 H8084 H0376 H0589 H5315 H8478 H5315 H3027 H5921 H0935 H0589 H0834

Und sie gingen hinein, um Schlachtopfer und Brandopfer zu opfern. Jehu hatte sich aber draußen achtzig Mann bestellt und gesagt: Derjenige, welcher einen von den Männern entrinnen läßt, die ich in eure Hände gebracht habe, sein Leben soll statt dessen Leben sein.

25 וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לַעֲשׂוֹת הָעֹלָה וַיֹּאמֶר יֵהוּא לָרָצִים
und-es-war wann-er-finished machend der-Brandopfer und-er-sprach Jehu zu-der-guards
H1961 H3615 H6213 H5930 H0559 H3058 H7323

וְלַשָּׁלִשִׁים בָּאוּ הַכּוּם אִישׁ אַל־ יֵצֵא
und-zu-der-officers gehe-in schlage-ihnen ein-Mann lass-nicht- gehe-heraus
H7991 H0935 H5221 H0376 H0408 H3318

וְהַשָּׁלִשִׁים הָרָצִים וַיַּשְׁלִכוּ חֶרֶב לְפִי־ וַיַּכּוּם
und-der-officers der-guards und-sie-warf-heraus Schwert mit-edge-von- und-sie-schlug-ihnen
H7991 H7323 H7993 H2719 H6310 H5221

וַיֵּלְכוּ עַד־ עִיר בֵּית־ הַבַּעַל׃
und-sie-ging zu- Stadt-von Haus-von- der-Baal
H3212 H5704 H5892 H1004 H1168

Und es geschah, als man das Opfern des Brandopfers vollendet hatte, da sprach Jehu zu den Läufern und zu den Anführern: Gehet hinein, erschlaget sie; keiner komme heraus! Und sie schlugen sie mit der Schärfe des Schwertes. Und die Läufer und die Anführer warfen sie hin. Und sie gingen nach dem Stadtteil des Baalhauses,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׂרְפוּהָ׃ | הַבַּעַל | בֵּית־ | מַצְּבוֹת | אֶת־ | וַיֹּצִאוּ | | 26 |
| und–sie–verbrannte–ihnen | der–Baal | Haus–von– | Saeulen–von | der– | und–sie–brachte–heraus | | |
| H8313 | | | H4676 | H0853 | H3318 | | |

und brachten die Bildsäulen des Baalhauses heraus und verbrannten sie; und sie rissen die Bildsäule des Baal nieder;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבַּעַל | בֵּית | אֶת־ | וַיְתִצוּ | הַבָּעַל | מַצְּבַת | אֶת | וַיִּתְּצוּ | 27 |
| der–Baal | Haus–von | der– | und–sie–riss–hinab | der–Baal | Saeule–von | der | und–sie–riss–hinab | |
| | | H0853 | H5422 | | H4676 | H0853 | H5422 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם׃ | עַד־ | )לְמֻצָאוֹת | ]למחראות[ | וַיְשִׂמֵהוּ |
| der–heute | bis– | — | [ketiv] | und–sie–machte–es |
| H3117 | H5704 | H4161 | H4280 | |

und sie rissen das Haus des Baal nieder und machten Kotstätten daraus bis auf diesen Tag.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִיִּשְׂרָאֵל׃ | הַבַּעַל | אֶת־ | יֵהוּא | וַיַּשְׁמֵד | 28 |
| von–Israel | der–Baal | der– | Jehu | und–er–zerstoerte | |
| H3478 | | H0853 | H3058 | H8045 | |

Also vertilgte Jehu den Baal aus Israel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | הֶחֱטִיא | אֲשֶׁר | נְבָט | בֶּן־ | יָרָבְעָם | חַטֹּאֵי | רַק | 29 |
| Israel | der– | caused–zu–Suende | wer | Nebat | Sohn–von– | Jerobeam | Suenden–von | nur | |
| H3478 | H0853 | H2398 | | H5028 | | H3379 | H2399 | H7535 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית־אֵל | אֲשֶׁר | הַזָּהָב | עֶגְלֵי | מֵאַחֲרֵיהֶם | יֵהוּא | סָר | לֹא־ |
| waren–in–Bethel | welcher | der–Gold | calves–von | von–nach–ihnen | Jehu | wandte–weg | nicht– |
| H1008 | | H2091 | H5695 | | H3058 | H5493 | H3808 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | בְּדָן׃ | וַאֲשֶׁר |
| [setuma] | waren–in–Dan | und–welcher |
| | H1835 | |

Nur von den Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, wodurch er Israel sündigen gemacht hatte, von denen wich Jehu nicht ab: von den goldenen Kälbern, die zu Bethel und zu Dan waren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּשָׁר | לַעֲשׂוֹת | הֱטִיבְתָּ | אֲשֶׁר־ | יַעַן | יֵהוּא | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 30 |
| der–rechte | zu–tue | du–tat–gut | dass– | weil | Jehu | zu– | HERR | und–er–sprach | |
| H3477 | | H2895 | | H3282 | H3058 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחְאָב | לְבֵית | עָשִׂיתָ | בִּלְבָבִי | אֲשֶׁר | כְּכֹל | בְּעֵינַי |
| Ahab | zu–Haus–von | du–tat | war–in–mein–Herz | dass | gemaess–zu–alle | in–mein–Augen |
| H0256 | | | H3824 | | H3605 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | כִּסֵּא | עַל־ | לְךָ | יֵשְׁבוּ | רְבִעִים | בְּנֵי |
| Israel | Thron–von | auf– | fuer–du | soll–sitze | vier–generations | Soehne–von |
| H3478 | H3678 | | | H3427 | H7243 | |

Und Jehova sprach zu Jehu: Weil du wohl ausgerichtet hast, was recht ist in meinen Augen, und an dem Hause Ahabs getan hast nach allem, was in meinem Herzen war, so sollen dir Söhne des vierten Gliedes auf dem Throne Israels sitzen.

31 וַיֵּהוּא לֹא שָׁמַר לָלֶכֶת בְּתוֹרַת־ יְהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל
und-Jehu nicht war-careful zu-wandle in-Gesetz-von- HERR Elohim-von- Israel
H3058 H3808 H8104 H3212 H8451 H3068 H0430 H3478

בְּכָל־ לְבָבוֹ לֹא סָר מֵעַל חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר
mit-alle- sein-Herz nicht er-wandte-weg von Suenden-von Jerobeam wer
H3605 H3824 H3808 H5493 H5921 H2403 H3379 H0834

הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
caused-zu-Suende der- Israel
H2398 H0853 H3478

Aber Jehu achtete nicht darauf, in dem Gesetze Jehovas, des Gottes Israels, mit seinem ganzen Herzen zu wandeln; er wich nicht von den Sünden Jerobeams, wodurch er Israel sündigen gemacht hatte.

32 בַּיָּמִים הָהֵם הֵחֵל יְהוָה לְקַצּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּם חֲזָאֵל
in-der-Tage der-jene began HERR zu-schnitt-ab in-Israel und-er-schlug-ihnen Hazael
H3117 H1992 H2490 H3068 H7096 H3478 H5221 H2371

בְּכָל־ גְּבוּל יִשְׂרָאֵל׃
in-alle- territory-von Israel
H3605 H1366 H3478

In jenen Tagen begann Jehova abzuhauen unter Israel; und Hasael schlug sie im ganzen Gebiet Israels,

33 מִן־ הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ אֵת כָּל־ אֶרֶץ הַגִּלְעָד
von- der-Jordan zu-aufsteigend-von der-Sonne der der-alle- Land-von der-Gilead
H3383 H4217 H8121 H0853 H3605 H0776 H1568

הַגָּדִי וְהָרְאוּבֵנִי וְהַמְנַשִּׁי מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־ נַחַל
der-Gadites und-der-Reubenites und-der-Manassites von-Aroer welcher ist-bei- Tal-von
H1425 H7206 H4520 H6177 H0834 H5921 H5158

אַרְנֹן וְהַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן׃
Arnon und-der-Gilead und-der-Bashan
H0769 H1568 H1316

vom Jordan an, gegen Sonnenaufgang, das ganze Land Gilead, die Gaditer und die Rubeniter und die Manassiter, von Aroer an, das am Flusse Arnon liegt, sowohl Gilead als Basan.

34 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֵהוּא וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וְכָל־ גְּבוּרָתוֹ
und-ruhe-von matters-von Jehu und-alle- dass er-tat und-alle- sein-koennte
H3498 H1697 H3058 H3605 H0834 H6213 H3605 H1369

הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
sind-sie-nicht- sie geschrieben in- Buch-von matters-von der-Tage von-Koenige-von
H3808 H1992 H3789 H5921 H5612 H1697 H3117 H4428

יִשְׂרָאֵל׃
Israel
H3478

Und das Übrige der Geschichte Jehus und alles, was er getan hat, und alle seine Macht, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Israel?

35 וַיִּשְׁכַּב יֵהוּא עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ
und-er-lag Jehu mit- sein-Vaeter und-sie-begrub ihn in-Samarien und-er-regierte
H7901 H3058 H5973 H0001 H6912 H0853 H8111 H4427

יְהוֹאָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
Jehoahaz sein-Sohn in-sein-Ort
H3059 H1121 H8478

Und Jehu legte sich zu seinen Vätern, und man begrub ihn zu Samaria. Und Joahas, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

36 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ יֵהוּא עַל־ יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה־ שָׁנָה
und-der-Tage dass regierte Jehu ueber- Israel zwanzig und-acht- Jahre
H3117 H8083 H6242 H3478 H3058

בְּשֹׁמְרֹון׃ פ
in-Samarien [para]
H8111

Die Tage aber, die Jehu über Israel zu Samaria regierte, waren achtundzwanzig Jahre.

## Chapter 11

1 וַעֲתַלְיָהוּ אֵם אֲחַזְיָהוּ וַתִּרְאֶה (רָאֲתָה) כִּי מֵת בְּנָהּ
und-Athalyah Mutter-von Achazyahu [and-sie-saw] — dass er-starb ihr-Sohn
H6271 H0517 H0274 H7200 H7200 H4191

וַתָּקָם וַתְּאַבֵּד אֵת כָּל־ זֶרַע הַמַּמְלָכָה׃
und-sie-erhob-sich und-sie-zerstoerte – alle- seed-von der-kingdom
H6965 H0006 H0853 H3605 H2233 H4467

Und als Athalja, die Mutter Ahasjas, sah, daß ihr Sohn tot war, da machte sie sich auf und brachte allen königlichen Samen um.

2 וַתִּקַּח יְהוֹשֶׁבַע בַּת־ הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם אֲחוֹת אֲחַזְיָהוּ אֶת־
und-sie-nahm Yehosheva Tochter-von- der-Koenig- Yoram Schwester-von Achazyahu --
H3947 H3089 H1323 H4428 H3141 H0269 H0274 H0853

יוֹאָשׁ בֶּן־ הַמֶּלֶךְ וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־ הַמָּוֶת וַתַּסְתִּרֵהוּ אֶת־ מִינִקְתּוֹ בַּחֲדַר הַמִּטּוֹת
Yoash Sohn-von- der-Koenig und-sie-stole ihn von-Mitte-von Soehne-von- der-Koenig
H3101 H1323 H4428 H1589 H0853 H8432 H1121 H4428

וַתַּסְתִּרֵהוּ אֶת־ אֹתוֹ (הַמּוּמָתִים) [הממותתים]
und-sie-verbarg und--- ihn — [the-die-seiend-killed]
H5641 H0853 H0853 H4191 H4191

מִפְּנֵי עֲתַלְיָהוּ וְלֹא הוּמָת׃
von-Angesicht-von Athalyah und-nicht er-war-toetete
H6440 H6271 H3808 H4191

Aber Joseba, die Tochter des Königs Joram, die Schwester Ahasjas, nahm Joas, den Sohn Ahasjas, und stahl ihn weg aus der Mitte der Königssöhne, die getötet wurden, und tat ihn und seine Amme in das Schlafgemach; und so verbargen sie ihn vor Athalja, und er wurde nicht getötet.

3 וַיְהִי אִתָּהּ בְּבֵית יְהוָה מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתַלְיָה מֹלֶכֶת
und-er-war mit-ihr Haus-von HERR verbergend sechs Jahre und-Athalyah herrschend
H1961 H0854 H1004 H3068 H2244 H8337 H8141 H6271

עַל־ הָאָרֶץ׃ פ
ueber- der-Land para
H0776

Und er war sechs Jahre bei ihr im Hause Jehovas versteckt. Athalja aber regierte über das Land.

4 שָׂרֵי commanders–von H8269 אֶת־ -- H0853 וַיִּקַּח und–er–nahm H3947 יְהוֹיָדָע Yehoyada H3077 שָׁלַח er–sandte H7971 הַשְּׁבִיעִית der–siebter H7637 וּבַשָּׁנָה und–in–der–Jahr H8141

אֵלָיו zu–ihn H0413 אִתָּם ihnen H0853 וַיָּבֵא und–er–brachte H0935 וְלָרָצִים und–von–der–runners H7323 לַכָּרִי von–der–Karites H3746 )הַמֵּאוֹת( — H3967 ]המאיות[ [the–hundreds] H3967

אִתָּם ihnen H0853 וַיַּשְׁבַּע und–er–machte–schwoere H7650 בְּרִית ein–Bund H1285 לָהֶם fuer–ihnen H1992 וַיִּכְרֹת und–er–schnitt H3772 יְהוָה HERR H3068 בֵּית Haus–von

הַמֶּלֶךְ׃ der–Koenig H4428 בֶּן־ Sohn–von– אֶת־ -- H0853 אִתָּם ihnen H0853 וַיַּרְא und–er–zeigte H7200 יְהוָה HERR H3068 בְּבֵית in–Haus–von

Und im siebten Jahre sandte Jojada hin und ließ die Obersten über hundert der Karier und der Läufer holen und zu sich in das Haus Jehovas kommen; und er machte einen Bund mit ihnen und ließ sie schwören im Hause Jehovas, und er zeigte ihnen den Sohn des Königs.

5 מִכֻּם von–du הַשְּׁלִשִׁית der–dritter H7992 תַּעֲשׂוּן du–soll–tue אֲשֶׁר welcher הַדָּבָר der–Ding H1697 זֶה dieser H2088 לֵאמֹר sprechend H0559 וַיְצַוֵּם und–er–befahl–ihnen H6680

הַמֶּלֶךְ׃ der–Koenig H4428 בַּיִת Haus–von מִשְׁמֶרֶת watch–von H4931 וְשֹׁמְרֵי und–bewahrend–von H8104 הַשַּׁבָּת der–Sabbath H7676 בָּאֵי entering–von H0935

Und er gebot ihnen und sprach: Dies ist es, was ihr tun sollt: Ein Drittel von euch, die ihr am Sabbath antretet, soll Wache halten im Hause des Königs,

6 הָרָצִים der–runners H7323 אַחַר hinter בַּשַּׁעַר in–der–Tor H8179 וְהַשְּׁלִשִׁית und–der–dritter H7992 סוּר Sur H5495 בְּשַׁעַר in–Tor–von H8179 וְהַשְּׁלִשִׁית und–der–dritter H7992

מָסָךְ׃ alternating H4535 הַבַּיִת der–Haus מִשְׁמֶרֶת watch–von H4931 אֶת־ -- H0853 וּשְׁמַרְתֶּם und–du–soll–bewahre H8104

und ein Drittel soll am Tore Sur, und ein Drittel am Tore hinter den Läufern sein; und ihr sollt der Hut des Hauses warten zur Abwehr.

7 הַשַּׁבָּת der–Sabbath H7676 יֹצְאֵי gehend–heraus–von H3318 כָּל alle H3605 בָּכֶם unter–du הַיְּדוּת der–divisions H3027 וּשְׁתֵּי und–zwei H8147

הַמֶּלֶךְ׃ der–Koenig H4428 אֶל־ zu– H0413 יְהוָה HERR H3068 בֵּית־ Haus–von– מִשְׁמֶרֶת watch–von H4931 אֶת־ -- H0853 וְשָׁמְרוּ und–sie–soll–bewahre H8104

Und die zwei anderen Abteilungen von euch, alle, die am Sabbath abtreten, die sollen im Hause Jehovas Wache halten bei dem König.

8

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדוֹ | וְכֵלָיו | אִישׁ | סָבִיב | הַמֶּלֶךְ | עַל־ | וְהִקַּפְתֶּם |
| in-sein-Hand | und-sein-weapons | jeder-Mann | um | der-Koenig | ueber- | und-du-soll-surround |
| H3027 | H3627 | H0376 | H5439 | H4428 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | וְהָיוּ | יוּמָת | הַשְּׁדֵרוֹת | אֶל־ | וְהַבָּא |
| der-Koenig | mit- | und-sein | er-soll-sein-toetete | der-ranks | zu- | und-der-eins-kommend |
| H4428 | H0854 | H1961 | H4191 | H7713 | H0413 | H0935 |

| | |
|---|---|
| וּבְבֹאוֹ׃ | בְּצֵאתוֹ |
| und-wann-er-kommt-in | wann-er-geht-heraus |
| H0935 | H3318 |

Und ihr sollt den König rings umgeben, ein jeder mit seinen Waffen in seiner Hand; und wer in die Reihen eindringt, soll getötet werden; und ihr sollt bei dem König sein, wenn er ausgeht und wenn er eingeht.

9

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צִוָּה׃ | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל | (הַמֵּאוֹת | [המאיות] | שָׂרֵי | וַיַּעֲשׂוּ |
| er-befahl | welcher- | gemaess-zu-alle | — | [the-hundreds] | commanders-von | und-sie-tat |
| H6680 | | H3605 | H3967 | H3967 | H8269 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵי | אֲנָשָׁיו | אֶת־ | אִישׁ | וַיִּקְחוּ | הַכֹּהֵן | יְהוֹיָדָע |
| entering-von | sein-Maenner | -- | jeder-Mann | und-sie-nahm | der-Priester | Yehoyada |
| H0935 | H0376 | H0853 | H0376 | H3947 | H3548 | H3077 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹיָדָע | אֶל־ | וַיָּבֹאוּ | הַשַּׁבָּת | יֹצְאֵי | עִם | הַשַּׁבָּת |
| Yehoyada | zu- | und-sie-kam | der-Sabbath | gehend-heraus-von | mit | der-Sabbath |
| H3077 | H0413 | H0935 | H7676 | H3318 | | H7676 |

| |
|---|
| הַכֹּהֵן׃ |
| der-Priester |
| H3548 |

Und die Obersten über hundert taten nach allem, was der Priester Jojada geboten hatte; und sie nahmen ein jeder seine Männer, die am Sabbath antretenden samt den am Sabbath abtretenden, und kamen zu dem Priester Jojada.

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֲנִית | אֶת־ | (הַמֵּאוֹת | [המאיות] | לְשָׂרֵי | הַכֹּהֵן | וַיִּתֵּן |
| der-Speere | -- | — | [the-hundreds] | zu-commanders-von | der-Priester | und-er-gab |
| H2595 | H0853 | H3967 | H3967 | H8269 | H3548 | H5414 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בְּבֵית | אֲשֶׁר | דָּוִד | לַמֶּלֶךְ | אֲשֶׁר | הַשְּׁלָטִים | וְאֶת־ |
| HERR | in-Haus-von | welcher | David | von-der-Koenig | welcher | der-shields | und--- |
| H3068 | | | H1732 | H4428 | | H7982 | H0853 |

Und der Priester gab den Obersten über hundert die Speere und die Schilde, welche dem König David gehört hatten, die im Hause Jehovas waren.

11

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכֶּתֶף | בְּיָדוֹ | וְכֵלָיו | וְאִישׁ | הָרָצִים | וַיַּעַמְדוּ |
| von-Schulter-von | in-sein-Hand | und-sein-weapons | jeder-Mann | der-runners | und-sie-stand |
| H3802 | H3027 | H3627 | H0376 | H7323 | H5975 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלַבָּיִת | לַמִּזְבֵּחַ | הַשְּׂמְאלִית | הַבַּיִת | כֶּתֶף | עַד־ | הַיְמָנִית | הַבַּיִת |
| und-bei-der-Haus | bei-der-Altar | der-linke | der-Haus | Schulter-von | zu- | der-rechte | der-Haus |
| | H4196 | H8042 | | H3802 | H5704 | H3233 | |

| | | |
|---|---|---|
| סָבִיב׃ | הַמֶּלֶךְ | עַל־ |
| um | der-Koenig | ueber- |
| H5439 | H4428 | |

Und die Läufer stellten sich auf, ein jeder mit seinen Waffen in seiner Hand, von der rechten Seite des Hauses bis zur linken Seite des Hauses, gegen den Altar und gegen das Haus hin, rings um den König.

| | | | | | | | | | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנֵּזֶר | אֶת־ | עָלָיו | וַיִּתֵּן | הַמֶּלֶךְ | בֶּן־ | אֶת־ | וַיּוֹצִא | | |
| der-Krone | -- | auf-ihn | und-er-legte | der-Koenig | Sohn-von- | -- | und-er-brachte-heraus | | |
| H5145 | H0853 | | H5414 | H4428 | | H0853 | H3318 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּכּוּ־ | וַיִּמְשָׁחֻהוּ | אֹתוֹ | וַיַּמְלִכוּ | הָעֵדוּת | וְאֶת־ |
| und-sie-clapped- | und-sie-salbte-ihn | ihn | und-sie-machte-Koenig | der-Zeugnis | und--- |
| H5221 | H4886 | H0853 | | H5715 | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | הַמֶּלֶךְ׃ | יְחִי | וַיֹּאמְרוּ | כָּף |
| samekh | der-Koenig | lass-lebe | und-sie-sprach | Handflaehe |
| | H4428 | H2421 | H0559 | H3709 |

Und er führte den Sohn des Königs heraus und setzte ihm die Krone auf und gab ihm das Zeugnis, und sie machten ihn zum König und salbten ihn; und sie klatschten in die Hände und riefen: Es lebe der König!

| | | | | | | | | | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וַתָּבֹא | הָעָם | הָרָצִין | קוֹל | אֶת־ | עֲתַלְיָה | וַתִּשְׁמַע | | |
| zu- | und-sie-kam | der-Volk | der-runners | Stimme-von | -- | Athalyah | und-sie-hoerte | | |
| H0413 | H0935 | | H7323 | | H0853 | H6271 | H8085 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בֵּית | הָעָם |
| HERR | Haus-von | der-Volk |
| H3068 | | |

Und als Athalja das Geschrei der Läufer und des Volkes hörte, kam sie zu dem Volke in das Haus Jehovas.

| | | | | | | | | | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּמִּשְׁפָּט | הָעַמּוּד | עַל־ | עֹמֵד | הַמֶּלֶךְ | וְהִנֵּה | וַתַּרְא | | | |
| gemaess-zu-der-custom | der-Saeule | auf- | stehend | der-Koenig | und-siehe | und-sie-sah | | | |
| H4941 | H5982 | | H5975 | H4428 | H2009 | H7200 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | עַם | וְכָל־ | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | וְהַחֲצֹצְרוֹת | וְהַשָּׂרִים |
| der-Land | Volk-von | und-alle- | der-Koenig | zu- | und-der-trumpets | und-der-commanders |
| H0776 | | H3605 | H4428 | H0413 | H2689 | H8269 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּגְדֶּיהָ | אֶת־ | עֲתַלְיָהוּ | וַתִּקְרַע | בַּחֲצֹצְרוֹת | וְתֹקֵעַ | שָׂמֵחַ | |
| ihr-Kleider | -- | Athalyah | und-sie-riss | auf-der-trumpets | und-blowing | rejoicing | |
| | H0853 | H6271 | H7167 | H2689 | H8628 | H8056 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | קֶשֶׁר׃ | קֶשֶׁר | וַתִּקְרָא | |
| samekh | treason | treason | und-sie-schrie | |
| | H7195 | H7195 | H7121 | |

Und sie sah: und siehe, der König stand auf dem Standorte, nach dem Gebrauch, und die Obersten und die Trompeter bei dem König; und alles Volk des Landes war fröhlich und stieß in die Trompeten. Da zerriß Athalja ihre Kleider und rief: Verschwörung, Verschwörung!

| | | | | | | | | | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַמֵּאוֹת() | המיאות] | שָׂרֵי | אֶת־ | הַכֹּהֵן | יְהוֹיָדָע | וַיְצַו | | | |
| — | [the-hundreds] | commanders-von | -- | der-Priester | Yehoyada | und-er-befahl | | | |
| H3967 | H3967 | H8269 | H0853 | H3548 | H3077 | H6680 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבֵּית | אֶל־ | אֹתָהּ | הוֹצִיאוּ | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | הַחַיִל | פְּקֻדֵי |
| von-Haus-von | zu- | ihr | bringe-heraus | zu-ihnen | und-er-sprach | der-Heer | officers-von |
| | H0413 | H0853 | H3318 | H0413 | H0559 | H2428 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמַר | כִּי | בֶחָרֶב | הָמֵת | אַחֲרֶיהָ | וְהַבָּא | לַשְׁדֵּרֹת | |
| er-sprach | fuer | mit-der-Schwert | toete | nach-ihr | und-der-eins-kommend | der-ranks | |
| H0559 | | H2719 | H4191 | | H0935 | H7713 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בֵּית | תּוּמַת | אַל־ | הַכֹּהֵן | |
| HERR | Haus-von | lass-ihr-sein-toetete | nicht- | der-Priester | |
| H3068 | | H4191 | H0408 | H3548 | |

Und der Priester Jojada gebot den Obersten über hundert, die über das Heer bestellt waren, und sprach zu ihnen: Führet sie hinaus außerhalb der Reihen, und wer ihr folgt, den tötet mit dem Schwerte! Denn der Priester sprach: Sie soll nicht in dem Hause Jehovas getötet werden.

16 וַיָּשִׂמוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבֹא דֶּרֶךְ־מְבוֹא הַסּוּסִים בֵּית
und-sie-laid auf-ihr Haende und-sie-kam Weg-von- entrance-von der-Pferde Haus-von
H3027 H0935 H1870 H3996

הַמֶּלֶךְ׃ ס וַתּוּמַת שָׁם׃
der-Koenig samekh und-sie-war-toetete dort
H4428 H4191 H8033

Und sie machten ihr Platz, und sie ging in das Haus des Königs auf dem Wege des Eingangs für die Rosse; und sie wurde daselbst getötet.

17 וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע אֶת־הַבְּרִית בֵּין יְהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ
und-er-schnitt Yehoyada -- der-Bund zwischen HERR und-zwischen der-Koenig
H3772 H3077 H0853 H1285 H0996 H3068 H0996 H4428

וּבֵין הָעָם׃ וּבֵין לִהְיוֹת לְעָם לַיהוָה בֵּין הַמֶּלֶךְ וּבֵין
und-zwischen der-Volk zu-sein fuer-ein-Volk fuer-HERR zwischen der-Koenig und-zwischen
H0996 H3605 H1961 H5971 H3068 H0996 H4428 H0996

Und Jojada machte einen Bund zwischen Jehova und dem König und dem Volke, daß sie das Volk Jehovas sein sollten, und zwischen dem König und dem Volke.

18 וַיָּבֹאוּ כָּל־עַם הָאָרֶץ בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצֻהוּ אֶת־
und-sie-kam alle- Volk-von der-Land Haus-von- der-Baal und-sie-riss-es-hinab --
H0935 H3605 H5971 H0776 H1004 H1130 H5422 H0853

מִזְבְּחֹתָיו (מזבחתו) וְאֶת־צְלָמָיו שִׁבְּרוּ הֵיטֵב וְאֶת־מַתָּן כֹּהֵן
[his-altars] — und--- sein-Bilder sie-brach thoroughly und-- Mattan Priester-von
H4196 H4196 H0853 H6754 H7665 H3190 H0853 H4977 H3548

בֵּית עַל־ פְּקֻדוֹת הַכֹּהֵן וַיָּשֶׂם הַמִּזְבְּחוֹת לִפְנֵי הָרְגוּ הַבַּעַל
Haus-von ueber- officers der-Priester und-er-setzte der-Altaere vor sie-toetete der-Baal
H6486 H3548 H4196 H6440 H2026

יְהוָה׃
HERR
H3068

Da ging alles Volk des Landes in das Haus des Baal und riß es nieder; seine Altäre und seine Bilder zerschlugen sie gänzlich; und Mattan, den Priester des Baal, töteten sie vor den Altären. Und der Priester setzte Aufseher über das Haus Jehovas.

19 וַיִּקַּח אֶת־ נ֠ם und-er-nahm -- H3947 H0853
שָׂרֵי commanders-von H8269
הַמֵּאוֹת der-hundreds H3967
וְאֶת־ und--- H0853
הַכָּרִי der-Karites H3746
וְאֶת־ und--- H0853
הָרָצִים der-runners H7323
וְאֵת und-- H0853
כָּל־ alle- H3605
עַם Volk-von H3381
הָאָרֶץ der-Land H0776
וַיֹּרִידוּ und-sie-brachte-hinab
אֶת־ -- H0853
הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428
מִבֵּית von-Haus-von H3068
יְהוָה HERR H0935
וַיָּבֹאוּ und-sie-kam H1870
דֶּרֶךְ־ Weg-von- H8179
שַׁעַר Tor-von H7323
הָרָצִים der-runners H7323
בֵּית Haus-von H4428
הַמֶּלֶךְ׃ der-Koenig H4428
וַיֵּשֶׁב und-er-sass H3427
עַל־ auf- H3678
כִּסֵּא Thron-von H4428
הַמְּלָכִים׃ der-Koenige

Und er nahm die Obersten über hundert und die Karier und die Läufer und alles Volk des Landes, und sie führten den König aus dem Hause Jehovas hinab und kamen auf dem Wege des Läufertores in das Haus des Königs; und er setzte sich auf den Thron der Könige.

20 וַיִּשְׂמַח und-er-rejoiced H8055
כָּל־ alle- H3605
עַם־ Volk-von- H0776
הָאָרֶץ der-Land H0776
וְהָעִיר und-der-Stadt
שָׁקְטָה war-quiet H8252
וְאֶת־ und--- H0853
עֲתַלְיָהוּ Athalyahu H6271
הֵמִיתוּ sie-toetete H4191
בַּחֶרֶב mit-der-Schwert H2719
בֵּית Haus-von H4428
[מלך] [king] H4428
(הַמֶּלֶךְ׃) — H4428
ס samekh

Und alles Volk des Landes freute sich, und die Stadt hatte Ruhe. Athalja aber hatten sie im Hause des Königs mit dem Schwerte getötet.

21 בֶּן־ Sohn-von-
שֶׁבַע sieben H7651
שָׁנִים Jahre H8141
יְהוֹאָשׁ Yehoash H3060
בְּמָלְכוֹ׃ wann-er-regierte
פ para

(H12:1) Sieben Jahre war Joas alt, als er König wurde.

## Chapter 12

1 בִּשְׁנַת־ in-Jahr-von- H8141
שֶׁבַע sieben H7651
לְיֵהוּא von-Jehu H3058
מָלַךְ er-regierte
יְהוֹאָשׁ Yehoash H3060
וְאַרְבָּעִים und-vierzig H0705
שָׁנָה Jahr H8141
מָלָךְ׃ er-regierte
בִּירוּשָׁלָם in-Yerushalaim H3389
וְשֵׁם und-Name-von H8034
אִמּוֹ sein-Mutter H0517
צִבְיָה Tsivyah H6645
מִבְּאֵר־ von-Be'er- H0884
שָׁבַע׃ Sheva

(H12:1) Im siebten Jahre Jehus wurde Joas König, und er regierte vierzig Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Zibja, von Beerseba.

2 וַיַּעַשׂ und-er-tat
יְהוֹאָשׁ Yehoash H3060
הַיָּשָׁר der-rechte H3477
בְּעֵינֵי in-Augen-von
יְהוָה HERR H3068
כָּל־ alle- H3605
יָמָיו sein-Tage H3117
אֲשֶׁר welcher
הוֹרָהוּ er-taught-ihn
יְהוֹיָדָע Yehoyada H3077
הַכֹּהֵן׃ der-Priester H3548

Und Joas tat, was recht war in den Augen Jehovas, solange der Priester Jojada ihn unterwies.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְקַטְּרִים | מְזַבְּחִים | הָעָם | עוֹד | סָרוּ | לֹא־ | הַבָּמוֹת | רַק | 3 |
| und–verbrennend–incense | opfernd | der–Volk | noch | sie–departed | nicht– | der–hoch–Orte | nur | |
| | H2076 | | H5750 | H5493 | H3808 | H1116 | H7535 | |

| | |
|---|---|
| בַּבָּמוֹת׃ | |
| auf–der–hoch–Orte | |
| H1116 | |

Doch die Höhen wichen nicht; das Volk opferte und räucherte noch auf den Höhen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הַמֻּקְדָּשִׁים | כֶּסֶף | כֹּל֙ | הַכֹּהֲנִים | אֶל־ | יְהוֹאָשׁ | וַיֹּאמֶר | 4 |
| welcher– | der–heilig–Dinge | Silber–von | alle | der–Priester | zu– | Yehoash | und–er–sprach | |
| | H6944 | H3701 | H3605 | H3548 | H0413 | H3060 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשׁוֹת | כֶּסֶף | אִישׁ | עוֹבֵר | כֶּסֶף | יְהוָה֙ | בֵּית־ | יוּבָא |
| Seelen–von | Silber–von | jeder–Mann | vorbeigehend | Silber–von | HERR | Haus–von– | ist–brachte |
| H5315 | H3701 | H0376 | | H3701 | H3068 | | H0935 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהָבִיא | אִישׁ | לֵב־ | עַל | יַעֲלֶה֙ | אֲשֶׁר | כֶּסֶף | כָּל־ | עֶרְכּוֹ |
| zu–bringe | ein–Mann | Herz–von– | auf | es–kommt–hinauf | welcher | Silber | alle– | sein–valuation |
| H0935 | H0376 | | | H5927 | | H3701 | H3605 | H6187 |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | בֵּית |
| HERR | Haus–von |
| H3068 | |

Und Joas sprach zu den Priestern: Alles Geld der geheiligten Dinge, welches in das Haus Jehovas gebracht wird: das Geld eines jeden Gemusterten, das Geld der Seelen, je nach der Schätzung eines jeden, und alles Geld, das jemand ins Herz kommt, in das Haus Jehovas zu bringen,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַכָּרוֹ | מֵאֵת | אִישׁ | הַכֹּהֲנִים | לָהֶם֙ | יִקְחוּ | 5 |
| sein–acquaintance | von–[with] | jeder–Mann | der–Priester | fuer–sich–selbst | lass–ihnen–nimm | |
| H4378 | H0854 | H0376 | H3548 | | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | יִמָּצֵא | אֲשֶׁר־ | לְכָל | הַבַּיִת | בֶּדֶק | אֶת־ | יְחַזְּקוּ֙ | וְהֵם |
| dort | ist–fand | welcher– | fuer–alle | der–Haus | breach–von | –– | soll–strengthen | und–sie |
| H8033 | H4672 | | H3605 | | H0919 | H0853 | H2388 | H1992 |

| | | |
|---|---|---|
| פ | בֶּדֶק׃ | |
| para | breach | |
| | H0919 | |

sollen die Priester an sich nehmen, ein jeder von seinen Bekannten; und sie selbst sollen das Baufällige des Hauses ausbessern, alles, was daselbst Baufälliges gefunden wird.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | יְהוֹאָשׁ | לַמֶּלֶךְ | שָׁנָה | וְשָׁלֹשׁ | עֶשְׂרִים | בִּשְׁנַת | וַיְהִי | 6 |
| nicht– | Yehoash | von–der–Koenig | Jahr | und–drei | zwanzig | in–Jahr–von | und–es–war | |
| H3808 | H3060 | H4428 | H8141 | H7969 | H6242 | H8141 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַבָּיִת׃ | בֶּדֶק | אֶת־ | הַכֹּהֲנִים | חִזְּקוּ |
| der–Haus | breach–von | –– | der–Priester | sie–strengthened |
| | H0919 | H0853 | H3548 | H2388 |

Und es geschah, im dreiundzwanzigsten Jahre des Königs Joas hatten die Priester das Baufällige des Hauses nicht ausgebessert.

וְלַכֹּהֲנִים
und-fuer-der-Priester
H3548

הַכֹּהֵן
der-Priester
H3548

לִיהוֹיָדָע
fuer-Yehoyada
H3077

יְהוֹאָשׁ
Yehoash
H3060

הַמֶּלֶךְ
der-Koenig
H4428

וַיִּקְרָא׃
und-er-rief
H7121

7

הַבָּיִת
der-Haus

בֶּדֶק
breach-von
H0919

אֶת־
--
H0853

מְחַזְּקִים
strengthening
H2388

אֵינְכֶם
sind-du-nicht
H0369

מַדּוּעַ
warum
H4069

אֲלֵהֶם
zu-ihnen
H0413

וַיֹּאמֶר
und-er-sprach
H0559

לְבֶדֶק
fuer-breach-von
H0919

כִּי־
fuer-

מַכָּרֵיכֶם
dein-acquaintances
H4378

מֵאֵת
von-[with]
H0854

כֶּסֶף
Silber
H3701

תִּקְחוּ־
nimm-
H3947

אַל־
nicht-
H0408

וְעַתָּה
und-nun
H6258

תִּתְּנֻהוּ׃
du-soll-gib-es
H5414

הַבָּיִת
der-Haus

Da rief der König Joas den Priester Jojada und die Priester und sprach zu ihnen: Warum bessert ihr das Baufällige des Hauses nicht aus? Und nun sollt ihr kein Geld von euren Bekannten nehmen, sondern ihr sollt es für das Baufällige des Hauses hergeben.

וּלְבִלְתִּי
und-zu-nicht
H1115

הָעָם
der-Volk

מֵאֵת
von-[with]
H0854

כֶּסֶף
Silber
H3701

קְחַת־
nimm-
H3947

לְבִלְתִּי
zu-nicht
H1115

הַכֹּהֲנִים
der-Priester
H3548

וַיֵּאֹתוּ
und-sie-agreed
H0225

8

הַבָּיִת׃
der-Haus

בֶּדֶק
breach-von
H0919

אֶת־
--
H0853

חַזֵּק
strengthen
H2388

Und die Priester willigten ein, kein Geld mehr von dem Volke zu nehmen, noch auch das Baufällige des Hauses auszubessern.

בְּדַלְתּוֹ
in-sein-Tuer

חֹר
hole
H2356

וַיִּקֹּב
und-er-bored

אֶחָד
eins
H0259

אֲרוֹן
chest
H0727

הַכֹּהֵן
der-Priester
H3548

יְהוֹיָדָע
Yehoyada
H3077

וַיִּקַּח
und-er-nahm
H3947

9

אִישׁ
ein-Mann
H0376

בְּבוֹא־
wann-kommt-in-
H0935

)מִימִין(
—
H3225

]בימין[
[on-der-right]
H3225

הַמִּזְבֵּחַ
der-Altar
H4196

אֵצֶל
neben
H0681

אֹתוֹ׃
es
H0853

וַיִּתֵּן
und-er-legte
H5414

כָּל־
alle-
H3605

אֶת־
--
H0853

הַסַּף
der-threshold

שֹׁמְרֵי
keepers-von

הַכֹּהֲנִים
der-Priester
H3548

שָׁמָּה
dort
H8033

וְנָתְנוּ־
und-sie-legte-
H5414

יְהוָה
HERR
H3068

בֵּית
Haus-von
H8104

יְהוָה׃
HERR
H3068

בֵּית־
Haus-von-

הַמּוּבָא
der-brachte
H0935

הַכֶּסֶף
der-Silber
H3701

Und der Priester Jojada nahm eine Lade und bohrte ein Loch in ihren Deckel, und er stellte sie neben den Altar, zur Rechten, wenn man in das Haus Jehovas hineingeht; und die Priester, welche die Schwelle hüteten, legten alles Geld darein, welches in das Haus Jehovas gebracht wurde.

וַיַּעַל
und-er-kam-hinauf
H5927

בָּאָרוֹן
in-der-chest
H0727

הַכֶּסֶף
der-Silber
H3701

רַב
viel

כִּי־
dass-

כִּרְאוֹתָם
wann-sie-sah
H7200

וַיְהִי
und-es-war
H1961

10

אֶת־
--
H0853

וַיִּמְנוּ
und-sie-counted
H4487

וַיִּצְרֹרוּ
und-sie-tied-hinauf

הַגָּדוֹל
der-gross

וְהַכֹּהֵן
und-der-Priester
H3548

הַמֶּלֶךְ
der-Koenig
H4428

סֹפֵר
scribe-von

יְהוָה׃
HERR
H3068

בֵּית־
Haus-von-

הַנִּמְצָא
der-fand
H4672

הַכֶּסֶף
der-Silber
H3701

Und es geschah, wenn sie sahen, daß viel Geld in der Lade war, so kamen der Schreiber des Königs und der Hohepriester herauf, und sie banden das Geld, welches sich im Hause Jehovas vorfand, zusammen und zählten es.

11 וְנָתְנוּ֙ אֶת־ הַכֶּ֣סֶף הַמְתֻכָּ֔ן עַל־ ]יד[ (יְדֵ֖י) עֹשֵׂ֣י הַמְּלָאכָ֑ה

und–sie–gab -- der–Silber der–weighed auf– [hand] — doers–von der–Werk
H5414 H0853 H3701 H8505 H3027 H3027 H4399

וַיּוֹצִיאֻ֗הוּ לְחָרָשֵׁ֤י הָעֵץ֙ וְ(לַמְפַקְּדִ֣ים) ]הפקדים[ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה

und–sie–paid–es zu–carpenters–von der–Holz — [the–appointed] Haus–von HERR
H3318 H2796 H6086 H3068

וְלַבֹּנִ֖ים וְלַֽעֹשִׂ֣ים בֵּ֣ית יְהוָ֑ה׃

und–zu–der–builders der–working Haus–von HERR
H1129 H3068

Und sie gaben das abgewogene Geld in die Hände derer, welche das Werk betrieben, die über das Haus Jehovas bestellt waren; und diese gaben es aus an die Zimmerleute und an die Bauleute, welche am Hause Jehovas arbeiteten,

12 וְלַגֹּזְרִ֣ים וּלְחֹצְבֵ֗י וְלִקְנוֹת֙ עֲצֵ֣י וְאַבְנֵ֣י מַחְצֵ֔ב

und–zu–der–masons und–zu–hewers–von der–Stein und–zu–buy Holz und–Steine–von hewn
H1443 H2672 H0068 H7069 H6086 H0068 H4274

לְחַזֵּ֖ק אֶת־ בֶּ֣דֶק בֵּית־ יְהוָ֑ה וּלְכֹ֗ל אֲשֶׁר־ יֵצֵ֛א

zu–strengthen -- breach–von Haus–von– HERR und–fuer–alle welcher– geht–heraus
H2388 H0853 H0919 H1004 H3068 H3605 H3318

עַל־ הַבַּ֥יִת לְחַזֵּֽקָה׃

auf– der–Haus zu–strengthen–es
H2394

und an die Maurer und an die Steinhauer, und um Holz und gehauene Steine zu kaufen, um das Baufällige des Hauses Jehovas auszubessern, und für alles, was zur Ausbesserung des Hauses ausgegeben wurde.

13 אַךְ֩ לֹ֨א יֵעָשֶׂ֜ה בֵּ֣ית יְהוָ֗ה סִפּוֹת֙ מִזְמְרוֹת֙ מִזְרָקוֹת֙ חֲצֹצְרוֹת֙

aber nicht soll–sein–machte Haus–von HERR basins snuffers bowls trumpets
H0389 H3808 H3701 H4212 H4219 H2689

כָּל־ כְּלִי־ זָהָ֣ב כְּלִי־ כֶ֣סֶף מִן־ הַכֶּ֣סֶף הַמּוּבָ֖א בֵּית־

any– Gefaess–von Gold oder–Gefaess–von– Silber von– der–Silber der–brachte Haus–von–
H3605 H3627 H2091 H3627 H3701 H4481 H3701 H0935

יְהוָֽה׃

HERR
H3068

Doch wurden für das Haus Jehovas keine silbernen Becken, Messer, Sprengschalen, Trompeten, noch irgend ein goldenes Gerät oder ein silbernes Gerät, von dem Gelde gemacht, welches in das Haus Jehovas gebracht wurde;

14 כִּי־ לְעֹשֵׂ֣ה הַמְּלָאכָ֔ה יִתְּנֵ֥הוּ וְחִזְּקוּ־ בּ֖וֹ אֶת־ בֵּ֥ית

fuer– zu–doers–von der–Werk sie–gib–es und–sie–strengthen– mit–es -- Haus–von
H3588 H6213 H4399 H5414 H2388 H0853 H1004

יְהוָֽה׃

HERR
H3068

sondern man gab es denen, welche das Werk betrieben, daß sie das Haus Jehovas damit ausbesserten.

15 וְלֹא יְחַשְּׁבוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף עַל־
und–nicht sie–reckoned mit– der–Maenner wer sie–gab -- der–Silber auf–
H3808 H2803 H0853 H0376 H0834 H5414 H0853 H3701

יָדָם לָתֶת לַעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה כִּי בֶאֱמֶנָה הֵם עֹשִׂים׃
ihr–Hand zu–gib zu–doers–von der–Werk fuer in–Treue sie waren–tuend
H3027 H5414 H6213 H4399 H3588 H0530 H1992

Und man rechnete nicht mit den Männern, in deren Hand man das Geld gab, um es denen zu geben, welche das Werk taten; denn sie handelten getreulich.

16 כֶּסֶף אָשָׁם וְכֶסֶף חַטָּאוֹת לֹא יוּבָא בֵּית יְהוָה
Silber–von guilt–Opfer und–Silber–von Suende–offerings nicht war–brachte Haus–von HERR
H3701 H0817 H3701 H2403 H3808 H0935 H1004 H3068

לַכֹּהֲנִים לָהֶם׃ פ יִהְיוּ׃
zu–der–Priester para es–soll–sein
H3548 H1961

Das Geld von Schuldopfern und das Geld von Sündopfern wurde nicht in das Haus Jehovas gebracht; es war für die Priester.

17 אָז יַעֲלֶה חֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּלָּחֶם עַל־גַּת
dann er–ging–hinauf Chazael Koenig–von Aram und–er–kaempfte gegen– Gath
H0227 H5927 H2371 H4428 H0758 H3898 H5921 H1661

וַיִּלְכְּדָהּ וַיָּשֶׂם חֲזָאֵל פָּנָיו לַעֲלוֹת עַל־יְרוּשָׁלִָם׃
und–er–eroberte–es und–er–setzte Chazael sein–Angesicht zu–gehe–hinauf gegen– Yerushalaim
H3920 H7760 H2371 H6440 H5927 H5921 H3389

Damals zog Hasael, der König von Syrien, herauf und stritt wider Gath und nahm es ein. Und Hasael richtete sein Angesicht darauf, wider Jerusalem hinaufzuziehen.

18 וַיִּקַּח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֵת כָּל־הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר
und–er–nahm Yehoash Koenig–von– Juda – alle– der–heilig–Dinge welcher–
H3947 H3060 H4428 H3063 H0853 H3605 H6944 H0834

הִקְדִּישׁוּ יְהוֹשָׁפָט יְהוֹרָם וַאֲחַזְיָהוּ אֲבֹתָיו מַלְכֵי יְהוּדָה
sie–dedicated Yehoshaphat und–Yehoram und–Achazyahu sein–Vaeter Koenige–von Juda
H6942 H3092 H3088 H0274 H1 H0001 H4428 H3063

וְאֶת־קָדָשָׁיו וְאֵת כָּל־הַזָּהָב הַנִּמְצָא בְּאֹצְרוֹת בֵּית־יְהוָה
und––– und–– alle– der–Gold der–fand in–treasuries–von Haus–von– HERR
H0853 H0853 H3605 H2091 H4672 H214 H1004 H3068

וַיִּשְׁלַח לְחֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּעַל מֵעַל יְרוּשָׁלִָם׃
und–er–sandte zu–Chazael Koenig–von Aram und–er–ging–hinauf von–auf Yerushalaim
H7971 H2371 H4428 H0758 H5927 H5921 H3389

Da nahm Joas, der König von Juda, alle geheiligten Dinge, die Josaphat und Joram und Ahasja, seine Väter, die Könige von Juda, geheiligt hatten, und seine geheiligten Dinge, und all das Gold, das sich in den Schätzen des Hauses Jehovas und des Hauses des Königs vorfand, und sandte es Hasael, dem König von Syrien. Und er zog ab von Jerusalem.

19 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים
und-ruhe-von Worte-von Yoash und-alle- welcher er-tat sind-nicht- sie geschrieben
H3789 H1992 H3808 H3605 H3101 H1697

עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
auf- Buch-von Worte-von der-Tage von-Koenige-von Juda
H3063 H4428 H3117 H1697

Und das Übrige der Geschichte Joas' und alles, was er getan hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Juda?

20 וַיָּקֻמוּ עֲבָדָיו וַיִּקְשְׁרוּ־קֶשֶׁר וַיַּכּוּ אֶת־
und-sie-erhob-sich sein-Knechte und-sie-conspired- ein-conspiracy und-sie-schlug --
H5650 H7194 H7195 H5221 H0853

יוֹאָשׁ בֵּית מִלּוֹא הַיּוֹרֵד סִלָּא׃
Yoash Haus-von Millo der-gehend-hinab Silla
H3101 H4407 H3381 H5538

Und seine Knechte standen auf und machten eine Verschwörung, und sie erschlugen Joas im Hause Millo, wo man nach Silla hinabgeht.

21 וְיוֹזָכָד בֶּן־שִׁמְעָת וִיהוֹזָבָד בֶּן־שֹׁמֵר עֲבָדָיו
und-Yozavad Sohn-von- Shim'at und-Yehozavad Sohn-von- Shomer sein-Knechte
H3108 H8100 H3075 H7763 H5650

וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ
und-sie-begrub ihn mit- sein-Vaeter in-Stadt-von David und-er-starb
H6912 H0853 H0001 H1732 H4191

תַּחְתָּיו׃ פ בְּנוֹ אֲמַצְיָה וַיִּמְלֹךְ
instead-von-ihn para sein-Sohn Amatsyah und-er-regierte
H8478 H0558

Und Josakar, der Sohn Schimeaths, und Josabad, der Sohn Schomers, seine Knechte, erschlugen ihn, und er starb; und man begrub ihn bei seinen Vätern in der Stadt Davids. Und Amazja, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

## Chapter 13

1 בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְשָׁלוֹשׁ שָׁנָה לְיוֹאָשׁ בֶּן־אֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה
in-Jahr-von zwanzig und-drei Jahr von-Yoash Sohn-von- Achazyahu Koenig-von Juda
H8141 H6242 H7969 H8141 H0274 H4428 H3063

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאָחָז בֶּן־יֵהוּא עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שֶׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃
er-regierte Yehoachaz Sohn-von- Jehu ueber- Israel in-Samarien sieben zehn Jahr
H3059 H3058 H3478 H8111 H7651 H6240 H8141

Im dreiundzwanzigsten Jahre Joas', des Sohnes Ahasjas, des Königs von Juda, wurde Joahas, der Sohn Jehus, König über Israel zu Samaria und regierte siebzehn Jahre.

2 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ אַחַר חַטֹּאת יָרָבְעָם
und-er-tat der-Boese in-Augen-von HERR und-er-wandelte nach Suende-von Yarov'am
H3379 H3212 H3068

אֲשֶׁר־הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־סָר מִמֶּנָּה׃
welcher- er-caused-zu-Suende -- Israel nicht- er-wandte von-es
H2398 H0853 H3478 H3808 H5493

בֶּן־נְבָט
Sohn-von- Nevat
H5028

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas; und er wandelte den Sünden Jerobeams nach, des Sohnes Nebats, wodurch er Israel sündigen gemacht hatte: er wich nicht davon.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲזָאֵל | וּבְיַד | וַיִּתְּנֵם | בְּיִשְׂרָאֵל | יְהוָה | אַף | וַיִּחַר־ | 3 |
| Chazael | in–Hand–von | und–er–gab–ihnen | gegen–Israel | HERR | Zorn–von | und–es–verbrannte– | |
| H2371 | H3027 | H5414 | H3478 | H3068 | H0639 | H2734 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּמִים׃ | כָּל־ | חֲזָאֵל | בֶּן־ | בֶּן־הֲדַד | וּבְיַד | אֲרָם | מֶלֶךְ־ |
| der–Tage | alle– | Chazael | Sohn–von– | Ben–Hadad | und–in–Hand–von | Aram | Koenig–von– |
| H3117 | H3605 | H2371 | | H1130 | H3027 | H0758 | H4428 |

Da entbrannte der Zorn Jehovas wider Israel; und er gab sie in die Hand Hasaels, des Königs von Syrien, und in die Hand Ben-Hadads, des Sohnes Hasaels, alle Tage hindurch.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֵלָיו | וַיִּשְׁמַע | יְהוָה | פְּנֵי | אֶת־ | יְהוֹאָחָז | וַיְחַל | 4 |
| HERR | zu–ihn | und–er–hoerte | HERR | Angesicht–von | -- | Yehoachaz | und–er–entreated | |
| H3068 | H0413 | H8085 | H3068 | H6440 | H0853 | H3059 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרָם׃ | מֶלֶךְ | אֹתָם | לָחַץ | כִּי־ | יִשְׂרָאֵל | לַחַץ | אֶת־ | רָאָה | כִּי |
| Aram | Koenig–von | ihnen | er–oppressed | fuer– | Israel | oppression–von | -- | er–sah | fuer |
| H0758 | H4428 | H0853 | H3905 | | H3478 | H3906 | H0853 | H7200 | |

Und Joahas flehte Jehova an; und Jehova hörte auf ihn, denn er sah den Druck Israels, denn der König von Syrien drückte sie.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרָם | יַד־ | מִתָּחַת | וַיֵּצְאוּ | מוֹשִׁיעַ | לְיִשְׂרָאֵל | יְהוָה | וַיִּתֵּן | 5 |
| Aram | Hand–von– | von–unter | und–sie–ging–heraus | ein–savior | zu–Israel | HERR | und–er–gab | |
| H0758 | H3027 | H8478 | H3318 | H3467 | H3478 | H3068 | H5414 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁלְשֹׁום׃ | כִּתְמוֹל | בְּאָהֳלֵיהֶם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיֵּשְׁבוּ | |
| drei–Tage–ago | wie–gestern | in–ihr–Zelte | Israel | Soehne–von– | und–sie–wohnte | |
| H8032 | H8543 | H0168 | H3478 | | H3427 | |

(Und Jehova gab Israel einen Retter, und sie kamen aus der Hand der Syrer heraus; und die Kinder Israel wohnten in ihren Zelten wie zuvor.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | יָרָבְעָם | בֵּית־ | מֵחַטָּאות | סָרוּ | לֹא־ | אַךְ | 6 |
| welcher– | Yarov'am | Haus–von– | von–Suenden–von | sie–wandte | nicht– | aber | |
| | H3379 | | | H5493 | H3808 | H0389 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲשֵׁרָה | וְגַם | הָלָךְ | בָּהּ | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | )הֶחֱטִיא | ]החטין | |
| der–Asherah | und–auch | er–wandelte | in–es | Israel | -- | — | [he–caused–zu–sin] | |
| H0842 | H1571 | H1980 | | H3478 | H0853 | H2398 | H2398 | |

| | |
|---|---|
| בְּשֹׁמְרֹון׃ | עָמְדָה |
| in–Samarien | es–stand |
| H8111 | H5975 |

Dennoch wichen sie nicht von den Sünden des Hauses Jerobeams, wodurch er Israel sündigen gemacht hatte: sie wandelten darin; auch die Aschera blieb in Samaria stehen.)

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲשֶׂרֶה | פָּרָשִׁים | חֲמִשִּׁים | אִם־ | כִּי | עָם | לִיהוֹאָחָז | הִשְׁאִיר | לֹא | כִּי | 7 |
| und–zehn | Reiter | fuenfzig | wenn– | ausser– | Volk | zu–Yehoachaz | er–linke | nicht | fuer | |
| H6235 | | H2572 | | | | H3059 | H7604 | H3808 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרָם | מֶלֶךְ | אִבְּדָם | כִּי | רַגְלִי | אַלְפִים | וַעֲשֶׂרֶת | רֶכֶב | |
| Aram | Koenig–von | er–zerstoerte–ihnen | fuer | Fuss–Soldaten | thousands | und–zehn | Wagen | |
| H0758 | H4428 | H0006 | | H7273 | H0505 | H6235 | H7393 | |

| | | |
|---|---|---|
| לָדֹשׁ׃ | כֶּעָפָר | וַיְשִׂמֵם |
| fuer–threshing | wie–dust | und–er–machte–ihnen |
| H1758 | H6083 | |

Denn er hatte dem Joahas kein Volk übriggelassen, als nur fünfzig Reiter und zehn Wagen und zehntausend Mann zu Fuß; denn der König von Syrien hatte sie vernichtet und sie gemacht wie den Staub, den man zertritt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּגְבוּרָתוֹ | עָשָׂה | אֲשֶׁר | וְכָל־ | יְהוֹאָחָז | דִּבְרֵי | וְיֶתֶר | | 8 |
| und–sein–koennte | er–tat | welcher | und–alle– | Yehoachaz | Worte–von | und–ruhe–von | | |
| H1369 | | | H3605 | H3059 | H1697 | | | |
| לְמַלְכֵי | הַיָּמִים | דִּבְרֵי | סֵפֶר | עַל־ | כְּתוּבִים | הֲם | הֲלוֹא־ | |
| von–Koenige–von | der–Tage | Worte–von | Buch–von | auf– | geschrieben | sie | sind–nicht– | |
| H4428 | H3117 | H1697 | | | H3789 | H1992 | H3808 | |
| יִשְׂרָאֵל׃ | | | | | | | | |
| Israel | | | | | | | | |
| H3478 | | | | | | | | |

Und das Übrige der Geschichte Joahas' und alles, was er getan hat, und seine Macht, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Israel?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּמְלֹךְ | בְּשֹׁמְרוֹן | וַיִּקְבְּרֻהוּ | אֲבֹתָיו | עִם־ | יְהוֹאָחָז | וַיִּשְׁכַּב | | 9 |
| und–er–regierte | in–Samarien | und–sie–begrub–ihn | sein–Vaeter | mit– | Yehoachaz | und–er–lag | | |
| H8111 | H6912 | H0001 | | H3059 | H7901 | | | |
| פ | תַּחְתָּיו׃ | בְּנוֹ | יוֹאָשׁ | | | | | |
| para | instead–von–ihn | sein–Sohn | Yoash | | | | | |
| H8478 | | H3101 | | | | | | |

Und Joahas legte sich zu seinen Vätern, und man begrub ihn zu Samaria. Und Joas, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹאָשׁ | מָלַךְ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | לְיוֹאָשׁ | שָׁנָה | וְשֶׁבַע | שְׁלֹשִׁים | בִּשְׁנַת | 10 |
| Yehoash | er–regierte | Juda | Koenig–von | von–Yoash | Jahr | und–sieben | dreissig | in–Jahr–von | |
| H3060 | | H3063 | H4428 | H3101 | H8141 | H7651 | H7970 | H8141 | |
| שָׁנָה׃ | עֶשְׂרֵה | שֵׁשׁ | בְּשֹׁמְרוֹן | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | יְהוֹאָחָז | בֶּן־ | | |
| Jahr | zehn | sechs | in–Samarien | Israel | ueber– | Yehoachaz | Sohn–von– | | |
| H8141 | H6240 | H8337 | H8111 | H3478 | | H3059 | | | |

Im siebenunddreißigsten Jahre Joas', des Königs von Juda, wurde Joas, der Sohn des Joahas, König über Israel zu Samaria und regierte sechzehn Jahre.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטֹּאות | מִכָּל־ | סָר | לֹא | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הָרַע | וַיַּעַשׂ | 11 |
| Suenden–von | von–alle– | er–wandte | nicht | HERR | in–Augen–von | der–Boese | und–er–tat | |
| | H3605 | H5493 | H3808 | H3068 | | | | |
| הָלָךְ׃ | בָּהּ | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | הֶחֱטִיא | אֲשֶׁר־ | נְבָט | בֶּן־ | יָרָבְעָם |
| er–wandelte | in–es | Israel | –– | er–caused–zu–Suende | welcher– | Nevat | Sohn–von– | Yarov'am |
| H1980 | | H3478 | H0853 | H2398 | | H5028 | | H3379 |

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas; er wich nicht von allen Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, wodurch er Israel sündigen gemacht hatte: er wandelte darin.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | וּגְבוּרָתוֹ | עָשָׂה | אֲשֶׁר | וְכָל־ | יוֹאָשׁ | דִּבְרֵי | וְיֶתֶר | 12 |
| welcher | und–sein–koennte | er–tat | welcher | und–alle– | Yoash | Worte–von | und–ruhe–von | |
| | H1369 | | | H3605 | H3101 | H1697 | | |
| עַל־ | כְּתוּבִים | הֲם | הֲלוֹא־ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | אֲמַצְיָה | עִם | נִלְחַם |
| auf– | geschrieben | sie | sind–nicht– | Juda | Koenig–von– | Amatsyah | mit | er–kaempfte |
| H3789 | H1992 | H3808 | | H3063 | H4428 | H0558 | | |
| יִשְׂרָאֵל׃ | לְמַלְכֵי | הַיָּמִים | דִּבְרֵי | סֵפֶר | | | | |
| Israel | von–Koenige–von | der–Tage | Worte–von | Buch–von | | | | |
| H3478 | H4428 | H3117 | H1697 | | | | | |

Und das Übrige der Geschichte Joas' und alles, was er getan, und seine Macht, wie er mit Amazja, dem König von Juda, gestritten hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Israel?

13 וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם־אֲבֹתָיו וְיָרָבְעָם יָשַׁב עַל־כִּסְאוֹ
und-er-lag Yoash mit-sein-Vaeter und-Yarov'am er-sass auf-sein-Thron
H7901 H3101 H0001 H3379 H3427 H3678

וַיִּקָּבֵר יוֹאָשׁ בְּשֹׁמְרוֹן עִם מַלְכֵי־יִשְׂרָאֵל׃ פ
und-er-war-begrub Yoash in-Samarien mit Koenige-von Israel para
H6912 H3101 H8111 H4428 H3478

Und Joas legte sich zu seinen Vätern, und Jerobeam setzte sich auf seinen Thron; und Joas wurde zu Samaria begraben bei den Königen von Israel.

14 וֶאֱלִישָׁע חָלָה אֶת־חָלְיוֹ אֲשֶׁר יָמוּת בּוֹ
und-Elisa er-war-krank -- sein-sickness welcher er-wuerde-sterbe von-es
H0477 H2483 H0853 H4191

וַיֵּרֶד אֵלָיו יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֵּבְךְּ עַל־פָּנָיו
und-er-ging-hinab zu-ihn Yoash Koenig-von- Israel und-er-weinte ueber- sein-Angesicht
H3381 H0413 H3101 H4428 H3478 H1058 H6440

וְאָבִי אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו׃
und-mein-Vater mein-Vater Wagen-von Israel und-sein-Reiter
H0001 H0001 H7393 H3478

Und Elisa erkrankte an seiner Krankheit, an welcher er starb. Und Joas, der König von Israel, kam zu ihm herab und weinte über seinem Angesicht und sprach: Mein Vater, mein Vater! Wagen Israels und seine Reiter!

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלִישָׁע קַח קֶשֶׁת וְחִצִּים קַח־לוֹ קֶשֶׁת וְחִצִּים׃
und-er-sprach zu-ihn Elisa nimm Bogen und-Pfeile zu-ihn nimm Bogen und-Pfeile
H0559 H0413 H0477 H3947 H7198 H2671 H3947 H7198 H2671

Da sprach Elisa zu ihm: Hole Bogen und Pfeile. Und er holte ihm Bogen und Pfeile.

16 וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַרְכֵּב יָדְךָ עַל־הַקָּשֶׁת
und-er-sprach zu-Koenig-von Israel mount dein-Hand auf- der-Bogen
H0559 H4428 H3478 H7392 H3027 H7198

וַיִּרְכַּב יָדָו וַיָּשֶׂם אֱלִישָׁע יָדָיו עַל־יְדֵי הַמָּלֶךְ׃
und-er-mounted sein-Hand und-er-legte Elisa sein-Hande auf- Haende-von der-Koenig
H7392 H3027 H7760 H0477 H3027 H3027 H4428

Und er sprach zu dem König von Israel: Lege deine Hand auf den Bogen. Da legte er seine Hand darauf: und Elisa tat seine Hände auf die Hände des Königs.

17 וַיֹּאמֶר פְּתַח בַּחַלּוֹן קֵדְמָה וַיִּפְתָּח וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע וַיֹּאמֶר יְרֵה
und-er-sprach oeffne der-Fenster eastward und-er-oeffnete und-er-sprach Elisa shoot
H0559 H2474 H7709 H6605 H0559 H0477 H3384

תְּשׁוּעָה לַיהוָה וְחֵץ תְּשׁוּעָה בַּאֲרָם וְהִכִּיתָ אֶת־אֲפֵק עַד־כַּלֹּתָה׃
salvation von-HERR und-Pfeil-von salvation in-Aphek Aram -- und-du-soll-schlage bis- finishing
H8668 H3068 H2671 H8668 H0663 H0758 H0853 H5221 H5704 H3615

וַיֹּאמֶר חֵץ־תְּשׁוּעָה וַיֹּרְ
und-er-sprach Pfeil-von- und-er-shot
H0559 H2671 H8668 H3384

בָּאֲרָם בְּאַפֵק עַד־כִּלִּיתָ׃
gegen-Aram in-Aphek bis- finishing
H0758 H0663 H5704 H3615

Und er sprach: Öffne das Fenster gegen Morgen. Und er öffnete es. Und Elisa sprach: Schieße! Und er schoß. Und er sprach: Ein Pfeil der Rettung von Jehova und ein Pfeil der Rettung wider die Syrer! Und so wirst du die Syrer zu Aphek schlagen bis zur Vernichtung.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | לְמֶלֶךְ־ | וַיֹּאמֶר | וַיִּקַּח | הַחִצִּים | קַח | וַיֹּאמֶר | |
| Israel | zu-Koenig-von- | und-er-sprach | und-er-nahm | der-Pfeile | nimm | und-er-sprach | |
| H3478 | H4428 | H0559 | H3947 | H2678 | H3947 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲמֹד׃ | פְּעָמִים | שָׁלֹשׁ־ | וַיַּךְ | אַרְצָה | הַךְ־ | |
| und-er-stopped | Zeiten | drei- | und-er-schlug | Erdboden | schlage- | |
| H5975 | H6471 | H7969 | H5221 | H0776 | H5221 | |

Und er sprach: Nimm die Pfeile. Und er nahm sie. Und er sprach zu dem König von Israel: Schlage auf die Erde! Und er schlug dreimal und hielt inne.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹ־ | חָמֵשׁ | לְהַכּוֹת | וַיֹּאמֶר | הָאֱלֹהִים | אִישׁ | עָלָיו | וַיִּקְצֹף |
| oder- | fuenf | zu-schlage | und-er-sprach | der-Elohim | Mann-von | bei-ihn | und-er-war-angry |
| | H2568 | H5221 | H0559 | H0430 | H0376 | | H7107 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלֹשׁ | וְעַתָּה | כָּלָה | עַד־ | אֲרָם | אֶת־ | הִכִּית | אָז | פְּעָמִים | שֵׁשׁ |
| drei | und-nun | finishing | bis- | Aram | -- | du-wuerde-habe-schlug | dann | Zeiten | sechs |
| H7969 | H6258 | H3615 | H5704 | H0758 | H0853 | H5221 | | H6471 | H8337 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | אֲרָם׃ | אֶת־ | תַּכֶּה | פְּעָמִים |
| samekh | Aram | -- | du-soll-schlage | Zeiten |
| | H0758 | H0853 | H5221 | H6471 |

Da ward der Mann Gottes zornig über ihn und sprach: Du hättest fünf-oder sechsmal schlagen sollen, dann würdest du die Syrer bis zur Vernichtung geschlagen haben; nun aber wirst du die Syrer dreimal schlagen.

20

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ | יָבְאוּ | מוֹאָב | וּגְדוּדֵי | וַיִּקְבְּרֻהוּ | אֱלִישָׁע | וַיָּמָת |
| in-der-Land | sie-kam | Moab | und-bands-von | und-sie-begrub-ihn | Elisa | und-er-starb |
| H0776 | H0935 | H4124 | H1416 | H6912 | H0477 | H4191 |

| | |
|---|---|
| שָׁנָה׃ | בָּא |
| Jahr | kommend-von |
| H8141 | H0935 |

Und Elisa starb, und man begrub ihn. Und es kamen Streifscharen der Moabiter in das Land, als das Jahr anfing.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּשְׁלִיכוּ | הַגְּדוּד | אֶת־ | רָאוּ | וְהִנֵּה | אִישׁ | קֹבְרִים | וְהֵם | וַיְהִי |
| und-sie-warf | der-band | -- | sie-sah | und-siehe | ein-Mann | begrabend | sie | und-es-war |
| H7993 | H1416 | H0853 | H7200 | H2009 | H0376 | H6912 | H1992 | H1961 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאִישׁ | וַיִּגַּע | וַיֵּלֶךְ | אֱלִישָׁע | בְּקֶבֶר | הָאִישׁ | אֶת־ | |
| der-Mann | und-er-touched | und-er-ging | Elisa | in-Grab-von | der-Mann | -- | |
| H0376 | H5060 | H3212 | H0477 | H6913 | H0376 | H0853 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | רַגְלָיו׃ | עַל־ | וַיָּקָם | וַיִּחִי | אֱלִישָׁע | בְּעַצְמוֹת | |
| para | sein-Fuesse | auf- | und-er-erhob-sich | und-er-lebte | Elisa | auf-Knochen-von | |
| | H7272 | | | H2421 | H0477 | H6106 | |

Und es geschah, als sie einen Mann begruben, siehe, da sahen sie die Streifschar, und sie warfen den Mann in das Grab Elisas; und als der Mann hineinkam und die Gebeine Elisas berührte, da wurde er lebendig und erhob sich auf seine Füße.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹאָחָז׃ | יְמֵי | כֹּל | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | לָחַץ | אֲרָם | מֶלֶךְ | וַחֲזָאֵל |
| Yehoachaz | Tage-von | alle | Israel | -- | er-oppressed | Aram | Koenig-von | und-Chazael |
| H3059 | H3117 | H3605 | H3478 | H0853 | H3905 | H0758 | H4428 | H2371 |

Und Hasael, der König von Syrien, bedrückte Israel alle Tage des Joahas.

23 וַיָּחֶן יְהוָה אֹתָם וַיְרַחֵם וַיִּפֶן
und-er-war-gracious HERR ihnen und-er-hatte-compassion-auf-ihnen und-er-wandte
H3068 H0853 H7355 H6437

אֲלֵיהֶם לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֶת־ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב וְלֹא
zu-ihnen fuer-sake-von sein-Bund mit- Abraham Yitschak und-Ya'akov und-nicht
H0413 H4616 H1285 H0854 H0085 H3327 H3290 H3808

אָבָה הַשְׁחִיתָם וְלֹא־ הִשְׁלִיכָם מֵעַל־ פָּנָיו עַד־
er-war-bereit zu-zerstoere-ihnen und-nicht- er-warf-ihnen von-auf- sein-Angesicht bis-
H0014 H7843 H3808 H7993 H6440 H5704

עָתָּה׃ nun H6258

Aber Jehova erwies ihnen Gnade und erbarmte sich ihrer und wandte sich ihnen zu, wegen seines Bundes mit Abraham, Isaak und Jakob; und er wollte sie nicht verderben und warf sie nicht von seinem Angesicht weg bis dahin.

24 וַיָּמָת חֲזָאֵל מֶלֶךְ־ אֲרָם וַיִּמְלֹךְ בֶּן־הֲדַד בְּנוֹ
und-er-starb Chazael Koenig-von- Aram und-er-regierte Ben-Hadad sein-Sohn
H4191 H2371 H4428 H0758 H1130

תַּחְתָּיו׃ instead-von-ihn H8478

Und Hasael, der König von Syrien, starb. Und Ben-Hadad, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

25 וַיִּשָּׂב יְהוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז וַיִּקַּח אֶת־ הֶעָרִים
und-er-kehrte-zurueck Yehoash Sohn-von- Yehoachaz und-er-nahm -- der-Staedte
H7725 H3060 H3059 H3947 H0853

מִיַּד בֶּן־הֲדַד בֶּן־ חֲזָאֵל אֲשֶׁר לָקַח מִיַּד יְהוֹאָחָז
von-Hand-von Ben-Hadad Sohn-von- Chazael welcher er-nahm von-Hand-von Yehoachaz
H3027 H1130 H2371 H3027 H3947 H3059

אָבִיו בַּמִּלְחָמָה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים הִכָּהוּ יוֹאָשׁ וַיָּשָׁב אֶת־
sein-Vater in-der-Krieg drei Zeiten er-schlug-ihn Yoash und-er-kehrte-zurueck --
H0001 H4421 H7969 H6471 H5221 H3101 H7725 H0853

עָרֵי מִיַּד יִשְׂרָאֵל׃ פ
Staedte-von Israel para
H3478

Da nahm Joas, der Sohn des Joahas, aus der Hand Ben-Hadads, des Sohnes Hasaels, die Städte wieder, welche dieser aus der Hand seines Vaters Joahas im Streit genommen hatte. Dreimal schlug ihn Joas und brachte die Städte Israels wieder zurück.

## Chapter 14

1 בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְיוֹאָשׁ בֶּן־ יוֹאָחָז מֶלֶךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
in-Jahr-von zwei von-Yoash Sohn-von- Yoachaz Koenig-von Israel er-regierte
H8141 H8147 H3101 H1121 H3099 H4428 H3478 H4427

מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ אֲמַצְיָהוּ בֶן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ
Koenig-von Juda Amatsyahu Sohn-von- Yoash Koenig-von
H4428 H3063 H0558 H1121 H3101 H4428

Im zweiten Jahre Joas', des Sohnes Joahas', des Königs von Israel, wurde Amazja König, der Sohn Joas', des Königs von Juda.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתֵשַׁע | וְעֶשְׂרִים | בְּמָלְכוֹ | הָיָה | שָׁנָה | וְחָמֵשׁ | עֶשְׂרִים | בֶּן־ | 2 |
| und–neun | und–zwanzig | wann–er–regierte | er–war | Jahr | und–fuenf | zwanzig | Sohn–von– | |
| H8672 | H6242 | | H1961 | H8141 | H2568 | H6242 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | )יְהוֹעַדָּן( | ]יהועדין[ | אִמּוֹ | וְשֵׁם | בִּירוּשָׁלִָם | מָלַךְ | שָׁנָה |
| von– | — | [Yehoaddin] | sein–Mutter | und–Name–von | in–Yerushalaim | er–regierte | Jahr |
| | H3086 | H3086 | H0517 | H8034 | H3389 | | H8141 |

| |
|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ |
| Yerushalaim |
| H3389 |

Fünfundzwanzig Jahre war er alt, als er König wurde, und er regierte neunundzwanzig Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Joaddin, von Jerusalem.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיו | כְּדָוִד | לֹא | רַק | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הַיָּשָׁר | וַיַּעַשׂ | 3 |
| sein–Vater | wie–David | nicht | nur | HERR | in–Augen–von | der–rechte | und–er–tat | |
| H0001 | H1732 | H3808 | H7535 | H3068 | | H3477 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה׃ | אָבִיו | יוֹאָשׁ | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל |
| er–tat | sein–Vater | Yoash | er–tat | welcher– | gemaess–zu–alle |
| | H0001 | H3101 | | | H3605 |

Und er tat, was recht war in den Augen Jehovas, nur nicht wie sein Vater David; er tat nach allem, was sein Vater Joas getan hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְקַטְּרִים | מְזַבְּחִים | הָעָם | עוֹד | סָרוּ | לֹא־ | הַבָּמוֹת | רַק | 4 |
| und–verbrennend–incense | opfernd | der–Volk | noch | sie–departed | nicht– | der–hoch–Orte | nur | |
| | H2076 | | H5750 | H5493 | H3808 | H1116 | H7535 | |

| |
|---|
| בַּבָּמוֹת׃ |
| auf–der–hoch–Orte |
| H1116 |

Doch die Höhen wichen nicht; das Volk opferte und räucherte noch auf den Höhen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיַּךְ | בְּיָדוֹ | הַמַּמְלָכָה | חָזְקָה | כַּאֲשֶׁר | וַיְהִי | | 5 |
| -- | und–er–schlug | in–sein–Hand | der–kingdom | es–war–stark | wann | und–es–war | | |
| H0853 | H5221 | H3027 | H4467 | H2388 | | H1961 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָבִיו׃ | הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | הַמַּכִּים | עֲבָדָיו |
| sein–Vater | der–Koenig | -- | der–die–schlagend | sein–Knechte |
| H0001 | H4428 | H0853 | H5221 | H5650 |

Und es geschah, als das Königtum in seiner Hand erstarkt war, da erschlug er seine Knechte, die den König, seinen Vater, erschlagen hatten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹרַת־ | בְּסֵפֶר | כַּכָּתוּב | הֵמִית | לֹא | הַמַּכִּים | בְּנֵי | וְאֶת־ | 6 |
| Torah-von- | in-Buch-von | wie-geschrieben | er-toetete | nicht | der-strikers | Soehne-von | und--- | |
| H8451 | | H3789 | H4191 | H3808 | H5221 | | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנִים׀ | עַל־ | אָבוֹת | יוּמָתוּ | לֹא־ | לֵאמֹר | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | מֹשֶׁה |
| Soehne | fuer- | Vaeter | soll-sein-toetete | nicht- | sprechend | HERR | er-befahl | welcher- | Mose |
| | | H0001 | H4191 | H3808 | H0559 | H3068 | H6680 | | H4872 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | אִם־ | כִּי | אָבוֹת | עַל־ | יוּמְתוּ | לֹא־ | וּבָנִים׀ | |
| jeder-Mann | wenn- | aber | Vaeter | fuer- | soll-sein-toetete | nicht- | und-Soehne | |
| H0376 | | | H0001 | | H4191 | H3808 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יוּמָת׃) | [ימות׀ | בְּחֶטְאוֹ |
| — | [he-soll-die] | fuer-sein-Suende |
| H4191 | H4191 | H2399 |

Aber die Söhne der Totschläger tötete er nicht, wie geschrieben steht im Buche des Gesetzes Moses, wo Jehova geboten und gesagt hat: Nicht sollen Väter getötet werden um der Kinder willen, und Kinder sollen nicht getötet werden um der Väter willen, sondern sie sollen ein jeder für seine Sünde getötet werden. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלָפִים | עֲשֶׂרֶת | )מֶלַח( | ]המלח[ | בְּגֵיא־ | אֱדֹום | אֶת־ | הִכָּה | הוּא־ | 7 |
| thousands | zehn | — | [the-Salt] | in-Valley-von- | Edom | -- | er-schlug | er- | |
| H0505 | H6235 | H4417 | H4417 | H1516 | H0123 | H0853 | H5221 | H1931 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד | יָקְתְאֵל | שְׁמָהּ | אֶת־ | וַיִּקְרָא | בַּמִּלְחָמָה | הַסֶּלַע | אֶת־ | וְתָפַשׂ |
| bis | Yokte'el | sein-Name | -- | und-er-rief | in-der-Krieg | der-Sela | -- | und-er-eroberte |
| H5704 | H3371 | H8034 | H0853 | H7121 | H4421 | H5554 | H0853 | H8610 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | |
| para | der-dieser | der-Tag | |
| | H2088 | H3117 | |

Er schlug die Edomiter im Salztal, zehntausend Mann, und nahm Sela ein im Streit, und er gab ihm den Namen Joktheel bis auf diesen Tag.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | יְהוֹאָחָז | בֶּן־ | יְהוֹאָשׁ | אֶל־ | מַלְאָכִים | אֲמַצְיָהוּ | שָׁלַח | אָז | 8 |
| Sohn-von- | Yehoachaz | Sohn-von- | Yehoash | zu- | Boten | Amatsyah | er-sandte | dann | |
| | H3059 | | H3060 | H0413 | H4397 | H0558 | H7971 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּנִים׃ | נִתְרָאֶה | לְכָה | לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | יֵהוּא | |
| Angesichter | lass-uns-look-bei | komme | sprechend | Israel | Koenig-von | Jehu | |
| H6440 | H7200 | H3212 | H0559 | H3478 | H4428 | H3058 | |

Damals sandte Amazja Boten an Joas, den Sohn Joahas', des Sohnes Jehus, den König von Israel, und ließ ihm sagen: Komm, laß uns einander ins Angesicht sehen!

9 וַיִּשְׁלַ֞ח יְהוֹאָ֣שׁ מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־אֲמַצְיָ֤הוּ מֶֽלֶךְ־יְהוּדָה֙ לֵאמֹ֔ר הַחֹ֖וחַ אֲשֶׁ֣ר בַּלְּבָנ֑וֹן שָׁלַ֣ח אֶל־הָאֶ֗רֶז לֵאמֹר֙ תְּנָ֤ה אֶת־בִּתְּךָ֙ לִבְנִ֔י לְאִשָּׁ֑ה וַתַּעֲבֹ֣ר חַיַּ֔ת אֲשֶׁ֖ר בַּלְּבָנ֑וֹן וַתִּרְמֹ֖ס אֶת־הַחֹֽוחַ׃

Da sandte Joas, der König von Israel, zu Amazja, dem König von Juda, und ließ ihm sagen: Der Dornstrauch auf dem Libanon sandte zu der Zeder auf dem Libanon und ließ ihr sagen: Gib meinem Sohne deine Tochter zum Weibe! Da lief das Getier des Feldes, das auf dem Libanon ist, vorüber und zertrat den Dornstrauch.

10 הִכִּ֤יתָ הִכָּה֙ אֶת־אֱד֔וֹם וְנִשָּׂאֲךָ֖ לִבֶּ֑ךָ הִכָּבֵ֣ד וְשֵׁ֔ב וְלָמָּה֙ תִּתְגָּרֶ֣ה בְרָעָ֔ה וְנָפַלְתָּ֥ אַתָּ֖ה וְיהוּדָ֣ה עִמָּֽךְ׃

Freilich hast du Edom geschlagen, und dein Herz erhebt sich; habe deinen Ruhm und bleibe in deinem Hause! Warum willst du dich denn mit dem Unglück einlassen, daß du fallest, du und Juda mit dir?

11 וַיַּ֣עַל יְהוֹאָ֣שׁ מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֗ל וַיִּרְא֞וּ פָּנִ֤ים אֶל־פָּנִים֙ הוּא֙ וַאֲמַצְיָ֣הוּ מֶֽלֶךְ־יְהוּדָ֔ה בְּבֵ֥ית שֶׁ֖מֶשׁ אֲשֶׁ֥ר לִיהוּדָֽה׃

Aber Amazja hörte nicht. Da zog Joas, der König von Israel, herauf; und sie sahen einander ins Angesicht, er und Amazja, der König von Juda, zu Beth-Semes, das zu Juda gehört.

12 וַיִּנָּ֤גֶף יְהוּדָה֙ לִפְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיָּנֻ֖סוּ אִ֣ישׁ לְאָהֳלָֽיו׃ ]לְאָהֳלָיו[

Und Juda wurde vor Israel geschlagen; und sie flohen, ein jeder nach seinem Zelte.

13 וְאֶת־ אֲמַצְיָהוּ יְהוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז בֶּן־ יְהוּדָה מֶלֶךְ־
und-- Amatsyahu Yehoash Sohn-von- Juda Koenig-von-
H0853 H0558 H3060 H3063 H4428

יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ־ יְהוֹאָשׁ תָּפַשׂ (וַיָּבֹא) [ויבאו] שֶׁמֶשׁבְּבֵית
Israel Koenig-von- Yehoash er-eroberte — [and-sie-came] in-Beit-Shemesh
H3478 H4428 H3060 H8610 H0935 H0935 H1053

וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּשַׁעַר אֶפְרַיִם עַד־
und-er-brach-durch Yerushalaim in-Mauer-von Yerushalaim bei-Tor-von Ephraim bis-
H6555 H3389 H2346 H3389 H8179 H0669 H5704

שַׁעַר פִּנַּה הָרְבַּע אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה׃
Tor-von der-Corner vier Hundert Elle
H8179 H6438 H0702 H3967

Und Joas, der König von Israel, nahm Amazja, den König von Juda, den Sohn Joas', des Sohnes Ahasjas, zu Beth-Semes gefangen. Und er kam nach Jerusalem und machte einen Bruch in der Mauer Jerusalems, vom Tore Ephraim bis an das Ecktor, vierhundert Ellen.

14 וְלָקַח וַיִּקַּח אֶת־ כָּל־ הַזָּהָב הַכֶּסֶף וְ֝הַכֵּלִים כָּל־ וְאֵת הַנִּמְצְאִים
und-er-nahm -- alle- der-Gold- und-der-Silber der-Gefaesse alle- und-- der-fand
H3947 H0853 H3605 H2091 H3701 H3627 H3605 H0853 H4672

וְאֵת בְּנֵי בֵּית־ יְהוָה בְּאֹצְרוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּנֵי
und-- Soehne-von Haus-von- HERR und-in-treasuries-von der-Koenig und-- Soehne-von
H0853 H3068 H0214 H4428 H0853

שֹׁמְרוֹנָה׃ וַיָּשָׁב הַתַּעֲרֻבוֹת
Samarien und-er-kehrte-zurueck der-hostages
H8111 H7725 H8594

Und er nahm alles Gold und Silber, und alle Geräte, welche sich im Hause Jehovas und in den Schätzen des Hauses des Königs vorfanden, und Geiseln und kehrte nach Samaria zurück.

15 וְיֶתֶר וְדִבְרֵי יְהוֹאָשׁ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ וַאֲשֶׁר
und-ruhe-von Worte-von Yehoash welcher er-tat und-sein-koennte und-welcher
H3498 H1697 H3060 H0834 H6213 H1369 H0834

עַל־ כְּתוּבִים הֵם הֲלֹא־ יְהוּדָה מֶלֶךְ־ אֲמַצְיָהוּ עִם נִלְחַם
auf- geschrieben sie sind-nicht- Juda Koenig-von- Amatsyahu mit er-kaempfte
H5921 H3789 H1992 H3808 H3063 H4428 H0558 H0854 H3898

יִשְׂרָאֵל׃ לְמַלְכֵי הַיָּמִים דִּבְרֵי סֵפֶר
Israel von-Koenige-von der-Tage Worte-von Buch-von
H3478 H4428 H3117 H1697 H5612

Und das Übrige der Geschichte Joas', was er getan, und seine Macht, und wie er mit Amazja, dem König von Juda, gestritten hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Israel?

16 וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָשׁ עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּשֹׁמְרוֹן עִם
und-er-lag Yehoash mit- sein-Vaeter und-er-war-begrub in-Samarien mit
H7901 H3060 H0001 H6912 H8111 H0854

וַיִּמְלֹךְ יָרָבְעָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
und-er-regierte Yarov'am sein-Sohn instead-von-ihn para Koenige-von Israel
H4427 H3379 H1121 H8478 H6213 H3478 H4428

Und Joas legte sich zu seinen Vätern, und er wurde begraben zu Samaria bei den Königen von Israel. Und Jerobeam, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

17 וַיְחִי אֲמַצְיָהוּ בֶן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹאָשׁ

und-er-lebte Amatsyahu Sohn-von- Yoash Koenig-von Juda nach Tod-von Yehoash
H2421 H0558 H3101 H4428 H3063 H4194 H3060

חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ יְהוֹאָחָז בֶּן־ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ

fuenf zehn Jahr Yehoachaz Sohn-von- Israel Koenig-von
H2568 H6240 H8141 H3059 H3478 H4428

Und Amazja, der Sohn Joas', der König von Juda, lebte nach dem Tode Joas', des Sohnes Joahas', des Königs von Israel, fünfzehn Jahre.

18 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲמַצְיָהוּ הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר

und-ruhe-von Worte-von Amatsyahu sind-nicht- sie geschrieben auf- Buch-von
H3789 H1992 H3808 H0558 H1697

לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ הַיָּמִים דִּבְרֵי

von-Koenige-von der-Tage Worte-von Juda
H4428 H3117 H1697 H3063

Und das Übrige der Geschichte Amazjas, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Juda?

19 וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלִַם וַיָּנָס לָכִישָׁה

und-sie-conspired gegen-ihn ein-conspiracy in-Yerushalaim und-er-floh zu-Lachish
H7194 H7195 H3389 H5127 H3923

וַיְמִתֻהוּ שָׁם׃ אַחֲרָיו וַיִּשְׁלְחוּ לָכִישָׁה

und-sie-toetete-ihn dort nach-ihn und-sie-sandte zu-Lachish
H4191 H8033 H7971 H3923

Und sie machten zu Jerusalem eine Verschwörung wider ihn, und er floh nach Lachis; und sie sandten ihm nach bis Lachis und töteten ihn daselbst.

20 וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ עַל־ הַסּוּסִים וַיִּקָּבֵר בִּירוּשָׁלִַם עִם־ אֲבֹתָיו

und-sie-trug ihn auf- der-Pferde und-er-war-begrub in-Yerushalaim mit- sein-Vaeter
H5375 H0853 H5921 H6912 H3389 H0001

בְּעִיר דָּוִד׃

in-Stadt-von David
H1732

Und sie luden ihn auf Rosse, und er wurde begraben zu Jerusalem bei seinen Vätern in der Stadt Davids.

21 וַיִּקְחוּ אֶת־ כָּל־ עַם יְהוּדָה וְהוּא עֲזַרְיָה שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה

und-sie-nahm alle- Volk-von Juda -- und-er Azaryah sechs zehn Jahr
H3947 H3605 H5971 H3063 H853 H1931 H5838 H8337 H6240 H8141

וַיַּמְלִכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו אֲמַצְיָהוּ׃

und-sie-machte-Koenig ihn instead-von sein-Vater Amatsyahu
H4427 H853 H8478 H0001 H0558

Und das ganze Volk von Juda nahm Asarja, der sechzehn Jahre alt war, und sie machten ihn zum König an seines Vaters Amazja Statt.

22 וְהוּא עָזַרְיָה בָּנָה אֶת־ אֵילַת וַיְשִׁבָהּ לִיהוּדָה אַחֲרֵי שְׁכַב־ הַמֶּלֶךְ

er baute -- Eilat und-er-restored-es zu-Juda nach liegend-von- der-Koenig
H1931 H1129 H853 H0853 H7725 H3063 H0310 H7901 H4428

עִם־ אֲבֹתָיו׃ פ

mit- sein-Vaeter para
H0001

Er baute Elath und brachte es an Juda zurück, nachdem der König sich zu seinen Vätern gelegt hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | מֶלֶךְ | יוֹאָשׁ | בֶּן־ | לַאֲמַצְיָהוּ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | חֲמֵשׁ־ | בִּשְׁנַת | 23 |
| Juda | Koenig–von | Yoash | Sohn–von– | von–Amatsyahu | Jahr | zehn | fuenf– | in–Jahr–von | |
| H3063 | H4428 | H3101 | | H0558 | H8141 | H6240 | H2568 | H8141 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַחַת | אַרְבָּעִים | בְּשֹׁמְרוֹן | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | יוֹאָשׁ | בֶּן־ | יָרָבְעָם | מָלַךְ |
| und–eins | vierzig | in–Samarien | Israel | Koenig–von– | Yoash | Sohn–von– | Yarov'am | er–regierte |
| H0259 | H0705 | H8111 | H3478 | H4428 | H3101 | | H3379 | |

| |
|---|
| שָׁנָה׃ |
| Jahr |
| H8141 |

Im fünfzehnten Jahre Amazjas, des Sohnes Joas', des Königs von Juda, wurde Jerobeam, der Sohn Joas', des Königs von Israel, König zu Samaria und regierte einundvierzig Jahre.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטֹּאות | מִכָּל־ | סָר | לֹא | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הָרַע | וַיַּעַשׂ | 24 |
| Suenden–von | von–alle– | er–wandte | nicht | HERR | in–Augen–von | der–Boese | und–er–tat | |
| | H3605 | H5493 | H3808 | H3068 | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אֶת־ | הֶחֱטִיא | אֲשֶׁר | נְבָט | בֶּן־ | יָרָבְעָם |
| Israel | –– | er–caused–zu–Suende | welcher | Nevat | Sohn–von– | Yarov'am |
| H3478 | H0853 | H2398 | | H5028 | | H3379 |

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas; er wich nicht von allen Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, wodurch er Israel sündigen gemacht hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָם | עַד־ | חֲמָת | מִלְּבוֹא | יִשְׂרָאֵל | גְּבוּל | אֶת־ | הֵשִׁיב | הוּא | 25 |
| Meer–von | bis– | Chamat | von–Levo | Israel | Grenze–von | –– | er–restored | er | |
| H3220 | H5704 | H2574 | H0935 | H3478 | H1366 | H0853 | H7725 | H1931 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבֶּר | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | כִּדְבַר | הָעֲרָבָה |
| er–sprach | welcher | Israel | Elohim–von | HERR | gemaess–zu–Wort–von | der–Aravah |
| H1696 | | H3478 | H0430 | H3068 | H1697 | H6160 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַנָּבִיא | אֲמִתַּי | בֶּן־ | יוֹנָה | עַבְדּוֹ | בְּיַד־ |
| wer | der–Prophet | Amittai | Sohn–von– | Yonah | sein–Knecht | bei–Hand–von– |
| | H5030 | H0573 | | H3124 | H5650 | H3027 |

| |
|---|
| הַחֵפֶר׃מִנַּת |
| von–Gath–Hechepher |
| H1662 |

Er stellte die Grenze Israels wieder her, vom Eingange Hamaths bis an das Meer der Ebene, nach dem Worte Jehovas, des Gottes Israels, das er geredet hatte durch seinen Knecht Jona, den Sohn Amittais, den Propheten, der von Gath-Hepher war.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָצוּר | וְאֶפֶס | מְאֹד | מֹרָה | יִשְׂרָאֵל | עֳנִי | אֶת־ | יְהוָה | רָאָה | כִּי־ | 26 |
| restrained | und–keiner | sehr | bitter | Israel | affliction–von | –– | HERR | er–sah | fuer– | |
| H6113 | | H3966 | H4784 | H3478 | H6040 | H0853 | H3068 | H7200 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְיִשְׂרָאֵל׃ | עֹזֵר | וְאֵין | עָזוּב | וְאֶפֶס |
| fuer–Israel | helper | und–keiner | linke | und–keiner |
| H3478 | H5826 | H0369 | | |

Denn Jehova sah, daß das Elend Israels sehr bitter war, und daß dahin war der Gebundene und dahin der Freie, und daß kein Helfer da war für Israel.

27 וְלֹא־ und–nicht– H3808 דִבֶּר er–sprach H1696 יְהוָה HERR H3068 לִמְחוֹת zu–blot–heraus H0853 אֶת־ -- H8034 שֵׁם Name–von H3478 יִשְׂרָאֵל Israel H8478 מִתָּחַת von–unter
הַשָּׁמָיִם der–Himmel H8064 וַיּוֹשִׁיעֵם und–er–rettete–ihnen H3467 בְּיַד bei–Hand–von H3027 יָרָבְעָם Yarov'am H3379 בֶּן־ Sohn–von– H3101 יוֹאָשׁ׃ Yoash

Und Jehova hatte nicht gesagt, daß er den Namen Israels austilgen würde unter dem Himmel hinweg; und so rettete er sie durch die Hand Jerobeams, des Sohnes Joas'.

28 וְיֶתֶר und–ruhe–von H3605 דִּבְרֵי Worte–von H1697 יָרָבְעָם Yarov'am H3379 וְכָל־ und–alle– H1369 וּגְבוּרָתוֹ und–sein–koennte H0853 אֵת־ -- H6213 עָשָׂה er–tat H834 אֲשֶׁר welcher H4428 אֲשֶׁר־ welcher–
נִלְחָם er–kaempfte H7725 הֵשִׁיב er–restored H0853 אֶת־ -- H1834 דַּמֶּשֶׂק Dammesek H0853 וְאֶת־ und–– H2574 חֲמָת Chamat H3063 לִיהוּדָה zu–Juda H3478 בְּיִשְׂרָאֵל in–Israel
הֲלֹא־ sind–nicht– H3808 כְתוּבִים geschrieben H1992 הֵם sie H5921 עַל־ auf– H5612 סֵפֶר Buch–von H1697 דִּבְרֵי Worte–von H3117 הַיָּמִים der–Tage H4428 לְמַלְכֵי von–Koenige–von
יִשְׂרָאֵל׃ Israel H3478

Und das Übrige der Geschichte Jerobeams, und alles, was er getan, und seine Macht, wie er gestritten, und wie er Damaskus und Hamath, die Juda gehört hatten, an Israel zurückgebracht hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Israel?

29 וַיִּשְׁכַּב und–er–lag H7901 יָרָבְעָם׀ H3379 עִם־ mit– H0001 אֲבֹתָיו sein–Vaeter H4428 עִם mit H4428 מַלְכֵי Koenige–von H3478 יִשְׂרָאֵל Israel H4427 וַיִּמְלֹךְ und–er–regierte
זְכַרְיָה Zecharyah H1121 בְנוֹ sein–Sohn פ para תַּחְתָּיו׃ instead–von–ihn H8478

Und Jerobeam legte sich zu seinen Vätern, zu den Königen von Israel. Und Sekarja, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

## Chapter 15

1 בִּשְׁנַת in–Jahr–von H8141 עֶשְׂרִים zwanzig H6242 וְשֶׁבַע und–sieben H7651 שָׁנָה Jahr H8141 לְיָרָבְעָם von–Yarov'am H3379 מֶלֶךְ Koenig–von H4428 יִשְׂרָאֵל Israel H3478 מָלַךְ er–regierte
יְהוּדָה׃ Juda H3063 מֶלֶךְ Koenig–von H4428 אֲמַצְיָה Amatsyah H0558 בֶּן־ Sohn–von– H5838 עֲזַרְיָה Azaryah

Im siebenundzwanzigsten Jahre Jerobeams, des Königs von Israel, wurde Asarja König, der Sohn Amazjas, des Königs von Juda.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | וּשְׁתַּיִם | וַחֲמִשִּׁים | בְּמָלְכוֹ | הָיָה | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | שֵׁשׁ | בֶּן־ |
| Jahr | und-zwei | und-fuenfzig | wann-er-regierte | er-war | Jahr | zehn | sechs | Sohn-von- |
| H8141 | H8147 | H2572 | | H1961 | H8141 | H6240 | H8337 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִירוּשָׁלָ֑ם׃ | יְכָלְיָ֥הוּ | אִמּ֖וֹ | וְשֵׁ֣ם | בִּירוּשָׁלַ֔ם | מָלַ֖ךְ |
| von-Yerushalaim | Yecholyahu | sein-Mutter | und-Name-von | in-Yerushalaim | er-regierte |
| H3389 | H3203 | H0517 | H8034 | H3389 | |

Sechzehn Jahre war er alt, als er König wurde, und regierte zweiundfünfzig Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Jekolja, von Jerusalem.

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲמַצְיָ֣הוּ | עָשָׂ֔ה | אֲשֶׁר־ | כְּכֹ֖ל | יְהוָ֑ה | בְּעֵינֵ֣י | הַיָּשָׁ֔ר | וַיַּ֣עַשׂ |
| Amatsyahu | er-tat | welcher- | gemaess-zu-alle | HERR | in-Augen-von | der-rechte | und-er-tat |
| H0558 | | | H3605 | H3068 | | H3477 | |

| |
|---|
| אָבִ֖יו׃ |
| sein-Vater |
| H0001 |

Und er tat, was recht war in den Augen Jehovas, nach allem, was sein Vater Amazja getan hatte.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְקַטְּרִ֖ים | מְזַבְּחִ֣ים | הָעָ֔ם | עֹ֖וד | סָ֑רוּ | לֹא־ | הַבָּמ֖וֹת | רַ֥ק |
| und-verbrennend-incense | opfernd | der-Volk | noch | sie-departed | nicht- | der-hoch-Orte | nur |
| | H2076 | | H5750 | H5493 | H3808 | H1116 | H7535 |

| |
|---|
| בַּבָּמֹֽות׃ |
| auf-der-hoch-Orte |
| H1116 |

Doch die Höhen wichen nicht; das Volk opferte und räucherte noch auf den Höhen.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹתֹ֑ו | יֹ֣ום | עַד־ | מְצֹרָ֔ע | וַיְהִי | הַמֶּ֣לֶךְ | אֶת־ | יְהוָ֖ה | וַיְנַגַּ֥ע |
| sein-Tod | Tag-von | bis- | ein-leper | und-er-war | der-Koenig | -- | HERR | und-er-schlug |
| H4194 | H3117 | H5704 | H6879 | H1961 | H4428 | H0853 | H3068 | H5060 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | הַמֶּ֣לֶךְ | בֶּן־ | וְיוֹתָ֖ם | הַחָפְשִׁ֑ית | בְּבֵ֣ית | וַיֵּ֣שֶׁב | |
| ueber- | der-Koenig | Sohn-von- | und-Yotam | der-freedom | in-Haus-von | und-er-wohnte | |
| | H4428 | | H3147 | H2669 | | H3427 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאָ֖רֶץ׃ | עַ֥ם | אֶת־ | שֹׁפֵ֛ט | הַבַּ֥יִת |
| der-Land | Volk-von | -- | richtend | der-Haus |
| H0776 | | H0853 | H8199 | |

Und Jehova schlug den König, und er wurde aussätzig bis zum Tage seines Todes; und er wohnte in einem Krankenhause. Jotham aber, der Sohn des Königs, war über das Haus und richtete das Volk des Landes.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵ֣ם | הֲלֹא־ | עָשָׂ֔ה | אֲשֶׁ֖ר | וְכָל־ | עֲזַרְיָ֑הוּ | דִּבְרֵי֙ | וְיֶתֶר֙ |
| sie | sind-nicht- | er-tat | welcher | und-alle- | Azaryahu | Worte-von | und-ruhe-von |
| H1992 | H3808 | | | H3605 | H5838 | H1697 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָֽה׃ | לְמַלְכֵ֥י | הַיָּמִ֖ים | דִּבְרֵי֙ | סֵ֣פֶר | עַל־ | כְּתוּבִ֔ים |
| Juda | von-Koenige-von | der-Tage | Worte-von | Buch-von | auf- | geschrieben |
| H3063 | H4428 | H3117 | H1697 | | | H3789 |

Und das Übrige der Geschichte Asarjas, und alles, was er getan hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Juda?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתָיו | עִם־ | אֹתוֹ | וַיִּקְבְּרוּ | אֲבֹתָיו | עִם־ | עֲזַרְיָהוּ | וַיִּשְׁכַּב | 7 |
| sein-Vaeter | mit- | ihn | und-sie-begrub | sein-Vaeter | mit- | Azaryah | und-er-lag | |
| H0001 | | H0853 | H6912 | H0001 | | H5838 | H7901 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | תַּחְתָּיו׃ | בְּנוֹ | יוֹתָם | וַיִּמְלֹךְ | דָּוִד | בְּעִיר |
| para | instead-von-ihn | sein-Sohn | Yotam | und-er-regierte | David | in-Stadt-von |
| | H8478 | | H3147 | | H1732 | |

Und Asarja legte sich zu seinen Vätern, und man begrub ihn bei seinen Vätern in der Stadt Davids. Und Jotham, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלַךְ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | לַעֲזַרְיָהוּ | שָׁנָה | וּשְׁמֹנֶה | שְׁלֹשִׁים | בִּשְׁנַת | 8 |
| er-regierte | Juda | Koenig-von | von-Azaryahu | Jahr | und-acht | dreissig | in-Jahr-von | |
| | H3063 | H4428 | H5838 | H8141 | H8083 | H7970 | H8141 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֳדָשִׁים׃ | שִׁשָּׁה | בְּשֹׁמְרוֹן | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | יָרָבְעָם | בֶּן־ | זְכַרְיָהוּ |
| Monate | sechs | in-Samarien | Israel | ueber- | Yarov'am | Sohn-von- | Zecharyahu |
| H2320 | H8337 | H8111 | H3478 | | H3379 | | |

Im achtunddreißigsten Jahre Asarjas, des Königs von Juda, wurde Sekarja, der Sohn Jerobeams, König über Israel zu Samaria und regierte sechs Monate.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סָר | לֹא | אֲבֹתָיו | עָשׂוּ | כַּאֲשֶׁר | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הָרַע | וַיַּעַשׂ | 9 |
| er-wandte | nicht | sein-Vaeter | sie-tat | wie | HERR | in-Augen-von | der-Boese | und-er-tat | |
| H5493 | H3808 | H0001 | | | H3068 | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אֶת־ | הֶחֱטִיא | אֲשֶׁר | נְבָט | בֶּן־ | יָרָבְעָם | מֵחַטֹּאות |
| Israel | -- | er-caused-zu-Suende | wer | Nevat | Sohn-von- | Yarov'am | von-Suenden-von |
| H3478 | H0853 | H2398 | | H5028 | | H3379 | |

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas, so wie seine Väter getan hatten; er wich nicht von den Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, wodurch er Israel sündigen gemacht hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָם | קָבָל־ | וַיַּכֵּהוּ | יָבֵשׁ | בֶּן־ | שַׁלֻּם | עָלָיו | וַיִּקְשֹׁר | 10 |
| Volk | vor- | und-er-schlug-ihn | Yavesh | Sohn-von- | Shallum | gegen-ihn | und-er-conspired | |
| | H6905 | H5221 | H3003 | | H7967 | | H7194 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תַּחְתָּיו׃ | וַיִּמְלֹךְ | וַיְמִתֵהוּ | |
| instead-von-ihn | und-er-regierte | und-er-toetete-ihn | |
| H8478 | | H4191 | |

Und Sallum, der Sohn Jabes', machte eine Verschwörung wider ihn und erschlug ihn vor dem Volke und tötete ihn. Und er ward König an seiner Statt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבְרֵי | סֵפֶר | עַל־ | כְּתוּבִים | הִנָּם | זְכַרְיָה | דִּבְרֵי | וְיֶתֶר | 11 |
| Worte-von | Buch-von | auf- | geschrieben | siehe-ihnen | Zecharyah | Worte-von | und-ruhe-von | |
| H1697 | | | H3789 | H2009 | | H1697 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לְמַלְכֵי | הַיָּמִים |
| Israel | von-Koenige-von | der-Tage |
| H3478 | H4428 | H3117 |

Und das Übrige der Geschichte Sekarjas, siehe, das ist geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Israel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | לֵאמֹר | יֵהוּא | אֶל־ | דִּבֶּר | אֲשֶׁר | יְהוָה | דְּבַר־ | הַוּא | 12 |
| Soehne-von | sprechend | Jehu | zu- | er-sprach | welcher | HERR | Wort-von- | es | |
| | H0559 | H3058 | H0413 | H1696 | | H3068 | H1697 | H1931 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | כֵּן׃ | וַיְהִי־ | יִשְׂרָאֵל | כִּסֵּא | עַל־ | לְךָ | יֵשְׁבוּ | רְבִיעִים |
| para | so | und-es-war- | Israel | Thron-von | auf- | fuer-du | sie-soll-sitze | vierter-generation |
| | | H1961 | H3478 | H3678 | | | H3427 | H7243 |

Das ist das Wort Jehovas, welches er zu Jehu geredet hatte, indem er sprach: Dir sollen Söhne des vierten Gliedes auf dem Throne Israels sitzen. Und es geschah also.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֻזִּיָּה | שָׁנָה | וְתִשַׁע | שְׁלֹשִׁים | בִּשְׁנַת | מָלַךְ | יָבִישׁ | בֶּן־ | שַׁלֻּם | | 13 |
| von–Uzziyah | Jahr | und–neun | dreissig | in–Jahr–von | er–regierte | Yavesh | Sohn–von– | Shallum | | |
| H5818 | H8141 | H8672 | H7970 | H8141 | | H3003 | | H7967 | | |
| | | | בְּשֹׁמְרוֹן׃ | יָמִים | יֶרַח־ | וַיִּמְלֹךְ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | | |
| | | | in–Samarien | Tage | Monat–von– | und–er–regierte | Juda | Koenig–von | | |
| | | | H8111 | H3117 | H3391 | | H3063 | H4428 | | |

Sallum, der Sohn Jabes', wurde König im neununddreißigsten Jahre Ussijas, des Königs von Juda; und er regierte einen Monat lang zu Samaria.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁמְרוֹן | וַיָּבֹא | מִתִּרְצָה | גָּדִי | בֶּן־ | מְנַחֵם | וַיַּעַל | | | | 14 |
| Samarien | und–er–kam | von–Tirtsah | Gadi | Sohn–von– | Menachem | und–er–ging–hinauf | | | | |
| H8111 | H0935 | H8656 | H1424 | | H4505 | H5927 | | | | |
| | וַיְמִיתֵהוּ | בְּשֹׁמְרוֹן | יָבִישׁ | בֶּן־ | שַׁלֻּם | אֶת־ | וַיַּךְ | | | |
| | und–er–toetete–ihn | in–Samarien | Yavesh | Sohn–von– | Shallum | –– | und–er–schlug | | | |
| | H4191 | H8111 | H3003 | | H7967 | H0853 | H5221 | | | |
| | | | | | תַּחְתָּיו׃ | וַיִּמְלֹךְ | | | | |
| | | | | | instead–von–ihn | und–er–regierte | | | | |
| | | | | | H8478 | | | | | |

Da zog Menachem, der Sohn Gadis, von Tirza herauf und kam nach Samaria; und er erschlug Sallum, den Sohn Jabes', zu Samaria und tötete ihn. Und er ward König an seiner Statt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנָּם | קָשָׁר | אֲשֶׁר | וְקִשְׁרוֹ | שַׁלֻּם | דִּבְרֵי | וְיֶתֶר | | | | 15 |
| siehe–ihnen | er–conspired | welcher | und–sein–conspiracy | Shallum | Worte–von | und–ruhe–von | | | | |
| H2009 | H7194 | | H7195 | H7967 | H1697 | | | | | |
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ | לְמַלְכֵי | הַיָּמִים | דִּבְרֵי | סֵפֶר | עַל־ | כְּתֻבִים | | | |
| samekh | Israel | von–Koenige–von | der–Tage | Worte–von | Buch–von | auf– | geschrieben | | | |
| | H3478 | H4428 | H3117 | H1697 | | | H3789 | | | |

Und das Übrige der Geschichte Sallums, und seine Verschwörung, die er gemacht hat, siehe, das ist geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Israel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | בָּהּ | אֲשֶׁר־ | כָּל־ | וְאֶת־ | תִּפְסַח | אֶת־ | מְנַחֵם | יַכָּה־ | אָז | 16 |
| und––– | in–es | wer– | alle– | und––– | Tiphsach | –– | Menachem | er–schlug– | dann | |
| H0853 | | | H3605 | H0853 | H8607 | H0853 | H4505 | H5221 | | |
| | כָּל־ | אֵת | וַיַּךְ | פָּתַח | לֹא | כִּי | מִתִּרְצָה | גְּבוּלֶיהָ | | |
| | alle– | – | und–er–schlug | er–oeffnete | nicht | fuer | von–Tirtsah | sein–Grenzen | | |
| | H3605 | H0853 | H5221 | | H3808 | | H8656 | H1366 | | |
| | | | | פ | בְּקֵעַ׃ | הָהָרוֹתֶיהָ | | | | |
| | | | | para | er–ripped–oeffne | der–pregnant–die–von–es | | | | |
| | | | | | H1234 | | | | | |

Damals schlug Menachem Tiphsach und alles, was darin war, und sein Gebiet, von Tirza aus: weil man ihm nicht aufgetan hatte, so schlug er es; alle seine Schwangeren schlitzte er auf.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלַךְ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | לַעֲזַרְיָה | שָׁנָה | וְתִשַׁע | שְׁלֹשִׁים | בִּשְׁנַת | | | 17 |
| er–regierte | Juda | Koenig–von | von–Azaryah | Jahr | und–neun | dreissig | in–Jahr–von | | | |
| | H3063 | H4428 | H5838 | H8141 | H8672 | H7970 | H8141 | | | |
| | בְּשֹׁמְרוֹן׃ | שָׁנִים | עֶשֶׂר | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | גָּדִי | בֶּן־ | מְנַחֵם | | |
| | in–Samarien | Jahre | zehn | Israel | ueber– | Gadi | Sohn–von– | Menachem | | |
| | H8111 | H8141 | H6235 | H3478 | | H1424 | | H4505 | | |

Im neununddreißigsten Jahre Asarjas, des Königs von Juda, wurde Menachem, der Sohn Gadis, König über Israel und regierte zehn Jahre zu Samaria.

18 וַיַּעַשׂ וּבְעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מֵעַל חַטֹּאות
und-er-tat in-Augen-von HERR nicht er-wandte von-auf Suenden-von
der-Boese
H5493 H3808 H3068

יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר־ הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ יְמֵיו׃
Yarov'am Sohn-von- Nevat wer- er-caused-zu-Suende -- Israel alle- sein-Tage
H3379 H5028 H2398 H0853 H3478 H3605 H3117

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas; er wich nicht von den Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, wodurch er Israel sündigen gemacht hatte, alle seine Tage.

19 וַיָּבֹא פּוּל אַשּׁוּר מֶלֶךְ־ עַל־ הָאָרֶץ וַיִּתֵּן מְנַחֵם לְפוּל
er-kam Pul Assyrien Koenig-von- gegen- der-Land und-er-gab Menachem zu-Pul
H0935 H6322 H0804 H4428 H0776 H5414 H4505 H6322

אֶלֶף כִּכַּר־ כֶּסֶף לִהְיוֹת אִתּוֹ יָדָיו לְחַזֵּק הַמַּמְלָכָה
Tausend talent-von- Silber zu-sein mit-ihn sein-Haende zu-strengthen der-kingdom
H0505 H3603 H3701 H1961 H0854 H3027 H2388 H4467

בְּיָדוֹ׃
in-sein-Hand
H3027

Und Pul, der König von Assyrien, kam wider das Land; und Menachem gab Pul tausend Talente Silber, damit seine Hand mit ihm wäre, um das Königtum in seiner Hand zu befestigen.

20 וַיּוֹצֵא מְנַחֵם אֶת־ עַל־ הַכֶּסֶף עַל יִשְׂרָאֵל כָּל־
und-er-brachte-heraus Menachem -- auf- der-Silber auf Israel alle-
H3318 H4505 H0853 H3701 H3478 H5921 H3605

כֶּסֶף שְׁקָלִים חֲמִשִּׁים אַשּׁוּר לְמֶלֶךְ לָתֵת הַחַיִל גִּבּוֹרֵי
Silber shekels fuenfzig Assyrien zu-Koenig-von zu-gib der-wealth maechtig-Maenner-von
H3701 H8255 H2572 H0804 H4428 H5414 H2428 H1368

שָׁם וְלֹא־ אַשּׁוּר מֶלֶךְ וַיָּשָׁב לְאִישׁ אֶחָד
dort und-nicht- Assyrien Koenig-von und-er-kehrte-zurueck fuer-Mann eins
H8033 H3808 H0804 H4428 H7725 H0376 H0259

בָּאָרֶץ׃
in-der-Land
H0776

Und Menachem legte die Zahlung des Geldes auf Israel, auf alle vermögenden Leute, um es dem König von Assyrien zu geben: fünfzig Sekel Silber auf jeden Mann. Da kehrte der König von Assyrien um und blieb nicht daselbst im Lande.

21 וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַחֵם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם
und-ruhe-von Worte-von Menachem und-alle- welcher er-tat sind-nicht- sie
H1992 H3808 H3808 H3605 H4505 H1697

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
geschrieben auf- Buch-von Worte-von der-Tage von-Koenige-von Israel
H3789 H5921 H5612 H1697 H3117 H4428 H3478

Und das Übrige der Geschichte Menachems und alles, was er getan hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Israel?

22 וַיִּשְׁכַּב מְנַחֵם אֲבֹתָיו עִם־ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃ פְּקַחְיָה בְנוֹ
und-er-lag Menachem mit- sein-Vaeter und-er-regierte instead-von-ihn para sein-Sohn Pekachyah
H7901 H4505 H0001 H6494 H8478

Und Menachem legte sich zu seinen Vätern. Und Pekachja, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

23 בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ פְּקַחְיָה
in-Jahr-von fuenfzig Jahr von-Azaryah Koenig-von Juda er-regierte Pekachyah
H8141 H2572 H8141 H5838 H4428 H3063 H6494

בֶּן־ מְנַחֵם מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שְׁנָתָיִם׃
Sohn-von- Menachem ueber- Israel in-Samarien zwei-Jahre
H4505 H5921 H3478 H8111 H8147

Im fünfzigsten Jahre Asarjas, des Königs von Juda, wurde Pekachja, der Sohn Menachems, König über Israel zu Samaria und regierte zwei Jahre.

24 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מֵחַטֹּאות יָרָבְעָם
und-er-tat der-Boese in-Augen-von HERR nicht er-wandte von-Suenden-von Yarov'am
H6213 H7451 H5869 H3808 H5493 H4605 H3379

בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
Sohn-von- Nevat wer er-caused-zu-Suende -- Israel
H5028 H0834 H2398 H0853 H3478

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas; er wich nicht von den Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, wodurch er Israel sündigen gemacht hatte.

25 וַיִּקְשֹׁר עָלָיו פֶּקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ שָׁלִישׁוֹ וַיַּכֵּהוּ
und-er-conspired gegen-ihn Pekach Sohn-von- Remalyahu sein-officer und-er-schlug-ihn
H7194 H5921 H6492 H1121 H7425 H7991 H5221

בְּשֹׁמְרוֹן בִּירַת־ [מלך] (הַמֶּלֶךְ־) אֶת־ אַרְגֹּב וְאֶת־ הָאַרְיֵה
in-Samarien in-citadel-von Haus-von- [king] -- Argov und--- der-Aryeh
H8111 H0759 H1004 H4428 H0853 H0709 H0854 H0691

וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים אִישׁ מִבְּנֵי גִלְעָדִים וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ
und-mit-ihn fuenfzig Mann von-Soehne-von Gileadites und-er-toetete-ihn und-er-regierte
H5973 H2572 H0376 H1121 H1568 H4191 H4427

תַּחְתָּיו׃
instead-von-ihn
H8478

Und Pekach, der Sohn Remaljas, sein Anführer, machte eine Verschwörung wider ihn und erschlug ihn zu Samaria in der Burg des Königshauses, mit Argob und mit Arjeh; und mit ihm waren fünfzig Mann von den Söhnen der Gileaditer. Und er tötete ihn und ward König an seiner Statt.

26 וְיֶתֶר דִּבְרֵי פְקַחְיָה וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הִנָּם כְּתוּבִים
und-ruhe-von Worte-von Pekachyah und--alle- welcher er-tat siehe-ihnen geschrieben
H3499 H1697 H6494 H3605 H0834 H6213 H2009 H3789

עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
auf- Buch-von Worte-von der-Tage von-Koenige-von Israel para
H5921 H5612 H1697 H3117 H4428 H3478

Und das Übrige der Geschichte Pekachjas und alles, was er getan hat, siehe, das ist geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Israel.

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּקַח | מָלַךְ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | לַעֲזַרְיָה | שָׁנָה | וּשְׁתַּיִם | חֲמִשִּׁים | בִּשְׁנַת |
| Pekach | er–regierte | Juda | Koenig–von | von–Azaryah | Jahr | und–zwei | fuenfzig | in–Jahr–von |
| H6492 | | H3063 | H4428 | H5838 | H8141 | H8147 | H2572 | H8141 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה׃ | עֶשְׂרִים | בְּשֹׁמְרוֹן | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | רְמַלְיָהוּ | בֶּן־ |
| Jahr | zwanzig | in–Samarien | Israel | ueber– | Remalyahu | Sohn–von– |
| H8141 | H6242 | H8111 | H3478 | | H7425 | |

Im zweiundfünfzigsten Jahre Asarjas, des Königs von Juda, wurde Pekach, der Sohn Remaljas, König über Israel zu Samaria und regierte zwanzig Jahre.

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָרָבְעָם | חַטֹּאות | מִן־ | סָר | לֹא | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הָרַע | וַיַּעַשׂ |
| Yarov'am | Suenden–von | von– | er–wandte | nicht | HERR | in–Augen–von | der–Boese | und–er–tat |
| H3379 | | | H5493 | H3808 | H3068 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אֶת־ | הֶחֱטִיא | אֲשֶׁר | נְבָט | בֶּן־ | |
| Israel | –– | er–caused–zu–Suende | wer | Nevat | Sohn–von– | |
| H3478 | H0853 | H2398 | | H5028 | | |

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas; er wich nicht von den Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, wodurch er Israel sündigen gemacht hatte.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַשּׁוּר׃ | מֶלֶךְ | פִּלְאֶסֶר־תִּגְלַת | בָּא | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | פֶּקַח | בִּימֵי | |
| Assyrien | Koenig–von | Tiglat–Pileser | er–kam | Israel | Koenig–von– | Pekach | in–Tage–von | |
| H0804 | H4428 | H8407 | H0935 | H3478 | H4428 | H6492 | H3117 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֶדֶשׁ | וְאֶת־ | יָנוֹחַ | וְאֶת־ | בֵּית־מַעֲכָה אָבֵל | וְאֶת־ | עִיּוֹן | אֶת־ | וַיִּקַּח |
| Kedesh | und––– | Yanoach | und––– | Avel–Beit–Ma'achah | und––– | Iyon | –– | und–er–nahm |
| H6943 | H0853 | | H0853 | H0062 | H0853 | H5859 | H0853 | H3947 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְתָּלִי | אֶרֶץ | כָּל | הַגָּלִילָה | וְאֶת־ | הַגִּלְעָד | וְאֶת־ | חָצוֹר | וְאֶת־ |
| Naphtali | Land–von | alle | der–Galilah | und––– | der–Gilead | und––– | Chatsor | und––– |
| H5321 | H0776 | H3605 | H1551 | H0853 | H1568 | H0853 | H2674 | H0853 |

| | |
|---|---|
| אַשּׁוּרָה׃ | וַיַּגְלֵם |
| Assyrien | und–er–verbannte–ihnen |
| H0804 | H1540 |

In den Tagen Pekachs, des Königs von Israel, kam Tiglath-Pileser, der König von Assyrien, und er nahm Ijjon ein und Abel-Beth-Maaka und Janoach und Kedes und Hazor und Gilead und Galiläa, das ganze Land Naphtali, und führte die Bewohner nach Assyrien hinweg.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | פֶּקַח | עַל־ | אֵלָה | בֶּן־ | הוֹשֵׁעַ | קֶשֶׁר | וַיִּקְשֹׁר־ | |
| Sohn–von– | Pekach | gegen– | Elah | Sohn–von– | Hoshea | ein–conspiracy | und–er–conspired– | |
| | H6492 | | H0425 | | H1954 | H7195 | H7194 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁנַת | תַּחְתָּיו | וַיִּמְלֹךְ | וַיְמִיתֵהוּ | וַיַּכֵּהוּ | רְמַלְיָהוּ | |
| in–Jahr–von | instead–von–ihn | und–er–regierte | und–er–toetete–ihn | und–er–schlug–ihn | Remalyahu | |
| H8141 | H8478 | | H4191 | H5221 | H7425 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עֻזִּיָּה׃ | בֶּן־ | לְיוֹתָם | עֶשְׂרִים | |
| Uzziyah | Sohn–von– | von–Yotam | zwanzig | |
| H5818 | | H3147 | H6242 | |

Und Hosea, der Sohn Elas, machte eine Verschwörung wider Pekach, den Sohn Remaljas, und erschlug ihn und tötete ihn. Und er ward König an seiner Statt, im zwanzigsten Jahre Jothams, des Sohnes Ussijas.

31 וְיֶתֶר דִּבְרֵי־ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הִנָּם כְּתוּבִים
und-ruhe-von Worte-von- und-alle- welcher er-tat siehe-ihnen geschrieben
H3789 H2009 H6492 H1697 H3605 H6492 H1697

עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
auf- Buch-von Worte-von der-Tage von-Koenige-von Israel para
H3478 H4428 H3117 H1697

Und das Übrige der Geschichte Pekachs und alles, was er getan hat, siehe, das ist geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Israel.

32 בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְפֶקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלָךְ
in-Jahr-von zwei von-Pekach Sohn-von- Remalyahu Koenig-von Israel er-regierte
H8141 H8147 H6492 H7425 H4428 H3478

יוֹתָם בֶּן־ עֻזִּיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
Yotam Sohn-von- Uzziyahu Koenig-von Juda
H3147 H5818 H4428 H3063

Im zweiten Jahre Pekachs, des Sohnes Remaljas, des Königs von Israel, wurde Jotham König, der Sohn Ussijas, des Königs von Juda.

33 בֶּן־ עֶשְׂרִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה שֵׁשׁ־ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בְּמָלְכוֹ
Sohn-von- zwanzig und-fuenf Jahr er-war sechs- und-zehn Jahr wann-er-regierte
H1961 H8141 H2568 H6242 H8337 H6240 H8141

צָדוֹק׃ בַּת־ יְרוּשָׁא אִמּוֹ וְשֵׁם בִּירוּשָׁלָם מָלָךְ
Tsadok Tochter-von- Yerusha sein-Mutter und-Name-von in-Yerushalaim er-regierte
H6659 H1323 H3388 H0517 H8034 H3389

Fünfundzwanzig Jahre war er alt, als er König wurde, und er regierte sechzehn Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Jeruscha, die Tochter Zadoks.

34 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה עֻזִּיָּהוּ
und-er-tat der-rechte in-Augen-von HERR gemaess-zu-alle welcher- er-tat Uzziyahu
H3477 H3068 H3605 H5818

עָשָׂה׃ אָבִיו
er-tat sein-Vater
H0001

Und er tat, was recht war in den Augen Jehovas; er tat nach allem, was sein Vater Ussija getan hatte.

35 רַק הַבָּמוֹת לֹא סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים
nur der-hoch-Orte nicht sie-departed noch der-Volk opfernd und-verbrennend-incense
H7535 H1116 H3808 H5493 H5750 H2076

בַּבָּמוֹת הוּא בָּנָה אֶת־ שַׁעַר בֵּית־ יְהוָה הָעֶלְיוֹן׃
auf-der-hoch-Orte er er-baute -- Tor-von Haus-von- HERR der-upper
H1116 H1931 H1129 H0853 H8179 H3068

Doch die Höhen wichen nicht; das Volk opferte und räucherte noch auf den Höhen. Er baute das obere Tor des Hauses Jehovas.

36 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־
und-ruhe-von Worte-von welcher er-tat sind-nicht- sie geschrieben auf-
H3147 H1697 H3147 H3808 H1992 H3789

סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
Buch-von Worte-von der-Tage von-Koenige-von Juda
H1697 H3117 H4428 H3063

Und das Übrige der Geschichte Jothams und alles, was er getan hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Juda?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרָם | מֶלֶךְ | רְצִין | בִּיהוּדָה | לְהַשְׁלִיחַ | יְהוָה | הֵחֵל | הָהֵם | בַּיָּמִים | 37 |
| Aram | Koenig–von | Retsin | gegen–Juda | zu–sende | HERR | er–began | der–jene | in–der–Tage | |
| H0758 | H4428 | H7526 | H3063 | H7971 | H3068 | | H1992 | H3117 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רְמַלְיָהוּ׃ | בֶּן־ | פֶּקַח | וְאֶת |
| Remalyahu | Sohn–von– | Pekach | und–– |
| H7425 | | H6492 | H0853 |

In jenen Tagen begann Jehova, Rezin, den König von Syrien, und Pekach, den Sohn Remaljas, wider Juda zu senden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעִיר | אֲבֹתָיו | עִם־ | וַיִּקָּבֵר | אֲבֹתָיו | עִם־ | יוֹתָם | וַיִּשְׁכַּב | 38 |
| in–Stadt–von | sein–Vaeter | mit– | und–er–war–begrub | sein–Vaeter | mit– | Yotam | und–er–lag | |
| | H0001 | | H6912 | H0001 | | H3147 | H7901 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | תַּחְתָּיו׃ | בְּנוֹ | אָחָז | וַיִּמְלֹךְ | אֲבִיו | דָּוִד |
| para | instead–von–ihn | sein–Sohn | Achaz | und–er–regierte | sein–Vater | David |
| | H8478 | | H0271 | | H0001 | H1732 |

Und Jotham legte sich zu seinen Vätern, und er wurde begraben bei seinen Vätern in der Stadt seines Vaters David. (H15:39) Und Ahas, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

## Chapter 16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָחָז | מָלַךְ | רְמַלְיָהוּ | בֶּן־ | לְפֶקַח | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | שְׁבַע־ | בִּשְׁנַת | 1 |
| Achaz | regierte | Remalyahu | Sohn–von | zu–Pekach | Jahr | zehn | sieben | in–Jahr–von | |
| H0271 | | H7425 | | H6492 | H8141 | H6240 | H7651 | H8141 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | מֶלֶךְ | יוֹתָם | בֶּן־ |
| Juda | Koenig–von | Yotham | Sohn–von |
| H3063 | H4428 | H3147 | |

Im siebzehnten Jahre Pekachs, des Sohnes Remaljas, wurde Ahas König, der Sohn Jothams, des Königs von Juda.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלַךְ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | וְשֵׁשׁ־ | בְּמָלְכוֹ | אָחָז | שְׁנַת | עֶשְׂרִים | בֶּן־ | 2 |
| er–regierte | Jahr | zehn | und–sechs | in–sein–regierend | Achaz | Jahr | zwanzig | Sohn–von | |
| | H8141 | H6240 | H8337 | | H0271 | H8141 | H6242 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּדָוִד | אֱלֹהָיו | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הַיָּשָׁר | עָשָׂה | וְלֹא־ | בִּירוּשָׁלִַם | |
| wie–David | sein–Elohim | HERR | in–Augen–von | der–rechte | er–tat | und–nicht | in–Jerusalem | |
| H1732 | H0430 | H3068 | | H3477 | | H3808 | H3389 | |

| |
|---|
| אָבִיו׃ |
| sein–Vater |
| H0001 |

Zwanzig Jahre war Ahas alt, als er König wurde, und er regierte sechzehn Jahre zu Jerusalem. Und er tat nicht, was recht war in den Augen Jehovas, seines Gottes, wie sein Vater David;

3

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנוֹ | אֶת־ | וְגַם | יִשְׂרָאֵל | מַלְכֵי | בְּדֶרֶךְ | וַיֵּלֶךְ |
| sein–Sohn | – | und–auch | Israel | Koenige–von | in–Weg–von | und–er–wandelte |
| | H0853 | H1571 | H3478 | H4428 | H1870 | H3212 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם | כְּתֹעֲבוֹת | בָּאֵשׁ | הֶעֱבִיר |
| welcher | der–Nationen | wie–abominations–von | in–der–Feuer | er–caused–zu–gehe–vorbei |
| | | H8441 | H0784 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | מִפְּנֵי | אֹתָם | יְהוָה | הוֹרִישׁ |
| Israel | Soehne–von | von–vor | ihnen | HERR | dispossessed |
| H3478 | | H6440 | H0853 | H3068 | H3423 |

sondern er wandelte auf dem Wege der Könige von Israel, und er ließ sogar seinen Sohn durchs Feuer gehen, nach den Greueln der Nationen, die Jehova vor den Kindern Israel ausgetrieben hatte;

4

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתַחַת | הַגִּבְעוֹת | וְעַל־ | בַּבָּמוֹת | וַיְקַטֵּר | | וַיִּזְבַּח |
| und–unter | der–Huegel | und–auf | auf–der–Hoehen | und–er–verbrannte–incense | | und–er–opferte |
| H8478 | H1389 | | H1116 | | | H2076 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רַעֲנָן׃ | עֵץ | כָּל־ | |
| luxuriant | Baum | jeder | |
| | H6086 | H3605 | |

und er opferte und räucherte auf den Höhen und auf den Hügeln und unter jedem grünen Baume.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְמַלְיָהוּ | בֶּן־ | וּפֶקַח | אֲרָם | מֶלֶךְ־ | רְצִין | יַעֲלֶה | אָז | |
| Remalyahu | Sohn–von | und–Pekach | Aram | Koenig–von | Retsin | ging–hinauf | dann | |
| H7425 | | H6492 | H0758 | H4428 | H7526 | H5927 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | אָחָז | עַל־ | וַיָּצֻרוּ | לַמִּלְחָמָה | יְרוּשָׁלִַם | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | |
| und–nicht | Achaz | gegen | und–sie–besieged | zu–der–Schlacht | Jerusalem | Israel | Koenig–von | |
| H3808 | H0271 | | | H4421 | H3389 | H3478 | H4428 | |

| | |
|---|---|
| לְהִלָּחֵם׃ | יָכְלוּ |
| zu–kaempfe | sie–waren–able |
| | H3201 |

Damals zogen Rezin, der König von Syrien, und Pekach, der Sohn Remaljas, der König von Israel, nach Jerusalem hinauf zum Streit; und sie belagerten Ahas, aber sie vermochten nicht wider ihn zu streiten.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲרָם | אֵילַת | אֶת־ | אֲרָם | מֶלֶךְ־ | רְצִין | הֵשִׁיב | הַהִיא | בָּעֵת |
| zu–Aram | Elath | – | Aram | Koenig–von | Retsin | restored | der–dass | in–der–Zeit |
| H0758 | | H0853 | H0758 | H4428 | H7526 | H7725 | H1931 | H6256 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵילַת | בָּאוּ | (וַאֲדוֹמִים) | [וארמים] | מֵאֵילוֹת | הַיְהוּדִים | אֶת־ | וַיְנַשֵּׁל |
| Elath | kam | — | [and–Arameans] | von–Elath | der–Yehudim | – | und–er–drove–heraus |
| | H0935 | H0130 | H0726 | | H3064 | H0853 | H5394 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | שָׁם | וַיֵּשְׁבוּ |
| [P] | der–dieser | der–Tag | bis | dort | und–sie–wohnte |
| | H2088 | H3117 | H5704 | H8033 | H3427 |

Zu selbiger Zeit brachte Rezin, der König von Syrien, Elath wieder an Syrien und trieb die Juden aus Elath hinaus; und die Syrer kamen nach Elath, und sie haben dort gewohnt bis auf diesen Tag.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ־ | פִּלֶאסֶר | תִּגְלַת | אֶל־ | מַלְאָכִים | אָחָז | וַיִּשְׁלַח | 7 |
| sprechend | Assyrien | Koenig–von | Pileser | Tiglath | zu | Boten | Achaz | und–er–sandte | |
| H0559 | H0804 | H4428 | H8407 | H8407 | H0413 | H4397 | H0271 | H7971 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכַּף | וְהוֹשִׁעֵנִי | עֲלֵה | אֲנִי | וּבִנְךָ | עַבְדְּךָ | |
| von–Handflaehe–von | und–rette–mich | komme–hinauf | ich | und–dein–Sohn | dein–Knecht | |
| H3709 | H3467 | H5927 | H0589 | | H5650 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקּוֹמִים | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | וּמִכַּף | אֲרָם | מֶלֶךְ־ | |
| der–die–aufsteigend | Israel | Koenig–von | und–von–Handflaehe–von | Aram | Koenig–von | |
| | H3478 | H4428 | H3709 | H0758 | H4428 | |

| |
|---|
| עָלָי׃ |
| gegen–mich |

Da sandte Ahas Boten an Tiglath-Pileser, den König von Assyrien, und ließ ihm sagen: Ich bin dein Knecht und dein Sohn; komm herauf und rette mich aus der Hand des Königs von Syrien und aus der Hand des Königs von Israel, die sich wider mich erhoben haben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בֵּית | הַנִּמְצָא | הַזָּהָב | וְאֶת־ | הַכֶּסֶף | אֶת־ | אָחָז | וַיִּקַּח | 8 |
| HERR | Haus–von | der–fand | der–Gold | und–– | der–Silber | – | Achaz | und–er–nahm | |
| H3068 | | H4672 | H2091 | H0853 | H3701 | H0853 | H0271 | H3947 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁחַד׃ | אַשּׁוּר | לְמֶלֶךְ־ | וַיִּשְׁלַח | הַמֶּלֶךְ | בֵּית | וּבְאֹצְרוֹת |
| bribe | Assyrien | zu–Koenig–von | und–er–sandte | der–Koenig | Haus–von | und–in–treasuries–von |
| H7810 | H0804 | H4428 | H7971 | H4428 | | H0214 |

Und Ahas nahm das Silber und das Gold, das sich in dem Hause Jehovas und in den Schätzen des Königshauses vorfand, und sandte es als Geschenk an den König von Assyrien.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ | וַיַּעַל | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ | אֵלָיו | וַיִּשְׁמַע | | 9 |
| zu | Assyrien | Koenig–von | und–ging–hinauf | Assyrien | Koenig–von | zu–ihn | und–er–hoerte–zu | | |
| H0413 | H0804 | H4428 | H5927 | H0804 | H4428 | H0413 | H8085 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵמִית׃ | רְצִין | וְאֶת־ | קִירָה | וַיַּגְלֶהָ | וַיִּתְפְּשֶׂהָ | דַּמֶּשֶׂק |
| er–legte–zu–Tod | Retsin | und–– | Qir–ward | und–er–verbannte–es | und–er–eroberte–es | Dammesek |
| H4191 | H7526 | H0853 | | H1540 | H8610 | H1834 |

Und der König von Assyrien hörte auf ihn; und der König von Assyrien zog hinauf wider Damaskus und nahm es ein und führte seine Einwohner weg nach Kir; und Rezin tötete er.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַשּׁוּר | מֶלֶךְ־ | פִּלֶאסֶר | תִּגְלַת | לִקְרַאת | אָחָז | הַמֶּלֶךְ | וַיֵּלֶךְ | | 10 |
| Assyrien | Koenig–von | Pileser | Tiglath | zu–meet | Achaz | der–Koenig | und–er–ging | | |
| H0804 | H4428 | H8407 | H8407 | H7125 | H0271 | H4428 | H3212 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁלַח | בְּדַמֶּשֶׂק | אֲשֶׁר | הַמִּזְבֵּחַ | אֶת־ | וַיַּרְא | דַּמֶּשֶׂק | |
| und–er–sandte | in–Dammaseq | welcher | der–Altar | – | und–er–sah | Damascus–ward | |
| H7971 | H1834 | | H4196 | H0853 | H7200 | H1834 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַמִּזְבֵּחַ | דְּמוּת | אֶת־ | הַכֹּהֵן | אוּרִיָּה | אֶל־ | אָחָז | הַמֶּלֶךְ |
| und–– | der–Altar | likeness–von | – | der–Priester | Uria | zu | Achaz | der–Koenig |
| H0853 | H4196 | H1823 | H0853 | H3548 | | H0413 | H0271 | H4428 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מַעֲשֵׂהוּ׃ | לְכָל־ | תַּבְנִיתוֹ | |
| sein–workmanship | fuer–alle | sein–pattern | |
| H4639 | H3605 | H8403 | |

Und der König Ahas zog Tiglath-Pileser, dem König von Assyrien, entgegen, nach Damaskus. Und als er den Altar sah, der zu Damaskus war, da sandte der König Ahas dem Priester Urija das Gleichnis des Altars und dessen Abbild nach seiner ganzen Bauart.

11 וַיִּבֶן אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ כְּכָל שָׁלַח׀
und-er-baute Uria der-Priester – der-Altar gemaess-zu-alle welcher sandte
H1129 H0853 H3548 H4196 H3605 H7971

אֲשֶׁר־ אָחָז הַמֶּלֶךְ מִדַּמֶּשֶׂק כֵּן עָשָׂה אוּרִיָּה הַכֹּהֵן עַד־ בֹּוא
Achaz der-Koenig von-Dammesek so tat Uria der-Priester bis kommend-von
H0271 H4428 H1834

מִדַּמָּשֶׂק׃ הַמֶּלֶךְ־ אָחָז
von-Dammaseq der-Koenig Achaz
H1834 H4428 H0271

Und der Priester Urija baute den Altar; nach allem, was der König Ahas von Damaskus gesandt hatte, also machte ihn der Priester Urija, bis der König Ahas von Damaskus kam.

12 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ מִדַּמֶּשֶׂק וַיַּרְא הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ
und-er-kam der-Koenig von-Dammesek und-er-sah der-Koenig – der-Altar
H0935 H4428 H1834 H7200 H0853 H4196

וַיִּקְרַב הַמֶּלֶךְ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעַל עָלָיו׃
und-er-zog-nahe der-Koenig auf der-Altar und-er-ging-hinauf auf-es
H7126 H4428 H5927

Und als der König von Damaskus kam, und der König den Altar sah, da trat der König an den Altar und opferte darauf;

13 וַיַּקְטֵר אֶת־ עֹלָתוֹ וְאֶת־ מִנְחָתוֹ וַיַּסֵּךְ
und-er-verbrannte – sein-Brand-Opfer und-- sein-grain-Opfer und-er-goss-heraus
H0853 H5930 H0853 H4503

נִסְכּוֹ אֶת־ וַיִּזְרֹק דַּם־ אֲשֶׁר־ לוֹ
sein-trinke-Opfer – und-er-sprinkled Blut-von welcher zu-ihn
H5262 H0853 H2236 H1818

הַשְּׁלָמִים׃ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ
der-Friede-offerings auf der-Altar
H8002 H4196

und er räucherte sein Brandopfer und sein Speisopfer, und goß sein Trankopfer aus, und sprengte das Blut seiner Friedensopfer an den Altar.

14 וְאֶת מֵאֵת יְהוָה לִפְנֵי אֲשֶׁר הַנְּחֹשֶׁת הַמִּזְבֵּחַ וַיַּקְרֵב
und-- von-vor HERR vor welcher der-Bronze der-Altar und-er-brachte-nahe
H0853 H0854 H3068 H6440 H4196 H7126

בֵּית יְהוָה וּמִבֵּין מִבֵּין הַבַּיִת פְּנֵי
Haus-von HERR und-von-zwischen von-zwischen der-Haus Angesicht-von
H1004 H3068 H0996 H0996 H6440

צָפֹונָה׃ הַמִּזְבֵּחַ יֶרֶךְ עַל־ אֹתוֹ וַיִּתֵּן
north-ward der-Altar Seite-von auf es und-er-legte
H6828 H4196 H3409 H0853 H5414

Den ehernen Altar aber, der vor Jehova stand, den rückte er von der Vorderseite des Hauses weg, von der Stelle, zwischen seinem Altar und dem Hause Jehovas; und er setzte ihn an die Seite seines Altars gegen Norden.

15 וַיְצַוֵּה (—) H6680 הַמֶּלֶךְ־ der-Koenig H4428 אָחָז Achaz H0271 אֶת־ – H0853 אוּרִיָּה Uria הַכֹּהֵן der-Priester H3548 לֵאמֹר sprechend H0559

[ויצוהו] [and-er-befahl-him] H6680

הַמִּזְבֵּחַ der-Altar H4196 הַגָּדוֹל der-gross הַקְטֵר verbrenne אֶת־ – H0853 עֹלַת־ Brand-Opfer-von הַבֹּקֶר der-Morgen H1242 וְאֶת־ und-- H0853

עַל auf

וְאֶת־ und-- H0853 הָעֶרֶב der-Abend H6153 עֹלָת Brand-Opfer-von הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428 וְאֶת־ und-- H0853 מִנְחָתוֹ sein-grain-Opfer H4503

מִנְחַת grain-Opfer-von H4503

וְאֶת־ und-- H0853 עֹלַת Brand-Opfer-von כָּל־ alle H3605 עַם Volk-von הָאָרֶץ der-Land H0776 וּמִנְחָתָם und-ihr-grain-Opfer H4503 וְנִסְכֵּיהֶם und-ihr-trinke-offerings H5262

תִּזְרֹק du-soll-sprinkle H2236 עָלָיו auf-es זֶבַח Opfer H2077 דַּם־ Blut-von H1818 וְכָל־ und-alle H3605 עֹלָה Brandopfer דָּם Blut-von H1818 וְכָל־ und-alle H3605

וּמִזְבַּח und-Altar-von H4196 הַנְּחֹשֶׁת der-Bronze יִהְיֶה־ es-soll-sein H1961 לִי fuer-mich לְבַקֵּר׃ zu-inquire H1239

Und der König Ahas gebot dem Priester Urija und sprach: Räuchere auf dem großen Altar das Morgenbrandopfer und das Abendspeisopfer, und das Brandopfer des Königs samt seinem Speisopfer, und das Brandopfer des ganzen Volkes des Landes samt ihren Speisopfern und ihren Trankopfern; und alles Blut der Brandopfer und alles Blut der Schlachtopfer sollst du daran sprengen; und der eherne Altar soll für mich sein zum Erforschen.

16 וַיַּעַשׂ und-er-tat H6213 אוּרִיָּה Uria הַכֹּהֵן der-Priester H3548 כְּכֹל gemaess-zu-alle H3605 אֲשֶׁר־ welcher צִוָּה befahl H6680 הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428 אָחָז׃ Achaz H0271

Und der Priester Urija tat nach allem, was der König Ahas geboten hatte.

17 וַיְקַצֵּץ und-er-schnitt-ab H7112 הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶת־ – H0853 הַמִּסְגְּרוֹת der-panels-von H4526 הַמְּכֹנוֹת der-steht H4350 וַיָּסַר und-er-removed H5493

הַכִּיֹּר der-basin H3595 וְאֶת־ und-- H0853 הַיָּם der-Meer H3220 הוֹרִד er-brachte-hinab H3381 מֵעָלָיו von-auf

[ואת־] [and-obj] H0853 (—) H0853 מֵעֲלֵיהֶם von-auf-ihnen

הַבָּקָר der-Ochsen H1241 הַנְּחֹשֶׁת der-Bronze אֲשֶׁר welcher תַּחְתֶּיהָ unter-es H8478 וַיִּתֵּן und-er-legte H5414 אֹתוֹ es H0853 עַל auf מַרְצֶפֶת pavement-von H4837 אֲבָנִים׃ Steine H0068

Und der König Ahas brach die Felder an den Gestellen ab und tat die Becken, die darauf waren, hinweg; und er ließ das Meer von den ehernen Rindern, die darunter waren, herabnehmen und auf eine Unterlage von Steinen setzen.

18 וְאֶת־ und-- H0853 בַּבַּיִת in-der-Haus בָּנוּ sie-baute H1129 אֲשֶׁר־ welcher הַשַּׁבָּת der-Shabbat H7676 (מוּסַךְ) H4329 [מיסך] [covered-way] H4329 וְאֶת־ und-- H0853

מֶלֶךְ Koenig-von H4428 מִפְּנֵי von-vor H6440 יְהוָה HERR H3068 בֵּית Haus-von הֵסֵב er-wandte H5437 הַחִיצוֹנָה der-outer H2435 הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428 מְבוֹא entrance-von H3996

אַשּׁוּר׃ Assyrien H0804

Und den bedeckten Sabbathgang, den man am Hause gebaut hatte, und den äußeren Eingang des Königs veränderte er am Hause Jehovas wegen des Königs von Assyrien.

| | | | | | | | | | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | כְּתוּבִים | הֵם | הֲלֹא־ | עָשָׂה | אֲשֶׁר | אָחָז | דִּבְרֵי | וְיֶתֶר | |
| auf | geschrieben | sie | sind–nicht | er–tat | welcher | Achaz | Worte–von | und–ruhe–von | |
| | H3789 | H1992 | H3808 | | | H0271 | H1697 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | לְמַלְכֵי | הַיָּמִים | דִּבְרֵי | סֵפֶר |
| Juda | fuer–Koenige–von | der–Tage | Worte–von | scroll–von |
| H3063 | H4428 | H3117 | H1697 | |

Und das Übrige der Geschichte Ahas', was er getan hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Juda?

| | | | | | | | | | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעִיר | אֲבֹתָיו | עִם־ | וַיִּקָּבֶר | אֲבֹתָיו | עִם־ | אָחָז | וַיִּשְׁכַּב | | |
| in–Stadt–von | sein–Vaeter | mit | und–er–war–begrub | sein–Vaeter | mit | Achaz | und–er–lag | | |
| | H0001 | | H6912 | H0001 | | H0271 | H7901 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | תַּחְתָּיו׃ | בְּנוֹ | חִזְקִיָּהוּ | וַיִּמְלֹךְ | דָּוִד |
| [P] | instead–von–ihn | sein–Sohn | Hiskia | und–er–regierte | David |
| | H8478 | | H2396 | | H1732 |

Und Ahas legte sich zu seinen Vätern, und er wurde begraben bei seinen Vätern in der Stadt Davids. Und Hiskia, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

## Chapter 17

| | | | | | | | | | | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָה | בֶּן־ | הוֹשֵׁעַ | מָלַךְ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | לְאָחָז | עֶשְׂרֵה | שְׁתֵּים | בִּשְׁנַת | |
| Elah | Sohn–von | Hoshea | regierte | Juda | Koenig–von | zu–Achaz | zehn | zwei | in–Jahr–von | |
| H0425 | | H1954 | | H3063 | H4428 | H0271 | H6240 | H8147 | H8141 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׁנִים׃ | תֵּשַׁע | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | בְּשֹׁמְרוֹן |
| Jahre | neun | Israel | ueber | in–Samarien |
| H8141 | H8672 | H3478 | | H8111 |

Im zwölften Jahre Ahas', des Königs von Juda, wurde Hosea, der Sohn Elas, König zu Samaria über Israel und regierte neun Jahre.

| | | | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | כְּמַלְכֵי | לֹא | רַק | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הָרַע | וַיַּעַשׂ | |
| wer | Israel | wie–Koenige–von | nicht | nur | HERR | in–Augen–von | der–Boese | und–er–tat | |
| | H3478 | H4428 | H3808 | H7535 | H3068 | | | | |

| | |
|---|---|
| לְפָנָיו׃ | הָיוּ |
| vor–ihn | waren |
| H6440 | H1961 |

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas, doch nicht wie die Könige von Israel, die vor ihm gewesen waren.

| | | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹשֵׁעַ | לוֹ | וַיְהִי־ | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ | שַׁלְמַנְאֶסֶר | עָלָה | עָלָיו | |
| Hoshea | zu–ihn | und–er–became | Assyrien | Koenig–von | Shalmaneser | ging–hinauf | gegen–ihn | |
| H1954 | | H1961 | H0804 | H4428 | H8022 | H5927 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִנְחָה׃ | לוֹ | וַיָּשֶׁב | עֶבֶד |
| Tribut | zu–ihn | und–er–kehrte–zurueck | Knecht |
| H4503 | | H7725 | H5650 |

Wider ihn zog Salmaneser, der König von Assyrien, herauf; und Hosea wurde sein Knecht und entrichtete ihm Geschenke.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | מַלְאָכִים | שָׁלַח | אֲשֶׁר | קֶשֶׁר | בְּהוֹשֵׁעַ | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ־ | וַיִּמְצָא | 4 |
| zu | Boten | er-sandte | dass | conspiracy | in-Hoshea | Assyrien | Koenig-von | und-er-fand | |
| H0413 | H4397 | H7971 | | H7195 | H1954 | H0804 | H4428 | H4672 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַשּׁוּר | לְמֶלֶךְ | מִנְחָה | הֶעֱלָה | וְלֹא־ | מִצְרַיִם | מֶלֶךְ־ | סוֹא |
| Assyrien | zu-Koenig-von | Tribut | er-brachte-hinauf | und-nicht | Aegypten | Koenig-von | So |
| H0804 | H4428 | H4503 | H5927 | H3808 | H4714 | H4428 | H5471 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית | וַיַּאַסְרֵהוּ | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ | וַיַּעַצְרֵהוּ | בְּשָׁנָה | כְּשָׁנָה |
| Haus-von | und-er-bound-ihn | Assyrien | Koenig-von | und-er-restrained-ihn | in-Jahr | wie-Jahr |
| | H0631 | H0804 | H4428 | H6113 | H8141 | H8141 |

| |
|---|
| כֶּלֶא׃ |
| prison |
| H3608 |

Aber der König von Assyrien entdeckte eine Verschwörung des Hosea; denn er hatte Boten an So, den König von Ägypten, gesandt, und hatte dem König von Assyrien kein Geschenk dargebracht, wie von Jahr zu Jahr. Da verhaftete ihn der König von Assyrien und legte ihn gebunden ins Gefängnis.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁמְרוֹן | וַיַּעַל | הָאָרֶץ | בְּכָל־ | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ־ | וַיַּעַל | | 5 |
| Samarien | und-er-ging-hinauf | der-Land | in-alle | Assyrien | Koenig-von | und-er-ging-hinauf | | |
| H8111 | H5927 | H0776 | H3605 | H0804 | H4428 | H5927 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׁנִים׃ | שָׁלֹשׁ | עָלֶיהָ | וַיָּצַר | |
| Jahre | drei | gegen-es | und-er-besieged | |
| H8141 | H7969 | | | |

Und der König von Assyrien zog herauf in das ganze Land, und zog herauf nach Samaria und belagerte es drei Jahre lang.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁמְרוֹן | אֶת־ | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ־ | לָכַד | לְהוֹשֵׁעַ | הַתְּשִׁעִית | בִּשְׁנַת | | 6 |
| Samarien | – | Assyrien | Koenig-von | eroberte | zu-Hoshea | der-neunter | in-Jahr-von | | |
| H8111 | H0853 | H0804 | H4428 | H3920 | H1954 | H8671 | H8141 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחְלַח | אֹתָם | וַיֹּשֶׁב | אַשּׁוּרָה | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | וַיַּגֶל |
| in-Chalach | ihnen | und-er-settled | Assyrien-ward | Israel | – | und-er-verbannte |
| H2477 | H0853 | H3427 | H0804 | H3478 | H0853 | H1540 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | מָדָי׃ | וְעָרֵי | גּוֹזָן | נְהַר | וּבְחָבוֹר |
| [P] | Maday | und-Staedte-von | Gozan | Fluss-von | und-in-Chavor |
| | H4074 | | H1470 | H5104 | H2249 |

Im neunten Jahre Hoseas nahm der König von Assyrien Samaria ein und führte Israel nach Assyrien hinweg; und er ließ sie wohnen in Halach und am Habor, dem Strome Gosans, und in den Städten Mediens.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיהֶם | לַיהוָה | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | חָטְאוּ | כִּי־ | וַיְהִי | | 7 |
| ihr-Elohim | gegen-HERR | Israel | Soehne-von | suendigte | dass | und-es-war | | |
| H0430 | H3068 | H3478 | | H2398 | | H1961 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּרְעֹה | יַד | מִתַּחַת | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | אֹתָם | הַמַּעֲלֶה |
| Pharao | Hand-von | von-unter | Aegypten | von-Land-von | ihnen | der-eins-bringend-hinauf |
| H6547 | H3027 | H8478 | H4714 | H0776 | H0853 | H5927 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲחֵרִים׃ | אֱלֹהִים | וַיִּירְאוּ | מִצְרָיִם | מֶלֶךְ־ | |
| anderer | elohim | und-sie-fuerchtete | Aegypten | Koenig-von | |
| H0312 | H0430 | H3372 | H4714 | H4428 | |

Und dies geschah, weil die Kinder Israel gesündigt hatten wider Jehova, ihren Gott, der sie aus dem Lande Ägypten heraufgeführt hatte, unter der Hand des Pharao, des Königs von Ägypten, hinweg,

8 וַיֵּלְכוּ֙ בְּחֻקּ֣וֹת הַגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֥ר הוֹרִ֖ישׁ יְהוָ֑ה מִפְּנֵ֣י
und-sie-wandelte in-Satzungen-von der-Nationen welcher dispossessed HERR von-vor
H3212 H2708 H1471 H3423 H3068 H6440

בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וּמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֥ר עָשׂ֖וּ׃
Soehne-von Israel und-Koenige-von Israel welcher sie-tat
H3478 H4428 H3478 H834 H6213

und weil sie andere Götter fürchteten und in den Satzungen der Nationen wandelten, die Jehova vor den Kindern Israel ausgetrieben, und der Könige von Israel, welche dieselben gemacht hatten.

9 וַיְחַפְּא֨וּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵ֜ל דְּבָרִ֣ים׀ אֲשֶׁ֣ר לֹא־כֵ֗ן עַל־יְהוָה֙
und-sie-bedeckte Soehne-von Israel Worte welcher nicht so gegen HERR
H2644 H3478 H1697 H834 H3808 H3651 H5921 H3068

אֱלֹהֵיהֶ֔ם וַיִּבְנ֣וּ לָהֶ֔ם בְּכָל־עָרֵיהֶ֑ם מִמִּגְדַּ֥ל נוֹצְרִ֖ים
und-sie-baute fuer-ihnen in-alle Hoehen ihr-Staedte von-Turm-von watchmen
H1129 H1116 H3605 H5892 H1116 H4026 H5341

עַד־עִ֥יר מִבְצָֽר׃
bis Stadt-von fortress
H5704 H4013

Und die Kinder Israel trieben wider Jehova, ihren Gott, heimlich Dinge, die nicht recht waren; und sie bauten sich Höhen in allen ihren Städten, von den Türmen der Wächter bis zu den festen Städten;

10 וַיַּצֵּ֨בוּ לָהֶ֜ם מַצֵּב֗וֹת וַאֲשֵׁרִים֙ עַל־כָּל־גִּבְעָ֣ה גְבֹהָ֔ה
und-sie-setzte-hinauf fuer-ihnen Saeulen und-Asherim auf jeder Huegel hoch
H5324 H4676 H1116 H6253 H3605 H1389 H1364

וְתַ֖חַת כָּל־עֵ֥ץ רַעֲנָֽן׃
und-unter jeder Baum luxuriant
H8478 H3605 H6086

und sie errichteten sich Bildsäulen und Ascherim auf jedem hohen Hügel und unter jedem grünen Baume,

11 וַיְקַטְּרוּ־שָׁ֣ם בְּכָל־בָּמ֗וֹת כַּגּוֹיִם֙ אֲשֶׁר־הָגְל֣וּ יְהוָ֔ה מִפְּנֵיהֶ֑ם
und-sie-verbrannte-incense dort in-alle Hoehen wie-der-Nationen welcher verbannte HERR von-vor-ihnen
H6999 H8033 H3605 H1116 H1471 H834 H1540 H3068 H6440

וַיַּעֲשׂ֖וּ דְּבָרִ֣ים רָעִ֑ים לְהַכְעִֽיס׃
und-sie-tat Dinge Boese zu-provoke
H6213 H1697 H7451 H3707

und sie räucherten daselbst auf allen Höhen, wie die Nationen, die Jehova vor ihnen weggeführt hatte; und sie taten böse Dinge, um Jehova zu reizen;

12 וַיַּעַבְד֖וּ אֶת־הַגִּלֻּלִ֑ים אֲשֶׁ֥ר אָמַ֛ר יְהוָ֥ה אֲלֵהֶ֖ם לֹ֥א תַעֲשׂ֣וּ אֶת־הַדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃
und-sie-diente der-Goetzen welcher sprach HERR zu-ihnen nicht du-soll-tue – der-Ding der-dieser
H5647 H1544 H834 H559 H3068 H413 H3808 H6213 H853 H1697 H2088

und sie dienten den Götzen, von denen Jehova ihnen gesagt hatte: Solches sollt ihr nicht tun!

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּעַד | יְהוָה | בְּיִשְׂרָאֵל | וּבִיהוּדָה | בְּיַד | כָּל־ | ]נביאו[ | )נְבִיאֵי( |
| und–er–testified | HERR | in–Israel | und–in–Juda | bei–Hand–von | alle | [his–prophets] | — |
| H3068 | H3478 | H3063 | H3027 | H3605 | H5030 | H5030 | H5030 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | חֹזֶה | לֵאמֹר | שֻׁבוּ | מִדַּרְכֵיכֶם | הָרָעִים | וְשִׁמְרוּ | מִצְוֹתַי |
| jeder | seer | sprechend | wende–zurueck | von–dein–Wege | der–Boese | und–bewahre | mein–Gebote |
| H3605 | H2374 | H0559 | H7725 | H1870 | H7725 | H8104 | H4687 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֻקּוֹתַי | כְּכָל־ | הַתּוֹרָה | אֲשֶׁר | צִוִּיתִי | אֶת־ | אֲבֹתֵיכֶם |
| mein–Satzungen | gemaess–zu–alle | der–Torah | welcher | ich–befahl | – | dein–Vaeter |
| H2708 | H3605 | H8451 | H0834 | H6680 | H0853 | H0001 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲשֶׁר | שָׁלַחְתִּי | אֲלֵיכֶם | בְּיַד | עֲבָדַי | הַנְּבִיאִים׃ |
| und–welcher | ich–sandte | zu–du | bei–Hand–von | mein–Knechte | der–Propheten |
| H7971 | H0413 | H3027 | H5650 | H5030 | |

Und Jehova zeugte gegen Israel und gegen Juda durch alle Propheten, alle Seher, indem er sprach: Kehret um von euren bösen Wegen und beobachtet meine Gebote, meine Satzungen, nach dem ganzen Gesetz, das ich euren Vätern geboten, und das ich euch gesandt habe durch meine Knechte, die Propheten.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | שָׁמֵעוּ | וַיַּקְשׁוּ | אֶת־ | עָרְפָּם | כְּעֹרֶף | אֲבוֹתָם | אֲשֶׁר |
| und–nicht | sie–hoerte–zu | und–sie–stiffened | – | ihr–neck | wie–neck–von | ihr–Vaeter | wer |
| H3808 | H8085 | H7185 | H0853 | H6203 | H6203 | H0001 | H0834 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֹא | הֶאֱמִינוּ | בַּיהוָה | אֱלֹהֵיהֶם׃ |
| nicht | believed | in–HERR | ihr–Elohim |
| H3808 | H0539 | H3068 | H0430 |

Aber sie hörten nicht und verhärteten ihren Nacken, gleich dem Nacken ihrer Väter, welche Jehova, ihrem Gott, nicht geglaubt hatten.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּמְאָסוּ | אֶת־ | חֻקָּיו | וְאֶת־ | בְּרִיתוֹ | אֲשֶׁר | כָּרַת | אֶת־ |
| und–sie–verwarf | – | sein–Satzungen | und–– | sein–Bund | welcher | er–schnitt | – |
| H0853 | H2706 | H0853 | H1285 | H0834 | H3772 | H0854 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבוֹתָם | וְאֶת־ | עֵדוֹתָיו | אֲשֶׁר | הֵעִיד | בָּם | וַיֵּלְכוּ | אַחֲרֵי |
| ihr–Vaeter | und–– | sein–testimonies | welcher | er–testified | gegen–ihnen | und–sie–wandelte | nach |
| H0001 | H0853 | H5715 | H0834 | H5749 | H0413 | H3212 | H0310 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהֶבֶל | וַיֶּהְבְּלוּ | וְאַחֲרֵי | הַגּוֹיִם | אֲשֶׁר | סְבִיבוֹתָם | אֲשֶׁר | צִוָּה |
| der–vanity | und–sie–became–vain | und–nach | der–Nationen | welcher | um–ihnen | welcher | befahl |
| H1892 | H1891 | H0310 | H1471 | H0834 | H5439 | H0834 | H6680 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֹתָם | לְבִלְתִּי | עֲשׂוֹת | כָּהֶם׃ |
| HERR | ihnen | zu–nicht | tue | wie–ihnen |
| H3068 | H0853 | H1115 | | |

Und sie verachteten seine Satzungen und seinen Bund, den er mit ihren Vätern gemacht, und seine Zeugnisse, die er ihnen bezeugt hatte; und sie wandelten der Eitelkeit nach und handelten eitel, und den Nationen nach, die rings um sie her waren, von denen Jehova ihnen geboten hatte, nicht wie sie zu tun.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַזְבוּ | אֶת־ | כָּל־ | מִצְוֹת | יְהוָה | אֱלֹהֵיהֶם | וַיַּעֲשׂוּ | לָהֶם |
| und–sie–verliess | – | alle | Gebote–von | HERR | ihr–Elohim | und–sie–machte | fuer–ihnen |
| H5800 | H0853 | H3605 | H4687 | H3068 | H0430 | H6213 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַסֵּכָה | ]שנים[ | )שְׁנֵי( | עֲגָלִים | וַיַּעֲשׂוּ | אֲשֵׁירָה | וַיִּשְׁתַּחֲווּ |
| molten–Bild | [two] | — | calves | und–sie–machte | Asherah | und–sie–verneigte–sich–hinab |
| H4541 | H8147 | H8147 | H5695 | H6213 | H0842 | H7812 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכָל־ | צְבָא | הַשָּׁמַיִם | וַיַּעַבְדוּ | אֶת־ | הַבָּעַל׃ |
| zu–alle | host–von | der–Himmel | und–sie–diente | – | der–Baal |
| H3605 | H6635 | H8064 | H5647 | H0853 | |

Und sie verließen alle Gebote Jehovas, ihres Gottes, und machten sich gegossene Bilder, zwei Kälber, und machten eine Aschera, und bückten sich vor dem ganzen Heere des Himmels und dienten dem Baal.

17 וַיַּעַבִירוּ֙ אֶת־ בְּנֵיהֶ֔ם וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶ֖ם בָּאֵ֑שׁ
und-sie-caused-zu-gehe-vorbei – ihr-Soehne und-- ihr-Toechter in-der-Feuer
H0853 H0853 H1323 H0784

וַיְקַסְּמ֖וּ וַיְנַחֲשׁ֣וּ וַיִּתְמַכְּר֗וּ לַעֲשׂ֤וֹת הָרַע֙
und-sie-divined und-sie-practiced-sorcery und-sie-sold-sich-selbst zu-tue der-Boese
H7080 H5172 H4376

בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה לְהַכְעִיסֽוֹ׃
in-Augen-von HERR zu-provoke-ihn
H3068 H3707

Und sie ließen ihre Söhne und ihre Töchter durchs Feuer gehen, und trieben Wahrsagerei und Zauberei, und verkauften sich, zu tun, was böse war in den Augen Jehovas, um ihn zu reizen.

18 וַיִּתְאַנַּ֥ף יְהוָ֖ה מְאֹ֣ד בְּיִשְׂרָאֵ֑ל וַיְסִרֵ֖ם מֵעַ֥ל
und-er-war-angry HERR exceedingly mit-Israel und-er-removed-ihnen von-auf
H0599 H3068 H3966 H3478 H5493

פָּנָ֔יו לֹ֥א נִשְׁאַ֖ר רַ֣ק שֵׁ֣בֶט יְהוּדָ֑ה לְבַדּֽוֹ׃
sein-Angesicht nicht blieb ausser Stamm-von Juda allein
H6440 H3808 H7604 H7535 H7626 H3063 H0905

Da erzürnte Jehova sehr über Israel und tat es vor seinem Angesicht hinweg; es blieb nichts übrig, nur der Stamm Juda allein.

19 גַּם־ יְהוּדָ֛ה לֹ֥א שָׁמַ֖ר אֶת־ מִצְוֹ֣ת יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֑ם וַיֵּלְכ֖וּ
auch Juda nicht bewahrte – Gebote-von HERR ihr-Elohim und-sie-wandelte
H1571 H3063 H3808 H8104 H0853 H4687 H3068 H0430 H3212

בְּחֻקּ֥וֹת יִשְׂרָאֵ֖ל אֲשֶׁ֥ר עָשֽׂוּ׃
in-Satzungen-von Israel welcher sie-tat
H2708 H3478

Auch Juda beobachtete nicht die Gebote Jehovas, seines Gottes; und sie wandelten in den Satzungen Israels, die es gemacht hatte.

20 וַיִּמְאַ֤ס יְהוָה֙ בְּכֹ֣ל־ זֶ֣רַע יִשְׂרָאֵ֔ל וַיְעַנֵּ֖ם וַיִּתְּנֵ֑ם
und-er-verwarf HERR in-alle seed-von Israel und-er-afflicted-ihnen und-er-gab-ihnen
H3068 H3605 H2233 H3478 H5414

בְּיַד־ שֹׁסִ֔ים עַד־ אֲשֶׁ֥ר הִשְׁלִיכָ֖ם מִפָּנָֽיו׃
hinein-Hand-von plunderers bis dass er-warf-ihnen von-sein-Angesicht
H3027 H8154 H5704 H7993 H6440

Da verwarf Jehova den ganzen Samen Israels und demütigte sie, und er gab sie in die Hand von Plünderern, bis er sie von seinem Angesicht weggeworfen hatte.

21 כִּי־ קָרַ֣ע יִשְׂרָאֵ֗ל מֵעַ֤ל בֵּית֙ דָּוִ֔ד וַיַּמְלִ֥יכוּ אֶת־
fuer er-riss Israel von-auf Haus-von David und-sie-machte-Koenig –
H7167 H3478 H5921 H1004 H1732 H3547 H853

יָרָבְעָ֖ם בֶּן־ נְבָ֑ט וַיַּדַּ֨ח [וידא] יְהוָ֜ה מֵאַחֲרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־
Jerobeam Sohn-von Nevat [and-er-thrust] (וַיַּדַּח) HERR von-nach Israel –
H3379 H1121 H5028 H3068 H3478 H853

יָרָבְעָם֙ וַיְחֲטֵ֣א יָרָבְעָ֔ם אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל חַטָּאָ֥ה גְדוֹלָֽה׃
Jerobeam und-er-caused-zu-Suende-ihnen Suende gross
H3379 H2398 H2401

Denn Israel hatte sich von dem Hause Davids losgerissen, und sie hatten Jerobeam, den Sohn Nebats, zum König gemacht; und Jerobeam lenkte Israel von der Nachfolge Jehovas ab und verleitete sie zu einer großen Sünde.

22 וַיֵּלְכוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר עָשָׂה
und-sie-wandelte Soehne-von Israel in-alle Suenden-von Jerobeam welcher er-tat
H3212 H3478 H3605 H3379

לֹא־סָרוּ מִמֶּנָּה׃
nicht sie-departed von-es
H3808 H5493

Und die Kinder Israel wandelten in allen Sünden Jerobeams, die er getan hatte; sie wichen nicht davon,

23 עַד אֲשֶׁר־הֵסִיר יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל פָּנָיו כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
bis dass removed HERR – Israel von-auf sein-Angesicht wie-welcher er-sprach
H5704 H5493 H3068 H0853 H3478 H6440 H1696

בְּיַד כָּל־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים וַיִּגֶל יִשְׂרָאֵל מֵעַל
bei-Hand-von alle sein-Knechte der-Propheten und-er-verbannte Israel von-auf
H3027 H3605 H5650 H5030 H1540 H3478

אַדְמָתוֹ אַשּׁוּרָה הַיּוֹם עַד הַזֶּה׃ פ
sein-Land Assyrien-ward der-Tag bis der-dieser [P]
H0127 H0804 H3117 H5704 H2088

bis Jehova Israel vor seinem Angesicht hinwegtat, so wie er durch alle seine Knechte, die Propheten, geredet hatte; und Israel wurde aus seinem Lande nach Assyrien weggeführt bis auf diesen Tag.

24 וַיָּבֵא מֶלֶךְ־אַשּׁוּר מִבָּבֶל וּמִכּוּתָה וּמֵעַוָּא
und-er-brachte Koenig-von Assyrien von-Babel und-von-Cuthah und-von-Awa
H0935 H0804 H0894 H3575 H5755

וּמֵחֲמָת וּסְפַרְוַיִם וַיֹּשֶׁב בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן תַּחַת
und-von-Chamath und-Sepharvaim und-er-settled in-Staedte-von Samarien instead-von
H2574 H5617 H3427 H8478 H8111

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־שֹׁמְרוֹן וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֶיהָ׃
Soehne-von Israel und-sie-possessed – Samarien und-sie-wohnte in-sein-Staedte
H3478 H3423 H0853 H8111 H3427

Und der König von Assyrien brachte Leute aus Babel und aus Kutha und aus Awa und aus Hamath und aus Sepharwaim, und ließ sie an Stelle der Kinder Israel in den Städten Samarias wohnen; und sie nahmen Samaria in Besitz und wohnten in seinen Städten.

25 וַיְהִי בִּתְחִלַּת שִׁבְתָּם שָׁם לֹא יָרְאוּ אֶת־יְהוָה
und-es-war bei-Anfang-von ihr-wohnend dort nicht sie-fuerchtete – HERR
H1961 H8462 H8033 H3427 H3808 H3372 H0853 H3068

וַיְשַׁלַּח יְהוָה בָּהֶם אֶת־הָאֲרָיוֹת וַיִּהְיוּ הֹרְגִים בָּהֶם׃
und-er-sandte HERR unter-ihnen – der-Loewen und-sie-waren toetend unter-ihnen
H7971 H3068 H0853 H1961 H2026

Und es geschah, im Anfang ihrer Niederlassung daselbst fürchteten sie Jehova nicht; da sandte Jehova Löwen unter sie, welche unter ihnen würgten.

26 וַיֹּאמְרוּ לְמֶלֶךְ־אַשּׁוּר לֵאמֹר הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִגְלִיתָ
und-sie-sprach zu-Koenig-von Assyrien sprechend der-Nationen welcher du-verbannte
H0559 H4428 H0804 H0559 H0559 H1540

וְתוֹשֶׁב בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן לֹא יָדְעוּ אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ
und-du-settled in-Staedte-von Samarien nicht sie-wisse – Gericht-von elohim-von der-Land
H3427 H8111 H3808 H3045 H0853 H4941 H0430 H0776

וְהִנָּם מְמִיתִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר אֵינָם יֹדְעִים אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃
und-siehe-ihnen toetend ihnen weil sie-sind-nicht wissend – Gericht-von elohim-von der-Land
H2009 H4191 H0853 H0369 H3045 H0853 H4941 H0430 H0776

Und man sprach zu dem König von Assyrien und sagte: Die Nationen, die du weggeführt und in den Städten Samarias hast wohnen lassen, kennen nicht die Weise des Gottes des Landes; und er hat Löwen unter sie gesandt, und siehe, sie töten sie, weil sie die Weise des Gottes des Landes nicht kennen.

27 וַיְצַו מֶלֶךְ־אַשּׁוּר לֵאמֹר הוֹלִיכוּ שָׁמָּה אֶחָד מִן־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר
und-er-befahl Koenig-von Assyrien sprechend nimm dort eins von-der-Priester wen
H6680 H4428 H0804 H0559 H3212 H8033 H0259 H3548

הִגְלִיתֶם מִשָּׁם וְיֵשְׁבוּ וְיֹרֵם וְיֵלְכוּ וְיֹרֵם אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃
du-verbannte von-dort und-lass-ihnen-wohne und-lass-ihnen-gehe und-lass-ihn-teach-ihnen – Gericht-von elohim-von der-Land
H1540 H8033 H3427 H3212 H8033 H1540 H0853 H4941 H0430 H0776

Da gebot der König von Assyrien und sprach: Laßt einen der Priester, die ihr von dannen weggeführt habt, dahin gehen, daß sie hingehen und daselbst wohnen; und er lehre sie die Weise des Gottes des Landes.

28 וַיָּבֹא אֶחָד מִן־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלוּ מִשֹּׁמְרוֹן וַיֵּשֶׁב
und-er-kam eins von-der-Priester wen sie-verbannte von-Samarien und-er-wohnte
H0935 H0259 H3548 H0834 H1540 H8111 H3427

בְּבֵית־אֵל וַיְהִי מוֹרֶה אֹתָם אֵיךְ יִירְאוּ אֶת־יְהוָה׃
in-Beit-El und-er-war teaching ihnen wie sie-sollte-Furcht – HERR
H1008 H1961 H4148 H0853 H0834 H3372 H0853 H3068

Und es kam einer der Priester, die man aus Samaria weggeführt hatte, und wohnte zu Bethel; und er lehrte sie, wie sie Jehova fürchten sollten.

29 וַיִּהְיוּ עֹשִׂים גּוֹי גּוֹי בְּבֵית וַיַּנִּיחוּ אֱלֹהָיו
und-sie-waren machend Nation Nation in-Haus-von und-sie-placed sein-elohim
H1961 H6213 H1471 H1004 H3240 H0430

הֵם אֲשֶׁר בְּעָרֵיהֶם גּוֹי גּוֹי הַשֹּׁמְרֹנִים עָשׂוּ אֲשֶׁר הַבָּמוֹת
sie in-welcher in-ihr-Staedte Nation Nation der-Shomronim machte welcher der-Hoehen
H1992 H1004 H1471 H1004 H1471 H8118 H6213 H0834 H1116

יוֹשְׁבִים שָׁם׃
wohnend dort
H3427 H8033

Und sie machten sich, eine jede Nation, ihre Götter, und stellten sie in die Höhenhäuser, welche die Samariter gemacht hatten, eine jede Nation in ihren Städten, in welchen sie wohnten.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשׂוּ | כּוּת | וְאַנְשֵׁי־ | בְּנוֹת | סֻכּוֹת | אֶת־ | עָשׂוּ | בָּבֶל | וְאַנְשֵׁי |
| machte | Cuth | und–Maenner–von | Benot | Sukkot | – | machte | Babel | und–Maenner–von |
| | H3575 | H0376 | H5524 | H5524 | H0853 | | H0894 | H0376 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :אַשִּׁימָא | אֶת־ | עָשׂוּ | חֲמָת | וְאַנְשֵׁי | נֵרְגַל | אֶת־ | |
| Ashima | – | machte | Chamath | und–Maenner–von | Nergal | – | |
| H0807 | H0853 | | H2574 | H0376 | H5370 | H0853 | |

Und die Leute von Babel machten Sukkoth-Benoth; und die Leute von Kuth machten Nergal; und die Leute von Hamath machten Aschima;

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | שֹׂרְפִים | וְהַסְפַרְוִים | תַּרְתָּק | וְאֶת־ | נִבְחַז | עָשׂוּ | וְהָעַוִּים | |
| – | verbrennend | und–der–Sepharvim | Tartak | und–– | Nivchaz | machte | und–der–Avvim | |
| H0853 | H8313 | H5616 | H8662 | H0853 | H5026 | | H5757 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ]ספרים[ | )אֱלֹהֵי( | ]אלה[ | וַעֲנַמֶּלֶךְ | לְאַדְרַמֶּלֶךְ | בָּאֵשׁ | בְּנֵיהֶם |
| [Sepharim] | — | [elohim] | und–Anammelech | zu–Adrammelech | in–der–Feuer | ihr–Soehne |
| H5617 | H0433 | H0433 | H6048 | H0152 | H0784 | |

| |
|---|
| :סְפַרְוִים( |
| — |
| H5617 |

und die Awiter machten Nibchas und Tartak; und die Sepharwiter verbrannten dem Adrammelek und dem Anammelek, den Göttern von Sepharwaim, ihre Söhne im Feuer.

32

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקְצוֹתָם | לָהֶם | וַיַּעֲשׂוּ | יְהוָה | אֶת־ | יְרֵאִים | וַיִּהְיוּ | |
| von–ihr–ends | fuer–ihnen | und–sie–machte | HERR | – | fuerchtend | und–sie–waren | |
| H7098 | H1992 | | H3068 | H0853 | H3372 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :הַבָּמוֹת | בְּבֵית | לָהֶם | עֹשִׂים | וַיִּהְיוּ | בָּמוֹת | כֹּהֲנֵי |
| der–Hoehen | in–Haus–von | fuer–ihnen | tuend | und–sie–waren | Hoehen | Priester–von |
| H1116 | | H1992 | | H1961 | H1116 | H3548 |

Und sie fürchteten Jehova, und sie machten sich aus ihrer Gesamtheit Priester der Höhen, welche für sie in den Höhenhäusern opferten.

33

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹבְדִים | הָיוּ | אֱלֹהֵיהֶם | וְאֶת־ | יְרֵאִים | הָיוּ | יְהוָה | אֶת־ | |
| dienend | sie–waren | ihr–elohim | und–– | fuerchtend | sie–waren | HERR | – | |
| H5647 | H1961 | H0430 | H0853 | H3372 | H1961 | H3068 | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִשָּׁם: | אֹתָם | הִגְלוּ | אֲשֶׁר־ | הַגּוֹיִם | כְּמִשְׁפַּט |
| von–dort | ihnen | sie–verbannte | welcher | der–Nationen | gemaess–zu–Gericht–von |
| H8033 | H0853 | H1540 | | | H4941 |

Sie fürchteten Jehova, und sie dienten ihren Göttern nach der Weise der Nationen, aus welchen man sie weggeführt hatte.

34 הָרִאשֹׁנִים כַּמִּשְׁפָּטִים עֹשִׂים הֵם הַזֶּה הַיּוֹם עַד
der-former gemaess-zu-der-judgments tuend sie der-dieser der-Tag bis
H7223 H4941 H1992 H2088 H3117 H5704

כְּחֻקָּתָם עֹשִׂים וְאֵינָם יְהוָה אֶת־ יְרֵאִים אֵינָם
gemaess-zu-ihr-Satzungen tuend und-sie-sind-nicht HERR – fuerchtend sie-sind-nicht
H2708 H0369 H3068 H0853 H3372 H0369

אֲשֶׁר וְכַמִּצְוָה וְכַתּוֹרָה וּכְמִשְׁפָּטָם
welcher und-gemaess-zu-der-Gebot und-gemaess-zu-der-Torah und-gemaess-zu-ihr-judgments
H4687 H8451 H4941

יִשְׂרָאֵל׃ שְׁמוֹ שָׂם אֲשֶׁר־ יַעֲקֹב בְּנֵי אֶת־ יְהוָה צִוָּה
Israel sein-Name er-setzte wen Yaaqov Soehne-von – HERR befahl
H3478 H8034 H0853 H3068 H6680

Bis auf diesen Tag tun sie nach den früheren Weisen: sie fürchten Jehova nicht, und sie tun nicht nach ihren Satzungen und nach ihren Rechten, und auch nicht nach dem Gesetz und nach dem Gebot, welches Jehova den Söhnen Jakobs geboten hatte, dem er den Namen Israel gab.

35 תִּירְאוּ לֹא לֵאמֹר וַיְצַוֵּם בְּרִית אִתָּם יְהוָה וַיִּכְרֹת
du-soll-Furcht nicht sprechend und-er-befahl-ihnen Bund mit-ihnen HERR und-er-schnitt
H3372 H3808 H0559 H6680 H1285 H0854 H3068 H3772

תַּעַבְדוּם אֱלֹהִים אֵחֵרִים וְלֹא־ תִשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וְלֹא
du-soll-diene-ihnen elohim anderer und-nicht du-soll-Bogen-hinab zu-ihnen und-nicht
H5647 H0430 H0312 H3808 H7812 H3808

תִּזְבְּחוּ לָהֶם׃ וְלֹא
du-soll-Opfer zu-ihnen und-nicht
H2076 H3808

Und doch hatte Jehova einen Bund mit ihnen gemacht und ihnen geboten und gesagt: Ihr sollt nicht andere Götter fürchten, und sollt euch nicht vor ihnen niederbeugen und ihnen nicht dienen und ihnen nicht opfern;

36 מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֶתְכֶם הֶעֱלָה אֲשֶׁר יְהוָה אֶת־ אִם־ כִּי
Aegypten von-Land-von du brachte-hinauf wer HERR – nur aber
H4714 H0776 H0853 H5927 H3068 H0853

וְלוֹ תִירָאוּ אֹתוֹ נְטוּיָה וּבִזְרוֹעַ נְדוֹל בְּכֹחַ
und-zu-ihn du-soll-Furcht ihn outstretched und-mit-Arm gross mit-Staerke
H3372 H0853 H5186 H2220

תִּזְבָּחוּ׃ וְלוֹ תִשְׁתַּחֲווּ
du-soll-Opfer und-zu-ihn du-soll-Bogen-hinab
H2076 H7812

sondern Jehova, der euch mit großer Kraft und mit ausgestrecktem Arm aus dem Lande Ägypten heraufgeführt hat, den sollt ihr fürchten, und den sollt ihr anbeten und ihm opfern.

37 אֲשֶׁר וְהַמִּצְוָה וְהַתּוֹרָה הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־
welcher und-der-Gebot und-der-Torah der-judgments und-- der-Satzungen und--
H4687 H8451 H4941 H0853 H2706 H0853

אֱלֹהִים תִּירְאוּ וְלֹא הַיָּמִים כָּל־ לַעֲשׂוֹת תִּשְׁמְרוּן לָכֶם כָּתַב
elohim du-soll-Furcht und-nicht der-Tage alle zu-tue du-soll-bewahre fuer-du er-schrieb
H0430 H3372 H3808 H3117 H3605 H8104 H3789

אֲחֵרִים׃
anderer
H0312

Und die Satzungen und die Rechte und das Gesetz und das Gebot, die er für euch geschrieben hat, sollt ihr beobachten, zu tun alle Tage, und ihr sollt nicht andere Götter fürchten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּירְאוּ | וְלֹא | תִשְׁכָּחוּ | לֹא | אִתְּכֶם | כָּרַתִּי | אֲשֶׁר־ | וְהַבְּרִית | | 38 |
| du-soll-Furcht | und-nicht | du-soll-vergiss | nicht | mit-du | ich-schnitt | welcher | und-der-Bund | | |
| H3372 | H3808 | H7911 | H3808 | H0854 | H3772 | | H1285 | | |
| | | | | | | אֲחֵרִים׃ | אֱלֹהִים | | |
| | | | | | | anderer | elohim | | |
| | | | | | | H0312 | H0430 | | |

Und des Bundes, den ich mit euch gemacht habe, sollt ihr nicht vergessen, und sollt nicht andere Götter fürchten;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם | יַצִּיל | וְהוּא | תִירְאוּ | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | אֶת־ | אִם־ | כִּי | 39 |
| du | wird-befreie | und-er | du-soll-Furcht | dein-Elohim | HERR | – | nur | aber | |
| H0853 | H5337 | H1931 | H3372 | H0430 | H3068 | H0853 | | | |
| | | | | | אֹיְבֵיכֶם׃ | כָּל־ | מִיַּד | | |
| | | | | | dein-enemies | alle | von-Hand-von | | |
| | | | | | H0341 | H3605 | H3027 | | |

sondern Jehova, euren Gott, sollt ihr fürchten, und er wird euch erretten aus der Hand aller eurer Feinde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹשִׂים׃ | הֵם | הָרִאשׁוֹן | כְּמִשְׁפָּטָם | אִם־ | כִּי | שָׁמְעוּ | וְלֹא | 40 |
| tuend | sie | der-former | gemaess-zu-ihr-Gericht | nur | aber | sie-hoerte-zu | und-nicht | |
| | H1992 | H7223 | H4941 | | | H8085 | H3808 | |

Aber sie hörten nicht, sondern taten nach ihrer früheren Weise.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּסִילֵיהֶם | וְאֶת־ | יְהוָה | אֶת־ | יְרֵאִים | הָאֱלֶה | הַגּוֹיִם | וַיִּהְיוּ | 41 |
| ihr-Goetzen | und-- | HERR | – | fuerchtend | der-diese | der-Nationen | und-sie-waren | |
| H6456 | H0853 | H3068 | H0853 | H3372 | H0428 | | H1961 | |
| עָשׂוּ | כַּאֲשֶׁר | בְּנֵיהֶם | וּבְנֵי | וּבְנֵיהֶם | גַּם־ | עֹבְדִים | הָיוּ | |
| tat | wie-welcher | ihr-Soehne | und-Soehne-von | ihr-Soehne | auch | dienend | sie-waren | |
| | | | | | H1571 | H5647 | H1961 | |
| פ | הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | עֹשִׂים | הֵם | אֲבֹתָם | | |
| [P] | der-dieser | der-Tag | bis | tuend | sie | ihr-Vaeter | | |
| | H2088 | H3117 | H5704 | | H1992 | H0001 | | |

So fürchteten diese Nationen Jehova, und dienten zugleich ihren Götzenbildern. Auch ihre Kinder und ihre Kindeskinder tun bis auf diesen Tag, so wie ihre Väter getan haben.

## Chapter 18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלַךְ | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | אֵלָה | בֶּן־ | לְהוֹשֵׁעַ | שָׁלֹשׁ | בִּשְׁנַת | וַיְהִי | 1 |
| regierte | Israel | Koenig-von | Elah | Sohn-von | zu-Hoshea | drei | in-Jahr-von | und-es-war | |
| | H3478 | H4428 | H0425 | | H1954 | H7969 | H8141 | H1961 | |
| | | | | | | יְהוּדָה׃ | מֶלֶךְ | אָחָז | בֶּן־ | חִזְקִיָּה |
| | | | | | | Juda | Koenig-von | Achaz | Sohn-von | Hiskia |
| | | | | | | H3063 | H4428 | H0271 | | H2396 |

Und es geschah im dritten Jahre Hoseas, des Sohnes Elas, des Königs von Israel, da wurde Hiskia König, der Sohn Ahas', des Königs von Juda.

2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתֵשַׁע | וְעֶשְׂרִים | בְּמָלְכֹו | הָיָה | שְׁנַת | וְחָמֵשׁ | עֶשְׂרִים | בֶּן־ |
| und-neun | und-zwanzig | in-sein-regierend | er-war | Jahr | und-fuenf | zwanzig | Sohn-von |
| H8672 | H6242 | | H1961 | H8141 | H2568 | H6242 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זְכַרְיָה׃ | בַּת־ | אֲבִי | אִמֹּו | וְשֵׁם | בִּירוּשָׁלִָם | מָלַךְ | שָׁנָה |
| Zecharyah | Tochter-von | Avi | sein-Mutter | und-Name-von | in-Jerusalem | er-regierte | Jahr |
| | H1323 | H0021 | H0517 | H8034 | H3389 | | H8141 |

Fünfundzwanzig Jahre war er alt, als er König wurde, und er regierte neunundzwanzig Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Abi, die Tochter Sekarjas.

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הַיָּשָׁר | וַיַּעַשׂ |
| David | tat | welcher | gemaess-zu-alle | HERR | in-Augen-von | der-rechte | und-er-tat |
| H1732 | | | H3605 | H3068 | | H3477 | |

| |
|---|
| אָבִיו׃ |
| sein-Vater |
| H0001 |

Und er tat, was recht war in den Augen Jehovas, nach allem, was sein Vater David getan hatte.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָרַת | הַמַּצֵּבֹת | אֶת־ | וְשִׁבַּר | הַבָּמֹות | אֶת־ | הֵסִיר | וְהוּא |
| und-er-schnitt-hinab | der-Saeulen | – | und-er-brach | der-Hoehen | – | removed | er |
| H3772 | H4676 | H0853 | H7665 | H1116 | H0853 | H5493 | H1931 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | מֹשֶׁה | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | הַנְּחֹשֶׁת | נְחַשׁ | וְכִתַּת | הָאֲשֵׁרָה | אֶת־ |
| fuer | Mose | machte | welcher | der-Bronze | serpent-von | und-er-crushed | der-Asherah | – |
| | H4872 | | | | H5175 | H3807 | H0842 | H0853 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְרָא־ | לֹו | מְקַטְּרִים | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | הָיוּ | הַהֵמָּה | הַיָּמִים | עַד־ |
| und-er-rief | zu-es | verbrennend-incense | Israel | Soehne-von | waren | der-jene | der-Tage | bis |
| H7121 | | | H3478 | | H1961 | H1992 | H3117 | H5704 |

| | |
|---|---|
| נְחֻשְׁתָן׃ | לֹו |
| Nechushtan | zu-es |
| H5180 | |

Er tat die Höhen hinweg und zerschlug die Bildsäulen, und rottete die Aschera aus, und zertrümmerte die eherne Schlange, welche Mose gemacht hatte; denn bis zu jenen Tagen hatten die Kinder Israel ihr geräuchert, und man nannte sie Nechustan.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכֹל | כָּמֹהוּ | הָיָה | לֹא־ | וְאַחֲרָיו | בָּטַח | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי־ | בַּיהוָה |
| in-alle | wie-ihn | war | nicht | und-nach-ihn | er-trusted | Israel | Elohim-von | in-HERR |
| H3605 | H3644 | H1961 | H3808 | | H0982 | H3478 | H0430 | H3068 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְפָנָיו׃ | הָיוּ | וַאֲשֶׁר | יְהוּדָה | מַלְכֵי |
| vor-ihn | waren | und-wer | Juda | Koenige-von |
| H6440 | H1961 | | H3063 | H4428 |

Er vertraute auf Jehova, den Gott Israels; und nach ihm ist seinesgleichen nicht gewesen unter allen Königen von Juda, noch unter denen, die vor ihm waren.

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְוֹתָיו | וַיִּשְׁמֹר | מֵאַחֲרָיו | סָר | לֹא־ | בַּיהוָה | וַיִּדְבַּק | |
| sein-Gebote | und-er-bewahrte | von-nach-ihn | er-wandte | nicht | zu-HERR | und-er-clung | |
| H4687 | H8104 | | H5493 | H3808 | H3068 | H1692 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר־ |
| Mose | – | HERR | befahl | welcher |
| H4872 | H0853 | H3068 | H6680 | |

Und er hing Jehova an, er wich nicht von ihm ab; und er beobachtete seine Gebote, die Jehova dem Mose geboten hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּמְרֹד | יַשְׂכִּיל | יֵצֵא | אֲשֶׁר־ | בְּכֹל | עִמּוֹ | יְהוָה | וְהָיָה | 7 |
| und–er–empoerte–sich | er–prospered | er–ging–heraus | welcher | in–alle | mit–ihn | HERR | und–war | |
| H4775 | | H3318 | | H3605 | | H3068 | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עֲבָדוֹ׃ | וְלֹא | אַשּׁוּר | בְּמֶלֶךְ־ |
| er–diente–ihn | und–nicht | Assyrien | gegen–Koenig–von |
| H5647 | H3808 | H0804 | H4428 |

Und Jehova war mit ihm; überall, wohin er zog, gelang es ihm. Und er empörte sich gegen den König von Assyrien und diente ihm nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּגְדָּל | גְּבוּלֶיהָ | וְאֶת־ | עַזָּה | עַד־ | פְּלִשְׁתִּים | אֶת־ | הִכָּה | הוּא־ | 8 |
| von–Turm–von | sein–Grenzen | und–– | Azzah | bis | der–Philister | – | schlug | er | |
| H4026 | H1366 | H0853 | H5804 | H5704 | H6430 | H0853 | H5221 | H1931 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | מִבְצָר׃ | עִיר | עַד־ | נוֹצְרִים |
| [P] | fortress | Stadt–von | bis | watchmen |
| | H4013 | | H5704 | H5341 |

Er schlug die Philister bis Gasa und verheerte dessen Gebiet, vom Turme der Wächter an bis zu der festen Stadt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁבִיעִית | הַשָּׁנָה | הִיא | חִזְקִיָּהוּ | לַמֶּלֶךְ | הָרְבִיעִית | בַּשָּׁנָה | וַיְהִי | | 9 |
| der–siebter | der–Jahr | es | Hiskia | zu–der–Koenig | der–vierter | in–der–Jahr | und–es–war | | |
| H7637 | H8141 | H1931 | H2396 | H4428 | H7243 | H8141 | H1961 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ־ | שַׁלְמַנְאֶסֶר | עָלָה | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | אֵלָה | בֶּן־ | לְהוֹשֵׁעַ |
| Koenig–von | Shalmaneser | ging–hinauf | Israel | Koenig–von | Elah | Sohn–von | zu–Hoshea |
| H4428 | H8022 | H5927 | H3478 | H4428 | H0425 | | H1954 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עָלֶיהָ׃ | וַיָּצַר | שֹׁמְרוֹן | עַל־ | אַשּׁוּר |
| gegen–es | und–er–besieged | Samarien | gegen | Assyrien |
| | | H8111 | | H0804 |

Und es geschah im vierten Jahre des Königs Hiskia, das war das siebte Jahr Hoseas, des Sohnes Elas, des Königs von Israel, da zog Salmaneser, der König von Assyrien, wider Samaria herauf und belagerte es.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנַת־ | הֵיא | לְחִזְקִיָּה | שֵׁשׁ | בִּשְׁנַת־ | שָׁנִים | שָׁלֹשׁ | מִקְצֵהוּ | וַיִּלְכְּדָהּ | 10 |
| Jahr–von | es | zu–Hiskia | sechs | in–Jahr–von | Jahre | drei | bei–Ende–von | und–sie–eroberte–es | |
| H8141 | H1931 | H2396 | H8337 | H8141 | H8141 | H7969 | | H3920 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁמְרוֹן׃ | נִלְכְּדָה | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | לְהוֹשֵׁעַ | תֵּשַׁע | |
| Samarien | war–eroberte | Israel | Koenig–von | zu–Hoshea | neun | |
| H8111 | H3920 | H3478 | H4428 | H1954 | H8672 | |

Und er nahm es ein am Ende von drei Jahren; im sechsten Jahre Hiskias, das war das neunte Jahr Hoseas, des Königs von Israel, wurde Samaria eingenommen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּנְחֵם | אַשּׁוּרָה | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ־ | וַיָּגֶל | | | 11 |
| und–er–settled–ihnen | Assyrien–ward | Israel | – | Assyrien | Koenig–von | und–er–verbannte | | | |
| H5148 | H0804 | H3478 | H0853 | H0804 | H4428 | H1540 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מָדָי׃ | וְעָרֵי | גּוֹזָן | נְהַר | וּבְחָבוֹר | בַּחֲלַח | |
| Maday | und–Staedte–von | Gozan | Fluss–von | und–in–Chavor | in–Chalach | |
| H4074 | | H1470 | H5104 | H2249 | H2477 | |

Und der König von Assyrien führte Israel nach Assyrien hinweg; und er versetzte sie nach Halach und an den Habor, den Strom Gosans, und in die Städte Mediens:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַבְרוּ | אֱלֹהֵיהֶם | יְהוָה | בְּקוֹל | שָׁמְעוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | עַל | 12 |
| und–sie–uebertrat | ihr–Elohim | HERR | zu–Stimme–von | sie–hoerte–zu | nicht | dass | weil | |
| H0430 | | H3068 | | H8085 | H3808 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | יְהוָה | עֶבֶד | מֹשֶׁה | צִוָּה | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | בְּרִיתוֹ | אֶת־ |
| und–nicht | HERR | Knecht–von | Mose | befahl | welcher | alle | – | sein–Bund | – |
| H3808 | H3068 | H5650 | H4872 | H6680 | | H3605 | H0853 | H1285 | H0853 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | עָשׂוּ׃ | וְלֹא | שָׁמְעוּ |
| [P] | sie–tat | und–nicht | sie–hoerte–zu |
| | | H3808 | H8085 |

darum daß sie auf die Stimme Jehovas, ihres Gottes, nicht gehört, und seinen Bund übertreten hatten alles, was Mose, der Knecht Jehovas, geboten hat und weil sie nicht gehört und es nicht getan hatten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ־ | סַנְחֵרִיב | עָלָה | חִזְקִיָּה | לַמֶּלֶךְ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | וּבְאַרְבַּע | 13 |
| Koenig–von | Sancheriv | ging–hinauf | Hiskia | zu–der–Koenig | Jahr | zehn | und–in–vier | |
| H4428 | H5576 | H5927 | H2396 | H4428 | H8141 | H6240 | H0702 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתְפְּשֵׂם׃ | הַבְּצֻרוֹת | יְהוּדָה | עָרֵי | כָּל־ | עַל | אַשּׁוּר |
| und–er–eroberte–ihnen | der–fortified | Juda | Staedte–von | alle | gegen | Assyrien |
| H8610 | H1219 | H3063 | | H3605 | | H0804 |

Und im vierzehnten Jahre des Königs Hiskia zog Sanherib, der König von Assyrien, herauf wider alle festen Städte Judas und nahm sie ein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָכִישָׁה | וְאַשּׁוּר | מֶלֶךְ־ | אֶל־ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | חִזְקִיָּה | וַיִּשְׁלַח | 14 |
| Lachish–ward | Assyrien | Koenig–von | zu | Juda | Koenig–von | Hiskia | und–er–sandte | |
| H3923 | H0804 | H4428 | H0413 | H3063 | H4428 | H2396 | H7971 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלַי | תִּתֵּן | אֲשֶׁר־ | אֵת | מֵעָלַי | שׁוּב | חָטָאתִי | וְלֵאמֹר | | |
| auf–mich | du–legte | welcher | – | von–auf–mich | kehre–zurueck | ich–habe–suendigte | sprechend | | |
| | H5414 | | H0853 | | H7725 | H2398 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹשׁ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | חִזְקִיָּה | עַל־ | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ־ | וַיָּשֶׂם | אָשָׁא |
| drei | Juda | Koenig–von | Hiskia | auf | Assyrien | Koenig–von | und–er–imposed | ich–wird–Baer |
| H7969 | H3063 | H4428 | H2396 | | H0804 | H4428 | | H5375 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זָהָב׃ | כִּכַּר | וּשְׁלֹשִׁים | כֶּסֶף | כִּכַּר־ | מֵאוֹת |
| Gold | talent–von | und–dreissig | Silber | talent–von | Hundert |
| H2091 | H3603 | H7970 | H3701 | H3603 | H3967 |

Da sandte Hiskia, der König von Juda, an den König von Assyrien nach Lachis und ließ ihm sagen: Ich habe gefehlt, kehre um von mir; was du mir auferlegen wirst, will ich tragen. Und der König von Assyrien legte Hiskia, dem König von Juda, dreihundert Talente Silber und dreißig Talente Gold auf.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְאֹצְרוֹת | יְהוָה | בֵּית־ | הַנִּמְצָא | הַכֶּסֶף | כָּל־ | אֶת־ | חִזְקִיָּה | וַיִּתֵּן | 15 |
| und–in–treasuries–von | HERR | Haus–von | der–fand | der–Silber | alle | – | Hiskia | und–er–gab | |
| H0214 | H3068 | | H4672 | H3701 | H3605 | H0853 | H2396 | H5414 | |

| | |
|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | בֵּית |
| der–Koenig | Haus–von |
| H4428 | |

Und Hiskia gab alles Silber, das sich in dem Hause Jehovas und in den Schätzen des Königshauses vorfand.

16 בָּעֵת הַהִיא קִצַּץ חִזְקִיָּה | את־ דַּלְתוֹת | הֵיכַל | יְהוָה | וְאֶת־
der–dass | in–der–Zeit | schnitt–ab | Hiskia | – | Tueren–von | Tempel–von | HERR | und––
H1931 | H6256 | H7112 | H2396 | H0853 | | H1964 | H3068 | H0853

וַיִּתְּנֵם | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | חִזְקִיָּה | צִפָּה | אֲשֶׁר | הָאֲמֻנוֹת | לְמֶלֶךְ
und–er–gab–ihnen | Juda | Koenig–von | Hiskia | overlaid | welcher | der–doorposts | zu–Koenig–von
H5414 | H3063 | H4428 | H2396 | H6823 | | H0547 | H4428

פ | אַשּׁוּר׃
[P] | Assyrien
| H0804

Zu selbiger Zeit brach Hiskia von den Türflügeln des Tempels Jehovas und den Pfosten, die Hiskia, der König von Juda, überzogen hatte, das Gold ab und gab es dem König von Assyrien.

17 רַב־ וְאֶת־ סָרִיס וְרַב־ וְאֶת־ תַּרְתָּן אֶת־ אַשּׁוּר מֶלֶךְ־ וַיִּשְׁלַח
Rav | und–– | Saris | Rav | und–– | Tartan | – | Assyrien | Koenig–von | und–er–sandte
H7262 | H0853 | H7249 | H7249 | H0853 | H8661 | H0853 | H0804 | H4428 | H7971

יְרוּשָׁלַ͏ִם כָּבֵד בְּחֵיל חִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ אֶל־ לָכִישׁ מִן־ שָׁקֵה
Jerusalem | schwer | mit–Heer | Hiskia | der–Koenig | zu | Lachish | von | Shaqeh
H3389 | H3515 | H2426 | H2396 | H4428 | H0413 | H3923 | | H7262

וַיַּעַמְדוּ | וַיָּבֹאוּ | וַיַּעֲלוּ | יְרוּשָׁלַ͏ִם | וַיָּבֹאוּ | וַיַּעֲלוּ
und–sie–stand | und–sie–kam | und–sie–ging–hinauf | Jerusalem | und–sie–kam | und–sie–ging–hinauf
H5975 | H0935 | H5927 | H3389 | H0935 | H5927

כּוֹבֵס׃ | שְׂדֵה | בִּמְסִלַּת | אֲשֶׁר | הָעֶלְיוֹנָה | הַבְּרֵכָה | בִּתְעָלַ͏ת
fuller | Feld–von | in–highway–von | welcher | der–upper | der–pool | bei–conduit–von
H3526 | | H4546 | | | H1295 |

Aber der König von Assyrien sandte von Lachis aus den Tartan und den Rabsaris und den Rabsake mit einem großen Heere wider den König Hiskia nach Jerusalem. Und sie zogen herauf und kamen nach Jerusalem: sie zogen herauf und kamen und hielten an der Wasserleitung des oberen Teiches, welcher an der Straße des Walkerfeldes liegt.

18 חִלְקִיָּהוּ בֶּן־ אֶלְיָקִים אֲלֵהֶם וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶל־ וַיִּקְרְאוּ
Chilqiyahu | Sohn–von | Elyaqim | zu–ihnen | und–er–ging–heraus | der–Koenig | zu | und–sie–rief
H2518 | | H0471 | H0413 | H3318 | H4428 | H0413 | H7121

הַמַּזְכִּיר׃ | אָסָף | בֶּן־ | וְיוֹאָח | הַסֹּפֵר | וְשֶׁבְנָה | הַבָּיִת | עַל־ | אֲשֶׁר
der–recorder | Asaph | Sohn–von | und–Yoach | der–scribe | und–Shevnah | der–Haus | ueber | wer
H2142 | H0623 | | H3098 | | H7644 | | |

Und sie riefen dem König. Da gingen zu ihnen hinaus Eljakim, der Sohn Hilkijas, der über das Haus war, und Schebna, der Schreiber, und Joach, der Sohn Asaphs, der Geschichtsschreiber.

19 אָמַר כֹּה־ חִזְקִיָּהוּ אֶל־ נָא אִמְרוּ־ שָׁקֵה רַב־ אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר
sprach | so | Hiskia | zu | bitte | sage | Shaqeh | Rav | zu–ihnen | und–er–sprach
H0559 | H3541 | H2396 | H0413 | H4994 | H0559 | H7262 | H7262 | H0413 | H0559

אֲשֶׁר | הַזֶּה | הַבְּטָחוֹן | מָה | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ | הַנָּדוֹל | הַמֶּלֶךְ
welcher | der–dieser | der–confidence | was | Assyrien | Koenig–von | der–gross | der–Koenig
| H2088 | H0986 | H4100 | H0804 | H4428 | | H4428

בָּטָחְתָּ׃
du–trust
H0982

Und der Rabsake sprach zu ihnen: Saget doch zu Hiskia: So spricht der große König, der König von Assyrien: Was ist das für ein Vertrauen, womit du vertraust?

20 אָמַרְתָּ֡ אַךְ־ דְּבַר־ שִׂפְתַ֨יִם עֵצָ֜ה וּגְבוּרָ֣ה לַמִּלְחָמָ֗ה עַתָּה֙ עַל־
du-sage nur Wort-von lips counsel und-koennte fuer-der-Schlacht nun auf
H0559 H0389 H1697 H8193 H6098 H1369 H4421 H6258

בְּטַחְתָּ֖ כִּ֣י מָרַ֥דְתָּ בִּ֛י׃
du-trust dass du-empoere-dich gegen-mich
H0982 H4775

מִי֙
wen
H4310

Du sagst doch nur ein Wort der Lippen ist es: Da ist Rat und Macht zum Kriege. Nun, auf wen vertraust du, daß du dich wider mich empört hast?

21 עַתָּ֡ה הִנֵּ֣ה בָטַחְתָּ֣ לְךָ֗ עַל־ מִשְׁעֶנֶת֙ הַקָּנֶ֣ה הָרָצ֔וּץ
nun siehe du-trust fuer-dich-selbst auf staff-von der-reed der-zerbrochen
H6258 H2009 H0982 H7070 H7533

הַזֶּ֑ה עַל־ מִצְרַ֗יִם אֲשֶׁ֤ר יִסָּמֵךְ֙ אִישׁ֙ עָלָ֣יו וּבָ֔א
der-dieser auf Aegypten welcher er-leans Mann auf-es und-es-geht
H2088 H0413 H4714 H0834 H5564 H0376 H5921 H0935

לְכֹ֖ל מִצְרַ֑יִם מֶ֣לֶךְ־ פַּרְעֹ֔ה כֵּ֖ן וּנְקָבָ֥ה בְכַפּ֛וֹ
zu-alle Aegypten Koenig-von Pharao so und-es-pierces-es hinein-sein-Handflaehe
H3605 H4714 H4428 H6547 H3651 H5344 H3709

עָלָ֥יו׃ הַבֹּטֵ֖חִים
auf-ihn der-die-trusting
H0982

Nun, siehe, du vertraust auf jenen geknickten Rohrstab, auf Ägypten, der, wenn jemand sich auf ihn stützt, ihm in die Hand fährt und sie durchbohrt. So ist der Pharao, der König von Ägypten, allen, die auf ihn vertrauen.

22 וְכִי־ תֹאמְרוּן֙ אֵלַ֣י אֵלֵ֔ינוּ יְהוָ֖ה אֶל־ הֲלֹא־ בָטַ֣חְנוּ הֽוּא֩ אֲשֶׁ֨ר
und-wenn du-sage zu-mich zu HERR unser-Elohim wir-trust ist-nicht er wen
H3588 H0559 H0413 H0413 H3068 H0430 H0982 H3808 H1931

וַיֹּ֣אמֶר לִֽיהוּדָ֗ה מִזְבְּחֹתָ֔יו וְאֶת־ בָּמֹתָ֖יו אֶת־ חִזְקִיָּ֣הוּ הֵסִ֤יר
und-er-sprach zu-Juda sein-Altaere und-- sein-hoch-Orte -- Hiskia removed
H0559 H3063 H4196 H0853 H1116 H0853 H2396 H5493

וְלִירוּשָׁלַ֖ם תְּשְׁתַּחֲוֻ֑ה הַזֶּ֣ה הַמִּזְבֵּ֔חַ לִפְנֵ֣י בִירוּשָׁלָֽם׃
und-zu-Jerusalem du-soll-Bogen-hinab der-dieser der-Altar vor in-Jerusalem
H3389 H7812 H2088 H4196 H6440 H3389

Und wenn ihr zu mir sprechet: Auf Jehova, unseren Gott, vertrauen wir! ist er es nicht, dessen Höhen und dessen Altäre Hiskia hinweggetan, da er zu Juda und zu Jerusalem gesagt hat: Vor diesem Altar sollt ihr anbeten in Jerusalem? -

23 וְעַתָּ֡ה הִתְעָרֵב֩ נָ֨א אֶת־ אֲדֹנִ֜י אֶת־ מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֗וּר
und-nun mache-ein-wager bitte -- mein-Herr -- Koenig-von Assyrien
H6258 H6148 H4994 H0854 H0113 H0854 H4428 H0804

וְאֶתְּנָ֣ה לְךָ֔ תּוּכַ֖ל לָ֣תֶת לְךָ֑ אִם־ סוּסִ֗ים אַלְפַּ֤יִם לְךָ֙
und-ich-wird-gib zu-du zwei-Tausend Pferde wenn du-sind-able zu-legte fuer-dich-selbst
H5414 H0413 H0505 H5483 H3201 H5414 H0413

רֹכְבִֽים׃ עֲלֵיהֶֽם׃
Reiter auf-ihnen
H7392

Und nun, laß dich doch ein mit meinem Herrn, dem König von Assyrien: Ich will dir zweitausend Rosse geben, wenn du dir Reiter darauf setzen kannst.

24 וְאֵ֣יךְ תָּשִׁ֗יב פְּנֵי֙ אֶת֙ פַּחַ֣ת עַבְדֵ֔י אַחַ֖ד
und–wie wird–du–wende–zurueck Angesicht–von – Statthalter–von eins
H0259 H6346 H6440 H0853 H7725

הַקְּטַנִּ֑ים וַתִּבְטַ֤ח עַל־ לְךָ֙ מִצְרַ֔יִם מִֽרְכָּ֣ב לְרֶ֔כֶב
der–least und–du–trust auf fuer–dich–selbst Aegypten fuer–Wagen
H0982 H4714 H7393

וּלְפָרָשִֽׁים׃ אֲדֹנִֽי׃
und–fuer–Reiter mein–Herr
H0113

Und wie wolltest du einen einzigen Befehlshaber von den geringsten Knechten meines Herrn zurücktreiben? Aber du vertraust auf Ägypten der Wagen und Reiter wegen.

25 וְעַתָּ֗ה יְהוָה֙ מֵֽהֶבְלְעֲדֵ֣י עָלִ֔יתִי עַל־ הַמָּק֥וֹם הַזֶּ֖ה לְהַשְׁחִיתָֽהּ׃
nun HERR abseits–von habe–ich–komme–hinauf gegen der–Ort der–dieser zu–zerstoere–es
H6258 H3068 H1107 H5927 H4725 H2088 H7843

יְהוָה֙ אָמַ֣ר אֵלַ֔י עֲלֵ֖ה עַל־ הָאָ֥רֶץ הַזֹּ֛את וְהַשְׁחִיתָ֥הּ׃
HERR sprach zu–mich gehe–hinauf gegen der–Land der–dieser und–zerstoere–es
H3068 H0559 H0413 H5927 H0776 H2063 H7843

Nun, bin ich etwa ohne Jehova wider diesen Ort heraufgezogen, um ihn zu verheeren? Jehova hat zu mir gesagt: Ziehe hinauf wider dieses Land und verheere es!

26 וַיֹּ֣אמֶר אֶלְיָקִ֗ים בֶּן־ חִלְקִיָּ֤הוּ וְשֶׁבְנָה֙ וְיוֹאָ֔ח אֶל־ רַב־ שָׁקֵ֔ה
und–er–sprach Elyaqim Sohn–von Chilqiyahu und–Shevnah und–Yoach zu Rav Shaqeh
H3098 H0413 H7262 H7262 H7644 H2518 H0471 H0559

דַּבֶּר־ נָ֣א אֶל־ עֲבָדֶ֗יךָ אֲרָמִית֙ כִּ֣י שֹׁמְעִ֔ים אֲנַ֖חְנוּ וְאַל־ תְּדַבֵּ֥ר
spreche bitte zu dein–Knechte Aramit fuer hoerend wir und–nicht spreche
H1696 H4994 H0413 H5650 H0762 H8085 H0587 H0408 H1696

עִמָּ֑נוּ יְהוּדִ֖ית בְּאָזְנֵ֣י הָעָ֔ם אֲשֶׁ֥ר עַל־ הַחֹמָֽה׃
mit–uns Yehudit in–Ohren–von der–Volk wer auf der–Mauer
H3066 H0241 H0376 H5921 H2346

Und Eljakim, der Sohn Hilkijas, und Schebna und Joach sprachen zu dem Rabsake: Rede doch zu deinen Knechten auf aramäisch, denn wir verstehen es; und rede nicht auf jüdisch mit uns vor den Ohren des Volkes, das auf der Mauer ist.

27 וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֗ם רַב־ שָׁקֵה֙ הַעַ֣ל אֲדֹנֶ֔יךָ וְאֵלֶ֖יךָ שְׁלָחַ֣נִי
und–er–sprach zu–ihnen Rav Shaqeh ist–auf dein–Herr und–zu–du sandte–mich
H0559 H0413 H7262 H7262 H5921 H0113 H0413 H7971

אֲדֹנָ֑י אֶת־ לְדַבֵּ֣ר הַדְּבָרִ֤ים הָאֵלֶּה֙ הֲלֹ֣א עַל־ הָאֲנָשִׁ֔ים
mein–Herr – zu–spreche der–Worte der–diese ist–nicht auf der–Maenner
H0113 H0853 H1696 H1697 H0428 H3808 H5921 H0376

וְלִשְׁתּ֥וֹת אֶת־ לֶאֱכֹ֖ל עִמָּכֶֽם׃ רַגְלֵיהֶם֙( מִימֵ֣י( שִׁינֵיהֶם֙[
und–zu–trinke – zu–iss mit–du — — [their–urine]
H8354 H0853 H0398 H6672 H7272 H4325 H7890

צוֹאָתָ֔ם)( חריהם֙[ אֶת־ הַחֹמָ֗ה עַל־ הַיֹּשְׁבִ֣ים
— [their–dung] – der–Mauer auf der–die–sitzend
H6674 H2755 H0853 H2346 H5921 H3427

Und der Rabsake sprach zu ihnen: Hat mein Herr mich zu deinem Herrn und zu dir gesandt, um diese Worte zu reden? Nicht zu den Männern, die auf der Mauer sitzen, um mit euch ihren Kot zu essen und ihren Harn zu trinken?

28

| וַיְדַבֵּר | יְהוּדִית | גָּדוֹל־ | בְּקוֹל | וַיִּקְרָא | שָׂקֶה | רַב־ | וַיַּעֲמֹד |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-er-sprach | Yehudit | gross | mit-Stimme | und-er-rief | Shaqeh | Rav | und-er-stand |
| H1696 | H3066 | | | H7121 | H7262 | H7262 | H5975 |

| אַשּׁוּר׃ | מֶלֶךְ | הַגָּדוֹל | הַמֶּלֶךְ | דִּבְרֵי־ | שִׁמְעוּ | וַיֹּאמֶר |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Assyrien | Koenig-von | der-gross | der-Koenig | Wort-von | hoere | und-er-sprach |
| H0804 | H4428 | | H4428 | H1697 | H8085 | H0559 |

Und der Rabsake stand und rief mit lauter Stimme auf jüdisch und redete und sprach: Höret das Wort des großen Königs, des Königs von Assyrien!

29

| יוּכַל | לֹא | כִּי־ | חִזְקִיָּהוּ | לָכֶם | יַשִּׁיא | אַל־ | הַמֶּלֶךְ | אָמַר | כֹּה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| er-ist-able | nicht | fuer | Hiskia | du | lass-deceive | nicht | der-Koenig | sprach | so |
| H3201 | H3808 | | H2396 | | H5377 | H0408 | H4428 | H0559 | H3541 |

| מִיָּדוֹ׃ | אֶתְכֶם | לְהַצִּיל |
|---|---|---|
| von-mein-Hand | du | zu-befreie |
| H3027 | H0853 | H5337 |

So spricht der König: Daß Hiskia euch nicht täusche; denn er wird euch nicht von seiner Hand zu erretten vermögen.

30

| הַצֵּל | לֵאמֹר | יְהוָה | אֶל־ | חִזְקִיָּהוּ | אֶתְכֶם | יַבְטַח | וְאַל־ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| befreiend | sprechend | HERR | zu | Hiskia | du | lass-mache-trust | und-nicht |
| H5337 | H0559 | H3068 | H0413 | H2396 | H0853 | H0982 | H0408 |

| הַזֹּאת | הָעִיר | אֶת־ | תִּנָּתֵן | וְלֹא | יְהוָה | יַצִּילֵנוּ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| der-dieser | der-Stadt | – | wird-sein-gegeben | und-nicht | HERR | wird-befreie-uns |
| H2063 | | H0853 | H5414 | H3808 | H3068 | H5337 |

| אַשּׁוּר׃ | מֶלֶךְ | בְּיַד |
|---|---|---|
| Assyrien | Koenig-von | hinein-Hand-von |
| H0804 | H4428 | H3027 |

Und das Hiskia euch nicht auf Jehova vertröste, indem er spricht: Jehova wird uns gewißlich erretten, und diese Stadt wird nicht in die Hand des Königs von Assyrien gegeben werden.

31

| עֲשׂוּ־ | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ | אָמַר | כֹּה | כִּי | חִזְקִיָּהוּ | אֶל־ | תִּשְׁמְעוּ | אֶל־ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| mache | Assyrien | Koenig-von | sprach | so | fuer | Hiskia | zu | hoere-zu | nicht |
| | H0804 | H4428 | H0559 | H3541 | | H2396 | H0413 | H8085 | H0408 |

| וְאִישׁ | גַּפְנוֹ | אִישׁ־ | וְאִכְלוּ | אֵלַי | וּצְאוּ | בְּרָכָה | אִתִּי |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-Mann | sein-Weinstock | Mann | und-iss | zu-mich | und-gehe-heraus | segnend | mit-mich |
| H0376 | H1612 | H0376 | H0398 | H0413 | H3318 | H1293 | H0854 |

| בּוֹרוֹ׃ | מֵי־ | אִישׁ | וּשְׁתוּ | תְּאֵנָתוֹ |
|---|---|---|---|---|
| sein-Zisterne | Wasser-von | Mann | und-trinke | sein-fig-Baum |
| | H4325 | H0376 | H8354 | H8384 |

Höret nicht auf Hiskia! Denn also spricht der König von Assyrien: Machet Frieden mit mir und kommet zu mir heraus, so sollt ihr ein jeder von seinem Weinstock und ein jeder von seinem Feigenbaum essen, und ein jeder das Wasser seines Brunnens trinken,

32 עַד־ בֹּאִי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל־ אֶרֶץ כְּאַרְצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן
bis mein-kommend und-ich-nimm du zu Land wie-dein-Land Land-von grain
H5704 H0935 H3947 H0853 H0413 H0776 H0776 H0776 H1715

וְחַיִּו וְלֹא תָמֻתוּ וְאַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ כִּי־ יַסִּית אֶתְכֶם לֵאמֹר
und-lebe und-nicht sterbe und-nicht hoere-zu zu Hiskia fuer er-incites du sprechend
H2421 H3808 H4191 H0408 H0413 H2396 H3588 H5496 H0853 H0559

יְהוָה יַצִּילֵנוּ׃
HERR wird-befreie-uns
H3068 H5337

bis ich komme und euch in ein Land hole wie euer Land, ein Land von Korn und Most, ein Land von Brot und Weinbergen, ein Land von Olivenbäumen und Honig, daß ihr lebet und nicht sterbet. Aber höret nicht auf Hiskia! Denn er verführt euch, indem er spricht: Jehova wird uns erretten!

33 הַהַצֵּל הִצִּילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת־ אַרְצוֹ מִיַּד
befreiend tat-befreie elohim-von der-Nationen Mann – sein-Land von-Hand-von
H5337 H5337 H0430 H0376 H0853 H0776 H3027

מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
Koenig-von Assyrien
H4428 H0804

Haben denn irgend die Götter der Nationen ein jeder sein Land von der Hand des Königs von Assyrien errettet?

34 אַיֵּה אֱלֹהֵי חֲמָת וְאַרְפָּד אַיֵּה אֱלֹהֵי הֵנַע וְעִוָּה סְפַרְוַיִם
wo elohim-von Chamath und-Arpad wo elohim-von Hena und-Ivvah Sepharvaim
H0346 H0430 H2574 H0774 H0346 H0430 H2012 H5755 H5617

כִּי־ הִצִּילוּ שֹׁמְרוֹן אֶת־ מִיָּדִי׃
fuer tat-sie-befreie Samarien – von-mein-Hand
H3588 H5337 H8111 H0853 H3027

Wo sind die Götter von Hamath und Arpad? Wo die Götter von Sepharwaim, von Hena und Iwa? Haben sie Samaria von meiner Hand errettet?

35 מִי בְכָל־ אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־ הִצִּילוּ אֶת־ אַרְצָם מִיָּדִי
wer unter-alle elohim-von der-Laender wer befreite – ihr-Land von-mein-Hand
H4310 H3605 H0430 H0776 H0834 H5337 H0853 H0776 H3027

כִּי־ יַצִּיל יְהוָה אֶת־ יְרוּשָׁלַם מִיָּדִי׃
dass wird-befreie HERR – Jerusalem von-mein-Hand
H3588 H5337 H3068 H0853 H3389 H3027

Welche sind es unter allen Göttern der Länder, die ihr Land von meiner Hand errettet haben, daß Jehova Jerusalem von meiner Hand erretten sollte?

36 וְהֶחֱרִישׁוּ וְלֹא־ עָנוּ אֹתוֹ דָּבָר כִּי־ מִצְוַת
und-sie-waren-silent und-nicht sie-antwortete ihn Wort fuer Gebot-von
H2790 H3808 H6030 H0853 H1697 H3588 H4687

הָעָם לֹא לֵאמֹר הֵיא הַמֶּלֶךְ תַּעֲנֵהוּ׃
der-Volk nicht sprechend es der-Koenig du-soll-antworte-ihn
H5971 H3808 H0559 H1931 H4428

Und das Volk schwieg still und antwortete ihm kein Wort; denn es war das Gebot des Königs, der gesagt hatte: Ihr sollt nicht antworten! -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַסֹּפֵר | וְשֶׁבְנָא | הַבַּיִת | עַל־ | אֲשֶׁר־ | חִלְקִיָּה | בֶּן־ | אֶלְיָקִים | וַיָּבֹא | 37 |
| der–scribe | und–Shevna | der–Haus | ueber | wer | Chilqiyah | Sohn–von | Elyaqim | und–er–kam | |
| | H7644 | | | | H2518 | | H0471 | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגָדִים | קְרוּעֵי | חִזְקִיָּהוּ | אֶל־ | הַמַּזְכִּיר | אָסָף | בֶּן־ | וְיוֹאָח |
| Kleider | zerrissen–von | Hiskia | zu | der–recorder | Asaph | Sohn–von | und–Yoach |
| | H7167 | H2396 | H0413 | H2142 | H0623 | | H3098 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רַב־שָׁקֵה׃ | דִּבְרֵי | לוֹ | וַיַּגִּדוּ |
| Rav–Shaqeh | Worte–von | zu–ihn | und–sie–berichtete |
| H7262 | H1697 | | H5046 |

Und Eljakim, der Sohn Hilkijas, der über das Haus war, und Schebna, der Schreiber, und Joach, der Sohn Asaphs, der Geschichtsschreiber, kamen zu Hiskia mit zerrissenen Kleidern und berichteten ihm die Worte des Rabsake.

## Chapter 19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגָדָיו | אֶת־ | וַיִּקְרַע | חִזְקִיָּהוּ | הַמֶּלֶךְ | כְּשָׁמְעַ | וַיְהִי | 1 |
| sein–Kleider | – | und–er–riss | Hiskia | der–Koenig | wann–hoerend | und–es–war | |
| | H0853 | H7167 | H2396 | H4428 | H8085 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בֵּית | וַיָּבֹא | בַּשָּׂק | וַיִּתְכַּס |
| HERR | Haus–von | und–er–kam | mit–der–sackcloth | und–er–bedeckte–sich–selbst |
| H3068 | | H0935 | H8242 | H3680 |

Und es geschah, als der König Hiskia es hörte, da zerriß er seine Kleider und hüllte sich in Sacktuch und ging in das Haus Jehovas.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת | הַסֹּפֵר | וְשֶׁבְנָא | הַבַּיִת | עַל־ | אֲשֶׁר־ | אֶלְיָקִים | אֶת־ | וַיִּשְׁלַח | 2 |
| und–– | der–scribe | und–Shevnah | der–Haus | ueber | wer | Elyaqim | – | und–er–sandte | |
| H0853 | | H7644 | | | | H0471 | H0853 | H7971 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשַׁעְיָהוּ | אֶל־ | בַּשַּׂקִים | מִתְכַּסִּים | הַכֹּהֲנִים | זִקְנֵי |
| Yeshayahu | zu | mit–der–sackcloth | bedeckend–sich–selbst | der–Priester | Aelteste–von |
| | H0413 | H8242 | H3680 | H3548 | H2205 |

| | | |
|---|---|---|
| אָמוֹץ׃ | בֶּן־ | הַנָּבִיא |
| Amots | Sohn–von | der–Prophet |
| H0531 | | H5030 |

Und er sandte Eljakim, der über das Haus war, und Schebna, den Schreiber, und die Ältesten der Priester, in Sacktuch gehüllt, zu dem Propheten Jesaja, dem Sohne Amoz'.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּנְאָצָה | וְתוֹכֵחָה | צָרָה | יוֹם־ | חִזְקִיָּהוּ | אָמַר | כֹּה | אֵלָיו | וַיֹּאמְרוּ | 3 |
| und–contempt | und–rebuke | distress | Tag–von | Hiskia | sprach | so | zu–ihn | und–sie–sprach | |
| | | | H3117 | H2396 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכֹחַ | מַשְׁבֵּר | עַד־ | בָּנִים | בָּאוּ | כִּי | הַזֶּה | הַיּוֹם |
| und–Staerke | birth–oeffnend | zu | Soehne | habe–komme | fuer | der–dieser | der–Tag |
| | H4866 | H5704 | | H0935 | | H2088 | H3117 |

| | |
|---|---|
| לְלֵדָה׃ | אָיִן |
| zu–gib–birth | dort–ist–nicht |
| H3205 | H0369 |

Und sie sprachen zu ihm: So spricht Hiskia: Dieser Tag ist ein Tag der Bedrängnis und der Züchtigung und der Schmähung; denn die Kinder sind bis an die Geburt gekommen, aber da ist keine Kraft zum Gebären.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | שְׁקֵה | רַב־ | דִּבְרֵי | כָּל־ | וְאֵת | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | יִשְׁמַע | אוּלַי | 4 |
| wen | Shaqeh | Rav | Worte-von | alle | – | dein-Elohim | HERR | wird-hoere | vielleicht | |
| | H7262 | H7262 | H1697 | H3605 | H0853 | H0430 | H3068 | H8085 | H0194 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוֹכִיחַ | חַי | אֱלֹהִים | לְחָרֵף | אֲדֹנָיו | וְאַשּׁוּר | מֶלֶךְ־ | שְׁלָחוֹ | |
| und-er-wird-rebuke | lebend | Elohim | zu-reproach | sein-Herr | Assyrien | Koenig-von | sandte-ihn | |
| H3198 | | H0430 | | H0113 | H0804 | H4428 | H7971 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעַד | תְּפִלָּה | וְנָשָׂאתָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | שָׁמַע | אֲשֶׁר | בַּדִּבְרֵי | |
| fuer | prayer | und-du-erhebe-hinauf | dein-Elohim | HERR | hoerte | welcher | mit-der-Worte | |
| H1157 | H8605 | H5375 | H0430 | H3068 | H8085 | | H1697 | |

| | |
|---|---|
| הַנִּמְצָאָה׃ | הַשְּׁאֵרִית |
| der-fand | der-remnant |
| H4672 | H7611 |

Vielleicht wird Jehova, dein Gott, alle Worte des Rabsake hören, welchen sein Herr, der König von Assyrien, gesandt hat, um den lebendigen Gott zu höhnen, und wird die Worte bestrafen, die Jehova, dein Gott, gehört hat. Erhebe denn ein Gebet für den Überrest, der sich noch vorfindet!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשַׁעְיָהוּ׃ | אֶל־ | חִזְקִיָּהוּ | הַמֶּלֶךְ | עַבְדֵי | וַיָּבֹאוּ | 5 |
| Yeshayahu | zu | Hiskia | der-Koenig | Knechte-von | und-sie-kam | |
| | H0413 | H2396 | H4428 | H5650 | H0935 | |

Und die Knechte des Königs Hiskia kamen zu Jesaja.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמַר | כֹּה | אֲדֹנֵיכֶם | אֶל־ | תֹּאמְרוּן | כֹּה | יְשַׁעְיָהוּ | לָהֶם׃ | וַיֹּאמֶר | 6 |
| sprach | so | dein-Herr | zu | du-soll-sage | so | Yeshayahu | zu-ihnen | und-er-sprach | |
| H0559 | H3541 | H0113 | H0413 | H0559 | H3541 | | | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גִּדְּפוּ | אֲשֶׁר | שָׁמַעְתָּ | אֲשֶׁר | הַדְּבָרִים׃ | מִפְּנֵי | תִּירָא | אַל־ | יְהוָה |
| blasphemed | welcher | du-hoerte | welcher | der-Worte | von-vor | sein-afraid | nicht | HERR |
| H1442 | | H8085 | | H1697 | H6440 | H3372 | H0408 | H3068 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֹתִי׃ | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ־ | נַעֲרֵי |
| mich | Assyrien | Koenig-von | Knechte-von |
| H0853 | H0804 | H4428 | H5288 |

Und Jesaja sprach zu ihnen: Also sollt ihr zu eurem Herrn sagen: So spricht Jehova: Fürchte dich nicht vor den Worten, die du gehört hast, womit die Diener des Königs von Assyrien mich gelästert haben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁב | שְׁמוּעָה | וְשָׁמַע | רוּחַ | בּוֹ | נֹתֵן | הִנְנִי | 7 |
| und-er-wird-kehre-zurueck | report | und-er-wird-hoere | Geist | in-ihn | legend | siehe-mich | |
| H7725 | H8052 | H8085 | H7307 | | H5414 | H2009 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּאַרְצוֹ׃ | בַּחֶרֶב | וְהִפַּלְתִּיו | לְאַרְצוֹ |
| in-sein-Land | bei-der-Schwert | und-ich-wird-cause-zu-falle-ihn | zu-sein-Land |
| H0776 | H2719 | H5307 | H0776 |

Siehe, ich will ihm einen Geist eingeben, daß er ein Gerücht hören und in sein Land zurückkehren wird; und ich will ihn durchs Schwert fällen in seinem Lande.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִלְחָם | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ | אֶת־ | וַיִּמְצָא | שָׁקֵה | רַב־ | וַיָּשָׁב | | 8 |
| kaempfend | Assyrien | Koenig-von | – | und-er-fand | Shaqeh | Rav | und-er-kehrte-zurueck | | |
| | H0804 | H4428 | H0853 | H4672 | H7262 | H7262 | H7725 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלָּכִישׁ׃ | נָסַע | כִּי | שָׁמַע | כִּי | לִבְנָה | עַל־ |
| von-Lachish | er-journeyed | dass | er-hoerte | fuer | Livnah | gegen |
| H3923 | H5265 | | H8085 | | H3841 | |

Und der Rabsake kehrte zurück und fand den König von Assyrien streitend wider Libna; denn er hatte gehört, daß er von Lachis aufgebrochen wäre.

9 וַיִּשְׁמַע אֶל־ תִּרְהָקָה מֶלֶךְ־ כּוּשׁ לֵאמֹר הִנֵּה
und-er-hoerte concerning Tirhaqah Koenig-von Cush sprechend siehe
H8085 H0413 H8640 H4428 H0559 H2009

וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים וַיָּשָׁב אִתָּךְ לְהִלָּחֶם יָצָא
und-er-sandte Boten und-er-kehrte-zurueck mit-du zu-kaempfe er-hat-komme-heraus
H7971 H4397 H7725 H0854 H3318

אֶל־ חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר׃
zu Hiskia sprechend
H0413 H2396 H0559

Und er hörte von Tirhaka, dem König von Äthiopien, sagen: Siehe, er ist ausgezogen, um wider dich zu streiten. Da sandte er wiederum Boten zu Hiskia und sprach:

10 כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־ חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר אַל־ יַשִּׁאֲךָ
so du-soll-sage zu Hiskia Koenig-von Juda sprechend nicht lass-deceive-du
H3541 H0559 H0413 H2396 H4428 H3063 H0559 H0408 H5377

אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בֹטֵחַ בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלַ͏ִם
dein-Elohim in-wen du trusting in-ihn sprechend nicht wird-sein-gegeben Jerusalem
H0430 H0982 H0853 H0559 H3808 H5414 H3389

בְּיַד מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר׃
hinein-Hand-von Koenig-von Assyrien
H3027 H4428 H0804

So sollt ihr zu Hiskia, dem König von Juda, sprechen und sagen: Daß dich nicht täusche dein Gott, auf den du vertraust, indem du sprichst: Jerusalem wird nicht in die Hand des Königs von Assyrien gegeben werden!

11 וְהִנֵּה אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל־ הָאֲרָצוֹת
und-siehe du habe-hoerte – was tat Koenige-von Assyrien zu-alle der-Laender
H2009 H0853 H8085 H0853 H0834 H6213 H4428 H0804 H3605 H0776

לְהַחֲרִימָם וְאַתָּה תִנָּצֵל׃
zu-devote-ihnen und-du wird-sein-befreite
H5337

Siehe, du hast gehört, was die Könige von Assyrien allen Ländern getan haben, indem sie sie vertilgten; und du solltest errettet werden?

12 הַהִצִּילוּ אֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר שִׁחֲתוּ אֲבוֹתָי אֶת־ גּוֹזָן
tat-befreie ihnen elohim-von der-Nationen wen zerstoerte mein-Vaeter – Gozan
H5337 H0853 H0430 H1471 H0834 H7843 H1 H0853 H1470

וְאֶת־ חָרָן וּבְנֵי־ וְרֶצֶף עֵדֶן אֲשֶׁר בִּתְלַאשָּׂר׃
und-– Charan und-Soehne-von und-Retseph Eden wer in-Telassar
H0853 H2771 H1121 H7530 H5729 H0834 H8515

Haben die Götter der Nationen, welche meine Väter vernichtet haben, sie errettet: Gosan und Haran und Rezeph, und die Kinder Edens, die in Telassar waren?

13 אַיֵּה מֶלֶךְ־ חֲמָת וּמֶלֶךְ וּמֶלֶךְ אַרְפָּד לָעִיר סְפַרְוַיִם
wo Koenig-von Chamath und-Koenig-von und-Koenig-von Arpad Stadt-von Sepharvaim
H0335 H4428 H2574 H4428 H4428 H0774 H5892 H5617

הֵנַע וְעִוָּה׃
Hena und-Ivvah
H2012 H5755

Wo ist der König von Hamath und der König von Arpad und der König der Stadt Sepharwaim, von Hena und Iwa?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְרָאֵם | הַמַּלְאָכִים | מִיַּד | הַסְּפָרִים | אֶת־ | חִזְקִיָּהוּ | וַיִּקַּח | | | 14 |
| und-er-read-ihnen | der-Boten | von-Hand-von | der-Briefe | – | Hiskia | und-er-nahm | | | |
| H7121 | H4397 | H3027 | | H0853 | H2396 | H3947 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | לִפְנֵי | חִזְקִיָּהוּ | וַיִּפְרְשֵׂהוּ | יְהוָה | בֵּית | וַיַּעַל | |
| [P] | HERR | vor | Hiskia | und-er-spread-es | HERR | Haus-von | und-er-ging-hinauf | |
| | H3068 | H6440 | H2396 | H6566 | H3068 | | H5927 | |

Und Hiskia nahm den Brief aus der Hand der Boten und las ihn; und er ging in das Haus Jehovas hinauf, und Hiskia breitete ihn vor Jehova aus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹשֵׁב | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | וַיֹּאמַר | יְהוָה | לִפְנֵי | חִזְקִיָּהוּ | וַיִּתְפַּלֵּל | | 15 |
| sitzend-von | Israel | Elohim-von | HERR | und-er-sprach | HERR | vor | Hiskia | und-er-betete | | |
| H3427 | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | H3068 | H6440 | H2396 | H6419 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | הָאָרֶץ | מַמְלְכוֹת | לְכֹל | לְבַדְּךָ | הָאֱלֹהִים | הוּא | אַתָּה־ | הַכְּרֻבִים | |
| du | der-Erde | kingdoms-von | zu-alle | allein-du | der-Elohim | er | du | der-cheruvim | |
| | H0776 | H4467 | H3605 | H0905 | H0430 | H1931 | | H3742 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | וְאֶת־ | הַשָּׁמַיִם | אֶת־ | עָשִׂיתָ |
| der-Erde | und-- | der-Himmel | – | machte |
| H0776 | H0853 | H8064 | H0853 | |

Und Hiskia betete vor Jehova und sprach: Jehova, Gott Israels, der du zwischen den Cherubim thronst, du allein bist es, der der Gott ist von allen Königreichen der Erde; du hast den Himmel und die Erde gemacht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת | וּשְׁמַע | וּרְאֵה | עֵינֶיךָ | יְהוָה | פְּקַח | וּשְׁמָע | אָזְנְךָ | וְיהוָה | הַטֵּה | 16 |
| – | und-hoere | und-siehe | dein-Augen | HERR | oeffne | und-hoere | dein-Ohr | HERR | incline | |
| H0853 | H8085 | H7200 | | H3068 | H6491 | H8085 | H0241 | H3068 | H5186 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָי׃ | אֱלֹהִים | לְחָרֵף | שִׁלְּחוֹ | אֲשֶׁר | סַנְחֵרִיב | דִּבְרֵי |
| lebend | Elohim | zu-reproach | er-sandte-ihn | welcher | Sancheriv | Worte-von |
| | H0430 | | H7971 | | H5576 | H1697 |

Jehova, neige dein Ohr und höre! Jehova, tue deine Augen auf und sieh! Ja, höre die Worte Sanheribs, die er gesandt hat, um den lebendigen Gott zu höhnen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְצָם׃ | וְאֶת־ | הַגּוֹיִם | אֶת־ | אַשּׁוּר | מַלְכֵי | הֶחֱרִיבוּ | יְהוָה | אֱמֶת | 17 |
| ihr-Land | und-- | der-Nationen | – | Assyrien | Koenige-von | laid-waste | HERR | wahrhaftig | |
| H0776 | H0853 | | H0853 | H0804 | H4428 | | H3068 | H0551 | |

Wahrlich, Jehova, die Könige von Assyrien haben die Nationen und ihr Land verwüstet,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַךְ־ | כִּי | הֵמָּה | אֱלֹהִים | לֹא | כִּי | בָאֵשׁ | אֱלֹהֵיהֶם | אֶת־ | וְנָתְנוּ | 18 |
| nur | aber | sie | elohim | nicht | fuer | hinein-der-Feuer | ihr-elohim | – | und-sie-gab | |
| | H1992 | H0430 | H3808 | | H0784 | H0430 | H0853 | H5414 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְאַבְּדוּם׃ | וָאֶבֶן | עֵץ | אָדָם | יְדֵי־ | מַעֲשֵׂה | |
| und-sie-zerstoerte-ihnen | und-Stein | Holz | Mann | Haende-von | Werk-von | |
| H0006 | H0068 | H6086 | H0120 | H3027 | H4639 | |

und sie haben ihre Götter ins Feuer geworfen; denn sie waren nicht Götter, sondern ein Werk von Menschenhänden, Holz und Stein, und sie haben sie zerstört.

19 וְעַתָּה֙ יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖ינוּ הוֹשִׁיעֵ֣נוּ נָ֔א מִיָּד֖וֹ וְיֵדְע֣וּ כָל־
und-nun HERR unser-Elohim rette-uns bitte von-sein-Hand und-sie-wird-wisse alle
H6258 H3068 H0430 H3467 H4994 H3027 H3045 H3605

מַמְלָכ֣וֹת הָאָ֑רֶץ כִּ֤י אַתָּה֙ יְהוָ֣ה לְבַדֶּ֔ךָ אֱלֹהִ֖ים ס׃
kingdoms-von der-Erde dass du HERR Elohim allein-du [S]
H4467 H0776 H3588 H0859 H3068 H0430 H0905

Und nun, Jehova, unser Gott, rette uns doch von seiner Hand, damit alle Königreiche der Erde wissen, daß du, Jehova, allein Gott bist!

20 וַיִּשְׁלַ֗ח יְשַׁעְיָ֤הוּ בֶן־אָמוֹץ֙ אֶל־חִזְקִיָּ֔הוּ לֵאמֹ֖ר כֹּ֣ה
und-er-sandte Yeshayahu Sohn-von Amots zu Hiskia sprechend so
H7971 H3470 H1121 H0531 H0413 H2396 H0559 H3541

אָמַ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אֲשֶׁ֤ר הִתְפַּלָּלְתָּ֙ אֵלַ֔י
sprach HERR Elohim-von Israel dass-welcher du-betete zu-mich
H0559 H3068 H0430 H3478 H0834 H6419 H0413

אֶל־סַנְחֵרִ֣ב מֶֽלֶךְ־אַשּׁ֔וּר שָׁמָ֖עְתִּי׃
concerning Sancheriv Koenig-von Assyrien ich-habe-hoerte
H0413 H5576 H4428 H0804 H8085

Da sandte Jesaja, der Sohn Amoz', zu Hiskia und ließ ihm sagen: So spricht Jehova, der Gott Israels: Was du wegen Sanheribs, des Königs von Assyrien, zu mir gebetet hast, habe ich gehört.

21 זֶ֣ה הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁ֤ר דִּבֶּר־יְהוָה֙ עָלָ֔יו בָּזָ֥ה לְךָ֖ לָעֲגָ֣ה
dieser der-Wort welcher sprach HERR concerning-ihn sie-despises du sie-mocks
H2088 H1697 H0834 H1696 H3068 H0959 H0859 H3932

לְךָ֑ בַּת־צִיּ֣וֹן רֹ֤אשׁ הֵנִיעָה֙ אַחֲרֶ֔יךָ בַּת־יְרוּשָׁלִָ֖ם׃
du Tochter-von Zion Haupt sie-shakes nach-du Tochter-von Jerusalem
H0859 H1323 H6726 H7218 H5128 H0310 H1323 H3389

בְּתוּלַ֣ת virgin H1330

Dies ist das Wort, welches Jehova über ihn geredet hat: Es verachtet dich, es spottet deiner die Jungfrau, die Tochter Zion; die Tochter Jerusalem schüttelt das Haupt dir nach.

22 אֶת־מִי֙ חֵרַ֣פְתָּ וְגִדַּ֔פְתָּ וְעַל־מִ֖י הֲרִימ֣וֹתָ קֹ֑ול
– wen tat-du-reproach und-blaspheme und-gegen wen tat-du-erhebe Stimme
H0853 H4310 H2778 H1442 H5921 H4310 H7311 H6963

וַתִּשָּׂ֣א מָר֔וֹם עֵינֶ֖יךָ עַל־קְד֣וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֑ל׃
und-du-erhebe-hinauf auf-hoch dein-Augen gegen Holy-One-von Israel
H5375 H4791 H5869 H5921 H6918 H3478

Wen hast du gehöhnt und gelästert, und gegen wen die Stimme erhoben? Gegen den Heiligen Israels hast du deine Augen emporgerichtet!

23 בְּיַד־מַלְאָכֶ֣יךָ חֵרַ֔פְתָּ וַתֹּ֣אמֶר בְּרֹ֣ב ]ברכב[ )בְּרֹ֔ב(
bei-Hand-von dein-Boten du-reproached und-du-sprach [with-multitude] —
H3027 H4397 H2778 H0559 H7393 H7230

אֲנִ֣י רִכְבִּ֔י עָלִ֖יתִי מְר֣וֹם הָרֵ֑י יַרְכְּתֵ֣י לְבָנ֔וֹן
mein-Wagen ging-hinauf Hoehe-von Berge flanks-von Libanon
H7393 H5927 H4791 H2022 H3411 H3844

וְאֶכְרֹ֗ת מִבְחַ֤ר אֲרָזָיו֙ קוֹמַ֣ת בְּרֹשָׁ֔יו
und-ich-wird-schnitt-hinab choice-von sein-Zedern stature-von sein-Cypresses
H3772 H4005 H0730 H6967 H1265

וְאָבוֹאָ֖ה מְלֹ֣ון קִצֹּ֑ה יַ֥עַר כַּרְמְלֹֽו׃
und-ich-wird-enter lodging-von sein-Ende forest-von sein-fruitful-Feld
H0935 H4411 H7093 H3293 H3759

Durch deine Boten hast du den Herrn gehöhnt und hast gesprochen: Mit meiner Wagen Menge habe ich erstiegen die Höhe der Berge, das äußerste Ende des Libanon; und ich will umhauen den Hochwuchs seiner Zedern, die Auswahl seiner Zypressen, und ich will kommen in seine äußerste Wohnung, in seinen Gartenwald.

24

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכַף־ | וְאַחְרִב | זָרִים | מַיִם | וְשָׁתִיתִי | קָרְתִּי | אֲנִי | |
| mit–sole–von | und–ich–wird–dry–hinauf | foreign | Wasser | und–ich–trank | dug | ich | |
| H3709 | | | H4325 | H8354 | | H0589 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מְצוֹר׃ | יְאֹרֵי | כֹּל | פְּעָמַי |
| Matsor | Fluesse–von | alle | mein–Fuesse |
| H4693 | H2975 | H3605 | H6471 |

Ich habe gegraben und fremde Wasser getrunken; und mit der Sohle meiner Füße werde ich austrocknen alle Ströme Mazors.

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיִצַּרְתִּיהָ | קֶדֶם | לִמִּימֵי | עָשִׂיתִי | אֹתָהּ | לְמֵרָחוֹק | שָׁמַעְתָּ | הֲלֹא־ | |
| und–ich–formed–es | alt | von–Tage–von | ich–tat | es | von–afar | du–hoerte | habe–nicht | |
| H3335 | | H3117 | | H0853 | H7350 | H8085 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּצֻרוֹת׃ | עָרֵים | נִצִּים | גַּלִּים | לְהַשּׁוֹת | וּתְהִי | הֲבִיאוֹתִיהָ | עַתָּה |
| fortified | Staedte | ruined | heaps | zu–mache–desolate | und–es–ist | ich–brachte–es | nun |
| H1219 | | | H1530 | H7582 | H1961 | H0935 | H6258 |

Hast du nicht gehört, daß ich von ferne her es gewirkt und von den Tagen der Vorzeit her es gebildet habe? Nun habe ich es kommen lassen, daß du feste Städte verwüstest zu öden Steinhaufen.

26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂדֶה | עֵשֶׂב | הָיוּ | וַיֵּבֹשׁוּ | חַתּוּ | יָד | קְצַר־ | וְיוֹשְׁבֵיהֶן | |
| Feld | grass–von | sie–waren | und–ashamed | dismayed | Hand | kurz–von | und–ihr–inhabitants | |
| H6212 | | H1961 | H0954 | H2865 | H3027 | H7116 | H3427 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָמָה׃ | לִפְנֵי | וּשְׁדֵפָה | גַּגּוֹת | חֲצִיר | דֶּשֶׁא | וְיֶרֶק | |
| stehend | vor | und–blasted | roofs | grass–von | herb | und–green–von | |
| H7054 | H6440 | | H1406 | | H1877 | H3419 | |

Und ihre Bewohner waren machtlos, sie wurden bestürzt und beschämt; sie waren wie Kraut des Feldes und grünes Gras, wie Gras der Dächer, und Korn, das verbrannt ist, ehe es aufschießt.

27

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת | יָדַעְתִּי | וּבֹאֲךָ | וְצֵאתְךָ | וְשִׁבְתְּךָ | |
| und–– | ich–wisse | und–dein–kommend–in | und–dein–gehend–heraus | und–dein–sitzend | |
| H0853 | H3045 | H0935 | H3318 | H3427 | |

| | |
|---|---|
| אֵלָי׃ | הִתְרַגִּזְךָ |
| gegen–mich | dein–raging |
| H0413 | H7264 |

Und ich kenne dein Sitzen, und dein Aus-und dein Eingehen, und dein Toben wider mich.

28

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאָזְנָי | עָלָה | וְשַׁאֲנַנְךָ | אֵלַי | הִתְרַגִּזְךָ | יַעַן | |
| hinein–mein–Ohren | hat–komme–hinauf | und–dein–arrogance | gegen–mich | dein–raging | weil | |
| H0241 | H5927 | H7600 | H0413 | H7264 | H3282 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּשִׂפְתֹתֶיךָ | וּמִתְגִּי | בְּאַפֶּךָ | חַחִי | וְשַׂמְתִּי |
| in–dein–lips | und–mein–bridle | in–dein–Nase | mein–hook | und–ich–wird–legte |
| H8193 | H4964 | H0639 | H2397 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | בָּאתָ | אֲשֶׁר־ | בַּדֶּרֶךְ | וַהֲשִׁבֹתִיךָ |
| bei–es | du–kam | welcher | bei–der–Weg | und–ich–wird–wende–du–zurueck |
| | H0935 | | H1870 | H7725 |

Wegen deines Tobens wider mich, und weil dein Übermut in meine Ohren heraufgekommen ist, werde ich meinen Ring in deine Nase legen und mein Gebiß in deine Lippen und werde dich zurückführen auf dem Wege, auf welchem du gekommen bist! -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֵּׁנִית | וּבַשָּׁנָה | סְפִיחַ | הַשָּׁנָה | אָכוֹל | הָאוֹת | לְךָ | וְזֶה־ | 29 |
| der–zweiter | und–in–der–Jahr | aftergrowth | der–Jahr | essend | der–Zeichen | fuer–du | und–dieser | |
| H8145 | H8141 | | H8141 | H0398 | H0226 | | H2088 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּרְיָם׃ | וְאִכְלוּ | כְרָמִים | וְנִטְעוּ | וְקִצְרוּ | זִרְעוּ | הַשְּׁלִישִׁית | וּבַשָּׁנָה | סָחִישׁ |
| ihr–fruit | und–iss | vineyards | und–plant | und–reap | sow | der–dritter | und–in–der–Jahr | self–sown |
| H6529 | H0398 | H3754 | H5193 | | H2232 | H7992 | H8141 | H7823 |

Und dies soll dir das Zeichen sein: Man wird in diesem Jahre den Nachwuchs der Ernte essen, und im zweiten Jahre, was ausgesproßt ist; im dritten Jahre aber säet und erntet, und pflanzet Weinberge und esset ihre Frucht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמָטָּה | שֹׁרֶשׁ | הַנִּשְׁאָרָה | יְהוּדָה | בֵּית־ | פְּלֵיטַת | וְיָסְפָה | 30 |
| hinab–ward | root | der–bleibend | Juda | Haus–von | entkam–von | und–es–wird–add | |
| H4295 | H8328 | H7604 | H3063 | | H6413 | H3254 | |

| | | |
|---|---|---|
| לְמַעְלָה׃ | פְּרִי | וְעָשָׂה |
| hinauf–ward | fruit | und–es–wird–mache |
| H4605 | H6529 | |

Und das Entronnene vom Hause Juda, das übriggeblieben ist, wird wieder wurzeln nach unten und Frucht tragen nach oben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִיּוֹן | מֵהַר | וּפְלֵיטָה | שְׁאֵרִית | תֵּצֵא | מִירוּשָׁלַ͏ִם | כִּי | | 31 |
| Zion | von–mount–von | und–entkam | remnant | wird–gehe–heraus | von–Jerusalem | fuer | | |
| H6726 | H2022 | H6413 | H7611 | H3318 | H3389 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | זֹאת׃ | תַּעֲשֶׂה־ | צְבָאוֹת) | יְהוָה | קִנְאַת | |
| [S] | dieser | wird–tue | — | HERR | zeal–von | |
| | H2063 | | H6635 | H3068 | H7068 | |

Denn von Jerusalem wird ein Überrest ausgehen, und ein Entronnenes vom Berge Zion. Der Eifer Jehovas wird solches tun!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | יָבֹא | לֹא | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ | אֶל־ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לָכֵן | 32 |
| zu | er–wird–komme | nicht | Assyrien | Koenig–von | concerning | HERR | sprach | so | darum | |
| H0413 | H0935 | H3808 | H0804 | H4428 | H0413 | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָגֵן | יְקַדְּמֶנָּה | וְלֹא־ | חֵץ | שָׁם | יוֹרֶה | וְלֹא־ | הַזֹּאת | הָעִיר | |
| Schild | wird–confront–es | und–nicht | Pfeil | dort | er–wird–shoot | und–nicht | der–dieser | der–Stadt | |
| H4043 | H6923 | H3808 | H2671 | H8033 | | H3808 | H2063 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| סֹלְלָה׃ | עָלֶיהָ | יִשְׁפֹּךְ | וְלֹא־ |
| Belagerung–ramp | gegen–es | er–wird–giesse | und–nicht |
| H5550 | | H8210 | H3808 |

Darum, so spricht Jehova von dem König von Assyrien: Er soll nicht in diese Stadt kommen, und er soll keinen Pfeil darein schießen und keinen Schild ihr zukehren und keinen Wall gegen sie aufschütten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הָעִיר | וְאֶל־ | יָשׁוּב | בָּהּ | יָבֹא | אֲשֶׁר־ | בַּדֶּרֶךְ | 33 |
| der–dieser | der–Stadt | und–zu | er–wird–kehre–zurueck | bei–es | er–kommt | welcher | bei–der–Weg | |
| H2063 | | H0413 | H7725 | | H0935 | | H1870 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | יָבֹא | לֹא |
| HERR | utterance–von | er–wird–komme | nicht |
| H3068 | H5002 | H0935 | H3808 |

Auf dem Wege, auf welchem er gekommen ist, soll er zurückkehren, und soll in diese Stadt nicht kommen, spricht Jehova.

34 וְגַנּוֹתֵי אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעֲנִי
und–ich–wird–defend concerning der–Stadt der–dieser zu–rette–es fuer–mein–sake
H1598 H0413 H2063 H3467 H4616

וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי׃
und–fuer–sake–von David mein–Knecht
H4616 H1732 H5650

Und ich will diese Stadt beschirmen, um sie zu retten, um meinet-und um Davids, meines Knechtes, willen.

35 וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֵּצֵא מַלְאַךְ יְהוָה וַיַּךְ
und–es–war in–der–Nacht der–dass und–er–ging–heraus Bote–von HERR und–er–schlug
H1961 H3915 H1931 H3318 H4397 H3068 H5221

בְּמַחֲנֵה אַשּׁוּר מֵאָה שְׁמוֹנִים אֶלֶף וַחֲמִשָּׁה וַיַּשְׁכִּימוּ
in–Lager–von Assyrien Hundert achtzig Tausend und–fuenf und–sie–erhob–sich–early
H4264 H0804 H3967 H8084 H0505 H2568 H7925

בַּבֹּקֶר וְהִנָּה כֻלָּם פִּגְרֵי מֵתִים׃
in–der–Morgen und–siehe alle–von–ihnen corpses tot
H1242 H2009 H3605 H6297 H4191

Und es geschah in selbiger Nacht, da ging ein Engel Jehovas aus und schlug in dem Lager der Assyrer hundertfünfundachtzigtausend Mann. Und als man des Morgens früh aufstand, siehe, da waren sie allesamt Leichname.

36 וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר
und–er–pulled–hinauf und–er–ging und–er–kehrte–zurueck Sancheriv Koenig–von Assyrien
H5265 H3212 H7725 H5576 H4428 H0804

וַיֵּשֶׁב בְּנִינְוֵה׃
und–er–wohnte in–Nineveh
H3427 H5210

Und Sanherib, der König von Assyrien, brach auf, und er zog fort und kehrte zurück und blieb in Ninive.

37 וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה בֵּית נִסְרֹךְ אֱלֹהָיו וְאַדְרַמֶּלֶךְ
und–es–war er verneigend–hinab Haus–von Nisroch sein–elohim und–Adrammelech
H1961 H1931 H7812 H1004 H5268 H0430 H0152

וְשַׂרְאֶצ�er (בָּנָיו) הִכֻּהוּ בַּחֶרֶב וְהֵמָּה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲרָרָט
und–Sharetser — schlug–ihn mit–der–Schwert und–sie entkam Land–von Ararat
H8272 H1121 H5221 H2719 H1992 H4422 H0776 H0780

וַיִּמְלֹךְ אֵסַר־ חַדֹּן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
und–er–regierte Esar Chaddon sein–Sohn instead–von–ihn [P]
H0634 H0634 H1121 H8478

Und es geschah, als er sich im Hause Nisroks, seines Gottes, niederbeugte, da erschlugen ihn Adrammelek und Scharezer, seine Söhne, mit dem Schwerte; und sie entrannen in das Land Ararat. Und Esar-Haddon, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

## Chapter 20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | יְשַׁעְיָהוּ | אֵלָיו | וַיָּבֹא | לָמוּת | חִזְקִיָּהוּ | חָלָה | הָהֵם | בַּיָּמִים | 1 |
| Sohn–von | Yeshayahu | zu–ihn | und–er–kam | zu–Tod | Hiskia | war–krank | der–jene | in–der–Tage | |
| | | H0413 | H0935 | H4191 | H2396 | | H1992 | H3117 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | לְבֵיתֶךָ | צַו | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | הַנָּבִיא | אָמוֹץ |
| fuer | zu–dein–Haus | befiehl | HERR | sprach | so | zu–ihn | und–er–sprach | der–Prophet | Amots |
| | H6680 | | H3068 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | H5030 | H0531 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תֶּחְיֶה׃ | וְלֹא | אַתָּה | מֵת |
| du–wird–lebe | und–nicht | du | sterbend |
| H2421 | H3808 | | H4191 |

In jenen Tagen wurde Hiskia krank zum Sterben. Und Jesaja, der Sohn Amoz', der Prophet, kam zu ihm, und sprach zu ihm: So spricht Jehova: Bestelle dein Haus, denn du wirst sterben und nicht genesen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֶל־ | וַיִּתְפַּלֵּל | הַקִּיר | אֶל־ | פָּנָיו | אֶת־ | וַיָּסֹב | | 2 |
| HERR | zu | und–er–betete | der–Mauer | zu | sein–Angesicht | – | und–er–wandte | | |
| H3068 | H0413 | H6419 | H7023 | H0413 | H6440 | H0853 | H5437 | | |

| |
|---|
| לֵאמֹר׃ |
| sprechend |
| H0559 |

Da wandte er sein Angesicht gegen die Wand und betete zu Jehova und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּאֱמֶת | לְפָנֶיךָ | הִתְהַלַּכְתִּי | אֲשֶׁר | אֵת | נָּא | זְכָר־ | יְהוָה | אָנָּה | 3 |
| in–Wahrheit | vor–du | ich–wandelte | dass–welcher | – | bitte | erinnere–dich | HERR | bitte | |
| H0571 | H6440 | H1980 | | H0853 | H4994 | H2142 | H3068 | H0577 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכִי | חִזְקִיָּהוּ | וַיֵּבְךְּ | עָשִׂיתִי | בְּעֵינֶיךָ | וְהַטּוֹב | שָׁלֵם | וּבְלֵבָב | |
| weinend | Hiskia | und–er–weinte | ich–tat | in–dein–Augen | und–der–gut | ganz | und–mit–Herz | |
| | | H1058 | | | | H8003 | H3824 | |

| | |
|---|---|
| ס | גָּדוֹל׃ |
| [S] | gross |

Ach, Jehova! Gedenke doch, daß ich in Wahrheit und mit ungeteiltem Herzen vor deinem Angesicht gewandelt, und getan habe, was gut ist in deinen Augen! Und Hiskia weinte sehr.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּדְבַר־ | הַתִּיכֹנָה | )חָצֵר( | ]העיר[ | יָצָא | לֹא | יְשַׁעְיָהוּ | וַיְהִי | 4 |
| und–Wort–von | der–Mitte | — | [the–city] | er–ging–heraus | nicht | Yeshayahu | und–es–war | |
| H1697 | H8484 | H2691 | | H3318 | H3808 | | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלָיו | הָיָה | יְהוָה | |
| sprechend | zu–ihn | war | HERR | |
| H0559 | H0413 | H1961 | H3068 | |

Und es geschah, Jesaja war noch nicht zur mittleren Stadt hinausgegangen, da geschah das Wort Jehovas zu ihm also:

5 יְהוָה׀ אָמַר כֹּה־ עַמִּי נְגִיד־ חִזְקִיָּהוּ אֶל־ וְאָמַרְתָּ שׁוּב
HERR sprach so mein–Volk leader–von Hiskia zu und–du–sage kehre–zurueck
H3068 H0559 H3541 H5057 H2396 H0413 H0559 H7725

אֶת־ רָאִיתִי תְּפִלָּתֶךָ אֶת־ שָׁמַעְתִּי אָבִיךָ דָּוִד אֱלֹהֵי
– ich–habe–gesehen dein–prayer – ich–habe–hoerte dein–Vater David Elohim–von
H0853 H7200 H8605 H0853 H8085 H0001 H1732 H0430

בֵּית תַּעֲלֶה הַשְּׁלִישִׁי בַּיּוֹם לָךְ רָפָא הִנְנִי דִּמְעָתֶךָ
Haus–von du–wird–gehe–hinauf der–dritter auf–der–Tag du heilend siehe–mich dein–tears
H5927 H7992 H3117 H7495 H2009 H1832

יְהוָה׃
HERR
H3068

Kehre um und sprich zu Hiskia, dem Fürsten meines Volkes: So spricht Jehova, der Gott deines Vaters David: Ich habe dein Gebet gehört, ich habe deine Tränen gesehen; siehe, ich will dich heilen; am dritten Tage wirst du in das Haus Jehovas hinaufgehen.

6 וּמִכַּף שָׁנָה עֶשְׂרֵה חֲמֵשׁ יָמֶיךָ עַל־ וְהֹסַפְתִּי
und–von–Handflaehe–von Jahr zehn fuenf dein–Tage auf und–ich–wird–add
H3709 H8141 H6240 H2568 H3117 H3254

וְנַנּוֹתִי הַזֹּאת הָעִיר וְאֶת אַצִּילְךָ אַשּׁוּר מֶלֶךְ־
und–ich–wird–defend der–dieser der–Stadt und–– ich–wird–befreie–du Assyrien Koenig–von
H1598 H2063 H0853 H5337 H0804 H4428

עַבְדִּי׃ דָּוִד וּלְמַעַן לְמַעֲנִי הַזֹּאת הָעִיר עַל־
mein–Knecht David und–fuer–sake–von fuer–mein–sake der–dieser der–Stadt ueber
H5650 H1732 H4616 H4616 H2063

Und ich will zu deinen Tagen fünfzehn Jahre hinzufügen; und von der Hand des Königs von Assyrien will ich dich und diese Stadt erretten; und ich will diese Stadt beschirmen um meinet-und um Davids, meines Knechtes, willen.

7 עַל־ וַיָּשִׂימוּ וַיִּקְחוּ תְּאֵנִים דְּבֶלֶת קְחוּ יְשַׁעְיָהוּ וַיֹּאמֶר
auf und–sie–legte und–sie–nahm figs cake–von nimm Yeshayahu und–er–sprach
H3947 H8384 H1690 H3947 H0559

וַיְחִי׃ הַשְּׁחִין
und–er–lebte der–boil
H2421 H7822

Und Jesaja sprach: Holet einen Feigenkuchen. Und sie holten ihn und legten ihn auf das Geschwür; und er genas.

8 לִי יְהוָה יִרְפָּא כִּי־ אוֹת מָה יְשַׁעְיָהוּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר
mich HERR wird–heile dass Zeichen was Yeshayahu zu Hiskia und–er–sprach
H3068 H7495 H0226 H4100 H0413 H2396 H0559

יְהוָה׃ בֵּית הַשְּׁלִישִׁי בַּיּוֹם וְעָלִיתִי
HERR Haus–von der–dritter auf–der–Tag und–ich–wird–gehe–hinauf
H3068 H7992 H3117 H5927

Und Hiskia sprach zu Jesaja: Welches ist das Zeichen, daß Jehova mich heilen wird, und daß ich am dritten Tage in das Haus Jehovas hinaufgehen werde?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲשֶׂה | כִּי | יְהוָה | מֵאֵת | הָאוֹת | לְךָ | זֶה־ | יְשַׁעְיָהוּ | וַיֹּאמֶר | 9 |
| wird-tue | dass | HERR | von-mit | der-Zeichen | fuer-du | dieser | Yeshayahu | und-er-sprach | |
| | | H3068 | H0854 | H0226 | | H2088 | | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | מַעֲלוֹת | עֶשֶׂר | הַצֵּל | הָלַךְ | דִּבֶּר | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | אֶת־ | יְהוָה |
| oder | steps | zehn | der-shadow | soll-gehe | er-sprach | welcher | der-Wort | – | HERR |
| | | H6235 | H6738 | H1980 | H1696 | | H1697 | H0853 | H3068 |

| | | |
|---|---|---|
| מַעֲלוֹת׃ | עֶשֶׂר | יָשׁוּב |
| steps | zehn | soll-es-kehre-zurueck |
| | H6235 | H7725 |

Und Jesaja sprach: Dies wird dir das Zeichen sein von seiten Jehovas, daß Jehova das Wort tun wird, welches er geredet hat: Soll der Schatten zehn Grade vorwärts gehen, oder soll er zehn Grade zurückgehen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | מַעֲלוֹת | עֶשֶׂר | לִנְטוֹת | לַצֵּל | נָקַל | יְחִזְקִיָּהוּ | וַיֹּאמֶר | 10 |
| nein | steps | zehn | zu-strecke-aus | fuer-der-shadow | easy | Yechizkiyahu | und-er-sprach | |
| H3808 | | H6235 | H5186 | H6738 | H7043 | H2396 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲלוֹת׃ | עֶשֶׂר | אֲחֹרַנִּית | הַצֵּל | יָשׁוּב | כִּי |
| steps | zehn | backward | der-shadow | lass-kehre-zurueck | aber |
| | H6235 | H0322 | H6738 | H7725 | |

Und Hiskia sprach: Es ist dem Schatten ein Leichtes, zehn Grade zu fallen; nein, sondern der Schatten soll zehn Grade rückwärts gehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצֵּל | אֶת־ | וַיָּשֶׁב | יְהוָה | אֶל־ | הַנָּבִיא | יְשַׁעְיָהוּ | וַיִּקְרָא | | 11 |
| der-shadow | – | und-er-kehrte-zurueck | HERR | zu | der-Prophet | Yeshayahu | und-er-rief | | |
| H6738 | H0853 | H7725 | H3068 | H0413 | H5030 | | H7121 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מַעֲלוֹת׃ | עֶשֶׂר | אֲחֹרַנִּית | אָחָז | בְּמַעֲלוֹת | יָרְדָה | אֲשֶׁר | בְּמַעֲלוֹת |
| [P] | steps | zehn | backward | Achaz | auf-steps-von | es-ging-hinab | welcher | auf-der-steps |
| | | H6235 | H0322 | H0271 | | H3381 | | |

Da rief der Prophet Jesaja zu Jehova; und er ließ den Schatten an den Graden, welche er am Sonnenzeiger Ahas' niederwärts gegangen war, um zehn Grade rückwärts gehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | בַּלְאֲדָן | בֶּן־ | בְּלאֲדָן בַּרְאֹדַךְ | שָׁלַח | הַהִיא | בָּעֵת | | 12 |
| Babel | Koenig-von | Baladan | Sohn-von | Berodach-Baladan | sandte | der-dass | in-der-Zeit | | |
| H0894 | H4428 | H1081 | | H1255 | H7971 | H1931 | H6256 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חִזְקִיָּהוּ׃ | חָלָה | כִּי | שָׁמַע | כִּי | חִזְקִיָּהוּ | אֶל־ | וּמִנְחָה | סְפָרִים |
| Hiskia | war-krank | dass | er-hoerte | fuer | Hiskia | zu | und-gift | Briefe |
| H2396 | | | H8085 | | H2396 | H0413 | H4503 | |

Zu jener Zeit sandte Berodak-Baladan, der Sohn Baladans, der König von Babel, Brief und Geschenk an Hiskia; denn er hatte gehört, daß Hiskia krank gewesen war.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְכֹתֹה | בֵּית | כָּל־ | אֶת־ | וַיַּרְאֵם | חִזְקִיָּהוּ | עֲלֵיהֶם | וַיִּשְׁמַע | | 13 |
| sein-Schatz | Haus-von | alle | – | und-er-zeigte-ihnen | Hiskia | zu-ihnen | und-er-hoerte-zu | | |
| H5238 | | H3605 | H0853 | H7200 | H2396 | | H8085 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת | הַטּוֹב | שֶׁמֶן | וְאֵת | הַבְּשָׂמִים | וְאֶת־ | הַזָּהָב | וְאֶת־ | הַכֶּסֶף | אֶת־ |
| und-- | der-gut | Oel-von | und-- | der-spices | und-- | der-Gold | und-- | der-Silber | – |
| H0853 | | H8081 | H0853 | H1314 | H0853 | H2091 | H0853 | H3701 | H0853 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיָה | לֹא־ | בְּאוֹצְרֹתָיו | נִמְצָא | אֲשֶׁר | כָּל־ | וְאֵת | כֵּלָיו | בֵּית | |
| war | nicht | in-sein-treasuries | war-fand | welcher | alle | und-- | sein-weapons | Haus-von | |
| H1961 | H3808 | H0214 | H4672 | | H3605 | H0853 | H3627 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶמְשַׁלְתּוֹ׃ | וּבְכָל־ | בְּבֵיתוֹ | חִזְקִיָּהוּ | הֶרְאָם | לֹא־ | אֲשֶׁר | דָּבָר |
| sein-dominion | und-in-alle | in-sein-Haus | Hiskia | er-zeigte-ihnen | nicht | welcher | Ding |
| H4474 | H3605 | | H2396 | H7200 | H3808 | | H1697 |

Und Hiskia hörte sie an, und er zeigte ihnen sein ganzes Schatzhaus: das Silber und das Gold, und die Gewürze und das köstliche Öl; und sein ganzes Zeughaus, und alles, was sich in seinen Schätzen vorfand; es war nichts in seinem Hause und in seiner ganzen Herrschaft, was Hiskia ihnen nicht gezeigt hätte.

14 וַיָּבֹא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵיו מָה
und-er-kam Yeshayahu der-Prophet zu der-Koenig Hiskia und-er-sprach zu-ihn was
H0935 H5030 H0413 H4428 H2396 H0559 H0413 H4100

אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאַיִן בָּאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ
und-tat-sage der-Maenner der-diese und-von-wo tat-sie-komme zu-du und-er-sprach Hiskia
H0559 H0376 H0428 H0370 H0935 H0413 H0559 H2396

מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּ מִבָּבֶל׃
von-Land far sie-kam von-Babel
H0776 H7350 H0935 H0894

Da kam Jesaja, der Prophet, zum König Hiskia und sprach zu ihm: Was haben diese Männer gesagt? Und woher sind sie zu dir gekommen? Und Hiskia sprach: Aus fernem Lande sind sie gekommen, von Babel.

15 וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתֶךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ וַיַּאמֶר אֵת כָּל־
und-er-sprach was tat-sie-siehe in-dein-Haus und-er-sprach Hiskia und-er-sprach – alle
H0559 H4100 H7200 H0559 H2396 H0559 H0853 H3605

אֲשֶׁר לֹא־ דָבָר אֲשֶׁר הָיָה לֹא־ רָאוּ בְּבֵיתִי אֲשֶׁר הֶרְאִיתָם
welcher nicht Ding war nicht sie-sah in-mein-Haus welcher ich-zeigte-ihnen
H3808 H1697 H1961 H3808 H7200 H0834 H7200

בְּאֹצְרֹתָי׃
in-mein-treasuries
H0214

Und er sprach: Was haben sie in deinem Hause gesehen? Und Hiskia sprach: Sie haben alles gesehen, was in meinem Hause ist; es gibt nichts in meinen Schätzen, was ich ihnen nicht gezeigt hätte.

16 וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה׃
und-er-sprach Yeshayahu zu Hiskia hoere Wort-von HERR
H0559 H0413 H2396 H8085 H1697 H3068

Da sprach Jesaja zu Hiskia: Höre das Wort Jehovas!

17 הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשָּׂא כָּל־ אֲשֶׁר בְּבֵיתֶךָ וַאֲשֶׁר
siehe Tage kommend und-wird-sein-trug alle welcher in-dein-Haus und-welcher
H2009 H3117 H0935 H5375 H3605 H0834

אֲבֹתֶיךָ עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה בָּבֶלָה לֹא־ יִוָּתֵר דָּבָר
dein-Vaeter bis der-Tag der-dieser Babel-ward nicht wird-sein-linke Ding
H0001 H5704 H3117 H2088 H0894 H3808 H3498 H1697

אָמַר יְהוָה׃
sprach HERR
H0559 H3068

אֲשֶׁר יָצְאוּ מִמְּךָ אֲשֶׁר תּוֹלִיד וּמִבָּנֶיךָ אֲשֶׁר יִקָּחוּ׃
wer und-von-dein-Soehne wird-gehe-heraus von-du wen du-wird-beget [he-wird-take]
H0834 H3318 H0834 H3205 H3947

Siehe, es kommen Tage, da alles, was in deinem Hause ist und was deine Väter aufgehäuft haben bis auf diesen Tag, nach Babel weggebracht werden wird; es wird nichts übrigbleiben, spricht Jehova.

18 וְהָיוּ (יִקָּחוּ) סָרִיסִים בְּהֵיכַל מֶלֶךְ בָּבֶל׃
und-sie-wird-sein — eunuchs in-palace-von Koenig-von Babel
H1961 H3947 H5631 H1964 H4428 H0894

Und von deinen Söhnen, die aus dir hervorkommen werden, die du zeugen wirst, wird man nehmen; und sie werden Kämmerer sein im Palaste des Königs von Babel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבְּרְתָּ | אֲשֶׁר | יְהוָה | דְּבַר־ | טוֹב | יְשַׁעְיָהוּ | אֶל־ | חִזְקִיָּהוּ | וַיֹּאמֶר | 19 |
| du–sprach | welcher | HERR | Wort–von | gut | Yeshayahu | zu | Hiskia | und–er–sprach | |
| H1696 | | H3068 | H1697 | | | H0413 | H2396 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָמָי׃ | יִהְיֶה | וֶאֱמֶת | שָׁלוֹם | אִם־ | הֲלוֹא | וַיֹּאמֶר | |
| in–mein–Tage | wird–sein | und–Wahrheit | Friede | wenn | ist–nicht | und–er–sprach | |
| H3117 | H1961 | H0571 | H7965 | | H3808 | H0559 | |

Und Hiskia sprach zu Jesaja: Das Wort Jehovas ist gut, das du geredet hast; und er sprach: Nicht wahr, es wird Friede und Bestand sein in meinen Tagen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | עָשָׂה | וַאֲשֶׁר | גְּבוּרָתוֹ | וְכָל־ | חִזְקִיָּהוּ | דִּבְרֵי | וְיֶתֶר | | 20 |
| – | er–machte | und–welcher | sein–koennte | und–alle | Hiskia | Worte–von | und–ruhe–von | | |
| H0853 | | | H1369 | H3605 | H2396 | H1697 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲלֹא־ | הָעִירָה | הַמָּיִם | אֶת־ | וַיָּבֵא | הַתְּעָלָה | וְאֶת־ | הַבְּרֵכָה | |
| sind–nicht | der–Stadt–ward | der–Wasser | – | und–er–brachte | der–conduit | und–– | der–pool | |
| H3808 | | H4325 | H0853 | H0935 | | H0853 | H1295 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | לְמַלְכֵי | הַיָּמִים | דִּבְרֵי | סֵפֶר | עַל־ | כְּתוּבִים | הֵם | |
| Juda | fuer–Koenige–von | der–Tage | Worte–von | scroll–von | auf | geschrieben | sie | |
| H3063 | H4428 | H3117 | H1697 | | | H3789 | H1992 | |

Und das Übrige der Geschichte Hiskias, und alle seine Macht, und wie er den Teich und die Wasserleitung gemacht und das Wasser in die Stadt geleitet hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Juda?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחְתָּיו׃ | בְּנוֹ | מְנַשֶּׁה | וַיִּמְלֹךְ | אֲבֹתָיו | עִם־ | חִזְקִיָּהוּ | וַיִּשְׁכַּב | | 21 |
| instead–von–ihn | sein–Sohn | Manasse | und–er–regierte | sein–Vaeter | mit | Hiskia | und–er–lag | | |
| H8478 | | H4519 | | H0001 | | H2396 | H7901 | | |

פ
[P]

Und Hiskia legte sich zu seinen Vätern. Und Manasse, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

## Chapter 21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | וְחָמֵשׁ | וַחֲמִשִּׁים | בְּמָלְכוֹ | מְנַשֶּׁה | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | שְׁתַּיִם | בֶּן־ | 1 |
| Jahr | und–fuenf | und–fuenfzig | in–sein–regierend | Manasse | Jahr | zehn | zwei | Sohn–von– | |
| H8141 | H2568 | H2572 | | H4519 | H8141 | H6240 | H8147 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | חֶפְצִי־ | אִמּוֹ | וְשֵׁם | בִּירוּשָׁלִָם | מָלָךְ | |
| Bah | Cheftsi– | sein–Mutter | und–Name–von | in–Jerusalem | er–regierte | |
| H2657 | H2657 | H0517 | H8034 | H3389 | | |

Zwölf Jahre war Manasse alt, als er König wurde, und er regierte fünfundfünfzig Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Hephzi-Bah.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם | כְּתוֹעֲבֹת | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הָרַע | וַיַּעַשׂ | | 2 |
| wen | der–Nationen | wie–abominations–von | HERR | in–Augen–von | der–Boese | und–er–tat | | |
| | | H8441 | H3068 | | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | מִפְּנֵי | יְהוָה | הוֹרִישׁ | |
| Israel | Soehne–von | von–vor | HERR | dispossessed | |
| H3478 | | H6440 | H3068 | H3423 | |

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas, nach den Greueln der Nationen, die Jehova vor den Kindern Israel ausgetrieben hatte.

3 וַיֵּ֣לֶךְ בְּכָל־דֶּ֣רֶךְ אָבִ֗יו אֲשֶׁ֤ר הָלַךְ֙ חִזְקִיָּ֣הוּ אָבִ֔יו וַיָּ֖שָׁב וַיִּבֶן֙ אֶת־הַבָּמ֣וֹת אֲשֶׁ֣ר אִבֵּ֔ד חִזְקִיָּ֖הוּ אָבִ֑יו וַיָּקֶם֩ מִזְבְּחֹ֨ת לַבַּ֜עַל וַיַּ֣עַשׂ אֲשֵׁרָ֗ה כַּאֲשֶׁ֤ר עָשָׂה֙ אַחְאָ֣ב וַיִּשְׁתַּ֖חוּ לְכָל־צְבָ֣א הַשָּׁמַ֑יִם וַיַּעֲבֹֽד׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיו | חִזְקִיָּהוּ | אִבֵּד | אֲשֶׁר | הַבָּמוֹת | אֶת־ | וַיִּבֶן | וַיָּשָׁב | | |
| sein–Vater | Hiskia | zerstoerte | welcher | der–Hoehen | – | und–er–baute | und–er–wandte | | |
| H0001 | H2396 | H0006 | | H1116 | H0853 | H1129 | H7725 | | |
| אַחְאָב | עָשָׂה | כַּאֲשֶׁר | אֲשֵׁרָה | וַיַּעַשׂ | לַבַּעַל | מִזְבְּחֹת | וַיָּקֶם | | |
| Ahab | tat | wie | ein–Asherah | und–er–machte | fuer–der–Baal | Altaere | und–er–erhob–hinauf | | |
| H0256 | | | H0842 | | | H4196 | | | |
| וַיַּעֲבֹד | הַשָּׁמַיִם | צְבָא | לְכָל־ | וַיִּשְׁתַּחוּ | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | | | |
| und–er–diente | der–Himmel | host–von | zu–alle– | und–er–verneigte–sich–hinab | Israel | Koenig–von | | | |
| H5647 | H8064 | | H3605 | H7812 | H3478 | H4428 | | | |

אֹתָֽם׃
ihnen
H0853

Und er baute die Höhen wieder auf, die sein Vater Hiskia zerstört hatte, und errichtete dem Baal Altäre, und machte eine Aschera, so wie Ahab, der König von Israel, gemacht hatte, und er beugte sich nieder vor dem ganzen Heere des Himmels und diente ihnen.

4 וּבָנָ֗ה בְּבֵית֙ יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֣ר אָמַ֔ר בִּירוּשָׁלַ֖ם אָשִׂ֑ים

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָנָה | מִזְבְּחֹת | בְּבֵית | יְהוָה | אֲשֶׁר | אָמַר | יְהוָה | בִּירוּשָׁלַם | אָשִׂים |
| und–er–baute | Altaere | in–Haus–von | HERR | welcher | sprach | HERR | in–Jerusalem | ich–wird–Ort |
| H1129 | H4196 | | H3068 | | H0559 | H3068 | H3389 | |

שְׁמִֽי׃ אֶת־
mein–Name –
H8034 H0853

Und er baute Altäre in dem Hause Jehovas, von welchem Jehova gesagt hatte: In Jerusalem will ich meinen Namen setzen.

5 וַיִּבֶן֙ מִזְבְּחֹ֣ת לְכָל־צְבָ֣א הַשָּׁמַ֔יִם בִּשְׁתֵּי֙ חַצְר֣וֹת בֵּית־

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּבֶן | מִזְבְּחוֹת | לְכָל־ | צְבָא | הַשָּׁמַיִם | בִּשְׁתֵּי | חַצְרוֹת | בֵּית־ |
| und–er–baute | Altaere | zu–alle– | host–von | der–Himmel | in–zwei–von | courts–von | Haus–von– |
| H1129 | H4196 | H3605 | | H8064 | H8147 | | |

יְהוָֽה׃
HERR
H3068

Und er baute dem ganzen Heere des Himmels Altäre in den beiden Höfen des Hauses Jehovas.

6 וְהֶעֱבִ֤יר אֶת־בְּנוֹ֙ בָּאֵ֔שׁ וְעוֹנֵ֖ן וְנִחֵ֑שׁ וְעָשָׂ֣ה אוֹב֩ וְיִדְּעֹנִ֨ים הִרְבָּ֜ה לַעֲשׂ֗וֹת לְהַכְעִ֔יס יְהוָ֖ה בְּעֵינָ֥יו הָרָֽע׃

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהֶעֱבִיר | בְּנוֹ | בָּאֵשׁ | וְעוֹנֵן | | | | | | | | |
| und–er–ging–vorbei | sein–Sohn | in–der–Feuer | und–er–practiced–divination | | | | | | | | |
| | | H0784 | | | | | | | | | |
| אֶת־ | וְנִחֵשׁ | וְעָשָׂה | אוֹב | וְיִדְּעֹנִים | הִרְבָּה | לַעֲשׂוֹת | | | | | |
| – | und–er–practiced–sorcery | und–er–machte | medium | und–spiritists | er–multiplied | zu–tue | | | | | |
| H0853 | H5172 | | H0178 | H3049 | | | | | | | |
| לְהַכְעִיס׃ | יְהוָה | בְּעֵינָיו | הָרָע | | | | | | | | |
| zu–provoke | HERR | in–Augen–von | der–Boese | | | | | | | | |
| H3707 | H3068 | | | | | | | | | | |

Und er ließ seinen Sohn durchs Feuer gehen, und er trieb Zauberei und Wahrsagerei, und bestellte Totenbeschwörer und Wahrsager: er tat viel Böses in den Augen Jehovas, um ihn zu reizen.

7 וַיָּ֣שֶׂם אֶת־ פֶּ֣סֶל הָאֲשֵׁרָ֗ה אֲשֶׁ֤ר עָשָׂה֙ בַּבַּ֔יִת אֲשֶׁ֣ר
und-er-setzte – Bild-von der-Asherah welcher er-machte in-der-Haus welcher
H0853 H6459 H0842

אָמַ֣ר יְהוָ֗ה אֶל־ וְאֶל־ שְׁלֹמֹה֙ בְּנ֣וֹ בַבַּ֔יִת הַזֶּ֑ה
sprach HERR zu- und-zu- Salomo sein-Sohn in-der-Haus der-dieser
H0559 H3068 H0413 H0413 H8010 H1732 H2088

וּבִירוּשָׁלַ֗͏ִם אֲשֶׁ֤ר בָּחַ֙רְתִּי֙ מִכֹּ֣ל שִׁבְטֵ֔י יִשְׂרָאֵ֖ל אָשִׂ֥ים אֶת־
und-in-Jerusalem welcher ich-erwaehlte von-alle Staemme-von Israel ich-wird-Ort –
H3389 H0977 H3605 H7626 H3478 H0853

שְׁמִ֖י לְעוֹלָֽם׃
mein-Name fuer-ever
H8034 H5769

Und er stellte das geschnitzte Bild der Aschera, das er gemacht, in das Haus, von welchem Jehova zu David und zu seinem Sohne Salomo gesagt hatte: In dieses Haus und in Jerusalem, das ich aus allen Stämmen Israels erwählt habe, will ich meinen Namen setzen ewiglich!

8 וְלֹ֣א אֹסִ֗יף לְהָנִ֛יד רֶ֥גֶל יִשְׂרָאֵ֖ל מִן־ הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֣ר נָתַ֔תִּי
und-nicht ich-wird-add zu-wander Fuss-von Israel von- der-Land welcher ich-gab
H3808 H3254 H5110 H7272 H3478 H0127 H5414

לַעֲשׂ֔וֹת כְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֣ר צִוִּיתִ֑ים וְרַ֗ק אִם־ יִשְׁמְר֤וּ לָהֶם֙ לְאֲבוֹתָ֔ם
zu-tue gemaess-zu-alle dass ich-befahl-ihnen und-nur wenn- sie-guard zu-ihr-Vaeter
H6213 H3605 H8104 H7535 H0001

וּלְכֹ֣ל־ הַתּוֹרָ֗ה אֲשֶׁר־ צִוָּ֤ה אֹתָם֙ עַבְדִּ֣י מֹשֶׁ֔ה׃
und-zu-alle- der-Torah welcher- befahl ihnen mein-Knecht Mose
H3605 H8451 H6213 H0853 H5650 H4872

Und ich will den Fuß Israels nicht mehr aus dem Lande wandern lassen, welches ich ihren Vätern gegeben habe, wenn sie nur darauf achten, nach allem zu tun, was ich ihnen geboten habe, und nach dem ganzen Gesetz, das mein Knecht Mose ihnen geboten hat.

9 וְלֹ֣א שָׁמְע֔וּ וַיַּתְעֵ֖ם מְנַשֶּׁ֑ה לַעֲשׂ֗וֹת אֶת־ הָרָ֛ע מִן־
und-nicht sie-hoerte-zu und-led-astray-ihnen Manasse zu-tue – der-Boese mehr-als-
H3808 H8085 H8582 H4519 H6213 H0853 H7451 H4480

יִשְׂרָאֵ֑ל׃ בְּנֵי֙ מִפְּנֵ֣י יְהוָ֔ה הִשְׁמִ֖יד אֲשֶׁ֥ר הַגּוֹיִ֔ם
Israel Soehne-von von-vor HERR zerstoerte welcher der-Nationen
H3478 H6440 H3068 H8045 H4480 H1471

Aber sie hörten nicht; und Manasse verleitete sie, des Bösen mehr zu tun als die Nationen, welche Jehova vor den Kindern Israel vertilgt hatte.

10 וַיְדַבֵּ֗ר יְהוָה֙ בְּיַד־ עֲבָדָ֔יו הַנְּבִיאִ֖ים לֵאמֹֽר׃
und-sprach HERR bei-Hand-von- sein-Knechte der-Propheten sprechend
H1696 H3068 H3027 H5650 H5030 H0559

Da redete Jehova durch seine Knechte, die Propheten, und sprach:

11 יַעַן אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה
weil dass tat Manasse Koenig–von– Juda der–abominations der–diese
H3282 H0834 H6213 H4519 H4428 H3063 H8441 H0428

הֵרַע מִכֹּל אֲשֶׁר־ עָשׂוּ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר לְפָנָיו
er–tat–Boese mehr–als–alle dass– tat der–Amorite wer vor–ihn
H7489 H3605 H0834 H6213 H0567 H0834 H6440

וַיַּחֲטֵא גַּם־ אֶת־ יְהוּדָה בְּגִלּוּלָיו׃ פ
und–er–caused–zu–Suende auch– – Juda mit–sein–Goetzen [para]
H2398 H1571 H0853 H3063 H1544

Weil Manasse, der König von Juda, diese Greuel verübt und übel getan hat, mehr als alles, was die Amoriter getan haben, die vor ihm gewesen sind, und auch Juda durch seine Götzen sündigen gemacht hat,

12 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־
darum so– sprach HERR Elohim–von Israel siehe–ich bringend Boese auf–
H3651 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H2009 H0935 H7451 H5921

כָּל־ אֲשֶׁר תִּצַּלְנָה (שַׁמְּעָה) [שמעין] שְׁתֵּי אָזְנָיו׃
alle– dass wird–tingle — [hearing–it] zwei–von sein–Ohren
H3605 H0834 H6750 H8085 H8085 H8147 H0241

וְיהוּדָה יְרוּשָׁלִַם
und–Juda Jerusalem
H3063 H3389

darum, so spricht Jehova, der Gott Israels, siehe, will ich Unglück über Jerusalem und Juda bringen, daß jedem, der es hört, seine beiden Ohren gellen sollen.

13 וְנָטִיתִי עַל־ יְרוּשָׁלִַם אֶת־ קָו שֹׁמְרוֹן וְאֶת־ מִשְׁקֶלֶת
und–ich–wird–strecke–aus ueber– Jerusalem – line–von Samarien und– plumb–line–von
H5186 H5921 H3389 H853 H6957 H8111 H0853 H4949

בֵּית אַחְאָב וּמָחִיתִי אֶת־ יְרוּשָׁלִַם כַּאֲשֶׁר יִמֶּחָה אֶת־ הַצַּלַּחַת
Haus–von Ahab und–ich–wird–wipe – Jerusalem wie– eins–wipes – der–dish
H1004 H0256 H4229 H0853 H3389 H0834 H4229 H0853 H6747

וְהָפַךְ עַל־ פָּנֶיהָ׃ מָחָה
und–wendend auf– ihr–Angesicht wiping
H2015 H5921 H6440 H4230

Und ich werde über Jerusalem die Meßschnur Samarias ziehen und das Senkblei des Hauses Ahabs, und ich werde Jerusalem auswischen, wie man eine Schüssel auswischt: hat man sie ausgewischt, so kehrt man sie um auf ihre Oberseite.

14 וְנָטַשְׁתִּי אֶת שְׁאֵרִית נַחֲלָתִי וּנְתַתִּים בְּיַד
und–ich–wird–abandon – remnant–von mein–Erbe und–ich–wird–gib–ihnen in–Hand–von
H5203 H0853 H7611 H5159 H5414 H3027

וְלִמְשִׁסָּה וְלִבָּז לְכָל־ אֹיְבֵיהֶם׃ וְהָיוּ אֹיְבֵיהֶם
und–fuer–spoil fuer–pluendere zu–alle– ihr–enemies und–sie–wird–sein ihr–enemies
H4933 H0957 H3605 H0341 H1961 H0341

Und ich werde den Überrest meines Erbteils verstoßen und sie in die Hand ihrer Feinde geben, und sie werden allen ihren Feinden zum Raub und zur Plünderung werden;

15 יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי וַיִּהְיוּ מַכְעִסִים אֹתִי
weil dass sie–tat – der–Boese in–mein–Augen und–sie–waren provoking mich
H3282 H0834 H6213 H7451 H5869 H1961 H3707 H0853

מִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
von– der–Tag welcher ging–heraus ihr–Vaeter von–Aegypten und–bis der–Tag der–dieser
H4480 H3117 H0834 H3318 H0001 H4714 H5704 H3117 H2088

weil sie getan, was böse ist in meinen Augen, und mich stets gereizt haben von dem Tage an, da ihre Väter aus Ägypten gezogen sind, bis auf diesen Tag.

16 וְגַם דָּם נָקִי שָׁפַךְ מְנַשֶּׁה הַרְבֵּה מְאֹד עַד אֲשֶׁר־ מִלֵּא אֶת־
und-auch Blut innocent shed Manasse viel sehr bis dass- er-fuellte –
H1571 H1818 H8210 H4519 H3966 H5704 H4390 H0853

יְרוּשָׁלִַם פֶּה לְפֶה לְבַד מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־
Jerusalem Mund zu-Mund abseits von-sein-Suende welcher er-caused-zu-Suende –
H3389 H6310 H6310 H0905 H2398 H0853

יְהוּדָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃
Juda zu-tue der-Boese in-Augen-von HERR
H3063 H4428 H7451 H3068

Und Manasse vergoß auch sehr viel unschuldiges Blut, bis er Jerusalem damit erfüllte von einem Ende bis zum anderen; außer seiner Sünde, wodurch er Juda sündigen machte, indem es tat, was böse war in den Augen Jehovas.

17 וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַשֶּׁה וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה אֲשֶׁר וְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר
und-ruhe-von Worte-von Manasse und-alle- dass er-tat dass und-sein-Suende dass
H1697 H4519 H3605

הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
sind-nicht- sie geschrieben auf- scroll-von Worte-von der-Tage
H3808 H1992 H3789 H5921 H5612 H1697 H3117

חָטָא הֶחֱטִיא אֲשֶׁר מִלְּכֵי יְהוּדָה׃
er-suendigte sind-nicht- dass von-Koenige-von Juda
H2398 H3808 H834 H4428 H3063

Und das Übrige der Geschichte Manasses und alles, was er getan und seine Sünde, die er begangen hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Juda?

18 וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּגַן־ בֵּיתוֹ
und-lag-hinab Manasse mit- sein-Vaeter und-er-war-begrub in-garden-von- sein-Haus
H7901 H4519 H5973 H0001 H6912 H1588

וַיִּמְלֹךְ אָמוֹן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ בְּגַן־ עֻזָּא
und-regierte Amon sein-Sohn in-sein-Ort [para] in-garden-von- Uzza
H4427 H0526 H1121 H8478 H6912 H5816

Und Manasse legte sich zu seinen Vätern, und er wurde begraben im Garten seines Hauses, im Garten Ussas. Und Amon, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

19 בֶּן־ עֶשְׂרִים שָׁנָה וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בְּמָלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מָלַךְ
Sohn-von- zwanzig Jahr und-zwei Amon in-sein-regierend Jahre und-zwei Jahre er-regierte
H6242 H8141 H8147 H0526 H8141 H8147

יָטְבָה׃ מִן־ חָרוּץ בַּת־ מְשֻׁלֶּמֶת אִמּוֹ וְשֵׁם בִּירוּשָׁלִָם
Yotbah von- Charuts Tochter-von- Meshulemet sein-Mutter und-Name-von in-Jerusalem
H3192 H2743 H1323 H4922 H0517 H8034 H3389

Zweiundzwanzig Jahre war Amon alt, als er König wurde, und er regierte zwei Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Meschullemeth, die Tochter Haruz', von Jotba.

20 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו׃
und-er-tat der-Boese in-Augen-von HERR wie tat Manasse sein-Vater
H6213 H7451 H5869 H3068 H834 H6213 H4519 H0001

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas, wie sein Vater Manasse getan hatte.

21 וַיֵּ֣לֶךְ בְּכָל־ דֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁר־ הָלַ֣ךְ אָבִ֗יו וַיַּעֲבֹד֙ אֶת־
und-er-wandelte in-alle- der-Weg welcher- wandelte sein-Vater und-er-diente –
H3212 H3605 H1870 H0430 H1980 H0001 H5647 H0853

וַיִּשְׁתָּ֖חוּ לָהֶ֑ם וַיַּעֲבֹ֣ד אֶת־ הַגִּלֻּלִ֔ים אֲשֶׁ֥ר עָבַ֖ד אָבִ֥יו׃
und-er-verneigte-sich-hinab zu-ihnen diente sein-Vater der-Goetzen welcher
H7812 H5647 H0001 H1544

Und er wandelte auf allen Wegen, die sein Vater gewandelt war, und diente den Götzen, welchen sein Vater gedient hatte, und beugte sich vor ihnen nieder;

22 וַיַּעֲזֹ֖ב אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתָ֑יו וְלֹ֣א הָלַ֔ךְ בְּדֶ֖רֶךְ
und-er-verliess –  HERR Elohim-von sein-Vaeter und-nicht er-wandelte in-Weg-von
H0853 H3068 H0430 H0001 H3808 H1980 H1870

יְהוָֽה׃
HERR
H3068

und er verließ Jehova, den Gott seiner Väter, und wandelte nicht auf dem Wege Jehovas.

23 וַיִּקְשְׁר֥וּ עַבְדֵי־ אָמ֖וֹן וַיָּמִ֥יתוּ אֶת־ הַמֶּ֖לֶךְ
und-conspired Knechte-von- Amon gegen-ihn und-sie-toetete – der-Koenig
H7194 H5650 H0526 H4191 H0853 H4428

בְּבֵיתֽוֹ׃
in-sein-Haus

Und die Knechte Amons machten eine Verschwörung wider ihn und töteten den König in seinem Hause.

24 וַיַּךְ֙ עַ֣ם־ הָאָ֔רֶץ אֶת֙ כָּל־ הַקֹּשְׁרִ֔ים עַל־ הַמֶּ֖לֶךְ אָמ֑וֹן
und-schlug Volk-von- der-Land – alle- der-conspirators gegen- der-Koenig Amon
H5221 H0776 H0853 H3605 H7194 H4428 H0526

וַיַּמְלִ֤יכוּ עַם־ הָאָ֙רֶץ֙ אֶת־ יֹאשִׁיָּ֣הוּ בְנ֔וֹ תַּחְתָּ֖יו׃
und-machte-Koenig Volk-von- der-Land – Josia sein-Sohn in-sein-Ort
H4427 H5971 H0776 H0853 H2977 H1121 H8478

Da erschlug das Volk des Landes alle, die sich wider den König Amon verschworen hatten; und das Volk des Landes machte Josia, seinen Sohn, zum König an seiner Statt.

25 וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י אָמ֔וֹן אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה הֲלֹא־ הֵ֣ם כְּתוּבִ֑ים עַל־
und-ruhe-von Worte-von Amon welcher er-tat sind-nicht- sie geschrieben auf-
H3498 H1697 H0526 H0834 H6213 H3808 H1992 H3789

סֵ֖פֶר דִּבְרֵ֥י הַיָּמִ֛ים לְמַלְכֵ֥י יְהוּדָֽה׃
scroll-von Worte-von der-Tage von-Koenige-von Juda
H5612 H1697 H3117 H4428 H3063

Und das Übrige der Geschichte Amons, was er getan hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Juda?

26 וַיִּקְבְּר֥וּ אֹת֛וֹ בְּקִבְרֹת֖וֹ בְּגַ֣ן־ עֻזָּ֑א וַיִּמְלֹ֥ךְ יֹאשִׁיָּ֛הוּ בְּנ֖וֹ תַּחְתָּֽיו׃ פ
und-er-begrub ihn in-sein-Grab in-garden-von- Uzza und-regierte Josia sein-Sohn in-sein-Ort [para]
H6912 H0853 H6900 H1588 H5816 H2977 H1121 H8478

Und man begrub ihn in seinem Begräbnis, im Garten Ussas. Und Josia, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

## Chapter 22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלַךְ | שָׁנָה | וְאַחַת | וּשְׁלֹשִׁים | בְּמָלְכֹו | יֹאשִׁיָּהוּ | שָׁנָה | שְׁמֹנֶה | בֶּן־ | 1 |
| er–regierte | Jahr | und–eins | und–dreissig | in–sein–regierend | Josia | Jahr | acht | Sohn–von– | |
| | H8141 | H0259 | H7970 | | H2977 | H8141 | H8083 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבָּצְקַת׃ | עֲדָיָה | בַּת־ | יְדִידָה | אִמֹּו | וְשֵׁם | בִּירוּשָׁלִָם |
| von–Botskat | Adayah | Tochter–von– | Yedidah | sein–Mutter | und–Name–von | in–Jerusalem |
| H1218 | H5718 | H1323 | H3040 | H0517 | H8034 | H3389 |

Acht Jahre war Josia alt, als er König wurde, und er regierte einunddreißig Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Jedida, die Tochter Adajas, von Bozkath.

| | | | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד | דֶּרֶךְ | בְּכָל־ | וַיֵּלֶךְ | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הַיָּשָׁר | וַיַּעַשׂ | | |
| David | Weg–von | in–alle– | und–er–wandelte | HERR | in–Augen–von | der–rechte | und–er–tat | | |
| H1732 | H1870 | H3605 | H3212 | H3068 | | H3477 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | וּשְׂמֹאול׃ | יָמִין | סָר | וְלֹא־ | אָבִיו |
| [para] | oder–linke | rechte | er–wandte | und–nicht– | sein–Vater |
| | H8040 | H3225 | H5493 | H3808 | H0001 |

Und er tat, was recht war in den Augen Jehovas; und er wandelte auf allen Wegen seines Vaters David und wich nicht zur Rechten noch zur Linken.

| | | | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | שָׁלַח | יֹאשִׁיָּהוּ | לַמֶּלֶךְ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | בִּשְׁמֹנֶה | וַיְהִי | |
| – | der–Koenig | sandte | Josia | von–der–Koenig | Jahr | zehn | in–acht | und–es–war | |
| H0853 | H4428 | H7971 | H2977 | H4428 | H8141 | H6240 | H8083 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | יְהוָה | בֵּית | הַסֹּפֵר | מְשֻׁלָּם | בֶּן־ | אֲצַלְיָהוּ | בֶּן־ | שָׁפָן |
| sprechend | HERR | Haus–von | der–scribe | Meshullam | Sohn–von– | Atsalyahu | Sohn–von– | Shaphan |
| H0559 | H3068 | | | H4918 | | H0683 | | |

Und es geschah im achtzehnten Jahre des Königs Josia, da sandte der König Schaphan, den Sohn Azaljas, des Sohnes Meschullams, den Schreiber, in das Haus Jehovas und sprach:

| | | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְיַתֵּם | הַגָּדֹול | הַכֹּהֵן | חִלְקִיָּהוּ | אֶל־ | עֲלֵה | | |
| – | und–lass–ihn–complete | der–gross | der–Priester | Chilkiyahu | zu– | gehe–hinauf | | |
| H0853 | H8552 | | H3548 | H2518 | H0413 | H5927 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַסַּף | שֹׁמְרֵי | אָסְפוּ | אֲשֶׁר | יְהוָה | בֵּית | הַמּוּבָא | הַכֶּסֶף |
| der–threshold | keepers–von | versammelte | welcher | HERR | Haus–von | der–brachte | der–Silber |
| | H8104 | H0622 | | H3068 | | H0935 | H3701 |

| | |
|---|---|
| הָעָם׃ | מֵאֵת |
| der–Volk | von– |
| | H0854 |

Gehe hinauf zu Hilkija, dem Hohenpriester, daß er das Geld zusammennehme, welches in das Haus Jehovas gebracht worden ist, welches die Hüter der Schwelle von dem Volke eingesammelt haben,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | הַמְפֻקָּדִים | הַמְלָאכָה | עֹשֵׂי | יַד | עַל־ | (וְיִתְּנֻהוּ) | [ויתנה] |
| | der–bestellte | der–Werk | doers–von | Hand–von | auf– | — | [and–lass–ihnen–gib–it] |
| | | H4399 | | H3027 | | H5414 | H5414 |
| | אֲשֶׁר | הַמְלָאכָה | לְעֹשֵׂי | אֹתוֹ | וְיִתְּנוּ | יְהוָה | (בַּיִת) | [בבית] |
| | wer | der–Werk | zu–doers–von | es | und–lass–ihnen–gib | HERR | — | [in–Haus–of] |
| | | H4399 | | H0853 | H5414 | H3068 | | |
| | | | הַבָּיִת׃ | בֶּדֶק | לְחַזֵּק | יְהוָה | בְּבֵית | |
| | | | der–Haus | breach–von | zu–repair | HERR | in–Haus–von | |
| | | | | H0919 | H2388 | H3068 | |

damit man es in die Hand derer gebe, welche das Werk betreiben, die am Hause Jehovas bestellt sind; und sie sollen es denen geben, die das Werk tun im Hause Jehovas, um das Baufällige des Hauses auszubessern:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | עֵצִים | וְלִקְנוֹת | וְלַגֹּדְרִים | וְלַבֹּנִים | לֶחָרָשִׁים | |
| | Holz | und–zu–buy | und–zu–der–Mauer–builders | und–zu–der–builders | zu–der–craftsmen | |
| | H6086 | H7069 | H1443 | H1129 | H2796 | |
| | | | הַבָּיִת׃ | אֶת־ | לְחַזֵּק | מַחְצֵב | וְאַבְנֵי |
| | | | der–Haus | – | zu–repair | hewn | und–Steine–von |
| | | | | H0853 | H2388 | H4274 | H0068 |

den Zimmerleuten und den Bauleuten und den Maurern, und um Holz zu kaufen und behauene Steine, um das Haus auszubessern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | כִּי | יָדָם | עַל־ | הַנִּתָּן | הַכֶּסֶף | אִתָּם | יֵחָשֵׁב | לֹא־ | אַךְ |
| | fuer | ihr–Hand | auf– | der–gegeben | der–Silber | mit–ihnen | lass–sein–reckoned | nicht– | aber |
| | | H3027 | | H5414 | H3701 | H0854 | H2803 | H3808 | H0389 |
| | | | | | | עֹשִׂים׃ | הֵם | בֶּאֱמוּנָה |
| | | | | | | tuend | sie | in–Treue |
| | | | | | | | H1992 | H0530 |

Doch soll das Geld, das in ihre Hand gegeben wird, nicht mit ihnen verrechnet werden; denn sie handeln getreulich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | סֵפֶר | הַסֹּפֵר | שָׁפָן | עַל־ | הַגָּדוֹל | הַכֹּהֵן | חִלְקִיָּהוּ | וַיֹּאמֶר |
| | scroll–von | der–scribe | Shaphan | zu– | der–gross | der–Priest | Chilkiyahu | und–sprach |
| | | | | | | H3548 | H2518 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁפָן | אֶל־ | הַסֵּפֶר | אֶת־ | חִלְקִיָּה | וַיִּתֵּן | יְהוָה | בְּבֵית | מָצָאתִי | הַתּוֹרָה |
| Shaphan | zu– | der–scroll | – | Chilkiyah | und–gab | HERR | in–Haus–von | ich–fand | der–Torah |
| | H0413 | | H0853 | H2518 | H5414 | H3068 | | H4672 | H8451 |
| | | | | | | | וַיִּקְרָאֵהוּ׃ | | |
| | | | | | | | und–er–read–es | | |
| | | | | | | | H7121 | | |

Und der Hohepriester Hilkija sprach zu Schaphan, dem Schreiber: Ich habe das Buch des Gesetzes im Hause Jehovas gefunden. Und Hilkia gab das Buch dem Schaphan, und er laß es.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | וַיָּשֶׁב | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | הַסֹּפֵר | שָׁפָן | וַיָּבֹא |
| | der–Koenig | – | und–er–kehrte–zurueck | der–Koenig | zu– | der–scribe | Shaphan | und–kam |
| | H4428 | H0853 | H7725 | H4428 | H0413 | | | H0935 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבַּיִת | הַנִּמְצָא | הַכֶּסֶף | אֶת־ | עַבְדֶּיךָ | הֹתִיכוּ | וַיֹּאמֶר | דְּבַר |
| in–der–Haus | der–fand | der–Silber | – | dein–Knechte | goss–heraus | und–er–sprach | Wort |
| | H4672 | H3701 | H0853 | H5650 | H5413 | H0559 | H1697 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בֵּית | הַמְפֻקָּדִים | הַמְלָאכָה | עֹשֵׂי | יַד | עַל־ | וַיִּתְּנֻהוּ |
| HERR | Haus–von | der–bestellte | der–Werk | doers–von | Hand–von | auf– | und–sie–gab–es |
| H3068 | | | H4399 | | H3027 | | H5414 |

Und Schaphan, der Schreiber, kam zum König und brachte dem König Nachricht und sprach: Deine Knechte haben das Geld, das sich im Hause vorfand, ausgeschüttet und es in die Hand derer gegeben, welche das Werk betreiben, die am Hause Jehovas bestellt sind.

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | נָתַן | סֵפֶר | לֵאמֹר | לַמֶּלֶךְ | הַסֹּפֵר | שָׁפָן | וַיַּגֶּד |
| zu–mich | gab | scroll | sprechend | zu–der–Koenig | der–scribe | Shaphan | und–berichtete |
| | H5414 | | H0559 | H4428 | | | H5046 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | לִפְנֵי | שָׁפָן | וַיִּקְרָאֵהוּ | הַכֹּהֵן | חִלְקִיָּה |
| der–Koenig | vor | Shaphan | und–read–es | der–Priester | Chilkiyahu |
| H4428 | H6440 | | H7121 | H3548 | H2518 |

Und Schaphan, der Schreiber, berichtete dem König und sprach: Der Priester Hilkia hat mir ein Buch gegeben. Und Schaphan las es vor dem König.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְרָע | הַתּוֹרָה | סֵפֶר | דִּבְרֵי | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | כִּשְׁמֹעַ | וַיְהִי |
| und–er–riss | der–Torah | scroll–von | Worte–von | – | der–Koenig | wann–hoerte | und–es–war |
| H7167 | H8451 | | H1697 | H0853 | H4428 | H8085 | H1961 |

| | |
|---|---|
| בְּגָדָיו׃ | אֶת־ |
| sein–Kleider | – |
| | H0853 |

Und es geschah, als der König die Worte des Buches des Gesetzes hörte, da zerriß er seine Kleider.

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁפָן | בֶּן־ | אֲחִיקָם | וְאֶת־ | הַכֹּהֵן | חִלְקִיָּה | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | וַיְצַו | |
| Shaphan | Sohn–von– | Achikam | und– | der–Priester | Chilkiyahu | – | der–Koenig | und–befahl | |
| | H0296 | | H0853 | H3548 | H2518 | H0853 | H4428 | H6680 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶבֶד־ | עֵשָׂיָה | וְאֶת | הַסֹּפֵר | שָׁפָן | וְאֵת | מִיכָיְהוּ | בֶּן־ | עַכְבּוֹר | וְאֶת־ |
| Knecht–von– | Asayah | und– | der–scribe | Shaphan | und– | Mikhayah | Sohn–von– | Akhbor | und– |
| H5650 | H6222 | H0853 | | | H0853 | H4320 | | H5907 | H0853 |

| | |
|---|---|
| לֵאמֹר׃ | הַמֶּלֶךְ |
| sprechend | der–Koenig |
| H0559 | H4428 |

Und der König gebot Hilkija, dem Priester, und Achikam, dem Sohne Schaphans, und Akbor, dem Sohne Michajas, und Schaphan, dem Schreiber, und Asaja, dem Knechte des Königs, und sprach:

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | כָּל־ | וּבְעַד | הָעָם | וּבְעַד־ | בַּעֲדִי | יְהוָה | אֶת־ | דִּרְשׁוּ | לְכוּ | |
| Juda | alle– | und–fuer | der–Volk | und–fuer– | fuer–mich | HERR | – | inquire–von | gehe | |
| H3063 | H3605 | H1157 | | H1157 | H1157 | H3068 | H0853 | H1875 | H3212 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | חֲמַת | גְּדוֹלָה | כִּי־ | הַזֶּה | הַנִּמְצָא | הַסֵּפֶר | דִּבְרֵי | עַל־ | |
| HERR | Grimm–von | gross | fuer– | der–dieser | der–fand | der–scroll | Worte–von | concerning– | |
| H3068 | H2534 | | | H2088 | H4672 | | H1697 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אֲבֹתֵינוּ | שָׁמְעוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | עָלֵינוּ | בָּנוּ | נִצְתָּה | הִיא | אֲשֶׁר־ |
| zu– | unser–Vaeter | hoerte–zu | nicht– | dass | weil | gegen–uns | kindled | es | welcher– |
| | H0001 | H8085 | H3808 | | | | H3341 | H1931 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֵינוּ׃ | הַכָּתוּב | כְּכָל־ | לַעֲשׂוֹת | הַזֶּה | הַסֵּפֶר | דִּבְרֵי |
| concerning–uns | der–geschrieben | gemaess–zu–alle– | zu–tue | der–dieser | der–scroll | Worte–von |
| | H3789 | H3605 | | H2088 | | H1697 |

Gehet hin, befraget Jehova für mich und für das Volk und für ganz Juda wegen der Worte dieses gefundenen Buches. Denn groß ist der Grimm Jehovas, der wider uns entzündet ist, darum daß unsere Väter auf die Worte dieses Buches nicht gehört haben, um nach allem zu tun, was unsertwegen geschrieben ist.

14 וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וַאֲחִיקָם וְעַכְבּוֹר וְשָׁפָן וַעֲשָׂיָה
und-ging Chilkiyahu der-Priester und-Achikam und-Akhbor und-Shaphan und-Asayah
H3212 H2518 H3548 H0296 H5907 H6222

אֶל־ חֻלְדָּה הַנְּבִיאָה אֵשֶׁת שַׁלֻּם בֶּן־ תִּקְוָה בֶּן־ חַרְחַס
zu- Chuldah der-Prophetin wife-von Shallum Sohn-von- Tikvah Sohn-von- Charchas
H0413 H2468 H5031 H0802 H7967 H8616 H2745

שֹׁמֵר בַּמִּשְׁנֶה וַתֹּאמֶר וַיְדַבְּרוּ
keeper-von der-Kleider und-sie-sprach in-der-zweiter-quarter und-sie-sprach
H8104 H1931 H3427 H3389 H4932 H1696

אֵלֶיהָ׃
zu-ihr
H0413

Da gingen der Priester Hilkija und Achikam und Akbor und Schaphan und Asaja zu der Prophetin Hulda, dem Weibe Schallums, des Sohnes Tikwas, des Sohnes Harchas', des Hüters der Kleider; sie wohnte aber zu Jerusalem im zweiten Stadtteile; und sie redeten zu ihr.

15 לָאִישׁ אִמְרוּ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה־ אֲלֵיהֶם וַתֹּאמֶר
zu-der-Mann sage Israel Elohim-von HERR sprach so- zu-ihnen und-sie-sprach
H0376 H0559 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541 H0413 H0559

אֵלָי׃ שָׁלַח אֶתְכֶם אֲשֶׁר־
zu-mich du sandte wer-
H0413 H0853 H7971

Und sie sprach zu ihnen: So spricht Jehova, der Gott Israels: Saget dem Manne, der euch zu mir gesandt hat:

16 כֹּה יְהוָה אָמַר הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־ עַל־ הַזֶּה הַמָּקוֹם
so HERR sprach siehe-ich bringend Boese auf- und-auf- der-dieser der-Ort
H3541 H3068 H0559 H2009 H0935 H0413 H2088 H4725

כָּל־ אֵת יוֹשְׁבֶיו דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
alle- – sein-inhabitants Worte-von der-scroll welcher read Koenig-von Juda
H3605 H0853 H3427 H1697 H0853 H7121 H4428 H3063

So spricht Jehova: Siehe, ich will Unglück bringen über diesen Ort und über seine Bewohner: alle Worte des Buches, welches der König von Juda gelesen hat.

17 וַתַּחַת אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן
weil dass sie-verliess-mich und-sie-verbrannte-incense zu-Goetter anderer in-order-zu
H8478 H0834 H6213 H0430 H0312 H4616

הַכְעִיסֻנִי בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְנִצְּתָה חֲמָתִי בַּמָּקוֹם
provoke-mich mit-alle Werk-von ihr-Haende und-kindled mein-Grimm gegen-der-Ort
H3707 H3605 H4639 H3027 H3341 H2534 H4725

וְלֹא תִכְבֶּה׃ הַזֶּה
und-nicht es-wird-sein-quenched der-dieser
H3808 H3518 H2088

Darum daß sie mich verlassen und anderen Göttern geräuchert haben, um mich zu reizen mit all dem Machwerk ihrer Hände, so wird mein Grimm sich entzünden wider diesen Ort und wird nicht erlöschen.

18 וְאֶל־ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם לִדְרֹשׁ אֶת־ יְהוָה כֹּה
und-zu- Koenig-von Juda der-eins-sendend du zu-inquire-von – HERR so
H0413 H4428 H3063 H7971 H0853 H1875 H0853 H3068 H3541

תֹּאמְרוּ אֵלָיו יְהוָה אָמַר כֹּה־ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי דִּבְרֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמָעְתָּ׃
du-soll-sage zu-ihn HERR sprach so- Israel Elohim-von der-Worte welcher du-hoerte
H0559 H0413 H3068 H0559 H3541 H3478 H0430 H1697 H0834 H8085

Zu dem König von Juda aber, der euch gesandt hat, um Jehova zu befragen, zu ihm sollt ihr also sprechen: So spricht Jehova, der Gott Israels: Die Worte anlangend, die du gehört hast,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁמֹעֲךָ | יְהוָה | מִפְּנֵי | וַתִּכָּנַע | לְבָבְךָ | רַךְ־ | יַעַן | 19 |
| in–dein–hoerend | HERR | von–vor | und–du–humbled–dich–selbst | dein–Herz | tender– | weil | |
| H8085 | H3068 | H6440 | H3665 | H3824 | H7401 | H3282 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹשְׁבֶיהָ | וְעַל־ | הַזֶּה | הַמָּקוֹם | עַל־ | דִּבַּרְתִּי׀ | אֲשֶׁר |
| sein–inhabitants | und–concerning– | der–dieser | der–Ort | concerning– | ich–sprach | dass |
| H3427 | | H2088 | H4725 | | H1696 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּבְכֶּה | בְגָדֶיךָ | אֶת־ | וַתִּקְרַע | וְלִקְלָלָה | לְשַׁמָּה׀ | לִהְיוֹת |
| und–du–weinte | dein–Kleider | – | und–du–riss | und–ein–verfluche | ein–desolation | zu–become |
| H1058 | | H0853 | H7167 | H7045 | H8047 | H1961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | שָׁמַעְתִּי | אָנֹכִי | וְגַם | לְפָנָי | |
| HERR | declaration–von– | hoerte | ich | und–auch | vor–mich | |
| H3068 | H5002 | H8085 | H0595 | H1571 | H6440 | |

weil dein Herz weich geworden ist, und du dich vor Jehova gedemütigt hast, als du hörtest, was ich über diesen Ort und über seine Bewohner geredet habe, daß sie zur Verwüstung und zum Fluche werden sollen, und du deine Kleider zerrissen und vor mir geweint hast, so habe ich es auch gehört, spricht Jehova.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וְנֶאֱסַפְתָּ | אֲבֹתֶיךָ | עַל־ | אֹסִפְךָ | הִנְנִי | לָכֵן׀ | 20 |
| zu– | und–du–wird–sein–versammelte | dein–Vaeter | zu– | versammelnd–du | siehe–ich | darum | |
| H0413 | H0622 | H0001 | | H0622 | H2009 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | אֲשֶׁר־ | הָרָעָה | בְּכֹל׀ | עֵינֶיךָ | תִּרְאֶינָה | וְלֹא־ | בְּשָׁלוֹם׀ | קִבְרֹתֶיךָ |
| ich | welcher– | der–Boese | in–alle | dein–Augen | wird–siehe | und–nicht– | in–Friede | dein–graves |
| H0589 | | | H3605 | | H7200 | H3808 | H7965 | H6913 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּבָר׃ | הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | וַיָּשִׁיבוּ | הַזֶּה | הַמָּקוֹם | עַל־ | מֵבִיא |
| Wort | der–Koenig | – | und–sie–kehrte–zurueck | der–dieser | der–Ort | auf– | bringend |
| H1697 | H4428 | H0853 | H7725 | H2088 | H4725 | | H0935 |

Darum, siehe, werde ich dich zu deinen Vätern versammeln; und du wirst zu deinen Gräbern versammelt werden in Frieden, und deine Augen sollen all das Unglück nicht ansehen, das ich über diesen Ort bringen werde. Und sie brachten dem König Antwort.

## Chapter 23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | זִקְנֵי | כָּל־ | אֵלָיו | וַיֵּאָסְפוּ | הַמֶּלֶךְ | וַיִּשְׁלַח | 1 |
| Juda | Aelteste–von | alle– | zu–ihn | und–sie–versammelte | der–Koenig | und–sandte | |
| H3063 | H2205 | H3605 | H0413 | H0622 | H4428 | H7971 | |

| |
|---|
| וִירוּשָׁלִָם׃ |
| und–Jerusalem |
| H3389 |

Und der König sandte hin, und man versammelte zu ihm alle Ältesten von Juda und von Jerusalem.

וְכָל־ יְהוּדָה֙ אִ֣ישׁ וְכָל־ יְהוָ֔ה בֵּית־ הַמֶּ֖לֶךְ וַיַּ֑עַל 2
und–alle– Juda Mann–von und–alle– HERR Haus–von– der–Koenig und–ging–hinauf
H3605 H3063 H0376 H3605 H3068 H4428 H5927

הָעָ֗ם וְכָל־ וְהַנְּבִיאִ֔ים וְהַכֹּהֲנִ֖ים אִתּ֑וֹ יְרוּשָׁלִָ֔ם יֹשְׁבֵ֣י
der–Volk und–alle– und–der–Propheten und–der–Priester mit–ihn Jerusalem inhabitants–von
H3605 H5030 H3548 H0854 H3389 H3427

סֵ֣פֶר דִּבְרֵי֙ כֹּ֣ל־ אֶת־ בְּאָזְנֵיהֶ֔ם וַיִּקְרָ֕א גָּד֖וֹל וְעַד־ לְמִקְטָ֑ן
scroll–von Worte–von alle– – in–ihr–Ohren und–er–read gross und–zu– von–klein
H1697 H3605 H0853 H0241 H7121 H5704

יְהוָֽה׃ בְּבֵית֙ הַנִּמְצָ֔א הַבְּרִ֖ית
HERR in–Haus–von der–fand der–Bund
H3068 H4672 H1285

Und der König ging in das Haus Jehovas hinauf, und alle Männer von Juda und alle Bewohner von Jerusalem mit ihm, und die Priester und die Propheten, und alles Volk, vom Kleinsten bis zum Größten; und man las vor ihren Ohren alle Worte des Buches des Bundes, das im Hause Jehovas gefunden worden war.

יְהוָ֔ה לִפְנֵי֙ וְהַבְּרִ֔ית אֶת־ וַיִּכְרֹ֤ת הָעַמּוּד֙ עַל־ הַמֶּ֣לֶךְ וַיַּעֲמֹ֖ד 3
HERR vor der–Bund – und–er–schnitt der–Saeule auf– der–Koenig und–stand
H3068 H6440 H1285 H0853 H3772 H5982 H4428 H5975

וְאֶת־ עֵדֹתָ֥יו וְאֶת־ מִצְוֹתָ֛יו וְלִשְׁמֹ֞ר יְהוָ֗ה אַחֲרֵ֤י לָלֶ֙כֶת֙
und– sein–testimonies und– sein–Gebote und–zu–bewahre HERR nach zu–wandle
H0853 H5715 H0853 H4687 H8104 H3068 H3212

הַבְּרִ֣ית דִּבְרֵי֙ אֶת־ לְהָקִ֔ים נֶ֖פֶשׁ וּבְכָל־ לֵ֑ב בְּכָל־ חֻקֹּתָ֔יו
der–Bund Worte–von – zu–gruende Seele und–mit–alle– Herz mit–alle– sein–Satzungen
H1285 H1697 H0853 H5315 H3605 H3605 H2708

הָעָ֔ם כָּל־ וַיַּעֲמֹ֖ד הַזֶּ֑ה הַסֵּ֣פֶר עַל־ הַכְּתֻבִ֔ים הַזֹּ֖את
der–Volk alle– und–stand der–dieser der–scroll auf– der–geschrieben der–dieser
H3605 H5975 H2088 H3789 H2063

בַּבְּרִֽית׃
in–der–Bund
H1285

Und der König stand auf dem Standorte und machte den Bund vor Jehova, Jehova nachzuwandeln und seine Gebote und seine Zeugnisse und seine Satzungen zu beobachten mit ganzem Herzen und mit ganzer Seele, um die Worte dieses Bundes zu erfüllen, welche in diesem Buche geschrieben sind. Und das ganze Volk trat in den Bund.

כֹּהֲנֵי֙ וְאֶת־ הַגָּד֔וֹל הַכֹּהֵ֖ן חִלְקִיָּ֣הוּ אֶת־ הַמֶּ֑לֶךְ וַיְצַ֞ו 4
Priester–von und– der–gross der–Priester Chilkiyahu – der–Koenig und–befahl
H3548 H0853 H3548 H2518 H0853 H4428 H6680

יְהוָ֔ה מֵהֵיכַ֣ל לְהוֹצִיא֙ הַסַּ֔ף שֹׁמְרֵ֖י וְאֶת־ הַמִּשְׁנֶ֑ה
HERR von–Tempel–von zu–bringe–heraus der–threshold keepers–von und– der–zweiter–rank
H3068 H1964 H3318 H8104 H0853 H4932

וּלְכֹ֣ל וְלָאֲשֵׁרָ֔ה לַבַּ֖עַל הָעֲשׂוּיִם֙ הַכֵּלִ֔ים כָּל־ אֶת־
und–fuer–alle und–fuer–der–Asherah fuer–der–Baal der–machte der–Gefaesse alle– –
H3605 H0842 H1168 H6213 H3627 H3605 H0853

קִדְרוֹן֙ בִּשְׂדֵמ֣וֹת לִירוּשָׁלִַ֔ם מִח֖וּץ וַיִּשְׂרְפֵ֣ם הַשָּׁמַ֑יִם צְבָ֣א
Kidron in–Felder–von von–Jerusalem outside und–er–verbrannte–ihnen der–Himmel host–von
H6939 H7709 H3389 H2351 H8313 H8064

בֵּית־ אֵ֔ל׃ עֲפָרָ֖ם אֶת־ וַיִּשָּׂ֑א
Beit–El ihr–ashes – und–er–trug
H1008 H6083 H0853 H5375

Und der König gebot Hilkija, dem Hohenpriester, und den Priestern zweiten Ranges und den Hütern der Schwelle, aus dem Tempel Jehovas alle Geräte hinauszutun, die dem Baal und der Aschera und dem ganzen Heere des Himmels gemacht worden waren; und er verbrannte sie außerhalb Jerusalems in den Gefilden des Kidron, und ließ ihren Staub nach Bethel bringen.

5 וְהִשְׁבִּית אֶת־ הַכְּמָרִים אֲשֶׁר נָתְנוּ מַלְכֵי יְהוּדָה
und-er-abolished – der-idolatrous-Priester wen bestellte Koenige-von Juda
H3063 H4428 H5414 H3649 H0853 H5853 H4428 H3063

וּמְסִבֵּי יְרוּשָׁלִָם וַיְקַטְּרוּ בַּבָּמוֹת בְּעָרֵי יְהוּדָה
und-surroundings-von in-der-hoch-Orte und-sie-verbrannte-incense in-Staedte-von Juda
H4524 H1116 H3063

וְאֶת־ יְרוּשָׁלִָם וְלַמַּזָּלוֹת לַשֶּׁמֶשׁ לַבַּעַל הַמְקַטְּרִים
und- Jerusalem und-zu-der-Mond zu-der-Sonne zu-der-Baal der-die-verbrennend-incense
H0853 H3389 H3394 H8121

וְלִכֹל צְבָא הַשָּׁמָיִם׃ וְלַמַּזָּלוֹת
der-Himmel host-von und-zu-alle und-zu-der-constellations
H8064 H3605 H4208

Und er schaffte die Götzenpriester ab, welche die Könige von Juda eingesetzt hatten, und die auf den Höhen, in den Städten von Juda und in der Umgebung von Jerusalem geräuchert hatten; und die, welche dem Baal, der Sonne und dem Monde und dem Tierkreise und dem ganzen Heere des Himmels räucherten.

6 וַיֹּצֵא אֶת־ הָאֲשֵׁרָה מִבֵּית יְהוָה מִחוּץ לִירוּשָׁלִַם
und-er-brachte-heraus – der-Asherah von-Haus-von HERR outside von-Jerusalem
H3318 H0853 H0842 H3068 H2351 H3389

וַיִּשְׂרֹף אֹתָהּ בְּנַחַל קִדְרוֹן וַיִּדֶק
und-er-verbrannte es in-Bach-von Kidron und-er-beat-fine
H8313 H0853 H6939 H5158 H1854

אֶל־ נַחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׁלֵךְ עַל־ קִבְרֵי בְנֵי הָעָם׃
zu- Bach-von Kidron und-er-warf auf- Grab-von Soehne-von der-Volk
H0413 H5158 H6939 H7993 H5921 H6913 H1121 H5971

לְעָפָר אֶת־ עַפְרָהּ וַיִּשְׂלֵךְ עַל־
zu-dust – sein-dust und-er-warf auf-
H6083 H0853 H6083 H7993 H5921

Und er schaffte die Aschera aus dem Hause Jehovas hinaus, außerhalb Jerusalems, in das Tal Kidron; und er verbrannte sie im Tale Kidron und zermalmte sie zu Staub und warf ihren Staub auf die Gräber der Kinder des Volkes.

7 וַיִּתֹּץ אֶת־ בָּתֵּי הַקְּדֵשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה
und-er-riss-hinab – Haeuser-von der-cult-prostitutes welcher in-Haus-von HERR
H5422 H0853 H1004 H6945 H0834 H1004 H3068

לָאֲשֵׁרָה׃ בָּתִּים שָׁם אֹרְגוֹת הַנָּשִׁים אֲשֶׁר
fuer-der-Asherah coverings dort weaving der-Frauen wo
H0842 H8033 H0707 H0802

Und er riß die Häuser der Buhler nieder, die sich im Hause Jehovas befanden, worin die Weiber Zelte webten für die Aschera.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיְטַמֵּא | יְהוּדָה | מֵעָרֵי | הַכֹּהֲנִים | כָּל־ | אֶת־ | וַיָּבֵא | |
| – | und-er-defiled | Juda | von-Staedte-von | der-Priester | alle- | – | und-er-brachte | |
| H0853 | | H3063 | | H3548 | H3605 | H0853 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁבַע־בְּאֵר | עַד־ | מִגֶּבַע | הַכֹּהֲנִים | שָׁמָּה | קִטְּרוּ־ | אֲשֶׁר | הַבָּמוֹת |
| Beer-Sheva | zu- | von-Geva | der-Priester | dort | verbrannte-incense- | wo | der-hoch-Orte |
| H0884 | H5704 | H1387 | H3548 | H8033 | | | H1116 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹשֻׁעַ | שַׁעַר | פֶּתַח | אֲשֶׁר־ | הַשְּׁעָרִים | בָּמוֹת | אֶת־ | וְנָתַץ |
| Yehoshua | Tor-von | entrance-von | welcher- | der-Tore | hoch-Orte-von | – | und-er-brach-hinab |
| H3091 | H8179 | H6607 | | H8179 | H1116 | H0853 | H5422 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר׃ | בְּשַׁעַר | אִישׁ | שְׂמֹאול | עַל־ | אֲשֶׁר־ | הָעִיר | שַׂר־ |
| der-Stadt | in-Tor-von | ein-Mann | linke-von | auf- | welcher- | der-Stadt | Fuerst-von- |
| | H8179 | H0376 | H8040 | | | | H8269 |

Und er ließ alle Priester aus den Städten Judas kommen, und verunreinigte die Höhen, wo die Priester geräuchert hatten, von Geba bis Beerseba. Und er riß die Höhen der Tore nieder, die am Eingang des Tores Josuas, des Obersten der Stadt, und die am Stadttore zur Linken jedes Eintretenden waren.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּירוּשָׁלִַם | יְהוָה | מִזְבַּח | אֶל־ | הַבָּמוֹת | כֹּהֲנֵי | יַעֲלוּ | לֹא | אַךְ |
| in-Jerusalem | HERR | Altar-von | zu- | der-hoch-Orte | Priester-von | ging-hinauf | nicht | aber |
| H3389 | H3068 | H4196 | H0413 | H1116 | H3548 | H5927 | H3808 | H0389 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲחֵיהֶם׃ | בְּתוֹךְ | מַצּוֹת | אָכְלוּ | אִם־ | כִּי |
| ihr-Brueder | in-Mitte-von | unleavened-Brot | sie-ass | wenn- | fuer |
| H0251 | H8432 | H4682 | H0398 | | |

Doch opferten die Priester der Höhen nicht auf dem Altar Jehovas zu Jerusalem, sondern sie aßen Ungesäuertes in der Mitte ihrer Brüder.

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֹּם | )בֶּן־( | ]בני־[ | בְּגֵי | אֲשֶׁר | הַתֹּפֶת | אֶת־ | וְטִמֵּא |
| Hinnom | — | [sons-von-] | in-Tal-von | welcher | der-Tofet | – | und-er-defiled |
| H2011 | | | H1516 | | H8612 | H0853 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּתּוֹ | וְאֶת־ | בְּנוֹ | אֶת־ | אִישׁ | לְהַעֲבִיר | לְבִלְתִּי |
| sein-Tochter | und- | sein-Sohn | – | ein-Mann | zu-gehe-vorbei-durch | so-wie-nicht |
| H1323 | H0853 | | H0853 | H0376 | | H1115 |

| | |
|---|---|
| לַמֹּלֶךְ׃ | בָּאֵשׁ |
| zu-der-Molek | in-der-Feuer |
| H4432 | H0784 |

Und er verunreinigte das Topheth, welches im Tale der Söhne Hinnoms lag, damit niemand mehr seinen Sohn oder seine Tochter dem Molech durchs Feuer gehen ließe.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַשֶּׁמֶשׁ | יְהוּדָה | מַלְכֵי | נָתְנוּ | אֲשֶׁר | הַסּוּסִים | אֶת־ | וַיַּשְׁבֵּת | |
| zu-der-Sonne | Juda | Koenige-von | gab | welcher | der-Pferde | – | und-er-removed | |
| H8121 | H3063 | H4428 | H5414 | | | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַסָּרִיס | מֶלֶךְ | נְתַן־ | לִשְׁכַּת | אֶל־ | יְהוָה | בֵּית־ | מִבֹּא |
| welcher | der-eunuch | Melek | Netan- | chamber-von | zu- | HERR | Haus-von- | von-kommend-von |
| | H5631 | H5419 | H5419 | H3957 | H0413 | H3068 | | H0935 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ׃ | שָׂרַף | הַשֶּׁמֶשׁ | מַרְכְּבוֹת | וְאֶת־ | בַּפַּרְוָרִים |
| in-der-Feuer | er-verbrannte | der-Sonne | Wagen-von | und- | in-der-precincts |
| H0784 | H8313 | H8121 | H4818 | H0853 | H6503 |

Und er schaffte die Rosse ab, welche die Könige von Juda der Sonne gesetzt hatten am Eingang des Hauses Jehovas, bei der Zelle Nethan-Meleks, des Kämmerers, der im Parwarim wohnte; und die Wagen der Sonne verbrannte er mit Feuer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָשׂוּ | אֲשֶׁר־ | אָחָז | עֲלִיַּת | הַגָּג | עַל־ | אֲשֶׁר | הַמִּזְבְּחוֹת | וְאֶת־ | | 12 |
| machte | welcher– | Achaz | upper–room–von | der–Dach | auf– | welcher | der–Altaere | und– | | |
| | | H0271 | H5944 | H1406 | | | H4196 | H0853 | | |
| חַצְרוֹת | בִּשְׁתֵּי | מְנַשֶּׁה | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | הַמִּזְבְּחוֹת | וְאֶת־ | יְהוּדָה | מַלְכֵי | | |
| courts–von | in–zwei–von | Manasse | machte | welcher– | der–Altaere | und– | Juda | Koenige–von | | |
| | H8147 | H4519 | | | H4196 | H0853 | H3063 | H4428 | | |
| עֲפָרָם | אֶת־ | וְהִשְׁלִיךְ | מִשָּׁם | וַיַּרְץ | הַמֶּלֶךְ | נָתַץ | יְהוָה | בֵּית־ | | |
| ihr–dust | – | und–er–warf | von–dort | und–er–lief | der–Koenig | riss–hinab | HERR | Haus–von– | | |
| H6083 | H0853 | H7993 | H8033 | H7323 | H4428 | H5422 | H3068 | | | |
| | | | | | | | קִדְרוֹן׃ | נַחַל | אֶל־ | |
| | | | | | | | Kidron | Bach–von | hinein– | |
| | | | | | | | H6939 | | H0413 | |

Und die Altäre, die auf dem Dache des Obergemachs des Ahas waren, welche die Könige von Juda gemacht hatten, und die Altäre, welche Manasse in den beiden Höfen des Hauses Jehovas gemacht hatte, riß der König nieder und zertrümmerte sie, und er warf ihren Staub in das Tal Kidron.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִימִין | אֲשֶׁר | יְרוּשָׁלַ͏ִם | פְּנֵי | עַל־ | וַאֲשֶׁר | הַבָּמּוֹת | וְאֶת־ | | 13 |
| von–rechte–von | welcher | Jerusalem | Angesicht–von | auf– | welcher | der–hoch–Orte | und– | | |
| H3225 | | H3389 | H6440 | | | H1116 | H0853 | | |
| וּלְעַשְׁתָּרֶת | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | שְׁלֹמֹה | בָּנָה | אֲשֶׁר | הַמַּשְׁחִית | לְהַר־ | | |
| zu–Ashtoret | Israel | Koenig–von– | Salomo | baute | welcher | der–Destroyer | zu–mount–von– | | |
| H6253 | H3478 | H4428 | H8010 | H1129 | | H4889 | H2022 | | |
| וּלְמִלְכֹּם | מוֹאָב | שִׁקֻּץ | וּלְכְמוֹשׁ | צִידֹנִים | שִׁקֻּץ | | | | |
| und–zu–Milkom | Moab | abomination–von | und–zu–Kemosh | Tsidonians | abomination–von | | | | |
| | H4124 | H8251 | H3645 | H6722 | H8251 | | | | |
| | | | | | | הַמֶּלֶךְ׃ | טִמֵּא | עַמּוֹן | בְּנֵי־ | תּוֹעֲבַת |
| | | | | | | der–Koenig | defiled | Ammon | Soehne–von– | abomination–von |
| | | | | | | H4428 | | H5983 | | H8441 |

Und der König verunreinigte die Höhen, die vor Jerusalem, zur Rechten des Berges des Verderbens waren, welche Salomo, der König von Israel, der Astoreth, dem Scheusal der Zidonier, und Kamos, dem Scheusal Moabs, und Milkom, dem Greuel der Kinder Ammon, gebaut hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְמַלְּאוּ | הָאֲשֵׁרִים | אֶת־ | וַיִּכְרֹת | הַמַּצֵּבוֹת | אֶת־ | וְשִׁבַּר | | | 14 |
| und–er–fuellte | der–Asherim | – | und–er–schnitt–hinab | der–Saeulen | – | und–er–brach | | | |
| H4390 | H0842 | H0853 | H3772 | H4676 | H0853 | H7665 | | | |
| | | | | | | אָדָם׃ | עַצְמוֹת | מְקוֹמָם | אֶת־ |
| | | | | | | Mann | Knochen–von | ihr–Ort | – |
| | | | | | | H0120 | H6106 | H4725 | H0853 |

Und er zerschlug die Bildsäulen und hieb die Ascherim um, und füllte ihre Stätte mit Menschengebeinen an.

15 וְגַם אֶת־ und–auch H1571 – H0853 הַמִּזְבֵּחַ der–Altar H4196 אֲשֶׁר welcher H1008 בְּבֵית־אֵל in–Beit–El H1116 הַבָּמָה der–hoch–Ort H0428 אֲשֶׁר welcher H3379 עָשָׂה machte Jerobeam
H1931 הַהוּא der–dass H4196 הַמִּזְבֵּחַ der–Altar H0853 אֶת־ – H1571 גַּם auch H3478 יִשְׂרָאֵל Israel H0853 אֶת־ – H2398 הֶחֱטִיא caused–zu–Suende H5028 אֲשֶׁר wer נְבָט Nevat בֶּן־ Sohn–von–
H6083 לְעָפָר zu–dust H1854 הֵדַק er–beat–fine H1116 הַבָּמָה der–hoch–Ort H0853 אֶת־ – H8313 וַיִּשְׂרָף und–er–verbrannte H5422 נָתָץ er–riss–hinab H1116 הַבָּמָה der–hoch–Ort H0853 וְאֶת־ und–
H0842 אֲשֵׁרָה׃ Asherah H8313 וְשָׂרַף und–er–verbrannte

Und auch den Altar, der zu Bethel war, die Höhe, welche Jerobeam, der Sohn Nebats, gemacht hatte, der Israel sündigen machte, auch diesen Altar und die Höhe riß er nieder; und er verbrannte die Höhe, zermalmte sie zu Staub und verbrannte die Aschera.

16 בָּהָר in–der–Berg H2022 שָׁם dort H8033 אֲשֶׁר־ welcher– H6913 הַקְּבָרִים der–graves H0853 אֶת־ – H7200 וַיַּרְא und–er–sah H2977 יֹאשִׁיָּהוּ Josia H6437 וַיִּפֶן und–wandte
H5921 עַל־ auf– H8313 וַיִּשְׂרֹף und–er–verbrannte H6913 הַקְּבָרִים der–graves H4480 מִן־ von– H6106 הָעֲצָמוֹת der–Knochen H0853 אֶת־ – H3947 וַיִּקַּח und–er–nahm H7971 וַיִּשְׁלַח und–er–sandte
H0430 הָאֱלֹהִים der–Elohim H0376 אִישׁ Mann–von H7121 קָרָא rief H0834 אֲשֶׁר welcher H3068 יְהוָה HERR H1697 כִּדְבַר gemaess–zu–Wort–von H2930 וַיְטַמְּאֵהוּ und–er–defiled–es H4196 הַמִּזְבֵּחַ der–Altar
H0428 הָאֵלֶּה׃ der–diese H1697 הַדְּבָרִים der–Worte H0853 אֶת־ – H7121 קָרָא rief H0834 אֲשֶׁר wer

Und als Josia sich umwandte und die Gräber sah, die daselbst in dem Berge waren, da sandte er hin und ließ die Gebeine aus den Gräbern holen und verbrannte sie auf dem Altar und verunreinigte ihn, nach dem Worte Jehovas, das der Mann Gottes ausgerufen hatte, der diese Dinge ausrief.

17 וַיֹּאמֶר und–er–sprach H4100 מָה was H6725 הַצִּיּוּן der–marker H1975 הַלָּזֶה der–dass H0589 אֲנִי ich H0834 אֲשֶׁר welcher H7200 רֹאֶה siehe H0559 וַיֹּאמְרוּ und–sprach H0413 אֵלָיו zu–ihn
H0376 אִישׁ־ Mann–von– H6913 הַקֶּבֶר der–Grab–von H5892 הָעִיר der–Stadt H0376 אַנְשֵׁי Maenner–von H0430 הָאֱלֹהִים der–Elohim H0834 אֲשֶׁר־ wer– H0935 בָּא kam H3063 מִיהוּדָה von–Juda
H1008 בֵּית־אֵל׃ Beit–El H4196 הַמִּזְבֵּחַ der–Altar H5921 עַל gegen H6213 עָשִׂיתָ du–tat H0834 אֲשֶׁר welcher H0428 הָאֵלֶּה der–diese H1697 הַדְּבָרִים der–Worte H0853 אֶת־ – H7121 וַיִּקְרָא und–er–rief

Und er sprach: Was ist das dort für ein Mal, das ich sehe? Und die Leute der Stadt sprachen zu ihm: Es ist das Grab des Mannes Gottes, der von Juda gekommen ist und diese Dinge ausgerufen hat, die du wider den Altar von Bethel getan hast.

18 וַיֹּאמֶר und–er–sprach H3240 הַנִּיחוּ verlasse H0376 אִישׁ Mann H408 לֹו ihn H0408 אַל־ lass–nicht– H5128 יָנַע move H6106 עַצְמֹתָיו sein–Knochen H4422 וְיִמַּלְטוּ und–sie–spared
H8111 מִשֹּׁמְרוֹן׃ von–Samarien H0935 בָּא kam H0834 אֲשֶׁר־ wer– H5030 הַנָּבִיא der–Prophet H6106 עַצְמוֹת Knochen–von H0854 אֶת – H6106 עַצְמֹתָיו sein–Knochen

Und er sprach: Laßt ihn liegen, niemand beunruhige seine Gebeine! Und so retteten sie seine Gebeine samt den Gebeinen des Propheten, der von Samaria gekommen war.

19 וְגַם־ und-auch H1571 אֶת־ – H0853 כָּל־ alle- H3605 בָּתֵּי Haeuser-von הַבָּמוֹת der-hoch-Orte H1116 וַאֲשֶׁר welcher שֹׁמְרוֹן Samarien H8111
בְּעָרֵי in-Staedte-von
אֲשֶׁר welcher עָשׂוּ machte מַלְכֵי Koenige-von יִשְׂרָאֵל Israel לְהַכְעִיס zu-provoke הֵסִיר removed יֹאשִׁיָּהוּ Josia H2977 וַיַּעַשׂ und-er-tat לָהֶם zu-ihnen H1992
כְּכָל־ gemaess-zu-alle- H3605 הַמַּעֲשִׂים der-Taten H4639 אֲשֶׁר welcher עָשָׂה er-tat בְּבֵית־אֵל׃ in-Beit-El H1008

Und auch alle Häuser der Höhen, die in den Städten Samarias waren, welche die Könige von Israel gemacht hatten, um Jehova zu reizen, tat Josia hinweg; und er verfuhr mit ihnen gerade so, wie er zu Bethel verfahren war.

20 וַיִּזְבַּח und-er-slaughtered H2076 אֶת־ – H0853 כָּל־ alle- H3605 כֹּהֲנֵי Priester-von הַבָּמוֹת der-hoch-Orte H1116 אֲשֶׁר־ wer- שָׁם dort H8033 עַל־ auf-
וַיִּשְׂרֹף und-er-verbrannte H8313 אֶת־ – H0853 עַצְמוֹת Knochen-von אָדָם Mann H0120 עֲלֵיהֶם auf-ihnen וַיָּשָׁב und-er-kehrte-zurueck H7725 הַמִּזְבֵּחוֹת der-Altaere H4196
יְרוּשָׁלִָם׃ Jerusalem H3389

Und er schlachtete alle Priester der Höhen, die daselbst waren, auf den Altären, und verbrannte Menschengebeine auf denselben. Und er kehrte nach Jerusalem zurück.

21 וַיְצַו und-befahl H6680 הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428 אֶת־ – H0853 כָּל־ alle- H3605 הָעָם der-Volk לֵאמֹר sprechend H0559 עֲשׂוּ tue פֶּסַח Pesach H6453 לַיהוָה zu-HERR H3068
אֱלֹהֵיכֶם dein-Elohim H0430 כַּכָּתוּב wie-geschrieben H3789 עַל auf סֵפֶר scroll-von הַבְּרִית der-Bund H1285 הַזֶּה׃ der-dieser H2088

Und der König gebot dem ganzen Volke und sprach: Feiert Jehova, eurem Gott, Passah, wie in diesem Buche des Bundes geschrieben steht.

22 כִּי fuer לֹא nicht H3808 נַעֲשָׂה war-getan כַּפֶּסַח wie-der-Pesach H6453 הַזֶּה der-dieser H2088 מִימֵי von-Tage-von H3117 הַשֹּׁפְטִים der-richtet H8199 אֲשֶׁר wer
שָׁפְטוּ richtete H8199 אֶת־ – H0853 יִשְׂרָאֵל Israel H3478 וְכֹל und-alle יְמֵי Tage-von מַלְכֵי Koenige-von יִשְׂרָאֵל Israel H3478 וּמַלְכֵי und-Koenige-von יְהוּדָה׃ Juda H3063

Denn es war kein solches Passah gefeiert worden wie dieses, von den Tagen der Richter an, welche Israel gerichtet haben, und alle Tage der Könige von Israel und der Könige von Juda;

23 כִּי fuer אִם־ wenn- בִּשְׁמֹנֶה in-acht H8083 עֶשְׂרֵה zehn H6240 שָׁנָה Jahr H8141 לְמֶלֶךְ von-der-Koenig יֹאשִׁיָּהוּ Josia H2977 נַעֲשָׂה war-getan הַפֶּסַח der-Pesach H6453
הַזֶּה der-dieser H2088 לַיהוָה zu-HERR H3068 בִּירוּשָׁלִָם׃ in-Jerusalem H3389

sondern im achtzehnten Jahre des Königs Josia wurde dieses Passah dem Jehova zu Jerusalem gefeiert.

24 וְגַם אֶת־ הָאֹבוֹת וְאֶת־ הַיִּדְּעֹנִים וְאֶת־ הַתְּרָפִים וְאֶת־ הַגִּלֻּלִים
und-auch – der-mediums und- der-spiritists und- der-teraphim und- der-Goetzen
H1571 H0853 H0178 H0853 H3049 H0853 H8655 H0853 H1544

וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר נִרְאוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלִָם
und- alle- welcher waren-gesehen in-Land-von Juda und-in-Jerusalem
H0853 H3605 H8251 H7200 H0776 H3063 H3389

לְמַעַן הָקִים אֶת־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַכְּתֻבִים עַל־
in-order-zu gruende – Worte-von der-Torah der-geschrieben auf-
H4616 H1697 H0853 H8451 H3789

בְּעֵר יֹאשִׁיָּהוּ לְמַעַן הָקִים אֶת־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַכְּתֻבִים עַל־
verbrannte Josia in-order-zu gruende – Worte-von der-Torah der-geschrieben auf-
H2977 H4616 H1697 H0853 H8451 H3789

אֲשֶׁר מָצָא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן בֵּית יְהוָה׃
welcher fand Chilkiyahu der-Priester Haus-von HERR
H4672 H2518 H3548 H3068

Und auch die Totenbeschwörer und die Wahrsager, und die Teraphim und die Götzen, und alle Scheusale, die im Lande Juda und in Jerusalem gesehen wurden, schaffte Josia hinweg, um die Worte des Gesetzes auszuführen, welche in dem Buche geschrieben standen, das der Priester Hilkija im Hause Jehovas gefunden hatte.

25 וְכָמֹהוּ֙ לֹא־ הָיָה לְפָנָיו֙ מֶ֣לֶךְ אֲשֶׁר־ שָׁ֔ב אֶל־ יְהוָ֖ה בְּכָל־
und-wie-ihn nicht- war vor-ihn Koenig wer- wandte zu- HERR mit-alle-
H3644 H3808 H1961 H6440 H4428 H7725 H0413 H3068 H3605

לְבָבוֹ֑ וּבְכָל־ נַפְשׁ֣וֹ וּבְכָל־ מְאֹדּ֗וֹ כְּכֹל֙ תּוֹרַ֣ת
sein-Herz und-mit-alle- sein-Seele und-mit-alle- sein-koennte gemaess-zu-alle Torah-von
H3824 H3605 H5315 H3605 H3966 H3605 H8451

מֹשֶׁ֔ה וְאַחֲרָ֖יו לֹא־ קָ֥ם כָּמֹֽהוּ׃
Mose und-nach-ihn nicht- arose wie-ihn
H4872 H3808 H3644

Und vor ihm ist seinesgleichen kein König gewesen, der zu Jehova umgekehrt wäre mit seinem ganzen Herzen und mit seiner ganzen Seele und mit seiner ganzen Kraft, nach allem Gesetz Moses; und nach ihm ist seinesgleichen nicht aufgestanden.

26 אַךְ֙ לֹא־ שָׁ֣ב יְהוָ֔ה מֵחֲר֖וֹן אַפּ֑וֹ אֲשֶׁ֣ר
aber nicht- wandte HERR von-verbrennend-von sein-Zorn welcher-
H0389 H3808 H7725 H3068 H2740 H0639

חָרָ֗ה בִּיהוּדָה֙ עַל־ כָּל־ הַכְּעָסִ֔ים אֲשֶׁ֥ר הִכְעִיסֽוֹ׃
verbrannte gegen-Juda weil-von alle- der-provocations welcher provoked-ihn
H2734 H3063 H5921 H3605 H3707

אַפּ֑וֹ חֲרָ֗ה
sein-Zorn verbrannte
H0639 H2734

מְנַשֶּׁה׃
Manasse
H4519

Doch kehrte Jehova nicht um von der großen Glut seines Zornes, womit sein Zorn wider Juda entbrannt war, wegen all der Reizungen, mit welchen Manasse ihn gereizt hatte.

27 וַיֹּאמֶר יְהוָה גַּם־אֶת־יְהוּדָה אָסִיר מֵעַל פָּנַי כַּאֲשֶׁר
und–sprach HERR auch – Juda ich–wird–remove von–auf mein–Angesicht wie
H0559 H3068 H1571 H0853 H3063 H5493 H6440

הֵסַרְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וּמָאַסְתִּי אֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר־
ich–removed – Israel und–ich–wird–verwirf – der–Stadt der–dieser welcher–
H5493 H0853 H3478 H0853 H2063

בָּחַרְתִּי אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־הַבַּיִת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי יִהְיֶה שְׁמִי
ich–erwaehlte – Jerusalem und– der–Haus welcher ich–sprach wird–sein mein–Name
H0977 H0853 H3389 H0853 H0559 H1961 H8034

שָׁם׃
dort
H8033

Und Jehova sprach: Auch Juda will ich vor meinem Angesicht hinwegtun, wie ich Israel hinweggetan habe; und ich will diese Stadt verwerfen, die ich erwählt, Jerusalem, und das Haus, von dem ich gesagt habe: Mein Name soll daselbst sein!

28 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים
und–ruhe–von Worte–von Josia und–alle– dass er–tat sind–nicht– sie geschrieben
H3789 H1992 H3808 H6213 H3605 H2977 H1697

עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
auf– scroll–von Worte–von der–Tage von–Koenige–von Juda
H3063 H4428 H3117 H1697

Und das Übrige der Geschichte Josias und alles, was er getan hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Juda?

29 בְּיָמָיו עָלָה פַרְעֹה נְכֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־מֶלֶךְ
in–sein–Tage ging–hinauf Pharao Neko Koenig–von– Aegypten gegen– Koenig–von
H3117 H5927 H6549 H6549 H4428 H4714 H4428

אַשּׁוּר אֶל־נְהַר פְּרָת וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ לִקְרָאתוֹ
Assyrien zu– Fluss–von– Perat und–ging der–Koenig Josia zu–meet–ihn
H0804 H5104 H6578 H3212 H4428 H2977 H7125

וַיְמִיתֵהוּ בִּמְגִדּוֹ כִּרְאֹתוֹ אֹתוֹ׃
und–er–toetete–ihn in–Megiddo wann–er–sah–ihn ihn
H4191 H4023 H7200 H0853

In seinen Tagen zog der Pharao Neko, der König von Ägypten, wider den König von Assyrien hinauf, an den Strom Phrat. Und der König Josia zog ihm entgegen; aber Neko tötete ihn zu Megiddo, sowie er ihn sah.

30 וַיַּרְכְּבֻהוּ עֲבָדָיו מֵת מִמְּגִדּוֹ וַיְבִאֻהוּ יְרוּשָׁלַם
und–rode–ihn sein–Knechte tot von–Megiddo und–sie–brachte–ihn Jerusalem
H7392 H5650 H4191 H4023 H0935 H3389

וַיִּקְבְּרֻהוּ וַיִּקַּח עַם־הָאָרֶץ אֶת־יְהוֹאָחָז בֶּן־
und–sie–begrub–ihn und–nahm Volk–von– – Yehoachaz Sohn–von–
H6912 H3947 H0776 H0853 H3059

בִּקְבֻרָתוֹ וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו׃ פ
in–sein–Grab und–sie–salbte ihn und–sie–machte–Koenig ihn in–Ort–von sein–Vater [para]
H6900 H4886 H0853 H4427 H8478 H0001

Und seine Knechte führten ihn zu Wagen tot von Megiddo hinweg und brachten ihn nach Jerusalem; und sie begruben ihn in seinem Begräbnis. Und das Volk des Landes nahm Joahas, den Sohn Josias, und sie salbten ihn und machten ihn zum König an seines Vaters Statt.

31 בֶּן־ Sohn–von– H1121 עֶשְׂרִים zwanzig H6242 וְשָׁלֹשׁ und–drei H7969 שָׁנָה Jahr H8141 יְהוֹאָחָז Yehoachaz H3059 בְּמָלְכוֹ in–sein–regierend וּשְׁלֹשָׁה und–drei H7969 חֳדָשִׁים Monate H2320
מָלַךְ er–regierte בִּירוּשָׁלִָם in–Jerusalem H3389 וְשֵׁם und–Name–von H8034 אִמּוֹ sein–Mutter H0517 חֲמוּטַל Chamutal H2537 בַּת־ Tochter–von– H1323 יִרְמְיָהוּ Yirmeyahu H3414
מִלִּבְנָה׃ von–Livnah H3841

Dreiundzwanzig Jahre war Joahas alt, als er König wurde, und er regierte drei Monate zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Hamutal, die Tochter Jeremias, von Libna.

32 וַיַּעַשׂ und–er–tat H6213 בְּעֵינֵי in–Augen–von H5869 יְהוָה HERR H3068 כְּכֹל gemaess–zu–alle H3605 אֲשֶׁר־ welcher– H0834 עָשׂוּ tat H6213 אֲבֹתָיו׃ sein–Vaeter H0001

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas, nach allem, was seine Väter getan hatten.

33 וַיַּאַסְרֵהוּ und–imprisoned–ihn H0631 פַּרְעֹה Pharao H6549 נְכֹה Neko H6549 בְּרִבְלָה in–Rivlah H7247 בְּאֶרֶץ in–Land–von H0776 חֲמָת Chamat H2574 [במלך] [in–reigning] (מִמְלֹךְ) —
וַיִּתֵּן־ und–er–imposed– H5414 עֹנֶשׁ Tribut H6066 עַל־ auf– H5921 הָאָרֶץ der–Land H0776 מֵאָה Hundert H3967 כִּכַּר־ talent–von– H3603 כֶּסֶף Silber H3701 בִּירוּשָׁלִָם in–Jerusalem H3389
וְכִכַּר und–talent–von H3603 זָהָב׃ Gold H2091

Und der Pharao Neko setzte ihn gefangen zu Ribla im Lande Hamath, daß er nicht mehr König wäre zu Jerusalem; und er legte dem Lande eine Buße von hundert Talenten Silber und einem Talente Gold auf.

34 וַיַּמְלֵךְ und–machte–Koenig H4427 פַּרְעֹה Pharao H6549 נְכֹה Neko H6549 אֶת־ – H0853 אֶלְיָקִים Elyakim H0471 בֶּן־ Sohn–von– H1121 יֹאשִׁיָּהוּ Josia H2977 תַּחַת in–Ort–von H8478 יֹאשִׁיָּהוּ Josia H2977
וַיַּסֵּב und–er–changed H5437 אֶת־ – H0853 שְׁמוֹ sein–Name H8034 יְהוֹיָקִים Yehoyakim H3079 וְאֶת־ und– H0853 יְהוֹאָחָז Yehoachaz H3059 לָקַח er–nahm H3947 אָבִיו sein–Vater H0001
וַיָּבֹא und–er–kam H0935 מִצְרַיִם Aegypten H4714 וַיָּמָת und–er–starb H4191 שָׁם׃ dort H8033

Und der Pharao Neko machte Eljakim, den Sohn Josias, zum König, an Josias, seines Vaters, Statt, und verwandelte seinen Namen in Jojakim; Joahas aber nahm er mit, und er kam nach Ägypten und starb daselbst.

35 וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נָתַן יְהוֹיָקִים לְפַרְעֹה אֲךְ הֶעֱרִיךְ אֶת־
und-der-Silber und-der-Gold gab Yehoyakim zu-Pharao aber er-assessed –
H3701 H2091 H5414 H3701 H6547 H0389 H0853

הָאָרֶץ לָתֶת אֶת־ הַכֶּסֶף עַל־ פִּי פַּרְעֹה אִישׁ
der-Land zu-gib – der-Silber auf- Mund-von Pharao jeder
H0776 H5414 H0853 H3701 H6310 H6547 H0376

עַם אֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַכֶּסֶף אֶת־ נָגַשׂ כְּעֶרְכּוֹ
Volk-von – der-Gold und- der-Silber – er-exacted gemaess-zu-sein-assessment
H0853 H2091 H0853 H3701 H0853 H5065 H6187

הָאָרֶץ לָתֶת לְפַרְעֹה נְכֹה׃ ס
der-Land zu-gib zu-Pharao Neko [samek]
H0776 H5414 H6549 H6549

Und Jojakim gab das Silber und das Gold dem Pharao; doch schätzte er das Land, um das Geld nach dem Befehle des Pharao zu geben: von dem Volke des Landes, von einem jeden nach seiner Schätzung, trieb er das Silber und das Gold ein, um es dem Pharao Neko zu geben.

36 בֶּן־ עֶשְׂרִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה
Sohn-von- zwanzig Jahr und-fuenf Jahre Yehoyakim in-sein-regierend und-eins zehn Jahr
H1323 H6242 H8141 H2568 H3079 H0259 H6240 H8141

בַּת־ זְבוּדָה (זבידה) אִמּוֹ וְשֵׁם בִּירוּשָׁלִָם מָלָךְ
Tochter-von- — [Zevidah] sein-Mutter und-Name-von in-Jerusalem er-regierte
H1323 H2080 H2080 H0517 H8034 H3389

רוּמָה׃ מִן־ פְּדָיָה
Rumah von- Pedayah
H7316 H6305

Fünfundzwanzig Jahre war Jojakim alt, als er König wurde, und er regierte elf Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Sebudda, die Tochter Pedajas, von Ruma.

37 וַיַּעַשׂ בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה אֲבֹתָיו׃
und-er-tat in-Augen-von der-Boese HERR gemaess-zu-alle welcher- tat sein-Vaeter
H0001 H3068 H3605 H0001

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas, nach allem, was seine Väter getan hatten.

## Chapter 24

1 בְּיָמָיו עָלָה נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל לוֹ יְהוֹיָקִים
in-sein-Tage ging-hinauf Nebukadnezar Koenig-von Babel zu-ihn Yehoyakim
H3117 H5927 H5019 H4428 H0894 H1961 H3079

שָׁנִים שָׁלֹשׁ וַיָּשָׁב וַיִּמְרָד־ בּוֹ׃
Jahre drei und-er-wandte und-er-empoerte-sich- gegen-ihn
H8141 H7969 H7725 H4775

In seinen Tagen zog Nebukadnezar, der König von Babel, herauf; und Jojakim wurde sein Knecht drei Jahre; dann wandte er sich und empörte sich gegen ihn.

וְאֶת אֲרָם גְּדוּדֵי וְאֶת־ כַּשְׂדִּים גְּדוּדֵי אֶת־ בּוֹ וַיְהוָה וַיְשַׁלַּח 2
und– Aram bands–von und– Kasdim bands–von – gegen–ihn HERR und–sandte
H0853 H0758 H1416 H0853 H3778 H1416 H0853 H3068 H7971

בִּיהוּדָה וַיְשַׁלְּחֵם עַמּוֹן בְּנֵי־ גְּדוּדֵי וְאֶת מוֹאָב גְּדוּדֵי
gegen–Juda und–er–sandte–ihnen Ammon Soehne–von– bands–von und– Moab bands–von
H3063 H7971 H5983 H1416 H0853 H4124 H1416

עֲבָדָיו בְּיַד דִּבֶּר אֲשֶׁר יְהוָה כִּדְבַר לְהַאֲבִידוֹ
sein–Knechte bei–Hand–von er–sprach welcher HERR gemaess–zu–Wort–von zu–zerstoere–es
H5650 H3027 H1696 H3068 H1697 H0006

הַנְּבִיאִים׃
der–Propheten
H5030

Und Jehova sandte wider ihn Scharen der Chaldäer und Scharen der Syrer und Scharen der Moabiter und Scharen der Kinder Ammon; er sandte sie wider Juda, um es zu vernichten, nach dem Worte Jehovas, das er durch seine Knechte, die Propheten, geredet hatte.

פָּנָיו מֵעַל לְהָסִיר בִּיהוּדָה הָיְתָה יְהוָה פִּי עַל־ אַךְ 3
sein–Angesicht von–auf zu–remove gegen–Juda es–war HERR Mund–von auf– gewiss
H6440 H5493 H3063 H1961 H3068 H6310 H0389

עָשָׂה׃ אֲשֶׁר כְּכֹל מְנַשֶּׁה בְּחַטֹּאת
er–tat dass gemaess–zu–alle Manasse weil–von–Suenden–von
H3605 H4519

Fürwahr, nach dem Befehle Jehovas geschah dieses wider Juda, um es vor seinem Angesicht hinwegzutun, wegen der Sünden Manasses, nach allem, was er getan hatte;

דָּם יְרוּשָׁלַ‍ִם אֶת־ וַיְמַלֵּא שָׁפַךְ אֲשֶׁר הַנָּקִי דַּם־ וְגַם 4
Blut Jerusalem – und–er–fuellte er–shed welcher der–innocent Blut–von– und–auch
H1818 H3389 H0853 H4390 H8210 H5355 H1818 H1571

לִסְלֹחַ׃ יְהוָה אָבָה וְלֹא־ נָקִי
zu–forgive HERR war–bereit und–nicht– innocent
H5545 H3068 H0014 H3808

und auch wegen des unschuldigen Blutes, das er vergossen, da er Jerusalem mit unschuldigem Blute erfüllt hatte. Und Jehova wollte nicht vergeben.

הֵם הֲלֹא־ עָשָׂה אֲשֶׁר וְכָל־ יְהוֹיָקִים דִּבְרֵי וַיֶּתֶר 5
sie sind–nicht– er–tat dass und–alle– Yehoyakim Worte–von und–ruhe–von
H1992 H3808 H3605 H3079 H1697

יְהוּדָה׃ לְמַלְכֵי הַיָּמִים דִּבְרֵי סֵפֶר עַל־ כְּתוּבִים
Juda von–Koenige–von der–Tage Worte–von scroll–von auf– geschrieben
H3063 H4428 H3117 H1697 H3789

Und das Übrige der Geschichte Jojakims und alles, was er getan hat, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Chronika der Könige von Juda?

בְּנוֹ יְהוֹיָכִין וַיִּמְלֹךְ אֲבֹתָיו עִם־ יְהוֹיָקִים וַיִּשְׁכַּב 6
sein–Sohn Yehoyakhin und–regierte sein–Vaeter mit– Yehoyakim und–lag–hinab
H3078 H0001 H3079 H7901

תַּחְתָּיו׃
in–sein–Ort
H8478

Und Jojakim legte sich zu seinen Vätern. Und Jojakin, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | מֵאַרְצוֹ | לָצֵאת | מִצְרַיִם | מֶלֶךְ | עוֹד | הִסִּיף | וְלֹא־ | 7 |
| fuer– | von–sein–Land | zu–gehe–heraus | Aegypten | Koenig–von | wieder | continued | und–nicht– | |
| H0776 | | H3318 | H4714 | H4428 | H5750 | H3254 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כֹּל | פְּרָת | נְהַר־ | עַד־ | מִצְרַיִם | מִנַּחַל | בָּבֶל | מֶלֶךְ | לָקַח |
| dass | alle | Perat | Fluss–von– | zu– | Aegypten | von–Bach–von | Babel | Koenig–von | nahm |
| | H3605 | H6578 | H5104 | H5704 | H4714 | | H0894 | H4428 | H3947 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | מִצְרָיִם׃ | לְמֶלֶךְ | הָיְתָה |
| [para] | Aegypten | zu–Koenig–von | belonged |
| | H4714 | H4428 | H1961 |

Aber der König von Ägypten zog fortan nicht mehr aus seinem Lande; denn der König von Babel hatte von dem Flusse Ägyptens an bis zum Strome Phrat alles genommen, was dem König von Ägypten gehört hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלַךְ | חֳדָשִׁים | וּשְׁלֹשָׁה | בְּמָלְכוֹ | יְהוֹיָכִין | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | שְׁמֹנֶה | בֶּן־ | 8 |
| er–regierte | Monate | und–drei | in–sein–regierend | Yehoyakhin | Jahr | zehn | acht | Sohn–von– | |
| | H2320 | H7969 | | H3078 | H8141 | H6240 | H8083 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִירוּשָׁלִָם׃ | אֶלְנָתָן | בַּת־ | נְחֻשְׁתָּא | אִמּוֹ | וְשֵׁם | בִּירוּשָׁלִָם | |
| von–Jerusalem | Elnatan | Tochter–von– | Nechushta | sein–Mutter | und–Name–von | in–Jerusalem | |
| H3389 | H0494 | H1323 | H5179 | H0517 | H8034 | H3389 | |

Achtzehn Jahre war Jojakin alt, als er König wurde, und er regierte drei Monate zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Nechuschta, die Tochter Elnathans, von Jerusalem.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיו׃ | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הָרַע | וַיַּעַשׂ | 9 |
| sein–Vater | tat | welcher– | gemaess–zu–alle | HERR | in–Augen–von | der–Boese | und–er–tat | |
| H0001 | | | H3605 | H3068 | | | | |

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas, nach allem, was sein Vater getan hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | נְבֻכַדְנֶאצַּר | עַבְדֵי | )עָלוּ( | ]עלה[ | הַהִוא | בָּעֵת | | 10 |
| Babel | Koenig–von– | Nebukadnezar | Knechte–von | — | [went–up] | der–dass | in–der–Zeit | | |
| H0894 | H4428 | H5019 | H5650 | H5927 | H5927 | H1931 | H6256 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּמָּצוֹר׃ | הָעִיר | וַתָּבֹא | יְרוּשָׁלִָם |
| hinein–der–Belagerung | der–Stadt | und–kam | Jerusalem |
| H4692 | | H0935 | H3389 |

Zu jener Zeit zogen die Knechte Nebukadnezars, des Königs von Babel, nach Jerusalem herauf, und die Stadt kam in Belagerung.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צָרִים | וַעֲבָדָיו | הָעִיר | עַל־ | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | נְבוּכַדְנֶאצַּר | וַיָּבֹא | | 11 |
| besieging | und–sein–Knechte | der–Stadt | gegen– | Babel | Koenig–von– | Nebukadnezar | und–kam | | |
| | H5650 | | | H0894 | H4428 | H5019 | H0935 | | |

| |
|---|
| עָלֶיהָ׃ |
| gegen–es |

Und Nebukadnezar, der König von Babel, kam zu der Stadt, während seine Knechte sie belagerten.

12 וַיֵּצֵּא יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל הַוּא
und-ging-heraus Yehoyakhin Koenig-von-Juda zu- Koenig-von Babel er
H3318 H3078 H4428 H3063 H4428 H0894 H1931

וְאִמּוֹ וַעֲבָדָיו וְשָׂרָיו וְסָרִיסָיו וַיִּקַּח אֹתוֹ
und-sein-Mutter und-sein-Knechte und-sein-Fuersten und-sein-eunuchs und-nahm ihn
H0517 H5650 H8269 H5631 H3947 H0853

בִּשְׁמֹנֶה שְׁנַת לְמָלְכוֹ׃ מֶלֶךְ בָּבֶל
in-Jahr-von acht von-sein-regierend Koenig-von Babel
H8141 H8083 H4428 H0894

Und Jojakin, der König von Juda, ging zu dem König von Babel hinaus, er und seine Mutter und seine Knechte und seine Obersten und seine Kämmerer; und der König von Babel nahm ihn gefangen im achten Jahre seiner Regierung.

13 וַיּוֹצֵא מִשָּׁם אֶת־כָּל־אוֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה
und-er-brachte-heraus von-dort -alle- Schaetze-von Haus-von HERR
H3318 H8033 H0853 H3605 H0214 H3068

וְאוֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְקַצֵּץ אֶת־כָּל־כְּלֵי
und-Schaetze-von Haus-von der-Koenig und-er-schnitt-hinauf -alle- Gefaesse-von
H0214 H4428 H7112 H0853 H3605 H3627

אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּהֵיכַל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
welcher machte Salomo Koenig-von-Israel in-Tempel-von wie sprach
H0834 H6213 H8010 H4428 H3478 H1964 H3651 H1696

יְהוָה׃
HERR
H3068

Und er brachte von dannen heraus alle Schätze des Hauses Jehovas und die Schätze des Königshauses, und er zerschlug alle goldenen Geräte, die Salomo, der König von Israel, im Tempel Jehovas gemacht hatte: so wie Jehova geredet hatte.

14 וְהִגְלָה אֶת־כָּל־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־הַשָּׂרִים וְאֶת־כָּל־
und-er-verbannte -alle- Jerusalem und- alle- der-Fuersten und- alle-
H1540 H3605 H3389 H0853 H3605 H8269 H0853 H3605

גִּבּוֹרֵי גְבוּרָה הַחַיִל עֲשֶׂרֶת(עשרה) אַלְפִים גּוֹלָה וְכָל־
Krieger-von Heer der- [ten]- — thousands verbanne und-alle-
H1368 H2428 H6235 H6235 H0505 H1473 H3605

הֶחָרָשׁ׃ הָאָרֶץ עַם־ דַּלַּת זוּלַת נִשְׁאַר לֹא וְהַמַּסְגֵּר
der-craftsman der-Land Volk-von- poorest-von ausser blieb nicht und-der-smith
H2796 H0776 H5971 H1800 H2108 H7604 H3808 H4525

Und er führte ganz Jerusalem hinweg, und alle Obersten und alle streitbaren Männer, zehntausend Gefangene, und alle Werkleute und Schlosser; nichts blieb übrig als nur das geringe Volk des Landes.

15 וַיֶּגֶל אֶת־יְהוֹיָכִין בָּבֶלָה וְאֶת־אֵם הַמֶּלֶךְ וְאֶת־
und-er-verbannte -Yehoyakhin Babel-ward und- Mutter-von der-Koenig und-
H1540 H3078 H0894 H0853 H0517 H4428 H0853

נְשֵׁי הַמֶּלֶךְ וְאֶת־סָרִיסָיו וְאֶת־אֵילֵי(אולין) הָאָרֶץ
wives-von der-Koenig und- sein-eunuchs und- [mighty-die-of]- — der-Land
H0802 H4428 H0853 H5631 H0853 H0352 H0776

הוֹלִיךְ גּוֹלָה מִירוּשָׁלַם בָּבֶלָה׃
er-brachte verbanne von-Jerusalem Babel-ward
H3212 H1473 H3389 H0894

Und er führte Jojakin hinweg nach Babel; und die Mutter des Königs und die Weiber des Königs und seine Kämmerer und die Mächtigen des Landes führte er als Gefangene von Jerusalem hinweg nach Babel;

16 וְאֵת֙ כָּל־ אַנְשֵׁי֙ הַחַ֔יִל שִׁבְעַ֥ת אֲלָפִ֖ים וְהֶחָרָ֣שׁ
und– alle– Maenner–von der–Heer sieben–von thousands und–der–craftsman
H0853 H3605 H0376 H2428 H7651 H0505 H2796

וְהַמַּסְגֵּר֑ וְהֵבִיאָ֣ם מְלָכָ֗ה עֹשֵׂי֙ גִּבּוֹרֵ֣י הַכֹּ֔ל אֶ֖לֶף
und–der–smith und–brachte–ihnen Krieg doers–von Krieger der–alle Tausend
H4525 H0935 H4421 H6213 H1368 H3605 H0505

גּוֹלָ֥ה בָבֶ֖לָה׃ בָּבֶ֔ל מֶ֣לֶךְ־
verbanne Babel–ward Babel Koenig–von–
H1473 H0894 H0894 H4428

und alle Kriegsmänner, siebentausend, und die Werkleute und die Schlosser, tausend, alles streitbare Männer, Kriegsleute, die brachte der König von Babel als Gefangene nach Babel.

17 וַיַּמְלֵךְ֙ מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֔ל אֶת־ מַתַּנְיָ֖ה דֹּד֣וֹ תַחְתָּ֑יו
und–machte–Koenig Koenig–von– Babel – Mattanyah sein–uncle in–sein–Ort
H4427 H4428 H0894 H0853 H4983 H1730 H8478

וַיַּסֵּ֖ב אֶת־ שְׁמ֥וֹ צִדְקִיָּ֖הוּ׃ פ
und–er–changed – sein–Name Zedekia [para]
H5437 H0853 H8034 H6667

Und der König von Babel machte Mattanja, Jojakins Oheim, zum König an seiner Statt und verwandelte seinen Namen in Zedekia.

18 בֶּן־ עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה וְאַחַ֥ת מָלַ֖ךְ בִּירוּשָׁלָ֑ם
Sohn–von– zwanzig Jahr und–eins in–Jerusalem er–regierte
H6242 H8141 H0259 H3389 H4427

וְשֵׁם֙ אִמּ֔וֹ חמיטל (חֲמוּטַ֖ל) בַּת־
und–Name–von sein–Mutter [Chamital] — Tochter–von–
H8034 H0517 H2537 H2537 H1323

יִרְמְיָ֥הוּ מִלִּבְנָֽה׃
Yirmeyahu von–Livnah
H3414 H3841

Einundzwanzig Jahre war Zedekia alt, als er König wurde, und er regierte elf Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Hamutal, die Tochter Jeremias, von Libna.

19 וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה כְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה יְהוֹיָקִֽים׃
und–er–tat der–Boese in–Augen–von HERR gemaess–zu–alle welcher– tat Yehoyakim
H6213 H7451 H5869 H3068 H3605 H0834 H6213 H3079

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas, nach allem was Jojakim getan hatte.

20 כִּ֣י עַל־ אַ֣ף יְהוָ֗ה הָיְתָה֙ בִּירוּשָׁלַ֣ם וּבִיהוּדָ֔ה עַד־
fuer auf– Zorn–von HERR es–war gegen–Jerusalem und–gegen–Juda bis–
H3588 H5921 H0639 H3068 H1961 H3389 H3063 H5704

הִשְׁלִכ֖וֹ אֹתָ֑ם מֵעַ֖ל פָּנָ֔יו וַיִּמְרֹ֣ד צִדְקִיָּ֔הוּ בְּמֶ֥לֶךְ
er–warf–heraus ihnen von–auf sein–Angesicht und–empoerte–sich Zedekia gegen–Koenig–von
H7993 H0853 H5921 H6440 H4775 H6667 H4428

בָּבֶֽל׃ ס
Babel [samek]
H0894

Denn wegen des Zornes Jehovas geschah dieses wider Jerusalem und wider Juda, bis er sie von seinem Angesicht weggeworfen hatte. Und Zedekia empörte sich gegen den König von Babel.

## Chapter 25

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעַשִׂרִי | בַּחֹדֶשׁ | לְמָלְכּוֹ | הַתְּשִׁיעִית | בִּשְׁנַת | וַיְהִי | | 1 |
| der-zehnter | in-der-Monat | von-sein-regierend | der-neunter | in-Jahr-von | und-es-war | | |
| H6224 | H2320 | | H8671 | H8141 | H1961 | | |
| וְכָל־ | הוּא | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | נְבֻכַדְנֶאצַּר | בָּא | לַחֹדֶשׁ | בֶּעָשׂוֹר |
| und-alle- | er | Babel | Koenig-von- | Nebukadnezar | kam | von-der-Monat | auf-zehnter |
| H3605 | H1931 | H0894 | H4428 | H5019 | H0935 | H2320 | H6218 |
| עָלֶיהָ | וַיִּבְנוּ | עָלֶיהָ | וַיַּחַן | יְרוּשָׁלִַם | עַל־ | חֵילוֹ | |
| gegen-es | und-sie-baute | gegen-es | und-er-lagerte | Jerusalem | gegen- | sein-Heer | |
| | H1129 | | H2583 | H3389 | | H2428 | |
| סָבִיב׃ | דָּיֵק | | | | | | |
| alle-um | Belagerung-Mauer | | | | | | |
| H5439 | H1785 | | | | | | |

Und es geschah im neunten Jahre seiner Regierung, im zehnten Monat, am Zehnten des Monats, da kam Nebukadnezar, der König von Babel, er und sein ganzes Heer, wider Jerusalem und belagerte es; und sie bauten eine Verschanzung wider dasselbe ringsumher.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִדְקִיָּהוּ׃ | לַמֶּלֶךְ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | עַשְׁתֵּי | עַד | בַּמָּצוֹר | הָעִיר | וַתָּבֹא | 2 |
| Zedekia | von-der-Koenig | Jahr | zehn | eins | bis | hinein-Belagerung | der-Stadt | und-kam | |
| H6667 | H4428 | H8141 | H6240 | H6249 | H5704 | H4692 | | H0935 | |

Und die Stadt kam in Belagerung bis in das elfte Jahr des Königs Zedekia.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיָה | וְלֹא־ | בָעִיר | הָרָעָב | וַיֶּחֱזַק | לַחֹדֶשׁ | בְּתִשְׁעָה | | 3 |
| dort-war | und-nicht- | in-der-Stadt | der-famine | und-war-stark | von-der-Monat | auf-neunter | | |
| H1961 | H3808 | | H7458 | H2388 | H2320 | H8672 | | |
| הָאָרֶץ׃ | לְעַם | לָחֶם | | | | | | |
| der-Land | fuer-Volk-von | Brot | | | | | | |
| H0776 | | H3899 | | | | | | |

Am Neunten des vierten Monats, da nahm der Hunger in der Stadt überhand; und es war kein Brot mehr da für das Volk des Landes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשַׁעַר | דֶּרֶךְ | הַלַּיְלָה | וְהַמִּלְחָמָה | אַנְשֵׁי | וְכָל־ | הָעִיר | וַתִּבָּקַע | 4 |
| Tor | Weg-von | der-Nacht | der-Krieg | Maenner-von | und-alle- | der-Stadt | und-war-breached | |
| H8179 | H1870 | H3915 | H4421 | H0376 | H3605 | | H1234 | |
| עַל־ | וְכַשְׂדִּים | הַמֶּלֶךְ | גַּן | עַל־ | אֲשֶׁר | הַחֹמֹתַיִם | בֵּין | |
| gegen- | und-der-Kasdim | der-Koenig | garden-von | bei- | welcher | der-zwei-Mauern | zwischen | |
| | H3778 | H4428 | H1588 | | | H2346 | H0996 | |
| הָעֲרָבָה׃ | דֶּרֶךְ | וַיֵּלֶךְ | סָבִיב | הָעִיר | | | | |
| der-Aravah | Weg-von | und-er-ging | alle-um | der-Stadt | | | | |
| H6160 | H1870 | H3212 | H5439 | | | | | |

Und die Stadt wurde erbrochen, und alle Kriegsmänner flohen des Nachts auf dem Wege durch das Tor, welches zwischen den beiden Mauern bei dem Garten des Königs lag (die Chaldäer aber waren rings um die Stadt her); und man zog den Weg zur Ebene.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעַרְבוֹת | אֹתוֹ | וַיַּשִּׂגוּ | הַמֶּלֶךְ | אַחַר | כַּשְׂדִּים | חֵיל־ | וַיִּרְדְּפוּ | 5 |
| in–plains–von | ihn | und–sie–overtook | der–Koenig | nach | Kasdim | Heer–von– | und–verfolgte | |
| H6160 | H0853 | H5381 | H4428 | | H3778 | H2428 | H7291 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֵעָלָיו׃ | נָפֹצוּ | חֵילוֹ | וְכָל־ | יְרֵחוֹ | |
| von–auf–ihn | scattered | sein–Heer | und–alle– | Yericho | |
| | | H2428 | H3605 | H3405 | |

Aber das Heer der Chaldäer jagte dem König nach, und sie erreichten ihn in den Ebenen von Jericho; und sein ganzes Heer zerstreute sich von ihm weg.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּבֶל | מֶלֶךְ | אֶל־ | אֹתוֹ | וַיַּעֲלוּ | הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | וַיִּתְפְּשׂוּ | 6 |
| Babel | Koenig–von | zu– | ihn | und–sie–brachte–hinauf | der–Koenig | – | und–sie–ergriff | |
| H0894 | H4428 | H0413 | H0853 | H5927 | H4428 | H0853 | H8610 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּט׃ | אִתּוֹ | וַיְדַבְּרוּ | רִבְלָתָה |
| Gericht | mit–ihn | und–sie–sprach | Rivlah–ward |
| H4941 | H0854 | H1696 | H7247 |

Und sie ergriffen den König und führten ihn zu dem König von Babel nach Ribla hinauf; und man sprach das Urteil über ihn.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִדְקִיָּהוּ | עֵינֵי | וְאֶת־ | לְעֵינָיו | שָׁחֲטוּ | צִדְקִיָּהוּ | בְּנֵי | וְאֶת־ | 7 |
| Zedekia | Augen–von | und– | vor–sein–Augen | sie–slaughtered | Zedekia | Soehne–von | und– | |
| H6667 | | H0853 | | | H6667 | | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | בָּבֶל׃ | וַיִּבְאֵהוּ | בַּנְחֻשְׁתַּיִם | וַיַּאַסְרֵהוּ | עִוֵּר |
| [samek] | Babel | und–er–brachte–ihn | mit–Bronze–fetters | und–er–bound–ihn | er–blinded |
| | H0894 | H0935 | | H0631 | H5786 |

Und man schlachtete die Söhne Zedekias vor seinen Augen; und man blendete die Augen Zedekias, und band ihn mit ehernen Fesseln und brachte ihn nach Babel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶשְׂרֵה | תְּשַׁע־ | שְׁנַת | הִיא | לַחֹדֶשׁ | בְּשִׁבְעָה | הַחֲמִישִׁי | וּבַחֹדֶשׁ | 8 |
| zehn | neun– | Jahr–von | es | von–der–Monat | auf–siebter | der–fuenfter | und–in–der–Monat | |
| H6240 | H8672 | H8141 | H1931 | H2320 | H7651 | H2549 | H2320 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַב־ | נְבוּזַרְאֲדָן | בָּא | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | נְבוּכַדְנֶאצַּר | לְמֶלֶךְ | שָׁנָה |
| chief–von– | Nevuzaradan | kam | Babel | Koenig–von– | Nebukadnezar | von–der–Koenig | Jahr |
| | H5018 | H0935 | H0894 | H4428 | H5019 | H4428 | H8141 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | עֶבֶד | טַבָּחִים |
| Jerusalem | Babel | Koenig–von– | Knecht–von | executioners |
| H3389 | H0894 | H4428 | H5650 | H2876 |

Und im fünften Monat, am Siebten des Monats, das war das neunzehnte Jahr des Königs Nebukadnezar, des Königs von Babel, kam Nebusaradan, der Oberste der Leibwache, der Knecht des Königs von Babel, nach Jerusalem.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְאֵת | הַמֶּלֶךְ | בֵּית | וְאֶת־ | יְהוָה | בֵּית־ | אֶת־ | וַיִּשְׂרֹף | 9 |
| alle– | und– | der–Koenig | Haus–von | und– | HERR | Haus–von– | – | und–er–verbrannte | |
| H3605 | H0853 | H4428 | | H0853 | H3068 | | H0853 | H8313 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ׃ | שָׂרַף | גָּדוֹל | בֵּית | כָּל־ | וְאֶת־ | יְרוּשָׁלִַם | בָּתֵּי |
| mit–der–Feuer | er–verbrannte | gross | Haus–von | alle– | und– | Jerusalem | Haeuser–von |
| H0784 | H8313 | | | H3605 | H0853 | H3389 | |

Und er verbrannte das Haus Jehovas und das Haus des Königs; und alle Häuser Jerusalems und jedes große Haus verbrannte er mit Feuer.

10 וְאֶת־ und- H0853 חוֹמֹת Mauern-von H2346 יְרוּשָׁלִַם Jerusalem H3389 סָבִיב alle-um H5439 נָתְצוּ riss-hinab H5422 כָּל־ alle- H3605 חֵיל Heer-von H2428 כַּשְׂדִּים Kasdim H3778 אֲשֶׁר wer
רַב־ chief-von- טַבָּחִים׃ executioners H2876

Und das ganze Heer der Chaldäer, das bei dem Obersten der Leibwache war, riß die Mauern von Jerusalem ringsum nieder.

11 וְאֶת־ und- H0853 יֶתֶר ruhe-von הָעָם der-Volk הַנִּשְׁאָרִים der-bleibend בָּעִיר in-der-Stadt וְאֶת־ und- H0853 הַנֹּפְלִים׀ der-deserters H5307 אֲשֶׁר wer נָפְלוּ deserted H5307
עַל־ zu- הַמֶּלֶךְ Koenig-von H4428 בָּבֶל Babel H0894 וְאֶת־ und- H0853 יֶתֶר ruhe-von הָהָמוֹן der-multitude הֶגְלָה verbannte H1540 נְבוּזַרְאֲדָן Nevuzaradan H5018 רַב־ chief-von-
טַבָּחִים׃ executioners H2876

Und den Rest des Volkes, die in der Stadt Übriggebliebenen, und die Überläufer, die zum König von Babel übergelaufen waren, und den Rest der Menge führte Nebusaradan, der Oberste der Leibwache, hinweg.

12 וּמִדַּלַּת und-von-poorest-von הָאָרֶץ der-Land H0776 הִשְׁאִיר linke H7604 רַב־ chief-von- טַבָּחִים executioners H2876 לְכָרְמִים fuer-vinedressers H3755
וְלִיֹּגְבִים׃ und-fuer-farmers H1461

Aber von den Geringen des Landes ließ der Oberste der Leibwache zurück zu Weingärtnern und zu Ackerleuten.

13 וְאֶת־ und- H0853 עַמּוּדֵי Saeulen-von H5982 הַנְּחֹשֶׁת der-Bronze אֲשֶׁר welcher בֵּית־ in-Haus-von- יְהוָה HERR H3068 וְאֶת־ und- H0853 הַמְּכֹנוֹת der-steht H4350 וְאֶת־ und- H0853
וְאֶת־ und- H0853 נְחֹשְׁתָם ihr-Bronze כָּל־ alle- H3605 בָּבֶלָה׃ Babel-ward H0894
אֶת־ – H0853 יָם Meer-von H3220 הַנְּחֹשֶׁת der-Bronze אֲשֶׁר welcher בְּבֵית־ in-Haus-von- יְהוָה HERR H3068 שִׁבְּרוּ brach-hinauf H7665 כַּשְׂדִּים der-Kasdim H3778 וַיִּשְׂאוּ und-sie-trug H5375

Und die ehernen Säulen, die am Hause Jehovas waren, und die Gestelle und das eherne Meer, die im Hause Jehovas waren, zerschlugen die Chaldäer und führten das Erz davon nach Babel.

14 וְאֶת־ und- H0853 הַסִּירֹת der-pots וְאֶת־ und- H0853 הַיָּעִים der-shovels וְאֶת־ und- H0853 הַמְזַמְּרוֹת der-snuffers וְאֶת־ und- H0853 הַכַּפּוֹת der-dishes וְאֶת־ und- H0853 כָּל־ alle- H3605
לָקָחוּ׃ sie-nahm H3947 בָּם mit-ihnen יְשָׁרְתוּ־ sie-diente- H8334 אֲשֶׁר welcher הַנְּחֹשֶׁת der-Bronze כְּלֵי Gefaesse-von H3627

Und die Töpfe und die Schaufeln und die Lichtmesser und die Schalen, und alle ehernen Geräte, womit man den Dienst verrichtete, nahmen sie weg.

15 וְאֶת־ הַמַּחְתּוֹת֙ וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת֙ אֲשֶׁר֙ זָהָ֣ב זָהָ֔ב וַאֲשֶׁר־ כֶּ֖סֶף כֶּ֑סֶף לָקַ֕ח רַב־ טַבָּחִ֖ים׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַמַּחְתּוֹת֙ | וְאֶת־ | הַמִּזְרָקוֹת֙ | אֲשֶׁר֙ | זָהָ֣ב | זָהָ֔ב | וַאֲשֶׁר־ | כֶּ֖סֶף | כֶּ֑סֶף | |
| und– | der–firepans | und– | der–basins | welcher | Gold | Gold | und–welcher– | Silber | Silber | |
| H0853 | H4289 | H0853 | H4219 | | H2091 | H2091 | | H3701 | H3701 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָקַ֕ח | רַב־ | טַבָּחִ֖ים׃ | |
| nahm | chief–von– | executioners | |
| H3947 | | H2876 | |

Auch die Räucherpfannen und die Sprengschalen, was von Gold war, das Gold, und was von Silber war, das Silber, nahm der Oberste der Leibwache weg.

16 וְהָעַמּוּדִ֣ים שְׁנַ֣יִם הַיָּ֗ם הָאֶחָד֙ וְהַמְכֹנ֣וֹת אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה שְׁלֹמֹ֖ה לְבֵ֣ית יְהוָ֑ה לֹא־ הָיָ֥ה מִשְׁקָ֛ל לְנְחֹ֥שֶׁת כָּל־ הַכֵּלִ֖ים הָאֵֽלֶּה׃

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָעַמּוּדִ֣ים | שְׁנַ֣יִם | הַיָּ֗ם | הָאֶחָד֙ | וְהַמְכֹנ֣וֹת | אֲשֶׁר־ | עָשָׂ֥ה | שְׁלֹמֹ֖ה | לְבֵ֣ית | יְהוָ֑ה | לֹא־ | הָיָ֥ה | מִשְׁקָ֛ל |
| und–der–Saeulen | zwei | der–Meer | der–eins | und–der–steht | welcher– | machte | Salomo | fuer–Haus–von | HERR | nicht– | dort–war | weight |
| H5982 | H8147 | H3220 | H0259 | H4350 | | | H8010 | | H3068 | H3808 | H1961 | H4948 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְנְחֹ֥שֶׁת | כָּל־ | הַכֵּלִ֖ים | הָאֵֽלֶּה׃ | | |
| fuer–Bronze–von | alle– | der–Gefaesse | der–diese | | |
| | H3605 | H3627 | H0428 | | |

Die zwei Säulen, das eine Meer und die Gestelle, die Salomo für das Haus Jehovas gemacht hatte: das Erz aller dieser Geräte war nicht zu wägen.

17 שְׁמֹנֶ֣ה אַמָּ֗ה עֶשְׂרֵה֙ קוֹמַ֣ת הָעַמּ֔וּד הָאֶחָ֖ד וְכֹתֶ֣רֶת עָלָ֑יו נְחֹ֣שֶׁת וְרִמֹּנִ֗ים עַל־ הַכֹּתֶ֔רֶת שָׁלֹ֣שׁ ]אמה[ )אַמּ֔וֹת( וּשְׂבָכָ֖ה

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמֹנֶ֣ה | אַמָּ֗ה | עֶשְׂרֵה֙ | קוֹמַ֣ת | הָעַמּ֔וּד | הָאֶחָ֖ד | וְכֹתֶ֣רֶת | עָלָ֑יו | נְחֹ֣שֶׁת | וְרִמֹּנִ֗ים | עַל־ | הַכֹּתֶ֔רֶת | שָׁלֹ֣שׁ | ]אמה[ | )אַמּ֔וֹת( | וּשְׂבָכָ֖ה |
| acht | Elle | zehn | Hoehe–von | der–Saeule | der–eins | und–capital | auf–es | Bronze | und–pomegranates | auf– | der–capital | drei | [cubit] | — | und–network |
| H8083 | | H6240 | H6967 | H5982 | H0259 | H3805 | | | H7416 | | H3805 | H7969 | | | H7639 |

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְקוֹמַ֣ת | הַכֹּתֶ֔רֶת | עַל־ | הַשֵּׁנִ֑י | לַעַמּ֣וּד | וְכָאֵ֖לֶּה | נְחֹ֣שֶׁת | הַכֹּ֔ל | סָבִ֖יב | הַכֹּתֶ֔רֶת | | | | | | |
| und–Hoehe–von | der–capital | auf– | der–zweiter | zu–der–Saeule | und–wie–diese | Bronze | der–alle | alle–um | der–capital | | | | | | |
| H6967 | H3805 | | H8145 | H5982 | H0428 | | H3605 | H5439 | H3805 | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|---|---|
| הַשְּׁבָכָֽה׃ | |
| der–network | |
| H7639 | |

Achtzehn Ellen war die Höhe der einen Säule, und ein Kapitäl von Erz war darauf, und die Höhe des Kapitäls war drei Ellen, und Netzwerk und Granatäpfel waren an dem Kapitäl ringsum: alles von Erz; und desgleichen war die andere Säule nebst dem Netzwerk.

18 וַיִּקַּ֣ח רַב־ טַבָּחִ֗ים אֶת־ שְׂרָיָה֙ כֹּהֵ֣ן הָרֹאשׁ֔ וְאֶת־ צְפַנְיָ֖הוּ

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקַּ֣ח | רַב־ | טַבָּחִ֗ים | אֶת־ | שְׂרָיָה֙ | כֹּהֵ֣ן | הָרֹאשׁ֔ | וְאֶת־ | צְפַנְיָ֖הוּ | |
| und–nahm | chief–von– | executioners | – | Serayah | Priester | der–chief | und– | Tsefanyahu | |
| H3947 | | H2876 | H0853 | H8304 | H3548 | | H0853 | H6846 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹשֶׁ֥ת | וְאֶת־ | מִשְׁנֶ֖ה | כֹּהֵ֑ן | שֹׁמְרֵ֥י | הַסָּֽף׃ | |
| drei–von | und– | zweiter | Priester | keepers–von | der–threshold | |
| H7969 | H0853 | H4932 | H3548 | H8104 | | |

Und der Oberste der Leibwache nahm Scheraja, den Oberpriester, und Zephanja, den zweiten Priester, und die drei Hüter der Schwelle;

19 וּמִן־ הָעִיר֙ לָקַ֣ח סָרִ֔יס אֶחָ֖ד אֲשֶׁר־ הִ֣וא פָקִ֑יד עַל־ אַנְשֵׁי֙
und–von– der–Stadt er–nahm eunuch eins wer– er overseer ueber– Maenner–von
H3947 H5631 H0259 H1931 H6496 H0376

נִמְצְאוּ֙ אֲשֶׁ֣ר הַמֶּ֔לֶךְ פְּנֵי־ מֵרֹאֵ֖י אַנְשִׁ֑ים וַחֲמִשָּׁ֣ה הַמִּלְחָמָ֔ה
waren–fand wer der–Koenig Angesicht–von– von–seers–von Maenner und–fuenf der–Krieg
H4672 H4428 H6440 H7200 H0376 H2568 H4421

עַ֚ם אֶת־ הַמַּצְבֵּ֔א הַצָּבָ֖א שַׂ֣ר הַסֹּפֵ֑ר וְאֶת־ בָּעִֽיר׃
Volk–von – der–eins–mustering der–Heer Hauptmann–von der–scribe und– in–der–Stadt
H0853 H6633 H8269 H0853

הָאָ֔רֶץ אִישׁ֙ מֵעַ֣ם הָאָ֖רֶץ הַנִּמְצְאִ֥ים בָּעִֽיר׃
der–Land Maenner von–Volk–von der–Land der–fand in–der–Stadt
H0776 H0376 H0776 H4672

und aus der Stadt nahm er einen Kämmerer, der über die Kriegsleute bestellt war, und fünf Männer von denen, welche das Angesicht des Königs sahen, die in der Stadt vorgefunden wurden, und den Schreiber des Heerobersten, der das Volk des Landes zum Heere aushob, und sechzig Mann von dem Volke des Landes, die in der Stadt vorgefunden wurden.

20 וַיִּקַּ֣ח נְבוּזַרְאֲדָ֗ן רַב־ טַבָּחִים֙ וַיֹּ֣לֶךְ אֹתָ֔ם עַל־
und–nahm ihnen und–er–brachte executioners chief–von– Nevuzaradan ihnen zu–
H3947 H0853 H3212 H2876 H5018 H0853

וַיַּכֵּ֥ם וַיָּמֶת֙ בֶּ֣לֶךְ בָּבֶ֔לָה רִבְלָ֑תָה אֶת־
und–schlug und–er–toetete–ihnen Koenig–von Babel in–Rivlah – ihnen
H5221 H4191 H4428 H0894 H7247 H0853

וַיִּגֶל֙ יְהוּדָ֔ה מֵעַ֖ל אַדְמָתֽוֹ׃ בְּאֶ֣רֶץ חֲמָ֑ת
und–war–verbannte Juda von–auf sein–Land in–Land–von Chamat
H1540 H3063 H5921 H0127 H0776 H2574

Und Nebusaradan, der Oberste der Leibwache, nahm sie und brachte sie zu dem König von Babel nach Ribla.

21 וַיַּ֣ךְ אֹתָ֗ם וַיָּמֶת֙ בֶּ֣לֶךְ בָּבֶ֔לָה רִבְלָ֑תָה בְּאֶ֣רֶץ חֲמָ֔ת
und–schlug ihnen und–er–toetete–ihnen Koenig–von Babel in–Rivlah in–Land–von Chamat
H5221 H0853 H4191 H4428 H0894 H7247 H0776 H2574

Und der König von Babel erschlug sie und tötete sie zu Ribla im Lande Hamath. Und so wurde Juda aus seinem Lande weggeführt.

22 וְהָעָ֗ם הַנִּשְׁאָר֙ בְּאֶ֣רֶץ יְהוּדָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הִשְׁאִ֖יר נְבוּכַדְנֶאצַּ֣ר מֶ֣לֶךְ
und–der–Volk der–bleibend in–Land–von Juda wen linke Nebukadnezar Koenig–von
H7604 H7604 H0776 H3063 H0834 H7604 H5019 H4428

בָּבֶ֑ל וַיַּפְקֵד֙ עֲלֵיהֶ֔ם אֶת־ גְּדַלְיָ֖הוּ בֶּן־ אֲחִיקָ֣ם בֶּן־
Babel und–er–bestellte ueber–ihnen – Gedalyahu Sohn–von– Achikam Sohn–von–
H0894 H5921 H0853 H1436 H0296 H1121

שָׁפָֽן׃ פ
Shaphan
H8227 [para]

Und über das Volk, das im Lande Juda übriggeblieben war, welches Nebukadnezar, der König von Babel, übriggelassen hatte, über sie bestellte er Gedalja, den Sohn Achikams, des Sohnes Schaphans.

23 וַיִּשְׁמְעוּ כָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים הֵמָּה וְהָאֲנָשִׁים כִּי־הִפְקִיד
und-hoerte alle- captains-von der-Heere sie und-der-Maenner dass- bestellte
H8085 H3605 H8269 H2428 H1992 H0376

אֶת־ בָּבֶל מֶלֶךְ־ גְּדַלְיָהוּ וַיָּבֹאוּ אֵל־ גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּה
– Babel Koenig-von- Gedalyahu und-sie-kam zu- Gedalyahu der-Mitspah
H0853 H0894 H4428 H0935 H0413 H4709

וְיִשְׁמָעֵאל יוֹחָנָן וְיוֹנָתָן נְתַנְיָה בֶּן־ וְשְׂרָיָה קָרֵחַ בֶּן־
und-Yishmael und-Yochanan Netanyah Sohn-von- und-Serayah Kareach Sohn-von-
H3458 H3110 H5418 H8304 H7143

וְיַאֲזַנְיָהוּ הַמַּעֲכָתִי בֶן־ הֵמָּה תַּנְחֻמֶת הַנְּטֹפָתִי בֶן־
und-Yaazanyahu der-Maakhatite Sohn-von- sie Tanchumet der-Netofatite Sohn-von-
H2970 H4602 H1992 H8576 H5200

וַאֲנָשֵׁיהֶם׃
und-ihr-Maenner
H0376

Und als alle Heerobersten, sie und ihre Männer, hörten, daß der König von Babel Gedalja bestellt habe, da kamen sie zu Gedalja nach Mizpa; nämlich Ismael, der Sohn Nethanjas, und Jochanan, der Sohn Kareachs, und Seraja, der Sohn Tanchumeths, der Netophathiter, und Jaasanja, der Sohn des Maakathiters, sie und ihre Männer.

24 אַל־ לָהֶם וַיֹּאמֶר וּלְאַנְשֵׁיהֶם גְּדַלְיָהוּ לָהֶם וַיִּשָּׁבַע
tue-nicht- zu-ihnen und-er-sprach und-zu-ihr-Maenner Gedalyahu zu-ihnen und-schwor
H0408 H0559 H0376 H7650

בָּבֶל מֶלֶךְ אֶת־ וְעִבְדוּ בָּאָרֶץ שְׁבוּ הַכַּשְׂדִּים מֵעַבְדֵי תִּירְאוּ
Babel Koenig-von – und-diene in-der-Land wohne der-Kasdim von-Knechte-von Furcht
H0894 H4428 H0853 H5647 H0776 H3427 H3778 H5650 H3372

ס לָכֶם׃ וְיִטַב
[samek] fuer-du und-es-wird-sein-gut
H3190

Und Gedalja schwur ihnen und ihren Männern und sprach zu ihnen: Fürchtet euch nicht vor den Knechten der Chaldäer; bleibet im Lande und dienet dem König von Babel, so wird es euch wohl gehen.

25 בֶּן־ נְתַנְיָה בֶּן־ יִשְׁמָעֵאל בָּא הַשְּׁבִיעִי בַּחֹדֶשׁ וַיְהִי
Sohn-von- Netanyahu Sohn-von- Yishmael kam der-siebter in-der-Monat und-es-war
H5418 H3458 H0935 H7637 H2320 H1961

אֶת־ וַיַּכּוּ אִתּוֹ אֲנָשִׁים וַעֲשָׂרָה הַמְּלוּכָה מִזֶּרַע אֱלִישָׁמָע
– und-sie-schlug mit-ihn Maenner und-zehn der-royalty von-seed-von Elishama
H0853 H5221 H0854 H0376 H6235 H4410 H2233 H0476

אִתּוֹ הָיוּ אֲשֶׁר־ הַכַּשְׂדִּים וְאֶת־ הַיְּהוּדִים וְאֶת־ וַיָּמָת גְּדַלְיָהוּ
mit-ihn waren wer- der-Kasdim und- der-Yehudim und- und-er-starb Gedalyahu
H0854 H1961 H3778 H0853 H3064 H0853 H4191

בַּמִּצְפָּה׃
in-der-Mitspah
H4709

Es geschah aber im siebten Monat, da kam Ismael, der Sohn Nethanjas, des Sohnes Elischamas, vom königlichen Geschlecht, und zehn Männer mit ihm; und sie erschlugen Gedalja (und er starb) sowie die Juden und die Chaldäer, die zu Mizpa bei ihm waren.

26 וַיָּקֻמוּ כָל־ alle– und–arose H3605
הָעָם der–Volk
מִקָּטֹן von–klein
וְעַד־ und–zu– H5704
גָּדוֹל gross
וְשָׂרֵי und–captains–von H8269
הַחֲיָלִים der–Heere H2428
וַיָּבֹאוּ und–sie–kam H0935
מִצְרָיִם Aegypten H4714
כִּי fuer
יָרְאוּ sie–fuerchtete H3372
מִפְּנֵי von–vor H6440
כַּשְׂדִּים׃ der–Kasdim H3778
פ [para]

Da machte sich alles Volk, vom Kleinsten bis zum Größten, mit den Heeroberſten auf, und sie kamen nach Ägypten; denn sie fürchteten sich vor den Chaldäern.

27 וַיְהִי und–es–war H1961
בִּשְׁלֹשִׁים in–dreissig H7970
וְשֶׁבַע und–sieben H7651
שָׁנָה Jahr H8141
לְגָלוּת von–verbanne–von H1546
יְהוֹיָכִין Yehoyakhin H3078
מֶלֶךְ־ Koenig–von– H4428
בְּשִׁבְעָה in–sieben H7651
עָשָׂר zehn H6240
חֹדֶשׁ Monat H2320
בְּעֶשְׂרִים auf–zwanzig H6242
לַחֹדֶשׁ von–der–Monat H2320
נָשָׂא erhob–hinauf H5375
אֱוִיל Evil H0192
בִּשְׁנֵים in–zwei H8147
יְהוּדָה Juda H3063
מְרֹדַךְ Merodakh H0192
מֶלֶךְ Koenig–von H4428
בָּבֶל Babel H0894
בִּשְׁנַת in–Jahr–von H8141
מָלְכוֹ sein–regierend
אֶת־ – H0853
רֹאשׁ Haupt–von
יְהוֹיָכִין Yehoyakhin H3078
מִבֵּית von–Haus–von
כָּלֶא׃ prison H3608
מֶלֶךְ־ Koenig–von– H4428
יְהוּדָה Juda H3063

Und es geschah im siebenunddreißigsten Jahre der Wegführung Jojakins, des Königs von Juda, im zwölften Monat, am Siebenundzwanzigsten des Monats, da erhob Ewil-Merodak, der König von Babel, im Jahre, da er König wurde, das Haupt Jojakins, des Königs von Juda, aus dem Gefängnis.

28 וַיְדַבֵּר und–er–sprach H1696
אִתּוֹ mit–ihn H0854
טֹבוֹת gut–Dinge
וַיִּתֵּן und–er–setzte H5414
אֶת־ – H0853
כִּסֵּא Thron–von H3678
מֵעַל oberhalb
כִּסְאוֹ sein–Thron H3678
הַמְּלָכִים׃ der–Koenige H4428
אֲשֶׁר wer
אִתּוֹ mit–ihn H0854
בְּבָבֶל׃ in–Babel H0894

Und er redete gütig mit ihm und setzte seinen Stuhl über den Stuhl der Könige, die bei ihm in Babel waren;

29 וְשִׁנָּא und–er–changed H8132
אֶת – H0853
בִּגְדֵי Kleider–von
כִּלְאוֹ sein–prison H3608
וְאָכַל und–er–ass H0398
לֶחֶם Brot H3899
תָּמִיד continually H8548
לְפָנָיו vor–ihn H6440
כָּל־ alle– H3605
יְמֵי Tage–von H3117
חַיָּיו׃ sein–Leben

und er veränderte die Kleider seines Gefängnisses; und er aß beständig vor ihm alle Tage seines Lebens.

30 וַאֲרֻחָתוֹ und–sein–allowance H0737
אֲרֻחַת allowance H0737
תָּמִיד continual H8548
נִתְּנָה־ war–gegeben– H5414
לוֹ zu–ihn
מֵאֵת von– H0854
הַמֶּלֶךְ der–Koenig H4428
דְּבַר־ Sache–von– H1697
יוֹם Tag H3117
בְּיוֹמוֹ in–sein–Tag H3117
כֹּל alle H3605
יְמֵי Tage–von H3117
חַיָּו׃ sein–Leben

Und sein Unterhalt, ein beständiger Unterhalt, wurde ihm, so viel er täglich bedurfte, von dem König gegeben alle Tage seines Lebens.

# 1 Chronicles

## Chapter 1

1 אָדָם שֵׁת אֱנוֹשׁ׃
Mensch | שת | אנוש
H0121 | H8352 | H0583

Adam, Seth, Enos,

2 קֵינָן מַהֲלַלְאֵל יֶרֶד׃
קינן | מהללאל | ירד
H7018 | H4111 | H3382

Kenan, Mahalalel, Jered,

3 חֲנוֹךְ מְתוּשֶׁלַח לָמֶךְ׃
חנוך | מתושלח | למך
H2585 | H4968 | H3929

Henoch, Methusalah, Lamech,

4 נֹחַ שֵׁם חָם וָיֶפֶת׃ ס
נח | Name | חם | ויפת | (*)
H5146 | H8035 | H2526 | H3315

Noah, Sem, Ham, und Japhet.

5 בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וְיָוָן וְתֻבַל וּמֶשֶׁךְ וְתִירָס׃ ס
Soehne–von | יפת | גמר | ומגוג | und–Medien | ויון | ותבל | ומשך | ותירס | (*)
H3315 | H1586 | H4031 | H4074 | H3120 | H8422 | H4902 | H8494

Die Söhne Japhets: Gomer und Magog und Madai und Jawan und Tubal, und Mesech und Tiras.

6 וּבְנֵי גֹמֶר אַשְׁכְּנַז וְדִיפַת וְתוֹגַרְמָה׃
und–Soehne–von | גמר | אשכנז | ודיפת | ותוגרמה
H1586 | H0813 | H8425

Und die Söhne Gomers: Askenas und Diphath und Togarma.

7 וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישָׁה כִּתִּים וְרוֹדָנִים׃ ס
und–Soehne–von | יון | אלישה | und–Tarschisch | כתים | ורודנים | (*)
H3120 | H0473 | H8659 | H3794 | H1721

Und die Söhne Jawans: Elisa und Tarsis, die Kittim und die Rodanim.

8 בְּנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם פּוּט וְכְנָעַן׃
Soehne–von | חם | כוש | und–Aegypten | פוט | וכנען
H2526 | H4714 | H6316

Die Söhne Hams: Kusch und Mizraim, Put und Kanaan.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנֵי | כוּשׁ | סְבָא | וַחֲוִילָה | וְסַבְתָּא | וְרַעְמָא | וְסַבְתְּכָא | וּבְנֵי | רַעְמָא |
| und–Soehne–von | כוש | סבא | וחוילה | וסבתא | ורעמא | וסבתכא | und–Soehne–von | רעמא |
| | | H5434 | H2341 | H5454 | H7484 | H5455 | | H7484 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שְׁבָא | וּדְדָן׃ | ס | |
| Scheba | ודדן | (*) | |
| H7614 | | | |

Und die Söhne Kuschs: Seba und Hawila, und Sabta und Raghma und Sabteka. Und die Söhne Raghmas: Scheba und Dedan.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכוּשׁ | יָלַד | אֶת־ | נִמְרֹוד | הוּא | הֵחֵל | לִהְיוֹת | גִּבֹּור | בָּאָרֶץ׃ | ס |
| וכוש | gebaeren | (*) | נמרוד | er | entweihen | sein | Held | im–Land | (*) |
| | H3205 | H0853 | H5248 | H1931 | | H1961 | H1368 | H0776 | |

Und Kusch zeugte Nimrod; der fing an, ein Gewaltiger zu sein auf der Erde. -

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִצְרַיִם | יָלַד | אֶת־ | לודיים | לודים | וְאֶת־ | עֲנָמִים | וְאֶת־ | לְהָבִים | |
| und–Aegypten | gebaeren | (*) | לודיים | לודים | und–(*) | ענמים | und–(*) | להבים | |
| H4714 | H3205 | H0853 | H3866 | H3866 | H0853 | H6047 | H0853 | H3853 | |

| | | |
|---|---|---|
| וְאֶת־ | נַפְתֻּחִים׃ | |
| und–(*) | נפתחים | |
| H0853 | H5320 | |

Und Mizraim zeugte die Ludim und die Anamim und die Lehabim und die Naphtuchim,

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | פַּתְרֻסִּים | וְאֶת־ | כַּסְלֻחִים | אֲשֶׁר | יָצְאוּ | מִשָּׁם | פְּלִשְׁתִּים | וְאֶת־ |
| und–(*) | פתרסים | und–(*) | כסלחים | welcher | herausgehen | von–Name | Philister | und–(*) |
| H0853 | H6625 | H0853 | H3695 | | H3318 | H8033 | H6430 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| כַּפְתֹּרִים׃ | ס | |
| כפתרים | (*) | |
| H3732 | | |

und die Pathrusim und die Kasluchim (von welchen die Philister ausgegangen sind) und die Kaphtorim. -

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּכְנַעַן | יָלַד | אֶת־ | צִידֹון | בְּכֹרֹו | וְאֶת־ | חֵת׃ |
| וכנען | gebaeren | (*) | צידון | Erstgeborener | und–(*) | חת |
| | H3205 | H0853 | H6721 | H1060 | H0853 | H2845 |

Und Kanaan zeugte Zidon, seinen Erstgeborenen, und Heth,

14

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַיְבוּסִי | וְאֶת־ | הָאֱמֹרִי | וְאֶת | הַגִּרְגָּשִׁי׃ | |
| und–(*) | היבוסי | und–(*) | האמרי | und–(*) | הגרגשי | |
| H0853 | H2983 | H0853 | H0567 | H0853 | H1622 | |

und den Jebusiter und den Amoriter und den Girgasiter,

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַחִוִּי | וְאֶת־ | הָעַרְקִי | וְאֶת־ | הַסִּינִי׃ | |
| und–(*) | החוי | und–(*) | הערקי | und–(*) | הסיני | |
| H0853 | H2340 | H0853 | H6208 | H0853 | H5513 | |

und den Hewiter und den Arkiter und den Siniter,

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הָאַרְוָדִי | וְאֶת־ | הַצְּמָרִי | וְאֶת־ | הַחֲמָתִי׃ | ס | |
| und–(*) | הארודי | und–(*) | הצמרי | und–(*) | החמתי | (*) | |
| H0853 | H0721 | H0853 | H6786 | H0853 | H2577 | | |

und den Arwaditer und den Zemariter und den Hamathiter.

17 בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוּד וַאֲרָם וְעוּץ וְחוּל וְגֶתֶר
H1666 H2343 H5780 H0758 H3865 H0775 H0804 H8035 H5780 H2343 H1666

וּמֶשֶׁךְ׃ ס
H4902 (*)

Die Söhne Sems: Elam und Assur und Arpaksad und Lud und Aram, und Uz und Hul und Gether und Mesech.

18 וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת־ שֶׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־ עֵבֶר׃
H0775 H3205 H0853 H7974 H3205 H0853 H7974 H3205 H0853 H5677

Und Arpaksad zeugte Schelach, und Schelach zeugte Heber.

19 וּלְעֵבֶר יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה
H5677 H3205 H8147 H8034 H0259 H6389 H3117 H6385

וְשֵׁם אָחִיו יָקְטָן׃
H8034 H0251 H3355

הָאָרֶץ
H0776

Und Heber wurden zwei Söhne geboren: der Name des einen war Peleg, denn in seinen Tagen wurde die Erde verteilt; und der Name seines Bruders war Joktan.

20 וְיָקְטָן יָלַד אֶת־ אַלְמוֹדָד וְאֶת־ שָׁלֶף וְאֶת־ חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־ יָרַח׃
H3355 H3205 H0853 H0486 H0853 H8026 H0853 H2700 H0853 H3392

Und Joktan zeugte Almodad und Scheleph und Hazarmaweth und Jerach,

21 וְאֶת־ הֲדוֹרָם וְאֶת־ אוּזָל וְאֶת־ דִּקְלָה׃
H0853 H1853 H0853 H0187 H0853 H1853

und Hadoram und Usal und Dikla,

22 וְאֶת־ עֵיבָל וְאֶת־ אֲבִימָאֵל וְאֶת־ שְׁבָא׃
H0853 H5858 H0039 H0853 H7614

und Ebal und Abimael und Scheba,

23 וְאֶת־ אוֹפִיר וְאֶת־ חֲוִילָה וְאֶת־ יוֹבָב כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי יָקְטָן׃ ס
H0853 H0211 H0853 H2341 H0853 H3103 H3605 H0428 H3355 (*)

und Ophir und Hawila und Jobab; diese alle waren Söhne Joktans.

24 שֵׁם אַרְפַּכְשָׁד שָׁלַח׃
H8035 H0775 H7974

Sem, Arpaksad, Schelach,

25 עֵבֶר פֶּלֶג רְעוּ׃
H5677 H6389 H7466

Heber, Peleg, Reghu,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 26 | שְׂרוּג | נָחוֹר | תָּרַח׃ | |
| | [שרוג | [נחור | [תרח | |
| | H8286 | H5152 | H8646 | |

Serug, Nahor, Tarah,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 27 | אַבְרָם | הוּא | אַבְרָהָם׃ | ס |
| | [אברם | er | Abraham | (*) |
| | H0087 | H1931 | H0085 | |

Abram, das ist Abraham.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 28 | בְּנֵי | אַבְרָהָם | יִצְחָק | וְיִשְׁמָעֵאל׃ | ס |
| | Soehne–von | Abraham | Isaak | und–Ismael | (*) |
| | | H0085 | H3327 | H3458 | |

Die Söhne Abrahams: Isaak und Ismael.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | אֵלֶּה | תּוֹלְדוֹתָם | בְּכוֹר | יִשְׁמָעֵאל | נְבָיוֹת | וְקֵדָר | וְאַדְבְּאֵל | וּמִבְשָׂם׃ |
| | diese | ihre–Geschlechter | Erstgeborener | Ismael | [נביות | [וקדר | [ואדבאל | [ומבשם |
| | H0428 | H8435 | H1060 | H3458 | H5032 | H6938 | H0110 | H4017 |

Dies sind ihre Geschlechter: Der Erstgeborene Ismaels: Nebajoth; und Kedar und Adbeel und Mibsam,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | מִשְׁמָע | וְדוּמָה | מַשָּׂא | חֲדַד | וְתֵימָא׃ | |
| | [משמע | [ודומה | [משא | [חדד | [ותימא | |
| | H4927 | H1746 | H4854 | H2301 | H8485 | |

Mischma und Duma, Massa, Hadad und Tema,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | יְטוּר | נָפִישׁ | וְקֵדְמָה | אֵלֶּה | הֵם | בְּנֵי | יִשְׁמָעֵאל׃ | ס |
| | [יטור | [נפיש | [וקדמה | diese | sie | Soehne–von | Ismael | (*) |
| | H3195 | H5305 | H6929 | H0428 | H1992 | | H3458 | |

Jetur, Naphisch und Kedma; das sind die Söhne Ismaels. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | וּבְנֵי | קְטוּרָה | פִּילֶגֶשׁ | אַבְרָהָם | יָלְדָה | אֶת־ | זִמְרָן | יָקְשָׁן | וּמְדָן |
| | und–Soehne–von | [קטורה | [פילגש | Abraham | gebaeren | (*) | [זמרן | [ויקשן | [ומדן |
| | | H6989 | H6370 | H0085 | H3205 | H0853 | H2175 | H3370 | H4091 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִדְיָן | יִשְׁבָּק | וְשׁוּחַ | וּבְנֵי | שְׁבָא | וּדְדָן׃ | | ס |
| [ומדין | [וישבק | [ושוח | und–Soehne–von | Scheba | [ודדן | | (*) |
| H4080 | H3435 | H7744 | | H7614 | | | |

Und die Söhne der Ketura, des Kebsweibes Abrahams: sie gebar Simran und Jokschan und Medan und Midian und Jischbak und Schuach. Und die Söhne Jokschans: Scheba und Dedan.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | וּבְנֵי | מִדְיָן | עֵיפָה | וָעֵפֶר | חֲנוֹךְ | וַאֲבִידָע | וְאֶלְדָּעָה | כָּל־ | אֵלֶּה | בְּנֵי |
| | und–Soehne–von | [מדין | [עיפה | [ועפר | [וחנוך | [ואבידע | [ואלדעה | alle | diese | Soehne–von |
| | | H4080 | H5891 | H6081 | H2585 | H0028 | H0420 | H3605 | H0428 | |

| | | |
|---|---|---|
| קְטוּרָה׃ | ס | |
| [קטורה | (*) | |
| H6989 | | |

Und die Söhne Midians: Epha und Epher und Hanok und Abida und Eldaa. Diese alle waren Söhne der Ketura. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | וַיּוֹלֶד | אַבְרָהָם | אֶת־ | יִצְחָק | ס | בְּנֵי | יִצְחָק | עֵשָׂו | וְיִשְׂרָאֵל׃ | ס |
| | und–gebaeren | Abraham | (*) | Isaak | (*) | Soehne–von | Isaak | [עשו | und–Israel | (*) |
| | H3205 | H0085 | H0853 | H3327 | | | H3327 | H6215 | H3478 | |

Und Abraham zeugte Isaak. Die Söhne Isaaks: Esau und Israel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | בְּנֵי | עֵשָׂו | אֱלִיפַז | רְעוּאֵל | יעוש | יַעְלָם | וְקֹרַח׃ | ס |
| | Soehne–von | עשו[ | אליפז[ | רעואל[ | ויעוש[ | ויעלם[ | und–Korach | (*) |
| | | H6215 | H0464 | H7467 | H3266 | H3281 | H7141 | |

Die Söhne Esaus: Eliphas, Reghuel, und Jeghusch und Jaghlam und Korach.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | בְּנֵי | אֱלִיפַז | תֵּימָן | וְאוֹמָר | צְפִי | וְגַעְתָּם | קְנַז | וְתִמְנַע | וַעֲמָלֵק׃ | ס |
| | Soehne–von | אליפז[ | תימן[ | ואומר[ | צפי[ | וגעתם[ | קנז[ | ותמנע[ | ועמלק[ | (*) |
| | | H0464 | H8487 | H0201 | H6825 | H1609 | H7073 | H8555 | H6002 | |

Die Söhne Eliphas': Teman und Omar, Zephi und Gaetam, Kenas und Timna und Amalek.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | בְּנֵי | רְעוּאֵל | נַחַת | זֶרַח | שַׁמָּה | וּמִזָּה׃ | ס |
| | Soehne–von | רעואל[ | נחת[ | זרח | sein–Name | ומזה[ | (*) |
| | | H7467 | H5184 | H2226 | H8048 | H4199 | |

Die Söhne Reghuels: Nachath, Serach, Schamma und Missa.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | וּבְנֵי | שֵׂעִיר | לוֹטָן | וְשׁוֹבָל | וְצִבְעוֹן | וַעֲנָה | וְדִישׁוֹן | וְאֶצֶר | וְדִישָׁן׃ |
| | und–Soehne–von | Seir | לוטן[ | ושובל[ | וצבעון[ | וענה[ | ודישון[ | ואצר[ | ודישן[ |
| | | | H3877 | H7732 | H6649 | H6034 | H1787 | H0687 | H1789 |

Und die Söhne Seirs: Lotan und Schobal und Zibeon und Ana und Dischon und Ezer und Dischan.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | וּבְנֵי | לוֹטָן | חֹרִי | וְהוֹמָם | וַאֲחוֹת | לוֹטָן | תִּמְנָע׃ | ס |
| | und–Soehne–von | לוטן[ | חרי[ | והומם[ | und–Schwester | לוטן[ | תמנע[ | (*) |
| | | H3877 | H2753 | H1950 | H0269 | H3877 | H8555 | |

Und die Söhne Lotans: Hori und Homam; und die Schwester Lotans: Timna.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | בְּנֵי | שׁוֹבָל | עַלְיָן | וּמָנַחַת | וְעֵיבָל | שְׁפִי | וְאוֹנָם | ס | וּבְנֵי | צִבְעוֹן |
| | Soehne–von | שובל[ | עליין[ | ומנחת[ | ועיבל[ | שפי[ | ואונם[ | (*) | und–Soehne–von | צבעון[ |
| | | H7732 | H5935 | | | H8195 | H0208 | | | H6649 |

| | |
|---|---|
| אַיָּה | וַעֲנָה׃ |
| איה[ | וענה[ |
| H0345 | H6034 |

Die Söhne Schobals: Aljan und Manachath und Ebal, Schephi und Onam. Und die Söhne Zibeons: Aja und Ana.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | בְּנֵי | עֲנָה | דִישׁוֹן | וּבְנֵי | דִישׁוֹן | חַמְרָן | וְאֶשְׁבָּן | וְיִתְרָן | וּכְרָן׃ |
| | Soehne–von | ענה[ | דישון[ | und–Soehne–von | דישון[ | חמרן[ | ואשבן[ | ויתרן[ | וכרן[ |
| | | H6034 | H1787 | | H1787 | H2566 | H0790 | H3506 | H3763 |

ס
(*)

Die Söhne Anas: Dischon. Und die Söhne Dischons: Hamran und Eschban und Jithran und Keran. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | בְּנֵי־ | אֶצֶר | בִּלְהָן | וְזַעֲוָן | יַעֲקָן | בְּנֵי | דִישׁוֹן | עוּץ | וַאֲרָן׃ | פ |
| | Soehne–von | אצר[ | בלהן[ | וזעון[ | יעקן[ | Soehne–von | דישון[ | עוץ[ | וארן[ | (*) |
| | | H0687 | H1092 | H2190 | H3292 | | H1787 | H5780 | H0765 | |

Die Söhne Ezers: Bilhan und Saawan und Jaakan. Die Söhne Dischans: Uz und Aran.

43 וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מְלָךְ־מָלַךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בֶּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה׃

und-diese die-Koenige welcher herrschen im-Land Edom vor herrschte herrschte Israel Bela Sohn Beor und-Name Stadt Dinhaba

H0428 H4428 H0776 H0123 H6440 H4428 H3478 H1160 H8034 H1838

Und dies sind die Könige, welche im Lande Edom regiert haben, ehe ein König über die Kinder Israel regierte: Bela, der Sohn Beors; und der Name seiner Stadt war Dinhaba.

44 וַיָּמָת בָּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־זֶרַח מִבָּצְרָה׃

und-er-starb Bela und-er-herrschte unter Jobab Sohn Serach Bozra

H4191 H1224 H8478 H3103 H2226 H1224

Und Bela starb; und es ward König an seiner Statt Jobab, der Sohn Serachs, aus Bozra.

45 וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חוּשָׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי׃

und-er-starb Jobab und-er-herrschte unter Husham aus-dem-Land Temaniter

H4191 H3103 H8478 H2367 H0776 H8489

Und Jobab starb; und es ward König an seiner Statt Huscham, aus dem Lande der Temaniter.

46 וַיָּמָת חוּשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד בֶּן־בְּדַד הַמַּכֶּה אֶת־מִדְיָן בִּשְׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֲוִית׃

und-er-starb Husham und-er-herrschte unter Hadad Sohn Bedad der-schlagen (*) Midian in-Feld Moab und-Name Stadt Awith

H4191 H2367 H8478 H1908 H0911 H5221 H0853 H4080 H5762 H5762

Und Huscham starb; und es ward König an seiner Statt Hadad, der Sohn Bedads, welcher Midian schlug im Gefilde Moabs; und der Name seiner Stadt war Awith.

47 וַיָּמָת הֲדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׁמְלָה מִמַּשְׁרֵקָה׃

und-er-starb Hadad und-er-herrschte unter Samla aus-Masreka

H4191 H1908 H8478 H8072 H4957

Und Hadad starb; und es ward König an seiner Statt Samla aus Masreka.

48 וַיָּמָת שַׁמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר׃

und-er-starb Samla und-er-herrschte unter Saul aus-Rechoboth der-Strom

H4191 H8072 H8478 H7586 H7344 H5104

Und Samla starb; und es ward König an seiner Statt Saul, aus Rechoboth am Strome.

49 וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן בֶּן־עַכְבּוֹר׃

und-er-starb Saul und-er-herrschte unter Baal-Hanan Sohn Akbors

H4191 H7586 H8478 H1177 H5907

Und Saul starb; und es ward König an seiner Statt Baal-Hanan, der Sohn Akbors.

50 וַיָּמָת בַּעַל חָנָן וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד וְשֵׁם עִירוֹ פָּעִי וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטַבְאֵל בַּת־מַטְרֵד בַּת־מֵי זָהָב׃

und-er-starb Baal-Hanan und-er-herrschte unter Hadad und-Name Stadt Pai und-Name Frau Mehetabel Tochter Matred Tochter Mesahab

H4191 H1177 H8478 H1908 H8034 H6464 H0802 H4105 H1323 H4308 H1323 H4314

Und Baal-Hanan starb; und es ward König an seiner Statt Hadad; und der Name seiner Stadt war Paghi, und der Name seines Weibes Mehetabeel, die Tochter Matreds, der Tochter Mesahabs.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּמְנָע | אַלּוּף | אֱדוֹם | אַלּוּפֵי | וַיִּהְיוּ | ס | הֲדָד | וַיָּמָת | | 51 |
| ]תמנע[ | Stammesfuerst | Edom | Stammesfuersten–von | und–sein | (*) | Hadad | und–er–starb | | |
| H8555 | | H0123 | | H1961 | | H1908 | H4191 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְתֶת׃ | אַלּוּף | )עֲלְוָה( | ]עליה[ | אַלּוּף | |
| ]יתת[ | Stammesfuerst | ]עלוה[ | ]עליה[ | Stammesfuerst | |
| H3509 | | H5933 | H5933 | | |

Und Hadad starb. Und die Fürsten von Edom waren: der Fürst Timna, der Fürst Alja, der Fürst Jetheth,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּינֹן׃ | אַלּוּף | אֵלָה | אַלּוּף | אָהֳלִיבָמָה | אַלּוּף | 52 |
| ]פינן[ | Stammesfuerst | diese | Stammesfuerst | ]אהליבמה[ | Stammesfuerst | |
| H6373 | | H0425 | | H0173 | | |

der Fürst Oholibama, der Fürst Ela, der Fürst Pinon,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבְצָר׃ | אַלּוּף | תֵּימָן | אַלּוּף | קְנַז | אַלּוּף | 53 |
| ]מבצר[ | Stammesfuerst | ]תימן[ | Stammesfuerst | ]קנז[ | Stammesfuerst | |
| H4014 | | H8487 | | H7073 | | |

der Fürst Kenas, der Fürst Teman, der Fürst Mibzar,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אֱדוֹם׃ | אַלּוּפֵי | אֵלֶּה | עִירָם | אַלּוּף | מַגְדִּיאֵל | אַלּוּף | 54 |
| (*) | Edom | Stammesfuersten–von | diese | ]עירם[ | Stammesfuerst | ]מגדיאל[ | Stammesfuerst | |
| | H0123 | | H0428 | H5902 | | H4025 | | |

der Fürst Magdiel, der Fürst Iram. Das sind die Fürsten von Edom.

## Chapter 2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּזְבֻלוּן׃ | יִשָּׂשכָר | וִיהוּדָה | לֵוִי | שִׁמְעוֹן | רְאוּבֵן | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֵלֶּה | 1 |
| und–Sebulon | Issachar | und–Juda | Levi | Simeon | Ruben | Israel | Soehne–von | diese | |
| H2074 | H3485 | H3063 | H3878 | H8095 | H7205 | H3478 | | H0428 | |

Dies sind die Söhne Israels: Ruben, Simeon, Levi und Juda, Issaschar und Sebulon,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וְאָשֵׁר׃ | גָּד | נַפְתָּלִי | וּבִנְיָמִן | יוֹסֵף | דָּן | | 2 |
| (*) | und–welcher | Gad | Naftali | und–Benjamin | Josef | Dan | | |
| | H0836 | H1410 | H5321 | H1144 | H3130 | H1835 | | |

Dan, Joseph und Benjamin, Naphtali, Gad und Aser.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שׁוּעַ | מִבַּת־ | לּוֹ | נָוֹלַד | שְׁלוֹשָׁה | וְשֶׁלָּה | וְאוֹנָן | עֵר | יְהוּדָה | בְּנֵי | 3 |
| ]שוע[ | von–Tochter | (*) | gebaeren | drei | ]ושלה[ | ]ואונן[ | ]ער[ | Juda | Soehne–von | |
| H7774 | H1323 | | H3205 | H7969 | H7956 | H0209 | H6147 | H3063 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בְּעֵינֵי | רַע | יְהוּדָה | בְּכוֹר | וְעֵר | וַיְהִי | הַכְּנַעֲנִית |
| HERR | in–den–Augen | boese | Juda | Erstgeborener | ]ער[ | und–es–geschah | ]הכנענית[ |
| H3068 | | | H3063 | H1060 | H6147 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| ס | וַיְמִיתֵהוּ׃ |
| (*) | und–sterben |
| | H4191 |

Die Söhne Judas: Gher und Onan und Schela; diese drei wurden ihm geboren von der Tochter Schuas, der Kanaaniterin. Und Gher, der Erstgeborene Judas, war böse in den Augen Jehovas, und er tötete ihn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | בְּנֵי | כָּל־ | זֶרַח | וְאֶת־ | פֶּרֶץ | אֶת־ | לוֹ | יָלְדָה | כַּלָּתוֹ | וְתָמָר | 4 |
| Juda | Soehne-von | alle | Serach | und-(*) | Perez | (*) | (*) | gebaeren | כלתו[ | ותמר[ | |
| H3063 | | H3605 | H2226 | H0853 | H6557 | H0853 | | H3205 | H3618 | H8559 | |
| | | | | | | | | | ס | חֲמִשָּׁה׃ | |
| | | | | | | | | | (*) | fuenf | |
| | | | | | | | | | | H2568 | |

Und Tamar, seine Schwiegertochter, gebar ihm Perez und Serach. Aller Söhne Judas waren fünf.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | ס | וְחָמוּל׃ | חֶצְרוֹן | פֶּרֶץ | בְּנֵי־ | 5 |
| | (*) | וחמול[ | Hezron | Perez | Soehne-von |
| | | H2538 | H2696 | H6557 | |

Die Söhne des Perez waren: Hezron und Hamul.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | חֲמִשָּׁה׃ | כֻּלָּם | וְזָרַע | וְכַלְכֹּל | וְהֵימָן | וְאֵיתָן | זִמְרִי | זֶרַח | וּבְנֵי | 6 |
| (*) | fuenf | alle | ודרע[ | וכלכל[ | und-Heman | und-Etan | זמרי[ | Serach | und-Soehne-von |
| | H2568 | H3605 | H1873 | H3633 | H1968 | H0387 | | H2226 | |

Und die Söhne Serachs: Simri und Ethan und Heman und Kalkol und Dara; ihrer aller waren fünf. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בַּחֲרֵם׃ | מָעַל | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | עוֹכֵר | עָכָר | כַּרְמִי | וּבְנֵי | 7 |
| (*) | בחרם[ | von-ueber | welcher | Israel | עוכר[ | עכר[ | כרמי[ | und-Soehne-von |
| | | H4603 | | H3478 | H5916 | H5917 | H3756 | |

Und die Söhne Karmis: Achar, der Israel in Trübsal brachte, weil er Untreue beging an dem Verbannten.

| | | | |
|---|---|---|---|
| עֲזַרְיָה׃ | אֵיתָן | וּבְנֵי | 8 |
| Asarja | Etan | und-Soehne-von |
| H5838 | H0387 | |

Und die Söhne Ethans: Asarja. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | רָם | וְאֶת־ | יְרַחְמְאֵל | אֶת־ | לֹו | נוֹלַד־ | אֲשֶׁר | חֶצְרוֹן | וּבְנֵי | 9 |
| und-(*) | רם[ | und-(*) | Jerachmeel | (*) | (*) | gebaeren | welcher | Hezron | und-Soehne-von |
| H0853 | H7410 | H0853 | H3396 | H0853 | | H3205 | | H2696 | |
| | | | | | | | | כְּלוּבָי׃ | |
| | | | | | | | | כלובי[ | |
| | | | | | | | | H3621 | |

Und die Söhne Hezrons, die ihm geboren wurden: Jerachmeel und Ram und Kelubai.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | נְשִׂיא | נַחְשׁוֹן | אֶת־ | הוֹלִיד | וְעַמִּינָדָב | עַמִּינָדָב | אֶת־ | הוֹלִיד | וְרָם | 10 |
| Soehne-von | Fuerst | נחשון[ | (*) | gebaeren | ועמינדב[ | עמינדב[ | (*) | gebaeren | ורם[ | |
| | | H5177 | H0853 | H3205 | H5992 | H5992 | H0853 | H3205 | H7410 | |
| | | | | | | | | | יְהוּדָה׃ | |
| | | | | | | | | | Juda | |
| | | | | | | | | | H3063 | |

Und Ram zeugte Amminadab; und Amminadab zeugte Nachschon, den Fürsten der Kinder Juda.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעַז׃ | אֶת־ | הוֹלִיד | וְשַׂלְמָא | שַׂלְמָא | אֶת־ | הוֹלִיד | וְנַחְשׁוֹן | 11 |
| בעז[ | (*) | gebaeren | ושלמא[ | שלמא[ | (*) | gebaeren | ונחשון[ | |
| H1162 | H0853 | H3205 | H8007 | H8007 | H0853 | H3205 | H5177 | |

Und Nachschon zeugte Salma, und Salma zeugte Boas,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשָׁי׃ | אֶת־ | הוֹלִיד | וְעוֹבֵד | עוֹבֵד | אֶת־ | הוֹלִיד | וּבֹעַז | 12 |
| Isai | (*) | gebaeren | und-Obed | Obed | (*) | gebaeren | ובעז[ | |
| H3448 | H0853 | H3205 | H5744 | H5744 | H0853 | H3205 | H1162 | |

und Boas zeugte Obed, und Obed zeugte Isai.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשִׁמְעָא | הַשֵּׁנִי | וַאֲבִינָדָב׀ | אֱלִיאָב | אֶת־ | בְּכֹרוֹ | אֶת־ | הוֹלִיד | וְאִישָׁי | 13 |
| und-Schema | der-Zweite | ואבינדב׀ | Eliab | (*) | Erstgeborener | (*) | gebaeren | und-Isai | |
| H8092 | H8145 | H0041 | H0446 | H0853 | H1060 | H0853 | H3205 | H3448 | |

| | |
|---|---|
| הַשְּׁלִישִׁי׃ | |
| der-Dritte | |
| H7992 | |

Und Isai zeugte Eliab, seinen Erstgeborenen; und Abinadab, den zweiten; und Schimea, den dritten;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נְתַנְאֵל׀ | הָרְבִיעִי | רַדַּי | הַחֲמִישִׁי׃ | 14 |
| נתנאל׀ | der-Vierte | רדי׀ | der-Fuenfte | |
| H5417 | H7243 | H7288 | H2549 | |

Nethaneel, den vierten; Raddai, den fünften;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָצֶם | הַשִּׁשִּׁי | דָּוִיד | הַשְּׁבִעִי׃ | 15 |
| אצם׀ | der-Sechste | David | siebter | |
| H0684 | H8345 | H1732 | H7637 | |

Ozem, den sechsten; David, den siebten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיוֹאָב | אֲבִשַׁי | צְרוּיָה | וּבְנֵי | וַאֲבִיגַיִל | צְרוּיָה | (וְאַחְיוֹתֵיהֶם | ואחיתיהם׀ | | 16 |
| und-Joab | אבשי׀ | Zeruja | und-Soehne-von | ואביגיל׀ | Zeruja | und-Schwester | und-Schwester | | |
| H3097 | H0052 | H6870 | | H0026 | H6870 | H0269 | H0269 | | |

| | | |
|---|---|---|
| וַעֲשָׂהאֵל | שְׁלֹשָׁה׃ | |
| ועשהאל׀ | drei | |
| H6214 | H7969 | |

Und ihre Schwestern waren: Zeruja und Abigail. Und die Söhne der Zeruja: Abisai und Joab und Asael, drei.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיִּשְׁמְעֵאלִי׃ | יֶתֶר | עֲמָשָׂא | וַאֲבִי | עֲמָשָׂא | אֶת־ | יָלְדָה | וַאֲבִיגַיִל | 17 |
| הישמעאלי׀ | Jeter | עמשא׀ | und-Vater-von | עמשא׀ | (*) | gebaeren | ואביגיל׀ | |
| H3459 | H3500 | H6021 | H0001 | H6021 | H0853 | H3205 | H0026 | |

Und Abigail gebar Amasa; und der Vater Amasas war Jether, der Ismaeliter.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵלֶּה | יְרִיעוֹת | וְאֶת־ | אִשָּׁה | עֲזוּבָה | אֶת־ | הוֹלִיד | חֶצְרוֹן | בֶּן־ | וְכָלֵב | 18 |
| und-diese | יריעות׀ | und-(*) | Frau | עזובה׀ | (*) | gebaeren | Hezron | Sohn | und-Kaleb | |
| H0428 | H3408 | H0854 | H0802 | H5806 | H0853 | H3205 | H2696 | | H3612 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּנֶיהָ | יֵשֶׁר | וְשׁוֹבָב | וְאַרְדּוֹן׃ |
| Benaja | ישר׀ | ושובב׀ | וארדון׀ |
| | H3475 | H7727 | H0715 |

Und Kaleb, der Sohn Hezrons, zeugte Söhne mit Asuba, seinem Weibe, und mit Jerioth; und dies sind ihre Söhne: Jescher und Schobab und Ardon.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לוֹ | וַתֵּלֶד | אֶפְרָת׀ | אֶת־ | כָּלֵב׀ | לוֹ | וַיִּקַּח־ | עֲזוּבָה | וַתָּמָת | 19 |
| (*) | (*) | und-gebaeren | אפרת׀ | (*) | Kaleb | (*) | und-er-nahm | עזובה׀ | und-sterben | |
| H0853 | | H3205 | H0672 | H0853 | H3612 | | H3947 | H5806 | H4191 | |

| | |
|---|---|
| חֻר׃ | |
| חור׀ | |
| H2354 | |

Und Asuba starb; und Kaleb nahm sich Ephrath, und sie gebar ihm Hur.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בְּצַלְאֵל׃ | אֶת־ | הוֹלִיד | וְאוּרִי | אוּרִי | אֶת־ | הוֹלִיד | וְחוּר׀ | | 20 |
| (*) | בצלאל׀ | (*) | gebaeren | ואורי׀ | אורי׀ | (*) | gebaeren | וחור׀ | | |
| | H1212 | H0853 | H3205 | H0221 | H0221 | H0853 | H3205 | H2354 | | |

Und Hur zeugte Uri, und Uri zeugte Bezaleel. -

21 וְאַחַר בָּא חֶצְרוֹן אֶל־ בַּת־ מָכִיר אֲבִי גִלְעָד וְהוּא לְקָחָהּ
und–nach kam Hezron zu Tochter Machir Vater–von Gilead und–er nehmen
H0935 H2696 H0413 H1323 H4353 H0001 H1568 H1931 H3947

וְהוּא בֶן־ שִׁשִּׁים שָׁנָה וַתֶּלֶד לוֹ (*) אֶת־ שְׁגוּב׃
und–er Sohn sechzig Jahr und–gebaeren (*) (*) שגוב
H1931 H8346 H8141 H3205 H0853 H7687

Und danach ging Hezron ein zu der Tochter Makirs, des Vaters Gileads; und er nahm sie, als er sechzig Jahre alt war, und sie gebar ihm Segub.

22 וְשְׁגוּב יָאִיר אֶת־ הוֹלִיד גִּלְעָד׃ הַ
ושגוב יאיר (*) gebaeren der–Gilead
H7687 H2971 H0853 H3205 H1568

וְיֵהִי־ לוֹ (*) עֶשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ
und–es–geschah zwanzig und–drei Staedte im–Land
H1961 H6242 H7969 H0776

Und Segub zeugte Jair. Und dieser hatte dreiundzwanzig Städte im Lande Gilead;

23 וַיִּקַּח נְשׁוּר־ אֶת־ וְאֶת־ בְּנֹתֶיהָ
und–er–nahm נשור (*) und–(*) Tochter
H3947 H1650 H0853 H0853 H1323

וְאֶרָם חַוֹּת יָאִיר מֵאִתָּם קְנָת אֶת־
und–Aram חות יאיר von–ihr קנת (*)
H0758 H2333 H2971 H0854 H7079 H0854

אֵלֶּה בְּנֵי מָכִיר אֲבִי־ גִלְעָד׃ שִׁשִּׁים עִיר כָּל־
diese Soehne–von Machir Vater–von Gilead sechzig Stadt alle
H0428 H1323 H4353 H0001 H1568 H8346 H5892 H3605

und Gesur und Aram nahmen ihnen die Dörfer Jairs weg, mit Kenath und seinen Tochterstädten, sechzig Städte. Diese alle waren Söhne Makirs, des Vaters Gileads.

24 וְאַחַר מוֹת־ חֶצְרוֹן אֶפְרָתָהבְכָלֵב וְאֵשֶׁת חֶצְרוֹן אָבְיָה וַתֶּלֶד לוֹ (*) אֶת־
und–nach Tod Hezron אפרתהבכלב und–Frau Hezron Abia und–gebaeren (*) (*)
H0853 H4194 H2696 H3613 H0802 H2696 H0029 H3205 H0853

אֲשְׁחוּר אֲבִי תְקוֹעַ׃
אשחור Vater–von תקוע
H0806 H0001 H8620

Und nach dem Tode Hezrons in Kaleb-Ephratha, da gebar Abija, Hezrons Weib, ihm Aschur, den Vater Tekoas.

25 וַיִּהְיוּ בְּנֵי־ יְרַחְמְאֵל בְּכוֹר חֶצְרוֹן הַבְּכוֹר וְרָם אוֹנָם וּבוּנָה וְאָרֶן
und–sein Soehne–von Jerachmeel Erstgeborener Hezron Erstgeborener ורם ובונה ואורן
H1961 H3396 H1060 H2696 H1060 H7410 H0946 H0767

וְאָצֶם אֲחִיָּה׃
ואצם אחיה
H0684 H0281

Und die Söhne Jerachmeels, des Erstgeborenen Hezrons, waren: Der Erstgeborene, Ram, und Buna und Oren und Ozem, von Achija.

26 וַתְּהִי אִשָּׁה אַחֶרֶת לִירַחְמְאֵל וּשְׁמָהּ עֲטָרָה הִיא אֵם אוֹנָם׃
und–sein Frau anderer fuer–Jerachmeel und–sein–Name עטרה sie Mutter אונם
H1961 H0802 H0312 H3396 H8034 H5851 H1931 H0517 H0208

ס
(*)

Und Jerachmeel hatte ein anderes Weib, ihr Name war Atara; sie war die Mutter Onams. -

27 וַיִּהְיוּ בְּנֵי־ רָם בְּכוֹר יְרַחְמְאֵל מַעַץ וְיָמִין וְעֶקֶר׃
und-sein Soehne-von |רם| Erstgeborener Jerachmeel |מעץ| |וימין| |ועקר׃|
H1961 H7410 H1060 H3396 H4619 H3226 H6134

Und die Söhne Rams, des Erstgeborenen Jerachmeels, waren: Maaz und Jamin und Eker. -

28 וַיִּהְיוּ בְּנֵי־ אוֹנָם שַׁמַּי וְיָדָע וּבְנֵי נָדָב
und-sein Soehne-von |אונם| mein-Name |וידע| und-Soehne-von Nadab
H1961 H0208 H8060 H3047

וַאֲבִישׁוּר׃
|ואבישור|
H0051

Und die Söhne Onams waren: Schammai und Jada. Und die Söhne Schammais: Nadab und Abischur.

29 וְשֵׁם אֵשֶׁת אֲבִישׁוּר אֲבִיחַיִל וַתֵּלֶד לוֹ׃ אֶת־ אַחְבָּן וְאֶת־ מוֹלִיד׃
und-Name Frau |אבישור| |אביחיל| und-gebaeren (*) את־ |אחבן| und-(*) |מולי׳ד׃|
H8034 H0802 H0051 H0032 H3205 H0853 H0257 H0853 H4140

Und der Name des Weibes Abischurs war Abichail; und sie gebar ihm Achban und Molid.

30 וּבְנֵי נָדָב סֶלֶד וַיָּמָת וַאפַּיִם |סלד| לֹא בָנִים׃ ס
und-Soehne-von Nadab |סלד| und-er-starb |ואפים| nicht Soehne (*)
H5070 H5540 H4191 H0649 H3808

Und die Söhne Nadabs: Seled und Appaim. Und Seled starb ohne Söhne. -

31 וּבְנֵי אפַּיִם |אפים| יִשְׁעִי וּבְנֵי יִשְׁעִי |ששן| וּבְנֵי שֵׁשָׁן
und-Soehne-von Jischai und-Soehne-von Jischai |ששן| und-Soehne-von |ששן|
H8348 H3469 H3469 H0649 H8348

אַחְלָי׃
|אחלי׳|
H0304

Und die Söhne Appaims: Jischhi. Und die Söhne Jischhis: Scheschan. Und die Söhne Scheschans: Achlai. -

32 וּבְנֵי יָדַע |ידע| אֲחִי שַׁמַּי יֶתֶר וְיוֹנָתָן |יונתן| וַיָּמָת יֶתֶר לֹא
und-Soehne-von |ידע| Bruder mein-Name Jeter |ויונתן| und-er-starb Jeter nicht
H3047 H0251 H8060 H3500 H3129 H4191 H3500 H3808

בָּנִים׃ ס
Soehne (*)

Und die Söhne Jadas, des Bruders Schammais: Jether und Jonathan. Und Jether starb ohne Söhne.

33 וּבְנֵי יוֹנָתָן |יונתן| פָּלֶת |פלת| וְזָזָא |וזזא| אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי יְרַחְמְאֵל׃
und-Soehne-von |יונתן| |פלת| |וזזא| diese sein Soehne-von Jerachmeel
H3129 H6431 H2117 H0428 H1961 H3396

Und die Söhne Jonathans: Peleth und Sasa. Das waren die Söhne Jerachmeels. -

34 וְלֹא־ הָיָה לְשֵׁשָׁן |לששן| כִּי אִם־ בָּנוֹת וּלְשֵׁשָׁן |ולששן| עֶבֶד מִצְרִי |מצרי|
und-nicht war |לששן| denn Mutter Toechter und-|ולששן| Knecht |מצרי|
H3808 H1961 H8348 H3588 H1323 H8348 H5650 H4713

וּשְׁמוֹ יַרְחָע׃
und-sein-Name |ירחע|
H8034 H3398

Und Scheschan hatte keine Söhne, sondern nur Töchter. Und Scheschan hatte einen ägyptischen Knecht, sein Name war Jarcha;

35 וַיִּתֵּן שֵׁשָׁן אֶת־ בִּתּוֹ לְיַרְחָע עַבְדּוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־
und–er–gab ששן Tochter H1323 Jarcha Knecht zu–Frau und–gebaeren (*) (*)
H5414 H8348 H0853 H3398 H5650 H0802 H3205 H0853 H0853

עַתָּי׃
עתי
H6262

und Scheschan gab seinem Knechte Jarcha seine Tochter zum Weibe, und sie gebar ihm Attai.

36 וְעַתַּי אֶת־ הוֹלִיד אֶת־ נָתָן וְנָתָן אֶת־ הוֹלִיד אֶת־ זָבָד׃
ועתי H6262 (*) H0853 gebaeren H3205 Natan H5416 und–Natan H5416 (*) H0853 gebaeren H3205 (*) H0853 זבד H2066

Und Attai zeugte Nathan, und Nathan zeugte Sabad,

37 וְזָבָד אֶת־ הוֹלִיד אֶת־ אֶפְלָל וְאֶפְלָל אֶת־ הוֹלִיד אֶת־ עוֹבֵד׃
וזבד H2066 (*) H0853 gebaeren H3205 אפלל H0654 ואפלל H0654 (*) H0853 gebaeren H3205 (*) H0853 Obed H5744

und Sabad zeugte Ephlal, und Ephlal zeugte Obed,

38 וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־ יֵהוּא וְיֵהוּא הוֹלִיד אֶת־ עֲזַרְיָה׃
ועובד H5744 gebaeren H3205 (*) H0853 Jehu H3058 und–Jehu H3058 gebaeren H3205 (*) H0853 Asarja H5838

und Obed zeugte Jehu, und Jehu zeugte Asarja,

39 וַעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת־ חֶלֶץ חֶלֶץ אֶת־ הוֹלִיד אֶת־ אֶלְעָשָׂה׃
וַעֲזַרְיָה H5838 gebaeren H3205 (*) H0853 חלץ H2503 חלץ H2503 (*) H0853 gebaeren H3205 (*) H0853 אלעשה H0501

und Asarja zeugte Helez, und Helez zeugte Elasa,

40 וְאֶלְעָשָׂה הוֹלִיד אֶת־ סִסְמַי וְסִסְמַי אֶת־ הוֹלִיד אֶת־ שַׁלּוּם׃
ואלעשה H0501 gebaeren H3205 (*) H0853 סמי H5581 וסמי H5581 gebaeren H3205 (*) H0853 Schallach H7967

und Elasa zeugte Sismai, und Sismai zeugte Schallum,

41 וְשַׁלּוּם אֶת־ הוֹלִיד אֶת־ יְקַמְיָה וְיִקְמְיָה אֶת־ הוֹלִיד אֶת־ אֱלִישָׁמָע׃
und–Schallach H7967 gebaeren H3205 (*) H0853 יקמיה H3359 ויקמיה H3359 (*) H0853 gebaeren H3205 (*) H0853 אלישמע H0476

und Schallum zeugte Jekamja, und Jekamja zeugte Elischama.

42 וּבְנֵי כָלֵב אֲחִי יְרַחְמְאֵל בְּכֹרוֹ מֵישָׁע הוּא אֲבִי־ זִיף
und–Soehne–von Kaleb H3612 Bruder H0251 Jerachmeel H3396 Erstgeborener H1060 er H1931 Vater–von H0001 זיף H2128

וּבְנֵי מָרֵשָׁה אֲבִי חֶבְרוֹן׃
und–Soehne–von מרשה H4762 Vater–von H0001 Hebron

Und die Söhne Kalebs, des Bruders Jerachmeels: Mescha, sein Erstgeborener (er ist der Vater Siphs), und die Söhne Mareschas, des Vaters Hebrons.

43 וּבְנֵי חֶבְרוֹן קֹרַח וְתַפּוּחַ וְרֶקֶם וְשָׁמַע׃
und–Soehne–von Hebron Korach H7141 ותפוח H7552 ורקם H8087 und–hoerte

Und die Söhne Hebrons: Korach und Tappuach und Rekem und Schema.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁמָּֽי׃ | אֶת־ | הוֹלִ֖יד | וְרֶ֣קֶם | יָרְקְעָ֑ם | אֲבִי | רַחַ֕ם | אֶת־ | הוֹלִ֖יד | וְשָׁמַ֥ע | 44 |
| mein–Name | (*) | gebaeren | ורקם[ | ירקעם[ | Vater–von | רחם[ | (*) | gebaeren | und–hoerte | |
| H8060 | H0853 | H3205 | H7552 | H3421 | H0001 | H7357 | H0853 | H3205 | H8087 | |

Und Schema zeugte Racham, den Vater Jorkeams, und Rekem zeugte Schammai.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית־צ֖וּר׃ | אֲבִי | וּמָעוֹן | מָעוֹן | שַׁמַּ֥י | וּבֶן־ | 45 |
| ביתצור[ | Vater–von | ומעון[ | מעון[ | mein–Name | und–Sohn | |
| H1049 | H0001 | H4584 | H4584 | H8060 | | |

Und der Sohn Schammais war Maon, und Maon war der Vater Beth-Zurs. -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחָרָ֑ן | גָּזֵ֖ז | וְאֶת־ | מוֹצָ֥א | וְאֶת־ | חָרָ֛ן | אֶת־ | יָלְדָ֥ה | כָּלֵ֖ב | פִּילֶ֣גֶשׁ | וְעֵיפָ֥ה | 46 |
| וחרן[ | גזז[ | und–(*) | מוצא[ | und–(*) | חרן[ | (*) | gebaeren | Kaleb | פילגש[ | ועיפה[ | |
| | H1495 | H0853 | H4162 | H0853 | | H0853 | H3205 | H3612 | H6370 | H5891 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | גָּזֵ֖ז׃ | אֶת־ | הֹלִֽיד |
| (*) | גזז[ | (*) | gebaeren |
| | H1495 | H0853 | H3205 |

Und Epha, das Kebsweib Kalebs, gebar Haran und Moza und Gases. Und Haran zeugte Gases. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁעַ֥ף׃ | וְעֵיפָ֥ה | וָפֶ֛לֶט | וְגִישָׁ֖ן | וְיוֹתָ֣ם | רֶ֔גֶם | יָהְדָּ֑י | וּבְנֵ֣י | 47 |
| ושעף[ | ועיפה[ | ופלט[ | וגישן[ | und–Jotam | רגם[ | יהדי[ | und–Soehne–von | |
| H8174 | H5891 | H6404 | H1529 | H3147 | H7276 | H3056 | | |

Und die Söhne Jehdais: Regem und Jotham und Geschan und Peleth und Epha und Schaaph. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּרְחָנָֽה׃ | וְאֶת־ | שֶׁ֖בֶר | יָלַ֣ד | מַעֲכָ֑ה | כָּלֵ֣ב | פִּלֶ֣גֶשׁ | 48 |
| תרחנה[ | und–(*) | שבר[ | gebaeren | Maacha | Kaleb | פלגש[ | |
| H8647 | H0853 | H7669 | H3205 | H4601 | H3612 | H6370 | |

Maaka, das Kebsweib Kalebs, gebar Scheber und Tirchana;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַכְבֵּנָ֖ה | אֲבִי | שָׁוְא֑ | אֶת־ | מַדְמַנָּ֣ה | אֲבִי | שַׁעַ֔ף | וַתֵּ֥לֶד | 49 |
| מכבנה[ | Vater–von | Nichtigkeit | (*) | מדמנה[ | Vater–von | שעף[ | und–gebaeren | |
| H4343 | H0001 | H7724 | H0853 | H4089 | H0001 | H8174 | H3205 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עַכְסָֽה׃ | כָּלֵ֖ב | וּבַת־ | גִּבְעָ֣א | וַאֲבִי |
| (*) | עכסה[ | Kaleb | und–Tochter | גבעא[ | und–Vater–von |
| | H5915 | H3612 | H1323 | H1388 | H0001 |

und sie gebar Schaaph, den Vater Madmannas, Schewa, den Vater Makbenas, und den Vater Gibeas. Und die Tochter Kalebs war Aksa.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבִי | שׁוּבָ֖ל | אֶפְרָתָ֑ה | בְּכ֣וֹר | חֻ֔ור | בֶּן־ | כָּלֵ֖ב | בְּנֵ֣י | הָיוּ֙ | אֵ֔לֶּה | 50 |
| Vater–von | שובל[ | אפרתה[ | Erstgeborener | חור[ | Sohn | Kaleb | Soehne–von | sein | diese | |
| H0001 | H7732 | H0672 | H1060 | H2354 | | H3612 | | H1961 | H0428 | |

| | |
|---|---|
| יְעָרִֽים׃ | קִרְיַ֥ת |
| Jearim | Kirjat |
| H7157 | H7157 |

Dies waren die Söhne Kalebs: Die Söhne Hurs, des Erstgeborenen der Ephratha: Schobal, der Vater von Kirjath-Jearim;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית־גָּדֵֽר׃ | אֲבִי | חָרֵ֖ף | בֵּית־לָ֑חֶם | אֲבִי | שַׁלְמָ֣א | 51 |
| ביתגדר[ | Vater–von | חרף[ | ביתלחם[ | Vater–von | שלמא[ | |
| H1013 | H0001 | H2780 | H1035 | H0001 | H8007 | |

Salma, der Vater von Bethlehem; Hareph, der Vater von Beth-Gader.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 52 | וַיִּהְיוּ | בְנֵי | לְשׁוֹבָל | אֲבִי | קִרְיַת | יְעָרִים | הָרֹאֶה | חֲצִי | הַמְנֻחוֹת׃ |
| | und-sein | Soehne | לשובל[ | Vater-von | Kirjat | Jearim | הראה[ | חצי[ | המנחות[ |
| | H1961 | | H7732 | H0001 | H7157 | H7157 | H7204 | H2679 | H2679 |

Und Schobal, der Vater von Kirjath-Jearim, hatte Söhne: Haroeh, Hazi-Hammenuchoth;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 53 | וּמִשְׁפְּחוֹת | קִרְיַת | יְעָרִים | הַיִּתְרִי | וְהַפּוּתִי | וְהַשֻּׁמָתִי | וְהַמִּשְׁרָעִי | מֵאֵלֶּה | יָצְאוּ |
| | und-Sippe | Kirjat | Jearim | היתרי[ | והפותי[ | והשמתי[ | והמשרעי[ | von-diese | herausgehen |
| | H4940 | H7157 | H7157 | H3505 | H6336 | H8126 | H4954 | H0428 | H3318 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | וְהָאֶשְׁתָּאֻלִי׃ | הַצָּרְעָתִי | | |
| (*) | והאשתאלי[ | הצרעתי[ | | |
| | H0848 | H6882 | | |

und die Geschlechter von Kirjath-Jearim waren: die Jithriter und die Puthiter und die Schumathiter und die Mischraiter; von diesen sind ausgegangen die Zorathiter und die Estauliter. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 54 | בְּנֵי | שַׁלְמָא | לֶחֱבִית | וּנְטוֹפָתִי | עַטְרוֹת | יוֹאָבֵית | וַחֲצִי | הַמָּנַחְתִי | הַצָּרְעִי׃ |
| | Soehne-von | שלמא[ | לחם[]בית | ונטופתי[ | עטרות[ | יואב[]בית | וחצי[ | המנחתי[ | הצרעי[ |
| | | H8007 | H1035 | H5200 | H5854 | H5854 | H2680 | H2680 | H6882 |

Die Söhne Salmas: Bethlehem, und die Netophathiter, Ateroth-Beth-Joab, und Hazi-Hammanachti, die Zoriter;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 55 | וּמִשְׁפְּחוֹת | סֹפְרִים | יֹשְׁבֵי | יָבֵץ | תִּרְעָתִים | שִׁמְעָתִים | שׁוֹכְתִים | הֵמָּה | הַקִּינִים |
| | und-Sippe | zaehlen | ישבו[ | wohnen | תרעתים[ | שמעתים[ | שוכתים[ | sie | הקינים[ |
| | H4940 | | H3427 | H3258 | H8654 | H8101 | H7756 | H1992 | H7017 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | רֵכָב׃ | בֵּית־ | אֲבִי | מַחֲמַת | הַבָּאִים | |
| (*) | Wagen | Haus | Vater-von | מחמת[ | kommen | |
| | H7394 | | H0001 | | H0935 | |

und die Geschlechter der Schreiber, welche Jabez bewohnten: die Tirathiter, die Schimathiter, die Sukathiter. Das sind die Keniter, die von Hammath, dem Vater des Hauses Rekab, herkommen.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | וְאֵלֶּה | הָיוּ | לוֹ | בְּנֵי | דָוִיד | אֲשֶׁר | נוֹלַד־ | לוֹ | בְּחֶבְרוֹן | הַבְּכוֹר |
| | und-diese | sein | (*) | Soehne-von | David | welcher | gebaeren | | Hebron | Erstgeborener |
| | H0428 | H1961 | | | H1732 | | H3205 | | | H1060 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַמְנֹן | לַאֲחִינֹעַם | הַיִּזְרְעֵאלִית | שֵׁנִי | דָּנִיֵּאל | לַאֲבִיגַיִל | הַכַּרְמְלִית׃ |
| לאמנן[ | לאחינעם[ | היזרעאלית[ | zweiter | Daniel | לאביגיל[ | הכרמלית[ |
| H0550 | H0293 | H3159 | H8145 | H1840 | H0026 | H3762 |

Und dies waren die Söhne Davids, die ihm in Hebron geboren wurden: Der erstgeborene, Ammon, von Achinoam, der Jisreelitin; der zweite, Daniel, von Abigail, der Karmelitin;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | הַשְּׁלִשִׁי | לְאַבְשָׁלוֹם | בֶּן־ | מַעֲכָה | בַּת־ | תַּלְמַי | מֶלֶךְ | גְּשׁוּר | הָרְבִיעִי | אֲדֹנִיָּה |
| | dritter | לאבשלום[ | Sohn | Maacha | Tochter | תלמי[ | herrschte | גשור[ | der-Vierte | אדניה[ |
| | H7992 | H0053 | | H4601 | H1323 | H8526 | H4428 | H1650 | H7243 | H0138 |

| | | |
|---|---|---|
| בֶּן־ | חַגִּית׃ | |
| Sohn | חגית[ | |
| | H2294 | |

der dritte, Absalom, der Sohn Maakas, der Tochter Talmais, des Königs von Gesur; der vierte, Adonija, der Sohn Haggiths;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | הַחֲמִישִׁי | שְׁפַטְיָה | לַאֲבִיטָל | הַשִּׁשִּׁי | יִתְרְעָם | לְעֶגְלָה | אִשְׁתּוֹ׃ | |
| | der-Fuenfte | Schefatja | von-Abital | der-Sechste | Jithream | Egla | Frau | |
| | H2549 | H8203 | H0037 | H8345 | H3507 | H5698 | H0802 | |

der fünfte, Schephatja, von Abital; der sechste, Jithream, von seinem Weibe Egla.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | חֳדָשִׁים | וְשִׁשָּׁה | שָׁנִים | שֶׁבַע | שָׁם | וַיִּמְלֹךְ־ | בְּחֶבְרוֹן | לוֹ | נוֹלַד־ | שִׁשָּׁה |
| | Monat | und-sechs | zwei | sieben | Name | und-er-herrschte | Hebron | (*) | gebaeren | sechs |
| | H2320 | H8337 | H8141 | H7651 | H8033 | | | | H3205 | H8337 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בִּירוּשָׁלִָם׃ | מָלַךְ | שָׁנָה | וְשָׁלוֹשׁ | וּשְׁלֹשִׁים | | |
| (*) | in-Jerusalem | herrschte | Jahr | und-drei | und-dreissig | | |
| | H3389 | | H8141 | H7969 | H7970 | | |

Sechs wurden ihm in Hebron geboren. Und er regierte daselbst sieben Jahre und sechs Monate; und dreiunddreißig Jahre regierte er zu Jerusalem.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | אַרְבָּעָה | וּשְׁלֹמֹה | וְנָתָן | וְשׁוּבָב | שִׁמְעָא | בִּירוּשָׁלִָם | לוֹ | נוֹלְדוּ־ | וְאֵלֶּה |
| | vier | und-Salomo | und-Natan | und-Schobab | Schema | in-Jerusalem | (*) | gebaeren | und-diese |
| | H0702 | H8010 | H5416 | H7727 | H8092 | H3389 | | H3205 | H0428 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עַמִּיאֵל׃ | בַּת־ | לְבַת־שׁוּעַ | |
| Ammiel | Tochter | Bathschua | |
| H5988 | H1323 | H1340 | |

Und diese wurden ihm in Jerusalem geboren: Schimea und Schobab und Nathan und Salomo, vier, von Bathschua, der Tochter Ammiels;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 6 | וְיִבְחָר | וֶאֱלִישָׁמָע | וֶאֱלִיפָלֶט׃ | |
| | und-Jibchar | und-Elischama | und-Elifelet | |
| | H2984 | H0476 | H0467 | |

und Jibchar und Elischama und Eliphelet,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 7 | וְנֹגָה | וְנֶפֶג | וְיָפִיעַ׃ | |
| | und-Nogah | und-Nepheg | und-Japhia | |
| | H5052 | H5298 | H3309 | |

und Nogah und Nepheg und Japhia,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 8 | וֶאֱלִישָׁמָע | וְאֶלְיָדָע | וֶאֱלִיפֶלֶט | תִּשְׁעָה׃ |
| | und-Elischama | und-Eljada | und-Elifelet | neun |
| | H0476 | H0450 | H0467 | H8672 |

und Elischama und Eljada und Eliphelet, neun;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | כָּל | בְּנֵי | דָוִיד | מִלְבַד | בְּנֵי־ | פִּילַגְשִׁים | וְתָמָר | אֲחוֹתָם׃ | פ |
| | alle | Soehne-von | David | von-allein | Soehne-von | Pilegschim | und-Tamar | Schwester | (*) |
| | H3605 | | H1732 | H0905 | | H6370 | H8559 | H0269 | |

alles Söhne Davids, außer den Söhnen der Kebsweiber; und Tamar war ihre Schwester.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וּבֶן־ | שְׁלֹמֹה | רְחַבְעָם | אֲבִיָּה | בְּנוֹ | אָסָא | בְּנוֹ | יְהוֹשָׁפָט | בְּנוֹ׃ |
| | und-Sohn | Salomo | Rehabeam | Abia | sein-Sohn | Asa | sein-Sohn | Joschafat | sein-Sohn |
| | | H8010 | H7346 | H0029 | | H0609 | | H3092 | |

Und der Sohn Salomos war Rehabeam; dessen Sohn Abija, dessen Sohn Asa, dessen Sohn Josaphat,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | יוֹרָם | בְּנוֹ | אֲחַזְיָהוּ | בְּנוֹ | יוֹאָשׁ | בְּנוֹ׃ |
| | Joram | sein-Sohn | Achasja | sein-Sohn | Joasch | sein-Sohn |
| | H3141 | | H0274 | | H3101 | |

dessen Sohn Joram, dessen Sohn Ahasja, dessen Sohn Joas,

12 אֲמַצְיָ֣הוּ בְנ֔וֹ עֲזַרְיָ֖ה בְנ֑וֹ יוֹתָ֥ם בְּנ֖וֹ׃
Amazja sein–Sohn Asarja sein–Sohn Jotam sein–Sohn
H0558 H5838 H3147

dessen Sohn Amazja, dessen Sohn Asarja, dessen Sohn Jotham,

13 אָחָ֣ז בְּנ֔וֹ חִזְקִיָּ֖הוּ בְּנ֑וֹ מְנַשֶּׁ֥ה בְּנ֖וֹ׃
Ahas sein–Sohn Hiskia sein–Sohn Manasse sein–Sohn
H0271 H2396 H4519

dessen Sohn Ahas, dessen Sohn Hiskia, dessen Sohn Manasse,

14 אָמ֣וֹן בְּנ֔וֹ יֹאשִׁיָּ֖הוּ בְּנ֑וֹ׃
Amon sein–Sohn Josia sein–Sohn
H0526 H2977

dessen Sohn Amon, dessen Sohn Josia.

15 וּבְנֵ֣י יֹאשִׁיָּ֗הוּ הַבְּכוֹר֙ יוֹחָנָ֔ן הַשֵּׁנִ֖י יְהוֹיָקִ֑ים הַשְּׁלִשִׁ֖י צִדְקִיָּֽהוּ׃
und–Soehne–von Josia Erstgeborener Johanan der–Zweite Jojakim dritter Zedekia
H2977 H1060 H3110 H8145 H3079 H7992 H6667

הָרְבִיעִ֥י שַׁלֻּֽם׃
der–Vierte Schallach
H7243 H7967

Und die Söhne Josias: Der erstgeborene, Jochanan; der zweite, Jojakim; der dritte, Zedekia; der vierte, Schallum.

16 וּבְנֵ֣י יְהוֹיָקִ֔ים יְכָנְיָ֖ה בְּנ֑וֹ צִדְקִיָּ֖ה בְּנ֥וֹ׃
und–Soehne–von Jojakim [יכניה] H3204 sein–Sohn Zedekia sein–Sohn
H3079 H6667

Und die Söhne Jojakims: dessen Sohn Jekonja, dessen Sohn Zedekia.

17 וּבְנֵ֣י יְכָנְיָ֔ה אַסִּ֖ר [יכניה] [אסר] H0617 H3204 שְׁאַלְתִּיאֵ֥ל בְּנ֖וֹ׃ [שאלתיאל]
und–Soehne–von sein–Sohn

Und die Söhne Jekonjas: Assir; dessen Sohn Schealtiel

18 וּמַלְכִּירָ֣ם וּפְדָיָ֔ה וְשֶׁנְאַצַּ֖ר יְקַמְיָ֣ה הוֹשָׁמָ֑ע וּנְדַבְיָֽה׃
[ומלכירם] H4443 [ופדיה] H6305 [ושנאצר] H8137 [יקמיה] H3359 [הושמע] H1953 [ונדביה] H5072

und Malkiram und Pedaja und Schenazar, Jekamja, Hoschama und Nebadja.

19 וּבְנֵ֣י פְדָיָ֔ה זְרֻבָּבֶ֖ל וּבֶן־ שִׁמְעִ֑י זְרֻבָּבֶ֣ל וּבְנֵ֣י חֲנַנְיָ֔ה
[פדיה] H6305 [זרבבל] H2216 und–Sohn und–Schimi H8096 H2216 und–Soehne–von und–Chananja

וְשֶׁלֹּמִ֥ית אֲחוֹתָ֖ם׃ מְשֻׁלָּ֥ם
[ושלמית] Schwester H0269 Meschullam
H4918

Und die Söhne Pedajas: Serubbabel und Simei. Und die Söhne Serubbabels: Meschullam und Hananja; und Schelomith war ihre Schwester;

20 וַחֲשֻׁבָ֣ה וְאֹהֵ֔ל וּבֶרֶכְיָ֖ה וַחֲסַדְיָ֣ה יוּשַׁ֑ב חֶ֥סֶד חֲמֵ֖שׁ׃
[וחשבה] H2807 [ואהל] H0169 [וברכיה] H1296 [וחסדיה] H2619 H3142 [חסד] H3142 fuenf

und Haschuba und Ohel und Berekja und Hasadja, Juschab-Hesed, fünf.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | אַרְנָן | בְּנֵי | רְפָיָה׀ | בְּנֵי | וישעיה׀ | פְּלַטְיָה׀ | חֲנַנְיָה | וּבֶן־ | 21 |
| Soehne–von | Ornan | Soehne–von | רפיה׀ | Soehne–von | וישעיה׀ | פלטיה׀ | Chananja | und–Sohn | |
| | H0770 | | H7509 | | | H6410 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | ס | שְׁכַנְיָה׃ | בְּנֵי | עֹבַדְיָה |
| | (*) | שכניה׀ | Soehne–von | Obadja |
| | | H7935 | | H5662 |

Und die Söhne Hananjas: Pelatja und Jesaja; die Söhne Rephajas, die Söhne Arnans, die Söhne Obadjas, die Söhne Schekanjas.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְרָיָה׀ | וְיִוְנָאל׀ | חַשְׁטוּשׁ | שְׁמַעְיָה | וּבְנֵי | שְׁמַעְיָה | שְׁכַנְיָה | וּבְנֵי | | 22 |
| וברית׀ | ויגאל׀ | חטוש׀ | Schemaja | und–Soehne–von | Schemaja | שכניה׀ | und–Soehne–von | | |
| H1282 | H3008 | H2407 | H8098 | | H8098 | H7935 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּנְעַרְיָה | וְשָׁפָט | שִׁשָּׁה׃ | | |
| ונעריה׀ | ושפט׀ | sechs | | |
| H5294 | H8202 | H8337 | | |

Und die Söhne Schekanjas: Schemaja. Und die Söhne Schemajas: Hattusch und Jigeal und Bariach und Nearja und Schaphath… sechs.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֶן־ | נְעַרְיָה | אֶלְיוֹעֵינַי | וְחִזְקִיָּה | וְעַזְרִיקָם | שִׁלְשָׁה׃ | 23 |
| und–Sohn | נעריה׀ | אליועיני׀ | und–Hiskia | וועזריקם׀ | drei | |
| | H5294 | | H2396 | H5840 | H7969 | |

Und die Söhne Nearjas: Eljoenai und Hiskia und Asrikam, drei.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיוֹחָנָן | וְעַקּוּב | וּפְלָיָה | וְאָלְיָשִׁיב | הוֹדַוְיָהוּ)׀ | הדיוהו׀ | אֶלְיוֹעֵינַי | וּבְנֵי | | 24 |
| und–Johanan | ועקוב׀ | ופליה׀ | ואלישיב׀ | הודויהו׀ | הדיוהו׀ | אליועיני׀ | und–Soehne–von | | |
| H3110 | H6126 | | H0475 | H1939 | H1939 | | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | ס | שִׁבְעָה׃ | וַעֲנָנִי | וְדַלָיָה |
| | (*) | sieben | וענני׀ | ודליה׀ |
| | | H7651 | H6054 | H1806 |

Und die Söhne Eljoenais: Hodajewa und Eljaschib und Pelaja und Akkub und Jochanan und Delaja und Anani, sieben.

## Chapter 4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשׁוֹבָל׃ | וְחוּר | וְכַרְמִי | חֶצְרוֹן | פֶּרֶץ | יְהוּדָה | בְּנֵי | 1 |
| ושובל׀ | וחור׀ | וכרמי׀ | Hezron | Perez | Juda | Soehne–von | |
| H7732 | H2354 | H3756 | H2696 | H6557 | H3063 | | |

Die Söhne Judas: Perez, Hezron und Karmi und Hur und Schobal.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | אֲחוּמַי | אֶת־ | הַלָּיִד | וְיַחַת | יַחַת | אֶת־ | הוֹלִיד | שׁוֹבָל׀ | בֶּן־ | וְרָאָיָה | 2 |
| und–(*) | אחומי׀ | (*) | gebaeren | und–Jachat | Jachat | (*) | gebaeren | שובל׀ | Sohn | וראיה׀ | |
| H0853 | H0267 | H0853 | H3205 | H3189 | H3189 | H0853 | H3205 | H7732 | | H7211 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | ס | הַצָּרְעָתִי׃ | מִשְׁפְּחוֹת | אֵלֶּה | לָהַד |
| | (*) | הצרעתי׀ | Sippe | diese | להד׀ |
| | | H6882 | H4940 | H0428 | H3855 |

Und Reaja, der Sohn Schobals, zeugte Jachath; und Jachath zeugte Achumai und Lahad. Das sind die Geschlechter der Zorathiter. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | וְאֵלֶּה | אֲבִי | עִיטָם | יִזְרְעֶאל | וישמא | וְיִדְבָּשׁ | וְשֵׁם | אֲחוֹתָם | הַצְּלֶלְפּוֹנִי׃ |
| | und-diese | Vater-von | עיטם | יזרעאל | וישמא | וידבש | und-Name | Schwester | הצללפוני |
| | H0428 | H0001 | H5862 | H3157 | H3457 | H3031 | H8034 | H0269 | H6753 |

Und diese sind von dem Vater Etams: Jisreel und Jischma und Jitbasch; und der Name ihrer Schwester: Hazlelponi;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | וּפְנוּאֵל | אֲבִי | גְּדֹר | וְעֶזֶר | אֲבִי | חוּשָׁה | אֵלֶּה | בְּנֵי־ | חוּר | בְּכוֹר |
| | ופנואל | Vater-von | גדר | ועזר | Vater-von | חושה | diese | Soehne-von | חור | Erstgeborener |
| | H6439 | H0001 | H1446 | H5829 | H0001 | H2364 | H0428 | | H2354 | H1060 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֶפְרָתָה | אֲבִי | לָחֶם׃בֵּית | |
| אפרתה | Vater-von | לחם]בית | |
| H0672 | H0001 | H1035 | |

und Pnuel, der Vater Gedors; und Eser, der Vater Huschas. Das sind die Söhne Hurs, des Erstgeborenen der Ephratha, des Vaters von Bethlehem. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | וּלְאַשְׁחוּר | אֲבִי | תְּקוֹעַ | הָיוּ | שְׁתֵּי | נָשִׁים | חֶלְאָה | וְנַעֲרָה׃ |
| | ולאשחור | Vater-von | תקוע | sein | zwei | Frauen | חלאה | ונערה |
| | H0806 | H0001 | H8620 | H1961 | H8147 | H0802 | H2458 | |

Und Aschhur, der Vater Tekoas, hatte zwei Weiber: Helea und Naara.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וַתֵּלֶד | לוֹ | (*) | נַעֲרָה | אֶת־ | (*) | אֲחֻזָּם | וְאֶת־ | חֵפֶר | וְאֶת־ | תֵּימְנִי | וְאֶת־ |
| | und-gebaeren | | | נערה | | | אחזם | und-(*) | חפר | und-(*) | תימני | und-(*) |
| | H3205 | | | | H0853 | | H0275 | H0853 | | H0853 | H8488 | H0853 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאַחַשְׁתָּרִי׃ | אֵלֶּה | בְּנֵי | נַעֲרָה׃ |
| האחשתרי | diese | Soehne-von | נערה |
| H0326 | H0428 | | |

Und Naara gebar ihm Achussam und Hepher und Temni und Achaschtari. Das sind die Söhne der Naara.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וּבְנֵי | חֶלְאָה | צֶרֶת | יצחר | וְצֹחַר( | וְאֶתְנָן׃ |
| | und-Soehne-von | חלאה | צרת | יצחר | וצחר | ואתנן |
| | | H2458 | H6889 | H3328 | H6714 | H0869 |

Und die Söhne der Helea: Zereth und Jizchar und Ethnan. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וְקוֹץ | הוֹלִיד | אֶת־ | עָנוּב | וְאֶת־ | הַצֹּבֵבָה | וּמִשְׁפְּחוֹת | אֲחַרְחֵל | בֶּן־ | הָרוּם׃ |
| | וקוץ | gebaeren | (*) | ענוב | und-(*) | הצבבה | und-Sippe | אחרחל | Sohn | הרום |
| | H6976 | H3205 | H0853 | H6036 | H0853 | H6637 | H4940 | H0316 | | H2037 |

Und Koz zeugte Anub und Zobeba und die Geschlechter Acharchels, des Sohnes Harums.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | וַיְהִי | יַעְבֵּץ | נִכְבָּד | מֵאֶחָיו | וְאִמּוֹ | קָרְאָה | שְׁמוֹ | יַעְבֵּץ |
| | und-es-geschah | Jabez | ehren | von-sein-Bruder | und-seine-Mutter | rufen | sein-Name | Jabez |
| | H1961 | H3258 | H3513 | H0251 | H0517 | H7121 | H8034 | H3258 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | כִּי | יָלַדְתִּי | בְּעָצֶב׃ |
| und-sagte | denn | gebaeren | בעצב |
| H0559 | | H3205 | |

Und Jabez war geehrter als seine Brüder; und seine Mutter gab ihm den Namen Jabez, indem sie sprach: Mit Schmerzen habe ich ihn geboren.

10 וַיִּקְרָא יַעְבֵּץ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־ בָּרֵךְ תְּבָרֲכֵנִי וְהִרְבֵּיתָ
und-er-rief Jabez zu-Gott Israel und-sagte Mutter segnen segnen und-vermehren
H7121 H3258 H0430 H3478 H0559 H1288 H1288

וְעָשִׂיתָ מֵרָעָה לְבִלְתִּי עָצְבִּי׀ עִמִּי יָדֶךָ וְהָיְתָה גְּבוּלִי׀ אֶת־
und-tun Boeses zu-damit-nicht H1115 mein-Volk deine-Hand H3027 und-sein H1961 גבולי H1366 (*) H0853

שְׁאֵל׃ אֲשֶׁר־ אֶת אֱלֹהִים וַיָּבֵא
fragen H7592 welcher (*) H0853 Gott H0430 und-er-kam H0935

Und Jabez rief zu dem Gott Israels und sprach: Wenn du mich reichlich segnest und meine Grenze erweiterst, und deine Hand mit mir ist, und du das Übel fern hältst, daß kein Schmerz mich trifft! Und Gott ließ kommen, was er erbeten hatte.

11 וּכְלוּב אֲחִי־ שׁוּחָה הוֹלִיד אֶת־ מְחִיר הוּא אֲבִי־ אֶשְׁתּוֹן׃
וכלוב H3620 Bruder H0251 שוחה H7746 gebaeren H3205 (*) H0853 מחיר H4243 er H1931 Vater-von H0001 אשתון H0850

Und Kelub, der Bruder Schuchas, zeugte Mechir; er war der Vater Eschtons.

12 וְאֶשְׁתּוֹן הוֹלִיד אֶת־ רָפָא׀ בֵית אֶת־ וְאֶת־ פָּסֵחַ וְאֶת־ תְּחִנָּה אֲבִי־ נָחָשׁ׀ עִיר
ואשתון H0850 gebaeren H3205 (*) H0853 רפא׀ בית H1051 und-(*) H0853 und-(*) H0853 Passah H6454 und-(*) H0853 תחנה׀ H8468 Vater-von H0001 נחש׀ עיר H5904

סְ רֵכָה׃ אַנְשֵׁי אֵלֶּה
(*) רכה׀ Maenner-von H0376 diese H0428

Und Eschton zeugte Beth-Rapha und Paseach und Techinna, den Vater der Stadt Nahas'; das sind die Männer von Reka. -

13 וּבְנֵי קְנַז עָתְנִיאֵל וּשְׂרָיָה וּבְנֵי עָתְנִיאֵל וְחַתַת׃
und-Soehne-von עתניאל׀ H6274 קנז׀ H7073 und-Soehne-von ושריה׀ H8304 und-Soehne-von עתניאל׀ H6274 חתת׀ H2867

Und die Söhne Kenas': Othniel und Seraja. Und die Söhne Othniels: Hathath.

14 וּמְעוֹנֹתַי הוֹלִיד אֶת־ עָפְרָה וּשְׂרָיָה הוֹלִיד אֶת־ יוֹאָב אֲבִי־ גֵּיא חֲרָשִׁים׀
ומעונתי H4587 gebaeren H3205 (*) H0853 עפרה׀ H6084 ושריה׀ H8304 gebaeren H3205 (*) H0853 Joab H3097 Vater-von H0001 Tal H1516 חרשים׀ H2798

פְ הָיוּ׃ חֲרָשִׁים כִּי
(*) sein H1961 Handwerker H2796 denn

Und Meonothai zeugte Ophra; und Seraja zeugte Joab, den Vater des Tales der Werkleute, denn sie waren Werkleute. -

15 וּבְנֵי כָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה עִירוּ אֵלָה וְנַעַם אֵלָה וּבְנֵי קְנַז׃
und-Soehne-von Kaleb H3612 Sohn יפנה׀ H3312 עירו׀ H5900 diese H0425 ונעם׀ H5277 diese H0425 und-Soehne-von קנז׀ H7073

Und die Söhne Kalebs, des Sohnes Jephunnes: Iru, Ela und Naam. Und die Söhne Elas: Kenas. -

16 וּבְנֵי יְהַלֶּלְאֵל זִיף וְזִיפָה תִּירְיָא וַאֲשַׂרְאֵל׃
und-Soehne-von יהללאל׀ H3094 זיף׀ H2128 וזיפה׀ H2129 תיריא׀ H8493 ואשראל׀ H0840

Und die Söhne Jehallelels: Siph und Sipha, Tirja und Asarel. -

17 וּבְנֵי־ עֶזְרָה[עזרה] H5834 יֶתֶר[ימרד] H3500 וּמֶרֶד[ועפר] H4778 וְעֵפֶר[וילון] H6081 וְיָלוֹן[ותהר] H3210 וַתַּהַר[את] H2029 אֶת־ (*) H0853 מִרְיָם[מרים] H4813 וְאֶת־ und-(*) H0853 שַׁמַּי mein-Name H8060

:אֶשְׁתְּמֹעַ[אשתמע] H0851 אֲבִי Vater-von H0001 יִשְׁבָּח[ישבח] H3431 וְאֶת־ und-(*) H0853

Und die Söhne Esras: Jether und Mered und Epher und Jalon. Und sie wurde schwanger und gebar Mirjam und Schammai und Jischbach, den Vater Estemoas.

18 וְאִשְׁתּוֹ[היהדיה] H3057 הַיְהֻדִיָּה und-Frau H0802 יָלְדָה gebaeren H3205 אֶת־ (*) H0853 יֶרֶד[ירד] H3382 אֲבִי Vater-von H0001 גְּדוֹר[גדור] H1446 וְאֶת־ und-(*) H0853 חֶבֶר[חבר] H2268 אֲבִי Vater-von H0001

שׁוֹכוֹ[שוכו] H7755 וְאֶת־ und-(*) H0853 יְקוּתִיאֵל[יקותיאל] H3354 אֲבִי Vater-von H0001 זָנוֹחַ[זנוח] H2182 וְאֵלֶּה und-diese H0428 בְּנֵי Soehne-von בִּתְיָה[בתיה] H1332 בַּת־ Tochter H1323 פַּרְעֹה Pharao H6547

ס (*) :מֶרֶד[מרד] H4778 לָקַח nahm H3947 אֲשֶׁר welcher

Und sein Weib, die Jüdin, gebar Jered, den Vater Gedors, und Heber, den Vater Sokos, und Jekuthiel, den Vater Sanoachs. Und dies sind die Söhne der Bithja, der Tochter des Pharao, welche Mered genommen hatte. -

19 וּבְנֵי und-Soehne-von אֵשֶׁת Frau H0802 הוֹדִיָּה[הודיה] H1940 אֲחוֹת Schwester H0269 נַחַם[נחם] H5163 אֲבִי Vater-von H0001 קְעִילָה[קעילה] H7084 הַנַּרְמִי[הנרמי] H1636 וְאֶשְׁתְּמֹעַ[ואשתמע] H0851

:הַמַּעֲכָתִי[המעכתי] H4602

Und die Söhne des Weibes Hodijas, der Schwester Nachams: der Vater Kehilas, der Garmiter, und Estemoa, der Maakathiter. -

20 וּבְנֵי und-Soehne-von שִׁמְעוֹן[שימון] H7889 אַמְנוֹן[אמנון] H0550 וְרִנָּה[ורנה] H7441 בֶּן־חָנָן[בוחנן] H1135 וְתוֹלוֹן[ותולון] H8436 )וְתִילוֹן(ותילון] H8436 וּבְנֵי und-Soehne-von יִשְׁעִי Jischai H3469

וּבֶן־זוֹחֶת:[ובן־זוחת] H1132 זוֹחֶת[זוחת] H2105

Und die Söhne Schimons: Amnon und Rinna, Benchanan und Tilon. Und die Söhne Jischeis: Socheth und Ben-Socheth. -

21 בְּנֵי Soehne-von שֵׁלָה[שלה] H7956 בֶּן־ Sohn יְהוּדָה Juda H3063 עֵר[ער] H6147 אֲבִי Vater-von H0001 לֵכָה[לכה] H3922 וְלַעְדָה[ולעדה] H3935 אֲבִי Vater-von H0001 מָרֵשָׁה[מרשה] H4762

:אַשְׁבֵּעַ[אשבע] H0791 לְבֵית zum-Haus הַבֻּץ[הבץ] H0948 עֲבֹדַת Dienst H5656 בֵּית־ Haus וּמִשְׁפְּחוֹת und-Sippe H4940

Die Söhne Schelas, des Sohnes Judas: Gher, der Vater Lekas, und Laeda, der Vater Mareschas; und die Geschlechter des Hauses der Byssusarbeiter vom Hause Aschbea;

22 וְיוֹקִ֔ים וְאַנְשֵׁ֖י כֹּזֵבָ֑א וְיוֹאָ֖שׁ וְשָׂרָ֣ף אֲשֶׁר־ בָּעֲל֔וּ לְמוֹאָ֖ב וְלָחֵ֥ם וְיָשֻׁבִי֙
וְיוֹקִים וְאַנְשֵׁי כֹזֵבָא וְיוֹאָשׁ וְשָׂרָף אֲשֶׁר בָּעֲלוּ לְמוֹאָב וְלָחֶם וְיָשֻׁבִי
H3137 H0376 H3578 H3101 H8315 H1166 H4124 H3433

עַתִּיקִ֑ים וְהַדְּבָרִ֖ים׃
עַתִּיקִים וְהַדְּבָרִים׃
H6267 H1697

und Jokim und die Männer von Koseba; und Joas und Saraph, die über Moab herrschten; und Jaschubi-Lechem. Die Dinge sind aber alt.

23 הֵ֣מָּה הַיּוֹצְרִ֗ים וְיֹשְׁבֵי֙ נְטָעִ֣ים וּגְדֵרָ֔ה עִם־ הַמֶּ֖לֶךְ בִּמְלַאכְתּ֑וֹ וַיֵּשְׁב֖וּ שָֽׁם׃
הֵמָּה הַיּוֹצְרִים וְיֹשְׁבֵי נְטָעִים וּגְדֵרָה עִם הַמֶּלֶךְ בִּמְלַאכְתּוֹ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃
H1992 H3335 H3427 H5196 H1448 H4428 H4399 H3427 H8033

ס
(*)

Das waren die Töpfer und die Bewohner von Pflanzungen und Mauern; sie wohnten daselbst bei dem König in seinem Geschäft.

24 בְּנֵ֣י שִׁמְע֔וֹן נְמוּאֵ֖ל וְיָמִ֣ין יָרִ֑יב זֶ֖רַח שָׁאֽוּל׃
בְּנֵי שִׁמְעוֹן נְמוּאֵל וְיָמִין יָרִיב זֶרַח שָׁאוּל׃
H8095 H5241 H3226 H3402 H2226 H7586

Die Söhne Simeons: Nemuel und Jamin, Jarib, Serach, Saul;

25 בְּנ֣וֹ שַׁלֻּ֔ם מִבְשָׂ֖ם בְּנ֣וֹ מִשְׁמָ֑ע בְּנ֖וֹ מִשְׁמָֽע׃
בְּנוֹ שַׁלֻּם מִבְשָׂם בְּנוֹ מִשְׁמָע בְּנוֹ מִשְׁמָע׃
H7967 H4017 H1121 H4927 H1121

dessen Sohn Schallum, dessen Sohn Mibsam, dessen Sohn Mischma.

26 וּבְנֵ֣י חַמּוּאֵ֔ל זַכּ֖וּר בְּנ֣וֹ שִׁמְעִ֑י בְּנ֖וֹ מִשְׁמָֽע׃
וּבְנֵי חַמּוּאֵל זַכּוּר בְּנוֹ שִׁמְעִי בְּנוֹ מִשְׁמָע׃
H4927 H2536 H2139 H1121 H8096 H1121

Und die Söhne Mischmas: dessen Sohn Hamuel, dessen Sohn Sakkur, dessen Sohn Simei.

27 וּלְשִׁמְעִ֣י בָנִ֗ים שִׁשָּׁ֤ה עָשָׂר֙ וּבָנ֣וֹת שֵׁ֔שׁ וְלְאֶחָ֖יו אֵ֣ין
וּלְשִׁמְעִי בָנִים שִׁשָּׁה עָשָׂר וּבָנוֹת שֵׁשׁ וּלְאֶחָיו אֵין
H8096 H1121 H8337 H6240 H8337 H1323 H0251 H0369

ס
(*)

יְהוּדָ֑ה׃ בְּנֵ֣י עַד־ הִרְבּ֔וּ לֹ֣א מִשְׁפַּחְתָּ֗ם וְכֹל֙ רַבִּ֔ים בָּנִ֖ים
יְהוּדָה׃ בְּנֵי עַד הִרְבּוּ לֹא מִשְׁפַּחְתָּם וְכֹל רַבִּים בָּנִים
H3063 H5704 H3808 H4940 H3605 H7227 H1121

Und Simei hatte sechzehn Söhne und sechs Töchter; aber seine Brüder hatten nicht viele Söhne, und alle ihre Familien vermehrten sich nicht so sehr wie die Söhne Judas.

28 וַיֵּשְׁב֖וּ בִּבְאֵ֣ר־ שָׁבַ֑ע וּמוֹלָדָ֖ה וְחַצַּ֥ר שׁוּעָֽל׃
וַיֵּשְׁבוּ בִּבְאֵרשָׁבַע וּמוֹלָדָה וְחַצַּר שׁוּעָל׃
H3427 H0884 H4137 H2705

Und sie wohnten in Beerseba und Molada und Hazar-Schual,

29 וּבְבִלְהָ֖ה וּבְעֶצֶ֑ם וּבְתוֹלָֽד׃
וּבְבִלְהָה וּבְעֶצֶם וּבְתוֹלָד׃
H1082 H6107 H8434

und in Bilha und in Ezem und in Tolad,

30 וּבִבְתוּאֵל וּבְחָרְמָה וּבְצִיקְלָג׃
וּבבתואל] וּבחרמה] וּבציקלג]
H6860 H2767

und in Bethuel und in Horma und in Ziklag,

31 מַרְכָּבוֹת וּבְבֵית סוּסִים וּבַחֲצַר בְּרֹאִי וּבְבֵית וּבְשַׁעֲרִים וּבְאֵלֶּה עָרֵיהֶם עַד־ מָלַךְ
מרכבות] ובבית סוסים] ובחצר ברא] ובבית ובשערים] ובאלה ערים עד־ מלך
H1024 H1011 H2702 H8189 H0428 H5704

דָּוִיד׃
David
H1732

und in Beth-Markaboth und in Hazar-Susim und in Beth-Birei und in Schaaraim. Das waren ihre Städte, bis David König wurde.

32 וְחַצְרֵיהֶם עֵיטָם וְעַיִן רִמּוֹן וְתָכֶן וְעָשָׁן עָרִים חָמֵשׁ׃
וחצריהם עיטם] ועין רמון] ותכן] ועשן] ערים חמש
H5862 H5871 H8507 H6228 H2568

Und ihre Dörfer: Etam und Ain, Rimmon und Token und Aschan: fünf Städte,

33 וְכָל־ חַצְרֵיהֶם אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד־ בָּעַל זֹאת מוֹשְׁבֹתָם
וכל־ חצריהם אשר סביבות הערים האלה עד־ בעל] זאת מושבתם
H3605 H5439 H0428 H5704 H2063 H4186

וְהִתְיַחְשָׂם לָהֶם׃
und–Geschlechtsregister zu–sie
H3187

nebst allen ihren Dörfern, die rings um diese Städte waren, bis nach Baal hin. Das waren ihre Wohnsitze; und sie hatten ihr Geschlechtsverzeichnis. -

34 וּמְשׁוֹבָב וַיַּמְלֵךְ וְיוֹשָׁה בֶּן־ אֲמַצְיָה׃
ומשובב] וימלך] ויושה] בן־ אמציה
H4877 H3230 H3144 H0558

Und Meschobab und Jamlek und Joscha, der Sohn Amazjas;

35 וְיוֹאֵל וְיֵהוּא בֶן־ יוֹשִׁבְיָה בֶּן־ שְׂרָיָה בֶּן־ עֲשִׂיאֵל׃
ויואל] ויהוא בן־ יושביה] בן־ שריה] בן־ עשיאל]
H3100 H3058 H3143 H8304 H6221

und Joel und Jehu, der Sohn Joschibjas, des Sohnes Serajas, des Sohnes Asiels;

36 וְאֶלְיוֹעֵינַי וְיַעֲקֹבָה וִישׁוֹחָיָה וַעֲשָׂיָה וַעֲדִיאֵל וְיִשְׁמָאֵל וּבְנָיָה׃
ואליועיני] ויעקבה] וישוחיה] ועשיה] ועדיאל] וישימאל] ובניה
H3291 H3439 H6222 H5717 H3450 H1141

und Eljoenai und Jaakoba und Jeschochaja und Asaja und Adiel und Jeschimiel und Benaja;

37 וְזִיזָא בֶן־ שִׁפְעִי בֶן־ אַלּוֹן בֶּן־ יְדָיָה בֶּן־ שִׁמְרִי בֶן־ שְׁמַעְיָה׃
וזיזא] בן־ שפעי] בן־ אלון] בן־ ידיה] בן־ שמרי] בן־ שמעיה
H2124 H8230 H0438 H3042 H8113 H8098

und Sisa, der Sohn Schipheis, des Sohnes Allons, des Sohnes Jedajas, des Sohnes Schimris, des Sohnes Schemajas:

38 אֵלֶּה הַבָּאִים בְּשֵׁמוֹת נְשִׂיאִים בְּמִשְׁפְּחוֹתָם וּבֵית אֲבוֹתֵיהֶם פָּרְצוּ לָרֹב׃
diese kommen Name Fuersten Sippe und–Haus ihre–Vaeter durchbrechen Menge
H0428 H0935 H8034 H4940 H0001 H6555 H7230

diese mit Namen Angeführten waren Fürsten in ihren Geschlechtern; und ihre Vaterhäuser breiteten sich aus in Menge.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | וַיֵּלְכוּ | לְמָבוֹא | גְּדֹר | עַד | לְמִזְרַח | הַגַּיְא | לְבַקֵּשׁ | מִרְעֶה | לְצֹאנָם׃ |
| | und-gehen | Eingang | גדר\| | bis | Osten | Tal | suchen | מרעה\| | Schaf |
| | H3212 | H3996 | H1446 | H5704 | H4217 | H1516 | H1245 | H4829 | H6629 |

Und sie zogen bis nach Gedor hin, bis an die Ostseite des Tales, um Weide für ihr Kleinvieh zu suchen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | וַיִּמְצְאוּ | מִרְעֶה | שָׁמֵן | וָטוֹב | וְהָאָרֶץ | רַחַבַת | יָדַיִם | וְשַׁקֶטֶת | וּשְׁלָוָה |
| | und-finden | מרעה\| | שמן\| | und-gut | und-der-Land | רחבת\| | Hand | und-still-sein | ושלוה\| |
| | H4672 | H4829 | H8082 | | H0776 | H7342 | H3027 | H8252 | H7961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | מִן־ | הֵם | הַיֹּשְׁבִים | שָׁם | לְפָנִים׃ | |
| denn | wer | חם\| | wohnen | Name | zu-Angesicht | |
| H3588 | H4480 | H2526 | H3427 | H8033 | H6440 | |

Und sie fanden eine fette und gute Weide, und ein Land, weit nach allen Seiten hin, und ruhig und still; denn die vordem dort gewohnt hatten, waren von Ham.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | וַיָּבֹאוּ | אֵלֶּה | הַכְּתוּבִים | בְּשֵׁמוֹת | בִּימֵי | יְחִזְקִיָּהוּ | מֶלֶךְ־ | יְהוּדָה |
| | und-kommen | diese | der-geschrieben | Name | in-den-Tagen | Hiskia | herrschte | Juda |
| | H0935 | H0428 | H3789 | H8034 | H3117 | H2396 | H4428 | H3063 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּכּוּ | אֶת־ | אָהֳלֵיהֶם | וְאֶת־ | הַמְּעוּנִים | \|המעינים | אֲשֶׁר | נִמְצְאוּ־ | שָׁמָּה |
| und-schlagen | (*) | Zelt | und-(*) | \|המעונים | המעינים\| | welcher | finden | sein-Name |
| H5221 | H0853 | H0168 | H0853 | H4586 | H4586 | | H4672 | H8033 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּחֲרִימֻם | עַד־ | הַיּוֹם | הַזֶּה | וַיֵּשְׁבוּ | תַּחְתֵּיהֶם | כִּי־ | מִרְעֶה | לְצֹאנָם | שָׁם׃ |
| \|ויחרימם | bis | der-Tag | diesem | und-wohnen | unter | denn | \|מרעה | Schaf | Name |
| | H5704 | H3117 | H2088 | H3427 | H8478 | | H4829 | H6629 | H8033 |

Und diese mit Namen Aufgeschriebenen kamen in den Tagen Hiskias, des Königs von Juda, und sie schlugen ihre Zelte und die Meuniter, welche sich daselbst befanden; und sie verbannten sie bis auf diesen Tag und wohnten an ihrer Statt; denn daselbst war Weide für ihr Kleinvieh. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | וּמֵהֶם | מִן־ | בְּנֵי | שִׁמְעוֹן | הָלְכוּ | לְהַר | שֵׂעִיר | אֲנָשִׁים | חֲמֵשׁ |
| | und-von-sie | wer | Soehne-von | Simeon | wandeln | zu-Berg | Seir | Maenner | fuenf |
| | H1992 | | | H8095 | H1980 | H2022 | | H0376 | H2568 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת | וּפְלַטְיָה | וְנַעֲרְיָה | וְרָפָיָה | וְעֻזִּיאֵל | בְּנֵי | יִשְׁעִי | בְּרֹאשָׁם׃ |
| Hunderte | \|ופלטיה | \|ונעריה | \|ורפיה | und-Usiel | Soehne-von | Jischai | Haupt |
| H3967 | H6410 | H5294 | H7509 | H5816 | | H3469 | |

Und von ihnen, von den Söhnen Simeons, zogen fünfhundert Männer zum Gebirge Seir hin; und Pelatja und Nearja und Rephaja und Ussiel, die Söhne Jischeis, waren an ihrer Spitze;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | וַיַּכּוּ | אֶת־ | שְׁאֵרִית | הַפְּלֵטָה | לָעֲמָלֵק | וַיֵּשְׁבוּ | שָׁם | עַד | הַיּוֹם | הַזֶּה׃ |
| | und-schlagen | (*) | Rest | \|הפלטה | \|לעמלק | und-wohnen | Name | bis | der-Tag | diesem |
| | H5221 | H0853 | H7611 | H6413 | H6002 | H3427 | H8033 | H5704 | H3117 | H2088 |

und sie schlugen den Überrest, die Entronnenen von Amalek, und haben daselbst gewohnt bis auf diesen Tag.

## Chapter 5

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנֵי | רְאוּבֵן | בְּכוֹר־ | יִשְׂרָאֵל֙ | כִּי | הוּא | הַבְּכוֹר֔ | וְּבְחַלְלוֹ |
| und–Soehne–von | Ruben | Erstgeborener | Israel | denn | er | Erstgeborener | und–entweihen |
| | H7205 | H1060 | H3478 | | H1931 | H1060 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְצוּעֵי | אָבִיו | נִתְּנָה֙ | בְּכֹרָתוֹ֙ | לִבְנֵי | יוֹסֵ֣ף | בֶּן־ | יִשְׂרָאֵ֔ל | וְלֹ֥א |
| ]יצועי[ | sein–Vater | geben | ]בכרתו[ | zu–Soehne–von | Josef | Sohn | Israel | und–nicht |
| | H0001 | H5414 | H1062 | | H3130 | | H3478 | H3808 |

| | |
|---|---|
| לְהִתְיַחֵ֖שׂ | לַבְּכֹרָֽה׃ |
| zu–Geschlechtsregister | ]לבכרה[ |
| H3187 | H1062 |

Und die Söhne Rubens, des Erstgeborenen Israels, denn er war der Erstgeborene; weil er aber das Lager seines Vaters entweiht hatte, wurde sein Erstgeburtsrecht den Söhnen Josephs, des Sohnes Israels, gegeben; aber er wird nicht nach der Erstgeburt verzeichnet.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְיוֹסֵֽף׃ | וְהַבְּכֹרָה֙ | מִמֶּנּ֔וּ | וּלְנָגִ֖יד | בְּאֶחָ֑יו | גָּבַ֣ר | יְהוּדָ֤ה | כִּֽי |
| (*) | zu–Josef | ]והבכרה[ | von | und–Fuehrer | in–sein–Bruder | Mann | Juda | denn |
| | H3130 | H1062 | | H5057 | H0251 | H1396 | H3063 | |

Denn Juda hatte die Oberhand unter seinen Brüdern, und der Fürst kommt aus ihm; aber das Erstgeburtsrecht wurde dem Joseph zuteil; -

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכַרְמִֽי׃ | חֶצְרֹ֖ון | וּפַלּ֥וּא | חֲנֹ֛וךְ | יִשְׂרָאֵ֑ל | בְּכֹ֣ור | רְאוּבֵ֔ן | בְּנֵי |
| ]וכרמי[ | Hezron | ]ופלוא[ | ]חנוך[ | Israel | Erstgeborener | Ruben | Soehne–von |
| H3756 | H2696 | H6396 | H2585 | H3478 | H1060 | H7205 | |

die Söhne Rubens, des Erstgeborenen Israels: Hanok und Pallu, Hezron und Karmi.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֽוֹ׃ | שִׁמְעִ֖י | בְּנ֣וֹ | גֹּ֑וג | בְּנ֣וֹ | שְׁמַעְיָ֔ה | יוֹאֵ֣ל | בְּנֵי |
| sein–Sohn | Schimi | sein–Sohn | Gog | sein–Sohn | Schemaja | Joel | Soehne–von |
| | H8096 | | H1463 | | H8098 | H3100 | |

Die Söhne Joels: dessen Sohn Schemaja, dessen Sohn Gog, dessen Sohn Simei,

5

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֽוֹ׃ | בָּעַ֖ל | בְּנ֣וֹ | רָאָיָ֔ה | בְּנ֣וֹ | מִיכָ֑ה |
| sein–Sohn | ]בעל[ | sein–Sohn | ]ראיה[ | sein–Sohn | Micha |
| | | | H7211 | | H4318 |

dessen Sohn Micha, dessen Sohn Reaja, dessen Sohn Baal,

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָשִׂיא | הוּא֙ | אֲשֶׁ֣ר | מָלַ֔ךְ | פַּלְנָאסֶ֖ר | תִּלְגַּ֣ת | הֶגְלָ֑ה | אֲשֶׁ֣ר | בְּנ֣וֹ | בְּאֵרָ֔ה |
| Fuerst | er | welcher | herrschte | ]פלנאסר[ | ]תלגת[ | offenbaren | welcher | sein–Sohn | ]בארה[ |
| | H1931 | H0804 | H4428 | H8407 | H8407 | H1540 | | | H0880 |

| |
|---|
| לָרְאוּבֵנִֽי׃ |
| fuer–den–Rubeniter |
| H7206 |

dessen Sohn Beera, welchen Tilgath-Pilneser, der König von Assyrien, wegführte; er war ein Fürst der Rubeniter.

7

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְעִיאֵ֔ל | הָרֹ֖אשׁ | לְתֹלְדֹתָ֑ם | בְּהִתְיַחֵ֖שׂ | לְמִשְׁפְּחֹתָ֔יו | וְאֶחָ֣יו | |
| Jeiel | Haupt | nach–ihren–Geschlechtern | in–Geschlechtsregister | Sippe | und–sein–Bruder | |
| H3273 | | H8435 | H3187 | H4940 | H0251 | |

| |
|---|
| וּזְכַרְיָֽהוּ׃ |
| und–Secharja |

Und seine Brüder, nach ihren Familien, nach dem Verzeichnis ihrer Geschlechter, waren: das Haupt, Jehiel; und Sekarja

8 וּבְלַע֙ בֶּן־ עָזָ֔ז בֶּן־ שְׁמַ֖ע בֶּן־ יוֹאֵ֣ל הֽוּא֮ יוֹשֵׁב֒ בַּעֲרֹעֵ֗ר וְעַד־
und-Bela Sohn [עזז] Sohn hoerte Sohn Joel er wohnen [בערער] und-bis
H1186 H5811 H8087 H3100 H1931 H3427 H6177 H5704

נְבֹ֖ו וּבַ֣עַל מְע֑וֹן׃
[נבון] [ובעל מעון]
H1186

und Bela, der Sohn Asas, des Sohnes Schemas, des Sohnes Joels; dieser wohnte in Aroer und bis Nebo und Baal-Meon;

9 מִקְנֵיהֶ֔ם כִּ֣י פְרָ֔ת הַנָּהָ֖ר לִמְזַ֣ר מִדְבָּ֑רָה לְבֹוא֙ עַד־ יָשַׁ֣ב וְלַמִּזְרָ֔ח
[מקניהם] denn [פרת] der-Strom zu-wer Wueste kommen bis wohnte und-Osten
H4735 H6578 H5104 H0935 H5704 H3427 H4217

רָבְ֖ו בְּאֶ֣רֶץ גִּלְעָֽד׃
vermehren im-Land Gilead
H0776 H1568

und gegen Osten wohnte er bis zu der Wüste, welche sich von dem Strome Phrat her erstreckt; denn ihre Herden waren zahlreich im Lande Gilead.

10 וּבִימֵ֣י שָׁא֗וּל עָשׂ֤וּ מִלְחָמָה֙ עִם־ הַהַגְרִאִ֔ים [ההגראים] וַיִּפְּל֣וּ בְיָדָ֔ם וַיֵּשְׁב֖וּ
und-in-Tage-von Saul tun Krieg Volk [ההגראים] und-fallen Hand und-wohnen
H3117 H7586 H4421 H1905 H3027 H5307 H3427

פ לַגִּלְעָ֑ד׃ מִזֶּ֣רַח פְּנֵי֙ כָּל־ עַל־ בְּאָהֳלֵיהֶ֖ם
(*) zu-Gilead von-Serach Angesicht-von alle ueber Zelt
H1568 H4217 H6440 H3605 H0168

Und in den Tagen Sauls führten sie Krieg mit den Hageritern; und diese fielen durch ihre Hand, und sie wohnten in ihren Zelten auf der ganzen Ostseite von Gilead.

11 וּבְנֵי־ גָ֔ד לְנֶגְדָּ֖ם יָשְׁב֣וּ בְּאֶ֣רֶץ הַבָּשָׁ֑ן עַד־ סַלְכָֽה׃
und-Soehne-von Gad gegenueber wohnen im-Land der-Baschan bis [סלכה]
H1410 H5048 H3427 H0776 H1316 H5704 H5548

Und die Kinder Gad wohnten ihnen gegenüber im Lande Basan bis Salka:

12 יוֹאֵ֣ל הָרֹאשׁ֮ וְשָׁפָם֒ [ושפם] וְיַעְנַי֙ [ויעני] הַמִּשְׁנֶ֔ה [המשנה] וְשָׁפָ֖ט [ושפט] בַּבָּשָֽׁן׃
Joel Haupt [ושפם] [ויעני] [המשנה] [ושפט] in-Baschan
H3100 H8223 H3285 H4932 H8202 H1316

Joel, das Haupt; und Schapham, der zweite; und Jahnai und Schaphat, in Basan.

13 וְאַחֵיהֶ֖ם לְבֵ֣ית אֲבוֹתֵיהֶ֑ם מִיכָאֵ֣ל וּמְשֻׁלָּ֔ם וְשֶׁ֖בַע וְיוֹרַ֥י [ויורי] וְיַעְכָּ֛ן [ויעכן]
und-Bruder zum-Haus ihre-Vaeter Michael und-Meschullam und-sieben [ויורי] [ויעכן]
H0251 H1004 H4317 H4918 H7651 H3140 H3275

וְזִיעַ֥ [וזיע] וָעֵבֶ֖ר [ועבר] שִׁבְעָ֥ה׃ ס
[וזיע] [ועבר] sieben (*)
H2127 H5677 H7651

Und ihre Brüder nach ihren Vaterhäusern: Michael und Meschullam und Scheba und Jorai und Jakan und Sia und Heber, sieben.

14 וְאֵלֶּה בְּנֵי־אֲבִיחַיִל[אביחיל] חוּרִי[חורי] בֶּן־ יָרוֹחַ[ירוח] בֶּן־ גִּלְעָד בֶּן־ מִיכָאֵל
diese Soehne–von Abichajil Huri Sohn Jaroach Sohn Gilead Sohn Michael
H0428 H0032 H2359 H3386 H1568 H4317

יַחְדּוֹ[יחדו] בֶּן־ יְשִׁשַׁי[ישישי] בֶּן־ בּוּז׃[בוז] בֶּן־
Jachdo Sohn Jeschischai Sohn Bus Sohn
H3163 H3454 H0938

Das waren die Söhne Abichails, des Sohnes Huris, des Sohnes Jaroachs, des Sohnes Gileads, des Sohnes Michaels, des Sohnes Jeschischais, des Sohnes Jachdos, des Sohnes Bus'.

15 אֲחִי[אחי] בֶּן־ עַבְדִיאֵל[עבדיאל] בֶּן־ גּוּנִי[גוני] רֹאשׁ לְבֵית אֲבוֹתָם׃
Achi Sohn Abdiel Sohn Guni Haupt zum–Haus ihre–Vaeter
H0277 H5661 H1476 H0001

Achi, der Sohn Abdiels, des Sohnes Gunis, war das Haupt ihres Vaterhauses.

16 וַיָּשְׁבוּ בַּגִּלְעָד בַּבָּשָׁן וּבִבְנֹתֶיהָ וּבְכָל־ מִגְרְשֵׁי עַל־ שָׁרוֹן[שרון]
und–wohnen in–Gilead in–Baschan und–Tochter und–in–alle Weideland ueber
H3427 H1568 H1316 H1323 H3605 H4054 H8289

תּוֹצְאוֹתָם׃[תוצאותם]
H8444

Und sie wohnten in Gilead, in Basan, und in deren Tochterstädten, und in allen Weidetriften Sarons bis an ihre Ausgänge.

17 כֻּלָּם עַל־ הִתְיַחְשׂוּ בִּימֵי יוֹתָם מָלַךְ־ יְהוּדָה וּבִימֵי יָרָבְעָם
alle Geschlechtsregister in–den–Tagen Jotam herrschte Juda und–in–Tage–von Jerobeam
H3605 H3187 H3117 H3147 H4428 H3117 H3379

פ (*) יִשְׂרָאֵל׃ מָלַךְ־
Israel herrschte
H3478 H4428

Diese alle sind verzeichnet worden in den Tagen Jothams, des Königs von Juda, und in den Tagen Jerobeams, des Königs von Israel.

18 בְּנֵי־ רְאוּבֵן וְגָדִי[וגדי] וַחֲצִי שֵׁבֶט־ מְנַשֶּׁה חֵיל֮ בְּנֵי־ מִן־
Soehne–von Ruben und–Gaditer und–Haelfte Stamm Manasse Kraft Soehne–von wer
H7205 H1425 H2677 H7626 H4519 H2428

וְדֹרְכֵי וְלִמּוּדֵי מִלְחָמָה אַרְבָּעִים נְשֹׂאֵי מָגֵן וְחֹרֵב֙ קֶשֶׁת
und–Wege–von und–lehren Krieg vierzig erheben Schild und–Schwert Bogen
H1869 H3925 H4421 H0705 H5375 H4043 H2719 H7198

צָבָא׃ יֹצְאֵי וְשִׁשִּׁים מֵאוֹת וּשְׁבַע־ אֶלֶף וְאַרְבָּעָה אֲנָשִׁים
Heer herausgehen und–sechzig Hunderte und–sieben tausend und–vier Maenner
H3318 H8346 H3967 H7651 H0505 H0702

Die Kinder Ruben und die Gaditer und der halbe Stamm Manasse, was tapfere Männer waren, Männer, die Schild und Schwert trugen und den Bogen spannten und des Krieges kundig waren: vierundvierzigtausend siebenhundertsechzig, die zum Heere auszogen.

19 וַיַּעֲשׂוּ מִלְחָמָה עִם־ הַהַגְרִיאִים[ההגריאים] וְיִטּוּר[ויטור] וְנָפִישׁ[ונפיש] וְנוֹדָב׃[ונודב]
und–tun Krieg Volk Hagriter Jetur Nafisch Nodab
H4421 H1905 H3195 H5305 H5114

Und sie führten Krieg mit den Hageritern und mit Jetur und Naphisch und Nodab;

20 וַיֵּעָזְרוּ עֲלֵיהֶם וַיִּנָּתְנוּ בְיָדָם הַהַגְרִיאִים [ההגריים] וְכֹל אֲשֶׁר עִמָּהֶם כִּי לֵאלֹהִים
und-helfen ueber und-geben Hand Haelfte und-alle mit denn zu-Gott
H5826 H5414 H3027 H1905 H3605 H5414 H0430

זָעֲקוּ בַּמִּלְחָמָה מִן נִגְעָתוּר [ונעתור] לָהֶם כִּי בָּטְחוּ בוֹ׃
schreien im-Krieg H4421 H6279 zu-sie denn vertrauen (*)
H2199 H0982

und es wurde ihnen wider sie geholfen; und die Hageriter wurden in ihre Hand gegeben samt allen, die mit ihnen waren; denn sie schrieen zu Gott im Streit, und er ließ sich von ihnen erbitten, weil sie auf ihn vertraut hatten.

21 וַיִּשְׁבּוּ מִקְנֵיהֶם [מקניהם] גְּמַלֵּיהֶם [גמליהם] חֲמִשִּׁים אֶלֶף וְצֹאן מָאתַיִם
und-gefangenfuehren H7617 H4735 H1581 fuenfzig H2572 tausend H0505 und-Schafe H6629 hundert H3967

וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְנֶפֶשׁ אָדָם מֵאָה אֶלֶף׃
und-fuenfzig H2572 tausend H0505 und-Seele H5315 Mensch H0120 hundert H3967 tausend H0505

Und sie führten ihr Vieh hinweg: fünfzigtausend Kamele, und zweihundertfünfzigtausend Stück Kleinvieh, und zweitausend Esel, und hunderttausend Menschenseelen.

22 כִּי רַבִּים נְפָלוּ חֲלָלִים כִּי מֵהָאֱלֹהִים הַמִּלְחָמָה וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתֵּיהֶם
denn viele fallen Erschlagener denn von-der-Gott der-Krieg und-wohnen unter
H5307 H2543 H0120 H0430 H4421 H3427 H8478

עַד־ הַגֹּלָה׃ פ
bis Verbannung (*)
H5704 H1473

Denn es fielen viele Erschlagene, weil der Streit von Gott war. Und sie wohnten an ihrer Statt bis zur Wegführung. -

23 וּבְנֵי חֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה יָשְׁבוּ בָּאָרֶץ מִבָּשָׁן עַד־
und-Soehne-von Haelfte H2677 Stamm H7626 Manasse H4519 wohnen H3427 im-Land H0776 von-Baschan H1316 bis H5704

בַּעַל [בעל] חֶרְמוֹן וְשְׂנִיר [ושניר] וְהַר־ חֶרְמוֹן הֵמָּה רָבוּ׃
H1179 H8149 und-Berg H2022 H2768 sie H1992 vermehren

Und die Kinder des halben Stammes Manasse wohnten im Lande, von Basan bis Baal-Hermon und bis zum Senir und bis zum Berge Hermon; sie waren zahlreich.

24 וְאֵלֶּה רָאשֵׁי בֵּית־ אֲבוֹתָם וְעֵפֶר [ועפר] וְיִשְׁעִי וֶאֱלִיאֵל וַעֲזַרְיאֵל [ועזריאל] וְיִרְמְיָה
und-diese H0428 Haupt H7218 Haus H1004 ihre-Vaeter H0001 und-Jischai H3469 und-Eliel H0447 und-Asriel H5837 und-Jeremia H3414

וְהוֹדַוְיָה [והודויה] וְיַחְדִּיאֵל [ויחדיאל] אַנְשֵׁי גִבּוֹרֵי חַיִל שְׁמוֹת רָאשִׁים לְבֵית
und-Jachdiel H3164 Maenner H0376 Helden-von H1368 Kraft H2428 Name H8034 Haupt H7218 zum-Haus

אֲבוֹתָם׃
ihre-Vaeter
H0001

Und dies waren die Häupter ihrer Vaterhäuser: nämlich Epher und Jischi und Eliel und Asriel und Jeremja und Hodawja und Jachdiel, tapfere Kriegsmänner, Männer von Namen, Häupter ihrer Vaterhäuser. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | עַמֵּי־ | אֱלֹהֵי | אַחֲרֵי | וַיִּזְנוּ | אֱבוֹתֵיהֶם | בֵּאלֹהֵי | וַיִּמְעֲלוּ | 25 |
| das–Land | mein–Volk | Gott | nach–ihm | und–huren | ihre–Vaeter | in–Gott | und–treulos–handeln | |
| H0776 | | H0430 | | H2181 | H0001 | H0430 | H4603 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִפְּנֵיהֶם׃ | אֱלֹהִים | הִשְׁמִיד | אֲשֶׁר־ |
| Angesicht | Gott | ]השמיד[ | welcher |
| H6440 | H0430 | H8045 | |

Aber sie handelten treulos gegen den Gott ihrer Väter und hurten den Göttern der Völker des Landes nach, welche Gott vor ihnen vertilgt hatte.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּלְגַּת | רוּחַ | וְאֶת־ | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ־ | פּוּל | וְרוּחַ | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | וַיָּעַר | | 26 |
| ]תלגת[ | Geist | und–(*) | Assyrien | herrschte | ]פול[ | Geist | (*) | Israel | Gott | und–erwecken | | |
| H8407 | H7307 | H0853 | H0804 | H4428 | H6322 | H7307 | H0853 | H3478 | H0430 | H5782 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁבֶט | וְלַחֲצִי | וְלַגָּדִי | לָרְאוּבֵנִי | וַיְגַלֵּם | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ | פִּלְנֶסֶר | |
| Stamm | und–Haelfte | ]ולגדי[ | fuer–den–Rubeniter | und–offenbaren | Assyrien | herrschte | ]פלנסר[ | |
| H7626 | H2677 | H1425 | H7206 | H1540 | H0804 | H4428 | H8407 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | גּוֹזָן | וּנְהַר | וְהָרָא | וְחָבוֹר | לַחְלַח | וַיָּבִיאֵם | מְנַשֶּׁה |
| diesem | der–Tag | bis | ]גוזן[ | und–Strom | ]והרא[ | ]וחבור[ | ]לחלח[ | und–kommen | Manasse |
| H2088 | H3117 | H5704 | H1470 | H5104 | H2024 | H2249 | H2477 | H0935 | H4519 |

פ
(*)

Da erweckte der Gott Israels den Geist Puls, des Königs von Assyrien, und den Geist Tilgath-Pilnesers, des Königs von Assyrien, und er führte sie hinweg, die Rubeniter und die Gaditer und den halben Stamm Manasse, und brachte sie nach Halach und an den Habor und nach Hara und an den Strom von Gosan bis auf diesen Tag.

## Chapter 6

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּמְרָרִי׃ | קְהָת | גֵּרְשׁוֹן | לֵוִי | בְּנֵי | 1 |
| und–Midianiter | Kehat | ]גרשון[ | Levi | Soehne–von | |
| H4847 | H6955 | H1648 | H3878 | | |

Die Söhne Levis waren: Gersom, Kehath und Merari.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וְעֻזִּיאֵל׃ | וְחֶבְרוֹן | יִצְהָר | עַמְרָם | קְהָת | וּבְנֵי | 2 |
| (*) | und–Usiel | und–Hebron | Jizhar | Amram | Kehat | und–Soehne–von | |
| | H5816 | | H3324 | H6019 | H6955 | | |

Und die Söhne Kehaths: Amram, Jizhar und Hebron und Ussiel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָדָב | אַהֲרֹן | וּבְנֵי | ס | וּמִרְיָם | וּמֹשֶׁה | אַהֲרֹן | עַמְרָם | וּבְנֵי | 3 |
| Nadab | Aaron | und–Soehne–von | (*) | ]ומרים[ | und–Mose | Aaron | Amram | und–Soehne–von | |
| H5070 | H0175 | | | H4813 | H4872 | H0175 | H6019 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | וְאִיתָמָר׃ | אֶלְעָזָר | וַאֲבִיהוּא | |
| (*) | ]ואיתמר[ | Eleasar | ]ואביהוא[ | |
| | H0385 | H0499 | H0030 | |

Und die Söhne Amrams: Aaron und Mose, und Mirjam. Und die Söhne Aarons: Nadab und Abihu, Eleasar und Ithamar.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבִישׁוּעַ׃ | אֶת־ | הוֹלִיד | פִּינְחָס | פִּינְחָס | אֶת־ | הוֹלִיד | אֶלְעָזָר | 4 |
| ]אבישוע[ | (*) | gebaeren | ]פינחס[ | ]פינחס[ | (*) | gebaeren | Eleasar | |
| H0050 | H0853 | H3205 | H6372 | H6372 | H0853 | H3205 | H0499 | |

Eleasar zeugte Pinehas; Pinehas zeugte Abischua,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֻזִּי׃ | אֶת־ | הוֹלִיד | וּבֻקִּי | בֻּקִּי | אֶת־ | הוֹלִיד | וַאֲבִישׁוּעַ | 5 |
| Usi | (*) | gebaeren | [ובקי] | [בקי] | (*) | gebaeren | [ואבישוע] | |
| H5813 | H0853 | H3205 | H1231 | H1231 | H0853 | H3205 | H0050 | |

und Abischua zeugte Bukki, und Bukki zeugte Ussi,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְרָיוֹת׃ | אֶת־ | הוֹלִיד | וְזַרְחִיָּה | זַרְחִיָּה | אֶת־ | הוֹלִיד | וְעֻזִּי | 6 |
| Merajot | (*) | gebaeren | [וזרחיה] | [זרחיה] | (*) | gebaeren | und-Usi | |
| H4812 | H0853 | H3205 | H2228 | H2228 | H0853 | H3205 | H5813 | |

und Ussi zeugte Serachja, und Serachja zeugte Merajoth;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחִיטוּב׃ | אֶת־ | הוֹלִיד | וַאֲמַרְיָה | אֲמַרְיָה | אֶת־ | הוֹלִיד | מְרָיוֹת | 7 |
| Achitub | (*) | gebaeren | und-Amarja | Amarja | (*) | gebaeren | Merajot | |
| H0285 | H0853 | H3205 | H0568 | H0568 | H0853 | H3205 | H4812 | |

Merajoth zeugte Amarja, und Amarja zeugte Ahitub,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחִימָעַץ׃ | אֶת־ | הוֹלִיד | וְצָדוֹק | צָדוֹק | אֶת־ | הוֹלִיד | וַאֲחִיטוּב | 8 |
| [אחימעץ] | (*) | gebaeren | und-Zadok | Zadok | (*) | gebaeren | und-Achitub | |
| H0290 | H0853 | H3205 | H6659 | H6659 | H0853 | H3205 | H0285 | |

und Ahitub zeugte Zadok, und Zadok zeugte Achimaaz,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹחָנָן׃ | אֶת־ | הוֹלִיד | וַעֲזַרְיָה | עֲזַרְיָה | אֶת־ | הוֹלִיד | וַאֲחִימַעַץ | 9 |
| Johanan | (*) | gebaeren | und-Asarja | Asarja | (*) | gebaeren | [ואחימעץ] | |
| H3110 | H0853 | H3205 | H5838 | H5838 | H0853 | H3205 | H0290 | |

und Achimaaz zeugte Asarja, und Asarja zeugte Jochanan,

| | | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנָה | אֲשֶׁר־ | בַּבַּיִת | כֹּהֵן | אֲשֶׁר | הוּא | עֲזַרְיָה | אֶת־ | הוֹלִיד | וְיוֹחָנָן | |
| baute | welcher | im-Haus | Priester | welcher | er | Asarja | (*) | gebaeren | und-Johanan | |
| H1129 | | | H3547 | | H1931 | H5838 | H0853 | H3205 | H3110 | |

| | |
|---|---|
| בִּירוּשָׁלִָם׃ | שְׁלֹמֹה |
| in-Jerusalem | Salomo |
| H3389 | H8010 |

und Jochanan zeugte Asarja; dieser ist es, der den Priesterdienst ausübte in dem Hause, welches Salomo zu Jerusalem gebaut hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחִיטוּב׃ | אֶת־ | הוֹלִיד | וַאֲמַרְיָה | אֲמַרְיָה | אֶת־ | עֲזַרְיָה | וַיּוֹלֶד | 11 |
| Achitub | (*) | gebaeren | und-Amarja | Amarja | (*) | Asarja | und-gebaeren | |
| H0285 | H0853 | H3205 | H0568 | H0568 | H0853 | H5838 | H3205 | |

Und Asarja zeugte Amarja, und Amarja zeugte Ahitub,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁלּוּם׃ | אֶת־ | הוֹלִיד | וְצָדוֹק | צָדוֹק | אֶת־ | הוֹלִיד | וַאֲחִיטוּב | 12 |
| Schallach | (*) | gebaeren | und-Zadok | Zadok | (*) | gebaeren | und-Achitub | |
| H7967 | H0853 | H3205 | H6659 | H6659 | H0853 | H3205 | H0285 | |

und Ahitub zeugte Zadok, und Zadok zeugte Schallum,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲזַרְיָה׃ | אֶת־ | הוֹלִיד | וְחִלְקִיָּה | חִלְקִיָּה | אֶת־ | הוֹלִיד | וְשַׁלּוּם | 13 |
| Asarja | (*) | gebaeren | und-Hilkija | Hilkija | (*) | gebaeren | und-Schallach | |
| H5838 | H0853 | H3205 | H2518 | H2518 | H0853 | H3205 | H7967 | |

und Schallum zeugte Hilkija, und Hilkija zeugte Asarja,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹצָדָק׃ | אֶת־ | הוֹלִיד | וּשְׂרָיָה | שְׂרָיָה | אֶת־ | הוֹלִיד | וַעֲזַרְיָה | 14 |
| [יהוצדק] | (*) | gebaeren | [ושריה] | [שריה] | (*) | gebaeren | und-Asarja | |
| H3087 | H0853 | H3205 | H8304 | H8304 | H0853 | H3205 | H5838 | |

und Asarja zeugte Seraja, und Seraja zeugte Jehozadak;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְבֻכַדְנֶאצַּר׃ | בְּיַד | וִירוּשָׁלִָם | יְהוּדָה | אֶת־ | יְהוָה | בְּהַגְלוֹת | הָלַךְ | [ויהוצדק] | 15 |
| Nebukadnezar | in-der-Hand | und-Jerusalem | Juda | (*) | HERR | offenbaren | ging | | |
| H5019 | H3027 | H3389 | H3063 | H0853 | H3068 | H1540 | H1980 | H3087 | |

ס
(*)

und Jehozadak zog mit, als Jehova Juda und Jerusalem durch Nebukadnezar wegführte.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּמְרָרִי׃ | קְהָת | גֵּרְשֹׁם | לֵוִי | בְּנֵי | 16 |
| und-Midianiter | Kehat | Gerschom | Levi | Soehne-von | |
| H4847 | H6955 | H1647 | H3878 | | |

Die Söhne Levis: Gersom, Kehath und Merari.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְשִׁמְעִי׃ | לִבְנִי | גֵּרְשׁוֹם | בְּנֵי־ | שְׁמוֹת | וְאֵלֶּה | 17 |
| und-Schimi | [לבני] | Gerschom | Soehne-von | Name | und-diese | |
| H8096 | H3845 | H1647 | | H8034 | H0428 | |

Und dies sind die Namen der Söhne Gersoms: Libni und Simei.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֻזִּיאֵל׃ | וְחֶבְרוֹן | וְיִצְהָר | עַמְרָם | קְהָת | וּבְנֵי | 18 |
| und-Usiel | und-Hebron | und-Jizhar | Amram | Kehat | und-Soehne-von | |
| H5816 | | H3324 | H6019 | H6955 | | |

Und die Söhne Kehaths: Amram und Jizhar und Hebron und Ussiel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲבוֹתֵיהֶם׃ | הַלֵּוִי | מִשְׁפְּחוֹת | וְאֵלֶּה | וּמֻשִׁי | [ומשי] | מַחְלִי | מְרָרִי | בְּנֵי | 19 |
| zu-ihre-Vaeter | der-Levi | Sippe | und-diese | | | Machli | Midianiter | Soehne-von | |
| H0001 | H3881 | H4940 | H0428 | | H4187 | H4249 | H4847 | | |

Die Söhne Meraris: Machli und Musi. Und dies sind die Familien der Leviten nach ihren Vätern:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנוֹ׃ | זִמָּה | בְּנוֹ | יַחַת | בְּנוֹ | לִבְנִי | לְגֵרְשֹׁם | 20 |
| sein-Sohn | [זמה] | sein-Sohn | Jachat | sein-Sohn | [לבני] | fuer-Gerschom | |
| | H2155 | | H3189 | | H3845 | H1647 | |

Von Gersom: dessen Sohn Libni, dessen Sohn Jachath, dessen Sohn Simma,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנוֹ׃ | יְאָתְרַי | בְּנוֹ | זֶרַח | בְּנוֹ | עִדּוֹ | בְּנוֹ | יוֹאָח | 21 |
| sein-Sohn | [יאתרי] | sein-Sohn | Serach | sein-Sohn | [עדו] | sein-Sohn | [יואח] | |
| | H2979 | | H2226 | | H5714 | | H3098 | |

dessen Sohn Joach, dessen Sohn Iddo, dessen Sohn Serach, dessen Sohn Jeathrai. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנוֹ׃ | אַסִּיר | בְּנוֹ | קֹרַח | בְּנוֹ | עַמִּינָדָב | קְהָת | בְּנֵי | 22 |
| sein-Sohn | [אסיר] | sein-Sohn | Korach | sein-Sohn | [עמינדב] | Kehat | Soehne-von | |
| | H0617 | | H7141 | | H5992 | H6955 | | |

Die Söhne Kehaths: dessen Sohn Amminadab, dessen Sohn Korah, dessen Sohn Assir,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנוֹ׃ | וְאַסִּיר | בְּנוֹ | וְאֶבְיָסָף | בְּנוֹ | אֶלְקָנָה | 23 |
| sein-Sohn | [ואסיר] | sein-Sohn | [ואביסף] | sein-Sohn | Elkana | |
| | H0617 | | H0043 | | H0511 | |

dessen Sohn Elkana, und dessen Sohn Ebjasaph, und dessen Sohn Assir,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנוֹ׃ | וְשָׁאוּל | בְּנוֹ | עֻזִּיָּה | בְּנוֹ | אוּרִיאֵל | בְּנוֹ | תָּחַת | 24 |
| sein-Sohn | und-Saul | sein-Sohn | Usija | sein-Sohn | [אוריאל] | sein-Sohn | unter | |
| | H7586 | | H5818 | | H0222 | | H8480 | |

dessen Sohn Tachath, dessen Sohn Uriel, dessen Sohn Ussija, dessen Sohn Saul.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 25 | וּבְנֵי | אֶלְקָנָה | עֲמָשַׂי | וַאֲחִימוֹת׃ | |
| | und–Soehne–von | Elkana | ]עמשי[ | ]ואחימות[ | |
| | | H0511 | H6022 | H0287 | |

Und die Söhne Elkanas: Amasai und Achimoth;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | אֶלְקָנָה | ]בנו[ | (בְּנֵי׳ | אֶלְקָנָה | צוֹפַי | בְּנוֹ | וְנַחַת | בְּנוֹ׃ |
| | Elkana | sein–Sohn | Soehne–von | Elkana | ]צופי[ | sein–Sohn | ]ונחת[ | sein–Sohn |
| | H0511 | | | H0511 | H6689 | | H5184 | |

Elkana, die Söhne Elkanas: dessen Sohn Zophai, dessen Sohn Nachath,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | אֱלִיאָב | בְּנוֹ | יְרֹחָם | בְּנוֹ | אֶלְקָנָה | בְּנוֹ׃ |
| | Eliab | sein–Sohn | Jerachmeel | sein–Sohn | Elkana | sein–Sohn |
| | H0446 | | H3395 | | H0511 | |

dessen Sohn Eliab, dessen Sohn Jerocham, dessen Sohn Elkana.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | וּבְנֵי | שְׁמוּאֵל | הַבְּכֹר | וַשְׁנִי | וַאֲבִיָה׃ | ס |
| | und–Soehne–von | Samuel | Erstgeborener | und–zweiter | und–Abia | (*) |
| | | H8050 | H1060 | H2059 | H0029 | |

Und die Söhne Samuels: der Erstgeborene Waschni, und Abija. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | בְּנֵי | מְרָרִי | מַחְלִי | לִבְנִי | בְּנוֹ | שִׁמְעִי | בְּנוֹ | עֻזָּה |
| | Soehne–von | Midianiter | Machli | ]לבני[ | sein–Sohn | Schimi | sein–Sohn | ]עזה[ |
| | | H4847 | H4249 | H3845 | | H8096 | | |

Die Söhne Meraris: Machli, dessen Sohn Libni, dessen Sohn Simei, dessen Sohn Ussa,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | שַׁמְעָא | בְּנוֹ | חַגִּיָּה | בְּנוֹ | עֲשָׂיָה | בְּנוֹ׃ | פ |
| | Schema | sein–Sohn | ]חגיה[ | sein–Sohn | ]עשיה[ | sein–Sohn | (*) |
| | H8092 | | H2293 | | H6222 | | |

dessen Sohn Schimea, dessen Sohn Haggija, dessen Sohn Asaja.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | וְאֵלֶּה | אֲשֶׁר | הֶעֱמִיד | דָּוִיד | עַל־ | יְדֵי־ | שִׁיר | בֵּית | יְהוָה | מִמְּנוּחַ |
| | und–diese | welcher | stehen | David | ueber | Haende–von | Lied | Haus | HERR | ]ממנוח[ |
| | H0428 | | H5975 | H1732 | | H3027 | | | H3068 | H4494 |

| | |
|---|---|
| הָאָרֹן׃ | |
| die–Lade | |
| H0727 | |

Und diese sind es, welche David zur Leitung des Gesanges im Hause Jehovas anstellte, seitdem die Lade einen Ruheplatz hatte;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | וַיִּהְיוּ | מְשָׁרְתִים | לִפְנֵי | מִשְׁכַּן | אֹהֶל־ | מוֹעֵד׳ | בַּשִּׁיר | עַד־ | בָּנוֹת | שְׁלֹמֹה | אֶת־ |
| | und–sein | dienen | vor | Wohnung | Zelt | Festzeit | in–Lied | bis | Toechter | Salomo | (*) |
| | H1961 | H8334 | H6440 | H4908 | H0168 | H4150 | | H5704 | H1129 | H8010 | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבוֹדָתָם׃ | עַל־ | כְּמִשְׁפָּטָם | וַיַּעַמְדוּ | בִּירוּשָׁלָם | יְהוָה | בֵּית | |
| Dienst | ueber | Recht | und–stehen | in–Jerusalem | HERR | Haus | |
| H5656 | | H4941 | H5975 | H3389 | H3068 | | |

und sie verrichteten den Dienst vor der Wohnung des Zeltes der Zusammenkunft beim Gesang, bis Salomo das Haus Jehovas zu Jerusalem gebaut hatte; und sie standen nach ihrer Ordnung ihrem Dienste vor.

33 וְאֵלֶּה הָעֹמְדִים וּבְנֵיהֶם מִבְּנֵי הַקְּהָתִי הֵימָן הַמְשׁוֹרֵר בֶּן־
und–diese stehen und–ihre–Soehne von–Soehne–von [הקהתי] Heman Saenger Sohn
H0428 H5975 וְ֠ H1968 H7891

יוֹאֵל בֶּן־ שְׁמוּאֵל׃
Joel Sohn Samuel
H3100 H8050

Und diese sind es, die da standen, und ihre Söhne: Von den Söhnen der Kehathiter: Heman, der Sänger, der Sohn Joels, des Sohnes Samuels,

34 בֶּן־ אֶלְקָנָה בֶּן־ יְרֹחָם בֶּן־ אֱלִיאֵל בֶּן־ תֹּוחַ׃
Sohn Elkana Sohn Jerachmeel Sohn Eliel Sohn [תוח]
H8430 H0447 H3395 H0511

des Sohnes Elkanas, des Sohnes Jerochams, des Sohnes Eliels, des Sohnes Toachs,

35 בֶּן־ צוּף (צִיף) בֶּן־ אֶלְקָנָה בֶּן־ מַחַת בֶּן־ עֲמָשַׂי׃
Sohn [ציף] [צוף] Elkana Sohn [מחת] Sohn [עמשי]
H6689 H6689 H0511 H4287 H6022

des Sohnes Zuphs, des Sohnes Elkanas, des Sohnes Machaths, des Sohnes Amasais,

36 בֶּן־ אֶלְקָנָה בֶּן־ יוֹאֵל בֶּן־ עֲזַרְיָה בֶּן־ צְפַנְיָה׃
Sohn Elkana Sohn Joel Sohn Asarja Sohn [צפניה]
H0511 H3100 H5838 H6846

des Sohnes Elkanas, des Sohnes Joels, des Sohnes Asarja, des Sohnes Zephanjas,

37 בֶּן־ תַּחַת בֶּן־ אַסִּיר בֶּן־ אֶבְיָסָף בֶּן־ קֹרַח׃
Sohn unter Sohn [אסיר] Sohn [אביסף] Sohn Korach
H8480 H0617 H0043 H7141

des Sohnes Tachaths, des Sohnes Assirs, des Sohnes Ebjasaphs, des Sohnes Korahs,

38 בֶּן־ יִצְהָר בֶּן־ קְהָת בֶּן־ לֵוִי בֶּן־ יִשְׂרָאֵל׃
Sohn Jizhar Sohn Kehat Sohn Levi Sohn Israel
H3324 H6955 H3878 H3478

des Sohnes Jizhars, des Sohnes Kehaths, des Sohnes Levis, des Sohnes Israels.

39 וְאָחִיו עַל־ יְמִינוֹ אָסָף הָעֹמֵד עַל־ אָסָף בֶּן־ שִׁמְעָא׃
und–sein–Bruder ueber rechts der–stand Asaf Sohn Schema
H0251 H0623 H3225 H5975 H0623 H8092

וּבְנֵיהֶם מִבְּנֵי הַקְּהָתִי הֵימָן הַמְשׁוֹרֵר בֶּן־
und–ihre–Soehne von–Soehne–von [הקהתי] Heman Saenger Sohn
H0428 H5975 וְ֠ H1968 H7891

יוֹאֵל בֶּן־ שְׁמוּאֵל׃
Joel Sohn Samuel
H3100 H8050

Und sein Bruder Asaph, der zu seiner Rechten stand: Asaph, der Sohn Berekjas, des Sohnes Schimeas,

40 בֶּן־ מִיכָאֵל בֶּן־ בַּעֲשֵׂיָה בֶּן־ מַלְכִּיָּה׃
Sohn Michael Sohn [בעשיה] Sohn [מלכיה]
H4317 H1202 H4441

des Sohnes Michaels, des Sohnes Baasejas, des Sohnes Malkijas,

41 בֶּן־ אֶתְנִי בֶּן־ זֶרַח בֶּן־ עֲדָיָה׃
Sohn [אתני] Sohn Serach Sohn [עדיה]
H0867 H2226 H5718

des Sohnes Ethnis, des Sohnes Serachs, des Sohnes Adajas,

42 בֶּן־ אֵיתָן בֶּן־ זִמָּה בֶּן־ שִׁמְעִי׃
Sohn Etan Sohn [זמה] Sohn Schimi
H0387 H2155 H8096

des Sohnes Ethans, des Sohnes Simmas, des Sohnes Simeis,

43 בֶּן־ יַחַת גֵּרְשֹׁם בֶּן־ לֵוִי׃ ס
Sohn Jachat Gerschom Sohn Levi (*)
H3189 H1647 H3878

des Sohnes Jachaths, des Sohnes Gersoms, des Sohnes Levis.

44 וּבְנֵי מְרָרִי אֲחִיהֶם עַל־ הַשְּׂמְאוֹל אֵיתָן בֶּן־ קִישִׁי בֶּן־
und–Soehne–von Midianiter Bruder ueber links Etan Sohn |קישי| Sohn
H4847 H0251 H8040 H0387 H7029

עַבְדִּי מַלּוּךְ׃ בֶּן־
Knechte–von |מלוך| Sohn
H5660

Und die Söhne Meraris, ihre Brüder, standen zur Linken: Ethan, der Sohn Kischis, des Sohnes Abdis, des Sohnes Malluks,

45 בֶּן־ חֲשַׁבְיָה בֶּן־ אֲמַצְיָה בֶּן־ חִלְקִיָּה׃
Sohn |חשביה| Sohn Amazja Sohn Hilkija
H2811 H0558 H2518

des Sohnes Haschabjas, des Sohnes Amazjas, des Sohnes Hilkijas,

46 בֶּן־ אַמְצִי בֶּן־ בָּנִי בֶּן־ שָׁמֶר׃
Sohn |אמצי| Sohn Soehne–von Sohn |שמר|
H0557 H1137 H8106

des Sohnes Amzis, des Sohnes Banis, des Sohnes Schemers,

47 בֶּן־ מַחְלִי מוּשִׁי בֶּן־ מְרָרִי בֶּן־ לֵוִי׃ ס
Sohn Machli |מושי| Sohn Midianiter Sohn Levi (*)
H4249 H4187 H4847 H3878

des Sohnes Machlis, des Sohnes Musis, des Sohnes Meraris, des Sohnes Levis.

48 וַאֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם נְתוּנִים לְכָל־ עֲבוֹדַת מִשְׁכַּן בֵּית הָאֱלֹהִים׃
und–Bruder die–Leviten geben zu–alle Dienst–von Wohnung Haus der–Gott
H0251 H3881 H5414 H3605 H5656 H4908 H0430

Und ihre Brüder, die Leviten, waren gegeben zu allem Dienst der Wohnung des Hauses Gottes.

49 וְאַהֲרֹן וּבָנָיו מַקְטִירִים עַל־ מִזְבַּח הָעוֹלָה וְעַל־ מִזְבַּח
und–Aaron und–seine–Soehne raeuchern ueber Altar Brandopfer und–ueber Altar
H0175 H4196 H5930 H4196

לְכָל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ הַקָּדָשִׁים וּלְכַפֵּר עַל־ יִשְׂרָאֵל
zu–alle Arbeit–von Heiligkeit der–Allerheiligste und–suehnen ueber Israel
H3605 H4399 H6944 H6944 H3722 H5921 H3478

הַקְטֶרֶת׃ פ
Raeucherwerk (*)
H7004

כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד הָאֱלֹהִים׃
wie–alle welcher gebieten Mose Knecht der–Gott
H3605 H0834 H6680 H4872 H5650 H0430

Und Aaron und seine Söhne räucherten auf dem Brandopferaltar und auf dem Räucheraltar, nach allem Geschäft des Allerheiligsten und um Sühnung zu tun für Israel; nach allem, was Mose, der Knecht Gottes, geboten hatte.

50 וְאֵלֶּה בְּנֵי אַהֲרֹן אֶלְעָזָר בְּנוֹ פִּינְחָס בְּנוֹ אֲבִישׁוּעַ בְּנוֹ׃
und–diese Soehne–von Aaron Eleasar sein–Sohn |פינחס| sein–Sohn |אבישוע| sein–Sohn
H0428 H0175 H0499 H6372 H0050

Und dies waren die Söhne Aarons: dessen Sohn Eleasar, dessen Sohn Pinehas, dessen Sohn Abischua,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקִי | בְּנוֹ | עֻזִּי | בְּנוֹ | זְרַחְיָה | בְּנוֹ׃ | 51 |
| ]בקי[ | sein–Sohn | Usi | sein–Sohn | ]זרחיה[ | sein–Sohn | |
| H1231 | | H5813 | | H2228 | | |

dessen Sohn Bukki, dessen Sohn Ussi, dessen Sohn Serachja,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְרָיוֹת | בְּנוֹ | אֲמַרְיָה | בְּנוֹ | אֲחִיטוּב | בְּנוֹ׃ | 52 |
| Merajot | sein–Sohn | Amarja | sein–Sohn | Achitub | sein–Sohn | |
| H4812 | | H0568 | | H0285 | | |

dessen Sohn Merajoth, dessen Sohn Amarja, dessen Sohn Ahitub,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צָדוֹק | בְּנוֹ | אֲחִימַעַץ | בְּנוֹ׃ | ס | | 53 |
| Zadok | sein–Sohn | ]אחימעץ[ | sein–Sohn | (*) | | |
| H6659 | | H0290 | | | | |

dessen Sohn Zadok, dessen Sohn Achimaaz.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵלֶּה | מוֹשְׁבוֹתָם | לְטִירוֹתָם | בִּגְבוּלָם | לִבְנֵי | אַהֲרֹן | לְמִשְׁפַּחַת | הַקְהָתִי | כִּי |
| und–diese | Wohnsitz | ]לטירותם[ | ]בגבולם[ | zu–Soehne–von | Aaron | Sippe | ]הקהתי[ | denn |
| H0428 | H4186 | H2918 | H1366 | | H0175 | H4940 | H6956 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 54 | לָהֶם | הָיָה | הַגּוֹרָל׃ | |
| | zu–sie | war | der–Los | |
| | H1992 | H1961 | H1486 | |

Und dies waren ihre Wohnsitze, nach ihren Gehöften in ihren Grenzen: Den Söhnen Aarons von dem Geschlecht der Kehathiter (denn für sie war das erste Los),

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתְּנוּ | לָהֶם | אֶת־ | חֶבְרוֹן | בְּאֶרֶץ | יְהוּדָה | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ | סְבִיבֹתֶיהָ׃ |
| und–geben | zu–sie | (*) | Hebron | im–Land | Juda | und–(*) | ihr–Weideland | ringsum |
| H5414 | H1992 | H0853 | H2275 | H0776 | H3063 | H0853 | H4054 | H5439 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 55 | וְאֶת־ | שְׂדֵה | הָעִיר | וְאֶת־ | חַצֵרֶיהָ | נָתְנוּ | לְכָלֵב | בֶּן־ | יְפֻנֶּה׃ | ס |
| | und–(*) | Feld | die–Stadt | und–(*) | ]חצריה[ | geben | fuer–Kaleb | Sohn | ]יפנה[ | (*) |
| | H0853 | | | H0853 | | H5414 | H3612 | | H3312 | |

ihnen gaben sie Hebron im Lande Juda und seine Bezirke rings um dasselbe her.

Aber das Feld der Stadt und ihre Dörfer gaben sie Kaleb, dem Sohne Jephunnes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִבְנֵי | אַהֲרֹן | נָתְנוּ | אֶת־ | עָרֵי | הַמִּקְלָט | אֶת־ | חֶבְרוֹן | וְאֶת־ |
| und–zu–Soehne–von | Aaron | geben | (*) | Staedte–von | ]המקלט[ | (*) | Hebron | und–(*) |
| | H0175 | H5414 | H0853 | | H4733 | H0853 | | H0853 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 57 | לִבְנָה | וְאֶת־ | יַתִּר | וְאֶת־ | אֶשְׁתְּמֹעַ | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ | וְאֶת־ | יַתִּר | וְאֶת־ |
| | ]לבנה[ | und–(*) | Jeter | und–(*) | ]אשתמע[ | und–(*) | ihr–Weideland | und–(*) | Jeter | und–(*) |
| | H3841 | H0853 | H3492 | H0853 | H0851 | H0853 | H4054 | H0853 | H3492 | H0853 |

Und sie gaben den Söhnen Aarons die Zufluchtstadt Hebron; und Libna und seine Bezirke, und Jattir, und Estemoa und seine Bezirke,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | חִילֵן | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ | אֶת־ | דְּבִיר | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ׃ | 58 |
| und–(*) | ]חילן[ | und–(*) | ihr–Weideland | (*) | ]דביר[ | und–(*) | ihr–Weideland | |
| H0853 | H2432 | H0853 | H4054 | H0853 | | H0853 | H4054 | |

und Hilen und seine Bezirke, Debir und seine Bezirke,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | עָשָׁן | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ | וְאֶת־ | שִׁמְשִׁבִית | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ׃ | ס | 59 |
| und–(*) | ]עשן[ | und–(*) | ihr–Weideland | und–(*) | ]שמשבית[ | und–(*) | ihr–Weideland | (*) | |
| H0853 | H6228 | H0853 | H4054 | H0853 | H1053 | H0853 | H4054 | | |

und Aschan und seine Bezirke, und Beth-Semes und seine Bezirke.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | עָלֶמֶת | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ | וְאֶת־ | גָּבַע | אֶת־ | בִּנְיָמִן | וּמִמַּטֵּה | 60 |
| und–(*) | ]עלמת[ | und–(*) | ihr–Weideland | und–(*) | ]גבע[ | (*) | Benjamin | und–vom–Stamm | |
| H0853 | H5964 | H0853 | H4054 | H0853 | H1387 | H0853 | H1144 | H4294 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶשְׂרֵה | שְׁלֹשׁ־ | עָרֵיהֶם | כֹּל־ | מִגְרָשֶׁיהָ | וְאֶת־ | עֲנָתוֹת | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ |
| zehn | drei | ihre–Staedte | alle | ihr–Weideland | und–(*) | ]ענתות[ | und–(*) | ihr–Weideland |
| H6240 | H7969 | | H3605 | H4054 | H0853 | H6068 | H0853 | H4054 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם׃ | עִיר |
| (*) | Sippe | Stadt |
| | H4940 | |

Und vom Stamme Benjamin: Geba und seine Bezirke, und Allemeth und seine Bezirke, und Anathoth und seine Bezirke. Alle ihre Städte: dreizehn Städte nach ihren Familien. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲצִי | מַטֵּה | מְמַחֲצִית | הַמַּטֶּה | מִמִּשְׁפָּחַת | הַנּוֹתָרִים | קְהָת | וְלִבְנֵי | 61 |
| Haelfte | Stamm | ]ממחצית[ | ]המטה[ | Sippe | uebriglassen | Kehat | und–zu–Soehne–von | |
| H2677 | H4294 | H4276 | H4294 | H4940 | H3498 | H6955 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | עֶשֶׂר׃ | עָרִים | בַּגּוֹרָל | מְנַשֶּׁה |
| (*) | zehn | Staedte | in–Los | Manasse |
| | H6235 | | H1486 | H4519 |

Und den übrigen Söhnen Kehaths gaben sie von dem Geschlecht des Stammes Ephraim und vom Stamme Dan und von der Hälfte des Stammes Manasse durchs Los, zehn Städte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | וּמִמַּטֵּה | יִשָּׂשכָר | מִמַּטֵּה | לְמִשְׁפְּחוֹתָם | גֵּרְשׁוֹם | וְלִבְנֵי | 62 |
| welcher | und–vom–Stamm | Issachar | vom–Stamm | Sippe | Gerschom | und–zu–Soehne–von | |
| H0836 | H4294 | H3485 | H4294 | H4940 | H1647 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עֶשְׂרֵה׃ | שְׁלֹשׁ | עָרִים | בַּבָּשָׁן | מְנַשֶּׁה | וּמִמַּטֵּה | נַפְתָּלִי | וּמִמַּטֵּה | |
| (*) | zehn | drei | Staedte | in–Baschan | Manasse | und–vom–Stamm | Naftali | und–vom–Stamm | |
| | H6240 | H7969 | | H1316 | H4519 | H4294 | H5321 | H4294 | |

Und den Söhnen Gersoms, nach ihren Familien: vom Stamme Issaschar und vom Stamme Aser und vom Stamme Naphtali und vom Stamme Manasse in Basan, dreizehn Städte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּד | וּמִמַּטֵּה־ | רְאוּבֵן | מִמַּטֵּה | לְמִשְׁפְּחוֹתָם | מְרָרִי | לִבְנֵי | 63 |
| Gad | und–vom–Stamm | Ruben | vom–Stamm | Sippe | Midianiter | zu–Soehne–von | |
| H1410 | H4294 | H7205 | H4294 | H4940 | H4847 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶשְׂרֵה׃ | שְׁתָּיִם | עָרִים | בַּגּוֹרָל | זְבוּלֻן | וּמִמַּטֵּה | |
| zehn | zwei | Staedte | in–Los | Sebulon | und–vom–Stamm | |
| H6240 | H8147 | | H1486 | H2074 | H4294 | |

Den Söhnen Meraris, nach ihren Familien: vom Stamme Ruben und vom Stamme Gad und vom Stamme Sebulon, durchs Los, zwölf Städte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִגְרְשֵׁיהֶם׃ | וְאֶת־ | הֶעָרִים | אֶת־ | לַלְוִיִּם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיִּתְּנוּ | 64 |
| Weideland | und–(*) | die–Staedte | (*) | fuer–die–Leviten | Israel | Soehne–von | und–geben | |
| H4054 | H0853 | | H0853 | H3881 | H3478 | | H5414 | |

Und die Kinder Israel gaben den Leviten die Städte und ihre Bezirke.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁמְעוֹן | בְּנֵי־ | וּמִמַּטֵּה | יְהוּדָה | בְּנֵי־ | מִמַּטֵּה | בַּגּוֹרָל | וַיִּתְּנוּ | 65 |
| Simeon | Soehne-von | und-vom-Stamm | Juda | Soehne-von | vom-Stamm | in-Los | und-geben | |
| H8095 | | H4294 | H3063 | | H4294 | H1486 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְהֶם | יִקְרְאוּ | אֲשֶׁר־ | הָאֵלֶּה | הֶעָרִים | אֶת | בִּנְיָמִן | בְּנֵי | וּמִמַּטֵּה |
| (*) | rufen | welcher | der-diese | die-Staedte | (*) | Benjamin | Soehne-von | und-vom-Stamm |
| H0853 | H7121 | | H0428 | | H0853 | H1144 | | H4294 |

| | | |
|---|---|---|
| סּ | בְּשֵׁמוֹת׃ | |
| (*) | Name | |
| | H8034 | |

Und zwar gaben sie durchs Los vom Stamme der Kinder Juda und vom Stamme der Kinder Simeon und vom Stamme der Kinder Benjamin diese Städte, die sie mit Namen nannten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶפְרָיִם׃ | מִמַּטֵּה | גִּבְוֹלָם | עָרֵי | וַיְהִי | קְהָת | בְּנֵי | וּמִמִּשְׁפְּחוֹת | 66 |
| Ephraim | vom-Stamm | ]גבולם[ | Staedte-von | und-es-geschah | Kehat | Soehne-von | und-Sippe | |
| H0669 | H4294 | H1366 | | H1961 | H6955 | | H4940 | |

Und die übrigen von den Familien der Söhne Kehaths erhielten die Städte ihres Gebiets vom Stamme Ephraim.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִגְרָשֶׁיהָ | וְאֶת־ | שְׁכֶם | אֶת־ | הַמִּקְלָט | עָרֵי | אֶת־ | לָהֶם | וַיִּתְּנוּ | 67 |
| ihr-Weideland | und-(*) | ]שכם[ | (*) | ]המקלט[ | Staedte-von | (*) | zu-sie | und-geben | |
| H4054 | H0853 | H7927 | H0853 | H4733 | | H0853 | | H5414 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִגְרָשֶׁיהָ׃ | וְאֶת־ | גֶּזֶר | וְאֶת־ | אֶפְרַיִם | בְּהַר |
| ihr-Weideland | und-(*) | ]גזר[ | und-(*) | Ephraim | auf-dem-Berg |
| H4054 | H0853 | H1507 | H0853 | H0669 | H2022 |

Und sie gaben ihnen die Zufluchtstadt Sichem und ihre Bezirke, im Gebirge Ephraim; und Geser und seine Bezirke,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִגְרָשֶׁיהָ׃ | וְאֶת־ | חוֹרוֹן־בֵּית | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ | וְאֶת־ | יָקְמְעָם | וְאֶת־ | 68 |
| ihr-Weideland | und-(*) | Bet-Horon | und-(*) | ihr-Weideland | und-(*) | ]יקמעם[ | und-(*) | |
| H4054 | H0853 | H1032 | H0853 | H4054 | H0853 | H3361 | H0853 | |

und Jokmeam und seine Bezirke, und Beth-Horon und seine Bezirke,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מִגְרָשֶׁיהָ׃ | וְאֶת־ | גַּת־רִמּוֹן | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ | וְאֶת־ | אַיָּלוֹן | וְאֶת־ | 69 |
| (*) | ihr-Weideland | und-(*) | ]גת־רמון[ | und-(*) | ihr-Weideland | und-(*) | ]אילון[ | und-(*) | |
| | H4054 | H0853 | H1667 | H0853 | H4054 | H0853 | H0357 | H0853 | |

und Ajalon und seine Bezirke, und Gath-Rimmon und seine Bezirke.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | בִּלְעָם | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ | וְאֶת־ | עָנֵר | אֶת־ | מְנַשֶּׁה | מַטֵּה | וּמִמַּחֲצִית | 70 |
| und-(*) | ]בלעם[ | und-(*) | ihr-Weideland | und-(*) | ]ענר[ | (*) | Manasse | Stamm | ]וממחצית[ | |
| H0853 | | H0853 | H4054 | H0853 | H6063 | H0853 | H4519 | H4294 | H4276 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַנּוֹתָרִים׃ | קְהָת | לִבְנֵי־ | לְמִשְׁפָּחַת | מִגְרָשֶׁיהָ |
| (*) | uebriglassen | Kehat | zu-Soehne-von | Sippe | ihr-Weideland |
| | H3498 | H6955 | | H4940 | H4054 |

Und von der Hälfte des Stammes Manasse: Aner und seine Bezirke, und Bileam und seine Bezirke, den Familien der übrigen Söhne Kehaths.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבָּשָׁן | גּוֹלָן | אֶת־ | מְנַשֶּׁה | מַטֵּה | חֲצִי | מִמִּשְׁפַּחַת | גֵּרְשׁוֹם | לִבְנֵי | 71 |
| in-Baschan | ]גולן[ | (*) | Manasse | Stamm | Haelfte | Sippe | Gerschom | zu-Soehne-von | |
| H1316 | H1474 | H0853 | H4519 | H4294 | H2677 | H4940 | H1647 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סּ | מִגְרָשֶׁיהָ׃ | וְאֶת־ | עַשְׁתָּרוֹת | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ | וְאֶת־ |
| (*) | ihr-Weideland | und-(*) | ]עשתרות[ | und-(*) | ihr-Weideland | und-(*) |
| | H4054 | H0853 | H6252 | H0853 | H4054 | H0853 |

Den Söhnen Gersoms: vom Geschlecht des halben Stammes Manasse: Golan in Basan und seine Bezirke, und Astaroth und seine Bezirke;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | דָּבְרַת | אֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ | וְאֶת־ | קֶדֶשׁ | אֶת־ | יִשָּׂשכָר | וּמִמַּטֵּה | 72 |
| und–(*) | ]דברת[ | (*) | ihr–Weideland | und–(*) | Heiligkeit | (*) | Issachar | und–vom–Stamm | |
| H0853 | H1705 | H0853 | H4054 | H0853 | H6943 | H0853 | H3485 | H4294 | |

| |
|---|
| מִגְרָשֶׁיהָ׃ |
| ihr–Weideland |
| H4054 |

und vom Stamme Issaschar: Kedes und seine Bezirke, und Dobrath und seine Bezirke,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מִגְרָשֶׁיהָ׃ | וְאֶת־ | עֵנֶם | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ | וְאֶת־ | רָאמוֹת | וְאֶת־ | 73 |
| (*) | ihr–Weideland | und–(*) | ]ענם[ | und–(*) | ihr–Weideland | und–(*) | ]ראמות[ | und–(*) | |
| | H4054 | H0853 | H6046 | H0853 | H4054 | H0853 | H7216 | H0853 | |

und Ramoth und seine Bezirke, und Anem und seine Bezirke;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | עַבְדּוֹן | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ | וְאֶת־ | מָשָׁל | אֶת־ | אֲשֶׁר | וּמִמַּטֵּה | 74 |
| und–(*) | ]עבדון[ | und–(*) | ihr–Weideland | und–(*) | ]משל[ | (*) | welcher | und–vom–Stamm | |
| H0853 | H5658 | H0853 | H4054 | H0853 | H4913 | H0853 | H0836 | H4294 | |

| |
|---|
| מִגְרָשֶׁיהָ׃ |
| ihr–Weideland |
| H4054 |

und vom Stamme Aser: Maschal und seine Bezirke, und Abdon und seine Bezirke,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִגְרָשֶׁיהָ׃ | וְאֶת־ | רְחֹב | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ | וְאֶת־ | חוּקֹק | וְאֶת־ | 75 |
| ihr–Weideland | und–(*) | Breite | und–(*) | ihr–Weideland | und–(*) | ]חוקק[ | und–(*) | |
| H4054 | H0853 | H7340 | H0853 | H4054 | H0853 | | H0853 | |

und Hukok und seine Bezirke, und Rechob und seine Bezirke;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַמּוֹן | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ | וְאֶת־ | בַּגְלִיל | קֶדֶשׁ | אֶת־ | נַפְתָּלִי | וּמִמַּטֵּה | 76 |
| ]חמון[ | und–(*) | ihr–Weideland | und–(*) | ]בגליל[ | Heiligkeit | (*) | Naftali | und–vom–Stamm | |
| H2540 | H0853 | H4054 | H0853 | H1551 | H6943 | H0853 | H5321 | H4294 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מִגְרָשֶׁיהָ׃ | וְאֶת־ | קִרְיָתַיִם | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ | וְאֶת־ | |
| (*) | ihr–Weideland | und–(*) | ]קריתים[ | und–(*) | ihr–Weideland | und–(*) | |
| | H4054 | H0853 | H7156 | H0853 | H4054 | H0853 | |

und vom Stamme Naphtali: Kedes in Galiläa und seine Bezirke, und Hammon und seine Bezirke, und Kirjathaim und seine Bezirke.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | רִמּוֹנוֹ | אֶת־ | זְבוּלֻן | מִמַּטֵּה | הַנּוֹתָרִים | מִדְיָנִי | לִבְנֵי | 77 |
| und–(*) | ]רמונו[ | (*) | Sebulon | vom–Stamm | uebriglassen | Midianiter | zu–Soehne–von | |
| H0853 | | H0853 | H2074 | H4294 | H3498 | H4847 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִגְרָשֶׁיהָ׃ | וְאֶת־ | תָּבוֹר | אֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ | |
| ihr–Weideland | und–(*) | ]תבור[ | (*) | ihr–Weideland | |
| H4054 | H0853 | H8396 | H0853 | H4054 | |

Den übrigen Söhnen Meraris: vom Stamme Sebulon: Rimmono und seine Bezirke, Tabor und seine Bezirke;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּדְבָּר | בָּצֶר | אֶת־ | רְאוּבֵן | מִמַּטֵּה | הַיַּרְדֵּן | לְמִזְרָח | יְרֵחוֹ | לְיַרְדֵּן | וּמֵעֵבֶר | 78 |
| in–der–Wueste | ]בצר[ | (*) | Ruben | vom–Stamm | ]הירדן[ | Osten | ]ירחו[ | ]לירדן[ | ]ומעבר[ | |
| | H1221 | H0853 | H7205 | H4294 | H3383 | H4217 | H3405 | H3383 | H5676 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִגְרָשֶׁיהָ׃ | וְאֶת־ | יַהְצָה | וְאֶת־ | מִגְרָשֶׁיהָ | וְאֶת־ | |
| ihr–Weideland | und–(*) | ]יהצה[ | und–(*) | ihr–Weideland | und–(*) | |
| H4054 | H0853 | H3096 | H0853 | H4054 | H0853 | |

und jenseit des Jordan von Jericho, östlich vom Jordan, vom Stamme Ruben: Bezer in der Wüste und seine Bezirke, und Jahza und seine Bezirke,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | קְדֵמוֹת | וְאֶת־ | מְגִרָּשֶׁיהָ | וְאֶת־ | מִיפָּעַת | וְאֶת־ | מְגִרָּשֶׁיהָ׃ | | 79 |
| und-(*) | קדמות | und-(*) | ihr-Weideland | und-(*) | מיפעת | und-(*) | ihr-Weideland | | |
| H0853 | H6932 | H0853 | H4054 | H0853 | H4158 | H0853 | H4054 | | |

und Kedemoth und seine Bezirke, und Mephaath und seine Bezirke;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִמַּטֵּה־ | גָד | אֶת־ | רָאמוֹת | בַּגִּלְעָד | וְאֶת־ | מְגִרָּשֶׁיהָ | וְאֶת־ | מַחֲנָיִם | 80 |
| und-vom-Stamm | Gad | (*) | ראמות | in-Gilead | und-(*) | ihr-Weideland | und-(*) | מחנים | |
| H4294 | H1410 | H0853 | H7216 | H1568 | H0853 | H4054 | H0853 | H4266 | |

| | |
|---|---|
| וְאֶת־ | מְגִרָּשֶׁיהָ׃ |
| und-(*) | ihr-Weideland |
| H0853 | H4054 |

und vom Stamme Gad: Ramoth in Gilead und seine Bezirke, und Machanaim und seine Bezirke,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | חֶשְׁבּוֹן | וְאֶת־ | מְגִרָּשֶׁיהָ | וְאֶת־ | יַעְזֵיר | וְאֶת־ | מְגִרָּשֶׁיהָ׃ | ס | 81 |
| und-(*) | חשבון | und-(*) | ihr-Weideland | und-(*) | יעזיר | und-(*) | ihr-Weideland | (*) | |
| H0853 | H2809 | H0853 | H4054 | H0853 | H3270 | H0853 | H4054 | | |

und Hesbon und seine Bezirke, und Jaser und seine Bezirke.

## Chapter 7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִבְנֵי | יִשָּׂשכָר | תּוֹלָע | וּפוּאָה | יָשִׁיב | יָשׁוּב | וְשִׁמְרוֹן | אַרְבָּעָה׃ | ס | 1 |
| und-zu-Soehne-von | Issachar | תולע | ופואה | ישיב | ישוב | und-Samaria | vier | (*) | |
| | H3485 | H8439 | H6312 | H3437 | H3437 | | H0702 | | |

Und die Söhne Issaschars: Tola und Pua, Jaschub und Schimron, vier.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנֵי | תּוֹלָע | עֻזִּי | וּרְפָיָה | יְרִיאֵל | וְיַחְמַי | וְיִבְשָׁם | וּשְׁמוּאֵל | רָאשִׁים | 2 |
| und-Soehne-von | תולע | Usi | ורפיה | יריאל | יחמי | ויבשם | und-Samuel | Haupt | |
| | H8439 | H5813 | H7509 | H3400 | H3181 | H3005 | H8050 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבֵית־ | אֲבוֹתָם | לְתוֹלָע | גִּבּוֹרֵי | חַיִל | לְתוֹלְדוֹתָם | מִסְפָּרָם |
| zum-Haus | ihre-Vaeter | לתולע | Helden-von | Kraft | nach-ihren-Geschlechtern | Zahl |
| | H0001 | H8439 | H1368 | H2428 | H8435 | H4557 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּימֵי | דָּוִיד | עֶשְׂרִים־ | וּשְׁנַיִם | אֶלֶף | וְשֵׁשׁ | מֵאוֹת׃ | ס | |
| in-den-Tagen | David | zwanzig | und-zwei | tausend | und-sechs | Hunderte | (*) | |
| H3117 | H1732 | H6242 | H8147 | H0505 | H8337 | H3967 | | |

Und die Söhne Tolas: Ussi und Rephaja und Jeriel und Jachmai und Jibsam und Samuel, Häupter ihrer Vaterhäuser, von Tola, streitbare Männer, nach ihren Geschlechtern; ihre Zahl war in den Tagen Davids zweiundzwanzigtausend sechshundert.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנֵי | עֻזִּי | יִזְרַחְיָה | וּבְנֵי | יִזְרַחְיָה | מִיכָאֵל | וְעֹבַדְיָה | וְיוֹאֵל | | 3 |
| und-Soehne-von | Usi | יזרחיה | und-Soehne-von | יזרחיה | Michael | und-Obadja | und-Joel | | |
| | H5813 | H3156 | | H3156 | H4317 | H5662 | H3100 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשִּׁיָּה | חֲמִשָּׁה | רָאשִׁים | כֻּלָּם׃ | |
| ישיה | fuenf | Haupt | alle | |
| H3449 | H2568 | | H3605 | |

Und die Söhne Ussis: Jisrachja; und die Söhne Jisrachjas: Michael und Obadja und Joel, Jissija; insgesamt fünf Häupter.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹשִׁים | מִלְחָמָה | צָבָא | גְּדוּדֵי | אֲבוֹתָם | לְבֵית | לְתֹלְדוֹתָם | וַעֲלֵיהֶם |
| dreissig | Krieg | Heer | [גדודי] | ihre–Vaeter | zum–Haus | nach–ihren–Geschlechtern | und–ueber |
| H7970 | H4421 | | H1416 | H0001 | | H8435 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָנִים׃ | נָשִׁים | הִרְבּוּ | כִּי־ | אֶלֶף | וְשִׁשָּׁה | |
| und–Soehne | Frauen | vermehren | denn | tausend | und–sechs | |
| | H0802 | | | H0505 | H8337 | |

Und bei ihnen waren nach ihren Geschlechtern, nach ihren Vaterhäusern, Kriegsheerscharen, sechsunddreißigtausend Mann; denn sie hatten viele Weiber und Kinder.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלֶף | וְשִׁבְעָה | שְׁמֹנִים | חֲיָלִים | גִּבּוֹרֵי | יִשָּׂשכָר | מִשְׁפְּחוֹת | לְכֹל | וַאֲחֵיהֶם |
| tausend | und–sieben | achtzig | Heer | Helden–von | Issachar | Sippe | zu–alle | und–Bruder |
| H0505 | H7651 | H8084 | H2428 | H1368 | H3485 | H4940 | H3605 | H0251 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | לַכֹּל׃ | הִתְיַחְשָׁם | |
| (*) | zu–alle | Geschlechtsregister | |
| | H3605 | H3187 | |

Und ihre Brüder, nach allen Geschlechtern Issaschars, streitbare Männer, waren siebenundachtzigtausend, die Gesamtzahl der Verzeichneten.

6

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בִּנְיָמִן | בָּלַע | וָבֶכֶר | וִידִיעֲאֵל | שְׁלֹשָׁה׃ |
| Benjamin | Bela | [ובכר] | [וידיעאל] | drei |
| H1144 | | H1071 | H3043 | H7969 |

Von Benjamin: Bela und Beker und Jediael, drei.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָאשֵׁי | חֲמִשָּׁה | וְעִירִי | וִירִימוֹת | וְעֻזִּיאֵל | וְעֻזִּי | אֶצְבּוֹן | בָּלַע | וּבְנֵי |
| Haupt | fuenf | [ועירי] | und–Jerimot | und–Usiel | und–Usi | [אצבון] | Bela | und–Soehne–von |
| | H2568 | H5901 | H3406 | H5816 | H5813 | H0675 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלֶף | וּשְׁנַיִם | עֶשְׂרִים | וְהִתְיַחְשָׁם | חֲיָלִים | גִּבּוֹרֵי | אָבוֹת | בֵּית |
| tausend | und–zwei | zwanzig | und–Geschlechtsregister | Heer | Helden–von | Vaeter | Haus |
| H0505 | H8147 | H6242 | H3187 | H2428 | H1368 | H0001 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | וְאַרְבָּעָה׃ | וּשְׁלֹשִׁים | |
| (*) | und–vier | und–dreissig | |
| | H0702 | H7970 | |

Und die Söhne Belas: Ezbon und Ussi und Ussiel und Jerimoth und Iri, fünf, Häupter der Vaterhäuser, streitbare Männer; und sie waren verzeichnet: zweiundzwanzigtausend vierunddreißig.

8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲבִיָּה | וִירֵמוֹת | וְעָמְרִי | וְאֶלְיוֹעֵינַי | וְאֶלְיְעֵזֶר | וְיוֹעָשׁ | זְמִירָה | בֶּכֶר | וּבְנֵי |
| und–Abia | und–Jerimot | [ועמרי] | [ואליועיני] | [ואליעזר] | [ויועש] | [זמירה] | [בכר] | und–Soehne–von |
| H0029 | H3406 | H6018 | | H0461 | H3135 | H2160 | H1071 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּכֶר׃ | בְּנֵי־ | אֵלֶּה | כָּל־ | וְעָלֶמֶת | וַעֲנָתוֹת | |
| [בכר] | Soehne–von | diese | alle | [ועלמת] | [וענתות] | |
| H1071 | | H0428 | H3605 | H5964 | H6068 | |

Und die Söhne Bekers: Semira und Joas und Elieser und Eljoenai und Omri und Jeremoth und Abija und Anathoth und Alameth; alle diese waren Söhne Bekers;

9 וְהִתְיַחְשָׁם לְתֹלְדוֹתָם רָאשֵׁי בֵית גִּבּוֹרֵי אֲבוֹתָם
und-Geschlechtsregister nach-ihren-Geschlechtern Haupt Haus Helden-von ihre-Vaeter
H3187 H8435 H7218 H1004 H1368 H0001

ס וּמְאָתַיִם׃ אֶלֶף עֶשְׂרִים חָיִל
(*) und-hundert tausend zwanzig Kraft
H3967 H0505 H6242 H2428

und sie waren verzeichnet nach ihren Geschlechtern, Häupter ihrer Vaterhäuser, streitbare Männer: zwanzigtausend zweihundert.

10 וּבְנֵי יְדִיעֲאֵל בִּלְהָן וּבְנֵי בִלְהָן יְעוּשׁ (יְעִישׁ יְעִישׁ) וּבִנְיָמִן
und-Soehne-von ידיעאל בלהן und-Soehne-von בלהן יעיש יעיש יעוש ובנימן
H0001 H3043 H1092 H1092 H3266 H3266 H1144

וְאֲהִוד וּכְנַעֲנָה וְזֵיתָן וְתַרְשִׁישׁ וַאֲחִישָׁחַר׃
ואהוד וכנענה וזיתן und-Tarschisch ואחישחר
H0164 H3668 H2133 H8659 H0300

Und die Söhne Jediaels: Bilhan; und die Söhne Bilhans: Jeusch und Benjamin und Ehud und Kenaana und Sethan und Tarsis und Achischachar;

11 כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יְדִיעֲאֵל לְרָאשֵׁי הָאָבוֹת גִּבּוֹרֵי חַיִל שִׁבְעָה־ עָשָׂר
alle diese Soehne-von ידיעאל Haupt der-Vaeter Helden-von Heer sieben zehn
H3605 H0428 H3043 H7218 H0001 H1368 H2428 H7651 H6240

לַמִּלְחָמָה׃ צָבָא יֹצְאֵי וּמְאַתַּיִם וְאֶלֶף
zum-Krieg Heer herausgehen und-hundert tausend
H4421 H3318 H3967 H0505

alle diese waren Söhne Jediaels, nach den Häuptern der Väter, streitbare Männer, siebzehntausend zweihundert, die zum Heere auszogen in den Streit. -

12 וְשֻׁפָּם וְחֻפָּם בְּנֵי עִיר בְּנֵי חֻשִׁם אַחֵר׃
ושפם וחפם Soehne-von Stadt Soehne-von חשם nach
H8206 H2650 H5893 H2828 H0313

Und Schuppim und Huppim, die Söhne Irs. Huschim, die Söhne Achers.

13 בְּנֵי נַפְתָּלִי יַחְצִיאֵל וְגוּנִי וְיֵצֶר וְשַׁלּוּם בְּנֵי בִלְהָה׃ פ
Soehne-von Naftali יחציאל וגוני ויצר und-Schallach Soehne-von בלהה (*)
H5321 H3185 H1476 H3337 H7967 H1145 H1090

Die Söhne Naphtalis: Jachziel und Guni und Jezer und Schallum, die Söhne Bilhas.

14 בְּנֵי מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר יָלְדָה פִּילַגְשׁוֹ הָאֲרַמִּיָּה יָלְדָה אֶת־
Soehne-von Manasse אשריאל welcher gebaeren פילגשו הארמיה gebaeren (*)
H1121 H4519 H0844 H0834 H3205 H6370 H0761 H3205 H0853

גִּלְעָד׃ אֲבִי מָכִיר
Gilead Vater-von Machir
H1568 H0001 H4353

Die Söhne Manasses: Asriel, welchen... gebar; sein syrisches Kebsweib gebar Makir, den Vater Gileads.

15 וּמָכִיר לָקַח אִשָּׁה לְחֻפִּים וּלְשֻׁפִּים אֲחוֹת וְשֵׁם
und-Machir nahm Frau לחפים ולשפים Schwester und-Name
H4353 H3947 H0802 H2650 H8206 H0269 H8034

מַעֲכָה וְשֵׁם
Maacha und-Name
H4601 H8034

בָּנוֹת׃ לִצְלָפְחָד וַתְּהִיֶנָה הַשֵּׁנִי צְלָפְחָד
Toechter לצלפחד und-sein der-Zweite צלפחד
H1323 H6765 H1961 H8145 H6765

Und Makir nahm ein Weib, die Schwester von Huppim und Schuppim; und der Name ihrer Schwester war Maaka. Und der Name des zweiten Sohnes war Zelophchad; und Zelophchad hatte nur Töchter.

וְשֵׁם — und–Name — H8034
פֻּרֶשׁ — ]פרש[ — H6570
שְׁמוֹ — sein–Name — H8034
וַתִּקְרָא — und–rufen — H7121
בֵּן — Sohn
מָכִיר — Machir — H4353
אֵשֶׁת־ — Frau — H0802
מַעֲכָה — Maacha — H4601
וַתֵּלֶד — und–gebaeren — H3205 — 16

וָרֶקֶם׃ — ]ורקם[ — H7552
אוּלָם — Vorhalle — H0198
וּבְנָיו — und–seine–Soehne
שֶׁרֶשׁ — ]שרש[ — H8329
אָחִיו — sein–Bruder — H0251

Und Maaka, das Weib Makirs, gebar einen Sohn, und sie gab ihm den Namen Peresch. Und der Name seines Bruders war Scheresch; und seine Söhne: Ulam und Rekem.

מְנַשֶּׁה׃ — Manasse — H4519
בֶּן־ — Sohn
מָכִיר — Machir — H4353
בֶּן־ — Sohn
גִּלְעָד — Gilead — H1568
בְּנֵי — Soehne–von
אֵלֶּה — diese — H0428
בְּדָן — ]בדן[ — H0917
אוּלָם — Vorhalle — H0198
וּבְנֵי — und–Soehne–von — 17

Und die Söhne Ulams: Bedan. Das sind die Söhne Gileads, des Sohnes Makirs, des Sohnes Manasses. -

מַחְלָה׃ — ]מחלה[ — H4244
וְאֶת־ — und–(*) — H0853
אֲבִיעֶזֶר — ]אביעזר[ — H0044
וְאֶת־ — und–(*) — H0853
אִישְׁהוֹד — ]אישהוד[ — H0379
אֶת־ — (*) — H0853
יָלְדָה׃ — gebaeren — H3205
הַמֹּלֶכֶת — ]המלכת[ — H4447
וַאֲחוֹתוֹ — und–Schwester — H0269 — 18

Und seine Schwester Hammoleketh gebar Ischhod und Abieser und Machla. -

פ — (*) — H0593
וַאֲנִיעָם׃ — ]ואניעם[ — H0593
וְלֶקֶחִי — ]ולקחי[ — H3949
וְשֶׁכֶם — ]ושכם[ — H7928
אַחְיָן — ]אחין[ — H0291
שְׁמִידָע — ]שמידע[ — H8061
בְּנֵי — Soehne–von
וַיִּהְיוּ — und–sein — H1961 — 19

Und die Söhne Schemidas waren Achjan und Sichem und Likchi und Aniam.

וְאֶלְעָדָה — ]ואלעדה[ — H0497
בְּנוֹ — sein–Sohn
וְתַחַת — und–unter — H8480
בְּנוֹ — sein–Sohn
וָבֶרֶד — ]וברד[ — H1260
שׁוּתָלַח — ]שותלח[ — H7803
אֶפְרַיִם — Ephraim — H0669
וּבְנֵי — und–Soehne–von — 20

בְּנוֹ׃ — sein–Sohn
וְתַחַת — und–unter — H8480
בְּנוֹ — sein–Sohn

Und die Söhne Ephraims: Schuthelach; und dessen Sohn Bered, und dessen Sohn Tachath, und dessen Sohn Elada, und dessen Sohn Tachath,

גַּת — ]גת[ — H1661
אַנְשֵׁי־ — Maenner–von — H0376
וַהֲרָגוּם — und–toeten — H2026
וְאֶלְעָד — ]ואלעד[ — H0496
וְעֶזֶר — ]ועזר[ — H5827
בְּנוֹ — sein–Sohn
וְשׁוּתֶלַח — ]ושותלח[ — H7803
בְּנוֹ — sein–Sohn
וְזָבָד — ]וזבד[ — H2066 — 21

מִקְנֵיהֶם׃ — ]מקניהם[ — H4735
אֶת־ — (*) — H0853
לָקַחַת — nehmen — H3947
יָרְדוּ — hinabgehen — H3381
כִּי — denn
בָּאָרֶץ — im–Land — H0776
הַנּוֹלָדִים — gebaeren — H3205

und dessen Sohn Sabad, und dessen Sohn Schuthelach; und Eser und Elad. Und die Männer von Gath, die Eingeborenen des Landes, erschlugen sie; denn sie waren hinabgezogen, um ihre Herden wegzunehmen.

לְנַחֲמוֹ׃ — troesten — H5162
אֶחָיו — sein–Bruder — H0251
וַיָּבֹאוּ — und–kommen — H0935
רַבִּים — viele
יָמִים — Tage — H3117
אֲבִיהֶם — Vater — H0001
אֶפְרַיִם — Ephraim — H0669
וַיִּתְאַבֵּל — ]ויתאבל[ — H0056 — 22

Und Ephraim, ihr Vater, trauerte viele Tage; und seine Brüder kamen, um ihn zu trösten.

23 וַיָּבֹא֙ אֶל־ אִשְׁתּ֔וֹ וַתָּהַר֙ וַתֵּ֣לֶד בֵּ֔ן וַיִּקְרָ֖א שְׁמ֑וֹ אֶת־ בְּרִיעָ֗ה כִּ֚י בְּרָעָ֣ה הָיְתָ֔ה בְּבֵיתֽוֹ׃

und–er–kam zu Frau und–gebaeren Sohn und–er–rief sein–Name (*) Haus sein Boeses denn |בריעה| H1283 H1961 H0413 H0802 |ותהר| H2029 H3205 H7121 H0853 H8034

Und er ging ein zu seinem Weibe, und sie wurde schwanger und gebar einen Sohn; und er gab ihm den Namen Beria, weil sein Haus im Unglück war.

24 וּבִתּ֖וֹ שֵׁאֲרָ֑ה וַתִּבֶן֙ אֶת־ בֵּית־חוֹרֹ֣ן הַתַּחְתּ֔וֹן וְאֶת־ הָעֶלְי֖וֹן וְאֶת־

und–Tochter |שארה| H7609 und–bauen (*) Bet–Horon |התחתון| H8481 und–(*) der–Hoechste und–(*) H1323 H1129 H0853 H1032 H8481 H0853 H0853

אֶזֶן׃ שֵׁאֲרָֽה׃

Ohr |שארה| H0242 H0242

Und seine Tochter war Scheera; und sie baute das untere und das obere Beth-Horon, und Ussen-Scheera.

25 וְרֶפַ֖ח בְּנ֑וֹ וְרֶ֣שֶׁף בְּנ֔וֹ וְתֶ֥לַח בְּנ֖וֹ וְתַ֥חַן בְּנֽוֹ׃

|ורפח| H7506 sein–Sohn |ורשף| H7566 sein–Sohn |ותלח| H8520 sein–Sohn |ותחן| H8465 sein–Sohn

Und sein Sohn war Rephach und Rescheph; und dessen Sohn Telach, und dessen Sohn Tachan;

26 לַעְדָּ֖ן בְּנ֑וֹ עַמִּיה֣וּד בְּנ֔וֹ אֱלִישָׁמָ֖ע בְּנֽוֹ׃

|לעדן| H3936 sein–Sohn |עמיהוד| H5989 sein–Sohn |אלישמע| H0476 sein–Sohn

dessen Sohn Ladan, dessen Sohn Ammihud, dessen Sohn Elischama,

27 נ֖וּן בְּנ֑וֹ יְהוֹשֻׁ֥עַ בְּנֽוֹ׃

|נון| H5126 sein–Sohn |יהושע| H3091 sein–Sohn

dessen Sohn Nun, dessen Sohn Josua. -

28 וַאֲחֻזָּתָ֗ם וּמוֹשְׁבוֹתָ֛ם בֵּית־אֵ֥ל וּבְנֹתֶ֖יהָ וְלַמִּזְרָ֣ח נַעֲרָ֑ן וְלַמַּעֲרָ֣ב גָּזֶ֔ר וּבְנֹתֶ֖יהָ

und–Besitz und–Wohnsitz |ביתאל| H1008 und–Tochter und–Osten |נערן| H5295 |ולמערב| H4628 |גזר| H1507 und–Tochter H1323 H4217 H1323 H4186 H0272

וְעַד־ עַיָּ֥ה וּבְנֹתֶ֖יהָ וּשְׁכֶ֣ם וּבְנֹתֶ֑יהָ וְעַ֖ד עַזָּ֥ה וּבְנֹתֶֽיהָ׃

und–Tochter |עיה| H5804 bis H5704 und–Tochter H1323 |ושכם| H7927 und–Tochter H1323

Und ihr Besitztum und ihre Wohnsitze waren Bethel und seine Tochterstädte, und gegen Sonnenaufgang Naaran, und gegen Sonnenuntergang Geser und seine Tochterstädte, und Sichem und seine Tochterstädte, bis nach Gasa und seinen Tochterstädten.

29 וְעַל־ יְדֵ֣י בְנֵי־ מְנַשֶּׁ֗ה בֵּית־שְׁאָ֤ן וּבְנֹתֶ֙יהָ֙ תַּעְנַ֣ךְ וּבְנֹתֶ֔יהָ וּבְנֹתֶ֖יהָ מְגִדּ֑וֹ וּבְנוֹתֶ֣יהָ דּ֔וֹר וּבְנוֹתֶ֖יהָ בְּאֵ֥לֶּה יָשְׁב֛וּ בְּנֵ֥י יוֹסֵ֖ף בֶּן־ יִשְׂרָאֵֽל׃

und–ueber Haende–von Soehne–von Manasse |ביתשאן| H1052 und–Tochter |תענך| H8590 und–Tochter H1323 und–Tochter H1323 |מגדו| H4023 und–Tochter |דור| H1756 und–Tochter H1323 in–diese wohnen H3427 Soehne–von Josef H3130 Sohn H3478

פ (*)

Und in den Händen der Söhne Manasses waren: Beth-Schean und seine Tochterstädte, Taanak und seine Tochterstädte, Megiddo und seine Tochterstädte, Dor und seine Tochterstädte. In diesen wohnten die Kinder Josephs, des Sohnes Israels.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | בְּנֵי | אָשֵׁר | יִמְנָה | וְיִשְׁוָה | וְיִשְׁוִי | וּבְרִיעָה | וְשֶׂרַח | אֲחוֹתָם׃ |
| | Soehne–von | welcher | ימנה‎ | וישוה‎ | וישוי‎ | ובריעה‎ | ושרח‎ | Schwester |
| | | H0836 | H3232 | H3438 | H3440 | H1283 | H8294 | H0269 |

Die Söhne Asers: Jimna und Jischwa und Jischwi und Beria; und Serach war ihre Schwester.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | וּבְנֵי | בְרִיעָה | חֶבֶר | וּמַלְכִּיאֵל | הִוא | אֲבִי | ברזות‎ | )בִּרְזָיִת׃( |
| | und–Soehne–von | בריעה‎ | חבר‎ | ומלכיאל‎ | er | Vater–von | ברזות‎ | ברזית‎ |
| | | H1283 | H2268 | H4439 | H1931 | H0001 | H1269 | H1269 |

Und die Söhne Berias: Heber und Malkiel; er war der Vater Birsawiths.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | וְחֶבֶר | הוֹלִיד | אֶת־ | יִפְלֶט | וְאֶת־ | שֹׁמֵר | וְאֶת־ | חוֹתָם | שׁוּעַ | אֲחוֹתָם׃ |
| | וחבר‎ | gebaeren | (*) | יפלט‎ | und–(*) | שומר‎ | und–(*) | חותם‎ | שועא‎ | Schwester |
| | H2268 | H3205 | H0853 | H3310 | H0853 | H7763 | H0853 | H2369 | H7774 | H0269 |

Und Heber zeugte Japhlet und Schomer und Hotham, und Schua, ihre Schwester.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | וּבְנֵי | יַפְלֵט | פָּסַךְ | וּבִמְהָל | וְעַשְׁוָת | אֵלֶּה | בְּנֵי | יַפְלֵט׃ |
| | und–Soehne–von | יפלט‎ | פסך‎ | ובמהל‎ | ועשות‎ | diese | Soehne–von | יפלט‎ |
| | | H3310 | H6457 | H1118 | H6220 | H0428 | | H3310 |

Und die Söhne Japhlets: Pasak und Bimhal und Aschwath. Das sind die Söhne Japhlets.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | וּבְנֵי | שֶׁמֶר | אֲחִי | ורוהגה‎ | יחבה‎ | )וְרָהֻגָּה( | )וְחֻבָּה( | אֲרָם׃ |
| | und–Soehne–von | שמר‎ | אחי‎ | ורוהגה‎ | יחבה‎ | ורהגה‎ | וחבה‎ | und–Aram |
| | | H8106 | H0277 | H7303 | H3160 | H7303 | H3160 | H0758 |

Und die Söhne Schomers: Achi und Rohga, und Hubba und Aram. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | וּבֶן־ | הֵלֶם | אָחִיו | צוֹפַח | וְיִמְנָע | וְשָׁלֹשׁ | וְעָמָל׃ |
| | und–Sohn | הלם‎ | sein–Bruder | צופח‎ | וימנע‎ | und–drei | ועמל‎ |
| | | H1987 | H0251 | H6690 | H3234 | H8028 | H6000 |

Und die Söhne Helems, seines Bruders: Zophach und Jimna und Schelesch und Amal.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | בְּנֵי | צוֹפָח | סוּחַ | וְחַרְנֶפֶר | וְשׁוּעָל | וּבֶרִי | וְיִמְרָה׃ | |
| | Soehne–von | צופח‎ | סוח‎ | וחרנפר‎ | ושועל‎ | ובר‎ | וימרה‎ | |
| | | H6690 | H5477 | H2774 | | H1275 | H3236 | |

Die Söhne Zophachs: Suach und Harnepher und Schual und Beri und Jimra,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | בֶּצֶר | וָהוֹד | וְשַׁמָּא | וְשִׁלְשָׁה | וְיִתְרָן | וּבְאֵרָא׃ | |
| | בצר‎ | והוד‎ | ושמא‎ | ושלשה‎ | ויתרן‎ | ובארא‎ | |
| | H1221 | H1936 | H8037 | H8030 | H3506 | H0878 | |

Bezer und Hod und Schamma und Schilscha und Jithran und Beera. -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 38 | וּבְנֵי | יֶתֶר | יִפְנֶה | וּפִסְפָּה | וְאָרָא׃ |
| | und–Soehne–von | Jeter | יפנה‎ | ופספה‎ | וארא‎ |
| | | H3500 | H3312 | H6462 | H0690 |

Und die Söhne Jethers: Jephunne und Pispa und Ara. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | וּבְנֵי | עֻלָּא | אָרַח | וְחַנִיאֵל | וְרִצְיָא׃ | |
| | und–Soehne–von | עלא‎ | ארח‎ | וחניאל‎ | ורציא‎ | |
| | | H5925 | H0733 | H2592 | H7525 | |

Und die Söhne Ullas: Arach und Hanniel und Rizja.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲיָלִים | גִּבּוֹרֵי | [ברורים]בְּרוּרִים | הָאָבוֹת | בֵּית־ | רָאשֵׁי | אֲשֶׁר | בְּנֵי־ | אֵלֶּה | כָּל־ | 40 |
| Heer | Helden–von | | der–Vaeter | Haus | Haupt | welcher | Soehne–von | diese | alle | |
| H2428 | H1368 | H1305 | H0001 | | | H0836 | | H0428 | H3605 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶשְׂרִים | אֲנָשִׁים | מִסְפָּרָם | בַּמִּלְחָמָה | בַּצָּבָא | וְהִתְיַחְשָׁם | הַנְּשִׂיאִים | רָאשֵׁי |
| zwanzig | Maenner | Zahl | im–Krieg | in–Heer | und–Geschlechtsregister | der–Fuersten | Haupt |
| H6242 | H0376 | H4557 | H4421 | | H3187 | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | אֶלֶף׃ | וְשִׁשָּׁה |
| (*) | tausend | und–sechs |
| | H0505 | H8337 |

Alle diese waren Söhne Asers, Häupter der Vaterhäuser, auserlesene, streitbare Männer, Häupter der Fürsten. Und ihre Verzeichneten zum Heeresdienst im Kriege: ihre Zahl war sechsundzwanzigtausend Mann.

## Chapter 8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁלִישִׁי׃ | וְאַחְרַח | הַשֵּׁנִי | [אשבל]אַשְׁבֶּל | בְּכֹרוֹ | בָּלַע | אֶת־ | הוֹלִיד | וּבִנְיָמִן | 1 |
| der–Dritte | [ואחרח] | der–Zweite | [אשבל] | Erstgeborener | Bela | (*) | gebaeren | und–Benjamin | |
| H7992 | H0315 | H8145 | H0788 | H1060 | | H0853 | H3205 | H1144 | |

Und Benjamin zeugte Bela, seinen Erstgeborenen, Aschbel, den zweiten, und Achrach, den dritten,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַחֲמִישִׁי׃ | וְרָפָא | הָרְבִיעִי | [נוחה]נֹחָה | 2 |
| (*) | der–Fuenfte | [ורפא] | der–Vierte | [נוחה] | |
| | H2549 | H7498 | H7243 | H5119 | |

Nocha, den vierten, und Rapha, den fünften.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲבִיהוּד׃ | וְגֵרָא | אַדָּר | לְבָלַע | בָּנִים | וַיִּהְיוּ | 3 |
| [ואביהוד] | [וגרא] | [אדר] | zu–Bela | Soehne | und–sein | |
| H0031 | H1617 | H0146 | | | H1961 | |

Und Bela hatte Söhne: Addar und Gera und Abihud,

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַאֲחוֹחַ׃ | וְנַעֲמָן | וַאֲבִישׁוּעַ | 4 |
| [ואחוח] | [ונעמן] | [ואבישוע] | |
| H0265 | H5283 | H0050 | |

und Abischua und Naaman und Achoach,

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְחוּרָם׃ | וּשְׁפוּפָן | וְגֵרָא | 5 |
| und–Huram | [ושפופן] | [וגרא] | |
| H2361 | | H1617 | |

und Gera und Schephuphan und Huram. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּגְלוּם | גֶּבַע | לְיוֹשְׁבֵי | אָבוֹת | רָאשֵׁי | הֵם | אֵלֶּה | [אחוד]אֲחִוד | בְּנֵי | וְאֵלֶּה | 6 |
| und–offenbaren | [גבע] | wohnen | Vaeter | Haupt | sie | diese | [אחוד] | Soehne–von | und–diese | |
| H1540 | H1387 | H3427 | H0001 | | H1992 | H0428 | H0261 | | H0428 | |

| | |
|---|---|
| אֶל־ | מָנַחַת׃ |
| zu | [מנחת] |
| H0413 | |

Und dies sind die Söhne Echuds: (diese waren die Häupter der Väter der Bewohner von Geba; und man führte sie weg nach Manachath,

7 וְנַעֲמָן וַאֲחִיָּה וְגֵרָא הֽוּא יגלם וְהוֹלִיד אֶת־ עֻזָּא וְאֶת־ אֲחִיחֻד׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ונעמן | ואחיה | וגרא | הוא | יגלם | והוליד | את־ | עזא | ואת־ | אחיחד׃ |
| H5283 | H0281 | H1617 | H1931 | H1540 | H3205 | H0853 | H0853 | H0853 | H0284 |

nämlich Naaman und Achija und Gera; dieser führte sie weg) er zeugte Ussa und Achichud. -

8 וְשַׁחֲרַיִם הוֹלִיד בִּשְׂדֵה מוֹאָב מִן־ שִׁלְחָו אֹתָם חוּשִׁים וְאֶת־ בַּעֲרָא נָשָׁיו׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ושחרים | הוליד | בשדה | מואב | מן־ | שלחו | אתם | חושים | ואת־ | בערא | נשיו׃ |
| H7842 | H3205 | H4124 | H0853 | H7971 | H0853 | H1199 | H0853 | H0802 | | |

Und Schacharaim zeugte Söhne im Gefilde Moab, nachdem er Huschim und Baara, seine Weiber, entlassen hatte;

9 וַיּוֹלֶד מִן־ חֶדֶשׁ אִשְׁתּוֹ אֶת־ יוֹבָב וְאֶת־ צִבְיָא וְאֶת־ וְאֶת־ מֵישָׁא וְאֶת־

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ויולד | מן־ | חדש | אשתו | את־ | יובב | ואת־ | צביא | ואת־ | מישא | ואת־ |
| H3205 | | H2321 | H0802 | H0853 | H3103 | H0853 | H6644 | H0853 | H4331 | H0853 |

מַלְכָּם׃
ihr–Koenig

und er zeugte von Hodesch, seinem Weibe: Jobab und Zibja und Mescha und Malkam,

10 וְאֶת־ יְעוּץ וְאֶת־ שָׁכְיָה וְאֶת־ מִרְמָה אֵלֶּה בְּנֵיו רָאשֵׁי אָבוֹת׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ואת־ | יעוץ | ואת־ | שכיה | ואת־ | מרמה | אלה | בניו | ראשי | אבות׃ |
| H0853 | H3263 | H0853 | H7634 | H0853 | H4821 | H0428 | | | H0001 |

und Jeuz und Schobja und Mirma. Das waren seine Söhne, Häupter der Väter.

11 וּמֵחֻשִׁים הוֹלִיד אֶת־ אֲבִיטוּב וְאֶת־ אֶלְפָּעַל׃

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ומחשים | הוליד | את־ | אביטוב | ואת־ | אלפעל׃ |
| | H3205 | H0853 | H0036 | H0853 | H0508 |

Und von Huschim zeugte er Abitub und Elpaal.

12 וּבְנֵי אֶלְפַּעַל עֵבֶר וּמִשְׁעָם וְשָׁמֶד הוּא בָּנָה אֶת־ אוֹנוֹ וְאֶת־ לֹד וּבְנֹתֶיהָ׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ובני | אלפעל | עבר | ומשעם | ושמד | הוא | בנה | את־ | אונו | ואת־ | לד |
| | H0508 | H5677 | H4936 | H8106 | H1931 | H1129 | H0853 | H0207 | H0853 | H3850 |

ובנתיה׃
und–Tochter
H1323

Und die Söhne Elpaals: Heber und Mischeam und Schemer; dieser baute Ono, und Lod und seine Tochterstädte.

13 וּבְרִעָה וְשָׁמַע הֵמָּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי אַיָּלוֹן הֵמָּה הִבְרִיחוּ אֶת־

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וברעה | ושמע | המה | ראשי | האבות | ליושבי | אילון | המה | הבריחו | את־ |
| H1283 | H8087 | H1992 | | H0001 | H3427 | H0357 | H1992 | H1272 | H0853 |

גַּת׃
נת
H1661

יוֹשְׁבֵי
wohnen
H3427

Und Beria und Schema (diese waren die Häupter der Väter der Bewohner von Ajalon; sie verjagten die Bewohner von Gath)

14 וְאַחְיוֹ שָׁשָׁק וְיִרְמוֹת׃

| | | |
|---|---|---|
| ואחיו | ששק | וירמות׃ |
| und–sein–Bruder | | und–Jerimot |
| H0283 | H8349 | H3406 |

und Achjo, Schaschak und Jeremoth,

15 וּזְבַדְיָ֖ה וַעֲרָ֣ד וָעֲדָֽר׃
[וזבדיה] [וערד] [ועדר]
H2069 H5738

und Sebadja und Arad und Eder,

16 וּמִיכָאֵ֞ל וְיִשְׁפָּ֣ה וְיוֹחָ֗א בְּנֵי֙ בְּרִיעָ֔ה׃
und-Michael [וישפה] [ויוחא] Soehne-von [בריעה]
H4317 H3472 H3109 H1283

und Michael und Jischpa und Jocha waren die Söhne Berias.

17 וּזְבַדְיָ֖ה וּמְשֻׁלָּ֣ם וְחִזְקִ֑י וָחָֽבֶר׃
[וזבדיה] und-Meschullam [וחזקי] [וחבר]
H2069 H4918 H2395 H2268

Und Sebadja und Meschullam und Hiski und Heber,

18 וְיִשְׁמְרַ֖י וְיִזְלִיאָ֣ה וְיוֹבָ֑ב בְּנֵי֙ אֶלְפָּ֔עַל׃
[וישמרי] [ויזליאה] und-Jobab Soehne-von [אלפעל]
H3461 H3152 H3103 H0508

und Jischmerai und Jislia und Jobab waren die Söhne Elpaals. -

19 וְיָקִ֖ים וְזִכְרִ֣י וְזַבְדִּֽי׃
[ויקים] und-Sichri [וזבדי]
H3356 H2147 H2067

Und Jakim und Sichri und Sabdi,

20 וֶאֱלִיעֵנַ֖י וְצִלְתַ֣י וֶאֱלִיאֵֽל׃
[ואליעני] [וצלתי] und-Eliel
H0462 H6769 H0447

und Elienai und Zillethai und Eliel,

21 וַעֲדָיָ֖ה וּבְרָאָיָ֣ה וְשִׁמְרָ֑ת בְּנֵי֙ שִׁמְעִֽי׃
[ועדיה] [ובראיה] [ושמרת] Soehne-von Schimi
H5718 H1256 H8119 H8096

und Adaja und Beraja und Schimrath waren die Söhne Simeis. -

22 וְיִשְׁפָּ֖ן וָעֵ֣בֶר וֶאֱלִיאֵֽל׃
[וישפן] [ועבר] und-Eliel
H3473 H5677 H0447

Und Jischpan und Heber und Eliel,

23 וְעַבְדּ֖וֹן וְזִכְרִ֣י וְחָנָֽן׃
[ועבדון] und-Sichri [וחנן]
H5658 H2147 H2605

und Abdon und Sichri und Hanan,

24 וַחֲנַנְיָ֖ה וְעֵילָ֣ם וְעִנְתֹתִיָּֽה׃
und-Chananja [ועילם] [ועינתתיה]
H6070

und Hananja und Elam und Anthothija,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 25 | וְיִפְדְּיָה | ופניאל] | (וּפְנוּאֵל | בְּנֵי | שָׁשָׁק׃ |
| | ויפדיה] | ופניאל] | ופנואל] | Soehne-von | ששק] |
| | H3301 | H6439 | H6439 | | H8349 |

und Jiphdeja und Pnuel waren die Söhne Schaschaks. -

| | | | |
|---|---|---|---|
| 26 | וְשַׁמְשְׁרַי | וּשְׁחַרְיָה | וַעֲתַלְיָה׃ |
| | ושמשרי] | ושחריה] | und-Atalja |
| | H8125 | H7841 | H6271 |

Und Schamscherai und Schecharja und Athalja,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 27 | וְיַעֲרֶשְׁיָה | וְאֵלְיָה | וְזִכְרִי | בְּנֵי | יְרֹחָם׃ |
| | ויערשיה] | ואליה] | und-Sichri | Soehne-von | Jerachmeel |
| | H3298 | H0452 | H2147 | | H3395 |

und Jaareschja und Elia und Sichri waren die Söhne Jerochams.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | אֵלֶּה | רָאשֵׁי | אָבוֹת | לְתוֹלְדוֹתָם | רָאשִׁים | אֵלֶּה | יָשְׁבוּ | בִּירוּשָׁלִָם׃ | ס |
| | diese | Haupt | Vaeter | nach-ihren-Geschlechtern | Haupt | diese | wohnen | in-Jerusalem | (*) |
| | H0428 | H0001 | H8435 | | H0428 | H0428 | H3427 | H3389 | |

Diese waren Häupter der Väter nach ihren Geschlechtern, Häupter; diese wohnten zu Jerusalem.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | וּבְגִבְעוֹן | יָשְׁבוּ | אֲבִי | גִּבְעוֹן | וְשֵׁם | אִשְׁתּוֹ | מַעֲכָה׃ |
| | und-in-Gibeon | wohnen | Vater-von | Gibeon | und-Name | Frau | Maacha |
| | H1391 | H3427 | H0001 | H1391 | H8034 | H0802 | H4601 |

Und in Gibeon wohnte der Vater Gibeons, und der Name seines Weibes war Maaka.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | וּבְנוֹ | הַבְּכוֹר | עַבְדּוֹן | וְצוּר | וְקִישׁ | וּבַעַל | וְנָדָב׃ |
| | und-sein-Sohn | Erstgeborener | עבדון] | וצור] | und-Kisch | ובעל] | und-Nadab |
| | H1060 | H5658 | H6698 | H7027 | H1060 | | H5070 |

Und sein erstgeborener Sohn war Abdon, und Zur und Kis und Baal und Nadab,

| | | | |
|---|---|---|---|
| 31 | וּגְדוֹר | וְאַחְיוֹ | וְזֶכֶר׃ |
| | וגדור] | und-sein-Bruder | וזכר] |
| | H1446 | H0283 | H2144 |

und Gedor und Achjo und Seker;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | וּמִקְלוֹת | הוֹלִיד | אֶת־ | שִׁמְאָה | וְגַם־ | הֵמָּה | נֶגֶד | אֲחֵיהֶם | יָשָׁבוּ |
| | ומקלות] | gebaeren | (*) | שמאה] | und-auch | sie | gegenueber | Bruder | wohnen |
| | H4732 | H3205 | H0853 | H8039 | H0637 | H1992 | H5048 | H0251 | H3427 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | בִּירוּשָׁלִַם | עִם־ | אֲחֵיהֶם׃ | ס |
| | in-Jerusalem | Volk | Bruder | (*) |
| | H3389 | | H0251 | |

und Mikloth zeugte Schimea. Und auch diese wohnten ihren Brüdern gegenüber in Jerusalem, bei ihren Brüdern. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | וְנֵר | הוֹלִיד | אֶת־ | קִישׁ | וְקִישׁ | הוֹלִיד | אֶת־ | שָׁאוּל | וְשָׁאוּל | הוֹלִיד | אֶת־ |
| | ונר] | gebaeren | (*) | Kisch | und-Kisch | gebaeren | (*) | Saul | und-Saul | gebaeren | (*) |
| | H5369 | H3205 | H0853 | H7027 | H7027 | H3205 | H0853 | H7586 | H7586 | H3205 | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹנָתָן | וְאֶת־ | מַלְכִּי־שׁוּעַ | וְאֶת־ | אֲבִינָדָב | וְאֶת־ | אֶשְׁבָּעַל׃ |
| Jonatan | und-(*) | מלכישוע] | und-(*) | אבינדב] | und-(*) | אשבעל] |
| H3083 | H0853 | H4444 | H0853 | H0041 | H0853 | H0792 |

Und Ner zeugte Kis; und Kis zeugte Saul; und Saul zeugte Jonathan und Malkischua und Abinadab und Esch-Baal.

34 וּבֶן־ יְהוֹנָתָן Jonatan H3083 בָּעַלְמְרִיב בעל]מרי[ב H4807 בָּעַלְמְרִיב בעל]מרי[ב H4807 הוֹלִיד gebaeren H3205 אֶת־ (*) H0853 מִיכָה׃ Micha H4318 ס (*)

Und der Sohn Jonathans war Merib-Baal; und Merib-Baal zeugte Micha.

35 וּבְנֵי und-Soehne-von מִיכָה Micha H4318 פִּיתוֹן ]פיתון[ H6377 וָמֶלֶךְ und-herrschte H4429 וְתַאְרֵע ]ותארע[ H8390 וְאָחָז׃ und-Ahas H0271

Und die Söhne Michas waren Pithon und Melek und Tharea und Achas.

36 וְאָחָז und-Ahas H0271 הוֹלִיד gebaeren H3205 אֶת־ (*) H0853 יְהוֹעַדָּה ]יהועדה[ H3085 יְהוֹעַדָּה ויהועדה] H3085 אֶת־ (*) H0853 הוֹלִיד gebaeren H3205 עַזְמָוֶת Asmawet H5820 וְאֶת־ und-(*) H0853 עָלֶמֶת ]עלמת[ H5964 אֶת־ (*) H0853 הוֹלִיד gebaeren H3205 וְאֶת־ und-(*) H0853 זִמְרִי ]זמרי[ H2605 וְזִמְרִי ]וזמרי[ H3085 הוֹלִיד gebaeren H3205 אֶת־ (*) H0853 מוֹצָא׃ ]מוצא[ H4162

Und Achas zeugte Jehoadda; und Jehoadda zeugte Alemeth und Asmaweth und Simri; und Simri zeugte Moza,

37 וּמוֹצָא ]ומוצא[ H4162 הוֹלִיד gebaeren H3205 אֶת־ (*) H0853 בִּנְעָא ]בנעא[ H1150 רָפָה ]רפה[ H7498 בְּנוֹ sein-Sohn אֶלְעָשָׂה ]אלעשה[ H0501 בְּנוֹ sein-Sohn אָצֶל ]אצל[ H0501 בְּנוֹ׃ sein-Sohn

und Moza zeugte Binea: dessen Sohn Rapha, dessen Sohn Elasa, dessen Sohn Azel.

38 וּלְאָצֵל ]ולאצל[ H8337 שִׁשָּׁה sechs H8337 בָּנִים׃ Soehne וְאֵלֶּה und-diese H0428 שְׁמוֹתָם Name H8034 עַזְרִיקָם ]עזריקם[ H5840 וּבֹכְרוּ ]ובכרו[ H1074 וְיִשְׁמָעֵאל und-Ismael H3458 וּשְׁעַרְיָה ]ושעריה[ H8187 אָצֵל׃ ]אצל[ בְּנֵי Soehne-von אֵלֶּה diese H0428 כֹּל־ alle H3605 וְחָנָן ]וחנן[ H2605 וְעֹבַדְיָה und-Obadja H5662

Und Azel hatte sechs Söhne; und dies sind ihre Namen: Asrikam, Bokru und Ismael und Schearja und Obadja und Hanan. Alle diese waren Söhne Azels.

39 וּבְנֵי und-Soehne-von עֵשֶׂק ]עשק[ H6232 אָחִיו sein-Bruder H0251 אוּלָם Vorhalle H0198 בְּכֹרוֹ Erstgeborener H1060 יְעוּשׁ ]יעוש[ H3266 הַשֵּׁנִי der-Zweite H8145 וֶאֱלִיפֶלֶט und-Elifelet H0467 הַשְּׁלִשִׁי׃ dritter H7992

Und die Söhne Escheks, seines Bruders: Ulam, sein Erstgeborener, Jeghusch, der zweite, und Eliphelet, der dritte.

40 וַיִּהְיוּ und-sein H1961 בְּנֵי־ Soehne-von אוּלָם Vorhalle H0198 אַנְשֵׁי Maenner H0376 גִבֹּרֵי־ Held H1368 חַיִל Kraft H2428 דַּרְכֵי Wege-von H1869 קֶשֶׁת Bogen H7198 וּמַרְבִּים und-von-viele מִבְּנֵי von-Soehne-von אֵלֶּה diese H0428 כֹּל־ alle H3605 וַחֲמִשִּׁים und-fuenfzig H2572 מֵאָה hundert H3967 בָּנִים Soehne וּבְנֵי und-Soehne-von בָּנִים׃ Soehne

פ (*) בִּנְיָמִן׃ Benjamin H1144

Und die Söhne Ulams waren tapfere Kriegsmänner, die den Bogen spannten; und sie hatten viele Söhne und Enkel, hundertfünfzig. Alle diese sind von den Söhnen Benjamins.

## Chapter 9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַלְכֵי | סֵפֶר | עַל־ | כְּתוּבִים | וְהֵנָּם | הִתְיַחְּשׂוּ | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | 1 |
| Koenige–von | Buch | ueber | geschrieben | und–siehe–sie | Geschlechtsregister | Israel | und–alle | |
| H4428 | | | H3789 | H2009 | H3187 | H3478 | H3605 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בְּמַעַלָם׃ | לְבָבֶל | הָגְלוּ | וִיהוּדָה | יִשְׂרָאֵל | |
| (*) | Treulosigkeit | nach–Babel | offenbaren | und–Juda | Israel | |
| | H4604 | H0894 | H1540 | H3063 | H3478 | |

Und ganz Israel wurde im Geschlechtsverzeichnis verzeichnet; und siehe, sie sind aufgeschrieben in dem Buche der Könige von Israel. Und Juda wurde wegen seiner Untreue nach Babel weggeführt.

| | | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְוִיִּם | הַכֹּהֲנִים | יִשְׂרָאֵל | בְּעָרֵיהֶם | בַּאֲחֻזָּתָם | אֲשֶׁר | הָרִאשֹׁנִים | וְהַיּוֹשְׁבִים | |
| die–Leviten | die–Priester | Israel | in–ihre–Staedte | Besitz | welcher | erster | und–wohnen | |
| H3881 | H3548 | H3478 | | H0272 | | H7223 | H3427 | |

| |
|---|
| וְהַנְּתִינִים׃ |
| והנתינים] |
| H5411 |

Und die ersten Bewohner, welche in ihrem Besitztum, in ihren Städten, wohnten, waren: Israel, die Priester, die Leviten und die Nethinim.

| | | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּנְיָמִן | בְּנֵי | וּמִן־ | יְהוּדָה | בְּנֵי | מִן־ | יָשְׁבוּ | וּבִירוּשָׁלַ͏ִם | |
| Benjamin | Soehne–von | und–wer | Juda | Soehne–von | wer | wohnen | und–in–Jerusalem | |
| H1144 | | | H3063 | | | H3427 | H3389 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּמְנַשֶּׁה׃ | אֶפְרַיִם | בְּנֵי | וּמִן־ |
| und–Manasse | Ephraim | Soehne–von | und–wer |
| H4519 | H0669 | | |

Und in Jerusalem wohnten von den Söhnen Judas und von den Söhnen Benjamins und von den Söhnen Ephraims und Manasses:

| | | | | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )מִן־( | )בָּנִי( | ]בנימן־[ | בֶּן־ | אִמְרֵי | בֶּן־ | עָמְרִי | בֶּן־ | עַמִּיהוּד | בֶּן־ | עוּתַי | |
| wer | Soehne–von | Benjamin | Sohn | ]אמרי[ | Sohn | ]עמרי[ | Sohn | ]עמיהוד[ | Sohn | ]עותי[ | |
| H1144 | H1137 | H1144 | | H0566 | | H6018 | | H5989 | | H5793 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | בֶּן־ | פֶּרֶץ | בְּנֵי־ |
| Juda | Sohn | Perez | Soehne–von |
| H3063 | | H6557 | |

Uthai, der Sohn Ammihuds, des Sohnes Omris, des Sohnes Imris, des Sohnes Banis, von den Söhnen Perez', des Sohnes Judas;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּבָנָיו׃ | הַבְּכוֹר | עֲשָׂיָה | הַשִּׁילוֹנִי | וּמִן־ | 5 |
| und–seine–Soehne | Erstgeborener | ]עשיה[ | ]השילוני[ | und–wer | |
| | H1060 | H6222 | H7888 | | |

und von den Schilonitern: Asaja, der Erstgeborene, und seine Söhne;

| | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתִשְׁעִים׃ | מֵאוֹת | שֵׁשׁ־ | וַאֲחֵיהֶם | יְעוּאֵל | זֶרַח | בְּנֵי־ | וּמִן־ | |
| ]ותשעים[ | Hunderte | sechs | und–Bruder | ]יעואל[ | Serach | Soehne–von | und–wer | |
| H8673 | H3967 | H8337 | H0251 | H3262 | H2226 | | | |

und von den Söhnen Serachs: Jeghuel und seine Brüder; sechshundertneunzig.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַסְּנָאָה׃ | בֶּן־ | הוֹדַוְיָה | בֶּן־ | מְשֻׁלָּם | בֶּן־ | סַלּוּא | בִּנְיָמִן | בְּנֵי | וּמִן־ | 7 |
| הסנאה] | Sohn | הודויה] | Sohn | Meschullam | Sohn | סלוא] | Benjamin | Soehne-von | und-wer | |
| H5574 | | H1938 | | H4918 | | | H1144 | | | |

Und von den Söhnen Benjamins: Sallu, der Sohn Meschullams, des Sohnes Hodawjas, des Sohnes Hassenuas;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | וּמְשֻׁלָּם | מִכְרִי | בֶּן־ | עֻזִּי | בֶּן־ | וְאֵלֶּה | יְרֹחָם | בֶּן־ | וְיִבְנְיָה | 8 |
| Sohn | und-Meschullam | מכרי] | Sohn | Usi | Sohn | und-diese | Jerachmeel | Sohn | ויבניה] | |
| | H4918 | H4381 | | H5813 | | H0425 | H3395 | | H2997 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִבְנְיָה׃ | בֶּן־ | רְעוּאֵל | בֶּן־ | שְׁפַטְיָה | |
| יבניה] | Sohn | רעואל] | Sohn | שפטיה] | |
| H2998 | | H7467 | | H8203 | |

und Jibneja, der Sohn Jerochams; und Ela, der Sohn Ussis, des Sohnes Mikris; und Meschullam, der Sohn Schephatjas, des Sohnes Reghuels, des Sohnes Jibnijas;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶּה | כֹּל־ | וְשִׁשָּׁה | וַחֲמִשִּׁים | מֵאוֹת | תְּשַׁע | לְתַלְדוֹתָם | וַאֲחֵיהֶם | 9 |
| diese | alle | und-sechs | und-fuenfzig | Hunderte | neun | nach-ihren-Geschlechtern | und-Bruder | |
| H0428 | H3605 | H8337 | H2572 | H3967 | H8672 | H8435 | H0251 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֲבֹתֵיהֶם׃ | לְבֵית | אָבוֹת | רָאשֵׁי | אֲנָשִׁים |
| (*) | Vater | zum-Haus | Vaeter | Haupt | Maenner |
| | H0001 | | H0001 | | H0376 |

und ihre Brüder nach ihren Geschlechtern: neunhundertsechsundfünfzig. Alle diese Männer waren Häupter der Väter ihrer Vaterhäuser.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְיָכִין׃ | וְיהוֹיָרִיב | יְדַעְיָה | הַכֹּהֲנִים | וּמִן־ | 10 |
| ויכין] | ויהוירב] | ידעיה] | die-Priester | und-wer | |
| H3199 | H3080 | H3048 | H3548 | | |

Und von den Priestern: Jedaja und Jehojarib und Jakin;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | מְרָיוֹת | בֶּן־ | צָדוֹק | בֶּן־ | מְשֻׁלָּם | בֶּן־ | חִלְקִיָּה | בֶּן־ | וַעֲזַרְיָה | 11 |
| Sohn | Merajot | Sohn | Zadok | Sohn | Meschullam | Sohn | Hilkija | Sohn | und-Asarja | |
| | H4812 | | H6659 | | H4918 | | H2518 | | H5838 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | הָאֱלֹהִים׃ | בֵּית | נְגִיד | אֲחִיטוּב |
| (*) | der-Gott | Haus | Fuehrer | Achitub |
| | H0430 | | H5057 | H0285 |

und Asarja, der Sohn Hilkijas, des Sohnes Meschullams, des Sohnes Zadoks, des Sohnes Merajoths, des Sohnes Ahitubs, Oberaufseher des Hauses Gottes;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | עֲדִיאֵל | בֶּן־ | וּמַעְשַׁי | מַלְכִּיָּה | בֶּן־ | פַּשְׁחוּר | בֶּן־ | יְרֹחָם | בֶּן־ | וַעֲדָיָה | 12 |
| Sohn | עדיאל] | Sohn | ומעשי] | מלכיה] | Sohn | פשחור] | Sohn | Jerachmeel | Sohn | ועדיה] | |
| | H5717 | | H4640 | H4441 | | H6583 | | H3395 | | H5718 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמַר׃ | בֶּן־ | מְשִׁלֶּמִית | בֶּן־ | מְשֻׁלָּם | בֶּן־ | יַחְזֵרָה |
| sprach | Sohn | משלמית] | Sohn | Meschullam | Sohn | יחזרה] |
| H0564 | | H4921 | | H4918 | | H3170 |

und Adaja, der Sohn Jerochams, des Sohnes Paschchurs, des Sohnes Malkijas; und Masai, der Sohn Adiels, des Sohnes Jachseras, des Sohnes Meschullams, des Sohnes Meschillemiths, des Sohnes Immers;

13 וַאֲחֵיהֶם לְבֵית אֲבוֹתָם רָאשֵׁי וְשִׁשִּׁים מֵאוֹת וּשְׁבַע אֶלֶף
und-Bruder zum-Haus ihre-Vaeter Haupt und-sechzig Hunderte und-sieben tausend
H0251 H0001 H0505 H8346 H3967 H7651 H0505

גִּבּוֹרֵי חַיִל מְלֶאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־ הָאֱלֹהִים׃
Helden-von Kraft Arbeit-von Dienst-von Haus der-Gott
H1368 H2428 H4399 H5656 H0430

und ihre Brüder, Häupter ihrer Vaterhäuser: tausend siebenhundertsechzig, tüchtige Männer im Werke des Dienstes des Hauses Gottes.

14 וּמִן־ הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן־ חַשּׁוּב בֶּן־ עַזְרִיקָם בֶּן־ חֲשַׁבְיָה מִן־
und-wer die-Leviten Schemaja Sohn Haschub[ Sohn Asrikam[ Sohn Haschabja[ wer
H1368 H3881 H8098 H2815 H5840 H1121 H2811

מְרָרִי׃ בְּנֵי
Midianiter Soehne-von
H4847

Und von den Leviten: Schemaja, der Sohn Haschubs, des Sohnes Asrikams, des Sohnes Haschabjas, von den Söhnen Meraris;

15 וּבַקְבַּקַּר חֶרֶשׁ וְגָלָל וּמַתַּנְיָה מִיכָא בֶן־ זִכְרִי בֶן־ אָסָף׃
und-Bakbakkar[ Heresch[ und-Galal[ und-Mattanja[ Michas Sohn Sichri Sohn Asaph
H1230 H2792 H1559 H4983 H4316 H1121 H2147 H1121 H0623

und Bakbakkar, Heresch und Galal; und Mattanja, der Sohn Michas, des Sohnes Sichris, des Sohnes Asaphs;

16 וְעֹבַדְיָה בֶן־ שַׁמּוּעַ בֶּן־ גָּלָל בֶן־ יְדוּתוּן וּבֶרֶכְיָה בֶן־ אָסָא בֶן־
und-Obadja Sohn Schemaja Sohn Galal[ Sohn Jedutun und-Berechja[ Sohn Asa Sohn
H5662 H1121 H8098 H1121 H1559 H1121 H3038 H1296 H1121 H0609 H1121

נְטוֹפָתִי׃ בְּחַצְרֵי הַיּוֹשֵׁב אֶלְקָנָה
Netophathiter[ Dorfern-der[ wohnen Elkana
H5200 H3427 H0511

und Obadja, der Sohn Schemajas, des Sohnes Gallals, des Sohnes Jeduthuns; und Berekja, der Sohn Asas, des Sohnes Elkanas, der in den Dörfern der Netophathiter wohnte.

17 וְהַשֹּׁעֲרִים שַׁלּוּם וְעַקּוּב וְטַלְמֹן וַאֲחִימָן וַאֲחֵיהֶם שַׁלּוּם הָרֹאשׁ׃
und-der-Torhueter Schallach und-Akkub[ und-Talmon[ und-Achiman[ und-Bruder Schallach Haupt
H7778 H7967 H6126 H2929 H0289 H0251 H7967

Und die Torhüter: Schallum und Akkub und Talmon und Achiman, und ihre Brüder; Schallum war das Haupt.

18 וְעַד־ הֵנָּה בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ מִזְרָחָה הֵמָּה לְמַחֲנוֹת הַשֹּׁעֲרִים בְּנֵי לֵוִי׃
und-bis siehe in-Tor der-Koenig Osten sie Lager die-Tore Soehne-von Levi
H5704 H2008 H8179 H4428 H4217 H1992 H4264 H7778 H1121 H3878

Und bis jetzt waren sie im Königstor, gegen Sonnenaufgang. Sie waren die Torhüter der Lager der Söhne Levis.

19 וְשַׁלֻּם בֶּן־ קֹרֵא בֶן־ אֶבְיָסָף בֶּן־ קֹרַח וְאֶחָיו לְבֵית־
und-Schallach Sohn Kore[ Sohn Ebjasaph[ Sohn Korach und-sein-Bruder zum-Haus
H7967 H1121 H6981 H1121 H0043 H1121 H7141 H0251

אָבִיו הַקְּרְחִים[ עַל מְלֶאכֶת הָעֲבוֹדָה שֹׁמְרֵי הַסִּפִּים לָאֹהֶל וַאֲבוֹתֵיהֶם
sein-Vater Korahiter[ ueber Arbeit-von der-Dienst bewahren Schwelle Zelt und-Vater
H0001 H7145 H5921 H4399 H5656 H8104 H5592 H0168 H0001

מַחֲנֵה יְהוָה עַל־ שֹׁמְרֵי הַמָּבוֹא׃
Lager HERR ueber bewahren Eingang
H4264 H3068 H5921 H8104 H3996

Und Schallum, der Sohn Kores, des Sohnes Ebjasaphs, des Sohnes Korahs, und seine Brüder vom Hause seines Vaters, die Korhiter, waren über das Werk des Dienstes, als Hüter der Schwellen des Zeltes. Und ihre Väter waren über das Lager Jehovas als Hüter des Eingangs gewesen;

20 וּפִינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנִים וַיְהוָה עִמּוֹ׃
וּפִינְחָס (ופינחס) H6372 · בֶּן־ Sohn · אֶלְעָזָר Eleasar H0499 · נָגִיד Fuehrer H5057 · הָיָה war H1961 · עֲלֵיהֶם ueber · לְפָנִים zu-Angesicht H6440 · וַיְהוָה HERR H3068 · עִמּוֹ׃ sein-Volk

und Pinehas, der Sohn Eleasars, war vordem Fürst über sie. Jehova war mit ihm.

21 זְכַרְיָהוּ בֶן מְשֶׁלֶמְיָה (משלמיה) שֹׁעֵר פֶּתַח לְאֹהֶל מוֹעֵד׃
זְכַרְיָהוּ Secharja · בֶן Sohn · מְשֶׁלֶמְיָה (משלמיה) H4920 · שֹׁעֵר Tor H7778 · פֶּתַח Eingang H6607 · לְאֹהֶל Zelt H0168 · מוֹעֵד׃ Festzeit H4150

Sekarja, der Sohn Meschelemjas, war Torhüter am Eingang des Zeltes der Zusammenkunft.

22 כֻּלָּם הַבְּרוּרִים (הברורים) לְשֹׁעֲרִים בַּסִּפִּים מָאתַיִם וּשְׁנֵים עָשָׂר הֵמָּה בְּחַצְרֵיהֶם (בחצריהם)
כֻּלָּם alle H3605 · הַבְּרוּרִים (הברורים) H1305 · לְשֹׁעֲרִים zu-Torhueter H7778 · בַּסִּפִּים Schwelle H3967 · מָאתַיִם hundert H3967 · וּשְׁנֵים und-zwei H8147 · עָשָׂר zehn H6240 · הֵמָּה sie H1992 · בְּחַצְרֵיהֶם (בחצריהם) H1992

בֶּאֱמוּנָתָם׃ הָרְאֵה וּשְׁמוּאֵל דָּוִיד יְסָד (יסד) הֵמָּה הִתְיַחְשָׂם
בֶּאֱמוּנָתָם׃ Treue H0530 · הָרְאֵה sehen H7200 · וּשְׁמוּאֵל und-Samuel H8050 · דָּוִיד David H1732 · יְסָד (יסד) H3245 · הֵמָּה sie H1992 · הִתְיַחְשָׂם Geschlechtsregister H3187

Sie alle, auserlesen zu Torhütern an den Schwellen, waren zweihundertzwölf. Sie wurden in ihren Dörfern verzeichnet; David und Samuel, der Seher, hatten dieselben in ihr Amt eingesetzt.

23 וְהֵם וּבְנֵיהֶם עַל־ הַשְּׁעָרִים לְבֵית־ יְהוָה לְבֵית־ הָאֹהֶל
וְהֵם und-sie H1992 · וּבְנֵיהֶם und-ihre-Soehne · עַל־ ueber · הַשְּׁעָרִים die-Tore H8179 · לְבֵית־ zum-Haus · יְהוָה HERR H3068 · לְבֵית־ zum-Haus · הָאֹהֶל Zelt H0168

לְמִשְׁמָרוֹת׃
לְמִשְׁמָרוֹת׃ zu-Dienstordnungen H4931

Und sie und ihre Söhne standen an den Toren des Hauses Jehovas, des Zelthauses, als Wachen.

24 לְאַרְבָּע רוּחוֹת יִהְיוּ הַשֹּׁעֲרִים מִזְרָח יָמָּה מַעֲרָבָה צָפוֹנָה וְנֶגְבָּה׃
לְאַרְבָּע zu-vier H0702 · רוּחוֹת Geist H7307 · יִהְיוּ sein H1961 · הַשֹּׁעֲרִים die-Tore H7778 · מִזְרָח von-Serach H4217 · יָמָּה westwaerts H3220 · מַעֲרָבָה nordwaerts H6828 · וְנֶגְבָּה׃ und-suedwaerts H5045

Die Torhüter standen nach den vier Winden: gegen Osten, gegen Westen, gegen Norden und gegen Süden.

25 וַאֲחֵיהֶם בְּחַצְרֵיהֶם (בחצריהם) לָבוֹא לְשִׁבְעַת הַיָּמִים מֵעֵת אֶל־ עֵת עִם־ אֵלֶּה׃
וַאֲחֵיהֶם und-Bruder H0251 · בְּחַצְרֵיהֶם (בחצריהם) · לָבוֹא kommen H0935 · לְשִׁבְעַת sieben H7651 · הַיָּמִים die-Tage H3117 · מֵעֵת Zeit H6256 · אֶל־ zu H0413 · עֵת Zeit H6256 · עִם־ Volk · אֵלֶּה׃ diese H0428

Und ihre Brüder in ihren Dörfern mußten von sieben zu sieben Tagen, von einer Zeit zur anderen, mit jenen kommen.

26 כִּי בֶאֱמוּנָה הֵמָּה אַרְבַּעַת גִּבֹּרֵי הַשֹּׁעֲרִים הֵם הַלְוִיִּם וְהָיוּ עַל־
כִּי denn · בֶאֱמוּנָה Treue H0530 · הֵמָּה sie H1992 · אַרְבַּעַת vier H0702 · גִּבֹּרֵי Held H1368 · הַשֹּׁעֲרִים die-Tore H7778 · הֵם sie H1992 · הַלְוִיִּם die-Leviten H3881 · וְהָיוּ und-sein H1961 · עַל־ ueber

הָאֱלֹהִים׃ בֵּית הָאֹצָרוֹת וְעַל הַלְּשָׁכוֹת
הָאֱלֹהִים׃ der-Gott H0430 · בֵּית Haus · הָאֹצָרוֹת Schatz H0214 · וְעַל und-ueber · הַלְּשָׁכוֹת die-Kammern H3957

Denn die vier Vorsteher der Torhüter, sie, die Leviten, waren in Amtspflicht; und sie waren über die Zellen und über die Schätze des Hauses Gottes.

27 וּסְבִיבוֹת בֵּית־ הָאֱלֹהִים יָלִינוּ כִּי־ עֲלֵיהֶם מִשְׁמֶרֶת וְהֵם עַל־ הַמַּפְתֵּחַ
und–ringsum Haus der–Gott ueber denn ueber Dienst und–sie ueber
H5439 H1004 H0430 H4931 H1992 H4669

וְלַבֹּקֶר׃ לַבֹּקֶר
und–Morgen Morgen
H1242 H1242

Und sie übernachteten rings um das Haus Gottes her; denn ihnen lag die Wache ob, und sie waren über das Öffnen bestellt, und zwar Morgen für Morgen.

28 וּמֵהֶם עַל־ כְּלֵי הָעֲבוֹדָה כִּי־ בְמִסְפָּר יְבִיאוּם וּבְמִסְפָּר
und–von–sie ueber Geraete–von der–Dienst denn Zahl kommen und–Zahl
H1992 H5921 H3627 H5656 H3588 H4557 H0935 H4557

יוֹצִיאוּם׃
herausgehen
H3318

Und einige von ihnen waren über die Geräte des Dienstes; denn nach der Zahl brachten sie sie hinein, und nach der Zahl brachten sie sie heraus.

29 וּמֵהֶם עַל־ מְמֻנִּים [ממנים] עַל־ הַכֵּלִים כָּל־ וְעַל כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ
und–von–sie ueber [ממנים] die–Geraete alle und–ueber Geraete–von das–Heilige
H1992 H5921 H4487 H3627 H3605 H5921 H3627 H6944

וְעַל־ הַסֹּלֶת [הסלת] וְהַיַּיִן וְהַשָּׁמֶן וְהַלְּבוֹנָה [והלבונה] וְהַבְּשָׂמִים׃
und–ueber [הסלת] und–Wein und–Oel und–Weihrauch [והלבונה] und–Balsam
H5921 H5560 H3196 H8081 H3828 H1314

Und einige von ihnen waren bestellt über die Geräte und über alle Geräte des Heiligtums, und über das Feinmehl und den Wein und das Öl und den Weihrauch und die Gewürze.

30 וּמִן־ בְּנֵי הַכֹּהֲנִים רֹקְחֵי [רקחי] הַמִּרְקַחַת [המרקחת] לַבְּשָׂמִים׃
und–wer Soehne–von die–Priester [רקחי] [המרקחת] Balsam
H4310 H1121 H3548 H7543 H4842 H1314

Und von den Söhnen der Priester mischten einige die Salbenmischung der Gewürze.

31 וּמַתִּתְיָה [ומתתיה] מִן־ הַלְוִיִּם הוּא הַבְּכוֹר לְשַׁלֻּם הַקָּרְחִי [הקרחי] בֶּאֱמוּנָה עַל
und–wer [ומתתיה] wer die–Leviten er Erstgeborener Schallach [הקרחי] Treue ueber
H4310 H4993 H4310 H3881 H1931 H1060 H7967 H7145 H0530 H5921

מַעֲשֶׂה הַחֲבִתִּים׃ [החבתים]
von–tat [החבתים]
H4639 H2281

Und Mattithja, von den Leviten, er war der Erstgeborene Schallums, des Korhiters, war das Pfannenbackwerk anvertraut.

32 וּמִן־ בְּנֵי הַקָּהָתִי [הקהתי] מִן־ אֲחֵיהֶם עַל־ לֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת [המערכת] לְהָכִין שַׁבָּת
und–wer Soehne–von [הקהתי] wer Bruder ueber Brot [המערכת] zu–bereitete Sabbat
H4310 H1121 H6956 H4310 H0251 H5921 H3899 H4635 H3559 H7676

ס׃ שַׁבָּת׃
(*) Sabbat
H7676

Und von den Söhnen der Kehathiter, von ihren Brüdern, waren einige über das Schichtbrot bestellt, um es Sabbath für Sabbath zuzurichten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | וְאֵלֶּה | הַמְשֹׁרְרִים | רָאשֵׁי | אָבוֹת | לַלְוִיִּם | בַּלִּשְׁכֹת | [פטירים] | (פְּטוּרִים) | כִּי־ |
| | und-diese | Saenger | Haupt | Vaeter | fuer-die-Leviten | Kammer | [פטירים] | [פטורים] | denn |
| | H0428 | H7891 | | H0001 | H3881 | H3957 | H6359 | H6362 | |
| | יוֹמָם | עֲלֵיהֶם | וָלַיְלָה | בַּמְּלָאכָה׃ | | | | | |
| | tagsueber | ueber | und-Nacht | in-Arbeit | | | | | |
| | H3119 | | H3915 | H4399 | | | | | |

Und das waren die Sänger, die Häupter der Väter der Leviten, welche von anderen Diensten befreit in den Zelten wohnten; denn Tag und Nacht waren sie beschäftigt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | אֵלֶּה׀ | רָאשֵׁי | הָאָבוֹת | לַלְוִיִּם | לְתֹלְדוֹתָם | רָאשִׁים | אֵלֶּה | יָשְׁבוּ |
| | diese | Haupt | der-Vaeter | fuer-die-Leviten | nach-ihren-Geschlechtern | Haupt | diese | wohnen |
| | H0428 | | H0001 | H3881 | H8435 | | H0428 | H3427 |
| | בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃ | פ | | | | | | |
| | in-Jerusalem | (*) | | | | | | |
| | H3389 | | | | | | | |

Das waren die Häupter der Väter der Leviten nach ihren Geschlechtern, die Häupter; diese wohnten zu Jerusalem.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | וּבְגִבְעוֹן | יָשְׁבוּ | אֲבִי־ | גִבְעוֹן | [יעואל] | (יְעִיאֵל) | וְשֵׁם | אִשְׁתּוֹ | מַעֲכָה׃ |
| | und-in-Gibeon | wohnen | Vater-von | Gibeon | Jeiel | | und-Name | Frau | Maacha |
| | H1391 | H3427 | H0001 | H1391 | H3273 | H3273 | H8034 | H0802 | H4601 |

Und in Gibeon wohnte der Vater Gibeons, Jeghiel; und der Name seines Weibes war Maaka.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | וּבְנוֹ | הַבְּכוֹר | עַבְדּוֹן | וְצוּר | וְקִישׁ | וּבַעַל | [ונר] | וְנָדָב׃ |
| | und-sein-Sohn | Erstgeborener | [עבדון] | [וצור] | und-Kisch | [ובעל] | [ונר] | und-Nadab |
| | | H1060 | H5658 | H6698 | H7027 | | H5369 | H5070 |

Und sein erstgeborener Sohn war Abdon; und Zur und Kis und Baal und Ner und Nadab

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | וּגְדוֹר | [וגדור] | וְאַחְיוֹ | וּזְכַרְיָה | וּמִקְלוֹת׃ | [ומקלות] |
| | | H1446 | und-sein-Bruder | und-Secharja | | H4732 |
| | | | H0283 | | | |

und Gedor und Achjo und Sekarja und Mikloth;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | וּמִקְלוֹת | הוֹלִיד | אֶת־ | שִׁמְאָם | [שמאם] | וְאַף־ | הֵם | נֶגֶד | אֲחֵיהֶם | יָשְׁבוּ |
| | [ומקלות] | gebaeren | (*) | | | und-auch | sie | gegenueber | Bruder | wohnen |
| | H4732 | H3205 | H0853 | H8043 | | H0637 | H1992 | H5048 | H0251 | H3427 |
| | בִּירוּשָׁלַ‍ִם | עִם־ | אֲחֵיהֶם׃ | ס | | | | | | |
| | in-Jerusalem | Volk | Bruder | (*) | | | | | | |
| | H3389 | | H0251 | | | | | | | |

und Mikloth zeugte Schimean. Und auch diese wohnten ihren Brüdern gegenüber zu Jerusalem, bei ihren Brüdern. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | וְנֵר׀ | הוֹלִיד | אֶת־ | קִישׁ | וְקִישׁ | הוֹלִיד | אֶת־ | שָׁאוּל | וְשָׁאוּל | הוֹלִיד | אֶת־ |
| | [ונר] | gebaeren | (*) | Kisch | und-Kisch | gebaeren | (*) | Saul | und-Saul | gebaeren | (*) |
| | H5369 | H3205 | H0853 | H7027 | H7027 | H3205 | H0853 | H7586 | H7586 | H3205 | H0853 |
| | יְהוֹנָתָן׀ | וְאֶת־ | מַלְכִּי־שׁוּעַ | וְאֶת־ | אֲבִינָדָב | וְאֶת־ | אִשְׁבַּעַל׃ | | | | |
| | Jonatan | und-(*) | [מלכישוע] | und-(*) | [אבינדב] | und-(*) | [אשבעל] | | | | |
| | H3083 | H0853 | H4444 | H0853 | H0041 | H0853 | H0792 | | | | |

Und Ner zeugte Kis, und Kis zeugte Saul; und Saul zeugte Jonathan und Malkischua und Abinadab und Esch-Baal.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | וּבֶן־ | יְהוֹנָתָן | בְּעַלְמְרִיב | וּמְרִי־בַעַל | הוֹלִיד | אֶת־ | מִיכָה׃ |
| | und–Sohn | Jonatan | בעל]מריב | ומריבעל[ | gebaeren | (*) | Micha |
| | | H3083 | H4807 | H4810 | H3205 | H0853 | H4318 |

Und der Sohn Jonathans war Merib-Baal; und Merib-Baal zeugte Micha.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | וּבְנֵי | מִיכָה | פִּיתוֹן | וָמֶלֶךְ | וְתַחְרֵעַ׃ | |
| | und–Soehne–von | Micha | פיתון[ | und–herrschte | ותחרע] | |
| | | H4318 | H6377 | H4429 | H8475 | |

Und die Söhne Michas waren Pithon und Melek und Thachrea.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | וְאָחָז | הוֹלִיד | יַעְרָה | וְיַעְרָה | הוֹלִיד | אֶת־ | עַלְמֶת | וְאֶת־ | עַזְמָוֶת |
| | und–Ahas | gebaeren | יערה[ | ויערה] | gebaeren | (*) | עלמת] | und–(*) | Asmawet |
| | H0271 | H3205 | H3294 | H3294 | H3205 | H0853 | H5964 | H0853 | H5820 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | זִמְרִי | וְזִמְרִי | הוֹלִיד | אֶת־ | מוֹצָא׃ | |
| und–(*) | זמרי] | ויזמרי] | gebaeren | (*) | מוצא] | |
| H0853 | | | H3205 | H0853 | H4162 | |

Und Achas zeugte Jara, und Jara zeugte Alemeth und Asmaweth und Simri; und Simri zeugte Moza,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | וּמוֹצָא | הוֹלִיד | אֶת־ | בִּנְעָא | וּרְפָיָה | בְּנוֹ | אֶלְעָשָׂה | בְּנוֹ | אָצֶל׃ |
| | ומוצא] | gebaeren | (*) | בנעא] | ורפיה] | sein–Sohn | אלעשה] | sein–Sohn | אצל] |
| | H4162 | H3205 | H0853 | H1150 | H7509 | | H0501 | | |

und Moza zeugte Binea; und dessen Sohn Rephaja, dessen Sohn Elasa, dessen Sohn Azel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | וּלְאָצֵל | שִׁשָּׁה | בָּנִים | וְאֵלֶּה | שְׁמוֹתָם | עַזְרִיקָם | בְּכֹרוֹ | וְיִשְׁמָעֵאל | וּשְׁעַרְיָה |
| | ולאצל] | sechs | Soehne | und–diese | Name | עזריקם] | בכרו] | und–Ismael | ושעריה] |
| | | H8337 | | H0428 | H8034 | H5840 | H1074 | H3458 | H8187 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֹבַדְיָה | וְחָנָן | אֵלֶּה | בְּנֵי | אָצֵל׃ | פ | |
| und–Obadja | וחנן] | diese | Soehne–von | אצל] | (*) | |
| H5662 | H2605 | H0428 | | | | |

Und Azel hatte sechs Söhne; und dies sind ihre Namen: Asrikam, Bokru und Ismael und Schearja und Obadja und Hanan. Das waren die Söhne Azels.

## Chapter 10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | וַיִּפְלוּ | פְלִשְׁתִּים | מִפְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ־ | וַיָּנָס | בְּיִשְׂרָאֵל | נִלְחֲמוּ | וּפְלִשְׁתִּים |
| | und–fallen | Philister | wegen | Israel | Mann | und–fliehen | in–Israel | kaempfen | und–Philister |
| | H5307 | H6430 | H6440 | H3478 | H0376 | H5127 | H3478 | | H6430 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חֲלָלִים | בְּהַר | נִלְבֹּעַ׃ | |
| Erschlagener | auf–dem–Berg | נלבע] | |
| | H2022 | H1533 | |

Und die Philister stritten wider Israel; und die Männer von Israel flohen vor den Philistern, und Erschlagene fielen auf dem Gebirge Gilboa.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | וַיַּדְבְּקוּ | פְלִשְׁתִּים | אַחֲרֵי | שָׁאוּל | וְאַחֲרֵי | בָּנָיו | וַיַּכּוּ | פְּלִשְׁתִּים |
| | וידבקו] | Philister | nach–ihm | Saul | und–nach–ihm | seine–Soehne | und–schlagen | Philister |
| | H1692 | H6430 | | H7586 | | | H5221 | H6430 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יוֹנָתָן | וְאֶת־ | אֲבִינָדָב | וְאֶת־ | מַלְכִּי־שׁוּעַ | בְּנֵי | שָׁאוּל׃ |
| (*) | יונתן] | und–(*) | אבינדב] | und–(*) | מלכישוע] | Soehne–von | Saul |
| H0853 | H3129 | H0853 | H0041 | H0853 | H4444 | | H7586 |

Und die Philister setzten Saul und seinen Söhnen hart nach; und die Philister erschlugen Jonathan und Abinadab und Malkischua, die Söhne Sauls.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | מִן־ | וַיָּחֶל | בַּקֶּשֶׁת | הַמּוֹרִים | וַיִּמְצָאֻהוּ | שָׁאוּל | עַל־ | הַמִּלְחָמָה | וַתִּכְבַּד |
| | wer | und-beben | Bogen | המורים] | und-finden | Saul | ueber | der-Krieg | und-ehren |
| | | | H7198 | | H4672 | H7586 | | H4421 | H3513 |

הַיּוֹרִים׃
היורים]

Und der Streit wurde heftig wider Saul, und es erreichten ihn die Bogenschützen; und es wurde ihm angst vor den Schützen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | פֶּן־ | בָּהּ | וְדָקְרֵנִי | וחַרְבְּךָ | שְׁלֹף] | כֵּלָיו | נְשָׂא | אֶל־ | שָׁאוּל | וַיֹּאמֶר |
| | damit-nicht | in-ihr | ודקרני] | Schwert | שלף] | Geraet | erheben | zu | Saul | und-er-sprach |
| | H6435 | | H1856 | H2719 | H8025 | H3627 | H5375 | H0413 | H7586 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | כֵלָיו | נְשָׂא | אָבָה] | וְלֹא | בִּי | וְהִתְעַלְלוּ־ | הָאֵלֶּה | הָעֲרֵלִים | יָבֹאוּ |
| denn | Geraet | erheben | אבה] | und-nicht | (*) | והתעללו] | der-diese | unbeschnitten | kommen |
| | H3627 | H5375 | H0014 | H3808 | | | H0428 | H6189 | H0935 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיהָ׃ | וַיִּפֹּל | הַחֶרֶב | אֶת־ | שָׁאוּל | וַיִּקַּח | ס | מְאֹד | וַיִּרָא |
| ueber | und-er-fiel | der-Schwert | (*) | Saul | und-er-nahm | (*) | sehr | fuerchten |
| | H5307 | H2719 | H0853 | H7586 | H3947 | | H3966 | H3372 |

Da sprach Saul zu seinem Waffenträger: Ziehe dein Schwert und durchbohre mich damit, daß nicht diese Unbeschnittenen kommen und mich mißhandeln! Sein Waffenträger aber wollte nicht, denn er fürchtete sich sehr. Da nahm Saul das Schwert und stürzte sich darein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | עַל־ | הוּא | גַּם־ | וַיִּפֹּל | שָׁאוּל | מֵת | כִּי | כֵלָיו | נְשָׂא־ | וַיַּרְא |
| | ueber | er | auch | und-er-fiel | Saul | starb | denn | Geraet | erheben | und-sehen |
| | | H1931 | H1571 | H5307 | H7586 | H4191 | | H3627 | H5375 | H7200 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | וַיָּמֹת׃ | הַחֶרֶב |
| (*) | und-er-starb | der-Schwert |
| | H4191 | H2719 |

Und als sein Waffenträger sah, daß Saul tot war, da stürzte auch er sich in das Schwert und starb.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | מֻתוּ׃ | יַחְדָּו | בֵּיתוֹ | וְכָל־ | בָּנָיו | וּשְׁלֹשֶׁת | שָׁאוּל | וַיָּמָת |
| | sterben | zusammen | Haus | und-alle | seine-Soehne | und-drei | Saul | und-er-starb |
| | H4191 | | | H3605 | | H7969 | H7586 | H4191 |

So starben Saul und seine drei Söhne; und sein ganzes Haus starb zugleich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | שָׁאוּל | מֵתוּ | וְכִי־ | נָסוּ | כִּי | בָעֵמֶק] | אֲשֶׁר־ | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ | כָּל־ | וַיִּרְאוּ |
| | Saul | sterben | und-denn | fliehen | denn | בעמק] | welcher | Israel | Mann | alle | und-sehen |
| | H7586 | H4191 | | H5127 | | H6010 | | H3478 | H0376 | H3605 | H7200 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּשְׁבוּ | פְּלִשְׁתִּים | וַיָּבֹאוּ | וַיָּנֻסוּ | עָרֵיהֶם | וַיַּעַזְבוּ | וּבָנָיו |
| und-wohnen | Philister | und-kommen | und-fliehen | ihre-Staedte | und-verlassen | und-seine-Soehne |
| H3427 | H6430 | H0935 | H5127 | | | |

| | |
|---|---|
| ס | בָּהֶם׃ |
| (*) | in-sie |

Und als alle Männer von Israel, die im Tale waren, sahen, daß sie geflohen und daß Saul und seine Söhne tot waren, da verließen sie ihre Städte und flohen; und die Philister kamen und wohnten darin.

8 וַיְהִי מָמָחֳרָת וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים לְפַשֵּׁט אֶת־ הַחֲלָלִים וַיִּמְצְאוּ
und-es-geschah ממחרת[ und-kommen Philister ausziehen (*) Erschlagener und-finden
H1961 H4283 H0935 H6430 H6584 H0853 H4672

אֶת־ שָׁאוּל וְאֶת־ שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו נֹפְלִים בְּהַר גִּלְבֹּעַ׃
(*) Saul und-(*) seine-Soehne fallen auf-dem-Berg גלבע[
H7586 H0853 H1533 H5307 H2022 H1533

Und es geschah am folgenden Tage, da kamen die Philister, um die Erschlagenen auszuziehen; und sie fanden Saul und seine Söhne auf dem Gebirge Gilboa liegen.

9 וַיַּפְשִׁיטֻהוּ וַיִּשְׂאוּ אֶת־ רֹאשׁוֹ וְאֶת־ כֵּלָיו וַיְשַׁלְּחוּ בְּאֶרֶץ־ פְּלִשְׁתִּים
und-ausziehen und-erheben (*) Haupt und-(*) Geraet und-senden im-Land Philister
H6584 H5375 H0853 H7218 H0853 H3627 H7971 H0776 H6430

סָבִיב לְבַשֵּׂר לבשר[ אֶת־ עַצְבֵּיהֶם עצביהם[ וְאֶת־ הָעָם׃
ringsum (*) לבשר[ (*) עצביהם[ und-(*) das-Volk
H5439 H1319 H0853 H6091 H0853 H5971

Und sie zogen ihn aus und nahmen seinen Kopf und seine Waffen; und sie sandten in das Land der Philister ringsumher, um die frohe Botschaft ihren Götzen und dem Volke zu verkünden.

10 וַיָּשִׂימוּ אֶת־ כֵּלָיו בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת־ גֻּלְגָּלְתּוֹ תָּקְעוּ בֵּית דָּגוֹן׃ ס
und-setzen (*) Geraet Haus ihr-Gott und-(*) גלגלתו[ תקעו[ Haus דגון[ (*)
H7760 H0853 H3627 H1004 H0853 H1538 H8628 H1004 H1712

Und sie legten seine Waffen in das Haus ihres Gottes, und seinen Schädel hefteten sie an das Haus Dagons.

11 וַיִּשְׁמְעוּ כָּל יָבֵישׁ גִּלְעָד אֵת כֹּל־ אֲשֶׁר עָשׂוּ פְלִשְׁתִּים לְשָׁאוּל׃
und-hoeren alle יבישׁ[ Gilead (*) alle Philister tun welcher fuer-Saul
H8085 H3605 H3003 H1568 H0853 H3605 H6430 H6213 H7586

Als aber ganz Jabes-Gilead alles hörte, was die Philister mit Saul getan hatten,

12 וַיָּקוּמוּ כָּל־ אִישׁ חַיִל וַיִּשְׂאוּ אֵת־ גְּוִיַּת שָׁאוּל וְאֵת גְּוִיַּת
und-aufstehen alle Mann Kraft und-erheben (*) גופת[ Saul und-(*) גופת[
H6965 H3605 H0376 H2428 H5375 H0853 H1480 H7586 H0853 H1480

בָּנָיו וַיְבִיאוּם וַיִּקְבְּרוּ אֶת־ עַצְמוֹתֵיהֶם וַיָּצֻמוּ שִׁבְעַת יָמִים׃
seine-Soehne und-kommen und-begraben (*) עצמותיהם[ unter האלה[ ביבשׁ[
H1121 H0935 H6912 H0853 H6106 H8478 H0424 H3003

בְּיָבֵשׁ תַּחַת הָאֵלָה בְּיָבֵישׁ וַיִּקְבְּרוּ אֶת־ עַצְמוֹתֵיהֶם וַיָּצֻמוּ שִׁבְעַת יָמִים׃
ביבשׁ[ האלה[ unter יבישׁ[ und-begraben (*) עצמותיהם[ und-kommen seine-Soehne
H3003 H0424 H8478 H3003 H6912 H0853 H6106 H0935

da machten sich alle tapferen Männer auf und nahmen den Leichnam Sauls und die Leichname seiner Söhne und brachten sie nach Jabes; und sie begruben ihre Gebeine unter der Terebinthe zu Jabes und fasteten sieben Tage.

13 וַיָּמָת שָׁאוּל בְּמַעֲלוֹ אֲשֶׁר מָעַל בַּיהוָה אֶת־ דְּבַר עַל־ יְהוָה
und-er-starb Saul Treulosigkeit welcher von-ueber in-HERR (*) redete ueber HERR
H4191 H7586 H4604 H0834 H4603 H3068 H0853 H1697 H5921 H3068

אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמָר וְגַם־ לְשָׁאוֹל בָּאוֹב לִדְרוֹשׁ׃
welcher nicht bewahren und-auch fuer-Saul באוב[ suchen
H0834 H3808 H8104 H1571 H7592 H0178 H1875

Und so starb Saul wegen seiner Treulosigkeit, die er wider Jehova begangen, betreffs des Wortes Jehovas, das er nicht beobachtet hatte, und auch weil er eine Totenbeschwörerin aufsuchte, um sie zu befragen;

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | לְדָוִיד | הַמְּלוּכָה | אֶת־ | וַיַּסֵּב | וַיְמִיתֵהוּ | בַּיהוָה | דָּרַשׁ | וְלֹא־ | |
| Sohn | David | המלוכה | (*) | und-umgeben | und-sterben | in-HERR | suchen | und-nicht | |
| | H1732 | H4410 | H0853 | H5437 | H4191 | H3068 | H1875 | H3808 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | יִשָׁי׃ | |
| (*) | Isai | |
| | H3448 | |

aber Jehova befragte er nicht. Darum tötete er ihn und wandte das Königtum David, dem Sohne Isais, zu.

## Chapter 11

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְשָׂרְךָ | עַצְמְךָ | הִנֵּה | לֵאמֹר | חֶבְרוֹנָה | דָּוִיד | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | וַיִּקָּבְצוּ |
| und-Fleisch | עצמך | siehe | und-sagte | Hebron | David | zu | Israel | alle | und-versammeln |
| H1320 | H6106 | H2009 | H0559 | | H1732 | H0413 | H3478 | H3605 | H6908 |

| | |
|---|---|
| אֲנָחְנוּ׃ | |
| wir | |
| H0587 | |

Und ganz Israel versammelte sich zu David nach Hebron, und sie sprachen: Siehe, wir sind dein Gebein und dein Fleisch.

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמּוֹצִיא | אַתָּה | מָלַךְ | שָׁאוּל | בִּהְיוֹת | גַּם | שִׁלְשׁוֹם | גַּם־ | תְּמוֹל | גַּם־ |
| herausgehen | du | herrschte | Saul | sein | auch | שלשום | auch | תמול | auch |
| H3318 | | H4428 | H7586 | H1961 | H1571 | H8032 | H1571 | H8543 | H1571 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | תִּרְעֶה | אַתָּה | לְךָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | וְהַמֵּבִיא |
| (*) | weiden | du | (*) | dein-Gott | HERR | und-er-sprach | Israel | (*) | und-kommen |
| H0853 | | | | H0430 | H3068 | H0559 | H3478 | H0853 | H0935 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | עַמִּי | עַל | נָגִיד | תִּהְיֶה | וְאַתָּה | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | עַמִּי |
| Israel | mein-Volk | ueber | Fuehrer | sein | und-du | Israel | (*) | mein-Volk |
| H3478 | | | H5057 | H1961 | | H3478 | H0853 | |

Schon früher, schon als Saul König war, bist du es gewesen, der Israel aus-und einführte; und Jehova, dein Gott, hat zu dir gesagt: Du sollst mein Volk Israel weiden, und du sollst Fürst sein über mein Volk Israel.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | וַיִּכְרֹת | חֶבְרוֹנָה | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | זִקְנֵי | כָּל־ | וַיָּבֹאוּ |
| zu-sie | und-abschneiden | Hebron | der-Koenig | zu | Israel | Aeltester | alle | und-kommen |
| | H3772 | | H4428 | H0413 | H3478 | H2205 | H3605 | H0935 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | עַל־ | לְמֶלֶךְ | דָּוִיד | אֶת־ | וַיִּמְשְׁחוּ | יְהוָה | לִפְנֵי | בְּחֶבְרוֹן | בְּרִית | דָּוִיד |
| Israel | ueber | dem-Koenig | David | (*) | וימשחו | HERR | vor | Hebron | Bund | David |
| H3478 | | H4428 | H1732 | H0853 | H4886 | H3068 | H6440 | | H1285 | H1732 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | שְׁמוּאֵל׃ | בְּיַד־ | יְהוָה | כִּדְבֶּר |
| (*) | Samuel | in-der-Hand | HERR | wie-redete |
| | H8050 | H3027 | H3068 | H1697 |

Und alle Ältesten Israels kamen zu dem König nach Hebron, und David machte einen Bund mit ihnen zu Hebron, vor Jehova; und sie salbten David zum König über Israel, nach dem Worte Jehovas durch Samuel.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹשְׁבֵי | הַיְבוּסִי | וְשָׁם | יְבוּס | הֵיא | יְרוּשָׁלַ͏ִם | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | דָּוִיד | וַיֵּלֶךְ |
| wohnen | היבוסי | und-Name | יבוס | sie | Jerusalem | Israel | und-alle | David | und-er-ging |
| H3427 | H2983 | H8033 | H2982 | H1931 | H3389 | H3478 | H3605 | H1732 | H3212 |

| | |
|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | |
| das-Land | |
| H0776 | |

Und David und ganz Israel zogen nach Jerusalem, das ist Jebus; und daselbst waren die Jebusiter, die Bewohner des Landes.

| | | | | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | דָּוִיד | וַיֵּלֶךְ | הֵנָּה | תָּבוֹא | לֹא | לְדָוִיד | יְבוּס | יֹשְׁבֵי | וַיֹּאמְרוּ | | |
| (*) | David | und-einnehmen | siehe | kommen | nicht | David | ]יבוס[ | wohnen | und-sprechen | | |
| H0853 | H1732 | H3920 | H2008 | H0935 | H3808 | H1732 | H2982 | H3427 | H0559 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| דָּוִיד׃ | עִיר | הִיא | צִיּוֹן | מְצֻדַת |
| David | Stadt | sie | Zion | ]מצדת[ |
| H1732 | | H1931 | H6726 | |

Und die Bewohner von Jebus sprachen zu David: Du wirst nicht hier hereinkommen! Aber David nahm die Burg Zion ein, das ist die Stadt Davids.

| | | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְשָׁר | לְרֹאשׁ | יִהְיֶה | בָּרִאשׁוֹנָה | יְבוּסִי | מַכֵּה | כָּל־ | דָּוִיד | וַיֹּאמֶר | |
| und-zu-Fuerst | Haupt | wird-sein | erster | ]יבוסי[ | von-so | alle | David | und-er-sprach | |
| H8269 | | H1961 | H7223 | H2983 | H5221 | H3605 | H1732 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְרֹאשׁ׃ | וַיְהִי | צְרוּיָה | בֶּן־ | יוֹאָב | בָּרִאשׁוֹנָה | וַיַּעַל |
| Haupt | und-es-geschah | Zeruja | Sohn | Joab | erster | und-er-ging-hinauf |
| | H1961 | H6870 | | H3097 | H7223 | H5927 |

Und David sprach: Wer die Jebusiter zuerst schlägt, soll Haupt und Oberster werden. Da stieg Joab, der Sohn der Zeruja, zuerst hinauf, und er wurde zum Haupte.

| | | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִיד׃ | עִיר | לוֹ | קָרְאוּ־ | כֵּן | עַל־ | בַּמְצָד | דָּוִיד | וַיֵּשֶׁב | |
| David | Stadt | (*) | rufen | so | ueber | ]במצד[ | David | und-er-wohnte | |
| H1732 | | | H7121 | | | H4679 | H1732 | H3427 | |

Und David wohnte in der Burg; darum nannte man sie Stadt Davids.

| | | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְחַיֶּה | וְיוֹאָב | הַסָּבִיב | וְעַד־ | הַמִּלּוֹא | מִן־ | מִסָּבִיב | הָעִיר | וַיִּבֶן | |
| leben | und-Joab | der-ringsum | und-bis | ]המלוא[ | wer | von-ringsum | die-Stadt | und-er-baute | |
| H2421 | H3097 | H5439 | H5704 | H4407 | | H5439 | | H1129 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָעִיר׃ | שְׁאָר | אֶת־ |
| die-Stadt | ]שאר[ | (*) |
| | H7605 | H0853 |

Und er baute die Stadt ringsum, von dem Millo an rund umher. Und Joab erneuerte das Übrige der Stadt.

| | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | עִמּוֹ׃ | צְבָאוֹת | וַיהוָה | וְגָדוֹל | הָלוֹךְ | דָּוִיד | וַיֵּלֶךְ | |
| (*) | sein-Volk | der-Heerscharen | und-HERR | und-gross | wandeln | David | und-er-ging | |
| | | | H3068 | | H1980 | H1732 | H3212 | |

Und David wurde immerfort größer, und Jehova der Heerscharen war mit ihm.

| | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | בְּמַלְכוּתּוֹ | עִמּוֹ | הַמִּתְחַזְּקִים | לְדָוִיד | אֲשֶׁר | הַגִּבֹּרִים | רָאשֵׁי | וְאֵלֶּה | |
| Volk | Koenigreich | sein-Volk | stark-sein | David | welcher | die-Helden | Haupt | und-diese | |
| | H4438 | | H2388 | H1732 | | H1368 | | H0428 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ | עַל־ | יְהוָה | כִּדְבַר | לְהַמְלִיכוֹ | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | |
| (*) | Israel | ueber | HERR | wie-redete | herrschen | Israel | alle | |
| | H3478 | | H3068 | H1697 | | H3478 | H3605 | |

Und dies sind die Häupter der Helden, welche David hatte, die ihm mit ganz Israel mutig beistanden in seinem Königtum, um ihn zum König zu machen, nach dem Worte Jehovas über Israel.

11 וְאֵלֶּה מִסְפָּר הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד יָשָׁבְעָם בֶּן־חַכְמוֹנִי רֹאשׁ [השלושים]
und-diese von-Buch Held welcher David [ישבעם] Sohn [חכמוני] Haupt dreissig
H0428 H4557 H1368 H0834 H1732 H3434 H2453 H7218 H7970

(הַשָּׁלִישִׁים [השלישים] הוּא־עוֹרֵר אֶת־חֲנִיתוֹ [חניתו] עַל־שְׁלֹשׁ מֵאוֹת [מאות] חָלָל [חלל] בְּפַעַם [בפעם]
er-war-es der-erweckt (*) seine-Lanze [חניתו] ueber drei Hunderte Erschlagener [חלל] auf-einmal [בפעם]
H1931 H5782 H0853 H2595 H5921 H7969 H3967 H2491 H6471

אֶחָת׃
einer
H0259

Und dies ist die Zahl der Helden, welche David hatte: Jaschobam, der Sohn Hakmonis, das Haupt der Anführer; er schwang seinen Speer wider dreihundert, die er auf einmal erschlug.

12 וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן־דּוֹדוֹ [דודו] הָאֲחוֹחִי [האחוחי] הוּא בִּשְׁלוֹשָׁה הַגִּבֹּרִים׃
und-nach Eleasar Sohn [דודו] Dodos der-Achochiter [האחוחי] er drei Held
H0310 H0499 H1121 H1734 H0266 H1931 H7969 H1368

Und nach ihm Eleasar, der Sohn Dodos, der Achochiter; er war unter den drei Helden.

13 הוּא־הָיָה עִם־דָּוִיד בְּפַס דַּמִּים [בפס דמים] וְהַפְלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ־שָׁם לַמִּלְחָמָה
er war Volk David Pas-Dammim [בפס דמים] und-der-Philister sammeln dort zum-Krieg
H1931 H1961 H5971 H1732 H6450 H6430 H0622 H8033 H4421

וַתִּהִי שָׁם חֶלְקַת [חלקת] הַשָּׂדֶה מָלְאָה שְׂעֹרִים [שעורים] וְהָעָם נָס מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים׃
und-sein dort Ackerstück das-Feld voll Gerste [שעורים] und-der-Volk fliehen wegen Philister
H1961 H8033 H2513 H7704 H4392 H8184 H5971 H5127 H6440 H6430

Er war mit David zu Pas-Dammim, als die Philister daselbst versammelt waren zum Streit. Und dort war ein Ackerstück voll Gerste; und das Volk floh vor den Philistern.

14 וַיִּתְיַצְּבוּ [ויתיצבו] בְּתוֹךְ־הַחֶלְקָה [החלקה] וַיַּצִּילוּהָ וַיַּכּוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיּוֹשַׁע יְהוָה
und-sie-stellten-sich [ויתיצבו] in-der-Mitte [החלקה] und-retten und-schlagen (*) Philister und-retten HERR
H3320 H8432 H2502 H5337 H5221 H0853 H6430 H3467 H3068

תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה׃
[תשועה] grosse
H8668

Da stellten sie sich mitten auf das Stück und retteten es und schlugen die Philister; und Jehova schaffte eine große Rettung.

15 וַיֵּרְדוּ שְׁלוֹשָׁה [שלושה] מִן־הַשְּׁלוֹשִׁים רֹאשׁ עַל־הַצּוּר אֶל־דָּוִיד אֶל־מְעָרַת [מערת] עֲדֻלָּם [עדלם]
und-hinabgehen drei wer dreissig Haupt ueber der-Tyrus zu David zu Höhle Adullam [עדלם]
H3381 H7969 H4310 H7970 H7218 H5921 H6697 H0413 H1732 H0413 H4631 H5725

וּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים חֹנָה [חנה] בְּעֵמֶק [בעמק] רְפָאִים׃
und-Lager Philister [חנה] Tal [בעמק] Rephaim [רפאים]
H4264 H6430 H2583 H6010 H7497

16 וְדָוִיד אָז בַּמְּצוּדָה [במצודה] וּנְצִיב [ונציב] פְּלִשְׁתִּים אָז בְּבֵית לָחֶם׃
und-David dann [במצודה] [ונציב] Philister dann [לחם] [בבית]
H1732 H0227 H4673 H5333 H6430 H0227 H1035

David aber war damals auf der Bergfeste, und eine Aufstellung der Philister war damals zu Bethlehem.

17 וַיֹּאמֶר דָּוִיד (וַיִּתְאָו) [ויתאו] [ויתאו] H0183 H0183 מִי H4310 יַשְׁקֵנִי [ישקני] H8248 מַיִם H4325 מִבּוֹר H1035 בֵּית־לֶחֶם [בית־לחם] אֲשֶׁר H1732 H0559 H0183 H4310 H8248 H4325 H1035

בַּשָּׁעַר׃
H8179

Und David hatte ein Gelüste und sprach: Wer wird mich mit Wasser tränken aus der Zisterne zu Bethlehem, die am Tore ist?

18 וַיִּבְקְעוּ [ויבקעו] H1234 שְׁלֹשָׁה H7969 מַחֲנֵה H4264 בִּ H6430 פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ־ [וישאבו] H7579 מַיִם H4325 מִבּוֹר H1035 בֵּית־לֶחֶם [בית־לחם] אֲשֶׁר H1035 בַּשַּׁעַר H8179

וַיִּשְׂאוּ H5375 וַיָּבֹאוּ H0935 אֶל־ H0413 דָּוִיד H1732 וְלֹא־ H3808 אָבָה [אבה] H0014 דָּוִיד H1732 לִשְׁתּוֹתָם H8354 וַיְנַסֵּךְ [וינסך] H8354 אֹתָם H0853

לַיהוָה׃
H3068

Da brachen die Drei durch das Lager der Philister und schöpften Wasser aus der Zisterne von Bethlehem, die am Tore ist, und trugen und brachten es zu David. Aber David wollte es nicht trinken und goß es aus als Trankopfer dem Jehova;

19 וַיֹּאמֶר H0559 חָלִילָהּ [חלילה] H2486 לִי (*) מֵ H0430 אֱלֹהַי מֵעֲשׂוֹת H2063 זֹאת H1818 הַדָּם H0376 הָאֲנָשִׁים׳ H0428 הָאֵלֶּה

עֲשׂוֹת H6213 אֵלֶּה H0428 לִשְׁתּוֹתָם H8354 אָבָה [אבה] H0014 וְלֹא H3808 הֵבִיאוּ H0935 בְּנַפְשׁוֹתָם H5315 כִּי H3588 בְּנַפְשׁוֹתָם H5315 אֶשְׁתֶּה H8354

הַגִּבֹּרִים׃ שְׁלֹשֶׁת
H1368 H7969

und er sprach: Das lasse mein Gott fern von mir sein, daß ich solches tue! Sollte ich das Blut dieser Männer trinken, die mit Gefahr ihres Lebens hingegangen sind? Denn mit Gefahr ihres Lebens haben sie es gebracht. Und er wollte es nicht trinken. Das taten die drei Helden.

20 וְאַבְשַׁי [ואבשי] H0052 אֲחִי־ H0251 יוֹאָב H3097 הוּא H1931 הָיָה H1961 רֹאשׁ H7218 הַשְּׁלוֹשָׁה H7969 וְהוּא H1931 עוֹרֵר H5782 אֶת־ (*) H0853 חֲנִיתוֹ [חניתו] H2595

בַּשְּׁלוֹשָׁה׃ שֵׁם H8034 (וְלוֹ־) und-(*) [ולא־] und-nicht H3808 חָלָל Erschlagener מֵאוֹת H3967 שְׁלֹשׁ H7969 עַל־ ueber

Und Abisai, der Bruder Joabs, dieser war ein Haupt der Drei. Und er schwang seinen Speer wider dreihundert, die er erschlug; und er hatte einen Namen unter den Dreien.

21 מִן־ wer הַשְּׁלוֹשָׁה H7969 בִּ H8147 שְׁנַיִם H3513 נִכְבָּד וַיְהִי H1961 לָהֶם zu-sie לְשָׂר H8269 וְעַד־ H5704 הַשְּׁלוֹשָׁה H7969 לֹא־ H3808

ס (*) בָּא׃ kam H0935

Vor den Dreien war er geehrt, neben den Zweien, so daß er ihr Oberster wurde; aber an die ersten Drei reichte er nicht.

22 בְּנָיָה בֶּן־ יְהוֹיָדָע בֶּן־ אִישׁ־ חַיִל רַב־ פְּעָלִים [פעלים] H6467 מִן־ [קבצאל] H6909 קַבְצְאֵל הוּא H1931 הִכָּה H5221
Benaja Sohn Jojada Sohn Mann Kraft viel wer er schlug
H1141 H3077 H0376 H2428

אֶת H0853 שְׁנֵי H8147 אֲרִיאֵל [אריאל] H0739 מוֹאָב H4124 וְהוּא H1931 יָרַד H3381 וְהִכָּה H5221 אֶת־ (*) H0853 הָאֲרִי [הארי] בְּתוֹךְ H8432
zweiter Moab und-er hinabgehen und-der-so (*) in-der-Mitte

הַבּוֹר בְּיוֹם H3117 הַשָּׁלֶג׃ [השלג] H7950
Grube an-dem-Tag

Benaja, der Sohn Jojadas, der Sohn eines tapferen Mannes, groß an Taten, von Kabzeel; selbiger erschlug zwei Löwen von Moab. Und er stieg hinab und erschlug den Löwen in der Grube an einem Schneetage.

23 וְהוּא־ הִכָּה H5221 הָאִישׁ H0376 הַמִּצְרִי [המצרי] H4713 אִישׁ H0376 וּמִדַּת H2568 חָמֵשׁ H2568 בָּאַמָּה H0520 וּבְיַד H3027
und-er schlug der-Mann (*) Mann Mass fuenf in-Elle und-in-Hand

וַיֵּרֶד H3381 וַיִּגְזֹל [ויגזל] H1497 אֶת־ (*) H0853 הַחֲנִית [החנית] H2595 הַמִּצְרִי [המצרי] H4713 חֲנִית H2595 כְּמְנוֹר [כמנור] H4500 אֹרְגִים [ארגים] H0707 אֵלָיו H0413 בְּמִשְׁטַּח H7626
und-hinabgehen und-entreissen (*) Lanze Mann-von-Aegypten Lanze wie-Weberbaum Webstuhl zu in-Stamm

מִיַּד H3027 הַמִּצְרִי [המצרי] H4713 וַיַּהַרְגֵהוּ H2026 בַּחֲנִיתוֹ׃ [בחניתו] H2595
aus-der-Hand Mann-von-Aegypten und-toeten mit-seiner-Lanze

Und er war es, der den ägyptischen Mann erschlug, einen Mann von fünf Ellen Länge. Und der Ägypter hatte einen Speer in der Hand wie einen Weberbaum; er aber ging zu ihm hinab mit einem Stabe, und riß dem Ägypter den Speer aus der Hand und tötete ihn mit seinem eigenen Speere.

24 אֵלֶּה H0428 עָשָׂה H6213 בְּנָיָהוּ H1141 בֶּן־ יְהוֹיָדָע H3077 וְלוֹ־ (*) H8034 שֵׁם H7969 בִּשְׁלוֹשָׁה הַגִּבֹּרִים׃ H1368
diese tat Benaja Sohn Jojada und-(*) Name drei Held

Das tat Benaja, der Sohn Jojadas; und er hatte einen Namen unter den drei Helden.

25 מִן־ H4310 הַשְּׁלוֹשִׁים H7970 הִנֵּה H2009 נִכְבָּד H3513 הוּא H1931 וְאֶל־ H0413 הַשְּׁלוֹשָׁה H7969 לֹא־ H3808 בָּא H0935 וַיְשִׂימֵהוּ H7760 דָּוִיד H1732
wer dreissig siehe ehren er und-zu drei nicht kam und-setzen David

עַל־ H5921 מִשְׁמַעְתּוֹ׃ [משמעתו] H4928 ס (*)
ueber

Vor den Dreißigen, siehe, war er geehrt, aber an die ersten Drei reichte er nicht. Und David setzte ihn in seinen geheimen Rat.

26 וְגִבּוֹרֵי H1368 הַחַיִל H2428 עֲשָׂה־ H6213 אֵל H0413 אַחֵי H0251 יוֹאָב H3097 אֶלְחָנָן [אלחנן] H0445 דּוֹדוֹ [דודו] H1734 בֶּן־ לֶחֶם׃ בֵּית [מבית לחם] H1035
und-Helden-von Heer tat zu Bruder Joab Elchanan Dodo Sohn Bethlehem

ס (*)

Und die Helden der Heere waren: Asael, der Bruder Joabs; Elchanan, der Sohn Dodos, von Bethlehem;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | שַׁמּוֹת | הַהַרוֹרִי | חֶלֶץ | הַפְּלוֹנִי׃ | ס | |
| | [שמות | [ההרורי | [חלץ | [הפלוני | (*) | |
| | H8054 | H2033 | H2503 | H6397 | | |

Schammoth, der Haroriter; Helez, der Peloniter;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | עִירָא | בֶּן־ | עִקֵּשׁ | הַתְּקוֹעִי | אֲבִיעֶזֶר | הָעַנְּתוֹתִי׃ | ס |
| | [עירא | Sohn | [עקש | [התקועי | [אביעזר | [הענתותי | (*) |
| | H5896 | | H6142 | H8621 | H0044 | H6069 | |

Ira, der Sohn Ikkesch', der Tekoiter; Abieser, der Anathothiter;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | סִבְכַּי | הַחֻשָׁתִי | עִילַי | הָאֲחוֹחִי׃ | ס | |
| | [סבכי | [החשתי | [עילי | [האחוחי | (*) | |
| | H5444 | H2843 | H5866 | H0266 | | |

Sibbekai, der Huschathiter; Ilai, der Achochiter;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | מַהְרַי | הַנְּטֹפָתִי | בָּעֲנָה | בֶּן־ | חֶלֶד | הַנְּטֹפָתִי׃ | ס |
| | [מהרי | [הנטפתי | [בענה | Sohn | [חלד | [הנטופתי | (*) |
| | H4121 | H5200 | H1196 | | H2466 | H5200 | |

Maharai, der Netophathiter; Heled, der Sohn Baanas, der Netophathiter;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | אִיתַי | בֶּן־ | רִיבַי | מִגִּבְעַת | בְּנֵי | בִנְיָמִן | ס | בְּנָיָה | הַפִּרְעָתֹנִי׃ |
| | [איתי | Sohn | [ריבי | [מגבעת | Soehne–von | Benjamin | (*) | Benaja | [הפרעתני |
| | H0863 | | H7380 | H1390 | | H1144 | | H1141 | H6553 |

Ittai, der Sohn Ribais, von Gibea der Kinder Benjamin; Benaja, der Pirhathoniter;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | חוּרַי | מִנַּחֲלֵי | נָעַשׁ | ס | אֲבִיאֵל | הָעַרְבָתִי׃ | ס |
| | [חורי | Bach | [נעש | (*) | [אביאל | [הערבתי | (*) |
| | H2360 | | H1608 | | H0022 | H6164 | |

Hurai, von den Bächen Gaasch; Abiel, der Arbathiter;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | עַזְמָוֶת | הַבַּחֲרוּמִי | אֶלְיַחְבָא | הַשַּׁעַלְבֹנִי׃ | ס | |
| | Asmawet | [הבחרומי | [אליחבא | [השעלבני | (*) | |
| | H5820 | H0978 | H0455 | H8170 | | |

Asmaweth, der Bacharumiter; Eljachba, der Schaalboniter;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | בְּנֵי | הָשֵׁם | הַגִּזֹנִי | יוֹנָתָן | בֶּן־ | שָׁגֵה | הַהֲרָרִי׃ | ס |
| | Soehne–von | [השם | [הגזוני | [יונתן | Sohn | [שגה | [ההררי | (*) |
| | | H2044 | H1493 | H3129 | | H7681 | H2043 | |

Bne-Haschem, der Gisoniter; Jonathan, der Sohn Schages, der Hahariter;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | אֲחִיָּם | בֶּן־ | שָׂכָר | הַהֲרָרִי | אֱלִיפָל | בֶּן־ | אוּר׃ | ס |
| | [אחיאם | Sohn | [שכר | [ההררי | [אליפל | | Licht | (*) |
| | H0279 | | H7940 | H2043 | H0465 | | | |

Achiam, der Sohn Sakars, der Hahariter; Eliphal, der Sohn Urs;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | חֵפֶר | הַמְּכֵרָתִי | אֲחִיָּה | הַפְּלֹנִי׃ | ס | |
| | [חפר | [המכרתי | [אחיה | [הפלני | (*) | |
| | | H4382 | H0281 | H6397 | | |

Hepher, der Mekerathiter; Achija, der Peloniter;

37

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶצְרוֹ | הַכַּרְמְלִי | נַעֲרַי | בֶּן־ | אֶזְבָי׃ | ס | |
| חצרו[ | הכרמלי[ | נערי[ | Sohn | אזבי[ | (*) | |
| H2695 | H3761 | H5293 | | H0229 | | |

Hezro, der Karmeliter; Naarai, der Sohn Esbais;

38

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹאֵל | אֲחִי | נָתָן | מִבְחָר | בֶּן־ | הַגְרִי׃ | ס |
| Joel | Bruder | Natan | מבחר[ | Sohn | הגרי[ | (*) |
| H3100 | H0251 | H5416 | H4006 | | H1905 | |

Joel, der Bruder Nathans; Mibchar, der Sohn Hagris;

39

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֶלֶק | הָעַמּוֹנִי | נַחְרַי | הַבְּרֹתִי | נֹשֵׂא | כְּלֵי | יוֹאָב | בֶּן־ | צְרוּיָה׃ | ס |
| צלק[ | העמוני[ | נחרי[ | הברתי[ | erheben | Geraete-von | Joab | Sohn | Zeruja | (*) |
| H6768 | H5984 | H5171 | H1307 | H5375 | H3627 | H3097 | | H6870 | |

Zelek, der Ammoniter; Nacharai, der Beerothiter, der Waffenträger Joabs, des Sohnes der Zeruja;

40

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עִירָא | הַיִּתְרִי | נָרֵב | הַיִּתְרִי׃ | ס | |
| עירא[ | היתרי[ | נרב[ | היתרי[ | (*) | |
| H5896 | H3505 | H1619 | H3505 | | |

Ira, der Jithriter; Gareb, der Jithriter;

41

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אוּרִיָּה | הַחִתִּי | זָבָד | בֶּן־ | אַחְלַי׃ | ס | |
| אוריה[ | החתי[ | זבד[ | Sohn | אחלי[ | (*) | |
| | H2850 | H2066 | | H0304 | | |

Urija, der Hethiter; Sabad, der Sohn Achlais;

42

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲדִינָא | בֶּן־ | שִׁיזָא | הָרְאוּבֵנִי | רֹאשׁ | לָרְאוּבֵנִי | וְעָלָיו | שְׁלוֹשִׁים׃ | ס | |
| עדינא[ | Sohn | שיזא[ | der-Rubeniter | Haupt | fuer-den-Rubeniter | und-ueber | dreissig | (*) | |
| H5721 | | H7877 | H7206 | | H7206 | | H7970 | | |

Adina, der Sohn Schisas, der Rubeniter, ein Haupt der Rubeniter, und dreißig bei ihm;

43

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָנָן | בֶּן־ | מַעֲכָה | וְיוֹשָׁפָט | הַמִּתְנִי׃ | ס | |
| חנן[ | Sohn | Maacha | ויושפט[ | המתני[ | (*) | |
| H2605 | | H4601 | H3146 | H4981 | | |

Hanan, der Sohn Maakas; und Josaphat, der Mithniter;

44

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֻזִּיָא | הָעַשְׁתְּרָתִי | שָׁמַע | וְיעוּאֵל | (וְיִעִיאֵל | ס | בְּנֵי | חוֹתָם | הָעֲרֹעֵרִי׃ | ס |
| עזיא[ | העשתרתי[ | hoerte | und-Jeiel | und-Jeiel) | (*) | Soehne-von | חותם[ | הערערי[ | (*) |
| H5814 | H6254 | H8091 | H3273 | H3273 | | | H2369 | H6200 | |

Ussija, der Aschterothiter; Schamma und Jeghiel, die Söhne Hothams, des Aroeriters;

45

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדִיעֲאֵל | בֶּן־ | שִׁמְרִי | וְיוֹחָא | אָחִיו | הַתִּיצִי׃ | ס |
| ידיעאל[ | Sohn | שמרי[ | ויחא[ | sein-Bruder | התיצי[ | (*) |
| H3043 | | H8113 | H3109 | H0251 | H8491 | |

Jediael, der Sohn Schimris, und Jocha, sein Bruder, der Thiziter;

46

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלִיאֵל | הַמַּחֲוִים | וִירִיבַי | וְיוֹשַׁוְיָה | בְּנֵי | אֶלְנָעַם | וְיִתְמָה | הַמּוֹאָבִי׃ |
| Eliel | המחוים[ | ויריבי[ | ויישויה[ | Soehne-von | אלנעם[ | ויתמה[ | המואבי[ |
| H0447 | H4233 | H3403 | H3145 | | H0493 | H3495 | H4125 |

Eliel, der Machawim; und Jeribai und Joschawja, die Söhne Elnaams; und Jithma, der Moabiter;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַמִּצְבָּיֶה׃ | וְיַעֲשִׂיאֵל | וְעוֹבֵד | אֶלִיאֵל | 47 |
| (*) | המצביה | ויעשיאל | ועובד | אליאל | |
| | H4677 | H3300 | H5744 | H0447 | |

Eliel und Obed, und Jaasiel, der Mezobaiter.

## Chapter 12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | שָׁאוּל | מִפְּנֵי | עָצוּר | עוֹד | לְצִיקְלַג | דָּוִיד | אֶל־ | הַבָּאִים | וְאֵלֶּה | 1 |
| Sohn | Saul | wegen | zurueckhalten | noch | לצקלג | David | zu | kommen | und-diese | |
| H7586 | H6440 | H6113 | | H5750 | H6860 | H1732 | H0413 | H0935 | H0428 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַמִּלְחָמָה׃ | עֹזְרֵי | בַּגִּבּוֹרִים | וְהֵמָּה | קִישׁ |
| der-Krieg | helfen | in-Helden | und-der-was | Kisch |
| H4421 | H5826 | H1368 | H1992 | H7027 |

Und diese sind es, welche zu David nach Ziklag kamen, als er sich noch vor Saul, dem Sohne Kis', verborgen hielt; auch sie waren unter den Helden, die ihm im Streite halfen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבִּנְיָמִן׃ | שָׁאוּל | מֵאֲחֵי | בַּקֶּשֶׁת | וּבַחֲצִים | בָּאֲבָנִים | וּמַשְׁמְאלִים | מַיְמִינִים | קֶשֶׁת | נֹשְׁקֵי | 2 |
| von-Benjamin | Saul | Bruder | Bogen | ובחצים | in-Steine | ומשמאלים | מימינים | Bogen | נשקי | |
| H1144 | H7586 | H0251 | H7198 | H2671 | H0068 | H8041 | H3231 | H7198 | | |

ausgerüstet mit dem Bogen und geübt, mit der Rechten und mit der Linken Steine zu schleudern und Pfeile mit dem Bogen abzuschießen: Von den Brüdern Sauls, aus Benjamin:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָפֶלֶט | (וְיִזִיאֵל | וְיִזוּאל | הַגִּבְעָתִי | הַשְּׁמָעָה | בְּנֵי | וְיוֹאָשׁ | אֲחִיעֶזֶר | הָרֹאשׁ | | 3 |
| ופלט | ויזיאל) | ויזואל | הגבעתי | השמעה | Soehne-von | und-Joasch | אחיעזר | Haupt | | |
| H6404 | H3149 | H3149 | H1395 | H8094 | | H3101 | H0295 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָעֲנְתֹתִי׃ | וְיֵהוּא | וּבְרָכָה | עַזְמָוֶת | בְּנֵי | |
| הענתתי | und-Jehu | וברכה | Asmawet | Soehne-von | |
| H6069 | H3058 | H1294 | H5820 | | |

das Haupt Achieser, und Joas, die Söhne Haschemaas, des Gibeathiters; und Jesiel und Peleth, die Söhne Asmaweths; und Beraka, und Jehu, der Anathothiter;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁלִשִׁים׃ | וְעַל־ | בַּשְּׁלֹשִׁים | גִּבּוֹר | הַגִּבְעוֹנִי | וְיִשְׁמַעְיָה | 4 |
| der-dreissig | und-ueber | in-dreissig | Held | הגבעוני | וישמעיה | |
| H7970 | | H7970 | H1368 | H1393 | H3460 | |

und Jischmaja, der Gibeoniter, ein Held unter den Dreißig und über die Dreißig; und Jeremia und Jachasiel und Jochanan, und Josabad, der Gederathiter;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַגְּדֵרָתִי׃ | וְיוֹזָבָד | וְיוֹחָנָן | וְיַחֲזִיאֵל | וְיִרְמְיָה | 5 |
| הגדרתי | ויוזבד | und-Johanan | ויחזיאל | und-Jeremia | |
| H1452 | H3107 | H3076 | H3166 | H3414 | |

Elusai und Jerimoth und Bealja und Schemarja, und Schephatja, der Haruphiter;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| (הַחֲרוּפִי׃ | החריפי | וּשְׁפַטְיָהוּ | וּשְׁמַרְיָהוּ | וּבְעַלְיָה | וְיִרְימוֹת | אֶלְעוּזַי | 6 |
| החרופי | החריפי | ושפטיהו | ושמריהו | ובעליה | und-Jerimot | אלעוזי | |
| H2741 | H2741 | H8203 | H8114 | H1183 | H3406 | H0498 | |

Elkana und Jischschija und Asarel und Joeser und Jaschobam, die Korhiter;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקָּרְחִים׃ | וְיָשָׁבְעָם | וְיוֹעֵזֶר | וַעֲזַרְאֵל | וְיִשִׁיָּהוּ | אֶלְקָנָה | 7 |
| הקרחים | וישבעם | ויועזר | ועזראל | וישיהו | Elkana | |
| H7145 | H3434 | H3134 | H5832 | H3449 | H0511 | |

und Joela und Sebadja, die Söhne Jerochams, von Gedor. -

8 וְיוֹעֵאלָה וּזְבַדְיָה בְּנֵי יְרֹחָם מִן־ הַגְּדוֹר׃
]ויועאלה ]וזבדיה Soehne–von Jerachmeel wer ]הגדור
H3132 H2069 H3395 H1446

Und von den Gaditern sonderten sich ab zu David, nach der Bergfeste in die Wüste, tapfere Helden, Männer des Heeres zum Kriege, mit Schild und Lanze gerüstet, deren Angesichter wie Löwenangesichter, und die den Gazellen auf den Bergen gleich waren an Schnelle:

9 וּמִן־ הַגָּדִי נִבְדְּלוּ ]נבדלו אֶל־ דָּוִיד ׀ לַמְּצָד ]למצד מִדְבָּרָה גִּבֹּרֵי הַחַיִל אַנְשֵׁי
und–wer ]הגדי zu David ׀ ]למצד Wueste Held der–Kraft Maenner–von
H1425 H0413 H1732 H4679 H1368 H2428 H0376

צָבָא לַמִּלְחָמָה עֹרְכֵי צִנָּה וְרֹמַח ]ורמח וּפְנֵי וּפְנֵי אֲרִיֵה ]אריה פְּנֵיהֶם וְכִצְבָאִים ]וכצבאים
Heer zum–Krieg aufstellen Schild und–Angesicht–von ]ורמח und–Angesicht–von ]אריה Angesicht ]וכצבאים
H6635 H4421 H6186 H6793 H7420 H6440 H0738 H6440

עַל־ הֶהָרִים לְמַהֵר׃ ס
ueber der–Berge ]למהר (*)
H2022

Eser, das Haupt; Obadja, der zweite; Eliab, der dritte;

10 עֵזֶר הָרֹאשׁ עֹבַדְיָה הַשֵּׁנִי אֱלִיאָב הַשְּׁלִשִׁי׃
]עזר Haupt Obadja der–Zweite Eliab dritter
H5829 H7218 H5662 H8145 H0446 H7992

Mischmanna, der vierte; Jeremia, der fünfte;

11 מִשְׁמַנָּה הָרְבִיעִי יִרְמְיָה הַחֲמִשִּׁי׃
]משמנה der–Vierte Jeremia fuenfter
H4925 H7243 H3414 H2549

Attai, der sechste; Eliel, der siebte;

12 עַתַּי ]עתי הַשִּׁשִּׁי אֱלִיאֵל הַשְּׁבִעִי׃
der–Sechste Eliel siebter
H6262 H8345 H0447 H7637

Jochanan, der achte; Elsabad, der neunte;

13 יְוֹחָנָן הַשְּׁמִינִי אֶלְזָבָד ]אלזבד הַתְּשִׁיעִי׃
Johanan der–Achte ]אלזבד der–Neunte
H3076 H8066 H0443 H8671

Jeremia, der zehnte; Makbannai, der elfte.

14 יִרְמְיָהוּ הָעֲשִׂירִי ס מַכְבַּנַּי ]מכבני עַשְׂתַּי ]עשתי עָשָׂר׃
Jeremia der–Zehnte (*) ]מכבני ]עשתי zehn
H3414 H6224 H4344 H6249 H6240

Diese, von den Söhnen Gads, waren Häupter des Heeres; der Kleinste konnte es mit hundert, und der Größte mit tausend aufnehmen.

15 אֵלֶּה מִבְנֵי־ גָד רָאשֵׁי הַצָּבָא אֶחָד לְמֵאָה וְהַגָּדוֹל הַקָּטָן ]הקטן
diese von–Soehne–von Gad Haupt das–Heer eins zu–hundert und–der–grosse ]הקטן
H0428 H1410 H7218 H6635 H0259 H3967

לָאָלֶף׃
zu–tausend
H0505

Diese sind es, welche über den Jordan gingen, im ersten Monat, wenn er alle seine Ufer überflutet, und alle Bewohner der Niederungen, gegen Osten und gegen Westen, in die Flucht jagten.

16 אֵלֶּה הֵם אֲשֶׁר עָבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן הירדן[ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְהוּא מְמַלְּא
diese sie welcher hinuebergehen (*) der–erste Monat fuellen und–er
H0428 H1992 H0853 H3383 H7223 H2320 H4390 H1931

עַל־ כָּל־ גְּדוֹתָיו( ]גדיתיו נדיתיו] וַיַּבְרִיחוּ ]ויבריחו וַיַּעַבְרוּ ]גדותיו הָעֲמָקִים ]העמקים לַמִּזְרָח ]ולמערב וְלַמַּעֲרָב׃ ס
ueber alle ]גדותיו נדיתיו] (*) ]ויבריחו (*) alle ]העמקים Osten ]ולמערב (*)
H3605 H1415 H1272 H6010 H4217 H4628

Und es kamen einige von den Kindern Benjamin und Juda nach der Bergfeste zu David.

17 וַיָּבֹאוּ מִן־ בְּנֵי בִנְיָמִן וִיהוּדָה עַד־ לַמָּצָד ]למצד לְדָוִיד׃
und–kommen wer Soehne–von Benjamin und–Juda bis ]למצד David
H0935 H4480 H1121 H1144 H3063 H5704 H4679 H1732

Und David ging hinaus, ihnen entgegen, und er hob an und sprach zu ihnen: Wenn ihr zum Frieden zu mir gekommen seid, um mir zu helfen, so wird mein Herz sich mit euch vereinigen; wenn aber, um mich an meine Feinde zu verraten, ohne daß Unrecht in meiner Hand ist, so möge der Gott unserer Väter es sehen und strafen!

18 וַיֵּצֵא דָוִיד לִפְנֵיהֶם וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אִם־ לְשָׁלוֹם
und–er–ging–hinaus David Angesicht und–weil und–er–sprach zu–sie Mutter Friede
H3318 H1732 H6440 H5921 H0559 H0413 H0517 H7965

לְצָרַי ]לצרין לְרַמּוֹתַנִי ]לרמותני וְאִם־ לְיַחֵד לֵבָב עֲלֵיכֶם לִי יְהִיֶה־ לְעָזְרֵנִי אֵלַי בְּאֹתָם
in–ihr zu helfen wird–sein (*) ueber Herz zusammen und–wenn ]לרמותני ]לצרין
H0935 H0413 H5826 H1961 H3824 H5921 H0518 H7453

בְּלֹא חָמָס בְּכַפָּי יֵרֶא אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְיוֹכַח׃ ס
in–nicht ]חמס Handflaeche sehen Gott unsere–Vaeter ]ויוכח (*)
H3808 H2555 H3709 H7200 H0430 H0001 H3198

Da kam der Geist über Amasai, das Haupt der Anführer: Dein sind wir, David, und mit dir, Sohn Isais! Friede, Friede dir und Friede deinen Helfern! denn dein Gott hilft dir! Und David nahm sie auf und setzte sie zu Häuptern von Scharen.

19 וְרוּחַ לָבְשָׁה אֶת־ עֲמָשַׂי ]עמשי רַאשׁ הַשָּׁלִישִׁים( ]השלושים לְךָ דָוִיד
und–Geist bekleiden (*) ]עמשי Haupt ]השלושים (*) David
H7307 H3847 H0853 H6022 H7218 H7991 H7970 H0413 H1732

וְעִמְּךָ בֶן־ יִשַׁי וְשָׁלוֹם וְשָׁלוֹם לְךָ שָׁלוֹם לְעֹזְרֶיךָ כִּי עֲזָרֶךָ
und–dein–Volk Sohn Isai Friede Friede (*) und–Friede helfen denn helfen
H5971 H1121 H3448 H7965 H7965 H0413 H7965 H5826 H5826 H3588 H5826

פ אֱלֹהֶיךָ וַיְקַבְּלֵם דָּוִיד וַיִּתְּנֵם בְּרָאשֵׁי הַגְּדוּד׃
(*) dein–Gott ]ויקבלם David und–geben Haupt ]הגדוד
H0430 H6901 H1732 H5414 H7218 H1416

Und von Manasse liefen einige zu David über, als er mit den Philistern wider Saul in den Streit zog; aber sie halfen ihnen nicht; denn nachdem sie Rat gehalten hatten, entließen ihn die Fürsten der Philister, indem sie sprachen: Auf Gefahr unserer Köpfe könnte er zu seinem Herrn Saul überlaufen!

20 וּמְמְנַשֶּׁה נָפְלוּ עַל־דָּוִיד בְּבֹאוֹ עִם־פְּלִשְׁתִּים עַל־שָׁאוּל לַמִּלְחָמָה
und-von-Manasse fallen ueber David kommen Volk-mit Philister ueber Saul zum-Krieg
H4519 H5307 H1732 H0935 H6430 H5307 H7586 H4421

וְלֹא עֲזָרֵם כִּי בְעֵצָה שִׁלְּחוּהוּ סַרְנֵי [סרני] פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר בְּרֹאשֵׁינוּ יִפּוֹל אֵל־
und-nicht helfen denn Rat senden-ihn Philister und-sagte Haupt fallen zu
H3808 H5826 H3588 H6098 H7971 H6430 H0559 H7218 H5307 H0413

אֲדֹנָיו שָׁאוּל׃
Herr Saul
H0113 H7586

Als er nach Ziklag zog, liefen von Manasse zu ihm über: Adna und Josabad und Jediael und Michael und Josabad und Elihu und Zillethai, Häupter der Tausende von Manasse.

21 בְּלֶכְתּוֹ אֶל־צִיקְלַג נָפְלוּ עָלָיו מִמְּנַשֶּׁה עֹדְנַח [עדנח] וְיוֹזָבָד [ויוזבד] וְיֵדִיעֲאֵל [וידיעאל] וּמִיכָאֵל
gehen zu Ziklag [צקלג] fallen ueber von-Manasse Odnach [עדנח] und-Jozabad [ויוזבד] und-Jediael [וידיעאל] und-Michael
H3212 H0413 H6860 H5307 H4519 H5734 H3107 H3043 H4317

וְיוֹזָבָד [ויוזבד] וֶאֱלִיהוּא [ואליהוא] וְצִלְתַּי [וצלתי] רָאשֵׁי הָאֲלָפִים אֲשֶׁר לִמְנַשֶּׁה׃
und-Jozabad [ויוזבד] und-Eliehu [ואליהוא] und-Zilthai [וצלתי] Haupt der-tausende welcher fuer-Manasse
H3107 H0453 H6769 H7218 H0505 H0834 H4519

Und sie halfen David wider die Streifschar, denn tapfere Helden waren sie alle; und sie wurden Oberste im Heere.

22 וְהֵמָּה עָזְרוּ עִם־דָּוִיד עַל־הַגְּדוּד [הגדוד] כִּי גִבּוֹרֵי חַיִל כֻּלָּם
und-der-was helfen Volk-mit David ueber Gedud [הגדוד] denn Helden-von Kraft alle
H1992 H5826 H5973 H1732 H5477 H1368 H2428 H3605

וַיִּהְיוּ שָׂרִים בַּצָּבָא׃
und-sein Fuersten in-Heer
H1961 H8269

Denn es kamen von Tag zu Tage zu David, um ihm zu helfen, bis es ein großes Heerlager wurde, wie ein Heerlager Gottes.

23 כִּי לְעֵת־יוֹם יָבֹאוּ עַל־דָּוִיד עַד־לְעָזְרוֹ לְמַחֲנֶה נָדוֹל
denn zu-Zeit Tag kommen ueber David bis helfen Lager gross
H3588 H6256 H3117 H0935 H5921 H1732 H5704 H5826 H4264 H1419

פ כְּמַחֲנֵה אֱלֹהִים׃
(*) Lager Gott
H4264 H0430

Und dies sind die Zahlen der Köpfe der zum Heere Gerüsteten, welche zu David nach Hebron kamen, um ihm das Königreich Sauls zuzuwenden nach dem Befehle Jehovas:

24 וְאֵלֶּה מִסְפְּרֵי רָאשֵׁי הֶחָלוּץ [החלוץ] לַצָּבָא בָּאוּ בְחֶבְרוֹנָה לְהָסֵב
und-diese Zahl Haupt Chalus [החלוץ] zu-Heer kommen in-Hebron umgeben
H0428 H4557 H7218 H2502 H6635 H0935 H2275 H5437

מַלְכוּת שָׁאוּל אֵלָיו כְּפִי יְהוָה׃ ס
Koenigreich Saul zu wie-Mund-von HERR (*)
H4438 H7586 H0413 H6310 H3068

Die Kinder Juda, welche Schild und Lanze trugen, sechstausend achthundert zum Heere Gerüstete.

25 בְּנֵי יְהוּדָה נֹשְׂאֵי צִנָּה וְרֻמַח [ורמח] שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת [חלוצי] חֲלוּצֵי
Soehne–von Juda erheben Schild und–sechs tausende und–acht Hunderte
H1121 H3063 H5375 H6793 H7420 H8337 H0505 H8083 H3967

צָבָא׃ ס
Heer (*)

Von den Kindern Simeon: streitbare Männer zum Heere, siebentausend einhundert.

26 מִן־ בְּנֵי שִׁמְעוֹן גִּבּוֹרֵי חַיִל לַצָּבָא שִׁבְעַת אֲלָפִים וּמֵאָה׃
wer Soehne–von Simeon Helden–von Kraft zu–Heer sieben tausende und–hundert
H4480 H1121 H8095 H1368 H2428 H6635 H7651 H0505 H3967

ס
(*)

Von den Kindern Levi: viertausend sechshundert;

27 מִן־ בְּנֵי הַלֵּוִי אַרְבָּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ ס
wer Soehne–von der–Levi vier tausende und–sechs Hunderte (*)
H4480 H1121 H3878 H0702 H0505 H8337 H3967

und Jojada, der Fürst von Aaron, und mit ihm dreitausend siebenhundert;

28 וִיהוֹיָדָע לְאַהֲרֹן הַנָּגִיד וְעִמּוֹ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁבַע מֵאוֹת׃
und–Jojada fuer–Aaron Fuehrer und–sein–Volk drei tausende und–sieben Hunderte
H3077 H0175 H5057 H6440 H7969 H0505 H7651 H3967

ס
(*)

und Zadok, ein Jüngling, ein tapferer Held, und das Haus seines Vaters: zweiundzwanzig Oberste.

29 וְצָדוֹק נַעַר גִּבּוֹר חָיִל וּבֵית־ אָבִיו שָׁרִים שְׁמֹנָה וְעֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם׃ ס
und–Zadok Knabe Held Kraft und–Haus sein–Vater Fuersten acht und–zwanzig und–zwei (*)
H6659 H5288 H1368 H2428 H1004 H0001 H8269 H8083 H6242 H8147

Und von den Kindern Benjamin, den Brüdern Sauls: dreitausend; aber der größte Teil von ihnen hielt bis dahin treu zum Hause Sauls.

30 וּמִן־ בְּנֵי בִנְיָמִן אֲחֵי שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעַד־ הֵנָּה [מרביתם] מַרְבִּיתָם
und–wer Soehne–von Benjamin Bruder Saul drei tausende und–bis siehe [מרביתם]
H4480 H1121 H1144 H0251 H7586 H7969 H0505 H5704 H2008 H4768

שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת בֵּית שָׁאוּל׃ ס
bewahren Dienst Haus Saul (*)
H8104 H4931 H1004 H7586

Und von den Kindern Ephraim: zwanzigtausend achthundert, streitbare Männer, Männer von Namen, nach ihren Vaterhäusern.

31 וּמִן־ בְּנֵי אֶפְרַיִם עֶשְׂרִים אֶלֶף וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת גִּבּוֹרֵי חַיִל
und–wer Soehne–von Ephraim zwanzig tausend und–acht Hunderte Helden–von Kraft
H4480 H1121 H0669 H6242 H0505 H8083 H3967 H1368 H2428

אַנְשֵׁי שֵׁמוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם׃ ס
Maenner–von Name zum–Haus ihre–Vaeter (*)
H0376 H8034 H1004 H0001

Und von dem halben Stamme Manasse: achtzehntausend, die mit Namen angegeben wurden, daß sie hingingen, um David zum König zu machen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָבוֹא | בְּשֵׁמוֹת | נִקְבוּ | אֲשֶׁר | אֶלֶף | עָשָׂר | שְׁמוֹנֶה | מְנַשֶּׁה | מַטֵּה | וּמֶחֱצִי | 32 |
| kommen | Name | ]נקבו[ | welcher | tausend | zehn | acht | Manasse | Stamm | und-Haelfte | |
| H0935 | H8034 | | | H0505 | H6240 | H8083 | H4519 | H4294 | H2677 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | דָּוִיד׃ | אֶת־ | לְהַמְלִיךְ |
| (*) | David | (*) | herrschen |
| | H1732 | H0853 | |

Und von den Kindern Issaschar: Männer, welche Einsicht hatten in die Zeiten, um zu wissen, was Israel tun mußte; ihre Häupter, zweihundert; und alle ihre Brüder folgten ihrem Befehl.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | יַעֲשֶׂה | מַה־ | לָדַעַת | לַעִתִּים | בִּינָה | יוֹדְעֵי | יִשָּׂשכָר | וּמִבְּנֵי | 33 |
| Israel | tun | was | erkennen | Zeit | ]בינה[ | erkennen | Issachar | und-von-Soehne-von | |
| H3478 | | H4100 | H3045 | H6256 | H0998 | H3045 | H3485 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | פִּיהֶם׃ | עַל־ | אֲחֵיהֶם | וְכָל־ | מָאתַיִם | רָאשֵׁיהֶם |
| (*) | Mund | ueber | Bruder | und-alle | hundert | Haupt |
| | H6310 | | H0251 | H3605 | H3967 | |

Von Sebulon: die zum Heere auszogen, mit allen Kriegswaffen zum Kampfe bereit, fünfzigtausend, und zwar um sich in Schlachtreihen zu ordnen mit ungeteiltem Herzen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמִשִּׁים | מִלְחָמָה | כְּלֵי | בְּכָל־ | מִלְחָמָה | עֹרְכֵי | צָבָא | יוֹצְאֵי | מִזְּבֻלֻּן | 34 |
| fuenfzig | Krieg | Geraete-von | in-alle | Krieg | aufstellen | Heer | herausgehen | Sebulon | |
| H2572 | H4421 | H3627 | H3605 | H4421 | | | H3318 | H2074 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | וָלֵב׃ | לֵב | בְּלֹא־ | וְלַעֲדֹר | אֶלֶף |
| (*) | und-Herz | Herz | in-nicht | ]ולעדר[ | tausend |
| | | | H3808 | | H0505 |

Und von Naphtali: tausend Oberste; und mit ihnen siebenunddreißigtausend mit Schild und Speer.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָלֶף׃ | וְשִׁבְעָה | שְׁלֹשִׁים | וַחֲנִית | בְּצִנָּה | וְעִמָּהֶם | אֶלֶף | שָׂרִים | וּמִנַּפְתָּלִי | 35 |
| tausend | und-sieben | dreissig | ]וחנית[ | Schild | und-mit | tausend | Fuersten | und-von-Naftali | |
| H0505 | H7651 | H7970 | H2595 | | | H0505 | H8269 | H5321 | |

| |
|---|
| ס |
| (*) |

Und von den Danitern: achtundzwanzigtausend sechshundert, zum Kampfe bereit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מֵאוֹת׃ | וְשֵׁשׁ | אֶלֶף | וּשְׁמוֹנָה | עֶשְׂרִים־ | מִלְחָמָה | עֹרְכֵי | הַדָּנִי | וּמִן־ | 36 |
| (*) | Hunderte | und-sechs | tausend | und-acht | zwanzig | Krieg | aufstellen | ]הדני[ | und-wer | |
| | H3967 | H8337 | H0505 | H8083 | H6242 | H4421 | | H1839 | | |

Und von Aser: die zum Heere auszogen, zum Kampfe bereit, vierzigtausend.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֶלֶף׃ | אַרְבָּעִים | מִלְחָמָה | לַעֲרֹךְ | צָבָא | יוֹצְאֵי | וּמֵאָשֵׁר | 37 |
| (*) | tausend | vierzig | Krieg | aufstellen | Heer | herausgehen | und-von-welcher | |
| | H0505 | H0705 | H4421 | | | H3318 | H0836 | |

Und von jenseit des Jordan, von den Rubenitern und den Gaditern und dem halben Stamme Manasse: mit allen Waffen eines Kriegsheeres, hundertzwanzigtausend.

38 וּמַעֲבֶר לַיַּרְדֵּן הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי וַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה בְּכֹל
ומעבר לירדן der-Rubeniter והגדי Haelfte und-Stamm Manasse in-alle
H3605 H4519 H7626 H2677 H1425 H7206 wer H3383 H5676

כְּלֵי צָבָא מִלְחָמָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף׃
Geraete-von Heer Krieg hundert und-zwanzig tausend
H3627 H0505 H6242 H3967 H4421

Alle diese Kriegsleute, die sich in Schlachtreihen ordneten, kamen mit ungeteiltem Herzen nach Hebron, um David zum König über ganz Israel zu machen. Und auch alle übrigen in Israel waren eines Herzens, David zum König zu machen.

39 כָּל־ אֵלֶּה אַנְשֵׁי מִלְחָמָה עֹרְכֵי מַעֲרָכָה בְּלֵבָב שָׁלֵם בָּאוּ חֶבְרוֹנָה
alle diese Maenner-von Krieg aufstellen Herz in-Herz in-oder Hebron
H3605 H0428 H0376 H4421 H4634 H3824 H0935

לְהַמְלִיךְ אֶת־ דָּוִיד עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וְגַם כָּל־ שְׁאָר יִשְׂרָאֵל לֵב אֶחָד
herrschen (*) David ueber alle Israel und-auch alle Rest Israel Herz eins
H0853 H1732 H5921 H3605 H3478 H1571 H7611 H3478 H0259

לְהַמְלִיךְ אֶת־ דָּוִיד׃
herrschen (*) David
H0853 H1732

Und sie waren daselbst bei David drei Tage, und aßen und tranken; denn ihre Brüder hatten für sie zugerichtet.

40 וַיִּהְיוּ־ שָׁם עִם־ דָּוִיד יָמִים שְׁלוֹשָׁה אֹכְלִים וְשֹׁתִים כִּי־ הֵכִינוּ לָהֶם
und-sein Name Volk David Tage drei essen und-trinken denn bereiten zu-sie
H1961 H8033 H5971 H1732 H3117 H7969 H0398 H8354 H3588 H3559 H3588

אֲחֵיהֶם׃ גַּם וְנַפְתָּלִי וְזְבֻלוֹן יִשָּׂשכָר עַד־ אֲלֵיהֶם הַקְּרוֹבִים־ גַּם
Bruder und-auch nahe zu bis Issachar und-Sebulon und-Naftali kommen
H0251 H1571 H7138 H0413 H5704 H3485 H2074 H5321 H0935

וְיַיִן־ וְצִמּוּקִים דְּבֵלִים קֶמַח מַאֲכָל וּבַבָּקָר וּבַפְּרָדִים וּבַגְּמַלִּים וּבַחֲמוֹרִים לֶחֶם
und-Wein וצמוקים דבלים קמח מאכל ובבקר ובפרדים ובגמלים בחמורים Brot
H3196 H6778 H1690 H7058 H3978 H1241 H6505 H1581 H2543 H3899

פ כִּי שִׂמְחָה בְיִשְׂרָאֵל׃ וְשֶׁמֶן וּבָקָר וְצֹאן לָרֹב כִּי שִׂמְחָה בְיִשְׂרָאֵל׃
(*) denn Freude in-Israel und-Oel und-Rinder und-Schafe zu-viel denn Freude in-Israel
H3478 H8057 H3588 H7230 H6629 H1241 H8081 H3478

Und auch die ihnen nahe wohnten, bis nach Issaschar und Sebulon und Naphtali hin, brachten Lebensmittel auf Eseln und auf Kamelen und auf Maultieren und auf Rindern: Mehlspeisen, Feigenkuchen und Rosinenkuchen, und Wein und Öl, und Rinder und Kleinvieh in Menge; denn es war Freude in Israel.

## Chapter 13

1 וַיִּוָּעַץ דָּוִיד עִם־ שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת לְכָל־ נָגִיד׃
und-raten David Volk Fuersten-von der-tausende und-der-Hunderte zu-alle Fuehrer
H3289 H1732 H5971 H8269 H0505 H3967 H3605 H5057

Und David beriet sich mit den Obersten über tausend und über hundert, mit allen Fürsten.

2 וַיֹּאמֶר דָּוִיד וְלִכֹּל קְהַל יִשְׂרָאֵל אִם־טוֹב עֲלֵיכֶם וּמִן־יְהוָה
and-er-sprach David zu-alle Versammlung Israel Mutter ueber gut und-wer HERR
H0559 H1732 H3605 H6951 H3478 H0517 H2895 H3605 H3068

אֱלֹהֵינוּ נִפְרְצָה נִשְׁלְחָה עַל־אַחֵינוּ הַנִּשְׁאָרִים בְּכֹל אַרְצוֹת יִשְׂרָאֵל
unser-Gott durchbrechen senden ueber Bruder uebriggeblieben in-alle Laender Israel
H0430 H6555 H7971 H0413 H7604 H3605 H0776 H3478

וְעִמָּהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּעָרֵי מִגְרְשֵׁיהֶם וְיִקָּבְצוּ אֵלֵינוּ׃
und-mit die-Priester und-der-Leviten in-Staedte-von Weideland und-versammeln zu
H5973 H3548 H3881 H5892 H4054 H6908 H0413

Und David sprach zu der ganzen Versammlung Israels: Wenn es euch gut dünkt, und wenn es von Jehova, unserem Gott, ist, so laßt uns allenthalben umhersenden zu unseren übrigen Brüdern in allen Landen Israels, und mit ihnen zu den Priestern und zu den Leviten in den Städten ihrer Bezirke, daß sie sich zu uns versammeln.

3 וְנָסֻבָּה אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ כִּי־לֹא דְרַשְׁנֻהוּ בִּימֵי שָׁאוּל׃
und-umgeben (*) Lade unser-Gott zu denn nicht suchen in-den-Tagen Saul
H5437 H0853 H0727 H0430 H0413 H3588 H3808 H1875 H3117 H7586

Und wir wollen die Lade unseres Gottes zu uns herüberholen; denn wir haben sie in den Tagen Sauls nicht befragt.

4 וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַקָּהָל לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי־יָשָׁר [ישר] בְּעֵינֵי כָּל־הָעָם׃
und-sprechen alle die-Versammlung tun so denn recht in-den-Augen alle das-Volk
H0559 H3605 H6951 H6213 H3651 H3588 H3474 H5869 H3605 H5971

Und die ganze Versammlung sprach, daß man also tun sollte; denn die Sache war recht in den Augen des ganzen Volkes.

5 וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל מִן־שִׁיחוֹר [שיחור] מִצְרַיִם וְעַד־לְבוֹא חֲמָת
[ויקהל] David (*) alle Israel wer [שיחור] Aegypten und-bis kommen Hamat
H6950 H1732 H0853 H3605 H3478 H4480 H7883 H4714 H5704 H0935 H2574

לְהָבִיא אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִקִּרְיַת יְעָרִים׃
kommen (*) Lade der-Gott von-Kirjat-Jearim
H0935 H0853 H0727 H0430 H7157

Und David versammelte ganz Israel, von dem Sihor Ägyptens bis nach Hamath hin, um die Lade Gottes von Kirjath-Jearim zu bringen.

6 וַיַּעַל דָּוִיד וְכָל־יִשְׂרָאֵל בַּעֲלָתָה [בעלתה] אֶל־קִרְיַת יְעָרִים אֲשֶׁר
und-er-ging-hinauf David und-alle Israel [בעלתה] zu Kirjat Jearim welcher
H5927 H1732 H3605 H3478 H1173 H0413 H7157 H7157

לִיהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְהוָה יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים
fuer-Juda hinaufgehen von-Name (*) Lade der-Gott HERR wohnen die-Cherubim
H3063 H5927 H8033 H0853 H0727 H0430 H3068 H3427 H3742

עָלָיו׃ שֵׁם נִקְרָא אֲשֶׁר־
ueber Name rufen welcher
H5921 H8034 H7121 H0834

Und David und ganz Israel zogen hinauf nach Baala, nach Kirjath-Jearim, das zu Juda gehört, um von dannen die Lade Gottes, Jehovas, heraufzuholen, der zwischen den Cherubim thront, dessen Name dort angerufen wird.

7 וַיַּרְכִּיבוּ֩ אֶת־ אֲרוֹן֙ הָאֱלֹהִ֜ים עַל־ עֲגָלָ֣ה חֲדָשָׁ֗ה מִבֵּ֛ית אֲבִינָדָ֖ב וְעֻזָּ֣א וְאַחְיוֹ֑ נֹהֲגִ֖ים בָּעֲגָלָֽה׃

וַיַּרְכִּיבוּ֩ [וירכיבו] H7392 · אֶת־ (*) H0853 · אֲרוֹן֙ Lade H0727 · הָאֱלֹהִ֜ים der-Gott H0430 · עַל־ ueber · עֲגָלָ֣ה [עגלה] H5699 · חֲדָשָׁ֗ה [חדשה] H2319 · מִבֵּ֛ית aus-dem-Haus · אֲבִינָדָ֖ב [אבינדב] H0041 · וְעֻזָּ֣א [ועזא]

וְאַחְיוֹ֑ und-sein-Bruder H0283 · נֹהֲגִ֖ים [נהגים] · בָּעֲגָלָֽה׃ [בעגלה] H5699

Und sie fuhren die Lade Gottes auf einem neuen Wagen aus dem Hause Abinadabs weg; und Ussa und Achjo führten den Wagen.

8 וְדָוִ֣יד וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֗ל מְשַׂחֲקִ֛ים לִפְנֵ֥י הָאֱלֹהִ֖ים בְּכָל־ עֹ֑ז וּבְשִׁירִ֗ים

וְדָוִ֣יד und-David H1732 · וְכָל־ und-alle H3605 · יִשְׂרָאֵ֗ל Israel H3478 · מְשַׂחֲקִ֛ים [משחקים] H7832 · לִפְנֵ֥י vor H6440 · הָאֱלֹהִ֖ים der-Gott H0430 · בְּכָל־ in-alle H3605 · עֹ֑ז Staerke H5797 · וּבְשִׁירִ֗ים und-Lied

וּבַחֲצֹצְרוֹת׃ וּבִמְצִלְתַ֔יִם וּבִנְבָלִ֥ים וּבְתֻפִּ֖ים [ובתפים] H8596 · וּבְכִנֹּרֽוֹת׃

וּבַחֲצֹצְרוֹת׃ und-in-Trompeten H2689 · וּבִמְצִלְתַ֔יִם und-in-Zimbeln H4700 · וּבִנְבָלִ֥ים und-in-Harfen · וּבְכִנֹּרֽוֹת׃ und-Harfe H3658

Und David und ganz Israel spielten vor Gott mit aller Kraft: mit Gesängen und mit Lauten und mit Harfen und mit Tamburinen und mit Zimbeln und mit Trompeten.

9 וַיָּבֹ֗אוּ עַד־ גֹּ֙רֶן֙ כִּידֹ֔ן וַיִּשְׁלַ֥ח עֻזָּ֖א אֶת־ יָדֹ֑ו לֶֽאֱחֹ֗ז בָּֽאֲרֹון֙ כִּ֣י הִבְקָ֔רוּ שֶׁמְטוּ֖ [שמטו] H8058 · הַבָּקָֽר׃ [הבקר] H1241

וַיָּבֹ֗אוּ und-kommen H0935 · עַד־ bis H5704 · גֹּ֙רֶן֙ [גרן] H1637 · כִּידֹ֔ן [כידן] H3592 · וַיִּשְׁלַ֥ח und-er-sandte H7971 · עֻזָּ֖א [עזא] · אֶת־ (*) H0853 · יָדֹ֑ו seine-Hand H3027 · לֶֽאֱחֹ֗ז [לאחז] H0270 · אֶת־ (*) H0853

שֶׁמְטוּ֖ [שמטו] H8058 · כִּ֣י denn · הִבְקָ֔רוּ [הבקר] H1241 · בָּֽאֲרֹון֙ die-Lade H0727

Und als sie zur Tenne Kidon kamen, da streckte Ussa seine Hand aus, um die Lade anzufassen; denn die Rinder hatten sich losgerissen.

10 וַיִּֽחַר־ אַ֙ף֙ יְהוָ֣ה בְּעֻזָּ֔א וַיַּכֵּ֖הוּ עַל֙ אֲשֶׁר־ שָׁלַ֣ח יָדֹ֔ו בָּֽאֲרֹון֙ וַיָּ֥מָת שָׁ֖ם לִפְנֵ֣י הָאֱלֹהִֽים׃

וַיִּֽחַר־ [ויחר] H2734 · אַ֙ף֙ auch H0639 · יְהוָ֣ה HERR H3068 · בְּעֻזָּ֔א [בעזא] · וַיַּכֵּ֖הוּ und-schlagen H5221 · עַל֙ ueber · אֲשֶׁר־ welcher · שָׁלַ֣ח sandte H7971 · יָדֹ֔ו seine-Hand H3027 · עַל־ ueber

בָּֽאֲרֹון֙ die-Lade H0727 · וַיָּ֥מָת und-er-starb H4191 · שָׁ֖ם Name H8033 · לִפְנֵ֣י vor H6440 · הָאֱלֹהִֽים׃ Gott H0430

Da entbrannte der Zorn Jehovas wider Ussa, und er schlug ihn, darum daß er seine Hand nach der Lade ausgestreckt hatte; und er starb daselbst vor Gott.

11 וַיִּֽחַר לְדָוִ֔יד כִּ֥י פָרֶ֖ץ יְהוָ֣ה פָּ֑רֶץ בְּעֻזָּ֗א וַיִּקְרָ֛א לַמָּקֹ֥ום הַה֖וּא עֻזָּ֥א׃

וַיִּֽחַר [ויחר] H2734 · לְדָוִ֔יד David H1732 · כִּ֥י denn · פָרֶ֖ץ Perez H6555 · יְהוָ֣ה HERR H3068 · פָּ֑רֶץ Perez H6556 · בְּעֻזָּ֗א [בעזא] · וַיִּקְרָ֛א und-er-rief H7121 · לַמָּקֹ֥ום zu-Ort H4725 · הַה֖וּא jenem H1931 · עֻזָּ֥א׃ [עזא] H6560

הַזֶּֽה׃ diesem H2088 · הַיֹּ֔ום der-Tag H3117 · עַד bis H5704

Und David entbrannte, weil Jehova einen Bruch an Ussa gemacht hatte; und er nannte jenen Ort Perez-Ussa, bis auf diesen Tag.

12 וַיִּירָ֤א דָוִיד֙ אֶת־ הָאֱלֹהִ֔ים בַּיֹּ֖ום הַה֑וּא לֵאמֹ֗ר אֵיךְ֙ אָבִ֣יא אֵלַ֔י

וַיִּירָ֤א und-fuerchten H3372 · דָוִיד֙ David H1732 · אֶת־ (*) H0853 · הָאֱלֹהִ֔ים der-Gott H0430 · בַּיֹּ֖ום an-dem-Tag H3117 · הַה֑וּא jenem H1931 · לֵאמֹ֗ר und-sagte H0559 · אֵיךְ֙ [היך] H1963 · אָבִ֣יא kommen H0935 · אֵלַ֔י zu H0413

הָאֱלֹהִֽים׃ der-Gott H0430 · אֲרוֹן֙ Lade H0727 · אֶת (*) H0853

Und David fürchtete sich vor Gott an selbigem Tage und sprach: Wie soll ich die Lade Gottes zu mir bringen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּטֶּהוּ | דָּוִיד | עִיר | אֶל־ | אֵלָיו | הָאָרֹון | אֶת־ | דָּוִיד | הֵסִיר | וְלֹא־ | 13 |
| und–ausstrecken | David | Stadt | zu | zu | die–Lade | (*) | David | weichen | und–nicht | |
| H5186 | H1732 | | H0413 | H0413 | H0727 | H0853 | H1732 | H5493 | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַגִּתִּי׃ | עֹבֵד־אֱדֹם | בֵּית | אֶל־ |
| ]הגתי[ | Obed-Edom | Haus | zu |
| H1663 | H5654 | | H0413 |

Und David ließ die Lade nicht zu sich einkehren in die Stadt Davids; und er ließ sie beiseite bringen in das Haus Obed-Edoms, des Gathiters.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֳדָשִׁים | שְׁלֹשָׁה | בְּבֵיתוֹ | אֱדֹם־עֹבֵד | בֵּית | עִם־ | הָאֱלֹהִים | אֲרוֹן | וַיֵּשֶׁב | 14 |
| Monat | drei | Haus | Obed-Edom | Haus | Volk | der–Gott | Lade | und–er–wohnte | |
| H2320 | H7969 | | H5654 | | | H0430 | H0727 | H3427 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לוֹ׃ | אֲשֶׁר־ | כָּל־ | וְאֶת־ | עֹבֵד־אֱדֹם | בֵּית | אֶת־ | יְהוָה | וַיְבָרֶךְ |
| (*) | (*) | welcher | alle | und–(*) | Obed-Edom | Haus | (*) | HERR | und–segnen |
| | | | H3605 | H0853 | H5654 | | H0853 | H3068 | H1288 |

Und die Lade Gottes blieb bei der Familie Obed-Edoms, in seinem Hause, drei Monate. Und Jehova segnete das Haus Obed-Edoms und alles was, sein war.

## Chapter 14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲצֵי | דָּוִיד | אֶל־ | מַלְאָכִים | צֹר | מֶלֶךְ־ | חוּרָם( | ]חירם[ | וַיִּשְׁלַח | 1 |
| und–Baeume–von | David | zu | Bote | Tyrus | herrschte | Huram | Hiram | und–er–sandte | |
| H6086 | H1732 | H0413 | H4397 | H6865 | H4428 | H2361 | H2438 | H7971 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּיִת׃ | לוֹ | לִבְנוֹת | עֵצִים | וְחָרָשֵׁי | קִיר | וְחָרָשֵׁי | אֲרָזִים |
| Haus | (*) | zu–Toechter | Baum | und–Handwerker | Wand | und–Handwerker | ]ארזים[ |
| | | H1129 | H6086 | H2796 | H7023 | H2796 | H0730 |

Und Hiram, der König von Tyrus, sandte Boten zu David, und Zedernholz und Mauerleute und Zimmerleute, damit sie ihm ein Haus bauten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשָּׂאת | כִּי־ | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | לְמֶלֶךְ | יְהוָה | הֲכִינֹו | כִּי־ | דָּוִיד | וַיֵּדַע | 2 |
| erheben | denn | Israel | ueber | dem–Koenig | HERR | bereiten | denn | David | und–erkennen | |
| H5375 | | H3478 | | H4428 | H3068 | | | H1732 | H3045 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | יִשְׂרָאֵל׃ | עַמֹּו | בַּעֲבוּר | מַלְכוּתֹו | לְמַעְלָה |
| (*) | Israel | sein–Volk | ]בעבור[ | Koenigreich | oben |
| | H3478 | | H5668 | H4438 | H4605 |

Und David erkannte, daß Jehova ihn zum König über Israel bestätigt hatte; denn sein Königreich war hoch erhoben um seines Volkes Israel willen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנִים | עוֹד | דָּוִיד | וַיִּוָּלֶד | בִּירוּשָׁלָם | נָשִׁים | עוֹד | דָּוִיד | וַיִּקַּח | 3 |
| Soehne | noch | David | und–gebaeren | in–Jerusalem | Frauen | noch | David | und–er–nahm | |
| | H5750 | H1732 | H3205 | H3389 | H0802 | H5750 | H1732 | H3947 | |

| | |
|---|---|
| וּבָנוֹת׃ | |
| und–Toechter | |
| H1323 | |

Und David nahm noch Weiber in Jerusalem, und David zeugte noch Söhne und Töchter.

4 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְלוּדִים אֲשֶׁר־הָיוּ־לוֹ בִּירוּשָׁלָם שַׁמּוּעַ [שמוע] וְשׁוֹבָב [ושובב] נָתָן
und-diese Name gebaeren welcher sein (*) in-Jerusalem Schammua [שמוע] und-Schobab [ושובב] Natan
H0428 H8034 H3205 H0834 H1961 H3389 H8051 H7727 H5416

וּשְׁלֹמֹה׃
und-Salomo
H8010

Und dies sind die Namen derer, welche ihm in Jerusalem geboren wurden: Schammua und Schobab, Nathan und Salomo,

5 וְיִבְחָר וֶאֱלִישׁוּעַ [ואלישוע] וֶאֱלִיפָלֶט׃
[ויבחר] [ואלישוע] und-Elifelet
H2984 H0474 H0467

und Jibchar und Elischua und Elpelet,

6 וְנֹגָה וְנֶפֶג וְיָפִיעַ׃
[ונגה] [ונפג] [ויפיע]
H5052 H5298 H3309

und Nogah und Nepheg und Japhija,

7 וֶאֱלִישָׁמָע וּבְעֶלְיָדָע [ובעלידע] וֶאֱלִיפֶלֶט׃
[ואלישמע] [ובעלידע] und-Elifelet
H0476 H1182 H0467

und Elischama und Beeljada und Eliphelet.

8 וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים כִּי־נִמְשַׁח [נמשח] דָּוִיד לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל
und-hoeren Philister denn [נמשח] David dem-Koenig ueber alle Israel
H8085 H6430 H3588 H4886 H1732 H4428 H5921 H3605 H3478

וַיַּעֲלוּ כָל־פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִיד וַיִּשְׁמַע דָּוִיד וַיֵּצֵא לִפְנֵיהֶם׃
und-hinaufgehen alle Philister suchen (*) David und-er-hoerte David und-er-ging-hinaus Angesicht
H5927 H3605 H6430 H1245 H0853 H1732 H8085 H1732 H6440

Und als die Philister hörten, daß David zum König über ganz Israel gesalbt worden war, da zogen alle Philister herauf, um David zu suchen. Und David hörte es und zog ihnen entgegen.

9 וּפְלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיִּפְשְׁטוּ בְּעֵמֶק [בעמק] רְפָאִים׃
und-Philister in-oder und-ausziehen [בעמק] [רפאים]
H6430 H0935 H6584 H6010

Und die Philister kamen und breiteten sich aus im Tale Rephaim.

10 וַיִּשְׁאַל דָּוִיד בֵּאלֹהִים לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה עַל־פְּלִשְׁתִּים [פלשתיים] (פְּלִשְׁתִּים)
und-fragen David in-Gott und-sagte hinaufgehen ueber Philister [פלשתיים] Philister
H7592 H1732 H0430 H0559 H5927 H5921 H6430 H6430

וְנָתַתָּם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עֲלֵה וְנָתַתָּ בְּיָדֶךָ׃
und-geben in-Haende-von und-er-sprach HERR (*) ging-hinauf und-geben in-deine-Hand
H5414 H3027 H0559 H3068 H0413 H5927 H5414 H3027

Und David befragte Gott und sprach: Soll ich wider die Philister hinaufziehen, und wirst du sie in meine Hand geben? Und Jehova sprach zu ihm: Ziehe hinauf, und ich werde sie in deine Hand geben.

11 וַיַּעֲלוּ בְּבַעַל־פְּרָצִים ]בבעלפרצים[ וַיַּכֵּם שָׁם דָּוִיד וַיֹּאמֶר דָּוִיד פָּרַץ
und-hinaufgehen בבעלפרצים בעל-פרצים H5927 H1188 und-schlagen H5221 Name H8033 David H1732 und-er-sprach H0559 David H1732 Perez H6555

הָאֱלֹהִים אֶת־ אוֹיְבִי בְּיָדִי ]כפרץ[ כְּפֶרֶץ מָיִם עַל־ כֵּן קָרְאוּ שֵׁם־ הַמָּקוֹם
der-Gott H0430 (*) H0853 Feind H0341 in-Haende-von H3027 כפרץ H6556 Wasser H4325 ueber H5750 so H3651 rufen H7121 Name H8034 der-Ort H4725

הַהוּא׃ פְּרָצִים בָּעַל ]בעל פרצים[
jenem H1931 בעל פרצים H1188

Da zogen sie hinauf nach Baal-Perazim, und David schlug sie daselbst; und David sprach: Gott hat meine Feinde durch meine Hand durchbrochen, gleich einem Wasserdurchbruch. Daher gab man jenem Orte den Namen Baal-Perazim.

12 וַיַּעַזְבוּ־ שָׁם אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאמֶר דָּוִיד וַיִּשָּׂרְפוּ בָּאֵשׁ׃ פ
und-verlassen H5800 Name H8033 (*) H0853 ihr-Gott H0430 und-er-sprach H0559 David H1732 und-verbrennen H8313 im-Feuer H0784 (*)

Und sie ließen daselbst ihre Götter; und David gab Befehl, und sie wurden mit Feuer verbrannt.

13 וַיֹּסִיפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים וַיִּפָּשְׁטוּ ]בעמק[ בָּעֵמֶק׃
und-hinzufuegen H3254 noch H5750 Philister H6430 und-ausziehen H6584 בעמק H6010

Und die Philister zogen wiederum herauf und breiteten sich aus im Tale.

14 וַיִּשְׁאַל דָּוִיד עוֹד בֵּאלֹהִים וַיֹּאמֶר לוֹ (*) הָאֱלֹהִים לֹא תַעֲלֶה
und-fragen H7592 noch H5750 David H1732 in-Gott H0430 und-er-sprach H0559 (*) der-Gott H0430 nicht H3808 hinaufgehen H5927

אַחֲרֵיהֶם סֹבְבֹ מֵעֲלֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמּוּל ]ממול[ הַבְּכָאִים׃ ]הבכאים[
nach H0310 umgeben H5437 ueber H5921 und-in-(*) H0935 zu-sie H1992 ממול H4136 הבכאים H1057

Und David befragte Gott abermals; und Gott sprach zu ihm: Du sollst nicht hinaufziehen ihnen nach; wende dich von ihnen ab, daß du an sie kommst, den Bakabäumen gegenüber.

15 וְיְהִי כְּשָׁמְעֲךָ֞ אֶת־ קוֹל צַעֲדָה ]הצעדה[ בְּרָאשֵׁי הַבְּכָאִים ]הבכאים[ אָז תֵּצֵא
und-es-geschah H1961 hoeren H8085 (*) H0853 Stimme H6963 הצעדה H6805 Haupt H7218 הבכאים H1057 dann H227 herausgehen H3318

לְהַכּוֹת אֶת־ מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים׃ לְפָנֶיךָ הָאֱלֹהִים יָצָא כִּי־ בַּמִּלְחָמָה
schlagen H5221 (*) H0853 Lager H4264 Philister H6430 Angesicht H6440 der-Gott H0430 ging-hinaus H3318 denn H3588 im-Krieg H4421

Und sobald du das Geräusch eines Daherschreitens in den Wipfeln der Bakabäume hörst, alsdann sollst du zum Angriff schreiten; denn Gott ist vor dir ausgezogen, um das Heerlager der Philister zu schlagen.

16 וַיַּעַשׂ דָּוִיד כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ הָאֱלֹהִים וַיַּכּוּ אֶת־ מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים
und-er-tat H6213 David H1732 wie-welcher H3605 gebieten H6680 der-Gott H0430 und-schlagen H5221 (*) H0853 Lager H4264 Philister H6430

גָּזְרָה׃ וְעַד־ מִגִּבְעוֹן
Abschnitt H1507 und-bis H5704 von-Gibeon H1391

Und David tat, so wie Gott ihm geboten hatte; und sie schlugen das Heerlager der Philister von Gibeon bis nach Geser.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּחְדּוֹ | אֶת־ | נָתָן | וַיהוָה | הָאֲרָצוֹת | בְּכָל־ | דָּוִיד | שֵׁם־ | וַיֵּצֵא | 17 |
| Schrecken | (*) | Natan | und–HERR | die–Laender | in–alle | David | Name | und–er–ging–hinaus | |
| H6343 | H0853 | H5414 | H3068 | H0776 | H3605 | H1732 | H8034 | H3318 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַגּוֹיִם׃ | כָּל־ | עַל־ |
| die–Voelker | alle | ueber |
| | H3605 | |

Und der Name Davids ging aus in alle Länder, und Jehova legte die Furcht vor ihm auf alle Nationen.

## Chapter 15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים | לַאֲרוֹן | מָקוֹם | וַיָּכֶן | דָּוִיד | בְּעִיר | בָּתִּים | לוֹ | וַיַּעַשׂ־ | 1 |
| der–Gott | fuer–die–Lade | Ort | und–er–bereitete | David | in–der–Stadt | Haus | (*) | und–er–tat | |
| H0430 | H0727 | H4725 | | H1732 | | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| אֹהֶל׃ | לוֹ | וַיֵּט־ |
| Zelt | (*) | und–ausstrecken |
| H0168 | | H5186 |

Und er machte sich Häuser in der Stadt Davids, und er bereitete einen Ort für die Lade Gottes und schlug ein Zelt für sie auf.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְוִיִּם | אִם־ | כִּי | הָאֱלֹהִים | אֲרוֹן | אֶת־ | לָשֵׂאת | לֹא | דָּוִיד | אָמַר | אָז | 2 |
| die–Leviten | Mutter | denn | der–Gott | Lade | (*) | erheben | nicht | David | sprach | dann | |
| H3881 | | | H0430 | H0727 | H0853 | H5375 | H3808 | H1732 | H0559 | | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עוֹלָם׃ | עַד־ | וּלְשָׁרְתוֹ | יְהוָה | אֲרוֹן | אֶת־ | לָשֵׂאת | יְהוָה | בָּחַר | וּבָם | כִּי־ |
| (*) | Ewigkeit | bis | und–dienen | HERR | Lade | (*) | erheben | HERR | erwaehlen | (*) | denn |
| | H5769 | H5704 | H8334 | H3068 | H0727 | H0853 | H5375 | H3068 | H0977 | | |

Damals sprach David: Die Lade Gottes soll niemand tragen als nur die Leviten; denn sie hat Jehova erwählt, um die Lade Gottes zu tragen und seinen Dienst zu verrichten ewiglich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֲרוֹן | אֶת־ | לְהַעֲלוֹת | יְרוּשָׁלִָם | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | אֶת־ | דָּוִיד | וַיְקַהֵל | 3 |
| HERR | Lade | (*) | hinaufgehen | Jerusalem | zu | Israel | alle | (*) | David | ויקהל֯ | |
| H3068 | H0727 | H0853 | H5927 | H3389 | H0413 | H3478 | H3605 | H0853 | H1732 | H6950 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | הֵכִין | אֲשֶׁר־ | מְקוֹמוֹ | אֶל־ |
| (*) | bereitete | welcher | Ort | zu |
| | | | H4725 | H0413 |

Und David versammelte ganz Israel nach Jerusalem, um die Lade Jehovas an ihren Ort hinaufzubringen, den er für sie bereitet hatte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְוִיִּם׃ | וְאֶת־ | אַהֲרֹן | בְּנֵי | אֶת־ | דָּוִיד | וַיַּאֲסֹף | 4 |
| die–Leviten | und–(*) | Aaron | Soehne–von | (*) | David | und–sammeln | |
| H3881 | H0853 | H0175 | | H0853 | H1732 | H0622 | |

Und David versammelte die Söhne Aarons und die Leviten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וְעֶשְׂרִים׃ | מֵאָה | וְאֶחָיו | הַשָּׂר | אוּרִיאֵל | קְהָת | לִבְנֵי | 5 |
| (*) | und–zwanzig | hundert | und–sein–Bruder | der–Fuerst | אוריאל֯ | Kehat | zu–Soehne–von | |
| | H6242 | H3967 | H0251 | H8269 | H0222 | H6955 | | |

Von den Söhnen Kehaths: Uriel, den Obersten, und seine Brüder, hundertzwanzig;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וְעֶשְׂרִים׃ | מָאתַיִם | וְאֶחָיו | הַשָּׂר | עֲשָׂיָה | מְרָרִי | לִבְנֵי | 6 |
| (*) | und–zwanzig | hundert | und–sein–Bruder | der–Fuerst | עשיה֯ | Midianiter | zu–Soehne–von | |
| | H6242 | H3967 | H0251 | H8269 | H6222 | H4847 | | |

von den Söhnen Meraris: Asaja, den Obersten, und seine Brüder, zweihundertzwanzig;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּשְׁלֹשִׁים׃ | מֵאָה | וְאֶחָיו | הַשָּׂר | יוֹאֵל | גֵּרְשֹׁם | לִבְנֵי | 7 |
| (*) | und-dreissig | hundert | und-sein-Bruder | der-Fuerst | Joel | Gerschom | zu-Soehne-von | |
| | H7970 | H3967 | H0251 | H8269 | H3100 | H1648 | | |

von den Söhnen Gersoms: Joel, den Obersten, und seine Brüder, hundertdreißig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מָאתָיִם׃ | וְאֶחָיו | הַשָּׂר | שְׁמַעְיָה | אֱלִיצָפָן | לִבְנֵי | 8 |
| (*) | hundert | und-sein-Bruder | der-Fuerst | Schemaja | ]אליצפן[ | zu-Soehne-von | |
| | H3967 | H0251 | H8269 | H8098 | H0469 | | |

von den Söhnen Elizaphans: Schemaja, den Obersten, und seine Brüder, zweihundert;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | שְׁמוֹנִים׃ | וְאֶחָיו | הַשָּׂר | אֱלִיאֵל | חֶבְרוֹן | לִבְנֵי | 9 |
| (*) | achtzig | und-sein-Bruder | der-Fuerst | Eliel | Hebron | zu-Soehne-von | |
| | H8084 | H0251 | H8269 | H0447 | | | |

von den Söhnen Hebrons: Eliel, den Obersten, und seine Brüder, achtzig;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עָשָׂר׃ | וּשְׁנֵים | מֵאָה | וְאֶחָיו | הַשָּׂר | עַמִּינָדָב | עֻזִּיאֵל | לִבְנֵי | 10 |
| (*) | zehn | und-zwei | hundert | und-sein-Bruder | der-Fuerst | ]עמינדב[ | Usiel | zu-Soehne-von | |
| | H6240 | H8147 | H3967 | H0251 | H8269 | H5992 | H5816 | | |

von den Söhnen Ussiels: Amminadab, den Obersten, und seine Brüder, hundertzwölf.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲשָׂיָה | לְאוּרִיאֵל | וְלַלְוִיִּם | הַכֹּהֲנִים | וּלְאֲבִיתָר | לְצָדוֹק | דָּוִיד | וַיִּקְרָא | 11 |
| ]עשיה[ | ]לאוריאל[ | und-zu-Leviten | die-Priester | ]ולאביתר[ | fuer-Zadok | David | und-er-rief | |
| H6222 | H0222 | H3881 | H3548 | H0054 | H6659 | H1732 | H7121 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְעַמִּינָדָב׃ | וֶאֱלִיאֵל | שְׁמַעְיָה | וְיוֹאֵל | |
| ]ועמינדב[ | und-Eliel | Schemaja | und-Joel | |
| H5992 | H0447 | H8098 | H3100 | |

Und David berief Zadok und Abjathar, die Priester, und die Leviten Uriel, Asaja und Joel, Schemaja und Eliel und Amminadab,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתֶּם | הֻתְקַדְּשׁוּ | לַלְוִיִּם | הָאָבוֹת | רָאשֵׁי | אַתֶּם | לָהֶם | וַיֹּאמֶר | 12 |
| ihr | heiligen | fuer-die-Leviten | der-Vaeter | Haupt | ihr | zu-sie | und-er-sprach | |
| | H6942 | H3881 | H0001 | | | | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | הֲכִינוֹתִי | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אֲרוֹן | אֵת | וְהַעֲלִיתֶם | וַאֲחֵיכֶם |
| (*) | bereiten | zu | Israel | Gott | HERR | Lade | (*) | und-hinaufgehen | und-Bruder |
| | | H0413 | H3478 | H0430 | H3068 | H0727 | H0853 | H5927 | H0251 |

und er sprach zu ihnen: Ihr seid die Häupter der Väter der Leviten; heiliget euch, ihr und eure Brüder, und bringet die Lade Jehovas, des Gottes Israels, hinauf an den Ort, welchen ich für sie bereitet habe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | כִּי־ | בָנוּ | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | פָּרֹץ | אַתֶּם | לֹא | לְמַבְרֵאשׁוֹנָה | כִּי | 13 |
| nicht | denn | sein-Sohn | unser-Gott | HERR | Perez | ihr | nicht | erster | denn | |
| H3808 | | | H0430 | H3068 | H6555 | | H3808 | H7223 | | |

| | |
|---|---|
| כַּמִּשְׁפָּט׃ | דְּרַשְׁנֵהוּ |
| wie-Recht | suchen |
| H4941 | H1875 |

Denn weil ihr das vorige Mal es nicht tatet, so machte Jehova, unser Gott, einen Bruch unter uns, weil wir ihn nicht suchten nach der Vorschrift.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אֲרוֹן | אֶת־ | לְהַעֲלוֹת | וְהַלְוִיִּם | הַכֹּהֲנִים | וַיִּתְקַדְּשׁוּ | 14 |
| Israel | Gott | HERR | Lade | (*) | hinaufgehen | und-der-Leviten | die-Priester | und-heiligen | |
| H3478 | H0430 | H3068 | H0727 | H0853 | H5927 | H3881 | H3548 | H6942 | |

Da heiligten sich die Priester und die Leviten, um die Lade Jehovas, des Gottes Israels, hinaufzubringen.

15 וַיִּשְׂאוּ בְּנֵי־ הַלְוִיִּם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה
und-erheben Soehne-von die-Leviten (*) Lade der-Gott wie-welcher gebieten Mose
H5375 H3881 H0853 H0727 H0430 H6680 H4872

כִּדְבַר יְהוָה בִּכְתֵפָם בְּמוֹטֹת [במטות] עֲלֵיהֶם׃ פ
wie-redete HERR Schulter ueber (*)
H1697 H3068 H3802 H4133

Und die Söhne der Leviten trugen die Lade Gottes auf ihren Schultern, indem sie die Stangen auf sich legten, so wie Mose geboten hatte nach dem Worte Jehovas.

16 וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְשָׂרֵי הַלְוִיִּם לְהַעֲמִיד אֶת־ אֲחֵיהֶם הַמְשֹׁרְרִים
und-er-sprach David zu-Fuersten-von die-Leviten stehen (*) Bruder Saenger
H0559 H1732 H8269 H3881 H5975 H0251 H7891

בִּכְלֵי־ שִׁיר נְבָלִים וְכִנֹּרוֹת וּמְצִלְתָּיִם מַשְׁמִיעִים לְהָרִים־ בְּקוֹל
in-Geraete-von Lied Harfen und-Harfe und-Zimbeln hoeren zu-Berge auf-die-Stimme
H3627 H8085 H4700 H3658

לְשִׂמְחָה׃ פ
Freude (*)
H8057

Und David befahl den Obersten der Leviten, ihre Brüder, die Sänger, mit Musikinstrumenten, Harfen und Lauten und Zimbeln zu bestellen, damit sie laut spielten, indem sie die Stimme erhöben mit Freude.

17 וַיַּעֲמֵידוּ הַלְוִיִּם אֶת הֵימָן בֶּן־ יוֹאֵל וּמִן־ אֲחִיהוּ אָסָף בֶּן־
und-stehen die-Leviten (*) Heman Sohn Joel und-wer sein-Bruder Asaf Sohn
H5975 H3881 H0853 H1968 H3100 H0251 H0623

בְּרִכְיָהוּ [ברכיהו] וּמִן־ בְּנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם אֵיתָן בֶּן־ קוּשָׁיָהוּ׃ [קושיהו]
Sohn (*) und-wer Soehne-von Midianiter Bruder Etan Sohn
H1296 H4847 H0251 H0387 H6984

Und die Leviten bestellten Heman, den Sohn Joels, und von seinen Brüdern Asaph, den Sohn Berekjas; und von den Söhnen Meraris, ihren Brüdern, Ethan, den Sohn Kuschajas;

18 וְעִמָּהֶם אֲחֵיהֶם בְּנֵי שֵׁנִי הַמִּשְׁנִים [המשנים] זְכַרְיָהוּ בֶּן וַיְעִיאֵל [ויעזיאל]
und-mit Bruder Soehne-von Secharja Sohn [ויעזיאל] [המשנים]
H0251 H4932 H2147 H1122 H3268

וְשֶׁמִירָמוֹת [ושמירמות] וִיחִיאֵל וְעַנִּי [וענני] וֶאֱלִיאָב׃
und-Eliab [וענני] und-Jechiel [ושמירמות]
H0446 H6042 H3171 H8070

וּבְנָיָהוּ וּמַעֲשִׂיָהוּ [ומעשיהו] וּמַתִּתְיָהוּ [ומתתיהו] וֶאֱלִיפְלֵהוּ [ואליפלהו] וּמִקְנֵיָהוּ [ומקניהו] וְעֹבֵד אֱדֹם וְיִעִיאֵל הַשֹּׁעֲרִים׃
und-Benaja [ומעשיהו] [ומתתיהו] [ואליפלהו] [ומקניהו] und-Obed-Edom und-Jeiel die-Tore
H1141 H4641 H4993 H0466 H4737 H5654 H3273 H7778

und mit ihnen ihre Brüder zweiten Ranges: Sekarja, Ben und Jaasiel und Schemiramoth und Jechiel und Unni, Eliab und Benaja und Maaseja und Mattithja und Elipheleh und Mikneja und Obed-Edom und Jeghiel, die Torhüter; -

19 וְהַמְשֹׁרְרִים הֵימָן אָסָף וְאֵיתָן בִּמְצִלְתַּיִם נְחֹשֶׁת נִגֵּן לְהַשְׁמִיעַ׃
und-Saenger Heman Asaf und-Etan mit-Zimbeln Bronze hoeren
H7891 H1968 H0623 H0387 H4700

und zwar die Sänger Heman, Asaph und Ethan, mit ehernen Zimbeln, um laut zu spielen;

20 וּזְכַרְיָה וְעַזִּיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת [ושמירמות] וִיחִיאֵל וְעַנִּי [וענני] וֶאֱלִיאָב וּמַעֲשִׂיָהוּ [ומעשיהו] וּבְנָיָהוּ
und-Secharja und-Usiel [ושמירמות] und-Jechiel [וענני] und-Eliab [ומעשיהו] und-Benaja
H2148 H5815 H8070 H3171 H6042 H0446 H4641 H1141

בִּנְבָלִים עַל־ עַלָמוֹת [עלמות]׃
in-Harfen ueber
H5961

und Sekarja und Asiel und Schemiramoth und Jechiel und Unni und Eliab und Maaseja und Benaja mit Harfen auf Alamoth;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | וּמַתִּתְיָהוּ | וֶאֱלִיפְלֵהוּ | וּמִקְנֵיָהוּ | וְעֹבֵד | וְיִעִיאֵל | וַעֲזַזְיָהוּ | בִּכְנֹרוֹת | עַל־ | הַשְּׁמִינִית |
| | ומתתיהו] | ואליפלהו] | ומקניהו] | ועבד | וביעיאל | ועזזיהו] | בכנרות | ueber | השמינית] |
| | H4993 | H0466 | H4737 | H5654 | H3273 | H5812 | H3658 | | H8067 |

לְנַצֵּחַ׃
לנצח]
H5329

und Mattithja und Elipheleh und Mikneja und Obed-Edom und Jeghiel und Asasja mit Lauten auf Scheminith: um den Gesang zu leiten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | וּכְנַנְיָהוּ | שַׂר־ | הַלְוִיִּם | בְּמַשָּׂא | יָסֹר | בַּמַּשָּׂא | כִּי | מֵבֵין | הוּא׃ |
| | וכנניהו] | Fuerst | die–Leviten | במשא] | יסר] | במשא] | denn | von–zwischen | er |
| | H3663 | H8269 | H3881 | | H3256 | | | H0995 | H1931 |

Und Kenanja war der Anführer der Leviten im Gesang; er unterwies im Gesang, denn er war kundig darin.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 23 | וּבֶרֶכְיָהוּ | וְאֶלְקָנָה | שֹׁעֲרִים | לָאָרוֹן׃ |
| | וברכיה] | und–Elkana | Torhueter | fuer–die–Lade |
| | H1296 | H0511 | H7778 | H0727 |

Und Berekja und Elkana waren Torhüter der Lade.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | וּשְׁבַנְיָהוּ | וְיוֹשָׁפָט | וּנְתַנְאֵל | וַעֲמָשַׂי | וְזִכַרְיָהוּ | וּבְנָיָהוּ | וֶאֱלִיעֶזֶר | הַכֹּהֲנִים | |
| | ושבניהו] | ויושפט] | ונתנאל] | ועמשי] | | ובניהו | ואליעזר] | die–Priester | |
| | H7645 | H3146 | H5417 | H6022 | | H1141 | H0461 | H3548 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מחצצרים] | מַחְצְרִים) | בַּחֲצֹצְרוֹת | לִפְנֵי | אֲרוֹן | הָאֱלֹהִים | עֹבֵד־אֱדֹם | וִיחִיָּה | |
| Trompete | Trompete | mit–Trompeten | vor | Lade | der–Gott | und–Obed-Edom | ויחיה] | |
| H2690 | H2690 | H2689 | H6440 | H0727 | H0430 | H5654 | H3174 | |

| | |
|---|---|
| לָאָרוֹן׃ | שֹׁעֲרִים |
| fuer–die–Lade | Torhueter |
| H0727 | H7778 |

Und Schebanja und Josaphat und Nethaneel und Amasai und Sekarja und Benaja und Elieser, die Priester, schmetterten mit den Trompeten vor der Lade Gottes her. Und Obed-Edom und Jechija waren Torhüter der Lade.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | וַיְהִי | דָוִיד | וְזִקְנֵי | יִשְׂרָאֵל | וְשָׂרֵי | הָאֲלָפִים | הַהֹלְכִים | |
| | und–es–geschah | David | und–Aeltester | Israel | und–Fuersten–von | der–tausende | wandeln | |
| | H1961 | H1732 | H2205 | H3478 | H8269 | H0505 | H1980 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהַעֲלוֹת | אֶת־ | אֲרוֹן | בְּרִית־ | יְהוָה | מִן־ | בַּיִת | עֹבֵד־אֱדֹם | בְּשִׂמְחָה׃ | ס |
| hinaufgehen | (*) | Lade | Bund | HERR | wer | Haus | Obed-Edom | Freude | (*) |
| H5927 | H0853 | H0727 | H1285 | H3068 | | | H5654 | H8057 | |

Und so zogen David und die Ältesten von Israel und die Obersten über tausend hin, um die Lade des Bundes Jehovas aus dem Hause Obed-Edoms heraufzuholen mit Freuden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | וַיְהִי | בְּעֶזֹר | הָאֱלֹהִים | אֶת־ | הַלְוִיִּם | נְשֹׂא | אֲרוֹן | בְּרִית־ | יְהוָה |
| | und–es–geschah | helfen | der–Gott | (*) | die–Leviten | erheben | Lade | Bund | HERR |
| | H1961 | H5826 | H0430 | H0853 | H3881 | H5375 | H0727 | H1285 | H3068 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּזְבְּחוּ | שִׁבְעָה־ | פָרִים | וְשִׁבְעָה | אֵילִים׃ |
| und–schlachten | sieben | Stiere | und–sieben | Widder |
| H2076 | H7651 | H6499 | H7651 | |

Und es geschah, da Gott den Leviten half, welche die Lade des Bundes Jehovas trugen, so opferten sie sieben Farren und sieben Widder.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | וְדָוִיד | וּמְכִרְבָל | בְּמְעִיל | בּוּץ | וְכָל־ | הַלְוִיִּם | הַנֹּשְׂאִים | אֶת־ | הָאָרֹון |
| | und-David | ומכרבל | במעיל | בוץ | und-alle | die-Leviten | erheben | (*) | die-Lade |
| | H1732 | H3736 | H4598 | H0948 | H3605 | H3881 | H5375 | H0853 | H0727 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַמְשֹׂרְרִים | וּכְנָנְיָה | הַמַּשָּׂא | הַשָּׁר | וְעַל־ | דָּוִיד | אֵפוֹד | בָּד׃ | |
| und-Saenger | וכנניה | המשא | der-Fuerst | und-ueber | David | אפוד | Leinen | |
| H7891 | H3663 | H8269 | H7891 | H5921 | H1732 | H0646 | H0906 | |

Und David war angetan mit einem Oberkleide von Byssus, ebenso alle Leviten, welche die Lade trugen, und die Sänger und Kenanja, der Anführer des Gesanges der Sänger; und David trug ein leinenes Ephod.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | וְכָל־ | יִשְׂרָאֵל | מַעֲלִים | אֶת־ | אֲרֹון | בְּרִית־ | יְהוָה | בִּתְרוּעָה | וּבְקוֹל |
| | und-alle | Israel | hinaufgehen | (*) | Lade | Bund | HERR | בתרועה | und-in-Stimme |
| | H3605 | H3478 | H5927 | H0853 | H0727 | H1285 | H3068 | H8643 | H7782 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּבַחֲצֹצְרוֹת | וּבְמִצְלְתָיִם | מַשְׁמִעִים | בִּנְבָלִים | וְכִנֹּרוֹת׃ | |
| und-in-Trompeten | und-in-Zimbeln | hoeren | in-Harfen | und-Harfe | |
| H2689 | H4700 | H8085 | | H3658 | |

Und ganz Israel brachte die Lade des Bundes Jehovas hinauf mit Jauchzen und mit Posaunenschall und mit Trompeten und mit Zimbeln, laut spielend mit Harfen und Lauten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | וַיְהִי | אֲרוֹן | בְּרִית | יְהוָה | בָּא | עַד־ | עִיר | דָּוִיד | וּמִיכַל |
| | und-es-geschah | Lade | Bund | HERR | kam | bis | Stadt | David | ומיכל |
| | H1961 | H0727 | H1285 | H3068 | H0935 | H5704 | H5892 | H1732 | H4324 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּבֶז | וּמְשַׂחֵק | מְרַקֵּד | דָּוִיד | הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | וַתֵּרֶא | הַחַלּוֹן | בְּעַד | וְנִשְׁקָפָה |
| ותבז | ומשחק | מרקד | David | der-Koenig | (*) | und-sehen | der-Fenster | wegen | נשקפה |
| H0959 | H7832 | H7540 | H1732 | H4428 | H0853 | H7200 | H2474 | H1157 | H8259 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לִבָּהּ׃ | בְלֵב | פ | |
| Herz | (*) | (*) | |

Und es geschah, als die Lade des Bundes Jehovas in die Stadt Davids kam, da schaute Michal, die Tochter Sauls, durchs Fenster; und sie sah den König David hüpfen und spielen, und sie verachtete ihn in ihrem Herzen.

## Chapter 16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | וַיָּבִיאוּ | אֶת־ | אֲרוֹן | הָאֱלֹהִים | וַיַּצִּיגוּ | אֹתוֹ | בְּתוֹךְ | הָאֹהֶל | אֲשֶׁר |
| | und-kommen | (*) | Lade | der-Gott | ויציגו | ihn | in-der-Mitte | Zelt | welcher |
| | H0935 | H0853 | H0727 | H0430 | H3322 | H0853 | H8432 | H0168 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּקְרִיבוּ | עֹלוֹת | וּשְׁלָמִים | לִפְנֵי | הָאֱלֹהִים׃ | | | | |
| und-nahen | Brandopfer | und-Friedensopfer | vor | der-Gott | | | | |
| H7126 | | H8002 | H6440 | H0430 | | | | |
| דָּוִיד | לוֹ | נָטָה־ | | | | | | |
| David | (*) | ausstrecken | | | | | | |
| H1732 | | H5186 | | | | | | |

Und sie brachten die Lade Gottes hinein, und stellten sie innerhalb des Zeltes, das David für sie aufgeschlagen hatte. Und sie brachten Brandopfer und Friedensopfer dar vor Gott.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | וַיְכַל | דָּוִיד | מֵהַעֲלוֹת | הָעֹלָה | וְהַשְּׁלָמִים | וַיְבָרֶךְ | אֶת־ | |
| | und-vollenden | David | hinaufgehen | das-Brandopfer | und-der-Friedensopfer | und-segnen | (*) | |
| | H3615 | H1732 | H5927 | | H8002 | H1288 | H0853 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בְּשֵׁם | הָעָם | |
| HERR | im-Namen | das-Volk | |
| H3068 | H8034 | | |

Und als David das Opfern der Brandopfer und der Friedensopfer beendigt hatte, segnete er das Volk im Namen Jehovas;

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶ֖חֶם | כִּכַּר־ | לְאִישׁ֑ | אִשָּׁה | וְעַד־ | מֵאִ֣ישׁ | יִשְׂרָאֵ֗ל | אִ֚ישׁ | לְכָל־ | וַיְחַלֵּ֞ק |
| Brot | Talent | zu–Mann | Frau | und–bis | von–Mann | Israel | Mann | zu–alle | und–verteilen |
| H3899 | H3603 | H0376 | H0802 | H5704 | H0376 | H3478 | H0376 | H3605 | |

| | |
|---|---|
| וְאֶשְׁפָּ֖ר | וַאֲשִׁישָׁ֥ה׃ |
| ואשפר֖ | ואשישה׃ |
| H0829 | H0809 |

und er verteilte an ganz Israel, vom Manne bis zum Weibe, an jeden einen Laib Brot und einen Trunk Wein und einen Rosinenkuchen.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְהוֹדוֹת֙ | וּלְהַזְכִּ֔יר | מְשָׁרְתִ֖ים | הַלְוִיִּ֑ם | מִן־ | יְהוָ֣ה | אֲרוֹן֙ | לִפְנֵ֣י | וַיִּתֵּ֖ן |
| und–danken | und–gedenken | dienen | die–Leviten | wer | HERR | Lade | vor | und–er–gab |
| H3034 | H2142 | H8334 | H3881 | | H3068 | H0727 | H6440 | H5414 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | יִשְׂרָאֵ֔ל׃ | אֱלֹהֵ֣י | לַיהוָ֔ה | וּלְהַלֵּֽל׃ |
| (*) | Israel | Gott | zu–HERR | und–preisen |
| | H3478 | H0430 | H3068 | |

Und er bestellte vor die Lade Jehovas einige von den Leviten als Diener, daß sie Jehovas, des Gottes Israels, gedächten und ihn priesen und rühmten:

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וֶאֱלִיאָ֖ב | וּמַתִּתְיָ֑ה | וְיִחִיאֵ֗ל | וּשְׁמִירָמוֹת֙ | יְעִיאֵ֔ל | זְכַרְיָ֖ה | וּמִשְׁנֵדָ֑ו | הָרֹ֣אשׁ | אָסָ֔ף |
| und–Eliab | ומתתיה֑ | und–Jechiel | ושמירמות֙ | Jeiel | Secharja | ומשנדו֑ | Haupt | Asaf |
| H0446 | H4993 | H3171 | H8070 | H3273 | | H4932 | | H0623 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָסָ֖ף | וּבִכְנֹר֑וֹת | נְבָלִ֔ים | בִּכְלֵ֣י | וְיִעִיאֵ֔ל | אֱדֹם֙וְעֹבֵ֔ד | וּבְנָיָ֖הוּ |
| und–Asaf | und–Harfe | Harfen | in–Geraete–von | und–Jeiel | und–Obed-Edom | und–Benaja |
| H0623 | H3658 | | H3627 | H3273 | H5654 | H1141 |

| | |
|---|---|
| מַשְׁמִֽיעַ׃ | בִּמְצִלְתָּ֖יִם |
| hoeren | mit–Zimbeln |
| H8085 | H4700 |

Asaph, das Haupt, und Sekarja, den zweiten nach ihm, Jeghiel und Schemiramoth und Jeghiel und Mattithja und Eliab und Benaja und Obed-Edom und Jeghiel, mit Harfinstrumenten und mit Lauten; und Asaph ließ die Zimbeln erklingen;

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִֽים׃ | בְּרִית־ | אֲרוֹן֙ | לִפְנֵ֣י | תָּמִ֔יד | בַּחֲצֹצְר֖וֹת | הַכֹּהֲנִ֑ים | וְיַחֲזִיאֵ֗ל | וּבְנָיָ֖הוּ |
| der–Gott | Bund | Lade | vor | bestaendig | mit–Trompeten | die–Priester | ויחזיאל֗ | und–Benaja |
| H0430 | H1285 | H0727 | H6440 | H8548 | H2689 | H3548 | H3166 | H1141 |

und Benaja und Jachasiel, die Priester, waren beständig mit Trompeten vor der Lade des Bundes Gottes.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָסָ֖ף | בְּיַד־ | לַיהוָ֑ה | לְהוֹדוֹת֙ | בָּרֹ֣אשׁ | דָּוִ֔יד | נָתָ֖ן | אָ֣ז | הַה֥וּא | בַּיּ֛וֹם |
| Asaf | in–der–Hand | zu–HERR | danken | Haupt | David | Natan | dann | jenem | an–dem–Tag |
| H0623 | H3027 | H3068 | H3034 | | H1732 | H5414 | | H1931 | H3117 |

| | |
|---|---|
| פ | וְאֶחָֽיו׃ |
| (*) | und–sein–Bruder |
| | H0251 |

Damals, an jenem Tage, trug David zum ersten Male Asaph und seinen Brüdern auf, Jehova zu preisen:

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלִילֹתָֽיו׃ | בָּעַמִּ֖ים | הוֹדִ֣יעוּ | בִּשְׁמ֑וֹ | קִרְאוּ֙ | לַיהוָ֔ה | הוֹד֖וּ |
| Taten | in–Voelker | erkennen | in–sein–Name | rufen | zu–HERR | danken |
| H5949 | | H3045 | H8034 | H7121 | H3068 | H3034 |

Preiset Jehova, rufet seinen Namen an, machet kund unter den Völkern seine Taten! 9

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁירוּ | לוֹ | זַמְּרוּ־ | לוֹ | שִׂיחוּ | בְּכָל־ | נִפְלְאֹתָיו׃ |
| Saenger | (*) | זמרו‌ן | (*) | שיחו‌ן | in–alle | נפלאתיו‌ן |
| H7891 | | H2167 | | H7878 | H3605 | H6381 |

Singet ihm, singet ihm Psalmen; sinnet über alle seine Wunderwerke! 10

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֻתְהַלְלוּ | בְּשֵׁם | קָדְשׁוֹ | יִשְׂמַח | לֵב | מְבַקְשֵׁי | יְהוָה׃ |
| preisen | im–Namen | Heiligkeit | sich–freuen | Herz | suchen | HERR |
| H8034 | H8034 | H6944 | H8055 | H3068 | H1245 | H3068 |

Rühmet euch seines heiligen Namens! Es freue sich das Herz derer, die Jehova suchen! 11

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| דִּרְשׁוּ | יְהוָה | וְעֻזּוֹ | בַּקְּשׁוּ | פָּנָיו | תָּמִיד׃ |
| suchen | HERR | und–Staerke | suchen | Angesicht | bestaendig |
| H1875 | H3068 | H5797 | H1245 | H6440 | H8548 |

Trachtet nach Jehova und seiner Stärke, suchet sein Angesicht beständig! 12

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זִכְרוּ | נִפְלְאֹתָיו | אֲשֶׁר | עָשָׂה | מֹפְתָיו | וּמִשְׁפְּטֵי־ | פִיהוּ׃ |
| gedenken | נפלאתיו‌ן | welcher | tat | מפתיו‌ן | und–Rechte–von | Mund |
| H2142 | H6381 | | | H4159 | H4941 | H6310 |

Gedenket seiner Wunderwerke, die er getan hat, seiner Wunderzeichen und der Gerichte seines Mundes! 13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶרַע | יִשְׂרָאֵל | עַבְדּוֹ | בְּנֵי | יַעֲקֹב | בְּחִירָיו׃ | |
| Same | Israel | Knecht | Soehne–von | Jakob | בחירי‌ו | |
| H2233 | H3478 | H5650 | | H3290 | H0972 | |

Du Same Israels, sein Knecht, ihr Söhne Jakobs, seine Auserwählten! 14

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | יְהוָה | אֱלֹהֵינוּ | בְּכָל־ | הָאָרֶץ | מִשְׁפָּטָיו׃ | |
| er | HERR | unser–Gott | in–alle | das–Land | Recht | |
| H1931 | H3068 | H0430 | H3605 | H0776 | H4941 | |

Er, Jehova, ist unser Gott; seine Gerichte sind auf der ganzen Erde. 15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זִכְרוּ | לְעוֹלָם | בְּרִיתוֹ | דָּבָר | צִוָּה | לְאֶלֶף | דּוֹר׃ |
| gedenken | in–Ewigkeit | Bund | redete | gebieten | zu–tausend | Geschlecht |
| H2142 | H5769 | H1285 | H1697 | H6680 | H0505 | H1755 |

Gedenket ewiglich seines Bundes, des Wortes, das er geboten hat, auf tausend Geschlechter hin, 16

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כָּרַת | אֶת־ | אַבְרָהָם | וּשְׁבוּעָתוֹ | לְיִצְחָק׃ |
| welcher | abschneiden | (*) | Abraham | ושבועת‌ו‌ן | fuer–Isaak |
| | H3772 | H0854 | H0085 | H7621 | H3327 |

den er gemacht hat mit Abraham, und seines Eides, den er Isaak geschworen hat.

Und er stellte ihn Jakob zur Satzung, Israel zum ewigen Bunde, 17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲמִידֶהָ | לְיַעֲקֹב | לְחֹק | לְיִשְׂרָאֵל | בְּרִית | עוֹלָם׃ | |
| und–stehen | zu–Jakob | Satzung | fuer–Israel | Bund | Ewigkeit | |
| H5975 | H3290 | H2706 | H3478 | H1285 | H5769 | |

Und sprach: Dir will ich das Land Kanaan geben, das Los eures Erbteils, 18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | לְךָ | אֶתֵּן | אֶרֶץ־ | כְּנַעַן | חֶבֶל | נַחֲלַתְכֶם׃ |
| und–sagte | (*) | geben | Land | כנע‌ן | חבל | Erbe |
| H0559 | | H5414 | H0776 | כנע‌ן | חבל | H5159 |

indem er sprach: Dir will ich das Land Kanaan geben als Schnur eures Erbteils;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהֵיוֹתְכֶם | מְתֵי | מִסְפָּר | כִּמְעַט | וְגָרִים | בָּהּ׃ | | 19 |
| sein | [מתי] | von-Buch | wenig | und-als-Fremder-wohnen | in-ihr | | |
| H1961 | H4962 | H4557 | H4592 | | | | |

als ihr ein zählbares Häuflein waret, gar wenige und Fremdlinge darin.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתְהַלְּכוּ | מִגּוֹי | אֶל־ | גּוֹי | וּמִמַּמְלָכָה | אֶל־ | עַם | אַחֵר׃ | 20 |
| und-wandeln | [מגוי] | zu | Volk | und-von-Koenigreich | zu | Volk | nach | |
| H1980 | | H0413 | | H4467 | H0413 | | H0312 | |

Und sie wanderten von Nation zu Nation und von einem Reiche zu einem anderen Volke.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | הִנִּיחַ | לְאִישׁ | לְעָשְׁקָם | וַיּוֹכַח | עֲלֵיהֶם | מְלָכִים׃ | 21 |
| nicht | niederlegen | zu-Mann | [לעשקם] | [ויוכח] | ueber | Koenige | |
| H3808 | H3240 | H0376 | H6231 | H3198 | | H4428 | |

Er ließ niemand zu, sie zu bedrücken, und ihretwegen strafte er Könige:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | תִּגְּעוּ | בִּמְשִׁיחָי | וּבִנְבִיאַי | אַל־ | תָּרֵעוּ׃ | פ | 22 |
| zu | beruehren | [במשיחי] | und-in-Propheten-von | zu | Boeses-tun | (*) | |
| H0408 | H5060 | H4899 | H5030 | H0408 | | | |

"Tastet meine Gesalbten nicht an, und meinen Propheten tut nichts Übles!"

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁירוּ | לַיהוָה | כָּל־ | הָאָרֶץ | בַּשְּׂרוּ | מִיּוֹם־ | אֶל־ | יוֹם | יְשׁוּעָתוֹ׃ | 23 |
| Saenger | zu-HERR | alle | das-Land | [בשרו] | von-Tag | zu | Tag | Heil | |
| H7891 | H3068 | H3605 | H0776 | H1319 | H3117 | H0413 | H3117 | H3444 | |

Singet Jehova, ganze Erde! Verkündet von Tag zu Tag seine Rettung!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סַפְּרוּ | בַגּוֹיִם | אֶת־ | כְּבוֹדוֹ | בְּכָל־ | הָעַמִּים | נִפְלְאֹתָיו׃ | 24 |
| zaehlen | unter-den-Voelkern | (*) | Herrlichkeit | in-alle | die-Voelker | [נפלאתיו] | |
| | | H0853 | H3519 | H3605 | | H6381 | |

Erzählet unter den Nationen seine Herrlichkeit, unter allen Völkern seine Wundertaten!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | גָדוֹל | יְהוָה | וּמְהֻלָּל | מְאֹד | וְנוֹרָא | הוּא | עַל־ | כָּל־ | 25 |
| denn | gross | HERR | und-preisen | sehr | und-Feuer | er | ueber | alle | |
| | | H3068 | | H3966 | H3372 | H1931 | | H3605 | |
| | | | | | | | | אֱלֹהִים׃ | |
| | | | | | | | | Gott | |
| | | | | | | | | H0430 | |

Denn groß ist Jehova und sehr zu loben, und furchtbar ist er über alle Götter.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | כָל־ | אֱלֹהֵי | הָעַמִּים | אֱלִילִים | וַיהוָה | שָׁמַיִם | עָשָׂה׃ | 26 |
| denn | alle | Gott | die-Voelker | [אלילים] | und-HERR | Himmel | tat | |
| | H3605 | H0430 | | H0457 | H3068 | H8064 | | |

Denn alle Götter der Völker sind Nichtigkeiten, aber Jehova hat die Himmel gemacht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹד | וְהָדָר | לְפָנָיו | עֹז | וְחֶדְוָה | בִּמְקֹמוֹ׃ | | 27 |
| [הוד] | [והדר] | Angesicht | Staerke | [וחדוה] | Ort | | |
| H1935 | H1926 | H6440 | H5797 | H2304 | H4725 | | |

Majestät und Pracht sind vor seinem Angesicht, Stärke und Freude in seiner Wohnstätte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָבוּ | לַיהוָה | מִשְׁפְּחוֹת | עַמִּים | הָבוּ | לַיהוָה | כָּבוֹד | וָעֹז׃ | 28 |
| [הבו] | zu-HERR | Sippe | Voelker | [הבו] | zu-HERR | Herrlichkeit | und-Staerke | |
| H3051 | H3068 | H4940 | | H3051 | H3068 | H3519 | H5797 | |

Gebet Jehova, ihr Völkerstämme, gebet Jehova Herrlichkeit und Stärke!

29 הָבוּ (הבו) לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו
הָבוּ (הבו) H3051 · לַיהוָה H3068 · כְּבוֹד H3519 · שְׁמוֹ H8034 · שְׂאוּ H5375 · מִנְחָה H4503 · וּבֹאוּ H0935 · לְפָנָיו H6440

הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־ (בהדרת) קֹדֶשׁ׃
הִשְׁתַּחֲווּ H7812 · לַיהוָה H3068 · בְּהַדְרַת־ (בהדרת) H1927 · קֹדֶשׁ׃ H6944

Gebet Jehova die Herrlichkeit seines Namens; bringet eine Opfergabe und kommet vor sein Angesicht; betet Jehova an in heiliger Pracht!

30 חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל־ הָאָרֶץ אַף־ תִּכּוֹן תֵּבֵל (תבל) בַּל־ תִּמּוֹט׃ (תמוט)
חִילוּ H2342 · מִלְּפָנָיו H6440 · כָּל־ H3605 · הָאָרֶץ H0776 · אַף־ H0637 · תִּכּוֹן H3559 · תֵּבֵל (תבל) H8398 · בַּל־ H1077 · תִּמּוֹט׃ (תמוט) H4131

Erzittert vor ihm, ganze Erde! Auch steht der Erdkreis fest, er wird nicht wanken.

31 יִשְׂמְחוּ (ישמחו) הַשָּׁמַיִם וְתָגֶל (ותגל) הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְהוָה מָלָךְ׃
יִשְׂמְחוּ (ישמחו) H8056 · הַשָּׁמַיִם H8064 · וְתָגֶל (ותגל) H1523 · הָאָרֶץ H0776 · וְיֹאמְרוּ H0559 · בַּגּוֹיִם · יְהוָה H3068 · מָלָךְ׃

Es freue sich der Himmel, und es frohlocke die Erde! Und man spreche unter den Nationen: Jehova regiert!

32 יִרְעַם (ירעם) הַיָּם וּמְלוֹאוֹ (ומלואו) יַעֲלֹץ (יעלץ) הַשָּׂדֶה וְכָל־ אֲשֶׁר־ בּוֹ׃
יִרְעַם (ירעם) H7481 · הַיָּם H3220 · וּמְלוֹאוֹ (ומלואו) H4393 · יַעֲלֹץ (יעלץ) H5970 · הַשָּׂדֶה · וְכָל־ H3605 · אֲשֶׁר־ · בּוֹ׃ (*)

Es brause das Meer und seine Fülle! Es frohlocke das Gefilde und alles, was darauf ist!

33 אָז יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְהוָה כִּי־ בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־ הָאָרֶץ׃
אָז H0227 · יְרַנְּנוּ H7442 · עֲצֵי H6086 · הַיָּעַר H3293 · מִלִּפְנֵי H6440 · יְהוָה H3068 · כִּי־ · בָא H0935 · לִשְׁפּוֹט H8199 · אֶת־ (*) H0853 · הָאָרֶץ׃ H0776

Dann werden jubeln die Bäume des Waldes vor Jehova; denn er kommt, die Erde zu richten!

34 הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
הוֹדוּ H3034 · לַיהוָה H3068 · כִּי · טוֹב · כִּי · לְעוֹלָם H5769 · חַסְדּוֹ׃ H2617

Preiset Jehova, denn er ist gütig, denn seine Güte währt ewiglich!

35 וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ (ישענו) וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן־ הַגּוֹיִם
וְאִמְרוּ H0559 · הוֹשִׁיעֵנוּ H3467 · אֱלֹהֵי H0430 · יִשְׁעֵנוּ (ישענו) H3468 · וְקַבְּצֵנוּ H6908 · וְהַצִּילֵנוּ H5337 · מִן־ · הַגּוֹיִם

לְהֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ (להשתבח) בִּתְהִלָּתֶךָ׃
לְהֹדוֹת H3034 · לְשֵׁם H8034 · קָדְשֶׁךָ H6944 · לְהִשְׁתַּבֵּחַ (להשתבח) H7623 · בִּתְהִלָּתֶךָ׃ H8416

Und sprechet: Rette uns, Gott unserer Rettung, und sammle und befreie uns aus den Nationen; daß wir deinen heiligen Namen preisen, daß wir uns rühmen deines Lobes!

36 בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־ הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָּל־
בָּרוּךְ H1288 · יְהוָה H3068 · אֱלֹהֵי H0430 · יִשְׂרָאֵל H3478 · מִן־ · הָעוֹלָם H5769 · וְעַד H5704 · הָעוֹלָם H5769 · וַיֹּאמְרוּ H0559 · כָּל־ H3605

פ הָעָם אָמֵן (אמן) וְהַלֵּל לַיהוָה׃
הָעָם · אָמֵן (אמן) H0543 · וְהַלֵּל · לַיהוָה׃ H3068

Gepriesen sei Jehova, der Gott Israels, von Ewigkeit zu Ewigkeit! Und alles Volk sprach: Amen! und lobte Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשָׁרֵת | וּלְאֶחָיו | לְאָסָף | יְהוָה | בְּרִית־ | אֲרוֹן | לִפְנֵי | שָׁם | וַיַּעֲזָב־ | | 37 |
| dienen | und-zu-sein-Bruder | fuer-Asaf | HERR | Bund | Lade | vor | Name | und-verlassen | | |
| H8334 | H0251 | H0623 | H3068 | H1285 | H0727 | H6440 | H8033 | | | |
| | | | | | | | | | | |
| בְּיוֹמוֹ׃ | יוֹם | לְדַבַּר־ | תָּמִיד | הָאָרֹן | לִפְנֵי | | | | | |
| Tag | Tag | zu-redete | bestaendig | die-Lade | vor | | | | | |
| H3117 | H3117 | H1697 | H8548 | H0727 | H6440 | | | | | |

Und David ließ daselbst, vor der Lade des Bundes Jehovas, Asaph und seine Brüder, um beständig vor der Lade zu dienen nach der täglichen Gebühr;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחֹסָה | יְדִיתֻן | בֶּן־ | עֹבֵד־אֱדֹם | וּשְׁמֹנָה | שִׁשִּׁים | וַאֲחֵיהֶם | עֹבֵד־אֱדֹם | | | 38 |
| ]וחסה[ | Jedutun | Sohn | und-Obed-Edom | und-acht | sechzig | und-Bruder | und-Obed-Edom | | | |
| H2621 | H3038 | | H5654 | H8083 | H8346 | H0251 | H5654 | | | |
| | | | | | | | | | | |
| לְשֹׁעֲרִים׃ | | | | | | | | | | |
| zu-Torhueter | | | | | | | | | | |
| H7778 | | | | | | | | | | |

und Obed-Edom und seine Brüder, achtundsechzig; und Obed-Edom, den Sohn Jeduthuns, und Hosa, als Torhüter.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבָּמָה | יְהוָה | מִשְׁכַּן | לִפְנֵי | הַכֹּהֲנִים | וְאָחָיו | הַכֹּהֵן | צָדוֹק | וְאֵת | | 39 |
| in-Hoehe | HERR | Wohnung | vor | die-Priester | und-sein-Bruder | der-Priester | Zadok | und-(*) | | |
| H1116 | H3068 | H4908 | H6440 | H3548 | H0251 | H3548 | H6659 | H0853 | | |
| | | | | | | | | | | |
| בְּגִבְעוֹן׃ | אֲשֶׁר | | | | | | | | | |
| in-Gibeon | welcher | | | | | | | | | |
| H1391 | | | | | | | | | | |

Zadok, den Priester aber, und seine Brüder, die Priester, ließ er vor der Wohnung Jehovas, auf der Höhe, die zu Gibeon ist,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַבֹּקֶר | תָּמִיד | הָעֹלָה | מִזְבַּח | עַל־ | לַיהוָה | עֹלוֹת | לְהַעֲלוֹת | | | 40 |
| Morgen | bestaendig | das-Brandopfer | Altar | ueber | zu-HERR | Brandopfer | hinaufgehen | | | |
| H1242 | H8548 | | H4196 | | H3068 | | H5927 | | | |
| | | | | | | | | | | |
| יִשְׂרָאֵל׃ | עַל־ | צִוָּה | אֲשֶׁר | יְהוָה | בְּתוֹרַת | הַכָּתוּב | וּלְכָל־ | וְלָעֶרֶב | | |
| Israel | ueber | gebieten | welcher | HERR | im-Gesetz | schreiben | und-zu-alle | und-Abend | | |
| H3478 | | H6680 | | H3068 | H8451 | H3789 | H3605 | H6153 | | |

um Jehova Brandopfer zu opfern auf dem Brandopferaltar beständig, des Morgens und des Abends, und zwar nach allem, was in dem Gesetz Jehovas geschrieben steht, das er Israel geboten hat;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | לְהֹדוֹת | בְּשֵׁמוֹת | נִקְבוּ | אֲשֶׁר | הַבְּרוּרִים | וּשְׁאָר | וְיִדוּתוּן | הֵימָן | וְעִמָּהֶם | 41 |
| zu-HERR | danken | Name | ]נקבו[ | welcher | ]הברורים[ | ]ושאר[ | und-Jedutun | Heman | und-mit | |
| H3068 | H3034 | H8034 | | | H1305 | H7605 | H3038 | H1968 | | |
| | | | | | | | | | | |
| חַסְדּוֹ׃ | לְעוֹלָם | כִּי | | | | | | | | |
| Gnade | in-Ewigkeit | denn | | | | | | | | |
| | H5769 | | | | | | | | | |

und mit ihnen Heman und Jeduthun und die übrigen Auserlesenen, welche mit Namen angegeben waren, um Jehova zu preisen, daß seine Güte ewiglich währt;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁיר | וּכְלֵי | לְמַשְׁמִיעִים | וּמְצִלְתַּיִם | חֲצֹצְרוֹת | וְיִדוּתוּן | הֵימָן | וְעִמָּהֶם | 42 |
| Lied | und-Geraete-von | hoeren | und-Zimbeln | Trompeten | und-Jedutun | Heman | und-mit | |
| | H3627 | H8085 | H4700 | H2689 | H3038 | H1968 | | |
| | | | | | | | | |
| לַשָּׁעַר׃ | יְדוּתוּן | וּבְנֵי | הָאֱלֹהִים | | | | | |
| zu-Tor | Jedutun | und-Soehne-von | der-Gott | | | | | |
| H8179 | H3038 | | H0430 | | | | | |

und mit ihnen, mit Heman und Jeduthun, waren Trompeten und Zimbeln für die, welche laut spielten, und die Musikinstrumente Gottes; und die Söhne Jeduthuns waren für das Tor.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּיתוֹ׃ | אֶת־ | לְבָרֵךְ | דָּוִיד | וַיִּסֹּב | לְבֵיתוֹ | אִישׁ | הָעָם | כָּל־ | וַיֵּלְכוּ | 43 |
| Haus | (*) | segnen | David | und–umgeben | Haus | Mann | das–Volk | alle | und–gehen | |
| | H0853 | H1288 | H1732 | H5437 | | H0376 | | H3605 | H3212 | |

פ
(*)

Und das ganze Volk ging hin, ein jeder nach seinem Hause; und David wandte sich, um sein Haus zu segnen.

## Chapter 17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתָן | אֶל־ | דָּוִיד | וַיֹּאמֶר | בְּבֵיתוֹ | דָּוִיד | יָשַׁב | כַּאֲשֶׁר | וַיְהִי | 1 |
| Natan | zu | David | und–er–sprach | Haus | David | wohnte | wie–welcher | und–es–geschah | |
| H5416 | H0413 | H1732 | H0559 | | H1732 | H3427 | | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּחַת | יְהוָה | בְּרִית־ | וַאֲרוֹן | הָאֱלֹהִים] | בְּבֵית | יוֹשֵׁב | אָנֹכִי | הִנֵּה | הַנָּבִיא |
| unter | HERR | Bund | und–Lade | האלהים] | im–Haus | wohnen | ich | siehe | der–Prophet |
| H8478 | H3068 | H1285 | H0727 | H0730 | | H3427 | H0595 | H2009 | H5030 |

יְרִיעוֹת׃
יריעות]
H3407

Und es geschah, als David in seinem Hause wohnte, da sprach David zu Nathan, dem Propheten: Siehe, ich wohne in einem Hause von Zedern, und die Lade des Bundes Jehovas wohnt unter Teppichen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים | כִּי | עָשָׂה | בִּלְבָבְךָ | אֲשֶׁר | כָּל | דָּוִיד | אֶל־ | נָתָן | וַיֹּאמֶר | 2 |
| der–Gott | denn | tat | Herz | welcher | alle | David | zu | Natan | und–er–sprach | |
| H0430 | | | H3824 | | H3605 | H1732 | H0413 | H5416 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | עַמְּךָ׃ | |
| (*) | dein–Volk | |

Und Nathan sprach zu David: Tue alles, was du im Herzen hast, denn Gott ist mit dir.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | נָתָן | אֶל־ | אֱלֹהִים | דִּבֶּר־ | וַיְהִי | הַהוּא | בַּלַּיְלָה | וַיְהִי | 3 |
| und–sagte | Natan | zu | Gott | redete | und–es–geschah | jenem | Nacht | und–es–geschah | |
| H0559 | H5416 | H0413 | H0430 | H1697 | H1961 | H1931 | H3915 | H1961 | |

Und es geschah in selbiger Nacht, da geschah das Wort Gottes zu Nathan also:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּבְנֶה־ | אַתָּה | לֹא | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | עַבְדִּי | דָּוִיד | אֶל־ | וְאָמַרְתָּ | לֵךְ | 4 |
| bauen | du | nicht | HERR | sprach | so | Knechte–von | David | zu | und–sprechen | gehen | |
| H1129 | | H3808 | H3068 | H0559 | H3541 | H5650 | H1732 | H0413 | H0559 | H3212 | |

| | | |
|---|---|---|
| לָשָׁבֶת׃ | הַבָּיִת | לִי |
| zu–Sabbat | das–Haus | (*) |
| H3427 | | |

Gehe hin und sprich zu David, meinem Knechte: So spricht Jehova: Nicht du sollst mir das Haus zur Wohnung bauen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | הֶעֱלֵיתִי | אֲשֶׁר | הַיּוֹם | מִן־ | בְּבַיִת | יָשַׁבְתִּי | לֹא | כִּי | 5 |
| bis | Israel | (*) | hinaufgehen | welcher | der–Tag | wer | im–Haus | wohnen | nicht | denn | |
| H5704 | H3478 | H0853 | H5927 | | H3117 | | | H3427 | H3808 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִמִּשְׁכָּן׃ | אֹהֶל | אֶל־ | מֵאֹהֶל | וָאֱהְיֶה | הַזֶּה | הַיּוֹם |
| und–Wohnung | Zelt | zu | Zelt | und–sein | diesem | der–Tag |
| H4908 | H0168 | H0413 | H0168 | H1961 | H2088 | H3117 |

denn ich habe nicht in einem Hause gewohnt von dem Tage an, da ich Israel heraufgeführt habe, bis auf diesen Tag; sondern ich wanderte von Zelt zu Zelt und von Wohnung zu Wohnung.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | שֹׁפְטֵי | אַחַד | אֶת־ | דִּבַּרְתִּי | הַדָּבָר | יִשְׂרָאֵל | בְּכָל־ | הִתְהַלַּכְתִּי | אֲשֶׁר־ | בְּכֹל | 6 |
| Israel | richten | eins | (*) | reden | das–Wort | Israel | in–alle | wandeln | welcher | in–alle | |
| H3478 | H8199 | H0259 | H0854 | H1696 | H1697 | H3478 | H3605 | H1980 | | H3605 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּיִת | לִי | בְּנִיתֶם | לֹא־ | לָמָּה | לֵאמֹר | עַמִּי | אֶת־ | לִרְעוֹת | צִוִּיתִי | אֲשֶׁר |
| Haus | (*) | bauen | nicht | warum | und–sagte | mein–Volk | (*) | weiden | gebieten | welcher |
| | | H1129 | H3808 | H4100 | H0559 | | H0853 | | H6680 | |

| |
|---|
| אֲרָזִים׃ |
| ארזים] |
| H0730 |

Wo immer ich wanderte unter ganz Israel, habe ich zu einem der Richter Israels, dem ich gebot, mein Volk zu weiden, ein Wort geredet und gesagt: Warum habt ihr mir nicht ein Haus von Zedern gebaut?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אָמַר | כֹּה | ס | לְדָוִיד | לְעַבְדִּי | תֹּאמַר | כֹּה־ | וְעַתָּה | 7 |
| HERR | sprach | so | (*) | David | zu–Knechte–von | sprechen | so | und–nun | |
| H3068 | H0559 | H3541 | | H1732 | H5650 | H0559 | H3541 | H6258 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָגִיד | לִהְיוֹת | הַצֹּאן | אַחֲרֵי | מִן־ | הַנָּוֶה | מִן־ | לְקַחְתִּיךָ | אֲנִי | צְבָאוֹת | |
| Fuehrer | sein | die–Schafe | nach–ihm | wer | Weide | wer | nehmen | ich | der–Heerscharen | |
| H5057 | H1961 | H6629 | | | | | H3947 | H0589 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | עַמִּי | עַל |
| Israel | mein–Volk | ueber |
| H3478 | | |

Und nun sollst du also zu meinem Knechte David sagen: So spricht Jehova der Heerscharen: Ich habe dich von der Trift genommen, hinter dem Kleinvieh weg, daß du Fürst sein solltest über mein Volk Israel;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹיְבֶיךָ | כָּל־ | אֶת־ | וָאַכְרֵית | הָלַכְתָּ | אֲשֶׁר | בְּכֹל | עִמְּךָ | וָאֱהְיֶה | 8 |
| Feind | alle | (*) | und–abschneiden | wandeln | welcher | in–alle | dein–Volk | und–sein | |
| H0341 | H3605 | H0853 | H3772 | H1980 | | H3605 | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ׃ | אֲשֶׁר | הַגְּדוֹלִים | כְּשֵׁם | שֵׁם | לְךָ | וְעָשִׂיתִי | מִפָּנֶיךָ |
| im–Land | welcher | הגדולים] | wie–Name | Name | (*) | und–tun | Angesicht |
| H0776 | | | H8034 | H8034 | | | H6440 |

und ich bin mit dir gewesen überall, wohin du gegangen bist, und habe alle deine Feinde vor dir ausgerottet; und ich habe dir einen Namen gemacht, gleich dem Namen der Großen, die auf Erden sind.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְגְּזוּ | וְלֹא | תַחְתָּיו | וְשָׁכַן | וּנְטַעְתִּיהוּ | יִשְׂרָאֵל | לְעַמִּי | מָקוֹם | וְשַׂמְתִּי | 9 |
| ירגזו] | und–nicht | unter | und–wohnen | und–pflanzen | Israel | zu–mein–Volk | Ort | und–setzen | |
| H7264 | H3808 | H8478 | H7931 | H5193 | H3478 | | H4725 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרִאשׁוֹנָה׃ | כַּאֲשֶׁר | לְבַלּוֹתוֹ | עוֹלָה] | בְּנֵי־ | יוֹסִיפוּ | וְלֹא־ | עוֹד |
| erster | wie–welcher | לבלתו] | עולה] | Soehne–von | hinzufuegen | und–nicht | noch |
| H7223 | | H1086 | | | H3254 | H3808 | H5750 |

Und ich werde einen Ort setzen für mein Volk Israel und werde es pflanzen, daß es an seiner Stätte wohne und nicht mehr beunruhigt werde; und die Söhne der Ungerechtigkeit sollen es nicht mehr aufreiben,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְהַכְנַעְתִּי | יִשְׂרָאֵל | עַמִּי | עַל־ | שֹׁפְטִים | צִוִּיתִי | אֲשֶׁר | וּלְמִנִּים | 10 |
| (*) | und–demuetigen | Israel | mein–Volk | ueber | Gerichte | gebieten | welcher | und–Tag | |
| H0853 | H3665 | H3478 | | | H8199 | H6680 | | H3117 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לְךָ | יִבְנֶה־ | וּבַיִת | לָךְ | וְאַגֶּד | אוֹיְבֶיךָ | כָּל־ | |
| HERR | (*) | bauen | und–Haus | (*) | und–verkuenden | Feind | alle | |
| H3068 | | H1129 | | | H5046 | H0341 | H3605 | |

wie früher und seit den Tagen, da ich Richter über mein Volk Israel bestellt habe. Und ich werde alle deine Feinde demütigen; und ich tue dir kund, daß Jehova dir ein Haus bauen wird.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זַרְעֲךָ | אֶת־ | וַהֲקִימוֹתִי | אֲבֹתֶיךָ | עִם־ | לָלֶכֶת | יָמֶיךָ | מָלְאוּ | כִּי־ | וְהָיָה | 11 |
| Same | (*) | und–aufstehen | Vater | Volk | gehen | Tag | fuellen | denn | und–es–wird–sein | |
| H2233 | H0853 | | H0001 | | H3212 | H3117 | H4390 | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַלְכוּתוֹ׃ | אֶת־ | וַהֲכִינוֹתִי | מִבָּנֶיךָ | יִהְיֶה | אֲשֶׁר | אַחֲרֶיךָ | |
| Koenigreich | (*) | und–bereiten | Sohn | wird–sein | welcher | nach | |
| H4438 | H0853 | | | H1961 | | | |

Und es wird geschehen, wenn deine Tage voll sind, daß du zu deinen Vätern hingehst, so werde ich deinen Samen nach dir erwecken, der von deinen Söhnen sein wird, und werde sein Königtum befestigen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | עַד־ | כִּסְאוֹ | אֶת־ | וְכוֹנַנְתִּי | בַּיִת | לִי | יִבְנֶה־ | הוּא | 12 |
| Ewigkeit | bis | sein–Thron | (*) | und–bereiten | Haus | (*) | bauen | er | |
| H5769 | H5704 | H3678 | H0853 | | | | H1129 | H1931 | |

Der wird mir ein Haus bauen; und ich werde seinen Thron befestigen auf ewig.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָסִיר | לֹא־ | וְחַסְדִּי | לְבֵן | לִי | יִהְיֶה־ | וְהוּא | לְאָב | לוֹ | אֶהְיֶה־ | אֲנִי | 13 |
| weichen | nicht | und–Gnade | zu–Sohn | (*) | wird–sein | und–er | zu–Vater | (*) | sein | ich | |
| H5493 | H3808 | | | | H1961 | H1931 | H0001 | | H1961 | H0589 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנֶיךָ׃ | הָיָה | מֵאֲשֶׁר | הֲסִירוֹתִי | כַּאֲשֶׁר | מֵעִמּוֹ | |
| Angesicht | war | ]מאשר[ | weichen | wie–welcher | ]מעמו[ | |
| H6440 | H1961 | | H5493 | | | |

Ich will ihm Vater sein, und er soll mir Sohn sein; und ich will meine Güte nicht von ihm weichen lassen, wie ich sie von dem weichen ließ, der vor dir war.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָכוֹן | יִהְיֶה | וְכִסְאוֹ | הָעוֹלָם | עַד־ | וּבְמַלְכוּתִי | בְּבֵיתִי | וְהַעֲמַדְתִּיהוּ | 14 |
| bereiten | wird–sein | und–sein–Thron | der–Ewigkeit | bis | und–Koenigreich | Haus | und–stehen | |
| | H1961 | H3678 | H5769 | H5704 | H4438 | | H5975 | |

| | | |
|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | עַד־ | |
| Ewigkeit | bis | |
| H5769 | H5704 | |

Und ich will ihm Bestand geben in meinem Hause und in meinem Königreich auf ewig; und sein Thron soll fest sein auf ewig.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | נָתָן | דִּבֶּר | כֵּן | הַזֶּה | הֶחָזוֹן | וּכְכֹל | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | כְּכֹל | 15 |
| zu | Natan | redete | so | diesem | Gesicht | und–alle | der–diese | die–Worte | wie–alle | |
| H0413 | H5416 | H1696 | | H2088 | H2377 | H3605 | H0428 | H1697 | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| דָּוִיד׃ | פ | |
| David | (*) | |
| H1732 | | |

Nach allen diesen Worten und nach diesem ganzen Gesicht, also redete Nathan zu David.

16 וַיָּבֹא֙ הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔יד וַיֵּ֖שֶׁב לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר מִֽי־אֲנִ֤י
und-er-kam der-Koenig David und-er-wohnte vor HERR und-er-sprach wer ich
H0935 H4428 H1732 H3427 H6440 H3068 H0559 H4310 H0589

יְהוָ֔ה וּמִ֥י בֵיתִ֖י כִּ֣י הֲבִיאֹתָ֑נִי עַד־הֵ֖נָּה׃ [הלם]
HERR und-wer Haus denn kommen bis
H3068 H4310 H1004 H3588 H0935 H5704 H1988

Da ging der König David hinein und setzte sich vor Jehova nieder und sprach: Wer bin ich, Jehova Gott, und was ist mein Haus, daß du mich bis hierher gebracht hast?

17 וַתְּקַטֵּ֣ן זֹ֗את בְּעֵינֶ֙יךָ֙ אֱלֹהִ֔ים וַתְּדַבֵּ֕ר עַל־בֵּ֖ית עַבְדְּךָ֣ לְמֵרָחֹ֑ק [ותקטן]
diese in-deine-Augen Gott und-reden ueber Haus dein-Knecht [למרחוק]
H2063 H1004 H0430 H1696 H5921 H1004 H5650 H7350

וְרְאִיתַ֕נִי כְּתָוֹר֙ הָאָדָ֔ם הַֽמַּעֲלָ֖ה יְהוָ֣ה אֱלֹהִֽים׃
und-sehen [כתור] der-Mensch Stufe HERR Gott
H7200 H8448 H0120 H4609 H3068 H0430

Und dies ist noch ein Geringes gewesen in deinen Augen, o Gott! Und du hast auch von dem Hause deines Knechtes geredet in die Ferne hin; und du hast mich angesehen nach der Weise eines hochgestellten Menschen, Jehova Gott!

18 מַה־יּוֹסִ֤יף דָּוִיד֙ עוֹד֙ אֵלֶ֔יךָ לְכָב֖וֹד אֶת־עַבְדֶּ֑ךָ וְאַתָּ֖ה אֶת־
was hinzufuegen David noch zu zu-Herrlichkeit (*) dein-Knecht und-du (*)
H4100 H3254 H1732 H5750 H0413 H3519 H0853 H5650 H0859 H0853

יָדָֽעְתָּ׃ עַבְדֶּֽךָ׃
erkennen dein-Knecht
H3045 H5650

Was soll David noch weiter zu dir reden von der Ehre an deinem Knechte? Du kennst ja deinen Knecht.

19 יְהוָ֔ה בַּעֲבָ֖ור [בעבור] עַבְדְּךָ֣ וּכְלִבְּךָ֔ עָשִׂ֕יתָ אֵ֖ת כָּל־הַגְּדוּלָ֣ה הַזֹּ֑את לְהֹודִ֖יעַ
HERR um-willen [בעבור] dein-Knecht und-Herz tun (*) alle die-grosse dieser erkennen
H3068 H5668 H5650 H3824 H6213 H0853 H3605 H1419 H2063 H3045

אֶת־כָּל־הַגְּדֻלֹּ֥ות׃ [הגדלות]
(*) alle
H0853 H3605 H1420

Jehova, um deines Knechtes willen und nach deinem Herzen hast du all dieses Große getan, um alle diese großen Dinge kundzutun.

20 יְהוָה֙ אֵ֣ין כָּמֹ֔וךָ וְאֵ֥ין אֱלֹהִ֖ים זוּלָתֶ֑ךָ בְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ שָׁמַ֥עְנוּ בְאָזְנֵֽינוּ׃
HERR es-ist-nicht wie und-es-ist-nicht Gott [זולתך] in-alle welcher hoeren Ohr
H3068 H0369 H3644 H0369 H0430 H2108 H3605 H0834 H8085 H0241

Jehova, niemand ist dir gleich, und kein Gott außer dir, nach allem, was wir mit unseren Ohren gehört haben.

21 וּמִי֙ כְּעַמְּךָ֣ יִשְׂרָאֵ֔ל גֹּ֥וי אֶחָ֖ד בָּאָ֑רֶץ אֲשֶׁר֩ הָלַ֨ךְ הָאֱלֹהִ֜ים לִפְדֹּ֤ות [לפדות]
und-wer wie-dein-Volk Israel Volk eins im-Land welcher ging der-Gott [לפדות]
H4310 H5971 H3478 H1471 H0259 H0776 H0834 H1980 H0430 H6299

לֹ֣ו לָשׂ֣וּם עָ֔ם וְלָשׂ֥וּם לְךָ֖ שֵׁ֑ם גְּדֹלֹ֤ות וְנֹרָאֹות֙ מִפְּנֵ֣י עַמְּךָ֔ אֲשֶׁ֨ר
(*) Volk setzen (*) Name grosse-Taten und-fuerchten wegen dein-Volk welcher
H0834 H5971 H7760 H0834 H8034 H1419 H3372 H6440 H5971 H0834

גָּאַ֥לְתָּ לְךָ֖ מִמִּצְרַ֑יִם גֹּויִ֖ם וֵאלֹהָֽיו׃ [פדית]
[פדית] von-Aegypten Voelker
H6299 H4714 H1471

Und wer ist wie dein Volk Israel, die einzige Nation auf Erden, welche Gott hingegangen ist, sich zum Volke zu erlösen, um dir einen Namen zu machen, große und furchtbare Dinge zu tun, indem du vor deinem Volke, das du aus Ägypten erlöst hast, Nationen vertriebst?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | וַתִּתֵּן | אֶת־ | עַמְּךָ | יִשְׂרָאֵל | לְךָ | לְעָם | עַד־ | עוֹלָם | וְאַתָּה | יְהוָה | הָיִיתָ |
| | und-geben | (*) | dein-Volk | Israel | (*) | zum-Volk | bis | Ewigkeit | und-du | HERR | sein |
| | H5414 | H0853 | | H3478 | | | H5704 | H5769 | | H3068 | H1961 |

| | | |
|---|---|---|
| לָהֶם | לֵאלֹהִים׃ | |
| zu-sie | zu-Gott | |
| | H0430 | |

Und du hast dir dein Volk Israel zum Volke bestimmt auf ewig; und du, Jehova, bist ihr Gott geworden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | וְעַתָּה | יְהוָה | הַדָּבָר | אֲשֶׁר | דִּבַּרְתָּ | עַל־ | עַבְדְּךָ | וְעַל־ | בֵּיתוֹ | יֵאָמֵן |
| | und-nun | HERR | das-Wort | welcher | reden | ueber | dein-Knecht | und-ueber | Haus | glauben |
| | H6258 | H3068 | H1697 | | H1696 | | H5650 | | | H0539 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| דִּבַּרְתָּ׃ | כַּאֲשֶׁר | וַעֲשֵׂה | עוֹלָם | עַד־ | |
| reden | wie-welcher | und-tat | Ewigkeit | bis | |
| H1696 | | | H5769 | H5704 | |

Und nun, Jehova, das Wort, das du über deinen Knecht und über sein Haus geredet hast, möge sich bewähren ewiglich; und tue, wie du geredet hast!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | וְיֵאָמֵן | וְיִגְדַּל | שִׁמְךָ | עַד־ | עוֹלָם | לֵאמֹר | יְהוָה | צְבָאוֹת | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהִים |
| | und-glauben | und-gross-machen | dein-Name | bis | Ewigkeit | und-sagte | HERR | der-Heerscharen | Gott | Israel | Gott |
| | H0539 | H1431 | H8034 | H5704 | H5769 | H0559 | H3068 | | H0430 | H3478 | H0430 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נָכוֹן | עַבְדְּךָ | דָּוִיד | וּבֵית־ | לְיִשְׂרָאֵל | |
| bereiten | dein-Knecht | David | und-Haus | fuer-Israel | |
| | H5650 | H1732 | | H3478 | |

| |
|---|
| לְפָנֶיךָ׃ |
| Angesicht |
| H6440 |

Ja, es möge sich bewähren! und dein Name sei groß auf ewig, daß man spreche: Jehova der Heerscharen, der Gott Israels, ist Gott für Israel! Und das Haus deines Knechtes David sei fest vor dir.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | וְכִי | אַתָּה | אֱלֹהַי | גָּלִיתָ | אֶת־ | אֹזֶן | עַבְדְּךָ | לִבְנוֹת | לוֹ | בָּיִת | עַל־ |
| | denn | du | Gott | offenbaren | (*) | Ohr | dein-Knecht | zu-Toechter | (*) | Haus | ueber |
| | | | H0430 | H1540 | H0853 | H0241 | H5650 | H1129 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | מָצָא | עַבְדְּךָ | לְהִתְפַּלֵּל | לְפָנֶיךָ׃ | |
| so | finden | dein-Knecht | beten | Angesicht | |
| | H4672 | H5650 | H6419 | H6440 | |

Denn du, mein Gott, hast dem Ohre deines Knechtes eröffnet, daß du ihm ein Haus bauen willst; darum hat dein Knecht sich ein Herz gefaßt, vor dir zu beten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | וְעַתָּה | יְהוָה | אַתָּה־ | הוּא | הָאֱלֹהִים | וַתְּדַבֵּר | עַל־ | עַבְדְּךָ | הַטּוֹבָה | [הטובה] | הַזֹּאת׃ |
| | und-nun | HERR | du | er | der-Gott | und-reden | ueber | dein-Knecht | | | dieser |
| | H6258 | H3068 | | H1931 | | H1696 | | H5650 | | | H2063 |

Und nun, Jehova, du bist es, der da Gott ist, und du hast dieses Gute zu deinem Knechte geredet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | וְעַתָּה | הוֹאַלְתָּ | לְבָרֵךְ | אֶת־ | בֵּית | עַבְדְּךָ | לִהְיוֹת | לְעוֹלָם | לְפָנֶיךָ | כִּי־ |
| | und-nun | [הואלת] | segnen | (*) | Haus | dein-Knecht | sein | in-Ewigkeit | Angesicht | denn |
| | H6258 | H2974 | H1288 | H0853 | | H5650 | H1961 | H5769 | H6440 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | יְהוָה | בֵּרַכְתָּ | וּמִבָּרֶכְתְּךָ | לְעוֹלָם׃ | פ |
| du | HERR | segnen | und-segnen | in-Ewigkeit | (*) |
| | H3068 | H1288 | H1288 | H5769 | |

Und nun, es hat dir gefallen, das Haus deines Knechtes zu segnen, daß es ewiglich vor dir sei; denn du, Jehova, hast es gesegnet, und es wird gesegnet sein ewiglich.

## Chapter 18

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיַּךְ דָּוִיד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּכְנִיעֵם 1
und-es-geschah nach-ihm so und-er-schlug David (*) Philister und-demuetigen
H1961 H0310 H3651 H5221 H1732 H0853 H6430 H3665

וַיִּקַּח אֶת־גַּת וּבְנֹתֶיהָ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃
und-er-nahm (*) [גת] und-Tochter aus-der-Hand Philister
H3947 H0853 H1661 H1323 H3027 H6430

Und es geschah hernach, da schlug David die Philister und demütigte sie; und er nahm Gath und seine Tochterstädte aus der Hand der Philister.

וַיַּךְ אֶת־מוֹאָב וַיִּהְיוּ מוֹאָב לְדָוִיד עֲבָדִים נֹשְׂאֵי מִנְחָה׃ 2
und-er-schlug (*) Moab und-sein Moab David Knechte erheben Speisopfer
H5221 H0853 H4124 H1961 H4124 H1732 H5650 H5375 H4503

Und er schlug die Moabiter; und die Moabiter wurden David zu Knechten, welche Geschenke brachten.

וַיַּךְ דָּוִיד אֶת־הֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ־צוֹבָה [להציב] בְּלֶכְתּוֹ חֲמָתָה 3
und-er-schlug David (*) Hadadeser herrschte [צובה] Hamat gehen
H5221 H1732 H0853 H1909 H4428 H6678 H2574 H3212 H5324

פְּרָת׃ [פרת] בִּנְהַר־ יָדוֹ
in-Strom seine-Hand
H5104 H3027 H6578

Und David schlug Hadareser, den König von Zoba, bei Hamath, als er hinzog, um seine Macht am Strome Phrat zu befestigen.

וַיִּלְכֹּד דָּוִיד מִמֶּנּוּ אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁבְעַת אֲלָפִים פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרִים 4
und-einnehmen von-David tausend Wagen und-sieben tausende Reiter und-zwanzig
H3920 H1732 H4480 H0505 H7393 H7651 H0505 H6571 H6242

וַיְעַקֵּר דָּוִיד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב וַיּוֹתֶר מִמֶּנּוּ מֵאָה רָגְלֵי [ויעקר]
und-lahmte David (*) alle der-Wagen und-uebriglassen von Fuesse-von
H6131 H1732 H0853 H3605 H7393 H3498 H4480 H7272

אֶלֶף אִישׁ רָכֶב׃
tausend Mann Wagen
H0505 H0376 H7393

Und David nahm von ihm gefangen tausend Wagen und siebentausend Reiter und zwanzigtausend Mann Fußvolk; und David lähmte alle Gespanne und ließ hundert Gespanne von ihm übrig.

וַיָּבֹא אֲרַם דַּרְמֶשֶׂק לַעְזוֹר לַהֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ־צוֹבָה [צובה] וַיַּךְ דָּוִיד 5
und-er-kam Aram Damaskus helfen zu-Hadadeser herrschte [צובה] und-er-schlug David
H0935 H0758 H1834 H5826 H1909 H4428 H6678 H5221 H1732

בַּאֲרָם עֶשְׂרִים־ וּשְׁנַיִם אֶלֶף אִישׁ׃
in-Aram zwanzig und-zwei tausend Mann
H0758 H6242 H8147 H0505 H0376

Und die Syrer von Damaskus kamen, um Hadareser, dem König von Zoba, zu helfen; und David erschlug unter den Syrern zweiundzwanzigtausend Mann.

6 וַיָּשֶׂם דָּוִיד בַּאֲרָם דַּרְמֶשֶׂק וַיְהִי אֲרָם לְדָוִיד עֲבָדִים נֹשְׂאֵי
und-setzen David in-Aram Damaskus und-es-geschah Aram David Knechte erheben
H1732 H0758 H1834 H1961 H0758 H1732 H5650 H5375

מִנְחָה׃ וַיֹּשַׁע יְהוָה לְדָוִיד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃
Speisopfer und-retten HERR David in-alle welcher ging
H4503 H3467 H3068 H1732 H3605 H0834 H1980

Und David legte Besatzungen in das damascenische Syrien; und die Syrer wurden David zu Knechten, welche Geschenke brachten. Und Jehova half David überall, wohin er zog.

7 וַיִּקַּח דָּוִיד אֶת שִׁלְטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ עַל עַבְדֵי
und-er-nahm David (*) [שלטי]שִׁלְטֵי das-Gold welcher sein ueber Knechte-von
H3947 H1732 H0853 H7982 H2091 H0834 H1961 H5650

יְרוּשָׁלִָם׃ וַיָּבִיאֵם הֲדַדְעֶזֶר
Jerusalem und-kommen Hadadeser
H3389 H0935 H1909

Und David nahm die goldenen Schilde, welche den Knechten Hadaresers gehörten, und brachte sie nach Jerusalem.

8 וּמִטִּבְחַת וּמִכּוֹן [ומטבחת]וּמִכּוֹן עָרֵי הֲדַדְעֶזֶר לָקַח דָּוִיד נְחֹשֶׁת רַבָּה מְאֹד בָּהּ
und-Staedte-von [ומכון]וּמִכּוֹן [ומטבחת]וּמִטִּבְחַת in-ihr sehr grosse Bronze David nahm Hadadeser
H2880 H3560 H1909 H3947 H1732 H3966

הַנְּחֹשֶׁת׃ כְּלֵי וְאֶת הָעַמּוּדִים וְאֶת הַנְּחֹשֶׁת יָם אֶת שְׁלֹמֹה עָשָׂה
die-Bronze Geraete-von und-(*) Saeule und-(*) die-Bronze Meer (*) Salomo tat
H5982 H0853 H0853 H3627 H3220 H0853 H8010 H6213

פ
(*)

Und aus Tibchad und aus Kun, den Städten Hadaresers, nahm David Erz in großer Menge; davon machte Salomo das eherne Meer und die Säulen und die ehernen Geräte.

9 וַיִּשְׁמַע תָּעוּ [תעו]מֶלֶךְ חֲמָת כִּי הִכָּה דָּוִיד אֶת כָּל חֵיל
und-er-hoerte [תעו]תָּעוּ herrschte Hamat denn schlug David (*) alle Kraft
H8085 H8583 H4428 H2574 H3588 H5221 H1732 H0853 H3605 H2426

צוֹבָה׃ מֶלֶךְ הֲדַדְעֶזֶר
[צובה]צוֹבָה herrschte Hadadeser
H6678 H4428 H1909

Und als Tou, der König von Hamath, hörte, daß David die ganze Heeresmacht Hadaresers, des Königs von Zoba, geschlagen hatte,

10 וַיִּשְׁלַח אֶת הֲדוֹרָם [הדורם]בְּנוֹ אֶל הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לִשְׁאֹל [לשאול]לִשְׁאֹל)
und-er-sandte (*) [הדורם]הֲדוֹרָם sein-Sohn zu der-Koenig David fuer-Saul fragen
H7971 H0853 H1732 H4428 H0413 H7592 H7592

לוֹ לִשְׁלֹם וּלְבָרְכוֹ עַל אֲשֶׁר נִלְחַם בַּהֲדַדְעֶזֶר וַיַּכֵּהוּ
fragen Friede und-segnen ueber welcher kaempfen gegen-Hadadeser und-schlagen
H7592 H7965 H1288 H5921 H0834 H3898 H1909 H5221

כִּי אִישׁ מִלְחֲמוֹת תָּעוּ [תעו]הָיָה הֲדַדְעֶזֶר וְכֹל כְּלֵי זָהָב וָכֶסֶף
denn Mann Krieg war [תעו]תָּעוּ Hadadeser und-alle Geraete-von Gold und-Silber
H3588 H0376 H4421 H1961 H8583 H1909 H3605 H3627 H2091 H3701

וּנְחֹשֶׁת׃
und-Bronze

da sandte er Hadoram, seinen Sohn, zu dem König David, um ihn nach seinem Wohlergehen zu fragen und ihn zu beglückwünschen, darum daß er wider Hadareser gestritten und ihn geschlagen hatte; denn Hadareser war stets im Kriege mit Tou; und er sandte allerlei Geräte von Gold und von Silber und von Erz.

11 גַּם־ אֹתָם הִקְדִּישׁ דָּוִיד הַמֶּלֶךְ לַיהוָה עִם־ הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב אֲשֶׁר
auch ihr heiligen der–Koenig David zu–HERR Volk das–Silber und–der–Gold welcher
H1571 H0853 H6942 H4428 H1732 H3068 H3701 H2091

נָשָׂא מִכֹּל־ הַגּוֹיִם מֵאֱדוֹם וּמִמּוֹאָב וּמִבְּנֵי עַמּוֹן
erheben von–alle die–Voelker von–Edom und–von–Moab und–von–Soehne–von Ammon
H5375 H3605 H0123 H4124 H5983

וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמֵעֲמָלֵק׃ ומעמלק
und–von–Philister H6430
H6002

Auch diese heiligte der König David dem Jehova, samt dem Silber und dem Golde, das er von all den Nationen genommen hatte: von den Edomitern und von den Moabitern und von den Kindern Ammon und von den Philistern und von den Amalekitern.

12 וַאֲבִשַׁי בֶּן־ צְרוּיָה הִכָּה אֶת־ אֱדוֹם בְּגֵיא הַמֶּלַח המלח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אֶלֶף׃
und–Abisai Sohn Zeruja schlug (*) Edom Tal Salz acht zehn tausend
ואבשי H0052 H6870 H5221 H0853 H0123 H1516 H4417 H8083 H6240 H0505

Und Abisai, der Sohn der Zeruja, schlug die Edomiter im Salztal, achtzehntausend Mann.

13 וַיָּשֶׂם בֶּאֱדוֹם נְצִיבִים נציבים וַיִּהְיוּ כָל־ אֱדוֹם עַבְדִים לְדָוִיד וַיּוֹשַׁע יְהוָה
und–setzen in–Edom Besatzungen und–sein alle Edom Knechte David und–retten HERR
H0123 H5333 H1961 H3605 H0123 H5650 H1732 H3467 H3068

בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃ אֶת־ דָּוִיד
in–alle welcher ging (*) David
H3605 H1980 H0853 H1732

Und er legte Besatzungen in Edom, und alle Edomiter wurden David zu Knechten. Und Jehova half David überall, wohin er zog.

14 וַיִּמְלֹךְ דָּוִיד עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיְהִי עֹשֶׂה מִשְׁפָּט
und–er–herrschte David ueber alle Israel und–es–geschah tat Recht
H1732 H5921 H3605 H3478 H1961 H6213 H4941

וּצְדָקָה לְכָל־ עַמּוֹ׃
und–Gerechtigkeit zu–alle sein–Volk
H6666 H3605

Und David regierte über ganz Israel; und er übte Recht und Gerechtigkeit an seinem ganzen Volke.

15 וְיוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה עַל־ הַצָּבָא וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־ אֲחִילוּד אחילוד מַזְכִּיר׃
und–Joab Sohn Zeruja ueber das–Heer und–Joschafat Sohn Ahilud gedenken
H3097 H6870 H5921 H6635 H3092 H0286 H2142

Und Joab, der Sohn der Zeruja, war über das Heer; und Josaphat, der Sohn Ahiluds, war Geschichtsschreiber;

16 וְצָדוֹק בֶּן־ אֲחִיטוּב וַאֲבִימֶלֶךְ ואבימלך בֶּן־ אֶבְיָתָר אביתר וְשַׁוְשָׁא ושוא סוֹפֵר׃
und–Zadok Sohn Achitub und–Abimelech Sohn Abjathar und–Schawscha Priester zaehlen
H6659 H0285 H0040 H0054 H7798 H3548

und Zadok, der Sohn Ahitubs, und Ahimelech, der Sohn Abjathars, waren Priester; und Schawscha war Schreiber;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרִאשֹׁנִים | דָּוִיד | וּבְנֵי־ | וְהַפְּלֵתִי | הַכְּרֵתִי | עַל־ | יְהוֹיָדָע | בֶּן־ | וּבְנָיָהוּ | | 17 |
| erster | David | und-Soehne-von | והפלתי | הכרתי | ueber | Jojada | Sohn | und-Benaja | | |
| H7223 | H1732 | | H6432 | H3774 | | H3077 | | H1141 | | |
| | | | | | פ | הַמֶּלֶךְ׃ | לְיַד | | | |
| | | | | | (*) | der-Koenig | zu-Hand | | | |
| | | | | | | H4428 | H3027 | | | |

und Benaja, der Sohn Jojadas, war über die Kerethiter und die Pelethiter; und die Söhne Davids waren die ersten zur Seite des Königs.

## Chapter 19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹן | בְּנֵי־ | מֶלֶךְ | נָחָשׁ | וַיָּמָת | כֵּן | אַחֲרֵי־ | וַיְהִי | | 1 |
| Ammon | Soehne-von | herrschte | Bronze | und-er-starb | so | nach-ihm | und-es-geschah | | |
| H5983 | | H4428 | H5176 | H4191 | | | H1961 | | |
| | | | | | תַּחְתָּיו׃ | בְּנוֹ | וַיִּמְלֹךְ | | |
| | | | | | unter | sein-Sohn | und-er-herrschte | | |
| | | | | | H8478 | | | | |

Und es geschah hernach, da starb Nahas, der König der Kinder Ammon; und sein Sohn ward König an seiner Statt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה | כִּי־ | נָחָשׁ | בֶּן־ | חָנוּן | עִם־ | חֶסֶד | אֶעֱשֶׂה־ | דָּוִיד | וַיֹּאמֶר | 2 |
| tat | denn | Bronze | Sohn | חנון | Volk | Gnade | tun | David | und-er-sprach | |
| | H5176 | | | H2586 | | | | H1732 | H0559 | |
| אָבִיו | עַל־ | לְנַחֲמוֹ | מַלְאָכִים | דָּוִיד | וַיִּשְׁלַח | חֶסֶד | עִמִּי | אָבִיו | | |
| sein-Vater | ueber | troesten | Bote | David | und-er-sandte | Gnade | mein-Volk | sein-Vater | | |
| H0001 | | H5162 | H4397 | H1732 | H7971 | | | H0001 | | |
| לְנַחֲמוֹ׃ | חָנוּן | אֶל־ | עַמּוֹן | בְּנֵי־ | אֶרֶץ | אֶל־ | דָּוִיד | עַבְדֵי | וַיָּבֹאוּ | |
| troesten | חנון | zu | Ammon | Soehne-von | Land | zu | David | Knechte-von | und-kommen | |
| H5162 | H2586 | H0413 | H5983 | | H0776 | H0413 | H1732 | H5650 | H0935 | |

Und David sprach: Ich will Güte erweisen an Hanun, dem Sohne Nahas', denn sein Vater hat Güte an mir erwiesen. Und David sandte Boten, um ihn wegen seines Vaters zu trösten. Und die Knechte Davids kamen in das Land der Kinder Ammon zu Hanun, um ihn zu trösten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיךָ | אֶת־ | דָּוִיד | הַמְכַבֵּד | לְחָנוּן | עַמּוֹן | בְּנֵי־ | שָׂרֵי | וַיֹּאמְרוּ | | 3 |
| Vater | (*) | David | ehren | לחנון | Ammon | Soehne-von | Fuersten-von | und-sprechen | | |
| H0001 | H0853 | H1732 | H3513 | H2586 | H5983 | | H8269 | H0559 | | |
| וּלְרַגְּלָהּ | וְלַהֲפֹךְ | לַחְקֹר | בְּעָבוּר | הֲלֹא | מְנַחֲמִים | לְךָ | שָׁלַח | כִּי־ | בְּעֵינֶיךָ | |
| ולרגלה | ולהפך | לחקר | בעבור | ist-nicht | troesten | (*) | sandte | denn | in-deine-Augen | |
| H7270 | H2015 | H2713 | H5668 | H3808 | H5162 | | H7971 | | | |
| | | | | פ | אֵלֶיךָ׃ | עֲבָדָיו | בָּאוּ | הָאָרֶץ | | |
| | | | | (*) | zu | seine-Knechte | in-oder | das-Land | | |
| | | | | | H0413 | H5650 | H0935 | H0776 | | |

Da sprachen die Fürsten der Kinder Ammon zu Hanun: Ehrt wohl David deinen Vater in deinen Augen, daß er Tröster zu dir gesandt hat? Sind nicht seine Knechte zu dir gekommen, um das Land zu erforschen und es umzukehren und auszukundschaften?

4 וַיִּקַּח חָנוּן [חנון] H2586 H3947 (*) H0853 אֶת־ עַבְדֵי Knechte-von H5650 דָּוִיד David H1732 וַיְגַלַּחֵם [ויגלחם] H1548 וַיִּכְרֹת und-abschneiden H3772 אֶת־ (*) H0853 מַדְוֵיהֶם [מדויהם] H4063 וַיְשַׁלְּחֵם׃ und-senden H7971 הַמִּפְשָׁעָה [המפשעה] H4667 עַד־ bis H5704 בַּחֲצִי Haelfte H2677

Da nahm Hanun die Knechte Davids und ließ sie scheren, und ihre Oberkleider zur Hälfte abschneiden bis ans Gesäß; und er entließ sie.

5 וַיֵּלְכוּ׃ und-gehen H3212 וַיַּגִּידוּ und-verkuenden H5046 לְדָוִיד David H1732 עַל־ ueber H5650 הָאֲנָשִׁים der-Maenner H0376 וַיִּשְׁלַח und-er-sandte H7971 לִקְרָאתָם [לקראתם] H7125 כִּי־ denn H3966 מְאֹד sehr H3637 נִכְלָמִים [נכלמים] H0376 הָאֲנָשִׁים der-Maenner H1961 הָיוּ sein H5704 עַד bis H3405 בִּירֵחוֹ [בירחו] H3427 שְׁבוּ wohnen H4428 הַמֶּלֶךְ׃ der-Koenig H0559 וַיֹּאמֶר und-er-sprach H7725 וְשַׁבְתֶּם׃ und-umkehren H2206 זְקַנְכֶם [זקנכם] H6779 יְצַמַּח [יצמח] H0834 אֲשֶׁר־ welcher

Und man ging und berichtete David wegen der Männer. Da sandte er ihnen entgegen, denn die Männer schämten sich sehr; und der König ließ ihnen sagen: Bleibet in Jericho, bis euer Bart gewachsen ist, dann kommet zurück.

6 וַיִּרְאוּ und-sehen H7200 בְּנֵי Soehne-von H5983 עַמּוֹן Ammon H3701 כִּי denn H0887 הִתְבָּאֲשׁוּ [התבאשו] H1732 דָּוִיד David H5971 עַם־ Volk H7971 וַיִּשְׁלַח und-er-sandte H2586 חָנוּן [חנון] H3603 כִּכַּר־ Talent H0505 אֶלֶף tausend H3701 כֶּסֶף Silber H7193 לְשָׂכֵר [לשכר] H3605 לָהֶם zu-sie H4480 מִן־ wer H0763 נַהֲרַיִם אֲרַם [ארם נהרים] H5971 וּמִן־ und-wer H5983 עַמּוֹן Ammon H1121 וּבְנֵי und-Soehne-von H7393 רֶכֶב Wagen H6678 וּמִצּוֹבָה [ומצובה] H4601 מַעֲכָה Maacha H0758 אֲרָם Aram וּפָרָשִׁים׃ und-Reiter

Als nun die Kinder Ammon sahen, daß sie sich bei David stinkend gemacht hatten, da sandten Hanun und die Kinder Ammon tausend Talente Silber, um sich aus Mesopotamien und aus Aram-Maaka und aus Zoba Wagen und Reiter zu dingen.

7 וַיִּשְׂכְּרוּ [וישכרו] H7936 לָהֶם zu-sie H8147 שְׁנַיִם zwei H7970 וּשְׁלֹשִׁים und-dreissig H0505 אֶלֶף tausend H7393 רֶכֶב Wagen H0853 וְאֶת־ und-(*) H4428 מֶלֶךְ herrschte H4601 מַעֲכָה Maacha H0853 וְאֶת־ und-(*) H6908 נֶאֱסְפוּ sammeln H5971 עַמּוֹן Ammon H1121 וּבְנֵי und-Soehne-von H4311 מֵידְבָא [מידבא] H6440 לִפְנֵי vor H2583 וַיַּחֲנוּ [ויחנו] H0935 וַיָּבֹאוּ und-kommen H5892 עַמּוֹ sein-Volk H4421 לַמִּלְחָמָה׃ zum-Krieg H0935 וַיָּבֹאוּ und-kommen H5892 מֵעָרֵיהֶם von-ihre-Staedte פ (*)

Und sie dingten sich zweiunddreißigtausend Wagen, und den König von Maaka mit seinem Volke; und sie kamen und lagerten sich vor Medeba. Und die Kinder Ammon versammelten sich aus ihren Städten und kamen zum Streit.

8 וַיִּשְׁמַע und-er-hoerte H8085 דָּוִיד David H1732 וַיִּשְׁלַח und-er-sandte H7971 אֶת־ (*) H0853 יוֹאָב Joab H3097 וְאֶת־ und-(*) H0853 כָּל־ alle H3605 צְבָא Heer H1368 הַגִּבּוֹרִים׃ die-Helden

Und als David es hörte, sandte er Joab hin und das ganze Heer, die Helden.

9 וַיִּצְאוּ בְּנֵי עַמּוֹן וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח הָעִיר
und-herausgehen Soehne-von Ammon und-aufstellen Krieg Eingang die-Stadt
H3318 H5983 H4421 H6607

וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר־ בָּאוּ בִּלְבַדָּם לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה׃
und-der-Koenige welcher in-oder zu-im-Blut in-Feld
H4428 H0935 H0905

Und die Kinder Ammon zogen aus und stellten sich am Eingang der Stadt in Schlachtordnungen auf; und die Könige, die gekommen waren, waren für sich auf dem Felde.

10 וַיַּרְא יוֹאָב כִּי־ הָיְתָה אֵלָיו הַמִּלְחָמָה פְּנֵי־ וְאָחוֹר ]ואחור[
und-sehen Joab denn sein zu der-Krieg Angesicht-von Angesicht
H7200 H3097 H3588 H1961 H0413 H4421 H6440 H0268

וַיִּבְחַר מִכֹּל־ בִּבְחוּרֵי בְיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת ]לקראת[ אֲרָם׃
und-erwaehlen von-alle erwaehlen in-Israel und-aufstellen ]לקראת[ Aram
H0977 H3605 H0977 H3478 H6186 H7125 H0758

Und als Joab sah, daß der Streit von vorn und von hinten gegen ihn gerichtet war, da erwählte er von allen Auserlesenen Israels und stellte sich auf, den Syrern gegenüber;

11 וְאֶת יֶתֶר הָעָם נָתַן בְּיַד אַבְשַׁי אָחִיו וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת ]לקראת[
und-(*) Jeter das-Volk Natan in-der-Hand ]אבשי[ sein-Bruder und-aufstellen ]לקראת[
H0853 H3498 H5971 H5414 H3027 H0052 H0251 H6186 H7125

בְּנֵי עַמּוֹן׃
Soehne-von Ammon
H5983

und das übrige Volk übergab er der Hand seines Bruders Abisai, und sie stellten sich auf, den Kindern Ammon gegenüber.

12 וַיֹּאמֶר אִם־ תֶּחֱזַק מִמֶּנִּי אֲרָם וְהָיִיתָ לִּי (*) לִתְשׁוּעָה ]לתשועה[ וְאִם־ (*)
und-er-sprach Mutter stark-sein von Aram und-sein zu-mir (*) ]לתשועה[ und-wenn
H0559 H0517 H2388 H4480 H0758 H1961 H8668

וְהוֹשַׁעְתִּיךְ׃ מִמֶּךָּ יֶחֱזְקוּ עַמּוֹן בְּנֵי
und-retten von stark-sein Ammon Soehne-von
H3467 H4480 H2388 H5983

Und er sprach: Wenn die Syrer mir zu stark sind, so sollst du mir Hilfe leisten; und wenn die Kinder Ammon dir zu stark sind, so will ich dir helfen.

13 חֲזַק וְנִתְחַזְּקָה בְּעַד עַמֵּנוּ וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיהוָה
stark-sein und-stark-sein wegen Volk und-in-bis Staedte-von unser-Gott und-HERR
H2388 H2388 H1157 H5971 H1157 H0430 H3068

יַעֲשֶׂה׃ בְּעֵינָיו הַטּוֹב
tun in-seine-Augen der-gute

Sei stark und laß uns stark sein für unser Volk und für die Städte unseres Gottes! Und Jehova wird tun, was gut ist in seinen Augen.

14 וַיִּגַּשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ לִפְנֵי אֲרָם לַמִּלְחָמָה וַיָּנוּסוּ
und-nahen Joab und-der-Volk welcher sein-Volk vor Aram zum-Krieg und-fliehen
H5066 H3097 H0758 H4421 H5127

מִפָּנָיו׃
Angesicht
H6440

Da rückte Joab und das Volk, das bei ihm war, vor, den Syrern entgegen zum Streit; und sie flohen vor ihm.

15 וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי־נָס אֲרָם וַיָּנוּסוּ גַּם־הֵם מִפְּנֵי
und-Soehne-von Ammon sehen denn fliehen Aram und-fliehen auch sie wegen
H5983 H7200 H5127 H0758 H5127 H1571 H1992 H6440

פ (*) יְרוּשָׁלִָם׃ וַיָּבֹא יוֹאָב הָעִירָה וַיָּבֹאוּ אָחִיו אַבְשַׁי [אבשי]
Jerusalem und-er-kam Joab Stadt und-kommen sein-Bruder
H3389 H0935 H3097 H0935 H0251 H0052

Und als die Kinder Ammon sahen, daß die Syrer geflohen waren, da flohen auch sie vor seinem Bruder Abisai und zogen sich in die Stadt zurück. Und Joab kam nach Jerusalem.

16 וַיַּרְא אֲרָם כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים וַיּוֹצִיאוּ
und-sehen Aram denn schlagen vor Israel und-senden Bote und-herausgehen
H7200 H0758 H5062 H6440 H3478 H7971 H4397 H3318

אֶת־ (*) אֲשֶׁר עֶבֶר [מעבר] נָהָר וְשׁוֹפַךְ [ושופך] צְבָא שַׂר־ הֲדַדְעֶזֶר לִפְנֵיהֶם׃
welcher der-Strom Heer Fuerst Hadadeser Angesicht
H0853 H0758 H5676 H5104 H7780 H8269 H1909 H6440

Und als die Syrer sahen, daß sie vor Israel geschlagen waren, da sandten sie Boten hin und ließen die Syrer ausziehen, die jenseit des Stromes waren; und Schophak, der Heeroberste Hadaresers, zog vor ihnen her.

17 וַיֵּגֶד לְדָוִיד וַיֶּאֱסֹף אֶת־ (*) כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן [הירדן]
und-verkuenden David und-sammeln alle Israel und-hinuebergehen
H5046 H1732 H0622 H0853 H3605 H3478 H3383

וַיַּעֲרֹךְ אֲלֵהֶם דָּוִיד לִקְרַאת [לקראת] אֲרָם וַיִּלָּחֲמוּ מִלְחָמָה
und-aufstellen zu David und-aufstellen zu Aram und-kaempfen Krieg
H0935 H0413 H1732 H0413 H0758 H7125 H4421

עִמּוֹ׃
sein-Volk

Und es wurde David berichtet; da versammelte er ganz Israel und ging über den Jordan und kam wider sie; und er stellte sich wider sie auf. Und David stellte sich in Schlachtordnung auf, den Syrern gegenüber; und sie stritten mit ihm.

18 וַיָּנָס אֲרָם מִלִּפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהֲרֹג דָּוִיד מֵאֲרָם שִׁבְעַת אֲלָפִים רֶכֶב
und-fliehen Aram von-vor Israel und-toeten David von-Aram sieben tausende Wagen
H5127 H0758 H6440 H3478 H2026 H1732 H0758 H7651 H0505 H7393

וְאַרְבָּעִים וְאֶלֶף אִישׁ רַגְלֵי וְאֶת־ (*) שׁוֹפַךְ [שופך] שַׂר־ הַצָּבָא הֵמִית׃
und-vierzig und-tausend Mann Fuesse-von und-(*) Fuerst das-Heer sterben
H0705 H0505 H0376 H7273 H0853 H7780 H8269 H6635 H4191

Und die Syrer flohen vor Israel, und David tötete von den Syrern siebentausend Wagenkämpfer und vierzigtausend Mann Fußvolk; auch Schophak, den Heerobersten, tötete er.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִיד | עִם־ | וַיַּשְׁלִימוּ | יִשְׂרָאֵל | לִפְנֵי | נִגְּפוּ | כִּי | הֲדַדְעֶזֶר | עַבְדֵי | וַיִּרְאוּ | | 19 |
| David | Volk | וישלימו[ | Israel | vor | schlagen | denn | Hadadeser | Knechte-von | und-sehen | | |
| H1732 | | | H3478 | H6440 | H5062 | | H1909 | H5650 | H7200 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | עוֹד׃ | עַמּוֹן | בְּנֵי־ | אֶת־ | לְהוֹשִׁיעַ | אֲרָם | אָבָה | וְלֹא־ | וַיַּעַבְדֻהוּ |
| (*) | noch | Ammon | Soehne-von | (*) | retten | Aram | אבה[ | und-nicht | und-dienen |
| | H5750 | H5983 | | H0853 | H3467 | H0758 | H0014 | H3808 | H5647 |

Und als die Knechte Hadaresers sahen, daß sie vor Israel geschlagen waren, da machten sie Frieden mit David und dienten ihm. Und die Syrer wollten den Kindern Ammon nicht mehr helfen.

## Chapter 20

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹאָב | וַיִּנְהַג | הַמְּלָכִים | צֵאת | וּלְעֵת | הַשָּׁנָה | תְּשׁוּבַת | לְעֵת | וַיְהִי | | | 1 |
| Joab | וינהג[ | die-Koenige | herausgehen | Zeit | der-Jahr | תשובת[ | Zeit | und-es-geschah | | | |
| H3097 | | H4428 | H3318 | H6256 | H8141 | H8666 | H6256 | H1961 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּצַּר | וַיָּבֹא | עַמּוֹן | בְּנֵי־ | אֶרֶץ | אֶת־ | וַיַּשְׁחֵת | הַצָּבָא | חֵיל | אֶת־ |
| ויצר[ | und-er-kam | Ammon | Soehne-von | Land | (*) | und-verderben | das-Heer | Kraft | (*) |
| | H0935 | H5983 | | H0776 | H0853 | H7843 | | H2426 | H0853 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבָּה | אֶת־ | יוֹאָב | וַיַּךְ | בִּירוּשָׁלִָם | יֹשֵׁב | וְדָוִיד | רַבָּה | אֶת־ | |
| grosse | (*) | Joab | und-er-schlug | in-Jerusalem | wohnte | und-David | grosse | (*) | |
| H7237 | H0853 | H3097 | H5221 | H3389 | H3427 | H1732 | H7237 | H0853 | |

| |
|---|
| וַיְהָרְסָהּ׃ |
| und-niederreissen |
| H2040 |

Und es geschah zur Zeit der Rückkehr des Jahres, zur Zeit wann die Könige ausziehen, da führte Joab die Heeresmacht ins Feld und verheerte das Land der Kinder Ammon; und er kam und belagerte Rabba. David aber blieb in Jerusalem. Und Joab schlug Rabba und riß es nieder.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁקַל | וַיִּמְצָאֶהָ | רֹאשׁוֹ | מֵעַל | מַלְכָּם | עֲטֶרֶת־ | אֶת־ | דָּוִיד | וַיִּקַּח | | 2 |
| Gewicht | und-finden | Haupt | von-ueber | ihr-Koenig | עטרת[ | (*) | David | und-er-nahm | | |
| H4948 | H4672 | | | H4428 | H5850 | H0853 | H1732 | H3947 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר | וּשְׁלַל | דָּוִיד | רֹאשׁ | עַל־ | וַתְּהִי | יְקָרָה | אֶבֶן | וּבָהּ | זָהָב | כִּכַּר־ |
| die-Stadt | und-Beute | David | Haupt | ueber | und-sein | kostbar | Stein | und-in-ihr | Gold | Talent |
| | H7998 | H1732 | | | H1961 | H3368 | H0068 | | H2091 | H3603 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | הַרְבֵּה | הוֹצִיא | |
| sehr | viel | herausgehen | |
| H3966 | | H3318 | |

Und David nahm die Krone ihres Königs von seinem Haupte; und er fand sie ein Talent Gold an Gewicht, und Edelsteine waren daran; und sie kam auf das Haupt Davids. Und die Beute der Stadt brachte er hinaus in großer Menge.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבַּרְזֶל | וּבַחֲרִיצֵי | בַּמְּגֵרָה | וַיָּשַׂר | הוֹצִיא | בָּהּ | אֲשֶׁר־ | הָעָם | וְאֶת־ | | 3 |
| das-Eisen | ובחריצי[ | במגרה[ | וישר[ | herausgehen | in-ihr | welcher | das-Volk | und-(*) | | |
| H1270 | H2757 | H4050 | H7787 | H3318 | | | | H0853 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּשֶׁב | עַמּוֹן | בְּנֵי־ | עָרֵי | לְכֹל | דָּוִיד | יַעֲשֶׂה | וְכֵן | וּבַמְּגֵרוֹת | |
| und-er-wohnte | Ammon | Soehne-von | Staedte-von | zu-alle | David | tun | und-so | ובמגרות[ | |
| H7725 | H5983 | | | H3605 | H1732 | | | H4050 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְרוּשָׁלִָם׃ | הָעָם | וְכָל־ | דָּוִיד | |
| (*) | Jerusalem | das-Volk | und-alle | David | |
| | H3389 | | H3605 | H1732 | |

Und das Volk, das darin war, führte er hinaus und zerschnitt sie mit der Säge und mit eisernen Dreschwagen und mit Sägen. Und also tat David allen Städten der Kinder Ammon. Und David und das ganze Volk kehrten nach Jerusalem zurück.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | וַיְהִי | אַחֲרֵיכֵן | וַתַּעֲמֹד | מִלְחָמָה | בְּגֶזֶר | עִם־ | פְּלִשְׁתִּים | אָז | הִכָּה |
| | und-es-geschah | nach | und-stehen | Krieg | ]בגזר[ | Volk | Philister | dann | schlug |
| | H1961 | | H5975 | H4421 | H1507 | | H6430 | | H5221 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּכָּנְעוּ׃ | הָרְפָאִים | מִילְדֵי | סִפָּי | אֶת־ | הַחֻשָׁתִי | סִבְכַּי | |
| und-demuetigen | ]הרפאים[ | ]מילדי[ | ]ספי[ | (*) | ]החשתי[ | ]סבכי[ | |
| H3665 | | H3211 | H5598 | H0853 | H2843 | H5444 | |

Und es geschah hernach, da entstand ein Streit mit den Philistern zu Geser. Damals erschlug Sibbekai, der Huschathiter, den Sippai, einen von den Söhnen des Rapha; und sie wurden gedemütigt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | וַתְּהִי־ | עוֹד | מִלְחָמָה | אֶת־ | פְּלִשְׁתִּים | וַיַּךְ | אֶלְחָנָן | בֶּן־ | ]יעור[ | )יָעִיר( |
| | und-sein | noch | Krieg | (*) | Philister | und-er-schlug | ]אלחנן[ | Sohn | ]יעור[ | ]יעיר[ |
| | H1961 | H5750 | H4421 | H0854 | H6430 | H5221 | H0445 | | H3265 | H3265 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹרְגִים׃ | כְּמַנּוֹר | חֲנִיתוֹ | וְעֵץ | הִגַּתִּי | גָּלְיָת | אֲחִי | לַחְמִי | אֶת־ |
| ]ארגים[ | ]כמנור[ | ]חניתו[ | und-Baum | ]הגתי[ | ]גלית[ | Bruder | ]לחמי[ | (*) |
| H0707 | H4500 | H2595 | H6086 | H1663 | H1555 | H0251 | H3902 | H0853 |

Und wiederum entstand ein Streit mit den Philistern. Und Elchanan, der Sohn Jairs, erschlug Lachmi, den Bruder Goliaths, des Gathiters; und der Schaft seines Speeres war wie ein Weberbaum.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וָשֵׁשׁ | שֵׁשׁ־ | וְאֶצְבְּעֹתָיו | מִדָּה | אִישׁ | וַיְהִי | בְּגַת | מִלְחָמָה | עוֹד | וַתְּהִי־ |
| | und-sechs | sechs | ]ואצבעתיו[ | Mass | Mann | und-es-geschah | ]בגת[ | Krieg | noch | und-sein |
| | H8337 | H8337 | H0676 | | H0376 | H1961 | H1661 | H4421 | H5750 | H1961 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְהָרָפָא׃ | נוֹלַד | הוּא | וְגַם־ | וְאַרְבַּע | עֶשְׂרִים |
| ]להרפא[ | gebaeren | er | und-auch | und-vier | zwanzig |
| | H3205 | H1931 | H1571 | H0702 | H6242 |

Und wiederum entstand ein Streit zu Gath. Da war ein Mann von großer Länge, und er hatte je sechs Finger und Zehen, zusammen vierundzwanzig; und auch er war dem Rapha geboren worden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וַיְחָרֵף | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | וַיַּכֵּהוּ | יְהוֹנָתָן | בֶּן־ | שִׁמְעָא | אֲחִי | דָּוִיד׃ |
| | ]ויחרף[ | (*) | Israel | und-schlagen | Jonatan | Sohn | Schema | Bruder | David |
| | | H0853 | H3478 | H5221 | H3083 | | H8092 | H0251 | H1732 |

Und er höhnte Israel; und Jonathan, der Sohn Schimeas, des Bruders Davids, erschlug ihn.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | אֶל | נוֹלְדוּ | לְהָרָפָא | בְּגַת | וַיִּפְלוּ | בְּיַד־ | דָּוִיד | וּבְיַד־ | עַבָדָיו׃ |
| | zu | gebaeren | ]להרפא[ | ]בגת[ | und-fallen | in-der-Hand | David | und-in-Hand | seine-Knechte |
| | H0411 | H3205 | | H1661 | H5307 | H3027 | H1732 | H3027 | H5650 |

פ
(*)

Diese wurden dem Rapha zu Gath geboren; und sie fielen durch die Hand Davids und durch die Hand seiner Knechte.

## Chapter 21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | וַיַּעֲמֹד | שָׂטָן | עַל־ | יִשְׂרָאֵל | וַיָּסֶת | אֶת־ | דָּוִיד | לִמְנוֹת | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל׃ |
| | und-er-stand | ]שטן[ | ueber | Israel | ]ויסת[ | (*) | David | ]למנות[ | (*) | Israel |
| | H5975 | H7854 | | H3478 | H5496 | H0853 | H1732 | H4487 | H0853 | H3478 |

Und Satan stand auf wider Israel und reizte David an, Israel zu zählen.

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | סִפְרוּ | לְכוּ | הָעָם | שָׂרֵי | וְאֶל־ | יוֹאָב | אֶל־ | דָּוִיד | וַיֹּאמֶר |
| (*) | zaehlen | gehen | das-Volk | Fuersten-von | und-zu | Joab | zu | David | und-er-sprach |
| H0853 | | H3212 | | H8269 | H0413 | H3097 | H0413 | H1732 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִסְפָּרָם׃ | אֶת־ | וְאִדְעָה | אֵלַי | וְהָבִיאוּ | דָּן | וְעַד־ | שָׁבַעמִבְּאֵר | יִשְׂרָאֵל |
| Zahl | (*) | und-erkennen | zu | und-kommen | Dan | und-bis | שבע\|מבאר | Israel |
| H4557 | H0853 | H3045 | H0413 | H0935 | H1835 | H5704 | H0884 | H3478 |

Da sprach David zu Joab und zu den Obersten des Volkes: Gehet hin, zählet Israel von Beerseba bis Dan; und berichtet mir, damit ich ihre Zahl wisse.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲלֹא | פְּעָמִים | מֵאָה | כָּהֵם | וְעַמּוֹ | עַל־ | יְהוָה | יוֹסֵף | יוֹאָב | וַיֹּאמֶר |
| ist-nicht | \|פעמים | hundert | wie-sie | sein-Volk | ueber | HERR | Josef | Joab | und-er-sprach |
| H3808 | H6471 | H3967 | H1992 | | | H3068 | H3254 | H3097 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה | לָמָּה | אֲדֹנִי | זֹאת | יְבַקֵּשׁ | לָמָּה | לַעֲבָדִים | לַאדֹנִי | כֻּלָּם | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי |
| wird-sein | warum | Herr | diese | suchen | warum | zu-Knechte | zu-Herr | alle | der-Koenig | Herr |
| H1961 | H4100 | H0113 | H2063 | H1245 | H4100 | H5650 | H0113 | H3605 | H4428 | H0113 |

| | |
|---|---|
| לְאַשְׁמָה | לְיִשְׂרָאֵל׃ |
| \|לאשמה | fuer-Israel |
| H0819 | H3478 |

Und Joab sprach: Es möge Jehova zu seinem Volke, so viele ihrer sind, hundertmal hinzufügen! Sind sie nicht alle, mein Herr König, die Knechte meines Herrn? Warum begehrt mein Herr solches? Warum soll es Israel zur Schuld werden?

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתְהַלֵּךְ | יוֹאָב | וַיֵּצֵא | יוֹאָב | עַל־ | חָזַק | הַמֶּלֶךְ | וּדְבַר־ | |
| und-wandeln | Joab | und-er-ging-hinaus | Joab | ueber | stark-sein | der-Koenig | und-redete | |
| H1980 | H3097 | H3318 | H3097 | | H2388 | H4428 | H1697 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ | וַיָּבֹא | יִשְׂרָאֵל | בְּכָל־ | |
| Jerusalem | und-er-kam | Israel | in-alle | |
| H3389 | H0935 | H3478 | H3605 | |

Aber das Wort des Königs blieb fest gegen Joab. Und Joab zog aus und durchwanderte ganz Israel, und er kam nach Jerusalem zurück.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וַיְהִי | דָּוִיד | אֶל־ | הָעָם | מִפְקַד־ | מִסְפָּר | אֶת־ | יוֹאָב | וַיִּתֵּן |
| alle | und-es-geschah | David | zu | das-Volk | \|מפקד | von-Buch | (*) | Joab | und-er-gab |
| H3605 | H1961 | H1732 | H0413 | | H4662 | H4557 | H0853 | H3097 | H5414 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְבַּע | וִיהוּדָה | חֶרֶב | שֹׁלֵף | אִישׁ | אֶלֶף | וּמֵאָה | אֲלָפִים | אֶלֶף | יִשְׂרָאֵל |
| vier | und-Juda | Schwert | \|שלף | Mann | tausend | und-hundert | tausende | tausend | Israel |
| H0702 | H3063 | H2719 | H8025 | H0376 | H0505 | H3967 | H0505 | H0505 | H3478 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶרֶב׃ | שֹׁלֵף | אִישׁ | אֶלֶף | וְשִׁבְעִים | מֵאוֹת | |
| Schwert | \|שלף | Mann | tausend | und-siebzig | Hunderte | |
| H2719 | H8025 | H0376 | H0505 | H7657 | H3967 | |

Und Joab gab die Zahl des gemusterten Volkes David an; und es waren in ganz Israel elfhunderttausend Mann, die das Schwert zogen, und in Juda vierhundertsiebzigtausend Mann, die das Schwert zogen.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | דְּבַר־ | נִתְעַב | כִּי־ | בְּתוֹכָם | פָּקֵד | לֹא | וּבִנְיָמִן | וְלֵוִי |
| der-Koenig | redete | \|נתעב | denn | in-ihrer-Mitte | heimsuchen | nicht | und-Benjamin | und-Levi |
| H4428 | H1697 | H8581 | | H8432 | | H3808 | H1144 | H3878 |

| | |
|---|---|
| אֶת־ | יוֹאָב׃ |
| (*) | Joab |
| H0854 | H3097 |

Levi aber und Benjamin musterte er nicht unter ihnen; denn das Wort des Königs war Joab ein Greuel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיְנַדְּ | הַזֶּה | הַדָּבָר | עַל־ | הָאֱלֹהִים | בְּעֵינֵי | וַיֵּרַע | 7 |
| (*) | und-er-schlug | diesem | das-Wort | ueber | der-Gott | in-den-Augen | und-Boeses-tun | |
| H0853 | H5221 | H2088 | H1697 | | H0430 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | יִשְׂרָאֵל׃ | |
| (*) | Israel | |
| | H3478 | |

Und diese Sache war übel in den Augen Gottes, und er schlug Israel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדָּבָר | אֶת־ | עָשִׂיתִי | אֲשֶׁר | מְאֹד | חָטָאתִי | הָאֱלֹהִים | אֶל־ | דָּוִיד | וַיֹּאמֶר | 8 |
| das-Wort | (*) | tun | welcher | sehr | suendigen | der-Gott | zu | David | und-er-sprach | |
| H1697 | H0853 | | | H3966 | H2398 | H0430 | H0413 | H1732 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | נִסְכַּלְתִּי | כִּי | עַבְדֶּךָ | עָוֹן | אֶת־ | נָא | הַעֲבֶר־ | וְעַתָּה | הַזֶּה |
| sehr | ]נסכלתי[ | denn | dein-Knecht | Schuld | (*) | doch | hinuebergehen | und-nun | diesem |
| H3966 | H5528 | | H5650 | H5771 | H0853 | H4994 | | H6258 | H2088 |

| |
|---|
| פ |
| (*) |

Und David sprach zu Gott: Ich habe sehr gesündigt, daß ich diese Sache getan habe; und nun laß doch die Ungerechtigkeit deines Knechtes vorübergehen, denn ich habe sehr töricht gehandelt!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | דָּוִיד | חֹזֵה | גָּד | אֶל־ | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 9 |
| und-sagte | David | Seher | Gad | zu | HERR | und-er-redete | |
| H0559 | H1732 | H2374 | H1410 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Und Jehova redete zu Gad, dem Seher Davids, und sprach:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֹטֶה | אֲנִי | שָׁלוֹשׁ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | לֵאמֹר | דָּוִיד | אֶל־ | וְדִבַּרְתָּ | לֵךְ | 10 |
| ausstrecken | ich | drei | HERR | sprach | so | und-sagte | David | zu | und-reden | gehen | |
| H5186 | H0589 | H7969 | H3068 | H0559 | H3541 | H0559 | H1732 | H0413 | H1696 | H3212 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | וְאֶעֱשֶׂה־ | מֵהֵנָּה | אַחַת | לְךָ | בְּחַר־ | עָלֶיךָ |
| (*) | und-tun | von-siehe | einer | (*) | erwaehlen | ueber |
| | | H2007 | H0259 | | H0977 | |

Gehe hin und rede zu David und sprich: So spricht Jehova: Dreierlei lege ich dir vor; wähle dir eines davon, daß ich es dir tue.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | קְבֶל־ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לוֹ | וַיֹּאמֶר | דָּוִיד | אֶל־ | גָּד | וַיָּבֹא | 11 |
| (*) | ]קבל[ | HERR | sprach | so | (*) | und-er-sprach | David | zu | Gad | und-er-kam | |
| | H6901 | H3068 | H0559 | H3541 | | H0559 | H1732 | H0413 | H1410 | H0935 | |

Und Gad kam zu David und sprach zu ihm:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צָרֶיךָ | מִפְּנֵי־ | נִסְפֶּה | חֳדָשִׁים | שְׁלֹשָׁה | וְאִם־ | רָעָב | שָׁנִים | שָׁלוֹשׁ | אִם־ | 12 |
| צריך | wegen | נספה | Monat | drei | und–wenn | Hunger | zwei | drei | Mutter | |
| | H6440 | H5595 | H2320 | H7969 | | H7458 | H8141 | H7969 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ | וְדֶבֶר | יְהוָה | חֶרֶב | יָמִים | שְׁלֹשֶׁת | וְאִם־ | לְמַשֶּׁהָ | וְאוֹיֵבְךָ | וְחֶרֶב |
| im–Land | und–redete | HERR | Schwert | Tage | drei | und–wenn | למשנת | Feind | und–Schwert |
| H0776 | H1698 | H3068 | H2719 | H3117 | H7969 | | H5381 | H0341 | H2719 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אָשִׁיב | מָה־ | רְאֹה | וְעַתָּה | יִשְׂרָאֵל | גְּבוּל | בְּכֹל־ | מַשְׁחִית | יְהוָה | וּמַלְאַךְ |
| (*) | umkehren | was | sehen | und–nun | Israel | Grenze | in–alle | verderben | HERR | und–Bote |
| H0854 | H7725 | H4100 | H7200 | H6258 | H3478 | H1366 | H3605 | H7843 | H3068 | H4397 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | דָּבָר׃ | שְׁלָחֵי |
| (*) | redete | senden |
| | H1697 | H7971 |

So spricht Jehova: Wähle dir! Entweder drei Jahre Hungersnot; oder drei Monate dahingerafft zu werden vor deinen Bedrängern, und daß das Schwert deiner Feinde dich treffe; oder drei Tage das Schwert Jehovas und Pest im Lande, und daß der Engel Jehovas verderbe in allen Grenzen Israels. Und nun siehe zu, was für eine Antwort ich dem zurückbringen soll, der mich gesandt hat.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בְּיַד־ | נָא | אֶפְלָה־ | מְאֹד | לִי | צַר־ | גָּד | אֶל־ | דָּוִיד | וַיֹּאמֶר | 13 |
| HERR | in–der–Hand | doch | fallen | sehr | (*) | Tyrus | Gad | zu | David | und–er–sprach | |
| H3068 | H3027 | H4994 | H5307 | H3966 | | H1410 | H0413 | H1732 | H0559 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶפֹּל׃ | אַל־ | אָדָם | וּבְיַד־ | מְאֹד | רַחֲמָיו | רַבִּים | כִּי־ |
| fallen | zu | Mensch | und–in–Hand | sehr | רחמיו | viele | denn |
| H5307 | H0408 | H0120 | H3027 | H3966 | | | |

Und David sprach zu Gad: Mir ist sehr angst! Möge ich doch in die Hand Jehovas fallen, denn seine Erbarmungen sind sehr groß; aber in die Hand der Menschen laß mich nicht fallen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ׃ | אֶלֶף | שִׁבְעִים | מִיִּשְׂרָאֵל | וַיִּפֹּל | בְּיִשְׂרָאֵל | דָּבֶר | יְהוָה | וַיִּתֵּן | 14 |
| Mann | tausend | siebzig | von–Israel | und–er–fiel | in–Israel | redete | HERR | und–er–gab | |
| H0376 | H0505 | H7657 | H3478 | H5307 | H3478 | H1698 | H3068 | H5414 | |

Und Jehova sandte eine Pest unter Israel; und es fielen von Israel siebzigtausend Mann.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | רָאָה | וּכְהַשְׁחִית | לְהַשְׁחִיתָהּ | לִירוּשָׁלַ͏ִם | וּמַלְאָךְ | וְהָאֱלֹהִים | וַיִּשְׁלַח | | | 15 |
| HERR | sehen | und–verderben | verderben | nach–Jerusalem | Bote | der–Gott | und–er–sandte | | | |
| H3068 | H7200 | H7843 | H7843 | H3389 | H4397 | H0430 | H7971 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרֶף | עַתָּה | רַב | הַמַּשְׁחִית | לַמַּלְאָךְ | וַיֹּאמֶר | הָרָעָה | עַל־ | וַיִּנָּחֶם |
| הרף | nun | viel | verderben | Bote | und–er–sprach | Boeses | ueber | und–troesten |
| H7503 | H6258 | | H7843 | H4397 | H0559 | | | H5162 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַיְבוּסִי׃ | אָרְנָן | גֹּרֶן | עִם־ | עֹמֵד | יְהוָה | וּמַלְאַךְ | יָדֶךָ |
| (*) | היבוסי | Ornan | גרן | Volk | stand | HERR | und–Bote | deine–Hand |
| | H2983 | H0771 | H1637 | | H5975 | H3068 | H4397 | H3027 |

Und Jehova sandte den Engel nach Jerusalem, um es zu verderben. Und als er verderbte, sah es Jehova, und es reute ihn des Übels; und er sprach zu dem Engel, welcher verderbte: Genug! Ziehe jetzt deine Hand ab. Der Engel Jehovas stand aber bei der Tenne Ornans, des Jebusiters.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּין | עָמַד | יְהוָה | מַלְאַךְ | אֶת־ | וַיַּרְא | עֵינָיו | אֶת־ | דָּוִיד | וַיִּשָּׂא |
| zwischen | stand | HERR | Bote | (*) | und–sehen | seine–Augen | (*) | David | und–erheben |
| H0996 | H5975 | H3068 | H4397 | H0853 | H7200 | | H0853 | H1732 | H5375 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְטוּיָה | בְּיָדוֹ | שְׁלוּפָה | וְחַרְבּוֹ | הַשָּׁמַיִם | וּבֵין | הָאָרֶץ׃ | |
| ausstrecken | in–seiner–Hand | שלופה] | und–sein–Schwert | der–Himmel | und–zwischen | das–Land | |
| H5186 | H3027 | H8025 | H2719 | H8064 | H0996 | H0776 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵיהֶם׃ | עַל־ | בַּשַּׂקִּים | מְכֻסִּים | וְהַזְּקֵנִים | דָּוִיד | וַיִּפֹּל | יְרוּשָׁלִָם | עַל־ |
| Angesicht | ueber | בשקים] | bedecken | und–Aeltester | David | und–er–fiel | Jerusalem | ueber |
| H6440 | | H8242 | H3680 | H2205 | H1732 | H5307 | H3389 | |

Und als David seine Augen erhob, sah er den Engel Jehovas zwischen der Erde und dem Himmel stehen, sein Schwert gezückt in seiner Hand, ausgestreckt über Jerusalem. Da fielen David und die Ältesten, in Sacktuch gehüllt, auf ihr Angesicht.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנִי־ | בָעָם | לִמְנוֹת] | אָמַרְתִּי | אֲנִי | הֲלֹא | הָאֱלֹהִים | אֶל־ | דָּוִיד | וַיֹּאמֶר |
| und–ich | in–Volk | למנות] | sprechen | ich | ist–nicht | der–Gott | zu | David | und–er–sprach |
| H0589 | | H4487 | H0559 | H0589 | H3808 | H0430 | H0413 | H1732 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשׂוּ | מֶה | הַצֹּאן | וְאֵלֶּה | הָרַעּוֹתִי | וְהָרַע | חָטָאתִי | אֲשֶׁר־ | הוּא |
| tun | was | die–Schafe | und–diese | Boeses–tun | und–Boeses–tun | suendigen | welcher | er |
| | H4100 | H6629 | H0428 | | | H2398 | | H1931 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | וּבְעַמְּךָ | אָבִי | וּבְבֵית | בִּי | יָדְךָ | נָא | תִּהְיֶה | אֱלֹהַי | יְהוָה |
| nicht | und–in–dein–Volk | Vater–von | und–in–Haus | (*) | deine–Hand | doch | sein | Gott | HERR |
| H3808 | | H0001 | | | H3027 | H4994 | H1961 | H0430 | H3068 |

| | | |
|---|---|---|
| לְמַגֵּפָה׃ | ס | |
| למגפה] | (*) | |
| H4046 | | |

Und David sprach zu Gott: Bin ich es nicht, der gesagt hat, das Volk zu zählen? Und ich bin es, der gesündigt und sehr übel gehandelt hat; aber diese Schafe, was haben sie getan? Jehova, mein Gott, es sei doch deine Hand wider mich und wider das Haus meines Vaters, aber nicht wider dein Volk zur Plage!

18

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִיד | יַעֲלֶה | וְכִי | לְדָוִיד | לֵאמֹר | גָּד | אֶל־ | אָמַר | יְהוָה | וּמַלְאַךְ | |
| David | hinaufgehen | denn | David | und–sagte | Gad | zu | sprach | HERR | und–Bote | |
| H1732 | H5927 | | H1732 | H0559 | H1410 | H0413 | H0559 | H3068 | H4397 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַיְבֻסִי׃ | אָרְנָן | בְּגֹרֶן] | לַיהוָה | מִזְבֵּחַ | לְהָקִים |
| היבסי] | Ornan | בגרן] | zu–HERR | Altar | aufstehen |
| H2983 | H0771 | H1637 | H3068 | H4196 | |

Und der Engel Jehovas sprach zu Gad, daß er zu David sage, David solle hinaufgehen, um Jehova einen Altar zu errichten auf der Tenne Ornans, des Jebusiters.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בְּשֵׁם | דִּבֶּר | אֲשֶׁר | גָּד | בִּדְבַר־ | דָּוִיד | וַיַּעַל | |
| HERR | im–Namen | redete | welcher | Gad | im–Wort | David | und–er–ging–hinauf | |
| H3068 | H8034 | H1696 | | H1410 | H1697 | H1732 | H5927 | |

Und David ging hinauf, nach dem Worte Gads, das er im Namen Jehovas geredet hatte.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹ | בָּנָיו | וְאַרְבַּעַת | הַמַּלְאָךְ | אֶת־ | וַיַּרְא | אָרְנָן | וַיֵּשֶׁב | |
| sein–Volk | seine–Soehne | und–vier | Bote | (*) | und–sehen | Ornan | und–er–wohnte | |
| | | H0702 | H4397 | H0853 | H7200 | H0771 | H7725 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חִטִּים׃ | דָּשׁ | וְאָרְנָן | מִתְחַבְּאִים | |
| חטים] | דש] | und–Ornan | מתחבאים] | |
| H2406 | H1758 | H0771 | H2244 | |

Und Ornan wandte sich um und sah den Engel; und seine vier Söhne versteckten sich mit ihm. Ornan aber drosch Weizen.

21 וַיָּבֹא דָוִיד עַד־אָרְנָן וַיַּבֵּט אָרְנָן וַיַּרְא אֶת־דָּוִיד וַיֵּצֵא מִן־הַגֹּרֶן וַיִּשְׁתָּחוּ לְדָוִיד אַפַּיִם אָרְצָה׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבֹא | דָוִיד | עַד־ | אָרְנָן | וַיַּבֵּט | אָרְנָן | עַד־ | דָּוִיד | וַיָּבֹא |
| und-er-kam | David | bis | Ornan | und-blicken | Ornan | (*) | David | und-sehen |
| H0935 | H1732 | H5704 | H0771 | H5027 | H0771 | H0853 | H1732 | H7200 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּצֵא | מִן־ | הַגֹּרֶן | וַיִּשְׁתָּחוּ | לְדָוִיד | אַפַּיִם | אָרְצָה׃ | |
| und-er-ging-hinaus | wer | ]הגרן[ | und-anbeten | David | Zorn | Land | |
| H3318 | | H1637 | H7812 | H1732 | H0639 | H0776 | |

Und David kam zu Ornan; und Ornan blickte hin und sah David, und er ging aus der Tenne hinaus und beugte sich vor David nieder, mit dem Antlitz zur Erde.

22 וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־אָרְנָן תְּנָה־לִי (*) מְקוֹם הַגֹּרֶן ]הגרן[ וְאִבְנֶה־בּוֹ (*) מִזְבַּח לַיהוָה בְּכֶסֶף מָלֵא תְּנֵהוּ לִי (*) וְתֵעָצַר הַמַּגֵּפָה ]המגפה[ מֵעַל הָעָם׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | דָּוִיד | אֶל־ | אָרְנָן | תְּנָה־ | לִי | מְקוֹם | הַגֹּרֶן | וְאִבְנֶה־ | בּוֹ | מִזְבַּח |
| und-er-sprach | David | zu | Ornan | geben | (*) | Ort | ]הגרן[ | und-bauen | (*) | Altar |
| H0559 | H1732 | H0413 | H0771 | H5414 | | H4725 | H1637 | H1129 | | H4196 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | בְּכֶסֶף | מָלֵא | תְּנֵהוּ | לִי | וְתֵעָצַר | הַמַּגֵּפָה | מֵעַל | הָעָם׃ |
| zu-HERR | in-Silber | von-nicht | geben | (*) | und-zurueckhalten | ]המגפה[ | von-ueber | das-Volk |
| H3068 | H3701 | H4392 | H5414 | | H6113 | H4046 | | |

Und David sprach zu Ornan: Gib mir den Platz der Tenne, daß ich Jehova einen Altar darauf baue, um volles Geld gib ihn mir, daß die Plage von dem Volke abgewehrt werde.

23 וַיֹּאמֶר אָרְנָן לְדָוִיד קַח־לְךָ (*) וְיַעַשׂ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב בְּעֵינָיו רְאֵה נָתַתִּי הַבָּקָר ]הבקר[ לָעֹלוֹת וְהַמּוֹרָגִים ]והמורגים[ לָעֵצִים וְהַחִטִּים ]והחטים[ נָתָתִי׃ הַכֹּל לַמִּנְחָה

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | אָרְנָן | לְדָוִיד | קַח־ | לְךָ | | וְיַעַשׂ | אֲדֹנִי | הַמֶּלֶךְ | הַטּוֹב | |
| und-er-sprach | Ornan | zu | nehmen | | (*) | und-er-tat | Herr | der-Koenig | der-gute | |
| H0559 | H0413 | H1732 | H3947 | | | | H0113 | H4428 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינָיו | רְאֵה | נָתַתִּי | הַבָּקָר | לָעֹלוֹת | וְהַמּוֹרָגִים | לָעֵצִים | וְהַחִטִּים | נָתָתִי׃ | הַכֹּל | לַמִּנְחָה |
| in-seine-Augen | sehen | geben | ]הבקר[ | zu-Brandopfer | ]והמורגים[ | Baum | ]והחטים[ | | der-alle | zu-Speisopfer |
| | H7200 | H5414 | H1241 | | H4173 | H6086 | H2406 | | H3605 | H4503 |

Da sprach Ornan zu David: Nimm ihn dir, und mein Herr, der König, tue, was gut ist in seinen Augen; siehe, ich gebe die Rinder zu den Brandopfern, und die Dreschwagen zum Holz, und den Weizen zum Speisopfer: alles das gebe ich.

24 וַיֹּאמֶר דָּוִיד הַמֶּלֶךְ לְאָרְנָן לֹא כִּי־קָנֹה אֶקְנֶה בְּכֶסֶף מָלֵא כִּי לֹא־אֶשָּׂא אֲשֶׁר־לְךָ לַיהוָה וְלַעֲלוֹת עוֹלָה חִנָּם׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | דָּוִיד | הַמֶּלֶךְ | לְאָרְנָן | לֹא | כִּי־ | קָנֹה | אֶקְנֶה | בְּכֶסֶף | מָלֵא | |
| und-er-sprach | David | der-Koenig | fuer-Ornan | nicht | denn | Rohr | kaufen | in-Silber | von-nicht | |
| H0559 | H1732 | H4428 | H0771 | H3808 | | H7069 | H7069 | H3701 | H4392 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | לֹא־ | אֶשָּׂא | אֲשֶׁר־ | לְךָ | לַיהוָה | וְלַעֲלוֹת | עוֹלָה | חִנָּם׃ | |
| denn | nicht | erheben | welcher | (*) | zu-HERR | und-der-Brandopfer | Brandopfer | ]חנם[ | |
| | H3808 | H5375 | | | H3068 | H5927 | | H2600 | |

Aber der König David sprach zu Ornan: Nein, sondern kaufen will ich es um volles Geld; denn ich will nicht, was dir gehört, für Jehova nehmen und umsonst Brandopfer opfern.

25 וַיִּתֵּן דָּוִיד לְאָרְנָן בַּמָּקוֹם שִׁקְלֵי ]שקלין[ זָהָב מִשְׁקָל שֵׁשׁ מֵאוֹת׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתֵּן | דָּוִיד | לְאָרְנָן | בַּמָּקוֹם | שִׁקְלֵי | זָהָב | מִשְׁקָל | שֵׁשׁ | מֵאוֹת׃ |
| und-er-gab | David | fuer-Ornan | am-Ort | ]שקלין[ | Gold | Gewicht | sechs | Hunderte |
| H5414 | H1732 | H0771 | H4725 | H8255 | H2091 | H4948 | H8337 | H3967 |

Und David gab Ornan für den Platz sechshundert Sekel Gold an Gewicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹלֹות | וַיַּעַל | לַיהוָה | מִזְבֵּחַ | דָּוִיד | שָׁם | וַיִּבֶן | | 26 |
| Brandopfer | und-er-ging-hinauf | zu-HERR | Altar | David | Name | und-er-baute | | |
| | H5927 | H3068 | H4196 | H1732 | H8033 | H1129 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמַיִם | מִן־ | בָּאֵשׁ | וַיַּעֲנֵהוּ | יְהוָה | אֶל־ | וַיִּקְרָא | וּשְׁלָמִים | |
| der-Himmel | wer | im-Feuer | und-antworten | HERR | zu | und-er-rief | und-Friedensopfer | |
| H8064 | | H0784 | | H3068 | H0413 | H7121 | H8002 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | הָעֹלָה׃ | מִזְבָּח | עַל |
| (*) | das-Brandopfer | Altar | ueber |
| | | H4196 | |

Und David baute daselbst Jehova einen Altar und opferte Brandopfer und Friedensopfer; und er rief zu Jehova, und er antwortete ihm mit Feuer vom Himmel auf dem Altar des Brandopfers.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְדָנָהּ׃ | אֶל־ | חַרְבּוֹ | וַיָּשֶׁב | לַמַּלְאָךְ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 27 |
| ]נדנה[ | zu | sein-Schwert | und-er-wohnte | Bote | HERR | und-er-sprach | |
| H5084 | H0413 | H2719 | H7725 | H4397 | H3068 | H0559 | |

Und Jehova sprach zu dem Engel, und er steckte sein Schwert wieder in seine Scheide.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיְבוּסִי | אָרְנָן | בְּגֹרֶן | יְהוָה | עָנָהוּ | כִּי־ | דָּוִיד | בְּרְאוֹת | הַהִיא | בָּעֵת | 28 |
| ]היבוסי[ | Ornan | ]בגרן[ | HERR | antworten | denn | David | sehen | jener | Zeit | |
| H2983 | H0771 | H1637 | H3068 | | | H1732 | H7200 | H1931 | H6256 | |

| | |
|---|---|
| שָׁם׃ | וַיִּזְבַּח |
| Name | und-schlachten |
| H8033 | H2076 |

Zu jener Zeit, als David sah, daß Jehova ihm auf der Tenne Ornans, des Jebusiters, geantwortet hatte, opferte er daselbst.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּעֵת | הָעוֹלָה | וּמִזְבָּח | בַּמִּדְבָּר | מֹשֶׁה | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | יְהוָה | וּמִשְׁכַּן | 29 |
| Zeit | Brandopfer | und-Altar | in-der-Wueste | Mose | tat | welcher | HERR | und-Wohnung | |
| H6256 | | H4196 | | H4872 | | | H3068 | H4908 | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּגִבְעוֹן׃ | בַּבָּמָה | הַהִיא |
| in-Gibeon | in-Hoehe | jener |
| H1391 | H1116 | H1931 |

Die Wohnung Jehovas aber, die Mose in der Wüste gemacht hatte, und der Brandopferaltar waren zu jener Zeit auf der Höhe zu Gibeon.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפְּנֵי | נִבְעַת | כִּי | אֱלֹהִים | לִדְרֹשׁ | לִפְנֵיו | לָלֶכֶת | דָּוִיד | יָכֹל | וְלֹא־ | 30 |
| wegen | ]נבעת[ | denn | Gott | suchen | Angesicht | gehen | David | koennen | und-nicht | |
| H6440 | H1204 | | H0430 | H1875 | H6440 | H3212 | H1732 | H3201 | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | מַלְאַךְ | חֶרֶב |
| (*) | HERR | Bote | Schwert |
| | H3068 | H4397 | H2719 |

Aber David vermochte nicht vor denselben hinzugehen, um Gott zu suchen; denn er war erschrocken vor dem Schwerte des Engels Jehovas.

## Chapter 22

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִזְבָּחַ | וְזֶה־ | הָאֱלֹהִים | יְהוָה | בֵּית | הוּא | זֶה | דָּוִיד | וַיֹּאמֶר |
| Altar | und–dieser | der–Gott | HERR | Haus | er | dieser | David | und–er–sprach |
| H4196 | H2088 | H0430 | H3068 | | H1931 | H2088 | H1732 | H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | לְעֹלָה | לְיִשְׂרָאֵל׃ | ס |
| | zu–ging–hinauf | fuer–Israel | (*) |
| | | H3478 | |

Und David sprach: Dieses hier soll das Haus Jehovas Gottes sein, und dies der Altar zum Brandopfer für Israel.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲמֵד | יִשְׂרָאֵל | בְּאֶרֶץ | אֲשֶׁר | הַגֵּרִים | אֶת־ | לְכַנּוֹס | דָּוִיד | וַיֹּאמֶר |
| und–er–stand | Israel | im–Land | welcher | Fremdling | (*) | לכנוס] | David | und–er–sprach |
| H5975 | H3478 | H0776 | | H1616 | H0853 | H3664 | H1732 | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹצְבִים | לַחְצוֹב] | אַבְנֵי | גָּזִית] | לִבְנוֹת | בֵּית | הָאֱלֹהִים׃ |
| חצבים] | לחצוב] | Steine–von | גזית] | zu–Toechter | Haus | der–Gott |
| H2672 | H2672 | H0068 | H1496 | H1129 | | H0430 |

Und David befahl, daß man die Fremdlinge versammeln solle, die im Lande Israel waren; und er stellte sie an als Steinhauer, um Quadersteine für den Bau des Hauses Gottes zu hauen.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּנְחֹשֶׁת | דָּוִיד | הֵכִין | וְלַמְחַבְּרוֹת | הַשְּׁעָרִים | לְדַלְתוֹת | לַמְסְמְרִים] | לָרֹב | וּבַרְזֶל |
| und–Bronze | David | bereitete | ולמחברות] | die–Tore | zu–Tueren | למסמרים] | zu–viel | und–Eisen |
| | H1732 | | H4226 | H8179 | | H4548 | H7230 | H1270 |

| | | |
|---|---|---|
| | אֵין | מִשְׁקָל׃ |
| | es–ist–nicht | Gewicht |
| | H0369 | H4948 |

| | |
|---|---|
| לָרֹב | |
| zu–viel | |
| H7230 | |

Und David bereitete Eisen in Menge für die Nägel zu den Torflügeln und für die Klammern; und Erz in Menge, es war nicht zu wägen;

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַצֹּרִים | הַצִּידֹנִים] | הֵבִיאוּ | כִּי | מִסְפָּר | לְאֵין | אֲרָזִים | וַעֲצֵי |
| והצרים] | הצידנים] | kommen | denn | von–Buch | zu–es–ist–nicht | ארזים] | und–Baeume–von |
| H6876 | H6722 | H0935 | | H4557 | H0369 | H0730 | H6086 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | לְדָוִיד׃ | לָרֹב | אֲרָזִים | עֲצֵי |
| פ | David | zu–viel | ארזים] | Baeume–von |
| (*) | | | H0730 | |
| | H1732 | H7230 | | H6086 |

und Zedernholz ohne Zahl; denn die Zidonier und die Tyrer brachten Zedernholz in Menge zu David.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְנוֹת | וְהַבַּיִת | וָרָךְ] | נַעַר | בְּנִי | שְׁלֹמֹה | דָּוִיד | וַיֹּאמֶר | |
| zu–Toechter | und–der–Haus | ורך] | Knabe | Soehne–von | Salomo | David | und–er–sprach | |
| H1129 | | H7390 | H5288 | | H8010 | H1732 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָא | אָכִינָה | הָאַרְצוֹת | לְכָל־ | וּלְתִפְאֶרֶת | לְשֵׁם | לְמַעְלָה | וּלְהַגְדִּיל | לַיהוָה |
| doch | bereiten | die–Laender | zu–alle | und–Pracht | zum–Namen | oben | gross–machen | zu–HERR |
| H4994 | | H0776 | H3605 | H8597 | H8034 | H4605 | H1431 | H3068 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | מוֹתוֹ׃ | לִפְנֵי | לָרֹב | דָּוִיד | וַיָּכֶן | לוֹ |
| | Tod | vor | zu–viel | David | und–er–bereitete | (*) |
| | H4194 | H6440 | H7230 | H1732 | | |

Und David sprach: Salomo, mein Sohn, ist noch jung und zart; und das Haus, das dem Jehova zu erbauen ist, soll überaus groß werden, zum Namen und zum Ruhm in allen Ländern: so will ich denn das Nötige für ihn bereiten. Und so bereitete David Vorrat in Menge vor seinem Tode.

6 וַיִּקְרָא לִשְׁלֹמֹה בְּנוֹ וַיְצַוֵּהוּ לִבְנוֹת בַּיִת לַיהוָה אֱלֹהֵי
und-er-rief fuer-Salomo sein-Sohn und-gebieten zu-Toechter Haus zu-HERR Gott
H7121 H8010 H1129 H6680 H1129 H3068 H0430

ס יִשְׂרָאֵל׃
(*) Israel
H3478

Und er rief seinen Sohn Salomo und gebot ihm, Jehova, dem Gott Israels, ein Haus zu bauen.

7 וַיֹּאמֶר דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה ]בנו[ )בְּנִי( אֲנִי הָיָה עִם־ לְבָבִי
und-er-sprach David fuer-Salomo sein-Sohn Soehne-von ich war Volk- Herz
H0559 H1732 H8010 H1129 H0589 H1961 H5971 H3824

לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָי׃
zu-Toechter Haus zum-Namen HERR Gott
H1129 H1129 H8034 H3068 H0430

Und David sprach zu Salomo: Mein Sohn! Ich selbst hatte in meinem Herzen, dem Namen Jehovas, meines Gottes, ein Haus zu bauen.

8 וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה לֵאמֹר דָּם לָרֹב שָׁפַכְתָּ וּמִלְחָמוֹת
und-es-geschah redete- HERR und-sagte zu-viel Blut ausgiessen und-Krieg
H1961 H1697 H3068 H0559 H7230 H1818 H8210 H4421

עָשִׂיתָ לֹא־ תִבְנֶה בַּיִת לִשְׁמִי כִּי דָמִים רַבִּים שָׁפַכְתָּ
tun nicht bauen Haus zu-mein-Name denn Blut viele ausgiessen
H6213 H3808 H1129 H1004 H8034 H3588 H1818 H7227 H8210

גְּדֹלוֹת לְפָנָי׃ אַרְצָה
grosse-Taten vor Land
H1419 H6440 H0776

Aber das Wort Jehovas geschah zu mir, indem er sprach: Du hast Blut in Menge vergossen und große Kriege geführt; du sollst meinem Namen kein Haus bauen, denn viel Blut hast du vor mir zur Erde vergossen.

9 הִנֵּה־ בֵּן יִוָּלֵד לָךְ (*) הוּא יִהְיֶה אִישׁ מְנוּחָה ]מנוחה[ וַהֲנִחוֹתִי לוֹ
siehe Sohn gebaeren (*) er wird-sein Mann ruhen-lassen und-ruhen-lassen (*)
H2009 H3205 H1931 H1961 H0376 H4496 H5117

וְשָׁקֵט ]ושקט[ וְשָׁלוֹם שְׁמוֹ יִהְיֶה שְׁלֹמֹה כִּי מִסָּבִיב אוֹיְבָיו מִכָּל־
und-Friede sein-Name wird-sein Salomo denn von-ringsum Feind von-alle
H8253 H7965 H8034 H1961 H8010 H3588 H5439 H0341 H3605

בִּימָיו׃ יִשְׂרָאֵל עַל־ אֶתֵּן
in-seine-Tage Israel ueber geben
H3117 H3478 H5414

Siehe, ein Sohn wird dir geboren werden, der wird ein Mann der Ruhe sein, und ich werde ihm Ruhe schaffen vor allen seinen Feinden ringsum. Denn Salomo wird sein Name sein, und Frieden und Ruhe werde ich Israel geben in seinen Tagen.

10 הוּא־ יִבְנֶה בַּיִת לִשְׁמִי וְהוּא יִהְיֶה־ לִי (*) לְבֵן וַאֲנִי־ לוֹ (*)
er bauen Haus zu-mein-Name und-er wird-sein (*) zu-Sohn und-ich (*)
H1931 H1129 H1004 H8034 H1931 H1961 H3588 H1121 H0589

וַהֲכִינוֹתִי כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ עַל־ יִשְׂרָאֵל עַד־ עוֹלָם׃
und-bereiten Thron Koenigreich ueber Israel bis Ewigkeit
H3559 H3678 H4438 H5921 H3478 H5704 H5769

לְאָב
zu-Vater
H0001

Der wird meinem Namen ein Haus bauen; und er soll mir Sohn, und ich will ihm Vater sein; und ich werde den Thron seines Königtums über Israel befestigen auf ewig. -

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בַּיִת | וּבָנִיתָ | וְהִצְלַחְתָּ | עִמְּךָ | יְהוָה | יְהִי | בְנִי | | עַתָּה |
| HERR | Haus | und–bauen | und–gelingen | dein–Volk | HERR | sein | Soehne–von | | nun |
| H3068 | | H1129 | | | H3068 | H1961 | | | H6258 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עָלֶיךָ׃ | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | אֱלֹהֶיךָ |
| ueber | redete | wie–welcher | dein–Gott |
| | H1696 | | H0430 |

Nun, mein Sohn, Jehova sei mit dir, daß es dir gelinge, und das Haus Jehovas, deines Gottes, bauest, so wie er von dir geredet hat!

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִשְׁמֹר | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | וְיצַוְּךָ | וּבִינָה | שֶׂכֶל | יְהוָה | לְךָ | יִתֶּן־ | אַךְ |
| und–bewahren | Israel | ueber | und–gebieten | ]ובינה[ | ]שכל[ | HERR | (*) | geben | fuerwahrlich |
| H8104 | H3478 | | H6680 | H0998 | H7922 | H3068 | | H5414 | H0389 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ׃ | יְהוָה | תּוֹרַת | אֶת־ | |
| dein–Gott | HERR | Gesetz | (*) | |
| H0430 | H3068 | H8451 | H0853 | |

Nur gebe dir Jehova Einsicht und Verstand, und er bestelle dich über Israel, und zwar um das Gesetz Jehovas, deines Gottes, zu beobachten!

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַמִּשְׁפָּטִים | וְאֶת־ | הַחֻקִּים | אֶת־ | לַעֲשׂוֹת | תִּשְׁמֹר | אִם־ | תַּצְלִיחַ | אָז |
| welcher | der–Rechte | und–(*) | Satzung | (*) | tun | bewahren | Mutter | gelingen | dann |
| | H4941 | H0853 | H2706 | H0853 | | H8104 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּירָא | אַל־ | וְאַמָּץ | חֲזַק | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | מֹשֶׁה | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה |
| fuerchten | zu | und–stark–sein | stark–sein | Israel | ueber | Mose | (*) | HERR | gebieten |
| H3372 | H0408 | H0553 | H2388 | H3478 | | H4872 | H0853 | H3068 | H6680 |

| | |
|---|---|
| תֵּחָת׃ | וְאַל־ |
| unter | und–zu |
| H2865 | H0408 |

Dann wird es dir gelingen, wenn du darauf achtest, die Satzungen und die Rechte zu tun, welche Jehova dem Mose für Israel geboten hat. Sei stark und mutig, fürchte dich nicht und erschrick nicht!

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלֶף | מֵאָה־ | כִּכָּרִים | זָהָב | יְהוָה | לְבֵית־ | הֲכִינוֹתִי | בְעָנְיִי | וְהִנֵּה | |
| tausend | hundert | wie–Widder | Gold | HERR | zum–Haus | bereiten | ]בעניי[ | und–siehe | |
| H0505 | H3967 | H3603 | H2091 | H3068 | | | H6040 | H2009 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁקָל | אֵין | וְלַבַּרְזֶל | וְלַנְּחֹשֶׁת | כִּכָּרִים | אֲלָפִים | אֶלֶף | וְכֶסֶף | |
| Gewicht | es–ist–nicht | und–zu–Eisen | und–zu–Bronze | wie–Widder | tausende | tausend | und–Silber | |
| H4948 | H0369 | H1270 | | H3603 | H0505 | H0505 | H3701 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹסִיף׃ | וַעֲלֵיהֶם | הֲכִינוֹתִי | וַאֲבָנִים | וְעֵצִים | הָיָה | לָרֹב | כִּי | |
| hinzufuegen | und–ueber | bereiten | und–Steine | und–Baum | war | zu–viel | denn | |
| H3254 | | | H0068 | H6086 | H1961 | H7230 | | |

Und siehe, in meiner Mühsal habe ich für das Haus Jehovas hunderttausend Talente Gold und tausendmal tausend Talente Silber bereitet; und das Erz und das Eisen ist nicht zu wägen, denn es ist in Menge vorhanden; auch Holz und Steine habe ich bereitet, und du wirst noch mehr hinzufügen.

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | עֵץ | אֶבֶן | וְחָרָשֵׁי | חֹצְבִים | מְלָאכָה | עֹשֵׂי | לָרֹב | וְעִמְּךָ | |
| und–alle | und–Baum | Stein | und–Handwerker | ]חצבים[ | Arbeit | tun | zu–viel | und–dein–Volk | |
| H3605 | H6086 | H0068 | H2796 | H2672 | H4399 | | H7230 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מְלָאכָה׃ | בְּכָל־ | חָכָם | |
| Arbeit | in–alle | weise | |
| H4399 | H3605 | H2450 | |

Und Werkleute sind bei dir in Menge: Steinhauer und Arbeiter in Stein und Holz, und allerlei Verständige in allerlei Arbeit;

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲשֵׂה | קוּם | מִסְפָּר | אֵין | וְלַבַּרְזֶל | וְלַנְּחֹשֶׁת | לַכֶּסֶף | לַזָּהָב |
| und-tat | aufstehen | von-Buch | es-ist-nicht | und-zu-Eisen | und-zu-Bronze | zu-Silber | zu-Gold |
| | | H4557 | H0369 | H1270 | | H3701 | H2091 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עִמָּךְ׃ | יְהוָה | וִיהִי | |
| dein-Volk | HERR | und-es-geschah | |
| | H3068 | H1961 | |

das Gold, das Silber und das Erz und das Eisen ist nicht zu zählen. Mache dich auf und handle; und Jehova sei mit dir!

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנוֹ׃ | לִשְׁלֹמֹה | לַעְזֹר | יִשְׂרָאֵל | שָׂרֵי | לְכָל־ | דָּוִיד | וַיְצַו | |
| sein-Sohn | fuer-Salomo | helfen | Israel | Fuersten-von | zu-alle | David | und-gebieten | |
| | H8010 | H5826 | H3478 | H8269 | H3605 | H1732 | H6680 | |

Und David gebot allen Obersten Israels, seinem Sohne Salomo beizustehen:

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַן | כִּי | מִסָּבִיב | לָכֶם | וְהֵנִיחַ | עִמָּכֶם | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | הֲלֹא |
| Natan | denn | von-ringsum | (*) | und-ruhen-lassen | mit | euer-Gott | HERR | ist-nicht |
| H5414 | | H5439 | | H5117 | | H0430 | H3068 | H3808 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | לִפְנֵי | הָאָרֶץ | וְנִכְבְּשָׁה [ונכבשה] | הָאָרֶץ | יֹשְׁבֵי | אֶת | בְּיָדִי |
| HERR | vor | das-Land | [ונכבשה] | das-Land | wohnen | (*) | in-Haende-von |
| H3068 | H6440 | H0776 | H3533 | H0776 | H3427 | H0853 | H3027 |

| | |
|---|---|
| עַמּוֹ׃ | וְלִפְנֵי |
| sein-Volk | und-zu-Angesicht-von |
| | H6440 |

Ist nicht Jehova, euer Gott, mit euch, und hat er euch nicht Ruhe geschafft ringsumher? Denn er hat die Bewohner des Landes in meine Hand gegeben, und das Land ist unterjocht vor Jehova und vor seinem Volke.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְקוּמוּ | אֱלֹהֵיכֶם | לַיהוָה | לִדְרוֹשׁ | וְנַפְשְׁכֶם | לְבַבְכֶם | תְּנוּ | עַתָּה | |
| und-aufstehen | euer-Gott | zu-HERR | suchen | und-Seele | euer-Herz | geben | nun | |
| | H0430 | H3068 | H1875 | H5315 | H3824 | H5414 | H6258 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בְּרִית־ | אֲרוֹן | אֶת־ | לְהָבִיא | הָאֱלֹהִים | יְהוָה | מִקְדַּשׁ | וּבְנוּ |
| HERR | Bund | Lade | (*) | kommen | der-Gott | HERR | Heiligtum | und-sein-Sohn |
| H3068 | H1285 | H0727 | H0853 | H0935 | H0430 | H3068 | H4720 | H1129 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | לְשֵׁם־ | הַנִּבְנֶה | לַבַּיִת | הָאֱלֹהִים | קֹדֶשׁ | וּכְלֵי |
| (*) | HERR | zum-Namen | bauen | zum-Haus | der-Gott | Heiligkeit | und-Geraete-von |
| | H3068 | H8034 | H1129 | | H0430 | H6944 | H3627 |

Richtet nun euer Herz und eure Seele darauf, Jehova, euren Gott, zu suchen; und machet euch auf und bauet das Heiligtum Jehovas Gottes, daß ihr die Lade des Bundes Jehovas und die Geräte des Heiligtums Gottes in das Haus bringet, welches dem Namen Jehovas gebaut werden soll.

## Chapter 23

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | בְּנוֹ | שְׁלֹמֹה | אֶת־ | וַיַּמְלֵךְ | יָמִים | וְשָׂבַע | זָקֵן [זקן] | וְדָוִיד |
| ueber | sein-Sohn | Salomo | (*) | und-er-herrschte | Tage | und-sieben | [זקן] | und-David |
| | | H8010 | H0853 | | H3117 | H7646 | H2204 | H1732 |

| |
|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ |
| Israel |
| H3478 |

Und David war alt und der Tage satt; und er machte Salomo, seinen Sohn, zum König über Israel.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֶּאֱסֹף | אֶת־ | כָּל־ | שָׂרֵי | יִשְׂרָאֵל | וְהַכֹּהֲנִים | וְהַלְוִיִּם׃ | 2 |
| und-sammeln | (*) | alle | Fuersten-von | Israel | und-der-Priester | und-der-Leviten | |
| H0622 | H0853 | H3605 | H8269 | H3478 | H3548 | H3881 | |

Und er versammelte alle Obersten Israels und die Priester und die Leviten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | וָמָעְלָה | שָׁנָה | שְׁלֹשִׁים | מִבֶּן | הַלְוִיִּם | וַיִּסָּפְרוּ | 3 |
| und-es-geschah | und-von-ging-hinauf | Jahr | dreissig | von-Sohn | die-Leviten | und-zaehlen | |
| H1961 | H4605 | H8141 | H7970 | | H3881 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אָלֶף׃ | וּשְׁמוֹנָה | שְׁלֹשִׁים | לִגְבָרִים] | לִגְלְגֹלְתָם] | מִסְפָּרָם |
| tausend | und-acht | dreissig | לגברים] | לגלגלתם] | Zahl |
| H0505 | H8083 | H7970 | H1397 | H1538 | H4557 |

Und die Leviten wurden gezählt von dreißig Jahren an und darüber; und ihre Zahl war, Kopf für Kopf, an Männern achtunddreißigtausend.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשִׁטִּרִים] | אֶלֶף | וְאַרְבָּעָה | עֶשְׂרִים | יְהוָה | בֵּית־ | מְלֶאכֶת | עַל־ | לְנַצֵּחַ] | מֵאֵלֶּה | 4 |
| ושטרים] | tausend | und-vier | zwanzig | HERR | Haus | Arbeit-von | ueber | לנצח] | von-diese | |
| H7860 | H0505 | H0702 | H6242 | H3068 | | H4399 | | H5329 | H0428 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֲלָפִים׃ | שֵׁשֶׁת | וְשֹׁפְטִים |
| tausende | sechs | und-Gerichte |
| H0505 | H8337 | H8199 |

Von diesen, sprach David, sollen vierundzwanzigtausend die Aufsicht über das Werk des Hauses Jehovas führen; und sechstausend sollen Vorsteher und Richter sein;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | בַּכֵּלִים | לַיהוָה | מְהַלְלִים | אֲלָפִים | וְאַרְבַּעַת | שֹׁעֲרִים | אֲלָפִים | וְאַרְבַּעַת | 5 |
| welcher | in-Geraete | zu-HERR | preisen | tausende | und-vier | Torhueter | tausende | und-vier | |
| | H3627 | H3068 | | H0505 | H0702 | H7778 | H0505 | H0702 | |

| | |
|---|---|
| עָשִׂיתִי | לְהַלֵּל׃ |
| tun | preisen |

und viertausend Torhüter; und viertausend, welche Jehova loben mit den Instrumenten, die ich gemacht habe, um zu loben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְהָת | לְגֵרְשׁוֹן | לֵוִי | לִבְנֵי | ס | מַחְלְקוֹת | דָּוִיד | וַיַּחְלְקֵם | 6 |
| Kehat | Gerschom | Levi | zu-Soehne-von | (*) | Abteilungen | David | und-verteilen | |
| H6955 | H1647 | H3878 | | | H4256 | H1732 | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | וּמְרָרִי׃ | |
| (*) | und-Midianiter | |
| | H4847 | |

Und David teilte sie in Abteilungen, nach den Söhnen Levis, nach Gerson, Kehath und Merari.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | וְשִׁמְעִי׃ | לַעְדָּן | לַגֵּרְשֻׁנִּי] | 7 |
| (*) | und-Schimi | לעדן] | לגרשני] | |
| | H8096 | H3936 | H1649 | |

Von den Gersonitern: Ladan und Simei.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | שְׁלֹשָׁה׃ | וְיוֹאֵל | וְזֵתָם] | יְחִיאֵל | הָרֹאשׁ | לְעַדָּן] | בְּנֵי | 8 |
| (*) | drei | und-Joel | וזתם] | Jechiel | Haupt | לעדן] | Soehne-von | |
| | H7969 | H3100 | H2241 | H3171 | | H3936 | | |

Die Söhne Ladans: das Haupt, Jechiel, und Setham und Joel, drei.

9 בְּנֵי שִׁמְעִי שְׁלֹמוֹת (שְׁלוֹמִית) וַחֲזִיאֵל וְהָרָן שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת
Soehne–von Schimi שלמות (שלומית) וחזיאל והרן drei diese Haupt der–Vaeter
H1121 H8096 H8013 H2381 H2039 H7969 H0428 H7969 H0001

לְלַעְדָּן׃ ס
H3936 (*)

Die Söhne Simeis: Schelomith und Hasiel und Haran, drei. Diese waren die Häupter der Väter von Ladan.

10 וּבְנֵי שִׁמְעִי זִינָא יַחַת בְּנֵי־ אֵלֶּה וּבְרִיעָה וְיעוּשׁ
und–Soehne–von Schimi זינא Jachat Soehne–von diese ובריעה ויעוש
H1121 H8096 H2126 H3189 H1121 H0428 H1283 H3266

אַרְבָּעָה׃ שִׁמְעִי
H0702 vier H8096 Schimi

Und die Söhne Simeis: Jachath, Sina und Jeghusch und Beria; das waren die Söhne Simeis, vier.

11 וַיְהִי־ יַחַת הָרֹאשׁ וְזִיזָה הַשֵּׁנִי וְיעוּשׁ וּבְרִיעָהּ לֹא־ הִרְבּוּ
und–es–geschah Jachat Haupt וזיזה der–Zweite ויעוש ובריעה nicht vermehren
H1961 H3189 H7218 H2125 H8145 H3266 H1283 H3808 H7235

בָּנִים וַיְהִיוּ לְבֵית אָב לִפְקֻדָּה אֶחָת׃ ס
Soehne und–sein zum–Haus Vater Heimsuchung einer (*)
H1121 H1961 H1004 H1 H6486 H0259

Und Jachath war das Haupt, und Sina der zweite; und Jeghusch und Beria hatten nicht viele Söhne, und so bildeten sie ein Vaterhaus, eine Zählung.

12 בְּנֵי קְהָת עַמְרָם יִצְהָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל אַרְבָּעָה׃ ס
Soehne–von Kehat Amram Jizhar Hebron und–Usiel vier (*)
H1121 H6955 H6019 H3324 H2275 H5816 H0702

Die Söhne Kehaths: Amram, Jizhar, Hebron und Ussiel, vier.

13 בְּנֵי עַמְרָם אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה וַיִּבָּדֵל (וַיבדל) אַהֲרֹן לְהַקְדִּישׁוֹ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים
Soehne–von Amram Aaron und–Mose ויבדל Aaron heiligen Heiligkeit Allerheiligste
H1121 H6019 H0175 H4872 H0914 H0175 H6942 H6944 H6944

וּלְבָרֵךְ לְשָׁרְתוֹ יְהוָה לִפְנֵי לְהַקְטִיר עוֹלָם עַד־ וּבָנָיו הוּא־
und–segnen dienen HERR vor raeuchern Ewigkeit bis und–seine–Soehne er
H1288 H8334 H3068 H6440 H6999 H5769 H5704 H1121 H1931

עוֹלָם׃ עַד־ בִּשְׁמוֹ
Ewigkeit bis in–sein–Name
H5769 H5704 H8034

Die Söhne Amrams: Aaron und Mose. Und Aaron wurde abgesondert, daß er als hochheilig geheiligt würde, er und seine Söhne auf ewig, um vor Jehova zu räuchern, ihm zu dienen und in seinem Namen zu segnen ewiglich.

14 וּמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּנָיו יִקָּרְאוּ עַל־ שֵׁבֶט הַלֵּוִי׃
und–Mose Mann der–Gott seine–Soehne rufen ueber Stamm der–Levi
H4872 H0376 H0430 H1121 H7121 H5921 H7626 H3878

Und was Mose, den Mann Gottes, betrifft, so wurden seine Söhne nach dem Stamme Levi genannt.

15 בְּנֵי מֹשֶׁה גֵּרְשֹׁם וֶאֱלִיעֶזֶר׃
Soehne–von Mose Gerschom ואליעזר
H1121 H4872 H1647 H0461

Die Söhne Moses: Gersom und Elieser.

16 בְּנֵי גֵרְשֹׁם שְׁבוּאֵל הָרֹאשׁ׃
Soehne–von Gerschom [שבואל] Haupt
H1647 H7619

die Söhne Gersoms: Schebuel, das Haupt.

17 וּבְנֵי אֱלִיעֶזֶר רְחַבְיָה הָרֹאשׁ וְלֹא־ הָיָה לֶאֱלִיעֶזֶר בָּנִים
und–sein Soehne–von [אליעזר] Haupt und–nicht war [לאליעזר] Soehne
H1961 H0461 H7345 H3808 H1961 H0461

אֲחֵרִים׃ וּבְנֵי רְחַבְיָה [רחביה] רָבוּ לְמַעְלָה׃
anderer und–Soehne–von [רחביה] vermehren oben
H0312 H7345 H4605

Und die Söhne Eliesers waren: Rechabja, das Haupt; und Elieser hatte keine anderen Söhne; aber die Söhne Rechabjas waren überaus zahlreich. -

18 בְּנֵי יִצְהָר שְׁלֹמִית הָרֹאשׁ׃ ס
Soehne–von Jizhar [שלמית] Haupt (*)
H3324

Die Söhne Jizhars: Schelomith, das Haupt.

19 בְּנֵי חֶבְרוֹן יְרִיָּהוּ הָרֹאשׁ אֲמַרְיָה הַשֵּׁנִי יַחֲזִיאֵל הַשְּׁלִישִׁי וְיָקְמְעָם
Soehne–von [יריהו] Haupt Amarja der–zweite [יחזיאל] der–Dritte [ויקמעם]
H3404 H0568 H8145 H3166 H7992 H3360

הָרְבִיעִי׃
der–Vierte
H7243

Die Söhne Hebrons: Jerija, das Haupt; Amarja, der zweite; Jachasiel, der dritte; und Jekamam, der vierte.

20 בְּנֵי עֻזִּיאֵל מִיכָה הָרֹאשׁ וְיִשִּׁיָּה [וישיה] הַשֵּׁנִי׃ ס
Soehne–von Usiel Micha Haupt [וישיה] der–Zweite (*)
H5816 H4318 H3449 H8145

Die Söhne Ussiels: Micha, das Haupt, und Jischija, der zweite.

21 בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי [ומושי] מַחְלִי מִדְרִי בְּנֵי אֶלְעָזָר וְקִישׁ׃
Soehne–von Midianiter Machli [ומושי] Machli Soehne–von Eleasar und–Kisch
H4847 H4249 H4187 H4249 H0499 H7027

Die Söhne Meraris: Machli und Musi. Die Söhne Machlis: Eleasar und Kis.

22 וַיָּמָת אֶלְעָזָר וְלֹא־ הָיוּ לוֹ (*) בָּנִים כִּי אִם־ בָּנוֹת וַיִּשָּׂאוּם
und–er–starb Eleasar und–nicht sein (*) Soehne denn Mutter Toechter und–erheben
H4191 H0499 H3808 H1961 H5375 H1323

בְּנֵי־ קִישׁ אֲחֵיהֶם׃
Soehne–von Kisch Bruder
H7027 H0251

Und Eleasar starb, und er hatte keine Söhne, sondern nur Töchter; und die Söhne Kis', ihre Brüder, nahmen sie zu Weibern.

23 בְּנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר [ועדר] וִירֵמוֹת שְׁלֹשָׁה׃
Soehne–von Musi [מושי] Machli und–Jerimot drei
H4187 H4249 H3406 H7969

Die Söhne Musis: Machli und Eder und Jeremoth, drei.

24 אֵ֚לֶּה בְּנֵי־לֵוִ֔י לְבֵ֖ית אֲבֹתֵיהֶ֑ם רָאשֵׁ֣י הָאָבֹ֔ות לִפְקוּדֵיהֶ֗ם בְּמִסְפָּ֛ר
diese Soehne-von zu-Haus Vater Haupt der-Vaeter heimsuchen Zahl
H0428 H3878 H0001 H0001 H7218 H0001 H4557

שֵׁמֹ֣ות לְגֻלְגְּלֹתָ֗ם [לגלגלתם] עֹשֵׂה֙ הַמְּלָאכָ֔ה לַעֲבֹדַ֖ת בֵּ֣ית יְהוָ֑ה מִבֶּ֥ן עֶשְׂרִ֖ים שָׁנָ֥ה
Name zu-ihren-Schaedeln tat die-Arbeit Dienst Haus HERR von-Sohn zwanzig Jahr
H8034 H1538 H6213 H4399 H5656 H1004 H3068 H1121 H6242 H8141

וָמָֽעְלָה׃
und-von-ging-hinauf
H4605

Das waren die Söhne Levis nach ihren Vaterhäusern, Häupter der Väter, wie sie gemustert wurden nach der Zahl der Namen, Kopf für Kopf, welche das Werk taten für den Dienst des Hauses Jehovas, von zwanzig Jahren an und darüber.

25 כִּ֣י אָמַ֣ר דָּוִ֗יד יְהוָה֙ הֵנִ֣יחַ לְעַמֹּ֔ו יִשְׂרָאֵ֖ל אֱלֹהֵ֑י וַיִּשְׁכֹּ֥ן בִּירוּשָׁלִַ֖ם עַד־לְעֹולָֽם׃
denn sprach David ruhen-lassen HERR Gott Israel zu-sein-Volk und-wohnen in-Jerusalem bis in-Ewigkeit
H3588 H0559 H1732 H5117 H3068 H0430 H3478 H5971 H7931 H3389 H5704 H5769

26 וְגַם֙ לַלְוִיִּ֔ם לֹא־יִשְׂא֥וּ אֶת־הַמִּשְׁכָּ֖ן וְאֶת־כָּל־כֵּלָ֑יו לַעֲבֹדָתֹֽו׃
und-auch fuer-die-Leviten es-ist-nicht (*) Wohnung und-(*) alle Geraet Dienst
H1571 H3881 H369 H853 H4908 H853 H3605 H3627 H5656

Denn David sprach: Jehova, der Gott Israels, hat seinem Volke Ruhe geschafft, und er wohnt in Jerusalem auf ewig;

so haben auch die Leviten die Wohnung und alle ihre Geräte zu ihrem Dienste nicht mehr zu tragen.

27 כִּ֣י בְדִבְרֵ֣י דָוִיד֮ הָאַחֲרֹנִים֒ אֵ֚לֶּה מִסְפַּ֣ר בְּנֵי־לֵוִ֔י מִבֶּ֖ן עֶשְׂרִ֥ים שָׁנָ֖ה וּלְמָֽעְלָה׃
denn in-Worte-von David spaeter sie von-Buch Soehne-von Levi von-Sohn zwanzig Jahr und-oben
H3588 H1697 H1732 H314 H1992 H4557 H1121 H3881 H1121 H6242 H8141 H4605

Denn nach den letzten Worten Davids wurden von den Söhnen Levis diejenigen von zwanzig Jahren an und darüber gezählt.

28 כִּ֣י מַעֲמָדָ֗ם [מעמדם] לְיַד־בְּנֵ֤י אַהֲרֹן֙ לַעֲבֹדַ֣ת בֵּית־יְהוָ֔ה עַל־הַחֲצֵרֹ֖ות וְעַל־הַלְּשָׁכֹ֑ות וְעַל־טָהֳרַ֤ת [טהרת] לְכָל־קֹ֙דֶשׁ֙ וּמַעֲשֵׂ֣ה עֲבֹדַ֣ת בֵּית־הָאֱלֹהִֽים׃
denn zu-Hand Soehne-von Aaron Dienst Haus HERR ueber der-Hoefe und-ueber die-Kammern und-ueber zu-alle Heiligkeit und-von-tat Dienst Haus der-Gott
H3588 H4612 H3027 H1121 H175 H5656 H1004 H3068 H5921 H2691 H3957 H5921 H3605 H6944 H4639 H5656 H1004 H0430

Denn ihre Stelle war zur Seite der Söhne Aarons für den Dienst des Hauses Jehovas betreffs der Vorhöfe und der Zellen und der Reinigung alles Heiligen, und betreffs des Werkes des Dienstes des Hauses Gottes:

29 וּלְלֶ֖חֶם וְלִמְנָחָ֑ה וְלִרְקִיקֵ֣י הַמַּצּ֗וֹת וְלַמַּחֲבַ֙ת֙ וְלַמֻּרְבָּ֔כֶת וְלִמְדַּ֥ת כָּל־
und-zu-Brot | zu-Speisopfer | und-zu-den-Fladen | der-Gebote | und-zu-der-Pfanne | und-zu-dem-Eingerührten | und-zu-Mass | und-zu-alle
H3899 | H4503 | H7550 | H4682 | H4227 | H7246 | H4884 | H3605

וּמְשׁוֹרָֽר׃
und-zu-alle

für das Schichtbrot, und für das Feinmehl zum Speisopfer, und für die ungesäuerten Fladen, und für die Pfanne, und für das Eingerührte, und für alles Hohl-und Längenmaß;

30 לְהֹד֥וֹת וּלְהַלֵּ֖ל לַיהוָ֑ה וְכֵ֖ן לָעֶֽרֶב׃
danken | und-preisen | zu-HERR | und-so | Abend
H3034 | H1984 | H3068 | H3651 | H6153

וְלַעֲמֹ֣ד בַּבֹּ֗קֶר בַּבֹּ֙קֶר֙
und-zu-stand | Morgen | Morgen
H5975 | H1242 | H1242

und damit sie Morgen für Morgen hinträten, um Jehova zu preisen und zu loben, und ebenso am Abend;

31 וְלַמּוֹעֲדִ֔ים לֶחֳדָשִׁ֖ים לַשַּׁבָּת֑וֹת לַיהוָ֗ה עֹל֣וֹת הָעֹלוֹת֮ וּלְכָל־
und-zu-Festzeit | Monat | zu-Sabbate | zu-HERR | Brandopfer | der-Brandopfer | und-zu-alle
H4150 | H2320 | H7676 | H3068 | H5927 | H3605

בְּמִסְפָּ֣ר כְּמִשְׁפָּ֣ט עֲלֵיהֶ֔ם תָּמִ֖יד לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
Zahl | wie-Recht | ueber | bestaendig | vor | HERR
H4557 | H4941 | H5921 | H8548 | H6440 | H3068

und um alle Brandopfer dem Jehova zu opfern an den Sabbathen, an den Neumonden und an den Festen, nach der Zahl, nach der Vorschrift darüber, beständig vor Jehova.

32 וּמִשְׁמֶ֣רֶת הַקֹּ֔דֶשׁ וּמִשְׁמֶ֣רֶת וְאֶת־ מוֹעֵ֗ד אֹ֚הֶל מִשְׁמֶ֣רֶת אֶת־ וְשָׁמְר֣וּ
und-Dienst | das-Heilige | Dienst | und-(*) | Festzeit | Zelt | Dienst | (*) | und-bewahren
H4931 | H6944 | H4931 | H0853 | H4150 | H0168 | H4931 | H0853 | H8104

פ (*) יְהוָ֑ה בֵּ֖ית לַעֲבֹדַ֥ת אֲחֵיהֶ֛ם אַהֲרֹ֥ן בְּנֵֽי׃
HERR | Haus | Dienst | Bruder | Aaron | Soehne-von
H3068 | H1004 | H5656 | H0251 | H0175

Und sie warteten der Hut des Zeltes der Zusammenkunft und der Hut des Heiligtums, und der Hut der Söhne Aarons, ihrer Brüder, für den Dienst des Hauses Jehovas.

## Chapter 24

1 אֶלְעָזָ֖ר וַאֲבִיה֑וּא נָדָ֣ב אַהֲרֹ֔ן בְּנֵי֙ מַחְלְקוֹתָ֔ם אַהֲרֹ֖ן וְלִבְנֵ֥י
Eleasar | und-Abihu | Nadab | Aaron | Soehne-von | Abteilung | Aaron | und-zu-Soehne-von
H0499 | H0030 | H5070 | H0175 | H4256 | H0175

וְאִיתָמָֽר׃
H0385

Und was die Söhne Aarons betrifft, so waren ihre Abteilungen: Die Söhne Aarons: Nadab und Abihu, Eleasar und Ithamar.

2 וַיָּ֤מָת נָדָב֙ וַאֲבִיה֔וּא לִפְנֵ֖י אֲבִיהֶ֑ם וּבָנִ֕ים לֹא־ הָי֥וּ לָהֶ֖ם וַיְכַהֲנ֥וּ
und-er-starb | Nadab | und-Abihu | vor | Vater | und-Soehne | nicht | sein | zu-sie | und-sie-dienten
H4191 | H5070 | H0030 | H6440 | H0001 | H3808 | H1961 | H1992 | H3547

אֶלְעָזָ֖ר וְאִיתָמָֽר׃
Eleasar
H0499 | H0385

Und Nadab und Abihu starben vor ihrem Vater, und sie hatten keine Söhne; und Eleasar und Ithamar übten den Priesterdienst aus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | מִן־ | וַאֲחִימֶלֶךְ | אֶלְעָזָר | בְּנֵי | מִן־ | וְצָדוֹק | דָּוִיד | וַיְחַלְּקֵם | 3 |
| Soehne–von | wer | ואחימלך | Eleasar | Soehne–von | wer | und–Zadok | David | und–verteilen | |
| | | H0288 | H0499 | | | H6659 | H1732 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בַּעֲבֹדָתָם׃ | לִפְקֻדָּתָם | אִיתָמָר |
| Dienst | Heimsuchung | איתמר |
| H5656 | H6486 | H0385 |

Und David, und Zadok von den Söhnen Eleasars, und Ahimelech von den Söhnen Ithamars teilten sie ab nach ihrem Amte, in ihrem Dienste.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִיתָמָר | בְּנֵי | מִן־ | הַגִּבֹּרִים | לְרָאשֵׁי | רַבִּים | אֶלְעָזָר | בְּנֵי־ | וַיִּמָּצְאוּ | 4 |
| איתמר | Soehne–von | wer | הגברים | Haupt | viele | Eleasar | Soehne–von | und–finden | |
| H0385 | | | H1397 | | | H0499 | | H4672 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂר | שִׁשָּׁה | אָבוֹת | לְבֵית־ | רָאשִׁים | אֶלְעָזָר | לִבְנֵי | וַיַּחְלְקוּם |
| zehn | sechs | Vaeter | zum–Haus | Haupt | Eleasar | zu–Soehne–von | und–verteilen |
| H6240 | H8337 | H0001 | | | H0499 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹנָה׃ | אֲבוֹתָם | לְבֵית | אִיתָמָר | וְלִבְנֵי |
| acht | ihre–Vaeter | zum–Haus | איתמר | und–zu–Soehne–von |
| H8083 | H0001 | | H0385 | |

Und von den Söhnen Eleasars wurden mehr Familienhäupter gefunden, als von den Söhnen Ithamars; und so teilten sie sie so ab: Von den Söhnen Eleasars sechzehn Häupter von Vaterhäusern, und von den Söhnen Ithamars acht Häupter von ihren Vaterhäusern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹדֶשׁ | שָׂרֵי־ | הָיוּ | כִּי־ | אֵלֶּה | עִם־ | אֵלֶּה | בְּנוֹרָלוֹת | וַיַּחְלְקוּם | 5 |
| Heiligkeit | Fuersten–von | sein | denn | diese | Volk | diese | in–Lose | und–verteilen | |
| H6944 | H8269 | H1961 | | H0428 | | H0428 | H1486 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אִיתָמָר׃ | וּבִבְנֵי | אֶלְעָזָר | מִבְּנֵי | הָאֱלֹהִים | וְשָׂרֵי |
| (*) | איתמר | und–in–Soehne–von | Eleasar | von–Soehne–von | der–Gott | und–Fuersten–von |
| | H0385 | | H0499 | | H0430 | H8269 |

Und zwar teilten sie sie durch Lose ab, diese wie jene; denn die Obersten des Heiligtums und die Obersten Gottes waren aus den Söhnen Eleasars und aus den Söhnen Ithamars.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | לִפְנֵי | הַלֵּוִי | מִן־ | הַסּוֹפֵר | נְתַנְאֵל | בֶּן־ | שְׁמַעְיָהוּ | וַיִּכְתְּבֵם | 6 |
| der–Koenig | vor | der–Levi | wer | zaehlen | נתנאל | Sohn | Schemaja | und–schreiben | |
| H4428 | H6440 | H3881 | | | H5417 | | H8098 | H3789 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָבוֹת | וְרָאשֵׁי | אֶבְיָתָר | בֶּן־ | וַאֲחִימֶלֶךְ | הַכֹּהֵן | וְצָדוֹק | וְהַשָּׂרִים |
| der–Vaeter | und–Haupt | אביתר | Sohn | ואחימלך | der–Priester | und–Zadok | und–der–Fuersten |
| H0001 | | H0054 | | H0288 | H3548 | H6659 | H8269 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאִיתָמָר׃ | אָחִי | וְאָחִי | לְאֶלְעָזָר | אָחִי | אֶחָד | אָב | בֵּית־ | וְלַלְוִיִּם | לַכֹּהֲנִים |
| לאיתמר | Ahas | und–Ahas | Eleasar | Ahas | eins | Vater | Haus | und–zu–Leviten | zu–Priester |
| H0385 | H0270 | H0270 | H0499 | H0270 | H0259 | H0001 | | H3881 | H3548 |

פ
(*)

Und Schemaja, der Sohn Nethaneels, der Schreiber aus Levi, schrieb sie auf in Gegenwart des Königs und der Obersten und Zadoks, des Priesters, und Ahimelechs, des Sohnes Abjathars, und der Häupter der Väter der Priester und der Leviten. Je ein Vaterhaus wurde ausgelost für Eleasar, und je eines wurde ausgelost für Ithamar.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וַיֵּצֵּא | הַגּוֹרָל | הָרִאשׁוֹן | לִיהוֹיָרִיב | לִידַעְיָה | הַשֵּׁנִי׃ |
| | und-er-ging-hinaus | der-Los | der-erste | ליהויריב] | לידעיה] | der-Zweite |
| | H3318 | H1486 | H7223 | H3080 | H3048 | H8145 |

Und das erste Los kam heraus für Jehojarib, für Jedaja das zweite,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 8 | לְחָרִם | הַשְּׁלִישִׁי | לִשְׂעֹרִים | הָרְבִיעִי׃ |
| | לחרם] | der-Dritte | לשערים] | vierter |
| | H2766 | H7992 | H8188 | H7243 |

für Harim das dritte, für Seorim das vierte,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 9 | לְמַלְכִּיָּה | הַחֲמִישִׁי | לְמִיָּמִן | הַשִּׁשִּׁי׃ |
| | למלכיה] | der-Fuenfte | למימן] | der-Sechste |
| | H4441 | H2549 | H4326 | H8345 |

für Malkija das fünfte, für Mijamin das sechste,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 10 | לְהַקּוֹץ | הַשְּׁבִעִי | לַאֲבִיָּה | הַשְּׁמִינִי׃ |
| | להקוץ] | siebter | zu-Abia | der-Achte |
| | H6976 | H7637 | H0029 | H8066 |

für Hakkoz das siebte, für Abija das achte,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 11 | לְיֵשׁוּעַ | הַתְּשִׁעִי | לִשְׁכַנְיָהוּ | הָעֲשִׂרִי׃ |
| | לישוע] | התשעי] | לשכניהו] | zehnter |
| | H3442 | H8671 | H7935 | H6224 |

für Jeschua das neunte, für Schekanja das zehnte,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | לְאֶלְיָשִׁיב | עַשְׂתֵּי | עָשָׂר | לְיָקִים | שְׁנֵים | עָשָׂר׃ |
| | לאלישיב] | עשתי] | zehn | ליקים] | zwei | zehn |
| | H0475 | H6249 | H6240 | H3356 | H8147 | H6240 |

für Eljaschib das elfte, für Jakim das zwölfte,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | לְחֻפָּה | שְׁלֹשָׁה | עָשָׂר | לְיֵשֶׁבְאָב | אַרְבָּעָה | עָשָׂר׃ |
| | לחפה] | drei | zehn | לישבאב] | vier | zehn |
| | H2647 | H7969 | H6240 | H3428 | H0702 | H6240 |

für Huppa das dreizehnte, für Jeschebab das vierzehnte,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | לְבִלְגָּה | חֲמִשָּׁה | עָשָׂר | לְאִמֵּר | שִׁשָּׁה | עָשָׂר׃ |
| | לבלגה] | fuenf | zehn | und-sagte | sechs | zehn |
| | H1083 | H2568 | H6240 | H0564 | H8337 | H6240 |

für Bilga das fünfzehnte, für Immer das sechzehnte,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | לְחֵזִיר | שִׁבְעָה | עָשָׂר | לְהַפְצֵץ | שְׁמוֹנָה | עָשָׂר׃ |
| | לחזיר] | sieben | zehn | להפצץ] | acht | zehn |
| | H2387 | H7651 | H6240 | H6483 | H8083 | H6240 |

für Hesir das siebzehnte, für Happizez das achtzehnte,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 16 | לְפְתַחְיָה | תִּשְׁעָה | עָשָׂר | לִיחֶזְקְאֵל | הָעֶשְׂרִים׃ |
| | לפתחיה] | neun | zehn | ליחזקאל] | der-zwanzig |
| | H6611 | H8672 | H6240 | H3168 | H6242 |

für Pethachja das neunzehnte, für Jecheskel das zwanzigste,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 17 | לְיָכִין | אֶחָד | וְעֶשְׂרִים | לְגָמוּל | שְׁנֵים | וְעֶשְׂרִים׃ |
| | ליכין] | eins | und-zwanzig | לגמול] | zwei | und-zwanzig |
| | H3199 | H0259 | H6242 | H1577 | H8147 | H6242 |

für Jakin das einundzwanzigste, für Gamul das zweiundzwanzigste,

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִדְלָיָהוּ | שְׁלֹשָׁה | וְעֶשְׂרִים | לְמַעַזְיָהוּ | אַרְבָּעָה | וְעֶשְׂרִים׃ | פ | |
| ]לדליהו | drei | und–zwanzig | ]למעזיהו | vier | und–zwanzig | (*) | |
| H1806 | H7969 | H6242 | H4590 | H0702 | H6242 | | |

für Delaja das dreiundzwanzigste, für Maasja das vierundzwanzigste.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶּה | פְּקֻדָּתָם | לַעֲבֹדָתָם | לָבוֹא | לְבֵית־ | יְהוָה | כְּמִשְׁפָּטָם | בְּיַד | אַהֲרֹן |
| diese | Heimsuchung | Dienst | kommen | zum–Haus | HERR | Recht | in–der–Hand | Aaron |
| H0428 | H6486 | H5656 | H0935 | | H3068 | H4941 | H3027 | H0175 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבִיהֶם | כַּאֲשֶׁר | צִוָּהוּ | יְהוָה | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל׃ | פ |
| Vater | wie–welcher | gebieten | HERR | Gott | Israel | (*) |
| H0001 | | H6680 | H3068 | H0430 | H3478 | |

Das war ihre Einteilung zu ihrem Dienst, um in das Haus Jehovas zu kommen nach ihrer Vorschrift, gegeben durch ihren Vater Aaron, so wie Jehova, der Gott Israels, ihm geboten hatte.

20

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְנֵי | שׁוּבָאֵל | עַמְרָם | לִבְנֵי | הַנּוֹתָרִים | לֵוִי | וְלִבְנֵי |
| zu–Soehne–von | ]שובאל | Amram | zu–Soehne–von | uebriglassen | Levi | und–zu–Soehne–von |
| | H7619 | H6019 | | H3498 | H3878 | |

| | |
|---|---|
| שׁוּבָאֵל | יֶחְדְּיָהוּ׃ |
| ]שובאל | ]יחדיהו |
| H7619 | H3165 |

Und was die übrigen Söhne Levis betrifft: von den Söhnen Amrams: Schubael; von den Söhnen Schubaels: Jechdeja. -

21

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לִרְחַבְיָהוּ | לִבְנֵי | רְחַבְיָהוּ | הָרֹאשׁ | יִשִּׁיָּה׃ |
| ]לרחביהו | zu–Soehne–von | ]רחביהו | Haupt | ]ישיה |
| H7345 | | H7345 | | H3449 |

Von Rechabja, von den Söhnen Rechabjas: das Haupt, Jischija. -

22

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לַיִּצְהָרִי | שְׁלֹמוֹת | לִבְנֵי | שְׁלֹמוֹת | יָחַת׃ |
| ]ליצהרי | ]שלמות | zu–Soehne–von | ]שלמות | Jachat |
| H3325 | H8013 | | H8013 | H3189 |

Von den Jizharitern: Schelomoth; von den Söhnen Schelomoths: Jachath. -

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרְבִיעִי׃ | יְקַמְעָם | הַשְּׁלִישִׁי | יַחֲזִיאֵל | הַשֵּׁנִי | אֲמַרְיָהוּ | יְרִיָּהוּ | וּבְנֵי |
| der–Vierte | ]יקמעם | der–Dritte | ]יחזיאל | der–Zweite | Amarja | ]יריהו | und–Soehne–von |
| H7243 | H3360 | H7992 | H3166 | H8145 | H0568 | H3404 | |

Und die Söhne Hebrons: Jerija, das Haupt; Amarja, der zweite; Jachasiel, der dritte; Jekamam, der vierte. -

24

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| (שָׁמִיר׃ | ]שמור | מִיכָה | לִבְנֵי | מִיכָה | עֻזִּיאֵל | בְּנֵי |
| ]שמיר | ]שמור | Micha | zu–Soehne–von | Micha | Usiel | Soehne–von |
| H8053 | H8053 | H4318 | | H4318 | H5816 | |

die Söhne Ussiels: Micha; von den Söhnen Michas: Schamir.

25

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זְכַרְיָהוּ׃ | יִשִּׁיָּה | לִבְנֵי | יִשִּׁיָּה | מִיכָה | אֲחִי | |
| Secharja | ]ישיה | zu–Soehne–von | ]ישיה | Micha | Bruder | |
| | H3449 | | H3449 | H4318 | H0251 | |

Der Bruder Michas war Jischija; von den Söhnen Jischijas: Sekarja. -

26

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנוֹ׃ | יַעֲזִיָּהוּ | בְּנֵי | וּמוּשִׁי | מַחְלִי | מְרָרִי | בְּנֵי |
| sein–Sohn | ]יעזיהו | Soehne–von | ]ומושי | Machli | Midianiter | Soehne–von |
| | H3269 | | H4187 | H4249 | H4847 | |

Die Söhne Meraris: Machli und Musi. Die Söhne Jaasijas, seines Sohnes:

27 בְּנֵי מְרָרִי לְיַעֲזִיָּהוּ בְּנוֹ וְשֹׁהַם וְזַכּוּר וְעִבְרִי׃
Soehne–von Midianiter [ליעזיהו] sein–Sohn [ושהם] [וזכור] [ועברי]
H4847 H3269 H7719 H2139 H5681

die Söhne Meraris von Jaasija, seinem Sohne: Schoham und Sakkur und Ibri;

28 לְמַחְלִי אֶלְעָזָר וְלֹא־ הָיָה לוֹ בָּנִים׃
fuer–Machli Eleasar und–nicht war (*) Soehne
H4249 H0499 H3808 H1961

von Machli: Eleasar, der hatte aber keine Söhne;

29 לְקִישׁ בְּנֵי־ קִישׁ יְרַחְמְאֵל׃
zu–Kisch Soehne–von Kisch Jerachmeel
H7027 H7027 H3396

von Kis, die Söhne Kis': Jerachmeel;

30 וּבְנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר [מושי] וִירִימוֹת וְאֵלֶּה בְּנֵי הַלְוִיִּם
und–Soehne–von [מושי] Machli [ועדר] und–Jerimot diese Soehne–von die–Leviten
H4187 H4249 H3406 H0428 H3881

לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם׃
zum–Haus Vater
H0001

und die Söhne Musis: Machil und Eder und Jerimoth. Das waren die Söhne der Leviten, nach ihren Vaterhäusern.

31 וַיַּפִּילוּ גַּם־ הֵם גּוֹרָלוֹת וְלֶעֻמַּת אֲחֵיהֶם בְּנֵי־ אַהֲרֹן לִפְנֵי דָוִיד
und–fallen auch sie Lose gegenueber Bruder Soehne–von Aaron vor David
H5307 H1571 H1992 H1486 H5980 H0251 H0175 H6440 H1732

וְצָדוֹק וַאֲחִימֶלֶךְ [ואחימלך] וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכֹהֲנִים וְלַלְוִיִּם אָבוֹת
und–Zadok und–Ahimelech und–Haupt der–Vaeter zu–Priester und–zu–Leviten Vaeter
H6659 H0288 H0001 H3548 H3881 H0001

הַמֶּלֶךְ וְהַרֹּאשׁ לֶעֱמָת אָחִיו הַקָּטָן׃ [הקטן] ס
der–Koenig und–Haupt gegenueber sein–Bruder (*)
H4428 H5980 H0251

Und auch sie warfen Lose wie ihre Brüder, die Söhne Aarons, in Gegenwart des Königs David und Zadoks und Ahimelechs und der Häupter der Väter der Priester und der Leviten, das Haupt der Väter wie sein geringster Bruder.

## Chapter 25

1 וַיַּבְדֵּל דָּוִיד [ויבדל] וְשָׂרֵי הַצָּבָא לַעֲבֹדָה לִבְנֵי אָסָף וְהֵימָן
David [ויבדל] und–Fuersten–von das–Heer zu–Dienst zu–Soehne–von Asaf und–Heman
H1732 H0914 H8269 H5656 H0623 H1968

וְיֵדוּתוּן הַנְּבִיאִים [הנביאים] (הַנִּבְּאִים) בְּכִנֹּרוֹת בִּנְבָלִים וּבִמְצִלְתָּיִם וַיְהִי
und–Jedutun die–Propheten [הנביאים] weissagen (הַנִּבְּאִים) Harfe in–Harfen und–in–Zimbeln und–es–geschah
H3038 H5030 H5012 H3658 H0623 H4700 H1961

מִסְפָּרָם לְאַנְשֵׁי מְלֶאכֶת עֲבֹדָתָם׃
Zahl Maenner–von Arbeit Dienst
H4557 H0376 H4399 H5656

Und David und die Obersten des Heeres sonderten von den Söhnen Asaphs und Hemans und Jeduthuns solche zum Dienste ab, welche weissagten mit Lauten und Harfen und mit Zimbeln. Und es war ihre Zahl, der Männer, die tätig waren für ihren Dienst:

2 לִבְנֵי אָסָף זַכּוּר וְיוֹסֵף וּנְתַנְיָה וַאֲשַׁרְאֵלָה בְּנֵי אָסָף עַל יַד־
zu–Soehne–von Asaf |זכור[ und–Josef |ונתניה[ |ואשראלה[ Soehne–von ueber Hand
H0623 H2139 H3130 H5418 H0841 H0623 H3027

אָסָף הַנִּבָּא עַל־ יְדֵי הַמֶּלֶךְ׃
Asaf weissagen ueber Haende–von der–Koenig
H0623 H5012 H3027 H4428

Von den Söhnen Asaphs: Sakkur und Joseph und Nethanja und Ascharela, die Söhne Asaphs, unter der Leitung Asaphs, welcher nach der Anweisung des Königs weissagte.

3 לִידוּתוּן בְּנֵי יְדוּתוּן גְּדַלְיָהוּ וּצְרִי |ויצרי[ וְיֵשַׁעְיָהוּ חֲשַׁבְיָהוּ |חשביהו[ וּמַתִּתְיָהוּ |ומתתיהו[ שִׁשָּׁה
fuer–Jedutun Soehne–von Jedutun Gedalja und–Jesaja |חשביהו[ |ומתתיהו[ sechs
H3038 H3038 H6874 H1436 H3038 H2811 H4993 H8337

וְהַלֵּל הוֹדוֹת עַל־ הַנִּבֵּא בַכִּנּוֹר יְדוּתוּן אֲבִיהֶם יְדֵי עַל
und–preisen danken ueber weissagen in–Harfe Jedutun Vater Haende–von ueber
H1984 H3034 H5012 H3658 H3038 H0001 H3027

ס לַיהוָה׃
(*) zu–HERR
H3068

Von Jeduthun, die Söhne Jeduthuns: Gedalja und Zeri und Jesaja, Haschabja und Mattithja, und Simei, sechs, unter der Leitung ihres Vaters Jeduthun, mit der Laute, welcher weissagte, um Jehova zu preisen und zu loben.

4 לְהֵימָן בְּנֵי הֵימָן בְּקִיָּהוּ |בקיהו[ מַתַּנְיָהוּ |מתניהו[ עֻזִּיאֵל שְׁבוּאֵל |שבואל[ וְיִרִימוֹת חֲנַנְיָה חֲנָנִי |חנני[
Heman Soehne–von Heman |בקיהו[ |מתניהו[ Usiel |שבואל[ und–Jerimot Chananja |חנני[
H1968 H1968 H1232 H4983 H5816 H7619 H3406 H2607

אֶלִיאָתָה |אליאתה[ גִּדַּלְתִּי |גדלתי[ עֹזֵר |ורממתי עִזֵּר־וְרוֹמַמְתִּי יָשְׁבְּקָשָׁה |ישבקשה[ מַלּוֹתִי |מלותי[ הוֹתִיר |הותיר[ מַחֲזִיאוֹת׃ |מחזיאות[
H0448 H1437 H7320 H3436 H4413 H1956 H4238

Von Heman, die Söhne Hemans: Bukkija und Mattanja, Ussiel, Schebuel und Jerimoth, Hananja, Hanani, Eliatha, Giddalti und Romamti-Eser, Joschbekascha, Mallothi, Hothir, Machasioth.

5 כָּל־ אֵלֶּה בָּנִים לְהֵימָן חוֹזֵה הַמֶּלֶךְ בִּדְבְרֵי הָאֱלֹהִים לְהָרִים קֶרֶן
alle diese Soehne Heman Seher der–Koenig in–Worte–von der–Gott zu–Berge Horn
H3605 H0428 H1968 H2374 H4428 H1697 H0430

וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים לְהֵימָן בָּנִים עֶשֶׂר וְאַרְבָּעָה בָּנוֹת וּשְׁלוֹשׁ׃
und–er–gab der–Gott Heman Soehne zehn vier und–Toechter drei
H5414 H0430 H1968 H3082 H6240 H0702 H1323 H7969

Alle diese waren Söhne Hemans, des Sehers des Königs in den Worten Gottes, um seine Macht zu erheben; und Gott hatte dem Heman vierzehn Söhne und drei Töchter gegeben. -

6 כָּל־ אֵלֶּה עַל־ יְדֵי אֲבִיהֶם בַּשִּׁיר בֵּית יְהוָה בִּמְצִלְתַּיִם נְבָלִים
alle diese ueber Haende–von Vater in–Lied Haus HERR mit–Zimbeln Harfen
H3605 H0428 H0428 H3027 H1 H1004 H3068 H4700

וִידוּתוּן אָסָף ס הַמֶּלֶךְ יְדֵי עַל הָאֱלֹהִים בֵּית לַעֲבֹדַת וְכִנֹּרוֹת
und–Jedutun Asaf (*) der–Koenig Haende–von ueber der–Gott Haus Dienst und–Harfe
H3038 H0623 H4428 H3027 H0430 H5656 H3658

וְהֵימָן׃
und–Heman
H1968

Alle diese waren unter der Leitung ihrer Väter, Asaph und Jeduthun und Heman, beim Gesange im Hause Jehovas, mit Zimbeln, Harfen und Lauten, zum Dienste des Hauses Gottes, nach der Anweisung des Königs.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וַיְהִי | מִסְפָּרָם | עִם־ | אֲחֵיהֶם | מְלֻמְּדֵי־ | שִׁיר | לַיהוָה | כָּל־ | הַמֵּבִין |
| | und-es-geschah | Zahl | Volk | Bruder | lehren | Lied | zu-HERR | alle | verstehen |
| | H1961 | H4557 | | H0251 | H3925 | | H3068 | H3605 | H0995 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּשְׁמוֹנָה׃ | שְׁמוֹנִים | מָאתַיִם | |
| und-acht | achtzig | hundert | |
| H8083 | H8084 | H3967 | |

Und es war ihre Zahl mit ihren Brüdern, die im Gesange Jehovas geübt waren: aller Kundigen zweihundertachtundachtzig.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וַיַּפִּילוּ | גּוֹרָלוֹת | מִשְׁמֶרֶת | לְעֻמַּת | כְּקָטֹן | כַּגָּדוֹל | מֵבִין | עִם־ | תַּלְמִיד׃ |
| | und-fallen | Lose | Dienst | gegenueber | כקטן] | כגדול] | von-zwischen | Volk | תלמיד] |
| | H5307 | H1486 | H4931 | H5980 | | | H0995 | | H8527 |

פ
(*)

Und sie warfen Lose über ihr Amt, der Kleine wie der Große, der Kundige mit dem Lehrling.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | וַיֵּצֵא | הַגּוֹרָל | הָרִאשׁוֹן | לְאָסָף | לְיוֹסֵף | גְּדַלְיָהוּ | הַשֵּׁנִי | הוּא־ |
| | und-er-ging-hinaus | der-Los | der-erste | fuer-Asaf | zu-Josef | Gedalja | der-Zweite | er |
| | H3318 | H1486 | H7223 | H0623 | H3130 | | H8145 | H1931 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עָשָׂר׃ | שְׁנִים | וּבָנָיו | | וְאֶחָיו |
| zehn | zwei | und-seine-Soehne | | und-sein-Bruder |
| H6240 | H8147 | | | H0251 |

Und das erste Los kam heraus für Asaph, für Joseph; für Gedalja das zweite: er und seine Brüder und seine Söhne waren zwölf;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | הַשְּׁלִשִׁי | זַכּוּר] | בָּנָיו | וְאֶחָיו | שְׁנִים | עָשָׂר׃ |
| | dritter | זכור] | seine-Soehne | und-sein-Bruder | zwei | zehn |
| | H7992 | H2139 | | H0251 | H8147 | H6240 |

das dritte für Sakkur: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | הָרְבִיעִי | לְיִצְרִי] | בָּנָיו | וְאֶחָיו | שְׁנִים | עָשָׂר׃ |
| | der-Vierte | ליצרי] | seine-Soehne | und-sein-Bruder | zwei | zehn |
| | H7243 | H3339 | | H0251 | H8147 | H6240 |

das vierte für Jizri: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | הַחֲמִישִׁי | נְתַנְיָהוּ] | בָּנָיו | וְאֶחָיו | שְׁנִים | עָשָׂר׃ |
| | der-Fuenfte | נתניהו] | seine-Soehne | und-sein-Bruder | zwei | zehn |
| | H2549 | H5418 | | H0251 | H8147 | H6240 |

das fünfte für Nathanja: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | הַשִּׁשִּׁי | בְּקִיָּהוּ] | בָּנָיו | וְאֶחָיו | שְׁנִים | עָשָׂר׃ |
| | der-Sechste | בקיהו] | seine-Soehne | und-sein-Bruder | zwei | zehn |
| | H8345 | H1232 | | H0251 | H8147 | H6240 |

das sechste für Bukkija: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | הַשִּׁבְעִי | יְשַׁרְאֵלָה] | בָּנָיו | וְאֶחָיו | שְׁנִים | עָשָׂר׃ |
| | siebter | ישראלה] | seine-Soehne | und-sein-Bruder | zwei | zehn |
| | H7637 | H3480 | | H0251 | H8147 | H6240 |

das siebte für Jescharela: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | עָשָׂר׃ | שְׁנֵים | וְאֶחָיו | בָּנָיו | יְשַׁעְיָהוּ | הַשְּׁמִינִי |
| | zehn | zwei | und-sein-Bruder | seine-Soehne | Jesaja | der-Achte |
| | H6240 | H8147 | H0251 | | | H8066 |

15

das achte für Jesaja: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | עָשָׂר׃ | שְׁנֵים | וְאֶחָיו | בָּנָיו | מַתַּנְיָהוּ | הַתְּשִׁיעִי |
| | zehn | zwei | und-sein-Bruder | seine-Soehne | [מתניהו] | der-Neunte |
| | H6240 | H8147 | H0251 | | H4983 | H8671 |

16

das neunte für Mattanja: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | עָשָׂר׃ | שְׁנֵים | וְאֶחָיו | בָּנָיו | שִׁמְעִי | הָעֲשִׂירִי |
| | zehn | zwei | und-sein-Bruder | seine-Soehne | Schimi | der-Zehnte |
| | H6240 | H8147 | H0251 | | H8096 | H6224 |

17

das zehnte für Simei: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | עָשָׂר׃ | שְׁנֵים | וְאֶחָיו | בָּנָיו | עֲזַרְאֵל | עָשָׂר | עַשְׂתֵּי־ |
| | zehn | zwei | und-sein-Bruder | seine-Soehne | [עזראל] | zehn | [עשתי] |
| | H6240 | H8147 | H0251 | | H5832 | H6240 | H6249 |

18

das elfte für Asarel: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | עָשָׂר׃ | שְׁנֵים | וְאֶחָיו | בָּנָיו | לַחֲשַׁבְיָה | עָשָׂר | הַשְּׁנֵים |
| | zehn | zwei | und-sein-Bruder | seine-Soehne | [לחשביה] | zehn | der-zwei |
| | H6240 | H8147 | H0251 | | H2811 | H6240 | H8147 |

19

das zwölfte für Haschabja: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | עָשָׂר׃ | שְׁנֵים | וְאֶחָיו | בָּנָיו | שׁוּבָאֵל | עָשָׂר | לִשְׁלֹשָׁה |
| | zehn | zwei | und-sein-Bruder | seine-Soehne | [שובאל] | zehn | drei |
| | H6240 | H8147 | H0251 | | H7619 | H6240 | H7969 |

20

das dreizehnte für Schubael: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | עָשָׂר׃ | שְׁנֵים | וְאֶחָיו | בָּנָיו | מַתִּתְיָהוּ | עָשָׂר | לְאַרְבָּעָה |
| | zehn | zwei | und-sein-Bruder | seine-Soehne | [מתתיהו] | zehn | vier |
| | H6240 | H8147 | H0251 | | H4993 | H6240 | H0702 |

21

das vierzehnte für Mattithja: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | עָשָׂר׃ | שְׁנֵים | וְאֶחָיו | בָּנָיו | לְיִרְמוֹת | עָשָׂר | לַחֲמִשָּׁה |
| | zehn | zwei | und-sein-Bruder | seine-Soehne | Jerimot | zehn | fuenf |
| | H6240 | H8147 | H0251 | | H3406 | H6240 | H2568 |

22

das fünfzehnte für Jeremoth: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | עָשָׂר׃ | שְׁנֵים | וְאֶחָיו | בָּנָיו | לַחֲנַנְיָהוּ | עָשָׂר | לְשִׁשָּׁה |
| | zehn | zwei | und-sein-Bruder | seine-Soehne | Chananja | zehn | sechs |
| | H6240 | H8147 | H0251 | | | H6240 | H8337 |

23

das sechzehnte für Hananja: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | עָשָׂר׃ | שְׁנֵים | וְאֶחָיו | בָּנָיו | לְיִשְׁבְּקָשָׁה | עָשָׂר | לְשִׁבְעָה |
| | zehn | zwei | und-sein-Bruder | seine-Soehne | [לישבקשה] | zehn | sieben |
| | H6240 | H8147 | H0251 | | H3436 | H6240 | H7651 |

24

das siebzehnte für Joschbekascha: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשִׁבְעָה | עָשָׂר | לַחֲנָנִי | בָּנָיו | וְאֶחָיו | שְׁנֵים | עָשָׂר׃ | 25 |
| acht | zehn | ]לחנני | seine-Soehne | und-sein-Bruder | zwei | zehn | |
| H8083 | H6240 | H2607 | | H0251 | H8147 | H6240 | |

das achtzehnte für Hanani: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְתִשְׁעָה | עָשָׂר | לְמַלּוֹתִי | בָּנָיו | וְאֶחָיו | שְׁנֵים | עָשָׂר׃ | 26 |
| neun | zehn | ]למלותי | seine-Soehne | und-sein-Bruder | zwei | zehn | |
| H8672 | H6240 | H4413 | | H0251 | H8147 | H6240 | |

das neunzehnte für Mallothi: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֶשְׂרִים | לֶאֱלִיָּתָה | בָּנָיו | וְאֶחָיו | שְׁנֵים | עָשָׂר׃ | 27 |
| zu-zwanzig | ]לאליתה | seine-Soehne | und-sein-Bruder | zwei | zehn | |
| H6242 | H0448 | | H0251 | H8147 | H6240 | |

das zwanzigste für Eliatha: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאֶחָד | וְעֶשְׂרִים | לְהוֹתִיר | בָּנָיו | וְאֶחָיו | שְׁנֵים | עָשָׂר׃ | 28 |
| zu-eins | und-zwanzig | ]להותיר | seine-Soehne | und-sein-Bruder | zwei | zehn | |
| H0259 | H6242 | H1956 | | H0251 | H8147 | H6240 | |

das einundzwanzigste für Hothir: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁנַיִם | וְעֶשְׂרִים | לְגִדַּלְתִּי | בָּנָיו | וְאֶחָיו | שְׁנֵים | עָשָׂר׃ | 29 |
| zu-zwei | und-zwanzig | ]לגדלתי | seine-Soehne | und-sein-Bruder | zwei | zehn | |
| H8147 | H6242 | H1437 | | H0251 | H8147 | H6240 | |

das zweiundzwanzigste für Giddalti: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁלֹשָׁה | וְעֶשְׂרִים | לְמַחֲזִיאוֹת | בָּנָיו | וְאֶחָיו | שְׁנֵים | עָשָׂר׃ | 30 |
| drei | und-zwanzig | ]למחזיאות | seine-Soehne | und-sein-Bruder | zwei | zehn | |
| H7969 | H6242 | H4238 | | H0251 | H8147 | H6240 | |

das dreiundzwanzigste für Machasioth: seine Söhne und seine Brüder, zwölf;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאַרְבָּעָה | וְעֶשְׂרִים | עָזַרְ]לְרוֹמַמְתִּי | בָּנָיו | וְאֶחָיו | שְׁנֵים | עָשָׂר׃ | פ | 31 |
| vier | und-zwanzig | עזר]לרוממתי | seine-Soehne | und-sein-Bruder | zwei | zehn | (*) | |
| H0702 | H6242 | H7320 | | H0251 | H8147 | H6240 | | |

das vierundzwanzigste für Romamti-Eser: seine Söhne und seine Brüder, zwölf.

## Chapter 26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַחְלְקוֹת | לִשְׁעָרִים | לַקָּרְחִים | מְשֶׁלֶמְיָהוּ | בֶּן־ | קֹרֵא | מִן־ | בְּנֵי | אָסָף׃ | 1 |
| zu-Abteilungen | zu-Torhueter | ]לקרחים | ]משלמיהו | Sohn | rief | wer | Soehne-von | Asaf | |
| H4256 | H7778 | H7145 | H4920 | | H6981 | | | H0623 | |

Die Abteilungen der Torhüter: von den Korhitern: Meschelemja, der Sohn Kores, von den Söhnen Asaphs;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְמֶשֶׁלֶמְיָהוּ | בְּנֵים | זְכַרְיָהוּ | הַבְּכוֹר | יְדִיעֲאֵל | הַשֵּׁנִי | זְבַדְיָהוּ | הַשְּׁלִישִׁי | 2 |
| ]ולמשלמיהו | Soehne | Secharja | Erstgeborener | ]ידיעאל | der-Zweite | ]זבדיהו | der-Dritte | |
| H4920 | | | H1060 | H3043 | H8145 | H2069 | H7992 | |

| | | |
|---|---|---|
| יַתְנִיאֵל | הָרְבִיעִי׃ | |
| ]יתניאל | der-Vierte | |
| H3496 | H7243 | |

und Meschelemja hatte Söhne: Sekarja, der Erstgeborene; Jediael, der zweite; Sebadja, der dritte; Jathniel, der vierte;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | עֵילָם | הַחֲמִישִׁי | יְהוֹחָנָן | הַשִּׁשִּׁי | אֶלְיְהוֹעֵינַי | הַשְּׁבִיעִי׃ |
| | [עילם | der–Fuenfte | [יהוחנן | der–Sechste | [אליהועיני | der–Siebte |
| | H5949 | H2549 | H3076 | H8345 | H0453 | H7637 |

Elam, der fünfte; Jochanan, der sechste; Eljehoenai, der siebte. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | וְעֹבֵד | אֱדֹם | וְלִשְׁמַעְיָה | בְּנִים | שְׁמַעְיָה | הַבְּכוֹר | יְהוֹזָבָד |
| | und–zu–Obed-Edom | und–zu–Obed-Edom | und–zu–Schemaja | Soehne | Schemaja | Erstgeborener | [יהוזבד |
| | H5654 | H5654 | H8098 | H1121 | H8098 | H1060 | H3075 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יוֹאָח | הַשֵּׁנִי | יוֹזָכָר | הָרְבִיעִי | וְשָׂכָר |
| [יואח | der–Zweite | [יוזכר | der–Vierte | [ושכר |
| H3098 | H8145 | H3107 | H7243 | H7940 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַשִּׁשִּׁי | עַמִּיאֵל | הַחֲמִישִׁי׃ | וְנְתַנְאֵל |
| der–Sechste | [עמיאל | der–Fuenfte | [ונתנאל |
| H8345 | H5988 | H2549 | H5417 |

Und Obed-Edom hatte Söhne: Schemaja, der Erstgeborene; Josabad, der zweite; Joach, der dritte; und Sakar, der vierte; und Nethaneel, der fünfte;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | עַמִּיאֵל | הַשִּׁשִּׁי | יִשָּׂשכָר | הַשְּׁבִיעִי | פְּעֻלְּתָי | הַשְּׁמִינִי | כִּי | בֵּרַכוֹ | אֱלֹהִים׃ | פ |
| | [עמיאל | der–Sechste | Issachar | der–Siebte | [פעלתי | der–Achte | denn | segnen | Gott | (*) |
| | H5988 | H8345 | H3485 | H7637 | H6469 | H8066 | H3588 | H1288 | H0430 | |

Ammiel, der sechste: Issaschar, der siebte; Peullethai, der achte; denn Gott hatte ihn gesegnet. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וְלִשְׁמַעְיָה | בְּנוֹ | נוֹלַד | בָּנִים | הַמְמַשָּׂלִים | לְבֵית | אֲבִיהֶם | כִּי־ |
| | und–zu–Schemaja | sein–Sohn | gebaeren | Soehne | [הממשלים | zum–Haus | Vater | denn |
| | H8098 | H1121 | H3205 | H1121 | H4474 | H1004 | H0001 | H3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| גִּבּוֹרֵי | חַיִל | הֵמָּה׃ | |
| Helden–von | Kraft | sie | |
| H1368 | H2428 | H1992 | |

Und Schemaja, seinem Sohne, wurden Söhne geboren, welche in dem Hause ihres Vaters herrschten, denn sie waren tapfere Männer.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | בְּנֵי | שְׁמַעְיָה | עָתְנִי | וְרָפָאֵל | וְעוֹבֵד | אֶלְזָבָד | אֲחָיו | בְּנֵי־ | חָיִל |
| | Soehne–von | Schemaja | [עתני | וורפאל] | und–Obed | [אלזבד | sein–Bruder | Soehne–von | Kraft |
| | H1121 | H8098 | H6273 | H7501 | H5744 | H0443 | H0251 | H1121 | H2428 |

| | | |
|---|---|---|
| וְסִמַכְיָהוּ׃ | אֱלִיהוּ | |
| [וסמכיהו | [אליהו | |
| H5565 | H0453 | |

Die Söhne Schemajas: Othni und Rephael und Obed, Elsabad und seine Brüder, wackere Männer, Elihu und Semakja.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | כָּל־ | אֵלֶּה | מִבְּנֵי | עֹבֵד־אֱדֹם | הֵמָּה | וּבְנֵיהֶם | וַאֲחֵיהֶם | אִישׁ־ | חַיִל |
| | alle | diese | von–Soehne–von | Obed-Edom | sie | und–ihre–Soehne | und–Bruder | Mann | Kraft |
| | H3605 | H0428 | | H5654 | H1992 | | H0251 | H0376 | H2428 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּכֹּחַ | לַעֲבֹדָה | שִׁשִּׁים | וּשְׁנַיִם | לְעֹבֵד־אֱדֹם׃ |
| Kraft | zu–Dienst | sechzig | und–zwei | fuer–Obed-Edom |
| H3581 | H5656 | H8346 | H8147 | H5654 |

Alle diese von den Söhnen Obed-Edoms, sie und ihre Söhne und ihre Brüder, waren wackere Männer, fähig zum Dienste, zweiundsechzig von Obed-Edom. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | וְלִמְשֶׁלֶמְיָהוּ | בְּנֵים | וְאַחִים | בְּנֵי־ | חַיִל | שְׁמוֹנָה | עָשָׂר׃ | ס |
| | [ולמשלמיהו | Soehne | und–Brueder | Soehne–von | Kraft | acht | zehn | (*) |
| | H4920 | | H0251 | | H2428 | H8083 | H6240 | |

Und Meschelemja hatte Söhne und Brüder, wackere Männer, achtzehn. -

10 וּלְחֹסָה מִן־ בְּנֵי־ מְרָרִי שִׁמְרִי[שמרי] הָרֹאשׁ כִּי לֹא־ הָיָה
wer Soehne–von Midianiter Soehne Haupt denn nicht war
H2621 H4847 H8113 H3808 H1961

בְּכוֹר אֲבִיהוּ וַיְשִׂימֵהוּ לְרֹאשׁ׃
Erstgeborener Abia und–setzen Haupt
H1060 H0001

Und Hosa, von den Söhnen Meraris, hatte Söhne: Schimri, das Haupt (obwohl er nicht der Erstgeborene war, setzte sein Vater ihn doch zum Haupte);

11 חִלְקִיָּהוּ הַשֵּׁנִי טְבַלְיָהוּ[טבליהו] הַשְּׁלִשִׁי זְכַרְיָהוּ הָרְבִעִי כָּל־ בָּנִים וְאַחִים לְחֹסָה[לחסה]
Hilkija der–Zweite dritter Tebalja[Tebaljahu] Secharja vierter alle Soehne und–Brueder Hosa[Hosah]
H2518 H8145 H7992 H2882 H7243 H3605 H1121 H0251 H2621

שְׁלֹשָׁה עָשָׂר׃
drei zehn
H7969 H6240

Hilkija, der zweite; Tebalja, der dritte; Sekarja, der vierte. Aller Söhne und Brüder Hosas waren dreizehn.

12 לְאֵלֶּה מַחְלְקוֹת הַשֹּׁעֲרִים לְרָאשֵׁי הַגְּבָרִים[הגברים] אַחֵיהֶם לְעֻמַּת מִשְׁמָרוֹת
zu–diese Abteilungen die–Tore Haupt Helden[Heldenmaenner] Bruder gegenueber Dienstordnungen
H0428 H4256 H7778 H7218 H1397 H0251 H5980 H4931

לְשָׁרֵת בְּבֵית יְהוָה׃
dienen im–Haus HERR
H8334 H1004 H3068

Diese Abteilungen der Torhüter, nach den Häuptern der Männer, hatten die Wachen gleich ihren Brüdern, um in dem Hause Jehovas zu dienen.

13 וַיַּפִּילוּ גּוֹרָלוֹת כַּקָּטֹן כַּגָּדוֹל[כגדול] לְבֵית אֲבוֹתָם לְשַׁעַר וְשָׁעַר׃ פ
und–fallen Lose der–Kleine[klein] wie der–Große[gross] zum–Haus ihre–Vaeter zu–Tor und–Tor (*)
H5307 H1486 H7116[H6996] H1419[H1524] H1004 H0001 H8179 H8179

Und sie warfen Lose, der Kleine wie der Große, nach ihren Vaterhäusern, für jedes Tor.

14 וַיֵּפֶל הַגּוֹרָל מִזְרָחָה לְשֶׁלֶמְיָהוּ[לשלמיהו] וּזְכַרְיָהוּ בְנוֹ יוֹעֵץ בְּשֵׂכֶל[בשכל] הִפִּילוּ
und–er–fiel der–Los Osten Schelemja[Schelemjahu] und–Secharja sein–Sohn raten fallen
H5307 H1486 H4217 H8018 H2058 H7922 H3289

גּוֹרָלוֹ צָפוֹנָה׃ ס וַיֵּצֵא גּוֹרָל
Los nordwaerts (*) und–er–ging–hinaus Lose
H1486 H6828 H3318 H1486

Und für Schelemja fiel das Los gegen Osten. Und sie warfen Lose für seinen Sohn Sekarja, der ein verständiger Ratgeber war; und sein Los kam heraus gegen Norden.

15 לְאֹבֵד־אֱדֹם וּלְבָנָיו בֵּית הָאֲסָפִים׃[האספים]
fuer–Obed-Edom und–zu–seine–Soehne Haus
H5654 H1121 H1004 H0624

נֶגְבָּה suedwaerts H5045

Für Obed-Edom gegen Süden; und seinen Söhnen fiel das Vorratshaus zu.

16 לְשֻׁפִּים[לשפים] וּלְחֹסָה[ולחסה] לַמַּעֲרָב[למערב] שַׁלֶּכֶת[שלכת] שַׁעַר עִם בְּמִסְלָה[במסלה] הָעוֹלָה מִשְׁמָר[משמר] לְעֻמָּת
Schuppim[Schuppim] und–Hosa[Hosah] zu–Westen[Westen] Schalletheth[Schalletheth] Tor Volk Mesillah[Mesillah] hinaufgehen Schemar[Schemar] gegenueber
H8206 H2621 H4628 H7996 H8179 H5971 H4546 H5927 H4929 H5980

מִשְׁמָר׃
Schemar[Schemar]
H4929

Für Schuppim und für Hosa gegen Westen, bei dem Tore Schalleketh, an der aufsteigenden Straße, Wache gegen Wache.

17 לַמִּזְרָח֙ הַלְוִיִ֔ם שִׁשָּׁה֙ לַיּ֣וֹם לַצָּפ֔וֹנָה לַיּ֣וֹם אַרְבָּעָ֔ה לַנֶּ֖גְבָּה לַיּ֣וֹם אַרְבָּעָ֑ה וְלָאֲסָפִ֖ים שְׁנַ֥יִם שְׁנָֽיִם׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמִּזְרָח֙ | הַלְוִיִ֔ם | שִׁשָּׁה֙ | לַיּ֣וֹם | לַצָּפ֔וֹנָה | לַיּ֣וֹם | אַרְבָּעָ֔ה | לַנֶּ֖גְבָּה | אַרְבָּעָ֑ה |
| Osten | die–Leviten | sechs | zu–Tag | zu–nordwaerts | zu–Tag | vier | [לנגבה] | vier |
| H4217 | H3881 | H8337 | H3117 | H6828 | H3117 | H0702 | H5045 | H0702 |

| | | |
|---|---|---|
| וְלָאֲסָפִ֖ים | שְׁנַ֥יִם | שְׁנָֽיִם׃ |
| [ולאספים] | zwei | zwei |
| H0624 | H8147 | H8147 |

Gegen Osten waren sechs Leviten; gegen Norden täglich vier; gegen Süden täglich vier; und an dem Vorratshause je zwei;

18 לַפַּרְבָּ֖ר לַמַּעֲרָ֑ב אַרְבָּעָ֣ה לַמְסִלָּ֔ה שְׁנַ֥יִם לַפַּרְבָּֽר׃

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַפַּרְבָּ֖ר | לַמַּעֲרָ֑ב | אַרְבָּעָ֣ה | לַמְסִלָּ֔ה | שְׁנַ֥יִם | לַפַּרְבָּֽר׃ |
| [לפרבר] | [למערב] | vier | [למסלה] | zwei | [לפרבר] |
| H6503 | H4628 | H0702 | H4546 | H8147 | H6503 |

an dem Parbar gegen Westen: vier an der Straße, zwei an dem Parbar.

19 אֵ֚לֶּה מַחְלְק֣וֹת הַשֹּׁעֲרִ֔ים לִבְנֵ֖י הַקָּרְחִ֑י וְלִבְנֵ֖י מְרָרִֽי׃

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵ֚לֶּה | מַחְלְק֣וֹת | הַשֹּׁעֲרִ֔ים | לִבְנֵ֖י | הַקָּרְחִ֑י | וְלִבְנֵ֖י | מְרָרִֽי׃ |
| diese | Abteilungen | die–Tore | zu–Soehne–von | [הקרחי] | und–zu–Soehne–von | Midianiter |
| H0428 | H4256 | H7778 | | H7145 | | H4847 |

Das sind die Abteilungen der Torhüter von den Söhnen der Korhiter und von den Söhnen Meraris.

20 וְהַלְוִיִּ֗ם אֲחִיָּה֙ עַל־ א֣וֹצְר֔וֹת בֵּ֖ית הָאֱלֹהִ֑ים וּלְאֹצְר֣וֹת הַקֳּדָשִֽׁים׃

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַלְוִיִּ֗ם | אֲחִיָּה֙ | עַל־ | א֣וֹצְר֔וֹת | בֵּ֖ית | הָאֱלֹהִ֑ים | וּלְאֹצְר֣וֹת | הַקֳּדָשִֽׁים׃ |
| und–der–Leviten | [אחיה] | ueber | Schaetze | Haus | der–Gott | und–Schatz | der–Allerheiligste |
| H3881 | H0281 | | H0214 | | H0430 | H0214 | H6944 |

Und die Leviten: Achija war über die Schätze des Hauses Gottes und über die Schätze der geheiligten Dinge. -

21 בְּנֵ֣י לַעְדָ֔ן בְּנֵ֖י הַגֵּרְשֻׁנִּ֑י לְלַעְדָ֗ן רָאשֵׁ֚י הָאָבֹ֔ות הַגֵּרְשֻׁנִּ֑י יְחִיאֵלִֽי׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵ֣י | לַעְדָ֔ן | בְּנֵ֖י | הַגֵּרְשֻׁנִּ֑י | לְלַעְדָ֗ן | רָאשֵׁ֚י | הָאָבֹ֔ות | לְלַעְדָ֗ן | הַגֵּרְשֻׁנִּ֑י |
| Soehne–von | [לעדן] | Soehne–von | [הגרשני] | [ללעדן] | Haupt | der–Vaeter | [ללעדן] | [הגרשני] |
| H3936 | H3936 | | H1649 | H3936 | | H0001 | H3936 | H1649 |

| | |
|---|---|
| יְחִיאֵלִֽי׃ | |
| [יחיאלי] | |
| H3172 | |

Die Söhne Ladans, die Söhne der Gersoniter von Ladan, die Häupter der Väter von Ladan, dem Gersoniter, die Jechieliter,

22 בְּנֵ֣י יְחִיאֵלִ֗י זֵתָם֙ וְיוֹאֵ֣ל אֲחִ֔יו עַל־ א֖וֹצְרוֹת בֵּ֥ית יְהוָֽה׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵ֣י | יְחִיאֵלִ֗י | זֵתָם֙ | וְיוֹאֵ֣ל | אֲחִ֔יו | עַל־ | א֖וֹצְרוֹת | בֵּ֥ית | יְהוָֽה׃ |
| Soehne–von | [יחיאלי] | [זתם] | und–Joel | sein–Bruder | ueber | Schatz | Haus | HERR |
| | H3172 | H2241 | H3100 | H0251 | | H0214 | | H3068 |

die Söhne der Jechieliter: Setham und sein Bruder Joel, waren über die Schätze des Hauses Jehovas. -

23 לַעַמְרָמִ֣י לַיִּצְהָרִ֣י לַחֶבְרוֹנִ֣י לָעֻזִּיאֵלִֽי׃

| | | | |
|---|---|---|---|
| לַעַמְרָמִ֣י | לַיִּצְהָרִ֣י | לַחֶבְרוֹנִ֣י | לָעֻזִּיאֵלִֽי׃ |
| [לעמרמי] | [ליצהרי] | [לחברוני] | [לעזיאלי] |
| H6020 | H3325 | H2276 | H5817 |

Was die Amramiter, die Jizhariter, die Hebroniter, die Ussieliter betrifft,

24 וְשֶׁבוּאֵ֣ל בֶּן־ גֵּרְשֹׁ֔ום בֶּן־ מֹשֶׁ֖ה נָגִ֣יד עַל־ א֥וֹצְרוֹת׃

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשֶׁבוּאֵ֣ל | בֶּן־ | גֵּרְשֹׁ֔ום | בֶּן־ | מֹשֶׁ֖ה | נָגִ֣יד | עַל־ | א֥וֹצְרוֹת׃ |
| [ושבואל] | Sohn | Gerschom | Sohn | Mose | Fuehrer | ueber | Schatz |
| H7619 | | H1647 | | H4872 | H5057 | | H0214 |

so war Schebuel, der Sohn Gersoms, des Sohnes Moses, Oberaufseher über die Schätze. -

25 וְאֲחָיו לֶאֱלִיעֶזֶר רְחַבְיָהוּ בְנוֹ וְיֶשַׁעְיָהוּ בְנוֹ בְנוֹ וְיוֹרָם
und-sein-Bruder לאליעזר [לֶאֱלִיעֶזֶר] H0461 רחביהו [רְחַבְיָהוּ] H7345 sein-Sohn und-Jesaja sein-Sohn ויורם [וְיוֹרָם] H3141 sein-Sohn

וְזִכְרִי בְנוֹ וּשְׁלֹמִית (ושלמית [וּשְׁלֹמִית]) ושלמות [וְשִׁלֹּמוֹת] H8013 H8013 בְּנוֹ׃
und-Sichri H2147 sein-Sohn

Und seine Brüder, von Elieser: dessen Sohn Rechabja, und dessen Sohn Jesaja, und dessen Sohn Joram, und dessen Sohn Sikri, und dessen Sohn Schelomith.

26 הוּא שְׁלֹמוֹת [שְׁלֹמוֹת] וְאֶחָיו עַל כָּל־ אֹצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ
er H1931 שלמות H8013 und-sein-Bruder ueber alle H3605 Schatz H0214 der-Allerheiligste H6944 welcher H0834 heiligen H6942

דָּוִיד הַמֶּלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְשָׂרֵי־ הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת
David H1732 der-Koenig H4428 und-Haupt H7218 der-Vaeter H0001 zu-Fuersten-von H8269 der-tausende H0505 und-der-Hunderte H3967

וְשָׂרֵי הַצָּבָא׃
und-Fuersten-von H8269 das-Heer

Dieser Schelomith und seine Brüder waren über alle Schätze der geheiligten Dinge, welche der König David und die Häupter der Väter, die Obersten über tausend und über hundert, und die Obersten des Heeres geheiligt hatten;

27 מִן־ הַמִּלְחָמוֹת הַמִּלְחָמָה יַחֲרִימוּ לְחַזֵּק לְבֵית יְהוָה׃
wer H4310 Krieg H4421 und-wer H4480 Beute H7998 heiligen H6942 stark-sein H2388 zum-Haus H1004 HERR H3068

von den Kriegen und von der Beute hatten sie sie geheiligt zur Unterhaltung des Hauses Jehovas;

28 וְכֹל הַמַּקְדִּישׁ שְׁמוּאֵל הָרֹאֶה וְשָׁאוּל בֶּן־ קִישׁ וַאֲבְנֵר [וְאַבְנֵר] בֶּן־ נֵר [נֵר] וְיוֹאָב
und-alle H3605 heiligen H6942 Samuel H8050 sehen H7200 und-Saul H7586 Kisch H7027 Sohn H1121 Abner H0074 Sohn H1121 Ner H5369 und-Joab H3097

בֶּן־ צְרוּיָה כֹּל עַל יַד־ שְׁלֹמִית [שְׁלֹמִית] וְאָחִיו׃ פ
Sohn Zeruja H6870 alle H3605 ueber Hand H3027 Schelomith H8019 und-sein-Bruder H0251 (*)

und über alles, was Samuel, der Seher, und Saul, der Sohn Kis', und Abner, der Sohn Ners, und Joab, der Sohn der Zeruja, geheiligt hatten. Alles Geheiligte stand unter der Aufsicht Schelomiths und seiner Brüder. -

29 לַיִּצְהָרִי [לְיִצְהָרִי] כְּנַנְיָהוּ [כְּנַנְיָהוּ] לַמְּלָאכָה הַחִיצוֹנָה עַל־ יִשְׂרָאֵל לְשֹׁטְרִים [לְשֹׁטְרִים]
H3325 ליצהרי H3663 כננהו H7860 לשטרים H3478 Israel H5921 ueber H2435 Aussenmauer H4399 zu-Arbeit

וּבָנָיו׃ וְלִשְׁפְּטִים
und-seine-Soehne und-zu-Gerichte H8199

Von den Jizharitern waren Kenanja und seine Söhne für die äußeren Geschäfte über Israel, als Vorsteher und Richter. -

30 לְחֶבְרוֹנִי [לחברוני] חֲשַׁבְיָהוּ [חשביהו] וְאֶחָיו בְּנֵי־ חַיִל אֶלֶף וּשְׁבַע־ מֵאוֹת
Hundert und-sieben tausend Kraft Soehne-von und-sein-Bruder [חשביהו] [לחברוני]
H3967 H7651 H0505 H2428 H0251 H2811 H2276

עַל פְּקֻדַּת יִשְׂרָאֵל מֵעֵבֶר [מעבר] לַיַּרְדֵּן [לירדן] מַעֲרָבָה [מערבה] לְכֹל מְלֶאכֶת יְהוָה וַעֲבֹדַת
ueber Heimsuchung Israel מֵעֵבֶר [מעבר] zu-alle Arbeit-von HERR und-Dienst
H5676 H3478 H6486 H3605 H4399 H3068 H5656

הַמֶּלֶךְ׃
der-Koenig
H4428

Von den Hebronitern waren Haschabja und seine Brüder, wackere Männer, tausendsiebenhundert, zur Aufsicht über Israel diesseit des Jordan gegen Abend, für alle Angelegenheiten Jehovas und für den Dienst des Königs. -

31 לְחֶבְרוֹנִי [לחברוני] יְרִיָּה [יריה] רֹאשׁ הַחֶבְרוֹנִי [לחברוני] לְתוֹלְדֹתָיו לְאָבוֹת בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים לְמַלְכוּת
Haupt [יריה] [לחברוני] Geschlechter zu-Vaeter im-Jahr der-vierzig Koenigreich
H2276 H3404 H2276 H8435 H0001 H8141 H0705 H4438

דָּוִיד בִּקְשׁוּ וַיִּמָּצֵא בָהֶם גִּבּוֹרֵי חַיִל בִּיעֶזֶר [ביעזיר] גִּלְעָד׃
David suchen und-finden in-sie Helden-von Kraft [ביעזיר] Gilead
H1732 H1875 H4672 H1368 H2428 H3270 H1568

Von den Hebronitern war Jerija das Haupt, von den Hebronitern, nach ihren Geschlechtern, nach den Vätern (im vierzigsten Jahre der Regierung Davids forschte man nach ihnen, und es fanden sich unter ihnen tüchtige Männer zu Jaser-Gilead);

32 וְאֶחָיו בְּנֵי־ חַיִל אַלְפִּים תוּשִׁבָּע מֵאוֹת רָאשֵׁי הָאָבוֹת
und-sein-Bruder Soehne-von Kraft tausende und-sieben Hunderte Haupt der-Vaeter
H0251 H2428 H0505 H7651 H3967 H7218 H1

וַיְפָקְדֵם דָּוִיד עַל־ הַמֶּלֶךְ דָּוִיד וְהַגְּדִי [והגדי] הָרְאוּבֵנִי וְהַחֲצִי [וחצי] שֵׁבֶט הַמְנַשִּׁי [המנשי]
und-heimsuchen David ueber der-Koenig der-Rubeniter und-Haelfte Stamm המנשי
H1732 H5921 H4428 H7206 H1425 H2677 H7626 H4520

לְכָל־ דְּבַר דָּבָר וּדְבַר הָאֱלֹהִים עַל־ הַמֶּלֶךְ׃ פ
zu-alle redete der-Gott und-redete der-Koenig (*)
H3605 H1697 H0430 H1697 H4428

und seine Brüder, wackere Männer, waren zweitausendsiebenhundert, Häupter der Väter. Und der König David bestellte sie über die Rubeniter und die Gaditer und den halben Stamm Manasse, für alle Angelegenheiten Gottes und für die Angelegenheiten des Königs.

## Chapter 27

1 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִסְפָּרָם רָאשֵׁי הָאָבוֹת וְשָׂרֵי וְהָאֲלָפִים
und-Soehne-von Israel Zahl Haupt der-Vaeter und-Fuersten-von der-tausende
H1121 H3478 H4557 H7218 H1 H8269 H0505

וְהַמֵּאוֹת וְשֹׁטְרֵיהֶם [ושטריהם] הַמְשָׁרְתִים אֶת־ הַמֶּלֶךְ וְלִכָּל דִּבַּר הַמַּחְלְקוֹת
und-der-Hunderte [ושטריהם] dienen (*) der-Koenig zu-alle redete der-Abteilungen
H3967 H7860 H8334 H0853 H4428 H3605 H1697 H4256

בָּא הַמַּחְלֹקֶת הָאַחַת לְכָל חֹדֶשׁ בְּכָל חֹדֶשׁ חֹדֶשׁ וְהַיֹּצֵאת הַשָּׁנָה
kommen einer der-Abteilung zu-alle Monat Monat Monat und-herausgehen der-Jahr
H0935 H0259 H4256 H3605 H2320 H2320 H2320 H3318 H8141

עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ ס
zwanzig und-vier tausend (*)
H6242 H0702 H0505

Und die Kinder Israel, nach ihrer Zahl, die Häupter der Väter und die Obersten über tausend und über hundert, und ihre Vorsteher, die dem König dienten in allen Angelegenheiten der Abteilungen, der antretenden und der abtretenden, Monat für Monat, für alle Monate des Jahres; eine jede Abteilung zählte vierundzwanzigtausend Mann.

2 עַל ueber | הַמַּחְלֶקֶת der–Abteilung H4256 | הָרִאשׁוֹנָה erster H7223 | לַחֹדֶשׁ Monat H2320 | הָרִאשׁוֹן der–erste H7223 | יָשָׁבְעָם [ישבעם H3434 | בֶּן־ Sohn | זַבְדִיאֵל [זבדיאל H2068 | וְעַל׃ und–ueber

מַחַלְקֹתוֹ seine–Abteilung H4256 | וְאַרְבָּעָה und–vier H0702 | עֶשְׂרִים zwanzig H6242 | אָלֶף׃ tausend H0505

Über die erste Abteilung für den ersten Monat war Jaschobam, der Sohn Sabdiels; und in seiner Abteilung waren vierundzwanzigtausend.

3 מִן־ wer | בְּנֵי־ Soehne–von | פֶּרֶץ Perez H6557 | הָרֹאשׁ Haupt | לְכָל־ zu–alle H3605 | שָׂרֵי Fuersten–von H8269 | הַצְּבָאוֹת der–der–Heerscharen | לַחֹדֶשׁ Monat H2320

הָרִאשׁוֹן׃ der–erste H7223

Er war von den Söhnen des Perez, das Haupt aller Heeroberster für den ersten Monat.

4 וְעַל und–ueber | וּמַחְלֶקֶת Abteilung H4256 | הַשֵּׁנִי der–Zweite H8145 | דּוֹדַי [דודי H1737 | הָאֲחוֹחִי [האחוחי H0266 | וּמַחַלְקֹתוֹ und–seine–Abteilung H4256 | וּמִקְלוֹת [ומקלות H4732

וְעַל׃ und–ueber | הַנָּגִיד Fuehrer H5057 | מַחַלְקֹתוֹ seine–Abteilung H4256 | עֶשְׂרִים zwanzig H6242 | וְאַרְבָּעָה und–vier H0702 | אָלֶף׃ tausend H0505 | ס (*)

Und über die Abteilung des zweiten Monats war Dodai, der Achochiter; und von seiner Abteilung war Mikloth Oberaufseher; und in seiner Abteilung waren vierundzwanzigtausend.

5 שַׂר Fuerst H8269 | הַצָּבָא das–Heer | הַשְּׁלִישִׁי der–Dritte H7992 | לַחֹדֶשׁ Monat H2320 | הַשְּׁלִישִׁי der–Dritte H7992 | בְּנָיָהוּ Benaja H1141 | בֶּן־ Sohn | יְהוֹיָדָע Jojada H3077 | הַכֹּהֵן der–Priester H3548 | רֹאשׁ Haupt

וְעַל׃ und–ueber | מַחַלְקֹתוֹ seine–Abteilung H4256 | עֶשְׂרִים zwanzig H6242 | וְאַרְבָּעָה und–vier H0702 | אָלֶף׃ tausend H0505

Der Oberste des dritten Heeres für den dritten Monat war Benaja, der Sohn Jojadas, des Krondieners, als Haupt; und in seiner Abteilung waren vierundzwanzigtausend.

6 הוּא er H1931 | בְּנָיָהוּ Benaja H1141 | גִּבּוֹר Held H1368 | הַשְּׁלֹשִׁים der–dreissig H7970 | וְעַל־ und–ueber | הַשְּׁלֹשִׁים der–dreissig H7970 | וּמַחַלְקֹתוֹ und–seine–Abteilung H4256 | עַמִּיזָבָד [עמיזבד H5990

בְּנוֹ׃ sein–Sohn | ס (*)

Dieser Benaja war ein Held unter den Dreißig und über die Dreißig; und von seiner Abteilung war Ammisabad, sein Sohn, Oberaufseher.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרָיו | בְּנוֹ | וּזְבַדְיָה | יוֹאָב | אֲחִי | אֵל | עֲשָׂה־ | הָרְבִיעִי | לַחֹדֶשׁ | הָרְבִיעִי | 7 |
| nach | sein–Sohn | וזבדיה[ | Joab | Bruder | zu | tat | der–Vierte | Monat | der–Vierte | |
| | | H2069 | H3097 | H0251 | H6214 | H6214 | H7243 | H2320 | H7243 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אָלֶף׃ | וְאַרְבָּעָה | עֶשְׂרִים | מַחֲלֻקְתּוֹ | וְעַל | |
| (*) | tausend | und–vier | zwanzig | seine–Abteilung | und–ueber | |
| | H0505 | H0702 | H6242 | H4256 | | |

Der vierte für den vierten Monat war Asael, der Bruder Joabs, und Sebadja, sein Sohn, nach ihm; und in seiner Abteilung waren vierundzwanzigtausend.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַחֲלֻקְתּוֹ | וְעַל | הַיִּזְרָח | שַׁמְהוּת | הַשָּׂר | הַחֲמִישִׁי | לַחֹדֶשׁ | הַחֲמִישִׁי | 8 |
| seine–Abteilung | und–ueber | היזרח[ | שמהות[ | der–Fuerst | der–Fuenfte | Monat | der–Fuenfte | |
| H4256 | | H3155 | H8049 | H8269 | H2549 | H2320 | H2549 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | אָלֶף׃ | וְאַרְבָּעָה | עֶשְׂרִים | |
| (*) | tausend | und–vier | zwanzig | |
| | H0505 | H0702 | H6242 | |

der fünfte für den fünften Monat war der Oberste Schamhuth, der Jisrachiter; und in seiner Abteilung waren vierundzwanzigtausend.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַחֲלֻקְתּוֹ | וְעַל | הַתַּקּוּעִי | עִקֵּשׁ | בֶּן־ | עִירָא | הַשִּׁשִּׁי | לַחֹדֶשׁ | הַשִּׁשִּׁי | 9 |
| seine–Abteilung | und–ueber | התקועי[ | עקש[ | Sohn | עירא[ | der–Sechste | Monat | der–Sechste | |
| H4256 | | H8621 | H6142 | | H5896 | H8345 | H2320 | H8345 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | אָלֶף׃ | וְאַרְבָּעָה | עֶשְׂרִים | |
| (*) | tausend | und–vier | zwanzig | |
| | H0505 | H0702 | H6242 | |

Der sechste für den sechsten Monat war Ira, der Sohn Ikkesch', der Tekoiter; und in seiner Abteilung waren vierundzwanzigtausend.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל | אֶפְרָיִם | בְּנֵי | מִן־ | הַפְּלוֹנִי | חֶלֶץ | הַשִּׁבִיעִי | לַחֹדֶשׁ | הַשִּׁבִיעִי | 10 |
| und–ueber | Ephraim | Soehne–von | wer | הפלוני[ | חלץ[ | der–Siebte | Monat | der–Siebte | |
| | H0669 | | | H6397 | H2503 | H7637 | H2320 | H7637 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | אָלֶף׃ | וְאַרְבָּעָה | עֶשְׂרִים | מַחֲלֻקְתּוֹ | |
| (*) | tausend | und–vier | zwanzig | seine–Abteilung | |
| | H0505 | H0702 | H6242 | H4256 | |

Der siebte für den siebten Monat war Helez, der Peloniter, von den Kindern Ephraim; und in seiner Abteilung waren vierundzwanzigtausend.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶשְׂרִים | מַחֲלֻקְתּוֹ | וְעַל | לַזַּרְחִי | הַחֻשָׁתִי | סִבְכַּי | הַשְּׁמִינִי | לַחֹדֶשׁ | הַשְּׁמִינִי | 11 |
| zwanzig | seine–Abteilung | und–ueber | לזרחי[ | החשתי[ | סבכי[ | der–Achte | Monat | der–Achte | |
| H6242 | H4256 | | H2227 | H2843 | H5444 | H8066 | H2320 | H8066 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | אָלֶף׃ | וְאַרְבָּעָה | |
| (*) | tausend | und–vier | |
| | H0505 | H0702 | |

Der achte für den achten Monat war Sibbekai, der Huschathiter, von den Sarchitern; und in seiner Abteilung waren vierundzwanzigtausend.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל | )יְמִינֵי( | ו()לַבֶּן | לבנימיני[ | הָעַנְתֹתִי | אֲבִיעֶזֶר | הַתְּשִׁיעִי | לַחֹדֶשׁ | הַתְּשִׁיעִי | 12 |
| und–ueber | ימיני[ | לבן[ | לבנימיני[ | הענתתי[ | אביעזר[ | der–Neunte | Monat | der–Neunte | |
| | H1145 | H1121 | H1145 | H6069 | H0044 | H8671 | H2320 | H8671 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | אָלֶף׃ | וְאַרְבָּעָה | עֶשְׂרִים | מַחֲלֻקְתּוֹ | |
| (*) | tausend | und–vier | zwanzig | seine–Abteilung | |
| | H0505 | H0702 | H6242 | H4256 | |

Der neunte für den neunten Monat war Abieser, der Anathothiter, von den Benjaminitern; und in seiner Abteilung waren vierundzwanzigtausend.

13 | der–Zehnte | Monat | der–Zehnte | [מהרי] | [הנטופתי] | [לזרחי] | und–ueber | seine–Abteilung

H6224 | H2320 | H6224 | H4121 | H5200 | H2227 | und–ueber | H4256

zwanzig | und–vier | tausend | (*) | ס

H6242 | H0702 | H0505 | (*) | ס

Der zehnte für den zehnten Monat war Maharai, der Netophathiter, von den Sarchitern; und in seiner Abteilung waren vierundzwanzigtausend.

14 | [עשתי] | zehn | [לעשתי] | Monat | Benaja | [הפרעתוני] | wer | Soehne–von | Ephraim

H6249 | H6240 | H6249 | H2320 | H1141 | H6553 | wer | Soehne–von | H0669

und–ueber | seine–Abteilung | zwanzig | und–vier | tausend | (*) | ס

und–ueber | H4256 | H6242 | H0702 | H0505 | (*) | ס

Der elfte für den elften Monat war Benaja, der Pirhathoniter, von den Kindern Ephraim; und in seiner Abteilung waren vierundzwanzigtausend.

15 | der–zwei | zehn | zu–zwei | Monat | [חלדי] | [הנטופתי] | [לעתניאל] | und–ueber

H8147 | H6240 | H8147 | H2320 | H2469 | H5200 | H6274 | und–ueber

seine–Abteilung | zwanzig | und–vier | tausend | (*) | פ

H4256 | H6242 | H0702 | H0505 | (*) | פ

der zwölfte für den zwölften Monat war Heldai, der Netophathiter, von Othniel; und in seiner Abteilung waren vierundzwanzigtausend.

16 | und–ueber | Staemme–von | Israel | fuer–den–Rubeniter | Fuehrer | [אליעזר] | Sohn | Sichri | (*) | ס

und–ueber | H7626 | H3478 | H7206 | H5057 | H0461 | Sohn | H2147 | (*) | ס

[לשמעוני] | [שפטיהו] | Sohn | Maacha | (*) | ס

H8099 | H8203 | Sohn | H4601 | (*) | ס

Und über die Stämme Israels: Der Fürst der Rubeniter war Elieser, der Sohn Sikris; der Simeoniter, Schephatja, der Sohn Maakas;

17 | fuer–Levi | [חשביה] | Sohn | [קמואל] | fuer–Aaron | Zadok | (*) | ס

H3881 | H2811 | Sohn | H7055 | H0175 | H6659 | (*) | ס

von Levi, Haschabja, der Sohn Kemuels; von Aaron, Zadok;

18 | fuer–Juda | [אליהו] | Bruder | David | zu–Issachar | [עמרי] | Sohn | Michael | (*) | ס

H3063 | H0453 | H0251 | H1732 | H3485 | H6018 | Sohn | H4317 | (*) | ס

von Juda, Elihu, von den Brüdern Davids; von Issaschar, Omri, der Sohn Michaels;

19 | fuer–Sebulon | [ישמעיהו] | Sohn | Obadja | fuer–Naftali | Jerimot | Sohn | [עזריאל] | (*) | ס

H2074 | H3460 | Sohn | H5662 | H5321 | H3406 | Sohn | H5837 | (*) | ס

von Sebulon, Jischmaja, der Sohn Obadjas; von Naphtali, Jerimoth, der Sohn Asriels;

20 לִבְנֵי אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בֶּן־ עֲזַזְיָהוּ ]עזזיהו[ לַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה יוֹאֵל בֶּן־

zu–Soehne–von Ephraim ]הושע[ Sohn ]עזזיהו[ Haelfte Stamm Manasse Joel Sohn

H0669 H1954 H5812 H2677 H7626 H4519 H3100

פְּדָיָהוּ׃ ס ]פדיהו[

H6305 (*)

von den Kindern Ephraim, Hosea, der Sohn Asasjas; von dem halben Stamme Manasse, Joel, der Sohn Pedajas;

21 לַחֲצִי הַמְנַשִּׁי גִּלְעָד יְדֵי בְּנוֹ זְכַרְיָהוּ ס לְבִנְיָמִן ]יעשיאל[ יַעֲשִׂיאֵל

Haelfte der–Manasse Gilead seine–Hand Sohn Secharja (*) zu–Benjamin ]יעשיאל[

H2677 H4519 H1568 H3035 H1144 H3300

בֶּן־ אַבְנֵר׃ ס ]אבנר[

Sohn H0074 (*)

von der Hälfte des Manasse in Gilead, Iddo, der Sohn Sekarjas; von Benjamin, Jaasiel, der Sohn Abners;

22 לְדָן עֲזַרְאֵל ]עזראל[ בֶּן־ יְרֹחָם אֵלֶּה שָׂרֵי שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃

fuer–Dan ]עזראל[ Sohn Jerachmeel diese Fuersten–von Staemme–von Israel

H1835 H5832 H1121 H3395 H0428 H8269 H7626 H3478

von Dan, Asarel, der Sohn Jerochams. Das sind die Obersten der Stämme Israels.

23 וְלֹא־ נָשָׂא דָוִיד מִסְפָּרָם לְמִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמַטָּה ]ולמטה[ אָמַר יְהוָה

und–nicht erheben David Zahl Sohn zwanzig Jahr ]ולמטה[ sprach HERR

H3808 H5375 H1732 H4557 H1121 H6242 H8141 H4295 H0559 H3068

לְהַרְבּוֹת אֶת־ יִשְׂרָאֵל ]ככוכבי[ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם׃

vermehren (*) Israel ]ככוכבי[ der–Himmel

H0853 H3478 H3556 H8064

Und David nahm ihre Zahl von zwanzig Jahren an und darunter nicht auf; denn Jehova hatte gesagt, daß er Israel mehren würde wie die Sterne des Himmels.

24 יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה הֵחֵל וְלֹא ]למנות[ לִמְנוֹת כִּלָּה וַיְהִי בָזֹאת

Joab Sohn Zeruja entweihen und–nicht ]למנות[ wie–ihr und–es–geschah in–diese

H3097 H6870 H2490 H3808 H4487 H3615 H1961 H2063

עַל־ קֶצֶף יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָלָה הַמִּסְפָּר בְּמִסְפַּר דִּבְרֵי־ הַיָּמִים

ueber Zorn Israel und–nicht ging–hinauf Zahl Zahl Worte–von die–Tage

H5921 H7110 H3478 H3808 H5927 H4557 H4557 H1697 H3117

לַמֶּלֶךְ דָּוִיד׃ ס

dem–Koenig David (*)

H4428 H1732

Joab, der Sohn der Zeruja, hatte zu zählen begonnen, aber nicht vollendet; und es kam deshalb ein Zorn über Israel; und so wurde die Zahl in die Aufzählung der Jahrbücher des Königs David nicht aufgenommen.

25 וְעַל אֹצְרוֹת הַמֶּלֶךְ עַזְמָוֶת בֶּן־ עֲדִיאֵל ]עדיאל[ ס וְעַל הָאֲצָרוֹת בַּשָּׂדֶה

und–ueber Schatz der–Koenig Asmawet Sohn ]עדיאל[ (*) und–ueber Schatz in–Feld

H5921 H0214 H4428 H5820 H1121 H5717 H5921 H0214 H7704

בֶּעָרִים בְּכְפָרִים ]ובכפרים[ וּבַמִּגְדָּלוֹת יְהוֹנָתָן בֶּן־ עֻזִּיָּהוּ׃ ס

in–Staedte ]ובכפרים[ und–Turm Jonatan Sohn Usija (*)

H5892 H3723 H4026 H3083 H1121 H5818

Und über die Schätze des Königs war Asmaweth, der Sohn Adiels. Und über die Vorräte auf dem Felde, in den Städten und in den Dörfern und in den Türmen, war Jonathan, der Sohn Ussijas.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | וְעַל | עֹשֵׂי | מְלֶאכֶת | הַשָּׂדֶה | לַעֲבֹדַת | הָאֲדָמָה | עֶזְרִי | בֶּן־ | כְּלוּב׃ |
| | und-ueber | tun | Arbeit-von | das-Feld | Dienst | die-Erde | [עזרי] | Sohn | [כלוב] |
| | | H4399 | | H5656 | H0127 | | H5836 | | H3620 |

Und über die Feldarbeiter beim Landbau: Esri, der Sohn Kelubs.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | וְעַל־ | הַכְּרָמִים | שִׁמְעִי | הָרָמָתִי | וְעַל | שְׁבִכְרְמִים | לְאֹצְרוֹת | הַיָּיִן | זַבְדִי |
| | und-ueber | Weinberg | Schimi | [הרמתי] | und-ueber | Weinberg | Schatz | Wein | [זבדי] |
| | | H3754 | H8096 | H7435 | | H3754 | H0214 | H3196 | H2067 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | הַשִּׁפְמִי׃ | | |
| (*) | [השפמי] | | |
| | H8225 | | |

Und über die Weinberge: Simei, der Ramathiter; und über den Ertrag der Weinberge, über die Weinvorräte: Sabdi, der Schiphmiter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | וְעַל־ | הַזֵּיתִים | וְהַשִּׁקְמִים | אֲשֶׁר | בַּשְּׁפֵלָה | חָנָן[]בַּעַל | הַגְּדֵרִי | |
| | und-ueber | [הזיתים] | [והשקמים] | welcher | [בשפלה] | [חנן]בעל | [הגדרי] | |
| | | H2132 | H8256 | | H8219 | H1177 | H1451 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | יוֹעָשׁ׃ | הַשָּׁמֶן | אֹצְרוֹת | |
| (*) | [יועש] | Oel | Schatz | |
| | H3135 | H8081 | H0214 | |

Und über die Olivenbäume und die Sykomoren, welche in der Niederung waren: Baal-Hanan, der Gederiter; und über die Ölvorräte: Joas.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | וְעַל־ | הַבָּקָר | הָרֹעִים | בַּשָּׁרוֹן | [שטרין | שִׁרְטַי( | הַשָּׁרוֹנִי | וְעַל־ | בָּעֲמָקִים |
| | und-ueber | [הבקר] | weiden | [בשרון] | שטרי] | [שרטי] | [השרוני] | und-ueber | [בעמקים] |
| | | H1241 | | H8289 | H7861 | H7861 | H8290 | | H6010 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | עַדְלָי׃ | בֶּן־ | שָׁפָט | |
| (*) | [עדלי] | Sohn | [שפט] | |
| | H5724 | | H8202 | |

Und über die Rinder, die in Saron weideten: Schitrai, der Saroniter; und über die Rinder in den Niederungen: Schaphat, der Sohn Adlais;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | וְעַל־ | הַגְּמַלִּים | אוֹבִיל | הַיִּשְׁמְעֵלִי | וְעַל־ | הָאֲתֹנוֹת | יֶחְדְּיָהוּ | הַמֵּרֹנֹתִי׃ | ס |
| | und-ueber | [הגמלים] | [אוביל] | [הישמעלי] | und-ueber | [האתנות] | [יחדיהו] | [המרנתי] | (*) |
| | | H1581 | H0179 | H3459 | | H0860 | H3165 | H4824 | |

und über die Kamele: Obil, der Ismaeliter; und über die Eselinnen: Jechdeja, der Meronothiter;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | וְעַל־ | הַצֹּאן | הַדַּגְּרִי | כָּל־ | אֵלֶּה | שָׂרֵי | הָרְכוּשׁ | אֲשֶׁר | |
| | und-ueber | die-Schafe | [ההגרי] | alle | diese | Fuersten-von | Besitz | welcher | |
| | | H6629 | H1905 | H3605 | H0428 | H8269 | H7399 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לַמֶּלֶךְ | דָּוִיד׃ | | |
| dem-Koenig | David | | |
| H4428 | H1732 | | |

und über das Kleinvieh: Jasis, der Hageriter. Alle diese waren Aufseher über die Habe des Königs David.

32 וִיחִיאֵל הוּא וְסוֹפֵר מִבֵּין אִישׁ־ יוֹעֵץ דָּוִיד דּוֹד־ וְיוֹנָתָן
und–Jechiel er und–zaehlen von–zwischen Mann raten David David und–Jonatan
H3171 H1931 H0995 H0376 H3289 H1732 H1730 H3083

בֶּן־ חַכְמוֹנִי [חכמוני] עִם־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃
Sohn [H2453] Volk Soehne–von der–Koenig
H4428

Und Jonathan, der Oheim Davids, war Rat; er war ein einsichtiger Mann und ein Schriftgelehrter. Und Jechiel, der Sohn Hakmonis, war bei den Söhnen des Königs.

33 וַאֲחִיתֹפֶל [ואחיתפל] יוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ ס וְחוּשַׁי [וחושי] הָאַרְכִּי [הארכי] רֵעַ הַמֶּלֶךְ׃
raten [H3289] dem–Koenig (*) [H2365] [H0757] Naechster der–Koenig
H0302 H4428 H7453 H4428

Und Ahitophel war Rat des Königs; und Husai, der Arkiter, war Freund des Königs;

34 וְאַחֲרֵי אֲחִיתֹפֶל [אחיתפל] יְהוֹיָדָע בֶּן־ בְּנָיָהוּ וְאֶבְיָתָר [ואביתר] וְשַׂר־ צָבָא לַמֶּלֶךְ
und–nach–ihm [H0302] Jojada Sohn Benaja [H0054] und–Fuerst Heer dem–Koenig
H3077 H1141 H8269 H4428

יוֹאָב׃ פ
Joab (*)
H3097

und nach Ahitophel war Jojada, der Sohn Benajas, und Abjathar. Und Joab war Heeroberster des Königs.

## Chapter 28

1 וַיַּקְהֵל [ויקהל] דָּוִיד אֶת־ כָּל־ שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל שָׂרֵי הַשְּׁבָטִים
[H6950] David (*) alle Fuersten–von Israel Fuersten–von die–Staemme
H1732 H0853 H3605 H8269 H3478 H8269 H7626

וְשָׂרֵי הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַמְשָׁרְתִים הַמַּחְלְקוֹת וְשָׂרֵי
und–Fuersten–von der–Koenig (*) dienen der–Abteilungen und–Fuersten–von
H8269 H4428 H0853 H8334 H4256 H8269

וּמִקְנֵהּ [ומקנה] רְכוּשׁ־ כָּל־ וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים
[H4735] Besitz alle und–Fuersten–von der–Hunderte und–Fuersten–von der–tausende
H7399 H3605 H8269 H3967 H8269 H0505

גִּבּוֹר וּלְכָל־ וְהַגִּבּוֹרִים הַסָּרִיסִים עִם־ וּלְבָנָיו לַמֶּלֶךְ
Held und–zu–alle und–der–Helden die–Eunuchen Volk und–zu–seine–Soehne dem–Koenig
H1368 H3605 H1368 H5631 H4428

יְרוּשָׁלִָם׃ אֶל־ חָיִל
Jerusalem zu Kraft
H3389 H0413 H2428

Und David versammelte alle Obersten Israels, die Obersten der Stämme und die Obersten der Abteilungen, welche dem König dienten, und die Obersten über tausend und die Obersten über hundert, und die Aufseher über alle Habe und alles Besitztum des Königs und seiner Söhne, samt den Kämmerern und den Helden und allen tapferen Männern, nach Jerusalem.

2

אַחַי שִׁמְעוּנִי וַיֹּאמֶר רַגְלָיו עַל־ הַמֶּלֶךְ דָּוִיד וַיָּקָם
Bruder hoeren und-er-sprach Fuss ueber der-Koenig David und-aufstehen
H0251 H8085 H0559 H7272 H4428 H1732

יְהוָה בְּרִית־ לַאֲרוֹן מְנוּחָה בֵּית לִבְנוֹת לִבִּי עִם־ אֲנִי וְעַמִּי
HERR Bund fuer-die-Lade ]מנוחה[ Haus zu-Toechter Herz Volk ich und-mein-Volk
H3068 H1285 H0727 H4496 H1129 H3824 H0589

לִבְנוֹת׃ וַהֲכִינוֹתִי אֱלֹהֵינוּ רַגְלֵי ]ולהדם[ וְלַהֲדֹם
zu-Toechter und-bereiten unser-Gott Fuesse-von ]ולהדם[
H1129 H0430 H7272 H1916

Und der König David erhob sich auf seine Füße und sprach: Höret mich, meine Brüder und mein Volk! Ich hatte in meinem Herzen, ein Haus der Ruhe zu bauen für die Lade des Bundes Jehovas und für den Schemel der Füße unseres Gottes; und ich schickte mich an zu bauen.

3

מִלְחָמוֹת אִישׁ כִּי לִשְׁמִי בַּיִת תִּבְנֶה לֹא־ לִי אָמַר וְהָאֱלֹהִים
Krieg Mann denn zu-mein-Name Haus bauen nicht (*) sprach und-der-Gott
H4421 H0376 H8034 H1129 H3808 H0559 H0430

שָׁפַכְתָּ׃ וְדָמִים אַתָּה
ausgiessen und-Blut du
H8210 H1818

Aber Gott sprach zu mir: Du sollst meinem Namen kein Haus bauen; denn du bist ein Kriegsmann und hast Blut vergossen.

4

לְמֶלֶךְ לִהְיוֹת אָבִי בֵּית־ מִכֹּל בִּי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה וַיִּבְחַר
dem-Koenig sein Vater-von Haus von-alle (*) Israel Gott HERR und-erwaehlen
H4428 H1961 H0001 H3605 H3478 H0430 H3068 H0977

בַּיִת יְהוּדָה וּבְבֵית לְנָגִיד בָּחַר בִּיהוּדָה כִּי לְעוֹלָם יִשְׂרָאֵל עַל־
Haus Juda und-in-Haus Fuehrer erwaehlen in-Juda denn in-Ewigkeit Israel ueber
H3063 H5057 H0977 H3063 H5769 H3478

יִשְׂרָאֵל׃ כָּל־ עַל־ לְהַמְלִיךְ רָצָה ]רצה[ בִּי אָבִי וּבְבָנַי אָבִי
Israel alle ueber herrschen ]רצה[ (*) Vater-von und-in-Soehne-von Vater-von
H3478 H3605 H7521 H0001 H0001

Und Jehova, der Gott Israels, hat mich aus dem ganzen Hause meines Vaters erwählt, um König zu sein über Israel ewiglich; denn Juda hat er zum Fürsten erwählt, und im Hause Juda das Haus meines Vaters, und unter den Söhnen meines Vaters hat er an mir Wohlgefallen gehabt, mich zum König zu machen über ganz Israel;

5

וַיִּבְחַר יְהוָה לִי נָתָן בָּנִים רַבִּים כִּי בָנַי וּמִכָּל־
und-erwaehlen HERR (*) Natan Soehne viele denn Soehne-von und-von-alle
H0977 H3068 H5414 H0001

יִשְׂרָאֵל׃ עַל־ יְהוָה מַלְכוּת כִּסֵּא עַל־ לָשֶׁבֶת בָּנַי בִּשְׁלֹמֹה
Israel ueber HERR Koenigreich Thron ueber zu-Sabbat Soehne-von durch-Salomo
H3478 H3068 H4438 H3678 H3427 H8010

und von allen meinen Söhnen (denn Jehova hat mir viele Söhne gegeben) hat er meinen Sohn Salomo erwählt, um auf dem Throne des Königtums Jehovas über Israel zu sitzen.

6

בָּחַרְתִּי כִּי־ וַחֲצֵרוֹתָי בֵיתִי יִבְנֶה הוּא־ בִּנְךָ שְׁלֹמֹה לִי וַיֹּאמֶר
erwaehlen denn und-Hof Haus bauen er dein-Sohn Salomo (*) und-er-sprach
H0977 H1129 H1931 H8010 H0559

לְאָב׃ לוֹ אֶהְיֶה־ וַאֲנִי לְבֵן לִי בוֹ
zu-Vater (*) sein und-ich zu-Sohn (*) (*)
H0001 H1961 H0589

Und er sprach zu mir: Salomo, dein Sohn, er soll mein Haus und meine Höfe bauen; denn ich habe ihn mir zum Sohne erwählt, und ich will ihm Vater sein.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְוֹתַי | לַעֲשׂוֹת | יֶחֱזַק | אִם־ | לְעוֹלָם | עַד־ | מַלְכוּתוֹ | אֶת־ | וַהֲכִינוֹתִי |
| meine-Gebote | tun | stark-sein | Mutter | in-Ewigkeit | bis | Koenigreich | (*) | und-bereiten |
| H4687 | | H2388 | | H5769 | H5704 | H4438 | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | כַּיּוֹם | וּמִשְׁפָּטַי |
| diesem | wie-Tag | und-Rechte-von |
| H2088 | H3117 | H4941 |

Und ich werde sein Königreich befestigen auf ewig, wenn er fest daran halten wird, meine Gebote und meine Rechte zu tun, wie es an diesem Tage ist.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ | וּבְאָזְנֵי | יְהוָה | קְהַל־ | יִשְׂרָאֵל | כֹּל־ | לְעֵינֵי | וְעַתָּה | |
| unser-Gott | und-in-Ohren-von | HERR | Versammlung | Israel | alle | zu-Augen-von | und-nun | |
| H0430 | H0241 | H3068 | H6951 | H3478 | H3605 | | H6258 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | תִּירְשׁוּ | לְמַעַן | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | מִצְוֹת | כָּל־ | וְדִרְשׁוּ | שִׁמְרוּ |
| (*) | in-Besitz-nehmen | um-willen | euer-Gott | HERR | Gebote | alle | und-suchen | bewahren |
| H0853 | H3423 | H4616 | H0430 | H3068 | H4687 | H3605 | H1875 | H8104 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | עוֹלָם׃ | עַד־ | אַחֲרֵיכֶם | לִבְנֵיכֶם | וְהִנְחַלְתֶּם | הַטּוֹבָה | הָאָרֶץ |
| (*) | Ewigkeit | bis | nach | Sohn | והנחלתם] | הטובה] | das-Land |
| | H5769 | H5704 | | | H5157 | | H0776 |

Und nun, vor den Augen von ganz Israel, der Versammlung Jehovas, und vor den Ohren unseres Gottes: Beobachtet und suchet alle Gebote Jehovas, eures Gottes, auf daß ihr dieses gute Land besitzet und es euren Söhnen nach euch vererbet auf ewig.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלֵב | וְעָבְדֵהוּ | אָבִיךָ | אֱלֹהֵי | אֶת־ | דַּע | בְנִי | שְׁלֹמֹה־ | וְאַתָּה |
| im-Herzen | und-dienen | Vater | Gott | (*) | erkennen | Soehne-von | Salomo | und-du |
| | H5647 | H0001 | H0430 | H0853 | H3045 | | H8010 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵצֶר | וְכָל־ | יְהוָה | דֹּרֵשׁ | לְבָבוֹת | כָּל־ | כִּי | חֻפַּצְתָּה | וּבְנֶפֶשׁ | שָׁלֵם |
| יצר] | und-alle | HERR | suchen | Herz | alle | denn | חפצתה] | und-in-Seele | vollkommen |
| H3336 | H3605 | H3068 | H1875 | H3824 | H3605 | | H2655 | H5315 | H8003 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָעַד׃ | יַזְנִיחֲךָ | תַּעַזְבֶנּוּ | וְאִם־ | לָךְ | יִמָּצֵא | תִּדְרְשֶׁנּוּ | אִם־ | מֵבִין | מַחֲשָׁבוֹת |
| לעד] | יזניחך] | verlassen | und-wenn | (*) | finden | suchen | Mutter | von-zwischen | Plan |
| H5703 | | | | | H4672 | H1875 | | H0995 | H4284 |

Und du, mein Sohn Salomo, erkenne den Gott deines Vaters und diene ihm mit ungeteiltem Herzen und mit williger Seele! Denn Jehova erforscht alle Herzen, und alles Gebilde der Gedanken kennt er. Wenn du ihn suchst, wird er sich von dir finden lassen; wenn du ihn aber verlässest, wird er dich verwerfen auf ewig.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲזַק | לְמִקְדָּשׁ | בַּיִת | לִבְנוֹת־ | בְּךָ | בָּחַר | יְהוָה | כִּי־ | עַתָּה | וּרְאֵה |
| stark-sein | zu-Heiligtum | Haus | zu-Toechter | (*) | erwaehlen | HERR | denn | nun | sehen |
| H2388 | H4720 | | H1129 | | H0977 | H3068 | | H6258 | H7200 |

| | | |
|---|---|---|
| פ | וַעֲשֵׂה׃ | |
| (*) | und-tat | |

Sieh nun, daß Jehova dich erwählt hat, ihm ein Haus zu bauen zum Heiligtum; sei stark und handle!

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּתָּיו | וְאֶת־ | הָאוּלָם | תַּבְנִית | אֶת־ | בְּנוֹ | לִשְׁלֹמֹה | דָּוִיד | וַיִּתֵּן |
| Haus | und-(*) | die-Vorhalle | Vorlage | (*) | sein-Sohn | fuer-Salomo | David | und-er-gab |
| | H0853 | H0197 | H8403 | H0853 | | H8010 | H1732 | H5414 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכַּפֹּרֶת׃ | וּבֵית | הַפְּנִימִים | וַחֲדָרָיו | וַעֲלִיּוֹתָיו | וְגִנְזָכָיו | |
| הכפרת] | und-Haus | innerlich | וחדריו] | ועליתיו] | וגנזכיו] | |
| H3727 | | H6442 | H2315 | H5944 | H1597 | |

Und David gab seinem Sohne Salomo das Muster der Halle des Tempels und seiner Häuser und seiner Schatzkammern und seiner Obergemächer und seiner inneren Gemächer und des Hauses des Sühndeckels;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְכָל־ | יְהוָה | בֵּית־ | לְחַצֵרוֹת | עַמּוֹ | בָרוּחַ | הָיָה | אֲשֶׁר | כֹּל | וְתַבְנִית | 12 |
| und–zu–alle | HERR | Haus | zu–Hoefe | sein–Volk | im–Geist | war | welcher | alle | und–Vorlage | |
| H3605 | H3068 | | | | H7307 | H1961 | | H3605 | H8403 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקֳּדָשִׁים׃ | וּלְאֹצְרוֹת | הָאֱלֹהִים | בֵּית | לְאֹצְרוֹת | סָבִיב | הַלְּשָׁכוֹת |
| der–Allerheiligste | und–Schatz | der–Gott | Haus | Schatz | ringsum | die–Kammern |
| H6944 | H0214 | H0430 | | H0214 | H5439 | H3957 |

und das Muster von allem, was durch den Geist in ihm war: betreffs der Höfe des Hauses Jehovas und aller Zellen ringsum; betreffs der Schatzkammern des Hauses Gottes und der Schatzkammern der geheiligten Dinge;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית־ | עֲבוֹדַת | מְלֶאכֶת | וּלְכָל־ | וְהַלְוִיִּם | הַכֹּהֲנִים | וְלַמַּחְלְקוֹת | | 13 |
| Haus | Dienst–von | Arbeit–von | und–zu–alle | und–der–Leviten | die–Priester | und–zu–Abteilungen | | |
| | H5656 | H4399 | H3605 | H3881 | H3548 | H4256 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בֵּית־ | עֲבוֹדַת | כְּלֵי | וּלְכָל־ | יְהוָה |
| HERR | Haus | Dienst–von | Geraete–von | und–zu–alle | HERR |
| H3068 | | H5656 | H3627 | H3605 | H3068 |

und betreffs der Abteilungen der Priester und der Leviten und aller Dienstverrichtungen im Hause Jehovas; und betreffs aller Geräte des Dienstes im Hause Jehovas;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכֹל | וַעֲבוֹדָה | עֲבוֹדָה | כְּלֵי | לְכָל־ | לַזָּהָב | בַּמִּשְׁקָל | לַזָּהָב | 14 |
| zu–alle | und–Dienst | Dienst | Geraete–von | zu–alle | zu–Gold | nach–Gewicht | zu–Gold | |
| H3605 | H5656 | H5656 | H3627 | H3605 | H2091 | H4948 | H2091 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲבוֹדָה׃ | עֲבוֹדָה | כְּלֵי | לְכָל־ | בְּמִשְׁקָל | הַכֶּסֶף | כְּלֵי |
| und–Dienst | Dienst | Geraete–von | zu–alle | nach–Gewicht | das–Silber | Geraete–von |
| H5656 | H5656 | H3627 | H3605 | H4948 | H3701 | H3627 |

betreffs des Goldes nach dem Goldgewicht für alle Geräte eines jeden Dienstes; und betreffs aller silbernen Geräte nach dem Gewicht, für alle Geräte eines jeden Dienstes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְנוֹרָה | מְנוֹרָה | בְּמִשְׁקַל־ | זָהָב | וְנֵרֹתֵיהֶם [ונרתיהם] | הַזָּהָב | לִמְנֹרוֹת | וּמִשְׁקָל | 15 |
| und–Leuchter | Leuchter | nach–Gewicht | Gold | | das–Gold | Leuchter | und–Gewicht | |
| H4501 | H4501 | H4948 | H2091 | | H2091 | H4501 | H4948 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְנוֹרָה | כַּעֲבוֹדַת | וְנֵרֹתֶיהָ [ונרתיה] | לִמְנוֹרָה | בְּמִשְׁקָל | הַכֶּסֶף | וְלִמְנֹרוֹת | וְנֵרֹתֶיהָ [ונרתיה] | |
| Leuchter | wie–Dienst–von | | Leuchter | nach–Gewicht | das–Silber | und–Leuchter | | |
| H4501 | H5656 | | H4501 | H4948 | H3701 | H4501 | | |

| |
|---|
| וּמְנוֹרָה׃ |
| und–Leuchter |
| H4501 |

Und er gab das Gewicht an für die goldenen Leuchter und für ihre goldenen Lampen, nach dem Gewicht eines jeden Leuchters und seiner Lampen; und für die silbernen Leuchter nach dem Gewicht eines Leuchters und seiner Lampen, je nach dem Dienst eines jeden Leuchters;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשֻׁלְחֲנוֹת | וְכֶסֶף | וְשֻׁלְחָן | לְשֻׁלְחָן | הַמַּעֲרֶכֶת [המערכת] | לְשֻׁלְחֲנוֹת | מִשְׁקָל | הַזָּהָב | וְאֶת־ | 16 |
| zu–Tische | und–Silber | und–Tisch | zu–Tisch | | zu–Tische | Gewicht | das–Gold | und–(*) | |
| H7979 | H3701 | H7979 | H7979 | H4635 | H7979 | H4948 | H2091 | H0853 | |

| |
|---|
| הַכָּסֶף׃ |
| das–Silber |
| H3701 |

und das Gold-Gewicht für die Tische der Schichtbrote, für jeden Tisch; und das Silber für die silbernen Tische;

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכִפּוֹר | בְּמִשְׁקָל | הַזָּהָב | וְלִכְפוֹרֵי | טָהוֹר | זָהָב | וְהַקְשׂוֹת | וְהַמִּזְרָקוֹת | וְהַמִּזְלָגוֹת |
| ]לכפור | nach-Gewicht | das-Gold | ]ולכפורי | rein | Gold | ]והקשות | ]והמזרקות | ]והמזלגות |
| | H4948 | H2091 | | H2889 | H2091 | H7184 | H4219 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּכְפוֹר׃ | לְכִפּוֹר | בְּמִשְׁקָל | הַכֶּסֶף | וְלִכְפוֹרֵי | וּכְפוֹר |
| ]וכפור | ]לכפור | nach-Gewicht | das-Silber | ]ולכפורי | ]וכפור |
| | | H4948 | H3701 | | |

und die Gabeln und die Sprengschalen und die Kannen von reinem Golde; und das Gewicht für die goldenen Becher, nach dem Gewicht eines jeden Bechers, und für die silbernen Becher, nach dem Gewicht eines jeden Bechers;

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָהָב | הַכְּרֻבִים | הַמֻּרְכָּבָה | וּלְתַבְנִית | בַּמִּשְׁקָל | מְזֻקָּק | זָהָב | הַקְּטֹרֶת | וּלְמִזְבֵּחַ |
| Gold | Cherub | ]המרכבה | ]ולתבנית | nach-Gewicht | ]מזקק | Gold | Raeucherwerk | und-zu-Altar |
| H2091 | H3742 | H4818 | H8403 | H4948 | H2212 | H2091 | H7004 | H4196 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בְּרִית־ | אֲרוֹן | עַל־ | וְסֹכְכִים | לְפָרָשִׁים |
| HERR | Bund | Lade | ueber | ]וסככים | zu-Reiter |
| H3068 | H1285 | H0727 | | | H6566 |

und für den Räucheraltar von geläutertem Golde, nach dem Gewicht; und das Muster des Wagens der Cherubim von Gold, welche die Flügel ausbreiten und die Lade des Bundes Jehovas überdecken. -

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתַּבְנִית׃ | מַלְאֲכוֹת | כֹּל | הִשְׂכִּיל | עָלַי | יְהוָה | מִיָּד | בִּכְתָב | הַכֹּל |
| die-Vorlage | Arbeit | alle | verstaendig-sein | ueber | HERR | aus-der-Hand | ]בכתב | der-alle |
| H8403 | H4399 | H3605 | | | H3068 | H3027 | H3791 | H3605 |

פ
(*)

Über dies alles, über alle Werke des Musters, sprach David, hat er mich durch Schrift unterwiesen, dadurch, daß die Hand Jehovas auf mir war.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | וַעֲשֵׂה | וֶאֱמַץ | חֲזַק | בְּנוֹ | לִשְׁלֹמֹה | דָּוִיד | וַיֹּאמֶר | |
| zu | und-tat | und-stark-sein | stark-sein | sein-Sohn | fuer-Salomo | David | und-er-sprach | |
| H0408 | | H0553 | H2388 | | H8010 | H1732 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | יַרְפְּךָ | לֹא | עִמָּךְ | אֱלֹהִי | אֱלֹהִים | יְהוָה | כִּי | תֵּחַת | וְאַל־ | תִּירָא |
| und-nicht | ]ירפך | nicht | dein-Volk | Gott | Gott | HERR | denn | unter | und-zu | fuerchten |
| H3808 | H7503 | H3808 | | H0430 | H0430 | H3068 | | H2865 | H0408 | H3372 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בֵּית־ | עֲבֹדַת | מְלֶאכֶת | כָּל־ | לִכְלוֹת | עַד־ | יַעַזְבֶךָּ |
| HERR | Haus | Dienst-von | Arbeit-von | alle | vollenden | bis | verlassen |
| H3068 | | H5656 | H4399 | H3605 | H3615 | H5704 | |

Und David sprach zu seinem Sohne Salomo: Sei stark und mutig und handle; fürchte dich nicht und erschrick nicht! denn Jehova Gott, mein Gott, wird mit dir sein: er wird dich nicht versäumen und dich nicht verlassen, bis alles Werk zum Dienste des Hauses Jehovas vollendet ist.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים | בֵּית | עֲבֹדַת | לְכָל־ | וְהַלְוִיִּם | הַכֹּהֲנִים | מַחְלְקוֹת | וְהִנֵּה | |
| der-Gott | Haus | Dienst-von | zu-alle | und-der-Leviten | die-Priester | Abteilungen | und-siehe | |
| H0430 | | H5656 | H3605 | H3881 | H3548 | H4256 | H2009 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַשָּׂרִים | עֲבוֹדָה | לְכָל־ | בָּחָכְמָה | נָדִיב | לְכָל־ | מְלָאכָה | בְּכָל־ | וְעִמְּךָ |
| und-der-Fuersten | Dienst | zu-alle | Weisheit | ]נדיב | zu-alle | Arbeit | in-alle | und-dein-Volk |
| H8269 | H5656 | H3605 | H2451 | H5081 | H3605 | H4399 | H3605 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | דְּבָרֶיךָ׃ | לְכָל־ | הָעָם | וְכָל־ |
| (*) | Wort | zu-alle | das-Volk | und-alle |
| | H1697 | H3605 | | H3605 |

Und siehe, da sind die Abteilungen der Priester und der Leviten für den ganzen Dienst des Hauses Gottes; und bei dir sind in allem Werke solche, die bereitwillig und geschickt sind zu jedem Dienste, und die Obersten und das ganze Volk zu allen deinen Anordnungen.

## Chapter 29

1

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֣אמֶר | דָּוִ֤יד | הַמֶּ֙לֶךְ֙ | לְכָל־ | הַקָּהָ֔ל | שְׁלֹמֹ֨ה | בְנִ֧י | אֶחָ֛ד |
| und-er-sprach | David | der-Koenig | zu-alle | die-Versammlung | Salomo | Soehne-von | eins |
| H0559 | H1732 | H4428 | H3605 | H6951 | H8010 | | H0259 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּֽחַר־ | בּ֧וֹ | אֱלֹהִ֖ים | נַ֣עַר | וָרָ֑ךְ | וְהַמְּלָאכָ֣ה | גְדוֹלָ֔ה | כִּ֣י | לֹ֤א | לְאָדָם֙ |
| erwaehlen | (*) | Gott | Knabe | ]ורך[ | und-der-Arbeit | grosse | denn | nicht | zu-Mensch |
| H0977 | | H0430 | H5288 | H7390 | H4399 | | | H3808 | H0120 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַבִּירָ֔ה | כִּ֖י | לַיהוָ֥ה | אֱלֹהִֽים׃ |
| ]הבירה[ | denn | zu-HERR | Gott |
| H1002 | | H3068 | H0430 |

Und der König David sprach zu der ganzen Versammlung: Salomo, mein Sohn, der einzige, den Gott erwählt hat, ist noch jung und zart; das Werk aber ist groß, denn nicht für einen Menschen ist dieser Palast, sondern für Jehova Gott.

2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּֽכְכָל־ | כֹּחִ֞י | הֲכִינ֣וֹתִי | לְבֵית־ | אֱלֹהַ֗י | הַזָּהָ֣ב ׀ | לַ֠זָּהָב | וְהַכֶּ֨סֶף |
| und-alle | wie-lebendig | bereiten | zum-Haus | Gott | das-Gold | zu-Gold | und-der-Silber |
| H3605 | | | | H0430 | H2091 | H2091 | H3701 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַכֶּ֜סֶף | וְהַנְּחֹ֣שֶׁת | לַנְּחֹ֗שֶׁת | הַבַּרְזֶל֙ | לַבַּרְזֶ֔ל | וְהָעֵצִ֖ים | לָעֵצִ֑ים | אַבְנֵי־ |
| zu-Silber | und-der-Bronze | zu-Bronze | das-Eisen | zu-Eisen | und-Baum | Baum | Steine-von |
| H3701 | | | H1270 | H1270 | H6086 | H6086 | H0068 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁ֨הַם | וּמִלּוּאִ֜ים | אַבְנֵי־ | פ֣וּךְ | וְרִקְמָ֗ה | וְכֹל֙ | אֶ֣בֶן | יְקָרָ֔ה | וְאַבְנֵי־ |
| ]שהם[ | ]ומלואים[ | Steine-von | ]פוך[ | und-Buntgewebe | und-alle | Stein | kostbar | und-Steine-von |
| H7718 | H4394 | H0068 | H6320 | H7553 | H3605 | H0068 | H3368 | H0068 |

| | |
|---|---|
| שַׁ֖יִשׁ | לָרֹֽב׃ |
| ]שיש[ | zu-viel |
| H7893 | H7230 |

Und mit all meiner Kraft habe ich für das Haus meines Gottes bereitet: das Gold zu dem goldenen, und das Silber zu dem silbernen, und das Erz zu dem ehernen, das Eisen zu dem eisernen, und das Holz zu dem hölzernen Geräte; Onyxsteine und Steine zum Einsetzen, Steine zur Verzierung und buntfarbig, und allerlei kostbare Steine, und weiße Marmorsteine in Menge.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְע֗וֹד | בִּרְצוֹתִי֙ | בְּבֵ֣ית | אֱלֹהַ֔י | יֶשׁ־ | לִ֥י | סְגֻלָּ֖ה | זָהָ֣ב | וָכָ֑סֶף | נָתַ֤תִּי |
| und-noch | ]ברצותי[ | im-Haus | Gott | es-gibt | (*) | ]סגלה[ | Gold | und-Silber | geben |
| H5750 | H7521 | | H0430 | H3426 | | H5459 | H2091 | H3701 | H5414 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבֵית־ | אֱלֹהַי֙ | לְמַ֔עְלָה | מִכָּל־ | הֲכִינ֖וֹתִי | לְבֵ֥ית | הַקֹּֽדֶשׁ׃ |
| zum-Haus | Gott | oben | von-alle | bereiten | zum-Haus | das-Heilige |
| | H0430 | H4605 | H3605 | | | H6944 |

Und überdies, weil ich Wohlgefallen habe an dem Hause meines Gottes, habe ich, was ich als eigenes Gut an Gold und Silber besitze, für das Haus meines Gottes gegeben, zu alledem hinzu, was ich für das Haus des Heiligtums bereitet habe:

4 שְׁלֹשֶׁת אַלְפִּים כִּכְּרֵי זָהָב מִזְּהַב אוֹפִיר [אופיר] וְשִׁבְעַת אַלְפִּים כִּכַּר־ כֶּסֶף
drei tausende Talente Gold von-Gold Ophir [אופיר] und-sieben tausende Talente Silber
H7969 H0505 H3603 H2091 H2091 H0211 H7651 H0505 H3603 H3701

מְזֻקָּק [מזקק] לָטוּחַ [לטוח] קִירוֹת הַבָּתִּים׃
geläutertes zum-Ueberziehen Waende Haus
H2212 H7023

dreitausend Talente Gold von Gold aus Ophir, und siebentausend Talente geläutertes Silber, zum Überziehen der Wände der Häuser;

5 לַזָּהָב לַזָּהָב וְלַכֶּסֶף וְלַכֶּסֶף וּלְכָל־ מְלָאכָה בְּיַד חָרָשִׁים
zu-Gold zu-Gold und-zu-Silber und-zu-Silber und-zu-alle Arbeit in-der-Hand Handwerker
H2091 H2091 H3701 H3701 H3605 H4399 H3027 H2796

וּמִי מִתְנַדֵּב [מתנדב] לְמַלֹּאות יָדוֹ הַיּוֹם לַיהוָה׃
und-wer fuellen seine-Hand der-Tag zu-HERR
H4310 H5068 H4390 H3027 H3117 H3068

Gold zu dem goldenen und Silber zu dem silbernen Geräte, und zu allem Werke von Künstlerhand. Wer ist nun bereitwillig, heute seine Hand für Jehova zu füllen?

6 וַיִּתְנַדְּבוּ [ויתנדבו] שָׂרֵי הָאָבוֹת שָׂרֵי שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
und-geben Fuersten-von der-Vaeter Fuersten-von Staemme-von Israel
H5068 H8269 H0001 H8269 H7626 H3478

וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי מְלֶאכֶת הַמֶּלֶךְ׃
und-Fuersten-von der-tausende und-der-Hunderte und-Fuersten-von Arbeit-von der-Koenig
H8269 H0505 H3967 H8269 H4399 H4428

Und die Obersten der Väter und die Obersten der Stämme Israels, und die Obersten über tausend und über hundert, und die Obersten über die Geschäfte des Königs zeigten sich bereitwillig;

7 וַיִּתְּנוּ לַעֲבוֹדַת בֵּית־ הָאֱלֹהִים זָהָב כִּכָּרִים חֲמֵשֶׁת־ אֲלָפִים וְאַדַּרְכֹנִים [ואדרכנים]
und-geben zu-Dienst-von Haus der-Gott Gold wie-Widder fuenf tausende
H5414 H5656 H0430 H2091 H3603 H2568 H0505 H0150

וּשְׁמוֹנַת רִבּוֹ וּנְחֹשֶׁת כִּכָּרִים עֶשֶׂרֶת אֲלָפִים וּנְחֹשֶׁת רִבּוֹ וְכֶסֶף
und-acht zehntausend und-Bronze tausende zehn wie-Widder und-Silber
H8083 H7239 H0505 H6235 H3603 H3701

רִבּוֹ כִּכָּרִים׃ מֵאָה־ אֶלֶף וּבַרְזֶל כִּכָּרֵים אֲלָפִים
zehntausend wie-Widder hundert tausend und-Eisen wie-Widder tausende
H7239 H3603 H3967 H0505 H1270 H3603 H0505

und sie gaben für die Arbeit des Hauses Gottes fünftausend Talente Gold und zehntausend Dariken, und zehntausend Talente Silber, und achtzehntausend Talente Erz, und hunderttausend Talente Eisen.

8 וַהֲנִמְצָא אִתּוֹ אֲבָנִים נָתְנוּ לְאוֹצַר בֵּית־ יְהוָה עַל יַד־ יְחִיאֵל הַגֵּרְשֻׁנִי׃ [הגרשני]
und-finden ihn Steine geben zu-Schatz Haus HERR ueber Hand Jechiel
H4672 H0854 H0068 H5414 H0214 H1004 H3068 H5921 H3027 H3171 H1649

Und bei welchem sich Edelsteine vorfanden, die gaben sie zum Schatze des Hauses Jehovas in die Hand Jechiels, des Gersoniters.

9 וַיִּשְׂמְחוּ הָעָם עַל־ הִתְנַדְּבָם [התנדבם] כִּי בְלֵב שָׁלֵם הִתְנַדְּבוּ [התנדבו]
und-sich-freuen das-Volk ueber denn im-Herzen vollkommen
H8055 H5971 H5921 H5068 H3588 H3824 H8003 H5068

וְגַם דָּוִיד הַמֶּלֶךְ שָׂמַח שִׂמְחָה גְדוֹלָה׃ פ
und-auch David der-Koenig sich-freuen Freude grosse (*)
H1571 H1732 H4428 H8055 H8057

לַיהוָה
zu-HERR
H3068

Und das Volk freute sich über ihre Bereitwilligkeit, denn mit ungeteiltem Herzen zeigten sie sich bereitwillig für Jehova; und auch der König David freute sich mit großer Freude.

10 וַיֹּאמֶר הַקָּהָל כֹּל־ לְעֵינֵי יְהוָה אֶת־ דָּוִיד וַיְבָרֶךְ
und-er-sprach die-Versammlung alle zu-Augen-von HERR (*) David und-segnen
H0559 H6951 H3605 H3068 H0853 H1732 H1288

עוֹלָם׃ וְעַד־ מֵעוֹלָם אָבִינוּ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אַתָּה בָּרוּךְ דָּוִיד
Ewigkeit und-bis von-Ewigkeit Vater Israel Gott HERR du segnen David
H5769 H5704 H5769 H0001 H3478 H0430 H3068 H1288 H1732

Und David pries Jehova vor den Augen der ganzen Versammlung, und David sprach: Gepriesen seiest du, Jehova, Gott unseres Vaters Israel, von Ewigkeit zu Ewigkeit!

11 בַּשָּׁמַיִם כֹּל כִּי־ וְהַהוֹד] וְהַנֵּצַח] וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַגְּבוּרָה הַגְּדֻלָּה] יְהוָה לְךָ
in-Himmel alle denn und-Hoheit] und-Sieg] und-Pracht und-Staerke Groesse] HERR (*)
H8064 H3605 H1935 H5331 H8597 H1369 H1420 H3068

לְרֹאשׁ׃ וְלִכֹל] וְהַמִּתְנַשֵּׂא] הַמַּמְלָכָה יְהוָה לְךָ וּבָאָרֶץ
Haupt zu-alle und-erhaben] das-Koenigreich HERR (*) und-in-Land
H3605 H4984 H4467 H3068 H0776

Dein, Jehova, ist die Größe und die Stärke und der Ruhm und der Glanz und die Pracht; denn alles im Himmel und auf Erden ist dein. Dein, Jehova, ist das Königreich, und du bist über alles erhaben als Haupt;

12 וּבְיָדְךָ בַּכֹּל מוֹשֵׁל וְאַתָּה מִלְּפָנֶיךָ וְהַכָּבוֹד וְהָעֹשֶׁר
und-in-deine-Hand in-alle regieren und-du Angesicht und-der-Herrlichkeit und-der-zehn
H3027 H3605 H4910 H6440 H3519 H6239

לַכֹּל׃ וּלְחַזֵּק לְגַדֵּל וּבְיָדְךָ וּגְבוּרָה כֹּחַ
zu-alle und-stark-sein gross-machen und-in-deine-Hand und-Staerke Kraft
H3605 H2388 H1431 H3027 H1369

und Reichtum und Ehre kommen von dir, und du bist Herrscher über alles; und in deiner Hand sind Macht und Stärke, und in deiner Hand ist es, alles groß und stark zu machen.

13 תִּפְאַרְתֶּךָ׃ לְשֵׁם וּמְהַלְלִים לָךְ אֲנַחְנוּ מוֹדִים אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה
Pracht zum-Namen und-preisen (*) wir danken unser-Gott und-nun
H8597 H8034 H0587 H3034 H0430 H6258

Und nun, unser Gott, wir preisen dich, und wir rühmen deinen herrlichen Namen.

14 לְהִתְנַדֵּב] כֹּחַ נַעְצֹר כִּי־ עַמִּי וּמִי אֲנִי מִי וְכִי
]zu-spenden Kraft zurueckhalten denn mein-Volk und-wer ich wer und-denn
H5068 H6113 H4310 H0589 H4310

נָתַנּוּ׃ לָךְ וּמִיָּדְךָ הַכֹּל מִמְּךָ כִּי־ כָּזֹאת
geben (*) und-von-deine-Hand der-alle von denn wie-diese
H5414 H3027 H3605 H2063

Denn wer bin ich, und was ist mein Volk, daß wir vermöchten, auf solche Weise freigebig zu sein? Denn von dir kommt alles, und aus deiner Hand haben wir dir gegeben.

15 עַל־ יָמֵינוּ וְכַצֵּל אָבוֹתֵינוּ כְּכָל־ וְתוֹשָׁבִים] לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ גֵרִים כִּי־
ueber Tag Schatten Vater wie-alle und-Beisassen] Angesicht wir Fremdling denn
H3117 H6738 H0001 H3605 H6440 H0587 H1616

מִקָּוֶה׃ וְאֵין] הָאָרֶץ
und-es-ist-nicht] das-Land
H0369 H0776

Denn wir sind Fremdlinge vor dir und Beisassen, wie alle unsere Väter; wie ein Schatten sind unsere Tage auf Erden, und keine Hoffnung ist da, hienieden zu bleiben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיִת | לְךָ | לִבְנוֹת־ | הֲכִינֹנּוּ | אֲשֶׁר | הַזֶּה֙ | הֶהָמוֹן | כֹּל | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | 16 |
| Haus | (*) | zu–Toechter | bereiten | welcher | diesem | der–sie | alle | unser–Gott | HERR | |
| | | H1129 | | | H2088 | | H3605 | H0430 | H3068 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּל׃ | וּלְךָ | (הוּא֙ | הִיא֙] | מִיָּדֶךָ | קָדְשֶׁךָ | לְשֵׁם |
| der–alle | und–(*) | er | sie | von–deine–Hand | Heiligkeit | zum–Namen |
| H3605 | | H1931 | H1931 | H3027 | H6944 | H8034 |

Jehova, unser Gott, alle diese Menge, die wir bereitet haben, um dir ein Haus zu bauen für deinen heiligen Namen, von deiner Hand ist sie, und das alles ist dein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבָּכוּ֙ | בִּישֶׁר] | אֲנִי֙ | תִּרְצֶה] | וּמִישָׁרִים] | לֵבָב֙ | בֹּחֵן] | אַתָּה֙ | כִּי֙ | וְיָדַעְתִּי֙ | 17 |
| Herz | | ich | | | Herz | | du | denn | und–erkennen | |
| H3824 | H3476 | H0589 | H7521 | H4339 | H3824 | H0974 | | | H3045 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | לְהִתְנַדֵּב־ | בְּשִׂמְחָה | רָאִיתִי | פֹּה | הַנִּמְצְאוּ־ | עַמְּךָ֙ | וְעַתָּה֙ | אֵלֶּה֙ | כָּל־ | הִתְנַדַּבְתִּי֙] |
| (*) | | Freude | sehen | Mund | finden | dein–Volk | und–nun | diese | alle | |
| | H5068 | H8057 | H7200 | H6311 | H4672 | | H6258 | H0428 | H3605 | H5068 |

Und ich weiß, mein Gott, daß du das Herz prüfst und Wohlgefallen hast an Aufrichtigkeit: Ich nun, in Aufrichtigkeit meines Herzens habe ich alles dieses bereitwillig gegeben; und ich habe jetzt mit Freuden gesehen, daß dein Volk, welches sich hier befindet, dir bereitwillig gegeben hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיֵצֶר֙] | לְעוֹלָ֔ם | זֹ֚את | שָׁמְרָה־ | אֲבֹתֵינוּ֙ | וְיִשְׂרָאֵ֔ל | יִצְחָ֖ק | אַבְרָהָ֣ם | אֱלֹהֵי֙ | יְהוָ֔ה | 18 |
| | in–Ewigkeit | diese | bewahren | Vater | und–Israel | Isaak | Abraham | Gott | HERR | |
| H3336 | H5769 | H2063 | H8104 | H0001 | H3478 | H3327 | H0085 | H0430 | H3068 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ׃ | לְבָבָם֙ | וְהָכֵן֙ | עַמְּךָ֙ | לְבַב֙ | מַחְשְׁבוֹת֙ |
| zu | ihr–Herz | und–der–so | dein–Volk | Herz | Plan |
| H0413 | H3824 | | | H3824 | H4284 |

Jehova, Gott unserer Väter Abraham, Isaak und Israel, bewahre dieses ewiglich als Gebilde der Gedanken des Herzens deines Volkes, und richte ihr Herz zu dir!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵדְוֹתֶ֔יךָ] | מִצְוֹתֶ֖יךָ | לִשְׁמוֹר֙ | שָׁלֵ֔ם | לַלֵּבָ֖ב | תֵּ֣ן | בְּנִ֑י | וְלִשְׁלֹמֹ֔ה | 19 |
| | Gebot | bewahren | vollkommen | Herz | geben | Soehne–von | und–zu–Salomo | |
| H5715 | H4687 | H8104 | H8003 | H3824 | H5414 | | H8010 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הֲכִינוֹתִי׃ | אֲשֶׁר־ | הַבִּירָה] | וְלִבְנוֹת֙ | הַכֹּ֔ל | וְלַעֲשׂ֖וֹת | וְחֻקֶּ֑יךָ |
| (*) | bereiten | welcher | | und–zu–Toechter | der–alle | und–tun | und–Satzung |
| | | | H1002 | H1129 | H3605 | | H2708 |

und meinem Sohne Salomo gib ein ungeteiltes Herz, deine Gebote, deine Zeugnisse und deine Satzungen zu beobachten, und alles zu tun und den Palast zu bauen, den ich vorbereitet habe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶ֔ם | יְהוָה֙ | אֶת־ | נָ֣א | בָּרְכוּ־ | הַקָּהָ֑ל | לְכָל־ | דָּוִיד֙ | וַיֹּ֣אמֶר | 20 |
| euer–Gott | HERR | (*) | doch | segnen | die–Versammlung | zu–alle | David | und–er–sprach | |
| H0430 | H3068 | H0853 | H4994 | H1288 | H6951 | H3605 | H1732 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה֙ | וַיִּשְׁתַּחֲו֣וּ | וַיִּקְּדוּ֙ | אֲבֹתֵיהֶ֔ם | אֱלֹהֵ֣י | לַיהוָ֗ה | הַקָּהָל֙ | כָּל־ | וַיְבָרֵ֣כוּ |
| zu–HERR | und–anbeten | ויקדו] | Vater | Gott | zu–HERR | die–Versammlung | alle | und–segnen |
| H3068 | H7812 | H6915 | H0001 | H0430 | H3068 | H6951 | H3605 | H1288 |

| |
|---|
| וְלַמֶּלֶךְ׃ |
| und–zu–herrschte |
| H4428 |

Und David sprach zu der ganzen Versammlung: Preiset doch Jehova, euren Gott! Und die ganze Versammlung pries Jehova, den Gott ihrer Väter; und sie neigten sich und beugten sich nieder vor Jehova und vor dem König.

21 וַיְבָרֵ֣ךְ וְלַיהוָ֗ה זְבָחִים֙ וַיַּעֲל֣וּ עֹל֔וֹת לַיְהוָ֖ה לְמַחֲרַ֣ת [למחרת] הַיּ֑וֹם

und-schlachten zu-HERR Opfer und-hinaufgehen Brandopfer zu-HERR der-Tag
H2076 H3068 H2077 H5927 H3068 H4283 H3117

וּזְבָחִ֔ים וְנִסְכֵּיהֶ֖ם אֲלָפִ֑ים כְּבָשִׂ֣ים אֲלָפִ֔ים אֵילִ֖ים אֲלָפִ֑ים פָּרִ֣ים הַהוּא֙

und-Opfer und-Trankopfer tausend Laemmer tausend Widder tausend Stiere jenem
H2077 H5262 H0505 H3532 H0505 H0505 H6499 H1931

לְכָל־ יִשְׂרָאֵֽל׃ לָרֹ֥ב

zu-alle Israel zu-viel
H3605 H3478 H7230

Und am nächstfolgenden Tage opferten sie Schlachtopfer dem Jehova, und opferten Brandopfer dem Jehova: tausend Farren, tausend Widder, tausend Schafe, und ihre Trankopfer, und Schlachtopfer in Menge für ganz Israel.

22 וַיֹּאכְל֣וּ וַיִּשְׁתּ֗וּ לִפְנֵי֙ יְהוָ֔ה בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא בְּשִׂמְחָ֣ה גְדוֹלָ֑ה וַיַּמְלִ֖יכוּ

und-essen und-trinken vor HERR an-dem-Tag jenem Freude grosse und-herrschen
H0398 H8354 H6440 H3068 H3117 H1931 H8057 H1732

לְשֵׁלֹמֹ֥ה בֶן־ דָּוִ֖יד לְנָגִ֣יד לַיהוָ֔ה וּלְצָד֥וֹק לְכֹהֵ֖ן׃ שֵׁנִ֥ית

fuer-Salomo Sohn David Fuehrer zu-HERR und-zu-Zadok zu-Priester zweiter
H8010 H1732 H5057 H3068 H6659 H3548 H8145

וַיִּמְשָׁחֻ֥ן [וימשחן] לַיהוָ֖ה לְנָגִ֑יד וּלְצָד֥וֹק לְכֹהֵֽן׃

und-salbten zu-HERR Fuehrer und-zu-Zadok zu-Priester
H4886 H3068 H5057 H6659 H3548

Und sie aßen und tranken vor Jehova an selbigem Tage mit großer Freude; und sie machten Salomo, den Sohn Davids, zum zweiten Male zum König und salbten ihn Jehova zum Fürsten, und salbten Zadok zum Priester.

23 וַיֵּ֣שֶׁב שְׁלֹמֹ֗ה עַל־ כִּסֵּא֙ יְהוָ֔ה לְמֶ֖לֶךְ תַּ֣חַת־ דָּוִ֣יד אָבִ֑יו

und-er-wohnte Salomo ueber Thron HERR dem-Koenig unter David sein-Vater
H3427 H8010 H0413 H3678 H3068 H4428 H8478 H1732 H0001

וַיַּצְלַ֖ח וַיִּשְׁמְע֣וּ אֵלָ֑יו כָּל־ יִשְׂרָאֵֽל׃

und-gelingen und-hoeren zu alle Israel
H3478 H3605 H0413 H8085

Und so setzte sich Salomo auf den Thron Jehovas als König an seines Vaters David Statt, und er hatte Gedeihen; und ganz Israel gehorchte ihm.

24 וְכָל־ הַשָּׂרִ֡ים וְהַגִּבֹּרִים֩ וְגַ֨ם כָּל־ בְּנֵ֜י הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֗יד נָתְנ֤וּ

und-alle die-Fuersten und-Held und-auch alle Soehne-von der-Koenig David geben
H3605 H8269 H1368 H1571 H3605 H4428 H1732 H5414

יָד֙ תַּ֣חַת שְׁלֹמֹ֔ה הַמֶּ֖לֶךְ׃

Hand unter Salomo der-Koenig
H3027 H8478 H8010 H4428

Und alle Fürsten und die Helden, und auch alle Söhne des Königs David unterwarfen dich dem König Salomo.

25 וַיְגַדֵּ֤ל יְהוָה֙ אֶת־ שְׁלֹמֹ֔ה לְמַ֖עְלָה לְעֵינֵ֣י כָל־ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּתֵּ֣ן

und-gross-machen HERR (*) Salomo oben zu-Augen-von alle Israel und-er-gab
H1431 H3068 H0853 H8010 H4605 H5414 H3605 H3478

עָלָ֗יו הוֹד֙ [הוד] מַלְכ֔וּת אֲשֶׁ֥ר לֹא־ הָיָ֖ה עַל־ כָּל־ מֶלֶךְ֙ לִפְנָ֔יו עַל־

ueber Angesicht herrschte alle ueber war nicht welcher Koenigreich ueber
H6440 H4428 H3605 H1961 H3808 H4438 H1935

יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

Israel (*)
H3478

Und Jehova machte Salomo überaus groß vor den Augen von ganz Israel; und er gab ihm eine königliche Pracht, wie sie vor ihm auf keinem König über Israel gewesen war.

26 וְדָוִיד בֶּן־יִשָׁי מָלַךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃
und-David Sohn Isai herrschte ueber alle Israel
H1732 H3448 H3605 H3478

So regierte David, der Sohn Isais, über ganz Israel.

27 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שֶׁבַע
und-der-Tage welcher herrschte ueber Israel vierzig Jahr Hebron herrschte sieben
H3117 H3478 H0705 H8141 H7651

וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וּשְׁלוֹשׁ׃ שָׁנִים
und-in-Jerusalem herrschte dreissig und-drei zwei
H3389 H7970 H7969 H8141

Und die Tage, die er über ganz Israel regierte, waren vierzig Jahre; zu Hebron regierte er sieben Jahre, und zu Jerusalem regierte er dreiunddreißig Jahre.

28 וַיָּמָת בְּשֵׂיבָה טוֹבָה שְׂבַע יָמִים וְעֹשֶׁר וְכָבוֹד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃ בְּנוֹ
und-er-starb |בשיבה| gute sieben Tage zehn und-Herrlichkeit und-herrschte unter sein-Sohn
H4191 H7872 H7649 H3117 H6239 H3519 H8478

Und er starb in gutem Alter, satt an Tagen, Reichtum und Ehre. Und Salomo, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

29 וְדִבְרֵי דָוִיד הַמֶּלֶךְ הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־
und-Worte-von David der-Koenig erster und-spaeter siehe-sie geschrieben ueber
H1697 H1732 H4428 H7223 H0314 H2009 H3789

דִּבְרֵי שְׁמוּאֵל הָרֹאֶה וְעַל־דִּבְרֵי נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־דִּבְרֵי גָד׃ הַחֹזֶה
Worte-von Samuel sehen und-ueber Worte-von Natan der-Prophet und-ueber Worte-von Gad der-Seher
H1697 H8050 H7200 H5416 H5030 H1697 H1410 H2374

Und die Geschichte des Königs David, die erste und die letzte, siehe, sie ist geschrieben in der Geschichte Samuels, des Sehers, und in der Geschichte Nathans, des Propheten, und in der Geschichte Gads, des Schauers;

30 עִם כָּל־מַלְכוּתוֹ וּגְבוּרָתוֹ וְהָעִתִּים אֲשֶׁר עָבְרוּ עָלָיו וְעַל־
Volk alle Koenigreich und-Staerke und-Zeit welcher hinuebergehen ueber und-ueber
H1369 H4438 H3605 H6256

כָּל־הַמַּמְלָכוֹת הָאֲרָצוֹת׃ פ עַל יִשְׂרָאֵל
alle Koenigreiche die-Laender (*) ueber Israel
H3605 H4467 H0776 H3478

nebst seiner ganzen Regierung und seiner Macht, und den Zeiten, die über ihn und über Israel und über alle Königreiche der Länder ergangen sind.

# 2 Chronicles

## Chapter 1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמּוֹ | אֱלֹהָיו | וַיהוָה | מַלְכוּתוֹ | עַל־ | דָּוִיד | בֶּן־ | שְׁלֹמֹה | וַיִּתְחַזֵּק | 1 |
| sein–Volk | sein–Gott | und–HERR | Koenigreich | ueber | David | Sohn | Salomo | und–stark–sein | |
| | H0430 | H3068 | H4438 | | H1732 | | H8010 | H2388 | |

| | |
|---|---|
| לְמָעְלָה׃ | וַיְגַדְּלֵהוּ |
| oben | und–gross–machen |
| H4605 | H1431 |

Und Salomo, der Sohn Davids, erstarkte in seinem Königreich; und Jehova, sein Gott, war mit ihm und machte ihn überaus groß.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַמֵּאוֹת | הָאֲלָפִים | לְשָׂרֵי | יִשְׂרָאֵל | לְכָל־ | שְׁלֹמֹה | וַיֹּאמֶר | | 2 |
| und–der–Hunderte | der–tausende | zu–Fuersten–von | Israel | zu–alle | Salomo | und–er–sprach | | |
| H3967 | H0505 | H8269 | H3478 | H3605 | H8010 | H0559 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָבוֹת׃ | רָאשֵׁי | יִשְׂרָאֵל | לְכָל־ | נָשִׂיא | וּלְכָל | וְלַשְׁפָּטִים |
| der–Vaeter | Haupt | Israel | zu–alle | Fuerst | und–zu–alle | und–zu–Gerichte |
| H0001 | | H3478 | H3605 | | H3605 | H8199 |

Und Salomo redete zu ganz Israel, zu den Obersten über tausend und über hundert, und zu den Richtern und zu allen Fürsten von ganz Israel, den Häuptern der Väter;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגִבְעוֹן | אֲשֶׁר | לַבָּמָה | עִמּוֹ | הַקָּהָל | וְכָל־ | שְׁלֹמֹה | וַיֵּלְכוּ | | 3 |
| in–Gibeon | welcher | zu–Hoehe | sein–Volk | die–Versammlung | und–alle | Salomo | und–gehen | | |
| H1391 | | H1116 | | H6951 | H3605 | H8010 | H3212 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | עֶבֶד־ | מֹשֶׁה | עָשָׂה | אֲשֶׁר | הָאֱלֹהִים | מוֹעֵד | אֹהֶל | הָיָה | שָׁם | כִּי־ |
| HERR | Knecht | Mose | tat | welcher | der–Gott | Festzeit | Zelt | war | Name | denn |
| H3068 | H5650 | H4872 | | | H0430 | H4150 | H0168 | H1961 | H8033 | |

| |
|---|
| בַּמִּדְבָּר׃ |
| in–der–Wueste |

und sie gingen, Salomo und die ganze Versammlung mit ihm, nach der Höhe, die zu Gibeon war; denn dort war das Zelt der Zusammenkunft Gottes, welches Mose, der Knecht Jehovas, in der Wüste gemacht hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִיד | לוֹ | בָּהֵכִין | יְעָרִים | דָּוִיד | הָעֹלָה | הָאֱלֹהִים | אֲרוֹן | אֲבָל | 4 |
| David | (*) | in–bereitete | von–Kirjat–Jearim | David | das–Brandopfer | der–Gott | Lade | aber | |
| H1732 | | | H7157 | H1732 | H5927 | H0430 | H0727 | H0061 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בִּירוּשָׁלִָם׃ | אֹהֶל | לוֹ | נָטָה־ | כִּי |
| in–Jerusalem | Zelt | (*) | ausstrecken | denn |
| H3389 | H0168 | | H5186 | |

Jedoch die Lade Gottes hatte David von Kirjath-Jearim heraufgebracht an den Ort, welchen David für sie bereitet hatte; denn er hatte ihr zu Jerusalem ein Zelt aufgeschlagen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | שָׁם | חוּר | בֶּן־ | אוּרִי | בֶּן־ | בְּצַלְאֵל | עָשָׂה | אֲשֶׁר | הַנְּחֹשֶׁת | וּמִזְבַּח | 5 |
| vor | Name | ]חור[ | Sohn | ]אורי[ | Sohn | ]בצלאל[ | tat | welcher | die–Bronze | und–Altar | |
| H6440 | | H2354 | | H0221 | | H1212 | | | | H4196 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְהַקָּהָל׃ | שְׁלֹמֹה | וַיִּדְרְשֵׁהוּ | יְהוָה | מִשְׁכַּן |
| und–der–Versammlung | Salomo | und–suchen | HERR | Wohnung |
| H6951 | H8010 | H1875 | H3068 | H4908 |

Und der eherne Altar, den Bezaleel, der Sohn Uris, des Sohnes Hurs, gemacht hatte, war daselbst vor der Wohnung Jehovas; und Salomo und die Versammlung besuchten ihn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאָהֶל | אֲשֶׁר | יְהוָה | לִפְנֵי | הַנְּחֹשֶׁת | מִזְבַּח | עַל־ | שָׁם | שְׁלֹמֹה | וַיַּעַל׀ | | 6 |
| Zelt | welcher | HERR | vor | die–Bronze | Altar | ueber | Name | Salomo | und–er–ging–hinauf | | |
| H0168 | | H3068 | H6440 | | H4196 | | H8033 | H8010 | H5927 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָלֶף׃ | עֹלוֹת | עָלָיו | וַיַּעַל | מוֹעֵד |
| tausend | Brandopfer | ueber | und–er–ging–hinauf | Festzeit |
| H0505 | | | H5927 | H4150 |

Und Salomo opferte daselbst vor Jehova auf dem ehernen Altar, der bei dem Zelte der Zusammenkunft war; und er opferte auf demselben tausend Brandopfer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתֵּן־ | מָה | שְׁאַל | לוֹ | וַיֹּאמֶר | לִשְׁלֹמֹה | אֱלֹהִים | נִרְאָה | הַהוּא | בַּלַּיְלָה | 7 |
| geben | was | fragen | (*) | und–er–sprach | fuer–Salomo | Gott | sehen | jenem | Nacht | |
| H5414 | H4100 | H7592 | | H0559 | H8010 | H0430 | H7200 | H1931 | H3915 | |

| |
|---|
| לָךְ׃ |
| (*) |

In selbiger Nacht erschien Gott dem Salomo und sprach zu ihm: Bitte, was ich dir geben soll.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּדוֹל | חֶסֶד | אָבִי | דָּוִיד | עִם־ | עָשִׂיתָ | אַתָּה | לֵאלֹהִים | שְׁלֹמֹה | וַיֹּאמֶר | 8 |
| gross | Gnade | Vater–von | David | Volk | tun | du | zu–Gott | Salomo | und–er–sprach | |
| | | H0001 | H1732 | | | | H0430 | H8010 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| וְהִמְלַכְתָּנִי | תַּחְתָּיו׃ |
| und–herrschen | unter |
| | H8478 |

Und Salomo sprach zu Gott: Du hast ja an David, meinem Vater, große Güte erwiesen, und du hast mich zum König gemacht an seiner Statt:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִמְלַכְתַּנִי | אַתָּה | כִּי | אָבִי | דָּוִיד | עִם | דְּבָרְךָ | יֶאֱמַן | אֱלֹהִים | יְהוָה | עַתָּה | 9 |
| herrschen | du | denn | Vater–von | David | Volk | Wort | glauben | Gott | HERR | nun | |
| | | | H0001 | H1732 | | H1697 | H0539 | H0430 | H3068 | H6258 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | כַּעֲפַר | רַב | עַם | עַל־ |
| das–Land | Staub | viel | Volk | ueber |
| H0776 | H6083 | | | |

nun möge sich, Jehova Gott, dein Wort bewähren, das du zu meinem Vater David geredet hast! Denn du hast mich zum König gemacht über ein Volk, das zahlreich ist wie der Staub der Erde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הָעָם־ | לִפְנֵי | וְאֵצְאָה | לִי׀ | תֶּן־ | וּמַדָּע׀ | חָכְמָה | עַתָּה | | 10 |
| diesem | das–Volk | vor | und–herausgehen | (*) | geben | ]ומדע[ | Weisheit | nun | | |
| H2088 | | H6440 | H3318 | | H5414 | H4093 | H2451 | H6258 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַגָּדוֹל׃ | הַזֶּה | עַמְּךָ | אֶת־ | יִשְׁפֹּט | מִי | כִּי־ | וְאָבוֹאָה |
| (*) | der–grosse | diesem | dein–Volk | (*) | richten | wer | denn | und–kommen |
| | | H2088 | | H0853 | H8199 | H4310 | | H0935 |

Gib mir nun Weisheit und Erkenntnis daß ich vor diesem Volke aus-und eingehen möge; denn wer könnte dieses dein großes Volk richten? -

11

וְלֹא־ לְבָבֶךָ עִם־ זֹאת הָיְתָה אֲשֶׁר יַעַן לִשְׁלֹמֹה וְאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר־
und–nicht Herz Volk diese sein welcher weil fuer–Salomo Gott und–er–sprach
H3808 H3824 H2063 H1961 H3282 H8010 H0430 H0559

לֹא רַבִּים יָמִים וְגַם־ שִׁנְאֶיךָ נֶפֶשׁ וְאֶת וְכָבוֹד נְכָסִים עֹשֶׁר שְׁאַלְתָּ
nicht viele Tage und–auch ]שנאיך[ Seele und–(*) und–Herrlichkeit ]נכסים[ zehn fragen
H3808 H3117 H1571 H8130 H5315 H0853 H3519 H5233 H6239 H7592

אֲשֶׁר עַמִּי אֶת־ תִּשְׁפּוֹט אֲשֶׁר ]ומדע[ וּמַדָּע חָכְמָה לְךָ וַתִּשְׁאַל־ שָׁאַלְתָּ
welcher mein–Volk (*) richten welcher H4093 Weisheit (*) und–fragen fragen
H0853 H8199 H2451 H7592 H7592

עָלָיו׃ הִמְלַכְתָּיךָ
ueber herrschen

Und Gott sprach zu Salomo: Weil dieses in deinem Herzen gewesen ist, und du nicht gebeten hast um Reichtum, Güter und Ehre, und um das Leben derer, die dich hassen, und auch nicht um viele Tage gebeten, sondern dir Weisheit und Erkenntnis erbeten hast, damit du mein Volk richten mögest, über welches ich dich zum König gemacht habe:

12

וְאֲשֶׁר לְךָ אֶתֵּן־ וְכָבוֹד ]ונכסים[ וּנְכָסִים וְעֹשֶׁר לְךָ נָתוֹן ]והמדע[ וְהַמַּדָּע חָכְמָה
welcher (*) geben und–Herrlichkeit ]ונכסים[ und–zehn (*) geben ]והמדע[ Weisheit
H5414 H3519 H5233 H6239 H5414 H4093 H2451

כֵּן׃ יִהְיֶה־ לֹא וְאַחֲרֶיךָ לְפָנֶיךָ אֲשֶׁר לַמְלָכִים כֵּן הָיָה לֹא־
so wird–sein nicht und–nach Angesicht welcher zu–Koenige so war nicht
H1961 H3808 H6440 H4428 H1961 H3808

so sind dir Weisheit und Erkenntnis gegeben; und Reichtum und Güter und Ehre will ich dir geben, dergleichen die Könige, die vor dir gewesen sind, nicht gehabt haben, und dergleichen keiner nach dir haben wird.

13

מוֹעֵד אֹהֶל מִלִּפְנֵי יְרוּשָׁלַם בְּגִבְעוֹן אֲשֶׁר־ לַבָּמָה שְׁלֹמֹה וַיָּבֹא
Festzeit Zelt von–vor Jerusalem in–Gibeon welcher zu–Hoehe Salomo und–er–kam
H4150 H0168 H6440 H3389 H1391 H1116 H8010 H0935

פ יִשְׂרָאֵל׃ עַל־ וַיִּמְלֹךְ
(*) Israel ueber und–er–herrschte
H3478

Und Salomo kam von der Höhe, die zu Gibeon war, von dem Zelte der Zusammenkunft nach Jerusalem. Und er regierte über Israel.

14

וְאַרְבַּע־ אֶלֶף לוֹ וַיְהִי־ וּפָרָשִׁים רֶכֶב שְׁלֹמֹה וַיֶּאֱסֹף
und–vier tausend (*) und–es–geschah und–Reiter Wagen Salomo und–sammeln
H0702 H0505 H1961 H7393 H8010 H0622

בְּעָרֵי וַיַּנִּיחֵם פָּרָשִׁים אֶלֶף עֶשֶׂר וּשְׁנֵים־ רֶכֶב מֵאוֹת
in–Staedte–von und–niederlegen Reiter tausend zehn und–zwei Wagen Hunderte
H3240 H0505 H6240 H8147 H7393 H3967

בִּירוּשָׁלָם׃ הַמֶּלֶךְ וְעִם־ הָרֶכֶב
in–Jerusalem der–Koenig und–Volk der–Wagen
H3389 H4428 H7393

Und Salomo brachte Wagen und Reiter zusammen, und er hatte tausend vierhundert Wagen und zwölftausend Reiter; und er verlegte sie in die Wagenstädte und zu dem König nach Jerusalem.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּאֲבָנִים | בִּירוּשָׁלִַם | הַזָּהָב | וְאֶת־ | הַכֶּסֶף | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | וַיִּתֵּן | 15 |
| wie–Steine | in–Jerusalem | das–Gold | und–(*) | das–Silber | (*) | der–Koenig | und–er–gab | |
| H0068 | H3389 | H2091 | H0853 | H3701 | H0853 | H4428 | H5414 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָרֹב׃ | בַּשְּׁפֵלָה | אֲשֶׁר־ | כַּשִּׁקְמִים | נָתָן | הָאַרְזִים | וְאֶת | |
| zu–viel | בשפלה] | welcher | כשקמים] | Natan | הארזים] | und–(*) | |
| H7230 | H8219 | | H8256 | H5414 | H0730 | H0853 | |

Und der König machte das Silber und das Gold in Jerusalem den Steinen gleich, und die Zedern machte er den Sykomoren gleich, die in der Niederung sind, an Menge.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקְוֵא | הַמֶּלֶךְ | סֹחֲרֵי | וּמִקְוֵא | מִמִּצְרַיִם | לִשְׁלֹמֹה | אֲשֶׁר | הַסּוּסִים | וּמוֹצָא | 16 |
| מקוא] | der–Koenig | סחרי] | ומקוא] | von–Aegypten | fuer–Salomo | welcher | Pferd | ומוצא] | |
| | H4428 | H5503 | | H4714 | H8010 | | | H4161 | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּמִחֵיר׃ | יִקָּחוּ | |
| במחיר] | nehmen | |
| H4242 | H3947 | |

Und die Ausfuhr der Rosse für Salomo geschah aus Ägypten; und ein Zug Handelsleute des Königs holte einen Zug um Geld.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֶּסֶף | מֵאוֹת | בְּשֵׁשׁ | מֶרְכָּבָה | מִמִּצְרַיִם | וַיּוֹצִיאוּ | וַיַּעֲלוּ | 17 |
| Silber | Hunderte | in–sechs | מרכבה] | von–Aegypten | und–herausgehen | und–hinaufgehen | |
| H3701 | H3967 | H8337 | H4818 | H4714 | H3318 | H5927 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמַלְכֵי | הַחִתִּים] | מַלְכֵי | לְכָל־ | וְכֵן | וּמֵאָה | בַּחֲמִשִּׁים | וְסוּס |
| und–Koenige–von | החתים] | Koenige–von | zu–alle | und–so | und–hundert | in–fuenfzig | und–Pferd |
| H4428 | H2850 | H4428 | H3605 | | H3967 | H2572 | |

| | | |
|---|---|---|
| יוֹצִיאוּ׃ | בְּיָדָם | אֲרָם |
| herausgehen | Hand | Aram |
| H3318 | H3027 | H0758 |

Und sie brachten herauf und führten aus Ägypten einen Wagen aus um sechshundert Sekel Silber, und ein Roß um hundertfünfzig. Und also führte man für alle Könige der Hethiter und für die Könige von Syrien durch ihre Hand aus.

## Chapter 2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַלְכוּתוֹ׃ | וּבַיִת | יְהוָה | לְשֵׁם | בַּיִת | לִבְנוֹת | שְׁלֹמֹה | וַיֹּאמֶר | 1 |
| Koenigreich | und–Haus | HERR | zum–Namen | Haus | zu–Toechter | Salomo | und–er–sprach | |
| H4438 | | H3068 | H8034 | | H1129 | H8010 | H0559 | |

Und Salomo gedachte, dem Namen Jehovas ein Haus zu bauen und ein Haus für sein Königtum.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹצֵב | אִישׁ | אֶלֶף | וּשְׁמוֹנִים | סַבָּל | אִישׁ | אֶלֶף | שִׁבְעִים | שְׁלֹמֹה | וַיִּסְפֹּר | 2 |
| חצב] | Mann | tausend | und–achtzig | סבל] | Mann | tausend | siebzig | Salomo | und–zaehlen | |
| H2672 | H0376 | H0505 | H8084 | H5449 | H0376 | H0505 | H7657 | H8010 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מֵאוֹת׃ | וְשֵׁשׁ | אַלָּפִים | שְׁלֹשֶׁת | עֲלֵיהֶם | וּמְנַצְּחִים | בָּהָר |
| (*) | Hunderte | und–sechs | tausende | drei | ueber | ומנצחים] | auf–dem–Berg |
| | H3967 | H8337 | H0505 | H7969 | | H5329 | H2022 |

Und Salomo zählte siebzigtausend Lastträger ab, und achtzigtausend Steinhauer im Gebirge, und dreitausend sechshundert Aufseher über dieselben.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשִׂיתָ | כַּאֲשֶׁר | לֵאמֹר | צֹר | מֶלֶךְ־ | חוּרָם | אֶל־ | שְׁלֹמֹה | וַיִּשְׁלַח | |
| tun | wie–welcher | und–sagte | Tyrus | herrschte | Huram | zu | Salomo | und–er–sandte | |
| | | H0559 | H6865 | H4428 | H2361 | H0413 | H8010 | H7971 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | לָשֶׁבֶת | בַּיִת | לוֹ | לִבְנוֹת־ | אֲרָזִים | לוֹ | וַתִּשְׁלַח־ | אָבִי | דָּוִיד | עִם־ |
| (*) | zu–Sabbat | Haus | (*) | zu–Toechter | ארזים | (*) | und–senden | Vater–von | David | Volk |
| | H3427 | | | H1129 | H0730 | | H7971 | H0001 | H1732 | |

Und Salomo sandte zu Huram, dem König von Tyrus, und ließ ihm sagen: So wie du meinem Vater David getan und ihm Zedern gesandt hast, daß er sich ein Haus baue, um darin zu wohnen, so tue auch mir.

4

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנָיו | לְהַקְטִיר | לוֹ | לְהַקְדִּישׁ | אֱלֹהָי | יְהוָה | וְלִשְׁמוֹ | בַּיִת | בְּנֹתָה־ | אֲנִי | הִנֵּה |
| Angesicht | raeuchern | (*) | heiligen | Gott | HERR | zum–Namen | Haus | bauen | ich | siehe |
| H6440 | | | H6942 | H0430 | H3068 | H8034 | | H1129 | H0589 | H2009 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַשַּׁבָּתוֹת | וְלָעֹרֶב | לַבֹּקֶר | וְעֹלוֹת | תָּמִיד | וּמַעֲרֶכֶת | סַמִּים | קְטֹרֶת־ | |
| zu–Sabbate | und–Abend | Morgen | und–Brandopfer | bestaendig | ומערכת | סמים | Raeucherwerk | |
| H7676 | H6153 | H1242 | | H8548 | H4635 | H5561 | H7004 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | עַל־ | זֹאת | לְעוֹלָם | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | וְלִמוֹעֲדֵי | וְלֶחֳדָשִׁים | |
| Israel | ueber | diese | in–Ewigkeit | unser–Gott | HERR | und–zu–Festzeiten | und–Monat | |
| H3478 | | H2063 | H5769 | H0430 | H3068 | H4150 | H2320 | |

Siehe, ich will dem Namen Jehovas, meines Gottes, ein Haus bauen, um es ihm zu heiligen, wohlriechendes Räucherwerk vor ihm zu räuchern, und um das beständige Schichtbrot zuzurichten und Brandopfer morgens und abends zu opfern, an den Sabbathen und an den Neumonden und an den Festen Jehovas, unseres Gottes; ewiglich liegt dies Israel ob.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים׃ | מִכָּל־ | אֱלֹהֵינוּ | גָּדוֹל | כִּי־ | גָדוֹל | בּוֹנֶה | אֲנִי | אֲשֶׁר־ | וְהַבַּיִת |
| der–Gott | von–alle | unser–Gott | gross | denn | gross | bauen | ich | welcher | und–der–Haus |
| H0430 | H3605 | H0430 | | | | H1129 | H0589 | | |

Und das Haus, das ich bauen will, soll groß sein; denn unser Gott ist größer als alle Götter.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמַיִם | כִּי | בַּיִת | לוֹ | לִבְנוֹת־ | כֹּחַ | יַעְצָר־ | וּמִי | |
| der–Himmel | denn | Haus | (*) | zu–Toechter | Kraft | zurueckhalten | und–wer | |
| H8064 | | | | H1129 | | H6113 | H4310 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיִת | לוֹ | אֶבְנֶה־ | אֲשֶׁר | אֲנִי | וּמִי | יְכַלְכְּלֵהוּ | לֹא | הַשָּׁמַיִם | וּשְׁמֵי | |
| Haus | (*) | bauen | welcher | ich | und–wer | יכלכלהו | nicht | der–Himmel | und–mein–Name | |
| | | H1129 | | H0589 | H4310 | H3557 | H3808 | H8064 | H8064 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְפָנָיו׃ | לְהַקְטִיר | אִם־ | כִּי | |
| Angesicht | raeuchern | Mutter | denn | |
| H6440 | | | | |

Aber wer vermöchte ihm ein Haus zu bauen? Denn die Himmel und der Himmel Himmel können ihn nicht fassen. Und wer bin ich, daß ich ihm ein Haus bauen sollte, es sei denn, um vor ihm zu räuchern?

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַנְּחֹשֶׁת | וּבַכֶּסֶף | בַּזָּהָב | לַעֲשׂוֹת | חָכָם | אִישׁ־ | לִי | שְׁלַח־ | וְעַתָּה | |
| und–in–Bronze | und–in–Silber | in–Gold | tun | weise | Mann | (*) | sandte | und–nun | |
| | H3701 | H2091 | | H2450 | H0376 | | H7971 | H6258 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֲכָמִים | עִם־ | פְּתוּחִים | לְפַתַּח | וְיֹדֵעַ | וּתְכֶלֶת | וְכַרְמִיל | וּבָאַרְגָּמָן | וּבַבַּרְזֶל | |
| weise | Volk | פתוחים | לפתח | und–erkennen | ותכלת | וכרמיל | ובארגמן | und–in–Eisen | |
| H2450 | | H6603 | | H3045 | H8504 | H3758 | H0710 | H1270 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִי׃ | דָּוִיד | הֵכִין | אֲשֶׁר | וּבִירוּשָׁלַ͏ִם | בִּיהוּדָה | עִמִּי | אֲשֶׁר | |
| Vater–von | David | bereitete | welcher | und–in–Jerusalem | in–Juda | mein–Volk | welcher | |
| H0001 | H1732 | | | H3389 | H3063 | | | |

Und nun sende mir einen Mann, der zu arbeiten versteht in Gold und in Silber, und in Erz und in Eisen, und in rotem Purpur und Karmesin und blauem Purpur, und kundig ist, Schnitzarbeit zu machen, nebst den Kunstverständigen, die bei mir in Juda und in Jerusalem sind, die mein Vater David bestellt hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | כִּי | מֵהַלְּבָנוֹן | וְאַלְגּוּמִים | בְּרוֹשִׁים | אֲרָזִים | עֲצֵי | לִי | וְשִׁלַּח־ | 8 |
| ich | denn | Libanon | ואלגומים] | ברושים] | ארזים] | Baeume-von | (*) | und-sandte | |
| H0589 | | H3844 | H0418 | H1265 | H0730 | H6086 | | H7971 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנֵּה | לְבָנוֹן | עֲצֵי | לִכְרֹת | יוֹדְעִים | עֲבָדֶיךָ | אֲשֶׁר | יָדַעְתִּי | |
| und-siehe | Libanon | Baeume-von | abschneiden | erkennen | Knecht | welcher | erkennen | |
| H2009 | H3844 | H6086 | H3772 | H3045 | H5650 | | H3045 | |

| | | |
|---|---|---|
| עֲבָדֶיךָ׃ | עַם־ | עֲבָדַי |
| Knecht | Volk | Knechte-von |
| H5650 | | H5650 |

Und sende mir Zedern-,Zypressen-und Sandelholz vom Libanon; denn ich weiß, daß deine Knechte das Holz des Libanon zu hauen verstehen; und siehe, meine Knechte sollen mit deinen Knechten sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּדוֹל | בּוֹנֶה | אֲנִי | אֲשֶׁר־ | הַבַּיִת | כִּי | לָרֹב | עֵצִים | לִי | וְלִהְכִין | 9 |
| gross | bauen | ich | welcher | das-Haus | denn | zu-viel | Baum | (*) | und-zu-bereitete | |
| | H1129 | H0589 | | | | H7230 | H6086 | | | |

| |
|---|
| וְהַפְלֵא׃ |
| והפלא] |
| H6381 |

Und man möge mir Holz bereiten in Menge; denn das Haus, das ich bauen will, soll groß und außerordentlich sein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶשְׂרִים | כֹּרֵי | לַעֲבָדֶיךָ | מַכּוֹת | וְחִטִּים | נָתַתִּי | הָעֵצִים | וְלִכְרֹתֵי | וְלַחֹטְבִים | וְהִנֵּה | 10 |
| zwanzig | Widder | Knecht | Plage | חטים] | geben | Baum | abschneiden | לחטבים] | und-siehe | |
| H6242 | | H5650 | H4347 | H2406 | H5414 | H6086 | H3772 | H2404 | H2009 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלֶף | עֶשְׂרִים | בַּתֵּי | וְיַיִן | אֶלֶף | עֶשְׂרִים | כֹּרֵי | וּשְׁעָרִים | אֶלֶף |
| tausend | zwanzig | Haus | und-Wein | tausend | zwanzig | Widder | und-Torhueter | tausend |
| H0505 | H6242 | H1324 | H3196 | H0505 | H6242 | | H8184 | H0505 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | אֶלֶף׃ | עֶשְׂרִים | בַּתֵּי | וְשֶׁמֶן |
| (*) | tausend | zwanzig | Haus | und-Oel |
| | H0505 | H6242 | H1324 | H8081 |

Und siehe, ich werde deinen Knechten, den Holzhauern, die das Holz fällen, ausgeschlagenen Weizen geben, zwanzigtausend Kor, und zwanzigtausend Kor Gerste, und zwanzigtausend Bath Wein, und zwanzigtausend Bath Öl.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַהֲבַת | שְׁלֹמֹה | אֶל־ | וַיִּשְׁלַח | בִּכְתָב | צֹר | מֶלֶךְ־ | חוּרָם | וַיֹּאמֶר | 11 |
| באהבת] | Salomo | zu | und-er-sandte | בכתב] | Tyrus | herrschte | Huram | und-er-sprach | |
| H0160 | H8010 | H0413 | H7971 | H3791 | H6865 | H4428 | H2361 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מָלֶךְ׃ | עֲלֵיהֶם | נָתַן | עַמּוֹ | אֶת־ | יְהוָה |
| herrschte | ueber | geben | sein-Volk | (*) | HERR |
| H4428 | | H5414 | | H0853 | H3068 |

Und Huram, der König von Tyrus, antwortete schriftlich und sandte an Salomo folgende Botschaft: Weil Jehova sein Volk liebt, hat er dich zum König über sie gesetzt.

12 וַיֹּאמֶר חוּרָם בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַשָּׁמַיִם
und-er-sprach Huram segnen HERR Gott Israel welcher tat (*) der-Himmel
H0559 H2361 H1288 H3068 H0430 H3478 H0853 H8064

וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִיד הַמֶּלֶךְ בֶּן חָכָם יוֹדֵעַ שֵׂכֶל [שכל] וּבִינָה [ובינה]
und-(*) das-Land welcher Natan David der-Koenig Sohn weise erkennen Verstand und-Einsicht
H0853 H0776 H5414 H1732 H4428 H1121 H2450 H3045 H7922 H0998

אֲשֶׁר יִבְנֶה־בַּיִת לַיהוָה וּבַיִת לְמַלְכוּתוֹ׃
welcher bauen-Haus zu-HERR und-Haus Koenigreich
H1129 H3068 H1004 H4438

Und Huram sprach: Gepriesen sei Jehova, der Gott Israels, der Himmel und Erde gemacht hat, daß er dem König David einen weisen Sohn gegeben, voll Einsicht und Verstand, der Jehova ein Haus bauen will und ein Haus für sein Königtum!

13 וְעַתָּה שָׁלַחְתִּי חָכָם יוֹדֵעַ בִּינָה [בינה] לְחוּרָם אָבִי׃
und-nun senden weise erkennen Verstand fuer-Huram Vater-von
H6258 H7971 H2450 H3045 H0998 H2361 H0001

Und nun sende ich einen kunstverständigen, einsichtsvollen Mann, Huram-Abi,

14 בֶּן־אִשָּׁה מִן־בְּנוֹת דָּן וְאָבִיו אִישׁ־צֹרִי [צרי] יוֹדֵעַ לַעֲשׂוֹת
Sohn Frau wer Toechter Dan und-sein-Vater Mann erkennen tun
H1121 H0802 H4480 H1323 H1835 H0001 H0376 H6876 H3045

וּבַבּוּץ [ובבוץ] וּבַתְּכֵלֶת [בתכלת] וּבָאַרְגָּמָן [בארגמן] וּבְתוֹלַעַת וּבָעֵצִים וּבָאֲבָנִים בַּבַּרְזֶל בַּנְּחֹשֶׁת וּבַכֶּסֶף בַּזָּהָב־
und-Byssus und-Purpur und-Karmesin und-Baum in-Steine in-Eisen in-Bronze und-in-Silber in-Gold
H0948 H8504 H0713 H6086 H0068 H1270 H5178 H3701 H2091

עִם־ לוֹ (*) יִתֵּן־ אֲשֶׁר מַחֲשֶׁבֶת כָּל־ וְלַחְשֹׁב [ולחשב] פִּתּוּחַ [פתוח] כָּל־ וּלְפַתֵּחַ [ולפתח] וּבְכַרְמִיל [ובכרמיל]
Volk (*) geben welcher Plan alle [ולחשב] [פתוח] alle [ולפתח] [ובכרמיל]
H5971 H5414 H4284 H3605 H2803 H6603 H3605 H3758

אָבִיךְ׃ דָּוִיד אֲדֹנִי וְחַכְמֵי חֲכָמֶיךָ
Vater David Herr und-weise weise
H0001 H1732 H0113 H2450 H2450

den Sohn eines Weibes von den Töchtern Dans, und dessen Vater ein Tyrer war, der zu arbeiten weiß in Gold und Silber, in Erz, in Eisen, in Steinen und in Holz, in rotem Purpur, in blauem Purpur und in Byssus und in Karmesin, und allerlei Schnitzarbeit zu machen, und allerlei Kunstwerk zu ersinnen, das ihm aufgegeben wird, nebst deinen Kunstverständigen und den Kunstverständigen meines Herrn David, deines Vaters.

15 וְעַתָּה הַחִטִּים [החטים] וְהַשְּׂעֹרִים וְהַשֶּׁמֶן וְהַיַּיִן אֲשֶׁר אָמַר אֲדֹנִי יִשְׁלַח
und-nun Weizen [החטים] und-die-Tore Oel und-Wein welcher sprach Herr senden
H6258 H2406 H8184 H8081 H3196 H0834 H0559 H0113 H7971

לַעֲבָדָיו׃
zu-seine-Knechte
H5650

Und nun, den Weizen und die Gerste, das Öl und den Wein, wovon mein Herr gesprochen hat, möge er seinen Knechten senden.

16 וַאֲנַחְנוּ נִכְרֹת עֵצִים מִן־הַלְּבָנוֹן כְּכָל־צָרְכֶּךָ [צרכך] וּנְבִיאֵם לָךְ (*)
und-wir abschneiden Baum wer der-Libanon wie-alle [צרכך] und-kommen (*)
H0587 H3772 H6086 H4480 H3844 H3605 H6878 H0935

רַפְסֹדוֹת [רפסדות] עַל־יָם יָפוֹ [יפו] וְאַתָּה תַּעֲלֶה אֹתָם יְרוּשָׁלִַם׃ פ
Floss ueber Meer [יפו] und-du hinaufgehen ihr Jerusalem (*)
H7513 H5921 H3220 H3305 H0859 H5927 H0853 H3389

Wir aber werden Holz hauen vom Libanon nach all deinem Bedarf, und werden es dir als Flöße auf dem Meere nach Japho bringen; und du magst es nach Jerusalem hinaufschaffen.

17 וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה כָּל־הָאֲנָשִׁים הַגֵּרִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי
und-zaehlen Salomo alle der-Maenner Fremdling welcher im-Land Israel nach-ihm
H3605 H8010 H1616 H0376 H0776 H3478

הַסְּפָרָם דָּוִיד אָבִיו וַיִּמְצְאוּ מֵאָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף
zaehlen David sein-Vater und-finden hundert und-fuenfzig tausend
H5610 H1732 H0001 H4672 H3967 H2572 H0505

וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃
und-drei tausende und-sechs Hunderte
H7969 H0505 H8337 H3967

Und Salomo zählte alle Fremdlinge, die im Lande Israel waren, nach der Zählung, welche sein Vater David von ihnen gemacht hatte; und es fanden sich hundertdreiundfünfzigtausend sechshundert.

18 וַיַּעַשׂ מֵהֶם שִׁבְעִים אֶלֶף סַבָּל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בָּהָר
und-er-tat von-sie siebzig tausend Lastträger und-achtzig tausend Steinhauer auf-dem-Berg
H1992 H7657 H0505 H5449 H8084 H2672 H2022

וְשֵׁשׁ מֵאוֹת אֲלָפִים וּשְׁלֹשֶׁת לְהַעֲבִיד מְנַצְּחִים אֶת־הָעָם׃
und-sechs Hunderte tausende und-drei dienen Aufseher (*) das-Volk
H8337 H3967 H0505 H7969 H5647 H5329 H0853

Und er machte aus ihnen siebzigtausend zu Lastträgern, und achtzigtausend zu Steinhauern im Gebirge, und dreitausend sechshundert zu Aufsehern, um das Volk zur Arbeit anzuhalten.

## Chapter 3

1 וַיָּחֶל שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה בִּירוּשָׁלַ͏ִם בְּהַר
und-entweihen Salomo zu-Toechter (*) Haus HERR in-Jerusalem auf-dem-Berg
H8010 H1129 H0853 H1004 H3068 H3389 H2022

הַמּוֹרִיָּה הַנִּרְאָה לְדָוִיד אָבִיהוּ אֲשֶׁר הֵכִין בִּמְקוֹם דָּוִיד בְּגֹרֶן אָרְנָן
die-Moriah sehen David Abia welcher bereitete am-Ort David in-Tenne Ornan
H4179 H7200 H1732 H0001 H0834 H3559 H4725 H1732 H1637 H0771

הַיְבוּסִי׃
der-Jebusiter
H2983

Und Salomo fing an, das Haus Jehovas zu bauen in Jerusalem, auf dem Berge Morija, wo er seinem Vater David erschienen war, an dem Orte, den David bereitet hatte, auf der Tenne Ornans, des Jebusiters.

2 וַיָּחֶל לִבְנוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשֵּׁנִי בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְמַלְכוּתוֹ׃
und-entweihen zu-Toechter Monat der-Zweite in-zweiter im-Jahr vier Koenigreich
H8010 H1129 H2320 H8145 H8145 H8141 H0702 H4438

Und er fing an zu bauen im zweiten Monat, am zweiten Tage, im vierten Jahre seiner Regierung.

3 וְאֵלֶּה הוּסַד שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים הָאָרֶךְ בַּמִּדָּה אַמּוֹת
und-diese Salomo zu-Toechter (*) Haus der-Gott der-Laenge in-Mass Ellen
H0428 H8010 H1129 H0853 H1004 H0430 H0753 H4060

הָרִאשׁוֹנָה אַמַּת וְרֹחַב שִׁשִּׁים אַמּוֹת עֶשְׂרִים׃
erster Ellen und-Breite sechzig Ellen zwanzig
H7223 H0520 H7341 H8346 H0520 H6242

Und dies war die Grundlage, welche Salomo zum Bau des Hauses Gottes legte: die Länge, nach dem früheren Ellenmaß, sechzig Ellen, und die Breite zwanzig Ellen. -

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹ֣חַב־ | פְּנֵ֗י | עַל־ | הָאֹ֙רֶךְ֙ | פְּנֵ֣י | עַל־ | אֲשֶׁ֔ר | וְהָאוּלָ֕ם | |
| Breite | Angesicht–von | ueber | der–Laenge | Angesicht–von | ueber | welcher | und–der–Vorhalle | |
| H7341 | H6440 | | H0753 | H6440 | | | H0197 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טָהֽוֹר׃ | זָהָ֖ב | מִפְּנִימָ֑ה | וַיְצַפֵּ֥הוּ | וְעֶשְׂרִ֛ים | מֵאָ֥ה | וְהַגָּבָ֖הּ | עֶשְׂרִ֥ים | אַמּ֣וֹת | הַבַּ֔יִת |
| rein | Gold | מפנימה[ | ויצפהו[ | und–zwanzig | hundert | והגבה[ | zwanzig | Ellen | das–Haus |
| H2889 | H2091 | H6441 | H6823 | H6242 | H3967 | H1363 | H6242 | | |

Und die Halle, welche der Länge nach vor der Breite des Hauses war, zwanzig Ellen, und die Höhe hundertundzwanzig; und er überzog sie inwendig mit reinem Golde.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טֽוֹב | זָהָ֣ב | וַיְחַפֵּ֔הוּ | בְּרוֹשִׁ֖ים | עֵ֣ץ | חִפָּ֑ה | הַגָּד֣וֹל | הַבַּ֔יִת | וְאֶת־ |
| gut | Gold | ויחפהו[ | ברושים[ | Baum | חפה[ | der–grosse | das–Haus | und–(*) |
| | H2091 | H2645 | H1265 | H6086 | H2645 | | | H0853 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְשַׁרְשְׁרֽוֹת׃ | תְּמָרִ֖ים | עָלָ֥יו | וַיַּ֛עַל |
| ושרשרות[ | Vorlage | ueber | und–er–ging–hinauf |
| H8333 | H8561 | | H5927 |

Und das große Haus bekleidete er mit Zypressenholz, und bekleidete es mit gutem Golde; und er brachte Palmen und Ketten darauf an.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּרְוָֽיִם׃ | זָהָ֖ב | וְהַזָּהָ֥ב | לְתִפְאֶ֛רֶת | יְקָרָ֑ה | אֶ֣בֶן | הַבַּ֔יִת | אֶת־ | וַיְצַ֤ף |
| פרוים[ | Gold | und–der–Gold | Pracht | kostbar | Stein | das–Haus | (*) | ויצף[ |
| H6516 | H2091 | H2091 | H8597 | H3368 | H0068 | | H0853 | H6823 |

Und er überzog das Haus mit kostbaren Steinen zum Schmuck; das Gold aber war Gold von Parwaim.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפֶ֣תַח | זָהָ֔ב | וְדַלְתוֹתָ֖יו | וְקִירוֹתָ֥יו | הַסִּפִּ֛ים | הַקָּרוֹת֙ | הַבַּ֔יִת | אֶת־ | וַיִּחַ֤ף |
| und–Eingang | Gold | und–Tuer | und–Wand | Schwelle | הקרות[ | das–Haus | (*) | ויחף[ |
| | H2091 | | H7023 | | H6982 | | H0853 | H2645 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כְּרוּבִֽים׃ | עַל־ | הַקִּירוֹת׃ | ס | |
| Cherubim | ueber | der–Waende | (*) | |
| H3742 | | H7023 | | |

Und er bekleidete das Haus, die Balken der Decke, die Schwellen und seine Wände und seine Türflügel mit Gold; und er schnitzte Cherubim ein an den Wänden.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹ֣חַב־ | פְּנֵ֗י | עַל־ | אָרְכּוֹ֙ | הַקֳּדָשִׁ֔ים | קֹ֣דֶשׁ | בָּ֖יִת־ | אֶת־ | וַיַּ֣עַשׂ |
| Breite | Angesicht–von | ueber | Laenge | der–Allerheiligste | Heiligkeit | Haus | (*) | und–er–tat |
| H7341 | H6440 | | H0753 | H6944 | H6944 | | H0853 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁ֣שׁ | לְכִכָּרִ֔ים | טוֹב֙ | זָהָ֣ב | וַיְחַפֵּ֔הוּ | עֶשְׂרִ֖ים | אַמּ֑וֹת | וְרָחְבּ֣וֹ | עֶשְׂרִ֥ים | אַמּ֣וֹת | הַבַּ֔יִת |
| sechs | Talent | gut | Gold | ויחפהו[ | zwanzig | Ellen | und–Breite | zwanzig | Ellen | das–Haus |
| H8337 | H3603 | | H2091 | H2645 | H6242 | | H7341 | H6242 | | |

| |
|---|
| מֵאֽוֹת׃ |
| Hunderte |
| H3967 |

Und er machte das Haus des Allerheiligsten. Seine Länge, vor der Breite des Hauses her, war zwanzig Ellen, und seine Breite zwanzig Ellen; und er bekleidete es mit gutem Golde, an sechshundert Talente.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָהָֽב׃ | חִפָּה֙ | וְהָעֲלִיּ֔וֹת | זָהָ֖ב | חֲמִשִּׁ֣ים | לְשִׁקְלִ֑ים | לְמִסְמְרוֹת֙ | וּמִשְׁקַ֣ל |
| Gold | חפה[ | והעליות[ | Gold | fuenfzig | לשקלים[ | למסמרות[ | und–Gewicht |
| H2091 | H2645 | H5944 | H2091 | H2572 | H8255 | H4548 | H4948 |

Und das Gewicht der Nägel war an fünfzig Sekel Gold. Auch die Obergemächer bekleidete er mit Gold.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְצַפּוּ | צַעֲצָעִים | מַעֲשֵׂה | שְׁנַיִם | כְּרוּבִים | הַקֳּדָשִׁים | קֹדֶשׁ | בְּבֵית־ | וַיַּעַשׂ | 10 |
| ויצפו[ | צעצעים[ | von-tat | zwei | Cherubim | der-Allerheiligste | Heiligkeit | im-Haus | und-er-tat | |
| H6823 | H6816 | H4639 | H8147 | H3742 | H6944 | H6944 | | | |

| | |
|---|---|
| זָהָב׃ | אֹתָם |
| Gold | ihr |
| H2091 | H0853 |

Und er machte im Hause des Allerheiligsten zwei Cherubim, ein Werk von Bildhauerarbeit; und man überzog sie mit Gold.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָמֵשׁ | לְאַמּוֹת | הָאֶחָד | כְּנַף | עֶשְׂרִים | אַמּוֹת | אָרְכָּם | הַכְּרוּבִים | וְכַנְפֵי | 11 |
| fuenf | zu-Ellen | der-eins | Fluegel | zwanzig | Ellen | Laenge | die-Cherubim | und-Fluegel-von | |
| H2568 | | H0259 | H3671 | H6242 | | H0753 | H3742 | H3671 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכָנָף | מַגִּיעַ | חָמֵשׁ | אַמּוֹת | הָאַחֵרֶת | וְהַכָּנָף | הַבַּיִת | לְקִיר | מַגַּעַת |
| zu-Fluegel | beruehren | fuenf | Ellen | anderer | und-der-Fluegel | das-Haus | zu-Wand | beruehren |
| H3671 | H5060 | H2568 | | H0312 | H3671 | | H7023 | H5060 |

| | |
|---|---|
| הָאַחֵר׃ | הַכְּרוּב |
| der-nach | der-Cherub |
| H0312 | H3742 |

Und die Flügel der Cherubim, ihre Länge war zwanzig Ellen: der Flügel des einen, von fünf Ellen, rührte an die Wand des Hauses; und der andere Flügel, von fünf Ellen, rührte an den Flügel des anderen Cherubs;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּיִת | לְקִיר | מַגִּיעַ | חָמֵשׁ | אַמּוֹת | הָאֶחָד | הַכְּרוּב | וּכְנַף | 12 |
| das-Haus | zu-Wand | beruehren | fuenf | Ellen | der-eins | der-Cherub | und-Fluegel | |
| | H7023 | H5060 | H2568 | | H0259 | H3742 | H3671 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאַחֵר׃ | הַכְּרוּב | לִכְנַף | דְּבֻקָּה | חָמֵשׁ | אַמּוֹת | הָאַחֶרֶת | וְהַכָּנָף |
| der-nach | der-Cherub | zu-Fluegel | דבקה[ | fuenf | Ellen | anderer | und-der-Fluegel |
| H0312 | H3742 | H3671 | H1695 | H2568 | | H0312 | H3671 |

und der Flügel des anderen Cherubs, von fünf Ellen, rührte an die Wand des Hauses; und der andere Flügel, von fünf Ellen, stieß an den Flügel des einen Cherubs.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | עֹמְדִים | וְהֵם | עֶשְׂרִים | אַמּוֹת | פָּרְשִׂים | הָאֵלֶּה | הַכְּרוּבִים | כַּנְפֵי | 13 |
| ueber | stehen | und-sie | zwanzig | Ellen | Reiter | der-diese | die-Cherubim | Fluegel-von | |
| | H5975 | H1992 | H6242 | | H6566 | H0428 | H3742 | H3671 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | לַבָּיִת׃ | וּפְנֵיהֶם | רַגְלֵיהֶם |
| (*) | zum-Haus | und-Angesicht | Fuss |
| | | H6440 | H7272 |

Die Flügel dieser Cherubim maßen ausgebreitet zwanzig Ellen; und sie selbst standen auf ihren Füßen, und ihre Angesichter waren dem Hause zugewandt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | וַיַּעַל | וּבוּץ | וְכַרְמִיל | וְאַרְגָּמָן | תְּכֵלֶת | הַפָּרֹכֶת | אֶת־ | וַיַּעַשׂ | 14 |
| ueber | und-er-ging-hinauf | ובוץ[ | וכרמיל[ | וארגמן[ | תכלת[ | הפרכת[ | (*) | und-er-tat | |
| | H5927 | H0948 | H3758 | H0713 | H8504 | H6532 | H0853 | | |

| | |
|---|---|
| ס | כְּרוּבִים׃ |
| (*) | Cherubim |
| | H3742 |

Und er machte den Vorhang von blauem und rotem Purpur und Karmesin und Byssus, und brachte Cherubim darauf an.

15 וַיַּעַשׂ לִפְנֵי הַבַּיִת עַמּוּדִים שְׁנַיִם וְהַצַּפַּת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ חֲמֵשׁ: ס
und-er-tat vor das-Haus Saeule zwei dreissig Ellen und-fuenf Laenge ]והצפת[ (*) fuenf Ellen Haupt ueber welcher
H6858 H0753 H2568 H7970 H0520 H8147 H5982 H6440 H2568

Und er machte vor dem Hause zwei Säulen, fünfunddreißig Ellen die Länge; und das Kapitäl, das auf ihrer Spitze war, maß fünf Ellen.

16 וַיַּעַשׂ שַׁרְשְׁרוֹת כִּדְבִיר וַיִּתֵּן עַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים וַיַּעַשׂ רִמּוֹנִים
und-er-tat ]שרשרות[ ]בדביר[ und-er-gab ueber Haupt Saeule und-er-tat ]רמונים[
H6213 H8333 H1687 H5414 H5921 H7218 H5982 H6213 H7416

וַיִּתֵּן בְּשַׁרְשְׁרוֹת: וַיִּתֵּן מֵאָה
]בשרשרות[ und-er-gab hundert
H8333 H5414 H3967

Und er machte Ketten im Sprachorte und tat sie an die Spitze der Säulen; und er machte hundert Granatäpfel und tat sie an die Ketten.

17 וַיָּקֶם אֶת־ הָעַמּוּדִים עַל־ פְּנֵי הַהֵיכָל אֶחָד מִיָּמִין וְאֶחָד
und-aufstehen (*) Saeule ueber Angesicht-von der-Tempel eins rechts und-eins
H6965 H0853 H5982 H5921 H6440 H1964 H0259 H3225 H0259

וַיִּקְרָא שֵׁם־ הַיְמִינִי )הַיָּמִנִי( יָכִין וְשֵׁם הַשְּׁמָאלִי בֹּעַז: ס
]הימיני[ ]הימני[ ]יכין und-Name links ]בעז[ (*)
]מהשמאול[ und-er-rief Name ]הימיני[ ]הימני[ H3199 H8034 H8040 H1162
H8042 H7121 H8034

Und er richtete die Säulen vor dem Tempel auf, eine zur Rechten und eine zur Linken; und er gab der rechten den Namen Jakin, und der linken den Namen Boas.

## Chapter 4

1 וַיַּעַשׂ מִזְבַּח נְחֹשֶׁת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ אַמָּה עֶשְׂרִים וְעֶשְׂרִים אַמָּה רָחְבּוֹ וְעֶשֶׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ: ס
und-er-tat Altar Bronze zwanzig Elle Laenge zwanzig und-zwanzig Elle Breite und-zehn Ellen Hoehe (*)
H6213 H4196 H5178 H6242 H0753 H0520 H6242 H7341 H6235 H0520 H6967

Und er machte einen ehernen Altar: zwanzig Ellen seine Länge, und zwanzig Ellen seine Breite, und zehn Ellen seine Höhe.

2 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַיָּם מוּצָק עֶשֶׂר מִשְּׂפָתוֹ אֶל־ שְׂפָתוֹ עָגֹול סָבִיב
und-er-tat (*) der-Meer ]מוצק[ zehn in-Elle Lippe zu Lippe ]עגול[ ringsum
H6213 H0853 H3220 H3332 H6235 H0520 H8193 H0413 H8193 H5696 H5439

וְקֹומָתוֹ בָּאַמָּה שְׁלֹשִׁים וְקָו סָבִיב: יָסֹב אֹתוֹ וּפְקָעִים תַּחַת שְׂפָתוֹ
und-fuenf in-Elle Hoehe ]וקו[ dreissig in-Elle ringsum umgeben ihn ]ופקעים[ unter Lippe
H2568 H0520 H6967 H7278 H0520 H5439 H5437 H0853 H6496 H8193

Und er machte das Meer, gegossen, zehn Ellen von seinem einen Rande bis zu seinem anderen Rande, gerundet ringsum, und fünf Ellen seine Höhe; und eine Schnur von dreißig Ellen umfaßte es ringsum.

3 וּדְמ֣וּת בְּקָרִ֗ים ]בקרים[ תַּחַ֤ת לוֹ֙ (*) וְסָבִ֣יב ׀ סָבִ֔יב סוֹבְבִ֖ים אֹתּ֑וֹ עֶ֣שֶׂר בָּאַמָּ֔ה
und-Gleichnis ]בקרים[ unter (*) ringsum ringsum umgeben ihn zehn in-Elle
H1823 H1241 H8478 H5439 H5439 H5437 H0853 H6235

מַקִּיפִ֣ים ]מקיפים[ אֶת־ (*) הַיָּ֗ם der-Meer שְׁנַ֤יִם zwei סָבִיב֙ ringsum טוּרִ֣ים ]טורים[ שְׁנַ֔יִם zwei הַבָּקָ֖ר ]הבקר[ יְצוּקִ֑ים ]יצוקים[ בְּמִצַּקְתּ֖וֹ׃ ]במצקתו[
H4166 H3332 H1241 H2905 H8147 H5439 H3220 H0853

Und unter demselben waren Gleichnisse von Rindern, die es ringsherum umgaben, zehn auf die Elle, das Meer ringsum einschließend; der Rinder waren zwei Reihen, gegossen aus einem Gusse mit demselben.

4 עוֹמֵ֣ד עַל־ ueber שְׁנֵ֗ים zwei עֶ֣שֶׂר zehn בָּקָ֔ר ]בקר[ שְׁלֹשָׁ֑ה drei פְּנִ֣ים Angesicht וּפְנֵ֔ים Angesicht צָפֹונָ֖ה nordwaerts שְׁלוֹשָׁ֑ה und-drei פְּנֵ֣י Angesicht
H5975 H8147 H6240 H1241 H7969 H6437 H6828 H7969 H6437

וְהַיָּ֗ם und-der-Meer עָ֣מָּה westwaerts וּשְׁלֹשָׁ֑ה und-drei פְּנֵ֣י Angesicht נֶ֔גְבָּה suedwaerts שְׁלֹשָׁ֑ה und-drei פְּנֵ֣י Angesicht מִזְרָ֔חָה Osten
H3220 H6437 H7969 H5045 H6437 H7969 H3220 H4217

בֵּיתָֽהּ׃ sein-Haus אֲחֹרֵיהֶ֖ם ]אחריהם[ וְכָל־ und-alle מִלְמָ֑עְלָה oben עֲלֵיהֶֽם׃ ueber
H0268 H3605 H4605

Es stand auf zwölf Rindern; drei wandten sich gegen Norden, und drei wandten sich gegen Westen, und drei wandten sich gegen Süden, und drei wandten sich gegen Osten; und das Meer war auf denselben, oben darüber, und alle ihre Hinterteile waren nach innen gekehrt.

5 וְעָבְיֹ֞ו ]ועביו[ טֶ֣פַח ]טפח[ וּשְׂפָתֹ֗ו כִּמַּעֲשֵׂה֙ שְׂפַת־ כֹּ֣וס ]כוס[ פָּרַ֔ח ]פרח[ שׁוֹשַׁנָּ֖ה ]שושנה[ מַחֲזִ֣יק בַּתִּ֑ים שְׁלֹ֣שֶׁת
וְעביו ]ועביו[ טפח ]טפח[ וּשְׂפָתוֹ וּשְׂפָתֹו כְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־ כוס ]כוס[ פרח ]פרח[ שושנה ]שושנה[ מַחֲזִיק בַּתִּים שְׁלֹשֶׁת
H5672 H2947 H8193 H4639 H8193 H7799 H6525 H3324 H2388 H7969

אַלְפִֽים׃ tausende יָכִ֑יל ]יכיל[ ס (*)
H0505 H3557

Und seine Dicke war eine Hand breit, und sein Rand wie die Arbeit eines Becherrandes, wie eine Lilienblüte; an Inhalt faßte es dreitausend Bath.

6 וַיַּעַשׂ und-er-tat כִּיֹּרִ֣ים ]כיורים[ עֶשְׂרָ֔ה zehn וַיִּתֵּ֣ן und-er-gab חֲמִשָּׁ֑ה fuenf מִימִ֣ין rechts וַחֲמִשָּׁ֔ה und-fuenf מִשְׂמֹאוֹל֙ links לְרָחְצָ֔ה ]לרחצה[ בָּהֶ֖ם in-sie
H3595 H6235 H5414 H2568 H3225 H2568 H8040 H7364

אֶת־ (*) מַעֲשֵׂ֣ה von-tat הָעוֹלָ֗ה Brandopfer יָדֵיחוּ֙ ]ידיחו[ בָּ֔ם (*) וְהַיָּ֖ם und-der-Meer לְרָחְצָ֑ה ]לרחצה[ לַכֹּהֲנִ֣ים zu-Priester בּ֥וֹ׃ (*) ס (*)
H0853 H4639 H1740 H3220 H7364 H3548

Und er machte zehn Becken, und er setzte fünf zur Rechten und fünf zur Linken, um darin zu waschen; was zum Brandopfer gehört, spülte man darin ab. Und das Meer war für die Priester, um sich darin zu waschen.

7 וַיַּעַשׂ und-er-tat מְנֹרֹ֥ות Leuchter אֶת־ (*) הַזָּהָ֖ב das-Gold עֶשֶׂר֙ zehn כְּמִשְׁפָּטָ֔ם Recht וַיִּתֵּ֖ן und-er-gab בְּהֵיכָ֑ל Tempel חָמֵ֣שׁ fuenf מִימִ֔ין rechts
H6235 H4501 H0853 H2091 H6235 H4941 H5414 H1964 H2568 H3225

וְחָמֵ֣שׁ und-fuenf מִשְׂמֹאֽול׃ links ס (*)
H2568 H8040

Und er machte die zehn goldenen Leuchter, nach ihrer Vorschrift, und er setzte sie in den Tempel, fünf zur Rechten und fünf zur Linken.

8 וַיַּעַשׂ שֻׁלְחָנוֹת עֲשָׂרָה וַיַּנַּח בְּהֵיכָל חֲמִשָּׁה מִזָּמִן חֲמִשָּׁה מִשְּׂמֹאול
und-er-tat Tische zehn und-niederlegen Tempel fuenf rechts fuenf links
H7979 H6235 H3240 H1964 H2568 H3225 H2568 H8040

וַיַּעַשׂ מִזְרְקֵי [מזרקין] זָהָב מֵאָה׃
und-er-tat Sprengschalen Gold hundert
H4219 H2091 H3967

Und er machte zehn Tische und stellte sie in den Tempel, fünf zur Rechten und fünf zur Linken; und er machte hundert goldene Sprengschalen.

9 וַיַּעַשׂ חֲצַר הַכֹּהֲנִים וְהָעֲזָרָה וְדַלְתוֹת לָעֲזָרָה וְדַלְתוֹתֵיהֶם הַגְּדוֹלָה
und-er-tat Hof die-Priester und-Vorhof Vorhof und-Tueren und-Tuer die-grosse
H3548 H5835 H5835

נְחֹשֶׁת׃ צִפָּה [צפה]
Bronze
H6823

Und er machte den Hof der Priester und den großen Vorhof, und die Türen zu dem Vorhof; und ihre Flügel überzog er mit Erz.

10 וְאֶת־ הַיָּם נָתַן מִכֶּתֶף הַיְמָנִית [הימנית] קֶדְמָה [קדמה] מִמּוּל [ממול] נֶגְבָּה׃
und-(*) der-Meer Natan Schulter suedwaerts
H0853 H3220 H5414 H3802 H3233 H4136 H5045

Und das Meer setzte er auf die rechte Seite ostwärts gegen Süden.

11 וַיַּעַשׂ חוּרָם אֶת־ הַסִּירוֹת [הסירות] וְאֶת־ הַיָּעִים [היעים] וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת [המזרקות] וַיְכַל ס
und-er-tat Huram (*) die-Toepfe und-(*) die-Schaufeln und-(*) die-Sprengschalen und-vollenden (*)
H2361 H0853 H3257 H0853 H4219 H3615

חוּרָם) לַעֲשׂוֹת אֶת־ הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּבֵית [חירם]
Huram tun (*) die-Arbeit welcher tat dem-Koenig Salomo im-Haus
H2461 H6213 H0853 H4399 H0834 H6213 H4428 H8010

הָאֱלֹהִים׃
der-Gott
H0430

Und Huram machte die Töpfe und die Schaufeln und die Sprengschalen. Und so vollendete Huram das Werk, welches er für den König Salomo im Hause Gottes machte:

12 עַמּוּדִים שְׁנַיִם וְהַגְּלֻלוֹת וְהַכְּתָרוֹת עַל־ רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁתֵּים וְהַשְּׂבָכוֹת [והשבכות] שְׁתַּיִם
Saeule zwei und-Kugeln und-Kapitaele ueber Haupt Saeule zwei und-Netzwerke zwei
H5982 H8147 H1543 H3805 H5982 H8147 H7639 H8147

לְכַסּוֹת אֶת־ שְׁתֵּי גֻּלּוֹת [גלות] הַכְּתָרוֹת [הכתרות] אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ הָעַמּוּדִים׃
bedecken (*) zwei Kugeln Kapitaele welcher ueber Haupt Saeule
H3680 H0853 H8147 H1543 H3805 H0834 H5921 H7218 H5982

zwei Säulen und die krugförmigen Kapitäle auf der Spitze der beiden Säulen; und die zwei Netzwerke zur Bedeckung der beiden krugförmigen Kapitäle, die auf der Spitze der Säulen waren;

13 וְאֶת־ הָרִמֹּנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לִשְׁתֵּי הַשְּׂבָכוֹת [לשבכה] שְׁנַיִם טוּרִים [טורים] רִמּוֹנִים [רמונים] לַשְּׂבָכָה
und-(*) die-Granatapfel vier Hunderte zwei die-Netzwerke zwei Reihen Granatapfel zu-Netzwerk
H0853 H7416 H0702 H3967 H8147 H7639 H2905 H7416 H7639

הָאַחַת לְכַסּוֹת אֶת־ שְׁתֵּי גֻּלּוֹת [גלות] הַכְּתָרוֹת [הכתרות] אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָעַמּוּדִים׃
einer bedecken (*) zwei Kugeln Kapitaele welcher ueber Angesicht-von Saeule
H0259 H3680 H0853 H8147 H1543 H3805 H0834 H5921 H6440 H5982

und die vierhundert Granatäpfel zu den beiden Netzwerken; zwei Reihen Granatäpfel zu jedem Netzwerk, zur Bedeckung der beiden krugförmigen Kapitäle, die oben auf den Säulen waren;

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַמְּכֹנוֹת | עָשָׂה | וְאֶת־ | הַכִּיֹּרוֹת | עַל־ | הַמְּכֹנוֹת׃ | |
| und–(*) | tat | המכנות] | und–(*) | הכירות] | ueber | המכנות] | |
| H0853 | H4350 | | H0853 | H3595 | | H4350 | |

und er machte die Gestelle, und machte die Becken auf den Gestellen;

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַיָּם | אֶחָד | וְאֶת־ | הַבָּקָר | שְׁנֵים־ | עָשָׂר | תַּחְתָּיו׃ |
| (*) | der–Meer | eins | und–(*) | הבקר] | zwei | zehn | unter |
| H0853 | H3220 | H0259 | H0853 | H1241 | H8147 | H6240 | H8478 |

das eine Meer, und die zwölf Rinder unter demselben;

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַסִּירוֹת | וְאֶת־ | הַיָּעִים | וְאֶת־ | הַמִּזְלָגוֹת | וְאֶת־ | כָּל־ | כְּלֵיהֶם | עָשָׂה | חוּרָם |
| und–(*) | הסירות] | und–(*) | היעים] | und–(*) | המזלגות] | und–(*) | alle | Geraet | tat | Huram |
| H0853 | | H0853 | H3257 | H0853 | | H0853 | H3605 | H3627 | | H2361 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַמֶּלֶךְ | שְׁלֹמֹה | לְבֵית | יְהוָה | נְחֹשֶׁת | מָרוּק׃ |
| dem–Koenig | Salomo | zum–Haus | HERR | Bronze | מרוק] |
| H4428 | H8010 | | H3068 | | H4838 |

| |
|---|
| אָבִיו |
| sein–Vater |
| H0001 |

und die Töpfe und die Schaufeln und die Gabeln. Und alle ihre Geräte machte Huram-Abiw dem König Salomo für das Haus Jehovas von geglättetem Erz.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֵין | סֻכּוֹת | בֵּין | הָאֲדָמָה | בַּעֲבִי | הַמֶּלֶךְ | יְצָקָם | הַיַּרְדֵּן | בְּכִכַּר |
| und–zwischen | סכות] | zwischen | die–Erde | בעבי] | der–Koenig | יצקם] | הירדן] | Talent |
| H0996 | H5523 | H0996 | H0127 | H5645 | H4428 | H3332 | H3383 | H3603 |

| |
|---|
| צְרֵדָתָה׃ |
| צרדתה] |
| H6868 |

Im Jordankreise ließ der König sie gießen in dichter Erde, zwischen Sukkoth und Zeredatha.

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶחְקַר | לֹא | כִּי | מְאֹד | לָרֹב | הָאֵלֶּה | הַכֵּלִים | כָּל־ | שְׁלֹמֹה | וַיַּעַשׂ |
| נחקר] | nicht | denn | sehr | zu–viel | der–diese | die–Geraete | alle | Salomo | und–er–tat |
| H2713 | H3808 | | H3966 | H7230 | H0428 | H3627 | H3605 | H8010 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִשְׁקַל | הַנְּחֹשֶׁת׃ | פ |
| Gewicht | die–Bronze | (*) |
| H4948 | | |

Und Salomo machte alle diese Geräte in sehr großer Menge; denn das Gewicht des Erzes wurde nicht untersucht.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִזְבַּח | וְאֶת | הָאֱלֹהִים | בֵּית | אֲשֶׁר | הַכֵּלִים | כָּל־ | אֶת | שְׁלֹמֹה | וַיַּעַשׂ |
| Altar | und–(*) | der–Gott | Haus | welcher | die–Geraete | alle | (*) | Salomo | und–er–tat |
| H4196 | H0853 | H0430 | | | H3627 | H3605 | H0853 | H8010 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֻּׁלְחָנוֹת | וְאֶת־ | הַזָּהָב | הַפָּנִים׃ | וַעֲלֵיהֶם | לֶחֶם | הַפָּנִים׃ |
| die–Tische | und–(*) | das–Gold | der–Angesicht | und–ueber | Brot | der–Angesicht |
| H7979 | H0853 | H2091 | | | H3899 | H6440 |

Und Salomo machte alle die Geräte, welche im Hause Gottes waren: und zwar den goldenen Altar; und die Tische, auf welchen die Schaubrote waren;

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַמְּנֹרוֹת | וְנֵרֹתֵיהֶם | לְבַעֲרָם | כַּמִּשְׁפָּט | לִפְנֵי | הַדְּבִיר] | זָהָב | סָגוּר׃ |
| und–(*) | Leuchter | ונרתיהם] | brennen | wie–Recht | vor | הדביר] | Gold | verschliessen |
| H0853 | H4501 | | | H4941 | H6440 | H1687 | H2091 | H5462 |

und die Leuchter und ihre Lampen, um sie nach der Vorschrift vor dem Sprachorte anzuzünden, von geläutertem Golde;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַפֶּרַח | וְהַנֵּרוֹת | וְהַמַּלְקָחַיִם | זָהָב | הוּא | מִכְלוֹת | זָהָב׃ | 21 |
| והפרח[ | והנרות[ | והמלקחים[ | Gold | er | מכלות[ | Gold | |
| H6525 | | H4457 | H2091 | H1931 | H4357 | H2091 | |

und die Blumen und die Lampen und die Lichtschneuzen von Gold (es war lauter Gold);

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפֶתַח | סָגוּר | זָהָב | וְהַמַּזְחְתוֹת | וְהַכַּפּוֹת | וְהַמְזַרְקוֹת | וְהַמְזַמְּרוֹת | | 22 |
| und–Eingang | verschliessen | Gold | והמחתות[ | und–Handflaeche | והמזרקות[ | והמזמרות[ | | |
| H6607 | H5462 | H2091 | H4289 | H3709 | H4219 | H4212 | | |
| לַהֵיכָל | הַבַּיִת | וְדַלְתֵי | הַקֹּדֶשׁ | לְקֹדֶשׁ | הַפְּנִימִיּוֹת | דַּלְתוֹתָיו | הַבַּיִת׃ | |
| Tempel | das–Haus | und–Tuer | der–Allerheiligste | zu–Heiligkeit | innerlich | Tuer | das–Haus | |
| H1964 | | | H6944 | H6944 | H6442 | | | |

זָהָב׃
Gold
H2091

und die Lichtmesser und die Sprengschalen und die Schalen und die Räucherpfannen von geläutertem Golde; und den Eingang des Hauses: seine inneren Türflügel, die des Allerheiligsten, und die Flügeltüren des Hauses, des Tempels, von Gold.

## Chapter 5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה | לְבֵית | שְׁלֹמֹה | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | הַמְּלָאכָה | כָּל־ | וַתְּשְׁלַם | 1 |
| (*) | HERR | zum–Haus | Salomo | tat | welcher | die–Arbeit | alle | und–vergelten | |
| | H3068 | | H8010 | | | H4399 | H3605 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזָּהָב | וְאֶת־ | הַכֶּסֶף | וְאֶת־ | אָבִיו | דָּוִיד | וְקָדְשֵׁי | אֶת־ | שְׁלֹמֹה | וַיָּבֵא |
| das–Gold | und–(*) | das–Silber | und–(*) | sein–Vater | David | Heiligkeit | (*) | Salomo | und–er–kam |
| H2091 | H0853 | H3701 | H0853 | H0001 | H1732 | H6944 | H0853 | H8010 | H0935 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הָאֱלֹהִים׃ | בֵּית | בְּאֹצְרוֹת | נָתַן | הַכֵּלִים | כָּל־ | וְאֶת־ | |
| (*) | der–Gott | Haus | Schatz | Natan | die–Geraete | alle | und–(*) | |
| | H0430 | | H0214 | H5414 | H3627 | H3605 | H0853 | |

Und so war das ganze Werk vollendet, welches Salomo für das Haus Jehovas machte. Und Salomo brachte die geheiligten Dinge seines Vaters David hinein, nämlich das Silber und das Gold und alle Geräte; er legte sie in die Schatzkammern des Hauses Gottes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּטּוֹת | רָאשֵׁי | כָּל־ | וְאֶת־ | יִשְׂרָאֵל | זִקְנֵי | אֶת־ | שְׁלֹמֹה | יַקְהִיל | אָז | 2 |
| המטות[ | Haupt | alle | und–(*) | Israel | Aeltester | (*) | Salomo | יקהיל[ | dann | |
| H4294 | | H3605 | H0853 | H3478 | H2205 | H0853 | H8010 | H6950 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרוֹן | אֶת־ | לְהַעֲלוֹת | יְרוּשָׁלִַם | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי | הָאָבוֹת | נְשִׂיאֵי |
| Lade | (*) | hinaufgehen | Jerusalem | zu | Israel | zu–Soehne–von | der–Vaeter | Fuersten–von |
| H0727 | H0853 | H5927 | H3389 | H0413 | H3478 | | H0001 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| צִיּוֹן׃ | הִיא | דָּוִיד | מֵעִיר | יְהוָה | בְּרִית־ |
| Zion | sie | David | von–Stadt | HERR | Bund |
| H6726 | H1931 | H1732 | | H3068 | H1285 |

Damals versammelte Salomo die Ältesten von Israel und alle Häupter der Stämme, die Fürsten der Väter der Kinder Israel, nach Jerusalem, um die Lade des Bundes Jehovas heraufzubringen aus der Stadt Davids, das ist Zion.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁבִיעִי׃ | הַחֹדֶשׁ | הוּא | בֶּחָג | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ | כָּל־ | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | וַיִּקָּהֲלוּ | 3 |
| siebter | Monat | er | in–Fest | Israel | Mann | alle | der–Koenig | zu | ויקהלו[ | |
| H7637 | H2320 | H1931 | H2282 | H3478 | H0376 | H3605 | H4428 | H0413 | H6950 | |

Und alle Männer von Israel versammelten sich zu dem König am Feste..., das ist der siebte Monat.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבֹאוּ | כֹּל | זִקְנֵי | יִשְׂרָאֵל | וַיִּשְׂאוּ | הַלְוִיִּם | אֶת־ | הָאָרֹן׃ |
| und–kommen | alle | Aeltester | Israel | und–erheben | die–Leviten | (*) | die–Lade |
| H0935 | H3605 | H2205 | H3478 | H5375 | H3881 | H0853 | H0727 |

Und es kamen alle Ältesten von Israel, und die Leviten nahmen die Lade auf.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲלוּ | אֶת־ | הָאָרוֹן | וְאֶת־ | אֹהֶל | מוֹעֵד | וְאֶת־ | כָּל־ | כְּלֵי |
| und–hinaufgehen | (*) | die–Lade | und–(*) | Zelt | Festzeit | und–(*) | alle | Geraete–von |
| H5927 | H0853 | H0727 | H0853 | H0168 | H4150 | H0853 | H3605 | H3627 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקֹּדֶשׁ | אֲשֶׁר | בָּאֹהֶל | הֶעֱלוּ | אֹתָם | הַכֹּהֲנִים | הַלְוִיִּם׃ |
| das–Heilige | welcher | Zelt | hinaufgehen | ihr | die–Priester | die–Leviten |
| H6944 | H0834 | H0168 | H5927 | H0853 | H3548 | H3881 |

Und sie brachten die Lade hinauf, sowie das Zelt der Zusammenkunft und alle heiligen Geräte, die im Zelte waren: die Priester, die Leviten, brachten sie hinauf.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֹן | לִפְנֵי | עָלָיו | הַנּוֹעָדִים | יִשְׂרָאֵל | עֵדַת | וְכָל־ | שְׁלֹמֹה | וְהַמֶּלֶךְ |
| die–Lade | vor | ueber | ]הנועדים[ | Israel | ]עדת[ | und–alle | Salomo | und–der–herrschte |
| H0727 | H6440 | | H3259 | H3478 | H5712 | H3605 | H8010 | H4428 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְזַבְּחִים | צֹאן | וּבָקָר | אֲשֶׁר | לֹא־ | יִסָּפְרוּ | וְלֹא | יִמָּנוּ | מֵרֹב׃ |
| schlachten | Schafe | ]ובקר[ | welcher | nicht | zaehlen | und–nicht | ]ימנו[ | von–viel |
| H2076 | H6629 | H1241 | H0834 | H3808 | | H3808 | H4487 | H7230 |

Und der König Salomo und die ganze Gemeinde Israel, die sich zu ihm versammelt hatte und vor der Lade stand, opferten Klein-und Rindvieh, das nicht gerechnet und nicht gezählt werden konnte vor Menge.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבִיאוּ | הַכֹּהֲנִים | אֶת־ | אֲרוֹן | בְּרִית־ | יְהוָה | אֶל־ | מְקוֹמוֹ | אֶל־ | דְּבִיר |
| und–kommen | die–Priester | (*) | Lade | Bund | HERR | zu | Ort | zu | ]דביר[ |
| H0935 | H3548 | H0853 | H0727 | H1285 | H3068 | H0413 | H4725 | H0413 | H1687 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבַּיִת | אֶל־ | קֹדֶשׁ | הַקָּדָשִׁים | אֶל־ | תַּחַת | כַּנְפֵי | הַכְּרוּבִים׃ |
| das–Haus | zu | Heiligkeit | der–Allerheiligste | zu | unter | Fluegel–von | die–Cherubim |
| H1004 | H0413 | H6944 | H6944 | H0413 | H8478 | H3671 | H3742 |

Und die Priester brachten die Lade des Bundes Jehovas an ihren Ort, in den Sprachort des Hauses, in das Allerheiligste, unter die Flügel der Cherubim;

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְכַסּוּ | הָאָרוֹן | מְקוֹם | עַל־ | כְּנָפַיִם | פְּרָשִׂים | הַכְּרוּבִים | וַיִּהְיוּ | |
| und–bedecken | die–Lade | Ort | ueber | Fluegel | Reiter | die–Cherubim | und–sein | |
| H3680 | H0727 | H4725 | | H3671 | H6566 | H3742 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלְמָעְלָה׃ | בַּדָּיו | וְעַל־ | הָאָרוֹן | עַל־ | הַכְּרוּבִים |
| oben | allein | und–ueber | die–Lade | ueber | die–Cherubim |
| H4605 | H0905 | | H0727 | | H3742 |

denn die Cherubim breiteten die Flügel aus über den Ort der Lade, und die Cherubim bedeckten die Lade und ihre Stangen von oben her.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי | עַל־ | הָאָרוֹן | מִן־ | הַבַּדִּים | רָאשֵׁי | וַיִּרְאוּ | הַבַּדִּים | וַיַּאֲרִיכוּ |
| Angesicht–von | ueber | die–Lade | wer | die–Leinen | Haupt | und–sehen | die–Leinen | ]ויאריכו[ |
| H6440 | | H0727 | | H0905 | | H7200 | H0905 | H0748 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדְּבִיר | וְלֹא | יֵרָאוּ | הַחוּצָה | וַיְהִי־ | שָׁם | עַד | הַיּוֹם | הַזֶּה׃ |
| ]הדביר[ | und–nicht | sehen | draussen | und–es–geschah | Name | bis | der–Tag | diesem |
| H1687 | H3808 | H7200 | H2351 | H1961 | H8033 | H5704 | H3117 | H2088 |

Und die Stangen waren so lang, daß die Spitzen der Stangen von der Lade her an der Vorderseite des Sprachortes gesehen wurden; aber auswärts wurden sie nicht gesehen. Und sie sind daselbst bis auf diesen Tag.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּחֹרֵב | מֹשֶׁה | נָתַן | אֲשֶׁר־ | הַלֻּחֹות | שְׁנֵי | רַק | בָּאָרֹון | אֵין |
| mit–dem–Schwert | Mose | Natan | welcher | הלחות] | zweiter | nur | in–der–Lade | es–ist–nicht |
| H2722 | H4872 | H5414 | | H3871 | H8147 | H7535 | H0727 | H0369 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מִמִּצְרָיִם׃ | בְּצֵאתָם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | עִם־ | יְהוָה | כָּרַת | אֲשֶׁר |
| (*) | von–Aegypten | herausgehen | Israel | Soehne–von | Volk | HERR | abschneiden | welcher |
| | H4714 | H3318 | H3478 | | | H3068 | H3772 | |

Nichts war in der Lade, als nur die beiden Tafeln, welche Mose am Horeb hineinlegte, als Jehova einen Bund machte mit den Kindern Israel, als sie aus Ägypten zogen.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֲנִים | כָּל־ | כִּי | הַקֹּדֶשׁ | מִן־ | הַכֹּהֲנִים | בְּצֵאת | וַיְהִי |
| die–Priester | alle | denn | das–Heilige | wer | die–Priester | herausgehen | und–es–geschah |
| H3548 | H3605 | | H6944 | | H3548 | H3318 | H1961 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְמַחְלְקוֹת׃ | לִשְׁמוֹר | אֵין | הִתְקַדָּשׁוּ | הַנִּמְצְאִים |
| zu–Abteilungen | bewahren | es–ist–nicht | heiligen | finden |
| H4256 | H8104 | H0369 | H6942 | H4672 |

Und es geschah, als die Priester aus dem Heiligen herausgingen (denn alle Priester, die sich vorfanden, hatten sich geheiligt, ohne die Abteilungen zu beobachten)

12

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִבְנֵיהֶם | יְדוּתוּן | לְהֵימָן | לְאָסָף | לְכֻלָּם | הַמְשֹׁרְרִים | וְהַלְוִיִּם |
| und–zu–ihre–Soehne | Jedutun | Heman | fuer–Asaf | alle | Saenger | und–der–Leviten |
| | H3038 | H1968 | H0623 | H3605 | H7891 | H3881 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְזֻרָח | עֹמְדִים | וְכִנֹּרוֹת | וּבִנְבָלִים | בִּמְצִלְתַּיִם | בּוּץ | מְלֻבָּשִׁים | וְלַאֲחֵיהֶם |
| von–Serach | stehen | und–Harfe | und–in–Harfen | mit–Zimbeln | בוץ] | bekleiden | und–Bruder |
| H4217 | H5975 | H3658 | | H4700 | H0948 | H3847 | H0251 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֲצֹצְרוֹת׃ | מַחְצְרִים) | מחצררים] | וְעֶשְׂרִים | לְמֵאָה | כֹּהֲנִים | וְעִמָּהֶם | לַמִּזְבֵּחַ |
| mit–Trompeten | Trompete | Trompete | und–zwanzig | zu–hundert | Priester | und–mit | zu–Altar |
| H2689 | H2690 | H2690 | H6242 | H3967 | H3548 | | H4196 |

und als die Leviten, die Sänger, sie alle, nämlich Asaph, Heman, Jeduthun, und ihre Söhne und ihre Brüder, in Byssus gekleidet, mit Zimbeln und mit Harfen und Lauten auf der Ostseite des Altars standen, und mit ihnen an hundertzwanzig Priester, die mit Trompeten schmetterten, -

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד | קוֹל־ | לְהַשְׁמִיעַ | וְלַמְשֹׁרְרִים | לַמְחַצְרִים) | למחצצרים] | כְּאֶחָד | וַיְהִי | |
| eins | Stimme | hoeren | und–Saenger | Trompete | Trompete | wie–eins | und–es–geschah | |
| H0259 | | H8085 | H7891 | H2690 | H2690 | H0259 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבִמְצִלְתַּיִם | בַּחֲצֹצְרוֹת | קוֹל | וּכְהָרִים | לַיהוָה | וּלְהֹדוֹת | לְהַלֵּל | |
| und–in–Zimbeln | mit–Trompeten | Stimme | und–erhoehen | zu–HERR | und–danken | preisen | |
| H4700 | H2689 | | | H3068 | H3034 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַסְדּוֹ | לְעוֹלָם | כִּי | טוֹב | כִּי | לַיהוָה | וּבְהַלֵּל | הַשִּׁיר | וּבִכְלֵי |
| Gnade | in–Ewigkeit | denn | gut | denn | zu–HERR | und–preisen | das–Lied | und–in–Geraete–von |
| | H5769 | | | | H3068 | | | H3627 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בֵּית | עָנָן | מָלֵא | וְהַבַּיִת | |
| HERR | Haus | Wolke | von–nicht | und–der–Haus | |
| H3068 | | H6051 | H4390 | | |

es geschah, als die Trompeter und die Sänger wie ein Mann waren, um eine Stimme ertönen zu lassen, Jehova zu loben und zu preisen, und als sie die Stimme erhoben mit Trompeten und mit Zimbeln und mit Musikinstrumenten und mit dem Lobe Jehovas, weil er gütig ist, weil seine Güte ewiglich währt: da wurde das Haus, das Haus Jehovas, mit einer Wolke erfüllt.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלֵא | כִּי־ | הֶעָנָן | מִפְּנֵי | לְשָׁרֵת | לַעֲמֹד | הַכֹּהֲנִים | יָכְלוּ | וְלֹא־ | |
| von–nicht | denn | Wolke | wegen | dienen | stehen | die–Priester | koennen | und–nicht | |
| H4390 | | H6051 | H6440 | H8334 | H5975 | H3548 | H3201 | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הָאֱלֹהִים׃ | בֵּית | אֶת־ | יְהוָה | כְּבוֹד־ | |
| (*) | der–Gott | Haus | (*) | HERR | Herrlichkeit | |
| | H0430 | | H0853 | H3068 | H3519 | |

Und die Priester vermochten wegen der Wolke nicht dazustehen, um den Dienst zu verrichten; denn die Herrlichkeit Jehovas erfüllte das Haus Gottes.

## Chapter 6

1

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּעֲרָפֶל׃ | לִשְׁכֹּן | אָמַר | יְהוָה | שְׁלֹמֹה | אָמַר | אָז |
| ]בערפל[ | wohnen | sprach | HERR | Salomo | sprach | dann |
| H6205 | H7931 | H0559 | H3068 | H8010 | H0559 | |

Damals sprach Salomo: Jehova hat gesagt, daß er im Dunkel wohnen wolle.

2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָמִים׃ | לְשִׁבְתְּךָ | וּמָכוֹן | לָךְ | זְבֻל | בֵּית־ | בָּנִיתִי | וַאֲנִי |
| Ewigkeit | wohnen | ]ומכון[ | (*) | ]זבל[ | Haus | bauen | und–ich |
| H5769 | H3427 | H4349 | | H2073 | | H1129 | H0589 |

Ich aber habe dir ein Haus gebaut zur Wohnung, und eine Stätte zu deinem Sitze für Ewigkeiten.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | קְהַל | כָּל־ | אֵת | וַיְבָרֶךְ | פָּנָיו | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | וַיָּסֹב | |
| Israel | Versammlung | alle | (*) | und–segnen | Angesicht | (*) | der–Koenig | und–umgeben | |
| H3478 | H6951 | H3605 | H0853 | H1288 | H6440 | H0853 | H4428 | H5437 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עוֹמֵד׃ | יִשְׂרָאֵל | קְהַל | וְכָל־ |
| stehen | Israel | Versammlung | und–alle |
| H5975 | H3478 | H6951 | H3605 |

Und der König wandte sein Angesicht und segnete die ganze Versammlung Israels; und die ganze Versammlung Israels stand.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִיד | אֵת | בְּפִיו | דִּבֶּר | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | בָּרוּךְ | וַיֹּאמֶר |
| David | (*) | Mund | redete | welcher | Israel | Gott | HERR | segnen | und–er–sprach |
| H1732 | H0854 | H6310 | H1696 | | H3478 | H0430 | H3068 | H1288 | H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מִלֹּא | וּבְיָדָיו | אָבִי |
| und–sagte | von–nicht | und–in–seine–Haende | Vater–von |
| H0559 | H4390 | H3027 | H0001 |

Und er sprach: Gepriesen sei Jehova, der Gott Israels, der mit seinem Munde zu meinem Vater David geredet und mit seiner Hand es erfüllt hat, indem er sprach:

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | עַמִּי | אֶת־ | הוֹצֵאתִי | אֲשֶׁר | הַיּוֹם | מִן־ | |
| nicht | Aegypten | aus–dem–Land | mein–Volk | (*) | herausgehen | welcher | der–Tag | wer | |
| H3808 | H4714 | H0776 | | H0853 | H3318 | | H3117 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִהְיוֹת | בַּיִת | לִבְנוֹת | יִשְׂרָאֵל | שִׁבְטֵי | מִכֹּל | בְּעִיר | בָּחַרְתִּי | |
| sein | Haus | zu–Toechter | Israel | Staemme–von | von–alle | in–der–Stadt | erwaehlen | |
| H1961 | | H1129 | H3478 | H7626 | H3605 | | H0977 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּי | עַל־ | נָגִיד | לִהְיוֹת | בְּאִישׁ | בָּחַרְתִּי | וְלֹא־ | שָׁם | שְׁמִי |
| mein–Volk | ueber | Fuehrer | sein | in–Mann | erwaehlen | und–nicht | Name | mein–Name |
| | | H5057 | H1961 | H0376 | H0977 | H3808 | H8033 | H8034 |

| |
|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ |
| Israel |
| H3478 |

Von dem Tage an, da ich mein Volk aus dem Lande Ägypten herausführte, habe ich keine Stadt aus allen Stämmen Israels erwählt, um ein Haus zu bauen, damit mein Name daselbst wäre; und ich habe keinen Mann erwählt, um Fürst zu sein über mein Volk Israel.

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִהְיוֹת | בְּדָוִיד | וָאֶבְחַר | שָׁם | שְׁמִי | לִהְיוֹת | בִּירוּשָׁלַם | וָאֶבְחַר |
| sein | David | und-erwaehlen | Name | mein-Name | sein | in-Jerusalem | und-erwaehlen |
| H1961 | H1732 | H0977 | H8033 | H8034 | H1961 | H3389 | H0977 |

| | | |
|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | עַמִּי | עַל־ |
| Israel | mein-Volk | ueber |
| H3478 | | |

Aber ich habe Jerusalem erwählt, daß mein Name daselbst wäre; und ich habe David erwählt, daß er über mein Volk Israel wäre.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | לְשֵׁם | בַּיִת | לִבְנוֹת | אָבִי | דָּוִיד | לְבָב | עִם־ | וַיְהִי | |
| HERR | zum-Namen | Haus | zu-Toechter | Vater-von | David | Herz | Volk | und-es-geschah | |
| H3068 | H8034 | | H1129 | H0001 | H1732 | H3824 | | H1961 | |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אֱלֹהֵי |
| Israel | Gott |
| H3478 | H0430 |

Und es war in dem Herzen meines Vaters David, dem Namen Jehovas, des Gottes Israels, ein Haus zu bauen.

8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבָבְךָ׃ | עִם־ | הָיָה | אֲשֶׁר | יַעַן | אָבִי | דָּוִיד | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| Herz | Volk | war | welcher | weil | Vater-von | David | zu | HERR | und-er-sprach |
| H3824 | | H1961 | | H3282 | H0001 | H1732 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבָבֶךָ׃ | עִם־ | הָיָה | כִּי | הֵטִיבוֹתָ | לִשְׁמִי | בָּיִת | לִבְנוֹת |
| Herz | Volk | war | denn | הטיבות] | zu-mein-Name | Haus | zu-Toechter |
| H3824 | | H1961 | | H2895 | H8034 | | H1129 |

Und Jehova sprach zu meinem Vater David: Weil es in deinem Herzen gewesen ist, meinem Namen ein Haus zu bauen, so hast du wohlgetan, daß es in deinem Herzen gewesen ist.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא־ | מֵחֲלָצֶיךָ | הַיּוֹצֵא | בִּנְךָ | כִּי | הַבַּיִת | תִּבְנֶה | לֹא | אַתָּה | רַק |
| er | מחלציך] | herausgehen | dein-Sohn | denn | das-Haus | bauen | nicht | du | nur |
| H1931 | H2504 | H3318 | | | | H1129 | H3808 | | H7535 |

| | | |
|---|---|---|
| לִשְׁמִי׃ | הַבָּיִת | יִבְנֶה |
| zu-mein-Name | das-Haus | bauen |
| H8034 | | H1129 |

Nur sollst du nicht das Haus bauen; sondern dein Sohn, der aus deinen Lenden hervorkommen wird, er soll meinem Namen das Haus bauen.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִי | דָּוִיד | תַּחַת | וָאָקוּם | דִּבֶּר | אֲשֶׁר | דְּבָרוֹ | אֶת־ | יְהוָה | וַיָּקֶם |
| Vater-von | David | unter | und-aufstehen | redete | welcher | Wort | (*) | HERR | und-aufstehen |
| H0001 | H1732 | H8478 | | H1696 | | H1697 | H0853 | H3068 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבַּיִת | וָאֶבְנֶה | יְהוָה | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | כִּסֵּא | עַל־ | וָאֵשֵׁב |
| das-Haus | und-bauen | HERR | redete | wie-welcher | Israel | Thron | ueber | und-wohnen |
| | H1129 | H3068 | H1696 | | H3478 | H3678 | | H3427 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אֱלֹהֵי | יְהוָה | לְשֵׁם |
| Israel | Gott | HERR | zum-Namen |
| H3478 | H0430 | H3068 | H8034 |

Und Jehova hat sein Wort aufrecht gehalten, das er geredet hat; und ich bin aufgestanden an meines Vaters David Statt und habe mich auf den Thron Israels gesetzt, so wie Jehova geredet hat, und habe dem Namen Jehovas, des Gottes Israels, das Haus gebaut;

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּרַת | אֲשֶׁר | יְהוָה | בְּרִית | שָׁם | אֲשֶׁר־ | הָאָרוֹן | אֶת־ | שָׁם | וָאָשִׂים |
| abschneiden | welcher | HERR | Bund | Name | welcher | die–Lade | (*) | Name | und–setzen |
| H3772 | | H3068 | H1285 | H8033 | | H0727 | H0853 | H8033 | |

| | | |
|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | עִם־ |
| Israel | Soehne–von | Volk |
| H3478 | | |

und ich habe daselbst die Lade hingestellt, in welcher der Bund Jehovas ist, den er mit den Kindern Israel gemacht hat.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּפְרֹשׂ | יִשְׂרָאֵל | קְהַל | כֹּל־ | נֶגֶד | יְהוָה | מִזְבַּח | לִפְנֵי | וַיַּעֲמֹד |
| und–ausbreiten | Israel | Versammlung | alle | gegenueber | HERR | Altar | vor | und–er–stand |
| H6566 | H3478 | H6951 | H3605 | H5048 | H3068 | H4196 | H6440 | H5975 |

| | |
|---|---|
| כַּפָּיו׃ | |
| Handflaeche | |
| H3709 | |

Und er trat vor den Altar Jehovas, angesichts der ganzen Versammlung Israels, und er breitete seine Hände aus.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַמּוֹת | חָמֵשׁ | הָעֲזָרָה | בְּתוֹךְ | וַיִּתֵּנֵהוּ | נְחֹשֶׁת | כִּיּוֹר | שְׁלֹמֹה | עָשָׂה | כִּי־ |
| Ellen | fuenf | Vorhof | in–der–Mitte | und–geben | Bronze | ]כיור[ | Salomo | tat | denn |
| H2568 | H5835 | H8432 | | H5414 | | H3595 | H8010 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּבְרָךְ | עָלָיו | וַיַּעֲמֹד | קוֹמָתוֹ | שָׁלוֹשׁ | וְאַמּוֹת | רָחְבּוֹ | אַמּוֹת | וְחָמֵשׁ | אָרְכּוֹ |
| und–segnen | ueber | und–er–stand | Hoehe | drei | und–Ellen | Breite | Ellen | und–fuenf | Laenge |
| H1288 | | H5975 | H6967 | H7969 | | H7341 | | H2568 | H0753 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּפָּיו | וַיִּפְרֹשׂ | יִשְׂרָאֵל | קְהַל | כֹּל־ | נֶגֶד | בִּרְכָּיו | עַל־ | |
| Handflaeche | und–ausbreiten | Israel | Versammlung | alle | gegenueber | ]ברכיו[ | ueber | |
| H3709 | H6566 | H3478 | H6951 | H3605 | H5048 | H1290 | | |

| | |
|---|---|
| הַשָּׁמָיְמָה׃ | |
| Himmel | |
| H8064 | |

Denn Salomo hatte ein Gestell von Erz gemacht und es mitten in den Vorhof gestellt: fünf Ellen seine Länge, und fünf Ellen seine Breite, und drei Ellen seine Höhe; und er trat darauf und kniete, angesichts der ganzen Versammlung Israels, auf seine Knie nieder und breitete seine Hände aus gen Himmel

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָאָרֶץ | בַּשָּׁמַיִם | אֱלֹהִים | כָּמוֹךָ | אֵין־ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | וַיֹּאמַר | |
| und–in–Land | in–Himmel | Gott | wie | es–ist–nicht | Israel | Gott | HERR | und–er–sprach | |
| H0776 | H8064 | H0430 | H3644 | H0369 | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבָּם׃ | בְּכָל־ | לְפָנֶיךָ | הַהֹלְכִים | לַעֲבָדֶיךָ | וְהַחֶסֶד | הַבְּרִית | שֹׁמֵר | |
| ihr–Herz | in–alle | Angesicht | wandeln | Knecht | und–Gnade | der–Bund | bewahren | |
| | H3605 | H6440 | H1980 | H5650 | | H1285 | H8104 | |

und sprach: Jehova, Gott Israels! Kein Gott ist dir gleich im Himmel und auf der Erde, der du den Bund und die Güte deinen Knechten bewahrst, die vor dir wandeln mit ihrem ganzen Herzen;

15 אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִיד אָבִי אֵת־ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ
welcher bewahren zu-dein-Knecht David Vater-von (*) welcher reden (*)
H8104 H5650 H1732 H0001 H0853 H1696
בְּפִיךָ וַתְדַבֵּר וּבְיָדְךָ מִלֵּאתָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃
Mund und-reden und-in-deine-Hand fuellen wie-Tag diesem
H6310 H1696 H3027 H4390 H3117 H2088

der du deinem Knechte David, meinem Vater, gehalten, was du zu ihm geredet hast: du hast es mit deinem Munde geredet, und mit deiner Hand hast du es erfüllt, wie es an diesem Tage ist.

16 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָּוִיד אָבִי אֵת אֲשֶׁר
und-nun HERR Gott Israel bewahren zu-dein-Knecht David Vater-von (*) welcher
H6258 H3068 H0430 H3478 H8104 H5650 H1732 H0001 H0853
דִּבַּרְתָּ לוֹ (*) לֵאמֹר לֹא־ יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יוֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא
reden (*) und-sagte nicht abschneiden (*) Mann von-vor wohnen ueber Thron
H1696 H0559 H3808 H3772 H0376 H6440 H3427 H5921 H3678
בְּתוֹרָתִי לָלֶכֶת דַּרְכָּם אֶת־ בָּנֶיךָ יִשְׁמְרוּ אִם־ רַק יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
Gesetz gehen ihr-Weg (*) Sohn bewahren Mutter nur Israel wie-welcher
H8451 H3212 H1870 H0853 H1121 H8104 H0518 H7535 H3478 H834
הָלַכְתָּ לְפָנָי׃
vor wandeln
H6440 H1980

Und nun, Jehova, Gott Israels, halte deinem Knechte David, meinem Vater, was du zu ihm geredet hast, indem du sprachst: Es soll dir nicht fehlen an einem Manne vor meinem Angesicht, der da sitze auf dem Throne Israels, wenn nur deine Söhne auf ihren Weg achthaben, daß sie in meinem Gesetze wandeln, so wie du vor mir gewandelt hast.

17 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֵן דְּבָרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְדָוִיד׃
und-nun HERR Gott Israel glauben Wort reden welcher zu-dein-Knecht David
H6258 H3068 H0430 H3478 H0539 H1697 H1696 H5650 H1732

Und nun, Jehova, Gott Israels, möge sich dein Wort bewähren, das du zu deinem Knechte David geredet hast! -

18 כִּי הַאֻמְנָם יֵשֵׁב הָאֱלֹהִים אֶת־ הָאָדָם עַל־ הָאָרֶץ הִנֵּה שָׁמַיִם
denn [האמנם] wohnte Gott (*) der-Mensch ueber das-Land siehe Himmel
H0552 H3427 H0430 H0854 H120 H5921 H776 H2009 H8064
וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם לֹא יְכַלְכְּלוּךָ [יכלכלוך] אַף כִּי־ הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר
und-mein-Name der-Himmel nicht [יכלכלוך] auch denn das-Haus diesem welcher
H8064 H8064 H3808 H3557 H637 H3588 H1004 H2088 H834
בָּנִיתִי׃
bauen
H1129

Aber sollte Gott wirklich bei dem Menschen auf der Erde wohnen? Siehe, die Himmel und der Himmel Himmel können dich nicht fassen; wieviel weniger dieses Haus, das ich gebaut habe!

19 וּפָנִיתָ אֶל־ תְּפִלָּת עַבְדְּךָ וְאֶל־ תְּחִנָּתוֹ [תחנתו] יְהוָה אֱלֹהָי לִשְׁמֹעַ אֶל־
und-wenden zu Gebet dein-Knecht und-zu [תחנתו] HERR Gott zu-hoerte zu
H6437 H0413 H8605 H5650 H0413 H8467 H3068 H430 H8085 H0413
הָרִנָּה וְאֶל־ הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ׃
Jubel und-zu das-Gebet welcher dein-Knecht beten Angesicht
H7440 H0413 H8605 H834 H5650 H6419 H6440

Doch wende dich zu dem Gebet deines Knechtes und zu seinem Flehen, Jehova, mein Gott, daß du hörest auf das Rufen und auf das Gebet, welches dein Knecht vor dir betet:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וְלַיְלָה | יוֹמָם | הַזֶּה׀ | הַבַּיִת | אֶל־ | פְּתֻחוֹת | עֵינֶיךָ | לִהְיוֹת׀ | 20 |
| zu | und–Nacht | tagsueber | diesem | das–Haus | zu | oeffnen | deine–Augen | sein | |
| H0413 | H3915 | H3119 | H2088 | | H0413 | | | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַתְּפִלָּה | אֶל־ | לִשְׁמוֹעַ | שָׁם | שִׁמְךָ | לָשׂוּם | אָמַרְתָּ | אֲשֶׁר | הַמָּקוֹם |
| welcher | das–Gebet | zu | hoeren | Name | dein–Name | setzen | sprechen | welcher | der–Ort |
| | H8605 | H0413 | H8085 | H8033 | H8034 | | H0559 | | H4725 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַמָּקוֹם | אֶל־ | עַבְדְּךָ | יִתְפַּלֵּל |
| diesem | der–Ort | zu | dein–Knecht | beten |
| H2088 | H4725 | H0413 | H5650 | H6419 |

daß deine Augen Tag und Nacht offen seien über dieses Haus, über den Ort, von dem du gesagt hast, daß du deinen Namen dahin setzen wollest; daß du hörest auf das Gebet, welches dein Knecht gegen diesen Ort hin beten wird.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | יִתְפַּלְלוּ | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | וְעַמְּךָ | עַבְדְּךָ | תַּחֲנוּנֵי | אֶל־ | וְשָׁמַעְתָּ | 21 |
| zu | beten | welcher | Israel | und–dein–Volk | dein–Knecht | ]תחנוני[ | zu | und–hoeren | |
| H0413 | H6419 | | H3478 | | H5650 | H8469 | H0413 | H8085 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁמַעְתָּ | הַשָּׁמַיִם | מִן־ | שִׁבְתְּךָ | מִמְּקוֹם | תִּשְׁמַע | וְאַתָּה | הַזֶּה | הַמָּקוֹם |
| und–hoeren | der–Himmel | wer | wohnen | von–Ort | hoeren | und–du | diesem | der–Ort |
| H8085 | H8064 | | H3427 | H4725 | H8085 | | H2088 | H4725 |

| |
|---|
| וְסָלָחְתָּ׃ |
| und–vergeben |
| H5545 |

Und höre auf das Flehen deines Knechtes und deines Volkes Israel, das sie gegen diesen Ort hin richten werden; und höre du von der Stätte deiner Wohnung, vom Himmel her, ja, höre und vergib!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָלָה | וּבָא | לְהַאֲלֹתוֹ | אָלָה | בּוֹ | וְנָשָׂא־ | לְרֵעֵהוּ | אִישׁ | יֶחֱטָא | אִם־ | 22 |
| diese | und–kam | Eid | diese | (*) | und–erheben | Naechster | Mann | suendigen | Mutter | |
| H0423 | H0935 | H0423 | H0422 | | H5375 | H7453 | H0376 | H2398 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | בַּבַּיִת | מִזְבַּחֲךָ | לִפְנֵי | |
| diesem | im–Haus | Altar | vor | |
| H2088 | | H4196 | H6440 | |

Wenn jemand wider seinen Nächsten sündigt, und man ihm einen Eid auflegt, um ihn schwören zu lassen, und er kommt und schwört vor deinem Altar in diesem Hause:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהָשִׁיב | עַבְדֶּיךָ | אֶת־ | וְשָׁפַטְתָּ | וְעָשִׂיתָ | הַשָּׁמַיִם | מִן־ | תִּשְׁמַע | וְאַתָּה | 23 |
| umkehren | Knecht | (*) | und–richten | und–tun | der–Himmel | wer | hoeren | und–du | |
| H7725 | H5650 | H0853 | H8199 | | H8064 | | H8085 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | כְּצִדְקָתוֹ׃ | לוֹ | לָתֵת | צַדִּיק | וּלְהַצְדִּיק | בְּרֹאשׁוֹ | דַּרְכּוֹ | לָתֵת | לְרָשָׁע |
| (*) | Gerechtigkeit | (*) | geben | Gerechter | ]ולהצדיק[ | Haupt | sein–Weg | geben | Gottloser |
| | H6666 | | H5414 | H6662 | H6663 | | H1870 | H5414 | H7563 |

so höre du vom Himmel, und handle und richte deine Knechte, indem du dem Schuldigen vergiltst, daß du seinen Weg auf seinen Kopf bringst; und indem du den Gerechten gerecht sprichst, daß du ihm gibst nach seiner Gerechtigkeit.

24 וְאִם־ יִנָּגֵף לִפְנֵי אוֹיֵב עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי יֶחֶטְאוּ־ לָךְ (*) וְשָׁבוּ
und–wenn schlagen vor Feind denn suendigen (*) und–umkehren
H3478 H5062 H6440 H0341 H2398 H7725

וְהוֹדוּ אֶת־ שְׁמֶךָ וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְּנוּ [והתחננו] לְפָנֶיךָ בַּבַּיִת הַזֶּה׃
und–danken (*) dein–Name und–beten im–Haus diesem
H3034 H0853 H8034 H6419 H6440 H2088

Und wenn dein Volk Israel vor dem Feinde geschlagen wird, weil sie wider dich gesündigt haben, und sie kehren um und bekennen deinen Namen und beten und flehen zu dir in diesem Hause:

25 וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־ הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
und–du hoeren wer der–Himmel und–vergeben zu–Suende dein–Volk Israel
H3478 H8085 H5545 H8064

וַהֲשֵׁבוֹתָם אֶל־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לָהֶם וְלַאֲבוֹתֵיהֶם׃ פ (*)
und–umkehren zu die–Erde welcher geben zu–sie und–Vater (*)
H7725 H0413 H0127 H5414 H1992 H0001

so höre du vom Himmel her und vergib die Sünde deines Volkes Israel; und bringe sie in das Land zurück, das du ihnen und ihren Vätern gegeben hast.

26 בְּהֵעָצֵר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־ יִהְיֶה מָטָר כִּי יֶחֶטְאוּ־ לָךְ (*) וְהִתְפַּלְלוּ
zurueckhalten der–Himmel und–nicht wird–sein Regen denn suendigen (*) und–beten
H6113 H8064 H3808 H1961 H4306 H2398 H6419

וְהוֹדוּ אֶת־ שְׁמֶךָ מֵחַטָּאתָם כִּי יְשׁוּבוּן
und–danken (*) dein–Name von–ihre–Suende denn umkehren
H3034 H0853 H8034 H7725

אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה תַּעֲנֵם׃ [תענם]
zu der–Ort diesem
H0413 H4725 H2088

Wenn der Himmel verschlossen, und kein Regen sein wird, weil sie wider dich gesündigt haben, und sie beten gegen diesen Ort hin und bekennen deinen Namen und kehren um von ihrer Sünde, weil du sie demütigst:

27 וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
und–du hoeren der–Himmel und–vergeben zu–Suende Knecht und–dein–Volk Israel
H3478 H8085 H8064 H5545 H5650

כִּי תוֹרֵם [תורם] אֶל־ הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה [הטובה] אֲשֶׁר יֵלְכוּ־ בָהּ וְנָתַתָּה מָטָר עַל־
denn zu der–Weg welcher gehen in–ihr und–geben Regen ueber
H3212 H1870 H0413 H3212 H5414 H4306

אַרְצְךָ אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה׃ ס (*)
Land welcher geben zu–dein–Volk Erbe (*)
H0776 H5414 H5159

so höre du im Himmel und vergib die Sünde deiner Knechte und deines Volkes Israel, daß du ihnen den guten Weg zeigest, auf welchem sie wandeln sollen; und gib Regen auf dein Land, das du deinem Volke zum Erbteil gegeben hast.

28 רָעָב כִּי־ יִהְיֶה בָּאָרֶץ דֶּבֶר כִּי־ יִהְיֶה שִׁדָּפוֹן יֵרָקוֹן אַרְבֶּה
Hunger denn wird–sein im–Land redete denn wird–sein Brand–Getreide Vergilben–Getreide Heuschrecke
H7458 H3588 H1961 H0776 H1698 H3588 H1961 H7711 H3420 H0697

וְכָל־ נֶגַע כָּל־ שַׁעֲרָיו בְּאֶרֶץ אוֹיְבָיו לוֹ יִצַר־ כִּי יִהְיֶה כִּי וְחָסִיל
und–alle Plage alle Tor im–Land Feind (*) denn wird–sein denn Grille
H3605 H5061 H3605 H8179 H0776 H0341 H3588 H1961 H3588 H2625

מַחֲלָה׃
Krankheit
H4245

Wenn eine Hungersnot im Lande sein wird, wenn Pest sein wird, wenn Kornbrand und Vergilben des Getreides, Heuschrecken oder Grillen sein werden; wenn seine Feinde es belagern im Lande seiner Tore, wenn irgend eine Plage und irgend eine Krankheit sein wird:

29 כָּל־ תְּפִלָּה תְּחִנָּה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְכָל־ הָאָדָם וּלְכָל עַמְּךָ
alle Gebet Flehen welcher wird–sein zu–alle der–Mensch und–zu–alle dein–Volk
H3605 H8605 H8467 H3588 H1961 H3605 H0120 H3605 H3605 H5971

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּ אִישׁ נִגְעוֹ וּמַכְאֹבוֹ וּפָרַשׂ כַּפָּיו אֶל־
Israel welcher erkennen Mann Plage–sein und–Schmerz–sein und–ausbreiten Handflaeche zu
H3478 H3588 H3045 H0376 H5061 H4341 H6566 H3709 H0413

הַזֹּאת׃ הַבָּיִת
diesem das–Haus
H2088

welches Gebet, welches Flehen irgend geschehen wird von irgend einem Menschen und von deinem ganzen Volke Israel, wenn sie erkennen werden ein jeder seine Plage und seinen Schmerz, und er seine Hände ausbreitet gegen dieses Haus hin:

30 וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־ הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְסָלַחְתָּ וְנָתַתָּה לְאִישׁ
und–du hoeren wer der–Himmel Wohnung wohnen und–vergeben und–geben zu–Mann
H5414 H8085 H4480 H8064 H4349 H3427 H5545 H5414 H0376

כְּכֹל דְּרָכָיו אֲשֶׁר תֵּדַע אֶת־ לְבָבוֹ כִּי אַתָּה לְבַדְּךָ יָדַעְתָּ
wie–alle seine–Wege welcher erkennen (*) sein–Herz denn du allein erkennen
H3605 H1870 H3588 H3045 H0853 H3824 H3588 H0859 H0905 H3045

אֶת־ לֵב בְּנֵי הָאָדָם׃
(*) Herz Soehne–von der–Mensch
H0853 H3824 H1121 H0120

so höre du vom Himmel her, der Stätte deiner Wohnung, und vergib, und gib einem jeden nach allen seinen Wegen, wie du sein Herz kennst, denn du, du allein kennst das Herz der Menschenkinder; -

31 לְמַעַן יִירָאוּךָ תֵּלְכוּ בִּדְרָכֶיךָ כָּל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר־ הֵם חַיִּים
um–willen fuerchten gehen in–deine–Wege alle die–Tage welcher sie lebendig
H4616 H3372 H3212 H1870 H3605 H3117 H3588 H1992

עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבֹתֵינוּ׃ ס
ueber Angesicht–von die–Erde welcher geben Vater (*)
H6440 H0127 H3588 H5414 H0001

auf daß sie dich fürchten, um auf deinen Wegen zu wandeln, alle die Tage, die sie in dem Lande leben werden, das du unseren Vätern gegeben hast.

וּבָא הוּא יִשְׂרָאֵל מֵעַמְּךָ לֹא אֲשֶׁר הַנָּכְרִי ]הנכרי[ אֶל־ וְגַם 32
und–kam er Israel von–dein–Volk nicht welcher zu und–auch
H0935 H1931 H3478 H3808 H5237 H0413 H1571

וּזְרוֹעֲךָ הַחֲזָקָה וְיָדְךָ הַגָּדוֹל שִׁמְךָ לְמַעַן ]רחוקה[ מֵאֶרֶץ
und–Arm stark und–deine–Hand der–grosse dein–Name um–willen aus–dem–Land
H2220 H2389 H3027 H8034 H4616 H7350 H0776

הַנְּטוּיָה וּבָאוּ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה׃
ausstrecken und–in–oder und–beten zu das–Haus diesem
H5186 H0935 H6419 H0413 H2088

Und auch auf den Fremden, der nicht von deinem Volke Israel ist, kommt er aus fernem Lande, um deines großen Namens und deiner starken Hand und deines ausgestreckten Armes willen, kommen sie und beten gegen dieses Haus hin:

יִקְרָא אֲשֶׁר־ כְּכֹל וְעָשִׂיתָ שִׁבְתְּךָ מִמְּכוֹן ]ממכון[ הַשָּׁמַיִם מִן־ תִּשְׁמַע וְאַתָּה 33
rufen welcher wie–alle und–tun wohnen der–Himmel wer hoeren und–du
H7121 H3605 H3427 H4349 H8064 H8085

שִׁמְךָ אֵת־ הָאָרֶץ עַמִּי כָּל־ יֵדְעוּ לְמַעַן ]הנכרי[ הַנָּכְרִי אֵלֶיךָ
dein–Name (*) das–Land mein–Volk alle erkennen um–willen zu
H8034 H0853 H0776 H3605 H3045 H4616 H5237 H0413

עַל־ נִקְרָא שִׁמְךָ כִּי־ וְלָדַעַת יִשְׂרָאֵל כְּעַמְּךָ אִתְּךָ וְיִרְאָה
ueber rufen dein–Name denn und–erkennen Israel wie–dein–Volk dich und–fuerchten
H7121 H8034 H3045 H3478 H0853 H3372

בָּנִיתִי׃ אֲשֶׁר הַזֶּה הַבָּיִת
bauen welcher diesem das–Haus
H1129 H2088

so höre du vom Himmel her, der Stätte deiner Wohnung, und tue nach allem, um was der Fremde zu dir rufen wird; auf daß alle Völker der Erde deinen Namen erkennen, und damit sie dich fürchten, wie dein Volk Israel, und damit sie erkennen, daß dieses Haus, welches ich gebaut habe, nach deinem Namen genannt wird.

תִּשְׁלָחֵם אֲשֶׁר בַּדֶּרֶךְ אוֹיְבָיו עַל־ לַמִּלְחָמָה עַמְּךָ יֵצֵא כִּי־ 34
senden welcher auf–dem–Weg Feind ueber zum–Krieg dein–Volk ging–hinaus denn
H7971 H1870 H0341 H4421 H3318

אֲשֶׁר־ וְהַבַּיִת בָּהּ בָּחַרְתָּ אֲשֶׁר הַזֹּאת הָעִיר דֶּרֶךְ אֵלֶיךָ וְהִתְפַּלְלוּ
welcher und–der–Haus in–ihr erwaehlen welcher dieser die–Stadt Weg zu und–beten
H0977 H2063 H1870 H0413 H6419

בָּנִיתִי׃ לִשְׁמֶךָ
bauen zu–dein–Name
H1129 H8034

Wenn dein Volk ausziehen wird zum Streit wider seine Feinde, auf dem Wege, den du sie senden wirst, und sie zu dir beten nach dieser Stadt hin, die du erwählt hast, und dem Hause, das ich deinem Namen gebaut habe:

מִשְׁפָּטָם׃ וְעָשִׂיתָ ]תחנתם[ תְּחִנָּתָם וְאֶת־ תְּפִלָּתָם אֶת־ הַשָּׁמַיִם מִן־ וְשָׁמַעְתָּ 35
Recht und–tun und–(*) Gebet (*) der–Himmel wer und–hoeren
H4941 H8467 H0853 H8605 H0853 H8064 H8085

so höre vom Himmel her ihr Gebet und ihr Flehen, und führe ihr Recht aus.

36 וְאָנַפְתָּ ׀ בָּם וְנָתַתָּם לִפְנֵי אוֹיֵב וְשָׁבֻם שׁוֹבֵיהֶם וְרָחֹקָה ׀ אוֹ קְרוֹבָה׃

וְאָנַפְתָּ ׀ (*) — H0599
בָּם (*) — H0599
וְנָתַתָּם und-geben — H5414
לִפְנֵי vor — H6440
אוֹיֵב Feind — H0341
וְשָׁבֻם und-gefangenfuehren — H7617
שׁוֹבֵיהֶם gefangenfuehren — H7617
אֶל־ zu — H0413
אֶרֶץ Land — H0776
רְחֹקָה ׀ רחוקה ׀ — H7350
אוֹ oder — H0599
קְרוֹבָה nahe — H7138

Wenn sie wider dich sündigen, denn da ist kein Mensch, der nicht sündigte und du über sie erzürnst und sie vor dem Feinde dahingibst und ihre Besieger sie gefangen wegführen in ein fernes oder in ein nahes Land;

37 וְהֵשִׁיבוּ וְשָׁבוּ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־שָׁם לְבָבָם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־שָׁם וְרָשָׁעְנוּ הֶעֱוִינוּ חָטָאנוּ לֵאמֹר שָׁבְנוּ ׀ שבים ׀ בְּאֶרֶץ אֶל־ וְהִתְחַנְנוּ ׀ והתחננו ׀

וְהֵשִׁיבוּ und-umkehren — H7725
שָׁם Name — H8033
נִשְׁבּוּ־ gefangenfuehren — H7617
אֲשֶׁר welcher — H0776
בְּאֶרֶץ im-Land — H0776
לְבָבָם ihr-Herz — H3824
אֶל־ zu — H0413
וְהֵשִׁיבוּ und-umkehren — H7725
וְרָשָׁעְנוּ ׀ ורשענו ׀ — H7561
הֶעֱוִינוּ ׀ העוינו ׀ — H7561
חָטָאנוּ suendigen — H2398
לֵאמֹר und-sagte — H0559
שָׁבְנוּ ׀ שבים ׀ — H7633
בְּאֶרֶץ im-Land — H0776
אֵלֶיךָ zu — H0413
וְהִתְחַנְנוּ ׀ והתחננו ׀ — H7561

und sie nehmen es zu Herzen in dem Lande, wohin sie gefangen weggeführt sind, und kehren um und flehen zu dir in dem Lande ihrer Gefangenschaft, und sprechen: Wir haben gesündigt, wir haben verkehrt gehandelt und haben gesetzlos gehandelt;

38 אֲשֶׁר־ שָׁבְנָם ׀ שבים ׀ בְּאֶרֶץ נַפְשָׁם וּבְכָל־ לִבָּם בְּכָל־ אֵלֶיךָ וְשָׁבוּ לַאֲבוֹתָם נָתַתָּה אֲשֶׁר אַרְצָם דֶּרֶךְ וְהִתְפַּלְלוּ אֶתָּם שָׁבוּ לְשִׁמְךָ׃ בָּנִיתִי אֲשֶׁר־ וְלַבַּיִת בָּחַרְתָּ אֲשֶׁר וְהָעִיר

אֲשֶׁר־ welcher — H7633
שָׁבְנָם ׀ שבים ׀ — H7633
בְּאֶרֶץ im-Land — H0776
נַפְשָׁם ihre-Seele — H5315
וּבְכָל־ und-in-alle — H3605
לִבָּם ihr-Herz — H3605
בְּכָל־ in-alle — H3605
אֵלֶיךָ zu — H0413
וְשָׁבוּ und-umkehren — H7725
לַאֲבוֹתָם zu-ihre-Vaeter — H0001
נָתַתָּה geben — H5414
אֲשֶׁר welcher — H0776
אַרְצָם ihr-Land — H0776
דֶּרֶךְ Weg — H1870
וְהִתְפַּלְלוּ und-beten — H6419
אֶתָּם ihr — H0853
שָׁבוּ gefangenfuehren — H7617
לְשִׁמְךָ׃ zu-dein-Name — H8034
בָּנִיתִי bauen — H1129
אֲשֶׁר־ welcher — H0977
וְלַבַּיִת und-zu-Haus — H0977
בָּחַרְתָּ erwaehlen — H0977
אֲשֶׁר welcher — H0977
וְהָעִיר und-der-Stadt — H0977

und sie kehren zu dir um mit ihrem ganzen Herzen und mit ihrer ganzen Seele in dem Lande ihrer Gefangenschaft, wohin man sie gefangen weggeführt hat, und sie beten nach ihrem Lande hin, das du ihren Vätern gegeben, und der Stadt, die du erwählt hast, und nach dem Hause hin, das ich deinem Namen gebaut habe:

39 תְּחִנֹּתֵיהֶם ׀ תחנתיהם ׀ וְאֶת־ תְּפִלָּתָם אֶת־ שְׁבָתְךָ מִמְּכוֹן ׀ מכון ׀ הַשָּׁמַיִם מִן־ וְשָׁמַעְתָּ חָטְאוּ־ אֲשֶׁר לְעַמֶּךָ וְסָלַחְתָּ מִשְׁפָּטָם וְעָשִׂיתָ׃ לָךְ׃

תְּחִנֹּתֵיהֶם ׀ תחנתיהם ׀ — H8467
וְאֶת־ und-(*) — H0853
תְּפִלָּתָם Gebet — H8605
אֶת־ (*) — H0853
שְׁבָתְךָ wohnen — H3427
מִמְּכוֹן ׀ ממכון ׀ — H4349
הַשָּׁמַיִם der-Himmel — H8064
מִן־ wer — H0853
וְשָׁמַעְתָּ und-hoeren — H8085
חָטְאוּ־ suendigen — H2398
אֲשֶׁר welcher — H0853
לְעַמֶּךָ zu-dein-Volk — H5971
וְסָלַחְתָּ und-vergeben — H5545
מִשְׁפָּטָם Recht — H4941
וְעָשִׂיתָ und-tun — H6213
לָךְ׃ (*) — H0853

so höre vom Himmel her, der Stätte deiner Wohnung, ihr Gebet und ihr Flehen, und führe ihr Recht aus; und vergib deinem Volke, was sie gegen dich gesündigt haben.

40 עַתָּה אֱלֹהַי יְהִיוּ־ נָא עֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת וְאָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת ׀ קשבות ׀ לִתְפִלַּת הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ ס

עַתָּה nun — H6258
אֱלֹהַי Gott — H0430
יְהִיוּ־ sein — H1961
נָא doch — H4994
עֵינֶיךָ deine-Augen — H5869
פְּתֻחוֹת oeffnen — H6605
וְאָזְנֶיךָ und-Ohr — H0241
קַשֻּׁבוֹת ׀ קשבות ׀ — H7181
לִתְפִלַּת Gebet — H8605
הַמָּקוֹם der-Ort — H4725
הַזֶּה׃ diesem — H2088
ס (*)

Nun, mein Gott, laß doch deine Augen offen und deine Ohren aufmerksam sein auf das Gebet an diesem Orte!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | כֹּהֲנֶיךָ | עֻזֶּךָ | וַאֲרוֹן | אַתָּה | לְנוּחֶךָ] | אֱלֹהִים | יְהוָה | קוּמָה | וְעַתָּה | 41 |
| HERR | Priester | Staerke | und-Lade | du | לנוחך] | Gott | HERR | aufstehen | und-nun | |
| H3068 | H3548 | H5797 | H0727 | | H5118 | H0430 | H3068 | | H6258 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּטּוֹב׃ | יִשְׂמְחוּ | וַחֲסִידֶיךָ] | תְּשׁוּעָה] | יִלְבְּשׁוּ | אֱלֹהִים |
| בטוב] | sich-freuen | וחסידיך] | תשועה] | bekleiden | Gott |
| | H8055 | H2623 | H8668 | H3847 | H0430 |

Und nun, stehe auf, Jehova Gott, zu deiner Ruhe, du und die Lade deiner Stärke! Laß deine Priester, Jehova Gott, bekleidet sein mit Rettung, und deine Frommen sich freuen des Guten!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִיד | לְחַסְדֵי | זָכְרָה | מְשִׁיחֶיךָ] | פְּנֵי | תָּשֹׁב | אַל־ | אֱלֹהִים | יְהוָה | 42 |
| David | Gnade | gedenken | משיחיך] | Angesicht-von | umkehren | zu | Gott | HERR | |
| H1732 | | H2142 | H4899 | H6440 | H7725 | H0408 | H0430 | H3068 | |

| | | |
|---|---|---|
| עַבְדֶּךָ׃ | פ | |
| dein-Knecht | (*) | |
| H5650 | | |

Jehova Gott! Weise nicht ab das Angesicht deines Gesalbten; gedenke der Gütigkeiten gegen David, deinen Knecht!

## Chapter 7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֹּאכַל | מֵהַשָּׁמַיִם | וַתֵּרֶדְנָה | וְהָאֵשׁ | לְהִתְפַּלֵּל | שְׁלֹמֹה | וּכְכַלּוֹת | | | 1 |
| und-essen | von-der-Himmel | hinabgehen | und-der-Feuer | beten | Salomo | und-vollenden | | | |
| H0398 | H8064 | H3381 | H0784 | H6419 | H8010 | H3615 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּיִת׃ | אֶת־ | מָלְאָה | יְהוָה | וּכְבוֹד | וְהַזְּבָחִים | הָעֹלָה |
| das-Haus | (*) | von-nicht | HERR | und-Herrlichkeit | und-Opfer | das-Brandopfer |
| | H0853 | H4390 | H3068 | H3519 | H2077 | |

Und als Salomo geendigt hatte zu beten, da fuhr das Feuer vom Himmel herab und verzehrte das Brandopfer und die Schlachtopfer; und die Herrlichkeit Jehovas erfüllte das Haus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלְאָה | כִּי־ | יְהוָה | בַּיִת | אֶל־ | לָבוֹא | הַכֹּהֲנִים | יָכְלוּ | וְלֹא | 2 |
| von-nicht | denn | HERR | Haus | zu | kommen | die-Priester | koennen | und-nicht | |
| H4390 | | H3068 | | H0413 | H0935 | H3548 | H3201 | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בַּיִת | אֶת־ | יְהוָה | כְּבוֹד־ |
| HERR | Haus | (*) | HERR | Herrlichkeit |
| H3068 | | H0853 | H3068 | H3519 |

Und die Priester konnten nicht in das Haus Jehovas hineingehen, denn die Herrlichkeit Jehovas erfüllte das Haus Jehovas.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | יְהוָה | וּכְבוֹד | הָאֵשׁ | בְּרֶדֶת | רֹאִים | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וְכָל | | 3 |
| ueber | HERR | und-Herrlichkeit | das-Feuer | hinabgehen | sehen | Israel | Soehne-von | und-alle | | |
| | H3068 | H3519 | H0784 | H3381 | H7200 | H3478 | | H3605 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | לַיהוָה | וְהוֹדוֹת | וַיִּשְׁתַּחֲווּ | הָרְצָפָה] | עַל־ | אַרְצָה | אַפַּיִם | וַיִּכְרְעוּ] | הַבָּיִת |
| denn | zu-HERR | und-danken | und-anbeten | הרצפה] | ueber | Land | Zorn | ויכרעו] | das-Haus |
| | H3068 | H3034 | H7812 | | | H0776 | H0639 | H3766 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חַסְדּוֹ׃ | לְעוֹלָם | כִּי | טוֹב |
| Gnade | in-Ewigkeit | denn | gut |
| | H5769 | | |

Und als alle Kinder Israel das Feuer herabfahren sahen und die Herrlichkeit Jehovas über dem Hause, da beugten sie sich, mit dem Antlitz zur Erde, auf das Pflaster und beteten an, und sie priesen Jehova, weil er gütig ist, weil seine Güte ewiglich währt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | לִפְנֵי | זֶבַח | זֹבְחִים | הָעָם | וְכָל־ | וְהַמֶּלֶךְ | 4 |
| (*) | HERR | vor | Opfer | schlachten | das–Volk | und–alle | und–der–herrschte | |
| | H3068 | H6440 | H2077 | H2076 | | H3605 | H4428 | |

Und der König und das ganze Volk opferten Schlachtopfer vor Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלֶף | וּשְׁנַיִם | עֶשְׂרִים | הַבָּקָר [הבקר] | זֶבַח | אֶת־ | שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | וַיִּזְבַּח | 5 |
| tausend | und–zwei | zwanzig | | Opfer | (*) | Salomo | der–Koenig | und–schlachten | |
| H0505 | H8147 | H6242 | H1241 | H2077 | H0853 | H8010 | H4428 | H2076 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | הָאֱלֹהִים | בֵּית | אֶת־ | וַיַּחְנְכוּ [ויחנכו] | אֶלֶף | וְעֶשְׂרִים | מֵאָה | וְצֹאן |
| der–Koenig | der–Gott | Haus | (*) | | tausend | und–zwanzig | hundert | und–Schafe |
| H4428 | H0430 | | H0853 | H2596 | H0505 | H6242 | H3967 | H6629 |

| | |
|---|---|
| הָעָם׃ | וְכָל־ |
| das–Volk | und–alle |
| | H3605 |

Und der König Salomo opferte als Schlachtopfer zweiundzwanzigtausend Rinder und hundertzwanzigtausend Schafe. Und der König und das ganze Volk weihten das Haus Gottes ein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | שִׁיר | בִּכְלֵי־ | וְהַלְוִיִּם | עֹמְדִים | מִשְׁמְרוֹתָם | עַל־ | וְהַכֹּהֲנִים | 6 |
| HERR | Lied | in–Geraete–von | und–der–Leviten | stehen | Dienst | ueber | und–der–Priester | |
| H3068 | | H3627 | H3881 | H5975 | H4931 | | H3548 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהַלֵּל | חַסְדּוֹ | לְעוֹלָם | כִּי־ | לַיהוָה | לְהוֹדוֹת | הַמֶּלֶךְ | דָּוִיד | עָשָׂה | אֲשֶׁר |
| preisen | Gnade | in–Ewigkeit | denn | zu–HERR | danken | der–Koenig | David | tat | welcher |
| | | H5769 | | H3068 | H3034 | H4428 | H1732 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹמְדִים׃ | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | נֶגְדָּם | מַחְצְרִים)( | [מחצצרים] | וְהַכֹּהֲנִים | בְּיָדָם | דָּוִיד |
| stehen | Israel | und–alle | gegenueber | Trompete | Trompete | und–der–Priester | Hand | David |
| H5975 | H3478 | H3605 | H5048 | H2690 | H2690 | H3548 | H3027 | H1732 |

| |
|---|
| ס |
| (*) |

Und die Priester standen auf ihren Posten, und die Leviten mit den Musikinstrumenten Jehovas, die der König David gemacht hatte, um Jehova zu preisen, denn seine Güte währt ewiglich, wenn David durch sie lobpries; und die Priester trompeteten ihnen gegenüber, und ganz Israel stand.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה | כִּי־ | יְהוָה | בֵּית־ | לִפְנֵי | אֲשֶׁר | הֶחָצֵר | תָּוֶךְ | אֶת־ | שְׁלֹמֹה | וַיְקַדֵּשׁ | 7 |
| tat | denn | HERR | Haus | vor | welcher | der–Hof | Mitte | (*) | Salomo | und–heiligen | |
| | | H3068 | | H6440 | | | H8432 | H0853 | H8010 | H6942 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַנְּחֹשֶׁת | מִזְבַּח | כִּי־ | הַשְּׁלָמִים | חֶלְבֵי [חלבי] | וְאֶת | הָעֹלוֹת | שָׁם |
| welcher | die–Bronze | Altar | denn | der–Friedensopfer | | und–(*) | der–Brandopfer | Name |
| | | H4196 | | H8002 | H2459 | H0853 | | H8033 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּנְחָה | וְאֶת־ | הָעֹלָה | אֶת־ | לְהָכִיל [להכיל] | יָכוֹל | לֹא | שְׁלֹמֹה | עָשָׂה |
| das–Speisopfer | und–(*) | das–Brandopfer | (*) | | koennen | nicht | Salomo | tat |
| H4503 | H0853 | | H0853 | H3557 | H3201 | H3808 | H8010 | |

| | |
|---|---|
| הַחֲלָבִים׃ | וְאֶת־ |
| [החלבים] | und–(*) |
| H2459 | H0853 |

Und Salomo heiligte die Mitte des Hofes, der vor dem Hause Jehovas lag; denn er opferte daselbst die Brandopfer und die Fettstücke der Friedensopfer; denn der eherne Altar, den Salomo gemacht hatte, konnte das Brandopfer und das Speisopfer und die Fettstücke nicht fassen.

8 וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת־ הֶחָג בָּעֵת הַהִיא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ
und-er-tat Salomo (*) das-Fest Zeit jener sieben Tage und-alle Israel sein-Volk
H8010 H0853 H2282 H6256 H1931 H7651 H3117 H3605 H3478

מִבֹּא חֲמָת עַד־ נַחַל מִצְרַיִם׃
kommen Hamat bis Bach Aegypten
H0935 H2574 H5704 H4714

קָהָל גָּדוֹל מְאֹד בָּאוּ
Versammlung gross sehr kommen
H6951 H3966 H0935

Und so feierten Salomo und ganz Israel mit ihm, eine sehr große Versammlung, von dem Eingang Hamaths bis an den Fluß Ägyptens, zu selbiger Zeit das Fest sieben Tage.

9 וַיַּעֲשׂוּ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת [חנכת] כִּי חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ עָשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים
und-tun an-dem-Tag der-Achte [עצרת] denn [חנכת] der-Altar tun sieben Tage
H3117 H8066 H6116 H2598 H4196 H6213 H7651 H3117

וְהֶחָג שִׁבְעַת יָמִים׃
und-der-Fest sieben Tage
H2282 H7651 H3117

Und am achten Tage hielten sie eine Festversammlung; denn sie feierten die Einweihung des Altars sieben Tage und das Fest sieben Tage.

10 וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי שִׁלַּח אֶת־ הָעָם לְאָהֳלֵיהֶם
und-in-Tag zwanzig und-drei Monat der-Siebte sandte (*) das-Volk Zelt
H3117 H6242 H7969 H2320 H7637 H7971 H0853 H0168

שְׂמֵחִים [שמחים] וְטוֹבֵי [וטובי] לֵב עַל־ הַטּוֹבָה [הטובה] אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִיד וְלִשְׁלֹמֹה
[שמחים] und-gutes Herz ueber [הטובה] welcher tat HERR David und-zu-Salomo
H8056 H2896 H3820 H5921 H2896 H3068 H1732 H8010

וְלִישְׂרָאֵל עַמּוֹ׃
und-zu-Israel sein-Volk
H3478

Und am dreiundzwanzigsten Tage des siebten Monats entließ er das Volk nach ihren Zelten, fröhlich und gutes Mutes wegen des Guten, das Jehova dem David und dem Salomo und seinem Volke Israel erwiesen hatte.

11 וַיְכַל שְׁלֹמֹה אֶת־ בֵּית יְהוָה וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְכֹל־
und-vollenden Salomo (*) Haus HERR und-(*) Haus der-Koenig und-alle
H3615 H8010 H0853 H1004 H3068 H0853 H1004 H4428 H3605

פ הַבָּא עַל־ לֵב שְׁלֹמֹה לַעֲשׂוֹת בְּבֵית־ יְהוָה וּבְבֵיתוֹ הִצְלִיחַ׃
(*) der-kam ueber Herz Salomo tun im-Haus HERR und-Haus gelingen
H0935 H5921 H3824 H8010 H6213 H1004 H3068 H1004 H6743

Und so vollendete Salomo das Haus Jehovas und das Haus des Königs; und alles, was Salomo ins Herz gekommen war, im Hause Jehovas und in seinem Hause zu machen, war ihm gelungen.

12 וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־ שְׁלֹמֹה בַּלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁמַעְתִּי אֶת־ תְּפִלָּתֶךָ
und-sehen HERR zu Salomo Nacht und-sprach (*) hoeren (*) Gebet
H7200 H3068 H0413 H8010 H3915 H0559 H0853 H8085 H8605

וַאֲבָחַרְתִּי בַּמָּקוֹם הַזֶּה לִי (*) לְבֵית זֶבַח׃
und-erwaehlen am-Ort diesem (*) zum-Haus Opfer
H0977 H4725 H2088 H0853 H1004 H2077

Da erschien Jehova dem Salomo in der Nacht und sprach zu ihm: Ich habe dein Gebet gehört und mir diesen Ort zum Opferhause erwählt.

13 עַל־ אֶצַוֶּה וְהֵן־ מָטָר יִהְיֶה וְלֹא־ הַשָּׁמַיִם עֶצַר תֵּן
ueber gebieten und–wenn Regen wird–sein und–nicht der–Himmel zurueckhalten wenn
H6680 H2005 H4306 H1961 H3808 H8064 H6113 H2005

בְּעַמִּי׃ דֶּבֶר אֶשַׁלַּח וְאִם־ הָאָרֶץ לֶאֱכוֹל חָגָב]
in–mein–Volk redete senden und–wenn das–Land essen [חגב
H1698 H7971 H0776 H0398 H2284

Wenn ich den Himmel verschließe, und kein Regen sein wird, und wenn ich der Heuschrecke gebiete, das Land abzufressen, und wenn ich eine Pest unter mein Volk sende;

14 וְיִכָּנְעוּ עַמִּי אֲשֶׁר־ נִקְרָא שְׁמִי עֲלֵיהֶם וְיִתְפַּלְלוּ וְיבַקְשׁוּ
und–demuetigen mein–Volk welcher rufen mein–Name ueber und–beten und–suchen
H3665 H6440 H7121 H8034 H6419 H1245

וְיָשֻׁבוּ מִדַּרְכֵיהֶם הָרָעִים וַאֲנִי אֶשְׁמַע מִן־ הַשָּׁמַיִם
und–umkehren von–ihre–Wege boese und–ich hoeren wer der–Himmel
H7725 H1870 H7495 H8085 H0589 H8064

וְאֶסְלַח לְחַטָּאתָם וְאֶרְפָּא אֶת־ וְאֶת־ אַרְצָם׃
und–vergeben zu–ihre–Suende und–heilen (*) (*) ihr–Land
H5545 H7495 H0853 H0853 H0776

und mein Volk, welches nach meinem Namen genannt wird, demütigt sich, und sie beten und suchen mein Angesicht, und kehren um von ihren bösen Wegen: so werde ich vom Himmel her hören und ihre Sünden vergeben und ihr Land heilen.

15 עַתָּה עֵינַי יִהְיוּ פְתֻחוֹת וְאָזְנַי קַשֻּׁבוֹת לִתְפִלַּת הַמָּקוֹם הַזֶּה׃
nun Augen–von sein oeffnen und–Ohren–von [קשבות] Gebet der–Ort diesem
H6258 H5869 H1961 H6605 H0241 H8605 H4725 H2088

Nun werden meinen Augen offen und meine Ohren aufmerksam sein auf das Gebet an diesem Orte.

16 וְעַתָּה בָּחַרְתִּי וְהִקְדַּשְׁתִּי אֶת־ הַבַּיִת הַזֶּה לִהְיוֹת־ שְׁמִי שָׁם
und–nun erwaehlen und–heiligen (*) das–Haus diesem sein–Name Name
H6258 H0977 H6942 H0853 H1004 H2088 H1961 H8034 H8033

עַד־ עוֹלָם וְהָיוּ עֵינַי וְלִבִּי שָׁם כָּל־ הַיָּמִים׃
bis Ewigkeit und–sein Augen–von und–mein–Herz Name alle die–Tage
H5704 H5769 H1961 H5869 H3824 H8033 H3605 H3117

Und nun habe ich dieses Haus erwählt und geheiligt, daß mein Name daselbst sei ewiglich; und meine Augen und mein Herz sollen daselbst sein alle Tage.

17 וְאַתָּה אִם־ תֵּלֵךְ לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִיד אָבִיךָ וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר
und–du Mutter gehen vor wie–welcher ging David Vater und–tun wie–alle welcher
H3605 H0001 H1732 H1980 H6440 H3212

וּמִשְׁפָּטַי חֻקַּי וְלִשְׁמֹר תְּצַוֶּה׃
und–Rechte–von und–Satzung bewahren gebieten
H4941 H2706 H8104 H6680

Und du, wenn du vor mir wandeln wirst, so wie dein Vater David gewandelt hat, daß du tust nach allem, was ich dir geboten habe, und wenn du meine Satzungen und meine Rechte beobachten wirst,

18 וַהֲקִימוֹתִי אֶת כִּסֵּא מַלְכוּתֶךָ כַּאֲשֶׁר כָּרַתִּי לְדָוִיד אָבִיךָ לֵאמֹר
und-aufstehen (*) Thron Koenigreich wie-welcher abschneiden David Vater und-sagte
H0559 H0001 H1732 H3772 H4438 H3678 H0853 H3772

לְךָ לֹא־יִכָּרֵת אִישׁ מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל׃
(*) nicht abschneiden Mann regieren in-Israel
H3808 H3772 H0376 H4910 H3478

so werde ich den Thron deines Königtums befestigen, so wie ich mit deinem Vater David einen Bund gemacht und gesagt habe: Es soll dir nicht an einem Manne fehlen, der über Israel herrsche.

19 וְאִם־ תְּשׁוּבוּן אַתֶּם וַעֲזַבְתֶּם חֻקּוֹתַי וּמִצְוֹתַי אֲשֶׁר
und-wenn umkehren ihr und-verlassen meine-Satzungen und-meine-Gebote welcher
H7725 H4687 H2708

נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וְהָלַכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃
geben Angesicht und-wandeln und-dienen Gott anderer und-anbeten zu-sie
H5414 H6440 H1980 H5647 H0430 H0312 H7812

Wenn ihr euch aber abwenden und meine Satzungen und meine Gebote, die ich euch vorgelegt habe, verlassen werdet, und werdet hingehen und anderen Göttern dienen und euch vor ihnen niederbeugen,

20 וּנְתַשְׁתִּים [ונתשתים] אֶתְכֶם מֵעַל אַדְמָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־ הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר
von-ueber Erde welcher geben zu-sie und-(*) das-Haus diesem welcher
H5428 H0127 H5414 H0853 H2088

הִקְדַּשְׁתִּי לִשְׁמִי אַשְׁלִיךְ מֵעַל פָּנָי וְאֶתְּנֶנּוּ לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה [ולשנינה] בְּכָל־ הָעַמִּים׃
heiligen zu-mein-Name werfen von-ueber Angesicht-von und-geben Gleichnis [ולשנינה] in-alle die-Voelker
H6942 H8034 H7993 H5921 H6440 H5414 H4912 H8148 H3605

so werde ich sie herausreißen aus meinem Lande, das ich ihnen gegeben habe; und dieses Haus, welches ich meinem Namen geheiligt habe, werde ich von meinem Angesicht wegwerfen, und werde es zum Sprichwort und zur Spottrede machen unter allen Völkern.

21 וְהַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר הָיָה עֶלְיוֹן לְכָל־ עֹבֵר עָלָיו
und-der-Haus diesem welcher war der-Hoechste zu-alle hinuebergehen ueber
H2088 H1961 H3605

יֹאמַר מַדּוּעַ עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת וְלַבַּיִת הַזֶּה׃
und-sprach Hoehe tat HERR so zum-Land dieser und-zu-Haus diesem
H0559 H4100 H6213 H3068 H3602 H0776 H2063 H1004 H2088

Und dieses Haus, das erhaben war jeder, der an demselben vorbeigeht, wird sich entsetzen und sagen: Warum hat Jehova diesem Lande und diesem Hause also getan?

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמְרוּ | עַל֙ | אֲשֶׁר | עָזְבוּ | אֶת־ | יְהוָה | אֱלֹהֵי | אֲבֹתֵיהֶם | אֲשֶׁר | |
| und–sprechen | ueber | welcher | verlassen | (*) | HERR | Gott | Vater | welcher | |
| H0559 | | | | H0853 | H3068 | H0430 | H0001 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹצִיאָם֙ | מֵאֶ֣רֶץ | מִצְרַ֔יִם | וַיַּחֲזִ֖יקוּ | בֵּאלֹהִ֣ים | אֲחֵרִ֑ים | וַיִּשְׁתַּחֲו֣וּ | לָהֶ֔ם | |
| herausgehen | aus–dem–Land | Aegypten | und–stark–sein | in–Gott | anderer | und–anbeten | zu–sie | |
| H3318 | H0776 | H4714 | H2388 | H0430 | H0312 | H7812 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַבְדֵ֖ם | עַל־ | כֵּ֥ן | הֵבִ֛יא | עֲלֵיהֶ֥ם | אֶת | כָּל־ | הָרָעָ֖ה | הַזֹּ֥את׃ | פ |
| und–dienen | ueber | so | kommen | ueber | (*) | alle | Boeses | dieser | (*) |
| H5647 | | | H0935 | | H0853 | H3605 | | H2063 | |

Und man wird sagen: Darum, daß sie Jehova, den Gott ihrer Väter, der sie aus dem Lande Ägypten herausgeführt hat, verlassen und andere Götter angenommen und sich vor ihnen niedergebeugt und ihnen gedient haben; darum hat er all dieses Unglück über sie gebracht.

## Chapter 8

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי֙ | מִקֵּ֣ץ | עֶשְׂרִ֔ים | שָׁנָ֖ה | אֲשֶׁ֣ר | בָּנָ֔ה | שְׁלֹמֹ֖ה | אֶת־ | בֵּ֣ית | יְהוָ֑ה |
| und–es–geschah | ]מקץ[ | zwanzig | Jahr | welcher | baute | Salomo | (*) | Haus | HERR |
| H1961 | H7093 | H6242 | H8141 | | H1129 | H8010 | H0853 | | H3068 |

| | |
|---|---|
| וְאֶת־ | בֵּיתֽוֹ׃ |
| und–(*) | Haus |
| H0853 | |

Und es geschah am Ende von zwanzig Jahren, während welcher Salomo das Haus Jehovas und sein Haus gebaut hatte,

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהֶעָרִ֗ים | אֲשֶׁ֤ר | נָתַן֙ | חוּרָ֔ם | לִשְׁלֹמֹ֖ה | בָּנָ֣ה | שְׁלֹמֹ֑ה | אֹתָ֔ם | וַיּוֹשֶׁב |
| und–der–Staedte | welcher | Natan | Huram | fuer–Salomo | baute | Salomo | ihr | und–wohnen |
| | | H5414 | H2361 | H8010 | H1129 | H8010 | H0853 | H3427 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שָׁ֖ם | אֶת־ | בְּנֵ֥י | יִשְׂרָאֵֽל׃ |
| Name | (*) | Soehne–von | Israel |
| H8033 | H0853 | | H3478 |

da baute Salomo die Städte aus, welche Huram dem Salomo gegeben hatte; und er ließ die Kinder Israel daselbst wohnen.

3

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּ֖לֶךְ | שְׁלֹמֹ֑ה | חֲמָ֣תָה | ]צובה[ צוֹבָ֔ה | וַיֶּחֱזַ֖ק | עָלֶֽיהָ׃ |
| und–er–ging | Salomo | Hamat | H2578 | und–stark–sein | ueber |
| H3212 | H8010 | H2578 | | H2388 | |

Und Salomo zog nach Hamath-Zoba und überwältigte es.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּבֶן֙ | אֶת־ | ]תדמר תַּדְמֹ֔ר | בַּמִּדְבָּ֖ר | וְאֵת֙ | כָּל־ | עָרֵ֣י | ]המסכנות הַמִּסְכְּנ֑וֹת | אֲשֶׁ֥ר | |
| und–er–baute | (*) | H8412 | in–der–Wueste | und–(*) | alle | Staedte–von | H4543 | welcher | |
| H1129 | H0853 | | | H0853 | H3605 | | | | |

| | |
|---|---|
| בָּנָ֖ה | בַּחֲמָֽת׃ |
| baute | in–Hamat |
| H1129 | H2574 |

Und er baute Tadmor in der Wüste und alle Vorratsstädte, die er in Hamath baute.

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרֵי | הַתַּחְתּוֹן | חוֹרוֹן בֵּית | וְאֶת־ | הָעֶלְיוֹן | חוֹרוֹן בֵּית | אֶת־ | וַיִּבֶן |
| Staedte–von | התחתון[ | Bet-Horon | und–(*) | der–Hoechste | Bet-Horon | (*) | und–er–baute |
| | H8481 | H1032 | H0853 | | H1032 | H0853 | H1129 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּבְרִיחַ׃ | דְּלָתַיִם | חוֹמוֹת | מָצוֹר |
| ובריח] | Tuer | Mauer | מצור[ |
| H1280 | | H2346 | H4692 |

Und er baute Ober-Beth-Horon und Unter-Beth-Horon, feste Städte mit Mauern, Toren und Riegeln;

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת | לִשְׁלֹמֹה | הָיוּ | אֲשֶׁר | הַמִּסְכְּנוֹת | עָרֵי | כָּל־ | וְאֵת | בַּעֲלָת | וְאֶת־ |
| und–(*) | fuer–Salomo | sein | welcher | המסכנות[ | Staedte–von | alle | und–(*) | בעלת[ | und–(*) |
| H0853 | H8010 | H1961 | | H4543 | | H3605 | H0853 | H1191 | H0853 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה | חֲשֻׁק | כָּל־ | וְאֵת | הַפָּרָשִׁים | עָרֵי | וְאֵת | הָרֶכֶב | עָרֵי | כָּל־ |
| Salomo | חשק[ | alle | und–(*) | der–Reiter | Staedte–von | und–(*) | der–Wagen | Staedte–von | alle |
| H8010 | H2837 | H3605 | H0853 | | | H0853 | H7393 | | H3605 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶמְשַׁלְתּוֹ׃ | אֶרֶץ | וּבְכֹל | וּבַלְּבָנוֹן | בִּירוּשָׁלַ͏ִם | לִבְנוֹת | חָשַׁק | אֲשֶׁר |
| ממשלתו] | Land | und–in–alle | und–in–Libanon | in–Jerusalem | zu–Toechter | חשק[ | welcher |
| H4474 | H0776 | H3605 | H3844 | H3389 | H1129 | | |

und Baalath und alle Vorratsstädte, die Salomo hatte; und alle Wagenstädte und die Reiterstädte; und alles, was Salomo Lust hatte zu bauen in Jerusalem und auf dem Libanon und im ganzen Lande seiner Herrschaft.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | וְהַיְבוּסִי | וְהַחִוִּי | וְהַפְּרִזִּי | וְהָאֱמֹרִי | הַחִתִּי | מִן־ | הַנּוֹתָר | הָעָם | כָּל־ |
| welcher | והיבוסי] | והחוי] | והפרזי] | והאמרי] | החתי] | wer | uebriglassen | das–Volk | alle |
| | H2983 | H2340 | H6522 | H0567 | H2850 | | H3498 | | H3605 |

| | | |
|---|---|---|
| הֵמָּה׃ | מִיִּשְׂרָאֵל | לֹא |
| sie | von–Israel | nicht |
| H1992 | H3478 | H3808 |

Alles Volk, das übriggeblieben war von den Hethitern und den Amoritern und den Perisitern und den Hewitern und den Jebusitern, die nicht von Israel waren:

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּלּוּם | לֹא־ | אֲשֶׁר | בָּאָרֶץ | אַחֲרֵיהֶם | נוֹתְרוּ | אֲשֶׁר | בְּנֵיהֶם | מִן־ |
| vollenden | nicht | welcher | im–Land | nach | uebriglassen | welcher | ihre–Soehne | wer |
| H3615 | H3808 | | H0776 | | H3498 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | לַמַּס | שְׁלֹמֹה | וַיַּעֲלֵם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי |
| diesem | der–Tag | bis | למס] | Salomo | und–hinaufgehen | Israel | Soehne–von |
| H2088 | H3117 | H5704 | H4522 | H8010 | H5927 | H3478 | |

ihre Söhne, die nach ihnen im Lande übriggeblieben waren, welche die Kinder Israel nicht vertilgt hatten, die hob Salomo zu Fronarbeitern aus bis auf diesen Tag.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | לִמְלַאכְתּוֹ | לַעֲבָדִים | שְׁלֹמֹה | נָתָן | לֹא־ | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וּמִן־ |
| denn | Arbeit | zu–Knechte | Salomo | Natan | nicht | welcher | Israel | Soehne–von | und–wer |
| | H4399 | H5650 | H8010 | H5414 | H3808 | | H3478 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רִכְבּוֹ | וְשָׂרֵי | שָׁלִישָׁיו | וְשָׂרֵי | מִלְחָמָה | אַנְשֵׁי | הֵמָּה | |
| sein–Wagen | und–Fuersten–von | שלישיו] | und–Fuersten–von | Krieg | Maenner–von | sie | |
| H7393 | H8269 | | H8269 | H4421 | H0376 | H1992 | |

| | | |
|---|---|---|
| וּפָרָשָׁיו׃ | פ | |
| und–Reiter | (*) | |

Aber aus den Kindern Israel machte Salomo keine Sklaven für seine Arbeit; sondern sie waren Kriegsleute und Oberste seiner Anführer und Oberste seiner Wagen und seiner Reiter.

10 וְאֵלֶּה שָׂרֵי ]הנציבים[ )הַנִּצָּבִים[ אֲשֶׁר־ לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה חֲמִשִּׁים
und-diese Fuersten-von ]הנציבים[ ]הנצבים[ welcher dem-Koenig Salomo fuenfzig
H0428 H8269 H5333 H5324 H4428 H8010 H2572

וּמְאָתָיִם ]הרדים[ הָרֹדִים בָּעָם׃
und-hundert ]הרדים[ in-Volk
H3967

Und dies sind die Oberaufseher, welche der König Salomo hatte: zweihundertfünfzig, die über das Volk walteten.

11 וְאֶת־ בַּת־ פַּרְעֹה הֶעֱלָה שְׁלֹמֹה מֵעִיר דָּוִיד לַבַּיִת אֲשֶׁר
und-(*) Tochter Pharao das-Brandopfer Salomo von-Stadt David zum-Haus welcher
H0853 H1323 H6547 H5927 H8010 H1732

בָּנָה־ לָּהּ כִּי אָמַר לֹא־ תֵשֵׁב אִשָּׁה לִי (*) בְּבֵית דָּוִיד מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל
baute ihr denn sprach nicht wohnen Frau (*) im-Haus David herrschte Israel
H1129 H0559 H3808 H3427 H0802 H1732 H4428 H3478

כִּי־ קֹדֶשׁ הֵמָּה אֲשֶׁר־ בָּאָה שָׁם אֲלֵיהֶם אֲרוֹן יְהוָה׃ פ
denn Heiligkeit sie welcher kommen zu Lade HERR (*)
H6944 H1992 H0834 H0935 H0413 H0727 H3068

Und Salomo führte die Tochter des Pharao aus der Stadt Davids herauf in das Haus, das er ihr gebaut hatte; denn er sprach: Mein Weib soll nicht in dem Hause Davids, des Königs von Israel, wohnen; denn die Orte sind heilig, in welche die Lade Jehovas gekommen ist.

12 אָז הֶעֱלָה שְׁלֹמֹה עֹלוֹת לַיהוָה עַל מִזְבַּח יְהוָה אֲשֶׁר בָּנָה
dann das-Brandopfer Salomo Brandopfer zu-HERR ueber Altar HERR welcher baute
H0227 H5927 H8010 H5930 H3068 H5921 H4196 H3068 H0834 H1129

לִפְנֵי הָאוּלָם׃
vor die-Vorhalle
H6440 H0197

Damals opferte Salomo dem Jehova Brandopfer auf dem Altar Jehovas, den er vor der Halle gebaut hatte,

13 וּבְדַבַּר־ יוֹם בְּיוֹם לְהַעֲלוֹת כְּמִצְוַת מֹשֶׁה לַשַּׁבָּתוֹת וְלֶחֳדָשִׁים
und-in-redete Tag an-dem-Tag hinaufgehen wie-Gebote Mose zu-Sabbate und-Monat
H1697 H3117 H3117 H5927 H4687 H4872 H7676 H2320

וּבְחַג וְלַמּוֹעֲדוֹת שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים ]פעמים[ בַּשָּׁנָה בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת
und-in-Fest und-Festzeit drei ]פעמים[ in-Jahr in-Fest der-Gebote und-in-Fest Woche
H2282 H4150 H7969 H6471 H8141 H2282 H4682 H2282 H7620

הַסֻּכּוֹת׃
]הסכות[
H5521

und zwar nach der täglichen Gebühr, indem er nach dem Gebot Moses opferte an den Sabbathen und an den Neumonden, und an den Festen dreimal im Jahre: am Feste der ungesäuerten Brote und am Feste der Wochen und am Feste der Laubhütten.

14 וַיַּעֲמֵד כְּמִשְׁפַּט דָּוִיד־ אֲבִיו אֶת־ (*) עַל־ הַכֹּהֲנִים לְמַחְלְקוֹת עֲבֹדָתָם
und-er-stand wie-Recht David- sein-Vater (*) ueber die-Priester Abteilungen Dienst
H5975 H4941 H1732 H0001 H0853 H0413 H3548 H4256 H5656

וְהַלְוִיִּם עַל־ מִשְׁמְרוֹתָם לְהַלֵּל וּלְשָׁרֵת נֶגֶד הַכֹּהֲנִים לְדִבַּר־
und-der-Leviten ueber Dienst preisen und-dienen gegenueber die-Priester zu-redete
H3881 H5921 H4931 H1984 H8334 H5048 H3548 H1697

אִישׁ־ דָּוִיד מִצְוַת כֵּן כִּי וְשָׁעַר לְשַׁעַר בְּמַחְלְקוֹתָם וְהַשּׁוֹעֲרִים בְּיוֹמוֹ יוֹם
Mann David Gebote so denn und-Tor zu-Tor Abteilung und-Torhueter Tag Tag
H0376 H1732 H4687 H3651 H3588 H8179 H8179 H4256 H7778 H3117 H3117

הָאֱלֹהִים׃
der-Gott
H0430

Und er bestellte nach der Vorschrift seines Vaters David die Abteilungen der Priester zu ihrem Dienste; und die Leviten zu ihren Ämtern, um zu loben und zu dienen vor den Priestern, nach der täglichen Gebühr; und die Torhüter in ihren Abteilungen für jedes Tor; denn also war das Gebot Davids, des Mannes Gottes.

15 וְלֹא סָרוּ מִצְוַת הַמֶּלֶךְ עַל־ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־ דָּבָר
und-nicht weichen Gebote der-Koenig ueber die-Priester und-der-Leviten zu-alle redete
H3808 H5493 H4687 H4428 H5921 H3548 H3881 H3605 H1697

וְלָאֹצָרוֹת׃
und-Schatz
H0214

Und man wich nicht von dem Gebot des Königs an die Priester und die Leviten ab betreffs jeder Sache und betreffs der Schätze. -

16 וַתִּכֹּן כָּל־ מְלֶאכֶת שְׁלֹמֹה עַד־ הַיּוֹם מוּסַד בֵּית־ יְהוָה וְעַד־
und-bereiten alle- Arbeit-von Salomo bis der-Tag [מוסד] Haus HERR und-bis
H3559 H3605 H4399 H8010 H5704 H3117 H4143 H3068 H5704

כְּלֹתָו בַּיִת שָׁלֵם יְהוָה׃ ס
vollenden Haus vollkommen HERR (*)
H3615 H1004 H8003 H3068

Und so wurde das ganze Werk Salomos zustande gebracht, bis zum Tage der Gründung des Hauses Jehovas und bis zur Vollendung desselben. Das Haus Jehovas war fertig.

17 אָז הָלַךְ שְׁלֹמֹה לְעֶצְיוֹן־ גָּבֶר [לעציונגבר] וְאֶל־ [אילות] אֵילוֹת עַל־ שְׂפַת הַיָּם בְּאֶרֶץ
dann ging Salomo [לעציונגבר] und-zu [אילות] Lippe ueber der-Meer im-Land
H0227 H1980 H8010 H6100 H0413 H0359 H8193 H3220 H0776

אֱדֹום׃
Edom
H0123

Damals ging Salomo nach Ezjon-Geber und nach Eloth, am Ufer des Meeres im Lande Edom.

18 וַיִּשְׁלַח־ לוֹ (*) חוּרָם בְּיַד־ עֲבָדָיו [אוניות] אֳנִיּוֹת) (וַעֲבָדִים
und-er-sandte Huram in-der-Hand seine-Knechte [אוניות] Schiff) (und-Knechte
H7971 H3027 H2361 H0591 H0591 H5650 H5650

מִשָּׁם וַיִּקְחוּ [אופירה] אוֹפִירָה שְׁלֹמֹה עַבְדֵי עִם־ וַיָּבֹאוּ יָם יָדְעֵי
von-Name und-nehmen [אופירה] Salomo Knechte-von Volk und-kommen Meer erkennen
H8033 H3947 H0211 H8010 H5650 H5971 H0935 H3220 H3045

פ שְׁלֹמֹה׃ הַמֶּלֶךְ אֶל־ וַיָּבִיאוּ זָהָב כִּכָּר וַחֲמִשִּׁים מֵאוֹת אַרְבַּע־
(*) Salomo der-Koenig zu und-kommen Gold Talent und-fuenfzig Hunderte vier
H8010 H4428 H0413 H0935 H2091 H3603 H2572 H3967 H0702

Und Huram sandte ihm durch seine Knechte Schiffe und Knechte, die des Meeres kundig waren. Und sie kamen mit den Knechten Salomos nach Ophir und holten von dort vierhundertfünfzig Talente Gold und brachten es zu dem König Salomo.

## Chapter 9

1 וּמַלְכַּת־שְׁבָא שָׁמְעָה שֶׁמַע שְׁלֹמֹה וַתָּבוֹא לְנַסּוֹת[לנסות] אֶת־שְׁלֹמֹה
Scheba hoeren hoeren (*) Salomo und-kommen (*) Salomo
H7614 H8085 H0853 H8010 H0935 H5254 (*) H8010

בִּירוּשָׁלַם בְּחִידוֹת[בחידות] בְּחַיִל כָּבֵד[כבד] מְאֹד וּגְמַלִּים[וגמלים] נְשְׂאִים בְּשָׂמִים וְזָהָב לָרֹב
in-Jerusalem mit-Kraft sehr erheben in-Himmel und-Gold zu-viel
H3389 H2420 H2428 H3515 H3966 H1581 H5375 H1314 H2091 H7230

אֲשֶׁר כָּל־ אֶת עַמּוֹ וַתְּדַבֵּר שְׁלֹמֹה אֶל־ וַתָּבוֹא יְקָרָה וְאֶבֶן
welcher alle (*) sein-Volk und-reden Salomo zu und-kommen kostbar und-Stein
H3605 H0853 H1696 H8010 H0413 H0935 H3368 H0068

הָיָה עִם־ לִבָּהּ׃
war Volk Herz
H1961 H3824

Und die Königin von Scheba hörte den Ruf Salomos; und sie kam nach Jerusalem, um Salomo mit Rätseln zu versuchen, mit einem sehr großen Zuge und mit Kamelen, die Gewürze und Gold trugen in Menge und Edelsteine. Und sie kam zu Salomo und redete mit ihm alles, was in ihrem Herzen war.

2 וַיַּגֶּד־ לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־ כָּל־ דְּבָרֶיהָ וְלֹא־ נֶעְלָם[נעלם] דָּבָר מִשְּׁלֹמֹה
und-verkuenden ihr Salomo (*) alle Wort und-nicht redete von-Salomo
H5046 H8010 H0853 H3605 H1697 H3808 H5956 H1697 H8010

אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ׃
welcher nicht verkuenden ihr
H3808 H5046

Und Salomo erklärte ihr alles, um was sie fragte; und keine Sache war vor Salomo verborgen, die er ihr nicht erklärt hätte.

3 וַתֵּרֶא שְׁבָא מַלְכַּת־[מלכת] חָכְמַת שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה׃
und-sehen Scheba (*) Weisheit Salomo und-der-Haus welcher baute
H7200 H4436 H0853 H2451 H8010 H1004 H1129

Und als die Königin von Scheba die Weisheit Salomos sah, und das Haus, das er gebaut hatte,

4 וּמַאֲכַל[ומאכל] שֻׁלְחָנוֹ וּמוֹשַׁב עֲבָדָיו וּמַעֲמַד[ומעמד] מְשָׁרְתָיו וּמַלְבּוּשֵׁיהֶם[ומלבושיהם] וּמַשְׁקָיו[ומשקיו]
und-Speise Schaubrot und-Wohnsitz seine-Knechte und-Aufwarten dienen und-Kleidung und-Mundschenken
H3978 H7979 H4186 H5650 H4612 H8334 H4403 H4403

וְעָלָיָתוֹ[ועליתו] אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־ עוֹד הָיָה בָהּ
und-Aufgang welcher hinaufgehen Haus HERR und-nicht noch war in-ihr
H5944 H5927 H1004 H3068 H3808 H5750 H1961

רוּחַ׃
Geist
H7307

und die Speise seines Tisches, und das Sitzen seiner Knechte, und das Aufwarten seiner Diener, und ihre Kleidung, und seine Mundschenken und ihre Kleidung, und seinen Aufgang, auf welchem er in das Haus Jehovas hinaufging,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | בְּאַרְצִי | שָׁמַעְתִּי | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | אֱמֶת | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | וַתֹּאמֶר | 5 |
| ueber | in–mein–Land | hoeren | welcher | das–Wort | Wahrheit | der–Koenig | zu | und–sprechen | |
| | H0776 | H8085 | | H1697 | H0571 | H4428 | H0413 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| חָכְמָתֶךָ׃ | וְעַל־ | דְּבָרֶיךָ |
| Weisheit | und–ueber | Wort |
| H2451 | | H1697 |

da geriet sie außer sich und sprach zu dem König: Das Wort ist Wahrheit gewesen, das ich in meinem Lande über deine Sachen und über deine Weisheit gehört habe;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנֵּה | עֵינַי | וַתִּרְאֶינָה | בָּאתִי | אֲשֶׁר־ | עַד | לְדִבְרֵיהֶם | הֶאֱמַנְתִּי | וְלֹא־ | 6 |
| und–siehe | Augen–von | und–sehen | in–mich | welcher | bis | Wort | glauben | und–nicht | |
| H2009 | | H7200 | H0935 | | H5704 | H1697 | H0539 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַשְּׁמוּעָה | עַל־ | יָסַפְתָּ | חָכְמָתֶךָ | מַרְבִּית | חֲצִי | לִי | הֻגַּד־ | לֹא |
| welcher | השמועה] | ueber | hinzufuegen | Weisheit | מרבית] | Haelfte | (*) | der–Gad | nicht |
| | H8052 | | H3254 | H2451 | H4768 | H2677 | | H5046 | H3808 |

| |
|---|
| שָׁמָעְתִּי׃ |
| hoeren |
| H8085 |

und ich habe ihren Worten nicht geglaubt, bis ich gekommen bin und meine Augen es gesehen haben. Und siehe, nicht die Hälfte ist mir berichtet worden von der Größe deiner Weisheit; du übertriffst das Gerücht, das ich gehört habe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְשֹׁמְעִים | תָּמִיד | לְפָנֶיךָ | הָעֹמְדִים | אֵלֶּה | עֲבָדֶיךָ | וְאַשְׁרֵי | אַנְשֶׁיךָ | אַשְׁרֵי | 7 |
| (*) | und–hoeren | bestaendig | Angesicht | stehen | diese | Knecht | ואשרי] | Mann | אשרי] | |
| H0853 | H8085 | H8548 | H6440 | H5975 | H0428 | H5650 | H0835 | H0376 | H0835 | |

| |
|---|
| חָכְמָתֶךָ׃ |
| Weisheit |
| H2451 |

Glückselig sind deine Leute, und glückselig diese deine Knechte, die beständig vor dir stehen und deine Weisheit hören!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּסְאוֹ | עַל־ | לְתִתְּךָ | בְּךָ | חָפֵץ | וַאֲשֶׁר | בָּרוּךְ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | יְהִי | 8 |
| sein–Thron | ueber | geben | (*) | Gefallen–haben | welcher | segnen | dein–Gott | HERR | sein | |
| H3678 | | H5414 | | | | H1288 | H0430 | H3068 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעוֹלָם | לְהַעֲמִידוֹ | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | אֱלֹהֶיךָ | בְּאַהֲבַת | אֱלֹהֶיךָ | לַיהוָה | לְמֶלֶךְ |
| in–Ewigkeit | stehen | Israel | (*) | dein–Gott | באהבת] | dein–Gott | zu–HERR | dem–Koenig |
| H5769 | H5975 | H3478 | H0853 | H0430 | H0160 | H0430 | H3068 | H4428 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּצְדָקָה׃ | מִשְׁפָּט | לַעֲשׂוֹת | לְמֶלֶךְ | עֲלֵיהֶם | וַיִּתֶּנְךָ |
| und–Gerechtigkeit | Recht | tun | dem–Koenig | ueber | und–geben |
| H6666 | H4941 | | H4428 | | H5414 |

Gepriesen sei Jehova, dein Gott, der Gefallen an dir gehabt hat, dich auf seinen Thron zu setzen als König für Jehova, deinen Gott! Weil dein Gott Israel liebt, um es ewiglich bestehen zu lassen, so hat er dich zum König über sie gesetzt, um Recht und Gerechtigkeit zu üben.

9 וַתִּתֵּן לַמֶּלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים זָהָב כִּכָּר וּבְשָׂמִים לָרֹב מְאֹד
und-geben dem-Koenig hundert und-zwanzig Gold Talent und-in-Himmel zu-viel sehr
H5414 H4428 H3967 H6242 H2091 H3603 H1314 H7230 H3966

וְאֶבֶן יְקָרָה וְלֹא הָיָה כַּבֹּשֶׂם הַהוּא אֲשֶׁר־ נָתְנָה מַלְכַּת־[מלכת] שְׁבָא
und-Stein kostbar und-nicht war wie-im-Namen jenem welcher geben Scheba
H0068 H3368 H3808 H1961 H1314 H1931 H5414 H4436 H7614

לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃
dem-Koenig Salomo
H4428 H8010

Und sie gab dem König hundertzwanzig Talente Gold, und Gewürze in großer Menge und Edelsteine; und nie ist dergleichen Gewürz gewesen wie dieses, welches die Königin von Scheba dem König Salomo gab.

10 וְגַם־ עַבְדֵי [חירם] (חוּרָם) וַעַבְדֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר־ הֵבִיאוּ זָהָב
und-auch Knechte-von Hiram Huram und-Knechte-von Salomo welcher kommen Gold
H1571 H5650 H2438 H2361 H5650 H8010 H0935 H2091

מֵאוֹפִיר [מאופיר] אֲבָנִים אַלְגּוּמִּים [אלגומים] עֲצֵי הֵבִיאוּ וְאֶבֶן יְקָרָה׃
kommen Baeume-von Edelsteine und-Stein kostbar
H0935 H6086 H0418 H0068 H3368

(Und auch die Knechte Hurams und die Knechte Salomos, welche Gold aus Ophir holten, brachten Sandelholz und Edelsteine.

11 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־ עֲצֵי [האלגומים] [מסלות] לְבֵית־ יְהוָה
und-er-tat der-Koenig (*) Baeume-von Edelsteine zum-Haus HERR
H6213 H4428 H0853 H6086 H0418 H4546 H1004 H3068

וְלַמֶּלֶךְ בְּתֵּי וּכְנֹרוֹת וְנִבָלִים לַשָּׁרִים וְלֹא־ נִרְאוּ כָהֵם
und-zu-Haus der-Koenig und-Harfe und-Harfen zu-Fuersten und-nicht sehen wie-sie
H1004 H4428 H3658 H5035 H7891 H3808 H7200 H1992

בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃ לִפְנִים
im-Land Juda zu-Angesicht
H0776 H3063 H6440

Und der König machte von dem Sandelholz Stiegen für das Haus Jehovas und für das Haus des Königs, und Lauten und Harfen für die Sänger; und desgleichen ist vordem nicht gesehen worden im Lande Juda.)

12 וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמַלְכַּת־ [למלכת] שְׁבָא אֶת־ כָּל־ חֶפְצָהּ [חפצה] אֲשֶׁר שָׁאָלָה
und-der-herrschte Salomo Natan Koenigin Scheba (*) alle Begehr welcher fragen
H4428 H8010 H5414 H4436 H7614 H0853 H3605 H2656 H7592

מִלְּבַד אֲשֶׁר־ הֵבִיאָה אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַתֵּלֶךְ וַתֹּהֶפֶךְ [ותהפך] לְאַרְצָהּ הִיא
von-allein welcher kommen zu der-Koenig und-gehen und-wandte Land sie
H0905 H0834 H0935 H0413 H4428 H3212 H2015 H0776 H1931

וַעֲבָדֶיהָ׃ פ
und-Obadja (*)
H5650

Und der König Salomo gab der Königin von Scheba all ihr Begehr, das sie verlangte, außer dem Gegengeschenk für das, was sie dem König gebracht hatte. Und sie wandte sich und zog in ihr Land, sie und ihre Knechte.

13 וַיְהִי֙ מִשְׁקַ֣ל הַזָּהָ֔ב אֲשֶׁר־בָּ֥א לִשְׁלֹמֹ֖ה בְּשָׁנָ֣ה אַחַ֑ת שֵׁ֣שׁ מֵא֗וֹת וְשִׁשִּׁ֤ים וְשֵׁשׁ֙ כִּכְּרֵ֣י זָהָ֔ב׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁשׁ | אַחַת | בְּשָׁנָה | לִשְׁלֹמֹה | בָּא | אֲשֶׁר־ | הַזָּהָב | מִשְׁקַל | וַיְהִי֙ | |
| sechs | einer | in–Jahr | fuer–Salomo | kam | welcher | das–Gold | Gewicht | und–es–geschah | |
| H8337 | H0259 | H8141 | H8010 | H0935 | | H2091 | H4948 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| זָהָב׃ | כִּכְּרֵי | וְשֵׁשׁ | וְשִׁשִּׁים | מֵאוֹת |
| Gold | Talent | und–sechs | und–sechzig | Hunderte |
| H2091 | H3603 | H8337 | H8346 | H3967 |

Und das Gewicht des Goldes, welches dem Salomo in einem Jahre einkam, war sechshundertsechsundsechzig Talente Gold,

14 לְבַד֙ מֵאַנְשֵׁ֣י הַתָּרִ֔ים [והסחרים] וְהַסֹּחֲרִ֖ים מְבִיאִ֑ים וְכָל־מַלְכֵ֣י [ערב] [ופחות] וּפַחֲוֹ֖ת הָאָֽרֶץ׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבַד | מֵאַנְשֵׁי | הַתָּרִים | וְהַסֹּחֲרִים | מְבִיאִים | וְכָל־ | מַלְכֵי | [ערב] | [ופחות] וּפַחֲוֹת | |
| allein | von–Maenner–von | [התרים] | [והסחרים] | kommen | und–alle | Koenige–von | | | |
| H0905 | H0376 | H8446 | H5503 | H0935 | H3605 | H4428 | | H6346 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לִשְׁלֹמֹה׃ | וָכֶסֶף | זָהָב | מְבִיאִים | הָאָרֶץ |
| fuer–Salomo | und–Silber | Gold | kommen | das–Land |
| H8010 | H3701 | H2091 | H0935 | H0776 |

außer dem, was die Krämer und die Handelsleute brachten; und alle Könige von Arabien und die Statthalter des Landes brachten dem Salomo Gold und Silber.

15 וַיַּ֣עַשׂ שְׁלֹמֹ֣ה הַמֶּ֗לֶךְ מָאתַ֤יִם צִנָּה֙ זָהָ֔ב זָהָ֖ב שָׁחֽוּט׃ שֵׁ֣שׁ מֵא֣וֹת זָהָ֔ב יַעֲלֶ֖ה עַל־הָאֶחָֽת׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַשׂ | שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | מָאתַיִם | צִנָּה | זָהָב | זָהָב | שָׁחוּט | שֵׁשׁ | מֵאוֹת |
| und–er–tat | Salomo | der–Koenig | hundert | Schild | Gold | Gold | schlachten | sechs | Hunderte |
| | H8010 | H4428 | H3967 | | H2091 | H2091 | H7820 | H8337 | H3967 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| זָהָב | מֵאוֹת | שָׁחוּט | זָהָב | צִנָּה |
| Gold | Hunderte | schlachten | Gold | Schild |
| H2091 | H3967 | H7820 | H2091 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאֶחָת׃ | הַצִּנָּה | עַל־ | יַעֲלֶה | שָׁחוּט |
| einer | Schild | ueber | hinaufgehen | schlachten |
| H0259 | | | H5927 | H7820 |

Und der König Salomo machte zweihundert Schilde von getriebenem Golde: sechshundert Sekel getriebenes Gold zog er über jeden Schild;

16 וּשְׁלֹשׁ־מֵא֣וֹת מָגִנִּ֗ים זָהָב֙ זָהָ֣ב שָׁח֔וּט שְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת זָהָ֑ב יַעֲלֶ֥ה עַל־ פ הַלְּבָנֽוֹן׃ בֵּ֣ית יַ֤עַר הַמֶּ֙לֶךְ֙ נָתַ֣ן הָאֶחָ֔ת הַמָּגֵֽן׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁלֹשׁ־ | מָאוֹת | מָגִנִּים | זָהָב | זָהָב | שָׁחוּט | שְׁלֹשׁ | מֵאוֹת | זָהָב | יַעֲלֶה | עַל־ |
| und–drei | Hunderte | Schild | Gold | Gold | schlachten | drei | Hunderte | Gold | hinaufgehen | ueber |
| H7969 | H3967 | H4043 | H2091 | | H7820 | H7969 | H3967 | H2091 | H5927 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמָּגֵן | הָאֶחָת | וַיִּתֵּנֶם | הַמֶּלֶךְ | בְּבֵית | יַעַר | הַלְּבָנוֹן׃ | פ | |
| Schild | einer | und–geben | der–Koenig | im–Haus | Wald | der–Libanon | (*) | |
| H4043 | H0259 | H5414 | H4428 | | | H3844 | | |

und dreihundert Tartschen von getriebenem Golde: dreihundert Sekel Gold zog er über jede Tartsche; und der König tat sie in das Haus des Waldes Libanon.

17 וַיַּ֣עַשׂ הַמֶּ֗לֶךְ כִּסֵּא־שֵׁן֙ גָּד֣וֹל זָהָ֔ב וַיְצַפֵּ֖הוּ [ויצפהו] טָהֽוֹר׃

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַשׂ | הַמֶּלֶךְ | כִּסֵּא־ | שֵׁן | גָּדוֹל | זָהָב | וַיְצַפֵּהוּ | [ויצפהו] |
| und–er–tat | der–Koenig | Thron | [שן] | gross | Gold | | |
| | H4428 | H3678 | H8127 | | H2091 | H6823 | |

| |
|---|
| טָהוֹר׃ |
| rein |
| H2889 |

Und der König machte einen großen Thron von Elfenbein und überzog ihn mit reinem Golde.

18 וְשֵׁ֣שׁ מַעֲל֗וֹת לַכִּסֵּא֙ בַּזָּהָ֔ב וְכֶ֥בֶשׁ לַכִּסֵּא֙ מִזֶּ֔ה וְיָדֹ֖ות [מאחזים] מֻאָחָזִ֑ים וְשֵׁנַ֣יִם אֲרָיֹ֔ות עֹמְדִ֖ים אֵ֣צֶל הַיָּדֹֽות׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשֵׁשׁ | מַעֲלוֹת | לַכִּסֵּא | בַּזָּהָב | וְכֶבֶשׁ | לַכִּסֵּא | מִזֶּה | וְיָדוֹת | [מאחזים] מֻאָחָזִים | |
| und–sechs | Stufen | zu–Thron | in–Gold | und–Lamm | zu–Thron | von–dieser | und–Hand | | |
| H8337 | | H3678 | H2091 | H3534 | H3678 | H2088 | H3027 | H0270 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִזֶּה | עַל־ | מְקוֹם | הַשֶּׁבֶת | וּשְׁנַיִם | [ארית] אֲרָיוֹת | עֹמְדִים | אֵצֶל | הַיָּדוֹת׃ |
| und–von–dieser | ueber | Ort | der–Sabbat | und–zwei | | stehen | neben | Hand |
| H2088 | | H4725 | H3427 | H8147 | | H5975 | H0681 | H3027 |

Und sechs Stufen waren an dem Throne und ein goldener Fußschemel, die an dem Throne befestigt waren; und Armlehnen waren auf dieser und auf jener Seite an der Stelle des Sitzes, und zwei Löwen standen neben den Armlehnen;

19 וּשְׁנֵים עָשָׂר אֲרָיוֹת ]אריות[ עֹמְדִים שָׁם עַל־ שֵׁשׁ הַמַּעֲלוֹת מִזֶּה
und-zwei zehn Loewen stehen Name ueber sechs der-Stufen von-dieser
H8147 H6240 H0738 H5975 H8033 H5921 H8337 H2088

וּמִזֶּה׃ לֹא־ נַעֲשָׂה כֵן לְכָל־ מַמְלָכָה׃
und-von-dieser nicht tun so zu-alle Koenigreich
H2088 H3808 H6213 H3651 H4467

und zwölf Löwen standen da auf den sechs Stufen, auf dieser und auf jener Seite. Desgleichen ist nicht gemacht worden in irgend einem Königreiche.

20 וְכָל־ כְּלֵי בֵּית־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה זָהָב וְכֹל כְּלֵי ]משקה[ מַשְׁקֵה
und-alle Geraete-von Haus der-Koenig Salomo Gold und-alle Geraete-von
H3605 H3627 H1004 H4428 H8010 H2091 H3605 H3627

וְכֹל שְׁלֹמֹה בִּימֵי ]נחשב[ נֶחְשָׁב כֶּסֶף אֵין הַלְּבָנוֹן סָגוּר זָהָב
und-alle Salomo in-den-Tagen es-ist-nicht Silber verschliessen Gold der-Libanon
H3605 H8010 H3117 H2803 H3701 H0369 H5462 H2091 H3844

יַעַר לִמְאוּמָה׃ ]למאומה[
Wald
H3293 H3972

Und alle Trinkgefäße des Königs Salomo waren von Gold, und alle Geräte des Hauses des Waldes Libanon waren von geläutertem Golde; das Silber wurde für nichts geachtet in den Tagen Salomos.

21 כִּי־ אֳנִיּוֹת לַמֶּלֶךְ הֹלְכוֹת תַּרְשִׁישׁ עִם עַבְדֵי חוּרָם אַחַת׀ לִשְׁלוֹשׁ
denn Schiff dem-Koenig wandeln Tarschisch Volk Knechte-von Huram einer drei
H0591 H4428 H1980 H8659 H5650 H2361 H0259 H7969

וְתוּכִיִּים׃ ]ותוכיים[ וְקוֹפִים ]וקופים[ שֶׁנְהַבִּים ]שנהבים[ וָכֶסֶף זָהָב נְשֹׂאוֹת תַּרְשִׁישׁ אֳנִיּוֹת וּתָבֹאנָה שָׁנִים
und-Affen und-Pfauen Elfenbein und-Silber Gold erheben Tarschisch Schiff kommen zwei
H8500 H6971 H8143 H3701 H2091 H5375 H8659 H0591 H0935 H8141

פ
(*)

Denn die Schiffe des Königs fuhren nach Tarsis mit den Knechten Hurams; einmal in drei Jahren kamen Tarsisschiffe, beladen mit Gold und Silber, Elfenbein und Affen und Pfauen.

22 לְעֹשֶׁר הָאָרֶץ מַלְכֵי מִכֹּל שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וַיִּגְדַּל׃
zu-zehn das-Land Koenige-von von-alle Salomo der-Koenig und-gross-machen
H6239 H0776 H4428 H3605 H8010 H4428 H1431

וְחָכְמָה׃
und-Weisheit
H2451

Und der König Salomo war größer als alle Könige der Erde an Reichtum und Weisheit.

23 וְכָל־ מַלְכֵי הָאָרֶץ מְבַקְשִׁים אֶת־ (*) פְּנֵי שְׁלֹמֹה לִשְׁמֹעַ אֶת־ (*)
und-alle Koenige-von das-Land suchen (*) Angesicht-von Salomo zu-hoerte (*)
H3605 H4428 H0776 H1245 H0853 H6440 H8010 H8085 H0853

חָכְמָתוֹ אֲשֶׁר־ נָתַן הָאֱלֹהִים בְּלִבּוֹ׃
Weisheit welcher Natan der-Gott in-sein-Herz
H2451 H0834 H5414 H0430 H3824

Und alle Könige der Erde suchten das Angesicht Salomos, um seine Weisheit zu hören, die Gott in sein Herz gegeben hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁלֻמוֹת | זָהָב | וּכְלֵי | כֶּסֶף | כְּלֵי | מִנְחָתוֹ | אִישׁ | מְבִיאִים | וְהֵם | | 24 |
| ושלמות | Gold | und-Geraete-von | Silber | Geraete-von | Speisopfer | Mann | kommen | und-sie | | |
| H8008 | H2091 | H3627 | H3701 | H3627 | H4503 | H0376 | H0935 | H1992 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | בְּשָׁנָה׃ | שָׁנָה | דִּבֶּר־ | וּפְרָדִים | סוּסִים | וּבְשָׂמִים | נֶשֶׁק |
| (*) | in-Jahr | Jahr | redete | ופרדים | Pferd | und-in-Himmel | נשק |
| | H8141 | H8141 | H1697 | H6505 | | H1314 | H5402 |

Und sie brachten ein jeder sein Geschenk: Geräte von Silber und Geräte von Gold und Gewänder, Waffen und Gewürze, Rosse und Maultiere, jährlich die Gebühr des Jahres.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂר | וּשְׁנֵים־ | וּמַרְכָּבוֹת | סוּסִים | אֲרָיוֹת | אֲלָפִים | אַרְבַּעַת | לִשְׁלֹמֹה | וַיְהִי | 25 |
| zehn | und-zwei | ומרכבות | Pferd | אריות | tausende | vier | fuer-Salomo | und-es-geschah | |
| H6240 | H8147 | H4818 | | H0723 | H0505 | H0702 | H8010 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | וְעִם־ | הָרֶכֶב | בְּעָרֵי | וַיַּנִּיחֵם | פָּרָשִׁים | אֶלֶף | |
| der-Koenig | und-Volk | der-Wagen | in-Staedte-von | und-niederlegen | Reiter | tausend | |
| H4428 | | H7393 | | H3240 | | H0505 | |

| |
|---|
| בִּירוּשָׁלָם׃ |
| in-Jerusalem |
| H3389 |

Und Salomo hatte viertausend Stände für Rosse und Wagen und zwölftausend Reiter; und er verlegte sie in die Wagenstädte und zu dem König nach Jerusalem.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּלִשְׁתִּים | אֶרֶץ | וְעַד־ | הַנָּהָר | מִן־ | הַמְּלָכִים | בְּכָל־ | מוֹשֵׁל | וַיְהִי | 26 |
| Philister | Land | und-bis | der-Strom | wer | die-Koenige | in-alle | regieren | und-es-geschah | |
| H6430 | H0776 | H5704 | H5104 | | H4428 | H3605 | H4910 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | גְּבוּל | וְעַד |
| Aegypten | Grenze | und-bis |
| H4714 | H1366 | H5704 |

Und er war Herrscher über alle Könige, von dem Strome an bis zu dem Lande der Philister und bis zu der Grenze Ägyptens.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתָן | הָאֲרָזִים | וְאֶת | כָּאֲבָנִים | בִּירוּשָׁלִַם | הַכֶּסֶף | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | וַיִּתֵּן | 27 |
| Natan | הארזים | und-(*) | wie-Steine | in-Jerusalem | das-Silber | (*) | der-Koenig | und-er-gab | |
| H5414 | H0730 | H0853 | H0068 | H3389 | H3701 | H0853 | H4428 | H5414 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָרֹב׃ | בַּשְּׁפֵלָה | אֲשֶׁר־ | כַּשִּׁקְמִים |
| zu-viel | בשפלה | welcher | כשקמים |
| H7230 | H8219 | | H8256 |

Und der König machte das Silber in Jerusalem den Steinen gleich, und die Zedern machte er den Sykomoren gleich, die in der Niederung sind, an Menge.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲרָצוֹת׃ | וּמִכָּל־ | לִשְׁלֹמֹה | מִמִּצְרַיִם | סוּסִים | וּמוֹצִיאִים | 28 |
| die-Laender | und-von-alle | fuer-Salomo | von-Aegypten | Pferd | und-herausgehen | |
| H0776 | H3605 | H8010 | H4714 | | H3318 | |

Und man führte Rosse aus für Salomo aus Ägypten und aus allen Ländern.

29 וּשְׁאָר דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־
[ושאר] H7605 דִּבְרֵי H1697 שְׁלֹמֹה H8010 רִאשֹׁנִים H7223 וְאַחֲרוֹנִים H0314 הֲלֹא־ H3808 הֵם H1992 כְּתוּבִים H3789 עַל־
(יֶעְדּוֹ) [יעדו] H3260 [יעדי] H3260 [וּבַחֲזוֹת] H2378 [הַשִּׁילוֹנִי] H7888 [אֲחִיָּה] H0281 [נְבוּאַת] H5016 וְעַל־ H5030 הַנָּבִיא H5416 נָתָן H1697 דִּבְרֵי
נְבָט׃ H5028 בֶּן־ H3379 יָרָבְעָם H2374 הַחֹזֶה עַל־

Und das Übrige der Geschichte Salomos, die erste und die letzte, ist das nicht geschrieben in der Geschichte Nathans, des Propheten, und in der Weissagung Achijas, des Siloniters, und in den Gesichten Iddos, des Sehers, über Jerobeam, den Sohn Nebats?

30 וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלִַם עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים
H8141 שָׁנָה׃ H0705 אַרְבָּעִים H3478 יִשְׂרָאֵל H3605 כָּל־ H5921 עַל־ H3389 בִּירוּשָׁלִַם H8010 שְׁלֹמֹה H4427 וַיִּמְלֹךְ

Und Salomo regierte zu Jerusalem vierzig Jahre über ganz Israel.

31 וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִיד אָבִיו
H7901 וַיִּשְׁכַּב H8010 שְׁלֹמֹה H5973 עִם־ H1 אֲבֹתָיו H6912 וַיִּקָּבֵר H5892 בְּעִיר H1732 דָּוִיד H0001 אָבִיו
פ (*) תַּחְתָּיו׃ H8478 בְּנוֹ H1121 רְחַבְעָם H7346 וַיִּמְלֹךְ

Und Salomo legte sich zu seinen Vätern, und man begrub ihn in der Stadt seines Vaters David. Und Rehabeam, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

## Chapter 10

1 וַיֵּלֶךְ רְחַבְעָם שְׁכֶמָה [שכמה] H7927 כִּי H3588 שְׁכֶם [שכם] H7927 בָּאוּ H0935 כָּל־ H3605 יִשְׂרָאֵל H3478 לְהַמְלִיךְ
אֹתוֹ׃ H0853 רְחַבְעָם H7346 שְׁכֶמָה H7927 כִּי H3588 שְׁכֶם [שכם] H7927 בָּאוּ H0935 כָּל־ H3605 יִשְׂרָאֵל H3478 לְהַמְלִיךְ

Und Rehabeam ging nach Sichem; denn ganz Israel war nach Sichem gekommen, um ihn zum König zu machen.

2 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט וְהוּא עוֹדֶנּוּ בְמִצְרַיִם אֲשֶׁר
H1961 וַיְהִי H8085 כִּשְׁמֹעַ H3379 יָרָבְעָם H5028 נְבָט H1121 בֶּן־ H1931 וְהוּא H4714 בְמִצְרַיִם H834 אֲשֶׁר
[ברח] H1272
מִמִּצְרָיִם׃ H4714 יָרָבְעָם H3379 וַיֵּשֶׁב H7725 הַמֶּלֶךְ H4428 שְׁלֹמֹה H8010 מִפְּנֵי H6440

Und es geschah, als Jerobeam, der Sohn Nebats, es hörte (er war aber in Ägypten, wohin er vor dem König Salomo geflohen war), da kehrte Jerobeam aus Ägypten zurück.

3 וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ־ לוֹ (*) וַיָּבֹא יָרָבְעָם וְכָל־ יִשְׂרָאֵל אֶל־
H0413 וַיְדַבְּרוּ H1696 יִשְׂרָאֵל H3478 וְכָל־ H3605 יָרָבְעָם H3379 וַיָּבֹא H0935 לוֹ H7121 וַיִּקְרְאוּ־ H7971 וַיִּשְׁלְחוּ
לֵאמֹר׃ H0559 רְחַבְעָם H7346

Und sie sandten hin und riefen ihn. Und Jerobeam und ganz Israel kamen und redeten zu Rehabeam und sprachen:

4

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכָּבֵד | וּמֵעֻלּוֹ | הַקָּשָׁה | אָבִיךָ | מֵעֲבֹדַת | הָקֵל | וְעַתָּה | עֶלֶנוּ | אֶת־ | הִקְשָׁה | אָבִיךָ |
| [הכבד | ומעלו] | [הקשה] | Vater | Dienst | [הקל] | und-nun | [עלנו] | (*) | [הקשה] | Vater |
| H3515 | H5923 | H7186 | H0001 | H5656 | H7043 | H6258 | H5923 | H0853 | H7185 | H0001 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְנַעַבְדֶךָּ׃ | עָלֵינוּ | נָתַן | אֲשֶׁר־ |
| und-dienen | ueber | Natan | welcher |
| H5647 | | H5414 | |

Dein Vater hat unser Joch hart gemacht; und nun erleichtere den harten Dienst deines Vaters und sein schweres Joch, das er auf uns gelegt hat, so wollen wir dir dienen.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם׃ | וַיֵּלֶךְ | אֵלָי | וְשׁוּבוּ | יָמִים | שְׁלֹשֶׁת | עוֹד | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר |
| das-Volk | und-er-ging | zu | und-umkehren | Tage | drei | noch | zu | und-er-sprach |
| | H3212 | H0413 | H7725 | H3117 | H7969 | H5750 | H0413 | H0559 |

ס
(*)

Und er sprach zu ihnen: Noch drei Tage, dann kommet wieder zu mir. Und das Volk ging hin.

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה | לִפְנֵי | עֹמְדִים | הָיוּ | אֲשֶׁר־ | הַזְּקֵנִים | אֶת־ | רְחַבְעָם | הַמֶּלֶךְ | וַיִּוָּעַץ |
| Salomo | vor | stehen | sein | welcher | Aeltester | (*) | Rehabeam | der-Koenig | und-raten |
| H8010 | H6440 | H5975 | H1961 | | H2205 | H0854 | H7346 | H4428 | H3289 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | לָעָם־ | לְהָשִׁיב | נוֹעָצִים | אַתֶּם | אֵיךְ | לֵאמֹר | חַי | בְּהִיוֹתוֹ | אָבִיו |
| diesem | zum-Volk | umkehren | raten | ihr | wie | und-sagte | lebendig | sein | sein-Vater |
| H2088 | | H7725 | H3289 | | | H0559 | | H1961 | H0001 |

| |
|---|
| דָּבָר׃ |
| redete |
| H1697 |

Und der König Rehabeam beriet sich mit den Alten, die vor seinem Vater Salomo gestanden hatten, als er noch am Leben war, und sprach: Wie ratet ihr, diesem Volke Antwort zu geben?

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּרְצִיתָם | הַזֶּה | לָהָעָם | לְטוֹב | תִּהְיֶה | אִם־ | לֵאמֹר | אֵלָיו | וַיְדַבְּרוּ |
| [ורציתם] | diesem | zu-das-Volk | [לטוב] | sein | Mutter | und-sagte | zu | und-reden |
| H7521 | H2088 | | | H1961 | | H0559 | H0413 | H1696 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּמִים׃ | כָּל־ | עֲבָדִים | לְךָ | וְהָיוּ | טוֹבִים | דְּבָרִים | אֲלֵהֶם | וְדִבַּרְתָּ |
| die-Tage | alle | Knechte | (*) | und-sein | [טובים] | Worte | zu | und-reden |
| H3117 | H3605 | H5650 | | H1961 | | H1697 | H0413 | H1696 |

Und sie redeten zu ihm und sprachen: Wenn du gegen dieses Volk gütig und ihnen gefällig bist und gütige Worte zu ihnen redest, so werden sie deine Knechte sein alle Tage.

8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַיְלָדִים | אֶת־ | וַיִּוָּעַץ | יְעָצֻהוּ | אֲשֶׁר | הַזְּקֵנִים | עֲצַת | אֶת־ | וַיַּעֲזֹב |
| welcher | [הילדים] | (*) | und-raten | raten | welcher | Aeltester | Rat | (*) | und-verlassen |
| | H3206 | H0854 | H3289 | H3289 | | H2205 | H6098 | H0853 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְפָנָיו׃ | הָעֹמְדִים | אֹתוֹ | גָּדְלוּ |
| Angesicht | stehen | ihn | gross-machen |
| H6440 | H5975 | H0854 | H1431 |

Aber er verließ den Rat der Alten, den sie ihm gegeben hatten; und er beriet sich mit den Jungen, die mit ihm aufgewachsen waren, die vor ihm standen.

9 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מָה אַתֶּם נוֹעָצִים וְנָשִׁיב אֶת־דָּבָר הַזֶּה הָעָם
and-er-sprach zu was ihr raten und-umkehren (*) redete das-Volk diesem
H0559 H0413 H4100 H0413 H3289 H7725 H1697 H0853 H3256

אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי לֵאמֹר הָקֵל מִן־הָעֹל אֲשֶׁר נָתַן אָבִיךָ עָלֵינוּ׃
welcher reden zu und-sagte wer ]הקל[ ]העל[ welcher Natan Vater ueber
H1696 H0413 H0559 H7043 H5923 H4310 H5414 H0001

Und er sprach zu ihnen: Was ratet ihr, daß wir diesem Volke zur Antwort geben, welches zu mir geredet und gesagt hat: Erleichtere das Joch, das dein Vater auf uns gelegt hat?

10 וַיְדַבְּרוּ אִתּוֹ הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה־תֹאמַר
und-reden ihn ]הילדים[ welcher gross-machen ihn und-sagte so sprechen
H1696 H0854 H3206 H1431 H0854 H0559 H3541 H0559

לָעָם אֲשֶׁר־דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ הִכְבִּיד אֶת־עֻלֵּנוּ וְאַתָּה הָקֵל ]הקל[
zum-Volk welcher reden zu und-sagte Vater ehren (*) ]עלנו[ und-du ]הקל[
H5971 H0834 H1696 H0413 H0559 H0001 H3513 H0853 H5923 H0859 H7043

מֵעָלֵינוּ כֹּה תְּדַבֵּר אֲלֵהֶם קָטְנִי ]קטני[ עָבְתָה ]עבה[ מָמְתְנֵי אָבִי׃
ueber so sprechen zu ]קטני[ ]עבה[ Hueften Vater-von
H5921 H3541 H1696 H0413 H6995 H5666 H4975 H0001

Und die Jungen, die mit ihm aufgewachsen waren, redeten zu ihm und sprachen: So sollst du zu dem Volke sprechen, das zu dir geredet und gesagt hat: Dein Vater hat unser Joch schwer gemacht, du aber erleichtere es uns; so sollst du zu ihnen reden: Mein kleiner Finger ist dicker als die Lenden meines Vaters!

11 וְעַתָּה אָבִי הֶעְמִיס ]העמיס[ עֲלֵיכֶם עֹל כָּבֵד ]כבד[ וַאֲנִי אוֹסִיף עַל־עֲלֵיכֶם
und-nun Vater-von ]העמיס[ ueber ueber ueber ]כבד[ und-ich hinzufuegen ueber ]עלכם[
H6258 H0001 H6006 H5921 H5921 H3515 H0589 H3254 H5921 H5921

אָבִי יִסַּר ]יסר[ אֶתְכֶם (*) בַּשּׁוֹטִים ]בשוטים[ וַאֲנִי בָּעַקְרַבִּים׃ ס
Vater-von ]יסר[ (*) ]בשוטים[ und-ich ]בעקרבים[ (*)
H0001 H3256 H0853 H7752 H0589 H6137

Nun denn, mein Vater hat euch ein schweres Joch aufgeladen, ich aber will zu eurem Joche hinzutun; mein Vater hat euch mit Geißeln gezüchtigt, ich aber will euch mit Skorpionen züchtigen.

12 וַיָּבֹא יָרָבְעָם וְכָל־הָעָם אֶל־רְחַבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי
und-er-kam Jerobeam und-alle das-Volk zu Rehabeam an-dem-Tag dritter
H0935 H3379 H3605 H0413 H7346 H3117 H7992

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי׃
wie-welcher redete der-Koenig und-sagte umkehren zu an-dem-Tag dritter
H3606 H1696 H4428 H0559 H7725 H0413 H3117 H7992

Und Jerobeam und alles Volk kamen zu Rehabeam am dritten Tage, so wie der König geredet und gesagt hatte: Kommet am dritten Tage wieder zu mir.

13 וַיַּעֲנֵם הַמֶּלֶךְ קָשָׁה ]קשה[ וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת עֲצַת
und-antworten der-Koenig ]קשה[ und-verlassen der-Koenig Rehabeam (*) Rat
H6030 H4428 H7186 H5800 H4428 H7346 H0853 H6098

הַזְּקֵנִים׃
Aeltester
H2205

Und der König antwortete ihnen hart; und der König Rehabeam verließ den Rat der Alten,

14 וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אֲכַבִּיד אֶת־עֻלְּכֶם וַאֲנִי
und–er–redete zu Rat die–Jungen–von und–sagte ehren (*) euch–Joch und–ich
H1696 H0413 H6098 H3206 H0559 H3513 H0853 H5923 H0589

יֹסֵף עָלָיו אָבִי אִתְּכֶם (*) יִסַּר בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי בָּעַקְרַבִּים׃
hinzufuegen ueber Vater–von (*) zuechtigte mit–Geisseln und–ich mit–Skorpionen
H3254 H5921 H0001 H0853 H3256 H7752 H0589 H6137

und redete zu ihnen nach dem Rate der Jungen und sprach: Mein Vater hat euer Joch schwer gemacht, ich aber will zu demselben hinzutun; mein Vater hat euch mit Geißeln gezüchtigt, ich aber will euch mit Skorpionen züchtigen.

15 וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי־הָיְתָה נְסִבָּה מֵעִם הָאֱלֹהִים
und–nicht–hoerte der–Koenig zu–das–Volk denn–sein Ursache von–Seite–mit der–Gott
H3808 H8085 H4428 H0413 H5971 H3588 H1961 H5252 H5973 H0430

לְמַעַן הָקִים יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֲחִיָּהוּ הַשִּׁלֹנִי
um–willen aufstehen HERR (*) Wort–sein welcher redete in–der–Hand Achija der–Siloniter
H4616 H6965 H3068 H0853 H1697 H0834 H1696 H3027 H0281 H7888

אֶל־יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט׃
zu Jerobeam Sohn Nebat
H0413 H3379 H1121 H5028

So hörte der König nicht auf das Volk; denn es war eine Wendung von seiten Gottes, auf daß Jehova sein Wort aufrecht hielte, welches er durch Achija, den Siloniter, zu Jerobeam, dem Sohne Nebats, geredet hatte.

16 וְכָל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ לָהֶם וַיָּשִׁיבוּ הָעָם אֶת־
und–alle–Israel denn nicht hoerte der–Koenig zu–sie und–umkehren das–Volk (*)
H3605 H3478 H3588 H3808 H8085 H4428 H1992 H7725 H5971 H0853

וְהַמֶּלֶךְ לֵאמֹר מַה־לָּנוּ (*) חֵלֶק בְּדָוִיד וְלֹא־נַחֲלָה בְּבֶן־יִשַׁי אִישׁ
der–Koenig und–sagte was (*) Teil in–David und–nicht Erbe in–Sohn Isai Mann
H4428 H0559 H4100 H3808 H2506 H1732 H3808 H5159 H1121 H3448 H0376

לְאָהָלָיו׃ ס יִשְׂרָאֵל כָּל־וַיֵּלֶךְ דָּוִיד בֵּיתְךָ רְאֵה עַתָּה יִשְׂרָאֵל לְאָהָלָיו׃
zu–Zelt–sein Israel alle–und–er–ging David Haus–dein sehen nun Israel zu–Zelt–sein
H0168 H3478 H3605 H3212 H1732 H1004 H7200 H6258 H3478 H0168

Und als ganz Israel sah, daß der König nicht auf sie hörte, da antwortete das Volk dem König und sprach: Was haben wir für Teil an David? Und wir haben kein Erbteil am Sohne Isais! Ein jeder zu seinen Zelten, Israel! Nun sieh nach deinem Hause, David! Und ganz Israel ging nach seinen Zelten.

17 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם
und–Soehne–von Israel wohnen in–Staedte–von Juda und–er–herrschte ueber
H3478 H3427 H5892 H3063 H4427 H5921

רְחַבְעָם׃
Rehabeam
H7346

Die Kinder Israel aber, die in den Städten Judas wohnten, über sie wurde Rehabeam König.

18

| וַיִּשְׁלַח | הַמֶּלֶךְ | רְחַבְעָם | אֶת־ | הֲדֹרָם | אֲשֶׁר | עַל־ | הַמַּס | וַיִּרְגְּמוּ־ | בוֹ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-er-sandte | der-Koenig | Rehabeam | (*) | ]הדרם[ | welcher | ueber | ]המס[ | ]וירגמו[ | (*) |
| H7971 | H4428 | H7346 | H0853 | | | | H4522 | H7275 | |

| בְנֵי־ | יִשְׂרָאֵל | אֶבֶן | וַיָּמֹת | וְהַמֶּלֶךְ | רְחַבְעָם | הִתְאַמֵּץ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Soehne-von | Israel | Stein | und-er-starb | und-der-herrschte | Rehabeam | stark-sein |
| | H3478 | H0068 | H4191 | H4428 | H7346 | H0553 |

| לַעֲלוֹת | בַּמֶּרְכָּבָה | לָנוּס | יְרוּשָׁלִָם׃ | ס |
|---|---|---|---|---|
| zu-Brandopfer | ]במרכבה[ | fliehen | Jerusalem | (*) |
| H5927 | H4818 | H5127 | H3389 | |

Und der König Rehabeam sandte Hadoram, der über die Fron war; aber die Kinder Israel steinigten ihn, und er starb. Da eilte der König Rehabeam, den Wagen zu besteigen, um nach Jerusalem zu fliehen.

19

| וַיִּפְשְׁעוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּבֵית | דָּוִיד | עַד | הַיּוֹם | הַזֶּה׃ | ס |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-sich-auflehnen | Israel | im-Haus | David | bis | der-Tag | diesem | (*) |
| H6586 | H3478 | | H1732 | H5704 | H3117 | H2088 | |

So fiel Israel vom Hause Davids ab bis auf diesen Tag.

## Chapter 11

1

| וַיָּבֹא | רְחַבְעָם | יְרוּשָׁלִַם | וַיַּקְהֵל | אֶת־ | בֵּית | יְהוּדָה | וּבִנְיָמִן | מֵאָה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-er-kam | Rehabeam | Jerusalem | ]ויקהל[ | (*) | Haus | Juda | und-Benjamin | hundert |
| H0935 | H7346 | H3389 | H6950 | H0853 | | H3063 | H1144 | H3967 |

| וּשְׁמוֹנִים | אֶלֶף | בָּחוּר | עֹשֵׂה | מִלְחָמָה | לְהִלָּחֵם | עִם־ | יִשְׂרָאֵל | לְהָשִׁיב | אֶת־ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-achtzig | tausend | erwaehlen | tat | Krieg | zu-das-Brot | Volk | Israel | umkehren | (*) |
| H8084 | H0505 | H0977 | | H4421 | | | H3478 | H7725 | H0853 |

| הַמַּמְלָכָה | לִרְחַבְעָם׃ | פ |
|---|---|---|
| das-Koenigreich | fuer-Rehabeam | (*) |
| H4467 | H7346 | |

Und Rehabeam kam nach Jerusalem; und er versammelte das Haus Juda und Benjamin, hundertachtzigtausend auserlesene Krieger, um mit Israel zu streiten, damit er das Königreich an Rehabeam zurückbrächte.

2

| וַיְהִי | דְּבַר־ | יְהוָה | אֶל־ | שְׁמַעְיָהוּ | אִישׁ־ | הָאֱלֹהִים | לֵאמֹר׃ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-es-geschah | redete | HERR | zu | Schemaja | Mann | der-Gott | und-sagte |
| H1961 | H1697 | H3068 | H0413 | H8098 | H0376 | H0430 | H0559 |

Da geschah das Wort Jehovas zu Schemaja, dem Manne Gottes, also:

3

| אֱמֹר | אֶל־ | רְחַבְעָם | בֶּן־ | שְׁלֹמֹה | מֶלֶךְ | יְהוּדָה | וְאֶל | כָּל־ | יִשְׂרָאֵל | בִּיהוּדָה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sprach | zu | Rehabeam | Sohn | Salomo | herrschte | Juda | und-zu | alle | Israel | in-Juda |
| H0559 | H0413 | H7346 | | H8010 | H4428 | H3063 | H0413 | H3605 | H3478 | H3063 |

| וּבִנְיָמִן | לֵאמֹר׃ |
|---|---|
| und-Benjamin | und-sagte |
| H1144 | H0559 |

Sage zu Rehabeam, dem Sohne Salomos, dem König von Juda, und zu ganz Israel in Juda und Benjamin, und sprich:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שׁוּבוּ | אֲחֵיכֶם | עִם־ | תִּלָּחֲמוּ | וְלֹא־ | תַּעֲלוּ֙ | לֹא־ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 4 |
| umkehren | Bruder | Volk | kaempfen | und–nicht | hinaufgehen | nicht | HERR | sprach | so | |
| H7725 | H0251 | | | H3808 | H5927 | H3808 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבְרֵי | אֶת־ | וַיִּשְׁמְעוּ֙ | הַזֶּה | הַדָּבָר | נִהְיָה | מֵאִתִּי | כִּי | לְבֵיתוֹ֙ | אִישׁ |
| Worte–von | (*) | und–hoeren | diesem | das–Wort | sein | von–mich | denn | Haus | Mann |
| H1697 | H0853 | H8085 | H2088 | H1697 | H1961 | H0854 | | | H0376 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | יָרָבְעָם׃ | אֶל־ | מִלֶּכֶת | וַיָּשֻׁבוּ֙ | יְהוָה |
| (*) | Jerobeam | zu | gehen | und–umkehren | HERR |
| | H3379 | H0413 | H3212 | H7725 | H3068 |

So spricht Jehova: Ihr sollt nicht hinaufziehen und nicht mit euren Brüdern streiten; kehret um, ein jeder nach seinem Hause, denn von mir aus ist diese Sache geschehen. Und sie hörten auf die Worte Jehovas und kehrten um von dem Zuge wider Jerobeam.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּיהוּדָה׃ | לְמָצוֹר | עָרִים | וַיִּבֶן | בִּירוּשָׁלִָם | רְחַבְעָם | וַיֵּשֶׁב | 5 |
| in–Juda | ]למצור[ | Staedte | und–er–baute | in–Jerusalem | Rehabeam | und–er–wohnte | |
| H3063 | H4692 | | H1129 | H3389 | H7346 | H3427 | |

Und Rehabeam wohnte in Jerusalem; und er baute Städte zu Festungen in Juda.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּקוֹעַ׃ | וְאֶת־ | עֵיטָם | וְאֶת־ | בֵּית־לֶחֶם | אֶת־ | וַיִּבֶן | 6 |
| ]תקוע[ | und–(*) | ]עיטם[ | und–(*) | ]בית־לחם[ | (*) | und–er–baute | |
| H8620 | H0853 | H5862 | H0853 | H1035 | H0853 | H1129 | |

Und er baute Bethlehem und Etam und Tekoa,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲדֻלָּם׃ | וְאֶת־ | שׂוֹכוֹ | וְאֶת־ | בֵּית־צ֔וּר | וְאֶת־ | 7 |
| ]עדלם[ | und–(*) | ]שוכו[ | und–(*) | ]בית־צור[ | und–(*) | |
| H5725 | H0853 | H7755 | H0853 | H1049 | H0853 | |

und Beth-Zur und Soko und Adullam,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זִיף׃ | וְאֶת־ | מָרֵשָׁה | וְאֶת־ | גַּת | וְאֶת־ | 8 |
| ]זיף[ | und–(*) | ]מרשה[ | und–(*) | ]גת[ | und–(*) | |
| H2128 | H0853 | H4762 | H0853 | H1661 | H0853 | |

und Gath und Maresha und Siph,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲזֵקָה׃ | וְאֶת־ | לָכִישׁ | וְאֶת־ | אֲדוֹרַיִם | וְאֶת־ | 9 |
| ]עזקה[ | und–(*) | ]לכיש[ | und–(*) | ]אדורים[ | und–(*) | |
| H5825 | H0853 | H3923 | H0853 | H0115 | H0853 | |

und Adoraim und Lachis und Aseka,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְבִנְיָמִן | בִּיהוּדָה | אֲשֶׁר | חֶבְרוֹן | וְאֶת־ | אַיָּלוֹן | וְאֶת־ | צָרְעָה | וְאֶת־ | 10 |
| und–in–Benjamin | in–Juda | welcher | Hebron | und–(*) | ]אילון[ | und–(*) | ]צרעה[ | und–(*) | |
| H1144 | H3063 | | | H0853 | H0357 | H0853 | H6881 | H0853 | |

| | |
|---|---|
| מְצֻרוֹת׃ | עָרֵי |
| ]מצרות[ | Staedte–von |
| H4694 | |

und Zora und Ajalon und Hebron, die in Juda und Benjamin liegen, feste Städte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשֶׁמֶן | מַאֲכָל | וְאֹצָרוֹת | נְגִידִים | בָּהֶם | וַיִּתֵּן | הַמְּצֻרוֹת | אֶת־ | וַיְחַזֵּק | 11 |
| und–Oel | ]מאכל[ | und–Schatz | Fuehrer | in–sie | und–er–gab | ]המצרות[ | (*) | und–stark–sein | |
| H8081 | H3978 | H0214 | H5057 | | H5414 | H4694 | H0853 | H2388 | |

| |
|---|
| וְיָיִן׃ |
| und–Wein |
| H3196 |

Und er machte die Festungen stark, und legte Befehlshaber darein und Vorräte von Speise und Öl und Wein,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד | לְהַרְבֵּה | וַיְחַזֵּק | וּרְמָחִים | צִנּוֹת | וָעִיר | עִיר | וּבְכָל־ | 12 |
| sehr | zu-viel | und-stark-sein | ורמחים | Schild | und-Stadt | Stadt | und-in-alle | |
| H3966 | | H2388 | H7420 | | | | H3605 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּבִנְיָמִן׃ | יְהוּדָה | לוֹ | וַיְהִי־ | |
| (*) | und-Benjamin | Juda | (*) | und-es-geschah | |
| | H1144 | H3063 | | H1961 | |

und in jede Stadt Schilde und Lanzen; und er machte sie überaus stark. Und Juda und Benjamin gehörten ihm.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּלָם׃ | מִכָּל־ | עָלָיו | הֻתְיַצְּבוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּכָל־ | אֲשֶׁר | וְהַלְוִיִּם | וְהַכֹּהֲנִים | 13 |
| גבולם | von-alle | ueber | התיצבו | Israel | in-alle | welcher | und-der-Leviten | und-der-Priester | |
| H1366 | H3605 | | H3320 | H3478 | H3605 | | H3881 | H3548 | |

Und die Priester und die Leviten, die in ganz Israel waren, stellten sich bei ihm ein aus allen ihren Grenzen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִיהוּדָה | וַיֵּלְכוּ | וַאֲחֻזָּתָם | מִגְרְשֵׁיהֶם | אֶת־ | הַלְוִיִּם | עָזְבוּ | כִּי־ | 14 |
| fuer-Juda | und-gehen | und-Besitz | Weideland | (*) | die-Leviten | verlassen | denn | |
| H3063 | H3212 | H0272 | H4054 | H0853 | H3881 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | מִכַּהֵן | וּבָנָיו | יָרָבְעָם | הִזְנִיחָם | כִּי־ | וְלִירוּשָׁלָ֫ם |
| zu-HERR | מכהן | und-seine-Soehne | Jerobeam | הזניחם | denn | und-zu-Jerusalem |
| H3068 | H3547 | | H3379 | | | H3389 |

Denn die Leviten verließen ihre Bezirke und ihr Besitztum und zogen nach Juda und nach Jerusalem; denn Jerobeam und seine Söhne hatten sie aus dem Priesterdienst Jehovas verstoßen,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה׃ | אֲשֶׁר | וְלָעֲגָלִים | וְלַשְּׂעִירִים | לַבָּמוֹת | כְּהֲנִים | לוֹ | וַיַּעֲמֶד־ | 15 |
| tat | welcher | ולעגלים | ולשעירים | zu-Hoehen | Priester | (*) | und-er-stand | |
| | | H5695 | | H1116 | H3548 | | H5975 | |

und er hatte sich Priester bestellt zu den Höhen und zu den Böcken und zu den Kälbern, die er gemacht hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֶת־ | לְבַקֵּשׁ | לְבָבָם | אֶת־ | הַנֹּתְנִים | יִשְׂרָאֵל | שִׁבְטֵי | מִכֹּל | וְאַחֲרֵיהֶם | 16 |
| HERR | (*) | suchen | ihr-Herz | (*) | geben | Israel | Staemme-von | von-alle | und-nach | |
| H3068 | H0853 | H1245 | H3824 | H0853 | H5414 | H3478 | H7626 | H3605 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבוֹתֵיהֶם׃ | אֱלֹהֵי | לַיהוָה | לִזְבֹּחַ | יְרוּשָׁלַ֫ם | בָּאוּ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי |
| ihre-Vaeter | Gott | zu-HERR | schlachten | Jerusalem | in-oder | Israel | Gott |
| H0001 | H0430 | H3068 | H2076 | H3389 | H0935 | H3478 | H0430 |

Und ihnen folgten aus allen Stämmen Israels die, welche ihr Herz darauf richteten, Jehova, den Gott Israels, zu suchen; sie kamen nach Jerusalem, um Jehova, dem Gott ihrer Väter, zu opfern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה | בֶּן־ | רְחַבְעָם | אֶת־ | וַיְאַמְּצוּ | יְהוּדָה | מַלְכוּת | אֶת־ | וַיְחַזְּקוּ | 17 |
| Salomo | Sohn | Rehabeam | (*) | und-stark-sein | Juda | Koenigreich | (*) | und-stark-sein | |
| H8010 | | H7346 | H0853 | H0553 | H3063 | H4438 | H0853 | H2388 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלוֹשׁ׃ | לִשְׁנֵים | וּשְׁלֹמֹה | דָּוִיד | בְּדֶ֫רֶךְ | הָלְכוּ | כִּי | שָׁלוֹשׁ | לִשְׁנֵים |
| drei | zu-zwei | und-Salomo | David | auf-dem-Weg | wandeln | denn | drei | zu-zwei |
| H7969 | H8141 | H8010 | H1732 | H1870 | H1980 | | H7969 | H8141 |

Und sie stärkten das Königreich Juda und befestigten Rehabeam, den Sohn Salomos, drei Jahre lang; denn drei Jahre lang wandelten sie auf dem Wege Davids und Salomos.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִיד | בֶּן־ | יְרִימוֹת | בַּת־( | )בן־ | מָחֲלַת | אֶת־ | אִשָּׁה | רְחַבְעָם | לוֹ | וַיִּקַּח־ | 18 |
| David | Sohn | Jerimot | Tochter | Sohn | מחלת | (*) | Frau | Rehabeam | (*) | und-er-nahm | |
| H1732 | | H3406 | H1323 | | H4258 | H0853 | H0802 | H7346 | | H3947 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשָׁי׃ | בֶּן־ | אֱלִיאָב | בַּת־ | אֲבִיהַ֫יִל |
| Isai | Sohn | Eliab | Tochter | אביהיל |
| H3448 | | H0446 | H1323 | H0032 |

Und Rehabeam nahm sich zum Weibe Machalath, die Tochter Jerimoths, des Sohnes Davids, und Abichails, der Tochter Eliabs, des Sohnes Isais.

19 וַתֶּלֶד לוֹ (*) בָּנִים (*) אֶת־ יְעוּשׁ [יעוש] וְאֶת־ (und-(*)) H0853 שְׁמַרְיָה (Schemarja) H8114 וְאֶת־ (und-(*)) H0853 זָהַם׃ [זהם] H2093
und-gebaeren H3205 (*) H0853 Soehne (*) H0853 H3266 und-(*) H0853 Schemarja H8114 und-(*) H0853 [זהם] H2093

Und sie gebar ihm Söhne: Jeusch und Schemarja und Saham.

20 וְאַחֲרֶיהָ נָשָׂא (nahm) H3947 אֶת־ (*) H0853 מַעֲכָה (Maacha) H4601 בַּת־ (Tochter) H1323 אַבְשָׁלוֹם [אבשלום] H0053 וַתֶּלֶד (und-gebaeren) H3205 לוֹ (*) H0853 אֶת־ (*) H0853 אֲבִיָּה׃ (Abia) H0029
und-nach H3947 nahm H3947 (*) H0853 Maacha H4601 Tochter H1323 [אבשלום] H0053 und-gebaeren H3205 (*) H0853 (*) H0853 Abia H0029

וְאֶת־ (und-(*)) H0853 עַתַּי [עתי] H6262 וְאֶת־ (und-(*)) H0853 זִיזָא [זיזא] H2124 וְאֶת־ (und-(*)) H0853 שְׁלֹמִית׃ [שלמית]
und-(*) H0853 [עתי] H6262 und-(*) H0853 [זיזא] H2124 und-(*) H0853 [שלמית]

Und nach ihr nahm er Maaka, die Tochter Absaloms; und sie gabar ihm Abija und Attai und Sisa und Schelomith.

21 וַיֶּאֱהַב (und-lieben) H0157 רְחַבְעָם (Rehabeam) H7346 מַעֲכָה (Maacha) H4601 בַּת־ (Tochter) H1323 אַבְשָׁלוֹם [אבשלום] H0053 מִכָּל־ (von-alle) H3605 נָשָׁיו (Frau) H0802 וּפִילַגְשָׁיו [ופילגשיו] H6370 כִּי (denn)
und-lieben H0157 Rehabeam H7346 (*) H0853 Maacha H4601 Tochter H1323 [אבשלום] H0053 von-alle H3605 Frau H0802 [ופילגשיו] H6370

וּשְׁמוֹנָה (und-acht) H8083 עֶשְׂרִים (zwanzig) H6242 וַיּוֹלֶד (und-gebaeren) H3205 שִׁשִּׁים (sechzig) H8346 וּפִילַגְשִׁים [ופילגשים] H6370 נָשָׂא (erheben) H5375 עֶשְׂרֵה (zehn) H6240 שְׁמוֹנֶה־ (acht) H8083 נָשִׁים (Frauen) H0802
und-acht H8083 zwanzig H6242 und-gebaeren H3205 sechzig H8346 [ופילגשים] H6370 erheben H5375 zehn H6240 acht H8083 Frauen H0802

בָּנוֹת׃ (Toechter) H1323 וְשִׁשִּׁים (und-sechzig) H8346 בָּנִים (Soehne)
Toechter H1323 und-sechzig H8346 Soehne

Und Rehabeam liebte Maaka, die Tochter Absaloms, mehr als alle seine Weiber und seine Kebsweiber; denn er hatte achtzehn Weiber genommen und sechzig Kebsweiber; und er zeugte achtundzwanzig Söhne und sechzig Töchter.

22 וַיַּעֲמֵד (und-er-stand) H5975 לְרֹאשׁ (Haupt) H7218 רְחַבְעָם (Rehabeam) H7346 אֶת־ (*) H0853 אֲבִיָּה (Abia) H0029 בֶּן־ (Sohn) H1121 מַעֲכָה (Maacha) H4601 לְנָגִיד (Fuehrer) H5057 בְּאֶחָיו (in-sein-Bruder) H0251
und-er-stand H5975 Haupt H7218 Rehabeam H7346 (*) H0853 Abia H0029 Sohn H1121 Maacha H4601 Fuehrer H5057 in-sein-Bruder H0251

כִּי (denn) לְהַמְלִיכוֹ׃ (herrschen)
denn herrschen

Und Rehabeam bestellte Abija, den Sohn der Maaka, zum Haupte, zum Fürsten unter seinen Brüdern; denn er gedachte ihn zum König zu machen.

23 וַיִּבֶן (und-er-baute) H0995 מִכָּל־ (von-alle) H3605 בָּנָיו (seine-Soehne) לְכָל־ (zu-alle) H3605 אַרְצוֹת (Laender) H0776 יְהוּדָה (Juda) H3063 וַיִּפְרֹץ (und-durchbrechen) H6555
und-er-baute H0995 von-alle H3605 seine-Soehne und-durchbrechen H6555 zu-alle H3605 Laender H0776 Juda H3063

וּבִנְיָמִן (und-Benjamin) H1144 לְכֹל (zu-alle) H3605 עָרֵי (Staedte-von) הַמִּבְצָרוֹת [המבצרות] H4694 וַיִּתֵּן (und-er-gab) H5414 לָהֶם (zu-sie) הַמָּזוֹן [המזון] H4202 לָרֹב (zu-viel) H7230 וַיִּשְׁאַל (und-fragen) H7592
und-Benjamin H1144 zu-alle H3605 Staedte-von und-er-gab H5414 zu-sie [המזון] H4202 zu-viel H7230 und-fragen H7592

הֵמָּה (sie) נָשִׁים׃ (Frauen) H0802
sie Frauen H0802

Und er handelte verständig und verteilte alle seine Söhne in alle Länder Judas und Benjamins, in alle festen Städte, und gab ihnen Lebensunterhalt in Fülle, und begehrte für sie eine Menge Weiber.

## Chapter 12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹרַת | אֶת־ | עָזַב | וּכְחֶזְקָתוֹ ׀וכחזקתו׀ | רְחַבְעָם | מַלְכוּת | כְּהָכִין | וַיְהִי | 1 |
| Gesetz | (*) | verlassen | ׀וכחזקתו׀ | Rehabeam | Koenigreich | wie-bereitete | und-es-geschah | |
| H8451 | H0853 | | H2393 | H7346 | H4438 | | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | עִמּוֹ׃ | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | יְהוָה | |
| (*) | sein-Volk | Israel | und-alle | HERR | |
| | | H3478 | H3605 | H3068 | |

Und es geschah, als das Königtum Rehabeams befestigt, und er stark geworden war, verließ er das Gesetz Jehovas, und ganz Israel mit ihm.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלְךְ־ | שִׁישָׁק | עָלָה | רְחַבְעָם | לַמֶּלֶךְ | הַחֲמִישִׁית | בַּשָּׁנָה | וַיְהִי | 2 |
| herrschte | Schischak | ging-hinauf | Rehabeam | dem-Koenig | fuenfter | in-Jahr | und-es-geschah | |
| H4428 | H7895 | H5927 | H7346 | H4428 | H2549 | H8141 | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּיהוָה׃ | מָעֲלוּ | כִּי | יְרוּשָׁלִָם | עַל־ | מִצְרַיִם |
| in-HERR | treulos-handeln | denn | Jerusalem | ueber | Aegypten |
| H3068 | H4603 | | H3389 | | H4714 |

Und es geschah im fünften Jahre des Königs Rehabeam, da zog Sisak, der König von Ägypten, mit tausendzweihundert Wagen und mit sechstausend Reitern wider Jerusalem herauf, weil sie treulos gegen Jehova gehandelt hatten;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִסְפָּר | וְאֵין | פָּרָשִׁים | אֶלֶף | וּבְשִׁשִּׁים | רֶכֶב | וּמְאתַיִם | בְּאֶלֶף | 3 |
| von-Buch | und-es-ist-nicht | Reiter | tausend | und-in-sechzig | Wagen | und-hundert | in-tausend | |
| H4557 | H0369 | | H0505 | H8346 | H7393 | H3967 | H0505 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכוּשִׁים׃ | סַכִּיִּים | לוּבִים | מִמִּצְרַיִם | עִמּוֹ | בָּאוּ | אֲשֶׁר־ | לָעָם |
| ׀וכושים׀ | ׀סכיים׀ | ׀לובים׀ | von-Aegypten | sein-Volk | in-oder | welcher | zum-Volk |
| H3569 | H5525 | H3864 | H4714 | | H0935 | | |

und ohne Zahl war das Volk, welches mit ihm aus Ägypten kam: Libyer, Sukkiter und Äthiopier.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | וַיָּבֹא | לִיהוּדָה | אֲשֶׁר | הַמְּצֻרוֹת ׀המצרות׀ | עָרֵי | אֶת־ | וַיִּלְכֹּד | 4 |
| bis | und-er-kam | fuer-Juda | welcher | ׀המצרות׀ | Staedte-von | (*) | und-einnehmen | |
| H5704 | H0935 | H3063 | | H4694 | | H0853 | H3920 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | יְרוּשָׁלִָם׃ | |
| (*) | Jerusalem | |
| | H3389 | |

Und er nahm die festen Städte ein, die Juda gehörten, und kam bis nach Jerusalem.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | יְהוּדָה | וְשָׂרֵי | רְחַבְעָם | אֶל־ | בָּא | הַנָּבִיא | וּשְׁמַעְיָה | 5 |
| welcher | Juda | und-Fuersten-von | Rehabeam | zu | kam | der-Prophet | und-Schemaja | |
| | H3063 | H8269 | H7346 | H0413 | H0935 | H5030 | H8098 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לָהֶם | וַיֹּאמֶר | שִׁישָׁק | מִפְּנֵי | יְרוּשָׁלִַם | אֶל־ | נֶאֱסְפוּ |
| HERR | sprach | so | zu-sie | und-er-sprach | Schischak | wegen | Jerusalem | zu | sammeln |
| H3068 | H0559 | H3541 | | H0559 | H7895 | H6440 | H3389 | H0413 | H0622 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁישָׁק׃ | בְּיַד־ | אֶתְכֶם | עָזַבְתִּי | אֲנִי | וְאַף־ | אֹתִי | עֲזַבְתֶּם | אַתֶּם |
| Schischak | in-der-Hand | (*) | verlassen | ich | und-auch | mich | verlassen | ihr |
| H7895 | H3027 | H0853 | | H0589 | H0637 | H0853 | | |

Da kam Schemaja, der Prophet, zu Rehabeam und zu den Obersten von Juda, die sich vor Sisak nach Jerusalem zurückgezogen hatten, und sprach zu ihnen: So spricht Jehova: Ihr habt mich verlassen, so habe auch ich euch der Hand Sisaks überlassen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | וְצַדִּיק | וַיֹּאמְרוּ | וְהַמֶּלֶךְ | יִשְׂרָאֵל | שָׂרֵי־ | וַיִּכָּנְעוּ | 6 |
| HERR | Gerechter | und-sprechen | und-der-herrschte | Israel | Fuersten-von | und-demuetigen | |
| H3068 | H6662 | H0559 | H4428 | H3478 | H8269 | H3665 | |

Und die Obersten von Israel und der König demütigten sich und sprachen: Jehova ist gerecht!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | וּשְׁמַעְיָה | אֶל־ | יְהוָה | דִּבֶּר־ | הָיָה׀ | נִכָּנְעוּ | כִּי | יְהוָה׀ | וּבִרְאוֹת | 7 |
| und-sagte | Schemaja | zu | HERR | redete | war | demuetigen | denn | HERR | und-sehen | |
| H0559 | H8098 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | H3665 | | H3068 | H7200 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּתָּךְ | וְלֹא־ | לִפְלֵיטָה׀ | כִּמְעַט | לָהֶם | וְנָתַתִּי | אַשְׁחִיתֵם | לֹא | נִכָּנְעוּ |
| ausgiessen | und-nicht | | wenig | zu-sie | und-geben | verderben | nicht | demuetigen |
| H5413 | H3808 | H6413 | H4592 | H1992 | H5414 | H7843 | H3808 | H3665 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שִׁישָׁק׃ | בְּיַד־ | בִּירוּשָׁלִַם | חֲמָתִי |
| Schischak | in-der-Hand | in-Jerusalem | Grimm |
| H7895 | H3027 | H3389 | H2534 |

Und als Jehova sah, daß sie sich gedemütigt hatten, geschah das Wort Jehovas zu Schemaja also: Sie haben sich gedemütigt: Ich will sie nicht verderben, und will ihnen ein wenig Errettung geben, und mein Grimm soll sich nicht durch Sisak über Jerusalem ergießen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַמְלְכוֹת | וַעֲבוֹדַת | עֲבֹדָתִי | וְיֵדְעוּ | לַעֲבָדִים | לוֹ | יְהוִה־ | כִּי | 8 |
| Koenigreiche | und-Dienst-von | Dienst | und-erkennen | zu-Knechte | (*) | sein | denn | |
| H4467 | H5656 | H5656 | H3045 | H5650 | | H1961 | | |

| | | |
|---|---|---|
| | ס | הָאֲרָצוֹת׃ |
| | (*) | die-Laender |
| | | H0776 |

Doch sollen sie ihm zu Knechten sein, damit sie meinen Dienst kennen lernen und den Dienst der Königreiche der Länder.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּקַּח | יְרוּשָׁלַ͏ִם | עַל־ | מִצְרַיִם׀ | מֶלֶךְ־ | שִׁישָׁק | וַיַּעַל | 9 |
| (*) | und-er-nahm | Jerusalem | ueber | Aegypten | herrschte | Schischak | und-er-ging-hinauf | |
| H0853 | H3947 | H3389 | | H4714 | H4428 | H7895 | H5927 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָקָח | הַכֹּל | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | בֵּית | אֹצְרוֹת | וְאֶת־ | יְהוָה | בֵּית־ | אֹצְרוֹת |
| nahm | der-alle | (*) | der-Koenig | Haus | Schatz | und-(*) | HERR | Haus | Schatz |
| H3947 | H3605 | H0853 | H4428 | | H0214 | H0853 | H3068 | | H0214 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה׃ | עָשָׂה | אֲשֶׁר | הַזָּהָב | מָגנֵי | אֶת־ | וַיִּקַּח | |
| Salomo | tat | welcher | das-Gold | Schild | (*) | und-er-nahm | |
| H8010 | | | H2091 | H4043 | H0853 | H3947 | |

Und Sisak, der König von Ägypten, zog wider Jerusalem herauf. Und er nahm die Schätze des Hauses Jehovas weg und die Schätze des Hauses des Königs: alles nahm er weg; und er nahm die goldenen Schilde weg, die Salomo gemacht hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַד | עַל־ | וְהִפְקִיד | נְחֹשֶׁת | מָגנֵי | תַּחְתֵּיהֶם | רְחַבְעָם׀ | הַמֶּלֶךְ | וַיַּעַשׂ | 10 |
| Hand | ueber | und-heimsuchen | Bronze | Schild | unter | Rehabeam | der-Koenig | und-er-tat | |
| H3027 | | | | H4043 | H8478 | H7346 | H4428 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | בֵּית | פֶּתַח | הַשֹּׁמְרִים | הָרָצִים | שָׂרֵי | |
| der-Koenig | Haus | Eingang | bewahren | laufen | Fuersten-von | |
| H4428 | | H6607 | H8104 | H7323 | H8269 | |

Und der König Rehabeam machte an ihrer Statt eherne Schilde, und er befahl sie unter die Hand der Obersten der Läufer, die den Eingang des Hauses des Königs bewachten.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִשָּׂאוּם | הָרָצִים | בָּאוּ | יְהוָה | בֵּית | הַמֶּלֶךְ | בּוֹא | מְדֵי־ | וַיְהִי | |
| und–erheben | laufen | in–oder | HERR | Haus | der–Koenig | kommen | Medien | und–es–geschah | |
| H5375 | H7323 | H0935 | H3068 | | H4428 | H0935 | H1767 | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָרָצִים׃ | תָּא | אֶל־ | וְהֵשִׁבוּם |
| laufen | Kammer | zu | und–umkehren |
| H7323 | H8372 | H0413 | H7725 |

Und es geschah: so oft der König in das Haus Jehovas ging, kamen die Läufer und trugen dieselben und brachten sie dann wieder in das Gemach der Läufer zurück.

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְגַם | לְכָלָה | לְהַשְׁחִית | וְלֹא | יְהוָה | אַף־ | מִמֶּנּוּ | שָׁב | וּבְהִכָּנְעוֹ | |
| und–auch | ]לכלה[ | verderben | und–nicht | HERR | auch | von | kehrte–um | und–demuetigen | |
| H1571 | H3617 | H7843 | H3808 | H3068 | H0639 | | H7725 | H3665 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | טוֹבִים׃ | דְּבָרִים | הָיָה | בִּיהוּדָה |
| (*) | ]טובים[ | Worte | war | in–Juda |
| | | H1697 | H1961 | H3063 |

Und als er sich demütigte, wandte sich der Zorn Jehovas von ihm ab, so daß er ihn nicht völlig verderbte; und auch war in Juda noch etwas Gutes.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְבָּעִים | בֶּן־ | כִּי | וַיִּמְלֹךְ | בִּירוּשָׁלִַם | רְחַבְעָם | הַמֶּלֶךְ | וַיִּתְחַזֵּק | | |
| vierzig | Sohn | denn | und–er–herrschte | in–Jerusalem | Rehabeam | der–Koenig | und–stark–sein | | |
| H0705 | | | | H3389 | H7346 | H4428 | H2388 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּירוּשָׁלִַם | מָלַךְ | וְשָׁנָה | עֶשְׂרֵה | וְשִׁבַּע | בְּמָלְכוֹ | רְחַבְעָם | שָׁנָה | וְאַחַת |
| in–Jerusalem | herrschte | Jahr | zehn | und–sieben | herrschen | Rehabeam | Jahr | und–einer |
| H3389 | | H8141 | H6240 | H7651 | | H7346 | H8141 | H0259 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁבְטֵי | מִכֹּל | שָׁם | שְׁמוֹ | אֶת־ | לָשׂוּם | יְהוָה | בָּחַר | אֲשֶׁר־ | הָעִיר |
| Staemme–von | von–alle | Name | sein–Name | (*) | setzen | HERR | erwaehlen | welcher | die–Stadt |
| H7626 | H3605 | H8033 | H8034 | H0853 | | H3068 | H0977 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָעַמֹּנִית׃ | נַעֲמָה | אִמּוֹ | וְשֵׁם | יִשְׂרָאֵל |
| ]העמנית[ | ]נעמה[ | seine–Mutter | und–Name | Israel |
| H5985 | | H0517 | H8034 | H3478 |

Und der König Rehabeam erstarkte zu Jerusalem und regierte; denn Rehabeam war einundvierzig Jahre alt, als er König wurde, und er regierte siebzehn Jahre zu Jerusalem, der Stadt, die Jehova aus allen Stämmen Israels erwählt hatte, um seinen Namen dahin zu setzen. Und der Name seiner Mutter war Naama, die Ammonitin.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | אֶת־ | לִדְרוֹשׁ | לִבּוֹ | הֵכִין | לֹא | כִּי | הָרָע | וַיַּעַשׂ |
| (*) | HERR | (*) | suchen | sein–Herz | bereitete | nicht | denn | boese | und–er–tat |
| | H3068 | H0853 | H1875 | | | H3808 | | | |

Und er tat, was böse war; denn er richtete sein Herz nicht darauf, Jehova zu suchen.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּדְבְרֵי | כְּתוּבִים | הֵם | הֲלֹא־ | וְהָאַחֲרוֹנִים | הָרִאשֹׁנִים | רְחַבְעָם | וּדְבְרֵי | |
| in–Worte–von | geschrieben | sie | ist–nicht | und–spaeter | erster | Rehabeam | und–Worte–von | |
| H1697 | H3789 | H1992 | H3808 | H0314 | H7223 | H7346 | H1697 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְחַבְעָם | וּמִלְחֲמוֹת | לְהִתְיַחֵשׂ | הַחֹזֶה | וְעִדּוֹ | הַנָּבִיא | שְׁמַעְיָה |
| Rehabeam | und–Krieg | zu–Geschlechtsregister | Seher | ]ועדו[ | der–Prophet | Schemaja |
| H7346 | H4421 | H3187 | H2374 | H5714 | H5030 | H8098 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַיָּמִים׃ | כָּל־ | וְיָרָבְעָם | |
| die–Tage | alle | und–Jerobeam | |
| H3117 | H3605 | H3379 | |

Und die Geschichte Rehabeams, die erste und die letzte, ist sie nicht geschrieben in der Geschichte Schemajas, des Propheten, und Iddos, des Sehers, in den Geschlechtsverzeichnissen? Und die Kriege Rehabeams und Jerobeams währten immerfort.

| | | | | | | | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִיד | בְּעִיר | וַיִּקָּבֶר | אֲבֹתָיו | עִם־ | רְחַבְעָם | וַיִּשְׁכַּב | |
| David | in-der-Stadt | und-begraben | Vater | Volk | Rehabeam | und-er-legte-sich | |
| H1732 | | H6912 | H0001 | | H7346 | H7901 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | תַּחְתָּיו׃ | בְּנוֹ | אֲבִיָּה | וַיִּמְלֹךְ |
| (*) | unter | sein-Sohn | Abia | und-er-herrschte |
| | H8478 | | H0029 | |

Und Rehabeam legte sich zu seinen Vätern, und er wurde begraben in der Stadt Davids. Und Abija, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

## Chapter 13

| | | | | | | | | | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | עַל־ | אֲבִיָּה | וַיִּמְלֹךְ | יָרָבְעָם | לַמֶּלֶךְ | עֶשְׂרֵה | שְׁמוֹנֶה | בִּשְׁנַת | |
| Juda | ueber | Abia | und-er-herrschte | Jerobeam | dem-Koenig | zehn | acht | im-Jahr | |
| H3063 | | H0029 | | H3379 | H4428 | H6240 | H8083 | H8141 | |

Im achtzehnten Jahre des Königs Jerobeam, da wurde Abija König über Juda.

| | | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוּרִיאֵל | בַּת־ | מִיכָיְהוּ | אִמּוֹ | וְשֵׁם | בִּירוּשָׁלִַם | מָלַךְ | שָׁנִים | שָׁלוֹשׁ | |
| ]אוריאל[ | Tochter | Michajahu | seine-Mutter | und-Name | in-Jerusalem | herrschte | zwei | drei | |
| H0222 | H1323 | H4322 | H0517 | H8034 | H3389 | | H8141 | H7969 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָרָבְעָם׃ | וּבֵין | אֲבִיָּה | בֶּין | הָיְתָה | וּמִלְחָמָה | גִּבְעָה | מִן־ |
| Jerobeam | und-zwischen | Abia | zwischen | sein | und-Krieg | ]גבעה[ | wer |
| H3379 | H0996 | H0029 | H0996 | H1961 | H4421 | H1390 | |

Er regierte drei Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Mikaja, die Tochter Uriels von Gibea. Und es war Krieg zwischen Abija und Jerobeam.

| | | | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלֶף | מֵאוֹת | אַרְבַּע־ | מִלְחָמָה | גִּבּוֹרֵי | בְּחַיִל | הַמִּלְחָמָה | אֶת־ | אֲבִיָּה | וַיֶּאְסֹר |
| tausend | Hunderte | vier | Krieg | Helden-von | mit-Kraft | der-Krieg | (*) | Abia | ]ויאסר[ |
| H0505 | H3967 | H0702 | H4421 | H1368 | H2428 | H4421 | H0853 | H0029 | H0631 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת | בִּשְׁמוֹנֶה | מִלְחָמָה | עִמּוֹ | עָרֶךְ | וְיָרָבְעָם | ס | בָּחוּר | אִישׁ |
| Hunderte | acht | Krieg | sein-Volk | aufstellen | und-Jerobeam | (*) | erwaehlen | Mann |
| H3967 | H8083 | H4421 | | | H3379 | | H0977 | H0376 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | חָיִל׃ | גִּבּוֹר | בָּחוּר | אִישׁ | אֶלֶף |
| (*) | Kraft | Held | erwaehlen | Mann | tausend |
| | H2428 | H1368 | H0977 | H0376 | H0505 |

Und Abija eröffnete den Krieg mit einem Heere von tapferen Kriegern, vierhunderttausend auserlesenen Männern; und Jerobeam stellte sich gegen ihn in Schlachtordnung auf mit achthunderttausend auserlesenen Männern, tapferen Helden.

| | | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶפְרָיִם | בְּהַר | אֲשֶׁר | צְמָרַיִם | לְהַר | מֵעַל | אֲבִיָּה | וַיָּקָם | |
| Ephraim | auf-dem-Berg | welcher | ]צמרים[ | zu-Berg | von-ueber | Abia | und-aufstehen | |
| H0669 | H2022 | | H6787 | H2022 | | H0029 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | וְכָל־ | יָרָבְעָם | שִׁמְעוּנִי | וַיֹּאמֶר |
| Israel | und-alle | Jerobeam | hoeren | und-er-sprach |
| H3478 | H3605 | H3379 | H8085 | H0559 |

Da stellte sich Abija oben auf den Berg Zemaraim, der im Gebirge Ephraim liegt, und sprach: Höret mich, Jerobeam und ganz Israel!

5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | לְדָוִיד | מַמְלָכָה | נָתַן | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | וְיהוָה | כִּי | לָדַעַת | לָכֶם | הֲלֹא |
| ueber | David | Koenigreich | Natan | Israel | Gott | HERR | denn | erkennen | (*) | ist–nicht |
| | H1732 | H4467 | H5414 | H3478 | H0430 | H3068 | | H3045 | | H3808 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מֶלַח׃ | בְּרִית | וּלְבָנָיו | | לוֹ | לְעוֹלָם | יִשְׂרָאֵל |
| (*) | [מלח] | Bund | und–zu–seine–Soehne | | (*) | in–Ewigkeit | Israel |
| | H4417 | H1285 | | | | H5769 | H3478 |

Solltet ihr nicht wissen, daß Jehova, der Gott Israels, das Königtum über Israel dem David gegeben hat ewiglich, ihm und seinen Söhnen durch einen Salzbund?

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וַיָּקָם | יָרָבְעָם | בֶּן־ | נְבָט | עֶבֶד | שְׁלֹמֹה | בֶּן־ | דָּוִיד | וַיִּמְרֹד |
| ueber | und–aufstehen | Jerobeam | Sohn | Nebat | Knecht | Salomo | Sohn | David | [וימרד] |
| | | H3379 | | H5028 | H5650 | H8010 | | H1732 | H4775 |

| |
|---|
| אֲדֹנָיו׃ |
| Herr |
| H0113 |

Aber Jerobeam, der Sohn Nebats, der Knecht Salomos, des Sohnes Davids, erhob sich und empörte sich wider seinen Herrn;

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וַיִּתְאַמְּצוּ | בְּלִיַּעַל | בְּנֵי | רֵקִים | אֲנָשִׁים | עָלָיו | וַיִּקָּבְצוּ | | |
| ueber | und–stark–sein | [בליעל] | Soehne–von | [רקים] | Maenner | ueber | und–versammeln | | |
| | H0553 | H1100 | | H7386 | H0376 | | H6908 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִתְחַזֵּק | וְלֹא | לֵבָב | וְרַךְ־ | נַעַר | הָיָה | וּרְחַבְעָם | שְׁלֹמֹה | בֶּן־ | רְחַבְעָם |
| stark–sein | und–nicht | Herz | [ורך] | Knabe | war | und–Rehabeam | Salomo | Sohn | Rehabeam |
| H2388 | H3808 | H3824 | H7390 | H5288 | H1961 | H7346 | H8010 | | H7346 |

| |
|---|
| לִפְנֵיהֶם׃ |
| Angesicht |
| H6440 |

und es versammelten sich zu ihm lose Männer, Söhne Belials, und widersetzten sich Rehabeam, dem Sohne Salomos; Rehabeam aber war ein Jüngling und schwachen Herzens, und er hielt nicht stand vor ihnen.

8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | בְיַד | יְהוָה | מַמְלֶכֶת | לִפְנֵי | לְהִתְחַזֵּק | אֹמְרִים | אַתֶּם | וְעַתָּה | |
| Soehne–von | in–der–Hand | HERR | Koenigreich | vor | stark–sein | sprechen | ihr | und–nun | |
| | H3027 | H3068 | H4467 | H6440 | H2388 | H0559 | | H6258 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָרָבְעָם | לָכֶם | עָשָׂה | אֲשֶׁר | זָהָב | עֶגְלֵי | וְעִמָּכֶם | רָב | הָמוֹן | וְאִתָּם | דָּוִיד |
| Jerobeam | (*) | tat | welcher | Gold | [עגלי] | und–mit | viel | sie | und–ihr | David |
| H3379 | | | | H2091 | H5695 | | | | | H1732 |

| |
|---|
| לֵאלֹהִים׃ |
| zu–Gott |
| H0430 |

Und nun gedenket ihr stand zu halten vor dem Königtum Jehovas in der Hand der Söhne Davids, weil ihr eine große Menge seid, und die goldenen Kälber bei euch sind, die Jerobeam euch zu Göttern gemacht hat!

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַלְוִיִּם | אַהֲרֹן | בְּנֵי | אֶת־ | יְהוָה | כֹּהֲנֵי | אֶת־ | הִדַּחְתֶּם | הֲלֹא | |
| und-der-Leviten | Aaron | Soehne-von | (*) | HERR | Priester | (*) | verstossen | ist-nicht | |
| H3881 | H0175 | | H0853 | H3068 | H3548 | H0853 | H5080 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדוֹ | לְמַלֵּא | הַבָּא | כָּל־ | הָאֲרָצוֹת | כְּעַמֵּי | כֹּהֲנִים | לָכֶם | וַתַּעֲשׂוּ |
| seine-Hand | fuellen | der-kam | alle | die-Laender | wie-mein-Volk | Priester | (*) | und-tun |
| H3027 | H4390 | H0935 | H3605 | H0776 | | H3548 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֱלֹהִים׃ | לְלֹא | כֹּהֵן | וְהָיָה | שִׁבְעָה | וְאֵילִם | בָּקָר | בֶּן־ | בְּפַר |
| (*) | Gott | zu-nicht | Priester | und-es-wird-sein | sieben | und-Widder | [בקר] | Sohn | in-Stier |
| | H0430 | H3808 | H3548 | H1961 | H7651 | | H1241 | | H6499 |

Habt ihr nicht die Priester Jehovas, die Söhne Aarons, und die Leviten verstoßen, und euch Priester gemacht wie die Völker der Länder? Wer irgend mit einem jungen Farren und sieben Widdern kam, um sich weihen zu lassen, der wurde ein Priester der Nicht-Götter.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | מְשָׁרְתִים | וּכְהֲנִים | עֲזָבֻנְהוּ | וְלֹא | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | וַאֲנַחְנוּ | |
| zu-HERR | dienen | und-Priester | verlassen | und-nicht | unser-Gott | HERR | und-wir | |
| H3068 | H8334 | H3548 | | H3808 | H0430 | H3068 | H0587 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּמְּלָאכֶת׃ | וְהַלְוִיִּם | אַהֲרֹן | בְּנֵי |
| in-Arbeit-von | und-der-Leviten | Aaron | Soehne-von |
| H4399 | H3881 | H0175 | |

Wir aber, Jehova ist unser Gott, und wir haben ihn nicht verlassen; und Priester, Söhne Aarons, dienen Jehova, und die Leviten sind in ihrem Geschäft;

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּעֶרֶב | וּבָעֶרֶב־ | בַּבֹּקֶר | בַּבֹּקֶר־ | עֹלוֹת | לַיהוָה | וּמַקְטִרִים | |
| Abend | und-Abend | Morgen | Morgen | Brandopfer | zu-HERR | und-raeuchern | |
| H6153 | H6153 | H1242 | H1242 | | H3068 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזָּהָב | וּמְנוֹרַת | הַטָּהוֹר | הַשֻּׁלְחָן | עַל־ | לֶחֶם | וּמַעֲרֶכֶת | סַמִּים | וּקְטֹרֶת־ |
| das-Gold | und-Leuchter | der-Reine | der-Tisch | ueber | Brot | [ומערכת] | [סמים] | und-Raeucherwerk |
| H2091 | H4501 | H2889 | H7979 | | H3899 | H4635 | H5561 | H7004 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | מִשְׁמֶרֶת | אֶת־ | אֲנַחְנוּ | שֹׁמְרִים | כִּי־ | בָּעֶרֶב | בָּעֶרֶב | לְבָעֵר | וְנֵרֹתָיו |
| unser-Gott | HERR | Dienst | (*) | wir | bewahren | denn | Abend | Abend | brennen | [ונרתיה] |
| H0430 | H3068 | H4931 | H0853 | H0587 | H8104 | | H6153 | H6153 | | |

| | | |
|---|---|---|
| אֹתוֹ׃ | עֲזַבְתֶּם | וְאַתֶּם |
| ihn | verlassen | und-ihr |
| H0853 | | |

und sie räuchern dem Jehova Brandopfer Morgen für Morgen und Abend für Abend, und wohlriechendes Räucherwerk; und wir haben das Schichtbrot auf dem reinen Tische, und den goldenen Leuchter und seine Lampen zum Anzünden Abend für Abend; denn wir warten der Hut Jehovas, unseres Gottes; ihr aber habt ihn verlassen.

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיכֶם | לְהָרִיעַ | הַתְּרוּעָה | וַחֲצֹצְרוֹת | וְכֹהֲנָיו | וְהָאֱלֹהִים | בְּרֹאשׁ | עִמָּנוּ | וְהִנֵּה | |
| ueber | [להריע] | [התרועה] | und-Trompeten | und-Priester | der-Gott | Haupt | mit | und-siehe | |
| | H7321 | H8643 | H2689 | H3548 | H0430 | | | H2009 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּצְלִיחוּ׃ | לֹא | כִּי־ | אֲבֹתֵיכֶם | אֱלֹהֵי־ | יְהוָה | עִם־ | תִּלָּחֲמוּ | אַל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי |
| gelingen | nicht | denn | Vater | Gott | HERR | Volk | kaempfen | zu | Israel | Soehne-von |
| | H3808 | | H0001 | H0430 | H3068 | | | H0408 | H3478 | |

Und siehe, Gott ist mit uns an unserer Spitze und seine Priester, und die Lärmtrompeten, um Lärm zu blasen wider euch. Kinder Israel! Streitet nicht wider Jehova, den Gott eurer Väter; denn es wird euch nicht gelingen.

13 וְיָרָבְעָם֙ הסב֣ [המארב] אֶת־ (*) H0853 הַמַּאְרָ֔ב H3993 לָב֖וֹא kommen H0935 מֵאַחֲרֵיהֶ֑ם nach וַיִּהְי֣וּ und-sein H1961 לִפְנֵ֔י vor יְהוּדָ֖ה Juda H3063 וְהַמַּאְרָ֔ב [והמארב] H3993 מֵאַחֲרֵיהֶֽם׃ nach H3063 H5437 H3379

Aber Jerobeam ließ den Hinterhalt eine Umgehung machen, daß er ihnen in den Rücken käme; und so standen sie im Angesicht Judas und der Hinterhalt in ihrem Rücken.

14 וַיִּפְנ֣וּ und-wenden H6437 יְהוּדָ֗ה Juda H3063 וְהִנֵּ֤ה und-siehe H2009 לָהֶם֙ zu-sie H3993 הַמִּלְחָמָ֔ה der-Krieg H4421 פָּנִ֖ים Angesicht H6440 וְאָח֑וֹר [ואחור] H0268 וַיִּצְעֲק֣וּ [ויצעקו] H6817 לַיהוָ֔ה zu-HERR H3068 וְהַכֹּהֲנִ֖ים und-der-Priester H3548 [מחצצרים] Trompete H2690 (מַחְצְצְרִ֥ים Trompete H2690 בַּחֲצֹצְרֽוֹת׃ mit-Trompeten H2689

Und als Juda sich umsah, siehe, da hatten sie den Streit vorn und hinten. Da schrieen sie zu Jehova, und die Priester bliesen mit den Trompeten,

15 וַיָּרִ֣יעוּ [ויריעו] H7321 אִ֣ישׁ Mann H0376 יְהוּדָ֔ה Juda H3063 וַיְהִ֗י und-es-geschah H1961 בְּהָרִ֤יעַ [בהריע] H7321 אֱלֹהִים֙ und-der-Gott H0430 נָגַ֣ף schlagen H5062 אֶת־ (*) H0853 יָרָבְעָ֔ם Jerobeam H3379 וְכָל־ und-alle H3605 יִשְׂרָאֵ֖ל Israel H3478 לִפְנֵ֣י vor H6440 אֲבִיָּ֑ה Abia H0029 וִיהוּדָֽה׃ und-Juda H3063 H3063 H0376 H7321

und die Männer von Juda erhoben ein Kriegsgeschrei. Und es geschah, als die Männer von Juda das Kriegsgeschrei erhoben, da schlug Gott Jerobeam und ganz Israel vor Abija und Juda.

16 וַיָּנֻ֣סוּ und-fliehen H5127 בְנֵי־ Soehne-von H1121 יִשְׂרָאֵ֣ל Israel H3478 מִפְּנֵ֣י wegen H6440 יְהוּדָ֔ה Juda H3063 וַיִּתְּנֵ֖ם und-geben H5414 אֱלֹהִ֥ים Gott H0430 בְּיָדָֽם׃ Hand H3027 H0430 H5414

Und die Kinder Israel flohen vor Juda, und Gott gab sie in ihre Hand.

17 וַיַּכּ֣וּ und-schlagen H5221 בָּהֶ֗ם in-sie H1992 אֲבִיָּה֙ Abia H0029 וְעַמּ֔וֹ und-sein-Volk H5971 מִכָּ֖ה von-so H4347 רַבָּ֑ה grosse וַיִּפְּל֣וּ und-fallen H5307 חֲלָלִ֔ים Erschlagener H2491 מִיִּשְׂרָאֵ֖ל von-Israel H3478 חֲמֵ֥שׁ־ fuenf H2568 מֵא֛וֹת Hunderte H3967 אֶ֥לֶף tausend H0505 אִ֖ישׁ Mann H0376 בָּחֽוּר׃ erwaehlen H0977

Und Abija und sein Volk richteten eine große Niederlage unter ihnen an, und es fielen von Israel Erschlagene, fünfhunderttausend auserlesene Männer.

18 וַיִּכָּנְע֣וּ und-demuetigen H3665 בְנֵי־ Soehne-von H1121 יִשְׂרָאֵ֣ל Israel H3478 בָּעֵ֣ת Zeit H6256 הַהִ֗יא jener H1931 וּבְנֵי־ Soehne-von H1121 יְהוּדָה֙ Juda H3063 וַיֶּאֶמְצ֔וּ und-stark-sein H0553 כִּ֚י denn H3588 נִשְׁעֲנ֣וּ [נשענו] H8172 עַל־ ueber H5921 יְהוָ֔ה HERR H3068 אֱלֹהֵ֖י Gott H0430 אֲבוֹתֵיהֶֽם׃ ihre-Vaeter H0001 H0430 H3068

Und die Kinder Israel wurden gedemütigt zu selbiger Zeit; aber die Kinder Juda wurden stark, weil sie sich auf Jehova, den Gott ihrer Väter, gestützt hatten.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּרְדֹּף | אֲבִיָּה | אַחֲרֵי | יָרָבְעָם | וַיִּלְכֹּד | מִמֶּנּוּ | עָרִים | אֶת־ | בֵּית־אֵל |
| und-verfolgen | Abia | nach-ihm | Jerobeam | und-einnehmen | von | Staedte | (*) | ]ביתאל[ |
| H7291 | H0029 | | H3379 | H3920 | | | H0853 | H1008 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | בְּנוֹתֶיהָ | וְאֶת־ | יְשָׁנָה | וְאֶת־ | בְּנוֹתֶיהָ | וְאֶת־ | ]עפרון[ | (עֶפְרַיִן) | וּבְנֹתֶיהָ׃ |
| und-(*) | Tochter | und-(*) | ]ישנה[ | und-(*) | Tochter | und-(*) | ]עפרון[ | ]עפרין[ | und-Tochter |
| H0853 | H1323 | H0853 | H3466 | H0853 | H1323 | H0853 | H6085 | H6085 | H1323 |

Und Abija jagte Jerobeam nach, und er nahm ihm Städte weg: Bethel und seine Tochterstädte, und Jeschana und seine Tochterstädte, und Ephron und seine Tochterstädte.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | עָצַר | כֹּחַ־ | יָרָבְעָם | עוֹד | בִּימֵי | אֲבִיָּהוּ | וַיִּגְּפֵהוּ | יְהוָה |
| und-nicht | zurueckhalten | Kraft | Jerobeam | noch | in-den-Tagen | Abia | und-schlagen | HERR |
| H3808 | H6113 | | H3379 | H5750 | H3117 | H0029 | H5062 | H3068 |

| | |
|---|---|
| וַיָּמֹת׃ | פ |
| und-er-starb | (*) |
| H4191 | |

Und Jerobeam behielt keine Kraft mehr in den Tagen Abijas. Und Jehova schlug ihn, und er starb.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתְחַזֵּק | אֲבִיָּהוּ | וַיִּשָּׂא־ | לוֹ | נָשִׁים | אַרְבַּע | עֶשְׂרֵה | וַיּוֹלֶד | עֶשְׂרִים |
| und-stark-sein | Abia | und-erheben | (*) | Frauen | vier | zehn | und-gebaeren | zwanzig |
| H2388 | H0029 | H5375 | | H0802 | H0702 | H6240 | H3205 | H6242 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁנַיִם | בָּנִים | וְשֵׁשׁ | עֶשְׂרֵה | בָּנוֹת׃ | ס |
| und-zwei | Soehne | und-sechs | zehn | Toechter | (*) |
| H8147 | | H8337 | H6240 | H1323 | |

Abija aber erstarkte. Und er nahm vierzehn Weiber und zeugte zweiundzwanzig Söhne und sechzehn Töchter.

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיֶתֶר | דִּבְרֵי | אֲבִיָּה | וּדְרָכָיו | וּדְבָרָיו | כְּתוּבִים | בְּמִדְרַשׁ |
| und-Jeter | Worte-von | Abia | und-seine-Wege | und-seine-Worte | geschrieben | ]במדרש[ |
| | H1697 | H0029 | H1870 | H1697 | H3789 | H4097 |

| | |
|---|---|
| הַנָּבִיא | עִדּוֹ׃ |
| der-Prophet | ]עדו[ |
| H5030 | H5714 |

Und das Übrige der Geschichte Abijas und seine Wege und seine Reden sind geschrieben in der Beschreibung des Propheten Iddo.

## Chapter 14

1

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁכַּב | אֲבִיָּה | עִם־ | אֲבֹתָיו | וַיִּקְבְּרוּ | אֹתוֹ | בְּעִיר | דָּוִיד |
| und-er-legte-sich | Abia | Volk | Vater | und-begraben | ihn | in-der-Stadt | David |
| H7901 | H0029 | | H0001 | H6912 | H0853 | | H1732 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּמְלֹךְ | אָסָא | בְנוֹ | תַּחְתָּיו | בְּיָמָיו | שָׁקְטָה | הָאָרֶץ | עֶשֶׂר | שָׁנִים׃ |
| und-er-herrschte | Asa | sein-Sohn | unter | in-seine-Tage | still-sein | das-Land | zehn | zwei |
| | H0609 | | H8478 | H3117 | H8252 | H0776 | H6235 | H8141 |

| |
|---|
| פ |
| (*) |

Und Abija legte sich zu seinen Vätern, und man begrub ihn in der Stadt Davids. Und Asa, sein Sohn, ward König an seiner Statt. In seinen Tagen hatte das Land Ruhe zehn Jahre.

2

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַשׂ | אָסָא | הַטּוֹב | וְהַיָּשָׁר | בְּעֵינֵי | יְהוָה | אֱלֹהָיו׃ |
| und-er-tat | Asa | der-gute | und-gerade | in-den-Augen | HERR | sein-Gott |
| H0609 | H0609 | H3477 | H3477 | H3068 | H3068 | H0430 |

Und Asa tat, was gut und recht war in den Augen Jehovas, seines Gottes.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּסַר | אֶת־ | מִזְבְּחוֹת | הַנֵּכָר | וְהַבָּמוֹת | וַיְשַׁבֵּר | אֶת־ | הַמַּצֵּבוֹת |
| und-weichen | (*) | Altar | ]הנכר[ | und-der-Hoehen | und-zerbrechen | (*) | ]המצבות[ |
| H5493 | H0853 | H4196 | H5236 | H1116 | H7665 | H0853 | H4676 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַיְגַדַּע | אֶת־ | הָאֲשֵׁרִים׃ | |
| ]וינדע[ | (*) | Aschera | |
| H1438 | H0853 | H0842 | |

Und er tat die fremden Altäre und die Höhen hinweg, und zerschlug die Bildsäulen und hieb die Ascherim um;

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | לִיהוּדָה | לִדְרוֹשׁ | אֶת־ | יְהוָה | אֱלֹהֵי | אֲבוֹתֵיהֶם | וְלַעֲשׂוֹת | הַתּוֹרָה |
| und-er-sprach | fuer-Juda | suchen | (*) | HERR | Gott | ihre-Vaeter | und-tun | das-Gesetz |
| H0559 | H3063 | H1875 | H0853 | H3068 | H0430 | H0001 | | H8451 |

| | |
|---|---|
| וְהַמִּצְוָה׃ | |
| und-der-Gebot | |
| H4687 | |

und er sprach zu Juda, daß sie Jehova, den Gott ihrer Väter, suchen und das Gesetz und das Gebot tun sollten;

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּסַר | מִכָּל־ | עָרֵי | יְהוּדָה | אֶת־ | הַבָּמוֹת | וְאֶת־ | הַחַמָּנִים |
| und-weichen | von-alle | Staedte-von | Juda | (*) | die-Hoehen | und-(*) | ]החמנים[ |
| H5493 | H3605 | | H3063 | H0853 | H1116 | H0853 | H2553 |

| | | |
|---|---|---|
| וַתִּשְׁקֹט | הַמַּמְלָכָה | לְפָנָיו׃ |
| und-still-sein | das-Koenigreich | Angesicht |
| H8252 | H4467 | H6440 |

und er tat aus allen Städten Judas die Höhen und die Sonnensäulen hinweg. Und das Königreich hatte Ruhe unter ihm.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּבֶן | עָרֵי | מְצוּרָה | בִּיהוּדָה | כִּי־ | שָׁקְטָה | הָאָרֶץ | וְאֵין־ |
| und-er-baute | Staedte-von | ]מצורה[ | in-Juda | denn | still-sein | das-Land | und-es-ist-nicht |
| H1129 | | H4694 | H3063 | | H8252 | H0776 | H0369 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמּוֹ | מִלְחָמָה | בַּשָּׁנִים | הָאֵלֶּה | כִּי־ | הֵנִיחַ | יְהוָה | לוֹ׃ |
| sein-Volk | Krieg | in-zwei | der-diese | denn | ruhen-lassen | HERR | (*) |
| | H4421 | H8141 | H0428 | | H5117 | H3068 | |

Und er baute feste Städte in Juda; denn das Land hatte Ruhe, und es war kein Krieg wider ihn in jenen Jahren, denn Jehova hatte ihm Ruhe geschafft.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חוֹמָה | וְנָסֹב | הָאֵלֶּה | הֶעָרִים | אֶת־ | וּנְבֶנָה | לִיהוּדָה | וַיֹּאמֶר |
| Mauer | und-umgeben | der-diese | die-Staedte | (*) | bauen | fuer-Juda | und-er-sprach |
| H2346 | H5437 | H0428 | | H0853 | H1129 | H3063 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֶת־ | דָּרַשְׁנוּ | כִּי | לְפָנֵינוּ | הָאָרֶץ | עוֹדֶנּוּ | וּבְרִיחִים | דְּלָתַיִם | וּמִגְדָּלִים |
| HERR | (*) | suchen | denn | Angesicht | das-Land | noch | ]ובריחים[ | Tuer | und-Turm |
| H3068 | H0853 | H1875 | | H6440 | H0776 | H5750 | H1280 | | H4026 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | וַיִּצְלִיחוּ׃ | וַיִּבְנוּ | מִסָּבִיב | לָנוּ | וַיָּנַח | דָּרַשְׁנוּ | אֱלֹהֵינוּ |
| (*) | und-gelingen | und-bauen | von-ringsum | (*) | und-ruhen-lassen | suchen | unser-Gott |
| | | H1129 | H5439 | | H5117 | H1875 | H0430 |

Und er sprach zu Juda: Laßt uns diese Städte bauen, und Mauern ringsum machen und Türme, Tore und Riegel; noch ist das Land vor uns, denn wir haben Jehova, unseren Gott, gesucht; wir haben ihn gesucht, und er hat uns Ruhe geschafft ringsumher. Und so bauten sie, und es gelang ihnen.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת | שְׁלֹשׁ | מִיהוּדָה | וָרֹמַח | צִנָּה | נֹשְׂאֵי | חַיִל | לְאָסָא | וַיְהִי |
| Hunderte | drei | von–Juda | ורמח] | Schild | erheben | Kraft | fuer–Asa | und–es–geschah |
| H3967 | H7969 | H3063 | H7420 | | H5375 | H2428 | H0609 | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁמוֹנִים | מָאתַיִם | קֶשֶׁת | וְדֹרְכֵי | מָגֵן | נֹשְׂאֵי | וּמִבִּנְיָמִן | ס | אֶלֶף |
| und–achtzig | hundert | Bogen | und–Wege–von | Schild | erheben | und–von–Benjamin | (*) | tausend |
| H8084 | H3967 | H7198 | H1869 | H4043 | H5375 | H1144 | | H0505 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חָיִל׃ | גִּבּוֹרֵי | אֵלֶּה | כָּל־ | אֶלֶף |
| Kraft | Helden–von | diese | alle | tausend |
| H2428 | H1368 | H0428 | H3605 | H0505 |

Und Asa hatte ein Heer, das Schild und Lanze trug: aus Juda dreihunderttausend und aus Benjamin zweihundertachtzigtausend Mann, die Tartschen trugen und den Bogen spannten: sämtlich tapfere Helden.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹשׁ | וּמַרְכָּבוֹת | אֲלָפִים | אֶלֶף | בְּחַיִל | הַכּוּשִׁי | זֶרַח | אֲלֵיהֶם | וַיֵּצֵא |
| drei | ומרכבות] | tausende | tausend | mit–Kraft | הכושי] | Serach | zu | und–er–ging–hinaus |
| H7969 | H4818 | H0505 | H0505 | H2428 | H3569 | H2226 | H0413 | H3318 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מָרֵשָׁה׃ | עַד־ | וַיָּבֹא | מֵאוֹת |
| מרשה] | bis | und–er–kam | Hunderte |
| H4762 | H5704 | H0935 | H3967 |

Und Serach, der Kuschiter, zog wider sie aus mit einem Heere von tausendmal tausend Mann, und dreihundert Wagen; und er kam bis Maresch a.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמָרֵשָׁה׃ | צְפָתָה | בְּגֵיא | מִלְחָמָה | וַיַּעַרְכוּ | לְפָנָיו | אָסָא | וַיֵּצֵא | |
| למרשה] | צפתה] | Tal | Krieg | und–aufstellen | Angesicht | Asa | und–er–ging–hinaus | |
| H4762 | H6859 | H1516 | H4421 | | H6440 | H0609 | H3318 | |

Und Asa zog ihm entgegen; und sie stellten sich in Schlachtordnung auf im Tale Zephata bei Maresch a.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמְּךָ | אֵין־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | אֱלֹהָיו | יְהוָה | אֶל־ | אָסָא | וַיִּקְרָא |
| dein–Volk | es–ist–nicht | HERR | und–er–sprach | sein–Gott | HERR | zu | Asa | und–er–rief |
| | H0369 | H3068 | H0559 | H0430 | H3068 | H0413 | H0609 | H7121 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיךָ | כִּי־ | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | עָזְרֵנוּ | כֹּחַ | לְאֵין | רַב | בֵּין | לַעְזוֹר |
| ueber | denn | unser–Gott | HERR | helfen | Kraft | zu–es–ist–nicht | viel | zwischen | helfen |
| | | H0430 | H3068 | H5826 | | H0369 | | H0996 | H5826 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | אַתָּה | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | הַזֶּה | הֶהָמוֹן | עַל־ | בָּאנוּ | וּבְשִׁמְךָ | נִשְׁעַנּוּ |
| zu | du | unser–Gott | HERR | diesem | der–sie | ueber | kommen | und–in–dein–Name | נשענו] |
| H0408 | | H0430 | H3068 | H2088 | | | H0935 | H8034 | H8172 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | אֱנוֹשׁ׃ | עִמְּךָ | יַעְצָר | |
| (*) | אנוש] | dein–Volk | zurueckhalten | |
| | H0582 | | H6113 | |

Und Asa rief zu Jehova, seinem Gott, und sprach: Jehova! Um zu helfen, ist bei dir kein Unterschied zwischen dem Mächtigen und dem Kraftlosen. Hilf uns, Jehova, unser Gott! Denn wir stützen uns auf dich, und in deinem Namen sind wir wider diese Menge gezogen. Du bist Jehova, unser Gott; laß den Menschen nichts wider dich vermögen!

12 וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־הַכּוּשִׁים לִפְנֵי אָסָא וְלִפְנֵי יְהוּדָה וַיָּנֻסוּ הַכּוּשִׁים׃
und-schlagen HERR (*) הכושים vor Asa und-zu-Angesicht-von Juda und-fliehen הכושים
H5062 H3068 H0853 H3569 H0609 H6440 H6440 H3063 H5127 H3569

Und Jehova schlug die Kuschiter vor Asa und vor Juda; und die Kuschiter flohen.

13 וַיִּרְדְּפֵם אָסָא וְהָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ עַד־בּוֹא לְגְרָר וַיִּפֹּל מִכּוּשִׁים
und-verfolgen Asa und-der-Volk welcher sein-Volk bis לגרר und-er-fiel מכושים
H7291 H0609 H6440 H5704 H1642 H5307 H3569

לִאֵין לָהֶם כִּי־נִשְׁבְּרוּ לִפְנֵי יְהוָה וְלִפְנֵי מַחֲנֵהוּ וַיִּשְׂאוּ שָׁלָל הַרְבֶּה מְאֹד׃
zu-es-ist-nicht zu-sie מחית denn zerbrechen vor HERR und-zu-Angesicht-von Lager und-erheben Beute viel sehr
H0369 H1992 H4241 H3588 H7665 H6440 H3068 H6440 H4264 H5375 H7998 H7227 H3966

Und Asa und das Volk, das bei ihm war, jagten ihnen nach bis Gerar. Und es fielen von den Kuschitern so viele, daß sie sich nicht wieder erholen konnten; denn sie wurden zerschmettert vor Jehova und vor seinem Heere. Und sie trugen sehr viel Beute davon.

14 וַיַּכּוּ אֶת־כָּל־הֶעָרִים סְבִיבוֹת גְּרָר כִּי־הָיָה פַּחַד־יְהוָה עֲלֵיהֶם וַיָּבֹזּוּ אֶת־כָּל־הֶעָרִים כִּי־בִזָּה רַבָּה הָיְתָה בָּהֶם׃
und-schlagen (*) alle die-Staedte ringsum גרר denn war Schrecken HERR ueber und-pluendern (*) alle die-Staedte denn בזה grosse sein in-sie
H5221 H0853 H3605 H5892 H5439 H1642 H3588 H1961 H6343 H3068 H5921 H0962 H0853 H3605 H5892 H3588 H0961 H7227 H1961 H0996

Auch schlugen sie alle Städte rings um Gerar, denn der Schrecken Jehovas war auf ihnen; und sie beraubten alle die Städte, denn es war viel Raubes darin.

15 וְגַם־אָהֳלֵי מִקְנֶה הִכּוּ צֹאן לָרֹב וּגְמַלִּים וַיִּשְׁבּוּ יְרוּשָׁלִָם׃ ס
und-auch Zelt מקנה schlagen Schafe zu-viel וגמלים und-gefangenfuehren Jerusalem (*)
H1571 H0168 H4735 H5221 H6629 H7230 H1581 H7617 H3389

וַיָּשֻׁבוּ
und-umkehren
H7725

Und auch die Herdenzelte schlugen sie und führten Kleinvieh in Menge weg und Kamele. Und sie kehrten nach Jerusalem zurück.

## Chapter 15

1 וַעֲזַרְיָהוּ בֶן־עוֹדֵד הָיְתָה עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים׃
und-Asarja Sohn עודד sein ueber Geist Gott
H5838 H1121 H5752 H1961 H5921 H7307 H0430

Und auf Asarja, den Sohn Odeds, kam der Geist Gottes.

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | וְכָל־ | אָסָא | שִׁמְעוּנִי | לוֹ | וַיֹּאמֶר | אָסָא | לִפְנֵי | וַיֵּצֵא | |
| Juda | und-alle | Asa | hoeren | (*) | und-er-sprach | Asa | vor | und-er-ging-hinaus | |
| H3063 | H3605 | H0609 | H8085 | | H0559 | H0609 | H6440 | H3318 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם | יִמָּצֵא | תִּדְרְשֻׁהוּ | וְאִם־ | עִמּוֹ | בִּהְיוֹתְכֶם | עִמָּכֶם | יְהוָה | וּבִנְיָמִן |
| (*) | finden | suchen | und-wenn | sein-Volk | sein | mit | HERR | und-Benjamin |
| | H4672 | H1875 | | | H1961 | | H3068 | H1144 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | אֶתְכֶם׃ | יַעֲזֹב | תַּעַזְבֻהוּ | וְאִם־ |
| (*) | (*) | verlassen | verlassen | und-wenn |
| | H0853 | | | |

Und er ging hinaus, Asa entgegen, und sprach zu ihm: Höret mich, Asa und ganz Juda und Benjamin! Jehova ist mit euch, wenn ihr mit ihm seid. Und wenn ihr ihn suchet, wird er sich von euch finden lassen; wenn ihr ihn aber verlasset, wird er euch verlassen.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹרֶה | כֹּהֵן | וּלְלֹא | אֱמֶת | אֱלֹהֵי | וְלֹא | לְיִשְׂרָאֵל | רַבִּים | וְיָמִים |
| ]מורה[ | Priester | und-zu-nicht | Wahrheit | Gott | zu-nicht | fuer-Israel | viele | und-Tage |
| | H3548 | H3808 | H0571 | H0430 | H3808 | H3478 | | H3117 |

| | |
|---|---|
| תּוֹרָה׃ | וּלְלֹא |
| Gesetz | und-zu-nicht |
| H8451 | H3808 |

Und Israel war viele Tage ohne wahren Gott und ohne lehrenden Priester und ohne Gesetz;

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | וַיִּמָּצֵא | וַיְבַקְשֻׁהוּ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | עַל־ | לוֹ | בַּצַּר־ | וַיָּשָׁב |
| zu-sie | und-finden | und-suchen | Israel | Gott | HERR | ueber | (*) | ]בצר[ | und-er-wohnte |
| | H4672 | H1245 | H3478 | H0430 | H3068 | | | | H7725 |

aber in ihrer Bedrängnis kehrten sie um zu Jehova, dem Gott Israels; und sie suchten ihn, und er ließ sich von ihnen finden.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבּוֹת | מְהוּמַת | כִּי | וְלַבָּא | לַיּוֹצֵא | שָׁלוֹם | אֵין | הָהֵם | וּבָעִתִּים |
| ]רבות[ | ]מהומת[ | denn | und-zu-kam | herausgehen | Friede | es-ist-nicht | jenen | und-Zeit |
| | H4103 | | H0935 | H3318 | H7965 | H0369 | H1992 | H6256 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאֲרָצוֹת׃ | יוֹשְׁבֵי | כָּל־ | עַל |
| die-Laender | wohnen | alle | ueber |
| H0776 | H3427 | H3605 | |

Und in jenen Zeiten war kein Friede für den Ausgehenden und für den Eingehenden; sondern viele Unruhen kamen über alle Bewohner der Länder.

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צָרָה׃ | בְּכָל־ | הַמָּמָם | אֱלֹהִים | כִּי־ | בְּעִיר | וְעִיר | בְּגוֹי | גּוֹי־ | וְכִתְּתוּ |
| ]צרה[ | in-alle | ]המם[ | Gott | denn | in-der-Stadt | und-Stadt | ]בגוי[ | Volk | ]וכתתו[ |
| | H3605 | H2000 | H0430 | | | | | | H3807 |

Und es stieß sich Nation an Nation und Stadt an Stadt; denn Gott beunruhigte sie durch allerlei Bedrängnis.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְפָעֳלַתְכֶם׃ | שָׂכָר | יֵשׁ | כִּי | יְדֵיכֶם | יִרְפּוּ | וְאַל־ | חִזְקוּ | וְאַתֶּם |
| (*) | ]לפעלתכם[ | ]שכר[ | es-gibt | denn | Hand | ]ירפו[ | und-zu | stark-sein | und-ihr |
| | H6468 | H7939 | H3426 | | H3027 | H7503 | H0408 | H2388 | |

Ihr aber, seid stark und lasset eure Hände nicht erschlaffen, denn es gibt Lohn für euer Tun!

8 וְכִשְׁמֹעַ אָסָא הַדִּבְרִים הָאֵלֶּה וְהַנְּבוּאָה [והנבואה] [עדד] הַנָּבִיא הִתְחַזַּק
und-hoeren Asa die-Worte der-diese und-die-Prophezeiung Oded der-Prophet stark-sein
H8085 H0609 H1697 H0428 H5016 H5752 H5030 H2388

וַיַּעֲבֵר מִכָּל־ אֶרֶץ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּמִן־ הֶעָרִים
und-hinuebergehen von-alle Land Juda und-Benjamin und-wer die-Staedte
H0776 H3605 H3063 H1144

אֲשֶׁר אֶפְרַיִם מֵהַר לָכַד אֲשֶׁר הִתְקִין מִזְבַּח יְהוָה אֲשֶׁר לִפְנֵי אוּלָם
welcher Ephraim von-Berg einnehmen welcher Altar HERR vor Vorhalle
H0669 H2022 H3920 H0853 H4196 H3068 H6440 H0197

יְהוָה׃
HERR
H3068

Und als Asa diese Worte und die Weissagung Odeds, des Propheten, hörte, faßte er Mut; und er schaffte die Greuel weg aus dem ganzen Lande Juda und Benjamin und aus den Städten, die er vom Gebirge Ephraim eingenommen hatte, und er erneuerte den Altar Jehovas, der vor der Halle Jehovas stand.

9 וַיִּקְבֹּץ אֶת־ כָּל־ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וְהַגָּרִים עִמָּהֶם
und-versammeln (*) alle Juda und-Benjamin und-als-Fremder-wohnen mit
H6908 H0853 H3605 H3063 H1144

וּמִנַּשֶּׁה וּמִשִּׁמְעוֹן כִּי־ נָפְלוּ עָלָיו מִיִּשְׂרָאֵל לָרֹב בִּרְאוֹתָם
und-Manasse und-von-Simeon denn fallen ueber von-Israel zu-viel sehen
H4519 H8095 H5307 H7230 H3478 H7200

מֵאֶפְרַיִם פ עִמּוֹ׃ אֱלֹהָיו יְהוָה כִּי־
von-Ephraim (*) sein-Volk sein-Gott HERR denn
H0669 H0430 H3068

Und er versammelte ganz Juda und Benjamin und die Fremdlinge, die aus Ephraim und Manasse und aus Simeon bei ihnen lebten; denn in Menge liefen sie aus Israel zu ihm über, als sie sahen, daß Jehova, sein Gott, mit ihm war.

10 וַיִּקָּבְצוּ יְרוּשָׁלִַם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לִשְׁנַת חֲמֵשׁ־ עֶשְׂרֵה לְמַלְכוּת אָסָא׃
und-versammeln Jerusalem Monat der-Dritte Jahr fuenf zehn Koenigreich Asa
H6908 H3389 H2320 H7992 H8141 H2568 H6240 H4438 H0609

Und sie versammelten sich zu Jerusalem im dritten Monat, im fünfzehnten Jahre der Regierung Asas;

11 וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִן־ הַשָּׁלָל הֵבִיאוּ [בקר] בָּקָר שִׁבְעַ
und-schlachten zu-HERR an-dem-Tag jenem wer Beute kommen Rind sieben
H2076 H3068 H3117 H1931 H7998 H0935 H1241 H7651

מֵאוֹת וְצֹאן שִׁבְעַת אֲלָפִים׃
Hunderte und-Schafe sieben tausende
H3967 H6629 H7651 H0505

und sie opferten Jehova an selbigem Tage von der Beute, die sie eingebracht hatten, siebenhundert Rinder und siebentausend Schafe.

12 וַיָּבֹאוּ בַּבְּרִית לִדְרֹשׁ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם בְּכָל־ לְבָבָם
und-kommen im-Bund suchen (*) HERR Gott ihre-Vaeter in-alle ihr-Herz
H0935 H01285 H1875 H0853 H3068 H0430 H0001 H3605 H3824

וּבְכָל־ נַפְשָׁם׃
und-in-alle ihre-Seele
H3605 H5315

Und sie gingen den Bund ein, Jehova, den Gott ihrer Väter, zu suchen mit ihrem ganzen Herzen und mit ihrer ganzen Seele;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַד־ | קָטֹן | לְמִן־ | יוּמָת | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי־ | לַיהוָה | יִדְרֹשׁ | לֹא־ | אֲשֶׁר | וְכֹל | 13 |
| und–bis | ]קטן[ | zu–wer | sterben | Israel | Gott | zu–HERR | suchen | nicht | welcher | und–alle | |
| H5704 | | | H4191 | H3478 | H0430 | H3068 | H1875 | H3808 | | H3605 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אִשָּׁה׃ | וְעַד־ | לְמֵאִישׁ | גָּדֹול |
| Frau | und–bis | Mann | gross |
| H0802 | H5704 | H0376 | |

jeder aber, der Jehova, den Gott Israels, nicht suchen würde, sollte getötet werden, vom Kleinsten bis zum Größten, vom Manne bis zum Weibe.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְשׁוֹפָרוֹת׃ | וּבַחֲצֹצְרוֹת | וּבְתִרוּעָה | גָּדֹול | בְּקוֹל | לַיהוָה | וַיִּשָּׁבְעוּ | 14 |
| ]ובשופרות[ | und–in–Trompeten | ]ובתרועה[ | gross | auf–die–Stimme | zu–HERR | und–schwoeren | |
| H7782 | H2689 | H8643 | | | H3068 | H7650 | |

Und sie schwuren Jehova mit lauter Stimme und mit Jauchzen und unter Trompeten-und Posaunenschall.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁבָּעוּ | לְבָבָם | בְּכָל־ | כִּי | הַשְּׁבוּעָה | עַל־ | יְהוּדָה | כָּל־ | וַיִּשְׂמְחוּ | 15 |
| schwoeren | ihr–Herz | in–alle | denn | ]השבועה[ | ueber | Juda | alle | und–sich–freuen | |
| H7650 | H3824 | H3605 | | H7621 | | H3063 | H3605 | H8055 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִסָּבִיב׃ | לָהֶם | יְהוָה | וַיָּנַח | לָהֶם | וַיִּמָּצֵא | בְקָשֻׁהוּ | רְצוֹנָם | וּבְכָל־ |
| von–ringsum | zu–sie | HERR | und–ruhen–lassen | zu–sie | und–finden | suchen | ]רצונם[ | und–in–alle |
| H5439 | | H3068 | H5117 | | H4672 | H1245 | H7522 | H3605 |

Und ganz Juda freute sich des Eides; denn sie schwuren mit ihrem ganzen Herzen und suchten Jehova mit ihrem ganzen Willen; und er ließ sich von ihnen finden. Und Jehova schaffte ihnen Ruhe ringsumher.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲשֵׁרָה | עָשְׂתָה | אֲשֶׁר־ | מִגְבִירָה | הֶסִירָהּ | הַמֶּלֶךְ | אָסָא | וְאֵם | מַעֲכָה | וְגַם־ | | 16 |
| Aschera | tun | welcher | ]מגבירה[ | weichen | der–Koenig | Asa | Mutter | Maacha | und–auch | | |
| H0842 | | | H1377 | H5493 | H4428 | H0609 | H0517 | H4601 | H1571 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קִדְרוֹן׃ | בְּנַחַל | וַיִּשְׂרֹף | וַיָּדֶק | מִפִּלַצְתָּהּ | אֶת־ | אָסָא | וַיִּכְרֹת | מִפִּלָּצֶת |
| ]קדרון[ | Bach | und–verbrennen | ]וידק[ | ]מפלצתה[ | (*) | Asa | und–abschneiden | ]מפלצת[ |
| H6939 | | H8313 | H1854 | H4656 | H0853 | H0609 | H3772 | H4656 |

Und auch Maaka, die Mutter des Königs Asa, setzte er ab, daß sie nicht mehr Königin wäre, weil sie der Aschera ein Götzenbild gemacht hatte; und Asa rottete ihr Götzenbild aus und zermalmte und verbrannte es im Tale Kidron.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | שָׁלֵם | הָיָה | אָסָא | לְבַב־ | רַק | מִיִּשְׂרָאֵל | סָרוּ | לֹא־ | וְהַבָּמוֹת | 17 |
| alle | vollkommen | war | Asa | Herz | nur | von–Israel | weichen | nicht | und–der–Hoehen | |
| H3605 | H8003 | H1961 | H0609 | H3824 | H7535 | H3478 | H5493 | H3808 | H1116 | |

| | |
|---|---|
| יָמָיו׃ | |
| seine–Tage | |
| H3117 | |

Die Höhen aber wichen nicht aus Israel; doch das Herz Asas war ungeteilt alle seine Tage.

| | | | | | | | | | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְזָהָב | כֶּסֶף | הָאֱלֹהִים | בֵּית | וְקָדָשָׁיו | אָבִיו | קָדְשֵׁי | אֶת־ | וַיָּבֵא | |
| und–Gold | Silber | der–Gott | Haus | und–heiligen | sein–Vater | Heiligkeit | (*) | und–er–kam | |
| H2091 | H3701 | H0430 | | H6942 | H0001 | H6944 | H0853 | H0935 | |

| | |
|---|---|
| וְכֵלִים׃ | |
| und–Geraete | |
| H3627 | |

Und er brachte die geheiligten Dinge seines Vaters und seine geheiligten Dinge in das Haus Gottes: Silber und Gold und Geräte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :אָסָא | לְמַלְכוּת | וְחָמֵשׁ | שְׁלֹשִׁים | שְׁנַת־ | עַד | הָיְתָה | לֹא | וּמִלְחָמָה | 19 |
| (*) | Asa | Koenigreich | und-fuenf | dreissig | Jahr | bis | sein | nicht | und-Krieg | |
| | H0609 | H4438 | H2568 | H7970 | H8141 | H5704 | H1961 | H3808 | H4421 | |

Und es war kein Krieg bis zum fünfunddreißigsten Jahre der Regierung Asas.

## Chapter 16

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | בַּעְשָׁא | עָלָה | אָסָא | לְמַלְכוּת | וְשֵׁשׁ | שְׁלֹשִׁים | בִּשְׁנַת | | 1 |
| Israel | herrschte | Baesa | ging-hinauf | Asa | Koenigreich | und-sechs | dreissig | im-Jahr | | |
| H3478 | H4428 | H1201 | H5927 | H0609 | H4438 | H8337 | H7970 | H8141 | | |
| וָבָא | יוֹצֵא | תֵּת | לְבִלְתִּי | הָרָמָה | אֶת־ | וַיִּבֶן | יְהוּדָה | עַל־ | | |
| und-kam | herausgehen | geben | zu-damit-nicht | ]הרמה[ | (*) | und-er-baute | Juda | ueber | | |
| H0935 | H3318 | H5414 | H1115 | H7414 | H0853 | H1129 | H3063 | | | |
| | | | | | | יְהוּדָה׃ | מֶלֶךְ | לְאָסָא | | |
| | | | | | | Juda | herrschte | fuer-Asa | | |
| | | | | | | H3063 | H4428 | H0609 | | |

Im sechsunddreißigsten Jahre der Regierung Asas zog Baesa, der König von Israel, wider Juda herauf; und er baute Rama, um Asa, dem König von Juda, niemand aus-und eingehen zu lassen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | וּבֵית | יְהוָה | בֵּית | מֵאֹצְרוֹת | וְזָהָב | כֶּסֶף | אָסָא | וַיֹּצֵא | | 2 |
| der-Koenig | und-Haus | HERR | Haus | Schatz | und-Gold | Silber | Asa | und-er-ging-hinaus | | |
| H4428 | | H3068 | | H0214 | H2091 | H3701 | H0609 | H3318 | | |
| | לֵאמֹר׃ | בְּדַרְמֶשֶׂק | הַיּוֹשֵׁב | אֲרָם | מֶלֶךְ | בֶּן־הֲדַד | אֶל־ | וַיִּשְׁלַח | | |
| | und-sagte | Damaskus | wohnen | Aram | herrschte | ]בן־הדד[ | zu | und-er-sandte | | |
| | H0559 | H1834 | H3427 | H0758 | H4428 | H1130 | H0413 | H7971 | | |

Da brachte Asa Silber und Gold heraus aus den Schätzen des Hauses Jehovas und des Hauses des Königs; und er sandte zu Ben-Hadad, dem König von Syrien, der zu Damaskus wohnte, und ließ ihm sagen:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלַחְתִּי | הִנֵּה | אָבִיךָ | וּבֵין | אָבִי | וּבֵין | וּבֵינֶךָ | בֵּינִי | בְּרִיתָ | | 3 |
| senden | siehe | Vater | und-zwischen | Vater-von | und-zwischen | und-zwischen | zwischen | Bund | | |
| H7971 | H2009 | H0001 | H0996 | H0001 | H0996 | H0996 | H0996 | H1285 | | |
| יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | בַּעְשָׁא | אֶת־ | בְּרִיתְךָ | הָפֵר | לֵךְ | וְזָהָב | כֶּסֶף | לְךָ | |
| Israel | herrschte | Baesa | (*) | Bund | ]הפר[ | gehen | und-Gold | Silber | (*) | |
| H3478 | H4428 | H1201 | H0854 | H1285 | | H3212 | H2091 | H3701 | | |
| | | | | | | | | מֵעָלָי׃ | וְיַעֲלֶה | |
| | | | | | | | | ueber | und-hinaufgehen | |
| | | | | | | | | | H5927 | |

Ein Bund ist zwischen mir und dir und zwischen meinem Vater und deinem Vater. Siehe, ich sende dir Silber und Gold; wohlan! Brich deinen Bund mit Baesa, dem König von Israel, daß er von mir abziehe.

4 וַיִּשְׁמַע הַדַּדְבֶן [הדד]בן und-er-hoerte H8085
אֶל־ zu H0413
הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428
אָסָא Asa H0609
וַיִּשְׁלַח und-er-sandte H7971
אֶת־ (*) H0853
שָׂרֵי Fuersten-von H8269
הַחֲיָלִים Heer H2428
אֲשֶׁר־ welcher H0834
לוֹ (*)
אֶל־ zu H0413
עָרֵי Staedte-von
יִשְׂרָאֵל Israel H3478
וַיַּכּוּ und-schlagen H5221
אֶת־ (*) H0853
עִיּוֹן [עיון] H5859
וְאֶת־ und-(*) H0853
דָּן Dan H1835
וְאֶת־ und-(*) H0853
וְאֵת und-(*) H0853
אָבֵל [אבל] H0066
מָיִם Wasser H0066
וְאֵת und-(*) H0853
כָּל־ alle H3605
מִסְכְּנוֹת [מסכנות] H4543
עָרֵי Staedte-von
נַפְתָּלִי׃ Naftali H5321

Und Ben-Hadad hörte auf den König Asa, und er sandte seine Heeroberſten wider die Städte Israels; und sie schlugen Ijon und Dan und Abel-Majim und alle Vorratsplätze der Städte Naphtalis.

5 וַיְהִי und-es-geschah H1961
כְּשָׁמְעַ wie-hoerte H8085
בַּעְשָׁא Baesa H1201
וַיֶּחְדַּל und-aufhoeren H2308
מִבְנוֹת von-Toechter H1129
אֶת־ (*) H0853
הָרָמָה [הרמה] H7414
וַיִּשְׁבֹּת und-ruhen H7674
מִלַּאכְתּוֹ׃ Arbeit H4399
אֶת־ (*) H0853
ס (*)

Und es geschah, als Baesa es hörte, da ließ er von dem Bau Ramas ab und stellte seine Arbeit ein.

6 וְאָסָא und-Asa H0609
הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428
לָקַח nahm H3947
אֶת־ (*) H0853
כָּל־ alle H3605
יְהוּדָה Juda H3063
וַיִּשְׂאוּ und-erheben H5375
אַבְנֵי Steine-von H0068
הָרָמָה [הרמה] H7414
אֶת־ (*) H0853
וְאֵת־ und-(*) H0853
עֵצֶיהָ Baum H6086
אֲשֶׁר welcher H0834
בָּנָה baute H1129
בַּעְשָׁא Baesa H1201
וַיִּבֶן und-er-baute H1129
בָּהֶם in-sie
אֶת־ (*) H0853
גֶּבַע [גבע] H1387
וְאֶת־ und-(*) H0853
הַמִּצְפָּה׃ [המצפה] H4709
ס (*)

Der König Asa aber nahm ganz Juda, und sie schafften die Steine Ramas und dessen Holz weg, womit Baesa gebaut hatte; und er baute damit Geba und Mizpa.

7 וּבָעֵת und-Zeit H6256
הַהִוא jener H1931
בָּא kam H0935
חֲנָנִי [חנני] H2607
הָרֹאֶה sehen H7200
אֶל־ zu H0413
אָסָא Asa H0609
מֶלֶךְ herrschte H4428
יְהוּדָה Juda H3063
וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559
אֵלָיו zu H0413
כֵּן so
עַל־ ueber H5921
אֱלֹהֶיךָ dein-Gott H0430
יְהוָה HERR H3068
עַל־ ueber H5921
נִשְׁעַנְתָּ [נשענת] H8172
וְלֹא und-nicht H3808
אֲרָם Aram H0758
מֶלֶךְ herrschte H4428
עַל־ ueber H5921
בְּהִשָּׁעֲנְךָ [בהשענך] H8172
מִיָּדֶךָ׃ von-deine-Hand H3027
אֲרָם Aram H0758
מֶלֶךְ־ herrschte H4428
חֵיל Kraft H2426
נִמְלָט entkommen H4422

Und zu selbiger Zeit kam Hanani, der Seher, zu Asa, dem König von Juda, und sprach zu ihm: Weil du dich auf den König von Syrien gestützt hast, und hast dich nicht auf Jehova, deinen Gott, gestützt, darum ist das Heer des Königs von Syrien deiner Hand entronnen.

8 הֲלֹא ist-nicht H3808
הַכּוּשִׁים [הכושים] H3569
וְהַלּוּבִים [והלובים] H3864
הָיוּ sein H1961
לְחַיִל zu-Kraft H2428
לָרֹב zu-viel H7230
לָרֶכֶב zu-Wagen H7393
וּלְפָרָשִׁים und-zu-Reiter
לָהַרְבֵּה zu-viel
בִּיָּדֶךָ׃ in-deine-Hand H3027
נָתַן geben H5414
יְהוָה HERR H3068
עַל־ ueber H5921
וּבְהִשָּׁעֲנְךָ [ובהשענך] H8172
מְאֹד sehr H3966

Waren nicht die Kuschiter und die Libyer eine zahlreiche Heeresmacht, mit Wagen und Reitern in großer Menge? Aber weil du dich auf Jehova stütztest, gab er sie in deine Hand.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבָבָם | עִם־ | לְהִתְחַזֵּק | הָאָרֶץ | בְּכָל־ | מְשֻׁטָטוֹת | עֵינָיו | יְהוָה | כִּי | 9 |
| ihr–Herz | Volk | stark–sein | das–Land | in–alle | ]משטטות[ | seine–Augen | HERR | denn | |
| H3824 | | H2388 | H0776 | H3605 | | | H3068 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלְחָמוֹת׃ | עִמְּךָ | יֵשׁ | מֵעַתָּה | כִּי | זֹאת | עַל־ | נִסְכָּלְתָּ | אֵלָיו | שָׁלֵם |
| Krieg | dein–Volk | es–gibt | von–nun | denn | diese | ueber | ]נסכלת[ | zu | vollkommen |
| H4421 | | H3426 | H6258 | | H2063 | | H5528 | H0413 | H8003 |

Denn Jehovas Augen durchlaufen die ganze Erde, um sich mächtig zu erweisen an denen, deren Herz ungeteilt auf ihn gerichtet ist. Hierin hast du töricht gehandelt; denn von nun an wirst du Kriege haben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹ | בְּזַעַף | כִּי־ | הַמַּהְפֶּכֶת | בַּיִת | וַיִּתְּנֵהוּ | הָרֹאֶה | אֶל־ | אָסָא | וַיִּכְעַס | 10 |
| sein–Volk | ]בזעף[ | denn | ]המהפכת[ | Haus | und–geben | sehen | zu | Asa | und–erzuernen | |
| | H2197 | | H4115 | | H5414 | H7200 | H0413 | H0609 | H3707 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהִיא׃ | בָּעֵת | הָעָם | מִן־ | אָסָא | וַיְרַצֵּץ | זֹאת | עַל־ |
| jener | Zeit | das–Volk | wer | Asa | ]וירצץ[ | diese | ueber |
| H1931 | H6256 | | | H0609 | H7533 | H2063 | |

Und Asa wurde ärgerlich über den Seher und legte ihn in das Stockhaus; denn er war dieserhalb gegen ihn erzürnt. Auch tat Asa zu selbiger Zeit etlichen von dem Volke Gewalt an.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֵפֶר | עַל־ | כְּתוּבִים | הִנָּם | וְהָאַחֲרוֹנִים | הָרִאשׁוֹנִים | אָסָא | דִּבְרֵי | וְהִנֵּה | 11 |
| Buch | ueber | geschrieben | siehe–sie | und–spaeter | die–Ersten | Asa | Worte–von | und–siehe | |
| | | H3789 | H2009 | H0314 | H7223 | H0609 | H1697 | H2009 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְיִשְׂרָאֵל׃ | לִיהוּדָה | הַמְּלָכִים |
| und–Israel | fuer–Juda | die–Koenige |
| H3478 | H3063 | H4428 |

Und siehe, die Geschichte Asas, die erste und die letzte, siehe, sie ist geschrieben in dem Buche der Könige von Juda und Israel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָלְיוֹ | לְמַעְלָה | עַד־ | בְּרַגְלָיו | לְמַלְכוּתוֹ | וָתֵשַׁע | שְׁלוֹשִׁים | בִּשְׁנַת | אָסָא | וַיֵּחֶלֶא | 12 |
| ]חליו[ | oben | bis | Fuss | Koenigreich | und–neun | dreissig | im–Jahr | Asa | ]ויחלא[ | |
| H2483 | H4605 | H5704 | H7272 | H4438 | H8672 | H7970 | H8141 | H0609 | H2456 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרֹפְאִים׃ | כִּי | יְהוָה | אֶת־ | דָּרַשׁ | לֹא־ | בְּחָלְיוֹ | וְגַם־ | |
| heilen | denn | HERR | (*) | suchen | nicht | ]בחליו[ | und–auch | |
| H7495 | | H3068 | H0853 | H1875 | H3808 | H2483 | H1571 | |

Und im neununddreißigsten Jahre seiner Regierung erkrankte Asa an seinen Füßen, so daß er überaus krank war; aber auch in seiner Krankheit suchte er nicht Jehova, sondern die Ärzte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמָלְכוֹ׃ | וְאַחַת | אַרְבָּעִים | בִּשְׁנַת | וַיָּמָת | אֲבֹתָיו | עִם־ | אָסָא | וַיִּשְׁכַּב | 13 |
| herrschen | und–einer | vierzig | im–Jahr | und–er–starb | Vater | Volk | Asa | und–er–legte–sich | |
| | H0259 | H0705 | H8141 | H4191 | H0001 | | H0609 | H7901 | |

Und Asa legte sich zu seinen Vätern; und er starb im einundvierzigsten Jahre seiner Regierung.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּשְׁכָּב | וַיַּשְׁכִּיבֻהוּ | דָּוִיד | בְּעִיר | לוֹ | כָּרָה־ | אֲשֶׁר | בְּקִבְרֹתָיו | וַיְקַבְּרֻהוּ | 14 |
| ]במשכב[ | und–liegen | David | in–der–Stadt | (*) | ]כרה[ | welcher | Grab | und–begraben | |
| H4904 | H7901 | H1732 | | | | | H6913 | H6912 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וַיִּשְׂרְפוּ־ | מַעֲשֶׂה | בְּמִרְקַחַת | מְרֻקָּחִים | וּזְנִים | בְּשָׂמִים | מִלֹּא | אֲשֶׁר | |
| (*) | und–verbrennen | von–tat | ]במרקחת[ | ]מרקחים[ | ]וזנים[ | in–Himmel | von–nicht | welcher | |
| | H8313 | H4639 | H4842 | H7543 | H2177 | H1314 | H4390 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | לִמְאֹד׃ | עַד־ | גְּדוֹלָה | שְׂרֵפָה | |
| (*) | zu–sehr | bis | grosse | ]שרפה[ | |
| | H3966 | H5704 | | H8316 | |

Und man begrub ihn in seinem Begräbnis, das er sich in der Stadt Davids gegraben hatte. Und man legte ihn auf ein Lager, das man gefüllt hatte mit Gewürz und Spezereien, gemischt nach der Kunst der Salbenmischung; und man veranstaltete für ihn einen sehr großen Brand.

## Chapter 17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | וַיִּמְלֹךְ | יְהוֹשָׁפָט | בְּנוֹ | תַּחְתָּיו | וַיִּתְחַזֵּק | עַל־ | יִשְׂרָאֵל׃ | |
| | und-er-herrschte | Joschafat | sein-Sohn | unter | und-stark-sein | ueber | Israel | |
| | H3092 | | | H8478 | H2388 | | H3478 | |

Und Josaphat, sein Sohn, ward König an seiner Statt. Und er stärkte sich wider Israel;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | וַיִּתֵּן־ | חַיִל | בְּכָל־ | עָרֵי | יְהוּדָה | הַבְּצֻרוֹת | וַיִּתֵּן | נְצִיבִים | בְּאֶרֶץ |
| | und-er-gab | Kraft | in-alle | Staedte-von | Juda | befestigt | und-er-gab | ]נציבים[ | im-Land |
| | H5414 | H2428 | H3605 | | H3063 | H1219 | H5414 | H5333 | H0776 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיו׃ | אָסָא | לָכַד | אֲשֶׁר | אֶפְרַיִם | וּבְעָרֵי | יְהוּדָה |
| sein-Vater | Asa | einnehmen | welcher | Ephraim | und-in-Staedte-von | Juda |
| H0001 | H0609 | H3920 | | H0669 | | H3063 |

und er legte Kriegsvolk in alle festen Städte Judas und legte Besatzungen in das Land Juda und in die Städte Ephraims, die sein Vater Asa eingenommen hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | וַיְהִי | יְהוָה | עִם־ | יְהוֹשָׁפָט | כִּי | הָלַךְ | בִּדְרֻכֵּי | דָּוִיד | אָבִיו |
| | und-es-geschah | HERR | Volk | Joschafat | denn | ging | in-Wege-von | David | sein-Vater |
| | H1961 | H3068 | | H3092 | | H1980 | H1870 | H1732 | H0001 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לַבְּעָלִים׃ | דָּרַשׁ | וְלֹא | הָרִאשֹׁנִים |
| Baal | suchen | und-nicht | erster |
| | H1875 | H3808 | H7223 |

Und Jehova war mit Josaphat; denn er wandelte auf den früheren Wegen seines Vaters David und suchte nicht die Baalim,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | כִּי | לֵאלֹהֵי | אָבִיו | דָּרָשׁ | וּבְמִצְוֹתָיו | הָלָךְ | וְלֹא | כְּמַעֲשֵׂה | יִשְׂרָאֵל׃ |
| | denn | zu-Gott | sein-Vater | suchen | und-in-seine-Gebote | ging | und-nicht | Werk | Israel |
| | H0430 | H0001 | H1875 | H4687 | | H1980 | H3808 | H4639 | H3478 |

sondern er suchte den Gott seines Vaters, und er wandelte in seinen Geboten und nicht nach dem Tun Israels.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | וַיָּכֶן | יְהוָה | אֶת־ | הַמַּמְלָכָה | בְּיָדוֹ | וַיִּתְּנוּ | כָּל־ | יְהוּדָה |
| | und-er-bereitete | HERR | (*) | das-Koenigreich | in-seiner-Hand | und-geben | alle | Juda |
| | H3559 | H3068 | H0853 | H4467 | H3027 | H5414 | H3605 | H3063 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָרֹב׃ | וְכָבוֹד | עֹשֶׁר־ | לוֹ | וַיְהִי־ | לִיהוֹשָׁפָט | מִנְחָה | |
| zu-viel | und-Herrlichkeit | zehn | (*) | und-es-geschah | fuer-Joschafat | Speisopfer | |
| H7230 | H3519 | H6239 | | H1961 | H3092 | H4503 | |

Und Jehova befestigte das Königtum in seiner Hand; und ganz Juda gab Josaphat Geschenke, und er hatte Reichtum und Ehre in Fülle.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וַיִּגְבַּהּ | לִבּוֹ | בִּדַרְכֵי | יְהוָה | וְעוֹד | הֵסִיר | אֶת־ | הַבָּמוֹת |
| | und-sich-erheben | sein-Herz | in-Wege-von | HERR | und-noch | weichen | (*) | die-Hoehen |
| | H1361 | | H1870 | H3068 | H5750 | H5493 | H0853 | H1116 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | מִיהוּדָה׃ | הָאֲשֵׁרִים | וְאֶת־ | |
| (*) | von-Juda | Aschera | und-(*) | |
| | H3063 | H0842 | H0853 | |

Und sein Herz gewann Mut auf den Wegen Jehovas, und er tat noch die Höhen und die Ascherim aus Juda hinweg.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִזְכַרְיָה | וּלְעֹבַדְיָה | לְבֶן־חַיִל׀ | לְשָׂרָיו׀ | שָׁלַח | לְמָלְכוֹ | שָׁלוֹשׁ | וּבִשְׁנַת | 7 |
| und–zu–Secharja | und–zu–Obadja | ]לבוחיל | Fuerst | sandte | herrschen | drei | und–im–Jahr | |
| | H5662 | H1134 | H8269 | H7971 | | H7969 | H8141 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | בְּעָרֵי | לְלַמֵּד | וּלְמִיכָיְהוּ | וְלִנְתַנְאֵל | |
| Juda | in–Staedte–von | lehren | ]ולמיכיהו | ]ולנתנאל | |
| H3063 | | H3925 | H4322 | H5417 | |

Und im dritten Jahre seiner Regierung sandte er seine Obersten Ben-Hail und Obadja und Sekarja und Nethaneel und Mikaja, daß sie in den Städten Judas lehren sollten;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )וּשְׁמִירָמוֹת( | ]ושמרימות | וַעֲשָׂהאֵל | וּזְבַדְיָהוּ | וּנְתַנְאֵל | שְׁמַעְיָהוּ | הַלְוִיִּם | וְעִמָּהֶם | 8 |
| ]ושמירמות | ]ושמרימות | ]ועשהאל | ]וזבדיהו | ]ונתניהו | Schemaja | die–Leviten | und–mit | |
| H8070 | H8070 | H6214 | H2069 | H5418 | H8098 | H3881 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיוֹרָם | אֱלִישָׁמָע | וְעִמָּהֶם | הַלְוִיִּם | אֲדוֹנִיָּהוּ׀טוֹב | וְטוֹבִיָּהוּ | וַאֲדֹנִיָּהוּ | וְיוֹנָתָן | |
| und–Joram | ]אלישמע | und–mit | die–Leviten | אדוניהו׀וטוב | ]וטוביהו | ]ואדניהו | und–Jonatan | |
| H3088 | H0476 | | H3881 | H2899 | H2900 | H0138 | H3083 | |

| |
|---|
| הַכֹּהֲנִים׃ |
| die–Priester |
| H3548 |

und mit ihnen die Leviten Schemaja und Nethanja und Sebadja und Asael und Schemiramoth und Jonathan und Adonija und Tobija und Tob-Adonija, die Leviten; und mit ihnen Elischama und Joram, die Priester.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרֵי | בְּכָל־ | וַיָּסֹבּוּ | יְהוָה | תּוֹרַת | סֵפֶר | וְעִמָּהֶם | בִּיהוּדָה | וַיְלַמְּדוּ׀ 9 |
| Staedte–von | in–alle | und–umgeben | HERR | Gesetz | Buch | und–mit | in–Juda | und–lehren |
| | H3605 | H5437 | H3068 | H8451 | | | H3063 | H3925 |

| | | |
|---|---|---|
| בָּעָם׃ | וַיְלַמְּדוּ | יְהוּדָה |
| in–Volk | und–lehren | Juda |
| | H3925 | H3063 |

Und sie lehrten in Juda, indem sie das Buch des Gesetzes Jehovas bei sich hatten, und zogen umher durch alle Städte Judas und lehrten unter dem Volke.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סְבִיבוֹת | אֲשֶׁר | הָאֲרָצוֹת | מַמְלְכוֹת | כָּל־ | עַל | יְהוָה | פַּחַד | וַיְהִי | 10 |
| ringsum | welcher | die–Laender | Koenigreiche | alle | ueber | HERR | Schrecken | und–es–geschah | |
| H5439 | | H0776 | H4467 | H3605 | | H3068 | H6343 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוֹשָׁפָט׃ | עִם־ | נִלְחֲמוּ | וְלֹא | יְהוּדָה |
| Joschafat | Volk | kaempfen | und–nicht | Juda |
| H3092 | | | H3808 | H3063 |

Und der Schrecken Jehovas kam auf alle Königreiche der Länder, die rings um Juda waren, so daß sie nicht wider Josaphat stritten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעַרְבִיאִים׀ | גַּם | מַשָּׂא | וְכֶסֶף | מִנְחָה | לִיהוֹשָׁפָט | מְבִיאִים | פְּלִשְׁתִּים | וּמִן־ | 11 |
| ]הערביאים | auch | ]משא | und–Silber | Speisopfer | fuer–Joschafat | kommen | Philister | und–wer | |
| | H1571 | | H3701 | H4503 | H3092 | H0935 | H6430 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁבְעַת | וְתֵישִׁים | מֵאוֹת | וְשִׁבְעָ | אֲלָפִים | שִׁבְעַת | אֵילִים | צֹאן | לוֹ | מְבִיאִים |
| sieben | ]ותישים | Hunderte | und–sieben | tausende | sieben | Widder | Schafe | (*) | kommen |
| H7651 | H8495 | H3967 | H7651 | H0505 | H7651 | | H6629 | | H0935 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | מֵאוֹת׃ | וְשִׁבְעָ | אֲלָפִים |
| (*) | Hunderte | und–sieben | tausende |
| | H3967 | H7651 | H0505 |

Und die Philister brachten Josaphat Geschenke und Silber als Tribut; auch die Araber brachten ihm Kleinvieh, siebentausendsiebenhundert Widder, und siebentausendsiebenhundert Böcke.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּירָנִיּוֹת | בִּיהוּדָה | וַיִּבֶן | לְמַעְלָה | עַד־ | וְגָדֵל | הֹלֵךְ | יְהוֹשָׁפָט | וַיְהִי | 12 |
| ]בירניות[ | in-Juda | und-er-baute | oben | bis | ]וגדל[ | ging | Joschafat | und-es-geschah | |
| H1003 | H3063 | H1129 | H4605 | H5704 | H1432 | H1980 | H3092 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| מִסְכְּנוֹת׃ | וְעָרֵי |
| ]מסכנות[ | und-Staedte-von |
| H4543 | |

Und Josaphat wurde immerfort größer, bis er überaus groß war. Und er baute in Juda Burgen und Vorratsstädte;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלְחָמָה | וְאַנְשֵׁי | יְהוּדָה | בְּעָרֵי | לוֹ | הָיָה | רַבָּה | וּמְלָאכָה | | 13 |
| Krieg | und-Maenner-von | Juda | in-Staedte-von | (*) | war | grosse | und-Arbeit | | |
| H4421 | H0376 | H3063 | | | H1961 | | H4399 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בִּירוּשָׁלִָם׃ | חַיִל | גִּבּוֹרֵי |
| in-Jerusalem | Kraft | Helden-von |
| H3389 | H2428 | H1368 |

und er hatte große Vorräte in den Städten Judas, und Kriegsmänner, tapfere Helden, in Jerusalem.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַדְנָה | אֲלָפִים | שָׂרֵי | לִיהוּדָה | אֲבוֹתֵיהֶם | לְבֵית | פְּקֻדָתָם | וְאֵלֶּה | | 14 |
| ]עדנה[ | tausende | Fuersten-von | fuer-Juda | ihre-Vaeter | zum-Haus | Heimsuchung | und-diese | | |
| H5734 | H0505 | H8269 | H3063 | H0001 | | H6486 | H0428 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אָלֶף׃ | מֵאוֹת | שְׁלֹשׁ | חַיִל | גִּבּוֹרֵי | וְעַמּוֹ | הַשָּׂר |
| (*) | tausend | Hunderte | drei | Kraft | Helden-von | und-sein-Volk | der-Fuerst |
| | H0505 | H3967 | H7969 | H2428 | H1368 | | H8269 |

Und dies war ihre Einteilung nach ihren Vaterhäusern: Von Juda waren Oberste über Tausende: Adna, der Oberste, und mit ihm dreihunderttausend tapfere Helden;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָלֶף׃ | וּשְׁמוֹנִים | מָאתַיִם | וְעַמּוֹ | הַשָּׂר | יְהוֹחָנָן | יָדוֹ | וְעַל־ | 15 |
| tausend | und-achtzig | hundert | und-sein-Volk | der-Fuerst | ]יהוחנן[ | seine-Hand | und-ueber | |
| H0505 | H8084 | H3967 | | H8269 | H3076 | H3027 | | |

| |
|---|
| ס |
| (*) |

und neben ihm Jochanan, der Oberste, und mit ihm zweihundertachtzigtausend;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָאתַיִם | וְעִמּוֹ | לַיהוָה | הַמִּתְנַדֵּב | זִכְרִי | בֶּן־ | עֲמַסְיָה | יָדוֹ | וְעַל־ | 16 |
| hundert | und-sein-Volk | zu-HERR | ]המתנדב[ | Sichri | Sohn | ]עמסיה[ | seine-Hand | und-ueber | |
| H3967 | | H3068 | H5068 | H2147 | | H6007 | H3027 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | חָיִל׃ | גִּבּוֹר | אֶלֶף |
| (*) | Kraft | Held | tausend |
| | H2428 | H1368 | H0505 |

und neben ihm Amasja, der Sohn Sikris, der sich Jehova freiwillig gestellt hatte, und mit ihm zweihunderttausend tapfere Helden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָאתַיִם | וּמָגֵן | קֶשֶׁת | נְשֵׁקֵי־ | וְעִמּוֹ | אֶלְיְדָע | חַיִל | גִּבּוֹר | בִּנְיָמִן | וּמִן־ | 17 |
| hundert | und-Schild | Bogen | ]נשקי[ | und-sein-Volk | ]אלידע[ | Kraft | Held | Benjamin | und-wer | |
| H3967 | H4043 | H7198 | | | H0450 | H2428 | H1368 | H1144 | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | אָלֶף׃ | |
| (*) | tausend | |
| | H0505 | |

Und von Benjamin: der tapfere Held Eljada und mit ihm zweihunderttausend mit Bogen und Schild Bewaffnete;

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲלוּצֵי | אֶלֶף | וּשְׁמוֹנִים | מֵאָה־ | וְעִמּוֹ | יְהוֹזָבָד | יָדוֹ | וְעַל־ | |
| ]חלוצי | tausend | und-achtzig | hundert | und-sein-Volk | ]יהוזבד | seine-Hand | und-ueber | |
| | H0505 | H8084 | H3967 | | H3075 | H3027 | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | צָבָא׃ | |
| (*) | Heer | |

und neben ihm Josabad, und mit ihm hundertachtzigtausend zum Heere Gerüstete.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעָרֵי | הַמֶּלֶךְ | נָתָן | אֲשֶׁר־ | מִלְּבַד | הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | הַמְשָׁרְתִים | אֵלֶּה |
| in-Staedte-von | der-Koenig | Natan | welcher | von-allein | der-Koenig | (*) | dienen | diese |
| | H4428 | H5414 | | H0905 | H4428 | H0853 | H8334 | H0428 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוּדָה׃ | בְּכָל־ | הַמִּבְצָר | ]המבצר |
| (*) | Juda | in-alle | | |
| | H3063 | H3605 | H4013 | |

Diese waren es, die dem König dienten, außer denen, welche der König in die festen Städte von ganz Juda gelegt hatte.

## Chapter 18

1

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאַחְאָב׃ | וַיִּתְחַתֵּן | לָרֹב | וְכָבוֹד | עֹשֶׁר | לִיהוֹשָׁפָט | וַיְהִי | |
| Achitofel | ]ויתחתן | zu-viel | und-Herrlichkeit | zehn | fuer-Joschafat | und-es-geschah | |
| H0256 | | H7230 | H3519 | H6239 | H3092 | H1961 | |

So hatte Josaphat Reichtum und Ehre in Fülle. Und er verschwägerte sich mit Ahab.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחְאָב | לוֹ | וַיִּזְבַּח־ | לְשֹׁמְרוֹן | אַחְאָב | אֶל־ | שָׁנִים | לְקֵץ | וַיֵּרֶד |
| Achitofel | (*) | und-schlachten | zu-Samaria | Achitofel | zu | zwei | ]לקץ | und-hinabgehen |
| H0256 | | H2076 | H8111 | H0256 | H0413 | H8141 | H7093 | H3381 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָמוֹת | אֶל־ | לַעֲלוֹת | וַיְסִיתֵהוּ | עִמּוֹ | אֲשֶׁר | וְלָעָם | לָרֹב | וּבָקָר |
| Ramat | zu | zu-Brandopfer | ]ויסיתהו | sein-Volk | welcher | und-zu-Volk | zu-viel | ]ובקר |
| H7433 | H0413 | H5927 | H5496 | | | | H7230 | H1241 |

| | |
|---|---|
| צֹאן | |
| Schafe | |
| H6629 | |

| | |
|---|---|
| גִּלְעָד׃ | |
| Gilead | |
| H1568 | |

Und nach Verlauf von einigen Jahren zog er zu Ahab nach Samaria hinab; und Ahab schlachtete für ihn und für das Volk, das bei ihm war, Klein-und Rindvieh in Menge; und er verleitete ihn, wider Ramoth-Gilead hinaufzuziehen.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲתֵלֵךְ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | יְהוֹשָׁפָט | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | אַחְאָב | וַיֹּאמֶר |
| gehen | Juda | herrschte | Joschafat | zu | Israel | herrschte | Achitofel | und-er-sprach |
| H3212 | H3063 | H4428 | H3092 | H0413 | H3478 | H4428 | H0256 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּי | וּכְעַמְּךָ | כָּמוֹךָ | כָּמוֹנִי | לוֹ | וַיֹּאמֶר | גִּלְעָד | רָמַת | עַמִּי |
| mein-Volk | und-Volk | wie | wie | (*) | und-er-sprach | Gilead | Ramat | mein-Volk |
| | | H3644 | H3644 | | H0559 | H1568 | H7433 | |

| | |
|---|---|
| בַּמִּלְחָמָה׃ | וְעַמְּךָ |
| im-Krieg | und-dein-Volk |
| H4421 | |

Und Ahab, der König von Israel, sprach zu Josaphat, dem König von Juda: Willst du mit mir nach Ramoth-Gilead ziehen? Und er sprach zu ihm: Ich will sein wie du, und mein Volk wie dein Volk, und will mit dir in den Streit ziehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּבֵּר | אֶת־ | כַּיּוֹם | גָּא | דְּרֹשׁ־ | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | אֶל־ | יְהוֹשָׁפָט | וַיֹּאמֶר | 4 |
| redete | (*) | wie-Tag | doch | suchen | Israel | herrschte | zu | Joschafat | und-er-sprach | |
| H1697 | H0853 | H3117 | H4994 | H1875 | H3478 | H4428 | H0413 | H3092 | H0559 | |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

Und Josaphat sprach zu dem König von Israel: Befrage doch heute das Wort Jehovas.

| | | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | אִישׁ | מֵאוֹת | אַרְבַּע | הַנְּבִאִים | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | וַיְקַבֵּץ | |
| und-er-sprach | Mann | Hunderte | vier | Prophet | (*) | Israel | herrschte | und-versammeln | |
| H0559 | H0376 | H3967 | H0702 | H5030 | H0853 | H3478 | H4428 | H6908 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵה | וַיֹּאמְרוּ | אֶחְדַּל | אִם־ | לַמִּלְחָמָה | גִּלְעָד | רָמֹת | אֶל־ | הֵנֶּלֶךְ | אֱלֹהִים |
| ging-hinauf | und-sprechen | aufhoeren | Mutter | zum-Krieg | Gilead | Ramat | zu | gehen | zu |
| H5927 | H0559 | H2308 | | H4421 | H1568 | H7433 | H0413 | H3212 | H0413 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | בְּיַד | הָאֱלֹהִים | וְיִתֵּן |
| der-Koenig | in-der-Hand | der-Gott | und-er-gab |
| H4428 | H3027 | H0430 | H5414 |

Da versammelte der König von Israel die Propheten, vierhundert Mann, und er sprach zu ihnen: Sollen wir wider Ramoth-Gilead in den Streit ziehen, oder soll ich davon abstehen? Und sie sprachen: Ziehe hinauf, und Gott wird es in die Hand des Königs geben.

| | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִדְרְשָׁה | עוֹד | לַיהוָה | נָבִיא | פֹּה | הַאֵין | יְהוֹשָׁפָט | וַיֹּאמֶר | |
| und-suchen | noch | zu-HERR | Prophet | Mund | der-es-ist-nicht | Joschafat | und-er-sprach | |
| H1875 | H5750 | H3068 | H5030 | H6311 | H0369 | H3092 | H0559 | |

| |
|---|
| מֵאֹתוֹ׃ |
| von-ihn |
| H0853 |

Aber Josaphat sprach: Ist hier kein Prophet Jehovas mehr, daß wir durch ihn fragen?

| | | | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לִדְרוֹשׁ | אֶחָד | אִישׁ־ | עוֹד | יְהוֹשָׁפָט | אֶל־ | וְיִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | וַיֹּאמֶר | |
| (*) | suchen | eins | Mann | noch | Joschafat | zu | Israel | herrschte | und-er-sprach | |
| H0853 | H1875 | H0259 | H0376 | H5750 | H3092 | H0413 | H3478 | H4428 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | לְטוֹבָה׀ | עָלַי | מִתְנַבֵּא | אֵינֶנּוּ | כִּי־ | שְׁנֵאתִיהוּ׀ | וַאֲנִי | מֵאֹתוֹ | יְהוָה |
| denn | ]לטובה | ueber | weissagen | er-ist-nicht | denn | ]שנאתיהו | und-ich | von-ihn | HERR |
| | | | H5012 | H0369 | | H8130 | H0589 | H0853 | H3068 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | יְהוֹשָׁפָט | וַיֹּאמֶר | יִמְלָא׀ | בֶּן־ | מִיכָיְהוּ | הוּא | לְרָעָה | יָמָיו | כָּל־ |
| zu | Joschafat | und-er-sprach | ]ימלא | Sohn | Michajahu | er | boese | seine-Tage | alle |
| H0408 | H3092 | H0559 | H3229 | | H4321 | H1931 | | H3117 | H3605 |

| | | |
|---|---|---|
| כֵּן׃ | הַמֶּלֶךְ | יֹאמַר |
| so | der-Koenig | er-spricht |
| | H4428 | H0559 |

Und der König von Israel sprach zu Josaphat: Es ist noch ein Mann da, um durch ihn Jehova zu befragen; aber ich hasse ihn, denn er weissagt nichts Gutes über mich, sondern immer nur Böses; es ist Micha, der Sohn Jimlas. Und Josaphat sprach: Der König spreche nicht also!

8 וַיִּקְרָא֙ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל אֶל־ סָרִ֖יס אֶחָ֑ד וַיֹּ֣אמֶר מַהֵ֔ר ]מיכהו[
und-er-rief König Israel zu Eunuch eins und-er-sprach ]מהר[ Micha
H7121 H4428 H3478 H0413 H5631 H0259 H0559 H4318

)מִיכָ֣יְהוּ( בֶּן־ יִמְלָ֔א׃ ]ימלא[
Michajahu Sohn ]ימלא[
H4321 H3229

Da rief der König von Israel einen Kämmerer und sprach: Bringe Micha, den Sohn Jimlas, eilends her.

9 וּמֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֗ל וִיהוֹשָׁפָט֙ מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֔ה יוֹשְׁבִ֖ים אִ֣ישׁ עַל־ כִּסְא֑וֹ
und-herrschte König Israel und-Joschafat herrschte Juda wohnen Mann ueber sein-Thron
H4428 H3478 H3092 H4428 H3063 H3427 H0376 H5921 H3678

מְלֻבָּשִׁ֖ים בִּגְדִ֣ים וְיֹשְׁבִ֗ים בְּגֹ֙רֶן֙ ]בגרן[ פֶּ֣תַח שַׁ֔עַר שֹׁמְר֑וֹן וְכָל־ הַנְּבִיאִ֖ים
bekleiden Kleid und-wohnen Eingang Tor Samaria und-alle die-Propheten
H3847 H0899 H3427 H6607 H8179 H8111 H3605 H5030

מִתְנַבְּאִ֖ים לִפְנֵיהֶֽם׃
weissagen Angesicht
H5012 H6440

Und der König von Israel und Josaphat, der König von Juda, saßen ein jeder auf seinem Throne, angetan mit königlichen Kleidern, und sie saßen auf einem freien Platze am Eingang des Tores von Samaria; und alle Propheten weissagten vor ihnen.

10 וַיַּ֣עַשׂ לוֹ֮ צִדְקִיָּ֣הוּ בֶן־ כְּנַעֲנָה֒ ]כנענה[ קַרְנֵ֣י בַרְזֶ֔ל וַיֹּ֣אמֶר כֹּ֥ה־ אָמַ֖ר יְהוָ֑ה
und-er-tat (*) Zedekia Sohn Kenaanas Horn Eisen und-er-sprach so sprach HERR
H6213 H0000 H6667 H1121 H3668 H7161 H1270 H0559 H3541 H0559 H3068

בְּאֵ֖לֶּה תְּנַגַּ֣ח אֶת־ אֲרָ֑ם עַד־ כַּלּוֹתָֽם׃
in-diese ]תנגח[ (*) Aram bis vollenden
H0428 H5055 H0853 H0758 H5704 H3615

Und Zedekia, der Sohn Kenaanas, machte sich eiserne Hörner und sprach: So spricht Jehova: Mit diesen wirst du die Syrer stoßen, bis du sie vernichtet hast.

11 וְכָל־ הַנְּבִאִ֣ים נִבְּאִ֔ים כֵּ֥ן לֵאמֹ֖ר עֲלֵ֣ה גִלְעָ֑דְ וְהַצְלַ֔ח
und-alle Prophet weissagen so und-sagte ging-hinauf Ramat Gilead und-gelingen
H3605 H5030 H5012 H3651 H0559 H5927 H7433 H1568

וְנָתַ֥ן יְהוָ֖ה בְּיַ֣ד הַמֶּֽלֶךְ׃
und-Natan HERR in-der-Hand der-Koenig
H5414 H3068 H3027 H4428

Und alle Propheten weissagten ebenso und sprachen: Ziehe hinauf nach Ramoth-Gilead, und es wird dir gelingen; denn Jehova wird es in die Hand des Königs geben.

12 וְהַמַּלְאָךְ֩ אֲשֶׁר־ הָלַ֨ךְ לִקְרֹ֜א לְמִיכָ֣יְהוּ֮ דִּבֶּר֣ אֵלָיו֒ לֵאמֹ֗ר הִנֵּה֙ דִּבְרֵ֣י
und-Bote welcher ging zu-rief zu-Michajahu redete zu und-sagte siehe Worte-von
H4397 H0834 H1980 H7121 H4321 H1696 H0413 H0559 H2009 H1697

הַנְּבִאִ֣ים פֶּה־ אֶחָ֗ד טֹ֚וב אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ וַיְהִי־ נָ֣א דְבָרְךָ֔ כְּאַחַ֖ד
Prophet Mund eins gut zu der-Koenig und-es-geschah doch Wort wie-eins
H5030 H6310 H0259 H2896 H0413 H4428 H1961 H4994 H1697 H0259

וְדִבַּרְתָּ֥ טֹּֽוב׃ מֵהֶֽם׃
und-reden gut von-sie
H1696 H2896 H1992

Und der Bote, der hingegangen war, Micha zu rufen, redete zu ihm und sprach: Siehe, die Worte der Propheten verkündigen einstimmig dem König Gutes; so laß doch dein Wort sein wie das Wort eines von ihnen, und rede Gutes.

13 וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ חַי־ יְהוָה כִּי אֶת־ אֲשֶׁר־ יֹאמַר אֱלֹהַי אֹתוֹ
und-er-sprach Michajahu lebendig HERR denn (*) welcher er-spricht Gott ihn
H0559 H4321 H2416 H3068 H0853 H0834 H0559 H0430 H0853

אֲדַבֵּר׃
reden
H1696

Aber Micha sprach: So wahr Jehova lebt, was mein Gott mir sagen wird, das werde ich reden!

14 וַיָּבֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִיכָה הֲנֵלֵךְ אֶל־
und-er-kam zu der-Koenig der-Koenig und-er-sprach zu Micha gehen zu
H0935 H0413 H4428 H4428 H0559 H0413 H4318 H3212 H0413

וְהַצְלִיחוּ עֲלוּ וַיֹּאמֶר אֶחְדַּל אִם־ לַמִּלְחָמָה גִּלְעָד רָמֹת
und-gelingen hinaufgehen und-er-sprach aufhoeren Mutter zum-Krieg Gilead Ramat
H5927 H0559 H2308 H4421 H1568 H7433

וְיִנָּתְנוּ בְּיַדְכֶם׃
und-geben Hand
H5414 H3027

Und als er zu dem König kam, sprach der König zu ihm: Micha, sollen wir nach Ramoth-Gilead in den Streit ziehen, oder soll ich davon abstehen? Und er sprach: Ziehet hinauf, und es wird euch gelingen; denn sie werden in eure Hand gegeben werden.

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־ כַּמָּה פְּעָמִים ]פעמים[ אֲנִי מַשְׁבִּיעֶךָּ אֲשֶׁר לֹא־
und-er-sprach zu der-Koenig bis wie-viel ich schwoeren welcher nicht
H0559 H0413 H4428 H5704 H4100 H6471 H0589 H7650 H0834 H3808

תְדַבֵּר אֵלַי רַק־ בְּשֵׁם אֱמֶת יְהוָה׃
reden zu nur im-Namen Wahrheit HERR
H1696 H0413 H7535 H8034 H0571 H3068

Und der König sprach zu ihm: Wieviele Male muß ich dich beschwören, daß du nichts zu mir reden sollst, als nur Wahrheit im Namen Jehovas?

16 וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל נְפוֹצִים עַל־ הֶהָרִים כַּצֹּאן
und-er-sprach sehen (*) alle Israel zerstreuen ueber der-Berge wie-Schafe
H0559 H7200 H0853 H3605 H3478 H6327 H5921 H2022 H6629

אֲשֶׁר אֵין־ לָהֶן רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־ אֲדֹנִים לָאֵלֶּה יָשׁוּבוּ
welcher es-ist-nicht deshalb weiden und-er-sprach HERR nicht Herr zu-diese umkehren
H0834 H0369 H3282 H0559 H3068 H3808 H0113 H0428 H7725

לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם׃ אִישׁ־
Haus Friede Mann
H1004 H7965 H0376

Da sprach er: Ich sah ganz Israel auf den Bergen zerstreut wie Schafe, die keinen Hirten haben. Und Jehova sprach: Diese haben keinen Herrn; sie sollen ein jeder nach seinem Hause zurückkehren in Frieden.

17 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט הֲלֹא לֹא־ אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ
und-er-sprach herrschte Israel zu Joschafat ist-nicht nicht sprechen zu
H0559 H4428 H3478 H0413 H3092 H3808 H3808 H0559 H0413

טוֹב עָלַי כִּי אִם־ לָרָע׃ ס יִתְנַבֵּא
gut ueber denn Mutter boese (*) weissagen
H5012

Und der König von Israel sprach zu Josaphat: Habe ich dir nicht gesagt: er weissagt nichts Gutes über mich, sondern nur Böses?

18 וַיֹּ֣אמֶר שִׁמְעוּ֩ דְבַר־יְהוָ֨ה רָאִ֜יתִי אֶת־יְהוָ֗ה יוֹשֵׁב֙ עַל־
und–er–sprach hoeren redete HERR sehen (*) HERR wohnen ueber
H0559 H8085 H1697 H3068 H7200 H0853 H3068 H3427

כִּסְא֔וֹ וְכָל־צְבָ֥א הַשָּׁמַ֖יִם עֹמְדִ֣ים עַל־יְמִינ֑וֹ וּשְׂמֹאלֽוֹ׃
sein–Thron und–alle Heer der–Himmel stehen rechts und–links
H3678 H3605 H6635 H8064 H5975 H3225 H8040

Und er sprach: Darum höret das Wort Jehovas: Ich sah Jehova auf seinem Throne sitzen, und alles Heer des Himmels zu seiner Rechten und zu seiner Linken stehen.

19 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה מִ֤י יְפַתֶּה֙ [יפתה] אֶת־אַחְאָ֣ב מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֔ל וְיַ֖עַל
und–er–sprach HERR wer (*) Achitofel herrschte Israel und–er–ging–hinauf
H0559 H3068 H4310 H0853 H0256 H4428 H3478 H5927

וְיִפֹּ֖ל בְּרָמֹ֣ות גִּלְעָ֑ד וַיֹּ֥אמֶר זֶ֛ה אֹמֵ֥ר כָּ֖כָה וְזֶ֥ה אֹמֵ֖ר כָּֽכָה׃
und–er–fiel Ramat Gilead und–er–sprach dieser sprach so und–dieser sprach so
H5307 H7433 H1568 H0559 H2088 H0559 H3602 H2088 H0559 H3602

Und Jehova sprach: Wer will Ahab, den König von Israel, bereden, daß er hinaufziehe und zu Ramoth-Gilead falle? Und der eine sprach so, und der andere sprach so.

20 וַיֵּצֵ֣א הָרֽוּחַ֮ וַיַּעֲמֹד֒ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיֹּ֥אמֶר אֲנִ֖י אֲפַתֶּ֣נּוּ [אפתנו]
und–er–ging–hinaus der–Geist und–er–stand vor HERR und–er–sprach ich
H3318 H7307 H5975 H6440 H3068 H0559 H0589

בַּמָּ֑ה׃ וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו יְהוָ֛ה
Hoehe zu HERR und–er–sprach
H4100 H0413 H3068 H0559

Da trat ein Geist hervor und stellte sich vor Jehova und sprach: Ich will ihn bereden. Und Jehova sprach zu ihm: Wodurch?

21 וַיֹּ֣אמֶר אֵצֵא֮ וְהָיִ֣יתִי֒ לְר֣וּחַ שֶׁ֔קֶר בְּפִ֖י כָּל־נְבִיאָ֑יו
und–er–sprach herausgehen und–sein zu–Geist Luege in–Mund–von alle Prophet
H0559 H3318 H1961 H7307 H8267 H6310 H3605 H5030

וַיֹּ֥אמֶר תְּפַתֶּ֖ה [תפתה] וְגַ֣ם־תּוּכָ֑ל צֵ֥א וַעֲשֵׂה־כֵֽן׃
und–er–sprach und–auch koennen herausgehen und–tat so
H0559 H1571 H3201 H3318

Und er sprach: Ich will ausgehen und will ein Lügengeist sein in dem Munde aller seiner Propheten. Und er sprach: Du wirst ihn bereden und wirst es auch ausrichten; gehe aus und tue also!

22 וְעַתָּ֗ה הִנֵּ֤ה נָתַן֙ יְהוָ֣ה רֽוּחַ־שֶׁ֔קֶר בְּפִ֖י נְבִיאֶ֣יךָ אֵ֑לֶּה וַיהוָ֖ה
und–nun siehe Natan HERR Geist Luege in–Mund–von Prophet diese und–HERR
H6258 H2009 H5414 H3068 H7307 H8267 H6310 H5030 H0428 H3068

דִּבֶּ֥ר עָלֶ֖יךָ רָעָֽה׃ ס
redete ueber Boeses (*)
H1696

Und nun, siehe, Jehova hat einen Lügengeist in den Mund dieser deiner Propheten gelegt, und Jehova hat Böses über dich geredet.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְּחִי | עַל־ | מִיכָיְהוּ | אֶת־ | וַיַּךְ | כְּנַעֲנָה | בֶּן־ | צִדְקִיָּהוּ | וַיִּגַּשׁ |
| הלחי | ueber | Michajahu | (*) | und-er-schlug | כנענה | Sohn | Zedekia | und-nahen |
| H3895 | | H4321 | H0853 | H5221 | H3668 | | H6667 | H5066 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְדַבֵּר | מֵאִתִּי | יְהוָה | רוּחַ־ | עָבַר | הַדֶּרֶךְ | זֶה | אֵי | וַיֹּאמֶר |
| zu-redete | von-mich | HERR | Geist | hinuebergehen | der-Weg | dieser | אי | und-er-sprach |
| H1696 | H0854 | H3068 | H7307 | | H1870 | H2088 | H0335 | H0559 |

| | |
|---|---|
| אֹתָךְ׃ | |
| dich | |
| H0853 | |

Da trat Zedekia, der Sohn Kenaanas, herzu und schlug Micha auf den Backen und sprach: Auf welchem Wege wäre der Geist Jehovas von mir gewichen, um mit dir zu reden?

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶדֶר | תָּבוֹא | אֲשֶׁר | הַהוּא | בַּיּוֹם | רְאֵה | הִנְךָ | מִיכָיְהוּ | וַיֹּאמֶר |
| חדר | kommen | welcher | jenem | an-dem-Tag | sehen | siehe | Michajahu | und-er-sprach |
| H2315 | H0935 | | H1931 | H3117 | H7200 | H2009 | H4321 | H0559 |

| | |
|---|---|
| לְהֵחָבֵא׃ | בְּחֶדֶר |
| להחבא | בחדר |
| H2244 | H2315 |

Und Micha sprach: Siehe, du wirst es sehen an jenem Tage, wenn du ins innerste Gemach gehen wirst, um dich zu verstecken.

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמוֹן | אֶל־ | וַהֲשִׁיבֻהוּ | מִיכָיְהוּ | אֶת־ | קְחוּ | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | וַיֹּאמֶר |
| Amon | zu | und-umkehren | Michajahu | (*) | nehmen | Israel | herrschte | und-er-sprach |
| H0526 | H0413 | H7725 | H4321 | H0853 | H3947 | H3478 | H4428 | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | בֶּן־ | יוֹאָשׁ | וְאֶל־ | הָעִיר | שַׂר־ |
| der-Koenig | Sohn | Joasch | und-zu | die-Stadt | Fuerst |
| H4428 | | H3101 | H0413 | | H8269 |

Und der König von Israel sprach: Nehmet Micha und führet ihn zurück zu Amon, dem Obersten der Stadt, und zu Joas, dem Sohne des Königs, und saget:

26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶחֶם | וְהַאֲכִלֻהוּ | הַכְּלֶא | בַּיִת | זֶה | שִׂימוּ | הַמֶּלֶךְ | אָמַר | כֹּה | וַאֲמַרְתֶּם |
| Brot | und-essen | הכלא | Haus | dieser | setzen | der-Koenig | sprach | so | und-sprechen |
| H3899 | H0398 | H3608 | | H2088 | | H4428 | H0559 | H3541 | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשָׁלוֹם׃ | שׁוּבִי | עַד | לְחַיִּן | וּמַיִם | לְחַיִּן |
| Friede | umkehren | bis | לחין | und-von-Meer | לחין |
| H7965 | H7725 | H5704 | H3906 | H4325 | H3906 |

So spricht der König: Setzet diesen ins Gefängnis und speiset ihn mit Brot der Trübsal und mit Wasser der Trübsal, bis ich in Frieden wiederkomme.

27

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּי | יְהוָה | דִּבֶּר | לֹא־ | בְּשָׁלוֹם | תָּשׁוּב | שׁוֹב | אִם־ | מִיכָיְהוּ | וַיֹּאמֶר |
| (*) | HERR | redete | nicht | Friede | umkehren | umkehren | Mutter | Michajahu | und-er-sprach |
| | H3068 | H1696 | H3808 | H7965 | H7725 | H7725 | | H4321 | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | כֻּלָּם׃ | עַמִּים | שִׁמְעוּ | וַיֹּאמֶר |
| (*) | alle | Voelker | hoeren | und-er-sprach |
| | H3605 | | H8085 | H0559 |

Und Micha sprach: Wenn du je in Frieden zurückkehrst, so hat Jehova nicht durch mich geredet! Und er sprach: Höret es, ihr Völker alle!

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גִּלְעָד׃ | רָמֹת | אֶל־ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | וַיְהוֹשָׁפָט | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | וַיַּעַל |
| Gilead | Ramat | zu | Juda | herrschte | und-Joschafat | Israel | herrschte | und-er-ging-hinauf |
| H1568 | H7433 | H0413 | H3063 | H4428 | H3092 | H3478 | H4428 | H5927 |

Und der König von Israel und Josaphat, der König von Juda, zogen hinauf nach Ramoth-Gilead.

29 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ הִתְחַפֵּשׂ ׀ וּבָא בַּמִּלְחָמָה וְאַתָּה
und-er-sprach Joschafat zu Israel herrschte התחפש und-kommen im-Krieg und-du
H0559 H3092 H0413 H3478 H4428 H2664 H0935 H4421

לְבַשׁ בִּגְדֶיךָ וַיִּתְחַפֵּשׂ ׀ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ בַּמִּלְחָמָה׃
bekleiden Kleid ויתחפש herrschte Israel und-kommen im-Krieg
H3847 H2664 H4428 H3478 H0935 H4421

Und der König von Israel sprach zu Josaphat: Ich will mich verkleiden und in den Streit ziehen, du aber lege deine Kleider an. Und der König von Israel verkleidete sich, und sie zogen in den Streit.

30 וּמֶלֶךְ אֲרָם צִוָּה לֵאמֹר לוֹ (*) אֲשֶׁר־הָרֶכֶב שָׂרֵי הַשָּׂרִים אֶת־(*)
und-herrschte Aram gebieten und-sagte (*) welcher der-Wagen Fuersten-von (*)
H4428 H0758 H6680 H0559 H0853 H0834 H7393 H8269 H0853

לְבַדּוֹ׃ לֵאמֹר אֶת־(*) תִּלָּחֲמוּ לֹא אֶת־(*) הַקָּטָן ׀ אֶת־(*) הַגָּדוֹל כִּי אִם־Mutter אֶת־(*) יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ
allein sagte (*) kaempfen nicht (*) הקטן (*) der-grosse denn Mutter (*) Israel herrschte
H0905 H0559 H0854 H3808 H0854 H7218 H0854 H3478 H4428

Der König von Syrien hatte aber seinen Obersten der Wagen geboten und gesagt: Ihr sollt weder wider einen Geringen streiten, noch wider einen Großen, sondern wider den König von Israel allein.

31 וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־(*) יְהוֹשָׁפָט וַיֹּאמְרוּ וְהֵמָּה
und-es-geschah sehen Fuersten-von der-Wagen (*) Joschafat und-der-was sprechen
H1961 H7200 H8269 H7393 H0853 H3092 H1992 H0559

יְהוָה וַיִּזְעַק יְהוֹשָׁפָט וַיָּסֹבּוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם לִבּוֹ וַיהוָה׃
und-HERR Joschafat und-schreien zu-das-Brot ueber und-umgeben er Israel herrschte
H3068 H3092 H2199 H5437 H1931 H3478 H4428

וַיְסִיתֵם ׀ אֱלֹהִים מִמֶּנּוּ׃ עֶזְרוֹ
und-helfen ויסיתם Gott von
H5826 H5496 H0430

Und es geschah, als die Obersten der Wagen Josaphat sahen, denn sie sprachen: Das ist der König von Israel! da umringten sie ihn, um zu streiten; und Josaphat schrie; und Jehova half ihm, und Gott lenkte sie von ihm ab.

32 וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי לֹא־הָיָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
und-es-geschah sehen Fuersten-von der-Wagen denn nicht war herrschte Israel
H1961 H7200 H8269 H7393 H3808 H1961 H4428 H3478

וַיָּשֻׁבוּ מֵאַחֲרָיו׃
und-umkehren nach
H7725

Und es geschah, als die Obersten der Wagen sahen, daß er nicht der König von Israel war, da wandten sie sich von ihm ab.

33 וְאִישׁ מָשָׁךְ בַּקֶּשֶׁת לְתֻמּוֹ וַיַּךְ אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין
und-Mann Bogen |משך| Bogen |לתמו| und-er-schlug (*) herrschte Israel zwischen
H0376 H4900 H7198 H8537 H5221 H0853 H4428 H3478 H0996

הַדְּבָקִים |הדבקים| וּבֵין הַשִּׁרְיָן |השרין| וַיֹּאמֶר לָרַכָּב |לרכב| הַפֶּךָ |הפך| יָדְךָ |ידך| (יָדֶךָ)
H1694 und-zwischen H0996 H7395 H2015 Hand H3027 deine-Hand H3027

וְהוֹצֵאתַנִי מִן־הַמַּחֲנֶה כִּי הָחֳלֵיתִי׃ |החליתי|
und-herausgehen wer Lager denn
H3318 H4264

Und ein Mann spannte den Bogen aufs Geratewohl und traf den König von Israel zwischen den Panzeranhang und den Panzer. Da sprach er zu seinem Wagenlenker: Wende um und führe mich aus dem Lager hinaus, denn ich bin verwundet.

34 וַתַּעַל הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הָיָה מַעֲמִיד
und-hinaufgehen der-Krieg an-dem-Tag jenem und-herrschte Israel war stehen
H5927 H4421 H3117 H1931 H4428 H3478 H1961 H5975

בַּמֶּרְכָּבָה |במרכבה| נֹכַח |נכח| אֲרָם עַד־הָעֶרֶב וַיָּמָת לְעֵת בּוֹא הַשָּׁמֶשׁ׃
H4818 H5227 H0758 bis Abend und-er-starb Zeit kommen Sonne
H5704 H6153 H4191 H6256 H0935 H8121

Und der Streit nahm überhand an selbigem Tage, und der König von Israel blieb aufrecht stehen in dem Wagen, den Syrern gegenüber, bis zum Abend; und er starb zur Zeit des Sonnenuntergangs.

## Chapter 19

1 וַיָּשָׁב יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־בֵּיתוֹ בְּשָׁלוֹם לִירוּשָׁלִָם׃
und-er-wohnte Joschafat herrschte Juda zu Haus Friede nach-Jerusalem
H7725 H3092 H4428 H3063 H0413 H7965 H3389

Und Josaphat, der König von Juda, kehrte in Frieden zurück nach seinem Hause, nach Jerusalem.

2 וַיֵּצֵא אֶל־פָּנָיו יֵהוּא בֶן־חֲנָנִי |חנני| הַחוֹזֶה וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט
und-er-ging-hinaus zu Angesicht Jehu Sohn Seher und-er-sprach zu der-Koenig Joschafat
H3318 H0413 H6440 H3058 H2607 H2374 H0413 H4428 H3092

הֲלָרָשָׁע תֶּאֱהָב וּבְזֹאת עָלֶיךָ קֶצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה׃
Gottloser lieben und-in-diese ueber Zorn von-vor HERR
H7563 H0157 H2063 H5921 H7110 H6440 H3068

וְלִשְׁנְאֵי |ולשנאי| יְהוָה תֶּאֱהָב לַעְזֹר וְעַל־כֵּן עָלֶיךָ קֶצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה׃
und-helfen lieben HERR und-hassen ueber Zorn von-vor HERR
H5826 H0157 H3068 H8130 H5921 H7110 H6440 H3068

Da ging ihm Jehu, der Sohn Hananis, der Seher, entgegen; und er sprach zu dem König Josaphat: Hilfst du dem Gesetzlosen, und liebst du, die Jehova hassen? Und um deswillen ist Zorn über dir von seiten Jehovas.

3 אֲבָל דְּבָרִים טוֹבִים |טובים| נִמְצְאוּ עִמָּךְ כִּי־בִעַרְתָּ הָאֲשֵׁרוֹת מִן־הָאָרֶץ
aber Worte finden dein-Volk denn brennen Aschera wer das-Land
H0061 H1697 H4672 H5971 H3588 H1197 H0842 H4480 H0776

וְהַכִינוֹתָ לְבָבְךָ לִדְרֹשׁ הָאֱלֹהִים׃
und-bereiten Herz suchen der-Gott
H3824 H1875 H0430

Jedoch ist Gutes an dir gefunden worden, weil du die Ascheroth aus dem Lande hinweggeschafft und dein Herz darauf gerichtet hast, Gott zu suchen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּעָם | וַיֵּצֵא | וַיָּשָׁב | ס | בִּירוּשָׁלִָם | יְהוֹשָׁפָט | וַיֵּשֶׁב | | 4 |
| in–Volk | und–er–ging–hinaus | und–er–wohnte | (*) | in–Jerusalem | Joschafat | und–er–wohnte | | |
| | H3318 | H7725 | | H3389 | H3092 | H3427 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבוֹתֵיהֶם׃ | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אֶל־ | וַיְשִׁבֵּם | אֶפְרַיִם | הַר | עַד־ | שֶׁבַע[מִבְּאֵר] |
| ihre–Vaeter | Gott | HERR | zu | und–umkehren | Ephraim | Berg | bis | שבע[מבאר] |
| H0001 | H0430 | H3068 | H0413 | H7725 | H0669 | H2022 | H5704 | H0884 |

Und Josaphat blieb zu Jerusalem. Und er zog wiederum aus unter das Volk, von Beerseba bis zum Gebirge Ephraim, und führte sie zurück zu Jehova, dem Gott ihrer Väter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָעִיר׃ | לְעִיר | הַבְּצֻרוֹת | יְהוּדָה | עָרֵי | בְּכֹל־ | בָּאָרֶץ | שְׁפָטִים | וַיַּעֲמֵד | 5 |
| und–Stadt | zur–Stadt | befestigt | Juda | Staedte–von | in–alle | im–Land | Gerichte | und–er–stand | |
| | | H1219 | H3063 | | H3605 | H0776 | H8199 | H5975 | |

Und er bestellte Richter im Lande, in allen festen Städten Judas, Stadt für Stadt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאָדָם | לֹא | כִּי | עֹשִׂים | אַתֶּם | מָה־ | רְאוּ | הַשְׁפָּטִים | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | 6 |
| zu–Mensch | nicht | denn | tun | ihr | was | sehen | der–Gerichte | zu | und–er–sprach | |
| H0120 | H3808 | | | | H4100 | H7200 | H8199 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּט׃ | בִּדְבַר | וְעִמָּכֶם | לַיהוָה | כִּי | תִשְׁפְּטוּ |
| Recht | im–Wort | und–mit | zu–HERR | denn | richten |
| H4941 | H1697 | | H3068 | | H8199 |

Und er sprach zu den Richtern: Sehet zu, was ihr tut; denn nicht für die Menschen richtet ihr, sondern für Jehova, und er ist mit euch im Rechtsspruch.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | אֵין | כִּי־ | וַעֲשׂוּ | שִׁמְרוּ | עֲלֵיכֶם | יְהוָה | פַּחַד־ | יְהִי | וְעַתָּה | 7 |
| Volk | es–ist–nicht | denn | und–tun | bewahren | ueber | HERR | Schrecken | sein | und–nun | |
| | H0369 | | | H8104 | | H3068 | H6343 | H1961 | H6258 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁחַד׃ | וּמִקְחִ־ | פָּנִים | וּמַשָּׂא | עוֹלָה | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה |
| ]שחד | ]ומקח | Angesicht | ]ומשא | ]עולה | unser–Gott | HERR |
| H7810 | H4727 | H6440 | H4856 | | H0430 | H3068 |

So sei denn der Schrecken Jehovas auf euch; habet acht, wie ihr handelt! Denn bei Jehova, unserem Gott, ist kein Unrecht, noch Ansehen der Person oder Annehmen von Geschenk.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמֵרָאשֵׁי | וְהַכֹּהֲנִים | הַלְוִיִּם | מִן־ | יְהוֹשָׁפָט | הֶעֱמִיד | בִּירוּשָׁלִַם | וְגַם | | 8 |
| und–Haupt | und–der–Priester | die–Leviten | wer | Joschafat | stehen | in–Jerusalem | und–auch | | |
| | H3548 | H3881 | | H3092 | H5975 | H3389 | H1571 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ | וַיָּשֻׁבוּ | וְלָרִיב | יְהוָה | לְמִשְׁפָּט | לְיִשְׂרָאֵל | הָאָבוֹת |
| Jerusalem | und–umkehren | ]ולריב | HERR | zu–Recht | fuer–Israel | der–Vaeter |
| H3389 | H7725 | H7379 | H3068 | H4941 | H3478 | H0001 |

Und auch in Jerusalem bestellte Josaphat Leviten und Priester und Häupter der Väter Israels für das Gericht Jehovas und für den Rechtsstreit. Und sie waren nach Jerusalem zurückgekehrt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְלֵבָב | בֶּאֱמוּנָה | יְהוָה | בְּיִרְאַת | תַּעֲשׂוּן | כֹּה | לֵאמֹר | עֲלֵיהֶם | וַיְצַו | 9 |
| und–in–Herz | Treue | HERR | ]ביראת | tun | so | und–sagte | ueber | und–gebieten | |
| H3824 | H0530 | H3068 | H3374 | | H3541 | H0559 | | H6680 | |

| |
|---|
| שָׁלֵם׃ |
| vollkommen |
| H8003 |

Und er gebot ihnen und sprach: Also sollt ihr tun in der Furcht Jehovas, mit Treue und mit ungeteiltem Herzen.

10 וְכָל־ רִיבٌ [ריב] אֲשֶׁר־ יָבוֹא עֲלֵיכֶם מֵאֲחֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵיהֶם בֵּין־ דָּם לְדָם בֵּין תּוֹרָה לְמִצְוָה לְחֻקִּים וּלְמִשְׁפָּטִים וְהִזְהַרְתָּם אוֹתָם לֹא [יאשמו] וְלֹא יֶאְשְׁמוּ עַל־ אֲחֵיכֶם כֹּה תַעֲשׂוּן וְלֹא [תאשמו] תֶאְשָׁמוּ׃

Und was irgend für ein Rechtsstreit vor euch kommt von seiten eurer Brüder, die in ihren Städten wohnen, zwischen Blut und Blut, zwischen Gesetz und Gebot, Satzungen und Rechten, so sollt ihr sie verwarnen, daß sie sich nicht an Jehova verschulden, und daß nicht ein Zorn über euch und über eure Brüder komme. Also sollt ihr tun, damit ihr euch nicht verschuldet.

11 וְהִנֵּה אֲמַרְיָהוּ כֹהֵן הָרֹאשׁ עֲלֵיכֶם לְכֹל דִּבְרֵי־ יְהוָה וּזְבַדְיָהוּ [וזבדיהו] בֶן־ יִשְׁמָעֵאל הַנָּגִיד לְבֵית־ יְהוּדָה לְכֹל דִּבְרֵי־ הַמֶּלֶךְ וְשֹׁטְרִים [ושטרים] הַלְוִיִּם לִפְנֵיכֶם חִזְקוּ וַעֲשׂוּ וְיִהְיֶה יְהוָה עִם־ הַטּוֹב׃ פ

Und siehe, Amarja, der Hauptpriester, ist über euch in allen Sachen Jehovas, und Sebadja, der Sohn Ismaels, der Fürst des Hauses Juda, in allen Sachen des Königs; und als Vorsteher sind die Leviten vor euch. Seid stark und handelt, und Jehova wird mit dem Guten sein.

## Chapter 20

1 וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וּבְנֵי־ מוֹאָב וּבְנֵי עַמּוֹן וְעִמָּהֶם בָּאוּ עַל־ יְהוֹשָׁפָט לַמִּלְחָמָה׃ [מהעמונים]

Und es geschah hernach, da kamen die Kinder Moab und die Kinder Ammon und mit ihnen von den Meunitern wider Josaphat zum Streit.

2 וַיָּבֹאוּ וַיַּגִּידוּ לִיהוֹשָׁפָט לֵאמֹר בָּא עָלַיִךְ הָמוֹן רָב מֵעֵבֶר [מעבר] לַיָּם מֵאֲרָם וְהִנָּם בְּחַצְצֹן תָּמָר [בחצצון] הִיא עֵין גֶּדִי׃ [גדי]

Und man kam und berichtete Josaphat und sprach: Eine große Menge ist wider dich gekommen von jenseit des Meeres, von Syrien; und siehe, sie sind zu Hazezon-Tamar, das ist Engedi.

3 וַיִּירָ֣א וַיִּתֵּ֣ן יְהוֹשָׁפָ֔ט אֶת־ פָּנָ֖יו לִדְרֹ֣וש לַיהוָ֑ה וַיִּקְרָ֥א צ֖וֹם
und–fuerchten und–er–gab Joschafat (*) Angesicht suchen zu–HERR und–er–rief ]צום[
H3372 H5414 H3092 H0853 H6440 H1875 H3068 H7121 H6685

עַל־ כָּל־ יְהוּדָֽה׃
ueber alle Juda
H3605 H3063

Da fürchtete sich Josaphat, und er richtete sein Angesicht darauf, Jehova zu suchen; und er rief ein Fasten aus über ganz Juda.

4 וַיִּקָּבְצ֣וּ יְהוּדָ֔ה מֵעָרֵ֖י יְהוּדָ֑ה לְבַקֵּ֥שׁ גַּם־ מִכָּל־ בָּאוּ
und–versammeln Juda von–HERR auch von–alle Staedte–von Juda in–oder
H6908 H3063 H3068 H1571 H3605 H3063 H0935

לְבַקֵּ֥שׁ אֶת־ יְהוָֽה׃
suchen (*) HERR
H1245 H0853 H3068

Und Juda versammelte sich, um von Jehova Hilfe zu suchen; sogar aus allen Städten Judas kamen sie, um Jehova zu suchen.

5 וַיַּעֲמֹ֣ד יְהוֹשָׁפָ֗ט בִּקְהַ֤ל יְהוּדָה֙ וִירוּשָׁלַ֔͏ִם בְּבֵ֖ית יְהוָ֑ה לִפְנֵ֖י
und–er–stand Joschafat in–Versammlung Juda und–Jerusalem im–Haus HERR vor
H5975 H3092 H6951 H3063 H3389 H3068 H6440

הֶחָצֵ֥ר הַחֲדָשָֽׁה׃
der–Hof ]החדשה[

Und Josaphat stand in der Versammlung Judas und Jerusalems im Hause Jehovas, vor dem neuen Vorhof;

6 וַיֹּאמַ֗ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתֵ֔ינוּ הֲלֹא־ אַתָּה֙ הוּא֙ אֱלֹהִ֣ים בַּשָּׁמַ֔יִם וְאַתָּ֖ה
und–er–sprach HERR Gott Vater ist–nicht du er Gott in–Himmel und–du
H0559 H3068 H0430 H0001 H3808 H0859 H1931 H0430 H8064

מֹשֵׁ֣ל בְּכָל־ מַמְלְכ֣וֹת הַגּוֹיִ֑ם וּבְיָדְךָ֣ כֹ֔חַ וּגְבוּרָ֖ה
regieren in–alle Koenigreiche die–Voelker und–in–deine–Hand Kraft und–Staerke
H4910 H3605 H4467 H1471 H3027 H3581 H1369

לְהִתְיַצֵּ֥ב לְפָנֶֽיךָ׃ עַמְּךָ֣ וְאֵין
]להתיצב[ dein–Volk und–es–ist–nicht
H3320 H0369

und er sprach: Jehova, Gott unserer Väter, bist du es nicht, der da Gott im Himmel ist, und bist du nicht der Herrscher über alle Königreiche der Nationen? Und in deiner Hand ist Kraft und Macht; und niemand vermag gegen dich zu bestehen.

7 מִלִּפְנֵ֣י הַזֹּאת֮ הָאָ֣רֶץ יֹשְׁבֵי֒ אֶת־ הוֹרַשְׁתָּ֙ אֱלֹהֵ֣ינוּ אַתָּ֔ה וְהֲלֹ֣א
von–vor dieser das–Land wohnen (*) in–Besitz–nehmen unser–Gott du ist–nicht
H6440 H2063 H0776 H3427 H0853 H3423 H0430 H0859 H3808

לְעוֹלָ֑ם׃ אֹהֲבְךָ֖ אַבְרָהָ֥ם לְזֶ֣רַע וַתִּתְּנָ֔הּ יִשְׂרָאֵ֛ל עַמְּךָ֥
in–Ewigkeit lieben Abraham zu–Same und–geben Israel dein–Volk
H5769 H0157 H0085 H2233 H5414 H3478

Hast du nicht, unser Gott, die Bewohner dieses Landes vor deinem Volke Israel ausgetrieben und es dem Samen Abrahams, deines Freundes, gegeben ewiglich?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹֽר׃ | לְשִׁמְךָ | מִקְדָּשׁ | בָּהּ | וְלָךְ | וַיִּבְנוּ | בָּהּ | וַיֵּשְׁבוּ־ | 8 |
| und-sagte | zu-dein-Name | Heiligtum | in-ihr | (*) | und-bauen | in-ihr | und-wohnen | |
| H0559 | H8034 | H4720 | | | H1129 | | H3427 | |

Und sie haben darin gewohnt und haben dir ein Heiligtum darin gebaut für deinen Namen, und gesagt:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | נַעֲמָדָה | וְרָעָב | וְדֶבֶר | שִׁפּוּט | חֶרֶב | רָעָה | עָלֵינוּ | תָּבוֹא | אִם־ | 9 |
| vor | stehen | und-Hunger | und-redete | [שפוט] | Schwert | Boeses | ueber | kommen | Mutter | |
| H6440 | H5975 | H7458 | H1698 | H8196 | H2719 | | | H0935 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ | וְנִזְעַק | הַזֶּה | בַּבַּיִת | שִׁמְךָ | כִּי | וּלְפָנֶיךָ | הַזֶּה | הַבַּיִת |
| zu | und-schreien | diesem | im-Haus | dein-Name | denn | und-Angesicht | diesem | das-Haus |
| H0413 | H2199 | H2088 | | H8034 | | H6440 | H2088 | |

| | | |
|---|---|---|
| וְתוֹשִׁיעַ׃ | וְתִשְׁמַע | מִצָּרָתֵנוּ |
| und-retten | und-hoeren | [מצרתנו] |
| H3467 | H8085 | |

Wenn Unglück über uns kommt, Schwert, Strafgericht, oder Pest, oder Hungersnot, und wir treten vor dieses Haus und vor dich, denn dein Name ist in diesem Hause und schrieen zu dir aus unserer Bedrängnis, so wirst du hören und retten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתָתָּה | לֹא־ | אֲשֶׁר | שֵׂעִיר | וְהַר־ | וּמוֹאָב | עַמּוֹן | בְּנֵי־ | הִנֵּה־ | וְעַתָּה | 10 |
| geben | nicht | welcher | Seir | und-Berg | und-Moab | Ammon | Soehne-von | siehe | und-nun | |
| H5414 | H3808 | | | H2022 | H4124 | H5983 | | H2009 | H6258 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֲלֵיהֶם | סָרוּ | כִּי | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | בְּבֹאָם | בָּהֶם | לָבוֹא | לְיִשְׂרָאֵל |
| ueber | weichen | denn | Aegypten | aus-dem-Land | kommen | in-sie | kommen | fuer-Israel |
| | H5493 | | H4714 | H0776 | H0935 | | H0935 | H3478 |

| | |
|---|---|
| הִשְׁמִידוּם׃ | וְלֹא |
| [השמידום] | und-nicht |
| H8045 | H3808 |

Und nun, siehe, die Kinder Ammon und Moab und die vom Gebirge Seir, unter welche zu kommen du Israel nicht gestattet hast, als sie aus dem Lande Ägypten kamen, sondern sie sind ihnen ausgewichen und haben sie nicht vertilgt:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹרַשְׁתָּנוּ׃ | אֲשֶׁר | מִירֻשָּׁתְךָ | לְגָרְשֵׁנוּ | לָבוֹא | עָלֵינוּ | גְּמֻלִים | הֵם | וְהִנֵּה־ | 11 |
| in-Besitz-nehmen | welcher | [מירשתך] | [לגרשנו] | kommen | ueber | [גמלים] | sie | und-siehe | |
| H3423 | | H3425 | H1644 | H0935 | | H1580 | H1992 | H2009 | |

siehe da, sie vergelten es uns, indem sie kommen, um uns aus deinem Besitztum zu vertreiben, das du uns zum Besitz gegeben hast.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶהָמוֹן | לִפְנֵי | כֹּחַ | בָּנוּ | אֵין | כִּי | בָּם | תִּשְׁפָּט־ | הֲלֹא | אֱלֹהֵינוּ | 12 |
| der-sie | vor | Kraft | sein-Sohn | es-ist-nicht | denn | (*) | richten | ist-nicht | unser-Gott | |
| | H6440 | | | H0369 | | | H8199 | H3808 | H0430 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיךָ | כִּי | נַעֲשֶׂה | מַה־ | נֵדַע | לֹא | וַאֲנַחְנוּ | עָלֵינוּ | הַבָּא | הַזֶּה | הָרָב |
| ueber | denn | tun | was | erkennen | nicht | und-wir | ueber | der-kam | diesem | [הרב] |
| | | | H4100 | H3045 | H3808 | H0587 | | H0935 | H2088 | |

| |
|---|
| עֵינֵינוּ׃ |
| Auge |

Unser Gott, willst du sie nicht richten? Denn in uns ist keine Kraft vor dieser großen Menge, die wider uns kommt; und wir wissen nicht, was wir tun sollen, sondern auf dich sind unsere Augen gerichtet.

13 וְכָל־יְהוּדָה עֹמְדִים לִפְנֵי יְהוָה גַּם־הֵנָּה טַפָּם [טפם] נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם׃ פ
(*) und–ihre–Soehne Frau [טפם] auch HERR vor stehen Juda und–alle
H0802 H2945 H1571 H3068 H6440 H5975 H3063 H3605

Und ganz Juda stand vor Jehova, samt ihren Kindlein, ihren Weibern und ihren Söhnen.

14 וַיַּחֲזִיאֵל [ויחזיאל] בֶּן־זְכַרְיָהוּ בֶּן־בְּנָיָה בֶּן־יְעִיאֵל בֶּן־מַתַּנְיָה [מתניה] הַלֵּוִי מִן־
wer der–Levi [מתניה] Sohn Jeiel Sohn Benaja Sohn Secharja Sohn [ויחזיאל]
H3881 H4983 H1121 H3273 H1141 H3166

בְּנֵי אָסָף הָיְתָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה בְּתוֹךְ הַקָּהָל׃
Soehne–von Asaf sein ueber Geist HERR in–der–Mitte die–Versammlung
H0623 H1961 H7307 H3068 H8432 H6951

Und Jachasiel, der Sohn Sekarjas, des Sohnes Benajas, des Sohnes Jechiels, des Sohnes Mattanjas, der Levit, von den Söhnen Asaphs, auf ihn kam der Geist Jehovas mitten in der Versammlung.

15 וַיֹּאמֶר הַקְשִׁיבוּ כָּל־יְהוּדָה וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם וְהַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט
und–er–sprach aufmerken alle Juda und–wohnen Jerusalem und–der–herrschte Joschafat
H0559 H7181 H3605 H3063 H3427 H3389 H4428 H3092

כֹּה־אָמַר יְהוָה לָכֶם (*) אַתֶּם אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תֵּחַתּוּ מִפְּנֵי הֶהָמוֹן
so sprach HERR (*) ihr zu fuerchten und–zu erschrecken wegen der–sie
H3541 H0559 H3068 H0408 H3372 H0408 H2865 H6440 H1995

כִּי לֵאלֹהִים׃ כִּי הַמִּלְחָמָה לָכֶם לֹא כִּי הַיּוֹם הָרָב [הרב]
zu–Gott denn der–Krieg (*) nicht denn diesem [הרב]
H0430 H4421 H3808 H2088

Und er sprach: Merket auf, ganz Juda, und ihr Bewohner von Jerusalem, und du, König Josaphat! So spricht Jehova zu euch: Fürchtet euch nicht und erschrecket nicht vor dieser großen Menge; denn nicht euer ist der Streit, sondern Gottes!

16 אֹתָם [מחר] רְדוּ הִנֵּם עֹלִים בְּמַעֲלֵה [במעלה] הַצִּיץ [הציץ] וּמְצָאתֶם אֹתָם
ihr hinabgehen [מחר] siehe–sie hinaufgehen [במעלה] [הציץ] und–finden ihr
H0853 H4279 H2009 H5927 H4608 H6732 H4672 H0853

בְּסוֹף [בסוף] הַנַּחַל מִדְבַּר פְּנֵי יְרוּאֵל [ירואל]׃
[בסוף] Bach Wueste Angesicht–von [ירואל]
H5490 H6440 H3385

Morgen ziehet wider sie hinab; siehe, sie kommen die Anhöhe Ziz herauf, und ihr werdet sie am Ende des Tales finden vor der Wüste Jeruel.

17 לֹא לָכֶם (*) לְהִלָּחֵם בָּזֹאת הִתְיַצְּבוּ [התיצבו] עִמְדוּ וּרְאוּ אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה עִמָּכֶם
nicht (*) zu–das–Brot in–diese [התיצבו] stehen und–sehen (*) Heil HERR mit
H3808 H3320 H2063 H3320 H5975 H7200 H0853 H3444 H3068

לִפְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַ͏ִם אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תֵּחַתּוּ מָחָר [מחר] צְאוּ לִפְנֵיהֶם
Angesicht Juda und–Jerusalem zu fuerchten und–zu erschrecken [מחר] herausgehen Angesicht
H6440 H3063 H3389 H0408 H3372 H0408 H2865 H4279 H3318 H6440

וַיהוָה עִמָּכֶם׃
und–HERR mit
H3068

Ihr werdet hierbei nicht zu streiten haben; tretet hin, stehet und sehet die Rettung Jehovas an euch, Juda und Jerusalem! Fürchtet euch nicht und erschrecket nicht; morgen ziehet ihnen entgegen, und Jehova wird mit euch sein!

18 וַיִּקֹּד יְהוֹשָׁפָט וְכָל־יְהוּדָה וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם לִפְנֵי יְהוָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה׃
וַיִּקֹּד (H6915) יְהוֹשָׁפָט (H3092) אַפַּיִם (H0639) אָרְצָה (H0776) וְכָל־ (H3605) יְהוּדָה (H3063) וְיוֹשְׁבֵי (H3427) יְרוּשָׁלִַם (H3389) נָפְלוּ (H5307) לִפְנֵי (H6440) יְהוָה (H3068) לְהִשְׁתַּחֲוֹת (H7812) לַיהוָה׃ (H3068)

Da neigte sich Josaphat, mit dem Antlitz zur Erde; und ganz Juda und die Bewohner von Jerusalem fielen nieder vor Jehova, um Jehova anzubeten.

19 וַיָּקֻמוּ הַלְוִיִּם מִן־בְּנֵי הַקְהָתִים וּמִן־בְּנֵי הַקְרָחִים לְהַלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּקוֹל גָּדוֹל לְמָעְלָה׃
וַיָּקֻמוּ (H3881) הַלְוִיִּם (H3881) מִן־ (H6956) בְּנֵי הַקְהָתִים (H6956) וּמִן־ (H7145) בְּנֵי הַקְרָחִים (H7145) לְהַלֵּל (H3068) לַיהוָה (H0430) אֱלֹהֵי (H3478) יִשְׂרָאֵל (H0430) בְּקוֹל (H4605) גָּדוֹל (H4605) לְמָעְלָה׃ (H4605)

Und die Leviten, von den Söhnen der Kehathiter und von den Söhnen der Korhiter, standen auf, um Jehova, den Gott Israels, zu loben mit überaus lauter Stimme.

20 וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וַיֵּצְאוּ לְמִדְבַּר תְּקוֹעַ וּבְצֵאתָם עָמַד יְהוֹשָׁפָט וַיֹּאמֶר שְׁמָעוּנִי יְהוּדָה וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם הַאֲמִינוּ בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְתֵאָמֵנוּ הַאֲמִינוּ בִּנְבִיאָיו וְהַצְלִיחוּ׃
וַיַּשְׁכִּימוּ (H7925) בַבֹּקֶר (H1242) וַיֵּצְאוּ (H3318) לְמִדְבַּר (H3318) תְּקוֹעַ (H8620) וּבְצֵאתָם (H3318) עָמַד (H5975) יְהוֹשָׁפָט (H3092) וַיֹּאמֶר (H0559) שְׁמָעוּנִי (H8085) יְהוּדָה (H3063) וְיוֹשְׁבֵי (H3427) יְרוּשָׁלִַם (H3389) הַאֲמִינוּ (H0539) בַּיהוָה (H3068) אֱלֹהֵיכֶם (H0430) וְתֵאָמֵנוּ (H0539) הַאֲמִינוּ (H0539) בִּנְבִיאָיו (H5030) וְהַצְלִיחוּ׃ (H0539)

Und sie machten sich des Morgens früh auf und zogen aus nach der Wüste Tekoa. Und bei ihrem Auszuge trat Josaphat hin und sprach: Höret mich, Juda, und ihr Bewohner von Jerusalem! Glaubet an Jehova, euren Gott, und ihr werdet befestigt werden; glaubet seinen Propheten, und es wird euch gelingen!

21 וַיִּוָּעַץ אֶל־הָעָם וַיַּעֲמֵד מְשֹׁרְרִים לַיהוָה וּמְהַלְלִים לְהַדְרַת־קֹדֶשׁ בְּצֵאת לִפְנֵי הֶחָלוּץ וְאֹמְרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וַיִּוָּעַץ (H3289) אֶל־ (H0413) הָעָם (H0413) וַיַּעֲמֵד (H5975) מְשֹׁרְרִים (H7891) לַיהוָה (H3068) וּמְהַלְלִים (H3068) לְהַדְרַת־ (H1927) קֹדֶשׁ (H1927) בְּצֵאת (H3318) לִפְנֵי (H6440) הֶחָלוּץ (H6440) וְאֹמְרִים (H0559) כִּי (H3034) לַיהוָה (H3068) הוֹדוּ (H3034) לְעוֹלָם (H5769) חַסְדּוֹ׃ (H5769)

Und er beriet sich mit dem Volke und bestellte Sänger für Jehova, welche lobsangen in heiligem Schmuck, indem sie vor den Gerüsteten her auszogen und sprachen: Preiset Jehova, denn seine Güte währt ewiglich!

22 וּבְעֵת הֵחֵלּוּ בִּרְנָּה וּתְהִלָּה וַיִּתֵּן יְהוָה מְאָרְבִים עַל־בְּנֵי עַמּוֹן מוֹאָב וְהַר־שֵׂעִיר הַבָּאִים לִיהוּדָה וַיִּנָּגְפוּ׃
וּבְעֵת (H6256) הֵחֵלּוּ (H2490) בִּרְנָּה (H7440) וּתְהִלָּה (H8416) וַיִּתֵּן (H5414) יְהוָה (H3068) מְאָרְבִים (H0693) עַל־ (H0693) בְּנֵי (H5983) עַמּוֹן (H5983) מוֹאָב (H4124) וְהַר־ (H2022) שֵׂעִיר (H2022) הַבָּאִים (H0935) לִיהוּדָה (H3063) וַיִּנָּגְפוּ׃ (H5062)

Und zur Zeit, als sie begannen mit Jubel und Lobgesang, stellte Jehova einen Hinterhalt wider die Kinder Ammon, Moab und die vom Gebirge Seir, welche wider Juda gekommen waren; und sie wurden geschlagen.

23 וַיָּעַמְדוּ בְּנֵי עַמּוֹן וּמוֹאָב עַל־יֹשְׁבֵי הַר־שֵׂעִיר לְהַחֲרִים
und-stehen Soehne-von Ammon und-Moab ueber wohnen Berg Seir להחרים
H5975 H3427 H2022 H4124 H5983

וּלְהַשְׁמִיד וְכִכְלוֹתָם יְשְׁבֵי שֵׂעִיר עָזְרוּ אִישׁ־בְּרֵעֵהוּ לְמַשְׁחִית׃
ולהשמיד וכלותם ישבי שעיר עזרו איש ברעהו למשחית
H8045 H3615 H3427 H5826 H0376 H7453 H4889

Und die Kinder Ammon und Moab standen auf wider die Bewohner des Gebirges Seir, um sie zu vernichten und zu vertilgen; und als sie mit den Bewohnern von Seir fertig waren, half einer den anderen verderben.

24 וִיהוּדָה בָּא עַל־הַמִּצְפֶּה לַמִּדְבָּר וַיִּפְנוּ אֶל־הֶהָמוֹן וְהִנָּם
und-Juda kam ueber המצפה zu-Wueste und-wenden zu der-sie und-siehe-sie
H3063 H0935 H4707 H6437 H0413 H2009

נֹפְלִים אַרְצָה וְאֵין פְּלֵיטָה׃ פְּגָרִים
fallen Land und-es-ist-nicht פליטה פגרים
H5307 H0776 H0369 H6413 H6297

Und Juda kam auf die Bergwarte gegen die Wüste hin; und sie sahen sich um nach der Menge, und siehe, da waren es Leichname, die auf der Erde lagen, und niemand war entronnen.

25 וַיָּבֹא יְהוֹשָׁפָט וְעַמּוֹ לָבֹז אֶת־שְׁלָלָם וַיִּמְצְאוּ בָהֶם לָרֹב
und-er-kam Joschafat und-sein-Volk zur-Beute (*) Beute und-finden in-sie zu-viel
H0935 H3092 H0962 H0853 H7998 H4672 H7230

וּרְכוּשׁ וּפְגָרִים וּכְלֵי חֶמְדוֹת וַיְנַצְּלוּ לָהֶם לְאֵין מַשָּׂא
und-Besitz ופגרים und-Geraete-von חמדות und-retten zu-sie zu-es-ist-nicht משא
H7399 H6297 H3627 H5337 H0369

וַיְהִי׳ יָמִים שְׁלוֹשָׁה בִּזְזִים אֶת־הַשָּׁלָל כִּי רַב־הוּא׃
und-sein Tage drei pluendern (*) Beute denn viel er
H1961 H3117 H7969 H0962 H0853 H7998 H3588 H7227 H1931

Da kam Josaphat und sein Volk, um ihre Beute zu rauben; und sie fanden unter ihnen sowohl Habe als Leichname und kostbare Geräte in Menge, und sie plünderten für sich, bis es nicht mehr zu tragen war. Und drei Tage lang raubten sie die Beute, denn sie war groß.

26 וּבַיּוֹם הָרְבִעִי נְקְהֲלוּ לְעֵמֶק בְּרָכָה כִּי־שָׁם בֵּרְכוּ אֶת־יְהוָה עַל־
und-in-Tag vierter נקהלו לעמק ברכה denn Name segnen (*) HERR ueber
H3117 H7243 H6950 H6010 H1294 H3588 H8033 H1288 H0853 H3068 H5921

כֵּן קָרְאוּ אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֵמֶק בְּרָכָה עַד־הַיּוֹם׃
so rufen (*) Name der-Ort jenem עמק ברכה bis der-Tag
H3651 H7121 H0853 H8034 H4725 H1931 H6010 H1294 H5704 H3117

Und am vierten Tage versammelten sie sich im Tale Beraka, denn daselbst priesen sie Jehova; daher gab man jenem Orte den Namen Tal Beraka, bis auf diesen Tag.

27 וַיָּשֻׁבוּ כָל־אִישׁ יְהוּדָה וִירוּשָׁלַ͏ִם וִיהוֹשָׁפָט בְּרֹאשָׁם לָשׁוּב אֶל־
und-umkehren alle Mann Juda und-Jerusalem und-Joschafat Haupt umkehren zu
H7725 H3605 H0376 H3063 H3389 H3092 H7218 H0413

יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּשִׂמְחָה כִּי־שִׂמְּחָם יְהוָה מֵאוֹיְבֵיהֶם׃
Jerusalem Freude denn sich-freuen HERR Feind
H3389 H8057 H3588 H8055 H3068 H0341

Und alle Männer von Juda und Jerusalem kehrten um, mit Josaphat an ihrer Spitze, um nach Jerusalem zurückzukehren mit Freude; denn Jehova hatte ihnen Freude an ihren Feinden gegeben.

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבֹאוּ | יְרוּשָׁלַ͏ִם | בִּנְבָלִים | וּבְכִנֹּרוֹת | וּבַחֲצֹצְרוֹת | אֶל־ | בֵּית | יְהוָה׃ | |
| und–kommen | Jerusalem | in–Harfen | und–Harfe | und–in–Trompeten | zu | Haus | HERR | |
| H0935 | H3389 | H5035 | H3658 | H2689 | H0413 | | H3068 | |

Und sie kamen nach Jerusalem, zum Hause Jehovas, mit Harfen und mit Lauten und mit Trompeten.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | פַּחַד | אֱלֹהִים | עַל | כָּל־ | מַמְלְכוֹת | הָאֲרָצוֹת | בִּשְׁמֹעָם | כִּי |
| und–es–geschah | Schrecken | Gott | ueber | alle | Koenigreiche | die–Laender | hoeren | denn |
| H1961 | H6343 | H0430 | | H3605 | H4467 | H0776 | H8085 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נִלְחַם | יְהוָה | עִם | אוֹיְבֵי | יִשְׂרָאֵל׃ |
| kaempfen | HERR | Volk | Feind | Israel |
| | H3068 | | H0341 | H3478 |

Und der Schrecken Gottes fiel auf alle Königreiche der Länder, als sie hörten, daß Jehova mit den Feinden Israels gestritten hatte.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מִסָּבִיב׃ | אֱלֹהָיו | לוֹ | וַיָּנַח | יְהוֹשָׁפָט | מַלְכוּת | וַתִּשְׁקֹט | |
| (*) | von–ringsum | sein–Gott | (*) | und–ruhen–lassen | Joschafat | Koenigreich | und–still–sein | |
| | H5439 | H0430 | | H5117 | H3092 | H4438 | H8252 | |

Und das Königreich Josaphats hatte Ruhe; und sein Gott schaffte ihm Ruhe ringsumher.

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמָלְכוֹ | שָׁנָה | וְחָמֵשׁ | שְׁלֹשִׁים | בֶּן־ | יְהוּדָה | עַל־ | יְהוֹשָׁפָט | וַיִּמְלֹךְ |
| herrschen | Jahr | und–fuenf | dreissig | Sohn | Juda | ueber | Joschafat | und–er–herrschte |
| | H8141 | H2568 | H7970 | | H3063 | | H3092 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲזוּבָה | אִמּוֹ | וְשֵׁם | בִּירוּשָׁלָ͏ִם | מָלַךְ | שָׁנָה | וְחָמֵשׁ | וְעֶשְׂרִים | |
| ]עזובה[ | seine–Mutter | und–Name | in–Jerusalem | herrschte | Jahr | und–fuenf | und–zwanzig | |
| H5806 | H0517 | H8034 | H3389 | | H8141 | H2568 | H6242 | |

| | | |
|---|---|---|
| בַּת־ | שִׁלְחִי׃ | |
| Tochter | ]שלחי[ | |
| H1323 | H7977 | |

Und so regierte Josaphat über Juda. Er war fünfunddreißig Jahre alt, als er König wurde, und er regierte fünfundzwanzig Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Asuba, die Tochter Schilchis.

32

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּשָׁר | לַעֲשׂוֹת | מִמֶּנָּה | סָר | וְלֹא־ | אָסָא | אָבִיו | בְּדֶרֶךְ | וַיֵּלֶךְ |
| gerade | tun | von | weichen | und–nicht | Asa | sein–Vater | auf–dem–Weg | und–er–ging |
| H3477 | | | H5493 | H3808 | H0609 | H0001 | H1870 | H3212 |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בְּעֵינֵי | |
| HERR | in–den–Augen | |
| H3068 | | |

Und er wandelte auf dem Wege seines Vaters Asa und wich nicht davon, indem er tat, was recht war in den Augen Jehovas.

33

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבָבָם | הֵכִינוּ | לֹא־ | הָעָם | וְעוֹד | סָרוּ | לֹא־ | הַבָּמוֹת | אַךְ |
| ihr–Herz | bereiten | nicht | das–Volk | und–noch | weichen | nicht | die–Hoehen | fuerwahrlich |
| H3824 | | H3808 | | H5750 | H5493 | H3808 | H1116 | H0389 |

| | | |
|---|---|---|
| לֵאלֹהֵי | אֲבֹתֵיהֶם׃ | |
| zu–Gott | Vater | |
| H0430 | H0001 | |

Nur die Höhen wichen nicht, und das Volk hatte sein Herz noch nicht auf den Gott ihrer Väter gerichtet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּדִבְרֵי | כְּתוּבִים | הִנָּם | וְהָאַחֲרֹנִים | הָרִאשֹׁנִים | יְהוֹשָׁפָט | דִּבְרֵי | וְיֵתֶר | 34 |
| in-Worte-von | geschrieben | siehe-sie | und-spaeter | erster | Joschafat | Worte-von | und-Jeter | |
| H1697 | H3789 | H2009 | H0314 | H7223 | H3092 | H1697 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | מַלְכֵי | סֵפֶר | עַל־ | הָעֲלָה | אֲשֶׁר | חֲנָנִי] | בֶּן־ | יֵהוּא |
| Israel | Koenige-von | Buch | ueber | das-Brandopfer | welcher | חנני] | Sohn | Jehu |
| H3478 | H4428 | | | H5927 | | H2607 | | H3058 |

Und das Übrige der Geschichte Josaphats, die erste und die letzte, siehe, sie ist geschrieben in der Geschichte Jehus, des Sohnes Hananis, welche in das Buch der Könige von Israel aufgenommen ist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא | יִשְׂרָאֵל | מָלַךְ־ | אֲחַזְיָה | עִם | יְהוּדָה | מָלַךְ־ | יְהוֹשָׁפָט | אֶתְחַבַּר] | וְאַחֲרֵיכֵן | 35 |
| er | Israel | herrschte | Achasja | Volk | Juda | herrschte | Joschafat | אתחבר] | und-nach | |
| H1931 | H3478 | H4428 | H0274 | | H3063 | H4428 | H3092 | H2266 | | |

| | |
|---|---|
| הִרְשִׁיעַ | לַעֲשׂוֹת׃ |
| הרשיע] | tun |
| H7561 | |

Und hernach verband sich Josaphat, der König von Juda, mit Ahasja, dem König von Israel; dieser handelte gesetzlos.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָּבֶר׃בְּעָצְיוֹן | אֳנִיּוֹת | וַיַּעֲשׂוּ | תַּרְשִׁישׁ | לָלֶכֶת | אֳנִיּוֹת | לַעֲשׂוֹת | עִמּוֹ | וַיִּתְחַבְּרֵהוּ | 36 |
| גבר]בעציון | Schiff | und-tun | Tarschisch | gehen | Schiff | tun | sein-Volk | ויתברהו] | |
| H6100 | H0591 | | H8659 | H3212 | H0591 | | | H2266 | |

Und er verband sich mit ihm, Schiffe zu bauen, um nach Tarsis zu fahren; und sie bauten Schiffe zu Ezjon-Geber.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּהִתְחַבֶּרְךָ] | לֵאמֹר | יְהוֹשָׁפָט | עַל־ | מִמַּרְשָׁה] | דֹּדָוָהוּ] | בֶּן־ | אֱלִיעֶזֶר] | וַיִּתְנַבֵּא | 37 |
| כהתחברך] | und-sagte | Joschafat | ueber | ממרשה] | דדוהו] | Sohn | אליעזר] | und-weissagen | |
| H2266 | H0559 | H3092 | | H4762 | H1735 | | H0461 | H5012 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָצְרוּ | וְלֹא | אֳנִיּוֹת | וַיִּשָּׁבְרוּ | מַעֲשֶׂיךָ | אֶת־ | יְהוָה | פָּרֶץ | אֲחַזְיָהוּ | עִם־ |
| zurueckhalten | und-nicht | Schiff | und-zerbrechen | Werk | (*) | HERR | Perez | Achasja | Volk |
| H6113 | H3808 | H0591 | H7665 | H4639 | H0853 | H3068 | H6555 | H0274 | |

| | | |
|---|---|---|
| תַּרְשִׁישׁ׃ | אֶל־ | לָלֶכֶת |
| Tarschisch | zu | gehen |
| H8659 | H0413 | H3212 |

Und Elieser, der Sohn Dodawas, von Maresha, weissagte wider Josaphat und sprach: Weil du dich mit Ahasja verbunden hast, hat Jehova dein Werk zerstört. Und die Schiffe wurden zertrümmert und vermochten nicht nach Tarsis zu fahren.

## Chapter 21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִיד | בְּעִיר | אֲבֹתָיו | עִם־ | וַיִּקָּבֶר | אֲבֹתָיו | עִם־ | יְהוֹשָׁפָט | וַיִּשְׁכַּב | 1 |
| David | in-der-Stadt | Vater | Volk | und-begraben | Vater | Volk | Joschafat | und-er-legte-sich | |
| H1732 | | H0001 | | H6912 | H0001 | | H3092 | H7901 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תַּחְתָּיו׃ | בְּנוֹ | יְהוֹרָם | וַיִּמְלֹךְ |
| unter | sein-Sohn | Joram | und-er-herrschte |
| H8478 | | H3088 | |

Und Josaphat legte sich zu seinen Vätern, und er wurde bei seinen Vätern begraben in der Stadt Davids. Und Joram, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֲזַרְיָ֥הוּ | וּזְכַרְיָ֖הוּ | וְיִחִיאֵ֑ל | עֲזַרְיָ֣ה | יְהוֹשָׁפָ֗ט | בְּנֵי | אַחִים | וְלוֹ־ | | 2 |
| und–Asarja | und–Secharja | und–Jechiel | Asarja | Joschafat | Soehne–von | Brueder | und–(*) | | |
| H5838 | | H3171 | H5838 | H3092 | | H0251 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵ֔ל׃ | מֶ֖לֶךְ־ | יְהוֹשָׁפָ֑ט | בְּנֵ֣י | אֵ֔לֶּה | כָּל־ | וּשְׁפַטְיָ֖הוּ | וּמִיכָאֵֽל | |
| Israel | herrschte | Joschafat | Soehne–von | diese | alle | ]ושפטיהו[ | und–Michael | |
| H3478 | H4428 | H3092 | | H0428 | H3605 | H8203 | H4317 | |

Und er hatte Brüder, Söhne Josaphats: Asarja und Jechiel und Sekarja und Asarja und Michael und Schephatja; alle diese waren Söhne Josaphats, des Königs von Israel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | וּלְמִגְדָּנוֹת | וּלְזָהָב֙ | לְכֶ֔סֶף | רַבּ֖וֹת | מַתָּנ֑וֹת | אֲבִיהֶ֣ם | וְלָהֶ֗ם | וַיִּתֵּ֨ן | 3 |
| Volk | ]ולמגדנות[ | und–zu–Gold | zu–Silber | ]רבות[ | ]מתנות[ | Vater | zu–sie | und–er–gab | |
| H4030 | | H2091 | H3701 | | H4979 | H0001 | H1992 | H5414 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֽוּא׃ | כִּי־ | לִיהוֹרָ֔ם | נָתָ֖ן | הַמַּמְלָכָ֑ה | וְאֶת־ | בִּיהוּדָ֣ה | מְצֻרוֹת֙ | עָרֵ֣י | |
| er | denn | fuer–Joram | Natan | das–Koenigreich | und–(*) | in–Juda | ]מצרות[ | Staedte–von | |
| H1931 | | H3088 | H5414 | H4467 | H0853 | H3063 | H4694 | | |

| | |
|---|---|
| פ | הַבְּכֽוֹר׃ |
| (*) | Erstgeborener |
| | H1060 |

Und ihr Vater gab ihnen viele Geschenke an Silber und an Gold und an Kostbarkeiten, nebst festen Städten in Juda; aber das Königreich gab er Joram, denn er war der Erstgeborene.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיַּהַרֹּ֨ג | וַיִּתְחַזֵּ֜ק | אָבִ֗יו | מַמְלֶ֣כֶת | עַל־ | יְהוֹרָ֖ם | וַיָּ֥קָם | 4 |
| (*) | und–toeten | und–stark–sein | sein–Vater | Koenigreich | ueber | Joram | und–aufstehen | |
| H0853 | H2026 | H2388 | H0001 | H4467 | | H3088 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵ֔ל׃ | מִשָּׂרֵ֖י | וְגַ֣ם | בֶּחָ֑רֶב | אֶחָ֣יו | כָּל־ | |
| Israel | von–Fuersten–von | und–auch | mit–dem–Schwert | sein–Bruder | alle | |
| H3478 | H8269 | H1571 | H2719 | H0251 | H3605 | |

Und als Joram über das Königreich seines Vaters aufgestanden und erstarkt war, da tötete er alle seine Brüder und auch einige Oberste von Israel mit dem Schwerte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּירוּשָׁלִָֽם׃ | מָלַ֖ךְ | שָׁנִ֑ים | וּשְׁמוֹנֶ֣ה | בְּמָלְכ֔וֹ | יְהוֹרָ֖ם | שָׁנָ֣ה | וּשְׁתַּ֥יִם | שְׁלֹשִׁ֛ים | בֶּן־ | 5 |
| in–Jerusalem | herrschte | zwei | und–acht | herrschen | Joram | Jahr | und–zwei | dreissig | Sohn | |
| H3389 | | H8141 | H8083 | | H3088 | H8141 | H8147 | H7970 | | |

Zweiunddreißig Jahre war Joram alt, als er König wurde, und er regierte acht Jahre zu Jerusalem.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחְאָ֔ב | בֵּ֖ית | עָשׂ֑וּ | כַּאֲשֶׁ֣ר | יִשְׂרָאֵ֗ל | מַלְכֵ֣י | וּבְדֶ֣רֶךְ | וַיֵּ֖לֶךְ | | 6 |
| Achitofel | Haus | tun | wie–welcher | Israel | Koenige–von | auf–dem–Weg | und–er–ging | | |
| H0256 | | | | H3478 | H4428 | H1870 | H3212 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָֽה׃ | בְּעֵינֵ֖י | הָרַ֑ע | וַיַּ֣עַשׂ | אִשָּׁ֔ה | לוֹ֙ | הָיְתָ֣ה | אַחְאָ֔ב | בַּת־ | כִּ֥י |
| HERR | in–den–Augen | boese | und–er–tat | Frau | (*) | sein | Achitofel | Tochter | denn |
| H3068 | | | | H0802 | | H1961 | H0256 | H1323 | |

Und er wandelte auf dem Wege der Könige von Israel, wie das Haus Ahabs getan hatte, denn er hatte eine Tochter Ahabs zum Weibe; und er tat, was böse war in den Augen Jehovas.

7 וְלֹא־ und–nicht H3808 אָבָה ⌈אבה⌉ H0014 יְהוָה HERR H3068 לְהַשְׁחִית verderben H7843 אֶת־ (*) H0853 בֵּית Haus H1732 דָּוִיד David H1732 לְמַעַן um–willen H4616 הַבְּרִית der–Bund H1285 אֲשֶׁר welcher

כָּרֹת abschneiden H3772 לְדָוִיד David H1732 וְכַאֲשֶׁר und–welcher H0559 אָמַר sprach H5414 לָתֵת geben (*) ⌈נִיר⌉ H3605 כָּל־ alle וּלְבָנָיו und–zu–seine–Soehne

הַיָּמִים׃ die–Tage H3117

Aber Jehova wollte das Haus Davids nicht verderben, um des Bundes willen, den er mit David gemacht, und so wie er gesagt hatte, daß er ihm und seinen Söhnen eine Leuchte geben wolle alle Tage.

8 בְּיָמָיו in–seine–Tage H3117 פָּשַׁע sich–auflehnen H6586 אֱדוֹם Edom H0123 מִתַּחַת von–unter H8478 יַד־ Hand H3027 יְהוּדָה Juda H3063 וַיַּמְלִיכוּ und–herrschen עֲלֵיהֶם ueber

מֶלֶךְ׃ herrschte H4428

In seinen Tagen fielen die Edomiter von der Botmäßigkeit Judas ab und setzten einen König über sich.

9 וַיַּעֲבֹר und–hinuebergehen H5674 יְהוֹרָם Joram H3088 עִם־ Volk שָׂרָיו Fuerst H8269 וְכָל־ und–alle H3605 הָרֶכֶב der–Wagen H7393 עַמּוֹ sein–Volk וַיְהִי und–es–geschah H1961

וַיָּקָם aufstehen לַיְלָה Nacht H3915 וַיַּךְ und–er–schlug H5221 אֶת־ (*) H0853 אֱדוֹם Edom H0123 אֲלֵיהֶם zu H0413 הַסּוֹבֵב umgeben H5437 וְאֶת und–(*) H0853 שָׂרֵי Fuersten–von H8269

הָרָכֶב׃ der–Wagen H7393

Da zog Joram hinüber mit seinen Obersten, und alle Wagen mit ihm. Und es geschah, als er sich des Nachts aufmachte, da schlug er die Edomiter, welche ihn und die Obersten der Wagen umringt hatten.

10 וַיִּפְשַׁע und–sich–auflehnen H6586 אֱדוֹם Edom H0123 מִתַּחַת von–unter H8478 יַד־ Hand H3027 יְהוּדָה Juda H3063 עַד bis H5704 הַיּוֹם der–Tag H3117 הַזֶּה diesem H2088 עַד dann

לִבְנָה ⌈לבנה⌉ H3841 בָּעֵת Zeit H6256 הַהִיא jener H1931 מִתַּחַת von–unter H8478 יָדוֹ seine–Hand H3027 כִּי denn עָזַב verlassen (*) H0853 יְהוָה HERR H3068 תִּפְשַׁע sich–auflehnen H6586

אֱלֹהֵי Gott H0430 אֲבֹתָיו׃ Vater H0001

So fielen die Edomiter von der Botmäßigkeit Judas ab bis auf diesen Tag. Damals, zu derselben Zeit, fiel auch Libna von seiner Botmäßigkeit ab; denn er hatte Jehova, den Gott seiner Väter, verlassen.

11 גַּם־ auch H1571 הוּא er H1931 עָשָׂה־ tat בָּמוֹת Hoehen H1116 בְּהָרֵי in–Berge–von H2022 יְהוּדָה Juda H3063 וַיִּזֶן und–huren H2181 אֶת־ (*) H0853 יֹשְׁבֵי wohnen H3427 יְרוּשָׁלַ͏ִם Jerusalem H3389

וַיַּדַּח und–verstossen H5080 אֶת־ (*) H0853 יְהוּדָה׃ Juda H3063 פ (*)

Auch er machte Höhen auf den Bergen Judas, und er verleitete die Bewohner von Jerusalem, Hurerei zu treiben, und verführte Juda dazu.

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵי | יְהוָה | אָמַר | וְכֹה | לֵאמֹר | הַנָּבִיא | מֵאֵלִיָּהוּ ]מאליהו[ | מִכְתָּב ]מכתב[ | אֵלָיו | וַיָּבֹא |
| Gott | HERR | sprach | so | und-sagte | der-Prophet | | | zu | und-er-kam |
| H0430 | H3068 | H0559 | H3541 | H0559 | H5030 | H0452 | H4385 | H0413 | H0935 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְדַרְכֵי | אָבִיךָ | יְהוֹשָׁפָט | בְּדַרְכֵי | הָלַכְתָּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | תַּחַת | אָבִיךָ | דָּוִיד |
| und-in-Wege-von | Vater | Joschafat | in-Wege-von | wandeln | nicht | welcher | unter | Vater | David |
| H1870 | H0001 | H3092 | H1870 | H1980 | H3808 | | H8478 | H0001 | H1732 |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | מֶלֶךְ־ | אָסָא |
| Juda | herrschte | Asa |
| H3063 | H4428 | H0609 |

Da gelangte eine Schrift von Elia, dem Propheten, an ihn, welche lautete: So spricht Jehova, der Gott deines Vaters David: Darum, daß du nicht auf den Wegen deines Vaters Josaphat und auf den Wegen Asas, des Königs von Juda, gewandelt hast,

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹשְׁבֵי | וְאֶת־ | יְהוּדָה | אֶת־ | וַתַּזֶּנָה | יִשְׂרָאֵל | מַלְכֵי | בְּדֶרֶךְ | וַתֵּלֶךְ | |
| wohnen | und-(*) | Juda | (*) | und-huren | Israel | Koenige-von | auf-dem-Weg | und-gehen | |
| H3427 | H0853 | H3063 | H0853 | H2181 | H3478 | H4428 | H1870 | H3212 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַטּוֹבִים ]הטובים[ | אָבִיךָ | בֵּית־ | אַחֶיךָ | אֶת־ | וְגַם | אַחְאָב | בֵּית | כְּהַזְנוֹת | יְרוּשָׁלַ͏ִם |
| | Vater | Haus | dein-Bruder | (*) | und-auch | Achitofel | Haus | huren | Jerusalem |
| | H0001 | | H0251 | H0853 | H1571 | H0256 | | H2181 | H3389 |

| | |
|---|---|
| הָרֻגְתָּ׃ | מִמְּךָ |
| toeten | von |
| H2026 | |

sondern auf dem Wege der Könige von Israel gewandelt und Juda und die Bewohner von Jerusalem verleitet hast, Hurerei zu treiben, nach den Hurereien des Hauses Ahabs, und auch deine Brüder, das Haus deines Vaters, ermordet hast, die besser waren als du:

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְכָל־ | וּבְנָשֶׁיךָ | וּבְבָנֶיךָ | בְּעַמֶּךָ | גְּדוֹלָה | מַגֵּפָה ]מגפה[ | נֶגֶף | יְהוָה | הִנֵּה | |
| und-in-alle | und-Frau | und-Sohn | in-dein-Volk | grosse | | schlagen | HERR | siehe | |
| H3605 | H0802 | | | | H4046 | H5062 | H3068 | H2009 | |

| | |
|---|---|
| רְכוּשֶׁךָ׃ | |
| Besitz | |
| H7399 | |

siehe, so wird Jehova dein Volk und deine Söhne und deine Weiber und alle deine Habe plagen mit einer großen Plage;

15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמִים | הַחֹלִי ]החלי[ | מִן־ | מֵעֶיךָ ]מעיך[ | יֵצְאוּ | עַד־ | מֵעֶיךָ ]מעיך[ | בְּמַחֲלֶה ]במחלה[ | רַבִּים | בָּחֳלָיִם ]בחליים[ | וְאַתָּה |
| Tage | | wer | | herausgehen | bis | | | viele | | und-du |
| H3117 | H2483 | | H4578 | H3318 | H5704 | H4578 | | | H2483 | |

| | |
|---|---|
| יָמִים׃ | עַל־ |
| Tage | ueber |
| H3117 | |

du aber wirst schwer erkranken an einer Krankheit deiner Eingeweide, bis deine Eingeweide infolge der Krankheit heraustreten werden Tag für Tag.

16 וַיָּעַר יְהוָה עַל־ יְהוֹרָם אֵת רוּחַ הַפְּלִשְׁתִּים וְהָעַרְבִים אֲשֶׁר עַל־ יַד כּוּשִׁים׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּעַר | יְהוָה | עַל־ | יְהוֹרָם | אֵת | רוּחַ | הַפְּלִשְׁתִּים | וְהָעַרְבִים | אֲשֶׁר | עַל־ |
| und-erwecken | HERR | ueber | Joram | (*) | Geist | die-Philister | [והערבים] | welcher | ueber |
| H5782 | H3068 | | H3088 | H0853 | H7307 | H6430 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| יַד | כּוּשִׁים׃ | |
| Hand | [כושים] | |
| H3027 | H3569 | |

Und Jehova erweckte wider Joram den Geist der Philister und der Araber, die zur Seite der Kuschiter wohnen.

17 וַיַּעֲלוּ בִיהוּדָה וַיִּבְקָעוּהָ [ויבקעוה] וַיִּשְׁבּוּ וַיִּקְחוּ אֶת כָּל־ הָרְכוּשׁ הַנִּמְצָא לוֹ (*) נִשְׁאַר־ וְלֹא וְנָשָׁיו וּבָנָיו וְגַם־ הַמֶּלֶךְ לְבֵית־ בָּנָיו׃ קָטֹן [קטן] יְהוֹאָחָז אִם־ כִּי בֵּן

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲלוּ | בִיהוּדָה | וַיִּבְקָעוּהָ | וַיִּשְׁבּוּ | וַיִּקְחוּ | אֶת | כָּל־ | הָרְכוּשׁ | הַנִּמְצָא | לוֹ | נִשְׁאַר־ | וְלֹא | וְנָשָׁיו | וּבָנָיו | וְגַם־ | הַמֶּלֶךְ | לְבֵית־ |
| und-hinaufgehen | in-Juda | [ויבקעוה] | und-gefangenfuehren | | (*) | alle | Besitz | finden | (*) | uebriggeblieben | und-nicht | und-Frau | seine-Soehne | und-auch | der-Koenig | zum-Haus |
| H5927 | H3063 | H1234 | H7617 | | H0853 | H3605 | H7399 | H4672 | | H7604 | H3808 | H0802 | | H1571 | H4428 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנָיו׃ | קָטֹן | יְהוֹאָחָז | אִם־ | כִּי | בֵּן | |
| seine-Soehne | [קטן] | Joahas | Mutter | denn | Sohn | |
| | | H3059 | | | | |

Und sie zogen wider Juda herauf und brachen ein und führten alle Habe weg, die sich im Hause des Königs vorfand, und auch seine Söhne und seine Weiber; und es blieb ihm kein Sohn übrig als nur Joahas, der jüngste seiner Söhne.

18 וְאַחֲרֵי כָּל־ זֹאת נִגְּפוֹ יְהוָה בְּמֵעָיו [במעיו] לַחֳלִי [לחלי] לְאֵין מַרְפֵּא׃ [מרפא]

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַחֲרֵי | כָּל־ | זֹאת | נִגְּפוֹ | יְהוָה | בְּמֵעָיו | לַחֳלִי | לְאֵין | מַרְפֵּא׃ |
| und-nach-ihm | alle | diese | schlagen | HERR | [במעיו] | [לחלי] | zu-es-ist-nicht | [מרפא] |
| | H3605 | H2063 | H5062 | H3068 | H4578 | H2483 | H0369 | H4832 |

Und nach allem diesem plagte ihn Jehova mit einer unheilbaren Krankheit in seinen Eingeweiden.

19 וַיְהִי מִיָּמִים לְיָמִים וּכְעֵת לְקֵץ שְׁנָתַיִם וַיֵּצְאוּ מֵעָיו [מעיו] חָלְיוֹ [חליו] לוֹ (*) עָשׂוּ וְלֹא־ בְּתַחֲלֻאִים [בתחלאים] רָעִים וַיָּמָת עַמּוֹ־ אֲבֹתָיו׃ כִּשְׂרֵפַת [כשרפת] שְׂרֵפָה [שרפה] עַמּוֹ

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | מִיָּמִים | לְיָמִים | וּכְעֵת | לְקֵץ | שְׁנָתַיִם | וַיֵּצְאוּ | מֵעָיו | חָלְיוֹ | לוֹ | עָשׂוּ | וְלֹא־ | רָעִים | בְּתַחֲלֻאִים | וַיָּמָת | עַמּוֹ־ | אֲבֹתָיו׃ | כִּשְׂרֵפַת | שְׂרֵפָה | עַמּוֹ |
| und-es-geschah | von-Tage | zu-Tage | und-Zeit | das-Ende | zwei | herausgehen | [מעיו] | [חליו] | (*) | tun | und-nicht | boese | [בתחלאים] | und-er-starb | Volk | Vater | [כשרפת] | [שרפה] | sein-Volk |
| H1961 | H3117 | H3117 | H6256 | H7093 | H8147 | H3318 | H4578 | H2483 | | | H3808 | | H8463 | H4191 | | H0001 | H8316 | H8316 | |

20 בֶּן־ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמוֹנֶה בְּמָלְכוֹ הָיָה וּשְׁתַּיִם שְׁנָה בִּירוּשָׁלַם מָלַךְ וְלֹא בִּקְבוּרוֹת דָּוִיד בְּעִיר וַיֵּקְבְּרֻהוּ חֲמָדָה [חמדה] בְּלֹא וַיֵּלֶךְ הַמְלָכִים׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | שְׁלֹשִׁים | שָׁנָה | וּשְׁמוֹנֶה | בְּמָלְכוֹ | הָיָה | וּשְׁתַּיִם | שְׁנָה | בִּירוּשָׁלַם | מָלַךְ | וְלֹא | בִּקְבוּרוֹת | דָּוִיד | בְּעִיר | וַיֵּקְבְּרֻהוּ | חֲמָדָה | בְּלֹא | וַיֵּלֶךְ | הַמְלָכִים׃ |
| Sohn | dreissig | | und-acht | herrschen | war | und-zwei | | in-Jerusalem | herrschte | und-nicht | Grab | David | in-der-Stadt | und-begraben | [חמדה] | in-nicht | und-er-ging | die-Koenige |
| | H7970 | | H8083 | | H1961 | H8147 | | H3389 | | H3808 | H6913 | H1732 | | H6912 | | H3808 | H3212 | H4428 |

Zweiunddreißig Jahre war er alt, als er König wurde, und er regierte acht Jahre zu Jerusalem. Und er ging hin, ohne vermißt zu werden; und man begrub ihn in der Stadt Davids, aber nicht in den Gräbern der Könige.

## Chapter 22

כָּל־ alle H3605 כִּי denn תַּחְתָּיו unter H8478 הַקָּטָן ׀הקטן׃ בְּנוֹ sein-Sohn אֲחַזְיָהוּ Achasja H0274 אֶת־ (*) H0853 יְרוּשָׁלַ͏ִם Jerusalem H3389 יוֹשְׁבֵי wohnen H3427 וַיַּמְלִיכוּ׃ und-herrschen 1

בֶּן־ Sohn אֲחַזְיָהוּ Achasja H0274 וַיִּמְלֹךְ und-er-herrschte לַמַּחֲנֶה Lager H4264 בָּעַרְבִים ׀בערבים׃ הַבָּא der-kam H0935 הַגְּדוּד ׀הגדוד׃ H1416 הָרַג toeten H2026 הָרִאשֹׁנִים׃ erster H7223

פ (*) יְהוּדָה׃ Juda H3063 מֶלֶךְ herrschte H4428 יְהוֹרָם Joram H3088

Und die Bewohner von Jerusalem machten Ahasja, seinen jüngsten Sohn, zum König an seiner Statt; denn alle die älteren hatte die Schar ermordet, welche mit den Arabern ins Lager gekommen war. Und Ahasja, der Sohn Jorams, des Königs von Juda, ward König.

מָלַךְ herrschte אַחַת einer H0259 וְשָׁנָה und-Jahr H8141 בִּמְלֹכוֹ herrschen אֲחַזְיָהוּ Achasja H0274 שָׁנָה׃ Jahr H8141 וּשְׁתַּיִם und-zwei H8147 אַרְבָּעִים vierzig H0705 בֶּן־ Sohn 2

עָמְרִי׃ ׀עמרי׃ H6018 בַּת־ Tochter H1323 עֲתַלְיָהוּ Atalja H6271 אִמּוֹ seine-Mutter H0517 וְשֵׁם und-Name H8034 בִּירוּשָׁלָ͏ִם in-Jerusalem H3389

Zweiundzwanzig Jahre war Ahasja alt, als er König wurde, und er regierte ein Jahr zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Athalja, die Tochter Omris.

יוֹעַצְתּוֹ raten H3289 הָיְתָה sein H1961 אִמּוֹ seine-Mutter H0517 כִּי denn אֲחִיאָב Achitofel H0256 בֵּית Haus בִּדְרָכֵי in-Wege-von H1870 הָלַךְ ging H1980 הוּא er H1931 גַּם־ auch H1571 3

לְהַרְשִׁיעַ׃ ׀להרשיע׃ H7561

Auch er wandelte auf den Wegen des Hauses Ahabs; denn seine Mutter war seine Ratgeberin zum gesetzlosen Handeln.

לוֹ (*) הָיוּ־ sein H1961 הֵמָּה sie H1992 כִּי־ denn אֲחִיאָב Achitofel H0256 כְּבֵית wie-Haus יְהוָה HERR H3068 בְּעֵינֵי in-den-Augen הָרָע boese וַיַּעַשׂ und-er-tat 4

לוֹ׃ (*) לְמַשְׁחִית ׀למשחית׃ H4889 אָבִיו sein-Vater H0001 מוֹת Tod אַחֲרֵי nach-ihm יוֹעֲצִים raten H3289

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas, wie das Haus Ahabs; denn diese waren nach dem Tode seines Vaters seine Ratgeber, zu seinem Verderben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | אַחְאָב | בֶּן־ | יְהוֹרָם | אֶת־ | וַיֵּלֶךְ׀ | הָלַךְ׀ | בַּעֲצָתָם׀ | גַּם | |
| | Israel | herrschte | Achitofel | Sohn | Joram | (*) | und-er-ging | ging | Rat | auch | |
| | H3478 | H4428 | H0256 | | H3088 | H0854 | H3212 | H1980 | H6098 | H1571 | |
| | אֶת־ | הָרָמֹת | וַיַּכּוּ | גִּלְעָד | בְּרָמוֹת | אֲרָם | מֶלֶךְ־ | חֲזָאֵל | עַל־ | לַמִּלְחָמָה | |
| | (*) | הרמים׀ | und-schlagen | Gilead | Ramat | Aram | herrschte | חזאל׀ | ueber | zum-Krieg | |
| | H0853 | H7421 | H5221 | H1568 | H7433 | H0758 | H4428 | H2371 | | H4421 | |
| | | | | | | | | | | יוֹרָם׃ | |
| | | | | | | | | | | יורם׀ | |
| | | | | | | | | | | H3141 | |

Auch ging er auf ihren Rat und zog hin mit Joram, dem Sohne Ahabs, dem König von Israel, in den Streit wider Hasael, den König von Syrien, nach Ramoth-Gilead. Und die Syrer verwundeten Joram.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | בְּהִלָּחֲמוֹ | בָּרָמָה | הִכָּהוּ | אֲשֶׁר | הַמַּכִּים׀ | כִּי | בְיִזְרְעֶאל׀ | לְהִתְרַפֵּא | וַיָּשָׁב | | |
| | kaempfen | ברמה׀ | schlagen | welcher | Plage | denn | ביזרעאל׀ | heilen | und-er-wohnte | | |
| | H7414 | H5221 | | | H4347 | | H3157 | H7495 | H7725 | | |
| | יָרַד | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | יְהוֹרָם | בֶּן־ | וַעֲזַרְיָהוּ | אֲרָם | מֶלֶךְ | חֲזָהאֵל׀ | אֶת־ | |
| | hinabgehen | Juda | herrschte | Joram | Sohn | und-Asarja | Aram | herrschte | חזהאל׀ | (*) | |
| | H3381 | H3063 | H4428 | H3088 | | H5838 | H0758 | H4428 | H2371 | H0854 | |
| | | | | | | | | | הוּא׃ | חֹלֶה | כִּי־ |
| | | | | | | | | | er | חלה׀ | denn |
| | | | | | | | | | H1931 | | |
| | בִּיזְרְעֶאל׀ | אַחְאָב | בֶּן־ | יְהוֹרָם | אֶת־ | לִרְאוֹת | | | | | |
| | ביזרעאל׀ | Achitofel | Sohn | Joram | (*) | sehen | | | | | |
| | H3157 | H0256 | | H3088 | H0853 | H7200 | | | | | |

Da kehrte er zurück, um sich in Jisreel von den Wunden heilen zu lassen, die sie ihm zu Rama geschlagen hatten, als er wider Hasael, den König von Syrien, stritt. Und Asarja, der Sohn Jorams, der König von Juda, zog hinab, um Joram, den Sohn Ahabs, in Jisreel zu besuchen, weil er krank war.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וּמֵאֱלֹהִים | הָיְתָה | תְּבוּסַת | אֲחַזְיָהוּ | לָבוֹא | אֶל־ | יוֹרָם׀ | וּבְבֹאוֹ | יָצָא | | |
| | und-von-Gott | sein | תבוסת׀ | Achasja | kommen | zu | יורם׀ | und-kommen | ging-hinaus | | |
| | H0430 | H1961 | H8395 | H0274 | H0935 | H0413 | H3141 | H0935 | H3318 | | |
| | עִם־ | יְהוֹרָם׀ | אֶל־ | יֵהוּא | בֶּן־ | נִמְשִׁי | אֲשֶׁר | מְשָׁחוֹ | יְהוָה | לְהַכְרִית | אֶת־ |
| | Volk | Joram | zu | Jehu | Sohn | נמשי׀ | welcher | משחו׀ | HERR | abschneiden | (*) |
| | | H3088 | H0413 | H3058 | | H5250 | | H4886 | H3068 | H3772 | H0853 |
| | | | | | | | | | | אַחְאָב׃ | |
| | | | | | | | | | | Achitofel | |
| | | | | | | | | | | H0256 | |

Aber von Gott war es der Untergang Ahasjas, daß er zu Joram kam. Denn als er angekommen war, zog er mit Joram aus wider Jehu, den Sohn Nimsis, welchen Jehova gesalbt hatte, um das Haus Ahabs auszurotten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | שָׂרֵי | אֶת־ | וַיִּמְצָא׀ | אַחְאָב | בֵּית | עִם־ | יֵהוּא | כְּהִשָּׁפֵט | וַיְהִי | |
| | Fuersten-von | (*) | und-finden | Achitofel | Haus | Volk | Jehu | richten | und-es-geschah | |
| | H8269 | H0853 | H4672 | H0256 | | | H3058 | H8199 | H1961 | |
| | | | | | | | | | יַהֲרְגֵם׃ | לַאֲחַזְיָהוּ |
| | | | | | | | | | und-toeten | zu-Achasja |
| | | | | | | | | | H2026 | H0274 |
| | מְשָׁרְתֵי | אֲחַזְיָהוּ | אֲחֵי | וּבְנֵי | יְהוּדָה | | | | | |
| | dienen | Achasja | Bruder | und-Soehne-von | Juda | | | | | |
| | H8334 | H0274 | H0251 | | H3063 | | | | | |

Und es geschah, als Jehu an dem Hause Ahabs Gericht übte, da traf er die Obersten von Juda und die Söhne der Brüder Ahasjas, welche Ahasja dienten; und er ermordete sie.

9 וַיְבַקֵּשׁ֙ אֶת־אֲחַזְיָ֔הוּ וַיִּלְכְּד֖וּ וְה֣וּא מִתְחַבֵּ֑א [מתחבא] בְּשֹׁמְר֔וֹן וַיְבִיא֥וּ וַיְמִיתֻ֖הוּ וַיִּקְבְּרֻ֑הוּ כִּ֣י אָמְר֗וּ בֶּן־יְהוֹשָׁפָ֛ט הֽוּא־אֲשֶׁ֥ר דָּרַ֖שׁ לַיהוָ֑ה וְאֵין֩ לְבֵ֨ית אֲחַזְיָ֜הוּ כֹּ֣חַ לְהַחֲזִ֣יק בַּמְּלוּכָֽה׃

und-kommen H0935 | in-Samaria H8111 | [מתחבא] H2244 | und-er H1931 | und-einnehmen H3920 | Achasja H0274 | (*) H0853 | und-suchen H1245
welcher H1931 | er H1931 | Joschafat H3092 | Sohn H0559 | sprechen H0559 | denn H0559 | und-begraben H6912 | und-sterben H4191 | Jehu H3058 | zu H0413
zurueckhalten H6113 | Achasja H0274 | zum-Haus H0369 | und-es-ist-nicht H0369 | sein-Herz H3824 | in-alle H3605 | HERR H3068 | (*) H0853 | suchen H1875
zu-Koenigreich H4467 | Kraft

Und er suchte Ahasja, und sie griffen ihn, als er sich in Samaria versteckt hielt; und sie brachten ihn zu Jehu und töteten ihn. Und sie begruben ihn, denn sie sprachen: Er ist ein Sohn Josaphats, der Jehova gesucht hat mit seinem ganzen Herzen. Und das Haus Ahasjas hatte niemand mehr, der zum Königtum tüchtig gewesen wäre.

10 וַעֲתַלְיָ֣הוּ אֵם֩ אֲחַזְיָ֨הוּ רָאָ֜תָה כִּ֣י מֵ֗ת בִּנָּ֛ה וַתָּ֥קָם וַתְּדַבֵּ֖ר אֶת־כָּל־זֶ֣רַע הַמַּמְלָכָ֑ה לְבֵ֖ית יְהוּדָֽה׃

(*) H0853 | und-reden H1696 | und-aufstehen | baute | starb H4191 | denn | sehen H7200 | Achasja H0274 | Mutter H0517 | und-Atalja H6271
Juda H3063 | zum-Haus | das-Koenigreich H4467 | Same H2233 | alle H3605

Und als Athalja, die Mutter Ahasjas, sah, daß ihr Sohn tot war, da machte sie sich auf und brachte allen königlichen Samen vom Hause Juda um.

11 וַתִּקַּ֣ח יְהוֹשַׁבְעַ֗ת [יהושבעת] בַּת־הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת־יוֹאָ֣שׁ בֶּן־אֲחַזְיָ֔הוּ וַתִּגְנֹ֥ב [ותגנב] אֹת֖וֹ מִתּ֣וֹךְ בְּנֵי־הַמֶּ֑לֶךְ הַמּוּמָתִ֔ים וַתִּתֵּ֥ן אֹת֛וֹ וְאֶת־מֵינַקְתּ֖וֹ [מינקתו] בַּחֲדַ֣ר [בחדר] הַמִּטּ֑וֹת וַתַּסְתִּירֵ֣הוּ יְהוֹשַׁבְעַ֗ת [יהושבעת] בַּת־הַמֶּ֙לֶךְ֙ יְהוֹרָ֣ם אֵשֶׁת֔ יְהוֹיָדָ֖ע הַכֹּהֵ֑ן כִּ֣י הִ֤יא אֲחוֹת֙ אֲחַזְיָ֔הוּ מִפְּנֵ֥י עֲתַלְיָ֖הוּ וְלֹ֥א הֲמִיתָֽתְהוּ׃

ihn H0853 | [ותגנב] H1589 | Achasja H0274 | Sohn | Joasch H3101 | (*) H0853 | der-Koenig H4428 | Tochter H1323 | [יהושבעת] H3090 | und-nehmen H3947
[בחדר] H2315 | [מינקתו] H3243 | und-(*) H0853 | ihn H0853 | und-geben H5414 | sterben H4191 | der-Koenig H4428 | Soehne-von | aus-der-Mitte H8432
der-Priester H3548 | Jojada H3077 | Frau H0802 | Joram H3088 | der-Koenig H4428 | Tochter H1323 | [יהושבעת] H3090 | und-verbergen | [המטות] H4296
sterben H4191 | und-nicht H3808 | Atalja H6271 | wegen H6440 | Achasja H0274 | Schwester H0269 | sein H1961 | sie H1931 | denn

Aber Josabath, die Tochter des Königs, nahm Joas, den Sohn Ahasjas, und stahl ihn weg aus der Mitte der Königssöhne, die getötet wurden, und sie tat ihn und seine Amme in das Schlafgemach. Und so verbarg ihn Josabath, die Tochter des Königs Joram, das Weib Jojadas, des Priesters (denn sie war die Schwester Ahasjas) vor Athalja, so daß sie ihn nicht tötete.

12 וַיְהִ֣י אִתָּ֔ם בְּבֵ֖ית הָאֱלֹהִ֑ים [מתחבא] שֵׁ֥שׁ שָׁנִ֖ים וַעֲתַלְיָ֣ה מֹלֶ֔כֶת וְהָאָ֖רֶץ׃ פ

herrschen | und-Atalja H6271 | zwei H8141 | sechs H8337 | [מתחבא] H2244 | der-Gott H0430 | im-Haus | ihr H0854 | und-es-geschah H1961
(*) | das-Land H0776 | ueber

Und er war sechs Jahre bei ihnen im Hause Gottes versteckt. Athalja aber regierte über das Land.

## Chapter 23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֵּאֹות | שָׂרֵי | אֶת־ | וַיִּקַּח | יְהוֹיָדָע | הִתְחַזֵּק | הַשְּׁבִעִית | וּבַשָּׁנָה | | 1 |
| der–Hunderte | Fuersten–von | (*) | und–er–nahm | Jojada | stark–sein | siebter | und–in–Jahr | | |
| H3967 | H8269 | H0853 | H3947 | H3077 | H2388 | H7637 | H8141 | | |
| עֹובֵד | בֶּן־ | וְלַעֲזַרְיָהוּ | יְהוֹחָנָן | בֶּן־ | וּלְיִשְׁמָעֵאל | יְרֹחָם | בֶּן־ | לַעֲזַרְיָהוּ | |
| Obed | Sohn | und–zu–Asarja | [יהוחנן] | Sohn | und–zu–Ismael | Jerachmeel | Sohn | zu–Asarja | |
| H5744 | | H5838 | H3076 | | H3458 | H3395 | | H5838 | |
| בַּבְּרִית׃ | עִמּוֹ | זִכְרִי | בֶּן־ | אֶלִישָׁפָט | וְאֶת־ | עֲדָיָהוּ | בֶּן־ | מַעֲשֵׂיָהוּ | וְאֶת־ |
| im–Bund | sein–Volk | Sichri | Sohn | [אלישפט] | und–(*) | [עדיהו] | Sohn | [מעשיהו] | und–(*) |
| H1285 | | H2147 | | H0478 | H0853 | H5718 | | H4641 | H0853 |

Und im siebten Jahre stärkte sich Jojada und verband die Obersten über hundert, Asarja, den Sohn Jerochams, und Ismael, den Sohn Jochanans, und Asarja, den Sohn Obeds, und Maaseja, den Sohn Adajas, und Elisaphat, den Sohn Sikris, mit sich in einem Bunde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | עָרֵי | מִכֹּל־ | הַלְוִיִּם | אֶת־ | וַיִּקְבְּצוּ | בִּיהוּדָה | וַיָּסֹבּוּ | | 2 |
| Juda | Staedte–von | von–alle | die–Leviten | (*) | und–versammeln | in–Juda | und–umgeben | | |
| H3063 | | H3605 | H3881 | H0853 | H6908 | H3063 | H5437 | | |
| יְרוּשָׁלִָם׃ | אֶל־ | וַיָּבֹאוּ | לְיִשְׂרָאֵל | הָאָבוֹת | וְרָאשֵׁי | | | | |
| Jerusalem | zu | und–kommen | fuer–Israel | der–Vaeter | und–Haupt | | | | |
| H3389 | H0413 | H0935 | H3478 | H0001 | | | | | |

Und sie zogen in Juda umher und versammelten die Leviten aus allen Städten Judas, und die Häupter der Väter von Israel; und sie kamen nach Jerusalem.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | עִם־ | הָאֱלֹהִים | בְּבֵית | בְּרִית | הַקָּהָל | כָּל־ | וַיִּכְרֹת | | 3 |
| der–Koenig | Volk | der–Gott | im–Haus | Bund | die–Versammlung | alle | und–abschneiden | | |
| H4428 | | H0430 | | H1285 | H6951 | H3605 | H3772 | | |
| עַל־ | יְהוָה | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | יִמְלֹךְ | הַמֶּלֶךְ | בֶּן־ | הִנֵּה | לָהֶם | וַיֹּאמֶר |
| ueber | HERR | redete | wie–welcher | herrschen | der–Koenig | Sohn | siehe | zu–sie | und–er–sprach |
| | H3068 | H1696 | | | H4428 | | H2009 | H1992 | H0559 |
| | | | | | | דָּוִיד׃ | בְּנֵי | | |
| | | | | | | David | Soehne–von | | |
| | | | | | | H1732 | | | |

Und die ganze Versammlung machte im Hause Gottes einen Bund mit dem König. Und Jojada sprach zu ihnen: Siehe, der Sohn des Königs soll König sein, so wie Jehova von den Söhnen Davids geredet hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַכֹּהֲנִים | הַשַּׁבָּת | בָּאֵי | מִכֶּם | הַשְּׁלִשִׁית | תַּעֲשׂוּ | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | זֶה | 4 |
| zu–Priester | der–Sabbat | kommen | von | dritter | tun | welcher | das–Wort | dieser | |
| H3548 | H7676 | H0935 | | H7992 | | | H1697 | H2088 | |
| | | | | | | הַסִּפִּים׃ | לְשֹׁעֲרֵי | וְלַלְוִיִּם | |
| | | | | | | Schwelle | zu–Tore–von | und–zu–Leviten | |
| | | | | | | | H7778 | H3881 | |

Dies ist es, was ihr tun sollt: Ein Drittel von euch, die ihr am Sabbath antretet, von den Priestern und von den Leviten, soll Türhüter der Schwellen sein;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּחַצְרוֹת | הָעָם | וְכָל־ | הַיְסוֹד] | בְּשַׁעַר | וְהַשְּׁלִשִׁית | הַמֶּלֶךְ | בְּבֵית | וְהַשְּׁלִשִׁית | 5 |
| in-Hoefe | das-Volk | und-alle | ]היסוד | in-Tor | und-dritter | der-Koenig | im-Haus | und-dritter | |
| | | H3605 | H3247 | H8179 | H7992 | H4428 | | H7992 | |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | בֵּית |
| HERR | Haus |
| H3068 | |

und ein Drittel soll im Hause des Königs sein; und ein Drittel am Tore Jesod; und alles Volk in den Höfen des Hauses Jehovas.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַלְוִיִּם | וְהַמְשָׁרְתִים | הַכֹּהֲנִים] | אִם־ | כִּי | יְהוָה | בֵּית־ | יָבֹוא | וְאַל־ | 6 |
| fuer-die-Leviten | und-dienen | die-Priester | Mutter | denn | HERR | Haus | kommen | und-zu | |
| | H8334 | H3548 | | | H3068 | | H0935 | H0408 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | מִשְׁמֶרֶת | יִשְׁמְרוּ | הָעָם | וְכָל־ | הֵמָּה | קֹדֶשׁ | כִּי־ | יָבֹאוּ | הֵמָּה |
| HERR | Dienst | bewahren | das-Volk | und-alle | sie | Heiligkeit | denn | kommen | sie |
| H3068 | H4931 | H8104 | | H3605 | H1992 | H6944 | | H0935 | H1992 |

Und es soll niemand in das Haus Jehovas hineingehen, als nur die Priester und die diensttuenden Leviten; sie sollen hineingehen, denn sie sind heilig. Und alles Volk soll die Vorschriften Jehovas beobachten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדוֹ | וְכֵלָיו | אִישׁ | סָבִיב | הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | הַלְוִיִּם | וְהִקִּיפוּ] | | 7 |
| in-seiner-Hand | und-Geraet | Mann | ringsum | der-Koenig | (*) | die-Leviten | ]והקיפו | | |
| H3027 | H3627 | H0376 | H5439 | H4428 | H0853 | H3881 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּבֹאוֹ | הַמֶּלֶךְ | אֶת־ | וְהָיוּ | יוּמָת | הַבַּיְתָה | אֶל־ | וְהַבָּא | |
| kommen | der-Koenig | (*) | und-sein | sterben | das-Haus | zu | und-der-kam | |
| H0935 | H4428 | H0854 | H1961 | H4191 | | H0413 | H0935 | |

| |
|---|
| וּבְצֵאתוֹ׃ |
| und-herausgehen |
| H3318 |

Und die Leviten sollen den König rings umgeben, ein jeder mit seinen Waffen in seiner Hand; und wer in das Haus hineingeht, soll getötet werden; und ihr sollt bei dem König sein, wenn er eingeht und wenn er ausgeht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | יְהוֹיָדָע | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל | יְהוּדָה | וְכָל־ | הַלְוִיִּם | וַיַּעֲשׂוּ | 8 |
| der-Priester | Jojada | gebieten | welcher | wie-alle | Juda | und-alle | die-Leviten | und-tun | |
| H3548 | H3077 | H6680 | | H3605 | H3063 | H3605 | H3881 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשַּׁבָּת | יוֹצְאֵי | עִם | הַשַּׁבָּת | בָּאֵי | אֲנָשָׁיו | אֶת־ | אִישׁ | וַיִּקְחוּ | |
| der-Sabbat | herausgehen | Volk | der-Sabbat | kommen | Mann | (*) | Mann | und-nehmen | |
| H7676 | H3318 | | H7676 | H0935 | H0376 | H0853 | H0376 | H3947 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּחְלְקוֹת׃ | אֶת־ | הַכֹּהֵן | יְהוֹיָדָע | פָּטַר] | לֹא | כִּי | |
| der-Abteilungen | (*) | der-Priester | Jojada | ]פטר | nicht | denn | |
| H4256 | H0853 | H3548 | H3077 | H6362 | H3808 | | |

Und die Leviten und ganz Juda taten nach allem, was der Priester Jojada geboten hatte; und sie nahmen ein jeder seine Männer, die am Sabbath antretenden samt den am Sabbath abtretenden; denn der Priester Jojada hatte die Abteilungen nicht entlassen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַחֲנִיתִים] | אֶת־ | הַמֵּאוֹת | לְשָׂרֵי | הַכֹּהֵן | יְהוֹיָדָע | וַיִּתֵּן | | 9 |
| und-(*) | ]החניתים | (*) | der-Hunderte | zu-Fuersten-von | der-Priester | Jojada | und-er-gab | | |
| H0853 | H2595 | H0853 | H3967 | H8269 | H3548 | H3077 | H5414 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים׃ | בֵּית | אֲשֶׁר | דָּוִיד | לַמֶּלֶךְ | אֲשֶׁר | הַשְּׁלָטִים] | וְאֶת־ | הַמָּגִנּוֹת |
| der-Gott | Haus | welcher | David | dem-Koenig | welcher | ]השלטים | und-(*) | Schild |
| H0430 | | | H1732 | H4428 | | H7982 | H0853 | H4043 |

Und der Priester Jojada gab den Obersten über hundert die Speere und die Tartschen und die Schilde, welche dem König David gehört hatten, die im Hause Gottes waren.

10 וַיַּעֲמֵד (und-er-stand) H5975 אֶת־ (*) H0853 כָּל־ (alle) H3605 הָעָם (das-Volk) H0376 וְאִישׁ (und-Mann) H7973 שִׁלְחָנוֹ [שלחו] (in-seiner-Hand) H3027 בְיָדוֹ (Schulter) H3802 מִכְתֶּף הַבַּיִת (das-Haus)

הַמֶּלֶךְ (der-Koenig) H4428 עַל־ (ueber) וְלַבָּיִת (und-zu-Haus) לַמִּזְבֵּחַ (zu-Altar) H4196 הַשְּׂמְאלִית [השמאלית] (H8042) הַבַּיִת (das-Haus) H3802 כָּתֵף (Schulter) H5704 עַד־ (bis) H3233 הַיְמָנִית [הימנית]

סָבִיב׃ (ringsum) H5439

Und er stellte alles Volk auf, und zwar einen jeden mit seiner Waffe in seiner Hand, von der rechten Seite des Hauses bis zur linken Seite des Hauses, gegen den Altar und gegen das Haus hin, rings um den König.

11 וַיּוֹצִיאוּ (und-herausgehen) H3318 אֶת־ (*) H0853 בֶּן־ (Sohn) הַמֶּלֶךְ (der-Koenig) H4428 וַיִּתְּנוּ (und-geben) H5414 עָלָיו (ueber) אֶת־ (*) H0853 הַנֵּזֶר [הנזר] (H5145) וְאֶת־ (und-(*)) H0853

וַיִּמְלִיכוּ (und-herrschen) אֹתוֹ (ihn) H0853 וַיִּמְשָׁחֻהוּ [וימשחהו] (H4886) יְהוֹיָדָע (Jojada) H3077 וּבָנָיו (und-seine-Soehne) וַיֹּאמְרוּ (und-sprechen) H0559 יְחִי (leben) H2421 הָעֲדוּת [העדות] (H5715)

הַמֶּלֶךְ׃ (der-Koenig) H4428 ס (*)

Und sie führten den Sohn des Königs heraus und setzten ihm die Krone auf und gaben ihm das Zeugnis, und sie machten ihn zum König; und Jojada und seine Söhne salbten ihn und riefen: Es lebe der König!

12 וַתִּשְׁמַע (und-hoeren) H8085 עֲתַלְיָהוּ (Atalja) H6271 אֶת־ (*) H0853 קוֹל (Stimme) הָעָם (das-Volk) הָרָצִים (laufen) H7323 וְהַמְהַלְלִים (und-preisen) אֶת־ (*) H0853 הַמֶּלֶךְ (der-Koenig) H4428

וַתָּבֹוא (und-kommen) H0935 אֶל־ (zu) H0413 הָעָם (das-Volk) בֵּית (Haus) יְהוָה׃ (HERR) H3068

Und als Athalja das Geschrei des Volkes hörte, das herzulief und den König pries, kam sie zu dem Volke in das Haus Jehovas.

13 וַתַּרְא (und-sehen) H7200 וְהִנֵּה (und-siehe) H2009 הַמֶּלֶךְ (der-Koenig) H4428 עֹמֵד (stehen) H5975 עַל־ (ueber) עַמּוּדוֹ (Saeule) H5982 בַּמָּבוֹא (Eingang) H3996 וְהַשָּׂרִים (und-der-Fuersten) H8269

וְהַחֲצֹצְרוֹת (und-der-Trompeten) H2689 עַל־ (ueber) הַמֶּלֶךְ (der-Koenig) H4428 וְכָל־ (und-alle) H3605 עַם (Volk) הָאָרֶץ (das-Land) H0776 שָׂמֵחַ [שמח] (H8056) וְתוֹקְעַ [ותוקע] (H8628)

בַּחֲצֹצְרוֹת (mit-Trompeten) H2689 וְהַמְשֹׁרְרִים (und-Saenger) H7891 בִּכְלֵי (in-Geraete-von) H3627 הַשִּׁיר (das-Lied) וּמוֹדִיעִים (und-erkennen) H3045 לְהַלֵּל (preisen) וַתִּקְרַע [ותקרע] (H7167) עֲתַלְיָהוּ (Atalja) H6271

אֶת־ (*) H0853 בְּגָדֶיהָ (Kleid) וַתֹּאמֶר (und-sprechen) H0559 קֶשֶׁר [קשר] (H7195) קֶשֶׁר׃ [קשר] (H7195) ס (*)

Und sie sah: und siehe, der König stand auf seinem Standorte am Eingang, und die Obersten und die Trompeter bei dem König; und alles Volk des Landes war fröhlich und stieß in die Trompeten; und die Sänger waren da mit Musikinstrumenten und leiteten den Lobgesang. Da zerriß Athalja ihre Kleider und rief: Verschwörung, Verschwörung!

14 וַיֹּוצֵא יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי הָמֵאוֹת וְהַמֵּאוֹת פְּקוּדֵי
und-herausgehen Jojada der-Priester (*) Fuersten-von der-Hundterte heimsuchen
H3318 H3077 H3548 H0853 H8269 H3967

הַחָיִל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הַוֹּצִיאוּהָ אֶל־מִבֵּית הַשְּׁדֵרוֹת וְהַבָּא
der-Kraft und-er-sprach zu herausgehen zu aus-dem-Haus השדרות[ und-der-kam
H2428 H0559 H0413 H3318 H0413 H7713 H0935

אַחֲרֶיהָ יוּמַת בֶּחָרֶב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן אַל־תָּמִיתוּהָ בְּבֵית יְהוָה׃
nach sterben mit-dem-Schwert denn sprach der-Priester nicht sterben Haus HERR
H0310 H4191 H2719 H3588 H0559 H3548 H3808 H4191 H1004 H3068

Und der Priester Jojada ließ die Obersten über hundert, die über das Heer bestellt waren, heraustreten, und sprach zu ihnen: Führet sie hinaus außerhalb der Reihen, und wer ihr folgt, soll mit dem Schwerte getötet werden! Denn der Priester sprach: Ihr sollt sie nicht in dem Hause Jehovas töten.

15 וַיָּשִׂימוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבוֹא אֶל־מְבוֹא שַׁעַר־הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ
und-setzen ihr Hand und-kommen zu Eingang Tor Pferd Haus der-Koenig
H4428 H3027 H0935 H0413 H3996 H8179 H1004 H4428

וַיְמִיתוּהָ שָׁם׃ פ
und-sterben Name (*)
H4191 H8033

Und sie machten ihr Platz, und sie ging durch den Eingang des Roßtores in das Haus des Königs; und sie töteten sie daselbst.

16 וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע בְּרִית בֵּינוֹ וּבֵין כָּל־הָעָם וּבֵין הַמֶּלֶךְ
und-abschneiden Jojada Bund zwischen und-zwischen alle das-Volk und-zwischen der-Koenig
H3772 H3077 H1285 H0996 H0996 H3605 H0996 H4428

לִהְיוֹת לָעָם לַיהוָה׃
sein zum-Volk zu-HERR
H1961 H3068

Und Jojada machte einen Bund zwischen sich und dem ganzen Volke und dem König, daß sie das Volk Jehovas sein sollten.

17 וַיָּבֹאוּ כָּל־הָעָם בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצוּהוּ[ וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־צְלָמָיו]
und-kommen alle das-Volk Haus Baal ויתצהו[ und-(*) Altar und-(*) צלמיו[
H0935 H3605 H5422 H0853 H4196 H0853 H6754

מַתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרְגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת׃
מתן[ Priester Baal toeten vor Altar
H4977 H3548 H2026 H6440 H4196

וְאֶת שִׁבְּרוּ
und-(*) zerbrechen
H0853 H7665

Da ging alles Volk in das Haus des Baal und riß es nieder, und sie zerschlugen seine Altäre und seine Bilder; und Mattan, den Priester des Baal, töteten sie vor den Altären.

18 וַיָּשֶׂם יְהוֹיָדָע בְּיַד פְּקֻדֹּת בֵּית יְהוָה בִּיַד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם
und-setzen Jojada Heimsuchung Haus HERR in-der-Hand die-Priester die-Leviten
H3548 H3027 H3068 H6486 H3077 H3881

אֲשֶׁר חָלַק דָּוִיד עַל בֵּית יְהוָה לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת יְהוָה כַּכָּתוּב
welcher verteilen David ueber Haus HERR hinaufgehen Brandopfer HERR schreiben
H1732 H5927 H3068 H3789

בְּתוֹרַת מֹשֶׁה בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁיר עַל יְדֵי דָּוִיד׃
im-Gesetz Mose Freude und-in-Lied ueber Haende-von David
H8451 H4872 H8057 H3027 H1732

Und Jojada legte die Ämter des Hauses Jehovas in die Hand der Priester, der Leviten, welche David über das Haus Jehovas abgeteilt hatte, um die Brandopfer Jehovas zu opfern, wie in dem Gesetz Moses geschrieben steht, mit Freuden und mit Gesang, nach der Anweisung Davids.

19 וַיַּעֲמֵד שַׁעֲרֵי בֵּית יְהוָה וְלֹא־יָבֹא טָמֵא לְכָל־
und-er-stand Torhueter ueber Tore-von Haus HERR und-nicht kommen unrein zu-alle
H5975 H7778 H0935 H2931 H3605

דָּבָר׃
redete
H1697

Und er stellte die Torhüter an die Tore des Hauses Jehovas, daß keiner hineinginge, der irgendwie unrein wäre.

20 וַיִּקַּח אֶת־ שָׂרֵי הָעֲשִׂרֹת וְאֶת־ הָאַדִּירִים וְאֶת־ כָּל־ עַם הָאָרֶץ וַיּוֹרֶד
und-er-nahm (*) Fuersten-von der-Hunderte und-(*) האדירים und-(*) regieren
H3947 H0853 H8269 H3967 H0853 H0117 H4910

אֶת־ הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ כָּל־ עַם בָּעָם וְיֵאֵת מִבֵּית
(*) der-Koenig und-(*) alle Volk in-Volk und-(*) aus-dem-Haus
H0853 H4428 H0853 H3605 H0853

יְהוָה וַיָּבֹאוּ בְּתוֹךְ־ שַׁעַר הָעֶלְיוֹן בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֹּשִׁיבוּ אֶת־
HERR und-kommen in-der-Mitte Tor der-Hoechste Haus der-Koenig und-wohnen (*)
H3068 H0935 H8432 H8179 H5945 H4428 H3427 H0853

הַמַּמְלָכָה׃ עַל כִּסֵּא הַמֶּלֶךְ
das-Koenigreich ueber Thron der-Koenig
H4467 H3678 H4428

Und er nahm die Obersten über hundert und die Vornehmen und die Gebieter im Volke, und alles Volk des Landes, und führte den König aus dem Hause Jehovas hinab, und sie kamen durch das obere Tor in das Haus des Königs; und sie setzten den König auf den Thron des Königreichs.

21 וַיִּשְׂמְחוּ כָּל־ עַם־ הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקְטָה וְאֶת־ עֲתַלְיָהוּ הֵמִיתוּ
und-sich-freuen alle Volk das-Land und-der-Stadt still-sein und-(*) Atalja sterben
H8055 H3605 H0776 H0853 H6271 H4191

ס בֶּחָרֶב׃
(*) mit-dem-Schwert
H2719

Und alles Volk des Landes freute sich, und die Stadt hatte Ruhe. Athalja aber hatten sie mit dem Schwerte getötet.

## Chapter 24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּירוּשָׁלָ֑͏ִם | מָלַ֣ךְ | שָׁנָ֔ה | וְאַרְבָּעִ֖ים | בְּמָלְכ֥וֹ | יֹאָ֛שׁ | שָׁנִ֥ים | שֶׁ֖בַע | בֶּן־ | 1 |
| in–Jerusalem | herrschte | Jahr | und–vierzig | herrschen | Joasch | zwei | sieben | Sohn | |
| H3389 | | H8141 | H0705 | | H3101 | H8141 | H7651 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שֶׁ֥בַע׃מִבְּאֵ֖ר | צִבְיָ֣ה | אִמּ֑וֹ | וְשֵׁ֕ם |
| שבע[]מבאר | צביה[ | seine–Mutter | und–Name |
| H0884 | H6645 | H0517 | H8034 |

Sieben Jahre war Joas alt, als er König wurde, und er regierte vierzig Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Zibja, von Beerseba.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵֽן׃ | יְהוֹיָדָ֥ע | יְמֵי | כָּל־ | יְהוָ֖ה | בְּעֵינֵ֥י | הַיָּשָׁ֛ר | יוֹאָ֥שׁ | וַיַּ֣עַשׂ | 2 |
| der–Priester | Jojada | Tage–von | alle | HERR | in–den–Augen | gerade | Joasch | und–er–tat | |
| H3548 | H3077 | H3117 | H3605 | H3068 | | H3477 | H3101 | | |

Und Joas tat, was recht war in den Augen Jehovas, alle die Tage des Priesters Jojada.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָנֽוֹת׃ | בָּנִ֖ים | וַיּ֥וֹלֶד | שְׁתָּ֛יִם | נָשִׁ֥ים | יְהוֹיָדָ֑ע | ל֖וֹ | וַיִּשָּׂא־ | 3 |
| und–Toechter | Soehne | und–gebaeren | zwei | Frauen | Jojada | (*) | und–erheben | |
| H1323 | | H3205 | H8147 | H0802 | H3077 | | H5375 | |

Und Jojada nahm ihm zwei Weiber; und er zeugte Söhne und Töchter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָֽה׃ | בֵּ֥ית | אֶת־ | לְחַדֵּ֖שׁ | יוֹאָ֑שׁ | לֵ֣ב | עִם־ | הָיָ֣ה | אַחֲרֵיכֵ֔ן | וַיְהִ֖י | 4 |
| HERR | Haus | (*) | לחדש[ | Joasch | Herz | Volk | war | nach | und–es–geschah | |
| H3068 | | H0853 | H2318 | H3101 | | | H1961 | | H1961 | |

Und es geschah hernach, daß Joas im Herzen hatte, das Haus Jehovas zu erneuern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְא֣וּ | לָהֶ֔ם | וַיֹּ֖אמֶר | וְהַלְוִיִּ֑ם | הַכֹּהֲנִ֣ים | אֶת־ | וַיְקַבֵּ֥ץ | 5 |
| herausgehen | zu–sie | und–er–sprach | und–der–Leviten | die–Priester | (*) | und–versammeln | |
| H3318 | | H0559 | H3881 | H3548 | H0853 | H6908 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּ֥ית | אֶת־ | וּלְחַזֵּ֖ק | כֶּ֣סֶף | יִשְׂרָאֵ֑ל | מִכָּל־ | וְקִבְצ֣וּ | יְהוּדָ֔ה | לְעָרֵ֖י |
| Haus | (*) | stark–sein | Silber | Israel | von–alle | und–versammeln | Juda | zu–Staedte–von |
| | H0853 | H2388 | H3701 | H3478 | H3605 | H6908 | H3063 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְוִיִּ֑ם׃ | מְהַרְי֣וּ | וְלֹ֥א | לְדַבֵּ֖ר | תְּמַהֲרֽוּ׃ | וְאַתֶּ֥ם | בְּשָׁנָ֛ה | שָׁנָ֥ה | מְדֵ֖י | אֱלֹהֵיכֶ֔ם |
| die–Leviten | מהרו[ | und–nicht | zu–redete | תמהרו[ | und–ihr | in–Jahr | Jahr | Medien | euer–Gott |
| H3881 | | H3808 | H1697 | | | H8141 | H8141 | H1767 | H0430 |

Und er versammelte die Priester und die Leviten und sprach zu ihnen: Ziehet aus in die Städte Judas, und sammelt Geld ein von ganz Israel, um das Haus eures Gottes auszubessern von Jahr zu Jahr; und ihr sollt mit der Sache eilen. Aber die Leviten eilten nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּרַשְׁתָּ֙ | לֹא־ | מַדּ֣וּעַ | לּ֔וֹ | וַיֹּ֖אמֶר | הָרֹ֑אשׁ | לִיהוֹיָדָ֣ע | הַמֶּ֔לֶךְ | וַיִּקְרָ֖א | 6 |
| suchen | nicht | warum | (*) | und–er–sprach | Haupt | zu–Jojada | der–Koenig | und–er–rief | |
| H1875 | H3808 | H4069 | | H0559 | | H3077 | H4428 | H7121 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָ֔ה | עֶ֣בֶד־ | מֹשֶׁ֔ה | מַשָּׂ֣את | אֶת־ | וּמִירוּשָׁלִַ֑ם | מִיהוּדָ֣ה | לְהָבִ֔יא | הַלְוִיִּ֖ם | עַל־ |
| HERR | Knecht | Mose | משאת[ | (*) | und–von–Jerusalem | von–Juda | kommen | die–Leviten | ueber |
| H3068 | H5650 | H4872 | H4864 | H0853 | H3389 | H3063 | H0935 | H3881 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָעֵדֻ֖ת׃ | לְאֹ֣הֶל | לְיִשְׂרָאֵ֑ל | וְהַקָּהָ֔ל |
| העדות[ | Zelt | fuer–Israel | und–der–Versammlung |
| H5715 | H0168 | H3478 | H6951 |

Da rief der König Jojada, das Haupt, und sprach zu ihm: Warum hast du die Leviten nicht aufgefordert, aus Juda und Jerusalem die Steuer einzubringen, welche Mose, der Knecht Jehovas, der Versammlung Israels für das Zelt des Zeugnisses auferlegt hat?

7 כִּי עֲתַלְיָהוּ הַמִּרְשָׁעַת ]המרשעת[ בָּנֶיהָ פָּרְצוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים וְגַם כָּל־קָדְשֵׁי בֵית־יְהוָה עָשׂוּ לַבְּעָלִים׃

denn Atalja der-Gottlose ihre-Söhne durchbrechen (*) Haus der-Gott und-auch alle Heiligkeit Haus HERR tun Baal

H3588 H6271 H4849 H1121 H6555 H0853 H1004 H0430 H1571 H3605 H6944 H1004 H3068 H6213 H1168

Denn die gottlose Athalja und ihre Söhne haben das Haus Gottes zerstört und haben auch alle geheiligten Dinge des Hauses Jehovas für die Baalim verwendet.

8 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲשׂוּ אֲרוֹן אֶחָד וַיִּתְּנֻהוּ בְּשַׁעַר בֵּית־יְהוָה חֻצָה׃

und-er-sprach der-Koenig und-tun Lade eins und-geben in-Tor Haus HERR draussen

H0559 H4428 H6213 H0727 H0259 H5414 H8179 H1004 H3068 H2351

Und der König befahl, und man machte eine Lade und stellte sie an das Tor des Hauses Jehovas, auswärts.

9 וַיִּתְּנוּ־קוֹל בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם לְהָבִיא לַיהוָה מַשָּׂאַת ]משאת[ מֹשֶׁה עֶבֶד־הָאֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר׃

und-geben Stimme in-Juda und-in-Jerusalem kommen zu-HERR Abgabe Mose Knecht der-Gott ueber Israel in-der-Wueste

H5414 H6963 H3063 H3389 H0935 H3068 H4864 H4872 H5650 H0430 H5921 H3478 H4057

Und man rief in Juda und in Jerusalem aus, daß man Jehova die Steuer Moses, des Knechtes Gottes, bringen sollte, welche er Israel in der Wüste auferlegt hatte.

10 וַיִּשְׂמְחוּ כָּל־הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיַּשְׁלִיכוּ לָאָרוֹן עַד־כַּלֹּתָה׃

und-sich-freuen alle die-Fuersten und-alle das-Volk und-kommen und-werfen in-die-Lade bis vollenden

H8055 H3605 H8269 H3605 H5971 H0935 H7993 H0727 H5704 H3615

Da freuten sich alle Obersten und das ganze Volk; und sie brachten und warfen in die Lade, bis man fertig war.

11 וַיְהִי בְּעֵת הֵבִיא אֶל־הָאָרוֹן פִּקֻּדַת הַמֶּלֶךְ וְכִרְאוֹתָם כִּי־רַב הַכֶּסֶף וּבָא סוֹפֵר הַמֶּלֶךְ וּפְקִיד ]ופקיד[ כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְיָעֲרוּ ]ויערו[ אֶת־הָאָרוֹן וְיִשְׂאֻהוּ וְיָשִׁיבֻהוּ אֶל־מְקֹמוֹ וְכָה עָשׂוּ לְיוֹם וְלְיוֹם וְלָרֹב׃ וַיֶּאֱסְפוּ־כֶסֶף בְּיוֹם

und-es-geschah zu-Zeit kommen (*) die-Lade zu Heimsuchung der-Koenig und-sehen denn viel zaehlen der-Koenig und-kam das-Silber in-der-Hand die-Leviten und-sehen Priester Haupt und-leeren (*) die-Lade und-erheben und-umkehren zu Ort so tun zu-Tag zu-Tag zu-viel Silber und-sammeln an-dem-Tag

H1961 H6256 H0935 H0853 H0413 H0727 H6486 H4428 H7200 H3701 H3588 H4428 H0935 H5674 H3027 H3881 H7200 H3548 H7218 H6168 H0853 H0727 H5375 H7725 H0413 H4725 H3541 H3117 H3117 H6213 H7230 H3701 H0622 H3117

Und es geschah zur Zeit, wenn man die Lade durch die Leviten zum Amte des Königs brachte, und wenn man sah, daß viel Geld darin war, so kamen der Schreiber des Königs und der Beamte des Hauptpriesters und leerten die Lade aus; und sie trugen sie und brachten sie wieder an ihren Ort. So taten sie Tag für Tag und sammelten Geld in Menge.

12 וַיִּתְּנֵהוּ הַמֶּלֶךְ וִיהוֹיָדָע אֶל־ עֹשֵׂי מְלֶאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־ יְהוָה
und-geben der-Koenig und-Jojada zu tun Arbeit-von Dienst-von Haus HERR
H5414 H4428 H3077 H0413 H4399 H5656 H3068

וְחָרָשֵׁי בַרְזֶל וּנְחֹשֶׁת לַחֲזֵק אֶת־ בֵּית יְהוָה׃
und-Handwerker Eisen und-Bronze stark-sein (*) Haus HERR
H2796 H1270 H2388 H0853 H1961 H3068

וַיִּהְיוּ שֹׂכְרִים חֹצְבִים וְחָרָשִׁים לֶחָדֵשׁ בֵּית יְהוָה וְגַם
und-sein |שכרים| |חצבים| und-Handwerker |לחדש| Haus HERR und-auch
H1961 H2672 H2796 H2318 H3068 H1571

לְחָרָשׁ׃
Handwerker
H2796

Und der König und Jojada gaben es denen, welche das Werk der Arbeit am Hause Jehovas betrieben; und diese dingten Steinhauer und Zimmerleute, um das Haus Jehovas zu erneuern, und auch Arbeiter in Eisen und Erz, um das Haus Jehovas auszubessern.

13 וַיַּעֲשׂוּ הַמְּלָאכָה וַתַּעַל אֲרוּכָה לַמְּלָאכָה בְּיָדָם וַיַּעֲמִידוּ אֶת־
und-tun die-Arbeit und-hinaufgehen |ארוכה| zu-Arbeit Hand und-stehen (*)
H4399 H5927 H0724 H4399 H3027 H5975 H0853

הָאֱלֹהִים עַל־ מַתְכֻּנְתּוֹ וַיְאַמְּצֻהוּ׃
der-Gott ueber |מתכנתו| und-stark-sein
H0430 H4971 H0553

Und die das Werk taten, arbeiteten, und die Herstellung des Werkes nahm zu durch ihre Hand; und sie setzten das Haus Gottes wieder in seinen früheren Stand und machten es fest.

14 וְכִכְלוֹתָם וַיְהוֹיָדָע לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהֵבִיאוּ אֶת־ שְׁאָר הַכֶּסֶף וַיַּעֲשֶׂהוּ
und-vollenden und-Jojada der-Koenig vor kommen |שאר| das-Silber und-tun
H3615 H3077 H4428 H6440 H0935 H0853 H7605 H3701

כֵּלִים לְבֵית־ יְהוָה כְּלֵי וְהַעֲלוֹת וְכַפּוֹת
Geraete zum-Haus HERR Geraete-von und-der-Brandopfer und-Handflaeche
H3627 H3627 H3068 H3627 H5927 H3709

וַיְהִיוּ כְּלֵי וְכֶסֶף וְזָהָב מַעֲלִים עֹלוֹת בְּבֵית־ יְהוָה
und-sein und-Geraete-von und-Silber Gold hinaufgehen Brandopfer im-Haus HERR
H1961 H3627 H3701 H2091 H5927 H5930 H3068

תָּמִיד כֹּל יְמֵי יְהוֹיָדָע׃ פ
bestaendig alle Tage-von Jojada (*)
H8548 H3605 H3117 H3077

Und als sie fertig waren, brachten sie das übrige Geld vor den König und vor Jojada; und er machte davon Geräte für das Haus Jehovas, Geräte für den Dienst und für die Brandopfer, und Schalen, und goldene und silberne Geräte. Und man opferte Brandopfer im Hause Jehovas beständig, alle die Tage Jojadas.

15 וַיִּזְקַן יְהוֹיָדָע וַיִּשְׂבַּע יָמִים וַיָּמָת בֶּן־ מֵאָה שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים
und-saettigen Jojada und-er-starb Sohn hundert und-dreissig Jahr
|ויזקן| H2204 H3077 H7646 H3117 H4191 H1121 H3967 H7970 H8141

בְּמוֹתוֹ׃
Tod
H4194

Und Jojada wurde alt und der Tage satt, und er starb; er war hundertdreißig Jahre alt, als er starb.

16 וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּעִיר־דָּוִיד עִם־הַמְּלָכִים כִּי־עָשָׂה טוֹבָה בְּיִשְׂרָאֵל וְעִם־הָאֱלֹהִים וּבֵיתוֹ׃ ס

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְבְּרֻהוּ | בְּעִיר־ | דָּוִיד | עִם־ | הַמְּלָכִים | כִּי־ | עָשָׂה | טוֹבָה | בְּיִשְׂרָאֵל | |
| und–begraben | in–der–Stadt | David | Volk | die–Koenige | denn | tat | gute | in–Israel | |
| H6912 | | H1732 | | H4428 | | | | H3478 | |
| וְעִם | הָאֱלֹהִים | | וּבֵיתוֹ׃ | | ס | | | | |
| und–Volk | der–Gott | | und–Haus | | (*) | | | | |
| | H0430 | | | | | | | | |

Und man begrub ihn in der Stadt Davids bei den Königen, weil er Gutes getan hatte an Israel und gegen Gott und sein Haus.

17 וְאַחֲרֵי מוֹת יְהוֹיָדָע בָּאוּ שָׂרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַמֶּלֶךְ אָז שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַחֲרֵי | מוֹת | יְהוֹיָדָע | בָּאוּ | שָׂרֵי | יְהוּדָה | וַיִּשְׁתַּחֲווּ | לַמֶּלֶךְ | |
| und–nach–ihm | Tod | Jojada | in–oder | Fuersten–von | Juda | und–anbeten | dem–Koenig | |
| | H4194 | H3077 | H0935 | H8269 | H3063 | H7812 | H4428 | |
| אָז | שָׁמַע | הַמֶּלֶךְ | אֲלֵיהֶם׃ | | | | | |
| dann | hoerte | der–Koenig | zu | | | | | |
| | H8085 | H4428 | H0413 | | | | | |

Und nach dem Tode Jojadas kamen die Obersten von Juda und beugten sich vor dem König nieder; und der König hörte auf sie.

18 וַיַּעַזְבוּ אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיַּעַבְדוּ אֶת־הָאֲשֵׁרִים וְאֶת־הָעֲצַבִּים וַיְהִי־קֶצֶף עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם בְּאַשְׁמָתָם זֹאת׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַזְבוּ | אֶת־ | בֵּית | יְהוָה | אֱלֹהֵי | אֲבוֹתֵיהֶם | וַיַּעַבְדוּ | אֶת־ | הָאֲשֵׁרִים | וְאֶת־ | |
| und–verlassen | (*) | Haus | HERR | Gott | ihre–Vaeter | und–dienen | (*) | Aschera | und–(*) | |
| | H0853 | | H3068 | H0430 | H0001 | H5647 | H0853 | H0842 | H0853 | |
| וַיְהִי־ | קֶצֶף | עַל־ | יְהוּדָה | וִירוּשָׁלִַם | בְּאַשְׁמָתָם | זֹאת׃ | | | | |
| und–es–geschah | Zorn | ueber | Juda | und–Jerusalem | ]באשמתם[ | diese | | | | |
| H1961 | | | H3063 | H3389 | H0819 | H2063 | | | | |
| ]העצבים[ | | | | | | | | | | |
| H6091 | | | | | | | | | | |

Und sie verließen das Haus Jehovas, des Gottes ihrer Väter, und dienten den Ascherim und den Götzenbildern. Da kam ein Zorn über Juda und Jerusalem um dieser ihrer Verschuldung willen.

19 וַיִּשְׁלַח בָּהֶם נְבִאִים לַהֲשִׁיבָם אֶל־יְהוָה וַיָּעִידוּ בָם וְלֹא הֶאֱזִינוּ׃ ס

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁלַח | בָּהֶם | נְבִאִים | לַהֲשִׁיבָם | אֶל־ | יְהוָה | וַיָּעִידוּ | בָם | וְלֹא | הֶאֱזִינוּ׃ |
| und–er–sandte | in–sie | Prophet | umkehren | zu | HERR | ]ויעידו[ | (*) | und–nicht | ]האזינו[ |
| H7971 | | H5030 | H7725 | H0413 | H3068 | | | H3808 | H0238 |
| ס | | | | | | | | | |
| (*) | | | | | | | | | |

Und er sandte Propheten unter sie, um sie zu Jehova zurückzuführen, und diese zeugten wider sie; aber sie nahmen es nicht zu Ohren. -

20 וְרוּחַ אֱלֹהִים לָבְשָׁה אֶת־זְכַרְיָה בֶּן־יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיַּעֲמֹד מֵעַל לָעָם וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה אָמַר הָאֱלֹהִים לָמָּה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וְלֹא תַצְלִיחוּ כִּי־עֲזַבְתֶּם אֶת־יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶתְכֶם׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרוּחַ | אֱלֹהִים | לָבְשָׁה | אֶת־ | זְכַרְיָה | בֶּן־ | יְהוֹיָדָע | הַכֹּהֵן | וַיַּעֲמֹד | | |
| und–Geist | Gott | bekleiden | (*) | Secharja | Sohn | Jojada | der–Priester | und–er–stand | | |
| H7307 | H0430 | H3847 | H0853 | | | H3077 | H3548 | H5975 | | |
| מֵעַל | לָעָם | וַיֹּאמֶר | לָהֶם | כֹּה | אָמַר | הָאֱלֹהִים | לָמָּה | אַתֶּם | | |
| von–ueber | zum–Volk | und–er–sprach | zu–sie | so | sprach | der–Gott | warum | ihr | | |
| | | H0559 | | H3541 | H0559 | H0430 | H4100 | | | |
| עֹבְרִים | אֶת־ | מִצְוֹת | יְהוָה | וְלֹא | תַצְלִיחוּ | כִּי־ | עֲזַבְתֶּם | אֶת־ | יְהוָה | |
| hinuebergehen | (*) | Gebote | HERR | und–nicht | gelingen | denn | verlassen | (*) | HERR | |
| | H0853 | H4687 | H3068 | H3808 | | | | H0853 | H3068 | |
| וַיַּעֲזֹב | אֶתְכֶם׃ | | | | | | | | | |
| und–verlassen | (*) | | | | | | | | | |
| | H0853 | | | | | | | | | |

Und der Geist Gottes kam über Sekarja, den Sohn Jojadas, des Priesters; und er stand auf über dem Volke und sprach zu ihnen: So spricht Gott: Warum übertretet ihr die Gebote Jehovas? Es wird euch ja nicht gelingen. Weil ihr Jehova verlassen habt, so hat er euch verlassen.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְשְׁרוּ | עָלָיו | וַיִּרְגְּמֻהוּ | אֶבֶן | בִּמְצִוַּת | הַמֶּלֶךְ | בַּחֲצַר | בֵּית | יְהוָה׃ |
| ויקשרו‏ | ueber | וירגמהו‏ | Stein | in–Gebote | der–Koenig | im–Hof | Haus | HERR |
| H7194 | | H7275 | H0068 | H4687 | H4428 | | | H3068 |

Und sie machten eine Verschwörung wider ihn und steinigten ihn auf Befehl des Königs im Hofe des Hauses Jehovas.

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | זָכַר | יוֹאָשׁ | הַמֶּלֶךְ | הַחֶסֶד | אֲשֶׁר | עָשָׂה | יְהוֹיָדָע | אָבִיו | |
| und–nicht | gedenken | Joasch | der–Koenig | Gnade | welcher | tat | Jojada | sein–Vater | |
| H3808 | H2142 | H3101 | H4428 | | | | H3077 | H0001 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | וַיִּדְרֹשׁ׃ | יְהוָה | יֵרֶא | אָמַר | וּכְמוֹתָו | בְּנוֹ | אֶת־ | וַיַּהַרְגֻ | עַמּוֹ |
| (*) | und–suchen | HERR | sehen | sprach | und–sterben | sein–Sohn | (*) | und–toeten | sein–Volk |
| | H1875 | H3068 | H7200 | H0559 | H4191 | | H0853 | H2026 | |

Und der König Joas gedachte nicht der Güte, die sein Vater Jojada an ihm erwiesen hatte, und ermordete dessen Sohn. Und als er starb, sprach er: Jehova möge es sehen und fordern!

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וַיָּבֹאוּ | אֲרַם | חֵיל | עָלָיו | עָלָה | הַשָּׁנָה | לְתִקוּפַת | וַיְהִי |
| zu | und–kommen | Aram | Kraft | ueber | ging–hinauf | der–Jahr | לתקופת‏ | und–es–geschah |
| H0413 | H0935 | H0758 | H2426 | | H5927 | H8141 | H8622 | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | מֵעַם | הָעָם | שָׂרֵי | כָּל־ | אֶת־ | וַיַּשְׁחֵיתוּ | וַיִּרוּשָׁלַ͏ִם | יְהוּדָה |
| und–alle | von–Volk | das–Volk | Fuersten–von | alle | (*) | und–verderben | und–Jerusalem | Juda |
| H3605 | | | H8269 | H3605 | H0853 | H7843 | H3389 | H3063 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| דַּרְמֶשֶׂק׃ | לְמֶלֶךְ | שִׁלְּחוּ | שְׁלָלָם |
| Damaskus | dem–Koenig | senden | Beute |
| H1834 | H4428 | H7971 | H7998 |

Und es geschah beim Umlauf des Jahres, daß ein Heer der Syrer wider ihn heraufzog. Und sie kamen nach Juda und Jerusalem und schlachteten aus dem Volke alle Obersten des Volkes; und alle ihre Beute sandten sie zu dem König von Damaskus.

24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | בִּמְצֹעַר | אֲנָשִׁים | וּבָאוּ | חֵיל | אֲרָם | וַיהוָה | נָתַן | בְּיָדָם | חַיִל |
| denn | במצער‏ | Maenner | in–oder | Kraft | Aram | und–HERR | Natan | Hand | Kraft |
| | H4705 | H0376 | H0935 | H2426 | H0758 | H3068 | H5414 | H3027 | H2428 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד | כִּי | עָזְבוּ | אֶת־ | יְהוָה | אֱלֹהֵי | אֲבוֹתֵיהֶם | וְאֶת־ | יוֹאָשׁ | עָשׂוּ | שְׁפָטִים׃ |
| sehr | denn | verlassen | (*) | HERR | Gott | ihre–Vaeter | und–(*) | Joasch | tun | Gerichte |
| H3966 | | | H0853 | H3068 | H0430 | H0001 | H0854 | H3101 | | H8201 |

Wiewohl das Heer der Syrer mit wenigen Männern gekommen war, gab doch Jehova ein sehr zahlreiches Heer in ihre Hand, weil sie Jehova, den Gott ihrer Väter, verlassen hatten. Und sie übten Gericht an Joas.

25 וּבְלֶכְתָּם מִמֶּנּוּ כִּי־ עָזְבוּ אֹתוֹ [במחליים] (במחלוים) רַבִּים עָלָיו [התקשרו]
and–gehen von denn verlassen ihn [במחליים] (במחלוים) viele ueber [התקשרו]
H3212 H4480 H3588 H5800 H0853 H4251 H4251 H7194

עַבָדָיו בְּדְמֵי בְּנֵי יְהוֹיָדָע וַיַּהַרְגֻהוּ הַכֹּהֵן [מטתו] עַל־
seine–Knechte in–Blut–von Soehne–von Jojada und–toeten der–Priester [מטתו] ueber
H5650 H1818 H1121 H3077 H2026 H3548 H4296 H5921

וַיָּמָת וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּעִיר דָּוִיד וְלֹא בְקִבְרוֹת בְּקִבְרֻהוּ הַמְּלָכִים׃
und–er–starb und–begraben in–der–Stadt David und–nicht Grab begraben die–Koenige
H4191 H6912 H5892 H1732 H3808 H6913 H6912 H4428

ס
(*)

Und als sie von ihm weggezogen waren, sie verließen ihn aber in großen Schmerzen, machten seine Knechte eine Verschwörung wider ihn, um des Blutes der Söhne des Priesters Jojada willen; und sie ermordeten ihn auf seinem Bette, und er starb. Und man begrub ihn in der Stadt Davids, aber man begrub ihn nicht in den Gräbern der Könige.

26 וְאֵלֶּה הַמִּתְקַשְּׁרִים עָלָיו זָבָד [זבד] בֶּן־ שִׁמְעָת [שמעת] הָעַמּוֹנִית [העמונית] יְהוֹזָבָד [ויהוזבד] בֶּן־ שִׁמְרִית [שמרית]
und–diese ueber [המתקשרים] זבד [זבד] Sohn [שמעת] העמונית [העמונית] [ויהוזבד] Sohn [שמרית]
H0428 H7194 H2066 H5921 H8100 H5985 H3075 H1121 H8116

הַמּוֹאֲבִית׃ [המואבית]
H4125

Und diese sind es, die eine Verschwörung wider ihn machten: Sabad, der Sohn Schimeaths, der Ammonitin, und Josabad, der Sohn Schimriths, der Moabitin. -

27 וּבָנָיו וְרֹב [ורב] מַשָּׂא הָאֱלֹהִים בֵּית וְיִסּוֹד [ויסוד] עָלָיו הִנָּם
und–seine–Soehne und–viel [ורב] Ausspruch der–Gott Haus [ויסוד] ueber siehe–sie
H1121 H7230 H4853 H0430 H1004 H3247 H5921 H2009

תַּחְתָּיו׃ בְּנוֹ אֲמַצְיָהוּ וַיִּמְלֹךְ הַמְּלָכִים סֵפֶר מִדְרַשׁ [מדרש] עַל־ כְּתוּבִים
unter sein–Sohn Amazja und–er–herrschte die–Koenige Buch [מדרש] ueber geschrieben
H8478 H1121 H0558 H4427 H4428 H5612 H4097 H5921 H3789

פ
(*)

Seine Söhne aber, und die Größe des Tributs, der ihm auferlegt wurde, und der Bau des Hauses Gottes, siehe, das ist geschrieben in der Beschreibung des Buches der Könige. Und Amazja, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

## Chapter 25

1 בֶּן־ עֶשְׂרִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ אֲמַצְיָהוּ וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה
Sohn zwanzig Jahr und–fuenf Jahr herrschte Amazja und–zwanzig und–neun Jahr
H1121 H6242 H8141 H2568 H8141 H4427 H0558 H6242 H8672 H8141

מִירוּשָׁלִָם׃ יְהוֹעַדָּן [יהועדן] אִמּוֹ וְשֵׁם בִּירוּשָׁלִָם מָלָךְ
von–Jerusalem [יהועדן] seine–Mutter und–Name in–Jerusalem herrschte
H3389 H3086 H0517 H8034 H3389 H4427

Fünfundzwanzig Jahre alt, wurde Amazja König, und er regierte neunundzwanzig Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Joaddan, von Jerusalem.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַשׂ | הַיָּשָׁר | בְּעֵינֵי | יְהוָה | רַק | לֹא | בְלֵבָב | שָׁלֵם׃ | 2 |
| und-er-tat | gerade | in-den-Augen | HERR | nur | nicht | in-Herz | vollkommen | |
| H3477 | | | H3068 | H7535 | H3808 | H3824 | H8003 | |

Und er tat, was recht war in den Augen Jehovas, jedoch nicht mit ungeteiltem Herzen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | כַּאֲשֶׁר | חָזְקָה | הַמַּמְלָכָה | עָלָיו | וַיַּחֲזֵק | אֶת־ | 3 |
| und-es-geschah | wie-welcher | stark-sein | das-Koenigreich | ueber | und-toeten | (*) | |
| H1961 | | H2388 | H4467 | | H2026 | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עֲבָדָיו | הַמַּכִּים | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | אָבִיו׃ |
| seine-Knechte | schlagen | (*) | der-Koenig | sein-Vater |
| H5650 | H5221 | H0853 | H4428 | H0001 |

Und es geschah, als das Königtum bei ihm erstarkt war, da tötete er seine Knechte, die den König, seinen Vater, erschlagen hatten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | בְּנֵיהֶם | לֹא | הֵמִית | כִּי | כַכָּתוּב | בַּתּוֹרָה | בְּסֵפֶר | מֹשֶׁה | אֲשֶׁר־ | 4 |
| und-(*) | ihre-Soehne | nicht | sterben | denn | schreiben | im-Gesetz | im-Buch | Mose | welcher | |
| H0853 | | H3808 | H4191 | | H3789 | H8451 | | H4872 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִוָּה | יְהוָה | לֵאמֹר | לֹא־ | יָמוּתוּ | אָבוֹת | עַל־ | בָּנִים | וּבָנִים | לֹא־ |
| gebieten | HERR | und-sagte | nicht | sterben | Vaeter | ueber | Soehne | und-Soehne | nicht |
| H6680 | H3068 | H0559 | H3808 | H4191 | H0001 | | | | H3808 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמוּתוּ׃ | בְּחֶטְאוֹ | אִישׁ | כִּי | אָבוֹת | עַל־ | יָמוּתוּ | פ |
| sterben | בחטאו\| | Mann | denn | Vaeter | ueber | sterben | (*) |
| H4191 | H2399 | H0376 | | H0001 | | H4191 | |

Aber ihre Söhne tötete er nicht, sondern er tat, wie im Gesetz, im Buche Moses, geschrieben steht, wo Jehova geboten und gesagt hat: Nicht sollen Väter sterben um der Kinder willen, und Kinder sollen nicht sterben um der Väter willen, sondern sie sollen ein jeder für seine Sünde sterben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשָׂרֵי | אָבוֹת | לְבֵית־ | וַיַּעֲמִידֵם | יְהוּדָה | אֶת־ | אֲמַצְיָהוּ | וַיְקַבֵּץ | | 5 |
| zu-Fuersten-von | Vaeter | zum-Haus | und-stehen | Juda | (*) | Amazja | und-versammeln | | |
| H8269 | H0001 | | H5975 | H3063 | H0853 | H0558 | H6908 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבִנְיָמִן | יְהוּדָה | לְכָל־ | הַמֵּאוֹת | וּלְשָׂרֵי | הָאֲלָפִים׃ | |
| und-Benjamin | Juda | zu-alle | der-Hunderte | und-zu-Fuersten-von | der-tausende | |
| H1144 | H3063 | H3605 | H3967 | H8269 | H0505 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת | שְׁלֹשׁ־ | וַיִּמְצָאֵם | וַיַּעֲלֶה | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | לְמִבֶּן | וַיִּפְקְדֵם | |
| Hunderte | drei | und-finden | und-von-ging-hinauf | Jahr | zwanzig | Sohn | und-heimsuchen | |
| H3967 | H7969 | H4672 | H4605 | H8141 | H6242 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְצִנָּה׃ | רֹמַח | אֹחֶז | צָבָא | יוֹצֵא | בָּחוּר | אֶלֶף | |
| und-Schild | רמח\| | Ahas | Heer | herausgehen | erwaehlen | tausend | |
| | H7420 | H0270 | | H3318 | H0977 | H0505 | |

Und Amazja versammelte Juda, und er stellte sie auf nach Vaterhäusern, nach Obersten über tausend und nach Obersten über hundert, von ganz Juda und Benjamin; und er musterte sie von zwanzig Jahren an und darüber, und fand ihrer dreihunderttausend Auserlesene, die zum Heere auszogen, die Lanze und Schild führten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֶּסֶף׃ | כִּכַּר־ | בְּמֵאָה | חַיִל | גִּבּוֹר | אֶלֶף | מֵאָה | מִיִּשְׂרָאֵל | וַיִּשְׂכֹּר | 6 |
| Silber | Talent | in-hundert | Kraft | Held | tausend | hundert | von-Israel | וישכר\| | |
| H3701 | H3603 | H3967 | H2428 | H1368 | H0505 | H3967 | H3478 | | |

Und er dingte aus Israel hunderttausend tapfere Helden um hundert Talente Silber.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְבָא | עִמְּךָ | יָבֹא | אַל־ | הַמֶּלֶךְ | לֵאמֹר | אֵלָיו | בָּא | הָאֱלֹהִים | וְאִישׁ | 7 |
| Heer | dein–Volk | kommen | zu | der–Koenig | und–sagte | zu | kam | der–Gott | und–Mann | |
| | | H0935 | H0408 | H4428 | H0559 | H0413 | H0935 | H0430 | H0376 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶפְרָיִם׃ | בְּנֵי | כֹּל | יִשְׂרָאֵל | עִם־ | יְהוָה | אֵין | כִּי | יִשְׂרָאֵל | |
| Ephraim | Soehne–von | alle | Israel | Volk | HERR | es–ist–nicht | denn | Israel | |
| H0669 | | H3605 | H3478 | | H3068 | H0369 | | H3478 | |

Da kam ein Mann Gottes zu ihm und sprach: O König! Laß das Heer von Israel nicht mit dir ziehen; denn Jehova ist nicht mit Israel, mit allen Kindern Ephraim.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | הָאֱלֹהִים | יַכְשִׁילְךָ | לַמִּלְחָמָה | חֲזַק | עָשָׂה | אַתָּה | בָּא | אִם־ | כִּי | 8 |
| vor | der–Gott | straucheln | zum–Krieg | stark–sein | tat | du | kam | Mutter | denn | |
| H6440 | H0430 | H3782 | H4421 | H2388 | | | H0935 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְהַכְשִׁיל׃ | לַעְזֹר | בֵּאלֹהִים | כֹּחַ | יֶשׁ־ | כִּי | אוֹיֵב |
| und–straucheln | helfen | in–Gott | Kraft | es–gibt | denn | Feind |
| H3782 | H5826 | H0430 | | H3426 | | H0341 |

Denn wenn du ziehst, tue es, sei stark zum Streit! so wird Gott dich zu Fall bringen vor dem Feinde; denn bei Gott ist Macht, zu helfen und zu Fall zu bringen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַכִּכָּר | לִמְאַת | לַעֲשׂוֹת | וּמַה־ | הָאֱלֹהִים | לְאִישׁ | אֲמַצְיָהוּ | וַיֹּאמֶר | | 9 |
| welcher | Talent | hundert | tun | und–was | der–Gott | zu–Mann | Amazja | und–er–sprach | | |
| | H3603 | H3967 | | H4100 | H0430 | H0376 | H0558 | H0559 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְךָ | לָתֶת | לַיהוָה | יֶשׁ | הָאֱלֹהִים | אִישׁ | וַיֹּאמֶר | יִשְׂרָאֵל | לְגְדוּד | נָתַתִּי | |
| (*) | geben | zu–HERR | es–gibt | der–Gott | Mann | und–er–sprach | Israel | [לגדוד] | geben | |
| | H5414 | H3068 | H3426 | H0430 | H0376 | H0559 | H3478 | H1416 | H5414 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִזֶּה׃ | הַרְבֵּה | |
| von–dieser | viel | |
| H2088 | | |

Und Amazja sprach zu dem Manne Gottes: Und was ist betreffs der hundert Talente zu tun, die ich der Schar von Israel gegeben habe? Und der Mann Gottes sprach: Jehova hat, um dir mehr als das zu geben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּחַר | לִמְקוֹמָם | לָלֶכֶת | מֵאֶפְרַיִם | אֵלָיו | בָּא | אֲשֶׁר־ | לַהֲגְדוּד | אֲמַצְיָהוּ | וַיַּבְדִּילֵם | 10 |
| [ויחר] | Ort | gehen | von–Ephraim | zu | kam | welcher | [להגדוד] | Amazja | [ויבדילם] | |
| H2734 | H4725 | H3212 | H0669 | H0413 | H0935 | | H1416 | H0558 | H0914 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אַף׃ | בָּחֳרִי־ | לִמְקוֹמָם | וַיָּשׁוּבוּ | בִּיהוּדָה | מְאֹד | אַפָּם | | |
| (*) | auch | [בחרי] | Ort | und–umkehren | in–Juda | sehr | Zorn | | |
| | H0639 | H2750 | H4725 | H7725 | H3063 | H3966 | H0639 | | |

Da sonderte Amazja sie ab, nämlich die Schar, welche von Ephraim zu ihm gekommen war, daß sie an ihren Ort gingen. Und ihr Zorn entbrannte sehr wider Juda, und sie kehrten an ihren Ort zurück in glühendem Zorn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּךְ | הַמֶּלַח | גֵּיא | וַיֵּלֶךְ | עַמּוֹ | אֶת־ | וַיִּנָּהֵג | הִתְחַזֵּק | וַאֲמַצְיָהוּ | | 11 |
| und–er–schlug | [המלח] | Tal | und–er–ging | sein–Volk | (*) | [וינהג] | stark–sein | und–Amazja | | |
| H5221 | H4417 | H1516 | H3212 | | H0853 | | H2388 | H0558 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲלָפִים׃ | עֲשֶׂרֶת | שֵׂעִיר | בְּנֵי־ | אֶת־ | |
| tausende | zehn | Seir | Soehne–von | (*) | |
| H0505 | H6235 | | | H0853 | |

Amazja aber faßte Mut und führte sein Volk aus; und er zog ins Salztal und schlug die Kinder Seir, zehntausend Mann.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְרֹאשׁ | וַיְבִיאוּם | יְהוּדָה | בְּנֵי | שָׁבוּ | חַיִּים | אֲלָפִים | וַעֲשֶׂרֶת | | 12 |
| Haupt | und-kommen | Juda | Soehne-von | gefangenfuehren | lebendig | tausende | und-zehn | | |
| | H0935 | H3063 | | H7617 | | H0505 | H6235 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :נִבְקָעוּ | וְכֻלָּם | הַסֶּלַע | מֵרֹאשׁ־ | וַיַּשְׁלִיכוּם | הַסָּלַע | |
| (*) | [נבקעו] | und-alle | Fels | Haupt | und-werfen | Fels | |
| | H1234 | H3605 | H5553 | | H7993 | H5553 | |

Und die Kinder Juda führten zehntausend lebendig gefangen hinweg und brachten sie auf die Spitze eines Felsens, und sie stürzten sie hinab von der Spitze des Felsens, daß sie allesamt zerbarsten.

| | | | | | | | | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמִּלְחָמָה | עִמּוֹ | מִלֶּכֶת | אֲמַצְיָהוּ | הֵשִׁיב | אֲשֶׁר | [הַגְּדוּד] | וּבְנֵי | |
| zum-Krieg | sein-Volk | gehen | Amazja | umkehren | welcher | [הגדוד] | und-Soehne-von | |
| H4421 | | H3212 | H0558 | H7725 | | H1416 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵהֶם | וַיַּכּוּ | חוֹרֹן־בֵּית | וְעַד־ | מִשֹּׁמְרוֹן | יְהוּדָה | בְּעָרֵי | וַיִּפְשְׁטוּ |
| von-sie | und-schlagen | Bet-Horon | und-bis | von-Samaria | Juda | in-Staedte-von | und-ausziehen |
| | H5221 | H1032 | H5704 | H8111 | H3063 | | H6584 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | רַבָּה׃ | בִּזָּה | וַיָּבֹזּוּ | אֲלָפִים | שְׁלֹשֶׁת | |
| (*) | grosse | [בזה] | und-pluendern | tausende | drei | |
| | | H0961 | H0962 | H0505 | H7969 | |

Aber die Männer der Schar, welche Amazja hatte zurückkehren lassen, daß sie nicht mit ihm in den Streit zögen, die fielen ein in die Städte Judas, von Samaria bis Beth-Horon, und erschlugen von ihnen dreitausend Mann und machten eine große Beute.

| | | | | | | | | | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיָּבֹא | אֲדוֹמִים | אֶת־ | מֵהַכּוֹת | אֲמַצְיָהוּ | בֹּוא | אַחֲרֵי | וַיְהִי | |
| (*) | und-er-kam | [אדומים] | (*) | schlagen | Amazja | kommen | nach-ihm | und-es-geschah | |
| H0853 | H0935 | H0130 | H0853 | H5221 | H0558 | H0935 | | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָהֶם | יִשְׁתַּחֲוֶה | וְלִפְנֵיהֶם | לֵאלֹהֵי | לוֹ | וַיַּעֲמֵידֵם | שֵׂעִיר | בְּנֵי | אֱלֹהֵי |
| und-zu-sie | anbeten | und-Angesicht | zu-Gott | (*) | und-stehen | Seir | Soehne-von | Gott |
| | H7812 | H6440 | H0430 | | H5975 | | | H0430 |

| |
|---|
| יְקַטֵּר׃ |
| raeuchern |

Und es geschah, nachdem Amazja von der Edomiterschlacht zurückgekommen war, da brachte er die Götter der Kinder Seir und stellte sie sich zu Göttern auf; und er beugte sich vor ihnen nieder und räucherte ihnen.

| | | | | | | | | | | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָמָּה | לוֹ | וַיֹּאמֶר | נָבִיא | אֵלָיו | וַיִּשְׁלַח | בַּאֲמַצְיָהוּ | יְהוָה | אַף | וַיִּחַר־ | |
| warum | (*) | und-er-sprach | Prophet | zu | und-er-sandte | in-Amazja | HERR | auch | [ויחר] | |
| H4100 | | H0559 | H5030 | H0413 | H7971 | H0558 | H3068 | H0639 | H2734 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיָּדֶךָ׃ | עַמָּם | אֶת־ | הִצִּילוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | הָעָם | אֱלֹהֵי | אֶת־ | דָּרַשְׁתָּ |
| von-deine-Hand | Volk | (*) | retten | nicht | welcher | das-Volk | Gott | (*) | suchen |
| H3027 | | H0853 | H5337 | H3808 | | | H0430 | H0853 | H1875 |

Da entbrannte der Zorn Jehovas wider Amazja; und er sandte einen Propheten zu ihm, und er sprach zu ihm: Warum hast du die Götter des Volkes gesucht, die ihr Volk nicht aus deiner Hand errettet haben?

16 וַיְהִי בְּדַבְּרוֹ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הַלְיוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ נְתַנּוּךָ לְהֶחָדֵל־
und-es-geschah zu-reden zu und-er-sprach (*) raten dem-Koenig geben aufhoeren
H1961 H1696 H0413 H0559 H3289 H4428 H5414 H2308

לָמָּה לְךָ הֻכֶּה וַיֵּחָדֵל הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי כִּי־ יָעַץ
warum (*) schlagen und-aufhoeren der-Prophet und-er-sprach erkennen denn raten
H4100 H5221 H2308 H5030 H0559 H3045 H3289

פ לְהַשְׁחִיתֶךָ אֱלֹהִים כִּי־ עָשִׂיתָ זֹּאת וְלֹא שָׁמַעְתָּ לַעֲצָתִי׃
(*) verderben Gott denn tun diese und-nicht hoeren Rat
H7843 H0430 H2063 H3808 H8085 H6098

Und es geschah, während er zu ihm redete, da sprach Amazja zu ihm: Haben wir dich zum Ratgeber des Königs gesetzt? Laß ab! Warum soll man dich erschlagen? Und der Prophet ließ ab und sprach: Ich weiß, daß Gott beschlossen hat, dich zu verderben, weil du solches getan und auf meinen Rat nicht gehört hast!

17 וַיִּוָּעַץ אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּשְׁלַח אֶל־ יוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז בֶּן־
und-raten Amazja herrschte Juda und-er-sandte zu Joasch Sohn Joahas Sohn
H3289 H0558 H4428 H3063 H7971 H0413 H3101 H3059

יֵהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְלֵכָה( )לְכָה נִתְרָאֶה פָּנִים׃
Jehu herrschte Israel und-sagte wandeln zu-so sehen Angesicht
H3058 H4428 H3478 H0559 H1980 H1980 H7200 H6440

Und Amazja, der König von Juda, beriet sich und sandte zu Joas, dem Sohne Joahas', des Sohnes Jehus, dem König von Israel, und ließ ihm sagen: Komm, laß uns einander ins Angesicht sehen!

18 וַיִּשְׁלַח יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר
und-er-sandte Joasch herrschte Israel zu Amazja herrschte Juda und-sagte
H7971 H3101 H4428 H3478 H0413 H0558 H4428 H3063 H0559

הַחוֹחַ אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן הָאֶרֶז אֶל־ שָׁלַח בַּלְּבָנוֹן אֲשֶׁר תְּנָה־ לֵאמֹר בַּלְּבָנוֹן אֲשֶׁר
Dornstrauch welcher in-Libanon Zeder zu sandte in-Libanon welcher geben und-sagte in-Libanon welcher
H2336 H0834 H3844 H0730 H0413 H7971 H3844 H0834 H5414 H0559 H3844 H0834

לְבִתְּךָ לְאִשָּׁה לִבְנִי עֲבֹר וַתַּ חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר
Tochter zu-Frau zu-Soehne-von hinuebergehen und-hinueber Tier das-Feld welcher
H1323 H0802 H5674 H2416 H7704 H0834

אֶת־ בִּתְּךָ
(*) Tochter
H0853 H1323

הַחוֹחַ׃ אֶת־ וַתִּרְמֹס בַּלְּבָנוֹן
Dornstrauch (*) und-zertrat in-Libanon
H2336 H0853 H7429 H3844

Da sandte Joas, der König von Israel, zu Amazja, dem König von Juda, und ließ ihm sagen: Der Dornstrauch auf dem Libanon sandte zu der Zeder auf dem Libanon und ließ ihr sagen: Gib meinem Sohne deine Tochter zum Weibe! Da lief das Getier des Feldes, das auf dem Libanon ist, vorüber und zertrat den Dornstrauch.

19 אָמַרְתָּ הִנֵּה הִכִּיתָ אֶת־ אֱדוֹם וְנִשָּׂאֲךָ לִבְּךָ לְהִכָּבֵד עַתָּה שְׁבָה
sprechen siehe schlagen (*) Edom und-erheben dein-Herz ehren nun wohnen
H0559 H2009 H5221 H0853 H0123 H5375 H3820 H3513 H6258 H3427

בְּבֵיתֶךָ לָמָּה תִתְגָּרֶה וְנָפַלְתָּ בְּרָעָה אַתָּה וְיהוּדָה עִמָּךְ׃
Haus warum sich-einlassen und-fallen Boeses du und-Juda dein-Volk
H1004 H4100 H1624 H5307 H7451 H0859 H3063 H5971

Du sagst: Siehe, du hast Edom geschlagen! und dein Herz erhebt sich, dir Ruhm zu erwerben. Bleibe nun in deinem Hause; warum willst du dich mit dem Unglück einlassen, daß du fallest, du und Juda mit dir?

20 וְלֹא־ שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ מֵהָאֱלֹהִים כִּי הִיא לְמַעַן תִּתָּם בְּיָד
und–nicht hoerte Amazja von–der–Gott denn sie um–willen geben in–der–Hand
H3808 H8085 H0558 H0430 H3588 H1931 H4616 H5414 H3027

כִּי דָרְשׁוּ אֶת אֱלֹהֵי אֱדוֹם׃
denn suchen (*) Gott Edom
H3588 H1875 H0853 H0430 H0123

Aber Amazja hörte nicht; denn es war von Gott, damit er sie preisgäbe, weil sie die Götter von Edom gesucht hatten.

21 וַיַּעַל יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָּנִים הוּא וַאֲמַצְיָהוּ
und–er–ging–hinauf Joasch herrschte Israel und–sehen Angesicht er und–Amazja
H5927 H3101 H4428 H3478 H7200 H6440 H1931 H0558

לְיהוּדָה׃ אֲשֶׁר שֻׁמְּשֹׁבְבִית יְהוּדָה מֶלֶךְ־
fuer–Juda welcher שמש]בבית[ Juda herrschte
H3063 H1053 H3063 H4428

Da zog Joas, der König von Israel, herauf; und sie sahen einander ins Angesicht, er und Amazja, der König von Juda, zu Beth-Semes, das zu Juda gehört.

22 וַיִּנָּגֵף יְהוּדָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאָהָלָיו׃
und–schlagen Juda vor Israel und–fliehen Mann Zelt
H5062 H3063 H6440 H3478 H5127 H0376 H0168

Und Juda wurde vor Israel geschlagen; und sie flohen, ein jeder nach seinem Zelte.

23 וְאֶת אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בֶּן־ יוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז תָּפַשׂ יוֹאָשׁ
und–(*) Amazja herrschte Juda Sohn Joasch Sohn Joahas ergreifen Joasch
H0853 H0558 H4428 H3063 H3101 H1121 H3059 H8610 H3101

בְּחוֹמַת וַיִּפָּרֵץ יְרוּשָׁלַם וַיְבִיאֻהוּ שֻׁמְּשֹׁבְבִית שמש]בבית[ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ־
in–Mauer–von und–durchbrechen Jerusalem und–kommen שמש]בבית[ Israel herrschte
H2346 H6555 H3389 H0935 H1053 H3478 H4428

אַמָּה׃ מֵאוֹת אַרְבַּע הַפּוֹנָה שַׁעַר עַד־ אֶפְרַיִם מִשַּׁעַר יְרוּשָׁלַם
Elle Hunderte vier wenden Tor bis Ephraim von–Tor Jerusalem
H0520 H3967 H0702 H6437 H8179 H5704 H0669 H8179 H3389

Und Joas, der König von Israel, nahm Amazja, den König von Juda, den Sohn Joas', des Sohnes Joahas', zu Beth-Semes gefangen und brachte ihn nach Jerusalem. Und er machte einen Bruch in der Mauer Jerusalems, vom Tore Ephraim bis an das Ecktor, vierhundert Ellen.

24 וְכָל־ הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וְאֶת כָּל־ הַכֵּלִים הַנִּמְצְאִים בְּבֵית־ הָאֱלֹהִים
und–alle das–Gold und–der–Silber und–(*) alle die–Geraete finden im–Haus der–Gott
H3605 H2091 H3701 H0853 H3605 H3627 H4672 H1004 H0430

עִם־ עֹבֵד אֱדוֹם וְאֶת־ אֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת בְּנֵי הַתַּעֲרֻבוֹת]התערבות[
Volk Knecht Edom und–(*) Schatz Haus der–Koenig und–(*) Soehne–von
H5971 H5650 H0123 H0853 H0214 H1004 H4428 H0853 H1121 H8594

וַיָּשָׁב שֹׁמְרוֹן׃ פ
und–er–wohnte Samaria (*)
H7725 H8111

Und er nahm alles Gold und Silber, und alle Geräte, welche sich im Hause Gottes bei Obed-Edom vorfanden, und die Schätze des Hauses des Königs, und Geiseln, und kehrte nach Samaria zurück.

25 וַיְחִי אֲמַצְיָהוּ בֶן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃
und-leben Amazja Sohn Joasch herrschte Juda nach-ihm Tod Joasch Sohn Joahas herrschte Israel fuenf zehn Jahr
H2421 H0558 H1121 H3101 H4428 H3063 H0310 H4194 H3101 H1121 H3059 H4428 H3478 H2568 H6240 H8141

Und Amazja, der Sohn Joas', der König von Juda, lebte nach dem Tode Joas', des Sohnes Joahas', des Königs von Israel, fünfzehn Jahre.

26 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲמַצְיָהוּ הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֲלֹא הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל׃
und-Jeter Worte-von Amazja erster und-spaeter ist-nicht siehe-sie geschrieben ueber Buch Koenige-von Juda und-Israel
H3498 H1697 H0558 H7223 H0314 H3808 H2009 H3789 H5921 H5612 H4428 H3063 H3478

Und das Übrige der Geschichte Amazjas, die erste und die letzte, siehe, ist das nicht geschrieben in dem Buche der Könige von Juda und Israel?

27 וּמֵעֵת אֲשֶׁר־סָר אֲמַצְיָהוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלִַם וַיָּנָס לָכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לָכִישָׁה וַיְמִיתֻהוּ שָׁם׃
und-Zeit welcher weichen Amazja nach-ihm HERR ueber [קשר] [ויקשרו] ueber-ihn und-fliehen Lachis und-senden nach-ihm Lachis und-sterben dort
H3117 H0834 H5493 H0558 H0310 H3068 H5921 H7195 H7194 H5921 H5127 H3923 H7971 H0310 H3923 H4191 H8033

Und von der Zeit an, da Amazja von der Nachfolge Jehovas abgewichen war, machten sie zu Jerusalem eine Verschwörung wider ihn; und er floh nach Lachis; und sie sandten ihm nach bis Lachis und töteten ihn daselbst.

28 וַיִּשָּׂאֻהוּ עַל־הַסּוּסִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר יְהוּדָה׃
und-erheben ueber Pferd und-begraben ihn Volk Vater in-der-Stadt Juda
H5375 H5921 H0699 H6912 H0853 H5971 H1 H5892 H3063

Und sie luden ihn auf Rosse und begruben ihn bei seinen Vätern in der Stadt Judas.

## Chapter 26

1 וַיִּקְחוּ כָּל־עַם יְהוּדָה אֶת־עֻזִּיָּהוּ וְהוּא בֶן־שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו אֲמַצְיָהוּ׃
und-nehmen alle Volk Juda (*) Usija und-er Sohn sechs zehn Jahr und-herrschen ihn unter sein-Vater Amazja
H3947 H3605 H5971 H3063 H0853 H5818 H1931 H1121 H8337 H6240 H8141 H4427 H8478 H1 H0558

Und das ganze Volk von Juda nahm Ussija, der sechzehn Jahre alt war, und sie machten ihn zum König an seines Vaters Amazja Statt.

2 הוּא בָּנָה אֶת־אֵילוֹת [אילות] וַיְשִׁיבָהּ לִיהוּדָה אַחֲרֵי שְׁכַב־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו׃ פ
er baute (*) und-umkehren fuer-Juda nach-ihm legte-sich der-Koenig Volk Vater (*)
H1931 H1129 H0853 H7725 H3063 H0310 H7901 H4428 H5971 H1 H6

Er baute Eloth und brachte es an Juda zurück, nachdem der König sich zu seinen Vätern gelegt hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | מָלַךְ | שָׁנָה | וּשְׁתַּיִם | וַחֲמִשִּׁים | בְּמָלְכוֹ | עֻזִּיָּהוּ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | שֵׁשׁ | בֶּן־ |
| | herrschte | Jahr | und–zwei | und–fuenfzig | herrschen | Usija | Jahr | zehn | sechs | Sohn |
| | | H8141 | H8147 | H2572 | | H5818 | H8141 | H6240 | H8337 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ | מִן־ | יְכַלְיָה׀ | יכילי֣ה׀ | אִמּוֹ | וְשֵׁם | בִּירוּשָׁלִָם |
| Jerusalem | wer | יכליה׀ | יכילי֣ה׀ | seine–Mutter | und–Name | in–Jerusalem |
| H3389 | | H3203 | H3203 | H0517 | H8034 | H3389 |

Sechzehn Jahre war Ussija alt, als er König wurde, und er regierte zweiundfünfzig Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Jekolja, von Jerusalem.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | אָבִיו׃ | אֲמַצְיָהוּ | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הַיָּשָׁר | וַיַּעַשׂ |
| | sein–Vater | Amazja | tat | welcher | wie–alle | HERR | in–den–Augen | gerade | und–er–tat |
| | H0001 | H0558 | | | H3605 | H3068 | | H3477 | |

Und er tat, was recht war in den Augen Jehovas, nach allem, was sein Vater Amazja getan hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | הָאֱלֹהִים | בִּרְאֹת | הַמֵּבִין | זְכַרְיָהוּ | בִימֵי | אֱלֹהִים | לִדְרֹשׁ | וַיְהִי׀ | |
| | der–Gott | sehen | verstehen | Secharja | in–den–Tagen | Gott | suchen | und–es–geschah | |
| | H0430 | H7200 | H0995 | | H3117 | H0430 | H1875 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הָאֱלֹהִים׃ | הִצְלִיחוֹ | יְהוָה | אֶת־ | דָּרְשׁוֹ | וּבִימֵי |
| (*) | der–Gott | gelingen | HERR | (*) | suchen | und–in–Tage–von |
| | H0430 | | H3068 | H0853 | H1875 | H3117 |

Und er suchte Gott in den Tagen Sekarjas, der kundig war in den Gesichten Gottes; und in den Tagen, da er Jehova suchte, gab Gott ihm Gelingen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | גַּת | חוֹמַת | אֶת־ | וַיִּפֹּרֶץ | בַּפְּלִשְׁתִּים | וַיִּלָּחֶם | וַיֵּצֵא׀ | | |
| | ׀גת׀ | Mauer–von | (*) | und–durchbrechen | in–Philister | und–kaempfen | und–er–ging–hinaus | | |
| | H1661 | H2346 | H0853 | H6555 | H6430 | | H3318 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַשְׁדּוֹד׀ | עָרִים | וַיִּבְנֶה | אַשְׁדּוֹד׀ | חוֹמַת | וְאֶת | יַבְנֶה׀ | חוֹמַת | וְאֶת׀ |
| ׀באשדוד׀ | Staedte | und–bauen | ׀אשדוד׀ | Mauer–von | und–(*) | ׀יבנה׀ | Mauer–von | und–(*) |
| H0795 | | H1129 | H0795 | H2346 | H0853 | H2996 | H2346 | H0853 |

| |
|---|
| וּבַפְּלִשְׁתִּים׃ |
| und–in–Philister |
| H6430 |

Und er zog aus und stritt wider sie Philister, und riß nieder die Mauer von Gath und die Mauer von Jabne und die Mauer von Asdod; und er baute Städte um Asdod her und unter den Philistern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | הַיּוֹשְׁבִים | )הָעַרְבִים | ׀הערביים | וְעַל־ | פְּלִשְׁתָּים | עַל־ | הָאֱלֹהִים | וַיַּעְזְרֵהוּ |
| | wohnen | ׀הערבים | ׀הערביים | und–ueber | Philister | ueber | der–Gott | und–helfen |
| | H3427 | H6163 | H6163 | | H6430 | | H0430 | H5826 |

| | |
|---|---|
| בְּגוּר־בָּעַל | וְהַמְעוֹנִים׃ |
| ׀בגורבעל׀ | ׀והמעונים |
| H1485 | H4586 |

Und Gott half ihm wider die Philister und wider die Araber, die zu Gur-Baal wohnten, und wider die Meuniter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | לָבוֹא | עַד־ | שְׁמוֹ | וַיֵּלֶךְ | לְעֻזִּיָּהוּ | מִנְחָה | הָעַמּוֹנִים | וַיִּתְּנוּ |
| | kommen | bis | sein–Name | und–er–ging | zu–Usija | Speisopfer | ׀העמונים׀ | und–geben |
| | H0935 | H5704 | H8034 | H3212 | H5818 | H4503 | H5984 | H5414 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְמַעְלָה׃ | עַד־ | הֶחֱזִיק | כִּי | מִצְרַיִם |
| oben | bis | stark–sein | denn | Aegypten |
| H4605 | H5704 | H2388 | | H4714 |

Und die Ammoniter gaben Ussija Geschenke, und sein Name drang bis nach Ägypten hin; denn er war überaus stark geworden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגַּיְא | שַׁעַר | וְעַל־ | הַפִּנָּה | שַׁעַר | עַל־ | בִּירוּשָׁלַ͏ִם | מִגְדָּלִים | עֻזִּיָּהוּ | וַיִּבֶן |
| Tal | Tor | und-ueber | הפנה[ | Tor | ueber | in-Jerusalem | Turm | Usija | und-er-baute |
| H1516 | H8179 | | H6438 | H8179 | | H3389 | H4026 | H5818 | H1129 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַיְחַזְּקֵם׃ | הַמִּקְצֹעַ | וְעַל־ | 9 |
| und-stark-sein | המקצוע[ | und-ueber | |
| H2388 | H4740 | | |

Und Ussija baute Türme in Jerusalem auf dem Ecktor und auf dem Taltor und auf dem Winkel, und befestigte sie.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיָה | רַב | מִקְנֶה־ | כִּי | רַבִּים | בֹּרוֹת | וַיַּחְצֹב | בַּמִּדְבָּר | מִגְדָּלִים | וַיִּבֶן | 10 |
| war | viel | מקנה[ | denn | viele | Grube | ויחצב[ | in-der-Wueste | Turm | und-er-baute | |
| H1961 | | H4735 | | | | H2672 | | H4026 | H1129 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיָה׃ | אַדְמָה | אֹהֵב | כִּי־ | וּבַכַּרְמֶל | בֶּהָרִים | וְכֹרְמִים | אִכָּרִים | וּבַמִּישׁוֹר | וּבַשְּׁפֵלָה | לוֹ |
| war | Erde | lieben | denn | ובכרמל[ | in-Berge | וכרמים[ | אכרים[ | ובמישור[ | ובשפלה[ | (*) |
| H1961 | H0127 | H0157 | | H3760 | H2022 | H3755 | H0406 | H4334 | H8219 | |

ס
(*)

Und er baute Türme in der Wüste und grub viele Zisternen; denn er hatte viel Vieh, sowohl in der Niederung als auch in der Ebene, und Ackerleute und Weingärtner im Gebirge und im Fruchtgefilde; denn er liebte den Ackerbau.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִסְפַּר | לִגְדוּד | צָבָא | יוֹצְאֵי | מִלְחָמָה | עֹשֵׂה | חֵיל | לְעֻזִּיָּהוּ | וַיְהִי | | 11 |
| Zahl | לגדוד[ | Heer | herausgehen | Krieg | tat | Kraft | zu-Usija | und-es-geschah | | |
| H4557 | H1416 | | H3318 | H4421 | | H2428 | H5818 | H1961 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַד־ | עַל | הַשּׁוֹטֵר | וּמַעֲשֵׂיהוּ | הַסּוֹפֵר | (יְעִיאֵל) | יעואל[ | בְּיַד | פְּקֻדָּתָם | |
| Hand | ueber | השוטר[ | ומעשיהו[ | zaehlen | Jeiel | Jeiel | in-der-Hand | Heimsuchung | |
| H3027 | | H7860 | H4641 | | H3273 | H3273 | H3027 | H6486 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | מִשָּׂרֵי | חֲנַנְיָהוּ | |
| der-Koenig | von-Fuersten-von | Chananja | |
| H4428 | H8269 | | |

Und Ussija hatte ein kriegführendes Heer, das in Scharen in den Kampf zog, nach der Zahl ihrer Musterung durch Jeghiel, den Schreiber, und Maaseja, den Vorsteher, unter der Leitung Hananjas, eines der Obersten des Königs.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת׃ | וְשֵׁשׁ | אֲלָפִים | חָיִל | לְגִבּוֹרֵי | הָאָבוֹת | רָאשֵׁי | מִסְפַּר | כֹּל | 12 |
| Hunderte | und-sechs | tausende | Kraft | zu-Helden-von | der-Vaeter | Haupt | von-Buch | alle | |
| H3967 | H8337 | H0505 | H2428 | H1368 | H0001 | | H4557 | H3605 | |

Die ganze Zahl der Häupter der Väter der tapferen Helden war zweitausend sechshundert.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲמֵשׁ | אֲלָפִים | וְשִׁבְעַת | אֶלֶף | מֵאוֹת | שְׁלֹשׁ | צָבָא | חֵיל | יָדָם | וְעַל־ | 13 |
| und-fuenf | tausende | und-sieben | tausend | Hunderte | drei | Heer | Kraft | Hand | und-ueber | |
| H2568 | H0505 | H7651 | H0505 | H3967 | H7969 | | H2426 | H3027 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאוֹיֵב׃ | עַל־ | לַמֶּלֶךְ | לַעְזֹר | חָיִל | בְּכֹחַ | מִלְחָמָה | עוֹשֵׂי | מֵאוֹת | |
| Feind | ueber | dem-Koenig | helfen | Kraft | Kraft | Krieg | tun | Hunderte | |
| H0341 | | H4428 | H5826 | H2428 | | H4421 | | H3967 | |

Und unter ihrer Leitung stand eine Heeresmacht von dreihundertsiebentausend fünfhundert Mann, welche den Krieg führte mit gewaltiger Kraft, um dem König wider den Feind beizustehen.

14 וַיָּכֶן לָהֶם עֻזִּיָּהוּ לְכָל־ הַצָּבָא מָגנִים וְרֻמָחִים וְכוֹבָעִים וְשִׁרְיוֹנוֹת
וישרינות וכובעים ורמחים Schild das-Heer zu-alle Usija zu-sie und-er-bereitete
H3553 H7420 H4043 H3605 H5818 H1992

וּקְשָׁתוֹת וּלְאַבְנֵי קְלָעִים׃
und-Bogen und-zu-Steine-von קלעים
H7198 H0068

Und Ussija bereitete ihnen, dem ganzen Heere, Schilde und Lanzen und Helme und Panzer und Bogen und Schleudersteine.

15 וַיַּעַשׂ בִּירוּשָׁלַם חִשְׁבֹנוֹת חֹשֵׁב מַחֲשֶׁבֶת לִהְיוֹת עַל־ עַל־ הַמִּגְדָּלִים
und-er-tat in-Jerusalem חשבנות חושב Plan sein ueber ueber Turm
H3389 H2810 H2803 H4284 H1961 H4026

וְעַל־ הַפִּנּוֹת לִירוֹאוֹ בְּחִצִּים וּבָאֲבָנִים גְּדֹלוֹת וַיֵּצֵא שְׁמוֹ עַד־
und-ueber הפנות לירוא בחצים und-in-Steine grosse-Taten und-er-ging-hinaus sein-Name bis
H6438 H3384 H2678 H0068 H1419 H3318 H8034 H5704

לְמֶרְחוֹק כִּי־ הִפְלִיא לְהֵעָזֵר עַד כִּי־ חָזָק׃
למרחוק denn הפליא helfen bis denn stark-sein
H7350 H6381 H5826 H5704 H3588 H2388

Und er machte zu Jerusalem Maschinen, ein Kunstwerk des Künstlers, daß sie auf den Türmen und auf den Zinnen sein sollten, um mit Pfeilen und mit großen Steinen zu schießen. Und sein Name ging aus bis in die Ferne; denn wunderbar ward ihm geholfen, bis er stark wurde.

16 וּכְחָזְקָתוֹ גָּבְהָה לִבּוֹ עַד־ לְהַשְׁחִית וַיִּמְעַל בַּיהוָה אֱלֹהָיו
וכחזקתו Hoehe sein-Herz bis verderben und-treulos-handeln in-HERR sein-Gott
H2393 H1361 H3824 H5704 H7843 H4603 H3068 H0430

וַיָּבֹא אֶל־ הֵיכַל יְהוָה לְהַקְטִיר עַל־ מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃
und-er-kam zu Tempel HERR raeuchern ueber Altar Raeucherwerk
H0935 H0413 H1964 H3068 H7004 H5921 H4196 H7004

Und als er stark geworden war, erhob sich sein Herz, bis er verderbt handelte; und er handelte treulos gegen Jehova, seinen Gott, und trat in den Tempel Jehovas, um auf dem Räucheraltar zu räuchern.

17 וַיָּבֹא אַחֲרָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ כֹּהֲנִים לַיהוָה שְׁמוֹנִים
und-er-kam nach Asarja der-Priester und-sein-Volk Priester zu-HERR achtzig
H0935 H0310 H5838 H3548 H5971 H3548 H3068 H8084

בְּנֵי־ חָיִל׃
Soehne-von Kraft
H2428

Da kam Asarja, der Priester, hinter ihm her, und mit ihm achtzig Priester Jehovas, wackere Männer;

18 וַיַּעַמְדוּ עַל־ עֻזִּיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־ לְךָ עֻזִּיָּהוּ לְהַקְטִיר
und-er-stehen ueber Usija der-Koenig und-sprechen (*) nicht (*) Usija raeuchern
H5975 H5921 H5818 H4428 H0559 H0 H3808 H0 H5818 H6999

לַיהוָה כִּי לַכֹּהֲנִים לִבְנֵי־ אַהֲרֹן הַמְקֻדָּשִׁים לְהַקְטִיר צֵא מִן־
zu-HERR denn zu-Priester Soehne-von Aaron heiligen raeuchern herausgehen wer
H3068 H3588 H3548 H1121 H0175 H6942 H6999 H3318

מִיהוָה אֱלֹהִים׃ לִכְבוֹד לְךָ וְלֹא־ מָעַלְתָּ כִּי הַמִּקְדָּשׁ
von-HERR Gott zu-Herrlichkeit (*) und-nicht treulos-handeln denn das-Heiligtum
H3068 H0430 H3519 H0 H3808 H4603 H3588 H4720

und sie widerstanden dem König Ussija und sprachen zu ihm: Nicht dir, Ussija, geziemt es, Jehova zu räuchern, sondern den Priestern, den Söhnen Aarons, die geheiligt sind zum Räuchern. Geh aus dem Heiligtum hinaus; denn du hast treulos gehandelt, und es wird dir nicht zur Ehre gereichen von Jehova Gott.

19 וַיִּזְעַף עֻזִּיָּהוּ וּבְיָדוֹ מִקְטֶרֶת לְהַקְטִיר וּבְזַעְפּוֹ עִם־הַכֹּהֲנִים וְהַצָּרַעַת
[ויזעף H2196] Usija H5818 und-in-seine-Hand H3027 [מקטרת H4730] raeuchern H7004 [ובזעפו H2196] Volk H5971 die-Priester H3548 [והצרעת H6883]

נִזְרְחָה בִמְצַחּוֹ [במצחו H4696] לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים [הכהנים H3548] בְּבֵית יְהוָה מֵעַל לְמִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃
[זרחה H2224] vor H6440 die-Priester H3548 im-Haus H3068 von-ueber H4605 zu-Altar H4196 Raeucherwerk H7004

Aber Ussija wurde zornig; und er hatte in seiner Hand ein Räucherfaß zum Räuchern; und als er über die Priester erzürnte, da brach der Aussatz aus an seiner Stirn, angesichts der Priester im Hause Jehovas neben dem Räucheraltar.

20 וַיִּפֶן אֲלֵיהוּ עֲזַרְיָהוּ כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְכָל־הַכֹּהֲנִים וְהִנֵּה־הוּא מְצֹרָע
zu H0413 und-wenden H6437 Asarja H5838 Priester H3548 Haupt H7218 und-alle H3605 und-siehe H2009 er H1931 [מצרע H6879]

בְּמִצְחוֹ וַיבהלוהו [ויבהלוהו H0926] וְגַם־הוּא נִדְחַף [נדחף H1765] כִּי נָגְעוֹ יְהוָה׃
[במצחו H4696] und-auch H1571 er H1931 [נדחף H1765] denn H3588 beruehren H5060 HERR H3068

Und Asarja, der Hauptpriester, und alle die Priester wandten sich zu ihm, und siehe, er war aussätzig an seiner Stirn, und die trieben ihn eilends von dannen fort; und auch er selbst beeilte sich hinauszukommen, weil Jehova ihn geschlagen hatte.

21 וַיְהִי עֻזִּיָּהוּ הַמֶּלֶךְ מְצֹרָע עַד־יוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב בֵּית
und-es-geschah H1961 Usija H5818 der-Koenig H4428 [מצרע H6879] bis H5704 Tag H3117 Tod H4194 und-er-wohnte H3427 Haus H1004

הַחָפְשִׁית [החפשית H2669] [החפשות H2669] בְּנוֹ וְיוֹתָם מִבֵּית יְהוָה נְגִזַר [נגזר H1504] כִּי מְצֹרָע [מצרע H6879]
sein-Sohn H1121 und-Jotam H3147 aus-dem-Haus H1004 HERR H3068 denn H3588

עַל־בֵּית הַמֶּלֶךְ שֹׁפֵט אֶת־עַם הָאָרֶץ׃
ueber H5921 Haus H1004 der-Koenig H4428 richten H8199 (*) H0853 Volk H5971 das-Land H0776

Und der König Ussija war aussätzig bis zum Tage seines Todes, und er wohnte in einem Krankenhause als Aussätziger; denn er war von dem Hause Jehovas ausgeschlossen. Und Jotham, sein Sohn, war über das Haus des Königs und richtete das Volk des Landes.

22 וְיֶתֶר דִּבְרֵי עֻזִּיָּהוּ הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים כָּתַב יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ
und-Jeter H3499 Worte-von H1697 Usija H5818 erster H7223 und-spaeter H0314 schrieb H3789 Jesaja H3470 Sohn H1121 Amoz H0531

הַנָּבִיא׃
der-Prophet H5030

Und das Übrige der Geschichte Ussijas, die erste und die letzte, hat Jesaja geschrieben, der Sohn Amoz', der Prophet.

23 וַיִּשְׁכַּב עֻזִּיָּהוּ אֶת־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בִּשְׂדֵה
und-er-legte-sich Usija Vater Volk ihn und-begraben Vater Volk in-Feld
H7901 H5818 H0001 H0853 H6912 H0001 H0001

הַקְּבוּרָה אֲשֶׁר לַמְּלָכִים כִּי אָמְרוּ מְצֹרָע הוּא וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם
[הקבורה welcher zu-Koenige denn sprechen [מצורע er und-er-herrschte Jotam
H6900 H4428 H0559 H6879 H1931 H3147

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
sein-Sohn unter (*)
H8478

Und Ussija legte sich zu seinen Vätern, und man begrub ihn bei seinen Vätern auf dem Begräbnisacker der Könige; denn man sprach: Er ist aussätzig. Und Jotham, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

## Chapter 27

1 בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה יוֹתָם בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ
Sohn zwanzig Jahr Jotam herrschen und-sechs zehn Jahr herrschte
H1121 H6242 H8141 H3147 H8337 H6240 H8141 H4427

בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁה [ירושה בַּת־צָדוֹק׃
in-Jerusalem und-Name seine-Mutter [ירושה Tochter Zadok
H3389 H8034 H0517 H3388 H1323 H6659

Fünfundzwanzig Jahre war Jotham alt, als er König wurde, und er regierte sechzehn Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Jeruscha, die Tochter Zadoks.

2 וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה עֻזִּיָּהוּ אָבִיו רַק בְּעֵינֵי יְהוָה הַיָּשָׁר
und-er-tat wie-alle welcher tat Usija sein-Vater nur in-den-Augen HERR gerade
H7535 H3477 H3068 H3605 H6213 H5818 H0001 H7535

לֹא־בָא אֶל־הֵיכַל יְהוָה וְעוֹד הָעָם מַשְׁחִיתִים׃
nicht kam zu Tempel HERR noch-und das-Volk verderben
H3808 H0935 H0413 H1964 H3068 H5750 H5971 H7843

Und er tat, was recht war in den Augen Jehovas, nach allem, was sein Vater Ussija getan hatte; nur ging er nicht in den Tempel Jehovas. Aber das Volk handelte noch verderbt.

3 הוּא בָּנָה אֶת־שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הָעֶלְיוֹן וּבְחוֹמַת הָעֹפֶל [העפל בָּנָה
er baute (*) Tor Haus HERR der-Hoechste und-in-Mauer-von [העפל baute
H1931 H1129 H8179 H1004 H3068 H5945 H2346 H6077 H1129

לָרֹב׃
zu-viel
H7230

Er baute das obere Tor des Hauses Jehovas; auch an der Mauer des Ophel baute er viel.

4 וְעָרִים בָּנָה בְּהַר־יְהוּדָה וּבְחָרָשִׁים [ובחרשים בָּנָה בִּירָנִיוֹת [בירניות וּמִגְדָּלִים׃
und-Staedte baute auf-dem-Berg Juda [ובחרשים baute [בירניות und-Turm
H5892 H1129 H2022 H3063 H2793 H1129 H1003 H4026

Und er baute Städte im Gebirge Juda; und in den Wäldern baute er Burgen und Türme.

5 וְהוּא נִלְחַם עִם־מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיֶּחֱזַק עֲלֵיהֶם
und-er kaempfen Volk herrschte Soehne-von Ammon und-stark-sein ueber
H1931 H4428 H5983 H2388

וַיִּתְּנוּ־לוֹ בְּנֵי עַמּוֹן בַּשָּׁנָה הַהִיא מֵאָה כִכַּר־כֶּסֶף וַעֲשֶׂרֶת
und-geben (*) Soehne-von Ammon in-Jahr jener hundert Talent Silber und-zehn
H5414 H5983 H8141 H1931 H3967 H3603 H3701 H6235

אֲלָפִים כֹּרִים חִטִּים [חטים] וּשְׁעוֹרִים [ושעורים] עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וְהַשְּׁלִשִׁית׃
tausende Widder Weizen zehn tausende und-dritter
H0505 H3734 H2406 H8184 H6235 H0505 H7992

וְזֹאת הַשֵּׁנִית וּבַשָּׁנָה הֵשִׁיבוּ לוֹ בְּנֵי עַמּוֹן׃ ס
diese zweiter und-in-Jahr umkehren (*) Soehne-von Ammon
H2063 H8145 H8141 H7725 H3605 H5983

Und er stritt mit dem König der Kinder Ammon und überwand sie; und die Kinder Ammon gaben ihm in selbigem Jahre hundert Talente Silber und zehntausend Kor Weizen und zehntausend Kor Gerste. Das entrichteten ihm die Kinder Ammon auch im zweiten und im dritten Jahre.

6 וַיִּתְחַזֵּק יוֹתָם כִּי הֵכִין דְּרָכָיו לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו׃
und-stark-sein Jotam denn bereitete seine-Wege vor HERR sein-Gott
H2388 H3147 H3559 H1870 H6440 H3068 H0430

Und Jotham erstarkte; denn er richtete seine Wege vor dem Angesicht Jehovas, seines Gottes.

7 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹתָם וְכָל־מִלְחַמְתָּיו וּדְרָכָיו הִנָּם כְּתוּבִים
und-Jeter Worte-von Jotam und-alle Krieg und-seine-Wege siehe-sie geschrieben
H3499 H1697 H3147 H3605 H4421 H1870 H2009 H3789

עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה׃
ueber Buch Koenige-von Israel und-Juda
H5921 H5612 H4428 H3478 H3063

Und das Übrige der Geschichte Jothams, und alle seine Kriege und seine Wege, siehe, sie sind geschrieben in dem Buche der Könige von Israel und Juda.

8 בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה מָלַךְ וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם׃
Sohn zwanzig Jahr herrschte und-sechs zehn Jahr herrschen in-Jerusalem
H1121 H6242 H8141 H4427 H8337 H6240 H8141 H4427 H3389

Fünfundzwanzig Jahre war er alt, als er König wurde, und er regierte sechzehn Jahre zu Jerusalem.

9 וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִיד
und-er-legte-sich Jotam Volk Vater und-begraben ihn in-der-Stadt David
H7901 H3147 H5973 H1 H6912 H853 H5892 H1732

פ וַיִּמְלֹךְ אָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
(*) und-er-herrschte Ahas sein-Sohn unter
H0271 H1121 H8478

Und Jotham legte sich zu seinen Vätern, und man begrub ihn in der Stadt Davids. Und Ahas, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

## Chapter 28

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּירוּשָׁלִָם | מָלַךְ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | וְשֵׁשׁ־ | בְּמָלְכֹו | אָחָז | שָׁנָה | עֶשְׂרִים | בֶּן־ | 1 |
| in–Jerusalem | herrschte | Jahr | zehn | und–sechs | herrschen | Ahas | Jahr | zwanzig | Sohn | |
| H3389 | | H8141 | H6240 | H8337 | | H0271 | H8141 | H6242 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיו׃ | כְּדָוִיד | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הַיָּשָׁר | עָשָׂה | וְלֹא־ | |
| sein–Vater | David | HERR | in–den–Augen | gerade | tat | und–nicht | |
| H0001 | H1732 | H3068 | | H3477 | | H3808 | |

Zwanzig Jahre war Ahas alt, als er König wurde, und er regierte sechzehn Jahre zu Jerusalem. Und er tat nicht, was recht war in den Augen Jehovas, wie sein Vater David;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַבְּעָלִים׃ | עָשָׂה | מַסֵּכוֹת | וְגַם | יִשְׂרָאֵל | מַלְכֵי | בְּדַרְכֵי | וַיֵּלֶךְ | 2 |
| Baal | tat | [מסכות] | und–auch | Israel | Koenige–von | in–Wege–von | und–er–ging | |
| | | | H1571 | H3478 | H4428 | H1870 | H3212 | |

sondern er wandelte auf den Wegen der Könige von Israel, und auch machte er den Baalim gegossene Bilder;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ | בָּנָיו | אֶת־ | וַיַּבְעֵר | הִנֵּם | בֶּן־ | בְּגֵיא | הִקְטִיר | וְהוּא | 3 |
| im–Feuer | seine–Soehne | (*) | und–brennen | siehe–sie | Sohn | Tal | raeuchern | und–er | |
| H0784 | | H0853 | | H2011 | | H1516 | | H1931 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | מִפְּנֵי | יְהוָה | הֹרִישׁ | אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם | כְּתֹעֲבוֹת | |
| Israel | Soehne–von | wegen | HERR | der–Haupt | welcher | die–Voelker | Greuel | |
| H3478 | | H6440 | H3068 | H3423 | | | H8441 | |

und er räucherte im Tale des Sohnes Hinnoms, und er verbrannte seine Söhne im Feuer, nach den Greueln der Nationen, die Jehova vor den Kindern Israel ausgetrieben hatte;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵץ | כָּל־ | וְתַחַת | הַגְּבָעוֹת | וְעַל־ | בַּבָּמוֹת | וַיְקַטֵּר | וַיִּזְבַּח | 4 |
| Baum | alle | und–unter | Huegel | und–ueber | in–Hoehen | und–raeuchern | und–schlachten | |
| H6086 | H3605 | H8478 | H1389 | | H1116 | | H2076 | |

| |
|---|
| רַעֲנָן׃ |
| [רענן] |

und er opferte und räucherte auf den Höhen und auf den Hügeln und unter jedem grünen Baume.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | וַיַּכּוּ־ | אֲרַם | מֶלֶךְ | בְּיַד | אֱלֹהָיו | יְהוָה | וַיִּתְּנֵהוּ | 5 |
| (*) | und–schlagen | Aram | herrschte | in–der–Hand | sein–Gott | HERR | und–geben | |
| | H5221 | H0758 | H4428 | H3027 | H0430 | H3068 | H5414 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיַד־ | וְגַם | דַּרְמֶשֶׂק | וַיָּבִיאוּ | גְּדוֹלָה | שִׁבְיָה | מִמֶּנּוּ | וַיִּשְׁבּוּ |
| in–der–Hand | und–auch | Damaskus | und–kommen | grosse | [שביה] | von | und–gefangenfuehren |
| H3027 | H1571 | H1834 | H0935 | | H7633 | | H7617 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | גְּדוֹלָה׃ | מַכָּה | בּוֹ | וַיַּךְ־ | נָתָן | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | |
| (*) | grosse | von–so | (*) | und–er–schlug | Natan | Israel | herrschte | |
| | | H4347 | | H5221 | H5414 | H3478 | H4428 | |

Da gab ihn Jehova, sein Gott, in die Hand des Königs von Syrien; und sie schlugen ihn und führten eine große Menge Gefangene von ihm weg und brachten sie nach Damaskus. Und auch in die Hand des Königs von Israel wurde er gegeben, welcher ihm eine große Niederlage beibrachte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיוֹם | אֶלֶף | וְעֶשְׂרִים | מֵאָה | בִּיהוּדָה | רְמַלְיָהוּ | בֶּן־ | פֶּקַח | וַיַּהַרֹג | 6 |
| an–dem–Tag | tausend | und–zwanzig | hundert | in–Juda | [רמליהו] | Sohn | [פקח] | und–toeten | |
| H3117 | H0505 | H6242 | H3967 | H3063 | H7425 | | H6492 | H2026 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבוֹתָם׃ | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אֶת־ | בְּעָזְבָם | חָיִל | בְּנֵי־ | הַכֹּל | אֶחָד |
| ihre–Vaeter | Gott | HERR | (*) | verlassen | Kraft | Soehne–von | der–alle | eins |
| H0001 | H0430 | H3068 | H0853 | | H2428 | | H3605 | H0259 |

Und Pekach, der Sohn Remaljas, erschlug in Juda an einem Tage hundertzwanzigtausend Mann, alles tapfere Leute, weil sie Jehova, den Gott ihrer Väter, verlassen hatten.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וַיַּהַרֹּג | זִכְרִי | גִּבּוֹר | אֶפְרַיִם | אֶת־ | מַעֲשְׂיָהוּ | בֶּן־ | הַמֶּלֶךְ | וְאֶת־ | עַזְרִיקָם | | |
| | und-toeten | Sichri | Held | Ephraim | (*) | ]מעשיהו[ | Sohn | der-Koenig | und-(*) | ]עזריקם[ | | |
| | H2026 | H2147 | H1368 | H0669 | H0853 | H4641 | | H4428 | H0853 | H5840 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְגִיד | הַבַּיִת | וְאֶת־ | אֶלְקָנָה | מִשְׁנֵה | הַמֶּלֶךְ׃ | ס | | |
| Fuehrer | das-Haus | und-(*) | Elkana | ]משנה[ | der-Koenig | (*) | | |
| H5057 | | H0853 | H0511 | H4932 | H4428 | | | |

Und Sikri, ein Held von Ephraim, erschlug Maaseja, den Sohn des Königs, und Asrikam, den Oberaufseher des Hauses, und Elkana, den Zweiten nach dem König.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וַיִּשְׁבּוּ | בְּנֵי־ | יִשְׂרָאֵל | מֵאֲחֵיהֶם | מָאתַיִם | אֶלֶף | נָשִׁים | בָּנִים | | | | |
| | und-gefangenfuehren | Soehne-von | Israel | Bruder | hundert | tausend | Frauen | Soehne | | | | |
| | H7617 | | H3478 | H0251 | H3967 | H0505 | H0802 | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָנוֹת | וְגַם־ | שָׁלָל | רָב | בָּזְזוּ | מֵהֶם | וַיָּבִיאוּ | אֶת־ | הַשָּׁלָל | |
| und-Toechter | und-auch | Beute | viel | pluendern | von-sie | und-kommen | (*) | Beute | |
| H1323 | H1571 | H7998 | | H0962 | H1992 | H0935 | H0853 | H7998 | |

| | | |
|---|---|---|
| לְשֹׁמְרוֹן׃ | ס | |
| zu-Samaria | (*) | |
| H8111 | | |

Und die Kinder Israel führten von ihren Brüdern zweihunderttausend Weiber, Söhne und Töchter gefangen hinweg; und auch raubten sie große Beute von ihnen und brachten sie Beute nach Samaria.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | וְשָׁם | נָבִיא | לַיהוָה | עֹדֵד | שְׁמוֹ | וַיֵּצֵא | לִפְנֵי | הַצָּבָא | |
| | und-Name | Prophet | zu-HERR | ]עדד[ | sein-Name | und-er-ging-hinaus | vor | das-Heer | |
| | H8033 | H5030 | H3068 | H5752 | H8034 | H3318 | H6440 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּא | לְשֹׁמְרוֹן | וַיֹּאמֶר | לָהֶם | הִנֵּה | בַּחֲמַת | יְהוָה | אֱלֹהֵי־ | אֲבוֹתֵיכֶם | |
| der-kam | zu-Samaria | und-er-sprach | zu-sie | siehe | in-Hamat | HERR | Gott | eure-Vaeter | |
| H0935 | H8111 | H0559 | | H2009 | H2534 | H3068 | H0430 | H0001 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | יְהוּדָה | נָתָנָם | בְּיֶדְכֶם | וַתַּהַרְגוּ־ | בָם | בְּזַעַף | עַד | לַשָּׁמַיִם | הִגִּיעַ׃ |
| ueber | Juda | geben | Hand | und-toeten | (*) | ]בזעף[ | bis | zu-Himmel | beruehren |
| | H3063 | H5414 | H3027 | H2026 | | H2197 | H5704 | H8064 | H5060 |

Und daselbst war ein Prophet Jehovas, namens Obed; und er ging hinaus, dem Heere entgegen, das nach Samaria kam, und sprach zu ihnen: Siehe, weil Jehova, der Gott eurer Väter, gegen Juda zürnte, hat er sie in eure Hand gegeben; und ihr habt sie mit einer Wut gemordet, die bis an den Himmel reicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וְעַתָּה | בְּנֵי־ | יְהוּדָה | וִירוּשָׁלַ͏ִם | אַתֶּם | אֹמְרִים | לִכְבֹּשׁ | לַעֲבָדִים | |
| | und-nun | Soehne-von | Juda | und-Jerusalem | ihr | sprechen | ]לכבש[ | zu-Knechte | |
| | H6258 | | H3063 | H3389 | | H0559 | H3533 | H5650 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִשְׁפָּחוֹת | לָכֶם | הֲלֹא | רַק־ | אַתֶּם | עִמָּכֶם | אֲשֵׁמוֹת | לַיהוָה | אֱלֹהֵיכֶם׃ | |
| ]ולשפחות[ | (*) | ist-nicht | nur | ihr | mit | ]אשמות[ | zu-HERR | euer-Gott | |
| H8198 | | H3808 | H7535 | | | H0819 | H3068 | H0430 | |

Und nun gedenket ihr, die Kinder Judas und Jerusalems euch zu Knechten und Mägden zu unterwerfen. Sind aber nicht bei euch selbst Verschuldungen gegen Jehova, euren Gott?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | וְעַתָּה | שִׁמְעוּנִי | וְהָשִׁיבוּ | הַשְּׁבִיָּה | אֲשֶׁר | שִׁבִיתֶם | מֵאֲחֵיכֶם | כִּי | חֲרוֹן | |
| | und-nun | hoeren | und-umkehren | ]השביה[ | welcher | gefangenfuehren | Bruder | denn | ]חרון[ | |
| | H6258 | H8085 | H7725 | H7633 | | H7617 | H0251 | | H2740 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אַף־ | יְהוָה | עֲלֵיכֶם׃ | ס | |
| auch | HERR | ueber | (*) | |
| H0639 | H3068 | | | |

Und nun höret auf mich und sendet die Gefangenen zurück, die ihr von euren Brüdern weggeführt habt; denn die Zornglut Jehovas ist über euch.

12 וַיָּקֻמוּ אֲנָשִׁים מֵרָאשֵׁי בְנֵי־אֶפְרַיִם עֲזַרְיָהוּ בֶן־יְהוֹחָנָן בֶּרֶכְיָהוּ
und–aufstehen Maenner Haupt Soehne–von Ephraim Asarja Sohn Berekja
H1296 H3076 H5838 H0669 H0376

וּמְשִׁלֵּמוֹת בֶּן־שַׁלֻּם וִיחִזְקִיָּהוּ עַל־בֶּן־חַדְלָי וַעֲמָשָׂא בֶן־הַבָּאִים מִן־
und–Hiskia Schallach Sohn ueber Sohn Amasa Sohn wer
H4919 H7967 H3169 H2311 H6021 H0935

הַצָּבָא׃
das–Heer

Da traten Männer von den Häuptern der Kinder Ephraim: Asarja, der Sohn Jochanans, Berekja, der Sohn Meschillemoths, und Jehiskia, der Sohn Schallums, und Amasa, der Sohn Hadlais, vor die vom Heereszuge Kommenden

13 וַיֹּאמְרוּ לָהֶם לֹא־תָבִיאוּ אֶת־הַשְּׁבִיָה הֵנָּה כִּי לְאַשְׁמַת יְהוָה עָלֵינוּ
und–sprechen zu–sie nicht kommen (*) siehe denn HERR ueber
H0559 H3808 H0935 H7633 H2008 H0819 H3068

וְעַל־חַטֹּאתֵינוּ אַשְׁמָתֵינוּ כִּי־רַבָּה אַשְׁמָה
und–ueber Suende ueber hinzufuegen sprechen ihr
H0819 H3254 H0559

אַתֶּם לְהוֹסִיף עַל־חֲרוֹן אַף־יִשְׂרָאֵל׃ ס
(*) Israel ueber auch
H3478 H0639 H2740

und sprachen zu ihnen: Ihr sollt nicht die Gefangenen hierher bringen; denn um eine Schuld gegen Jehova über uns zu bringen, gedenket ihr solches, um unsere Sünden und unsere Verschuldungen zu mehren; denn wir haben schon eine große Schuld, und eine Zornglut ist über Israel!

14 וַיַּעֲזֹב הֶחָלוּץ וְאֶת־הַשְּׁבִיָה וְאֶת־הַבּזָּה לִפְנֵי וְכָל־הַשָּׂרִים
und–verlassen und–(*) vor und–alle die–Fuersten
H0853 H7633 H0961 H6440 H3605 H8269

וְכָל־הָעֵדָה׃
und–alle die–Versammlung
H3605 H6951

Da ließen die Gerüsteten die Gefangenen und die Beute vor den Obersten und der ganzen Versammlung.

15 וַיָּקֻמוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־נִקְּבוּ בְשֵׁמוֹת וַיַּחֲזִיקוּ בַשְּׁבִיָה וְכָל־
und–aufstehen der–Maenner welcher Name und–stark–sein und–alle
H0376 H8034 H2388 H7633 H3605

וַיַּלְבִּשׁוּם מִן־הַשָּׁלָל וַיַּלְבִּשׁוּם וַיַּנְעִלוּם וַיַּאֲכִלוּם וַיַּשְׁקוּם וַיְסֻכּוּם
und–bekleiden Beute wer bekleiden und–essen und–schuhen und–trinken und–salben
H3847 H7998 H3847 H0398 H5275 H8248 H5480

וַיְנַהֲלוּם בַּחֲמֹרִים כֹּל־לְאֶחָיו עִיר־תְּמָרִים וַיְרִיחוּ וַיָּבִיאוּם אֶצֶל
und–leiten–sie–auf Esel straucheln zu–alle Bruder Stadt Palmen und–fuehren und–kommen neben
H5095 H2543 H3782 H0251 H8558 H3405 H0935 H0681

שֹׁמְרוֹן׃ פ וַיָּשׁוּבוּ
Samaria (*) und–umkehren
H8111 H7725

Und die Männer, die mit Namen angegeben waren, standen auf und nahmen die Gefangenen; und alle, die nackt waren unter ihnen, bekleideten sie von der Beute; sie bekleideten und beschuhten sie und speisten und tränkten sie und salbten sie; und alle, die ermattet waren, führten sie auf Eseln und brachten sie nach Jericho, der Palmenstadt, in die Nähe ihrer Brüder. Und sie kehrten nach Samaria zurück.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּעֵת | הַהִיא | שָׁלַח | הַמֶּלֶךְ | אָחָז | עַל־ | מַלְכֵי | אַשּׁוּר | לַעְזֹר | לוֹ׃ |
| Zeit | jener | sandte | der-Koenig | Ahas | ueber | Koenige-von | Assyrien | helfen | (*) |
| H6256 | H1931 | H7971 | H4428 | H0271 | | H4428 | H0804 | H5826 | |

In selbiger Zeit sandte der König Ahas zu den Königen von Assyrien, daß sie ihm helfen möchten.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעוֹד | אֲדוֹמִים | בָּאוּ | וַיַּכּוּ | בִּיהוּדָה | וַיִּשְׁבּוּ־ | שֶׁבִי׃ | |
| und-noch | [אדומים] | in-oder | und-schlagen | in-Juda | und-gefangenfuehren | Gefangene | |
| H5750 | H0130 | H0935 | H5221 | H3063 | H7617 | | |

Und die Edomiter kamen abermals, und sie schlugen Juda und führten Gefangene hinweg.

18

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּלְכְּדוּ | לִיהוּדָה | וְהַנֶּגֶב | הַשְּׁפֵלָה | בְּעָרֵי | פָּשְׁטוּ | וּפְלִשְׁתִּים | וְאֶת־ | וּבְנוֹתֶיהָ | שׁוֹכוֹ | וְאֶת־ | הַגְּדֵרוֹת | וְאֶת־ | אַיָּלוֹן |
| und-einnehmen | fuer-Juda | und-der-Sueden | [השפלה] | in-Staedte-von | ausziehen | und-Philister | und-(*) | und-Tochter | [שוכו] | und-(*) | [הגדרות] | und-(*) | [אילון] |
| H3920 | H3063 | H5045 | H8219 | | H6584 | H6430 | H0853 | H1323 | H7755 | H0853 | H1450 | H0853 | H0357 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | בֵּית־שֶׁמֶשׁ | וְאֶת־ | גִּמְזוֹ | וְאֶת־ | בְּנוֹתֶיהָ | תִּמְנָה | וְאֶת־ | בְּנוֹתֶיהָ | שָׁם׃ |
| und-(*) | [ביתשמש] | und-(*) | [גמזו] | und-(*) | und-Tochter | [תמנה] | und-(*) | Tochter | Name |
| H0853 | H1053 | H0853 | H1579 | H0853 | H1323 | H8553 | H0853 | H1323 | H8033 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּשְׁבוּ | וְאֶת־ | אַיָּלוֹן | וְאֶת־ | הַגְּדֵרוֹת | וְאֶת־ | שׁוֹכוֹ | וְאֶת־ | בְּנוֹתֶיהָ | וְאֶת־ | תִּמְנָה | וְאֶת־ | גִּמְזוֹ | וְאֶת־ |
| und-wohnen | und-(*) | [אילון] | und-(*) | [הגדרות] | und-(*) | [שוכו] | und-(*) | und-Tochter | und-(*) | [תמנה] | und-(*) | [גמזו] | und-(*) |
| H3427 | H0853 | H0357 | H0853 | H1450 | H0853 | H7755 | H0853 | H1323 | H0853 | H8553 | H0853 | H1579 | H0853 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנוֹתֶיהָ | וַיֵּשְׁבוּ | שָׁם׃ | | | | | | | |
| und-Tochter | und-wohnen | Name | | | | | | | |
| H1323 | H3427 | H8033 | | | | | | | |

Und die Philister fielen ein in die Städte der Niederung und des Südens von Juda, und nahmen Beth-Semes ein und Ajalon und Gederoth und Soko und seine Tochterstädte, und Timna und seine Tochterstädte, und Gimso und seine Tochterstädte; und sie wohnten daselbst.

19

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִפְרִיעַ | כִּי | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | אָחָז | בַּעֲבוּר | יְהוּדָה | אֶת־ | יְהוָה | הִכְנִיעַ | כִּי־ |
| [הפריע] | denn | Israel | herrschte | Ahas | [בעבור] | Juda | (*) | HERR | demuetigen | denn |
| | | H3478 | H4428 | H0271 | H5668 | H3063 | H0853 | H3068 | H3665 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּיהוָה׃ | מַעַל | וּמָעוֹל | בִּיהוּדָה | |
| in-HERR | von-ueber | und-von-Unrecht | in-Juda | |
| H3068 | H4604 | H4603 | H3063 | |

Denn Jehova demütigte Juda, um Ahas', des Königs von Israel, willen, weil er in Juda zügellos gehandelt und sich ganz treulos gegen Jehova erzeigt hatte.

20

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲזָקוֹ׃ | וְלֹא | לוֹ | וַיָּצַר | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ | פִּלְנֶאסֶר | תִּלְגַּת | עָלָיו | וַיָּבֹא | |
| stark-sein | und-nicht | (*) | [ויצר] | Assyrien | herrschte | [פלנאסר] | [תלגת] | ueber | und-er-kam | |
| H2388 | H3808 | | | H0804 | H4428 | H8407 | H8407 | | H0935 | |

Und Tilgath-Pilneser, der König von Assyrien, kam wider ihn und bedrängte ihn, und stärkte ihn nicht.

21

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַשָּׂרִים | הַמֶּלֶךְ | בֵּית | וְאֶת־ | יְהוָה | בֵּית | אֶת־ | אָחָז | חָלַק | כִּי־ | |
| und-der-Fuersten | der-Koenig | Haus | und-(*) | HERR | Haus | (*) | Ahas | verteilen | denn | |
| H8269 | H4428 | | H0853 | H3068 | | H0853 | H0271 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | לְעֶזְרָה | וְלֹא | אַשּׁוּר | לְמֶלֶךְ | וַיִּתֵּן | |
| (*) | [לעזרה] | und-nicht | Assyrien | dem-Koenig | und-er-gab | |
| | H5833 | H3808 | H0804 | H4428 | H5414 | |

Denn Ahas beraubte das Haus Jehovas und das Haus des Königs und der Obersten, und gab das Geraubte dem König von Assyrien; aber er war ihm nicht zur Hilfe.

22 וּבְעֵת֣ הָצַ֔ר [הצר] ל֥וֹ וַיּ֖וֹסֶף לִמְעֹ֑ול בַּיהוָ֗ה הִ֚וא הַמֶּ֣לֶךְ אָחָ֔ז׃
und-Zeit (*) und-Josef treulos-handeln in-HERR er der-Koenig Ahas
H6256 H0271 H4428 H1931 H3068 H4603 H3254

Und in der Zeit seiner Bedrängnis, da handelte er noch treuloser gegen Jehova, er, der König Ahas.

23 וַיִּזְבַּ֕ח לֵֽאלֹהֵ֥י דַרְמֶ֖שֶׂק הַמַּכִּ֑ים בּ֣וֹ וַיֹּ֔אמֶר כִּ֚י אֱלֹהֵ֣י
und-schlachten zu-Gott Damaskus schlagen (*) und-er-sprach denn Gott
H2076 H0430 H1834 H5221 H0559 H0430

לֹ֔ו הֵ֖ם וְהֵ֣ם וְיַעְזְרֻ֑נִי אֲזַבְּחָ֣ה לָהֶ֔ם אוֹתָ֖ם מַעְזְרֵ֥י הֵ֛ם אֲרָ֥ם מַלְכֵי־
(*) sein und-sie und-helfen schlachten zu-sie sie helfen sie Aram Koenige-von
H1961 H1992 H5826 H2076 H0853 H5826 H1992 H0758 H4428

לְהַכְשִׁילֹ֖ו וּלְכָל־ יִשְׂרָאֵֽל׃
straucheln und-zu-alle Israel
H3782 H3605 H3478

Und er opferte den Göttern von Damaskus, die ihn geschlagen hatten, und sprach: Da die Götter der Könige von Syrien ihnen helfen, so will ich ihnen opfern, und sie werden mir helfen; sie aber dienten ihm und ganz Israel zum Fall.

24 וַיֶּאֱסֹ֣ף אָחָ֗ז אֶת־ כְּלֵי֙ בֵּית־ הָאֱלֹהִ֔ים וַיְקַצֵּ֣ץ [ויקצץ] אֶת־ כְּלֵי֙ בֵּית־
und-sammeln Ahas (*) Geraete-von Haus der-Gott [ויקצץ] (*) Geraete-von Haus
H0622 H0271 H0853 H3627 H0430 H7112 H0853 H3627 H1004

יְהוָ֔ה וַיַּ֣עַשׂ לֹ֑ו מִזְבְּחֹ֖ות בְּכָל־ פִּנָּ֥ה בִירוּשָׁלִָֽם׃
HERR und-er-tat (*) Altar in-alle der-Gott in-Jerusalem [פנה]
H3068 H6213 H4196 H3605 H0430 H3389 H6438

Und Ahas brachte die Geräte des Hauses Gottes zusammen und zerschlug die Geräte des Hauses Gottes; und er schloß die Türen des Hauses Jehovas, und machte sich Altäre an allen Ecken in Jerusalem.

25 וּבְכָל־ עִ֣יר וָעִ֔יר לִיהוּדָ֖ה עָשָׂ֣ה בָמֹ֑ות לְקַטֵּ֣ר לֵאלֹהִ֔ים אֲחֵרִ֖ים
und-in-alle Stadt und-Stadt fuer-Juda tat Hoehen raeuchern zu-Gott anderer
H3605 H5892 H5892 H3063 H6213 H1116 H6999 H0430 H0312

וַיַּכְעֵ֕ס אֶת־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י אֲבֹתָֽיו׃
und-erzuernen (*) HERR Gott Vater
H3707 H0853 H3068 H0430 H0001

Und in jeder einzelnen Stadt von Juda machte er Höhen, um anderen Göttern zu räuchern. Und er reizte Jehova, den Gott seiner Väter.

26 וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י וְכָל־ דְּרָכָ֔יו הָרִאשֹׁנִ֖ים וְהָאַחֲרֹונִ֑ים הִנָּ֣ם כְּתוּבִ֔ים
und-Jeter seine-Worte und-alle seine-Wege erster und-spaeter siehe-sie geschrieben
H3499 H1697 H3605 H1870 H7223 H0314 H2009 H3789

עַל־ סֵ֖פֶר מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֑ה וְיִשְׂרָאֵֽל׃
ueber Buch Koenige-von Juda und-Israel
H5921 H5612 H4428 H3063 H3478

Und das Übrige seiner Geschichte und alle seine Wege, die ersten und die letzten, siehe, sie sind geschrieben in dem Buche der Könige von Juda und Israel.

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | בִירוּשָׁלִַם | בָּעִיר׀ | וַיִּקְבְּרֻהוּ | אֲבֹתָיו | עִם־ | אָחָז | וַיִּשְׁכַּב |
| denn | in–Jerusalem | in–der–Stadt | und–begraben | Vater | Volk | Ahas | und–er–legte–sich |
| | H3389 | | H6912 | H0001 | | H0271 | H7901 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחְתָּיו׃ | בְּנוֹ | יְחִזְקִיָּהוּ | וַיִּמְלֹךְ | יִשְׂרָאֵל | מַלְכֵי | לְקִבְרֵי | הֱבִיאֻהוּ | לֹא |
| unter | sein–Sohn | Hiskia | und–er–herrschte | Israel | Koenige–von | Grab | kommen | nicht |
| H8478 | | H2396 | | H3478 | H4428 | H6913 | H0935 | H3808 |

פ
(*)

Und Ahas legte sich zu seinen Vätern, und man begrub ihn in der Stadt, in Jerusalem; denn man brachte ihn nicht in die Gräber der Könige von Israel. Und Jehiskia, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

## Chapter 29

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | וָתֵשַׁע | וְעֶשְׂרִים | שָׁנָה | וְחָמֵשׁ | עֶשְׂרִים | בֶּן־ | מָלַךְ | יְחִזְקִיָּהוּ |
| Jahr | und–neun | und–zwanzig | Jahr | und–fuenf | zwanzig | Sohn | herrschte | Hiskia |
| H8141 | H8672 | H6242 | H8141 | H2568 | H6242 | | | H2396 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זְכַרְיָהוּ׃ | בַּת־ | אֲבִיָה | אִמּוֹ | וְשֵׁם | בִּירוּשָׁלִָם | מָלַךְ | |
| Secharja | Tochter | Abia | seine–Mutter | und–Name | in–Jerusalem | herrschte | |
| | H1323 | H0029 | H0517 | H8034 | H3389 | | |

Jehiskia wurde König, als er fünfundzwanzig Jahre alt war, und er regierte neunundzwanzig Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Abija, die Tochter Sekarjas.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיו׃ | דָּוִיד | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הַיָּשָׁר | וַיַּעַשׂ |
| sein–Vater | David | tat | welcher | wie–alle | HERR | in–den–Augen | gerade | und–er–tat |
| H0001 | H1732 | | | H3605 | H3068 | | H3477 | |

Und er tat, was recht war in den Augen Jehovas, nach allem, was sein Vater David getan hatte.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בֵּית־ | דַּלְתוֹת | אֶת־ | פָּתַח | הָרִאשׁוֹן | בַּחֹדֶשׁ | לְמָלְכוֹ | הָרִאשׁוֹנָה | בַּשָּׁנָה | הוּא |
| HERR | Haus | Tueren | (*) | Eingang | der–erste | Monat | herrschen | erster | in–Jahr | er |
| H3068 | | | H0853 | | H7223 | H2320 | | H7223 | H8141 | H1931 |

| | |
|---|---|
| וַיְחַזְּקֵם׃ | |
| und–stark–sein | |
| H2388 | |

Im ersten Jahre seiner Regierung, im ersten Monat, öffnete er die Türen des Hauses Jehovas und besserte sie aus.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּזְרָח׃ | לְרְחוֹב | וַיַּאַסְפֵם | הַלְוִיִּם | וְאֶת־ | הַכֹּהֲנִים | אֶת־ | וַיָּבֵא |
| Osten | ]לרחוב[ | und–sammeln | die–Leviten | und–(*) | die–Priester | (*) | und–er–kam |
| H4217 | H7339 | H0622 | H3881 | H0853 | H3548 | H0853 | H0935 |

Und er ließ die Priester und die Leviten kommen und versammelte sie auf dem Platze gegen Osten,

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בֵּית | אֶת־ | וְקַדְּשׁוּ | הִתְקַדֵּשׁוּ | עַתָּה | הַלְוִיִּם | שְׁמָעוּנִי | לָהֶם | וַיֹּאמֶר |
| HERR | Haus | (*) | und–heiligen | heiligen | nun | die–Leviten | hoeren | zu–sie | und–er–sprach |
| H3068 | | H0853 | H6942 | H6942 | H6258 | H3881 | H8085 | | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקֹּדֶשׁ׃ | מִן־ | הַנִּדָּה | אֶת־ | וְהוֹצִיאוּ | אֲבֹתֵיכֶם | אֱלֹהֵי | |
| das–Heilige | wer | ]הנדה[ | (*) | und–herausgehen | Vater | Gott | |
| | | H5079 | H0853 | H3318 | H0001 | H0430 | |

und er sprach zu ihnen: Höret mich, ihr Leviten! Heiliget euch nun, und heiliget das Haus Jehovas, des Gottes eurer Väter, und bringet die Unreinigkeit aus dem Heiligtum hinaus.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | מָעֲלוּ | אֲבֹתֵינוּ | וְעָשׂוּ | הָרַע | בְּעֵינֵי | יְהוָה־ | אֱלֹהֵינוּ | 6 |
| denn | treulos–handeln | Vater | und–tun | boese | in–den–Augen | HERR | unser–Gott | |
| | H4603 | H0001 | | | | H3068 | H0430 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַזְבֻהוּ | וַיָּסֻבּוּ | פְּנֵיהֶם | מִמִּשְׁכַּן | יְהוָה | וַיִּתְּנוּ־ | עֹרֶף׃ |
| und–verlassen | und–umgeben | Angesicht | Wohnung | HERR | und–geben | ]ערף[ |
| | H5437 | H6440 | H4908 | H3068 | H5414 | H6203 |

Denn unsere Väter haben treulos gehandelt und getan, was böse ist in den Augen Jehovas, unseres Gottes, und haben ihn verlassen; und sie haben ihr Angesicht von der Wohnung Jehovas abgewandt und ihr den Rücken zugekehrt;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | וּקְטֹרֶת | הַנֵּרוֹת | אֶת־ | וַיְכַבּוּ | הָאוּלָם | דַּלְתוֹת | סָגְרוּ | גַּם | 7 |
| nicht | und–Raeucherwerk | ]הנרות[ | (*) | ]ויכבו[ | die–Vorhalle | Tueren | verschliessen | auch | |
| H3808 | H7004 | | H0853 | H3518 | H0197 | | H5462 | H1571 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לֵאלֹהֵי | בַּקֹּדֶשׁ | הֶעֱלוּ | לֹא־ | וְעֹלָה | הִקְטִירוּ |
| Israel | zu–Gott | in–Heiligkeit | hinaufgehen | nicht | und–ging–hinauf | raeuchern |
| H3478 | H0430 | H6944 | H5927 | H3808 | | |

auch haben sie die Türen der Halle verschlossen, und die Lampen ausgelöscht, und dem Gott Israels kein Räucherwerk geräuchert und kein Brandopfer im Heiligtum dargebracht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (לְזַעֲוָה | ]לזועה[ | וַיִּתֵּנֵם | וִירוּשָׁלִָם | יְהוּדָה | עַל־ | יְהוָה | קֶצֶף | וַיְהִי | 8 |
| ]לזעוה[ | ]לזועה[ | und–geben | und–Jerusalem | Juda | ueber | HERR | Zorn | und–es–geschah | |
| H2189 | H2113 | H5414 | H3389 | H3063 | | H3068 | | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינֵיכֶם׃ | רֹאִים | אַתֶּם | כַּאֲשֶׁר | וְלִשְׁרֵקָה | לְשַׁמָּה | |
| Auge | sehen | ihr | wie–welcher | ]ולשרקה[ | zu–sein–Name | |
| | H7200 | | | H8322 | H8047 | |

Und der Zorn Jehovas ist über Juda und Jerusalem gekommen, und er hat sie der Mißhandlung, der Verwüstung und dem Gezisch hingegeben, wie ihr mit euren Augen sehet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָשֵׁינוּ | וּבְנוֹתֵינוּ | וּבָנֵינוּ | בֶּחָרֶב | אֲבוֹתֵינוּ | נָפְלוּ | וְהִנָּה | 9 |
| und–Frau | und–Tochter | und–Sohn | mit–dem–Schwert | unsere–Vaeter | fallen | und–siehe | |
| H0802 | H1323 | | H2719 | H0001 | H5307 | H2009 | |

| | | |
|---|---|---|
| זֹאת׃ | עַל־ | בַּשְׁבִי |
| diese | ueber | Gefangene |
| H2063 | | |

Und siehe, deswegen sind unsere Väter durch das Schwert gefallen, und unsere Söhne und unsere Töchter und unsere Weiber sind in Gefangenschaft.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנּוּ | וְיָשֹׁב | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | לַיהוָה | בְּרִית | לִכְרוֹת | לְבָבִי | עִם־ | עַתָּה | 10 |
| von | und–er–wohnte | Israel | Gott | zu–HERR | Bund | abschneiden | Herz | Volk | nun | |
| | H7725 | H3478 | H0430 | H3068 | H1285 | H3772 | H3824 | | H6258 | |

| | |
|---|---|
| חֲרוֹן | אַפּוֹ׃ |
| ]חרון[ | Zorn |
| H2740 | H0639 |

Nun ist es in meinem Herzen, einen Bund zu machen mit Jehova, dem Gott Israels, daß die Glut seines Zornes sich von uns abwende.

11 בָּנַי עַתָּה אַל־ תִּשָּׁלוּ [תשלן] כִּי־ בָכֶם בָּחַר יְהוָה לַעֲמֹד לְפָנָיו
Soehne–von nun zu [תשלן] denn (*) erwaehlen HERR zu–stand Angesicht
H6258 H0408 H7952 H3068 H0977 H5975 H6440

וְלִהְיוֹת לְשָׁרְתוֹ מְשָׁרְתִים לוֹ (*) וּמַקְטִרִים׃ ס
und–sein dienen dienen (*) und–raeuchern (*)
H1961 H8334 H8334

Meine Söhne, seid nun nicht lässig; denn euch hat Jehova erwählt, um vor ihm zu stehen, daß ihr ihm dienet, und um seine Diener und Räucherer zu sein.

12 מִן־ עֲזַרְיָהוּ בֶּן־ וְיוֹאֵל [עמשי] עֲמָשַׂי בֶּן־ [מחת] מַחַת הַלְוִיִם וַיָּקֻמוּ
wer Asarja Sohn und–Joel [עמשי] Sohn [מחת] die–Leviten und–aufstehen
H5838 H3100 H6022 H4287 H3881

וַעֲזַרְיָהוּ עַבְדִי בֶן־ קִישׁ מְרָרִי בְּנֵי וּמִן־ [הקהתי] הַקְהָתִי בְּנֵי
und–Asarja Knechte–von Sohn Kisch Midianiter Soehne–von und–wer [הקהתי] Soehne–von
H5838 H5660 H7027 H4847 H6956

יוֹאָח׃ [יואח] בֶּן־ וְעֵדֶן זִמָּה [זמה] בֶּן־ יוֹאָח [יואח] הַגֵּרְשֻׁנִּי [הגרשני] וּמִן־ יְחַלֶּלְאֵל [יהללאל] בֶּן־
[יואח] Sohn und–Eden [זמה] Sohn [יואח] [הגרשני] und–wer [יהללאל] Sohn
H3098 H2155 H3098 H1649 H3094

Da machten sich die Leviten auf: Machath, der Sohn Amasais, und Joel, der Sohn Asarjas, von den Söhnen der Kehathiter; und von den Söhnen Meraris: Kis, der Sohn Abdis, und Asarja, der Sohn Jehallelels; und von den Gersonitern: Joach, der Sohn Simmas, und Eden, der Sohn Joachs;

13 אָסָף בְּנֵי וּמִן־ (וְיִעִיאֵל) [ויעואל] שִׁמְרִי [שמרי] אֱלִיצָפָן [אליצפן] בְּנֵי וּמִן־
Asaf Soehne–von und–wer und–Jeiel und–Jeiel [ויעואל] [שמרי] [אליצפן] Soehne–von und–wer
H0623 H3273 H3273 H8113 H0469

זְכַרְיָהוּ וּמַתַּנְיָהוּ׃ ס
Secharja [ומתניהו] (*)
H4983

und von den Söhnen Elizaphans: Schimri und Jeghiel; und von den Söhnen Asaphs: Sekarja und Mattanja;

14 בְּנֵי וּמִן־ ס וְשִׁמְעִי (יְחִיאֵל) [יחואל] הֵימָן בְּנֵי וּמִן־
Soehne–von und–wer (*) und–Schimi Jechiel [יחואל] Heman Soehne–von und–wer
H8096 H3171 H3171 H1968

וְעֻזִּיאֵל׃ שְׁמַעְיָה יְדוּתוּן
und–Usiel Schemaja Jedutun
H5816 H8098 H3038

und von den Söhnen Hemans: Jechiel und Simei; und von den Söhnen Jeduthuns: Schemaja und Ussiel.

15 הַמֶּלֶךְ כְּמִצְוַת־ וַיָּבֹאוּ וַיִּתְקַדְּשׁוּ אֲחֵיהֶם אֶת־ וַיֶּאֶסְפוּ
der–Koenig wie–Gebote und–kommen und–heiligen Bruder (*) und–sammeln
H4428 H4687 H0935 H6942 H0251 H0853 H0622

יְהוָה׃ בֵּית לְטַהֵר יְהוָה בִּדְבְרֵי
HERR Haus reinigen HERR in–Worte–von
H3068 H2891 H3068 H1697

Und sie versammelten ihre Brüder und heiligten sich; und sie kamen nach dem Gebot des Königs, den Worten Jehovas gemäß, um das Haus Jehovas zu reinigen.

16 וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים לִפְנִימָה [לפנימה] בֵּית־ יְהוָה לְטַהֵר וַיּוֹצִיאוּ אֵת כָּל־
und-kommen die-Priester [לפנימה] Haus HERR reinigen und-herausgehen (*) alle
H0935 H3548 H6441 H3068 H2891 H3318 H0853 H3605

הַטֻּמְאָה אֲשֶׁר מָצְאוּ בְּהֵיכַל יְהוָה בֵּית לַחֲצַר וַיְקַבְּלוּ הַלְוִיִּם
Unreinheit welcher finden Tempel HERR Haus zu-Hof [ויקבלו] HERR die-Leviten
H2932 H4672 H1964 H3068 H3068 H6901 H3881

לְהוֹצִיא לְנַחַל־ קִדְרוֹן [קדרון] חוּצָה׃
herausgehen Bach [קדרון] draussen
H3318 H6939 H2351

Und die Priester gingen in das Innere des Hauses Jehovas, um es zu reinigen; und sie brachten alle Unreinigkeit, die sie in dem Tempel Jehovas fanden, in den Hof des Hauses Jehovas hinaus; und die Leviten nahmen sie auf, um sie an den Bach Kidron hinauszubringen.

17 וַיָּחֵלּוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לְקַדֵּשׁ וּבְיוֹם שְׁמוֹנָה לַחֹדֶשׁ בָּאוּ
und-entweihen in-eins Monat der-erste zu-Heiligkeit und-in-Tag acht Monat in-oder
H0259 H2320 H7223 H6942 H3117 H8083 H2320 H0935

וַיְקַדְּשׁוּ אֶת־ בֵּית יְהוָה לְיָמִים וּבְיוֹם שְׁמוֹנָה לְאוּלָם יְהוָה
und-heiligen (*) Haus HERR zu-Tage und-in-Tag acht zu-Vorhalle HERR
H6942 H0853 H3068 H3117 H3117 H8083 H0197 H3068

עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן כִּלּוּ׃ ס
zehn Monat der-erste vollenden (*)
H6240 H2320 H7223 H3615

Und sie fingen am Ersten des ersten Monats an zu heiligen; und am achten Tage des Monats kamen sie in die Halle Jehovas und heiligten das Haus Jehovas acht Tage lang; und am sechzehnten Tage des ersten Monats waren sie fertig.

18 וַיָּבֹאוּ פְנִימָה [פנימה] אֶל־ חִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ טִהַרְנוּ אֶת־ כָּל־
und-kommen [פנימה] zu Hiskia der-Koenig und-sprechen reinigen (*) alle
H0935 H6441 H0413 H2396 H4428 H0559 H2891 H0853 H3605

בֵּית יְהוָה אֶת־ מִזְבַּח הָעוֹלָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת־ שֻׁלְחַן הַמַּעֲרֶכֶת [המערכת]
Haus HERR (*) Altar Brandopfer und-(*) alle Geraet und-(*) Tisch [המערכת]
H1004 H3068 H0853 H4196 H0853 H3605 H3627 H0853 H7979 H4635

וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו׃
und-(*) alle Geraet
H0853 H3605 H3627

Und sie gingen zu dem König Hiskia hinein und sprachen: Wir haben das ganze Haus Jehovas gereinigt, und den Brandopferaltar und alle seine Geräte und den Tisch der Schichtbrote und alle seine Geräte.

19 וְאֵת כָּל־ הַכֵּלִים אֲשֶׁר הִזְנִיחַ [הזניח] הַמֶּלֶךְ אָחָז בְּמַעֲלוֹ בְּמַלְכוּתוֹ
und-(*) alle die-Geraete welcher [הזניח] der-Koenig Ahas Koenigreich Treulosigkeit
H0853 H3605 H3627 H0834 H2186 H4428 H0271 H4438 H4604

וְהִקְדָּשְׁנוּ וְהִנָּם לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה׃ ס
und-heiligen und-siehe-sie vor Altar HERR (*)
H6942 H2009 H6440 H4196 H3068

הֵכָנוּ
bereiten

Und alle Geräte, die der König Ahas während seiner Regierung in seiner Treulosigkeit entweiht hat, haben wir hergerichtet und geheiligt; und siehe, sie sind vor dem Altar Jehovas.

20 וַיַּשְׁכֵּם יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֶּאֱסֹף אֶת שָׂרֵי הָעִיר
und-frueh-aufstehen Hiskia der-Koenig und-sammeln (*) Fuersten-von die-Stadt
H7925 H2396 H4428 H0622 H0853 H8269

וַיַּעַל בֵּית יְהוָה׃
und-er-ging-hinauf Haus HERR
H5927 H3068

Und der König Jehiskia machte sich früh auf und versammelte die Obersten der Stadt, und er ging hinauf in das Haus Jehovas.

21 וַיָּבִיאוּ פָרִים־ שִׁבְעָה וְאֵילִים שִׁבְעָה וּכְבָשִׂים שִׁבְעָה וּצְפִירֵי [וצפירין] שִׁבְעָה עִזִּים [עזים]
und-kommen Stiere sieben und-Widder sieben und-Laemmer sieben Ziegenboecke sieben
H0935 H6499 H7651 H7651 H3532 H7651 H6842 H5795

לְחַטָּאת עַל־ מַמְלָכָה וְעַל־ מִקְדָּשׁ וְעַל־ יְהוּדָה
zu-Suende ueber das-Koenigreich und-ueber das-Heiligtum und-ueber Juda
H2403 H5921 H4467 H6440 H4720 H6440 H3063

לִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים לְהַעֲלוֹת עַל־ מִזְבַּח יְהוָה׃
zu-Soehne-von Aaron die-Priester hinaufgehen ueber Altar HERR
H1121 H0175 H3548 H5927 H5921 H4196 H3068

וַיֹּאמֶר
und-er-sprach
H0559

Und sie brachten sieben Farren und sieben Widder und sieben Schafe, und sieben Ziegenböcke zum Sündopfer, für das Königreich und für das Heiligtum und für Juda. Und er befahl den Söhnen Aarons, den Priestern, sie auf dem Altar Jehovas zu opfern.

22 וַיִּשְׁחֲטוּ הַבָּקָר וַיְקַבְּלוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ הַדָּם וַיִּזְרְקוּ הַמִּזְבֵּחָה [הבקר] [ויקבלו]
und-schlachten die-Rinder und-nehmen die-Priester (*) das-Blut und-sprengen Altar
H7819 H1241 H6901 H3548 H0853 H1818 H2236 H4196

וַיִּשְׁחֲטוּ הָאֵלִים וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמִּזְבֵּחָה וַיִּשְׁחֲטוּ הַכְּבָשִׂים
und-schlachten Widder und-sprengen das-Blut Altar und-schlachten der-Laemmer
H7819 H0352 H2236 H1818 H4196 H7819 H3532

וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמִּזְבֵּחָה׃
und-sprengen das-Blut Altar
H2236 H1818 H4196

Und sie schlachteten die Rinder, und die Priester nahmen das Blut auf und sprengten es an den Altar; und sie schlachteten die Widder und sprengten das Blut an den Altar; und sie schlachteten die Schafe und sprengten das Blut an den Altar.

23 וַיַּגִּישׁוּ אֶת־ שְׂעִירֵי [שעירין] לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַקָּהָל וַיִּסְמְכוּ [ויסמכו]
und-nahen (*) Boecke vor der-Koenig und-der-Versammlung und-stuetzen
H5066 H0853 H8163 H6440 H4428 H6951 H5564

עֲלֵיהֶם יְדֵיהֶם׃
ueber Hand
H5921 H3027

Und sie brachten die Böcke des Sündopfers herzu vor den König und die Versammlung, und sie legten ihre Hände auf dieselben.

24 וַיִּשְׁחָטוּם הַכֹּהֲנִים וַיְחַטְּאוּ אֶת־ דָּמָם לְכַפֵּר עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל כִּי לְכָל־ יִשְׂרָאֵל אָמַר הַמֶּלֶךְ הָעוֹלָה וְהַחַטָּאת׃
und-schlachten die-Priester und-suendigen (*) ihr-Blut suehnen ueber alle denn zu-alle Israel sprach der-Koenig Brandopfer und-der-Suende
H7819 H3548 H2398 H0853 H1818 H3722 H5921 H3605 H3478 H3605 H3478 H0559 H4428 H5930 H2403

Und sie schlachteten die Rinder, und die Priester sprengten das Blut, das sie von ihrer Hand empfingen, an den Altar. Und sie schlachteten die Widder, und sprengten das Blut an den Altar; und sie schlachteten die Schafe, und sprengten das Blut an den Altar. Und sie brachten die Böcke des Sündopfers herzu vor den König und die Versammlung, und sie legten ihre Hände auf dieselben. Und sie schlachteten sie, und die Priester entsündigten ihr Blut auf dem Altar, um Versöhnung zu tun für ganz Israel; denn für ganz Israel hatte der König das Brandopfer und das Sündopfer befohlen.

Und die Priester schlachteten sie und taten ihr Blut zur Entsündigung an den Altar, um für ganz Israel Sühnung zu tun; denn für ganz Israel hatte der König das Brandopfer und das Sündopfer befohlen.

25 וַיַּעֲמֵד֙ אֶת־ הַלְוִיִּ֣ם בֵּ֔ית יְהוָ֖ה בִּמְצִלְתַּ֑יִם בִּנְבָלִ֖ים וּבְכִנֹּר֥וֹת בְּמִצְוַ֛ת
und-er-stand (*) die-Leviten Haus HERR mit-Zimbeln in-Harfen und-Harfe in-Gebote
H5975 H0853 H3881 H1004 H3068 H4700 H5030 H3658 H4687

דָּוִ֧יד וְגָ֛ד חוֹזֵ֥ה הַמֶּ֖לֶךְ וְנָתָ֣ן הַנָּבִ֑יא כִּ֣י בְיַד־ יְהוָ֖ה בְּיַד־ נְבִיאָֽיו׃ ס
David und-Gad Seher der-Koenig und-Natan der-Prophet denn in-der-Hand HERR in-der-Hand Prophet (*)
H1732 H1410 H2374 H4428 H5416 H5030 H3027 H3068 H3027 H5030

Und er stellte die Leviten auf im Hause Jehovas, mit Zimbeln, mit Harfen und mit Lauten, nach dem Gebote Davids und Gads, des Sehers des Königs, und Nathans, des Propheten; denn das Gebot war durch Jehova, durch seine Propheten.

26 וַיַּעַמְד֣וּ הַלְוִיִּם֮ בִּכְלֵי֒ דָּוִיד֙ וְהַכֹּהֲנִ֣ים בַּחֲצֹצְרֽוֹת׃ ס
und-stehen die-Leviten in-Geraete-von David und-der-Priester mit-Trompeten (*)
H5975 H3881 H3627 H1732 H3548 H2689

Und die Leviten standen da mit den Instrumenten Davids, und die Priester mit den Trompeten.

27 וַיֹּ֣אמֶר֮ חִזְקִיָּהוּ֒ לְהַעֲל֣וֹת הָעֹלָ֗ה עַל־ הַמִּזְבֵּ֙חַ֙ בְּעֵ֣ת וּבְעֵ֔ת הָחֵ֖ל
und-er-sprach Hiskia hinaufgehen das-Brandopfer zu-der-Altar und-Zeit und-Zeit entweihen
H0559 H2396 H5927 H5930 H4196 H6256 H6256 H2490

שִׁ֣יר יְהוָ֔ה וְהַחֲצֹצְר֖וֹת עַל־ יְדֵ֥י כְלֵי֙ דָּוִ֣יד מֶ֥לֶךְ־ יִשְׂרָאֵֽל׃
Lied HERR und-der-Trompeten und-ueber Haende-von Geraete-von David herrschte Israel
H7892 H3068 H2689 H5921 H3027 H3627 H1732 H4428 H3478

Und Hiskia befahl, das Brandopfer auf dem Altar zu opfern. Und zur Zeit, als das Brandopfer anfing, begann der Gesang Jehovas und die Trompeten, und zwar unter Begleitung der Instrumente Davids, des Königs von Israel.

28 וְכָל־ הַקָּהָל֮ מִֽשְׁתַּחֲוִים֒ וְהַשִּׁ֣יר מְשׁוֹרֵ֗ר וְהַחֲצֹצְרוֹת֙ [מחצרים]
und-alle die-Versammlung anbeten und-der-Lied Saenger und-der-Trompeten Trompete
H3605 H6951 H7812 H7891 H2689 H2690

עַד־ כַּלּ֣וֹת הָעֹלָֽה׃ לִכְלוֹת֙ כַּלּ֔וֹת הַכֹּ֖ל עַד֙ (מחצרים)
der-Brandopfer vollenden der-alle bis Trompete
H5930 H3615 H3605 H5704 H2690

Und die ganze Versammlung betete an, und der Gesang erscholl, und die Trompeten schmetterten; alles das währte bis zur Vollendung des Brandopfers.

29 וּכְכַלּ֣וֹת לְהַעֲל֔וֹת כָּרְע֥וּ הַמֶּ֖לֶךְ וְכָל־ הַנִּמְצְאִ֣ים אִתּ֑וֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּֽוּ׃
und-vollenden hinaufgehen [כרעו] der-Koenig und-alle finden ihn und-anbeten
H3615 H5927 H3766 H4428 H3605 H4672 H0854 H7812

Und als man das Opfern des Brandopfers vollendet hatte, beugten sich der König und alle, die sich bei ihm befanden, und beteten an.

30 וַיֹּ֤אמֶר יְחִזְקִיָּהוּ֙ וְהַשָּׂרִ֔ים לַלְוִיִּ֖ם לְהַלֵּ֣ל לַיהוָ֑ה
und-er-sprach Hiskia und-der-Fuersten der-Koenig fuer-die-Leviten preisen zu-HERR
H0559 H2396 H8269 H4428 H3881 H1732 H3068

בִּדְבְרֵי֙ דָּוִ֣יד וְאָסָ֔ף הַחֹזֶ֖ה וַיְהַלְלוּ֙ עַד־ לְשִׂמְחָ֔ה וַיִּקְּד֖וּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ׃ פ (*)
in-Worte-von David und-Asaf Seher und-preisen bis Freude ויקדו[ und-anbeten
H1697 H1732 H0623 H2374 H5704 H8057 H6915 H7812

Und der König Jehiskia und die Obersten sagten zu den Leviten, daß sie Jehova lobsingen sollten mit den Worten Davids und Asaphs, des Sehers. Und sie lobsangen mit Freude und neigten sich und beteten an.

31 וַיַּ֣עַן יְחִזְקִיָּהוּ֮ וַיֹּ֣אמֶר עַתָּ֣ה מִלְאֵתֶם֒ יֶדְכֶם֙ לַיהוָ֔ה וְגִּ֖שׁוּ וְהָבִ֣יאוּ
und-weil Hiskia und-er-sprach nun fuellen Hand zu-HERR nahen und-kommen
H6258 H2396 H0559 H4390 H3027 H3068 H5066 H0935

זְבָחִ֣ים וְתוֹדֹ֔ות לְבֵ֖ית יְהוָ֑ה וַיָּבִ֣יאוּ הַקָּהָ֗ל זִבְחִים֙ וְתוֹדֹ֔ות וְכָל־
Opfer ותודות[ zum-Haus HERR und-kommen die-Versammlung Opfer ותודות[ und-alle
H2077 H8426 H1004 H3068 H0935 H6951 H2077 H8426 H3605

נְדִ֣יב לֵ֔ב עֹלֹ֖ות׃
נדיב[ Herz Brandopfer
H5081 H3820 H5930

Und Jehiskia hob an und sprach: Nun habt ihr euch Jehova geweiht; tretet herzu und bringet Schlachtopfer und Dankopfer zum Hause Jehovas. Und die Versammlung brachte Schlachtopfer und Dankopfer, und jeder, der willigen Herzens war, brachte Brandopfer.

32 וַיְהִ֣י מִסְפַּ֗ר הָעֹלָה֙ אֲשֶׁ֣ר הֵבִ֔יאוּ הַקָּהָ֖ל בָּקָ֑ר
und-es-geschah von-Buch das-Brandopfer welcher kommen die-Versammlung בקר[
H1961 H4557 H5930 H0834 H0935 H6951 H1241

שִׁבְעִ֖ים אֵילִ֣ים מֵאָ֔ה כְּבָשִׂ֖ים מָאתָ֣יִם לְעֹלָ֑ה לַיהוָ֖ה כָּל־ אֵֽלֶּה׃
siebzig Widder hundert Laemmer hundert zu-ging-hinauf zu-HERR alle diese
H7657 H0352 H3967 H3532 H3967 H5930 H3068 H3605 H0428

Und die Zahl der Brandopfer, welche die Versammlung brachte, war: siebzig Rinder, hundert Widder, zweihundert Schafe; alle diese zum Brandopfer für Jehova.

33 וְהַקְדָּשִׁ֖ים בָּקָ֣ר שֵׁ֔שׁ מֵאֹ֣ות וְצֹ֑אן וּשְׁלֹ֥שֶׁת אֲלָפִֽים׃
und-der-Allerheiligste בקר[ sechs Hunderte und-Schafe drei tausende
H6944 H1241 H8337 H3967 H6629 H7969 H0505

Und der Geheiligten waren: sechshundert Rinder und dreitausend Schafe.

34 רַ֣ק הַכֹּהֲנִ֣ים הָיוּ֮ לִמְעָט֒ וְלֹ֣א יָכְלוּ֮ לְהַפְשִׁיט֒ אֶת־ כָּל־ הָעֹלֹ֣ות
nur die-Priester sein wenig und-nicht koennen ausziehen (*) alle der-Brandopfer
H7535 H3548 H1961 H4592 H3808 H3201 H6584 H0853 H3605 H5930

וַיְחַזְּק֣וּם אֲחֵיהֶ֔ם הַלְוִיִּ֖ם עַד־ כְּלֹ֣ות הַמְּלָאכָ֑ה וְעַד֙ יִתְקַדְּשׁ֣וּ הַכֹּהֲנִ֔ים
und-stark-sein Bruder die-Leviten bis vollenden die-Arbeit und-bis heiligen die-Priester
H2388 H0251 H3881 H5704 H3615 H4399 H5704 H6942 H3548

כִּ֣י הַלְוִיִּ֗ם יִשְׁרֵי־ לֵבָב֙ לְהִתְקַדֵּ֔שׁ מֵהַכֹּהֲנִֽים׃
denn die-Leviten gerade Herz heiligen von-die-Priester
H3548 H3881 H3477 H3824 H6942 H3548

Nur waren der Priester zu wenig, so daß sie nicht allen Brandopfern die Haut abziehen konnten; und so unterstützten sie ihre Brüder, die Leviten, bis das Werk vollendet war, und bis die Priester sich geheiligt hatten; denn die Leviten waren redlichen Herzens, sich zu heiligen, mehr als die Priester.

35 וְגַם־ עֹלָה לָרֹב בְּחֶלְבֵי [בחלבי] הַשְּׁלָמִים וּבַנְּסָכִים לָעֹלָה
und-auch ging-hinauf zu-viel der-Friedensopfer und-Trankopfer zu-ging-hinauf
H1571 H5927 H7230 H8002 H2459 H5262

וַתִּכּוֹן עֲבוֹדַת־ בֵּית יְהוָה׃
und-bereiten Dienst-von Haus HERR
H3559 H5656 H1004 H3068

Aber der Brandopfer war auch eine Menge, mit den Fettstücken der Friedensopfer und mit den Trankopfern für die Brandopfer. Und so wurde der Dienst des Hauses Jehovas eingerichtet.

36 וַיִּשְׂמַח יְחִזְקִיָּהוּ וְכָל־ הָעָם עַל הֵכִין הָאֱלֹהִים לָעָם כִּי
und-sich-freuen Hiskia und-alle das-Volk ueber der-bereitete der-Gott zum-Volk denn
H8055 H2396 H3605 H5971 H5927 H0430 H3816 H3588

בִּפְתָאֹם [בפתאם] הָיָה הַדָּבָר׃ פ
H6597 war das-Wort (*)
H1961 H1697

Und Jehiskia und das ganze Volk freuten sich über das, was Gott dem Volke bereitet hatte; denn die Sache war plötzlich geschehen.

## Chapter 30

1 וַיִּשְׁלַח יְחִזְקִיָּהוּ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה וְגַם־ אִגְּרוֹת [אגרות] כָּתַב עַל־
und-er-sandte Hiskia ueber alle Israel und-Juda und-auch schrieb ueber
H7971 H2396 H5921 H3605 H3478 H3063 H1571 H0107 H3789 H5921

לְבוֹא לְבֵית־ יְהוָה בִּירוּשָׁלַ͏ִם לַעֲשׂוֹת פֶּסַח לַיהוָה אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה
kommen zum-Haus HERR in-Jerusalem tun Passah zu-HERR Ephraim und-Manasse
H0935 H1004 H3068 H3389 H6213 H6453 H3068 H0669 H4519

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
Gott Israel
H0430 H3478

Und Jehiskia sandte hin zu ganz Israel und Juda und schrieb auch Briefe an Ephraim und Manasse, daß sie zum Hause Jehovas in Jerusalem kommen möchten, um Jehova, dem Gott Israels, Passah zu feiern.

2 וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו וְכָל־ הַקָּהָל בִּירוּשָׁלַ͏ִם לַעֲשׂוֹת
und-raten der-Koenig und-Fuerst und-alle die-Versammlung in-Jerusalem tun
H3289 H4428 H8269 H3605 H6951 H3389 H6213

הַפֶּסַח בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי׃
das-Passah Monat der-Zweite
H6453 H2320 H8145

Und der König und seine Obersten und die ganze Versammlung in Jerusalem wurden Rats, das Passah im zweiten Monat zu feiern.

3 כִּי לֹא לָמַדֵּי [למדי] יָכְלוּ לַעֲשׂוֹתוֹ בָּעֵת הַהִיא כִּי הַכֹּהֲנִים הִתְקַדֵּשׁוּ לֹא־
denn nicht koennen tun Zeit jener denn die-Priester heiligen nicht
H3588 H3808 H3201 H6213 H6256 H1931 H3588 H3548 H6942 H3808

וְהָעָם לֹא־ נֶאֶסְפוּ לִירוּשָׁלַ͏ִם׃
und-der-Volk nicht sammeln nach-Jerusalem
H5971 H3808 H0622 H3389

Denn sie konnten es zu jener Zeit nicht feiern, weil die Priester sich nicht in hinreichender Anzahl geheiligt hatten, und das Volk noch nicht nach Jerusalem versammelt war.

4 וַיִּישַׁר ׀ ויישר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וּבְעֵינֵי כָּל־ הַקָּהָל׃

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּישַׁר ׀ ויישר | הַדָּבָר | בְּעֵינֵי | הַמֶּלֶךְ | וּבְעֵינֵי | כָּל־ | הַקָּהָל׃ |
| | das-Wort | in-den-Augen | der-Koenig | und-in-Augen-von | alle | die-Versammlung |
| H3474 | H1697 | | H4428 | | H3605 | H6951 |

Und die Sache war recht in den Augen des Königs und in den Augen der ganzen Versammlung.

5 וַיַּעֲמִידוּ֙ וַיַּעֲבִ֣ירוּ קוֹל֮ בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל֒ מִבְּאֵר־שֶׁבַע ׀ מבארשבע וְעַד־ דָּ֔ן לֵאמֹ֕ר לָבֹ֖וא לַעֲשׂ֣וֹת פֶּ֑סַח לַיהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֛ל בִּירוּשָׁלִָ֑ם כִּ֣י לֹ֔א לָרֹ֖ב כַּכָּת֥וּב׃ עֲשֽׂוּ

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲמִידוּ֙ | וַיַּעֲבִ֣ירוּ | קוֹל֮ | בְּכָל־ | יִשְׂרָאֵל֒ | מִבְּאֵר־שֶׁבַע ׀ | | וְעַד־ | דָּ֔ן | לֵאמֹ֕ר | לָבֹ֖וא | לַעֲשׂ֣וֹת | פֶּ֑סַח | |
| und-stehen | redete | Stimme | in-alle | Israel | | | und-bis | Dan | | kommen | tun | Passah | |
| H5975 | H1697 | | H3605 | H3478 | H0884 | מבארשבע | H5704 | H1835 | | H0935 | H6453 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָ֥ה | אֱלֹהֵ֖י | יִשְׂרָאֵ֛ל | בִּירוּשָׁלִָ֑ם | כִּ֣י | לֹ֔א | לָרֹ֖ב | כַּכָּת֥וּב׃ | עֲשֽׂוּ |
| zu-HERR | Gott | Israel | in-Jerusalem | denn | nicht | zu-viel | schreiben | tun |
| H3068 | H0430 | H3478 | H3389 | | H3808 | H7230 | H3789 | |

Und sie setzten fest, einen Ruf ergehen zu lassen durch ganz Israel, von Beerseba bis Dan, daß sie kämen, um Jehova, dem Gott Israels, Passah zu feiern in Jerusalem; denn sie hatten es lange Zeit nicht gefeiert, wie es vorgeschrieben ist.

6 וַיֵּלְכוּ֩ הָרָצִ֨ים בָּאִגְּר֜וֹת ׀ באגרות מִיַּ֣ד הַמֶּלֶךְ֮ וְשָׂרָיו֒ בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל֙ וְכִדְבַ֣ר הַמֶּ֔לֶךְ לֵאמֹ֕ר בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל שׁ֣וּבוּ אֶל־ יְהוָ֞ה אֱלֹהֵ֣י אַבְרָהָ֗ם יִצְחָק֙ וְיִשְׂרָאֵ֔ל וְיָשֹׁב֙ אֶל־ הַפְּלֵיטָ֔ה הַנִּשְׁאֶ֥רֶת לָכֶ֖ם מִכַּ֖ף מַלְכֵ֥י אַשּֽׁׁוּר׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּלְכוּ֩ | הָרָצִ֨ים | בָּאִגְּר֜וֹת ׀ | | מִיַּ֣ד | הַמֶּלֶךְ֮ | וְשָׂרָיו֒ | בְּכָל־ | יִשְׂרָאֵל֙ | וְכִדְבַ֣ר | הַמֶּ֔לֶךְ | לֵאמֹ֕ר | בְּנֵ֖י | יִשְׂרָאֵ֑ל | שׁ֣וּבוּ | אֶל־ | יְהוָ֞ה | אֱלֹהֵ֣י | אַבְרָהָ֗ם | יִצְחָק֙ | וְיִשְׂרָאֵ֔ל | וְיָשֹׁב֙ |
| und-gehen | laufen | | | aus-der-Hand | der-Koenig | und-Fuerst | in-alle | Israel | und-sagte | der-Koenig | | Soehne-von | Israel | umkehren | zu | HERR | Gott | Abraham | Isaak | und-Israel | und-er-wohnte |
| H3212 | H7323 | באגרות | H0107 | H3027 | H4428 | H8269 | H3605 | H3478 | H0559 | H4428 | | | H3478 | H7725 | H0413 | H3068 | H0430 | H0085 | H3327 | H3478 | H7725 |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | הַפְּלֵיטָ֔ה | הַנִּשְׁאֶ֥רֶת | לָכֶ֖ם | מִכַּ֖ף | מַלְכֵ֥י | אַשּֽׁׁוּר׃ | | | | | | | | | | | | | | | | |
| zu | | uebriggeblieben | (*) | | Koenige-von | Assyrien | | | | | | | | | | | | | | | | |
| H0413 | הפליטה ׀ | H6413 | | H3709 | H4428 | H0804 | | | | | | | | | | | | | | | | |

Und die Läufer gingen mit den Briefen von der Hand des Königs und seiner Obersten durch ganz Israel und Juda, und nach dem Gebot des Königs, und sie sprachen: Kinder Israel! Kehret um zu Jehova, dem Gott Abrahams, Isaaks und Israels; so wird er umkehren zu den Entronnenen, die euch aus der Hand der Könige von Assyrien übriggeblieben sind.

7 וְאַל־ תִּהְיוּ֙ כַּאֲבוֹתֵיכֶ֣ם וְכַאֲחֵיכֶ֔ם אֲשֶׁ֥ר מָעֲל֖וּ בַּיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑י אַתֶּ֖ם רֹאִֽים׃ כַּאֲשֶׁ֥ר לְשַׁמָּ֖ה וַיִּתְּנֵ֑ם אֲבוֹתֵיהֶֽם

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַל־ | תִּהְיוּ֙ | כַּאֲבוֹתֵיכֶ֣ם | וְכַאֲחֵיכֶ֔ם | אֲשֶׁ֥ר | מָעֲל֖וּ | בַּיהוָ֣ה | אֱלֹהֵ֑י | אַתֶּ֖ם | רֹאִֽים׃ | כַּאֲשֶׁ֥ר | לְשַׁמָּ֖ה | וַיִּתְּנֵ֑ם | אֲבוֹתֵיהֶֽם |
| und-zu | sein | wie-eure-Vaeter | und-Bruder | welcher | treulos-handeln | in-HERR | Gott | ihr | sehen | wie-welcher | zu-sein-Name | und-geben | ihre-Vaeter |
| H0408 | H1961 | H0001 | H0251 | | H4603 | H3068 | H0430 | | H7200 | | H8047 | H5414 | H0001 |

Und seid nicht wie eure Väter und wie eure Brüder, die treulos gehandelt haben gegen Jehova, den Gott ihrer Väter, so daß er sie der Verwüstung hingegeben hat, wie ihr es sehet.

8 עַתָּה אַל־ תַּקְשׁוּ ערפכם[ כַּאֲבוֹתֵיכֶם תְּנוּ־ יָד לַיהוָה וּבֹאוּ
nun zu stiff-machen eure-Nacken wie-eure-Vaeter geben Hand zu-HERR und-in-oder
H6258 H0408 H7185 ]תקשו H6203 ]ערפכם H0001 H5414 H3027 H3068 H0935

לְמִקְדָּשׁוֹ אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ לְעוֹלָם וְעִבְדוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיָשֹׁב
Heiligtum welcher heiligen in-Ewigkeit und-dienen (*) HERR euer-Gott und-er-wohnte
H4720 H0834 H6942 H5769 H5647 H0853 H3068 H0430 H7725

מִכֶּם חֲרוֹן ]חרון אַפּוֹ׃
von Zorn ]Grimm Zorn
H2740 H0639

Nun verhärtet euren Nacken nicht, wie eure Väter; gebet Jehova die Hand und kommet zu seinem Heiligtum, das er geheiligt hat auf ewig, und dienet Jehova, eurem Gott, damit die Glut seines Zornes sich von euch wende.

9 כִּי בְשׁוּבְכֶם עַל־ יְהוָה אֲחֵיכֶם וּבְנֵיכֶם לְרַחֲמִים ]לרחמים לִפְנֵי שׁוֹבִיהֶם
denn umkehren ueber HERR Bruder und-Sohn ]Erbarmen vor gefangenfuehren
H7725 H5921 H3068 H0251 H1121 H7356 H6440 H7617

יָסִיר וְלֹא־ אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה וְרַחוּם ]ורחום חַנּוּן ]חנון כִּי־ הַזֹּאת לָאָרֶץ וְלָשׁוּב
weichen und-nicht euer-Gott HERR und-barmherzig ]barmherzig gnaedig ]gnaedig denn dieser zum-Land und-umkehren
H5493 H3808 H0430 H3068 H7349 H2587 H2063 H0776 H7725

פ אֵלָיו׃ תָּשׁוּבוּ אִם־ מִכֶּם פָּנִים
(*) zu umkehren Mutter von Angesicht
H0413 H7725

Denn wenn ihr zu Jehova umkehret, so werden eure Brüder und eure Kinder Barmherzigkeit finden vor denen, die sie gefangen weggeführt haben, und in dieses Land zurückkehren. Denn gnädig und barmherzig ist Jehova, euer Gott, und er wird das Angesicht nicht von euch abwenden, wenn ihr zu ihm umkehret. -

10 וַיִּהְיוּ הָרָצִים עֹבְרִים מֵעִיר וּמֵעִיר בְּאֶרֶץ־ לָעִיר וּמְנַשֶּׁה אֶפְרַיִם
und-sein laufen hinuebergehen von-Stadt und-von-Stadt im-Land zur-Stadt und-Manasse Ephraim
H1961 H7323 H5674 H4480 H5892 H0776 H5921 H4519 H0669

וְעַד־ זְבֻלוּן וַיִּהְיוּ מַשְׁחִיקִים ]משחיקים עֲלֵיהֶם וּמַלְעִגִים ]ומלעגים בָּם׃
und-bis Sebulon und-sein ]Gelaechter ueber ]Gelaechter (*)
H5704 H2074 H1961 H7832 H5921 H3932 H0871

Und die Läufer zogen von Stadt zu Stadt durch das Land Ephraim und Manasse, und bis nach Sebulon; aber man verlachte und verspottete sie.

11 אַךְ־ אֲנָשִׁים מֵאָשֵׁר וּמִזְּבֻלוּן וּמְנַשֶּׁה וַיִּכָּנְעוּ וַיָּבֹאוּ
fuerwahrlich Maenner von-welcher und-Sebulon und-Manasse demuetigen und-kommen
H0389 H0376 H0834 H2074 H4519 H3665 H0935

לִירוּשָׁלִָם׃
nach-Jerusalem
H3389

Doch einige Männer von Aser und Manasse und von Sebulon demütigten sich und kamen nach Jerusalem.

12 גַּם בִּיהוּדָה הָיְתָה יַד־ הָאֱלֹהִים לָתֶת לָהֶם לֵב אֶחָד לַעֲשׂוֹת מִצְוַת
auch in-Juda sein Hand der-Gott geben zu-sie Herz eins tun Gebote
H1571 H3063 H1961 H3027 H0430 H5414 H0259 H6213 H4687

יְהוָה׃ בִּדְבַר וְהַשָּׂרִים הַמֶּלֶךְ
HERR im-Wort und-der-Fuersten der-Koenig
H3068 H1697 H8269 H4428

Auch über Juda kam die Hand Gottes, daß er ihnen ein einmütiges Herz gab, um das Gebot des Königs und der Obersten zu tun, nach dem Worte Jehovas.

13 וַיֶּאָסְפוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם עַם־רָב לַעֲשׂוֹת חַג אֶת־הַמַּצּוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי
und-sammeln Jerusalem Volk viel tun Fest (*) der-Gebote Monat der-Zweite
H0622 H3389 H5971 H7227 H6213 H0853 H4687 H2320 H8145

קָהָל לָרֹב מְאֹד׃
Versammlung zu-viel sehr
H6951 H7230 H3966

Und eine Menge Volks versammelte sich nach Jerusalem, um das Fest der ungesäuerten Brote im zweiten Monat zu feiern, eine sehr große Versammlung.

14 וַיָּקֻמוּ וַיָּסִירוּ אֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַ͏ִם וְאֵת כָּל־
und-aufstehen und-weichen (*) Altar welcher in-Jerusalem und-(*) alle
H6965 H5493 H0853 H4196 H0834 H3389 H0853 H3605

קְדֹרוֹן׃ וַיַּשְׁלִיכוּ לְנַחַל הֵסִירוּ הַמְקַטְּרוֹת
Kidron und-werfen Bach weichen die-Räucheraltäre
H6939 H7993 H5158 H4749

Und sie machten sich auf und schafften die Altäre weg, die in Jerusalem waren; auch alle Räucheraltäre schafften sie weg und warfen sie in den Bach Kidron.

15 וַיִּשְׁחֲטוּ הַפָּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וְהַכֹּהֲנִים
und-schlachten das-Passah vier zehn Monat der-Zweite und-der-Priester
H7819 H6453 H0702 H6240 H2320 H8145 H3548

וְהַלְוִיִּם נִכְלְמוּ וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיָּבִיאוּ עֹלוֹת בֵּית יְהוָה׃
und-der-Leviten und-heiligen und-kommen Brandopfer Haus HERR
H3881 H3637 H6942 H0935 H5930 H1004 H3068

Und man schlachtete das Passah am Vierzehnten des zweiten Monats. Denn die Priester und die Leviten hatten sich geschämt und hatten sich geheiligt; und sie brachten Brandopfer in das Haus Jehovas.

16 וַיַּעַמְדוּ עָמְדָם כְּמִשְׁפָּטָם כִּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים עַל־יְדֵ הַכֹּהֲנִים זֹרְקִים
und-stehen ueber [עמדם] Recht Gesetz Mose Mann der-Gott die-Priester sprengen
H5975 H5921 H5977 H4941 H8451 H4872 H0376 H0430 H3548 H2236

הַדָּם מִיַּד הַלְוִיִּם׃ אֶת־
das-Blut aus-der-Hand die-Leviten (*)
H1818 H3027 H3881 H0853

Und sie standen an ihrem Standorte, nach ihrer Vorschrift, nach dem Gesetz Moses, des Mannes Gottes; die Priester sprengten das Blut aus der Hand der Leviten.

17 כִּי־ רַבַּת [רבת] בַּקָּהָל אֲשֶׁר לֹא־ הִתְקַדָּשׁוּ וְהַלְוִיִּם עַל־ שְׁחִיטַת [שחיטת]
denn [רבת] in-Versammlung welcher nicht heiligen und-der-Leviten ueber [שחיטת]
H7227 H6951 H0834 H3808 H6942 H3881 H5921 H7821

לְכָל־ הַפְּסָחִים לְהַקְדִּישׁ לַיהוָה׃ לָא טָהוֹר לְכָל־
zu-alle Passah zu-heiligen zu-HERR nicht rein
H3605 H6453 H6942 H3068 H3808 H2889

Denn es waren viele in der Versammlung, die sich nicht geheiligt hatten; und so besorgten die Leviten das Schlachten der Passahopfer für einen jeden, der nicht rein war, um sie Jehova zu heiligen.

18 כִּי מַרְבִּית [מרבית] הָעָם רַבַּת [רבת] מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה יִשָּׂשכָר וּזְבֻלוּן לֹא
denn viele das-Volk [viele] von-Ephraim und-Manasse Issachar und-Sebulon nicht
H4768 H7227 H5971 H7235 H0669 H4519 H3485 H2074 H3808

כִּי לֹא כַכָּתוּב עָשׂוּ כִּי הִטַּהֲרוּ כִּי אָכְלוּ אֶת־ הַפֶּסַח בִּלְא הַכָּתוּב כַּכָּתוּב עָשׂוּ לֹא כִּי הִטַּהֲרוּ כִּי אָכְלוּ אֶת־ הַפֶּסַח בִּלְא כַּכָּתוּב
denn nicht wie-geschrieben taten denn sich-reinigten denn assen (*) das-Passah in-nicht wie-geschrieben taten nicht denn sich-reinigten denn assen (*) das-Passah in-nicht wie-geschrieben
H3808 H3789 H6213 H3588 H2891 H3588 H0398 H0853 H6453 H1115 H3789 H6213 H3808 H3588 H2891 H3588 H0398 H0853 H6453 H1115 H3789

יְחִזְקִיָּהוּ הִתְפַּלֵּל כִּי כַכָּתוּב בִּלְא הַפֶּסַח אֶת־ אָכְלוּ כִּי הִטַּהֲרוּ
Hiskia beten denn schreiben in-nicht das-Passah (*) essen denn reinigen
H2396 H6419 H3588 H3789 H1115 H6453 H0853 H0398 H3588 H2891

בְּעַד׃ יְכַפֵּר הַטּוֹב יְהוָה לֵאמֹר עֲלֵיהֶם
wegen suehnen der-gute HERR und-sagte ueber
H1157 H3068 H0559

Denn ein großer Teil des Volkes, viele von Ephraim und Manasse, Issaschar und Sebulon, hatten sich nicht gereinigt, sondern aßen das Passah nicht, wie es vorgeschrieben ist. Doch Jehiskia bat für sie und sprach: Jehova, der Gütige, möge einem jeden vergeben,

19 כְּטָהֳרַת [כטהרת] וְלֹא אֲבוֹתָיו אֱלֹהֵי יְהוָה וְהָאֱלֹהִים לִדְרוֹשׁ הֵכִין לְבָבוֹ כָּל־
H2893 und-nicht Vater Gott HERR der-Gott suchen bereitete sein-Herz alle
H3808 H0001 H0430 H0430 H3068 H0430 H1875 H3559 H3824 H3605

ס הַקֹּדֶשׁ׃
(*) das-Heilige
H6944

der sein Herz darauf gerichtet hat, Gott zu suchen, Jehova, den Gott seiner Väter, wenn auch nicht gemäß der Reinheit des Heiligtums!

20 ס הָעָם׃ אֶת־ וַיִּרְפָּא יְחִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְהוָה וַיִּשְׁמַע
(*) das-Volk (*) und-heilen Hiskia zu HERR und-er-hoerte
H0853 H7495 H2396 H0413 H3068 H8085

Und Jehova erhörte Jehiskia und heilte das Volk.

21 שִׁבְעַת הַמַּצּוֹת חַג אֶת־ בִּירוּשָׁלִַם הַנִּמְצְאִים יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיַּעֲשׂוּ
sieben der-Gebote Fest (*) in-Jerusalem finden Israel Soehne-von und-tun
H7651 H4682 H2282 H0853 H3389 H4672 H3478

וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּיוֹם וְיוֹם לַיהוָה וּמְהַלְלִים גְּדוֹלָה בְּשִׂמְחָה יָמִים
und-der-Priester die-Leviten an-dem-Tag Tag zu-HERR und-preisen grosse Freude Tage
H3548 H3881 H3117 H3117 H3068 H8057 H3117

ס לַיהוָה׃ עֹז בְּכֵלֵי־
(*) zu-HERR Staerke in-Geraete-von
H3068 H5797 H3627

Und die Kinder Israel, die sich in Jerusalem befanden, feierten das Fest der ungesäuerten Brote sieben Tage lang mit großer Freude; und die Leviten und die Priester lobten Jehova Tag für Tag mit den Instrumenten des Lobes Jehovas.

22 טוֹב שֶׂכֶל־ [שכל] הַמַּשְׂכִּילִים הַלְוִיִּם כָּל־ לֵב עַל־ יְחִזְקִיָּהוּ וַיְדַבֵּר
gut verstaendig-sein die-Leviten alle Herz ueber Hiskia und-er-redete
H7922 H3881 H3605 H3820 H5921 H2396 H1696

שְׁלָמִים זִבְחֵי מְזַבְּחִים הַיָּמִים שִׁבְעַת הַמּוֹעֵד אֶת־ וַיֹּאכְלוּ לַיהוָה
Friedensopfer Opfer schlachten die-Tage sieben der-Festzeit (*) und-essen zu-HERR
H8002 H2077 H2076 H3117 H7651 H4150 H0853 H0398 H3068

ס אֲבוֹתֵיהֶם׃ אֱלֹהֵי יְהוָה לַיהוָה וּמְתוַדִּים
(*) ihre-Vaeter Gott zu-HERR und-danken
H0001 H0430 H3068 H3034

Und Jehiskia redete zum Herzen aller Leviten, welche gute Einsicht in Bezug auf Jehova bewiesen. Und sie aßen das Festopfer die sieben Tage hindurch, indem sie Friedensopfer opferten und Jehova, den Gott ihrer Väter, priesen.

23 וַיְדַבֵּר֙ כָּל־ הַלְוִיִּ֔ם הַמַּשְׂכִּילִ֖ים שֵׂ֣כֶל טֹ֑וב לַֽיהוָ֔ה וַיֹּאכְל֣וּ אֶת־ הַמֹּעֵ֔ד שִׁבְעַ֖ת הַיָּמִ֑ים וַיִּזְבְּח֤וּ זִבְחֵי֙ שְׁלָמִ֔ים וּמְהַלְּלִ֖ים לַֽיהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י אֲבֹתֵיהֶֽם׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמִים | שִׁבְעַת־ | וַיַּעֲשׂוּ | אֲחֵרִים | יָמִים | שִׁבְעַת | לַעֲשׂוֹת | הַקָּהָל | כָּל־ | וַיִּוָּעֲצוּ |
| Tage | sieben | und-tun | anderer | Tage | sieben | tun | die-Versammlung | alle | und-raten |
| H3117 | H7651 | | H0312 | H3117 | H7651 | | H6951 | H3605 | H3289 |

שִׂמְחָֽה׃
Freude
H8057

Und die ganze Versammlung wurde Rats, noch sieben andere Tage zu feiern; und sie feierten die sieben Tage mit Freuden.

24 כִּ֣י יְחִזְקִיָּ֣הוּ מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֡ה הֵרִ֣ים לַקָּהָל֩ אֶ֨לֶף פָּרִ֜ים וְשִׁבְעַ֣ת אֲלָפִ֗ים וְשָׂרִ֤ים הֵרִימוּ֙ לַקָּהָ֔ל אֶ֖לֶף פָּרִ֑ים וְעֲשֶׂ֥רֶת אֲלָפִ֖ים צֹ֑אן וְהַֽשָּׂרִ֕ים הִרְבּ֥וּ לְקַדֵּ֖שׁ כֹּהֲנִ֥ים לָרֹֽב׃

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | חִזְקִיָּהוּ | מֶלֶךְ־ | יְהוּדָה | הֵרִים | לַקָּהָל | אֶלֶף | פָּרִים | וְשִׁבְעַת | אֲלָפִים | צֹאן | וְהַשָּׂרִים | הִרְבּוּ | לְקַדֵּשׁ | כֹּהֲנִים | לָרֹב׃ |
| denn | Hiskia | herrschte | Juda | Berge | zu-Versammlung | tausend | Stiere | und-sieben | tausende | Schafe | und-der-Fuersten | ס | erhoehen | Priester | zu-viel |
| | H2396 | H4428 | H3063 | | H6951 | H0505 | H6499 | H7651 | H0505 | H6629 | H8269 | (*) | | H3548 | H7230 |

וְצֹ֣אן עֲשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֔ים וְיִתְקַדְּשׁ֥וּ כֹהֲנִ֖ים לָרֹֽב׃
und-Schafe zehn tausende und-heiligen Priester zu-viel
H6629 H6235 H0505 H6942 H3548 H7230

Denn Jehiskia, der König von Juda, schenkte der Versammlung tausend Farren und siebentausend Stück Kleinvieh; und die Obersten schenkten der Versammlung tausend Farren und zehntausend Stück Kleinvieh. Und die Priester hatten sich in Menge geheiligt.

25 וַיִּשְׂמְח֣וּ כָל־ הַקָּהָ֗ל יְהוּדָה֙ וְהַכֹּהֲנִ֣ים וְהַלְוִיִּ֔ם וְכָל־ הַבָּאִ֥ים מֵאֶֽרֶץ־ יִשְׂרָאֵ֖ל וְהַגֵּרִ֣ים הַבָּאִ֑ים מֵאֶ֖רֶץ יִשְׂרָאֵ֔ל וְהַיֹּשְׁבִ֖ים בִּיהוּדָֽה׃

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׂמְחוּ | כָּל־ | קְהַל | יְהוּדָה | וְהַכֹּהֲנִים | וְהַלְוִיִּם | וְכָל־ | הַבָּאִים | מֵאֶרֶץ | יִשְׂרָאֵל | וְהַגֵּרִים | הַבָּאִים | מִיִּשְׂרָאֵל | הַקָּהָל | וְהַיּוֹשְׁבִים | בִּיהוּדָה׃ |
| und-sich-freuen | alle | Versammlung | Juda | und-der-Priester | und-der-Leviten | und-alle | kommen | aus-dem-Land | Israel | und-Fremdling | kommen | von-Israel | die-Versammlung | und-wohnen | in-Juda |
| H8055 | H3605 | H6951 | H3063 | H3548 | H3881 | H3605 | H0935 | H0776 | H3478 | H1616 | H0935 | H3478 | H6951 | H3427 | H3063 |

Und so freute sich die ganze Versammlung von Juda, und die Priester und die Leviten, und die ganze Versammlung, welche von Israel gekommen war, und die Fremdlinge, welche aus dem Lande Israel gekommen waren, und die in Juda wohnten.

26 וַתְּהִי֙ שִׂמְחָ֣ה גְדוֹלָ֔ה בִּירוּשָׁלִָ֑ם כִּ֣י מִימֵ֣י שְׁלֹמֹ֣ה בֶן־ דָּוִ֣יד מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֔ל לֹ֥א כָזֹ֖את בִּירוּשָׁלִָֽם׃ ס

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתְּהִי | שִׂמְחָה־ | גְדוֹלָה | בִּירוּשָׁלִָם | כִּי | מִימֵי | שְׁלֹמֹה | בֶן־ | דָּוִיד | מֶלֶךְ־ | יִשְׂרָאֵל | לֹא | כָזֹאת | בִּירוּשָׁלִָם׃ | ס |
| und-sein | Freude | grosse | in-Jerusalem | denn | von-Tage-von | Salomo | Sohn | David | herrschte | Israel | nicht | wie-diese | in-Jerusalem | (*) |
| H1961 | H8057 | | H3389 | | H3117 | H8010 | | H1732 | H4428 | H3478 | H3808 | H2063 | H3389 | |

Und es war große Freude in Jerusalem; denn seit den Tagen Salomos, des Sohnes Davids, des Königs von Israel, war desgleichen in Jerusalem nicht gewesen.

27 וַיָּקֻמוּ הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וַיְבָרְכוּ אֶת־הָעָם וַיִּשְׁמַע בְּקוֹלָם
und-aufstehen die-Priester die-Leviten und-segnen (*) das-Volk und-er-hoerte Stimme
H3548 H3881 H1288 H0853 H5971 H8085

וַתָּבֹוא תְּפִלָּתָם לִמְעוֹן קָדְשׁוֹ לַשָּׁמָיִם׃ פ
und-kommen Gebet zu-Himmel Heiligkeit zu-Wohnung (*)
H0935 H8605 H8064 H6944 H4583

Und die Priester, die Leviten, standen auf und segneten das Volk; und ihre Stimme wurde erhört, und ihr Gebet kam zu seiner heiligen Wohnung, in den Himmel.

## Chapter 31

1 וּכְכַלּוֹת כָּל־זֹאת יָצְאוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים לִעָרֵי יְהוּדָה
und-vollenden alle diese herausgehen Israel alle finden zu-Staedte-von Juda
H3615 H3605 H2063 H3318 H3478 H3605 H4672 H3063

וַיְשַׁבְּרוּ הַמַּצֵּבוֹת וַיְגַדְּעוּ הָאֲשֵׁרִים וַיְנַתְּצוּ אֶת־הַבָּמוֹת וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת
und-zerbrechen die-Masseben und-umhauen die-Aschera und-zerstoeren (*) die-Hoehen und-(*) Altar
H7665 H4676 H1438 H0842 H5422 H0853 H1116 H0853 H4196

וַיָּשֻׁבוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ לַאֲחֻזָּתוֹ לָעָרֵיהֶם׃ ס
und-umkehren von-alle Soehne-von Israel Mann Besitz zu-ihre-Staedte (*)
H7725 H3605 H1121 H3478 H0376 H0272 H5892

עַד־כַּלֹּתָם וּמְנַשֶּׁה וּבְאֶפְרַיִם וּבִנְיָמִן וְיהוּדָה מִכָּל־
bis und-Manasse und-in-Ephraim und-Benjamin Juda von-alle
H5704 H4519 H0669 H1144 H3063 H3605

וְעַד־לְכַלֵּה לְהָרִים וְהַגְּבָעוֹת וְכָל־עֵץ שָׂדֶה וְעַד־לְכַלֵּה
bis vollenden zu-heben und-die-Huegel und-alle Baum Feld und-bis vollenden
H5704 H3615 H0776 H1389 H3605 H6086 H3615

Und als sie dies alles vollendet hatten, zogen alle Israeliten, die sich daselbst befanden, hinaus zu den Städten Judas; und sie zerschlugen die Bildsäulen und hieben die Ascherim um, und rissen die Höhen und die Altäre nieder in ganz Juda und Benjamin und in Ephraim und Manasse, bis sie damit fertig waren. Und alle Kinder Israel kehrten in ihre Städte zurück, ein jeder zu seinem Besitztum.

2 וַיַּעֲמֵד יְחִזְקִיָּהוּ עַל־מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
und-er-stand Hiskia (*) Abteilungen die-Priester und-der-Leviten ueber Abteilung
H5975 H2396 H0853 H4256 H3548 H3881 H5921 H4256

לְעֹלָה וְלִשְׁלָמִים וְלְשָׁרֵת וּלְהֹדוֹת וּלְהַלֵּל בְּשַׁעֲרֵי מַחֲנוֹת יְהוָה׃ ס
zu-ging-hinauf und-zu-Friedensopfer dienen und-danken und-preisen in-Tore-von Lager HERR (*)
H5927 H8002 H8334 H3034 H1984 H8179 H4264 H3068

לַמַּחְלְקוֹת עֲבֹדָתוֹ כְּפִי אִישׁ וְאִישׁ לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם
zu-Priester Dienst wie-Mund-von Mann und-zu-Leviten
H3548 H5656 H6310 H0376 H3881

Und Jehiskia bestellte die Abteilungen der Priester und der Leviten, nach ihren Abteilungen, einen jeden seinem Dienste gemäß, sowohl die Priester als auch die Leviten, zu Brandopfern und zu Friedensopfern, zum Dienen und zum Preisen und zum Loben in den Toren der Lager Jehovas.

3 וּמִנַּת הַמֶּלֶךְ מִן־רְכוּשׁוֹ לָעֹלוֹת לָעֹלוֹת לְעֹלוֹת הַבֹּקֶר וְהָעֶרֶב
und-Anteil der-Koenig wer Besitz zu-Brandopfer zu-Brandopfer zu-Brandopfer Morgen und-Abend
H4521 H4428 H4480 H7399 H5930 H5930 H5930 H1242 H6153

וְהָעֹלוֹת לַשַּׁבָּתוֹת וְלֶחֳדָשִׁים וְלַמּוֹעֲדִים כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה׃
und-der-Brandopfer zu-Sabbate und-Monat und-Festzeit schreiben im-Gesetz HERR
H5930 H7676 H2320 H4150 H3789 H8451 H3068

Und er gab das Teil des Königs von seiner Habe zu den Brandopfern: zu den Morgen-und Abendbrandopfern, und zu den Brandopfern der Sabbathe und der Neumonde und der Feste, wie es im Gesetz Jehovas vorgeschrieben ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַלְוִיִּם | הַכֹּהֲנִים | מְנָת | לָתֵת | יְרוּשָׁלַ͏ִם | לְיוֹשְׁבֵי | לָעָם | וַיֹּאמֶר | 4 |
| und-der-Leviten | die-Priester | ]מנת[ | geben | Jerusalem | wohnen | zum-Volk | und-er-sprach | |
| H3881 | H3548 | H4521 | H5414 | H3389 | H3427 | | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בְּתוֹרַת | יֶחֱזְקוּ | לְמַעַן |
| HERR | im-Gesetz | stark-sein | um-willen |
| H3068 | H8451 | H2388 | H4616 |

Und er befahl dem Volke, den Bewohnern von Jerusalem, das Teil der Priester und der Leviten zu geben, damit sie am Gesetz Jehovas festhalten möchten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּירוֹשׁ | דָּגָן | רֵאשִׁית | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | הִרְבּוּ | הַדָּבָר | וְכִפְרֵץ | 5 |
| ]תירוש[ | ]דגן[ | ]ראשית[ | Israel | Soehne-von | vermehren | das-Wort | und-durchbrechen | |
| H8492 | H1715 | H7225 | H3478 | | | H1697 | H6555 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵבִיאוּ׃ | לָרֹב | הַכֹּל | וּמַעְשַׂר | שָׂדֶה | תְּבוּאַת | וְכֹל | וּדְבַשׁ | וְיִצְהָר |
| kommen | zu-viel | der-alle | ]ומעשר[ | Feld | ]תבואת[ | und-alle | und-Honig | und-Jizhar |
| H0935 | H7230 | H3605 | H4643 | | H8393 | H3605 | H1706 | H3323 |

Und als das Wort kund wurde, brachten die Kinder Israel reichlich Erstlinge vom Getreide, Most und Öl und Honig und von allem Ertrage des Feldes; und den Zehnten von allem brachten sie in Menge.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעְשָׂר | הֵם | גַּם־ | יְהוּדָה | בְּעָרֵי | הַיּוֹשְׁבִים | וִיהוּדָה | יִשְׂרָאֵל | וּבְנֵי | 6 |
| ]מעשר[ | sie | auch | Juda | in-Staedte-von | wohnen | und-Juda | Israel | und-Soehne-von | |
| H4643 | H1992 | H1571 | H3063 | | H3427 | H3063 | H3478 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתְּנוּ | הֵבִיאוּ | אֱלֹהֵיהֶם | לַיהוָה | הַמְקֻדָּשִׁים | קֳדָשִׁים | וּמַעְשַׂר | וְצֹאן | בָּקָר |
| und-geben | kommen | ihr-Gott | zu-HERR | heiligen | Allerheiligste | ]ומעשר[ | und-Schafe | ]בקר[ |
| H5414 | H0935 | H0430 | H3068 | H6942 | H6944 | H4643 | H6629 | H1241 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | עֲרֵמוֹת׃ | עֲרֵמוֹת | עֲרֵמוֹת |
| (*) | ]ערמות[ | ]ערמות[ | ]ערמות[ |
| | H6194 | H6194 | |

Und die Kinder Israel und Juda, die in den Städten Judas wohnten, auch sie brachten den Zehnten vom Rind- und Kleinvieh, und den Zehnten von den geheiligten Dingen, die Jehova, ihrem Gott, geheiligt waren, und sie legten Haufen bei Haufen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | כִּלּוּ׃ | הַשְּׁבִיעִי | וּבַחֹדֶשׁ | לְיִסּוֹד | הָעֲרֵמוֹת | הֵחֵלּוּ | הַשְּׁלִשִׁי | בַּחֹדֶשׁ | 7 |
| (*) | vollenden | der-Siebte | und-Monat | ]ליסוד[ | ]הערמות[ | entweihen | dritter | Monat | |
| | H3615 | H7637 | H2320 | H3245 | H6194 | | H7992 | H2320 | |

Im dritten Monat fingen sie an, die Haufen aufzuschichten, und im siebten Monat waren sie damit fertig.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיְבָרְכוּ | הָעֲרֵמוֹת | אֶת־ | וַיִּרְאוּ | וְהַשָּׂרִים | יְחִזְקִיָּהוּ | וַיָּבֹאוּ | 8 |
| (*) | und-segnen | ]הערמות[ | (*) | und-sehen | und-der-Fuersten | Hiskia | und-kommen | |
| H0853 | H1288 | H6194 | H0853 | H7200 | H8269 | H2396 | H0935 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | יִשְׂרָאֵל׃ | עַמּוֹ | וְאֶת | יְהוָה |
| (*) | Israel | sein-Volk | und-(*) | HERR |
| | H3478 | | H0853 | H3068 |

Und Jehiskia und die Obersten kamen und besichtigten die Haufen, und sie priesen Jehova und sein Volk Israel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֲרֵמוֹת׃ | עַל־ | וְהַלְוִיִּם | הַכֹּהֲנִים | עַל־ | יְחִזְקִיָּהוּ | וַיְדָרֵשׁ | | 9 |
| ]הערמות[ | ueber | und-der-Leviten | die-Priester | ueber | Hiskia | und-suchen | | |
| H6194 | | H3881 | H3548 | | H2396 | H1875 | | |

Und Jehiskia befragte die Priester und die Leviten wegen der Haufen.

10 וַיֹּ֣אמֶר עֲזַרְיָ֣הוּ אֵלָ֔יו וַיֹּ֣אמֶר
und-er-sprach Asarja zu und-er-sprach
H0559 H5838 H0413 H0559

הַכֹּהֵ֗ן הָרֹאשׁ֙ לְבֵ֣ית צָד֔וֹק
der-Priester Haupt zum-Haus Zadok
H3548 H6659

עַד־ בֹּ֣א לָבִ֔יא הַתְּרוּמָ֖ה לֶאֱכֹ֣ל וְהוֹתֵ֑ר וְשָׂבֹ֣עַ
bis kommen der-Hebopfer essen und-uebriglassen und-saettigen
H5704 H0935 H8641 H0398 H3498 H7646

יְהוָ֖ה בֵּ֥ית־ בֵּרַ֣ךְ יְהוָ֔ה כִּ֥י הֲמ֖וֹן הֶהָמֹ֥ון הַזֶּֽה׃ ס
HERR Haus segnen HERR denn Menge der-sie diesem (*)
H3068 H1288 H3068 H3588 H7230 H2088

וְאֶת־ עַמּ֑וֹ וְהַנּוֹתָ֖ר אֶת־ יְהוָ֥ה
und-uebriglassen sein-Volk (*) HERR
H3498 H0853 H3068

Da sprach Asarja, der Hauptpriester, vom Hause Zadok, zu ihm und sagte: Seitdem man angefangen hat, das Hebopfer in das Haus Jehovas zu bringen, haben wir gegessen und sind satt geworden und haben übriggelassen in Menge; denn Jehova hat sein Volk gesegnet; und das Übriggebliebene ist diese große Menge.

11 וַיֹּ֣אמֶר יְחִזְקִיָּ֗הוּ לְהָכִ֤ין לְשָׁכוֹת֙ בְּבֵ֣ית יְהוָ֔ה וַיָּכִינ֖וּ׃
und-er-sprach Hiskia zu-bereitete Kammern im-Haus HERR und-bereiten
H0559 H2396 H3957 H3068

Und Jehiskia befahl, Vorratskammern im Hause Jehovas zu bereiten; und sie bereiteten sie;

12 וַיָּבִ֣יאוּ אֶת־ הַתְּרוּמָ֞ה וְהַמַּעֲשֵׂ֣ר [והמעשר] וְהַקֳּדָשִׁ֗ים בֶּאֱמוּנָ֤ה וַעֲלֵיהֶם֙
und-kommen (*) der-Hebopfer [והמעשר] und-der-Allerheiligste Treue und-ueber
H0935 H0853 H8641 H4643 H6944 H0530

כָּנַנְיָ֤הוּ [כוננהו] הַלֵּוִי֙ וְשִׁמְעִ֣י אָחִ֣יהוּ מִשְׁנָ֔ה׃ [משנה]
(כננהו] der-Levi und-Schimi Bruder [משנה]
H3562 H3881 H8096 H0251 H4932

נָגִ֖יד [כוננהו] [כוננהו]
Fuehrer [כוננהו] [כוננהו]
H5057 H3562 H3562

und sie brachten das Hebopfer und den Zehnten und die geheiligten Dinge treulich hinein. Und Oberaufseher über dieselben war Konanja, der Levit, und Simei, sein Bruder, als zweiter.

13 וְיִחִיאֵ֣ל וַעֲזַזְיָ֣הוּ [ועזיהו] וְנַחַ֣ת [ונחת] וַעֲשָׂהאֵ֣ל [ועשהאל] וְיֵרִימ֣וֹת וְיוֹזָבָ֣ד [ויוזבד] וֶאֱלִיאֵ֣ל וְיִסְמַכְיָ֣הוּ [ויסמכיהו] וּמַחַ֣ת [ומחת]
und-Jechiel und-Asasja und-Nachath und-Asael und-Jerimoth und-Josabad und-Eliel und-Jismakja und-Machath
H3171 H5812 H5184 H6214 H3406 H3107 H0447 H3253 H4287

וּבְנָיָ֣הוּ וּפְקִידִ֗ים [פקידים] מִיַּד֙ [כוננהו] [כוננהו] כָּנַנְיָ֤הוּ [כננהו] וְשִׁמְעִ֣י אֲחִיו֔ בְּמִפְקָ֖ד [במפקד]
und-Benaja Aufseher aus-der-Hand [כוננהו] [כוננהו] [כננהו] und-Schimi sein-Bruder [במפקד]
H1141 H6496 H3027 H3562 H3562 H3562 H8096 H0251 H4662

יְחִזְקִיָּ֣הוּ הַמֶּ֔לֶךְ וַעֲזַרְיָ֖הוּ נָגִ֣יד בֵּית־ הָאֱלֹהִֽים׃
Hiskia der-Koenig und-Asarja Fuehrer Haus der-Gott
H2396 H4428 H5838 H5057 H0430

Und Jechiel und Asasja und Nachath und Asael und Jerimoth und Josabad und Eliel und Jismakja und Machath und Benaja waren Aufseher zur Hand Konanjas und Simeis, seines Bruders, durch Verordnung des Königs Jehiskia und Asarjas, des Fürsten des Hauses Gottes.

14 וְקוֹרֵ֣א [וקורא] בֶן־ יִמְנָ֣ה [ימנה] הַלֵּוִ֗י הַשּׁוֹעֵר֙ לַמִּזְרָ֣חָה עַ֔ל נִדְבֹ֖ות [נדבות] לָתֵ֥ת הָאֱלֹהִֽים׃ הַקֳּדָשִֽׁים׃
und-Kore Sohn [ימנה] der-Levi Torhueter Osten ueber [נדבות] geben der-Gott
H6981 H3232 H3881 H7778 H4217 H5071 H5414 H0430

וְקֹ֣דֶשׁ תְּרוּמַ֣ת יְהוָ֔ה
und-Heiligkeit Hebopfer-von HERR
H6944 H8641 H3068

Und Kore, der Sohn Jimnas, der Levit, der Torhüter gegen Osten, war über die freiwilligen Gaben Gottes, um das Hebopfer Jehovas und das Hochheilige herauszugeben.

15 וְעַל־ יָדוֹ עֵדֶן וּמִנְיָמִן וְיֵשׁוּעַ וּשְׁמַעְיָהוּ אֲמַרְיָהוּ וּשְׁכַנְיָהוּ
und–ueber seine–Hand Eden ומנימן[ וישוע[ und–Schemaja Amarja ושכניהו[
H0530 H3027 H4509 H3442 H8098 H0568 H7935

בְּעָרֵי הַכֹּהֲנִים בֶּאֱמוּנָה לָתֵת לַאֲחֵיהֶם כְּמַחְלְקוֹת כַּגָּדוֹל כַּקָּטָן׃
in–Staedte–von die–Priester Treue geben Bruder in–Abteilungen כגדול[ כקטן[
H3548 H0530 H5414 H0251 H4256

Und unter seiner Hand waren Eden und Minjamin und Jeschua und Schemaja, Amarja und Schekanja in den Städten der Priester, mit Treue, um ihren Brüdern nach den Abteilungen zu geben, dem Größten wie dem Kleinsten;

16 מִבֶּן הַבָּא לְכָל־ וּלְמַעְלָה שְׁנִים שָׁלוֹשׁ מִבֶּן לְזִכְרִים הִתְיַחֵשָׁם מִלְּבַד
von–Sohn der–kam zu–alle und–oben zwei drei von–Sohn לזכרים[ Geschlechtsregister von–allein
H0935 H3605 H4605 H8141 H7969 H2145 H3187 H0905

כְּמַחְלְקוֹתֵיהֶם׃ בְּמִשְׁמְרוֹתָם לַעֲבֹדָתָם בְּיוֹמוֹ יוֹם לְדִבַּר־ יְהוָה לְבֵית־
Abteilung Dienst Dienst Tag Tag zu–redete HERR zum–Haus
H4256 H4931 H5656 H3117 H3117 H1697 H3068

außer denen von ihnen, welche als Männliche ins Geschlechtsverzeichnis eingetragen waren, von drei Jahren an und darüber, allen, die in das Haus Jehovas kamen, nach der täglichen Gebühr zu ihrem Dienst in ihren Ämtern, nach ihren Abteilungen;

17 וְאֵת מִבֶּן וְהַלְוִיִּם אֲבוֹתֵיהֶם לְבֵית הַכֹּהֲנִים הִתְיַחֵשׁ
und–(*) von–Sohn und–der–Leviten ihre–Vaeter zum–Haus die–Priester Geschlechtsregister
H0853 H3881 H0001 H3548 H3187

עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמָעְלָה בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּמַחְלְקוֹתֵיהֶם׃
zwanzig Jahr und–oben Dienst Abteilung
H6242 H8141 H4605 H4931 H4256

sowohl den ins Geschlechtsverzeichnis eingetragenen Priestern, nach ihren Vaterhäusern, als auch den Leviten, von zwanzig Jahren an und darüber, in ihren Ämtern, nach ihren Abteilungen,

18 וְלִהְתְיַחֵשׁ בְּכָל־ טַפָּם נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם לְכָל־
und–zu–Geschlechtsregister in–alle טפם[ Frau und–ihre–Soehne und–Tochter zu–alle
H3187 H3605 H2945 H0802 H1323 H3605

כִּי בֶאֱמוּנָתָם יִתְקַדְּשׁוּ־ קֹדֶשׁ׃ קָהָל
denn Treue heiligen Heiligkeit Versammlung
H3588 H0530 H6942 H6944 H6951

und den ins Geschlechtsverzeichnis Eingetragenen unter allen ihren Kindlein, ihren Weibern und ihren Söhnen und ihren Töchtern, der ganzen Versammlung. Denn in ihrer Treue heiligten sie sich, um heilig zu sein.

19 וְלִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים בִּשְׂדֵי מִגְרַשׁ עָרֵיהֶם בְּכָל־ עִיר
und–zu–Soehne–von die–Priester Feld Weideland ihre–Staedte in–alle Stadt
H3548 H7704 H4054 H5892 H3605 H5892

בַּכֹּהֲנִים זָכָר לְכָל־ מָנוֹת לָתֵת בְּשֵׁמוֹת נִקְבוּ אֲשֶׁר אֲנָשִׁים וְעִיר
in–Priester זכר[ zu–alle מנות[ geben Name נקבו[ welcher Maenner und–Stadt
H3548 H2145 H3605 H4490 H5414 H8034 H0376 H5892

בַּלְוִיִּם׃ הִתְיַחֵשׁ וּלְכָל־
in–Leviten Geschlechtsregister und–zu–alle
H3881 H3187 H3605

Und für die Söhne Aarons, die Priester, auf den Feldern des Bezirks ihrer Städte, waren in jeder einzelnen Stadt Männer angestellt, die mit Namen angegeben waren, um jedem Männlichen unter den Priestern und jedem ins Geschlechtsverzeichnis Eingetragenen unter den Leviten Teile zu geben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַיָּשָׁר | הַטּוֹב | וַיַּעַשׂ | יְהוּדָה | בְּכָל־ | יְחִזְקִיָּהוּ | כָּזֹאת | וַיַּעַשׂ | | 20 |
| und-gerade | der-gute | und-er-tat | Juda | in-alle | Hiskia | wie-diese | und-er-tat | | |
| H3477 | | | H3063 | H3605 | H2396 | H2063 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֱלֹהָיו׃ | יְהוָה | לִפְנֵי | וְהָאֱמֶת |
| sein-Gott | HERR | vor | und-Wahrheit |
| H0430 | H3068 | H6440 | H0571 |

Und desgleichen tat Jehiskia in ganz Juda. Und er tat, was gut und recht und wahr war vor Jehova, seinem Gott.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַתּוֹרָה | הָאֱלֹהִים | בֵּית־ | בַּעֲבוֹדַת | וְהַחֵל | אֲשֶׁר־ | מַעֲשֶׂה | וּבְכָל־ | 21 |
| und-in-Gesetz | der-Gott | Haus | in-Dienst-von | entweihen | welcher | von-tat | und-in-alle | |
| H8451 | H0430 | | H5656 | | | H4639 | H3605 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | וְהִצְלִיחַ׃ | עָשָׂה | לְבָבוֹ | בְּכָל־ | לֵאלֹהָיו | לִדְרֹשׁ | וּבַמִּצְוָה | |
| (*) | und-gelingen | tat | sein-Herz | in-alle | zu-sein-Gott | suchen | und-in-Gebot | |
| | | | H3824 | H3605 | H0430 | H1875 | H4687 | |

Und in allem Werke, das er anfing im Dienste des Hauses Gottes und in dem Gesetz und in dem Gebot, um seinen Gott zu suchen, handelte er mit ganzem Herzen, und es gelang ihm.

## Chapter 32

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַשּׁוּר | מֶלֶךְ־ | סַנְחֵרִיב | בָּא | הָאֵלֶּה | וְהָאֱמֶת | הַדְּבָרִים | אַחֲרֵי | 1 |
| Assyrien | herrschte | Sanherib | kam | der-diese | und-Wahrheit | die-Worte | nach-ihm | |
| H0804 | H4428 | H5576 | H0935 | H0428 | H0571 | H1697 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָיו׃ | לִבְקָעָם | וַיֹּאמֶר | הַבְצֻרוֹת | הֶעָרִים | עַל־ | וַיֹּתַן | בִּיהוּדָה | וַיָּבֹא |
| zu | ]לבקעם[ | und-er-sprach | befestigt | die-Staedte | ueber | ]ויתן[ | in-Juda | und-er-kam |
| H0413 | H1234 | H0559 | H1219 | | | H2583 | H3063 | H0935 |

Nach diesen Dingen und dieser Treue kam Sanherib, der König von Assyrien; und er drang in Juda ein und lagerte sich wider die festen Städte, und er gedachte, sie für sich zu erobern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ | עַל־ | לַמִּלְחָמָה | וּפָנָיו | סַנְחֵרִיב | בָּא | כִּי־ | יְחִזְקִיָּהוּ | וַיַּרְא | 2 |
| Jerusalem | ueber | zum-Krieg | und-Angesicht | Sanherib | kam | denn | Hiskia | und-sehen | |
| H3389 | | H4421 | H6440 | H5576 | H0935 | | H2396 | H7200 | |

Und als Jehiskia sah, daß Sanherib gekommen und daß sein Angesicht zum Streit wider Jerusalem gerichtet war,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָעֲנָוֹת | מִימֵי | אֶת־ | לְסִתּוֹם | וְגִבֹּרָיו | שָׂרָיו | עִם־ | וַיִּוָּעַץ | 3 |
| welcher | ]העינות[ | von-Tage-von | (*) | ]לסתום[ | und-Held | Fuerst | Volk | und-raten | |
| | | H4325 | H0853 | | H1368 | H8269 | | H3289 | |

| | | |
|---|---|---|
| וַיַּעְזְרוּהוּ׃ | לָעִיר | מִחוּץ |
| und-helfen | zur-Stadt | draussen |
| H5826 | | H2351 |

da beriet er sich mit seinen Obersten und seinen Helden, die Wasser der Quellen zu verstopfen, welche außerhalb der Stadt waren; und sie halfen ihm.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשּׁוֹטֵף | הַנָּחַל | וְאֶת־ | הַמַּעְיָנוֹת | כָּל־ | אֶת־ | וַיִּסְתְּמוּ | רָב | עַם־ | וַיִּקְבְּצוּ |
| ueberfluten | Bach | und-(*) | המעינות | alle | (*) | ויסתמו | viel | Volk | und-versammeln |
| H7857 | | H0853 | H4599 | H3605 | H0853 | | | | H6908 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמָצְאוּ | אַשּׁוּר | מַלְכֵי | יָבוֹאוּ | לָמָּה | לֵאמֹר | הָאָרֶץ | בְּתוֹךְ־ | |
| und-finden | Assyrien | Koenige-von | kommen | warum | und-sagte | das-Land | in-der-Mitte | |
| H4672 | H0804 | H4428 | H0935 | H4100 | H0559 | H0776 | H8432 | |

| | | |
|---|---|---|
| רַבִּים׃ | מָיִם | |
| viele | Wasser | |
| | H4325 | |

Und es versammelte sich viel Volks, und sie verstopften alle Quellen und den Bach, der mitten durch das Land fließt, indem sie sprachen: Warum sollten die Könige von Assyrien kommen und viel Wasser finden?

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַל | הַפְּרוּצָה | הַחוֹמָה | כָּל־ | אֶת־ | וַיִּבֶן | וַיִּתְחַזֵּק | |
| und-er-ging-hinauf | durchbrechen | der-Mauer | alle | (*) | und-er-baute | und-stark-sein | |
| H5927 | H6555 | H2346 | H3605 | H0853 | H1129 | H2388 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִיר | הַמְּלוֹא | אֶת־ | וַיְחַזֵּק | אַחֶרֶת | הַחוֹמָה | וְלַחוּצָה | הַמִּגְדָּלוֹת | עַל־ | |
| Stadt | המלוא | (*) | und-stark-sein | anderer | der-Mauer | und-draussen | Turm | ueber | |
| H4407 | | H0853 | H2388 | H0312 | H2346 | H2351 | H4026 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּמָגִנִּים׃ | לָרֹב | שָׁלַח | וַיַּעַשׂ | דָּוִיד |
| und-Schild | zu-viel | sandte | und-er-tat | David |
| H4043 | H7230 | H7973 | | H1732 |

Und er faßte Mut und baute die ganze Mauer, wo sie eingerissen war, und führte sie auf bis an die Türme, und die andere Mauer außerhalb, und befestigte das Millo der Stadt Davids; und er verfertigte Waffen in Menge und Schilde.

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְחוֹב | אֶל־ | אֵלָיו | וַיִּקְבְּצֵם | הָעָם | עַל־ | מִלְחָמוֹת | שָׂרֵי | וַיִּתֵּן | |
| רחוב | zu | zu | und-versammeln | das-Volk | ueber | Krieg | Fuersten-von | und-er-gab | |
| H7339 | H0413 | H0413 | H6908 | | | H4421 | H8269 | H5414 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | לִבָּם | עַל־ | וַיְדַבֵּר | הָעִיר | שַׁעַר | |
| und-sagte | ihr-Herz | ueber | und-er-redete | die-Stadt | Tor | |
| H0559 | H3824 | | H1696 | | H8179 | |

Auch setzte er Kriegsoberste über das Volk; und er versammelte sie zu sich auf den Platz am Stadttore, und redete zu ihren Herzen und sprach:

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַשּׁוּר | מֶלֶךְ | מִפְּנֵי | תֵּחַתּוּ | וְאַל־ | תִּירְאוּ | אַל־ | וְאִמְצוּ | חִזְקוּ | |
| Assyrien | herrschte | wegen | erschrecken | und-zu | fuerchten | zu | und-stark-sein | stark-sein | |
| H0804 | H4428 | H6440 | H2865 | H0408 | H3372 | H0408 | H0553 | H2388 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעִמּוֹ׃ | רַב | עִמָּנוּ | כִּי־ | עִמּוֹ | אֲשֶׁר־ | הֶהָמוֹן | כָּל־ | וּמִלִּפְנֵי |
| מעמו | viel | mit | denn | sein-Volk | welcher | der-sie | alle | und-von-vor |
| | | | | | | | H3605 | H6440 |

Seid stark und mutig! Fürchtet euch nicht und erschrecket nicht vor dem König von Assyrien und vor all der Menge, die mit ihm ist; denn mit uns sind mehr als mit ihm.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלְחַמְתֵּנוּ | וּלְהַלֶּחֶם | לְעָזְרֵנוּ | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | וְעִמָּנוּ | בְּשָׂר | זְרוֹעַ | עִמּוֹ |
| Krieg | und-zu-das-Brot | helfen | unser-Gott | HERR | und-mit | Fleisch | Arm | sein-Volk |
| H4421 | | H5826 | H0430 | H3068 | | H1320 | H2220 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוּדָה׃ | מֶלֶךְ־ | יְחִזְקִיָּהוּ | דִּבְרֵי | עַל־ | הָעָם | וַיִּסָּמְכוּ |
| (*) | Juda | herrschte | Hiskia | Worte-von | ueber | das-Volk | ויסמכו |
| | H3063 | H4428 | H2396 | H1697 | | | H5564 |

Mit ihm ist ein Arm des Fleisches; aber mit uns ist Jehova, unser Gott, um uns zu helfen und unsere Streite zu führen! Und das Volk verließ sich auf die Worte Jehiskias, des Königs von Juda.

9 אַחַר זֶה שָׁלַח סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַבְדָּיו וְהוּא עַל־יְרוּשָׁלַ͏ִם
nach dieser sandte Sanherib herrschte Assyrien seine-Knechte und-er Jerusalem
H0310 H2088 H7971 H5576 H4428 H0804 H5650 H1931 H3389

וְעַל־יְהוּדָה הַמֶּלֶךְ יְחִזְקִיָּהוּ עַל־עַמּוֹ מֶמְשַׁלְתּוֹ וְכָל־לָכִישׁ עַל־
und-ueber Juda herrschte Hiskia ueber sein-Volk ממשלתו und-alle לכיש ueber
H0310 H3063 H4428 H2396 H0310 H5971 H4475 H3605 H3923 H0310

כָּל־יְהוּדָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַ͏ִם לֵאמֹר׃
alle Juda welcher in-Jerusalem und-sagte
H0310 H3605 H3063 H0834 H3389 H0559

Nach diesem sandte Sanherib, der König von Assyrien, seine Knechte nach Jerusalem (er war aber noch vor Lachis, und seine ganze Macht mit ihm) an Jehiskia, den König von Juda, und an ganz Juda, das in Jerusalem war, und ließ ihnen sagen:

10 כֹּה אָמַר סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־מָה אַתֶּם בֹּטְחִים וְיֹשְׁבִים
so sprach Sanherib herrschte Assyrien ueber was ihr vertrauen und-wohnen
H3541 H0559 H5576 H4428 H0804 H0310 H4100 H0859 H0982 H3427

בִּירוּשָׁלַ͏ִם׃ בְּמָצוֹר
in-Jerusalem במצור
H3389 H4692

So spricht Sanherib, der König von Assyrien: Worauf vertrauet ihr, daß ihr in Belagerung bleibet zu Jerusalem?

11 לֵאמֹר יְחִזְקִיָּהוּ הֲלֹא הִסִּית אֶתְכֶם לָתֵת אֶתְכֶם לְמוּת בָּרָעָב וּבַצָּמָא
und-sagte Hiskia ist-nicht (*) geben (*) zum-Tod Hunger ובצמא
H0559 H3808 H0853 H5414 H0853 H4191 H7458 H6772

אַשּׁוּר׃ מֶלֶךְ מִכַּף יַצִּילֵנוּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה
Assyrien herrschte Handflaeche retten unser-Gott HERR
H0804 H4428 H3709 H5337 H0430 H3068

Verführt euch Jehiskia nicht, um euch dem Tode durch Hunger und Durst preiszugeben, indem er spricht: Jehova, unser Gott, wird uns aus der Hand des Königs von Assyrien erretten?

12 הֲלֹא־הוּא יְחִזְקִיָּהוּ הֵסִיר אֶת־בָּמֹתָיו וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה
ist-nicht er Hiskia weichen (*) Hoehe und-(*) Altar und-er-sprach fuer-Juda
H3808 H1931 H2396 H5493 H0853 H1116 H0853 H4196 H0559 H3063

וְעָלָיו תְּקַטְּרוּ׃ וְעַל תִּשְׁתַּחֲוֶה אֶחָד מִזְבֵּחַ לִפְנֵי לֵאמֹר וְלִירוּשָׁלַ͏ִם
raeuchern und-ueber anbeten eins Altar vor und-sagte und-zu-Jerusalem
H7002 H5921 H7812 H0259 H4196 H6440 H0559 H3389

Ist es nicht Jehiskia, der seine Höhen und seine Altäre hinweggetan, und zu Juda und zu Jerusalem gesprochen und gesagt hat: Vor einem Altar sollt ihr anbeten, und auf ihm sollt ihr räuchern?

13 הֲלֹא תֵדְעוּ עָשִׂיתִי אֲנִי וַאֲבוֹתַי לְכָל עַמֵּי הָאֲרָצוֹת הַיָּכוֹל
ist-nicht erkennen was tun ich und-Vater zu-alle mein-Volk die-Laender koennen
H3808 H3045 H4100 H6213 H0589 H0001 H3605 H5971 H0776 H3201

מִיָּדִי׃ אַרְצָם אֶת־לְהַצִּיל הָאֲרָצוֹת גּוֹיֵי אֱלֹהֵי יָכְלוּ
von-Haende-von ihr-Land (*) retten die-Laender Volk Gott koennen
H3027 H0776 H0853 H5337 H0776 H1471 H0430 H3201

Wisset ihr nicht, was ich und meine Väter allen Völkern der Länder getan haben? Haben die Götter der Nationen der Länder irgendwie vermocht, ihr Land aus meiner Hand zu erretten?

14 מִי בְכָל־ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲבוֹתַי הֶחֱרִימוּ אֲשֶׁר יָכְלוּ
wer in–alle Gott die–Voelker der–diese welcher Vater |החרימו| welcher koennen
H4310 H3605 H0430 H1471 H0428 H0001 H3201

לְהַצִּיל אֶתְכֶם אֱלֹהֵיכֶם יוּכַל כִּי מִיָּדִי עַמּוֹ אֶת־ לְהַצִּיל
retten (*) euer–Gott koennen denn von–Haende–von sein–Volk (*) retten
H5337 H0853 H0430 H3201 H3027 H0853 H5337

מִיָּדִי׃
von–Haende–von
H3027

Wer ist unter allen Göttern dieser Nationen, die meine Väter vertilgt haben, der vermocht hätte, sein Volk aus meiner Hand zu erretten, daß euer Gott vermögen sollte, euch aus meiner Hand zu erretten?

15 וְעַתָּה אַל־ יַשִּׂיא |ישיא| אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ וְאַל־ יִסֵּית |יסית| אֶתְכֶם כָּזֹאת וְאַל־ תַּאֲמִינוּ
und–nun zu Hiskia (*) und–zu wie–diese (*) und–zu glauben
H6258 H0408 H2396 H0853 H5377 H0408 H2063 H0853 H5496 H0408 H0539

לוֹ׃ כִּי־ לֹא יָכֹל כָּל־ אֱלֹהֵי כָל־ גּוֹי וּמַמְלָכָה לְהַצִּיל עַמּוֹ
(*) denn nicht koennen alle alle |אלוהי| Volk und–von–Koenigin retten sein–Volk
H3808 H3201 H3605 H0433 H3605 H1471 H4467 H5337 H5971

מִיָּדִי מִיָּד אֲבוֹתָי אַף כִּי לֹא יַצִּילוּ אֶתְכֶם
von–Haende–von und–von–Hand Vater auch denn nicht retten (*)
H3027 H3027 H0001 H0637 H3808 H5337 H0853

מִיָּדִי׃
von–Haende–von
H3027

Und nun, daß euch Hiskia nicht täusche, und daß er euch nicht auf solche Weise verführe! Und glaubet ihm nicht! Denn kein Gott irgend einer Nation und irgend eines Königreiches hat sein Volk aus meiner Hand und aus der Hand meiner Väter zu erretten vermocht; wieviel weniger wird euer Gott euch aus meiner Hand erretten!

16 וְעוֹד דִּבְּרוּ עַל־ עַבְדָּיו יְהוָה אֱלֹהִים עַל וְעַל יְחִזְקִיָּהוּ עַבְדּוֹ׃
und–noch reden seine–Knechte ueber HERR der–Gott und–ueber Hiskia Knecht
H5750 H1696 H5650 H0430 H3068 H0430 H2396 H5650

Und noch mehr redeten seine Knechte wider Jehova Gott und wider Jehiskia, seinen Knecht.

17 וְסִפָּרִים כָּתַב לְחָרֵף |לחרף| לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְלֵאמֹר עָלָיו לֵאמֹר
und–Buch schrieb zu–HERR Gott Israel und–zu–sprach ueber und–sagte
H5612 H3789 H3068 H0430 H3478 H0559 H5921 H0559

כֵּן לֹא־ מִיָּדִי עַמָּם הִצִּילוּ לֹא־ אֲשֶׁר הָאֲרָצוֹת גּוֹיֵי כֵּאלֹהֵי
so nicht von–Haende–von Volk retten nicht welcher die–Laender Volk wie–Gott
H3651 H3808 H3027 H5971 H5337 H3808 H0834 H0776 H1471 H0430

מִיָּדִי׃ עַמּוֹ יְחִזְקִיָּהוּ אֱלֹהֵי יַצִּיל
von–Haende–von sein–Volk Hiskia Gott retten
H3027 H5971 H2396 H0430 H5337

Auch schrieb er einen Brief, um Jehova, den Gott Israels, zu verhöhnen und wider ihn zu reden, indem er sprach: Gleich den Göttern der Nationen der Länder, welche ihr Volk nicht aus meiner Hand errettet haben, so wird auch der Gott Jehiskias sein Volk nicht aus meiner Hand erretten.

18 וַיִּקְרְאוּ בְקוֹל־גָּדוֹל יְהוּדִית (יהודית) עַל־עַם יְרוּשָׁלַ͏ִם אֲשֶׁר עַל־
und-rufen auf-die-Stimme gross (gadol) jehudit (jehudit) Volk Jerusalem welcher ueber
H7121 H0066 H3389

הַחוֹמָה לְיִרְאָם וּלְבַהֲלָם (ולבהלם) לְמַעַן יִלְכְּדוּ אֶת־ הָעִיר׃
der-Mauer fuerchten (ulbahalam) um-willen einnehmen (*) die-Stadt
H2346 H3372 H0926 H4616 H3920 H0853

Und sie riefen dem Volke von Jerusalem, das auf der Mauer war, mit lauter Stimme auf jüdisch zu, um sie zu schrecken und bestürzt zu machen, damit sie die Stadt einnähmen.

19 וַיְדַבְּרוּ עַל־אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם כְּעַל אֱלֹהֵי עַמֵּי הָאָרֶץ מַעֲשֵׂה
und-reden zu Gott Jerusalem wie-ueber mein-Volk das-Land von-tat
H1696 H0413 H0430 H3389 H0430 H0776 H4639

סׄ יְדֵי הָאָדָם׃
(*) Haende-von der-Mensch
H3027 H0120

Und sie redeten von dem Gott Jerusalems wie von den Göttern der Völker der Erde, einem Machwerk von Menschenhänden.

20 וַיִּתְפַּלֵּל יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וְיֶשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ הַנָּבִיא עַל־ זֹאת
und-beten Hiskia der-Koenig und-Jesaja Sohn Amoz der-Prophet ueber diese
H6419 H2396 H4428 H3470 H0531 H5030 H0413 H2063

פׄ וַיִּזְעֲקוּ הַשָּׁמָיִם׃
(*) und-schreien der-Himmel
H2199 H8064

Und der König Jehiskia und Jesaja, der Sohn Amoz', der Prophet, beteten dieserhalb und schrieen gen Himmel.

21 וַיִּשְׁלַח יְהוָה מַלְאָךְ וַיכחד (ויכחד) כָּל־גִּבּוֹר חַיִל וְנָגִיד וְשָׁר בְּמַחֲנֵה
und-er-sandte HERR Bote und-Fuehrer und-Fuerst Lager
H7971 H3068 H4397 H3582 H3605 H1368 H2428 H5057 H8269 H4264

בֵּית וַיָּבֹא לְאַרְצוֹ בְּבֹשֶׁת פָּנִים (בבשת) וַיֵּשֶׁב אַשּׁוּר מֶלֶךְ
Haus und-er-kam zu-sein-Land Angesicht und-er-wohnte Assyrien herrschte
H1004 H0935 H0776 H6440 H1322 H7725 H0804 H4428

בֶּחָרֶב׃ הִפִּילֵהוּ שָׁם מֵעָיו (ומיציאי) (ומיציאו) (ומיציאו) אֱלֹהָיו
mit-dem-Schwert fallen Name (meyw) (umitziai) (umitziai) (umitziai) sein-Gott
H2719 H5307 H8033 H4578 H3329 H3329 H0430

Da sandte Jehova einen Engel, der alle tapferen Helden und Fürsten und Obersten im Lager des Königs von Assyrien vertilgte; und dieser zog mit Beschämung des Angesichts in sein Land zurück. Und als er in das Haus seines Gottes ging, fällten ihn daselbst durch das Schwert solche, die aus seinem Leibe hervorgegangen waren.

22 וַיּוֹשַׁע יְהוָה אֶת־ יְחִזְקִיָּהוּ וְאֵת יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם מִיַּד סַנְחֵרִיב
und-retten HERR (*) Hiskia und-(*) wohnen Jerusalem aus-der-Hand Sanherib
H3467 H3068 H0853 H2396 H0853 H3427 H3389 H3027 H5576

מִסָּבִיב׃ וַיְנַהֲלֵם (וינהלם) כֹּל וּמִיַּד־ אַשּׁוּר מֶלֶךְ־
von-ringsum (wynhlm) alle und-von-Hand Assyrien herrschte
H5439 H5095 H3605 H3027 H0804 H4428

So rettete Jehova Jehiskia und die Bewohner von Jerusalem aus der Hand Sanheribs, des Königs von Assyrien, und aus der Hand aller; und er schützte sie ringsum.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | וְרַבִּים | מְבִיאִים | מִנְחָה | לַיהוָה | לִירוּשָׁלַם | וּמִגְדָּנוֹת[ומגדנות] | לִיחִזְקִיָּהוּ | מָלַךְ |
| | und-viele | kommen | Speisopfer | zu-HERR | nach-Jerusalem | und-Kostbarkeiten | zu-Hiskia | herrschte |
| | | H0935 | H4503 | H3068 | H3389 | H4030 | H2396 | H4428 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | וַיִּנָּשֵׂא | לְעֵינֵי | כָּל־ | הַגּוֹיִם | מֵאַחֲרֵי־ | כֵּן׃ | ס |
| Juda | und-erheben | zu-Augen-von | alle | die-Voelker | von-nach-ihm | so | (*) |
| H3063 | H5375 | | H3605 | | | | |

Und viele brachten Gaben für Jehova nach Jerusalem, und Kostbarkeiten für Jehiskia, den König von Juda; und er wurde danach erhoben in den Augen aller Nationen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | בַּיָּמִים | הָהֵם | חָלָה | יְחִזְקִיָּהוּ | עַד־ | לָמוּת | וַיִּתְפַּלֵּל | אֶל־ | יְהוָה |
| | in-den-Tagen | jenen | חלה[חלה] | Hiskia | bis | zum-Tod | und-beten | zu | HERR |
| | H3117 | H1992 | | H2396 | H5704 | H4191 | H6419 | H0413 | H3068 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | לוֹ | וּמוֹפֵת[ומופת] | נָתַן | לוֹ׃ | |
| und-er-sprach | (*) | | Natan | (*) | |
| H0559 | | H4159 | H5414 | | |

In jenen Tagen wurde Jehiskia krank zum Sterben; und er betete zu Jehova. Und Jehova redete zu ihm und gab ihm ein Wunder.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | וְלֹא־ | כִגְמֻל[כגמל] | עָלָיו | הֵשִׁיב | יְחִזְקִיָּהוּ | כִּי | גָבְהָה | לִבּוֹ | וַיְהִי |
| | und-nicht | | ueber | umkehren | Hiskia | denn | Hoehe | sein-Herz | und-es-geschah |
| | H3808 | H1576 | | H7725 | H2396 | | H1361 | | H1961 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וִירוּשָׁלִָם׃ | יְהוּדָה | וְעַל־ | קֶצֶף | עָלָיו | |
| und-Jerusalem | Juda | und-ueber | Zorn | ueber | |
| H3389 | H3063 | | | | |

Aber Jehiskia vergalt nicht nach der Wohltat, die ihm erwiesen worden war, denn sein Herz überhob sich; und es kam ein Zorn über ihn und über Juda und Jerusalem.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | וַיִּכָּנַע | יְחִזְקִיָּהוּ | בִּגְבַהּ[בגבה] | לִבּוֹ | הוּא | וְיֹשְׁבֵי | וְלֹא־ | יְרוּשָׁלִָם | בָּא |
| | und-demuetigen | Hiskia | | sein-Herz | er | und-wohnen | und-nicht | Jerusalem | kam |
| | H3665 | H2396 | H1363 | | H1931 | H3427 | H3808 | H3389 | H0935 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְחִזְקִיָּהוּ׃ | בִּימֵי | יְהוָה | קֶצֶף | עֲלֵיהֶם | |
| Hiskia | in-den-Tagen | HERR | Zorn | ueber | |
| H2396 | H3117 | H3068 | | | |

Da demütigte sich Jehiskia wegen der Überhebung seines Herzens, er und die Bewohner von Jerusalem; und der Zorn Jehovas kam nicht über sie in den Tagen Jehiskias.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | וַיְהִי | לִיחִזְקִיָּהוּ | עֹשֶׁר | וְכָבוֹד | הַרְבֵּה | מְאֹד | וְאֹצָרוֹת | עָשָׂה־ | לוֹ |
| | und-es-geschah | zu-Hiskia | zehn | und-Herrlichkeit | viel | sehr | und-Schatz | tat | (*) |
| | H1961 | H2396 | H6239 | H3519 | | H3966 | H0214 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְכֹל | וּלְמָגִנִּים | וּלְבָשָׂמִים | יְקָרָה | וּלְאֶבֶן | וּלְזָהָב | לְכֶסֶף | |
| und-zu-alle | und-Schild | und-Balsam | kostbar | und-zu-Stein | und-zu-Gold | zu-Silber | |
| H3605 | H4043 | H1314 | H3368 | H0068 | H2091 | H3701 | |

| | | |
|---|---|---|
| כְּלֵי | חֶמְדָּה׃ | |
| Geraete-von | חמדה[חמדה] | |
| H3627 | | |

Und Jehiskia hatte sehr viel Reichtum und Ehre. Und er machte sich Schatzkammern für Silber und Gold und Edelsteine, und für Gewürze, und für Schilde und für allerlei kostbare Geräte;

28 וּמַסְכְּנוֹת לְאֻרְוֹת׃
ומסכנות[ לאורות[
H4543 H0220
לְתִבוּאַת דָּגָן וְתִירוֹשׁ וְיִצְהָר וְאֲרָוֹת בְּהֵמָה וּבְהֵמָה וַעֲדָרִים
לתבואת[ דגן[ ותירוש[ ויצהר וארות[ בהמה ובהמה ועדרים[
H8393 H1715 H8492 H3323 H0723 H3605 H0929 H0929 H5739

und Vorratshäuser für den Ertrag an Getreide und Most und Öl, und Ställe für allerlei Vieh, und er verschaffte sich Herden für die Ställe.

29 וְעָרִים עָשָׂה וּמִקְנֵה־ וְלוֹ צֹאן וּבָקָר וְלָרֹב כִּי נָתַן־ לוֹ אֱלֹהִים
וערים[ עשה ומקנה־[ ולו צאן ובקר[ ולרב כי נתן־ לו אלהים
H5892 H6213 H4735 H3808 H6629 H1241 H7230 H3588 H5414 H3808 H0430
רְכוּשׁ רַב מְאֹד׃
Besitz viel sehr
H7399 H7227 H3966

Und er legte sich Städte an, und Herden von Kleinvieh und Rinder in Menge; denn Gott gab ihm eine sehr große Habe.

30 וְהוּא יְחִזְקִיָּהוּ סָתַם מוֹצָא־ מֵימֵי גִיחוֹן הָעֶלְיוֹן וַיְיַשְּׁרֵם לְמַטָּה־
ויהוא[ יחזקיהו סתם[ מוצא־[ מימי גיחון[ העליון ויישרם[ למטה־[
H1931 H2396 H5640 H4161 H4325 H1521 H5945 H3474 H4295
מַעְרָבָה מֵעִיר דָּוִיד וַיַּצְלַח יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־ מַעֲשֵׂהוּ׃
מערבה[ לעיר דויד ויצלח יחזקיהו בכל־ מעשהו׃
H4628 H5892 H1732 H6743 H2396 H3605 H4639

Und er, Jehiskia, verstopfte den oberen Ausfluß der Wasser des Gihon und leitete sie unter dem Boden westwärts nach der Stadt Davids. Und Jehiskia hatte Gelingen in all seinem Tun.

31 וְכֵן בִּמְלִיצֵי שָׂרֵי בָבֶל שֹׁלְחִים לִדְרֹשׁ עָלָיו הַמּוֹפֵת אֲשֶׁר הָיָה
וכן[ במליצי[ שרי בבל שלחים לדרש עליו המופת[ אשר היה
H3651 H3887 H8269 H0894 H7971 H1875 H5921 H4159 H0834 H1961
בְּלִבָּבוֹ׃ כָּל־ לָדַעַת לְנַסּוֹתוֹ[ הָאֱלֹהִים עֲזָבוֹ בָּאָרֶץ
in-sein-Herz alle erkennen לנסותו[ der-Gott verlassen im-Land
H3824 H3605 H3045 H5254 H0430 H5800 H0776

Und so verließ ihn Gott bei den Gesandten der Fürsten von Babel (die zu ihm gesandt hatten, um nach dem Wunder zu fragen, welches im Lande geschehen war), um ihn zu versuchen, damit er alles erkennte, was in seinem Herzen war.

32 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְחִזְקִיָּהוּ וַחֲסָדָיו הִנָּם כְּתוּבִים בַּחֲזוֹן יְשַׁעְיָהוּ בֶן־
ויתר[ דברי יחזקיהו וחסדיו הנם כתובים בחזון ישעיהו בן־
H3499 H1697 H2396 H2617 H2009 H3789 H2377 H3470 H1121
וְיִשְׂרָאֵל׃ יְהוּדָה מַלְכֵי־ סֵפֶר עַל־ הַנָּבִיא אָמוֹץ
וישראל יהודה מלכי־ ספר על־ הנביא אמוץ
H3478 H3063 H4428 H5612 H5921 H5030 H0531

Und das Übrige der Geschichte Jehiskias und seine guten Taten, siehe, sie sind geschrieben in dem Gesichte Jesajas, des Sohnes Amoz', des Propheten, in dem Buche der Könige von Juda und Israel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִיד | בְּנֵי־ | קִבְרֵי | [במעלה]בְּמַעֲלֵה | וַיִּקְבְּרֻהוּ | אֲבֹתָיו | עִם־ | יְחִזְקָיָהוּ | וַיִּשְׁכַּב | | 33 |
| David | Soehne-von | Grab | [במעלה] | und-begraben | Vater | Volk | Hiskia | und-er-legte-sich | | |
| H1732 | | H6913 | H4608 | H6912 | H0001 | | H2396 | H7901 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּמְלֹךְ | יְרוּשָׁלִָם | וַיֵּשְׁבוּ | יְהוּדָה | כָּל־ | בְּמוֹתוֹ | לוֹ | עֲשׂוּ־ | וְכָבוֹד |
| und-er-herrschte | Jerusalem | und-wohnen | Juda | alle | Tod | (*) | tun | und-Herrlichkeit |
| | H3389 | H3427 | H3063 | H3605 | H4194 | | | H3519 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | תַּחְתָּיו׃ | בְּנוֹ | מְנַשֶּׁה |
| (*) | unter | sein-Sohn | Manasse |
| | H8478 | | H4519 |

Und Jehiskia legte sich zu seinen Vätern, und man begrub ihn auf der Anhöhe der Gräber der Söhne Davids; und ganz Juda und die Bewohner von Jerusalem erzeigten ihm Ehre bei seinem Tode. Und Manasse, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

# Chapter 33

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלַךְ | שָׁנָה | וְחָמֵשׁ | וַחֲמִשִּׁים | בְּמָלְכוֹ | מְנַשֶּׁה | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | שְׁתַּיִם | בֶּן־ | 1 |
| herrschte | Jahr | und-fuenf | und-fuenfzig | herrschen | Manasse | Jahr | zehn | zwei | Sohn | |
| | H8141 | H2568 | H2572 | | H4519 | H8141 | H6240 | H8147 | | |

| | |
|---|---|
| בִּירוּשָׁלִָם׃ | |
| in-Jerusalem | |
| H3389 | |

Zwölf Jahre war Manasse alt, als er König wurde, und er regierte fünfundfünfzig Jahre zu Jerusalem.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹרִישׁ | אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם | כְּתוֹעֲבוֹת | יְהוָה | בְּעֵינֵי | הָרַע | וַיַּעַשׂ | 2 |
| in-Besitz-nehmen | welcher | die-Voelker | wie-Greuel | HERR | in-den-Augen | boese | und-er-tat | |
| H3423 | | | H8441 | H3068 | | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | מִפְּנֵי | יְהוָה |
| Israel | Soehne-von | wegen | HERR |
| H3478 | | H6440 | H3068 |

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas, nach den Greueln der Nationen, die Jehova vor den Kindern Israel ausgetrieben hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיו | יְחִזְקִיָּהוּ | [נתץ]נָתַץ | אֲשֶׁר | הַבָּמוֹת | אֶת־ | וַיִּבֶן | וַיָּשָׁב | | 3 |
| sein-Vater | Hiskia | [נתץ] | welcher | die-Hoehen | (*) | und-er-baute | und-er-wohnte | | |
| H0001 | H2396 | H5422 | | H1116 | H0853 | H1129 | H7725 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְבָא | לְכָל־ | וַיִּשְׁתַּחוּ | אֲשֵׁרוֹת | וַיַּעַשׂ | לַבְּעָלִים | מִזְבְּחוֹת | וַיָּקֶם |
| Heer | zu-alle | und-anbeten | Aschera | und-er-tat | Baal | Altar | und-aufstehen |
| | H3605 | H7812 | H0842 | | | H4196 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֹתָם׃ | וַיַּעֲבֹד | הַשָּׁמַיִם | |
| ihr | und-dienen | der-Himmel | |
| H0853 | H5647 | H8064 | |

Und er baute die Höhen wieder auf, die sein Vater Jehiskia niedergerissen hatte, und errichtete den Baalim Altäre, und machte Ascheroth, und beugte sich nieder vor dem ganzen Heere des Himmels und diente ihnen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה־ | בִּירוּשָׁלִַם | יְהוָה | אָמַר | אֲשֶׁר | יְהוָה | בְּבֵית | מִזְבְּחוֹת | וּבָנָה | | 4 |
| wird-sein | in-Jerusalem | HERR | sprach | welcher | HERR | im-Haus | Altar | und-baute | | |
| H1961 | H3389 | H3068 | H0559 | | H3068 | | H4196 | H1129 | | |

| | |
|---|---|
| לְעוֹלָם׃ | שְׁמִי |
| in-Ewigkeit | mein-Name |
| H5769 | H8034 |

Und er baute Altäre in dem Hause Jehovas, von welchem Jehova gesagt hatte: In Jerusalem soll mein Name sein ewiglich!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | וַיִּבֶן | מִזְבְּחוֹת | לְכָל־ | צְבָא | הַשָּׁמָיִם | בִּשְׁתֵּי | חַצְרוֹת | בֵּית־ | יְהוָה׃ | |
| | und-er-baute | Altar | zu-alle | Heer | der-Himmel | zwei | Hoefe | Haus | HERR | |
| | H1129 | H4196 | H3605 | | H8064 | H8147 | | | H3068 | |

Und er baute dem ganzen Heere des Himmels Altäre in den beiden Höfen des Hauses Jehovas.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וְהוּא | הֶעֱבִיר | אֶת־ | בָּנָיו | בָּאֵשׁ | בְּנֵי | בֶן־ | הִנֹּם | וְעוֹנֵן | |
| | und-er | hinuebergehen | (*) | seine-Soehne | im-Feuer | Tal | Sohn | siehe-sie | ]ועונן[ | |
| | H1931 | | H0853 | | H0784 | H1516 | | H2011 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִחֵשׁ | וְכִשֵּׁף | וְעָשָׂה | אוֹב | וְיִדְּעוֹנִי | הִרְבָּה | לַעֲשׂוֹת | הָרַע | בְּעֵינֵי | יְהוָה |
| und-Bronze | ]וכשף[ | und-tat | ]אוב[ | ]וידעוני[ | viel | tun | boese | in-den-Augen | HERR |
| H5172 | H3784 | | H0178 | H3049 | | | | | H3068 |

| |
|---|
| לְהַכְעִיסוֹ׃ |
| erzuernen |
| H3707 |

Und er ließ seine Söhne durchs Feuer gehen im Tale des Sohnes Hinnoms, und er trieb Zauberei und Wahrsagerei und Beschwörung, und bestellte Totenbeschwörer und Wahrsager: er tat viel Böses in den Augen Jehovas, um ihn zu reizen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וַיָּשֶׂם | אֶת־ | פֶּסֶל | הַסֶּמֶל | אֲשֶׁר | עָשָׂה | בְּבֵית | הָאֱלֹהִים | אֲשֶׁר |
| | und-setzen | (*) | ]פסל[ | ]הסמל[ | welcher | tat | im-Haus | der-Gott | welcher |
| | | H0853 | H6459 | H5566 | | | | H0430 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | וּבִירוּשָׁלַם | הַזֶּה | בַּבַּיִת | בְּנוֹ | שְׁלֹמֹה | וְאֶל־ | דָּוִיד | אֶל־ | אֱלֹהִים |
| welcher | und-in-Jerusalem | diesem | im-Haus | sein-Sohn | Salomo | und-zu | David | zu | Gott |
| | H3389 | H2088 | | | H8010 | H0413 | H1732 | H0413 | H0430 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֵילוֹם׃ | שְׁמִי | אֶת־ | אָשִׂים | יִשְׂרָאֵל | שִׁבְטֵי | מִכֹּל | בָּחַרְתִּי |
| ]לעילום[ | mein-Name | (*) | setzen | Israel | Staemme-von | von-alle | erwaehlen |
| H5865 | H8034 | H0853 | | H3478 | H7626 | H3605 | H0977 |

Und er stellte das geschnitzte Bild des Gleichnisses, das er gemacht hatte, in das Haus Gottes, von welchem Gott zu David und zu seinem Sohne Salomo gesagt hatte: In dieses Haus und in Jerusalem, das ich aus allen Stämmen Israels erwählt habe, will ich meinen Namen setzen ewiglich!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וְלֹא | אוֹסִיף | לְהָסִיר | אֶת־ | רֶגֶל | יִשְׂרָאֵל | מֵעַל | הָאֲדָמָה | אֲשֶׁר |
| | und-nicht | hinzufuegen | weichen | (*) | Fuss | Israel | von-ueber | die-Erde | welcher |
| | H3808 | H3254 | H5493 | H0853 | H7272 | H3478 | | H0127 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶעֱמַדְתִּי | לַאֲבֹתֵיכֶם | רַק | אִם־ | יִשְׁמְרוּ | לַעֲשׂוֹת | אֶת | כָּל־ | אֲשֶׁר | צִוִּיתִים | לְכָל־ |
| stehen | Vater | nur | Mutter | bewahren | tun | (*) | alle | welcher | gebieten | zu-alle |
| H5975 | H0001 | H7535 | | H8104 | | H0853 | H3605 | | H6680 | H3605 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | בְּיַד־ | וְהַמִּשְׁפָּטִים | וְהַחֻקִּים | הַתּוֹרָה |
| Mose | in-der-Hand | und-der-Rechte | und-Satzung | das-Gesetz |
| H4872 | H3027 | H4941 | H2706 | H8451 |

Und ich will den Fuß Israels nicht mehr aus dem Lande weichen lassen, welches ich euren Vätern bestimmt habe, wenn sie nur darauf achten, alles zu tun, was ich ihnen geboten habe, nach dem ganzen Gesetz und den Satzungen und den Rechten durch Mose.

9 וַיַּתַּע מְנַשֶּׁה אֶת־יְהוּדָה וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם לַעֲשׂוֹת רָע מִן־
und-irren Manasse (*) Juda und-wohnen Jerusalem tun boese wer
H8582 H4519 H0853 H3063 H3427 H3389

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
die-Voelker welcher [השמיד] HERR wegen Soehne-von Israel (*)
H8045 H3068 H6440 H3478

Aber Manasse verleitete Juda und die Bewohner von Jerusalem, mehr Böses zu tun, als die Nationen, welche Jehova vor den Kindern Israel vertilgt hatte.

10 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מְנַשֶּׁה וְאֶל־עַמּוֹ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ׃
und-er-redete HERR zu Manasse und-zu sein-Volk und-nicht aufmerken
H1696 H3068 H0413 H4519 H0413 H3808 H7181

Und Jehova redete zu Manasse und zu seinem Volke; aber sie merkten nicht darauf.

11 וַיָּבֵא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֶת־שָׂרֵי הַצָּבָא אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר
und-er-kam HERR ueber (*) Fuersten-von das-Heer welcher dem-Koenig Assyrien
H0935 H3068 H0853 H8269 H4428 H0804

וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מְנַשֶּׁה בַּחוֹחִים [בחחים] וַיַּאַסְרֻהוּ [ויאסרהו] בְנְחֻשְׁתַּיִם וַיּוֹלִיכֻהוּ בָּבֶלָה׃
und-einnehmen (*) Manasse [בחחים] Bronze [ויאסרהו] und-gehen Babel
H3920 H0853 H4519 H2336 H0631 H3212 H0894

Da ließ Jehova die Heeroebersten des Königs von Assyrien über sie kommen; und sie nahmen Manasse gefangen und banden ihn mit ehernen Fesseln und führten ihn nach Babel.

12 וּכְהָצַר [וכהצר] לוֹ (*) חִלָּה [חלה] אֶת־ פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיִּכָּנַע מְאֹד מִלִּפְנֵי
von-vor sehr und-demuetigen sein-Gott HERR Angesicht-von (*) [חלה] (*) [וכהצר]
H6440 H3966 H3665 H0430 H3068 H6440 H0853

אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו׃
Gott Vater
H0430 H0001

Und als er bedrängt war, flehte er Jehova, seinen Gott, an und demütigte sich sehr vor dem Gott seiner Väter und betete zu ihm;

13 וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיֵּעָתֶר [ויעתר] לוֹ (*) וַיִּשְׁמַע [ותחנתו] תְּחִנָּתוֹ וַיְשִׁיבֵהוּ יְרוּשָׁלִַם
zu und-beten und-er-hoerte [ותחנתו] und-umkehren Jerusalem
H0413 H6419 H6279 H8467 H8085 H7725 H3389

לְמַלְכוּתוֹ וַיֵּדַע מְנַשֶּׁה כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים׃
Koenigreich und-erkennen Manasse denn HERR er der-Gott
H4438 H3045 H4519 H3588 H3068 H1931 H0430

und er ließ sich von ihm erbitten und erhörte sein Flehen, und brachte ihn nach Jerusalem in sein Königreich zurück. Da erkannte Manasse, daß Jehova Gott ist.

14 וְאַחֲרֵי־ כֵן בָּנָה חוֹמָה חִיצוֹנָה לְעִיר־ דָּוִיד מַעְרָבָה [מערבה] לְגִיחוֹן [לגיחון]
und-nach-ihm so baute Mauer Aussenmauer zur-Stadt David [מערבה] [לגיחון]
H1129 H2346 H2435 H1732 H4628 H1521

בַּנַּחַל וְלָבוֹא בְּשַׁעַר הַדָּגִים [הדגים] וְסָבַב וַיַּגְבִּיהֶהָ מְאֹד
Bach und-kommen in-Tor [הדגים] und-umgeben und-sich-erheben sehr
H1709 H8179 H0935 H5437 H1361 H3966

וַיָּשֶׂם שָׂרֵי־ חַיִל בְּכָל־ הֶעָרִים הַבְּצֻרוֹת בִּיהוּדָה׃
und-setzen Fuersten-von Kraft in-alle die-Staedte befestigt in-Juda
H8269 H2428 H3605 H5892 H1219 H3063

Und hernach baute er die äußere Mauer der Stadt Davids, westlich gegen den Gihon hin, im Tale, und bis zum Eingang des Fischtores, und umgab den Ophel mit einer Mauer und machte sie sehr hoch. Und er legte Kriegsoberste in alle festen Städte in Juda.

15 וַיָּ֣סַר אֶת־ und-weichen H5493 אֱלֹהֵ֡י Gott H0430 הַנֵּכָר֩ [הנכר] und-(*) H0853 וְאֶת־ [הסמל] aus-dem-Haus H5566 הַסֶּ֨מֶל֜ HERR H3068 יְהוָ֗ה מִבֵּית֙ und-alle H3605 וְכָל־

H4196 הַמִּזְבְּח֔וֹת Altar H2022 בְּהַ֖ר auf-dem-Berg H1129 בָּנָ֣ה baute H0853 אֲשֶׁ֤ר welcher H3068 יְהוָה֙ HERR H1004 בֵּית־ Haus H3389 וּבִירוּשָׁלִָ֔ם und-in-Jerusalem H7993 וַיַּשְׁלֵ֖ךְ und-er-warf

H2351 חֽוּצָה draussen H5892 לָעִֽיר׃ zur-Stadt

Und er tat die Götter der Fremde hinweg und das Gleichnis aus dem Hause Jehovas, und alle Altäre, die er auf dem Berge des Hauses Jehovas und in Jerusalem gebaut hatte; und er warf sie hinaus außerhalb der Stadt.

16 וַיִּבֶן֙ [ויכן] und-er-bereitete H1129 (וַיִּבֶן֙) und-er-baute H0853 אֶת־ (*) H4196 מִזְבַּ֣ח Altar H3068 יְהוָ֔ה HERR H2076 וַיִּזְבַּ֖ח und-schlachten H5927 עָלָ֑יו ueber H2077 זִבְחֵ֥י Opfer

H3478 יִשְׂרָאֵֽל׃ Israel H0430 אֱלֹהֵ֣י Gott H3068 יְהוָ֔ה HERR H0853 אֶת־ (*) H5647 לַעֲבֹ֖ד dienen H3063 לִיהוּדָ֑ה fuer-Juda H0559 וַיֹּ֥אמֶר und-er-sprach H8426 [ותודה] וְתוֹדָ֖ה H8002 שְׁלָמִֽים׃ Friedensopfer

Und er baute den Altar Jehovas wieder auf und opferte auf demselben Friedens-und Dankopfer; und er befahl Juda, daß sie Jehova, dem Gott Israels, dienen sollten.

17 אַ֣בָל aber H0061 עֹ֗וד noch H5750 הָעָם֙ das-Volk H2076 זֹבְחִ֣ים schlachten H1116 בַּבָּמ֔וֹת in-Hoehen H7535 רַ֖ק nur H3068 לַיהוָ֑ה zu-HERR H0430 אֱלֹהֵיהֶֽם׃ ihr-Gott

Aber das Volk opferte noch auf den Höhen, wiewohl Jehova, ihrem Gott.

18 וְיֶ֤תֶר und-Jeter H1697 דִּבְרֵי֙ Worte-von H4519 מְנַשֶּׁ֔ה Manasse H8605 וּתְפִלָּתֹ֖ו und-Gebet H0413 אֶל־ zu H0430 אֱלֹהָ֑יו sein-Gott H1697 וְדִבְרֵ֣י und-Worte-von H2374 הַחֹזִ֔ים Seher

H1696 הַמְדַבְּרִ֥ים reden H0413 אֵלָ֖יו zu H3068 יְהוָ֑ה HERR H0430 אֱלֹהֵ֣י Gott H3478 יִשְׂרָאֵ֔ל Israel H2009 הִנָּ֥ם siehe-sie H5921 עַל־ ueber H1697 דִּבְרֵ֖י Worte-von H4428 מַלְכֵֽי Koenige-von

H3478 יִשְׂרָאֵֽל׃ Israel

Und das Übrige der Geschichte Manasses, und sein Gebet zu seinem Gott, und die Worte der Seher, die zu ihm redeten im Namen Jehovas, des Gottes Israels, siehe, das ist geschrieben in der Geschichte der Könige von Israel.

19 וּתְפִלָּתֹ֗ו und-Gebet H6279 [והעתר] וְהֵעָתֵר־ (*) H3605 לֹ֣ו und-alle H0853 וְכָל־ Suende H4604 חַטָּאתֹ֔ו und-Treulosigkeit H4725 וּמַעְלֹ֖ו und-Ort H4725 וְהַמְּקֹמֹ֑ות welcher H1129 אֲשֶׁ֣ר baute

H6456 וְהַפְּסִלִ֗ים und-Goetzenbild H6440 לִפְנֵי֙ vor H3665 הִכָּנְעֹ֔ו demuetigen H2009 הִנָּ֥ם siehe-sie H1116 בָּמֹ֖ות Hoehen H5975 וְהֶעֱמִ֣יד und-stehen H0842 הָאֲשֵׁרִ֑ים Aschera H1004 בָּהֶ֣ם in-sie

H3789 כְּתוּבִ֔ים geschrieben H5921 עַ֚ל ueber H1697 דִּבְרֵ֣י Worte-von H2335 [חוזי] חוֹזֵ֖י׃ H7200

Sein Gebet aber, und wie Gott sich von ihm erbitten ließ, und alle seine Sünde und seine Untreue, und die Orte, an welchen er Höhen gebaut und die Ascherim und die geschnitzten Bilder aufgestellt hatte, bevor er sich demütigte: siehe, das ist geschrieben in der Geschichte Hosais.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמוֹן | וַיִּמְלֹךְ | בֵּיתוֹ | וַיִּקְבְּרֻהוּ | אֲבֹתָיו | עִם־ | מְנַשֶּׁה | וַיִּשְׁכַּב | |
| Amon | und–er–herrschte | Haus | und–begraben | Vater | Volk | Manasse | und–er–legte–sich | |
| H0526 | | | H6912 | H0001 | | H4519 | H7901 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | תַּחְתָּיו׃ | בְּנוֹ | |
| (*) | unter | sein–Sohn | |
| | H8478 | | |

Und Manasse legte sich zu seinen Vätern, und man begrub ihn in seinem Hause. Und Amon, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

21

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּירוּשָׁלִָם׃ | מָלַךְ | שָׁנִים | וּשְׁתַּיִם | בְּמָלְכוֹ | אָמוֹן | שָׁנָה | וּשְׁתַּיִם | עֶשְׂרִים | בֶּן־ | |
| in–Jerusalem | herrschte | zwei | und–zwei | herrschen | Amon | Jahr | und–zwei | zwanzig | Sohn | |
| H3389 | | H8141 | H8147 | | H0526 | H8141 | H8147 | H6242 | | |

Zweiundzwanzig Jahre war Amon alt, als er König wurde, und er regierte zwei Jahre zu Jerusalem.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיו | מְנַשֶּׁה | עָשָׂה | כַּאֲשֶׁר | יְהוָֹה | בְּעֵינֵי | הָרַע | וַיַּעַשׂ | |
| sein–Vater | Manasse | tat | wie–welcher | HERR | in–den–Augen | boese | und–er–tat | |
| H0001 | H4519 | | | H3068 | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַבְדֵם׃ | אָמוֹן | זָבַח | אָבִיו | מְנַשֶּׁה | עָשָׂה | אֲשֶׁר | הַפְּסִילִים | וְלְכָל־ |
| und–dienen | Amon | schlachten | sein–Vater | Manasse | tat | welcher | Goetzenbild | und–zu–alle |
| H5647 | H0526 | H2076 | H0001 | H4519 | | | H6456 | H3605 |

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas, wie sein Vater Manasse getan hatte; und Amon opferte allen geschnitzten Bildern, welche sein Vater Manasse gemacht hatte, und diente ihnen.

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | כִּי | אָבִיו | מְנַשֶּׁה | כְּהִכָּנַע | יְהוָֹה | מִלִּפְנֵי | נִכְנַע | וְלֹא | |
| er | denn | sein–Vater | Manasse | demuetigen | HERR | von–vor | demuetigen | und–nicht | |
| H1931 | | H0001 | H4519 | H3665 | H3068 | H6440 | H3665 | H3808 | |

| | | |
|---|---|---|
| אַשְׁמָה׃ | הִרְבָּה | אָמוֹן |
| ]אשמה[ | viel | Amon |
| H0819 | | H0526 |

Und er demütigte sich nicht vor Jehova, wie sein Vater Manasse sich gedemütigt hatte; sondern er, Amon, häufte die Schuld.

24

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּבֵיתוֹ׃ | וַיְמִיתֻהוּ | עֲבָדָיו | עָלָיו | וַיִּקְשְׁרוּ |
| Haus | und–sterben | seine–Knechte | ueber | ]ויקשרו[ |
| | H4191 | H5650 | | H7194 |

Und seine Knechte machten eine Verschwörung wider ihn und töteten ihn in seinem Hause.

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמוֹן | הַמֶּלֶךְ | עַל־ | הַקֹּשְׁרִים | כָּל־ | אֵת | הָאָרֶץ | עַם־ | וַיַּכּוּ | |
| Amon | der–Koenig | ueber | ]הקשרים[ | alle | (*) | das–Land | Volk | und–schlagen | |
| H0526 | H4428 | | H7194 | H3605 | H0853 | H0776 | | H5221 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | תַּחְתָּיו׃ | בְּנוֹ | יֹאשִׁיָּהוּ | אֶת־ | הָאָרֶץ | עַם־ | וַיַּמְלִיכוּ | |
| (*) | unter | sein–Sohn | Josia | (*) | das–Land | Volk | und–herrschen | |
| | H8478 | | H2977 | H0853 | H0776 | | | |

Da erschlug das Volk des Landes alle, die sich wider den König Amon verschworen hatten; und das Volk des Landes machte Josia, seinen Sohn, zum König an seiner Statt.

# Chapter 34

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | בֶּן־ | שְׁמוֹנֶה | שָׁנִים | יֹאשִׁיָּהוּ | בְּמָלְכוֹ | וּשְׁלֹשִׁים | וְאַחַת | שָׁנָה | מָלַךְ |
| | Sohn | acht | zwei | Josia | herrschen | und–dreissig | und–einer | Jahr | herrschte |
| | | H8083 | H8141 | H2977 | | H7970 | H0259 | H8141 | |

| |
|---|
| בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃ |
| in–Jerusalem |
| H3389 |

Acht Jahre war Josia alt, als er König wurde, und er regierte einunddreißig Jahre zu Jerusalem.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | וַיַּעַשׂ | הַיָּשָׁר | בְּעֵינֵי | יְהוָה | וַיֵּלֶךְ | בִּדְרכֵי | דָּוִיד | אָבִיו |
| | und–er–tat | gerade | in–den–Augen | HERR | und–er–ging | in–Wege–von | David | sein–Vater |
| | | H3477 | | H3068 | H3212 | H1870 | H1732 | H0001 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | סָר | יָמִין | וּשְׂמֹאול׃ | |
| und–nicht | weichen | rechts | und–links | |
| H3808 | H5493 | H3225 | H8040 | |

Und er tat, was recht war in den Augen Jehovas; und er wandelte auf den Wegen seines Vaters David und wich nicht zur Rechten noch zur Linken.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | וּבִשְׁמוֹנֶה | שְׁנִים | לְמָלְכוֹ | וְהוּא | עוֹדֶנּוּ | נַעַר | הֵחֵל | לְדָרוֹשׁ | לֵאלֹהֵי | דָּוִיד |
| | und–acht | zwei | herrschen | und–er | noch | Knabe | entweihen | suchen | zu–Gott | David |
| | H8083 | H8141 | | H1931 | H5750 | H5288 | | H1875 | H0430 | H1732 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | וִירוּשָׁלַ‍ִם | יְהוּדָה | אֶת־ | לְטַהֵר | הֵחֵל | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | וּבִשְׁתַּיִם | אָבָיו |
| wer | und–Jerusalem | Juda | (*) | reinigen | entweihen | Jahr | zehn | und–in–zwei | sein–Vater |
| | H3389 | H3063 | H0853 | H2891 | | H8141 | H6240 | H8147 | H0001 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְהַמַּסֵּכוֹת׃ | וְהַפְּסִלִים | וְהָאֲשֵׁרִים | הַבָּמוֹת | |
| והמסכות | und–Goetzenbild | und–Aschera | die–Hoehen | |
| | H6456 | H0842 | H1116 | |

Und im achten Jahre seiner Regierung, als er noch ein Knabe war, fing er an, den Gott seines Vaters David zu suchen; und im zwölften Jahre fing er an, Juda und Jerusalem von den Höhen und den Ascherim und den geschnitzten und den gegossenen Bildern zu reinigen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | וַיְנַתְּצוּ | לְפָנָיו | אֶת | מִזְבְּחוֹת | הַבְּעָלִים | וְהַחַמָּנִים | אֲשֶׁר־ | לְמַעְלָה | מֵעֲלֵיהֶם | גִּדְעֹ |
| | וינתצו | Angesicht | (*) | Altar | Baal | והחמנים | welcher | oben | ueber | גדע |
| | H5422 | H6440 | H0853 | H4196 | | H2553 | | H4605 | | H1438 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָאֲשֵׁרִים | וְהַפְּסִלִים | וְהַמַּסֵּכוֹת | שִׁבֵּר | וְהֵדַק | וַיְזָרֵק | עַל־ | |
| und–Aschera | und–Goetzenbild | והמסכות | zerbrechen | והדק | und–sprengen | ueber | |
| H0842 | H6456 | | H7665 | H1854 | H2236 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי | הַקְּבָרִים | הַזֹּבְחִים | לָהֶם׃ | |
| Angesicht–von | Grab | schlachten | zu–sie | |
| H6440 | H6913 | H2076 | | |

Und man riß die Altäre der Baalim vor ihm nieder; und die Sonnensäulen, welche oben auf denselben waren, hieb er um; und die Ascherim und die geschnitzten und die gegossenen Bilder zerschlug und zermalmte er, und streute sie auf die Gräber derer, welche ihnen geopfert hatten;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | וְעַצְמוֹת | כֹּהֲנִים | שָׂרַף | עַל־ | ]מזבחותים[ | )מִזְבְּחוֹתָם( | וַיְטַהֵר | אֶת־ | |
| | und–Knochen | Priester | verbrennen | ueber | Altar | Altar | und–reinigen | (*) | |
| | H6106 | H3548 | H8313 | | H4196 | H4196 | H2891 | H0853 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | וְאֶת־ | יְרוּשָׁלִָם׃ | |
| Juda | und–(*) | Jerusalem | |
| H3063 | H0853 | H3389 | |

und die Gebeine der Priester verbrannte er auf ihren Altären. Und so reinigte er Juda und Jerusalem.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וּבְעָרֵי | מְנַשֶּׁה | וְאֶפְרַיִם | וְשִׁמְעוֹן | וְעַד־ | נַפְתָּלִי | ]בְּהַר[ |
| | und–in–Staedte–von | Manasse | und–Ephraim | und–Simeon | und–bis | Naftali | auf–dem–Berg |
| | | H4519 | H0669 | H8095 | H5704 | H5321 | H2022 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ]בָּתֵּיהֶם[ | )בְּחַרְבֹּתֵיהֶם( | סָבִיב׃ | |
| Haus | Schwert | ringsum | |
| | H2719 | H5439 | |

Und in den Städten von Manasse und Ephraim und Simeon, und bis nach Naphtali hin, in ihren Trümmern ringsum, riß er die Altäre nieder;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וַיְנַתֵּץ | אֶת־ | הַמִּזְבְּחוֹת | וְאֶת־ | הָאֲשֵׁרִים | וְהַפְסִלִים | כִּתַּת | לְהַדֵּק | וְכָל־ |
| | ]וינתץ[ | (*) | Altar | und–(*) | Aschera | und–Goetzenbild | ]כתת[ | ]להדק[ | und–alle |
| | H5422 | H0853 | H4196 | H0853 | H0842 | H6456 | H3807 | H1854 | H3605 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחַמָּנִים | גִּדַּע | בְּכָל־ | אֶרֶץ | יִשְׂרָאֵל | וַיָּשָׁב | לִירוּשָׁלִָם׃ | ס | |
| ]החמנים[ | ]גדע[ | in–alle | Land | Israel | und–er–wohnte | nach–Jerusalem | (*) | |
| H2553 | H1438 | H3605 | H0776 | H3478 | H7725 | H3389 | | |

und die Ascherim und die geschnitzten Bilder zertrümmerte er, indem er sie zermalmte; und alle Sonnensäulen hieb er um im ganzen Lande Israel. Und er kehrte nach Jerusalem zurück.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וּבִשְׁנַת | שְׁמוֹנֶה | עֶשְׂרֵה | לְמָלְכוֹ | לְטַהֵר | הָאָרֶץ | וְהַבַּיִת | שָׁלַח | אֶת־ |
| | und–im–Jahr | acht | zehn | herrschen | reinigen | das–Land | und–der–Haus | sandte | (*) |
| | H8141 | H8083 | H6240 | | H2891 | H0776 | | H7971 | H0853 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁפָן | בֶּן־ | אֲצַלְיָהוּ | וְאֶת־ | מַעֲשֵׂיָהוּ | שַׂר־ | הָעִיר | וְאֶת | יוֹאָח | בֶּן־ | יוֹאָחָז |
| ]שפן[ | Sohn | ]אצליהו[ | und–(*) | ]מעשיהו[ | Fuerst | die–Stadt | und–(*) | ]יואח[ | Sohn | ]יואחז[ |
| | | H0683 | H0853 | H4641 | H8269 | | H0853 | H3098 | | H3099 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּזְכִּיר | לְחַזֵּק | אֶת־ | בֵּית | יְהוָה | אֱלֹהָיו׃ | |
| gedenken | stark–sein | (*) | Haus | HERR | sein–Gott | |
| H2142 | H2388 | H0853 | | H3068 | H0430 | |

Und im achtzehnten Jahre seiner Regierung, während er das Land und das Haus reinigte, sandte er Schaphan, den Sohn Azaljas, und Maaseja, den Obersten der Stadt, und Joach, den Sohn Joachas', den Geschichtsschreiber, um das Haus Jehovas, seines Gottes, auszubessern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | וַיָּבֹא | אֶל־ | חִלְקִיָּהוּ | הַכֹּהֵן | הַגָּדוֹל | וַיִּתְּנוּ | אֶת־ | הַכֶּסֶף |
| | und–kommen | zu | Hilkija | der–Priester | der–grosse | und–geben | (*) | das–Silber |
| | H0935 | H0413 | H2518 | H3548 | | H5414 | H0853 | H3701 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמּוּבָא | בֵּית־ | אֱלֹהִים | אֲשֶׁר | אָסְפוּ־ | הַלְוִיִּם | שִׁמְרֵי | הַסַּף | מִיַּד |
| kommen | Haus | Gott | welcher | sammeln | die–Leviten | bewahren | Schwelle | aus–der–Hand |
| H0935 | | H0430 | | H0622 | H3881 | H8104 | | H3027 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְנַשֶּׁה | וְאֶפְרַיִם | וּמִכֹּל | שְׁאֵרִית | יִשְׂרָאֵל | וּמִכֹּל־ | יְהוּדָה | וּבִנְיָמִן | |
| Manasse | und–Ephraim | und–von–alle | Rest | Israel | und–von–alle | Juda | und–Benjamin | |
| H4519 | H0669 | H3605 | H7611 | H3478 | H3605 | H3063 | H1144 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַיָּשֻׁבוּ( | יְרוּשָׁלִָם׃ | ]וישבי[ | |
| und–umkehren | Jerusalem | und–wohnen | |
| H7725 | H3389 | H3427 | |

Und sie kamen zu Hilkija, dem Hohenpriester, und gaben das Geld, welches in das Haus Gottes gebracht worden war, das die Leviten, die Hüter der Schwelle, eingesammelt hatten, von der Hand Manasses und Ephraims und vom ganzen Überrest Israels, und von ganz Juda und Benjamin und den Bewohnern von Jerusalem:

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | וַיִּתְּנוּ | יְהוָה | בְּבֵית | הַמְפֻקָּדִים | הַמְּלָאכָה | עֹשֵׂה | יַד־ | עַל־ | וַיִּתְּנוּ |
| ihn | und-geben | HERR | im-Haus | heimsuchen | die-Arbeit | tat | Hand | ueber | und-geben |
| H0853 | H5414 | H3068 | | | H4399 | | H3027 | | H5414 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּיִת׃ | וּלְחַזֵּק | לְבַדּוֹק] | יְהוָה | בְּבֵית | עֹשִׂים | אֲשֶׁר | הַמְּלָאכָה | עוֹשֵׂי |
| das-Haus | und-stark-sein | לבדוק] | HERR | im-Haus | tun | welcher | die-Arbeit | tun |
| | H2388 | H0918 | H3068 | | | | H4399 | |

sie gaben es in die Hand derer, welche das Werk betrieben, die am Hause Jehovas bestellt waren. Und diese gaben es denen, welche das Werk taten, die im Hause Jehovas arbeiteten, um das Haus herzustellen und auszubessern:

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמְחַבְּרוֹת] | וְעֵצִים | מַחְצָב] | אַבְנֵי | לִקְנוֹת | וְלַבֻּנִים | לֶחָרָשִׁים | וַיִּתְּנוּ | |
| למחברות] | und-Baum | מחצב] | Steine-von | kaufen | und-zu-Soehne | Handwerker | und-geben | |
| H4226 | H6086 | H4274 | H0068 | H7069 | H1129 | H2796 | H5414 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | מַלְכֵי | הִשְׁחִיתוּ | אֲשֶׁר | הַבָּתִּים | אֶת־ | וּלְקֹרוֹת] |
| Juda | Koenige-von | verderben | welcher | Haus | (*) | ולקרות] |
| H3063 | H4428 | H7843 | | | H0853 | |

sie gaben es den Zimmerleuten und den Bauleuten, um gehauene Steine und Holz zu den Bindebalken zu kaufen, und um die Häuser zu bälken, welche die Könige von Juda verderbt hatten.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֹבַדְיָהוּ | יַחַת | מְפֻקָּדִים | וְעֲלֵיהֶם | בַּמְּלָאכָה | בֶּאֱמוּנָה | עֹשִׂים | וְהָאֲנָשִׁים | |
| und-Obadja | Jachat | heimsuchen | und-ueber | in-Arbeit | Treue | tun | und-der-Maenner | |
| H5662 | H3189 | | | H4399 | H0530 | | H0376 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | מִן־ | וּמְשֻׁלָּם | וּזְכַרְיָה | מְרָרִי | בְּנֵי | מִן־ | הַלְוִיִּם | |
| Soehne-von | wer | und-Meschullam | und-Secharja | Midianiter | Soehne-von | wer | die-Leviten | |
| | | H4918 | | H4847 | | | H3881 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁיר׃ | בִּכְלֵי־ | מֵבִין | כָּל־ | וְהַלְוִיִּם | לְנַצֵּחַ] | הַקֹּהָתִים] |
| Lied | in-Geraete-von | von-zwischen | alle | und-der-Leviten | לנצח] | הקהתים] |
| | H3627 | H0995 | H3605 | H3881 | H5329 | H6956 |

Und die Männer handelten getreulich an dem Werke. Und über sie waren bestellt Jachath und Obadja, die Leviten, von den Söhnen Meraris, und Sekarja und Meschullam von den Söhnen der Kehathiter, um die Aufsicht zu führen; und die Leviten, alle, welche der Musikinstrumente kundig waren,

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲבוֹדָה | לַעֲבוֹדָה | מְלָאכָה | עֹשֵׂה | לְכֹל | וּמְנַצְּחִים] | הַסַּבָּלִים] | וְעַל | |
| und-Dienst | zu-Dienst | Arbeit | tat | zu-alle | ומנצחים] | הסבלים] | und-ueber | |
| H5656 | H5656 | H4399 | | H3605 | H5329 | H5449 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְשֹׁעֲרִים׃ | וְשֹׁטְרִים | סוֹפְרִים | וּמֵהַלְוִיִּם | |
| und-Torhueter | ושטרים] | zaehlen | und-von-die-Leviten | |
| H7778 | H7860 | | H3881 | |

waren sowohl über die Lastträger gesetzt, als auch Aufseher über alle, die da arbeitete in jedem Dienste; und andere von den Leviten waren Schreiber und Vorsteher und Torhüter.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | חִלְקִיָּהוּ | מָצָא | יְהוָה | בֵּית | הַמּוּבָא | הַכֶּסֶף | אֶת־ | וּבְהוֹצִיאָם | |
| der-Priester | Hilkija | finden | HERR | Haus | kommen | das-Silber | (*) | und-herausgehen | |
| H3548 | H2518 | H4672 | H3068 | | H0935 | H3701 | H0853 | H3318 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה׃ | בְּיַד־ | יְהוָה | תּוֹרַת־ | סֵפֶר | אֶת־ |
| Mose | in-der-Hand | HERR | Gesetz | Buch | (*) |
| H4872 | H3027 | H3068 | H8451 | | H0853 |

Und als sie das Geld herausnahmen, welches in das Haus Jehovas gebracht worden war, fand der Priester Hilkija das Buch des Gesetzes Jehovas durch Mose.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָצָאתִי | הַתּוֹרָה | סֵפֶר | הַסּוֹפֵר | שָׁפָן | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | חִלְקִיָּהוּ | וַיַּעַן |
| finden | das-Gesetz | Buch | zaehlen | ]שפן[ | zu | und-er-sprach | Hilkija | und-weil |
| H4672 | H8451 | | | | H0413 | H0559 | H2518 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁפָן׃ | אֶל־ | הַסֵּפֶר | אֶת־ | חִלְקִיָּהוּ | וַיִּתֵּן | יְהוָה | בְּבֵית |
| ]שפן[ | zu | der-Buch | (*) | Hilkija | und-er-gab | HERR | im-Haus |
| | H0413 | | H0853 | H2518 | H5414 | H3068 | |

Da hob Hilkija an und sprach zu Schaphan, dem Schreiber: Ich habe das Buch des Gesetzes im Hause Jehovas gefunden. Und Hilkija gab das Buch dem Schaphan.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | עוֹד | וַיָּשֶׁב | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | הַסֵּפֶר | אֶת־ | שָׁפָן | וַיָּבֵא |
| (*) | noch | und-er-wohnte | der-Koenig | zu | der-Buch | (*) | ]שפן[ | und-er-kam |
| H0853 | H5750 | H7725 | H4428 | H0413 | | H0853 | | H0935 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹשִׂים׃ | הֵם | עַבְדֶיךָ | בְּיַד־ | נִתַּן | אֲשֶׁר־ | כֹּל | לֵאמֹר | דָּבָר | הַמֶּלֶךְ |
| tun | sie | Knecht | in-der-Hand | Natan | welcher | alle | und-sagte | redete | der-Koenig |
| | H1992 | H5650 | H3027 | H5414 | | H3605 | H0559 | H1697 | H4428 |

Und Schaphan brachte das Buch zu dem König; und er brachte ferner dem König Nachricht und sprach: Alles, was der Hand deiner Knechte übergeben worden ist, das tun sie:

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַד | עַל־ | וַיִּתְּנוּהוּ | יְהוָה | בְּבֵית־ | הִנְמְצָא | הַכֶּסֶף | אֶת־ | וַיִּתֵּיכוּ |
| Hand | ueber | und-geben | HERR | im-Haus | finden | das-Silber | (*) | und-ausgiessen |
| H3027 | | H5414 | H3068 | | H4672 | H3701 | H0853 | H5413 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַמְּלָאכָה׃ | עֹשֵׂי | יַד | וְעַל־ | הַמְּפֻקָּדִים | |
| die-Arbeit | tun | Hand | und-ueber | heimsuchen | |
| H4399 | | H3027 | | | |

sie haben das Geld, welches im Hause Jehovas gefunden worden ist, ausgeschüttet und es in die Hand derer gegeben, welche zur Aufsicht bestellt sind, und in die Hand derer, welche das Werk tun.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חִלְקִיָּהוּ | לִי | נָתַן | סֵפֶר | לֵאמֹר | לַמֶּלֶךְ | הַסּוֹפֵר | שָׁפָן | וַיַּגֶּד |
| Hilkija | (*) | Natan | Buch | und-sagte | dem-Koenig | zaehlen | ]שפן[ | und-verkuenden |
| H2518 | | H5414 | | H0559 | H4428 | | | H5046 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | לִפְנֵי | שָׁפָן | בּוֹ | וַיִּקְרָא־ | הַכֹּהֵן | |
| der-Koenig | vor | ]שפן[ | (*) | und-er-rief | der-Priester | |
| H4428 | H6440 | | | H7121 | H3548 | |

Und Schaphan, der Schreiber, berichtete dem König und sprach: Der Priester Hilkija hat mir ein Buch gegeben. Und Schaphan las darin vor dem König.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגָדָיו׃ | אֶת־ | וַיִּקְרַע | הַתּוֹרָה | דִּבְרֵי | אֵת | הַמֶּלֶךְ | כִּשְׁמֹעַ | וַיְהִי |
| Kleid | (*) | ]ויקרע[ | das-Gesetz | Worte-von | (*) | der-Koenig | wie-hoerte | und-es-geschah |
| | H0853 | H7167 | H8451 | H1697 | H0853 | H4428 | H8085 | H1961 |

Und es geschah, als der König die Worte des Gesetzes hörte, da zerriß er seine Kleider.

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַבְדּוֹן | וְאֶת־ | שָׁפָן | בֶּן־ | אֲחִיקָם | וְאֶת־ | חִלְקִיָּהוּ | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | וַיְצַו |
| ]עבדון[ | und-(*) | ]שפן[ | Sohn | ]אחיקם[ | und-(*) | Hilkija | (*) | der-Koenig | und-gebieten |
| H5658 | H0853 | | | H0296 | H0853 | H2518 | H0853 | H4428 | H6680 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | הַמֶּלֶךְ | עֶבֶד־ | עֲשָׂיָה | וְאֶת | הַסּוֹפֵר | שָׁפָן | וְאֶת | מִיכָה | בֶּן־ |
| und-sagte | der-Koenig | Knecht | ]עשיה[ | und-(*) | zaehlen | ]שפן[ | und-(*) | Micha | Sohn |
| H0559 | H4428 | H5650 | H6222 | H0853 | | | H0853 | H4318 | |

Und der König gebot Hilkija und Achikam, dem Sohne Schaphans, und Abdon, dem Sohne Michas, und Schaphan, dem Schreiber, und Asaja, dem Knechte des Königs, und sprach:

21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבִיהוּדָֽה | בְּיִשְׂרָאֵל | הַנִּשְׁאָר | וּבְעַד | בַּעֲדִי | יְהוָה | אֶת־ | דִּרְשׁוּ | לְכוּ | |
| und-in-Juda | in-Israel | uebriggeblieben | und-in-bis | wegen | HERR | (*) | suchen | gehen | |
| H3063 | H3478 | H7604 | H1157 | H1157 | H3068 | H0853 | H1875 | H3212 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | יְהוָה | חֲמַת־ | גְּדוֹלָה | כִּי־ | נִמְצָא | אֲשֶׁר | הַסֵּפֶר | דִּבְרֵי | עַל־ |
| welcher | HERR | Hamat | grosse | denn | finden | welcher | der-Buch | Worte-von | ueber |
| | H3068 | H2534 | | | H4672 | | | H1697 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | דִּבֶּר | אֶת־ | אֲבוֹתֵינוּ | שָׁמְרוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | עָל֗ | בָּנוּ | נִתְּכָה |
| HERR | redete | (*) | unsere-Vaeter | bewahren | nicht | welcher | ueber | sein-Sohn | ausgiessen |
| H3068 | H1697 | H0853 | H0001 | H8104 | H3808 | | | | H5413 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַזֶּה׃ | הַסֵּפֶר | עַל־ | הַכָּתוּב | כְּכָל־ | לַעֲשׂוֹת |
| (*) | diesem | der-Buch | ueber | schreiben | wie-alle | tun |
| | H2088 | | | H3789 | H3605 | |

Gehet hin, befraget Jehova für mich und für die Übriggebliebenen in Israel und in Juda wegen der Worte des aufgefundenen Buches. Denn groß ist der Grimm Jehovas, der sich über uns ergossen hat, darum daß unsere Väter das Wort Jehovas nicht beobachtet haben, um nach allem zu tun, was in diesem Buche geschrieben steht.

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁלֻּם | וְאֵשֶׁת | הַנְּבִיאָה | חֻלְדָּה | אֶל־ | הַמֶּלֶךְ | וַאֲשֶׁר | חִלְקִיָּהוּ | וַיֵּלֶךְ | |
| Schallach | Frau | הנביאה] | חלדה] | zu | der-Koenig | und-welcher | Hilkija | und-er-ging | |
| H7967 | H0802 | H5031 | H2468 | H0413 | H4428 | | H2518 | H3212 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּירוּשָׁלִַם | יוֹשֶׁבֶת | וְהִיא | הַבְּגָדִים | שׁוֹמֵר | חַסְרָה | בֶּן־ | תָּקְהַת) | תוקהת] | בֶּן־ |
| in-Jerusalem | wohnen | und-sie | Kleid | bewahren | חסרה] | Sohn | תקהת] | תוקהת] | Sohn |
| H3389 | H3427 | H1931 | | H8104 | H2641 | | H8445 | H8445 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | כָּזֹאת׃ | אֵלֶיהָ | וַיְדַבְּרוּ | בַּמִּשְׁנֶה |
| (*) | wie-diese | zu | und-reden | במשנה] |
| | H2063 | H0413 | H1696 | H4932 |

Da gingen Hilkija und diejenigen, welche der König entboten hatte, zu der Prophetin Hulda, dem Weibe Schallums, des Sohnes Tokhaths, des Sohnes Hasras, des Hüters der Kleider; sie wohnte aber zu Jerusalem im zweiten Stadtteile; und sie redeten auf diese Weise zu ihr.

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | לָאִישׁ | אִמְרוּ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לָהֶם | וַתֹּאמֶר |
| welcher | zu-Mann | sprechen | Israel | Gott | HERR | sprach | so | zu-sie | und-sprechen |
| | H0376 | H0559 | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | H3541 | | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | אֵלָי׃ | אֶתְכֶם | שְׁלַח | |
| (*) | zu | (*) | sandte | |
| | H0413 | H0853 | H7971 | |

Und sie sprach zu ihnen: So spricht Jehova, der Gott Israels: Saget dem Manne, der euch zu mir gesandt hat:

24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | הַזֶּה | הַמָּקוֹם | עַל־ | רָעָה | מֵבִיא | הִנְנִי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה |
| und-ueber | diesem | der-Ort | ueber | Boeses | kommen | siehe-ich | HERR | sprach | so |
| | H2088 | H4725 | | | H0935 | H2009 | H3068 | H0559 | H3541 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | לִפְנֵי | קָרְאוּ | אֲשֶׁר | הַסֵּפֶר | עַל־ | הַכְּתוּבוֹת | הָאָלוֹת | כָּל־ | אֶת |
| herrschte | vor | rufen | welcher | der-Buch | ueber | schreiben | Eid | alle | (*) |
| H4428 | H6440 | H7121 | | | | H3789 | H0423 | H3605 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| יוֹשְׁבֵי | יְהוּדָֽה׃ | |
| wohnen | Juda | |
| H3427 | H3063 | |

So spricht Jehova: Siehe, ich will Unglück bringen über diesen Ort und über seine Bewohner: alle die Flüche, welche in dem Buche geschrieben sind, das man vor dem König von Juda gelesen hat.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַ֣עַן | אֲחֵרִ֗ים | לֵאלֹהִים֙ | (וַיְקַטְּרוּ֙ | ויקטירון] | עֲזָבֻ֔נִי | אֲשֶׁ֖ר | וְתָחַ֣ת | 25 |
| um–willen | anderer | zu–Gott | und–raeuchern | und–raeuchern | verlassen | welcher | unter | |
| H4616 | H0312 | H0430 | | | | | H8478 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּכְבָּֽה׃ | וְלֹ֣א | הַזֶּ֑ה | בַּמָּקוֹם֙ | חֲמָתִ֔י | וְתִתָּ֣ךְ | יְדֵיהֶ֗ם | מַעֲשֵׂ֣י | בְּכֹ֔ל | הַכְעִיסֵ֖נִי |
| תכבה] | und–nicht | diesem | am–Ort | Grimm | und–ausgiessen | Hand | Werk | in–alle | erzuernen |
| H3518 | H3808 | H2088 | H4725 | H2534 | H5413 | H3027 | H4639 | H3605 | H3707 |

Darum daß sie mich verlassen und anderen Göttern geräuchert haben, um mich zu reizen mit all den Machwerken ihrer Hände, so hat mein Grimm sich über diesen Ort ergossen, und er wird nicht erlöschen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֵלָ֗יו | תֹּאמְרוּ֙ | כֹּ֚ה | בַּיהוָ֔ה | לִדְרֹ֖שׁ | אֶתְכֶ֑ם | הַשֹּׁלֵ֣חַ | יְהוּדָ֔ה | מָלַ֖ךְ | וְאֶל־ | 26 |
| (*) | zu | sprechen | so | in–HERR | suchen | (*) | der–sandte | Juda | herrschte | und–zu | |
| | H0413 | H0559 | H3541 | H3068 | H1875 | H0853 | H7971 | H3063 | H4428 | H0413 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָֽעְתָּ׃ | אֲשֶׁ֥ר | הַדְּבָרִ֖ים | יִשְׂרָאֵ֣ל | אֱלֹהֵ֤י | יְהוָה֙ | אָמַ֔ר | כֹּ֥ה־ |
| hoeren | welcher | die–Worte | Israel | Gott | HERR | sprach | so |
| H8085 | | H1697 | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | H3541 |

Zu dem König von Juda aber, der euch gesandt hat, um Jehova zu befragen, zu ihm sollt ihr also sprechen: So spricht Jehova, der Gott Israels: Die Worte anlangend, die du gehört hast,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | דְּבָרָ֥יו | אֶת־ | בְּשָׁמְעֲךָ֖ | אֱלֹהִ֑ים | מִלִּפְנֵ֣י | וַתִּכָּנַ֗ע | לְבָבְךָ֙ | רַךְ־ | יַ֣עַן | 27 |
| ueber | seine–Worte | (*) | hoeren | Gott | von–vor | und–demuetigen | Herz | רך] | weil | |
| | H1697 | H0853 | H8085 | H0430 | H6440 | H3665 | H3824 | H7401 | H3282 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגָדֶ֔יךָ | אֶת־ | וַתִּקְרַ֣ע | לְפָנַ֔י | וַתִּכָּנַ֖ע | יֹֽשְׁבֶ֑יהָ | וְעַל־ | הַזֶּ֥ה | הַמָּקוֹם֙ |
| Kleid | (*) | ותקרע] | vor | und–demuetigen | wohnen | und–ueber | diesem | der–Ort |
| | H0853 | H7167 | H6440 | H3665 | H3427 | | H2088 | H4725 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָֽה׃ | נְאֻם־ | שָׁמַעְתִּי֙ | אֲנִ֣י | וְגַם־ | לְפָנָ֔י | וַתֵּבְךְּ֖ | |
| HERR | Spruch | hoeren | ich | und–auch | vor | und–weinen | |
| H3068 | H5002 | H8085 | H0589 | H1571 | H6440 | H1058 | |

weil dein Herz weich geworden, und du dich vor Gott gedemütigt hast, als du seine Worte über diesen Ort und über seine Bewohner hörtest, und du dich vor mir gedemütigt und deine Kleider zerrissen und vor mir geweint hast, so habe ich es auch gehört, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | בְשָׁלוֹם֙ | קִבְרֹתֶ֔יךָ | אֶל־ | וְנֶאֱסַפְתָּ֖ | אֲבֹתֶ֑יךָ | אֶל־ | אִסְפְּךָ֙ | הִנְנִ֣י | 28 |
| und–nicht | Friede | Grab | zu | und–sammeln | Vater | zu | sammeln | siehe–ich | |
| H3808 | H7965 | H6913 | H0413 | H0622 | H0001 | H0413 | H0622 | H2009 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּ֔ה | הַמָּקוֹם֙ | עַל־ | מֵבִ֣יא | אֲנִ֗י | אֲשֶׁ֤ר | הָרָעָה֙ | בְּכֹל֙ | עֵינֶ֔יךָ | תִּרְאֶ֖נָה |
| diesem | der–Ort | ueber | kommen | ich | welcher | Boeses | in–alle | deine–Augen | sehen |
| H2088 | H4725 | | H0935 | H0589 | | | H3605 | | H7200 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | דָּבָֽר׃ | הַמֶּ֔לֶךְ | אֶת־ | וַיָּשִׁ֖יבוּ | יֹֽשְׁבֶ֑יהָ | וְעַל־ | |
| (*) | redete | der–Koenig | (*) | und–umkehren | wohnen | und–ueber | |
| | H1697 | H4428 | H0853 | H7725 | H3427 | | |

Siehe, ich werde dich zu deinen Vätern versammeln, und du wirst zu deinen Gräbern versammelt werden in Frieden; und deine Augen sollen all das Unglück nicht ansehen, das ich über diesen Ort und über seine Bewohner bringen werde. Und sie brachten dem König Antwort.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וִירוּשָׁלָֽם׃ | יְהוּדָ֔ה | זִקְנֵ֣י | כָּל־ | אֶת־ | וַיֶּאֱסֹ֖ף | הַמֶּ֑לֶךְ | וַיִּשְׁלַ֣ח | 29 |
| und–Jerusalem | Juda | Aeltester | alle | (*) | und–sammeln | der–Koenig | und–er–sandte | |
| H3389 | H3063 | H2205 | H3605 | H0853 | H0622 | H4428 | H7971 | |

Und der König sandte hin und versammelte alle Ältesten von Juda und von Jerusalem.

30 וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־ יְהוָה וְכָל־ אִישׁ יְהוּדָה וְיוֹשְׁבֵי
und-er-ging-hinauf der-Koenig Haus HERR und-alle Mann Juda und-wohnen
H5927 H4428 H3068 H3605 H0376 H3063 H3427

יְרוּשָׁלַם וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־ הָעָם מִגָּדוֹל וְעַד־ קָטֹן
Jerusalem und-der-Priester und-der-Leviten und-alle das-Volk ]מגדול[ und-bis ]קטן[
H3389 H3548 H3881 H3605 H5704

וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵיהֶם אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא בְּבֵית יְהוָה׃
und-er-rief Ohr (*) alle Worte-von Buch der-Bund finden Haus HERR
H7121 H0241 H0853 H3605 H1697 H5612 H1285 H4672 H1004 H3068

Und der König ging hinauf in das Haus Jehovas, und alle Männer von Juda und die Bewohner von Jerusalem, und die Priester und die Leviten, und alles Volk, vom Größten bis zum Kleinsten; und man las vor ihren Ohren alle Worte des Buches des Bundes, das im Hause Jehovas gefunden worden war.

31 וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ עַל־ עָמְדוֹ ]עמדו[ וַיִּכְרֹת אֶת־ הַבְּרִית לִפְנֵי יְהוָה
und-er-stand der-Koenig ueber ]עמדו[ und-abschneiden (*) der-Bund vor HERR
H5975 H4428 H5921 H5977 H3772 H0853 H1285 H6440 H3068

לָלֶכֶת אַחֲרֵי יְהוָה וְלִשְׁמֹר וְעֵדֹתָיו ]ועדותין[ מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו בְּכָל־
gehen nach-ihm HERR und-bewahren (*) seine-Gebote ]ועדותין[ und-Satzung in-alle
H3212 H310 H3068 H8104 H0853 H4687 H5715 H2706 H3605

לְבָבוֹ וּבְכָל־ נַפְשׁוֹ לַעֲשׂוֹת אֶת־ דִּבְרֵי הַבְּרִית הַכְּתוּבִים
sein-Herz und-in-alle seine-Seele tun (*) Worte-von der-Bund der-geschrieben
H3824 H3605 H5315 H6213 H0853 H1697 H1285 H3789

עַל־ הַסֵּפֶר הַזֶּה׃
ueber der-Buch diesem
H5921 H5612 H2088

Und der König stand auf seinem Standorte und machte den Bund vor Jehova, Jehova nachzuwandeln und seine Gebote und seine Zeugnisse und seine Satzungen zu beobachten mit seinem ganzen Herzen und mit seiner ganzen Seele, um die Worte des Bundes zu tun, welche in diesem Buche geschrieben sind.

32 וַיַּעֲמֵד כָּל־ הַנִּמְצָא בִּירוּשָׁלַם בִּנְיָמִן וַיַּעֲשׂוּ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
und-er-stand alle finden in-Jerusalem und-Benjamin und-tun wohnen Jerusalem
H5975 H3605 H4672 H3389 H1144 H6213 H3427 H3389

אֶת כִּבְרִית אֱלֹהִים אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃
(*) wie-Bund Gott Gott ihre-Vaeter
H0853 H1285 H0430 H0430 H0001

Und er ließ alle in den Bund treten, welche sich in Jerusalem und in Benjamin befanden. Und die Bewohner von Jerusalem taten nach dem Bunde Gottes, des Gottes ihrer Väter.

33 וַיָּסַר יֹאשִׁיָּהוּ אֶת־ כָּל־ הַתּוֹעֵבוֹת מִכָּל־ הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר לִבְנֵי
und-er-weichen Josia (*) alle der-Greuel von-alle die-Laender welcher zu-Soehne-von
H5493 H2977 H0853 H3605 H8441 H3605 H0776 H0834 H1121

יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֵד וְיַעֲבֵד אֶת־ כָּל־ הַנִּמְצָא בְּיִשְׂרָאֵל לַעֲבוֹד אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם כָּל־
Israel und-dienen (*) alle finden in-Israel dienen (*) HERR ihr-Gott alle
H3478 H5647 H0853 H3605 H4672 H3478 H5647 H0853 H3068 H0430 H3605

יָמָיו לֹא סָרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃ פ
seine-Tage nicht weichen von-nach-ihm HERR Gott ihre-Vaeter (*)
H3117 H3808 H5493 H4480 H3068 H0430 H0001

Und Josia tat alle Greuel hinweg aus allen Ländern, welche den Kindern Israel gehörten; und er hielt alle an, die sich in Israel befanden, Jehova, ihrem Gott, zu dienen. Alle seine Tage wichen sie nicht ab von der Nachfolge Jehovas, des Gottes ihrer Väter.

## Chapter 35

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַרְבָּעָה | הַפֶּסַח | וַיִּשְׁחֲטוּ | לַיהוָה | פֶּסַח | בִּירוּשָׁלִָם | יֹאשִׁיָּהוּ | וַיַּעַשׂ | | 1 |
| vier | das-Passah | und-schlachten | zu-HERR | Passah | in-Jerusalem | Josia | und-er-tat | | |
| H0702 | H6453 | | H3068 | H6453 | H3389 | H2977 | | | |
| | | | | | | הָרִאשׁוֹן׃ | לַחֹדֶשׁ | עָשָׂר | |
| | | | | | | der-erste | Monat | zehn | |
| | | | | | | H7223 | H2320 | H6240 | |

Und Josia feierte dem Jehova Passah zu Jerusalem; und man schlachtete das Passah am Vierzehnten des ersten Monats.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בֵּית | לַעֲבוֹדַת | וַיְחַזֵּקֵם | מִשְׁמְרוֹתָם | עַל־ | הַכֹּהֲנִים | וַיַּעֲמֵד | | 2 |
| HERR | Haus | zu-Dienst-von | und-stark-sein | Dienst | ueber | die-Priester | und-er-stand | | |
| H3068 | | H5656 | H2388 | H4931 | | H3548 | H5975 | | |

Und er stellte die Priester in ihre Ämter und ermutigte sie zum Dienst des Hauses Jehovas.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | הַקְּדוֹשִׁים | יִשְׂרָאֵל | לְכָל־ | )הַמְבִינִים | ]המבונים | לַלְוִיִּם | וַיֹּאמֶר | | 3 |
| zu-HERR | Heiliger | Israel | zu-alle | verstehen | verstehen | fuer-die-Leviten | und-er-sprach | | |
| H3068 | H6918 | H3478 | H3605 | H0995 | H0995 | H3881 | H0559 | | |
| מָלַךְ | דָּוִיד | בֶּן־ | שְׁלֹמֹה | בָּנָה | אֲשֶׁר | בַּבַּיִת | הַקֹּדֶשׁ | אֲרוֹן־ | אֶת־ | תְּנוּ |
| herrschte | David | Sohn | Salomo | baute | welcher | im-Haus | das-Heilige | Lade | (*) | geben |
| H4428 | H1732 | | H8010 | H1129 | | | H6944 | H0727 | H0853 | H5414 |
| וְאֶת | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | אֶת־ | עִבְדוּ | עַתָּה | בַּכָּתֵף | מַשָּׂא | לָכֶם | אֵין־ | יִשְׂרָאֵל |
| und-(*) | euer-Gott | HERR | (*) | dienen | nun | Schulter | ]משא[ | (*) | es-ist-nicht | Israel |
| H0853 | H0430 | H3068 | H0853 | H5647 | H6258 | H3802 | | | H0369 | H3478 |
| | | | | | | | | יִשְׂרָאֵל׃ | עַמּוֹ | |
| | | | | | | | | Israel | sein-Volk | |
| | | | | | | | | H3478 | | |

Und er sprach zu den Leviten, welche ganz Israel unterwiesen, die Jehova geheiligt waren: Setzet die heilige Lade in das Haus, welches Salomo, der Sohn Davids, der König von Israel, gebaut hat; ihr habt sie nicht mehr auf der Schulter zu tragen. Dienet nunmehr Jehova, eurem Gott, und seinem Volke Israel;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | מָלַךְ | דָּוִיד | בִּכְתָב | כְּמַחְלְקוֹתֵיכֶם | אֲבוֹתֵיכֶם | לְבֵית־ | וְהָכֻנוּ | 4 |
| Israel | herrschte | David | ]בכתב[ | Abteilung | eure-Vaeter | zum-Haus | und-bereiten | |
| H3478 | H4428 | H1732 | H3791 | H4256 | H0001 | | | |
| | | | | | | | בְּנוֹ׃ | וּבְמִכְתָּב |
| | | | | | | | sein-Sohn | ]ובמכתב[ |
| | | | | | | | H8010 | H4385 |

und bereitet euch nach euren Vaterhäusern, in euren Abteilungen, nach der Schrift Davids, des Königs von Israel, und nach der Schrift seines Sohnes Salomo;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | בְּנֵי | לַאֲחֵיכֶם | הָאָבוֹת | בֵּית | ]לפלגות[ | בַּקֹּדֶשׁ | וְעִמְדוּ | | 5 |
| das-Volk | Soehne-von | Bruder | der-Vaeter | Haus | ]לפלגות[ | in-Heiligkeit | und-stehen | | |
| | | H0251 | H0001 | | H6391 | H6944 | H5975 | | |
| | | | | | | לַלְוִיִּם׃ | אָב | בֵּית־ | וְחַלְּקוּ |
| | | | | | | fuer-die-Leviten | Vater | Haus | ]וחלקו[ |
| | | | | | | H3881 | H0001 | | H2515 |

und stellet euch im Heiligtum auf nach den Klassen der Vaterhäuser eurer Brüder, der Kinder des Volkes, und zwar je eine Abteilung eines Vaterhauses der Leviten;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | כִּדְבַר־ | לַעֲשׂוֹת | לַאֲחֵיכֶם | וְהָכִינוּ | וְהִתְקַדְּשׁוּ | הַפָּסַח | וְשַׁחֲטוּ | 6 |
| HERR | wie–redete | tun | Bruder | und–bereiten | und–heiligen | das–Passah | und–schlachten | |
| H3068 | H1697 | | H0251 | | H6942 | H6453 | | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | מֹשֶׁה׃ | בְּיַד־ |
| (*) | Mose | in–der–Hand |
| | H4872 | H3027 |

und schlachtet das Passah, und heiliget euch und bereitet es für eure Brüder, daß ihr tuet nach dem Worte Jehovas durch Mose.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִזִּים׀ | וּבְנֵי־ | כְּבָשִׂים | צֹאן | הָעָם | לִבְנֵי | יֹאשִׁיָּהוּ | וַיָּרֶם | 7 |
| ׀עזים | und–Soehne–von | Laemmer | Schafe | das–Volk | zu–Soehne–von | Josia | und–erhoehen | |
| H5795 | | H3532 | H6629 | | | H2977 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶּה | אֲלָפִים | שְׁלֹשֶׁת | וּבָקָר׀ | אֶלֶף | שְׁלֹשִׁים | לְמִסְפַּר֙ | הִנְמְצָא | לְכָל־ | לַפְּסָחִ֔ים | הַכֹּל |
| diese | tausende | drei | ׀ובקר | tausend | dreissig | Zahl | finden | zu–alle | Passah | der–alle |
| H0428 | H0505 | H7969 | H1241 | H0505 | H7970 | H4557 | H4672 | H3605 | H6453 | H3605 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | הַמֶּלֶךְ׃ | מֵרְכוּשׁ |
| (*) | der–Koenig | Besitz |
| | H4428 | H7399 |

Und Josia schenkte den Kindern des Volkes an Kleinvieh: Lämmer und Ziegenböcklein, alles zu den Passahopfern für alle, die sich vorfanden dreißigtausend an der Zahl, und dreitausend Rinder; das war von der Habe des Königs.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיוֹכַרְיָהוּ | חִלְקִיָּה | הֵרִימוּ | וְלַלְוִיִּם | לַכֹּהֲנִים | לָעָם | לִנְדָבָה׀ | וְשָׂרָיו | 8 |
| und–Secharja | Hilkija | erhoehen | und–zu–Leviten | zu–Priester | zum–Volk | ׀לנדבה | und–Fuerst | |
| | H2518 | | H3881 | H3548 | | H5071 | H8269 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשֵׁשׁ | אַלְפַּיִם֙ | לַפְּסָחִ֔ים | נָתְנוּ | לַכֹּהֲנִ֖ים | הָאֱלֹהִ֑ים | בֵּית | נְגִידֵ֣י | וְיִחִיאֵ֔ל |
| und–sechs | tausende | Passah | geben | zu–Priester | der–Gott | Haus | Fuehrer | und–Jechiel |
| H8337 | H0505 | H6453 | H5414 | H3548 | H0430 | | H5057 | H3171 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֵאוֹת׃ | שְׁלֹשׁ | וּבָקָר׀ | מֵאוֹת |
| Hunderte | drei | ׀ובקר | Hunderte |
| H3967 | H7969 | H1241 | H3967 |

Und seine Obersten schenkten freiwillig für das Volk, für die Priester und für die Leviten. Hilkija und Sekarja und Jechiel, die Fürsten des Hauses Gottes, gaben den Priestern zu den Passahopfern zweitausendsechshundert Stück Kleinvieh und dreihundert Rinder.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיוֹזָבָד | וְיִעִיאֵל | וַחֲשַׁבְיָהוּ | אֶחָיו | וּנְתַנְאֵל׀ | וּשְׁמַעְיָהוּ | )וְכֹנַנְיָהוּ( | ׀וכוננידהו | 9 |
| ׀וייזבד | und–Jeiel | ׀וחשביהו | sein–Bruder | ׀ונתנאל | und–Schemaja | ׀וכנניהו | ׀וכוננידהו | |
| H3107 | H3273 | H2811 | H0251 | H5417 | H8098 | H3562 | H3562 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמֵשׁ | וּבָקָר | אֲלָפִים | חֲמֵשֶׁת | לַפְּסָחִים֙ | לַלְוִיִּ֔ם | הֵרִימוּ | הַלְוִיִּ֖ם | שָׂרֵ֣י |
| fuenf | ׀ובקר | tausende | fuenf | Passah | fuer–die–Leviten | erhoehen | die–Leviten | Fuersten–von |
| H2568 | H1241 | H0505 | H2568 | H6453 | H3881 | | H3881 | H8269 |

| |
|---|
| מֵאוֹת׃ |
| Hunderte |
| H3967 |

Und Konanja, und Schemanja und Nethaneel, seine Brüder, und Haschabja und Jeghiel und Josabad, die Obersten der Leviten, schenkten den Leviten zu den Passahopfern fünftausend Stück Kleinvieh und fünfhundert Rinder.

10 וַתִּכֹּון הָעֲבוֹדָה וַיַּעַמְדוּ הַכֹּהֲנִים עַל־ עָמְדָם] וְהַלְוִיִּם עַל־
und-bereiten der-Dienst und-stehen die-Priester ueber [עמדם] und-der-Leviten ueber
H5656 H5975 H3548 H5977 H3881 H5975

מַחְלְקוֹתָם כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ׃
Abteilung wie-Gebote der-Koenig
H4256 H4687 H4428

Und der Dienst wurde eingerichtet; und die Priester standen an ihrer Stelle und die Leviten in ihren Abteilungen, nach dem Gebote des Königs.

11 וַיִּשְׁחֲטוּ הַפָּסַח וַיִּזְרְקוּ הַכֹּהֲנִים מִיָּדָם וְהַלְוִיִּם מַפְשִׁיטִם׃
und-schlachten das-Passah und-sprengen die-Priester Hand und-der-Leviten ausziehen
H6453 H2236 H3548 H3027 H3881 H6584

Und sie schlachteten das Passah; und die Priester sprengten das Blut aus ihrer Hand, und die Leviten zogen die Haut ab.

12 וַיָּסִירוּ הָעֹלָה לִתֶּתָם] לִמְפַלְגוֹת] לְבֵית־ אָבוֹת לִבְנֵי הָעָם
und-weichen das-Brandopfer geben [למפלגות] zum-Haus Vaeter zu-Soehne-von das-Volk
H5493 H5414 H4653 H0001

לְהַקְרִיב לַיהוָה בִּכְתוּב בְּסֵפֶר מֹשֶׁה וְכֵן לַבָּקָר׃ [לבקר]
nahen zu-HERR schreiben im-Buch Mose und-so
H7126 H3068 H3789 H4872 H1241

Und sie taten die Brandopfer beiseite, um sie den Klassen der Vaterhäuser der Kinder des Volkes zu geben, um sie Jehova darzubringen, wie im Buche Moses geschrieben steht; und ebenso taten sie mit den Rindern.

13 וַיְבַשְּׁלוּ] פַּסַח בָּאֵשׁ כַּמִּשְׁפָּט וְהַקָּדָשִׁים בִּשְׁלוּ] בְּסִירוֹת] וּבַדּוּדִים] וַיָּרִיצוּ לְכָל־ בְּנֵי הָעָם׃ וּבַצַּלָּחוֹת] [ויבשלו] [בשלו] [ובדודים] [וברוצו] [ובצלחות]
das-Passah im-Feuer wie-Recht und-der-Allerheiligste [בשלו] [בסירות] [ובדודים] und-laufen zu-alle Soehne-von das-Volk [וברוצו] [ובצלחות]
H6453 H0784 H4941 H6944 H1310 H1731 H7323 H3605 H1310 H1731 H6745

Und sie brieten das Passah am Feuer nach der Vorschrift; und die geheiligten Dinge kochten sie in Töpfen und in Kesseln und in Schüsseln, und verteilten sie eilends an alle Kinder des Volkes.

14 וְאַחַר הֵכִינוּ לָהֶם] וְלַכֹּהֲנִים כִּי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן
und-nach bereiten zu-sie und-zu-Priester denn die-Priester Soehne-von Aaron
H0175 H3548 H1992 H3548

בְּהַעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַחֲלָבִים] [והחלבים] עַד־ לָיְלָה וְהַלְוִיִּם הֵכִינוּ לָהֶם
hinaufgehen Brandopfer bis Nacht und-der-Leviten bereiten zu-sie
H5927 H2459 H5704 H3915 H3881 H1992

וְלַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן׃
und-zu-Priester Soehne-von Aaron
H3548 H0175

Und danach bereiteten sie für sich und für die Priester; denn die Priester, die Söhne Aarons, waren mit dem Opfern der Brandopfer und der Fettstücke bis zur Nacht beschäftigt; und so bereiteten die Leviten für sich und für die Priester, die Söhne Aarons.

15 וְהֵימָן וְאָסָף דָּוִיד כְּמִצְוַת מַעֲמָדָם [מעמדם] עַל־ אָסָף בְּנֵי־ וְהַמְשֹׁרְרִים
und–Heman und–Asaf David wie–Gebote ueber Asaf Soehne–von und–Saenger
H1968 H0623 H1732 H4687 H4612 H0623 H7891

לָהֶם אֵין וְשָׁעַר לְשַׁעַר וְהַשֹּׁעֲרִים הַמֶּלֶךְ חוֹזֵה וִידֻתוּן
zu–sie es–ist–nicht und–Tor zu–Tor und–der–Torhueter der–Koenig Seher und–Jedutun
H0369 H8179 H8179 H7778 H4428 H2374 H3038

לָהֶם׃ הֵכִינוּ הַלְוִיִּם אֲחֵיהֶם כִּי־ עֲבֹדָתָם מֵעַל לָסוּר
zu–sie bereiten die–Leviten Bruder denn Dienst von–ueber weichen
H3881 H0251 H5656 H5493

Und die Sänger, die Söhne Asaphs, waren an ihrer Stelle, nach dem Gebote Davids und Asaphs und Hemans und Jeduthuns, des Sehers des Königs; und die Torhüter waren an jedem Tore: sie hatten nicht nötig, von ihrem Dienste zu weichen, weil ihre Brüder, die Leviten, für sie bereiteten.

16 וַתִּכּוֹן כֹּל־ עֲבוֹדַת יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח
und–bereiten alle Dienst–von HERR an–dem–Tag jenem tun das–Passah
H3605 H5656 H3068 H3117 H1931 H6453

יֹאשִׁיָּהוּ׃ הַמֶּלֶךְ כְּמִצְוַת יְהוָה מִזְבַּח עַל עֹלוֹת וְהַעֲלוֹת
Josia der–Koenig wie–Gebote HERR Altar ueber Brandopfer und–der–Brandopfer
H2977 H4428 H4687 H3068 H4196 H5927

Und so wurde der ganze Dienst Jehovas an jenem Tage eingerichtet, um das Passah zu feiern und die Brandopfer auf dem Altar Jehovas zu opfern, nach dem Gebote des Königs Josia.

17 חַג וְאֶת־ הַהֵיא בָּעֵת הַפֶּסַח אֶת־ הַנִּמְצְאִים יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיַּעֲשׂוּ
Fest und–(*) jener Zeit das–Passah (*) finden Israel Soehne–von und–tun
H2282 H0853 H1931 H6256 H6453 H0853 H4672 H3478

יָמִים׃ שִׁבְעַת הַמַּצּוֹת
Tage sieben der–Gebote
H3117 H7651 H4682

Und die Kinder Israel, die sich vorfanden, feierten das Passah zu selbiger Zeit, und das Fest der ungesäuerten Brote sieben Tage lang.

18 וְלֹא־ נַעֲשָׂה פֶּסַח כָּמֹהוּ בְּיִשְׂרָאֵל כְּמִימֵי שְׁמוּאֵל הַנָּבִיא וְכָל־
und–nicht tun Passah wie in–Israel von–Tage–von Samuel der–Prophet und–alle
H3808 H6453 H3644 H3478 H3117 H8050 H5030 H3605

מַלְכֵי וְיִשְׂרָאֵל יֹאשִׁיָּהוּ עָשָׂה אֲשֶׁר־ כַּפֶּסַח עָשׂוּ לֹא־ וְהַכֹּהֲנִים
Koenige–von Israel Josia tat welcher wie–Passah tun nicht und–der–Priester
H4428 H3478 H2977 H6213 H834 H6453 H6213 H3808 H3548

וְהַלְוִיִּם כָּל־ וְיהוּדָה יִשְׂרָאֵל וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם׃ הַנִּמְצָא סּ
und–der–Leviten und–alle Juda und–Israel und–wohnen Jerusalem finden (*)
H3881 H3605 H3063 H3478 H3427 H3389 H4672

Und es war kein solches Passah in Israel gefeiert worden wie dieses, seit den Tagen Samuels, des Propheten; und alle Könige von Israel hatten kein Passah gefeiert wie dasjenige, welches Josia feierte und die Priester und die Leviten und ganz Juda und Israel, das sich vorfand, und die Bewohner von Jerusalem.

19 בִּשְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוּת יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה׃
acht zehn Jahr Koenigreich Josia tun das–Passah diesem
H8083 H6240 H8141 H4438 H2977 H6213 H6453 H2088

Im achtzehnten Jahre der Regierung Josias ist dieses Passah gefeiert worden.

20 אַחֲרֵי כָּל־ זֹאת אֲשֶׁר הֵכִין יֹאשִׁיָּהוּ אֶת־ הַבַּיִת עָלָה נְכֹו
nach–ihm alle diese welcher bereitete Josia (*) das–Haus ging–hinauf |נכו|
H5224 H5927 H0853 H2977 H3605 H2063

מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם לְהִלָּחֶם בְּכַרְכְּמִישׁ עַל־ פְּרָת וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ׃
herrschte Aegypten zu–das–Brot |בכרכמיש| ueber |פרת| und–er–ging–hinaus |לקראתו|
H4428 H4714 H3751 H6578 H3318 H7125

יֹאשִׁיָּהוּ׃
Josia
H2977

Nach allem diesem, als Josia das Haus eingerichtet hatte, zog Neko, der König von Ägypten, hinauf, um wider Karchemis am Phrat zu streiten; und Josia zog aus, ihm entgegen.

21 וַיִּשְׁלַח אֵלָיו וּמַלְאָכִים וְלֵאמֹר מַה־ לִּי וְלָךְ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־
und–er–sandte zu Bote und–sagte was (*) und–(*) herrschte Juda nicht
H7971 H0413 H4397 H0559 H4100 H3808 H3063

עָלֶיךָ הַיּוֹם כִּי אֶל־ בֵּית מִלְחַמְתִּי וֵאלֹהִים אָמַר לְבָהֲלֵנִי חֲדַל־
ueber du der–Tag denn zu Haus Krieg und–Gott sprach |לבהלני| aufhoeren
H5921 H0859 H3117 H3588 H0413 H1004 H4421 H0430 H0559 H0926 H2308

לְךָ מֵאֱלֹהִים אֲשֶׁר עִמִּי וְאַל־ יַשְׁחִיתֶךָ׃
(*) von–Gott welcher mein–Volk und–zu verderben
H0430 H0834 H5973 H0408 H7843

Da sandte er Boten zu ihm und ließ ihm sagen: Was haben wir miteinander zu schaffen, König von Juda? Nicht wider dich komme ich heute, sondern wider das Haus, mit dem ich Krieg führe; und Gott hat gesagt, daß ich eilen sollte. Stehe ab von Gott, der mit mir ist, daß er dich nicht verderbe!

22 וְלֹא־ הֵסֵב יֹאשִׁיָּהוּ פָּנָיו מִמֶּנּוּ כִּי לְהִלָּחֶם־ בּוֹ הִתְחַפֵּשׂ
und–nicht umgeben Josia Angesicht von denn zu–das–Brot (*) |התחפש|
H3808 H5437 H3478 H6440 H4480 H3588 H2664

וְלֹא שָׁמַע אֶל־ דִּבְרֵי נְכֹו |נכו| מִפִּי אֱלֹהִים וַיָּבֹא לְהִלָּחֶם
und–nicht hoerte zu Worte–von |נכו| von–Mund–von Gott und–er–kam zu–das–Brot
H3808 H8085 H0413 H1697 H5224 H6310 H0430 H0935

בְּבִקְעַת מְגִדּוֹ׃ |מגדו|
Ebene |מגדו|
H1237 H4023

Aber Josia wandte sein Angesicht nicht von ihm ab, sondern verkleidete sich, um wider ihn zu streiten; und er hörte nicht auf die Worte Nekos, die aus dem Munde Gottes kamen. Und er kam in das Tal Megiddo, um zu streiten.

23 וַיֹּרוּ הַיֹּרִים |הירים| לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַעֲבָדָיו
|וירו| dem–Koenig Josia und–er–sprach der–Koenig zu–seine–Knechte
H3384 H4428 H3068 H4428 H5650

הַעֲבִירוּנִי כִּי הָחֳלֵיתִי |החליתי| מְאֹד׃
hinuebergehen denn sehr |החליתי|
H3966

Und die Schützen schossen auf den König Josia. Da sprach der König zu seinen Knechten: Bringet mich hinweg, denn ich bin schwer verwundet!

24 וַיַּעֲבִירֻהוּ עֲבָדָיו מִן־ הַמֶּרְכָּבָה [המרכבה] H4818 וַיַּרְכִּיבֻהוּ [וירכיבהו] H7392 עַל רֶכֶב [המשנה] H4932 הַמִּשְׁנֶה׃
וַיּוֹלִיכֻהוּ לוֹ׳ (*) יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיָּמָת וַיִּקָּבֶר בְּקִבְרוֹת אֲבֹתָיו וְכָל־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלָ͏ִם [מתאבלים] H0056 עַל־ יֹאשִׁיָּהוּ׃ פ (*)

Und seine Knechte brachten ihn von dem Wagen hinweg und setzten ihn auf den zweiten Wagen, den er hatte, und führten ihn nach Jerusalem. Und er starb und wurde in den Gräbern seiner Väter begraben; und ganz Juda und Jerusalem trauerten um Josia.

25 וַיְקוֹנֵן [ויקונן] H6969 יִרְמְיָהוּ עַל־ יֹאשִׁיָּהוּ וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הַשָּׁרִים וְהַשָּׁרוֹת בְּקִינוֹתֵיהֶם H7015
עַל־ יֹאשִׁיָּהוּ עַד־ הַיּוֹם וַיִּתְּנוּם לְחֹק עַל־ יִשְׂרָאֵל וְהִנָּם כְּתוּבִים H3789
עַל־ הַקִּינוֹת׃

Und Jeremia stimmte ein Klagelied über Josia an. Und alle Sänger und Sängerinnen haben in ihren Klageliedern von Josia geredet bis auf den heutigen Tag; und man machte sie zu einem Gebrauch in Israel. Und siehe, sie sind geschrieben in den Klageliedern.

26 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וַחֲסָדָיו כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה׃

Und das Übrige der Geschichte Josias und seine guten Taten, nach dem, was im Gesetz Jehovas geschrieben steht,

27 וּדְבָרָיו הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר מַלְכֵי־ יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה׃

und seine Geschichte, die erste und die letzte, siehe, sie ist geschrieben in dem Buche der Könige von Israel und Juda.

## Chapter 36

1 וַיִּקְחוּ עַם־ הָאָרֶץ אֶת־ יְהוֹאָחָז בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ וַיַּמְלִיכֻהוּ תַּחַת־ אָבִיו בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃

Und das Volk des Landes nahm Joahas, den Sohn Josias, und sie machten ihn zum König in Jerusalem an seines Vaters Statt.

2 בֶּן־ Sohn H7969 שָׁלֹשׁ drei H8141 שָׁנָה Jahr H6242 וְעֶשְׂרִים und-zwanzig H3099 יוֹאָחָז ‹יואחז› H4428 בְּמָלְכוֹ herrschen H7969 וּשְׁלֹשָׁה und-drei H2320 חֳדָשִׁים Monat H4427 מָלַךְ herrschte

בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃ in-Jerusalem H3389

Dreiundzwanzig Jahre war Joahas alt, als er König wurde, und er regierte drei Monate zu Jerusalem.

3 וַיְסִירֵהוּ und-weichen H4428 מֶלֶךְ־ herrschte H4714 מִצְרַיִם Aegypten H3389 בִּירוּשָׁלָ͏ִם in-Jerusalem H6064 וַיַּעֲנֵשׁ ‹ויענש› H0853 אֶת־ (*) H0776 הָאָרֶץ das-Land H3967 מֵאָה hundert H3603 כִּכַּר־ Talent

זָהָב׃ וְכִכָּר und-Talent H3603 כֶּסֶף Silber H3701 Gold H2091

Und der König von Ägypten setzte ihn ab zu Jerusalem; und er legte dem Lande eine Buße von hundert Talenten Silber und einem Talente Gold auf.

4 וַיַּמְלֵךְ und-er-herrschte H4428 מֶלֶךְ־ herrschte H4714 מִצְרַיִם Aegypten H0853 אֶת־ (*) H0471 אֶלְיָקִים ‹אליקים› H0251 אָחִיו sein-Bruder H5921 עַל־ ueber H3063 יְהוּדָה Juda

וַיִּרְוֹשְׁלַ͏ִם und-Jerusalem H5437 וַיַּסֵּב und-umgeben H0853 אֶת־ (*) H8034 שְׁמוֹ sein-Name H3079 יְהוֹיָקִים Jojakim H0853 וְאֶת־ und-(*) H3099 יוֹאָחָז ‹יואחז› H0251 אָחִיו sein-Bruder H3947 לָקַח nahm

מִצְרָיְמָה׃ פ (*) H0935 וַיְבִיאֵהוּ und-kommen H5224 ‹נכו› נְכֹו

Und der König von Ägypten machte seinen Bruder Eljakim zum König über Juda und Jerusalem und verwandelte seinen Namen in Jojakim. Seinen Bruder Joahas aber nahm Neko fest und führte ihn nach Ägypten.

5 בֶּן־ Sohn H6242 עֶשְׂרִים zwanzig H2568 וְחָמֵשׁ und-fuenf H8141 שָׁנָה Jahr H3079 יְהוֹיָקִים Jojakim H4427 בְּמָלְכוֹ herrschen H0259 וְאַחַת und-einer H6240 עֶשְׂרֵה zehn H8141 שָׁנָה Jahr H4427 מָלַךְ herrschte

אֱלֹהָיו׃ sein-Gott H0430 יְהוָה HERR H3068 בְּעֵינֵי in-den-Augen H7451 הָרַע boese H6213 וַיַּעַשׂ und-er-tat H3389 בִּירוּשָׁלָ͏ִם in-Jerusalem

Fünfundzwanzig Jahre war Jojakim alt, als er König wurde, und er regierte elf Jahre zu Jerusalem. Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas, seines Gottes.

6 עָלָה ging-hinauf H5927 נְבוּכַדְנֶאצַּר Nebukadnezar H4428 מֶלֶךְ herrschte H0894 בָּבֶל Babel H631 ‹ויאסרהו› וַיַּאַסְרֵהוּ H3212 לְהוֹלִיכוֹ gehen H5178 בָּנְחֻשְׁתַּיִם Bronze H0894 בָּבֶלָה׃ Babel

Wider ihn zog Nebukadnezar, der König von Babel, herauf; und er band ihn mit ehernen Fesseln, um ihn nach Babel zu führen.

7 וּמִכְלֵי und-von-Geraete-von H3627 בַּיִת Haus H3068 יְהוָה HERR H0935 הֵבִיא kommen H5019 נְבוּכַדְנֶאצַּר Nebukadnezar H0894 לְבָבֶל nach-Babel H5414 וַיִּתְּנֵם und-geben H1964 בְּהֵיכָלוֹ Tempel

בְּבָבֶל׃ in-Babel H0894

Auch von den Geräten des Hauses Jehovas brachte Nebukadnezar nach Babel und legte sie in seinen Tempel zu Babel.

8 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹיָקִים וְתֹעֲבֹתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה וְהַנִּמְצָא עָלָיו הִנָּם
und-Jeter Worte-von Jojakim und-Greuel welcher tat und-finden ueber siehe-sie
H3478 H1697 H3079 H8441 H4428 H4672 H2009

כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִין תַּחְתָּיו׃ בְּנוֹ
geschrieben ueber Buch Koenige-von Israel und-Juda und-herrschte ]יהויכין[ unter sein-Sohn
H3789 H4428 H3063 H3478 H3078 H8478

פ
(*)

Und das Übrige der Geschichte Jojakims, und seine Greuel, die er verübt hat, und was an ihm gefunden wurde, siehe, das ist geschrieben in dem Buche der Könige von Israel und Juda. Und Jojakin, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

9 בֶּן־שְׁמֹנֶה שָׁנִים יְהוֹיָכִין ]יהויכין[ בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַעֲשֶׂרֶת יָמִים מָלַךְ
acht zwei ]יהויכין[ herrschen und-drei Monat und-zehn Tage herrschte
Sohn H8083 H8141 H3078 H7969 H2320 H6235 H3117

בִּירוּשָׁלָם וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃
in-Jerusalem und-er-tat boese in-den-Augen HERR
H3389 H7451 H3068

Achtzehn Jahre war Jojakin alt, als er König wurde, und er regierte drei Monate und zehn Tage zu Jerusalem. Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas.

10 וְלִתְשׁוּבַת ]ולתשובת[ הַשָּׁנָה שָׁלַח הַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר וַיְבִאֵהוּ בָּבֶלָה עִם־
und-zur-Wiederkehr der-Jahr sandte der-Koenig Nebukadnezar und-kommen Babel Volk
H8666 H8141 H7971 H4428 H5019 H0935 H0894

כְּלֵי חֶמְדַּת ]חמדת[ בֵּית־יְהוָה וַיַּמְלֵךְ אֶת־(*) צִדְקִיָּהוּ אָחִיו עַל־
Geraete-von ]חמדת[ Haus-HERR und-er-herrschte (*) Zedekia sein-Bruder ueber
H3627 H3068 H0853 H6667 H0251

יְהוּדָה וִירוּשָׁלָם׃ פ
Juda und-Jerusalem (*)
H3063 H3389

Und beim Umlauf des Jahres sandte der König Nebukadnezar hin und ließ ihn nach Babel bringen samt den kostbaren Geräten des Hauses Jehovas; und er machte seinen Bruder Zedekia zum König über Juda und Jerusalem.

11 בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה וְאַחַת בְּמָלְכוֹ צִדְקִיָּהוּ שָׁנָה וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ
Sohn zwanzig Jahr und-einer Zedekia herrschen und-einer zehn Jahr herrschte
H6242 H8141 H0259 H6667 H8141 H0259 H6240 H8141

בִּירוּשָׁלָם׃
in-Jerusalem
H3389

Einundzwanzig Jahre war Zedekia alt, als er König wurde, und er regierte elf Jahre zu Jerusalem.

12 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו לֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי יִרְמְיָהוּ
und-er-tat boese in-den-Augen HERR sein-Gott nicht demuetigen von-vor Jeremia
H3414 H6440 H3665 H3808 H0430 H3068 H7451

הַנָּבִיא מִפִּי יְהוָה׃
der-Prophet von-Mund-von HERR
H5030 H6310 H3068

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas, seines Gottes. Er demütigte sich nicht vor dem Propheten Jeremia, als er nach dem Befehle Jehovas redete.

13 וְגַם בַּמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר[מרד] אֲשֶׁר הִשְׁבִּיעוֹ בֵּאלֹהִים וַיְקַשֵּׁ[ויקש]
und-auch durch-den-Koenig Nebukadnezar welcher schwoeren in-Gott
H1571 H4428 H5019 H4775 H7650 H0430 H7185

אֶת־ עָרְפּוֹ[ערפו] וַיְאַמֵּץ אֶת־ לְבָבוֹ מִשּׁוּב אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
(*) und-stark-sein (*) sein-Herz umkehren zu HERR Gott Israel
H0853 H0553 H0853 H3824 H7725 H0413 H3068 H0430 H3478

Und auch empörte er sich gegen den König Nebukadnezar, der ihn bei Gott hatte schwören lassen. Und er verhärtete seinen Nacken und verstockte sein Herz, so daß er nicht umkehrte zu Jehova, dem Gott Israels.

14 גַּם כָּל־ שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהָעָם הִרְבּוּ לִמְעוֹל־
auch alle Fuersten-von die-Priester und-der-Volk vermehren treulos-handeln
H1571 H3605 H8269 H3548 H5971 H7235 H4603

אֲשֶׁר טִמְּאוּ וַיְטַמְּאוּ אֶת־ בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ בִּירוּשָׁלִָם׃
welcher und-unrein-werden (*) Haus HERR die-Voelker Greuel wie-alle treulos-handeln
H3068 H0853 H1004 H8441 H3605 H4603

in-Jerusalem heiligen
H3389 H6942

Auch alle Obersten der Priester und das Volk häuften die Treulosigkeiten, nach allen Greueln der Nationen, und verunreinigten das Haus Jehovas, das er in Jerusalem geheiligt hatte.

15 וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם עֲלֵיהֶם בְּיַד מַלְאָכָיו הַשְׁכֵּם
und-er-sandte HERR Gott ihre-Vaeter ueber in-der-Hand Bote frueh-aufstehen
H7971 H3068 H0430 H0001 H5921 H3027 H4397 H7925

וְשָׁלֹחַ כִּי־ חָמַל עַל־ עַמּוֹ וְעַל־ מְעוֹנוֹ׃[מעונו]
und-senden denn schonen ueber sein-Volk und-ueber
H7971 H3588 H2550 H5921 H5971 H5921 H4583

Und Jehova, der Gott ihrer Väter, sandte zu ihnen durch seine Boten, früh sich aufmachend und sendend; denn er erbarmte sich seines Volkes und seiner Wohnung.

16 וַיִּהְיוּ בְמַלְאֲכֵי הָאֱלֹהִים בֹּזִים[ובוזים] מְלָעֲגִים[ומתעתעים] דְּבָרָיו וּמְתַעְתְּעִים בִּנְבִיאָיו עַד
und-sein Bote der-Gott verachten[und-verachten] spotten[und-spotten] seine-Worte Prophet bis
H1961 H4397 H0430 H0959 H3931 H8591 H1697 H5030 H5704

עֲלוֹת חֲמַת־ יְהוָה בְּעַמּוֹ עַד־ אֵין לְמַרְפֵּא׃[מרפא]
Brandopfer Hamat HERR in-sein-Volk bis zu-es-ist-nicht
H5927 H2534 H3068 H5971 H5704 H0369 H4832

Aber sie verspotteten die Boten Gottes und verachteten seine Worte und äfften seine Propheten, bis der Grimm Jehovas gegen sein Volk stieg, daß keine Heilung mehr war.

17 וַיַּעַל עֲלֵיהֶם אֶת־ מֶלֶךְ כַּשְׂדִּים[כשדיים] וַיַּהַרֹג(כַּשְׂדִּים) בַּחוּרֵיהֶם
und-er-ging-hinauf ueber (*) herrschte Chaldaeer[Chaldaeer] und-toeten(Chaldaeer) Juengling
H5927 H5921 H0853 H4428 H3778 H3778 H2026 H0970

בְּחֶרֶב בְּבֵית מִקְדָּשָׁם וְלֹא חָמַל עַל־ בָּחוּר וּבְתוּלָה
mit-dem-Schwert im-Haus Heiligtum und-nicht schonen ueber Juengling und-Jungfrau
H2719 H1004 H4720 H3808 H2550 H5921 H0970 H1330

זָקֵן וְיָשֵׁשׁ[וישש] הַכֹּל נָתַן בְּיָדוֹ׃
Aeltester und-Greis[und-Greis] der-alle Natan in-seiner-Hand
H2205 H3486 H3605 H5414 H3027

Und er ließ den König der Chaldäer wider sie heraufkommen, und der erschlug ihre Jünglinge mit dem Schwerte im Hause ihres Heiligtums: er schonte nicht des Jünglings und der Jungfrau, des Alten und des Greises: alle gab er in seine Hand.

18 וְכֹל֙ כְּלֵ֣י בֵית־הָאֱלֹהִ֔ים הַגְּדֹלִ֖ים [הגדלים] וְהַקְּטַנִּ֑ים [והקטנים] וְאֹצְר֤וֹת
und–alle Geraete–von Haus der–Gott [הגדלים] [והקטנים] und–Schatz
H3605 H3627 H1004 H0430 H0214

בֵּית־יְהוָה֙ וְאֹצְר֣וֹת הַמֶּ֔לֶךְ וְשָׂרָ֖יו הַכֹּ֣ל הֵבִ֑יא בָּבֶֽל׃
Haus HERR und–Schatz der–Koenig und–Fuerst der–alle kommen Babel
H1004 H3068 H0214 H4428 H8269 H3605 H0935 H0894

Und alle Geräte des Hauses Gottes, die großen und die kleinen, und die Schätze des Hauses Jehovas, und die Schätze des Königs und seiner Obersten: alles brachte er nach Babel.

19 וַיִּשְׂרְפוּ֙ אֶת־בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים וַיְנַתְּצ֕וּ [וינתצו] אֵ֖ת חוֹמַ֣ת יְרוּשָׁלִַ֑ם וְכָל־
und–verbrennen (*) Haus der–Gott [וינתצו] (*) Mauer–von Jerusalem und–alle
H8313 H0853 H1004 H0430 H5422 H0853 H2346 H3389 H3605

אַרְמְנוֹתֶ֣יהָ [ארמנותיה] שָׂרְפוּ֮ בָּאֵשׁ֒ וְכָל־כְּלֵ֣י מַחֲמַדֶּ֔יהָ [מחמדיה] לְהַשְׁחִ֖ית׃ ס
(*) im–Feuer verbrennen und–alle Geraete–von verderben (*)
H0759 H0784 H8313 H3605 H3627 H4261 H7843

Und sie verbrannten das Haus Gottes und rissen die Mauer von Jerusalem nieder; und alle seine Paläste verbrannten sie mit Feuer, und alle seine kostbaren Geräte verderbten sie.

20 וַיֶּגֶל֙ הַשְּׁאֵרִ֣ית מִן־הַחֶ֔רֶב אֶל־בָּבֶ֖ל וַיִּהְי֣וּ לוֹ֮
und–offenbaren Rest wer der–Schwert zu Babel und–sein (*)
H1540 H7611 H4310 H2719 H0413 H0894 H1961

וּלְבָנָ֑יו לַעֲבָדִ֗ים עַד־מְלֹ֛ךְ מַלְכ֥וּת פָּרָֽס׃
und–zu–seine–Soehne zu–Knechte bis herrschte Koenigreich Persien
H1121 H5650 H5704 H4427 H4467 H6539

Und die vom Schwerte Übriggebliebenen führte er nach Babel hinweg; und sie wurden ihm und seinen Söhnen zu Knechten, bis das Königreich der Perser zur Herrschaft kam;

21 לְמַלֹּ֣את דְּבַר־יְהוָ֗ה בְּפִ֤י יִרְמְיָהוּ֙ עַד־רָצְתָ֣ה [רצתה] הָאָ֔רֶץ אֶת־שַׁבְּתוֹתֶ֑יהָ
fuellen redete–von HERR in–Mund–von Jeremia bis ruhen das–Land Sabbat
H4390 H1697 H3068 H6310 H3414 H5704 H7521 H0776 H0853 H7676

כָּל־יְמֵ֣י הָשַׁמָּ֔הּ שָׁבְתָ֖ה לְמַלֹּ֣את שִׁבְעִ֥ים שָׁנָֽה׃ פ
alle Tage–von der–sein–Name ruhen fuellen siebzig Jahr (*)
H3605 H3117 H8074 H7676 H4390 H7657 H8141

damit erfüllt würde das Wort Jehovas durch den Mund Jeremias, bis das Land seine Sabbathe genossen hätte. Alle die Tage seiner Verwüstung hatte es Ruhe, bis siebzig Jahre voll waren.

22 וּבִשְׁנַ֤ת אַחַת֙ לְכ֣וֹרֶשׁ֔ מֶ֖לֶךְ פָּרַ֑ס לְכַלּ֣וֹת דְּבַר־יְהוָ֗ה בְּפִי֙
und–im–Jahr einer fuer–Koresch herrschte Persien vollenden redete–von HERR in–Mund–von
H8141 H0259 H3566 H4428 H6539 H3615 H1697 H3068 H6310

יִרְמְיָ֔הוּ הֵעִ֣יר יְהוָ֔ה אֶת־רוּחַ֙ כֹּ֣רֶשׁ מֶ֔לֶךְ פָּרַ֑ס וַיַּעֲבֶר־
Jeremia die–Stadt HERR (*) Geist Koresch herrschte Persien und–hinuebergehen
H3414 H5782 H3068 H0853 H7307 H3566 H4428 H6539

קוֹל֙ בְּכָל־מַלְכוּתּ֔וֹ וְגַם־בְּמִכְתָּ֖ב [במכתב] לֵאמֹ֑ר׃ ס
Stimme in–alle Koenigreich und–auch und–sagte (*)
H3605 H4438 H1571 H4385 H0559

Und im ersten Jahre Kores', des Königs von Persien damit das Wort Jehovas durch den Mund Jeremias erfüllt würde erweckte Jehova den Geist Kores', des Königs von Persien; und er ließ einen Ruf ergehen durch sein ganzes Königreich, und zwar auch schriftlich, indem er sprach:

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | נָתַן | הָאָרֶץ | מַמְלְכוֹת | כָּל־ | פָּרַס | מֶלֶךְ | וכֹורֶשׁ | אָמַר | כֹּה־ |
| (*) | Natan | das–Land | Koenigreiche | alle | Persien | herrschte | Koresch | sprach | so |
| | H5414 | H0776 | H4467 | H3605 | H6539 | H4428 | H3566 | H0559 | H3541 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּירוּשָׁלִַם | בַּיִת | לוֹ | לִבְנוֹת־ | עָלַי | פָּקַד | וְהוּא־ | הַשָּׁמַיִם | אֱלֹהֵי | יְהוָה |
| in–Jerusalem | Haus | (*) | zu–Toechter | ueber | heimsuchen | und–er | der–Himmel | Gott | HERR |
| H3389 | | | H1129 | | | H1931 | H8064 | H0430 | H3068 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמּוֹ | אֱלֹהָיו | יְהוָה | עַמּוֹ | מִכָּל־ | בָּכֶם | מִי־ | בִּיהוּדָה | אֲשֶׁר |
| sein–Volk | sein–Gott | HERR | sein–Volk | von–alle | (*) | wer | in–Juda | welcher |
| | H0430 | H3068 | | H3605 | | H4310 | H3063 | |

| |
|---|
| וְיַעַל׃ |
| und–er–ging–hinauf |
| H5927 |

So spricht Kores, der König von Persien: Alle Königreiche der Erde hat Jehova, der Gott des Himmels, mir gegeben; und er hat mich beauftragt, ihm ein Haus zu bauen zu Jerusalem, das in Juda ist. Wer irgend unter euch aus seinem Volke ist, mit dem sei Jehova, sein Gott; und er ziehe hinauf!

# Ezra

## Chapter 1

1 וּבִשְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לְכִלּוֹת דְּבַר־ יְהוָה מִפִּי
und–im–Jahr ein zu–Kyrus Koenig Persien vollendete redete– HERR aus–dem–Mund
H8141 H0259 H3566 H4428 H6539 H3615 H1697 H3068 H6310

יִרְמְיָה הָעִיר יְהוָה אֶת־ רוּחַ כֹּרֶשׁ כרש] מֶלֶךְ־ פָּרַס וַיָּעֵבֶר־ קוֹל
ירמיה] die–Stadt HERR (*) Geist כרש] Koenig– Persien und–ging–hinueber– Stimme
H3414 H5782 H3068 H0853 H7307 H3566 H4428 H6539

בְּכָל־ בְּמַלְכוּתּוֹ וְגַם־ בְּמִכְתָּב במכתב] לֵאמֹר׃
in–allen Koenigreich und–auch במכתב] sprechend
H3605 H4438 H1571 H4385 H0559

Und im ersten Jahre Kores', des Königs von Persien, damit das Wort Jehovas aus dem Munde Jeremias erfüllt würde, erweckte Jehova den Geist Kores', des Königs von Persien; und er ließ einen Ruf ergehen durch sein ganzes Königreich, und zwar auch schriftlich, indem er sprach:

2 כֹּה אָמַר כֹּרֶשׁ כרש] מֶלֶךְ פָּרַס כָּל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה
so sprach כרש] Koenig Persien alle Koenigreiche das–Land gab mir HERR
H3541 H0559 H3566 H4428 H6539 H3605 H4467 H0776 H5414 H3068

אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא־ פָּקַד עָלַי לִבְנוֹת־ לוֹ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם
der–Gott der–Himmel und–er musterte ueber–mich zu–Toechter– ihm Haus in–Jerusalem
H0430 H8064 H1931 H6485 H5921 H1129 H0 H1004 H3389

אֲשֶׁר בִּיהוּדָה׃
welcher in–Juda
H3063

So spricht Kores, der König von Persien: Alle Königreiche der Erde hat Jehova, der Gott des Himmels, mir gegeben; und er hat mich beauftragt, ihm ein Haus zu bauen zu Jerusalem, das in Juda ist.

3 מִי־ בָכֶם מִכָּל־ עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהָיו עִמּוֹ וְיַעַל
wer (*) von–allen sein–Volk war sein–Gott sein–Volk und–er–stieg–hinauf
H4310 H1961 H3605 H5927

לִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וְיִבֶן אֶת־ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא
zu–Jerusalem welcher in–Juda und–er–baute (*) Haus HERR Gott Israel er
H3389 H3063 H1129 H0853 H1004 H3068 H0430 H3478 H1931

בִּירוּשָׁלָם׃ אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים
in–Jerusalem welcher der–Gott
H3389 H0430

Wer irgend unter euch aus seinem Volke ist, mit dem sei sein Gott, und er ziehe hinauf nach Jerusalem, das in Juda ist, und baue das Haus Jehovas, des Gottes Israels (er ist Gott), in Jerusalem.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | גָּר־ | הוּא | אֲשֶׁר | הַמְּקֹמוֹת | מִכָּל־ | הַנִּשְׁאָר | וְכָל־ |
| Name | wohnte-als-Fremdling | er | welcher | Ort | von-allen | uebriggeblieben | und-alle |
| H8033 | | H1931 | | H4725 | H3605 | H7604 | H3605 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנְּדָבָה] | עִם־ | וּבִבְהֵמָה | וּבְרָכוּשׁ] | וּבְזָהָב | בְּכֶסֶף | מְקֹמוֹ | אַנְשֵׁי | יְנַשְּׂאוּהוּ |
| H5071 | Volk | und-in-Vieh | H7399 | und-in-Gold | H2091 | in-Silber | H3701 | Ort | H4725 | Maenner-von | H0376 | erhob | H5375 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בִּירוּשָׁלִָם׃ | אֲשֶׁר | הָאֱלֹהִים | לְבֵית |
| in-Jerusalem | welcher | der-Gott | zum-Haus |
| H3389 | | H0430 | |

Und jeder, der übrigbleibt an irgend einem Orte, wo er sich aufhält, den sollen die Leute seines Ortes unterstützen mit Silber und mit Gold und mit Habe und mit Vieh, nebst den freiwilligen Gaben für das Haus Gottes in Jerusalem.

5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַכֹּהֲנִים | וּבִנְיָמִן | לִיהוּדָה | הָאָבוֹת | רָאשֵׁי | וַיָּקוּמוּ |
| und-der-Priester | und-Benjamin | zu-Juda | der-Vaeter | Haeupter-von | und-stand-auf |
| H3548 | H1144 | H3063 | H0001 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְנוֹת | לַעֲלוֹת | רוּחוֹ | אֶת־ | הָאֱלֹהִים | הֵעִיר | לְכֹל | וְהַלְוִיִּם |
| zu-Toechter | zu-Brandopfer | sein-Geist | (*) | der-Gott | die-Stadt | zu-allen | und-die-Leviten |
| H1129 | H5927 | H7307 | H0853 | H0430 | H5782 | H3605 | H3881 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בִּירוּשָׁלִָם׃ | אֲשֶׁר | יְהוָה | בֵּית | אֶת־ |
| in-Jerusalem | welcher | HERR | Haus | (*) |
| H3389 | | H3068 | | H0853 |

Und es machten sich auf die Häupter der Väter von Juda und Benjamin, und die Priester und die Leviten, ein jeder, dessen Geist Gott erweckte, hinaufzuziehen, um das Haus Jehovas in Jerusalem zu bauen.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַבְהֵמָה | בָּרְכוּשׁ | בַּזָּהָב | כֶּסֶף | בִּכְלֵי־ | בְּיֹדֵיהֶם | חִזְּקוּ | סְבִיבֹתֵיהֶם | וְכָל־ |
| und-in-Vieh | ברכוש] | mit-Gold | Silber | in-Geraete | Hand | staerkte | ringsum | und-alle |
| H0929 | H7399 | H2091 | H3701 | H3627 | H3027 | H2388 | H5439 | H3605 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הִתְנַדֵּב׃ | כָּל־ | עַל־ | לְבַד | וּבַמִּגְדָּנוֹת | |
| (*) | התנדב] | alle | ueber | allein | ובמגדנות] | |
| | H5068 | H3605 | | H0905 | H4030 | |

Und alle, die um sie her waren, unterstützten sie mit silbernen Geräten, mit Gold, mit Habe und mit Vieh und mit Kostbarkeiten, außer allem, was freiwillig gegeben wurde.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹצִיא | אֲשֶׁר | יְהוָה | בֵּית־ | כְּלֵי | אֶת־ | הוֹצִיא | כֹּורֶשׁ | וְהַמֶּלֶךְ |
| ging-heraus | welcher | HERR | Haus | Geraete | (*) | ging-heraus | Kyrus | und-der-Koenig |
| H3318 | | H3068 | | H3627 | H0853 | H3318 | H3566 | H4428 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֱלָהָיו׃ | בְּבֵית | וַיִּתְּנֵם | מִירוּשָׁלַם | נְבוּכַדְנֶצַּר] |
| sein-Gott | im-Haus | und-gab | von-Jerusalem | נבוכדנצר] |
| H0430 | | H5414 | H3389 | H5019 |

Und der König Kores ließ die Geräte des Hauses Jehovas herausbringen, welche Nebukadnezar aus Jerusalem weggeführt und in das Haus seines Gottes gelegt hatte.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשֵׁשְׁבַּצַּר] | וַיְסַפְּרֵם] | הַגִּזְבָּר] | מִתְרְדָת] | יַד | עַל־ | פָּרַס | מֶלֶךְ | כֹּורֶשׁ | וַיּוֹצִיאֵם |
| H8339 | | H1489 | H4990 | H3027 | ueber | Persien | Koenig | Kyrus | und-ging-heraus |
| | | | | | H6539 | H4428 | H3566 | H3318 |

| | |
|---|---|
| הַנָּשִׂיא | לִיהוּדָה׃ |
| הנשיא] | zu-Juda |
| | H3063 |

Und Kores, der König von Persien, ließ sie herausbringen unter der Aufsicht Mithredaths, des Schatzmeisters; und dieser zählte sie dem Sesbazar, dem Fürsten Judas, dar.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּשְׁעָה | מַחֲלָפִים | אֶלֶף | כֶּסֶף | אֲנַרְטְלֵי־ | שְׁלֹשִׁים | זָהָב | אֲנַרְטְלֵי | מִסְפָּרָם | וְאֵלֶּה | 9 |
| ]תשעה[ | ]מחלפים[ | tausend | Silber | ]אנרטלין[ | dreissig | Gold | ]אנרטלין[ | Zahl | und-diese | |
| H8672 | H4252 | H0505 | H3701 | H0105 | H7970 | H2091 | H0105 | H4557 | H0428 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | וְעֶשְׂרִים׃ | |
| (*) | und-zwanzig | |
| | H6242 | |

Und dies ist ihre Zahl: dreißig goldene Becken, tausend silberne Becken, neunundzwanzig Messer,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּלִים | וַעֲשָׂרָה | מֵאוֹת | אַרְבַּע | מִשְׁנִים | כֶּסֶף | כְּפוּרֵי | שְׁלֹשִׁים | זָהָב | כְּפוּרֵי | 10 |
| Geraet | und-zehn | hundert | sieben | von-Jahre | Silber | ]כפורין[ | dreissig | Gold | ]כפורי[ | |
| H3627 | H6235 | H3967 | H0702 | H4932 | H3701 | | H7970 | H2091 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | אָלֶף׃ | אֲחֵרִים | |
| (*) | tausend | ]אחרים[ | |
| | H0505 | H0312 | |

dreißig goldene Becher, vierhundertzehn silberne Becher von zweiter Gattung, tausend andere Geräte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּל | מֵאוֹת | וְאַרְבַּע | אֲלָפִים | חֲמֵשֶׁת | וְלַכֶּסֶף | לַזָּהָב | כֵּלִים | כָּל־ | 11 |
| das-Alles | hundert | und-sieben | tausend | fuenf | und-zu-Silber | zu-Gold | Geraet | alle | |
| H3605 | H3967 | H0702 | H0505 | H2568 | H3701 | H2091 | H3627 | H3605 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לִירוּשָׁלִָם׃ | מִבָּבֶל | הַגּוֹלָה | הָעֲלוֹת | עִם | שֵׁשְׁבַּצַּר | הָעֲלָה |
| (*) | zu-Jerusalem | von-Babel | die-Verbannung | die-Brandopfer | Volk | ]ששבצר[ | der-Brandopfer |
| | H3389 | H0894 | H1473 | H5927 | | H8339 | H5927 |

Aller Geräte von Gold und von Silber waren fünftausend vierhundert. Das alles brachte Sesbazar hinauf, als die Weggeführten aus Babel nach Jerusalem hinaufgeführt wurden.

## Chapter 2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַגּוֹלָה | מִשִּׁבְיָ | הָעֹלִים | הַמְּדִינָה | בְּנֵי | וְאֵלֶּה | 1 |
| welcher | die-Verbannung | von-Gefangene | stieg-hinauf | die-Provinz | Soehne-von | und-diese | |
| | H1473 | | H5927 | H4082 | | H0428 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּשׁוּבוּ | לְבָבֶל | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | )נְבוּכַדְנֶצַּר( | ]נבוכדנצור[ | הֶגְלָה |
| und-kehrte-zurueck | zu-Babel | Babel | Koenig | ]נבוכדנצר([ | ]]נבוכדנצור[[ | der-offenbarte |
| H7725 | H0894 | H0894 | H4428 | H5020 | H5020 | H1540 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְעִירוֹ׃ | אִישׁ | וִיהוּדָה | לִירוּשָׁלִַם | |
| Stadt | Mann | und-Juda | zu-Jerusalem | |
| | H0376 | H3063 | H3389 | |

Und dies sind die Kinder der Landschaft Juda, welche aus der Gefangenschaft der Weggeführten, die Nebukadnezar, der König von Babel, nach Babel weggeführt hatte, hinaufzogen, und die nach Jerusalem und Juda zurückkehrten, ein jeder in seine Stadt,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָרְדֳּכַי | רְעֶלְיָה | שְׂרָיָה | נְחֶמְיָה | יֵשׁוּעַ | זְרֻבָּבֶל | עִם־ | בָּאוּ | אֲשֶׁר־ | 2 |
| Mordechai | רעליה | שריה | Nehemia | Jeschua | Serubbabel | Volk | sie–kamen | welcher | |
| H4782 | H7480 | H8304 | H5166 | H3442 | H2216 | | H0935 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַם | אַנְשֵׁי | מִסְפַּר | בַּעֲנָה | רְחוּם | בִּגְוַי | מִסְפָּר | בִּלְשָׁן | |
| Volk | Maenner–von | von–Schreiber | in–antwortete | רחום | in–Volk | von–Schreiber | בלשן | |
| | H0376 | H4557 | H1196 | | H0902 | H4558 | H1114 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ | |
| (*) | Israel | |
| | H3478 | |

welche kamen mit Serubbabel, Jeschua, Nehemia, Seraja, Reelaja, Mordokai, Bilschan, Mispar, Bigwai, Rechum, Baana. Zahl der Männer des Volkes Israel:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּשְׁנָֽיִם׃ | שִׁבְעִים | מֵאָה | אַלְפַּיִם | פַּרְעֹשׁ | בְּנֵי | 3 |
| (*) | und–Jahre | siebzig | hundert | tausend | פרעש | Soehne–von | |
| | H8147 | H7657 | H3967 | H0505 | H6551 | | |

Die Söhne Parhosch', zweitausend einhundertzweiundsiebzig.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּשְׁנָֽיִם׃ | שִׁבְעִים | מֵאוֹת | שְׁלֹשׁ | שְׁפַטְיָה | בְּנֵי | 4 |
| (*) | und–Jahre | siebzig | hundert | drei | שפטיה | Soehne–von | |
| | H8147 | H7657 | H3967 | H7969 | H8203 | | |

Die Söhne Schephatjas, dreihundertzweiundsiebzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וְשִׁבְעִֽים׃ | חֲמִשָּׁה | מֵאוֹת | שְׁבַע | אָרַח | בְּנֵי | 5 |
| (*) | und–siebzig | fuenf | hundert | schwor | ארח | Soehne–von | |
| | H7657 | H2568 | H3967 | H7651 | H0733 | | |

die Söhne Arachs, siebenhundertfünfundsiebzig;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת | שְׁמֹנֶה | אַלְפַּיִם | יוֹאָב | יֵשׁוּעַ | לִבְנֵי | מוֹאָב | פַּחַת | בְּנֵי־ | 6 |
| hundert | acht | tausend | יואב | Jeschua | zu–Soehne–von | Moab | Statthalter | Soehne–von | |
| H3967 | H8083 | H0505 | H3097 | H3442 | | H6355 | H6355 | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | עָשָׂר׃ | וּשְׁנֵֽים |
| (*) | zehn | und–Jahre |
| | H6240 | H8147 |

die Söhne Pachath-Moabs, von den Söhnen Jeschuas und Joabs, zweitausend achthundertzwölf;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וְאַרְבָּעָֽה׃ | חֲמִשִּׁים | מָאתַיִם | אֶלֶף | עֵילָם | בְּנֵי | 7 |
| (*) | und–sieben | fuenfzig | hundert | tausend | Elam | Soehne–von | |
| | H0702 | H2572 | H3967 | H0505 | | | |

die Söhne Elams, tausend zweihundertvierundfünfzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וַחֲמִשָּׁה׃ | וְאַרְבָּעִים | מֵאוֹת | תֵּשַׁע | זַתּוּא | בְּנֵי | 8 |
| (*) | und–fuenf | und–vierzig | hundert | תשע | זתוא | Soehne–von | |
| | H2568 | H0705 | H3967 | H8672 | H2240 | | |

die Söhne Sattus, neunhundertfünfundvierzig;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וְשִׁשִּׁים׃ | מֵאוֹת | שְׁבַע | זַכָּי | בְּנֵי | 9 |
| (*) | und–sechzig | hundert | schwor | זכי | Soehne–von | |
| | H8346 | H3967 | H7651 | H2140 | | |

die Söhne Sakkais, siebenhundertsechzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּשְׁנָֽיִם׃ | אַרְבָּעִ֔ים | מֵאָ֖ות | שֵׁ֑שׁ | בְּנֵ֣י | בְּנֵי | 10 |
| (*) | und–Jahre | vierzig | hundert | sechs | Soehne–von | Soehne–von | |
| | H8147 | H0705 | H3967 | H8337 | H1137 | | |

die Söhne Banis, sechshundertzweiundvierzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּשְׁלֹשָׁ֖ה׃ | עֶשְׂרִ֑ים | מֵאָ֖ות | שֵׁ֣שׁ | בִּבְנֵ֔י | בְּנֵי | 11 |
| (*) | und–drei | zwanzig | hundert | sechs | in–in–mir | Soehne–von | |
| | H7969 | H6242 | H3967 | H8337 | H0893 | | |

die Söhne Bebais, sechshundertdreiundzwanzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וְשִׁשָּׁ֖ים׃ | עֶשְׂרִ֑ים | מָאתַ֣יִם | אֶ֔לֶף | עַזְגָּ֖ד | בְּנֵי | 12 |
| (*) | und–Jahre | zwanzig | hundert | tausend | [עזגד] | Soehne–von | |
| | H8147 | H6242 | H3967 | H0505 | H5803 | | |

die Söhne Asgads, tausend zweihundertzweiundzwanzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וְשִׁשָּׁ֖ה׃ | שִׁשִּׁ֑ים | מֵאָ֖ות | שֵׁ֣שׁ | אֲדֹנִיקָ֔ם | בְּנֵ֣י | 13 |
| (*) | und–sechs | welcher–setzte | hundert | sechs | [אדניקם] | Soehne–von | |
| | H8337 | H8346 | H3967 | H8337 | H0140 | | |

die Söhne Adonikams, sechshundertsechsundsechzig;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וְשִׁשָּׁ֖ה׃ | חֲמִשִּׁ֑ים | אֲלָפִ֣ים | בִּגְוָ֔י | בְּנֵי | 14 |
| (*) | und–sechs | fuenfzig | tausend | in–Volk | Soehne–von | |
| | H8337 | H2572 | H0505 | H0902 | | |

die Söhne Bigwais, zweitausend sechsundfünfzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וְאַרְבָּעָ֖ה׃ | חֲמִשִּׁ֑ים | מֵאָ֖ות | אַרְבַּ֣ע | עָדִ֔ין | בְּנֵי | 15 |
| (*) | und–sieben | fuenfzig | hundert | sieben | [עדין] | Soehne–von | |
| | H0702 | H2572 | H3967 | H0702 | H5720 | | |

die Söhne Adins, vierhundertvierundfünfzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּשְׁמֹנָֽה׃ | תִּשְׁעִ֖ים | לִיחִזְקִיָּ֑ה | אָטֵ֣ר | בְּנֵי־ | 16 |
| (*) | und–acht | neunzig | Hiskia | [אטר] | Soehne–von | |
| | H8083 | H8673 | H2396 | H0333 | | |

die Söhne Aters, von Jehiskia, achtundneunzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּשְׁלֹשָׁ֖ה׃ | עֶשְׂרִ֑ים | מֵאָ֖ות | שְׁלֹ֣שׁ | בְּצָ֔י | בְּנֵי | 17 |
| (*) | und–drei | zwanzig | hundert | drei | [בצי] | Soehne–von | |
| | H7969 | H6242 | H3967 | H7969 | H1209 | | |

die Söhne Bezais, dreihundertdreiundzwanzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עָשָׂ֖ר׃ | וּשְׁנֵ֣ים | מֵאָ֔ה | יוֹרָ֖ה | בְּנֵי | 18 |
| (*) | zehn | und–Jahre | hundert | [יורה] | Soehne–von | |
| | H6240 | H8147 | H3967 | H3139 | | |

die Söhne Jorahs, hundertzwölf;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּשְׁלֹשָׁ֖ה׃ | עֶשְׂרִ֑ים | מָאתַ֣יִם | חָשֻׁ֔ם | בְּנֵי | 19 |
| (*) | und–drei | zwanzig | hundert | [חשם] | Soehne–von | |
| | H7969 | H6242 | H3967 | H2828 | | |

die Söhne Haschums, zweihundertdreiundzwanzig;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | ס | וַחֲמִשָּׁה׃ | תִּשְׁעִים | גֶּבֶר | בְּנֵי | 20 |
| | (*) | und-fuenf | neunzig | Mann | Soehne-von |
| | | H2568 | H8673 | H1402 | |

die Söhne Gibbars, fünfundneunzig;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | וּשְׁלֹשָׁה׃ | עֶשְׂרִים | מֵאָה | בֵּית־לֶחֶם | בְּנֵי | 21 |
| | (*) | und-drei | zwanzig | hundert | [ביתלחם] | Soehne-von |
| | | H7969 | H6242 | H3967 | H1035 | |

die Söhne Bethlehems, hundertdreiundzwanzig;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | וְשִׁשָּׁה׃ | חֲמִשִּׁים | נְטֹפָה | אַנְשֵׁי | 22 |
| | und-sechs | fuenfzig | [נטפה] | Maenner-von | |
| | H8337 | H2572 | H5199 | H0376 | |

die Männer von Netopha, sechsundfünfzig;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | וּשְׁמֹנֶה׃ | עֶשְׂרִים | מֵאָה | עֲנָתוֹת | אַנְשֵׁי | 23 |
| | (*) | und-acht | zwanzig | hundert | [ענתות] | Maenner-von |
| | | H8083 | H6242 | H3967 | H6068 | H0376 |

die Männer von Anathoth, hundertachtundzwanzig;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | ס | וּשְׁנָיִם׃ | אַרְבָּעִים | עַזְמָוֶת | בְּנֵי | 24 |
| | (*) | und-Jahre | vierzig | [עזמות] | Soehne-von |
| | | H8147 | H0705 | H5820 | |

die Söhne Asmaweths, zweiundvierzig;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּשְׁלֹשָׁה׃ | וְאַרְבָּעִים | מֵאוֹת | שִׁבְעַ | וּבְאֵרוֹת | כְּפִירָה | עָרִים׀ | קִרְיַת | בְּנֵי | 25 |
| (*) | und-drei | und-vierzig | hundert | schwor | [ובארות] | [כפירה] | Staedte | [קרית] | Soehne-von |
| | H7969 | H0705 | H3967 | H7651 | H0881 | H3716 | H7157 | H7157 | |

die Söhne Kirjath-Arims, Kephiras und Beeroths, siebenhundertdreiundvierzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וְאֶחָד׃ | עֶשְׂרִים | מֵאוֹת | שֵׁשׁ | וְגָבַע | הָרָמָה׀ | בְּנֵי | 26 |
| (*) | und-ein | zwanzig | hundert | sechs | [וגבע] | der-Wurm | Soehne-von |
| | H0259 | H6242 | H3967 | H8337 | H1387 | H7414 | |

die Söhne Ramas und Gebas, sechshunderteinundzwanzig;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּשְׁנָיִם׃ | עֶשְׂרִים | מֵאָה | מִכְמָס | אַנְשֵׁי | 27 |
| (*) | und-Jahre | zwanzig | hundert | [מכמס] | Maenner-von |
| | H8147 | H6242 | H3967 | H4363 | H0376 |

die Männer von Mikmas, hundertzweiundzwanzig;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּשְׁלֹשָׁה׃ | עֶשְׂרִים | מָאתַיִם | וְהָעַי | בֵּית־אֵל׀ | אַנְשֵׁי | 28 |
| (*) | und-drei | zwanzig | hundert | [והעי] | Bethel | Maenner-von |
| | H7969 | H6242 | H3967 | H5857 | H1008 | H0376 |

die Männer von Bethel und Ai, zweihundertdreiundzwanzig;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּשְׁנָיִם׃ | חֲמִשִּׁים | נְבוֹ | בְּנֵי | 29 |
| (*) | und-Jahre | fuenfzig | [נבו] | Soehne-von |
| | H8147 | H2572 | | |

die Söhne Nebos, zweiundfünfzig;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | מַגְבִּישׁ | מֵאָה | חֲמִשִּׁים | וְשִׁשָּׁה׃ | ס | 30 |
| Soehne–von | ]מגבישׁ[ | hundert | fuenfzig | und–sechs | (*) | |
| | H4019 | H3967 | H2572 | H8337 | | |

die Söhne Magbisch', hundertsechsundfünfzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי֙ | עֵילָ֔ם | אַחֵ֖ר | אֶ֣לֶף | מָאתַ֑יִם | חֲמִשִּׁ֖ים | וְאַרְבָּעָ֥ה׃ | ס | 31 |
| Soehne–von | Elam | nach | tausend | hundert | fuenfzig | und–sieben | (*) | |
| | H0312 | H0505 | H3967 | H2572 | H0702 | | | |

die Söhne des anderen Elam, tausend zweihundertvierundfünfzig;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | חָרִם | שְׁלֹשׁ | מֵאוֹת | וְעֶשְׂרִים׃ | ס | 32 |
| Soehne–von | ]חרם[ | drei | hundert | und–zwanzig | (*) | |
| | H2766 | H7969 | H3967 | H6242 | | |

die Söhne Harims, dreihundertzwanzig;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | לֹ֣ד | חָדִ֔יד | וְאוֹנ֑וֹ | שְׁבַ֥ע | מֵא֖וֹת | עֶשְׂרִ֥ים | וַחֲמִשָּׁ֛ה׃ | ס |
| Soehne–von | ]לד[ | ]חדיד[ | ]ואונו[ | schwor | hundert | zwanzig | und–fuenf | (*) |
| | H3850 | H2307 | H0207 | H7651 | H3967 | H6242 | H2568 | |

die Söhne Lods, Hadids und Onos, siebenhundertfünfundzwanzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | יְרֵחֹו | שְׁלֹשׁ | מֵאוֹת | אַרְבָּעִים | וַחֲמִשָּׁה׃ | ס | 34 |
| Soehne–von | ]ירחו[ | drei | hundert | vierzig | und–fuenf | (*) | |
| | H3405 | H7969 | H3967 | H0705 | H2568 | | |

die Söhne Jerechos, dreihundertfünfundvierzig;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | סְנָאָה | שְׁלֹשֶׁת | אֲלָפִים | וְשֵׁשׁ | מֵאוֹת | וּשְׁלֹשִׁים׃ | ס | 35 |
| Soehne–von | ]סנאה[ | drei | tausend | und–sechs | hundert | und–dreissig | (*) | |
| | H5570 | H7969 | H0505 | H8337 | H3967 | H7970 | | |

die Söhne Senaas, dreitausend sechshundertdreißig.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֲנִים | בְּנֵי | יְדַעְיָה֙ | לְבֵ֣ית | יֵשׁ֔וּעַ | תְּשַׁ֣ע | מֵא֔וֹת | שִׁבְעִ֖ים | וּשְׁלֹשָׁ֑ה׃ | 36 |
| die–Priester | Soehne–von | ]ידעיה[ | zum–Haus | Jeschua | ]תשע[ | hundert | siebzig | und–drei | |
| H3548 | | H3048 | | H3442 | H8672 | H3967 | H7657 | H7969 | |

ס
(*)

Die Priester: die Söhne Jedajas, vom Hause Jeschua, neunhundertdreiundsiebzig;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | אִמֵּר | אֶ֣לֶף | חֲמִשִּׁ֔ים | וּשְׁנָ֖יִם׃ | ס | 37 |
| Soehne–von | sprach | tausend | fuenfzig | und–Jahre | (*) | |
| | H0564 | H0505 | H2572 | H8147 | | |

die Söhne Immers, tausend zweiundfünfzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | פַּשְׁחוּר | אֶ֣לֶף | מָאתַ֔יִם | אַרְבָּעִ֖ים | וְשִׁבְעָ֑ה׃ | ס | 38 |
| Soehne–von | ]פשחור[ | tausend | hundert | vierzig | und–sieben | (*) | |
| | H6583 | H0505 | H3967 | H0705 | H7651 | | |

die Söhne Paschchurs, tausend zweihundertsiebenundvierzig;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | חָרִם | אֶ֣לֶף | וּשְׁבַ֔עַ | עָשָׂ֖ר׃ | ס | 39 |
| Soehne–von | ]חרם[ | tausend | und–sieben | zehn | (*) | |
| | H2766 | H0505 | H7651 | H6240 | | |

die Söhne Harims, tausend und siebzehn.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | הַלְוִיִּם | בְּנֵי־ | יֵשׁוּעַ | וְקַדְמִיאֵל | לִבְנֵי | הוֹדַוְיָה | שִׁבְעִים | וְאַרְבָּעָה׃ |
| | die–Leviten | Soehne–von | Jeschua | וקדמיאל] | zu–Soehne–von | הודויה] | siebzig | und–sieben |
| | H3881 | | H3442 | H6934 | | H1938 | H7657 | H0702 |

ס
(*)

Die Leviten: die Söhne Jeschuas und Kadmiels, von den Söhnen Hodawjas, vierundsiebzig. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | הַמְשֹׁרְרִים | בְּנֵי | אָסָף | מֵאָה | עֶשְׂרִים | וּשְׁמֹנָה׃ | פ |
| | sang | Soehne–von | sammelte | hundert | zwanzig | und–acht | (*) |
| | H7891 | | H0623 | H3967 | H6242 | H8083 | |

Die Sänger: die Söhne Asaphs, hundertachtundzwanzig. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | בְּנֵי | הַשֹּׁעֲרִים | בְּנֵי־ | שַׁלּוּם | בְּנֵי־ | אָטֵר֙ | בְּנֵי־ | טַלְמוֹן |
| | Soehne–von | der–Tore | Soehne–von | Friede | Soehne–von | אטר] | Soehne–von | טלמון] |
| | | H7778 | | H7967 | | H0333 | | H2929 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | עַקּוּב | בְּנֵי | חֲטִיטָא | בְּנֵי | שָׁבֵי | בְּנֵי | הַכֹּל | מֵאָה | שְׁלֹשִׁים |
| Soehne–von | עקוב] | Soehne–von | חטיטא] | Soehne–von | Gefangene | Soehne–von | das–Alles | hundert | dreissig |
| | H6126 | | H2410 | | H7630 | | H3605 | H3967 | H7970 |

| | | |
|---|---|---|
| וְתִשְׁעָה׃ | פ | |
| ותשעה] | (*) | |
| H8672 | | |

Die Söhne der Torhüter: die Söhne Schallums, die Söhne Aters, die Söhne Talmons, die Söhne Akkubs, die Söhne Hatitas, die Söhne Schobais, allesamt hundertneununddreißig.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | הַנְּתִינִים | בְּנֵי־ | צִיחָא | בְּנֵי־ | חֲשׁוּפָא | בְּנֵי | טַבָּעוֹת׃ |
| | die–Tempeldiener | Soehne–von | ציחא] | Soehne–von | חשופא] | Soehne–von | טבעות] |
| | H5411 | | H6727 | | H2817 | | H2884 |

Die Nethinim: die Söhne Zichas, die Söhne Hasuphas, die Söhne Tabbaoths,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | בְּנֵי־ | קֵרֹס | בְּנֵי־ | סִיעַהָא | בְּנֵי | פָדוֹן׃ |
| | Soehne–von | קרס] | Soehne–von | סיעהא] | Soehne–von | פדון] |
| | | H7026 | | H5517 | | H6303 |

die Söhne Keros', die Söhne Siahas, die Söhne Padons,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | בְּנֵי־ | לְבָנָה | בְּנֵי־ | חֲגָבָה | בְּנֵי | עַקּוּב׃ |
| | Soehne–von | zu–baute | Soehne–von | חגבה] | Soehne–von | עקוב] |
| | | H3838 | | | | H6126 |

die Söhne Lebanas, die Söhne Hagabas, die Söhne Akkubs,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | בְּנֵי־ | חָגָב | בְּנֵי־ | שַׁלְמַי) | שמלי] | בְּנֵי | חָנָן׃ |
| | Soehne–von | חגב] | Soehne–von | שמלי]] | (שלמי] | Soehne–von | Hanan |
| | | H2285 | | H8073 | H8014 | | H2605 |

die Söhne Hagabs, die Söhne Schalmais, die Söhne Hanans,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 47 | בְּנֵי־ | גִּדֵּל | בְּנֵי־ | גַּחַר | בְּנֵי | רְאָיָה׃ |
| | Soehne–von | machte–gross | Soehne–von | גחר] | Soehne–von | ראיה] |
| | | H1435 | | H1515 | | H7211 |

die Söhne Giddels, die Söhne Gachars, die Söhne Reajas,

48 בְּנֵי־ רְצִין בְּנֵי־ נְקוֹדָא בְּנֵי גַזָּם׃
Soehne–von [רצין] Soehne–von [נקודא] Soehne–von [גזם]
H7526 H5353 H1502

die Söhne Rezins, die Söhne Nekodas, die Söhne Gassams,

49 בְּנֵי־ עֻזָּא בְּנֵי־ פָסֵחַ בְּנֵי בֵסָי׃
Soehne–von [עזא] Soehne–von [פסח] Soehne–von [בסי]
H6454 H1153

die Söhne Ussas, die Söhne Paseachs, die Söhne Besais,

50 בְּנֵי־ אַסְנָה בְּנֵי־ [מעינים] (מְעוּנִים) בְּנֵי [נפיסים] (נְפוּסִים)׃
Soehne–von [אסנה] Soehne–von [מעינים] (מעונים) Soehne–von [נפיסים] (נפוסים)
H0619 H4586 H5304

die Söhne Asnas, die Söhne der Meunim, die Söhne der Nephisim,

51 בְּנֵי־ בַקְבּוּק בְּנֵי־ חֲקוּפָא בְּנֵי חַרְחוּר׃
Soehne–von [בקבוק] Soehne–von [חקופא] Soehne–von [חרחור]
H1227 H2709 H2744

die Söhne Bakbuks, die Söhne Hakuphas, die Söhne Harchurs,

52 בְּנֵי־ בַצְלוּת בְּנֵי־ מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא׃
Soehne–von [בצלות] Soehne–von [מחידא] Soehne–von [חרשא]
H1213 H4240 H2797

die Söhne Bazluths, die Söhne Mechidas, die Söhne Harschas,

53 בְּנֵי־ בַרְקוֹס בְּנֵי־ סִיסְרָא בְּנֵי־ תָמַח׃
Soehne–von [ברקוס] Soehne–von [סיסרא] Soehne–von [תמח]
H1302 H5516 H8547

die Söhne Barkos', die Söhne Siseras, die Söhne Tamachs,

54 בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא׃
Soehne–von [נציח] Soehne–von [חטיפא]
H5335 H2412

die Söhne Neziachs, die Söhne Hatiphas.

55 בְּנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי סֹטַי בְּנֵי־ בְּנֵי־ הַסֹּפֶרֶת בְּנֵי
Soehne–von Knechte–von Salomo Soehne–von [סטי] Soehne–von Soehne–von [הספרת] Soehne–von
H5650 H8010 H5479 H5618

פְּרוּדָא׃
[פרודא]
H6514

Die Söhne der Knechte Salomos: die Söhne Sotais, die Söhne Sophereths, die Söhne Perudas,

56 בְּנֵי־ יַעְלָה בְּנֵי־ דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל׃
Soehne–von [יעלה] Soehne–von [דרקון] Soehne–von machte–gross
H3279 H1874 H1435

die Söhne Jaalas, die Söhne Darkons, die Söhne Giddels,

57 בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי־ חַטִּיל בְּנֵי פֹכֶרֶת הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמִי׃
Soehne–von [שפטיה] Soehne–von [חטיל] Soehne–von [פכרת] [הצבים] Soehne–von [אמי]
H8203 H2411 H6380 H6380 H0532

die Söhne Schephatjas, die Söhne Hattils, die Söhne Pokereths-Hazzebaim, die Söhne Amis.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּשְׁעִים | מֵאוֹת | שְׁלֹשׁ | שְׁלֹמֹה | עַבְדֵי | וּבְנֵי | הַנְּתִינִים | כָּל־ | 58 |
| neunzig | hundert | drei | Salomo | Knechte–von | und–Soehne–von | die–Tempeldiener | alle | |
| H8673 | H3967 | H7969 | H8010 | H5650 | | H5411 | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | וּשְׁנָיִם׃ | |
| (*) | und–Jahre | |
| | H8147 | |

Alle Nethinim und Söhne der Knechte Salomos: dreihundertzweiundneunzig.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָכְלוּ | וְלֹא | אָמַר | אַדָּן | כְּרוּב | חַרְשָׁאתָל | מֶלַחְמִתָל | הָעֹלִים | וְאֵלֶּה | 59 |
| vermochte | und–nicht | sprach | ]אדן[ | ]כרוב[ | חרשא]תל[ | מלח]מתל[ | stieg–hinauf | und–diese | |
| H3201 | H3808 | H0564 | H0135 | H3743 | H8521 | H8528 | H5927 | H0428 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵם׃ | מִיִּשְׂרָאֵל | אִם | וְזַרְעָם | אֲבוֹתָם | בֵּית־ | לְהַגִּיד |
| sie | von–Israel | wenn | und–Same | ihre–Vaeter | Haus | zu–er–verkuendete |
| H1992 | H3478 | | H2233 | H0001 | | H5046 |

Und diese sind es, die aus Tel-Melach, Tel-Harscha, Kerub, Addan, Immer hinaufzogen; aber sie konnten ihr Vaterhaus und ihre Abkunft nicht angeben, ob sie aus Israel wären:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמִשִּׁים | מֵאוֹת | שֵׁשׁ | נְקוֹדָא | בְּנֵי | טוֹבִיָּה | בְּנֵי־ | דְלָיָה | בְּנֵי־ | 60 |
| fuenfzig | hundert | sechs | ]נקודא[ | Soehne–von | Tobija | Soehne–von | ]דליה[ | Soehne–von | |
| H2572 | H3967 | H8337 | H5353 | | H2900 | | H1806 | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | וּשְׁנָיִם׃ | |
| (*) | und–Jahre | |
| | H8147 | |

die Söhne Delajas, die Söhne Tobijas, die Söhne Nekodas, sechshundertzweiundfünfzig.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | הַקּוֹץ | בְּנֵי | חֲבָיָה | בְּנֵי | הַכֹּהֲנִים | וּמִבְּנֵי | | 61 |
| Soehne–von | ]הקוץ[ | Soehne–von | ]חביה[ | Soehne–von | die–Priester | und–von–Soehne–von | | |
| | H6976 | | H2252 | | H3548 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמָם׃ | עַל־ | וַיִּקְרָא | אִשָּׁה | הַגִּלְעָדִי | בַּרְזִלָּי | מִבְּנוֹת | לָקַח | אֲשֶׁר | בַּרְזִלַּי |
| verwuestet | ueber | und–er–rief | Frau | ]הגלעדי[ | ]ברזלי[ | von–Toechter | nahm | welcher | ]ברזלי[ |
| H8034 | | H7121 | H0802 | H1569 | H1271 | H1323 | H3947 | | H1271 |

Und von den Söhnen der Priester: die Söhne Habajas, die Söhne Hakkoz', die Söhne Barsillais, der ein Weib von den Töchtern Barsillais, des Gileaditers, genommen hatte und nach ihrem Namen genannt wurde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵנָה׃ | מִן־ | וַיִּגָּאֲלוּ | נִמְצָאוּ | וְלֹא | הַמִּתְיַחְשִׂים | כְּתָבָם | בִּקְשׁוּ | אֵלֶּה | 62 |
| ]הכהנה[ | von | ]ויגאלו[ | fand | und–nicht | ]המתיחשים[ | Schrift | suchte | diese | |
| H3550 | | H1351 | H4672 | H3808 | H3187 | H3791 | H1245 | H0428 | |

Diese suchten ihr Geschlechtsregisterverzeichnis, aber es wurde nicht gefunden; und sie wurden von dem Priestertum als unrein ausgeschlossen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָמֹד | עַד | הַקֳּדָשִׁים | מִקֹּדֶשׁ | יֹאכְלוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | לָהֶם | הַתִּרְשָׁתָא | וַיֹּאמֶר | 63 |
| stand | bis | Heiliges | von–Heiliges | ass | nicht | welcher | ihnen | ]התרשתא[ | und–er–sprach | |
| H5975 | H5704 | H6944 | H6944 | H0398 | H3808 | | | H8660 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּלְתֻמִּים׃ | לְאוּרִים | כֹּהֵן | |
| ]ולתמים[ | ]לאורים[ | Priester | |
| H8550 | H0224 | H3548 | |

Und der Tirsatha sprach zu ihnen, daß sie von dem Hochheiligen nicht essen dürften, bis ein Priester für die Urim und die Thummim aufstände.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּל־ | הַקָּהָל | כְּאֶחָד | אַרְבַּע | רִבּוֹא[רבוא] | אַלְפִים | שְׁלֹשׁ־ | מֵאוֹת | שִׁשִּׁים׃ | 64 |
| alle | Versammlung | ein | sieben | tausend | tausend | drei | hundert | welcher–setzte | |
| H3605 | H6951 | H0259 | H0702 | H7239 | H0505 | H7969 | H3967 | H8346 | |

Die ganze Versammlung insgesamt war zweiundvierzigtausend dreihundertsechzig,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְלְבַד | עַבְדֵיהֶם | וְאַמְהֹתֵיהֶם | אֵלֶּה | שִׁבְעַת | אֲלָפִים | שְׁלֹשׁ | מֵאוֹת | שְׁלֹשִׁים | וְשִׁבְעָה | 65 |
| allein | Knecht | und–Magd | diese | sieben | tausend | drei | hundert | dreissig | und–sieben | |
| H0905 | H5650 | H0519 | H0428 | H7651 | H0505 | H7969 | H3967 | H7970 | H7651 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְלָהֶם | מְשֹׁרְרִים | וּמְשֹׁרְרוֹת | מָאתָיִם׃ | |
| und–zu–sie | sang | und–sang | hundert | |
| | H7891 | H7891 | H3967 | |

außer ihren Knechten und ihren Mägden; dieser waren siebentausend dreihundertsiebenunddreißig. Und sie hatten noch zweihundert Sänger und Sängerinnen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲמִשָּׁה׃ | אַרְבָּעִים | מָאתַיִם | פְּרָדֵיהֶם[פרדיהם] | וְשִׁשָּׁה | שְׁלֹשִׁים | מֵאוֹת | שְׁבַע | סוּסֵיהֶם | 66 |
| und–fuenf | vierzig | hundert | | und–sechs | dreissig | hundert | schwor | Pferd | |
| H2568 | H0705 | H3967 | H6505 | H8337 | H7970 | H3967 | H7651 | | |

Ihrer Rosse waren siebenhundertsechsunddreißig, ihrer Maultiere zweihundertfünfundvierzig,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּמַלֵּיהֶם[גמליהם] | אַרְבַּע | מֵאוֹת | שְׁלֹשִׁים | וַחֲמִשָּׁה | חֲמֹרִים[חמרים] | שֵׁשׁ | אֲלָפִים | שְׁבַע | 67 |
| | sieben | hundert | dreissig | und–fuenf | | welcher–setzte | tausend | schwor | |
| H1581 | H0702 | H3967 | H7970 | H2568 | H2543 | H8337 | H0505 | H7651 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | וְעֶשְׂרִים׃ | מֵאוֹת | |
| (*) | und–zwanzig | hundert | |
| | H6242 | H3967 | |

ihrer Kamele vierhundertfünfunddreißig, der Esel sechstausend siebenhundertzwanzig.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִתְנַדְּבוּ[התנדבו] | בִּירוּשָׁלָם | אֲשֶׁר | יְהוָה | לְבֵית | בְּבוֹאָם | הָאָבוֹת | וּמֵרָאשֵׁי | 68 |
| | in–Jerusalem | welcher | HERR | zum–Haus | kam | der–Vaeter | und–von–Haeupter–von | |
| H5068 | H3389 | | H3068 | | H0935 | H0001 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מְכוֹנוֹ׃ | עַל־ | לְהַעֲמִידוֹ | הָאֱלֹהִים | לְבֵית |
| [מכונו] | ueber | stellte | der–Gott | zum–Haus |
| H4349 | | H5975 | H0430 | |

Und als sie zum Hause Jehovas in Jerusalem kamen, gaben einige von den Häuptern der Väter freiwillig für das Haus Gottes, um es an seiner Stätte aufzurichten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּכֹחָם | נָתְנוּ | לְאוֹצַר | הַמְּלָאכָה | זָהָב | דַּרְכְּמוֹנִים[דרכמונים] | שֵׁשׁ־ | רִבְּאוֹת[רבאות] | וְאֶלֶף | 69 |
| Kraft | sie–gaben | zu–Schatzhaus | die–Arbeit | Gold | | sechs | | und–tausend | |
| H3581 | H5414 | H0214 | H4399 | H2091 | H1871 | H8337 | H7239 | H0505 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מֵאָה׃ | כֹּהֲנִים | וְכָתֹנֶת[וכתנת] | אֲלָפִים | חֲמֵשֶׁת | מָנִים[מנים] | וְכֶסֶף | ס | |
| (*) | hundert | Priester | | tausend | fuenf | | und–Silber | (*) | |
| | H3967 | H3548 | H3801 | H0505 | H2568 | H4488 | H3701 | | |

Nach ihrem Vermögen gaben sie für den Schatz des Werkes: an Gold einundsechzigtausend Dariken und an Silber fünftausend Minen, und hundert Priesterleibröcke.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַשּׁוֹעֲרִים | וְהַמְשֹׁרְרִים | הָעָם | וּמִן־ | וְהַלְוִיִּם | הַכֹּהֲנִים | וַיֵּשְׁבוּ | | 70 |
| und–die–Torhueter | und–sang | das–Volk | und–von | und–die–Leviten | die–Priester | und–sass | | |
| H7778 | H7891 | | | H3881 | H3548 | H3427 | | |
| | ס | בְּעָרֵיהֶם׃ | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | בְּעָרֵיהֶם | וְהַנְּתִינִים | | |
| | (*) | Stadt | Israel | und–alle | Stadt | und–die–Tempeldiener | | |
| | | | H3478 | H3605 | | H5411 | | |

Und die Priester und die Leviten und die aus dem Volke und die Sänger und die Torhüter und die Nethinim wohnten in ihren Städten; und ganz Israel wohnte in seinen Städten.

## Chapter 3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּאָסְפוּ | ס | בֶּעָרִים | יִשְׂרָאֵל | וּבְנֵי | הַשְּׁבִיעִי | הַחֹדֶשׁ | וַיִּגַּע | 1 |
| und–sammelte | (*) | in–Staedte | Israel | und–Soehne–von | ]השביעי[ | der–neu | und–er–beruehrt | |
| H0622 | | | H3478 | | H7637 | H2320 | H5060 | |
| | | ס | יְרוּשָׁלִָם׃ | אֶל־ | אֶחָד | כְּאִישׁ | הָעָם | |
| | | (*) | Jerusalem | zu | ein | wie–Mann | das–Volk | |
| | | | H3389 | H0413 | H0259 | H0376 | | |

Und als der siebte Monat herankam, und die Kinder Israel in den Städten waren, da versammelte sich das Volk wie ein Mann nach Jerusalem.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּזְרֻבָּבֶל | הַכֹּהֲנִים | וְאֶחָיו | יְוֹצָדָק | בֶּן־ | יֵשׁוּעַ | וַיָּקָם | | 2 |
| und–Serubbabel | die–Priester | und–sein–Bruder | ]יוצדק[ | Sohn | Jeshua | und–er–stand–auf | | |
| H2216 | H3548 | H0251 | | | H3442 | | | |
| לְהַעֲלוֹת | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | מִזְבַּח | אֶת־ | וַיִּבְנוּ | וְאֶחָיו | שְׁאַלְתִּיאֵל | בֶּן־ |
| zu–die–Brandopfer | Israel | Gott | Altar | (*) | und–baute | und–sein–Bruder | Schealtiel | Sohn |
| H5927 | H3478 | H0430 | H4196 | H0853 | H1129 | H0251 | | |
| | הָאֱלֹהִים׃ | אִישׁ־ | מֹשֶׁה | בְּתוֹרַת | כַּכָּתוּב | עֹלוֹת | עָלָיו׃ | |
| | der–Gott | Mann | Mose | in–Weisung–von | wie–geschrieben | Brandopfer | ueber–ihn | |
| | H0430 | H0376 | H4872 | H8451 | H3789 | | | |

Und Jeschua, der Sohn Jozadaks, und seine Brüder, die Priester, und Serubbabel, der Sohn Schealtiels, und seine Brüder machten sich auf und bauten den Altar des Gottes Israels, um Brandopfer darauf zu opfern, wie geschrieben steht in dem Gesetz Moses, des Mannes Gottes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעַמֵּי | עֲלֵיהֶם | בְּאֵימָה | כִּי | מְכוֹנֹתָיו | עַל־ | הַמִּזְבֵּחַ | וַיָּכִינוּ | 3 |
| von–mein–Volk | ueber–sie | ]באימה[ | denn | ]מכונתיו[ | ueber | der–Altar | und–bereitete | |
| | | H0367 | | H4350 | | H4196 | | |
| לַבֹּקֶר | עֹלוֹת | לַיהוָה | עֹלוֹת | עָלָיו | )וַיַּעֲלוּ( | ]ויעל[ | הָאֲרָצוֹת | |
| Morgen | Brandopfer | dem–HERR | Brandopfer | ueber–ihn | stieg–hinauf | stieg–hinauf | die–Laender | |
| H1242 | | H3068 | | | H5927 | H5927 | H0776 | |
| | | | | | | | וְלָעֶרֶב׃ | |
| | | | | | | | ]ולערב[ | |
| | | | | | | | H6153 | |

Und sie richteten den Altar auf an seiner Stätte, denn ein Schrecken war auf ihnen vor den Völkern der Länder; und sie opferten auf ihm Brandopfer dem Jehova, die Morgen-und Abendbrandopfer.

4 וַיַּעֲשׂוּ֙ אֶת־ חַ֣ג הַסֻּכּ֔וֹת כַּכָּת֖וּב וְעֹלַ֣ת יוֹם
und-machte (*) Fest die-Laubhuetten wie-geschrieben und-Brandopfer Tag
H3117 H3789 H5521 H2282 H0853

בְּיוֹמ֑וֹ׃ בְּיוֹם֙ כְּמִשְׁפָּ֔ט דְּבַר־ יוֹם֙ וְעֹלַ֣ת
an-dem-Tag Zahl wie-Recht redete Tag und-Brandopfer
H3117 H4557 H4941 H1697 H3117

Und sie feierten das Laubhüttenfest, wie es vorgeschrieben ist; und sie opferten Brandopfer Tag für Tag, nach der Zahl, nach der Vorschrift, das Tägliche an seinem Tage;

5 וְאַחֲרֵיכֵ֗ן עֹלַ֤ת תָּמִיד֙ וְלֶחָדָשִׁ֔ים וּלְכֹל־ מוֹעֲדֵ֥י יְהוָ֖ה הַמְקֻדָּשִׁ֑ים
und-nach Brandopfer [תמיד] und-Monat und-zu-alle Festversammlung HERR heiligte
H8548 H2320 H3605 H4150 H3068 H6942

וּלְכֹ֗ל מִתְנַדֵּב֙ [נדבה] נְדָבָ֔ה לַיהוָֽה׃
und-zu-alle [מתנדב] [נדבה] dem-HERR
H3605 H5068 H5071 H3068

und danach das beständige Brandopfer und diejenigen der Neumonde und aller geheiligten Feste Jehovas, und die Brandopfer eines jeden, der Jehova eine freiwillige Gabe brachte.

6 מִיּ֣וֹם אֶחָ֗ד לַחֹ֙דֶשׁ֙ הַשְּׁבִיעִ֔י [החלו] הֵחֵ֖לּוּ לְהַעֲל֣וֹת עֹל֑וֹת לַיהוָ֔ה
von-Tag ein zu-neu [השביעי] [החלו] zu-die-Brandopfer Brandopfer dem-HERR
H3117 H0259 H2320 H7637 H3068

וְהֵיכַ֥ל יְהוָ֖ה לֹ֣א [יסד] יְסָֽד׃
und-Tempel HERR nicht [יסד]
H1964 H3068 H3808 H3245

Am ersten Tage des siebten Monats fingen sie an, Jehova Brandopfer zu opfern; aber der Grund des Tempels Jehovas war noch nicht gelegt. -

7 וַיִּתְּנ֣וּ־ כֶ֗סֶף לַחֹצְבִים֙ [ולחרשים] וְלֶחָרָשִׁ֔ים וּמַאֲכָ֖ל [ומאכל] וּמִשְׁתֶּ֑ה וְשֶׁ֣מֶן [לצדנים] לַצִּדֹנִ֗ים [ולצרים] וְלַצֹּרִים֙
und-gab Silber zu-Hauer [ולחרשים] und-Speise [ומאכל] und-von-trank und-Oel [לצדנים] zu-Sidonier [ולצרים]
H5414 H3701 H2672 H2796 H3978 H4960 H8081 H6722 H6876

לְהָבִ֗יא עֲצֵי֙ [ארזים] אֲרָזִ֔ים מִן־ הַלְּבָנ֑וֹן אֶל־ יָ֣פוֹ יָ֔מָּה כִּרְשָׁיוֹן֙ כֹּ֔וֹרֶשׁ
zu-er-brachte Baeume-von [ארזים] von der-Libanon zu Jafo Meer [כרשיון] Kyrus
H0935 H6086 H0730 H3844 H0413 H3305 H3220 H7558 H3566

מֶ֖לֶךְ־ פָּרַ֥ס עֲלֵיהֶ֖ם׃ פ
Koenig Persien ueber-sie (*)
H4428 H6539

Und sie gaben den Steinhauern und den Zimmerleuten Geld, und Speise und Trank und Öl den Zidoniern und den Tyrern, damit sie Zedernholz vom Libanon nach dem Meere von Japho brächten, gemäß der Vollmacht Kores', des Königs von Persien, an sie.

8 וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְבוֹאָם אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים לִירוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי [החלו] הֵחֵלּוּ
und-in-Jahr zweiter kam zu Haus der-Gott zu-Jerusalem in-neu zweiter [החלו]
H8141 H8145 H0935 H0413 H0430 H3389 H2320 H8145

זְרֻבָּבֶל בֶּן־שְׁאַלְתִּיאֵל וְיֵשׁוּעַ בֶּן־יוֹצָדָק [יוצדק] וְשְׁאָר אֲחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים
Serubbabel Sohn Schealtiel und-Jeschua Sohn [יוצדק] und-Rest Bruder die-Priester
H2216 H3442 H7605 H0251 H3548

וְהַלְוִיִּם וְכָל־הַבָּאִים מִן־הַשְּׁבִי יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמִידוּ אֶת־הַלְוִיִּם
und-die-Leviten und-alle kam von-die-Gefangenen Jerusalem stellte (*) die-Leviten
H3881 H3605 H0935 H3389 H5975 H0853 H3881

מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַל־מַעְלָה לְנַצַּחַ עַל־בֵּית־יְהוָה׃
von-Sohn zwanzig Jahr und-von-Brandopfer fuer-immer ueber Haus HERR
H4399 H6242 H8141 H4605 H5329 H4399 H3068

פ
(*)

Und im zweiten Jahre ihres Kommens zum Hause Gottes in Jerusalem, im zweiten Monat, begannen Serubbabel, der Sohn Schealtiels, und Jeschua, der Sohn Jozadaks, und ihre übrigen Brüder, die Priester und die Leviten, und alle, die aus der Gefangenschaft nach Jerusalem gekommen waren, und sie bestellten die Leviten von zwanzig Jahren an und darüber, um Aufsicht zu führen über das Werk des Hauses Jehovas.

9 וּבָנָיו קַדְמִיאֵל [קדמיאל] וְאָחָיו בָּנָיו יֵשׁוּעַ וַיַּעֲמֹד
und-seine-Soehne [קדמיאל] und-sein-Bruder seine-Soehne Jeschua und-er-stand
H6934 H0251 H3442 H5975

ס בְּנֵי־יְהוּדָה כְּאֶחָד לְנַצֵּחַ עַל־עֲשֵׂה הַמְּלָאכָה בְּבֵית הָאֱלֹהִים
(*) Soehne-von Juda ein fuer-immer ueber machte die-Arbeit im-Haus der-Gott
H3063 H0259 H5329 H4399 H0430

בְּנֵי חֶנָדָד [חנדד] בְּנֵיהֶם וַאֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם׃
Soehne-von [חנדד] ihre-Soehne und-Bruder die-Leviten
H2582 H0251 H3881

Und Jeschua, seine Söhne und seine Brüder, Kadmiel und seine Söhne, die Söhne Judas, standen wie ein Mann, um Aufsicht zu führen über die, welche das Werk am Hause Gottes taten; auch die Söhne Henadads, ihre Söhne und ihre Brüder, die Leviten.

10 וְיִסְּדוּ [ויסדו] הַבֹּנִים אֶת־הֵיכַל יְהוָה וַיַּעֲמִידוּ הַכֹּהֲנִים מְלֻבָּשִׁים בַּחֲצֹצְרוֹת [בחצרות]
[ויסדו] die-Soehne (*) Tempel HERR und-stellte die-Priester bekleidete [בחצרות]
H3245 H1129 H0853 H1964 H3068 H3548 H3847 H2689

וְהַלְוִיִּם בְּנֵי־אָסָף מְצִלְתַּיִם [במצלתים] לְהַלֵּל אֶת־יְהוָה עַל־יְדֵי
und-die-Leviten Soehne-von sammelte [במצלתים] zu-lobte (*) HERR ueber Haende-von
H3881 H0623 H4700 H1984 H0853 H3068 H5921 H3027

דָּוִיד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃
David Koenig Israel
H1732 H4428 H3478

Und als die Bauleute den Grund zum Tempel Jehovas legten, ließ man die Priester in ihrer Kleidung hintreten, mit Trompeten, und die Leviten, die Söhne Asaphs, mit Zimbeln, um Jehova zu loben nach der Anweisung Davids, des Königs von Israel.

11 וַיַּעֲנוּ [ויענו] בְּהַלֵּל [ובהודת] וּבְהוֹדֹת לַיהוָה כִּי־ טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ עַל־ יִשְׂרָאֵל וְכָל־ הָעָם הֵרִיעוּ [הריעו] תְרוּעָה גְדוֹלָה בְּהַלֵּל לַיהוָה עַל הוּסַד [הוסד] בֵּית־ יְהוָה׃ ס (*)

ueber seine-Guete in-Ewigkeit H5769 denn gut denn dem-HERR H3068 [ובהודת] H3034 in-lobte [ויענו] und-sie-antworteten

ueber dem-HERR in-lobte grosse Laerm H8643 [הריעו] H7321 das-Volk und-alle H3605 Israel H3478

[הוסד] H3245 Haus HERR H3068

Und sie hoben einen Wechselgesang an mit Lob und Dank dem Jehova: denn er ist gütig, denn seine Güte währt ewiglich über Israel. Und das ganze Volk erhob ein großes Jubelgeschrei beim Lobe Jehovas, weil der Grund zum Hause Jehovas gelegt wurde.

12 וְרַבִּים מֵהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר

und-viele von-die-Priester und-die-Leviten und-Haeupter-von der-Vaeter der-Aeltester H2205 welcher

H3548 H3881 H0001

בְּכִים בְּעֵינֵיהֶם הַבַּיִת זֶה בְּיִסְּדוֹ [ביסדו] הָרִאשׁוֹן הַבַּיִת אֶת־ רָאוּ

weinte in-ihre-Augen das-Haus dieser H2088 H3245 [ביסדו] erster H7223 das-Haus (*) H0853 sie-sahen H7200

H1058

קוֹל׃ לְהָרִים בְּשִׂמְחָה בִּתְרוּעָה וְרַבִּים גָּדוֹל בְּקוֹל

Stimme zu-Berge mit-Freude H8057 Laerm H8643 und-viele gross auf-die-Stimme

Viele aber von den Priestern und den Leviten und den Häuptern der Väter, den Alten, welche das erste Haus gesehen hatten, weinten mit lauter Stimme, als vor ihren Augen der Grund zu diesem Hause gelegt wurde; viele aber erhoben ihre Stimme mit freudigem Jauchzen.

13 וְאֵין הָעָם מַכִּירִים [מכירים] קוֹל תְרוּעַת הַשִּׂמְחָה לְקוֹל בְּכִי

und-es-ist-nicht das-Volk [מכירים] H4727 Stimme Laerm H8643 der-Freude H8057 zu-Stimme in-denn

H0369 H8643 H8057 H1065

הָעָם כִּי הָעָם מְרִיעִים [מריעים] תְרוּעָה גְדוֹלָה וְהַקּוֹל נִשְׁמַע עַד־ לְמֵרָחוֹק׃ [למרחוק]

das-Volk denn das-Volk H7321 [מריעים] Laerm H8643 grosse und-der-Stimme hoerte H8085 bis H5704 H7350

פ (*)

Und das Volk konnte den Schall des freudigen Jauchzens nicht unterscheiden von der Stimme des Weinens im Volke; denn das Volk erhob ein großes Jubelgeschrei, und der Schall wurde gehört bis in die Ferne.

## Chapter 4

1 וַיִּשְׁמְעוּ צָרֵי יְהוּדָה וּבִנְיָמִן כִּי־ בְנֵי הַגּוֹלָה בֹּנִים

und-hoerte Bedraenger Juda H3063 und-Benjamin H1144 denn Soehne-von die-Verbannung H1473 baute H1129

H8085

הֵיכָל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

Tempel dem-HERR Gott H0430 Israel H3478

H1964 H3068

Und die Feinde Judas und Benjamins hörten, daß die Kinder der Wegführung Jehova, dem Gott Israels, einen Tempel bauten;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִבְנֶה | לָהֶם׀ | וַיֹּאמְרוּ | הָאָבוֹת | רָאשֵׁי | וְאֶל־ | זְרֻבָּבֶל | אֶל־ | וַיִּגְּשׁוּ | 2 |
| baute | ihnen | und–sie–sprachen | der–Vaeter | Haeupter–von | und–zu | Serubbabel | zu | ויגשו׀ | |
| H1129 | H1992 | H0559 | H0001 | | H0413 | H2216 | H0413 | H5066 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲסַר | מִימֵי | זֹבְחִים | אֲנַחְנוּ | וְלוֹ()׀ | ולא׀ | לֵאלֹהֵיכֶם | נִדְרוֹשׁ | כָּכֶם | כִּי | עִמָּכֶם |
| אסר׀ | von–Tage–von | opferte | wir | (*) | nicht | zu–euer–Gott | suchte | (*) | denn | mit |
| H0634 | H3117 | H2076 | H0587 | | H3808 | H0430 | H1875 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פֹּה׃ | אֹתָנוּ | הַמַּעֲלֶה | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ | חַדֹּן׀ |
| Mund | uns | stieg–hinauf | Assyrien | Koenig | חדן׀ |
| H6311 | H0853 | H5927 | H0804 | H4428 | H0634 |

und sie traten zu Serubbabel und zu den Häuptern der Väter und sprachen zu ihnen: Wir wollen mit euch bauen; denn wir suchen euren Gott wie ihr; und ihm opfern wir seit den Tagen Esar-Haddons, des Königs von Assyrien, der uns hierher heraufgeführt hat.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיִשְׂרָאֵל | הָאָבוֹת | רָאשֵׁי | וּשְׁאָר | וְיֵשׁוּעַ | זְרֻבָּבֶל | לָהֶם | וַיֹּאמֶר | 3 |
| zu–Israel | der–Vaeter | Haeupter–von | und–Rest | und–Jeschua | Serubbabel | ihnen | und–er–sprach | |
| H3478 | H0001 | | H7605 | H3442 | H2216 | | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִבְנֶה | יַחַד | אֲנַחְנוּ | כִּי | לֵאלֹהֵינוּ | בַּיִת | לִבְנוֹת | וָלָנוּ | לָכֶם | לֹא־ |
| baute | zusammen | wir | denn | zu–unser–Gott | Haus | zu–Toechter | und–uns | euch | nicht |
| H1129 | | H0587 | | H0430 | | H1129 | | | H3808 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּרָס׃ | מֶלֶךְ־ | כֹּורֶשׁ | הַמֶּלֶךְ | צִוָּנוּ | כַּאֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | לַיהוָה |
| Persien | Koenig | Kyrus | der–Koenig | gebot | wie–welcher | Israel | Gott | dem–HERR |
| H6539 | H4428 | H3566 | H4428 | H6680 | | H3478 | H0430 | H3068 |

Aber Serubbabel und Jeschua und die übrigen Häupter der Väter Israels sprachen zu ihnen: Es geziemt euch nicht, mit uns unserem Gott ein Haus zu bauen; sondern wir allein wollen Jehova, dem Gott Israels, bauen, wie der König Kores, der König von Persien, uns geboten hat.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ]ומבלהים | יְהוּדָה | עַם־ | יְדֵי | מְרַפִּים | הָאָרֶץ | עַם־ | וַיְהִי | 4 |
| ]]ומבלהים | Juda | Volk | Haende–von | מרפים׀ | das–Land | Volk | und–es–geschah | |
| H1089 | H3063 | | H3027 | H7503 | H0776 | | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| לִבְנוֹת׃ | אוֹתָם | וּמְבַהֲלִים() |
| zu–Toechter | sie | eilt |
| H1129 | H0853 | H0926 |

Da suchte das Volk des Landes die Hände des Volkes Juda schlaff zu machen und sie vom Bauen abzuschrecken.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּרַס | מֶלֶךְ | כֹּורֶשׁ | יְמֵי | כָּל־ | עֲצָתָם | לְהָפֵר׀ | יוֹעֲצִים׀ | עֲלֵיהֶם | וְסֹכְרִים׀ | 5 |
| Persien | Koenig | Kyrus | Tage–von | alle | Rat | להפר׀ | יועצים׀ | ueber–sie | וסכרים׀ | |
| H6539 | H4428 | H3566 | H3117 | H3605 | H6098 | | H3289 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פָּרָס׃ | מֶלֶךְ־ | דָּרְיָוֶשׁ | מַלְכוּת | וְעַד־ |
| Persien | Koenig | Darius | Koenigreich | und–bis |
| H6539 | H4428 | H1867 | H4438 | H5704 |

Und sie dingten Ratgeber wider sie, um ihren Plan zu vereiteln, alle die Tage Kores', des Königs von Persien, und bis zur Regierung Darius', des Königs von Persien.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹשְׁבֵי | עַל־ | שִׂטְנָה | כָּתְבוּ | מַלְכוּתוֹ | בִּתְחִלַּת | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ | וּבְמַלְכוּת | 6 |
| Bewohner-von | ueber | שטנה] | schrieb | Koenigreich | בתחלת] | Ahasveros | und-in-Koenigreich | |
| H3427 | | H7855 | H3789 | H4438 | H8462 | H0325 | H4438 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ס | וּירוּשָׁלִָם׃ | יְהוּדָה |
| | (*) | und-Jerusalem | Juda |
| | | H3389 | H3063 |

Und unter der Regierung des Ahasveros, im Anfange seiner Regierung, schrieben sie eine Anklage wider die Bewohner von Juda und Jerusalem. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כנותו]] | וּשְׁאָר | טָבְאֵל] | מִתְרְדָת] | בִּשְׁלָם | כָּתַב | אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא] | וּבִימֵי | 7 |
| כנותו]] | und-Rest | טבאל] | מתרדת] | in-vergalt | schrieb | ארתחששתא] | und-in-Tage-von | |
| H3674 | H7605 | | H4990 | H1312 | H3789 | | H3117 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנִּשְׁתָּוָן | וּכְתָב | פָּרָס | מֶלֶךְ | אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּ)] | ארתחששתא] | עַל־ | כְּנָוָתָיו)] | |
| der-Schreiben | und-schrieb | Persien | Koenig | ארתחששת)] | ארתחששתא]] | ueber | כנותיו)] | |
| H5406 | H3791 | H6539 | H4428 | | | | H3674 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | פ | אֲרָמִֽית׃ | וּמְתֻרְגָּם | אֲרָמִית | כְּתִוב |
| | (*) | ארמית] | ומתרגם] | ארמית] | geschrieben |
| | | H0762 | H8638 | H0762 | H3789 |

Und in den Tagen Artasastas schrieben Bischlam, Mithredath, Tabeel und seine übrigen Genossen an Artasasta, den König von Persien. Die Schrift des Briefes war aber aramäisch geschrieben und ins Aramäische übersetzt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלֶם | עַל־ | חֲדָה | אִגְּרָה | כְּתָבוּ | סָפְרָא | וְשִׁמְשַׁי | טְעֵם | בְּעֵל־ | רְחוּם | 8 |
| Jerusalem | ueber | ein | אגרה] | כתבו] | Schreiber | und-Schimschi | Befehl | Baal | Rechum | |
| H3390 | H5922 | H2298 | H0104 | H3790 | H5613 | H8124 | H2942 | H1169 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כְּנֵמָא׃ | מַלְכָּא | לְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא] | |
| wie | Koenig | לארתחששתא] | |
| H3660 | H4430 | | |

Rechum, der Statthalter, und Schimschai, der Schreiber, schrieben an Artasasta, den König, einen Brief wider Jerusalem also: -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּינָיֵא] | כְּנָוָתְהָוֹן | וּשְׁאָר | סָפְרָא | וְשִׁמְשַׁי | טְעֵם | בְּעֵל־ | רְחוּם | אֱדַיִן | 9 |
| דיניא] | Gefaehrten | und-Rest | Schreiber | und-Schimschi | Befehl | Baal | Rechum | dann | |
| H1784 | H3675 | H7606 | H5613 | H8124 | H2942 | H1169 | | H0116 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּהָיֵא)] | דְּהוּא] | שׁוּשַׁנְכָיֵא | בָּבְלָיֵא] | אַרְכְוָיֵא)] | אַרְכִוי] | אֲפָרְסָיֵא | טַרְפְּלָיֵא | וַאֲפַרְסַתְכָיֵא |
| דהיא)] | welcher | שושנכיא] | בבליא] | ארכויא)] | ארכוי]] | אפרסיא] | טרפליא] | ואפרסתכיא] |
| H1723 | H1768 | H7801 | H0896 | H0756 | H0756 | H0670 | H2967 | |

| |
|---|
| עִלְמָיֵא׃ |
| עלמיא] |
| H5962 |

damals schrieben nämlich Rechum, der Statthalter, und Schimschai, der Schreiber, und ihre übrigen Genossen, Diniter und Apharsathkiter, Tarpeliter, Apharsiter, Arkewiter, Babylonier, Susaniter, Dehiter und Elamiter,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּי | בְקִרְיָה | הִמּוֹ | וְהוֹתֵב | וְיַקִּירָא | רַבָּא | אָסְנַפַּר] | הַגְלָי] | דִּי | אֲמַיָּא | וּשְׁאָר | 10 |
| welcher | in-Stadt | המו] | והותב] | ויקירא] | רבא] | אסנפר] | הגלי] | welcher | אמיא] | und-Rest | |
| H1768 | H7149 | H1994 | H3488 | H3358 | H7229 | H0620 | H1541 | H1768 | H0524 | H7606 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּכְעֶנֶת׃ | נַהֲרָה | עֵבֶר־ | וּשְׁאָר | שָׁמְרַיִן |
| וכענת] | Strom | jenseits | und-Rest | שמרין] |
| H3706 | H5103 | H5675 | H7606 | H8115 |

und die übrigen Völker, welche der große und erlauchte Osnappar wegführte und in den Städten Samarias und in dem übrigen Gebiete jenseit des Stromes wohnen ließ, und so weiter: -

11

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱנָשׁ | עַבְדָּיִךְ | מַלְכָּא | אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא | עַל־ | עִלָּוֹהִי | שְׁלַחוּ | דִּי | אִגַּרְתָּא | פַּרְשֶׁגֶן | דְּנָה |
| אנש | עבדיך | Koenig | ארתחששתא | ueber | ueber | שלחו | welcher | אגרתא | פרשגן | dieses |
| H0606 | H5649 | H4430 | | H5922 | H5922 | H7972 | H1768 | H0104 | H6573 | H1836 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | וּכְעֶנֶת׃ | נַהֲרָה | עֶבְרַ־ |
| פ | וכענת | Strom | jenseits |
| (*) | H3706 | H5103 | H5675 |

dies ist die Abschrift des Briefes, den sie an ihn, an den König Artasasta, sandten: Deine Knechte, die Männer diesseit des Stromes, und so weiter.

12

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱתֹו | עֲלֶינָא | לְוָתָךְ | מִן־ | סְלִקוּ | דִּי | יְהוּדָיֵא | דִּי | לְמַלְכָּא | לֶהֱוֵא | יְדִיעַ |
| ihn | ueber | לותך | von | סלקו | welcher | Juden | welcher | Koenig | zu–er | ידיע |
| H0858 | H5922 | H3890 | H4481 | H5559 | H1768 | H3062 | H1768 | H4430 | H1934 | H3046 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁכְלִילוּ) | אשכללון | וְשׁוּרַיָּא) | וְשׁוּרֵיָן | בְּנַיִן | ובאישתא | מָרְדְתָא | קִרְיְתָא | לִירוּשְׁלֶם | |
| שכלילו) | אשכללון | ושוריא) | ושורין | baute | ובאישתא | מרדתא | Stadt | zu–Jerusalem | |
| | | H7792 | H7792 | H1124 | H0873 | H4779 | H7149 | H3390 | |

| | |
|---|---|
| יַחֲיטוּ׃ | וְאַשַּׁיָא |
| יחיטו | ואשיא |
| H2338 | H0787 |

Es sei dem König kundgetan, daß die Juden, die von dir heraufgezogen, zu uns nach Jerusalem gekommen sind; sie bauen die aufrührerische und böse Stadt wieder auf, und vollenden die Mauern und bessern die Grundlagen aus.

13

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁתַּכְלְלוּן | וְשׁוּרַיָּה | תִּתְבְּנֵא | דָּךְ | קִרְיְתָא | הֵן | דִּי | לְמַלְכָּא | לֶהֱוֵא | יְדִיעַ | כְּעַן |
| ישתכללון | ושוריה | baute | dieses | Stadt | wenn | welcher | Koenig | zu–er | ידיע | nun |
| | H7792 | H1124 | H1791 | H7149 | | H1768 | H4430 | H1934 | H3046 | H3705 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּהַנְזֵק׃ | מַלְכִין | וְאַפְתָם | יִנְתְּנוּן | לָא | וַהֲלָךְ | בְּלוֹ | מִנְדָּה־ | |
| תהנזק | Koenige | ואפתם | ינתנון | nicht | und–ging | in–ihm | מנדה | |
| H5142 | H4430 | H0674 | H5415 | H3809 | H1983 | H1093 | H4061 | |

So sei nun dem König kundgetan, daß, wenn diese Stadt wieder aufgebaut wird, und die Mauern vollendet werden, sie Steuer, Zoll und Weggeld nicht mehr geben werden, und solches schließlich die Könige benachteiligen wird.

14

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרִיךְ | לָא | מַלְכָּא | וְעַרְוַת | מְלַחֲנָא | הֵיכְלָא | מְלַח | דִּי־ | קֳבֵל | כָּל־ | כְּעַן |
| אריך | nicht | Koenig | וערות | מלחנא | Tempel | Seemann | welcher | קבל | alle | nun |
| H0749 | H3809 | H4430 | H6173 | H4415 | H1965 | H4416 | H1768 | H6903 | H3606 | H3705 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַלְכָּא׃ | וְהוֹדַעְנָא | שְׁלַחְנָא | דְּנָה | עַל־ | לְמֶחֱזֵא | לַנָא |
| Koenig | והודענא | שלחנא | dieses | ueber | למחזא | zu–doch |
| H4430 | H3046 | H7972 | H1836 | H5922 | H2370 | |

Weil wir nun das Salz des Palastes essen und es uns nicht geziemt, den Schaden des Königs anzusehen, deswegen senden wir und tun es dem König kund,

15 דְּכִרְנַיָּא בִּסְפַר אִתְהַשְׁכַּח אַבְהָתָךְ דִּי דְּכִרְנַיָּא בִּסְפַר־ יְבַקַּר דִּי
|דכרניא| in–Schreiber |ותהשכח| |אבהתך| welcher |דכרניא| in–Schreiber |יבקר| welcher
H5609 H7912 H0002 H1768 H5609 H1240 H1768

עָבְדִין וְאֶשְׁתַּדּוּר וּמְדִנָּן מַלְכִין וּמְהַנְזְקַת מָרְדָא קַרְיָא דָּךְ קַרְיְתָא דִּי וְתִנְדַּע
|עבדין| |ואשתדור| |ומדנן| Koenig |ומהנזקת| |מרדא| Stadt dieses Stadt welcher |ותנדע|
H5648 H0849 H4083 H4430 H5142 H4779 H7149 H1791 H7149 H1768 H3046

הֲחָרְבַת׃ דָּךְ קַרְיְתָא דְּנָה עַל־ עָלְמָא יוֹמָת מִן־ בְּנַוֹהִי
|החרבת| dieses Stadt dieses ueber |עלמא| |יומת| von |בנוהי|
H2718 H1791 H7149 H1836 H5922 H5957 H3118 H4481 H1459

damit man in dem Buche der Denkwürdigkeiten deiner Väter nachsuche; und du wirst in dem Buche der Denkwürdigkeiten finden, und wirst erkennen, daß diese Stadt eine aufrührerische Stadt gewesen ist, und nachteilig den Königen und Ländern, und daß man von den Tagen der Vorzeit her Empörung darin gestiftet hat, weswegen diese Stadt zerstört worden ist.

16 מְהוֹדְעִין אֲנַחְנָה לְמַלְכָּא דִּי הֵן קַרְיְתָא דָּךְ תִּתְבְּנֵא וְשׁוּרַיָּה יִשְׁתַּכְלְלוּן
|מהודעין| |אנחנה| Koenig welcher wenn Stadt dieses |תתבנא| |ושוריה| |ישתכללון|
H3046 H0586 H4430 H1768 H1836 H6903

לָקְבֵל דְּנָה חֶלְקְ בַּעֲבַר נַהֲרָא לָא אִיתַי לָךְ׃ פ
|לקבל| dieses Teil jenseits Strom nicht |איתי| dir (*)
H6903 H1836 H2508 H5675 H5103 H3809 H0383

Wir tun dem König kund, daß, wenn diese Stadt wieder aufgebaut wird, und die Mauern vollendet werden, du deshalb diesseit des Stromes kein Teil mehr haben wirst.

17 פִּתְגָמָא שְׁלַח מַלְכָּא עַל־ רְחוּם בְּעֵל־ טְעֵם וְשִׁמְשַׁי וּשְׁאָר
Befehl sandte Koenig ueber Rechum Baal Befehl und–Schimschi und–Rest
H6600 H7972 H4430 H5922 H1169 H2942 H8124 H5613 H7606

כְּנָוָתְהוֹן דִּי יָתְבִין בְּשֶׁמְרַיִן וּשְׁאָר עֲבֶר־ נַהֲרָה שְׁלָם וּכְעֶת׃ ס
Gefaehrten welcher |יתבין| |בשמרין| und–Rest jenseits Strom vergalt |וכעת| (*)
H3675 H1768 H3488 H8115 H7606 H5675 H5103 H8115 H3706

Der König sandte eine Antwort an Rechum, den Statthalter, und Schimschai, den Schreiber, und an ihre übrigen Genossen, welche in Samaria und in dem übrigen Gebiete jenseit des Stromes wohnten: Frieden, und so weiter.

18 נְשְׁתְּוָנָא שְׁלַחְתּוּן עֲלֶוֵנָא מְפָרַשׁ קֳרֵי קָדְמָי׃
|נשתונא| |שלחתון| ueber |מפרש| |קרי| |קדמי|
H5407 H7972 H5922 H6568 H7123 H6925

Der Brief, den ihr an uns gesandt habt, ist deutlich vor mir gelesen worden.

19 וּמִנִּי שָׂם טְעֵם וּבְקַרוּ וְהַשְׁכַּחוּ דִּי קַרְיְתָא דָּךְ יוֹמָת מִן־ עָלְמָא
und–von setzte Befehl |ובקרו| |והשכחו| welcher Stadt dieses |יומת| von |עלמא|
H4481 H7761 H2942 H1240 H7912 H1768 H7149 H1791 H3118 H4481 H5957

עַל־ מַלְכִין מָתְנַשְׁאָה וּמְרַד וְאֶשְׁתַּדּוּר מָתְעֲבַד־ בָּהּ׃
ueber Koenig |מתנשאה| |ומרד| |ואשתדור| |מתעבד| in–ihr
H5922 H4430 H5376 H4776 H0849 H5648

Und von mir ist Befehl gegeben worden, und man hat nachgesucht und gefunden, daß diese Stadt von den Tagen der Vorzeit her sich wider die Könige aufgelehnt hat, und daß Aufruhr und Empörung in ihr gestiftet worden sind.

20 וּמַלְכִּין תַּקִּיפִין הֲוֹו[תקיפין] und-Koenig H4430 | עַל־ ueber H5922 | יְרוּשְׁלֶם Jerusalem H3390 | וְשַׁלִּיטִין [ושליטין] und-Herrscher H7990 | בְּכָל in-allen H3606 | עֲבַר jenseits H5675 | נַהֲרָה Strom H5103 | וּמִדָּה [ומדה] H4061

לְהֹון׃ zu-Reichtum H3052 | מִתְיְהֵב [מתיהב] H1983 | וַהֲלָךְ und-ging H1093 | בְּלֹו in-ihm

Und mächtige Könige sind über Jerusalem gewesen, die über alles geherrscht haben, was jenseit des Stromes ist; und Steuer, Zoll und Weggeld wurde ihnen gegeben.

21 כְּעַן nun H3705 | שִׂימוּ [שימו] H7761 | טְעֵם Befehl H2942 | לְבַטָּלָא [לבטלא] H0989 | גֻּבְרַיָּא [גבריא] H1400 | אִלֵּךְ diese H0479 | קִרְיְתָא und-Stadt H7149 | וְדָךְ dieses H1791 | לָא nicht H3809 | תִתְבְּנֵא baute H1124 | עַד־ bis H5705 | מִנִּי von H4481

טַעֲמָא [טעמא] H2941 | יִתְּשָׁם׃ [יתשם] H7761

So gebet nun Befehl, diesen Männern zu wehren, damit diese Stadt nicht wieder aufgebaut werde, bis von mir Befehl gegeben wird.

22 וּזְהִירִין [וזהירין] H2095 | הֲוֹו [הוו] H1934 | שָׁלוּ [שלו] H7960 | לְמֶעְבַּד [למעבד] H5648 | עַל־ ueber H5922 | דְּנָה dieses H1836 | לְמָה zu-was H4101 | יִשְׁנָא [ישנא] H7680 | חַבָּלָא [חבלא] H2257 | לְהַנָּזָקָת [להנזקת] H5142 | מַלְכִין׃ Koenig H4430

ס (*)

Und hütet euch, hierin einen Fehler zu begehen; warum sollte der Schaden wachsen, um den Königen Nachteil zu bringen?

23 אֱדַיִן dann H0116 | מִן־ von H4481 | דִּי welcher H1768 | פַּרְשֶׁגֶן [פרשגן] H6573 | נִשְׁתְּוָנָא [נשתונא] H5407 | דִּי welcher H1768 | אִרְתַּחַשַׁשְׂתְּא [ארתחששתא] | (אִרְתַּחַשַׁשְׂתְּא) | מַלְכָּא Koenig H4430 | קֳרֵי [קרי] H7123

לִירוּשְׁלֶם׃ zu-Jerusalem H3390 | עַל־ ueber H5922 | בְּבַהְילוּ [בבהילו] H0924 | אֲזַלוּ [אזלו] H0236 | וּכְנָוָתְהֹון und-Gefaehrten H3675 | סָפְרָא Schreiber H5613 | וְשִׁמְשַׁי und-Schimschi H8124 | רְחוּם Rechum H7348 | קָדָם־ [קדם] H6925

יְהוּדָיֵא Juden H3062 | וּבַטָּלוּ [ובטלו] H0989 | הִמְּוֹ [המו] H1994 | בְּאֶדְרָע [באדרע] H0153 | וְחֵיל׃ [וחיל] H2429

ס (*)

Hierauf, sobald die Abschrift des Briefes des Königs Artasasta vor Rechum und Schimschai, dem Schreiber, und ihren Genossen gelesen war, gingen sie eilends nach Jerusalem zu den Juden, und wehrten ihnen mit Gewalt und Macht.

24 בֵּאדַיִן in-dann H0116 | בְּטֵלַת [בטלת] H0989 | עֲבִידַת [עבידת] H5673 | בֵּית־ Haus H1005 | אֱלָהָא Gott H0426 | דִּי welcher H1768 | בִּירוּשְׁלֶם in-Jerusalem H3390 | וַהֲוָת [והות] H1934 | בָּטְלָא [בטלא] H0989 | עַד bis H5705 | שְׁנַת [שנת] H8140

תַּרְתֵּין [תרתין] H8648 | לְמַלְכוּת zu-Koenigreich H4437 | דָּרְיָוֶשׁ Darius H1868 | מֶלֶךְ־ Koenig H4430 | פָּרָס׃ Persien H6540

פ (*)

Damals hörte die Arbeit am Hause Gottes in Jerusalem auf, und sie unterblieb bis zum zweiten Jahre der Regierung des Königs Darius von Persien.

# Chapter 5

1 וְהִתְנַבֵּי חַגַּי נְבִיאָה נְבִיאָה וְזְכַרְיָה נְבִיאָה נְבִיאָה עִדּוֹא עַל־
ueber נְבִיאָה נְבִיאָה Haggai נְבִיאָה נְבִיאָה und–Sacharja נְבִיאָה נְבִיאָה Iddos נְבִיאָה נְבִיאָה
H5922 H5029 H5029 H5029 H5029 H5029 H5029 H5714 H1247

יְהוּדָיֵא דִּי בִיהוּד וּבִירוּשְׁלֶם בְּשֻׁם אֱלָהּ יִשְׂרָאֵל עֲלֵיהוֹן׃ ס
Juden welcher בִיהוּד und–in–Jerusalem im–Namen diese Israel ueber (*)
H3062 H1768 H3061 H3390 H8036 H0426 H3479 H5922

Und Haggai, der Prophet, und Sacharja, der Sohn Iddos, die Propheten, weissagten den Juden, die in Juda und in Jerusalem waren; im Namen des Gottes Israels weissagten sie ihnen.

2 בֵּאדַיִן קָמוּ וְעִמְהוֹן נְבִיאַיָּא דֵּי אֱלָהָא בֵּית בִּירוּשְׁלֶם דִּי עִמְהוֹן נְבִיאַיָּא
in–dann קָמוּ und–Jeschua בַּר־ Sohn זְרֻבָּבֶל בַּר־ Schealtiel וְיֵשׁוּעַ בַּר־ Sohn יוֹצָדָק וְשָׁרִיו לְמִבְנֵא
H1124 H8271 H0116 H6966 H2217 H1247 H7598 H3443 H1247 H3136 H8271 H1124

מְסָעֲדִין׃ ס
(*)
H5583

Da machten sich Serubbabel, der Sohn Schealtiels, und Jeschua, der Sohn Jozadaks, auf und fingen an, das Haus Gottes in Jerusalem zu bauen, und mit ihnen die Propheten Gottes, welche sie unterstützten.

3 בְּהּ־ זְמַנְּא עֲלֵיהוֹן תַּתְנַי פַּחַת עֲבַר־ נַהֲרָה בּוֹזְנַיּ וּשְׁתַר וּכְנָוָתְהוֹן
in–ihr זְמַנְּא ueber תַּתְנַי Statthalter jenseits Strom בּוֹזְנַיּ וּשְׁתַר und–Gefaehrten
H2166 H0858 H5922 H8674 H6347 H5675 H5103 H8370 H3675

לְבִנְיָא דְנָה וְאִשַׁרְנָא לְבִנְיָא דְנָה בֵּיתָא טְעֵם לְכֹם שְׁם־ מִן־ לְהֹם אֲמֵרִין וְכֵן׃
dieses וְאִשַׁרְנָא baute dieses Haus Befehl euch Name מִן־ ihnen אֲמֵרִין und–so
H1836 H0846 H1124 H1836 H1005 H2942 H7761 H4479 H0560 H3652

לְשַׁכְלָלָה׃ ס
(*)

In jener Zeit kamen Tatnai, der Landpfleger diesseit des Stromes, und Schethar-Bosnai und ihre Genossen zu ihnen und sprachen zu ihnen also: Wer hat euch Befehl gegeben, dieses Haus zu bauen und diese Mauer zu vollenden?

4 אֱדַיִן כְּנֶמָא אֲמַרְנָא לְהֹם מִן־ אִנּוּן שְׁמָהָת גְּבַרַיָּא דִּי־ דְנָה בִּנְיָנָא
wie אֲמַרְנָא ihnen מִן־ אִנּוּן שְׁמָהָת גְּבַרַיָּא welcher dieses baute
H3660 H0560 H4479 H0582 H8036 H1400 H1768 H1836 H1147 H1124

בָּנִין׃
H1124

Darauf sagten wir ihnen, welches die Namen der Männer wären, die diesen Bau ausführten.

5 וְעֵין אֱלָהֲהֹם הָוָת עַל־ שָׁבֵי יְהוּדָיֵא וְלָא־ בַטָּלוּ הַמּוֹ עַד־ טַעְמָא
und–Auge Gott הָוָת ueber Gefangene Juden und–nicht בַטָּלוּ הַמּוֹ bis טַעְמָא
H5870 H0426 H1934 H5922 H7868 H3062 H3809 H0989 H1994 H5705 H2941

פ
(*)

דְּנָה׃ עַל־ נִשְׁתְּוָנָא יִתְיבוּן וֵאדַיִן יְהָךְ לְדָרְיָוֶשׁ
dieses ueber נִשְׁתְּוָנָא יִתְיבוּן und–dann יְהָךְ zu–Darius
H1836 H5922 H5407 H8421 H0116 H1946 H1868

Aber das Auge ihres Gottes war über den Ältesten der Juden, daß sie ihnen nicht wehrten, bis die Sache an Darius gelangte und man dann einen Brief darüber zurückschickte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | פַּרְשֶׁגֶן | אִגַּרְתָּא | דִּי־ | שְׁלַח | וְתַתְנַי | פַּחַת | עֲבַר־ | נַהֲרָה | בּוֹזְנַי וּשְׁתַר | |
| | פרשגן[ | אגרתא[ | welcher | sandte | ]תתני[ | Statthalter | jenseits | Strom | בוזני]]ושתר | |
| | H6573 | H0104 | H1768 | H7972 | H8674 | H6347 | H5675 | H5103 | H8370 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַלְכָּא׃ | דָּרְיָוֶשׁ | עַל־ | נַהֲרָה | בַּעֲבַר | דִּי | אֲפַרְסְכָיֵא | וּכְנָוָתֵהּ | |
| Koenig | Darius | ueber | Strom | jenseits | welcher | אפרסכיא[ | und–Gefaehrten | |
| H4430 | H1868 | H5922 | H5103 | H5675 | H1768 | | H3675 | |

Abschrift des Briefes, den Tatnai, der Landpfleger jenseit des Stromes, und Schethar-Bosnai und seine Genossen, die Apharsakiter, die jenseit des Stromes wohnten, an den König Darius sandten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | פִּתְגָמָא | שְׁלַחוּ | עֲלָוֹהִי | וְכִדְנָה | כְּתִיב | בְּגַוֵּהּ | לְדָרְיָוֶשׁ | מַלְכָּא | שְׁלָמָא | כְּלָא׃ | ס |
| | Befehl | שלחו[ | ueber | und–dieses | כתיב[ | בגוה[ | zu–Darius | Koenig | שלמא[ | כלא[ | (*) |
| | H6600 | H7972 | H5922 | H1836 | H3790 | H1459 | H1868 | H4430 | H8001 | H3606 | |

Sie sandten einen Bericht an ihn, und also war darin geschrieben: Darius, dem König, allen Frieden!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וְיִדַּיע | לֶהֱוֵא | לְמַלְכָּא | דִּי־ | אֲזַלְנָא | לִיהוּד | מְדִינְתָּא | לְבֵית | אֱלָהָא | רַבָּא | וְהוּא |
| | ידיע[ | zu–er | Koenig | welcher | אזלנא[ | ליהוד[ | מדינתא[ | zum–Haus | Gott | רבא[ | und–er |
| | H3046 | H1934 | H4430 | H1768 | H0236 | H3061 | H4083 | H1005 | H0426 | H7229 | H1932 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִתְבְּנֵא | אֶבֶן | גְּלָל | וְאָע | מִתְשָׂם | בְּכֹתְלַיָּא | וַעֲבִידְתָּא | דָּךְ | אָסְפָּרְנָא | מְתְעַבְדָא | וּמַצְלַח |
| baute | Stein | גלל[ | ואע[ | מתשם[ | בכתליא[ | ועבידתא[ | dieses | eilig | מתעבדא[ | ומצלח[ |
| H1124 | H0069 | H1560 | H0636 | H7761 | H3797 | H5673 | H1791 | H0629 | H5648 | H6744 |

| | | |
|---|---|---|
| בְּיֶדְהֹם׃ | ס | |
| בידהם[ | (*) | |
| H3028 | | |

Es sei dem König kundgetan, daß wir in die Landschaft Juda zu dem Hause des großen Gottes gegangen sind; und es wird mit Quadersteinen erbaut, und Balken werden in die Wände gelegt, und diese Arbeit wird eifrig betrieben, und sie gedeiht unter ihrer Hand.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | אֱדַיִן | שְׁאֵלְנָא | לְשָׁבַיָּא | אִלֵּךְ | כְּנֶמָא | אֲמַרְנָא | לְהֹם | מַן־ | שְׁם | לְכֹם | טְעֵם | בַּיְתָא |
| | dann | שאלנא[ | לשביא[ | diese | wie | אמרנא[ | ihnen | ]מן | Name | euch | Befehl | Haus |
| | H0116 | H7593 | H7868 | H0479 | H3660 | H0560 | | H4479 | H7761 | | H2942 | H1005 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| דְּנָה | לְמִבְנְיָה | וְאֻשַּׁרְנָא | דְּנָה | לְשַׁכְלְלָה׃ |
| dieses | baute | ואשרנא[ | dieses | לשכללה] |
| H1836 | H1124 | H0846 | H1836 | |

Da haben wir jene Ältesten gefragt und also zu ihnen gesprochen: Wer hat euch Befehl gegeben, dieses Haus zu bauen und diese Mauer zu vollenden?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וְאַף | שְׁמָהָתְהֹם | שְׁאֵלְנָא | לְהֹם | לְהוֹדָעוּתָךְ | דִּי | נִכְתָּב | שֵׁם־ | גְּבְרַיָּא | דִּי |
| | und–auch | שמהתהם[ | שאלנא[ | ihnen | להודעותך[ | welcher | נכתב[ | Name | גברייא[ | welcher |
| | H0638 | H8036 | H7593 | | H3046 | H1768 | H3790 | H8036 | H1400 | H1768 |

| | | |
|---|---|---|
| בְּרָאשֵׁיהֹם׃ | ס | |
| בראשיהם[ | (*) | |
| H7217 | | |

Und auch nach ihren Namen haben wir sie gefragt, um sie dir kundzutun, damit wir die Namen der Männer aufschrieben, die ihre Häupter sind.

11 וּכְנֶמָא פִּתְגָמָא הַתִּיבוּנָא לְמֵמַר אֲנַחְנָא הִמּוֹ עַבְדוֹהִי דִּי־ אֱלָהּ דְּנָה שְׁמַיָּא וְאַרְעָא
und–wie Befehl diese Herr welcher Knecht–sein–er zu–wenn wir dieses Himmel und–Erde
H0772 H8065 H0426 H1768 H5649 H1994 H0586 H0560 H8421 H6600 H3660

וּבְנֵין בַּיְתָא דִּי־ הֲוָא בְּנֵה מִקַּדְמַת דְּנָה שְׁנִין שַׂגִּיאִן וּמֶלֶךְ לְיִשְׂרָאֵל
und–baute Haus welcher er baute vor dieses Jahr viel und–König zu–Israel
H1124 H1005 H1768 H1934 H1124 H6928 H1836 H8140 H7690 H4430 H3479

וְשַׁכְלְלָהּ׃ בְּנֵהִי רַב
und–vollendet baute viel
H1124 H7229

Und also gaben sie uns Antwort und sprachen: Wir sind die Knechte des Gottes des Himmels und der Erde, und wir bauen das Haus wieder auf, das viele Jahre zuvor gebaut wurde; und ein großer König von Israel hatte es gebaut und vollendet.

12 לָהֵן מִן־ דִּי הַרְגִּזוּ אֲבָהָתַנָא לֶאֱלָהּ שְׁמַיָּא הִמּוֹ יְהַב בִּיַד
zu–wenn von welcher reizen–sie Vater–unser zu–Gott Himmel Herr geben in–der–Hand
H3861 H4481 H1768 H7265 H0002 H0426 H8065 H1994 H3052 H3028

נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל כַּסְדָיָא וּבַיְתָהּ דְּנָה סַתְּרַהּ וְעַמָּה הַגְלִי
Nebukadnezar König Babel Chaldäer und–Haus dieses zerstören–sie und–Volk wegführen–sie
H5020 H4430 H0895 H3679 H1005 H1836 H5972 H1541

לְבָבֶל׃ ס
zu–Babel (*)
H0895

Aber seitdem unsere Väter den Gott des Himmels gereizt haben, hat er sie in die Hand Nebukadnezars, des Königs von Babel, des Chaldäers, gegeben, und er hat dieses Haus zerstört und das Volk nach Babel weggeführt.

13 בְּרַם בִּשְׁנַת חַדָּה לְכוֹרֶשׁ מַלְכָּא מַלְכָּא דִּי בָבֶל כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא שָׂם טְעֵם
im–Jahr ein zu–Kyrus König König welcher Babel Kyrus König Name Befehl
H1297 H8140 H2298 H3567 H4430 H4430 H1768 H0895 H3567 H7761 H2942

לִבְנָא׃ דְּנָה בֵּית־ אֱלָהָא
baute dieses Haus Gott
H1124 H1836 H1005 H0426

Doch im ersten Jahre Kores', des Königs von Babel, hat der König Kores Befehl gegeben, dieses Haus Gottes wieder aufzubauen.

14 וְאַף מָאנַיָּא דִּי בֵּית־ דִּי אֱלָהָא דַּהֲבָה וְכַסְפָּא וְכֻסְפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר
und–auch Gefäß welcher Haus welcher Gott Gold und–Silber und–Silber welcher Nebukadnezar
H0638 H3984 H1768 H1005 H1768 H0426 H1722 H3702 H3702 H1768 H5020

הַנְפֵּק בָּבֶל דִּי הֵיכְלָא לְהֵיכְלָא הִמּוֹ וְהֵיבֶל בִּירוּשְׁלֶם דִּי הֵיכְלָא מִן־ הַנְפֵּק
herausbringen–sie Babel welcher Tempel zu–Tempel dort und–bringen–sie in–Jerusalem welcher Tempel von herausbringen–sie
H5312 H0895 H1768 H1965 H1994 H2987 H3390 H1768 H1965 H4481 H5312

דִּי שְׁמֵהּ לְשֵׁשְׁבַּצַּר וְיהִיבוּ בָבֶל דִּי הֵיכְלָא מִן־ מַלְכָּא כּוֹרֶשׁ הִמּוֹ
welcher Name zu–Schesbazar und–geben–sie Babel welcher Tempel von König Kyrus dort
H1768 H8036 H8340 H3052 H0895 H1768 H1965 H4481 H4430 H3567 H1994

שְׁמֵהּ׃ פֶּחָה
Statthalter
H7761 H6347

Und auch die goldenen und silbernen Geräte des Hauses Gottes, welche Nebukadnezar aus dem Tempel, der zu Jerusalem war, herausgenommen und in den Tempel zu Babel gebracht hatte, die hat der König Kores aus dem Tempel zu Babel herausgenommen und sie einem gegeben, dessen Name Sesbazar war, den er zum Landpfleger einsetzte.

15 וַאֲמַר־ וְלֵהּ [אלהן] (אֱל)[אל] מָאנַיָּא [מאניא] שֵׁא [שא] אֱזֵל־ [אזל] אֲחַת [אחת] הַמּוֹ [המון] בְּהֵיכְלָא דִּי
und–sprach ihr [אלהן] [אל] [מאניא] [שא] [אזל] [אחת] [המון] Tempel welcher
H0560 H0412 H0412 H0412 H3984 H5376 H0236 H5182 H1994 H1965 H1768

בִּירוּשְׁלֶם וּבֵית אֱלָהָא יְתִבְנֵא עַל־ אַתְרֵהּ׃ ס
in–Jerusalem und–Haus Gott baute ueber [אתרה] (*)
H3390 H1005 H0426 H1124 H5922 H0870

Und er sprach zu ihm: Nimm diese Geräte, ziehe hin, lege sie nieder in dem Tempel, der zu Jerusalem ist; und das Haus Gottes werde wieder aufgebaut an seiner früheren Stätte.

16 אֱדַיִן שֵׁשְׁבַּצַּר [ששבצר] דֵּךְ אֲתָא [אתא] יְהַב [יהב] אִשַּׁיָּא [אשיא] דִּי־ בֵּית אֱלָהָא דִּי בִּירוּשְׁלֶם
dann [ששבצר] dieses [אתא] [יהב] [אשיא] welcher Haus Gott welcher in–Jerusalem
H0116 H8340 H1791 H0858 H3052 H0787 H1768 H1005 H0426 H1768 H3390

וּמִן־ אֱדַיִן וְעַד־ כְּעַן מְתִבְנֵא וְלָא שְׁלֵם׃
und–von dann und–bis nun baute und–nicht vergalt
H4481 H0116 H5705 H3705 H1124 H3809 H8000

Da kam dieser Sesbazar und legte den Grund des Hauses Gottes, das in Jerusalem ist; und von da an bis jetzt wird daran gebaut, es ist aber noch nicht vollendet.

17 וּכְעַן הֵן עַל־ מַלְכָּא טָב [טב] יִתְבַּקַּר [יתבקר] בְּבֵית גְּנִזַיָּא [גנזיא] דִּי־ מַלְכָּא תַּמָּהּ [תמה]
und–nun wenn ueber Koenig gut [טב] [יתבקר] im–Haus [גנזיא] welcher Koenig [תמה]
H3705 H0428 H5922 H4430 H2869 H1240 H1596 H1768 H4430 H8536

בְּבָבֶל דִּי בְּבֵית־ מִן־ כֹּרֶשׁ מַלְכָּא שָׂם טְעֵם לְמִבְנֵא בֵּית־
in–Babel welcher Haus von Kyrus Koenig setzte Befehl baute Haus
H0895 H1768 H1005 H4481 H3567 H4430 H7761 H2942 H1124 H1005

אֱלָהָא דֵּךְ עַל־ דְּנָה יִשְׁלַח [ישלח] עֲלֵינָא׃ ס
Gott dieses ueber dieses setzte [ישלח] ueber (*)
H0426 H1791 H5922 H1836 H7972 H5922

בִּירוּשְׁלֶם וּרְעוּת מַלְכָּא עַל־ וּבַקְרוּ [ובקרו] טְעֵם שֵׁם מַלְכָּא דָּרְיָוֶשׁ בְּאֱדַיִן
in–Jerusalem und–Streben Koenig ueber [ובקרו] Befehl Name Koenig Darius in–dann
H3390 H7470 H4430 H5922 H1240 H2942 H7761 H4430 H1868 H0116

Und nun, wenn es den König gutdünkt, so werde nachgesucht in dem Schatzhause des Königs, welches dort zu Babel ist, ob es so sei, daß vom König Kores Befehl gegeben worden ist, dieses Haus Gottes in Jerusalem zu bauen; und der König sende uns seinen Willen hierüber zu.

## Chapter 6

1 בְּאֱדַיִן דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא שֵׂם טְעֵם וּבְקַרוּ [ובקרו] בְּבֵית סִפְרַיָּא [ספריא] דִּי גְנִזַיָּא [גנזיא] מְהַחֲתִין [מהחתין]
in–dann Darius Koenig Name Befehl [ובקרו] im–Haus [ספריא] welcher [גנזיא] [מהחתין]
H0116 H1868 H4430 H7761 H2942 H1240 H1005 H5609 H1768 H1596 H5182

בְּבָבֶל׃ תַּמָּה [תמה]
in–Babel [תמה]
H0895 H8536

Da gab der König Darius Befehl, und man suchte nach in dem Urkundenhause, worin man die Schätze niederlegte zu Babel.

2 וְהִשְׁתְּכַח בְּאַחְמְתָא בִּירְתָא דִּי בְּמָדַי מְדִינְתָּה מְגִלָּה חַדָּה וְכֵן־ כְּתִיב
וְהשתכח |באחמתא |בבירתא |די |במדי |מדינתה |מגלה |חדה |וכן־ |כתיב|
H7912 H0307 H1001 H1768 H4076 H4083 H4040 H2298 H3652 H3790

בְּנַוֹהִי דִּכְרוֹנָה׃ פ
|בנוהי |דכרונה׃ |(*)

Und es wurde zu Achmetha, in der Burg, die in der Landschaft Medien liegt, eine Rolle gefunden; und darin war eine Denkschrift also geschrieben:

3 בִּירוּשְׁלֶם אֱלָהָא בֵּית־ טְעֵם שֵׂם מַלְכָּא כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא לְכוֹרֶשׁ חַדָּה בִּשְׁנַת
in–Jerusalem Gott Haus Befehl Name Koenig Kyrus Koenig zu–Kyrus ein im–Jahr
H3390 H0426 H1005 H2942 H7761 H4430 H3567 H4430 H3567 H2298 H8140

בַּיְתָא יִתְבְּנֵא אֲתַר דִּי־ דָּבְתִין דִּבְחִין וְאֶשׁוֹהִי מְסוֹבְלִין רוּמֵהּ אַמִּין שִׁתִּין
|בית |יתבנא |אתר |די־ |דבתין |דבחין |ואשוהי |מסובלין |רומה |אמין |שתין|
H1005 H1124 H0870 H1768 H1684 H1685 H0787 H5446 H7314 H0521 H8361

פְּתָיֵהּ אַמִּין שִׁתִּין׃
|פתיה |אמין |שתין׃
H6613 H0521 H8361

Im ersten Jahre des Königs Kores gab der König Kores Befehl: Das Haus Gottes in Jerusalem anlangend: Dieses Haus soll wieder aufgebaut werden als eine Stätte, wo man Schlachtopfer opfert. Und seine Grundlagen sollen aufgerichtet werden: seine Höhe sechzig Ellen, seine Breite sechzig Ellen;

4 גְּדֵבְכִּין דִּי־ אֶבֶן גְּלָלִ֫ין תְּלָתָא וְנִדְבַךְ חַדְתַּ אָע מִן־ בֵּית
|גדבכין |די־ |אבן |גללין |תלתא |ונדבך |חדת |אע |מן־ |בית
H5073 H1768 H0069 H1560 H8532 H5073 H2323 H0636 H4481 H1005

תִּתְיְהֵב׃ מַלְכָּא
|תתיהב׃ |מלכא
H3052 H4430

drei Lagen von Quadersteinen und eine Lage von neuen Balken. Und die Kosten sollen aus dem Hause des Königs bestritten werden.

5 וְאַף מָאנֵי בֵּית־ אֱלָהָא דִּי דַהֲבָה וְכַסְפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הַנְפֵּק
ואף |מאני |בית־ |אלהא |די |דהבה |וכספא |די |נבוכדנצר |הנפק|
H0638 H3984 H1005 H0426 H1768 H1722 H3702 H1768 H5020 H5312

דִּי־ לְהֵיכְלָא וְיִתְּךְ יַהֲתִיבוּן לְבָבֶל וְהֵיבֶל בִּירוּשְׁלֶם דִּי־ הֵיכְלָא מִן־
|די־ |להיכלא |ויתך |יהתיבון |לבבל |והיבל |בירושלם |די־ |היכלא |מן־
H1768 H1965 H1946 H8421 H0895 H2987 H3390 H1768 H1965 H4481

בִּירוּשְׁלֶם לְאַתְרֵהּ וְתַחֵת בְּבֵית אֱלָהָא׃ ס
|בירושלם |לאתרה |ותחת |בבית |אלהא׃ |(*)
H3390 H0870 H5182 H1005 H0426

Und auch die goldenen und silbernen Geräte des Hauses Gottes, welche Nebukadnezar aus dem Tempel, der zu Jerusalem war, herausgenommen und nach Babel gebracht hat, soll man zurückgeben, daß ein jedes wieder in den Tempel zu Jerusalem komme, an seinen Ort; und du sollst sie in dem Hause Gottes niederlegen. -

6 כְּעַן תַּתְנַי נַהֲרָה עֲבַר־ פַּחַת שְׁתַר בּוֹזְנַי וּכְנָוָתְהוֹן אֲפַרְסָכָיֵא דִּי
כען |תתני |נהרה |עבר־ |פחת |שתר |בוזני |וכנותהון |אפרסכיא |די
H3705 H8674 H5103 H5675 H6347 H8370 H8370 H3675 H1768

רַחִיקִין הֲוֹו מִן־ תַּמָּה׃
|רחיקין |הוו |מן־ |תמה׃
H7352 H1934 H4481 H8536

בַּעֲבַר נַהֲרָה
jenseits Strom
H5675 H5103

Nun denn, Tatnai, Landpfleger jenseit des Stromes, Schethar-Bosnai und eure Genossen, die Apharsakiter, die ihr jenseit des Stromes seid, entfernet euch von dannen!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלָהָא | בֵּית־ | יְהוּדָיֵא | וּלְשָׁבֵי | יְהוּדָיֵא | פַּחַת | דְּ | אֱלָהָא | בֵּית־ | לַעֲבִידַת | שְׁבָקוּ | 7 |
| Gott | Haus | Juden | ולשבי | Juden | Statthalter | dieses | Gott | Haus | לעבידת | שבקו | |
| H0426 | H1005 | H3062 | H7868 | H3062 | H6347 | H1791 | H0426 | H1005 | H5673 | H7662 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אַתְרֵהּ׃ | עַל־ | יִבְנוֹן | דְּ |
| אתרה | ueber | baute | dieses |
| H0870 | H5922 | H1124 | H1791 |

Laßt die Arbeit geschehen an diesem Hause Gottes; der Landpfleger der Juden und die Ältesten der Juden mögen dieses Haus Gottes an seiner früheren Stätte wieder aufbauen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמִבְנֵא | אִלֵּךְ | יְהוּדָיֵא | שָׁבֵי | עִם־ | תַּעֲבֻדוֹן | דִּי־ | לְמָא | טְעֵם | שִׂים | וּמִנִּי | 8 |
| baute | diese | Juden | Gefangene | Volk | תעבדון | welcher | למא | Befehl | setzte | und–von | |
| H1124 | H0479 | H3062 | H7868 | H5974 | H5648 | H1768 | H3964 | H2942 | H7761 | H4481 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִפְקְתָא | אָסְפַּרְנָא | נַהֲרָה | עֵבֶר | מִדַּת | דִּי | מַלְכָּא | וּמִנְכְסֵי | דְּ | אֱלָהָא | בֵּית־ |
| נפקתא | eilig | Strom | jenseits | von–Gesetz | welcher | Koenig | ומנכסי | dieses | Gott | Haus |
| H5313 | H0629 | H5103 | H5675 | H4061 | H1768 | H4430 | H5232 | H1791 | H0426 | H1005 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבַטָלָא׃ | לָא | דִּי־ | אִלֵּךְ | לְגִבְרַיָּא | מְתְיַהֲבָא | תְּהֹוֵא |
| לבטלא | nicht | welcher | diese | לגבריא | מתיהבא | תהוא |
| H0989 | H3809 | H1768 | H0479 | H1400 | H3052 | H1934 |

Und von mir wird Befehl gegeben wegen dessen, was ihr diesen Ältesten der Juden für den Bau dieses Hauses Gottes tun sollt; nämlich, von den Gütern des Königs, aus der Steuer jenseit des Stromes, sollen diesen Männern die Kosten pünktlich gegeben werden, damit sie nicht gehindert seien.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמַיָּא | לֵאלָהּ | וְלַעֲלָוָן | וְאִמְרִין | וְדִכְרִין | תּוֹרִין | וּבְנֵי | חַשְׁחָן | וּמָה | | 9 |
| Himmel | zu–diese | לעלון | ואמרין | ודכרין | תורין | und–Soehne–von | חשחן | und–was | | |
| H8065 | H0426 | H5928 | H0563 | H1798 | H8450 | H1123 | | H4101 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִתְיְהֵב | לֵהֱוֵא | בִּירוּשְׁלֶם | דִּי־ | כָּהֲנַיָּא | כְּמַאמַר | וּמְשַׁח | חֲמַר | וּמְלַח | חִנְטִין |
| מתיהב | zu–er | in–Jerusalem | welcher | כהניא | כמאמר | ומשח | חמר | Seemann | חנטין |
| H3052 | H1934 | H3390 | H1768 | H3549 | H3983 | H4887 | H2562 | H4416 | H2591 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלוּ׃ | לָא | דִּי־ | בְּיוֹם | וְיוֹם | לְהֹם |
| שלו | nicht | welcher | an–dem–Tag | Tag | ihnen |
| H7960 | H3809 | H1768 | H3118 | H3118 | |

Und was nötig ist, sowohl junge Stiere, als auch Widder und Lämmer zu Brandopfern für den Gott des Himmels, Weizen, Salz, Wein und Öl, soll ihnen nach dem Geheiß der Priester, die in Jerusalem sind, Tag für Tag unfehlbar gegeben werden,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנוֹהִי׃ | מַלְכָּא | לְחַיֵּי | וּמְצַלַּיִן | שְׁמַיָּא | לֵאלָהּ | נִיחוֹחִין | מְהַקְרְבִין | לֵהֱוֵן | דִּי־ | 10 |
| ובנוהי | Koenig | לחיי | ומצלין | Himmel | zu–diese | ניחוחין | מהקרבין | zu–Reichtum | welcher | |
| H1123 | H4430 | H2417 | H6739 | H8065 | H0426 | H5208 | H7127 | H1934 | H1768 | |

damit sie dem Gott des Himmels Opfer lieblichen Geruchs darbringen und für das Leben des Königs und seiner Söhne beten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְנְסַח | דְּנָה | פִּתְגָמָא | יְהַשְׁנָא | דִּי | אֱנָשׁ | כָּל־ | דִּי | טְעֵם | שִׂים | וּמִנִּי | 11 |
| יתנסח | dieses | Befehl | יהשנא | welcher | אנש | alle | welcher | Befehl | setzte | und–von | |
| H5256 | H1836 | H6600 | H8133 | H1768 | H0606 | H3606 | H1768 | H2942 | H7761 | H4481 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּנָה׃ | עַל־ | יִתְעֲבֵד | נְגָלוּ | וּבֵיתֵהּ | עֲלֹהִי | יִתְמְחֵא | וְזִקִיף | בֵּיתֵהּ | מִן־ | אָע |
| dieses | ueber | יתעבד | נגלו | und–Haus | ueber | יתמחא | וזקיף | Haus | von | אע |
| H1836 | H5922 | H5648 | H5122 | H1005 | H5922 | H4223 | H2211 | H1005 | H4481 | H0636 |

Und von mir wird Befehl gegeben: Welcher Mensch diesen Erlaß abändern wird, von dessen Hause soll ein Balken ausgerissen und er, aufgehängt, daran geschlagen werden; und sein Haus soll dieserhalb zu einer Kotstätte gemacht werden.

12 וֵאלָהָּא דִּי שַׂכֶן שְׁמֵהּ תַּמָּה יְמַגַּר כָּל־ מֶלֶךְ וְעַם דִּי יְשַׁלַּח
und-Gott welcher wohnte Name-sein dort vertilgen alle Koenig und-Volk welcher ändern
H0426 H1768 H7932 H8036 H8536 H4049 H4430 H5972 H1768 H7972

יְדֵהּ לְהַשְׁנָיָה לְחַבָּלָה בֵּית־ אֱלָהָא דֵּךְ דִּי בִירוּשְׁלֶם אֲנָה דָּרְיָוֶשׁ שָׂמֵת
Hand-sein zu-ändern zu-zerstören Haus Gott dieses welcher in-Jerusalem ich Darius setzte
H3028 H8133 H2255 H1005 H0426 H1791 H1768 H3390 H0576 H1868 H7761

פ יְתְעֲבֵד׃ אָסְפַּרְנָא טְעֵם
(*) ausgeführt eilig Befehl
H5648 H0629 H2942

Der Gott aber, der seinen Namen daselbst wohnen läßt, stürze jeden König und jedes Volk nieder, die ihre Hand ausstrecken werden, diesen Erlaß abzuändern, um dieses Haus Gottes zu zerstören, das in Jerusalem ist! Ich, Darius, habe den Befehl gegeben; pünktlich soll er vollzogen werden!

13 אֱדַיִן תַּתְּנַי פַּחַת עֲבַר־ נַהֲרָה שְׁתַר בּוֹזְנַי וּכְנָוָתְהוֹן לָקֳבֵל דִּי־
dann Statthalter jenseits Strom Schethar-Bosnai und-Genossen-ihr wegen welcher
H0116 H6347 H5675 H5103 H8370 H8369 H6903 H1768

עֲבַדוּ׃ אָסְפַּרְנָא כְּנֶמָא מַלְכָּא דָּרְיָוֶשׁ שְׁלַּח
machten eilig wie Koenig Darius sandte
H5648 H0629 H3660 H4430 H1868 H7972

Da taten Tatnai, der Landpfleger jenseit des Stromes, Schethar-Bosnai und ihre Genossen, wegen dessen was der König Darius entboten hatte, pünktlich also.

14 וְשָׂבֵי יְהוּדָיֵא בָּנִין וּמַצְלְחִין בִּנְבוּאַת חַגַּי נְבִיאָה (נְבִיָּא) וְזְכַרְיָה
und-Gefangene Juden bauten und-gelang-ihnen durch-Weissagung Haggai Prophet (Prophet) und-Sacharja
H7868 H3062 H1124 H6744 H5017 H2292 H5029 (H5029) H2148

כֹּרֶשׁ וּמִטְּעֵם דִּי אֱלָהּ יִשְׂרָאֵל וְשַׂכְלְלוּ מִן־ טַעַם וּבְנוֹ בַר־ עִדּוֹא
Kyrus und-von-Befehl welcher Gott Israel und-vollendeten von Befehl und-sein-Sohn Sohn Iddo
H3567 H2942 H1768 H0426 H3479 H7671 H2941 H4481 H1124 H5714 H1247

וְדָרְיָוֶשׁ וְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא מַלְכָּא פָּרָס׃
und-Darius und-Artasastas Koenig Persien
H1868 H0783 H4430 H6540

Und die Ältesten der Juden bauten; und es gelang ihnen durch die Weissagung Haggais, des Propheten, und Sacharjas, des Sohnes Iddos; und sie bauten und vollendeten nach dem Befehle des Gottes Israels, und nach dem Befehl Kores' und Darius' und Artasastas, des Königs von Persien.

15 וְשֵׁיצִיאּ בַּיְתָה דְנָה עַד יוֹם תְּלָתָה לְיַרַח אֲדָר דִּי־ הִיא שְׁנַת־ שֵׁת
und-vollendet Haus dieses bis Tag drei zu-Mond Adar welcher sie Jahr setzte
H3319 H1005 H1836 H5705 H3118 H8532 H3393 H0144 H1768 H1932 H8140 H8353

פ מַלְכָּא׃ דָּרְיָוֶשׁ לְמַלְכוּת
(*) Koenig Darius zu-Koenigreich
H4430 H1868 H4437

Und dieses Haus wurde beendet bis zum dritten Tage des Monats Adar, das ist das sechste Jahr der Regierung des Königs Darius.

16 וַֽעֲבַדוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל כָּהֲנִיא וְלֵוָיֵא וּשְׁאָר בְּנֵי־ גָלוּתָא חַנָכָת בֵּית־
|ועבדו| |כהניא| |ולויא| |ושאר| Soehne–von |גלותא| |חנכת| Haus
H5648 H3549 H3879 H7606 H1123 H3479 H1123 H1547 H2597 H1005

אֱלָהָא דְנָה בְּחֶדְוָה׃
Gott dieses |בחדוה|
H0426 H1836 H2305

Und die Kinder Israel, die Priester und die Leviten und die übrigen Kinder der Wegführung, feierten die Einweihung dieses Hauses Gottes mit Freuden.

17 וְהַקְרִבוּ לַחֲנֻכַת בֵּית־ אֱלָהָא דְנָה תּוֹרִין מְאָה דִכְרִין מָאתַיִן אִמְּרִין אַרְבַּע
|והקרבו| |לחנכת| Haus Gott dieses |תורין| hundert |דכרין| hundert |אמרין| |ארבע|
H7127 H2597 H1005 H0426 H1836 H8450 H3969 H1798 H3969 H0563 H0703

מְאָה לְמִנְיַן עֲשַׂר תְּרֵי־ יִשְׂרָאֵל כְּל־ עַל־ לְחַטָאָה( )לְחַטָאתָא לְחַטיא עִזִין וְצִפִירֵי מְאָה
hundert |למנין| |עשר| |תרין| Israel alle ueber |לחטאה|)( |לחטיא| |עזין| |וצפירי| hundert
H3969 H4510 H6236 H8648 H3479 H3606 H5922 H2409 H2409 H5796 H6841 H3969

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
|שבטי| Israel
H7625 H3479

Und sie brachten dar zur Einweihung dieses Hauses Gottes hundert Stiere, zweihundert Widder, vierhundert Lämmer; und zum Sündopfer für ganz Israel zwölf Ziegenböcke, nach der Zahl der Stämme Israels.

18 וַהֲקִימוּ כָּהֲנַיָא בְּפִלְגָתְהוֹן וְלֵוָיֵא בְּמַחְלָקָתְהוֹן עַל־ עֲבִידַת אֱלָהָא דִי
|והקימו| |כהניא| |בפלגתהון| |ולויא| |במחלקתהון| ueber |עבידת| Gott welcher
H6966 H3549 H6392 H3879 H4255 H5922 H5673 H0426 H1768

בִירוּשְׁלֶם כִכְתָב סְפַר מֹשֶׁה׃ פ
in–Jerusalem |ככתב| Schreiber Mose (*)
H3390 H3792 H5609 H4873

Und sie stellten die Priester in ihre Klassen und die Leviten in ihre Abteilungen zum Dienste Gottes in Jerusalem, nach der Vorschrift des Buches Moses.

19 וַיַעַשׁוּ בְּנֵי־ הַגוֹלָה אֶת־ הַפָסַח בְּאַרְבְּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃
und–machte Soehne–von die–Verbannung (*) |הפסח| sieben zehn zu–neu erster
H3605 H1473 H0853 H6453 H0702 H6240 H2320 H7223

Und die Kinder der Wegführung feierten das Passah am vierzehnten Tage des ersten Monats.

20 כִי הַכֹהֲנַיָא וְהַלְוָיֵם כְּאֶחָד כְּלֶם טְהוֹרִים וַיִשְׁחֲטוּ הַפָסַח
denn |הטהרו| die–Priester und–die–Leviten ein alle |טהורים| |וישחטו| |הפסח|
H3605 H2891 H3548 H3881 H0259 H3605 H2889 H7819 H6453

וְלָהֶם׃ הַכֹהֲנִים וְלַאֲחֵיהֶם הַגוֹלָה בְּנֵי לְכָל־
und–zu–sie die–Priester und–Bruder die–Verbannung Soehne–von zu–allen
H1992 H3548 H0251 H1473 H3605

Denn die Priester und die Leviten hatten sich gereinigt wie ein Mann; sie waren alle rein. Und sie schlachteten das Passah für alle Kinder der Wegführung und für ihre Brüder, die Priester, und für sich selbst.

21 וַיֵאכְלוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל הַשָבִים מֵהַגוֹלָה וְכֹל הַנִבְדָל
und–ass Soehne–von Israel kehrte–zurueck von–die–Verbannung und–alle |הנבדל|
H0398 H3478 H7725 H1473 H3605 H0914

מִטְמְאַת גוֹיֵי־ הָאָרֶץ לְדָרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
|מטמאת| Volk das–Land zu dem–HERR zu–suchte Gott Israel
H2932 H0776 H0413 H3068 H1875 H0430 H3478

Und die Kinder Israel, welche aus der Wegführung zurückgekehrt waren, und ein jeder, der sich von der Unreinigkeit der Nationen des Landes zu ihnen abgesondert hatte, um Jehova, den Gott Israels, zu suchen, aßen das Passah.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | שִׂמְּחָם | וְכִי | בְּשִׂמְחָה | יָמִים | שִׁבְעַת | מַצּוֹת | חַג־ | וַיַּעֲשׂוּ | 22 |
| HERR | freute-sich | denn | mit-Freude | Tage | sieben | Gebote | Fest | und-machte | |
| H3068 | H8055 | | H8057 | H3117 | H7651 | H4682 | H2282 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית־ | בִּמְלֶאכֶת | יְדֵיהֶם | לְחַזֵּק | עֲלֵיהֶם | אַשּׁוּר׀ | מֶלֶךְ־ | לֵב | וְהֵסֵּב |
| Haus | Arbeit | Hand | zu-staerkte | ueber-sie | Assyrien | Koenig | Herz | und-umkreiste |
| | H4399 | H3027 | H2388 | | H0804 | H4428 | | H5437 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | יִשְׂרָאֵל׃ | אֱלֹהֵי | הָאֱלֹהִים |
| (*) | Israel | Gott | der-Gott |
| | H3478 | H0430 | H0430 |

Und sie feierten das Fest der ungesäuerten Brote sieben Tage mit Freuden; denn Jehova hatte ihnen Freude gegeben und ihnen das Herz des Königs von Assyrien zugewandt, so daß er ihre Hände stärkte in dem Werke des Hauses Gottes, des Gottes Israels.

## Chapter 7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | עֶזְרָא׀ | פָּרָס | מֶלֶךְ־ | אַרְתַּחְשַׁסְתְּא | בְּמַלְכוּת | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | וְאַחַר׀ | 1 |
| Sohn | Esra | Persien | Koenig | Artahsasta | in-Koenigreich | der-diese | die-Worte | und-nach | |
| | H5830 | H6539 | H4428 | | H4438 | H0428 | H1697 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חִלְקִיָּה׃ | בֶּן־ | עֲזַרְיָה | בֶּן־ | שְׁרָיָה׀ |
| חלקיה׀ | Sohn | Asarja | Sohn | שריה׀ |
| H2518 | | H5838 | | H8304 |

Und nach diesen Begebenheiten, unter der Regierung Artasastas, des Königs von Persien, zog Esra, der Sohn Serajas, des Sohnes Asarjas, des Sohnes Hilkijas,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחִיטוּב׃ | בֶּן־ | צָדוֹק | בֶּן־ | שַׁלּוּם | בֶּן־ | 2 |
| אחיטוב׀ | Sohn | Zadok | Sohn | Friede | Sohn | |
| H0285 | | H6659 | | H7967 | | |

des Sohnes Schallums, des Sohnes Zadoks, des Sohnes Ahitubs,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְרָיוֹת׃ | בֶּן־ | עֲזַרְיָה | בֶּן־ | אֲמַרְיָה | בֶּן־ | 3 |
| מריות׀ | Sohn | Asarja | Sohn | Amarja | Sohn | |
| H4812 | | H5838 | | H0568 | | |

des Sohnes Amarjas, des Sohnes Asarjas, des Sohnes Merajoths,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בֻּקִּי׃ | בֶּן־ | עֻזִּי | בֶּן־ | זַרְחְיָה | בֶּן־ | 4 |
| בקי׀ | Sohn | עזי׀ | Sohn | זרחיה׀ | Sohn | |
| H1231 | | H5813 | | H2228 | | |

des Sohnes Serachjas, des Sohnes Ussis, des Sohnes Bukkis,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרֹאשׁ׃ | הַכֹּהֵן | אַהֲרֹן׀ | בֶּן־ | אֶלְעָזָר׀ | בֶּן־ | פִּינְחָס׀ | בֶּן־ | אֲבִישׁוּעַ | בֶּן־ | 5 |
| das-Haupt | der-Priester | אהרן׀ | Sohn | אלעזר׀ | Sohn | פינחס׀ | Sohn | אבישוע׀ | Sohn | |
| | H3548 | H0175 | | H0499 | | H6372 | | H0050 | | |

des Sohnes Abischuas, des Sohnes Pinehas', des Sohnes Eleasars, des Sohnes Aarons, des Hauptpriesters-

6 הוּא עֶזְרָא וְהוּא־ סֹפֵר מָהִיר[מהיר] בְּתוֹרַת מֹשֶׁה
er Esra Brandopfer von–Babel und–er Schreiber in–Weisung–von Mose
H1931 H5830 H5927 H0894 H1931 H5414 H8451 H4872

אֲשֶׁר־ נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֶּן־ לוֹ הַמֶּלֶךְ כְּיַד־ יְהוָה
welcher gab HERR Gott Israel und–er–gab ihm der–Koenig wie–Hand HERR
H3414 H3068 H0430 H3478 H5414 H4428 H3027 H3068

פ בְּכָל־ בַּקָּשָׁתוֹ׃ עָלָיו כֹּל אֱלֹהָיו׃
(*) Bitte alle ueber–ihn sein–Gott
H1246 H3605 H0430

dieser Esra zog herauf von Babel; und er war ein kundiger Schriftgelehrter in dem Gesetz Moses, welches Jehova, der Gott Israels, gegeben hatte. Und weil die Hand Jehovas, seines Gottes, über ihm war, gab ihm der König all sein Begehr.

7 וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים וּמִן־ יִשְׂרָאֵל מִבְּנֵי־ וַיַּעֲלוּ
und–sang und–die–Leviten die–Priester und–von Israel von–Soehne–von und–stieg–hinauf
H7891 H3881 H3548 H3478 H5927

הַמֶּלֶךְ׃ לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא שֶׁבַע בִּשְׁנַת־ יְרוּשָׁלִַם אֶל־ וְהַנְּתִינִים וְהַשֹּׁעֲרִים[והשערים]
der–Koenig zu–Artahsasta schwor im–Jahr Jerusalem zu und–die–Tempeldiener
H4428 H7651 H8141 H3389 H0413 H5411 H7778

Und es zog mit ihm eine Anzahl von den Kindern Israel und von den Priestern und den Leviten und den Sängern und den Torhütern und den Nethinim nach Jerusalem hinauf, im siebten Jahre des Königs Artasasta.

8 וַיָּבֹא יְרוּשָׁלִַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי[החמישי] הִיא שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית[השביעית] לַמָּלֶךְ׃
und–er–kam Jerusalem in–neu sie Jahr sie dem–Koenig
H0935 H3389 H2320 H2549 H1931 H8141 H7637 H4428

Und er kam nach Jerusalem im fünften Monat, das war das siebte Jahr des Königs.

9 כִּי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא עֶזְרָא יְסַד[יסד] הַמַּעֲלָה[המעלה] מִבָּבֶל וּבְאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי[החמישי]
denn ein zu–neu erster er Esra gründete die–Aufstieg von–Babel und–ein zu–neu fünfte
H2549 H2320 H0259 H1931 H7223 H2320 H0259 H3246 H4609 H0894 H0259 H2320 H2549

כִּי בָּא יְרוּשָׁלִַם כְּיַד־ אֱלֹהָיו עָלָיו׃ הַטּוֹבָה
denn kam Jerusalem wie–Hand sein–Gott ueber–ihn der–Gutes
H0935 H3389 H3027 H0430 H5921 H2896

Denn am Ersten des ersten Monats hatte er den Hinaufzug aus Babel festgesetzt; und am Ersten des fünften Monats kam er nach Jerusalem, weil die gute Hand seines Gottes über ihm war.

10 כִּי עֶזְרָא הֵכִין לְבָבוֹ לִדְרוֹשׁ אֶת־ תּוֹרַת יְהוָה וְלַעֲשׂוֹת וּלְלַמֵּד[וללמד]
denn Esra er–bereitete Herz suchte (*) Weisung–von HERR und–machte
H3925 H5830 H3824 H1875 H0853 H8451 H3068 H6213

ס בְּיִשְׂרָאֵל חֹק וּמִשְׁפָּט׃
(*) in–Israel Satzung und–von–richtete
H3478 H2706 H4941

Denn Esra hatte sein Herz darauf gerichtet, das Gesetz Jehovas zu erforschen und zu tun, und in Israel Satzung und Recht zu lehren.

11 וְזֶה פַּרְשֶׁגֶן הַנִּשְׁתָּוָן אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ אַרְתַּחְשַׁסְתְּא לְעֶזְרָא
und–dieser |פרשגן| der–Schreiben welcher gab der–Koenig Artahsasta zu–Esra
H2088 H5406 H5414 H4428 H5830

הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר סֹפֵר דִּבְרֵי מִצְוֹת־ יְהוָה וְחֻקָּיו עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
der–Priester der–Schreiber Schreiber Worte–von Gebote HERR und–Satzung ueber Israel
H3548 H4687 H3068 H2706 H1697

פ
(*)

Und dies ist die Abschrift des Briefes, welchen der König Artasasta dem Priester Esra, dem Schriftgelehrten, gab, dem Schriftgelehrten in den Worten der Gebote Jehovas und seinen Satzungen für Israel:

12 אַרְתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ מַלְכַיָּא לְעֶזְרָא כָּהֲנָא |כהנא| סָפַר דָּתָא |דתא| דִּי־ אֱלָהּ דְּיוֹ שְׁמַיָּא
Artahsasta Koenig Koenig zu–Esra |כהנא| Schreiber |דתא| welcher diese Himmel
H4430 H4430 H5831 H3549 H5613 H1882 H1768 H0426 H8065

גְּמִיר וּכְעֶנֶת׃
|נמיר| |וכענת|
H1585 H3706

Artasasta, König der Könige, Esra, dem Priester, dem vollkommenen Schriftgelehrten im Gesetz des Gottes des Himmels, und so weiter.

13 מִנִּי שָׂם טְעֵם דִּי כָל־ מִן־ מַלְכוּתִי בְּמַלְכוּתִי מִתְנַדַּב |מתנדב| כָּל־ דִּי טְעֵם שָׂם מִנִּי
von setzte Befehl welcher alle von |מתנדב| Koenigreich–mein in–Koenigreich–mein
H4481 H7761 H2942 H1768 H3606 H4481 H5069 H4481 H4437

וְכָהֲנוֹהִי |וכהנוהי| יִשְׂרָאֵל עַמָּה |עמה| מִן־ בִּמַלְכוּתִי |במלכותי| מִתְנַדַּב |מתנדב| כָּל־ דִּי טְעֵם שָׂם מִנִּי
H3549 Israel H3479 H5972 von H4481 H4437 H5069 alle H3606 welcher H1768 Befehl H2942 setzte H7761 von H4481

יְהָךְ׃ עִמָּךְ לִירוּשְׁלֶם לְמֶהָךְ |למהך| וְלַוָּיֵא |ולויא|
|יהך| dein–Volk zu–Jerusalem |למהך| |ולויא|
H1946 H5974 H3390 H1946 H3879

Von mir wird Befehl gegeben, daß ein jeder in meinem Reiche, von dem Volke Israel und seinen Priestern und den Leviten, der bereitwillig ist, nach Jerusalem zu ziehen, mit dir ziehen mag.

14 כָּל־ קֳבֵל דִּי מִן־ מַלְכָּא קֳדָם |קדם| וְשִׁבְעָת |ושבעת| יָעֲטָהִי |יעטהי| שְׁלִיחַ |שליח| לְבַקָּרָא |לבקרא| עַל־ יְהוּד |יהוד|
alle |קבל| welcher von Koenig |קדם| |ושבעת| |יעטהי| |שליח| |לבקרא| ueber |יהוד|
H3606 H6903 H1768 H4481 H4430 H6925 H7655 H7972 H1240 H5922 H3061

בִּידָךְ׃ דִּי אֱלָהָךְ בְּדָת וְלִירוּשְׁלֶם
in–deine–Hand welcher Gott in–Gesetz und–zu–Jerusalem
H3028 H1768 H0426 H1882 H3390

Weil du von dem König und seinen sieben Räten gesandt wirst, um eine Untersuchung über Juda und Jerusalem anzustellen, nach dem Gesetz deines Gottes, das in deiner Hand ist,

15 וּלְהֵיבְלָה כְּסַף וּדְהַב |ודהב| מַלְכָּא דִּי־ יִשְׂרָאֵל דִּי
|ולהיבלה| Silber |ודהב| Koenig welcher Israel welcher
H2987 H3702 H1722 H4430 H1768 H3479 H1768

מִשְׁכְּנֵהּ׃ בִּירוּשְׁלֶם |משכנה| הִתְנַדַּבוּ |התנדבו| וְיָעֲטוֹהִי |ויעטוהי|
|משכנה| in–Jerusalem |התנדבו| |ויעטוהי|
H4907 H3390 H5069 H4430

und das Silber und das Gold hinzubringen, das der König und seine Räte dem Gott Israels, dessen Wohnung in Jerusalem ist, freiwillig gegeben haben,

16 וְכֹל֙ כֶּ֣סֶף וּדְהַ֔ב דִּ֥י תְהַשְׁכַּ֖ח מְדִינַ֣ת בָּבֶ֑ל בְּכֹ֗ל עַמָּא֙ הִתְנַדַּבּ֣וּת עִם֙
und-alle Silber und-Gold welcher in-allen Babel Volk
H3606 H3702 H1722 H1768 H7912 H3606 H0895 H5974 H5069 H5972

וְכָהֲנַיָּא֙ מִתְנַדְּבִ֔ין לְבֵ֖ית אֱלָהֲהֹ֑ם דִּ֥י בִירוּשְׁלֶֽם׃
und-Priester freiwillig zum-Haus Gott welcher in-Jerusalem
H3549 H5069 H1005 H0426 H1768 H3390

sowie alles Silber und Gold, das du in der ganzen Landschaft Babel bekommen wirst, nebst der freiwilligen Gabe des Volkes und der Priester, die freiwillig geben für das Haus ihres Gottes, das in Jerusalem ist;

17 וּמִנְחָתְהוֹן֙ אִמְרִ֣ין דִּכְרִ֔ין תּוֹרִ֖ין דָּנָ֑ה בְּכַסְפָּ֗א תִּקְנֵא֙ אָסְפַּרְנָ֔ה דְּנָ֖ה קֳבֵ֣ל כָּל־
und-Speisopfer Widder Lämmer dieses Geld eilig dieses alle
H4504 H0563 H1798 H8450 H1836 H3702 H7066 H0629 H1836 H6903 H3606

בִּירוּשְׁלֶ֔ם דִּ֥י בֵ֖ית אֱלָהֲכָ֑ם מִדְבְּחָ֗ה דִּ֤י עַל־ הִמּוֹ֙ וּתְקָרֵ֔ב וְנִסְכֵיהוֹן֙
in-Jerusalem welcher Gott Haus welcher Altar ueber darauf und-bringe und-Trankopfer
H3390 H1768 H0426 H1005 H1768 H4056 H5922 H1994 H7127 H5261

deshalb kaufe mit Fleiß für dieses Geld Stiere, Widder, Lämmer, und ihre Speisopfer und ihre Trankopfer, und bringe sie dar auf dem Altar des Hauses eures Gottes, das in Jerusalem ist.

18 כַּסְפָּ֣א בִּשְׁאָ֔ר יִיטַ֖ב (אֶחָ֑ד) [אחיך] וְעַל־ (עֲלָ֗ךְ) [עלין] דִּ֤י וּמָה֙
כספא in-Rest ייטב (אחד) אחיך[] und-ueber ueber ueber welcher und-was
H3702 H7606 H3191 H0252 H0252 H5922 H1768 H4101

תַּעְבְּד֖וּן׃ אֱלָהֲכֶ֑ם כִּרְעוּת֙ לְמֶעְבַּ֔ד וְדַהֲבָ֖ה
תעבדון Gott כרעות למעבד ודהבה
H5648 H0426 H7470 H5648 H1722

Und was dich und deine Brüder gutdünkt, mit dem übrigen Silber und Gold zu tun, das möget ihr nach dem Willen eures Gottes tun.

19 וּמָאנַיָּא֙ דִּי־ מִתְיַהֲבִ֣ין לָ֔ךְ לְפָלְחָ֖ן בֵּ֣ית אֱלָהָ֑ךְ הַשְׁלֵּ֖ם קֳדָ֣ם אֱלָ֔הּ יְרוּשְׁלֶֽם׃
ומאניא welcher מתיהבין dir לפלחן Haus Gott der-vergalt diese Jerusalem
H3984 H1768 H3052 H0000 H6402 H1005 H0426 H8000 H6925 H3390

Und die Geräte, die dir zum Dienste des Hauses deines Gottes gegeben worden sind, liefere ab vor dem Gott Jerusalems.

20 וּשְׁאָ֣ר חַשְׁחוּת֮ בֵּ֣ית אֱלָהָךְ֒ דִּ֣י יִפַּל־ לָךְ֙ לְמִנְתַּ֣ן תִּתַּ֔ן מִן־ בֵּ֖ית גִּנְזֵֽי
und-Rest חשחות Haus Gott welcher יפל dir למנתן תתן von Haus גנזי
H7606 H2819 H1005 H0426 H1768 H5308 H0000 H5415 H4481 H1005 H1596

מַלְכָּֽא׃
Koenig
H4430

Und den übrigen Bedarf des Hauses deines Gottes, was dir auszugeben vorfallen wird, sollst du aus dem Schatzhause des Königs ausgeben. -

21 וַאֲנָ֗ה מִנִּי֙ אַרְתַּחְשַׁסְתְּא֙ מַלְכָּ֣א שָׂ֔ם טְעֵ֖ם לְכֹ֣ל גִּזְבְּרַיָּ֑א דִּ֥י בְעֵבֶ֖ר
und-ich und-von Artahsasta Koenig setzte Befehl zu-allen גזבריא welcher jenseits
H0000 H4481 H0000 H4430 H7761 H2942 H3606 H1490 H1768 H5675

נַהֲרָ֔ה דִּ֤י כָל־ כָּהֲנַיָּא֙ עֶזְרָ֣א סָפְרָ֔א דָּתָ֖א דִּי־ אֱלָ֑הּ
Strom welcher alle כהנא Esra ישאלנכון Schreiber דתא welcher diese
H5103 H1768 H3606 H3549 H5831 H7593 H5613 H1882 H1768 H0426

יִתְעֲבֵֽד׃ אָסְפָּרְנָ֥א שְׁמַיָּ֖א
יתעבד eilig Himmel
H5648 H0629 H8065

Und von mir, dem König Artasasta, wird an alle Schatzmeister jenseit des Stromes Befehl gegeben, daß alles, was Esra, der Priester, der Schriftgelehrte im Gesetz des Gottes des Himmels, von euch fordern wird, pünktlich getan werde,

22

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּתִּין | חֲמַר | וְעַד־ | מְאָה | כֹּרִין | חִנְטִין | וְעַד־ | מְאָה | כַּכְּרִין | כְּסַף | עַד־ | |
| ]בתין[ | ]חמר[ | und–bis | hundert | ]כרין[ | ]חנטין[ | und–bis | hundert | ]ככרין[ | Silber | bis | |
| H1325 | H2562 | H5705 | H3969 | | H2591 | H5705 | H3969 | H3604 | H3702 | H5705 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּתָב׃ | לָא | דִּי־ | וּמְלַח | מְאָה | מְשַׁח | בַּתִּין | וְעַד־ | מְאָה |
| schrieb | nicht | welcher | und–Seemann | hundert | ]משח[ | ]בתין[ | und–bis | hundert |
| H3792 | H3809 | H1768 | H4416 | H3969 | H4887 | H1325 | H5705 | H3969 |

bis zu hundert Talenten Silber und bis zu hundert Kor Weizen und bis zu hundert Bath Wein und bis zu hundert Bath Öl, und Salz ohne Maß.

23

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמַיָּא | אֱלָהּ | לְבֵית | אַדַרְזְדָּא | יִתְעֲבֵד | שְׁמַיָּא | אֱלָהּ | טַעַם | מִן־ | דִּי | כָּל־ |
| Himmel | diese | zum–Haus | ]אדרזדא[ | ]יתעבד[ | Himmel | diese | Befehl | von | welcher | alle |
| H8065 | H0426 | H1005 | H0149 | H5648 | H8065 | H0426 | H2941 | H4481 | H1768 | H3606 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנוֹהִי׃ | מַלְכָּא | מַלְכוּת | עַל־ | קֻצַּף | לֶהֱוֵא | לְמָה | דִּי־ |
| ]ובנוהי[ | Koenig | Koenigreich | ueber | ]קצף[ | zu–er | zu–was | welcher |
| H1123 | H4430 | H4437 | H5922 | H7109 | H1934 | H4101 | H1768 |

Alles, was nach dem Befehl des Gottes des Himmels ist, soll für das Haus des Gottes des Himmels sorgfältig getan werden; denn warum sollte ein Zorn kommen über das Reich des Königs und seiner Söhne?

24

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית | וּפָלְחֵי | נְתִינָא | תָּרְעָא | זַמְרֵיָא | וְלִוָיֵא | כָּהֲנַיָּא | כָּל־ | דִּי | מְהוֹדְעִין | וּלְכֻם |
| Haus | ]ופלחי[ | ]נתינא[ | ]תרעא[ | ]זמריא[ | ]ולויא[ | ]כהניא[ | alle | welcher | ]מהודעין[ | und–euch |
| H1005 | H6399 | H5412 | H8652 | H2171 | H3879 | H3549 | H3606 | H1768 | H3046 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֹם׃ | לְמִרְמֵא | שַׁלִּיט | לָא | וַהֲלָךְ | בְּלוֹ | מִנְדָּה | דְּנָה | אֱלָהָא |
| ueber–sie | ]למרמא[ | ]שליט[ | nicht | und–ging | in–ihm | ]מנדה[ | dieses | Gott |
| H5922 | H7412 | H7990 | H3809 | H1983 | H1093 | H4061 | H1836 | H0426 |

Und euch wird kundgetan, daß niemand ermächtigt ist, allen Priestern und Leviten, Sängern, Torhütern, Nethinim und Dienern dieses Hauses Gottes Steuer, Zoll und Weggeld aufzuerlegen. -

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּי־ | וְדַיָּנִין | שָׁפְטִין | מַנִּי | בִּידָךְ | דִּי־ | אֱלָהָךְ | כְּחָכְמַת | עֻזְרָא | וְאַנְתְּ |
| welcher | ]ודיינין[ | ]שפטין[ | ]מני[ | in–deine–Hand | welcher | Gott | ]כחכמת[ | Esra | ]ואנת[ |
| H1768 | H1782 | H8200 | H4483 | H3028 | H1768 | H0426 | H2452 | H5831 | H0607 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדְעִי | לְכָל־ | נַהֲרָה | בַּעֲבַר | דִּי | עַמָּה | לְכָל־ | )דְּאִינִין( | ]דאנין[ | לֶהֱוֵן |
| ]ידעי[ | zu–allen | Strom | jenseits | welcher | ]עמה[ | zu–allen | ]דאנין([ | ]]דאנין[[ | zu–Reichtum |
| H3046 | H3606 | H5103 | H5675 | H1768 | H5972 | H3606 | H1778 | H1778 | H1934 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּהוֹדְעוּן׃ | יָדַע | לָא | וְדִי | אֱלָהָךְ | דָּתַי |
| ]תהודעון[ | wusste | nicht | und–welcher | Gott | ]דתי[ |
| H3046 | H3046 | H3809 | H1768 | H0426 | H1882 |

Du aber, Esra, bestelle nach der Weisheit deines Gottes, die bei dir ist, Richter und Rechtspfleger, welche alles Volk richten sollen, das jenseit des Stromes ist, alle, welche die Gesetze deines Gottes kennen; und dem, der sie nicht kennt, sollt ihr sie kundtun.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַלְכָּא | דִּי | וְדָתָא֙ | אֱלָהָךְ֙ | דִּי־ | דָתָ֣א | עָבֵד | לְהֶוֵ֔א | לָ֣א | דִּי־ | וְכָל־ | 26 |
| Koenig | welcher | ודתא] | Gott | welcher | דתא] | Knecht | zu–er | nicht | welcher | und–alle | |
| H4430 | H1768 | H1882 | H0426 | H1768 | H1882 | H5648 | H1934 | H3809 | H1768 | H3606 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵן־ | )לִשְׁרֹשִׁי( | לשרשון] | דֶּן | לְמוֹת֙ | דֶּן | מִנֵּ֣ה | מִתְעֲבֵ֔ד | לֶהֱוֵ֖א | דִּינָ֑ה] | אָסַפְּרְנָ֣א |
| wenn | לשרשי)] | לשרשון]] | wenn | zum–Tod | wenn | von | מתעבד] | zu–er | דינה] | eilig |
| | H8332 | H8332 | | H4193 | | H4481 | H5648 | H1934 | H1780 | H0629 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | וְלֶאֱסוּרִ֖ין׃ | נִכְסִ֥ין | לַעֲנָ֛שׁ | |
| (*) | ולאסורין] | נכסין] | לענש] | |
| | H0613 | H5232 | H6065 | |

Und ein jeder, der das Gesetz deines Gottes und das Gesetz des Königs nicht tun wird, an dem soll mit Eifer Gericht geübt werden, sei es zum Tode, oder zur Verbannung, oder zur Buße an Gütern, oder zum Gefängnis.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּ֔לֶךְ | בְּלֵ֣ב | כְּזֹאת֙ | נָתַ֣ן | אֲשֶׁ֔ר | אֲבוֹתֵ֖ינוּ | אֱלֹהֵ֣י | יְהוָ֑ה | בָּרִ֣וךְ | 27 |
| der–Koenig | im–Herzen | wie–diese | gab | welcher | unsere–Vaeter | Gott | HERR | segnete | |
| H4428 | | H2063 | H5414 | | H0001 | H0430 | H3068 | H1288 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בִּירוּשְׁלֶֽם׃ | אֲשֶׁ֖ר | יְהוָ֑ה | בֵּ֣ית | אֶת־ | לְפָאֵ֔ר] |
| in–Jerusalem | welcher | HERR | Haus | (*) | לפאר] |
| H3389 | | H3068 | | H0853 | |

Gepriesen sei Jehova, der Gott unserer Väter, der solches in das Herz des Königs gegeben hat, um das Haus Jehovas zu verherrlichen, das in Jerusalem ist,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרֵ֣י | וּלְכָל־ | וְיִוָּעֲצ֣וּ | הַמֶּ֔לֶךְ | לִפְנֵ֣י | חֶסֶד֙ | הִטָּה־ | וְעָלַ֕י | | 28 |
| Fuersten–von | und–zu–alle | ויועצו] | der–Koenig | vor | Guete | breitete–aus | und–ueber–mich | | |
| H8269 | H3605 | H3289 | H4428 | H6440 | | H5186 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאֶקָּבְצָ֖ה | עָלַ֑י | אֱלֹהַ֣י | יְהוָה֙ | כְּיַד־ | הִתְחַזַּ֣קְתִּי | וַאֲנִ֔י | הַגִּבֹּרִ֖ים | הַמֶּ֔לֶךְ |
| und–versammelte | ueber–mich | Gott | HERR | wie–Hand | staerkte | und–ich | Held | der–Koenig |
| H6908 | | H0430 | H3068 | H3027 | H2388 | H0589 | H1368 | H4428 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | עִמִּ֔י׃ | לַעֲלֹ֑ות | רָאשִׁ֖ים | מִיִּשְׂרָאֵֽל |
| (*) | mein–Volk | zu–Brandopfer | Haupt | von–Israel |
| | | H5927 | | H3478 |

und der mir Güte zugewandt hat vor dem König und seinen Räten und allen mächtigen Fürsten des Königs! Und ich erstarkte, weil die Hand Jehovas, meines Gottes, über mir war, und ich versammelte Häupter aus Israel, daß sie mit mir hinaufzögen.

## Chapter 8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמַלְכ֣וּת | עִמִּ֔י | הָעֹלִ֖ים | וְהִתְיַחֲשָׁ֑ם | אֲבֹתֵיהֶ֣ם | רָאשֵׁ֔י | וְאֵלֶּ֖ה | 1 |
| in–Koenigreich | mein–Volk | stieg–hinauf | והתיחשם] | Vater | Haeupter–von | und–diese | |
| H4438 | | H5927 | H3187 | H0001 | | H0428 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | מִבָּבֶ֖ל׃ | הַמֶּ֔לֶךְ | אַרְתַּחְשַׁסְתְּ֣א | |
| (*) | von–Babel | der–Koenig | Artahsasta | |
| | H0894 | H4428 | | |

Und dies sind die Häupter ihrer Väter und ihr Geschlechtsverzeichnis, nämlich derer, die unter der Regierung des Königs Artasasta mit mir aus Babel heraufzogen.

2 מִבְּנֵי פִּינְחָס גֵּרְשֹׁם ס דָּנִיֵּאל ס
von–Soehne–von פינחס H6372 גרשם H1647 (*) דניאל H1840 (*)
מִבְּנֵי אִיתָמָר
von–Soehne–von איתמר H0385
מִבְּנֵי דָוִיד חַטּוּשׁ: ס
von–Soehne–von David H1732 חטוש H2407 (*)

Von den Söhnen Pinehas': Gersom; von den Söhnen Ithamars: Daniel; von den Söhnen Davids: Hattusch;

3 מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה ס מִבְּנֵי פַּרְעֹשׁ זְכַרְיָה וְעִמּוֹ הִתְיַחֵשׂ
von–Soehne–von שכניה H7935 (*) von–Soehne–von פרעש H6551 Sacharja und–sein–Volk התיחש H3187
לִזְכָרִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים: ס
maennlich hundert H3967 und–fuenfzig H2572 (*)

von den Söhnen Schekanjas, von den Söhnen Parhosch': Sekarja, und mit ihm waren verzeichnet an Männlichen hundertfünfzig;

4 מִבְּנֵי פַּחַת מוֹאָב אֶלְיְהוֹעֵינַי בֶּן־ זַרַחְיָה וְעִמּוֹ מָאתָיִם
von–Soehne–von Statthalter H6355 Moab H6355 אליהועיני Sohn זרחיה H2228 und–sein–Volk hundert H3967
לִזְכָרִים: ס
maennlich H2145 (*)

von den Söhnen Pachath-Moabs: Eljoenai, der Sohn Serachjas, und mit ihm zweihundert Männliche;

5 מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה בֶּן־ יַחֲזִיאֵל וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַזְּכָרִים: ס
von–Soehne–von שכניה H7935 Sohn יחזיאל H3166 und–sein–Volk drei H7969 hundert H3967 maennlich H2145 (*)

von den Söhnen Schekanjas: der Sohn Jachasiels, und mit ihm dreihundert Männliche;

6 וּמִבְּנֵי עָדִין עֶבֶד בֶּן־ יוֹנָתָן וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים הַזְּכָרִים: ס
und–von–Soehne–von עדין H5720 Knecht H5651 Sohn יונתן H3129 und–sein–Volk fuenfzig H2572 maennlich H2145 (*)

und von den Söhnen Adins: Ebed, der Sohn Jonathans, und mit ihm fünfzig Männliche;

7 וּמִבְּנֵי עֵילָם יְשַׁעְיָה בֶּן־ עַתַלְיָה וְעִמּוֹ שִׁבְעִים הַזְּכָרִים: ס
und–von–Soehne–von Elam ישעיה Sohn עתליה H6271 und–sein–Volk siebzig H7657 maennlich H2145 (*)

und von den Söhnen Elams: Jesaja, der Sohn Athaljas, und mit ihm siebzig Männliche;

8 וּמִבְּנֵי שְׁפַטְיָה זְבַדְיָה בֶּן־ מִיכָאֵל וְעִמּוֹ שְׁמֹנִים הַזְּכָרִים:
und–von–Soehne–von שפטיה H8203 זבדיה H2069 Sohn מיכאל H4317 und–sein–Volk שמנים H8084 maennlich H2145
ס (*)

und von den Söhnen Schephatjas: Sebadja, der Sohn Michaels, und mit ihm achtzig Männliche;

9 מִבְּנֵי יוֹאָב [יואב] עֹבַדְיָה בֶן־ יְחִיאֵל [יחיאל] וְעִמּוֹ מָאתַיִם וּשְׁמֹנָה עָשָׂר
von–Soehne–von [יואב] Obadja Sohn [יחיאל] und–sein–Volk hundert und–acht zehn
H3097 H5662 H1121 H3171 H5973 H3967 H8083 H6240

ס הַזְּכָרִים׃
(*) maennlich
H2145

und von den Söhnen Joabs: Obadja, der Sohn Jechiels, und mit ihm zweihundertachtzehn Männliche;

10 וּמִבְּנֵי שְׁלוֹמִית [שלומית] בֶּן־ יוֹסִפְיָה [יוספיה] וְעִמּוֹ מֵאָה וְשִׁשִּׁים
und–von–Soehne–von [שלומית] Sohn [יוספיה] und–sein–Volk hundert und–sechzig
H1121 H8019 H1121 H3131 H5973 H3967 H8346

ס הַזְּכָרִים׃
(*) maennlich
H2145

und von den Söhnen Schelomiths: der Sohn Josiphjas, und mit ihm hundertsechzig Männliche;

11 וּמִבְּנֵי בִבַי בֶּן־ זְכַרְיָה בִבַי וְעִמּוֹ שִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים
und–von–Soehne–von in–in–mir Sohn Sacharja in–in–mir und–sein–Volk zwanzig und–acht
H1121 H0893 H1121 H2148 H0893 H5973 H6242 H8083

ס הַזְּכָרִים׃
(*) maennlich
H2145

und von den Söhnen Bebais: Sekarja, der Sohn Bebais, und mit ihm achtundzwanzig Männliche;

12 וּמִבְּנֵי עַזְגָּד [עזגד] יוֹחָנָן בֶּן־ הַקָּטָן וְעִמּוֹ מֵאָה וַעֲשָׂרָה
und–von–Soehne–von [עזגד] Johanan Sohn der–Kleine und–sein–Volk hundert und–zehn
H1121 H5803 H3110 H1121 H6996 H5973 H3967 H6235

ס הַזְּכָרִים׃
(*) maennlich
H2145

und von den Söhnen Asgads: Jochanan, der Sohn Hakkatans, und mit ihm hundertzehn Männliche;

13 וּמִבְּנֵי אֲדֹנִיקָם [אדניקם] אַחֲרִנִּים [אחרנים] וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם אֱלִיפֶלֶט [אליפלט] יְעִיאֵל [יעיאל] וּשְׁמַעְיָה
und–von–Soehne–von [אדניקם] spaetere und–diese Name Eliphelet [אליפלט] Jeiel [יעיאל] und–Schemaja
H1121 H0141 H0314 H0428 H8034 H0467 H3273 H8098

ס הַזְּכָרִים׃ שִׁשִּׁים וְעִמָּהֶם
(*) maennlich welcher–setzte und–mit–ihnen
H2145 H8346

und von den Söhnen Adonikams: die letzten, und dies sind ihre Namen: Elipheleth, Jeghiel und Schemaja, und mit ihnen sechzig Männliche;

14 וּמִבְּנֵי בִגְוַי עוּתַי [עותי] זַבּוּד [זבוד] (וְזַכּוּר) וְעִמָּו שִׁבְעִים הַזְּכָרִים׃
und–von–Soehne–von in–Volk [עותי] [[זבוד]] (Sakkur) und–sein–Volk siebzig maennlich
H1121 H0905 H5793 H2072 H2139 H5973 H7657 H2145

פ
(*)

und von den Söhnen Bigwais: Uthai und Sabbud, und mit ihnen siebzig Männliche.

15 וָאֶקְבְּצֵם אֶל־הַבָּא הַנָּהָר אַהָוָא ונחנה] וַנַּחֲנֶה שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה
und-versammelte zu der-kam der-Strom [אהוא zu [ונחנה und-lagerten Name Tage drei
H6908 H0413 H0935 H5104 H0163 H2583 H8033 H3117 H7969

וָאָבִינָה וּבַכֹּהֲנִים בָּעָם לֹא־מָצָאתִי שָׁם׃
und-verstehen und-in-Priester in-Volk nicht fand Name
H0995 H3548 H3808 H4672 H8033

Und ich versammelte sie an den Fluß, der nach Ahawa fließt; und wir lagerten daselbst drei Tage. Und ich sah mich um unter dem Volke und unter den Priestern, und ich fand keinen von den Söhnen Levis daselbst.

16 וָאֶשְׁלְחָה לֶאֱלִיעֶזֶר לַאֲרִיאֵל שְׁמַעְיָה וּלְאֶלְנָתָן וּלְיָרִיב וּלְאֶלְנָתָן וּלְנָתָן וְלִזְכַרְיָה ]ולזכריה[ ]וולנתן[ ]וולאלנתן[ ]ולירים[ ]וולאלנתן[ שמעיה ]לאריאל[ ]לאליעזר[ וְשֹׁלְחָה
und-sandte ]לאליעזר[ ]לאריאל[ Schemaja ]וולאלנתן[ ]ולירים[ ]וולאלנתן[ ]וולנתן[ ]ולזכריה[
H7971 H0461 H0740 H8098 H0494 H3402 H0494 H5416

וְלִמְשֻׁלָּם רָאשִׁים וּלְיוֹיָרִיב וּלְאֶלְנָתָן מְבִינִים׃ ]ולמשלם[ ]ולייריב[ ]ולאלנתן[
und-zu-Meschullam Haupt und-zu-Jojarib und-zu-Elnathan verstehen ]ולאלנתן[ ]וולייריב[ Haupt ]ולמשלם[ verstehen
H4918 H3114 H0494 H0995

Da sandte ich nach Elieser, Ariel, Schemaja und Elnathan und Jarib und Elnathan und Nathan und Sekarja und Meschullam, den Häuptern, und Jojarib und Elnathan, den einsichtigen Männern,

17 וְאוצאה] וָאֲצַוֶּה( אוֹתָם עַל־אִדּוֹ הָרֹאשׁ בִּכְסִפְיָא] וָאָשִׂימָה בְּפִיהֶם
und-ging-heraus gebot sie ueber ]אדו das-Haupt ]בכספיא der-Ort und-setzte Mund
H3318 H6680 H0853 H0112 H3703 H4725 H6310

דִּבְּרִים לְדַבֵּר אֶל־אִדּוֹ אָחָיו הנתונים]] ]הַנְּתִינִים( ]בְּכָסְפְּיָא הַמָּקוֹם
Worte zu-redete zu ]אדו sein-Bruder ]הנתונים ]הנתינים)[ ]בכספיא der-Ort
H1697 H1696 H0413 H0112 H0251 H5411 H5411 H3703 H4725

לְהָבִיא־לָנוּ מְשָׁרְתִים לְבֵית אֱלֹהֵינוּ׃
zu-er-brachte uns Diener zum-Haus unser-Gott
H0935 H0430 H8334 H0430

und entbot sie an Iddo, das Haupt in der Ortschaft Kasiphja, und ich legte ihnen Worte in den Mund, um sie zu Iddo zu reden und zu seinen Brüdern, den Nethinim, in der Ortschaft Kasiphja, daß sie uns Diener für das Haus unseres Gottes brächten.

18 וַיָּבִיאוּ לָנוּ כְּיַד־אֱלֹהֵינוּ הַטּוֹבָה עָלֵינוּ אִישׁ ]שכל[ שֶׂכֶל מִבְּנֵי
und-kam uns wie-Hand unser-Gott der-Gutes ueber-uns Mann ]שכל von-Soehne-von
H0935 H0430 H3027 H0430 H7922 H0376 H7922

מַחְלִי בֶּן־לֵוִי בֶּן־יִשְׂרָאֵל וְשֵׁרֵבְיָה וּבָנָיו וְאֶחָיו שְׁמֹנֶה ]מחלי[
Israel Sohn Levi Sohn und-Scherebja und-seine-Soehne und-sein-Bruder acht
H4249 H3878 H1121 H3478 H8274 H1121 H0251 H8083

עָשָׂר׃
zehn
H6240

Und sie brachten uns, weil die gute Hand unseres Gottes über uns war, einen einsichtsvollen Mann von den Söhnen Machlis, des Sohnes Levis, des Sohnes Israels; und Scherebja und seine Söhne und seine Brüder, achtzehn;

19 וְאֶת־חֲשַׁבְיָה וְאִתּוֹ יְשַׁעְיָה] מִבְּנֵי מְרָרִי] אֲחִיו וּבְנֵיהֶם
und-(*) Haschabja und-ihn von-Soehne-von ]ישעיה sein-Bruder ]מררי und-ihre-Soehne
H0853 H2811 H0854 H7931 H0251 H4847

עֶשְׂרִים׃ ס
zwanzig (*)
H6242

und Haschabja und mit ihm Jesaja, von den Söhnen Meraris, seine Brüder und ihre Söhne, zwanzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְוִיִּם | לַעֲבֹדַת | וְהַשָּׂרִים | דָּוִיד | שֶׁנָּתַן | הַנְּתִינִים | וּמִן־ | 20 |
| die–Leviten | ]לעבדת[ | und–der–Fuersten | David | welcher–gab | die–Tempeldiener | und–von | |
| H3881 | H5656 | H8269 | H1732 | H5414 | H5411 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :בְּשֵׁמוֹת | נִקְבוּ | כֻּלָּם | וְעֶשְׂרִים | מָאתַיִם | נְתִינִים |
| Name | ]נקבו[ | alle | und–zwanzig | hundert | Tempeldiener |
| H8034 | | H3605 | H6242 | H3967 | H5411 |

und von den Nethinim, welche David und die Fürsten zur Bedienung der Leviten gegeben hatten: zweihundertzwanzig Nethinim; sie alle waren mit Namen angegeben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבַקֵּשׁ | אֱלֹהֵינוּ | לִפְנֵי | לְהִתְעַנּוֹת | אַהֲוָא | הַנָּהָר | עַל־ | צוֹם | שָׁם | וָאֶקְרָא | 21 |
| zu–suchte | unser–Gott | vor | ]להתענות[ | ]אהוא[ | der–Strom | ueber | Fasten | Name | und–rief | |
| H1245 | H0430 | H6440 | | H0163 | H5104 | | H6685 | H8033 | H7121 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :רְכוּשֵׁנוּ | וּלְכָל־ | וּלְטַפֵּנוּ | לָנוּ | יְשָׁרָה | דֶּרֶךְ | מִמֶּנּוּ |
| ]רכושנו[ | und–zu–alle | ]ולטפנו[ | uns | aufrichtig | Weg | von–ihm |
| H7399 | H3605 | H2945 | | H3477 | H1870 | |

Und ich rief daselbst, am Flusse Ahawa, ein Fasten aus, um uns vor unserem Gott zu demütigen, um von ihm einen geebneten Weg zu erbitten für uns und für unsere Kinder und für alle unsere Habe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹיֵב | לְעָזְרֵנוּ | וּפָרָשִׁים | חַיִל | הַמֶּלֶךְ | מִן־ | לִשְׁאוֹל | בִּשְׁתִּי | כִּי | | 22 |
| von–Feind | ]לעזרנו[ | ]ופרשים[ | Kraft | der–Koenig | von | fragte | schaemte–sich | denn | | |
| H0341 | H5826 | | H2428 | H4428 | | H7592 | H0954 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | עַל־ | אֱלֹהֵינוּ | יַד־ | לֵאמֹר | לַמֶּלֶךְ | אָמַרְנוּ | כִּי־ | בַּדֶּרֶךְ |
| alle | ueber | unser–Gott | Hand | sprechend | dem–Koenig | sprach | denn | auf–dem–Weg |
| H3605 | | H0430 | H3027 | H0559 | H4428 | H0559 | | H1870 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :עֹזְבָיו | כָּל־ | עַל | וְאַפּוֹ | וְעֻזּוֹ | לְטוֹבָה | מְבַקְשָׁיו |
| verliess | alle | ueber | und–Zorn | und–Kraft | zu–Gutes | suchte |
| | H3605 | | H0639 | H5797 | | H1245 |

Denn ich schämte mich, von dem König eine Heeresmacht und Reiter zu fordern, um uns gegen den Feind auf dem Wege beizustehen; denn wir hatten zu dem König gesprochen und gesagt: Die Hand unseres Gottes ist über allen, die ihn suchen, zum Guten; aber seine Macht und sein Zorn sind gegen alle, die ihn verlassen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :לָנוּ | וַיֵּעָתֶר | זֹאת | עַל־ | מֵאֱלֹהֵינוּ | וַנְּבַקְּשָׁה | וַנֶּצְטוּמָה | | 23 |
| uns | ]ויעתר[ | diese | ueber | von–unser–Gott | und–suchte | ]ונצטומה[ | | |
| | H6279 | H2063 | | H0430 | H1245 | H6684 | | |

Und so fasteten wir und erbaten dieses von unserem Gott; und er ließ sich von uns erbitten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעִמָּהֶם | חֲשַׁבְיָה | לְשֵׁרֵבְיָה | עָשָׂר | שְׁנִים | הַכֹּהֲנִים | מִשָּׂרֵי | וָאַבְדִּילָה | 24 |
| und–mit–ihnen | Haschabja | Scherebja | zehn | Jahre | die–Priester | von–Fuersten–von | ]ואבדילה[ | |
| | H2811 | H8274 | H6240 | H8147 | H3548 | H8269 | H0914 | |

| | |
|---|---|
| :עֲשָׂרָה | מֵאֲחֵיהֶם |
| zehn | Bruder |
| H6235 | H0251 |

Und ich sonderte von den Obersten der Priester zwölf aus: Scherebja, Haschabja, und mit ihnen zehn von ihren Brüdern;

25 וְאֶשְׁקְלָה( )[ואשקולה]
[[ואשקולה]](ואשקלה)[]
לָהֶם
ihnen
H1992
אֶת־
(*)
H0853
הַכֶּסֶף
das-Silber
H3701
וְאֶת־
und-(*)
H0853
הַזָּהָב
das-Gold
H2091
וְאֶת־
und-(*)
H0853
הַכֵּלִים
die-Geraete
H3627
תְּרוּמַת
[תרומת]
H8641
בֵּית־
Haus
אֱלֹהֵינוּ
unser-Gott
H0430
הַהֵרִימוּ
erhob
הַמֶּלֶךְ
der-Koenig
H4428
וְיֹעֲצָיו
[ויעציו]
H3289
וְשָׂרָיו
und-Fuerst
H8269
וְכָל־
und-alle
H3605
יִשְׂרָאֵל
Israel
H3478
הַנִּמְצָאִים׃
fand
H4672

und ich wog ihnen das Silber und das Gold und die Geräte dar, das Hebopfer für das Haus unseres Gottes, welches der König und seine Räte und seine Fürsten und ganz Israel, das vorhanden war, geschenkt hatten.

26 וָאֶשְׁקְלָה
[ואשקלה]
H8254
עַל־
ueber
יָדָם
Hand
H3027
כֶּסֶף
Silber
H3701
כִּכְּרִים
[ככרים]
H3603
שֵׁשׁ־
sechs
H8337
מֵאוֹת
hundert
H3967
וַחֲמִשִּׁים
und-fuenfzig
H2572
וּכְלֵי־
und-wie-mir
H3627
כֶסֶף
Silber
H3701
מֵאָה
hundert
H3967
כִּכָּר׃
[ככר]
H3603
זָהָב
Gold
H2091
מֵאָה
hundert
H3967
לִכְכָּרִים
[לככרים]
H3603

Und ich wog in ihre Hand dar: sechshundertundfünfzig Talente Silber; und an silbernen Geräten: hundert Talente; an Gold: hundert Talente;

27 וּכְפֹרֵי
[וכפרי]
זָהָב
Gold
H2091
עֶשְׂרִים
zwanzig
H6242
לַאֲדַרְכֹנִים
[לאדרכנים]
H0150
אֶלֶף
tausend
H0505
וּכְלֵי
und-wie-mir
H3627
נְחֹשֶׁת
[נחשת]
מֻצְהָב
[מצהב]
H6668
טוֹבָה
Gutes
שְׁנַיִם
Jahre
H8147
חֲמוּדַת
[חמודת]
כַּזָּהָב׃
wie-Gold
H2091

und zwanzig goldene Becher zu tausend Dariken; und zwei Geräte von goldglänzendem, feinem Erze, kostbar wie Gold.

28 וָאֹמְרָה
und-sprach
אֲלֵהֶם
zu
H0413
אַתֶּם
ihr
קֹדֶשׁ
Heiliges
H6944
לַיהוָה
dem-HERR
H3068
קֹדֶשׁ
Heiliges
H6944
וְהַכֶּסֶף
und-der-Silber
H3701
וְהַכֵּלִים
und-die-Geraete
H3627
נְדָבָה
[נדבה]
H5071
לַיהוָה
dem-HERR
H3068
אֱלֹהֵי
Gott
H0430
אֲבֹתֵיכֶם׃
Vater
H0001
וְהַזָּהָב
und-der-Gold
H2091

Und ich sprach zu ihnen: Ihr seid Jehova heilig, und die Geräte sind heilig; und das Silber und das Gold ist eine freiwillige Gabe für Jehova, den Gott eurer Väter.

29 שִׁקְדוּ
[שקדו]
H8245
וְשִׁמְרוּ
und-bewahrt
H8104
עַד־
bis
H5704
תִּשְׁקְלוּ
[תשקלו]
H8254
לִפְנֵי
vor
H6440
שָׂרֵי
Fuersten-von
H8269
הַכֹּהֲנִים
die-Priester
H3548
וְהַלְוִיִּם
und-die-Leviten
H3881
וְשָׂרֵי־
und-Fuersten-von
H8269
הָאָבוֹת
der-Vaeter
H0001
לְיִשְׂרָאֵל
zu-Israel
H3478
בִּירוּשָׁלָם
in-Jerusalem
H3389
הַלִּשְׁכוֹת
[הלשכות]
H3957
בֵּית
Haus
יְהוָה׃
HERR
H3068

Seid wachsam und bewahret es, bis ihr es darwäget vor den Obersten der Priester und der Leviten und den Obersten der Väter Israels zu Jerusalem, in die Zellen des Hauses Jehovas.

30

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַכֵּלִים | וְהַזָּהָב | הַכֶּסֶף | מִשְׁקַל | וְהַלְוִיִּם | הַכֹּהֲנִים | וְקִבְּלוּ |
| und-die-Geraete | und-der-Gold | das-Silber | משקל] | und-die-Leviten | die-Priester | וקבלו] |
| H3627 | H2091 | H3701 | H4948 | H3881 | H3548 | H6901 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | :אֱלֹהֵינוּ | לְבֵית | לִירוּשָׁלִַם | לְהָבִיא |
| (*) | unser-Gott | zum-Haus | zu-Jerusalem | zu-er-brachte |
| | H0430 | | H3389 | H0935 |

Und die Priester und die Leviten nahmen das dargewogene Silber und Gold und die Geräte in Empfang, um sie nach Jerusalem in das Haus unseres Gottes zu bringen.

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיַד־ | יְרוּשָׁלִַם | לָלֶכֶת | הָרִאשׁוֹן | לַחֹדֶשׁ | עָשָׂר | בִּשְׁנֵים | אַהֲוָא | מִנְּהַר | וַנִּסָּעָה |
| und-Hand | Jerusalem | ging | erster | zu-neu | zehn | in-Jahre | אהוא] | von-Strom | ונסעה] |
| H3027 | H3389 | H3212 | H7223 | H2320 | H6240 | H8147 | H0163 | H5104 | H5265 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדָּרֶךְ׃ | עַל־ | וְאוֹרֵב | אוֹיֵב | מִכָּף | וַיַּצִּילֵנוּ | עָלֵינוּ | הָיְתָה | אֱלֹהֵינוּ |
| der-Weg | ueber | ואורב] | Feind | Handflaechee | und-errettete | ueber-uns | sie-war | unser-Gott |
| H1870 | | H0693 | H0341 | H3709 | H5337 | | H1961 | H0430 |

Und wir brachen auf von dem Flusse Ahawa am Zwölften des ersten Monats, um nach Jerusalem zu ziehen; und die Hand unseres Gottes war über uns, und er errettete uns von der Hand des Feindes und des am Wege Lauernden.

32

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| :שְׁלֹשֶׁה | יָמִים | שָׁם | וַנֶּשֶׁב | יְרוּשָׁלִַם | וַנָּבוֹא |
| drei | Tage | Name | und-sass | Jerusalem | und-kam |
| H7969 | H3117 | H8033 | H3427 | H3389 | H0935 |

Und wir kamen nach Jerusalem und blieben daselbst drei Tage.

33

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ | בְּבֵית | וְהַכֵּלִים | וְהַזָּהָב | הַכֶּסֶף | נִשְׁקַל | הָרְבִיעִי | וּבַיּוֹם | |
| unser-Gott | im-Haus | und-die-Geraete | und-der-Gold | das-Silber | נשקל] | הרביעי] | und-in-Tag | |
| H0430 | | H3627 | H2091 | H3701 | H8254 | H7243 | H3117 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּינְחָס | בֶּן־ | אֶלְעָזָר | וְעִמּוֹ | הַכֹּהֵן | אוּרִיָּה | בֶּן־ | מְרֵמוֹת | יַד־ | עַל |
| פינחס] | Sohn | אלעזר] | und-sein-Volk | der-Priester | אוריה] | Sohn | מרמות] | Hand | ueber |
| H6372 | | H0499 | | H3548 | | | H4822 | H3027 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :הַלְוִיִּם | בִּנּוּי | בֶּן־ | וְנוֹעַדְיָה | יֵשׁוּעַ | בֶּן־ | יוֹזָבָד | וְעִמָּהֶם |
| die-Leviten | Binnui | Sohn | ונועדיה] | Jeschua | Sohn | יוזבד] | und-mit-ihnen |
| H3881 | H1131 | | H5129 | H3442 | | H3107 | |

Und am vierten Tage wurden das Silber und das Gold und die Geräte im Hause unseres Gottes dargewogen in die Hand Meremoths, des Sohnes Urijas, des Priesters, und mit ihm war Eleasar, der Sohn Pinehas', und mit ihnen Josabad, der Sohn Jeschuas, und Noadja, der Sohn Binnuis, die Leviten-

34

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | :הַהֵיא | בָּעֵת | הַמִּשְׁקָל | כָּל־ | וַיִּכָּתֵב | לַכֹּל | בְּמִשְׁקָל | בְּמִסְפָּר |
| (*) | jener | in-Zeit | המשקל] | alle | und-schrieb | zu-allen | במשקל] | Zahl |
| | H1931 | H6256 | H4948 | H3605 | H3789 | H3605 | H4948 | H4557 |

nach der Zahl, nach dem Gewicht von allem; und das ganze Gewicht wurde zu selbiger Zeit aufgeschrieben.

35

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהֵי | וְעֹלוֹת | הִקְרִיבוּ | הַגּוֹלָה | בְּנֵי־ | מֵהַשְּׁבִי | | הַבָּאִים |
| zu-Gott | Brandopfer | nahte-sich | die-Verbannung | Soehne-von | von-die-Gefangenen | | kam |
| H0430 | | H7126 | H1473 | | | | H0935 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּבָשִׂים | וְשִׁשָּׁה | תִּשְׁעִים | וְאֵילִים | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ | עַל־ | עָשָׂר | שְׁנֵים־ | פָּרִים | יִשְׂרָאֵל |
| כבשים] | und-sechs | neunzig | Hirsche | Israel | alle | ueber | zehn | Jahre | פרים] | Israel |
| H3532 | H8337 | H8673 | | H3478 | H3605 | | H6240 | H8147 | H6499 | H3478 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לַיהוָה׃ | עוֹלָה | הַכֹּל | עָשָׂר | שְׁנֵים | חַטָּאת | צְפִירֵי | וְשִׁבְעָה | שִׁבְעִים |
| (*) | dem-HERR | Brandopfer | das-Alles | zehn | Jahre | Suende | צפירי] | und-sieben | siebzig |
| | H3068 | | H3605 | H6240 | H8147 | | H6842 | H7651 | H7657 |

Die aus der Gefangenschaft Gekommenen, die Kinder der Wegführung, brachten dem Gott Israels Brandopfer dar: zwölf Farren für ganz Israel, sechsundneunzig Widder, siebenundsiebzig Schafe, und zwölf Böcke zum Sündopfer, das Ganze als Brandopfer dem Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּהָר | עֵבֶר | וּפַחֲוֹת | הַמֶּלֶךְ | לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי | הַמֶּלֶךְ | דָּתֵי | אֶת־ | וַיִּתְּנוּ | 36 |
| der–Strom | jenseits | ופחות | der–Koenig | לאחשדרפני | der–Koenig | Gesetz | (*) | und–gab | |
| H5104 | H5676 | H6346 | H4428 | H0323 | H4428 | H1881 | H0853 | H5414 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הָאֱלֹהִים׃ | בֵּית־ | וְאֶת־ | הָעָם | אֶת־ | וְנִשְׂאוּ | |
| (*) | der–Gott | Haus | und–(*) | das–Volk | (*) | und–erhob | |
| | H0430 | | H0853 | | H0853 | H5375 | |

Und sie übergaben die Befehle des Königs den Satrapen des Königs und den Landpflegern diesseit des Stromes; und diese unterstützten das Volk und das Haus Gottes.

## Chapter 9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | נִבְדְּלוּ֙ | לֵאמֹ֔ר | הַשָּׂרִ֖ים | אֵלַ֣י | נִגְּשׁ֔וּ | אֵ֣לֶּה | וּכְכַלּ֔וֹת | | 1 |
| das–Volk | נבדלו | nicht | sprechend | die–Fuersten | zu–mir | נגשו | diese | und–vollendete | |
| | H0914 | H3808 | H0559 | H8269 | H0413 | H5066 | H0428 | H3615 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַכְּנַעֲנִי | כְּתוֹעֲבֹתֵיהֶ֑ם | הָאֲרָצ֖וֹת | מֵעַמֵּי | וְהַלְוִיִּ֥ם | וְהַכֹּהֲנִ֛ים | יִשְׂרָאֵ֧ל | |
| לכנעני | Greuel | die–Laender | von–mein–Volk | und–die–Leviten | und–der–Priester | Israel | |
| | H8441 | H0776 | | H3881 | H3548 | H3478 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָאֱמֹרִ֖י׃ | הַמִּצְרִ֥י | הַמֹּֽאָבִ֛י | הָעַמֹּנִ֥י | הַיְבוּסִ֖י | הַפְּרִזִּ֥י | הַחִתִּ֑י | | |
| והאמרי | המצרי | Moabiterin | העמני | היבוסי | הפרזי | החתי | | |
| H0567 | H4713 | H4125 | H5984 | H2983 | H6522 | H2850 | | |

Und als dieses ausgerichtet war, traten die Obersten zu mir und sprachen: Das Volk Israel und die Priester und die Leviten haben sich nicht von den Völkern der Länder, nach deren Greueln, abgesondert, nämlich der Kanaaniter, der Hethiter, der Perisiter, der Jebusiter, der Ammoniter, der Moabiter, der Ägypter und der Amoriter;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקֹּ֣דֶשׁ | זֶ֔רַע | וְהִתְעָרְב֖וּ | וּלְבְנֵיהֶ֑ם | לָהֶ֣ם | מִבְּנֹתֵיהֶ֗ם | נָשְׂא֤וּ | כִּי־ | | 2 |
| das–Heilige | Same | והתערבו | und–zu–ihre–Soehne | ihnen | Tochter | erhob | denn | | |
| H6944 | H2233 | H6148 | | H1992 | H1323 | H5375 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּ֔ה | בַּמָּעַ֖ל | הָיְתָ֣ה | וְהַסְּגָנִ֥ים | הַשָּׂרִ֖ים | וְיַ֣ד | הָאֲרָצ֑וֹת | בְּעַמֵּ֥י | |
| diesem | במעל | sie–war | und–Statthalter | die–Fuersten | und–Hand | die–Laender | in–mein–Volk | |
| H2088 | H4604 | H1961 | H5461 | H8269 | H3027 | H0776 | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | רִאשׁוֹנָ֔ה׃ | |
| (*) | erster | |
| | H7223 | |

denn sie haben von ihren Töchtern für sich und für ihre Söhne genommen, und so hat sich der heilige Same mit den Völkern der Länder vermischt; und die Hand der Obersten und der Vorsteher ist in dieser Treulosigkeit die erste gewesen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשֹּׁעַר | וָאֶמְרְטָ֞ה | וּמְעִילִ֗י | בִּגְדִ֤י | אֶת־ | קָרַ֙עְתִּי֙ | הַזֶּ֔ה | הַדָּבָ֖ר | אֶת־ | וְכִשְׁמֹ֣עִי | 3 |
| von–Tor | ואמרטה | ומעילי | Kleid | (*) | קרעתי | diesem | das–Wort | (*) | und–hoerte | |
| H8181 | H4803 | H4598 | | H0853 | H7167 | H2088 | H1697 | H0853 | H8085 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מְשׁוֹמֵ֑ם׃ | וְאֵשְׁבָ֖ה | וְזָקְנִ֥י | רֹאשִׁ֛י | |
| משומם | und–sass | וזקני | Haeupter–von | |
| H8074 | H3427 | H2206 | | |

Und als ich diese Sache hörte, zerriß ich mein Kleid und mein Obergewand, und raufte mir Haare meines Hauptes und meines Bartes aus, und saß betäubt da.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעַל | עַל | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי־ | בִּדְבְרֵי | חָרֵד | כָּל | יֵאָסְפוּ | וְאֵלַי | 4 |
| von–ueber | ueber | Israel | Gott | in–Worte–von | ]חרד[ | alle | sammelte | und–zu–mir | |
| H4604 | | H3478 | H0430 | H1697 | H2730 | H3605 | H0622 | H0413 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֶרֶב׃ | לְמִנְחַת | עַד | מְשׁוֹמֵם | יֹשֵׁב | וַאֲנִי | הַגּוֹלָה |
| ]הערב[ | ]למנחת[ | bis | ]משומם[ | sass | und–ich | die–Verbannung |
| H6153 | H4503 | H5704 | H8074 | H3427 | H0589 | H1473 |

Und zu mir versammelten sich alle, die da zitterten vor den Worten des Gottes Israels wegen der Treulosigkeit der Weggeführten; und ich saß betäubt da bis zum Abendopfer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּרְכַּי | עַל־ | וָאֶכְרְעָה | וּמְעִילִי | בִּגְדִי | וּבְקָרְעִי | מִתְעַנִּיתִי | קָמְתִי | הָעֶרֶב | וּבְמִנְחַת | 5 |
| ]ברכי[ | ueber | ]ואכרעה[ | ]ומעילי[ | Kleid | ]ובקרעי[ | ]מתעניתי[ | stand–auf | ]הערב[ | ]ובמנחת[ | |
| H1290 | | H3766 | H4598 | | H7167 | H8589 | | H6153 | H4503 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהָי׃ | יְהוָה | אֶל־ | כַּפַּי | וָאֶפְרְשָׂה |
| Gott | HERR | zu | wie–Mund–von | und–ausbreiten |
| H0430 | H3068 | H0413 | H3709 | H6566 |

Und beim Abendopfer stand ich auf von meiner Demütigung, indem ich mein Kleid und mein Obergewand zerrissen hatte, und ich beugte mich auf meine Knie nieder und breitete meine Hände aus zu Jehova, meinem Gott,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | אֵלֶיךָ | פָּנַי | אֱלֹהַי | לְהָרִים | וְנִכְלַמְתִּי | בַּשְׁתִּי | אֱלֹהַי | וָאֹמְרָה | 6 |
| denn | zu–dir | Angesicht–von | Gott | zu–Berge | ]ונכלמתי[ | schaemte–sich | Gott | und–sprach | |
| | H0413 | H6440 | H0430 | | H3637 | H0954 | H0430 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַשָּׁמָיִם׃ | עַד | גָּדְלָה | וְאַשְׁמָתֵנוּ | רֹאשׁ | לְמַעְלָה | רָבוּ | עֲוֹנֹתֵינוּ |
| zu–Himmel | bis | machte–gross | ]ואשמתנו[ | Haupt | oberhalb | vermehrte | Schuld |
| H8064 | H5704 | H1431 | H0819 | | H4605 | | H5771 |

und ich sprach: Mein Gott, ich schäme mich und scheue mich, mein Angesicht zu dir, mein Gott, zu erheben! Denn unsere Missetaten sind uns über das Haupt gewachsen, und unsere Schuld ist groß geworden bis an den Himmel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַעֲוֹנֹתֵינוּ | הַזֶּה | הַיּוֹם | עַד | גְּדֹלָה | בְּאַשְׁמָה | אֲנַחְנוּ | אֲבֹתֵינוּ | מִימֵי | 7 |
| und–Schuld | diesem | der–Tag | bis | gross | ]באשמה[ | wir | Vater | von–Tage–von | |
| H5771 | H2088 | H3117 | H5704 | | H0819 | H0587 | H0001 | H3117 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֶרֶב | הָאֲרָצוֹת | מַלְכֵי | וּבְיַד | כֹּהֲנֵינוּ | מְלָכֵינוּ | אֲנַחְנוּ | נִתַּנּוּ |
| mit–dem–Schwert | die–Laender | Koenige–von | in–der–Hand | Priester | Koenig | wir | sie–gaben |
| H2719 | H0776 | H4428 | H3027 | H3548 | H4428 | H0587 | H5414 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | כְּהַיּוֹם | פָּנִים | וּבְבֹשֶׁת | וּבַבִּזָּה | בַּשִּׁבְיָ |
| diesem | wie–der–Tag | Angesicht | ]ובבשת[ | und–Beute | in–Gefangene |
| H2088 | H3117 | H6440 | H1322 | H0961 | |

Von den Tagen unserer Väter an sind wir in großer Schuld gewesen bis auf diesen Tag; und um unserer Missetaten willen sind wir, wir, unsere Könige, unsere Priester, der Hand der Könige der Länder übergeben worden, dem Schwerte, der Gefangenschaft und dem Raube und der Beschämung des Angesichts, wie es an diesem Tage ist.

8 וְעַתָּה כִּמְעַט־רֶגַע הָיְתָה תְחִנָּה מֵאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהַשְׁאִיר לָנוּ
und-nun wenig Augenblick sie-war Gnade von-(*) HERR unser-Gott uebriggeblieben uns
H6258 H4592 H7281 H1961 H8467 H0854 H3068 H0430 H7604

וּלְתִתָּנוּ אֱלֹהֵינוּ עֵינֵינוּ לְהָאִיר קֶדֶשׁוֹ בִּמְקוֹם יָתֵד לָנוּ וְלֶתֶת־ פְּלֵיטָה
und-gab unser-Gott Auge erleuchten Heiliges am-Ort Pflock uns und-gab Entkommener
H5414 H0430 H0215 H6944 H4725 H3489 H5414 H6413

בְּעַבְדֵּתֵנוּ׃ מְעַט מִחְיָה
wenig von-lebte
H5659 H4592 H4241

Und nun ist uns für einen kleinen Augenblick Gnade von seiten Jehovas, unseres Gottes, zuteil geworden, indem er uns Entronnene übriggelassen und uns einen Pflock gegeben hat an seiner heiligen Stätte, damit unser Gott unsere Augen erleuchte und uns ein wenig aufleben lasse in unserer Knechtschaft.

9 כִּי־ עֲבָדִים אֲנַחְנוּ וּבְעַבְדָּתֵנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֱלֹהֵינוּ וַיֵּט־ עָלֵינוּ
denn Knechte wir und-in-Knechtschaft nicht verliess unser-Gott und-er-breitete-aus ueber-uns
H5650 H0587 H5659 H3808 H5414 H0430 H5186

חֶסֶד לִפְנֵי מַלְכֵי פָרַס נָתַן־ לָנוּ מֵחַיָּה לְרוֹמֵם אֶת־ בֵּית אֱלֹהֵינוּ
Guete vor Koenige-von Persien gab uns von-lebte erhob (*) Haus unser-Gott
H2617 H6440 H4428 H6539 H5414 H0430 H4241 H7311 H0853 H1004 H0430

וּלְהַעֲמִיד וְלָתֶת־ לָנוּ גָּדֵר בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלִָם׃ ס
und-stellte und-gab uns Mauer in-Juda und-in-Jerusalem (*)
H5975 H5414 H0853 H2723 H1447 H3063 H3389

Denn Knechte sind wir; aber in unserer Knechtschaft hat unser Gott uns nicht verlassen; und er hat uns Güte zugewandt vor den Königen von Persien, so daß sie uns ein Aufleben verliehen, um das Haus unseres Gottes aufzubauen und seine Trümmer aufzurichten, und uns eine Mauer zu geben in Juda und in Jerusalem.

10 וְעַתָּה מַה־ נֹּאמַר אֱלֹהֵינוּ אַחֲרֵי־ זֹאת כִּי עָזַבְנוּ מִצְוֹתֶיךָ׃
und-nun was es-wurde-gesagt unser-Gott nach diese denn verliess Gebot
H6258 H4100 H0559 H0430 H0310 H2063 H0310 H4687

Und nun, unser Gott, was sollen wir nach diesem sagen? Denn wir haben deine Gebote verlassen,

11 אֲשֶׁר צִוִּיתָ בְיַד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם
welcher gebot in-der-Hand Knecht die-Propheten sprechend das-Land welcher ihr
H6680 H3027 H5650 H5030 H0559 H0776 H0834 H0859

בָּאִים לְרִשְׁתָּהּ נִדָּה הִיא בְּנִדַּת עַמֵּי הָאֲרָצוֹת בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר
kam zu-erben unrein sie in-Unreinheit mein-Volk die-Laender Greuel welcher
H0935 H3423 H5079 H1931 H5079 H0776 H8441 H0834

מִלְאוּהָ מִפֶּה אֶל־ פֶּה בְּטֻמְאָתָם׃
fuellte von-Mund zu Mund in-Unreinheit
H4390 H6310 H0413 H6310 H2932

die du uns durch deine Knechte, die Propheten, geboten hast, indem du sprachst: Das Land, wohin ihr kommet, um es in Besitz zu nehmen, ist ein unreines Land, wegen der Unreinigkeit der Völker der Länder, wegen ihrer Greuel, mit denen sie es angefüllt haben von einem Ende bis zum anderen durch ihre Verunreinigung.

12 וְעַתָּה בְּנוֹתֵיכֶם לֹא־תִתְּנוּ לִבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם לֹא־תִשְּׂאוּ לִבְנֵיכֶם
und-nun Tochter nicht gab zu-ihre-Soehne und-Tochter nicht erhob Sohn
H6258 H1323 H0408 H5414 H1323 H0408 H5375

וְלֹא־תִדְרְשׁוּ שְׁלֹמָם וְטוֹבָתָם [וטובתם] עַד־עוֹלָם לְמַעַן תֶּחֱזְקוּ וַאֲכַלְתֶּם אֶת־טוּב
und-nicht suchte Friede bis Ewigkeit um-willen staerkte und-ass (*) gut
H3808 H1875 H7965 H5704 H5769 H2388 H0398 H0853 H2898

וְהוֹרַשְׁתֶּם [והורשתם] לִבְנֵיכֶם עַד־עוֹלָם׃ הָאָרֶץ
und-das-Land Sohn bis Ewigkeit
H0776 H3423 H5704 H5769

So sollt ihr nun nicht eure Töchter ihren Söhnen geben, und ihre Töchter nicht für eure Söhne nehmen; und ihr sollt ihren Frieden und ihr Wohl nicht suchen ewiglich: damit ihr stark seiet und das Gut des Landes esset und es auf eure Söhne vererbet ewiglich.

13 וְאַחֲרֵי כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ הָרָעִים וּבְאַשְׁמָתֵנוּ [ובאשמתנו] הַגְּדֹלָה כִּי אַתָּה
und-nach alle der-kam ueber-uns Werk boese und-in-Schuld gross denn du
H0310 H3605 H0935 H5921 H4639 H7451 H0819 H1419 H3588 H0859

אֱלֹהֵינוּ חָשַׂכְתָּ [חשכת] לְמַטָּה [למטה] מֵעֲוֹנֵנוּ וְנָתַתָּה לָנוּ פְּלֵיטָה כָּזֹאת׃
unser-Gott zurueckhieltest unter wegen-unserer-Schuld und-gabst uns Entkommener wie-diese
H0430 H2820 H4295 H5771 H5414 H3027 H6413 H2063

Und nach allem, was wegen unserer bösen Taten und wegen unserer großen Schuld über uns gekommen ist, wiewohl du, unser Gott, mehr geschont hast, als unsere Missetaten es verdienten, und du uns Entronnene gegeben hast, wie diese hier-

14 הֲנָשׁוּב לְהָפֵר [להפר] מִצְוֹתֶיךָ וּלְהִתְחַתֵּן [ולהתחתן] בְּעַמֵּי הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה הֲלוֹא תֶאֱנַף־ [תאנף]
kehrte-zurueck Gebot und-sich-verschwaegern in-mein-Volk Greuel der-diese nicht
H7725 H4687 H1961 H6640 H5332 H8441 H0428 H3808 H0599

בָּנוּ עַד־כַּלָּה כְּלִי־שְׁאֵרִית לְאֵין פְּלֵיטָה וּפְלֵיטָה׃ פ
sein-Sohn bis Schwiegertochter zu-es-ist-nicht Rest und-Entkommener (*)
H1121 H5704 H3618 H3615 H0369 H7611 H6413

sollten wir wiederum deine Gebote brechen und uns mit diesen Greuelvölkern verschwägern? Wirst du nicht wider uns erzürnen bis zur Vertilgung, daß kein Überrest und keine Entronnenen mehr bleiben?

15 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צַדִּיק אַתָּה כִּי־נִשְׁאַרְנוּ פְלֵיטָה כְּהַיּוֹם
HERR Gott Israel Gerechter du denn uebriggeblieben Entkommener wie-der-Tag
H3068 H0430 H3478 H6662 H0859 H3588 H7604 H6413 H3117

הִנֶּנּוּ לְפָנֶיךָ בְּאַשְׁמָתֵינוּ [באשמתינו] כִּי אֵין לַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ עַל־זֹאת׃
siehe Angesicht wegen-unserer-Schuld denn es-ist-nicht stellte Angesicht ueber diese
H2009 H6440 H0819 H3588 H0369 H5975 H6440 H5921 H2063

פ
(*)

Jehova, Gott Israels, du bist gerecht; denn wir sind als Entronnene übriggeblieben, wie es an diesem Tage ist. Siehe, wir sind vor dir in unserer Schuld; denn dieserhalb kann man nicht vor dir bestehen.

## Chapter 10

וּכְהִתְפַּלֵּל עֶזְרָא וּכְהִתְוַדֹּתוֹ [וכהתודתו] בֹכֶה וּמִתְנַפֵּל לִפְנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים נִקְבְּצוּ אֵלָיו 1
und-betete Esra [וכהתודתו] weinen und-fiel vor Haus der-Gott versammelte zu-ihm
H6419 H5830 H3034 H1058 H5307 H6440 H0430 H6908 H0413

מִיִּשְׂרָאֵל קָהָל רַב־ מְאֹד אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְיֶלֶד כִּי־ בָכוֹ
von-Israel Versammlung viel- sehr Maenner und-Frauen und-Kind denn weint
H3478 H6951 H0376 H3966 H0802 H3206 H0802 H1058

הָעָם הַרְבֵּה־ בָּכֶה׃ ס
das-Volk viel- weinen (*)
H1059

Und als Esra betete, und als er bekannte, weinend und vor dem Hause Gottes hingestreckt, versammelte sich zu ihm aus Israel eine sehr große Versammlung von Männern und Weibern und Kindern; denn das Volk weinte mit vielem Weinen.

וַיַּעַן שְׁכַנְיָה [יחיאל] בֶּן־ יְחִיאֵל [עולם] מִבְּנֵי [עולם] (עילם) וַיֹּאמֶר 2
und-er-antwortete [שכניה] Sohn [יחיאל] von-Soehne-von [עולם] Elam und-er-sprach
H7935 H3171 H0559

לְעֶזְרָא אֲנַחְנוּ [מעלנו] בֵּאלֹהֵינוּ נָשִׁים וַנּוֹשֵׁב נָכְרִיּוֹת מֵעַמֵּי הָאָרֶץ
zu-Esra wir [מעלנו] in-unser-Gott Frauen und-sass fremd von-mein-Volk das-Land
H5830 H0587 H4603 H0430 H3427 H0802 H5237 H0776

וְעַתָּה יֵשׁ־ מִקְוֶה לְיִשְׂרָאֵל עַל־ זֹאת׃
und-nun es-ist von-hoffte zu-Israel ueber diese
H6258 H3426 H3478 H2063

Und Schekanja, der Sohn Jechiels, von den Söhnen Elams, hob an und sprach zu Esra: Wir haben treulos gehandelt gegen unseren Gott und haben fremde Weiber aus den Völkern des Landes heimgeführt; nun aber ist noch Hoffnung für Israel betreffs dieser Sache.

וְעַתָּה נִכְרָת־ בְּרִית לֵאלֹהֵינוּ לְהוֹצִיא כָל־ נָשִׁים וְהַנּוֹלָד מֵהֶם 3
und-nun schnitt-ab Bund zu-unser-Gott ging-heraus alle Frauen und-gebar von-ihnen
H6258 H3772 H1285 H0430 H3318 H3605 H0802 H3205 H1992

וְכַתּוֹרָה אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוַת וְהַחֲרֵדִים [והחרדים] אֲדֹנָי בַּעֲצַת יֵעָשֶׂה׃
und-wie-Weisung unser-Gott in-Gebote [והחרדים] Herr Rat er-macht
H8451 H0430 H4687 H2730 H0113 H6098

So laßt uns jetzt einen Bund machen mit unserem Gott, daß wir alle Weiber und die von ihnen geboren sind hinaustun, nach dem Rate meines Herrn und derer, die da zittern vor dem Gebote unseres Gottes; und es soll nach dem Gesetz gehandelt werden.

קוּם כִּי־ עָלֶיךָ הַדָּבָר וַאֲנַחְנוּ עִמָּךְ חֲזַק וַעֲשֵׂה׃ פ 4
stand-auf denn- ueber-dich das-Wort und-wir dein-Volk staerkte und-machte (*)
H6965 H3588 H5921 H1697 H587 H5971 H2388 H6213

Stehe auf, denn dir liegt die Sache ob; und wir werden mit dir sein. Sei stark und handle!

וַיָּקָם עֶזְרָא וַיַּשְׁבַּע אֶת־ שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל־ 5
und-er-stand-auf Esra und-schwor (*) Fuersten-von die-Priester die-Leviten und-alle
H6965 H5830 H7650 H0853 H8269 H3548 H3881 H3605

וַיִּשָּׁבְעוּ׃ הַזֶּה כַּדָּבָר יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת
und-schwor diesem wie-redete Israel machte
H7650 H2088 H1697 H3478

Da stand Esra auf, und er ließ die Obersten der Priester, der Leviten und des ganzen Israel schwören, nach diesem Worte zu tun. Und sie schwuren.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹחָנָן | לִשְׁכַּת | אֶל־ | וַיֵּלֶךְ | הָאֱלֹהִים | בֵּית | מִלִּפְנֵי | עֶזְרָא | וַיָּקָם |
| ]יהוחנן[ | ]לשכת[ | zu | und–er–ging | der–Gott | Haus | von–vor | Esra | und–er–stand–auf |
| H3076 | H3957 | H0413 | H3212 | H0430 | | H6440 | H5830 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | שָׁתָה | לֹא־ | וּמַיִם | אָכַל | לֹא־ | לֶחֶם | שָׁם | וַיֵּלֶךְ | אֶלְיָשִׁיב | בֶּן־ |
| denn | trank | nicht | und–Wasser | ass | nicht | Brot | Name | und–er–ging | Eljaschib | Sohn |
| | H8354 | H3808 | H4325 | H0398 | H3808 | H3899 | H8033 | H3212 | H0475 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | הַגּוֹלָה׃ | מַעַל | עַל־ | מִתְאַבֵּל |
| (*) | die–Verbannung | von–ueber | ueber | ]מתאבל[ |
| | H1473 | H4604 | | H0056 |

Und Esra stand auf vor dem Hause Gottes und ging in die Zelle Jochanans, des Sohnes Eljaschibs; und er ging dahin, er aß kein Brot und trank kein Wasser, denn er trauerte über die Treulosigkeit der Weggeführten.

7

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגּוֹלָה | בְּנֵי | לְכֹל | וּירוּשָׁלִַם | בִּיהוּדָה | קוֹל | וַיַּעֲבִירוּ |
| die–Verbannung | Soehne–von | zu–allen | und–Jerusalem | in–Juda | Stimme | und–ging–hinueber |
| H1473 | | H3605 | H3389 | H3063 | | |

| | |
|---|---|
| יְרוּשָׁלִַם׃ | לְהִקָּבֵץ |
| Jerusalem | versammelte |
| H3389 | H6908 |

Und sie ließen durch Juda und Jerusalem einen Ruf ergehen an alle Kinder der Wegführung, daß sie sich nach Jerusalem versammeln sollten.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַזְּקֵנִים | הַשָּׂרִים | כַּעֲצַת | הַיָּמִים | לִשְׁלֹשֶׁת | יָבוֹא | לֹא־ | אֲשֶׁר | וְכֹל |
| und–Aeltester | die–Fuersten | Rat | die–Tage | drei | er–kommt | nicht | welcher | und–alle |
| H2205 | H8269 | H6098 | H3117 | H7969 | H0935 | H3808 | | H3605 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַגּוֹלָה׃ | מִקְהַל | יִבָּדֵל | וְהוּא | רְכוּשׁוֹ | כָּל־ | יָחֳרַם |
| (*) | die–Verbannung | Versammlung | ]יבדל | und–er | ]רכושו | alle | ]יחרם |
| | H1473 | H6951 | H0914 | H1931 | H7399 | H3605 | |

Und wer irgend binnen drei Tagen nicht käme, nach dem Rate der Obersten und Ältesten, dessen ganze Habe sollte verbannt, und er selbst aus der Versammlung der Weggeführten ausgeschlossen werden.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּמִים | לִשְׁלֹשֶׁת | יְרוּשָׁלִַם | וּבִנְיָמִן | יְהוּדָה | אַנְשֵׁי־ | כָּל־ | וַיִּקָּבְצוּ |
| die–Tage | drei | Jerusalem | und–Benjamin | Juda | Maenner–von | alle | und–versammelte |
| H3117 | H7969 | H3389 | H1144 | H3063 | H0376 | H3605 | H6908 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית | בִּרְחוֹב | הָעָם | כָּל־ | וַיֵּשְׁבוּ | בַּחֹדֶשׁ | בְּעֶשְׂרִים | הַתְּשִׁיעִי | חֹדֶשׁ | הוּא |
| Haus | breiter–Platz | das–Volk | alle | und–sass | in–neu | zwanzig | neunter | neu | er |
| | H7339 | | H3605 | H3427 | H2320 | H6242 | H8671 | H2320 | H1931 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | וּמֵהַגְּשָׁמִים׃ | הַדָּבָר | עַל־ | מְרִעִידִים | הָאֱלֹהִים |
| (*) | ]ומהגשמים | das–Wort | ueber | ]מרעידים | der–Gott |
| | H1653 | H1697 | | H7460 | H0430 |

Da versammelten sich alle Männer von Juda und Benjamin binnen drei Tagen nach Jerusalem... das war der neunte Monat, am Zwanzigsten des Monats. Und das ganze Volk saß auf dem Platze des Hauses Gottes, zitternd um der Sache willen und infolge der Regengüsse.

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֵּשְׁבוּ | מְעַלְתֶּם] | אַתֶּם | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר | הַכֹּהֵן | עֶזְרָא | וַיָּקָם |
| und–sass | ]מעלתם | ihr | zu | und–er–sprach | der–Priester | Esra | und–er–stand–auf |
| H3427 | H4603 | | H0413 | H0559 | H3548 | H5830 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אַשְׁמַת] | עַל־ | לְהוֹסִיף | נָכְרִיּוֹת | נָשִׁים |
| Israel | ]אשמת | ueber | fuegte–hinzu | fremd | Frauen |
| H3478 | H0819 | | H3254 | H5237 | H0802 |

Da stand Esra, der Priester, auf und sprach zu ihnen: Ihr habt treulos gehandelt und habt fremde Weiber heimgeführt, um die Schuld Israels zu mehren.

11 וְעַתָּה תְּנוּ תוֹדָה לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם וַעֲשׂוּ רְצוֹנוֹ וְהִבָּדְלוּ
und-nun gab Lobpreis dem-HERR Gott Vater und-sie-machten Wohlgefallen [והבדלו] H0914 H7522 H0001 H0430 H3068 [תודה] H8426 H5414 H6258

מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וּמִן־הַנָּשִׁים הַנָּכְרִיּוֹת׃
von-mein-Volk das-Land und-von der-Frauen fremd H5237 H0802 H0776

So leget nun Bekenntnis ab vor Jehova, dem Gott eurer Väter; und tut sein Wohlgefallen und sondert euch ab von den Völkern des Landes und von den fremden Weibern!

12 וַיַּעֲנוּ כָּל־הַקָּהָל וַיֹּאמְרוּ בְּקוֹל גָּדוֹל כֵּן [כדבריך]
und-antwortete alle Versammlung und-sie-sprachen Stimme gross so [כדברך] H6951 H3605 H0559 H1697

(כִּדְבָרְךָ) עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת׃
Wort ueber-uns machte H1697

Und die ganze Versammlung antwortete und sprach mit lauter Stimme: Nach deinen Worten, also liegt es uns ob zu tun!

13 אֲבָל [אבל] הָעָם רַב וְהָעֵת [נשמים] וְאֵין כֹּחַ לַעֲמוֹד בַּחוּץ
das-Volk viel und-der-Zeit und-es-ist-nicht Kraft stellte Aussen H0061 H7227 H6256 [נשמים] H0369 H3581 H5975 H2351

וְהַמְלָאכָה לְאֹ־לְיוֹם אֶחָד וְלָא לִשְׁנַיִם כִּי־ הִרְבִינוּ [לפשע] לְפִשְׁעַ בַּדָּבָר
und-der-Arbeit nicht zu-Tag ein und-nicht zu-Jahre denn vermehrte [לפשע] im-Wort H4399 H3808 H3117 H0259 H3808 H8147 H6586 H1697

הַזֶּה׃
diesem H2088

Aber das Volk ist zahlreich; und es ist die Regenzeit, so daß man nicht draußen zu stehen vermag; auch ist es nicht ein Geschäft von einem Tage oder von zweien, denn viele unter uns haben in dieser Sache übertreten.

14 יַעֲמְדוּ־נָא שָׂרֵינוּ לְכָל־הַקָּהָל וְכֹל אֲשֶׁר בְּעָרֵינוּ הַהֹשִׁיב נָשִׁים
stellte doch Fuerst zu-allen Versammlung und-alle welcher Stadt sass Frauen H5975 H4994 H8269 H3605 H6951 H3605 H0834 H5892 H3427 H0802

וְעִם זִקְנֵי־ עִיר וְעִיר וְשֹׁפְטֶיהָ וְעִמָּהֶם מְזֻמָּנִים [מזמנים] לְעִתִּים
und-mit-ihnen Aeltester Stadt und-Stadt und-richtete zu-Zeiten [מזמנים] H5973 H2205 H5892 H5892 H8199 H6256 H2163

וְעִמָּהֶם עַד־ חֲרוֹן אַף־ אֱלֹהֵינוּ מִמֶּנּוּ עַד לְהָשִׁיב דְּבַר־ הַזֶּה׃ פ
und-mit-ihnen bis Zornglut auch unser-Gott von-ihm bis kehrte-zurueck zu-redete diesem (*) H5973 H5704 H2740 H0639 H0430 H4480 H5704 H7725 H1697 H2088

Laß doch unsere Obersten für die ganze Versammlung dastehen; und alle, die in unseren Städten sind, welche fremde Weiber heimgeführt haben, mögen zu bestimmten Zeiten kommen, und mit ihnen die Ältesten jeder Stadt und ihre Richter, so lange diese Sache währt, bis die Glut des Zornes unseres Gottes von uns abgewendet werde. -

15 אַךְ יוֹנָתָן [יונתן] בֶּן־ עשהאל [עשהאל] וְיַחְזְיָה [ויחזיה] בֶּן־ תִּקְוָה [תקוה] עָמְדוּ עַל־ זֹאת וּמְשֻׁלָּם [ומשלם]
fuerwahrlich [יונתן] Sohn [עשהאל] und-[ויחזיה] Sohn [תקוה] steht ueber diese [ומשלם] H3129 H6214 H3167 H8616 H5975 H5921 H2063 H4918

וְשַׁבְתַּי [ושבתי] הַלֵּוִי עֶזְרָם׃ [עזרם]
und-[ושבתי] der-Levi [עזרם] H7678 H3881 H5826

Nur Jonathan, der Sohn Asaels, und Jachseja, der Sohn Tikwas, traten dagegen auf; und Meschullam und Schabbethai, der Levit, standen ihnen bei.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲשׂוּ־ | כֵן | בְּנֵי | הַגּוֹלָה׃ | וַיִּבְדְּלוּ׃ | עֶזְרָא | הַכֹּהֵן | אֲנָשִׁים | | 16 |
| und–machte | so | Soehne–von | die–Verbannung | ויבדלו׀ | Esra | der–Priester | Maenner | | |
| | | | H1473 | H0914 | H5830 | H3548 | H0376 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָאשֵׁי | לְבֵית | אֲבֹתָם | וְכֻלָּם | בְּשֵׁמוֹת | וַיִּשָּׁבוּ | בְּיוֹם | אֶחָד׃ |
| Haeupter–von | zum–Haus | der–Vaeter | und–alle | Name | und–sass | an–dem–Tag | ein |
| | H0001 | H0001 | H3605 | H8034 | H3427 | H3117 | H0259 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לַחֲדֹשׁ | הָעֲשִׂירִי | לְדַרְיָוֶשׁ | הַדָּבָר׃ |
| zu–neu | העשירי׀ | zu–Darius | das–Wort |
| H2320 | H6224 | H1875 | H1697 |

Und die Kinder der Wegführung taten also. Und es wurden ausgesondert Esra, der Priester, und Männer, Häupter der Väter nach ihren Vaterhäusern, und zwar alle mit Namen; und sie setzten sich nieder am ersten Tage des zehnten Monats, um die Sache zu untersuchen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַחֹדֶשׁ | אֶחָד | יוֹם | עַד | נָכְרִיּוֹת | נָשִׁים | הַהֹשִׁיבוּ | אֲנָשִׁים | בַּכֹּל | וַיְכַלּוּ | 17 |
| zu–neu | ein | Tag | bis | fremd | Frauen | sass | Maenner | in–allen | und–vollendete | |
| H2320 | H0259 | H3117 | H5704 | H5237 | H0802 | H3427 | H0376 | H3605 | H3615 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | הָרִאשׁוֹן׃ | |
| (*) | erster | |
| | H7223 | |

Und sie kamen bis zum ersten Tage des ersten Monats mit allem zu Ende, hinsichtlich der Männer, die fremde Weiber heimgeführt hatten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבְּנֵי | נָכְרִיּוֹת | נָשִׁים | הֹשִׁיבוּ | אֲשֶׁר | הַכֹּהֲנִים | מִבְּנֵי | וַיִּמָּצֵא | 18 |
| von–Soehne–von | fremd | Frauen | sass | welcher | die–Priester | von–Soehne–von | und–er–fand | |
| | H5237 | H0802 | H3427 | | H3548 | | H4672 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּגְדַלְיָה׃ | וְיָרֵיב | וְאֶלִיעֶזֶר | מַעֲשֵׂיָה | וְאֲחָיו | יְוֹצָדָק׀ | בֶּן־ | יֵשׁוּעַ | |
| und–Gedalja | וירֵיב׀ | ואֶלִיעֶזֶר׀ | Maaseja | und–sein–Bruder | יוצדק׀ | Sohn | Jeschua | |
| H3402 | | H0461 | H4641 | H0251 | | | H3442 | |

Und es fanden sich unter den Söhnen der Priester, welche fremde Weiber heimgeführt hatten, folgende: von den Söhnen Jeschuas, des Sohnes Jozadaks, und seinen Brüdern: Maaseja und Elieser und Jarib und Gedalja.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אַשְׁמָתָם׃ | עַל־ | צֹאן | אֵיל־ | וַאֲשֵׁמִים | נְשֵׁיהֶם | לְהוֹצִיא | יָדָם | וַיִּתְּנוּ | 19 |
| (*) | אשמתם׀ | ueber | Schafe | Hirsch | ואשמים׀ | Frau | ging–heraus | Hand | und–gab | |
| | H0819 | | H6629 | | H0818 | H0802 | H3318 | H3027 | H5414 | |

Und sie gaben ihre Hand darauf, daß sie ihre Weiber hinaustun und einen Widder vom Kleinvieh für ihre Schuld entrichten wollten. -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּזְבַדְיָה׃ | חֲנָנִי | אָמַר | וּמִבְּנֵי | 20 |
| (*) | וזבדיה׀ | חנני׀ | sprach | und–von–Soehne–von | |
| | H2069 | H2607 | H0564 | | |

Und von den Söhnen Immers: Hanani und Sebadja;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֲזָיָה׃ | וִיחִיאֵל | וּשְׁמַעְיָה | וְאֶלְיָה | מַעֲשֵׂיָה | חָרִם | וּמִבְּנֵי | 21 |
| ועזיה׀ | ויחיאל׀ | und–Schemaja | und–zu–ihr | Maaseja | חרם׀ | und–von–Soehne–von | |
| H5818 | H3171 | H8098 | H0452 | H4641 | H2766 | | |

und von den Söhnen Harims: Maaseja und Elija und Schemaja und Jechiel und Ussija;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וְאֶלְעָשָׂה׃ | יוֹזָבָד | נְתַנְאֵל | יִשְׁמָעֵאל | מַעֲשֵׂיָה | אֶלְיוֹעֵינַי | פַּשְׁחוּר | וּמִבְּנֵי | 22 |
| (*) | ואלעשה׀ | יוזבד׀ | נתנאל׀ | ישמעאל׀ | Maaseja | אליועינַי׀ | פשחור׀ | und–von–Soehne–von | |
| | H0501 | H3107 | H5417 | H3458 | H4641 | | H6583 | | |

und von den Söhnen Paschchurs: Eljoenai, Maaseja, Ismael, Nethaneel, Josabad und Elasa. -

23 וּמִן־ הַלְוִיִּם יוֹזָבָד וְשִׁמְעִי וְקֶלָיָה הוּא קְלִיטָא פְּתַחְיָה יְהוּדָה וְאֶלִיעֶזֶר׃
und–von die–Leviten ויזבד[ ושמעי[ וקליה[ er קליטא[ פתחיה[ Juda ואליעזר[
H3881 H3107 H8096 H7041 H1931 H7042 H6611 H3063 H0461

ס
(*)

Und von den Leviten: Josabad und Simei und Kelaja (das ist Kelita), Pethachja, Juda und Elieser. -

24 וּמִן־ הַמְשֹׁרְרִים אֶלְיָשִׁיב וּמִן־ הַשֹּׁעֲרִים שַׁלֻּם וָטֶלֶם וְאוּרִי׃ ס
und–von sang Eljaschib und–von der–Tore vergalt וטלם[ ואורי[ (*)
H7891 H0475 H7967 H2928 H0221

Und von den Sängern: Eljaschib. Und von den Torhütern: Schallum und Telem und Uri. -

25 וּמִיִּשְׂרָאֵל מִבְּנֵי פַּרְעֹשׁ רַמְיָה וְיִזִּיָּה וּמַלְכִּיָּה וּמִימָן וְאֶלְעָזָר
und–von–Israel von–Soehne–von פרעש[ רמיה[ ויזיה[ und–Malkija ומימן[ ואלעזר[
H3478 H6551 H7422 H3150 H4441 H4326 H0499

וּמַלְכִּיָּה וּבְנָיָה׃ ס
und–Malkija ובניה[ (*)
H4441 H1141

Und von Israel: von den Söhnen Parhosch': Ramja und Jissija und Malkija und Mijamin und Eleasar und Malkija und Benaja:

26 וּמִבְּנֵי עֵילָם מַתַּנְיָה זְכַרְיָה וְיחִיאֵל וְעַבְדִּי וְירֵמוֹת
und–von–Soehne–von Elam Mattanja Sacharja ויחיאל[ und–Knechte–von וירמות[
H3171 H5660 H3406

וְאֵלָיָה׃ ס
und–zu–ihr (*)
H0452

und von den Söhnen Elams: Mattanja, Sekarja und Jechiel und Abdi und Jeremoth und Elija;

27 וּמִבְּנֵי זַתּוּא אֶלְיוֹעֵנַי אֶלְיָשִׁיב מַתַּנְיָה וְירֵמוֹת וְזָבָד וַעֲזִיזָא׃ ס
und–von–Soehne–von זתוא[ אליועני[ Eljaschib Mattanja וירמות[ וזבד[ ועזיזא[ (*)
H2240 H0475 H4983 H3406 H2066 H5819

und von den Söhnen Sattus: Eljoenai, Eljaschib, Mattanja und Jeremoth und Sabad und Asisa;

28 וּמִבְּנֵי בִּבָּי יְהוֹחָנָן חֲנַנְיָה זַבַּי עַתְלָי׃ ס
und–von–Soehne–von in–in–mir יהוחנן[ Hananja זבי[ עתלי[ (*)
H0893 H3076 H2079 H6270

und von den Söhnen Bebais: Jochanan, Hananja, Sabbai, Athlai;

29 וּמִבְּנֵי בָּנִי מְשֻׁלָּם מַלּוּךְ עַדָיָה יָשׁוּב וְשָׁאַל
und–von–Soehne–von Soehne–von von–vergalt מלוך[ ועדיה[ er–kehrt–zurueck und–fragte
H1137 H4918 H5718 H3437 H7594

וְרָמוֹת׃ ס
)ורמות([ ]ירמות|| ירמות[ (*)
H3406 H3406

und von den Söhnen Banis: Meschullam, Malluk und Adaja, Jaschub und Scheal, Jeremoth;

30 וּמִבְּנֵי פַּחַת מוֹאָב עַדְנָא וּכְלָל בְּנָיָה מַעֲשֵׂיָה מַתַּנְיָה בְּצַלְאֵל
und–von–Soehne–von Statthalter Moab ועדנא וכלל בניה מעשיה Mattanja בצלאל
H6355 H6355 H6355 H5733 H3636 H1141 H4641 H4983 H1212

וּבִנּוּי וּמְנַשֶּׁה׃ ס
und–Binnui ומנשה (*)
H1131 H4519

und von den Söhnen Pachath-Moabs: Adna und Kelal, Benaja, Maaseja, Mattanja, Bezaleel und Binnui und Manasse;

31 וּבְנֵי חָרִם אֱלִיעֶזֶר יִשִׁיָּה מַלְכִּיָּה שְׁמַעְיָה שִׁמְעוֹן׃
und–Soehne–von חרם אליעזר ישיה מלכיה Schemaja שמעון
H2766 H0461 H3449 H4441 H8098 H8095

und von den Söhnen Harims: Elieser, Jischija, Malkija, Schemaja, Simeon,

32 בִּנְיָמִן מַלּוּךְ שְׁמַרְיָה׃ ס
בנימן מלוך שמריה (*)
H1144 H8114

Benjamin, Malluk, Schemarja;

33 מִבְּנֵי חָשֻׁם מַתְּתַי מַתְּתָה זָבָד אֱלִיפֶלֶט יְרֵמַי מְנַשֶּׁה שִׁמְעִי׃ ס
von–Soehne–von חשם מתני מתתה זבד אליפלט ירמי מנשה שמעי (*)
H2828 H4982 H4992 H2066 H0467 H3413 H4519 H8096

von den Söhnen Haschums: Mattenai; Mattatta, Sabad, Elipheleth, Jeremai, Manasse, Simei;

34 מִבְּנֵי בָּנִי מַעֲדַי עַמְרָם וְאוּאֵל׃ ס
von–Soehne–von Soehne–von מעדי עמרם ואואל (*)
H1137 H4572 H6019 H0177

von den Söhnen Banis: Maadai, Amram und Ül,

35 בְּנָיָה בֶּדְיָה כְּלוּהִי )כְּלוּהוּ׃(
בניה ברדיה ]כלהי[ ]כלהי[ )כלוהו(
H1141 H0912 H3622 H3622 H3622

Benaja, Bedja, Keluhi,

36 וְנִיָּה מְרֵמוֹת אֶלְיָשִׁיב׃
וניה מרמות Eljaschib
H2057 H4822 H0475

Wanja, Meremoth, Eljaschib,

37 מַתַּנְיָה מַתְּנַי ]ויעשו[ ]ויעשו[ וַיַּעֲשָׂי׃) ויעשי(
Mattanja מתני ]ויעשו[ ]ויעשו[ )ויעשי(
H4983 H4982 H3299 H3299 H3299

Mattanja, Mattenai und Jaasai,

38 וּבָנִי וּבִנּוּי שִׁמְעִי׃
und–Soehne–von und–Binnui שמעי
H1137 H1131 H8096

und Bani und Binnui, Simei,

39 וְשֶׁלֶמְיָה וְנָתָן וַעֲדָיָה׃
ושלמיה und–gab ועדיה
H8018 H5416 H5718

und Schelemja und Nathan und Adaja,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 40 | מַכְנַדְבַּי | שֵׁשַׁי | שָׂרֵי׃ | |
| | ]מכנדבי[ | ]ששי[ | Fuersten–von | |
| | H4367 | H8343 | H8298 | |

Maknadbai, Schaschai, Scharai,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 41 | עֶזְרַאֵל | וְשֶׁלֶמְיָהוּ | שְׁמַרְיָה׃ | |
| | ]עזראל[ | ]ושלמיהו[ | ]שמריה[ | |
| | H5832 | H8018 | H8114 | |

Asarel und Schelemja, Schemarja,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 42 | שַׁלֻּם | אֲמַרְיָה | יוֹסֵף׃ | ס |
| | Friede | Amarja | Josef | (*) |
| | H7967 | H0568 | H3130 | |

Schallum, Amarja, Joseph;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | מִבְּנֵי | נְבוֹ | יְעִיאֵל | מַתִּתְיָה | זָבָד | זְבִינָא | ]ידו[ | )יַדַּי( | וְיוֹאֵל | בְּנָיָה׃ |
| | von–Soehne–von | ]נבו[ | ]יעיאל[ | ]מתתיה[ | ]זבד[ | ]זבינא[ | ]]ידו[ | )ידי([ | und–Joel | ]בניה[ |
| | | H3273 | H4993 | H2066 | H2081 | H3035 | H3035 | H3035 | H3100 | H1141 |

von den Söhnen Nebos: Jeghiel, Mattithja, Sabad, Sebina, Jaddai und Joel, Benaja.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | כָּל־ | אֵלֶּה | נָשְׂאוּ( | נָשִׁים | נָכְרִיּוֹת | וְיֵשׁ | מֵהֶם | נָשִׁים | וַיָּשִׂימוּ | |
| | alle | diese | erhob | Frauen | fremd | und–es–ist | von–ihnen | Frauen | und–setzte | |
| | H3605 | H0428 | H5375 | H0802 | H5237 | H3426 | H1992 | H0802 | | |

| | |
|---|---|
| בָּנִים׃ | פ |
| Soehne | (*) |

Alle diese hatten fremde Weiber genommen, und es gab unter ihnen Weiber, welche Kinder geboren hatten.

# Nehemiah

## Chapter 1

1 דִּבְרֵי נְחֶמְיָה בֶן־ חֲכַלְיָה וַיְהִי בְּחֹדֶשׁ־ [כסלו] (כִּסְלֵיו) שְׁנַת
Worte–von Nehemia Sohn [חכליה] und–es–geschah in–neu [כסלו] (כסליו) Jahr
H1697 H5166 H1121 H2446 H1961 H2320 [כסלו] (כסליו) H8141

עֶשְׂרִים וַאֲנִי הָיִיתִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה׃
zwanzig und–ich ich–war in–Susa die–Burg
H6242 H0589 H1961 H7800 H1002

Geschichte Nehemias, des Sohnes Hakaljas. Und es geschah im Monat Kislew des zwanzigsten Jahres, als ich in der Burg Susan war,

2 וַיָּבֹא חָנָנִי אֶחָד מֵאַחַי הוּא וַאֲנָשִׁים מִיהוּדָה וָאֶשְׁאָלֵם עַל־
und–er–kam [חנני] ein von–Brueder–von er und–Maenner von–Juda und–fragte ueber
H0935 H2607 H0259 H0251 H1931 H0376 H3063 H7592 H5921

יְרוּשָׁלָם׃ וְעַל־ הַשְּׁבִי מִן־ נִשְׁאֲרוּ אֲשֶׁר־ הַפְּלֵיטָה הַיְּהוּדִים
Jerusalem und–ueber die–Gefangenen von uebriggeblieben welcher Entkommener Jude
H3389 H5921 H7628 H4480 H7604 H0834 H6413 H3064

da kam Hanani, einer von meinen Brüdern, er und einige Männer aus Juda. Und ich fragte sie nach den Juden, den Entronnenen, die von der Gefangenschaft übriggeblieben waren, und nach Jerusalem.

3 וַיֹּאמְרוּ לִי הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר־ נִשְׁאֲרוּ מִן־ הַשְּׁבִי
und–sie–sprachen mir uebriggeblieben welcher uebriggeblieben von die–Gefangenen
H0559 H3808 H7604 H0834 H7604 H4480 H7628

שָׁם בַּמְּדִינָה בִּרְעָה גְּדֹלָה וּבְחֶרְפָּה [ובחרפה] וְחוֹמַת יְרוּשָׁלַ͏ִם [מפרצת] וּשְׁעָרֶיהָ
Name in–Provinz in–Boeses gross und–in–Schmach und–Mauer–von Jerusalem [מפרצת] und–Tor
H8033 H4082 H7451 H1419 H2781 H2346 H3389 H6555 H8179

נִצְּתוּ [נצתו] בָאֵשׁ׃
im–Feuer [נצתו]
H0784 H3341

Und sie sprachen zu mir: Die Übriggebliebenen, die von der Gefangenschaft dort in der Landschaft übriggeblieben sind, sind in großem Unglück und in Schmach; und die Mauer von Jerusalem ist niedergerissen, und seine Tore sind mit Feuer verbrannt.

4 וַיְהִי כְּשָׁמְעִי אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וָאֵבְכֶּה וָאֶתְאַבְלָה [ואתאבלה] יָמִים
und–es–geschah hoerte (*) die–Worte der–diese und–weinte [ואתאבלה] Tage
H1961 H8085 H0853 H1697 H0428 H1058 H0056 H3117

וָאֶהְיֶה מִתְפַּלֵּל וְצָם [צם] לִפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמָיִם׃
und–war und–betete [צם] vor Gott der–Himmel
H1961 H6419 H6684 H6440 H0430 H8064

Und es geschah, als ich diese Worte hörte, setzte ich mich hin und weinte und trug Leid tagelang; und ich fastete und betete vor dem Gott des Himmels und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁמֵר | וְהַנּוֹרָא | הַגָּדוֹל | הָאֵל | הַשָּׁמַיִם | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אָנָּא | וָאֹמַר | 5 |
| bewahrte | und-fuerchtete | der-Grosse | der-zu | der-Himmel | Gott | HERR | bitte | und-sprach | |
| H8104 | H3372 | | H0410 | H8064 | H0430 | H3068 | H0577 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִצְוֹתָיו׃ | וּלְשֹׁמְרֵי | לְאֹהֲבָיו | וָחֶסֶד | הַבְּרִית |
| seine-Gebote | und-bewahrte | liebte | und-Guete | der-Bund |
| H4687 | H8104 | H0157 | | H1285 |

Ach, Jehova, Gott des Himmels, du, der große und furchtbare Gott, der den Bund und die Güte denen bewahrt, die ihn lieben und seine Gebote halten:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּפִלָּת | אֶל־ | לִשְׁמַע | פְּתֻחוֹת | וְעֵינֶיךָ | קַשֻּׁבֹת | אָזְנְךָ־ | נָא | תְּהִי | 6 |
| ]תפלת[ | zu | zu-hoerte | oeffnete | und-deine-Augen | ]קשבת[ | Ohr | doch | war | |
| H8605 | H0413 | H8085 | | | | H0241 | H4994 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וְלַיְלָה | יוֹמָם | הַיּוֹם | לְפָנֶיךָ | מִתְפַּלֵּל | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | עַבְדְּךָ |
| ueber | und-Nacht | tagsueber | der-Tag | Angesicht | betete | ich | welcher | dein-Knecht |
| | H3915 | H3119 | H3117 | H6440 | H6419 | H0595 | | H5650 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | חַטָּאות | עַל־ | וּמִתְוַדֶּה | עֲבָדֶיךָ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי |
| welcher | Israel | Soehne-von | Suende | ueber | ]ומתודה[ | Knecht | Israel | Soehne-von |
| | H3478 | | | | H3034 | H5650 | H3478 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָטָאנוּ׃ | אָבִי | וּבֵית־ | וַאֲנִי | לָךְ | חָטָאנוּ |
| suendigte | Vater-von | und-Haus | und-ich | dir | suendigte |
| H2398 | H0001 | | H0589 | | H2398 |

laß doch dein Ohr aufmerksam und deine Augen offen sein, daß du hörest auf das Gebet deines Knechtes, welches ich heute, Tag und Nacht, für die Kinder Israel, deine Knechte, vor dir bete, und wie ich die Sünden der Kinder Israel bekenne, die wir gegen dich begangen haben! Auch wir, ich und meines Vaters Haus, haben gesündigt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַחֻקִּים | וְאֶת־ | הַמִּצְוֹת | אֶת־ | שָׁמַרְנוּ | וְלֹא־ | לָךְ | חָבַלְנוּ | חָבַל | 7 |
| und-(*) | Satzung | und-(*) | der-Gebote | (*) | bewahrte | und-nicht | dir | ]חבלנו[ | ]חבל[ | |
| H0853 | H2706 | H0853 | H4687 | H0853 | H8104 | H3808 | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עַבְדֶּךָ׃ | מֹשֶׁה | אֶת־ | צִוִּיתָ | אֲשֶׁר | הַמִּשְׁפָּטִים |
| dein-Knecht | Mose | (*) | gebot | welcher | der-Rechte |
| H5650 | H4872 | H0853 | H6680 | | H4941 |

Wir haben sehr verderbt gegen dich gehandelt und haben nicht beobachtet die Gebote und die Satzungen und die Rechte, welche du deinem Knechte Mose geboten hast.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | עַבְדְּךָ | מֹשֶׁה | אֶת־ | צִוִּיתָ | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | אֶת־ | נָא | זְכָר־ | 8 |
| sprechend | dein-Knecht | Mose | (*) | gebot | welcher | das-Wort | (*) | doch | gedachte | |
| H0559 | H5650 | H4872 | H0853 | H6680 | | H1697 | H0853 | H4994 | H2142 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּעַמִּים׃ | אֶתְכֶם | אָפִיץ | אֲנִי | תִּמְעֲלוּ | אַתֶּם |
| in-Voelker | (*) | ]אפיץ[ | ich | ]תמעלו[ | ihr |
| | H0853 | | H0589 | H4603 | |

Gedenke doch des Wortes, das du deinem Knechte Mose geboten hast, indem du sprachst: Werdet ihr treulos handeln, so werde ich euch unter die Völker zerstreuen;

9 וְשַׁבְתֶּם וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אִם־
und-kehrte-zurueck zu-mir und-bewahrte meine-Gebote und-machte ihr wenn
H7725 H0413 H8104 H4687 H0853

יִהְיֶה נִדַּחֲכֶם בִּקְצֵה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֲקַבְּצֵם וְהֵבִיאוֹתִים (וַהֲבִיאוֹתִים)
er-wird-sein [נדחכם] [בקצה] der-Himmel von-Name versammelte [והבואתים] kam
H1961 H5080 H8064 H8033 H6908 H0935 H0935

אֲשֶׁר לְשַׁכֵּן בָּחַרְתִּי שְׁמִי שָׁם׃
welcher zu-wohnte erwaehlte mein-Name Name
H0834 H7931 H0977 H8034 H8033

wenn ihr aber zu mir umkehret und meine Gebote beobachtet und sie tut: sollten eure Vertriebenen am Ende des Himmels sein, so würde ich sie von dannen sammeln und sie an den Ort bringen, den ich erwählt habe, um meinen Namen daselbst wohnen zu lassen!

10 וְהֵם עֲבָדֶיךָ וְעַמֶּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ [פדית] בְּכֹחֲךָ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ
und-sie Knecht und-dein-Volk welcher [פדית] Kraft der-Grosse und-in-deine-Hand
H1992 H5650 H6299 H3027

הַחֲזָקָה׃ [החזקה]
H2389

Sie sind ja deine Knechte und dein Volk, das du erlöst hast durch deine große Kraft und deine starke Hand.

11 אֲנָּא תִּהְיֶינָה אֲדֹנָי נָא אָזְנְךָ קַשֻּׁבָת [קשבת] תְּפִלַּת [תפלת] עַבְדְּךָ וְאֶל־ תְּפִלַּת [תפלת]
bitte war doch Ohr [קשבת] zu [תפלת] dein-Knecht und-zu [תפלת]
H0577 H1961 H4994 H0241 H0413 H8605 H5650 H0413 H8605

הַיּוֹם לְיִרְאָה אֶת־ שְׁמֶךָ נָא הַצְלִיחָה־ [והצליחה] וְהַצְלִיחָה לְעַבְדְּךָ
der-Tag zu-er-sieht (*) dein-Name doch [והצליחה] zu-dein-Knecht
H3117 H3372 H0853 H8034 H4994 H5650

הַחֲפֵצִים [החפצים] לְיִרְאָתֶךָ וְתֶן־לוֹ הָאִישׁ הַזֶּה לִפְנֵי וַאֲנִי הָיִיתִי מַשְׁקֶה [משקה] לַמֶּלֶךְ׃ פ
Knecht [החפצים] zu-er-sieht der-Mann diesem und-ich ich-war [משקה] dem-Koenig (*)
H5650 H2655 H3372 H0376 H2088 H0589 H1961 H5414 H6440 H4428

Ach, Herr, laß doch dein Ohr aufmerksam sein auf das Gebet deines Knechtes und auf das Gebet deiner Knechte, die Gefallen daran finden, deinen Namen zu fürchten; und laß es doch deinem Knechte heute gelingen und gewähre ihm Barmherzigkeit vor diesem Manne! Ich war nämlich Mundschenk des Königs.

## Chapter 2

1 וַיְהִי בְּחֹדֶשׁ נִיסָן [ניסן] שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ יַיִן לְפָנָיו
und-es-geschah in-neu [ניסן] Jahr zwanzig zu-Artahsasta der-Koenig Wein Angesicht
H1961 H2320 H5212 H8141 H6242 H4428 H3196 H6440

וָאֶשָּׂא אֶת־ הַיַּיִן וָאֶתֵּנָה לַמֶּלֶךְ וְלֹא־ הָיִיתִי לְפָנָיו׃ רָע
und-erhob (*) der-Wein und-gab dem-Koenig und-nicht ich-war Angesicht Boeses
H5375 H0853 H3196 H5414 H4428 H3808 H1961 H6440 H7451

Und es geschah im Monat Nisan, im zwanzigsten Jahre des Königs Artasasta, als Wein vor ihm war, da nahm ich den Wein und gab ihn dem König; ich war aber nie traurig vor ihm gewesen.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חוֹלֶה | אֵינְךָ | וְאַתָּה | רָעִים | פָּנֶיךָ | מְדֻוָּע | הַמֶּלֶךְ | לִי | וַיֹּאמֶר |
| ]חולה | es-ist-nicht | und-du | boese | Angesicht | warum | der-Koenig | mir | und-er-sprach |
| | H0369 | | | H6440 | H4069 | H4428 | | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | הַרְבֵּה | וָאִירָא | לֵב | רַע | אִם | כִּי־ | זֶה | אֵין |
| sehr | viel | und-fuerchtete | Herz | Boeses | wenn | denn | dieser | es-ist-nicht |
| H3966 | | H3372 | | H7455 | | | H2088 | H0369 |

Und der König sprach zu mir: Warum ist dein Angesicht traurig? Und doch bist du nicht krank; es ist nichts anderes als Traurigkeit des Herzens. Da fürchtete ich mich gar sehr.

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵרָעוּ | לֹא־ | מַדּוּעַ | יִחְיֶה | לְעוֹלָם | הַמֶּלֶךְ | לַמֶּלֶךְ | וָאֹמַר |
| tat-Boeses | nicht | warum | er-lebt | in-Ewigkeit | der-Koenig | dem-Koenig | und-sprach |
| | H3808 | H4069 | H2421 | H5769 | H4428 | H4428 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ׃ | אֻכְלוּ | וּשְׁעָרֶיהָ | חֻרְבָּה | אֲבֹתַי | קִבְרוֹת | בֵּית־ | הָעִיר | אֲשֶׁר | פְּנֵי |
| im-Feuer | sie-assen | und-Tor | ]חרבה | Vater | ]קברות | Haus | die-Stadt | welcher | Angesicht-von |
| H0784 | H0398 | H8179 | | H0001 | H6913 | | | | H6440 |

ס
(*)

Und ich sprach zu dem König: Der König lebe ewiglich! Warum sollte mein Angesicht nicht traurig sein, da die Stadt, die Begräbnisstätte meiner Väter, wüst liegt, und ihre Tore vom Feuer verzehrt sind?

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וָאֶתְפַּלֵּל | מְבַקֵּשׁ | אַתָּה | זֶה | מַה־ | עַל־ | הַמֶּלֶךְ | לִי | וַיֹּאמֶר |
| zu | und-betete | von-suchte | du | dieser | was | ueber | der-Koenig | mir | und-er-sprach |
| H0413 | H6419 | H1245 | | H2088 | H4100 | | H4428 | | H0559 |

| | |
|---|---|
| הַשָּׁמָיִם׃ | אֱלֹהֵי |
| der-Himmel | Gott |
| H8064 | H0430 |

Und der König sprach zu mir: Um was bittest du denn? Da betete ich zu dem Gott des Himmels;

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַבְדֶּךָ | יִיטַב | וְאִם־ | טוֹב | הַמֶּלֶךְ | עַל־ | אִם־ | לַמֶּלֶךְ | וָאֹמַר |
| dein-Knecht | gut-tat | und-wenn | gut | der-Koenig | ueber | wenn | dem-Koenig | und-sprach |
| H5650 | H3190 | | H2895 | H4428 | | | H4428 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶבְנֶנָּה׃ | אֲבֹתַי | קִבְרוֹת | עִיר | אֶל־ | יְהוּדָה | אֶל־ | תִּשְׁלָחֵנִי | אֲשֶׁר | לְפָנֶיךָ |
| und-baute | Vater | ]קברות | Stadt | zu | Juda | zu | sandte | welcher | Angesicht |
| H1129 | H0001 | H6913 | | H0413 | H3063 | H0413 | H7971 | | H6440 |

und ich sprach zu dem König: Wenn es den König gut dünkt, und wenn dein Knecht wohlgefällig vor dir ist, so bitte ich, daß du mich nach Juda sendest zu der Stadt der Begräbnisse meiner Väter, damit ich sie wieder aufbaue.

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַהֲלָכֶךָ | יִהְיֶה | מָתַי | עַד־ | אֶצְלוֹ | יוֹשֶׁבֶת | וְהַשֶּׁגֶל | הַמֶּלֶךְ | לִי | וַיֹּאמֶר |
| ]מהלכך | er-wird-sein | ]מתי | bis | ]אצלו | sass | ]והשגל | der-Koenig | mir | und-er-sprach |
| H4109 | H1961 | H4970 | H5704 | H0681 | H3427 | H7694 | H4428 | | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זְמָן׃ | לוֹ | וָאֶתְּנָה | וַיִּשְׁלָחֵנִי | הַמֶּלֶךְ | לִפְנֵי־ | וַיִּיטַב | תָּשׁוּב | וּמָתַי |
| ]זמן | ihm | und-gab | und-sandte | der-Koenig | vor | und-gut-tat | kehrte-zurueck | ]ומתי |
| H2165 | | H5414 | H7971 | H4428 | H6440 | H3190 | H7725 | H4970 |

Da sprach der König zu mir und die Königin saß neben ihm: Wie lange wird deine Reise währen, und wann wirst du zurückkehren? Und es gefiel dem König, mich zu senden; und ich bestimmte ihm eine Zeit.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | לִי | יִתְּנוּ־ | אִגְּרוֹת | טוֹב | הַמֶּלֶךְ | עַל־ | אִם־ | לַמֶּלֶךְ | וָאוֹמַר |
| ueber | mir | gab | Briefe | gut | der–Koenig | ueber | wenn | dem–Koenig | und–sprach |
| | H5414 | | H0107 | H2895 | H4428 | | | H4428 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | אֶל־ | אָבוֹא | אֲשֶׁר־ | עַד | יַעֲבִירוּנִי | אֲשֶׁר | הַנָּהָר | עֵבֶר | פַּחֲוֹת[פחות] |
| Juda | zu | kam | welcher | bis | ging–hinueber | welcher | der–Strom | jenseits | |
| H3063 | H0413 | H0935 | | H5704 | | | H5104 | H5676 | H6346 |

Und ich sprach zu dem König: Wenn es den König gut dünkt, so gebe man mir Briefe an die Landpfleger jenseit des Stromes, daß sie mich durchziehen lassen, bis ich nach Juda komme;

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתֵּן־ | אֲשֶׁר | לַמֶּלֶךְ | אֲשֶׁר | הַפַּרְדֵּס[הפרדס] | שֹׁמֵר | אָסָף | אֶל־ | וְאִגֶּרֶת |
| er–gibt | welcher | dem–Koenig | welcher | | bewahrte | sammelte | zu | und–Schreiben |
| H5414 | | H4428 | | H6508 | H8104 | H0623 | H0413 | H0107 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְחוֹמַת | לַבַּיִת | אֲשֶׁר־ | הַבִּירָה | שַׁעֲרֵי | אֶת־ | לְקֹרוֹת[לקרות] | עֵצִים | לִי |
| und–zu–Mauer–von | zum–Haus | welcher | die–Burg | Tore–von | (*) | | Baum | mir |
| H2346 | | | H1002 | H8179 | H0853 | | H6086 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּיַד־ | הַמֶּלֶךְ | לִי | וַיִּתֶּן־ | אֵלָיו | אָבוֹא | אֲשֶׁר־ | וְלַבַּיִת | הָעִיר |
| wie–Hand | der–Koenig | mir | und–er–gab | zu–ihm | kam | welcher | und–zu–Haus | die–Stadt |
| H3027 | H4428 | | H5414 | H0413 | H0935 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| עָלָי׃ | הַטּוֹבָה | אֱלֹהָי |
| ueber–mich | der–Gutes | Gott |
| | | H0430 |

und einen Brief an Asaph, den Hüter des königlichen Forstes, daß er mir Holz gebe, um die Tore der Burg zu bälken, welche zum Hause gehört, und für die Mauer der Stadt, und für das Haus, in welches ich ziehen werde. Und der König gab es mir, weil die gute Hand meines Gottes über mir war.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | אִגְּרוֹת | אֵת | לָהֶם | וָאֶתְּנָה | הַנָּהָר | עֵבֶר | פַּחֲוֹת[פחות] | אֶל־ | וָאָבוֹא |
| der–Koenig | Briefe | (*) | ihnen | und–gab | der–Strom | jenseits | | zu | und–kam |
| H4428 | H0107 | H0853 | | H5414 | H5104 | H5676 | H6346 | H0413 | H0935 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | וּפָרָשִׁים׃ | חַיִל | שָׂרֵי | הַמֶּלֶךְ | עִמִּי | וַיִּשְׁלַח | |
| (*) | ופרשים[] | Kraft | Fuersten–von | der–Koenig | mein–Volk | und–er–sandte | |
| | | H2428 | H8269 | H4428 | | H7971 | |

Und ich kam zu den Landpflegern jenseit des Stromes und gab ihnen die Briefe des Königs. Der König hatte aber Heeroberste und Reiter mit mir gesandt.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | וַיֵּרַע | הָעַמֹּנִי[העמני] | הָעֶבֶד | וְטוֹבִיָּה | הַחֹרֹנִי[החרני] | סַנְבַלַּט | וַיִּשְׁמַע | | |
| ihnen | und–tat–Boeses | | der–Knecht | und–Tobija | | Sanballat | und–er–hoerte | | |
| H1992 | | H5984 | H5650 | H2900 | H2772 | H5571 | H8085 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לִבְנֵי | טוֹבָה | לְבַקֵּשׁ | אָדָם | בָּא | אֲשֶׁר־ | גְּדֹלָה | רָעָה |
| Israel | zu–Soehne–von | Gutes | zu–suchte | Mensch | kam | welcher | gross | Boeses |
| H3478 | | | H1245 | H0120 | H0935 | | | |

Und als Sanballat, der Horoniter, und Tobija, der ammonitische Knecht, es hörten, verdroß es sie gar sehr, daß ein Mensch gekommen war, um das Wohl der Kinder Israel zu suchen.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹשָׁה׃ | יָמִים | שָׁם | וָאֱהִי־ | יְרוּשָׁלַם | אֶל־ | וָאָבוֹא | |
| drei | Tage | Name | und–war | Jerusalem | zu | und–kam | |
| H7969 | H3117 | H8033 | H1961 | H3389 | H0413 | H0935 | |

Und ich kam nach Jerusalem und war daselbst drei Tage.

12 וְאָקוּם לַיְלָה אֲנִי וּמְעַט וַאֲנָשִׁים עִמִּי וְלֹא־ הִגַּדְתִּי
und–stand–auf Nacht ich wenig und–Maenner mein–Volk und–nicht verkuendete
H0589 H3915 H4592 H0376 H3808 H5046

וּבְהֵמָה לִירוּשָׁלַ͏ִם לַעֲשׂוֹת לִבִּי אֱלֹ־ נֹתֵן אֱלֹהַי מָה לְאָדָם
und–in–sie zu–Jerusalem machte mein–Herz zu gab Gott was zu–Mensch
H0929 H3389 H0413 H5414 H0430 H4100 H0120

בָּהּ׃ רֹכֵב אֲנִי אֲשֶׁר הַבְּהֵמָה אִם־ כִּי עִמִּי אֵין
in–ihr Wagen ich welcher der–Vieh wenn denn mein–Volk es–ist–nicht
H7392 H0589 H0929 H0369

Und ich machte mich des Nachts auf, ich und wenige Männer mit mir; ich hatte aber keinem Menschen kundgetan, was mein Gott mir ins Herz gegeben, für Jerusalem zu tun; und kein Tier war bei mir, außer dem Tiere, auf welchem ich ritt.

13 וְאֵצְאָה בְּשַׁעַר־ הַגַּיְא לַיְלָה וְאֶל־ עֵין פְּנֵי וְאֶל־ הַתַּנִּין וְאֶל־
und–ging–heraus im–Tor ]הגיא[ Nacht und–zu Angesicht–von Auge der–Drache und–zu
H3318 H8179 H1516 H3915 H0413 H6440 H5869 H0413

וְהֵם() ]המפרוצים[ אֲשֶׁר־ יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּחוֹמַת שִׁבַּר ]שבר[ וְאֵהִי ]האשפת[ הָאַשְׁפָּת שַׁעַר
sie ]]המפרוצים[[ welcher Jerusalem in–Mauer–von in–Mauer–von und–war und–war Tor
H1992 H6555 H3389 H2346 H1961 H0830 H8179

בָּאֵשׁ׃ אֻכְּלוּ וּשְׁעָרֶיהָ )פְּרוּצִים( ]פרוצים([
im–Feuer sie–assen und–Tor
H0784 H0398 H8179 H6555

Und ich zog des Nachts durch das Taltor hinaus, und gegen die Drachenquelle hin, und nach dem Misttore; und ich besichtigte die Mauern von Jerusalem, welche niedergerissen, und ihre Tore, die vom Feuer verzehrt waren.

14 וְאֶעֱבֹר וְאֵין־ מָקוֹם לַבְּהֵמָה תַּחְתָּי׃ לַעֲבֹר הָעַיִן וְאֶל־ בְּרֵכַת ]ברכת[ הַמֶּלֶךְ אֵין־ וְאֶל־ שַׁעַר
und–ging–hinueber und–es–ist–nicht der–Koenig der–Auge und–zu zu Tor
H5674 H0369 H4428 H5869 H1295 H0413 H5921 H8179

Und ich zog hinüber zum Quellentore und zum Königsteiche, und es war kein Raum zum Durchkommen für das Tier, welches unter mir war.

15 וָאָשׁוּב בַּחוֹמָה ]שבר[ שִׁבַּר וְאֵהִי לַיְלָה בַּנַּחַל עֹלֶה וְאֵהִי
und–kehrte–zurueck in–Mauer und–war Nacht in–Bach Brandopfer und–war
H7725 H2346 H1961 H3915 H5158 H5927 H1961

וָאָשׁוּב׃ ]הגיא[ הַגַּיְא בְּשַׁעַר וָאָבוֹא
und–kehrte–zurueck ]הגיא[ im–Tor und–kam
H7725 H1516 H8179 H0935

Und ich zog des Nachts das Tal hinauf und besichtigte die Mauer; und ich kam wieder durch das Taltor herein und kehrte zurück.

16 וְהַסְּגָנִים לֹא יָדְעוּ אָנָה הָלַכְתִּי וּמָה עָשִׂיתִי אֲנִי וְלַיְּהוּדִים
und-Statthalter nicht wusste wohin ging ich und-was machte und-Jude
H5461 H3808 H3045 H0575 H1980 H0589 H4100 H3064

וְלַכֹּהֲנִים וְלַחֹרִים וְלַסְּגָנִים וּלְיֶתֶר עָשָׂה הַמְּלָאכָה עַד־ כֵּן לֹא
und-zu-Priester und-Edler und-Statthalter und-Rest machte die-Arbeit bis so nicht
H3548 H2715 H5461 H7605 H6213 H4399 H5704 H3651 H3808

הִגַּדְתִּי׃
verkuendete
H5046

Die Vorsteher wußten aber nicht, wohin ich gegangen war und was ich tat; denn ich hatte den Juden und den Priestern und den Edlen und den Vorstehern und den Übrigen, die das Werk taten, bis dahin nichts kundgetan.

17 וָאוֹמַר אֲלֵהֶם אַתֶּם רֹאִים אֶת־ הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ בָהּ אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַ͏ִם
und-sprach zu ihr sah der-Boeses welcher wir in-ihr welcher Jerusalem
H0559 H0413 H7200 H0853 H7451 H0834 H587 H0834 H3389

חֳרֵבָה וּשְׁעָרֶיהָ נִצְּתוּ בָאֵשׁ לְכוּ וְנִבְנֶה אֶת־ חוֹמַת יְרוּשָׁלַ͏ִם וְלֹא־
[חרבה] und-Tor [נצתו] im-Feuer ging und-baute (*) Mauer-von Jerusalem und-nicht
H2717 H8179 H3341 H0784 H3212 H1129 H0853 H2346 H3389 H3808

נִהְיֶה עוֹד חֶרְפָּה׃
war noch [חרפה]
H1961 H5750 H2781

Und ich sprach zu ihnen: Ihr sehet das Unglück, in welchem wir sind, daß Jerusalem wüst liegt und seine Tore mit Feuer verbrannt sind. Kommt und laßt uns die Mauer Jerusalems wieder aufbauen, daß wir nicht länger zum Hohne seien!

18 וְאַף־ עָלַי טוֹבָה הִיא אֲשֶׁר־ אֱלֹהַי יָד־ אֶת־ לָהֶם וְאַיְדוּ
und-auch ueber-mich Gutes sie welcher Gott Hand (*) ihnen und-verkuendete
H0637 H5921 H2896 H1931 H0834 H0430 H3027 H0853 H5046

וּבָנִינוּ נָקוּם וַיֹּאמְרוּ לִי אָמַר־ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ דִּבְרֵי
und-baute stand-auf und-sie-sprachen mir sprach welcher der-Koenig Worte-von
H1129 H6965 H0559 H0559 H0834 H4428 H1697

פ לַטּוֹבָה׃ יְדֵיהֶם וַיְחַזְּקוּ
(*) zu-Gutes Hand und-staerkte
H3027 H2388

Und ich tat ihnen kund, daß die Hand meines Gottes gütig über mir gewesen war, und auch die Worte des Königs, die er zu mir geredet hatte. Da sprachen sie: Wir wollen uns aufmachen und bauen! Und sie stärkten ihre Hände zum Guten.

19 וַיִּשְׁמַע סַנְבַלַּט וְטֹבִיָּה הַחֹרֹנִי [העמוני] הָעַבֶד וְגֶשֶׁם [הערבי] הָעֲרַבִי
und-er-hoerte Sanballat und-Tobija [החרני] der-Knecht [העמוני] und-Geschem [הערבי]
H8085 H5571 H2900 H2772 H5650 H5984 H1654

וַיִּבְזוּ עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ מָה־ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר
und-verachtet ueber-uns und-sie-sprachen was das-Wort diesem welcher
H0959 H5921 H0559 H4100 H1697 H2088 H0834

וַיַּלְעִגוּ [ויילעגו] לָנוּ
uns
H3932

אַתֶּם עֹשִׂים הָעַל הַמֶּלֶךְ אַתֶּם מֹרְדִים׃ [מרדים]
ihr machte der-ueber der-Koenig ihr
H4775 H4428 H5921 H6213 H859

Als aber Sanballat, der Horoniter, und Tobija, der ammonitische Knecht, und Geschem, der Araber, es hörten, spotteten sie über uns und verachteten uns und sprachen: Was ist das für eine Sache, die ihr tun wollt? Wollt ihr euch wider den König empören?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַצְלִיחַ | הוּא | הַשָּׁמַיִם | אֱלֹהֵי | לָהֶם | וָאוֹמַר | דָּבָר | אוֹתָם | וָאָשִׁיב | 20 |
| [יצליח] | er | der–Himmel | Gott | ihnen | und–sprach | redete | sie | und–kehrte–zurueck | |
| | H1931 | H8064 | H0430 | | H0559 | H1697 | H0853 | H7725 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵלֶק | אֵין־ | וְלָכֶם | וּבָנִינוּ | נָקוּם | עֲבָדָיו | וַאֲנַחְנוּ | לָנוּ | |
| Teil | es–ist–nicht | und–euch | und–baute | stand–auf | seine–Knechte | und–wir | uns | |
| | H0369 | | H1129 | | H5650 | H0587 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בִּירוּשָׁלִָם׃ | וְזִכָּרוֹן | וּצְדָקָה |
| in–Jerusalem | und–Gedenken | und–Gerechtigkeit |
| H3389 | H2146 | H6666 |

Und ich gab ihnen Antwort und sprach zu ihnen: Der Gott des Himmels, er wird es uns gelingen lassen; und wir, seine Knechte, wollen uns aufmachen und bauen. Ihr aber habt weder Teil noch Recht, noch Gedächtnis in Jerusalem.

## Chapter 3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּבְנוּ | הַכֹּהֲנִים | וְאֶחָיו | הַגָּדוֹל | הַכֹּהֵן | אֶלְיָשִׁיבְ | וַיָּקֻמוּ | | 1 |
| und–baute | die–Priester | und–sein–Bruder | der–Grosse | der–Priester | Eljaschib | und–er–stand–auf | | |
| H1129 | H3548 | H0251 | | H3548 | H0475 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִגְדָּל | וְעַד־ | דַּלְתֹתָיו | וַיַּעֲמִידוּ | קִדְּשׁוּהוּ | הֵמָּה | הַצֹּאן | שַׁעַר | אֶת־ |
| von–machte–gross | und–bis | Tuer | und–stellte | heiligte | sie | die–Schafe | Tor | (*) |
| H4026 | H5704 | | H5975 | H6942 | H1992 | H6629 | H8179 | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | חֲנַנְאֵל׃ | מִגְדָּל | עַד | קִדְּשׁוּהוּ | הַמֵּאָה | |
| (*) | [חננאל] | von–machte–gross | bis | heiligte | [המאה] | |
| | H2606 | H4026 | H5704 | H6942 | H3968 | |

Und Eljaschib, der Hohepriester, und seine Brüder, die Priester, machten sich auf und bauten das Schaftor; sie heiligten es und setzten seine Flügel ein. Und sie heiligten es bis an den Turm Mea, bis an den Turm Hananel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנָה | יָדוֹ | וְעַל־ | ס | יְרֵחוֹ | אַנְשֵׁי | בָּנוּ | יָדוֹ | וְעַל־ | 2 |
| baute | seine–Hand | und–ueber | (*) | [ירחו] | Maenner–von | sein–Sohn | seine–Hand | und–ueber | |
| H1129 | H3027 | | | H3405 | H0376 | H1129 | H3027 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | אִמְרִי׃ | בֶּן־ | זַכּוּר |
| (*) | [אמרין] | Sohn | Sakkur |
| | H0566 | | H2139 |

Und ihm zur Seite bauten die Männer von Jericho. Und ihnen zur Seite baute Sakkur, der Sohn Imris.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּלְתֹתָיו | וַיַּעֲמִידוּ | קֹרֹתֶהָ | הֵמָּה | הַסְּנָאָה | בְּנֵי | בָּנוּ | הַדָּגִים | שַׁעַר | וְאֶת | 3 |
| Tuer | und–stellte | [קרותה] | sie | [הסנאה] | Soehne–von | sein–Sohn | Fisch | Tor | und–(*) | |
| | H5975 | | H1992 | H5570 | | H1129 | H1709 | H8179 | H0853 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | וּבְרִיחָיו׃ | מַנְעוּלָיו | |
| (*) | und–Riegel | [מנעולין] | |
| | H1280 | H4514 | |

Und das Fischtor bauten die Söhne Senaas; sie bälkten es und setzten seine Flügel, seine Klammern und seine Riegel ein.

4 וְעַל־ יָדָם הֶחֱזִיק מְרֵמוֹת בֶּן־ אוּרִיָּה בֶּן־ הַקּוֹץ ס
und–ueber Hand er–hielt–fest מרמות Sohn אוריה Sohn הקוץ (*)
H6976

מְשֻׁלָּם בֶּן־ בֶּרֶכְיָה בֶּן־ מְשֵׁיזַבְאֵל וְעַל־ יָדָם ס
von–vergalt Sohn Berechja Sohn משיזבאל und–ueber Hand (*)
H4918 H1296 H4898 H3027

צָדוֹק בֶּן־ בַּעֲנָא׃ ס הֶחֱזִיק יָדָם
Zadok Sohn בענא (*) er–hielt–fest Hand
H6659 H1195 H2388 H3027

Und ihnen zur Seite besserte aus Meremoth, der Sohn Urijas, des Sohnes Hakkoz'. Und ihm zur Seite besserte aus Meschullam, der Sohn Berekja, des Sohnes Meschesabeels. Und ihm zur Seite besserte aus Zadok, der Sohn Baanas.

5 וְעַל־ יָדָם הֶחֱזִיקוּ הַתְּקוֹעִים וְאַדִּירֵיהֶם לֹא־ הֵבִיאוּ צַוָּארָם בַּעֲבֹדַת אֲדֹנֵיהֶם׃
und–ueber Hand staerkte התקועים ואדיריהם nicht kam Hals בעבדת Herr
H3027 H2388 H8621 H0117 H3808 H0935 H5674 H5656 H0113

ס
(*)

Und ihm zur Seite besserten die Tekoiter aus; aber die Vornehmen unter ihnen beugten ihren Nacken nicht unter den Dienst ihres Herrn.

6 וְאֶת־ שַׁעַר הַיְשָׁנָה הֶחֱזִיקוּ יוֹיָדָע בֶּן־ פָּסֵחַ וּמְשֻׁלָּם בֶּן־ בְּסוֹדְיָה הֵמָּה
und–(*) Tor הישנה staerkte Jojada Sohn פסח Sohn ומשלם Sohn בסודיה sie
H0853 H8179 H3465 H2388 H3111 H6454 H4918 H1152 H1992

קֹרָתָיו וּבְרִיחָיו׃ ס וּמַנְעֻלָיו דַּלְתֹתָיו וַיַּעֲמִידוּ קֶרֶה־וּהוּ
קרוהו und–stellte Tuer ומנעליו und–Riegel (*)
H5975 H4514 H1280

Und das Tor der alten Mauer besserten aus Jojada, der Sohn Paseachs, und Meschullam, der Sohn Besodjas; sie bälkten es und setzten seine Flügel, seine Klammern und seine Riegel ein.

7 וְעַל־ יָדָם הֶחֱזִיק מְלַטְיָה הַגִּבְעֹנִי וְיָדוֹן הַמֵּרֹנֹתִי אַנְשֵׁי גִּבְעוֹן
und–ueber Hand er–hielt–fest מלטיה הגבעני וידון המרנתי Maenner–von גבעון
H3027 H2388 H4424 H1393 H3036 H4824 H0376 H1391

וְהַמִּצְפָּה לְכִסֵּא עֵבֶר פַּחַת ס הַנָּהָר׃
והמצפה zu–Thron jenseits Statthalter (*) der–Strom
H4709 H3678 H5676 H6346 H5104

Und ihnen zur Seite besserten aus Melatja, der Gibeoniter, und Jadon, der Meronothiter, Männer von Gibeon und Mizpa, gegen den Gerichtsstuhl des Landpflegers diesseit des Stromes hin.

8 עַל־ יָדוֹ הֶחֱזִיק עֻזִּיאֵל בֶּן־ חַרְהַיָּה צֹרְפִים ס וְעַל־
ueber seine–Hand er–hielt–fest עזיאל Sohn חרהיה צורפים (*) und–ueber
H5816 H2388 H3027 H2736 H6884

יָדוֹ חֲנַנְיָה בֶּן־ הָרַקָּחִים וַיַּעַזְבוּ יְרוּשָׁלַם עַד הַחוֹמָה
seine–Hand Hananja Sohn הרקחים ויעזבו Jerusalem bis der–Mauer
H3027 H2388 H7546 H3389 H5704 H2346

הָרְחָבָה׃ ס
הרחבה (*)
H7342

Ihnen zur Seite besserte aus Ussiel, der Sohn Harchajas, welche Goldschmiede waren. Und ihm zur Seite besserte aus Hananja, von den Salbenmischern. Und sie ließen Jerusalem bis an die breite Mauer, wie es war.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְרוּשָׁלִָם׃ | פֶּלֶךְ | חֲצִי | שַׂר | חוּר | בֶּן־ | רְפָיָה | הֶחֱזִיק | יָדָם | וְעַל־ | 9 |
| (*) | Jerusalem | Bezirk | Haelfte | Fuerst | ]חור[ | Sohn | ]רפיה[ | er-hielt-fest | Hand | und-ueber | |
| | H3389 | H6418 | H2677 | H8269 | H2354 | | H7509 | H2388 | H3027 | | |

Und ihm zur Seite besserte aus Rephaja, der Sohn Hurs, der Oberste des halben Bezirks von Jerusalem.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בֵּיתוֹ | וְנֶגֶד | חֲרוּמָף | בֶּן־ | יְדָיָה | הֶחֱזִיק | יָדָם | וְעַל־ | 10 |
| (*) | Haus | und-verkuendete | ]חרומף[ | Sohn | ]ידיה[ | er-hielt-fest | Hand | und-ueber | |
| | | H5048 | H2739 | | H3042 | H2388 | H3027 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חַשַׁבְנְיָה׃ | בֶּן־ | חַטּוּשׁ | הֶחֱזִיק | יָדוֹ | וְעַל־ |
| ]חשבניה[ | Sohn | ]חטוש[ | er-hielt-fest | seine-Hand | und-ueber |
| H2813 | | H2407 | H2388 | H3027 | |

Und ihm zur Seite besserte aus Jedaja, der Sohn Harumaphs, und zwar seinem Hause gegenüber. Und ihm zur Seite besserte aus Hattusch, der Sohn Haschabnejas.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹאָב | פַּחַת | בֶּן־ | וְחַשּׁוּב | חָרִם | בֶּן־ | מַלְכִּיָּה | הֶחֱזִיק | שֵׁנִית | מְדָּה | 11 |
| Moab | Statthalter | Sohn | ]וחשוב[ | ]חרם[ | Sohn | Malkija | er-hielt-fest | zweiter | Abschnitt | |
| H6355 | H6355 | | H2815 | H2766 | | H4441 | H2388 | H8145 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | הַתַּנּוּרִים׃ | מִגְדָּל | וְאֶת |
| (*) | ]התנורים[ | von-machte-gross | und-(*) |
| | H8574 | H4026 | H0853 |

Malkija, der Sohn Harims, und Haschub, der Sohn Pachath-Moabs, besserten eine andere Strecke aus und den Ofenturm.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּלֶךְ | חֲצִי | שַׂר | הַלּוֹחֵשׁ | בֶּן־ | שַׁלּוּם | הֶחֱזִיק | יָדוֹ | וְעַל־ | 12 |
| Bezirk | Haelfte | Fuerst | ]הלוחש[ | Sohn | Friede | er-hielt-fest | seine-Hand | und-ueber | |
| H6418 | H2677 | H8269 | H3873 | | H7967 | H2388 | H3027 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | וּבְנוֹתָיו׃ | הִוא | יְרוּשָׁלִָם |
| (*) | und-Tochter | er | Jerusalem |
| | H1323 | H1931 | H3389 |

Und ihnen zur Seite besserte aus Schallum, der Sohn Hallochesch', der Oberste des anderen halben Bezirks von Jerusalem, er und seine Töchter.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲמִידוּ | בָּנוּהוּ | הֵמָּה | זָנוֹחַ | וְיוֹשְׁבֵי | חָנוּן | הֶחֱזִיק | הַגַּיְא | שַׁעַר | אֶת | 13 |
| und-stellte | baute | sie | ]זנוח[ | und-Bewohner-von | ]חנון[ | er-hielt-fest | ]הגיא[ | Tor | (*) | |
| H5975 | H1129 | H1992 | H2182 | H3427 | H2586 | H2388 | H1516 | H8179 | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁפָּט׃ | שַׁעַר | עַד | בַּחוֹמָה | אַמָּה | וְאֶלֶף | וּבְרִיחָיו | מַנְעֻלָיו | דַּלְתוֹתָיו |
| ]המשפט[ | Tor | bis | in-Mauer | Elle | und-tausend | und-Riegel | ]מנעליו[ | Tuer |
| H0830 | H8179 | H5704 | H2346 | | H0505 | H1280 | H4514 | |

Das Taltor besserten aus Hanun und die Bewohner von Sanoach; sie bauten es und setzten seine Flügel, seine Klammern und seine Riegel ein, und bauten tausend Ellen an der Mauer bis zum Misttore.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית־הַכֶּרֶם | פֶּלֶךְ | שַׂר | רֵכָב | בֶּן־ | מַלְכִּיָּה | הֶחֱזִיק | הָאַשְׁפּוֹת | שַׁעַר | וְאֶת | 14 |
| ]ביתהכרם[ | Bezirk | Fuerst | Wagen | Sohn | Malkija | er-hielt-fest | ]האשפות[ | Tor | und-(*) | |
| H1021 | H6418 | H8269 | H7394 | | H4441 | H2388 | H0830 | H8179 | H0853 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּבְרִיחָיו׃ | מַנְעֻלָיו | דַּלְתוֹתָיו | וַיַּעֲמִידוּ | יִבְנֻנוּ | הִוא |
| (*) | und-Riegel | ]מנעליו[ | Tuer | und-stellte | baute | er |
| | H1280 | H4514 | | H5975 | H1129 | H1931 |

Und das Misttor besserte aus Malkija, der Sohn Rekabs, der Oberste des Bezirks von Beth-Kerem; er baute es und setzte seine Flügel, seine Klammern und seine Riegel ein.

15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת֙ | שַׁ֣עַר | הָעַ֔יִן | הֶחֱזִ֖יק | שַׁלּ֣וּן | בֶּן־ | כָּל־חֹזֶ֑ה | פֶּ֚לֶךְ | הַמִּצְפָּ֔ה | הֽוּא | |
| und–(*) | Tor | der–Auge | er–hielt–fest | שלון‫[ | Sohn | כלחזה‫[ | Bezirk | המצפה‫[ | er | |
| H0853 | H8179 | | H2388 | H7968 | | H3626 | H6418 | H4709 | H1931 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִבְנֻ֗נוּ | וַיְטַלְלֻ֙נוּ֙ | ויעמידו‫[ | וַיַּעֲמֵ֣ד)‬ | דַּלְתֹתָ֔יו | מַנְעֻלָ֖יו | וּבְרִיחָ֑יו | וְאֶת֙ | חוֹמַ֣ת |
| baute | ויטללנו‫[ | stellte | stellte | Tuer | מנעלין‫[ | und–Riegel | und–(*) | Mauer–von |
| H1129 | H2926 | H5975 | H5975 | | H4514 | H1280 | H0853 | H2346 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרֵכַ֣ת | הַשֶּׁלַח֮ | לְגַ֣ן־ | הַמֶּ֒לֶךְ֒ | וְעַד־ | הַמַּעֲלוֹת֮ | הַיֹּרְדוֹת֒ | מֵעִ֣יר | דָּוִ֑יד׃ |
| ברכת‫[ | der–sandte | zu–Garten | der–Koenig | und–bis | המעלות‫[ | stieg–hinab | von–Stadt | David |
| H1295 | | H1588 | H4428 | H5704 | | H3381 | | H1732 |

ס
(*)

Und das Quelltor besserte aus Schallun, der Sohn Kol-Hoses, der Oberste des Bezirks von Mizpa; er baute es und überdachte es und setzte seine Flügel, seine Klammern und seine Riegel ein; und er baute die Mauer am Teiche Siloah bei dem Garten des Königs und bis zu den Stufen, welche von der Stadt Davids hinabgehen.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | בֵּית־צ֣וּר | פֶּ֔לֶךְ | חֲצִי | שַׁ֖ר | עֻזְבּ֑וּק | בֶּן־ | נְחֶמְיָ֗ה | הֶחֱזִיק֙ | אַחֲרָ֔יו |
| bis | ביתצור‫[ | Bezirk | Haelfte | Fuerst | עזבוק‫[ | Sohn | Nehemia | er–hielt–fest | nach |
| H5704 | H1049 | H6418 | H2677 | H8269 | H5802 | | H5166 | H2388 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַגִּבֹּרִֽים׃ | בֵּ֖ית | וְעַד֙ | הָעֲשׂוּיָ֔ה | הַבְּרֵכָ֣ה | וְעַד־ | דָּוִ֑יד | קִבְרֵ֣י | גֻּ֗גָּד |
| (*) | Held | Haus | und–bis | machte | הברכה‫[ | und–bis | David | קברי‫[ | verkuendete |
| | H1368 | | H5704 | | H1295 | H5704 | H1732 | H6913 | H5048 |

Nächst ihm besserte aus Nehemia, der Sohn Asbuks, der Oberste des halben Bezirks von Beth-Zur, bis gegenüber den Gräbern Davids und bis zu dem Teiche, der angelegt worden war, und bis zu dem Hause der Helden.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶחֱזִ֣יק | יָד֔וֹ | עַל־ | בָּנֵ֖י | בֶּן־ | רְחֻ֑ם | הַלְוִיִּ֗ם | הֶחֱזִ֙קוּ֙ | אַחֲרָ֔יו |
| er–hielt–fest | seine–Hand | ueber | Soehne–von | Sohn | רחום‫[ | die–Leviten | staerkte | nach |
| H2388 | H3027 | | H1137 | | | H3881 | H2388 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְפִלְכ֖וֹ׃ | קְעִילָ֔ה | פֶּ֚לֶךְ | חֲצִי־ | שַׁ֣ר־ | חֲשַׁבְיָ֑ה |
| (*) | Bezirk | קעילה‫[ | Bezirk | Haelfte | Fuerst | Haschabja |
| | H6418 | H7084 | H6418 | H2677 | H8269 | H2811 |

Nächst ihm besserten aus die Leviten, Rechum, der Sohn Banis. Ihm zur Seite besserte aus Haschabja, der Oberste des halben Bezirks von Kehila, für seinen Bezirk.

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | קְעִילָ֖ה׃ | פֶּ֚לֶךְ | חֲצִי | שַׁ֣ר | חֲנָדָ֔ד | בֶּן־ | בַּוַּ֑י | אֲחֵיהֶ֗ם | הֶחֱזִ֙קוּ֙ | אַחֲרָ֔יו |
| (*) | קעילה‫[ | Bezirk | Haelfte | Fuerst | חנדד‫[ | Sohn | בוי‫[ | Bruder | staerkte | nach |
| | H7084 | H6418 | H2677 | H8269 | H2582 | | H0942 | H0251 | H2388 | |

Nächst ihm besserten aus ihre Brüder, Bawai, der Sohn Henadads, der Oberste des anderen halben Bezirks von Kehila.

19

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁנִ֣ית | מִדָּה֮ | הַמִּצְפָּה֒ | שַׁ֣ר | יֵשׁ֣וּעַ֔ | בֶּן־ | עֵזֶ֖ר | יָד֑וֹ | עַל־ | וַיְחַזֵּ֗ק | |
| zweiter | Abschnitt | המצפה‫[ | Fuerst | Jeschua | Sohn | עזר‫[ | seine–Hand | ueber | und–staerkte | |
| H8145 | | H4709 | H8269 | H3442 | | H5829 | H3027 | | H2388 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַמִּקְצֹֽעַ׃ | הַנָּשֶׁק֙ | עֲלֹ֣ת | מִגֻּ֗גַּד | | |
| (*) | המקצע‫[ | הנשק‫[ | stieg–hinauf | von–verkuendete | | |
| | H4740 | H5402 | H5927 | H5048 | | |

Und ihm zur Seite besserte Eser, der Sohn Jeschuas, der Oberste von Mizpa, eine andere Strecke aus, gegenüber dem Aufgang zum Zeughause des Winkels.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | שֵׁנִית | מִדָּה | )זַכַּי( | ]זבי | בֶּן־ | בָּרוּךְ | הֶחֱזִיק | הֶחֳרָה | אַחֲרָיו | 20 |
| von | zweiter | Abschnitt | ](זכי)[ | ]]זבי[[ | Sohn | ]ברוך[ | er-hielt-fest | der-entbrannte | nach | |
| H8145 | | | H2140 | H2079 | | H1263 | H2388 | H2734 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַגָּדוֹל׃ | הַכֹּהֵן | אֶלְיָשִׁיב | בֵּית | פְּתַח | עַד־ | הַמִּקְצוֹעַ |
| (*) | der-Grosse | der-Priester | Eljaschib | Haus | oeffnete | bis | ]המקצוע[ |
| | | H3548 | H0475 | | H6607 | H5704 | H4740 |

Nächst ihm besserte Baruk, der Sohn Sabbais, eine andere Strecke eifrig aus, vom Winkel bis zum Eingang des Hauses Eljaschibs, des Hohenpriesters.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפֶּתַח | שֵׁנִית | מִדָּה | הַקּוֹץ | בֶּן־ | אוּרִיָּה | בֶּן־ | מְרֵמוֹת | הֶחֱזִיק | אַחֲרָיו | 21 |
| von-oeffnete | zweiter | Abschnitt | ]הקוץ[ | Sohn | ]אוריה[ | Sohn | ]מרמות[ | er-hielt-fest | nach | |
| H6607 | H8145 | | H6976 | | | | H4822 | H2388 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֶלְיָשִׁיב׃ | בֵּית | תַּכְלִית | וְעַד־ | אֶלְיָשִׁיב | בֵּית |
| (*) | Eljaschib | Haus | ]תכלית[ | und-bis | Eljaschib | Haus |
| | H0475 | | H8503 | H5704 | H0475 | |

Nächst ihm besserte Meremoth, der Sohn Urijas, des Sohnes Hakkoz', eine andere Strecke aus, vom Eingang des Hauses Eljaschibs bis zum Ende des Hauses Eljaschibs.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | הַכֹּכָר׃ | אַנְשֵׁי | הַכֹּהֲנִים | הֶחֱזִיקוּ | וְאַחֲרָיו | 22 |
| | ]הככר[ | Maenner-von | die-Priester | staerkte | und-nach | |
| | H3603 | H0376 | H3548 | H2388 | | |

Und nächst ihm besserten aus die Priester, die Männer des Jordankreises.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲזַרְיָה | הֶחֱזִיק | אַחֲרָיו | ס | בֵּיתָם | נָגַד | וְחַשּׁוּב | בִּנְיָמִן | הֶחֱזִיק | אַחֲרָיו | 23 |
| Asarja | er-hielt-fest | nach | (*) | Haus | verkuendete | ]וחשוב[ | Benjamin | er-hielt-fest | nach | |
| H5838 | H2388 | | | | H5048 | H2815 | H1144 | H2388 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בֵּיתוֹ׃ | אֵצֶל | עֲנַנְיָה | בֶּן־ | מַעֲשֵׂיָה | בֶּן־ |
| (*) | Haus | ]אצל[ | ]עננית[ | Sohn | Maaseja | Sohn |
| | | H0681 | H6055 | | H4641 | |

Nächst ihnen besserten aus Benjamin und Haschub, ihrem Hause gegenüber. Nächst ihnen besserte aus Asarja, der Sohn Maasejas, des Sohnes Ananjas, neben seinem Hause.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | עֲזַרְיָה | מִבֵּית | שֵׁנִית | מִדָּה | חֲנָדָד | בֶּן־ | בִּנּוּי | הֶחֱזִיק | אַחֲרָיו | 24 |
| bis | Asarja | aus-dem-Haus | zweiter | Abschnitt | ]חנדד[ | Sohn | Binnui | er-hielt-fest | nach | |
| H5704 | H5838 | | H8145 | | H2582 | | H1131 | H2388 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | הַפִּנָּה׃ | וְעַד־ | הַמִּקְצוֹעַ |
| | ]הפנה[ | und-bis | ]המקצוע[ |
| | H6438 | H5704 | H4740 |

Nächst ihm besserte Binnui, der Sohn Henadads, eine andere Strecke aus, vom Hause Asarjas bis an den Winkel und bis an die Ecke.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבֵּית | הַיּוֹצֵא | וְהַמִּגְדָּל | הַמִּקְצוֹעַ | מִנֶּגֶד | אוּזַי | בֶּן־ | פָּלָל | 25 |
| aus-dem-Haus | ging-heraus | und-Turm | ]המקצוע[ | von-verkuendete | ]אוזי[ | Sohn | betete | |
| | H3318 | H4026 | H4740 | H5048 | H0186 | | H6420 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | פַּרְעֹשׁ׃ | בֶּן־ | פְּדָיָה | אַחֲרָיו | הַמַּטָּרָה | לַחֲצַר | אֲשֶׁר | הָעֶלְיוֹן | הַמֶּלֶךְ |
| (*) | ]פרעש[ | Sohn | ]פדיה[ | nach | ]המטרה[ | zu-Hof | welcher | ]העליון[ | der-Koenig |
| | H6551 | | H6305 | | H4307 | | | | H4428 |

Palal, der Sohn Usais, besserte aus gegenüber dem Winkel und dem hohen Turme, welcher an dem Hause des Königs vorspringt, der bei dem Gefängnishofe ist. Nächst ihm Pedaja, der Sohn Parhosch'. -

26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּיִם׃ | שַׁעַר | נָגֶד | עַד | בָּעֹפֶל | יֹשְׁבִים | הָיוּ | וְהַנְּתִינִים | | |
| das–Wasser | Tor | verkuendete | bis | בעפל‏ | sass | sie–waren | und–die–Tempeldiener | | |
| H4325 | H8179 | H5048 | H5704 | H6077 | H3427 | H1961 | H5411 | | |
| | | | | | | ס | הַיּוֹצֵא׃ | וְהַמִּגְדָּל | לַמִּזְרָח |
| | | | | | | (*) | ging–heraus | und–Turm | למזרח‏ |
| | | | | | | | H3318 | H4026 | H4217 |

Und die Nethinim wohnten auf dem Ophel bis gegenüber dem Wassertore nach Osten und dem vorspringenden Turme. -

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגָּדוֹל׃ | הַמִּגְדָּל | מִנֶּגֶד | שֵׁנִית | מִדָּה | הַתְּקֹעִים | הֶחֱזִיקוּ | אַחֲרָיו | |
| der–Grosse | Turm | von–verkuendete | zweiter | Abschnitt | התקעים‏ | staerkte | nach | |
| | H4026 | H5048 | H8145 | | H8621 | H2388 | | |
| | | | | | | הָעֹפֶל׃ | חוֹמַת | וְעַד | הַיּוֹצֵא |
| | | | | | | העפל‏ | Mauer–von | und–bis | ging–heraus |
| | | | | | | H6077 | H2346 | H5704 | H3318 |

Nächst ihm besserten die Tekoiter eine andere Strecke aus, dem großen vorspringenden Turme gegenüber und bis zur Mauer des Ophel.

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בֵּיתוֹ׃ | לְנֶגֶד | אִישׁ | הַכֹּהֲנִים | הֶחֱזִיקוּ | הַסּוּסִים | שַׁעַר | וּמֵעַל |
| (*) | Haus | zu–verkuendete | Mann | die–Priester | staerkte | die–Pferde | Tor | von–ueber |
| | | H5048 | H0376 | H3548 | H2388 | | H8179 | |

Oberhalb des Roßtores besserten die Priester aus, ein jeder seinem Hause gegenüber.

29

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶחֱזִיק | וְאַחֲרָיו | ס | בֵּיתוֹ | נֶגֶד | אָמַר | בֶּן־ | צָדוֹק | הֶחֱזִיק | אַחֲרָיו |
| er–hielt–fest | und–nach | (*) | Haus | verkuendete | sprach | Sohn | Zadok | er–hielt–fest | nach |
| H2388 | | | | H5048 | H0564 | | H6659 | H2388 | |
| | | | ס | הַמִּזְרָח׃ | שַׁעַר | שָׁמַר | שְׁכַנְיָה | בֶּן־ | שְׁמַעְיָה |
| | | | (*) | המזרח‏ | Tor | bewahrte | שכניה‏ | Sohn | Schemaja |
| | | | | H4217 | H8179 | H8104 | H7935 | | H8098 |

Nächst ihnen besserte aus Zadok, der Sohn Immers, seinem Hause gegenüber. Und nächst ihm besserte aus Schemaja, der Sohn Schekanjas, der Hüter des Osttores.

30

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשִּׁשִּׁי | צָלָף | בֶּן־ | וְחָנוּן | שֶׁלֶמְיָה | בֶּן־ | חֲנַנְיָה | הֶחֱזִיק | אַחֲרָיו) | אחרין‏ | |
| הששי‏ | צלף‏ | Sohn | וחנון‏ | שלמיה‏ | Sohn | Hananja | er–hielt–fest | nach | nach | |
| H8345 | H6764 | | H2586 | H8018 | | | H2388 | | | |
| | | | | | | | | ס | שֵׁנִי | מִדָּה |
| | | | | | | | | (*) | zweiter | Abschnitt |
| | | | | | | | | | H8145 | |
| נֶגֶד | בֶּרֶכְיָה | בֶּן־ | מְשֻׁלָּם | הֶחֱזִיק | אַחֲרָיו | | | | | |
| verkuendete | Berechja | Sohn | von–vergalt | er–hielt–fest | nach | | | | | |
| H5048 | H1296 | | H4918 | H2388 | | | | | | |
| | | | | | | | | ס | נִשְׁכָּתוֹ׃ | |
| | | | | | | | | (*) | נשכתו‏ | |
| | | | | | | | | | H5393 | |

Nächst ihm besserten Hananja, der Sohn Schelemjas, und Hanun, der sechste Sohn Zalaphs, eine andere Strecke aus. Nächst ihm besserte aus Meschullam, der Sohn Berekjas, seiner Zelle gegenüber.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנְּתִינִים | בַּיִת | עַד־ | הַצֹּרְפִי | בֶּן־ | מַלְכִיָּה | הֶחָזִיק | (אַחֲרָיו | [אחרי | | 31 |
| die-Tempeldiener | Haus | bis | [הצרפי | Sohn | Malkija | er-hielt-fest | nach) | nach | | |
| H5411 | | H5704 | H6885 | | H4441 | H2388 | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | הַפִּנָּה׃ | עֲלִיַּת | וְעַד | הַמְפַקָּד | שַׁעַר | גֵּגֶד | וְהָרֹכְלִים | | | |
| | [הפנה | [עליית | und-bis | [המפקד | Tor | verkuendete | [והרכלים | | | |
| | H6438 | H5944 | H5704 | H4663 | H8179 | H5048 | H7402 | | | |

Nächst ihm besserte aus Malkija, von den Goldschmieden, bis an das Haus der Nethinim und der Krämer, dem Tore Miphkad gegenüber und bis an das Obergemach der Ecke.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | וְהָרֹכְלִים׃ | הַצֹּרְפִים | הֶחֱזִיקוּ | הַצֹּאן | לְשַׁעַר | הַפִּנָּה | עֲלִיַּת | וּבֵין | | 32 |
| (*) | [והרכלים | [הצרפים | staerkte | die-Schafe | zu-Tor | [הפנה | [עליית | und-zwischen | | |
| | H7402 | H6884 | H2388 | H6629 | H8179 | H6438 | H5944 | H0996 | | |

Und zwischen dem Obergemach der Ecke und dem Schaftore besserten die Goldschmiede und die Krämer aus.

## Chapter 4

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחוֹמָה | אֶת־ | בּוֹנִים | אֲנַחְנוּ | כִּי־ | סַנְבַלַּט | שָׁמַע | כַּאֲשֶׁר | וַיְהִי | | 1 |
| der-Mauer | (*) | baute | wir | denn | Sanballat | hoerte | wie-welcher | und-es-geschah | | |
| H2346 | H0853 | H1129 | H0587 | | H5571 | H8085 | | H1961 | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | הַיְהוּדִים׃ | עַל־ | וַיִּלְעַג | הַרְבֵּה | וַיִּכְעַס | לוֹ | וַיִּחַר | | | |
| | Jude | ueber | [וילעג | viel | [ויכעס | ihm | und-es-entbrannte | | | |
| | H3064 | | H3932 | | H3707 | | H2734 | | | |

Und es geschah, als Sanballat hörte, daß wir die Mauer bauten, da wurde er zornig und ärgerte sich sehr.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֻמְלָלִים | הַיְהוּדִים | מָה | וַיֹּאמֶר | שֹׁמְרוֹן | וְחֵיל | אֶחָיו | לִפְנֵי | וַיֹּאמֶר | | 2 |
| [האמללים | Jude | was | und-er-sprach | Samaria | [וחיל | sein-Bruder | vor | und-er-sprach | | |
| H0537 | H3064 | H4100 | H0559 | H8111 | H2426 | H0251 | H6440 | H0559 | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| מֵעֲרֵמוֹת | הָאֲבָנִים | אֶת־ | הַיְחַיּוּ | בַּיּוֹם | הֵיכְלוּ | הֲיִזְבְּחוּ | לָהֶם | הֲיַעַזְבוּ | עֹשִׂים | |
| [מערמות | der-Steine | (*) | lebte | an-dem-Tag | vollendete | opferte | ihnen | verliess | machte | |
| H6194 | H0068 | H0853 | H2421 | H3117 | H3615 | H2076 | H1992 | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | שְׂרוּפוֹת׃ | וְהֵמָּה | הֶעָפָר | | | | | | | |
| | [שרופות | und-der-was | der-Staub | | | | | | | |
| | H8313 | H1992 | H6083 | | | | | | | |

Und er spottete über die Juden und sprach vor seinen Brüdern und dem Heere von Samaria und sagte: Was machen die ohnmächtigen Juden? Wird man es ihnen zulassen? Werden sie opfern? Werden sie es an diesem Tage vollenden? Werden sie die Steine aus den Schutthaufen wieder beleben, da sie doch verbrannt sind?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲלֶה | אִם־ | בּוֹנִים | הֵם | אֲשֶׁר־ | גַּם | וַיֹּאמֶר | אֶצְלוֹ | הָעַמֹּנִי | וְטוֹבִיָּה | 3 |
| stieg-hinauf | wenn | baute | sie | welcher | auch | und-er-sprach | [אצלו | [העמני | und-Tobija | |
| H5927 | | H1129 | H1992 | | H1571 | H0559 | H0681 | H5984 | H2900 | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | פ | אַבְנֵיהֶם׃ | חוֹמַת | וּפָרֵץ | שׁוּעָל | | |
| | | | | (*) | Stein | Mauer-von | [ופרץ | Fuchs | | |
| | | | | | H0068 | H2346 | H6555 | H7776 | | |

Und Tobija, der Ammoniter, stand neben ihm und sprach: Was sie auch bauen; wenn ein Fuchs hinaufstiege, so würde er ihre steinerne Mauer auseinander reißen! -

4 שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ כִּי־ הָיֵינוּ בוּזָה ׀בוזה וְהָשֵׁב חֶרְפָּתָם ׀חרפתם אֶל־ רֹאשָׁם
hoerte unser-Gott denn der-sein-Wein Beute und-kehrte-zurueck Schmach zu Haupt
H8085 H0430 H1961 H0939 H7725 H2781 H0413

וּתְנֵם לְבִזָּה בְּאֶרֶץ שִׁבְיָה׃ ׀שביה
und-gab Beute im-Land Gefangenschaft
H5414 H0961 H0776 H7633

Höre, unser Gott, denn wir sind zur Verachtung geworden; und bringe ihren Hohn auf ihren Kopf zurück, und gib sie dem Raube hin in einem Lande der Gefangenschaft!

5 וְאַל־ תְּכַס עַל־ עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם מִלְּפָנֶיךָ תִּמָּחֶה ׀תמחה כִּי הִכְעִיסוּ ׀הכעיסו
und-zu bedeckte ueber ihre-Schuld und-Suende Angesicht zu denn
H0408 H3680 H5771 H2398 H6440 H0408 H3707

לְנֶגֶד הַבּוֹנִים׃
zu-verkuendete baute
H5048 H1129

Und decke ihre Ungerechtigkeit nicht zu, und ihre Sünde werde nicht ausgelöscht vor deinem Angesicht! Denn sie haben dich gereizt angesichts der Bauenden. -

6 וַנִּבֶן אֶת־ הַחוֹמָה וַתִּקָּשֶׁר ׀ותקשר כָּל־ הַחוֹמָה עַד־ חֶצְיָהּ וַיְהִי
und-baute (*) der-Mauer und-alle der-Mauer bis Haelfte und-es-geschah
H1129 H0853 H2346 H7194 H3605 H2346 H5704 H2677 H1961

פ לֵב לָעָם לַעֲשׂוֹת׃
Herz zum-Volk machte (*)

Aber wir bauten weiter an der Mauer; und die ganze Mauer wurde bis zur Hälfte geschlossen, und das Volk hatte Mut zur Arbeit.

7 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וְהָעַרְבִים וְהָעַמֹּנִים ׀והעמנים וְהָאַשְׁדּוֹדִים ׀והאשדודים
und-es-geschah wie-welcher hoerte Sanballat und-Tobija und-die-Araber und-die-Ammoniter und-die-Asdoditer
H1961 H8085 H5571 H2900 H0796

כִּי־ עָלְתָה אֲרוּכָה ׀ארוכה לְחוֹמוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי־ הֵחֵלּוּ ׀החלו הַפִּרְצִים ׀הפרצים לְהִסָּתֵם ׀להסתם
denn stieg-hinauf Heilung Mauer Jerusalem denn begannen Risse zu-schliessen
H5927 H0724 H2346 H3389 H6555

וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד׃
und-es-entbrannte ihnen sehr
H2734 H3966

Und es geschah, als Sanballat und Tobija und die Araber und die Ammoniter und die Asdoditer hörten, daß die Herstellung der Mauern Jerusalems zunahm, daß die Risse sich zu schließen begannen, da wurden sie sehr zornig.

8 וַיִּקְשְׁרוּ ׀ויקשרו כֻלָּם יַחְדָּו לָבוֹא לְהִלָּחֶם בִּירוּשָׁלַם וְלַעֲשׂוֹת לוֹ תּוֹעָה׃
und-verschworen alle zusammen kam zu-das-Brot in-Jerusalem und-machte ihm irrend
H7194 H3605 H3161 H0935 H3898 H3389 H6213 H0376 H8442

Und sie verschworen sich alle miteinander, zu kommen, um wider Jerusalem zu streiten und Schaden darin anzurichten.

9 וַנִּתְפַּלֵּל אֶל־ אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲמֵד מִשְׁמָר עֲלֵיהֶם יוֹמָם וָלָיְלָה
und-betete zu unser-Gott und-stellte von-bewahrte ueber-sie tagsueber und-Nacht
H6419 H0413 H0430 H5975 H4929 H5921 H3119 H3915

מִפְּנֵיהֶם׃
Angesicht
H6440

Da beteten wir zu unserem Gott und stellten aus Furcht vor ihnen Tag und Nacht Wachen gegen sie auf.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | וַאֲנַחְנוּ | הַרְבֵּה | וְהֶעָפָר | הַסַּבָּל׀ | כֹּחַ | כָּשַׁל | יְהוּדָה | וַיֹּאמֶר | | 10 |
| nicht | und–wir | viel | und–der–Staub | ׀הסבל | Kraft | strauchelte | Juda | und–er–sprach | | |
| H3808 | H0587 | | H6083 | H5449 | | H3782 | H3063 | H0559 | | |
| | | | | | | בַּחוֹמָה׃ | לִבְנוֹת | נוּכַל | | |
| | | | | | | in–Mauer | zu–Toechter | vermochte | | |
| | | | | | | H2346 | H1129 | H3201 | | |

Und Juda sprach: Die Kraft der Lastträger sinkt, und des Schuttes ist viel, und so vermögen wir nicht mehr an der Mauer zu bauen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָבוֹא | אֲשֶׁר־ | עַד | יִרְאוּ | וְלֹא | יֵדְעוּ | לֹא | צָרֵינוּ | וַיֹּאמְרוּ | | 11 |
| kam | welcher | bis | sie–fuerchten | und–nicht | wusste | nicht | Bedraenger | und–sie–sprachen | | |
| H0935 | | H5704 | H7200 | H3808 | H3045 | H3808 | | H0559 | | |
| | | | | | | הַמְלָאכָה׃ | וְהִשְׁבַּתְנוּ | אֶת־ | וְהָרַגְנוּם | תּוֹכָם | אֶל־ | |
| | | | | | | die–Arbeit | und–liess–ruhen | (*) | und–toetete | Mitte | zu | |
| | | | | | | H4399 | | H0853 | H2026 | H8432 | H0413 | |

Unsere Widersacher aber sprachen: Sie sollen es nicht wissen, noch sollen sie es sehen, bis wir mitten unter sie kommen und sie erschlagen und dem Werke Einhalt tun.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָנוּ | וַיֹּאמְרוּ | אֵצְלָם | הַיֹּשְׁבִים | הַיְהוּדִים | בָּאוּ | כַּאֲשֶׁר־ | וַיְהִי | | | 12 |
| uns | und–sie–sprachen | ׀אצלם | sass | Jude | sie–kamen | wie–welcher | und–es–geschah | | | |
| | H0559 | H0681 | H3427 | H3064 | H0935 | | H1961 | | | |
| | | | | | | עָלֵינוּ׃ | תָּשׁוּבוּ | אֲשֶׁר־ | הַמְּקֹמוֹת | מִכָּל־ | פְּעָמִים | עֶשֶׂר |
| | | | | | | ueber–uns | kehrte–zurueck | welcher | Ort | von–allen | ׀פעמים | zehn |
| | | | | | | | H7725 | | H4725 | H3605 | H6471 | H6235 |

Und es geschah, als die Juden, welche neben ihnen wohnten, kamen und uns wohl zehnmal sagten, aus allen Orten her: Kehret zu uns zurück!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וָאַעֲמִיד | )בַּצְּחִיחִים( | ׀בצחחיים | לַחוֹמָה | מֵאַחֲרֵי | לַמָּקוֹם | מֻתַּחְתִּיּוֹת | וָאַעֲמֵד | | 13 |
| (*) | und–stellte | )׀בצחיחים( | ׀׀בצחחיים | zu–Mauer | nach | zu–Ort | ׀מתחתיות | und–stellte | | |
| H0853 | H5975 | H6708 | H6708 | H2346 | | H4725 | H8482 | H5975 | | |
| | | | | | | וְקַשְׁתֹתֵיהֶם׃ | רָמְחֵיהֶם | חַרְבֹתֵיהֶם | עִם־ | לְמִשְׁפָּחוֹת | הָעָם |
| | | | | | | und–Bogen | ׀רמחיהם | Schwert | Volk | Sippe | das–Volk |
| | | | | | | H7198 | H7420 | H2719 | | H4940 | |

da stellte ich an niedrigen Stellen des Raumes hinter der Mauer an nackten Plätzen, da stellte ich das Volk auf nach den Geschlechtern, mit ihren Schwertern, ihren Lanzen und ihren Bogen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶתֶר | וְאֶל־ | הַסְּגָנִים | וְאֶל־ | הַחֹרִים | אֶל־ | וָאֹמַר | וָאָקוּם | וָאֵרֶא | | 14 |
| Rest | und–zu | Statthalter | und–zu | Edler | zu | und–sprach | und–stand–auf | und–sah | | |
| | H0413 | H5461 | H0413 | H2715 | H0413 | H0559 | | H7200 | | |
| | | | | | | | | | | |
| זִכְרוּ | וְהַנּוֹרָא | הַגָּדוֹל | אֲדֹנָי | אֶת־ | מִפְּנֵיהֶם | תִּירְאוּ | אַל־ | הָעָם | | |
| gedachte | und–fuerchtete | der–Grosse | Herr | (*) | Angesicht | fuerchtete | zu | das–Volk | | |
| H2142 | H3372 | | H0136 | H0853 | H6440 | H3372 | H0408 | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| פ | וּבָתֵּיכֶם׃ | נְשֵׁיכֶם | וּבְנוֹתֵיכֶם | בְּנֵיכֶם | אֲחֵיכֶם | עַל־ | וְהִלָּחֲמוּ | | | |
| (*) | und–Haus | Frau | und–Tochter | Sohn | Bruder | ueber | ׀והלחמו | | | |
| | | H0802 | H1323 | | H0251 | | | | | |

Und ich sah zu und machte mich auf und sprach zu den Edlen und zu den Vorstehern und zu dem übrigen Volke: Fürchtet euch nicht vor ihnen! Gedenket des Herrn, des großen und furchtbaren, und streitet für eure Brüder, eure Söhne und eure Töchter, eure Weiber und eure Häuser!

15 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי־נוֹדַע לָנוּ וַיָּפֶר (ויפר) הָאֱלֹהִים אֶת־ (*)
und-es-geschah welcher-wie hoerten Feinde unsere denn wusste uns und-es-vereitelte der-Gott
H1961 H8085 H0341 H3045 H0430 H0853

וַנָּשָׁב (ונשוב) כֻּלָּנוּ אֶל־ זַה־ אִישׁ אֶל־ מְלַאכְתּוֹ׃
kehrten-zurueck (kehrten-zurueck) wir-alle zu der-Mauer Mann zu Arbeit
H7725 H7725 H3605 H0413 H2346 H0376 H0413 H4399

Und es geschah, als unsere Feinde hörten, daß es uns kundgeworden war, und daß Gott ihren Rat vereitelt hatte, da kehrten wir alle zur Mauer zurück, ein jeder an sein Werk.

16 וַיְהִי מִן־ הַיּוֹם הַהוּא חֲצִי נְעָרַי עֹשִׂים בַּמְּלָאכָה וְחֶצְיָם
und-es-geschah von der-Tag jenem Haelfte Junge machte in-Arbeit und-Haelfte
H1961 H3117 H1931 H2677 H5288 H6213 H4399 H2677

וְהַצִּנּוֹת וְהַמָּגִנִּים וְהַקְּשָׁתוֹת וְהַשִּׁרְיָנִים (והשרינים) וְהָרְמָחִים (והרמחים) מַחֲזִיקִים בֵּית כָּל־ אַחֲרֵי וְהַשָּׂרִים
und-der-Speere und-der-Schilde und-Bogen und-der-Panzer (und-der-Panzer) und-der-Lanzen staerkten Haus alle nach und-der-Fuersten
H7420 H2388 H1004 H4043 H7198 H8302 H8269 H3605

יְהוּדָה׃
Juda
H3063

Und es geschah von jenem Tage an, daß die Hälfte meiner Diener an dem Werke arbeitete, während die andere Hälfte die Lanzen und die Schilde und die Bogen und die Panzer hielt; und die Obersten waren hinter dem ganzen Hause Juda, welches an der Mauer baute.

17 הַבּוֹנִים בַּחוֹמָה וְהַנּוֹשְׂאִים בַּסֶּבֶל (בסבל) עֹמְשִׂים (עמשים) בְּאַחַת יָדוֹ עָשָׂה בַּמְּלָאכָה
baute in-Mauer und-erhob Last ein seine-Hand machte in-Arbeit
H1129 H2346 H5375 H5447 H6006 H0259 H3027 H6213 H4399

וְאַחַת מַחֲזֶקֶת הַשָּׁלַח׃
und-ein staerkte der-sandte
H0259 H2388 H7973

Und die Lastträger luden auf, mit der einen Hand am Werke arbeitend, während die andere die Waffe hielt.

18 וְהַבּוֹנִים וְאִישׁ חַרְבּוֹ אֲסוּרִים (אסורים) מָתְנָיו וּבוֹנִים וְהַתּוֹקֵעַ
und-baute Mann sein-Schwert gegurtet (gegurtet) Hueften und-baute und-blies
H1129 H0376 H2719 H0631 H4975 H1129 H8628

אֶצְלִי׃ (אצלי) בַּשּׁוֹפָר
neben-mir (neben-mir) mit-der-Posaune
H0681 H7782

Und die Bauenden hatten ein jeder sein Schwert um seine Lenden gegürtet und bauten. Und der in die Posaune stieß, war neben mir. -

19 וָאֹמַר אֶל־ הַחֹרִים וְאֶל־ הַסְּגָנִים וְאֶל־ יֶתֶר הָעָם הַמְּלָאכָה הָרַבָּה
und-sprach zu Edler und-zu Statthalter und-zu Rest das-Volk die-Arbeit viel
H0559 H0413 H2715 H0413 H5461 H0413 H3499 H4399

מֵאָחִיו׃ אִישׁ רְחוֹקִים (רחוקים) הַחוֹמָה עַל־ נִפְרָדִים (נפרדים) וַאֲנַחְנוּ וְרַחְבָה (ורחבה)
von-sein-Bruder Mann entfernt (entfernt) der-Mauer ueber zerstreut (zerstreut) und-wir und-weit
H0251 H0376 H7350 H2346 H5921 H6504 H0587 H7342

Und ich sprach zu den Edlen und zu den Vorstehern und zu dem übrigen Volke: Das Werk ist groß und weitläufig, und wir sind auf der Mauer zerstreut, einer von dem anderen entfernt.

20 בִּמְקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶת־ קוֹל הַשּׁוֹפָר שָׁמָּה תִּקָּבְצוּ אֵלֵינוּ
am-Ort welcher hoerte (*) Stimme der-Posaune welcher-was versammelte zu-uns
H4725 H8085 H0853 H7782 H8033 H6908 H0413

אֱלֹהֵינוּ יִלָּחֶם לָנוּ׃
unser-Gott ילחם uns
H0430

An dem Orte, wo ihr den Schall der Posaune hören werdet, dahin versammelt euch zu uns. Unser Gott wird für uns streiten!

21 וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים בַּמְּלָאכָה וְחֶצְיָם מַחֲזִיקִים בָּרְמָחִים מֵעֲלוֹת הַשַּׁחַר עַד
und-wir machte in-Arbeit und-Haelfte staerkte ברמחים von-Brandopfer השחר bis
H0587 H6213 H4399 H2677 H2388 H7420 H5927 H7837 H5704

צֵאת הַכּוֹכָבִים׃
ging-heraus der-Sterne
H3318 H3556

So arbeiteten wir an dem Werke, und die Hälfte von ihnen hielt die Lanzen vom Aufgang der Morgenröte an, bis die Sterne hervortraten.

22 גַּם בָּעֵת הַהִיא אָמַרְתִּי לָעָם אִישׁ וְנַעֲרוֹ יָלִינוּ בְּתוֹךְ
auch in-Zeit jener ich-sprach zum-Volk Mann und-Junge uebernachtete Mitte
H1571 H6256 H1931 H0559 H0376 H5288 H3885 H8432

יְרוּשָׁלָ͏ִם וְהָיוּ־ לָנוּ הַלַּיְלָה מִשְׁמָר וְהַיּוֹם מְלָאכָה׃
Jerusalem und-sie-waren uns die-Nacht von-bewahrte und-der-Tag Arbeit
H3389 H1961 H3915 H4929 H3117 H4399

Auch sprach ich in selbiger Zeit zu dem Volke: Ein jeder übernachte mit seinem Diener innerhalb Jerusalems, so daß sie uns des Nachts zur Wache und des Tages zum Werke dienen.

23 וְאֵין אֲנִי וְאַחַי וְנַעֲרַי וַאֲנַשֵׁי הַמִּשְׁמָר אֲשֶׁר
und-es-ist-nicht ich und-Brueder-von und-Junge und-Maenner-von המשמר welcher
H0369 H0589 H0251 H5288 H0376 H4929

אֵין־ אַחֲרַי אֲנַחְנוּ פֹּשְׁטִים בִּגְדֵינוּ אִישׁ שִׁלְחוֹ מֵימִין׃ ס
es-ist-nicht nach wir פשטים Kleid Mann שלחו das-Wasser (*)
H0369 H0310 H0587 H6584 H0376 H7973 H4325

Und weder ich, noch meine Brüder, noch meine Diener, noch die Männer der Wache, die in meinem Gefolge waren, zogen unsere Kleider aus; ein jeder hatte seine Waffe zu seiner Rechten.

## Chapter 5

1 וַתְּהִי צְעָקַת הָעָם וּנְשֵׁיהֶם גְּדוֹלָה אֶל־ אַחֵיהֶם הַיְּהוּדִים׃
und-war צעקת das-Volk und-Frau grosse zu Bruder Jude
H1961 H6818 H5971 H1419 H0413 H0251 H3064

Und es entstand ein großes Geschrei des Volkes und ihrer Weiber gegen ihre Brüder, die Juden.

2 וְיֵשׁ בָּנֵינוּ אֹמְרִים אֲשֶׁר וּבְנֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ רַבִּים וְנִקְחָה דָגָן וְנֹאכְלָה
und-es-ist Sohn sprach welcher und-Tochter wir viele und-nahm Korn und-ass
H3426 H1121 H0559 H0834 H1323 H0587 H7227 H3947 H1715 H0398

וְנִחְיֶה׃
und-lebte
H2421

Und es gab solche, die da sprachen: Unserer Söhne und unserer Töchter, unser sind viele; und wir müssen Getreide erhalten, daß wir essen und leben!

וְנִקְחָה עֹרְבִים אֲנַחְנוּ וּבָתֵּינוּ וּכְרָמֵינוּ שְׂדֹתֵינוּ אֹמְרִים אֲשֶׁר וְיֵשׁ 3
und–nahm ערבים] wir und–Haus und–Weinberg Feld sprach welcher und–es–ist
H3947 H6148 H0587 H3754 H0559 H3426

בָּרָעָב׃ דָּגָן
in–Hungersnot Korn
H7458 H1715

Und es gab solche, die da sprachen: Wir mußten unsere Felder und unsere Weinberge und unsere Häuser verpfänden, daß wir Getreide erhielten in der Hungersnot.

וּכְרָמֵינוּ׃ שְׂדֹתֵינוּ הַמֶּלֶךְ לְמִדַּת] כֶּסֶף לָוִינוּ] אֹמְרִים אֲשֶׁר וְיֵשׁ 4
und–Weinberg Feld der–Koenig למדת] Silber לוינו] sprach welcher und–es–ist
H3754 H4428 H3701 H0559 H3426

Und es gab solche, die da sprachen: Wir haben Geld entlehnt auf unsere Felder und unsere Weinberge für die Steuer des Königs.

כִּבְשֵׂים] אֲנַחְנוּ וְהִנֵּה בָּנֵינוּ כִּבְנֵיהֶם בְּשָׂרֵנוּ אַחֵינוּ כִּבְשָׂר וְעַתָּה 5
כבשים] wir und–siehe Sohn wie–ihre–Soehne Fleisch Bruder wie–Fleisch und–nun
H3533 H0587 H2009 H1320 H0251 H1320 H6258

וְאֵין נִכְבָּשׁוֹת] מִבְּנֹתֵינוּ וְיֵשׁ לַעֲבָדִים בְּנֹתֵינוּ וְאֶת־ בָּנֵינוּ אֶת־
und–es–ist–nicht נכבשות] Tochter und–es–ist zu–Knechte Tochter und–(*) Sohn (*)
H0369 H3533 H1323 H3426 H5650 H1323 H0853 H0853

לַאֲחֵרִים׃ וּכְרָמֵינוּ וּשְׂדֹתֵינוּ יָדֵנוּ לְאֵל
לאחרים] und–Weinberg und–Feld Hand zu–zu
H0312 H3754 H3027 H0410

Und nun, unser Fleisch ist wie das Fleisch unserer Brüder, unsere Kinder sind wie ihre Kinder; und siehe, wir müssen unsere Söhne und unsere Töchter dem Knechtsdienst unterwerfen; und manche von unseren Töchtern sind schon unterworfen, und es steht nicht in der Macht unserer Hände, sie zu lösen; unsere Felder und unsere Weinberge gehören ja anderen.

הַדְּבָרִים וְאֶת זַעֲקָתָם] אֶת־ שָׁמַעְתִּי כַּאֲשֶׁר מְאֹד לִי וַיִּחַר 6
die–Worte und–(*) זעקתם] (*) ich–hoerte wie–welcher sehr mir und–es–entbrannte
H1697 H0853 H2201 H0853 H8085 H3966 H2734

הָאֵלֶּה׃
der–diese
H0428

Und als ich ihr Geschrei und diese Worte hörte, wurde ich sehr zornig.

וָאֹמְרָה הַסְּגָנִים וְאֶת־ הַחֹרִים אֶת־ וָאָרִיבָה עָלַי לִבִּי וַיִּמְלֹךְ] 7
und–sprach Statthalter und–(*) Edler (*) und–stritt ueber–mich mein–Herz וימלך]
H0559 H5461 H0854 H2715 H0854 H7378

קְהִלָּה] עֲלֵיהֶם וָאֶתֵּן נשים]]נשאים]]נשים אַתֶּם בְּאָחִיו אִישׁ־ מַשָּׂא] לָהֶם
קהלה] ueber–sie und–gab נשים]]נשאים]]נשים ihr in–sein–Bruder Mann משא] ihnen
H6952 H5414 H5383 H0251 H0376 H4855

גְּדוֹלָה׃
grosse

Und mein Herz pflegte Rats in mir, und ich haderte mit den Edlen und mit den Vorstehern und sprach zu ihnen: Auf Wucher leihet ihr, ein jeder seinem Bruder! Und ich veranstaltete eine große Versammlung gegen sie; und ich sprach zu ihnen:

8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּדֵי | לַגּוֹיִם | הַנִּמְכָּרִים ]הנמכרים[ | הַיְּהוּדִים | אַחֵינוּ | אֶת־ | קָנִינוּ | אֲנַחְנוּ | לָהֶם | וָאֹמְרָה |
| genug | den–Voelkern | | Jude | Bruder | (*) | erwarb | wir | ihnen | und–sprach |
| H1767 | | H4376 | H3064 | H0251 | H0853 | H7069 | H0587 | | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָצְאוּ | וְלֹא | וַיֶּחֱרִישׁוּ ]ויחרישו[ | לָנוּ | וְנִמְכְּרוּ־ ]ונמכרו[ | אֶחֵיכֶם | אֶת־ | תִּמְכְּרוּ ]תמכרו[ | אַתֶּם | וְגַם־ | בְּנוּ |
| fand | und–nicht | | uns | | Bruder | (*) | | ihr | und–auch | sein–Sohn |
| H4672 | H3808 | | | H4376 | H0251 | H0853 | H4376 | | H1571 | |

| | | |
|---|---|---|
| סְ | דָּבָר׃ | |
| (*) | redete | |
| | H1697 | |

Wir haben unsere Brüder, die Juden, welche den Nationen verkauft waren, soweit es uns möglich war, losgekauft; und ihr wollt gar eure Brüder verkaufen? Und sie sollen sich uns verkaufen? Da schwiegen sie und fanden keine Antwort.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיִרְאַת | הַלֹּוא | עֹשִׂים | אַתֶּם | אֲשֶׁר־ | הַדָּבָר | טוֹב | לֹא־ | וָאוֹמַּר( | ]ויאמר |
| Furcht | nicht | machte | ihr | welcher | das–Wort | gut | nicht | sprach | sprach |
| H3374 | H3808 | | | | H1697 | | H3808 | H0559 | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אוֹיְבֵינוּ׃ | הַגּוֹיִם | מְחֵרְפַת ]מחרפת[ | תֵּלֵכוּ | אֱלֹהֵינוּ |
| Feind | die–Voelker | | ging | unser–Gott |
| H0341 | | H2781 | H3212 | H0430 |

Und ich sprach: Nicht gut ist die Sache, die ihr tut! Solltet ihr nicht in der Furcht unseres Gottes wandeln, daß wir nicht den Nationen, unseren Feinden, zum Hohne seien?

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּם־ | אֲנִי | אַחַי | וּנְעָרַי | נֹשִׁים | בָּהֶם | כֶּסֶף | וְדָגָן | נַעֲזֹבָה־ | גָּא |
| und–auch | ich | Brueder–von | und–Junge | Frauen | in–sie | Silber | und–Korn | verliess | doch |
| H1571 | H0589 | H0251 | H5288 | H5383 | | H3701 | H1715 | | H4994 |

| | | |
|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַמַּשָּׂא ]המשא[ | אֶת־ |
| diesem | | (*) |
| H2088 | H4855 | H0853 |

Aber auch ich, meine Brüder und meine Diener, wir haben ihnen Geld und Getreide auf Zins geliehen. Laßt uns doch diesen Zins erlassen!

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָתֵּיהֶם | זֵיתֵיהֶם ]זיתיהם[ | כַּרְמֵיהֶם | שְׂדֹתֵיהֶם | כְּהַיּוֹם | לָהֶם | נָא | הָשִׁיבוּ | |
| und–Haus | | Weinberg | Feld | wie–der–Tag | ihnen | doch | kehrte–zurueck | |
| | H2132 | H3754 | | H3117 | | H4994 | H7725 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהֶם׃ | נֹשִׁים | אַתֶּם | אֲשֶׁר | וְהַיִּצְהָר | הַתִּירֹושׁ | וְהַדָּגָן | הַכֶּסֶף | וּמְאַת |
| in–sie | Frauen | ihr | welcher | und–der–Oel | der–Most | und–das–Korn | das–Silber | und–von–(*) |
| | H5383 | | | H3323 | H8492 | H1715 | H3701 | H3967 |

Gebet ihnen doch gleich heute ihre Felder, ihre Weinberge, ihre Olivengärten und ihre Häuser zurück; und erlaßt ihnen den Hundertsten von dem Gelde und dem Getreide, dem Moste und dem Öle, welches ihr ihnen auf Zins geliehen habt.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַעֲשֶׂה | כֵּן | נְבַקֵּשׁ | לֹא | וּמֵהֶם׃ | נָשִׁיב | וַיֹּאמְרוּ | |
| wir–machten | so | suchte | nicht | und–von–sie | kehrte–zurueck | und–sie–sprachen | |
| | | H1245 | H3808 | H1992 | H7725 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּדָּבָר | לַעֲשׂוֹת | וָאַשְׁבִּיעֵם | הַכֹּהֲנִים | אֶת־ | וָאֶקְרָא׀ | אוֹמֵר | אַתָּה | כַּאֲשֶׁר |
| wie–redete | machte | und–schwor | die–Priester | (*) | und–rief | sprach | du | wie–welcher |
| H1697 | | H7650 | H3548 | H0853 | H7121 | H0559 | | |

| |
|---|
| הַזֶּה׃ |
| diesem |
| H2088 |

Da sprachen sie: Wir wollen es zurückgeben und nichts von ihnen fordern; wir wollen also tun, wie du sagst. Und ich rief die Priester und ließ sie schwören, nach diesem Worte zu tun.

13

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָאִישׁ | כָּל־ | אֶת־ | הָאֱלֹהִים | יְנַעֵר׀ | כָּכָה | וָאֹמְרָה | נָעַרְתִּי׀ | חָצְנִי׀ | גַּם־ |
| welcher | der–Mann | alle | (*) | der–Gott | ינער] | wie–so | und–sprach | נערתי] | חצני] | auch |
| | H0376 | H3605 | H0853 | H0430 | H5287 | H3602 | H0559 | H5287 | H2684 | H1571 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָעוֹר׀ | יְהִיֶה | וְכָכָה | וּמִיגִיעוֹ׀ | מִבֵּיתוֹ׀ | הַזֶּה | הַדָּבָר | אֶת־ | יָקִים | לֹא־ |
| נעור] | er–wird–sein | und–wie–so | ומיגיעו] | Haus | diesem | das–Wort | (*) | stand–auf | nicht |
| H5287 | H1961 | H3602 | H3018 | | H2088 | H1697 | H0853 | | H3808 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַשׂ | יְהוָה | אֶת־ | וַיְהַלְלוּ׀ | אָמֵן | הַקָּהָל | כָּל־ | וַיֹּאמְרוּ | וְרֵק |
| und–er–machte | HERR | (*) | ויהללו] | glaubte | Versammlung | alle | und–sie–sprachen | und–nur |
| | H3068 | H0853 | | H0543 | H6951 | H3605 | H0559 | H7386 |

| | | |
|---|---|---|
| הָעָם | כַּדְּבָר | הַזֶּה׃ |
| das–Volk | wie–redete | diesem |
| | H1697 | H2088 |

Auch schüttelte ich meinen Busen aus und sprach: So möge Gott jedermann, der dieses Wort nicht aufrecht halten wird, aus seinem Hause und aus seinem Erwerbe schütteln; und so sei er ausgeschüttelt und ausgeleert! Und die ganze Versammlung sprach: Amen! Und sie lobten Jehova. Und das Volk tat nach diesem Worte.

14

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶשְׂרִים | מִשְׁנַת | יְהוּדָה׀ | בְּאֶרֶץ | פֶּחָם׀ | לִהְיוֹת | אֹתִי | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | וּמִיּוֹם | גַּם |
| zwanzig | Jahr | Juda | im–Land | פחם] | war | mich | gebot | welcher | von–Tag | auch |
| H6242 | H8141 | H3063 | H0776 | H6346 | H1961 | H0853 | H6680 | | H3117 | H1571 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | עֶשְׂרֵה | שְׁתֵּים | שָׁנִים | הַמֶּלֶךְ׃ | לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא | וּשְׁתַּיִם | שְׁלֹשִׁים | שָׁנָה | וְעַד |
| ich | zehn | zwei | Jahre | der–Koenig | zu–Artahsasta | und–zwei | dreissig | Jahr | und–bis |
| H0589 | H6240 | H8147 | H8141 | H4428 | | H8147 | H7970 | H8141 | H5704 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אָכַלְתִּי׃ | לֹא | הַפֶּחָה | לֶחֶם | וְאַחַי | |
| ass | nicht | der–Statthalter | Brot | und–Brueder–von | |
| H0398 | H3808 | H6346 | H3899 | H0251 | |

Auch von dem Tage an, da er mich bestellt hatte, um ihr Landpfleger zu sein im Lande Juda, vom zwanzigsten Jahre bis zum zweiunddreißigsten Jahre des Königs Artasasta, zwölf Jahre lang, habe ich mit meinen Brüdern die Speise des Landpflegers nicht gegessen.

15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלֶחֶם | מֵהֶם | וַיִּקְחוּ | הָעָם | עַל־ | הִכְבִּידוּ | לְפָנַי | אֲשֶׁר־ | הָרִאשֹׁנִים | וְהַפַּחוֹת׀ | |
| in–Brot | von–ihnen | und–nahm | das–Volk | ueber | ehrte | vor | welcher | erster | והפחות] | |
| H3899 | H1992 | H3947 | | | H3513 | H6440 | | H7223 | H6346 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנִי׀ | הָעָם | עַל־ | שָׁלְטוּ׀ | נַעֲרֵיהֶם | גַּם | אַרְבָּעִים | שְׁקָלִים | כֶּסֶף־ | אַחַר׀ | וָיַיִן׀ |
| und–ich | das–Volk | ueber | שלטו] | Junge | auch | vierzig | שקלים] | Silber | nach | und–Wein |
| H0589 | | | H7980 | H5288 | H1571 | H0705 | H8255 | H3701 | | H3196 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | יִרְאַת | מִפְּנֵי | כֵּן | עָשִׂיתִי | לֹא־ | |
| Gott | Furcht | wegen | so | ich–machte | nicht | |
| H0430 | H3374 | H6440 | | | H3808 | |

Aber die früheren Landpfleger, die vor mir gewesen waren, hatten das Volk beschwert und Brot und Wein von ihnen genommen, nebst vierzig Sekel Silber; auch ihre Diener schalteten willkürlich über das Volk. Ich aber tat nicht also, aus Furcht vor Gott.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְעָרַי | וְכָל־ | קָנֵינוּ | לֹא | וְשָׂדֶה | חָזַקְתִּי | הַזֹּאת | הַחוֹמָה | בִּמְלֶאכֶת | וְגַם |
| Junge | und–alle | erwarb | nicht | und–Feld | staerkte | dieser | der–Mauer | Arbeit | und–auch |
| H5288 | H3605 | H7069 | H3808 | | H2388 | H2063 | H2346 | H4399 | H1571 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמְּלָאכָה׃ | עַל־ | שָׁם | קְבוּצִים |
| die–Arbeit | ueber | Name | versammelte |
| H4399 | | H8033 | H6908 |

Und auch an dem Werke dieser Mauer griff ich mit an; und wir kauften kein Feld; und alle meine Diener waren daselbst zum Werke versammelt.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | אֵלֵינוּ | וְהַבָּאִים | אִישׁ | וַחֲמִשִּׁים | מֵאָה | וְהַסְּגָנִים | וְהַיְּהוּדִים |
| von | zu–uns | und–kam | Mann | und–fuenfzig | hundert | und–Statthalter | und–Jude |
| | H0413 | H0935 | H0376 | H2572 | H3967 | H5461 | H3064 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שֻׁלְחָנִי׃ | עַל־ | סְבִיבֹתֵינוּ | אֲשֶׁר־ | הַגּוֹיִם |
| ]שלחני[ | ueber | ringsum | welcher | die–Voelker |
| H7979 | | H5439 | | |

Und die Juden, sowohl die Vorsteher, hundertfünfzig Mann, als auch die, welche aus den Nationen, die ringsumher wohnten, zu uns kamen, waren an meinem Tische.

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרֻרוֹת | שֵׁשׁ־ | צֹאן | אֶחָד | שׁוֹר | אֶחָד | לְיוֹם | נַעֲשָׂה | הָיָה | וַאֲשֶׁר |
| ]ברורות[ | sechs | Schafe | ein | ]שור[ | ein | zu–Tag | wir–machten | war | und–welcher |
| H1305 | H8337 | H6629 | H0259 | H7794 | H0259 | H3117 | | H1961 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה | וְעִם־ | לְהַרְבֵּה | יַיִן | בְּכָל־ | יָמִים | עֶשֶׂרֶת | וּבֵין | לִי | נַעֲשׂוּ־ | וְצִפֳּרִים |
| dieser | und–Volk | zu–viel | Wein | in–allen | Tage | zehn | und–zwischen | mir | machte | ]וצפרים[ |
| H2088 | | | H3196 | H3605 | H3117 | H6235 | H0996 | | | H6833 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הָעָם | עַל־ | הָעֲבֹדָה | כִּי־ | כָבְדָה | בִקַּשְׁתִּי | לֹא | הַפֶּחָה | לֶחֶם |
| diesem | das–Volk | ueber | ]העבדה[ | denn | ehrte | suchte | nicht | der–Statthalter | Brot |
| H2088 | | | H5656 | | H3513 | H1245 | H3808 | H6346 | H3899 |

Und was für einen Tag zubereitet wurde: ein Rind, sechs ausgewählte Schafe und Geflügel wurden mir zubereitet; und alle zehn Tage an allerlei Wein die Fülle; und trotzdem forderte ich nicht die Speise des Landpflegers, denn der Dienst lastete schwer auf diesem Volke.

19

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַזֹּאת׃ | הָעָם | עַל־ | עָשִׂיתִי | אֲשֶׁר־ | כֹּל | לְטוֹבָה | אֱלֹהַי | לִי | זָכְרָה־ |
| (*) | diesem | das–Volk | ueber | ich–machte | welcher | alle | zu–Gutes | Gott | mir | gedachte |
| | H2088 | | | | | H3605 | | H0430 | | H2142 |

Gedenke mir, mein Gott, zum Guten, alles, was ich für dieses Volk getan habe!

## Chapter 6

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְיֶתֶר | הָעַרְבִי | וּלְגָשֶׁם | וְטוֹבִיָּה | לְסַנְבַלַּט | נִשְׁמַע | כַּאֲשֶׁר | וַיְהִי | |
| und–Rest | ]הערבי[ | ]ולגשם[ | und–Tobija | zu–Sanballat | hoerte | wie–welcher | und–es–geschah | |
| | | H1654 | H2900 | H5571 | H8085 | | H1961 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵת | עַד־ | גַּם | פָּרֶץ | בָּהּ | נוֹתַר | וְלֹא־ | הַחוֹמָה | אֶת־ | בָּנִיתִי | כִּי | אֹיְבֵינוּ |
| der–Zeit | bis | auch | ]פרץ[ | in–ihr | ]נותר[ | und–nicht | der–Mauer | (*) | baute | denn | Feind |
| H6256 | H5704 | H1571 | H6556 | | H3498 | H3808 | H2346 | H0853 | H1129 | | H0341 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּשְּׁעָרִים׃ | הֶעֱמַדְתִּי | לֹא־ | דְּלָתוֹת | הַהִיא |
| in–Tore | stellte | nicht | Tuer | jener |
| H8179 | H5975 | H3808 | | H1931 |

Und es geschah, als Sanballat und Tobija und Geschem, der Araber, und unsere übrigen Feinde vernahmen, daß ich die Mauer gebaut hätte und daß kein Riß mehr darin wäre, doch hatte ich bis zu jener Zeit die Flügel noch nicht in die Tore eingesetzt-

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחְדָּו | וְנוֹעֲדָה | לְכָּה | לֵאמֹר | אֵלַי | וְגָשֶׁם | סַנְבַלָּט | וַיִּשְׁלַח | |
| zusammen | ונועדה | zu-so | sprechend | zu-mir | und-Geschem | Sanballat | und-er-sandte | |
| | H3259 | H3212 | H0559 | H0413 | H1654 | H5571 | H7971 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעָה׃ | לִי | לַעֲשׂוֹת | חֹשְׁבִים | וְהֵמָּה | אוֹנוֹ | בִּבְקָעַת | בַּכְּפִירִים |
| Boeses | mir | machte | rechnete | und-der-was | אונו | בבקעת | בכפירים |
| | | | H2803 | H1992 | H0207 | H1237 | |

da sandten Sanballat und Geschem zu mir und ließen mir sagen: Komm und laß uns in einem der Dörfer im Tale von Ono miteinander zusammentreffen! Sie gedachten aber, mir Böses zu tun.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | עֹשֶׂה | אֲנִי | גְדוֹלָה | מְלָאכָה | לֵאמֹר | מַלְאָכִים | עֲלֵיהֶם | וָאֶשְׁלְחָה |
| und-nicht | machte | ich | grosse | Arbeit | sprechend | Bote | ueber-sie | und-sandte |
| H3808 | | H0589 | | H4399 | H0559 | H4397 | | H7971 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָרַדְתִּי | אַרְפֶּה | כַּאֲשֶׁר | הַמְּלָאכָה | תִּשְׁבָּת | לָמָּה | לָרֶדֶת | אוּכַל |
| und-stieg-hinab | ארפה | wie-welcher | die-Arbeit | liess-ruhen | zu-was | stieg-hinab | vermochte |
| H3381 | H7503 | | H4399 | | H4100 | H3381 | H3201 |

| |
|---|
| אֲלֵיכֶם׃ |
| zu |
| H0413 |

Und ich sandte Boten zu ihnen und ließ ihnen sagen: Ich führe ein großes Werk aus und kann nicht hinabkommen. Warum sollte das Werk ruhen, wenn ich es ließe und zu euch hinabkäme?

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָם | וָאָשִׁיב | פְּעָמִים | אַרְבַּע | הַזֶּה | כַּדָּבָר | אֵלַי | וַיִּשְׁלְחוּ | |
| sie | und-kehrte-zurueck | פעמים | sieben | diesem | wie-redete | zu-mir | und-sandte | |
| H0853 | H7725 | H6471 | H0702 | H2088 | H1697 | H0413 | H7971 | |

| | | |
|---|---|---|
| כַּדָּבָר | הַזֶּה׃ | ס |
| wie-redete | diesem | (*) |
| H1697 | H2088 | |

Und sie sandten auf diese Weise viermal zu mir, und ich erwiderte ihnen auf diesselbe Weise.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַעֲרוֹ | אֶת־ | חֲמִישִׁית | פָּעַם | הַזֶּה | כַּדָּבָר | סַנְבַלַּט | אֵלַי | וַיִּשְׁלַח |
| Junge | (*) | חמישית | פעם | diesem | wie-redete | Sanballat | zu-mir | und-er-sandte |
| H5288 | H0853 | H2549 | H6471 | H2088 | H1697 | H5571 | H0413 | H7971 |

| | | |
|---|---|---|
| בְּיָדוֹ׃ | פְּתוּחָה | וְאִגֶּרֶת |
| in-seiner-Hand | oeffnete | und-Schreiben |
| H3027 | | H0107 |

Da sandte Sanballat auf diese Weise zum fünften Male seinen Diener zu mir mit einem offenen Briefe in seiner Hand.

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמֹרֹד | חֹשְׁבִים | וְהַיְּהוּדִים | אַתָּה | אֹמֵר | וְנַשְׁמוּ | נִשְׁמָע | בַּגּוֹיִם | בָּהּ | כָּתוּב |
| למרוד | rechnete | und-Jude | du | sprach | ונשמו | hoerte | in-Voelker | in-ihr | geschrieben |
| H4775 | H2803 | H3064 | | H0559 | H1654 | H8085 | | | H3789 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּדְּבָרִים | לְמֶלֶךְ | לָהֶם | הַזֶּה | וְאַתָּה | הַחוֹמָה | בוֹנֶה | אַתָּה | כֵּן | עַל־ |
| wie-Worte | dem-Koenig | ihnen | הזה | und-du | der-Mauer | baute | du | so | ueber |
| H1697 | H4428 | | | | H2346 | H1129 | | | |

| |
|---|
| הָאֵלֶּה׃ |
| der-diese |
| H0428 |

Darin stand geschrieben: Unter den Nationen verlautet, und Gaschmu sagt es, daß ihr, du und die Juden, euch zu empören gedenket; darum bauest du die Mauer; und du wollest, nach diesem Gerücht, ihr König werden;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּיהוּדָה | מֶלֶךְ | לֵאמֹר | בִּירוּשָׁלַם | עָלֶיךָ | לִקְרֹא | הֶעֱמַדְתָּ | נְבִיאִים | וְגַם־ | 7 |
| in–Juda | Koenig | sprechend | in–Jerusalem | ueber–dich | zu–rief | stellte | Propheten | und–auch | |
| H3063 | H4428 | H0559 | H3389 | | H7121 | H5975 | H5030 | H1571 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחְדָּו׃ | וְנוֹעֲצָה | לְכָה | וְעַתָּה | הָאֵלֶּה | כַּדְּבָרִים | לַמֶּלֶךְ | יִשְׁמַע | וְעַתָּה |
| zusammen | ]ונועצה[ | zu–so | und–nun | der–diese | wie–Worte | dem–Koenig | er–hoert | und–nun |
| | H3289 | H3212 | H6258 | H0428 | H1697 | H4428 | H8085 | H6258 |

ס
(*)

auch habest du Propheten bestellt, damit sie in Jerusalem über dich ausrufen und sagen: Es ist ein König in Juda! Und nun wird der König diese Gerüchte vernehmen. So komm nun, daß wir uns zusammen beraten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹמֵר | אַתָּה | אֲשֶׁר | הָאֵלֶּה | כַּדְּבָרִים | נֶהְיָה | לֹא | לֵאמֹר | אֵלָיו | וָאֶשְׁלְחָה | 8 |
| sprach | du | welcher | der–diese | wie–Worte | war | nicht | sprechend | zu–ihm | und–sandte | |
| H0559 | | | H0428 | H1697 | H1961 | H3808 | H0559 | H0413 | H7971 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בּוֹדֶאם׃ | אַתָּה | מִלִּבְּךָ | כִּי |
| ]בודאם[ | du | von–dein–Herz | denn |
| H0908 | | | |

Da sandte ich zu ihm und ließ ihm sagen: Es ist nicht geschehen nach diesen Worten, die du sprichst; sondern aus deinem eigenen Herzen erdichtest du sie.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | הַמְּלָאכָה | מִן־ | יְדֵיהֶם | יִרְפּוּ | לֵאמֹר | אוֹתָנוּ | מְיָרְאִים | כֻּלָּם | כִּי | 9 |
| und–nicht | die–Arbeit | von | Hand | ]ירפו[ | sprechend | (*) | fuerchtete | alle | denn | |
| H3808 | H4399 | | H3027 | H7503 | H0559 | H0853 | H3372 | H3605 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יָדָי׃ | אֶת־ | חַזֵּק | וְעַתָּה | תַּעֲשֶׂה |
| Haende–von | (*) | staerkte | und–nun | du–machst |
| H3027 | H0853 | H2388 | H6258 | |

Denn sie alle wollten uns in Furcht setzen, indem sie sprachen: Ihre Hände werden von dem Werke ablassen, und es wird nicht ausgeführt werden. Und nun, stärke meine Hände!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָצוּר | וְהוּא | מְהֵיטַבְאֵל | בֶּן־ | דְּלָיָה | בֶּן־ | שְׁמַעְיָה | בֵּית | בָּאתִי | וַאֲנִי־ | 10 |
| ]עצור[ | und–er | ]מהיטבאל[ | Sohn | ]דליה[ | Sohn | Schemaja | Haus | in–mich | und–ich | |
| H6113 | H1931 | H4105 | | H1806 | | H8098 | | H0935 | H0589 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּלְתוֹת | וְנִסְגְּרָה | הַהֵיכָל | תּוֹךְ | אֶל־ | הָאֱלֹהִים | בֵּית | אֶל־ | נָוָעַד | וַיֹּאמֶר |
| Tuer | ]ונסגרה[ | der–Tempel | Mitte | zu | der–Gott | Haus | zu | ]נועד[ | und–er–sprach |
| | H5462 | H1964 | H8432 | H0413 | H0430 | | H0413 | H3259 | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהָרְגֶךָּ׃ | בָּאִים | וְלַיְלָה | לְהָרְגֶךָּ | בָּאִים | כִּי | הַהֵיכָל |
| toetete | kam | und–Nacht | toetete | kam | denn | der–Tempel |
| H2026 | H0935 | H3915 | H2026 | H0935 | | H1964 |

Und ich kam in das Haus Schemajas, des Sohnes Delajas, des Sohnes Mehetabeels, der sich eingeschlossen hatte. Und er sprach: Laß uns im Hause Gottes, im Innern des Tempels, zusammenkommen und die Türen des Tempels verschließen; denn sie werden kommen, dich zu ermorden; und zwar werden sie bei der Nacht kommen, dich zu ermorden.

11 וָאֹמְרָה הַאִישׁ כָּמֹנִי יִבְרָח וּמִי כָמֹנִי אֲשֶׁר־יָבוֹא אֶל־
und-sprach der-Mann wie fliehen und-wer wie welcher er-kommt zu
H0559 H0376 H3644 H1272 H4310 H3644 H0935 H0413

הַהֵיכָל וָחַי לֹא אָבוֹא׃
der-Tempel und-leben nicht kam
H1964 H2425 H3808 H0935

Aber ich sprach: Ein Mann wie ich sollte fliehen? Und wie könnte einer, wie ich bin, in den Tempel hineingehen und am Leben bleiben? Ich will nicht hineingehen!

12 וַאֲנִי הֵבַנְתִּי וְהִנֵּה לֹא־אֱלֹהִים שְׁלָחוֹ כִּי הַנְּבוּאָה דִּבֶּר עָלַי טוֹבִיָּה וְ
und-ich erkannte und-siehe nicht Gott sandte denn prophezeite ueber-mich Tobija und-
H2009 H3808 H0430 H7971 H5016 H1696 H2900

וְסַנְבַלָּט׃ שְׂכָרוֹ
und-Sanballat sein-Lohn
H5571

Und ich merkte, daß nicht Gott ihn gesandt hatte; sondern er sprach diese Weissagung wider mich, und Tobija und Sanballat hatten ihn gedungen.

13 לְמַעַן שְׂכוֹר הוּא לְמַעַן אִירָא וְאֶעֱשֶׂה־כֵּן וְחָטָאתִי
um-willen er um-willen fuerchtete und-machte so und-suendigte
H4616 H1931 H4616 H3372 H2398

וּלְמַעַן יְחָרְפוּנִי׃ פ לְשֵׁם רָע לָהֶם וְהָיָה
und-um-willen hoehnte (*) zum-Namen Boeses ihnen und-es-wird-sein
H4616 H8034 H1992 H1961

Darum war er gedungen, damit ich mich fürchten und also tun und mich versündigen sollte, und damit sie ein böses Gerücht hätten, auf daß sie mich verlästern könnten. -

14 זָכְרָה אֱלֹהַי לְטוֹבִיָּה וּלְסַנְבַלָּט כְּמַעֲשָׂיו אֵלֶּה וְגַם לְנוֹעַדְיָה הַנְּבִיאָה
gedachte zu-Tobija Gott und-Sanballat Werk diese und-auch Noadja die-Prophetin
H2142 H0430 H2900 H5571 H0428 H1571 H5129 H5031

וְיֶתֶר הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ מְיָרְאִים אוֹתִי׃
und-Rest die-Propheten welcher sie-waren fuerchtete mich
H5030 H1961 H3372 H0853

Gedenke es, mein Gott, dem Tobija und dem Sanballat nach diesen ihren Werken, und auch der Prophetin Noadja und den übrigen Propheten, die mich in Furcht setzen wollten!

15 וַתִּשְׁלַם הַחוֹמָה בְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה לֶאֱלוּל לַחֲמִשִּׁים וּשְׁנַיִם יוֹם׃
und-war-in-Frieden der-Mauer zwanzig und-fuenf Elul fuenfzig und-Jahre Tag
H8147 H3117 H2572 H0435 H2568 H6242 H2346

פ
(*)

Und die Mauer wurde vollendet am Fünfundzwanzigsten des Elul, in zweiundfünfzig Tagen.

16 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ כָּל־אוֹיְבֵינוּ וַיִּרְאוּ כָּל־הַגּוֹיִם
und-es-geschah wie-welcher hoert alle Feind und-sie-fuerchten alle die-Voelker
H1961 H8085 H0341 H3605 H7200 H3605

אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵינוּ וַיִּפְּלוּ מְאֹד בְּעֵינֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ נֶעֶשְׂתָה הַמְּלָאכָה הַזֹּאת׃
welcher ringsum und-fiel sehr in-ihre-Augen und-wusste denn von-(*) unser-Gott machte die-Arbeit dieser
H5439 H5307 H3966 H3045 H3588 H0854 H0430 H4399 H2063

Und es geschah, als alle unsere Feinde es hörten, da fürchteten sich alle Nationen, die rings um uns her waren, und sie sanken sehr in ihren Augen; und sie erkannten, daß dieses Werk von unserem Gott aus geschehen war.

17 וְגַם בַּיָּמִים הָהֵם רַבִּים מֵחֹרֵי יְהוּדָה אִגְּרֹתֵיהֶם [אגרתיהם] הוֹלְכוֹת עַל־טוֹבִיָּה
auch in-den-Tagen jenen viele von-Edler Juda [אגרתיהם] ging ueber Tobija
H1571 H3117 H1992 H7227 H3063 H0107 H1980 H5921 H2900

וַאֲשֶׁר לְטוֹבִיָּה בָּאוֹת אֲלֵיהֶם׃
und-welcher zu-Tobija kam zu-ihnen
H0413 H0935 H2900

Auch ließen in jenen Tagen Edle von Juda viele Briefe an Tobija abgehen, und solche von Tobija kamen an sie.

18 כִּי־רַבִּים בִּיהוּדָה בַּעֲלֵי שְׁבוּעָה [לשכניה] לוֹ כִּי חָתָן הוּא לִשְׁכַנְיָה
denn viele in-Juda in-ueber-mich [שבועה] ihm denn Braeutigam er [לשכניה]
H3588 H7227 H3063 H1167 H7621 H3588 H2860 H1931 H7935

בֶּן־בֶּרֶכְיָה׃ וִיהוֹחָנָן בְּנוֹ לָקַח אֶת־בַּת־מְשֻׁלָּם בֶּן־אָרַח [ארח]
Sohn Berechja sein-Sohn nahm (*) Tochter von-vergalt Sohn [ויהוחנן]
H1121 H1296 H1121 H3947 H0853 H1323 H4918 H1121 H0733 H3076

Denn es gab viele in Juda, die ihm geschworen hatten, denn er war ein Schwiegersohn Schekanjas, des Sohnes Arachs; und sein Sohn Jochanan hatte die Tochter Meschullams, des Sohnes Berekjas, genommen.

19 גַּם טוֹבוֹתָיו [טובתיו] הָיוּ אֹמְרִים לְפָנַי וּדְבָרַי הָיוּ מוֹצִיאִים לוֹ
auch [טובתיו] sie-waren sprach vor und-Worte-von sie-waren ging-heraus ihm
H1571 H1961 H0559 H6440 H1697 H1961 H3318

טוֹבְיָה שָׁלַח אִגְּרוֹת לְיַרְאֵנִי׃
Tobija sandte Briefe fuerchtete
H2900 H7971 H0107 H3372

Auch redeten sie vor mir von seinen guten Taten und hinterbrachten ihm meine Worte; und Tobija sandte Briefe, um mich in Furcht zu setzen.

## Chapter 7

1 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִבְנְתָה הַחוֹמָה וָאַעֲמִיד הַדְּלָתוֹת וַיִּפָּקְדוּ
und-es-geschah wie-welcher baute der-Mauer und-stellte Tuer und-musterte
H1961 H1129 H2346 H5975 H1817 H6485

וְהַלְוִיִּם׃ וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשּׁוֹעֲרִים
und-die-Leviten und-sang die-Torhueter
H3881 H7891 H7778

Und es geschah, als die Mauer gebaut war, da setzte ich die Türflügel ein; und die Torhüter und die Sänger und die Leviten wurden bestellt.

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם | עַל־ | הַבִּירָה | שַׂר | חֲנַנְיָה | וְאֶת־ | אָחִי | חָנָנִי | אֶת־ | וָאֲצַוֶּה |
| Jerusalem | ueber | die–Burg | Fuerst | Hananja | und–(*) | Brueder–von | ]חנני[ | (*) | und–gebot |
| H3389 | | H1002 | H8269 | | H0853 | H0251 | H2607 | H0853 | H6680 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרַבִּים׃ | הָאֱלֹהִים | אֶת־ | וַיַּרְא | אֱמֶת | כְּאִישׁ | הוּא | כִּי־ |
| von–viele | der–Gott | (*) | und–er–sah | Wahrheit | wie–Mann | er | denn |
| | H0430 | H0853 | H3372 | H0571 | H0376 | H1931 | |

Und ich beorderte über Jerusalem meinen Bruder Hanani und Hananja, den Obersten der Burg; denn er war ein sehr treuer Mann und gottesfürchtig vor vielen.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֶּׁמֶשׁ | חֹם | עַד־ | יְרוּשָׁלִַם | שַׁעֲרֵי | יִפָּתְחוּ | לֹא | לָהֶם | (וָאֹמַר) | ]ויאמר[ |
| die–Sonne | ]חם[ | bis | Jerusalem | Tore–von | oeffnete | nicht | ihnen | sprach | sprach |
| H8121 | H2527 | H5704 | H3389 | H8179 | | H3808 | | H0559 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹשְׁבֵי | מִשְׁמְרוֹת | וְהַעֲמֵיד | וֶאֱחֲזוּ | הַדְּלָתוֹת | יָגֵיפוּ | עֹמְדִים | הֵם | וְעַד |
| Bewohner–von | ]משמרות[ | und–stellte | und–ergriff | Tuer | ]יגיפו[ | stellte | sie | und–bis |
| H3427 | H4931 | H5975 | H0270 | | H1479 | H5975 | H1992 | H5704 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בֵּיתוֹ׃ | נֶגֶד | וְאִישׁ | בְּמִשְׁמַרְתּוֹ | אִישׁ | יְרוּשָׁלִַם |
| Haus | verkuendete | und–Mann | ]במשמרו[ | Mann | Jerusalem |
| | H5048 | H0376 | H4929 | H0376 | H3389 |

Und ich sprach zu ihnen: Die Tore Jerusalems sollen nicht eher geöffnet werden, als bis die Sonne heiß scheint; und während sie noch dastehen, soll man die Türflügel zumachen, und verschließet sie. Und ihr sollt Wachen aus den Bewohnern Jerusalems aufstellen, den einen auf seine Wache und den anderen vor sein Haus.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵין | בְּתוֹכָהּ | מְעַט | וְהָעָם | וּגְדוֹלָה | יָדַיִם | רַחֲבַת | וְהָעִיר | |
| und–es–ist–nicht | Mitte | wenig | und–der–Volk | und–grosse | Hand | ]רחבת[ | und–der–Stadt | |
| H0369 | H8432 | H4592 | | | H3027 | H7342 | | |

| | |
|---|---|
| בָּתִּים׃ | בְּנוּיִם |
| Haus | baute |
| | H1129 |

Die Stadt aber war geräumig und groß, und das Volk darin spärlich, und keine Häuser waren gebaut.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַסְּגָנִים | וְאֶת־ | הַחֹרִים | אֶת־ | וָאֶקְבְּצָה | לִבִּי | אֶל־ | אֱלֹהַי | וַיִּתֵּן | |
| Statthalter | und–(*) | Edler | (*) | und–versammelte | mein–Herz | zu | Gott | und–er–gab | |
| H5461 | H0853 | H2715 | H0853 | H6908 | | H0413 | H0430 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאֶמְצָא | בָּרִאשׁוֹנָה | הָעוֹלִים | הַיַּחַשׂ | סֵפֶר | וָאֶמְצָא | לְהִתְיַחֵשׂ | הָעָם | וְאֶת־ |
| und–fand | erster | stieg–hinauf | ]היחש[ | Schreiber | und–fand | ]להתיחש[ | das–Volk | und–(*) |
| H4672 | H7223 | H5927 | H3188 | | H4672 | H3187 | | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| פ | בּוֹ׃ | כָּתוּב |
| (*) | in–ihm | geschrieben |
| | | H3789 |

Und mein Gott gab mir ins Herz, die Edlen und die Vorsteher und das Volk zu versammeln, um sie nach den Geschlechtern zu verzeichnen. Und ich fand das Geschlechtsverzeichnis derer, die zuerst heraufgezogen waren, und fand darin geschrieben:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וְאֵלֶּה | בְּנֵי | הַמְּדִינָה | הָעֹלִים | מִשִּׁבְיִ | הַגּוֹלָה | אֲשֶׁר | |
| | diese | Soehne–von | die–Provinz | stieg–hinauf | von–Gefangene | die–Verbannung | welcher | |
| | H0428 | | H4082 | H5927 | | H1473 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | וְלִיהוּדָה | לִירוּשָׁלַ͏ִם | וַיָּשׁוּבוּ | בָּבֶל | מֶלֶךְ | נְבוּכַדְנֶצַּר [נבוכדנצר] | הֶגְלָה |
| Mann | und–zu–Juda | zu–Jerusalem | und–kehrte–zurueck | Babel | Koenig | | der–offenbarte |
| H0376 | H3063 | H3389 | H7725 | H0894 | H4428 | H5019 | H1540 |

| | |
|---|---|
| לְעִירוֹ׃ | |
| Stadt | |

Dies sind die Kinder der Landschaft Juda, welche aus der Gefangenschaft der Weggeführten, die Nebukadnezar, der König von Babel, weggeführt hatte, hinaufzogen, und die nach Jerusalem und Juda zurückkehrten, ein jeder in seine Stadt,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | הַבָּאִים | עִם־ | זְרֻבָּבֶל | יֵשׁוּעַ | נְחֶמְיָה | עֲזַרְיָה | רַעַמְיָה [רעמיה] | נַחֲמָנִי [נחמני] | מָרְדֳּכַי | בִּלְשָׁן [בלשן] |
| | kam | Volk | Serubbabel | Jeschua | Nehemia | Asarja | | | Mordechai | |
| | H0935 | | H2216 | H3442 | H5166 | H5838 | H7485 | H5167 | H4782 | H1114 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ | עַם | אַנְשֵׁי | מִסְפַּר | בַּעֲנָה | נְחוּם | בִּגְוַי | מִסְפֶּרֶת [מספרת] |
| (*) | Israel | Volk | Maenner–von | von–Schreiber | in–antwortete | Nahum | in–Volk | |
| | H3478 | | H0376 | H4557 | H1196 | H5149 | H0902 | H4559 |

welche kamen mit Serubbabel, Jeschua, Nehemia, Asarja, Raamja, Nachamani, Mordokai, Bilschan, Mispereth, Bigwai, Nechum, Baana. Zahl der Männer des Volkes Israel:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | בְּנֵי | פַרְעֹשׁ [פרעש] | אֶלֶף | מֵאָה | וְשִׁבְעִים | וּשְׁנָיִם׃ | ס |
| | Soehne–von | | tausend | hundert | und–siebzig | und–Jahre | (*) |
| | | H6551 | H0505 | H3967 | H7657 | H8147 | |

Die Söhne Parhosch', zweitausend einhundertzweiundsiebzig;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | בְּנֵי | שְׁפַטְיָה [שפטיה] | שְׁלֹשׁ | מֵאוֹת | שִׁבְעִים | וּשְׁנָיִם׃ | ס |
| | Soehne–von | | drei | hundert | siebzig | und–Jahre | (*) |
| | | H8203 | H7969 | H3967 | H7657 | H8147 | |

die Söhne Schephatjas, dreihundertzweiundsiebzig;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | בְּנֵי | אָרַח [ארח] | שֵׁשׁ | מֵאוֹת | חֲמִשִּׁים | וּשְׁנָיִם׃ | ס |
| | Soehne–von | | sechs | hundert | fuenfzig | und–Jahre | (*) |
| | | H0733 | H8337 | H3967 | H2572 | H8147 | |

die Söhne Arachs, sechshundertzweiundfünfzig;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | בְּנֵי־ | פַּחַת | מוֹאָב | לִבְנֵי | יֵשׁוּעַ | וְיוֹאָב [ויואב] | אַלְפַּיִם | וּשְׁמֹנֶה | מֵאוֹת |
| | Soehne–von | Statthalter | Moab | zu–Soehne–von | Jeschua | | tausend | und–acht | hundert |
| | | H6355 | H6355 | | H3442 | H3097 | H0505 | H8083 | H3967 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | עָשָׂר׃ | שְׁמֹנֶה | |
| (*) | zehn | acht | |
| | H6240 | H8083 | |

die Söhne Pachath-Moabs, von den Söhnen Jeschuas und Joabs, zweitausend achthundertachtzehn;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | בְּנֵי | עֵילָם | אֶלֶף | מָאתַיִם | חֲמִשִּׁים | וְאַרְבָּעָה׃ | ס |
| | Soehne–von | Elam | tausend | hundert | fuenfzig | und–sieben | (*) |
| | | | H0505 | H3967 | H2572 | H0702 | |

die Söhne Elams, tausend zweihundertvierundfünfzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :וַחֲמִשָּׁה | אַרְבָּעִים | מֵאוֹת | שְׁמֹנֶה | זַתּוּא | בְּנֵי |
| 13 | (*) | und-fuenf | vierzig | hundert | acht | זתוא | Soehne-von |
| | | H2568 | H0705 | H3967 | H8083 | H2240 | |

die Söhne Sattus, achthundertfünfundvierzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :וְשִׁשִּׁים | מֵאוֹת | שְׁבַע | זַכָּי | בְּנֵי |
| 14 | (*) | und-sechzig | hundert | schwor | זכי | Soehne-von |
| | | H8346 | H3967 | H7651 | H2140 | |

die Söhne Sakkais, siebenhundertsechzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :וּשְׁמֹנָה | אַרְבָּעִים | מֵאוֹת | שֵׁשׁ | בִּנּוּי | בְּנֵי |
| 15 | (*) | und-acht | vierzig | hundert | sechs | Binnui | Soehne-von |
| | | H8083 | H0705 | H3967 | H8337 | H1131 | |

die Söhne Binnuis, sechshundertachtundvierzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :וּשְׁמֹנָה | עֶשְׂרִים | מֵאוֹת | שֵׁשׁ | בְּבָי | בְּנֵי |
| 16 | (*) | und-acht | zwanzig | hundert | sechs | in-in-mir | Soehne-von |
| | | H8083 | H6242 | H3967 | H8337 | H0893 | |

die Söhne Bebais, sechshundertachtundzwanzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :וּשְׁנָיִם | עֶשְׂרִים | מֵאוֹת | שְׁלֹשׁ | אַלְפַּיִם | עַזְגָּד | בְּנֵי |
| 17 | (*) | und-Jahre | zwanzig | hundert | drei | tausend | עזגד | Soehne-von |
| | | H8147 | H6242 | H3967 | H7969 | H0505 | H5803 | |

die Söhne Asgads, zweitausend dreihundertzweiundzwanzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :וְשִׁבְעָה | שִׁשִּׁים | מֵאוֹת | שֵׁשׁ | אֲדֹנִיקָם | בְּנֵי |
| 18 | (*) | und-sieben | welcher-setzte | hundert | sechs | אדניקם | Soehne-von |
| | | H7651 | H8346 | H3967 | H8337 | H0140 | |

die Söhne Adonikams, sechshundertsiebenundsechzig;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :וְשִׁבְעָה | שִׁשִּׁים | אַלְפַּיִם | בִּגְוָי | בְּנֵי |
| 19 | (*) | und-sieben | welcher-setzte | tausend | in-Volk | Soehne-von |
| | | H7651 | H8346 | H0505 | H0902 | |

die Söhne Bigwais, zweitausend siebenundsechzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :וַחֲמִשָּׁה | חֲמִשִּׁים | מֵאוֹת | שֵׁשׁ | עָדִין | בְּנֵי |
| 20 | (*) | und-fuenf | fuenfzig | hundert | sechs | עדין | Soehne-von |
| | | H2568 | H2572 | H3967 | H8337 | H5720 | |

die Söhne Adins, sechshundertfünfundfünfzig;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :וּשְׁמֹנָה | תִּשְׁעִים | לִיחִזְקִיָּה | אָטֵר | בְּנֵי־ |
| 21 | (*) | und-acht | neunzig | Hiskia | אטר | Soehne-von |
| | | H8083 | H8673 | H2396 | H0333 | |

die Söhne Aters, von Hiskia, achtundneunzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :וּשְׁמֹנָה | עֶשְׂרִים | מֵאוֹת | שְׁלֹשׁ | חָשֻׁם | בְּנֵי |
| 22 | (*) | und-acht | zwanzig | hundert | drei | חשם | Soehne-von |
| | | H8083 | H6242 | H3967 | H7969 | H2828 | |

die Söhne Haschums, dreihundertachtundzwanzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :וְאַרְבָּעָה | עֶשְׂרִים | מֵאוֹת | שְׁלֹשׁ | בְּצִי] | בְּנֵי | 23 |
| | (*) | und-sieben | zwanzig | hundert | drei | בצי] | Soehne-von | |
| | | H0702 | H6242 | H3967 | H7969 | H1209 | | |

die Söhne Bezais, dreihundertvierundzwanzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :עָשָׂר | שְׁנַיִם | מֵאָה | חָרִיף] | בְּנֵי | 24 |
| | (*) | zehn | Jahre | hundert | חריף] | Soehne-von | |
| | | H6240 | H8147 | H3967 | H2756 | | |

die Söhne Hariphs, hundertzwölf;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :וַחֲמִשָּׁה | תִּשְׁעִים | גִּבְעוֹן] | בְּנֵי | 25 |
| | (*) | und-fuenf | neunzig | נבעון] | Soehne-von | |
| | | H2568 | H8673 | H1391 | | |

die Söhne Gibeons, fünfundneunzig;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :וּשְׁמֹנָה | שְׁמֹנִים] | מֵאָה | וּנְטוֹפָה] | בֵּית־לֶחֶם] | אַנְשֵׁי | 26 |
| | (*) | und-acht | שמנים] | hundert | ונטפה] | בית־לחם] | Maenner-von | |
| | | H8083 | H8084 | H3967 | H5199 | H1035 | H0376 | |

die Männer von Bethlehem und Netopha, hundertachtundachtzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :וּשְׁמֹנָה | עֶשְׂרִים | מֵאָה | עֲנָתוֹת] | אַנְשֵׁי | 27 |
| | (*) | und-acht | zwanzig | hundert | ענתות] | Maenner-von | |
| | | H8083 | H6242 | H3967 | H6068 | H0376 | |

die Männer von Anathoth, hundertachtundzwanzig;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :וּשְׁנָיִם | אַרְבָּעִים | בֵּית־עַזְמָוֶת] | אַנְשֵׁי | 28 |
| | (*) | und-Jahre | vierzig | בית־עזמות] | Maenner-von | |
| | | H8147 | H0705 | H1041 | H0376 | |

die Männer von Beth-Asmaweth, zweiundvierzig;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :וּשְׁלֹשָׁה | אַרְבָּעִים | מֵאוֹת | שְׁבַע | וּבְאֵרוֹת] | כְּפִירָה] | יְעָרִים] | קִרְיַת] | אַנְשֵׁי | 29 |
| (*) | und-drei | vierzig | hundert | schwor | ובארות] | כפירה] | יערים] | קרית] | Maenner-von | |
| | H7969 | H0705 | H3967 | H7651 | H0881 | H3716 | H7157 | H7157 | H0376 | |

die Männer von Kirjath-Jearim, Kephira und Beeroth, siebenhundertdreiundvierzig;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :וְאֶחָד | עֶשְׂרִים | מֵאוֹת | שֵׁשׁ | וָגָבַע] | הָרָמָה] | אַנְשֵׁי | 30 |
| | (*) | und-ein | zwanzig | hundert | sechs | וגבע] | der-Wurm | Maenner-von | |
| | | H0259 | H6242 | H3967 | H8337 | H1387 | H7414 | H0376 | |

die Männer von Rama und Geba, sechshunderteinundzwanzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :וּשְׁנָיִם | וְעֶשְׂרִים | מֵאָה | מִכְמָס] | אַנְשֵׁי | 31 |
| | (*) | und-Jahre | und-zwanzig | hundert | מכמס] | Maenner-von | |
| | | H8147 | H6242 | H3967 | H4363 | H0376 | |

die Männer von Mikmas, hundertzweiundzwanzig;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | :וּשְׁלֹשָׁה | עֶשְׂרִים | מֵאָה | וְהָעַי] | בֵּית־אֵל] | אַנְשֵׁי | 32 |
| | (*) | und-drei | zwanzig | hundert | והעי] | Bethel | Maenner-von | |
| | | H7969 | H6242 | H3967 | H5857 | H1008 | H0376 | |

die Männer von Bethel und Ai, hundertdreiundzwanzig;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | וּשְׁנָֽיִם׃ | חֲמִשִּׁ֖ים | אַחֵ֑ר | נְבֹ֣ו | אַנְשֵׁ֥י | 33 |
| | (*) | und-Jahre | fuenfzig | nach | ]נבו[ | Maenner-von | |
| | | H8147 | H2572 | H0312 | | H0376 | |

die Männer von dem anderen Nebo, zweiundfünfzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | וְאַרְבָּעָֽה׃ | חֲמִשִּׁ֖ים | מָאתַ֥יִם | אֶ֛לֶף | אַחֵ֑ר | עֵילָ֥ם | בְּנֵי֙ | 34 |
| | (*) | und-sieben | fuenfzig | hundert | tausend | nach | Elam | Soehne-von | |
| | | H0702 | H2572 | H3967 | H0505 | H0312 | | | |

die Söhne des anderen Elam, tausend zweihundertvierundfünfzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | וְעֶשְׂרִֽים׃ | מֵא֥וֹת | שְׁלֹ֛שׁ | חָרִ֖ם | בְּנֵ֥י | 35 |
| | (*) | und-zwanzig | hundert | drei | ]חרם[ | Soehne-von | |
| | | H6242 | H3967 | H7969 | H2766 | | |

die Söhne Harims, dreihundertzwanzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | וַחֲמִשָּֽׁה׃ | אַרְבָּעִ֖ים | מֵא֥וֹת | שְׁלֹ֛שׁ | יְרִחֹ֑ו | בְּנֵ֥י | 36 |
| | (*) | und-fuenf | vierzig | hundert | drei | ]ירחו[ | Soehne-von | |
| | | H2568 | H0705 | H3967 | H7969 | H3405 | | |

die Söhne Jerechos, dreihundertfünfundvierzig;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | וְאֶחָֽד׃ | וְעֶשְׂרִ֖ים | מֵא֥וֹת | שִׁבְעָ֛ה | וְאוֹנֹ֑ו | חָדִ֖יד | לֹ֥ד | בְּנֵי־ | 37 |
| | (*) | und-ein | und-zwanzig | hundert | schwor | ]ואונו[ | ]חדיד[ | ]לד[ | Soehne-von | |
| | | H0259 | H6242 | H3967 | H7651 | H0207 | H2307 | H3850 | | |

die Söhne Lods, Hadids und Onos, siebenhunderteinundzwanzig;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | פ | וּשְׁלֹשִֽׁים׃ | מֵא֥וֹת | תְּשַׁ֛ע | אֲלָפִ֖ים | שְׁלֹ֣שֶׁת | סְנָאָ֑ה | בְּנֵ֥י | 38 |
| | (*) | und-dreissig | hundert | ]תשע[ | tausend | drei | ]סנאה[ | Soehne-von | |
| | | H7970 | H3967 | H8672 | H0505 | H7969 | H5570 | | |

die Söhne Senaas, dreitausend neunhundertdreißig.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁלֹשָֽׁה׃ | שִׁבְעִ֖ים | מֵא֥וֹת | תְּשַׁ֛ע | יֵשׁ֥וּעַ | לְבֵ֖ית | יְדַעְיָ֑ה | בְּנֵ֣י | הַכֹּהֲנִ֗ים | 39 |
| und-drei | siebzig | hundert | ]תשע[ | Jeschua | zum-Haus | ]ידעיה[ | Soehne-von | die-Priester | |
| H7969 | H7657 | H3967 | H8672 | H3442 | | H3048 | | H3548 | |

ס
(*)

Die Priester: die Söhne Jedajas, vom Hause Jeschuas, neunhundertdreiundsiebzig;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | וּשְׁנָֽיִם׃ | חֲמִשִּׁ֖ים | אֶ֑לֶף | אָמַ֥ר | בְּנֵ֥י | 40 |
| | (*) | und-Jahre | fuenfzig | tausend | sprach | Soehne-von | |
| | | H8147 | H2572 | H0505 | H0564 | | |

die Söhne Immers, tausend und zweiundfünfzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | וְשִׁבְעָֽה׃ | אַרְבָּעִ֖ים | מָאתַ֥יִם | אֶ֛לֶף | פַּשְׁחֻ֑ור | בְּנֵ֥י | 41 |
| | (*) | und-sieben | vierzig | hundert | tausend | ]פשחור[ | Soehne-von | |
| | | H7651 | H0705 | H3967 | H0505 | H6583 | | |

die Söhne Paschchurs, tausend zweihundertsiebenundvierzig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | פ | עָשָֽׂר׃ | שִׁבְעָ֖ה | אֶ֑לֶף | חָרִ֖ם | בְּנֵ֥י | 42 |
| | (*) | zehn | sieben | tausend | ]חרם[ | Soehne-von | |
| | | H6240 | H7651 | H0505 | H2766 | | |

die Söhne Harims, tausend und siebzehn.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַרְבָּעָה׃ | שִׁבְעִים | לִֽהוֹדָוָה | לִבְנֵי | לְקַדְמִיאֵל | יֵשׁוּעַ | בְּנֵי־ | הַלְוִיִּם | 43 |
| und-sieben | siebzig | להודוה | zu-Soehne-von | לקדמיאל | Jeschua | Soehne-von | die-Leviten | |
| H0702 | H7657 | H1937 | | H6934 | H3442 | | H3881 | |

ס
(*)

Die Leviten: die Söhne Jeschuas und Kadmiels, von den Söhnen Hodwas, vierundsiebzig. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּשְׁמֹנָֽה׃ | אַרְבָּעִים | מֵאָה | אָסָף | בְּנֵי | הַמְשֹׁרְרִים | 44 |
| (*) | und-acht | vierzig | hundert | sammelte | Soehne-von | sang | |
| | H8083 | H0705 | H3967 | H0623 | | H7891 | |

Die Sänger: die Söhne Asaphs, hundertachtundvierzig. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַקּוּב | בְּנֵי־ | טַלְמֹן | בְּנֵי־ | אָטֵר֙ | בְּנֵי־ | שַׁלּוּם | בְּנֵי־ | הַשְּׁעָרִים | 45 |
| עקוב | Soehne-von | טלמון | Soehne-von | אטר | Soehne-von | Friede | Soehne-von | der-Tore | |
| H6126 | | H2929 | | H0333 | | H7967 | | H7778 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וּשְׁמֹנָֽה׃ | שְׁלֹשִׁים | מֵאָה | שֹׁבֵי | בְּנֵי | חֲטִיטָא | בְּנֵי |
| (*) | und-acht | dreissig | hundert | Gefangene | Soehne-von | חטיטא | Soehne-von |
| | H8083 | H7970 | H3967 | H7630 | | H2410 | |

Die Torhüter: die Söhne Schallums, die Söhne Aters, die Söhne Talmons, die Söhne Akkubs, die Söhne Hatitas, die Söhne Schobais, hundertachtunddreißig.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טַבָּעוֹת׃ | בְּנֵי | חֲשֻׁפָא | בְּנֵי־ | צְחָא | בְּנֵי־ | הַנְּתִינִים | 46 |
| טבעות | Soehne-von | חשפא | Soehne-von | צחא | Soehne-von | die-Tempeldiener | |
| H2884 | | H2817 | | H6727 | | H5411 | |

Die Nethinim: die Söhne Zichas, die Söhne Hasuphas, die Söhne Tabbaoths,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּדֽוֹן׃ | בְּנֵי | סִיעָא | בְּנֵי־ | קֵירֹס | בְּנֵי־ | 47 |
| פדון | Soehne-von | סיעא | Soehne-von | קירס | Soehne-von | |
| H6303 | | H5517 | | H7026 | | |

die Söhne Keros', die Söhne Sias, die Söhne Padons,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁלְמָֽי׃ | בְּנֵי | חֲגָבָה | בְּנֵי־ | לְבָנָה | בְּנֵי־ | 48 |
| שלמי | Soehne-von | חגבה | Soehne-von | zu-baute | Soehne-von | |
| H8014 | | | | H3838 | | |

die Söhne Lebanas, die Söhne Hagabas, die Söhne Salmais,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּחַֽר׃ | בְּנֵי־ | גִּדֵּל | בְּנֵי־ | חָנָן | בְּנֵי־ | 49 |
| גחר | Soehne-von | machte-gross | Soehne-von | Hanan | Soehne-von | |
| H1515 | | H1435 | | H2605 | | |

die Söhne Hanans, die Söhne Giddels, die Söhne Gachars,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְקוֹדָֽא׃ | בְּנֵי | רְצִין | בְּנֵי־ | רְאָיָה | בְּנֵי־ | 50 |
| נקודא | Soehne-von | רצין | Soehne-von | ראיה | Soehne-von | |
| H5353 | | H7526 | | H7211 | | |

die Söhne Reajas, die Söhne Rezins, die Söhne Nekodas,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּסֵֽחַ׃ | בְּנֵי | עֻזָּא | בְּנֵי־ | גָּזָם | בְּנֵי־ | 51 |
| פסח | Soehne-von | עזא | Soehne-von | גזם | Soehne-von | |
| H6454 | | | | H1502 | | |

die Söhne Gassams, die Söhne Ussas, die Söhne Paseachs,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 52 | בְּנֵי־ | בְּנֵי־ | מְעוּנִים | בְּנֵי | נְפִישְׂסִים׃) | (נְפוּשְׂסִים |
| | Soehne–von | Soehne–von | מעונים H4586 | Soehne–von | נפישסים׃)H5300 | (נפושסים H5300 |

die Söhne Besais, die Söhne der Meunim, die Söhne der Nephisim,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 53 | בְּנֵי־ | בְּנֵי־ | חֲקוּפָא | בְּנֵי | חַרְחֻר׃ | |
| | Soehne–von | Soehne–von | חקופא H2709 | Soehne–von | חרחור H2744 | |

die Söhne Bakbuks, die Söhne Hakuphas, die Söhne Harchurs,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 54 | בְּנֵי־ | בְּנֵי־ | מְחִידָא | בְּנֵי | חַרְשָׁא׃ | |
| | Soehne–von | Soehne–von | מחידא H4240 | Soehne–von | חרשא H2797 | |

die Söhne Bazluths, die Söhne Mechidas, die Söhne Harschas,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 55 | בְּנֵי־ | בְּנֵי־ | סִיסְרָא | בְּנֵי־ | תָּמַח׃ | |
| | Soehne–von | Soehne–von | סיסרא H5516 | Soehne–von | תמח H8547 | |

die Söhne Barkos', die Söhne Siseras, die Söhne Tamachs,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 56 | בְּנֵי | נְצִיחַ | בְּנֵי | חֲטִיפָא׃ | | |
| | Soehne–von | נציח H5335 | Soehne–von | חטיפא H2412 | | |

die Söhne Neziachs, die Söhne Hatiphas.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 57 | בְּנֵי | עַבְדֵי | שְׁלֹמֹה | בְּנֵי־ | סוֹטַי | בְּנֵי־ | סוֹפֶרֶת | בְּנֵי |
| | Soehne–von | Knechte–von | Salomo H8010 | Soehne–von | סוטי H5479 | Soehne–von | סופרת H5618 | Soehne–von |

| | |
|---|---|
| פְּרִידָא׃ | |
| פרידא H6514 | |

Die Söhne der Knechte Salomos: die Söhne Sotais, die Söhne Sophereths, die Söhne Peridas,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 58 | בְּנֵי־ | יַעְלָא | בְּנֵי־ | דַרְקוֹן | בְּנֵי | גִדֵּל׃ |
| | Soehne–von | יעלא H3279 | Soehne–von | דרקון H1874 | Soehne–von | machte–gross H1435 |

die Söhne Jaalas, die Söhne Darkons, die Söhne Giddels,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 59 | בְּנֵי | שְׁפַטְיָה | בְּנֵי־ | חַטִּיל | בְּנֵי | פֹכֶרֶת | הַצְּבָיִים | בְּנֵי | אָמֹון׃ |
| | Soehne–von | שפטיה H8203 | Soehne–von | חטיל H2411 | Soehne–von | פכרת H6380 | הצביים H6380 | Soehne–von | Amon H0526 |

die Söhne Schephatjas, die Söhne Hattils, die Söhne Pokereths-Hazzebaim, die Söhne Amons.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 60 | כָּל־ | הַנְּתִינִים | וּבְנֵי | עַבְדֵי | שְׁלֹמֹה | שְׁלֹשׁ | מֵאוֹת | תִּשְׁעִים |
| | alle H3605 | die–Tempeldiener H5411 | und–Soehne–von | Knechte–von H5650 | Salomo H8010 | drei H7969 | hundert H3967 | neunzig H8673 |

| | | |
|---|---|---|
| וּשְׁנָיִם׃ | פ | |
| und–Jahre H8147 | (*) | |

Alle Nethinim und Söhne der Knechte Salomos: dreihundertzweiundneunzig.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | וְאִמֶּר | אַדֹּון | כְּרוּב | חַרְשָׁאתָל | מֶלַחְמִתָל | הֶעוֹלִים | וְאֵלֶּה | 61 |
| und–nicht | und–sprach | ]אדון[ | ]כרוב[ | חרשא[]תל | מלח[]מתל | stieg–hinauf | und–diese | |
| H3808 | H0564 | H0114 | H3743 | H8521 | H8528 | H5927 | H0428 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵם׃ | מִיִּשְׂרָאֵל | אִם | וְזַרְעָם | אֲבוֹתָם | בֵּית־ | לְהַגִּיד | יָכְלוּ |
| sie | von–Israel | wenn | und–Same | ihre–Vaeter | Haus | zu–er–verkuendete | vermochte |
| H1992 | H3478 | | H2233 | H0001 | | H5046 | H3201 |

Und diese sind es, die aus Tel-Melach, Tel-Harscha, Kerub, Addon und Immer hinaufzogen; aber sie konnten ihr Vaterhaus und ihre Abkunft nicht angeben, ob sie aus Israel wären:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַרְבָּעִים | מֵאוֹת | שֵׁשׁ | נְקוֹדָא | בְּנֵי | טוֹבִיָּה | בְּנֵי־ | דְלָיָה | בְּנֵי־ | 62 |
| und–vierzig | hundert | sechs | ]נקודא[ | Soehne–von | Tobija | Soehne–von | ]דליה[ | Soehne–von | |
| H0705 | H3967 | H8337 | H5353 | | H2900 | | H1806 | | |

| | | |
|---|---|---|
| | ס | וּשְׁנֵים׃ |
| | (*) | und–Jahre |
| | | H8147 |

die Söhne Delajas, die Söhne Tobijas, die Söhne Nekodas, sechshundertzweiundvierzig.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | בַּרְזִלַּי | בְּנֵי | הַקּוֹץ | בְּנֵי | חֲבַיָּה | בְּנֵי | הַכֹּהֲנִים | וּמִן־ | 63 |
| welcher | ]ברזלי[ | Soehne–von | ]הקוץ[ | Soehne–von | ]חביה[ | Soehne–von | die–Priester | und–von | |
| | H1271 | | H6976 | | H2252 | | H3548 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמָם׃ | עַל־ | וַיִּקְרָא | אִשָּׁה | הַגִּלְעָדִי | בַּרְזִלַּי | מִבְּנוֹת | לָקַח |
| verwuestet | ueber | und–er–rief | Frau | ]הגלעדי[ | ]ברזלי[ | von–Toechter | nahm |
| H8034 | | H7121 | H0802 | H1569 | H1271 | H1323 | H3947 |

Und von den Priestern: die Söhne Habajas, die Söhne Hakkoz', die Söhne Barsillais, der ein Weib von den Töchtern Barsillais, des Gileaditers, genommen hatte und nach ihrem Namen genannt wurde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכְּהֻנָּה׃ | מִן־ | וַיְגֹאֲלוּ | נִמְצָא | וְלֹא | הַמִּתְיַחְשִׂים | כְּתָבָם | בִּקְשָׁם | אֵלֶּה | 64 |
| ]הכהנה[ | von | ]ויגאלו[ | fand | und–nicht | ]המתיחשים[ | Schrift | suchte | diese | |
| H3550 | | H1351 | H4672 | H3808 | H3187 | H3791 | H1245 | H0428 | |

Diese suchten ihr Geschlechtsregisterverzeichnis, aber es wurde nicht gefunden; und sie wurden von dem Priestertum als unrein ausgeschlossen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָמֹד | עַד | הַקֳּדָשִׁים | מִקֹּדֶשׁ | יֹאכְלוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | לָהֶם | הַתִּרְשָׁתָא | וַיֹּאמֶר | 65 |
| stand | bis | Heiliges | von–Heiliges | ass | nicht | welcher | ihnen | ]התרשתא[ | und–er–sprach | |
| H5975 | H5704 | H6944 | H6944 | H0398 | H3808 | | | H8660 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְתוּמִּים׃ | לְאוּרִים | הַכֹּהֵן | |
| ]ותומים[ | ]לאורים[ | der–Priester | |
| H8550 | H0224 | H3548 | |

Und der Tirsatha sprach zu ihnen, daß sie von dem Hochheiligen nicht essen dürften, bis ein Priester für die Urim und die Thummim aufstände.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשִׁשִּׁים׃ | מֵאוֹת | שְׁלֹשׁ־ | אַלְפַּיִם | רִבּוֹא | אַרְבַּע | כְּאֶחָד | הַקָּהָל | כָּל־ | 66 |
| und–sechzig | hundert | drei | tausend | ]רבוא[ | sieben | ein | Versammlung | alle | |
| H8346 | H3967 | H7969 | H0505 | H7239 | H0702 | H0259 | H6951 | H3605 | |

Die ganze Versammlung insgesamt war zweiundvierzigtausend dreihundertundsechzig,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשִׁבְעָה | שְׁלֹשִׁים | מֵאוֹת | שְׁלֹשׁ | אֲלָפִים | שִׁבְעַת | אֵלֶּה | וְאַמְהֹתֵיהֶם׃ | עַבְדֵיהֶם | מִלְבַד | 67 |
| und-sieben | dreissig | hundert | drei | tausend | sieben | diese | und-Magd | Knecht | allein | |
| H7651 | H7970 | H3967 | H7969 | H0505 | H7651 | H0428 | H0519 | H5650 | H0905 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲמִשָּׁה׃ | וְאַרְבָּעִים | מָאתַיִם | וּמְשֹׁרְרוֹת | מְשֹׁרְרִים׃ | וְלָהֶם | |
| und-fuenf | und-vierzig | hundert | und-sang | sang | und-zu-sie | |
| H2568 | H0705 | H3967 | H7891 | H7891 | | |

außer ihren Knechten und ihren Mägden; dieser waren siebentausend dreihundertsiebenunddreißig. Und sie hatten zweihundertfünfundvierzig Sänger und Sängerinnen.

| | |
|---|---|
| ס | 68 |
| Pferd | |

Ihrer Rosse waren siebenhundertsechsunddreißig, ihrer Maultiere zweihundertfünfundvierzig,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁבַע | אַלְפַּיִם | שֵׁשׁ | חֲמֹרִים | ס | וַחֲמִשָּׁה | שְׁלֹשִׁים | מֵאוֹת | אַרְבַּע | גְּמַלִּים | 69 |
| schwor | tausend | welcher-setzte | חמרים] | (*) | und-fuenf | dreissig | hundert | sieben | גמלים] | |
| H7651 | H0505 | H8337 | H2543 | | H2568 | H7970 | H3967 | H0702 | H1581 | |

| | |
|---|---|
| וְעֶשְׂרִים׃ | מֵאוֹת |
| und-zwanzig | hundert |
| H6242 | H3967 |

der Kamele vierhundertfünfunddreißig, der Esel sechstausend siebenhundertzwanzig.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָאוֹצָר | נָתַן | הַתִּרְשָׁתָא | לַמְלָאכָה | נָתְנוּ | הָאָבוֹת | רָאשֵׁי | וּמִקְצַת | | | 70 |
| zu-Schatzhaus | gab | התרשתא] | zu-Arbeit | sie-gaben | der-Vaeter | Haeupter-von | ומקצת] | | | |
| H0214 | H5414 | H8660 | H4399 | H5414 | H0001 | | H7117 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹת׃ | וַחֲמֵשׁ | שְׁלֹשִׁים | כְּהֲנִים | כָּתְנוֹת] | חֲמִשִּׁים | מִזְרָקוֹת] | אֶלֶף | דַּרְכְּמֹנִים] | זָהָב |
| hundert | und-fuenf | dreissig | Priester | כתנות] | fuenfzig | מזרקות] | tausend | דרכמנים] | Gold |
| H3967 | H2568 | H7970 | H3548 | H3801 | H2572 | H4219 | H0505 | H1871 | H2091 |

Und ein Teil der Häupter der Väter gab zum Werke. Der Tirsatha gab für den Schatz: an Gold tausend Dariken, fünfzig Sprengschalen, fünfhundertdreißig Priesterleibröcke.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּרְכְּמוֹנִים | זָהָב | הַמְּלָאכָה | לְאוֹצַר | נָתְנוּ | הָאָבוֹת | וּמֵרָאשֵׁי | 71 |
| דרכמונים] | Gold | die-Arbeit | zu-Schatzhaus | sie-gaben | der-Vaeter | und-von-Haeupter-von | |
| H1871 | H2091 | H4399 | H0214 | H5414 | H0001 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמָאתַיִם׃ | אַלְפַּיִם | מָנִים | וְכֶסֶף | רִבֹּות] | שְׁתֵּי | |
| und-hundert | tausend | מנים] | und-Silber | רבות] | zwei | |
| H3967 | H0505 | H4488 | H3701 | H7239 | H8147 | |

Und einige von den Häuptern der Väter gaben für den Schatz des Werkes: an Gold zwanzigtausend Dariken, und an Silber zweitausend zweihundert Minen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָנִים | וְכֶסֶף | רִבֹּוא | שְׁתֵּי | דַּרְכְּמוֹנִים] | זָהָב | הָעָם | שְׁאֵרִית | נָתְנוּ | וַאֲשֶׁר | 72 |
| מנים] | und-Silber | רבוא] | zwei | דרכמונים] | Gold | das-Volk | Rest | sie-gaben | und-welcher | |
| H4488 | H3701 | H7239 | H8147 | H1871 | H2091 | | H7611 | H5414 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | וְשִׁבְעָה׃ | שֵׁשׁ | כְּהֲנִים | וְכָתְנֹת] | אַלְפַּיִם | |
| (*) | und-sieben | welcher-setzte | Priester | וכתנת] | tausend | |
| | H7651 | H8346 | H3548 | H3801 | H0505 | |

Und was das übrige Volk gab, war an Gold zwanzigtausend Dariken, und an Silber zweitausend Minen, und siebenundsechzig Priesterleibröcke.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | וּמִן־ | וְהַמְשֹׁרְרִים | וְהַשּׁוֹעֲרִים | וְהַלְוִיִּם | הַכֹּהֲנִים | וַיֵּשְׁבוּ | | 73 |
| das-Volk | und-von | und-sang | und-die-Torhueter | und-die-Leviten | die-Priester | und-sass | | |
| | | H7891 | H7778 | H3881 | H3548 | H3427 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁבִיעִי | הַחֹדֶשׁ | וַיִּנַּע | בְּעָרֵיהֶם | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | וְהַנְּתִינִים | |
| השביעי] | der-neu | und-er-beruehrt | Stadt | Israel | und-alle | und-die-Tempeldiener | |
| H7637 | H2320 | H5060 | | H3478 | H3605 | H5411 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּעָרֵיהֶם׃ | יִשְׂרָאֵל | וּבְנֵי | |
| Stadt | Israel | und-Soehne-von | |
| | H3478 | | |

Und die Priester und die Leviten und die Torhüter und die Sänger und die aus dem Volke und die Nethinim und ganz Israel wohnten in ihren Städten.

## Chapter 8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁעַר־ | לִפְנֵי | אֲשֶׁר | הָרְחֹוב | אֶל־ | אֶחָד | כְּאִישׁ | הָעָם | כָּל־ | וַיֵּאָסְפוּ | 1 |
| Tor | vor | welcher | breiter-Platz | zu | ein | wie-Mann | das-Volk | alle | und-sammelte | |
| H8179 | H6440 | | H7339 | H0413 | H0259 | H0376 | | H3605 | H0622 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֹפֵר | אֶת־ | לְהָבִיא | הַסֹּפֵר | לְעֶזְרָא | וַיֹּאמְרוּ | | הַמָּיִם |
| Schreiber | (*) | zu-er-brachte | der-Schreiber | zu-Esra | und-sie-sprachen | | das-Wasser |
| | H0853 | H0935 | | H5830 | H0559 | | H4325 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אֶת־ | יְהוָה | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | מֹשֶׁה | תּוֹרַת |
| Israel | (*) | HERR | gebot | welcher | Mose | Weisung-von |
| H3478 | H0853 | H3068 | H6680 | | H4872 | H8451 |

Und als der siebte Monat herankam und die Kinder Israel in ihren Städten waren, da versammelte sich das ganze Volk wie ein Mann auf dem Platze, der vor dem Wassertore liegt. Und sie sprachen zu Esra, dem Schriftgelehrten, daß er das Buch des Gesetzes Moses bringen sollte, welches Jehova Israel geboten hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַד־ | מֵאִישׁ | הַקָּהָל | לִפְנֵי | הַתּוֹרָה | אֶת־ | הַכֹּהֵן | עֶזְרָא | וַיָּבִיא | | 2 |
| und-bis | von-Mann | Versammlung | vor | die-Weisung | (*) | der-Priester | Esra | und-kam | | |
| H5704 | H0376 | H6951 | H6440 | H8451 | H0853 | H3548 | H5830 | H0935 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁבִיעִי׃ | לַחֹדֶשׁ | אֶחָד | בְּיוֹם | לִשְׁמֹעַ | מִבֵּין | וְכֹל | אִשָּׁה |
| השביעי] | zu-neu | ein | an-dem-Tag | zu-hoerte | von-zwischen | und-alle | Frau |
| H7637 | H2320 | H0259 | H3117 | H8085 | H0995 | H3605 | H0802 |

Und am ersten Tage des siebten Monats brachte Esra, der Priester, das Gesetz vor die Versammlung, sowohl der Männer als der Weiber, und vor alle, die Verständnis hatten, um zuzuhören.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאוֹר | מִן־ | הַמַּיִם | שַׁעַר־ | לִפְנֵי | וְאֲשֶׁר | הָרְחֹוב | לִפְנֵי | בּוֹ | וַיִּקְרָא־ | 3 |
| das-Licht | von | das-Wasser | Tor | vor | welcher | breiter-Platz | vor | in-ihm | und-er-rief | |
| H0216 | | H4325 | H8179 | H6440 | | H7339 | H6440 | | H7121 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַמְבִינִים | וְהַנָּשִׁים | הָאֲנָשִׁים | נֶגֶד | הַיּוֹם | מֵחֲצִית | עַד־ |
| und-verstehen | und-der-Frauen | der-Maenner | verkuendete | der-Tag | מחצית] | bis |
| H0995 | H0802 | H0376 | H5048 | H3117 | H4276 | H5704 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתּוֹרָה׃ | סֵפֶר | אֶל־ | הָעָם | כָּל־ | וְאָזְנֵי | |
| die-Weisung | Schreiber | zu | das-Volk | alle | und-Ohren-von | |
| H8451 | | H0413 | | H3605 | H0241 | |

Und er las darin vor dem Platze, der vor dem Wassertore liegt, vom lichten Morgen bis zum Mittag, in Gegenwart der Männer und der Weiber und derer, die Verständnis hatten; und die Ohren des ganzen Volkes waren auf das Buch des Gesetzes gerichtet.

4 וַיַּעֲמֹד עֶזְרָא הַסֹּפֵר עַל־ מִגְדַּל־ עֵץ אֲשֶׁר עָשׂוּ
und–er–stand Esra der–Schreiber ueber von–machte–gross Galgen welcher sie–machten
H5975 H5830 H4026 H6086

לַדָּבָר וַיַּעֲמָד אֶצְלוֹ מַתִּתְיָה וְשֶׁמַע וַעֲנָיָה וְאוּרִיָּה וְחִלְקִיָּה וּמַעֲשֵׂיָה
zu–redete und–er–stand [אצלו] [מתתיה] und–hoerte [ועניה] [ואוריה] [וחלקיה] und–Maaseja
H1697 H5975 H0681 H4993 H8087 H6043 H2518 H4641

וְחַשְׁבַּדָּנָה וְחָשֻׁם וּמַלְכִּיָּה וּמְשֻׁלָּם וּמִישָׁאֵל פְּדָיָה [ומישאל] [וחשם] [וחשבדנה]
und–Malkija und–Schabbethai Sacharja [פדיה] und–von–seine–Linke rechte–Hand ueber
und–Malkija H4441 H4332 H6305 H8040 H3225 H5921

פ (*) מְשֻׁלָּם׃ זְכַרְיָה
von–vergalt Sacharja
H4918

Und Esra, der Schriftgelehrte, stand auf einem Gerüst von Holz, welches man zu diesem Zweck gemacht hatte. Und neben ihm standen Mattithja und Schema und Anaja und Urija und Hilkija und Maaseja, zu seiner Rechten; und zu seiner Linken Pedaja und Mischael und Malkija und Haschum und Haschbaddana, Sekarja, Meschullam.

5 וַיִּפְתַּח עֶזְרָא הַסֹּפֵר לְעֵינֵי כָל־ הָעָם כִּי־ מֵעַל
und–er–oeffnete Esra der–Schreiber zu–Augen–von alle das–Volk denn von–ueber
H5830 H3605

כָּל־ הָעָם׃ וּכְפִתְחוֹ עָמְדוּ כָּל־ הָעָם הָיָה כָּל־
alle das–Volk und–oeffnete steht alle das–Volk war alle
H3605 H5975 H1961 H3605

Und Esra öffnete das Buch vor den Augen des ganzen Volkes, denn er ragte über dem ganzen Volke empor; und als er es öffnete, stand das ganze Volk auf.

6 וַיְבָרֶךְ עֶזְרָא הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ כָּל־ הָעָם
und–er–segnete Esra der–Gott HERR (*) der–Grosse und–antwortete alle das–Volk
H1288 H5830 H0430 H3068 H0853 H3605

וְאָמֵן וְאָמֵן בְּמַעַל [במעל] יְדֵיהֶם וַיִּקְּדוּ [ויקדו] וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה אַפַּיִם אָרְצָה׃
glaubte glaubte Hand [במעל] [ויקדו] und–betete–an dem–HERR Zorn Land
H0543 H0543 H4607 H3027 H6915 H7812 H3068 H0639 H0776

Und Esra pries Jehova, den großen Gott, und das ganze Volk antwortete: Amen, Amen! indem sie ihre Hände emporhoben und sich verneigten und vor Jehova niederwarfen, mit dem Antlitz zur Erde.

7 וְיֵשׁוּעַ וּבָנִי וּשְׁרֵבְיָה יָמִין [ימין] עַקּוּב [עקוב] שַׁבְּתַי [שבתי] הוֹדִיָּה [הודיה] מַעֲשֵׂיָה קְלִיטָא [קליטא]
und–Jeschua und–Soehne–von und–Scherebja [ימין] [עקוב] [שבתי] [הודיה] Maaseja [קליטא]
H3442 H1137 H8274 H3226 H6126 H7678 H1941 H4641 H7042

עֲזַרְיָה יוֹזָבָד [יוזבד] חָנָן פְּלָאיָה [פלאיה] וְהַלְוִיִּם מְבִינִים אֶת־ הָעָם לַתּוֹרָה
Asarja [יוזבד] Hanan [פלאיה] und–die–Leviten verstehen (*) das–Volk zu–Weisung
H5838 H3107 H2605 H3881 H0995 H0853 H8451

וְהָעָם עַל־ עָמְדָם׃ [עמדם]
und–der–Volk ueber
H5977

Und Jeschua und Bani und Scherebja, Jamin, Akkub, Schabbethai, Hodija, Maaseja, Kelita, Asarja, Josabad, Hanan, Pelaja und die Leviten belehrten das Volk über das Gesetz; und das Volk stand auf seiner Stelle.

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְבִינוּ | שֶׂכֶל | וְשׂוֹם | מְפֹרָשׁ | הָאֱלֹהִים | בְּתוֹרַת | בַּסֵּפֶר | וַיִּקְרְאוּ |
| und-verstehen | [שכל] | und-setzte | [מפרש] | der-Gott | in-Weisung-von | in-Schreiber | und-rief |
| H0995 | H7922 | | | H0430 | H8451 | | H7121 |

| | | |
|---|---|---|
| בַּמִּקְרָא׃ | ס | |
| [במקרא] | (*) | |
| H4744 | | |

Und sie lasen in dem Buche, in dem Gesetz Gottes, deutlich, und gaben den Sinn an, so daß man das Gelesene verstand.

9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַסֹּפֵר | וְהַכֹּהֵן | וְעֶזְרָא | הַתִּרְשָׁתָא | הוּא | נְחֶמְיָה | וַיֹּאמֶר | |
| der-Schreiber | der-Priester | und-Esra | [התרשתא] | er | Nehemia | und-er-sprach | |
| | H3548 | H5830 | H8660 | H1931 | H5166 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | קֹדֶשׁ־ | הַיּוֹם | הָעָם | לְכָל־ | הָעָם | אֶת־ | הַמְבִינִים | וְהַלְוִיִּם |
| er | Heiliges | der-Tag | das-Volk | zu-allen | das-Volk | (*) | verstehen | und-die-Leviten |
| H1931 | H6918 | H3117 | | H3605 | | H0853 | H0995 | H3881 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | כָּל־ | בּוֹכִים | כִּי | תִבְכּוּ | וְאֶל־ | תִתְאַבְּלוּ | אֶל־ | אֱלֹהֵיכֶם | לַיהוָה |
| das-Volk | alle | weinte | denn | weinte | und-zu | [תתאבלו] | zu | euer-Gott | dem-HERR |
| | H3605 | H1058 | | H1058 | H0408 | H0056 | H0408 | H0430 | H3068 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַתּוֹרָה׃ | דִּבְרֵי | אֶת־ | כְּשָׁמְעָם |
| die-Weisung | Worte-von | (*) | hoerte |
| H8451 | H1697 | H0853 | H8085 |

Und Nehemia, das ist der Tirsatha, und Esra, der Priester, der Schriftgelehrte, und die Leviten, welche das Volk belehrten, sprachen zu dem ganzen Volke: Dieser Tag ist Jehova, eurem Gott, heilig; seid nicht traurig und weinet nicht! (Denn das ganze Volk weinte, als es die Worte des Gesetzes hörte.)

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָנוֹת | וְשִׁלְחוּ | מַמְתַּקִּים | וּשְׁתוּ | מַשְׁמַנִּים | אִכְלוּ | לְכוּ | לָהֶם | וַיֹּאמֶר |
| [מנות] | und-sandte | [ממתקים] | und-trank | [משמנים] | sie-assen | ging | ihnen | und-er-sprach |
| H4490 | H7971 | H4477 | H8354 | | H0398 | H3212 | | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | תֵעָצְבוּ | וְאֶל־ | לַאֲדֹנֵינוּ | הַיּוֹם | קָדוֹשׁ | כִּי־ | לוֹ | נָכוֹן | לְאֵין |
| denn | [תעצבו] | und-zu | Herr | der-Tag | heilig | denn | ihm | bereitete | zu-es-ist-nicht |
| | | H0408 | H0136 | H3117 | H6918 | | | | H0369 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מָעֻזְּכֶם׃ | הִיא | יְהוָה | חֶדְוַת | |
| [מעזכם] | sie | HERR | [חדות] | |
| H4581 | H1931 | H3068 | H2304 | |

Und er sprach zu ihnen: Gehet hin, esset Fettes und trinket Süßes, und sendet Teile denen, für welche nichts zubereitet ist; denn der Tag ist unserem Herrn heilig; und betrübet euch nicht, denn die Freude an Jehova ist eure Stärke.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹדֶשׁ | הַיּוֹם | כִּי | הַסּוּ | לֵאמֹר | הָעָם | לְכָל־ | מַחְשִׁים | וְהַלְוִיִּם |
| Heiliges | der-Tag | denn | Still | sprechend | das-Volk | zu-allen | [מחשים] | und-die-Leviten |
| H6918 | H3117 | | H2013 | H0559 | | H3605 | H2814 | H3881 |

| | | |
|---|---|---|
| תֵעָצֵבוּ׃ | וְאַל־ | |
| [תעצבו] | und-zu | |
| | H0408 | |

Und die Leviten beschwichtigten das ganze Volk, indem sie sprachen: Seid stille, denn der Tag ist heilig; und betrübet euch nicht!

12 וַיֵּלְכוּ כָּל־הָעָם לֶאֱכָל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׁלֹחַ מָנוֹת [מנות] וְלַעֲשׂוֹת שִׂמְחָה
und-ging alle das-Volk zu-ass und-trank und-zu-sandte [מנות] und-machte Freude
H3212 H3605 H0398 H8354 H7971 H4490 H8057

גְּדוֹלָה כִּי הֵבִינוּ בַדְּבָרִים אֲשֶׁר הוֹדִיעוּ לָהֶם׃ ס
grosse denn verstehen in-Worte welcher wusste ihnen (*)
H1419 H3045

Und das ganze Volk ging hin, um zu essen und zu trinken und Teile zu senden und ein großes Freudenfest zu begehen. Denn sie hatten die Worte verstanden, die man ihnen kundgetan hatte.

13 וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי נֶאֶסְפוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכָל־הָעָם הַכֹּהֲנִים
und-in-Tag zweiter sammelte Haeupter-von der-Vaeter zu-allen das-Volk die-Priester
H3117 H8145 H0622 H7218 H0001 H3605 H3548

וְהַלְוִיִּם אֶל־עֶזְרָא הַסֹּפֵר לְהַשְׂכִּיל דִּבְרֵי הַתּוֹרָה׃
und-die-Leviten zu Esra der-Schreiber und-klug Worte-von die-Weisung
H3881 H0413 H5830 H5608 H1697 H8451

Und am zweiten Tage versammelten sich die Häupter der Väter des ganzen Volkes, die Priester und die Leviten, zu Esra, dem Schriftgelehrten, und zwar um aufzumerken auf die Worte des Gesetzes.

14 וַיִּמְצְאוּ כָּתוּב בַּתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֲשֶׁר
und-fand geschrieben in-Weisung welcher gebot HERR in-der-Hand Mose welcher
H4672 H3789 H8451 H834 H6680 H3068 H3027 H4872 H834

בְּחַג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי [השביעי]׃ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ יֵשְׁבוּ בַּסֻּכּוֹת
in-Fest in-neu in-Laubhuetten Israel Soehne-von sass
H2282 H2320 H7637 H5521 H3478 H1121 H3427

Und sie fanden im Gesetz geschrieben, daß Jehova durch Mose geboten hatte, daß die Kinder Israel am Feste im siebten Monat in Laubhütten wohnen sollten,

15 וַאֲשֶׁר יַשְׁמִיעוּ וְיַעֲבִירוּ קוֹל בְּכָל־עָרֵיהֶם וּבִירוּשָׁלַם
und-welcher hoerte und-ging-hinueber Stimme in-allen Stadt und-in-Jerusalem
H834 H8085 H5674 H6963 H3605 H5892 H3389

לֵאמֹר צְאוּ הָהָר וְהָבִיאוּ עֲלֵי־ זַיִת עֲלֵי־ וַעֲלֵי־ עֵץ
sprechend ging-heraus der-Berg und-kam ueber-mich Oelbaum ueber-mich und-ueber-mich Galgen
H0559 H3318 H2022 H0935 H5921 H2132 H5921 H6086

שֶׁמֶן עֲלֵי וַעֲלֵי הֲדַס וַעֲלֵי תְמָרִים [תמרים] וַעֲלֵי עֵץ עָבֹת [עבת]
Oel ueber-mich und-ueber-mich Myrte und-ueber-mich Palmzweige [תמרים] und-ueber-mich Galgen [עבת]
H8081 H5921 H5929 H1918 H5921 H8558 H5921 H6086 H5687

לַעֲשֹׂת סֻכֹּת כַּכָּתוּב׃ פ
machte Laubhuette wie-geschrieben (*)
H6213 H5521 H3789

und daß sie verkündigen und einen Ruf ergehen lassen sollten durch alle ihre Städte und durch Jerusalem, und sagen: Gehet hinaus auf das Gebirge und holet Zweige vom Olivenbaum und Zweige vom wilden Ölbaum und Myrtenzweige und Palmzweige und Zweige von dichtbelaubten Bäumen, um Hütten zu machen, wie geschrieben steht!

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּגּוֹ | עַל־ | אִישׁ | סֻכּוֹת | לָהֶם | וַיַּעֲשׂוּ | וַיָּבִיאוּ | הָעָם | וַיֵּצְאוּ |
| Dach | ueber | Mann | Laubhuetten | ihnen | und-machte | und-kam | das-Volk | und-ging-heraus |
| H1406 | | H0376 | H5521 | H1992 | | H0935 | | H3318 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבִרְחוֹב | הַמַּיִם | שַׁעַר | וּבִרְחוֹב | הָאֱלֹהִים | בֵּית | וּבְחַצְרוֹת | וּבְחַצְרֹתֵיהֶם | |
| und-breiter-Platz | das-Wasser | Tor | und-breiter-Platz | der-Gott | Haus | und-Hof | und-Hof | |
| H7339 | H4325 | H8179 | H7339 | H0430 | | | | |

| | |
|---|---|
| שַׁעַר | אֶפְרָיִם׃ |
| Tor | Ephraim |
| H8179 | H0669 |

Und das Volk ging hinaus und holte herbei; und sie machten sich Hütten, ein jeder auf seinem Dache und in ihren Höfen, und in den Höfen des Hauses Gottes, und auf dem Platze am Wassertore, und auf dem Platze am Tore Ephraim.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סֻכּוֹת | וְהַשְּׁבִי | מִן־ | הַשָּׁבִים | הַקָּהָל | כָּל־ | וַיַּעֲשׂוּ |
| Laubhuetten | die-Gefangenen | von | kehrte-zurueck | Versammlung | alle | und-machte |
| H5521 | | | H7725 | H6951 | H3605 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נוּן | בִּן־ | יֵשׁוּעַ | מִימֵי | עָשׂוּ | לֹא־ | כִּי | בַסֻּכּוֹת | וַיֵּשְׁבוּ |
| ]נון[ | Sohn | Jeschua | von-Tage-von | sie-machten | nicht | denn | in-Laubhuetten | und-sass |
| H5126 | | H3442 | H3117 | | H3808 | | H5521 | H3427 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | גְּדוֹלָה | שִׂמְחָה | וַתְּהִי | הַהוּא | הַיּוֹם | עַד | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | כֵּן |
| sehr | grosse | Freude | und-war | jenem | der-Tag | bis | Israel | Soehne-von | so |
| H3966 | | H8057 | H1961 | H1931 | H3117 | H5704 | H3478 | | |

Und die ganze Versammlung, die aus der Gefangenschaft zurückgekehrt war, machte Hütten und wohnte in den Hütten. Denn die Kinder Israel hatten nicht also getan seit den Tagen Josuas, des Sohnes Nuns, bis auf jenen Tag. Und es war eine sehr große Freude.

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרִאשׁוֹן | הַיּוֹם | מִן־ | בְּיוֹם | וְיוֹם | הָאֱלֹהִים | תּוֹרַת | בְּסֵפֶר | וַיִּקְרָא | |
| erster | der-Tag | von | an-dem-Tag | Tag | der-Gott | Weisung-von | in-Schreiber | und-er-rief | |
| H7223 | H3117 | | H3117 | H3117 | H0430 | H8451 | | H7121 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲצֶרֶת | הַשְּׁמִינִי | וּבַיּוֹם | יָמִים | שִׁבְעַת | חָג | וַיַּעֲשׂוּ־ | הָאַחֲרוֹן | הַיּוֹם | עַד |
| Versammlung | ]השמיני[ | und-in-Tag | Tage | sieben | Fest | und-machte | ]האחרון[ | der-Tag | bis |
| H6116 | H8066 | H3117 | H3117 | H7651 | H2282 | | H0314 | H3117 | H5704 |

| | |
|---|---|
| פ | כַּמִּשְׁפָּט׃ |
| (*) | wie-Recht |
| | H4941 |

Und man las in dem Buche des Gesetzes Gottes Tag für Tag, vom ersten Tage bis zum letzten Tage. Und sie feierten das Fest sieben Tage lang; und am achten Tage war eine Festversammlung nach der Vorschrift.

## Chapter 9

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּצוֹם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | נֶאֶסְפוּ | הַזֶּה | לַחֹדֶשׁ | וְאַרְבָּעָה | עֶשְׂרִים | וּבְיוֹם | |
| in-Fasten | Israel | Soehne-von | sammelte | diesem | zu-neu | und-sieben | zwanzig | und-in-Tag | |
| H6685 | H3478 | | H0622 | H2088 | H2320 | H0702 | H6242 | H3117 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם׃ | וַאֲדָמָה | וּבְשַׂקִּים | |
| ueber-sie | und-Erde | und-Sacktuch | |
| | H0127 | H8242 | |

Und am vierundzwanzigsten Tage dieses Monats versammelten sich die Kinder Israel unter Fasten, und in Sacktuch gekleidet, und mit Erde auf ihren Häuptern.

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטַּאתֵיהֶם | עַל־ | וַיִּתְוַדּוּ | וַיַּעַמְדוּ | נֵכָר | בְּנֵי | מִכֹּל | יִשְׂרָאֵל | זֶרַע | וַיִּבָּדְלוּ |
| Suende | ueber | ויתודו | und–stellte | נכר | Soehne–von | von–allen | Israel | Same | ויבדלו |
| | | H3034 | H5975 | H5236 | | H3605 | H3478 | H2233 | H0914 |

| | |
|---|---|
| וַעֲוֹנוֹת | אֲבֹתֵיהֶם׃ |
| und–Schuld | Vater |
| H5771 | H0001 |

Und der Same Israels sonderte sich ab von allen Kindern der Fremde; und sie traten hin und bekannten ihre Sünden und die Ungerechtigkeiten ihrer Väter.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רִבְעִית | אֱלֹהֵיהֶם | יְהוָה | תּוֹרַת | בְּסֵפֶר | וַיִּקְרְאוּ | עָמְדָם | עַל־ | וַיָּקוּמוּ |
| רבעית | ihr–Gott | HERR | Weisung–von | in–Schreiber | und–rief | עמדם | ueber | und–stand–auf |
| H7243 | H0430 | H3068 | H8451 | | H7121 | H5977 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אֱלֹהֵיהֶם׃ | לַיהוָה | וּמִשְׁתַּחֲוִים | מִתְוַדִּים | וּרְבִעִית | הַיּוֹם |
| (*) | ihr–Gott | dem–HERR | und–betete–an | מתודים | ורבעית | der–Tag |
| | H0430 | H3068 | H7812 | H3034 | H7243 | H3117 |

Und sie standen auf an ihrer Stelle und lasen in dem Buche des Gesetzes Jehovas, ihres Gottes, ein Viertel des Tages. Und ein anderes Viertel des Tages bekannten sie ihre Sünden und warfen sich nieder vor Jehova, ihrem Gott.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַדְמִיאֵל | וּבָנִי | יֵשׁוּעַ | הַלְוִיִּם | מַעֲלֵה | עַל־ | וַיָּקָם | | |
| קדמיאל | und–Soehne–von | Jeschua | die–Leviten | von–Brandopfer | ueber | und–er–stand–auf | | |
| H6934 | H1137 | H3442 | H3881 | H4608 | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | גָּדוֹל | בְּקוֹל | וַיִּזְעֲקוּ | כְּנָנִי | בְּנֵי | שֶׁרֵבְיָה | בְּנֵי | שְׁבַנְיָה |
| zu | gross | auf–die–Stimme | und–schrie | כנני | Soehne–von | Scherebja | Soehne–von | Schebanja |
| H0413 | | | H2199 | H3662 | H1137 | H8274 | H1138 | H7645 |

| | |
|---|---|
| יְהוָה | אֱלֹהֵיהֶם׃ |
| HERR | ihr–Gott |
| H3068 | H0430 |

Und Jeschua und Bani, Kadmiel, Schebanja, Bunni, Scherebja, Bani, Kenani traten auf die Erhöhung der Leviten, und sie schrieen mit lauter Stimme zu Jehova, ihrem Gott.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹדִיָה | שֶׁרֵבְיָה | חֲשַׁבְנְיָה | בְּנֵי | וְקַדְמִיאֵל | יֵשׁוּעַ | הַלְוִיִּם | וַיֹּאמְרוּ | |
| הודיה | Scherebja | חשבניה | Soehne–von | וקדמיאל | Jeschua | die–Leviten | und–sie–sprachen | |
| H1941 | H8274 | H2813 | H1137 | H6934 | H3442 | H3881 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | הָעוֹלָם | מִן־ | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | אֶת־ | בָּרְכוּ | קוּמוּ | פְּתַחְיָה | שְׁבַנְיָה |
| bis | der–Ewigkeit | von | euer–Gott | HERR | (*) | segnete | stand–auf | פתחיה | Schebanja |
| H5704 | H5769 | | H0430 | H3068 | H0853 | H1288 | | H6611 | H7645 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּתְהִלָּה׃ | בְּרָכָה | כָּל־ | עַל־ | וּמְרוֹמַם | כְּבוֹדֶךָ | שֵׁם | וִיבָרְכוּ | הָעוֹלָם |
| ותהלה | ברכה | alle | ueber | und–erhob | Herrlichkeit | Name | und–segnete | der–Ewigkeit |
| H8416 | H1293 | H3605 | | | H3519 | H8034 | H1288 | H5769 |

Und die Leviten Jeschua und Kadmiel, Bani, Haschabneja, Scherebja, Hodija, Schebanja, Pethachja sprachen: Stehet auf, preiset Jehova, euren Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit! Und man preise deinen herrlichen Namen, der erhaben ist über allen Preis und Ruhm!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמֵי | הַשָּׁמַיִם֙ | אֵת־ | עָשִׂ֔יתָ | )אַתָּה( | ]את[ | לְבַדֶּךָ֖ | יְהוָ֑ה | הוּא | אַתָּה־ | | 6 |
| mein–Name | der–Himmel | (*) | du–machtest | du | du | allein | HERR | er | du | | |
| H8064 | H8064 | H0853 | | | | H0905 | H3068 | H1931 | | | |
| וְכָל־ | הַיְמִים֙ | עָלֶ֔יהָ | אֲשֶׁר | וְכָל־ | הָאָ֖רֶץ | צְבָאָ֑ם | וְכָל־ | הַשָּׁמַ֖יִם | | | |
| und–alle | die–Tage | ueber–sie | welcher | und–alle | das–Land | Heer | und–alle | der–Himmel | | | |
| H3605 | H3220 | | | H3605 | H0776 | | H3605 | H8064 | | | |
| מִשְׁתַּחֲוִ֖ים׃ | לְךָ֑ | הַשָּׁמַ֖יִם | וּצְבָ֥א | כֻּלָּ֛ם | אֵת־ | מְחַיֶּ֥ה | וְאַתָּ֖ה | בָּהֶ֔ם | אֲשֶׁר | | |
| betete–an | dir | der–Himmel | und–Heer | alle | (*) | von–lebte | und–du | in–sie | welcher | | |
| H7812 | | H8064 | | H3605 | H0853 | H2421 | | | | | |

Du bist, der da ist, Jehova, du allein; du hast die Himmel gemacht, der Himmel Himmel und all ihr Heer, die Erde und alles, was darauf ist, die Meere und alles, was in ihnen ist. Und du machst dies alles lebendig, und das Heer des Himmels betet dich an.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוּר | וְהוֹצֵאתָ֖ | בְּאַבְרָ֑ם | בָּחַ֖רְתָּ | אֲשֶׁ֥ר | הָאֱלֹהִ֛ים | יְהוָ֔ה | הוּא֙ | אַתָּה־ | 7 |
| von–Licht | und–ging–heraus | ]באברם[ | erwaehlte | welcher | der–Gott | HERR | er | du | |
| | H3318 | H0087 | H0977 | | H0430 | H3068 | H1931 | | |
| | | | | | | אַבְרָהָֽם׃ | שְׁמ֥וֹ | וַתָּ֣שֶׂם | כַּשְׂדִּ֔ים |
| | | | | | | Abraham | sein–Name | und–setzte | Chaldaeer |
| | | | | | | H0085 | H8034 | | H3778 |

Du bist es, Jehova, Gott, der du Abram erwählt und ihn aus Ur in Chaldäa herausgeführt, und ihm den Namen Abraham gegeben hast.

| | | | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לָתֵ֣ת | הַבְּרִ֗ית | עִמּוֹ֙ | וְכָרֹ֣ות | לְפָנֶ֔יךָ | נֶאֱמָ֖ן | לִבָּ֑ו | אֶת־ | וּמָצָ֣אתָ | |
| (*) | gab | der–Bund | sein–Volk | und–wie–Rut | Angesicht | glaubte | Herz | (*) | und–fand | |
| H0853 | H5414 | H1285 | | H3772 | H6440 | H0539 | H3824 | H0853 | H4672 | |
| וְלָתֵת֙ | לְזַרְעֹ֔ו | וְהַגִּרְגָּשִׁ֖י | וְהַיְבוּסִ֣י | וְהַפְּרִזִּ֤י | הָאֱמֹרִי֙ | הַחִתִּ֣י | הַכְּנַעֲנִ֗י | אֶ֫רֶץ | | |
| und–stand–auf | Same | gab | ]והגרגשי[ | ]והיבוסי[ | ]והפרזי[ | ]האמרי[ | ]החתי[ | ]הכנעני[ | Land | | |
| | H2233 | H5414 | H1622 | H2983 | H6522 | H0567 | H2850 | | H0776 | | |
| | | | | | | | | אָתָּה׃ | צַדִּ֔יק | כִּ֥י | דְּבָרֶ֖יךָ | אֶת־ | |
| | | | | | | | | du | Gerechter | denn | Wort | (*) | |
| | | | | | | | | | H6662 | | H1697 | H0853 | |

Und du hast sein Herz treu vor dir erfunden und hast mit ihm den Bund gemacht, das Land der Kanaaniter, der Hethiter, der Amoriter und der Perisiter und der Jebusiter und der Girgasiter zu geben, seinem Samen es zu geben; und du hast deine Worte erfüllt, denn du bist gerecht.

| | | | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סוּף׃ | יַם־ | עַל־ | שָׁמַעְתָּ | זַעֲקָתָ֖ם | וְאֶת־ | בְּמִצְרָ֑יִם | אֲבֹתֵ֣ינוּ | עֳנִ֔י | אֶת־ | וַתַּ֖רְא | |
| Ende | Meer | ueber | hoerte | ]זעקתם[ | und–(*) | in–Aegypten | Vater | elend | (*) | und–sah | |
| H5488 | H3220 | | H8085 | H2201 | H0853 | H4714 | H0001 | H6040 | H0853 | H7200 | |

Und du hast das Elend unserer Väter in Ägypten angesehen, und hast ihr Geschrei am Schilfmeere gehört.

| | | | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַם | וּבְכָל־ | עֲבָדָ֑יו | וּבְכָל־ | בְּפַרְעֹ֔ה | וּמֹפְתִ֖ים | אֹתֹ֣ת | וַתִּתֵּ֗ן | | | | |
| Volk | und–in–allen | seine–Knechte | und–in–allen | in–Pharao | ]ומפתים[ | ]אתת[ | und–du–gibst | | | | |
| | H3605 | H5650 | H3605 | H6547 | H4159 | H0226 | H5414 | | | | |
| שֵׁם | לְךָ֖ | וַתַּעַשׂ־ | עֲלֵיהֶ֑ם | הֵזִ֣ידוּ | כִּ֥י | יָדַ֛עְתָּ | כִּ֥י | אַרְצֹ֔ו | | | |
| Name | dir | und–machte | ueber–sie | ]הזידו[ | denn | du–wusstest | denn | sein–Land | | | |
| H8034 | | | | H2102 | | H3045 | | H0776 | | | |
| | | | | | | | | | הַזֶּֽה׃ | כְּהַיֹּ֥ום | |
| | | | | | | | | | diesem | wie–der–Tag | |
| | | | | | | | | | H2088 | H3117 | |

Und du hast Zeichen und Wunder getan an dem Pharao und an allen seinen Knechten und an allem Volke seines Landes; denn du wußtest, daß sie in Übermut gegen sie gehandelt hatten; und du hast dir einen Namen gemacht, wie es an diesem Tage ist.

11 וְהַיָּם לִפְנֵיהֶם בָּקַעְתָּ [בקעת] und-Meer H3220 H1234 Angesicht H6440 und-ging-hinueber וַיַּעַבְרוּ בְּתוֹךְ־ Mitte H8432 הַיָּם Meer H3220 בַּיַּבָּשָׁה Festland H3004 וְאֶת־ und-(*) H0853 רֹדְפֵיהֶם verfolgte H7291

כְּמוֹ־ wie H3644 אֶבֶן Stein H0068 בְּמַיִם in-Wasser H4325 עַזִּים׃ [עזים] H5794 בִּמְצוֹלֹת [במצולת] H4688 הִשְׁלַכְתָּ warf H7993

Und das Meer hast du vor ihnen gespalten, und sie zogen mitten durch das Meer auf dem Trockenen; aber ihre Verfolger hast du in die Tiefen gestürzt, wie einen Stein in mächtige Wasser.

12 וּבְעַמּוּד [ובעמוד] H5982 עָנָן Wolke H6051 הִנְחִיתָם [הנחיתם] H5148 יוֹמָם tagsueber H3119 וְאֵשׁ Feuer H0784 לַיְלָה Nacht H3915 לְהָאִיר [להאיר] H0215 לָהֶם ihnen H1992 אֶת־ (*) H0853

בָּהּ׃ in-ihr הֵלְכוּ־ ging H3212 אֲשֶׁר welcher H0834 הַדֶּרֶךְ der-Weg H1870

Und in einer Wolkensäule hast du sie geleitet des Tages, und in einer Feuersäule des Nachts, um ihnen den Weg zu erleuchten, auf welchem sie ziehen sollten.

13 וְעַל und-ueber H5921 הַר־ Berg H2022 סִינַי [סיני] H5514 יָרַדְתָּ stieg-hinab H3381 וְדַבֶּר und-redete H1696 עִמָּהֶם mit-ihnen מִשָּׁמַיִם von-Himmel H8064 וַתִּתֵּן und-du-gibst H5414

טוֹבִים׃ gut וּמִצְוֹת und-Gebote H4687 חֻקִּים Satzung H2706 אֱמֶת Wahrheit H0571 וְתוֹרוֹת und-Weisung H8451 יְשָׁרִים aufrichtig H3477 מִשְׁפָּטִים Rechte H4941 לָהֶם ihnen

Und auf den Berg Sinai bist du herabgestiegen, und hast vom Himmel her mit ihnen geredet; und du hast ihnen gerade Rechte und Gesetze der Wahrheit, gute Satzungen und Gebote gegeben.

14 וְאֶת־ und-(*) H0853 שַׁבַּת Sabbat H7676 קָדְשְׁךָ Heiliges H6944 הוֹדַעְתָּ wusste H3045 לָהֶם ihnen וּמִצְוָה und-Gebot H4687 וְחֻקִּים und-Satzung H2706 וְתוֹרָה und-Weisung H8451 צִוִּיתָ gebot H6680

עַבְדֶּךָ׃ dein-Knecht H5650 מֹשֶׁה Mose H4872 בְּיַד in-der-Hand H3027 לָהֶם ihnen

Und deinen heiligen Sabbath hast du ihnen kundgetan, und hast ihnen Gebote und Satzungen und ein Gesetz geboten durch Mose, deinen Knecht.

15 וְלֶחֶם und-Brot H3899 מִשָּׁמַיִם von-Himmel H8064 נָתַתָּה gab H5414 לָהֶם ihnen לִרְעָבָם Hungersnot H7458 וּמַיִם und-Wasser H4325 מִסֶּלַע [מסלע] H5553 הוֹצֵאתָ ging-heraus H3318 לָהֶם ihnen

לָתֵת gab H5414 אָמַר und-sie-sprach H0559 לָבוֹא kam H0935 לָרֶשֶׁת [לרשת] H3423 אֶת־ (*) H0853 הָאָרֶץ das-Land H0776 אֲשֶׁר־ welcher H0834 נָשָׂאתָ erhob H5375 אֶת־ (*) H0853 לְצַמָּאָם [לצמאם] H6772

לָהֶם׃ ihnen יָדְךָ deine-Hand H3027

Und Brot vom Himmel hast du ihnen gegeben für ihren Hunger, und Wasser aus dem Felsen ihnen hervorgebracht für ihren Durst; und du hast ihnen gesagt, daß sie hineinziehen sollten, um das Land in Besitz zu nehmen, welches du ihnen zu geben geschworen hattest.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהֵם | וַאֲבֹתֵינוּ | הֵזִידוּ | וַיַּקְשׁוּ | אֶת־ | עָרְפָּם | וְלֹא | שָׁמְעוּ | אֶל־ | מִצְוֹתֶיךָ׃ |
| und-sie | und-Vater | הזידון[ | ויקשון[ | (*) | ערפם[ | und-nicht | hoert | zu | Gebot |
| H1992 | H0001 | H2102 | H7185 | H0853 | H6203 | H3808 | H8085 | H0413 | H4687 |

Aber sie, nämlich unsere Väter, waren übermütig, und sie verhärteten ihren Nacken und hörten nicht auf deine Gebote.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּמְאֲנוּ | לִשְׁמֹעַ | וְלֹא־ | זָכְרוּ | נִפְלְאֹתֶיךָ | אֲשֶׁר | עָשִׂיתָ | עִמָּהֶם | וַיַּקְשׁוּ | |
| ימאנו[ | zu-hoerte | und-nicht | gedachte | wunderbar | welcher | du-machtest | mit-ihnen | ויקשון[ | |
| H3985 | H8085 | H3808 | H2142 | H6381 | | | | H7185 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | עָרְפָּם | וַיִּתְּנוּ־ | רֹאשׁ | לָשׁוּב | לְעַבְדָתָם | בְּמִרְיָם | וְאַתָּה | אֱלוֹהַ | סְלִיחוֹת |
| (*) | ערפם[ | und-gab | Haupt | zu-kehre-zurueck | לעבדתם[ | במרים[ | und-du | Gott | סליחות[ |
| H0853 | H6203 | H5414 | | H7725 | H5659 | H4805 | | H0433 | H5547 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַנּוּן | וְרַחוּם | אֶרֶךְ־ | אַפַּיִם | וְרַב־ | וחסד[ | )חֶסֶד( | וְלֹא | עֲזַבְתָּם׃ |
| חנון[ | ורחום[ | ארך[ | Zorn | und-viel | Guete | Guete | und-nicht | verliess |
| H2587 | H7349 | H0750 | H0639 | | | | H3808 | |

Und sie weigerten sich zu gehorchen, und gedachten nicht deiner Wunder, welche du an ihnen getan hattest; sie verhärteten ihren Nacken und setzten sich in ihrer Widerspenstigkeit ein Haupt, um zu ihrer Knechtschaft zurückzukehren. Du aber bist ein Gott der Vergebung, gnädig und barmherzig, langsam zum Zorn und groß an Güte, und du verließest sie nicht.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַף | כִּי־ | עָשׂוּ | לָהֶם | עֵגֶל | מַסֵּכָה | וַיֹּאמְרוּ | זֶה | אֱלֹהֶיךָ |
| auch | denn | sie-machten | ihnen | עגל[ | מסכה[ | und-sie-sprachen | dieser | dein-Gott |
| H0637 | | | | H5695 | | H0559 | H2088 | H0430 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הֶעֱלָךְ | מִמִּצְרָיִם | וַיַּעֲשׂוּ | נְאָצוֹת | גְּדֹלוֹת׃ | |
| welcher | stieg-hinauf | von-Aegypten | und-machte | נאצות[ | gross | |
| | H5927 | H4714 | | | | |

Sogar als sie sich ein gegossenes Kalb machten und sprachen: Das ist dein Gott, der dich aus Ägypten heraufgeführt hat! und große Schmähungen verübten,

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַתָּה | בְּרַחֲמֶיךָ | הָרַבִּים | לֹא | עֲזַבְתָּם | בַּמִּדְבָּר | אֶת־ | עַמּוּד | הֶעָנָן | לֹא־ | סָר |
| und-du | ברחמיך[ | die-Vielen | nicht | verliess | Wueste | (*) | עמוד[ | der-Wolke | nicht | wich |
| | | | H3808 | | | H0853 | H5982 | H6051 | H3808 | H5493 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֲלֵיהֶם | בְּיוֹמָם | לְהַנְחֹתָם | בְּהַלֵּךְ | וְאֶת־ | עַמּוּד | הָאֵשׁ | בְּלַיְלָה | |
| von-ueber-sie | in-tagsueber | להנחתם[ | in-der-Weg | und-(*) | עמוד[ | das-Feuer | in-der-Nacht | |
| | H3119 | H5148 | H1870 | H0853 | H5982 | H0784 | H3915 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהָאִיר | לָהֶם | וְאֶת־ | הַדֶּרֶךְ | אֲשֶׁר | יֵלְכוּ־ | בָּהּ׃ | |
| להאיר[ | ihnen | und-(*) | der-Weg | welcher | ging | in-ihr | |
| H0215 | | H0853 | H1870 | | H3212 | | |

verließest du in deinen großen Erbarmungen sie doch nicht in der Wüste. Die Wolkensäule wich nicht von ihnen des Tages, um sie auf dem Wege zu leiten, noch die Feuersäule des Nachts, um ihnen den Weg zu erleuchten, auf welchem sie ziehen sollten.

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרוּחֲךָ | הַטּוֹבָה | נָתָתָּ | לְהַשְׂכִּילָם | וּמָנְךָ | לֹא־ | מָנַעְתָּ | מִפִּיהֶם | וּמַיִם | נָתַתָּה |
| und-Geist | der-Gutes | gab | klug | ומנך[ | nicht | מנעת[ | Mund | und-Wasser | gab |
| H7307 | | H5414 | | | H3808 | H4513 | H6310 | H4325 | H5414 |

| | |
|---|---|
| לָהֶם׃ | לְצִמְאָם |
| ihnen | לצמאם[ |
| | H6772 |

Und du gabst ihnen deinen guten Geist, um sie zu unterweisen; und dein Manna versagtest du nicht ihrem Munde, und du gabst ihnen Wasser für ihren Durst.

וְרַגְלֵיהֶם לֹא בָלוּ לֹא שַׁלְמֹתֵיהֶם חָסֵרוּ לֹא בַמִּדְבָּר כִּלְכַלְתָּם שְׁנָה וְאַרְבָּעִים 21
und–Fuss in–ihm nicht שלמתיהם[ חסרו[ nicht Wueste כלכלתם[ Jahr und–vierzig
H7272 H1086 H3808 H8008 H2637 H3808 H3557 H8141 H0705

לֹא בָצֵקוּ׃
nicht בצקו[
H3808 H1216

Und vierzig Jahre lang versorgtest du sie in der Wüste, sie hatten keinen Mangel; ihre Kleider zerfielen nicht, und ihre Füße schwollen nicht.

סִיחוֹן אֶרֶץ אֶת־ וַיִּירְשׁוּ לְפָאָה וַתְּחַלְּקֵם וַעֲמָמִים מַמְלָכוֹת לָהֶם וַתִּתֵּן 22
סיחון[ Land (*) ויירשו[ לפאה[ ותחלקם[ und–Volk Koenigreiche ihnen und–du–gibst
H5511 H0776 H0853 H3423 H6285 H4467 H5414

הַבָּשָׁן׃ מֶלֶךְ־ עוֹג אֶרֶץ וְאֶת־ חֶשְׁבּוֹן מֶלֶךְ אֶרֶץ וְאֶת־
der–Baschan Koenig עוג[ Land und–(*) חשבון[ Koenig Land und–(*)
H1316 H4428 H5747 H0776 H0853 H2809 H4428 H0776 H0853

Und du gabst ihnen Königreiche und Völker und verteiltest ihnen dieselben nach Gegenden; und sie nahmen das Land Sihons in Besitz, sowohl das Land des Königs von Hesbon, als auch das Land Ogs, des Königs von Basan.

אֲשֶׁר־ הָאָרֶץ אֶל־ וַתְּבִיאֵם הַשָּׁמָיִם כְּכוֹכְבֵי הִרְבִּיתָ וּבְנֵיהֶם 23
welcher das–Land zu und–kam der–Himmel ככבי[ vermehrte und–ihre–Soehne
H0776 H0413 H0935 H8064 H3556

אָמַרְתָּ לַאֲבוֹתֵיהֶם לָבוֹא לָרֶשֶׁת׃
sprach Vater kam לרשת[
H0559 H0001 H0935 H3423

Und ihre Söhne mehrtest du wie die Sterne des Himmels; und du brachtest sie in das Land, von welchem du ihren Vätern gesagt hattest, daß sie hineingehen sollten, um es in Besitz zu nehmen;

יֹשְׁבֵי אֶת־ לִפְנֵיהֶם וַתַּכְנַע הָאָרֶץ אֶת־ וַיִּירְשׁוּ הַבָּנִים וַיָּבֹאוּ 24
Bewohner–von (*) Angesicht ותכנע[ das–Land (*) ויירשו[ die–Soehne und–sie–kamen
H3427 H0853 H6440 H3665 H0776 H0853 H3423 H0935

לַעֲשׂוֹת הָאָרֶץ עַמְמֵי וְאֶת־ מַלְכֵיהֶם וְאֶת־ בְּיָדָם וַתִּתֵּן הַכְּנַעֲנִים הָאָרֶץ
machte das–Land Volk und–(*) ihre–Koenige und–(*) Hand und–gab הכנענים[ das–Land
H0776 H0853 H4428 H0853 H3027 H5414 H0776

כִּרְצוֹנָם׃ בָּהֶם
Wohlgefallen in–sie
H7522

und die Söhne kamen hinein und nahmen das Land in Besitz. Und du beugtest vor ihnen die Bewohner des Landes, die Kanaaniter, und gabst sie in ihre Hand, sowohl ihre Könige als auch die Völker des Landes, um mit ihnen zu tun nach ihrem Wohlgefallen.

בִּרְוֹת טוֹב כָּל־ מְלֵאִים־ בָּתִּים וַיִּירְשׁוּ שְׁמֵנָה וַאֲדָמָה בְּצָרוֹת עָרִים וַיִּלְכְּדוּ 25
in–Rut gut alle מלאים[ Haus ויירשו[ שמנה[ und–Erde בצרות[ Staedte ויילכדו[
H2898 H3605 H4392 H3423 H8082 H0127 H1219 H3920

וַיִּשְׂבְּעוּ וַיֹּאכְלוּ לָרֹב מֵאֲכָל וְעֵץ וְזֵיתִים כְּרָמִים חֲצוּבִים
und–saettigte und–ass zu–viel von–ass und–Galgen und–Oelbaeume Weinberg חצובים[
H7646 H0398 H7230 H3978 H6086 H2132 H3754 H2672

הַגָּדוֹל׃ בְּטוּבְךָ וַיִּתְעַדְּנוּ וַיִּשְׂמְנוּ
der–Grosse בטובך[ ויתעדנו[ וישמינו[
H2898 H5727 H8080

Und sie nahmen feste Städte ein und ein fettes Land, und nahmen Häuser in Besitz, die mit allerlei Gut gefüllt waren, ausgehauene Brunnen, Weinberge und Olivengärten und Obstbäume in Menge. Und sie aßen und wurden satt und fett und ließen sich's wohl sein durch deine große Güte.

26 וַיִּמְרֹ֣ו וַיַּמְרְד֗וּ בָּךְ֙ וַיַּשְׁלִ֣כוּ אֶת־ תּוֹרָתְךָ֔ אַחֲרֵ֖י גַּוָּ֑ם וְאֶת־
und–widersetzte–sich ]וימרדו[ in–dir und–warf (*) Weisung nach ]גום[ und–(*)
H4784 H4775 H7993 H0853 H8451 H1458 H0853

נְבִיאֶ֣יךָ הָרָ֤גוּ אֲשֶׁר־ הֵעִ֙ידוּ֙ בָּ֔ם לַהֲשִׁיבֻ֖ם אֵלֶ֑יךָ וַיַּעֲשׂ֥וּ נָאֲצ֖וֹת ׃גְּדֹלֹֽת
Prophet toetete welcher ]העידו[ in–ihnen kehrte–zurueck zu–dir und–machte ]נאצות[ gross
H5030 H2026 H0413 H7725

Aber sie wurden widerspenstig und empörten sich gegen dich, und warfen dein Gesetz hinter ihren Rücken; und sie ermordeten deine Propheten, welche wider sie zeugten, um sie zu dir zurückzuführen; und sie verübten große Schmähungen.

27 וַתִּתְּנֵ֣ם בְּיַד֩ צָרֵ֨יהֶם֙ וַיָּצֵ֣רוּ ]ויצרו[ לָהֶ֔ם וּבְעֵ֥ת צָרָתָ֖ם יִצְעֲק֣וּ ]יצעקו[ אֵלֶ֑יךָ
und–gab in–der–Hand Bedraenger ]ויצרו[ ihnen und–in–Zeit Bedraengnis ]יצעקו[ zu–dir
H5414 H3027 H6862 H3334 H6256 H6869 H0413

וְאַתָּ֣ה מִן־ הַשָּׁמַ֣יִם תִּשְׁמָ֔ע וְכִרַחֲמֶ֖יךָ ]וכרחמיך[ הָרַבִּ֑ים תִּתֶּן־ לָהֶ֣ם מוֹשִׁיעִ֔ים וַיּוֹשִׁיעֻ֖ם
und–du von–Himmel hoerte ]וכרחמיך[ die–Vielen du–gibst ihnen rettete und–rettete
H8064 H8085 H7349 H5414 H3467 H3467

׃צָרֵיהֶ֑ם מִיַּד֙
Bedraenger aus–der–Hand
H6862 H3027

Da gabst du sie in die Hand ihrer Bedränger, und diese bedrängten sie; und zur Zeit ihrer Bedrängnis schrieen sie zu dir, und du hörtest vom Himmel her und gabst ihnen Retter nach deinen großen Erbarmungen, und diese retteten sie aus der Hand ihrer Bedränger.

28 וּכְנֻחֶ֣יךָ ]וכנוח[ לָהֶ֗ם וְשָׁ֤בוּ לַעֲשׂוֹת֙ רַ֔ע לְפָנֶ֖יךָ תַּעַזְבֵ֑ם בְּיַד֙ אֹיְבֵיהֶ֣ם
und–ihnen ]וכנוח[ kehrte–zurueck machte Boeses Angesicht und–verliess in–der–Hand Feind
H5117 H7725 H6213 H7451 H6440 H5800 H3027 H0341

וַיָּשׁ֣וּבוּ וַיִּזְעֲק֣וּ אֵלֶ֔יךָ וְאַתָּ֥ה מִן־ הַשָּׁמַ֖יִם תִּשְׁמַ֑ע וְתַצִּילֵ֥ם כְּרַחֲמֶ֖יךָ ]כרחמיך[ רַבּ֥וֹת עִתִּֽים׃
und–kehrte–zurueck und–schrie und–du von–Himmel hoerte und–errettete ]כרחמיך[ viel Zeiten
H7725 H2199 H0859 H8064 H8085 H5337 H7227 H6256

Aber sobald sie Ruhe hatten, taten sie wiederum Böses vor dir. Da überließest du sie der Hand ihrer Feinde, daß diese über sie herrschten; und sie schrieen wiederum zu dir, und du hörtest vom Himmel her und errettetest sie nach deinen Erbarmungen viele Male.

29 וַתָּעַ֣ד בָּהֶ֗ם לְהָשִׁיבֵ֤ם אֵל־ תּוֹרָתְךָ֙ וְהֵזִ֣ידוּ ]הזידו[ וְלֹ֣א שָׁמְע֔וּ וּבְמִשְׁפָּטֶ֖יךָ יַעֲשֶׂ֣ה אָדָ֑ם וְחָיָ֥ה בָהֶ֖ם
]ותעד[ in–sie kehrte–zurueck zu Weisung und–der–was ]הזידו[ und–nicht hoert und–Recht er–macht Mensch und–lebte in–sie
H5749 H7725 H0413 H8451 H2102 H1992 H3808 H8085 H4941 H6213 H0120 H2421 H0996

חָטְא֣וּ בָּ֔ם וַתִּתֵּ֖ן כָּתֵ֣ף סוֹרֶ֑רֶת וְעָרְפָ֖ם ]וערפם[ הִקְשׁ֥וּ ]הקשו[ וְלֹ֥א שָׁמֵֽעוּ׃
sie–suendigten in–ihnen und–gab ]כתף[ ]סוררת[ ]וערפם[ ]הקשו[ und–nicht hoert
H2398 H3802 H5637 H6203 H7185 H3808 H8085

Und du zeugtest wider sie, um sie zu deinem Gesetz zurückzuführen, sie aber waren übermütig und gehorchten deinen Geboten nicht, sondern sündigten wider deine Rechte, durch welche der Mensch, wenn er sie tut, leben wird; und sie zogen die Schulter widerspenstig zurück und verhärteten ihren Nacken und gehorchten nicht.

30 וַתְּמַשֵּׁךְ עֲלֵיהֶם שָׁנִים רַבּוֹת וַתָּעַד [ותעד] בְּרוּחֲךָ בְּיַד־ נְבִיאֶיךָ וְלֹא
und-nicht Prophet in-der-Hand Geist in-ihnen viel Jahre ueber-sie [ותמשך] H4900
H3808 H5030 H3027 H7307 H8141

הֶאֱזִינוּ [האזינו] וַתִּתֵּן בְּיַד עַמֵּי הָאֲרָצוֹת׃
Land mein-Volk in-der-Hand und-gab [האזינו]
H0776 H3027 H5414 H0238

Und du verzogest mit ihnen viele Jahre und zeugtest wider sie durch deinen Geist, durch deine Propheten, aber sie gaben kein Gehör. Da gabst du sie in die Hand der Völker der Länder.

31 וּבְרַחֲמֶיךָ [וברחמיך] הָרַבִּים לֹא־ עָשִׂיתָם כָּלָה וְלֹא עֲזַבְתָּם כִּי אֵל־
zu denn verliess und-nicht Schwiegertochter machte nicht die-Vielen [וברחמיך]
H0410 H3808 H3617 H3808

אָתָּה׃ וְרַחוּם [ורחום] חַנּוּן [חנון]
du [ורחום] [חנון]
H7349 H2587

Aber in deinen großen Erbarmungen hast du ihnen nicht den Garaus gemacht und sie nicht verlassen; denn du bist ein gnädiger und barmherziger Gott.

32 וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר הַבְּרִית
der-Bund bewahrte und-fuerchtete Held der-Grosse der-zu unser-Gott und-nun
H1285 H8104 H3372 H1368 H0410 H0430 H6258

וְהַחֶסֶד אַל־ יִמְעַט [ימעט] לְפָנֶיךָ אֵת כָּל־ הַתְּלָאָה [התלאה] אֲשֶׁר־ מְצָאַתְנוּ לְמַלְכֵינוּ
und-der-Guete zu Angesicht (*) alle welcher fand Koenig
H4591 H0408 H6440 H0853 H3605 H8513 H4672 H4428

וְלִכֹּהֲנֵינוּ וְלִנְבִיאֵינוּ וְלַאֲבֹתֵינוּ וּלְכָל־ עַמֶּךָ מִימֵי
und-Priester und-Prophet und-Vater und-zu-alle dein-Volk von-Tage-von
H3548 H5030 H0001 H3605 H3117

הַזֶּה׃ הַיּוֹם עַד אַשּׁוּר מַלְכֵי לְשָׂרֵינוּ
diesem der-Tag bis Assyrien Koenige-von Fuerst
H2088 H3117 H5704 H0804 H4428

Und nun, unser Gott, du großer, starker und furchtbarer Gott, der den Bund und die Güte bewahrt, laß nicht gering vor dir sein alle die Mühsal, die uns betroffen hat, unsere Könige, unsere Obersten und unsere Priester und unsere Propheten und unsere Väter und dein ganzes Volk, seit den Tagen der Könige von Assyrien bis auf diesen Tag!

33 וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־ הַבָּא עָלֵינוּ כִּי־ אֱמֶת עָשִׂיתָ
und-du Gerechter ueber alle der-kam ueber-uns denn Wahrheit du-machtest
H6662 H3605 H0935 H5921 H0571

וַאֲנַחְנוּ [הרשענו] הִרְשָׁעְנוּ׃
und-wir [הרשענו]
H0587 H7561

Doch du bist gerecht in allem, was über uns gekommen ist; denn du hast nach der Wahrheit gehandelt, wir aber, wir haben gesetzlos gehandelt.

34 וְאֶת־ und-(*) H0853 מְלָכֵינוּ Koenig H4428 שָׂרֵינוּ Fuerst H8269 כֹּהֲנֵינוּ Priester H3548 וַאֲבֹתֵינוּ und-Vater H0001 לֹא nicht H3808 עָשׂוּ sie-machten תּוֹרָתֶךָ Weisung H8451 וְלֹא und-nicht H3808

הִקְשִׁיבוּ zu H0413 אֶל־ מִצְוֹתֶיךָ Gebot H4687 וְלְעֵדוּתֶיךָ H5715 אֲשֶׁר welcher הַעֵדְתָּ in-sie בָּהֶם׃

Und unsere Könige, unsere Obersten, unsere Priester und unsere Väter haben dein Gesetz nicht gehalten, und haben nicht gemerkt auf deine Gebote und auf deine Zeugnisse, womit du wider sie gezeugt hast.

35 וְהֵם und-sie H1992 בְּמַלְכוּתָם Koenigreich H4438 וּבְטוּבְךָ H2898 הָרָב der-Viele נָתַתָּ gab H5414 אֲשֶׁר־ welcher לָהֶם ihnen וּבָאָרֶץ und-in-Land H0776 הָרְחָבָה H7342

וְהַשְּׁמֵנָה H8082 אֲשֶׁר־ welcher נָתַתָּ gab H5414 לִפְנֵיהֶם Angesicht H6440 לֹא nicht H3808 עָבְדוּךָ H5647 וְלֹא־ und-nicht H3808 שָׁבוּ sie-kehrten-zurueck H7725

מִמַּעַלְלֵיהֶם׃ הָרָעִים boese von-ihre-Taten H4611

Und sie haben dir nicht gedient in ihrem Königreiche und in der Fülle deiner Güter, welche du ihnen gegeben, und in dem weiten und fetten Lande, das du vor sie gelegt hattest, und sind nicht umgekehrt von ihren bösen Handlungen.

36 הִנֵּה siehe H2009 אֲנַחְנוּ wir H0587 הַיּוֹם der-Tag H3117 עֲבָדִים Knechte H5650 וְהָאָרֶץ und-der-Land H0776 אֲשֶׁר־ welcher נָתַתָּה gab H5414 לַאֲבֹתֵינוּ Vater H0001 לֶאֱכֹל zu-ass H0398 אֶת־ (*) H0853

עָלֶיהָ׃ ueber-sie עֲבָדִים Knechte H5650 אֲנַחְנוּ wir H0587 הִנֵּה siehe H2009 טוּבָהּ Gutes H2898 וְאֶת־ und-(*) H0853 פִּרְיָהּ Frucht H6529

Siehe, wir sind heute Knechte; und das Land, welches du unseren Vätern gegeben hast, um seine Früchte und seine Güter zu genießen, siehe, wir sind Knechte in demselben!

37 וְתִבוּאָתָהּ וּתְבוּאתה H8393 מַרְבָּה von-vermehrte לַמְּלָכִים zu-Koenige H4428 אֲשֶׁר־ welcher נָתַתָּה gab H5414 עָלֵינוּ ueber-uns בְּחַטֹּאותֵינוּ Suende וְעַל und-ueber

גְּוִיֹּתֵינוּ נויתינו H1472 מְשֻׁלִּים משלים H4910 וּבִבְהֶמְתֵּנוּ und-Vieh H0929 כִּרְצוֹנָם Wohlgefallen וּבְצָרָה und-Bedraengnis גְּדוֹלָה grosse אֲנַחְנוּ׃ wir H0587 פ (*)

Und seinen Ertrag mehrt es für die Könige, die du um unserer Sünden willen über uns gesetzt hast; und sie schalten über unsere Leiber und über unser Vieh nach ihrem Wohlgefallen, und wir sind in großer Bedrängnis.

38 וּבְכָל־ und-in-allen H3605 זֹאת diese H2063 אֲנַחְנוּ wir H0587 כֹּרְתִים schnitt-ab כְּתֻבִים und-schrieb H3789 וְעַל und-ueber הַחֲתוּם החתום H2856 שָׂרֵינוּ Fuerst H8269 לְוִיֵּנוּ Levit H3881

כֹּהֲנֵינוּ׃ Priester H3548

Und bei diesem allem machten und schrieben wir einen festen Bund; und auf der untersiegelten Schrift standen die Namen unserer Obersten, unserer Leviten und unserer Priester.

# Chapter 10

1 וְעַל הַֽחֲתוּמִים נְחֶמְיָה הַתִּרְשָׁתָא בֶּן־ חֲכַלְיָה וְצִדְקִיָּה׃
und-ueber |החתומים H2856 | Nehemia H5166 | |התרשתא H8660 | Sohn בן־ | |חכליה H2446 | |וצדקיה H6667 |

Und auf der untersiegelten Schrift standen die Namen: Nehemia, der Tirsatha, der Sohn Hakaljas, und Zidkija. -

2 שְׂרָיָה עֲזַרְיָה יִרְמְיָה׃
|שריה H8304 | Asarja H5838 | |ירמיה H3414 |

Seraja, Asarja, Jeremia,

3 פַּשְׁחוּר אֲמַרְיָה מַלְכִּיָּה׃
|פשחור H6583 | Amarja H0568 | Malkija H4441 |

Paschchur, Amarja, Malkija,

4 חַטּוּשׁ שְׁבַנְיָה מַלּוּךְ׃
|חטוש H2407 | Schebanja H7645 | |מלוך |

Hattusch, Schebanja, Malluk,

5 חָרִם מְרֵמוֹת עֹבַדְיָה׃
|חרם H2766 | |מרמות H4822 | Obadja H5662 |

Harim, Meremoth, Obadja,

6 דָּנִיֵּאל גִּנְּתוֹן בָּרוּךְ׃
|דניאל H1840 | |גנתון H1599 | |ברוך H1263 |

Daniel, Ginnethon, Baruk,

7 מְשֻׁלָּם אֲבִיָּה מִיָמִן׃
von-vergalt H4918 | |אביה H0029 | |מימן H4326 |

Meschullam, Abija, Mijamin,

8 מַעַזְיָה בִלְגַּי שְׁמַעְיָה אֵלֶּה הַכֹּהֲנִים׃ ס
|מעזיה H4590 | |בלגי H1084 | Schemaja H8098 | diese H0428 | die-Priester H3548 | (*)

Maasja, Bilgai, Schemaja; das waren die Priester. -

9 וְהַלְוִיִּם וְיֵשׁוּעַ בֶּן־ אֲזַנְיָה בִּנּוּי מִבְנֵי חֲנָדָד קַדְמִיאֵל׃
und-die-Leviten | und-Jeschua H3442 | Sohn בן־ | |אזניה H0245 | Binnui H1131 | von-Soehne-von | |חנדד H2582 | |קדמיאל H6934 |

Und die Leviten, nämlich Jeschua, der Sohn Asanjas, Binnui, von den Söhnen Henadads, Kadmiel;

10 וַאֲחֵיהֶם שְׁבַנְיָה הוֹדִיָּה קְלִיטָא פְּלָאיָה חָנָן׃
und-Bruder H0251 | Schebanja H7645 | |הודיה H1940 | |קליטא H7042 | |פלאיה | Hanan H2605 |

und ihre Brüder: Schebanja, Hodija, Kelita, Pelaja, Hanan,

11 מִיכָא רְחוֹב חֲשַׁבְיָה׃
[מיכא] [רחוב] Haschabja׃
H4316 H7340 H2811

Micha, Rechob, Haschabja,

12 זַכּוּר שֵׁרֵבְיָה שְׁבַנְיָה׃
Sakkur Scherebja Schebanja׃
H2139 H8274 H7645

Sakkur, Scherebja, Schebanja,

13 הוֹדִיָּה בָּנִי בִּנֲינוּ׃ ס
[הודיה] Soehne–von [בנינו]׃ (*)
H1940 H1137 H1148

Hodija, Bani, Beninu. -

14 רָאשֵׁי הָעָם פַּרְעֹשׁ פַּחַת מוֹאָב עֵילָם זַתּוּא בָּנִי׃
Haeupter–von das–Volk [פרעש] Statthalter Moab Elam [זתוא] Soehne–von׃
H1137 H2240 H6551 H6355 H6355

Die Häupter des Volkes: Parhosch, Pachath-Moab, Elam, Sattu, Bani,

15 בֵּנִי עַזְגָּד בֵּבָי׃
Soehne–von [עזגד] in–in–mir׃
H1138 H5803 H0893

Bunni, Asgad, Bebai,

16 אֲדֹנִיָּה בִּגְוַי עָדִין׃
[אדניה] in–Volk [עדין]׃
H0138 H0902 H5720

Adonija, Bigwai, Adin,

17 אָטֵר חִזְקִיָּה עַזּוּר׃
[אטר] Hiskia [עזור]׃
H0333 H2396 H5809

Ater, Hiskija, Assur,

18 הוֹדִיָּה חָשֻׁם בֵּצָי׃
[הודיה] [חשם] [בצי]׃
H1940 H2828 H1209

Hodija, Haschum, Bezai,

19 חָרִיף עֲנָתוֹת [נובי] (נֵיבָי׃)
[חריף] [ענתות] [[נובי]] [ניבי]
H2756 H6068 H5109 H5109

Hariph, Anathoth, Nobai,

20 מַגְפִּיעָשׁ מְשֻׁלָּם חֵזִיר׃
[מגפיעש] von–vergalt [חזיר]׃
H4047 H4918 H2387

Magpiasch, Meschullam, Hesir,

21 מְשֵׁיזַבְאֵל צָדוֹק יַדּוּעַ׃
[משיזבאל] Zadok [ידוע]
H4898 H6659 H3037

Meschesabeel, Zadok, Jaddua,

22 פְּלַטְיָה חָנָן עֲנָיָה׃
[פלטיה] Hanan [עניה]
H6410 H2605 H6043

Pelatja, Hanan, Anaja,

23 הוֹשֵׁעַ חֲנַנְיָה חַשּׁוּב׃
Hosea Hananja [חשוב]
H1954 H2815

Hoschea, Hananja, Haschub,

24 הַלּוֹחֵשׁ פַּלְחָא שׁוֹבֵק׃
[הלוחש] [פלחא] [שובק]
H3873 H6401 H7733

Hallochesch, Pilcha, Schobek,

25 רְחוּם חַשַׁבְנָה מַעֲשֵׂיָה׃
[רחום] [חשבנה] Maaseja
H2812 H4641

Rechum, Haschabna, Maaseja,

26 וַאֲחִיָּה חָנָן עָנָן׃
[ואחיה] Hanan Wolke
H0281 H2605 H6052

und Achija, Hanan, Anan,

27 מַלּוּךְ חָרִם בַּעֲנָה׃
[מלוך] [חרם] in–antwortete
H1196 H2766

Malluk, Harim, Baana.

28 וּשְׁאָר הָעָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם הַשּׁוֹעֲרִים הַמְשֹׁרְרִים הַנְתִינִים
und–Rest das–Volk die–Priester die–Leviten die–Torhueter sang die–Tempeldiener
H7605 H3548 H3881 H7891 H7778 H5411

וְכָל־ הַנִּבְדָּל מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת אֶל־ תּוֹרַת הָאֱלֹהִים נְשֵׁיהֶם
und–alle [הנבדל] von–mein–Volk die–Laender zu Weisung–von der–Gott Frau
H3605 H0914 H0776 H0413 H8451 H0430 H0802

וּבְנֹתֵיהֶם כָּל יוֹדֵעַ בְּנֵיהֶם מִבִּין׃
und–Tochter alle er–weiss ihre–Soehne von–zwischen
H1323 H3605 H3045 H0995

Und das übrige Volk, die Priester, die Leviten, die Torhüter, die Sänger, die Nethinim, und alle, welche sich von den Völkern der Länder zu dem Gesetz Gottes abgesondert hatten, ihre Weiber, ihre Söhne und ihre Töchter, alle, die Erkenntnis und Einsicht hatten,

29 מַחֲזִיקִים עַל־ אֲחֵיהֶם אַדִּירֵיהֶם וּבָאָים בְּאָלָה וּבִשְׁבוּעָה לָלֶכֶת בְּתוֹרַת
staerkte ueber Bruder [אדיריהם] und-kam in-diese [ובשבועה] ging in-Weisung-von
H2388 H0251 H0117 H0935 H0423 H7621 H3212 H8451

הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נִתְּנָה בְּיַד מֹשֶׁה עֶבֶד־ הָאֱלֹהִים וְלִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת
der-Gott welcher gab in-der-Hand Mose Knecht der-Gott und-bewahrte und-machte
H0430 H0834 H5414 H3027 H4872 H5650 H0430 H8104

אֶת־ כָּל מִצְוֹת יְהוָה אֲדֹנֵינוּ וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקָּיו׃
(*) alle Gebote HERR Herr und-Recht und-Satzung
H0853 H3605 H4687 H3068 H0136 H4941 H2706

schlossen sich ihren Brüdern, den Vornehmen unter ihnen, an und traten in Eid und Schwur, nach den Gesetz Gottes, welches durch Mose, den Knecht Gottes, gegeben worden ist, zu wandeln und alle Gebote Jehovas, unseres Herrn, und seine Rechte und seine Satzungen zu beobachten und zu tun;

30 וַאֲשֶׁר לֹא־ נִתֵּן בְּנֹתֵינוּ לְעַמֵּי הָאָרֶץ וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶם לֹא נִקַּח לְבָנֵינוּ׃
und-welcher nicht gab Tochter Ammi das-Land und-(*) Tochter nahm Sohn
H0834 H3808 H5414 H1323 H5971 H0776 H0853 H1323 H3947 H1121

und daß wir unsere Töchter den Völkern des Landes nicht geben, noch ihre Töchter für unsere Söhne nehmen wollten;

31 וְעַמֵּי הָאָרֶץ הַמְבִיאִים אֶת־ הַמַּקָּחוֹת וְכֹל שֶׁבֶר [המקחות] ביום
und-mein-Volk das-Land kam (*) [המקחות] und-alle [שבר] an-dem-Tag
H5971 H0776 H0935 H0853 H4728 H3605 H7668 H3117

וְנִטֹּשׁ [ונטש] אֶת־ (*) H0853 קֹדֶשׁ Heiliges H6944 וּבְיוֹם und-in-Tag H3117 בַּשַּׁבָּת am-Sabbat H7676 מֵהֶם von-ihnen H1992 נִקַּח nahm H3947 לֹא־ nicht H3808 לִמְכּוֹר [למכור] H4376 הַשַּׁבָּת der-Sabbat H7676

יָד׃ Hand H3027 כָּל־ alle H3605 וּמַשָּׂא [ומשא] H4855 הַשְּׁבִיעִית [השביעית] H7637 הַשָּׁנָה der-Jahr H8141

und daß, wenn die Völker des Landes am Sabbathtage Waren und allerlei Getreide zum Verkauf brächten, wir es ihnen am Sabbath oder an einem anderen heiligen Tage nicht abnehmen wollten; und daß wir im siebten Jahre das Land brach liegen lassen und auf das Darlehn einer jeden Hand verzichten wollten.

32 וְהֶעֱמַדְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹת לָתֵת עָלֵינוּ שְׁלִשִׁית הַשֶּׁקֶל [השקל] בַּשָּׁנָה לַעֲבֹדַת [לעבדת] בֵּית
und-stellte ueber-uns gab Gebote ueber-uns dritte [השקל] in-Jahr [לעבדת] Haus
H5975 H5414 H4687 H5921 H7992 H8255 H8141 H5656 H1004

אֱלֹהֵינוּ׃ unser-Gott H0430

Und wir verpflichteten uns dazu, uns den dritten Teil eines Sekels im Jahre für den Dienst des Hauses unseres Gottes aufzuerlegen:

33 לֶלֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת [המערכת] וּמִנְחַת [ומנחת] הַתָּמִיד [התמיד] וְלָעוֹלַת הַתָּמִיד [התמיד] הַשַּׁבָּתוֹת הַחֳדָשִׁים
zu-Brot [המערכת] und-Speisopfer [ומנחת] [התמיד] und-Brandopfer [התמיד] Sabbat Monat
H3899 H4635 H4503 H8548 H8548 H7676 H2320

וְכֹל מְלֶאכֶת יִשְׂרָאֵל עַל־ לְכַפֵּר וְלַחַטָּאוֹת וְלַקֳדָשִׁים [ולקדשים] לַמּוֹעֲדִים
und-alle Arbeit Israel ueber zu-Loesegeld und-Suende [ולקדשים] Festversammlung
H3605 H4399 H3478 H5921 H3722 H2403 H6944 H4150

ס בֵּית־ אֱלֹהֵינוּ׃
(*) Haus unser-Gott
H0430

für das Schichtbrot und das beständige Speisopfer, und für das beständige Brandopfer und für dasjenige der Sabbathe und der Neumonde, für die Feste und für die heiligen Dinge und für die Sündopfer, um Sühnung zu tun für Israel, und für alles Werk des Hauses unseres Gottes.

34 וְהַגּוֹרָלוֹת הִפַּלְנוּ עַל־ קָרְבָּן הָעֵצִים הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהָעָם
[והגורלות] H1486 [קרבן] H6086 H5307 ueber H3548 die–Priester H3881 und–der–Volk

לְהָבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לְבֵית־ אָבֹתֵינוּ לְעִתִּים מְזֻמָּנִים שָׁנָה שָׁנָה בְּשָׁנָה
H0935 zu–er–brachte H0430 unser–Gott H1004 zum–Haus H0001 Vater H6256 zu–Zeiten [מזמנים] H2163 H8141 Jahr H8141 in–Jahr

לְבַעֵר עַל־ מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה׃
H1197 ueber H4196 Altar H3068 HERR H0430 unser–Gott H3789 wie–geschrieben H8451 in–Weisung

Und wir, die Priester, die Leviten und das Volk, warfen Lose über die Holzspende, um sie zum Hause unseres Gottes zu bringen, nach unseren Vaterhäusern, zu bestimmten Zeiten, Jahr für Jahr, zum Verbrennen auf dem Altar Jehovas, unseres Gottes, wie es in dem Gesetz vorgeschrieben ist.

35 וּלְהָבִיא אֶת־ בִּכּוּרֵי [בכורי] H1061 אַדְמָתֵנוּ וּבִכּוּרֵי [ובכורי] H1061 כָּל־ H3605 פְּרִי H6529 כָּל־ H3605 עֵץ H6086 שָׁנָה H8141
(*) H0853 und–zu–er–brachte H0935 Erdboden H0127 und–Frucht H1061 alle H3605 Frucht H6529 alle H3605 Galgen H6086 Jahr H8141

בְּשָׁנָה לְבֵית יְהוָה׃
in–Jahr H8141 zum–Haus H1004 HERR H3068

Und wir verpflichteten uns, die Erstlinge unseres Landes und die Erstlinge aller Früchte von allerlei Bäumen Jahr für Jahr zum Hause Jehovas zu bringen,

36 וְאֶת־ בְּכֹרוֹת [בכרות] H1060 בָּנֵינוּ וּבְהֶמְתֵּינוּ כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה וְאֶת־ בְּכוֹרֵי [בכורי] H1060 בְקָרֵינוּ [בקרינו] H1241
und–(*) H0853 Sohn H1121 und–Vieh H0929 wie–geschrieben H3789 in–Weisung H8451 und–(*) H0853 H1060 H1241

לְהָבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לַכֹּהֲנִים הַמְשָׁרְתִים בְּבֵית וְצֹאנֵינוּ
H0935 zu–er–brachte H0430 unser–Gott H3548 zu–Priester H8334 Diener im–Haus H6629 und–Kleinvieh

אֱלֹהֵינוּ׃
H0430 unser–Gott

und die Erstgeborenen unserer Söhne und unseres Viehes, wie es in dem Gesetz vorgeschrieben ist; und die Erstgeborenen unserer Rinder und unseres Kleinviehes zum Hause unseres Gottes zu den Priestern zu bringen, welche den Dienst verrichten im Hause unseres Gottes.

37 וְאֶת־ רֵאשִׁית עֲרִיסֹתֵינוּ [עריסתינו] H6182 וּתְרוּמֹתֵינוּ [ותרומתינו] H8641 וּפְרִי כָּל־ H3605 עֵץ H6086 תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר נָבִיא
H7225 Anfang H0853 und–(*) H6182 und–Frucht H8641 alle H3605 Galgen H6086 Most H8492 und–Oel H3323 Prophet H0935

לַכֹּהֲנִים אֶל־ בֵּית אֱלֹהֵינוּ וּמַעְשַׂר אַדְמָתֵנוּ לַלְוִיִּם וְהֵם
H3548 zu–Priester H0413 zu H1004 Haus H0430 unser–Gott H4643 und–Zehnt H0127 Erdboden H3881 Levit H1992 und–sie

עָרֵי בְכָל הַמְעַשְּׂרִים [המעשרים] H6237 הַלְוִיִּם עֲבֹדָתֵנוּ׃ [עבדתנו] H5656
Staedte–von in–allen H3605 die–Leviten H3881

Und den Erstling unseres Schrotmehls und unsere Hebopfer, und die Früchte von allerlei Bäumen, Most und Öl wollen wir den Priestern bringen in die Zellen des Hauses unseres Gottes; und den Zehnten unseres Landes den Leviten. Denn sie, die Leviten, sind es, welche den Zehnten erheben in allen Städten unseres Ackerbaues;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְוִיִּם | בַּעֲשָׂר | הַלְוִיִּם | עִם־ | אַהֲרֹן | בֶּן־ | הַכֹּהֵן | וְהָיָה | 38 |
| die–Leviten | ]בעשר[ | die–Leviten | Volk | ]אהרן[ | Sohn | der–Priester | und–es–wird–sein | |
| H3881 | H6237 | H3881 | | H0175 | | H3548 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְוִיִּם | וְהַלְוִיִּם | יַעֲלוּ | אֶת־ | מַעֲשַׂר | הַמַּעֲשֵׂר | לְבֵית | אֱלֹהֵינוּ | אֶל־ | הַלְּשָׁכוֹת |
| und–die–Leviten | | stieg–hinauf | (*) | Zehnt | der–Zehnt | zum–Haus | unser–Gott | zu | ]הלשכות[ |
| H3881 | | H5927 | H0853 | H4643 | H4643 | | H0430 | H0413 | H3957 |

| | |
|---|---|
| הָאוֹצָר׃ | לְבֵית |
| das–Schatzhaus | zum–Haus |
| H0214 | |

und der Priester, der Sohn Aarons, soll bei den Leviten sein, wenn die Leviten den Zehnten erheben. Und die Leviten sollen den Zehnten vom Zehnten zum Hause unseres Gottes hinaufbringen, in die Zellen des Schatzhauses.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַלֵּוִי | וּבְנֵי | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | יָבִיאוּ | הַלְּשָׁכוֹת | אֶל־ | כִּי | 39 |
| (*) | der–Levi | und–Soehne–von | Israel | Soehne–von | kam | ]הלשכות[ | zu | denn | |
| H0853 | H3878 | | H3478 | | H0935 | H3957 | H0413 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַכֹּהֲנִים | הַמְקֻדָּשׁ | כְּלֵי | וְשָׁם | וְהַיִּצְהָר׃ | הַתִּירוֹשׁ | הַדָּגָן | תְּרוּמַת | |
| und–der–Priester | ]המקדש[ | Geraete | und–Name | und–der–Oel | der–Most | das–Korn | ]תרומת[ | |
| H3548 | H4720 | H3627 | H8033 | H3323 | H8492 | H1715 | H8641 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ׃ | בֵּית | אֶת־ | נַעֲזֹב | וְלֹא | וְהַמְשֹׁרְרִים | וְהַשּׁוֹעֲרִים | הַמְשָׁרְתִים |
| unser–Gott | Haus | (*) | verliess | und–nicht | und–sang | und–die–Torhueter | Diener |
| H0430 | | H0853 | | H3808 | H7891 | H7778 | H8334 |

Denn in die Zellen sollen die Kinder Israel und die Kinder Levi das Hebopfer vom Getreide, vom Most und Öl bringen; denn dort sind die heiligen Geräte und die Priester, welche den Dienst verrichten, und die Torhüter und die Sänger. Und so wollen wir das Haus unseres Gottes nicht verlassen.

## Chapter 11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גּוֹרָלוֹת | הִפִּילוּ | הָעָם | וּשְׁאָר | בִּירוּשָׁלִַם | הָעָם | שָׂרֵי־ | וַיֵּשְׁבוּ | | 1 |
| Lose | fiel | das–Volk | und–Rest | in–Jerusalem | das–Volk | Fuersten–von | und–sass | | |
| H1486 | H5307 | | H7605 | H3389 | | H8269 | H3427 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתֵשַׁע | הַקֹּדֶשׁ | עִיר | בִּירוּשָׁלִַם | לָשֶׁבֶת | הָעֲשָׂרָה | מִן־ | אֶחָד | וּלְהָבִיא |
| ]ותשע[ | das–Heilige | Stadt | in–Jerusalem | zu–Sabbat | zehn | von | ein | zu–er–brachte |
| H8672 | H6944 | | H3389 | H3427 | H6235 | | H0259 | H0935 |

| | |
|---|---|
| בֶּעָרִים׃ | הַיָּדוֹת |
| in–Staedte | Hand |
| | H3027 |

Und die Obersten des Volkes wohnten in Jerusalem. Und das übrige Volk warf Lose, um je einen von zehn kommen zu lassen, damit er in Jerusalem, der heiligen Stadt, wohne, die neun anderen Teile aber in den Städten blieben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | בִּירוּשָׁלִַם׃ | לָשֶׁבֶת | הַמִּתְנַדְּבִים | הָאֲנָשִׁים | לְכֹל | הָעָם | וַיְבָרְכוּ | 2 |
| (*) | in–Jerusalem | zu–Sabbat | ]המתנדבים[ | der–Maenner | zu–allen | das–Volk | und–segnete | |
| | H3389 | H3427 | H5068 | H0376 | H3605 | | H1288 | |

Und das Volk segnete alle Männer, die sich freiwillig erboten, in Jerusalem zu wohnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | וּבְעָרֵי | בִּירוּשָׁלִָם | יָשְׁבוּ | אֲשֶׁר | הַמְּדִינָה | רָאשֵׁי | וְאֵלֶּה | 3 |
| Juda | und-in-Staedte-von | in-Jerusalem | sass | welcher | die-Provinz | Haeupter-von | und-diese | |
| H3063 | | H3389 | H3427 | | H4082 | | H0428 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַנְּתִינִים | וְהַלְוִיִּם | הַכֹּהֲנִים | יִשְׂרָאֵל | בְּעָרֵיהֶם | בַּאֲחֻזָּתוֹ[ | אִישׁ | יָשְׁבוּ | |
| und-die-Tempeldiener | und-die-Leviten | die-Priester | Israel | Stadt | ]באחזתו | Mann | sass | |
| H5411 | H3881 | H3548 | H3478 | | H0272 | H0376 | H3427 | |

| | | |
|---|---|---|
| שְׁלֹמֹה׃ | עַבְדֵי | וּבְנֵי |
| Salomo | Knechte-von | und-Soehne-von |
| H8010 | H5650 | |

Und dies sind die Häupter der Landschaft, welche in Jerusalem wohnten; in den Städten Judas aber wohnten, ein jeder in seinem Besitztum, in ihren Städten: Israel, die Priester und die Leviten und die Nethinim und die Söhne der Knechte Salomos.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּנְיָמִן | וּמִבְּנֵי | יְהוּדָה | מִבְּנֵי | יָשְׁבוּ | וּבִירוּשָׁלִַם | 4 |
| Benjamin | und-von-Soehne-von | Juda | von-Soehne-von | sass | und-in-Jerusalem | |
| H1144 | | H3063 | | H3427 | H3389 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁפַטְיָה | בֶּן־ | אֲמַרְיָה | בֶּן־ | זְכַרְיָה | בֶּן־ | עֲזִיָּה[ | בֶּן־ | עֲתָיָה[ | יְהוּדָה | מִבְּנֵי |
| ]שפטיה | Sohn | Amarja | Sohn | Sacharja | Sohn | ]עזיה | Sohn | ]עתיה | Juda | von-Soehne-von |
| H8203 | | H0568 | | | | H5818 | | H6265 | H3063 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פָּרֶץ׃ | מִבְּנֵי־ | מַהֲלַלְאֵל | בֶּן־ |
| Perez | von-Soehne-von | ]מהללאל | Sohn |
| H6557 | | H4111 | |

Und zwar wohnten in Jerusalem von den Söhnen Judas und von den Söhnen Benjamins; von den Söhnen Judas: Athaja, der Sohn Ussijas, des Sohnes Sekarjas, des Sohnes Amarjas, des Sohnes Schephatjas, des Sohnes Mahalalels, von den Söhnen Perez';

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹרֵיב | בֶּן־ | עֲדָיָה | בֶּן־ | חֲזָיָה | בֶּן־ | כָּל־חֹזֶה | בֶּן־ | בָּרוּךְ | בֶּן־ | וּמַעֲשֵׂיָה | 5 |
| ]יויריב | Sohn | ]עדיה | Sohn | ]חזיה | Sohn | ]כלחזה | Sohn | ]ברוך | Sohn | und-Maaseja | |
| H3114 | | H5718 | | H2382 | | H3626 | | H1263 | | H4641 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַשִּׁלֹנִי׃ | בֶּן־ | זְכַרְיָה | בֶּן־ |
| ]השלני | Sohn | Sacharja | Sohn |
| H8023 | | | |

und Maaseja, der Sohn Baruks, des Sohnes Kol-Hoses, des Sohnes Hasajas, des Sohnes Adajas, des Sohnes Jojaribs, des Sohnes Sekarjas, von den Schilonitern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁמֹנָה | שִׁשִּׁים | מֵאוֹת | אַרְבַּע | בִּירוּשָׁלִַם | הַיֹּשְׁבִים | פֶּרֶץ | בְּנֵי־ | כָּל־ | 6 |
| und-acht | welcher-setzte | hundert | sieben | in-Jerusalem | sass | Perez | Soehne-von | alle | |
| H8083 | H8346 | H3967 | H0702 | H3389 | H3427 | H6557 | | H3605 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | חָיִל׃ | אַנְשֵׁי־ | |
| (*) | Kraft | Maenner-von | |
| | H2428 | H0376 | |

Aller Söhne des Perez, die in Jerusalem wohnten, waren vierhundertachtundsechzig tapfere Männer.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּדָיָה | בֶּן־ | יוֹעֵד | בֶּן־ | מְשֻׁלָּם | בֶּן־ | סַלָּא | בִּנְיָמִן | בְּנֵי | וְאֵלֶּה | 7 |
| ]פדיה | Sohn | ]יועד | Sohn | von-vergalt | Sohn | ]סלא | Benjamin | Soehne-von | und-diese | |
| H6305 | | H3133 | | H4918 | | | H1144 | | H0428 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשַׁעְיָה׃ | בֶּן־ | אִיתִיאֵל | בֶּן־ | מַעֲשֵׂיָה | בֶּן־ | קוֹלָיָה | בֶּן־ |
| ]ישעיה | Sohn | ]איתיאל | Sohn | Maaseja | Sohn | ]קוליה | Sohn |
| | | H0384 | | H4641 | | H6964 | |

Und dies sind die Söhne Benjamins: Sallu, der Sohn Meschullams, des Sohnes Joeds, des Sohnes Pedajas, des Sohnes Kolajas, des Sohnes Maasejas, des Sohnes Ithiels, des Sohnes Jesajas;

8 וְאַחֲרָיו
und–nach

גַּבַּי
[גבי]
H1373

סַלָּי
[סלי]

תְּשָׁע
[תשע]
H8672

מֵאוֹת
hundert
H3967

עֶשְׂרִים
zwanzig
H6242

וּשְׁמֹנָה׃
und–acht
H8083

und nach ihm Gabbai-Sallai, neunhundertachtundzwanzig.

9 וְיוֹאֵל
und–Joel
H3100

בֶּן־
Sohn

זִכְרִי
[זכרי]
H2147

פָּקִיד
[פקיד]
H6496

עֲלֵיהֶם
ueber–sie

וִיהוּדָה
und–Juda
H3063

בֶּן־
Sohn

הַסְּנוּאָה
[הסנואה]
H5574

עַל־
ueber

הָעִיר
die–Stadt

פ
(*)

מִשְׁנֶה׃
von–Jahr
H4932

Und Joel, der Sohn Sikris, war Aufseher über sie; und Juda, der Sohn Hassenuas, war über die Stadt als Zweiter.

-

10 מִן־
von

הַכֹּהֲנִים
die–Priester
H3548

יְדַעְיָה
[ידעיה]
H3048

בֶּן־
Sohn

יוֹיָרִיב
[יויריב]
H3114

יָכִין׃
[יכין]
H3199

Von den Priestern: Jedaja, der Sohn des Jojarib, Jakin,

11 שְׂרָיָה
[שריה]
H8304

בֶּן־
Sohn

חִלְקִיָּה
[חלקיה]
H2518

בֶּן־
Sohn

מְשֻׁלָּם
von–vergalt
H4918

בֶּן־
Sohn

צָדוֹק
Zadok
H6659

בֶּן־
Sohn

מְרָיוֹת
[מריות]
H4812

בֶּן־
Sohn

אֲחִיטוּב
[אחיטוב]
H0285

נְגִיד
verkuendete
H5057

בֵּית
Haus

הָאֱלֹהִים׃
der–Gott
H0430

Seraja, der Sohn Hilkijas, des Sohnes Meschullams, des Sohnes Zadoks, des Sohnes Merajoths, des Sohnes Ahitubs, Oberaufseher des Hauses Gottes,

12 וַאֲחֵיהֶם
und–Bruder
H0251

עֹשֶׂה
machte

הַמְּלָאכָה
die–Arbeit
H4399

לַבָּיִת
zum–Haus

שְׁמֹנֶה
acht
H8083

מֵאוֹת
hundert
H3967

עֶשְׂרִים
zwanzig
H6242

וּשְׁנָיִם
und–Jahre
H8147

וַעֲדָיָה
[ועדיה]
H5718

בֶּן־
Sohn

יְרֹחָם
er–erbarmt–sich

בֶּן־
Sohn

פְּלַלְיָה
[פללי]ה
H6421

בֶּן־
Sohn

אַמְצִי
[אמצי]
H0557

בֶּן־
Sohn

זְכַרְיָה
Sacharja

בֶּן־
Sohn

פַּשְׁחוּר
[פשחור]
H6583

בֶּן־
Sohn

מַלְכִּיָּה׃
Malkija
H4441

und ihre Brüder, welche die Geschäfte im Hause verrichteten: achthundertzweiundzwanzig; und Adaja, der Sohn Jerochams, des Sohnes Pelaljas, des Sohnes Amzis, des Sohnes Sekarjas, des Sohnes Paschchurs, des Sohnes Malkijas,

13 וְאָחִיו
und–sein–Bruder
H0251

רָאשֵׁים
Haupt

לְאָבוֹת
zu–Vaeter
H0001

מָאתַיִם
hundert
H3967

אַרְבָּעִים
vierzig
H0705

וּשְׁנַיִם
und–Jahre
H8147

וַעֲמַשְׁסַי
[ועמשסי]
H6023

בֶּן־
Sohn

עֲזַרְאֵל
[עזראל]
H5832

אָמַר׃
sprach
H0564

בֶּן־
Sohn

אַחְזַי
[אחזי]
H0273

בֶּן־
Sohn

מְשִׁלֵּמוֹת
[משלמות]
H4919

בֶּן־
Sohn

und seine Brüder, Häupter von Vaterhäusern: zweihundertzweiundvierzig; und Amaschsai, der Sohn Asarels, des Sohnes Achsais, des Sohnes Meschillemoths, des Sohnes Immers,

14 וַאֲחֵיהֶם גִּבֹּרֵי חַיִל מֵאָה וְעֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה עֲלֵיהֶם וּפְקִיד זַבְדִיאֵל בֶּן־
und–Bruder Held Kraft hundert zwanzig und–acht ueber–sie ]ופקיד[ ]זבדיאל[ Sohn
H0251 H1368 H2428 H3967 H6496 H8083 H6242 H6496 H2068

ס הַגְּדוֹלִים׃
(*) ]הגדולים[

und ihre Brüder, tüchtige Männer: hundertachtundzwanzig. Und Aufseher über sie war Sabdiel, der Sohn Haggedolims. -

15 וּמִן־ הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן־ חַשּׁוּב בֶּן־ עַזְרִיקָם בֶּן־ חֲשַׁבְיָה בֶּן־
und–von die–Leviten Schemaja Sohn ]חשוב[ Sohn ]עזריקם[ Sohn Haschabja Sohn
H3881 H8098 H2815 H5840 H2811

בּוּנִי׃
]בוני[
H1138

Und von den Leviten: Schemaja, der Sohn Haschubs, des Sohnes Asrikams, des Sohnes Haschabjas, des Sohnes Bunnis;

16 וְשַׁבְתַּי וְיוֹזָבָד הַמְּלָאכָה עַל־ הַחִיצֹנָה הָאֱלֹהִים בֵּית לְ מֵרָאשֵׁי
und–Schabbethai und–Josabad die–Arbeit ueber ]והחיצנה[ der–Gott zum–Haus von–Haeupter–von
]ושבתי[ ]ויוזבד[ H4399 H2435 H0430

הַלְוִיִּם׃
die–Leviten
H3881

und Schabbethai und Josabad, von den Häuptern der Leviten, welche über die äußeren Geschäfte des Hauses Gottes gesetzt waren;

17 וּמַתַּנְיָה בֶן־ מִיכָה בֶן־ זַבְדִי בֶן־ אָסָף רֹאשׁ הַתְּחִלָּה יְהוּדָה
und–Mattanja Sohn Micha Sohn ]זבדי[ Sohn sammelte Haupt ]התחלה[ Juda
H4983 H4318 H2067 H0623 H8462 H3034

לַתְּפִלָּה וּבַקְבֻקְיָה מִשְּׁנֵה מֵאֲחָיו וְעַבְדָא שַׁמּוּעַ בֶּן־ גָּלָל בֶּן־
zu–Gebet ]ובקבקיה[ von–Jahr von–sein–Bruder ]ועבדא[ Sohn ]שמוע[ Sohn ]גלל[ Sohn
H8605 H1229 H4932 H0251 H5653 H8051 H1559

)יְדוּתוּן׃( ]ידיתון[
]ידותון([ ]]ידיתון[[
H3038 H3038

und Mattanja, der Sohn Michas, des Sohnes Sabdis, des Sohnes Asaphs, das Haupt; er stimmte den Lobgesang an beim Gebet; und Bakbukja, der Zweite, von seinen Brüdern; und Abda, der Sohn Schammuas, des Sohnes Galals, des Sohnes Jeduthuns.

18 כָּל־ הַלְוִיִּם בָּעִיר הַקֹּדֶשׁ מָאתַיִם שְׁמֹנִים וְאַרְבָּעָה׃ פ
alle die–Leviten in–der–Stadt das–Heilige hundert ]שמנים[ und–sieben (*)
H3605 H3881 H6944 H3967 H8084 H0702

Aller Leviten in der heiligen Stadt waren zweihundertvierundachtzig. -

19 וְהַשּׁוֹעֲרִים עַקּוּב טַלְמוֹן וַאֲחֵיהֶם הַשֹּׁמְרִים בַּשְּׁעָרִים מֵאָה שִׁבְעִים׃ וּשְׁנֵים׃

und-die-Torhueter [עקוב] [טלמון] und-Bruder bewahrte in-Tore hundert siebzig und-Jahre
H7778 H6126 H2929 H0251 H8104 H8179 H3967 H7657 H8147

Und die Torhüter: Akkub, Talmon und ihre Brüder, die in den Toren Wache hielten, hundertzweiundsiebzig. -

20 וּשְׁאָר יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּכָל־ עָרֵי יְהוּדָה אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ׃

und-Rest Israel die-Priester die-Leviten in-allen Staedte-von Juda Mann Erbe
H7605 H3478 H3548 H3881 H3605 H3063 H0376 H5159

(Und das übrige Israel, die Priester, die Leviten, waren in allen Städten Judas, ein jeder in seinem Erbteil. -

21 וְהַנְתִינִים יֹשְׁבִים בָּעֹפֶל [ועיחא] [ונשפא] עַל־ הַנְתִינִים׃ פ

und-die-Tempeldiener sass [בעפל] [וציחא] [ונשפא] ueber die-Tempeldiener (*)
H5411 H3427 H6077 H6727 H1658 H5411

Und die Nethinim wohnten auf dem Ophel; und Zicha und Gischpa waren über die Nethinim. -)

22 וּפְקִיד הַלְוִיִּם עֻזִּי בֶן־ בָּנִי בֶן־ חֲשַׁבְיָה בֶּן־ מַתַּנְיָה בֶּן־ מִיכָא [מיכא] מִבְּנֵי אָסָף הַמְשֹׁרְרִים לִמְלֶאכֶת בֵּית־ הָאֱלֹהִים׃

und-Aufseher die-Leviten [עזי] Sohn Soehne-von Sohn Haschabja Sohn Mattanja Sohn von-Soehne-von sammelte sang zu-verkuendete Arbeit Haus der-Gott
[ופקיד] H6496 H0430 H5813 H1137 H2811 H4983 H4316 H1123 H7891 H5048 H4399 H1004

Und Aufseher der Leviten in Jerusalem war Ussi, der Sohn Banis, des Sohnes Haschabjas, des Sohnes Mattanjas, des Sohnes Michas, von den Söhnen Asaphs, den Sängern, für das Geschäft im Hause Gottes.

23 כִּי־ מִצְוַת הַמֶּלֶךְ עֲלֵיהֶם וַאֲמָנָה [ואמנה] עַל־ הַמְשֹׁרְרִים דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ׃

denn Gebote der-Koenig ueber-sie [ואמנה] ueber sang redete Tag Tag
H4687 H4428 H0548 H5921 H7891 H1697 H3117 H3117

Denn ein Gebot des Königs war über sie ergangen, und eine Verpflichtung über die Sänger betreffs der täglichen Gebühr.

24 וּפְתַחְיָה בֶּן־ מְשֵׁזַבְאֵל [משיזבאל] מִבְּנֵי־ זֶרַח [זרח] בֶּן־ יְהוּדָה לְיַד הַמֶּלֶךְ לְכָל־ דָּבָר לָעָם׃

und-Pethachja Sohn Meschesabeels [משיזבאל] von-Soehne-von Serachs [זרח] Sohn Juda zu-Hand der-Koenig zu-allen redete zum-Volk
[ופתחיה] H6611 H4898 H1121 H2226 H1121 H3063 H3027 H4428 H3605 H1697

Und Pethachja, der Sohn Meschesabeels, von den Söhnen Serachs, des Sohnes Judas, war zur Hand des Königs für alle Angelegenheiten des Volkes.

25 וְאֶל־ הַחֲצֵרִים [החצרים] בִּשְׂדֹתָם מִבְּנֵי יְהוּדָה יָשְׁבוּ קִרְיַת הָאַרְבַּע [בקרית הארבע] וּבְנוֹתֶיהָ וּבִדִיבֹן [ובדיבן] וּבִיקַבְצְאֵל [וביקבצאל] וּבְנוֹתֶיהָ וַחֲצֵרֶיהָ׃ [וחצריה]

und-zu Feld Juda sass Kirjat-Arba und-Tochter und-Dibon und-Jekabzeel und-Tochter und-Chazerim
[והחצרים] H0413 H1004 H3063 H3427 H7153 H1323 H1769 H3343 H1323 H2691

Und was die Dörfer auf ihren Feldern betrifft, so wohnten von den Kindern Juda in Kirjath-Arba und seinen Tochterstädten und in Dibon und seinen Tochterstädten und in Jekabzeel und seinen Dörfern;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 26 | וּבִישׁוּעַ | וּבְמוֹלָדָה | וּבְבֵית | פָּלֶט׃ |
| | und-in-Jeschua | ובמולדה[] | und-im-Haus | פלט[] |
| | H3442 | H4137 | H1046 | H1046 |

und in Jeschua und in Molada und in Beth-Pelet,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 27 | שׁוּעָל֖וּבַחֲצַר | שָׁבַעוּבִבְאֵר | וּבְנוֹתֶיהָ׃ | |
| | שועל[]ובחצר | שבע[]ובבאר | und-Tochter | |
| | H2705 | H0884 | H1323 | |

und in Hazar-Schual und in Beerseba und seinen Tochterstädten,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 28 | וּבְצִקְלַג | וּבְמְכֹנָה | וּבִבְנוֹתֶיהָ׃ | |
| | ובצקלג[] | ובמכנה[] | und-Tochter | |
| | H6860 | H4368 | H1323 | |

und in Ziklag und in Mekona und in seinen Tochterstädten,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 29 | רִמּ֖וֹן֖וּבְעֵין | וּבְצָרְעָה | וּבְיַרְמוּת׃ | |
| | רמון[]ובעין | ובצרעה[] | וביר֖מות[] | |
| | H5884 | H6881 | H3412 | |

und in En-Rimmon und in Zora und in Jarmuth,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | זָנֹחַ | עֲדֻלָּם֙ | וְחַצְרֵיהֶ֔ם | לָכִישׁ֙ | וּשְׂדֹתֶ֔יהָ | עֲזֵקָה | וּבְנוֹתֶ֑יהָ | וַיַּחֲנ֖וּ | מִבְּאֵר־שָׁבַע | עַד־ |
| | זנח[] | עדלם֙[] | וחצריהם֔[] | לכיש֙[] | ושדתֶ֔יהָ | עזקה[] | ובנותֶ֑יהָ | ויחנו֖[] | מבארשבע[] | |
| | H2182 | H5725 | | H3923 | und-Feld | H5825 | H1323 | H2583 | H0884 | H5704 |
| | גַּיְא־ | הִנֹּֽם׃ | | | | | | | | |
| | גיא[] | siehe-sie | | | | | | | | |
| | H1516 | H2011 | | | | | | | | |

Sanoach, Adullam und seinen Dörfern, Lachis und seinen Feldern, Aseka und seinen Tochterstädten. Und sie ließen sich nieder von Beerseba bis zum Tale Hinnom.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | וּבְנֵי | בִנְיָמִן | מִגְבַּע | מִכְמָשׁ | וְעַיָּה | וּבֵית־אֵל֙ | וּבְנוֹתֶ֔יהָ׃ |
| | und-Soehne-von | Benjamin | מגבע[] | מכמש[] | ועיה[] | und-Bethel | ובנותֶ֔יהָ[] |
| | | H1144 | H1387 | H4363 | H5857 | H1008 | H1323 |

Und die Kinder Benjamin wohnten von Geba an in Mikmas und Aija und Bethel und seinen Tochterstädten,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 32 | עֲנָתוֹת | נֹ֖ב | עֲנַנְיָה׃ | |
| | ענתות[] | נב[] | עננ֖יה[] | |
| | H6068 | H5011 | H6055 | |

in Anathoth, Nob, Ananja,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 33 | וְחָצוֹר | רָמָה | גִּתָּֽיִם׃ | |
| | חצור[] | Wurm | נתי֖ם[] | |
| | H2674 | H7414 | H1664 | |

Hazor, Rama, Gittaim,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 34 | חָדִיד | צְבֹעִים | נְבַלָּֽט׃ | |
| | חדיד[] | צבעים[] | נבל֖ט[] | |
| | H2307 | H6650 | H5041 | |

Hadid, Zeboim, Neballat,

35 לֹ֔ד וְאוֹנֹ֖ו הַחֲרָשִׁ֑ים
]לֹד[ ]ואונו[ ]החרשים[ני
H3850 H0207

Lod und Ono, dem Tale der Werkleute.

36 וּמִן־ הַלְוִיִּ֔ם מַֽחְלְק֖וֹת יְהוּדָ֑ה פ לְבִנְיָמִֽין׃
und–von die–Leviten ]מחלקות[ Juda zu–Benjamin (*)
H3881 H4256 H3063 H1144

Und von den Leviten gehörten Abteilungen von Juda zu Benjamin.

## Chapter 12

1 וְאֵ֙לֶּה֙ הַכֹּהֲנִ֔ים וְהַלְוִיִּ֖ם אֲשֶׁ֣ר עָלָ֗ו עִם־ זְרֻבָּבֶ֙ל֙ בֶּן־ שְׁאַלְתִּיאֵ֔ל יֵשׁ֖וּעַ
und–diese die–Priester und–die–Leviten welcher stieg–hinauf Volk Serubbabel Sohn Schealtiel und–Jeschua
H0428 H3548 H3881 H5927 H5830 H2216 H3442

שְׂרָיָ֥ה יִרְמְיָ֖ה עֶזְרָֽא׃
]שריה[ ]ירמיה[ Esra
H8304 H3414 H5830

Und dies sind die Priester und die Leviten, welche mit Serubbabel, dem Sohne Schealtiels, und Jeschua hinaufzogen: Seraja, Jeremia, Esra,

2 אֲמַרְיָ֥ה מַלּ֖וּךְ חַטּֽוּשׁ׃
Amarja ]מלוך[ ]חטוש[
H0568 H2407

Amarja, Malluk, Hattusch,

3 שְׁכַנְיָ֖ה רְחֻ֑ם מְרֵמֹ֖ות׃
]שכניה[ erbarmte–sich ]מרמת[
H7935 H4822

Schekanja, Rechum, Meremoth,

4 עִדּ֥וֹא גִּנְתֹ֖וֹי אֲבִיָּֽה׃
]עדוא[ ]גנתוי[ ]אביה[
H5714 H1599 H0029

Iddo, Ginnethoi, Abija,

5 מִיָּמִ֥ין מַעַדְיָ֖ה בִּלְגָּֽה׃
]מימין[ ]מעדיה[ ]בלגה[
H4326 H4573 H1083

Mijamin, Maadja, Bilga,

6 שְׁמַעְיָ֥ה וְיֹויָרִ֖יב יְדַעְיָֽה׃
Schemaja ]ויויריב[ ]ידעיה[
H8098 H3114 H3048

Schemaja, und Jojarib, Jedaja,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | סַלּוּ | עָמֹוק | חִלְקִיָּה | יְדַעְיָה | אֵלֶּה | רָאשֵׁי | הַכֹּהֲנִים | וַאֲחֵיהֶם | בִּימֵי |
| | [סלו | [עמוק | [חלקיה | [ידעיה | diese | Haeupter-von | die-Priester | und-Bruder | in-den-Tagen |
| | | H5987 | H2518 | H3048 | H0428 | | H3548 | H0251 | H3117 |

| | | |
|---|---|---|
| פ | יֵשׁוּעַ׃ | |
| (*) | Jeschua | |
| | H3442 | |

Sallu, Amok, Hilkija, Jedaja. Das waren die Häupter der Priester und ihrer Brüder in den Tagen Jeschuas. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וְהַלְוִיִּם | יֵשׁוּעַ | בִּנּוּי | קַדְמִיאֵל | שֵׁרֵבְיָה | יְהוּדָה | מַתַּנְיָה | עַל־ | הַיְדוּת | הוּא |
| | und-die-Leviten | Jeschua | Binnui | [קדמיאל | Scherebja | Juda | Mattanja | ueber | [הידות | er |
| | H3881 | H3442 | H1131 | | H8274 | H3063 | H4983 | | H1960 | H1931 |

| | | |
|---|---|---|
| | וְאֶחָיו׃ | |
| | und-sein-Bruder | |
| | H0251 | |

Und die Leviten: Jeschua, Binnui, Kadmiel, Scherebja, Juda, Mattanja; er und seine Brüder waren über den Lobgesang;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | וּבַקְבֻקְיָה | [ועגנו | (וְעֶגְנִי | אֲחֵיהֶם | לְנֶגְדָּם | לְמִשְׁמָרוֹת׃ | |
| | [ובקבקיה | [[ועגנו | [ועגני)[ | Bruder | gegenueber | [למשמרות | |
| | H1229 | H6042 | H6042 | H0251 | H5048 | H4931 | |

und Bakbukja und Unni, ihre Brüder, standen ihnen gegenüber, den Dienstabteilungen gemäß.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וְיֵשׁוּעַ | הוֹלִיד | אֶת־ | יְוָקִים | וְיוֹקִים | אֶת־ | אֶלְיָשִׁיב | וְאֶלְיָשִׁיב | אֶת־ |
| | und-Jeschua | gebar | (*) | [יויקים | [וייקים | (*) | Eljaschib | und-Eljaschib | (*) |
| | H3442 | H3205 | H0853 | H3113 | H3113 | H0853 | H0475 | H0475 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| | יוֹיָדָע׃ | |
| | Jojada | |
| | H3111 | |

Und Jeschua zeugte Jojakim, und Jojakim zeugte Eljaschib, und Eljaschib zeugte Jojada,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | וְיוֹיָדָע | הוֹלִיד | אֶת־ | יוֹנָתָן | וְיוֹנָתָן | אֶת־ | הוֹלִיד | יַדּוּעַ׃ |
| | und-Jojada | gebar | (*) | [יונתן | [וייונתן | (*) | gebar | [ידוע |
| | H3111 | H3205 | H0853 | H3129 | H3129 | H0853 | H3205 | H3037 |

und Jojada zeugte Jonathan, und Jonathan zeugte Jaddua.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | וּבִימֵי | יוֹיָקִים | הָיוּ | כֹהֲנִים | רָאשֵׁי | הָאָבֹות | לִשְׂרָיָה | מְרָיָה |
| | und-in-Tage-von | [יויקים | sie-waren | Priester | Haeupter-von | der-Vaeter | [לשריה | [מריה |
| | H3117 | H3113 | H1961 | H3548 | | H0001 | H8304 | H4811 |

| | | |
|---|---|---|
| | חֲנַנְיָה׃ | לִירְמְיָה |
| | Hananja | [לירמיה |
| | | H3414 |

Und in den Tagen Jojakims waren Priester, Häupter der Väter: von Seraja: Meraja; von Jeremia: Hananja;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 13 | לְעֶזְרָא | מְשֻׁלָּם | לַאֲמַרְיָה | יְהוֹחָנָן׃ |
| | zu-Esra | von-vergalt | Amarja | [יהוחנן |
| | H5830 | H4918 | H0568 | H3076 |

von Esra: Meschullam; von Amarja: Jochanan;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 14 | [למלוכי | (לְמַלִּיכוּ | יוֹנָתָן | לִשְׁבַנְיָה | יוֹסֵף׃ |
| | [[למלוכי | [למליכו)[ | [יונתן | Schebanja | Josef |
| | | | H3129 | H7645 | H3130 |

von Meluki: Jonathan; von Schebanja: Joseph;

15 לְחָרֵם עַדְנָא לִמְרָיוֹת חֶלְקָי׃
]לחרם[ ]עדנא[ ]למריות[ mein-Teil
H2766 H5733 H4812 H2517

von Harim: Adna; von Merajoth: Helkai;

16 ]לעדיא[ )לְעִדּוֹא( לְזַכַּרְיָה לְגִנְּתוֹן מְשֻׁלָּם׃
]]לעדיא[ )לעדוא(] Sacharja ]לגנתון[ von-vergalt
H5714 H5714 H1599 H4918

von Iddo: Sacharja; von Ginnethon: Meschullam;

17 לַאֲבִיָּה זִכְרִי לְמִנְיָמִין לְמוֹעַדְיָה פִּלְטָי׃
]לאביה[ ]זכרי[ ]למנימין[ ]למועדיה[ ]פלטי[
H0029 H2147 H4509 H4153 H6408

von Abija: Sikri; von Minjamin...;von Moadja: Piltai;

18 לִבְלְגָּה שַׁמּוּעַ לִשְׁמַעְיָה יְהוֹנָתָן׃
]לבלגה[ ]שמוע[ Schemaja ]יהונתן[
H1083 H8051 H8098 H3083

von Bilga: Schammua; von Schemaja: Jonathan;

19 וְלִיוֹיָרִיב מַתְנַי לִידַעְיָה עֻזִּי׃
]וליוירים[ ]מתני[ ]לידעיה[ ]עזי[
H3114 H4982 H3048 H5813

und von Jojarib: Mattenai; von Jedaja: Ussi;

20 לְסַלַּי קַלַּי לַעֲמוֹק עֵבֶר׃
]לסלי[ ]קלי[ ]לעמוק[ jenseits
H7040 H5987 H5677

von Sallai: Kallai; von Amok: Heber;

21 לְחִלְקִיָּה חֲשַׁבְיָה לִידַעְיָה נְתַנְאֵל׃
]לחלקיה[ Haschabja ]לידעיה[ ]נתנאל[
H2518 H2811 H3048 H5417

von Hilkija: Haschabja; von Jedaja: Nethaneel. -

22 הַלְוִיִּם בִּימֵי אֶלְיָשִׁיב יוֹיָדָע וְיוֹחָנָן וְיַדּוּעַ כְּתוּבִים רָאשֵׁי אָבוֹת
die-Leviten in-den-Tagen Eljaschib Jojada ]ויוחנן[ ]וידוע[ schrieb Haeupter-von Vaeter
H3881 H3117 H0475 H3111 H3110 H3037 H3789 H0001

וְהַכֹּהֲנִים עַל־ מַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ הַפָּרְסִי׃ פ
und-der-Priester ueber Koenigreich Darius ]הפרסי[ (*)
H3548 H4438 H1867 H6542

Von den Leviten wurden in den Tagen Eljaschibs, Jojadas und Jochanans und Jadduas die Häupter der Väter eingeschrieben, und von den Priestern, unter der Regierung Darius', des Persers.

23 בְּנֵי לֵוִי רָאשֵׁי הָאָבוֹת כְּתוּבִּים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
Soehne-von Levi Haeupter-von der-Vaeter schrieb ueber Schreiber Worte-von die-Tage
H3878 H0001 H3789 H5704 H1697 H3117

וְעַד־ יְמֵי יוֹחָנָן בֶּן־ אֶלְיָשִׁיב׃
und-bis Tage-von ]יוחנן[ Sohn Eljaschib
H5704 H3117 H3110 H0475

Die Söhne Levis, die Häupter der Väter, sind in dem Buche der Chronika eingeschrieben, und zwar bis auf die Tage Jochanans, des Sohnes Eljaschibs. -

24 וְרָאשֵׁי הַלְוִיִּם חֲשַׁבְיָה שֵׁרֵבְיָה וְיֵשׁוּעַ בֶּן־ קַדְמִיאֵל׀
und-Haeupter-von die-Leviten Haschabja Scherebja und-Jeschua Sohn ׀Kadmiel
H6934 H3442 H8274 H2811 H3881

וַאֲחֵיהֶם לְנֶגְדָּם לְהַלֵּל לְהוֹדוֹת׀ בְּמִצְוַת דָּוִיד אִישׁ־ הָאֱלֹהִים מִשְׁמָר
und-Bruder gegenueber zu-lobte ׀zu-danken in-Gebote David Mann der-Gott von-bewahrte
H0251 H5048 H1984 H3034 H4687 H1732 H0376 H0430 H4929

לְעֵמָת׀ מִשְׁמָר׃
׀Abteilung von-bewahrte
H5980 H4929

Und die Häupter der Leviten waren Haschabja, Scherebja und Jeschua, der Sohn des Kadmiel, und ihre Brüder, die ihnen gegenüber standen, um zu loben und zu preisen, nach dem Gebote Davids, des Mannes Gottes, Abteilung gegenüber Abteilung.

25 מַתַּנְיָה וּבַקְבֻקְיָה׀ עֹבַדְיָה מְשֻׁלָּם טַלְמוֹן׀ עַקּוּב׀ שֹׁמְרֵים שֹׁעֲרִים׀ מִשְׁמָר
Mattanja ׀und-Bakbukja Obadja von-vergalt ׀Talmon ׀Akkub bewahrte ׀Torhueter von-bewahrte
H4983 H1229 H5662 H4918 H2929 H6126 H8104 H7778 H4929

בַּאֲסָפֵי׀ הַשְּׁעָרִים׃
׀der-Tore
H0624 H8179

Mattanja und Bakbukja, Obadja, Meschullam, Talmon, Akkub hielten als Torhüter Wache bei den Vorratskammern der Tore. -

26 אֵלֶּה בִּימֵי וּבִימֵי׀ נְחֶמְיָה
diese in-den-Tagen und-in-Tage-von Nehemia
H0428 H3117 H5166

יוֹצָדָק׀ בֶּן־ יֵשׁוּעַ בֶּן־ יוֹיָקִים׀ בִּימֵי הַכֹּהֵן וְעֶזְרָא הַפֶּחָה׃ פ
׀Jozadak Sohn Jeschua Sohn ׀Jojakim in-den-Tagen der-Priester und-Esra der-Statthalter (*)
H3117 H3548 H6346 H3113 H3442 H3117 H2596 H5830 H6346 H6485

Diese waren in den Tagen Jojakims, des Sohnes Jeschuas, des Sohnes Jozadaks, und in den Tagen Nehemias, des Landpflegers, und Esras, des Priesters, des Schriftgelehrten.

27 וּבַחֲנֻכַּת׀ חוֹמַת יְרוּשָׁלִַם בִּקְשׁוּ אֶת־ הַלְוִיִּם מִכָּל־ מְקוֹמוֹתָם לְהָבִיא
und-bei-Einweihung ׀und-Einweihung Mauer-von Jerusalem suchte (*) die-Leviten von-allen Ort kam
H2598 H2346 H3389 H1245 H0853 H3881 H3605 H4725 H0935

אֶת־ יְרוּשָׁלִַם לַעֲשׂוֹת חֲנֻכָּה וְשִׂמְחָה׀ וּבְתוֹדוֹת׀ וּבְשִׁיר׀ מְצִלְתַּיִם׀ נְבָלִים וְכִנֹּרוֹת׃
(*) zu-Jerusalem machte ׀Einweihung und-Freude ׀und-Danken ׀und-Gesang Zimbeln ׀Harfen und-Lauten
H0853 H3389 H6213 H2598 H8057 H8426 H7892 H4700 H5035 H3658

Und bei der Einweihung der Mauer von Jerusalem suchte man die Leviten aus allen ihren Orten, daß man sie nach Jerusalem brächte, um die Einweihung zu feiern mit Freuden, und mit Lobliedern und mit Gesang, mit Zimbeln, Harfen und Lauten.

28 וַיֵּאָסְפוּ בְּנֵי הַמְשֹׁרְרִים מִן־ וּמִן־ סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלִַם וּמִן־ הַכִּכָּר׀
und-sammelte Soehne-von sang und-von ringsum Jerusalem und-von ׀Kikkar
H0622 H7891 H3603 H5439 H3389 H3603

חַצְרֵי׀ נְטֹפָתִי׃
׀Netophati
H5200 H5200

Da versammelten sich die Söhne der Sänger, sowohl aus dem Kreise in der Umgebung von Jerusalem als auch aus den Dörfern der Netophathiter

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | בְּנֵי | חֲצֵרִים | כִּי | וְעַזְמָוֶת | גֶּבַע | וּמִשְׂדוֹת | הַגִּלְגָּל | וּמִבֵּית |
| ihnen | sein–Sohn | חצרים\| | denn | \|ועזמות | \|גבע | und–Feld | der–Gilgal | und–von–Haus |
| H1992 | H1129 | | | H5820 | H1387 | | H1537 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ | סְבִיבוֹת | הַמְשֹׁרְרִים |
| Jerusalem | ringsum | sang |
| H3389 | H5439 | H7891 |

und aus Beth-Gilgal und aus den Gefilden von Geba und Asmaweth; denn die Sänger hatten sich in der Umgebung von Jerusalem Dörfer gebaut.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַשְּׁעָרִים | וְאֶת־ | הָעָם | אֶת־ | וַיִּטַּהֲרוּ | וְהַלְוִיִּם | הַכֹּהֲנִים | וַיִּטַּהֲרוּ |
| und–(*) | der–Tore | und–(*) | das–Volk | (*) | \|ויטהרו | und–die–Leviten | die–Priester | \|ויטהרו |
| H0853 | H8179 | H0853 | | H0853 | H2891 | H3881 | H3548 | H2891 |

| |
|---|
| הַחוֹמָה׃ |
| der–Mauer |
| H2346 |

Und die Priester und die Leviten reinigten sich; und sie reinigten das Volk und die Tore und die Mauer.

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹדֹת׃ | שְׁתֵּי | וָאַעֲמִידָה | לַחוֹמָה | מֵעַל | יְהוּדָה | שָׂרֵי | אֶת־ | וָאַעֲלֶה |
| \|תודת | zwei | und–stellte | zu–Mauer | von–ueber | Juda | Fuersten–von | (*) | und–stieg–hinauf |
| H8426 | H8147 | H5975 | H2346 | | H3063 | H8269 | H0853 | H5927 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאַשְׁפֹּת׃ | לְשַׁעַר | לַחוֹמָה | מֵעַל | לַיָּמִין | וַתַּהֲלֻכֹת | גְּדוֹלֹת |
| \|האשפת | zu–Tor | zu–Mauer | von–ueber | rechte–Hand | \|ותהלכת | gross |
| H0830 | H8179 | H2346 | | H3225 | H8418 | |

Und ich ließ die Obersten von Juda oben auf die Mauer steigen; und ich stellte zwei große Dankchöre und Züge auf. Der eine zog zur Rechten, oben auf der Mauer, zum Misttore hin.

32

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | שָׂרֵי | וַחֲצִי | הוֹשַׁעְיָה | אַחֲרֵיהֶם׃ | וַיֵּלֶךְ |
| Juda | Fuersten–von | und–Haelfte | \|הושעיה | nach | und–er–ging |
| H3063 | H8269 | H2677 | H1955 | | H3212 |

Und hinter ihnen her gingen Hoschaja und die Hälfte der Obersten von Juda,

33

| | | |
|---|---|---|
| וּמְשֻׁלָּם׃ | עֶזְרָא | וַעֲזַרְיָה |
| \|ומשלם | Esra | und–Asarja |
| H4918 | H5830 | H5838 |

und zwar Asarja, Esra und Meschullam,

34

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | וְיִרְמְיָה׃ | וּשְׁמַעְיָה | וּבִנְיָמִן | יְהוּדָה׃ |
| (*) | \|וירמיה | und–Schemaja | und–Benjamin | Juda |
| | H3414 | H8098 | H1144 | H3063 |

Juda und Benjamin, und Schemaja und Jeremia;

35

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמַעְיָה | בֶּן־ | יוֹנָתָן | בֶּן־ | זְכַרְיָה | בַּחֲצֹצְרוֹת | הַכֹּהֲנִים | וּמִבְּנֵי | |
| Schemaja | Sohn | \|יונתן | Sohn | Sacharja | \|בחצרות | die–Priester | und–von–Soehne–von | |
| H8098 | | H3129 | | | H2689 | H3548 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָסָף׃ | בֶּן־ | זַכּוּר | בֶּן־ | מִיכָיָה | בֶּן־ | מַתַּנְיָה׃ | בֶּן־ |
| sammelte | Sohn | Sakkur | Sohn | \|מיכיה | Sohn | Mattanja | Sohn |
| H0623 | | H2139 | | H4320 | | H4983 | |

und von den Söhnen der Priester mit Trompeten: Sekarja, der Sohn Jonathans, des Sohnes Schemajas, des Sohnes Mattanjas, des Sohnes Mikajas, des Sohnes Sakkurs, des Sohnes Asaphs;

36

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲנָנִי | וִיהוּדָה | נְתַנְאֵל | מָעַי | גִּלֲלַי | מִלֲלַי | וְעֲזַרְאֵל | שְׁמַעְיָה | וְאֲחָיו |
| חנני | und-Juda | נתנאל | מעי | גללי | מללי | ועזראל | Schemaja | und-sein-Bruder |
| H2607 | H3063 | H5417 | H4597 | H1562 | H4450 | H5832 | H8098 | H0251 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵיהֶם׃ | הַסּוֹפֵר | וְעֶזְרָא | הָאֱלֹהִים | אִישׁ | דָּוִיד | שִׁיר | בִּכְלֵי־ |
| Angesicht | הסופר | und-Esra | der-Gott | Mann | David | Lied | in-Geraete |
| H6440 | | H5830 | H0430 | H0376 | H1732 | | H3627 |

und seine Brüder: Schemaja und Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel und Juda, Hanani, mit den Musikinstrumenten Davids, des Mannes Gottes; und Esra, der Schriftgelehrte, vor ihnen her.

37

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִיר | מַעֲלוֹת | עַל־ | עָלוּ | וְנֶגְדָּם | הָעַיִן | שַׁעַר | וְעַל | |
| Stadt | von-Brandopfer | ueber | stieg-hinauf | und-gegenueber | der-Auge | Tor | und-ueber | |
| | | | H5927 | H5048 | | H8179 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִזְרָח׃ | הַמַּיִם | שַׁעַר | וְעַד | דָּוִיד | לְבֵית | מֵעַל | לַחוֹמָה | בְּמַעֲלֵה | דָּוִיד |
| מזרח | das-Wasser | Tor | und-bis | David | zum-Haus | von-ueber | zu-Mauer | במעלה | David |
| H4217 | H4325 | H8179 | H5704 | H1732 | | | H2346 | H4608 | H1732 |

Und sie zogen zum Quelltore; und sie stiegen gerade vor sich hin auf den Stufen der Stadt Davids den Aufgang der Mauer hinauf, und zogen an dem Hause Davids vorüber und bis an das Wassertor gegen Osten.

38

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעַל | הָעָם | וַחֲצִי | אַחֲרֶיהָ | וַאֲנִי | לְמוּאָל | הַהוֹלֶכֶת | הַשֵּׁנִית | וְהַתּוֹדָה |
| von-ueber | das-Volk | und-Haelfte | nach | und-ich | למואל | ging | zweiter | והתודה |
| | H2677 | | | H0589 | H4136 | H1980 | H8145 | H8426 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרְחָבָה׃ | הַחוֹמָה | וְעַד | הַתַּנּוּרִים | לְמִגְדַּל | מֵעַל | לְהַחוֹמָה | |
| הרחבה | der-Mauer | und-bis | התנורים | Turm | von-ueber | Mauer | |
| H7342 | H2346 | H5704 | H8574 | H4026 | | H2346 | |

Und der zweite Dankchor zog nach der entgegengesetzten Seite, und ich und die Hälfte des Volkes ging hinter ihm her, ober auf der Mauer, an dem Ofenturm vorüber und bis an die breite Mauer;

39

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדָּגִים | שַׁעַר | וְעַל־ | הַיְשָׁנָה | שַׁעַר | וְעַל־ | אֶפְרַיִם | לְשַׁעַר־ | וּמֵעַל |
| Fisch | Tor | und-ueber | הישנה | Tor | und-ueber | Ephraim | zu-Tor | und-von-ueber |
| H1709 | H8179 | | H3466 | H8179 | | H0669 | H8179 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצֹּאן | שַׁעַר | וְעַד | הַמֵּאָה | וּמִגְדַּל | חֲנַנְאֵל | וּמִגְדָּל | |
| Kleinvieh | Tor | und-bis | המאה | und-von-machte-gross | חננאל | und-von-machte-gross | |
| H6629 | H8179 | H5704 | H3968 | H4026 | H2606 | H4026 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמַּטָּרָה׃ | בְּשַׁעַר | וְעָמְדוּ | |
| המטרה | im-Tor | und-steht | |
| H4307 | H8179 | H5975 | |

und an dem Tore Ephraim und dem Tore der alten Mauer und dem Fischtore und dem Turme Hananeel und dem Turme Mea vorüber und bis an das Schaftor; und sie blieben beim Gefängnistore stehen.

40

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּי׃ | הַסְּגָנִים | וַחֲצִי | וַאֲנִי | הָאֱלֹהִים | בְּבֵית | הַתּוֹדֹת | שְׁתֵּי | וַתַּעֲמֹדְנָה |
| mein-Volk | Statthalter | und-Haelfte | und-ich | der-Gott | im-Haus | התודת | zwei | und-stellte |
| | H5461 | H2677 | H0589 | H0430 | | H8426 | H8147 | H5975 |

Und beide Dankchöre stellten sich am Hause Gottes auf; und ich und die Hälfte der Vorsteher mit mir,

41

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֲצֹצְרוֹת׃ | חֲנַנְיָה | זְכַרְיָה | אֶלְיוֹעֵינַי | מִיכָיָה | מְנִימִין | מַעֲשֵׂיָה | אֶלְיָקִים | וְהַכֹּהֲנִים |
| בחצצרות | Hananja | Sacharja | אליועיני | מיכיה | מנימין | Maaseja | אליקים | und-der-Priester |
| H2689 | | | | H4320 | H4509 | H4641 | H0471 | H3548 |

und die Priester Eljakim, Maaseja, Minjamin, Mikaja, Eljoenai, Sekarja, Hananja, mit Trompeten;

42 וּמַעֲשֵׂיָה וְאֶלְעָזָר וְעֻזִּי וִיהוֹחָנָן וּמַלְכִּיָּה וְעֵילָם וְעֶזֶר
und-Maaseja und-Schemaja und-Eleasar und-Ussi und-Jochanan und-Malkija und-Elam [ועזר]
H4641 H8098 H0499 [ואלעזר] H5813 [ועזי] H3076 [ויהוחנן] H4504 H5867

וַיַּשְׁמִיעוּ הַמְשֹׁרְרִים וְיִזְרַחְיָה הַפְקִיד׃
und-hoerte sang [ויזרחיה] [הפקיד]
H8085 H7891 H3156 H6496

und Maaseja und Schemaja und Eleasar und Ussi und Jochanan und Malkija und Elam und Eser. Und die Sänger ließen ihre Stimme erschallen, und Jisrachja war ihr Vorsteher.

43 וַיִּזְבְּחוּ בַּיּוֹם־ הַהוּא זְבָחִים גְּדוֹלִים וַיִּשְׂמָחוּ כִּי הָאֱלֹהִים
und-opferte an-dem-Tag jenem Opfer gross und-freute-sich denn der-Gott
H2076 H3117 H1931 H2077 H8055 H3588 H0430

שִׂמְחָה גְדוֹלָה וְגַם וְהַנָּשִׁים הַיְלָדִים וְשָׂמְחוּ וַתִּשָּׁמַע שִׂמְחַת
Freude grosse und-auch der-Frauen und-Kind freute-sich und-hoerte Freude
H8057 H1419 H1571 H8055 H3206 H8055 H8085 H8057

יְרוּשָׁלִָם׃ מֵרָחוֹק
Jerusalem [מרחוק]
H3389 H7350

Und sie opferten an selbigem Tage große Schlachtopfer und freuten sich, denn Gott hatte ihnen große Freude gegeben; und auch die Weiber und die Kinder freuten sich. Und die Freude Jerusalems wurde bis in die Ferne hin gehört.

44 וַיִּפָּקְדוּ בַּיּוֹם הַהוּא עַל־ אֲנָשִׁים הַנִּשְׁכּוֹת לָאֹצָרוֹת לַתְּרוּמוֹת
und-musterte an-dem-Tag jenem ueber Maenner [הנשכות] [לאוצרות] [לתרומות]
H3117 H1931 H5921 H0376 H5393 H0214 H8641

וְלַמַּעַשְׂרוֹת וְלִכְנוֹס בָּהֶם לִשְׂדֵי הֶעָרִים מְנָאוֹת הַתּוֹרָה
und-zu-Anfang [ולמעשרות] [לכנוס] in-sie zu-Feld-von die-Staedte [מנאות] die-Weisung
H7225 H4643 H3664 H0996 H7704 H5892 H4521 H8451

לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם כִּי שִׂמְחַת יְהוּדָה עַל־ וְעַל־ הַלְוִיִּם
zu-Priester und-Levit denn Freude Juda ueber und-ueber die-Leviten
H3548 H3881 H3588 H8057 H3063 H5921 H5921 H3881

הָעֹמְדִים׃
stellte
H5975

Und es wurden an selbigem Tage Männer bestellt über die Vorratskammern für die Hebopfer, für die Erstlinge und für die Zehnten, um von den Feldern der Städte die gesetzlichen Teile für die Priester und für die Leviten darein zu sammeln; denn Juda hatte Freude an den Priestern und an den Leviten, welche dastanden.

45 וְיִשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת אֱלֹהֵיהֶם וּמִשְׁמֶרֶת הַטָּהֳרָה וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשֹּׁעֲרִים כְּמִצְוַת
und-bewahrte ihr-Gott [משמרת] [ומשמרת] [הטהרה] und-sang [והשערים] wie-Gebote
H8104 H4931 H0430 [ומשמרת] H2893 H7891 [והשערים] H7778 H4687

דָּוִיד וּשְׁלֹמֹה בְּנוֹ׃
David Salomo sein-Sohn
H1732 H8010

Und sie warteten der Hut ihres Gottes und der Hut der Reinigung; und so auch die Sänger und die Torhüter, nach dem Gebote Davids und seines Sohnes Salomo.

46 כִּי־ denn H3588 בִימֵי in-den-Tagen H3117 דָוִיד David H1732 וְאָסָף und-sammelte H0623 מִקֶּדֶם Vorzeit H6924 רֹאשׁ(ראש) Haupt H7218 הַמְשֹׁרְרִים sang H7891 וְשִׁיר־ und-Lied H7892

תְּהִלָּה תהלה[ H8416 וְהֹדוֹת והודות[ H3034 לֵאלֹהִים׃ zu-Gott H0430

Denn vor alters, in den Tagen Davids und Asaphs, gab es Häupter der Sänger, und Preis-und Lobgesänge für Gott.

47 וְכָל־ und-alle H3605 יִשְׂרָאֵל Israel H3478 בִּימֵי in-den-Tagen H3117 זְרֻבָּבֶל Serubbabel H2216 וּבִימֵי und-in-Tage-von H3117 נְחֶמְיָה Nehemia H5166 נָתְנִים gab H5414 מְנָיוֹת מנית[ H4521

הַמְשֹׁרְרִים sang H7891 וְהַשְּׁעָרִים והשערים[ H7778 דְּבַר־ redete H1697 יוֹם Tag H3117 בְּיוֹמוֹ Tag H3117 וּמַקְדִּשִׁים und-heiligte H6942 לַלְוִיִּם Levit H3881 וְהַלְוִיִּם und-die-Leviten H3881 מַקְדְּשִׁים heiligte H6942

לִבְנֵי zu-Soehne-von אַהֲרֹן׃ אהרן[ H0175 פ (*)

Und ganz Israel gab in den Tagen Serubbabels und in den Tagen Nehemias die Teile der Sänger und der Torhüter, den täglichen Bedarf; das Geheiligte aber gaben sie den Leviten, und die Leviten gaben das Geheiligte den Söhnen Aarons.

## Chapter 13

1 בַּיּוֹם an-dem-Tag H3117 הַהוּא jenem H1931 נִקְרָא rief H7121 בְּסֵפֶר in-Schreiber H5612 מֹשֶׁה Mose H4872 בְּאָזְנֵי in-die-Ohren H0241 הָעָם das-Volk H5971 וְנִמְצָא und-fand H4672

בְּקָהַל Versammlung H6951 עַמֹּנִי עמני[ H5984 וּמֹאָבִי und-von-Vater-von H4125 לֹא־ nicht H3808 יָבוֹא er-kommt H0935 אֲשֶׁר welcher H834 בּוֹ in-ihm H0870 כָּתוּב geschrieben H3789

עוֹלָם׃ Ewigkeit H5769 עַד־ bis H5704 הָאֱלֹהִים der-Gott H0430

An selbigem Tage wurde in dem Buche Moses vor den Ohren des Volkes gelesen; und es fand sich darin geschrieben, daß kein Ammoniter und Moabiter in die Versammlung Gottes kommen sollte ewiglich;

2 כִּי denn H3588 לֹא nicht H3808 קִדְּמוּ קדמו[ H6923 אֶת־ (*) H0853 בְּנֵי Soehne-von H1121 יִשְׂרָאֵל Israel H3478 בַּלֶּחֶם in-Brot H3899 וּבַמָּיִם und-in-Wasser H4325 וַיִּשְׂכֹּר וישכר[ H7936 עָלָיו ueber-ihn H5921

לְבָרֵכָה׃ לברכה[ H1293 הַקְּלָלָה הקללה[ H7045 אֱלֹהֵינוּ unser-Gott H0430 וַיַּהֲפֹךְ und-er-kehrt-um H2015 לְקַלְלוֹ erleichtern H7043 בִּלְעָם in-zum-Volk H1109 אֶת־ (*) H0853

weil sie den Kindern Israel nicht mit Brot und mit Wasser entgegen gekommen waren, und Bileam wider sie gedungen hatten, um sie zu verfluchen; aber unser Gott wandelte den Fluch in Segen.

3 וַיְהִי und-es-geschah H1961 כְּשָׁמְעָם hoerte H8085 אֶת־ (*) H0853 הַתּוֹרָה die-Weisung H8451 וַיַּבְדִּילוּ ויבדילו[ H0914 כָּל־ alle H3605 עֵרֶב ערב[ H6154 מִיִּשְׂרָאֵל׃ von-Israel H3478

Und es geschah, als sie das Gesetz hörten, da sonderten sie alles Mischvolk von Israel ab.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ | בֵּית־ | בִּלְשָׁכַת | נָתוּן | הַכֹּהֵן | אֶלְיָשִׁיב | מִזֶּה | וְלִפְנֵי |
| unser–Gott | Haus | בלשכת] | gab | der–Priester | Eljaschib | von–dieser | und–zu–Angesicht–von |
| H0430 | | H3957 | H5414 | H3548 | H0475 | H2088 | H6440 |

| | |
|---|---|
| לְטוֹבִיָּה׃ | קָרוֹב |
| zu–Tobija | nahe |
| H2900 | H7138 |

Und vor diesem hatte Eljaschib, der Priester, der über die Zellen des Hauses unseres Gottes gesetzt war, ein Verwandter des Tobija,

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | נְּתָנִים | לִפְנֵי | הָיוּ | וְשָׁם | גְּדוֹלָה | לִשְׁכָּה | לוֹ | וַיַּעַשׂ |
| (*) | gab | zu–Angesicht | sie–waren | und–Name | grosse | לשכה] | ihm | und–er–machte |
| H0853 | H5414 | H6440 | H1961 | H8033 | | H3957 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַיִּצְהָר | הַתִּירוֹשׁ | הַדָּגָן | וּמַעְשַׂר | וְהַכֵּלִים | הַלְּבוֹנָה | הַמִּנְחָה |
| und–der–Oel | der–Most | das–Korn | und–Zehnt | und–die–Geraete | der–Weihrauch | die–Opfergabe |
| H3323 | H8492 | H1715 | H4643 | H3627 | H3828 | H4503 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֲנִים׃ | וּתְרוּמַת | וְהַשְּׁעָרִים | וְהַמְשֹׁרְרִים | הַלְוִיִּם | מִצְוַת |
| die–Priester | ותרומת] | והשערים] | und–sang | die–Leviten | Gebote |
| H3548 | H8641 | H7778 | H7891 | H3881 | H4687 |

diesem eine große Zelle gemacht, wohin man vordem die Speisopfer legte, den Weihrauch und die Geräte und den Zehnten vom Getreide, Most und Öl, das für die Leviten und die Sänger und die Torhüter Gebotene, und die Hebopfer der Priester.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁתַּיִם | שְׁלֹשִׁים | בִּשְׁנַת | כִּי | בִּירוּשָׁלִַם | הָיֵיתִי | לֹא | זֶה | וּבְכָל־ |
| und–zwei | dreissig | im–Jahr | denn | in–Jerusalem | ich–war | nicht | dieser | und–in–allen |
| H8147 | H7970 | H8141 | | H3389 | H1961 | H3808 | H2088 | H3605 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | נִשְׁאַלְתִּי | יָמִים | וּלְקֵץ | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | בָּאתִי | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא |
| von | fragte | Tage | und–Ende | der–Koenig | zu | in–mich | Babel | Koenig | zu–Artahsasta |
| | H7592 | H3117 | H7093 | H4428 | H0413 | H0935 | H0894 | H4428 | |

| |
|---|
| הַמָּלֶךְ׃ |
| der–Koenig |
| H4428 |

Während diesem allem war ich aber nicht in Jerusalem; denn im zweiunddreißigsten Jahre Artasastas, des Königs von Babel, war ich zu dem König zurückgekommen. Und nach Verlauf einer Zeit erbat ich mir Urlaub von dem König;

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְטוֹבִיָּה | אֶלְיָשִׁיב | עָשָׂה | אֲשֶׁר | בָּרָעָה | וָאָבִינָה | לִירוּשָׁלִַם | וָאָבוֹא |
| zu–Tobija | Eljaschib | machte | welcher | in–Boeses | und–verstehen | zu–Jerusalem | und–kam |
| H2900 | H0475 | | | | H0995 | H3389 | H0935 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים׃ | בֵּית | בְּחַצְרֵי | נְשִׁכָּה | לוֹ | לַעֲשׂוֹת |
| der–Gott | Haus | Hof | נשכה] | ihm | machte |
| H0430 | | | H5393 | | |

und als ich nach Jerusalem kam, bemerkte ich das Böse, welches Eljaschib zugunsten Tobijas getan, indem er ihm eine Zelle in den Höfen des Hauses Gottes gemacht hatte.

8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | הַחוּץ | טוֹבִיָּה | בֵּית־ | כְּלֵי | כָּל־ | אֶת־ | וָאַשְׁלִיכָה | מְאֹד | לִי | וַיֵּרַע |
| von | Aussen | Tobija | Haus | Geraete | alle | (*) | und–warf | sehr | mir | und–tat–Boeses |
| | H2351 | H2900 | | H3627 | H3605 | H0853 | H7993 | H3966 | | |

| |
|---|
| הַלִּשְׁכָּה׃ |
| הלשכה] |
| H3957 |

Und es mißfiel mir sehr, und ich warf alle Hausgeräte Tobijas aus der Zelle hinaus;

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הָאֱלֹהִים | בֵּית | כְּלֵי | שָׁם | וָאָשִׁיבָה | הַלִּשְׁכוֹת | וַיְטַהֲרוּ | וָאֹמְרָה |
| (*) | der-Gott | Haus | Geraete | Name | und-kehrte-zurueck | הלשכות] | ויטהרו] | und-sprach |
| H0854 | H0430 | | H3627 | H8033 | H7725 | H3957 | H2891 | H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | וְהַלְּבוֹנָה׃ | | הַמִּנְחָה |
| (*) | והלבונה] | | die-Opfergabe |
| | H3828 | | H4503 |

und ich befahl, daß man die Zellen reinigen sollte; und ich brachte die Geräte des Hauses Gottes, das Speisopfer und den Weihrauch wieder hinein.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְוִיִּם | לִשְׂדֵהוּ | אִישׁ־ | וַיִּבְרְחוּ | נִתְּנָה | לֹא | הַלְוִיִּם | מְנָיוֹת | כִּי־ | וָאֵדָעָה |
| die-Leviten | Feld | Mann | und-fliehen | gab | nicht | die-Leviten | מניות] | denn | und-wusste |
| H3881 | | H0376 | H1272 | H5414 | H3808 | H3881 | H4521 | | H3045 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְהַמְשֹׁרְרִים | עָשֶׂי | הַמְּלָאכָה׃ | |
| und-sang | machte | die-Arbeit | |
| H7891 | | H4399 | |

Und ich erfuhr, daß die Teile der Leviten nicht gegeben worden, und daß die Leviten und die Sänger, welche das Werk taten, entflohen waren, ein jeder auf sein Feld.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאֲקַבְּצֵם | הָאֱלֹהִים | בֵּית־ | נֶעֱזָב | מַדּוּעַ | וָאֹמְרָה | הַסְּגָנִים | אֶת־ | וָאָרִיבָה | |
| und-versammelte | der-Gott | Haus | verliess | warum | und-sprach | Statthalter | (*) | und-stritt | |
| H6908 | H0430 | | | H4069 | H0559 | H5461 | H0854 | H7378 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וָאַעֲמִדֵם | עַל־ | עָמְדָם׃ | |
| und-stellte | ueber | עמדם] | |
| H5975 | | H5977 | |

Da zankte ich mit den Vorstehern und sprach: Warum ist das Haus Gottes verlassen worden? Und ich versammelte sie und stellte sie an ihre Stelle.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָאוֹצָרוֹת׃ | וְהַיִּצְהָר | וְהַתִּירוֹשׁ | הַדָּגָן | מַעְשַׂר | הֵבִיאוּ | יְהוּדָה | וְכָל־ | |
| לאוצרות] | und-der-Oel | und-der-Most | das-Korn | Zehnt | kam | Juda | und-alle | |
| H0214 | H3323 | H8492 | H1715 | H4643 | H0935 | H3063 | H3605 | |

Und ganz Juda brachte den Zehnten vom Getreide und Most und Öl in die Vorratskammern.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | וּפְדָיָהּ | הַסּוֹפֵר | וְצָדוֹק | הַכֹּהֵן | שְׁלֶמְיָהוּ | אֹוצָרוֹת | עַל־ | וָאוֹצְרָה | |
| von | ופדיה] | הסופר] | und-Zadok | der-Priester | שלמיה] | אוצרות] | ueber | ואוצרה] | |
| | H6305 | | H6659 | H3548 | H8018 | H0214 | | H0686 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶאֱמָנִים | כִּי | מַתַּנְיָה | בֶּן־ | זַכּוּר | בֶּן־ | חָנָן | וְעַל־ | הַלְוִיִּם |
| glaubte | denn | Mattanja | Sohn | Sakkur | Sohn | Hanan | und-ueber | die-Leviten |
| H0539 | | H4983 | | H2139 | | H2605 | | H3881 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | לַאֲחֵיהֶם׃ | לַחֲלֹק | וַעֲלֵיהֶם | נֶחְשָׁבוּ |
| (*) | Bruder | zu-Teil | und-ueber-sie | rechnete |
| | H0251 | | | H2803 |

Und ich bestellte zu Schatzmeistern über die Vorräte: Schelemja, den Priester, und Zadok, den Schreiber, und Pedaja, von den Leviten, und ihnen zur Seite Hanan, den Sohn Sakkurs, des Sohnes Mattanjas; denn sie wurden für treu geachtet, und ihnen lag es ob, ihren Brüdern auszuteilen.

14 זָכְרָה־לִּי אֱלֹהַי עַל־זֹאת וְאַל־תִּמַּח חֲסָדַי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּבֵית
gedachte mir Gott ueber diese und-zu ]תמח[ Guete welcher ich-machte im-Haus
H2142 H0430 H0430 H2063 H0408

וּבְמִשְׁמָרָיו׃ אֱלֹהָי
]ובמשמריו[ Gott
H4929 H0430

Gedenke meiner um dessentwillen, mein Gott, und tilge nicht aus meine guten Taten, die ich am Hause meines Gottes und an dessen Hut erwiesen habe!

15 בַּיָּמִים הָהֵמָּה רָאִיתִי בִיהוּדָה דֹּרְכִים־גִּתוֹת ]וּגתות[ בַּשַּׁבָּת וּמְבִיאִים ]והערמות[ הָעֲרֵמוֹת
in-den-Tagen der-sie ich-sah in-Juda tritt am-Sabbat und-kam
H3117 H1992 H7200 H3063 H1869 H7676 H0935 H6194

וְעֹמְסִים ]ועמסים[ עַל־ יְיַן וְאַף־ הַחֲמֹרִים ]החמרים[ וְכָל־ וּתְאֵנִים ]ותאנים[ עֲנָבִים ]וענבים[ וְיַיִן וְאַף־ וּמְבִיאִים ]משא[ מַשָּׂא
ueber Wein und-auch ]החמרים[ und-alle ]ותאנים[ ]וענבים[ und-auch und-kam
H6006 H3196 H0637 H2543 H3605 H8384 H6025 H0637 H0935

וּמֹכְרִים ]ומכרים[ מֹכְרָם ]מכרם[ בְּיוֹם וְאָעִיד ]ואעיד[ הַשַּׁבָּת בְּיוֹם יְרוּשָׁלַם צָיִד׃ ]צייד[
und-alle Fisch kam in-ihr sass ]והצרים[ Juda
H3605 H1709 H0935 H3427 H6876 H3063

וּבִירוּשָׁלָם׃
und-in-Jerusalem
H3389

In jenen Tagen sah ich einige in Juda, welche am Sabbath die Keltern traten, und Garben einbrachten und auf Esel luden, und auch Wein, Trauben und Feigen und allerlei Last, und es am Sabbathtage nach Jerusalem hereinbrachten; und ich zeugte wider sie an dem Tage, da sie die Lebensmittel verkauften.

16 וְהַצֹּרִים ]והצרים[ יָשְׁבוּ בָּהּ מְבִיאִים דָּאג וְכָל־ מֶכֶר ]מכר[ וּמֹכְרִים ]ומכרים[ בַּשַּׁבָּת לִבְנֵי
zu-Soehne-von am-Sabbat
H7676

יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלָם׃
Juda und-in-Jerusalem
H3063 H3389

Auch Tyrer wohnten darin, welche Fische und allerlei Waren hereinbrachten und sie am Sabbath den Kindern Juda und in Jerusalem verkauften.

17 וָאָרִיבָה אֶת חֹרֵי יְהוּדָה וָאֹמְרָה מָה־ לָהֶם וְהַדָּבָר הָרָע הַזֶּה
und-stritt (*) Edler Juda und-sprach was ihnen das-Wort das-Boese diesem
H7378 H0854 H2715 H3063 H0559 H4100 H1697 H2088

אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים וּמְחַלְּלִים ]ומחללים[ אֶת־ יוֹם וְעַל־ הַשַּׁבָּת׃
welcher ihr machte und-entheiligt (*) Tag ueber der-Sabbat
H7676 H3117 H0853 H0853 H7676

Da zankte ich mit den Edlen von Juda und sprach zu ihnen: Was ist das für eine böse Sache, die ihr tut, daß ihr den Sabbathtag entheiliget?

18 הֲלוֹא כָּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיָּבֵא אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ אֶת כָּל־
nicht so sie-machten Vater und-er-kam unser-Gott ueber-uns (*) alle
H3808 H3541 H6213 H0001 H0935 H0430 H5921 H0853 H3605

הָרָעָה הַזֹּאת וְעַל הָעִיר הַזֹּאת וְאַתֶּם מוֹסִיפִים חָרוֹן עַל־ יִשְׂרָאֵל
der-Boeses dieser und-ueber die-Stadt dieser und-ihr kam Zornglut ueber Israel
H2063 H2063 H5921 H5892 H0935 H2740 H5921 H3478

לְחַלֵּל ]להלל[ אֶת־ הַשַּׁבָּת׃ פ
]להלל[ (*) der-Sabbat (*)
H0853 H7676

Haben nicht eure Väter ebenso getan, so daß unser Gott all dieses Unglück über uns und über diese Stadt brachte? Und ihr mehret die Zornglut über Israel, indem ihr den Sabbath entheiliget!

19 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר צָלְלוּ֙ שַׁעֲרֵי־ יְרוּשָׁלַ֜͏ִם לִפְנֵי֙ הַשַּׁבָּ֔ת וָאֹמְרָ֕ה
und-es-geschah wie-welcher צללו[ Tore-von Jerusalem vor der-Sabbat und-sprach
H1961 H6751 H8179 H3389 H6440 H7676 H0559

וַיְסֻגְּרוּ֙ הַדְּלָתוֹת֙ וָאֹמְרָ֔ה אֲשֶׁר֙ לֹ֣א יִפְתָּח֔וּם עַד־ אַחַ֖ר הַשַּׁבָּ֑ת וּמִנְּעָרַ֗י
ויסגרו] Tuer und-sprach welcher nicht oeffnete bis nach der-Sabbat und-Junge
H5462 H1817 H0559 H3808 H5704 H0310 H7676 H5288

הֶעֱמַ֣דְתִּי֮ עַל־ הַשְּׁעָרִים֒ לֹא־ יָבֹ֣וא מַשָּׂ֗א בְּי֤וֹם הַשַּׁבָּת֙׃
ueber stellte der-Tore nicht er-kommt משא] an-dem-Tag der-Sabbat
H5975 H8179 H3808 H0935 H3117 H7676

Und es geschah, sowie es in den Toren Jerusalems vor dem Sabbath dunkel wurde, da befahl ich, daß die Türen geschlossen würden; und ich befahl, daß man sie nicht auftun sollte bis nach dem Sabbath. Und ich bestellte einige von meinen Dienern über die Tore, damit keine Last am Sabbathtage hereinkäme.

20 וַיָּלִ֣ינוּ הָרֹכְלִ֗ים וּמֹכְרֵי֙ כָּל־ מִמְכָּ֔ר מִח֖וּץ לִירוּשָׁלַ֑͏ִם פָּעַ֥ם וּשְׁתָּֽיִם׃
und-uebernachtete הרכלים] ומכרי] alle Aussen ממכר] zu-Jerusalem פעם] und-zwei
H7402 H4376 H3605 H2351 H4465 H3389 H6471 H8147

Da übernachteten die Krämer und die Verkäufer von allerlei Ware draußen vor Jerusalem einmal und zweimal.

21 וָאָעִ֣ידָה בָּהֶ֔ם וָאֹמְרָ֖ה אֲלֵיהֶ֑ם מַדּ֣וּעַ אַתֶּ֗ם לִנִ֙ים֙ נֶ֣גֶד הָעִ֔יר אִם־ תִּשְׁנ֥וּ יָ֖ד בָּ֑כֶם מִן־ הָעֵ֣ת הַהִ֔יא לֹא־ בָ֣אוּ בַשַּׁבָּ֔ת׃ ס
ואעידה] in-sie und-sprach zu-ihnen warum ihr uebernachtete verkuendete
H5749 H0413 H0559 H4069 H0413 H3885 H5048

wenn תשנו] Hand sandte in-dem (*) von der-Zeit jener nicht sie-kamen am-Sabbat (*)
H0518 H3027 H7971 H0413 H6256 H1931 H3808 H0935 H7676

Und ich zeugte wider sie und sprach zu ihnen: Warum übernachtet ihr vor der Mauer? Wenn ihr es wieder tut, werde ich Hand an euch legen! Von dieser Zeit an kamen sie nicht mehr am Sabbath.

22 וָאֹמְרָ֣ה לַלְוִיִּ֗ם אֲשֶׁ֤ר יִהְיוּ֙ מְטַהֲרִ֣ים וּבָאִ֔ים שֹׁמְרִ֖ים הַשְּׁעָרִ֑ים לְקַדֵּ֣שׁ אֶת־ יוֹם֙ הַשַּׁבָּ֔ת
und-sprach Levit welcher war מטהרים] und-kam bewahrte der-Tore zu-Heiliges
H0559 H3881 H1961 H2891 H0935 H8104 H7676 H6942

גַּם־ זֹ֣את לִ֔י וְחוּסָ֖ה אֱלֹהַ֑י כְּרֹ֣ב עָלַ֔י זָכְרָ֤ה־ לִּי֙ אֱלֹהַ֔י וְחוּסָ֖ה כְּרֹ֥ב חַסְדֶּֽךָ׃ פ
auch diese gedachte mir Gott וחוסה] ueber-mich wie-viel deine-Guete (*)
H1571 H2063 H2142 H0430 H2347 H5921 H7230 H2617

Und ich befahl den Leviten, daß sie sich reinigen und kommen sollten, die Tore zu bewachen, um den Sabbathtag zu heiligen. Auch das gedenke mir, mein Gott, und schone meiner nach der Größe deiner Güte!

23 וְגַם֩ בַּיָּמִ֨ים הָהֵ֜ם רָאִ֣יתִי יְהוּדִ֗ים הֹשִׁ֤יבוּ נָשִׁים֙ אשדודיות] אשדודיות]]
auch in-den-Tagen jenen ich-sah (*) Jude sass Frauen
H1571 H3117 H1992 H7200 H0853 H3064 H3427 H0802 H0796

עַמֹּנִיּ֔וֹת עמוניות] עמוניות]] אַשְׁדֳּדִיּ֖וֹת אשדדיות]
H5984 H5984 H0796

מוֹאֲבִיּֽוֹת׃
Moabiterin
H4125

Auch besuchte ich in jenen Tagen die Juden, welche asdoditische, ammonitische und moabitische Weiber heimgeführt hatten.

24 וּבְנֵיהֶם חֲצִי מִדַּבֵּר אַשְׁדּוֹדִית וְאֵינָם לְדַבֵּר יְהוּדִית ׀יהודית׀ מַכִּירִים ׀מכירים׀
und-ihre-Soehne Haelfte von-redete Aschdodit und-es-ist-nicht zu-redete Jehudit
H1121 H2677 H1696 H0795 H0369 H1696 H3066

וְכִלְשׁוֹן עַם וָעָם׃
und-wie-Zunge Volk und-Volk
H3956

Und die Hälfte ihrer Kinder redete asdoditisch und wußte nicht jüdisch zu reden, sondern redete nach der Sprache des einen oder anderen Volkes.

25 וָאָרִיב עִמָּם וָאֲקַלְלֵם וָאַכֶּה מֵהֶם אֲנָשִׁים וָאֶמְרְטֵם ׀ואמרטם׀ וָאַשְׁבִּיעֵם
und-stritt mit und-erleichtern und-schlug von-ihnen Maenner und-schwor
H7378 H5973 H7043 H5221 H1992 H0376 H4803 H7650

אִם־ בְּאֱלֹהִים תִּתְּנוּ בְנֹתֵיכֶם וְאִם־ תִּשְׂאוּ לִבְנֵיהֶם מִבְּנֹתֵיהֶם לִבְנֵיכֶם׃
wenn in-Gott gab Tochter und-wenn erhob zu-ihre-Soehne Tochter Sohn
H0518 H0430 H5414 H1323 H0518 H5375 H1992 H1323 H1121

וְלָכֶם׃
und-euch

Und ich zankte mit ihnen und fluchte ihnen, und schlug einige Männer von ihnen und raufte sie. Und ich beschwor sie bei Gott: Wenn ihr eure Töchter ihren Söhnen geben werdet, und wenn ihr von ihren Töchtern für eure Söhne und für euch nehmen werdet!

26 הֲלֹוא עַל־ זֹאת חָטָא שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבַגּוֹיִם הָרַבִּים לֹא־
nicht die-Vielen und-in-Voelker Israel Koenig Salomo suendigte diese ueber nicht
H3808 H7227 H1471 H3478 H4428 H8010 H2398 H2088 H5921 H3808

כָּמֹהוּ וְאָהוּב לֵאלֹהָיו וַיִּתְּנֵהוּ אֱלֹהִים עַל־ כָּל־ מֶלֶךְ הָיָה לֹא
wie und-liebte zu-sein-Gott und-gab Gott Koenig ueber alle war nicht
H3644 H0157 H0430 H5414 H0430 H4428 H5921 H3605 H1961 H3808

הַנָּשִׁים הַנָּכְרִיּוֹת׃ הֶחֱטִיאוּ אוֹתוֹ גַּם־ יִשְׂרָאֵל
der-Frauen suendigte ihn auch Israel
H0802 H2398 H0853 H1571 H3478

fremd
H5237

Hat nicht Salomo, der König von Israel, ihretwegen gesündigt? Und seinesgleichen ist unter den vielen Nationen kein König gewesen; und er war geliebt von seinem Gott, und Gott setzte ihn zum König über ganz Israel; doch ihn machten die fremden Weiber sündigen.

27 וְלָכֶם הַנִּשְׁמַע לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל־ הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת לִמְעֹל ׀למעל׀
und-euch hoerte machte (*) alle der-Boeses die-Grosse dieser
H8085 H6213 H0853 H3605 H7451 H1419 H2063 H4603

בֵּאלֹהֵינוּ לְהוֹשִׁיב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת׃
in-unser-Gott sass Frauen fremd
H0430 H3427 H0802 H5237

28 וּמִבְּנֵי יוֹיָדָע בֶּן־ אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל חֲתַן
und-von-Soehne-von Jojada Sohn Eljaschib der-Priester der-Grosse Braeutigam
H3111 H0475 H3548 H2860

לְסַנְבַלָּט הָֽרֹנִי׀ וָאַבְרִיחֵהוּ מֵעָלָי׃
zu-Sanballat |החרני| und-fliehen von-ueber-mich
H5571 H2772 H1272

Und einer von den Söhnen Jojadas, des Sohnes Eljaschibs, des Hohenpriesters, war ein Schwiegersohn Sanballats, des Horoniters; und ich jagte ihn von mir weg.

29 זָכְרָה לָהֶם אֱלֹהַי עַל גֹּאֲלֵי הַכְּהֻנָּה׀ וּבְרִית הַכְּהֻנָּה׀ וְהַלְוִיִּם׃
gedachte ihnen ueber mein-Loeser |הכהנה| und-Bund |הכהנה| und-die-Leviten
H2142 H1992 H0430 H1352 H3550 H1285 H3550 H3881

Gedenke es ihnen, mein Gott, wegen der Verunreinigungen des Priestertums und des Bundes des Priestertums und der Leviten!

30 וְטִהַרְתִּים מִכֹּל־ נֵכָר וָאַעֲמֵידָה מִשְׁמָרוֹת׀ לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם אִישׁ בִּמְלַאכְתּוֹ׃
|וטהרתים| von-allen |נכר| und-stellte |משמרות| zu-Priester und-Levit Mann Arbeit
H2891 H3605 H5236 H4931 H5975 H3548 H3881 H0376 H4399

Und so reinigte ich sie von allem Fremden, und ich stellte die Dienstleistungen der Priester und der Leviten fest, für einen jeden in seinem Geschäft,

31 וּלְקָרְבָּן׀ הָעֵצִים בְּעִתִּים מְזֻמָּנוֹת׀ וְלַבִּכּוּרִים זָכְרָה־ לִּי אֱלֹהַי לְטוֹבָה׃
|ולקרבן| Baum in-Zeiten |מזמנות| |ולבכורים| gedachte mir Gott zu-Gutes
H6086 H6256 H2163 H1061 H2142 H0430

und für die Holzspende zu bestimmten Zeiten und für die Erstlinge. Gedenke es mir, mein Gott, zum Guten!

# Esther

## Chapter 1

1 וַיְהִי בִּימֵי אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הֽוּא אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֹּלֵךְ מֵהֹדּוּ וְעַד־כּוּשׁ
und-es-geschah in-den-Tagen Ahasveros er Ahasveros der-Koenig Indien und-bis
H1961 H3117 H0325 H1931 H0325 H4428 H1912 H5704

מְדִינָה׃ וּמֵאָה וְעֶשְׂרִים שֶׁבַע
Provinz und-hundert und-zwanzig schwor
H4082 H3967 H6242 H7651

Und es geschah in den Tagen des Ahasveros (das ist der Ahasveros, der von Indien bis Äthiopien über hundertsiebenundzwanzig Landschaften regierte),

2 בַּיָּמִים הָהֵם כְּשֶׁבֶת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתּוֹ אֲשֶׁר
in-den-Tagen jenen wie-Sabbat der-Koenig Ahasveros ueber Thron Koenigreich welcher
H3117 H1992 H3427 H4428 H0325 H3678 H4438

בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה׃
in-Susa die-Burg
H7800 H1002

in selbigen Tagen, als der König Ahasveros auf dem Throne seines Königreiches saß, der in der Burg Susan war,

3 בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ [למלכו] עָשָׂה מִשְׁתֶּה לְכָל־ שָׂרָיו וַעֲבָדָיו
im-Jahr drei machte Mahl zu-allen Fuerst und-seine-Knechte
H8141 H7969 H4960 H3605 H8269 H5650

וְחֵיל פָּרַס
und-Kraft Persien
H2428 H6539

וּמָדָי הַפַּרְתְּמִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת לְפָנָיו׃
und-Medien Edle und-Fuersten-von die-Provinzen Angesicht
H4074 H6579 H8269 H4082 H6440

im dritten Jahre seiner Regierung, da machte er ein Gastmahl allen seinen Fürsten und Knechten, indem die Mächtigen von Persien und Medien, die Vornehmen und Fürsten der Landschaften vor ihm waren,

4 בְּהַרְאוֹתוֹ אֶת־ עֹשֶׁר כְּבוֹד מַלְכוּתּוֹ וְאֶת־ יְקָר תִּפְאֶרֶת [תפארת] גְּדוּלָּתוֹ [גדולתו] יָמִים
sah (*) Reichtum Herrlichkeit Koenigreich und-(*) Ehre Pracht [tifarat] seiner-Groesse [gedulato] Tage
H7200 H0853 H6239 H3519 H4438 H0853 H8597 H1420 H3117

רַבִּים שְׁמוֹנִים [שמונים] וּמְאַת יוֹם׃
viele [schmonim] und-von-(*) Tag
H8084 H3967 H3117

als er den herrlichen Reichtum seines Königreiches und die glänzende Pracht seiner Größe viele Tage lang, hundertachtzig Tage, sehen ließ.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשׁוּשַׁן | הַנִּמְצְאִים | הָעָם | לְכָל־ | הַמֶּלֶךְ | עָשָׂה | הָאֵלֶּה | הַיָּמִים | וּבִמְלֹאת | 5 |
| in–Susa | fand | das–Volk | zu–allen | der–Koenig | machte | der–diese | die–Tage | und–fuellte | |
| H7800 | H4672 | | H3605 | H4428 | | H0428 | H3117 | H4390 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּיתַן | גִּנַּת | בַּחֲצַר | יָמִים | שִׁבְעַת | מִשְׁתֶּה | קָטָן | וְעַד־ | לְמִגָּדוֹל | הַבִּירָה |
| in–er–gibt | Garten | im–Hof | Tage | sieben | Mahl | klein | und–bis | gross | die–Burg |
| H1055 | H1594 | | H3117 | H7651 | H4960 | | H5704 | | H1002 |

| |
|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ |
| der–Koenig |
| H4428 |

Und als diese Tage erfüllt waren, machte der König allem Volke, das sich in der Burg Susan befand, vom Größten bis zum Kleinsten, ein Gastmahl von sieben Tagen, im Hofe des Gartens des königlichen Palastes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַמּוּדֵי | כֶּסֶף | גְּלִילֵי | עַל־ | וְאַרְגָּמָן | בְּוּץ | בְּחַבְלֵי־ | אָחוּז | וּתְכֵלֶת | כַּרְפַּס | וְחוּר | 6 |
| ועמודי | Silber | גלילי | ueber | וארגמן | Byssus | Gebiet | ergriff | ותכלת | כרפס | חור | |
| H5982 | H3701 | | | H0713 | H0948 | | H0270 | H8504 | H3768 | H2353 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְסֹחֶרֶת׃ | וְדַר | וָשֵׁשׁ | בַּהַט־ | רִצְפַּת | עַל | וְכֶסֶף | זָהָב | וּמְטוֹת | שֵׁשׁ |
| וסחרת | ודר | וששׁ | בהט | רצפת | ueber | und–Silber | Gold | מטות | ששׁ |
| H5508 | H1858 | | H0923 | | | H3701 | H2091 | H4296 | |

Weiße und purpurblaue baumwollene Vorhänge waren befestigt mit Schnüren von Byssus und Purpur an silbernen Ringen und weißen Marmorsäulen; Polster von Gold und Silber lagen auf einem Pflaster von grünem und weißem Marmor und Perlmutterstein und schwarzem Marmor.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָב | מַלְכוּת | וְיֵין | שׁוֹנִים | מְכֵלִים | וְכֵלִים | זָהָב | בִּכְלֵי | וְהַשְׁקוֹת | 7 |
| viel | Koenigreich | und–Wein | שונים | Geraet | und–Geraet | Gold | in–Geraete | והשקות | |
| | H4438 | H3196 | | H3627 | H3627 | H2091 | H3627 | H8248 | |

| | |
|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | כְּיַד |
| der–Koenig | wie–Hand |
| H4428 | H3027 |

Und man reichte das Getränk in goldenen Gefäßen, und die Gefäße waren von einander verschieden; und königlichen Wein gab es in Menge, nach der Freigebigkeit des Königs.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | עַל | הַמֶּלֶךְ | יְסַד | וְכֵן | כִּי־ | אֹנֶס | אֵין | כַּדָּת | וְהַשְׁתִּיָּה | 8 |
| alle | ueber | der–Koenig | יסד | so | denn | אנס | es–ist–nicht | wie–Gesetz | והשתיה | |
| H3605 | | H4428 | H3245 | | | H0597 | H0369 | H1881 | H8360 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וָאִישׁ׃ | אִישׁ־ | כִּרְצוֹן | לַעֲשׂוֹת | בֵּיתוֹ | רַב |
| und–Mann | Mann | Wohlgefallen | machte | Haus | viel |
| H0376 | H0376 | H7522 | | | |

Und das Trinken geschah dem Befehle gemäß ohne Zwang; denn also hatte der König allen Obersten seines Hauses verordnet, daß sie tun sollten nach jedermanns Belieben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַמַּלְכוּת | בֵּית | נָשִׁים | מִשְׁתֵּה | עָשְׂתָה | הַמַּלְכָּה | וַשְׁתִּי | גַּם | | 9 |
| welcher | das–Koenigreich | Haus | Frauen | Mahl | machte | der–Koenigin | Waschti | auch | | |
| | H4438 | | H0802 | H4960 | | H4436 | H2060 | H1571 | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃ | לַמֶּלֶךְ |
| (*) | Ahasveros | dem–Koenig |
| | H0325 | H4428 |

Auch die Königin Vasti machte ein Gastmahl für die Weiber im königlichen Hause des Königs Ahasveros.

10 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לֵב־ הַמֶּלֶךְ בַּיָּיִן אָמַר לְמְהוּמָן בִּזְתָא
an-dem-Tag | H3117 | השביעי | H7637 | wie-gut | Herz | H3820 | der-Koenig | H4428 | in-Wein | H3196 | sprach | H0559 | למהומן | H4104 | בזתא | H0968

חַרְבוֹנָא בִּגְתָא וַאֲבַגְתָא זֵתַר וְכַרְכַּס שִׁבְעַת הַסָּרִיסִים הַמְשָׁרְתִים אֶת־
Harbona | H2726 | בגתא | H0903 | ואבגתא | H0005 | זתר | H2242 | וכרכס | H3752 | sieben | H7651 | der-Kaemmerer | H5631 | Diener | H8334 | (*) | H0854

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃ הַמֶּלֶךְ פְּנֵי
Ahasveros | H0325 | der-Koenig | H4428 | Angesicht-von | H6440

Am siebten Tage, als das Herz des Königs vom Weine fröhlich war, befahl er Mehuman, Bistha, Harbona, Bigtha und Abagtha, Sethar und Karkas, den sieben Kämmerern, welche vor dem König Ahasveros dienten,

11 לְהָבִיא אֶת־ וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה הַמַּלְכָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכֶתֶר מַלְכוּת לְהַרְאוֹת
zu-er-brachte | H0935 | (*) | H0853 | Waschti | H2060 | der-Koenigin | H4436 | vor | H6440 | der-Koenig | H4428 | בכתר | H3804 | Koenigreich | H4438 | sah | H7200

הָעַמִּים וְהַשָּׂרִים אֶת־ יָפְיָהּ כִּי־ טוֹבַת מַרְאֶה הִיא׃
die-Voelker | und-der-Fuersten | H8269 | (*) | H0853 | יפיה | H3308 | denn | gut | von-sah | H4758 | sie | H1931

die Königin Vasti mit der königlichen Krone vor den König zu bringen, um den Völkern und Fürsten ihre Schönheit zu zeigen; denn sie war schön von Ansehen.

12 וַתְּמָאֵן הַמַּלְכָּה וַשְׁתִּי לָבוֹא בִּדְבַר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּיַד
ותמאן | H3985 | der-Koenigin | H4436 | Waschti | H2060 | kam | H0935 | im-Wort | H1697 | der-Koenig | H4428 | welcher | H0834 | in-der-Hand | H3027

בּוֹ׃ בָּעֲרָה וַחֲמָתוֹ מְאֹד הַמֶּלֶךְ וַיִּקְצֹף הַסָּרִיסִים
in-ihm | בערה | und-Grimm | H2534 | sehr | H3966 | der-Koenig | H4428 | und-zuernte | H7107 | der-Kaemmerer | H5631

Aber die Königin Vasti weigerte sich, auf das Wort des Königs zu kommen, welches ihr durch die Kämmerer überbracht wurde. Da erzürnte der König sehr, und sein Zorn entbrannte in ihm.

13 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַחֲכָמִים יוֹדְעֵי הָעִתִּים כִּי־ כֵן דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ
und-er-sprach | H0559 | der-Koenig | H4428 | zu-Weise | H2450 | wusste | H3045 | der-Zeiten | H6256 | denn | so | redete | H1697 | der-Koenig | H4428

לִפְנֵי כָּל־ יוֹדְעֵי דָת וָדִין׃
vor | H6440 | alle | H3605 | wusste | H3045 | Gesetz | H1881 | und-Gericht | H1779

Und der König sprach zu den Weisen, welche sich auf die Zeiten verstanden (denn also wurden die Angelegenheiten des Königs vor allen Gesetz-und Rechtskundigen behandelt;

14 וְהַקָּרֵב אֵלָיו כַּרְשְׁנָא שֵׁתָר אַדְמָתָא תַּרְשִׁישׁ מֶרֶס מַרְסְנָא מְמוּכָן שִׁבְעַת
und-der-Mitte | H7138 | zu | H0413 | כרשנא | H3771 | שתר | H8369 | אדמתא | H0133 | Tarschisch | H8659 | מרס | H4825 | מרסנא | H4826 | ממוכן | H4462 | sieben | H7651

וְשָׂרֵי פָּרַס וּמָדַי רֹאֵי פְּנֵי הַמֶּלֶךְ הַיֹּשְׁבִים רִאשֹׁנָה
Fuersten-von | H8269 | Persien | H6539 | und-Medien | H4074 | sah | H7200 | Angesicht-von | H6440 | der-Koenig | H4428 | sass | H3427 | erster | H7223

בַּמַּלְכוּת׃
in-Koenigreich | H4438

und die Nächsten bei ihm waren Karschna, Schethar, Admatha, Tharsis, Meres, Marsna, Memukan, die sieben Fürsten von Persien und Medien, welche das Angesicht des Königs sahen, die den ersten Sitz im Königreiche hatten):

15 כְּדָת֙ מַה־ לַּעֲשׂ֔וֹת בַּמַּלְכָּ֖ה וַשְׁתִּ֑י עַל֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ עָשְׂתָ֔ה אֶת־
wie–Gesetz was machte in–Koenigin Waschti ueber welcher nicht machte (*)
H1881 H4100 H4436 H2060 H5921 H834 H3808 H6213 H853

מַאֲמַ֣ר אַחַשְׁוֵרֹ֔וֹשׁ בְּיַד֙ הַמֶּ֣לֶךְ הַסָּרִיסִ֔ים׃ ס
von–sprach Ahasveros in–der–Hand der–Koenig der–Kaemmerer (*)
H3982 H325 H3027 H4428 H5631

Was ist nach dem Gesetz mit der Königin Vasti zu tun, dafür daß sie das Wort des Königs Ahasveros durch die Kämmerer nicht befolgt hat?

16 וַיֹּ֣אמֶר֩ [מומכן] (מְמוּכָ֨ן) לִפְנֵ֜י הַמֶּ֣לֶךְ וְהַשָּׂרִ֗ים לֹא֙ עַל־
und–er–sprach [מומכן] (ממוכן) vor der–Koenig und–der–Fuersten nicht ueber
H0559 [H4462] (H4462) H6440 H4428 H8269 H3808 H5921

הַמֶּ֔לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹ֖וֹשׁ׃ מִדִּינ֣וֹת בְּכָל־ אֲשֶׁ֤ר הָעַמִּים֙ כָּל־
Ahasveros der–Koenig Provinzen in–allen welcher die–Voelker alle
H0325 H4428 H4082 H3605 H834 H5971 H3605

וְעַל־ הַשָּׂרִ֔ים עַל־ כִּ֣י הַמַּלְכָּ֔ה עָוְתָ֥ה [עותה] וַשְׁתִּ֖י לְבַדּ֑וֹ הַמֶּ֣לֶךְ
und–ueber die–Fuersten alle ueber denn der–Koenigin [עותה] Waschti allein der–Koenig
H8269 H3605 H5921 H3588 H4436 [H5753] H2060 H0905 H4428

Da sprach Memukan vor dem König und den Fürsten: Nicht an dem König allein hat sich die Königin Vasti vergangen, sondern auch an allen Fürsten und an allen Völkern, die in allen Landschaften des Königs Ahasveros wohnen.

17 כִּ֣י יֵצֵ֤א דְבַר־ הַמַּלְכָּה֙ עַל־ כָּל־ הַנָּשִׁ֔ים לְהַבְזֹ֥ות בַּעְלֵיהֶ֖ן
denn ging–heraus redete der–Koenigin ueber alle der–Frauen verachtet Herr
H3318 H1697 H4436 H5921 H3605 H0802 H0959 H1167

בְּעֵינֵיהֶ֑ן בְּאָמְרָ֗ם אַחַשְׁוֵרֹ֤וֹשׁ הַמֶּ֙לֶךְ֙ אָמַ֣ר לְהָבִ֔יא וַשְׁתִּ֖י אֶת־ הַמַּלְכָּ֥ה
Auge sprach Ahasveros der–Koenig sprach zu–er–brachte Waschti (*) der–Koenigin
H5869 H0559 H0325 H4428 H0559 H0935 H2060 H853 H4436

לִפְנָ֖יו וְלֹא־ בָֽאָה׃
Angesicht und–nicht sie–kam
H6440 H3808 H0935

Denn das Verhalten der Königin wird zu allen Weibern auskommen, so daß ihre Männer verächtlich sein werden in ihren Augen, indem sie sagen werden: Der König Ahasveros befahl, die Königin Vasti vor ihn zu bringen, aber sie kam nicht!

18 וְהַיּ֣וֹם הַזֶּ֗ה וְתֹאמַרְנָה֙ [שרות] שָׂרֹ֣ות פָּרַס־ וּמָדַ֔י אֲשֶׁ֥ר שָׁמְע֖וּ אֶת־ דְּבַ֣ר
und–der–Tag diesem sprach [שרות] Persien und–Medien welcher hoert (*) redete
H3117 H2088 H0559 [H8282] H6539 H4074 H834 H8085 H853 H1697

הַמַּלְכָּ֑ה אֶל־ כָּל־ שָׂרֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וְכִדַ֥י בִּזָּ֖יוֹן [בזיון] וָקָֽצֶף׃
der–Koenigin zu–allen Fuersten–von der–Koenig und–genug [בזיון] und–Zorn
H4436 H3605 H8269 H4428 H1767 H0963

Und an diesem Tage schon werden die Fürstinnen von Persien und Medien, welche das Verhalten der Königin erfahren haben, davon reden zu allen Fürsten des Königs; und es wird Verachtung und Zorn genug geben.

19 אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא דְּבַר־ מַלְכוּת מִלְפָנָיו וְיִכָּתֵב
wenn ueber der–Koenig gut ging–heraus redete Koenigreich Angesicht und–schrieb
H4428 H2895 H3318 H1697 H4438 H6440 H3789

בְּדָתֵי פָּרַס־ וּמָדַי וְלֹא יַעֲבֹר אֲשֶׁר לֹא־ תָבוֹא וַשְׁתִּי
Gesetz Persien und–Medien und–nicht ging–hinueber welcher nicht du–kommst Waschti
H1881 H6539 H4074 H3808 H3808 H0935 H2060

לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לִרְעוּתָהּ הַטּוֹבָה מִמָּנָּה׃
vor der–Koenig Ahasveros und–Koenigreich er–gibt der–Koenig |לרעותה| der–Gutes von
H6440 H4428 H0325 H4438 H5414 H4428 H7468 H2896 H4480

Wenn es den König gut dünkt, so gehe ein königliches Wort von ihm aus und werde geschrieben in die Gesetze der Perser und Meder, daß es nicht vergehe: nämlich daß Vasti nicht mehr vor den König Ahasveros komme, und daß der König ihre königliche Würde einer anderen gebe, die besser ist als sie.

20 וְנִשְׁמַע פִּתְגָם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה בְּכָל־ מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה
und–hoerte |פתגם| der–Koenig welcher er–macht in–allen Koenigreich denn vermehrte
H8085 H6599 H4428 H834 H6213 H3605 H4438 H3588 H7227

וְעַד־ קָטֶן׃ לִמְגָדוֹל לִבְעָלֵיהֶן יִתְּנוּ יְקָר הַנָּשִׁים וְכָל־ הִיא
und–bis klein gross Herr gab Ehre der–Frauen und–alle sie
H5704 H6996 H1167 H5414 H3366 H0802 H3605 H1931

Und wird man den Befehl des Königs, den er erlassen wird, in seinem ganzen Königreiche hören, denn es ist groß, so werden alle Weiber ihren Männern Ehre geben, vom Größten bis zum Kleinsten.

21 וַיִּיטַב וַיַּעַשׂ הַדָּבָר בְּעֵינֵי וְהַשָּׂרִים הַמֶּלֶךְ
und–gut–tat und–er–machte das–Wort in–den–Augen und–der–Fuersten der–Koenig
H3190 H6213 H1697 H5869 H8269 H4428

הַמֶּלֶךְ כִּדְבַר מָמוּכָן׃
der–Koenig wie–redete |ממוכן|
H4428 H1697 H4462

Und das Wort gefiel dem König und den Fürsten; und der König tat nach dem Worte Memukans.

22 וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־ כָּל־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֶל־ מְדִינָה וּמְדִינָה
und–er–sandte Buch zu alle Provinzen der–Koenig zu Provinz und–Provinz
H7971 H5612 H0413 H3605 H4082 H4428 H0413 H4082 H4082

וְאֶל־ עַם וָעָם כִּלְשׁוֹנוֹ לִהְיוֹת כָּל־ אִישׁ שֹׁרֵר בְּבֵיתוֹ
und–zu Volk und–Volk Zunge war alle Mann |שרר| Haus
H0413 H5971 H3956 H1961 H3605 H0376 H8323 H1004

כִּכְתָבָהּ וּמְדַבֵּר כִּלְשׁוֹן עַמּוֹ׃ פ
Schrift und–von–redete wie–Zunge sein–Volk (*)
H3791 H1696 H3956 H5971 H6311

Und er sandte Briefe in alle Landschaften des Königs, in jede Landschaft nach ihrer Schrift, und an jedes Volk nach seiner Sprache: daß jeder Mann Herr in seinem Hause sein und nach der Sprache seines Volkes reden solle.

## Chapter 2

1 אַחַר וַשְׁתִּי אֶת־ זָכַר אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ חֲמַת כְּשׁ֫ךְ הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים
nach Waschti (*) gedachte Ahasveros der–Koenig Grimm |כשך| der–diese die–Worte
H0310 H2060 H0853 H2142 H0325 H4428 H2534 H7918 H0428 H1697

וְאֵת אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה וְאֵת אֲשֶׁר־ נִגְזַר עָלֶיהָ׃
und–(*) welcher machte und–(*) welcher |נגזר| ueber–sie
H0853 H0834 H6213 H0853 H0834 H1504 H5921

Nach diesen Begebenheiten, als der Zorn des Königs Ahasveros sich gelegt hatte, gedachte er an Vasti und an das, was sie getan, und was über sie beschlossen worden war.

2

| בְּתוּלֹת | נְעָרוֹת | לַמֶּלֶךְ | יְבַקְשׁוּ | מְשָׁרְתָיו | הַמֶּלֶךְ | נַעֲרֵי־ | וַיֹּאמְרוּ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jungfrauen | Maedchen | dem–Koenig | suchte | Diener | der–Koenig | Junge | und–sie–sprachen |
| H1330 | H5291 | H4428 | H1245 | H8334 | H4428 | H5288 | H0559 |

| טוֹבוֹת | מַרְאֶה׃ |
|---|---|
| gut | von–sah |
| | H4758 |

Da sprachen die Diener des Königs, die ihn bedienten: Man suche dem König Mädchen, die Jungfrauen sind und schön von Ansehen;

3

| אֶת־ | וְיִקְבְּצוּ | מַלְכוּתוֹ | מְדִינוֹת | בְּכָל־ | פְּקִידִים | הַמֶּלֶךְ | וְיַפְקֵד |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (*) | und–versammelte | Koenigreich | Provinzen | in–allen | [פקידים] | der–Koenig | und–er–mustert |
| H0853 | H6908 | H4438 | H4082 | H3605 | H6496 | H4428 | |

| הַנָּשִׁים | בֵּית | אֶל־ | הַבִּירָה׀ | שׁוּשַׁן | אֶל־ | מַרְאֶה | טוֹבַת | בְּתוּלָה | נַעֲרָה־ | כָּל־ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der–Frauen | Haus | zu | die–Burg | Susa | zu | von–sah | gut | Jungfrau | Maedchen | alle |
| H0802 | | H0413 | H1002 | H7800 | H0413 | H4758 | | H1330 | H5291 | H3605 |

| תַּמְרוּקֵיהֶן׃ | וְנָתוֹן | הַנָּשִׁים | שֹׁמֵר | הַמֶּלֶךְ | סְרִיס | הֵגָא׀ | יַד | אֶל־ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [תמרוקיהן] | und–gab | der–Frauen | bewahrte | der–Koenig | Kaemmerer | [הגא] | Hand | zu |
| H8562 | H5414 | H0802 | H8104 | H4428 | H5631 | H1896 | H3027 | H0413 |

und der König bestellte Beamte in allen Landschaften seines Königreiches, damit sie alle Mädchen, die Jungfrauen sind und schön von Ansehen, nach der Burg Susan in das Frauenhaus zusammenbringen unter die Aufsicht Heges, des königlichen Kämmerers, des Hüters der Frauen; und man gebe ihnen Reinigungssalben.

4

| וַשְׁתִּי | תַּחַת | תַּמְלֹךְ׀ | הַמֶּלֶךְ | בְּעֵינֵי | תִּיטַב | אֲשֶׁר | וְהַנַּעֲרָה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Waschti | unter | [תמלך] | der–Koenig | in–den–Augen | gut–tat | welcher | und–der–Maedchen |
| H2060 | H8478 | | H4428 | | H3190 | | H5291 |

| ס | כֵּן׃ | וַיַּעַשׂ | הַמֶּלֶךְ | בְּעֵינָיו | הַדָּבָר | וַיִּיטַב |
|---|---|---|---|---|---|---|
| (*) | so | und–er–machte | der–Koenig | in–den–Augen | das–Wort | und–gut–tat |
| | | | H4428 | | H1697 | H3190 |

Und das Mädchen, welches dem König gefallen wird, werde Königin an Vastis Statt. Und das Wort gefiel dem König; und er tat also.

5

| בֶּן־ | יָאִיר׀ | בֶּן | מָרְדֳּכַי | וּשְׁמוֹ | הַבִּירָה | בְּשׁוּשַׁן | הָיָה | יְהוּדִי | אִישׁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sohn | [יאיר] | Sohn | Mordechai | und–sein–Name | die–Burg | in–Susa | war | Jude | Mann |
| | H2971 | | H4782 | H8034 | H1002 | H7800 | H1961 | H3064 | H0376 |

| שִׁמְעִי | בֶּן־ | קִישׁ | אִישׁ | יְמִינִי׃ |
|---|---|---|---|---|
| [שמעי] | Sohn | [קיש] | Mann | [ימיני] |
| H8096 | | H7027 | H1145 | H1145 |

Es war ein jüdischer Mann in der Burg Susan, sein Name war Mordokai, der Sohn Jairs, des Sohnes Simeis, des Sohnes Kis', ein Benjaminiter,

6

| עִם | הָגְלְתָה | אֲשֶׁר | הַגֹּלָה׀ | עִם־ | מִירוּשָׁלַ͏ִם | הָגְלָה׀ | אֲשֶׁר |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Volk | offenbarte | welcher | der–offenbarte | Volk | von–Jerusalem | der–offenbarte | welcher |
| | H1540 | | H1473 | | H3389 | H1540 | |

| בָּבֶל׃ | מֶלֶךְ | נְבוּכַדְנֶאצַּר׀ | הֶגְלָה | אֲשֶׁר | יְהוֹיָדָה | מֶלֶךְ־ | יְכָנְיָה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Babel | Koenig | [נבוכדנאצר] | der–offenbarte | welcher | Juda | Koenig | [יכניה] |
| H0894 | H4428 | H5019 | H1540 | | H3063 | H4428 | H3204 |

der aus Jerusalem weggeführt worden war mit den Weggeführten, die mit Jekonja, dem König von Juda, weggeführt wurden, welche Nebukadnezar, der König von Babel, weggeführt hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵין | כִּי | דֹּדוֹ | בַּת־ | אֶסְתֵּר | הָיא | הֲדַסָּה | אֶת־ | אֹמֵן | וַיְהִי | 7 |
| es–ist–nicht | denn | Geliebter | Tochter | Esther | sie | הדסה] | (*) | glaubte | und–es–geschah | |
| H0369 | | H1730 | H1323 | H0635 | H1931 | H1919 | H0853 | H0539 | H1961 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְמָוֹת | מֹרְאֶה | וְטוֹבַת | תֹּאַר | יְפַת־ | וְהַנַּעֲרָה | וְאֵם | אָב | לָהּ | |
| und–in–starb | von–sah | und–gut | תאר] | יפת] | und–der–Maedchen | und–wenn | Vater | ihr | |
| H4194 | H4758 | | H8389 | H3303 | H5291 | H0517 | H0001 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבַת׃ | לוֹ | מָרְדֳּכַי | לְקָחָהּ | וְאִמָּהּ | אָבִיהָ | |
| zu–Tochter | ihm | Mordechai | nahm | und–Mutter | Vater | |
| H1323 | | H4782 | H3947 | H0517 | H0001 | |

Und er erzog Hadassa, das ist Esther, die Tochter seines Oheims; denn sie hatte weder Vater noch Mutter. Und das Mädchen war schön von Gestalt und schön von Angesicht. Und als ihr Vater und ihre Mutter gestorben waren, hatte Mordokai sie als seine Tochter angenommen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְעָרוֹת | וּבְהִקָּבֵץ | וְדָתוֹ | הַמֶּלֶךְ | דִּבֶּר־ | בְּהִשָּׁמַע | וַיְהִי | | 8 |
| Maedchen | und–versammelte | und–Gesetz | der–Koenig | redete | hoerte | und–es–geschah | | |
| H5291 | H6908 | H1881 | H4428 | H1697 | H8085 | H1961 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית | אֶל־ | אֶסְתֵּר | וַתִּלָּקַח | הֵגַי | יַד־ | אֶל־ | הַבִּירָה | שׁוּשַׁן | אֶל־ | רַבָּוֹת |
| Haus | zu | Esther | und–nahm | Hegai | Hand | zu | die–Burg | Susa | zu | viel |
| | H0413 | H0635 | H3947 | H1896 | H3027 | H0413 | H1002 | H7800 | H0413 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּשִׁים׃ | שֹׁמֵר | הֵגַי | יַד | אֶל־ | הַמֶּלֶךְ | |
| der–Frauen | bewahrte | Hegai | Hand | zu | der–Koenig | |
| H0802 | H8104 | H1896 | H3027 | H0413 | H4428 | |

Und es geschah, als das Wort des Königs und sein Befehl gehört, und als viele Mädchen in die Burg Susan unter die Aufsicht Hegais zusammengebracht wurden, da wurde auch Esther in das Haus des Königs aufgenommen, unter die Aufsicht Hegais, des Hüters der Frauen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיְבַהֵל | לְפָנָיו | חֶסֶד | וַתִּשָּׂא | בְּעֵינָיו | הַנַּעֲרָה | וַתִּיטַב | | 9 |
| (*) | und–eilt | Angesicht | Guete | und–erhob | in–seine–Augen | das–Maedchen | und–gut–tat | | |
| H0853 | H0926 | H6440 | | H5375 | | H5291 | H3190 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהּ | לָתֵת־ | הָרְאָיוֹת | הַנַּעֲרוֹת | שָׁבַע | וְאֵת | לָהּ | לָתֵת | מָנוֹתֶהָ | וְאֶת־ | תַּמְרוּקֶיהָ |
| ihr | gab | sah | der–Maedchen | schwor | und–(*) | ihr | gab | מנותה] | und–(*) | תמרוקיה] |
| | H5414 | H7200 | H5291 | H7651 | H0853 | | H5414 | H4490 | H0853 | H8562 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּשִׁים׃ | בֵּית | לְטוֹב | נַעֲרוֹתֶיהָ | וְאֶת־ | וַיְשַׁנֶּהָ | הַמֶּלֶךְ | מִבֵּית | |
| der–Frauen | Haus | zu–gut | Maedchen | und–(*) | וישנה] | der–Koenig | aus–dem–Haus | |
| H0802 | | | H5291 | H0853 | | H4428 | | |

Und das Mädchen gefiel ihm und erlangte Gunst vor ihm. Und er beeilte sich, ihre Reinigungssalben und ihre Teile ihr zu geben, und ihr die sieben Mägde zu geben, welche aus dem Hause des Königs ausersehen waren; und er versetzte sie mit ihren Mägden in die besten Gemächer des Frauenhauses.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִוָּה | מָרְדֳּכַי | כִּי | מֻלַדְתָּהּ | וְאֶת־ | עַמָּהּ | אֶת־ | אֶסְתֵּר | הִגִּידָה | לֹא־ | 10 |
| gebot | Mordechai | denn | מולדתה] | und–(*) | Volk | (*) | Esther | verkuendete | nicht | |
| H6680 | H4782 | | H4138 | H0853 | | H0853 | H0635 | H5046 | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תַּגִּיד׃ | לֹא־ | אֲשֶׁר | עָלֶיהָ | |
| verkuendete | nicht | welcher | ueber–sie | |
| H5046 | H3808 | | | |

Esther hatte ihr Volk und ihre Abstammung nicht kundgetan; denn Mordokai hatte ihr geboten, daß sie es nicht kundtun sollte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּשִׁים | בֵּית־ | חֲצַר | לִפְנֵי | מִתְהַלֵּךְ | מָרְדֳּכַי | וְיוֹם | יוֹם | וּבְכָל־ | | 11 |
| der–Frauen | Haus | Hof | vor | ging | Mordechai | und–Tag | Tag | und–in–allen | | |
| H0802 | | | H6440 | H1980 | H4782 | H3117 | H3117 | H3605 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | יֵעָשֶׂה | וּמַה־ | אֶסְתֵּר | שְׁלוֹם | אֶת־ | לָדַעַת | |
| in–ihr | er–macht | und–was | Esther | Friede | (*) | zu–Erkenntnis | |
| | | H4100 | H0635 | H7965 | H0853 | H3045 | |

Und Tag für Tag wandelte Mordokai vor dem Hofe des Frauenhauses, um das Wohlergehen Esthers zu erfahren, und was mit ihr geschähe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקֵּץ | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | וְלָבוֹא | וְנַעֲרָה | נַעֲרָה | תֹּר֗ | וּבְהַגִּיעַ | | 12 |
| Ende | Ahasveros | der–Koenig | zu | kam | und–Maedchen | Maedchen | ]תר[ | und–berueehrte | | |
| H7093 | H0325 | H4428 | H0413 | H0935 | H5291 | H5291 | H8447 | H5060 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמֵי | יְמֻלְאוּ | כֵּן | כִּי | חֹדֶשׁ | עָשָׂר | שְׁנֵים | הַנָּשִׁים | כְּדָת | לָהּ | הָיוֹת |
| Tage–von | fuellte | so | denn | neu | zehn | Jahre | der–Frauen | wie–Gesetz | ihr | war |
| H3117 | H4390 | | | H2320 | H6240 | H8147 | H0802 | H1881 | | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְתַמְרוּקֵי | בַּבְּשָׂמִים | חֳדָשִׁים | וְשִׁשָּׁה | הַמֹּר | בְּשֶׁמֶן | חֳדָשִׁים | שִׁשָּׁה | מְרוּקֵיהֶן |
| ]ובתמרוקי | in–Gewuerze | Monat | und–sechs | ]המר | Oel | Monat | sechs | ]מרוקיהן |
| H8562 | H1314 | H2320 | H8337 | H4753 | H8081 | H2320 | H8337 | H4795 |

| |
|---|
| הַנָּשִׁים׃ |
| der–Frauen |
| H0802 |

Und wenn die Reihe an ein jedes Mädchen kam, zum König Ahasveros zu kommen, nachdem ihr zwölf Monate lang nach der Vorschrift für die Weiber geschehen war (denn also wurden die Tage ihrer Reinigung erfüllt, nämlich sechs Monate mit Myrrhenöl, und sechs Monate mit Gewürzen und mit Reinigungssalben der Weiber),

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאמַר | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | בָּאָה | הַנַּעֲרָה | וּבָזֶּה | | 13 |
| du–sprichst | welcher | alle | (*) | der–Koenig | zu | sie–kam | das–Maedchen | und–in–dieser | | |
| H0559 | | H3605 | H0853 | H4428 | H0413 | H0935 | H5291 | H2088 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | בֵּית | עַד־ | הַנָּשִׁים | מִבֵּית | עִמָּהּ | לָבוֹא | לָהּ | יִנָּתֵן |
| der–Koenig | Haus | bis | der–Frauen | aus–dem–Haus | mit | kam | ihr | gab |
| H4428 | | H5704 | H0802 | | | H0935 | | H5414 |

und wenn alsdann das Mädchen zu dem König kam, so wurde ihr alles gegeben, was sie verlangte, um es aus dem Frauenhause in das Haus des Königs mitzunehmen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁנִי | הַנָּשִׁים | בֵּית | אֶל־ | שָׁכָּה | הֵיא | וּבַבֹּקֶר | בָּאָה | הֵיא | וּבָעֶרֶב | 14 |
| zweiter | der–Frauen | Haus | zu | welcher–in–ihr | sie | und–Morgen | sie–kam | sie | ]בערב[ | |
| H8145 | H0802 | | H0413 | H7725 | H1931 | H1242 | H0935 | H1931 | H6153 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד | תָּבוֹא | לֹא־ | הַפִּילַגְשִׁים | שֹׁמֵר | הַמֶּלֶךְ | סְרִיס | שַׁעַשְׁגַּז | יַד | אֶל־ |
| noch | du–kommst | nicht | ]הפילגשים[ | bewahrte | der–Koenig | Kaemmerer | ]שעשגז[ | Hand | zu |
| H5750 | H0935 | H3808 | H6370 | H8104 | H4428 | H5631 | H8190 | H3027 | H0413 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשֵׁם׃ | וְנִקְרְאָה | הַמֶּלֶךְ | בָּהּ | חָפֵץ | אִם־ | כִּי | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ |
| im–Namen | und–rief | der–Koenig | in–ihr | hatte–Gefallen | wenn | denn | der–Koenig | zu |
| H8034 | H7121 | H4428 | | | | | H4428 | H0413 |

Am Abend kam sie, und am Morgen kehrte sie in das zweite Frauenhaus zurück, unter die Aufsicht Schaaschgas', des königlichen Kämmerers, des Hüters der Kebsweiber. Sie kam nicht wieder zu dem König, es sei denn, daß der König Gefallen an ihr hatte, und sie mit Namen gerufen wurde.

15 וּבְהַגִּיעַ תֹּר־אֶסְתֵּר [תר|] בַּת־אֲבִיחַיִל [אביחיל|] דֹּד מָרְדֳּכַי אֲשֶׁר־ לָקַח־ לוֹ
und-berueehrte Tochter Esther Geliebter Mordechai welcher nahm ihm
H5060 H1323 H0635 H8447 H0032 H1730 H4782 H3947

לְבַת לְבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ לֹא בִקְּשָׁה דָּבָר כִּי־ אִם אֶת־ אֲשֶׁר
zu-Tochter kam zu der-Koenig nicht suchte redete denn wenn (*) welcher
H1323 H0935 H0413 H4428 H3808 H1245 H1697 H0853

נִשֵּׂאת אֶסְתֵּר [אֶסְתֵּר] וַתְּהִי הַנָּשִׁים שֹׁמֵר הַמֶּלֶךְ סְרִיס־ הֵגַי יֹאמַר
erhob Esther und-war der-Frauen bewahrte der-Koenig Kaemmerer Hegai er-spricht
H5375 H0635 H1961 H0802 H8104 H4428 H5631 H1896 H0559

רֹאֶיהָ׃ כָּל־ בְּעֵינֵי חֵן
sah alle in-den-Augen Gnade
H7200 H3605 H2580

Und als die Reihe an Esther kam, die Tochter Abichails, des Oheims Mordokais, welche er als seine Tochter angenommen hatte, daß sie zu dem König kommen sollte, verlangte sie nichts, außer was Hegai, der königliche Kämmerer, der Hüter der Frauen, sagte. Und Esther erlangte Gnade in den Augen aller, die sie sahen.

16 וַתִּלָּקַח אֶסְתֵּר אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶל־ בֵּית מַלְכוּתוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי [העשירי|]
und-nahm Esther zu der-Koenig Ahasveros zu Haus Koenigreich in-neu
H3947 H0635 H0413 H4428 H0325 H0413 H1004 H4438 H2320 H6224

לְמַלְכוּתוֹ׃ שָׁבַע בִּשְׁנַת־ טֵבֵת [טבת|] חֹדֶשׁ הוּא־ הִוא
Koenigreich schwor im-Jahr neu er
H4438 H7651 H8141 H2887 H2320 H1931

Und Esther wurde zu dem König Ahasveros in sein königliches Haus geholt im zehnten Monat, das ist der Monat Tebeth, im siebten Jahre seiner Regierung.

17 וַיֶּאֱהַב הַמֶּלֶךְ אֶת־ אֶסְתֵּר מִכָּל־ הַנָּשִׁים וַתִּשָּׂא־ חֵן וָחֶסֶד
und-liebte der-Koenig (*) Esther von-allen der-Frauen und-erhob Gnade und-Guete
H0157 H4428 H0853 H0635 H3605 H0802 H5375 H2580

לְפָנָיו מִכָּל־ הַבְּתוּלֹת וַיָּשֶׂם כֶּתֶר־ [כתר|] מַלְכוּת בְּרֹאשָׁהּ וַיַּמְלִיכֶהָ [וימליכה|] תַּחַת
Angesicht von-allen Jungfrau und-er-setzte Krone Koenigreich Haupt und-machte unter
H6440 H3605 H1330 H3804 H4438 H7218 H8478

וַשְׁתִּי׃
Waschti
H2060

Und der König gewann Esther lieb, mehr als alle Weiber, und sie erlangte Gnade und Gunst vor ihm, mehr als alle die Jungfrauen. Und er setzte die königliche Krone auf ihr Haupt und machte sie zur Königin an Vastis Statt.

18 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֶּה גָּדוֹל לְכָל־ שָׂרָיו וַעֲבָדָיו אֶת מִשְׁתֵּה
und-er-machte der-Koenig Mahl gross zu-allen Fuerst und-seine-Knechte (*) Mahl
H4960 H4428 H4960 H1419 H3605 H8269 H5650 H0853 H4960

הַמָּלֶךְ׃ כְּיַד וַיִּתֵּן מַשְׂאֵת [משאת|] עָשָׂה לַמְּדִינוֹת וְהַנָּחָה [והנחה|] אֶסְתֵּר
der-Koenig wie-Hand und-er-gab machte zu-Provinzen und-Erlass Esther
H4428 H3027 H4864 H5414 H6213 H4082 H2010 H0635

Und der König machte allen seinen Fürsten und Knechten ein großes Gastmahl, das Gastmahl Esthers; und er gab den Landschaften einen Steuererlaß und gab Geschenke nach der Freigebigkeit des Königs.

19 וּבְהִקָּבֵץ בְּתוּלוֹת שֵׁנִית וּמָרְדֳּכַי יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־ הַמֶּלֶךְ׃
und-versammelte Jungfrauen zweiter und-Mordechai sass im-Tor der-Koenig
H6908 H1330 H8145 H4782 H3427 H8179 H4428

Und als zum zweiten Male Jungfrauen zusammengebracht wurden, und Mordokai im Tore des Königs saß

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיהָ | צִוָּה | כַּאֲשֶׁר | עַמָּהּ | וְאֶת־ | מֻולַדְתָּהּ] | מַגֶּדֶת | אֶסְתֵּר | אֵין |
| ueber–sie | gebot | wie–welcher | Volk | und–(*) | מולדתה] | verkuendete | Esther | es–ist–nicht |
| | H6680 | | | H0853 | H4138 | H5046 | H0635 | H0369 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאָמְנָה] | הָיְתָה | כַּאֲשֶׁר | עֹשָׂה | אֶסְתֵּר | מָרְדֳּכָי | מַאֲמַר | וְאֶת־ | מָרְדֳּכָי |
| באמנה] | sie–war | wie–welcher | machte | Esther | Mordechai | von–sprach | und–(*) | Mordechai |
| H0545 | H1961 | | | H0635 | H4782 | H3982 | H0853 | H4782 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | אֹתוֹ׃ | |
| (*) | ihn | |
| | H0854 | |

(Esther tat ihre Abstammung und ihr Volk nicht kund, wie Mordokai ihr geboten hatte; und Esther tat, was Mordokai sagte, wie zur Zeit, da sie bei ihm erzogen wurde),

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָתֶרֶשׁ | בִּגְתָן] | קָצַף | הַמֶּלֶךְ | בְּשַׁעַר־ | יֹשֵׁב | וּמָרְדֳּכַי | הָהֵם | בַּיָּמִים |
| und–Teresch | בגתן] | zuernte | der–Koenig | im–Tor | sass | und–Mordechai | jenen | in–den–Tagen |
| H8657 | H0904 | H7107 | H4428 | H8179 | H3427 | H4782 | H1992 | H3117 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָד | לִשְׁלֹחַ | וַיְבַקֵּשׁ | הַסַּף] | מִשְׁמְרֵי | הַמֶּלֶךְ | סָרִיסֵי | שְׁנֵי־ |
| Hand | zu–sandte | und–suchte | הסף] | bewahrte | der–Koenig | Kaemmerer–von | zwei |
| H3027 | H7971 | H1245 | | H8104 | H4428 | H5631 | H8147 |

| | |
|---|---|
| אֲחַשְׁוֵרֹושׁ׃ | בַּמֶּלֶךְ |
| Ahasveros | durch–den–Koenig |
| H0325 | H4428 |

in selbigen Tagen, als Mordokai im Tore des Königs saß, ergrimmten Bigthan und Teresch, zwei Kämmerer des Königs, von denen, welche die Schwelle hüteten, und trachteten danach, Hand an den König Ahasveros zu legen.

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּלְכָּה | לְאֶסְתֵּר | וַיַּגֶּד | לְמָרְדֳּכָי | הַדָּבָר | וַיִּוָּדַע | |
| der–Koenigin | zu–Esther | und–verkuendete | zu–Mordechai | das–Wort | und–er–weiss | |
| H4436 | H0635 | H5046 | H4782 | H1697 | H3045 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מָרְדֳּכָי׃ | בְּשֵׁם | לַמֶּלֶךְ | אֶסְתֵּר | וַתֹּאמֶר | |
| Mordechai | im–Namen | dem–Koenig | Esther | und–sie–sprach | |
| H4782 | H8034 | H4428 | H0635 | H0559 | |

Und die Sache wurde dem Mordokai kund, und er berichtete es der Königin Esther; und Esther sagte es dem König im Namen Mordokais.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּכָּתֵב | עֵץ | עַל־ | שְׁנֵיהֶם | וַיִּתָּלוּ | וַיִּמָּצֵא | הַדָּבָר | וַיְבֻקַּשׁ | |
| und–schrieb | Galgen | ueber | zwei | und–haengte | und–er–fand | das–Wort | und–er–sucht | |
| H3789 | H6086 | | H8147 | H8518 | H4672 | H1697 | H1245 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַמָּלֶךְ׃ | לִפְנֵי | הַיָּמִים | דִּבְרֵי | בְּסֵפֶר | |
| (*) | der–Koenig | vor | die–Tage | Worte–von | in–Schreiber | |
| | H4428 | H6440 | H3117 | H1697 | | |

Und die Sache wurde untersucht und wahr gefunden; und sie wurden beide an ein Holz gehängt. Und es wurde vor dem König in das Buch der Chroniken eingeschrieben.

## Chapter 3

1 אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גִּדַּל הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶת־הָמָן בֶּן־
nach die–Worte der–diese machte–gross der–Koenig Ahasveros (*) Haman Sohn
H0428 H1697 H1431 H4428 H0325 H0853 H2001

הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי וַיְנַשְּׂאֵהוּ וַיָּשֶׂם אֶת־כִּסְאוֹ מֵעַל כָּל־
Hammedata der–Agagiter und–erhob und–er–setzte (*) sein–Thron von–ueber alle
H4099 H0091 H5375 H0853 H3678 H3605

הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
die–Fuersten welcher ihn
H8269 H0854

Nach diesen Begebenheiten machte der König Ahasveros Haman, den Sohn Hammedathas, den Agagiter, groß, und er erhob ihn und setzte seinen Stuhl über alle Fürsten, die bei ihm waren.

2 וְכָל־ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ כֹּרְעִים ]כרעים[ וּמִשְׁתַּחֲוִים ]ומשתחוים[
und–alle Knechte–von der–Koenig welcher im–Tor der–Koenig knien und–betete–an
H3605 H5650 H4428 H8179 H4428 H3766 H7812

כִּי־ לְהָמָן כֵּן צִוָּה־ לוֹ הַמֶּלֶךְ לְמָרְדֳּכָי וְלֹא יִכְרַע ]ילכרע[ וְלֹא
denn zu–Haman so gebot ihm der–Koenig und–Mordechai nicht knien und–nicht
H2001 H3651 H6680 H0000 H4428 H4782 H3808 H3766 H3808

מִשְׁתַּחֲוֶה׃ ]ומשתחוה[
betete–an
H7812

Und alle Knechte des Königs, die im Tore des Königs waren, beugten sich und warfen sich nieder vor Haman; denn also hatte der König seinetwegen geboten. Aber Mordokai beugte sich nicht und warf sich nicht nieder.

3 וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ לְמָרְדֳּכָי
und–sie–sprachen Knechte–von der–Koenig welcher im–Tor der–Koenig zu–Mordechai
H0559 H5650 H4428 H8179 H4428 H4782

מַדּוּעַ אַתָּה עֹבֵר אֶת מִצְוַת הַמֶּלֶךְ׃
warum du ging–hinueber (*) Gebote der–Koenig
H4069 H0859 H5674 H0853 H4687 H4428

Da sprachen die Knechte des Königs, die im Tore des Königs waren, zu Mordokai: Warum übertrittst du des Königs Gebot?

4 וַיְהִי ]באמרם[ כְּאָמְרָם )כאמרם( אֵלָיו יוֹם וְיוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם
und–es–geschah sprach sprach zu–ihm Tag und–Tag und–nicht hoerte zu–ihnen
H1961 H0559 H0559 H0413 H3117 H3117 H3808 H8085 H0413

וַיַּגִּידוּ לְהָמָן לִרְאוֹת הֲתַעַמְדוּ דִּבְרֵי מָרְדֳּכַי כִּי־ הִגִּיד
und–verkuendete zu–Haman sah stellte Worte–von Mordechai denn er–verkuendete
H5046 H7200 H5975 H1697 H4782 H3588 H5046

לָהֶם אֲשֶׁר־ הוּא יְהוּדִי׃
ihnen welcher er Jude
H1992 H1931 H3064

Und es geschah, als sie es Tag für Tag zu ihm sagten, und er nicht auf sie hörte, so berichteten sie es Haman, um zu sehen, ob die Worte Mordokais bestehen würden; denn er hatte ihnen kundgetan, daß er ein Jude wäre.

5 וַיַּרְא הָמָן וַיִּמָּלֵא לוֹ וּמִשְׁתַּחֲוֶה כֹּרֵעַ ]כרע[ מָרְדֳּכַי אֵין־ כִּי־ הָמָן
und–er–sah Haman denn es–ist–nicht Mordechai knien und–betete–an ihm und–er–fuellt
H7200 H2001 H3588 H0369 H4782 H3766 H7812 H0000 H4390

חֵמָה׃ הָמָן
Grimm Haman
H2534 H2001

Und als Haman sah, daß Mordokai sich nicht vor ihm beugte und niederwarf, da ward Haman voll Grimmes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | הִגִּידוּ | כִּי־ | לְבַדּוֹ | בְּמָרְדֳּכָי | יָד | לִשְׁלֹחַ | בְּעֵינָיו | וַיִּבֶז | 6 |
| ihm | verkuendete | denn | allein | in–Mordechai | Hand | sandte | in–seine–Augen | und–verachtet | |
| | H5046 | | H0905 | H4782 | H3027 | H7971 | | H0959 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַיְּהוּדִים | כָּל־ | אֶת־ | לְהַשְׁמִיד | הָמָן | וַיְבַקֵּשׁ | מָרְדֳּכָי | עַם | אֶת־ |
| welcher | Jude | alle | (*) | vernichten | Haman | und–er–sucht | Mordechai | Volk | (*) |
| | H3064 | H3605 | H0853 | H8045 | H2001 | H1245 | H4782 | | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מָרְדֳּכָי׃ | עַם | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ | מַלְכוּת | בְּכָל־ |
| Mordechai | Volk | Ahasveros | Koenigreich | in–allen |
| H4782 | | H0325 | H4438 | H3605 |

Aber er war in seinen Augen verächtlich, die Hand an Mordokai allein zu legen; denn man hatte ihm das Volk Mordokais kundgetan. Und Haman suchte alle Juden, die im ganzen Königreiche des Ahasveros waren, das Volk Mordokais, zu vertilgen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִפִּיל | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ | לַמֶּלֶךְ | עֶשְׂרֵה | שְׁתֵּים | בִּשְׁנַת | נִיסָן | חֹדֶשׁ | הוּא־ | הָרִאשׁוֹן | בַּחֹדֶשׁ | 7 |
| fiel | Ahasveros | dem–Koenig | zehn | zwei | im–Jahr | [ניסן] | neu | er | erster | in–neu | |
| H5307 | H0325 | H4428 | H6240 | H8147 | H8141 | H5212 | H2320 | H1931 | H7223 | H2320 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂר | שְׁנֵים־ | לְחֹדֶשׁ | וּמֵחֹדֶשׁ | לְיוֹם | וּמְיוֹם | הָמָן | לִפְנֵי | הַגּוֹרָל | הוּא | פּוּר | |
| zehn | Jahre | zu–neu | und–von–neu | zu–Tag | von–Tag | Haman | vor | der–Los | er | Los | |
| H6240 | H8147 | H2320 | H2320 | H3117 | H3117 | H2001 | H6440 | H1486 | H1931 | H6332 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הוּא־ | חֹדֶשׁ | אֲדָר׃ | ס | |
| er | neu | Adar | (*) | |
| H1931 | H2320 | H0143 | | |

Im ersten Monat, das ist der Monat Nisan, im zwölften Jahre des Königs Ahasveros, warf man das Pur, das ist das Los, vor Haman, von Tag zu Tag und von Monat zu Monat, bis zum zwölften Monat, das ist der Monat Adar.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְפֹרָד | מְפֻזָּר | אֶחָד | עַם־ | יֶשְׁנוֹ | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ | לַמֶּלֶךְ | הָמָן | וַיֹּאמֶר | 8 |
| [ומפרד] | [מפזר] | ein | Volk | es–ist | Ahasveros | dem–Koenig | Haman | und–er–sprach | |
| H6504 | H6340 | H0259 | | H3426 | H0325 | H4428 | H2001 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָם | מִכָּל־ | שְׁנוֹת | וְדָתֵיהֶם | מַלְכוּתֶךָ | מְדִינוֹת | בְּכָל | הָעַמִּים | בֵּין |
| Volk | von–allen | [שנות] | und–Gesetz | Koenigreich | Provinzen | in–allen | die–Voelker | zwischen |
| | H3605 | | H1881 | H4438 | H4082 | H3605 | | H0996 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁוֶה | אֵין־ | וְלַמֶּלֶךְ | עֹשִׂים | אֵינָם | הַמֶּלֶךְ | דָּתֵי | וְאֶת־ | |
| wert | es–ist–nicht | und–zu–Koenig | machte | es–ist–nicht | der–Koenig | Gesetz | und–(*) | |
| | H0369 | H4428 | | H0369 | H4428 | H1881 | H0853 | |

| |
|---|
| לְהַנִּיחָם׃ |
| laesst–ruhen |
| H3240 |

Und Haman sprach zu dem König Ahasveros: Da ist ein Volk, zerstreut und abgesondert unter den Völkern in allen Landschaften deines Königreiches; und ihre Gesetze sind von denen jedes anderen Volkes verschieden, und die Gesetze des Königs tun sie nicht; und es ist für den König nicht geziemend, sie gewähren zu lassen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֶּסֶף | כִּכַּר־ | אֲלָפִים | וַעֲשֶׂרֶת | לְאַבְּדָם | יִכְתֹּב | טוֹב | הַמֶּלֶךְ | עַל־ | אִם־ | 9 |
| Silber | [ככר] | tausend | und–zehn | ging–zugrunde | schrieb | gut | der–Koenig | ueber | wenn | |
| H3701 | H3603 | H0505 | H6235 | H0006 | H3789 | H2895 | H4428 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | גִּנְזֵי | אֶל־ | לְהָבִיא | הַמְּלָאכָה | עֹשֵׂי | יְדֵי | עַל־ | אֲשֻׁקּוֹל | |
| der–Koenig | [גנזי] | zu | zu–er–brachte | die–Arbeit | machte | Haende–von | ueber | [אשקול] | |
| H4428 | H1595 | H0413 | H0935 | H4399 | | H3027 | | H8254 | |

Wenn es den König gut dünkt, so werde geschrieben, daß man sie umbringe; und ich will zehntausend Talente Silber in die Hände derer darwägen, welche die Geschäfte besorgen, daß sie es in die Schatzkammern des Königs bringen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | לְהָמָן | וַיִּתְּנָהּ | יָדוֹ | מֵעַל | טַבַּעְתּוֹ | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | וַיָּסַר | 10 |
| Sohn | zu–Haman | und–gab | seine–Hand | von–ueber | ]טבעתו[ | (*) | der–Koenig | und–wich | |
| | H2001 | H5414 | H3027 | | H2885 | H0853 | H4428 | H5493 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַיְּהוּדִים׃ | צֹרֵר | הָאֲגָגִי | הַמְּדָתָא |
| Jude | bedraengte | der–Agagiter | Hammedata |
| H3064 | | H0091 | H4099 |

Da zog der König seinen Siegelring von seiner Hand und gab ihn Haman, dem Sohne Hammedathas, dem Agagiter, dem Widersacher der Juden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | לַעֲשׂוֹת | וְהָעָם | לָךְ | נָתוּן | הַכֶּסֶף | לְהָמָן | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | 11 |
| in–ihm | machte | und–der–Volk | dir | gab | das–Silber | zu–Haman | der–Koenig | und–er–sprach | |
| | | | | H5414 | H3701 | H2001 | H4428 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| בְּעֵינֶיךָ׃ | כַּטּוֹב |
| in–deine–Augen | wie–gut |

Und der König sprach zu Haman: Das Silber sei dir gegeben, und das Volk, um mit ihm zu tun, wie es gut ist in deinen Augen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּכָּתֵב | בּוֹ | יוֹם | עָשָׂר | בִּשְׁלוֹשָׁה | הָרִאשׁוֹן | בַּחֹדֶשׁ | הַמֶּלֶךְ | סִפְרֵי | וַיִּקָּרְאוּ | 12 |
| und–schrieb | in–ihm | Tag | zehn | drei | erster | in–neu | der–Koenig | ]ספרי[ | und–rief | |
| H3789 | | H3117 | H6240 | H7969 | H7223 | H2320 | H4428 | | H7121 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַסָּתְרָפִים | וְאֶל־ | הַמֶּלֶךְ | אֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי־ | אֶל | הָמָן | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | כְּכָל־ | |
| der–Statthalter | und–zu | der–Koenig | ]אחשדרפני[ | zu | Haman | gebot | welcher | wie–alle | |
| H6346 | H0413 | H4428 | H0323 | H0413 | H2001 | H6680 | | H3605 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְדִינָה | וָעָם | עַם | שָׂרֵי | וְאֶל־ | וּמְדִינָה | מְדִינָה | עַל־ | וַאֲשֶׁר |
| Provinz | und–Volk | Volk | Fuersten–von | und–zu | und–Provinz | Provinz | ueber | welcher |
| H4082 | | | H8269 | H0413 | H4082 | H4082 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִכְתָּב | אֲחַשְׁוֵרֹשׁ | הַמֶּלֶךְ | בְּשֵׁם | כִּלְשׁוֹנוֹ | וָעָם | וְעַם | כִּכְתָבָהּ | וּמְדִינָה |
| schrieb | Ahasveros | der–Koenig | im–Namen | Zunge | und–Volk | und–Volk | Schrift | und–Provinz |
| H3789 | H0325 | H4428 | H8034 | H3956 | | | H3791 | H4082 |

| | | |
|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | בְּטַבַּעַת | וְנֶחְתָּם |
| der–Koenig | in–Ring | ]ונחתם[ |
| H4428 | H2885 | H2856 |

Da wurden die Schreiber des Königs berufen im ersten Monat, am dreizehnten Tage desselben; und es wurde nach allem, was Haman gebot, an die Satrapen des Königs geschrieben, und an die Landpfleger über jede Landschaft und an die Fürsten eines jeden Volkes, nach der Schrift jeder einzelnen Landschaft und nach der Sprache jedes einzelnen Volkes; es wurde geschrieben im Namen des Königs Ahasveros und mit dem Siegelringe des Königs untersiegelt.

13 וְנִשְׁלוֹחַ סְפָרִים בְּיַד הָרָצִים אֶל־כָּל מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד
und-sandte Buch in-der-Hand Laeufer zu alle Provinzen der-Koenig vernichten
H7971 H3027 H7323 H0413 H3605 H4082 H4428 H8045

לַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד־זָקֵן טַף וְנָשִׁים
zu-toetete und-zu-ging-zugrunde (*) alle Jude von-Junge und-bis Aeltester ]טף[ und-Frauen
H2026 H0006 H0853 H3605 H3064 H5288 H5704 H2205 H2945 H0802

בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר
an-dem-Tag ein drei zehn zu-neu Jahre zehn er neu Adar
H3117 H0259 H7969 H6240 H2320 H8147 H6240 H1931 H2320 H0143

וּשְׁלָלָם לָבוֹז׃
]ושללם[ pluendert
H7998 H0962

Und die Briefe wurden durch die Eilboten in alle Landschaften des Königs gesandt, um alle Juden zu vertilgen, zu ermorden und umzubringen, vom Knaben bis zum Greise, Kinder und Weiber, an einem Tage, am Dreizehnten des zwölften Monats, das ist der Monat Adar, und um ihre Habe zu plündern.

14 פַּתְשֶׁגֶן הַכְּתָב לְהִנָּתֵן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גָּלוּי לְכָל־
der-schrieb gab Gesetz in-allen Provinz und-Provinz offenbarte zu-allen
H3791 H5414 H1881 H3605 H4082 H4082 H1540 H3605

הָעַמִּים לִהְיוֹת עֲתִדִים ]עתדים[ לַיּוֹם הַזֶּה׃
die-Voelker war ]עתדים[ zu-Tag diesem
H1961 H6264 H3117 H2088

Und auf daß der Befehl in jeder einzelnen Landschaft erlassen würde, ward eine Abschrift des Schreibens allen Völkern bekannt gemacht, damit sie auf diesen Tag bereit wären.

15 הָרָצִים יָצְאוּ ]דחופים[ דְחוּפִים בִּדְבַר הַמֶּלֶךְ וְהַדָּת נִתְּנָה בְּשׁוּשַׁן
Laeufer ging-heraus ]דחופים[ im-Wort der-Koenig und-der-Gesetz gab in-Susa
H7323 H3318 H1765 H1697 H4428 H1881 H5414 H7800

הַבִּירָה וְהָמָן וְהַמֶּלֶךְ יָשְׁבוּ לִשְׁתּוֹת וְהָעִיר שׁוּשָׁן נָבוֹכָה׃ ]נבוכה[ פ
die-Burg und-Haman und-der-Koenig sass trank und-der-Stadt Susa ]נבוכה[ (*)
H1002 H2001 H4428 H3427 H8354 H7800 H0943

Die Eilboten zogen auf das Wort des Königs eilends aus. Und der Befehl wurde in der Burg Susan erlassen. Und der König und Haman saßen und tranken; aber die Stadt Susan war in Bestürzung.

## Chapter 4

1 בְּגָדָיו אֶת־מָרְדֳּכַי וַיִּקְרַע ]ויקרע[ נַעֲשָׂה אֲשֶׁר כָּל־ אֶת־ יָדַע וּמָרְדֳּכַי
Kleid (*) Mordechai ]ויקרע[ wir-machten welcher alle (*) wusste und-Mordechai
H0853 H4782 H7167 H3605 H0853 H3045 H4782

זְעָקָה ]זעקה[ וַיִּזְעַק הָעִיר בְּתוֹךְ וַיֵּצֵא ]ואפר[ וָאֵפֶר שָׂק וַיִּלְבָּשׁ
und-schrie die-Stadt Mitte und-er-ging-heraus ]ואפר[ Sacktuch und-er-bekleidet
H2201 H2199 H8432 H3318 H0665 H8242 H3847

גְּדֹלָה וּמָרָה׃ ]ומרה[
gross ]ומרה[
H4751

Und als Mordokai alles erfuhr, was geschehen war, da zerriß Mordokai seine Kleider und legte Sacktuch an und Asche; und er ging hinaus in die Stadt und erhob ein lautes und bitterliches Geschrei.

2 וַיָּבֹוא עַד לִפְנֵי שַׁעַר־ הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לָבֹוא אֶל־ שַׁעַר הַמֶּלֶךְ לְבוּשׁ בִּלְבוּשׁ שָׁק׃
und-er-kommt bis vor Tor der-Koenig denn es-ist-nicht kam zu Tor der-Koenig in-Kleidung Sacktuch
H0935 H5704 H6440 H8179 H4428 H0369 H0935 H0413 H8179 H4428 H3830 H8242

Und er kam bis vor das Tor des Königs; denn zum Tore des Königs durfte man nicht in einem Sackkleide eingehen.

3 וּבְכָל־ מְדִינָה וּמְדִינָה מְקֹום אֲשֶׁר דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ וְדָתֹו
und-in-allen Provinz und-Provinz Ort welcher redete der-Koenig und-Gesetz
H3605 H4082 H4082 H4725 H1697 H4428 H1881

מַגִּיעַ אֲבֶל גָּדֹול לַיְהוּדִים וְצֹום וּבְכִי וּמִסְפֵּד שַׁק וָאֵפֶר יֻצַּע׃
berueehrte [אבל] gross Jude und-Fasten [ובכי] und-Trauer Sacktuch [ואפר] [יצע]
H5060 H0060 H1980 H3064 H6685 H1065 H4553 H8242 H0665 H3331

לָרַבִּים׃
zu-viele

Und in jeder einzelnen Landschaft, überall wohin das Wort des Königs und sein Befehl gelangte, war eine große Trauer bei den Juden, und Fasten und Weinen und Wehklage; viele saßen auf Sacktuch und Asche.

4 וַתָּבֹואינָה נַעֲרֹות אֶסְתֵּר וְסָרִיסֶיהָ [וסריסיה] וַיַּגִּידוּ לָהּ וַתִּתְחַלְחַל [ותתחלחל] הַמַּלְכָּה
und-kam Maedchen Esther und-verkuendete ihr [und-sandte] der-Koenigin
H0935 H5291 H0635 H5631 H5046 H4436

מֵעָלָיו שַׂקֹּו וּלְהָסִיר מָרְדֳּכַי אֶת־ לְהַלְבִּישׁ בְּגָדִים וַתִּשְׁלַח מְאֹד
von-ueber-ihn Sacktuch und-wich Mordechai (*) bekleidete Kleid und-sandte sehr
H4782 H0853 H3847 H5493 H8242 H7971 H3966

וְלֹא קִבֵּל׃ [קבלן]
und-nicht
H3808 H6901

Und die Mägde Esthers und ihre Kämmerer kamen und taten es ihr kund. Da geriet die Königin sehr in Angst. Und sie sandte Kleider, daß man sie Mordokai anziehe und sein Sacktuch von ihm wegnehme; aber er nahm sie nicht an.

5 וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לַהֲתָךְ [להתך] מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הֶעֱמִיד לְפָנֶיהָ
und-rief Esther von-Kaemmerer-von der-Koenig welcher stellte Angesicht
H7121 H0635 H2047 H5631 H4428 H5975 H6440

וְעַל־ מַה־ זֶּה׃
und-ueber was dieser
H4100 H2088

לָדַעַת מַה־ זֶּה וְעַל־ מָרְדֳּכָי וַתְּצַוֵּהוּ
zu-Erkenntnis was dieser und-ueber Mordechai und-gebot
H3045 H4100 H2088 H4782 H6680

Da rief Esther Hathak, einen von den Kämmerern des Königs, den er zu ihrem Dienste bestellt hatte, und entbot ihn an Mordokai, um zu erfahren, was das wäre, und warum es wäre.

6 וַיֵּצֵא הַתָּךְ [התך] אֶל־ מָרְדֳּכַי אֶל־ רְחֹוב הָעִיר אֲשֶׁר לִפְנֵי
und-er-ging-heraus zu Mordechai zu breiter-Platz die-Stadt welcher vor
H3318 H2047 H0413 H4782 H0413 H7339 H5892 H6440

שַׁעַר־ הַמֶּלֶךְ׃
Tor der-Koenig
H8179 H4428

Da ging Hathak zu Mordokai hinaus auf den Platz der Stadt, der vor dem Tore des Königs lag.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּרָשַׁת | וְאֵת | קָרָהוּ | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | מָרְדֳּכַי | לוֹ | וַיַּגֶּד־ | |
| [פרשת | und–(*) | geschah | welcher | alle | (*) | Mordechai | ihm | und–verkuendete | |
| H6575 | H0853 | | | H3605 | H0853 | H4782 | | H5046 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (בַּיְּהוּדִים | [ביהודיים | הַמֶּלֶךְ | גִּנְזֵי | עַל־ | לְשָׁקוֹל | הָמָן | אָמַר | אֲשֶׁר | הַכֶּסֶף |
| Jude | Jude | der–Koenig | [גנזי | ueber | [לשקול | Haman | sprach | welcher | das–Silber |
| H3064 | H3064 | H4428 | H1595 | | H8254 | H2001 | H0559 | | H3701 |

| |
|---|
| לְאַבְּדָם׃ |
| ging–zugrunde |
| H0006 |

Und Mordokai berichtete ihm alles, was ihm begegnet war, und den Betrag des Silbers, welches Haman versprochen hatte, in die Schatzkammern des Königs für die Juden darzuwägen, um sie umzubringen.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | נָתַן | לְהַשְׁמִידָם | בְּשׁוּשָׁן | נִתַּן | אֲשֶׁר־ | הַדָּת | כְּתָב־ | פַּתְשֶׁגֶן | וְאֶת־ |
| ihm | gab | vernichten | in–Susa | gab | welcher | das–Gesetz | schrieb | Abschrift | und–(*) |
| | H5414 | H8045 | H7800 | H5414 | | H1881 | H3791 | | H0853 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | לָבוֹא | עָלֶיהָ | וּלְצַוּוֹת | לָהּ | וּלְהַגִּיד | | אֶסְתֵּר | אֵת־ | לְהַרְאוֹת |
| zu | kam | ueber–sie | und–gebot | ihr | und–zu–er–verkuendete | | Esther | (*) | sah |
| H0413 | H0935 | | H6680 | | H5046 | | H0635 | H0853 | H7200 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹ׃ | עַל־ | מִלְפָּנָיו | וּלְבַקֵּשׁ | לוֹ | לְהִתְחַנֵּן־ | הַמֶּלֶךְ |
| Volk | ueber | Angesicht | und–zu–suchte | ihm | [להתחנן | der–Koenig |
| | | H6440 | H1245 | | | H4428 |

Auch gab er ihm eine Abschrift des in Susan erlassenen schriftlichen Befehles, sie zu vertilgen: um sie der Esther zu zeigen und ihr kundzutun, und um ihr zu gebieten, daß sie zu dem König hineingehe, ihn um Gnade anzuflehen und für ihr Volk vor ihm zu bitten.

9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָרְדֳּכָי׃ | דִּבְרֵי | אֶת | לְאֶסְתֵּר | וַיַּגֶּד | הַתָּךְ | וַיָּבוֹא | |
| Mordechai | Worte–von | (*) | zu–Esther | und–verkuendete | [התך | und–er–kommt | |
| H4782 | H1697 | H0853 | H0635 | H5046 | H2047 | H0935 | |

Und Hathak kam und berichtete der Esther die Worte Mordokais.

10

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מָרְדֳּכָי׃ | אֶל־ | וַתְּצַוֵּהוּ | לַהֲתָךְ | אֶסְתֵּר | וַתֹּאמֶר | |
| Mordechai | zu | und–gebot | [להתך | Esther | und–sie–sprach | |
| H4782 | H0413 | H6680 | H2047 | H0635 | H0559 | |

Da sprach Esther zu Hathak und entbot ihn an Mordokai:

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֲשֶׁר | יוֹדְעִים | הַמֶּלֶךְ | מְדִינוֹת | וְעַם־ | הַמֶּלֶךְ | עַבְדֵי | כָּל־ |
| alle | welcher | wusste | der–Koenig | Provinzen | und–Volk | der–Koenig | Knechte–von | alle |
| H3605 | | H3045 | H4428 | H4082 | | H4428 | H5650 | H3605 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַפְּנִימִית | הֶחָצֵר | אֶל־ | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | יָבוֹא־ | אֲשֶׁר | וְאִשָּׁה | אִישׁ |
| welcher | [הפנימית | der–Hof | zu | der–Koenig | zu | er–kommt | welcher | und–Frau | Mann |
| | H6442 | | H0413 | H4428 | H0413 | H0935 | | H0802 | H0376 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | לוֹ | יוֹשִׁיט־ | מֵאֲשֶׁר | לְבַד | לְהָמִית | דָּתוֹ | אַחַת | יִקְרָא | לֹא־ |
| (*) | der–Koenig | ihm | [יושיט | von–welcher | allein | starb | Gesetz | ein | er–ruft | nicht |
| H0853 | H4428 | | H3447 | | H0905 | H4191 | H1881 | H0259 | H7121 | H3808 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | לָבוֹא | נִקְרֵאתִי | לֹא | וַאֲנִי | וְחָיָה | הַזָּהָב | שַׁרְבִּיט |
| dieser | der–Koenig | zu | kam | rief | nicht | und–ich | und–lebte | das–Gold | [שרביט |
| H2088 | H4428 | H0413 | H0935 | H7121 | H3808 | H0589 | H2421 | H2091 | H8275 |

| | |
|---|---|
| יוֹם׃ | שְׁלוֹשִׁים |
| Tag | dreissig |
| H3117 | H7970 |

Alle Knechte des Königs und das Volk der Landschaften des Königs wissen, daß für einen jeden, Mann und Weib, der zu dem König in den inneren Hof hineingeht, ohne daß er gerufen wird, ein Gesetz gilt, nämlich daß er getötet werde; denjenigen ausgenommen, welchem der König das goldene Zepter entgegenreicht, daß er am Leben bleibe; ich aber bin seit nunmehr dreißig Tagen nicht gerufen worden, um zu dem König hineinzugehen.

12 וַיַּגִּ֣ידוּ לְמָרְדֳּכָ֔י אֵ֖ת דִּבְרֵ֣י אֶסְתֵּ֑ר פ׃

und-verkuendete zu-Mordechai (*) Worte-von Esther (*)
H5046 H4782 H0853 H1697 H0635

Und man berichtete Mordokai die Worte Esthers.

13 וַיֹּ֣אמֶר מָרְדֳּכַ֗י לְהָשִׁ֤יב אֶל־אֶסְתֵּר֙ אַל־תְּדַמִּ֣י [תדמין] בְּנַפְשֵׁךְ֙ לְהִמָּלֵ֣ט בֵּית־הַמֶּ֔לֶךְ מִכָּל־הַיְּהוּדִֽים׃

und-er-sprach Mordechai kehrte-zurueck zu Esther zu in-deine-Seele rettete Haus der-Koenig von-allen Jude
H0559 H4782 H7725 H0413 H0635 H0408 H1819 H5315 H4422 H4428 H3605 H3064

Und Mordokai ließ der Esther antworten: Denke nicht in deinem Herzen, daß du im Hause des Königs allein vor allen Juden entkommen werdest.

14 כִּ֣י אִם־הַחֲרֵ֣שׁ [החרש] תַּחֲרִישִׁי֮ [תחרישי] בָּעֵת֒ הַזֹּאת֙ רֶ֣וַח וְהַצָּלָ֔ה [והצלה] יַעֲמֹ֖וד לַיְּהוּדִ֑ים מִמָּקֹ֣ום אַחֵ֔ר

denn wenn dieser in-Zeit Geist und-Rettung stellte Jude von-Ort
H4725 H3064 H5975 H2020 H7305 H2063 H6256 [תחרישי] [החרש]

וְאַתְּ֣ וּבֵית־אָבִ֔יךְ תֹּאבֵ֑דוּ וּמִ֣י יֹודֵ֔עַ אִם־לְעֵ֥ת כָּזֹ֖את הִגַּ֥עַתְּ לַמַּלְכֽוּת׃

und-(*) und-Haus Vater ging-zugrunde und-wer er-weiss wenn zur-Zeit wie-diese nach zu-Koenigreich berueehrte
H0312 H0001 H0006 H4310 H3045 H0518 H6256 H2063 H4438 H5060

Denn wenn du in dieser Zeit irgend schweigst, so wird Befreiung und Errettung für die Juden von einem anderen Orte her erstehen; du aber und deines Vaters Haus, ihr werdet umkommen. Und wer weiß, ob du nicht für eine Zeit, wie diese, zum Königtum gelangt bist?

15 וַתֹּ֥אמֶר אֶסְתֵּ֖ר לְהָשִׁ֣יב אֶל־מָרְדֳּכָֽי׃

und-sie-sprach Esther kehrte-zurueck zu Mordechai
H0559 H0635 H7725 H0413 H4782

Da ließ Esther dem Mordokai antworten:

16 לֵ֚ךְ כְּנֹ֣וס [כנוס] אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִ֔ים הַנִּמְצְאִ֖ים בְּשׁוּשָׁ֑ן וְצֹ֣ומוּ [וצומו] עָלָ֔י וְאַל־תֹּאכְל֥וּ וְאַל־תֵּשְׁת֖וּ שְׁלֹ֣שֶׁת יָמִ֑ים לַ֥יְלָה וְיֹ֖ום גַּם־אֲנִ֣י וְנַעֲרֹתַ֔י אָצ֖וּם [אצום] כֵּ֑ן

dir kenne alle Jude gefunden in-Susa fasten ueber-mich und-zu ass so
H3212 H3664 H3605 H3064 H4672 H7800 H6684 H6684 H0408 H0398 H3651

וְכַאֲשֶׁ֣ר אָבַ֔דְתִּי אָבָ֖דְתִּי׃

und-wie-welcher wie-Gesetz nicht welcher der-Koenig zu kam und-in-so ging-zugrunde ging-zugrunde
H0834 H1881 H3808 H0834 H4428 H0413 H0935 H0003 H0006 H0006

Gehe hin, versammle alle Juden, die sich in Susan befinden; und fastet meinethalben, und esset nicht und trinket nicht drei Tage lang, Nacht und Tag; auch ich werde mit meinen Mägden ebenso fasten. Und alsdann will ich zu dem König hineingehen, was nicht nach dem Gesetz ist; und wenn ich umkomme, so komme ich um!

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲבֹר | מָרְדֳּכָי | וַיַּעַשׂ | כְּכֹל | אֲשֶׁר־ | צִוְּתָה | עָלָיו | אֶסְתֵּר׃ |
| und–ging–hinueber | Mordechai | und–er–machte | wie–alle | welcher | gebot | ueber–ihn | Esther |
| | H4782 | | H3605 | | H6680 | | H0635 |

ס
(*)

Und Mordokai ging hin und tat nach allem, was Esther ihm geboten hatte.

## Chapter 5

1

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתַּעֲמֹד | מַלְכוּת | אֶסְתֵּר | וַתִּלְבָּשׁ | הַשְּׁלִישִׁי | בְּיוֹם | וַיְהִי |
| und–stellte | Koenigreich | Esther | und–bekleidete | dritte | an–dem–Tag | und–es–geschah |
| H5975 | H4438 | H0635 | H3847 | H7992 | H3117 | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹשֶׁב | וְהַמֶּלֶךְ | הַמֶּלֶךְ | בֵּית | נֹכַח ]נכח[ | הַפְּנִימִית ]הפנימית[ | הַמֶּלֶךְ | בֵּית־ | בַּחֲצַר |
| Bewohner | und–der–Koenig | der–Koenig | Haus | | | der–Koenig | Haus | im–Hof |
| H3427 | H4428 | H4428 | | H5227 | H6442 | H4428 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּיִת׃ | פָּתַח | נֹכַח ]נכח[ | הַמַּלְכוּת | בְּבֵית | מַלְכוּתוֹ | כִּסֵּא | עַל־ |
| das–Haus | oeffnete | | das–Koenigreich | im–Haus | Koenigreich | Thron | ueber |
| | H6607 | H5227 | H4438 | | H4438 | H3678 | |

Und es geschah am dritten Tage, da kleidete sich Esther königlich und trat in den inneren Hof des Hauses des Königs, dem Hause des Königs gegenüber. Und der König saß auf seinem königlichen Throne im königlichen Hause, dem Eingang des Hauses gegenüber.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׂאָה | בֶחָצֵר | עֹמֶדֶת | הַמַּלְכָּה | אֶסְתֵּר | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | כִּרְאוֹת | וַיְהִי |
| erhob | im–Hof | stellte | der–Koenigin | Esther | (*) | der–Koenig | sah | und–es–geschah |
| H5375 | | H5975 | H4436 | H0635 | H0853 | H4428 | H7200 | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַזָּהָב | שַׁרְבִיט ]שרביט[ | אֶת־ | לְאֶסְתֵּר | הַמֶּלֶךְ | וַיּוֹשֶׁט ]ויושט[ | בְּעֵינָיו | חֵן |
| welcher | das–Gold | | (*) | zu–Esther | der–Koenig | | in–seine–Augen | Gnade |
| | H2091 | H8275 | H0853 | H0635 | H4428 | H3447 | | H2580 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַשַּׁרְבִיט׃ | בְּרֹאשׁ | וַתִּגַּע | אֶסְתֵּר | וַתִּקְרַב | בְּיָדוֹ |
| (*) | ]השרביט[ | in–Haupt | und–berueehrte | Esther | und–nahte–sich | in–seiner–Hand |
| | H8275 | | H5060 | H0635 | H7126 | H3027 |

Und es geschah, als der König die Königin Esther im Hofe stehen sah, erlangte sie Gnade in seinen Augen; und der König reichte Esther das goldene Zepter entgegen, das in seiner Hand war; und Esther nahte herzu und rührte die Spitze des Zepters an.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | בַּקָּשָׁתֵךְ | וּמַה־ | הַמַּלְכָּה | אֶסְתֵּר | לָךְ | מַה־ | הַמֶּלֶךְ | לָהּ | וַיֹּאמֶר |
| bis | Bitte | und–was | der–Koenigin | Esther | dir | was | der–Koenig | ihr | und–er–sprach |
| H5704 | H1246 | H4100 | H4436 | H0635 | | H4100 | H4428 | | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | וְיִנָּתֵן | הַמַּלְכוּת | חֲצִי |
| dir | und–gab | das–Koenigreich | Haelfte |
| | H5414 | H4438 | H2677 |

Und der König sprach zu ihr: Was ist dir, Königin Esther? Und was ist dein Begehr? Bis zur Hälfte des Königreiches, und sie soll dir gegeben werden!

4 וַתֹּ֣אמֶר אֶסְתֵּ֗ר אִם־ עַל־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ טֹ֔וב יָבֹ֥וא הַמֶּ֖לֶךְ וְהָמָ֑ן
und-sie-sprach Esther wenn ueber der-Koenig gut er-kommt der-Koenig und-Haman
H0559 H0635 H0518 H5921 H4428 H2895 H0935 H4428 H2001

הַיֹּ֔ום אֶל־ הַמִּשְׁתֶּ֖ה אֲשֶׁר־ עָשִׂ֥יתִי לֹֽו׃
der-Tag zu das-Mahl welcher ich-machte ihm
H3117 H0413 H4960 H0834 H6213 H0

Und Esther sprach: Wenn es den König gut dünkt, so möge der König und Haman heute zu dem Mahle kommen, das ich ihm bereitet habe.

5 וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֔לֶךְ מַהֲרוּ֙ ]מהרו[ אֶת־ הָמָ֔ן לַעֲשׂ֖וֹת אֶת־ דְּבַ֣ר אֶסְתֵּ֑ר
und-er-sprach der-Koenig und-er-kam (*) Haman machte (*) redete Esther
H0559 H4428 H0935 H0853 H2001 H6213 H0853 H1697 H0635

וַיָּבֹ֣א הַמֶּ֔לֶךְ וְהָמָ֖ן אֶל־ הַמִּשְׁתֶּ֥ה אֲשֶׁר־ עָשְׂתָ֖ה אֶסְתֵּֽר׃
und-er-kam der-Koenig und-Haman zu das-Mahl welcher machte Esther
H0935 H4428 H2001 H0413 H4960 H0834 H6213 H0635

Da sprach der König: Bringet eilends Haman her, damit wir tun, was Esther gesagt hat. Und der König und Haman kamen zu dem Mahle, das Esther bereitet hatte.

6 וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֔לֶךְ לְאֶסְתֵּ֖ר בְּמִשְׁתֵּ֣ה הַיָּ֑יִן מַה־ שְׁאֵלָתֵ֣ךְ וְיִנָּתֶ֔ן לָ֔ךְ
und-er-sprach der-Koenig zu-Esther beim-Mahl der-Wein was Bitte und-gab dir
H0559 H4428 H0635 H4960 H3196 H4100 H7596 H5414

וּמַה־ בַּקָּשָׁתֵ֖ךְ עַד־ חֲצִ֣י הַמַּלְכ֑וּת וְתֵעָֽשׂ׃
und-was Bitte bis Haelfte das-Koenigreich und-machte
H4100 H1246 H5704 H2677 H4438 H6213

Und der König sprach zu Esther beim Weingelage: Was ist deine Bitte? Und sie soll dir gewährt werden. Und was ist dein Begehr? Bis zur Hälfte des Königreiches, und es soll geschehen!

7 וַתַּ֣עַן אֶסְתֵּ֔ר וַתֹּ֣אמֶר שְׁאֵלָתִ֔י וּבַקָּשָׁתִֽי׃
und-antwortete Esther und-sie-sprach Bitte und-Bitte
H0559 H0635 H0559 H7596 H1246

Da antwortete Esther und sprach: Meine Bitte und mein Begehr ist:

8 אִם־ מָצָ֤אתִי חֵן֙ בְּעֵינֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וְאִם־ עַל־ טֹ֖וב הַמֶּ֣לֶךְ
wenn fand Gnade in-den-Augen der-Koenig und-wenn ueber gut der-Koenig
H0518 H4672 H2580 H5869 H4428 H0518 H5921 H2895 H4428

לָתֵ֤ת אֶת־ שְׁאֵלָתִי֙ וְלַעֲשׂ֣וֹת אֶת־ בַּקָּשָׁתִ֔י יָבֹ֥וא הַמֶּ֖לֶךְ וְהָמָ֑ן אֶל־
gab (*) Bitte und-machte (*) Bitte er-kommt der-Koenig und-Haman zu
H5414 H0853 H7596 H6213 H0853 H1246 H0935 H4428 H2001 H0413

כִּדְבַ֣ר אֲשֶׁר־ עָשָׂ֔תָה אֶעֱשֶׂ֖ה וּמָחָ֣ר ]ומחר[ לָהֶ֑ם הַמִּשְׁתֶּ֥ה הַמֶּ֖לֶךְ׃
das-Mahl welcher machte ihnen und-morgen machte wie-redete der-Koenig
H4960 H0834 H6213 H6213 H4279 H0 H1697 H4428

Wenn ich Gnade gefunden habe in den Augen des Königs, und wenn es den König gut dünkt, meine Bitte zu gewähren und mein Begehr zu tun, so möge der König und Haman zu dem Mahle kommen, das ich ihnen bereiten will; und morgen will ich tun nach dem Worte des Königs.

9 וַיֵּצֵא הָמָן בַּיּוֹם הַהוּא שָׂמֵחַ וְטוֹב לֵב וְכִרְאוֹת

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-er-ging-heraus | Haman | an-dem-Tag | jenem | freute-sich | und-gut | Herz | und-sah | |
| H3318 | H2001 | H3117 | H1931 | H8056 | | | H7200 | |

הָמָן אֶת־מָרְדֳּכַי בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְלֹא־קָם וְלֹא־זָע מִמֶּנּוּ

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Haman | (*) | Mordechai | im-Tor | der-Koenig | und-nicht | stand-auf | und-nicht | von-ihm |
| H2001 | H0853 | H4782 | H8179 | H4428 | H3808 | | H3808 | H2111 |

וַיִּמָּלֵא הָמָן עַל־מָרְדֳּכַי חֵמָה׃

| | | | |
|---|---|---|---|
| und-er-fuellt | Haman | ueber | Mordechai | Grimm |
| H4390 | H2001 | | H4782 | H2534 |

Und Haman ging an selbigem Tage hinaus, fröhlich und guten Mutes. Als aber Haman den Mordokai im Tore des Königs sah, und daß er weder aufstand, noch sich vor ihm rührte, da ward Haman voll Grimmes über Mordokai; aber Haman bezwang sich.

10 וַיִּתְאַפַּק הָמָן וַיָּבוֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיְשַׁלַּח וַיָּבֵא אֶת־אֹהֲבָיו

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-er-kommt | Haman | und-er-sandte | und-er-kam | (*) | liebte | | | |
| H0935 | H2001 | H7971 | H0935 | H0853 | H0157 | | | |

וְאֶת־זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ׃

| | | |
|---|---|---|
| und-(*) | Seresch | Frau |
| H0853 | H2238 | H0802 |

Und als er in sein Haus gekommen war, sandte er hin und ließ seine Freunde und sein Weib Seresch kommen.

11 וַיְסַפֵּר לָהֶם הָמָן אֶת־כְּבוֹד עָשְׁרוֹ וְרֹב בָּנָיו וְאֵת

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-er-erzaehlt | ihnen | Haman | (*) | Herrlichkeit | Reichtum | und-viel | seine-Soehne | und-(*) |
| | H1992 | H2001 | H0853 | H3519 | H6239 | H7230 | | H0853 |

כָּל־אֲשֶׁר גִּדְּלוֹ הַמֶּלֶךְ וַאֲשֶׁר נְשָׂאוֹ עַל־הַשָּׂרִים

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| alle | welcher | machte-gross | der-Koenig | und-(*) | welcher | erhob | ueber | die-Fuersten |
| H3605 | | H1431 | H4428 | H0853 | | H5375 | | H8269 |

וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ׃

| | |
|---|---|
| und-Knechte-von | der-Koenig |
| H5650 | H4428 |

Und Haman erzählte ihnen von der Herrlichkeit seines Reichtums und von der Menge seiner Söhne; und alles, wie der König ihn groß gemacht, und wie er ihn erhoben habe über die Fürsten und Knechte des Königs.

12 וַיֹּאמֶר הָמָן אַף לֹא־הֵבִיאָה אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-er-sprach | Haman | auch | nicht | kam | Esther | der-Koenigin | Volk | zu |
| H0559 | H2001 | H0637 | H3808 | H0935 | H0635 | H4436 | | H0413 |

הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה כִּי אִם־אֹתִי וְגַם־לְמָחָר אֲנִי קָרוּא־לָהּ

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| das-Mahl | welcher | machte | denn | wenn | mich | und-auch | | ich | rief | ihr |
| H4960 | | | | | H0853 | H1571 | H4279 | H0589 | H7121 | |

עִם־הַמֶּלֶךְ׃

| | |
|---|---|
| Volk | der-Koenig |
| | H4428 |

Und Haman sprach: Auch hat die Königin Esther niemand mit dem König zu dem Mahle kommen lassen, das sie bereitet hatte, als nur mich; und auch auf morgen bin ich mit dem König von ihr geladen.

13 וְכָל־זֶה אֵינֶנּוּ שֹׁוֶה לִי בְּכָל־עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֶת־

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-alle | dieser | er-ist-nicht | wert | mir | in-allen | Zeit | welcher | ich | sah | (*) |
| H3605 | H2088 | H0369 | | | H3605 | H6256 | | H0589 | H7200 | H0853 |

מָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ׃

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Mordechai | Jude | Bewohner | im-Tor | der-Koenig |
| H4782 | H3064 | H3427 | H8179 | H4428 |

Aber dieses alles gilt mir nichts, solange ich Mordokai, den Juden, im Tore des Königs sitzen sehe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמִשִּׁים | גָּבַהּ | עֵץ | יַעֲשׂוּ־ | אֹהֲבָיו | וְכָל־ | אִשְׁתּוֹ | זֶרֶשׁ | לוֹ׀ | וַתֹּאמֶר | 14 |
| fuenfzig | \|גבה\| | Galgen | machte | liebte | und-alle | Frau | Seresch | ihm | und-sie-sprach | |
| H2572 | H1364 | H6086 | | H0157 | H3605 | H0802 | H2238 | | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֹא־ | עָלָיו | מָרְדֳּכַי׀ | אֶת־ | וְיִתְלוּ | לַמֶּלֶךְ | אָמַר | וּבַבֹּקֶר | אִמְּהּ׃ | |
| und-kam | ueber-ihn | Mordechai | (*) | und-haengte | dem-Koenig | sprach | und-Morgen | Elle | |
| H0935 | | H4782 | H0853 | H8518 | H4428 | H0559 | H1242 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָמָן | לִפְנֵי | הַדָּבָר | וַיִּיטַב | שָׂמֵחַ | הַמִּשְׁתֶּה | אֶל | הַמֶּלֶךְ | עִם־ | |
| Haman | vor | das-Wort | und-gut-tat | freute-sich | das-Mahl | zu | der-Koenig | Volk | |
| H2001 | H6440 | H1697 | H3190 | H8056 | H4960 | H0413 | H4428 | | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | הָעֵץ׃ | וַיַּעַשׂ |
| (*) | der-Galgen | und-er-machte |
| | H6086 | |

Da sprachen sein Weib Seresch und alle seine Freunde zu ihm: Man richte einen Baum her, fünfzig Ellen hoch; und am Morgen sage dem König, daß man Mordokai daran hänge. Dann gehe mit dem König fröhlich zum Mahle! Und das Wort dünkte Haman gut, und er ließ den Baum herrichten.

# Chapter 6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לְהָבִיא | וַיֹּאמֶר | הַמֶּלֶךְ | שְׁנַת | נְדֻדָה | הַהִוא | בַּלַּיְלָה | | 1 |
| (*) | zu-er-brachte | und-er-sprach | der-Koenig | \|שנת\| | \|נדדה\| | jenem | in-der-Nacht | | |
| H0853 | H0935 | H0559 | H4428 | H8142 | H5074 | H1931 | H3915 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | לִפְנֵי | נִקְרָאִים | וַיִּהְיוּ | הַיָּמִים | דִּבְרֵי | הַזִּכְרֹנוֹת | סֵפֶר |
| der-Koenig | vor | rief | und-war | die-Tage | Worte-von | Gedenken | Schreiber |
| H4428 | H6440 | H7121 | H1961 | H3117 | H1697 | H2146 | |

In jener Nacht floh dem König der Schlaf; und er befahl, das Gedächtnisbuch der Chroniken zu bringen; und sie wurden vor dem König gelesen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָתֶרֶשׁ | בִּגְתָנָא | עַל־ | מָרְדֳּכַי | הִגִּיד | אֲשֶׁר׀ | כָּתוּב | וַיִּמָּצֵא | | 2 |
| und-Teresch | \|בגתנא\| | ueber | Mordechai | er-verkuendete | welcher | geschrieben | und-er-fand | | |
| H8657 | H0904 | | H4782 | H5046 | | H3789 | H4672 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָד | לִשְׁלֹחַ | בִּקְשׁוּ | אֲשֶׁר | הַסַּף׀ | מִשְׁמְרֵי | הַמֶּלֶךְ | סָרִיסֵי | שְׁנֵי |
| Hand | zu-sandte | suchte | welcher | \|הסף\| | bewahrte | der-Koenig | Kaemmerer-von | zwei |
| H3027 | H7971 | H1245 | | | H8104 | H4428 | H5631 | H8147 |

| | |
|---|---|
| אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃ | בַּמֶּלֶךְ |
| Ahasveros | durch-den-Koenig |
| H0325 | H4428 |

Da fand sich geschrieben, daß Mordokai über Bigthana und Teresch, die beiden Kämmerer des Königs, von denen, welche die Schwelle hüteten, berichtet hatte, daß sie danach getrachtet hätten, Hand an den König Ahasveros zu legen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | לְמָרְדֳּכָי | וּגְדוֹלָה | יְקָר | נֵעָשָׂה | מַה־ | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | | 3 |
| ueber | zu-Mordechai | und-grosse | Ehre | wir-machten | was | der-Koenig | und-er-sprach | | |
| | H4782 | H1420 | H3366 | | H4100 | H4428 | H0559 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּבָר׃ | עַמּוֹ | נֵעָשָׂה | לֹא־ | מְשָׁרְתָיו | הַמֶּלֶךְ׀ | נַעֲרֵי | וַיֹּאמְרוּ | זֶה | |
| redete | sein-Volk | wir-machten | nicht | Diener | der-Koenig | Junge | und-sie-sprachen | dieser | |
| H1697 | | | H3808 | H8334 | H4428 | H5288 | H0559 | H2088 | |

Und der König sprach: Welche Ehre und Auszeichnung ist dem Mordokai dafür erwiesen worden? Und die Diener des Königs, die ihn bedienten, sprachen: Es ist ihm nichts erwiesen worden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | בֵּית־ | לַחֲצַר | בָּא | וְהָמָן | בֶּחָצֵר | מִי | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | | 4 |
| der–Koenig | Haus | zu–Hof | kam | und–Haman | im–Hof | wer | der–Koenig | und–er–sprach | | |
| H4428 | | | H0935 | H2001 | | H4310 | H4428 | H0559 | | |
| אֲשֶׁר־ | הָעֵץ | עַל־ | מָרְדֳּכַי | אֶת־ | לְתְלוֹת | לַמֶּלֶךְ | לֵאמֹר | הַחֲיצוֹנָה | | |
| welcher | der–Galgen | ueber | Mordechai | (*) | haengte | dem–Koenig | sprechend | ]החיצונה[ | | |
| | H6086 | | H4782 | H0853 | H8518 | H4428 | H0559 | H2435 | | |
| | | | | | | | | הֵכִין | לוֹ׃ | |
| | | | | | | | | er–bereitete | ihm | |

Da sprach der König: Wer ist im Hofe? Und Haman war eben in den äußeren Hof des Königshauses gekommen, um dem König sagen, man möge Mordokai an den Baum hängen, welchen er für ihn bereitet hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | בֶּחָצֵר | עֹמֵד | הָמָן | הִנֵּה | אֵלָיו | הַמֶּלֶךְ | נַעֲרֵי | וַיֹּאמְרוּ | | 5 |
| und–er–sprach | im–Hof | stand | Haman | siehe | zu–ihm | der–Koenig | Junge | und–sie–sprachen | | |
| H0559 | | H5975 | H2001 | H2009 | H0413 | H4428 | H5288 | H0559 | | |
| | | | | | | | | | בָּא׃ | הַמֶּלֶךְ |
| | | | | | | | | | er–kommt | der–Koenig |
| | | | | | | | | | H0935 | H4428 |

Und die Diener des Königs sprachen zu ihm: Siehe, Haman steht im Hofe. Und der König sprach: Er komme herein!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | בָּאִישׁ | לַעֲשׂוֹת | מַה־ | הַמֶּלֶךְ | לוֹ | וַיֹּאמֶר | הָמָן | וַיָּבוֹא | | 6 |
| welcher | in–Mann | machte | was | der–Koenig | ihm | und–er–sprach | Haman | und–er–kommt | | |
| | H0376 | | H4100 | H4428 | | H0559 | H2001 | H0935 | | |
| יַחְפֹּץ | לְמִי | בְּלִבּוֹ | הָמָן | וַיֹּאמֶר | בִּיקָרוֹ | חָפֵץ | הַמֶּלֶךְ | | | |
| er–hat–Gefallen | zu–wer | in–sein–Herz | Haman | und–er–sprach | Ehre | hatte–Gefallen | der–Koenig | | | |
| | H4310 | | H2001 | H0559 | H3366 | | H4428 | | | |
| | | | | | | מִמֶּנִּי׃ | יוֹתֵר | יְקַר | לַעֲשׂוֹת | הַמֶּלֶךְ |
| | | | | | | von–mir | mehr | Ehre | machte | der–Koenig |
| | | | | | | | H3148 | H3366 | | H4428 |

Und Haman kam herein. Und der König sprach zu ihm: Was ist dem Manne zu tun, an dessen Ehre der König Gefallen hat? Da dachte Haman in seinem Herzen: Wem anders als mir sollte der König Gefallen haben, Ehre zu erweisen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּיקָרוֹ׃ | חָפֵץ | הַמֶּלֶךְ | אֲשֶׁר | אִישׁ | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | הָמָן | וַיֹּאמֶר | 7 |
| Ehre | hatte–Gefallen | der–Koenig | welcher | Mann | der–Koenig | zu | Haman | und–er–sprach | |
| H3366 | | H4428 | | H0376 | H4428 | H0413 | H2001 | H0559 | |

Und Haman sprach zu dem König: Der Mann, an dessen Ehre der König Gefallen hat-

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | וְסוּס | הַמֶּלֶךְ | בּוֹ | לָבַשׁ־ | אֲשֶׁר | מַלְכוּת | לְבוּשׁ | יָבִיאוּ | 8 |
| welcher | und–Pferd | der–Koenig | in–ihm | bekleidete | welcher | Koenigreich | Kleidung | kam | |
| | | H4428 | | H3847 | | H4438 | H3830 | H0935 | |
| בְּרֹאשׁוֹ׃ | מַלְכוּת | כֶּתֶר | נְתַן | וַאֲשֶׁר | הַמֶּלֶךְ | עָלָיו | רָכַב | | |
| Haupt | Koenigreich | ]כתר[ | gab | und–welcher | der–Koenig | ueber–ihn | Wagen | | |
| | H4438 | H3804 | H5414 | | H4428 | | H7392 | | |

man bringe ein königliches Kleid, womit der König sich bekleidet, und das Roß, auf welchem der König reitet, und auf dessen Kopf die königliche Krone gesetzt wird;

9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | מִשָּׂרֵי | אִישׁ | יַד־ | עַל־ | וְהַסּוּס | הַלְּבוּשׁ | וְנָתוֹן |
| der-Koenig | von-Fuersten-von | Mann | Hand | ueber | und-der-Pferd | die-Kleidung | und-gab |
| H4428 | H8269 | H0376 | H3027 | | | H3830 | H5414 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּיקָרוֹ | חָפֵץ | הַמֶּלֶךְ | אֲשֶׁר | הָאִישׁ | אֶת־ | וְהִלְבִּישׁוּ | הַפַּרְתְּמִים |
| Ehre | hatte-Gefallen | der-Koenig | welcher | der-Mann | (*) | und-bekleidete | Edle |
| H3366 | | H4428 | | H0376 | H0853 | H3847 | H6579 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּכָה | לְפָנָיו | וְקָרְאוּ | הָעִיר | בִּרְחוֹב | הַסּוּס | עַל־ | וְהִרְכִּיבֻהוּ ‖והרכיבהו‖ |
| wie-so | Angesicht | und-sie-riefen | die-Stadt | breiter-Platz | der-Pferd | ueber | |
| H3602 | H6440 | H7121 | | H7339 | | | H7392 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בִּיקָרוֹ׃ | חָפֵץ | הַמֶּלֶךְ | אֲשֶׁר | לְאִישׁ | יֵעָשֶׂה |
| Ehre | hatte-Gefallen | der-Koenig | welcher | zu-Mann | er-macht |
| H3366 | | H4428 | | H0376 | |

und man übergebe das Kleid und das Roß den Händen eines der vornehmsten Fürsten des Königs; und man bekleide den Mann, an dessen Ehre der König Gefallen hat, und man lasse ihn auf dem Rosse durch die Straßen der Stadt reiten und rufe vor ihm her: Also wird dem Manne getan, an dessen Ehre der König Gefallen hat!

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַלְּבוּשׁ | אֶת־ | קַח | מֵהֵר | לְהָמָן | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר |
| und-(*) | die-Kleidung | (*) | nahm | von-Berg | zu-Haman | der-Koenig | und-er-sprach |
| H0853 | H3830 | H0853 | H3947 | | H2001 | H4428 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹשֵׁב | הַיְּהוּדִי | לְמָרְדֳּכָי | כֵּן | וַעֲשֵׂה־ | דִבַּרְתָּ | כַּאֲשֶׁר | הַסּוּס |
| der-Bewohner | Jude | zu-Mordechai | so | und-machte | redete | wie-welcher | der-Pferd |
| H3427 | H3064 | H4782 | | | H1696 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבַּרְתָּ׃ | אֲשֶׁר | מִכֹּל | דָּבָר | תִּפֹּל | אַל־ | הַמֶּלֶךְ | בְּשַׁעַר |
| redete | welcher | von-allen | redete | fiel | zu | der-Koenig | im-Tor |
| H1696 | | H3605 | H1697 | H5307 | H0408 | H4428 | H8179 |

Da sprach der König zu Haman: Eile, nimm das Kleid und das Roß, wie du gesagt hast, und tue so mit Mordokai, dem Juden, der im Tore des Königs sitzt; laß nichts ausfallen von allem, was du gesagt hast.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיַּלְבֵּשׁ | הַסּוּס | וְאֶת־ | הַלְּבוּשׁ | אֶת־ | הָמָן | וַיִּקַּח |
| (*) | und-er-bekleidet | der-Pferd | und-(*) | die-Kleidung | (*) | Haman | und-er-nahm |
| H0853 | H3847 | | H0853 | H3830 | H0853 | H2001 | H3947 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵעָשֶׂה | כָּכָה | לְפָנָיו | וַיִּקְרָא | הָעִיר | בִּרְחוֹב | וַיַּרְכִּיבֵהוּ ‖וירכיבהו‖ | מָרְדֳּכָי |
| er-macht | wie-so | Angesicht | und-er-rief | die-Stadt | breiter-Platz | | Mordechai |
| | H3602 | H6440 | H7121 | | H7339 | H7392 | H4782 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בִּיקָרוֹ׃ | חָפֵץ | הַמֶּלֶךְ | אֲשֶׁר | לְאִישׁ |
| Ehre | hatte-Gefallen | der-Koenig | welcher | zu-Mann |
| H3366 | | H4428 | | H0376 |

Und Haman nahm das Kleid und das Roß, und er bekleidete Mordokai, und ließ ihn durch die Straßen der Stadt reiten und rief vor ihm her: Also wird dem Manne getan, an dessen Ehre der König Gefallen hat!

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבֵל ‖אבל‖ | בֵּיתוֹ | אֶל־ | נִדְחַף ‖נדחף‖ | וְהָמָן | הַמֶּלֶךְ | שַׁעַר | אֶל־ | מָרְדֳּכָי | וַיָּשָׁב |
| H0057 | Haus | zu | | und-Haman | der-Koenig | Tor | zu | Mordechai | und-er-sass |
| | | H0413 | H1765 | H2001 | H4428 | H8179 | H0413 | H4782 | H7725 |

| | | |
|---|---|---|
| רֹאשׁ׃ | וַחֲפוּי ‖וחפוי‖ | |
| Haupt | | |
| | H2645 | |

Und Mordokai kehrte zum Tore des Königs zurück. Haman aber eilte nach seinem Hause, traurig und mit verhülltem Haupte.

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | אֲהֵבָיו | וּלְכָל־ | אִשְׁתּוֹ | לְזֶרֶשׁ | הָמָן | וַיְסַפֵּר |
| welcher | alle | (*) | liebte | und-zu-alle | Frau | zu-Seresch | Haman | und-er-erzaehlt |
| | H3605 | H0853 | H0157 | H3605 | H0802 | H2238 | H2001 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיְהוּדִים | מִזֶּרַע | אִם | אִשְׁתּוֹ | וְזֶרֶשׁ | חֲכָמָיו | לוֹ | וַיֹּאמְרוּ | קָרָהוּ |
| Jude | von-Same | wenn | Frau | und-Seresch | Weise | ihm | und-sie-sprachen | geschah |
| H3064 | H2233 | | H0802 | H2238 | H2450 | | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּפּוֹל | נָפוֹל | כִּי־ | לוֹ | תוּכַל | לֹא־ | לְפָנָיו | לִנְפֹּל | ]החלות[ הַחִלּוֹתָ | אֲשֶׁר | מָרְדֳּכַי |
| fiel | fiel | denn | ihm | vermochte | nicht | Angesicht | zu-fiel | | welcher | Mordechai |
| H5307 | H5307 | | | H3201 | H3808 | H6440 | H5307 | | | H4782 |

| | |
|---|---|
| לְפָנָיו׃ | |
| Angesicht | |
| H6440 | |

Und Haman erzählte seinem Weibe Seresch und allen seinen Freunden alles, was ihm begegnet war. Da sprachen seine Weisen und sein Weib Seresch zu ihm: Wenn Mordokai, vor dem du zu fallen angefangen hast, vom Samen der Juden ist, so wirst du nichts gegen ihn vermögen, sondern du wirst gänzlich vor ihm fallen.

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּבָּהֲלוּ | הִגִּיעוּ | הַמֶּלֶךְ | וְסָרִיסֵי | עִמּוֹ | מְדַבְּרִים | עוֹדָם | |
| und-eilt | berueehrte | der-Koenig | und-Kaemmerer-von | sein-Volk | von-Worte | noch | |
| H0926 | H5060 | H4428 | H5631 | | H1696 | H5750 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶסְתֵּר׃ | עָשְׂתָה | אֲשֶׁר־ | הַמִּשְׁתֶּה | אֶל־ | הָמָן | אֶת־ | לְהָבִיא |
| Esther | machte | welcher | das-Mahl | zu | Haman | (*) | zu-er-brachte |
| H0635 | | | H4960 | H0413 | H2001 | H0853 | H0935 |

Während sie noch mit ihm redeten, kamen die Kämmerer des Königs herbei und führten Haman eilends zu dem Mahle, das Esther bereitet hatte.

## Chapter 7

1

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּלְכָּה׃ | אֶסְתֵּר | עִם־ | לִשְׁתּוֹת | וְהָמָן | הַמֶּלֶךְ | וַיָּבֹא | |
| der-Koenigin | Esther | Volk | trank | und-Haman | der-Koenig | und-er-kam | |
| H4436 | H0635 | | H8354 | H2001 | H4428 | H0935 | |

Und der König und Haman kamen zum Gelage bei der Königin Esther.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּיִן | בְּמִשְׁתֵּה | הַשֵּׁנִי | בַּיּוֹם | גַּם | לְאֶסְתֵּר | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | |
| der-Wein | beim-Mahl | zweiter | an-dem-Tag | auch | zu-Esther | der-Koenig | und-er-sprach | |
| H3196 | H4960 | H8145 | H3117 | H1571 | H0635 | H4428 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲצִי | עַד־ | בַּקָּשָׁתֵךְ | וּמַה־ | לָךְ | וְתִנָּתֶן | הַמַּלְכָּה | אֶסְתֵּר | שְׁאֵלָתֵךְ | מַה־ |
| Haelfte | bis | Bitte | und-was | dir | und-gab | der-Koenigin | Esther | Bitte | was |
| H2677 | H5704 | H1246 | H4100 | | H5414 | H4436 | H0635 | H7596 | H4100 |

| | |
|---|---|
| וְתֵעָשׂ׃ | הַמַּלְכוּת |
| und-machte | das-Koenigreich |
| | H4438 |

Und der König sprach zu Esther auch am zweiten Tage beim Weingelage: Was ist deine Bitte, Königin Esther? Und sie soll dir gewährt werden. Und was ist dein Begehr? Bis zur Hälfte des Königreiches, und es soll geschehen.

3 בְּעֵינֶיךָ חֵן מָצָאתִי אִם־ וַתֹּאמֶר הַמַּלְכָּה אֶסְתֵּר וַתַּעַן
in-deine-Augen Gnade fand wenn und-sie-sprach der-Koenigin Esther und-antwortete
H2580 H4672 H0559 H4436 H0635

בִּשְׁאֵלָתִי נַפְשִׁי לִי תִּנָּתֶן־ טוֹב הַמֶּלֶךְ עַל־ וְאִם־ הַמֶּלֶךְ
Bitte meine-Seele mir gab gut der-Koenig ueber und-wenn der-Koenig
H7596 H5315 H5414 H2895 H4428 H4428

בְּבַקָּשָׁתִי׃ וְעַמִּי
Bitte und-mein-Volk
H1246

Da antwortete die Königin Esther und sprach: Wenn ich Gnade gefunden habe in deinen Augen, o König, und wenn es den König gut dünkt, so möge mir mein Leben geschenkt werden um meiner Bitte willen, und mein Volk um meines Begehrs willen.

4 וְאֹלוּ] וְלְאַבֵּד לַהֲרוֹג לְהַשְׁמִיד וְעַמִּי אֲנִי נִמְכַּרְנוּ] כִּי
und-zu-ging-zugrunde toetete vernichten und-mein-Volk ich nmkrnu denn
H0432 H0006 H2026 H8045 H0589 H4376

בְּנֶזֶק] שֶׁוֶה הַצָּר אֵין כִּי הֶחֱרַשְׁתִּי] נִמְכַּרְנוּ] וְלִשְׁפָחוֹת] לַעֲבָדִים
bnzq wert Bedraenger es-ist-nicht denn hchrsti nmkrnu ulschpchut zu-Knechte
H5143 H0369 H4376 H8198 H5650

ס הַמֶּלֶךְ׃
(*) der-Koenig
H4428

Denn wir sind verkauft, ich und mein Volk, um vertilgt, ermordet und umgebracht zu werden; und wenn wir zu Knechten und Mägden verkauft worden wären, so hätte ich geschwiegen, obgleich der Bedränger nicht imstande wäre, den Schaden des Königs zu ersetzen.

5 הוּא מִי הַמַּלְכָּה לְאֶסְתֵּר וַיֹּאמֶר אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
er wer der-Koenigin zu-Esther und-er-sprach Ahasveros der-Koenig und-er-sprach
H1931 H4310 H4436 H0559 H0325 H4428 H0559

כֵּן׃ לַעֲשׂוֹת לִבּוֹ מִלְאוּ אֲשֶׁר־ הוּא זֶה וְאֵי־ זֶה
so machte sein-Herz sie-fuellten welcher er dieser und-wo dieser
H4390 H1931 H2088 H0335 H2088

Da sprach der König Ahasveros und sagte zu der Königin Esther: Wer ist der, und wo ist der, welchen sein Herz erfüllt hat, also zu tun?

6 הַזֶּה הָרָע הָמָן וְאוֹיֵב צַר אִישׁ אֶסְתֵּר־ וַתֹּאמֶר־
diesem das-Boese Haman und-Feind Bedraenger Mann Esther und-sie-sprach
H2088 H2001 H0341 H0376 H0559

וְהַמַּלְכָּה׃ הַמֶּלֶךְ מִלִּפְנֵי נִבְעַת] וְהָמָן
und-der-Koenigin der-Koenig von-vor nbat und-Haman
H4436 H4428 H6440 H1204 H2001

Und Esther sprach: Der Bedränger und Feind ist dieser böse Haman! Da erschrak Haman vor dem König und der Königin.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָמָן | הַבִּיתָן | גִּנַּת | אֶל־ | הַיַּיִן | מִמִּשְׁתֵּה | בַּחֲמָתוֹ | קָם | וְהַמֶּלֶךְ | 7 |
| und-Haman | ]הבית[ן | Garten | zu | der-Wein | von-Mahl | Grimm | stand-auf | und-der-Koenig | |
| H2001 | H1055 | H1594 | H0413 | H3196 | H4960 | H2534 | | H4428 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | רָאָה | כִּי | הַמַּלְכָּה | מֵאֶסְתֵּר | נַפְשׁוֹ | עַל־ | לְבַקֵּשׁ | עָמַד |
| denn | sah | denn | der-Koenigin | von-Esther | seine-Seele | ueber | zu-suchte | stand |
| | H7200 | | H4436 | H0635 | H5315 | | H1245 | H5975 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַמָּלֶךְ׃ | מֵאֵת | הָרָעָה | אֵלָיו | כָּלְתָה |
| der-Koenig | von-(*) | der-Boeses | zu-ihm | ihre-Schwiegertochter |
| H4428 | H0854 | | H0413 | H3615 |

Und der König stand in seinem Grimme auf von dem Weingelage und ging in den Garten des Palastes. Haman aber blieb zurück, um bei der Königin Esther für sein Leben zu bitten; denn er sah, daß das Unglück gegen ihn beschlossen war von seiten des Königs.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָמָן | הַיַּיִן | מִשְׁתֵּה | וּבֵית | אֶל־ | הַבִּיתָן | מִגִּנַּת | שָׁב | וְהַמֶּלֶךְ | 8 |
| und-Haman | der-Wein | Mahl | Haus | zu | ]הבית[ן | Garten | kehrte-zurueck | und-der-Koenig | |
| H2001 | H3196 | H4960 | | H0413 | H1055 | H1594 | H7725 | H4428 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָמָן | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | עָלֶיהָ | אֶסְתֵּר | אֲשֶׁר | ]המטה[ | עַל־ | נֹפֵל |
| der-auch | der-Koenig | und-er-sprach | ueber-sie | Esther | welcher | | ueber | fiel |
| H1571 | H4428 | H0559 | | H0635 | | H4296 | | H5307 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפִּי | יָצָא | הַדָּבָר | בְּבֵית | עִמִּי | הַמַּלְכָּה | אֶת־ | ]לכבוש[ לִכְבּוֹשׁ |
| aus-dem-Mund | ging-heraus | das-Wort | im-Haus | mein-Volk | der-Koenigin | (*) | |
| H6310 | H3318 | H1697 | | | H4436 | H0853 | H3533 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | ]חפו[ חָפּוּ׃ | הָמָן | וּפְנֵי | הַמֶּלֶךְ |
| (*) | | Haman | und-Angesicht-von | der-Koenig |
| | H2645 | H2001 | H6440 | H4428 |

Und als der König aus dem Garten des Palastes in das Haus des Weingelages zurückkam, da war Haman auf das Polster gesunken, auf welchem Esther saß. Da sprach der König: Will er gar der Königin Gewalt antun bei mir im Hause? Das Wort ging aus dem Munde des Königs, da verhüllte man das Angesicht Hamans.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֵּה־ | גַם | הַמֶּלֶךְ | לִפְנֵי | הַסָּרִיסִים | מִן־ | אֶחָד | חַרְבוֹנָה | וַיֹּאמֶר | 9 |
| siehe | auch | der-Koenig | vor | der-Kaemmerer | von | ein | Charbona | und-er-sprach | |
| H2009 | H1571 | H4428 | H6440 | H5631 | | H0259 | H2726 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | טוֹב | דִּבֶּר־ | אֲשֶׁר | לְמָרְדֳּכָי | הָמָן | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | הָעֵץ |
| ueber | gut | redete | welcher | zu-Mordechai | Haman | machte | welcher | der-Galgen |
| | | H1696 | | H4782 | H2001 | | | H6086 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | אַמָּה | חֲמִשִּׁים | גָּבְהָה | הָמָן | בְּבֵית | עֹמֵד | הַמֶּלֶךְ |
| der-Koenig | und-er-sprach | Elle | fuenfzig | ]גבה[ | Haman | im-Haus | stand | der-Koenig |
| H4428 | H0559 | | H2572 | H1364 | H2001 | | H5975 | H4428 |

| | |
|---|---|
| עָלָיו׃ | תְּלֻהוּ |
| ueber-ihn | haengte |
| | H8518 |

Und Harbona, einer von den Kämmerern, die vor dem König standen, sprach: Auch siehe, der Baum, welchen Haman für Mordokai hat machen lassen, der Gutes für den König geredet hat, steht im Hause Hamans, fünfzig Ellen hoch. Und der König sprach: Hänget ihn daran!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמָרְדֳּכָי | הֵכִין | אֲשֶׁר־ | הָעֵץ | עַל־ | הָמָן | אֶת־ | וַיִּתְלוּ | | 10 |
| zu–Mordechai | er–bereitete | welcher | der–Galgen | ueber | Haman | (*) | und–haengte | | |
| H4782 | | | H6086 | | H2001 | H0853 | H8518 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | שָׁכָכָה׃ | הַמֶּלֶךְ | וַחֲמַת | |
| (*) | ]שככה[ | der–Koenig | und–Grimm | |
| | H7918 | H4428 | H2534 | |

Und man hängte Haman an den Baum, welchen er für Mordokai bereitet hatte. Und der Grimm des Königs legte sich.

## Chapter 8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיוֹם | הַהוּא | נָתַן | הַמֶּלֶךְ | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ | לְאֶסְתֵּר | הַמַּלְכָּה | אֶת־ | בֵּית | 1 |
| an–dem–Tag | jenem | gab | der–Koenig | Ahasveros | zu–Esther | der–Koenigin | (*) | Haus | |
| H3117 | H1931 | H5414 | H4428 | H0325 | H0635 | H4436 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | הַמֶּלֶךְ | לִפְנֵי | בָּא | וּמָרְדֳּכַי | (הַיְּהוּדִים) | ]היהודיים[ | צָרֵר | הָמָן |
| denn | der–Koenig | vor | kam | und–Mordechai | Jude | Jude | bedraengte | Haman |
| | H4428 | H6440 | H0935 | H4782 | H3064 | H3064 | | H2001 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָהּ׃ | הוּא־ | מַה | אֶסְתֵּר | הִגִּידָה |
| ihr | er | was | Esther | verkuendete |
| | H1931 | H4100 | H0635 | H5046 |

An selbigem Tage gab der König Ahasveros der Königin Esther das Haus Hamans, des Widersachers der Juden. Und Mordokai kam vor den König, denn Esther hatte ihm kundgetan, was er ihr wäre.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתְּנָהּ | מֵהָמָן | הֶעֱבִיר | אֲשֶׁר | טַבַּעְתּוֹ | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | וַיָּסַר | | 2 |
| und–gab | von–Haman | ging–hinueber | welcher | ]טבעתו[ | (*) | der–Koenig | und–wich | | |
| H5414 | H2001 | | | H2885 | H0853 | H4428 | H5493 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הָמָן׃ | בֵּית | עַל־ | מָרְדֳּכָי | אֶת־ | אֶסְתֵּר | וַתָּשֶׂם | לְמָרְדֳּכָי |
| (*) | Haman | Haus | ueber | Mordechai | (*) | Esther | und–setzte | zu–Mordechai |
| | H2001 | | | H4782 | H0853 | H0635 | | H4782 |

Und der König zog seinen Siegelring ab, den er Haman weggenommen hatte, und gab ihn Mordokai. Und Esther setzte Mordokai über das Haus Hamans.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֵּבְךְּ | רַגְלָיו | לִפְנֵי | וַתִּפֹּל | הַמֶּלֶךְ | לִפְנֵי | וַתְּדַבֵּר | אֶסְתֵּר | וַתּוֹסֶף | 3 |
| und–weinte | Fuss | vor | und–fiel | der–Koenig | vor | und–redete | Esther | und–fuegte–hinzu | |
| H1058 | H7272 | H6440 | H5307 | H4428 | H6440 | H1696 | H0635 | H3254 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַחֲשַׁבְתּוֹ | וְאֶת | הָאֲגָגִי | הָמָן | רָעַת | אֶת־ | לְהַעֲבִיר | לוֹ | ]ותתחנן[־וַתִּתְחַנֵּן |
| Plaene | und–(*) | der–Agagiter | Haman | Boeses–von | (*) | ging–hinueber | ihm | |
| H4284 | H0853 | H0091 | H2001 | | H0853 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַיְּהוּדִים׃ | עַל־ | חָשַׁב | אֲשֶׁר | |
| Jude | ueber | rechnete | welcher | |
| H3064 | | H2803 | | |

Und Esther redete wiederum vor dem König und fiel zu seinen Füßen nieder; und sie weinte und flehte ihn an, die Bosheit Hamans, des Agagiters, abzuwenden und seinen Anschlag, den er wider die Juden ersonnen hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתַּעֲמֹד | אֶסְתֵּר | וַתָּקָם | הַזָּהָב | שַׁרְבֵט | אֶת | לְאֶסְתֵּר | הַמֶּלֶךְ | וַיּוֹשֶׁט | 4 |
| und–stellte | Esther | und–stand–auf | das–Gold | ]שרבט[ | (*) | zu–Esther | der–Koenig | ]ויושט[ | |
| H5975 | H0635 | | H2091 | H8275 | H0853 | H0635 | H4428 | H3447 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | לִפְנֵי | |
| der–Koenig | vor | |
| H4428 | H6440 | |

Und der König reichte Esther das goldene Zepter entgegen. Da erhob sich Esther und stand vor dem König; und sie sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנָיו | חֵן | מָצָאתִי | וְאִם־ | טוֹב | הַמֶּלֶךְ | עַל־ | אִם־ | וַתֹּאמֶר | 5 |
| Angesicht | Gnade | fand | und–wenn | gut | der–Koenig | ueber | wenn | und–sie–sprach | |
| H6440 | H2580 | H4672 | | | H4428 | | | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהָשִׁיב | יִכָּתֵב | בְּעֵינָיו | אֲנִי | וְטוֹבָה | הַמֶּלֶךְ | לִפְנֵי | הַדָּבָר | וְכָשֵׁר |
| kehrte–zurueck | schrieb | in–seine–Augen | ich | und–Gutes | der–Koenig | vor | das–Wort | וכשר |
| H7725 | H3789 | | H0589 | | H4428 | H6440 | H1697 | H3787 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּתַב | אֲשֶׁר | הָאֲגָגִי | הַמְּדָתָא | בֶּן־ | הָמָן | מַחֲשֶׁבֶת | הַסְּפָרִים | אֶת־ |
| schrieb | welcher | der–Agagiter | Hammedata | Sohn | Haman | Plaene | Buch | (*) |
| H3789 | | H0091 | H4099 | | H2001 | H4284 | | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | מְדִינוֹת | בְּכָל־ | אֲשֶׁר | הַיְּהוּדִים | אֶת־ | לְאַבֵּד |
| der–Koenig | Provinzen | in–allen | welcher | Jude | (*) | zu–ging–zugrunde |
| H4428 | H4082 | H3605 | | H3064 | H0853 | H0006 |

Wenn es den König gut dünkt, und wenn ich Gnade vor ihm gefunden habe, und die Sache vor dem König recht ist und ich ihm wohlgefällig bin, so werde geschrieben, die Briefe zu widerrufen, nämlich den Anschlag Hamans, des Sohnes Hammedathas, des Agagiters, die er geschrieben hat, um die Juden umzubringen, welche in allen Landschaften des Königs sind.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּי | אֶת־ | יִמְצָא | אֲשֶׁר־ | בָּרָעָה | וְרָאִיתִי | אוּכַל׀ | אֵיכָכָה | כִּי֩ | 6 |
| mein–Volk | (*) | fand | welcher | in–Boeses | und–ich–sah | vermochte | איככה | denn | |
| | H0853 | H4672 | | | H7200 | H3201 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מוֹלַדְתִּי׃ | בְּאָבְדַן | וְרָאִיתִי | אוּכַל׀ | וְאֵיכָכָה |
| (*) | מולדתי | באבדן | und–ich–sah | vermochte | ואיככה |
| | H4138 | H0013 | H7200 | H3201 | |

Denn wie vermöchte ich das Unglück anzusehen, das mein Volk treffen wird? Und wie vermöchte ich den Untergang meines Geschlechtes anzusehen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיְּהוּדִי | וּלְמָרְדֳּכַי | הַמַּלְכָּה | לְאֶסְתֵּר | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | | 7 |
| Jude | und–zu–Mordechai | der–Koenigin | zu–Esther | Ahasveros | der–Koenig | und–er–sprach | | |
| H3064 | H4782 | H4436 | H0635 | H0325 | H4428 | H0559 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל | הָעֵץ | עַל־ | תָּלָה | וְאֹתוֹ | לְאֶסְתֵּר | נָתַתִּי | הָמָן | בֵּית־ | הִנֵּה |
| ueber | der–Galgen | ueber | haengte | und–ihn | zu–Esther | ich–gab | Haman | Haus | siehe |
| | H6086 | | H8518 | H0853 | H0635 | H5414 | H2001 | | H2009 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּיְּהוּדִים׃) | ביהודיים׀ | יָדוֹ | שָׁלַח | אֲשֶׁר־ |
| Jude | Jude | seine–Hand | sandte | welcher |
| H3064 | H3064 | H3027 | H7971 | |

Und der König Ahasveros sprach zu der Königin Esther und zu Mordokai, dem Juden: Siehe, das Haus Hamans habe ich Esther gegeben, und ihn hat man an das Holz gehängt, darum daß er seine Hand an die Juden gelegt hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחִתְמוּ | הַמֶּלֶךְ | בְּשֵׁם | בְּעֵינֵיכֶם֙ | כַּטּוֹב | הַיְּהוּדִים | עַל־ | כִּתְבוּ | וְאַתֶּם | 8 |
| וחתמו׀ | der–Koenig | im–Namen | Auge | wie–gut | Jude | ueber | schrieb | und–ihr | |
| H2856 | H4428 | H8034 | | | H3064 | | H3789 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנַחְתָּם | הַמֶּלֶךְ | בְּשֵׁם־ | נִכְתָּב | אֲשֶׁר־ | כָּתָב | כִּי־ | הַמֶּלֶךְ | בְּטַבַּעַת |
| ונחתום׀ | der–Koenig | im–Namen | schrieb | welcher | schrieb | denn | der–Koenig | in–Ring |
| H2856 | H4428 | H8034 | H3789 | | H3791 | | H4428 | H2885 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְהָשִׁיב׃ | אֵין | הַמֶּלֶךְ | בְּטַבַּעַת |
| kehrte–zurueck | es–ist–nicht | der–Koenig | in–Ring |
| H7725 | H0369 | H4428 | H2885 |

So schreibet ihr nun im Namen des Königs betreffs der Juden, wie es euch gut dünkt, und untersiegelt es mit dem Siegelringe des Königs. Denn eine Schrift, die im Namen des Königs geschrieben und mit dem Siegelringe des Königs untersiegelt ist, kann nicht widerrufen werden.

9 וַיִּקָּרְאוּ סִפְרֵי־ הַמֶּלֶךְ בָּעֵת־ הַהִיא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא־ חֹדֶשׁ סִיוָן בִּשְׁלוֹשָׁה
und-rief ספרי[ der-Koenig in-Zeit jener in-neu dritte er neu סיון[ drei
H7121 H4428 H6256 H1931 H2320 H7992 H1931 H2320 H5510 H7969

וְעֶשְׂרִים בּוֹ וַיִּכָּתֵב כְּכָל־ אֲשֶׁר־ צִוָּה מָרְדֳּכַי אֶל־ הַיְּהוּדִים
und-zwanzig in-ihm und-schrieb wie-alle welcher gebot Mordechai zu Jude
H6242 H3789 H3605 H834 H6680 H4782 H0413 H3064

וְאֶל־ וְעַד־ מֵהֹדּוּ וַאֲשֶׁר הַמְּדִינוֹת וְשָׂרֵי וְהַפַּחוֹת הָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים־ וְאֶל
und-zu und-bis Indien welcher die-Provinzen und-Fuersten-von והפחות[ האחשדרפנים[ und-zu
H0413 H5704 H1912 H0834 H4082 H8269 H6346 H0323 H0413

וְעַם כְּכִתָבָהּ וּמְדִינָה מְדִינָה מְדִינָה וּמֵאָה וְעֶשְׂרִים שֵׁבַע כּוּשׁ
und-Volk Schrift und-Provinz Provinz Provinz und-hundert und-zwanzig schwor Kusch
H5971 H3791 H4082 H4082 H4082 H3967 H6242 H7651 H3568

וְכִלְשׁוֹנָם: כִּכְתָבָם הַיְּהוּדִים וְאֶל־ כִּלְשׁוֹנוֹ וָעָם
und-Zunge schrieb Jude und-zu Zunge und-Volk
H3956 H3789 H3064 H0413 H3956 H5971

Da wurden die Schreiber des Königs gerufen zu selbiger Zeit, im dritten Monat, das ist der Monat Siwan, am Dreiundzwanzigsten desselben; und es wurde nach allem, was Mordokai gebot, an die Juden geschrieben, und an die Satrapen und die Landpfleger und die Fürsten der Landschaften, die von Indien bis Äthiopien waren, hundertsiebenundzwanzig Landschaften, nach der Schrift jeder einzelnen Landschaft und nach der Sprache jedes einzelnen Volkes; und auch an die Juden nach ihrer Schrift und nach ihrer Sprache.

10 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ בְּטַבַּעַת וַיַּחְתֹּם אֲחַשְׁוֵרֹשׁ הַמֶּלֶךְ בְּשֵׁם וַיִּכְתֹּב
und-er-sandte der-Koenig in-Ring ויחתם[ Ahasveros der-Koenig im-Namen und-schrieb
H7971 H4428 H2885 H2856 H0325 H4428 H8034 H3789

הָרַכָּשׁ רִכְבֵי בַּסּוּסִים הָרָצִים בְּיַד סְפָרִים: בְּנֵי הָאֲחַשְׁתְּרָנִים
הרכש[ רכבי[ in-Pferde Laeufer in-der-Hand Buch הרמכים[ Soehne-von האחשתרנים[
H7409 H7392 H5483 H7323 H3027 H5612 H7424 H1121 H0324

Und er schrieb im Namen des Königs Ahasveros und untersiegelte mit dem Siegelringe des Königs; und er sandte durch die berittenen Eilboten, welche auf den Rennern der königlichen Gestüte ritten, Briefe,

11 אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ לַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־ עִיר־ וָעִיר לְהִקָּהֵל
welcher gab der-Koenig Jude welcher in-allen Stadt und-Stadt versammelten-sich
H834 H5414 H4428 H3064 H834 H3605 H5892 H5892 H6950

כָּל־ וְלַעֲמֹד וְלַהֲרֹג וְלַאֲבֵד אֶת־ עַל־ נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד
alle ueber und-zu-stand und-zu-toetete und-zu-ging-zugrunde (*) ihre-Seele vernichten
H3605 H5975 H2026 H6 H853 H5921 H5315 H8045

וְשִׁלָּלָם: לָבוּז וְנָשִׁים טַף אֹתָם הַצָּרִים וּמְדִינָה עַם חֵיל
ושללם[ pluendert und-Frauen טף[ ihr הצרים[ und-Provinz Volk Kraft
H7998 H0962 H802 H2945 H853 H6887 H4082 H5971 H2428

worin geschrieben stand, daß der König den Juden, die in jeder einzelnen Stadt wären, gestattet habe, sich zu versammeln und für ihr Leben einzustehen, zu vertilgen, zu töten und umzubringen alle Heeresmacht von Volk und Landschaft, die sie, ihre Kinder und Weiber bedrängen würden, und ihre Habe zu plündern:

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיוֹם | אֶחָד | בְּכָל־ | מְדִינוֹת | הַמֶּלֶךְ | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ | בִּשְׁלוֹשָׁה | עָשָׂר | לְחֹדֶשׁ |
| an–dem–Tag | ein | in–allen | Provinzen | der–Koenig | Ahasveros | drei | zehn | zu–neu |
| H3117 | H0259 | H3605 | H4082 | H4428 | H0325 | H7969 | H6240 | H2320 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שְׁנֵים־ | עָשָׂר | הוּא־ | חֹדֶשׁ | אֲדָר׃ |
| Jahre | zehn | er | neu | Adar |
| H8147 | H6240 | H1931 | H2320 | H0143 |

an einem Tage in allen Landschaften des Königs Ahasveros, am dreizehnten Tage des zwölften Monats, das ist der Monat Adar.

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכָל־ | גָּלוּי | וּמְדִינָה | מְדִינָה | בְּכָל־ | דָּת | לְהִנָּתֵן | הַכְּתָב | פַּתְשֶׁגֶן |
| zu–allen | offenbarte | und–Provinz | Provinz | in–allen | Gesetz | gab | der–schrieb | Abschrift |
| H3605 | H1540 | H4082 | H4082 | H3605 | H1881 | H5414 | H3791 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהִנָּקֵם | הַזֶּה | לַיּוֹם | (עֲתִידִים[ | ]עתודים[ | (הַיְּהוּדִֽים[ | ]היהודיים[ | וְלִהְיוֹת | הָעַמִּים |
| raechte | diesem | zu–Tag | ]עתידים)[ | ]]עתודים[[ | Jude | Jude | und–war | die–Voelker |
| H5358 | H2088 | H3117 | H6264 | H6259 | H3064 | H3064 | H1961 | |

| |
|---|
| מֵאֹיְבֵיהֶֽם׃ |
| Feind |
| H0341 |

Und auf daß der Befehl in jeder einzelnen Landschaft erlassen würde, ward eine Abschrift des Schreibens allen Völkern bekannt gemacht, und zwar damit die Juden auf diesen Tag bereit wären, sich an ihren Feinden zu rächen.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | בִּדְבַר | וְדָחוּפִים[ | מְבֻהָלִים | יָצְאוּ | הָאֲחַשְׁתְּרָנִים[ | הָרֶכֶשׁ[ | רֹכְבֵי[ | הָרָצִים |
| der–Koenig | im–Wort | ]ודחופים[ | eilt | ging–heraus | ]האחשתרנים[ | ]הרכש[ | ]רכבי[ | Laeufer |
| H4428 | H1697 | H1765 | H0926 | H3318 | H0327 | H7409 | H7392 | H7323 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | הַבִּירָה׃ | בְּשׁוּשַׁן | נִתְּנָה | וְהַדָּת |
| (*) | die–Burg | in–Susa | gab | und–der–Gesetz |
| | H1002 | H7800 | H5414 | H1881 |

Die Eilboten, welche auf den königlichen Rennern ritten, zogen auf das Wort des Königs schleunig und eilends aus. Und der Befehl wurde in der Burg Susan erlassen.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחוּר[ | תְּכֵלֶת[ | מַלְכוּת | בִּלְבוּשׁ | הַמֶּלֶךְ | מִלִּפְנֵי | וְיָצָא | וּמָרְדֳּכַי | |
| ]וחור[ | ]תכלת[ | Koenigreich | in–Kleidung | der–Koenig | von–vor | ging–heraus | und–Mordechai | |
| H2353 | H8504 | H4438 | H3830 | H4428 | H6440 | H3318 | H4782 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשִׂמְחָה׃ | צָהֳלָה[ | שׁוּשָׁן | וְהָעִיר | וְאַרְגָּמָן[ | בּוּץ | וְתַכְרִיךְ[ | גְּדוֹלָה | זָהָב | וַעֲטֶרֶת |
| und–Freude | ]צהלה[ | Susa | und–der–Stadt | ]וארגמן[ | Byssus | ]ותכריך[ | grosse | Gold | und–Krone |
| H8055 | | H7800 | | H0713 | H0948 | H8509 | | H2091 | H5850 |

Und Mordokai ging von dem König hinaus in königlicher Kleidung von prupurblauer und weißer Baumwolle, und mit einer großen goldenen Krone, und in einem Mantel von Byssus und Purpur; und die Stadt Susan jauchzte und war fröhlich.

16

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְיֵקָר׃ | וְשָׂשׂוֹן | וְשִׂמְחָה | אוֹרָה[ | הָיְתָה | לַיְּהוּדִֽים |
| und–Ehre | ]וששון[ | und–Freude | ]אורה[ | sie–war | Jude |
| H3366 | H8342 | H8057 | | H1961 | H3064 |

Den Juden war Licht und Freude und Wonne und Ehre zuteil geworden.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבַּר־ | אֲשֶׁר | מְקוֹם | וָעִיר | עִיר | וּבְכָל־ | וּמְדִינָה | מְדִינָה | וּבְכָל־ | |
| redete | welcher | Ort | und-Stadt | Stadt | und-in-allen | und-Provinz | Provinz | und-in-allen | |
| H1697 | | H4725 | | | H3605 | H4082 | H4082 | H3605 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טֹוב | וְיֹום | מִשְׁתֶּה | לַיְהוּדִים | וְשָׂשׂון | שִׂמְחָה | מַגִּיעַ | וְדָתוֹ | הַמֶּלֶךְ |
| gut | und-Tag | Mahl | Jude | וששון | Freude | berueehrte | und-Gesetz | der-Koenig |
| | H3117 | H4960 | H3064 | H8342 | H8057 | H5060 | H1881 | H4428 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם׃ | הַיְהוּדִים | פַּחַד־ | נָפַל | כִּי־ | מִתְיַהֲדִים | הָאָרֶץ | מֵעַמֵּי | וְרַבִּים |
| ueber-sie | Jude | Schrecken | fiel | denn | מתיהדים | das-Land | von-mein-Volk | und-viele |
| | H3064 | H6343 | H5307 | | H3054 | H0776 | | |

Und in jeder einzelnen Landschaft und in jeder einzelnen Stadt, überall wohin das Wort des Königs und sein Befehl gelangte, war Freude und Wonne bei den Juden, Gastmahl und Festtag. Und viele aus den Völkern des Landes wurden Juden, denn die Furcht vor den Juden war auf sie gefallen.

## Chapter 9

1

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | בּוֹ | יוֹם | עָשָׂר | בִּשְׁלוֹשָׁה | אֲדָר | חָדֶשׁ | הוּא־ | חֹדֶשׁ | עָשָׂר | וּבִשְׁנֵים |
| welcher | in-ihm | Tag | zehn | drei | Adar | neu | er | neu | zehn | und-in-Jahre |
| | H3117 | H6240 | H7969 | | H0143 | H2320 | H1931 | H2320 | H6240 | H8147 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹיְבֵי | שִׁבְּרוּ | אֲשֶׁר | בַּיֹּום | לְהֵעָשׂות | וְדָתוֹ | הַמֶּלֶךְ | דִּבַּר־ | הִגִּיעַ | |
| Feind | שברו | welcher | an-dem-Tag | machte | und-Gesetz | der-Koenig | redete | berueehrte | |
| H0341 | | | H3117 | | H1881 | H4428 | H1697 | H5060 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשׂנְאֵיהֶם׃ | הֵמָּה | הַיְהוּדִים | יִשְׁלְטוּ | אֲשֶׁר | הוּא | וְנַהֲפוֹךְ | בָּהֶם | לִשְׁלוֹט | הַיְהוּדִים |
| hasste | sie | Jude | ישלטו | welcher | er | und-kehrte-um | in-sie | לשלוט | Jude |
| H8130 | H1992 | H3064 | H7980 | | H1931 | H2015 | | H7980 | H3064 |

Und im zwölften Monat, das ist der Monat Adar, am dreizehnten Tage desselben, als das Wort des Königs und sein Befehl zur Ausführung kommen sollte, an dem Tage, da die Feinde der Juden gehofft hatten, sie zu überwältigen (es wandte sich aber, so daß sie, die Juden, ihre Hasser überwältigten),

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁלַח | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ | הַמֶּלֶךְ | מְדִינוֹת | בְּכָל־ | בְּעָרֵיהֶם | הַיְהוּדִים | נִקְהֲלוּ | |
| zu-sandte | Ahasveros | der-Koenig | Provinzen | in-allen | Stadt | Jude | versammelten-sich | |
| H7971 | H0325 | H4428 | H4082 | H3605 | | H3064 | H6950 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | פַּחְדָם | נָפַל | כִּי־ | לִפְנֵיהֶם | עָמַד | לֹא־ | וְאִישׁ | רָעָתָם | בִּמְבַקְשֵׁי | יָד |
| ueber | פחדם | fiel | denn | Angesicht | stand | nicht | und-Mann | Boeses | suchte | Hand |
| | H6343 | H5307 | | H6440 | H5975 | H3808 | H0376 | | H1245 | H3027 |

| | |
|---|---|
| הָעַמִּים׃ | כָּל־ |
| die-Voelker | alle |
| | H3605 |

da versammelten sich die Juden in ihren Städten, in allen Landschaften des Königs Ahasveros, um Hand an diejenigen zu legen, welche ihr Unglück suchten. Und niemand konnte vor ihnen bestehen, denn die Furcht vor ihnen war auf alle Völker gefallen.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְּלָאכָה | וְעֹשֵׂי | וְהַפָּחוֹת | וְהָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים | הַמְּדִינוֹת | שָׂרֵי | וְכָל־ | | |
| die-Arbeit | und-machte | והפחות | והאחשדרפנים | die-Provinzen | Fuersten-von | und-alle | | |
| H4399 | | H6346 | H0323 | H4082 | H8269 | H3605 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם׃ | מָרְדֳּכַי | פַּחַד־ | נָפַל | כִּי־ | הַיְהוּדִים | אֶת־ | מְנַשְּׂאִים | לַמֶּלֶךְ | אֲשֶׁר |
| ueber-sie | Mordechai | Schrecken | fiel | denn | Jude | (*) | erhob | dem-Koenig | welcher |
| | H4782 | H6343 | H5307 | | H3064 | H0853 | H5375 | H4428 | |

Und alle Fürsten der Landschaften und die Satrapen und die Landpfleger und diejenigen, welche die Geschäfte des Königs besorgten, unterstützten die Juden; denn die Furcht vor Mordokai war auf sie gefallen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | גָדוֹל | מָרְדֳּכַי | בְּבֵית | הַמֶּלֶךְ | וְשָׁמְעוֹ | הוֹלֵךְ | בְּכָל־ | הַמְּדִינוֹת | 4 |
| denn | gross | Mordechai | im–Haus | der–Koenig | und–hoert | ging | in–allen | die–Provinzen | |
| | | H4782 | | H4428 | H8089 | H1980 | H3605 | H4082 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | הָאִישׁ | מָרְדֳּכַי | הוֹלֵךְ | וְגָדוֹל׃ | פ |
| denn | der–Mann | Mordechai | ging | und–gross | (*) |
| | H0376 | H4782 | H1980 | | |

Denn Mordokai war groß im Hause des Königs, und sein Ruf ging durch alle Landschaften; denn der Mann Mordokai wurde immerfort größer.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּכּוּ | הַיְהוּדִים | כְּכָל־ | אֹיְבֵיהֶם | מַכַּת־ | חֶרֶב | וְהֶרֶג | וַאֲבָדָן | וַיַּעֲשׂוּ | 5 |
| und–schlug | Jude | in–allen | Feind | [מכת] | Schwert | und–toetete | [ואבדן] | und–machte | |
| H5221 | H3064 | H3605 | H0341 | H4347 | H2719 | H2027 | H0012 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּשֹׂנְאֵיהֶם | כִּרְצוֹנָם׃ | |
| hasste | Wohlgefallen | |
| H8130 | H7522 | |

Und die Juden richteten unter allen ihren Feinden eine Niederlage an, indem sie sie erstachen, ermordeten und umbrachten; und sie taten an ihren Hassern nach ihrem Wohlgefallen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְשׁוּשַׁן | הַבִּירָה | הָרְגוּ | הַיְהוּדִים | וַאֲבֵד | חֲמֵשׁ | מֵאוֹת | אִישׁ׃ | 6 |
| und–in–Susa | die–Burg | toetete | Jude | und–ging–zugrunde | fuenf | hundert | Mann | |
| H7800 | H1002 | H2026 | H3064 | H0006 | H2568 | H3967 | H0376 | |

Und in der Burg Susan töteten die Juden und brachten um fünfhundert Mann;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת | פַּרְשַׁנְדָּתָא | וְאֶת | דַּלְפוֹן | וְאֶת | וְאֶת | אַסְפָּתָא׃ | 7 |
| und–(*) | [פרשנדתא] | und–(*) | [דלפון] | und–(*) | und–(*) | [אספתא] | |
| H0853 | H6577 | H0853 | H1813 | H0853 | H0853 | H0630 | |

und sie töteten Parschandatha und Dalphon und Aspatha

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת | פּוֹרָתָא | וְאֶת | אֲדַלְיָא | וְאֶת | וְאֶת | אֲרִידָתָא׃ | 8 |
| und–(*) | [פורתא] | und–(*) | [אדליא] | und–(*) | und–(*) | [אריתא] | |
| H0853 | H6334 | H0853 | H0118 | H0853 | H0853 | H0743 | |

und Poratha und Adalja und Aridatha

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת | פַּרְמַשְׁתָּא | וְאֶת | אֲרִיסַי | וְאֶת | וְאֶת | אַרְדַּי | וְאֶת | וַיְזָתָא׃ | 9 |
| und–(*) | [פרמשתא] | und–(*) | [אריסי] | und–(*) | und–(*) | [ארדי] | und–(*) | [ויזתא] | |
| H0853 | H6534 | H0853 | H0747 | H0853 | H0853 | H0742 | H0853 | H2055 | |

und Parmaschtha und Arisai und Aridai und Wajesatha,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲשֶׂרֶת | בְּנֵי | הָמָן | בֶּן־ | הַמְּדָתָא | צֹרֵר | הַיְהוּדִים | הָרָגוּ | וּבַבִּזָּה | 10 |
| zehn | Soehne–von | Haman | Sohn | Hammedata | bedraengte | Jude | toetete | und–Beute | |
| H6235 | | H2001 | | H4099 | | H3064 | H2026 | H0961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֹא | שָׁלְחוּ | אֶת־ | יָדָם׃ | |
| nicht | sandte | (*) | Hand | |
| H3808 | H7971 | H0853 | H3027 | |

die zehn Söhne Hamans, des Sohnes Hammedathas, des Widersachers der Juden; aber an die Beute legten sie ihre Hand nicht.

11 בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפָּר הַהֲרוּגִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה לִפְנֵי הַמָּלֶךְ׃
an-dem-Tag jenem kam von-Schreiber toetete in-Susa die-Burg vor der-Koenig
H3117 H1931 H0935 H4557 H2026 H7800 H1002 H6440 H4428

ס
(*)

An selbigem Tage kam die Zahl der in der Burg Susan Getöteten vor den König.

12 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה הָרְגוּ֙ בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה הַיְהוּדִים
und-er-sprach der-Koenig zu-Esther der-Koenigin toetete in-Susa die-Burg Jude
H0559 H4428 H0635 H4436 H2026 H7800 H1002 H3064

וְאֵת֙ עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־ הָמָ֔ן בִּשְׁאָ֖ר
und-(*) zehn Soehne-von Haman in-Rest
H0853 H6235 H2001 H7605

אִ֣ישׁ מֵאָ֣ות חֲמֵ֣שׁ וְאַבֵּ֑ד
Mann hundert fuenf und-ging-zugrunde
H0376 H3967 H2568 H0006

וּמַה־ לָּ֗ךְ וְיִנָּתֵן֙ שְׁאֵלָתֵ֔ךְ וּמַה־ עָשָׂ֖וּ מֶ֣ה הַמֶּ֑לֶךְ מְדִינֹ֔ות
und-was dir und-gab Bitte und-was sie-machten was der-Koenig Provinzen
H4100 H5414 H7596 H4100 H6213 H4100 H4428 H4082

וְתֵעָ֔שׂ׃ עֹ֖וד בַּקָּשָׁתֵ֥ךְ
und-machte noch Bitte
H5750 H1246

Und der König sprach zu der Königin Esther: In der Burg Susan haben die Juden fünfhundert Mann und die zehn Söhne Hamans getötet und umgebracht; was mögen sie in den übrigen Landschaften des Königs getan haben! Doch was ist deinen Bitte? und sie soll dir gewährt werden. Und was ist noch dein Begehr? und es soll geschehen.

13 וַתֹּ֣אמֶר אֶסְתֵּ֗ר אִם־ עַל־ הַמֶּ֤לֶךְ טֹוב֙ יִנָּתֵ֣ן גַּם־ לַיְהוּדִ֔ים
und-sie-sprach Esther wenn ueber der-Koenig gut gab auch Jude
H0559 H0635 H0518 H5921 H4428 H2896 H5414 H1571 H3064

מָחָ֔ר בְּשׁוּשַׁ֖ן הַבִּירָ֑ה וְאֵת֙ עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־ הָמָ֔ן יִתְל֖וּ
[מחר] welcher in-Susa machte wie-Gesetz der-Tag und-(*) zehn Soehne-von Haman haengte
H4279 H0834 H7800 H6213 H1881 H3117 H0853 H6235 H1121 H2001 H8518

עַל־ הָעֵֽץ׃
ueber der-Galgen
H5921 H6086

Und Esther sprach: Wenn es den König gut dünkt, so werde auch morgen den Juden, die in Susan sind, gestattet, nach dem heutigen Befehle zu tun; und die zehn Söhne Hamans hänge man an das Holz.

14 וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֔לֶךְ לְהֵעָשֹׂ֖ות כֵּ֣ן וַתִּנָּתֵ֣ן דָּ֑ת בְּשׁוּשָׁ֔ן וְאֵת֙ עֲשֶׂרֶת
und-er-sprach der-Koenig machte so und-gab Gesetz in-Susa und-(*) zehn
H0559 H4428 H6213 H3651 H5414 H1881 H7800 H0853 H6235

בְּנֵי־ הָמָ֖ן תָּלֽוּ׃
Soehne-von Haman haengte
H1121 H2001 H8518

Da befahl der König, daß also geschehen sollte; und der Befehl wurde zu Susan erlassen, und man hängte die zehn Söhne Hamans.

15 וַיִּקָּהֲלוּ [הַיְּהוּדִים] (הַיְּהוּדִים) בְּשׁוּשָׁן אֲשֶׁר־ גַּם בְּיוֹם אַרְבָּעָה
und-versammelten-sich [Jude] (Jude) in-Susa welcher auch an-dem-Tag sieben
H6950 H3064 H3064 H7800 H1571 H3117 H0702

עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וַיַּהַרְגוּ בְשׁוּשָׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבַבִּזָּה לֹא שָׁלְחוּ
zehn zu-neu Adar und-toetete in-Susa drei hundert Mann und-Beute nicht sandte
H6240 H2320 H0143 H2026 H7969 H3967 H0376 H0961 H3808 H7971

אֶת־ יָדָם׃
(*) Hand
H0853 H3027

Und die Juden, die in Susan waren, versammelten sich auch am vierzehnten Tage des Monats Adar und töteten in Susan dreihundert Mann; aber an die Beute legten sie ihre Hand nicht.

16 וּשְׁאָר הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בִּמְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהֲלוּ וְעָמַד עַל־
und-Rest Jude welcher in-Provinzen der-Koenig versammelten-sich und-stand ueber
H7605 H3064 H4082 H4428 H6950 H5975

נַפְשָׁם וְנוֹחַ [ונוח] מֵאֹיְבֵיהֶם וְהָרֹג בְּשׂנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וּבַבִּזָּה
ihre-Seele und-ruhte Feind und-toetete hasste fuenf und-siebzig tausend und-Beute
H5315 H5118 H0341 H2026 H8130 H2568 H7657 H0505 H0961

לֹא שָׁלְחוּ אֶת־ יָדָם׃
nicht sandte (*) Hand
H3808 H7971 H0853 H3027

Und die übrigen Juden, die in den Landschaften des Königs waren, versammelten sich und standen für ihr Leben ein und erhielten Ruhe vor ihren Feinden; und sie töteten unter ihren Hassern fünfundsiebzigtausend; aber an die Beute legten sie ihre Hand nicht.

17 בְּיוֹם־ שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְנוֹחַ [ונוח] בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וְעָשָׂה אֹתוֹ
an-dem-Tag drei zehn zu-neu Adar und-ruhte sieben zehn in-ihm und-machte ihn
H3117 H7969 H6240 H2320 H0143 H5118 H0702 H6240 H0853

יוֹם מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה׃
Tag Mahl und-Freude
H3117 H4960 H8057

Das geschah am dreizehnten Tage des Monats Adar; und am Vierzehnten des Monats ruhten sie, und sie machten ihn zu einem Tage des Gastmahls und der Freude.

18 [וְהַיְּהוּדִים] (וְהַיְּהוּדִים) בְּשׁוּשָׁן אֲשֶׁר־ נִקְהֲלוּ בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וְנוֹחַ [ונוח] בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ וְעָשָׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתֶּה
[Jude] (Jude) in-Susa welcher versammelten-sich in-ihm zehn drei und-sieben zehn in-ihm und-ruhte fuenf zehn in-ihm und-machte ihn Tag Mahl
H3064 H3064 H7800 H6950 H3117 H6240 H7969 H0702 H6240 H3117 H5118 H6240 H3117 H0853 H3117 H4960

וְשִׂמְחָה׃
und-Freude
H8057

Aber die Juden, die in Susan waren, hatten sich am Dreizehnten des Monats und des Vierzehnten des Monats versammelt; und sie ruhten am Fünfzehnten des Monats und machten ihn zu einem Tage des Gastmahls und der Freude.

19 עַל־ כֵּן הַיְּהוּדִים [הפרוזים] (הַפְּרָזִים) הַיּשְׁבִים בְּעָרֵי [הפרזות] הַפְּרָזוֹת עֹשִׂים
ueber so Jude [[הפרוזים]] (הפרזים) sass in-Staedte-von [הפרזות] machte
H3064 H6521 H6521 H3427 H6519

אֶת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר שִׂמְחָה וְיוֹם טוֹב וּמִשְׁלוֹחַ [ומשלוח]
(*) Tag sieben zehn zu-neu Adar Freude und-Tag gut [ומשלוח]
H0853 H3117 H0702 H6240 H2320 H0143 H8057 H3117 H4960

פ לְרֵעֵהוּ: אִישׁ מָנוֹת [מנות]
(*) Naechster Mann [מנות]
H7453 H0376 H4490

Darum feiern die Juden des platten Landes, die in den offenen Städten wohnen, den vierzehnten Tag des Monats Adar als einen Tag der Freude und des Gastmahls, und als einen Festtag, wo man einander Teile sendet.

20 כָּל־ אֶל־ סְפָרִים וַיִּשְׁלַח הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֶת־ מָרְדֳּכָי וַיִּכְתֹּב
alle zu Buch und-er-sandte der-diese die-Worte (*) Mordechai und-schrieb
H3605 H0413 H7971 H0428 H1697 H0853 H4782 H3789

וְהָרְחוֹקִים: [והרחוקים] הַקְּרוֹבִים אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ מְדִינוֹת בְּכָל־ אֲשֶׁר הַיְּהוּדִים
und-der-fernen nahe Ahasveros der-Koenig Provinzen in-allen welcher Jude
[והרחוקים] H7350 H7138 H0325 H4428 H4082 H3605 H3064

Und Mordokai schrieb diese Begebenheiten auf. Und er sandte Briefe an alle Juden, in allen Landschaften des Königs Ahasveros, die nahen und die fernen,

21 וְאֶת אֲדָר לְחֹדֶשׁ עָשָׂר אַרְבָּעָה יוֹם אֶת עֹשִׂים לִהְיוֹת עֲלֵיהֶם לְקַיֵּם
und-(*) Adar zu-neu zehn sieben Tag (*) machte war ueber-sie stand-auf
H0853 H0143 H2320 H6240 H0702 H3117 H0853 H1961

וְשָׁנָה: שָׁנָה בְּכָל־ בּוֹ עָשָׂר חֲמִשָּׁה יוֹם־
und-Jahr Jahr in-allen in-ihm zehn fuenf Tag
H8141 H8141 H3605 H6240 H2568 H3117

um ihnen festzusetzen, daß sie den vierzehnten Tag des Monats Adar und den fünfzehnten Tag desselben Jahr für Jahr feiern sollten,

22 כַּיָּמִים נֶהְפַּךְ אֲשֶׁר־ וְהַחֹדֶשׁ מֵאוֹיְבֵיהֶם הַיְּהוּדִים בָּהֶם נָחוּ [נחו] אֲשֶׁר־ כַּיָּמִים
wie-Tage kehrte-um welcher und-der-neu Feind Jude in-sie [נחו] welcher wie-Tage
H3117 H2015 H2320 H0341 H3064 H5117 H3117

מִשְׁתֶּה יְמֵי אוֹתָם לַעֲשׂוֹת טוֹב לְיוֹם וּמֵאֵבֶל [ומאבל] לְשִׂמְחָה מִיָּגוֹן [מיגון] לָהֶם
Mahl Tage-von sie machte gut zu-Tag [ומאבל] zu-Freude [מיגון] ihnen
H4960 H3117 H0853 H3117 H0060 H8057 H3015 H1992

לָאֶבְיוֹנִים: [ומתנות] וּמַתָּנוֹת לְרֵעֵהוּ אִישׁ מָנוֹת [מנות] וּמִשְׁלוֹחַ [ומשלוח] וְשִׂמְחָה
zu-Arme [ומתנות] Naechster Mann [מנות] [ומשלוח] und-Freude
H0034 H4979 H7453 H0376 H4490 H8057

als die Tage, an welchen die Juden Ruhe erlangt hatten vor ihren Feinden, und als den Monat, wo sich ihnen Kummer in Freude, und Trauer in einen Festtag verwandelt hatte, daß sie dieselben feiern sollten als Tage des Gastmahls und der Freude, wo man einander Teile sendet und Geschenke an die Armen gibt.

23 מָרְדֳּכָי כָּתַב אֲשֶׁר־ וְאֶת לַעֲשׂוֹת הֵחֵלּוּ [החלו] אֲשֶׁר־ אֵת הַיְּהוּדִים [וקבל] וְקִבֵּל
Mordechai schrieb welcher und-(*) machte [החלו] welcher (*) Jude [וקבל]
H4782 H3789 H0853 H0853 H3064 H6901

אֲלֵיהֶם:
zu-ihnen
H0413

Und die Juden nahmen als Brauch an, was sie zu tun angefangen, und was Mordokai ihnen geschrieben hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָשַׁב | הַיְּהוּדִים | כָּל־ | צֹרֵר | הָאֲגָגִי | הַמְּדָתָא | בֶּן־ | הָמָן | כִּי | 24 |
| rechnete | Jude | alle | bedraengte | der-Agagiter | Hammedata | Sohn | Haman | denn | |
| H2803 | H3064 | H3605 | | H0091 | H4099 | | H2001 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלְאַבְּדָם׃ | לְהֻמָּם | הַגּוֹרָל | הוּא | פּוּר | וְהִפִּיל | לְאַבְּדָם | הַיְּהוּדִים | עַל־ |
| und-ging-zugrunde | להמם | der-Los | er | Los | und-fiel | ging-zugrunde | Jude | ueber |
| H0006 | H2000 | H1486 | H1931 | H6332 | H5307 | H0006 | H3064 | |

Denn Haman, der Sohn Hammedathas, der Agagiter, der Widersacher aller Juden, hatte gegen die Juden den Anschlag ersonnen, sie umzubringen, und hatte das Pur, das ist das Los, geworfen, um sie zu vertilgen und sie umzubringen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַחֲשַׁבְתּוֹ | יָשׁוּב | הַסֵּפֶר | עִם־ | אָמַר | הַמֶּלֶךְ | לִפְנֵי | וּבְבֹאָהּ | | 25 |
| Plaene | er-kehrt-zurueck | der-Schreiber | Volk | sprach | der-Koenig | vor | und-in-sie-kam | | |
| H4284 | H7725 | | | H0559 | H4428 | H6440 | H0935 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | אֹתוֹ | וְתָלוּ | רֹאשׁוֹ | עַל־ | הַיְּהוּדִים | עַל־ | חָשַׁב | אֲשֶׁר־ | הָרָעָה |
| und-(*) | ihn | und-haengte | Haupt | ueber | Jude | ueber | rechnete | welcher | der-Boeses |
| H0853 | H0853 | H8518 | | | H3064 | | H2803 | | |

| | | |
|---|---|---|
| הָעֵץ׃ | עַל־ | בָּנָיו |
| der-Galgen | ueber | seine-Soehne |
| H6086 | | |

Und als es vor den König kam, befahl er durch einen Brief, daß sein böser Anschlag, den er gegen die Juden ersonnen hatte, auf seinen Kopf zurückkehre; und man hängte ihn und seine Söhne an das Holz.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | עַל־ | הַפּוּר | שֵׁם | עַל־ | פּוּרִים | הָאֵלֶּה | לַיָּמִים | קָרְאוּ | כֵּן | עַל־ | 26 |
| so | ueber | der-Los | Name | ueber | Purim | der-diese | zu-Tage | sie-riefen | so | ueber | |
| | H6332 | H8034 | | H6332 | H0428 | H3117 | H7121 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמָה | כָּכָה | עַל־ | רָאוּ | וּמָה־ | הַזֹּאת | הָאִגֶּרֶת | דִּבְרֵי | כָּל־ | עַל־ |
| und-was | wie-so | ueber | sie-sahen | und-was | dieser | der-Schreiben | Worte-von | alle | ueber |
| H4100 | H3602 | | H7200 | H4100 | H2063 | H0107 | H1697 | H3605 | |

| | |
|---|---|
| אֲלֵיהֶם׃ | הִגִּיעַ |
| zu-ihnen | berueehrte |
| H0413 | H5060 |

Darum nannte man diese Tage Purim, nach dem Namen des Pur. Deshalb, wegen all der Worte dieses Briefes, sowohl dessen, was sie selbst davon gesehen hatten, als auch was zu ihnen gelangt war,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְעַל | זַרְעָם | וְעַל־ | וְעַלֵיהֶם | וְהַיְּהוּדִים | (וְקִבְּלוּ) | [וקבל] | קִיְּמוּ | 27 |
| alle | und-ueber | Same | und-ueber | ueber-sie | Jude | [וקבלו] | [[וקבל]] | stand-auf | |
| H3605 | | H2233 | | | H3064 | H6901 | H6901 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה | הַיָּמִים | שְׁנֵי | אֵת | עֹשִׂים | לִהְיוֹת | יַעֲבֹר | וְלֹא | עֲלֵיהֶם | הַנִּלְוִים |
| der-diese | die-Tage | zwei | (*) | machte | war | ging-hinueber | und-nicht | ueber-sie | [הנלוים] |
| H0428 | H3117 | H8147 | H0853 | | H1961 | | H3808 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְשָׁנָה׃ | שָׁנָה | בְּכָל־ | וְזְמַנָּם | כִּכְתָבָם |
| und-Jahr | Jahr | in-allen | [וכזמנם] | Schrift |
| H8141 | H8141 | H3605 | H2165 | H3791 |

setzten die Juden fest und nahmen auf sich und auf ihre Nachkommen und auf alle, die sich ihnen anschlossen, als eine ewige Satzung, diese beiden Tage zu feiern, nach dem, was darüber geschrieben worden war, und nach ihrer bestimmten Zeit, Jahr für Jahr;

28 וְדוֹר דֹּר בְּכָל־ וְנַעֲשִׂים נִזְכָּרִים הָאֵלֶּה וְהַיָּמִים
und–Generation Generation in–allen und–machte gedachte der–diese und–der–Tage
H1755 H1755 H3605 H2142 H0428 H3117

הַפּוּרִים וִימֵי וָעִיר וְעִיר וּמְדִינָה מְדִינָה וּמִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה
der–Purim und–Tage–von und–Stadt und–Stadt und–Provinz Provinz und–Sippe Sippe
H6332 H3117 H4082 H4082 H4940 H4940

ס מִזַּרְעָם׃ יָסוּף לֹא־ וְזִכְרָם הַיְּהוּדִים מִתּוֹךְ יַעֲבְרוּ לָא הָאֵלֶּה
(*) Same יסוף nicht וזכרם Jude Mitte ging–hinueber nicht der–diese
H2233 H5486 H3808 H2143 H3064 H8432 H3808 H0428

und daß diese Tage im Andenken bleiben und gefeiert werden sollten in jedem einzelnen Geschlecht, in jeder einzelnen Familie, in jeder einzelnen Landschaft und in jeder einzelnen Stadt; und daß diese Purimtage unter den Juden nicht untergehen, und ihr Andenken nicht aufhören sollte bei ihren Nachkommen.

29 כָּל־ אֶת־ הַיְּהוּדִי וּמָרְדֳּכַי אֲבִיחַיִל בַּת־ הַמַּלְכָּה אֶסְתֵּר וַתִּכְתֹּב
alle (*) Jude und–Mordechai אביחיל Tochter der–Koenigin Esther und–schrieb
H3605 H0854 H3064 H4782 H0032 H1323 H4436 H0635 H3789

הַשֵּׁנִית׃ הַזֹּאת הַפּוּרִים אִגֶּרֶת אֶת לְקַיֵּם תָּקֵף
zweiter dieser der–Purim Schreiben (*) stand–auf תקף
H8145 H2063 H6332 H0107 H0853 H8633

Und die Königin Esther, die Tochter Abichails, und Mordokai, der Jude, schrieben mit allem Nachdruck, um diesen zweiten Brief über die Purim festzusetzen.

30 וּמֵאָה וְעֶשְׂרִים שֵׁבַע אֶל־ הַיְּהוּדִים כָּל־ אֶל־ סְפָרִים וַיִּשְׁלַח
und–hundert und–zwanzig schwor zu Jude alle zu Buch und–er–sandte
H3967 H6242 H7651 H0413 H3064 H3605 H0413 H7971

וֶאֱמֶת׃ שָׁלוֹם דִּבְרֵי אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ מַלְכוּת מְדִינָה
und–Wahrheit Friede Worte–von Ahasveros Koenigreich Provinz
H0571 H7965 H1697 H0325 H4438 H4082

Und er sandte Briefe an alle Juden, in die hundersiebenundzwanzig Landschaften, das Königreich Ahasveros', Worte des Friedens und der Wahrheit,

31 עֲלֵיהֶם קַיָּם כַּאֲשֶׁר בִּזְמַנֵּיהֶם הָאֵלֶּה הַפֻּרִים יְמֵי אֶת־ לְקַיֵּם
ueber–sie stand–auf wie–welcher בזמניהם der–diese הפרים Tage–von (*) stand–auf
H2165 H0428 H6332 H3117 H0853

נַפְשָׁם עַל־ קִיְּמוּ וְכַאֲשֶׁר הַמַּלְכָּה וְאֶסְתֵּר הַיְּהוּדִי מָרְדֳּכַי
ihre–Seele ueber stand–auf und–wie–welcher der–Koenigin und–Esther Jude Mordechai
H5315 H4436 H0635 H3064 H4782

וְזַרְעָם׃ דִּבְרֵי הַצּוֹמוֹת וְזַעֲקָתָם׃ וְעַל־
und–ueber Same Worte–von Fasten וזעקתם
H2201 H6685 H1697 H2233

um diese Purimtage in ihren bestimmten Zeiten festzusetzen, so wie Mordokai, der Jude, und die Königin Esther es ihnen festgesetzt hatten, und wie sie es für sich selbst und für ihre Nachkommen festgesetzt hatten, nämlich die Angelegenheit der Fasten und ihrer Wehklage.

32 פ בַּסֵּפֶר׃ וְנִכְתָּב הָאֵלֶּה הַפֻּרִים דִּבְרֵי קָיָם אֶסְתֵּר וּמַאֲמַר
(*) in–Schreiber und–schrieb der–diese הפרים Worte–von stand–auf Esther ומאמר
H3789 H0428 H6332 H1697 H3982 H0635

Und der Befehl Esthers setzte diese Purim-Angelegenheit fest, und er wurde in ein Buch geschrieben.

## Chapter 10

1 וַיָּשֶׂם֙ הַמֶּ֣לֶךְ [אחשרש] (ו)אֲחַשְׁוֵרֹ֔וֹשׁ [מס] מַ֖ס עַל־ הָאָ֣רֶץ וְאִיֵּ֑י [ואי] הַיָּֽם׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-er-setzte | der-Koenig | Ahasveros | Ahasveros | [מס] | ueber | das-Land | [ואי] | Meer |
| | H4428 | H0325 | H0325 | H4522 | | H0776 | H0339 | H3220 |

Und der König Ahasveros legte dem Lande und den Inseln des Meeres eine Abgabe auf.

2 וְכָל־ מַעֲשֵׂ֣ה תָקְפּ֔וֹ [תקפו] וּגְבוּרָתֹ֑ו [וגבורתו] וּפָרָשַׁ֗ת [ופרשת] גְּדֻלַּ֛ת [גדלת] מָרְדֳּכַ֥י אֲשֶׁר־ גִּדְּלֽוֹ׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-alle | von-machte | [תקפו] | [וגבורתו] | [ופרשת] | [גדלת] | Mordechai | welcher | machte-gross |
| | H4639 | H8633 | | H6575 | H1420 | H4782 | | H1431 |

הֲלֹוא־ הֵ֣ם כְּתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֛פֶר דִּבְרֵ֥י הַיָּמִ֖ים לְמַלְכֵ֣י מָדַ֥י וּפָרָֽס׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der-Koenig | nicht | sie | schrieb | ueber | Schreiber | Worte-von | die-Tage | zu-Koenige-von |
| H4428 | H3808 | H1992 | H3789 | | H5612 | H1697 | H3117 | H4428 |

| | |
|---|---|
| Medien | und-Persien |
| H4074 | H6539 |

Und alle Taten seiner Gewalt und seiner Macht und die Beschreibung der Größe Mordokais, zu welcher der König ihn erhob, sind sie nicht geschrieben in dem Buche der Chroniken der Könige der Meder und Perser?

3 וְכִי֩ מָרְדֳּכַ֨י הַיְּהוּדִ֜י מִשְׁנֶ֣ה לַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹ֗וֹשׁ וְגָד֤וֹל לַיְּהוּדִים֙ וְרָצ֣וּי [ורצוי] לְרֹ֣ב אֶחָ֔יו דֹּרֵ֖שׁ ט֣וֹב לְעַמֹּ֑ו וְדֹבֵ֥ר שָׁלֹ֖ום לְכָל־ זַרְעֹֽו׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| denn | Mordechai | Jude | von-Jahr | dem-Koenig | Ahasveros | und-gross | Jude | [ורצוי] | |
| | H4782 | H3064 | H4932 | H4428 | H0325 | | H3064 | H7521 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| zu-viel | sein-Bruder | suchte | gut | zu-sein-Volk | und-redete | Friede | zu-allen | Same |
| H7230 | H0251 | H1875 | | | H1696 | H7965 | H3605 | H2233 |

Denn Mordokai, der Jude, war der Zweite nach dem König Ahasveros, und groß bei den Juden, und wohlgefällig der Menge seiner Brüder; er suchte das Wohl seines Volkes und redete zur Wohlfahrt seines ganzen Geschlechts.

# Job

## Chapter 1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהֽוּא | הָאִישׁ | וְהָיָה | שְׁמוֹ | אִיּוֹב | עוּץ\|עוץ\| | בְּאֶרֶץ־ | הָיָה | אִישׁ | 1 |
| jenem | der–Mann | und–es–wird–sein | sein–Name | Hiob | \|עוץ\| | im–Land | war | Mann | |
| H1931 | H0376 | H1961 | H8034 | H0347 | H5780 | H0776 | H1961 | H0376 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֵרָֽע׃ | וְסָר | אֱלֹהִים | וַיַּרְא | וְיָשָׁר | תָּם |
| von–Boeses | und–wich | Gott | und–er–sah | und–aufrichtig | untadelig |
| | H5493 | H0430 | H3373 | H3477 | H8535 |

Es war Mann im Lande Uz, sein Name war Hiob; und selbiger Mann war vollkommen und rechtschaffen und gottesfürchtig und das Böse meidend.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנוֹת׃ | וְשָׁלוֹשׁ | בָּנִים | שִׁבְעָה | לוֹ | וַיִּוָּלְדוּ | 2 |
| Toechter | und–drei | Soehne | sieben | ihm | und–gebar | |
| H1323 | H7969 | | H7651 | | H3205 | |

Und es wurden ihm sieben Söhne und drei Töchter geboren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲמֵשׁ | גְּמַלִּים | אַלְפֵי | וּשְׁלֹשֶׁת | צֹאן | אַלְפֵי־ | שִׁבְעַת | מִקְנֵהוּ | וַיְהִי | 3 |
| und–fuenf | \|גמלים\| | tausend | und–drei | Schafe | tausend | sieben | \|מקנהו\| | und–es–geschah | |
| H2568 | H1581 | H0505 | H7969 | H6629 | H0505 | H7651 | H4735 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד | רַבָּה | וַעֲבָדָה | אֲתוֹנוֹת | מֵאוֹת | וַחֲמֵשׁ | בָּקָר | צֶמֶד־ | מֵאוֹת |
| sehr | vermehrte | \|ועבדה\| | \|אתונות\| | hundert | und–fuenf | \|בקר\| | \|צמד\| | hundert |
| H3966 | | H5657 | H0860 | H3967 | H2568 | H1241 | H6776 | H3967 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קֶֽדֶם׃ | בְּנֵי־ | מִכָּל־ | גָּדוֹל | הַהֽוּא | הָאִישׁ | וַיְהִי |
| Vorzeit | Soehne–von | von–allen | gross | jenem | der–Mann | und–es–geschah |
| | | H3605 | | H1931 | H0376 | H1961 |

Und sein Besitztum bestand in siebentausend Schafen und dreitausend Kamelen und fünfhundert Joch Rindern und fünfhundert Eselinnen, und in sehr vielem Gesinde. Und selbiger Mann war größer als alle Söhne des Ostens.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁלְחוּ | יוֹמוֹ | אִישׁ | בַּיִת | מִשְׁתֶּה | וְעָשׂוּ | בָּנָיו | וְהָלְכוּ | 4 |
| und–sandte | Tag | Mann | Haus | Mahl | und–sie–machten | seine–Soehne | und–sie–gingen | |
| H7971 | H3117 | H0376 | | H4960 | | | H1980 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּהֶם׃ | וְלִשְׁתּוֹת | לֶאֱכֹל | (אַחְיוֹתֵיהֶם) | \|אחיתיהם\| | לִשְׁלֹשֶׁת | וְקָרְאוּ |
| mit–ihnen | und–trank | zu–ass | Schwester | Schwester | drei | und–sie–riefen |
| | H8354 | H0398 | H0269 | H0269 | H7969 | H7121 |

Und seine Söhne gingen hin und machten in dem Hause eines jeden ein Gastmahl an seinem Tage; und sie sandten hin und luden ihre drei Schwestern ein, um mit ihnen zu essen und zu trinken.

וַיְקַדְּשֵׁם וְאִיּוֹב וַיִּשְׁלַח הַמִּשְׁתֶּה יְמֵי הִקִּיפוּ [הקיפו] כִּי וַיְהִי 5
und-heiligte Hiob und-er-sandte das-Mahl Tage-von denn und-es-geschah
H6942 H0347 H7971 H4960 H3117 H1961

אִיּוֹב אָמַר כֵּן כִּי כֻלָּם מִסְפַּר עֹלוֹת וְהָעֲלָה בַבֹּקֶר וְהִשְׁכִּים
Hiob sprach denn denn alle von-Schreiber Brandopfer und-der-Brandopfer Morgen und-frueh
H0347 H0559 H3605 H4557 H5927 H1242 H7925

אִיּוֹב יַעֲשֶׂה כָּכָה בִּלְבָבָם אֱלֹהִים וּבֵרַכְוּ בָּנַי חָטְאוּ אוּלַי
Hiob er-macht wie-so Herz Gott und-segnete Soehne-von sie-suendigten vielleicht
H0347 H3602 H3824 H0430 H1288 H2398 H0194

פ הַיָּמִים׃ כָּל־
(*) die-Tage alle
H3117 H3605

Und es geschah, wenn die Tage des Gastmahls herum waren, so sandte Hiob hin und heiligte sie; und er stand des Morgens früh auf und opferte Brandopfer nach ihrer aller Zahl; denn Hiob sprach: Vielleicht haben meine Kinder gesündigt und sich in ihrem Herzen von Gott losgesagt. Also tat Hiob allezeit.

יְהוָה עַל־ לְהִתְיַצֵּב [להתיצב] הָאֱלֹהִים בְּנֵי וַיָּבֹאוּ הַיּוֹם וַיְהִי 6
HERR ueber der-Gott Soehne-von und-sie-kamen der-Tag und-es-geschah
H3068 H3320 H0430 H0935 H3117 H1961

בְּתוֹכָם׃ הַשָּׂטָן גַּם־ וַיָּבֹוא
Mitte der-Satan auch und-er-kommt
H8432 H7854 H1571 H0935

Und es geschah eines Tages, da kamen die Söhne Gottes, um sich vor Jehova zu stellen; und auch der Satan kam in ihrer Mitte.

הַשָּׂטָן וַיַּעַן תָּבֹא מֵאַיִן הַשָּׂטָן אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר 7
der-Satan und-er-antwortete kam von-es-ist-nicht der-Satan zu HERR und-er-sprach
H7854 H0935 H0370 H7854 H0413 H3068 H0559

בָּהּ׃ וּמֵהִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ מְשׁוּט [משוט] וַיֹּאמַר יְהוָה אֶת־
in-ihr und-ging im-Land und-er-sprach HERR (*)
H1980 H0776 H0559 H3068 H0853

Und Jehova sprach zum Satan: Wo kommst du her? Und der Satan antwortete Jehova und sprach: Vom Durchstreifen der Erde und vom Umherwandeln auf ihr.

כִּי אִיּוֹב עַבְדִּי עַל־ לִבֶּךָ הֲשַׂמְתָּ הַשָּׂטָן אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר 8
denn Hiob Knechte-von ueber dein-Herz setzte der-Satan zu HERR und-er-sprach
H0347 H5650 H7854 H0413 H3068 H0559

וְסָר אֱלֹהִים יְרֵא וְיָשָׁר תָּם אִישׁ בָּאָרֶץ כָּמֹהוּ אֵין
und-wich Gott fuerchtete und-aufrichtig untadelig Mann im-Land wie es-ist-nicht
H5493 H0430 H3373 H3477 H8535 H0376 H0776 H3644 H0369

מֵרָע׃
von-Boeses

Und Jehova sprach zum Satan: Hast du achtgehabt auf meinen Knecht Hiob? Denn seinesgleichen ist kein Mann auf Erden, vollkommen und rechtschaffen, gottesfürchtig und das Böse meidend.

9 וַיַּ֥עַן הַשָּׂטָ֖ן אֶת־יְהוָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר הַחִנָּ֔ם יָרֵ֥א אִיּ֖וֹב אֱלֹהִֽים׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּ֥עַן | הַשָּׂטָ֖ן | אֶת־ | יְהוָ֑ה | וַיֹּ֣אמֶר | הַחִנָּ֔ם | יָרֵ֥א | אִיּ֖וֹב | אֱלֹהִֽים׃ |
| und-er-antwortete | der-Satan | (*) | HERR | und-er-sprach | umsonst | fuerchtete | Hiob | Gott |
| H0559 | H7854 | H0853 | H3068 | H0559 | H2600 | H3372 | H0347 | H0430 |

Und der Satan antwortete Jehova und sprach: Ist es umsonst, daß Hiob Gott fürchtet?

10 הֲלֹא־אַתָּה֙ שַׂ֣כְתָּ בַּעֲדוֹ֔ וּבְעַד־בֵּיתוֹ֖ וּבְעַד־כָּל־אֲשֶׁר־ל֑וֹ מַעֲשֵׂ֤ה יָדָיו֙ בֵּרַ֣כְתָּ וּמִקְנֵ֖הוּ פָּרַ֥ץ בָּאָֽרֶץ׃

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲלֹא־ | אַתָּה֙ | שַׂ֣כְתָּ | בַּעֲדוֹ֔ | וּבְעַד־ | בֵּיתוֹ֖ | וּבְעַד־ | כָּל־ | אֲשֶׁר־ | ל֑וֹ | מַעֲשֵׂ֤ה | יָדָיו֙ | בֵּרַ֣כְתָּ |
| ist-nicht | du | [שכת] | in-Iddo | und-wegen | Haus | und-wegen | alle | welcher | ihm | von-machte | seine-Haende | segnete |
| H3808 | (אַתָּה) | H7753 | H1157 | H1157 | | H1157 | H3605 | | | H4639 | H3027 | H1288 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִקְנֵ֖הוּ | פָּרַ֥ץ | בָּאָֽרֶץ׃ | | | | |
| [ומקנהו] | [פרץ] | im-Land | | | | |
| H4735 | H6555 | H0776 | | | | |

Hast du nicht selbst ihn und sein Haus und alles, was er hat, ringsum eingezäunt? Du hast das Werk seiner Hände gesegnet, und sein Besitztum hat sich ausgebreitet im Lande.

11 וְאוּלָ֗ם שְׁלַ֤ח נָ֙א֙ יָדְךָ֔ וְגַ֖ע בְּכָל־אֲשֶׁר־ל֣וֹ אִם־לֹ֑א עַל־פָּנֶ֖יךָ יְבָרֲכֶֽךָּ׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאוּלָ֗ם | שְׁלַ֤ח | נָ֙א֙ | יָדְךָ֔ | וְגַ֖ע | בְּכָל־ | אֲשֶׁר־ | ל֣וֹ | אִם־ | לֹ֑א | |
| und-aber | sandte | doch | deine-Hand | und-berueehrte | in-allen | welcher | ihm | wenn | nicht | |
| H0199 | H7971 | H4994 | H3027 | H5060 | H3605 | | | | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עַל־ | פָּנֶ֖יךָ | יְבָרֲכֶֽךָּ׃ | |
| ueber | Angesicht | segnete | |
| | H6440 | H1288 | |

Aber strecke einmal deine Hand aus und taste alles an, was er hat, ob er sich nicht offen von dir lossagen wird.

12 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה אֶל־הַשָּׂטָ֖ן הִנֵּ֣ה כָל־אֲשֶׁר־ל֑וֹ בְּיָדֶ֙ךָ֙ רַ֕ק אֵלָ֖יו אַל־תִּשְׁלַ֥ח יָדֶ֛ךָ וַיֵּצֵ֥א הַשָּׂטָ֖ן מֵעִ֥ם פְּנֵ֥י יְהוָֽה׃

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֣אמֶר | יְהוָ֔ה | אֶל־ | הַשָּׂטָ֖ן | הִנֵּ֣ה | כָל־ | אֲשֶׁר־ | ל֑וֹ | בְּיָדֶ֙ךָ֙ | רַ֕ק | אֵלָ֖יו | אַל־ | תִּשְׁלַ֥ח | יָדֶ֛ךָ |
| und-er-sprach | HERR | zu | der-Satan | siehe | alle | welcher | ihm | in-deine-Hand | nur | zu-ihm | zu | sandte | deine-Hand |
| H0559 | H3068 | H0413 | H7854 | H2009 | H3605 | | | H3027 | H7535 | H0413 | H0408 | H7971 | H3027 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּצֵ֥א | הַשָּׂטָ֖ן | מֵעִ֥ם | פְּנֵ֥י | יְהוָֽה׃ | |
| und-er-ging-heraus | der-Satan | von-Volk | Angesicht-von | HERR | |
| H3318 | H7854 | | H6440 | H3068 | |

Da sprach Jehova zum Satan: Siehe, alles, was er hat, ist in deiner Hand; nur nach ihm strecke deine Hand nicht aus. Und der Satan ging von dem Angesicht Jehovas hinweg.

13 וַיְהִ֗י הַיּ֤וֹם בְּיוֹם֙ בָּנָ֣יו וּבְנֹתָ֔יו אֹכְלִ֥ים וְשֹׁתִ֖ים יַ֣יִן בְּבֵ֥ית אֲחִיהֶֽם׃ הַבְּכֽוֹר׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִ֗י | הַיּ֤וֹם | בְּיוֹם֙ | בָּנָ֣יו | וּבְנֹתָ֔יו | אֹכְלִ֥ים | וְשֹׁתִ֖ים | יַ֣יִן | בְּבֵ֥ית | |
| und-es-geschah | der-Tag | | und-seine-Soehne | und-Tochter | ass | und-trank | Wein | im-Haus | |
| H1961 | H3117 | | | H1323 | H0398 | H8354 | H3196 | | |

| | | |
|---|---|---|
| אֲחִיהֶם | הַבְּכֽוֹר׃ | |
| Bruder | [הבכור] | |
| H0251 | H1060 | |

Und es geschah eines Tages, als seine Söhne und seine Töchter im Hause ihres erstgeborenen Bruders aßen und Wein tranken,

14 וּמַלְאָךְ בָּא־אֶל־אִיּוֹב וַיֹּאמֶר הַבָּקָר֙ הָי֣וּ חֹרְשׁ֔וֹת וְהָאֲתֹנ֖וֹת רֹעֹ֥ת
und-Bote kam zu Hiob und-er-sprach die-Rinder waren pflügten und-die-Eselinnen Streben
H4397 H0935 H0413 H0347 H0559 H1241 H1961 H2790 H0860

עַל־יְדֵיהֶֽם׃
ueber Hand
H5921 H3027

da kam ein Bote zu Hiob und sprach: Die Rinder pflügten, und die Eselinnen weideten neben ihnen,

15 וַתִּפֹּ֣ל שְׁבָ֔א וַתִּקָּחֵ֖ם וְאֶת־הַנְּעָרִ֣ים הִכּ֔וּ לְפִי־חָ֑רֶב וָאִמָּלְטָ֥ה
und-fiel Saba und-nahm und-(*) der-Jungen schlug zu-Mund-von Schwert und-rettete
H5307 H7614 H3947 H0853 H5288 H5221 H6310 H2719 H4422

רַק־אֲנִ֥י לְבַדִּ֖י לְהַגִּ֥יד לָֽךְ׃
nur ich allein zu-er-verkuendete dir
H7535 H0589 H0905 H5046 H0

da fielen Sabäer ein und nahmen sie weg, und die Knechte erschlugen sie mit der Schärfe des Schwertes; und ich bin entronnen, nur ich allein, um es dir zu berichten.

16 עוֹד֙ זֶ֣ה מְדַבֵּ֔ר וְזֶ֖ה בָּ֣א וַיֹּאמַ֑ר אֵ֚שׁ אֱלֹהִ֣ים נָפְלָ֣ה מִן־הַשָּׁמַ֗יִם
noch dieser von-redete und-dieser kam und-er-sprach Feuer Gott fiel von der-Himmel
H5750 H2088 H1696 H2088 H0935 H0559 H0784 H0430 H5307 H4480 H8064

וַתִּבְעַר֙ בַּצֹּ֣אן וּבַנְּעָרִ֔ים וַתֹּאכְלֵ֖ם וָאֶמָּלְטָ֥ה רַק־אֲנִ֖י לְבַדִּ֥י לְהַגִּ֥יד לָֽךְ׃
und-nahm in-Schafe und-in-Jungen und-ass und-rettete nur ich allein zu-er-verkuendete dir
H1197 H6629 H5288 H0398 H4422 H7535 H0589 H0905 H5046 H0

Dieser redete noch, da kam ein anderer und sprach: Feuer Gottes ist vom Himmel gefallen und hat das Kleinvieh und die Knechte verbrannt und sie verzehrt; und ich bin entronnen, nur ich allein, um es dir zu berichten.

17 עוֹד֙ זֶ֣ה מְדַבֵּ֔ר וְזֶ֖ה בָּ֣א וַיֹּאמַ֑ר כַּשְׂדִּ֤ים שָׂ֙מוּ֙ שְׁלֹשָׁ֔ה וַיִּפְשְׁטוּ֙ עַל־הַגְּמַלִּ֔ים וַיִּקָּחֻ֔ום וְאֶת־הַנְּעָרִ֖ים הִכּ֣וּ לְפִי־חָ֑רֶב וָאִמָּלְטָ֥ה רַק־אֲנִ֖י לְבַדִּ֥י לְהַגִּ֥יד לָֽךְ׃
noch dieser von-redete und-dieser kam und-er-sprach Chaldaeer sein-Name drei und-nahm ueber die-Kamele und-nahm und-(*) der-Jungen schlug zu-Mund-von Schwert und-rettete nur ich allein zu-er-verkuendete dir
H5750 H2088 H1696 H2088 H0935 H0559 H3778 H7760 H7969 H6584 H5921 H1581 H3947 H0853 H5288 H5221 H6310 H2719 H4422 H7535 H0589 H0905 H5046 H0

Dieser redete noch, da kam ein anderer und sprach: Die Chaldäer haben drei Haufen gebildet und sind über die Kamele hergefallen und haben sie weggenommen, und die Knechte haben sie mit der Schärfe des Schwertes erschlagen; und ich bin entronnen, nur ich allein, um es dir zu berichten.

18 עַד֙ זֶ֣ה מְדַבֵּ֔ר וְזֶ֖ה בָּ֣א וַיֹּאמַ֑ר בָּנֶ֤יךָ וּבְנוֹתֶ֙יךָ֙ אֹכְלִ֔ים
bis dieser von-redete und-dieser kam und-er-sprach Sohn und-Tochter ass
H5704 H2088 H1696 H2088 H0935 H0559 H1121 H1323 H0398

וְשֹׁתִ֥ים יַ֖יִן בְּבֵ֣ית אֲחִיהֶ֔ם הַבְּכֽוֹר׃
und-trank Wein im-Haus Bruder der-Erstgeborene
H8354 H3196 H1004 H0251 H1060

Während dieser noch redete, da kam ein anderer und sprach: Deine Söhne und deine Töchter aßen und tranken Wein im Hause ihres erstgeborenen Bruders;

19 וְהִנֵּה֙ רוּחַ֙ גְּדוֹלָ֔ה בָּאָ֖ה מֵעֵ֣בֶר הַמִּדְבָּ֑ר וַיִּגַּע֙ בְּאַרְבַּע֙ פִּנּ֣וֹת
וְ|הִנֵּה | רוּחַ | גְּדוֹלָה | בָּאָה | מֵעֵבֶר | הַמִּדְבָּר | וַיִּגַּע | בְּאַרְבַּע | פִּנּוֹת|
und|siehe | Geist | grosse | sie-kam | von-jenseits | Wueste | und-er-beruehrt | sieben | |פנות
H2009 | H7307 | H1419 | H0935 | H5676 | H4057 | H5060 | H0702 | H6438

הַבָּ֔יִת וַיִּפֹּ֖ל הַנְּעָרִ֑ים וַיָּמֻ֣תוּ וָאִמָּלְטָ֥ה רַק־אֲנִ֖י לְבַדִּ֥י לְהַגִּ֖יד לָֽךְ׃
das-Haus | und-er-fiel | der-Jungen | und-starb | und-rettete | nur-ich | allein | zu-er-verkuendete | dir
H1004 | H5307 | H5288 | H4191 | H4422 | H0589 | H0905 | H5046 | H0859

und siehe, ein starker Wind kam von jenseit der Wüste her und stieß an die vier Ecken des Hauses, und es fiel auf die jungen Leute, und sie starben; und ich bin entronnen, nur ich allein, um es dir zu berichten. -

20 וַיָּ֣קָם אִיּ֔וֹב וַיִּקְרַ֖ע אֶת־מְעִל֑וֹ וַיָּ֣גָז֔ אֶת־רֹאשׁ֖וֹ וַיִּפֹּ֥ל אָ֖רְצָה
וַיָּקָם | אִיּוֹב | וַיִּקְרַע | אֶת־ | מְעִלוֹ| | וַיִּגָּז | אֶת־ | רֹאשׁוֹ | וַיִּפֹּל | אָרְצָה
und-er-stand-auf | Hiob | ויקרע| | (*) | מעלו| | ויגז| | (*) | Haupt | und-er-fiel | Land
H6965 | H0347 | H7167 | H0853 | H4598 | H1494 | H0853 | H7218 | H5307 | H0776

וַיִּשְׁתָּֽחוּ׃
und-betete-an
H7812

Da stand Hiob auf und zerriß sein Gewand und schor sein Haupt; und er fiel zur Erde nieder und betete an.

21 וַיֹּ֣אמֶר עָרֹ֤ם יָצָ֙אתִי֙ מִבֶּ֣טֶן אִמִּ֔י וְעָרֹ֖ם אָשׁ֣וּב שָׁ֑מָּה
וַיֹּאמֶר | עָרֹם | יָצָאתִי | יצתי| | מִבֶּטֶן | אִמִּי | וְעָרֹם | אָשׁוּב | שָׁמָּה
und-er-sprach | ערם| | ging-heraus | ging-heraus | Bauch | Mutter | ועירם| | kehrte-zurueck | dort
H0559 | H6174 | H3318 | H3318 | H0990 | H0517 | H6174 | H7725 | H8033

יְהוָ֖ה נָתָ֑ן וַיהוָ֥ה לָקָ֛ח יְהִ֥י שֵׁ֖ם יְהוָ֥ה מְבֹרָֽךְ׃
HERR | gab | und-HERR | nahm | war | Name | HERR | von-segnete
H3068 | H5414 | H3068 | H3947 | H1961 | H8034 | H3068 | H1288

Und er sprach: Nackt bin ich aus meiner Mutter Leibe gekommen, und nackt werde ich dahin zurückkehren; Jehova hat gegeben, und Jehova hat genommen, der Name Jehovas sei gepriesen!

22 בְּכָל־זֹ֣את לֹא־חָטָ֤א אִיּוֹב֙ וְלֹא־נָתַ֣ן תִּפְלָ֔ה לֵאלֹהִ֖ים׃ פ
בְּכָל־ | זֹאת | לֹא־ | חָטָא | אִיּוֹב | וְלֹא־ | נָתַן | תִּפְלָה | לֵאלֹהִים׃ | פ
in-allen | diese | nicht | suendigte | Hiob | und-nicht | gab | Gebet | zu-Gott | (*)
H3605 | H2063 | H3808 | H2398 | H0347 | H3808 | H5414 | H8604 | H0430

Bei diesem allem sündigte Hiob nicht und schrieb Gott nichts Ungereimtes zu.

## Chapter 2

1 וַיְהִ֣י הַיּ֔וֹם וַיָּבֹ֖אוּ בְּנֵ֣י הָאֱלֹהִ֑ים לְהִתְיַצֵּ֖ב עַל־יְהוָ֑ה
וַיְהִי | הַיּוֹם | וַיָּבֹאוּ | בְּנֵי | הָאֱלֹהִים | לְהִתְיַצֵּב| | עַל־ | יְהוָה
und-es-geschah | der-Tag | und-sie-kamen | Soehne-von | der-Gott | להתיצב| | ueber | HERR
H1961 | H3117 | H0935 | H1121 | H0430 | H3320 | | H3068

וַיהוָ֖ה אֶל־הַשָּׂטָ֑ן מֵאַ֣יִן תָּב֔וֹא וַיַּ֣עַן הַשָּׂטָ֔ן אֶת־יְהוָ֖ה וַיֹּ֥אמֶר בְּתוֹכָֽם׃
und-HERR | אל־ | der-Satan | woher | תבוא | ויען | der-Satan | את־ | HERR | ויאמר | Mitte
H3068 | H0413 | H7854 | H0370 | H0935 | H6030 | H7854 | H0853 | H3068 | H0559 | H8432

Und es geschah eines Tages, da kamen die Söhne Gottes, um sich vor Jehova zu stellen; und auch der Satan kam in ihrer Mitte, um sich vor Jehova zu stellen.

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן אֵי מִזֶּה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׂטָן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶת־ (*) H3559 וַיֹּאמֶר H3068 יְהוָה H0413 אֶל־ H7854 הַשָּׂטָן H0335 אֵי H2088 מִזֶּה H0935 תָּבֹא H7854 הַשָּׂטָן H0776 בָּאָרֶץ H1980 וּמֵהִתְהַלֵּךְ׃ בָּהּ׃ in-ihr und-ging im-Land משט] H3559 und-er-sprach H3068 HERR H0853 (*)

Und Jehova sprach zum Satan: Von woher kommst du? Und der Satan antwortete Jehova und sprach: Vom Durchstreifen der Erde und vom Umherwandeln auf ihr.

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן הֲשַׂמְתָּ לִבְּךָ עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי denn Hiob H0347 Knechte-von H5650 zu H0413 dein-Herz setzte H7854 der-Satan H0413 zu H3068 HERR H0559 und-er-sprach וְסָר und-wich H5493 אֱלֹהִים Gott H0430 יְרֵא fuerchtete H3373 וְיָשָׁר und-aufrichtig H3477 תָּם untadelig H8535 אִישׁ Mann H0376 בָּאָרֶץ im-Land H0776 כָּמֹהוּ wie H3644 אֵין es-ist-nicht H0369 חִנָּם׃ umsonst H2600 לְבַלְּעוֹ verschlang H1104 בּוֹ in-ihm ותסיתני] H5496 וַתְּסִיתֵנִי בתמתו] H8538 בְּתֻמָּתוֹ H2388 מַחֲזִיק staerkte H5750 וְעֹדֶנּוּ und-noch H5750 מֵרָע von-Boeses

Und Jehova sprach zum Satan: Hast du achtgehabt auf meinen Knecht Hiob? Denn seinesgleichen ist kein Mann auf Erden, vollkommen und rechtschaffen, gottesfürchtig und das Böse meidend; und noch hält er fest an seiner Vollkommenheit, wiewohl du mich wider ihn gereizt hast, ihn ohne Ursache zu verschlingen.

4 עוֹר erweckte H5785 בְּעַד־ wegen H1157 עוֹר erweckte H5785 וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559 יְהוָה HERR H3068 אֶת־ (*) H0853 הַשָּׂטָן der-Satan H7854 וַיַּעַן und-er-antwortete נַפְשׁוֹ׃ seine-Seele H5315 בְּעַד wegen H1157 יִתֵּן er-gibt H5414 לָאִישׁ zu-Mann H0376 אֲשֶׁר welcher וְכֹל und-alle H3605

Und der Satan antwortete Jehova und sprach: Haut um Haut, ja, alles, was der Mensch hat, gibt er um sein Leben.

5 אַם־ wenn בְּשָׂרוֹ Fleisch H1320 וְאֶל־ und-zu H0413 עַצְמוֹ Knochen H6106 אֶל־ zu H0413 וְנֶגַע und-berueehrte H5060 יָדְךָ deine-Hand H3027 נָא doch H4994 שְׁלַח־ sandte H7971 אוּלָם aber H0199 לֹא nicht H3808 אֶל־ zu H0413 פָּנֶיךָ Angesicht H6440 יְבָרֶכְךָ׃ segnete H1288

Aber strecke einmal deine Hand aus und taste sein Gebein und sein Fleisch an, ob er sich nicht offen von dir lossagen wird.

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן הִנֵּה הַנּוֹ בְיָדֶךָ אַךְ אֶת־ (*) נַפְשׁוֹ׃ seine-Seele H5315 (*) H0853 fuerwahrlich H0389 in-deine-Hand H3027 siehe H2009 der-Satan H7854 zu H0413 HERR H3068 und-er-sprach H0559 שְׁמֹר׃ bewahrte H8104

Und Jehova sprach zum Satan: Siehe, er ist in deiner Hand; nur schone seines Lebens.

7 וַיֵּצֵא הַשָּׂטָן מֵאֵת פְּנֵי יְהוָה וַיַּךְ אֶת־אִיּוֹב
und-er-ging-heraus der-Satan von-(*) Angesicht-von HERR und-er-schlug (*) Hiob
H3318 H7854 H0854 H6440 H3068 H5221 H0853 H0347

בִּשְׁחִין רָע מִכַּף רַגְלוֹ עַד (וְעַד) קָדְקֳדוֹ׃
Boeses בשחין H7822 Handflaechee H3709 Fuss H7272 bis H5704 bis H6936 קרקדו

Und der Satan ging von dem Angesicht Jehovas hinweg, und er schlug Hiob mit bösen Geschwüren, von seiner Fußsohle bis zu seinem Scheitel.

8 וַיִּקַּח־לוֹ חֶרֶשׁ לְהִתְגָּרֵד בּוֹ וְהוּא יֹשֵׁב בְּתוֹךְ־הָאֵפֶר׃
und-er-nahm ihm חרש H2789 להתגרד H1623 in-ihm und-er H1931 sass H3427 Mitte H8432 האפר H0665

Und er nahm einen Scherben, um sich damit zu schaben; und er saß mitten in der Asche.

9 וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ עֹדְךָ מַחֲזִיק בְּתֻמָּתֶךָ בָּרֵךְ אֱלֹהִים וָמֹת׃
und-sie-sprach ihm Frau noch staerkte בתמתך segnete Gott und-starb
H0559 H0802 H5750 H2388 H8538 H1288 H0430 H4191

Da sprach sein Weib zu ihm: Hältst du noch fest an deiner Vollkommenheit? Sage dich los von Gott und stirb!

10 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ כְּדַבֵּר אַחַת הַנְּבָלוֹת תְּדַבֵּרִי גַּם אֶת־הַטּוֹב נְקַבֵּל מִיָּדְיָ הָאֱלֹהִים וְאֶת־הָרָע לֹא נְקַבֵּל בְּכָל־זֹאת לֹא חָטָא אִיּוֹב בִּשְׂפָתָיו׃
und-er-sprach zu-ihr wie-redete ein הנבלות redete auch (*) das-Gute נקבל
H0559 H0413 H1696 H0259 H5036 H1696 H1571 H0853 H6901

und-(*) der-Gott von-(*) der-Boese nicht das-Gute nicht in-allen diese nicht suendigte Hiob
H0853 H0430 H0854 H7451 H3808 H3605 H2063 H3808 H2398 H0347

(*) in-seine-Lippen
H8193

Und er sprach zu ihr: Du redest, wie eine der Törinnen redet. Wir sollten das Gute von Gott annehmen, und das Böse sollten wir nicht auch annehmen? Bei diesem allem sündigte Hiob nicht mit seinen Lippen.

11 וַיִּשְׁמְעוּ שְׁלֹשֶׁת רֵעֵי אִיּוֹב אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו וַיָּבֹאוּ אִישׁ מִמְּקֹמוֹ אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וּבִלְדַּד הַשּׁוּחִי וְצוֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיִּוָּעֲדוּ יַחְדָּו לָבוֹא לָנוּד־לוֹ וְלִנַחֲמוֹ׃
und-hoerte drei meine-Freunde Hiob (*) alle der-Boeses dieser der-sie-kam
H8085 H7969 H7453 H0347 H0853 H3605 H7451 H2063 H0935

ueber-ihn und-sie-kamen Mann Ort Elifas und-Bildad השוחי und-Zofar
H5921 H0935 H0376 H4725 H0464 התימני H8489 H1085 H7747 H6691

und-troestete ihm לנוד kam zusammen ויועדו הנעמתי
H5162 H5110 H0935 H3259 H5284

Und die drei Freunde Hiobs hörten all dieses Unglück, das über ihn gekommen war; und sie kamen, ein jeder aus seinem Orte: Eliphas, der Temaniter, und Bildad, der Schuchiter, und Zophar, der Naamathiter; und sie verabredeten sich miteinander zu kommen, um ihm ihr Beileid zu bezeugen und ihn zu trösten.

12 וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם מֵרָחוֹק וְלֹא הִכִּירֻהוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וַיִּקְרְעוּ אִישׁ מְעִלֹּה וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רָאשֵׁיהֶם הַשָּׁמָיְמָה׃
ihre-Augen מרחוק הכירהו und-nicht und-erhob Stimme und-weinte (*) und-erhob
H7350 H3808 H5375 H6963 H1058 H0853 H5375

ueber Haupt Himmel
H8064

Mann ויקרעו und-zerrissen ויזרקו Staub ueber
H0376 H7167 H2236 H6083 H5921

Und sie erhoben ihre Augen von ferne und erkannten ihn nicht; da erhoben sie ihre Stimme und weinten, und sie zerrissen ein jeder sein Gewand und streuten Staub auf ihre Häupter himmelwärts.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דֹּבֵר | וְאֵין־ | לַיְלוֹת | וְשִׁבְעַת | יָמִים | שִׁבְעַת | לָאָרֶץ | אִתּוֹ | וַיֵּשְׁבוּ | | 13 |
| redete | und–es–ist–nicht | Nacht | und–sieben | Tage | sieben | zum–Land | ihn | und–sass | | |
| H1696 | H0369 | H3915 | H7651 | H3117 | H7651 | H0776 | H0854 | H3427 | | |
| מְאֹד׃ | הַכְּאֵב | גָּדַל | כִּי־ | רָאוּ | כִּי | דִבֶּר | אֵלָיו׀ | | | |
| sehr | הכאב] | machte–gross | denn | sie–sahen | denn | redete | zu–ihm | | | |
| H3966 | H3511 | H1431 | | H7200 | | H1697 | H0413 | | | |

Und sie saßen mit ihm auf der Erde sieben Tage und sieben Nächte lang; und keiner redete ein Wort zu ihm, denn sie sahen, daß der Schmerz sehr groß war.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יוֹמוֹ׃ | אֶת־ | וַיְקַלֵּל | פִּיהוּ | אֶת־ | אִיּוֹב | פָּתַח | כֵּן | אַחֲרֵי־ | 1 |
| (*) | Tag | (*) | und–erleichtern | Mund | (*) | Hiob | oeffnete | so | nach | |
| | H3117 | H0853 | H7043 | H6310 | H0853 | H0347 | | | | |

Danach tat Hiob seinen Mund auf und verfluchte seinen Tag.

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַיֹּאמַר׃ | אִיּוֹב | וַיַּעַן | 2 |
| und–er–sprach | Hiob | und–er–antwortete | |
| H0559 | H0347 | | |

Und Hiob hob an und sprach:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּבֶר׃ | הָרָה | אָמַר | וְהַלַּיְלָה | בּוֹ | אֻוְלַד | יוֹם | יֹאבַד | 3 |
| Mann | schwanger | sprach | und–der–Nacht | in–ihm | gebar | Tag | er–geht–zugrunde | |
| H1397 | H2029 | H0559 | H3915 | | H3205 | H3117 | H0006 | |

Es verschwinde der Tag, an dem ich geboren wurde, und die Nacht, welche sprach: Ein Knäblein ist empfangen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹפַע | וְאַל־ | מִמַּעַל | אֱלוֹהַּ | יִדְרְשֵׁהוּ | אַל־ | חֹשֶׁךְ | יְהִי | הַהוּא | הַיּוֹם | 4 |
| תופע] | und–zu | von–oben | Gott | suchte | zu | Finsternis | war | jenem | der–Tag | |
| H3313 | H0408 | H4605 | H0433 | H1875 | H0408 | H2822 | H1961 | H1931 | H3117 | |
| נְהָרָה׃ | עָלָיו | | | | | | | | | |
| Strom | ueber–ihn | | | | | | | | | |
| H5105 | | | | | | | | | | |

Jener Tag sei Finsternis! Nicht frage Gott nach ihm droben, und nicht erglänze über ihm das Licht!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם׃ | כְּמְרִירֵי | יְבַעֲתֻהוּ | עֲנָנָה | עָלָיו | תִּשְׁכָּן־ | וְצַלְמָוֶת | חָשְׁךְ | יִגְאֲלֻהוּ | 5 |
| Tag | כמרירי] | יבעתהו] | ענה] | ueber–ihn | wohnte | und–Todesschatten | Finsternis | erloeste | |
| H3117 | H3650 | H1204 | H6053 | | H7931 | H6757 | H2822 | | |

Finsternis und Todesschatten mögen ihn einlösen, Gewölk lagere sich über ihm, es schrecken ihn Tagesverfinsterungen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרֻחִים | בְּמִסְפַּר | שָׁנָה | בִּימֵי | יְחַד | אַל־ | אָפֵל | יִקְחֻהוּ | הַהוּא | הַלַּיְלָה | 6 |
| ירחים] | Zahl | Jahr | in–den–Tagen | zusammen | zu | Dunkel | nahm | jenem | die–Nacht | |
| H3391 | H4557 | H8141 | H3117 | H2302 | H0408 | H0652 | H3947 | H1931 | H3915 | |
| יָבֹא׃ | אַל־ | | | | | | | | | |
| kam | zu | | | | | | | | | |
| H0935 | H0408 | | | | | | | | | |

Jene Nacht, Dunkel ergreife sie; sie freue sich nicht unter den Tagen des Jahres, in die Zahl der Monde komme sie nicht!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | הִנֵּה | הַלַּיְלָה | הַהוּא | יְהִי | גַלְמוּד | אַל־ | תָּבֹא | רְנָנָה | בּוֹ׃ |
| | siehe | die–Nacht | jenem | war | גלמוד | zu | kam | רננה | in–ihm |
| | H2009 | H3915 | H1931 | H1961 | H1565 | H0408 | H0935 | H7445 | |

Siehe, jene Nacht sei unfruchtbar, es trete kein Jubel in sie ein!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | יְקֻבֶהוּ | אֹרְרֵי־ | יוֹם | הָעֲתִידִים | עֹרֵר | לִוְיָתָן׃ |
| | יקבהו | אררי | Tag | העתידים | erweckte | Leviathan |
| | H6264 | H0779 | H3117 | H6264 | H5782 | H3882 |

Verwünschen mögen sie die Verflucher des Tages, die fähig sind, den Leviathan aufzureizen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | יֶחְשְׁכוּ | כּוֹכְבֵי | נִשְׁפּוֹ | יְקַו־ | לְאוֹר | וְאֵין | וְאַל־ | יִרְאֶה | בְּעַפְעַפֵּי־ | שָׁחַר׃ |
| | יחשכו | כוכבי | נשפו | יקו | לאור | ואין | ואל | יראה | בעפעפי | שחר |
| | H2821 | H3556 | H5399 | H6960 | H0216 | H0369 | H0408 | H7200 | H6079 | H7837 |

Verfinstert seien die Sterne ihrer Dämmerung; sie harre auf Licht, und da sei keines; und nicht schaue sie die Wimpern der Morgenröte!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | כִּי | לֹא | סָגַר | דַּלְתֵי | בִטְנִי | וַיַּסְתֵּר | עָמָל | מֵעֵינָי׃ |
| | denn | nicht | סגר | Tueren–von | Bauch | ויסתר | Muehe | von–Augen–von |
| | | H3808 | H5462 | | H0990 | H5641 | H5999 | |

Denn sie hat die Pforte meines Mutterschoßes nicht verschlossen und Mühsal nicht verborgen vor meinen Augen. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | לָמָּה | לֹא | אָמוּת | מִבֶּטֶן | יָצָאתִי | וְאֶגְוָע׃ |
| | zu–was | nicht | starb | Bauch | ging–heraus | ואגוע |
| | H4100 | H3808 | H4191 | H0990 | H3318 | H1478 |

Warum starb ich nicht von Mutterleibe an, kam aus dem Schoße hervor und verschied?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | מַדּוּעַ | קִדְּמוּנִי | בִּרְכַּיִם | וּמַה־ | שָׁדַיִם | כִּי | אינק׃ |
| | warum | קדמוני | ברכים | und–was | Brust | denn | אינק |
| | H4069 | H6923 | H1290 | H4100 | | | H3243 |

Weshalb kamen Knie mir entgegen, und wozu Brüste, daß ich sog?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | כִּי־ | עַתָּה | שָׁכַבְתִּי | וְאֶשְׁקוֹט | יָשַׁנְתִּי | אָז | נָוחַ | לִי׃ |
| | denn | nun | legte–sich | ואשקוט | ישנתי | dann | נוח | mir |
| | H6258 | H7901 | H8252 | | H3462 | | H5117 | |

Denn jetzt würde ich liegen und rasten, ich würde schlafen: dann hätte ich Ruhe,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | עִם־ | מְלָכִים | וְיֹעֲצֵי | אֶרֶץ | הַבֹּנִים | חָרְבוֹת | לָמוֹ׃ |
| | Volk | Koenige | ויעצי | Land | die–Soehne | חרבות | (*) |
| | H4428 | H3289 | | H0776 | H1129 | H2723 | |

mit Königen und Räten der Erde, welche sich verödete Plätze erbauten,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | אוֹ | עִם־ | שָׂרִים | זָהָב | לָהֶם | הַמְמַלְאִים | בָּתֵּיהֶם | כָּסֶף׃ |
| | oder | Volk | Fuersten | Gold | ihnen | fuellte | Haus | Silber |
| | | H3289 | H8269 | H2091 | H1992 | H4390 | | H3701 |

oder mit Fürsten, die Gold hatten, die ihre Häuser mit Silber füllten;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | אוֹ | כְּנֶפֶל | טָמוּן | לֹא | אֶהְיֶה | כְּעֹלָלִים | לֹא־ | רָאוּ | אוֹר׃ |
| | oder | כנפל | טמון | nicht | ich–werde–sein | כעללים | nicht | sie–sahen | Licht |
| | | H5309 | H2934 | H3808 | H1961 | H5768 | H3808 | H7200 | H0216 |

oder, gleich einer verborgenen Fehlgeburt, wäre ich nicht da, gleich Kindern, die das Licht nicht erblickt haben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּֽחַ׃ | יְגִיעִי | יָנֽוּחוּ׀ | וְשָׁם | רֶ֭גֶז | חָדֲלוּ | רְשָׁעִ֑ים | שָׁ֝ם | 17 |
| Kraft | ]יגיעי[ | ]ינוחו[ | und-Name | ]רגז[ | ]חדלו[ | Frevler | Name | |
| | H3019 | H5117 | H8033 | H7267 | H2308 | H7563 | H8033 | |

Dort lassen die Bösen ab vom Toben, und dort ruhen die an Kraft Erschöpften,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נֹגֵֽשׁ׃ | קוֹל | שָׁמְע֣וּ | לֹ֭א | שַׁאֲנַ֣נּוּ | אֲסִירִ֑ים | יַ֝חַד | 18 |
| ]נגש[ | Stimme | hoert | nicht | ]שאננו[ | ]אסירים[ | zusammen | |
| H5065 | | H8085 | H3808 | H7599 | H0615 | | |

rasten die Gefangenen allesamt, hören nicht die Stimme des Treibers.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֲדֹנָֽיו׃ | חָפְשִׁ֥י | וְעֶ֝בֶד | הֽוּא | שָׁ֭ם | וְגָד֑וֹל | קָטֹ֥ן | 19 |
| Herr | ]חפשי[ | und-Knecht | er | Name | und-gross | klein | |
| H0113 | H2670 | H5650 | H1931 | H8033 | | | |

Der Kleine und der Große, dort sind sie gleich, und der Knecht ist frei von seinem Herrn.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נָֽפֶשׁ׃ | לְמָרֵ֣י | וְ֭חַיִּים | אוֹר | לְעָמֵ֑ל | יִתֵּ֥ן | לָ֝מָּה | 20 |
| Seele | ]למרי[ | und-Leben | Licht | zu-Muehe | er-gibt | zu-was | |
| H5315 | H4751 | | H0216 | | H5414 | H4100 | |

Warum gibt er dem Mühseligen Licht, und Leben denen, die bitterer Seele sind;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמַּטְמוֹנִֽים׃ | וַיַּחְפְּרֻ֥הוּ | וְאֵינֶ֑נּוּ | לַמָּ֥וֶת | הַ֝מְחַכִּ֗ים | | 21 |
| ]ממטמונים[ | ]ויחפרהו[ | und-er-ist-nicht | zum-Tod | ]המחכים[ | | |
| H4301 | H2658 | H0369 | H4194 | H2442 | | |

die auf den Tod harren, und er ist nicht da, und die nach ihm graben, mehr als nach verborgenen Schätzen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָֽבֶר׃ | יִמְצְאוּ־ | כִּ֥י | יָשִׂ֑ישׂוּ | גִּ֝֗יל | אֶל־ | הַשְּׂמֵחִ֥ים | 22 |
| ]קבר[ | fand | denn | ]ישישו[ | ]גיל[ | zu-mir | freute-sich | |
| H6913 | H4672 | | H7797 | | H0413 | H8055 | |

die sich freuen bis zum Jubel, Wonne haben, wenn sie das Grab finden; -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲדֽוֹ׃ | אֱלוֹהַּ | וַיָּ֥סֶךְ | נִסְתָּרָ֑ה | דַּרְכּ֣וֹ | אֲשֶׁר־ | לְגֶ֝֗בֶר | 23 |
| in-Iddo | Gott | ]ויסך[ | ]נסתרה[ | sein-Weg | welcher | zu-Mann | |
| H1157 | H0433 | | H5641 | H1870 | | H1397 | |

dem Manne, dessen Weg ihm verborgen ist, und den Gott eingeschlossen hat ringsum?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁאֲגֹתָֽי׃ | כַּמַּ֥יִם | וַיִּתְכּ֑וּ | תָּבֹ֥א | אַנְחָתִ֗י | לַ֭חְמִי | לִפְנֵ֣י | כִּֽי־ | 24 |
| ]שאגתי[ | wie-Wasser | ]ויתכו[ | kam | ]אנחתי[ | Brot | vor | denn | |
| H7581 | H4325 | H5413 | H0935 | H0585 | H3899 | H6440 | | |

Denn gleich meinem Brote kommt mein Seufzen, und wie Wasser ergießt sich mein Gestöhn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִֽי׃ | יָבֹ֣א | יָגֹ֑רְתִּי | וַאֲשֶׁ֥ר | וַיֶּאֱתָ֗נִי | פָּחַ֥דְתִּי | פַּ֭חַד | כִּי | 25 |
| mir | kam | ]יגרתי[ | und-welcher | ]ויאתיני[ | ]פחדתי[ | Schrecken | denn | |
| | H0935 | H3025 | | H0857 | H6342 | H6343 | | |

Denn ich fürchtete einen Schrecken, und er traf mich, und vor dem mir bangte, das kam über mich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | רֹֽגֶז׃ | וַיָּבֹ֣א | נָ֭חָתִי | וְלֹא־ | שָׁקַ֣טְתִּי | וְלֹ֑א | וְשָׁלְוָ֥תִי | לֹ֝֗א | 26 |
| (*) | ]רגז[ | und-er-kam | ]נחתי[ | und-nicht | ]שקטתי[ | und-nicht | ]שלותי[ | nicht | |
| | H7267 | H0935 | H5117 | H3808 | H8252 | H3808 | H7951 | H3808 | |

Ich war nicht ruhig, und ich rastete nicht und ruhte nicht, da kam das Toben.

## Chapter 4

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | וַיַּעַן | אֱלִיפַז | הַתֵּימָנִי | וַיֹּאמַר׃ |
| | und-er-antwortete | Elifas | [התימני] | und-er-sprach |
| | H0559 | H8489 | H0464 | |

Und Eliphas, der Temaniter, antwortete und sprach:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | הֲנִסָּה | דָבָר | אֵלֶיךָ | תִּלְאֶה | וַעְצֹר | בְּמִלִּין | מִי | יוּכָל׃ |
| | [הנסה] | redete | zu-dir | [תלאה] | [ועצר] | Wort | wer | vermochte |
| | H5254 | H1697 | H0413 | H3811 | H6113 | H4405 | H4310 | H3201 |

Wenn man ein Wort an dich versucht, wird es dich verdrießen? Doch die Worte zurückzuhalten, wer vermöchte es?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | הִנֵּה | יִסַּרְתָּ | רַבִּים | וְיָדַיִם | רָפּוֹת | תְּחַזֵּק׃ |
| | siehe | [יסרת] | viele | und-Hand | [רפות] | staerkte |
| | H2009 | H3256 | | H3027 | H7504 | H2388 |

Siehe, du hast viele unterwiesen, und erschlaffte Hände stärktest du;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | כּוֹשֵׁל | יְקִימוּן | מִלֶּיךָ | וּבְרֹכְים | כֹּרְעוֹת | תְּאַמֵּץ׃ |
| | strauchelte | stand-auf | Wort | [וברכים] | [כרעות] | [תאמץ] |
| | H3782 | | H4405 | H1290 | H3766 | H0553 |

den Strauchelnden richteten deine Worte auf, und sinkende Knie hast du befestigt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | כִּי | וְעַתָּה | תָּבוֹא | אֵלֶיךָ | וַתֵּלֶא | תִּגַּע | עָדֶיךָ | וַתִּבְהָל׃ |
| | denn | nun | du-kommst | zu-dir | [ותלא] | berueehrte | bis | und-eilt |
| | H6258 | | H0935 | H0413 | H3811 | H5060 | H5704 | H0926 |

Doch nun kommt es an dich, und es verdrießt dich; es erreicht dich, und du bist bestürzt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | הֲלֹא | יִרְאָתְךָ | כִּסְלָתֶךָ | תִּקְוָתֶךָ | וְתֹם | דְּרָכֶיךָ׃ |
| | ist-nicht | Furcht | [כסלתך] | Hoffnung | und-untadelig | deine-Wege |
| | H3808 | H3374 | H3690 | | H8537 | H1870 |

Ist nicht deine Gottesfurcht deine Zuversicht, die Vollkommenheit deiner Wege deine Hoffnung?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | זְכָר־ | נָא | מִי | הוּא | נָקִי | אָבַד | וְאֵיפֹה | יְשָׁרִים | נִכְחָדוּ׃ |
| | gedachte | doch | wer | er | [נקי] | ging-zugrunde | und-Efa | aufrichtig | [נכחדו] |
| | H2142 | H4994 | H4310 | H1931 | | H0006 | H0375 | H3477 | H3582 |

Gedenke doch: Wer ist als Unschuldiger umgekommen, und wo sind Rechtschaffene vertilgt worden?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | כַּאֲשֶׁר | רָאִיתִי | חֹרְשֵׁי | אָוֶן | וְזֹרְעֵי | עָמָל | יְקַצְרֻהוּ׃ |
| | wie-welcher | ich-sah | [חרשי] | Unheil | [וזרעי] | Muehe | [יקצרהו] |
| | | H7200 | | H0205 | H2232 | H5999 | |

So wie ich es gesehen habe: die Unheil pflügen und Mühsal säen, ernten es.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | מִנִּשְׁמַת | אֱלוֹהַ | יֹאבֵדוּ | וּמֵרוּחַ | אַפּוֹ | יִכְלוּ׃ |
| | [מנשמת] | Gott | ging-zugrunde | und-von-Geist | Zorn | vollendete |
| | H5397 | H0433 | H0006 | H7307 | H0639 | H3615 |

Durch den Odem Gottes kommen sie um, und durch den Hauch seiner Nase vergehen sie.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | שַׁאֲגַת | אֲרִיֵה | וְקוֹל | שְׁחַל | וְשִׁנֵּי | כְּפִירִים | נִתָּעוּ׃ |
| | [שאגת] | Loewe | und-Stimme | [שחל] | und-Zahn | [כפירים] | [נתעו] |
| | H7581 | | | H7826 | H8127 | | H5421 |

Das Brüllen des Löwen und des Brüllers Stimme sind verstummt, und die Zähne der jungen Löwen sind ausgebrochen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | לַ֭יִשׁ | אָבַד | מִבְּלִי־ | טָ֑רֶף | וּבְנֵי | לָבִיא | יִתְפָּרֵדוּ׃ |
| | לישׁ | ging-zugrunde | ohne | Raub | und-Soehne-von | לביא | יתפרדו |
| | H3918 | H0006 | H1097 | H2964 | | H3918 | H6504 |

der Löwe kommt um aus Mangel an Raub, und die Jungen der Löwin werden zerstreut.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | וְאֵלַ֥י | דָּבָ֗ר | יִגָּנֵ֫ב | וַתִּקַּ֥ח | אָזְנִ֑י | שֵׁ֝מֶץ | מֶנֻּֽהוּ׃ |
| | ואלי | redete | יגנב | und-nahm | Ohren-von | שמץ | von |
| | H0413 | H1697 | H1589 | H3947 | H0241 | H8102 | |

Und zu mir gelangte verstohlen ein Wort, und mein Ohr vernahm ein Geflüster davon.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | בְּשִׂעִפִּ֥ים | מֵחֶזְיֹנ֗וֹת | לָ֫יְלָה | בִּנְפֹ֣ל | תַּרְדֵּמָ֑ה | עַל־ | אֲנָשִֽׁים׃ |
| | בשׂעפים | מחזינות | Nacht | in-fiel | תרדמה | ueber | Maenner |
| | | H2384 | H3915 | H5307 | H8639 | | H0376 |

In Gedanken, welche Nachtgesichte hervorrufen, wenn tiefer Schlaf die Menschen befällt,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | פַּ֭חַד | קָרָאַ֣נִי | וּרְעָדָ֑ה | וְרֹ֥ב | עַצְמוֹתַ֝֗י | הִפְחִֽיד׃ | |
| | Schrecken | קראני | ורעדה | und-viel | meine-Knochen | הפחיד | |
| | H6343 | H7122 | H7461 | H7230 | H6106 | H6342 | |

kam Schauer über mich und Beben, und durchschauerte alle meine Gebeine;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | וְר֣וּחַ | עַל־ | פָּנַ֑י | יַחֲלִ֥ף | תְּסַמַּ֗ר | שַׂעֲרַ֥ת | בְּשָׂרִֽי׃ |
| | und-Geist | ueber | Angesicht-von | יחלף | תסמר | שערת | in-Fuersten-von |
| | H7307 | | H6440 | H2498 | H5568 | H8185 | H1320 |

und ein Geist zog vor meinem Angesicht vorüber, das Haar meines Leibes starrte empor.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | וַיַּעֲמֹ֑ד | וְלֹא־ | אַכִּ֥יר | מַרְאֵ֗הוּ | תְּמוּנָ֫ה | לְנֶ֥גֶד | עֵינָ֑י | דְּמָמָ֣ה |
| | er-steht | und-nicht | אכיר | מראהו | תמונה | zu-verkuendete | Augen-von | דממה |
| | H5975 | H3808 | | H4758 | H8544 | H5048 | | H1827 |

| | |
|---|---|
| וְקֹ֥ול | אֶשְׁמָֽע׃ |
| und-Stimme | hoerte |
| | H8085 |

Es stand da, und ich erkannte sein Aussehen nicht; ein Bild war vor meinen Augen, ein Säuseln und eine Stimme hörte ich:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | הֲאֱנ֣וֹשׁ | מֵאֱלֹ֣והַ | יִצְדָּ֑ק | אִם | מֵֽ֝עֲשֵׂ֗הוּ | יִטְהַר־ | גָּֽבֶר׃ |
| | der-Mensch | von-Gott | יצדק | wenn | machte | יטהר | Mann |
| | H0582 | H0433 | H6663 | | | H2891 | H1397 |

Sollte ein Mensch gerechter sein als Gott, oder ein Mann reiner als der ihn gemacht hat?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | הֵן | בַּעֲבָדָ֥יו | לֹ֣א | יַאֲמִ֑ין | וּ֝בְמַלְאָכָ֗יו | יָשִׂ֥ים | תָּהֳלָֽה׃ |
| | wenn | in-seine-Knechte | nicht | glaubte | und-Bote | setzte | תהלה |
| | H2005 | H5650 | H3808 | H0539 | H4397 | H8417 | |

Siehe, auf seine Knechte vertraut er nicht, und seinen Engeln legt er Irrtum zur Last:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | וְאַף | שֹׁכְנֵ֣י | בָּתֵּי־ | חֹ֑מֶר | אֲשֶׁר־ | בְּעָפָ֥ר | יְסוֹדָ֗ם | יְדַכְּאוּם | לִפְנֵי־ | עָֽשׁ׃ |
| | auch | wohnte | Haus | חמר | welcher | im-Staub | יסודם | ידכאום | vor | עש |
| | H0637 | H7931 | | | | H6083 | H3247 | H1792 | H6440 | |

wieviel mehr denen, die in Lehmhäusern wohnen, deren Grund im Staube ist! Wie Motten werden sie zertreten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יאבדו׃ | לָנֶצַח | מֵשִׂים | מִבְּלִי | יכתו[ | לערב[ | מִבֹּקֶר | 20 |
| ging-zugrunde | fuer-immer | von-setzte | ohne | יכתו[ | לערב[ | Morgen | |
| H0006 | H5331 | | H1097 | H3807 | H6153 | H1242 | |

Von Morgen bis Abend werden sie zerschmettert; ohne daß man's beachtet, kommen sie um auf ewig.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּחָכְמָה׃ | וְלֹא | יָמוּתוּ | בָם | יִתָּרֵם | נסע[ | הֲלֹא־ | 21 |
| in-Weisheit | und-nicht | starb | in-ihnen | יתרם[ | נסע[ | ist-nicht | |
| H2451 | H3808 | H4191 | | | H5265 | H3808 | |

Ist es nicht so? Wird ihr Zeltstrick an ihnen weggerissen, so sterben sie, und nicht in Weisheit.

## Chapter 5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּפְנֶה׃ | מִקְּדֹשִׁים | מִי | וְאֶל־ | עוֹנֶךָּ | הֵיֵשׁ | נָא | קְרָא־ | 1 |
| wandte-sich | מקדשים[ | wer | und-zu | antwortete | es-ist | doch | rief | |
| H6437 | H6918 | H4310 | H0413 | | H3426 | H4994 | H7121 | |

Rufe doch, ob einer da ist, der dir antwortet! Und an welchen der Heiligen willst du dich wenden?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קִנְאָה׃ | תָּמִית | וּפֹתֶה | כָּעַס | יַהֲרֹג־ | לֶאֱוִיל | כִּי־ | 2 |
| Eifer | starb | ופתה[ | כעס[ | er-toetet | zu-Tor | denn | |
| H7068 | H4191 | | | H2026 | H0191 | | |

Denn den Narren erwürgt der Gram, und den Einfältigen tötet der Eifer.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּתְאֹם׃ | נָוֵהוּ | וָאֶקֹּוב | מְשָׁרֵישׁ | אֱוִיל | רָאִיתִי | אֲנִי־ | 3 |
| ploetzlich | נוהו[ | ואקוב[ | משריש[ | Tor | ich-sah | ich | |
| H6597 | | H6895 | H8327 | H0191 | H7200 | H0589 | |

Ich, ich sah den Narren Wurzel schlagen, und alsbald verwünschte ich seine Wohnung.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַצִּיל׃ | וְאֵין | בַּשַּׁעַר | וְיֵדַכְּאוּ | מִיֵּשַׁע | בָּנָיו | יִרְחַקּוּ | 4 |
| errettete | und-es-ist-nicht | im-Tor | וידכאו[ | von-rettete | seine-Soehne | ירחקו[ | |
| H5337 | H0369 | H8179 | H1792 | H3468 | | H7368 | |

Fern blieben seine Kinder vom Glück; und sie wurden im Tore zertreten, und kein Erretter war da.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵילָם׃ | צַמִּים | וְשָׁאַף | יִקָּחֵהוּ | מִצִּנִּים | וְאֶל־ | יֹאכֵל | רָעֵב | וּקְצִירוֹ | אֲשֶׁר | 5 |
| Kraft | צמים[ | ושאף[ | nahm | מצנים[ | und-zu | er-isst | Hungersnot | Ernte | welcher | |
| H2428 | H6782 | | H3947 | H6791 | H0413 | H0398 | H7457 | | | |

Seine Ernte verzehrte der Hungrige, und bis aus den Dornhecken nahm er sie weg; und nach ihrem Vermögen schnappte die Schlinge.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָמָל׃ | יִצְמַח | לֹא־ | וּמֵאֲדָמָה | אָוֶן | מֵעָפָר | יֵצֵא | לֹא־ | וְכִי | 6 |
| Muehe | יצמח[ | nicht | und-von-Erde | Unheil | von-Staub | ging-heraus | nicht | denn | |
| H5999 | H6779 | H3808 | H0127 | H0205 | H6083 | H3318 | H3808 | | |

Denn nicht aus dem Staube geht Unheil hervor, und nicht sproßt Mühsal aus dem Erdboden;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוּף׃ | יַגְבִּיהוּ | רֶשֶׁף | וּבְנֵי־ | יוּלָּד | לְעָמָל | אָדָם | כִּי־ | 7 |
| fliegen | יגביהו[ | רשף[ | und-Soehne-von | gebar | zu-Muehe | Mensch | denn | |
| | H1361 | H7565 | | H3205 | H5999 | H0120 | | |

sondern der Mensch ist zur Mühsal geboren, wie die Funken sich erheben im Fluge.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבְרָתִי׃ | אָשִׂים | אֱלֹהִים | וְאֶל־ | אֵל | אֶל־ | אֶדְרֹשׁ | אֲנִי | אוּלָם | 8 |
| Sache | setzte | Gott | und-zu | zu | zu | suchte | ich | aber | |
| H1700 | | H0430 | H0413 | H0410 | H0413 | H1875 | H0589 | H0199 | |

Ich jedoch würde Gott suchen und Gott meine Sache darlegen,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִסְפָּֽר׃ | אֵין | עַד־ | נִפְלָאוֹת | חֵקֶר | וְאֵין | גְּדֹלוֹת | עֹשֶׂה | 9 |
| von–Schreiber | es–ist–nicht | bis | Wunder | erforschte | und–es–ist–nicht | gross | machte | |
| H4557 | H0369 | H5704 | H6381 | H2714 | H0369 | | | |

der Großes und Unerforschliches tut, Wunder bis zur Unzahl;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי | עַל־ | מַ֝יִם | וְשִׁלַּח | אָ֗רֶץ | פְּנֵי־ | עַל־ | מָטָר | הַנֹּתֵן | 10 |
| Angesicht–von | ueber | Wasser | und–sandte | Land | Angesicht–von | ueber | [מטר] | der–gab | |
| H6440 | | H4325 | H7971 | H0776 | H6440 | | H4306 | H5414 | |

חוּצֽוֹת׃
Aussen
H2351

der Regen gibt auf die Fläche der Erde, und Wasser sendet auf die Fläche der Flur;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יֵשַׁע׃ | שַׂגְּבוּ | וְקֹדְרִים | לְמָר֑וֹם | שְׁפָלִים | לָשׂוּם | 11 |
| rettete | [שגבו] | und–verdunkelt | [למרום] | [שפלים] | setzte | |
| H3468 | H7682 | H6937 | H4791 | H8217 | | |

um Niedrige in die Höhe zu setzen, und Trauernde steigen empor zum Glück.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוּשִׁיָּה׃ | יְדֵיהֶם | תַּעֲשֶׂינָה | וְלֹא־ | עֲרוּמִּים | מַחְשְׁבוֹת | מֵפֵר | 12 |
| Erfolg | Hand | machte | und–nicht | klug | Plaene | [מפר] | |
| H8454 | H3027 | | H3808 | H6175 | H4284 | | |

Der zunichte macht die Anschläge der Listigen, und ihre Hände führen den Plan nicht aus;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נִמְהָרָֽה׃ | נִפְתָּלִים | וַעֲצַת | בְּעָרְמָם | חֲכָמִים | לֹכֶד | 13 |
| [נמהרה] | [נפתלים] | und–Rat | [בערמם] | Weise | [לכד] | |
| | H6617 | H6098 | H6193 | H2450 | H3920 | |

der die Weisen erhascht in ihrer List, und der Verschmitzten Rat überstürzt sich.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּצָּהֳרָֽיִם׃ | יְמַשְּׁשׁוּ | וְכַלַּיְלָה | חֹשֶׁךְ | יְפַגְּשׁוּ־ | יוֹמָם | 14 |
| [בצהרים] | [ימששו] | und–wie–Nacht | Finsternis | [יפגשו] | tagsueber | |
| | H4959 | H3915 | H2822 | H6298 | H3119 | |

Bei Tage stoßen sie auf Finsternis, und am Mittag tappen sie wie bei der Nacht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶבְיוֹן׃ | חָזַק | וּמִיַּד | מִפִּיהֶם | מֵחֶרֶב | וַיֹּשַׁע | 15 |
| Armer | staerkte | und–von–Hand | Mund | von–Schwert | und–rettete | |
| H0034 | H2389 | H3027 | H6310 | H2719 | H3467 | |

Und er rettet vom Schwerte, von ihrem Munde, und aus der Hand des Starken den Dürftigen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּֽיהָ׃ | קָפְצָה | וְעַלְתָה | תִקְוָה | לַדַּל | וַתְּהִי | 16 |
| Mund | [קפצה] | [ועלתה] | Hoffnung | Geringe | und–war | |
| H6310 | H7092 | | | H1800 | H1961 | |

So wird dem Armen Hoffnung, und die Ungerechtigkeit verschließt ihren Mund.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּמְאָֽס׃ | אַל־ | שַׁדַּי | וּמוּסַר | אֱלוֹהַ | יוֹכִחֶנּוּ | אֱנוֹשׁ | אַשְׁרֵי | הִנֵּה | 17 |
| [תמאס] | zu | Feld–von | und–Zucht | Gott | zurechtwies | Mensch | gluecklich | siehe | |
| | H0408 | H7706 | H4148 | H0433 | H3198 | H0582 | H0835 | H2009 | |

Siehe, glückselig der Mensch, den Gott straft! So verwirf denn nicht die Züchtigung des Allmächtigen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּרְפֶּֽינָה׃ | וְיָדָיו) | וירו] | יִמְחַץ | וְיִחְבָּשׁ | יַכְאִיב | הוּא | כִּי | 18 |
| [תרפינה] | Hand | Hand | [ימחץ] | [ויחבש] | [יכאיב] | er | denn | |
| H7495 | H3027 | H3027 | H4272 | H2280 | H3510 | H1931 | | |

Denn er bereitet Schmerz und verbindet, er zerschlägt, und seine Hände heilen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָֽע׃ | בְּךָ | יִגָּע | לֹא־ | וּבְשֵׁ֣בַע | יַצִּילֶךָּ | צָרוֹת | בְּשֵׁ֣שׁ | 19 |
| Boeses | in–dir | er–beruehrt | nicht | und–in–schwor | errettete | Bedraengnis | sechs | |
| | | H5060 | H3808 | H7651 | H5337 | | H8337 | |

In sechs Drangsalen wird er dich erretten, und in sieben wird dich kein Übel antasten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָֽרֶב׃ | מִיַּדי | וּבְמִלְחָמָה | מִמָּוֶת | פָּדְךָ֣ | בְרָעָב | 20 |
| Schwert | von–Haende–von | und–Krieg | von–starb | [פדך] | in–Hungersnot | |
| H2719 | H3027 | H4421 | H4194 | H6299 | H7458 | |

In Hungersnot erlöst er dich von dem Tode, und im Kriege von der Gewalt des Schwertes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָבֽוֹא׃ | כִּי | מִשֹּׁד | תִּירָא | וְלֹא־ | תֶחְבֶּא | לָשׁוֹן | בְּשׁוֹט | 21 |
| er–kommt | denn | Gewalt | fuerchtete | und–nicht | [תחבא] | Zunge | [בשוט] | |
| H0935 | | H7701 | H3372 | H3808 | H2244 | H3956 | H7752 | |

Vor der Zunge Geißel wirst du geborgen sein, und du wirst dich nicht fürchten vor der Verwüstung, wenn sie kommt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּירָא׃ | אַל־ | הָאָרֶץ | וּמֵחַיַּת | תִּשְׂחָק | וּלְכָפֶן | לְשֹׁד | 22 |
| fuerchtete | zu | das–Land | und–Tier | [תשחק] | [ולכפן] | Gewalt | |
| H3372 | H0408 | H0776 | | H7832 | H3720 | H7701 | |

Der Verwüstung und des Hungers wirst du lachen, und vor dem Getier der Erde wirst du dich nicht fürchten;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָֽךְ׃ | הָשְׁלֻמָה־ | הַשָּׂדֶה | וְחַיַּת | בְּרִיתֶךָ | הַשָּׂדֶה | אַבְנֵי | עִם־ | כִּי | 23 |
| dir | der–Salomo | das–Feld | und–Tier | dein–Bund | das–Feld | Steine–von | Volk | denn | |
| | | | | H1285 | | H0068 | | | |

denn dein Bund wird mit den Steinen des Feldes sein, und das Getier des Feldes wird Frieden mit dir haben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֶחֱטָֽא׃ | וְלֹא | נָוֶךָ | וּפָקַדְתָּ | אָהֳלֶךָ | שָׁלוֹם | כִּי־ | וְיָדַעְתָּ | 24 |
| suendigte | und–nicht | [נוך] | und–musterte | Zelt | Friede | denn | und–du–wusstest | |
| H2398 | H3808 | | | H0168 | H7965 | | H3045 | |

Und du wirst erfahren, daß dein Zelt in Frieden ist, und überschaust du deine Wohnung, so wirst du nichts vermissen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָֽרֶץ׃ | כְּעִשְּׂבָ֣ | וְצֶאֱצָאֶ֣יךָ | זַרְעֶךָ | רַב | כִּי־ | וְיָדַעְתָּ | 25 |
| das–Land | [כעשב] | [וצאצאיך] | Same | viel | denn | und–du–wusstest | |
| H0776 | H6212 | H6631 | H2233 | | | H3045 | |

und du wirst erfahren, daß deine Nachkommenschaft zahlreich sein wird, und deine Sprößlinge gleich dem Kraut der Erde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעִתּֽוֹ׃ | גָּדִ֣ישׁ | כַּעֲלוֹת | קָבֶר | אֵלֶי־ | בְּכֶלַח | תָּבוֹא | 26 |
| Zeit | [גדיש] | wie–Brandopfer | [קבר] | zu–mir | [בכלח] | du–kommst | |
| H6256 | | H5927 | H6913 | H0413 | H3624 | H0935 | |

Du wirst in Rüstigkeit in das Grab kommen, wie der Garbenhaufen eingebracht wird zu seiner Zeit. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לָֽךְ׃ | דַּע־ | וְאַתָּה | שְׁמַעְנָהּ | הֵיא | כֵּן־ | חֲקַרְנוּהָ | זֹּאת | הִנֵּה־ | 27 |
| (*) | dir | wusste | und–du | hoerte | sie | so | [חקרנוה] | diese | siehe | |
| | | H3045 | | H8085 | H1931 | | H2713 | H2063 | H2009 | |

Siehe, dieses, wir haben es erforscht, so ist es; höre es, und du, merke es dir!

## Chapter 6

1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃
und-er-antwortete Hiob und-er-sprach
H0347 H0559

Und Hiob antwortete und sprach:

2 לוּ שָׁקוֹל יִשָּׁקֵל וְהַוָּתִי(וְהיתי) כַּעְשׂוֹ בְּמֹאזְנַיִם יִשָּׂאוּ־
ihm wägen-ließe-sich Gram und-Mißgeschick-meines wie-Gewicht in-Waagschalen erhob-sich-
H3863 H8254 H1962(H1962) H6213 H3976 H5375

יָחַד׃
zusammen
H3162

O daß mein Gram doch gewogen würde, und man mein Mißgeschick auf die Waagschale legte allzumal!

3 כִּי־ עַתָּה מֵחוֹל יַמִּים יִכְבַּד עַל־ כֵּן דִּבְרַי לָעוּ׃
denn nun Sand-von Tage er-ehrt ueber so Worte-von
H3588 H6258 H2344 H3220 H3513 H5921 H3651 H1697

Denn dann würde es schwerer sein als der Sand der Meere; darum sind unbesonnen meine Worte.

4 כִּי חִצֵּי שַׁדַּי עִמָּדִי אֲשֶׁר חֲמָתָם שָׁתָה רוּחִי בְּעוּתֵי אֱלוֹהַּ
denn Haelfte Feld-von bei-mir welcher Grimm trank mein-Geist |in-Schrecken Gott
H3588 H2671 H7706 H5978 H834 H2534 H8354 H7307 H1161 H0433

יַעַרְכוּנִי׃
|in-Schlachtordnung-stellen-sich-
H6186

Denn die Pfeile des Allmächtigen sind in mir, ihr Gift trinkt mein Geist; die Schrecken Gottes stellen sich in Schlachtordnung wider mich auf.

5 הֲיִנְהַק־ פֶּרֶא עֵלֵי־ דֶּשֶׁא אִם יִגְעֶה־ שׁוֹר עַל־ בְּלִילוֹ׃
|schreit-Wildesel ueber-mich |Gras wenn |brüllt Rind ueber |Futter-seines
H2005 H6501 H5921 H1877 H0518 H3650 H7794 H5921 H1098

Schreit ein Wildesel beim Grase, oder brüllt ein Rind bei seinem Futter?

6 הֲיֵאָכֵל תָּפֵל מִבְּלִי־ מֶלַח אִם־ יֶשׁ־ טַעַם בְּרִיר חַלְמוּת׃
der-er-isst |Tapfer ohne Seemann wenn es-ist Befehl |Klar Eiweiß
H0398 H8602 H1097 H4417 H0518 H3426 H2940 H7388 H2495

Wird Fades, Salzloses gegessen? Oder ist Geschmack im Eiweiß?

7 מַאֲנָה לִנְגֹּעַ נַפְשִׁי הֵמָּה כְּדֵוַי לַחְמִי׃
|weigert-sich zu-berühren meine-Seele sie |Krankheit Brot
H3985 H5060 H5315 H1992 H1739 H3899

Was meine Seele sich weigerte anzurühren, das ist wie meine ekle Speise.

8 מִי־ יִתֵּן תָּבוֹא שֶׁאֱלָתִי וְתִקְוָתִי יִתֵּן אֱלוֹהַּ׃
wer er-gibt du-kommst Bitte und-Hoffnung er-gibt Gott
H4310 H5414 H0935 H7596 H8615 H5414 H0433

O daß doch meine Bitte einträfe, und Gott mein Verlangen gewährte,

9 וְיֹאֶל אֱלוֹהַּ וִידַכְּאֵנִי יִתֵּר יָדוֹ וְיַבְצְעֵנִי׃
und-|gefiele Gott und-|zermalmte-mich |losmachte seine-Hand |vernichtete-mich
H2974 H0433 H1792 H3027 H5414 H1214

daß es Gott gefiele, mich zu zermalmen, daß er seine Hand losmachte und mich vernichtete!

10 וְתְהִי עוֹד נֶחָמָתִי וְאַסְלְדָה בְּחִילָה לֹא יַחְמֹל כִּי־לֹא כִחַדְתִּי אִמְרֵי
und-war noch meine-Traurigkeit und-ich-will-jubeln Angst nicht schont denn nicht habe-ich-verleugnet Worte
H1961 H5750 H5165 H5539 H0970 H3808 H3582 H0561

קָדוֹשׁ׃
des-Heiligen
H6918

So würde noch mein Trost sein, und ich würde frohlocken in schonungsloser Pein, daß ich die Worte des Heiligen nicht verleugnet habe.

11 מַה־כֹּחִי כִּי־אֶיחֶל וּמַה־קִּצִּי כִּי־אַאֲרִיךְ נַפְשִׁי׃
was meine-Kraft denn-ich-will-hoffen und-was Ende denn-ich-will-ausharren meine-Seele
H4100 H3581 H4100 H7093 H0748 H5315

Was ist meine Kraft, daß ich ausharren, und was mein Ende, daß ich mich gedulden sollte?

12 אִם־כֹּחַ אֲבָנִים כֹּחִי אִם־בְּשָׂרִי נְחוּשׁ׃
wenn Kraft Steine meine-Kraft wenn in-Fuersten-von Kupfer
H0518 H0068 H3581 H0518 H1320 H5154

Ist Kraft der Steine meine Kraft, oder ist mein Fleisch von Erz?

13 הַאִם בִּי־אֵין עֶזְרָתִי וְתוּשִׁיָּה נִדְּחָה מִמֶּנִּי׃
der-wenn es-ist-nicht Hilfe-meine und-Weisheit verstossen von-mir
H0518 H0369 H5833 H8454 H5080

Ist es nicht also, daß keine Hilfe in mir, und jede Kraft aus mir vertrieben ist?

14 לַמָּס חֶסֶד מֵרֵעֵהוּ וְיִרְאַת שַׁדַּי יַעֲזוֹב׃
dem-Verzagten Guete Naechster und-Furcht Feld-von verliess
H4523 H2617 H7453 H3374 H7706 H5800

Dem Verzagten gebührt Milde von seinem Freunde, sonst wird er die Furcht des Allmächtigen verlassen.

15 אַחַי בָּגְדוּ כְמוֹ־נָחַל כַּאֲפִיק נְחָלִים יַעֲבֹרוּ׃
Brueder-von handelte-treulos wie-Bach wie Bachbett Baeche ging-hinueber
H0251 H0898 H3644 H5158 H0650 H5158 H5674

Meine Brüder haben sich trügerisch erwiesen wie ein Wildbach, wie das Bett der Wildbäche, welche hinschwinden,

16 הַקֹּדְרִים מִנִּי־קָרַח עָלֵימוֹ יִתְעַלַּם־שָׁלֶג׃
verdunkelt von Eis ueber sich-verbirgt Schnee
H6937 H7140 H5921 H5956 H7950

welche trübe sind von Eis, in die der Schnee sich birgt.

17 בְּעֵת יִזָּרְבוּ נִצְמָתוּ בֶּחָמּוֹ נִדְעֲכוּ מִמְּקוֹמָם׃
in-Zeit sie-werden-warm sie-werden-ausgetrocknet sie-werden-heiss sie-werden-verloschen Ort
H6256 H2215 H6789 H2527 H1846 H4725

Zur Zeit, wenn sie erwärmt werden, versiegen sie; wenn es heiß wird, sind sie von ihrer Stelle verschwunden.

18 יְלַפְּתוּ אָרְחוֹת דַּרְכָּם יַעֲלוּ בַתֹּהוּ וְיֹאבֵדוּ׃
sie-werden-gewendet Pfade ihr-Weg sie-steigen in-Oede und-sie-gehen-zugrunde
H3943 H0734 H1870 H5927 H8414 H0006

Es schlängeln sich die Pfade ihres Laufes, ziehen hinauf in die Öde und verlieren sich.

19 הֵבִיטוּ אָרְחוֹת תֵּמָא הֲלִיכוֹת שְׁבָא קִוּוּ־לָמוֹ׃
blickte Pfade Tema Karawanen Scheba warteten (*)
H5027 H0734 H8485 H1979 H7614 H6960

Es blickten hin die Karawanen Temas, die Reisezüge Schebas hofften auf sie:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | בֹּשׁוּ | כִּי־ | בָטָח | בָּאוּ | עָדֶיהָ | וַיֶּחְפָּרוּ׃ | |
| | schaemte-sich | denn | vertraute | kam | bis | ויחפרו | |
| | H0954 | | H0982 | H0935 | H5704 | H2659 | |

sie wurden beschämt, weil sie auf sie vertraut hatten, sie kamen hin und wurden zu Schanden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | כִּי־ | עַתָּה | הֱיִיתֶם | לֹא | לוֹ) | תִּרְאוּ | חֲתַת | וַתִּירָאוּ׃ |
| | denn | nun | war | nicht | (*) | sah | חתת | und-fuerchtete |
| | | H6258 | H1961 | H3808 | | H7200 | H2866 | H3372 |

Denn jetzt seid ihr zu nichts geworden; ihr sehet einen Schrecken und fürchtet euch.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | כִּי־ | הֵנָּה | אָמַרְתִּי | לִי | וּמִכֹּחֲכֶם | שְׁחַדְתֶּם | בַּעֲדִי׃ |
| | der-denn | der-in-ihm | ich-sprach | mir | und-Kraft | שחדתם | בעדי |
| | | H3051 | H0559 | | | H7809 | H1157 |

Habe ich etwa gesagt: Gebet mir, und machet mir ein Geschenk von eurem Vermögen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | וּמַלְּטוּנִי | מִיַּד־ | צָר | וּמִיַּד | עָרִיצִים | תִּפְדּוּנִי׃ |
| | und-rettete | aus-der-Hand | Bedraenger | und-von-Hand | עריצים | תפדוני |
| | H4422 | H3027 | | H3027 | H6184 | H6299 |

und befreiet mich aus der Hand des Bedrängers, und erlöset mich aus der Hand der Gewalttätigen?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | הוֹרוּנִי | וַאֲנִי | אַחֲרִישׁ | וּמָה־ | שָׁגִיתִי | הָבִינוּ | לִי׃ |
| | הורוני | und-ich | אחריש | und-was | שגיתי | verstehen | mir |
| | | H0589 | | H4100 | H7686 | H0995 | |

Belehret mich, und ich will schweigen; und gebet mir zu erkennen, worin ich geirrt habe.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | מַה־ | נִמְרְצוּ | אִמְרֵי־ | יֹשֶׁר | וּמָה־ | יוֹכִיחַ | הוֹכֵחַ | מִכֶּם׃ |
| | was | נמרצו | Wort | aufrichtig | und-was | zurechtwies | zurechtwies | von |
| | H4100 | H4834 | H0561 | H3476 | H4100 | H3198 | H3198 | |

Wie eindringlich sind richtige Worte! Aber was tadelt der Tadel, der von euch kommt?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | הַלְהוֹכֵחַ | מִלִּים | תַּחְשֹׁבוּ | וּלְרוּחַ | אִמְרֵי | נָאָשׁ׃ |
| | zurechtwies | Wort | rechnete | und-zu-Geist | Wort | נאש |
| | H3198 | H4405 | H2803 | H7307 | H0561 | H2976 |

Gedenket ihr Reden zu tadeln? Für den Wind sind ja die Worte eines Verzweifelnden!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | אַף־ | עַל־ | יָתוֹם | תַּפִּילוּ | וְתִכְרוּ | עַל־ | רֵיעֲכֶם׃ |
| | auch | ueber | Waise | fiel | ותכרו | ueber | Naechster |
| | H0637 | | H3490 | H5307 | | | H7453 |

Sogar den Verwaisten würdet ihr verlosen, und über euren Freund einen Handel abschließen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | וְעַתָּה | הוֹאִילוּ | פְּנוּ־ | בִי | וְעַל־ | פְּנֵיכֶם | אִם־ | אֲכַזָּב׃ |
| | und-nun | הואילו | wandte-sich | in-mir | und-ueber | Angesicht | wenn | אכזב |
| | H6258 | H2974 | H6437 | | | H6440 | | H3576 |

Und nun, laßt es euch gefallen, auf mich hinzublicken: euch ins Angesicht werde ich doch wahrlich nicht lügen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | שֻׁבוּ־ | נָא | אַל־ | תְּהִי | עַוְלָה | ושבו | וְשׁוּבוּ) | עוֹד | |
| | sie-kehrten-zurueck | doch | zu | war | Brandopfer | kehrte-zurueck | kehrte-zurueck | noch | |
| | H7725 | H4994 | H0408 | H1961 | | H7725 | H7725 | H5750 | |

| | | |
|---|---|---|
| | בָּהּ׃ | צִדְקִי־ |
| | in-ihr | Gerechtigkeit |
| | | H6664 |

Kehret doch um, es geschehe kein Unrecht; ja, kehret noch um, um meine Gerechtigkeit handelt es sich!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַוּוֹת׃ | יָבִין | לֹא־ | חִכִּי | אִם־ | עַוְלָה | בִּלְשׁוֹנִי | הֲיֵשׁ־ | | 30 |
| ]הוות[ | verstehen | nicht | ]חכי[ | wenn | Brandopfer | Zunge | es-ist | | |
| H1942 | H0995 | H3808 | H2441 | | | H3956 | H3426 | | |

Ist Unrecht auf meiner Zunge? Oder sollte mein Gaumen Frevelhaftes nicht unterscheiden?

## Chapter 7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמָיו׃ | שְׂכִיר | וְכִימֵי | אֶרֶץ | )עֲלֵי־( | ]על־[ | לֶאֱנוֹשׁ | צָבָא | הֲלֹא־ | 1 |
| seine-Tage | ]שכיר[ | und-wie-Tage-von | Land | ueber | ueber | zu-Mensch | Heer | ist-nicht | |
| H3117 | H7916 | H3117 | H0776 | | | H0582 | | H3808 | |

Hat der Mensch nicht einen harten Dienst auf Erden, und sind seine Tage nicht wie die Tage eines Tagelöhners?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּעֳלוֹ׃ | יִקְוֶה | וּכְשָׂכִיר | צֵל | יִשְׁאַף־ | כְּעֶבֶד | | | 2 |
| ]פעלו[ | ]יקוה[ | ]וכשכיר[ | ]צל[ | ]ישאף[ | wie-Knecht | | | |
| H6467 | | H7916 | H6738 | | H5650 | | | |

Wie ein Knecht, der sich nach dem Schatten sehnt, und wie ein Tagelöhner, der seines Lohnes harrt,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | מִנּוּ־ | עָמָל | וְלֵילוֹת | שָׁוְא | יַרְחִי־ | לִי | הָנְחַלְתִּי | כֵּן | 3 |
| mir | bestimmte | Muehe | und-Nacht | Nichtiges | ]ירחי[ | mir | ]הנחלתי[ | so | |
| | H4487 | H5999 | H3915 | H7723 | H3391 | | H5157 | | |

so sind mir zuteil geworden Monde der Nichtigkeit, und Nächte der Mühsal mir zugezählt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָשֶׁף׃ | עֲדֵי־ | נְדָדִים | וְשָׂבַעְתִּי | עֶרֶב | וּמַדַּד־ | אָקוּם | מָתַי | וְאָמַרְתִּי | שָׁכַבְתִּי | אִם־ | 4 |
| ]נשף[ | bis | ]נדדים[ | und-saettigte | ]ערב[ | ]ומדד[ | stand-auf | ]מתי[ | und-ich-sprach | legte-sich | wenn | |
| H5399 | H5704 | H5076 | H7646 | H6153 | H4059 | | H4970 | H0559 | H7901 | | |

Wenn ich mich niederlege, so spreche ich: Wann werde ich aufstehen? Und der Abend dehnt sich hin, und ich werde des Umherwerfens satt bis zur Dämmerung.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּמָּאֵס׃ | רָגַע | עוֹרִי | עָפָר | )וְנֶגוֹשׁ( | ]וגיש[ | רִמָּה | בְּשָׂרִי | לָבֵשׁ | 5 |
| ]וימאס[ | ]רגע[ | ]עורי[ | Staub | ]וגוש([ | ]וגיש[[ | Wurm | in-Fuersten-von | bekleidete | |
| | | H5785 | H6083 | H1487 | H1487 | H7415 | H1320 | H3847 | |

Mein Fleisch ist bekleidet mit Gewürm und Erdkrusten, meine Haut zieht sich zusammen und eitert.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּקְוָה׃ | בְּאֶפֶס | וַיִּכְלוּ | אֶרֶג | מִנִּי־ | קַלּוּ | יָמַי | | 6 |
| Hoffnung | ]באפס[ | und-vollendete | ]ארג[ | von | erleichtern | Tage-von | | |
| | | H3615 | H0708 | | H7043 | H3117 | | |

Meine Tage gleiten schneller dahin als ein Weberschiffchen, und schwinden ohne Hoffnung.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹב׃ | לִרְאוֹת | עֵינִי | תָּשׁוּב | לֹא־ | חַיִּי | רוּחַ | כִּי־ | זֵכֶר | 7 |
| gut | sah | Augen-von | kehrte-zurueck | nicht | Leben | Geist | denn | gedachte | |
| | H7200 | | H7725 | H3808 | | H7307 | | H2142 | |

Gedenke, daß mein Leben ein Hauch ist! Nicht wird mein Auge das Glück wiedersehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵינֶנִּי׃ | בִּי | עֵינֶיךָ | רֹאִי | עַיִן | תְּשׁוּרֵנִי | לֹא־ | | 8 |
| und-ich-bin-nicht | in-mir | deine-Augen | ]ראי[ | Auge | ]תשורני[ | nicht | | |
| H0369 | | | H7210 | | H7789 | H3808 | | |

Nicht mehr wird mich schauen das Auge des mich Sehenden; richtest du deine Augen auf mich, so bin ich nicht mehr.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲלֶה׃ | לֹא | שְׁאוֹל | יוֹרֵד | כֵּן | וַיֵּלֵךְ | עָנָן | כָּלָה | | 9 |
| stieg–hinauf | nicht | Totenreich | stieg–hinab | so | und–er–ging | Wolke | Schwiegertochter | | |
| H5927 | H3808 | H7585 | H3381 | | H3212 | H6051 | H3615 | | |

Die Wolke schwindet und fährt dahin; so steigt, wer in den Scheol hinabfährt, nicht wieder herauf.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְקֹמוֹ׃ | עוֹד | יַכִּירֶנּוּ | וְלֹא־ | לְבֵיתוֹ | עוֹד | יָשׁוּב | לֹא־ | 10 |
| Ort | noch | יכירנו] | und–nicht | Haus | noch | er–kehrt–zurueck | nicht | |
| H4725 | H5750 | | H3808 | | H5750 | H7725 | H3808 | |

Nicht mehr kehrt er zurück zu seinem Hause, und seine Stätte erkennt ihn nicht mehr.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמַר | אָשִׂיחָה | רוּחִי | בְּצַר | אֲדַבְּרָה | פִּי | אֶחְשָׂךְ | לֹא | אֲנִי | גַּם־ | 11 |
| במר] | אשיחה] | mein–Geist | בצר] | redete | Mund–von | אחשך] | nicht | ich | auch | |
| H4751 | H7878 | H7307 | | H1696 | H6310 | H2820 | H3808 | H0589 | H1571 | |

| |
|---|
| נַפְשִׁי׃ |
| meine–Seele |
| H5315 |

So will auch ich meinen Mund nicht zurückhalten, will reden in der Bedrängnis meines Geistes, will klagen in der Bitterkeit meiner Seele.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁמָר׃ | עָלַי | תָּשִׂים | כִּי־ | תַנִּין | אִם־ | אֲנִי | הַיָּם־ | 12 |
| von–bewahrte | ueber–mich | setzte | denn | Drache | wenn | ich | Meer | |
| H4929 | | | | | | H0589 | H3220 | |

Bin ich ein Meer, oder ein Seeungeheuer, daß du eine Wache wider mich aufstellst?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁכָּבִי׃ | בְּשִׂיחִי | יִשָּׂא | עֶרְשִׂי | תְנַחֲמַנִי | אָמַרְתִּי | כִּי־ | 13 |
| משכבי] | בשיחי] | erhob | ערשי] | troestete | ich–sprach | denn | |
| H4904 | H7879 | H5375 | H6210 | H5162 | H0559 | | |

Wenn ich sage: Trösten wird mich mein Bett, mein Lager wird tragen helfen meine Klage,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תְּבַעֲתָנִי׃ | וּמֵחֶזְיֹנוֹת | בַּחֲלֹמוֹת | וְחִתַּתָנִי | 14 |
| תבעתני] | ומחזינות] | בחלמות] | וחתתני] | |
| H1204 | H2384 | H2472 | H2865 | |

so erschreckst du mich mit Träumen, und durch Gesichte ängstigst du mich,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֵעַצְמוֹתָי׃ | מָוֶת | נַפְשִׁי | מַחֲנָק | וַתִּבְחַר | 15 |
| von–meine–Knochen | starb | meine–Seele | מחנק] | und–erwaehlte | |
| H6106 | H4194 | H5315 | H4267 | H0977 | |

so daß meine Seele Erstickung vorzieht, den Tod lieber wählt als meine Gebeine.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמָי׃ | הֶבֶל | כִּי־ | מִמֶּנִּי | חֲדַל | אֶחְיֶה | לְעֹלָם | לֹא־ | מָאַסְתִּי | 16 |
| Tage–von | Nichtigkeit | denn | von–mir | חדל] | lebte | Ewigkeit | nicht | מאסתי] | |
| H3117 | H1892 | | | H2308 | H2421 | H5769 | H3808 | | |

Ich bin's überdrüssig, nicht ewiglich werde ich ja leben: Laß ab von mir! Denn ein Hauch sind meine Tage.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבֶּךָ׃ | אֵלָיו | תָּשִׁית | וְכִי־ | תְגַדְּלֶנּוּ | כִּי | אֱנוֹשׁ | מָה־ | 17 |
| dein–Herz | zu–ihm | תשית] | und–denn | machte–gross | denn | Mensch | was | |
| | H0413 | H7896 | | H1431 | | H0582 | H4100 | |

Was ist der Mensch, daß du ihn hochhältst, und daß du dein Herz auf ihn richtest,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 18 | וַתִּפְקְדֶנּוּ | לִרְגָעִים | לִבְקָרִים | תִּבְחָנֶנּוּ׃ |
| | und-musterte | [לרגעים] | Morgen | [תבחננו] |
| | H0974 | H7281 | H1242 | |

und alle Morgen ihn heimsuchst, alle Augenblicke ihn prüfst?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | כַּמָּה | לֹא־ | תִשְׁעֶה | מִמֶּנִּי | לֹא־ | תַּרְפֵּנִי | עַד־ | בִּלְעִי |
| | wie-was | nicht | [תשעה] | von-mir | nicht | [תרפני] | bis | verschlang |
| | H4100 | H3808 | H8159 | | H3808 | H7503 | H5704 | H1104 |

| | |
|---|---|
| רֶקִי׃ | |
| [רקי] | |
| H7536 | |

Wie lange willst du nicht von mir wegblicken, nicht von mir ablassen, bis ich meinen Speichel verschlucke?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | חָטָאתִי | מָה | וְאֶפְעַל | לְךָ | נֹצֵר | הָאָדָם | לָמָּה | שַׂמְתַּנִי |
| | suendigte | was | [אפעל] | dir | bewahrte | der-Mensch | zu-was | setzte |
| | H2398 | H4100 | H6466 | | H5341 | H0120 | H4100 | |

| | | |
|---|---|---|
| וָאֱהִיֶה | עָלַי | לְמַשָּׂא׃ |
| und-ich-werde-sein | ueber-mich | [למשא] |
| H1961 | | |

Habe ich gesündigt, was tat ich dir an, du Beobachter der Menschen? Warum hast du mich dir zum Angriffspunkt gesetzt, daß ich mir selbst zur Last geworden bin?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | וּמֶה | לֹא־ | תִשָּׂא | פִּשְׁעִי | וְתַעֲבִיר | אֶת־ | עֲוֹנִי | כִּי־ | עַתָּה |
| | und-was | nicht | erhob | Vergehen | und-ging-hinueber | (*) | meine-Schuld | denn | nun |
| | H4100 | H3808 | H5375 | H6588 | | H0853 | H5771 | | H6258 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | וְאֵינֶנִּי׃ | וְשַׁחַרְתַּנִי | אֶשְׁכָּב | לֶעָפָר |
| (*) | und-ich-bin-nicht | [ושחרתני] | legte-sich | zu-Staub |
| | H0369 | H7836 | H7901 | H6083 |

Und warum vergibst du nicht meine Übertretung und lässest nicht vorübergehen meine Missetat? Denn nun werde ich in den Staub mich legen, und suchst du nach mir, so bin ich nicht mehr.

## Chapter 8

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | וַיַּעַן | בִּלְדַּד | הַשּׁוּחִי | וַיֹּאמַר׃ |
| | und-er-antwortete | Bildad | [השוחי] | und-sprach |
| | H1085 | H7747 | | H0559 |

Und Bildad, der Schuchiter, antwortete und sprach:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | עַד־ | אָן | תְּמַלְלוּ־ | אֵלֶּה | וְרוּחַ | כַּבִּיר | אִמְרֵי־ | פִיךָ׃ |
| | bis | wohin | [תמללו] | diese | und-Geist | maechtig | Wort | Mund |
| | H5704 | H0575 | | H0428 | H7307 | H3524 | H0561 | H6310 |

Wie lange willst du solches reden, und sollen die Worte deines Mundes ungestümer Wind sein?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | הַאֵל | יְעַוֶּת | וְאִם־ | שַׁדַּי | יְעַוֶּת־ | מִשְׁפָּט | צֶדֶק׃ |
| | der-zu | [יעות] | und-wenn | Feld-von | [יעות] | Recht | Gerechtigkeit |
| | H0410 | H5791 | | H7706 | H5791 | H4941 | H6664 |

Wird Gott das Recht beugen, oder wird der Allmächtige beugen die Gerechtigkeit?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | אִם־ | בָּנֶיךָ | חָטְאוּ־ | לוֹ | וַיְשַׁלְּחֵם | בְּיַד־ | פִּשְׁעָם׃ |
| | wenn | Sohn | sie-suendigten | ihm | und-sandte | in-der-Hand | Vergehen |
| | | | H2398 | | H7971 | H3027 | H6588 |

Wenn deine Kinder gegen ihn gesündigt haben, so gab er sie ihrer Übertretung preis.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | אִם־ | אַתָּה | תְּשַׁחֵר | אֶל־ | אֵל | וְאֶל־ | שַׁדַּי | תִּתְחַנָּן׃ |
| | wenn | du | ]תשחר[ | zu | zu | und–zu | Feld–von | ]תתחנן[ |
| | | | H7836 | H0413 | H0410 | H0413 | H7706 | |

Wenn du Gott eifrig suchst und zu dem Allmächtigen um Gnade flehst,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | אִם־ | זַךְ | וְיָשָׁר | אַתָּה | כִּי־ | עַתָּה | יָעִיר | עָלֶיךָ | וְשִׁלַּם |
| | wenn | ]זך[ | und–aufrichtig | du | denn | nun | er–erweckt | ueber–dich | und–vergalt |
| | | H2134 | H3477 | | | H6258 | H5782 | | ]נות[ |

צִדְקֶךָ׃
Gerechtigkeit
H6664

wenn du lauter und rechtschaffen bist, ja, dann wird er zu deinen Gunsten aufwachen und Wohlfahrt geben der Wohnung deiner Gerechtigkeit;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וְהָיָה | רֵאשִׁיתְךָ | מִצְעָר | וְאַחֲרִיתְךָ | יִשְׂגֶּה | מְאֹד׃ |
| | und–es–wird–sein | Anfang | ]מצער[ | und–Ende | ]ישגה[ | sehr |
| | H1961 | H7225 | H4705 | H0319 | | H3966 |

und dein Anfang wird gering erscheinen, aber dein Ende sehr groß werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | כִּי־ | שְׁאַל־ | נָא | דֹּר | רִישׁוֹן | וְכוֹנֵן | אֲבוֹתָם׃ | |
| | denn | fragte | doch | Generation | erster | und–bereitete | ihre–Vaeter | |
| | H7592 | H4994 | H1755 | H7223 | | | H0001 | |

Denn befrage doch das vorige Geschlecht, und richte deinen Sinn auf das, was ihre Väter erforscht haben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | כִּי־ | תְמוֹל | אֲנַחְנוּ | וְלֹא | נֵדָע | כִּי | צֵל | יָמֵינוּ | עֲלֵי־ | אָרֶץ׃ |
| | denn | ]תמול[ | wir | und–nicht | wusste | denn | ]צל[ | Tag | ueber–mich | Land |
| | H8543 | | H0587 | H3808 | H3045 | | H6738 | H3117 | | H0776 |

(Denn wir sind von gestern und wissen nichts, denn ein Schatten sind unsere Tage auf Erden.)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | הֲלֹא־ | הֵם | יֹורוּךָ | יֹאמְרוּ | לָךְ | וּמִלִּבָּם | יוֹצִיאוּ | מִלִּים׃ |
| | ist–nicht | sie | ]יורוך[ | sprach | dir | und–von–ihr–Herz | ging–heraus | Wort |
| | H3808 | H1992 | | H0559 | | | H3318 | H4405 |

Werden jene dich nicht belehren, dir's sagen, und Worte aus ihrem Herzen hervorbringen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | הֲיִגְאֶה־ | גֹּמֶא | בְּלֹא | בְצָה | יִשְׂגֶּה־ | אָחוּ | בְּלִי־ | מָיִם׃ | |
| | ]היגאה[ | ]גמא[ | in–nicht | ]בצה[ | ]ישגה[ | ]אחו[ | in–mir | Wasser | |
| | H1342 | H1573 | H3808 | H1207 | | H0260 | H1097 | H4325 | |

Schießt Papierschilf auf, wo kein Sumpf ist? Wächst Riedgras empor ohne Wasser?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | עֹדֶנּוּ | בְּאִבּוֹ | לֹא | יִקְטֹף | וְלִפְנֵי | כָּל־ | חָצִיר | יִיבָשׁ׃ | |
| | noch | ]באבו[ | nicht | ]יקטף[ | und–zu–Angesicht–von | alle | ]חציר[ | vertrocknete | |
| | H5750 | H0003 | H3808 | H6998 | H6440 | H3605 | | H3001 | |

Noch ist es am Grünen, wird nicht ausgerauft, so verdorrt es vor allem Grase.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | כֵּן | אָרְחוֹת | כָּל־ | שְׁכֵחֵי | אֵל | וְתִקְוַת | חָנֵף | תֹּאבֵד׃ |
| | so | Pfad | alle | welcher–meine–Kraft | zu | und–Hoffnung | Heuchler | ging–zugrunde |
| | | H0734 | H3605 | H7911 | H0410 | | H2611 | H0006 |

Also sind die Pfade aller, die Gottes vergessen; und des Ruchlosen Hoffnung geht zu Grunde.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | אֲשֶׁר־ | יָקוֹט | כִּסְלֹו | וּבֵית | עַכָּבִישׁ | מִבְטַחוֹ׃ |
| | welcher | ]יקוט[ | ]כסלו[ | und–Haus | ]עכביש[ | ]מבטחו[ |
| | | H6990 | H3689 | | H5908 | H4009 |

Sein Vertrauen wird abgeschnitten, und seine Zuversicht ist ein Spinnengewebe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָקוּם׃ | וְלֹא | בּוֹ | יַחֲזִיק | יַעֲמֹד | וְלֹא | בֵּיתוֹ | עַל־ | יִשָּׁעֵן | 15 |
| er–steht–auf | und–nicht | in–ihm | staerkte | er–steht | und–nicht | Haus | ueber | ישען | |
| | H3808 | | H2388 | H5975 | H3808 | | | H8172 | |

Er stützt sich auf sein Haus, und es hält nicht stand; er hält sich daran fest, und es bleibt nicht aufrecht. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּצֵא׃ | יִנָּקְתוֹ | גַּנָּתוֹ | וְעַל | שֶׁמֶשׁ | לִפְנֵי־ | הוּא | רָטֹב | 16 |
| ging–heraus | ינקתו | גנתו | und–ueber | Sonne | vor | er | רטב | |
| H3318 | H3127 | H1593 | | H8121 | H6440 | H1931 | H7373 | |

Saftvoll ist er vor der Sonne, und seine Schößlinge dehnen sich aus über seinen Garten hin;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶחֱזֶה׃ | אֲבָנִים | בַּיִת | יְסֻבָּכוּ | שָׁרָשָׁיו | גַּל | עַל־ | 17 |
| er–schaut | Steine | Haus | יסבכו | שרשיו | גל | ueber | |
| H2372 | H0068 | | H5440 | H8328 | H1530 | | |

über Steinhaufen schlingen sich seine Wurzeln, er schaut die Wohnung der Steine;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְאִיתִיךְ׃ | לֹא | בּוֹ | וְכָחֵשׁ | מִמְקוֹמוֹ | יְבַלְּעֻנּוּ | אִם־ | 18 |
| sah | nicht | in–ihm | וכחש | Ort | verschlang | wenn | |
| H7200 | H3808 | | H3584 | H4725 | H1104 | | |

wenn er ihn wegreißt von seiner Stätte, so verleugnet sie ihn: "Ich habe dich nie gesehen!"

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִצְמָחוּ׃ | אַחֵר | וּמֵעָפָר | דַּרְכּוֹ | מְשׂוֹשׂ | הוּא | הֵן־ | 19 |
| יצמחו | nach | und–von–Staub | sein–Weg | Wonne | er | wenn | |
| H6779 | H0312 | H6083 | H1870 | H4885 | H1931 | H2005 | |

Siehe, das ist die Freude seines Weges; und aus dem Staube sprossen andere hervor.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְרֵעִים׃ | בְּיַד־ | יַחֲזִיק | וְלֹא־ | תָּם | יִמְאַס־ | לֹא | אֵל | הֵן־ | 20 |
| tat–Boeses | in–der–Hand | staerkte | und–nicht | untadelig | ימאס | nicht | zu | wenn | |
| | H3027 | H2388 | H3808 | H8535 | | H3808 | H0410 | H2005 | |

Siehe, Gott wird den Vollkommenen nicht verwerfen, und nicht bei der Hand fassen die Übeltäter.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּרוּעָה׃ | וּשְׂפָתֶיךָ | פִּיךָ | שְׂחוֹק | יְמַלֵּה | עַד־ | 21 |
| Laerm | und–deine–Lippen | Mund | Lachen | fuellte | bis | |
| H8643 | H8193 | H6310 | H7814 | H4390 | H5704 | |

Während er deinen Mund mit Lachen füllen wird und deine Lippen mit Jubelschall,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אֵינֶנּוּ׃ | רְשָׁעִים | וְאֹהֶל | בֻּשֶׁת | יִלְבְּשׁוּ־ | שֹׂנְאֶיךָ | 22 |
| (*) | er–ist–nicht | Frevler | und–Zelt | in–setzte | bekleidete | hasste | |
| | H0369 | H7563 | H0168 | H1322 | H3847 | H8130 | |

werden deine Hasser bekleidet werden mit Scham, und das Zelt der Gesetzlosen wird nicht mehr sein.

## Chapter 9

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַיֹּאמַר׃ | אִיּוֹב | וַיַּעַן | 1 |
| und–er–sprach | Hiob | und–er–antwortete | |
| H0559 | H0347 | | |

Und Hiob antwortete und sprach:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵל׃ | עִם־ | אֱנוֹשׁ | יִצְדַּק | וּמַה־ | כֵּן | כִּי־ | יָדַעְתִּי | אָמְנָם | 2 |
| zu | Volk | Mensch | יצדק | und–was | so | denn | ich–wusste | fuerwahrlich | |
| H0410 | | H0582 | H6663 | H4100 | | | H3045 | H0551 | |

Wahrlich, ich weiß, daß es also ist; und wie könnte ein Mensch gerecht sein vor Gott?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹֽף׃ | מִנִּי־ | אַחַת | עִנָּנּוּ | לֹא־ | עִמּוֹ | לָרִיב | יֶחְפָּץ | אִם־ |
| tausend | von | ein | antwortete | nicht | sein–Volk | zu–stritt | er–hat–Gefallen | wenn |
| H0505 | | H0259 | | H3808 | | H7378 | | |

3

Wenn er Lust hat, mit ihm zu rechten, so kann er ihm auf tausend nicht eins antworten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁלָֽם׃ | אֵלָיו | הִקְשָׁה | מִי־ | כֹּחַ | וְאַמִּיץ | לֵבָב | חֲכַם |
| und–er–vergilt | zu–ihm | ]הקשה[ | wer | Kraft | ]ואמיץ[ | Herz | wurde–weise |
| | H0413 | H7185 | H4310 | | H0533 | H3824 | H2450 |

4

Er ist weise von Herzen und stark an Kraft: wer hat sich wider ihn verhärtet und ist unversehrt geblieben?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַפּֽוֹ׃ | הַפָּכָם | אֲשֶׁר | יָדָעוּ | וְלֹא | הָרִים | הַמַּעְתִּיק |
| Zorn | kehrte–um | welcher | wusste | und–nicht | Berge | ]המעתיק[ |
| H0639 | H2015 | | H3045 | H3808 | H2022 | H6275 |

5

Der Berge versetzt, ehe sie es merken, er, der sie umkehrt in seinem Zorn;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִתְפַּלָּצוּן׃ | וְעַמּוּדֶיהָ | מִמְקוֹמָהּ | אֶרֶץ | הַמַּרְגִּיז |
| ]יתפלצון[ | ]ועמודיה[ | Ort | Land | ]המרגיז[ |
| H6426 | H5982 | H4725 | H0776 | H7264 |

6

der die Erde aufbeben macht von ihrer Stätte, und ihre Säulen erzittern;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחְתֹּֽם׃ | כּוֹכָבִים | וּבְעַד | יִזְרַח | וְלֹא | לַחֲרֹס | הָאֹמֵר |
| ]יחתם[ | Sterne | und–wegen | ]יזרח[ | und–nicht | ]לחרס[ | der–sprach |
| H2856 | H3556 | H1157 | H2224 | H3808 | | H0559 |

7

der der Sonne befiehlt, und sie geht nicht auf, und der die Sterne versiegelt;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָֽם׃ | בָּמֳתֵי | עַל־ | וְדוֹרֵךְ | לְבַדּוֹ | שָׁמַיִם | נֹטֶה |
| Meer | ]במתי[ | ueber | und–tritt | allein | Himmel | breitete–aus |
| H3220 | H1116 | | H1869 | H0905 | H8064 | H5186 |

8

der die Himmel ausspannt, er allein, und einherschreitet auf den Höhen des Meeres;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּמָן׃ | וְחַדְרֵי | וְכִימָה | כְּסִיל | עָשׂ | עֹשֶׂה־ |
| ]תמן[ | und–Kammer | ]וכימה[ | Tor | ]עש[ | machte |
| H8486 | H2315 | H3598 | H3685 | H5906 | |

9

der den großen Bären gemacht hat, den Orion und das Siebengestirn und die Kammern des Südens;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִסְפָּֽר׃ | אֵין | עַד־ | וְנִפְלָאוֹת | חֵקֶר | אֵין | עַד־ | גְּדֹלוֹת | עֹשֶׂה |
| von–Schreiber | es–ist–nicht | bis | und–Wunder | erforschte | es–ist–nicht | bis | gross | machte |
| H4557 | H0369 | H5704 | H6381 | H2714 | H0369 | H5704 | | |

10

der Großes tut, daß es nicht zu erforschen, und Wundertaten, daß sie nicht zu zählen sind.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֽוֹ׃ | אָבִין | וְלֹא־ | וְיַחֲלֹף | אֶרְאֶה | וְלֹא | עָלַי | יַעֲבֹר | הֵן |
| ihm | verstehen | und–nicht | ]ויחלף[ | sah | und–nicht | ueber–mich | ging–hinueber | wenn |
| | H0995 | H3808 | H2498 | H7200 | H3808 | | | H2005 |

11

Siehe, er geht an mir vorüber, und ich sehe ihn nicht, und er zieht vorbei, und ich bemerke ihn nicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲשֶֽׂה׃ | מַה־ | אֵלָיו | יֹאמַר | מִי־ | יְשִׁיבֶנּוּ | מִי | יַחְתֹּף | הֵן |
| du–machst | was | zu–ihm | er–spricht | wer | kehrte–zurueck | wer | ]יחתף[ | wenn |
| | H4100 | H0413 | H0559 | H4310 | H7725 | H4310 | H2862 | H2005 |

12

Siehe, er rafft dahin, und wer will ihm wehren? Wer zu ihm sagen: Was tust du?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָהַב׃ | עֻזָּרָי | שָׁחֲחוּ | (תַּחְתָּיו | תחתו] | אַפּוֹ | יָשִׁיב | לֹא־ | אֱלוֹהַּ | 13 |
| רהב] | עזרי] | שחחו] | unter | unter | Zorn | kehrte–zurueck | nicht | Gott | |
| H7293 | H5826 | H7817 | H8478 | H8478 | H0639 | H7725 | H3808 | H0433 | |

Gott wendet seinen Zorn nicht ab, unter ihn beugen sich Rahabs Helfer.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹ׃ | דְּבָרַי | אֶבְחָרָה | אֶעֱנֶנּוּ | אָנֹכִי | כִּי־ | אַף | 14 |
| sein–Volk | Worte–von | erwaehlte | antwortete | ich | denn | auch | |
| | H1697 | H0977 | | H0595 | | H0637 | |

Wieviel weniger könnte ich ihm antworten, meine Worte wählen ihm gegenüber!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְחַנָּן׃ | לְמִשְׁפְּטִי | אֶעֱנֶה | לֹא | צָדַקְתִּי | אִם־ | אֲשֶׁר | 15 |
| אתחנן] | zu–Rechte–von | antwortete | nicht | צדקתי] | wenn | welcher | |
| | H8199 | | H3808 | H6663 | | | |

Der ich, wenn ich gerecht wäre, nicht antworten könnte, um Gnade würde ich flehen zu meinem Richter.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹלִי׃ | יַאֲזִין | כִּי־ | אַאֲמִין | לֹא־ | וַיַּעֲנֵנִי | קָרָאתִי | אִם־ | 16 |
| meine–Stimme | יאזין] | denn | glaubte | nicht | und–antwortete | rief | wenn | |
| | H0238 | | H0539 | H3808 | | H7121 | | |

Wenn ich riefe, und er mir antwortete, nicht würde ich glauben, daß er meiner Stimme Gehör schenken würde:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חִנָּם׃ | פְּצָעַי | וְהִרְבָּה | יְשׁוּפֵנִי | בִּשְׂעָרָה | אֲשֶׁר־ | 17 |
| umsonst | פצעי] | und–der–vermehrte | ישופני] | בשערה] | welcher | |
| H2600 | H6482 | | H7779 | H8183 | | |

Er, der mich zermalmt durch ein Sturmwetter, und meine Wunden mehrt ohne Ursache;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַמְרֹרִים׃ | יַשְׂבִּעֵנִי | כִּי | רוּחִי | הָשֵׁב | יִתְּנֵנִי | לֹא־ | 18 |
| ממררים] | saettigte | denn | mein–Geist | kehrte–zurueck | gab | nicht | |
| H4472 | H7646 | | H7307 | H7725 | H5414 | H3808 | |

er erlaubt mir nicht, Atem zu holen, denn er sättigt mich mit Bitterkeiten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹעִידֵנִי׃ | מִי | לְמִשְׁפָּט | וְאִם־ | הִנֵּה | אַמִּיץ | לְכֹחַ | אִם־ | 19 |
| יועידני] | wer | zu–Recht | und–wenn | siehe | אמיץ] | zu–Kraft | wenn | |
| H3259 | H4310 | H4941 | | H2009 | H0533 | | | |

Wenn es auf Kraft des Starken ankommt, so sagt er: "Siehe hier!" und wenn auf Recht: "Wer will mich vorladen?"

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעְקְּשֵׁנִי׃ | אֲנִי | תָּם־ | יַרְשִׁיעֵנִי | פִּי | אֲצַדָּק | אִם־ | 20 |
| ויעקשני] | ich | untadelig | ירשיעני] | Mund–von | אצדק] | wenn | |
| H6140 | H0589 | H8535 | H7561 | H6310 | H6663 | | |

Wenn ich auch gerecht wäre, so würde mein Mund mich doch verdammen; wäre ich vollkommen, so würde er mich für verkehrt erklären.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיָּי׃ | אֶמְאַס | נַפְשִׁי | אֵדַע | לֹא־ | אֲנִי | תָּם־ | 21 |
| Leben | אמאס] | meine–Seele | wusste | nicht | ich | untadelig | |
| | | H5315 | H3045 | H3808 | H0589 | H8535 | |

Vollkommen bin ich; nicht kümmert mich meine Seele, ich verachte mein Leben; es ist eins!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְכַלָּה׃ | הוּא | וְרָשָׁע | תָּם | אָמַרְתִּי | כֵּן | עַל־ | הִיא | אַחַת | 22 |
| von–Schwiegertochter | er | und–Frevler | untadelig | ich–sprach | so | ueber | sie | ein | |
| H3615 | H1931 | H7563 | H8535 | H0559 | | | H1931 | H0259 | |

Darum sage ich: Den Vollkommenen und den Gesetzlosen vernichtet er.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | אִם־ | שׁוֹט | יָמִית | פִּתְאֹם | לְמַסְתֵּ | נְקִיִּם | יִלְעָג׃ |
| | wenn | ]שוט[ | starb | ploetzlich | ]למסת[ | ]נקים[ | ]ילעג[ |
| | | H7752 | H4191 | H6597 | | | H3932 |

Wenn die Geißel plötzlich tötet, so spottet er der Prüfung der Unschuldigen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | וְאֶרֶץ | נִתְּנָה | בְּיַד־ | רָשָׁע | פְּנֵי־ | שָׁפְטֶיהָ | יְכַסֶּה | אִם־ | לֹא | אֵפוֹא |
| | Land | gab | in-der-Hand | Frevler | Angesicht-von | richtete | er-bedeckt | wenn | nicht | ]אפוא[ |
| | H0776 | H5414 | H3027 | H7563 | H6440 | H8199 | H3680 | | H3808 | H0645 |

| | | |
|---|---|---|
| מִי־ | הוּא׃ | |
| wer | er | |
| H4310 | H1931 | |

Die Erde ist in die Hand des Gesetzlosen gegeben, das Angesicht ihrer Richter verhüllt er. Wenn er es nun nicht ist, wer anders?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | וְיָמַי | קִלּוּ | מִנִּי־ | רָץ | בָּרְחוּ | לֹא־ | רָאוּ | טוֹבָה׃ |
| | und-Tage-von | erleichtern | von | Laeufer | fliehen | nicht | sie-sahen | Gutes |
| | H3117 | H7043 | | H7323 | H1272 | H3808 | H7200 | |

Und meine Tage eilen schneller dahin als ein Läufer, sie entfliehen, schauen das Glück nicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | חָלְפוּ | עִם־ | אֳנִיּוֹת | אֵבֶה | כְּנֶשֶׁר | יָטוּשׁ | עֲלֵי־ | אָכֶל׃ |
| | ]חלפו[ | Volk | Schiff | ]אבה[ | ]כנשר[ | ]יטוש[ | ueber-mich | ass |
| | H2498 | | H0591 | H0016 | H5404 | H2907 | | H0400 |

Sie ziehen vorüber gleich Rohrschiffen, wie ein Adler, der auf Fraß herabstürzt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | אִם־ | אָמְרִי | אֶשְׁכְּחָה | שִׂיחִי | אֶעֱזְבָה | פָּנַי | וְאַבְלִיגָה׃ |
| | wenn | sprach | vergass | ]שיחי[ | verliess | Angesicht-von | ]ואבליגה[ |
| | | H0559 | H7911 | H7879 | | H6440 | H1082 |

Wenn ich sage: Ich will meine Klage vergessen, will mein Angesicht glätten und mich erheitern,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | יָגֹרְתִי | כָּל־ | עַצְּבָתָי | יָדַעְתִּי | כִּי־ | לֹא | תְנַקֶּנִי׃ |
| | ]יגרתי[ | alle | ]עצבתי[ | ich-wusste | denn | nicht | ungestraft |
| | H3025 | H3605 | H6094 | H3045 | | H3808 | H5352 |

so bangt mir vor allen meinen Schmerzen; ich weiß, daß du mich nicht für schuldlos halten wirst.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | אָנֹכִי | אֶרְשָׁע | לָמָּה־ | זֶּה | הֶבֶל | אִיגָע׃ |
| | ich | ]ארשע[ | zu-was | dieser | Nichtigkeit | ]איגע[ |
| | H0595 | H7561 | H4100 | H2088 | H1892 | H3021 |

Ich muß schuldig sein; wozu soll ich mich denn nutzlos abmühen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | אִם־ | הִתְרָחַצְתִּי | ]במו־ | ]במו[[ | (בְּמֵי־ | שֶׁלֶג | וַתְּזַכּוֹתִי | ]בבר | בְּבֹר | כַּפָּי׃ |
| | wenn | ]התרחצתי[ | | | Wasser | Schnee | ]וזכותי[ | | | wie-Mund-von |
| | | H7364 | | H1119 | H4325 | H7950 | H2141 | H1253 | | H3709 |

Wenn ich mich mit Schnee wüsche und meine Hände mit Lauge reinigte,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | אָז | בַּשַּׁחַת | תִּטְבְּלֵנִי | ]ותעבוני | וַתְּעַבּוּנִי | שַׂלְמוֹתָי׃ |
| | dann | in-Grube | ]תטבלני[ | | ]ותעבוני[ | ]שלמותי[ |
| | | H7845 | H2881 | H8581 | | H8008 |

alsdann würdest du mich in die Grube tauchen, und meinen eigenen Kleidern würde vor mir ekeln.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | כִּי־ | לֹא־ | אִישׁ | כָּמֹנִי | אֶעֱנֶנּוּ | נָבוֹא | יַחְדָּו׃ | בַּמִּשְׁפָּט׃ |
| | denn | nicht | Mann | wie | antwortete | kam | zusammen | mit-Recht |
| | | H3808 | H0376 | H3644 | | H0935 | | H4941 |

Denn er ist nicht ein Mann wie ich, daß ich ihm antworten dürfte, daß wir miteinander vor Gericht gehen könnten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | לֹא | יֵשׁ־ | בֵּינֵינוּ | מוֹכִיחַ | יָשֶׁת | יָדוֹ | עַל־ | שְׁנֵינוּ׃ |
| | nicht | es–ist | zwischen | zurechtwies | ישת] | seine–Hand | ueber | zwei |
| | H3863 | H3426 | H0996 | H3198 | H7896 | H3027 | | H8147 |

Es gibt zwischen uns keinen Schiedsmann, daß er seine Hand auf uns beide legte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | יָסֵר | מֵעָלַי | שִׁבְטוֹ | וְאֵמָתוֹ | אֵל־ | תְּבַעֲתַנִי׃ | |
| | wich | von–ueber–mich | Stab | ואמתו] | zu | תבעתני] | |
| | H5493 | | H7626 | H0367 | H0408 | H1204 | |

Er tue seine Rute von mir weg, und sein Schrecken ängstige mich nicht:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | אֲדַבְּרָה | וְלֹא | אִירָאֶנּוּ | כִּי | לֹא־ | כֵן | אָנֹכִי | עִמָּדִי׃ |
| | redete | und–nicht | fuerchtete | denn | nicht | so | ich | bei–mir |
| | H1696 | H3808 | H3372 | | H3808 | | H0595 | H5978 |

so will ich reden und ihn nicht fürchten; denn nicht also steht es bei mir.

## Chapter 10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | נָקְטָה | נַפְשִׁי | בְּחַיָּי | אֶעֱזְבָה | עָלַי | שִׂיחִי | אֲדַבְּרָה | בְּמַר | נַפְשִׁי׃ |
| | נקטה] | meine–Seele | Leben | verliess | ueber–mich | שיחי] | redete | במר] | meine–Seele |
| | H5354 | H5315 | | | | H7879 | H1696 | H4751 | H5315 |

Meine Seele ist meines Lebens überdrüssig; ich will meiner Klage in mir freien Lauf lassen, will reden in der Bitterkeit meiner Seele.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | אֹמַר | אֶל־ | אֱלוֹהַּ | אַל־ | תַּרְשִׁיעֵנִי | הוֹדִיעֵנִי | עַל | מַה־ | תְּרִיבֵנִי׃ |
| | sprach | zu | Gott | zu | תרשיעני] | wusste | ueber | was | stritt |
| | H0559 | H0413 | H0433 | H0408 | H7561 | H3045 | | H4100 | H7378 |

Ich will zu Gott sagen: Verdamme mich nicht! laß mich wissen, worüber du mit mir rechtest.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | הַטּוֹב | לְךָ֫ | כִּי־ | תַעֲשֹׁק | כִּי־ | תִמְאַס | יְגִיעַ | כַּפָּיִךְ | וְעַל־ | עֵצַת |
| | das–Gute | dir | denn | תעשק] | denn | תמאס] | יגיע] | Handflaechee | und–ueber | Rat |
| | | | | H6231 | | | H3018 | H3709 | | H6098 |

| | |
|---|---|
| רְשָׁעִים | הוֹפָעְתָּ׃ |
| Frevler | הופעת] |
| H7563 | H3313 |

Gefällt es dir, daß du bedrückst, daß du die Arbeit deiner Hände verwirfst und über den Rat der Gesetzlosen dein Licht leuchten lässest?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | הַעֵינֵי | בָשָׂר | לָךְ | אִם־ | כִּרְאוֹת | אֱנוֹשׁ | תִּרְאֶה׃ |
| | der–Augen–von | Fleisch | dir | wenn | sah | Mensch | sah |
| | | H1320 | | | H7200 | H0582 | H7200 |

Hast du Augen des Fleisches, oder siehst du, wie ein Mensch sieht?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | הֲכִימֵי | אֱנוֹשׁ | יָמֶיךָ | אִם־ | שְׁנוֹתֶיךָ | כִּימֵי | גָּבֶר׃ |
| | Tag | Mensch | Tag | wenn | Jahr | wie–Tage–von | Mann |
| | H3117 | H0582 | H3117 | | H8141 | H3117 | H1397 |

Sind deine Tage wie die Tage eines Menschen, oder deine Jahre wie die Tage eines Mannes,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 6 | כִּי־ | תְבַקֵּשׁ | לַעֲוֹנִי | וְעַל־חַטָּאתִי | תְדָרוֹשׁ׃ |
| | denn | suchte | zu–meine–Schuld | und–Suende | suchte |
| | | H1245 | H5771 | | H1875 |

daß du nach meiner Ungerechtigkeit suchst und nach meiner Sünde forschest,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַצִּיל׃ | מִיָּדֶךָ | וְאֵין | אֶרְשָׁע׀ | לֹא | כִּי־ | דַעְתְּךָ | עַל־ | 7 |
| errettete | von-deine-Hand | und-es-ist-nicht | ארשע׀ | nicht | denn | Erkenntnis | ueber | |
| H5337 | H3027 | H0369 | H7561 | H3808 | | H1847 | | |

obwohl du weißt, daß ich nicht schuldig bin, und daß niemand ist, der aus deiner Hand errette?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתְּבַלְּעֵנִי׃ | סָבִיב | יַחַד | וַיַּעֲשׂוּנִי | עִצְּבוּנִי׀ | יָדֶיךָ | | 8 |
| und-verschlang | ringsum | zusammen | und-machte | עצבוני׀ | Hand | | |
| H1104 | H5439 | | | | H3027 | | |

Deine Hände haben mich ganz gebildet und gestaltet um und um, und du verschlingst mich!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּשִׁיבֵנִי׃ | עָפָר | וְאֶל־ | עֲשִׂיתָנִי | כַּחֹמֶר׀ | כִּי־ | נָא | זְכָר־ | 9 |
| kehrte-zurueck | Staub | und-zu | machte | כחמר׀ | denn | doch | gedachte | |
| H7725 | H6083 | H0413 | | | | H4994 | H2142 | |

Gedenke doch, daß du wie Ton mich gestaltet und zum Staube willst du mich zurückkehren lassen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּקְפִּיאֵנִי׃ | וְכַגְּבִנָּה׀ | תַּתִּיכֵנִי׀ | כֶּחָלָב׀ | הֲלֹא | | | | 10 |
| תקפיאני׀ | וכגבנה׀ | תתיכני׀ | כחלב׀ | ist-nicht | | | | |
| | H1385 | H5413 | H2461 | H3808 | | | | |

Hast du mich nicht hingegossen wie Milch, und wie Käse mich gerinnen lassen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּסֹכְכֵנִי׃ | וְגִידִים׀ | וּבַעֲצָמוֹת | תַּלְבִּישֵׁנִי | וּבָשָׂר | עוֹר | | 11 |
| תסככני׀ | וגידים׀ | und-in-Knochen | bekleidete | und-in-Fuerst | erweckte | | |
| | H1517 | H6106 | H3847 | H1320 | H5785 | | |

Mit Haut und Fleisch hast du mich bekleidet, und mit Knochen und Sehnen mich durchflochten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רוּחִי׃ | שָׁמְרָה | וּפְקֻדָּתְךָ׀ | עִמָּדִי | עָשִׂיתָ | וָחֶסֶד | חַיִּים | 12 |
| mein-Geist | bewahrte | ופקדתך׀ | bei-mir | du-machtest | und-Guete | Leben | |
| H7307 | H8104 | H6486 | H5978 | | | | |

Leben und Huld hast du mir gewährt, und deine Obhut bewahrte meinen Geist.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּךְ׃ | זֹאת | כִּי־ | יָדַעְתִּי | בִלְבָבֶךָ | צָפַנְתָּ׀ | וְאֵלֶּה | 13 |
| dein-Volk | diese | denn | ich-wusste | Herz | צפנת׀ | und-diese | |
| | H2063 | | H3045 | H3824 | H6845 | H0428 | |

Doch solches bargest du in deinem Herzen; ich weiß, daß dieses bei dir war:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּנַקֵּנִי׃ | לֹא | וּמֵעֲוֹנִי׀ | וּשְׁמַרְתָּנִי׀ | חָטָאתִי | אִם־ | 14 |
| ungestraft | nicht | und-von-meine-Schuld | und-bewahrte | suendigte | wenn | |
| H5352 | H3808 | H5771 | H8104 | H2398 | | |

Wenn ich sündigte, so würdest du mich beobachten, und von meiner Missetat mich nicht freisprechen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָלוֹן | שָׂבַע | רֹאשִׁי | אֶשָּׂא | לֹא־ | וְצָדַקְתִּי׀ | לִי | אַלְלַי׀ | רָשַׁעְתִּי׀ | אִם־ | 15 |
| Schande | schwor | Haeupter-von | erhob | nicht | וצדקתי׀ | mir | אללי׀ | רשעתי׀ | wenn | |
| H7036 | H7649 | | H5375 | H3808 | H6663 | | H0480 | H7561 | | |

| | |
|---|---|
| עָנְיִי׃ | וְרֹאֶה |
| Elend | und-sah |
| H6040 | H7202 |

Wenn ich schuldig wäre, wehe mir! Und wäre ich gerecht, so dürfte ich mein Haupt nicht erheben, gesättigt von Schande und mein Elend schauend.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּי׃ | תִּתְפַּלָּא־ | וְתָשֹׁב׀ | תְּצוּדֵנִי׀ | כְּשַׁחַל׀ | וְיִגְאֶה׀ | 16 |
| in-mir | wunderbar | und-kehrte-zurueck | תצודני׀ | כשחל׀ | ויגאה׀ | |
| | H6381 | H7725 | | H7826 | H1342 | |

Und richtete es sich empor, wie ein Löwe würdest du mich jagen, und immer wieder deine Wunderkraft an mir erweisen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָמִי׃ | וְצָבָא | חֲלִיפוֹת | עִמָּדִי | כְּעַשְׁךָ | וְתָרֵב | נֶגְדִּי | וְעֵדֶיךָ | תְּחַדֵּשׁ | 17 |
| mein–Volk | und–Heer | חליפות\| | bei–mir | \|כעשך | und–vermehrte | gegenueber | Zeuge | \|תחדש | |
| | | H2487 | H5978 | | | H5048 | H5707 | H2318 | |

Du würdest deine Zeugen mir gegenüber erneuern und deinen Zorn wider mich mehren, stets frische Scharen und ein Heer wider mich entbieten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּרְאֵנִי׃ | לֹא־ | וְעַיִן | אֶגְוַע | הֹצֵאתָנִי | מֵרֶחֶם | וְלָמָּה | 18 |
| sah | nicht | und–Auge | \|אגוע | ging–heraus | von–erbarmte–sich | und–zu–was | |
| H7200 | H3808 | | H1478 | H3318 | H7358 | H4100 | |

Warum hast du mich doch aus Mutterleibe hervorgehen lassen? Ich hätte verscheiden, und kein Auge hätte mich sehen sollen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוּבָל׃ | לַקֶּבֶר | מִבֶּטֶן | אֶהְיֶה | הָיִיתִי | לֹא־ | כַּאֲשֶׁר | 19 |
| \|אובל | \|לקבר | Bauch | ich–werde–sein | ich–war | nicht | wie–welcher | |
| H2986 | H6913 | H0990 | H1961 | H1961 | H3808 | | |

Als ob ich nicht gewesen wäre, so hätte ich sein sollen, vom Mutterschoße zu Grabe getragen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְּעָט׃ | וַאַבְלִינָה | מִמֶּנִּי | וְשִׁית) | ישית\| | וַחֲדַל) | \|יחדל | יָמַי | מְעַט | הֲלֹא־ | 20 |
| wenig | \|ואבלינה | von–mir | \|ושית) | \|\|ישית | \|וחדל) | \|\|יחדל | Tage–von | wenig | ist–nicht | |
| H4592 | H1082 | | H7896 | H7896 | H2308 | H2308 | H3117 | H4592 | H3808 | |

Sind meiner Tage nicht wenige? Er lasse ab, wende sich von mir, daß ich ein wenig mich erheitere,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְצַלְמָוֶת׃ | חֹשֶׁךְ | אֶרֶץ | אֵל־ | אָשׁוּב | וְלֹא | אֵלֵךְ | בְּטֶרֶם | 21 |
| und–Todesschatten | Finsternis | Land | zu | kehrte–zurueck | und–nicht | ging | bevor | |
| H6757 | H2822 | H0776 | H0413 | H7725 | H3808 | H3212 | H2962 | |

ehe ich hingehe (und nicht wiederkomme) in das Land der Finsternis und des Todesschattens,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אֹפֶל׃ | כְּמוֹ־ | וַתִּפַע | סְדָרִים | וְלֹא | צַלְמָוֶת | אֹפֶל | כְּמוֹ | וּתְפָתָה | אֶרֶץ | 22 |
| (*) | Dunkel | wie | \|ותפע | \|סדרים | und–nicht | Todesschatten | Dunkel | wie | \|עיפתה | Land | |
| | H0652 | H3644 | H3313 | H5468 | H3808 | H6757 | H0652 | H3644 | H5890 | H0776 | |

in das Land, düster wie das Dunkel, das Land des Todesschattens und der Unordnung, und wo das Hellwerden dem Dunkel gleich ist!

## Chapter 11

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַן | צֹפַר | הַנַּעֲמָתִי | וַיֹּאמַר׃ | 1 |
| und–er–antwortete | \|צפר | \|הנעמתי | und–er–sprach | |
| | H6691 | H5284 | H0559 | |

Und Zophar, der Naamathiter, antwortete und sprach:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִצְדָּק׃ | שִׂפְתַיִם | אִישׁ | וְאִם־ | יֵעָנֶה | לֹא | דְּבָרִים | הֲרַב | 2 |
| \|יצדק | Lippen | Mann | und–wenn | antwortete | nicht | Worte | der–Viele | |
| H6663 | H8193 | H0376 | | | H3808 | H1697 | H7230 | |

Sollte die Menge der Worte nicht beantwortet werden, oder sollte ein Schwätzer recht behalten?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַכְלִם׃ | וְאֵין | וַתִּלְעַג | יַחֲרִישׁוּ | מְתִים | בַּדֶּיךָ | 3 |
| \|מכלם | und–es–ist–nicht | \|ותלעג | \|יחרישו | Maenner | \|בדיך | |
| H3637 | H0369 | H3932 | | H4962 | H0907 | |

Sollte dein Gerede die Leute zum Schweigen bringen, daß du spotten solltest, und niemand dich beschämen,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֹּאמֶר | זֶדְ[ | לִקְחִי[ | וּבַר[ | הָיֵיתִי | בְעֵינֶיךָ׃ | 4 |
| und-sie-sprach | זדך[ | לקחי[ | ובר[ | ich-war | in-deine-Augen | |
| H0559 | H2134 | H3948 | H1249 | H1961 | | |

daß du sagen solltest: Meine Lehre ist lauter, und ich bin rein in deinen Augen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאוּלָם | מִי־ | יִתֵּן | אֱלוֹהַּ | דַּבֵּר | וְיִפְתַּח | שְׂפָתָיו | עִמָּךְ׃ | 5 |
| und-aber | wer | er-gibt | Gott | redete | und-er-oeffnete | seine-Lippen | dein-Volk | |
| H0199 | H4310 | H5414 | H0433 | H1696 | | H8193 | | |

Aber möchte Gott doch reden und seine Lippen gegen dich öffnen,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיַגֶּד־ | לְךָ | תַּעֲלֻמוֹת[ | חָכְמָה | כִּי־ | כִּפְלַיִם[ | לְתוּשִׁיָּה | וְיָדַע | כִּי־ | 6 |
| und-verkuendete | dir | תעלמות[ | Weisheit | denn | כפלים[ | zu-Erfolg | und-wusste | denn | |
| H5046 | | H8587 | H2451 | | H3718 | H8454 | H3045 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יַשֶּׁה | לְךָ | אֱלוֹהַּ | מֵעֲוֹנֶךָ׃ | |
| ישה[ | dir | Gott | Schuld | |
| H5382 | | H0433 | H5771 | |

und dir kundtun die Geheimnisse der Weisheit, daß sie das Doppelte ist an Bestand! Dann müßtest du erkennen, daß Gott dir viel von deiner Missetat übersieht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֵקֶר | אֱלוֹהַּ | תִּמְצָא | אִם | עַד־ | תַּכְלִית[ | שַׁדַּי | תִּמְצָא׃ | 7 |
| der-erforschte | Gott | fand | wenn | bis | תכלית[ | Feld-von | fand | |
| H2714 | H0433 | H4672 | | H5704 | H8503 | H7706 | H4672 | |

Kannst du die Tiefe Gottes erreichen, oder das Wesen des Allmächtigen ergründen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּבְהֵי | שָׁמַיִם | מַה־ | תִּפְעָל[ | עֲמֻקָּה | מִשְׁאוֹל | מַה־ | תֵּדָע׃ | 8 |
| גבהי[ | Himmel | was | תפעל[ | עמקה[ | Totenreich | H4100 | du-weisst | |
| H1363 | H8064 | H4100 | H6466 | H6013 | H7585 | | H3045 | |

Himmelhoch sind sie, was kannst du tun? Tiefer als der Scheol, was kannst du wissen?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְכָּה | מֵאֶרֶץ | מִדָּה | וּרְחָבָה | מִנִּי־ | יָם׃ | 9 |
| ארכה[ | aus-dem-Land | מדה[ | ורחבה[ | von | Meer | |
| H0752 | H0776 | H4055 | H7342 | | H3220 | |

Länger als die Erde ist ihr Maß und breiter als das Meer.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | יַחֲלֹף | וְיַסְגִּיר | וְיַקְהִיל | וּמִי | יְשִׁיבֶנּוּ׃ | 10 |
| wenn | יחלף[ | ויסגיר[ | und-versammelten-sich | und-wer | kehrte-zurueck | |
| | H2498 | H5462 | H6950 | H4310 | H7725 | |

Wenn er vorüberzieht und in Verhaft nimmt und zum Gericht versammelt, wer will ihm dann wehren?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | הוּא | יָדַע | מְתֵי־ | שָׁוְא | וַיַּרְא־ | אָוֶן | וְלֹא | יִתְבּוֹנָן׃ | 11 |
| denn | er | wusste | Maenner | Nichtiges | und-er-sah | Unheil | und-nicht | verstehen | |
| | H1931 | H3045 | H4962 | H7723 | H7200 | H0205 | H3808 | H0995 | |

Denn er kennt die falschen Leute; und er sieht Frevel, ohne daß er achtgibt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאִישׁ | גָּבוּב[ | יִלְבַּב[ | וְעַיִר | פֶּרֶא[ | אָדָם | יִוָּלֵד׃ | | 12 |
| und-Mann | גבוב[ | ילבב[ | und-Stadt | פרא[ | Mensch | gebar | | |
| H0376 | H5014 | | H5895 | H6501 | H0120 | H3205 | | |

Auch ein Hohlköpfiger gewinnt Verstand, wenn auch der Mensch als ein Wildeselsfüllen geboren wird.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | אַתָּה | הֵכַנְתָּ | לְבָבֶךָ | וּפָרַשְׂתָּ | אֵלָיו | כַּפֶּךָ׃ | 13 |
| wenn | du | bereitete | dein-Herz | und-ausbreiten | zu-ihm | Handflaechee | |
| | | | | H6566 | H0413 | H3709 | |

Wenn du dein Herz richtest und deine Hände zu ihm ausbreitest, -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַוְלָה׃ | בְּאָהָלֶיךָ | תַּשְׁכֵּן | וְאַל־ | הַרְחִיקֵהוּ | בְּיָדֶךָ | אָוֶן | אִם־ |
| Brandopfer | Zelt | wohnte | und–zu | הרחיקהו | in–deine–Hand | Unheil | wenn |
| H0168 | H7931 | H0408 | H7368 | | H3027 | H0205 | |

14

wenn Frevel in deiner Hand ist, so entferne ihn, und laß Unrecht nicht wohnen in deinen Zelten,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּירָא׃ | וְלֹא | מִצָּק | וְהָיִיתָ | מִמּוּם | פָּנֶיךָ | תִּשָּׂא | אָז | כִּי־ |
| fuerchtete | und–nicht | מצק | und–war | ממום | Angesicht | erhob | dann | denn |
| H3372 | H3808 | H3332 | H1961 | | H6440 | H5375 | | |

15

ja, dann wirst du dein Angesicht erheben ohne Makel, und wirst unerschütterlich sein und dich nicht fürchten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּזְכֹּר׃ | עָבְרוּ | כְּמַיִם | תִּשְׁכַּח | עָמָל | אַתָּה | כִּי־ |
| gedachte | ging–hinueber | wie–Wasser | vergass | Muehe | du | denn |
| H2142 | | H4325 | H7911 | H5999 | | |

16

Denn du wirst die Mühsal vergessen, wirst ihrer gedenken wie vorübergeflossener Wasser;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תִּהְיֶה׃ | כַּבֹּקֶר | תָּעְפֶּה | חָלֶד | יָקוּם | וּמִצָּהֳרַיִם |
| du–wirst–sein | Morgen | תעפה | חלד | er–steht–auf | ומצהרים |
| H1961 | H1242 | | H2465 | | |

17

und heller als der Mittag wird dein Leben erstehen; mag es finster sein wie der Morgen wird es werden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּשְׁכָּב׃ | לָבֶטַח | וְחָפַרְתָּ | תִקְוָה | יֵשׁ | כִּי־ | וּבָטַחְתָּ |
| legte–sich | zu–vertraute | וחפרת | Hoffnung | es–ist | denn | ובטחת |
| H7901 | H0983 | H2658 | | H3426 | | H0982 |

18

Und du wirst Vertrauen fassen, weil es Hoffnung gibt; und du wirst Umschau halten, in Sicherheit dich niederlegen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רַבִּים׃ | פָּנֶיךָ | וְחִלּוּ | מַחֲרִיד | וְאֵין | וְרָבַצְתָּ |
| viele | Angesicht | und–anflehte | מחריד | und–es–ist–nicht | und–lagerte |
| | H6440 | | H2729 | H0369 | H7257 |

19

Und du wirst dich lagern, und niemand wird dich aufschrecken; und viele werden deine Gunst suchen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפַּח־ | וְתִקְוָתָם | מִנְּהֶם | אָבַד | וּמָנוֹס | תִּכְלֶינָה | רְשָׁעִים | וְעֵינֵי | |
| von–Falle | und–Hoffnung | von | ging–zugrunde | ומנוס | vollendete | Frevler | und–Augen–von | |
| H4646 | | | H0006 | H4498 | H3615 | H7563 | | |

20

| | |
|---|---|
| פ | נָפֶשׁ׃ |
| (*) | Seele |
| | H5315 |

Aber die Augen der Gesetzlosen werden verschmachten; und jede Zuflucht ist ihnen verloren, und ihre Hoffnung ist das Aushauchen der Seele.

## Chapter 12

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַיֹּאמַר׃ | אִיּוֹב | וַיַּעַן | |
| und–er–sprach | Hiob | und–er–antwortete | |
| H0559 | H0347 | | |

1

Und Hiob antwortete und sprach:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָכְמָה׃ | תָּמוּת | וְעִמָּכֶם | עָם | אַתֶּם־ | כִּי | אָמְנָם | |
| Weisheit | starb | und–mit | Volk | ihr | denn | fuerwahrlich | |
| H2451 | H4191 | | | | | H0551 | |

2

Fürwahr, ihr seid die Leute, und mit euch wird die Weisheit aussterben!

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּמוֹ־ | אֵין | מִי־ | וְאֶת־ | מִכֶּם | אָנֹכִי | נָפַל | לֹא־ | כְּמוֹכֶם | וְלֵב | לִי | גַּם־ | 3 |
| wie | es–ist–nicht | wer | und–(*) | von | ich | fiel | nicht | wie | Herz | mir | auch | |
| H3644 | H0369 | H4310 | H0854 | | H0595 | H5307 | H3808 | H3644 | H3824 | | H1571 | |

אֵלֶּה׃
diese
H0428

Auch ich habe Verstand wie ihr; ich stehe nicht hinter euch zurück; und wer wüßte nicht dergleichen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צַדִּיק | שְׂחֹק | וַיַּעֲנֵהוּ | לֵאלוֹהַּ | קֹרֵא | אֶהְיֶה | וּלְרֵעֵהוּ | שְׂחָק | 4 |
| Gerechter | Lachen | und–antwortete | zu–Gott | rief | ich–werde–sein | Naechster | Lachen | |
| H6662 | H7814 | | H0433 | H7121 | H1961 | H7453 | H7814 | |

תָּמִים׃
untadelig
H8549

Ich muß einer sein, der seinem Freunde zum Gespött ist, der zu Gott ruft, und er antwortet ihm; der Gerechte, Vollkommene ist zum Gespött!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָגֶל׃ | לְמוֹעֲדֵי | נָכוֹן | שַׁאֲנַן | לְעַשְׁתּוֹת | בּוּז | לַפִּיד | 5 |
| Fuss | למועדי] | נכון] | שאנן] | לעשתות] | בוז] | לפיד] | |
| H7272 | H4571 | | H7600 | H6248 | H0937 | H3940 | |

Dem Unglück gebührt Verachtung nach den Gedanken des Sorglosen; sie ist bereit für die, welche mit dem Fuße wanken.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלוֹהַּ | הֵבִיא | לַאֲשֶׁר | אֵל | לְמַרְגִּיזֵי | וּבַטֻּחוֹת | לְשֹׁדְדִים | וְאָהֳלִים | יְשָׁלְיוֹ | 6 |
| Gott | er–brachte | zu–welcher | zu | למרגיזי] | ובטחות] | verwuestet | Zelt | ישליו] | |
| H0433 | H0935 | | H0410 | H7264 | H0987 | H7703 | H0168 | H7951 | |

בְּיָדוֹ׃
in–seiner–Hand
H3027

Die Zelte der Verwüster sind in Ruhe, und Sicherheit ist für die, welche Gott reizen, für den, welcher Gott in seiner Hand führt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | וְיַגֶּד־ | הַשָּׁמַיִם | וְעוֹף | וְתַרְגֵּךְ | בְּהֵמוֹת | נָא | שְׁאַל־ | וְאוּלָם | 7 |
| dir | und–verkuendete | der–Himmel | und–Vogel | ותרגך] | Behemot | doch | fragte | und–aber | |
| | H5046 | H8064 | H5775 | | H0929 | H4994 | H7592 | H0199 | |

Aber frage doch das Vieh, und es wird's dich lehren; und das Gevögel des Himmels, und es wird's dir kundtun;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּם׃ | דְּגֵי | לְךָ֣ | וְיִסַּפְּרוּ | וְתֹרֶךָּ | לָאָרֶץ | שִׂיחַ | אוֹ | 8 |
| Meer | Fisch | dir | ויספרו] | ותרך] | zum–Land | שיח] | oder | |
| H3220 | H1709 | | | | H0776 | H7878 | | |

oder rede zu der Erde, und sie wird's dich lehren; und die Fische des Meeres werden es dir erzählen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֹּאת׃ | עָשְׂתָה | יְהוָה | יַד־ | כִּי | אֱלֶּה | בְּכָל־ | יָדַע | לֹא־ | מִי | 9 |
| diese | machte | HERR | Hand | denn | diese | in–allen | wusste | nicht | wer | |
| H2063 | | H3068 | H3027 | | H0428 | H3605 | H3045 | H3808 | H4310 | |

Wer erkennte nicht an diesen allen, daß die Hand Jehovas solches gemacht hat,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ׃ | בְּשַׂר־ | כָּל־ | וְרוּחַ | חַי | כָּל־ | נֶפֶשׁ | בְּיָדוֹ | אֲשֶׁר | 10 |
| Mann | Fleisch | alle | und–Geist | lebendig | alle | Seele | in–seiner–Hand | welcher | |
| H0376 | H1320 | H3605 | H7307 | | H3605 | H5315 | H3027 | | |

in dessen Hand die Seele alles Lebendigen ist und der Geist alles menschlichen Fleisches?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | הֲלֹא־ | אֹזֶן | מִלִּין | תִּבְחָן | וְחֵךְ | אָכֶל | יִטְעַם־ | לוֹ׃ |
| | ist–nicht | Ohr | Wort | תבחן‎ | וחך‎ | ass | יטעם‎ | ihm |
| | H3808 | H0241 | H4405 | H0974 | H2441 | H0400 | H2938 | |

Soll nicht das Ohr die Worte prüfen, wie der Gaumen für sich die Speise kostet?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 12 | בִּישִׁישִׁים | חָכְמָה | וְאֹרֶךְ | יָמִים | תְּבוּנָה׃ |
| | בישישים‎ | Weisheit | und–Laenge | Tage | Einsicht |
| | H3453 | H2451 | H0753 | H3117 | H8394 |

Bei Greisen ist Weisheit, und Einsicht bei hohem Alter.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 13 | עִמּוֹ | חָכְמָה | וּגְבוּרָה | לוֹ | עֵצָה | וּתְבוּנָה׃ |
| | sein–Volk | Weisheit | וגבורה‎ | ihm | Rat | und–Einsicht |
| | | H2451 | H1369 | | H6098 | H8394 |

Bei ihm ist Weisheit und Macht, sein ist Rat und Einsicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | הֵן | יַהֲרוֹס | וְלֹא | יִבָּנֶה | יִסְגֹּר | עַל־ | אִישׁ | וְלֹא | יִפָּתֵחַ׃ |
| | wenn | zerstoert | und–nicht | baute | יסגר‎ | ueber | Mann | und–nicht | oeffnete |
| | H2005 | H2040 | H3808 | H1129 | H5462 | | H0376 | H3808 | |

Siehe, er reißt nieder, und es wird nicht wieder gebaut; er schließt über jemand zu, und es wird nicht aufgetan.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | הֵן | יַעְצֹר | בַּמַּיִם | וַיִּבָּשׁוּ | וַיְשַׁלְּחֵם | וַיַּהַפְכוּ | אָרֶץ׃ |
| | wenn | יעצר‎ | in–Wasser | und–vertrocknete | und–sandte | und–kehrte–um | Land |
| | H2005 | H6113 | H4325 | H3001 | H7971 | H2015 | H0776 |

Siehe, er hemmt die Wasser, und sie vertrocknen; und er läßt sie los, und sie kehren das Land um.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | עִמּוֹ | עֹז | וְתוּשִׁיָּה | לוֹ | שֹׁגֶג | וּמַשְׁגֶּה׃ |
| | sein–Volk | Kraft | ותושיה‎ | ihm | שגג‎ | ומשגה‎ |
| | | H5797 | H8454 | | H7683 | H7686 |

Bei ihm ist Kraft und vollkommenes Wissen; sein ist der Irrende und der Irreführende.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 17 | מוֹלִיךְ | יוֹעֲצִים | שׁוֹלָל | וְשֹׁפְטִים | יְהוֹלֵל׃ |
| | ging | יועצים‎ | שולל‎ | und–richtete | יהולל‎ |
| | H3212 | H3289 | H7758 | H8199 | |

Er führt Räte beraubt hinweg, und Richter macht er zu Narren.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | מוּסַר | מְלָכִים | פִּתֵּחַ | וַיֶּאְסֹר | אֵזוֹר | בְּמָתְנֵיהֶם׃ |
| | Zucht | Koenige | oeffnete | ויאסר‎ | אזור‎ | Hueften |
| | H4148 | H4428 | | H0631 | H0232 | H4975 |

Die Herrschaft der Könige löst er auf, und schlingt eine Fessel um ihre Lenden.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 19 | מוֹלִיךְ | כֹּהֲנִים | שׁוֹלָל | וְאֵתָנִים | יְסַלֵּף׃ |
| | ging | Priester | שולל‎ | ואתנים‎ | יסלף‎ |
| | H3212 | H3548 | H7758 | H0386 | H5557 |

Er führt Priester beraubt hinweg, und Feststehende stürzt er um.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | מֵסִיר | שְׂפָה | לִנְאֱמָנִים | וְטַעַם | זְקֵנִים | יִקָּח׃ |
| | wich | welcher–Mund | glaubte | und–Befehl | Aeltester | er–nimmt |
| | H5493 | H8193 | H0539 | H2940 | H2205 | H3947 |

Zuverlässigen entzieht er die Sprache, und Alten benimmt er das Urteil.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | שׁוֹפֵךְ | בּוּז | עַל־ | נְדִיבִים | וּמְזִיחַ | אַפִּיקִים | רִפָּה׃ | |
| | goss–aus | ]בוז[ | ueber | ]נדיבים[ | ]ומזיח[ | Bachbett | ]רפה[ | |
| | H8210 | H0937 | | H5081 | | H0650 | H7503 | |

Verachtung schüttet er auf Edle, und den Gürtel der Starken macht er schlaff.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | מְגַלֶּה | עֲמֻקוֹת | מִנִּי־ | חֹשֶׁךְ | וַיֹּצֵא | לָאוֹר | צַלְמָוֶת׃ | |
| | Rolle | ]עמקות[ | von | Finsternis | und–er–ging–heraus | zum–Licht | Todesschatten | |
| | H1540 | H6013 | | H2822 | H3318 | H0216 | H6757 | |

Er enthüllt Tiefes aus der Finsternis, und Todesschatten zieht er an das Licht hervor.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | מַשְׁגִּיא | לַגּוֹיִם | וַיְאַבְּדֵם | שִׁטְּחֵם | לַגּוֹיִם | וַיְנַחֵם׃ | | |
| | ]משגיא[ | den–Voelkern | und–ging–zugrunde | ]שטח[ | den–Voelkern | und–er–troestet | | |
| | H7679 | | H0006 | H7849 | | H5148 | | |

Er vergrößert Nationen, und er vernichtet sie; er breitet Nationen aus, und er führt sie hinweg.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | מֵסִיר | לֵב | רָאשֵׁי | עַם־ | הָאָרֶץ | וַיַּתְעֵם | בְּתֹהוּ | לֹא־ | דָּרֶךְ׃ |
| | wich | Herz | Haeupter–von | Volk | das–Land | ]ויתעם[ | ]בתהו[ | nicht | Weg |
| | H5493 | | | | H0776 | | H8414 | H3808 | H1870 |

Er entzieht den Verstand den Häuptern der Völker der Erde, und macht sie umherirren in pfadloser Einöde;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | יְמַשְׁשׁוּ־ | חֹשֶׁךְ | וְלֹא־ | אוֹר | וַיַּתְעֵם | כַּשִּׁכּוֹר׃ | |
| | ]ימששו[ | Finsternis | und–nicht | Licht | ]ויתעם[ | ]כשכור[ | |
| | H4959 | H2822 | H3808 | H0216 | | H7910 | |

sie tappen in der Finsternis, wo kein Licht ist, und er macht sie umherirren gleich einem Trunkenen.

## Chapter 13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | הֵן־ | כֹּל | רָאָתָה | עֵינִי | שָׁמְעָה | אָזְנִי | וַתָּבֶן | לָהּ׃ |
| | wenn | alle | sah | Augen–von | hoerte | Ohren–von | und–verstehen | ihr |
| | H2005 | H3605 | H7200 | | H8085 | H0241 | H0995 | |

Siehe, das alles hat mein Auge gesehen, mein Ohr gehört und sich gemerkt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | כְּדַעְתְּכֶם | יָדַעְתִּי | גַּם־ | אֲנִי | לֹא־ | נָפַל | אָנֹכִי | מִכֶּם׃ |
| | Erkenntnis | ich–wusste | auch | ich | nicht | fiel | ich | von |
| | H1847 | H3045 | H1571 | H0589 | H3808 | H5307 | H0595 | |

So viel ihr wisset, weiß auch ich; ich stehe nicht hinter euch zurück.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | אוּלָם | אֲנִי | אֶל־ | שַׁדַּי | אֲדַבֵּר | וְהוֹכֵחַ | אֵל־ | אֶחְפָּץ׃ | |
| | aber | ich | zu | Feld–von | redete | und–zurechtwies | zu | hatte–Gefallen | |
| | H0199 | H0589 | H0413 | H7706 | H1696 | H3198 | H0413 | H0410 | |

Doch zu dem Allmächtigen will ich reden, und vor Gott mich zu rechtfertigen begehre ich;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | וְאוּלָם | אַתֶּם | טֹפְלֵי־ | שָׁקֶר | רֹפְאֵי | אֱלִל | כֻּלְּכֶם׃ | |
| | und–aber | ihr | ]טפלי[ | Luege | ]רפאי[ | ]אלל[ | wie–euch | |
| | H0199 | | H2950 | H8267 | H7495 | H0457 | H3605 | |

ihr hingegen seid Lügenschmiede, nichtige Ärzte, ihr alle!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | מִי־ | יִתֵּן | הַחֲרֵשׁ | תַּחֲרִישׁוּן | וּתְהִי | לָכֶם | לְחָכְמָה׃ | |
| | wer | er–gibt | ]החרש[ | ]תחרישון[ | und–war | euch | zu–Weisheit | |
| | H4310 | H5414 | | | H1961 | | H2451 | |

O daß ihr doch stille schwieget! Das würde euch zur Weisheit gereichen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁמְעוּ־ | נָא | תוֹכַחְתִּי | וְרִבוֹת | שְׂפָתַי | הַקְשִׁיבוּ׃ | 6 |
| hoert | doch | ‹תוכחתי› | und–Rechtsstreit | Lippen–von | ‹הקשיבו› | |
| H8085 | H4994 | | H7379 | H8193 | H7181 | |

Höret doch meine Rechtfertigung, und horchet auf die Beweisgründe meiner Lippen!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְאֵל | תְּדַבְּרוּ | עַוְלָה | וְלוֹ | תְּדַבְּרוּ | רְמִיָּה׃ | 7 |
| Gott | redete | Brandopfer | und–ihm | redete | ‹רמיה› | |
| H0410 | H1696 | | | H1696 | | |

Wollt ihr für Gott Unrecht reden, und für ihn Trug reden?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הֲפָנָיו | תִּשָּׂאוּן | אִם־ | לָאֵל | תְּרִיבוּן׃ | 8 |
| Angesicht | erhob | wenn | zu–zu | stritt | |
| H6440 | H5375 | | H0410 | H7378 | |

Wollt ihr für ihn Partei nehmen? Oder wollt ihr für Gott rechten?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַטּוֹב | כִּי־ | יַחְקֹר | אֶתְכֶם | אִם־ | כְּהִתָּל | בֶּאֱנוֹשׁ | תְּהִתְּלוּ | בוֹ׃ | 9 |
| das–Gute | denn | er–erforscht | (*) | wenn | ‹כהתל› | in–Mensch | ‹תהתלו› | in–ihm | |
| | | H2713 | H0853 | | | H0582 | | | |

Ist es gut für euch, daß er euch erforsche? Oder werdet ihr ihn täuschen, wie man einen Menschen täuscht?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹכֵחַ | יוֹכִיחַ | אֶתְכֶם | אִם־ | בַּסֵּתֶר | פָּנִים | תִּשָּׂאוּן׃ | 10 |
| zurechtwies | zurechtwies | (*) | wenn | ‹בסתר› | Angesicht | erhob | |
| H3198 | H3198 | H0853 | | | H6440 | H5375 | |

Strafen wird er euch, wenn ihr im Geheimen die Person ansehet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲלֹא | שְׁאֵתוֹ | תִבְעַת | אֶתְכֶם | וּפַחְדּוֹ | יִפֹּל | עֲלֵיכֶם׃ | 11 |
| ist–nicht | ‹שאתו› | ‹תבעת› | (*) | ‹ופחדו› | fiel | ueber | |
| H3808 | H7613 | H1204 | H0853 | H6343 | H5307 | | |

Wird nicht seine Hoheit euch bestürzen, und sein Schrecken auf euch fallen?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זִכְרֹנֵיכֶם | מִשְׁלֵי־ | אֵפֶר | לְגַבֵּי־ | חֹמֶר | גַּבֵּיכֶם׃ | 12 |
| Gedenken | Sprueche–von | ‹אפר› | ‹לגבי› | ‹חמר› | ‹גביכם› | |
| H2146 | H4912 | H0665 | H1354 | | H1354 | |

Eure Denksprüche sind Sprüche von Asche, eure Schutzwehren erweisen sich als Schutzwehren von Lehm.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֲרִישׁוּ | מִמֶּנִּי | וַאֲדַבְּרָה־ | אֲנִי | וְיַעֲבֹר | עָלַי | מָה׃ | 13 |
| ‹החרישו› | von–mir | und–redete | ich | und–ging–hinueber | ueber–mich | was | |
| | | H1696 | H0589 | | | H4100 | |

Schweiget, laßt mich, und ich will reden, was auch über mich ergehen möge.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וָמָה | אֶשָּׂא | בְּשָׁרַי | בְּשִׁנַּי | וְנַפְשִׁי | אָשִׂים | בְּכַפָּי׃ | 14 |
| ueber | was | erhob | in–Fuersten–von | Zahn | und–meine–Seele | setzte | Handflaechee | |
| | H4100 | H5375 | H1320 | H8127 | H5315 | | H3709 | |

Warum sollte ich mein Fleisch zwischen meine Zähne nehmen, und mein Leben meiner Hand anvertrauen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵן | יִקְטְלֵנִי | [לֹא] | (לוֹ) | אַיְחֵל | אַךְ־ | דְּרָכַי | אֶל־ | פָּנָיו | אוֹכִיחַ׃ | 15 |
| wenn | ‹יקטלני› | nicht | (*) | ‹איחל› | fuerwahrlich | Wege–von | zu | Angesicht | zurechtwies | |
| H2005 | H6991 | H3808 | | H3176 | H0389 | H1870 | H0413 | H6440 | H3198 | |

Siehe, tötet er mich, ich werde auf ihn warten, nur will ich meine Wege ihm ins Angesicht rechtfertigen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | יָבֹוא׃ | חָנֵף | לְפָנָיו | לֹא | כִּי־ | לִישׁוּעָה׀ | לִי | הוּא־ | גַּם־ |
| | er-kommt | Heuchler | Angesicht | nicht | denn | ]לישועה | mir | er | auch |
| | H0935 | H2611 | H6440 | H3808 | | H3444 | | H1931 | H1571 |

Auch das wird mir zur Rettung sein, daß ein Ruchloser nicht vor sein Angesicht kommen darf.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 17 | בְּאָזְנֵיכֶם׃ | וְאַחֲוָתִי | מִלָּתִי | שָׁמוֹעַ | שִׁמְעוּ |
| | Ohr | und-meine-Schwester | Wort | hoerte | hoert |
| | H0241 | H0262 | H4405 | H8085 | H8085 |

Höret, höret meine Rede, und meine Erklärung dringe in eure Ohren!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | אֶצְדָּק׃ | אֲנִי | כִּי־ | יָדַעְתִּי׀ | מִשְׁפָּט | עָרַכְתִּי | נָא | הִנֵּה־ |
| | ]אצדק | ich | denn | ich-wusste | Recht | ]ערכתי | doch | siehe |
| | H6663 | H0589 | | H3045 | H4941 | | H4994 | H2009 |

Siehe doch, ich habe die Rechtssache gerüstet! Ich weiß, daß ich Recht behalten werde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | וְאֶגְוָע׃ | אַחֲרִישׁ׀ | עַתָּה | כִּי־ | עִמָּדִי | יָרִיב | הוּא | מִי־ |
| | ]ואגוע | ]אחריש | nun | denn | bei-mir | stritt | er | wer |
| | H1478 | | H6258 | | H5978 | H7378 | H1931 | H4310 |

Wer ist es, der mit mir rechten könnte? Denn dann wollte ich schweigen und verscheiden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | אֶסְתֵּר׃ | לֹא | מִפָּנֶיךָ | אָז | עִמָּדִי | תַּעַשׂ | אֵל־ | שְׁתַּיִם | אַךְ־ |
| | Esther | nicht | Angesicht | dann | bei-mir | machte | zu | zwei | fuerwahrlich |
| | H5641 | H3808 | H6440 | | H5978 | | H0408 | H8147 | H0389 |

Nur zweierlei tue mir nicht; dann werde ich mich nicht vor deinem Angesicht verbergen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | תְּבַעֲתַנִי׃ | אֵל־ | וְאֵמָתְךָ׀ | הַרְחֵק׀ | מֵעָלַי | כַּפֶּךָ |
| | ]תבעתני | zu | ]ואמתך | ]הרחק | von-ueber-mich | Handflaechee |
| | H1204 | H0408 | H0367 | H7368 | | H3709 |

Deine Hand entferne von mir, und dein Schrecken ängstige mich nicht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | וַהֲשִׁיבֵנִי׃ | אֲדַבֵּר׀ | אוֹ־ | אֶעֱנֶה | וְאָנֹכִי | וְקָרָא |
| | und-kehrte-zurueck | redete | oder | antwortete | und-ich | und-rief |
| | H7725 | H1696 | | | H0595 | H7121 |

So rufe denn, und ich will antworten, oder ich will reden, und erwidere mir!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | הֹדִיעֵנִי׃ | וְחַטָּאתִי | פְּשָׁעַי | וְחַטָּאוֹת | עֲוֹנוֹת | לִי | כַּמָּה |
| | wusste | und-Suende | Vergehen | und-Suende | Schuld | mir | wie-was |
| | H3045 | | H6588 | | H5771 | | H4100 |

Wie viele Missetaten und Sünden habe ich? Laß mich meine Übertretung und meine Sünde wissen!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | לָךְ׃ | לְאוֹיֵב | וַתַּחְשְׁבֵנִי | תַּסְתִּיר׀ | פָּנֶיךָ | לָמָּה־ |
| | dir | zu-Feind | und-rechnete | ]תסתיר | Angesicht | zu-was |
| | | H0341 | H2803 | H5641 | H6440 | H4100 |

Warum verbirgst du dein Angesicht, und hältst mich für deinen Feind?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | תִּרְדֹּף׃ | יָבֵשׁ | קַשׁ | וְאֶת־ | תַּעֲרֹץ׀ | נִדָּף׀ | הֶעָלֶה |
| | verfolgte | vertrocknete | ]קש | und-(*) | ]תערוץ | ]נדף | der-Brandopfer |
| | H7291 | H3002 | H7179 | H0853 | H6206 | H5086 | H5929 |

Willst du ein verwehtes Blatt hinwegschrecken, und die dürre Stoppel verfolgen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | תִכְתָּב | עָלַי | מְרֹרוֹת | וְתוֹרִישֵׁנִי | עֲוֹנוֹת | נְעוּרָי׃ | 26 |
| denn | schrieb | ueber-mich | [מררות] | [ותורישני] | Schuld | Jugend | |
| | H3789 | | H4846 | H3423 | H5771 | | |

Denn Bitteres verhängst du über mich, und lässest mich erben die Missetaten meiner Jugend;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתָשֶׂם | וּבַסַּד | רַגְלַי | וְתִשְׁמֹר | כָּל־ | אָרְחוֹתָי | עַל־ | שָׁרְשֵׁי | רַגְלַי | 27 |
| und-setzte | [בסד] | Fuesse-von | und-bewahrte | alle | Pfad | ueber | [שרשי] | Fuesse-von | |
| | H5465 | | H8104 | H3605 | H0734 | | H8328 | H7272 | |

תְּתַחֲקֶה׃
[תתחקה]
H2707

und meine Füße legst du in den Stock, und beobachtest alle meine Pfade, grenzest dir ein die Sohlen meiner Füße;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוּא | כִרְקָב | יִבְלֶה | כְּבֶגֶד | אֲכָלוֹ | עָשׁ׃ | 28 |
| und-er | [כרקב] | [יבלה] | wie-handelte-treulos | sie-assen | [עש] | |
| H1931 | H7538 | H1086 | | H0398 | | |

da ich doch zerfalle wie Moder, wie ein Kleid, das die Motte zerfressen hat.

## Chapter 14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם | יְלוּד | אִשָּׁה | קְצַר | יָמִים | וּשְׂבַע־ | רֹגֶז׃ | 1 |
| Mensch | gebar | Frau | [קצר] | Tage | und-schwor | [רגז] | |
| H0120 | H3205 | H0802 | H7116 | H3117 | H7649 | H7267 | |

Der Mensch, vom Weibe geboren, ist kurz an Tagen und mit Unruhe gesättigt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּצִיץ | יָצָא | וַיִּמָּל | וַיִּבְרַח | כַּצֵּל | וְלֹא | יַעֲמוֹד׃ | 2 |
| [כציץ] | ging-heraus | [וימל] | und-fliehen | [כצל] | und-nicht | stellte | |
| | H3318 | | H1272 | H6738 | H3808 | H5975 | |

Wie eine Blume kommt er hervor und verwelkt; und er flieht wie der Schatten und hat keinen Bestand.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַף־ | עַל־ | זֶה | פָּקַחְתָּ | עֵינֶךָ | וְאֹתִי | תָּבִיא | בְמִשְׁפָּט | עִמָּךְ׃ | 3 |
| auch | ueber | dieser | [פקחת] | Auge | und-mich | kam | mit-Recht | dein-Volk | |
| H0637 | | H2088 | H6491 | | H0853 | H0935 | H4941 | | |

Dennoch hast du über einen solchen deine Augen geöffnet, und mich führst du ins Gericht mit dir!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִי־ | יִתֵּן | טָהוֹר | מִטָּמֵא | לֹא | אֶחָד׃ | 4 |
| wer | er-gibt | [טהור] | unrein | nicht | ein | |
| H4310 | H5414 | H2889 | H2931 | H3808 | H0259 | |

Wie könnte ein Reiner aus einem Unreinen kommen? Nicht ein einziger!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם | וְחֻרוּצִים | יָמָיו | מִסְפַּר־ | חֳדָשָׁיו | אִתָּךְ | חָקוֹ | (חֻקָּיו | עָשִׂיתָ | 5 |
| wenn | [חרוצים] | seine-Tage | von-Schreiber | Monat | dich | Satzung | Satzung) | du-machtest | |
| | H2782 | H3117 | H4557 | H2320 | H0854 | H2706 | H2706 | | |

| | |
|---|---|
| יַעֲבוֹר׃ | וְלֹא |
| ging-hinueber | und-nicht |
| | H3808 |

Wenn denn bestimmt sind seine Tage, die Zahl seiner Monde bei dir sind, wenn du ihm Schranken gesetzt hast, die er nicht überschreiten darf,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹמוֹ׃ | כְּשָׂכִיר | יִרְצֶה׀ | עַד־ | וְיֶחְדַּל׀ | מֵעָלָיו | שְׁעֵה׀ | 6 |
| Tag | ׀כשכיר | ׀ירצה | bis | ׀ויחדל | von-ueber-ihn | ׀שעה | |
| H3117 | H7916 | H7521 | H5704 | H2308 | | H8159 | |

so blicke von ihm weg, daß er Ruhe habe, bis er wie ein Tagelöhner seinen Tag vollende.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | וְיִנָּקֹתוֹ׀ | יַחֲלִיף׀ | וְעוֹד | יִכָּרֵת | אִם־ | תִּקְוָה | לָעֵץ | יֵשׁ | כִּי | 7 |
| nicht | ׀וינקתו | ׀יחליף | und-noch | schnitt-ab | wenn | Hoffnung | zu-Galgen | es-ist | denn | |
| H3808 | H3127 | H2498 | H5750 | H3772 | | | H6086 | H3426 | | |

| | |
|---|---|
| תֶּחְדָּל׃ | |
| ׀תחדל | |
| H2308 | |

Denn für den Baum gibt es Hoffnung: wird er abgehauen, so schlägt er wieder aus, und seine Schößlinge hören nicht auf.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גִּזְעוֹ׃ | יָמוּת | וּבֶעָפָר | שָׁרְשׁוֹ | בָּאָרֶץ | יַזְקִין | אִם־ | 8 |
| ׀נזעו | er-stirbt | und-in-Staub | ׀שרשו | im-Land | ׀יזקין | wenn | |
| H1503 | H4191 | H6083 | H8328 | H0776 | H2204 | | |

Wenn seine Wurzel in der Erde altert, und sein Stumpf im Boden erstirbt:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָטַע׃ | כְּמוֹ־ | קָצִיר | וְעָשָׂה | יַפְרֵחַ | מַיִם | מֵרֵיחַ | 9 |
| pflanzte | wie | Ernte | und-machte | ׀יפרח | Wasser | Duft | |
| H5194 | H3644 | | | | H4325 | H7381 | |

vom Dufte des Wassers sproßt er wieder auf und treibt Zweige wie ein Pflänzling.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַיּוֹ׃ | אָדָם | וַיִּגְוַע | וַיֶּחֱלָשׁ | יָמוּת | וְגֶבֶר | 10 |
| und-wo | Mensch | ׀ויגוע | ׀ויחלש | er-stirbt | und-Mann | |
| H0346 | H0120 | H1478 | H2522 | H4191 | H1397 | |

Der Mann aber stirbt und liegt da; und der Mensch verscheidet, und wo ist er?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָבֵשׁ׃ | יֶחֱרַב׀ | וְנָהָר | יָם | מִנִּי־ | מַיִם | אָזְלוּ־ | 11 |
| und-vertrocknete | ׀יחרב | und-Strom | Meer | von | Wasser | ׀אזלו | |
| H3001 | | H5104 | H3220 | | H4325 | H0235 | |

Es verrinnen die Wasser aus dem See, und der Fluß trocknet ein und versiegt:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָקִיצוּ׀ | לֹא | שָׁמַיִם | בִּלְתִּי | עַד־ | יָקוּמוּ | וְלֹא־ | שָׁכַב | וְאִישׁ | 12 |
| ׀יקיצו | nicht | Himmel | damit-nicht | bis | er-steht-auf | und-nicht | legte-sich | und-Mann | |
| H6974 | H3808 | H8064 | H1115 | H5704 | | H3808 | H7901 | H0376 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִשְׁנָתָם׃ | יֵעֹרוּ | וְלֹא־ |
| ׀משנתם | erweckte | und-nicht |
| H8142 | H5782 | H3808 |

so legt der Mensch sich hin und steht nicht wieder auf; bis die Himmel nicht mehr sind, erwachen sie nicht und werden nicht aufgeweckt aus ihrem Schlafe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | תָּשִׁית׀ | אַפֶּךָ | שׁוּב | עַד־ | תַּסְתִּירֵנִי | תַּצְפְּנֵנִי | בִּשְׁאוֹל | וִיתֵּן | מִי | 13 |
| mir | ׀תשית | Zorn | kehre-zurueck | bis | ׀תסתירני | ׀תצפנני | Totenreich | er-gibt | wer | |
| | H7896 | H0639 | H7725 | H5704 | H5641 | H6845 | H7585 | H5414 | H4310 | |

| | |
|---|---|
| וְתִזְכְּרֵנִי׃ | חָק |
| und-gedachte | Satzung |
| H2142 | H2706 |

O daß du in dem Scheol mich verstecktest, mich verbärgest, bis dein Zorn sich abwendete, mir eine Frist setztest und dann meiner gedächtest!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | אִם־ | יָמוּת | גֶּבֶר | הֲיִחְיֶה | כָּל־ | יְמֵי | צְבָאָי | אֲיַחֵל | עַד־ | בּוֹא | חֲלִיפָתִי׃ |
| | wenn | er–stirbt | Mann | der–er–lebt | alle | Tage–von | Heer | ]איחל[ | bis | kam | ]חליפתי[ |
| | | H4191 | H1397 | H2421 | H3605 | H3117 | | H3176 | H5704 | H0935 | H2487 |

(Wenn ein Mann stirbt, wird er wieder leben?) Alle Tage meiner Dienstzeit wollte ich harren, bis meine Ablösung käme!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | תִּקְרָא | וְאָנֹכִי | אֶעֱנֶךָּ | לְמַעֲשֵׂה | יָדֶיךָ | תִכְסֹף׃ |
| | rief | und–ich | antwortete | Werk | Hand | ]תכסף[ |
| | H7121 | H0595 | | H4639 | H3027 | H3700 |

Du würdest rufen, und ich würde dir antworten; du würdest dich sehnen nach dem Werke deiner Hände.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | כִּי־ | עַתָּה | צְעָדַי | תִּסְפּוֹר | לֹא־ | תִּשְׁמֹר | עַל־ | חַטָּאתִי׃ |
| | denn | nun | ]צעדי[ | ]תספור[ | nicht | bewahrte | ueber | Suende |
| | | H6258 | H6806 | | H3808 | H8104 | | |

Denn nun zählst du meine Schritte; wachst du nicht über meine Sünde?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | חָתַם | בִּצְרוֹר | פִּשְׁעִי | תִּטְפָּל | וַתְּ | עַל־ | עֲוֹנִי׃ |
| | ]חתם[ | ]בצרור[ | Vergehen | ]ותטפל[ | | ueber | meine–Schuld |
| | H2856 | | H6588 | H2950 | | | H5771 |

Meine Übertretung ist versiegelt in einem Bündel, und du hast hinzugefügt zu meiner Missetat.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | וְאוּלָם | הַר־ | נוֹפֵל | יִבּוֹל | וְצוּר | יֶעְתָּק | מִמְּקֹמוֹ׃ |
| | und–aber | Berg | fiel | ]יבול[ | und–Fels | ]יעתק[ | Ort |
| | H0199 | H2022 | H5307 | | H6697 | H6275 | H4725 |

Und doch, ein Berg stürzt ein, zerfällt, und ein Fels rückt weg von seiner Stelle;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | וַאֲבָנִים | שָׁחֲקוּ | מַיִם | תְּשַׁטֵּף־ | סְפִיחֶיהָ | עֲפַר־ | אֶרֶץ | וְתִקְוַת | אֱנוֹשׁ |
| | Steine | ]שחקו[ | Wasser | ]תשטף[ | ]ספיחיה[ | Staub | Land | und–Hoffnung | Mensch |
| | H0068 | H7833 | H4325 | H7857 | | H6083 | H0776 | | H0582 |

| | |
|---|---|
| | תְּאַבֵּד׃ |
| | ging–zugrunde |
| | H0006 |

Wasser zerreiben die Steine, ihre Fluten schwemmen den Staub der Erde hinweg; aber du machst zunichte die Hoffnung des Menschen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | תַּתְקְפֵהוּ | לָנֶצַח | וַיַּחֲלֹף | מִשָּׁנָה | פָּנָיו | וַתְּשַׁלְּחֵהוּ׃ |
| | ]תתקפהו[ | fuer–immer | und–ging | von–Jahr | Angesicht | und–sandte |
| | H8630 | H5331 | H1980 | | H6440 | H7971 |

Du überwältigst ihn für immer, und er geht dahin; sein Angesicht entstellend, sendest du ihn hinweg.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | יִכְבְּדוּ | בָנָיו | וְלֹא | יֵדָע | וַיִּצְעֲרוּ | וְלֹא־ | יָבִין | לָמוֹ׃ |
| | ehrte | seine–Soehne | und–nicht | wusste | ]ויצערו[ | und–nicht | verstehen | (*) |
| | H3513 | | H3808 | H3045 | H6819 | H3808 | H0995 | |

Seine Kinder kommen zu Ehren, und er weiß es nicht; und sie werden gering, und er achtet nicht auf sie.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | אַךְ־ | בְּשָׂרוֹ | עָלָיו | יִכְאָב | וְנַפְשׁוֹ | עָלֶיו | תֶּאֱבָל׃ | פ |
| | fuerwahrlich | Fleisch | ueber–ihn | ]יכאב[ | und–seine–Seele | ueber–ihn | ]תאבל[ | (*) |
| | H0389 | H1320 | | H3510 | H5315 | | H0056 | |

Nur um ihn selbst hat sein Fleisch Schmerz, und nur um ihn selbst empfindet seine Seele Trauer.

## Chapter 15

1 וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמַר׃
und-er-antwortete | Elifas | התימני | und-er-sprach
H0559 H8489 H0464

Und Eliphas, der Temaniter, antwortete und sprach:

2 הֲחָכָם יַעֲנֶה דַעַת־רוּחַ וְיִמַּלֵּא קָדִים בִּטְנוֹ׃
der-Weise | antwortete | Erkenntnis | Geist | und-er-fuellt | קדים | Bauch
H2450 H0559 H1847 H7307 H4390 H6921 H0990

Wird ein Weiser windige Erkenntnis antworten, und wird er sein Inneres füllen mit Ostwind,

3 הוֹכֵחַ בְּדָבָר לֹא יִסְכֹּן וּמִלִּים לֹא־יוֹעִיל בָּם׃
zurechtwies | im-Wort | nicht | nuetzt | und-Wort | nicht | יועיל | in-ihnen
H3198 H1697 H3808 H5532 H4405 H3808 H3276

streitend mit Reden, die nichts taugen, und mit Worten, womit er nicht nützt?

4 אַף־אַתָּה תָּפֵר יִרְאָה וְתִגְרַע שִׂיחָה לִפְנֵי־אֵל׃
auch | du | תפר | er-sieht | ותגרע | שיחה | vor | zu
H0637 H0859 H6565 H3374 H1639 H7881 H6440 H0410

Ja, du vernichtest die Gottesfurcht und schmälerst die Andacht vor Gott.

5 כִּי יְאַלֶּף עֲוֹנְךָ פִּיךָ וְתִבְחַר לְשׁוֹן עֲרוּמִים׃
denn | יאלף | Schuld | Mund | und-erwaehlte | Zunge | klug
H0502 H5771 H6310 H0977 H3956 H6175

Denn deine Ungerechtigkeit belehrt deinen Mund, und du wählst die Sprache der Listigen.

6 יַרְשִׁיעֲךָ פִּיךָ וְלֹא־אָנִי וּשְׂפָתֶיךָ יַעֲנוּ־בָךְ׃
ירשיעך | Mund | und-nicht | ich | und-deine-Lippen | antwortete | in-dir
H7561 H6310 H3808 H0589 H8193

Dein Mund verdammt dich, und nicht ich; und deine Lippen zeugen wider dich.

7 הֲרִאישׁוֹן אָדָם תִּוָּלֵד וְלִפְנֵי גְבָעוֹת חוֹלָלְתָּ׃
erster | Mensch | gebar | und-zu-Angesicht-von | גבעות | חוללת
H7223 H0120 H3205 H6440 H1389

Bist du als Erster zum Menschen gezeugt, und vor den Hügeln du geboren?

8 הַבְסוֹד אֱלוֹהַ תִּשְׁמָע וְתִגְרַע אֵלֶיךָ חָכְמָה׃
הבסוד | Gott | hoerte | ותגרע | zu-dir | Weisheit
H5475 H0433 H8085 H0413 H2451

Hast du im Rate Gottes zugehört, und die Weisheit an dich gerissen?

9 מַה־תֵּדַע וְלֹא נֵדָע לֹא תָבִין וְלֹא עִמָּנוּ הוּא׃
was | du-wusstest | und-nicht | verstehen | wusste | und-nicht | mit-uns | er
H4100 H3045 H3808 H0995 H3045 H3808 H1931

Was weißt du, das wir nicht wüßten, was verstehst du, das uns nicht bekannt wäre?

10 גַּם־שֵׂב גַּם־יָשִׁישׁ בָּנוּ כַּבִּיר מֵאָבִיךָ יָמִים׃
auch | שב | auch | ישיש | sein-Sohn | maechtig | Vater | Tage
H1571 H7867 H1571 H3453 H1121 H3524 H0001 H3117

Unter uns sind auch Alte, auch Greise, reicher an Tagen als dein Vater.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | הַמְעַט | מֶמְּךָ | תַּנְחֻמוֹת | אֵל | וְדָבָר | לָאַט | עִמָּךְ׃ |
| | wenig | von-dir | [תנחמות] | zu | und-redete | [לאט] | dein-Volk |
| | H4592 | | H8575 | H0410 | H1697 | | |

Sind dir zu wenig die Tröstungen Gottes, und ein sanftes Wort an dich zu gering?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | מַה־ | יִּקָּחֲךָ | לִבֶּךָ | וּמַה־ | יִרְזְמוּן | עֵינֶיךָ׃ | |
| | was | nahm | dein-Herz | und-was | [ירזמון] | deine-Augen | |
| | H4100 | H3947 | | H4100 | H7335 | | |

Was reißt dein Herz dich hin, und was zwinken deine Augen,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | כִּי־ | תָשִׁיב | אֶל־ | אֵל | רוּחֶךָ | וְהוֹצֵאתָ | מִפִּיךָ | מִלִּין׃ |
| | denn | kehrte-zurueck | zu | zu | Geist | und-ging-heraus | Mund | Wort |
| | | H7725 | H0413 | H0410 | H7307 | H3318 | H6310 | H4405 |

daß du gegen Gott dein Schnauben kehrst, und Reden hervorgehen lässest aus deinem Munde?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | מָה־ | אֱנוֹשׁ | כִּי־ | יִזְכֶּה | וְכִי־ | יִצְדַּק | יִלּוֹד | אִשָּׁה׃ |
| | was | Mensch | denn | [יזכה] | und-denn | [יצדק] | gebar | Frau |
| | H4100 | H0582 | | H2135 | | H6663 | H3205 | H0802 |

Was ist der Mensch, daß er rein sein sollte, und der vom Weibe Geborene, daß er gerecht wäre?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | הֵן | [בקדשו] | (בְּקְדֹשָׁיו) | לֹא | יַאֲמִין | וְשָׁמַיִם | לֹא־ | זַכּוּ | בְעֵינָיו׃ |
| | wenn | [בקדשו] | (בקדשיו) | nicht | glaubte | und-Himmel | nicht | [זכו] | in-seine-Augen |
| | H2005 | H6918 | | H3808 | H0539 | H8064 | H3808 | H2141 | |

Siehe, auf seine Heiligen vertraut er nicht, und die Himmel sind nicht rein in seinen Augen:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | אַף | כִּי־ | נִתְעָב | וְנֶאֱלָח | אִישׁ־ | שֹׁתֵה | כַּמַּיִם | עַוְלָה׃ |
| | auch | denn | [נתעב] | [ונאלח] | Mann | trank | wie-Wasser | Brandopfer |
| | H0637 | | H8581 | H0444 | H0376 | H8354 | H4325 | |

wieviel weniger der Abscheuliche und Verderbte, der Mann, der Unrecht trinkt wie Wasser!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | אֲחַוְךָ | שְׁמַע־ | לִי | וְזֶה־ | חָזִיתִי | וַאֲסַפְּרָה׃ | |
| | [אחוך] | hoerte | mir | und-dieser | schaute | [ואספרה] | |
| | H2331 | H8085 | | H2088 | H2372 | | |

Ich will dir's berichten, höre mir zu; und was ich gesehen, will ich erzählen,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | אֲשֶׁר־ | חֲכָמִים | יַגִּידוּ | וְלֹא | כִחֲדוּ | מֵאֲבוֹתָם׃ |
| | welcher | Weise | verkuendete | und-nicht | [כחדו] | von-ihre-Vaeter |
| | | H2450 | H5046 | H3808 | H3582 | H0001 |

was die Weisen verkündigt und nicht verhehlt haben von ihren Vätern her, -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | לָהֶם | לְבַדָּם | נִתְּנָה | הָאָרֶץ | וְלֹא־ | עָבַר | זָר | בְּתוֹכָם׃ |
| | ihnen | allein | gab | das-Land | und-nicht | jenseits | fremd | Mitte |
| | H0776 | H0905 | H5414 | H0776 | H3808 | | | H8432 |

ihnen allein war das Land übergeben, und kein Fremder zog durch ihre Mitte; -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | כָּל־ | יְמֵי | רָשָׁע | הוּא | מִתְחוֹלֵל | וּמִסְפָּר | שָׁנִים | נִצְפְּנוּ | לְעָרִיץ׃ |
| | alle | Tage-von | Frevler | er | [מתחולל] | und-von-Schreiber | Jahre | [נצפנו] | [לעריץ] |
| | H3605 | H3117 | H7563 | H1931 | | H4557 | H8141 | H6845 | H6184 |

Alle seine Tage wird der Gesetzlose gequält, und eine kleine Zahl von Jahren ist dem Gewalttätigen aufgespart.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | קוֹל־ | פְּחָדִים | בְּאָזְנָיו | בַּשָּׁלוֹם | שׁוֹדֵד | יְבוֹאֶנּוּ׃ | |
| | Stimme | ]פחדים[ | Ohr | in–Frieden | verwuestet | kam | |
| | H6343 | | H0241 | H7965 | H7703 | H0935 | |

Die Stimme von Schrecknissen ist in seinen Ohren, im Frieden kommt der Verwüster über ihn;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | לֹא־ | יַאֲמִין | שׁוּב | מִנִּי־ | חֹשֶׁךְ | ]וצפון[ | )וְצָפוּי( | הֽוּא | אֵלַי־ | חָרֶב׃ |
| | nicht | glaubte | kehre–zurueck | von | Finsternis | ]]וצפון[ | ]וצפוי)[ | er | zu–mir | Schwert |
| | H3808 | H0539 | H7725 | | H2822 | H6822 | H6822 | H1931 | H0413 | H2719 |

er glaubt nicht an eine Rückkehr aus der Finsternis, und er ist ausersehen für das Schwert.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | נֹדַד | הֽוּא | לַלֶּחֶם | אַיֵּה | וְיָדַע | כִּי־ | נָכוֹן | בְּיָדוֹ | יוֹם־ | חֹשֶׁךְ׃ |
| | ]נדד[ | er | zu–Brot | wo | wusste | denn | bereitete | in–seiner–Hand | Tag | Finsternis |
| | H5074 | H1931 | H3899 | H0346 | H3045 | | | H3027 | H3117 | H2822 |

Er schweift umher nach Brot, wo es finden? Er weiß, daß neben ihm ein Tag der Finsternis bereitet ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | יְבַעֲתֻהוּ | צַר | וּמְצוּקָה | תִּתְקְפֵהוּ | וּכְמֶלֶךְ | עָתִיד | לַכִּידוֹר׃ | |
| | ]יבעתהו[ | ]צר[ | ]ומצוקה[ | ]תתקפהו[ | wie–Koenig | ]עתיד[ | ]לכידור[ | |
| | H1204 | | H4691 | H8630 | H4428 | H6264 | H3593 | |

Angst und Bedrängnis schrecken ihn, sie überwältigen ihn wie ein König, gerüstet zum Sturm.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | כִּי־ | נָטָה | אֵל־ | אֵל | יָדוֹ | וְאֵל־ | שַׁדַּי | יִתְגַּבָּר׃ |
| | denn | breitete–aus | zu | zu | seine–Hand | und–zu | Feld–von | ]יתגבר[ |
| | | H5186 | H0413 | H0410 | H3027 | H0413 | H7706 | H1396 |

Weil er seine Hand wider Gott ausgestreckt hat und wider den Allmächtigen trotzte,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | יָרוּץ | אֵלָיו | בְּצַוָּאר | בַּעֲבִי | גַּבֵּי | מָגִנָּיו׃ | |
| | Laeufer | zu–ihm | Hals | ]בעבי[ | ]גבי[ | ]מגניו[ | |
| | H7323 | H0413 | | H5672 | H1354 | H4043 | |

wider ihn anrannte mit gerecktem Halse, mit den dichten Buckeln seiner Schilde;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | כִּי־ | כִסָּה | פָנָיו | בְּחֶלְבּוֹ | וַיַּעַשׂ | פִּימָה | עָלֵי־ | כֶּסֶל׃ |
| | denn | bedeckte | Angesicht | ]בחלבו[ | und–er–machte | ]פימה[ | ueber–mich | ]כסל[ |
| | | H3680 | H6440 | H2459 | | H6371 | | H3689 |

weil er sein Angesicht bedeckt hat mit seinem Fette und Schmer angesetzt an den Lenden;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | וַיִּשְׁכֹּן | עָרִים | נִכְחָדוֹת | בָּתִּים | לֹא־ | יֵשְׁבוּ | לָמוֹ | אֲשֶׁר | הִתְעַתָּדוּ | לְגַלִּים׃ |
| | und–wohnte | Staedte | ]נכחדות[ | Haus | nicht | sass | (*) | welcher | ]התעתדו[ | ]לגלים[ |
| | H7931 | | H3582 | | H3808 | H3427 | | | H6257 | H1530 |

und zerstörte Städte bewohnte, Häuser, die nicht bewohnt werden sollten, die zu Steinhaufen bestimmt waren:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | לֹא־ | יֵעָשֵׁר | וְלֹא־ | יָקוּם | חֵילוֹ | וְלֹא־ | יִטֶּה | לָאָרֶץ | מִנְלָם׃ |
| | nicht | ]יעשר[ | und–nicht | er–steht–auf | Kraft | und–nicht | breitete–aus | zum–Land | ]מנלם[ |
| | H3808 | H6238 | H3808 | | H2428 | H3808 | H5186 | H0776 | H4512 |

so wird er nicht reich werden, und sein Vermögen wird keinen Bestand haben; und nicht neigt sich zur Erde, was solche besitzen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | לֹא־ | יָסוּר | מִנִּי | חֹשֶׁךְ | יְנַקְּתוֹ | תְּיַבֵּשׁ | שַׁלְהֶבֶת | וְיָסוּר | בְּרוּחַ | פִּיו׃ |
| | nicht | wich | von | Finsternis | ]ינקתו[ | vertrocknete | ]שלהבת[ | und–wich | im–Geist | Mund |
| | H3808 | H5493 | | H2822 | H3127 | H3001 | H7957 | H5493 | H7307 | H6310 |

Er entweicht nicht der Finsternis; seine Schößlinge versengt die Flamme; und er muß weichen durch den Hauch seines Mundes. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | אַל־ | יַאֲמֵן | ]בשו[ | )בַּשָּׁוְא( | ]נתעה[ | כִּי־ | שָׁוְא | תִּהְיֶה | :]תמורתו[ |
| | zu | glaubte | Nichtiges | Nichtiges | ]נתעה[ | denn | Nichtiges | du–wirst–sein | ]תמורתו[ |
| | H0408 | H0539 | H7723 | H7723 | H8582 | | H7723 | H1961 | H8545 |

Er verlasse sich nicht auf Nichtiges, er wird getäuscht; denn Nichtiges wird seine Vergeltung sein.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | בְּלֹא־ | יוֹמוֹ | תִּמָּלֵא | ]וכפתו[ | לֹא | ]רעננה[ : |
| | in–nicht | Tag | fuellte | ]וכפתו[ | nicht | ]רעננה[ |
| | H3808 | H3117 | H4390 | H3712 | H3808 | |

Noch ist sein Tag nicht da, so erfüllt es sich; und sein Palmzweig wird nicht grün.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | יַחְמָס | כַּגֶּפֶן | בִּסְרֹו | וַיְשַׁלֵּךְ | ]כזית[ | כַּזַּיִת | ]נצתו[ : |
| | ]יחמס[ | Weinstock | ]בסרו[ | und–warf | ]כזית[ | | ]נצתו[ |
| | H2554 | H1612 | H1154 | H7993 | H2132 | | H5328 |

Wie der Weinstock übt er Unbill an seinen unreifen Beeren, und wie der Olivenbaum wirft er seine Blüte ab.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | כִּי־ | עֲדַת | חָנֵף | ]גלמוד[ | וְאֵשׁ | אָכְלָה | אָהֳלֵי־ | שֹׁחַד : |
| | denn | ]עדת[ | Heuchler | ]גלמוד[ | und–Feuer | ass | Zelt | ]שחד[ |
| | H5712 | | H2611 | H1565 | H0784 | H0398 | H0168 | H7810 |

Denn der Hausstand des Ruchlosen ist unfruchtbar, und Feuer frißt die Zelte der Bestechung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | הָרָה | עָמָל | וְיָלַד | אָוֶן | וּבִטְנָם | תָּכִין | מִרְמָה : | ס |
| | schwanger | Muehe | und–gebar | Unheil | und–Bauch | bereitete | von–Wurm | (*) |
| | H2029 | H5999 | H3205 | H0205 | H0990 | | H4820 | |

Sie sind schwanger mit Mühsal und gebären Unheil, und ihr Inneres bereitet Trug.

## Chapter 16

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | וַיַּעַן | אִיּוֹב | וַיֹּאמַר : |
| | und–er–antwortete | Hiob | und–er–sprach |
| | | H0347 | H0559 |

Und Hiob antwortete und sprach:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | שָׁמַעְתִּי | כְּאֵלֶּה | רַבּוֹת | מְנַחֲמֵי | עָמָל | כֻּלְּכֶם : |
| | ich–hoerte | wie–diese | viel | troestete | Muehe | wie–euch |
| | H8085 | H0428 | | H5162 | H5999 | H3605 |

Ich habe vieles dergleichen gehört; leidige Tröster seid ihr alle!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | הַקֵּץ | לְדִבְרֵי־ | רוּחַ | אוֹ | מַה־ | יְמָרִיצְךָ | כִּי | תַעֲנֶה : |
| | Ende | zu–Worte–von | Geist | oder | was | ]ימריצך[ | denn | antwortete |
| | H7093 | H1697 | H7307 | | H4100 | H4834 | | |

Hat es ein Ende mit den windigen Worten? Oder was reizt dich, daß du antwortest?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | וְגַם | אָנֹכִי | כָּכֶם | אֲדַבְּרָה | לְוּ־ | יֵשׁ | נַפְשְׁכֶם | תַּחַת | נַפְשִׁי | אַחְבִּירָה | עֲלֵיכֶם |
| | auch | ich | (*) | redete | ihm | es–ist | Seele | unter | meine–Seele | ]אחבירה[ | ueber |
| | H1571 | H0595 | | H1696 | H3863 | H3426 | H5315 | H8478 | H5315 | H2266 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּמִלִּים | עֲלֵיכֶם | וְאָנִיעָה | בְּמוֹ | רֹאשִׁי : |
| Wort | ueber | und–wankt | ]במו[ | Haeupter–von |
| H4405 | | H5128 | H1119 | |

Auch ich könnte reden wie ihr. Wenn eure Seele an der Stelle meiner Seele wäre, könnte ich Worte wider euch zusammenreihen, und mein Haupt über euch schütteln;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | אַאַמְצְכֶם | בְּמוֹ־ | פִּי | וְנִיד | שְׂפָתַי | יַחְשֹׂךְ׃ |
| | |במו[ |Mund–von |וניד[ |Lippen–von |יחשך[ |
| | |H1119 |H6310 |H5205 |H8193 |H2820 |

ich wollte euch stärken mit meinem Munde, und das Beileid meiner Lippen würde euch Linderung bringen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | אִם־ | אֲדַבְּרָה | לֹא־ | יֵחָשֵׂךְ | כְּאֵבִי | וְאַחְדִּלָה | מַה־ | מִנִּי | יַהֲלֹךְ׃ |
| | wenn |redete |nicht |יחשך[ |כאבי[ |ואחדלה[ |was |von |ging |
| | H0561 |H1696 |H3808 |H2820 |H3511 |H2308 |H4100 |H1980 | |

Wenn ich rede, so wird mein Schmerz nicht gehemmt; und unterlasse ich es, nicht weicht er von mir.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | אַךְ־ | עַתָּה | הֶלְאָנִי | הַשְׁמוֹתָ | כָּל־ | עֲדָתִי׃ |
| | fuerwahrlich |nun |הלאני[ |השמות[ |alle |עדתי[ |
| | H0389 |H6258 |H3811 |H8074 |H3605 |H5712 |

Ja, bereits hat er mich erschöpft; du hast meinen ganzen Hausstand verwüstet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וַתִּקְמְטֵנִי | לְעֵד | הָיָה | וַיָּקָם | בִּי | כַּחֲשִׁי | בְּפָנַי | יַעֲנֶה׃ |
| | ותקמטני[ |zu–bis |war |und–er–stand–auf |in–mir |כחשי[ |angesichts |antwortete |
| | H7059 |H5707 |H1961 | | | H3585 |H6440 | |

Und du hast mich zusammenschrumpfen lassen, zum Zeugen ward es; und meine Abmagerung tritt wider mich auf, sie zeugt mir ins Angesicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | אַפּוֹ | וְטָרַף | וַיִּשְׂטְמֵנִי | חָרַק | עָלַי | בְּשִׁנָּיו | וְצָרִי | יִלְטוֹשׁ | עֵינָיו | לִי׃ |
| | Zorn |טרף[ |וישטמני[ |חרק[ |ueber–mich |Zahn |Bedraenger |ילטוש[ |seine–Augen |mir |
| | H0639 |H2963 |H7852 |H2786 | |H8127 | |H3913 | | |

Sein Zorn hat mich zerfleischt und verfolgt, er hat mit seinen Zähnen wider mich geknirscht; als mein Feind schärft er seine Augen wider mich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | פָּעֲרוּ | עָלַי | וְעַל | בְּחֶרְפָּה | הִכּוּ | לְחָיַי | יַחַד | עָלַי | יִתְמַלָּאוּן׃ |
| | פערו[ |Mund |ueber–mich |בחרפה[ |schlug |לחיי[ |zusammen |ueber–mich |fuellte |
| | H6473 |H6310 | |H2781 |H5221 |H3895 | | | H4390 |

Ihr Maul haben sie wider mich aufgesperrt, mit Hohn meine Backen geschlagen; allzumal verstärken sie sich wider mich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | יַסְגִּרֵנִי | אֵל | אֶל | עֲוִיל | וְעַל־ | יְדֵי | רְשָׁעִים | יְרִטֵנִי׃ | |
| | יסגירני[ |zu |zu |עויל[ |und–ueber |Haende–von |Frevler |ירטני[ | |
| | H5462 |H0410 |H0413 |H5760 | |H3027 |H7563 | | |

Gott gab mich preis dem Ungerechten, und in die Hände der Gesetzlosen stürzte er mich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | שָׁלֵו | וְהָיִיתִי | וַיְפָרְפְרֵנִי | וְאָחַז | בְּעָרְפִּי | וַיְפַצְפְּצֵנִי | וַיְקִימֵנִי | לוֹ | לְמַטָּרָה׃ | |
| | שלו[ |ich–war |ויפרפרני[ |und–ergriff |בערפי[ |ויפצפצני[ |und–stand–auf |ihm |למטרה[ | |
| | H7961 |H1961 | |H0270 |H6203 | | | | H4307 | |

Ich war in Ruhe, und er hat mich zerrüttelt, und er packte mich beim Nacken und zerschmetterte mich; und er stellte mich hin sich zur Zielscheibe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | סָבּוּ | עָלַי | רַבָּיו | יִפְלַח | כִּלְיוֹתַי | וְלֹא | יַחְמוֹל | יִשְׁפֹּךְ | לָאָרֶץ | |
| | umkreiste |ueber–mich |רביו[ |יפלח[ |כליותי[ |und–nicht |schont |goss–aus |zum–Land | |
| | H5437 | |H7228 |H6398 |H3629 |H3808 |H2550 |H8210 |H0776 | |

מְרֵרָתִי׃
מררתי[
H4845

Seine Schützen umringten mich, er spaltete meine Nieren ohne Schonung; er schüttete meine Galle zur Erde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּגְבּוֹר׃ | עָלַי | יָרֵץ | פָּרֶץ | פְּנֵי־ | עַל־ | פֶּרֶץ | יִפְרָצֵנִי | 14 |
| Held | ueber-mich | Laeufer | [פרץ | Angesicht-von | ueber | [פרץ | [יפרצני | |
| H1368 | | H7323 | H6556] | H6440 | | H6556 | H6555] | |

Er durchbrach mich, Bruch auf Bruch; er rannte wider mich, wie ein Held.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַרְנִי׃ | בֶּעָפָר | וְעִלַּלְתִּי | גִּלְּדִי | עָלַי | תָּפַרְתִּי | שָׂק | 15 |
| Horn | im-Staub | [ועללתי | [גלדי | ueber-mich | [תפרתי | Sacktuch | |
| | H6083 | | H1539 | | H8609 | H8242 | |

Ich habe Sacktuch über meine Haut genäht, und mit Staub mein Horn besudelt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צַלְמָוֶת׃ | עַפְעַפָּי | וְעַל | בֶּכִי | מִנִּי־ | חֻמַּרְמְרוּ) | [חמרמרה | פָּנַי | 16 |
| Todesschatten | [עפעפי | und-ueber | in-denn | von | חמרמרו)] | [חמרמרה]] | Angesicht-von | |
| H6757 | H6079 | | H1065 | | | | H6440 | |

Mein Angesicht glüht vom Weinen, und auf meinen Wimpern ist der Schatten des Todes,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זַכָּה׃ | וְתִפְלָתִי | בְּכַפָּי | חָמָס | לֹא־ | עַל | 17 |
| [זכה | [ותפלתי | Handflaechee | Gewalt | nicht | ueber | |
| H2134 | H8605 | H3709 | H2555 | H3808 | | |

obwohl keine Gewalttat in meinen Händen, und mein Gebet lauter ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְזַעֲקָתִי׃ | מָקוֹם | יְהִי | וְאַל־ | דָּמִי | תְּכַסִּי | אַל־ | אֶרֶץ | 18 |
| [לזעקתי | Ort | war | und-zu | Blut-von | bedeckte | zu | Land | |
| H2201 | H4725 | H1961 | H0408 | H1818 | H3680 | H0408 | H0776 | |

Erde, bedecke nicht mein Blut, und für mein Geschrei sei kein Platz!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמְּרוֹמִים׃ | וְשָׂהֲדִי | עֵדִי | בַשָּׁמַיִם | הִנֵּה־ | עַתָּה | גַּם־ | 19 |
| [במרומים | [ושהדי | Zeuge | Gewuerze | siehe | nun | auch | |
| H4791 | H7717 | H5707 | H8064 | H2009 | H6258 | H1571 | |

Sogar jetzt, siehe, im Himmel ist mein Zeuge, und der mir Zeugnis gibt, in den Höhen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינִי׃ | דִּלְפָּה | אֱלוֹהַּ | אֶל־ | רֵעַי | מְלִיצַי | 20 |
| Augen-von | [דלפה | Gott | zu | meine-Freunde | [מליצי | |
| | H1811 | H0433 | H0413 | H7453 | H3887 | |

Meine Freunde sind meine Spötter: zu Gott tränt mein Auge,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְרֵעֵהוּ׃ | אָדָם | וּבֶן־ | אֱלוֹהַּ | עִם־ | לְגֶבֶר | וְיוֹכַח | 21 |
| Naechster | Mensch | und-Sohn | Gott | Volk | zu-Mann | und-zurechtwies | |
| H7453 | H0120 | | H0433 | | H1397 | H3198 | |

daß er schiedsrichterlich entscheide Gott gegenüber für einen Mann, und für einen Menschensohn hinsichtlich seines Freundes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵהֵלֵךְ׃ | אָשׁוּב | לֹא־ | וְאֹרַח | יֵאָתְיוּ | מִסְפַּר | שָׁנוֹת | כִּי־ | 22 |
| ging | kehrte-zurueck | nicht | und-Pfad | [יאתיון | von-Schreiber | Jahr | denn | |
| H1980 | H7725 | H3808 | H0734 | H0857 | H4557 | H8141 | | |

Denn die zählbaren Jahre gehen vorüber, und ich werde einen Weg dahingehen, auf dem ich nicht wiederkehren werde.

## Chapter 17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | קְבָרִים | נִזְעָכוּ | יָמַי | חֲבָלָה | רוּחִי | 1 |
| mir | [קברים | [נזעכון | Tage-von | [חבלה | mein-Geist | |
| | H6913 | H2193 | H3117 | | H7307 | |

Mein Geist ist verstört, meine Tage erlöschen, die Gräber sind für mich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינִי׃ | תָּלַן | וּבְהַמְרוֹתָם | עִמָּדִי | הֲתֻלִּים | לֹא | אִם־ | 2 |
| Augen–von | uebernachtete | und–widersetzte–sich | bei–mir | התלים | nicht | wenn | |
| | | H4784 | H5978 | H2049 | H3808 | | |

Sind nicht Spöttereien um mich her, und muß nicht mein Auge weilen auf ihren Beleidigungen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתָּקַע׃ | לְיָדִי | הֽוּא | מִי | עַמֶּךָ | עֲרֵבֵנִי | נָּא | שִׂימָה־ | 3 |
| blies | zu–Haende–von | er | wer | dein–Volk | ערבני | doch | setzte | |
| H8628 | H3027 | H1931 | H4310 | | H6148 | H4994 | | |

Setze doch ein, leiste Bürgschaft für mich bei dir selbst! Wer ist es sonst, der in meine Hand einschlagen wird?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּרֹּם׃ | לֹא | כֵּן | עַל־ | מִשְׂכֶּל | צָפַנְתָּ | לִבָּם | כִּי־ | 4 |
| erhob | nicht | so | ueber | משכל | צפנת | ihr–Herz | denn | |
| | H3808 | | | H7922 | H6845 | | | |

Denn ihre Herzen hast du der Einsicht verschlossen; darum wirst du ihnen nicht die Oberhand geben.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּכַלֶּנָה׃ | בָּנָיו | וְעֵינֵי | רֵעִים | יַגִּיד | לֶחֱלֶק | 5 |
| vollendete | seine–Soehne | und–Augen–von | Naechster | verkuendete | zu–Teil | |
| H3615 | | | H7453 | H5046 | | |

Wenn einer die Freunde zur Beute ausbietet, so werden die Augen seiner Kinder verschmachten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱהִיֶה׃ | לְפָנִים | וְתֹפֶת | עַמִּים | לְמָשָׁל | וְהִצְּנֵנִי | 6 |
| ich–werde–sein | zu–Angesicht | ותפת | Voelker | zu–Spruch | והצנני | |
| H1961 | H6440 | H8611 | | H4914 | H3322 | |

Und er hat mich hingestellt zum Sprichwort der Völker, und ich bin zum Anspeien ins Angesicht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כֻּלָּם׃ | כַּצֵּל | וְיִצְרֵי | עֵינִי | מִכַּעַשׁ | וַתָּכַהּ | 7 |
| alle | כצל | ויצרי | Augen–von | מכעש | ותכה | |
| H3605 | H6738 | H3338 | | | | |

Und mein Auge ist trübe geworden vor Gram, und wie der Schatten sind alle meine Glieder.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְעָרֵר׃ | חָנֵף | עַל־ | וְנָקִי | זֹאת | עַל־ | יְשָׁרִים | יִשְׁמּוּ | 8 |
| erweckte | Heuchler | ueber | ונקי | diese | ueber | aufrichtig | ישמו | |
| H5782 | H2611 | | | H2063 | | H3477 | H8074 | |

Die Aufrichtigen werden sich hierüber entsetzen, und der Schuldlose wird aufgebracht werden über den Ruchlosen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹמֵץ׃ | יֹסִיף | יָדַיִם | וְטָהֳרַ־ | דַּרְכּוֹ | צַדִּיק | וְיֹאחֵז | 9 |
| אמץ | fuegte–hinzu | Hand | וטהר | sein–Weg | Gerechter | und–er–ergriff | |
| H0555 | H3254 | H3027 | H2891 | H1870 | H6662 | H0270 | |

Doch der Gerechte wird an seinem Wege festhalten, und der an Händen Reine wird an Stärke zunehmen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָכָם׃ | בָּכֻם | אֶמְצָא | וְלֹא־ | נָּא | וּבְאוּ | תָּשֻׁבוּ | כֻּלָּם | וְאוּלָם | 10 |
| wurde–weise | (*) | fand | und–nicht | doch | und–in–oder | kehrte–zurueck | alle | und–aber | |
| H2450 | | H4672 | H3808 | H4994 | H0935 | H7725 | H3605 | H0199 | |

Aber ihr alle, kommet nur wieder heran! Und einen Weisen werde ich nicht unter euch finden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבִּי׃ | מוֹרָשַׁי | נִתְקוּ | זִמֹּתַי | עָבְרוּ | יָמַי | | 11 |
| Herz | מורשי | נתקו | זמתי | ging–hinueber | Tage–von | | |
| H3824 | H4180 | H5423 | H2154 | | H3117 | | |

Meine Tage sind vorüber, zerrissen sind meine Pläne, das Eigentum meines Herzens.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹֽשֶׁךְ׃ | מִפְּנֵי־ | קָרוֹב | אוֹר | יָשִׂימוּ | לְיוֹם | לַיְלָה | 12 |
| Finsternis | wegen | nahe | Licht | setzte | zu–Tag | Nacht | |
| H2822 | H6440 | H7138 | H0216 | | H3117 | H3915 | |

Die Nacht machen sie zum Tage, das Licht nahe vor lauter Finsternis.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְצוּעָי׃ | רִפַּדְתִּי | בַּחֹֽשֶׁךְ | בֵּיתִי | שְׁאוֹל | אֲקַוֶּה | אִם־ | 13 |
| ]יצועי[ | ]רפדתי[ | in–Finsternis | Haus | Totenreich | ]אקוה[ | wenn | |
| | H7502 | H2822 | | H7585 | | | |

Wenn ich hoffe, so ist der Scheol mein Haus, in der Finsternis bette ich mein Lager.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָרִמָּה׃ | וַאֲחוֹתִי | אִמִּי | אָתָּה | אָבִי | קָרָאתִי | לַשַּׁחַת | 14 |
| zu–Wurm | und–meine–Schwester | Mutter | du | Vater–von | rief | zu–Grube | |
| H7415 | H0269 | H0517 | | H0001 | H7121 | H7845 | |

Zur Verwesung rufe ich: Du bist mein Vater! zu dem Gewürm: Meine Mutter und meine Schwester!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשׁוּרֶנָּה׃ | מִי | וְתִקְוָתִי | תִקְוָתִי | אֵפוֹ | וְאַיֵּה | 15 |
| ]ישורנה[ | wer | und–Hoffnung | Hoffnung | ]אפו[ | und–wo | |
| H7789 | H4310 | | | H0645 | H0346 | |

Wo denn also ist meine Hoffnung? Ja, meine Hoffnung, wer wird sie schauen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | נָחַת׃ | עָפָר | עַל־ | יַחַד | אִם־ | תֵּרַדְנָה | שְׁאֹל | בַּדִּי | 16 |
| (*) | ]נחת[ | Staub | ueber | zusammen | wenn | stieg–hinab | fragte | allein | |
| | | H6083 | | | | H3381 | H7585 | H0905 | |

Sie fährt hinab zu den Riegeln des Scheols, wenn wir miteinander im Staube Ruhe haben.

## Chapter 18

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמַר׃ | הַשֻּׁחִי | בִּלְדַּד | וַיַּעַן | 1 |
| und–er–sprach | ]השחי[ | Bildad | und–er–antwortete | |
| H0559 | H7747 | H1085 | | |

Und Bildad, der Schuchiter, antwortete und sprach:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְדַבֵּר׃ | וְאַחַר | תָּבִינוּ | לְמִלִּין | קִנְצֵי | תְּשִׂימוּן | וְאָנָה | עַד־ | 2 |
| redete | und–nach | verstehen | Wort | ]קנצי[ | setzte | wohin | bis | |
| H1696 | | H0995 | H4405 | H7078 | | H0575 | H5704 | |

Wie lange wollt ihr auf Worte Jagd machen? Werdet verständig, und hernach wollen wir reden!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינֵיכֶם׃ | נִטְמֵינוּ | כַּבְהֵמָה | נֶחְשַׁבְנוּ | מַדּוּעַ | 3 |
| Auge | ]נטמינו[ | wie–Vieh | rechnete | warum | |
| | H2933 | H0929 | H2803 | H4069 | |

Warum werden wir dem Vieh gleich geachtet, sind dumm in euren Augen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמְּקֹמוֹ׃ | צוּר | וְיֵעְתַּק־ | אֶרֶץ | תֵּעָזֵב | לְמַעַנְךָ | בְאַפּוֹ | נַפְשׁוֹ | טֹרֵף | 4 |
| Ort | Fels | ]ויעתק[ | Land | verliess | um–willen | Zorn | seine–Seele | ]טרף[ | |
| H4725 | H6697 | H6275 | H0776 | | H4616 | H0639 | H5315 | H2963 | |

Du, der sich selbst zerfleischt in seinem Zorn, soll um deinetwillen die Erde verlassen werden, und ein Fels wegrücken von seiner Stelle?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשּׁוֹ׃ | שְׁבִיב | יִגַּהּ | וְלֹא־ | יִדְעָךְ | רְשָׁעִים | אוֹר | גַּם | 5 |
| Feuer | ]שביב[ | ]יגה[ | und–nicht | ]ידעך[ | Frevler | Licht | auch | |
| H0784 | H7632 | H5050 | H3808 | H1846 | H7563 | H0216 | H1571 | |

Doch das Licht der Gesetzlosen wird erlöschen, und nicht leuchten wird die Flamme seines Feuers.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | אוֹר | חָשַׁךְ | בְּאָהֳלוֹ | וְנֵרוֹ | עָלָיו | יִדְעָךְ׃ |
| | Licht | Finsternis | Zelt | ]ונרו[ | ueber-ihn | ]ידעך[ |
| | H0216 | H2821 | H0168 | | | H1846 |

Das Licht wird finster in seinem Zelte, und seine Lampe erlischt über ihm.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | יֵצְרוּ֙ | צַעֲדֵי | אוֹנֹ֔ו | וַתַּשְׁלִיכֵ֖הוּ | עֲצָתֽוֹ׃ | |
| | ]יצרו[ | ]צעדי[ | ]אונו[ | und-warf | Rat | |
| | H3334 | H6806 | H0202 | H7993 | H6098 | |

Die Schritte seiner Kraft werden eingeengt werden, und sein Ratschlag wird ihn stürzen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | כִּי־ | שָׁלַח | בְּרֶשֶׁת | בְּרַגְלָיו | וְעַל־ | שְׁבָכָה | יִתְהַלָּךְ׃ |
| | denn | sandte | ]ברשת[ | Fuss | und-ueber | ]שבכה[ | ging |
| | H7971 | H7568 | | H7272 | | H7639 | H1980 |

Denn durch seine eigenen Füße wird er ins Netz getrieben, und auf Fallgittern wird er einherwandeln.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 9 | יֹאחֵ֥ז | בְּעָקֵב | פָּ֑ח | יַחֲזֵ֖ק | עָלָ֣יו | צַמִּֽים׃ |
| | ergriff | ]בעקב[ | Falle | staerkte | ueber-ihn | ]צמים[ |
| | H0270 | H6119 | | H2388 | | H6782 |

Der Fallstrick wird seine Ferse erfassen, die Schlinge ihn ergreifen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 10 | טָמ֣וּן | בָּאָ֣רֶץ | חַבְלֹ֑ו | וּמַלְכֻדְתּ֖וֹ | עָלַ֣י | נָתִֽיב׃ |
| | ]טמון[ | im-Land | Gebiet | ]ומלכדתו[ | ueber-mich | ]נתיב[ |
| | H2934 | H0776 | | H4434 | | |

Sein Garn ist verborgen in der Erde, und seine Falle auf dem Pfade.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 11 | סָבִיב | בְּעָתְתֻּ֑הוּ | בַּלָּהֹ֖ות | וְהֵפִיצֻ֥הוּ | לְרַגְלָֽיו׃ |
| | ringsum | ]בעתהו[ | Schrecken | ]והפיצהו[ | Fuss |
| | H5439 | H1204 | H1091 | | H7272 |

Schrecken ängstigen ihn ringsum und scheuchen ihn auf Schritt und Tritt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | יְהִי־ | רָעֵב | אֹנֹו | וְאֵיד | נָכֹון | לְצַלְעֹו׃ |
| | war | Hungersnot | ]אנו[ | ]ואיד[ | bereitete | ]לצלעו[ |
| | H1961 | H7457 | H0202 | H0343 | | H6763 |

Seine Kraft wird aufgezehrt werden durch Hunger, und das Verderben steht bereit an seiner Seite.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | יֹאכַל֮ | בַּדָּיו֒ | יֹאכַ֣ל | עוֹרֹו֮ | בַּדָּי֒ | בְּכֹ֣ור | מָוֶת׃ |
| | er-isst | allein | er-isst | ]עורו[ | allein | ]בכור[ | starb |
| | H0398 | H0905 | H0398 | H5785 | H0905 | H1060 | H4194 |

Der Erstgeborene des Todes wird fressen die Glieder seines Leibes, seine Glieder wird er fressen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | יִנָּתֵ֥ק | מֵאָהֳלֹ֑ו | מִבְטַחֹ֖ו | וְתַצְעִדֻ֣הוּ | לְמֶ֔לֶךְ | בַּלָּהֹֽות׃ |
| | ]ינתק[ | Zelt | ]מבטחו[ | ]ותצעדהו[ | dem-Koenig | Schrecken |
| | H5423 | H0168 | H4009 | H6805 | H4428 | H1091 |

Seine Zuversicht wird hinweggerissen werden aus seinem Zelte, und es wird ihn forttreiben zu dem König der Schrecken.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | תִּשְׁכֹּ֣ן | בְּאָהֳלֹ֑ו | מִבְלִי־ | לֹ֖ו | יִזֹּרֶ֣ה | עַל־ | נָוֵ֔הוּ | גָּפְרִֽית׃ |
| | wohnte | Zelt | ohne | ihm | zerstreut | ueber | ]נוהו[ | ]גפרית[ |
| | H7931 | H0168 | H1097 | | H2219 | | | H1614 |

Was nicht sein ist, wird in seinem Zelte wohnen, auf seine Wohnstätte wird Schwefel gestreut werden.

16 מֵתַחַת von-unter H8478 שָׁרָשָׁיו ]שרשיו[ H8328 יִבָּשׁוּ vertrocknete H3001 וּמִמַּעַל und-von-oben H4605 יִמָּל ]ימל[ קְצִירוֹ׃ ]קצירו[

Unten werden seine Wurzeln verdorren, und oben wird sein Gezweig verwelken.

17 זִכְרוֹ־ ]זכרו[ H2143 אָבַד ging-zugrunde H0006 מִנִּי־ von H0776 אֶרֶץ Land H3808 וְלֹא־ und-nicht H8034 שֵׁם Name H0776 לוֹ ihm H5921 עַל־ ueber H6440 פְּנֵי־ Angesicht-von H2351 חוּץ׃ Aussen

Sein Gedächtnis verschwindet von der Erde, und auf der Fläche des Landes hat er keinen Namen.

18 יֶהְדְּפֶהוּ ]יהדפהו[ H1920 מֵאוֹר von-Licht H0216 אֶל־ zu H0413 חֹשֶׁךְ Finsternis H2822 וּמִתֵּבֵל ]ומתבל[ H8398 יְנַדֶּהוּ׃ ]ינדהו[ H5074

Man wird ihn aus dem Licht in die Finsternis stoßen, und aus der Welt ihn verjagen.

19 לֹא nicht H3808 נִין ]נין[ H5209 לוֹ ihm H3808 וְלֹא־ und-nicht H5220 נֵכֶד ]נכד[ בְּעַמּוֹ in-sein-Volk H0369 וְאֵין und-es-ist-nicht H8300 שָׂרִיד ]שריד[ בִּמְגוּרָיו׃ ]במגוריו[ H4033

Er wird keinen Sohn und keinen Nachkommen haben unter seinem Volke, noch wird ein Entronnener in seinen Wohnsitzen sein.

20 עַל־ ueber H3117 יוֹמוֹ Tag H8074 נָשַׁמּוּ ]נשמו[ H2719 אַחֲרֹנִים ]אחרנים[ H6931 וְקַדְמֹנִים ]וקדמנים[ H0270 אָחֲזוּ ergriff שָׁעַר׃ Tor

Über seinen Tag entsetzen sich die im Westen Wohnenden, und die im Osten erfaßt Schauder. -

21 אַךְ־ fuerwahrlich H0389 אֵלֶּה diese H0428 מִשְׁכְּנוֹת ]משכנות[ H4908 עַוָּל ]עול[ H5767 וְזֶה und-dieser H2088 מָקוֹם Ort H4725 לֹא־ nicht H3808 יָדַע־ wusste H3045 אֵל׃ zu H0410 ס (*)

Ja, so sind die Wohnungen des Ungerechten, und so ist die Stätte dessen, der Gott nicht kennt.

## Chapter 19

1 וַיַּעַן und-er-antwortete H0347 אִיּוֹב Hiob H0559 וַיֹּאמַר׃ und-er-sprach

Und Hiob antwortete und sprach:

2 עַד־ bis H5704 אָנָה wohin H0575 תּוֹגִיוּן Kummer H3013 נַפְשִׁי meine-Seele H5315 וּתְדַכְּאוּנַנִי ]ותדכאוננני[ H1792 בְּמִלִּים׃ Wort H4405

Wie lange wollt ihr meine Seele plagen und mich mit Worten zermalmen?

3 זֶה dieser H2088 עֶשֶׂר zehn H6235 פְּעָמִים ]פעמים[ H6471 תַּכְלִימוּנִי ]תכלימוני[ H3637 לֹא־ nicht H3808 תֵּבֹשׁוּ schaemte-sich H0954 תַּהְכְּרוּ־ ]תהכרו[ H1970 לִי׃ mir

Schon zehnmal ist es, daß ihr mich geschmäht habt; ihr schämet euch nicht, mich zu verletzen.

4 וְאַף־ und-auch H0637 אָמְנָם fuerwahrlich H0551 שָׁגִיתִי ]שגיתי[ H7686 אִתִּי mich H0854 תָּלִין uebernachtete H4879 מְשׁוּגָתִי׃ ]משוגתי[

Und habe ich auch wirklich geirrt, so bleibt doch mein Irrtum bei mir.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶרְפָּתִי׃ | עָלַי | וְתוֹכִיחוּ | תַגְדִּילוּ | עָלָי | אָמְנָם | אִם־ | 5 |
| חרפתי | ueber-mich | und-zurechtwies | machte-gross | ueber-mich | fuerwahrlich | wenn | |
| H2781 | | H3198 | H1431 | | H0551 | | |

Wenn ihr wirklich wider mich großtun wollt, und wider mich dartun meine Schmach,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקִּיף׃ | עָלַי | וּמְצוּדוֹ | עִוָּתָנִי | אֱלוֹהַּ | כִּי־ | אֶפּוֹ | דְּעוּ־ | 6 |
| הקיף | ueber-mich | ומצודו | עותני | Gott | denn | אפו | wusste | |
| | | | H5791 | H0433 | | H0645 | H3045 | |

so wisset denn, daß Gott mich in meinem Rechte gebeugt und mich umstellt hat mit seinem Netze.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּט׃ | וְאֵין | אֶשַּׁוַּע | אֶעֱנֶה | וְלֹא | חָמָס | אֶצְעַק | הֵן | 7 |
| Recht | und-es-ist-nicht | אשוע | antwortete | und-nicht | Gewalt | אצעק | wenn | |
| H4941 | H0369 | H7768 | | H3808 | H2555 | H6817 | H2005 | |

Siehe, ich schreie über Gewalttat, und werde nicht erhört; ich rufe um Hilfe, und da ist kein Recht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָשָׂם׃ | חֹשֶׁךְ | נְתִיבוֹתַי | וְעַל | אֶעֱבוֹר | וְלֹא | גָּדַר | אָרְחִי | 8 |
| setzte | Finsternis | נתיבותי | und-ueber | ging-hinueber | und-nicht | umzaeunte | Pfad | |
| | H2822 | | | | H3808 | H1443 | H0734 | |

Er hat meinen Weg verzäunt, daß ich nicht hinüber kann, und auf meine Pfade legte er Finsternis.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשִׁי׃ | עֲטֶרֶת | וַיָּסַר | הִפְשִׁיט | מֵעָלַי | כְּבוֹדִי | 9 |
| Haeupter-von | Krone | und-wich | הפשיט | von-ueber-mich | Herrlichkeit | |
| | H5850 | H5493 | H6584 | | H3519 | |

Meine Ehre hat er mir ausgezogen, und weggenommen die Krone meines Hauptes.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּקְוָתִי׃ | כָּעֵץ | וַיִּסַּע | וָאֵלֵךְ | סָבִיב | יִתְּצֵנִי | 10 |
| Hoffnung | wie-Galgen | ויסע | und-ging | ringsum | יתצני | |
| | H6086 | H5265 | H3212 | H5439 | H5422 | |

Er hat mich niedergerissen ringsum, so daß ich vergehe, und hat meine Hoffnung ausgerissen wie einen Baum.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּצָרָיו׃ | לוֹ | וַיַּחְשְׁבֵנִי | אַפּוֹ | עָלַי | וַיִּחַר | 11 |
| Bedraenger | ihm | und-rechnete | Zorn | ueber-mich | und-es-entbrannte | |
| | | H2803 | H0639 | | H2734 | |

Und seinen Zorn ließ er wider mich entbrennen, und achtete mich seinen Feinden gleich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאָהֳלָיו׃ | סָבִיב | וַיִּחֲנוּ | דַּרְכָּם | עָלַי | וַיָּסֹלּוּ | גְּדוּדָיו | יָבֹאוּ | יַחַד | 12 |
| Zelt | ringsum | ויחנו | ihr-Weg | ueber-mich | ויסלו | גדודיו | kam | zusammen | |
| H0168 | H5439 | H2583 | H1870 | | H5549 | H1416 | H0935 | | |

Allzumal kamen seine Scharen und bahnten ihren Weg wider mich, und lagerten sich rings um mein Zelt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנִּי׃ | זָרוּ | אַךְ־ | וַיֹּדְעַי | הִרְחִיק | מֵעָלַי | אַחַי | 13 |
| von-mir | fremd | fuerwahrlich | und-wusste | הרחיק | von-ueber-mich | Brueder-von | |
| | | H0389 | H3045 | H7368 | | H0251 | |

Meine Brüder hat er von mir entfernt, und meine Bekannten sind mir ganz entfremdet.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׁכְחוּנִי׃ | וּמְיֻדָּעַי | קָרוֹבַי | חָדְלוּ | 14 |
| vergass | und-wusste | nahe | חדלו | |
| H7911 | H3045 | H7138 | H2308 | |

Meine Verwandten bleiben aus, und meine Vertrauten haben mich vergessen.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינֵיהֶם׃ | הָיֵיתִי | נָכְרִי | תַּחְשְׁבֵנִי | לְזָר | וְאַמְהֹתַי | בֵּיתִי | גֵּרֵי |
| in–ihre–Augen | ich–war | fremd | rechnete | fremd | und–Magd | Haus | wohnte–als–Fremdling |
| | H1961 | H5237 | H2803 | | H0519 | | |

Meine Hausgenossen und meine Mägde achten mich für einen Fremden; ein Ausländer bin ich in ihren Augen geworden.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | אֶתְחַנָּן־ | פִּי | בְּמוֹ־ | יַעֲנֶה | וְלֹא | קָרָאתִי | לְעַבְדִּי |
| ihm | [אתחנן] | Mund–von | [במו] | antwortete | und–nicht | rief | zu–Knechte–von |
| | | H6310 | H1119 | | H3808 | H7121 | H5650 |

Meinem Knechte rufe ich, und er antwortet nicht; mit meinem Munde muß ich zu ihm flehen.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּטְנִי׃ | לִבְנֵי | וְחַנֹּתִי | לְאִשְׁתִּי | זָרָה | רוּחִי |
| Bauch | zu–Soehne–von | [וחנתי] | Frau | [זרה] | mein–Geist |
| H0990 | | | H0802 | | H7307 |

Mein Atem ist meinem Weibe zuwider, und mein übler Geruch den Kindern meiner Mutter.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּי׃ | וַיְדַבְּרוּ־ | אָקוּמָה | בִּי | מָאֲסוּ | עֲוִילִים | גַּם־ |
| in–mir | und–redete | stand–auf | in–mir | sie–verwarfen | [עוילים] | auch |
| | H1696 | | | | H5759 | H1571 |

Selbst Buben verachten mich; will ich aufstehen, so reden sie über mich.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּי׃ | נֶהְפְּכוּ־ | אָהַבְתִּי | וְזֶה־ | סוֹדִי | מְתֵי | כֹּל־ | תְּעָבוּנִי |
| in–mir | kehrte–um | ich–liebte | und–dieser | [סודי] | Maenner | alle | [תעבוני] |
| | H2015 | H0157 | H2088 | H5475 | H4962 | H3605 | H8581 |

Alle meine Vertrauten verabscheuen mich, und die ich liebte, haben sich gegen mich gekehrt.

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁנָּי׃ | בְּעוֹר | וָאֶתְמַלְּטָה | עַצְמִי | דָּבְקָה | וּבְשָׂרִי | בְּעוֹרִי |
| Zahn | in–erweckte | und–rettete | meine–Knochen | anhing | und–Fleisch | [בעורי] |
| H8127 | H5785 | H4422 | H6106 | H1692 | H1320 | H5785 |

Mein Gebein klebt an meiner Haut und an meinem Fleische, und nur mit der Haut meiner Zähne bin ich entronnen.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּי׃ | נָגְעָה | אֱלוֹהַּ | יַד־ | כִּי | רֵעָי | אַתֶּם | חָנֵּנִי | חָנֵּנִי |
| in–mir | berueehrte | Gott | Hand | denn | meine–Freunde | ihr | [חנני] | [חנני] |
| | H5060 | H0433 | H3027 | | H7453 | | | |

Erbarmet euch meiner, erbarmet euch meiner, ihr meine Freunde! Denn die Hand Gottes hat mich angetastet.

22

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּשְׂבָּעוּ׃ | לֹא | וּמִבְּשָׂרִי | אֵל | כְּמוֹ־ | תִּרְדְּפֵנִי | לָמָּה |
| saettigte | nicht | und–Fleisch | zu | wie | verfolgte | zu–was |
| H7646 | H3808 | H1320 | H0410 | H3644 | H7291 | H4100 |

Warum verfolget ihr mich wie Gott, und werdet meines Fleisches nicht satt?

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיֵחָקוּ׃ | בַּסֵּפֶר | יִתֵּן | מִי־ | מִלָּי | וְיִכָּתְבוּן | אֲפוֹ | יִתֵּן | מִי־ |
| [ויחקו] | in–Schreiber | er–gibt | wer | von–mir | und–schrieb | [אפו] | er–gibt | wer |
| H2710 | | H5414 | H4310 | H4405 | H3789 | H0645 | H5414 | H4310 |

O daß doch meine Worte aufgeschrieben würden! O daß sie in ein Buch gezeichnet würden,

24

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵחָצְבוּן׃ | בַּצּוּר | לָעַד | וְעֵפָרֶת | בַּרְזֶל | בְּעֵט־ |
| [יחצבון] | in–Fels | zu–bis | [ועפרת] | Eisen | [בעט] |
| H2672 | H6697 | H5703 | H5777 | H1270 | H5842 |

mit eisernem Griffel und Blei in den Felsen eingehauen auf ewig!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָקֽוּם׃ | עָפָר | עַל־ | וְאַחֲרוֹן | חָי | גֹּאֲלִי | יָדַעְתִּי | וַאֲנִי | 25 |
| er–steht–auf | Staub | ueber | ואחרון | lebendig | mein–Loeser | ich–wusste | und–ich | |
| | H6083 | | H0314 | | | H3045 | H0589 | |

Und ich, ich weiß, daß mein Erlöser lebt, und als der Letzte wird er auf der Erde stehen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלוֹהַּ׃ | אֶחֱזֶה | וּמִבְּשָׂרִי | זֹּאת | נִקְפוּ־ | עוֹרִי | וְאַחַר | 26 |
| Gott | schaute | und–Fleisch | diese | נקפו | עורי | und–nach | |
| H0433 | H2372 | H1320 | H2063 | | H5785 | | |

und ist nach meiner Haut dieses da zerstört, so werde ich aus meinem Fleische Gott anschauen,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּלוּ | זָר | וְלֹא־ | רָאוּ | וְעֵינַי | לִי | אֶחֱזֶה־ | וְאָנִי | אֲשֶׁר | 27 |
| sie–vollendeten | fremd | und–nicht | sie–sahen | und–Augen–von | mir | schaute | ich | welcher | |
| H3615 | | H3808 | H7200 | | | H2372 | H0589 | | |

| | |
|---|---|
| כִלְיֹתַי | בְּחֵקִי׃ |
| כליתי | בחקי |
| H3629 | H2436 |

welchen ich selbst mir anschauen, und den meine Augen sehen werden, und kein anderer: meine Nieren verschmachten in meinem Innern. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּי׃ | נִמְצָא־ | דָּבָר | וְשֹׁרֶשׁ | לוֹ | נִרְדָּף־ | מַה־ | תֹּאמְרוּ | כִּי | 28 |
| in–mir | fand | redete | ושרש | ihm | verfolgte | was | sprach | denn | |
| | H4672 | H1697 | H8328 | | H7291 | H4100 | H0559 | | |

Wenn ihr saget: Wie wollen wir ihn verfolgen? und daß die Wurzel der Sache in mir sich befinde,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁדִין׃ | תֵּדְעוּן | לְמַעַן | חֶרֶב | עֲוֹנוֹת | חֵמָה | כִּי־ | חָרֶב | מִפְּנֵי־ | וְלָכֶם | גּוּרוּ | 29 |
| Gericht | wusste | um–willen | Schwert | Schuld | Grimm | denn | Schwert | wegen | euch | גורו | |
| H1779 | H3045 | H4616 | H2719 | H5771 | H2534 | | H2719 | H6440 | | | |

| | |
|---|---|
| ס | שַׁדִּין׃ |
| (*) | Gericht |
| | H1779 |

so fürchtet euch vor dem Schwerte! Denn das Schwert ist der Grimm über die Missetaten; auf daß ihr wisset, daß ein Gericht ist.

## Chapter 20

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמַר׃ | הַנָּעֳמָתִי | צֹפַר | וַיַּעַן | | 1 |
| und–er–sprach | הנעמתי | צפר | und–er–antwortete | | |
| H0559 | H5284 | H6691 | | | |

Und Zophar, der Naamathiter, antwortete und sprach:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בִּי׃ | חָוּשִׁי | וּבַעֲבוּר | יְשִׁיבֻנִי | שְׂעָפַי | לָכֵן | 2 |
| in–mir | חושי | und–um–willen | kehrte–zurueck | שעפי | darum | |
| | | H5668 | H7725 | | | |

Darum geben meine Gedanken mir Antwort, und deswegen bin ich innerlich erregt:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲנֵנִי׃ | מְבִינָתִי | וְרוּחַ | אֶשְׁמַע | כְּלִמָּתִי | מוּסַר | 3 |
| antwortete | Einsicht | und–Geist | hoerte | כלמתי | Zucht | |
| | H0998 | H7307 | H8085 | H3639 | H4148 | |

Eine Zurechtweisung, mir zur Schande, höre ich; aber mein Geist antwortet mir aus meiner Einsicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | הֲזֹאת | יָדַעְתָּ | מִנִּי | עַד | מִנִּי־ | שָׂם | אָדָם | עֲלֵי־ | אָרֶץ׃ |
| | dieser | du–wusstest | von | bis | von | setzte | Mensch | ueber–mich | Land |
| | H2063 | H3045 | | H5703 | | | H0120 | | H0776 |

Weißt du dieses, daß von jeher, seitdem der Mensch auf die Erde gesetzt wurde,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | כִּי | רִנְנַת | רְשָׁעִים | מִקָּרוֹב | וְשִׂמְחַת | חָנֵף | עֲדֵי־ | רֶגַע׃ |
| | denn | ]רננת[ | Frevler | nahe | und–Freude | Heuchler | bis | ]רגע[ |
| | | H7445 | H7563 | H7138 | H8057 | H2611 | H5704 | H7281 |

der Jubel der Gesetzlosen kurz und die Freude des Ruchlosen für einen Augenblick war?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | אִם־ | יַעֲלֶה | לַשָּׁמַיִם | שְׁאֵרוֹ | וְרֹאשׁוֹ | לֶעָב | יַגִּיעַ׃ |
| | wenn | stieg–hinauf | zu–Himmel | ]שיאו[ | und–Haupt | ]לעב[ | berueehrte |
| | | H5927 | H8064 | H7863 | | H5645 | H5060 |

Stiege auch seine Höhe bis zum Himmel hinauf, und rührte sein Haupt an die Wolken:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | כְּגֵלָלוֹ | לָנֶצַח | יֹאבֵד | רֹאָיו | יֹאמְרוּ | אַיּוֹ׃ |
| | ]כגללו[ | fuer–immer | er–geht–zugrunde | sah | sprach | wo |
| | H1561 | H5331 | H0006 | H7200 | H0559 | H0335 |

gleich seinem Kote vergeht er auf ewig; die ihn gesehen haben, sagen: Wo ist er?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | כַּחֲלוֹם | יָעוּף | וְלֹא | יִמְצָאֻהוּ | וְיֻדַּד | כְּחֶזְיוֹן | לָיְלָה׃ |
| | ]כחלום[ | fliegen | und–nicht | fand | ]וידד[ | ]כחזיון[ | Nacht |
| | H2472 | | H3808 | H4672 | H5074 | H2384 | H3915 |

Wie ein Traum verfliegt er, und man findet ihn nicht, und er wird hinweggescheucht wie ein Nachtgesicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | עַיִן | שְׁזָפַתּוּ | וְלֹא | תוֹסִיף | וְלֹא־ | עוֹד | תְּשׁוּרֶנּוּ | מְקוֹמוֹ׃ |
| | Auge | ]שזפתו[ | und–nicht | fuegte–hinzu | und–nicht | noch | ]תשורנו[ | Ort |
| | | H7805 | H3808 | H3254 | H3808 | H5750 | H7789 | H4725 |

Das Auge hat ihn erblickt und sieht ihn nimmer wieder, und seine Stätte gewahrt ihn nicht mehr.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | בָּנָיו | יְרַצּוּ | דַלִּים | וְיָדָיו | תָּשֻׁבְנָה | אוֹנוֹ׃ |
| | seine–Soehne | ]ירצו[ | Geringe | und–seine–Haende | kehrte–zurueck | ]אונו[ |
| | | H7521 | H1800 | H3027 | H7725 | H0202 |

Seine Kinder müssen die Armen begütigen, und seine Hände sein Vermögen zurückgeben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | עַצְמוֹתָיו | מָלְאוּ | ]עלומו[ | )עֲלוּמָיו( | וְעִמּוֹ | עַל־ | עָפָר | תִּשְׁכָּב׃ |
| | Knochen | sie–fuellten | ]]עלומו[ | )]עלומיו([ | und–sein–Volk | ueber | Staub | legte–sich |
| | H6106 | H4390 | H5934 | H5934 | | | H6083 | H7901 |

Seine Knochen waren voll seiner Jugendkraft, und sie liegt mit ihm in dem Staube. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | אִם־ | תַּמְתִּיק | בְּפִיו | רָעָה | יְכַחֲדֶנָּה | תַּחַת | לְשׁוֹנוֹ׃ | |
| | wenn | ]תמתיק[ | Mund | Boeses | ]יכחידנה[ | unter | Zunge | |
| | | H4985 | H6310 | | H3582 | H8478 | H3956 | |

Wenn das Böse in seinem Munde süß war, und er es verbarg unter seiner Zunge,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | יַחְמֹל | עָלֶיהָ | וְלֹא | יַעַזְבֶנָּה | וְיִמְנָעֶנָּה | בְּתוֹךְ | חִכּוֹ׃ |
| | schont | ueber–sie | und–nicht | verliess | ]וימנענה[ | Mitte | ]חכו[ |
| | H2550 | | H3808 | | H4513 | H8432 | H2441 |

und es aufsparte und nicht fahren ließ und es zurückhielt unter seinem Gaumen:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקֶרֶב֥וֹ׃ | פְּתָנִ֑ים | מְרוֹרַ֥ת | נֶהְפָּ֖ךְ | בְּמֵעָ֣יו | לַ֭חְמוֹ | 14 |
| Inneres | פתנים] | מרורת] | kehrte-um | Eingeweide | Brot | |
| H7130 | H6620 | H4846 | H2015 | H4578 | H3899 | |

so ist doch nun seine Speise in seinen Eingeweiden verwandelt; Natterngalle ist in seinem Innern.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵ֑ל׃ | יוֹרִשֶׁ֣נּוּ | מִ֭בִּטְנוֹ | וַיְקִאֶ֣נּוּ | בָּלַ֗ע | חַ֣יִל | 15 |
| zu | יורשנו] | Bauch | ויקאנו] | verschlang | Kraft | |
| H0410 | H3423 | H0990 | H6958 | H1104 | H2428 | |

Reichtum hat er verschlungen, und er speit ihn aus: aus seinem Bauche treibt Gott ihn heraus.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶפְעֶֽה׃ | לְשׁ֣וֹן | תַּהַרְגֵּ֑הוּ | יִ֝ינָ֗ק | פְּתָנִ֥ים | רֹאשׁ־ | 16 |
| אפעה] | Zunge | toetete | יינק] | פתנים] | Haupt | |
| H0660 | H3956 | H2026 | H3243 | H6620 | H7219 | |

Natterngift sog er ein: es tötet ihn die Zunge der Otter.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחֶמְאָֽה׃ | דִּבְשׁ֣ | נַחֲלֵי־ | נַהֲרֵ֖י | בְּפַלְגּ֣וֹת | יֶרְא֑ | אַל־ | 17 |
| וחמאה] | Honig | Bach | Strom | בפלגות] | fuerchtete | zu | |
| | H1706 | | H5104 | H6390 | H7200 | H0408 | |

Nicht darf er sich laben an Bächen, flutenden Strömen von Honig und Milch.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲלֹֽס׃ | וְלֹ֣א | תְּמוּרָתֹ֑ו | כְּחֵ֣יל | יִבְלָ֗ע | וְלֹ֣א | יָ֭גַע | מֵשִׁ֣יב | 18 |
| יעלס] | und-nicht | תמורתו] | Kraft | verschlang | und-nicht | er-beruehrt | kehrte-zurueck | |
| H5965 | H3808 | H8545 | H2428 | H1104 | H3808 | H3022 | H7725 | |

Das Errungene gibt er zurück, und er darf es nicht verschlingen; gemäß dem Vermögen, das er erworben, darf er sich nicht freuen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִבְנֵֽהוּ׃ | וְלֹ֣א | גָזָ֑ל | בַּ֥יִת | דַּלִּ֗ים | עָזַ֣ב | רָ֭צַץ | כִּי־ | 19 |
| baute | und-nicht | Raub | Haus | Geringe | verliess | רצץ] | denn | |
| H1129 | H3808 | H1497 | | H1800 | | H7533 | | |

Denn er hat mißhandelt, verlassen die Armen; Häuser hat er an sich gerissen und wird sie nicht ausbauen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמַלָּֽט׃ | לֹ֣א | בַּ֭חֲמוּדֹו | בְּבִטְנ֣וֹ | שָׁלָ֑ו | יָ֝דַ֗ע | לֹא־ | וְכִי | 20 |
| er-rettet | nicht | בחמודו] | Bauch | שלו] | wusste | nicht | denn | |
| H4422 | H3808 | | H0990 | H7961 | H3045 | H3808 | | |

Denn er kannte keine Ruhe in seinem Innern: mit seinem Teuersten wird er nicht entrinnen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוּבֽוֹ׃ | יָחִ֣יל | לֹא־ | כֵּ֑ן | עַל־ | לְאָכְלֹ֗ו | שָׁרִ֣יד | אֵין־ | 21 |
| טובו] | יחיל] | nicht | so | ueber | zu-sie-assen | שריד] | es-ist-nicht | |
| H2898 | | H3808 | | | H0400 | H8300 | H0369 | |

Nichts entging seiner Freßgier; darum wird sein Wohlstand nicht dauernd sein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּבוֹאֵֽנוּ׃ | עָמֵ֥ל | יָ֑ד | כָּל־ | לֹ֣ו | יֵ֭צֵר | שְׁפָקֹ֗ו | בִּמְלֹ֣אות | 22 |
| kam | Muehe | Hand | alle | ihm | יצר] | שפקו] | fuellte | |
| H0935 | | H3027 | H3605 | | H3334 | | H4390 | |

In der Fülle seines Überflusses wird er in Bedrängnis sein; die Hand jedes Notleidenden wird über ihn kommen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּלְחוּמֽוֹ׃ | עָלָ֥יו | וַיְמַטֵּ֑ר | אַפּ֣וֹ | חֲרוֹן | בּ֭וֹ | יְשַׁלַּ֣ח־ | בִּטְנ֗וֹ | לְמַלֹּ֣א | וְיִהִ֥י | 23 |
| בלחומו] | ueber | וימטר] | Zorn | Zornglut | in-ihm | sandte | Bauch | zu-fuellte | war | |
| H3894 | | H4305 | H0639 | H2740 | | H7971 | H0990 | H4390 | H1961 | |

Es wird geschehen: um seinen Bauch zu füllen, wird Gott die Glut seines Zornes in ihn entsenden, und sie auf ihn regnen lassen in sein Fleisch hinein.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | יִבְרַח | מִנֶּשֶׁק | בַּרְזֶל | תַּחְלְפֵהוּ | קֶשֶׁת | נְחוּשָׁה׃ |
| | fliehen | ]מנשק[ | Eisen | ]תחלפהו[ | Bogen | Bronze |
| | H1272 | H5402 | H1270 | H2498 | H7198 | H5154 |

Flieht er vor den eisernen Waffen, so wird der eherne Bogen ihn durchbohren.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | שָׁלַף׀ | וַיֵּצֵא | מִגֵּוָה | וּבָרָק | מִמְּרֹרָתוֹ | יַהֲלֹךְ | עָלָיו | אֵמִים׃ |
| | ]שלף[ | und-er-ging-heraus | ]מגוה[ | ]וברק[ | ]ממררתו[ | ging | ueber-ihn | ]אמים[ |
| | H8025 | H3318 | H1465 | | H4846 | H1980 | | H0367 |

Er zieht am Pfeile, und er kommt aus dem Leibe hervor, und das glänzende Eisen aus seiner Galle: Schrecken kommen über ihn.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | כָּל־ | חֹשֶׁךְ׀ | טָמוּן | לִצְפוּנָיו | תְּאָכְלֵהוּ | אֵשׁ | לֹא־ | נֻפָּח | יֵרַע | שָׂרִיד | בְּאָהֳלוֹ׃ |
| | alle | Finsternis | ]טמון[ | ]לצפוניו[ | ass | Feuer | nicht | ]נפח[ | ]ירע[ | ]שריד[ | Zelt |
| | H3605 | H2822 | H2934 | H6845 | H0398 | H0784 | H3808 | H5301 | H3415 | H8300 | H0168 |

Eitel Finsternis ist aufgespart für seine Schätze; ein Feuer, das nicht angeblasen ist, wird ihn fressen, wird verzehren, was in seinem Zelte übriggeblieben.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | יִגְלוּ | שָׁמַיִם | עֲוֹנוֹ | וְאֶרֶץ | תִּתְקוֹמָמָה | לוֹ׃ |
| | offenbarte | Himmel | seine-Schuld | und-Land | stand-auf | ihm |
| | H1540 | H8064 | H5771 | H0776 | | |

Der Himmel wird seine Ungerechtigkeit enthüllen, und die Erde sich wider ihn erheben.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | יְגֻלּוּ | יְבוּל | בֵּיתוֹ | נְגָרוֹת | בְּיוֹם | אַפּוֹ׃ |
| | offenbarte | ]יבול[ | Haus | ]נגרות[ | an-dem-Tag | Zorn |
| | H1540 | H2981 | | H5064 | H3117 | H0639 |

Der Ertrag seines Hauses wird weggeführt werden, wird zerrinnen am Tage seines Zornes. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | וְזֶה | חֵלֶק־ | אָדָם | רָשָׁע | מֵאֱלֹהִים | וְנַחֲלַת | אִמְרוֹ | מֵאֵל׃ | פ |
| | dieser | Teil | Mensch | Frevler | von-Gott | und-Erbe | sie-sprachen | von-zu | (*) |
| | H2088 | | H0120 | H7563 | H0430 | H5159 | H0561 | H0410 | |

Das ist das Teil des gesetzlosen Menschen von Gott und das von Gott ihm zugesprochene Los.

## Chapter 21

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | וַיַּעַן | אִיּוֹב | וַיֹּאמַר׃ |
| | und-er-antwortete | Hiob | und-er-sprach |
| | | H0347 | H0559 |

Und Hiob antwortete und sprach:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | שִׁמְעוּ | שָׁמוֹעַ | מִלָּתִי | וּתְהִי־ | זֹאת | תַּנְחוּמֹתֵיכֶם׃ |
| | hoert | hoerte | Wort | und-war | diese | ]תנחומתיכם[ |
| | H8085 | H8085 | H4405 | H1961 | H2063 | H8575 |

Höret, höret meine Rede! Und dies ersetze eure Tröstungen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | שָׂאוּנִי | וְאָנֹכִי | אֲדַבֵּר | וְאַחַר | דַּבְּרִי | תַלְעִיג׃ |
| | erhob | und-ich | redete | und-nach | Worte-von | ]תלעיג[ |
| | H5375 | H0595 | H1696 | | H1696 | H3932 |

Ertraget mich, und ich will reden, und nachdem ich geredet habe, magst du spotten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רוּחִי׃ | תִּקְצַר | לֹא־ | מַדּוּעַ | וְאִם־ | שִׂיחִי | לְאָדָם | הֵאָנֹכִי | 4 |
| mein-Geist | ]תקצר[ | nicht | warum | und-wenn | ]שיחי[ | zu-Mensch | der-ich | |
| H7307 | | H3808 | H4069 | | H7879 | H0120 | H0595 | |

Richtet sich meine Klage an einen Menschen? Oder warum sollte ich nicht ungeduldig sein?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּה׃ | עַל־ | יָד | וְשִׂימוּ | וְהָשֻׁמּוּ | אֵלַי | פְּנוּ־ | 5 |
| Mund | ueber | Hand | und-setzte | ]והשמו[ | zu-mir | wandte-sich | |
| H6310 | | H3027 | | H8074 | H0413 | H6437 | |

Wendet euch zu mir und entsetzet euch, und leget die Hand auf den Mund!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּלָּצוּת׃ | בְּשָׂרִי | וְאָחַז | וְנִבְהֲלְתִּי | זָכַרְתִּי | וְאִם־ | 6 |
| ]פלצות[ | in-Fuersten-von | und-ergriff | und-eilt | gedachte | und-wenn | |
| H6427 | H1320 | H0270 | H0926 | H2142 | | |

Ja, wenn ich daran denke, so bin ich bestürzt, und Schauder erfaßt mein Fleisch.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָיִל׃ | גָּבְרוּ | גַּם־ | עָתְקוּ | יִחְיוּ | רְשָׁעִים | מַדּוּעַ | 7 |
| Kraft | ]גברו[ | auch | ]עתקו[ | lebte | Frevler | warum | |
| H2428 | H1396 | H1571 | H6275 | H2421 | H7563 | H4069 | |

Warum leben die Gesetzlosen, werden alt, nehmen gar an Macht zu?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֵינֵיהֶם׃ | וְצֶאֱצָאֵיהֶם | עִמָּם | לִפְנֵיהֶם | נָכוֹן | זַרְעָם | 8 |
| zu-ihre-Augen | ]וצאצאיהם[ | mit | Angesicht | bereitete | Same | |
| | H6631 | | H6440 | | H2233 | |

Ihr Same steht fest vor ihnen, mit ihnen, und ihre Sprößlinge vor ihren Augen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם׃ | אֱלוֹהַּ | שֵׁבֶט | וְלֹא | מִפָּחַד | שָׁלוֹם | בָּתֵּיהֶם | 9 |
| ueber-sie | Gott | Stab | und-nicht | von-Schrecken | Friede | Haus | |
| | H0433 | H7626 | H3808 | H6343 | H7965 | | |

Ihre Häuser haben Frieden, ohne Furcht, und Gottes Rute ist nicht über ihnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּשַׁכֵּל׃ | וְלֹא | פָּרָתוֹ | תְּפַלֵּט | יַגְעֶל | וְלֹא | עֵבֶר | שׁוֹרוֹ | 10 |
| ]תשכל[ | und-nicht | ]פרתו[ | ]תפלט[ | ]יגעל[ | und-nicht | jenseits | ]שורו[ | |
| | H3808 | H6510 | H6403 | H1602 | H3808 | | H7794 | |

Sein Stier belegt und befruchtet sicher, seine Kuh kalbt und wirft nicht fehl.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְרַקְּדוּן׃ | וְיַלְדֵיהֶם | עֲוִילֵיהֶם | כַּצֹּאן | יְשַׁלֵּחוּ | 11 |
| ]ירקדון[ | und-Kind | ]עויליהם[ | wie-Schafe | sandte | |
| H7540 | H3206 | H5759 | H6629 | H7971 | |

Ihre Buben schicken sie aus gleich einer Herde, und ihre Knaben hüpfen umher.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹגֵב׃ | לְקוֹל | וְיִשְׂמְחוּ | וְכִנּוֹר | כְּתֹף | יִשְׂאוּ | 12 |
| ]עוגב[ | zu-Stimme | und-freute-sich | ]וכנור[ | ]כתף[ | erhob | |
| H5748 | | H8055 | H3658 | H8596 | H5375 | |

Sie erheben die Stimme bei Tamburin und Laute und sind fröhlich beim Klange der Schalmei.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵחָתוּ׃ | שְׁאוֹל | וּבְרֶגַע | יְמֵיהֶם | בְּטוּב | )יְכַלּוּ( | ]יבלו[ | 13 |
| ]יחתו[ | Totenreich | ]וברגע[ | Tag | in-gut | vollendete | ]]יבלו[[ | |
| H5181 | H7585 | H7281 | H3117 | | H3615 | H1086 | |

In Wohlfahrt verbringen sie ihre Tage, und in einem Augenblick sinken sie in den Scheol hinab.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָפָֽצְנוּ׃ | לֹא | דְּרָכֶ֣יךָ | וְדַ֣עַת | מִמֶּ֑נּוּ | סוּר | לָאֵ֥ל | וַיֹּאמְר֗וּ | 14 |
| hatte–Gefallen | nicht | deine–Wege | und–Erkenntnis | von–ihm | wich–ab | zu–zu | und–sie–sprachen | |
| | H3808 | H1870 | H1847 | | H5493 | H0410 | H0559 | |

Und doch sprechen sie zu Gott: Weiche von uns! Und nach der Erkenntnis deiner Wege verlangen wir nicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּֽוֹ׃ | נִפְגַּע־ | כִּ֤י | נוֹעִ֣יל | וּמַה־ | נַעַבְדֶ֑נּוּ | כִּי־ | שַׁדַּ֥י | מַה־ | 15 |
| in–ihm | נפגע] | denn | נועיל] | und–was | נעבדנו] | denn | Feld–von | was | |
| | H6293 | | H3276 | H4100 | H5647 | | H7706 | H4100 | |

Was ist der Allmächtige, daß wir ihm dienen sollten, und was nützt es uns, daß wir ihn angehen? -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶֽנִּי׃ | רָחֲקָ֥ה | רְ֝שָׁעִ֗ים | עֲצַ֣ת | טוּבָ֑ם | בְּיָדָ֥ם | לֹ֤א | הֵ֣ן | 16 |
| von | רחקה] | Frevler | Rat | טובם] | Hand | nicht | wenn | |
| | H7368 | H7563 | H6098 | H2898 | H3027 | H3808 | H2005 | |

Siehe, ihre Wohlfahrt steht nicht in ihrer Hand. Der Rat der Gesetzlosen sei fern von mir!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַפּֽוֹ׃ | יְחַלָּ֥ק | חֲבָלִ֗ים | אִ֭ידָם | עָלָ֣ימוֹ | וַיָּבֹ֑א | יִדְעָ֥ךְ | רְשָׁעִ֗ים | נֵ֣ר־ | וְכַמָּ֥ה | 17 |
| Zorn | יחלק] | חבלים] | אידם] | ueber | und–er–kam | ידעך] | Frevler | נר] | wie–was | |
| H0639 | | | H0343 | | H0935 | H1846 | H7563 | | H4100 | |

Wie oft geschieht es, daß die Leuchte der Gesetzlosen erlischt und ihr Verderben über sie kommt, daß er ihnen Schlingen zuteilt in seinem Zorn,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סוּפָֽה׃ | גְּנָבַ֥תּוּ | וּכְמֹ֑ץ | רֽוּחַ | לִפְנֵי־ | כְּתֶ֥בֶן | יִהְיוּ | | 18 |
| סופה] | גנבתו] | וכמץ] | Geist | vor | כתבן] | war | | |
| | H1589 | H4671 | H7307 | H6440 | H8401 | H1961 | | |

daß sie wie Stroh werden vor dem Winde, und wie Spreu, die der Sturmwind entführt?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיֵדָֽע׃ | אֵלָ֥יו | יְשַׁלֵּ֑ם | אוֹנֹ֥ו | לְבָנָ֗יו | יִצְפֹּן־ | אֱ֭לוֹהַּ | 19 |
| und–wusste | zu–ihm | er–vergilt | Unheil | zu–seine–Soehne | יצפן] | Gott | |
| H3045 | H0413 | | H0205 | | H6845 | H0433 | |

Gott spart, saget ihr, sein Unheil auf für seine Kinder. Er vergelte ihm, daß er es fühle!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁתֶּֽה׃ | שַׁדַּ֥י | וּמֵחֲמַ֥ת | כִּידֹ֑ו | (עֵינָ֥יו | עינו] | יִרְא֗וּ | 20 |
| trank | Feld–von | und–Grimm | כידו] | Auge | Auge | sie–fuerchten | |
| H8354 | H7706 | H2534 | H3589 | | | H7200 | |

Seine Augen sollen sein Verderben sehen, und von dem Grimme des Allmächtigen trinke er!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֻצָֽצוּ׃ | חֳדָשָׁ֥יו | וּמִסְפַּ֗ר | אַחֲרָ֥יו | בְּבֵיתֹ֑ו | חֻפְצֹ֥ו | מַה־ | כִּ֤י | 21 |
| חצצו] | Monat | und–von–Schreiber | nach | Haus | חפצו] | was | denn | |
| | H2320 | H4557 | | | H2656 | H4100 | | |

Denn was liegt ihm an seinem Hause nach ihm, wenn die Zahl seiner Monde durchschnitten ist? -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁפּֽוֹט׃ | רָמִ֥ים | וְ֝הוּא | דָּ֗עַת | יְלַמֶּד־ | הַלְאֵ֥ל | 22 |
| richtete | erhob | und–er | Erkenntnis | ילמד] | Gott | |
| H8199 | | H1931 | H1847 | H3925 | H0410 | |

Kann man Gott Erkenntnis lehren, da er es ja ist, der die Hohen richtet?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁלָֽיו׃ | שַׁלְוָ֣ן | כָּ֭לוּ | תָּמֹ֑ו | בְּעֶצֶם | יָמ֥וּת | זֶ֗ה | 23 |
| ושליו] | שלונן] | sie–vollendeten | תמו] | in–Knochen | er–stirbt | dieser | |
| H7961 | H7946 | H3605 | H8537 | H6106 | H4191 | H2088 | |

Dieser stirbt in seiner Vollkraft, ganz wohlgemut und sorglos.

24

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עֲטִינָיו | מָלְאוּ | חָלָב | וּמֹחַ | עַצְמוֹתָיו | יְשֻׁקֶּה׃ |
| \|עטיניו[ | sie-fuellten | Milch | \|ומח[ | Knochen | \|ישקה[ |
| H5845 | H4390 | H2461 | H4221 | H6106 | H8248 |

Seine Gefäße sind voll Milch, und das Mark seiner Gebeine ist getränkt.

25

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְזֶה | יָמוּת | בְּנֶפֶשׁ | מָרָה | וְלֹא־ | אָכַל | בְּטוּבָה׃ |
| und-dieser | er-stirbt | in-Seele | \|מרה[ | und-nicht | ass | in-Gutes |
| H2088 | H4191 | H5315 | H4751 | H3808 | H0398 | |

Und jener stirbt mit bitterer Seele und hat des Guten nicht genossen.

26

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחַד | עַל־ | עָפָר | יִשְׁכְּבוּ | וְרִמָּה | תְּכַסֶּה | עֲלֵיהֶם׃ |
| zusammen | ueber | Staub | legte-sich | und-Wurm | bedeckte | ueber-sie |
| | | H6083 | H7901 | H7415 | H3680 | |

Zusammen liegen sie im Staube, und Gewürm bedeckt sie.

27

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵן | יָדַעְתִּי | מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם | וּמְזִמּוֹת | עָלַי | תַּחְמֹסוּ׃ | |
| wenn | ich-wusste | Plaene | und-Raenke | ueber-mich | \|תחמסו[ | |
| H2005 | H3045 | H4284 | H4209 | | H2554 | |

Siehe, ich kenne eure Gedanken, und die Anschläge, womit ihr mir Gewalt antut.

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | תֹאמְרוּ | אַיֵּה | בֵּית־ | נָדִיב | וְאַיֵּה | אֹהֶל | מִשְׁכְּנוֹת | רְשָׁעִים׃ |
| denn | sprach | wo | Haus | \|נדיב[ | und-wo | Zelt | \|משכנות[ | Frevler |
| | H0559 | H0346 | | H5081 | H0346 | H0168 | H4908 | H7563 |

Denn ihr saget: Wo ist das Haus des Edlen, und wo das Wohngezelt der Gesetzlosen?

29

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲלֹא | שְׁאַלְתֶּם | עוֹבְרֵי | דָּרֶךְ | וְאֹתֹתָם | לֹא | תְנַכֵּרוּ׃ |
| ist-nicht | fragte | ging-hinueber | Weg | \|ואתתם[ | nicht | \|תנכרו[ |
| H3808 | H7592 | | H1870 | H0226 | H3808 | |

Habt ihr nicht befragt, die des Weges vorüberziehen? Und erkennet ihr ihre Merkmale nicht:

30

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | לְיוֹם | אֵיד | יֵחָשֵׂךְ | רָע | לְיוֹם | עֶבְרוֹת | יוּבָלוּ׃ |
| denn | zu-Tag | \|איד[ | \|יחשך[ | Boeses | zu-Tag | \|עברות[ | \|יובלו[ |
| | H3117 | H0343 | H2820 | | H3117 | H5678 | H2986 |

daß der Böse verschont wird am Tage des Verderbens, daß am Tage der Zornesfluten sie weggeleitet werden?

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִי־ | נָגִיד | לְקֹבָרוֹת | יוּבָל | וְעַל־ | גָּדִישׁ | יִשְׁקוֹד׃ | | |
| wer | verkuendete | \|לקברות[ | \|יובל[ | und-ueber | \|גדיש[ | \|ישקוד[ | | |
| H4310 | H5046 | H6913 | H2986 | | | H8245 | | |

Wer wird ihm ins Angesicht seinen Weg kundtun? Und hat er gehandelt, wer wird es ihm vergelten?

32

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוּא | עָשָׂה | וְהוּא־ | דַּרְכּוֹ | פָּנָיו | עַל־ | יַגִּיד | מִי־ |
| und-er | machte | und-er | sein-Weg | Angesicht | ueber | verkuendete | wer |
| H1931 | | H1931 | H1870 | H6440 | | H5046 | H4310 |

Und er wird zu den Gräbern hingebracht, und auf dem Grabhügel wacht er.

33

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵין | וּלְפָנָיו | יִמְשׁוֹךְ | אָדָם | כָּל־ | וְאַחֲרָיו | גָּחַל | רִגְבֵי | לוֹ | מָתְקוּ־ |
| es-ist-nicht | und-Angesicht | \|ימשוך[ | Mensch | alle | und-nach | Bach | \|רגבי[ | ihm | \|מתקו[ |
| H0369 | H6440 | H4900 | H0120 | H3605 | | | H7263 | | H4985 |

מִסְפָּר׃
von-Schreiber
H4557

Süß sind ihm die Schollen des Tales. Und hinter ihm her ziehen alle Menschen, und vor ihm her gingen sie ohne Zahl. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מֵעַל׃ | נִשְׁאַר־ | וּתְשׁוּבֹתֵיכֶם | הֶבֶל | תְּנַחֲמוּנִי | וְאֵיךְ | 34 |
| (*) | von–ueber | uebriggeblieben | ותשובתיכם] | Nichtigkeit | troestete | und–wie | |
| | H4604 | H7604 | H8666 | H1892 | H5162 | | |

Wie tröstet ihr mich nun mit Dunst? Und von euren Antworten bleibt nur Treulosigkeit übrig.

# Chapter 22

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמַר׃ | הַתֵּמָנִי | אֱלִיפַז | וַיַּעַן | 1 |
| und–er–sprach | התמני] | Elifas | und–er–antwortete | |
| H0559 | H8489 | H0464 | | |

Und Eliphas, der Temaniter, antwortete und sprach:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַשְׂכִּיל׃ | עָלָיו | יִסְכֹּן | כִּי־ | גֶּבֶר | יִסְכָּן־ | הַלְאֵל | 2 |
| klug | ueber | nuetzt | denn | Mann | nuetzt | Gott | |
| | | H5532 | | H1397 | H5532 | H0410 | |

Kann ein Mann Gott Nutzen bringen? Vielmehr sich selbst nützt der Einsichtige.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּרָכֶיךָ׃ | תַּתָּם | כִּי־ | בָּצַע | וְאִם־ | תִּצְדָּק | כִּי | לְשַׁדַּי | הַחֲפֵץ | 3 |
| deine–Wege | תתם] | denn | בצע] | und–wenn | תצדק] | denn | zu–Feld–von | der–hatte–Gefallen | |
| H1870 | H8552 | | H1215 | | H6663 | | H7706 | H2656 | |

Liegt dem Allmächtigen daran, wenn du gerecht bist, oder ist es ihm ein Gewinn, wenn du deine Wege vollkommen machst?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּשְׁפָּט׃ | עִמְּךָ | יָבוֹא | יִכְחֶךָּ | הֲמִיִרְאָתְךָ | 4 |
| mit–Recht | dein–Volk | er–kommt | zurechtwies | Furcht | |
| H4941 | | H0935 | H3198 | H3374 | |

Ist es wegen deiner Gottesfurcht, daß er dich straft, mit dir ins Gericht geht?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַעֲוֹנֹתֶיךָ׃ | קֵץ | וְאֵין־ | רַבָּה | רָעָתֶךָ | הֲלֹא | 5 |
| Schuld | Ende | und–es–ist–nicht | vermehrte | Boeses | ist–nicht | |
| H5771 | H7093 | H0369 | | | H3808 | |

Ist nicht deine Bosheit groß, und deiner Missetaten kein Ende?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּפְשִׁיט׃ | עֲרוּמִּים | וּבִגְדֵי | חִנָּם | אַחֶיךָ | תַּחְבֹּל | כִּי־ | 6 |
| תפשיט] | ערומים] | und–Kleid | umsonst | Bruder | תחבל] | denn | |
| H6584 | H6174 | | H2600 | H0251 | | | |

Denn du pfändetest deinen Bruder ohne Ursache, und die Kleider der Nackten zogest du aus;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶחֶם׃ | תְּמַנַּע־ | וּמֵרָעֵב | תַּשְׁקֶה | עָיֵף | מַיִם | לֹא־ | 7 |
| Brot | תמנע] | ומרעב] | תשקה] | עיף] | Wasser | nicht | |
| H3899 | H4513 | H7457 | H8248 | H5889 | H4325 | H3808 | |

den Lechzenden tränktest du nicht mit Wasser, und dem Hungrigen verweigertest du das Brot.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | יֵשֵׁב | פָּנִים | וּנְשׂוֹא | הָאָרֶץ | לוֹ | זְרוֹעַ | וְאִישׁ | 8 |
| in–ihr | sass | Angesicht | und–erhob | das–Land | ihm | זרוע] | und–Mann | |
| | H3427 | H6440 | H5375 | H0776 | | H2220 | H0376 | |

Und dem Manne der Gewalt, ihm gehörte das Land, und der Angesehene wohnte darin.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | אַלְמָנוֹת | שִׁלַּחְתָּ | רֵיקָם | וּזְרֹעוֹת | יְתֹמִים | יְדֻכָּא׃ | |
| | [אלמנות | sandte | [ריקם | [וזרעות | Waise | [ידכא | |
| | H0490 | H7971 | H7387 | H2220 | H3490 | H1792 | |

Die Witwe schicktest du leer fort, und die Arme der Waisen wurden zermalmt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | עַל־ | כֵּן | סְבִיבוֹתֶיךָ | פַּחִים | וַיְבַהֶלְךָ | פַּחַד | פִּתְאֹם׃ |
| | ueber | so | ringsum | [פחים | und-eilt | Schrecken | ploetzlich |
| | | | H5439 | | H0926 | H6343 | H6597 |

Darum sind Schlingen rings um dich her, und ein plötzlicher Schrecken macht dich bestürzt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | אוֹ־ | חֹשֶׁךְ | לְא־ | תִרְאֶה | וְשִׁפְעַת־ | מַיִם | תְּכַסֶּךָּ׃ |
| | oder | Finsternis | nicht | sah | [ושפעת | Wasser | bedeckte |
| | | H2822 | H3808 | H7200 | H8229 | H4325 | H3680 |

Oder siehst du nicht die Finsternis und die Wasserflut, die dich bedeckt?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | הֲלֹא־ | אֱלוֹהַּ | גְּבַהּ | שָׁמָיִם | וּרְאֵה | רֹאשׁ | כּוֹכָבִים | כִּי־ | רָמּוּ׃ |
| | ist-nicht | Gott | [גבה | Himmel | und-sah | Haupt | Sterne | denn | erhob |
| | H3808 | H0433 | H1363 | H8064 | H7200 | | H3556 | | |

Ist Gott nicht so hoch wie die Himmel? Sieh doch den Gipfel der Sterne, wie erhaben sie sind!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | וְאָמַרְתָּ | מַה־ | יָּדַע | אֵל | הַבְעַד | עֲרָפֶל | יִשְׁפּוֹט׃ |
| | und-sprach | was | wusste | zu | der-wegen | [ערפל | richtete |
| | H0559 | H4100 | H3045 | H0410 | H1157 | H6205 | H8199 |

Und so sprichst du: Was sollte Gott wissen? Kann er richten durch Wolkendunkel hindurch?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | עָבִים | סֵתֶר־ | לוֹ | וְלֹא | יִרְאֶה | וְחוּג | שְׁמַיִם | יִתְהַלָּךְ׃ |
| | [עבים | [סתר | ihm | und-nicht | er-sieht | [וחוג | Himmel | ging |
| | H5645 | | | H3808 | H7200 | H2329 | H8064 | H1980 |

Die Wolken sind ihm eine Hülle, daß er nicht sieht, und er durchwandelt den Kreis des Himmels.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | הַאֹרַח | עוֹלָם | תִּשְׁמֹר | אֲשֶׁר | דָּרְכוּ | מְתֵי־ | אָוֶן׃ |
| | Pfad | Ewigkeit | bewahrte | welcher | sein-Weg | Maenner | Unheil |
| | H0734 | H5769 | H8104 | | H1869 | H4962 | H0205 |

Willst du den Pfad der Vorzeit einhalten, welchen die Frevler betraten,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | אֲשֶׁר־ | קָמְטוּ | וְלֹא־ | עֵת | נָהָר | יוּצַק | יְסוֹדָם׃ | |
| | welcher | [קמטו | und-nicht | Zeit | Strom | [יוצק | [יסודם | |
| | | H7059 | H3808 | H6256 | H5104 | H3332 | H3247 | |

die weggerafft wurden vor der Zeit? Wie ein Strom zerfloß ihr fester Grund;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | הָאֹמְרִים | לָאֵל | סוּר | מִמֶּנּוּ | וּמַה־ | יִפְעַל | שַׁדַּי | לָמוֹ׃ |
| | sprach | zu-zu | wich-ab | von-ihm | und-was | [יפעל | Feld-von | (*) |
| | H0559 | H0410 | H5493 | | H4100 | H6466 | H7706 | |

die zu Gott sprachen: Weiche von uns! Und was könnte der Allmächtige für uns tun?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | וְהוּא | מִלֵּא | בָתֵּיהֶם | טוֹב | וַעֲצַת | רְשָׁעִים | רָחֲקָה | מֶנִּי׃ |
| | und-er | fuellte | Haus | gut | und-Rat | Frevler | [רחקה | von |
| | H1931 | H4390 | | | H6098 | H7563 | H7368 | |

Und doch hatte er ihre Häuser mit Wohlstand erfüllt. Aber der Rat der Gesetzlosen sei fern von mir! -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | יִרְאוּ | צַדִּיקִים | וְיִשְׂמָחוּ | וְנָקִי | יִלְעַג־ | לָמוֹ׃ |
| | sie-fuerchten | Gerechte | und-freute-sich | ]ונקי[ | ]ילעג[ | (*) |
| | H7200 | H6662 | H8055 | | H3932 | |

Die Gerechten sehen es und freuen sich, und der Schuldlose spottet ihrer:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | אִם־ | לֹא | נִכְחַד | קִימָנוּ | וְיִתְרָם | אָכְלָה | אֵשׁ׃ |
| | wenn | nicht | ]נכחד[ | ]קימנו[ | und-Rest | ass | Feuer |
| | | H3808 | H3582 | H7009 | | H0398 | H0784 |

Sind nicht unsere Gegner vertilgt, und hat nicht Feuer ihren Überfluß gefressen?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | הַסְכֵּן־ | נָא | עַמּוֹ | וּשְׁלֵם | בָּהֶם | תְּבוֹאַתְךָ | טוֹבָה׃ |
| | nuetzt | doch | sein-Volk | ]ושלם[ | in-sie | kam | Gutes |
| | H5532 | H4994 | | | | H0935 | |

Verkehre doch freundlich mit ihm und halte Frieden; dadurch wird Wohlfahrt über dich kommen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | קַח־ | נָא | מִפִּיו | תּוֹרָה | וְשִׂים | אֲמָרָיו | בִּלְבָבֶךָ׃ |
| | nahm | doch | Mund | Weisung | und-setzte | Wort | Herz |
| | H3947 | H4994 | H6310 | H8451 | | H0561 | H3824 |

Empfange doch Belehrung aus seinem Munde, und nimm dir seine Worte zu Herzen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | אִם־ | תָּשׁוּב | עַד־ | שַׁדַּי | תִּבְנֶה | תַּרְחִיק | עַוְלָה | מֵאָהָלֶךָ׃ |
| | wenn | kehrte-zurueck | bis | Feld-von | baute | ]תרחיק[ | Brandopfer | Zelt |
| | | H7725 | H5704 | H7706 | H1129 | H7368 | | H0168 |

Wenn du zu dem Allmächtigen umkehrst, so wirst du wieder aufgebaut werden; wenn du Unrecht entfernst aus deinen Zelten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | וְשִׁית־ | עַל־ | עָפָר | בָּצָר | וּבְצוּר | נְחָלִים | אוֹפִיר׃ |
| | ]ושית[ | ueber | Staub | ]בצר[ | ]ובצור[ | Baeche | ]אופיר[ |
| | H7896 | | H6083 | H1220 | H6697 | | H0211 |

Und lege das Golderz in den Staub und das Gold von Ophir unter den Kies der Bäche;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | וְהָיָה | שַׁדַּי | בְּצָרֶיךָ | וְכֶסֶף | תּוֹעָפוֹת | לָךְ׃ |
| | und-es-wird-sein | Feld-von | ]בצריך[ | und-Silber | ]תועפות[ | dir |
| | H1961 | H7706 | H1220 | H3701 | H8443 | |

so wird der Allmächtige dein Golderz und dein glänzendes Silber sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | כִּי־ | אָז | עַל־ | שַׁדַּי | תִּתְעַנַּג | וְתִשָּׂא | אֶל־ | אֱלוֹהַּ | פָּנֶיךָ׃ |
| | denn | dann | ueber | Feld-von | ]תתענג[ | und-erhob | zu | Gott | Angesicht |
| | | | | H7706 | H6026 | H5375 | H0413 | H0433 | H6440 |

Denn dann wirst du an dem Allmächtigen dich ergötzen und zu Gott dein Angesicht erheben.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 27 | תַּעְתִּיר | אֵלָיו | וְיִשְׁמָעֶךָּ | וּנְדָרֶיךָ | תְשַׁלֵּם׃ |
| | ]תעתיר[ | zu-ihm | und-hoerte | ]ונדריך[ | war-in-Frieden |
| | H6279 | H0413 | H8085 | H5088 | |

Du wirst zu ihm beten, und er wird dich erhören; und deine Gelübde wirst du bezahlen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | וְתִגְזַר־ | אֹמֶר | וְיָקָם | לָךְ | וְעַל־ | דְּרָכֶיךָ | נָגַהּ | אוֹר׃ |
| | ]ותגזר[ | ]אומר[ | und-er-stand-auf | dir | und-ueber | deine-Wege | ]נגה[ | Licht |
| | H1504 | H0562 | | | | H1870 | H5050 | H0216 |

Beschließest du eine Sache, so wird sie zustande kommen, und Licht wird strahlen über deinen Wegen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹשֵׁעַ׃ | עֵינַיִם | וְשַׁח | גֵּוֶה | וַתֹּאמֶר | הַשְׁפִּילוּ | כִּי־ | 29 |
| rettete | Auge | ושח | גוה | und-sie-sprach | השפילו | denn | |
| H3467 | | H7807 | H1466 | H0559 | H8213 | | |

Wenn sie abwärts gehen, so wirst du sagen: Empor! Und den, der mit gesenkten Augen einhergeht, wird er retten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | כַּפֶּיךָ׃ | בְּבַר | וְנִמְלַט | נָקִי | אִי־ | יְמַלֵּט | 30 |
| (*) | Handflaechee | בבר | und-rettete | נקי | אי | rettete | |
| | H3709 | H1252 | H4422 | | H0336 | H4422 | |

Selbst den Nicht-Schuldlosen wird er befreien: er wird befreit werden durch die Reinheit deiner Hände.

## Chapter 23

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַיֹּאמַר׃ | אִיּוֹב | וַיַּעַן | 1 |
| und-er-sprach | Hiob | und-er-antwortete | |
| H0559 | H0347 | | |

Und Hiob antwortete und sprach:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַנְחָתִי׃ | עַל־ | כָּבְדָה | יָדִי | שְׁחִי | מְרִי | הַיּוֹם | גַּם־ | 2 |
| אנחתי | ueber | ehrte | Haende-von | שחי | מרי | der-Tag | auch | |
| H0585 | | H3513 | H3027 | H7879 | H4805 | H3117 | H1571 | |

Auch heute ist meine Klage trotzig; seine Hand lastet schwer auf meinem Seufzen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּכוּנָתוֹ׃ | עַד־ | אָבוֹא | וְאֶמְצָאֵהוּ | יָדַעְתִּי | יִתֵּן | מִי־ | 3 |
| תכונתו | bis | kam | und-fand | ich-wusste | er-gibt | wer | |
| H8499 | H5704 | H0935 | H4672 | H3045 | H5414 | H4310 | |

O daß ich ihn zu finden wüßte, daß ich kommen könnte bis zu seiner Wohnstätte!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹכָחוֹת׃ | אֲמַלְּאָ | וּפִי | מִשְׁפָּט | לְפָנָיו | אֶעֶרְכָה | 4 |
| תוכחות | fuellte | und-Mund-von | Recht | Angesicht | אערכה | |
| | H4390 | H6310 | H4941 | H6440 | | |

Ich würde meine Rechtssache vor ihm darlegen, und meinen Mund mit Beweisgründen füllen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | יֹאמַר | מַה־ | וְאָבִינָה | יַעֲנֵנִי | מִלִּים | אֵדְעָה | 5 |
| mir | er-spricht | was | und-verstehen | antwortete | Wort | wusste | |
| | H0559 | H4100 | H0995 | | H4405 | H3045 | |

Ich würde die Worte wissen, die er mir antworten, und vernehmen, was er mir sagen würde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּי׃ | יָשֻׂם | הֽוּא | אַךְ־ | לֹא | עִמָּדִי | יָרִיב | כֹּחַ | הַבְּרָב־ | 6 |
| in-mir | setzte | er | fuerwahrlich | nicht | bei-mir | stritt | Kraft | viel | |
| | | H1931 | H0389 | H3808 | H5978 | H7378 | | | |

Würde er in der Größe seiner Kraft mit mir streiten? Nein; er würde nur acht auf mich haben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּטִי׃ | לָנֶצַח | וַאֲפַלְּטָה | עִמּוֹ | נוֹכָח | יָשָׁר | שָׁם | 7 |
| Rechte-von | fuer-immer | ואפלטה | sein-Volk | zurechtwies | aufrichtig | Name | |
| H8199 | H5331 | H6403 | | H3198 | H3477 | H8033 | |

Alsdann würde ein Rechtschaffener mit ihm rechten, und auf ewig würde ich meinem Richter entkommen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | אָבִין | וְלֹא־ | וְאָחֹור | וְאֵינֶנּוּ | אֶהֱלָךְ | קֶדֶם | הֵן | 8 |
| ihm | verstehen | und-nicht | und-zurueck | und-er-ist-nicht | ging | Vorzeit | wenn | |
| | H0995 | H3808 | H0268 | H0369 | H1980 | | H2005 | |

Siehe, gehe ich vorwärts, so ist er nicht da; und rückwärts, so bemerke ich ihn nicht;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרְאֶה׃ | וְלֹא | יָמִין | יַעְטֹף׀ | אָחַז | וְלֹא־ | בַּעֲשֹׂתוֹ | שְׂמֹאול | 9 |
| sah | und–nicht | rechte–Hand | יעטף׀ | ergriff | und–nicht | machte | Linke | |
| H7200 | H3808 | H3225 | | H2372 | H3808 | | H8040 | |

zur Linken, während er wirkt, so schaue ich ihn nicht; er verhüllt sich zur Rechten, und ich sehe ihn nicht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵצֵא׃ | כַּזָּהָב | בְּחָנַנִי׀ | עִמָּדִי | דֶּרֶךְ | יָדַע | כִּי־ | 10 |
| ging–heraus | wie–Gold | בחנני׀ | bei–mir | Weg | wusste | denn | |
| H3318 | H2091 | H0974 | H5978 | H1870 | H3045 | | |

Denn er kennt den Weg, der bei mir ist; prüfte er mich, wie Gold würde ich hervorgehen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָט׃ | וְלֹא־ | שָׁמְרָתִי | דַּרְכּוֹ | רַגְלִי | אָחֲזָה | בְּאֲשֻׁרוֹ׀ | 11 |
| breitete–aus | und–nicht | bewahrte | sein–Weg | Fuesse–von | ergriff | באשרו׀ | |
| H5186 | H3808 | H8104 | H1870 | H7272 | H0270 | | |

An seinem Schritte hat mein Fuß festgehalten, und seinen Weg habe ich beobachtet und bin nicht abgebogen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּיו׃ | אִמְרֵי־ | צָפַנְתִּי׀ | מֵחֻקֵּי | אָמֵישׁ׀ | וְלֹא | שָׂפָתָיו | מִצְוַת | 12 |
| Mund | Wort | צפנתי׀ | Satzung | אמיש׀ | und–nicht | seine–Lippen | Gebote | |
| H6310 | H0561 | H6845 | H2706 | H4185 | H3808 | H8193 | H4687 | |

von dem Gebote seiner Lippen bin ich nicht abgewichen, ich habe die Worte seines Mundes verwahrt, mehr als meinen eigenen Vorsatz.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַשׂ׃ | אוֹתָהּ׀ | וְנַפְשׁוֹ | יְשִׁיבֵנוּ | וּמִי | בֶּאֱחָד | וְהוּא | 13 |
| und–er–machte | אותה׀ | und–seine–Seele | kehrte–zurueck | und–wer | ein | und–er | |
| | H0183 | H5315 | H7725 | H4310 | H0259 | H1931 | |

Doch er bleibt sich gleich, und wer kann seinen Sinn ändern? Was seine Seele begehrt, das tut er.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹ׃ | רַבּוֹת | וְכָהֲנָה׀ | חֻקִּי | יַשְׁלִים | כִּי | 14 |
| sein–Volk | viel | וכהנה׀ | Satzung | war–in–Frieden | denn | |
| | | H2007 | H2706 | | | |

Denn er wird vollenden, was über mich bestimmt ist; und dergleichen ist vieles bei ihm.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנּוּ׃ | וְאֶפְחַד׀ | אֶתְבּוֹנֵן | אֶבְהֶל | מִפָּנָיו | כֵּן | עַל־ | 15 |
| von–ihm | ואפחד׀ | verstehen | eilt | Angesicht | so | ueber | |
| | H6342 | H0995 | H0926 | H6440 | | | |

Darum bin ich bestürzt vor seinem Angesicht; erwäge ich's, so erschrecke ich vor ihm.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הִבְהִילָנִי׃ | וְשַׁדַּי | לִבִּי | הֵרַךְ׀ | וְאֵל | 16 |
| eilt | und–Feld–von | mein–Herz | הרך׀ | und–zu | |
| H0926 | H7706 | | H7401 | H0410 | |

Ja, Gott hat mein Herz verzagt gemacht, und der Allmächtige mich in Bestürzung versetzt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹפֶל׃ | כִּסָּה־ | וּמִפָּנַי | חֹשֶׁךְ | מִפְּנֵי־ | נִצְמַתִּי׀ | לֹא | כִּי־ | 17 |
| Dunkel | bedeckte | und–von–Angesicht–von | Finsternis | wegen | נצמתי׀ | nicht | denn | |
| H0652 | H3680 | H6440 | H2822 | H6440 | H6789 | H3808 | | |

Denn nicht wegen der Finsternis bin ich vernichtet, noch weil Dunkelheit mein Angesicht bedeckt hat.

## Chapter 24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמָיו׃ | חָזוּ | לֹא־ | וְיֹדְעָיו) | וידעון׀ | עִתִּים | נִצְפְּנוּ׀ | לֹא־ | מִשַּׁדַּי | מַדּוּעַ | 1 |
| seine–Tage | schaute | nicht | wusste | wusste | Zeiten | נצפנו׀ | nicht | von–Feld–von | warum | |
| H3117 | H2372 | H3808 | H3045 | H3045 | H6256 | H6845 | H3808 | H7706 | H4069 | |

Warum sind nicht Zeiten aufgespart von dem Allmächtigen, und warum sehen die, welche ihn kennen, seine Tage nicht?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 2 | גְּבֻלוֹת | יַשִּׂיגוּ | עֵדֶר | גָּזְלוּ׀ | וַיִּרְעוּ׃ |
| | ]גבלות[ | ]ישיגו[ | Herde | sie-raubten | und-Hirte |
| | H1367 | H5381 | H5739 | H1497 | |

Sie verrücken die Grenzen, sie rauben die Herde und weiden sie.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | חֲמוֹר | יִתּוֹמִים | יִנְהָגוּ | יַחְבְּלוּ׀ | שׁוֹר | אַלְמָנָה׃ |
| | ]חמור[ | Waisen | ]ינהגו[ | ]יחבלו[ | ]שור[ | ]אלמנה[ |
| | H2543 | H3490 | | | H7794 | H0490 |

Sie treiben den Esel der Waisen weg, nehmen das Rind der Witwe zum Pfande;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | יַטּוּ | אֶבְיוֹנִים | מִדֶּרֶךְ | יַחַד־ | חָבְאוּ | עֲנִיֵּי־ | אָרֶץ׃ |
| | breitete-aus | Arme | von-Weg | zusammen | ]חבאו[ | ]עניי[ | Land |
| | H5186 | H0034 | H1870 | | H2244 | H6035 | H0776 |

sie stoßen aus dem Wege die Dürftigen. Die Elenden des Landes verkriechen sich allesamt:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | הֵן | פְּרָאִים | בָּמִדְבָּר | יָצְאוּ | בְּפָעֳלָם | מְשַׁחֲרֵי | לַטָּרֶף | עֲרָבָה | לוֹ | לֶחֶם |
| | wenn | ]פראים[ | Wueste | ging-heraus | ]בפעלם[ | ]משחרי[ | Raub | ]ערבה[ | ihm | Brot |
| | H2005 | H6501 | | H3318 | H6467 | H7836 | H2964 | H6160 | | H3899 |

לַנְּעָרִים׃
zu-Jungen
H5288

Siehe, wie Wildesel in der Wüste gehen sie aus an ihr Werk, eifrig nach Beute suchend; die Steppe liefert ihnen Brot für die Kinder.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | בַּשָּׂדֶה | בְּלִילוֹ | ]יקצירו[ | )יִקְצֹרוּ( | וְכֶרֶם | רָשָׁע | יְלַקֵּשׁוּ׃ |
| | auf-dem-Feld | ]בלילו[ | ]]יקצירו[ | )יקצורו[( | und-Weinberg | Frevler | ]ילקשו[ |
| | | H1098 | | | H3754 | H7563 | H3953 |

Auf dem Felde schneiden sie sein Futterkorn ab und lesen den Weinberg des Gesetzlosen nach.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | עָרוֹם | לִינוּ | מִבְלִי | לְבוּשׁ | וְאֵין | כְּסוּת | בַּקָּרָה׃ |
| | ]ערום[ | uebernachtete | ohne | Kleidung | und-es-ist-nicht | ]כסות[ | ]בקרה[ |
| | H6174 | | H1097 | H3830 | H0369 | H3682 | H7135 |

Nackt übernachten sie, ohne Gewand, und haben keine Bedeckung in der Kälte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | מִזֶּרֶם | הָרֵים | יִרְטָבוּ | וּמִבְלִי | מַחְסֶה | חִבְקוּ־ | צוּר׃ |
| | ]מזרם[ | Berge | ]ירטבו[ | und-ohne | ]מחסה[ | umarmte | Fels |
| | H2230 | H2022 | H7372 | H1097 | H4268 | H2263 | H6697 |

Vom Regenguß des Gebirges werden sie durchnäßt, und obdachlos umklammern sie den Felsen. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | יְגֻזְלוּ | מִשַּׁד | יָתוֹם | וְעַל־ | עָנִי | יַחְבְּלוּ׃ |
| | ]יגזלו[ | ]משד[ | Waise | und-ueber | elend | ]יחבלו[ |
| | H1497 | | H3490 | H5764 | H6041 | |

Sie reißen die Waise von der Brust, und was der Elende anhat, nehmen sie zum Pfande.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | עָרוֹם | הָלְכוּ | בְלִי | לְבוּשׁ | וּרְעֵבִים | נָשְׂאוּ | עֹמֶר׃ |
| | ]ערום[ | sie-gingen | in-mir | Kleidung | ]ורעבים[ | erhob | ]עמר[ |
| | H6174 | H1980 | H1097 | H3830 | H7457 | H5375 | |

Nackt gehen sie einher, ohne Gewand, und hungernd tragen sie die Garbe;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | בֵּין־ | שׁוּרֹתָם | יַצְהֵירוּ | יְקָבִים | דָּרְכוּ | וַיִּצְמָאוּ׃ | |
| | zwischen | שורתם[ | יצהירו[ | Kelter | sein–Weg | ויצמאו[ | |
| | H0996 | | H6671 | H3342 | H1869 | H6770 | |

zwischen ihren Mauern pressen sie Öl, treten die Kelter und dursten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | מֵעִיר | וּמְתִים | יִנְאָקוּ | וְנֶפֶשׁ־ | חַלָלִים | תְּשׁוּעַ | וֵאלוֹהַּ | לֹא־ | יָשִׂים | תִּפְלָה׃ |
| | von–Stadt | Maenner | ינאקו[ | und–Seele | חללים[ | תשוע[ | und–Gott | nicht | setzte | Gebet |
| | H4962 | H4962 | H5008 | H5315 | | H7768 | H0433 | H3808 | | H8604 |

Von der Stadt her ächzen Sterbende, und die Seele der Erschlagenen schreit. Und Gott rechnet es nicht als Ungebühr an.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | וְהֵמָּה | הָיוּ | בְּמֹרְדֵי־ | אוֹר | לֹא־ | הִכִּירוּ | דְרָכָיו | וְלֹא | יָשֻׁבוּ | בְּנִתִיבֹתָיו׃ |
| | sie | sie–waren | במרדי[ | Licht | nicht | הכירו[ | seine–Wege | und–nicht | sass | בנתיבתיו[ |
| | H1992 | H1961 | H4775 | H0216 | H3808 | | H1870 | H3808 | H3427 | |

Jene gehören zu den Feinden des Lichtes, sie kennen seine Wege nicht und weilen nicht auf seinen Pfaden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | לָאוֹר | זוּם | רוֹצֵחַ | יִקְטָל־ | עָנִי | וְאֶבְיוֹן | וּבַלַּיְלָה | יְהִי | כַּגַּנָּב׃ |
| | zum–Licht | er–steht–auf | רוצח[ | יקטל[ | elend | und–Armer | und–in–Nacht | war | כגנב[ |
| | H0216 | | H7523 | H6991 | H6041 | H0034 | H3915 | H1961 | H1590 |

Mit dem Lichte steht der Mörder auf, tötet den Elenden und den Dürftigen; und des Nachts ist er dem Diebe gleich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | וְעֵין | נֹאֵף | שָׁמְרָה | נֶשֶׁף | לֵאמֹר | לֹא־ | תְּשׁוּרֵנִי | עָיִן | וְסֵתֶר | פָּנִים |
| | und–Auge | bricht–Ehe | bewahrte | נשף[ | sprechend | nicht | תשורני[ | Auge | וסתר[ | Angesicht |
| | | | | | H0559 | H3808 | | | | |

יָשִׂים׃
setzte

Und das Auge des Ehebrechers lauert auf die Dämmerung, indem er spricht: Kein Auge wird mich erblicken; und er legt einen Schleier an.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | חָתַר | בַּחֹשֶׁךְ | בָּתִּים | יוֹמָם | חָתָמוּ־ | לָמוֹ | לֹא־ | יָדְעוּ | אוֹר׃ |
| | חתר[ | in–Finsternis | Haus | tagsueber | חתמו[ | (*) | nicht | wusste | Licht |
| | H2864 | H2822 | | H3119 | H2856 | | H3808 | H3045 | H0216 |

In der Finsternis erbricht man die Häuser. Bei Tage schließen sie sich ein, das Licht kennen sie nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | כִּי | וַיַּחְדָּו | בָּקֶר | לָמוֹ | צַלְמָוֶת | כִּי־ | יַכִּיר | בַּלְהוֹת | צַלְמָוֶת׃ |
| | denn | zusammen | Morgen | (*) | Todesschatten | denn | יכיר[ | Schrecken | Todesschatten |
| | | | H1242 | | H6757 | | | H1091 | H6757 |

Denn als Morgen gilt ihnen allesamt der Todesschatten, denn ein jeder von ihnen ist bekannt mit den Schrecken des Todesschattens.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | קַל־ | וְהוּא | עַל־ | פְּנֵי־ | מַיִם | תְּקֻלַּל | חֶלְקָתָם | בָּאָרֶץ | לֹא־ | יִפְנֶה |
| | קלל[ | er | ueber | Angesicht–von | Wasser | erleichtern | Stueck | im–Land | nicht | wandte–sich |
| | H7031 | H1931 | | H6440 | H4325 | H7043 | | H0776 | H3808 | H6437 |

כְּרָמִים׃ דֶּרֶךְ
Weinberg Weg
H3754 H1870

Er ist schnell auf der Wasserfläche, verflucht wird ihr Grundbesitz auf Erden; nicht mehr schlägt er den Weg zu den Weinbergen ein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָטָאוּ׃ | שְׁאוֹל | שֶׁלֶג | מֵימֵי־ | יִגְזְלוּ | חֹם | גַּם־ | צִיָּה | 19 |
| sie-suendigten | Totenreich | Schnee | von-Tage-von | ]יגזלו[ | ]חם[ | auch | ]ציה[ | |
| H2398 | H7585 | H7950 | H4325 | H1497 | H2527 | H1571 | H6723 | |

Dürre und Hitze raffen Schneewasser hinweg: so der Scheol, die gesündigt haben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּעֵץ | וַתִּשָּׁבֵר | יִזְכֶּר | לֹא־ | עוֹד | רִמָּה | מְתָקוֹ | וְרֶחֶם | יִשְׁכָּחֵהוּ | 20 |
| wie-Galgen | und-zerbrach | er-gedenkt | nicht | noch | Wurm | ]מתקו[ | erbarmte-sich | vergass | |
| H6086 | H7665 | H2142 | H3808 | H5750 | H7415 | H4988 | H7358 | H7911 | |

עַוְלָה׃
Brandopfer

Der Mutterleib vergißt seiner, das Gewürm labt sich an ihm, nicht mehr wird seiner gedacht: und das Unrecht wird zerbrochen wie ein Baum,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵיטִיב׃ | לֹא | וְאַלְמָנָה | תֵּלֵד | לֹא | עֲקָרָה | רֹעֶה | 21 |
| gut-tat | nicht | ]ואלמנה[ | gebar | nicht | ]עקרה[ | Boeses | |
| H3190 | H3808 | H0490 | H3205 | H3808 | H6135 | | |

er, der die Unfruchtbare beraubt, die nicht gebiert, und der Witwe kein Gutes tut.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּחַיִּין׃ | יַאֲמִין | וְלֹא־ | יָקוּם | בְּכֹחוֹ | אֲבִירִים | וּמָשַׁךְ | 22 |
| Leben | glaubte | und-nicht | er-steht-auf | Kraft | ]אבירים[ | ]ומשך[ | |
| | H0539 | H3808 | | | H0047 | H4900 | |

Und Mächtige rafft er dahin durch seine Kraft; steht er auf, so getraut man sich nicht des Lebens.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּרְכֵיהֶם׃ | עַל־ | וְעֵינֵיהוּ | וְיִשָּׁעֵן | לָבֶטַח | לוֹ | יִתֶּן־ | 23 |
| ihre-Wege | ueber | und-Auge | ]וישען[ | zu-vertraute | ihm | er-gibt | |
| H1870 | | | H8172 | H0983 | | H5414 | |

Er gibt ihm Sicherheit, und er wird gestützt. Aber seine Augen sind über ihren Wegen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִמָּלוּ׃ | שִׁבֹּלֶת | וּכְרֹאשׁ | יִקָּפְצוּן | כַּכֹּל | וְהֻמְכוּ | וְאֵינֶנּוּ | מְעַט | רָמּוּ | 24 |
| ]ימלו[ | ]שבלת[ | und-wie-Haupt | ]יקפצון[ | wie-alle | ]והמכו[ | und-er-ist-nicht | wenig | ]רמו[ | |
| | | | H7092 | H3605 | H4355 | H0369 | H4592 | H7426 | |

Sie sind hochgestiegen: um ein Kleines, und sie sind nicht mehr; und sie sinken hin, werden zusammengerafft wie alle anderen; und wie der Kopf der Ähre werden sie abgeschnitten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מִלָּתִי׃ | לְאַל | וְיָשֶׂם | יַכְזִיבֵנִי | מִי | אֶפוּ | לֹא | וְאִם־ | 25 |
| (*) | Wort | zu-zu | und-er-setzte | ]יכזיבני[ | wer | ]אפו[ | nicht | und-wenn | |
| | H4405 | H0408 | | H3576 | H4310 | H0645 | H3808 | | |

Und wenn es nun nicht so ist, wer wird mich Lügen strafen und meine Rede zunichte machen?

## Chapter 25

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמַר׃ | הַשֻּׁחִי | בִּלְדָּד | וַיַּעַן | 1 |
| und-er-sprach | ]השחי[ | Bildad | und-er-antwortete | |
| H0559 | H7747 | H1085 | | |

Und Bildad, der Schuchiter, antwortete und sprach:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בִּמְרוֹמָיו׃ | שָׁלוֹם | עֹשֶׂה | עִמּוֹ | וָפַחַד | הַמְשָׁל | 2 |
| ]במרומיו[ | Friede | machte | sein-Volk | und-Schrecken | der-Spruch | |
| H4791 | H7965 | | | H6343 | H4910 | |

Herrschaft und Schrecken sind bei ihm; er schafft Frieden in seinen Höhen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | אוֹרֵהוּ׃ | יָקוּם | לֹא־ | מִי | וְעַל־ | לִגְדוּדָיו | מִסְפָּר | הֲיֵשׁ |
| | אורהו | er-steht-auf | nicht | wer | und-ueber | לגדודיו | von-Schreiber | es-ist |
| | H0216 | | H3808 | H4310 | | H1416 | H4557 | H3426 |

Sind seine Scharen zu zählen? Und über wem erhebt sich nicht sein Licht?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | אִשָּׁה׃ | יִלָּוֹד | יִזְכֶּה | וּמַה־ | אֵל | עִם־ | אֱנוֹשׁ | יִצְדַּק | וּמַה־ |
| | Frau | gebar | יזכה | und-was | zu | Volk | Mensch | יצדק | und-was |
| | H0802 | H3205 | H2135 | H4100 | H0410 | | H0582 | H6663 | H4100 |

Und wie könnte ein Mensch gerecht sein vor Gott, und wie könnte rein sein ein vom Weibe Geborener?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | בְּעֵינָיו׃ | זַכּוּ | לֹא־ | וְכוֹכָבִים | יַאֲהִיל | וְלֹא | יָרֵחַ | עַד־ | הֵן |
| | in-seine-Augen | זכו | nicht | und-Sterne | יאהיל | und-nicht | Mond | bis | wenn |
| | | H2141 | H3808 | H3556 | H0166 | H3808 | H3394 | H5704 | H2005 |

Siehe, sogar der Mond scheint nicht hell, und die Sterne sind nicht rein in seinen Augen:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | פ | תּוֹלֵעָה׃ | אָדָם | וּבֶן־ | רִמָּה | אֱנוֹשׁ | כִּי־ | אַף |
| | (*) | Wurm | Mensch | und-Sohn | Wurm | Mensch | denn | auch |
| | | | H0120 | | H7415 | H0582 | | H0637 |

wieviel weniger der Mensch, der Wurm, und das Menschenkind, die Made!

## Chapter 26

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | וַיֹּאמַר׃ | אִיּוֹב | וַיַּעַן |
| | und-er-sprach | Hiob | und-er-antwortete |
| | H0559 | H0347 | |

Und Hiob antwortete und sprach:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | עֹז׃ | לֹא־ | זְרוֹעַ | הוֹשַׁעְתָּ | כֹּחַ | לְלֹא־ | עָזַרְתָּ | מֶה־ |
| | Kraft | nicht | זרוע | rettete | Kraft | zu-nicht | עזרת | was |
| | H5797 | H3808 | H2220 | H3467 | | H3808 | H5826 | H4100 |

Wie hast du dem Ohnmächtigen geholfen, den kraftlosen Arm gerettet!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | הוֹדָעְתָּ׃ | לָרֹב | וְתוּשִׁיָּה | חָכְמָה | לְלֹא | יָעַצְתָּ | מַה־ |
| | wusste | zu-viel | und-Erfolg | Weisheit | zu-nicht | יעצת | was |
| | H3045 | H7230 | H8454 | H2451 | H3808 | H3289 | H4100 |

Wie hast du den beraten, der keine Weisheit hat, und gründliches Wissen in Fülle kundgetan!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | מִמֶּךָּ׃ | יָצְאָה | מִי | וְנִשְׁמַת־ | מִלִּין | הִגַּדְתָּ | מִי | אֶת־ |
| | von-dir | ging-heraus | wer | ונשמת | Wort | verkuendete | wer | (*) |
| | | H3318 | H4310 | H5397 | H4405 | H5046 | H4310 | H0854 |

An wen hast du Worte gerichtet, und wessen Odem ist von dir ausgegangen?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | וְשֹׁכְנֶיהָם׃ | מַיִם | מִתָּחַת | יְחוֹלָלוּ | הָרְפָאִים | |
| | und-wohnte | Wasser | von-unter | יחוללון | הרפאים | |
| | H7931 | H4325 | H8478 | | H7496 | |

Die Schatten beben unter den Wassern und ihren Bewohnern.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | לָאֲבַדּוֹן׃ | כְּסוּת | וְאֵין | נֶגְדּוֹ | שְׁאוֹל | עָרוֹם |
| | לאבדון | כסות | und-es-ist-nicht | gegenueber | Totenreich | ערום |
| | H0011 | H3682 | H0369 | H5048 | H7585 | H6174 |

Der Scheol ist nackt vor ihm, und keine Hülle hat der Abgrund.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָֽה׃ | בִּלִּי־ | עַל־ | אֶ֭רֶץ | תְּהֹלֶ֑ה | תֵּ֝הוּ | עַל־ | צָפ֥וֹן | נֹטֶ֗ה | 7 |
| was | in–mir | ueber | Land | haengte | ]תהו | ueber | Norden | breitete–aus | |
| H1099 | H1099 | | H0776 | H8518 | H8414 | | H6828 | H5186 | |

Er spannt den Norden aus über der Leere, hängt die Erde auf über dem Nichts.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחְתָּֽם׃ | עָנָ֥ן | נִבְקַ֗ע | וְלֹא־ | בְּעָ֭בָיו | מַ֣יִם | צֹרְרֵ֑י | 8 |
| unter | Wolke | ]נבקע | und–nicht | ]בעביו | Wasser | ]צררי | |
| H8478 | H6051 | H1234 | H3808 | H5645 | H4325 | | |

Er bindet die Wasser in seine Wolken, und das Gewölk zerreißt nicht unter ihnen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲנָנֽוֹ׃ | עָלָ֑יו | פָּרַ֥שׂ | כִּסֵּ֗ה | פְּנֵ֣י־ | מְאָחֵ֥ז | 9 |
| Wolke | ueber–ihn | ]פרשז | bedeckte | Angesicht–von | von–ergriff | |
| H6051 | | H6576 | H3678 | H6440 | H0270 | |

Er verhüllt den Anblick seines Thrones, indem er sein Gewölk darüber ausbreitet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹֽשֶׁךְ׃ | עִם־ | אוֹר֮ | תַּכְלִ֪ית | עַד־ | מָ֫יִם | פְּנֵי־ | עַל־ | חָ֥ג | חָ֝ק֗ | 10 |
| Finsternis | Volk | Licht | ]תכלית | bis | Wasser | Angesicht–von | ueber | Fest | Satzung | |
| H2822 | | H0216 | H8503 | H5704 | H4325 | H6440 | | H2328 | H2706 | |

Er rundete eine Schranke ab über der Fläche der Wasser bis zum äußersten Ende, wo Licht und Finsternis zusammentreffen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִגַּעֲרָתֽוֹ׃ | וְ֝יִתְמְהוּ | יְרוֹפָפ֗וּ | שָׁמַ֥יִם | עַמּוּדֵ֑י | 11 |
| ]מגערתו | ויתמהו[ | ]ירופפו | Himmel | ]עמודי | |
| H1606 | H8539 | H7322 | H8064 | H5982 | |

Die Säulen des Himmels wanken und entsetzen sich vor seinem Schelten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רָהַֽב׃ | מָ֭חַץ | )וּ֝בִתְבוּנָת֗וֹ( | ]ובתובנתו | הַ֥יָּם | רָגַ֑ע | בְּכֹח֥וֹ | 12 |
| ]רהב | ]מחץ | Klugheit | Klugheit | Meer | ]רגע | Kraft | |
| H7293 | H4272 | H8394 | H8394 | H3220 | | | |

Durch seine Kraft erregt er das Meer, und durch seine Einsicht zerschellt er Rahab.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרִֽיחַ׃ | נָחָ֥שׁ | יָדֽוֹ׃ | חֹלָ֑לָה | שִׁפְרָ֥ה | שָׁמַ֗יִם | בְּרוּח֥וֹ | 13 |
| ]בריח | ]נחש | seine–Hand | ]חללה | ]שפרה | Himmel | in–sein–Geist | |
| H1281 | H5175 | H3027 | | H8235 | H8064 | H7307 | |

Durch seinen Hauch wird der Himmel heiter, seine Hand durchbohrt den flüchtigen Drachen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרֹ֥עַם | בּ֑וֹ | נִשְׁמַ֥ע־ | דָּ֝בָ֗ר | שֶׁ֥מֶץ | וּמַה־ | )דְּרָכָ֥יו( | ]דרכו | קְצ֣וֹת | וְאֵ֭לֶּה | הֵ֣ן־ | 14 |
| ]ורעם | in–ihm | hoerte | redete | ]שמץ | und–was | Weg | Weg | ]קצות | diese | wenn | |
| H7482 | | H8085 | H1697 | H8102 | H4100 | H1870 | H1870 | H7098 | H0428 | H2005 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִתְבּוֹנָֽן׃ | מִי | )גְּבוּרוֹתָ֑יו( | ]גבורתו | |
| (*) | verstehen | wer | ]גבורותיו)[ | ]]גבורתון | |
| | H0995 | H4310 | H1369 | H1369 | |

Siehe, das sind die Säume seiner Wege; und wie wenig haben wir von ihm gehört! Und den Donner seiner Macht, wer versteht ihn?

## Chapter 27

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמַֽר׃ | מְשָׁלֽוֹ׃ | שֶׁ֭אֵת | אִיּ֑וֹב | וַיֹּ֥סֶף | 1 |
| und–er–sprach | ]משלו | welcher–(*) | Hiob | und–fuegte–hinzu | |
| H0559 | H4912 | H5375 | H0347 | H3254 | |

Und Hiob fuhr fort, seinen Spruch anzuheben, und sprach:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשִׁי׃ | הֵמַר | וְשַׁדַּי | מִשְׁפָּטִי | הֵסִיר | אֵל | חַי־ | 2 |
| meine-Seele | ]המר[ | und-Feld-von | Rechte-von | wich | zu | lebendig | |
| H5315 | H4843 | H7706 | H4941 | H5493 | H0410 | | |

So wahr Gott lebt, der mir mein Recht entzogen, und der Allmächtige, der meine Seele bitter gemacht hat,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַפִּי׃ | אֱלוֹהַ | וְרוּחַ | בִּי | נִשְׁמָתִי | עוֹד | כָּל־ | כִּי־ | 3 |
| Zorn | Gott | und-Geist | in-mir | ]נשמתי[ | noch | alle | denn | |
| H0639 | H0433 | H7307 | | H5397 | H5750 | H3605 | | |

so lange mein Odem in mir ist, und der Hauch Gottes in meiner Nase:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְמִיָּה׃ | יֶהְגֶּה | אִם־ | וּלְשׁוֹנִי | עוֹלָה | שִׂפְתַי | תְּדַבֵּרְנָה | אִם־ | 4 |
| ]רמיה[ | ]יהגה[ | wenn | und-Zunge | Brandopfer | Lippen-von | redete | wenn | |
| | H1897 | | H3956 | | H8193 | H1696 | | |

wenn meine Lippen Unrecht reden werden, und wenn meine Zunge Trug aussprechen wird!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנִּי׃ | תֻּמָּתִי | אָסִיר | לֹא־ | אֶגְוַע | עַד־ | אֶתְּכֶם | אַצְדִּיק | אִם־ | לִי׀ | חָלִילָה | 5 |
| von-mir | ]תמתי[ | wich | nicht | ]אגוע[ | bis | (*) | ]אצדיק[ | wenn | mir | ]חלילה[ | |
| | H8538 | H5493 | H3808 | H1478 | H5704 | H0853 | H6663 | | | H2486 | |

Fern sei es von mir, daß ich euch recht geben sollte; bis ich verscheide, werde ich meine Unsträflichkeit nicht von mir weichen lassen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיָּמָי׃ | לִבָּבִי | יְחֶרַף | לֹא־ | אַרְפֶּה | וְלֹא | הֶחֱזַקְתִּי | בְצִדְקָתִי | 6 |
| von-Tage-von | Herz | hoehnte | nicht | ]ארפה[ | und-nicht | staerkte | Gerechtigkeit | |
| H3117 | H3824 | | H3808 | H7503 | H3808 | H2388 | H6666 | |

An meiner Gerechtigkeit halte ich fest und werde sie nicht fahren lassen: mein Herz schmäht nicht einen von meinen Tagen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כְּעַוָּל׃ | וּמִתְקוֹמְמִי | אֹיְבִי | כֶּרֶשַׁע | יְהִי | 7 |
| ]כעול[ | und-stand-auf | Feind | wie-Frevler | war | |
| H5767 | | H0341 | H7563 | H1961 | |

Mein Feind sei wie der Gesetzlose, und der wider mich auftritt wie der Ungerechte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשׁוֹ׃ | אֱלוֹהַּ | יִשָּׁל | כִּי | יִבְצַע | כִּי | חָנֵף | תִּקְוַת | מַה־ | כִּי | 8 |
| seine-Seele | Gott | ]ישל[ | denn | ]יבצע[ | denn | Heuchler | Hoffnung | was | denn | |
| H5315 | H0433 | H7953 | | H1214 | | H2611 | | H4100 | | |

Denn was ist des Ruchlosen Hoffnung, wenn Gott abschneidet, wenn er seine Seele herauszieht?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צָרָה׃ | עָלָיו | תָּבוֹא | כִּי־ | אֵל | וִישְׁמַע | הַצַּעֲקָתוֹ | 9 |
| Bedraengnis | ueber-ihn | du-kommst | denn | zu | er-hoert | ]הצעקתו[ | |
| | | H0935 | | H0410 | H8085 | H6818 | |

Wird Gott sein Geschrei hören, wenn Bedrängnis über ihn kommt?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵת׃ | בְּכָל־ | אֱלוֹהַּ | יִקְרָא | יִתְעַנַּג | שַׁדַּי | עַל־ | אִם־ | 10 |
| Zeit | in-allen | Gott | er-ruft | ]יתענג[ | Feld-von | ueber | wenn | |
| H6256 | H3605 | H0433 | H7121 | H6026 | H7706 | | | |

Oder wird er sich an dem Allmächtigen ergötzen, Gott anrufen zu aller Zeit?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַכַּחַד׃ | לֹא | שַׁדַּי | עִם־ | אֲשֶׁר | אֵל | בְּיַד־ | אֶתְכֶם | אוֹרֶה | 11 |
| ]אכחד[ | nicht | Feld-von | Volk | welcher | zu | in-der-Hand | (*) | ]אורה[ | |
| H3582 | H3808 | H7706 | | | H0410 | H3027 | H0853 | | |

Ich will euch belehren über die Hand Gottes; was bei dem Allmächtigen ist, will ich nicht verhehlen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֶּהְבָּלוּ׃ | הֶבֶל | זֶה | וְלָמָּה־ | חֲזִיתֶם | כֻּלְּכֶם | אַתֶּם | הֵן־ | 12 |
| ]תהבלו[ | Nichtigkeit | dieser | und-zu-was | schaute | wie-euch | ihr | wenn | |
| H1891 | H1892 | H2088 | H4100 | H2372 | H3605 | | H2005 | |

Siehe, ihr selbst habt es alle erschaut, und warum denn schwatzet ihr so eitel?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִקָּחוּ׃ | מִשַּׁדַּי | עָרִיצִים | וְנַחֲלַת | אֶל | עִם־ | וְרָשָׁע | אָדָם | חֵלֶק־ | זֶה | 13 |
| nahm | von-Feld-von | ]עריצים[ | und-Erbe | zu | Volk | Frevler | Mensch | Teil | dieser | |
| H3947 | H7706 | H6184 | H5159 | H0410 | | H7563 | H0120 | | H2088 | |

Dies ist das Teil des gesetzlosen Menschen bei Gott, und das Erbe der Gewalttätigen, welches sie von dem Allmächtigen empfangen:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָחֶם׃ | יִשְׂבְּעוּ־ | לֹא | וְצֶאֱצָאָיו | חָרֶב | לְמוֹ־ | בָּנָיו | יִרְבּוּ | אִם־ | 14 |
| Brot | saettigte | nicht | ]וצאצאיו[ | Schwert | ]למו[ | seine-Soehne | vermehrte | wenn | |
| H3899 | H7646 | H3808 | H6631 | H2719 | H3926 | | | | |

Wenn seine Kinder sich mehren, so ist er für das Schwert, und seine Sprößlinge, sie haben nicht satt Brot.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּבְכֶּינָה׃ | לֹא | וְאַלְמְנֹתָיו | יִקָּבְרוּ | בַּמָּוֶת | )שְׁרִידָיו( | ]שרידון | 15 |
| weinte | nicht | ]ואלמנתיו[ | ]יקברו[ | in-starb | )שרידיו([ | ]]שרידון | |
| H1058 | H3808 | H0490 | H6912 | H4194 | H8300 | H8300 | |

Seine Übriggebliebenen werden begraben durch den Tod, und seine Witwen weinen nicht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַלְבּוּשׁ׃ | יָכִין | וְכַחֹמֶר | כֶּסֶף | כֶּעָפָר | יִצְבֹּר | אִם־ | 16 |
| von-Kleidung | bereitete | ]וכחמר[ | Silber | wie-Staub | ]יצבר[ | wenn | |
| H4403 | | | H3701 | H6083 | H6651 | | |

Wenn er Silber aufhäuft wie Staub, und Kleider bereitet wie Lehm:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחֲלֹק׃ | נָקִי | וְכֶסֶף | יִלְבָּשׁ | וְצַדִּיק | יָכִין | 17 |
| ]יחלק[ | ]נקי[ | und-Silber | er-bekleidet | und-Gerechter | bereitete | |
| | | H3701 | H3847 | H6662 | | |

er bereitet sie, aber der Gerechte bekleidet sich damit; und Schuldlose teilen sich in das Silber.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נֹצֵר׃ | עָשָׂה | וְכַסֻּכָּה | בֵּיתוֹ | כָּעָשׁ | בָּנָה | 18 |
| bewahrte | machte | und-Laubhuette | Haus | ]כעש[ | baute | |
| H5341 | | H5521 | | | H1129 | |

Er hat sein Haus gebaut wie die Motte, und der Hütte gleich, die ein Wächter sich macht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵינֶנּוּ׃ | פָּקַח | עֵינָיו | יֶאֱסֹף | וְלֹא | יִשְׁכַּב | עָשִׁיר | 19 |
| und-er-ist-nicht | ]פקח[ | seine-Augen | sammelte | und-nicht | legte-sich | Reicher | |
| H0369 | H6491 | | H0622 | H3808 | H7901 | H6223 | |

Reich legt er sich ihn, und er tut es nicht wieder; er schlägt die Augen auf, und ist nicht mehr.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סוּפָה׃ | גְּנָבַתּוּ | לַיְלָה | בַלָּהוֹת | כַּמַּיִם | תַּשִּׂיגֵהוּ | 20 |
| ]סופה[ | ]גנבתו[ | Nacht | Schrecken | wie-Wasser | ]תשיגהו[ | |
| | H1589 | H3915 | H1091 | H4325 | H5381 | |

Schrecken ereilen ihn wie Wasser, des Nachts entführt ihn ein Sturmwind.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִמְּקֹמוֹ׃ | וְיִשְׁעֲרֵהוּ | וַיֵּלֶךְ | קָדִים | יִשָּׂאֵהוּ | 21 |
| Ort | ]וישערהו[ | und-er-ging | ]קדים[ | erhob | |
| H4725 | | H3212 | H6921 | H5375 | |

Der Ostwind hebt ihn empor, daß er dahinfährt, und stürmt ihn fort von seiner Stätte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִבְרָֽחוּ׃ | בָּרֽוּחַ | מִיָּדֽוֹ | יַחְמֹ֣ל | וְלֹ֣א | עָלָ֣יו | וַיִּשְׁלַ֣ךְ | 22 |
| fliehen | im-Geist | von-seine-Hand | schont | und-nicht | ueber-ihn | und-warf | |
| H1272 | H1272 | H3027 | H2550 | H3808 | | H7993 | |

Und Gott schleudert auf ihn ohne Schonung; seiner Hand möchte er flüchtend entfliehen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִמְּקֹמֽוֹ׃ | עָלָ֣יו | וְיִשְׁרֹ֖ק | כַּפָּ֑יו | עָלָ֣יו | יִשְׁפֹּ֥ק | 23 |
| Ort | ueber-ihn | und-pfiff | Handflaechee | ueber | ישפק] | |
| H4725 | | H8319 | H3709 | | | |

Man klatscht über ihn in die Hände, und zischt ihm nach von seiner Stätte aus.

## Chapter 28

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָזֹֽקּוּ׃ | לַזָּהָ֖ב | וּמָק֥וֹם | מוֹצָ֣א | לַכֶּ֣סֶף | יֵ֭שׁ | כִּֽי | 1 |
| יזקו] | zu-Gold | und-von-stand-auf | מוצא] | zu-Silber | es-ist | denn | |
| H2212 | H2091 | H4725 | H4161 | H3701 | H3426 | | |

Denn für das Silber gibt es einen Fundort, und eine Stätte für das Gold, das man läutert.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְחוּשָֽׁה׃ | יָצ֣וּק | וְאֶ֭בֶן | יִקָּ֑ח | מֵעָפָ֥ר | בַּרְזֶ֗ל | 2 |
| Bronze | יצוק] | und-Stein | er-nimmt | von-Staub | Eisen | |
| H5154 | H6694 | H0068 | H3947 | H6083 | H1270 | |

Eisen wird hervorgeholt aus der Erde, und Gestein schmelzt man zu Kupfer.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹ֑פֶל | אֶ֝בֶן | חוֹקֵ֗ר | הֽוּא | תַּכְלִ֥ית | וּלְכָל־ | לַחֹ֥שֶׁךְ | שָׂ֝֗ם | וְקֵ֥ץ | 3 |
| Dunkel | Stein | חוקר] | er | תכלית] | und-zu-alle | zu-Finsternis | Name | Ende | |
| H0652 | H0068 | H2713 | H1931 | H8503 | H3605 | H2822 | | H7093 | |

| |
|---|
| וְצַלְמָֽוֶת׃ |
| und-Todesschatten |
| H6757 |

Er hat der Finsternis ein Ende gesetzt, und durchforscht bis zur äußersten Grenze das Gestein der Finsternis und des Todesschattens.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֱנ֑וֹשׁ | דָּ֝לוּ | רֶ֗גֶל | מִנִּי־ | הַנִּשְׁכָּחִ֥ים | גָּ֑ר | מֵעִם־ | נַ֝חַ֗ל | פָּרַ֥ץ | 4 |
| von-Mensch | דלו] | Fuss | von | vergass | wohnte-als-Fremdling | von-Volk | Bach | פרץ] | |
| H0582 | H1809 | H7272 | | H7911 | | | | H6555 | |

| |
|---|
| נָעֽוּ׃ |
| wankt |
| H5128 |

Er bricht einen Schacht fern von dem Wohnenden; die von dem Fuße Vergessenen hangen hinab, fern von den Menschen schweben sie.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵֽשׁ׃ | כְּמ֣וֹ־ | נֶהְפָּ֑ךְ | וְתַחְתֶּ֖יהָ | לֶ֣חֶם | יֵֽצֵא־ | מִמֶּ֗נָּה | אֶ֭רֶץ | 5 |
| Feuer | wie | kehrte-um | und-unter | Brot | ging-heraus | von | Land | |
| H0784 | H3644 | H2015 | H8478 | H3899 | H3318 | | H0776 | |

Die Erde, aus ihr kommt Brot hervor, und ihr Unteres wird zerwühlt wie vom Feuer.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֽוֹ׃ | זָהָ֑ב | וְעַפְרֹ֖ת | אַבְנֶ֣יהָ | סַפִּ֗יר | מְקוֹם־ | 6 |
| ihm | Gold | und-Staub | Stein | סַפִּיר] | Ort | |
| | H2091 | H6083 | H0068 | H5601 | H4725 | |

Ihr Gestein ist der Sitz des Saphirs, und Goldstufen sind darin.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַיָּה׃ | עַיִן | שְׁזָפַתּוּ | וְלֹא | עָיִט | יְדָעוֹ | לֹא־ | נָתִיב | 7 |
| ]איה | Auge | ]שזפתו | und–nicht | ]עיט | wusste | nicht | ]נתיב | |
| H0344 | | H7805 | H3808 | H5861 | H3045 | H3808 | | |

Ein Pfad, den der Raubvogel nicht kennt, und den das Auge des Habichts nicht erblickt hat;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁחַל׃ | עָלָיו | עָדָה | לֹא־ | שָׁחַץ | בְּנֵי־ | הִדְרִיכֻהוּ | לֹא־ | 8 |
| ]שחל | ueber–ihn | ]עדה | nicht | ]שחץ | Soehne–von | tritt | nicht | |
| H7826 | | | H3808 | H7830 | | H1869 | H3808 | |

den die wilden Tiere nicht betreten, über den der Löwe nicht hingeschritten ist.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרִים׃ | מִשָּׁרֶשׁ | הָפַךְ | יָדוֹ | שָׁלַח | בָּחַלָמִישׁ | 9 |
| Berge | ]משרש | kehrte–um | seine–Hand | sandte | ]בחלמיש | |
| H2022 | H8328 | H2015 | H3027 | H7971 | H2496 | |

Er legt seine Hand an das harte Gestein, wühlt die Berge um von der Wurzel aus.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינוֹ׃ | רָאֲתָה | יְקָר | וְכָל־ | בְּקֶעַ | יְאֹרִים | בַּצּוּרוֹת | 10 |
| Auge | sah | Ehre | und–alle | ]בקע | ]יארים | ]בצורות | |
| | H7200 | H3366 | H3605 | H1234 | H2975 | H6697 | |

Kanäle haut er durch die Felsen, und allerlei Köstliches sieht sein Auge.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אוֹר׃ | יָצָא | וְתַעֲלֻמָה | חָבֻשׁ | נְהָרוֹת | מִבְכִי | 11 |
| (*) | Licht | ging–heraus | ]ותעלמה | ]חבש | Stroeme | ]מבכי | |
| | H0216 | H3318 | H8587 | H2280 | H5104 | H1065 | |

Er dämmt Flüsse ein, daß sie nicht durchsickern, und Verborgenes zieht er hervor an das Licht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּינָה׃ | מְקוֹם | זֶה | וְאֵי | תִּמָּצֵא | מֵאַיִן | וְהַחָכְמָה | 12 |
| Verstaendnis | Ort | dieser | und–wo | fand | von–es–ist–nicht | und–der–Weisheit | |
| H0998 | H4725 | H2088 | H0335 | H4672 | H0370 | H2451 | |

Aber die Weisheit, wo wird sie erlangt? Und welches ist die Stätte des Verstandes?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחַיִּים׃ | בְּאֶרֶץ | תִּמָּצֵא | וְלֹא | עֶרְכָּהּ | אֱנוֹשׁ | יָדַע | לֹא־ | 13 |
| das–Leben | im–Land | fand | und–nicht | ]ערכה | Mensch | wusste | nicht | |
| | H0776 | H4672 | H3808 | H6187 | H0582 | H3045 | H3808 | |

Kein Mensch kennt ihren Wert, und im Lande der Lebendigen wird sie nicht gefunden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּדִי׃ | אֵין | אָמַר | וְיָם | הִיא | בִּי־ | לֹא | אָמַר | תְּהוֹם | 14 |
| bei–mir | es–ist–nicht | sprach | und–Meer | sie | in–mir | nicht | sprach | ]תהום | |
| H5978 | H0369 | H0559 | H3220 | H1931 | | H3808 | H0559 | H8415 | |

Die Tiefe spricht: Sie ist nicht in mir, und das Meer spricht: Sie ist nicht bei mir.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְחִירָהּ׃ | כֶּסֶף | יִשָּׁקֵל | וְלֹא | תַּחְתֶּיהָ | סָגוֹר | יִתֵּן | לֹא־ | 15 |
| ]מחירה | Silber | ]ישקל | und–nicht | unter | ]סגור | er–gibt | nicht | |
| H4242 | H3701 | H8254 | H3808 | H8478 | H5458 | H5414 | H3808 | |

Geläutertes Gold kann nicht für sie gegeben, und Silber nicht dargewogen werden als ihr Kaufpreis.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְסַפִּיר׃ | יֶקֶר | בְּשְׁהַם | אוֹפִיר | בְּכֶתֶם | תְּסֻלָּה | לֹא־ | 16 |
| ]וספיר | Ehre | ]בשהם | ]אופיר | ]בכתם | ]תסלה | nicht | |
| H5601 | H3368 | H7718 | H0211 | H3800 | | H3808 | |

Sie wird nicht aufgewogen mit Gold von Ophir, mit kostbarem Onyx und Saphir.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | לֹא־ | יַעַרְכֶנָּה | זָהָב | וּזְכוֹכִית | וּתְמוּרָתָהּ | כְּלִי־ | פָּז׃ |
| | nicht | ]יערכנה | Gold | ]וזכוכית | ]ותמורתה | Geraete | Feingold |
| | H3808 | | H2091 | H2137 | H8545 | H3627 | H6337 |

Gold und Glas kann man ihr nicht gleichstellen, noch sie eintauschen gegen ein Gerät von gediegenem Golde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | רָאמוֹת | וְגָבִישׁ | לֹא | יִזָּכֵר | וּמֶשֶׁךְ | חָכְמָה | מִפְנִינִים׃ |
| | ]ראמות | ]וגביש | nicht | er-gedenkt | ]ומשך | Weisheit | ]מפנינים |
| | H7215 | H1378 | H3808 | H2142 | H4901 | H2451 | H6443 |

Korallen und Kristall kommen neben ihr nicht in Erwähnung; und der Besitz der Weisheit ist mehr wert als Perlen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | לֹא־ | יַעַרְכֶנָּה | פִּטְדַת־ | כּוּשׁ | בְּכֶתֶם | טָהוֹר | לֹא | תְסֻלָּה׃ | פ |
| | nicht | ]יערכנה | ]פטדת | Kusch | ]בכתם | ]טהור | nicht | ]תסלה | (*) |
| | H3808 | | H6357 | | H3800 | H2889 | H3808 | | |

Nicht kann man ihr gleichstellen den Topas von Äthiopien; mit feinem Golde wird sie nicht aufgewogen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | וְהַחָכְמָה | מֵאַיִן | תָּבוֹא | וְאֵי | זֶה | מְקוֹם | בִּינָה׃ |
| | und-der-Weisheit | von-es-ist-nicht | du-kommst | und-wo | dieser | Ort | Verstaendnis |
| | H2451 | H0370 | H0935 | H0335 | H2088 | H4725 | H0998 |

Die Weisheit nun, woher kommt sie, und welches ist die Stätte des Verstandes?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | וְנֶעְלָמָה | מֵעֵינֵי | כָּל־ | חָי | וּמֵעוֹף | הַשָּׁמָיִם | נִסְתָּרָה׃ |
| | ]ונעלמה | von-Augen-von | alle | lebendig | und-Vogel | der-Himmel | ]נסתרה |
| | H5956 | | H3605 | | H5775 | H8064 | H5641 |

Denn sie ist verborgen vor den Augen aller Lebendigen, und vor den Vögeln des Himmels ist sie verhüllt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | אֲבַדּוֹן | וָמָוֶת | אָמְרוּ | בְּאָזְנֵינוּ | שָׁמַעְנוּ | שְׁמָעָהּ׃ |
| | ]אבדון | und-starb | sie-sprachen | Ohr | hoerte | ]שמעה |
| | H0011 | H4194 | H0559 | H0241 | H8085 | |

Der Abgrund und der Tod sagen: Mit unseren Ohren haben wir ein Gerücht von ihr gehört.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | אֱלֹהִים | הֵבִין | דַּרְכָּהּ | וְהוּא | יָדַע | אֶת־ | מְקוֹמָהּ׃ |
| | Gott | der-zwischen | Weg | und-er | wusste | (*) | Ort |
| | H0430 | H0995 | H1870 | H1931 | H3045 | H0853 | H4725 |

Gott versteht ihren Weg, und er kennt ihre Stätte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | כִּי־ | הוּא | לִקְצוֹת־ | הָאָרֶץ | יַבִּיט | תָּחַת | כָּל־ | הַשָּׁמָיִם | יִרְאֶה׃ |
| | denn | er | ]לקצות | das-Land | blickte | unter | alle | der-Himmel | er-sieht |
| | | H1931 | H7098 | H0776 | H5027 | H8478 | H3605 | H8064 | H7200 |

Denn er schaut bis zu den Enden der Erde; unter dem ganzen Himmel sieht er.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | לַעֲשׂוֹת | לָרוּחַ | מִשְׁקָל | וּמַיִם | תָּכֵן | בְּמִדָּה׃ |
| | machte | zu-Geist | ]משקל | und-Wasser | ]תכן | Abschnitt |
| | | H7307 | H4948 | H4325 | H8505 | |

Als er dem Winde ein Gewicht bestimmte, und die Wasser mit dem Maße abwog,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | בַּעֲשֹׂתוֹ | לַמָּטָר | חֹק | וְדֶרֶךְ | לַחֲזִיז | קֹלוֹת׃ |
| | machte | ]למטר | Satzung | und-Weg | ]לחזיז | Stimme |
| | | H4306 | H2706 | H1870 | H2385 | |

als er dem Regen ein Gesetz bestimmte und eine Bahn dem Donnerstrahl:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָז | רָאָהּ | וַיְסַפְּרָהּ | הֱכִינָהּ | וְגַם־ | חֲקָרָהּ׃ | 27 |
| dann | sah | ויספרה[ | bereitete | und–auch | חקרה] | |
| | H7200 | | | H1571 | H2713 | |

da sah er sie und tat sie kund, er setzte sie ein und durchforschte sie auch.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרָע | וְסוּר | חָכְמָה | הֵיא | אֲדֹנָי | יִרְאַת | הֵן | לָאָדָם | וַיֹּאמֶר | 28 |
| von–Boeses | und–wich–ab | Weisheit | sie | Herr | Furcht | wenn | zu–Mensch | und–er–sprach | |
| | H5493 | H2451 | H1931 | H0136 | H3374 | H2005 | H0120 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| ס | בִּינָה׃ |
| (*) | Verstaendnis |
| | H0998 |

Und zu dem Menschen sprach er: Siehe, die Furcht des Herrn ist Weisheit, und vom Bösen weichen ist Verstand.

## Chapter 29

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמַר׃ | מְשָׁלוֹ | שְׂאֵת | אִיּוֹב | וַיֹּסֶף | 1 |
| und–er–sprach | משלו] | welcher–(*) | Hiob | und–fuegte–hinzu | |
| H0559 | H4912 | H5375 | H0347 | H3254 | |

Und Hiob fuhr fort, seinen Spruch anzuheben, und sprach:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁמְרֵנִי׃ | אֱלוֹהַּ | כִּימֵי | קֶדֶם | כִּירַחֵי־ | יִתְּנֵנִי | מִי־ | 2 |
| bewahrte | Gott | wie–Tage–von | Vorzeit | כירחי] | gab | wer | |
| H8104 | H0433 | H3117 | | H3391 | H5414 | H4310 | |

O daß ich wäre wie in den Monden der Vorzeit, wie in den Tagen, da Gott mich bewahrte,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹשֶׁךְ׃ | אֱלַךְ | לְאוֹרוֹ | רֹאשִׁי | עָלַי | נֵרוֹ | בְּהִלּוֹ | 3 |
| Finsternis | ging | לאורו] | Haeupter–von | ueber–mich | נרו] | בהלו] | |
| H2822 | H3212 | H0216 | | | | | |

als seine Leuchte über meinem Haupte schien, und ich bei seinem Lichte durch die Finsternis wandelte;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָהֳלִי׃ | עָלַי | אֱלוֹהַּ | בְּסוֹד | חָרְפִּי | בִּימֵי | הָיִיתִי | כַּאֲשֶׁר | 4 |
| Zelt | ueber–mich | Gott | בסוד] | חרפי] | in–den–Tagen | ich–war | wie–welcher | |
| H0168 | | H0433 | H5475 | H2779 | H3117 | H1961 | | |

wie ich war in den Tagen meiner Reife, als das Vertrauen Gottes über meinem Zelte waltete,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְעָרָי׃ | סְבִיבוֹתָי | עִמָּדִי | שַׁדַּי | בְּעוֹד | | 5 |
| Junge | ringsum | bei–mir | Feld–von | in–noch | | |
| H5288 | H5439 | H5978 | H7706 | H5750 | | |

als der Allmächtige noch mit mir war, meine Knaben rings um mich her;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמֶן׃ | פַּלְגֵי־ | עִמָּדִי | יָצוּק | וְצוּר | בְּחֶמָה | הַלִּיכִי | בִּרְחָץ | 6 |
| Oel | פלגי] | bei–mir | יצוק] | und–Fels | בחמה] | הליכי] | ברחץ] | |
| H8081 | H6388 | H5978 | H6694 | H6697 | | H1978 | H7364 | |

als meine Schritte sich in Milch badeten, und der Fels neben mir Ölbäche ergoß;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹשָׁבִי׃ | אָכִין | בָּרְחוֹב | קָרֶת | עֲלֵי־ | שַׁעַר | בְּצֵאתִי | 7 |
| מושבי] | bereitete | breiter–Platz | קרת] | ueber–mich | Tor | ging–heraus | |
| H4186 | | H7339 | H7176 | | H8179 | H3318 | |

als ich durch das Tor in die Stadt hineinging, meinen Sitz auf dem Platze aufstellte:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | רָאוּנִי | נְעָרִים | וְנֶחְבָּאוּ | וִישִׁישִׁים | קָמוּ | עָמָדוּ׃ |
| | sah | Jungen | ונחבאו[ | וישישים[ | stand-auf | steht |
| | H7200 | H5288 | H2244 | H3453 | | H5975 |

Die Jünglinge sahen mich und verbargen sich, und die Greise erhoben sich, blieben stehen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | שָׂרִים | עָצְרוּ | בְּמִלִּים | וְכַף | יָשִׂימוּ | לְפִיהֶם׃ |
| | Fuersten | עצרו[ | Wort | und-Handflaechee | setzte | Mund |
| | H8269 | H6113 | H4405 | H3709 | | H6310 |

die Fürsten hielten die Worte zurück und legten die Hand auf ihren Mund;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | קוֹל־ | נְגִידִים | נֶחְבָּאוּ | וּלְשׁוֹנָם | לְחִכָּם | דָּבֵקָה׃ |
| | Stimme | נגידים[ | נחבאו[ | und-Zunge | zu-wurde-weise | anhing |
| | | H5057 | H2244 | H3956 | H2441 | H1692 |

die Stimme der Vornehmen verstummte, und ihre Zunge klebte an ihrem Gaumen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | כִּי | אֹזֶן | שָׁמְעָה | וַתְּאַשְּׁרֵנִי | וְעַיִן | רָאָתָה | וַתְּעִידֵנִי׃ |
| | denn | Ohr | hoerte | ותאשרני[ | und-Auge | sah | ותעידני[ |
| | | H0241 | H8085 | H0833 | | H7200 | |

Denn wenn das Ohr von mir hörte, so pries es mich glücklich, und wenn das Auge mich sah, so legte es Zeugnis von mir ab.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | כִּי־ | אֲמַלֵּט | עָנִי | מְשַׁוֵּעַ | וְיָתוֹם | וְלֹא־ | עֹזֵר | לוֹ׃ |
| | denn | rettete | elend | משוע[ | und-Waise | und-nicht | עזר[ | ihm |
| | H4422 | H6041 | | H7768 | H3490 | H3808 | H5826 | |

Denn ich befreite den Elenden, der um Hilfe rief, und die Waise, die keinen Helfer hatte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | בִּרְכַּת | אֹבֵד | עָלַי | תָּבֹא | וְלֵב | אַלְמָנָה | אַרְנֵן׃ |
| | ברכת[ | ging-zugrunde | ueber-mich | kam | und-Herz | אלמנה[ | ארנן[ |
| | H1293 | H0006 | | H0935 | | H0490 | |

Der Segen des Umkommenden kam über mich, und das Herz der Witwe machte ich jubeln.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | צֶדֶק | לָבַשְׁתִּי | וַיִּלְבָּשֵׁנִי | כְּמְעִיל | וְצָנִיף | מִשְׁפָּטִי׃ |
| | Gerechtigkeit | bekleidete | und-bekleidete | כמעיל[ | וצניף[ | Rechte-von |
| | H6664 | H3847 | H3847 | H4598 | H6797 | H4941 |

Ich kleidete mich in Gerechtigkeit, und sie bekleidete mich, wie in Oberkleid und Kopfbund in mein Recht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | עֵינַיִם | הָיִיתִי | לָעִוֵּר | וְרַגְלַיִם | לַפִּסֵּחַ | אָנִי׃ |
| | Auge | ich-war | zu-erweckte | und-Fuss | לפסח[ | ich |
| | | H1961 | H5787 | H7272 | H6455 | H0589 |

Auge war ich dem Blinden, und Fuß dem Lahmen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | אָב | אָנֹכִי | לָאֶבְיוֹנִים | וְרֵב | לֹא־ | יָדַעְתִּי | אֶחְקְרֵהוּ׃ |
| | Vater | ich | zu-Arme | und-viel | nicht | ich-wusste | אחקרהו[ |
| | H0001 | H0595 | H0034 | H7379 | H3808 | H3045 | H2713 |

Vater war ich den Dürftigen, und die Rechtssache dessen, den ich nicht kannte, untersuchte ich;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | וָאֲשַׁבְּרָה | מִתַּלְעוֹת | עַוָּל | וּמִשִּׁנָּיו | אַשְׁלִיךְ | טָרֶף׃ |
| | und-zerbrach | מתלעות[ | עול[ | und-Zahn | warf | Raub |
| | H7665 | H4973 | H5767 | H8127 | H7993 | H2964 |

und ich zerbrach das Gebiß des Ungerechten, und seinen Zähnen entriß ich die Beute.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמִים׃ | אַרְבֶּה | וְכַחוֹל | אֶגְוָע | קִנִּי | עִם־ | וָאֹמַר | 18 |
| Tage | Heuschrecke | וכחול[ | אגוע[ | קני[ | Volk | und-sprach | |
| H3117 | | H2344 | H1478 | H7064 | | H0559 | |

Und ich sprach: In meinem Neste werde ich verscheiden, und meine Tage vermehren wie der Sand;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקִצִירִי׃ | יָלִין | וָטַל | מָיִם | אֵלַי־ | פָּתוּחַ | שָׁרְשִׁי | 19 |
| בקצירי[ | uebernachtete | und-Tau | Wasser | zu-mir | oeffnete | שרשי[ | |
| | | H2919 | H4325 | H0413 | | H8328 | |

meine Wurzel wird ausgebreitet sein am Wasser, und der Tau wird übernachten auf meinem Gezweig;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחֲלִיפִי׃ | בְּיָדִי | וְקַשְׁתִּי | עִמָּדִי | חָדָשׁ | כְּבוֹדִי | 20 |
| תחליפי[ | in-Haende-von | und-Bogen | bei-mir | neu | Herrlichkeit | |
| H2498 | H3027 | H7198 | H5978 | H2319 | H3519 | |

meine Ehre wird frisch bei mir bleiben, und mein Bogen sich in meiner Hand verjüngen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲצָתִי׃ | לָמוֹ | וְיִדְמּוּ | וְיֵחַלּוּ | שָׁמְעוּ | לִי־ | 21 |
| Rat | למו[ | וידמו[ | ויחלו[ | hoert | mir | |
| H6098 | H3926 | | H3176 | H8085 | | |

Sie hörten mir zu und harrten, und horchten schweigend auf meinen Rat.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלָּתִי׃ | תִּטְּפָה | וְעָלֵימוֹ | יִשְׁנוּ | לֹא | דְבָרַי | אַחֲרֵי | 22 |
| Wort | תטפה[ | und-ueber | ישנו[ | nicht | Worte-von | nach | |
| H4405 | H5197 | | | H3808 | H1697 | | |

Nach meinem Worte sprachen sie nicht wieder, und auf sie träufelte meine Rede.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַלְקוֹשׁ׃ | פָּעֲרוּ | וּפִיהֶם | לִי | כַּמָּטָר | וְיִחֲלוּ | 23 |
| למלקוש[ | פערו[ | und-Mund | mir | כמטר[ | ויחלו[ | |
| H4456 | H6473 | H6310 | | H4306 | H3176 | |

Und sie harrten auf mich wie auf den Regen, und sperrten ihren Mund auf wie nach dem Spätregen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַפִּילוּן׃ | לֹא | פָּנַי | וְאוֹר | יַאֲמִינוּ | לֹא | אֱלֹהֶם | אֶשְׂחַק | 24 |
| fiel | nicht | Angesicht-von | und-Licht | glaubte | nicht | zu | אשחק[ | |
| H5307 | H3808 | H6440 | H0216 | H0539 | H3808 | H0413 | H7832 | |

Ich lächelte ihnen zu, wenn sie kein Vertrauen hatten, und das Licht meines Angesichts konnten sie nicht trüben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֵלִים | כַּאֲשֶׁר | בַּגְּדוּד | כְּמֶלֶךְ | וְאֶשְׁכֹּן | רֹאשׁ | וְאֵשֵׁב | דַּרְכָּם | אֶבְחַר | 25 |
| אבלים[ | wie-welcher | בגדוד[ | wie-Koenig | und-wohnte | Haupt | und-sass | ihr-Weg | erwaehlte | |
| H0057 | | H1416 | H4428 | H7931 | | H3427 | H1870 | H0977 | |
| | | | | | | | | יְנַחֵם׃ | |
| | | | | | | | | er-troestet | |
| | | | | | | | | H5162 | |

Ich wählte für sie den Weg aus, und saß als Haupt, und thronte wie ein König unter der Kriegsschar, gleichwie einer, der Trauernde tröstet.

## Chapter 30

וְעַתָּה 1
und-nun
H6258

שָׂחֲקוּ
[שחקו]
H7832

עָלַי
ueber-mich

צְעִירִים
[צעירים]
H6810

מִמֶּנִּי
von-mir

לְיָמִים
zu-Tage
H3117

אֲשֶׁר־
welcher

מָאַסְתִּי
[מאסתי]

אֲבוֹתָם
ihre-Vaeter
H0001

לָשִׁית
[לשית]
H7896

עִם־
Volk

כַּלְבֵי
[כלבי]
H3611

צֹאנִי׃
Kleinvieh
H6629

Und nun lachen über mich Jüngere als ich an Jahren, deren Väter ich verschmähte, den Hunden meiner Herde beizugesellen.

גַּם־ 2
auch
H1571

כֹּחַ
Kraft

יְדֵיהֶם
Hand
H3027

לָמָּה
zu-was
H4100

לִי
mir

עָלֵימוֹ
ueber

אָבַד
ging-zugrunde
H0006

כָּלַח׃
[כלח]
H3624

Wozu sollte mir auch die Kraft ihrer Hände nützen? Die Rüstigkeit ist bei ihnen verschwunden.

בְּחֶסֶר 3
in-Mangel
H2639

וּבְכָפֶן
[ובכפן]
H3720

גַּלְמוּד
[גלמוד]
H1565

הַעֹרְקִים
[הערקים]
H6207

צִיָּה
[ציה]
H6723

אֶמֶשׁ
[אמש]
H0570

שׁוֹאָה
[שואה]

וּמִשֹּׁאָה׃
[ומשאה]
H4875

הַקֹּטְפִים 4
[הקטפים]
H6998

מַלּוּחַ
[מלוח]
H4408

עֲלֵי־
ueber-mich

שִׂיחַ
[שיח]
H7880

וְשֹׁרֶשׁ
[ושרש]
H8328

רְתָמִים
[רתמים]
H7574

לַחְמָם׃
Brot
H3899

Durch Mangel und Hunger abgezehrt, nagen sie das dürre Land ab, welches längst öde und verödet ist;

מִן־ 5
von

גֵּו
[גו]

יְגֹרָשׁוּ
[יגרשו]
H1644

יָרִיעוּ
[יריעו]
H7321

עָלֵימוֹ
ueber

כַּגַּנָּב׃
[כגנב]
H1590

Sie pflücken Salzkraut bei den Gesträuchen, und die Wurzel der Ginster ist ihre Speise.

בְּעֶרוּץ 6
[בערוץ]
H6178

נְחָלִים
Baeche

לִשְׁכֹּן
zu-wohnte
H7931

חֹרֵי
[חרי]
H2356

עָפָר
Staub
H6083

וְכֵפִים׃
[וכפים]
H3710

Aus der Mitte der Menschen werden sie vertrieben; man schreit über sie wie über einen Dieb.

בֵּין־ 7
zwischen
H0996

שִׂיחִים
[שיחים]
H7880

יִנְהָקוּ
[ינהקו]
H5101

תָּחַת
unter
H8478

חָרוּל
[חרול]
H2738

יִסָּפָחוּ׃
[יספחו]

In grausigen Klüften müssen sie wohnen, in Erdlöchern und Felsenhöhlen.

בְּנֵי־ 8
Soehne-von

נָבָל
Narr
H5036

גַּם־
auch
H1571

בְּנֵי
Soehne-von

בְלִי־
in-mir
H1097

שֵׁם
Name
H8034

נִכְאוּ
[נכאו]
H5217

מִן־
von

הָאָרֶץ׃
das-Land
H0776

Kinder von Verworfenen, ja, Kinder von Ehrlosen, sind sie hinausgepeitscht aus dem Lande!

וְעַתָּה 9
und-nun
H6258

נְגִינָתָם
[נגינתם]
H5058

הָיֵיתִי
ich-war
H1961

וָאֱהִי
und-war
H1961

לָהֶם
ihnen
H1992

לְמִלָּה׃
Wort
H4405

Und nun bin ich ihr Spottlied geworden, und ward ihnen zum Gerede.

תְּעָבוּנִי 10
[תעבוני]
H8581

רָחֲקוּ
[רחקו]
H7368

מֶנִּי
von

וּמִפָּנַי
und-von-Angesicht-von
H6440

לֹא־
nicht
H3808

חָשְׂכוּ
[חשכו]
H2820

רֹק׃
nur
H7536

Sie verabscheuen mich, treten fern von mir weg, und sie verschonen mein Angesicht nicht mit Speichel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | כִּי־ | [יתרו | )יִתְרֵי( | פָּתַח | וַיְעַנֵּנִי | וְרֶסֶן | מִפָּנַי | שִׁלְּחוּ׃ |
| | denn | [[יתרו | (יתרי)[ | oeffnete | [ויענני | [ורסן | wegen | sandte |
| | | | | | | H7448 | H6440 | H7971 |

Denn er hat meinen Strick gelöst und mich gebeugt: so lassen sie vor mir den Zügel schießen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | עַל־ | יָמִין | פִּרְחַח | יָקוּמוּ | רַגְלַי | שִׁלְּחוּ | וַיְסֹלְלוּ | עָלַי | אָרְחוֹת |
| | ueber | rechte-Hand | [פרחח | stand-auf | Fuesse-von | sandte | [ויסלו | ueber-mich | Pfad |
| | | H3225 | H6526 | | H7272 | H7971 | H5549 | | H0734 |

אֵידָם׃
[אידם
H0343

Zu meiner Rechten erhebt sich die Brut; sie stoßen meine Füße hinweg und bahnen wider mich ihre verderblichen Wege.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | נָתְסוּ | נָתִיבָתִי | לְהַוָּתִי | יֹעִילוּ | לֹא | עֹזֵר | לָמוֹ׃ |
| | [נתסו | [נתיבתי | [להותי | [יעילו | nicht | [עזר | (*) |
| | H5420 | | H1942 | H3276 | H3808 | H5826 | |

Sie zerstören meinen Pfad, befördern meinen Untergang, sie, die selbst hilflos sind.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | כְּפֶרֶץ | רָחָב | יֶאֱתָיוּ | תַּחַת | שֹׁאָה | הִתְגַּלְגָּלוּ׃ | |
| | [כפרץ | [רחב | [יאתיו | unter | [שאה | [התגלגלו | |
| | H6556 | H7342 | H0857 | H8478 | | H1556 | |

Sie kommen wie durch einen weiten Riß, unter Gekrach wälzen sie sich heran. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | הָהְפַּךְ | בַּלָּהוֹת | תִּרְדַּף | כָּרוּחַ | נִדְבָתִי | וּכְעָב | עָבְרָה | |
| | der-kehrte-um | Schrecken | verfolgte | wie-Geist | [נדבתי | [וכעב | ging-hinueber | |
| | H2015 | H1091 | H7291 | H7307 | H5082 | H5645 | | |

עָלַי
ueber-mich

יְשֻׁעָתִי׃
[ישעתי
H3444

Schrecknisse haben sich gegen mich gekehrt; sie verfolgen wie der Wind meine Würde, und mein Heil ist vorübergezogen wie eine Wolke.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | וְעַתָּה | עָלַי | תִּשְׁתַּפֵּךְ | נַפְשִׁי | יֹאחֲזוּנִי | יְמֵי־ | עֹנִי׃ |
| | und-nun | ueber-mich | goss-aus | meine-Seele | ergriff | Tage-von | elend |
| | H6258 | | H8210 | H5315 | H0270 | H3117 | H6040 |

Und nun ergießt sich in mir meine Seele; Tage des Elends haben mich ergriffen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | לַיְלָה | עֶצְמַי | נִקַּר | מֵעָלָי | וְעֹרְקַי | לֹא | יִשְׁכָּבוּן׃ |
| | Nacht | meine-Knochen | [נקר | von-ueber-mich | [וערקי | nicht | legte-sich |
| | H3915 | H6106 | H5365 | | H6207 | H3808 | H7901 |

Die Nacht durchbohrt meine Gebeine und löst sie von mir ab, und die an mir nagenden Schmerzen ruhen nicht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | בְּרַב־ | כֹּחַ | יִתְחַפֵּשׂ | לְבוּשִׁי | כְּפִי | כָּתְנָתִי | יַאַזְרֵנִי׃ |
| | in-viel | Kraft | [יתחפש | Kleid | wie-Mund-von | [כתנתי | [יאזרני |
| | | | H2664 | H3830 | H6310 | H3801 | H0247 |

Durch die Größe ihrer Kraft verändert sich mein Gewand, es umschließt mich wie der Halssaum meines Leibrocks.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | הִרְנִי | לַחֹמֶר | וָאֶתְמַשֵּׁל | כֶּעָפָר | וָאֶפֶר׃ | |
| | הרני | לחמר | ואתמשל | wie-Staub | ואפר | |
| | | | | H6083 | H0665 | |

Er hat mich in den Kot geworfen, und ich bin dem Staube und der Asche gleich geworden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | אֲשַׁוַּע | אֵלֶיךָ | וְלֹא | תַעֲנֵנִי | עָמַדְתִּי | וַתִּתְבֹּנֵן | בִּי׃ |
| | אשוע | zu-dir | und-nicht | antwortete | stellte | und-verstehen | in-mir |
| | H7768 | H0413 | H3808 | | H5975 | H0995 | |

Ich schreie zu dir, und du antwortest mir nicht; ich stehe da, und du starrst mich an.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | תֵּהָפֵךְ | לְאַכְזָר | לִי | בְּעֹצֶם | יָדְךָ | תִּשְׂטְמֵנִי׃ |
| | kehrte-um | לאכזר | mir | in-Knochen | deine-Hand | תשטמני |
| | H2015 | H0393 | | H6108 | H3027 | H7852 |

In einen Grausamen verwandelst du dich mir, mit der Stärke deiner Hand befeindest du mich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | תִּשָּׂאֵנִי | אֶל־ | רוּחַ | תַּרְכִּיבֵנִי | וּתְמוֹגְגֵנִי | תְּשׁוּאָה | (תּוּשִׁיָּה׃) |
| | erhob | zu | Geist | תרכיבני | ותמגגני | תשואה | (תושיה) |
| | H5375 | H0413 | H7307 | H7392 | H4127 | H7738 | H8454 |

Du hebst mich empor auf den Wind, du lässest mich dahinfahren und zerrinnen im Sturmgetöse.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | כִּי־ | יָדַעְתִּי | תָּמוּת | תְּשִׁיבֵנִי | וּבֵית | מוֹעֵד | לְכָל־ | חָי׃ |
| | denn | ich-wusste | starb | kehrte-zurueck | und-Haus | Festversammlung | zu-allen | lebendig |
| | | H3045 | H4194 | H7725 | | H4150 | H3605 | |

Denn ich weiß es, du willst mich in den Tod zurückführen und in das Versammlungshaus aller Lebendigen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | אַךְ | לֹא־ | בְּעִי | יִשְׁלַח־ | יָד | אִם־ | בְּפִידוֹ | לָהֶן | שׁוּעַ׃ |
| | fuerwahrlich | nicht | בעי | sandte | Hand | wenn | בפידו | zu-wenn | שוע |
| | H0389 | H3808 | H1164 | H7971 | H3027 | | H6365 | H3860 | H7769 |

Doch streckt man beim Sturze nicht die Hand aus, oder erhebt man bei seinem Untergang nicht darob ein Hilfsgeschrei?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | אִם־ | לֹא | בָכִיתִי | לִקְשֵׁה־ | יוֹם | עָגְמָה | נַפְשִׁי | לָאֶבְיוֹן׃ |
| | wenn | nicht | weinte | לקשה | Tag | ענמה | meine-Seele | zu-Armer |
| | H3808 | H1058 | | H7186 | H3117 | H5701 | H5315 | H0034 |

Weinte ich denn nicht über den, der harte Tage hatte? War meine Seele nicht um den Dürftigen bekümmert?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | כִּי | טוֹב | קִוִּיתִי | וַיָּבֹא | רָע | וָאֲיַחֲלָה | לְאוֹר | וַיָּבֹא | אֹפֶל׃ |
| | denn | gut | ich-hoffte | und-er-kam | Boeses | ואיחלה | zum-Licht | und-er-kam | Dunkel |
| | | | | H0935 | | H3176 | H0216 | H0935 | H0652 |

Denn ich erwartete Gutes, und es kam Böses; und ich harrte auf Licht, und es kam Finsternis.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | מֵעַי | רֻתְּחוּ | וְלֹא־ | דָמוּ | קִדְּמֻנִי | יְמֵי־ | עֹנִי׃ |
| | Eingeweide | רתחו | und-nicht | דמו | קדמני | Tage-von | elend |
| | H4578 | H7570 | H3808 | | H6923 | H3117 | H6040 |

Meine Eingeweide wallen und ruhen nicht; Tage des Elends sind mir entgegengetreten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | קֹדֵר | הָלַכְתִּי | בְּלֹא | חַמָּה | קַמְתִּי | בַקָּהָל | אֲשַׁוַּע׃ |
| | verdunkelt | ging | in-nicht | חמה | stand-auf | Versammlung | אשוע |
| | H6937 | H1980 | H3808 | H2535 | | H6951 | H7768 |

Trauernd gehe ich einher, ohne Sonne; ich stehe auf in der Versammlung und schreie.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | אָח | הָיִיתִי | לְתַנִּים | וְרֵעַ | לִבְנוֹת | יַעֲנָה׃ |
| | Bruder | ich-war | לתנים | und-Boeses | zu-Toechter | יענה |
| | H0251 | H1961 | | H7453 | H1323 | H3284 |

Ich bin ein Bruder geworden den Schakalen, und ein Genosse den Straußen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹרֵב׃ | מִנִּי־ | חָרָה | וְעַצְמַי־ | מֵעָלָי | שָׁחַר | עוֹרִי | 30 |
| Schwert | von | entbrannte | und-meine-Knochen | von-ueber-mich | ]שחר[ | ]עורי[ | |
| | | H2787 | H6106 | | H7835 | H5785 | |

Meine Haut ist schwarz geworden und löst sich von mir ab, und mein Gebein ist brennend vor Glut.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בֹּכִים׃ | לְקוֹל | וְעֻגָבִי | כִּנֹּרִי | לְאֵבֶל | וַיְהִי | 31 |
| weinte | zu-Stimme | ]ועגבי[ | ]כנרי[ | ]לאבל[ | und-es-geschah | |
| H1058 | | H5748 | H3658 | H0060 | H1961 | |

Und so ist meine Laute zur Trauerklage geworden, und meine Schalmei zur Stimme der Weinenden.

## Chapter 31

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוּלָה׃ | עַל־ | אֶתְבּוֹנֵן | וּמָה | לְעֵינָי | כָּרַתִּי | בְּרִית | 1 |
| Jungfrau | ueber | verstehen | und-was | zu-Augen-von | schnitt-ab | Bund | |
| H1330 | | H0995 | H4100 | | H3772 | H1285 | |

Ich habe mit meinen Augen einen Bund gemacht, und wie hätte ich auf eine Jungfrau geblickt!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמְּרֹמִים׃ | שַׁדַּי | וְנַחֲלַת | מִמָּעַל | אֱלוֹהַּ | חֵלֶק | וּמָה | 2 |
| ]ממרמים[ | Feld-von | und-Erbe | von-oben | Gott | Teil | und-was | |
| H4791 | H7706 | H5159 | H4605 | H0433 | | H4100 | |

Denn was wäre das Teil Gottes von oben gewesen, und das Erbe des Allmächtigen aus den Höhen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָוֶן׃ | לְפֹעֲלֵי | וְנֵכֶר | לְעַוָּל | אֵיד | הֲלֹא־ | | 3 |
| Unheil | ]לפעלי[ | ]ונכר[ | ]לעול[ | ]איד[ | ist-nicht | | |
| H0205 | H6466 | H5235 | H5767 | H0343 | H3808 | | |

Ist nicht Verderben für den Ungerechten, und Mißgeschick für die, welche Frevel tun?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְסַפֵּר׃ | צְעָדַי | וְכָל־ | דְּרָכַי | יִרְאֶה | הוּא | הֲלֹא־ | 4 |
| ]יספור[ | ]צעדי[ | und-alle | Wege-von | er-sieht | er | ist-nicht | |
| | H6806 | H3605 | H1870 | H7200 | H1931 | H3808 | |

Sieht er nicht meine Wege und zählt alle meine Schritte?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַגְלִי׃ | מִרְמָה | עַל־ | וַתָּחָשׁ | שָׁוְא | עִם־ | הָלַכְתִּי | אִם־ | 5 |
| Fuesse-von | von-Wurm | ueber | ]ותחש[ | Nichtiges | Volk | ging | wenn | |
| H7272 | H4820 | | | H7723 | | H1980 | | |

Wenn ich mit Falschheit umgegangen bin und mein Fuß dem Truge zugeeilt ist, -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תֻּמָּתִי׃ | אֱלוֹהַּ | וְיֵדַע | צֶדֶק | בְּמֹאזְנֵי־ | יִשְׁקְלֵנִי | 6 |
| ]תמתי[ | Gott | und-wusste | Gerechtigkeit | ]במאזני[ | ]ישקלני[ | |
| H8538 | H0433 | H3045 | H6664 | H3976 | H8254 | |

er wäge mich auf der Waage der Gerechtigkeit, und Gott wird meine Unsträflichkeit erkennen,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבִּי | הָלַךְ | עֵינַי | וְאַחַר | הַדֶּרֶךְ | מִנִּי | אַשֻּׁרִ֫י | תָּטָה | אִם | 7 |
| mein-Herz | ging | Augen-von | und-nach | der-Weg | von | gluecklich | breitete-aus | wenn | |
| | H1980 | | | H1870 | | | H5186 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | מְאוּם׃ | דָּבַק | וּבְכַפַּי |
| (*) | ]מאום[ | anhing | und-Handflaechee |
| | | H1692 | H3709 |

wenn mein Schritt von dem Wege abgebogen, und mein Herz meinen Augen gefolgt ist, und an meinen Händen ein Makel kleben blieb:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | אֶזְרְעָה | וְאַחֵר | יֹאכֵל | וְצֶאֱצָאַי | יְשֹׁרָשׁוּ׃ | |
| | ]אזרעה | ואחר | er-isst | ]וצאצאי | ]ישרשו | |
| | H2232 | H0312 | H0398 | H6631 | H8327 | |

so möge ich säen, und ein anderer essen, und meine Sprößlinge mögen entwurzelt werden!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | אִם־ | נִפְתָּה | לִבִּי | עַל־ | אִשָּׁה | וְעַל־ | פָּתַח | רֵעַי | אָרָבְתִּי׃ |
| | wenn | ]נפתה | mein-Herz | ueber | Frau | und-ueber | oeffnete | meine-Freunde | ]ארבתי |
| | | H6607 | | H0802 | | | H6607 | H7453 | H0693 |

Wenn mein Herz zu einem Weibe verlockt worden ist und ich an der Tür meines Nächsten gelauert habe:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | תִּטְחַן | לְאַחֵר | אִשְׁתִּי | וְעָלֶיהָ | יִכְרְעוּן | אֲחֵרִין׃ |
| | ]תטחן | zu-nach | Frau | und-ueber-sie | ]יכרעון | ]אחרין |
| | H2912 | H0312 | H0802 | | H3766 | H0312 |

so möge mein Weib für einen anderen mahlen, und andere mögen sich über sie beugen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | כִּי־ | ]הוא | )הִיא | זִמָּה | ]והיא | )וְהוּא | עָוֹן | פְּלִילִים׃ |
| | denn | er | sie | ]זמה | er | er | Schuld | ]פלילים |
| | | H1931 | H1992 | H2154 | H1931 | H1931 | H5771 | H6414 |

Denn das ist eine Schandtat, und das eine Missetat für die Richter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | כִּי | אֵשׁ | הִיא | עַד־ | אַבַדּוֹן | תֹּאכֵל | וּבְכָל־ | תְּבוּאָתִי | תְשָׁרֵשׁ׃ |
| | denn | Feuer | sie | bis | ]אבדון | ass | und-in-allen | ]תבואתי | ]תשרש |
| | | H0784 | H1931 | H5704 | H0011 | H0398 | H3605 | H8393 | H8327 |

Denn ein Feuer ist es, das bis zum Abgrund frißt, und das meinen ganzen Ertrag entwurzeln würde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | אִם־ | אֶמְאַס | מִשְׁפַּט | עַבְדִּי | וְאֲמָתִי | בְּרִבָם | עִמָּדִי׃ |
| | wenn | ]אמאס | Recht | Knechte-von | und-Amittai | stritt | bei-mir |
| | | | H4941 | H5650 | H0519 | H7378 | H5978 |

Wenn ich das Recht meines Knechtes und meiner Magd mißachtete, als sie mit mir stritten:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | וּמָה | אֶעֱשֶׂה | כִּי־ | יָקוּם | אֵל | וְכִי־ | יִפְקֹד | מָה | אֲשִׁיבֶנּוּ׃ |
| | und-was | machte | denn | er-steht-auf | zu | und-denn | er-mustert | was | kehrte-zurueck |
| | H4100 | | | | H0410 | | | H4100 | H7725 |

was wollte ich dann tun, wenn Gott sich erhöbe; und wenn er untersuchte, was ihm erwidern?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | הֲלֹא־ | בַבֶּטֶן | עָשַׂנִי | עָשֵׂהוּ | וַיְכֻנֵנוּ | בָּרֶחֶם | אֶחָד׃ |
| | ist-nicht | Bauch | machte | machte | und-bereitete | in-erbarmte-sich | ein |
| | H3808 | H0990 | | | | H7358 | H0259 |

Hat nicht er, der mich im Mutterleibe bereitete, auch ihn bereitet, und hat nicht einer im Schoße uns gebildet?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | אִם־ | אֶמְנַע | מֵחֵפֶץ | דַּלִּים | וְעֵינֵי | אַלְמָנָה | אֲכַלֶּה׃ |
| | wenn | ]אמנע | von-hatte-Gefallen | Geringe | und-Augen-von | ]אלמנה | vollendete |
| | | H4513 | H2656 | H1800 | | H0490 | H3615 |

Wenn ich den Armen ihr Begehr versagte, und die Augen der Witwe verschmachten ließ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | וְאֹכַל | פִּתִּי | לְבַדִּי | וְלֹא־ | אָכַל | יָתוֹם | מִמֶּנָּה׃ |
| | und-ass | Einfaeltiger | allein | und-nicht | ass | Waise | von |
| | H0398 | | H0905 | H3808 | H0398 | H3490 | |

und aß meinen Bissen allein, so daß der Verwaiste nicht davon gegessen hat-

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | מְנָעוּרַי | גִּדְּלַנִי | כְּאָב | וּמִבֶּטֶן | אִמִּי | אֲנַחֶנָּה׃ |
| denn | Jugend | machte-gross | wie-Vater | und-Bauch | Mutter | ]אנחנה[ |
| H3588 | H5271 | H1431 | H0001 | H0990 | H0517 | H5148 |

ist er doch von meiner Jugend an bei mir aufgewachsen, wie bei einem Vater, und von meiner Mutter Leibe an habe ich sie geleitet; -

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | אֶרְאֶה | אוֹבֵד | מִבְלִי | לְבוּשׁ | וְאֵין | כְּסוּת | לָאֶבְיוֹן׃ |
| wenn | sah | ging-zugrunde | ohne | Kleidung | und-es-ist-nicht | ]כסות[ | zu-Armer |
| H3588 | H7200 | H0006 | H1097 | H3830 | H0369 | H3682 | H0034 |

wenn ich jemand umkommen sah aus Mangel an Kleidung, und den Dürftigen ohne Decke,

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | לֹא | בֵּרַכוּנִי | ]חלצו[ | )חֲלָצָיו( | וּמִגֵּז | כְּבָשַׂי | יִתְחַמָּם׃ |
| wenn | nicht | segnete | ]]חלצו[ | )חלציו( | ]ומגז[ | ]כבשי[ | ]יתחמם[ |
| H3588 | H3808 | H1288 | H2504 | H2504 | H1488 | H3532 | H2552 |

wenn seine Lenden mich nicht gesegnet haben, und er mit der Wolle meiner Lämmer sich nicht erwärmte;

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | הֲנִיפוֹתִי | עַל־ | יָתוֹם | יָדִי | כִּי־ | אֶרְאֶה | בַּשַּׁעַר | עֶזְרָתִי׃ |
| wenn | ]הניפותי[ | ueber | Waise | Haende-von | denn | sah | im-Tor | ]עזרתי[ |
| H3588 | | | H3490 | H3027 | | H7200 | H8179 | H5833 |

wenn ich meine Hand geschwungen über eine Waise, weil ich im Tore meinen Beistand sah:

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּתֵפִי | מִשִּׁכְמָה | תִּפֹּל | וְאֶזְרֹעִי | מִקָּנָה | תִּשָּׁבֵר׃ |
| ]כתפי[ | ]משכמה[ | fiel | ]ואזרעי[ | von-erwarb | zerbrach |
| H3802 | H7929 | H5307 | H0248 | H7070 | H7665 |

so falle meine Schulter aus ihrem Blatt, und mein Arm werde abgebrochen von der Röhre!

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | פַּחַד | אֵלַי | אֵיד | אֵל | וּמִשְּׂאֵתוֹ | לֹא | אוּכָל׃ |
| denn | Schrecken | zu-mir | ]איד[ | zu | ]ומשאתו[ | nicht | vermochte |
| H3588 | H6343 | H0413 | H0343 | H0410 | H7613 | H3808 | H3201 |

Denn das Verderben Gottes war mir ein Schrecken, und vor seiner Erhabenheit vermochte ich nichts.

24

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | שַׂמְתִּי | זָהָב | כִּסְלִי | וְלַכֶּתֶם | אָמַרְתִּי | מִבְטַחִי׃ |
| wenn | setzte | Gold | ]כסלי[ | ]ולכתם[ | ich-sprach | ]מבטחי[ |
| H3588 | | H2091 | H3689 | H3800 | H0559 | H4009 |

Wenn ich das Gold zu meiner Zuversicht gemacht, und zu dem feinen Golde gesagt habe: Mein Vertrauen! -

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | אֶשְׂמַח | כִּי־ | רַב | חֵילִי | וְכִי־ | כַבִּיר | מָצְאָה | יָדִי׃ |
| wenn | freute-sich | denn | viel | Kraft | und-denn | maechtig | fand | Haende-von |
| H3588 | H8055 | | | H2428 | | H3524 | H4672 | H3027 |

wenn ich mich freute, daß mein Vermögen groß war, und daß meine Hand Ansehnliches erworben hatte;

26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | אֶרְאֶה | אוֹר | כִּי | יָהֵל | וְיָרֵחַ | יָקָר | הָלֵךְ׃ |
| wenn | sah | Licht | denn | ]יהל[ | und-Mond | Ehre | ging |
| H3588 | H7200 | H0216 | | | H3394 | H3368 | H1980 |

wenn ich die Sonne sah, wie sie glänzte, und den Mond in Pracht dahinwandeln,

27

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּפְתְּ | ]בסתר[ | לִבִּי | וַתִּשַּׁק | יָדִי | לְפִי׃ |
| ]ויפת[ | בַּסֵּתֶר | mein-Herz | und-kuesste | Haende-von | zu-Mund-von |
| | | | | H3027 | H6310 |

und mein Herz im Geheimen verführt wurde und mein Mund meine Hand geküßt hat:

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמָּעַל׃ | לָאֵל | כִּחַשְׁתִּי | כִּי־ | פִּלִּילִי | עָוֹן | הִוא | גַּם־ | |
| von-oben | zu-zu | כחשתי‍ | denn | פלילי‍ | Schuld | er | auch | |
| H4605 | H0410 | H3584 | | H6416 | H5771 | H1931 | H1571 | |

auch das wäre eine gerichtlich zu strafende Missetat; denn Gott droben würde ich verleugnet haben.

29

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָֽע׃ | מְצָאוֹ | כִּי־ | וְהִתְעֹרַרְתִּי | מְשַׂנְאִי | בְּפִיד | אֶשְׂמַח | אִם־ |
| Boeses | fand | denn | und-erweckte | hasste | בפיד‍ | freute-sich | wenn |
| | H4672 | | H5782 | H8130 | H6365 | H8055 | |

Wenn ich mich freute über das Unglück meines Hassers und aufjauchzte, als Böses ihn traf,

30

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשׁוֹ׃ | בְּאָלָה | לִשְׁאֹל | חִכִּי | לַחֲטֹא | נָתַתִּי | וְלֹא־ | |
| seine-Seele | in-diese | zu-fragte | חכי‍ | zu-suendigte | ich-gab | und-nicht | |
| H5315 | H0423 | H7592 | H2441 | H2398 | H5414 | H3808 | |

nie habe ich ja meinem Gaumen erlaubt, zu sündigen, durch einen Fluch seine Seele zu fordern; -

31

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׂבָּע׃ | לֹא | מִבְּשָׂרוֹ | יִתֵּן | מִי־ | אָהֳלִי | מְתֵי | אָמְרוּ | לֹא | אִם־ |
| er-schwor | nicht | Fleisch | er-gibt | wer | Zelt | Maenner | sie-sprachen | nicht | wenn |
| H7646 | H3808 | H1320 | H5414 | H4310 | H0168 | H4962 | H0559 | H3808 | |

wenn die Leute meines Zeltes nicht gesagt haben: Wer wäre nicht von dem Fleische seines Schlachtviehes satt geworden! -

32

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶפְתָּח׃ | לָאֹרַח | דְּלָתַי | גֵּר | יָלִין | לֹא־ | בַּחוּץ |
| oeffnete | Pfad | Tueren-von | גר‍ | uebernachtete | nicht | Aussen |
| | H0734 | | H1616 | | H3808 | H2351 |

der Fremdling übernachtete nicht draußen, ich öffnete dem Wanderer meine Tür;

33

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲוֹנִי׃ | בְּחִבִּי | לְטַמּוֹן | פִּשְׁעִי | כְאָדָם | כִּסִּיתִי | אִם־ |
| meine-Schuld | בחבי‍ | לטמון‍ | Vergehen | כאדם‍ | bedeckte | wenn |
| H5771 | H2243 | H2934 | H6588 | H0121 | H3680 | |

wenn ich, wie Adam, meine Übertretungen zugedeckt habe, verbergend in meinem Busen meine Missetat,

34

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵצֵא | לֹא־ | אֱלֹהִים | יְחִתֵּנִי | מִשְׁפָּחוֹת | וּבוּז־ | רַבָּה | הָמוֹן | וְאֶעֱרוֹץ | כִּי |
| ging-heraus | nicht | und-Mensch | יחתני‍ | Sippe | ובוז‍ | vermehrte | המון‍ | אערוץ‍ | denn |
| H3318 | H3808 | | H2865 | H4940 | H0937 | | | H6206 | |

| |
|---|
| פָּתַח׃ |
| oeffnete |
| H6607 |

weil ich mich fürchtete vor der großen Menge, und die Verachtung der Familien mich erschreckte, so daß ich mich still hielt, nicht zur Türe hinausging...

35

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּתַב | וְסֵפֶר | יַעֲנֵנִי | שַׁדַּי | תָּוִי | הֵן־ | לִי | שֹׁמֵעַ | וְלִי | יִתֵּן־ | מִי |
| schrieb | und-Schreiber | antwortete | Feld-von | תוי‍ | wenn | mir | hoerte | mir | er-gibt | wer |
| H3789 | | | H7706 | H8420 | H2005 | | H8085 | | H5414 | H4310 |

| | |
|---|---|
| רִיבִי׃ | אִישׁ |
| Rechtsstreit | Mann |
| H7379 | H0376 |

O daß ich einen hätte, der auf mich hörte, hier ist meine Unterschrift; der Allmächtige antworte mir! und die Klageschrift, welche mein Gegner geschrieben!

36

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | עֲטָרוֹת | אֶעְנְדֵנּוּ | אֶשָּׂאֵנּוּ | שִׁכְמִי | עַל־ | לֹא | אִם־ |
| mir | Kronen | אענדנו‍ | erhob | שכמי‍ | ueber | nicht | wenn |
| | H5850 | H6029 | H5375 | H7926 | | H3808 | |

Würde ich sie nicht auf meiner Schulter tragen, sie mir umbinden als Krone?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | מִסְפַּר | צְעָדַי | אַגִּידֶנּוּ | כְּמוֹ־ | נָגִיד | אֶקָּרֵבֶנּוּ׃ | |
| | von–Schreiber | ]צעדי[ | verkuendete | wie | ]נגיד[ | nahte–sich | |
| | H4557 | H6806 | H5046 | H3644 | H5057 | H7126 | |

Ich würde ihm kundtun die Zahl meiner Schritte, würde ihm nahen wie ein Fürst.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | אִם־ | עָלַי | אַדְמָתִי | תִּזְעָק | וְיַחַד | תִּלְּמֶיהָ | יִבְכְּיוּן׃ |
| | wenn | ueber–mich | Erdboden | schrie | und–zusammen | ]תלמיה[ | weinte |
| | | | H0127 | H2199 | | H8525 | H1058 |

Wenn mein Acker über mich schreit, und seine Furchen allesamt weinen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | אִם־ | כֹּחַ | אָכַלְתִּי | בְּלִי־ | כֶסֶף | וְנֶפֶשׁ | בְּעָלֶיהָ | הָפָחְתִּי׃ |
| | wenn | Kraft | ass | in–mir | Silber | und–Seele | in–ueber–sie | ]הפחתי[ |
| | | | H0398 | H1097 | H3701 | H5315 | H1167 | H5301 |

wenn ich seinen Ertrag ohne Zahlung verzehrt habe, und die Seele seiner Besitzer aushauchen ließ:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | תָּחַת | וְחִטָּה | יֵצֵא | חוֹחַ | וְתַחַת־ | שְׂעֹרָה | בְּאִשָּׁה | תָּמּוּ | דִּבְרֵי | אִיּוֹב׃ | פ |
| | unter | ]חטה[ | ging–heraus | ]חוח[ | und–unter | ]שערה[ | in–Frau | ]תמו[ | Worte–von | Hiob | (*) |
| | H8478 | H2406 | H3318 | H2336 | H8478 | H8184 | H0890 | H8552 | H1697 | H0347 | |

so mögen Dornen statt Weizen, und Unkraut statt Gerste hervorkommen! Die Worte Hiobs sind zu Ende.

## Chapter 32

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | וַיִּשְׁבְּתוּ | שְׁלֹשֶׁת | הָאֲנָשִׁים | הָאֵלֶּה | מַעֲנוֹת | אֶת־ | אִיּוֹב | כִּי | הוּא |
| | und–liess–ruhen | drei | der–Maenner | der–diese | antwortete | (*) | Hiob | denn | er |
| | | H7969 | H0376 | H0428 | | H0853 | H0347 | | H1931 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| צַדִּיק | בְּעֵינָיו׃ | פ | |
| Gerechter | in–seine–Augen | (*) | |
| H6662 | | | |

Und jene drei Männer hörten auf, dem Hiob zu antworten, weil er in seinen Augen gerecht war.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | וַיִּחַר | אַף | אֱלִיהוּא | בֶּן־ | בַּרַכְאֵל | הַבּוּזִי | מִמִּשְׁפַּחַת | רָם | בְּאִיּוֹב |
| | und–es–entbrannte | auch | Elihu | Sohn | ]ברכאל[ | ]הבוזי[ | Sippe | ]רם[ | in–Hiob |
| | H2734 | H0639 | H0453 | | H1292 | H0940 | H4940 | H7410 | H0347 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חָרָה | אַפּוֹ | עַל־ | צַדְּקוֹ | נַפְשׁוֹ | מֵאֱלֹהִים׃ |
| entbrannte | Zorn | ueber | ]צדקו[ | seine–Seele | von–Gott |
| H2734 | H0639 | | H6663 | H5315 | H0430 |

Da entbrannte der Zorn Elihus, des Sohnes Barakeels, des Busiters, vom Geschlechte Ram; sein Zorn entbrannte wider Hiob, weil er sich selbst mehr rechtfertigte als Gott.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | וּבִשְׁלֹשֶׁת | רֵעָיו | חָרָה | אַפּוֹ | עַל | אֲשֶׁר | לֹא־ | מָצְאוּ | מַעֲנֶה |
| | und–drei | seine–Freunde | entbrannte | Zorn | ueber | welcher | nicht | fand | von–antwortete |
| | H7969 | H7453 | H2734 | H0639 | | | H3808 | H4672 | H4617 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַיַּרְשִׁיעוּ | אֶת־ | אִיּוֹב׃ | |
| ]וירשיעו[ | (*) | Hiob | |
| H7561 | H0853 | H0347 | |

Und sein Zorn entbrannte wider seine drei Freunde, darum, daß sie keine Antwort fanden und Hiob verdammten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | וֵאֱלִיהוּא | חִכָּה | אֶת־ | אִיּוֹב | בְּדְבָרִים | כִּי | זְקֵנִים־ | הֵמָּה | מִמֶּנּוּ | לְיָמִים׃ |
| | ]ואליהו[ | ]חכה[ | (*) | Hiob | in–Worte | denn | Aeltester | sie | von–ihm | zu–Tage |
| | H0453 | H2442 | H0853 | H0347 | H1697 | | H2205 | H1992 | | H3117 |

Aber Elihu hatte auf Hiob gewartet mit Reden, weil jene älter an Jahren waren als er.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲנָשִׁים | שְׁלֹשֶׁת | בְּפִי | מַעֲנֶה | אֵין | כִּי | אֱלִיהוּא | וַיִּרְא | 5 |
| der–Maenner | drei | in–Mund–von | von–antwortete | es–ist–nicht | denn | Elihu | und–er–sah | |
| H0376 | H7969 | H6310 | H4617 | H0369 | | H0453 | H7200 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | אַפּוֹ׃ | וַיִּחַר |
| (*) | Zorn | und–es–entbrannte |
| | H0639 | H2734 |

Und als Elihu sah, daß keine Antwort in dem Munde der drei Männer war, da entbrannte sein Zorn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיָמִים | אֲנִי | צָּעִיר | וַיֹּאמַר | הַבּוּזִי | בָּרַכְאֵל | בֶּן־ | אֱלִיהוּא | וַיַּעַן | 6 |
| zu–Tage | ich | ]צעיר[ | und–er–sprach | ]הבוזי[ | ]ברכאל[ | Sohn | Elihu | und–er–antwortete |
| H3117 | H0589 | H6810 | H0559 | H0940 | H1292 | | H0453 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם׃ | דֵּעִי | מְחוֹת | וָאִירָא | זָחַלְתִּי | כֵּן | עַל־ | יְשִׁישִׁים | וְאַתֶּם |
| (*) | ]דעי[ | ]מחות[ | und–fuerchtete | ]זחלתי[ | so | ueber | ]ישישים[ | und–ihr |
| H0853 | H1843 | H2331 | H3372 | | | | H3453 | |

Und Elihu, der Sohn Barakeels, der Busiter, hob an und sprach: Ich bin jung an Jahren, und ihr seid Greise; darum habe ich mich gescheut und gefürchtet, euch mein Wissen kundzutun.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָכְמָה׃ | יֹדִיעוּ | שָׁנִים | וְרֹב | יְדַבְּרוּ | יָמִים | אָמַרְתִּי | 7 |
| Weisheit | wusste | Jahre | und–viel | redete | Tage | ich–sprach | |
| H2451 | H3045 | H8141 | H7230 | H1696 | H3117 | H0559 | |

Ich sagte: Mögen die Tage reden, und die Menge der Jahre Weisheit verkünden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּבִינֵם׃ | שַׁדַּי | וְנִשְׁמַת | בֶּאֱנוֹשׁ | הֵיא | רוּחַ־ | אָכֵן | 8 |
| verstehen | Feld–von | ]ונשמת[ | in–Mensch | sie | Geist | ]אכן[ | |
| H0995 | H7706 | H5397 | H0582 | H1931 | H7307 | H0403 | |

Jedoch der Geist ist es in den Menschen, und der Odem des Allmächtigen, der sie verständig macht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּט׃ | יָבִינוּ | וְזִקְנִים | יֶחְכָּמוּ | רַבִּים | לֹא־ | 9 |
| Recht | verstehen | und–Aeltester | wurde–weise | viele | nicht | |
| H4941 | H0995 | H2205 | H2449 | | H3808 | |

Nicht die Bejahrten sind weise, noch verstehen die Alten, was recht ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי׃ | אַף־ | דֵּעִי | אֲחַוֶּה | לִי | שִׁמְעָה־ | אָמַרְתִּי | לָכֵן | 10 |
| ich | auch | ]דעי[ | ]אחוה[ | mir | hoerte | ich–sprach | darum | |
| H0589 | H0637 | H1843 | H2331 | | H8085 | H0559 | | |

Darum sage ich: Höre mir zu, auch ich will mein Wissen kundtun.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלִּין׃ | תַּחְקְרוּן | עַד־ | תְּבוּנֹתֵיכֶם | עַד־ | אָזַן | לְדִבְרֵיכֶם | הוֹחַלְתִּי | הֵן | 11 |
| Wort | ]תחקרון[ | bis | Klugheit | bis | ]אזין[ | Wort | ]הוחלתי[ | wenn | |
| H4405 | H2713 | H5704 | H8394 | H5704 | H0238 | H1697 | H3176 | H2005 | |

Siehe, ich harrte auf eure Reden, horchte auf eure Einsichten, bis ihr Worte ausfindig gemacht hättet,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכֶּם׃ | אֲמָרָיו | עוֹנֶה | מוֹכִיחַ | לְאִיּוֹב | אֵין | וְהִנֵּה | אֶתְבּוֹנָן | וְעֲדֵיכֶם | 12 |
| von | Wort | antwortete | zurechtwies | zu–Hiob | es–ist–nicht | und–siehe | verstehen | und–bis | |
| | H0561 | | H3198 | H0347 | H0369 | H2009 | H0995 | H5704 | |

und ich richtete meine Aufmerksamkeit auf euch; und siehe, keiner ist unter euch, der Hiob widerlegt, der seine Reden beantwortet hätte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ׃ | לֹא־ | יִדְּפֶנּוּ | אֶל | חָכְמָה | מָצָאנוּ | תֹּאמְרוּ | פֶּן־ | 13 |
| Mann | nicht | ]ידפנו[ | zu | Weisheit | fand | sprach | damit–nicht | |
| H0376 | H3808 | H5086 | H0410 | H2451 | H4672 | H0559 | H6435 | |

Daß ihr nur nicht saget: Wir haben Weisheit gefunden. Gott wird ihn aus dem Felde schlagen, nicht ein Mensch!

14 וְלֹא־ עָרַךְ [ערך] אֵלַי מִלִּין וּבְאִמְרֵיכֶם לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ׃
und–nicht zu–mir Wort und–Wort nicht kehrte–zurueck
H3808 H0413 H4405 H0561 H3808 H7725

Er hat ja an mich keine Worte gerichtet, und mit euren Reden werde ich ihm nicht erwidern. -

15 חַתּוּ [חתו] לֹא־ עָנוּ עוֹד הֶעְתִּיקוּ [העתיקו] מֵהֶם מִלִּים׃
nicht antwortete noch von–ihnen Wort
H2865 H3808 H5750 H6275 H1992 H4405

Sie sind bestürzt, sie antworten nicht mehr, die Worte sind ihnen ausgegangen.

16 וְהוֹחַלְתִּי [והוחלתי] כִּי־ לֹא יְדַבֵּרוּ כִּי עָמְדוּ֮ לֹא־ עָנוּ עוֹד׃
denn nicht redete denn steht nicht antwortete noch
H3176 H3808 H1696 H5975 H3808 H5750

Und ich sollte warten, weil sie nicht reden, weil sie dastehen, nicht mehr antworten?

17 אַעֲנֶה אַף־ אֲנִי חֶלְקִי אַחֲוֶה [אחוה] דֵּעִי [דעי] אַף־ אֲנִי׃
antwortete auch ich mein–Teil [אחוה] [דעי] auch ich
H6037 H0589 H2331 H1843 H0637 H0589

Auch ich will mein Teil erwidern, auch ich will mein Wissen kundtun.

18 כִּי מָלֵתִי מִלִּים הֲצִיקַתְנִי [הציקתני] רוּחַ בִּטְנִי׃
denn fuellte Wort [הציקתני] Geist Bauch
H3588 H4390 H4405 H6693 H7307 H0990

Denn voll bin ich von Worten; der Geist meines Innern drängt mich.

19 הִנֵּה־ בִטְנִי כְּיֵין לֹא־ יִפְתָּחַ כְּאֹבוֹת [כאבות] חֲדָשִׁים יִבָּקֵעַ [יבקע]׃
siehe Bauch wie–Wein nicht oeffnete [כאבות] neu [יבקע]
H2009 H0990 H3196 H3808 H0178 H2319 H1234

Siehe, mein Inneres ist wie Wein, der nicht geöffnet ist; gleich neuen Schläuchen will es bersten.

20 אֲדַבְּרָה וְיִרְוַח־ לִי אֶפְתָּח שִׂפְתַי וְאֶעֱנֶה׃
redete [וירוח] mir oeffnete Lippen–von und–antwortete
H1696 H7304 H8193

Ich will reden, daß mir Luft werde, will meine Lippen auftun und antworten.

21 אַל־ נָא אֶשָּׂא פְּנֵי־ אִישׁ וְאֶל־ אָדָם לֹא אַכִּיר [אכנה]׃
zu doch erhob Angesicht–von Mann und–zu Mensch nicht
H0408 H4994 H5375 H6440 H0376 H0413 H0120 H3808 H3655

Daß ich nur ja für niemand Partei nehme! Und keinem Menschen werde ich schmeicheln.

22 כִּי לֹא יָדַעְתִּי אֲכַנֶּה [אכנה] כִּמְעַט יִשָּׂאֵנִי עֹשֵׂנִי׃
denn nicht ich–wusste [אכנה] wenig erhob machte
H3808 H3045 H3655 H4592 H5375

Denn ich weiß nicht zu schmeicheln: gar bald würde mein Schöpfer mich hinwegnehmen.

## Chapter 33

1 וְאוּלָם שִׁמְעָ־נָא אִיּוֹב מִלָּי וְכָל־ דְּבָרַי הַאֲזִינָה [האזינה]׃
und–aber hoerte doch Hiob von–mir und–alle Worte–von [האזינה]
H0199 H8085 H4994 H0347 H4405 H3605 H1697 H0238

Nun aber, Hiob, höre doch meine Reden, und nimm zu Ohren alle meine Worte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | הִנֵּה־ | נָא | פָּתַחְתִּי | פִּי | דִּבְּרָה | לְשׁוֹנִי | בְּחִכִּי׃ |
| | siehe | doch | oeffnete | Mund–von | redete | Zunge | ]בחכי[ |
| | H2009 | H4994 | | H6310 | H1696 | H3956 | H2441 |

Siehe doch, ich habe meinen Mund aufgetan, meine Zunge redet in meinem Gaumen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | יְשָׁר־ | לִבִּי | אֲמָרֵי | וְדַעַת | שִׂפְתַי | בָּרוּר | מִלְּלוּ׃ |
| | aufrichtig | mein–Herz | Wort | und–Erkenntnis | Lippen–von | ]ברור[ | ]מללו[ |
| | H3476 | | H0561 | H1847 | H8193 | H1305 | |

Meine Worte sollen die Geradheit meines Herzens sein, und was meine Lippen wissen, sollen sie rein heraussagen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | רוּחַ־ | אֵל | עָשָׂתְנִי | וְנִשְׁמַת | שַׁדַּי | תְּחַיֵּנִי׃ | |
| | Geist | zu | machte | ]ונשמת[ | Feld–von | lebte | |
| | H7307 | H0410 | | H5397 | H7706 | H2421 | |

Der Geist Gottes hat mich gemacht, und der Odem des Allmächtigen belebt mich.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | אִם־ | תּוּכַל | הֲשִׁיבֵנִי | עֶרְכָה | לְפָנַי | הִתְיַצָּבָה׃ |
| | wenn | vermochte | kehrte–zurueck | ]ערכה[ | vor | ]התיצבה[ |
| | | H3201 | H7725 | | H6440 | H3320 |

Wenn du kannst, so antworte mir; rüste dich vor mir, stelle dich!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | הֵן־ | אֲנִי | כְּפִיךְ | לָאֵל | מֻחְמָר | קְרַצְתִּי | גַם־ | אֲנִי׃ |
| | wenn | ich | Mund | zu–zu | ]מחמר[ | ]קרצתי[ | auch | ich |
| | H2005 | H0589 | H6310 | H0410 | | H7169 | H1571 | H0589 |

Siehe, ich bin Gottes, wie du; vom Tone abgekniffen bin auch ich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | הִנֵּה | אֲמָתִי | לָא | תְבַעֶתְךָ | וְאַכְפִּי | עָלַיִךְ | לֹא־ | יִכְבָּד׃ |
| | siehe | Amittai | nicht | ]תבעתך[ | ]ואכפי[ | ueber–dich | nicht | er–ehrt |
| | H2009 | H0367 | H3808 | H1204 | H0405 | | H3808 | H3513 |

Siehe, mein Schrecken wird dich nicht ängstigen, und mein Druck wird nicht schwer auf dir lasten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | אַךְ | אָמַרְתָּ | בְּאָזָנַי | וְקוֹל | מִלִּין | אֶשְׁמָע׃ |
| | fuerwahrlich | sprach | in–die–Ohren | und–Stimme | Wort | hoerte |
| | H0389 | H0559 | H0241 | | H4405 | H8085 |

Fürwahr, du hast vor meinen Ohren gesprochen, und ich hörte die Stimme der Worte:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | זַךְ | אֲנִי | בְלִי | פָּשַׁע | חַף | אָנֹכִי | וְלֹא | עָוֹן | לִי׃ |
| | ]זך[ | ich | in–mir | Vergehen | ]חף[ | ich | und–nicht | Schuld | mir |
| | H2134 | H0589 | H1097 | H6588 | H2643 | H0595 | H3808 | H5771 | |

Ich bin rein, ohne Übertretung; ich bin makellos, und keine Ungerechtigkeit ist an mir.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | הֵן | תְּנוּאוֹת | עָלַי | יִמְצָא | יַחְשְׁבֵנִי | לְאוֹיֵב | לוֹ׃ |
| | wenn | ]תנואות[ | ueber–mich | fand | rechnete | zu–Feind | ihm |
| | H2005 | H8569 | | H4672 | H2803 | H0341 | |

Siehe, er erfindet Feindseligkeiten wider mich; er hält mich für seinen Feind.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | יָשֶׂם | בַּסַּד | רַגְלַי | יִשְׁמֹר | כָּל־ | אָרְחֹתָי׃ |
| | setzte | ]בסד[ | Fuesse–von | er–bewahrt | alle | Pfad |
| | | H5465 | H7272 | H8104 | H3605 | H0734 |

Er legt meine Füße in den Stock, beobachtet alle meine Pfade. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֱנֽוֹשׁ׃ | אֱלֹוהַּ | יִרְבֶּה | כִּי־ | אֶעֱנֶךָּ | צָדְקִ֝[תָּ] | לֹא־ | זֹאת | הֵן־ | 12 |
| von–Mensch | Gott | vermehrte | denn | antwortete | [צדקת] | nicht | diese | wenn | |
| H0582 | H0433 | | | | H6663 | H3808 | H2063 | H2005 | |

Siehe, darin hast du nicht recht, antworte ich dir; denn Gott ist erhabener als ein Mensch.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲנֶֽה׃ | לֹא־ | דְּ֝בָרָיו | כָּל־ | כִּי | רִיבוֹתָ | אֵלָיו | מַדּוּעַ | 13 |
| antwortete | nicht | seine–Worte | alle | denn | stritt | zu–ihm | warum | |
| | H3808 | H1697 | H3605 | | H7378 | H0413 | H4069 | |

Warum hast du wider ihn gehadert? Denn über all sein Tun gibt er keine Antwort.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשׁוֹרְנָֽה׃ | לֹא | וּ֝בִשְׁתַּיִם | אֵל | יְדַבֵּר־ | בְּאַחַת | כִּי־ | 14 |
| [ישורנה] | nicht | und–zwei | zu | redete | ein | denn | |
| H7789 | H3808 | H8147 | H0410 | H1696 | H0259 | | |

Doch in einer Weise redet Gott und in zweien, ohne daß man es beachtet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלַי | בִּ֝[תְנוּמוֹת] | אֲנָשִׁים | עַל־ | תַּרְדֵּמָה | בִּנְפֹל | לַיְלָה | חֶזְיוֹן | וּבַחֲלוֹם | 15 |
| ueber–mich | [בתנומות] | Maenner | ueber | [תרדמה] | in–fiel | Nacht | [חזיון] | [בחלום] | |
| H8572 | | H0376 | | H8639 | H5307 | H3915 | H2384 | H2472 | |

| |
|---|
| מִשְׁכָּֽב׃ |
| von–legte–sich |
| H4904 |

Im Traume, im Nachtgesicht, wenn tiefer Schlaf die Menschen befällt, im Schlummer auf dem Lager:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחְתֹּֽם׃ | וּבְמוֹסָרָ֝[ם] | אֲנָשִׁים | אָזֶן | יְגַלֶּה | אָז | 16 |
| [יחתם] | [ובמוסרם] | Maenner | Ohr | er–offenbart | dann | |
| H2856 | H4561 | H0376 | H0241 | H1540 | | |

dann öffnet er das Ohr der Menschen und besiegelt die Unterweisung, die er ihnen gibt,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְכַסֶּֽה׃ | מִגֶּ֝בֶר | וְגֵוָה | מַעֲשֶׂה | אָדָם | לְהָסִיר | 17 |
| er–bedeckt | von–Mann | [וגוה] | von–machte | Mensch | wich | |
| H3680 | H1397 | H1466 | H4639 | H0120 | H5493 | |

um den Menschen von seinem Tun abzuwenden, und auf daß er Übermut vor dem Manne verberge;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשַּׁלַּֽח׃ | מֵעֲבֹר | וְ֝חַיָּתוֹ | שַׁחַת | מִנִּי־ | נַפְשׁוֹ | יַחְשֹׂךְ | 18 |
| in–sandte | von–jenseits | und–Tier | Grube | von | seine–Seele | [יחשך] | |
| H7973 | | | H7845 | | H5315 | H2820 | |

daß er seine Seele zurückhalte von der Grube, und sein Leben vom Rennen ins Geschoß.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵתָֽן׃ | עֲצָמָיו | (וְרֹ֝ב) | [וְריב] | מִשְׁכָּבוֹ | עַל־ | בְּמַכְאוֹב | וְהוּכַח | 19 |
| [אתן] | Knochen | Menge | Rechtsstreit | [משכבו] | ueber | [במכאוב] | und–zurechtwies | |
| H0386 | H6106 | H7230 | H7379 | H4904 | | H4341 | H3198 | |

Auch wird er gezüchtigt mit Schmerzen auf seinem Lager und mit beständigem Kampf in seinen Gebeinen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּאֲוָֽה׃ | מַאֲכָל | וְ֝נַפְשׁוֹ | לֶחֶם | חַיָּתוֹ | וְזָהֲמָתוּ | 20 |
| Verlangen | von–ass | und–seine–Seele | Brot | Tier | [וזהמתו] | |
| H8378 | H3978 | H5315 | H3899 | | H2092 | |

Und sein Leben verabscheut das Brot, und seine Seele die Lieblingsspeise;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָאוּ׃ | לֹא | עַצְמוֹתָיו | (וְשֻׁפּוּ) | [ושפי] | מֵרְאִי | בְּשָׂרוֹ | יֻכַל | 21 |
| sie–sahen | nicht | Knochen | [ושפו)] | [[ושפי] | [מראי] | Fleisch | vollendete | |
| H7200 | H3808 | H6106 | H8192 | H8205 | H7210 | H1320 | H3615 | |

sein Fleisch zehrt ab, daß man es nicht mehr sieht, und entblößt sind seine Knochen, die nicht gesehen wurden;

22 וַתִּקְרַב לַשַּׁחַת נַפְשׁוֹ וְחַיָּתוֹ לַמְמִתִים׃
und-nahte-sich zu-Grube seine-Seele und-Tier starb
H7126 H7845 H5315 H4191

und seine Seele nähert sich der Grube, und sein Leben den Würgern.

23 אִם־יֵשׁ עָלָיו וּמַלְאָךְ מַלִּיץ אֶחָד מִנִּי־אָלֶף לְהַגִּיד
wenn es-ist ueber-ihn und-Bote [מליץ] ein von tausend zu-er-verkuendete
H3426 H4397 H3887 H0259 H0505 H5046

לְאָדָם יָשְׁרוֹ׃
zu-Mensch [ישרו]
H0120 H3476

Wenn es nun für ihn einen Gesandten gibt, einen Ausleger, einen aus tausend, um dem Menschen seine Geradheit kundzutun,

24 וַיְחֻנֶּנּוּ [ויחננו] וַיֹּאמֶר [פדעהו] פָּדָעֵהוּ מֵרֶדֶת שָׁחַת מָצָאתִי כֹפֶר׃
und-sprach und-er-sprach [פדעהו] stieg-hinab Grube fand Loesegeld
H0559 H6308 H3381 H7845 H4672

so wird er sich seiner erbarmen und sprechen: Erlöse ihn, daß er nicht in die Grube hinabfahre; ich habe eine Sühnung gefunden.

25 רֻטַּפַּשׁ [רטפש] בְּשָׂרוֹ מִנָּעַר יָשׁוּב לִימֵי עַלוּמָיו׃ [עלומיו]
Fleisch von-Junge er-kehrt-zurueck zu-Tage-von
H1320 H5290 H7725 H3117 H5934

Sein Fleisch wird frischer sein als in der Jugend; er wird zurückkehren zu den Tagen seiner Jünglingskraft.

26 יֶעְתָּר [יעתר] אֶל־אֱלוֹהַּ וַיִּרְצֵהוּ [וירצהו] וַיַּרְא פָּנָיו בִּתְרוּעָה וַיָּשֶׁב לֶאֱנוֹשׁ
zu und-Gott und-er-sah Angesicht Laerm und-er-sass zu-Mensch
H0413 H0433 H7200 H6440 H8643 H7725 H0582

צִדְקָתוֹ׃
Gerechtigkeit
H6666

Er wird zu Gott flehen, und Gott wird ihn wohlgefällig annehmen, und er wird sein Angesicht schauen mit Jauchzen; und Gott wird dem Menschen seine Gerechtigkeit vergelten.

27 וְיָשָׁר וְלֹא־הֶעְוִיתִי [העויתי] חָטָאתִי וַיֹּאמֶר אֲנָשִׁים עַל־ וְיָשָׁר שָׁוָה לִי׃
und-aufrichtig und-nicht [העויתי] suendigte und-er-sprach Maenner ueber aufrichtig mir wert
H3477 H3808 H2398 H0559 H0376 H7789

Er wird von den Menschen singen und sagen: Ich hatte gesündigt und die Geradheit verkehrt, und es ward mir nicht vergolten;

28 פָּדָה [פדה] נַפְשִׁי [נפשי] (נַפְשׁוֹ) בַּשָּׁחַת [וחיתי] וְחַיָּתִי (וְחַיָּתוֹ) מֵעֲבַר בָּאוֹר תִּרְאֶה׃
Seele Seele in-Grube Tier Tier von-jenseits in-Licht sah
H6299 H5315 H7845 H2416 H2416 H5674 H0216 H7200

er hat meine Seele erlöst, daß sie nicht in die Grube fahre, und mein Leben erfreut sich des Lichtes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | הֵן־ | כָּל־ | אֵלֶּה | יִפְעַל־ | אֵל | פְּעָמַיִם | שָׁלוֹשׁ | עִם־ | גָּבֶר׃ |
| | wenn | alle | diese | ׀יפעל׀ | zu | ׀פעמים׀ | drei | Volk | Mann |
| | H2005 | H3605 | H0428 | H6466 | H0410 | H6471 | H7969 | | H1397 |

Siehe, das alles tut Gott zwei-,dreimal mit dem Manne,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | לְהָשִׁיב | נַפְשׁוֹ | מִנִּי־ | שָׁחַת | לְאוֹר | בְּאוֹר | הַחַיִּים׃ |
| | kehrte–zurueck | seine–Seele | von | Grube | zum–Licht | in–Licht | das–Leben |
| | H7725 | H5315 | | H7845 | H0215 | H0216 | |

um seine Seele abzuwenden von der Grube, daß sie erleuchtet werde von dem Lichte der Lebendigen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | הַקְשֵׁב | אִיּוֹב | שְׁמַע־ | לִי | ׀הַחֲרֵשׁ׀ | וְאָנֹכִי | אֲדַבֵּר׃ |
| | ׀הקשב׀ | Hiob | hoerte | mir | | und–ich | redete |
| | H7181 | H0347 | H8085 | | | H0595 | H1696 |

Merke auf, Hiob, höre mir zu; schweige, und ich will reden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | אִם־ | יֵשׁ־ | מִלִּין | הֲשִׁיבֵנִי | דַּבֵּר־ | כִּי־ | חָפַצְתִּי | צַדֶּקֶךָּ׃ |
| | wenn | es–ist | Wort | kehrte–zurueck | redete | denn | hatte–Gefallen | ׀צדקך׀ |
| | | H3426 | H4405 | H7725 | H1696 | | | H6663 |

Wenn du Worte hast, so antworte mir; rede, denn ich wünsche dich zu rechtfertigen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | אִם־ | אֵין | אַתָּה | שְׁמַע־ | לִי | ׀הַחֲרֵשׁ׀ | וַאֲאַלֶּפְךָ | חָכְמָה׃ | ס |
| | wenn | es–ist–nicht | du | hoerte | mir | | ׀ואאלפך׀ | Weisheit | (*) |
| | | H0369 | | H8085 | | | H0502 | H2451 | |

Wenn nicht, so höre du mir zu; schweige, und ich werde dich Weisheit lehren.

## Chapter 34

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | וַיַּעַן | אֱלִיהוּא | וַיֹּאמַר׃ |
| | und–er–antwortete | Elihu | und–er–sprach |
| | | H0453 | H0559 |

Und Elihu hob wieder an und sprach:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | שִׁמְעוּ | חֲכָמִים | מִלָּי | וְיֹדְעִים | ׀הַאֲזִינוּ׀ | לִי׃ |
| | hoert | Weise | von–mir | und–wusste | ׀האזינו׀ | mir |
| | H8085 | H2450 | H4405 | H3045 | H0238 | |

Höret, ihr Weisen, meine Worte, und ihr Kundigen, gebet mir Gehör!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | כִּי־ | אֹזֶן | מִלִּין | תִּבְחָן | ׀וְחֵךְ׀ | ׀יִטְעַם׀ | לֶאֱכֹל׃ |
| | denn | Ohr | Wort | ׀תבחן׀ | ׀וחך׀ | ׀יטעם׀ | zu–ass |
| | | H0241 | H4405 | H0974 | H2441 | H2938 | H0398 |

Denn das Ohr prüft die Worte, wie der Gaumen die Speise kostet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | מִשְׁפָּט | נִבְחֲרָה־ | לָנוּ | נֵדְעָה | בֵּינֵינוּ | מַה־ | טּוֹב׃ |
| | Recht | erwaehlte | uns | wusste | zwischen | was | gut |
| | H4941 | H0977 | | H3045 | H0996 | H4100 | |

Erwählen wir für uns, was recht, erkennen wir unter uns, was gut ist!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | כִּי־ | אָמַר | אִיּוֹב | צָדַקְתִּי | וְאֵל | הֵסִיר | מִשְׁפָּטִי׃ |
| | denn | sprach | Hiob | ׀צדקתי׀ | und–zu | wich | Rechte–von |
| | H0559 | H0347 | H6663 | | H0410 | H5493 | H4941 |

Denn Hiob hat gesagt: Ich bin gerecht, und Gott hat mir mein Recht entzogen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | פָּֽשַׁע׃ | בְּלִי־ | חִצִּי | אָנ֫וּשׁ | אֲכַזֵּב֫ | מִשְׁפָּטִי | עַל־ | 6 |
| | Vergehen | in–mir | Haelfte | Mensch | אכזב֫] | Rechte–von | ueber | |
| | H6588 | H1097 | H2671 | H0605 | H3576 | H4941 | | |

Trotz meines Rechtes soll ich lügen; meine Wunde ist unheilbar, ohne daß ich übertreten habe. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | כַּמָּֽיִם׃ | לָ֫עַג | יִשְׁתֶּה־ | כְּאִיּ֫וֹב | גֶּ֫בֶר | מִי־ | 7 |
| | wie–Wasser | לענ֫] | trank | wie–Hiob | Mann | wer | |
| | H4325 | H3933 | H8354 | H0347 | H1397 | H4310 | |

Wer ist ein Mann wie Hiob, der Hohn trinkt wie Wasser,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | רֶֽשַׁע׃ | אַנְשֵׁי־ | עִם־ | וְלָלְכָ֫ת | אָ֫וֶן | פֹּ֫עֲלֵי | עִם־ | חֶ֫בְרָה | וְאָרַח | 8 |
| | Frevler | Maenner–von | Volk | und–ging | Unheil | פעלי֫] | Volk | לחברה֫] | וארח֫] | |
| | H7562 | H0376 | | H3212 | H0205 | H6466 | | H2274 | H0732 | |

und in Gesellschaft geht mit denen, die Frevel tun, und wandelt mit gottlosen Menschen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | אֱלֹהִֽים׃ | עִם־ | בִּרְצֹתוֹ֫ | גֶּ֫בֶר | יִסְכָּן־ | לֹא | אָמַר | כִּי־ | 9 |
| | Gott | Volk | ברצתו֫] | Mann | nuetzt | nicht | sprach | denn | |
| | H0430 | | H7521 | H1397 | H5532 | H3808 | H0559 | | |

Denn er hat gesagt: Keinen Nutzen hat ein Mann davon, daß er Wohlgefallen an Gott hat!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | מֵעָֽוֶל׃ | וְשַׂדַּי | מֵרֶשַׁע | לָאֵל | חֲלָלָה֫ | לִי | שִׁמְעוּ֫ | לֵ֫בָב | אַנְשֵׁי | וְלָכֵן | 10 |
| | מעול֫] | und–Feld–von | von–Frevler | zu–zu | חללה֫] | mir | hoert | Herz | Maenner–von | darum | |
| | | H7706 | H7562 | H0410 | H2486 | | H8085 | H3824 | H0376 | | |

Darum höret mir zu, ihr Männer von Verstand! Fern sei Gott von Gesetzlosigkeit, und der Allmächtige von Unrecht!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | יַמְצֶאנּוּ׃ | אִ֫ישׁ | וְכִ֫אָרַח | לוֹ | יְשַׁלֵּם־ | אָדָם | פֹּ֫עַל | כִּי | 11 |
| | fand | Mann | und–Pfad | ihm | er–vergilt | Mensch | פעל֫] | denn | |
| | H4672 | H0376 | H0734 | | | H0120 | H6467 | | |

Sondern des Menschen Tun vergilt er ihm, und nach jemandes Wege läßt er es ihn finden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | מִשְׁפָּֽט׃ | יְעוֹת֫] | לֹא־ | וְשַׁדַּי | יַרְשִׁיעַ֫] | לֹא־ | אֵל | אָמְנָם | אַף־ | 12 |
| | Recht | יעות֫] | nicht | und–Feld–von | ירשיע֫] | nicht | zu | fuerwahrlich | auch | |
| | H4941 | H5791 | H3808 | H7706 | H7561 | H3808 | H0410 | H0551 | H0637 | |

Ja, wahrlich, Gott handelt nicht gesetzlos, und der Allmächtige beugt nicht das Recht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | כַּלָּֽה׃ | תְּבֵל֫] | שָׁם | וּמִי | אָרְצָה | עָלָיו | פָּקַד | מִי־ | 13 |
| | Schwiegertochter | תבל֫] | Name | und–wer | Land | ueber–ihn | musterte | wer | |
| | H3605 | H8398 | | H4310 | H0776 | | | H4310 | |

Wer hat ihm die Erde anvertraut? Und wer den ganzen Erdkreis gegründet?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | יֶאֱסֹֽף׃ | אֵלָיו | וְנִשְׁמָתוֹ֫ | רוּחוֹ | לִבּוֹ | אֵלָיו | יָשַׂם | אִם־ | 14 |
| | sammelte | zu–ihm | ונשמתו֫] | sein–Geist | sein–Herz | zu–ihm | setzte | wenn | |
| | H0622 | H0413 | H5397 | H7307 | | H0413 | | | |

Wenn er sein Herz nur auf sich selbst richtete, seinen Geist und seinen Odem an sich zurückzöge,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | יָשׁ֫וּב׃ | עָפָר | עַל־ | וְאָדָם֫ | יָחַד | בָּשָׂר | כָּל־ | יִגְוַע֫] | 15 |
| | er–kehrt–zurueck | Staub | ueber | und–Mensch | zusammen | Fleisch | alle | יגוע֫] | |
| | H7725 | H6083 | | H0120 | | H1320 | H3605 | H1478 | |

so würde alles Fleisch insgesamt verscheiden, und der Mensch zum Staube zurückkehren.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלָּי׃ | לְקוֹל | הַאֲזִינָה | זֹּאת | שִׁמְעָה־ | בִינָה | וְאִם־ | 16 |
| von–mir | zu–Stimme | האזינה] | diese | hoerte | Verstaendnis | und–wenn | |
| H4405 | | H0238 | H2063 | H8085 | H0998 | | |

Und wenn du doch dieses einsehen und hören, der Stimme meiner Worte Gehör schenken wolltest!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּרְשִׁיעַ׃ | כַּבִּיר | צַדִּיק | וְאִם־ | יַחֲבוֹשׁ | מִשְׁפָּט | שׂוֹנֵא | הַאַף | 17 |
| תרשיע] | maechtig | Gerechter | und–wenn | יחבוש] | Recht | hasste | der–auch | |
| H7561 | H3524 | H6662 | | H2280 | H4941 | H8130 | H0637 | |

Sollte auch herrschen, wer das Recht haßt? Oder willst du den Allgerechten verdammen?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְדִיבִים׃ | אֶל־ | רָשָׁע | בְּלִיָּעַל | לְמֶלֶךְ | הָאֹמֵר | 18 |
| נדיבים] | zu | Frevler | Belial | dem–Koenig | der–sprach | |
| H5081 | H0413 | H7563 | H1100 | H4428 | H0559 | |

Sagt man zu einem Könige: Belial, zu Edlen: Du Gottloser? -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּל | לִפְנֵי־ | שׁוֹעַ | נִכַּר־ | וְלֹא | שָׂרִים | פְּנֵי | נָשָׂא | לֹא־ | אֲשֶׁר | 19 |
| Geringe | vor | שוע] | נכר] | und–nicht | Fuersten | Angesicht–von | erhob | nicht | welcher | |
| H1800 | H6440 | | | H3808 | H8269 | H6440 | H5375 | H3808 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כֻּלָּם׃ | יָדָיו | מַעֲשֵׂה | כִּי־ |
| alle | seine–Haende | von–machte | denn |
| H3605 | H3027 | H4639 | |

Wieviel weniger zu ihm, der die Person der Fürsten nicht ansieht und den Reichen nicht vor dem Armen berücksichtigt! Denn sie alle sind das Werk seiner Hände.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אַבִּיר | וְיָסִירוּ | וְיַעַבְרוּ | עָם | יִגְעֲשׁוּ | לַיְלָה | וַחֲצוֹת | יָמֻתוּ | וְרֶגַע | 20 |
| nicht | אביר] | und–wich | und–ging–hinueber | Volk | יגעשו] | Nacht | וחצות] | starb | רגע] | |
| H3808 | H0047 | H5493 | | | H1607 | H3915 | H2676 | H4191 | H7281 | |

| |
|---|
| בְּיָד׃ |
| in–der–Hand |
| H3027 |

In einem Augenblick sterben sie; und in der Mitte der Nacht wird ein Volk erschüttert und vergeht, und Mächtige werden beseitigt ohne Hand.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְאֶה׃ | צְעָדָיו | וְכָל־ | אִישׁ | דַּרְכֵי־ | עַל־ | עֵינָיו | כִּי־ | 21 |
| er–sieht | צעדיו] | und–alle | Mann | Wege–von | ueber | seine–Augen | denn | |
| H7200 | H6806 | H3605 | H0376 | H1870 | | | | |

Denn seine Augen sind auf die Wege des Menschen gerichtet, und er sieht alle seine Schritte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָוֶן׃ | פֹּעֲלֵי | שָׁם | לְהִסָּתֵר | צַלְמָוֶת | וְאֵין | חֹשֶׁךְ | אֵין־ | 22 |
| Unheil | פעלי] | Name | להסתר] | Todesschatten | und–es–ist–nicht | Finsternis | es–ist–nicht | |
| H0205 | H6466 | H8033 | H5641 | H6757 | H0369 | H2822 | H0369 | |

Da ist keine Finsternis und kein Todesschatten, daß sich darein verbergen könnten, die Frevel tun.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּשְׁפָּט׃ | אֵל | אֶל־ | לַהֲלֹךְ | עוֹד | יָשֵׂם | אִישׁ | עַל־ | לֹא | כִּי | 23 |
| mit–Recht | zu | zu | zu–ging | noch | setzte | Mann | ueber | nicht | denn | |
| H4941 | H0410 | H0413 | H1980 | H5750 | | H0376 | | H3808 | | |

Denn er braucht nicht lange auf einen Menschen acht zu geben, damit er vor Gott ins Gericht komme.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחְתָּם׃ | אֲחֵרִים | וַיַּעֲמֵד | חֵקֶר | לֹא־ | כַּבִּירִים | יָרַע | 24 |
| unter | אחרים] | und–er–stand | erforschte | nicht | maechtig | ירע] | |
| H8478 | H0312 | H5975 | H2714 | H3808 | H3524 | | |

Er zerschmettert Gewaltige ohne Untersuchung, und setzt andere an ihre Stelle.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 25 | לָכֵן | יַכִּיר | מַעְבְּדֵיהֶם | וְהָפַךְ | לַיְלָה | וְיִדַּכְּאוּ׃ |
| | darum | יכיר[ | מעבדיהם[ | und-kehrte-um | Nacht | ויִדכאו] |
| | | | H4566 | H2015 | H3915 | H1792 |

Daher kennt er ihre Handlungen, und kehrt sie um über Nacht; und sie werden zermalmt.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 26 | תַּחַת־ | רְשָׁעִים | סְפָקָם | בִּמְקוֹם | רֹאִים׃ |
| | unter | Frevler | ספקם[ | am-Ort | sah |
| | H8478 | H7563 | | H4725 | H7200 |

Er schlägt sie, wie Übeltäter, auf öffentlichem Platze,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | אֲשֶׁר | עַל־ | כֵּן | סָרוּ | מֵאַחֲרָיו | וְכָל־ | דְּרָכָיו | לֹא | הִשְׂכִּילוּ׃ |
| | welcher | ueber | so | wich | nach | und-alle | seine-Wege | nicht | klug |
| | | | | H5493 | | H3605 | H1870 | H3808 | |

darum daß sie von seiner Nachfolge abgewichen sind und alle seine Wege nicht bedacht haben,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | לְהָבִיא | עָלָיו | צַעֲקַת־ | דָּל | וְצַעֲקַת | עֲנִיִּים | יִשְׁמָע׃ |
| | zu-er-brachte | ueber-ihn | צעקת[ | Geringe | וצעקת[ | Arme | er-hoert |
| | H0935 | | H6818 | H1800 | H6818 | H6041 | H8085 |

um zu ihm hinaufdringen zu lassen das Schreien des Armen, und damit er das Schreien der Elenden höre.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | וְהוּא | וַיַּשְׁקֵט | וּמִי | יַרְשִׁעַ | וְיַסְתֵּר | פָּנִים | וּמִי | יְשׁוּרֶנּוּ | וְעַל־ | גּוֹי |
| | und-er | וישקט[ | und-wer | ירשע[ | ויסתר[ | Angesicht | und-wer | ישורנו[ | und-ueber | Volk |
| | H1931 | H8252 | H4310 | H7561 | H5641 | H6440 | H4310 | H7789 | | |

| | | |
|---|---|---|
| וְעַל־ | אָדָם | יָחַד׃ |
| und-ueber | Mensch | zusammen |
| | H0120 | |

Schafft er Ruhe, wer will beunruhigen? Und verbirgt er das Angesicht, wer kann ihn schauen? So handelt er sowohl gegen ein Volk, als auch gegen einen Menschen zumal,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 30 | מִמְלֹךְ | אָדָם | חָנֵף | מִמֹּקְשֵׁי | עָם׃ |
| | von-Koenig | Mensch | Heuchler | ממקשי[ | Volk |
| | | H0120 | H2611 | H4170 | |

damit der ruchlose Mensch nicht regiere, damit sie nicht Fallstricke des Volkes seien.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | כִּי־ | אֶל־ | אֵל | הֵאָמַר | נָשָׂאתִי | לֹא | אֶחְבֹּל׃ |
| | denn | zu | zu | der-sprach | erhob | nicht | אחבל[ |
| | | H0413 | H0410 | H0559 | H5375 | H3808 | |

Denn hat er wohl zu Gott gesagt: Ich trage meine Strafe, ich will nicht mehr verderbt handeln;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | בִּלְעֲדֵי | אֶחֱזֶה | אַתָּה | הֹרֵנִי | אִם־ | עָוֶל | פָּעַלְתִּי | לֹא | אֹסִיף׃ |
| | בלעדי[ | schaute | du | הרני[ | wenn | עול[ | פעלתי[ | nicht | fuegte-hinzu |
| | H1107 | H2372 | | | | | H6466 | H3808 | H3254 |

was ich nicht sehe, zeige du mir; wenn ich Unrecht verübt habe, so will ich es nicht mehr tun? -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | הֲמֵעִמְּךָ | יְשַׁלְּמֶנָּה | כִּי־ | מָאַסְתָּ | כִּי־ | אַתָּה | תִבְחַר | וְלֹא־ | אֲנִי | וּמַה־ |
| | המעמך[ | war-in-Frieden | denn | מאסת[ | denn | du | erwaehlte | und-nicht | ich | und-was |
| | | | | | | | H0977 | H3808 | H0589 | H4100 |

| | |
|---|---|
| דַּבָּר׃ | יָדַעְתָּ |
| redete | du-wusstest |
| H1696 | H3045 |

Soll nach deinem Sinne er es vergelten? Denn du hast seine Vergeltung verworfen, und so mußt du wählen, und nicht ich; was du weißt, reden denn!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | אַנְשֵׁי | לֵבָב | יֹאמְרוּ | לִי | וְגֶבֶר | חָכָם | שִׁמְעָ֣ | לִי׃ |
| | Maenner–von | Herz | sprach | mir | und–Mann | wurde–weise | hoerte | mir |
| | H0376 | H3824 | H0559 | | H1397 | H2450 | H8085 | |

Männer von Verstand werden zu mir sagen, und ein weiser Mann, der mir zuhört:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | אִיּוֹב | לֹא־ | בְדַעַת | יְדַבֵּר | וּדְבָרָיו | לֹא | בְּהַשְׂכִּיל׃ | |
| | Hiob | nicht | in–Erkenntnis | redete | und–seine–Worte | nicht | klug | |
| | H0347 | H3808 | H1847 | H1696 | H1697 | H3808 | | |

Hiob redet nicht mit Erkenntnis, und seine Worte sind ohne Einsicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | אָבִי | יִבָּחֵן | אִיּוֹב | עַד־ | נֶצַח | עַל־ | תִּשְׁבֹּת | בְּאַנְשֵׁי־ | אָוֶן׃ |
| | Vater–von | er–prueft | Hiob | bis | Ewigkeit | ueber | ]תשבת[ | in–Maenner–von | Unheil |
| | H0015 | H0974 | H0347 | H5704 | H5331 | | H8666 | H0376 | H0205 |

Ach, daß doch Hiob fort und fort geprüft würde wegen seiner Antworten nach Frevlerart!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | כִּי | יֹסִיף׀ | עָלֵ֣ינוּ | פִּשְׁעֵ֣נוּ | חַטָּאתֵ֣נוּ | עַל־ | וְיֵרֶב | אֲמָרָיו | |
| | denn | fuegte–hinzu | zwischen | Vergehen | Suende | ueber | und–vermehrte | Wort | |
| | | H3254 | H0996 | H6588 | | | ]יספוק[ | H0561 | |

| | |
|---|---|
| ס | לָאֵל׃ |
| (*) | zu–zu |
| | H0410 |

Denn er fügt seiner Sünde Übertretung hinzu, klatscht unter uns in die Hände und mehrt seine Worte gegen Gott.

## Chapter 35

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | וַיַּעַן | אֱלִיהוּ׀ | וַיֹּאמַר׃ | |
| | und–er–antwortete | ]אליהו[ | und–er–sprach | |
| | | H0453 | H0559 | |

Und Elihu hob wieder an und sprach:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | הֲזֹאת | חָשַׁבְתָּ | לְמִשְׁפָּט | אָמַרְתָּ | צִדְקִי | מֵאֵל׃ |
| | dieser | rechnete | zu–Recht | sprach | Gerechtigkeit | von–zu |
| | H2063 | H2803 | H4941 | H0559 | H6664 | H0410 |

Hältst du das für recht? Du hast gesagt: Meine Gerechtigkeit ist größer als diejenige Gottes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | כִּי־ | תֹאמַר | מַה־ | יִסְכָּן־ | לָךְ׀ | מָּה־ | אֶעְיל׀ | מֵחַטָּאתִי׃ |
| | denn | du–sprichst | was | nuetzt | dir | was | ]אעיל[ | Suende |
| | | H0559 | H4100 | H5532 | | H4100 | H3276 | |

Denn du fragst, was sie dir nütze; was gewinne ich mehr, als wenn ich gesündigt hätte? -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | אֲנִי | אֲשִׁיבְךָ | מִלִּין | וְאֶת־ | רֵעֶיךָ | עִמָּךְ׃ |
| | ich | kehrte–zurueck | Wort | und–(*) | Naechster | dein–Volk |
| | H0589 | H7725 | H4405 | H0853 | H7453 | |

Ich will dir Worte erwidern und deinen Genossen mit dir.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | הַבֵּט | שָׁמַיִם | וּרְאֵה | וְשׁוּר׀ | שְׁחָקִים׀ | גְּבַהּ־ | מִמֶּךָּ׃ |
| | blickte | Himmel | und–sah | ]ושור[ | ]שחקים[ | ]גבהו[ | von–dir |
| | H5027 | H8064 | H7200 | H7789 | H7834 | H1361 | |

Blicke gen Himmel und sieh, und schaue die Wolken an, sie sind höher als du.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | תַּעֲשֶׂה־ | מַה־ | פְּשָׁעֶיךָ | וְרַבּוּ | בּוֹ | תִּפְעָל־ | מַה־ | חָטָאתָ | אִם־ | 6 |
| ihm | du-machst | was | Vergehen | ורבו֗ | in-ihm | תפעל֗ | was | suendigte | wenn | |
| | | H4100 | H6588 | H7231 | | H6466 | H4100 | H2398 | | |

Wenn du sündigst, was tust du ihm an? Und mehren sich deine Übertretungen, was fügst du ihm zu?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִקָּח׃ | מִיָּדֶךָ | מַה־ | אוֹ | לוֹ | תִּתֶּן־ | מַה־ | צָדַקְתָּ | אִם־ | 7 |
| er-nimmt | von-deine-Hand | was | oder | ihm | du-gibst | was | צדקת֗ | wenn | |
| H3947 | H3027 | H4100 | | | H5414 | H4100 | H6663 | | |

Wenn du gerecht bist, was gibst du ihm, oder was empfängt er aus deiner Hand?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צִדְקָתֶךָ׃ | אָדָם | וּלְבֶן־ | רִשְׁעֶךָ | כָּמוֹךָ | לְאִישׁ־ | 8 |
| Gerechtigkeit | Mensch | und-zu-Sohn | רשעך֗ | wie | zu-Mann | |
| H6666 | H0120 | | H7562 | H3644 | H0376 | |

Für einen Mann wie du gilt deine Gesetzlosigkeit etwas, und für ein Menschenkind deine Gerechtigkeit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבִּים׃ | מִזְרוֹעַ | יְשַׁוְּעוּ | יַזְעִיקוּ | עֲשׁוּקִים | מֵרֹב | 9 |
| viele | מזרוע֗ | ישועו֗ | schrie | Unterdrueckung | von-viel | |
| | H2220 | H7768 | H2199 | H6217 | H7230 | |

Wegen der Menge der Bedrückungen schreit man; man ruft um Hilfe wegen des Armes der Großen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּלָּיְלָה׃ | זְמִרוֹת | נֹתֵן | עֹשֵׂי | אֱלוֹהַּ | אַיֵּה | אָמַר | וְלֹא־ | 10 |
| in-der-Nacht | זמרות֗ | gab | machte | Gott | wo | sprach | und-nicht | |
| H3915 | H2158 | H5414 | | H0433 | H0335 | H0559 | H3808 | |

Aber man spricht nicht: Wo ist Gott, mein Schöpfer, der Gesänge gibt in der Nacht,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְחַכְּמֵנוּ׃ | הַשָּׁמַיִם | וּמֵעוֹף | אֶרֶץ | מִבְּהֵמוֹת | מְלַּפֵּנוּ | 11 |
| wurde-weise | der-Himmel | und-Vogel | Land | von-Behemot | מלפנו֗ | |
| H2449 | H8064 | H5775 | H0776 | H0929 | H0502 | |

der uns mehr belehrt als die Tiere der Erde, und uns weiser macht als das Gevögel des Himmels?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעִים׃ | וְגַאֲוַת | מִפְּנֵי | יַעֲנֶה | וְלֹא | יִצְעֲקוּ | שָׁם | 12 |
| boese | Stolz | wegen | antwortete | und-nicht | יצעקו֗ | Name | |
| | H1347 | H6440 | | H3808 | H6817 | H8033 | |

Alsdann schreit man, aber er antwortet nicht, wegen des Hochmuts der Bösen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשׁוּרֶנָּה׃ | לֹא | וְשַׁדַּי | אֶל | וּשְׁמַע | לֹא־ | שָׁוְא | אַךְ־ | 13 |
| ישורנה֗ | nicht | und-Feld-von | zu | er-hoert | nicht | Nichtiges | fuerwahrlich | |
| H7789 | H3808 | H7706 | H0410 | H8085 | H3808 | H7723 | H0389 | |

Auf nur Eitles hört Gott nicht, und der Allmächtige schaut es nicht an.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | וּתְחוֹלֵל | לְפָנָיו | דִּין | תְּשׁוּרֶנּוּ | לֹא | תֹאמַר | כִּי־ | אַף | 14 |
| ihm | ותחולל֗ | Angesicht | Gericht | תשורנו֗ | nicht | du-sprichst | denn | auch | |
| | | H6440 | H1779 | H7789 | H3808 | H0559 | | H0637 | |

Wenn du auch sagst, du schauest ihn nicht, die Rechtssache ist vor ihm; so harre sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | בַּפָּשׁ | יָדַע | וְלֹא־ | אַפּוֹ | פָּקַד | אַיִן | כִּי־ | וְעַתָּה | 15 |
| sehr | בפש֗ | wusste | und-nicht | Zorn | musterte | es-ist-nicht | denn | und-nun | |
| H3966 | H6580 | H3045 | H3808 | H0639 | | H0369 | | H6258 | |

Und nun, wenn sein Zorn nicht heimgesucht hat, sollte er nicht sehr wohl um den Übermut wissen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | :יַכְבֵּר | מִלִּין | דַּעַת | בִּבְלִי־ | פִּיהוּ | יִפְצֶה־ | הֶבֶל | וְאִיּוֹב | 16 |
| (*) | ]יכבר[ | Wort | Erkenntnis | ohne | Mund | oeffnete | Nichtigkeit | und-Hiob | |
| | H3527 | H4405 | H1847 | H1097 | H6310 | H6475 | H1892 | H0347 | |

Und so sperrt Hiob eitler Weise seinen Mund auf, häuft Worte ohne Erkenntnis.

## Chapter 36

| | | | |
|---|---|---|---|
| | :וַיֹּאמַר | אֱלִיהוּא | וַיֹּסֶף | 1 |
| | und-er-sprach | Elihu | und-fuegte-hinzu | |
| | H0559 | H0453 | H3254 | |

Und Elihu fuhr fort und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | :מִלִּים | לֶאֱלוֹהַּ | עוֹד | כִּי | ]ואחוך[ | ]זעיר[ | לִי | ]כתר[ | 2 |
| | Wort | zu-Gott | noch | denn | ]ואחוך[ | ]זעיר[ | mir | ]כתר[ | |
| | H4405 | H0433 | H5750 | | H2331 | H2191 | | H3803 | |

Harre mir ein wenig, und ich will dir berichten; denn noch sind Worte da für Gott.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | :צֶדֶק | אֶתֵּן־ | ]ולפעלי[ | ]למרחוק[ | ]דעי[ | אֶשָּׂא | 3 |
| | Gerechtigkeit | gab | ]ולפעלי[ | ]למרחוק[ | ]דעי[ | erhob | |
| | H6664 | H5414 | H6466 | H7350 | H1843 | H5375 | |

Ich will mein Wissen von weither holen, und meinem Schöpfer Gerechtigkeit geben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | :עִמָּךְ | ]דעות[ | תְּמִים | מִלָּי | שֶׁקֶר | לֹא־ | אֱמֶנָם | כִּי־ | 4 |
| | dein-Volk | ]דעות[ | untadelig | von-mir | Luege | nicht | fuerwahrlich | denn | |
| | | H1844 | H8549 | H4405 | H8267 | H3808 | H0551 | | |

Denn wahrlich, meine Worte sind keine Lüge; ein an Wissen Vollkommener ist bei dir.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | :לֵב | כֹּחַ | כַּבִּיר | ]ימאס[ | וְלֹא | כַבִּיר | אֶל | הֵן־ | 5 |
| | Herz | Kraft | maechtig | ]ימאס[ | und-nicht | maechtig | zu | wenn | |
| | | | H3524 | | H3808 | H3524 | H0410 | H2005 | |

Siehe, Gott ist mächtig, und doch verachtet er niemand, mächtig an Kraft des Verstandes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | :יִתֵּן | עֲנִיִּים | ומִשְׁפָּט | רָשָׁע | יְחַיֶּה | לֹא־ | 6 |
| | er-gibt | Arme | und-von-richtete | Frevler | er-lebt | nicht | |
| | H5414 | H6041 | H4941 | H7563 | H2421 | H3808 | |

Er erhält den Gesetzlosen nicht am Leben, und das Recht der Elenden gewährt er.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָנֶצַח | וַיּוֹשִׁבֵם | לַכִּסֵּא | מְלָכִים | וְאֶת־ | עֵינָיו | מִצַּדִּיק | יִגְרַע | לֹא־ | 7 |
| fuer-immer | und-sass | zu-Thron | Koenige | und-(*) | seine-Augen | von-Gerechter | ]יגרע[ | nicht | |
| H5331 | H3427 | H3678 | H4428 | H0854 | | H6662 | H1639 | H3808 | |
| | | | | | | | :וַיִּגְבָּהוּ | | |
| | | | | | | | ]ויגבהו[ | | |
| | | | | | | | H1361 | | |

Er zieht seine Augen nicht ab von dem Gerechten, und mit Königen auf den Thron, dahin setzt er sie auf immerdar, und sie sind erhöht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | :עָנִי | בְּחַבְלֵי־ | ]ילכדון[ | ]בזקים[ | ]אסורים[ | וְאִם־ | 8 |
| | elend | Gebiet | ]ילכדון[ | ]בזקים[ | ]אסורים[ | und-wenn | |
| | H6040 | | H3920 | | H0631 | | |

Und wenn sie mit Fesseln gebunden sind, in Stricken des Elends gefangen werden,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְגַּבָּרוּ׃ | כִּי | וּפִשְׁעֵיהֶם | פָּעָלָם | לָהֶם | וַיַּגֶּד | | 9 |
| [יתגברו | denn | und-Vergehen | [פעלם | ihnen | und-verkuendete | | |
| H1396 | | H6588 | H6467 | H1992 | H5046 | | |

dann macht er ihnen kund ihr Tun und ihre Übertretungen, daß sie sich trotzig gebärdeten;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאָוֶן׃ | יְשֻׁבוּן | כִּי־ | וַיֹּאמֶר | לַמּוּסָר | אָזְנָם | וַיְגַל | 10 |
| von-Unheil | kehrte-zurueck | denn | und-er-sprach | zu-Zucht | Ohr | und-offenbarte | |
| H0205 | H7725 | | H0559 | H4148 | H0241 | H1540 | |

und er öffnet ihr Ohr der Zucht und spricht, daß sie umkehren sollen vom Frevel.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּנְּעִימִים׃ | וּשְׁנֵיהֶם | בַּטּוֹב | יְמֵיהֶם | יְכַלּוּ | וְיַעַבְדוּ | יִשְׁמְעוּ | אִם־ | 11 |
| [בנעימים | und-Jahr | in-gut | Tag | vollendete | [ויעבדון | hoerte | wenn | |
| | H8141 | | H3117 | H3615 | H5647 | H8085 | | |

Wenn sie hören und sich unterwerfen, so werden sie ihre Tage in Wohlfahrt verbringen und ihre Jahre in Annehmlichkeiten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּעַת׃ | כִּבְלִי־ | וְיִנְוְעוּ | יַעֲבֹרוּ | בְּשַׁלַּח | יִשְׁמְעוּ | לֹא | וְאִם־ | 12 |
| Erkenntnis | ohne | [וינועון | ging-hinueber | in-sandte | hoerte | nicht | und-wenn | |
| H1847 | H1097 | H1478 | | H7973 | H8085 | H3808 | | |

Wenn sie aber nicht hören, so rennen sie ins Geschoß und verscheiden ohne Erkenntnis.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶסָּרֶם׃ | כִּי | יְשַׁוְּעוּ | לֹא | אַף | יָשִׂימוּ | לֵב | וַחֲנִפֵי־ | 13 |
| [אסרם | denn | [ישועון | nicht | auch | setzte | Herz | und-Heuchler | |
| H0631 | | H7768 | H3808 | H0639 | | | H2611 | |

Aber die ruchlosen Herzens sind, hegen Zorn: sie rufen nicht um Hilfe, wenn er sie gefesselt hat.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּקְּדֵשִׁים׃ | וְחַיָּתָם | נַפְשָׁם | בַּנַּעַר | תָּמֻת | 14 |
| [בקדשים | und-Tier | ihre-Seele | in-Junge | starb | |
| H6945 | | H5315 | H5290 | H4191 | |

Ihre Seele stirbt dahin in der Jugend, und ihr Leben unter den Schandbuben.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָזְנָם׃ | בַּלָּחַץ | וַיְגֶל | בְּעָנְיוֹ | עָנִי | יְחַלֵּץ | 15 |
| Ohr | [בלחץ | und-offenbarte | Elend | elend | [יחלץ | |
| H0241 | H3906 | H1540 | H6040 | H6041 | | |

Den Elenden errettet er in seinem Elend, und in der Drangsal öffnet er ihnen das Ohr.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנַחַת | תַּחְתֶּיהָ | מוּצָק | לֹא־ | רַחַב | צָר | מִפִּי־ | וְהָסִיתְךָ | וְאַף | 16 |
| [ונחת | unter | [מוצק | nicht | [רחב | Bedraenger | aus-dem-Mund | [הסיתך | und-auch | |
| | H8478 | H4164 | H3808 | H7338 | | H6310 | H5496 | H0637 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| דָּשֶׁן׃ | מָלְאָה | שִׁלְחָנְךָ | |
| [דשן | fuellte | [שלחנך | |
| H1880 | H4390 | H7979 | |

So hätte er auch dich aus dem Rachen der Bedrängnis in einen weiten Raum geführt, wo keine Beengung gewesen, und die Besetzung deines Tisches würde voll Fett sein.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְמֹכוּ׃ | וּמִשְׁפָּט | דִּין | מָלְאָתָ | רָשָׁע | וְדִין־ | 17 |
| stuetzt | und-von-richtete | Gericht | fuellte | Frevler | und-Gericht | |
| H8551 | H4941 | H1779 | H4390 | H7563 | H1779 | |

Aber du bist mit dem Urteil des Gesetzlosen erfüllt: Urteil und Gericht werden dich ergreifen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַטָּה׃ | אַל־ | כֹּפֶר | וְרָב־ | בְּסָפֶק | יְסִיתְךָ | פֶּן־ | חֵמָה | כִּי־ | 18 |
| breitete–aus | zu | Loesegeld | und–viel | בספק[ | יסיתך[ | damit–nicht | Grimm | denn | |
| H5186 | H0408 | | | | H5496 | H6435 | H2534 | | |

Denn der Grimm, möge er dich ja nicht verlocken zur Verhöhnung, und die Größe des Lösegeldes verleite dich nicht!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּחַ׃ | מַאֲמַצֵי־ | וְכֹל | בְּצָר | לֹא | שׁוּעֲךָ | הֲיַעַרְכְךָ | 19 |
| Kraft | מאמצי[ | und–alle | בצר[ | nicht | שועך[ | היערכך[ | |
| | H3981 | H3605 | H1222 | H3808 | H7769 | | |

Soll dich dein Schreien außer Bedrängnis stellen und alle Anstrengungen der Kraft?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחְתָּם׃ | עַמִּים | לַעֲלוֹת | הַלָּיְלָה | תִּשְׁאַף | אַל־ | 20 |
| unter | Voelker | zu–Brandopfer | die–Nacht | תשאף[ | zu | |
| H8478 | | H5927 | H3915 | | H0408 | |

Sehne dich nicht nach der Nacht, welche Völker plötzlich hinwegheben wird.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֹנִי׃ | בָּחַרְתָּ | זֶה | עַל־ | כִּי־ | אָוֶן | אֶל־ | תֵּפֶן | אַל־ | הֶשָׁמֶר | 21 |
| von–elend | erwaehlte | dieser | ueber | denn | Unheil | zu | wandte–sich | zu | der–bewahrte | |
| H6040 | H0977 | H2088 | | | H0205 | H0413 | H6437 | H0408 | H8104 | |

Hüte dich, wende dich nicht zum Frevel, denn das hast du dem Elend vorgezogen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹרֶה׃ | כְּמֹהוּ | מִי | בְכֹחוֹ | יַשְׂגִּיב | אֵל | הֵן־ | 22 |
| מורה[ | wie | wer | Kraft | ישגיב[ | zu | wenn | |
| | H3644 | H4310 | | H7682 | H0410 | H2005 | |

Siehe, Gott handelt erhaben in seiner Macht; wer ist ein Lehrer wie er?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָה׃ | פָּעַלְתָּ | אָמַר | וּמִי־ | דַּרְכּוֹ | עָלָיו | פָּקַד | מִי־ | 23 |
| Brandopfer | פעלת[ | sprach | und–wer | sein–Weg | ueber–ihn | musterte | wer | |
| | H6466 | H0559 | H4310 | H1870 | | | H4310 | |

Wer hat ihm seinen Weg vorgeschrieben, und wer dürfte sagen: Du hast Unrecht getan?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱנָשִׁים׃ | שִׁרְרוּ | אֲשֶׁר | פְּעָלוֹ | תַשְׂגִּיא | כִּי־ | זְכֹר | 24 |
| Maenner | sang | welcher | פעלו[ | תשגיא[ | denn | gedachte | |
| H0376 | H7891 | | H6467 | H7679 | | H2142 | |

Gedenke daran, daß du sein Tun erhebest, welches Menschen besingen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶרָחוֹק׃ | יַבִּיט | אֱנוֹשׁ | בּוֹ | חָזוּ־ | אָדָם | כָּל־ | 25 |
| מרחוק[ | blickte | Mensch | in–ihm | schaute | Mensch | alle | |
| H7350 | H5027 | H0582 | | H2372 | H0120 | H3605 | |

Alle Menschen schauen es an, der Sterbliche erblickt es aus der Ferne.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵקֶר׃ | וְלֹא־ | שָׁנָיו | מִסְפָּר | נֹדָע | וְלֹא | שַׁגִּיא | אֶל | הֵן־ | 26 |
| erforschte | und–nicht | Jahr | von–Schreiber | wusste | und–nicht | שגיא[ | zu | wenn | |
| H2714 | H3808 | H8141 | H4557 | H3045 | H3808 | H7689 | H0410 | H2005 | |

Siehe, Gott ist zu erhaben für unsere Erkenntnis; die Zahl seiner Jahre, sie ist unerforschlich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאֵדוֹ׃ | מָטָר | יָזְקוּ | מַיִם | נִטְפֵי־ | יִגְרַע | כִּי | 27 |
| לאדו[ | מטר[ | יזקו[ | Wasser | נטפי[ | יגרע[ | denn | |
| H0108 | H4306 | H2212 | H4325 | | H1639 | | |

Denn er zieht Wassertropfen herauf; von dem Dunst, den er bildet,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָב׃ | אָדָם | וְעָלַי | יִרְעֲפוּ׀ | שְׁחָקִים | יִזְלוּ׀ | אֲשֶׁר־ | 28 |
| viel | Mensch | ueber–mich | ירעפו׀ | שחקים׀ | יזלו׀ | welcher | |
| | H0120 | | H7491 | H7834 | H5140 | | |

träufeln sie als Regen, den die Wolken rieseln und tropfen lassen auf viele Menschen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֻכָּתוֹ׃ | תְּשָׂאוֹת | עָב | מִפְרְשֵׂי־ | בִּין | אִם־ | אַף | 29 |
| Laubhuette | תשאות׀ | עב׀ | מפרשי׀ | verstehen | wenn | auch | |
| H5521 | H8663 | H5645 | H4666 | H0995 | | H0637 | |

Versteht man gar das Ausbreiten des Gewölks, das Krachen seines Zeltes?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּסָּה׃ | הַיָּם | וְשָׁרְשֵׁי | אוֹרוֹ | עָלָיו | פָּרַשׂ | הֵן־ | 30 |
| bedeckte | Meer | וישרשי׀ | אורו׀ | ueber–ihn | ausbreiten | wenn | |
| H3680 | H3220 | H8328 | H0216 | | H6566 | H2005 | |

Siehe, er breitet sein Licht um sich aus, und die Gründe des Meeres bedeckt er.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַכְבִּיר׃ | אֹכֶל | יִתֵּן־ | עַמִּים | יָדִין | בָּם | כִּי־ | 31 |
| למכביר׀ | ass | er–gibt | Voelker | ידין׀ | in–ihnen | denn | |
| H4342 | H0400 | H5414 | | H1777 | | | |

Denn durch dieses richtet er Völker, gibt Speise im Überfluß.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּמַּפְגִּיעַ׃ | עָלֶיהָ | וַיְצַו | אוֹר | כִּסָּה־ | כַּפַּיִם | עַל־ | 32 |
| במפגיע׀ | ueber–sie | und–er–gebot | Licht | bedeckte | Handflaechee | ueber | |
| H6293 | | H6680 | H0216 | H3680 | H3709 | | |

Seine Hände umhüllt er mit dem Blitz, und er entbietet ihn gegen denjenigen, den er treffen soll.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלֶה׃ | עַל־ | אַף | מִקְנֶה | רֵעֻ | עָלָיו | יַגִּיד | 33 |
| Brandopfer | ueber | auch | von–erwarb | רעו׀ | ueber–ihn | verkuendete | |
| H5927 | | H0637 | H4735 | H7452 | | H5046 | |

Sein Rollen kündigt ihn an, sogar das Vieh sein Heranziehen.

## Chapter 37

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמְּקוֹמוֹ׃ | וְיִתַּר | לִבִּי | יֶחֱרַד | לְזֹאת | אַף־ | | 1 |
| Ort | ויתר׀ | mein–Herz | יחרד׀ | zu–diese | auch | | |
| H4725 | | | H2729 | H2063 | H0637 | | |

Ja, darüber erzittert mein Herz und bebt auf von seiner Stelle.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵצֵא׃ | מִפִּיו | וְהֶגֶה | קוֹלוֹ | בִּרְגָּז | שָׁמוֹעַ | שִׁמְעוּ | 2 |
| ging–heraus | Mund | והגה׀ | Stimme | ברגז׀ | hoerte | hoert | |
| H3318 | H6310 | H1899 | | H7267 | H8085 | H8085 | |

Höret, höret das Getöse seiner Stimme und das Gemurmel, das aus seinem Munde hervorgeht!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | כַּנְפוֹת | עַל־ | וְאוֹרוֹ | יְשַׁרֵּהוּ | הַשָּׁמַיִם | כָּל־ | תָּחַת־ | 3 |
| das–Land | כנפות׀ | ueber | ואורו׀ | ישרהו׀ | der–Himmel | alle | unter | |
| H0776 | H3671 | | H0216 | H3474 | H8064 | H3605 | H8478 | |

Er sendet es aus unter den ganzen Himmel, und seinen Blitz bis zu den Säumen der Erde.

4 וְאַחֲרָיו יִשְׁאַג־קוֹל יַרְעֵם בְּקוֹל גְּאוֹנוֹ וְלֹא יְעַקְּבֵם כִּי־יִשָּׁמַע קוֹלוֹ׃
nach ישאג H7580 Stimme קול H7481 auf-die-Stimme בקול Stolz גאונו H1347 und-nicht ולא H3808 denn כי H8085 er-hoert ישמע H6117 יעקבם
seine-Stimme קולו׃

Nach dem Blitze brüllt eine Stimme; er donnert mit seiner erhabenen Stimme, und hält die Blitze nicht zurück, wenn seine Stimme gehört wird.

5 יַרְעֵם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלָאוֹת עֹשֶׂה גְּדֹלוֹת וְלֹא נֵדָע׃
zu אל H0410 in-seine-Stimme בקולו Wunder נפלאות H6381 machte עשה gross גדלות H3045 und-nicht ולא H3808 wusste נדע H7481 ירעם

Gott donnert wunderbar mit seiner Stimme; er tut große Dinge, die wir nicht begreifen.

6 כִּי לַשֶּׁלֶג יֹאמַר הֱוֵא אֶרֶץ וְגֶשֶׁם מָטָר וְגֶשֶׁם מִטְרוֹת עֻזּוֹ׃
denn כי Schnee לשלג er-spricht יאמר er הוא Land ארץ und-Geschem וגשם H1653 Regen מטר H4306 und-Geschem וגשם H1653 Regen מטרות H4306 Kraft עזו H5797

Denn zum Schnee spricht er: Falle zur Erde! und zum Regengusse und den Güssen seines gewaltigen Regens.

7 בְּיַד־כָּל אָדָם יַחְתּוֹם לְדַעַת כָּל־אֲנָשִׁי מַעֲשֵׂהוּ׃
in-der-Hand ביד־ alle כל־ Mensch אדם H0120 zu-Erkenntnis לדעת H3045 alle כל־ Maenner-von אנשי H3605 Werk מעשהו H4639

Er lähmt die Hand eines jeden Menschen, damit alle Menschen sein Werk kennen lernen.

8 וַתָּבֹא חַיָּה בְּמוֹ־אָרֶב וּבִמְעֻנֹתֶיהָ תִּשְׁכֹּן׃
und-kam ותבא H0935 lebte חיה H1119 במו־ H0695 ארב H4585 ובמעונתיה H7931 wohnte תשכן

Und das Wild geht in sein Versteck und bleibt in seinen Höhlen.

9 מִן־חֶדֶר תָּבוֹא סוּפָה וּמִמְּזָרִים קָרָה׃
von מן־ Kammer חדר H2315 du-kommst תבוא H0935 סופה H4215 וממזרים H7135 קרה

Aus der Kammer des Südens kommt Sturm, und von den Nordwinden Kälte.

10 מִנִּשְׁמַת־אֵל יִתֵּן קֶרַח וְרָחַב מַיִם בְּמוּצָק׃
zu אל H0410 er-gibt יתן־ H5414 Eis קרח H7140 und-Breite ורחב H7341 Wasser מים H4325 במוצק H4164

Durch den Odem Gottes entsteht Eis, und die Breite der Wasser zieht sich zusammen.

11 אַף־בְּרִי יַטְרִיחַ עָב יָפִיץ עֲנַן אוֹרוֹ׃
auch אף־ H0637 בְּרִי H7377 יטריח H2959 עב H5645 יפיץ H5645 Wolke ענן H6051 אורו H0216

Auch beladet er mit Wasserfülle das Gewölk, breitet weithin aus seine Blitzwolken.

12 וְהוּא מְסִבּוֹת מִתְהַפֵּךְ בתחבולתון בְּתַחְבּוּלֹתָיו לְפָעֳלָם כָּל אֲשֶׁר יְצַוֵּם
und-er וְהוּא H1931 מסבות H4524 kehrte-um מתהפך H2015 בתחבולתון H8458 בתחבולתיו H8458 לפעלם H6467 alle כל H3605 welcher אשר H6680 gebot יצוים
עַל־פְּנֵי תֵבֵל אָרְצָה׃
ueber על־ Angesicht-von פני תבל H8398 Land ארצה H6440

Und unter seiner Leitung wenden sie sich ringsumher zu ihrem Werke, zu allem, was er ihnen gebietet, über die Fläche des Erdkreises hin,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | אִם־ | לְשֵׁבֶט | אִם־ | לְאַרְצוֹ | אִם־ | לְחֶסֶד | יִמְצָאֵהוּ׃ |
| | wenn | Stab | wenn | zu-sein-Land | wenn | zu-Guete | fand |
| | | H7626 | | H0776 | | H2617 | H4672 |

sei es, daß er sie zur Geißel, oder für seine Erde, oder zur Erweisung seiner Gnade sich entladen läßt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | הַאֲזִינָה | זֹּאת | אִיּוֹב | עֲמֹד | וְהִתְבּוֹנֵן | נִפְלְאוֹת | אֵל׃ |
| | האזינה[ | diese | Hiob | stand | und-verstehen | Wunder | zu |
| | H0238 | H2063 | H0347 | H5975 | H0995 | H6381 | H0410 |

Nimm dieses zu Ohren, Hiob; stehe und betrachte die Wunder Gottes!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | הֲתֵדַע | בְּשׂוּם־ | אֱלוֹהַּ | עֲלֵיהֶם | וְהוֹפִיעַ | אוֹר | עֲנָנוֹ׃ |
| | der-du-weisst | setzte | Gott | ueber-sie | והופיע[ | Licht | Wolke |
| | H3045 | | H0433 | | H3313 | H0216 | H6051 |

Weißt du, wie Gott sie beladet, und leuchten läßt den Blitz seines Gewölks?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | הֲתֵדַע | עַל־ | מִפְלְשֵׁי־ | עָב | מִפְלְאוֹת | תְּמִים | דֵּעִים׃ |
| | der-du-weisst | ueber | מפלשי[ | עב[ | מפלאות[ | untadelig | דעים[ |
| | H3045 | | H4657 | H5645 | H4652 | H8549 | H1843 |

Verstehst du dich auf das Schweben der Wolke, auf die Wundertaten des an Wissen Vollkommenen?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | אֲשֶׁר־ | בְּגָדֶיךָ | חַמִּים | בְּהַשְׁקֵט | אֶרֶץ | מִדָּרוֹם׃ |
| | welcher | Kleid | חמים[ | בהשקט[ | Land | מדרום[ |
| | | | H2525 | H8252 | H0776 | H1864 |

Du, dessen Kleider heiß werden, wenn das Land schwül wird von Süden her,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | תַּרְקִיעַ | עִמּוֹ | לִשְׁחָקִים | חֲזָקִים | כִּרְאִי | מוּצָק׃ |
| | תרקיע[ | sein-Volk | לשחקים[ | חזקים[ | כראי[ | מוצק[ |
| | H7554 | | H7834 | H2389 | H7209 | H3332 |

kannst du, gleich ihm, das Himmelsgewölbe ausbreiten, fest wie ein gegossener Spiegel?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | הוֹדִיעֵנוּ | מַה־ | נֹּאמַר | לוֹ | לֹא־ | נַעֲרֹךְ | מִפְּנֵי־ | חֹשֶׁךְ׃ |
| | wusste | was | es-wurde-gesagt | ihm | nicht | נערך[ | wegen | Finsternis |
| | H3045 | H4100 | H0559 | | H3808 | | H6440 | H2822 |

Tue uns kund, was wir ihm sagen sollen! Wir können vor Finsternis nichts vorbringen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | הֲיֻסַּפַּר־ | לוֹ | כִּי | אֲדַבֵּר | אִם־ | אָמַר | אִישׁ | כִּי | יְבֻלָּע׃ |
| | der-er-erzaehlt | ihm | denn | redete | wenn | sprach | Mann | denn | verschlang |
| | | | | H1696 | | H0559 | H0376 | | H1104 |

Soll ihm gemeldet werden, daß ich reden wolle? Wenn jemand zu ihm spricht, er wird gewiß verschlungen werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | וְעַתָּה | לֹא | רָאוּ | אוֹר | בָּהִיר | הוּא | בַּשְּׁחָקִים | וְרוּחַ | עָבְרָה |
| | und-nun | nicht | sie-sahen | Licht | בהיר[ | er | בשחקים[ | und-Geist | ging-hinueber |
| | H6258 | H3808 | H7200 | H0216 | H0925 | H1931 | H7834 | H7307 | |

| | |
|---|---|
| וַתְּטַהֲרֵם׃ | |
| ותטהרם[ | |
| H2891 | |

Und jetzt sieht man das Licht nicht, welches leuchtet am Himmelsgewölbe; aber ein Wind fährt daher und reinigt dasselbe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | מִצָּפוֹן | זָהָב | יֵאָתֶה | עַל־ | אֱלוֹהַּ | נוֹרָא | הוֹד׃ | |
| | von–Norden | Gold | ]יאתה[ | ueber | Gott | fuerchtete | ]הוד[ | |
| | H6828 | H2091 | H0857 | | H0433 | H3372 | H1935 | |

Aus dem Norden kommt Gold: um Gott ist furchtbare Pracht;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | שַׁדַּי | לֹא־ | מְצָאנֻהוּ | שַׂגִּיא־ | כֹּחַ | וּמִשְׁפָּט | וְרֹב־ | צְדָקָה | לָא |
| | Feld–von | nicht | fand | ]שגיא[ | Kraft | und–von–richtete | und–viel | Gerechtigkeit | nicht |
| | H7706 | H3808 | H4672 | H7689 | | H4941 | H7230 | H6666 | H3808 |

| | |
|---|---|
| | יְעַנֶּה׃ |
| | ]יענה[ |

den Allmächtigen, den erreichen wir nicht, den Erhabenen an Kraft; und das Recht und der Gerechtigkeit Fülle beugt er nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | לָכֵן | יְרֵאוּהוּ | אֲנָשִׁים | לֹא־ | יִרְאֶה | כָּל־ | חַכְמֵי־ | לֵב׃ | פ |
| | darum | fuerchtete | Maenner | nicht | er–sieht | alle | Weise | Herz | (*) |
| | | H3372 | H0376 | H3808 | H7200 | H3605 | H2450 | | |

Darum fürchten ihn die Menschen; er sieht keine an, die weisen Herzens sind.

## Chapter 38

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | וַיֶּעַן־ | יְהוָה | אֶת־ | אִיּוֹב | מִן[ | ]הסערה | ו(מִן) | ]הַסְּעָרָה( | וַיֹּאמַר׃ |
| | und–er–antwortete | HERR | (*) | Hiob | von | ]]הסערה | ]מן(]) | )הַסְּעָרָה[ | und–er–sprach |
| | | H3068 | H0853 | H0347 | | | H4480 | H5591 | H0559 |

Und Jehova antwortete Hiob aus dem Sturme und sprach:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | מִי | זֶה | מַחְשִׁיךְ | עֵצָה | בְּמִלִּין | בְּלִי־ | דָעַת׃ |
| | wer | dieser | ]מחשיך[ | Rat | Wort | in–mir | Erkenntnis |
| | H4310 | H2088 | H2821 | H6098 | H4405 | H1097 | H1847 |

Wer ist es, der den Rat verdunkelt mit Worten ohne Erkenntnis?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | אֱזָר־ | נָא | כְגֶבֶר | חֲלָצֶיךָ | וְאֶשְׁאָלְךָ | וְהוֹדִיעֵנִי׃ | |
| | ]אזר[ | doch | wie–Mann | ]חלציך[ | und–fragte | und–wusste | |
| | H0247 | H4994 | H1397 | H2504 | H7592 | H3045 | |

Gürte doch wie ein Mann deine Lenden; so will ich dich fragen, und du belehre mich!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | אֵיפֹה | הָיִיתָ | בְּיָסְדִי־ | אֶרֶץ | הַגֵּד | אִם־ | יָדַעְתָּ | בִינָה׃ |
| | Efa | war | ]ביסדי[ | Land | verkuendete | wenn | du–wusstest | Verstaendnis |
| | H0375 | H1961 | H3245 | H0776 | H5046 | | H3045 | H0998 |

Wo warst du, als ich die Erde gründete? Tue es kund, wenn du Einsicht besitzest!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | מִי־ | שָׂם | מְמַדֶּיהָ | כִּי | תֵדָע | אוֹ | מִי־ | נָטָה | עָלֶיהָ | קָו׃ |
| | wer | Name | ]ממדיה[ | denn | du–weisst | oder | wer | breitete–aus | ueber–sie | ]קו[ |
| | H4310 | | H4461 | | H3045 | | H4310 | H5186 | | |

Wer hat ihre Maße bestimmt, wenn du es weißt? Oder wer hat über sie die Meßschnur gezogen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | עַל־ | מָה | אֲדָנֶיהָ | הָטְבָּעוּ | אוֹ | מִי־ | יָרָה | אֶבֶן | פִּנָּתָהּ׃ |
| | ueber | was | ]אדניה[ | ]הטבעו[ | oder | wer | ]ירה[ | Stein | ]פנתה[ |
| | H4100 | H0134 | H2883 | | | H4310 | | H0068 | H6438 |

In was wurden ihre Grundfesten eingesenkt?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | כָּל־ | וַיָּרִיעוּ | בֹּקֶר | כּוֹכְבֵי | יַחַד | בְּרָן־ | 7 |
| Soehne–von | alle | ויריעו[ | Morgen | כוכבי[ | zusammen | ברן[ | |
| H0430 | H3605 | H7321 | H1242 | H3556 | | | |

אֱלֹהִים׃

| |
|---|
| Gott |
| H0430 |

Oder wer hat ihren Eckstein gelegt, als die Morgensterne miteinander jubelten und alle Söhne Gottes jauchzten?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יֵצֵא׃ | מֵרֶחֶם | בְּגִיחוֹ | יָם | בִּדְלָתַיִם | וַיָּסֶךְ | 8 |
| ging–heraus | von–erbarmte–sich | בגיחו[ | Meer | Tuer | ויסך[ | |
| H3318 | H7358 | H1518 | H3220 | | | |

Und wer hat das Meer mit Toren verschlossen, als es ausbrach, hervorkam aus dem Mutterschoße,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חֲתֻלָתוֹ׃ | וַעֲרָפֶל | לְבֻשׁוֹ | עָנָן | בְּשׂוּמִי | 9 |
| חתלתו[ | וערפל[ | Kleid | Wolke | setzte | |
| H2854 | H6205 | H3830 | H6051 | | |

als ich Gewölk zu seinem Gewande und Wolkendunkel zu seiner Windel machte,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּדְלָתָיִם׃ | בְּרִיחַ | וָאֶשְׁבֹּר | חֻקִּי | עָלָיו | וָאֶשְׁבָּר | 10 |
| und–Tuer | Riegel | und–setzte | Satzung | ueber–ihn | und–zerbrach | |
| | H1280 | | H2706 | | H7665 | |

und ich ihm meine Grenze bestimmte und Riegel und Tore setzte,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּלִּיד׃ | בְּגַאֲוֹן | יָשִׁית | וּפְאֹ־ | תִּסֵּיק | וְלֹא | תָּבוֹא | פֹּה | עַד־ | וָאֹמַר | 11 |
| גליד[ | in–Stolz | ישית[ | ופא[ | fuegte–hinzu | und–nicht | du–kommst | Mund | bis | und–sprach | |
| H1530 | H1347 | H7896 | H6311 | H3254 | H3808 | H0935 | H6311 | H5704 | H0559 | |

und sprach: Bis hierher sollst du kommen und nicht weiter, und hier sei eine Schranke gesetzt dem Trotze deiner Wellen? -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְקֹמוֹ׃ | (הַשַּׁחַר) | (יָדַעְתָּה) | שחר[ | ידעתה[ | בֹּקֶר | צִוִּיתָ | הֲמִימָיְךָ | 12 |
| Ort | השחר)[ | wusste | שחר]] | wusste | Morgen | gebot | Tag | |
| H4725 | H7837 | H3045 | H7837 | H3045 | H1242 | H6680 | H3117 | |

Hast du, seitdem du lebst, einem Morgen geboten? Hast du die Morgenröte ihre Stätte wissen lassen,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנָּה׃ | רְשָׁעִים | וְיִנָּעֲרוּ | הָאָרֶץ | בְּכַנְפוֹת | לֶאֱחֹז | 13 |
| von | Frevler | וינערו[ | das–Land | בכנפות[ | zu–ergriff | |
| | H7563 | H5287 | H0776 | H3671 | H0270 | |

daß sie erfasse die Säume der Erde, und die Gesetzlosen von ihr verscheucht werden?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבוּשׁ׃ | כְּמוֹ | וְיִתְיַצְּבוּ | חוֹתָם | כְּחֹמֶר | תִּתְהַפֵּךְ | 14 |
| Kleidung | wie | ויתיצבו[ | חותם[ | כחמר[ | kehrte–um | |
| H3830 | H3644 | H3320 | H2368 | | H2015 | |

Sie verwandelt sich wie Siegelton, und alles steht da wie in einem Gewande;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּשָּׁבֵר׃ | רִמָּה | וּזְרוֹעַ | אוֹרָם | מֵרְשָׁעִים | וְיִמָּנַע | 15 |
| zerbrach | Wurm | וזרוע[ | אורם[ | Frevler | וימנע[ | |
| H7665 | | H2220 | H0216 | H7563 | H4513 | |

und den Gesetzlosen wird ihr Licht entzogen, und der erhobene Arm wird zerbrochen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִתְהַלָּכְתָּ׃ | תְּהוֹם | וּבַחֵקֶר | יָם | נִבְכֵי־ | עַד־ | הֲבָאתָ | 16 |
| ging | תהום[ | ובחקר[ | Meer | נבכי[ | bis | kam | |
| H1980 | H8415 | H2714 | H3220 | H5033 | H5704 | H0935 | |

Bist du gekommen bis zu den Quellen des Meeres, und hast du die Gründe der Tiefe durchwandelt?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּרְאֶה׃ | צַלְמָוֶת | וְשַׁעֲרֵי | מָוֶת | שַׁעֲרֵי־ | לְךָ | הֻנְגְּלוּ | 17 |
| sah | Todesschatten | und-Tore-von | starb | Tore-von | dir | offenbarte | |
| H7200 | H6757 | H8179 | H4194 | H8179 | | H1540 | |

Wurden dir die Pforten des Todes enthüllt, und sahest du die Pforten des Todesschattens?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֻּלָּה׃ | יָדַעְתָּ | אִם־ | הַגַּד | אֶרֶץ | רַחֲבֵי־ | עַד־ | הֲתִבֹּנַנְתָּ | 18 |
| Schwiegertochter | du-wusstest | wenn | verkuendete | Land | ]רחבי[ | bis | verstehen | |
| H3605 | H3045 | | H5046 | H0776 | H7338 | H5704 | H0995 | |

Hast du Einsicht genommen in die Breiten der Erde? Sage an, wenn du es alles weißt!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְקֹמוֹ׃ | זֶה | אֵי־ | וְחֹשֶׁךְ | אוֹר | יִשְׁכָּן־ | הַדֶּרֶךְ | זֶה | אֵי־ | 19 |
| Ort | dieser | wo | und-Finsternis | Licht | er-wohnt | der-Weg | dieser | wo | |
| H4725 | H2088 | H0335 | H2822 | H0216 | H7931 | H1870 | H2088 | H0335 | |

Welches ist der Weg zur Wohnung des Lichtes, und die Finsternis, wo ist ihre Stätte?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּיתוֹ׃ | נְתִיבוֹת | תָּבִין | וְכִי־ | גְּבוּלוֹ | אֶל־ | תִּקָּחֶנּוּ | כִּי | 20 |
| Haus | ]נתיבות[ | verstehen | und-denn | Grenze | zu | nahm | denn | |
| | | H0995 | | H1366 | H0413 | H3947 | | |

Daß du sie hinbrächtest zu ihrer Grenze, und daß du der Pfade zu ihrem Hause kundig wärest.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבִּים׃ | יָמֶיךָ | וּמִסְפַּר | תִּוָּלֵד | אָז | כִּי־ | יָדַעְתָּ | 21 |
| viele | Tag | und-von-Schreiber | gebar | dann | denn | du-wusstest | |
| | H3117 | H4557 | H3205 | | | H3045 | |

Du weißt es ja; denn damals wurdest du geboren, und die Zahl deiner Tage ist groß!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּרְאֶה׃ | בָּרָד | וְאֹצְרוֹת | שֶׁלֶג | אֹצְרוֹת | אֶל־ | הֲבָאתָ | 22 |
| sah | ]ברד[ | ]ואצרות[ | Schnee | ]אצרות[ | zu | kam | |
| H7200 | H1259 | H0214 | H7950 | H0214 | H0413 | H0935 | |

Bist du zu den Vorräten des Schnees gekommen, und hast du gesehen die Vorräte des Hagels,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִלְחָמָה׃ | קְרָב | לְיוֹם | צָר | לְעֵת־ | חָשַׂכְתִּי | אֲשֶׁר־ | 23 |
| und-Krieg | Mitte | zu-Tag | ]צר[ | zur-Zeit | ]חשכתי[ | welcher | |
| H4421 | H7128 | H3117 | | H6256 | H2820 | | |

die ich aufgespart habe für die Zeit der Bedrängnis, für den Tag des Kampfes und der Schlacht?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרֶץ׃ | עָלֵי־ | קָדִים | יָפֵץ | אוֹר | יֵחָלֵק | הַדֶּרֶךְ | זֶה | אֵי־ | 24 |
| Land | ueber-mich | ]קדים[ | ]יפץ[ | Licht | ]יחלק[ | der-Weg | dieser | wo | |
| H0776 | | H6921 | | H0216 | | H1870 | H2088 | H0335 | |

Welches ist der Weg, auf dem das Licht sich verteilt, der Ostwind sich verbreitet über die Erde?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹלוֹת׃ | לַחֲזִיז | וְדֶרֶךְ | תְּעָלָה | לַשֶּׁטֶף | פָּלַג | מִי־ | 25 |
| Stimme | ]לחזיז[ | und-Weg | ]תעלה[ | ]לשטף[ | ]פלג[ | wer | |
| | H2385 | H1870 | | H7858 | H6385 | H4310 | |

Wer teilt der Regenflut Kanäle ab und einen Weg dem Donnerstrahle,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | אָדָם | לֹא־ | מִדְבָּר | אִישׁ | לֹא־ | אֶרֶץ | עַל־ | לְהַמְטִיר | 26 |
| in-ihm | Mensch | nicht | von-redete | Mann | nicht | Land | ueber | ]להמטיר[ | |
| | H0120 | H3808 | | H0376 | H3808 | H0776 | | H4305 | |

um regnen zu lassen auf ein Land ohne Menschen, auf die Wüste, in welcher kein Mensch ist,

27 לְהַשְׂבִּיעַ שְׂאֵה וּמִשְׁאֶה וּלְהַצְמִיחַ מֹצָא דֶּשֶׁא׃
saettigte | שאה | ומשאה | ולהצמיח | fand | דשא
H7646 | H4875 | H6779 | H4161 | H1877

um zu sättigen die Öde und Verödung, und um hervorsprießen zu lassen die Triebe des Grases?

28 הֲיֵשׁ־ לַמָּטָר אָב אוֹ מִי־ הוֹלִיד אֶגְלֵי־ טָל׃
es-ist | למטר | Vater | oder | wer | gebar | אגלי | Tau
H3426 | H4306 | H0001 | | H4310 | H3205 | H0096 | H2919

Hat der Regen einen Vater, oder wer zeugt die Tropfen des Taues?

29 מִבֶּטֶן מִי יָצָא הַקֶּרַח וְכִפֹּר שָׁמַיִם מִי יְלָדוֹ׃
Bauch | wer | ging-heraus | הקרח | und-Loesegeld | Himmel | wer | gebar
H0990 | H4310 | H3318 | H7140 | | H8064 | H4310 | H3205

Aus wessen Schoße kommt das Eis hervor, und des Himmels Reif, wer gebiert ihn?

30 כָּאֶבֶן מַיִם יִתְחַבָּאוּ וּפְנֵי תְהוֹם יִתְלַכָּדוּ׃
wie-Stein | Wasser | יתחבאו | und-Angesicht-von | תהום | יתלכדו
H0068 | H4325 | H2244 | H6440 | H8415 | H3920

Wie das Gestein verdichten sich die Wasser, und die Fläche der Tiefe schließt sich zusammen.

31 הֲתִקְשֹׁר מַעֲדַנּוֹת כִּימָה אִם־ מִשְׂכוֹת כְּסִיל תְּפַתֵּחַ׃
התקשר | מעדנות | כימה | oder | משכות | Tor | oeffnete
H7194 | H4575 | H3598 | | H4189 | H3685

Kannst du knüpfen das Gebinde des Siebengestirns, oder lösen die Fesseln des Orion?

32 הֲתֹצִיא מַזָּרוֹת בְּעִתּוֹ וְעַיִשׁ עַל־ בְּנֶיהָ תַנְחֵם׃
ging-heraus | מזרות | Zeit | ועיש | ueber | Sohn | תנחם
H3318 | H4216 | H6256 | H5906 | | | H5148

Kannst du die Bilder des Tierkreises hervortreten lassen zu ihrer Zeit, und den großen Bären leiten samt seinen Kindern?

33 הֲיָדַעְתָּ חֻקּוֹת שָׁמָיִם אִם־ תָּשִׂים מִשְׁטָרוֹ בָּאָרֶץ׃
der-du-wusstest | חקות | Himmel | wenn | setzte | משטרו | im-Land
H3045 | H2708 | H8064 | | | H4896 | H0776

Kennst du die Gesetze des Himmels, oder bestimmst du seine Herrschaft über die Erde?

34 הֲתָרִים לָעָב וְשִׁפְעַת־ קוֹלֶךָ מַיִם תְּכַסֶּךָּ׃
erhob | לעב | Stimme | ושפעת | Wasser | bedeckte
H5645 | | H8229 | H4325 | H3680

Kannst du deine Stimme zum Gewölk erheben, daß eine Menge Wassers dich bedecke?

35 הַתְשַׁלַּח בְּרָקִים וְיֵלֵכוּ וְיֹאמְרוּ לְךָ הִנֵּנוּ׃
sandte | ברקים | und-ging | und-sie-sprachen | dir | siehe
H7971 | | H3212 | H0559 | | H2009

Kannst du Blitze entsenden, daß sie hinfahren, daß sie zu dir sagen: Hier sind wir? -

36 מִי־ שָׂת בַּטְּחוֹת חָכְמָה אוֹ מִי־ נָתַן לַשֶּׂכְוִי בִינָה׃
wer | setzte | בטחות | Weisheit | oder | wer | gab | לשכוי | Verstaendnis
H4310 | H7896 | H2910 | H2451 | | H4310 | H5414 | H7907 | H0998

Wer hat Weisheit in die Nieren gelegt, oder wer hat dem Geiste Verstand gegeben?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | מִי־ | יְסַפֶּר | שְׁחָקִים | בְּחָכְמָה | וּנְבָלִי | שָׁמַיִם | מִי | יַשְׁכִּיב׃ |
| | wer | er–erzaehlt | שחקים[ | in–Weisheit | ונבלי[ | Himmel | wer | legte–sich |
| | H4310 | H7834 | H7834 | H2451 | H5035 | H8064 | H4310 | H7901 |

Wer zählt die Wolken mit Weisheit, und des Himmels Schläuche, wer gießt sie aus,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | בְּצֶקֶת | עָפָר | לַמּוּצָק | וְרִגְבִים | יִדְבָּקוּ׃ | |
| | בצקת[ | Staub | למוצק[ | ורגבים[ | anhing | |
| | H3332 | H6083 | H4165 | H7263 | H1692 | |

wenn der Staub zu dichtem Gusse zusammenfließt und die Schollen aneinander kleben?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | הֲתָצוּד | לְלָבִיא | טֶרֶף | וְחַיַּת | כְּפִירִים | תְּמַלֵּא׃ |
| | התצוד[ | ללביא[ | Raub | und–Tier | כפירים[ | fuellte |
| | | | H2964 | | | H4390 |

Erjagst du der Löwin den Raub, und stillst du die Gier der jungen Löwen,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | כִּי־ | יָשְׁחוּ | בַמְעוֹנֹת | יֵשְׁבוּ | בַּסְכָּה | לְמוֹ־ | אֲרֵב׃ |
| | denn | ישחון[ | במעונות[ | sass | Laubhuette | למון[ | ארב[ |
| | H7817 | H4585 | | H3427 | H5521 | H3926 | H0695 |

wenn sie in den Höhlen kauern, im Dickicht auf der Lauer sitzen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | מִי | יָכִין | לָעֹרֵב | צֵידוֹ | כִּי־ | יְלָדָיו( | ילדון[ | אֵל־ | אֵל | יִשְׁוּעוּ | יְתֹעוּ | לִבְלִי־ |
| | wer | bereitete | לערב[ | צידו[ | denn | Kind | Kind | zu | zu | ישועון[ | יתעון[ | ohne |
| | H4310 | | H6158 | | | H3206 | H3206 | H0413 | H0410 | H7768 | H8582 | H1097 |

| | |
|---|---|
| אֹכֶל׃ | |
| ass | |
| H0400 | |

Wer bereitet dem Raben seine Speise, wenn seine Jungen zu Gott schreien, umherirren ohne Nahrung?

## Chapter 39

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | הֲיָדַעְתָּ | עֵת | לֶדֶת | יַעֲלֵי־ | סֶלַע | חֹלֶל | אַיָּלוֹת | תִּשְׁמֹר׃ |
| | der–du–wusstest | Zeit | zu–Gesetz | יעלי[ | סלע[ | חלל[ | Gazelle | bewahrte |
| | H3045 | H6256 | H3205 | H3277 | H5553 | | H0355 | H8104 |

Weißt du die Gebärzeit der Steinböcke? Beobachtest du das Kreißen der Hindinnen?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | תִּסְפֹּר | יְרָחִים | תְּמַלֶּאנָה | וְיָדַעְתָּ | עֵת | לְדָתָנָה׃ |
| | תספר[ | ירחים[ | fuellte | und–du–wusstest | Zeit | gebar |
| | | H3391 | H4390 | H3045 | H6256 | H3205 |

Zählst du die Monde, die sie erfüllen, und weißt du die Zeit ihres Gebärens?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 3 | תִּכְרַעְנָה | יַלְדֵיהֶן | תְּפַלַּחְנָה | חֶבְלֵיהֶם | תְּשַׁלַּחְנָה׃ |
| | תכרענה[ | Kind | תפלחנה[ | חבליהם[ | sandte |
| | H3766 | H3206 | H6398 | | H7971 |

Sie krümmen sich, lassen ihre Jungen durchbrechen, entledigen sich ihrer Wehen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | יַחְלְמוּ | בְּנֵיהֶם | יִרְבּוּ | בַבָּר | יָצְאוּ | וְלֹא־ | שָׁבוּ | לָמוֹ׃ |
| | יחלמון[ | ihre–Soehne | vermehrte | בבר[ | ging–heraus | und–nicht | sie–kehrten–zurueck | (*) |
| | | | | | H3318 | H3808 | H7725 | |

Ihre Kinder werden stark, wachsen auf im Freien; sie gehen aus und kehren nicht zu ihnen zurück.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | מִי־ | שִׁלַּח | פֶּרֶא | חָפְשִׁי | וּמוֹסְרוֹת | עָרוֹד | מִי | פִּתָּח׃ |
| | wer | sandte | פרא[ | חפשי[ | ומסרות[ | ערוד[ | wer | oeffnete |
| | H4310 | H7971 | H6501 | H2670 | H4147 | H6171 | H4310 | |

Wer hat den Wildesel frei entsandt, und wer gelöst die Bande des Wildlings,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | אֲשֶׁר־ | שַׂמְתִּי | עֲרָבָה | בֵּיתוֹ | וּמִשְׁכְּנוֹתָיו | מְלֵחָה׃ | |
| | welcher | setzte | ערבה[ | Haus | ומשכנותיו[ | מלחה[ | |
| | H4310 | H7971 | H6160 | H1004 | H4908 | H4420 | |

zu dessen Hause ich die Steppe gemacht, und zu seinen Wohnungen das Salzland?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | יִשְׂחַק | לַהֲמוֹן | קִרְיָה | תְּשׁאוֹת | נוֹגֵשׁ | לֹא | יִשְׁמָע׃ |
| | ישחק[ | להמון[ | Stadt | תשאות[ | נוגש[ | nicht | er-hoert |
| | H7832 | | H7151 | H8663 | H5065 | H3808 | H8085 |

Er lacht des Getümmels der Stadt, das Geschrei des Treibers hört er nicht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | יְתוּר | הָרִים | מִרְעֵהוּ | וְאַחַר | כָּל־ | יָרוֹק | יִדְרוֹשׁ׃ |
| | יתור[ | Berge | מרעהו[ | und-nach | alle | ירוק[ | suchte |
| | H3491 | H2022 | H4829 | | H3605 | H3387 | H1875 |

Was er auf den Bergen erspäht, ist seine Weide, und allem Grünen spürt er nach.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | הֲיֹאבֶה | רֵים | עָבְדֶּךָ | אִם־ | יָלִין | עַל־ | אֲבוּסֶךָ׃ |
| | היאבה[ | רים[ | dein-Knecht | wenn | uebernachtete | ueber | אבוסך[ |
| | H0014 | H7214 | H5647 | | | | H0018 |

Wird der Wildochs dir dienen wollen, oder wird er an deiner Krippe übernachten?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | הֲתִקְשָׁר־ | רֵים | בְּתַלְם | עֲבֹתוֹ | אִם־ | יְשַׁדֵּד | עֵמָקִים | אַחֲרֶיךָ׃ |
| | התקשר[ | רים[ | בתלם[ | עבתו[ | wenn | ישדד[ | Tal | nach |
| | H7194 | H7214 | H8525 | H5688 | | H7702 | H6010 | |

Wirst du den Wildochs mit seinem Seile an die Furche binden, oder wird er hinter dir her die Talgründe eggen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | הֲתִבְטַח־ | בּוֹ | כִּי־ | רַב | כֹּחוֹ | וְתַעֲזֹב | אֵלָיו | יְגִיעֶךָ׃ |
| | התבטח[ | in-ihm | denn | viel | Kraft | und-verliess | zu-ihm | יגיעך[ |
| | H0982 | | | | | | H0413 | H3018 |

Wirst du ihm trauen, weil seine Kraft groß ist, und ihm deine Arbeit überlassen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | הֲתַאֲמִין | בּוֹ | כִּי־ | ישוב[ | יָשִׁיב) | זַרְעֶךָ | וְגָרְנְךָ | יֶאֱסֹף׃ |
| | glaubte | in-ihm | denn | kehrte-zurueck | kehrte-zurueck | Same | וגרנך[ | sammelte |
| | H0539 | | | H7725 | H7725 | H2233 | H1637 | H0622 |

Wirst du auf ihn dich verlassen, daß er deine Saat heimbringe, und daß er das Getreide deiner Tenne einscheuere?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | כְּנַף־ | רְנָנִים | נֶעֱלָסָה | אִם־ | אֶבְרָה | חֲסִידָה | וְנֹצָה׃ | |
| | Fluegel | רננים[ | נעלסה[ | wenn | אברה[ | חסידה[ | ונצה[ | |
| | H3671 | H7443 | H5965 | | H0084 | H2624 | H5133 | |

Fröhlich schwingt sich der Flügel der Straußin: ist es des Storches Fittich und Gefieder?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | כִּי־ | תַעֲזֹב | לָאָרֶץ | בֵּיצֶיהָ | וְעַל־ | עָפָר | תְּחַמֵּם׃ |
| | denn | verliess | zum-Land | בציה[ | und-ueber | Staub | תחמם[ |
| | | | H0776 | H1000 | | H6083 | H2552 |

Denn sie überläßt ihre Eier der Erde und erwärmt sie auf dem Staube;

15 וַתִּשְׁכַּח כִּי־ רֶגֶל תְּזוֹרֶהָ וְחַיַּת הַשָּׂדֶה תִּדּוֹשֶׁהָ׃
und-vergass denn Fuss [תזורה] und-Tier das-Feld [תדושה]
H7911 H7272 H2115 H7911 H1758

und sie vergißt, daß ein Fuß sie zerdrücken und das Getier des Feldes sie zertreten kann.

16 הִקְשָׁיַח בָּנֶיהָ לְלֹא־ לָהּ יְגִיעָהּ בִּלי־ פָּחַד׃
[הקשיח] Sohn zu-nicht ihr [יגיעה] in-mir Schrecken
H7188 H3808 H7385 H3018 H1097 H6343

Sie behandelt ihre Kinder hart, als gehörten sie ihr nicht; ihre Mühe ist umsonst, es kümmert sie nicht.

17 כִּי־ הִשָּׁהּ אֱלוֹהַּ חָכְמָה וְלֹא־ חָלַק לָהּ בַּבִּינָה׃
denn [השה] Gott Weisheit und-nicht Teil ihr in-Verstaendnis
H5382 H0433 H2451 H3808 H7392 H0998

Denn Gott ließ sie der Weisheit vergessen, und keinen Verstand teilte er ihr zu.

18 כָּעֵת בַּמָּרוֹם [תשחק] תַּמְרִיא [במרום] לַסּוּס וּלְרֹכְבוֹ׃
wie-Zeit [במרום] [תמריא] zu-Pferd [ולרכבו]
H6256 H4791 H4754 H7832 H7392

Zur Zeit, wenn sie sich in die Höhe peitscht, lacht sie des Rosses und seines Reiters.

19 הֲתִתֶּן לַסּוּס גְּבוּרָה הַתַּלְבִּישׁ צַוָּארוֹ רַעְמָה׃
der-du-gibst zu-Pferd [גבורה] bekleidete Hals [רעמה]
H5414 H7483 H1369 H3847 H7483

Gibst du dem Rosse Stärke, bekleidest du seinen Hals mit der wallenden Mähne?

20 הֲתַרְעִישֶׁנּוּ כָּאַרְבֶּה הוֹד נַחְרוֹ [נחרו] אֵימָה׃
erbebte wie-Heuschrecke [הוד] [נחרו] [אימה]
H7493 H0697 H1935 H0367

Machst du es aufspringen gleich der Heuschrecke? Sein prächtiges Schnauben ist Schrecken.

21 יַחְפְּרוּ בָּעֵמֶק וְיָשֵׂישׂ בְּכֹחַ יֵצֵא לִקְרַאת־ נָשֶׁק׃
[יחפרו] im-Tal [וישיש] in-Kraft ging-heraus [לקראת] [נשק]
H2658 H6010 H7797 H3318 H7125 H5402

Es scharrt in der Ebene und freut sich der Kraft, zieht aus, den Waffen entgegen.

22 יִשְׁחַק לְפַחַד וְלֹא־ יֵחָת וְלֹא־ יָשׁוּב מִפְּנֵי־ חָרֶב׃
[ישחק] zu-Schrecken und-nicht [יחת] und-nicht er-kehrt-zurueck wegen Schwert
H7832 H6343 H3808 H2865 H3808 H7725 H6440 H2719

Es lacht der Furcht und erschrickt nicht, und kehrt vor dem Schwerte nicht um.

23 עָלָיו תִּרְנֶּה אַשְׁפָּה לָהַב חֲנִית וְכִידוֹן׃
ueber-ihn [תרנה] [אשפה] [להב] [חנית] [וכידון]
H7439 H0827 H3851 H2595 H3591

Auf ihm klirrt der Köcher, der blitzende Speer und Wurfspieß.

24 בְּרַעַשׁ וְרֹגֶז יִגְמָא־ אֶרֶץ וְלֹא־ יַאֲמִין כִּי־ קוֹל שׁוֹפָר׃
in-Erdbeben [ורגז] [יגמא] Land und-nicht glaubte Stimme Posaune
H7494 H7267 H1572 H0776 H3808 H0539 H7782

Mit Ungestüm und Zorn schlürft es den Boden, und läßt sich nicht halten, wenn die Posaune ertönt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרִים | רַעַם | מִלְחָמָה | יָרַיחַ | וּמֵרָחוֹק | הָאָח | יֹאמַר | וּשְׁפָר | בְּדֵי | 25 |
| Fuersten | \|רעם\| | Krieg | \|יריח\| | \|ומרחוק\| | der–Bruder | er–spricht | Posaune | genug | |
| H8269 | H7482 | H4421 | H7306 | H7350 | H1889 | H0559 | H7782 | H1767 | |

וּתְרוּעָה׃
und–Laerm
H8643

Beim Schall der Posaune ruft es: Hui! und aus der Ferne wittert es die Schlacht, den Donnerruf der Heerführer und das Feldgeschrei.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְתֵימָן׃ | כְּנָפָיו( | כנפו\| | יִפְרֹשׂ | גֵּץ | יַאֲבֶר־ | הֲמִבִינָתְךָ | 26 |
| \|לתימן | )כנפיו\| | \|כנפו\| | ausbreiten | \|נץ | \|יאבר | Einsicht | |
| H8486 | H3671 | H3671 | H6566 | | H0082 | H0998 | |

Schwingt sich der Habicht durch deinen Verstand empor, breitet seine Flügel aus gegen Süden?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קִנּוֹ׃ | יָרִים | וְכִי | נָשַׂר | יַגְבִּיהַּ | פִּיךָ | עַל־ | אִם־ | 27 |
| \|קנו\| | erhob | und–denn | \|נשר\| | \|יגביה\| | Mund | ueber | wenn | |
| H7064 | | | H5404 | H1361 | H6310 | | | |

Oder erhebt sich auf deinen Befehl der Adler, und baut in der Höhe sein Nest?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְצוּדָה׃ | סֶלַע | שֵׁן־ | עַל־ | וְיִתְלַנָּן | יִשְׁכֹּן | סֶלַע | 28 |
| \|ומצודה\| | \|סלע\| | Zahn | ueber | und–uebernachtete | er–wohnt | \|סלע\| | |
| | H5553 | H8127 | | | H7931 | H5553 | |

In den Felsen wohnt und verweilt er, auf Felsenzacken und den Spitzen der Berge.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַבִּיטוּ׃ | עֵינָיו | לְמֵרָחוֹק | אֹכֶל | חָפַר־ | מִשָּׁם | 29 |
| blickte | seine–Augen | \|למרחוק\| | ass | \|חפר\| | von–Name | |
| H5027 | | H7350 | H0400 | H2658 | H8033 | |

Von dort aus erspäht er Nahrung, in die Ferne blicken seine Augen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הוּא׃ | שָׁם | חֲלָלִים | וּבַאֲשֶׁר | דָּם | יְעַלְעוּ־ | וְאֶפְרֹחָיו( | \|ואפרחון | 30 |
| (*) | er | Name | \|חללים\| | \|ובאשר\| | Blut | \|יעלעון\| | )\|ואפרחיו\|( | \|ואפרחון\| | |
| | H1931 | H8033 | | | H1818 | H5966 | H0667 | H0667 | |

Und seine Jungen schlürfen Blut, und wo Erschlagene sind, da ist er.

# Chapter 40

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמַר׃ | אִיּוֹב | אֶת־ | יְהוָה | וַיַּעַן | 1 |
| und–er–sprach | Hiob | (*) | HERR | und–er–antwortete | |
| H0559 | H0347 | H0853 | H3068 | | |

(H39:31) Und Jehova antwortete Hiob und sprach:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יַעֲנֶנָּה׃ | אֱלוֹהַּ | מוֹכִיחַ | יִסּוֹר | שַׁדַּי | עִם־ | הֲרֹב | 2 |
| (*) | antwortete | Gott | zurechtwies | \|יסור\| | Feld–von | Volk | der–Viele | |
| | | H0433 | H3198 | H3250 | H7706 | | H7378 | |

(H39:32) Will der Tadler rechten mit dem Allmächtigen? Der da Gott zurechtweist, antworte darauf!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמַר׃ | יְהוָה | אֶת־ | אִיּוֹב | וַיַּעַן | 3 |
| und–er–sprach | HERR | (*) | Hiob | und–er–antwortete | |
| H0559 | H3068 | H0853 | H0347 | | |

(H39:33) Und Hiob antwortete Jehova und sprach:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּי׃ | לְמוֹ־ | שַׂמְתִּי | יָדִי | אֲשִׁיבֶךָּ | מָה | קַלֹּתִי | הֵן | 4 |
| Mund–von | ]למו[ | setzte | Haende–von | kehrte–zurueck | was | erleichtern | wenn | |
| H6310 | H3926 | | H3027 | H7725 | H4100 | H7043 | H2005 | |

(H39:34) Siehe, zu gering bin ich, was soll ich dir erwidern? Ich lege meine Hand auf meinen Mund.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אוֹסִיף׃ | וְלֹא | וּשְׁתַּיִם | אֶעֱנֶה | וְלֹא | דִּבַּרְתִּי | אַחַת | 5 |
| (*) | fuegte–hinzu | und–nicht | und–zwei | antwortete | und–nicht | redete | ein | |
| | H3254 | H3808 | H8147 | | H3808 | H1696 | H0259 | |

(H39:35) Einmal habe ich geredet, und ich will nicht mehr antworten, und zweimal, und ich will es nicht mehr tun.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמַר׃ | )סְעָרָה( | )מִן( | ]סערה[ | ]מן[ | אִיּוֹב | אֶת־ | יְהוָה | וַיַּעַן־ | 6 |
| und–er–sprach | ]סערה([ | ]מן([ | ]]סערה[[ | von | Hiob | (*) | HERR | und–er–antwortete | |
| H0559 | H5591 | H4480 | | | H0347 | H0853 | H3068 | | |

(H40:1) Und Jehova antwortete Hiob aus dem Sturme und sprach:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוֹדִיעֵנִי׃ | אֶשְׁאָלְךָ֖ | חֲלָצֶיךָ | כְּגֶבֶר | נָ֣א | אֱזָר־ | 7 |
| und–wusste | fragte | ]חלציך[ | wie–Mann | doch | ]אזר[ | |
| H3045 | H7592 | H2504 | H1397 | H4994 | H0247 | |

(H40:2) Gürte doch wie ein Mann deine Lenden; ich will dich fragen, und du belehre mich!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּצְדָּק׃ | לְמַעַן | הַרְשִׁיעֵנִי | מִשְׁפָּטָי | תָּפֵר | הַאַף | 8 |
| ]תצדק[ | um–willen | ]תרשיעני[ | Rechte–von | ]תפר[ | der–auch | |
| H6663 | H4616 | H7561 | H4941 | | H0637 | |

(H40:3) Willst du gar mein Recht zunichte machen, mich verdammen, damit du gerecht seiest?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּרְשִׁיעֵם׃ | כָּמֹהוּ | וּבְקוֹל | לָךְ | וְכָאֵל | זְרוֹעַ | וְאִם־ | 9 |
| ]תרעם[ | wie | und–in–Stimme | dir | wie–zu | ]זרוע[ | und–wenn | |
| H7481 | H3644 | | | H0410 | H2220 | | |

(H40:4) Oder hast du einen Arm wie Gott, und kannst du donnern mit einer Stimme wie er?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּלְבָּשׁ׃ | וְהָדָר | וְהוֹד | וְגַבַּהּ | גָּאוֹן | נָ֣א | עֲדֵה | 10 |
| bekleidete | ]והדר[ | ]והוד[ | ]וגבה[ | Stolz | doch | ]עדה[ | |
| H3847 | H1926 | H1935 | H1363 | H1347 | H4994 | | |

(H40:5) Schmücke dich doch mit Erhabenheit und Hoheit, und kleide dich in Pracht und Majestät!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַשְׁפִּילֵהוּ׃ | גַּאֵה | כָּל־ | וּרְאֵה | אַפֶּךָ | עֶבְרוֹת | הָפֵץ | 11 |
| ]והשפילהו[ | ]גאה[ | alle | und–sah | Zorn | ]עברות[ | ]הפץ[ | |
| H8213 | H1343 | H3605 | H7200 | H0639 | H5678 | | |

(H40:6) Gieße aus die Ausbrüche deines Zornes, und sieh an alles Hoffärtige und erniedrige es!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחְתָּם׃ | רְשָׁעִים | וַהֲדֹךְ | הַכְנִיעֵהוּ | גַּאֶה | כָּל־ | רְאֵה | 12 |
| unter | Frevler | ]והדך[ | ]הכניעהו[ | ]גאה[ | alle | sah | |
| H8478 | H7563 | H1915 | H3665 | H1343 | H3605 | H7200 | |

(H40:7) Sieh an alles Hoffärtige, beuge es, und reiße nieder die Gesetzlosen auf ihrer Stelle!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּטָּמוֹן׃ | חֲבָשׁ | פְּנֵיהֶם | יָחַד | בֶּעָפָר | טָמְנָם | 13 |
| ]בטמון[ | ]חבש[ | Angesicht | zusammen | im–Staub | ]טמנם[ | |
| H2934 | H2280 | H6440 | | H6083 | H2934 | |

(H40:8) Verbirg sie allesamt in den Staub, schließe ihre Angesichter in Verborgenheit ein!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמִינֶךָ׃ | לְךָ | תוֹשִׁיעַ | כִּי־ | אוֹדֶךָּ | אֲנִי | וְגַם־ | 14 |
| rechte-Hand | dir | rettete | denn | ]אודך[ | ich | und-auch | |
| H3225 | | H3467 | | H3034 | H0589 | H1571 | |

(H40:9) Dann werde auch ich dich preisen, daß deine Rechte dir Hilfe schafft.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹאכֵל׃ | כַּבָּקָר | חָצִיר | עַמָּךְ | עָשִׂיתִי | אֲשֶׁר־ | בְּהֵמוֹת | נָא | הִנֵּה־ | 15 |
| er-isst | ]כבקר[ | ]חציר[ | dein-Volk | ich-machte | welcher | Behemot | doch | siehe | |
| H0398 | H1241 | | | | | H0930 | H4994 | H2009 | |

(H40:10) Sieh doch den Behemoth, den ich mit dir gemacht habe; er frißt Gras wie das Rind.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּטְנוֹ׃ | בִּשְׁרִירֵי | וְאֹנוֹ | בְּמָתְנָיו | כֹּחוֹ | נָא | הִנֵּה־ | 16 |
| Bauch | ]בשרירי[ | ]ואנו[ | Hueften | Kraft | doch | siehe | |
| H0990 | H8306 | H0202 | H4975 | | H4994 | H2009 | |

(H40:11) Sieh doch, seine Kraft ist in seinen Lenden, und seine Stärke in den Muskeln seines Bauches.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשֹׁרָגוּ׃ | )פַּחֲדָיו( | ]פחדון[ | גִּידֵי | אָרֵז | כְּמוֹ־ | זְנָבוֹ | יַחְפֹּץ | 17 |
| ]ישרגו[ | )פחדיו([ | ]]פחדון[ | ]גידי[ | ]ארז[ | wie | ]זנבו[ | er-hat-Gefallen | |
| H8276 | H6344 | H6344 | H1517 | H0730 | H3644 | H2180 | | |

(H40:12) Er biegt seinen Schwanz gleich einer Zeder, die Sehnen seiner Schenkel sind verflochten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּרְזֶל׃ | כְּמִטְּיל | גִּרְמָיו | נְחוּשָׁה | אַפִּיקֵי | עֶצְמָיו | | 18 |
| Eisen | ]כמטיל[ | ]גרמיו[ | Bronze | Bachbett | Knochen | | |
| H1270 | H4300 | H1634 | H5154 | H0650 | H6106 | | |

(H40:13) Seine Knochen sind Röhren von Erz, seine Gebeine gleich Barren von Eisen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַרְבּוֹ׃ | יִגַּשׁ | הָעֹשׂוֹ | אֵל | דַּרְכֵי־ | רֵאשִׁית | הוּא | 19 |
| sein-Schwert | ]יגש[ | der-sie-machten | zu | Wege-von | Anfang | er | |
| H2719 | H5066 | | H0410 | H1870 | H7225 | H1931 | |

(H40:14) Er ist der Erstling der Wege Gottes; der ihn gemacht, hat ihm sein Schwert beschafft.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם׃ | יִשְׂחֲקוּ־ | הַשָּׂדֶה | חַיַּת | וְכָל־ | לוֹ | יִשְׂאוּ־ | הָרִים | בּוּל | כִּי־ | 20 |
| Name | ]ישחקו[ | das-Feld | Tier | und-alle | ihm | erhob | Berge | ]בול[ | denn | |
| H8033 | H7832 | | | H3605 | | H5375 | H2022 | H0944 | | |

(H40:15) Denn die Berge tragen ihm Futter, und daselbst spielt alles Getier des Feldes.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְצָה׃ | קָנָה | בְּסֵתֶר | יִשְׁכָּב | צֶאֱלִים | תָּחַת־ | 21 |
| ]ובצה[ | erwarb | ]בסתר[ | legte-sich | ]צאלים[ | unter | |
| H1207 | H7070 | | H7901 | H6628 | H8478 | |

(H40:16) Unter Lotosbüschen legt er sich nieder, im Versteck von Rohr und Sumpf;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נָחַל׃ | עַרְבֵי־ | יְסֹבְבוּהוּ | צִלְלוֹ | צֶאֱלִים | יְסֻכֻּהוּ | 22 |
| Bach | ]ערבי[ | umkreiste | Schatten | ]צאלים[ | ]יסכהו[ | |
| | H6155 | H5437 | H6752 | H6628 | | |

(H40:17) Lotosbüsche bedecken ihn mit ihrem Schatten, es umgeben ihn die Weiden des Baches.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּיהוּ׃ | אֶל־ | יַרְדֵּן | יָגִיחַ | כִּי־ | וִיבְטַח | יַחְפּוֹז | לֹא | נָהָר | יַעֲשֹׁק | הֵן | 23 |
| Mund | zu | ]ירדן[ | ]יגיח[ | denn | er-vertraut | ]יחפוז[ | nicht | Strom | ]יעשק[ | wenn | |
| H6310 | H0413 | H3383 | H1518 | | H0982 | H2648 | H3808 | H5104 | H6231 | H2005 | |

(H40:18) Siehe, der Strom schwillt mächtig an, er flieht nicht ängstlich davon; er bleibt wohlgemut, wenn ein Jordan gegen sein Maul hervorbricht.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 24 | בְּעֵינָיו | יִקָּחֶנּוּ | בְּמוֹקְשִׁים | יִנָּקֶב־ | אָף׃ |
| | in–seine–Augen | nahm | [במוקשים] | [ינקב] | auch |
| | | H3947 | H4170 | | H0639 |

(H40:19) Fängt man ihn wohl vor seinen Augen, durchbohrt man ihm die Nase mit einem Fangseile?

## Chapter 41

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | תִּמְשֹׁךְ | לִוְיָתָן | בְּחַכָּה | וּבְחֶבֶל | תַּשְׁקִיעַ | לְשֹׁנוֹ׃ |
| | [תמשך] | Leviathan | [בחכה] | und–Gebiet | [תשקיע] | Zunge |
| | H4900 | H3882 | H2443 | | H8257 | H3956 |

(H40:20) Ziehst du den Leviathan herbei mit der Angel, und senkst du seine Zunge in die Angelschnur?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | הֲתָשִׂים | אַגְמֹן | בְּאַפּוֹ | וּבְחוֹחַ | תִּקּוֹב | לֶחְיוֹ׃ |
| | setzte | [אגמון] | Zorn | [ובחוח] | [תקוב] | [לחיו] |
| | | H0100 | H0639 | H2336 | | H3895 |

(H40:21) Kannst du einen Binsenstrick durch seine Nase ziehen, und seinen Kinnbacken mit einem Ringe durchbohren?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | הֲיַרְבֶּה | אֵלֶיךָ | אִם־ | תַּחֲנוּנִים | אֵלֶיךָ | רַכּוֹת׃ |
| | vermehrte | zu–dir | wenn | [תחנונים] | zu–dir | [רכות] |
| | | H0413 | | H8469 | H0413 | H7390 |

(H40:22) Wird er viel Flehens an dich richten, oder dir sanfte Worte geben?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | הֲיִכְרֹת | בְּרִית | עִמָּךְ | תִּקָּחֶנּוּ | לְעֶבֶד | עוֹלָם׃ |
| | schnitt–ab | Bund | dein–Volk | nahm | zu–Knecht | Ewigkeit |
| | H3772 | H1285 | | H3947 | H5650 | H5769 |

(H40:23) Wird er einen Bund mit dir machen, daß du ihn zum ewigen Knechte nehmest?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 5 | הַתְשַׂחֶק־ | בּוֹ | כַּצִּפּוֹר | וְתִקְשְׁרֶנּוּ | לְנַעֲרוֹתֶיךָ׃ |
| | [התשחק] | in–ihm | [כצפור] | [ותקשרנו] | Maedchen |
| | H7832 | | H6833 | H7194 | H5291 |

(H40:24) Wirst du mit ihm spielen wie mit einem Vogel, und ihn anbinden für deine Mädchen?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 6 | יִכְרוּ | עָלָיו | חַבָּרִים | יְחֻצּוּהוּ | בֵּין | כְּנַעֲנִים׃ |
| | [יכרו] | ueber–ihn | [חברים] | [יחצוהו] | zwischen | [כנענים] |
| | | | H2271 | H2673 | H0996 | |

(H40:25) Werden die Fischergenossen ihn verhandeln, ihn verteilen unter Kaufleute?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | הַתְמַלֵּא | בְשֻׂכּוֹת | עוֹרוֹ | וּבְצִלְצָל | דָּגִים | רֹאשׁוֹ׃ |
| | fuellte | [בשכות] | [עורו] | [ובצלצל] | Fisch | Haupt |
| | H4390 | H7905 | H5785 | | H1709 | |

(H40:26) Kannst du seine Haut mit Spießen füllen, und seinen Kopf mit Fischharpunen?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | שִׂים־ | עָלָיו | כַּפֶּךָ | זְכֹר | מִלְחָמָה | אַל־ | תּוֹסַף׃ |
| | setzte | ueber–ihn | Handflaechee | gedachte | Krieg | zu | fuegte–hinzu |
| | | | H3709 | H2142 | H4421 | H0408 | H3254 |

(H40:27) Lege deine Hand an ihn, gedenke des Kampfes, tue es nicht wieder!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | הֵן־ | תִּחַלְתּוֹ | נִכְזָבָה | הֲגַם | אֶל־ | מַרְאָיו | יֻטָּל׃ |
| | wenn | ]תחלתו[ | ]נכזבה[ | der-auch | zu | ]מראיו[ | warf |
| | H2005 | H8431 | H3576 | H1571 | H0413 | H4758 | H2904 |

(H41:1) Siehe, eines jeden Hoffnung wird betrogen: wird man nicht schon bei seinem Anblick niedergeworfen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | לֹא־ | אַכְזָר | כִּי | יְעוֹרֶרֶנּוּ | וּמִי | הוּא | לְפָנַי | יִתְיַצָּב׃ |
| | nicht | ]אכזר[ | denn | erweckte | und-wer | er | vor | ]יתיצב[ |
| | H3808 | H0393 | | H5782 | H4310 | H1931 | H6440 | H3320 |

(H41:1) Niemand ist so kühn, daß er ihn aufreize. Und wer ist es, der sich vor mein Angesicht stellen dürfte?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | מִי | הִקְדִּימַנִי | וַאֲשַׁלֵּם | תָּחַת | כָּל־ | הַשָּׁמָיִם | לִי־ | הוּא׃ |
| | wer | ]הקדימני[ | und-war-in-Frieden | unter | alle | der-Himmel | mir | er |
| | H4310 | H6923 | | H8478 | H3605 | H8064 | | H1931 |

(H41:2) Wer hat mir zuvor gegeben? Und ich werde ihm vergelten. Was unter dem ganzen Himmel ist, ist mein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ]לא־ | ](לוֹ־) | אַחֲרִישׁ | בַּדָּיו | וּדְבַר־ | גְּבוּרוֹת | וְחִין | עֶרְכּוֹ׃ |
| | nicht | (*) | ]אחריש[ | ]בדיו[ | und-redete | ]גבורות[ | ]וחין[ | ]ערכו[ |
| | H3808 | | | H0907 | H1697 | H1369 | H2433 | H6187 |

(H41:3) Nicht schweigen will ich von seinen Gliedern und von seiner Kraftfülle und von der Schönheit seines Baues.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | מִי־ | גָּלָה | פְּנֵי | לְבוּשׁוֹ | בְּכֶפֶל | רִסְנוֹ | מִי | יָבוֹא׃ |
| | wer | offenbarte | Angesicht-von | Kleid | ]בכפל[ | ]רסנו[ | wer | er-kommt |
| | H4310 | H1540 | H6440 | H3830 | H3718 | H7448 | H4310 | H0935 |

(H41:4) Wer deckte die Oberfläche seines Gewandes auf? In sein Doppelgebiß, wer dringt da hinein?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | דַּלְתֵי | פָּנָיו | מִי | פִּתָּח | סְבִיבוֹת | שִׁנָּיו | אֵימָה׃ |
| | Tueren-von | Angesicht | wer | oeffnete | ringsum | Zahn | ]אימה[ |
| | | H6440 | H4310 | | H5439 | H8127 | H0367 |

(H41:5) Wer tat die Pforte seines Angesichts auf? Der Kreis seiner Zähne ist ein Schrecken.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | גַּאֲוָה | אֲפִיקֵי | מָגִנִּים | סָגוּר | חוֹתָם | צָר׃ |
| | ]גאוה[ | Bachbett | von-Gaerten | ]סגור[ | ]חותם[ | ]צר[ |
| | H1346 | H0650 | H4043 | H5462 | H2368 | |

(H41:6) Ein Stolz sind seine starken Schilder, jedes einzelne verschlossen mit festem Siegel.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | אֶחָד | בְּאֶחָד | יִגָּשׁוּ | וְרוּחַ | לֹא־ | יָבוֹא | בֵּינֵיהֶם׃ |
| | ein | ein | ]ינשו[ | und-Geist | nicht | er-kommt | zwischen |
| | H0259 | H0259 | H5066 | H7307 | H3808 | H0935 | H0996 |

(H41:7) Eines fügt sich ans andere, und keine Luft dringt dazwischen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | אִישׁ־ | בְּאָחִיהוּ | יִדָּבָקוּ | יִתְלַכְּדוּ | וְלֹא | יִתְפָּרָדוּ׃ | |
| | Mann | Bruder | anhing | ]יתלכדו[ | und-nicht | ]יתפרדו[ | |
| | H0376 | H0251 | H1692 | H3920 | H3808 | H6504 | |

(H41:8) Stück an Stück hangen sie fest zusammen, greifen ineinander und trennen sich nicht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | עֲטִישֹׁתָיו | תָּהֵל | אוֹר | וְעֵינָיו | כְּעַפְעַפֵּי־ | שָׁחַר׃ |
| | ]עטישתיו[ | ]תהל[ | Licht | und-seine-Augen | ]כעפעפי[ | ]שחר[ |
| | H5846 | | H0216 | | H6079 | H7837 |

(H41:9) Sein Niesen strahlt Licht aus, und seine Augen sind gleich den Wimpern der Morgenröte.

19

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מָפְיו | לַפִּידִים | יַהֲלֹכוּ | כִּידוֹדֵי | אֵשׁ | יִתְמַלָּטוּ׃ |
| Mund | ]לפידים[ | ging | ]כידודי[ | Feuer | rettete |
| H6310 | H3940 | H1980 | H3590 | H0784 | H4422 |

(H41:10) Aus seinem Rachen gehen Fackeln, sprühen feurige Funken hervor.

20

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִנְּחִירָיו | יֵצֵא | עָשָׁן | כְּדוּד | נָפוּחַ | וְאַנְמָן׃ |
| ]מנחיריו[ | ging-heraus | ]עשן[ | ]כדוד[ | ]נפוח[ | ]ואגמן[ |
| H5156 | H3318 | H6227 | H1731 | H5301 | H0100 |

(H41:11) Aus seinen Nüstern fährt Rauch, wie aus einem siedenden Topfe und Kessel.

21

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשׁוֹ | גֶּחָלִים | תְּלַהֵט | וְלַהַב | מִפְיו | יֵצֵא׃ |
| seine-Seele | ]גחלים[ | ]תלהט[ | ]ולהב[ | Mund | ging-heraus |
| H5315 | H1513 | H3857 | H3851 | H6310 | H3318 |

(H41:12) Sein Hauch entzündet Kohlen, und eine Flamme fährt aus seinem Rachen.

22

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּצַוָּארוֹ | יָלִין | עֹז | וּלְפָנָיו | תָּדוּץ | דְּאָבָה׃ |
| Hals | uebernachtete | Kraft | und-Angesicht | ]תדוץ[ | ]דאבה[ |
| H6677 | H3885 | H5797 | H6440 | H1750 | H1670 |

(H41:13) In seinem Halse wohnt Stärke, und die Angst hüpft vor ihm her.

23

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַפְלֵי | בְשָׂרוֹ | דָּבְקוּ | יָצוּק | עָלָיו | בַּל־ | יִמּוֹט׃ |
| ]מפלי[ | Fleisch | anhing | ]יצוק[ | ueber-ihn | nicht | ]ימוט[ |
| H4651 | H1320 | H1692 | H3332 | | H1077 | H4131 |

(H41:14) Die Wampen seines Fleisches schließen an, sind ihm fest angegossen, unbeweglich.

24

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבּוֹ | יָצוּק | כְּמוֹ־ | אֶבֶן | וְיָצוּק | כְּפֶלַח | תַּחְתִּית׃ |
| sein-Herz | ]יצוק[ | wie | Stein | ]ויצוק[ | Schnitt | ]תחתית[ |
| | H3332 | H3644 | H0068 | H3332 | H6400 | H8482 |

(H41:15) Sein Herz ist hart wie Stein, und hart wie ein unterer Mühlstein.

25

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁתּוֹ | יָגוּרוּ | אֵלִים | מִשְׁבָּרִים | יִתְחַטָּאוּ׃ | |
| ]משתו[ | ]יגורו[ | Gott | Bruch | suendigte | |
| H7613 | | H0410 | H7667 | H2398 | |

(H41:16) Vor seinem Erheben fürchten sich Starke, vor Verzagtheit geraten sie außer sich.

26

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַשִּׂיגָהוּ | חֶרֶב | בְּלִי | תָקוּם | חֲנִית | מַסָּע | וְשִׂרְיָה׃ |
| ]משיגהו[ | Schwert | in-mir | stand-auf | ]חנית[ | ]מסע[ | ]ושריה[ |
| H5381 | H2719 | H1097 | | H2595 | | |

(H41:17) Trifft man ihn mit dem Schwerte, es hält nicht stand, noch Speer, noch Wurfspieß, noch Harpune.

27

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יַחְשֹׁב | לְתֶבֶן | בַּרְזֶל | לְעֵץ | רִקָּבוֹן | נְחוּשָׁה׃ |
| er-rechnet | ]לתבן[ | Eisen | zu-Galgen | ]רקבון[ | Bronze |
| H2803 | H8401 | H1270 | H6086 | H7539 | H5154 |

(H41:18) Das Eisen achtet er für Stroh, das Erz für faules Holz.

28

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | יַבְרִיחֶנּוּ | בֶּן־ | קֶשֶׁת | לְקַשׁ | נֶהְפְּכוּ־ | לוֹ | אַבְנֵי־ | קַלַּע׃ |
| nicht | fliehen | Sohn | Bogen | ]לקש[ | kehrte-um | ihm | Steine-von | ]קלע[ |
| H3808 | H1272 | | H7198 | H7179 | H2015 | | H0068 | |

(H41:19) Der Pfeil jagt ihn nicht in die Flucht, Schleudersteine verwandeln sich ihm in Stoppeln.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּידֹון׃ | לְקַשׁ | וְיִשְׂחַק | תּוֹתָח | נֶחְשְׁבוּ | כְּקַשׁ | 29 |
| כידון | zu–Erdbeben | וישחק | תותח | rechnete | כקש | |
| H3591 | H7494 | H7832 | H8455 | H2803 | H7179 | |

(H41:20) Wie Stoppeln gilt ihm die Keule, und er verlacht das Sausen des Wurfspießes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טִיט׃ | עָלַי־ | חָרוּץ | יִרְפָּד | חֶרֶשׁ | חַדּוּדֵי | תַּחְתָּיו | 30 |
| טיט | ueber–mich | Feingold | ירפד | חרש | חדודי | unter | |
| H2916 | | H7502 | H2789 | H2303 | H8478 | | |

(H41:21) Unter ihm sind scharfe Scherben; einen Dreschschlitten breitet er hin auf den Schlamm.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּמֶּרְקָחָה׃ | יָשֵׂם | יָם | מְצוּלָה | כָּסִיר | יִרְתַּח | 31 |
| כמרקחה | setzte | Meer | מצולה | כסיר | ירתיח | |
| H4841 | | H3220 | H4688 | | H7570 | |

(H41:22) Er macht die Tiefe sieden wie einen Topf, macht das Meer wie einen Salbenkessel.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשִׁיבָה׃ | תְּהוֹם | יַחְשֹׁב | נָתִיב | יָאִיר | אַחֲרָיו | 32 |
| לשיבה | תהום | er–rechnet | נתיב | יאיר | nach | |
| H7872 | H8415 | H2803 | | H0215 | | |

(H41:23) Hinter ihm leuchtet der Pfad, man könnte die Tiefe für graues Haar halten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָת׃ | לִבְלִי־ | הֶעָשׂוּ | מָשְׁלוֹ | עָפָר | עַל־ | אֵין־ | 33 |
| חת | ohne | der–sie–machten | משלו | Staub | ueber | es–ist–nicht | |
| | H1097 | | | H6083 | | H0369 | |

(H41:24) Auf Erden ist keiner ihm gleich, der geschaffen ist ohne Furcht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | שָׁחַץ׃ | בְּנֵי־ | כָּל־ | עַל־ | מֶלֶךְ | הוּא | יִרְאֶה | גָּבֹהַּ | כָּל־ | אֶת־ | 34 |
| (*) | שחץ | Soehne–von | alle | ueber | Koenig | er | er–sieht | גבה | alle | (*) | |
| | H7830 | | H3605 | | H4428 | H1931 | H7200 | H1364 | H3605 | H0853 | |

(H41:25) Alles Hohe sieht er an; er ist König über alle wilden Tiere.

## Chapter 42

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמַר׃ | יְהוָה | אֶת־ | אִיּוֹב | וַיַּעַן | 1 |
| und–er–sprach | HERR | (*) | Hiob | und–er–antwortete | |
| H0559 | H3068 | H0853 | H0347 | | |

Und Hiob antwortete Jehova und sprach:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְזִמָּה׃ | מִמְּךָ | יִבָּצֵר | וְלֹא־ | תּוּכָל | כֹּל | כִּי־ | יָדַעְתִּי) | יִדְעַת | 2 |
| Besonnenheit | von–dir | יבצר | und–nicht | vermochte | alle | denn | wusste | wusste | |
| H4209 | | H1219 | H3808 | H3201 | H3605 | | H3045 | H3045 | |

Ich weiß, daß du alles vermagst, und kein Vorhaben dir verwehrt werden kann.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִין | וְלֹא | הֻגַּדְתִּי | לָכֵן | דֵּעַת | בְּלִי | עֵצָה | מַעְלִים | וְזֶה | מִי | 3 |
| verstehen | und–nicht | verkuendete | darum | Erkenntnis | in–mir | Rat | מעלים | dieser | wer | |
| H0995 | H3808 | H5046 | | H1847 | H1097 | H6098 | H5956 | H2088 | H4310 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֵדָע׃ | וְלֹא | מִמֶּנִּי | נִפְלָאוֹת |
| wusste | und–nicht | von–mir | Wunder |
| H3045 | H3808 | | H6381 |

Wer ist es, der den Rat verhüllt ohne Erkenntnis? So habe ich denn beurteilt, was ich nicht verstand, Dinge, zu wunderbar für mich, die ich nicht kannte.

4

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמַע־ | נָּא | וְאָנֹכִי | אֲדַבֵּר | אֶשְׁאָלְךָ֖ | וְהוֹדִיעֵנִי׃ |
| hoerte | doch | und–ich | redete | fragte | und–wusste |
| H8085 | H4994 | H0595 | H1696 | H7592 | H3045 |

Höre doch, und ich will reden; ich will dich fragen, und du belehre mich!

5

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְשֶׁמַע־ | אֹזֶן | שְׁמַעְתִּיךָ֖ | וְעַתָּה | עֵינִי | רָאָתְךָ׃ |
| zu–hoerte | Ohr | hoerte | und–nun | Augen–von | sah |
| H8085 | H0241 | H8085 | H6258 | | H7200 |

Mit dem Gehör des Ohres hatte ich von dir gehört, aber nun hat mein Auge dich gesehen.

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | כֵּן | אֶמְאַס | וְנִחַמְתִּי | עַל־ | עָפָר | וָאֵפֶר׃ | פ |
| ueber | so | [אמאס] | und–troestete | ueber | Staub | [ואפר] | (*) |
| | | | H5162 | | H6083 | H0665 | |

Darum verabscheue ich mich und bereue in Staub und Asche.

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | אַחַר | דִּבֶּר | יְהוָה | אֶת־ | הַדְּבָרִים | הָאֵלֶּה | אֶל־ |
| und–es–geschah | nach | redete | HERR | (*) | die–Worte | der–diese | zu |
| H1961 | | H1696 | H3068 | H0853 | H1697 | H0428 | H0413 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִיּוֹב | וַיֹּאמֶר | יְהוָה | אֶל־ | אֱלִיפַז | הַתֵּימָנִי | חָרָה | אַפִּי | בְּךָ֖ |
| Hiob | und–er–sprach | HERR | zu | Elifas | [התימני] | entbrannte | Zorn | in–dir |
| H0347 | H0559 | H3068 | H0413 | H0464 | H8489 | H2734 | H0639 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבִשְׁנֵי | רֵעֶיךָ֖ | כִּי | לֹא | דִבַּרְתֶּם | אֵלַי | נְכוֹנָה |
| und–zwei | Naechster | denn | nicht | redete | zu–mir | bereitete |
| H8147 | H7453 | | H3808 | H1696 | H0413 | |

| | | |
|---|---|---|
| כְּעַבְדִּי | אִיּוֹב׃ | |
| wie–Knechte–von | Hiob | |
| H5650 | H0347 | |

Und es geschah, nachdem Jehova diese Worte zu Hiob geredet hatte, da sprach Jehova zu Eliphas, dem Temaniter: Mein Zorn ist entbrannt wider dich und wider deine beiden Freunde; denn nicht geziemend habt ihr von mir geredet, wie mein Knecht Hiob.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַבְדִּי | אֶל־ | וּלְכוּ | אֵילִים | וְשִׁבְעָה | פָּרִים | שִׁבְעָה־ | לָכֶם | קְחוּ־ | וְעַתָּה |
| Knechte–von | zu | und–ging | Hirsche | und–sieben | [פרים] | sieben | euch | nahm | und–nun |
| H5650 | H0413 | H3212 | | H7651 | H6499 | H7651 | | H3947 | H6258 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | עֲלֵיכֶם | יִתְפַּלֵּל | עַבְדִּי | וְאִיּוֹב | בְּעַדְכֶם | עוֹלָה | וְהַעֲלִיתֶם | אִיּוֹב |
| denn | ueber | betete | Knechte–von | und–Hiob | [בעדכם] | Brandopfer | und–stieg–hinauf | Hiob |
| | H6419 | | H5650 | H0347 | H1157 | | H5927 | H0347 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבַּרְתֶּם | לֹא | כִּי | נְבָלָה | עִמָּכֶם | עֲשׂוֹת | לִבְלְתִּי | אֶשָּׂא | פְּנָיו | אִם־ |
| redete | nicht | denn | [נבלה] | mit | machte | zu–damit–nicht | erhob | Angesicht | wenn |
| H1696 | H3808 | | H5039 | | | H1115 | H5375 | H6440 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כְּעַבְדִּי | אִיּוֹב׃ | נְכוֹנָה | אֵלַי |
| wie–Knechte–von | Hiob | bereitete | zu–mir |
| H5650 | H0347 | | H0413 |

Und nun nehmet euch sieben Farren und sieben Widder, und gehet zu meinem Knechte Hiob und opfert ein Brandopfer für euch. Und Hiob, mein Knecht, möge für euch bitten; denn ihn will ich annehmen, damit ich nicht an euch tue nach eurer Torheit; denn nicht geziemend habt ihr von mir geredet, wie mein Knecht Hiob.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּאֲשֶׁר | וַיַּעֲשׂוּ | הַנַּעֲמָתִי | צֹפַר | הַשּׁוּחִי | וּבִלְדַּד | הַתֵּימָנִי | אֱלִיפַז | וַיֵּלְכוּ |
| wie–welcher | und–machte | [הנעמתי] | [צפר] | [השוחי] | und–Bildad | [התימני] | Elifas | und–ging |
| | H5284 | | H6691 | H7747 | H1085 | H8489 | H0464 | H3212 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אִיּוֹב׃ | פְּנֵי | אֶת־ | יְהוָה | וַיִּשָּׂא | יְהוָה | אֲלֵיהֶם | דִּבֶּר |
| Hiob | Angesicht–von | (*) | HERR | und–er–erhob | HERR | zu–ihnen | redete |
| H0347 | H6440 | H0853 | H3068 | H5375 | H3068 | H0413 | H1696 |

Da gingen Eliphas, der Temaniter, und Bildad, der Schuchiter, und Zophar, der Naamathiter, und taten, wie Jehova zu ihnen geredet hatte; und Jehova nahm Hiob an.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֵעֵהוּ | בְּעַד | בְּהִתְפַּלְלוֹ | אִיּוֹב | (שְׁבוּת) | [שבית] | אֶת־ | שָׁב | וַיהוָה | 10 |
| Naechster | wegen | in–betet | Hiob | [שבות] | [שבית] | (*) | kehrte–zurueck | und–HERR | |
| H7453 | H1157 | H6419 | H0347 | H7622 | H7622 | H0853 | H7725 | H3068 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמִשְׁנֵה׃ | לְאִיּוֹב | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֶת־ | יְהוָה | וַיִּסֵּף |
| [למשנה] | zu–Hiob | welcher | alle | (*) | HERR | und–fuegte–hinzu |
| H4932 | H0347 | | H3605 | H0853 | H3068 | H3254 |

Und Jehova wendete die Gefangenschaft Hiobs, als er für seine Freunde betete; und Jehova mehrte alles, was Hiob gehabt hatte, um das Doppelte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדָעָיו | וְכָל־ | (אַחְיוֹתָיו) | [אחיתיו] | וְכָל־ | אֶחָיו | כָּל־ | אֵלָיו | וַיָּבֹאוּ | 11 |
| wusste | und–alle | Schwester | Schwester | und–alle | sein–Bruder | alle | zu–ihm | und–sie–kamen | |
| H3045 | H3605 | H0269 | H0269 | H3605 | H0251 | H3605 | H0413 | H0935 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | עַל | אֹתוֹ | וַיְנַחֲמוּ | לוֹ | וַיָּנֻדוּ | בְּבֵיתוֹ | לֶחֶם | עִמּוֹ | וַיֹּאכְלוּ | לְפָנִים |
| alle | ueber | ihn | und–troestete | ihm | [וינדו] | Haus | Brot | sein–Volk | und–ass | zu–Angesicht |
| H3605 | | H0853 | H5162 | | H5110 | | H3899 | | H0398 | H6440 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָת | קְשִׂיטָה | אִישׁ | לוֹ | וַיִּתְּנוּ־ | עָלָיו | יְהוָה | הֵבִיא | אֲשֶׁר־ | הָרָעָה |
| ein | [קשיטה] | Mann | ihm | und–gab | ueber–ihn | HERR | er–brachte | welcher | der–Boeses |
| H0259 | H7192 | H0376 | | H5414 | | H3068 | H0935 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | אֶחָד׃ | זָהָב | [נזם] | וְאִישׁ |
| (*) | ein | Gold | [נזם] | und–Mann |
| | H0259 | H2091 | H5141 | H0376 |

Und es kamen zu ihm alle seine Brüder und alle seine Schwestern und alle seine früheren Bekannten; und sie aßen mit ihm in seinem Hause, und sie bezeugten ihm ihr Beileid und trösteten ihn über all das Unglück, welches Jehova über ihn gebracht hatte; und sie gaben ihm ein jeder eine Kesita, und ein jeder einen goldenen Ring.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂר | אַרְבָּעָה׀ | לוֹ | וַיְהִי־ | מֵרֵאשִׁתּוֹ | אִיּוֹב | אַחֲרִית | אֶת־ | בֵּרַךְ | וַיהוָה | 12 |
| zehn | sieben | ihm | und–es–geschah | Anfang | Hiob | Ende | (*) | segnete | und–HERR | |
| H6240 | H0702 | | H1961 | H7225 | H0347 | H0319 | H0853 | H1288 | H3068 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶלֶף | בָּקָר | צֶמֶד | וְאֶלֶף־ | גְּמַלִּים | אֲלָפִים | וְשִׁשֶּׁת | צֹאן | אֶלֶף |
| und–tausend | [בקר] | [צמד] | und–tausend | [גמלים] | tausend | und–sechs | Schafe | tausend |
| H0505 | H1241 | H6776 | H0505 | H1581 | H0505 | H8337 | H6629 | H0505 |

| |
|---|
| אֲתוֹנֹת׃ |
| [אתונות] |
| H0860 |

Und Jehova segnete das Ende Hiobs mehr als seinen Anfang; und er bekam vierzehntausend Stück Kleinvieh und sechstausend Kamele und tausend Joch Rinder und tausend Eselinnen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנוֹת׃ | וְשָׁלוֹשׁ | בָּנִים | שִׁבְעָנָה | לוֹ | וַיְהִי־ | 13 |
| Toechter | und–drei | Soehne | [שבענה] | ihm | und–es–geschah | |
| H1323 | H7969 | | H7658 | | H1961 | |

Und es wurden ihm sieben Söhne und drei Töchter geboren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֶרֶן | הַשְּׁלִישִׁית | וְשֵׁם | קְצִיעָה | הַשֵּׁנִית | וְשֵׁם | יְמִימָה | הָאַחַת | שֵׁם־ | וַיִּקְרָא | 14 |
| [קרן] | dritte | und–Name | [קציעה] | zweiter | und–Name | [ימימה] | ein | Name | und–er–rief | |
| H7163 | H7992 | H8034 | H7103 | H8145 | H8034 | H3224 | H0259 | H8034 | H7121 | |

| |
|---|
| הַפּוּךְ׃ |
| [הפוך] |
| H7163 |

Und er gab der ersten den Namen Jemima, und der zweiten den Namen Kezia, und der dritten den Namen Keren-Happuk.

15 וְלֹא֩ נִמְצְא֨וּ נָשִׁ֜ים יָפ֣וֹת כִּבְנ֗וֹת אִיּ֙וֹב֙ בְּכָל־ הָאָ֔רֶץ וַיִּתֵּ֥ן

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | נִמְצְא | נָשִׁים | יָפוֹת | כִּבְנוֹת | אִיּוֹב | בְּכָל־ | הָאָרֶץ | וַיִּתֵּן |
| und–nicht | fand | Frauen | schoene | wie–Toechter | Hiob | in–allen | das–Land | und–er–gab |
| H3808 | H4672 | H0802 | H3303 | H1323 | H0347 | H3605 | H0776 | H5414 |

ס אֲחֵיהֶֽם׃ בְּתוֹךְ֙ נַחֲלָ֔ה אֲבִיהֶ֖ם לָהֶֽם׃

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֲחֵיהֶם׃ | בְּתוֹךְ | נַחֲלָה | אֲבִיהֶם | לָהֶם |
| (*) | Bruder | Mitte | Erbe | Vater | ihnen |
| | H0251 | H8432 | H5159 | H0001 | H1992 |

Und so schöne Frauen wie die Töchter Hiobs wurden im ganzen Lande nicht gefunden. Und ihr Vater gab ihnen ein Erbteil inmitten ihrer Brüder.

16 וַיְחִ֣י אִיּ֗וֹב אַֽחֲרֵי־ זֹ֣את מֵאָ֣ה וְאַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה [וירא] (וַיַּ֥רְא) אֶת־

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְחִי | אִיּוֹב | אַחֲרֵי־ | זֹאת | מֵאָה | וְאַרְבָּעִים | שָׁנָה | [וירא] (וַיַּרְא) | אֶת־ |
| und–lebte | Hiob | nach | diese | hundert | und–vierzig | Jahr | sah | (*) |
| H2421 | H0347 | | H2063 | H3967 | H0705 | H8141 | H7200 H7200 | H0853 |

בָּנָ֖יו וּבְנֵ֣י בָנָ֑יו אַרְבָּעָ֥ה דֹרֽוֹת׃

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּנָיו | וּבְנֵי | בָנָיו | אַרְבָּעָה | דֹרוֹת׃ | |
| seine–Soehne | und–(*) | Soehne–von | sieben | Generation | |
| | H0853 | | H0702 | H1755 | |

Und Hiob lebte nach diesem hundertvierzig Jahre; und er sah seine Kinder und seine Kindeskinder, vier Geschlechter.

17 וַיָּ֥מָת אִיּ֖וֹב זָקֵ֣ן וּשְׂבַ֣ע יָמִֽים׃

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּמָת | אִיּוֹב | זָקֵן | וּשְׂבַע | יָמִים׃ | |
| und–er–starb | Hiob | Aeltester | und–schwor | Tage | |
| H4191 | H0347 | H2205 | H7649 | H3117 | |

Und Hiob starb, alt und der Tage satt.

# Psalms

## Chapter 1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטָּאִים | וּבְדֶרֶךְ | רְשָׁעִים | בַּעֲצַת | הָלַךְ | לֹא | וְאַשֶׁר | הָאִישׁ | אַשְׁרֵי־ | 1 |
| Sünder | und–in–dem–Weg– | der–Gottlose | in–der–Rat– | ging | nicht | welcher | der–Mann | selig– | |
| H2400 | H1870 | H7563 | H6098 | H1980 | H3808 | | H0376 | H0835 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָשָׁב׃ | לֹא | לֵצִים | וּבְמוֹשַׁב | עָמָד | לֹא | |
| wohnte | nicht | Spötter | und–in–dem–Wohnung– | stand | nicht | |
| H3427 | H3808 | H3887 | H4186 | H5975 | H3808 | |

Glückselig der Mann, der nicht wandelt im Rate der Gottlosen, und nicht steht auf dem Wege der Sünder, und nicht sitzt auf dem Sitze der Spötter,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹמָם | יֶהְגֶּה | וּבְתוֹרָתוֹ | חֶפְצוֹ | יְהוָה | בְּתוֹרַת | אִם | כִּי | 2 |
| Tag | sinnt | und–in–sein–Gesetz | sein–Wohlgefallen | HERR | in–der–Gesetz– | wenn | denn | |
| H3119 | H1897 | H8451 | H2656 | H3068 | H8451 | | | |

| |
|---|
| וָלָיְלָה׃ |
| und–Nacht |
| H3915 |

sondern seine Lust hat am Gesetz Jehovas und über sein Gesetz sinnt Tag und Nacht!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתֵּן | וּפִרְיוֹ | אֲשֶׁר | מָיִם | פַּלְגֵי | עַל־ | שָׁתוּל | כְּעֵץ | וְהָיָה | | 3 |
| gab | sein–Frucht | welcher | Wasser | Ströme– | durch– | gepflanzt | wie–ein–Baum | und–Krieg | | |
| H5414 | H6529 | | H4325 | H6388 | | H8362 | H6086 | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַצְלִיחַ׃ | יַעֲשֶׂה | אֲשֶׁר־ | וְכֹל | יִבּוֹל | לֹא־ | וְעָלֵהוּ | בְּעִתּוֹ | |
| gelingt | tat | welcher– | und–alle | welkt | nicht– | und–sein–Blatt | in–sein–Zeit | |
| | | | H3605 | | H3808 | H5929 | H6256 | |

Und er ist wie ein Baum, gepflanzt an Wasserbächen, der seine Frucht bringt zu seiner Zeit, und dessen Blatt nicht verwelkt; und alles, was er tut, gelingt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רוּחַ׃ | תִּדְּפֶנּוּ | אֲשֶׁר־ | כַּמֹּץ | אִם־ | כִּי | הָרְשָׁעִים | כֵּן | לֹא־ | 4 |
| der–Geist | treibt | welcher– | wie–der–Spreu | sondern– | denn | der–Gottlose | so | nicht– | |
| H7307 | H5086 | | H4671 | | | H7563 | | H3808 | |

Nicht so die Gesetzlosen, sondern sie sind wie die Spreu, die der Wind dahintreibt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲדַת | וְחַטָּאִים | בַּמִּשְׁפָּט | רְשָׁעִים | יָקֻמוּ | לֹא־ | כֵּן | עַל־ | 5 |
| in–der–Gemeinde– | und–Sünder | in–der–Gericht | der–Gottlose | stand–auf | nicht– | so | auf– | |
| H5712 | H2400 | H4941 | H7563 | | H3808 | | | |

| |
|---|
| צַדִּיקִים׃ |
| der–Gerechte |
| H6662 |

Darum werden die Gesetzlosen nicht bestehen im Gericht, noch die Sünder in der Gemeinde der Gerechten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאבֵֽד׃ | רְשָׁעִים | וְדֶרֶךְ | צַדִּיקִים | דֶּרֶךְ | יְהוָה | יוֹדֵעַ | כִּי־ | 6 |
| vergeht | der-Gottlose | und-der-Weg- | der-Gerechte | der-Weg- | HERR | kannte | denn- | |
| H0006 | H7563 | H1870 | H6662 | H1870 | H3068 | H3045 | | |

Denn Jehova kennt den Weg der Gerechten; aber der Gesetzlosen Weg wird vergehen.

## Chapter 2

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רִֽיק׃ | יֶהְגּוּ־ | וּלְאֻמִּים | גּוֹיִם | רָגְשׁוּ | לָמָּה | 1 |
| Nichtigkeit | sinnt- | und-Völker | Nationen | tun-Grimm | Krieg | |
| H7385 | H1897 | H3816 | | H7283 | H4100 | |

Warum toben die Nationen und sinnen Eitles die Völkerschaften?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | עַל־ | יָחַד | נוֹסְדוּ־ | וְרוֹזְנִים | אֶֽרֶץ | מַלְכֵי־ | וְיִתְיַצְּבוּ | 2 |
| HERR | gegen-über- | zusammen | gründete- | und-rulers | Erde | König- | station-sich-selbst | |
| H3068 | | | H3245 | H7336 | H0776 | H4428 | H3320 | |

| | | |
|---|---|---|
| מְשִׁיחֽוֹ׃ | וְעַל־ | |
| sein-Gesalbter | und-gegen-über- | |
| H4899 | | |

Es treten auf die Könige der Erde, und die Fürsten ratschlagen miteinander wider Jehova und wider seinen Gesalbten:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבֹתֵימוֹ׃ | מִמֶּנּוּ | וְנַשְׁלִיכָה | מוֹסְרוֹתֵימוֹ | אֶת־ | נְנַתְּקָה | 3 |
| ihr-cords | von | und-warf | ihr-bonds | -(Akk)- | lass-uns-zerbrechen | |
| H5688 | | H7993 | H4147 | H0853 | H5423 | |

"Lasset uns zerreißen ihre Bande, und von uns werfen ihre Seile!"

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָמוֹ׃ | יִלְעַג־ | אֲדֹנָי | יִשְׂחָק | בַּשָּׁמַיִם | יוֹשֵׁב | 4 |
| bei-ihnen | verspottet- | Herr | lacht | in-der-Himmel | der-wohnte | |
| | H3932 | H0136 | H7832 | H8064 | H3427 | |

Der im Himmel thront, lacht, der Herr spottet ihrer.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְבַהֲלֵמוֹ׃ | וּבַחֲרוֹנוֹ | בְּאַפּוֹ | אֵלֵימוֹ | יְדַבֵּר | אָז | 5 |
| er-terrifies-ihnen | und-in-sein-Zorn | in-sein-Zorn | zu | redete | dann | |
| H0926 | H2740 | H0639 | H0413 | H1696 | | |

Dann wird er zu ihnen reden in seinem Zorn, und in seiner Zornglut wird er sie schrecken.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָדְשִֽׁי׃ | הַר־ | צִיּוֹן | עַל־ | מַלְכִּי | נָסַכְתִּי | וַאֲנִי | 6 |
| mein-Heiligkeit | Berg- | Zion | auf- | mein-König | haben-installed | und-ich | |
| H6944 | H2022 | H6726 | | H4428 | | H0589 | |

"Habe doch ich meinen König gesalbt auf Zion, meinem heiligen Berge!"

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלַי | אָתָּה | בְנִי | אֵלַי | אָמַר | יְהוָה | חֹק | אֶל | אֲסַפְּרָה | 7 |
| ich | du | mein-Söhne | zu | sprach | HERR | der-Satzung | zu | ich-wird-verkündigen | |
| H0589 | | | H0413 | H0559 | H3068 | H2706 | H0413 | | |

| | |
|---|---|
| יְלִדְתִּֽיךָ׃ | הַיּוֹם |
| haben-begotten-du | Tag |
| H3205 | H3117 |

Vom Beschluß will ich erzählen: Jehova hat zu mir gesprochen: Du bist mein Sohn, heute habe ich dich gezeugt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרֶץ׃ | אַפְסֵי־ | וַאֲחֻזָּתְךָ | נַחֲלָתֶךָ | גּוֹיִם | וְאֶתְּנָה | מִמֶּנִּי | שְׁאַל | 8 |
| Erde | der-ends-von- | und-dein-Besitz | dein-Erbe | Nationen | und-gab | von | ask | |
| H0776 | | H0272 | H5159 | | H5414 | | H7592 | |

Fordere von mir, und ich will dir zum Erbteil geben die Nationen, und zum Besitztum die Enden der Erde.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּנַפְּצֵם׃ | יוֹצֵר | כִּכְלִי | בַּרְזֶל | בְּשֵׁבֶט | תְּרֹעֵם | 9 |
| du-soll-shatter-ihnen | ein-potter | wie-ein-Gerät- | Eisen | mit-ein-Stab- | du-soll-zerbrechen-ihnen | |
| | H3335 | H3627 | H1270 | H7626 | | |

Mit eisernem Zepter wirst du sie zerschmettern, wie ein Töpfergefäß sie zerschmeißen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרֶץ׃ | שֹׁפְטֵי | הִוָּסְרוּ | הַשְׂכִּילוּ | מְלָכִים | וְעַתָּה | 10 |
| Erde | richtete- | sein-warned | sein-wise | König | und-nun | |
| H0776 | H8199 | H3256 | | H4428 | H6258 | |

Und nun, ihr Könige, seid verständig, lasset euch zurechtweisen, ihr Richter der Erde!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּרְעָדָה׃ | וְגִילוּ | בִּירְאָה | יְהוָה | אֶת־ | עִבְדוּ | 11 |
| mit-trembling | und-frohlockte | mit-fürchten | HERR | -(Akk)- | diente | |
| | H1523 | H3374 | H3068 | H0853 | H5647 | |

Dienet Jehova mit Furcht, und freuet euch mit Zittern!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּמְעַט | יִבְעַר | כִּי־ | דֶּרֶךְ | וְתֹאבְדוּ | וְיֶאֱנַף | פֶּן־ | בַּר | נַשְּׁקוּ־ | 12 |
| in-ein-wenig | burns | denn- | in-der-Weg | und-vergeht | er-sein-angry | lest- | der-Sohn | kiss- | |
| H4592 | | | H1870 | H0006 | H0599 | H6435 | H1248 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | חוֹסֵי | כָּל־ | אַשְׁרֵי | אַפּוֹ |
| in-ihn | Zuflucht | alle- | selig | sein-Zorn |
| | H2620 | H3605 | H0835 | H0639 |

Küsset den Sohn, daß er nicht zürne, und ihr umkommet auf dem Wege, wenn nur ein wenig entbrennt sein Zorn. Glückselig alle, die auf ihn trauen!

## Chapter 3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבּוּ | מָה־ | יְהוָה | בָּנָו׃ | אַבְשָׁלוֹם | וּמִפְּנֵי | בְּבָרְחוֹ | לְדָוִד | מִזְמוֹר | 1 |
| viele | Krieg- | HERR | sein-Söhne | Absalom | von-vor-Angesicht | wann-er-floh | David | ein-Psalm | |
| H7231 | H4100 | H3068 | | H0053 | H6440 | H1272 | H1732 | H4210 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עָלָי׃ | קָמִים | רַבִּים | צָרָי |
| gegen-über | stand-auf | viele | mein-Widersacher |

Ein Psalm von David, als er vor seinem Sohne Absalom floh. Jehova! wie viele sind meiner Bedränger! Viele erheben sich wider mich;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | בֵּאלֹהִים | לוֹ | יְשׁוּעָתָה | אֵין | לְנַפְשִׁי | אֹמְרִים | רַבִּים | 2 |
| Sela | in-Gott | für-ihn | Heil | kein | zu-mein-Seele | sprach | viele | |
| H5542 | H0430 | | H3444 | H0369 | H5315 | H0559 | | |

viele sagen von meiner Seele: Es ist keine Rettung für ihn bei Gott! (Sela.)

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשִׁי׃ | וּמֵרִים | כְּבוֹדִי | בַּעֲדִי | מָגֵן | יְהוָה | וְאַתָּה | 3 |
| mein-Haupt | und-der-einer-lifting-hinauf | mein-Herrlichkeit | hinter | ein-Schild | HERR | und-du | |
| | | H3519 | H1157 | H4043 | H3068 | | |

Du aber, Jehova, bist ein Schild um mich her, meine Herrlichkeit, und der mein Haupt emporhebt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | קָדְשׁוֹ | מֵהַר | וַיַּעֲנֵנִי | אֶקְרָא | יְהוָה | אֵל־ | קוֹלִי | 4 |
| Sela | sein–Heiligkeit | von–Berg– | und–er–answers–mich | rief | HERR | zu– | mein–Stimme | |
| H5542 | H6944 | H2022 | | H7121 | H3068 | H0413 | | |

Mit meiner Stimme rufe ich zu Jehova, und er antwortet mir von seinem heiligen Berge. (Sela.)

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִסְמְכֵנִי׃ | יְהוָה | כִּי | הֱקִיצוֹתִי | וָאִישָׁנָה | שָׁכַבְתִּי | אֲנִי | 5 |
| sustains–mich | HERR | denn | ich–awoke | und–ich–slept | lay–hinab | ich | |
| H5564 | H3068 | | H6974 | H3462 | H7901 | H0589 | |

Ich legte mich nieder und schlief; ich erwachte, denn Jehova stützt mich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָי׃ | שָׁתוּ | סָבִיב | אֲשֶׁר | עָם | מֵרִבְבוֹת | אִירָא | לֹא־ | 6 |
| gegen–über | setzte | alle–um | welcher | Volk | von–myriads–von | fürchtete | nicht– | |
| | H7896 | H5439 | | | H7233 | H3372 | H3808 | |

Nicht fürchte ich mich vor Zehntausenden des Volkes, die sich ringsum wider mich gesetzt haben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹיְבַי | כָּל־ | אֶת־ | הִכִּיתָ | כִּי־ | אֱלֹהַי | הוֹשִׁיעֵנִי | וְיהוָה | קוּמָה | 7 |
| mein–Feinde | alle– | –(Akk)– | du–haben–schlug | denn– | mein–Gott | rettete | HERR | stand–auf | |
| H0341 | H3605 | H0853 | H5221 | | H0430 | H3467 | H3068 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שִׁבַּרְתָּ׃ | רִשָּׁעִים | שִׁנֵּי | לֶחִי |
| zerbrach | der–Gottlose | teeth–von | auf–der–cheek |
| H7665 | H7563 | H8127 | H3895 |

Stehe auf, Jehova! Rette mich, mein Gott! Denn du hast alle meine Feinde auf den Backen geschlagen; die Zähne der Gesetzlosen hast du zerschmettert.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | בִּרְכָתֶךָ | עַמֶּךָ | עַל־ | הַיְשׁוּעָה | לַיהוָה | 8 |
| Sela | dein–Segen | dein–Volk | auf– | der–Heil | zu–HERR | |
| H5542 | H1293 | | | H3444 | H3068 | |

Von Jehova ist die Rettung; dein Segen ist auf deinem Volke. (Sela.)

## Chapter 4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָנֵנִי | בְּקָרְאִי | לְדָוִד׃ | מִזְמוֹר | בִּנְגִינוֹת | לַמְנַצֵּחַ | | 1 |
| antworten–mich | rief | David | ein–Psalm | mit–stringed–instruments | zu–der–dem–Chorleiter | | |
| | H7121 | H1732 | H4210 | H5058 | H5329 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חָנֵּנִי | לִי | הִרְחַבְתָּ | בַּצָּר | צִדְקִי | אֱלֹהָי |
| Krieg–gnädig | für–mich | du–gemacht–room | in–der–Bedrängnis | mein–Gerechtigkeit | Gott– |
| | | H7337 | | H6664 | H0430 |

| | |
|---|---|
| תְּפִלָּתִי׃ | וּשְׁמַע |
| mein–Gebet | und–hörte |
| H8605 | H8085 |

Dem Vorsänger mit Saitenspiel. Ein Psalm von David. Wenn ich rufe, antworte mir, Gott meiner Gerechtigkeit! In Bedrängnis hast du mir Raum gemacht; sei mir gnädig und höre mein Gebet!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּבַקְּשׁוּ | רֵיק | תֶּאֱהָבוּן | לְכְלִמָּה | כְּבוֹדִי | מָה | עַד־ | אִישׁ | בְּנֵי | 2 |
| suchte | Nichtigkeit | liebte | zu–Schande | mein–Herrlichkeit | Krieg | bis– | Mann | Söhne– | |
| H1245 | H7385 | H0157 | H3639 | H3519 | H4100 | H5704 | H0376 | | |

| | |
|---|---|
| סֶלָה׃ | כָּזָב |
| Sela | falsehood |
| H5542 | H3577 |

Ihr Männersöhne, bis wann soll meine Herrlichkeit zur Schande sein? Bis wann werdet ihr Eitles lieben, Lüge suchen? (Sela.)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁמַע | יְהוָה | לְוֹ | חָסִיד | יְהוָה | הִפְלָה | כִּי־ | וּדְעוּ | 3 |
| hörte | HERR | für–sich–selbst | der–godly | HERR | hat–setzen–getrennt | denn– | und–kannte | |
| H8085 | H3068 | | H2623 | H3068 | H6395 | | H3045 | |

| | |
|---|---|
| אֵלָיו׃ | בְּקָרְאִי |
| zu | rief |
| H0413 | H7121 |

Erkennet doch, daß Jehova den Frommen für sich abgesondert hat! Jehova wird hören, wenn ich zu ihm rufe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | וְדֹמּוּ | מִשְׁכַּבְכֶם | עַל־ | בְּלִבַבְכֶם | אִמְרוּ | תֶּחֱטָאוּ | וְאַל־ | רִגְזוּ | 4 |
| Sela | und–sein–noch | dein–beds | auf– | in–dein–hearts | sprach | Sünde | und–nicht– | bebte | |
| H5542 | | H4904 | | H3824 | H0559 | H2398 | H0408 | H7264 | |

Seid erregt, und sündiget nicht! Denket nach in eurem Herzen auf eurem Lager, und seid stille! (Sela.)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֶל־ | וּבִטְחוּ | צֶדֶק | זִבְחֵי־ | זִבְחוּ | 5 |
| HERR | in–zu– | und–vertraute | Gerechtigkeit | Opfer– | Opfer | |
| H3068 | H0413 | H0982 | H6664 | H2077 | H2076 | |

Opfert Opfer der Gerechtigkeit, und vertrauet auf Jehova!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | פָּנֶיךָ | אוֹר | עָלֵינוּ | נְסֵה־ | טוֹב | יַרְאֵנוּ | מִי־ | אֹמְרִים | רַבִּים | 6 |
| HERR | dein–Angesicht | der–Licht– | auf | erhob– | gut | sah | wer– | sprach | viele | |
| H3068 | H6440 | H0216 | | H5375 | | H7200 | H4310 | H0559 | | |

Viele sagen: Wer wird uns Gutes schauen lassen? Erhebe, Jehova über uns das Licht deines Angesichts!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָבּוּ׃ | וְתִירוֹשָׁם | דְּגָנָם | מֵעֵת | בְּלִבִּי | שִׂמְחָה | נָתַתָּה | 7 |
| abound | und–ihr–Most | ihr–Getreide | mehr–als–wann | in–mein–Herz | Freude | gab | |
| H7231 | H8492 | H1715 | H6256 | | H8057 | H5414 | |

Du hast Freude in mein Herz gegeben, mehr als zur Zeit, da ihres Kornes und ihres Mostes viel war.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבָדָד | יְהוָה | אַתָּה | כִּי־ | וְאִישָׁן | אֶשְׁכְּבָה | יַחְדָּו׀ | בְּשָׁלוֹם | 8 |
| allein | HERR | du | denn– | und–schlafen | ich–wird–lagern–hinab | zusammen | in–Friede | |
| H0910 | H3068 | | | H3462 | H7901 | | H7965 | |

| | |
|---|---|
| תּוֹשִׁיבֵנִי׃ | לָבֶטַח |
| wohnte | in–safety |
| H3427 | H0983 |

In Frieden werde ich sowohl mich niederlegen als auch schlafen; denn du, Jehova, allein lässest mich in Sicherheit wohnen.

## Chapter 5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | הַאֲזִינָה | אֲמָרַי | לְדָוִד׃ | מִזְמוֹר | הַנְּחִילוֹת | אֶל־ | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| HERR | geben–ear | mein–Worte | David | ein–Psalm | der–flutes | zu– | zu–der–dem–Chorleiter | |
| H3068 | H0238 | H0561 | H1732 | H4210 | H5155 | H0413 | H5329 | |

| | |
|---|---|
| הֲגִיגִי׃ | בִּינָה |
| mein–sighing | verstand |
| H1901 | H0995 |

Dem Vorsänger, zu Nechiloth. Ein Psalm von David. Nimm zu Ohren, Jehova, meine Worte, merke auf mein Nachsinnen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ | כִּי־ | וֵאלֹהָי | מַלְכִּי | שַׁוְעִי | לְקוֹל | הַקְשִׁיבָה | 2 |
| zu | denn– | und–mein–Gott | mein–König | mein–schreien | zu–der–Klang–von | pay–attention | |
| H0413 | | H0430 | H4428 | H7773 | | H7181 | |

| |
|---|
| אֶתְפַּלָּל׃ |
| betete |
| H6419 |

Horche auf die Stimme meines Schreiens, mein König und mein Gott! Denn zu dir bete ich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲצַפֶּה׃ | לְךָ | אֶעֱרָךְ־ | בֹּקֶר | קוֹלִי | תִּשְׁמַע | בֹּקֶר | יְהוָה | 3 |
| und–spähte | für–du | ich–bereitest– | in–der–Morgen | mein–Stimme | hörte | in–der–Morgen | HERR | |
| H6822 | | | H1242 | | H8085 | H1242 | H3068 | |

Frühe wirst du, Jehova, meine Stimme hören, frühe werde ich mein Anliegen dir vorstellen und harren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָע׃ | יְגֻרְךָ | לֹא | אַתָּה | וְרֶשַׁע | חָפֵץ | אֵל־ | לֹא | וְכִי | 4 |
| Böses | wohnt–mit–du | nicht | du | Bosheit | delighting–in | ein–Gott– | nicht | denn | |
| | | H3808 | | H7562 | H2655 | H0410 | H3808 | | |

Denn nicht ein Gott bist du, der an Gesetzlosigkeit Gefallen hat; bei dir wird das Böse nicht weilen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָוֶן׃ | פֹּעֲלֵי | כָּל־ | שָׂנֵאתָ | עֵינֶיךָ | לְנֶגֶד | הוֹלְלִים | יִתְיַצְּבוּ | לֹא־ | 5 |
| Schuld | doers–von | alle– | hasste | dein–Augen | vor | der–boastful | stehen | nicht– | |
| H0205 | H6466 | H3605 | H8130 | | H2962 | | H3320 | H3808 | |

Nicht werden die Toren bestehen vor deinen Augen; du hassest alle, die Frevel tun.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | וְיִתְעָב | וּמִרְמָה | דָּמִים | אִישׁ־ | כָּזָב | דִּבְרֵי | תְּאַבֵּד | 6 |
| HERR | abhors | und–Trug | Blut | ein–Mann– | lies | redete | vergeht | |
| H3068 | H8581 | H4820 | H1818 | H0376 | H3577 | H1696 | H0006 | |

Du wirst vertilgen die Lügenredner; den Mann des Blutes und des Truges verabscheut Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵיכַל־ | אֶל־ | אֶשְׁתַּחֲוֶה | בֵּיתֶךָ | אָבוֹא | חַסְדְּךָ | בְּרֹב | וַאֲנִי | 7 |
| der–Tempel– | zu– | betete–an | dein–Haus | kam | dein–Gnade | in–der–Menge– | und–ich | |
| H1964 | H0413 | H7812 | | H0935 | | H7230 | H0589 | |

| | |
|---|---|
| בְיִרְאָתֶךָ׃ | קָדְשְׁךָ |
| in–dein–fürchten | dein–Heiligkeit |
| H3374 | H6944 |

Ich aber, ich werde in der Größe deiner Güte eingehen in dein Haus, ich werde anbeten in deiner Furcht gegen deinen heiligen Tempel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )הַיְשֶׁר( | ]הושר[ | שׁוֹרְרָי | לְמַעַן | בְּצִדְקָתֶךָ | נְחֵנִי | וְיהוָה | 8 |
| machen–straight | [ketiv] | mein–Feinde | weil–von | in–dein–Gerechtigkeit | führte | HERR | |
| H3474 | H3474 | H8324 | H4616 | H6666 | H5148 | H3068 | |

| | |
|---|---|
| דַּרְכְּךָ׃ | לְפָנַי |
| dein–Weg | vor–Angesicht |
| H1870 | H6440 |

Leite mich, Jehova, in deiner Gerechtigkeit um meiner Feinde willen; ebne vor mir deinen Weg.

9 כִּי אֵין בְּפִיהוּ נְכוֹנָה קִרְבָּם הַוּוֹת קֶבֶר־פָּתוּחַ
denn kein in-ihr-Mund Wahrheit ihr-inward-part destruction ein-Grab- öffnete
H3588 H0369 H6310 H5675 H7130 H1942 H6913 H6605

גְּרוֹנָם לְשׁוֹנָם יַחֲלִיקוּן׃
ihr-throat ihr-Zunge sie-machen-smooth
H1627 H3956 H2505

Denn in ihrem Munde ist nichts Zuverlässiges; ihr Inneres ist Verderben, ein offenes Grab ihr Schlund; ihre Zunge glätten sie.

10 וְהַאֲשִׁימֵם אֱלֹהִים יִפְּלוּ מִמֹּעֲצוֹתֵיהֶם בְּרֹב פִּשְׁעֵיהֶם
hold-ihnen-guilty Gott lass-ihnen-fallen von-ihr-counsels in-der-Menge- ihr-Übertretung
H0816 H0430 H5307 H4156 H7230 H6588

הַדִּיחֵמוֹ כִּי־מָרוּ בָךְ׃
cast-ihnen-heraus denn- sie-haben-rebelled gegen-du
H5080 H3588 H4784 H0000

Laß sie büßen, o Gott; mögen sie fallen durch ihre Anschläge! Stoße sie hinweg wegen der Menge ihrer Übertretungen! Denn sie sind widerspenstig gegen dich gewesen.

11 וְיִשְׂמְחוּ כָּל־חוֹסֵי בָךְ לְעוֹלָם יְרַנְּנוּ
und-freute-sich alle- Zuflucht in-du Ewigkeit lass-ihnen-singen-für-Freude
H8055 H3605 H2620 H0000 H5769

וְתָסֵךְ עֲלֵימוֹ וְיַעְלְצוּ בְּךָ אֹהֲבֵי שְׁמֶךָ׃
und-du-ausgebreitet-protection über und-lass-exult in-du liebte dein-Name
H5526 H5921 H5970 H0000 H0157 H8034

So werden sich freuen alle, die auf dich trauen: ewig werden sie jubeln, und du wirst sie beschirmen; und in dir werden frohlocken, die deinen Namen lieben.

12 כִּי־אַתָּה תְּבָרֵךְ צַדִּיק יְהוָה כַּצִּנָּה רָצוֹן תַּעְטְרֶנּוּ׃
denn- du segnete der-Gerechte HERR wie-mit-ein-Schild Wohlgefallen du-umgeben-ihn
H3588 H0859 H1288 H6662 H3068 H6793 H7522 H5849

Denn du wirst den Gerechten segnen; Jehova, mit Gunst wirst du ihn umgeben wie mit einem Schilde.

## Chapter 6

1 לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת עַל־הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד׃ יְהוָה
zu-der-dem-Chorleiter mit-stringed-instruments auf- der-eighth ein-Psalm David HERR
H5329 H5058 H5921 H8067 H4210 H1732 H3068

אַל־בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנִי וְאַל־בַּחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנִי׃
nicht- in-dein-Zorn schelten-mich und-nicht- in-dein-Zorn Zucht-mich
H0408 H0639 H3198 H0408 H2534 H3256

Dem Vorsänger, mit Saitenspiel, auf der Scheminith. Ein Psalm von David. Jehova, strafe mich nicht in deinem Zorn, und züchtige mich nicht in deinem Grimm!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִבְהֲלוּ | כִּי | יְהוָה | רְפָאֵנִי | אֲנִי | אֻמְלַל | כִּי | יְהוָה׃ | חָנֵּנִי | 2 |
| sind–beunruhigt | denn | HERR | heilen–mich | ich | languishing | denn | HERR | Krieg–gnädig | |
| H0926 | | H3068 | H7495 | H0589 | H0536 | | H3068 | | |

| |
|---|
| עַצְמָי׃ |
| mein–Gebein |
| H6106 |

Sei mir gnädig, Jehova! Denn ich bin dahingewelkt; heile mich, Jehova! Denn meine Gebeine sind bestürzt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָתָי׃ | עַד־ | יְהוָה׃ | (וְאַתָּה) | [ואת] | מְאֹד | נִבְהֲלָה | וְנַפְשִׁי | 3 |
| wann | bis– | HERR | und–du | [ketiv] | sehr | ist–greatly–beunruhigt | und–mein–Seele | |
| H4970 | H5704 | H3068 | | | H3966 | H0926 | H5315 | |

Und sehr bestürzt ist meine Seele... Und du, Jehova, bis wann?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַסְדֶּךָ׃ | לְמַעַן | הוֹשִׁיעֵנִי | נַפְשִׁי | חַלְּצָה | יְהוָה | שׁוּבָה | 4 |
| dein–Gnade | für–der–willen–von | rettete | mein–Seele | gürtete | HERR | kehrte–zurück | |
| | H4616 | H3467 | H5315 | | H3068 | H7725 | |

Kehre um, Jehova, befreie meine Seele; rette mich um deiner Güte willen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | יוֹדֶה־ | מִי | בִּשְׁאוֹל | זִכְרֶךָ | בַּמָּוֶת | אֵין | כִּי | 5 |
| zu–du | dankte– | wer | in–Scheol | Erinnerung–von–du | in–Tod | kein | denn | |
| | H3034 | H4310 | H7585 | H2143 | H4194 | H0369 | | |

Denn im Tode gedenkt man deiner nicht; im Scheol, wer wird dich preisen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּדִמְעָתִי | מִטָּתִי | לֵילָה | בְכָל־ | אַשְׂחֶה | בְּאַנְחָתִי | וָאֶגְעָה | 6 |
| mit–mein–tears | mein–bed | Nacht | alle– | ich–drench | mit–mein–groaning | ich–bin–müde | |
| H1832 | H4296 | H3915 | H3605 | H7811 | H0585 | H3021 | |

| | |
|---|---|
| אַמְסֶה׃ | עַרְשִׂי |
| ich–Flut | mein–couch |
| H4529 | H6210 |

Müde bin ich durch mein Seufzen; jede Nacht schwemme ich mein Bett, mache mit meinen Tränen mein Lager zerfließen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צוֹרְרָי׃ | בְכָל־ | עָתְקָה | עֵינִי | מִכַּעַס | עָשְׁשָׁה | 7 |
| mein–Feinde | alle– | wächst–schwach | mein–Auge | von–grief | wastes–weg | |
| | H3605 | H6275 | | | H6244 | |

Verfallen ist mein Auge vor Gram, gealtert ob all meiner Bedränger.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹל | יְהוָה | שָׁמַע | כִּי־ | אָוֶן | פֹּעֲלֵי | כָּל־ | מֶמֶנִּי | סוּרוּ | 8 |
| der–Klang–von | HERR | hörte | denn– | Schuld | workers–von | alle– | von | wich–ab | |
| | H3068 | H8085 | | H0205 | H6466 | H3605 | | H5493 | |

| |
|---|
| בְּכִיִּי׃ |
| mein–weeping |
| H1065 |

Weichet von mir alle, die ihr Frevel tut! Denn Jehova hat gehört die Stimme meines Weinens;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִקָּח׃ | תְּפִלָּתִי | יְהוָה | תְּחִנָּתִי | יְהוָה | שָׁמַע | 9 |
| nahm | mein–Gebet | HERR | mein–plea–für–Gnade | HERR | hörte | |
| H3947 | H8605 | H3068 | H8467 | H3068 | H8085 | |

Jehova hat mein Flehen gehört; mein Gebet nahm Jehova an.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵבֹשׁוּ | יָשֻׁבוּ | אֹיְבָי | כָּל־ | מְאֹד | וְיִבָּהֲלוּ | וְיֵבֹשׁוּ | | 10 |
| schämte-sich | kehrte-zurück | mein-Feinde | alle- | sehr | und-greatly-beunruhigt | schämte-sich | | |
| H0954 | H7725 | H0341 | H3605 | H3966 | H0926 | H0954 | | |

רָגַע׃
in-ein-moment
H7281

Alle meine Feinde werden beschämt und sehr bestürzt werden; sie werden umkehren, sie werden plötzlich beschämt werden.

## Chapter 7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־יְמִינִי׃ | כּוּשׁ | דִּבְרֵי־ | עַל־ | לַיהוָה | שָׁר | אֲשֶׁר־ | לְדָוִד | שִׁגָּיוֹן | 1 |
| ein-Benjaminite | Cush | der-Wort- | über- | zu-HERR | Lied | welcher- | David | ein-shiggaion | |
| H1145 | | H1697 | | H3068 | H7891 | | H1732 | H7692 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַצִּילֵנִי׃ | רֹדְפַי | מִכָּל־ | הוֹשִׁיעֵנִי | חָסִיתִי | בְךָ | אֱלֹהַי | יְהוָה | |
| und-errette | mein-pursuers | von-alle- | rettete | Zuflucht | in-du | mein-Gott | HERR | |
| H5337 | H7291 | H3605 | H3467 | H2620 | | H0430 | H3068 | |

Schiggajon, von David, das er Jehova sang wegen der Worte Kusch', des Benjaminiters. Jehova, mein Gott, auf dich traue ich; rette mich von allen meinen Verfolgern und befreie mich!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַצִּיל׃ | וְאֵין | פֹּרֵק | נַפְשִׁי | כְּאַרְיֵה | יִטְרָף | פֶּן־ | 2 |
| errette | und-kein | rending | mein-Seele | wie-ein-Löwe | er-tear | lest- | |
| H5337 | H0369 | H6561 | H5315 | | H2963 | H6435 | |

Daß er nicht meine Seele zerreiße wie ein Löwe, sie zermalmend, und kein Erretter ist da.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכַפָּי׃ | עָוֶל | יֶשׁ־ | אִם־ | זֹאת | עָשִׂיתִי | אִם־ | אֱלֹהַי | יְהוָה | 3 |
| in-mein-Handfläche | Schuld | dort-ist- | wenn- | diese | tat | wenn- | mein-Gott | HERR | |
| H3709 | | H3426 | | H2063 | | | H0430 | H3068 | |

Jehova, mein Gott! Wenn ich solches getan habe, wenn Unrecht in meinen Händen ist,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צוֹרְרִי | וָאֲחַלְּצָה | רָע | שִׁלְמִי | | גָּמַלְתִּי | אִם־ | 4 |
| mein-Widersacher | gürtete | Böses | der-einer-bei-Friede-mit-mich | | ich-haben-repaid | wenn- | |
| | | | | | H1580 | | |

רֵיקָם׃
ohne-Sache
H7387

wenn ich Böses vergolten dem, der mit mir im Frieden war, habe ich doch den befreit, der mich ohne Ursache bedrängte

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָאָרֶץ | וְיִרְמֹס | וְיַשֵּׂג | נַפְשִׁי | וְאוֹיֵב | יְרַדֹּף | 5 |
| zu-der-Erde | und-lass-ihn-trample | und-lass-ihn-overtake | mein-Seele | der-Feinde | lass-verfolgen | |
| H0776 | H7429 | H5381 | H5315 | H0341 | H7291 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | יַשְׁכֵּן | לֶעָפָר | וּכְבוֹדִי | חַיָּי | |
| Sela | lass-ihn-lay | in-der-Staub | und-mein-Herrlichkeit | mein-Leben | |
| H5542 | H7931 | H6083 | H3519 | | |

so verfolge der Feind meine Seele und erreiche sie, und trete mein Leben zu Boden und strecke meine Ehre hin in den Staub. (Sela.)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צוֹרְרָי | בְּעַבְרוֹת | הֵנָּשֵׂא | בְּאַפֶּךָ | וְיְהוָה | קוּמָה | 6 |
| mein-Widersacher | gegen-der-rages-von | erhob | in-dein-Zorn | HERR | stand-auf | |
| | H5678 | H5375 | H0639 | H3068 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| צִוִּיתָ׃ | מִשְׁפָּט | אֵלַי | וְעוּרָה |
| gebot | Gericht | zu | und-aufwachen |
| H6680 | H4941 | H0413 | H5782 |

Stehe auf, Jehova, in deinem Zorn! Erhebe dich wider das Wüten meiner Bedränger, und wache auf zu mir: Gericht hast du befohlen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שׁוּבָה׃ | לַמָּרוֹם | וְעָלֶיהָ | תְסוֹבְבֶךָּ | לְאֻמִּים | וַעֲדַת | 7 |
| kehrte-zurück | zu-der-Höhe | und-über | surrounds-du | Völker | und-der-Gemeinde- | |
| H7725 | H4791 | | H5437 | H3816 | H5712 | |

Und die Schar der Völkerschaften wird dich umringen; und ihretwegen kehre wieder zur Höhe!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָי׃ | וּכְתֻמִּי | כְּצִדְקִי | יְהוָה | שָׁפְטֵנִי | עַמִּים | יָדִין | יְהוָה׀ | 8 |
| auf | und-gemäss-zu-meintegrity | mein-Gerechtigkeit | HERR | richtete | Volk | richtet | HERR | |
| | H8537 | H6664 | H3068 | H8199 | | H1777 | H3068 | |

Jehova wird die Völker richten. Richte mich, Jehova, nach meiner Gerechtigkeit und nach meiner Lauterkeit, die bei mir ist.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צַדִּיק | וּתְכוֹנֵן | רְשָׁעִים׀ | וְרַע | נָּא | יִגְמַר־ | | 9 |
| der-Gerechte | und-gründen | der-Gottlose | der-Böses- | doch | lass-kommen-zu-ein-enden- | | |
| H6662 | | H7563 | | H4994 | H1584 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| צַדִּיק׃ | אֱלֹהִים | וּכְלָיוֹת | לִבּוֹת | וּבֹחֵן | |
| Gerechte | Gott | und-minds | hearts | und-der-einer-testing | |
| H6662 | H0430 | H3629 | H3826 | H0974 | |

Laß doch ein Ende nehmen die Bosheit der Gesetzlosen, und befestige den Gerechten! Es prüft ja Herzen und Nieren der gerechte Gott.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵב׃ | יִשְׁרֵי־ | מוֹשִׁיעַ | אֱלֹהִים | עַל־ | מָגִנִּי | 10 |
| Herz | der-aufrichtig- | der-rettete | Gott | über- | mein-Schild | |
| | H3477 | H3467 | H0430 | | H4043 | |

Mein Schild ist bei Gott, der die von Herzen Aufrichtigen rettet.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם׃ | בְּכָל־ | זֹעֵם | וְאֵל | צַדִּיק | שׁוֹפֵט | אֱלֹהִים | 11 |
| Tag | alle- | indignant | und-Gott | Gerechte | ein-richtete | Gott | |
| H3117 | H3605 | H2194 | H0410 | H6662 | H8199 | H0430 | |

Gott ist ein gerechter Richter, und ein Gott, der jeden Tag zürnt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּרַךְ | קַשְׁתּוֹ | יְלַטֵּשׁ | חַרְבּוֹ | יָשׁוּב | לֹא | אִם־ | 12 |
| er-hat-gebeugt | sein-Bogen | er-sharpens | sein-Schwert | kehrte-zurück | nicht | wenn- | |
| H1869 | H7198 | H3913 | H2719 | H7725 | H3808 | | |

| |
|---|
| וַיְכוֹנְנָהּ׃ |
| und-gemacht-es-bereit |

Wenn er nicht umkehrt, so wetzt er sein Schwert; seinen Bogen hat er gespannt und ihn gerichtet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִפְעָל׃ | לִדֹלְקִים | חִצָּיו | מָוֶת | כְּלֵי־ | הֵכִין | וְלוֹ | 13 |
| er-macht | für-der-burning-Leute | sein-Pfeil | Tod | Gerät- | er-hat-prepared | und-für-ihn | |
| H6466 | H1814 | H2671 | H4194 | H3627 | | | |

Und Werkzeuge des Todes hat er für ihn bereitet, seine Pfeile macht er brennend.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁקֶר׃ | וְיָלַד | עָמָל | וְהָרָה | אָוֶן | יַחֲבֹל־ | הִנֵּה | 14 |
| falsehood | und-gibt-birth-zu | Trübsal | und-ist-pregnant-mit | Schuld | er-conceives- | siehe | |
| H8267 | H3205 | H5999 | H2029 | H0205 | | H2009 | |

Siehe, er ist in Geburtswehen mit Unheil; und, schwanger mit Mühsal, gebiert er Falschheit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִפְעָל׃ | בְּשַׁחַת | וַיִּפֹּל | וַיַּחְפְּרֵהוּ | כָּרָה | בּוֹר | 15 |
| er-gemacht | in-der-Grube | und-fiel | und-er-hollowed-es-heraus | er-dug | ein-Grube | |
| H6466 | H7845 | H5307 | H2658 | | | |

Er hat eine Grube gegraben und hat sie ausgehöhlt, und er ist in die Grube gefallen, die er gemacht hat.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵרֵד׃ | חֲמָסוֹ | קָדְקֳדּוֹ | וְעַל | בְּרֹאשׁוֹ | עֲמָלוֹ | יָשׁוּב | 16 |
| stieg-herab | sein-violence | sein-skull | und-auf | auf-sein-Haupt | sein-Trübsal | kehrte-zurück | |
| H3381 | H2555 | H6936 | | | H5999 | H7725 | |

Seine Mühsal wird zurückkehren auf sein Haupt, und auf seinen Scheitel wird herabstürzen seine Gewalttat.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶלְיוֹן׃ | יְהוָה | שֵׁם־ | וַאֲזַמְּרָה | כְּצִדְקוֹ | יְהוָה | אוֹדֶה | 17 |
| meist-hoch | HERR | zu-der-Name- | und-sang | sein-Gerechtigkeit | zu-HERR | dankte | |
| | H3068 | H8034 | H2167 | H6664 | H3068 | H3034 | |

Ich will Jehova preisen nach seiner Gerechtigkeit, und besingen den Namen Jehovas, des Höchsten.

## Chapter 8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָה־ | אֲדֹנֵינוּ | יְהוָה | לְדָוִד׃ | מִזְמוֹר | הַגִּתִּית | עַל־ | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| Krieg- | unser-Herr | HERR | David | ein-Psalm | der-Gittit | über- | zu-der-dem-Chorleiter | |
| H4100 | H0113 | H3068 | H1732 | H4210 | H1665 | | H5329 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמָיִם׃ | עַל־ | הוֹדְךָ | תְּנָה | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | בְּכָל־ | שִׁמְךָ | אַדִּיר |
| der-Himmel | über- | dein-Pracht | gab | welcher | der-Erde | in-alle- | dein-Name | herrlich |
| H8064 | | H1935 | H5414 | | H0776 | H3605 | H8034 | H0117 |

Dem Vorsänger, auf der Gittith. Ein Psalm von David. Jehova, unser Herr, wie herrlich ist dein Name auf der ganzen Erde, der du deine Majestät gestellt hast über die Himmel!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צוֹרְרֶיךָ | לְמַעַן | עֹז | יָסַדְתָּ | וְיוֹנְקִים | וְעוֹלְלִים | מִפִּי | 2 |
| dein-Widersacher | weil-von | Stärke | gründete | und-nursing-babies | infants | von-der-Mund- | |
| | H4616 | H5797 | H3245 | H3243 | H5768 | H6310 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּמִתְנַקֵּם׃ | אוֹיֵב | לְהַשְׁבִּית | |
| und-der-avenger | der-Feinde | zu-noch | |
| H5358 | H0341 | | |

Aus dem Munde der Kinder und Säuglinge hast du Macht gegründet um deiner Bedränger willen, um zum Schweigen zu bringen den Feind und den Rachgierigen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | וְכוֹכָבִים | יָרֵחַ | אֶצְבְּעֹתֶיךָ | מַעֲשֵׂי | שָׁמֶיךָ | אֶרְאֶה | כִּי־ | 3 |
| welcher | und-der-Sterne | der-Mond | dein-fingers | der-Werk- | dein-Himmel | sah | denn- | |
| | H3556 | H3394 | H0676 | H4639 | H8064 | H7200 | | |

| | |
|---|---|
| כּוֹנָנְתָּה׃ | |
| du-haben-setzen-in-Ort | |

Wenn ich anschaue deinen Himmel, deiner Finger Werk, den Mond und die Sterne, die du bereitet hast:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּפְקְדֶנּוּ׃ | כִּי | אָדָם | וּבֶן־ | תִּזְכְּרֶנּוּ | כִּי־ | אֱנוֹשׁ | מָה־ | 4 |
| du-care-für-ihn | denn | Mensch | und-der-Söhne- | gedachte | denn- | Mensch | Krieg- | |
| | | H0120 | | H2142 | | H0582 | H4100 | |

Was ist der Mensch, daß du sein gedenkst, und des Menschen Sohn, daß du auf ihn achthast?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהָדָר | וְכָבוֹד | מֵאֱלֹהִים | מְעַט | וַתְּחַסְּרֵהוּ | 5 |
| und-Ehre | und-mit-Herrlichkeit | Gott | ein-wenig | doch-du-gemacht-ihn-ein-little-lower | |
| H1926 | H3519 | H0430 | H4592 | H2637 | |

| |
|---|
| תְּעַטְּרֵהוּ׃ |
| du-Krone-ihn |

Denn ein wenig hast du ihn unter die Engel erniedrigt; und mit Herrlichkeit und Pracht hast du ihn gekrönt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַגְלָיו׃ | תַּחַת־ | שַׁתָּה | כֹּל | יָדֶיךָ | בְּמַעֲשֵׂי | תַּמְשִׁילֵהוּ | 6 |
| sein-Fuss | unter- | setzte | alle | dein-Hand | über-der-Werk- | herrschte | |
| H7272 | H8478 | H7896 | H3605 | H3027 | H4639 | H4910 | |

Du hast ihn zum Herrscher gemacht über die Werke deiner Hände; alles hast du unter seine Füße gestellt:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂדָי׃ | בַּהֲמוֹת | גַּם | כֻּלָּם | וַאֲלָפִים | צֹנֶה | 7 |
| der-Feld | Tiere-von | und-auch | alle | und-Ochsen | Schafe | |
| | H0929 | H1571 | H3605 | H0504 | H6792 | |

Schafe und Rinder allesamt und auch die Tiere des Feldes,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַמִּים׃ | אָרְחוֹת | עֹבֵר | הַיָּם | וּדְגֵי | שָׁמַיִם | צִפּוֹר | 8 |
| der-Meer | der-Pfade-von | passing-durch | der-Meer | und-Fisch-von | der-Himmel | Vogel- | |
| H3220 | H0734 | | H3220 | H1709 | H8064 | H6833 | |

das Gevögel des Himmels und die Fische des Meeres, was die Pfade der Meere durchwandert.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | בְּכָל־ | שִׁמְךָ | אַדִּיר | מָה־ | אֲדֹנֵינוּ | יְהוָה | 9 |
| der-Erde | in-alle- | dein-Name | herrlich | Krieg- | unser-Herr | HERR | |
| H0776 | H3605 | H8034 | H0117 | H4100 | H0113 | H3068 | |

Jehova, unser Herr, wie herrlich ist dein Name auf der ganzen Erde!

## Chapter 9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹדֶה | לְדָוִד׃ | מִזְמוֹר | לַבֵּן | עַלְמוּת | לַמְנַצֵּחַ | | 1 |
| dankte | David | ein-Psalm | ein-Psalm | gemäss-zu-Muth-labben | zu-der-dem-Chorleiter | | |
| H3034 | H1732 | H4210 | H4192 | H4192 | H5329 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נִפְלְאוֹתֶיךָ׃ | כָּל־ | אֲסַפְּרָה | לִבִּי | בְּכָל־ | יְהוָה | |
| dein-Wunder | alle- | ich-wird-recount | mein-Herz | mit-alle- | zu-HERR | |
| H6381 | H3605 | | | H3605 | H3068 | |

Dem Vorsänger, nach Muth Labben. Ein Psalm von David. Ich will Jehova preisen mit meinem ganzen Herzen, will erzählen alle deine Wundertaten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶלְיוֹן׃ | שִׁמְךָ | אָזַמְּרָה | בָּךְ | וְאָעֶלְצָה | אֶשְׂמְחָה | 2 |
| meist-hoch | zu-dein-Name | sang | in-du | und-exult | freute-sich | |
| | H8034 | H2167 | | H5970 | H8055 | |

In dir will ich mich freuen und frohlocken, will deinen Namen besingen, o Höchster!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | בְּשׁוּב־ | אוֹיְבַי | אָחוֹר | יִכָּשְׁלוּ | וְיֹאבְדוּ | מִפָּנֶיךָ׃ |
| | kehrte–zurück– | mein–Feinde | backward | sie–stumble | und–vergeht | von–dein–Angesicht |
| | H7725 | H0341 | H0268 | H3782 | H0006 | H6440 |

Als meine Feinde sich zurückwandten, strauchelten sie und kamen um vor deinem Angesicht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | כִּי־ | עָשִׂיתָ | מִשְׁפָּטִי | וְדִינִי | יָשַׁבְתָּ | לְכִסֵּא | שׁוֹפֵט |
| | denn– | tat | mein–Gericht | und–mein–Sache | wohnte | auf–ein–Thron | richtete |
| | H4941 | H1779 | H3427 | H3678 | H8199 | | |

| | |
|---|---|
| צֶדֶק׃ | |
| Gerechtigkeit | |
| H6664 | |

Denn du hast ausgeführt mein Recht und meine Rechtssache; du hast dich auf den Thron gesetzt, ein gerechter Richter.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | גָּעַרְתָּ | גּוֹיִם | אִבַּדְתָּ | רָשָׁע | שְׁמָם | מָחִיתָ |
| | du–haben–rebuked | der–Nationen | vergeht | der–Gottlose | ihr–Name | du–haben–blotted–heraus |
| | H1605 | | H0006 | H7563 | H8034 | |

| | |
|---|---|
| לְעוֹלָם | וָעֶד׃ |
| Ewigkeit | und–je |
| H5769 | H5703 |

Du hast die Nationen gescholten, den Gesetzlosen vertilgt; ihren Namen hast du ausgelöscht für immer und ewig; -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וְהָאוֹיֵב | תַּמּוּ | חֳרָבוֹת | לָנֶצַח | וְעָרִים | נָתַשְׁתָּ |
| | der–Feinde | haben–kommen–zu–ein–enden | in–ruins | ewiglich | und–cities | du–haben–uprooted |
| | H0341 | H8552 | H2723 | H5331 | | H5428 |

| | | |
|---|---|---|
| הֵמָּה׃ | זִכְרָם | אָבַד |
| sie | ihr–Gedächtnis | vergeht |
| H1992 | H2143 | H0006 |

O Feind! Zu Ende sind die Trümmer für immer; auch hast du Städte zerstört: ihr, ja, ihr Gedächtnis ist verschwunden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וַיהוָה | לְעוֹלָם | יֵשֵׁב | כּוֹנֵן | לַמִּשְׁפָּט | כִּסְאוֹ׃ |
| | und–HERR | Ewigkeit | wohnte | er–hat–gegründet | zu–Gericht | sein–Thron |
| | H3068 | H5769 | H3427 | | H4941 | H3678 |

Jehova aber thront ewiglich; er hat seinen Thron aufgestellt zum Gericht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וְהוּא | יִשְׁפֹּט־ | תֵּבֵל | בְּצֶדֶק | יָדִין | לְאֻמִּים | בְּמֵישָׁרִים׃ |
| | und–er | richtete– | der–Welt | in–Gerechtigkeit | er–richtet | Völker | mit–uprightness |
| | H1931 | H8199 | H8398 | H6664 | H1777 | H3816 | H4339 |

Und er, er wird den Erdkreis richten in Gerechtigkeit, wird über die Völkerschaften Gericht halten in Geradheit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | וַיְהִי | יְהוָה | מִשְׂגָּב | לַדָּךְ | מִשְׂגָּב | לְעִתּוֹת | בַּצָּרָה׃ |
| | und–Krieg | HERR | ein–Zuflucht | für–der–unterdrückt | ein–Zuflucht | für–Zeiten–von | Trübsal |
| | H1961 | H3068 | | H1790 | | H6256 | |

Und Jehova wird eine hohe Feste sein dem Unterdrückten, eine hohe Feste in Zeiten der Drangsal.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וְיִבְטְחוּ | בְךָ | יוֹדְעֵי | שְׁמֶךָ | כִּי | לֹא־ | עָזַבְתָּ | דֹרְשֶׁיךָ | יְהוָה׃ |
| | und–vertraute | in–du | kannte | dein–Name | denn | nicht– | du–haben–verlassen | suchte | HERR |
| | H0982 | | H3045 | H8034 | | H3808 | | H1875 | H3068 |

Und auf dich werden vertrauen, die deinen Namen kennen; denn du hast nicht verlassen, die dich suchen, Jehova.

11 זַמְּרוּ לַיהוָה יֹשֵׁב צִיּוֹן הַגִּידוּ בָעַמִּים עֲלִילוֹתָיו׃
sang zu-HERR der-wohnte Zion verkündigen unter-der-Volk sein-deeds
H2167 H3068 H3427 H6726 H5046 H5949

Singet Psalmen Jehova, der Zion bewohnt, verkündet unter den Völkern seine Taten!

12 כִּי־ דֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכָר לֹא־ שָׁכַח צַעֲקַת [ענים]
denn- der-suchte Blut (Akk) gedachte nicht- vergass der-schreien-von Elende
H1875 H1818 H0853 H2142 H3808 H7911 H6818 H6041

(עֲנָוִים׃)
der-geplagt
H6035

Denn der dem vergossenen Blute nachforscht, hat ihrer gedacht; er hat das Schreien der Elenden nicht vergessen.

13 חָנְנֵנִי יְהוָה רְאֵה עָנְיִי מִשנְאָי מְרוֹמְמִי
Krieg-gnädig HERR sah mein-affliction von-hasste der-einer-lifting-mich-hinauf
H3068 H7200 H6040 H8130

מִשַּׁעֲרֵי מָוֶת׃
von-der-Tor- Tod
H8179 H4194

Sei mir gnädig, Jehova! Sieh an mein Elend von seiten meiner Hasser, indem du mich emporhebst aus den Toren des Todes;

14 לְמַעַן אֲסַפְּרָה כָּל־ תְּהִלָּתֶיךָ בְּשַׁעֲרֵי בַת־ צִיּוֹן אָגִילָה
so-der ich-möge-recount alle- dein-Lobpreis in-der-Tor- Tochter- Zion frohlockte
H4616 H3605 H8416 H8179 H1323 H6726 H1523

בִּישׁוּעָתֶךָ׃
in-dein-Heil
H3444

auf daß ich all dein Lob erzähle in den Toren der Tochter Zion, frohlocke über deine Rettung.

15 טָבְעוּ גּוֹיִם בְּשַׁחַת עָשׂוּ בִּרְשֶׁת־ זוּ טָמְנוּ נִלְכְּדָה
haben-sunk der-Nationen in-der-Grube tat in-der-Netz- dieser sie-hid ist-caught
H2883 H1471 H7845 H6213 H7568 H2098 H2934 H3920

רַגְלָם׃
ihr-Fuss
H7272

Versunken sind die Nationen in die Grube, die sie gemacht; ihr Fuß ward gefangen in dem Netze, das sie heimlich gelegt haben.

16 וְנוֹדַע יְהוָה מִשְׁפָּט עָשָׂה בְּפֹעַל כַּפָּיו נוֹקֵשׁ רָשָׁע
kannte HERR Gericht tat durch-der-Tat- sein-Handfläche ist-snared der-Gottlose
H3045 H3068 H4941 H6213 H6467 H3709 H5367 H7563

הִגָּיוֹן סֶלָה׃
Higgaion Sela
H1902 H5542

Jehova ist bekannt geworden: er hat Gericht ausgeübt, indem er den Gesetzlosen verstrickt hat in dem Werke seiner Hände. (Higgajon, Sela.)

17 יָשׁוּבוּ רְשָׁעִים לִשְׁאוֹלָה כָּל־ גּוֹיִם שְׁכֵחֵי אֱלֹהִים׃
kehrte-zurück der-Gottlose zu-Scheol alle- Nationen forgetting Gott
H7725 H7563 H7585 H3605 H1471 H7913 H0430

Es werden zum Scheol umkehren die Gesetzlosen, alle Nationen, die Gottes vergessen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאבַד | )עֲנִיִּים( | ]ענוים[ | תִּקְוַת | אֶבְיוֹן | יִשְׁכַּח | לָנֶצַח | לֹא | כִּי | 18 |
| vergeht | der–Elende | [ketiv] | der–hoffen–von | der–Arme | vergass | ewiglich | nicht | denn | |
| H0006 | H6041 | H6035 | | H0034 | H7911 | H5331 | H3808 | | |

| | |
|---|---|
| :לָעַד | |
| ewiglich | |
| H5703 | |

Denn nicht für immer wird der Arme vergessen sein, noch für ewig verloren die Hoffnung der Sanftmütigen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | גּוֹיִם | יִשָּׁפְטוּ | אֱנוֹשׁ | יָעֹז | אַל־ | יְהוָה | קוּמָה | 19 |
| vor–über– | Nationen | lass–sein–richtete | Mensch | lass–siegen | nicht– | HERR | stand–auf | |
| | | H8199 | H0582 | H5810 | H0408 | H3068 | | |

| | |
|---|---|
| :פָּנֶיךָ | |
| dein–Angesicht | |
| H6440 | |

Stehe auf, Jehova! Nicht habe der Mensch die Oberhand; vor deinem Angesicht mögen gerichtet werden die Nationen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :סֶלָה | הֵמָּה | אֱנוֹשׁ | גּוֹיִם | יְדֵעוּ | לָהֶם | מוֹרָה | וְיהוָה | שִׁיתָה | 20 |
| Sela | sie | Mensch | Nationen | lass–kennen | auf–sie | fürchten | HERR | setzte | |
| H5542 | H1992 | H0582 | | H3045 | H1992 | | H3068 | H7896 | |

Lege Furcht auf sie, Jehova; mögen die Nationen wissen, daß sie Menschen sind! (Sela.)

## Chapter 10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּצָּרָה׃ | לְעִתּוֹת | תַּעְלִים | בְּרָחוֹק | תַּעֲמֹד | יְהוָה | לָמָּה | 1 |
| Trübsal | in–Zeiten–von | verbarg | bei–ein–fern | stand | HERR | Krieg | |
| | H6256 | H5956 | H7350 | H5975 | H3068 | H4100 | |

Warum, Jehova, stehst du fern, verbirgst dich in Zeiten der Drangsal?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיִתָּפְשׂוּ | עָנִי | יִדְלַק | רָשָׁע | בְּגַאֲוַת | | 2 |
| lass–ihnen–sein–caught | der–Elende | ist–hotly–verfolgte | der–Gottlose | in–der–arrogance–von | | |
| H8610 | H6041 | H1814 | H7563 | H1346 | | |

| | | |
|---|---|---|
| :חָשָׁבוּ | זוּ | בִּמְזִמּוֹת |
| dachte | welcher | in–der–plant |
| H2803 | H2098 | H4209 |

In seinem Hochmut verfolgt der Gesetzlose hitzig den Elenden. Sie werden erhascht werden in den Anschlägen, die sie ersonnen haben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשׁוֹ | תַּאֲוַת | עַל־ | רָשָׁע | הִלֵּל | כִּי־ | | 3 |
| sein–Seele | der–Verlangen–von | über– | der–Gottlose | lobte | denn– | | |
| H5315 | H8378 | | H7563 | | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| :יְהוָה | נִאֵץ | בֵּרַךְ | וּבֹצֵעַ |
| HERR | er–despises | segnete | und–der–einer–greedy–für–gain |
| H3068 | H5006 | H1288 | H1214 |

Denn der Gesetzlose rühmt sich des Gelüstes seiner Seele; und er segnet den Habsüchtigen, er verachtet Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :מְזִמּוֹתָיו | כָּל־ | אֱלֹהִים | אֵין | יִדְרֹשׁ | בַּל־ | אַפּוֹ | כְּגָבַהּ | רָשָׁע | 4 |
| sein–Gedanken | alle– | Gott | kein | suchte | nicht– | sein–nose | in–der–Höhe–von | der–Gottlose | |
| H4209 | H3605 | H0430 | H0369 | H1875 | H1077 | H0639 | H1363 | H7563 | |

Der Gesetzlose spricht nach seinem Hochmut: Er wird nicht nachforschen. Alle seine Gedanken sind: Es ist kein Gott!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | מִנֶּגְדּוֹ | מִשְׁפָּטֶיךָ | מָרוֹם | עֵת | בְּכָל־ | דְּרָכָיו() | [דרכון] | יָחִילוּ | 5 |
| alle– | sein–gegenüber | dein–Gericht | auf–hoch | Zeiten | bei–alle– | sein–Weg | Weg | gelingen | |
| H3605 | H5048 | H4941 | H4791 | H6256 | H3605 | H1870 | H1870 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בָּהֶם׃ | יָפִיחַ | צוֹרְרָיו |
| bei–ihnen | er–puffs | sein–Widersacher |
| | H6315 | |

Es gelingen seine Wege allezeit; hoch sind deine Gerichte, weit von ihm entfernt; alle seine Widersacher, er bläst sie an.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרָע׃ | לְא־ | אֲשֶׁר | וָדֹר | לְדֹר | אֶמּוֹט | בַּל־ | בְּלִבּוֹ | אָמַר | 6 |
| in–Böses | nicht– | welcher | und–Geschlecht | Geschlecht | wankte | nicht– | in–sein–Herz | sprach | |
| | H3808 | | H1755 | H1755 | H4131 | H1077 | | H0559 | |

Er spricht in seinem Herzen: Ich werde nicht wanken; von Geschlecht zu Geschlecht werde ich in keinem Unglück sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָמָל | לְשׁוֹנוֹ | תַּחַת | וָתֶךְ | וּמִרְמוֹת | מָלְא | פִּיהוּ | אָלָה | 7 |
| Trübsal | sein–Zunge | unter | und–oppression | und–Trug | füllte– | sein–Mund | cursing | |
| H5999 | H3956 | H8478 | H8496 | H4820 | H4390 | H6310 | H0423 | |

| |
|---|
| וָאָוֶן׃ |
| und–Schuld |
| H0205 |

Sein Mund ist voll Fluchens und Truges und Bedrückung; unter seiner Zunge ist Mühsal und Unheil.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינָיו | נָקִי | יַהַרֹג | בָּמִסְתָּרִים | חַצֵרִים | בְּמַאְרַב | וַיֵּשֶׁב | 8 |
| sein–Augen | der–innocent | tötete | in–hiding–stellt | villages | in–der–ambush–von | wohnte | |
| | | H2026 | H4565 | | H3993 | H3427 | |

| | |
|---|---|
| יִצְפְּנוּ׃ | לֶחֱלְכָה |
| wachen | für–der–hilflos |
| H6845 | H2489 |

Er sitzt im Hinterhalt der Dörfer, an verborgenen Örtern ermordet er den Unschuldigen; seine Augen spähen dem Unglücklichen nach.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָנִי | לַחֲטוֹף | יֶאֱרֹב | בְּסֻכָּה | כְּאַרְיֵה | וּבְמִסְתָּר | יֶאֱרֹב | 9 |
| der–Elende | zu–catch | er–lauert | in–sein–lair | wie–ein–Löwe | in–der–hiding–Ort | er–lauert | |
| H6041 | H2414 | H0693 | H5520 | | H4565 | H0693 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּרִשְׁתּוֹ׃ | בְּמָשְׁכוֹ | עָנִי | יַחְטֹף |
| hinein–sein–Netz | wann–er–draws–ihn | der–Elende | er–catches |
| H7568 | H4900 | H6041 | H2414 |

Er lauert im Versteck, wie ein Löwe in seinem Dickicht; er lauert, um den Elenden zu erhaschen; er erhascht den Elenden, indem er ihn in sein Netz zieht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )חֵיל( | [חלכאים] | בַּעֲצוּמָיו | וְנָפַל | יָשַׁח | )יִדְכֶּה( | [ודכה] | 10 |
| der–hilflos | [ketiv] | bei–sein–möchte | und–fiel | er–bows–hinab | er–ist–zermalmt | [ketiv] | |
| H2426 | H2489 | H6099 | H5307 | H7817 | H1794 | H1794 | |

| |
|---|
| כָּאִים׃)( |
| Leute |
| H3512 |

Er duckt sich, bückt sich, und in seine starken Klauen fallen die Unglücklichen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :לָנֶצַח | רָאָה | בַל־ | פָּנָיו | הִסְתִּיר | אֵל | שָׁכַח | בְּלִבּוֹ | אָמַר | 11 |
| ewiglich | sah | nicht– | sein–Angesicht | verbarg | Gott | vergass | in–sein–Herz | sprach | |
| H5331 | H7200 | H1077 | H6440 | H5641 | H0410 | H7911 | | H0559 | |

Er spricht in seinem Herzen: Gott vergißt; er verbirgt sein Angesicht, niemals sieht er's!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ):עֲנָוִים( | ]עניים[ | תִּשְׁכַּח | אַל־ | יָדֶךָ | נְשָׂא | אֵל | יְהוָה | קוּמָה | 12 |
| der–geplagt | Elende | vergass | nicht– | dein–Hand | erhob | Gott | HERR | stand–auf | |
| H6035 | H6041 | H7911 | H0408 | H3027 | H5375 | H0410 | H3068 | | |

Stehe auf, Jehova! Gott, erhebe deine Hand! Vergiß nicht der Elenden!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :תִּדְרֹשׁ | לֹא | בְּלִבּוֹ | אָמַר | אֱלֹהִים | וְרָשָׁע | נִאֵץ | וּמֶה | עַל־ | 13 |
| suchte | nicht | in–sein–Herz | sprach | Gott | der–Gottlose | tut–despise | Krieg | auf– | |
| H1875 | H3808 | | H0559 | H0430 | H7563 | H5006 | H4100 | | |

Warum verachtet der Gesetzlose Gott, spricht in seinem Herzen, du werdest nicht nachforschen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲזֹב | עָלֶיךָ | בְּיָדֶךָ | לָתֵת | תַּבִּיט | וְכַעַס | עָמָל | וְאַתָּה | כִּי־ | רָאִיתָה | 14 |
| Blätter | auf | in–dein–Hand | zu–gab | blickte | und–vexation | Trübsal | du | denn– | sah | |
| | | H3027 | H5414 | H5027 | | H5999 | | | H7200 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עוֹזֵר׃ | הָיִיתָ | וְאַתָּה | יָתוֹם | חֶלְכָּה |
| ein–half | Krieg | du | der–Waise | der–hilflos |
| H5826 | H1961 | | H3490 | H2489 |

Du hast es gesehen, denn du, du schaust auf Mühsal und Gram, um zu vergelten durch deine Hand; dir überläßt es der Unglückliche, der Waise Helfer bist du.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :תִּמְצָא | בַל־ | רִשְׁעוֹ | תְּדָרֹשׁ־ | וָרָע | רָשָׁע | זְרוֹעַ | שְׁבֹר | 15 |
| fand | nicht– | sein–Bosheit | suchte– | und–der–Böses | der–Gottlose | der–Arm– | zerbrach | |
| H4672 | H1077 | H7562 | H1875 | | H7563 | H2220 | H7665 | |

Zerbrich den Arm des Gesetzlosen; und der Böse, suche seine Gesetzlosigkeit, bis daß du sie nicht mehr findest!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :מֵאַרְצוֹ | גּוֹיִם | אָבְדוּ | וָעֶד | עוֹלָם | מֶלֶךְ | יְהוָה | 16 |
| von–sein–Erde | Nationen | vergeht | und–je | Ewigkeit | König | HERR | |
| H0776 | | H0006 | H5703 | H5769 | H4428 | H3068 | |

Jehova ist König immer und ewiglich; die Nationen sind umgekommen aus seinem Lande.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּכִין | תַּקְשִׁיב | לִבָּם | יְהוָה | שָׁמַעְתָּ | עֲנָוִים | תַּאֲוַת | 17 |
| du–wird–strengthen | du–wird–incline | ihr–Herz | HERR | hörte | der–demütigen | der–Verlangen–von | |
| | H7181 | | H3068 | H8085 | H6035 | H8378 | |

| |
|---|
| :אָזְנֶךָ |
| dein–Ohr |
| H0241 |

Den Wunsch der Sanftmütigen hast du gehört, Jehova; du befestigtest ihr Herz, ließest dein Ohr aufmerken,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱנוֹשׁ | לַעֲרֹץ | עוֹד | יוֹסִיף | בַּל־ | וָדָךְ | יָתוֹם | לִשְׁפֹּט | | 18 |
| Mensch | zu–terrify | noch | fügte–hinzu | nicht– | und–der–unterdrückt | der–Waise | zu–richtete | | |
| H0582 | H6206 | H5750 | H3254 | H1077 | H1790 | H3490 | H8199 | | |

| | |
|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | מִן־ |
| der–Erde | von– |
| H0776 | |

um Recht zu schaffen der Waise und dem Unterdrückten, daß der Mensch, der von der Erde ist, hinfort nicht mehr schrecke.

## Chapter 11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ]נודן[ | לְנַפְשִׁי | תֹּאמְרוּ | אֵיךְ | חָסִיתִי | וּבַיהוָה | לְדָוִד | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| [ketiv] | zu-mein-Seele | sprach | wie | Zuflucht | in-HERR | David | zu-der-dem-Chorleiter | |
| H5110 | H5315 | H0559 | | H2620 | H3068 | H1732 | H5329 | |

| | | |
|---|---|---|
| צִפּוֹר׃ | הַרְכֶם | נֻדִּי( |
| Vogel | zu-dein-Berg | fliehen |
| H6833 | H2022 | H5110 |

Dem Vorsänger. Von David. Auf Jehova traue ich; wie saget ihr zu meiner Seele: Fliehet wie ein Vogel nach eurem Berge?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶתֶר | עַל־ | חִצָּם | כּוֹנָנוּ | קֶשֶׁת | יִדְרְכוּן | הָרְשָׁעִים | הִנֵּה | כִּי | 2 |
| der-string | auf- | ihr-Pfeil | sie-haben-fitted | der-Bogen | bend | der-Gottlose | siehe | denn | |
| | | H2671 | | H7198 | H1869 | H7563 | H2009 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵב׃ | לְיִשְׁרֵי־ | אֹפֶל | בְּמוֹ־ | לִירוֹת |
| Herz | bei-der-aufrichtig- | Finsternis | in- | zu-shoot |
| | H3477 | H0652 | H1119 | |

Denn siehe, die Gesetzlosen spannen den Bogen, sie haben ihren Pfeil auf der Sehne gerichtet, um im Finstern zu schießen auf die von Herzen Aufrichtigen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פָּעָל׃ | מַה־ | צַדִּיק | יֶהֶרָסוּן | הַשָּׁתוֹת | כִּי | 3 |
| kann-er-tun | Krieg- | der-Gerechte | riss-nieder | der-Grundfesten | denn | |
| H6466 | H4100 | H6662 | H2040 | H8356 | | |

Wenn die Grundpfeiler umgerissen werden, was tut dann der Gerechte?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶחֱזוּ | עֵינָיו | כִּסְאוֹ | בַּשָּׁמַיִם | יְהוָה | קָדְשׁוֹ | בְּהֵיכַל | וַיהוָה | 4 |
| behold | sein-Augen | sein-Thron | in-der-Himmel | HERR | sein-Heiligkeit | in-der-Tempel- | HERR | |
| H2372 | | H3678 | H8064 | H3068 | H6944 | H1964 | H3068 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אָדָם׃ | בְּנֵי | יִבְחֲנוּ | עַפְעַפָּיו |
| Mensch | der-Söhne- | prüfen | sein-eyelids |
| H0120 | | H0974 | H6079 |

Jehova ist in seinem heiligen Palast. Jehova, in den Himmeln ist sein Thron; seine Augen schauen, seine Augenlider prüfen die Menschenkinder.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשׁוֹ׃ | שָׂנְאָה | חָמָס | וְאֹהֵב | וְרָשָׁע | יִבְחָן | צַדִּיק | יְהוָה | 5 |
| sein-Seele | hasste | violence | und-der-liebte | und-der-Gottlose | prüft | der-Gerechte | HERR | |
| H5315 | H8130 | H2555 | H0157 | H7563 | H0974 | H6662 | H3068 | |

Jehova prüft den Gerechten; und den Gesetzlosen und den, der Gewalttat liebt, haßt seine Seele.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זִלְעָפוֹת | וְרוּחַ | וְגָפְרִית | אֵשׁ | פַּחִים | רְשָׁעִים | עַל־ | יַמְטֵר | 6 |
| scorching-heat | und-ein-Geist- | und-sulfur | Feuer | coals | der-Gottlose | auf- | er-rains | |
| H2152 | H7307 | H1614 | H0784 | | H7563 | | H4305 | |

| | |
|---|---|
| כּוֹסָם׃ | מְנָת |
| ihr-Becher | der-Teil-von |
| | H4521 |

Er wird Schlingen regnen lassen auf die Gesetzlosen; Feuer und Schwefel und Glutwind wird das Teil ihres Bechers sein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | צַדִּיק | יְהוָה | צְדָקוֹת | אָהֵב | יָשָׁר | יֶחֱזוּ | פָּנִימוֹ׃ |
| denn– | Gerechte | HERR | Gerechtigkeit | liebte | der–aufrichtig | soll–behold | sein–Angesicht |
| H3588 | H6662 | H3068 | H6666 | H0157 | H3477 | H2372 | H6440 |

7

Denn gerecht ist Jehova, Gerechtigkeiten liebt er. Sein Angesicht schaut den Aufrichtigen an.

## Chapter 12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | יְהוָה | הוֹשִׁיעָה | לְדָוִד׃ | מִזְמוֹר | הַשְּׁמִינִית | עַל־ | לַמְנַצֵּחַ |
| denn– | HERR | rettete | David | ein–Psalm | der–eighth | auf– | zu–der–dem–Chorleiter |
| H3588 | H3068 | H3467 | H1732 | H4210 | H8067 | H5921 | H5329 |

1

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבְּנֵי | אֱמוּנִים | פָּסּוּ | כִּי־ | חָסִיד | גָּמַר | |
| von–der–Söhne– | der–glaubte | haben–vanished | denn– | der–godly | hat–kommen–zu–ein–enden | |
| H1121 | H0539 | H6461 | H3588 | H2623 | H1584 | |

| |
|---|
| אָדָם׃ |
| Mensch |
| H0120 |

Dem Vorsänger, auf der Scheminith. Ein Psalm von David. Rette, Jehova! Denn der Fromme ist dahin, denn die Treuen sind verschwunden unter den Menschenkindern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלֵב | חֲלָקוֹת | שְׂפַת | רֵעֵהוּ | אֶת־ | אִישׁ | יְדַבְּרוּ | וְשָׁוְא | |
| mit–ein–Herz | flattery | mit–Lippen– | sein–neighbor | mit– | Mann | redete | Nichtigkeit | |
| H3824 | H2514 | H8193 | H7453 | H0854 | H0376 | H1696 | H7723 | 2 |

| | |
|---|---|
| יְדַבֵּרוּ׃ | וָלֵב |
| redete | und–ein–Herz |
| H1696 | H3824 |

Sie reden Falschheit, ein jeder mit seinem Nächsten; ihre Lippen schmeicheln, mit doppeltem Herzen reden sie.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּדֹלוֹת׃ | מְדַבֶּרֶת | לָשׁוֹן | חֲלָקוֹת | שִׂפְתֵי | כָּל־ | יְהוָה | יַכְרֵת | |
| gross–things | redete | der–Zunge | flattery | Lippen– | alle– | HERR | möge–abgeschnitten–weg | |
| H1419 | H1696 | H3956 | H2514 | H8193 | H3605 | H3068 | H3772 | 3 |

Jehova wird ausrotten alle schmeichelnden Lippen, die Zunge, die große Dinge redet,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדוֹן | מִי | אִתָּנוּ | שְׂפָתֵינוּ | נַגְבִּיר | לְלְשֹׁנֵנוּ | וְאָמְרוּ | אֲשֶׁר | |
| ist–Herr | wer | mit | unser–Lippen | wir–wird–siegen | mit–unser–Zunge | sprach | welcher | |
| H0113 | H4310 | H0854 | H8193 | H1396 | H3956 | H0559 | H0834 | 4 |

| |
|---|
| לָנוּ׃ |
| über–uns |

die da sagen: Wir werden überlegen sein mit unserer Zunge, unsere Lippen sind mit uns; wer ist unser Herr?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַתָּה | אֶבְיוֹנִים | מֵאֲנַקַּת | עֲנִיִּים | מִשֹּׁד | | |
| nun | der–Arme | weil–von–der–groaning–von | der–Elende | weil–von–der–plundering–von | | |
| H6258 | H0034 | H0603 | H6041 | H7701 | | 5 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | יָפִיחַ | בְּיֵשַׁע | אָשִׁית | יְהוָה | יֹאמַר | אָקוּם |
| für–es | er–pants | in–Heil | setzte | HERR | sprach | stand–auf |
| H0 | H6315 | H3468 | H7896 | H3068 | H0559 | H6965 |

Wegen der gewalttätigen Behandlung der Elenden, wegen des Seufzens der Armen will ich nun aufstehen, spricht Jehova; ich will in Sicherheit stellen den, der danach schmachtet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָאָרֶץ | בַּעֲלִיל | צָרוּף | כֶּסֶף | טְהֹרוֹת | אֲמָרוֹת | יְהוָה | אִמְרוֹת | | 6 |
| auf-der-Erde | in-ein-furnace | refined | Silber | rein | sind-Worte | HERR | der-Worte-von | | |
| H0776 | H5948 | H6884 | H3701 | H2889 | | H3068 | | | |

| | |
|---|---|
| שִׁבְעָתָיִם׃ | מְזֻקָּק |
| sieben-Zeiten | gereinigt |
| H7659 | H2212 |

Die Worte Jehovas sind reine Worte Silber, das geläutert in dem Schmelztiegel zur Erde fließt, siebenmal gereinigt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעוֹלָם׃ | זוּ | הַדּוֹר | מִן־ | וּתְצְרֶנּוּ | תִּשְׁמְרֵם | יְהוָה | אַתָּה־ | 7 |
| Ewigkeit | dieser | Geschlecht | von- | behütete | bewahrte | HERR | du- | |
| H5769 | H2098 | H1755 | | H5341 | H8104 | H3068 | | |

Du, Jehova, wirst sie bewahren, wirst sie behüten vor diesem Geschlecht ewiglich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם׃ | לִבְנֵי | זֻלּוּת | כְּרֻם | יִתְהַלָּכוּן | רְשָׁעִים | סָבִיב | 8 |
| Mensch | unter-der-Söhne- | vileness | wann-ist-erhöht | ging | der-Gottlose | alle-um | |
| H0120 | | H2149 | | H1980 | H7563 | H5439 | |

Die Gesetzlosen wandeln ringsumher, wenn die Gemeinheit erhöht ist bei den Menschenkindern.

## Chapter 13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָנָה | עַד־ | נֶצַח | תִּשְׁכָּחֵנִי | יְהוָה | אָנָה | עַד־ | לְדָוִד׃ | מִזְמוֹר | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| wann | bis- | ewiglich | vergass | HERR | wann | bis- | David | ein-Psalm | zu-der-dem-Chorleiter | |
| H0575 | H5704 | H5331 | H7911 | H3068 | H0575 | H5704 | H1732 | H4210 | H5329 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִמֶּנִּי׃ | פָּנֶיךָ | אֶת־ | תַּסְתִּיר |
| von | dein-Angesicht | -(Akk)- | verbarg |
| | H6440 | H0853 | H5641 |

Dem Vorsänger. Ein Psalm von David. Bis wann, Jehova, willst du meiner vergessen immerdar? Bis wann willst du dein Angesicht vor mir verbergen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָנָה | עַד־ | יוֹמָם | בִּלְבָבִי | יָגוֹן | בְּנַפְשִׁי | עֵצוֹת | אָשִׁית | אָנָה | עַד־ | 2 |
| wann | bis- | durch-Tag | in-mein-Herz | sorrow | in-mein-Seele | Rat | setzte | wann | bis- | |
| H0575 | H5704 | H3119 | H3824 | H3015 | H5315 | H6098 | H7896 | H0575 | H5704 | |

| | | |
|---|---|---|
| עָלָי׃ | אֹיְבִי | יָרוּם |
| über | mein-Feinde | soll-sein-erhöht |
| | H0341 | |

Bis wann soll ich Ratschläge hegen in meiner Seele, Kummer in meinem Herzen bei Tage? Bis wann soll sich mein Feind über mich erheben?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישָׁן | פֶּן־ | עֵינַי | הָאִירָה | אֱלֹהָי | יְהוָה | עֲנֵנִי | הַבִּיטָה | 3 |
| ich-schlafen | lest- | mein-Augen | geben-Licht-zu | mein-Gott | HERR | antworten-mich | blickte | |
| H3462 | H6435 | | H0215 | H0430 | H3068 | | H5027 | |

| |
|---|
| הַמָּוֶת׃ |
| der-Tod |
| H4194 |

Schaue her, antworte mir, Jehova, mein Gott! Erleuchte meine Augen, daß ich nicht entschlafe zum Tode,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | יָגִילוּ׀ | צָרַי | יְכָלְתִּיו | אֹיְבַי | יֹאמַר | פֶּן־ | 4 |
| denn | frohlockte | mein–Widersacher | ich–haben–prevailed–über–ihn | mein–Feinde | sprach | lest– | |
| | H1523 | | H3201 | H0341 | H0559 | H6435 | |

| | |
|---|---|
| אֶמּוֹט׃ | |
| wankte | |
| H4131 | |

daß mein Feind nicht sage: Ich habe ihn übermocht! meine Bedränger nicht frohlocken, wenn ich wanke.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיִשׁוּעָתֶךָ | לִבִּי | יָגֶל | בָּטַחְתִּי׀ | בְּחַסְדְּךָ | וַאֲנִי | 5 |
| in–dein–Heil | mein–Herz | lass–sich–freuen | vertraute | in–dein–Gnade | und–ich | |
| H3444 | | H1523 | H0982 | | H0589 | |

Ich aber, ich habe auf deine Güte vertraut; mein Herz soll frohlocken über deine Rettung.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עָלָי׃ | גָּמַל | כִּי | לַיהוָה | אָשִׁירָה | 6 |
| mit–über | er–hat–dealt–bountifully | denn | zu–HERR | Lied | |
| | H1580 | | H3068 | H7891 | |

(H13:5) Ich will Jehova singen, denn er hat wohlgetan an mir.

## Chapter 14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִשְׁחִיתוּ | אֱלֹהִים | אֵין | בִּלְבּוֹ | נָבָל | אָמַר | לְדָוִד | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| sie–sind–corrupt | Gott | kein | in–sein–Herz | der–fool | sprach | David | zu–der–dem–Chorleiter | |
| H7843 | H0430 | H0369 | | H5036 | H0559 | H1732 | H5329 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| טוֹב׃ | עֹשֵׂה־ | אֵין | עֲלִילָה | הֵתְעִיבוּ |
| gut | tat– | kein | deeds | sie–tun–abominable |
| | | H0369 | H5949 | H8581 |

Dem Vorsänger. Von David. Der Tor spricht in seinem Herzen: Es ist kein Gott! Sie haben verderbt gehandelt, sie haben abscheulich getan; da ist keiner, der Gutes tue.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲיֵשׁ | לִרְאוֹת | אָדָם | בְּנֵי־ | עַל־ | הִשְׁקִיף | מִשָּׁמַיִם׀ | יְהוָה | 2 |
| wenn–dort–ist | zu–sah | Mensch | der–Söhne– | auf– | blickte–herab | von–Himmel | HERR | |
| H3426 | H7200 | H0120 | | | H8259 | H8064 | H3068 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | אֶת־ | דֹּרֵשׁ | מַשְׂכִּיל |
| Gott | –(Akk)– | suchte | einer–der–understands |
| H0430 | H0853 | H1875 | |

Jehova hat vom Himmel herniedergeschaut auf die Menschenkinder, um zu sehen, ob ein Verständiger da sei, einer, der Gott suche.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּם־ | אַיִן | טוֹב | עֹשֵׂה־ | אֵין | נֶאֱלָחוּ | יַחְדָּו | סָר׀ | הַכֹּל | 3 |
| auch– | kein | gut | tat– | kein | sie–haben–become–corrupt | zusammen | wich–ab | der–alle | |
| H1571 | H0369 | | | H0369 | H0444 | | H5493 | H3605 | |

| | |
|---|---|
| אֶחָד׃ | |
| eins | |
| H0259 | |

Alle sind abgewichen, sie sind allesamt verderbt; da ist keiner, der Gutes tue, auch nicht einer.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | יְהוָה | לֶחֶם | אָכְלוּ | עַמִּי | אֹכְלֵי | אָוֶן | פֹּעֲלֵי | כָּל־ | יָדְעוּ | הֲלֹא | 4 |
| nicht | HERR | Brot | ass | mein–Volk | ass | Schuld | workers–von | alle– | kannte | nicht | |
| H3808 | H3068 | H3899 | H0398 | | H0398 | H0205 | H6466 | H3605 | H3045 | H3808 | |
| | | | | | | | | | | קָרָאוּ׃ | |
| | | | | | | | | | | rief | |
| | | | | | | | | | | H7121 | |

Haben keine Erkenntnis alle, die Frevel tun, die mein Volk fressen, als äßen sie Brot? Jehova rufen sie nicht an.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צַדִּיק׃ | בְּדוֹר | אֱלֹהִים | כִּי־ | פָּחַד | פָּחֲדוּ | שָׁם | 5 |
| der–Gerechte | Geschlecht– | Gott | denn– | Schrecken | sie–waren–in–gross–Schrecken | dort | |
| H6662 | H1755 | H0430 | | H6343 | H6342 | H8033 | |

Da überfiel sie ein Schrecken, denn Gott ist unter dem gerechten Geschlecht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַחְסֵהוּ׃ | יְהוָה | כִּי | תָּבִישׁוּ | עֲנִי | עֲצַת־ | 6 |
| sein–Zuflucht | HERR | und–denn | schämte–sich | der–Elende | der–Rat– | |
| H4268 | H3068 | | H0954 | H6041 | H6098 | |

Ihr machet zum Hohn den Ratschlag des Elenden, weil Jehova seine Zuflucht ist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹ | שְׁבוּת | יְהוָה | בְּשׁוּב | יִשְׂרָאֵל | יְשׁוּעֹת | מִצִּיּוֹן | יִתֵּן | מִי | 7 |
| sein–Volk | der–fortunes–von | HERR | kehrte–zurück | Israel | der–Heil– | von–Zion | gab | wer | |
| | H7622 | H3068 | H7725 | H3478 | H3444 | H6726 | H5414 | H4310 | |
| | | | | יִשְׂרָאֵל׃ | יִשְׂמַח | יַעֲקֹב | יָגֵל | | |
| | | | | Israel | lass–sein–glad | Jakob | lass–sich–freuen | | |
| | | | | H3478 | H8055 | H3290 | H1523 | | |

O daß aus Zion die Rettung Israels da wäre! Wenn Jehova die Gefangenschaft seines Volkes wendet, soll Jakob frohlocken, Israel sich freuen.

## Chapter 15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהַר | יִשְׁכֹּן | מִי־ | בְּאָהֳלֶךָ | יָגוּר | מִי־ | יְהוָה | לְדָוִד | מִזְמוֹר | 1 |
| auf–der–Berg– | soll–wohnen | wer– | in–dein–Zelt | soll–sojourn | wer– | HERR | David | ein–Psalm | |
| H2022 | H7931 | H4310 | H0168 | | H4310 | H3068 | H1732 | H4210 | |
| | | | | | | | | קָדְשֶׁךָ׃ | |
| | | | | | | | | dein–Heiligkeit | |
| | | | | | | | | H6944 | |

Ein Psalm; von David. Jehova, wer wird in deinem Zelte weilen? Wer wird wohnen auf deinem heiligen Berge?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּלְבָבוֹ׃ | אֱמֶת | וְדֹבֵר | צֶדֶק | וּפֹעֵל | תָּמִים | הוֹלֵךְ | 2 |
| in–sein–Herz | Wahrheit | und–redete | Gerechtigkeit | und–doing | blamelessly | der–ging | |
| H3824 | H0571 | H1696 | H6664 | H6466 | H8549 | H1980 | |

Der in Lauterkeit wandelt und Gerechtigkeit wirkt und Wahrheit redet von Herzen,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעָה | לְרֵעֵהוּ | עָשָׂה | לֹא־ | לְשֹׁנוֹ | עַל־ | וְרָגַל | לֹא־ | 3 |
| Böses | zu–sein–neighbor | tat | nicht– | sein–Zunge | mit–über– | slandering | nicht– | |
| | H7453 | | H3808 | H3956 | | H7270 | H3808 | |
| | | | | קָרֹבוֹ׃ | עַל־ | נָשָׂא | לֹא־ | וְחֶרְפָּה |
| | | | | sein–nahe | gegen–über– | erhob | nicht– | und–ein–schmähen |
| | | | | H7138 | | H5375 | H3808 | H2781 |

nicht verleumdet mit seiner Zunge, kein Übel tut seinem Genossen, und keine Schmähung bringt auf seinen Nächsten;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁבָּע | יְכַבֵּד | יְהוָה | יְרֵאָי | וְאֶת־ | נִמְאָס | בְּעֵינָיו | וְנִבְזֶה | 4 |
| er–schwört | ehrte | HERR | jene–fürchtend | und–(Akk)– | verachtete | in–sein–Augen | despised | |
| H7650 | H3513 | H3068 | H3373 | H0853 | | | H0959 | |

| | | |
|---|---|---|
| יָמֵר׃ | וְלֹא | לְהָרַע |
| tut–change | und–nicht | zu–sein–eigen–hurt |
| H4171 | H3808 | |

in dessen Augen verachtet ist der Verworfene, der aber die ehrt, welche Jehova fürchten; hat er zum Schaden geschworen, so ändert er es nicht:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָקֶחַ | לֹא | נָקִי | עַל־ | וְשֹׁחַד | בְּנֶשֶׁךְ | נָתַן | לֹא־ | וְכֶסֶף | 5 |
| nahm | nicht | der–innocent | gegen–über– | und–ein–bribe | bei–interest | gab | nicht– | sein–Silber | |
| H3947 | H3808 | | | H7810 | H5392 | H5414 | H3808 | H3701 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְעוֹלָם׃ | יִמּוֹט | לֹא | אֵלֶּה | עֹשֵׂה־ |
| Ewigkeit | wankte | nicht | diese–things | der–tat– |
| H5769 | H4131 | H3808 | H0428 | |

Der sein Geld nicht auf Zins gibt, und kein Geschenk nimmt wider den Unschuldigen. Wer solches tut, wird nicht wanken in Ewigkeit.

## Chapter 16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּךְ׃ | חָסִיתִי | כִּי־ | אֵל | שָׁמְרֵנִי | לְדָוִד | מִכְתָּם | 1 |
| in–du | Zuflucht | denn– | Gott | bewahrte | David | ein–miktam | |
| | H2620 | | H0410 | H8104 | H1732 | H4387 | |

Ein Gedicht von David. Bewahre mich, Gott, denn ich traue auf dich!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיךָ׃ | בַּל־ | טוֹבָתִי | אָתָּה | אֲדֹנָי | לַיהוָה | אָמַרְתְּ | 2 |
| über | nicht– | mein–gut | du | mein–Herr | zu–HERR | sprach | |
| | H1077 | | | H0136 | H3068 | H0559 | |

Du, meine Seele, hast zu Jehova gesagt: Du bist der Herr; meine Güte reicht nicht hinauf zu dir.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶפְצִי־ | כָל־ | וְאַדִּירֵי | הֵמָּה | בָּאָרֶץ | אֲשֶׁר־ | לִקְדוֹשִׁים | | 3 |
| mein–Wohlgefallen– | alle– | und–der–nobles | sie | Erde | welcher– | wie–zu–dem–heilig | | |
| H2656 | H3605 | H0117 | H1992 | H0776 | | H6918 | | |

| | |
|---|---|
| בָּם׃ | |
| ist–in–ihnen | |

Du hast zu den Heiligen gesagt, die auf Erden sind, und zu den Herrlichen: An ihnen ist alle meine Lust.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּל־ | מָהֲרוּ | אַחֵר | עַצְּבוֹתָם | יִרְבּוּ | | 4 |
| nicht– | sie–haben–laufen–nach | another | ihr–sorrows | soll–sich–mehren | | |
| H1077 | | H0312 | H6094 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹתָם | אֶת־ | אֶשָּׂא | וּבַל־ | מִדָּם | נִסְכֵּיהֶם | אַסִּיךְ | |
| ihr–Name | –(Akk)– | erhob | und–nicht– | Blut | ihr–trinken–offerings | ich–wird–ausgiessen–heraus | |
| H8034 | H0853 | H5375 | H1077 | H1818 | H5262 | | |

| | | |
|---|---|---|
| שְׂפָתָי׃ | עַל־ | |
| mein–Lippen | auf– | |
| H8193 | | |

Viele werden der Schmerzen derer sein, die einem anderen nacheilen; ihre Trankopfer von Blut werde ich nicht spenden, und ihre Namen nicht auf meine Lippen nehmen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | מְנָת־ | חֶלְקִי | וְכוֹסִי | אַתָּה | תּוֹמִיךְ | גּוֹרָלִי׃ | 5 |
| HERR | ist-der-Teil-von- | mein-Erbteil | und-mein-Becher | du | hold | mein-Los | |
| H3068 | H4490 | | | | H8551 | H1486 | |

Jehova ist das Teil meines Erbes und meines Bechers; du erhältst mein Los.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲבָלִים | נָפְלוּ־ | לִי | בַּנְּעִמִים | אַף־ | נַחֲלָת | שָׁפְרָה | עָלָי׃ | 6 |
| der-lines | fiel- | für-mich | in-lieblich-stellt | ja- | ein-Erbe | ist-schön | zu-über | |
| | H5307 | | | H0637 | H5159 | H8231 | | |

Die Meßschnüre sind mir gefallen in lieblichen Örtern; ja, ein schönes Erbteil ist mir geworden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבָרֵךְ | אֶת־ | יְהוָה | אֲשֶׁר | יְעָצָנִי | אַף־ | לֵילוֹת | יִסְרוּנִי | 7 |
| segnete | -(Akk)- | HERR | welcher | counsels-mich | ja- | in-der-Nacht | unterweisen-mich | |
| H1288 | H0853 | H3068 | | H3289 | H0637 | H3915 | H3256 | |

| |
|---|
| כִּלְיוֹתָי׃ |
| mein-kidneys |
| H3629 |

Jehova werde ich preisen, der mich beraten hat, selbst des Nachts unterweisen mich meine Nieren.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁוִּיתִי | יְהוָה | לְנֶגְדִּי | תָּמִיד | כִּי | מִימִינִי | בַּל־ | אֶמּוֹט׃ | 8 |
| ich-haben-setzen | HERR | vor-gegenüber | beständig | denn | bei-mein-Rechte | nicht- | wankte | |
| | H3068 | H5048 | H8548 | | H3225 | H1077 | H4131 | |

Ich habe Jehova stets vor mich gestellt; weil er zu meiner Rechten ist, werde ich nicht wanken.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָכֵן | שָׂמַח | לִבִּי | וַיָּגֶל | כְּבוֹדִי | אַף־ | בְּשָׂרִי | יִשְׁכֹּן | 9 |
| so | freute-sich | mein-Herz | und-frohlockte | mein-Herrlichkeit | ja- | mein-Fleisch | wohnt | |
| | H8055 | | H1523 | H3519 | H0637 | H1320 | H7931 | |

| |
|---|
| לָבֶטַח׃ |
| in-security |
| H0983 |

Darum freut sich mein Herz, und frohlockt meine Seele. Auch mein Fleisch wird in Sicherheit ruhen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִרְאוֹת | שָׁחַת׃ | לֹא־ | תִתֵּן | חֲסִידְךָ | לִשְׁאוֹל | נַפְשִׁי | תַּעֲזֹב | לֹא־ | וְכִי | 10 |
| zu-sah | der-Grube | nicht- | gab | dein-heilig-einer | zu-Scheol | mein-Seele | du-wirst-abandon | nicht- | denn | |
| H7200 | H7845 | | H5414 | H2623 | H7585 | H5315 | | H3808 | | |

Denn meine Seele wirst du dem Scheol nicht lassen, wirst nicht zugeben, daß dein Frommer die Verwesung sehe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹדִיעֵנִי | אֹרַח | חַיִּים | שָׂבַע | שְׂמָחוֹת | אֶת־ | פָּנֶיךָ | נְעִמוֹת | 11 |
| kannte | der-Pfad-von | Leben | fullness-von | Freude | in-mit- | dein-Angesicht | pleasures | |
| H3045 | H0734 | | H7648 | H8057 | H0854 | H6440 | | |

| | |
|---|---|
| נֶצַח׃ | בִּימִינְךָ |
| ewiglich | bei-dein-Rechte |
| H5331 | H3225 |

Du wirst mir kundtun den Weg des Lebens; Fülle von Freuden ist vor deinem Angesicht, Lieblichkeiten in deiner Rechten immerdar.

## Chapter 17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַאֲזִינָה | רִנָּתִי | הַקְשִׁיבָה | צֶדֶק | וְיהוָה | שִׁמְעָה | לְדָוִד | תְּפִלָּה | 1 |
| geben–ear | zu–mein–Jubel | attend | Gerechtigkeit | HERR | hörte | David | ein–Gebet | |
| H0238 | H7440 | H7181 | H6664 | H3068 | H8085 | H1732 | H8605 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִרְמָה׃ | שִׂפְתֵי | בְּלֹא | תְּפִלָּתִי |
| Trug | Lippen– | nicht | zu–mein–Gebet |
| H4820 | H8193 | H3808 | H8605 |

Ein Gebet; von David. Höre, Jehova, die Gerechtigkeit, horche auf mein Schreien; nimm zu Ohren mein Gebet von Lippen ohne Trug!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵישָׁרִים׃ | תֶּחֱזֶינָה | עֵינֶיךָ | יֵצֵא | מִשְׁפָּטִי | מִלְּפָנֶיךָ | 2 |
| uprightness | lass–sehen | dein–Augen | lass–kommen–hervor | mein–Gericht | von–vor–Angesicht | |
| H4339 | H2372 | | H3318 | H4941 | H6440 | |

Von deiner Gegenwart gehe mein Recht aus; laß deine Augen Aufrichtigkeit anschauen!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּל־ | צְרַפְתָּנִי | לַיְלָה | פָּקַדְתָּ | וּלְבִּי | בָּחַנְתָּ | 3 |
| nicht– | du–haben–geprüft–mich | durch–Nacht | du–haben–visited | mein–Herz | du–haben–versuchte | |
| H1077 | H6884 | H3915 | | | H0974 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פִּי׃ | יַעֲבָר־ | בַּל־ | זַמּוֹתִי | תִּמְצָא | |
| mein–Mund | soll–übertreten– | nicht– | ich–haben–purposed | fand | |
| H6310 | | H1077 | H2161 | H4672 | |

Du hast mein Herz geprüft, hast mich des Nachts durchforscht; du hast mich geläutert, nichts fandest du; mein Gedanke geht nicht weiter als mein Mund.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרְחוֹת | שָׁמַרְתִּי | אֲנִי | שְׂפָתֶיךָ | בִּדְבַר | אָדָם | לִפְעֻלוֹת | 4 |
| der–Wege–von | bewahrte | ich | dein–Lippen | durch–der–Wort– | Mensch | wie–für–der–deeds–von | |
| H0734 | H8104 | H0589 | H8193 | H1697 | H0120 | H6468 | |

| |
|---|
| פָּרִיץ׃ |
| der–violent |
| H6530 |

Was das Tun des Menschen anlangt, so habe ich mich durch das Wort deiner Lippen bewahrt vor den Wegen des Gewalttätigen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּעָמָי׃ | נָמוֹטוּ | בַּל־ | בִּמְעִגְלוֹתֶיךָ | אֲשָׁרַי | תָּמֹךְ | 5 |
| mein–Füsse | wankte | nicht– | in–dein–Pfade | mein–steps | hold–hinauf | |
| H6471 | H4131 | H1077 | H4570 | | H8551 | |

Meine Schritte hielten fest an deinen Spuren, meine Tritte haben nicht gewankt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמַע | לִי | אָזְנְךָ | הַט־ | אֵל | תַּעֲנֵנִי | כִּי־ | קָרָאתִיךָ | אֲנִי־ | 6 |
| hörte | zu–mich | dein–Ohr | neigte– | Gott | du–antworten–mich | denn– | rief | ich– | |
| H8085 | | H0241 | H5186 | H0410 | | | H7121 | H0589 | |

| |
|---|
| אִמְרָתִי׃ |
| mein–Worte |

Ich, ich habe dich angerufen, denn du erhörest mich, o Gott. Neige dein Ohr zu mir, höre meine Rede!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּימִינֶךָ׃ | מִמִּתְקוֹמְמִים | חוֹסִים | מוֹשִׁיעַ | חַסְדֶּיךָ | הַפְלֵה | 7 |
| durch–dein–Rechte | von–stand–auf | Zuflucht | rettete– | dein–Gnade | wondrously–show | |
| H3225 | | H2620 | H3467 | | H6395 | |

Erweise wunderbar deine Gütigkeiten, der du durch deine Rechte die auf dich Trauenden rettest vor denen, die sich wider sie erheben.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּסְתִּירֵנִי׃ | כְּנָפֶיךָ | בְּצֵל | עָיִן | בַּת־ | כְּאִישׁוֹן | שָׁמְרֵנִי | 8 |
| verbarg | dein–Flügel | in–der–Schatten–von | der–Auge | Tochter– | wie–der–apple–von | bewahrte | |
| H5641 | H3671 | H6738 | | H1323 | H0380 | H8104 | |

Bewahre mich wie den Augapfel im Auge; birg mich in dem Schatten deiner Flügel

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַקִּיפוּ | בְּנֶפֶשׁ | אֹיְבַי | שַׁדּוּנִי | זוּ | רְשָׁעִים | מִפְּנֵי | 9 |
| umgeben | in–Seele | mein–Feinde | devastate–mich | der | der–Gottlose | von–der–Angesicht– | |
| | H5315 | H0341 | H7703 | H2098 | H7563 | H6440 | |

| |
|---|
| עָלָי׃ |
| über |

vor den Gesetzlosen, die mich zerstören, meinen Todfeinden, die mich umzingeln.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּגַאֲוָת׃ | דִּבְּרוּ | פִּימוֹ | סָגְרוּ | חֶלְבָּמוֹ | 10 |
| mit–Stolz | redete | ihr–Mund | schloss | ihr–fat | |
| H1348 | H1696 | H6310 | H5462 | H2459 | |

Ihr fettes Herz verschließen sie, mit ihrem Munde reden sie stolz.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ׃ | לִנְטוֹת | יָשִׁיתוּ | עֵינֵיהֶם | (סְבָבוּנוּ) | [סבבונו] | עַתָּה | אֲשֻׁרֵינוּ | 11 |
| zu–der–Erde | zu–neigte | setzte | ihr–Augen | sie–umgeben–uns | [ketiv] | nun | unser–steps | |
| H0776 | H5186 | H7896 | | H5437 | H5437 | H6258 | | |

In allen unseren Schritten haben sie uns jetzt umringt; sie richten ihre Augen, uns zu Boden zu strecken.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִסְתָּרִים׃ | יֹשֵׁב | וְכִכְפִיר | לִטְרֹף | יִכְסֹף | כְּאַרְיֵה | דְּמוּתוֹ | 12 |
| in–hiding | wohnte | und–wie–ein–young–Löwe | zu–tear | Sehnsucht | wie–ein–Löwe | sein–likeness | |
| H4565 | H3427 | | H2963 | H3700 | | H1825 | |

Er ist gleich einem Löwen, der nach Raub schmachtet, und wie ein junger Löwe, sitzend im Versteck.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרָשָׁע | נַפְשִׁי | פַּלְטָה | הַכְרִיעֵהוּ | פָּנָיו | קַדְּמָה | יְהוָה | קוּמָה | 13 |
| von–der–Gottlose | mein–Seele | erretten | kniete | sein–Angesicht | confront | HERR | stand–auf | |
| H7563 | H5315 | H6403 | H3766 | H6440 | H6923 | H3068 | | |

| |
|---|
| חַרְבֶּךָ׃ |
| dein–Schwert |
| H2719 |

Stehe auf, Jehova! Komm ihm zuvor, wirf ihn nieder! Errette meine Seele von dem Gesetzlosen durch dein Schwert;

14

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּחַיִּים | חֶלְקָם | מֵחֶלֶד | מְמְתִים | יְהוָה | וְדָךְ | מְמְתִים |
| ist–in–Leben | dessen–Teil | von–der–Welt | von–Männer | HERR | durch–dein–Hand | von–Männer |
| | | H2465 | H4962 | H3068 | H3027 | H4962 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנִּיחוּ | בָנִים | יִשְׂבְּעוּ | בִּטְנָם | תִּמְלָא | וּצְפוּנְךָ׀ | ]וצפינך[ |
| und–sie–leave | Söhne | sie–sind–satisfied–mit | ihr–belly | füllte | und–mit–dein–Schatz | [ketiv] |
| H3240 | | H7646 | H0990 | H4390 | H6845 | H6840 |

| | |
|---|---|
| לְעוֹלְלֵיהֶם׃ | יִתְרָם |
| zu–ihr–infants | ihr–surplus |
| H5768 | |

von den Leuten durch deine Hand, Jehova, von den Leuten dieses Zeitlaufs! Ihr Teil ist in diesem Leben, und ihren Bauch füllst du mit deinem Schatze; sie haben Söhne die Fülle, und ihren Überfluß lassen sie ihren Kindern.

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהָקִיץ | אֶשְׂבְּעָה | פָּנֶיךָ | אֶחֱזֶה | בְּצֶדֶק | אֲנִי | |
| wann–ich–aufwachen | ich–soll–sein–satisfied | dein–Angesicht | soll–behold | in–Gerechtigkeit | ich | |
| H6974 | H7646 | H6440 | H2372 | H6664 | H0589 | |

| |
|---|
| תְּמוּנָתֶךָ׃ |
| mit–dein–likeness |
| H8544 |

Ich, ich werde dein Angesicht schauen in Gerechtigkeit, werde gesättigt werden, wenn ich erwache, mit deinem Bilde.

## Chapter 18

1

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לַיהוָה | וּדְבֶּר | אֲשֶׁר | לְדָוִד | יְהוָה | לְעֶבֶד | וְלַמְנַצֵּחַ |
| –(Akk)– | zu–HERR | redete | welcher | David | HERR | zu–der–Knecht– | zu–der–dem–Chorleiter |
| H0853 | H3068 | H1696 | | H1732 | H3068 | H5650 | H5329 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | מִכַּף | אוֹתוֹ | יְהוָה | הִצִּיל־ | בְּיוֹם | הַזֹּאת | הַשִּׁירָה | דִּבְרֵי |
| alle– | von–der–Handfläche– | (Akk) | HERR | errette– | auf–der–Tag | diese | der–Lied | der–Wort– |
| H3605 | H3709 | H0853 | H3068 | H5337 | H3117 | H2063 | | H1697 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חִזְקִי׃ | יְהוָה | אֶרְחָמְךָ | וַיֹּאמַר | שָׁאוּל׃ | וּמִיַּד | אֹיְבָיו |
| mein–Stärke | HERR | erbarmte–sich | und–sprach | Saul | und–von–dem–Hand– | sein–Feinde |
| H2391 | H3068 | H7355 | H0559 | H7586 | H3027 | H0341 |

Dem Vorsänger. Von dem Knechte Jehovas, von David, der die Worte dieses Liedes zu Jehova redete an dem Tage, als Jehova ihn errettet hatte aus der Hand aller seiner Feinde und aus der Hand Sauls. Und er sprach: Ich liebe dich, Jehova, meine Stärke!

2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחֱסֶה־ | צוּרִי | אֱלֹי | וּמְפַלְטִי | וּמְצוּדָתִי | סַלְעִי | וְיהוָה |
| Zuflucht– | mein–Fels | mein–Gott | und–mein–deliverer | und–mein–Festung | mein–Fels | HERR |
| H2620 | H6697 | H0410 | H6403 | | H5553 | H3068 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׂגַּבִּי׃ | יִשְׁעִי | וְקֶרֶן־ | מָגִנִּי | בּוֹ |
| mein–stronghold | mein–Heil | und–der–Horn–von– | mein–Schild | in–ihn |
| | H3468 | | H4043 | |

Jehova ist mein Fels und meine Burg und mein Erretter; mein Gott, mein Hort, auf ihn werde ich trauen, mein Schild und das Horn meines Heils, meine hohe Feste.

3

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אִוָּשֵׁעַ׃ | אֹיְבָי | וּמִן־ | יְהוָה | אֶקְרָא | מְהֻלָּל |
| rettete | mein–Feinde | und–von– | HERR | rief | lobte |
| H3467 | H0341 | | H3068 | H7121 | |

Ich werde Jehova anrufen, der zu loben ist, und ich werde gerettet werden von meinen Feinden.

4
יְבַעֲתוּנִי׃ בְּלִיָּעַל וְנַחֲלֵי מָוֶת חֶבְלֵי־ אֲפָפוּנִי
terrified–mich destruction und–der–Tal– Tod der–cords–von– surrounded–mich
H1204 H1100 H4194 H0661

Es umfingen mich die Bande des Todes, und die Ströme Belials erschreckten mich;

5
מָוֶת׃ מָוֹקְשֵׁי קִדְּמוּנִי סְבָבוּנִי שְׁאוֹל חֶבְלֵי
Tod der–Fallen–von confronted–mich surrounded–mich Scheol der–cords–von
H4194 H4170 H6923 H5437 H7585

die Bande des Scheols umringten mich, es ereilten mich die Fallstricke des Todes.

6
מֵהֵיכָלוֹ בְּצַר־ לִי וְאֶל־ יְהוָה אֶקְרָא אֱלֹהַי אֶל־ אֶשְׁוָּעַ יִשְׁמַע
von–sein–Tempel in–Bedrängnis– zu–mich und–zu– HERR rief mein–Gott schrie hörte
H1964 H7121 H0413 H3068 H0241 H7768 H0430 H8085

בְּאָזְנָיו׃ תָּבוֹא וְלִפָנָיו וְשַׁוְעָתִי קוֹלִי
in–sein–Ohr kam vor–Angesicht und–mein–schreien mein–Stimme
H0241 H0935 H6440 H7775

In meiner Bedrängnis rief ich zu Jehova, und ich schrie zu meinem Gott; er hörte aus seinem Tempel meine Stimme, und mein Schrei vor ihm kam in seine Ohren.

7
וַתִּגְעַשׁ וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וּמוֹסְדֵי הָרִים יִרְגָּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ
und–shook und–erbebte der–Erde und–der–Grundfesten–von der–Berg bebte und–shook
H1607 H7493 H0776 H4146 H2022 H7264 H1607

לוֹ׃ חָרָה כִּי־
bei–ihnen er–Krieg–angry denn–
H2734

Da wankte und bebte die Erde, und die Grundfesten der Berge erzitterten und wankten, weil er entbrannt war.

8
בָּעֲרוּ גֶּחָלִים תֹּאכֶל מִפִּיו וְאֵשׁ־ בְּאַפּוֹ וְעָשָׁן עָלָה
blazed coals ass von–sein–Mund und–Feuer– von–sein–nostrils Rauch stieg–hinauf
H1513 H0398 H6310 H0784 H0639 H6227 H5927

מִמֶּנּוּ׃
von
H4480

Rauch stieg auf von seiner Nase, und Feuer fraß aus seinem Munde; glühende Kohlen brannten aus ihm.

9
רַגְלָיו׃ תַּחַת וַעֲרָפֶל וַיֵּרַד שָׁמַיִם וַיֵּט
sein–Fuss unter und–thick–Finsternis und–stieg–herab der–Himmel und–neigte
H7272 H8478 H6205 H3381 H8064 H5186

Und er neigte die Himmel und fuhr hernieder, und Dunkel war unter seinen Füßen.

10
רוּחַ׃ כַּנְפֵי־ עַל־ וַיֵּדָא וַיָּעָף כְּרוּב עַל־ וַיִּרְכָּב
der–Geist der–Flügel– auf– und–er–soared und–floh ein–cherub auf– und–er–rode
H7307 H3671 H3742 H7392

Und er fuhr auf einem Cherub und flog daher, und er schwebte auf den Fittichen des Windes.

11
מַיִם חֶשְׁכַת־ סֻכָּתוֹ סְבִיבוֹתָיו סִתְרוֹ וַחֲשֵׁךְ יָשֶׁת
Wasser Finsternis–von– sein–Hütte um–ihn sein–hiding–Ort Finsternis setzte
H4325 H2824 H5521 H5439 H2822 H7896

שְׁחָקִים׃ עָבֵי
der–skies thick–Wolken–von
H7834 H5645

Finsternis machte er zu seinem Bergungsort, zu seinem Zelte rings um sich her, Finsternis der Wasser, dichtes Himmelsgewölk.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵשׁ׃ | וְגַחֲלֵי־ | בָּרָד | עָבְרוּ | עָבָיו | נָגְדּוֹ | מִנֹּגַהּ | 12 |
| Feuer | und-coals-von- | hail | passed | sein-Wolken | vor-gegenüber | von-der-Glanz | |
| H0784 | H1513 | H1259 | | H5645 | H5048 | H5051 | |

Aus dem Glanze vor ihm fuhr sein dichtes Gewölk vorüber, Hagel und feurige Kohlen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרָד | קֹלוֹ | יִתֵּן | וְעֶלְיוֹן | יְהוָה | וּבַשָּׁמַיִם | וַיִּרְעֹם | 13 |
| hail | sein-Stimme | gab | und-der-meist-hoch | HERR | in-der-Himmel | und-thundered | |
| H1259 | | H5414 | | H3068 | H8064 | H7481 | |

| | |
|---|---|
| אֵשׁ׃ | וְגַחֲלֵי־ |
| Feuer | und-coals-von- |
| H0784 | H1513 |

Und es donnerte Jehova in den Himmeln, und der Höchste ließ seine Stimme erschallen, Hagel und feurige Kohlen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהֻמֵם׃ | רָב | וּבְרָקִים | וַיְפִיצֵם | חִצָּיו | וַיְשַׁלַּח | 14 |
| und-routed-ihnen | in-Überfluss | und-Blitz | und-zerstreut-ihnen | sein-Pfeil | und-sandte | |
| H2000 | H7232 | | | H2671 | H7971 | |

Und er schoß seine Pfeile und zerstreute sie, und er schleuderte Blitze und verwirrte sie.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּבֵל | מוֹסְדוֹת | וַיִּגָּלוּ | מַיִם | אֲפִיקֵי | וַיֵּרָאוּ | 15 |
| der-Welt | der-Grundfesten-von | und-offenbarte | Wasser | der-channels-von | und-sah | |
| H8398 | H4146 | H1540 | H4325 | H0650 | H7200 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אַפֶּךָ׃ | רוּחַ | מִנִּשְׁמַת | יְהוָה | מִגַּעֲרָתֶךָ |
| dein-nostrils | der-Geist- | bei-der-Atem- | HERR | bei-dein-schelten |
| H0639 | H7307 | H5397 | H3068 | H1606 |

Und es wurden gesehen die Betten der Wasser, und die Grundfesten des Erdkreises wurden aufgedeckt vor deinem Schelten, Jehova, vor dem Schnauben des Hauches deiner Nase.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבִּים׃ | מִמַּיִם | יְמָשֵׁנִי | יִקָּחֵנִי | מִמָּרוֹם | יִשְׁלַח | 16 |
| viele | Wasser | er-drew-mich | nahm | von-auf-hoch | sandte | |
| | H4325 | H4871 | H3947 | H4791 | H7971 | |

Er streckte seine Hand aus von der Höhe, er nahm mich, er zog mich aus großen Wassern.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנִּי׃ | אָמְצוּ | כִּי־ | וּמִשֹּׂנְאַי | עָז | מֵאֹיְבִי | יְצִילֵנִי | 17 |
| zu-von | sie-waren-auch-mächtig | denn- | und-von-hasste | stark | von-mein-Feinde | errette | |
| | H0553 | | H8130 | H5794 | H0341 | H5337 | |

Er errettete mich von meinem starken Feinde und von meinen Hassern, denn sie waren mächtiger als ich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | לְמִשְׁעָן | יְהוָה | וַיְהִי־ | אֵידִי | בְּיוֹם־ | יְקַדְּמוּנִי | 18 |
| für-mich | ein-stützen | HERR | und-Krieg- | mein-calamity | in-der-Tag- | sie-confronted-mich | |
| | | H3068 | H1961 | H0343 | H3117 | H6923 | |

Sie ereilten mich am Tage meines Unglücks, aber Jehova ward mir zur Stütze.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּי׃ | חָפֵץ | כִּי | יְחַלְּצֵנִי | לַמֶּרְחָב | וַיּוֹצִיאֵנִי | 19 |
| in-mich | er-delighted | denn | gürtete | hinein-ein-broad-Ort | und-ging-heraus | |
| | | | | H4800 | H3318 | |

Und er führte mich heraus ins Weite, er befreite mich, weil er Lust an mir hatte.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יָדַי | כְּבֹר | כְּצִדְקִי | יְהוָה | יִגְמְלֵנִי | 20 |
| mein–Hand | gemäss–zu–der–cleanness–von | mein–Gerechtigkeit | HERR | rewarded–mich | |
| H3027 | H1252 | H6664 | H3068 | H1580 | |

| | |
|---|---|
| לִי׃ | יָשֵׁב |
| zu–mich | kehrte–zurück |
| | H7725 |

Jehova vergalt mir nach meiner Gerechtigkeit, nach der Reinheit meiner Hände erstattete er mir.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֱלֹהָי׃ | רָשַׁעְתִּי | וְלֹא־ | יְהוָה | דַּרְכֵי | שָׁמַרְתִּי | כִּי־ | 21 |
| gegen–mein–Gott | handelte–gottlos | und–nicht– | HERR | der–Weg– | bewahrte | denn– | |
| H0430 | H7561 | H3808 | H3068 | H1870 | H8104 | | |

Denn ich habe die Wege Jehovas bewahrt, und bin von meinem Gott nicht frevelhaft abgewichen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶנִּי׃ | אָסִיר | לֹא־ | וְחֻקֹּתָיו | לְנֶגְדִּי | מִשְׁפָּטָיו | כָּל־ | כִּי | 22 |
| von | wich–ab | nicht– | und–sein–Satzungen | gegenüber | sein–Gericht | alle– | denn | |
| | H5493 | H3808 | H2708 | H5048 | H4941 | H3605 | | |

Denn alle seine Rechte waren vor mir, und seine Satzungen, ich entfernte sie nicht von mir.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֲוֹנִי׃ | וָאֶשְׁתַּמֵּר | עִמּוֹ | תָמִים | וָאֶהִי | 23 |
| von–mein–Schuld | und–bewahrte | mit | blameless | und–Krieg | |
| H5771 | H8104 | | H8549 | H1961 | |

Und ich war vollkommen gegen ihn, und hütete mich vor meiner Ungerechtigkeit.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כְּבֹר | כְּצִדְקִי | לִי | יְהוָה | וַיָּשֶׁב־ | 24 |
| gemäss–zu–der–cleanness–von | mein–Gerechtigkeit | zu–mich | HERR | und–kehrte–zurück– | |
| H1252 | H6664 | | H3068 | H7725 | |

| | | |
|---|---|---|
| עֵינָיו׃ | לְנֶגֶד | יָדַי |
| sein–Augen | vor–gegenüber | mein–Hand |
| | H5048 | H3027 |

Und Jehova erstattete mir nach meiner Gerechtigkeit, nach der Reinheit meiner Hände vor seinen Augen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמִים | גִּבֹּר | עִם־ | תִּתַּחַסָּד | חָסִיד | עִם־ | 25 |
| blameless | der–Mann | mit– | du–show–dich–selbst–treu | der–treu | mit– | |
| H8549 | H1399 | | | H2623 | | |

| |
|---|
| תִּתַּמָּם׃ |
| du–show–dich–selbst–blameless |
| H8552 |

Gegen den Gütigen erzeigst du dich gütig, gegen den vollkommenen Mann erzeigst du dich vollkommen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּתַּפָּתָל׃ | עִקֵּשׁ | וְעִם־ | תִּתְבָּרֵר | נָבָר | עִם־ | 26 |
| du–show–dich–selbst–shrewd | der–crooked | und–mit– | du–show–dich–selbst–rein | der–rein | mit– | |
| H6617 | H6141 | | H1305 | H1305 | | |

gegen den Reinen erzeigst du dich rein, und gegen den Verkehrten erzeigst du dich entgegenstreitend.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּשְׁפִּיל׃ | רָמוֹת | וְעֵינַיִם | תּוֹשִׁיעַ | עָנִי | עַם־ | אַתָּה | כִּי־ | 27 |
| erniedrigte | haughty | aber–Augen | rettete | Elende | ein–Volk– | du | denn– | |
| H8213 | | | H3467 | H6041 | | | | |

Denn du, du wirst retten das elende Volk, und die hohen Augen wirst du erniedrigen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | אַתָּה | תָּאִיר | נֵרִי | יְהוָה | אֱלֹהַי | יַגִּיהַ | חָשְׁכִּי׃ |
| denn– | du | Licht | mein–lamp | HERR | mein–Gott | macht–hell | mein–Finsternis |
| | | H0215 | | H3068 | H0430 | H5050 | H2822 |

28

Denn du, du machst meine Leuchte scheinen; Jehova, mein Gott, erhellt meine Finsternis.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | בְךָ | אָרֻץ | גְּדוּד | וּבֵאלֹהַי | אַדַלֶּג־ | שׁוּר׃ | |
| denn– | bei–du | lief | ein–troop | und–durch–mein–Gott | ich–leap–über– | ein–Mauer | |
| | | H7323 | H1416 | H0430 | H1801 | | |

29

Denn mit dir werde ich gegen eine Schar anrennen, und mit meinem Gott werde ich eine Mauer überspringen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִכָּל | הוּא | מָגֵן | צְרוּפָה | יְהוָה | אִמְרַת־ | דַּרְכּוֹ | תָּמִים | הָאֵל |
| zu–alle | er | ein–Schild | ist–refined | HERR | der–Wort–von– | sein–Weg | perfect | der–Gott |
| H3605 | H1931 | H4043 | H6884 | H3068 | | H1870 | H8549 | H0410 |

30

| | |
|---|---|
| בּוֹ׃ | הַחֹסִים |
| in–ihn | Zuflucht |
| | H2620 |

Gott, sein Weg ist vollkommen; Jehovas Wort ist geläutert; ein Schild ist er allen, die auf ihn trauen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ׃ | זוּלָתִי | צוּר | וּמִי | יְהוָה | מִבַּלְעֲדֵי | אֱלוֹהַּ | מִי | כִּי |
| unser–Gott | besides | Fels | und–wer | HERR | except | ist–Gott | wer | denn |
| H0430 | H2108 | H6697 | H4310 | H3068 | H1107 | H0433 | H4310 | |

31

Denn wer ist Gott, außer Jehova? Und wer ein Fels, als nur unser Gott?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| דַּרְכִּי׃ | תָּמִים | וַיִּתֵּן | חָיִל | הַמְאַזְּרֵנִי | הָאֵל |
| mein–Weg | blameless | und–gab | mit–Heer | der–girds–mich | der–Gott |
| H1870 | H8549 | H5414 | H2428 | H0247 | H0410 |

32

Der Gott, der mich mit Kraft umgürtet und vollkommen macht meinen Weg;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲמִידֵנִי׃ | בָּמוֹתָי | וְעַל | כְּאַיָּלוֹת | רַגְלָי | מְשַׁוֶּה |
| stand | mein–Höhen | und–auf | wie–der–Hirsch | mein–Fuss | making |
| H5975 | H1116 | | H0355 | H7272 | |

33

der meine Füße denen der Hindinnen gleich macht, und mich hinstellt auf meine Höhen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זְרוֹעֹתָי׃ | נְחוּשָׁה | קֶשֶׁת־ | וְנִחֲתָה | לַמִּלְחָמָה | יָדָי | מְלַמֵּד |
| mein–Arm | bronze | ein–Bogen– | so–der–kann–bend | zu–Krieg | mein–Hand | training |
| H2220 | H5154 | H7198 | H5181 | H4421 | H3027 | H3925 |

34

der meine Hände den Streit lehrt, und meine Arme spannen den ehernen Bogen!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּסְעָדֵנִי | וִימִינֶךָ | יִשְׁעֶךָ | מָגֵן | לִי | וַתִּתֶּן־ | |
| supported–mich | und–dein–Rechte | dein–Heil | der–Schild– | zu–mich | und–gab– | |
| H5582 | H3225 | H3468 | H4043 | | H5414 | |

35

| | |
|---|---|
| תַּרְבֵּנִי׃ | וְעַנְוָתְךָ |
| gemacht–mich–gross | und–dein–gentleness |
| | H6037 |

Und du gabst mir den Schild deines Heils, und deine Rechte stützte mich, und deine Herablassung machte mich groß.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קַרְסֻלָּי׃ | מָעֲדוּ | וְלֹא | תַּחְתָּנִי | צַעֲדִי | תַּרְחִיב | |
| mein–ankles | slipped | und–nicht | unter | mein–step | du–widened | |
| H7166 | H4571 | H3808 | H8478 | H6806 | H7337 | |

36

Du machtest Raum meinen Schritten unter mir, und meine Knöchel haben nicht gewankt.

37 אֶרְדְּפָ֣ה אוֹיְבַ֣י וְאַשִּׂיגֵ֑ם וְלֹא־אָשׁ֥וּב עַד־כַּלּוֹתָֽם׃
ich–verfolgte mein–Feinde und–ich–overtook–ihnen und–nicht– kehrte–zurück bis– vollendete
H7291 H0341 H5381 H3808 H7725 H5704 H3615

Meinen Feinden jagte ich nach und erreichte sie, und ich kehrte nicht um, bis sie aufgerieben waren.

38 אֶמְחָצֵ֗ם וְלֹא־יְכֹ֫לוּ֥ קֻ֑ום יִפְּל֖וּ תַּ֣חַת רַגְלָֽי׃
ich–schlug–ihnen und–nicht– sie–waren–fähig zu–stand–auf fiel unter mein–Fuss
H4272 H3808 H3201 H7272 H5307 H8478 H7272

Ich zerschmetterte sie, und sie vermochten nicht aufzustehen; sie fielen unter meine Füße.

39 וַתְּאַזְּרֵ֥נִי חַ֝יִל לַמִּלְחָמָ֗ה תַּכְרִ֣יעַ קָמַ֣י תַּחְתָּֽי׃
und–du–gegürtet–mich mit–Heer zu–Krieg kniete stand–auf unter
H0247 H2428 H4421 H3766 H8478

Und du umgürtetest mich mit Kraft zum Streite, beugtest unter mich, die wider mich aufstanden.

40 וְאֹיְבַ֗י נָתַ֣תָּה לִּ֣י עֹ֭רֶף מְשַׂנְאַ֑י וְאַצְמִיתֵֽם׃
und–mein–Feinde gab zu–mich ihr–backs und–hasste ich–vernichtet
H0341 H5414 H6203 H8130 H6789

Und du hast mir gegeben den Rücken meiner Feinde; und meine Hasser, ich vernichtete sie.

41 יְשַׁוְּע֣וּ וְאֵין־ מוֹשִׁ֑יעַ עַל־ יְהוָ֥ה וְלֹ֝א עָנָֽם׃
schrie rettete und–kein– zu–über– HERR und–nicht er–antwortete–ihnen
H7768 H3467 H0369 H3068 H3808

Sie schrieen, und kein Retter war da zu Jehova, und er antwortete ihnen nicht.

42 כְּטִ֣יט רֽוּחַ֑ פְּנֵי־ עַל־ כְּעָפָ֣ר וְאֶשְׁחָקֵ֗ם
wie–mire–von der–Geist der–Angesicht– vor–über– wie–Staub und–ich–beat–ihnen–fine
H2916 H7307 H6440 H6083 H7833

אֲרִיקֵֽם׃ חוּצ֥וֹת
ich–cast–ihnen–heraus der–streets
H7324 H2351

Und ich zermalmte sie wie Staub vor dem Winde; wie Straßenkot schüttete ich sie aus.

43 תְּפַלְּטֵ֣נִי מֵרִיבֵ֣י עָ֑ם תְּשִׂימֵ֥נִי לְרֹ֝אשׁ גּוֹיִ֗ם
du–errettet–mich von–der–strife–von der–Volk du–gemacht–mich der–Haupt–von Nationen
H6403 H7379

לֹא־ יָדַ֥עְתִּי יַעַבְדֽוּנִי׃ עַם
nicht– kannte diente ein–Volk
H3808 H3045 H5647

Du errettetest mich aus den Streitigkeiten des Volkes; du setztest mich zum Haupte der Nationen; ein Volk, das ich nicht kannte, dient mir.

44 לְשֶׁ֥מַע אֹ֝זֶן יִשְׁמְע֥וּ לִ֑י בְּנֵי־ נֵכָ֥ר יְכַחֲשׁוּ־ לִֽי׃
bei–hearing–von der–Ohr hörte mich Söhne– foreigners kam–cringing– zu–mich
H8085 H0241 H3584 H5236

Sowie ihr Ohr hörte, gehorchten sie mir; die Söhne der Fremde unterwarfen sich mir mit Schmeichelei.

45 בְּנֵי־ נֵכָ֥ר יִבֹּ֑לוּ וְיַחְרְג֥וּ מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶֽם׃
Söhne– foreigners welkt und–kam–trembling von–ihr–fortresses
H5236 H2727 H4526

Die Söhne der Fremde sanken hin und zitterten hervor aus ihren Schlössern.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁעִֽי׃ | אֱלוֹהֵ֥י | וְיָר֗וּם | צוּרִ֑י | וּבָר֖וּךְ | יְהוָ֥ה | חַ֣י־ | 46 |
| mein–Heil | der–Gott–von | und–erhöht | mein–Fels | und–segnete | HERR | lebt– | |
| H3468 | H0433 | | H6697 | H1288 | H3068 | | |

Jehova lebt, und gepriesen sei mein Fels! Und erhoben werde der Gott meines Heils!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחְתָּֽי׃ | עַמִּ֖ים | וַיַּדְבֵּ֥ר | לִ֑י | נְקָמ֗וֹת | הַנּוֹתֵ֣ן | הָאֵ֭ל | 47 |
| unter | Volk | und–redete | zu–mich | vengeance | gab | der–Gott | |
| H8478 | | H1696 | | H5360 | H5414 | H0410 | |

Der Gott, der mir Rache gab und die Völker mir unterwarf,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאִ֣ישׁ | תְּרוֹמְמֵ֑נִי | קָ֝מַ֗י | מִן־ | אַ֣ף | מִ֭אֹיְבָי | מְפַלְּטִ֑י | 48 |
| von–der–Mann– | du–erhöht–mich | stand–auf | von– | ja | von–mein–Feinde | mein–deliverer | |
| H0376 | | | | H0637 | H0341 | H6403 | |

| | |
|---|---|
| תַּצִּילֵֽנִי׃ | חָמָ֣ס |
| errette | violence |
| H5337 | H2555 |

der mich errettete von meinen Feinden. Ja, du erhöhtest mich über die, welche wider mich aufstanden; von dem Manne der Gewalttat befreitest du mich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲזַמְּרָֽה׃ | וּלְשִׁמְךָ֥ | יְהוָ֑ה | וּבַגּוֹיִ֥ם | אוֹדְךָ֗ | וְכֵן | עַל־ | 49 |
| sang | und–zu–dein–Name | HERR | unter–der–Nationen | dankte | so | über– | |
| H2167 | H8034 | H3068 | | H3034 | | | |

Darum, Jehova, will ich dich preisen unter den Nationen, und Psalmen singen deinem Namen,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִמְשִׁיחוֹ֑ | וְחֶ֥סֶד | וְעֹ֝שֶׂ֗ה | לַמַּלְכּ֥וֹ | יְשׁוּעֹ֣ת | (מַגְדִּ֭יל | ]מגדל[ | 50 |
| zu–sein–Gesalbter | Gnade | und–tat | zu–sein–König | Heil | wurde–gross | wurde–gross | |
| H4899 | | | H4428 | H3444 | H1431 | H1431 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עוֹלָֽם׃ | עַד־ | וּלְזַרְעֽוֹ | לְדָוִ֗ד |
| und–Ewigkeit | bis– | und–zu–sein–Same | zu–David |
| H5769 | H5704 | H2233 | H1732 |

Dich, der groß macht die Rettungen seines Königs, und Güte erweist seinem Gesalbten, David und seinem Samen ewiglich.

## Chapter 19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵ֗ל | כְּבוֹד־ | מְסַפְּרִ֥ים | הַשָּׁ֑מַיִם | לְדָוִ֣ד׃ | מִזְמ֣וֹר | לַמְנַצֵּ֖חַ | 1 |
| Gott | der–Herrlichkeit– | sind–declaring | der–Himmel | David | ein–Psalm | zu–der–dem–Chorleiter | |
| H0410 | H3519 | | H8064 | H1732 | H4210 | H5329 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָרָקִֽיעַ׃ | מַגִּ֥יד | יָ֝דָ֗יו | וּמַעֲשֵׂ֥ה |
| der–Ausdehnung | proclaims | sein–Hand | und–der–Werk– |
| H7549 | H5046 | H3027 | H4639 |

Dem Vorsänger. Ein Psalm von David. Die Himmel erzählen die Herrlichkeit Gottes, und die Ausdehnung verkündet seiner Hände Werk.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּֽעַת׃ | יְחַוֶּ֣ה־ | לְ֭לַיְלָה | וְלַ֣יְלָה | אֹמֶ֑ר | יַבִּ֥יעַ | לְיוֹם֮ | יוֹם֮ | 2 |
| Erkenntnis | declares– | zu–Nacht | und–Nacht | speech | giesst–aus–hervor | zu–Tag | Tag | |
| H1847 | H2331 | H3915 | H3915 | H0562 | H5042 | H3117 | H3117 | |

Ein Tag berichtet es dem anderen, und eine Nacht meldet der anderen die Kunde davon.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | אֵין־ | אֹמֶר | וְאֵין | דְּבָרִים | בְּלִי | נִשְׁמָע | קוֹלָם׃ |
| | kein– | speech | und–kein | Wort | ohne | hörte | ihr–Stimme |
| | H0369 | H0562 | H0369 | H1697 | H1097 | H8085 | |

Keine Rede und keine Worte, doch gehört wird ihre Stimme.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | בְּכָל־ | הָאָרֶץ | יָצָא | קַוָּם | וּבִקְצֵה | תֵּבֵל | מִלֵּיהֶם | |
| | in–alle– | der–Erde | ging–heraus | ihr–line | und–zu–der–enden–von | der–Welt | ihr–Worte | |
| | H3605 | H0776 | H3318 | | | H8398 | H4405 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּהֶם׃ | אֹהֶל | שָׂם־ | לַשֶּׁמֶשׁ |
| in–ihnen | ein–Zelt | er–hat–setzen– | zu–der–Sonne |
| | H0168 | | H8121 |

Ihre Meßschnur geht aus über die ganze Erde, und bis an das Ende des Erdkreises ihre Sprache; er hat der Sonne in ihnen ein Zelt gesetzt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | וְהוּא | כְּחָתָן | יֹצֵא | מֵחֻפָּתוֹ | יָשִׂישׂ | כְּגִבּוֹר |
| | und–er | wie–ein–bridegroom | ging–heraus | von–sein–chamber | freut–sich | wie–ein–stark–Mann |
| | H1931 | H2860 | H3318 | H2646 | H7797 | H1368 |

| | | |
|---|---|---|
| אָרַח׃ | לָרוּץ | |
| sein–course | zu–lief | |
| H0734 | H7323 | |

Und sie ist wie ein Bräutigam, der hervortritt aus seinem Gemach; sie freut sich wie ein Held, zu durchlaufen die Bahn.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | מִקְצֵה | הַשָּׁמַיִם | מוֹצָאוֹ | וּתְקוּפָתוֹ | עַל־ | קְצוֹתָם |
| | von–der–enden–von | der–Himmel | sein–going–hervor | und–sein–circuit | zu–über– | ihr–ends |
| | | H8064 | H4161 | H8622 | | H7098 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֵחַמָּתוֹ׃ | נִסְתָּר | וְאֵין | |
| von–sein–heat | verbarg | und–kein | |
| H2535 | H5641 | H0369 | |

Vom Ende der Himmel ist ihr Ausgang, und ihr Umlauf bis zu ihren Enden; und nichts ist vor ihrer Glut verborgen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | תּוֹרַת | יְהוָה | תְּמִימָה | מְשִׁיבַת | נָפֶשׁ | עֵדוּת | יְהוָה | נֶאֱמָנָה |
| | der–Gesetz– | HERR | ist–perfect | kehrte–zurück | der–Seele | der–Zeugnis–von | HERR | glaubte |
| | H8451 | H3068 | H8549 | H7725 | H5315 | H5715 | H3068 | H0539 |

| | |
|---|---|
| פֶּתִי׃ | מַחְכִּימַת |
| der–simple | making–wise |
| | H2449 |

Das Gesetz Jehovas ist vollkommen, erquickend die Seele; das Zeugnis Jehovas ist zuverlässig, macht weise den Einfältigen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | פִּקּוּדֵי | יְהוָה | יְשָׁרִים | מְשַׂמְּחֵי־ | לֵב | מִצְוַת | יְהוָה | בָּרָה |
| | der–Vorschriften–von | HERR | aufrichtig | freute–sich– | der–Herz | der–Gebot–von | HERR | ist–rein |
| | H6490 | H3068 | H3477 | H8055 | | H4687 | H3068 | H1249 |

| | |
|---|---|
| עֵינָיִם׃ | מְאִירַת |
| der–Augen | enlightening |
| | H0215 |

Die Vorschriften Jehovas sind richtig, erfreuend das Herz; das Gebot Jehovas ist lauter, erleuchtend die Augen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱמֶת | יְהוָה | מִשְׁפְּטֵי־ | לָעַד | עוֹמֶדֶת | טְהוֹרָה׃ | וְיִרְאַת | יְהוָה | 9 |
| Wahrheit | HERR | der–Gericht– | ewiglich | stand | rein | HERR | der–fürchten–von | |
| H0571 | H3068 | H4941 | H5703 | H5975 | H2889 | H3068 | H3374 | |

| | |
|---|---|
| יַחְדָּיו׃ | צָדְקוּ |
| altogether | sie–sind–gerecht |
| | H6663 |

Die Furcht Jehovas ist rein, bestehend in Ewigkeit. Die Rechte Jehovas sind Wahrheit, sie sind gerecht allesamt;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנֹפֶת | מִדְּבַשׁ | וּמְתוּקִים | רָב | וּמִפָּז | מֵזָהָב | הַנֶּחֱמָדִים | 10 |
| und–drippings–von | Honig | und–sweeter | viele | und–als–fine–Gold | Gold | mehr–zu–sein–desired | |
| H5317 | H1706 | H4966 | | H6337 | H2091 | | |

| |
|---|
| צוּפִים׃ |
| der–honeycomb |
| H6688 |

sie, die köstlicher sind als Gold und viel gediegenes Gold, und süßer als Honig und Honigseim.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָב׃ | עֵקֶב | בְּשָׁמְרָם | בָּהֶם | נִזְהָר | עַבְדֶּךָ | גַּם־ | 11 |
| viele | Lohn | in–bewahrte | bei–ihnen | ist–warned | dein–Knecht | auch– | |
| | H6118 | H8104 | | | H5650 | H1571 | |

Auch wird dein Knecht durch sie belehrt; im Beobachten derselben ist großer Lohn.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נַקֵּנִי׃ | מִנִּסְתָּרוֹת | יָבִין | מִי־ | שְׁגִיאוֹת | 12 |
| acquit–mich | von–verbarg | verstand | wer– | errors | |
| H5352 | H5641 | H0995 | H4310 | H7691 | |

Verirrungen, wer sieht sie ein? Von verborgenen Sünden reinige mich!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | עַבְדְּךָ | חֲשֹׂךְ | וּמִזֵּדִים | גַּם | 13 |
| nicht– | dein–Knecht | bewahren–zurück | von–presumptuous–sins | auch | |
| H0408 | H5650 | H2820 | H2086 | H1571 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְנִקֵּיתִי | אִיתָּם | אָז | בִּי | יִמְשְׁלוּ־ |
| und–ich–soll–seinnocent | ich–soll–sein–blameless | dann | über–mich | lass–ihnen–haben–dominion– |
| H5352 | H8552 | | | H4910 |

| | |
|---|---|
| רָב׃ | מִפָּשַׁע |
| viele | Übertretung |
| | H6588 |

Auch von übermütigen halte deinen Knecht zurück; laß sie mich nicht beherrschen! Dann bin ich tadellos und bin rein von großer Übertretung.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבִּי | וְהֶגְיוֹן | פִּי | אִמְרֵי־ | וְלִרְצוֹן | יִהְיוּ | 14 |
| mein–Herz | und–der–meditation–von | mein–Mund | der–Worte–von– | zu–Wohlgefallen | lass–sein | |
| | H1902 | H6310 | H0561 | H7522 | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְגֹאֲלִי׃ | צוּרִי | יְהוָה | לְפָנֶיךָ |
| und–mein–redeemer | mein–Fels | HERR | vor–Angesicht |
| | H6697 | H3068 | H6440 |

Laß die Reden meines Mundes und das Sinnen meines Herzens wohlgefällig vor dir sein, Jehova, mein Fels und mein Erlöser!

# Chapter 20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צָרָה | בְּיוֹם | יְהוָה | יַעַנְךָ | לְדָוִד׃ | מִזְמוֹר | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| Trübsal | in-der-Tag- | HERR | möge-er-antworten-du | David | ein-Psalm | zu-der-dem-Chorleiter | |
| | H3117 | H3068 | | H1732 | H4210 | H5329 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב׃ | אֱלֹהֵי | וְשֵׁם | יְשַׂגֶּבְךָ |
| Jakob | der-Gott- | der-Name- | möge-beschützen-du |
| H3290 | H0430 | H8034 | H7682 |

Dem Vorsänger. Ein Psalm von David. Jehova erhöre dich am Tage der Drangsal, der Name des Gottes Jakobs setze dich in Sicherheit;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִסְעָדֶךָּ׃ | וּמִצִּיּוֹן | מִקְדָּשׁ | עָזְרְךָ | שִׁלַּח־ | 2 |
| möge-er-stützen-du | und-von-Zion | von-der-Heiligkeit | dein-helfen | sandte- | |
| H5582 | H6726 | H6944 | H5828 | H7971 | |

Er sende deine Hilfe aus dem Heiligtum, und von Zion aus unterstütze er dich;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | יְדַשְּׁנֶה | וְעוֹלָתֶךָ | מִנְחָתֶךָ | כָּל־ | יִזְכֹּר | 3 |
| Sela | möge-er-regard-mit-favor | und-dein-burnt-Opfer | dein-Speisopfer | alle- | gedachte | |
| H5542 | H1878 | | H4503 | H3605 | H2142 | |

Er gedenke aller deiner Speisopfer, und dein Brandopfer wolle er annehmen! (Sela.)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמַלֵּא׃ | עֲצָתְךָ | וְכָל־ | כִּלְבָבֶךָ | לְךָ | יִתֵּן־ | 4 |
| füllte | dein-Rat | und-alle- | gemäss-zu-dein-Herz | zu-du | gab- | |
| H4390 | H6098 | H3605 | H3824 | | H5414 | |

Er gebe dir nach deinem Herzen, und alle deine Ratschläge erfülle er!

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ | וּבְשֵׁם־ | בִּישׁוּעָתֶךָ | וְנָרֹנְנָה | 5 |
| unser-Gott | und-in-dem-Name- | über-dein-Heil | möge-wir-jauchzen-für-Freude | |
| H0430 | H8034 | H3444 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ׃ | כָּל־ | יְהוָה | יְמַלֵּא | נִדְגֹּל | |
| dein-petitions | alle- | HERR | füllte | möge-wir-setzen-hinauf-unser-banners | |
| H4862 | H3605 | H3068 | H4390 | | |

Jubeln wollen wir über deine Rettung, und im Namen unseres Gottes das Panier erheben. Jehova erfülle alle deine Bitten!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁמֵי | יַעֲנֵהוּ | מְשִׁיחוֹ | יְהוָה | הוֹשִׁיעַ | כִּי | יָדַעְתִּי | עַתָּה | 6 |
| von-der-Himmel- | er-answers-ihn | sein-Gesalbter | HERR | rettete | denn | kannte | nun | |
| H8064 | | H4899 | H3068 | H3467 | | H3045 | H6258 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְמִינוֹ׃ | יֵשַׁע | בִּגְבֻרוֹת | קָדְשׁוֹ |
| sein-Rechte | Heil- | mit-der-Heldenstärke- | sein-Heiligkeit |
| H3225 | H3468 | H1369 | H6944 |

Jetzt weiß ich, daß Jehova seinen Gesalbten rettet; aus seinen heiligen Himmeln wird er ihn erhören durch die Machttaten des Heils seiner Rechten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַזְכִּיר׃ | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | בְּשֵׁם־ | וַאֲנַחְנוּ | בַּסּוּסִים | וְאֵלֶּה | בָּרֶכֶב | אֵלֶּה | 7 |
| gedachte | unser-Gott | HERR | in-der-Name- | und-wir | in-Rosse | und-some | in-Wagen | some | |
| H2142 | H0430 | H3068 | H8034 | H0587 | | H0428 | H7393 | H0428 | |

Diese gedenken der Wagen und jene der Rosse, wir aber gedenken des Namens Jehovas, unseres Gottes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | הֵמָּה | כָּרְעוּ | וְנָפָלוּ | וַאֲנַחְנוּ | קַמְנוּ | וַנִּתְעוֹדָד׃ | |
| | sie | kniete | und-fiel | und-wir | stand-auf | und-stand-upright | |
| | H1992 | H3766 | H5307 | H0587 | | | |

Jene krümmen sich und fallen, wir aber stehen und halten uns aufrecht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | יְהוָה | הוֹשִׁיעָה | הַמֶּלֶךְ | יַעֲנֵנוּ | בְיוֹם־ | קָרְאֵנוּ׃ | |
| | HERR | rettete | der-König | möge-er-antworten-uns | auf-der-Tag- | rief | |
| | H3068 | H3467 | H4428 | | H3117 | H7121 | |

Jehova, rette! Der König erhöre uns am Tage unseres Rufens!

## Chapter 21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | לַמְנַצֵּחַ | מִזְמוֹר | לְדָוִד׃ | יְהוָה | בְּעֻזְּךָ | יִשְׂמַח־ | מֶלֶךְ | |
| | zu-der-dem-Chorleiter | ein-Psalm | David | HERR | in-dein-Stärke | freute-sich- | der-König | |
| | H5329 | H4210 | H1732 | H3068 | H5797 | H8055 | H4428 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּבִישׁוּעָתְךָ | מַה־ | מְאֹד׃ [[ויגילמאד׃]] | יָגֵל* | |
| und-in-dein-Heil | Krieg- | sehr | sehr | |
| H3444 | H4100 | H3966 | H3966 | |

Dem Vorsänger. Ein Psalm von David. In deiner Kraft, Jehova, freut sich der König, und wie sehr frohlockt er über deine Rettung!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | תַּאֲוַת | לִבּוֹ | נָתַתָּה | לוֹ | וַאֲרֶשֶׁת | שְׂפָתָיו | בַּל־ |
| | der-Verlangen-von | sein-Herz | gab | zu-ihn | und-der-request-von | sein-Lippen | nicht- |
| | H8378 | | H5414 | | H0782 | H8193 | H1077 |

| | | |
|---|---|---|
| מָנַעְתָּ | סֶלָה׃ | |
| du-haben-withheld | Sela | |
| H4513 | H5542 | |

Den Wunsch seines Herzens hast du ihm gegeben, und das Verlangen seiner Lippen nicht verweigert. (Sela.)

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | כִּי־ | תְקַדְּמֶנּוּ | בִּרְכוֹת | טוֹב | תָּשִׁית | לְרֹאשׁוֹ | עֲטֶרֶת |
| | denn- | du-meet-ihn | mit-blessings-von | gut | setzte | auf-sein-Haupt | ein-Krone-von |
| | | H6923 | H1293 | | H7896 | | H5850 |

| |
|---|
| פָּז׃ |
| rein-Gold |
| H6337 |

Denn mit Segnungen des Guten kamst du ihm zuvor; auf sein Haupt setztest du eine Krone von gediegenem Golde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | וְחַיִּים | שָׁאַל | מִמְּךָ | נָתַתָּה | לוֹ | אֹרֶךְ | יָמִים | עוֹלָם |
| | Leben | er-asked | von | gab | zu-ihn | Länge-von | Tag | Ewigkeit |
| | | H7592 | | H5414 | | H0753 | H3117 | H5769 |

| |
|---|
| וָעֶד׃ |
| und-je |
| H5703 |

Leben erbat er von dir, du hast es ihm gegeben: Länge der Tage immer und ewiglich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | גָּדוֹל | כְּבוֹדוֹ | בִּישׁוּעָתֶךָ | הוֹד | וְהָדָר | תְּשַׁוֶּה | עָלָיו׃ |
| | gross | sein-Herrlichkeit | in-dein-Heil | Pracht | und-Majestät | du-bestow | auf |
| | | H3519 | H3444 | H1935 | H1926 | | |

Groß ist seine Herrlichkeit durch deine Rettung; Majestät und Pracht legtest du auf ihn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּנֶיךָ׃ | אֶת־ | בְּשִׂמְחָה | תְחַדֶּהוּ | לָעַד | בְּרָכוֹת | תְּשִׁיתֵהוּ | כִּי־ | 6 |
| dein-Angesicht | in-mit- | mit-Freude | du-machen-ihn-glad | ewiglich | blessings | setzte | denn- | |
| H6440 | H0854 | H8057 | H2302 | H5703 | H1293 | H7896 | | |

Denn zu Segnungen setztest du ihn ewiglich; du erfreutest ihn mit Freude durch dein Angesicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִמּוֹט׃ | בַּל־ | עֶלְיוֹן | וּבְחֶסֶד | בַּיהוָה | בָּטֵחַ | הַמֶּלֶךְ | כִּי־ | 7 |
| wankte | nicht- | der-meist-hoch | und-in-dem-Gnade- | in-HERR | vertraute | der-König | denn- | |
| H4131 | H1077 | | | H3068 | H0982 | H4428 | | |

Denn auf Jehova vertraut der König, und durch des Höchsten Güte wird er nicht wanken.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׂנֵאֶיךָ׃ | תִּמְצָא | יְמִינֶךָ | אֹיְבֶיךָ | לְכָל־ | יָדֶךָ | תִּמְצָא | 8 |
| hasste | fand | dein-Rechte | dein-Feinde | -alle- | dein-Hand | fand | |
| H8130 | H4672 | H3225 | H0341 | H3605 | H3027 | H4672 | |

Deine Hand wird finden alle deine Feinde, finden wird deine Rechte deine Hasser.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַפּוֹ | יְהוָה | פָּנֶיךָ | לְעֵת | אֵשׁ | כְּתַנּוּר | וְתְשִׁיתֵמוֹ | 9 |
| in-sein-Zorn | HERR | dein-Angesicht | bei-der-Zeit-von | Feuer | wie-ein-fiery-furnace | setzte | |
| H0639 | H3068 | H6440 | H6256 | H0784 | H8574 | H7896 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֵשׁ׃ | וְתֹאכְלֵם | יְבַלְּעֵם |
| Feuer | und-ass | verschlingt-ihnen |
| H0784 | H0398 | H1104 |

Wie einen Feuerofen wirst du sie machen zur Zeit deiner Gegenwart; Jehova wird sie verschlingen in seinem Zorn, und Feuer wird sie verzehren.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם׃ | מִבְּנֵי | וְזַרְעָם | תְּאַבֵּד | מֵאֶרֶץ | פִּרְיָמוֹ | 10 |
| Mensch | von-der-Söhne- | und-ihr-Same | vergeht | von-der-Erde | ihr-Frucht | |
| H0120 | | H2233 | H0006 | H0776 | H6529 | |

Ihre Frucht wirst du von der Erde vertilgen, und ihren Samen aus den Menschenkindern.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוּכָלוּ׃ | בַּל־ | מְזִמָּה | חָשָׁבוּ | רָעָה | עָלֶיךָ | נָטוּ | כִּי־ | 11 |
| sie-sind-fähig | nicht- | ein-scheme | dachte | Böses | gegen-über | neigte | denn- | |
| H3201 | H1077 | H4209 | H2803 | | | H5186 | | |

Denn sie haben Böses wider dich geplant, einen Anschlag ersonnen: sie werden nichts vermögen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵיהֶם׃ | עַל־ | תְּכוֹנֵן | בְּמֵיתָרֶיךָ | שְׁכֶם | תְּשִׁיתֵמוֹ | כִּי | 12 |
| ihr-Angesicht | bei-über- | du-aim | mit-dein-bowstrings | wenden-ihr-zurück | setzte | denn | |
| H6440 | | | H4340 | H7926 | H7896 | | |

Denn du wirst sie umkehren machen, wirst deine Sehne gegen ihr Angesicht richten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּרָתֶךָ׃ | וְנִזַּמְּרָה | נָשִׁירָה | בְעֻזֶּךָ | יְהוָה | רוּמָה | 13 |
| dein-Heldenstärke | und-sang | Lied | in-dein-Stärke | HERR | sein-erhöht | |
| H1369 | H2167 | H7891 | H5797 | H3068 | | |

Erhebe dich, Jehova, in deiner Kraft! Wir wollen singen und Psalmen singen deiner Macht.

## Chapter 22

1

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלִי | לְדָוִד׃ | מִזְמוֹר | הַשַּׁחַר | אַיֶּלֶת | עַל־ | לַמְנַצֵּחַ |
| mein–Gott | David | ein–Psalm | der–dawn | der–doe–von | über– | zu–der–dem–Chorleiter |
| H0410 | H1732 | H4210 | H7837 | H0365 | | H5329 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁאֲגָתִי׃ | דִּבְרֵי | מְיֵשׁוּעָתִי | רָחוֹק | עֲזַבְתָּנִי | | לָמָּה | אֵלִי |
| mein–groaning | der–Wort– | von–mein–Heil | fern | haben–du–verlassen–mich | | Krieg | mein–Gott |
| H7581 | H1697 | H3444 | H7350 | | | H4100 | H0410 |

Dem Vorsänger, nach: "Hindin der Morgenröte". Ein Psalm von David. Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen, bist fern von meiner Rettung, den Worten meines Gestöhns?

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דוּמִיָּה | וְלֹא־ | וְלַיְלָה | תַּעֲנֶה | וְלֹא | יוֹמָם | אֶקְרָא | אֱלֹהַי | |
| Ruhe | und–nicht– | und–durch–Nacht | du–antworten | und–nicht | durch–Tag | rief | mein–Gott | |
| H1747 | H3808 | H3915 | | H3808 | H3119 | H7121 | H0430 | |

| |
|---|
| לִי׃ |
| für–mich |

Mein Gott! Ich rufe des Tages, und du antwortest nicht; und des Nachts, und mir wird keine Ruhe.

3

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | תְּהִלּוֹת | יוֹשֵׁב | קָדוֹשׁ | וְאַתָּה |
| Israel | auf–der–Lobpreis– | wohnte | heilig | und–du |
| H3478 | H8416 | H3427 | H6918 | |

Doch du bist heilig, der du wohnst unter den Lobgesängen Israels.

4

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַתְּפַלְּטֵמוֹ׃ | בָּטְחוּ | אֲבֹתֵינוּ | בָּטְחוּ | בְּךָ |
| und–du–errettet–ihnen | vertraute | unser–Vater | vertraute | in–du |
| H6403 | H0982 | H0001 | H0982 | |

Auf dich vertrauten unsere Väter; sie vertrauten, und du errettetest sie.

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בוֹשׁוּ׃ | וְלֹא־ | בָּטְחוּ | בְּךָ | וְנִמְלָטוּ | זָעֲקוּ | אֵלֶיךָ | |
| schämte–sich | und–nicht– | vertraute | in–du | und–waren–gerettet | schrie | zu | |
| H0954 | H3808 | H0982 | | H4422 | H2199 | H0413 | |

Zu dir schrieen sie und wurden errettet; sie vertrauten auf dich und wurden nicht beschämt.

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְזוּי | אָדָם | חֶרְפַּת | אִישׁ | וְלֹא־ | תוֹלַעַת | וְאָנֹכִי | |
| und–despised–bei | Mensch | ein–schmähen–von | ein–Mann | und–nicht– | ein–Wurm | aber–ich | |
| H0959 | H0120 | H2781 | H0376 | H3808 | | H0595 | |

| |
|---|
| עָם׃ |
| der–Volk |

Ich aber bin ein Wurm und kein Mann, der Menschen Hohn und der vom Volke Verachtete.

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשׁ׃ | יָנִיעוּ | בְּשָׂפָה | יַפְטִירוּ | לִי | יַלְעִגוּ | רָאַי | כָּל־ |
| der–Haupt | wankte | mit–Lippen | sie–machen–mouths | bei–mich | verspotten | sah | alle– |
| | H5128 | H8193 | H6362 | | H3932 | H7200 | H3605 |

Alle, die mich sehen, spotten meiner; sie reißen die Lippen auf, schütteln den Kopf:

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | חָפֵץ | כִּי | יַצִּילֵהוּ | יְפַלְּטֵהוּ | יְהוָה | אֶל־ | גֹּל |
| in–ihn | er–delights | denn | lass–ihn–erretten–ihn | lass–ihn–erretten–ihn | HERR | zu– | wälzte |
| | | | H5337 | H6403 | H3068 | H0413 | H1556 |

"Er vertraut auf Jehova! Der errette ihn, befreie ihn, weil er Lust an ihm hat!"

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁדַּי | עַל־ | מַבְטִיחִי | מִבֶּטֶן | גֹּחִי | אַתָּה | כִּי־ | 9 |
| der–breasts–von | auf– | vertraute | von–der–womb | drew–mich–heraus | du | denn– | |
| | | H0982 | H0990 | H1518 | | | |

| |
|---|
| אִמִּי׃ |
| mein–Mutter |
| H0517 |

Doch du bist es, der mich aus dem Mutterleibe gezogen hat, der mich vertrauen ließ an meiner Mutter Brüsten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָתָּה׃ | אֱלִי | אִמִּי | מִבֶּטֶן | מֵרָחֶם | הָשְׁלַכְתִּי | עָלֶיךָ | 10 |
| du | mein–Gott | mein–Mutter | von–der–belly–von | von–der–womb | warf | auf | |
| | H0410 | H0517 | H0990 | H7358 | H7993 | | |

Auf dich bin ich geworfen von Mutterschoße an, von meiner Mutter Leibe an bist du mein Gott.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹזֵר׃ | אֵין | כִּי־ | קְרוֹבָה | צָרָה | כִּי־ | מֻמָּנִי | תִּרְחַק | אַל־ | 11 |
| half | kein | denn– | nahe | Trübsal | denn– | von | entfernte–sich | nicht– | |
| H5826 | H0369 | | H7138 | | | | H7368 | H0408 | |

Sei nicht fern von mir! Denn Drangsal ist nahe, denn kein Helfer ist da.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּתְרוּנִי׃ | בָּשָׁן | אַבִּירֵי | רַבִּים | פָּרִים | סְבָבוּנִי | 12 |
| umringen–mich | Baschan | stark–Leute–von | viele | Stier | umgeben–mich | |
| H3803 | H1316 | H0047 | | H6499 | H5437 | |

Viele Farren haben mich umgeben, Stiere von Basan mich umringt;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשֹׁאֲגִ׃ | טֹרֵף | אַרְיֵה | פִּיהֶם | עָלַי | פָּצוּ | 13 |
| und–roaring | tearing | ein–Löwe | ihr–Mund | gegen–über | sie–öffnen | |
| H7580 | H2963 | | H6310 | | H6475 | |

sie haben ihr Maul wider mich aufgesperrt, gleich einem reißenden und brüllenden Löwen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבִּי | הָיָה | עַצְמוֹתָי | כָּל־ | וְהִתְפָּרְדוּ | נִשְׁפַּכְתִּי׀ | כַּמָּיִם | 14 |
| mein–Herz | Krieg | mein–Gebein | alle– | und–sind–disjointed | ich–bin–ausgegossen | wie–Wasser | |
| | H1961 | H6106 | H3605 | H6504 | H8210 | H4325 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מֵעָי׃ | בְּתוֹךְ | נָמַס | כַּדּוֹנָג |
| meinward–parts | Mitte | es–ist–melted | wie–wax |
| H4578 | H8432 | H4549 | H1749 |

Wie Wasser bin ich hingeschüttet, und alle meine Gebeine haben sich zertrennt; wie Wachs ist geworden mein Herz, es ist zerschmolzen inmitten meiner Eingeweide.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַלְקוֹחָי | מְדֻבָּק | וּלְשׁוֹנִי | כֹּחִי | וכַחֶרֶשׂ | יָבֵשׁ | 15 |
| zu–mein–jaws | sticks | und–mein–Zunge | mein–Stärke | wie–ein–potsherd | vertrocknete | |
| | H1692 | H3956 | | H2789 | H3001 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תִּשְׁפְּתֵנִי׃ | מָוֶת | וְלַעֲפַר־ |
| du–lay–mich | Tod | und–zu–dem–Staub– |
| H8239 | H4194 | H6083 |

Meine Kraft ist vertrocknet wie ein Scherben, und meine Zunge klebt an meinem Gaumen; und in den Staub des Todes legst du mich.

כָּאַרְיֵ֥ה הקיפוני מְרֵעִ֑ים עֲדַ֥ת כְּלָבִ֗ים סְבָבוּנִי֮ כִּי 16
wie-ein-Löwe umringen-mich evildoers ein-Gemeinde- Hunde umgeben-mich denn
H5712 H3611 H5437

וְרַגְלָ֥י׃ יָדָֽי׃
und-mein-Fuss mein-Hand
H7272 H3027

Denn Hunde haben mich umgeben, eine Rotte von Übeltätern hat mich umzingelt. Sie haben meine Hände und meine Füße durchgraben;

בִּ֑י׃ יִרְאוּ־ יַבִּיטוּ֮ הֵ֫מָּה עַצְמוֹתָ֥י כָּל־ אֲסַפֵּ֗ר 17
bei-mich sah- blickte sie mein-Gebein alle- ich-kann-zählen
H7200 H5027 H1992 H6106 H3605

alle meine Gebeine könnte ich zählen. Sie schauen und sehen mich an;

גּוֹרָ֑ל׃ יַפִּ֥ילוּ לְבוּשַׁ֗י וְעַל־ לָהֶ֥ם בְּגָדַ֑י יְחַלְּקוּ֮ 18
lots fiel mein-clothing und-zu-über- unter-sie mein-garments sie-teilen
H1486 H5307 H3830 H1992

Sie teilen meine Kleider unter sich, und über mein Gewand werfen sie das Los.

חוּשָׁ֑ה׃ לְעֶזְרָתִ֥י אֲיָלוּתִ֗י תִּרְחָ֥ק אַל־ יְהוָ֥ה וְאַתָּ֑ה 19
hurry zu-mein-aid mein-helfen entfernte-sich nicht- HERR und-du
H5833 H0360 H7368 H0408 H3068

Du aber, Jehova, sei nicht fern! Meine Stärke, eile mir zur Hilfe!

יְחִידָתִֽי׃ כֶּ֫לֶב מִיַּד־ נַפְשִׁ֗י מֵחֶ֥רֶב הַצִּ֑ילָה 20
mein-precious-Leben der-Hund von-der-Hand- mein-Seele von-der-Schwert errette
H3173 H3611 H3027 H5315 H2719 H5337

Errette vom Schwert meine Seele, meine einzige von der Gewalt des Hundes;

רֵמִֽים׃ וּמִקַּרְנֵ֥י אַרְיֵ֑ה מִפִּ֥י הוֹשִׁיעֵ֗נִי 21
wild-Ochsen und-von-der-Hörner-von der-Löwe von-der-Mund- rettete
H7214 H6310 H3467

עֲנִיתָֽנִי׃
du-haben-antwortete-mich

rette mich aus dem Rachen des Löwen! Ja, du hast mich erhört von den Hörnern der Büffel.

אֲהַלְלֶֽךָּ׃ קָהָ֑ל בְּתוֹךְ֥ לְאֶחָ֗י שִׁמְךָ֥ אֲסַפְּרָ֫ה 22
lobte der-Gemeinde in-der-Mitte- zu-mein-Bruder dein-Name ich-wird-tell
H6951 H8432 H0251 H8034

Verkündigen will ich deinen Namen meinen Brüdern; inmitten der Versammlung will ich dich loben.

וְגוּרוּ֮ כַּבְּדוּהוּ֒ יַעֲקֹ֗ב זֶ֣רַע כָּל־ הַלְלוּהוּ֮ וְיהוָ֥ה יִרְאֵ֑י 23
und-stehen-in-Ehrfurcht-von ehrte Jakob Same- alle- lobte HERR jene-fürchtend
H3513 H3290 H2233 H3605 H3068 H3373

יִשְׂרָאֵֽל׃ זֶ֣רַע כָּל־ מִמֶּ֑נּוּ
Israel Same- alle- von
H3478 H2233 H3605

Ihr, die ihr Jehova fürchtet, lobet ihn; aller Same Jakobs, verherrlichet ihn, und scheuet euch vor ihm, aller Same Israels!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | עָנִי | עֱנוּת | שִׁקַּץ | וְלֹא | בָּזָה | לֹא־ | כִּי | 24 |
| und–nicht– | der–Elende | der–affliction–von | abhorred | und–nicht | er–hat–despised | nicht– | denn | |
| H3808 | H6041 | H6039 | H8262 | H3808 | H0959 | H3808 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמֵֽעַ׃ | אֵלָיו | וְבְשַׁוְּעוֹ | מִמֶּנּוּ | פָּנָיו | הִסְתִּיר | |
| hörte | zu | und–schrie | von | sein–Angesicht | verbarg | |
| H8085 | H0413 | H7768 | | H6440 | H5641 | |

Denn nicht verachtet hat er, noch verabscheut das Elend des Elenden, noch sein Angesicht vor ihm verborgen; und als er zu ihm schrie, hörte er.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶגֶד | אֲשַׁלֵּם | נְדָרַי | רַב | בְּקָהָל | תְּהִלָּתִי | מֵאִתְּךָ | 25 |
| vor–gegenüber | ich–wird–pay | mein–Gelübde | viele | in–der–Gemeinde | mein–Lobpreis | von–mit | |
| H5048 | | H5088 | | H6951 | H8416 | H0854 | |

| | |
|---|---|
| יְרֵאָֽיו׃ | |
| jene–fürchtend–ihn | |
| H3373 | |

Von dir kommt mein Lobgesang in der großen Versammlung; bezahlen will ich meine Gelübde vor denen, die ihn fürchten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָעַד׃ | לִבַבְכֶם | יְחִי | דִּרְשָׁיו | יְהוָה | יְהַלְלוּ | וְיִשְׂבְּעוּ | וְעֲנָוִים | יֹאכְלוּ | 26 |
| ewiglich | dein–hearts | lebte | suchte | HERR | lobte | und–sein–satisfied | der–geplagt | ass | |
| H5703 | H3824 | H2421 | H1875 | H3068 | | H7646 | H6035 | H0398 | |

Die Sanftmütigen werden essen und satt werden; es werden Jehova loben, die ihn suchen; euer Herz lebe immerdar.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיִשְׁתַּחֲווּ | אֶרֶץ | אַפְסֵי־ | כָּל־ | יְהוָה | אֶל־ | וְיָשֻׁבוּ | וְיִזְכְּרוּ | | 27 |
| und–betete–an | der–Erde | der–ends–von– | alle– | HERR | zu– | und–kehrte–zurück | gedachte | | |
| H7812 | H0776 | | H3605 | H3068 | H0413 | H7725 | H2142 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| גּוֹיִם׃ | מִשְׁפְּחוֹת | כָּל־ | לְפָנֶיךָ |
| der–Nationen | families–von | alle– | vor–Angesicht |
| | H4940 | H3605 | H6440 |

Es werden eingedenk werden und zu Jehova umkehren alle Enden der Erde; und vor dir werden niederfallen alle Geschlechter der Nationen.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּגּוֹיִם׃ | וּמֹשֵׁל | הַמְּלוּכָה | לַיהוָה | כִּי | 28 |
| über–der–Nationen | und–herrschte | der–kingship | zu–HERR | denn | |
| | H4910 | H4410 | H3068 | | |

Denn Jehovas ist das Reich, und unter den Nationen herrscht er.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | יִכְרְעוּ | לְפָנָיו | אֶרֶץ | דִּשְׁנֵי־ | כָּל־ | וְנִשְׁתַּחֲווּ | אָכְלוּ | | 29 |
| alle– | kniete | vor–Angesicht | der–Erde | der–prosperous–von– | alle– | und–betete–an | ass | | |
| H3605 | H3766 | H6440 | H0776 | H1879 | H3605 | H7812 | H0398 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חָיָה׃ | לֹא | וְנַפְשׁוֹ | עָפָר | יוֹרְדֵי |
| lebte | nicht | und–sein–Seele | der–Staub | stieg–herab |
| H2421 | H3808 | H5315 | H6083 | H3381 |

Es essen und fallen nieder alle Fetten der Erde; vor ihm werden sich beugen alle, die in den Staub hinabfahren, und der seine Seele nicht am Leben erhält.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַדּוֹר׃ | לַאדֹנָי | יְסֻפַּר | יַעַבְדֶנּוּ | זֶרַע | 30 |
| zu–der–Geschlecht | Herr | es–soll–sein–told | diente | Same | |
| H1755 | H0136 | | H5647 | H2233 | |

Ein Same wird ihm dienen; er wird dem Herrn als ein Geschlecht zugerechnet werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה׃ | כִּי | נוֹלָד | לְעַם | צִדְקָתוֹ | וְיַגִּידוּ | יָבֹאוּ | 31 |
| tat | denn | doch-unborn | zu-ein-Volk | sein-Gerechtigkeit | und-verkünden | kam | |
| | | H3205 | | H6666 | H5046 | H0935 | |

Sie werden kommen und verkünden seine Gerechtigkeit einem Volke, welches geboren wird, daß er es getan hat.

## Chapter 23

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחְסָר׃ | לֹא | רֹעִי | יְהוָה | לְדָוִד | מִזְמוֹר | 1 |
| ich-soll-Mangel | nicht | ist-mein-Hirte | HERR | David | ein-Psalm | |
| H2637 | H3808 | | H3068 | H1732 | H4210 | |

Ein Psalm von David. Jehova ist mein Hirte, mir wird nichts mangeln.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְנַהֲלֵנִי׃ | מְנֻחוֹת | מֵי | עַל־ | יַרְבִּיצֵנִי | דֶּשֶׁא | בִּנְאוֹת | 2 |
| er-führt-mich | Ruhe | Wasser- | über- | er-macht-mich-lagern-hinab | grünen-Gras | in-Auen-von | |
| H5095 | H4496 | H4325 | | H7257 | H1877 | H4999 | |

Er lagert mich auf grünen Auen, er führt mich zu stillen Wassern.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹ׃ | לְמַעַן | צֶדֶק | בְּמַעְגְּלֵי־ | יַנְחֵנִי | יְשׁוֹבֵב | נַפְשִׁי | 3 |
| sein-Name | für-der-willen-von | Gerechtigkeit | in-Pfade-von- | führte | kehrte-zurück | mein-Seele | |
| H8034 | H4616 | H6664 | H4570 | H5148 | H7725 | H5315 | |

Er erquickt meine Seele, er leitet mich in Pfaden der Gerechtigkeit um seines Namens willen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָע | אִירָא | לֹא־ | צַלְמָוֶת | בְּגֵיא | אֵלֵךְ | כִּי־ | גַּם | 4 |
| Böses | fürchtete | nicht- | der-Todesschatten | durch-der-Tal-von | ich-wandeln | denn- | auch | |
| | H3372 | H3808 | H6757 | H1516 | H3212 | | H1571 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְנַחֲמֵנִי׃ | הֵמָּה | וּמִשְׁעַנְתֶּךָ | שִׁבְטְךָ | עִמָּדִי | אַתָּה | כִּי־ |
| tröstete | sie | und-dein-Stecken | dein-Stab | sind-mit-mich | du | denn- |
| H5162 | H1992 | | H7626 | H5978 | | |

Auch wenn ich wanderte im Tale des Todesschattens, fürchte ich nichts Übles, denn du bist bei mir; dein Stecken und dein Stab, sie trösten mich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשֶּׁמֶן | דִּשַּׁנְתָּ | צֹרְרָי | נֶגֶד | שֻׁלְחָן | וְלִפְנֵי | תַּעֲרֹךְ | 5 |
| mit-Öl | du-salbst | mein-Feinde | in-der-gegenüber- | ein-Tisch | vor-Angesicht | du-bereitest | |
| H8081 | H1878 | | H5048 | H7979 | H6440 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רְוָיָה׃ | כוֹסִי | רֹאשִׁי |
| fliesst-über | mein-Becher | mein-Haupt |
| H7310 | | |

Du bereitest vor mir einen Tisch angesichts meiner Feinde; du hast mein Haupt mit Öl gesalbt, mein Becher fließt über.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשַׁבְתִּי | חַיַּי | יְמֵי | כָּל־ | יִרְדְּפוּנִי | וָחֶסֶד | טוֹב | אַךְ | 6 |
| und-wohnte | mein-Leben | der-Tag- | alle- | soll-folgen-mich | und-Gnade | gut | gewiss | |
| H3427 | | H3117 | H3605 | H7291 | | | H0389 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יָמִים׃ | לְאֹרֶךְ | יְהוָה | בְּבֵית־ |
| Tag | für-Länge-von | HERR | in-der-Haus-von- |
| H3117 | H0753 | H3068 | |

Fürwahr, Güte und Huld werden mir folgen alle Tage meines Lebens; und ich werde wohnen im Hause Jehovas auf immerdar.

## Chapter 24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | וְיֹשְׁבֵי | תֵּבֵל | וּמְלוֹאָהּ | הָאָרֶץ | לַיהוָה | מִזְמוֹר | לְדָוִד | 1 |
| in–es | und–wohnte | der–Welt | und–sein–fullness | der–Erde | zu–HERR | ein–Psalm | David | |
| | H3427 | H8398 | H4393 | H0776 | H3068 | H4210 | H1732 | |

Von David. Ein Psalm. Jehovas ist die Erde und ihre Fülle, der Erdkreis und die darauf wohnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְכוֹנְנֶהָ׃ | נְהָרוֹת | וְעַל־ | יְסָדָהּ | יַמִּים | עַל־ | הוּא | כִּי־ | 2 |
| er–gegründet–es | der–Strom | und–auf– | gründete | der–Meer | auf– | er | denn– | |
| | H5104 | | H3245 | H3220 | | H1931 | | |

Denn er, er hat sie gegründet über Meeren, und über Strömen sie festgestellt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָדְשׁוֹ׃ | בִּמְקוֹם | יָקוּם | וּמִי־ | יְהוָה | בְּהַר־ | יַעֲלֶה | מִי־ | 3 |
| sein–Heiligkeit | in–der–Ort– | stand–auf | und–wer– | HERR | der–Berg– | stieg–hinauf | wer– | |
| H6944 | H4725 | | H4310 | H3068 | H2022 | H5927 | H4310 | |

Wer wird steigen auf den Berg Jehovas, und wer wird stehen an seiner heiligen Stätte?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַשָּׁוְא | נָשָׂא | לֹא־ | וַאֲשֶׁר | לֵבָב | וּבַר־ | כַּפַּיִם | נְקִי | 4 |
| zu–Krieg–ist–falsch | erhob | nicht– | welcher | Herz | und–rein–von– | Handfläche | der–rein–von | |
| H7723 | H5375 | H3808 | | H3824 | H1249 | H3709 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְמִרְמָה׃ | נִשְׁבַּע | וְלֹא | נַפְשִׁי |
| zu–Trug | schwört | und–nicht | sein–Seele |
| H4820 | H7650 | H3808 | H5315 |

Der unschuldiger Hände und reinen Herzens ist, der nicht zur Falschheit erhebt seine Seele und nicht schwört zum Truge.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁעוֹ׃ | מֵאֱלֹהֵי | וּצְדָקָה | יְהוָה | מֵאֵת | בְּרָכָה | יִשָּׂא | 5 |
| sein–Heil | von–der–Gott– | und–Gerechtigkeit | HERR | von–mit | Segen | erhob | |
| H3468 | H0430 | H6666 | H3068 | H0854 | H1293 | H5375 | |

Er wird Segen empfangen von Jehova, und Gerechtigkeit von dem Gott seines Heils.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | יַעֲקֹב | פָּנֶיךָ | מְבַקְשֵׁי | דֹּרְשָׁיו] | (דרשו | דּוֹר | זֶה | 6 |
| Sela | Jakob | dein–Angesicht | suchte | suchte | suchte | Geschlecht– | dieser | |
| H5542 | H3290 | H6440 | H1245 | H1875 | H1875 | H1755 | H2088 | |

Dies ist das Geschlecht derer, die nach ihm trachten, die dein Angesicht suchen Jakob. (Sela.)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | וְיָבוֹא | עוֹלָם | פִּתְחֵי | וְהִנָּשְׂאוּ | רָאשֵׁיכֶם | וּשְׂעָרִים | שְׂאוּ | 7 |
| der–König– | und–kam | Ewigkeit | doors–von | und–erhob | dein–heads | Tor | erhob | |
| H4428 | H0935 | H5769 | H6607 | H5375 | | H8179 | H5375 | |

| |
|---|
| הַכָּבוֹד׃ |
| Herrlichkeit |
| H3519 |

Erhebet, ihr Tore, eure Häupter, und erhebet euch, ewige Pforten, daß einziehe der König der Herrlichkeit!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גִּבּוֹר | יְהוָה | וְגִבּוֹר | עִזּוּז | יְהוָה | הַכָּבוֹד | מֶלֶךְ | זֶה | 8 |
| mächtig–in | HERR | und–mächtig | stark | HERR | Herrlichkeit | der–König– | dieser | |
| H1368 | H3068 | H1368 | H5808 | H3068 | H3519 | H4428 | H2088 | |

| | |
|---|---|
| מִי | מְלֶךְ־ |
| wer | Krieg |
| H4310 | H4421 |

Wer ist dieser König der Herrlichkeit? Jehova, stark und mächtig! Jehova, mächtig im Kampf!

9 שְׂאֶ֣ו erhob H5375 | שְׁעָרִ֣ים Tor H8179 | רָאשֵׁיכֶ֑ם dein-heads | וְׂשָׂ֖אוּ und-erhob H5375 | פִּתְחֵ֣י doors-von | עוֹלָ֗ם Ewigkeit H5769 | וְיָבֹ֥א und-kam H0935 | מֶ֝לֶךְ der-König- H4428

הַכָּבֽוֹד׃ Herrlichkeit H3519

Erhebet, ihr Tore, eure Häupter, und erhebet euch, ewige Pforten, daß einziehe der König der Herrlichkeit!

10 מִֽי wer H4310 | ה֭וּא er H1931 | זֶ֣ה dieser H2088 | מֶ֣לֶךְ der-König- H4428 | הַכָּבֽוֹד׃ Herrlichkeit H3519 | יְהוָ֥ה HERR H3068 | צְבָא֑וֹת Heerscharen | ה֝וּא er H1931 | מֶ֣לֶךְ König- H4428 | הַכָּבֽוֹד׃ Herrlichkeit H3519

סֶּֽלָה׃ Sela H5542

Wer ist er, dieser König der Herrlichkeit? Jehova der Heerscharen, er ist der König der Herrlichkeit! (Sela.)

## Chapter 25

1 לְדָוִ֑ד David H1732 | אֵ֝לֶ֗יךָ zu H0413 | יְהוָ֥ה HERR H3068 | נַפְשִׁ֣י mein-Seele H5315 | אֶשָּֽׂא׃ erhob H5375

Von David. Zu dir, Jehova, erhebe ich meine Seele.

2 אֱלֹהַ֗י mein-Gott H0430 | בְּךָ֥ in-du | בָטַ֝חְתִּי vertraute H0982 | אַל־ nicht- H0408 | אֵבֹ֥שָׁה lass-mich-sein-setzen-zu-Schande H0954 | אַל־ nicht- H0408 | יַעַלְצ֖וּ lass-exult H5970

אֹיְבַ֣י mein-Feinde H0341 | לִֽי׃ über-mich

Mein Gott, auf dich vertraue ich: Laß mich nicht beschämt werden, laß meine Feinde nicht über mich frohlocken!

3 גַּ֤ם auch H1571 | כָּל־ alle- H3605 | קֹוֶ֣יךָ waiting-für-du | לֹ֣א nicht H3808 | יֵבֹ֑שׁוּ schämte-sich H0954 | יֵ֝בֹ֗שׁוּ schämte-sich H0954 | יֵֽבְשׁ֥וּ schämte-sich H0954 | הַבּוֹגְדִ֖ים der-treacherous H0898 | רֵיקָֽם׃ ohne-Sache H7387

Auch werden alle, die auf dich harren, nicht beschämt werden; es werden beschämt werden, die treulos handeln ohne Ursache.

4 דְּרָכֶ֣יךָ dein-Weg H1870 | יְ֭הוָה HERR H3068 | הוֹדִיעֵ֑נִי kannte H3045 | אָ֝רְחֹתֶ֗יךָ dein-Pfade H0734 | לַמְּדֵֽנִי׃ lehren-mich H3925

Deine Wege, Jehova, tue mir kund, deine Pfade lehre mich!

5 הַדְרִיכֵ֣נִי führen-mich H1869 | בַּ֭אֲמִתֶּךָ in-dein-Wahrheit H0571 | וְלַמְּדֵ֑נִי und-lehren-mich H3925 | כִּ֤י denn- | אַ֣תָּה du | אֱ֭לֹהֵי Gott- H0430 | יִשְׁעִ֑י mein-Heil H3468 | אוֹתְךָ֥ zu-(Akk) H0853

קִוִּ֖יתִי ich-warten | כָּל־ alle- H3605 | הַיֽוֹם׃ der-Tag H3117

Leite mich in deiner Wahrheit und lehre mich, denn du bist der Gott meines Heils; auf dich harre ich den ganzen Tag.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵמָּה׃ | מֵעוֹלָם | כִּי | וַחֲסָדֶיךָ | יְהוָה | רַחֲמֶיךָ | זְכֹר־ | 6 |
| sie | von–Ewigkeit | denn | und–dein–Gnade | HERR | dein–Gnade | gedachte– | |
| H1992 | H5769 | | | H3068 | | H2142 | |

Gedenke deiner Erbarmungen, Jehova, und deiner Gütigkeiten; denn von Ewigkeit her sind sie.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זְכָר־ | כְּחַסְדְּךָ | תִּזְכֹּר | אַל־ | וּפְשָׁעַי | וְנְעוּרַי | חַטָּאוֹת | 7 |
| gedachte– | dein–Gnade | gedachte | nicht– | und–mein–Übertretung | mein–youth | sins–von | |
| H2142 | | H2142 | H0408 | H6588 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | טוּבְךָ | לְמַעַן | אַתָּה | לִי־ | |
| HERR | dein–Güte | für–der–willen–von | du | –mich– | |
| H3068 | H2898 | H4616 | | | |

Gedenke nicht der Sünden meiner Jugend, noch meiner Übertretungen; gedenke du meiner nach deiner Huld, um deiner Güte willen, Jehova!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּדָּרֶךְ׃ | חַטָּאִים | יוֹרֶה | כֵּן | עַל־ | יְהוָה | וְיָשָׁר | טוֹב־ | 8 |
| in–der–Weg | Sünder | er–instructs | so | über– | HERR | und–aufrichtig | gut– | |
| H1870 | H2400 | | | | H3068 | H3477 | | |

Gütig und gerade ist Jehova, darum unterweist er die Sünder in dem Wege;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּרְכּוֹ׃ | עֲנָוִים | וְיִלַּמֵּד | בַּמִּשְׁפָּט | עֲנָוִים | יַדְרֵךְ | 9 |
| sein–Weg | der–demütigen | und–er–lehrt | in–Gericht | der–demütigen | er–führt | |
| H1870 | H6035 | H3925 | H4941 | H6035 | H1869 | |

Er leitet die Sanftmütigen im Recht, und lehrt die Sanftmütigen seinen Weg.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרִיתוֹ | לְנֹצְרֵי | וַאֲמֶת | חֶסֶד | יְהוָה | אָרְחוֹת | כָּל־ | 10 |
| sein–Bund | zu–behütete | und–Wahrheit | Gnade | HERR | der–Pfade–von | alle– | |
| H1285 | H5341 | H0571 | | H3068 | H0734 | H3605 | |

| | |
|---|---|
| וְעֵדֹתָיו׃ | |
| und–sein–Zeugnisse | |

Alle Pfade Jehovas sind Güte und Wahrheit für die, welche seinen Bund und seine Zeugnisse bewahren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | רַב־ | כִּי | לַעֲוֹנִי | וְיִסְלַחְתָּ | יְהוָה | שִׁמְךָ | לְמַעַן־ | 11 |
| er | viele– | denn | mein–Schuld | und–pardon | HERR | dein–Name | für–der–willen–von– | |
| H1931 | | | H5771 | H5545 | H3068 | H8034 | H4616 | |

Um deines Namens willen, Jehova, wirst du ja vergeben meine Ungerechtigkeit; denn sie ist groß.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִבְחָר׃ | בְּדֶרֶךְ | יוֹרֶנּוּ | יְהוָה | יְרֵא | הָאִישׁ | זֶה | מִי־ | 12 |
| erwählte | in–der–Weg | er–instructs–ihn | HERR | fürchtend | der–Mann | dieser | wer– | |
| H0977 | H1870 | | H3068 | H3373 | H0376 | H2088 | H4310 | |

Wer ist nun der Mann, der Jehova fürchtet? Er wird ihn unterweisen in dem Wege, den er wählen soll.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרֶץ׃ | יִירַשׁ | וְזַרְעוֹ | תָּלִין | בְּטוֹב | נַפְשׁוֹ | 13 |
| der–Erde | soll–erben | und–sein–Same | soll–übernachten | in–gut | sein–Seele | |
| H0776 | H3423 | H2233 | | | H5315 | |

Seine Seele wird im Guten wohnen, und sein Same die Erde besitzen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהוֹדִיעָם׃ | וּבְרִיתוֹ | לִירֵאָיו | יְהוָה | סוֹד | 14 |
| zu–kannte | und–sein–Bund | ist–für–jene–fürchtend–ihn | HERR | der–Geheimnis– | |
| H3045 | H1285 | H3373 | H3068 | H5475 | |

Das Geheimnis Jehovas ist für die, welche ihn fürchten, und sein Bund, um ihnen denselben kundzutun.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַגְלִי׃ | מֵרֶשֶׁת | יוֹצִיא | הוּא־ | כִּי | יְהוָה | אֶל־ | תָּמִיד | עֵינַי |
| mein–Fuss | von–der–Netz | ging–heraus | er– | denn | HERR | zu– | beständig | mein–Augen |
| H7272 | H7568 | H3318 | H1931 | | H3068 | H0413 | H8548 | |

Meine Augen sind stets auf Jehova gerichtet; denn er wird meine Füße herausführen aus dem Netze.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי׃ | וְעָנְיִ | יָחִיד | כִּי־ | וְחָנֵּנִי | אֵלַי | פְּנֵה־ | |
| ich | und–Elende | lonely | denn– | und–Krieg–gnädig | zu | wenden– | |
| H0589 | H6041 | H3173 | | | H0413 | H6437 | |

Wende dich zu mir und sei mir gnädig, denn einsam und elend bin ich.

17

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הוֹצִיאֵנִי׃ | מְמְצוּקוֹתַי | הִרְחִיבוּ | לְבָבִי | צָרוֹת | |
| ging–heraus | von–mein–distresses | sind–enlarged | mein–Herz | der–troubles–von | |
| H3318 | H4691 | H7337 | H3824 | | |

Die Ängste meines Herzens haben sich vermehrt; führe mich heraus aus meinen Drangsalen!

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטֹּאותָי׃ | לְכָל־ | וְשָׂא | וַעֲמָלִי | עָנְיִי | רְאֵה | |
| mein–sins | –alle– | und–erhob | und–mein–Trübsal | mein–affliction | sah | |
| | H3605 | H5375 | H5999 | H6040 | H7200 | |

Sieh an mein Elend und meine Mühsal, und vergib alle meine Sünden!

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׂנֵאוּנִי׃ | חָמָס | וְשִׂנְאַת | רַבּוּ | כִּי־ | אוֹיְבַי | רְאֵה־ | |
| hasste | violence | und–mit–hatred–von | sie–sind–viele | denn– | mein–Feinde | sah– | |
| H8130 | H2555 | H8135 | H7231 | | H0341 | H7200 | |

Sieh an meine Feinde, denn ihrer sind viele, und mit grausamem Hasse hassen sie mich.

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָסִיתִי | כִּי־ | אֵבוֹשׁ | אַל־ | וְהַצִּילֵנִי | נַפְשִׁי | שָׁמְרָה | |
| Zuflucht | denn– | lass–mich–sein–setzen–zu–Schande | nicht– | und–errette | mein–Seele | bewahrte | |
| H2620 | | H0954 | H0408 | H5337 | H5315 | H8104 | |

בָּךְ׃
in–du

Bewahre meine Seele und errette mich! Laß mich nicht beschämt werden, denn ich traue auf dich.

21

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קִוִּיתִיךָ׃ | כִּי | יִצְּרוּנִי | וָיֹשֶׁר | תֹּם־ | |
| ich–warten–für–du | denn | behütete | und–uprightness | integrity– | |
| | | H5341 | H3476 | H8537 | |

Lauterkeit und Geradheit mögen mich behüten, denn ich harre auf dich.

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צָרוֹתָיו׃ | מִכֹּל | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | אֱלֹהִים | פְּדֵה | |
| sein–troubles | von–alle | Israel | –(Akk)– | Gott | löste–aus | |
| | H3605 | H3478 | H0853 | H0430 | H6299 | |

Erlöse Israel, o Gott, aus allen seinen Bedrängnissen!

## Chapter 26

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | בָטַחְתִּי | וּבַיהוָה | הָלַכְתִּי | בְתֻמִּי | אֲנִי | כִּי־ | יְהוָה | שָׁפְטֵנִי | וְלְדָוִד |
| nicht | vertraute | und–in–HERR | ging | in–meintegrity | ich | denn– | HERR | richtete | David |
| H3808 | H0982 | H3068 | H1980 | H8537 | H0589 | | H3068 | H8199 | H1732 |

אֶמְעָד׃
ich–soll–slip
H4571

Von David. Richte mich, Jehova! Denn in meiner Lauterkeit habe ich gewandelt; und auf Jehova habe ich vertraut, ich werde nicht wanken.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִבִּי׃ | כִּלְיוֹתַי) | צָרְפָה] | צרופה | וְנַסֵּנִי | יְהוָה | בְּחָנֵנִי | 2 |
| und–mein–Herz | mein–kidneys | versuchen | [ketiv] | und–prüfen–mich | HERR | examine–mich | |
| | H3629 | H6884 | H6884 | H5254 | H3068 | H0974 | |

Prüfe mich, Jehova, und erprobe mich; läutere meine Nieren und mein Herz!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּאֲמִתֶּךָ׃ | וְהִתְהַלַּכְתִּי | עֵינֶיךָ | לְנֶגֶד | חַסְדֶּךָ | כִּי־ | 3 |
| in–dein–Wahrheit | und–ging | mein–Augen | gegenüber | dein–Gnade | denn– | |
| H0571 | H1980 | | H5048 | | | |

Denn deine Güte ist vor meinen Augen, und in deiner Wahrheit wandle ich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבוֹא׃ | לֹא | נַעֲלָמִים | וְעִם | שָׁוְא | מְתֵי־ | עִם־ | יָשַׁבְתִּי | לֹא־ | 4 |
| kam | nicht | der–verbarg | und–mit | falsehood | Männer–von– | mit– | wohnte | nicht– | |
| H0935 | H3808 | H5956 | | H7723 | H4962 | | H3427 | H3808 | |

Nicht habe ich gesessen bei falschen Leuten, und mit Hinterlistigen ging ich nicht um.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵשֵׁב׃ | לֹא | רְשָׁעִים | וְעִם־ | מְרֵעִים | קְהַל | שָׂנֵאתִי | 5 |
| wohnte | nicht | der–Gottlose | und–mit– | evildoers | der–Versammlung–von | hasste | |
| H3427 | H3808 | H7563 | | | H6951 | H8130 | |

Ich habe die Versammlung der Übeltäter gehaßt, und bei Gesetzlosen saß ich nicht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | מִזְבַּחֲךָ | אֶת־ | וַאֲסֹבְבָה | כַפָּי | בְּנִקָּיוֹן | אֶרְחַץ | 6 |
| HERR | dein–Altar | –(Akk)– | und–ich–gehen–um | mein–Handfläche | innocence | ich–wash | |
| H3068 | H4196 | H0853 | H5437 | H3709 | | H7364 | |

Ich wasche in Unschuld meine Hände, und umgehe deinen Altar, Jehova,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נִפְלְאוֹתֶיךָ׃ | כָּל־ | וּלְסַפֵּר | תּוֹדָה | בְּקוֹל | לַשְׁמַע | 7 |
| dein–wondrous–deeds | alle– | und–zu–tell | Danklied | mit–der–Stimme–von | zu–hörte | |
| H6381 | H3605 | | H8426 | | H8085 | |

um hören zu lassen die Stimme des Lobes, und um zu erzählen alle deine Wundertaten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּבוֹדֶךָ׃ | מִשְׁכַּן | וּמְקוֹם | בֵּיתֶךָ | מְעוֹן | אָהַבְתִּי | יְהוָה | 8 |
| dein–Herrlichkeit | der–Wohnung– | und–der–Ort– | dein–Haus | der–habitation–von | liebte | HERR | |
| H3519 | H4908 | H4725 | | H4583 | H0157 | H3068 | |

Jehova, ich habe geliebt die Wohnung deines Hauses und den Wohnort deiner Herrlichkeit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיָּי׃ | דָּמִים | אַנְשֵׁי | וְעִם־ | נַפְשִׁי | חַטָּאִים | עִם־ | תֶּאֱסֹף | אַל־ | 9 |
| mein–Leben | Blut | Mann– | und–mit– | mein–Seele | Sünder | mit– | sammelte–ein | nicht– | |
| | H1818 | H0376 | | H5315 | H2400 | | H0622 | H0408 | |

Raffe meine Seele nicht weg mit Sündern, noch mein Leben mit Blutmenschen,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁחַד׃ | מָלְאָה | וִימִינָם | זִמָּה | בִּידֵיהֶם | אֲשֶׁר־ | 10 |
| bribes | füllte– | und–ihr–Rechte | ist–Bosheit | in–ihr–Hand | welcher– | |
| H7810 | H4390 | H3225 | H2154 | H3027 | | |

in deren Händen böses Vornehmen, und deren Rechte voll Bestechung ist!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְחָנֵּנִי׃ | פְּדֵנִי | אֵלֵךְ | בְּתֻמִּי | וַאֲנִי | 11 |
| und–Krieg–gnädig | löste–aus | ich–wird–wandeln | in–meintegrity | und–ich | |
| | H6299 | H3212 | H8537 | H0589 | |

Ich aber wandle in meiner Lauterkeit. Erlöse mich und sei mir gnädig!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָֽה׃ | אֲבָרֵךְ | בְּמַקְהֲלִים | בְּמִישׁוֹר | עָמְדָה | רַגְלִי | 12 |
| HERR | segnete | in-der-assemblies | auf-level-ground | stand | mein-Fuss | |
| H3068 | H1288 | H4721 | H4334 | H5975 | H7272 | |

Mein Fuß steht auf ebenem Boden: Jehova werde ich preisen in den Versammlungen.

## Chapter 27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָעוֹז־ | יְהוָה | אִירָא | מִמִּי | וְיִשְׁעִי | אוֹרִי | וְיהוָה | וְלְדָוִד | 1 |
| ist-der-stronghold-von- | HERR | fürchtete | wer | und-mein-Heil | mein-Licht | HERR | David | |
| H4581 | H3068 | H3372 | H4310 | H3468 | H0216 | H3068 | H1732 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֶפְחָד׃ | מִמִּי | חַיַּי |
| soll-ich-sein-afraid | wer | mein-Leben |
| H6342 | H4310 | |

Von David. Jehova ist mein Licht und mein Heil, vor wem sollte ich mich fürchten? Jehova ist meines Lebens Stärke, vor wem sollte ich erschrecken?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צָרַי | בְּשָׂרִי | אֶת־ | לֶאֱכֹל | מְרֵעִים | עָלַי | בְּקָרֵב | 2 |
| mein-Widersacher | mein-Fleisch | -(Akk)- | zu-ass | evildoers | gegen-über | nahte-sich | |
| | H1320 | H0853 | H0398 | | | H7126 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְנָפָלוּ׃ | כָּשְׁלוּ | הֵמָּה | לִי | וְאֹיְבַי |
| und-fiel | stumbled | sie | zu-mich | und-mein-Feinde |
| H5307 | H3782 | H1992 | | H0341 |

Als Übeltäter mir nahten, um mein Fleisch zu fressen, meine Bedränger und meine Feinde, sie strauchelten und fielen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּקוּם | אִם־ | לִבִּי | יִירָא | לֹא־ | מַחֲנֶה | עָלַי | תַּחֲנֶה | אִם־ | 3 |
| stand-auf | wenn- | mein-Herz | fürchtete | nicht- | ein-Lager | gegen-über | encamps | wenn- | |
| | | | H3372 | H3808 | H4264 | | H2583 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בּוֹטֵחַ׃ | אֲנִי | בְּזֹאת | מִלְחָמָה | עָלַי |
| vertraute | ich | diese | Krieg | gegen-über |
| H0982 | H0589 | H2063 | H4421 | |

Wenn ein Heer sich wider mich lagert, nicht fürchtet sich mein Herz; wenn Krieg sich wider mich erhebt, hierauf vertraue ich:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | יְהוָה | בְּבֵית־ | שִׁבְתִּי | אֲבַקֵּשׁ | אוֹתָהּ | יְהוָה׀ | מֵאֵת־ | שָׁאַלְתִּי | וְאַחַת | 4 |
| alle- | HERR | in-der-Haus-von- | zu-wohnte | suchte | (Akk) | HERR | von-mit- | ich-ask | eins | |
| H3605 | H3068 | | H3427 | H1245 | H0853 | H3068 | H0854 | H7592 | H0259 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהֵיכָלוֹ׃ | וּלְבַקֵּר | יְהוָה | בְּנֹעַם־ | לַחֲזוֹת | חַיַּי | יְמֵי |
| in-sein-Tempel | und-zu-inquire | HERR | der-beauty-von- | zu-gaze-auf | mein-Leben | der-Tag- |
| H1964 | H1239 | H3068 | H5278 | H2372 | | H3117 |

Eines habe ich von Jehova erbeten, nach diesem will ich trachten: zu wohnen im Hause Jehovas alle Tage meines Lebens, um anzuschauen die Lieblichkeit Jehovas und nach ihm zu forschen in seinem Tempel.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַסְתִּרֵנִי | רָעָה | בְּיוֹם | בְּסֻכֹּה׀ | יִצְפְּנֵנִי | כִּי | | 5 |
| verbarg | Trübsal | in-der-Tag- | in-sein-shelter | er-wird-verbergen-mich | denn | | |
| H5641 | | H3117 | H5520 | H6845 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְרוֹמְמֵנִי׃ | בְּצוּר | אָהֳלוֹ | בְּסֵתֶר |
| er-wird-erheben-mich-hoch | auf-ein-Fels | sein-Zelt | in-der-geheim-Ort-von |
| | H6697 | H0168 | |

Denn er wird mich bergen in seiner Hütte am Tage des Übels, er wird mich verbergen in dem Verborgenen seines Zeltes; auf einen Felsen wird er mich erhöhen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סְבִיבוֹתָי | אֹיְבָי | עַל | רֹאשִׁי | יָרוּם | וְעַתָּה | 6 |
| alle-um-mich | mein-Feinde | über | mein-Haupt | ist-erhoben-hinauf | und-nun | |
| H5439 | H0341 | | | | H6258 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | וַאֲזַמְּרָה | אָשִׁירָה | תְרוּעָה | זִבְחֵי | בְאָהֳלוֹ | וְאֶזְבְּחָה |
| zu-HERR | und-sang | Lied | Jauchzen | Opfer- | in-sein-Zelt | und-ich-wird-offer |
| H3068 | H2167 | H7891 | H8643 | H2077 | H0168 | H2076 |

Und nun wird mein Haupt erhöht sein über meine Feinde rings um mich her; und Opfer des Jubelschalls will ich opfern in seinem Zelte, ich will singen und Psalmen singen Jehova.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲנֵנִי׃ | וְחָנֵּנִי | אֶקְרָא | קוֹלִי | יְהוָה | שְׁמַע־ | 7 |
| und-antworten-mich | und-Krieg-gnädig | rief | mein-Stimme | HERR | hörte- | |
| | | H7121 | | H3068 | H8085 | |

Höre, Jehova, mit meiner Stimme rufe ich; und sei mir gnädig und erhöre mich!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבַקֵּשׁ׃ | יְהוָה | פָּנֶיךָ | אֶת־ | פָּנַי | בַּקְּשׁוּ | לִבִּי | אָמַר | וּלְךָ | 8 |
| suchte | HERR | dein-Angesicht | -(Akk)- | mein-Angesicht | suchte | mein-Herz | sprach | zu-du | |
| H1245 | H3068 | H6440 | H0853 | H6440 | H1245 | | H0559 | | |

Von dir hat mein Herz gesagt: Du sprichst: Suchet mein Angesicht! Dein Angesicht, Jehova, suche ich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶזְרָתִי | עַבְדֶּךָ | בְאַף | תַּט־ | אַל־ | מִמֶּנִּי | וּפָנֶיךָ | תַסְתֵּר | אַל־ | 9 |
| mein-helfen | dein-Knecht | in-Zorn | neigte- | nicht- | von | dein-Angesicht | verbarg | nicht- | |
| H5833 | H5650 | H0639 | H5186 | H0408 | | H6440 | H5641 | H0408 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁעִי׃ | אֱלֹהֵי | תָּעֲזְבֵנִי | וְאַל־ | תִּטְּשֵׁנִי | אַל־ | הָיֵיתָ |
| mein-Heil | Gott- | forsake-mich | und-nicht- | cast-mich-weg | nicht- | Krieg |
| H3468 | H0430 | | H0408 | H5203 | H0408 | H1961 |

Verbirg dein Angesicht nicht vor mir, weise nicht ab im Zorne deinen Knecht! Du bist meine Hilfe gewesen; laß mich nicht und verlaß mich nicht, Gott meines Heils!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַאַסְפֻנִי׃ | וַיהוָה | עֲזָבוּנִי | וְאִמִּי | אָבִי | כִּי־ | 10 |
| sammelte-ein | und-HERR | haben-verlassen-mich | und-mein-Mutter | mein-Vater | denn- | |
| H0622 | H3068 | | H0517 | H0001 | | |

Denn hätten mein Vater und meine Mutter mich verlassen, so nähme doch Jehova mich auf.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שׁוֹרְרָי׃ | לְמַעַן | מִישׁוֹר | בְּאֹרַח | וּנְחֵנִי | דַּרְכְּךָ | יְהוָה | הָוֹרֵנִי | 11 |
| mein-Feinde | weil-von | level | auf-ein-Pfad | und-führte | dein-Weg | HERR | lehren-mich | |
| H8324 | H4616 | H4334 | H0734 | H5148 | H1870 | H3068 | | |

Lehre mich, Jehova, deinen Weg, und leite mich auf ebenem Pfade um meiner Feinde willen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | בִּי | קָמוּ־ | כִּי | צָרָי | בְּנֶפֶשׁ | תִּתְּנֵנִי | אַל־ | 12 |
| | gegen-mich | stand-auf- | denn | mein-Widersacher | zu-der-Seele- | gab | nicht- | |
| | | | | | H5315 | H5414 | H0408 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חָמָס׃ | וְיָפֵחַ | שֶׁקֶר | עֵדֵי־ | |
| violence | und-einer-breathing-heraus | falsehood | witnesses-von- | |
| H2555 | H3307 | H8267 | H5707 | |

Gib mich nicht preis der Gier meiner Bedränger! Denn falsche Zeugen sind wider mich aufgestanden und der da Gewalttat schnaubt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיִּים׃ | בְּאֶרֶץ | יְהוָה | בְּטוּב־ | לִרְאוֹת | הֶאֱמַנְתִּי | לוּלֵא | 13 |
| der-living | in-der-Erde- | HERR | der-Güte-von- | zu-sah | glaubte | wenn-nicht | |
| | H0776 | H3068 | H2898 | H7200 | H0539 | H3884 | |

Wenn ich nicht geglaubt hätte, das Gute Jehovas zu schauen im Lande der Lebendigen...!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וְקַוֵּה | לִבֶּךָ | וְיַאֲמֵץ | חָזָק | יְהוָה | אֶל־ | קַוֵּה | 14 |
| zu– | und–warten | dein–Herz | und–lass–nehmen–courage | Krieg–stark | HERR | zu– | warten | |
| H0413 | | | H0553 | H2388 | H3068 | H0413 | | |

יְהוָה׃
HERR
H3068

Harre auf Jehova! Sei stark, und dein Herz fasse Mut, und harre auf Jehova!

## Chapter 28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּחֳשָׁה | פֶּן־ | מִמֶּנִּי | תֶּחֱרַשׁ | אֶל־ | צוּרִי | אֶקְרָא | וַיהוָה | אֵלֶיךָ | לְדָוִד | 1 |
| du–sein–silent | lest– | zu–von | sein–deaf | nicht– | mein–Fels | rief | HERR | zu | David | |
| H2814 | H6435 | | | H0408 | H6697 | H7121 | H3068 | H0413 | H1732 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹר׃ | יוֹרְדֵי | עִם־ | וְנִמְשַׁלְתִּי | מִמֶּנִּי | | |
| der–Grube | stieg–herab | mit– | und–ich–become–wie | zu–von | | |
| | H3381 | | | | | |

Von David. Zu dir, Jehova rufe ich; mein Fels, wende dich nicht schweigend von mir ab, damit nicht, wenn du gegen mich verstummst, ich denen gleich sei, die in die Grube hinabfahren!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | יָדַי | בְּנָשְׂאִי | אֵלֶיךָ | בְּשַׁוְּעִי | תְּחַנּוּנָי | קוֹל | שְׁמַע | 2 |
| zu– | mein–Hand | erhob | zu | schrie | mein–pleas–für–Gnade | der–Stimme–von | hörte | |
| H0413 | H3027 | H5375 | H0413 | H7768 | H8469 | | H8085 | |

| | | |
|---|---|---|
| קָדְשֶׁךָ׃ | דְּבִיר | |
| dein–Heiligkeit | der–inner–sanctuary–von | |
| H6944 | H1687 | |

Höre die Stimme meines Flehens, wenn ich zu dir schreie, wenn ich meine Hände aufhebe gegen deinen heiligen Sprachort.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלוֹם | דִּבְּרֵי | אָוֶן | פֹּעֲלֵי | וְעִם־ | רְשָׁעִים | עִם־ | תִּמְשְׁכֵנִי | אַל־ | 3 |
| Friede | redete | Schuld | workers–von | und–mit– | der–Gottlose | mit– | drag–mich–weg | nicht– | |
| H7965 | H1696 | H0205 | H6466 | | H7563 | | H4900 | H0408 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בִּלְבָבָם׃ | וְרָעָה | רֵעֵיהֶם | עִם־ |
| ist–in–ihr–hearts | während–Böses | ihr–neighbors | mit– |
| H3824 | | H7453 | |

Reiße mich nicht fort mit den Gesetzlosen und mit denen, die Frevel tun, die friedlich reden mit ihrem Nächsten, und Böses ist in ihrem Herzen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּן | יְדֵיהֶם | כְּמַעֲשֵׂה | מַעַלְלֵיהֶם | וּכְרֹעַ | כְּפָעֳלָם | לָהֶם | תֵּן־ | 4 |
| gab | ihr–Hand | Werk– | ihr–practices | und–gemäss–zu–der–Böses–von | ihr–Tat | zu–sie | gab– | |
| H5414 | H3027 | H4639 | H4611 | H7455 | H6467 | H1992 | H5414 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | גְּמוּלָם | הָשֵׁב | לָהֶם |
| zu–sie | ihr–recompense | kehrte–zurück | zu–sie |
| H1992 | H1576 | H7725 | H1992 |

Gib ihnen nach ihrem Tun und nach der Bosheit ihrer Handlungen; nach dem Werke ihrer Hände gib ihnen, vergilt ihnen ihr Betragen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדָיו | מַעֲשֵׂה | וְאֶל־ | יְהוָה | פְּעֻלַּת | אֶל־ | יָבִינוּ | לֹא | כִּי | 5 |
| sein–Hand | der–Werk– | und–zu– | HERR | der–Werke–von | –zu– | verstand | nicht | denn | |
| H3027 | H4639 | H0413 | H3068 | H6468 | H0413 | H0995 | H3808 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יִבְנֵם׃ | וְלֹא | יֶהֶרְסֵם |
| baute | und–nicht | riss–nieder |
| H1129 | H3808 | H2040 |

Denn sie achten nicht auf die Taten Jehovas, noch auf das Werk seiner Hände. Er wird sie zerstören und nicht bauen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחֲנוּנָי׃ | קוֹל | שָׁמַע | כִּי־ | יְהוָה | בָּרוּךְ | 6 |
| mein–pleas–für–Gnade | der–Stimme–von | hörte | denn– | HERR | segnete | |
| H8469 | | H8085 | | H3068 | H1288 | |

Gepriesen sei Jehova! Denn er hat die Stimme meines Flehens gehört.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעְלֹז | וְנֶעֱזַרְתִּי | לִבִּי | בָטַח | בּוֹ | וּמָגִנִּי | עֻזִּי | וַיהוָה | | 7 |
| und–jauchzte | und–half | mein–Herz | vertraute | in–ihn | und–mein–Schild | mein–Stärke | HERR | | |
| H5937 | H5826 | | H0982 | | H4043 | H5797 | H3068 | | |

| | | |
|---|---|---|
| אֲהוֹדֶנּוּ׃ | וּמִשִּׁירִי | לִבִּי |
| dankte | und–mit–mein–Lied | mein–Herz |
| H3034 | | |

Jehova ist meine Stärke und mein Schild; auf ihn hat mein Herz vertraut, und mir ist geholfen worden; daher frohlockt mein Herz, und ich werde ihn preisen mit meinem Liede.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | מְשִׁיחוֹ | יְשׁוּעוֹת | וּמָעוֹז | לָמוֹ | עֻז־ | יְהוָה | | 8 |
| er | sein–Gesalbter | Heil– | und–der–Zuflucht–von | für–ihnen | Stärke– | HERR | | |
| H1931 | H4899 | H3444 | H4581 | | H5797 | H3068 | | |

Jehova ist ihre Stärke, und er ist die Rettungsfeste seines Gesalbten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנַשְּׂאֵם | וּרְעֵם | נַחֲלָתֶךָ | אֶת־ | וּבָרֵךְ | עַמֶּךָ | אֶת־ | וְהוֹשִׁיעָה | | 9 |
| und–erhob | und–Hirte–ihnen | dein–Erbe | –(Akk)– | und–segnete | dein–Volk | –(Akk)– | rettete | | |
| H5375 | | H5159 | H0853 | H1288 | | H0853 | H3467 | | |

| | |
|---|---|
| הָעוֹלָם׃ | עַד־ |
| und–Ewigkeit | bis– |
| H5769 | H5704 |

Rette dein Volk und segne dein Erbteil; und weide sie und trage sie bis in Ewigkeit!

## Chapter 29

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּבוֹד | לַיהוָה | הָבוּ | אֵלִים | בְּנֵי | לַיהוָה | הָבוּ | לְדָוִד | מִזְמוֹר | 1 |
| Herrlichkeit | zu–HERR | ascribe | der–Gott | Söhne– | zu–HERR | ascribe | David | ein–Psalm | |
| H3519 | H3068 | H3051 | H0410 | | H3068 | H3051 | H1732 | H4210 | |

| | |
|---|---|
| וָעֹז׃ | |
| und–Stärke | |
| H5797 | |

Ein Psalm; von David. Gebet Jehova, ihr Söhne der Starken, gebet Jehova Herrlichkeit und Stärke!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהַדְרַת־ | לַיהוָה | הִשְׁתַּחֲווּ | שְׁמוֹ | כְּבוֹד | לַיהוָה | הָבוּ | | 2 |
| in-der-Pracht-von- | HERR | betete-an | sein-Name | der-Herrlichkeit- | zu-HERR | ascribe | | |
| H1927 | H3068 | H7812 | H8034 | H3519 | H3068 | H3051 | | |

קֹדֶשׁ׃
Heiligkeit
H6944

Gebet Jehova die Herrlichkeit seines Namens; betet Jehova an in heiliger Pracht!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | יְהוָה | הָרְעִים | הַכָּבוֹד | אֵל־ | הַמָּיִם | עַל־ | יְהוָה | קוֹל | 3 |
| über- | HERR | thunders | Herrlichkeit | der-Gott- | der-Wasser | über- | HERR | der-Stimme-von | |
| | H3068 | H7481 | H3519 | H0410 | H4325 | | H3068 | | |

רַבִּים׃ מָיִם
viele Wasser
H4325

Die Stimme Jehovas ist auf den Wassern; der Gott der Herrlichkeit donnert, Jehova auf großen Wassern.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּהָדָר׃ | יְהוָה | קוֹל | בַּכֹּחַ | יְהוָה | קוֹל־ | 4 |
| ist-mit-Majestät | HERR | der-Stimme-von | ist-mit-Macht | HERR | der-Stimme-von- | |
| H1926 | H3068 | | | H3068 | | |

Die Stimme Jehovas ist gewaltig, die Stimme Jehovas ist majestätisch.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְזֵי | אֶת־ | יְהוָה | וַיְשַׁבֵּר | אַרְזִים | שִׁבֵּר | יְהוָה | קוֹל | 5 |
| der-Zedern-von | -(Akk)- | HERR | und-zerbrach | Zedern | zerbrach | HERR | der-Stimme-von | |
| H0730 | H0853 | H3068 | H7665 | H0730 | H7665 | H3068 | | |

הַלְּבָנוֹן׃
Libanon
H3844

Die Stimme Jehovas zerbricht Zedern, ja, Jehova zerbricht die Zedern des Libanon;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְאֵמִים׃ | בֶּן־ | כְּמוֹ | וְשִׂרְיֹן | לְבָנוֹן | עֵגֶל | כְּמוֹ־ | וַיַּרְקִידֵם | 6 |
| wild-Ochse | ein-Söhne- | wie | und-Sirion | Libanon | ein-Kalb | wie- | und-er-macht-ihnen-skip | |
| H7214 | | H3644 | H8303 | H3844 | H5695 | H3644 | H7540 | |

und er macht sie hüpfen wie ein Kalb, den Libanon und Sirjon wie einen jungen Wildochsen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֵשׁ׃ | לַהֲבוֹת | חֹצֵב | יְהוָה | קוֹל־ | 7 |
| Feuer | flames-von | flashes-hervor | HERR | der-Stimme-von- | |
| H0784 | H3852 | H2672 | H3068 | | |

Die Stimme Jehovas sprüht Feuerflammen aus;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָדֵשׁ׃ | מִדְבָּר | יְהוָה | יָחִיל | מִדְבָּר | יָחִיל | יְהוָה | קוֹל | 8 |
| Kadesch | der-Wüste-von | HERR | erschüttert | der-Wüste | erschüttert | HERR | der-Stimme-von | |
| H6946 | | H3068 | | | | H3068 | | |

Die Stimme Jehovas erschüttert die Wüste, Jehova erschüttert die Wüste Kades.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְעָרוֹת | וַיְחֲשֹׂף | אַיָּלוֹת | יְחוֹלֵל | וַיהוָה | קוֹל | 9 |
| der-forests | und-strips-bare | der-Hirsch | macht-zu-calve | HERR | der-Stimme-von | |
| | H2834 | H0355 | | H3068 | | |

כָּבוֹד׃ אֹמֵר כֻּלּוֹ וּבְהֵיכָלוֹ
Herrlichkeit sprach alle und-in-sein-Tempel
H3519 H0559 H3605 H1964

Die Stimme Jehovas macht Hindinnen kreißen, und entblößt die Wälder; und in seinem Tempel spricht alles: Herrlichkeit!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | לַמַּבּוּל | יָשָׁב | וַיֵּשֶׁב | יְהוָה | מֶלֶךְ | לְעוֹלָם׃ | 10 |
| HERR | über–der–Flut | wohnte | und–wohnte | HERR | wie–König | Ewigkeit | |
| H3068 | H3999 | H3427 | H3427 | H3068 | H4428 | H5769 | |

Jehova thront auf der Wasserflut, und Jehova thront als König ewiglich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | עֹז | לְעַמּוֹ | יִתֵּן | יְהוָה | יְבָרֵךְ | אֶת־ | עַמּוֹ | בַּשָּׁלוֹם׃ | 11 |
| HERR | Stärke | zu–sein–Volk | gab | HERR | segnete | –(Akk)– | sein–Volk | mit–Friede | |
| H3068 | H5797 | | H5414 | H3068 | H1288 | H0853 | | H7965 | |

Jehova wird Stärke geben seinem Volke, Jehova wird sein Volk segnen mit Frieden.

## Chapter 30

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֲרוֹמִמְךָ | לְדָוִד׃ | הַבַּיִת | חֲנֻכַּת | שִׁיר־ | מִזְמוֹר | 1 |
| HERR | ich–wird–erhöhen–du | David | der–Haus | der–dedication–von | ein–Lied–von– | ein–Psalm | |
| H3068 | | H1732 | | H2598 | | H4210 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | אֹיְבַי | שְׂמָחְתָּ | וְלֹא־ | דִלִּיתָנִי | כִּי |
| über–mich | mein–Feinde | lass–sich–freuen | und–nicht– | du–haben–drawn–mich–hinauf | denn |
| | H0341 | H8055 | H3808 | H1802 | |

Ein Psalm, ein Einweihungslied des Hauses. Von David. Ich will dich erheben, Jehova, denn du hast mich emporgezogen und hast nicht über mich sich freuen lassen meine Feinde.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּרְפָּאֵנִי׃ | אֵלֶיךָ | שִׁוַּעְתִּי | אֱלֹהָי | יְהוָה | 2 |
| und–du–geheilt–mich | zu | schrie | mein–Gott | HERR | |
| H7495 | H0413 | H7768 | H0430 | H3068 | |

Jehova, mein Gott! Zu dir habe ich geschrieen, und du hast mich geheilt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיָּרְדִי־ | ]מיורדי־[ | חִיִּיתַנִי | נַפְשִׁי | שְׁאוֹל | מִן־ | הֶעֱלִיתָ | יְהוָה | 3 |
| von–stieg–herab | stieg–herab | lebte | mein–Seele | Scheol | von– | stieg–hinauf | HERR | |
| H3381 | H3381 | H2421 | H5315 | H7585 | | H5927 | H3068 | |

בּוֹר׃
der–Grube

Jehova! Du hast meine Seele aus dem Scheol heraufgeführt, hast mich belebt aus denen, die in die Grube hinabfahren.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קָדְשׁוֹ׃ | לְזֵכֶר | וְהוֹדוּ | חֲסִידָיו | לַיהוָה | זַמְּרוּ | 4 |
| sein–Heiligkeit | zu–der–Erinnerung–von | und–dankte | du–sein–saints | zu–HERR | sang | |
| H6944 | H2143 | H3034 | H2623 | H3068 | H2167 | |

Singet Psalmen Jehova, ihr seine Frommen, und preiset sein heiliges Gedächtnis!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֹּכִי | יָלִין | בָּעֶרֶב | בִּרְצוֹנוֹ | חַיִּים | בְּאַפּוֹ | וְרֶגַע | כִּי | 5 |
| weeping | lodges | in–der–Abend | sein–Wohlgefallen | Leben | ist–in–sein–Zorn | ein–moment | denn | |
| H1065 | | H6153 | H7522 | | H0639 | H7281 | | |

| | |
|---|---|
| רִנָּה׃ | וְלַבֹּקֶר |
| Jubel | und–in–dem–Morgen |
| H7440 | H1242 |

Denn ein Augenblick ist in seinem Zorn, ein Leben in seiner Gunst; am Abend kehrt Weinen ein, und am Morgen ist Jubel da.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וַאֲנִי | אָמַרְתִּי | בְשַׁלְוִי | בַּל־ | אֶמּוֹט | לְעוֹלָם׃ |
| | und-ich | sprach | in-mein-Wohlstand | nicht- | wankte | Ewigkeit |
| | H0589 | H0559 | H7959 | H1077 | H4131 | H5769 |

Ich zwar sagte in meinem Wohlergehen: Ich werde nicht wanken ewiglich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | יְהוָה | בִּרְצוֹנְךָ | הֶעֱמַדְתָּה | לְהַרְרִי | עֹז | הִסְתַּרְתָּ | פָּנֶיךָ |
| | HERR | durch-dein-Wohlgefallen | stand | für-mein-Berg | Stärke | verbarg | dein-Angesicht |
| | H3068 | H7522 | H5975 | H2042 | H5797 | H5641 | H6440 |

| | |
|---|---|
| הָיִיתִי | נִבְהָל׃ |
| Krieg | dismayed |
| H1961 | H0926 |

Jehova! In deiner Gunst hattest du festgestellt meinen Berg; du verbargst dein Angesicht, ich ward bestürzt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | אֵלֶיךָ | יְהוָה | אֶקְרָא | וְאֶל־ | אֲדֹנָי | אֶתְחַנָּן׃ |
| | zu | HERR | rief | und-zu- | der-Herr | Krieg-gnädig |
| | H0413 | H3068 | H7121 | H0413 | H0136 | |

Zu dir, Jehova, rief ich, und zum Herrn flehte ich:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | מַה־ | בֶּצַע | בְּדָמִי | בְּרִדְתִּי | אֶל־ | שָׁחַת | הֲיוֹדְךָ | עָפָר |
| | Krieg- | profit | mein-Blut | stieg-herab | zu- | der-Grube | dankte | der-Staub |
| | H4100 | H1215 | H1818 | H3381 | H0413 | H7845 | H3034 | H6083 |

| | |
|---|---|
| הֲיַגִּיד | אֲמִתֶּךָ׃ |
| wird-verkündigen | dein-Wahrheit |
| H5046 | H0571 |

Was für Gewinn ist in meinem Blute, in meinem Hinabfahren in die Grube? Wird der Staub dich preisen? Wird er deine Wahrheit verkünden?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | שְׁמַע־ | יְהוָה | וְחָנֵּנִי | יְהוָה | הֱיֵה־ | עֵזֶר | לִי׃ |
| | hörte- | HERR | und-Krieg-gnädig | HERR | Krieg- | ein-half | für-mich |
| | H8085 | H3068 | | H3068 | H1961 | H5826 | |

Höre, Jehova, und sei mir gnädig! Jehova, sei mein Helfer!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | הָפַכְתָּ | מִסְפְּדִי | לְמָחוֹל | לִי | פִּתַּחְתָּ | שַׂקִּי |
| | du-haben-wandte | mein-mourning | hinein-dancing | für-mich | öffnete | mein-sackcloth |
| | H2015 | H4553 | H4234 | | | H8242 |

| | |
|---|---|
| וַתְּאַזְּרֵנִי | שִׂמְחָה׃ |
| und-bekleidet-mich | mit-Freude |
| H0247 | H8057 |

Meine Wehklage hast du mir in einen Reigen verwandelt, mein Sacktuch hast du gelöst, und mit Freude mich umgürtet;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | וּלְמַעַן | יְזַמֶּרְךָ | כָּבוֹד | וְלֹא | יִדֹּם | יְהוָה | אֱלֹהַי | לְעוֹלָם | אוֹדֶךָּ׃ |
| | so-der | sang | mein-Herrlichkeit | und-nicht | sein-silent | HERR | mein-Gott | Ewigkeit | dankte |
| | H4616 | H2167 | H3519 | H3808 | | H3068 | H0430 | H5769 | H3034 |

auf daß meine Seele dich besinge und nicht schweige. Jehova, mein Gott, in Ewigkeit werde ich dich preisen!

## Chapter 31

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | חָסִיתִי | יְהוָה | בְּךָ | לְדָוִד׃ | מִזְמוֹר | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| nicht | Zuflucht | HERR | in–du | David | ein–Psalm | zu–der–dem–Chorleiter | |
| H0408 | H2620 | H3068 | | H1732 | H4210 | H5329 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פַּלְּטֵנִי׃ | בְּצִדְקָתְךָ | לְעוֹלָם | אֵבוֹשָׁה |
| erretten–mich | in–dein–Gerechtigkeit | Ewigkeit | lass–mich–sein–ashamed |
| H6403 | H6666 | H5769 | H0954 |

Dem Vorsänger. Ein Psalm von David. Auf dich, Jehova, traue ich; laß mich nimmer beschämt werden; errette mich in deiner Gerechtigkeit!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָעוֹז | לְצוּר־ | לִי | וְ | הֱיֵה | הַצִּילֵנִי | מְהֵרָה | אָזְנְךָ | אֵלַי | הַטֵּה | 2 |
| stronghold | wie–ein–Fels– | zu–mich | | Krieg | errette | schnell | dein–Ohr | zu | neigte | |
| H4581 | H6697 | | | H1961 | H5337 | H4120 | H0241 | H0413 | H5186 | |

| | | |
|---|---|---|
| לְהוֹשִׁיעֵנִי׃ | מְצוּדוֹת | לְבֵית |
| zu–rettete | fortresses | wie–ein–Haus–von |
| H3467 | | |

Neige zu mir dein Ohr, eilends errette mich! Sei mir ein Fels der Zuflucht, ein befestigtes Haus, um mich zu retten!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּנְחֵנִי | שִׁמְךָ | וּלְמַעַן | אָתָּה | וּמְצוּדָתִי | סַלְעִי | כִּי־ | 3 |
| führte | dein–Name | und–für–willen–von | du | und–mein–Festung | mein–Fels | denn | |
| H5148 | H8034 | H4616 | | | H5553 | | |

| | |
|---|---|
| וְתְנַהֲלֵנִי׃ | |
| und–guide–mich | |
| H5095 | |

Denn mein Fels und meine Burg bist du; und um deines Namens willen führe mich und leite mich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָעוּזִי׃ | אַתָּה | כִּי־ | לִי | טָמְנוּ | זוּ | מֵרֶשֶׁת | תּוֹצִיאֵנִי | 4 |
| sind–mein–Zuflucht | du | denn | für–mich | sie–hid | dieser | von–der–Netz | ging–heraus | |
| H4581 | | | | H2934 | H2098 | H7568 | H3318 | |

Ziehe mich aus dem Netze, das sie mir heimlich gelegt haben; denn du bist meine Stärke.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱמֶת׃ | אֵל | יְהוָה | אוֹתִי | פָּדִיתָה | רוּחִי | אַפְקִיד | בְּיָדְךָ | 5 |
| Wahrheit | Gott– | HERR | (Akk) | löste–aus | mein–Geist | ich–commit | in–dein–Hand | |
| H0571 | H0410 | H3068 | H0853 | H6299 | H7307 | | H3027 | |

In deine Hand befehle ich meinen Geist. Du hast mich erlöst, Jehova, du Gott der Wahrheit!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּטַחְתִּי׃ | יְהוָה | אֶל־ | וַאֲנִי | שָׁוְא | הַבְלֵי־ | הַשֹּׁמְרִים | שָׂנֵאתִי | 6 |
| vertraute | HERR | in–zu | und–ich | worthlessness | vanities–von | bewahrte | hasste | |
| H0982 | H3068 | H0413 | H0589 | H7723 | H1892 | H8104 | H8130 | |

Gehaßt habe ich die, welche auf nichtige Götzen achten, und ich, ich habe auf Jehova vertraut.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדַעְתָּ | עָנְיִי | אֶת־ | רָאִיתָ | אֲשֶׁר | בְּחַסְדֶּךָ | וְאֶשְׂמְחָה | אָגִילָה | 7 |
| kannte | mein–affliction | (Akk) | sah | welcher | in–dein–Gnade | und–freute–sich | frohlockte | |
| H3045 | H6040 | H0853 | H7200 | | | H8055 | H1523 | |

| | |
|---|---|
| נַפְשִׁי׃ | בְּצָרוֹת |
| mein–Seele | in–distresses–von |
| H5315 | |

Ich will frohlocken und mich freuen in deiner Güte; denn du hast mein Elend angesehen, hast Kenntnis genommen von den Bedrängnissen meiner Seele,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַגְלָי׃ | בַּמֶּרְחָב | הֶעֱמַדְתָּ | אוֹיֵב | בְּיַד־ | הִסְגַּרְתָּנִי | וְלֹא | 8 |
| mein–Fuss | in–der–broad–Ort | stand | Feinde | in–Hand– | schloss | und–nicht | |
| H7272 | H4800 | H5975 | H0341 | H3027 | H5462 | H3808 | |

und hast mich nicht überliefert in die Hand des Feindes, hast in weiten Raum gestellt meine Füße.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינִי | בְכַעַס | עָשְׁשָׁה | לִי | צַר־ | כִּי | יְהוָה | חָנֵּנִי | 9 |
| mein–Auge | in–grief | hat–wasted–weg | ist–zu–mich | Bedrängnis | denn | HERR | Krieg–gnädig | |
| | | H6244 | | | | H3068 | | |

| | |
|---|---|
| וּבִטְנִי׃ | נַפְשִׁי |
| und–mein–body | mein–Seele |
| H0990 | H5315 |

Sei mir gnädig, Jehova! Denn ich bin in Bedrängnis; vor Gram verfällt mein Auge, meine Seele und mein Bauch.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּשַׁל | בַּאֲנָחָה | וּשְׁנוֹתַי | חַיַּי | בְיָגוֹן | כָּלוּ | כִּי | 10 |
| hat–stumbled | in–groaning | und–mein–Jahr | mein–Leben | in–sorrow | vollendete | denn | |
| H3782 | H0585 | H8141 | | H3015 | H3615 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עָשְׁשׁוּ׃ | וַעֲצָמַי | כֹּחִי | בַּעֲוֹנִי | |
| haben–wasted–weg | und–mein–Gebein | mein–Stärke | in–mein–Schuld | |
| H6244 | H6106 | | H5771 | |

Denn vor Kummer schwindet mein Leben dahin, und meine Jahre vor Seufzen; meine Kraft wankt durch meine Ungerechtigkeit, und es verfallen meine Gebeine.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד | וְלִשְׁכֵנַי | חֶרְפָּה | הָיֵיתִי | צָרַי | מִכָּל־ | 11 |
| sehr | und–zu–mein–neighbors | ein–schmähen | Krieg | mein–Widersacher | von–alle | |
| H3966 | H7934 | H2781 | H1961 | | H3605 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנִּי׃ | נָדְדוּ | בַּחוּץ | רֹאַי | לְמְיָדָעַי | וּפַחַד |
| von | haben–floh | in–der–street | sah | zu–mein–kannte | und–ein–Schrecken |
| | H5074 | H2351 | H7200 | H3045 | H6343 |

Mehr als allen meinen Bedrängern bin ich auch meinen Nachbarn zum Hohn geworden gar sehr, und zum Schrecken meinen Bekannten; die auf der Straße mich sehen, fliehen vor mir.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹבֵד׃ | כִּכְלִי | הָיִיתִי | מִלֵּב | כְּמֵת | נִשְׁכַּחְתִּי | 12 |
| vergeht | wie–ein–Gerät | Krieg | von–Herz | wie–der–starb | vergass | |
| H0006 | H3627 | H1961 | | H4191 | H7911 | |

Meiner ist im Herzen vergessen wie eines Gestorbenen; ich bin geworden wie ein zertrümmertes Gefäß.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלַי | יַחַד | בְּהִוָּסְדָם | מִסָּבִיב | מָגוֹר | רַבִּים | דִּבַּת | וְשָׁמַעְתִּי | כִּי | 13 |
| gegen–über | zusammen | gründete | von–um | Schrecken | viele | slander–von | hörte | denn | |
| | | H3245 | H5439 | H4032 | | H1681 | H8085 | | |

| | | |
|---|---|---|
| זָמָמוּ׃ | נַפְשִׁי | לָקַחַת |
| sie–plotted | mein–Seele | zu–nahm |
| H2161 | H5315 | H3947 |

Denn ich habe die Verleumdung vieler gehört, Schrecken ringsum; indem sie zusammen wider mich ratschlagten, sannen sie darauf, mir das Leben zu nehmen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָתָּה׃ | אֱלֹהַי | אָמַרְתִּי | יְהוָה | בָּטַחְתִּי | עָלֶיךָ | וַאֲנִי | 14 |
| du | mein–Gott | sprach | HERR | vertraute | in–über | und–ich | |
| | H0430 | H0559 | H3068 | H0982 | | H0589 | |

Ich aber, ich habe auf dich vertraut, Jehova; ich sagte: Du bist mein Gott!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמֵרֹדְפָי׃ | אוֹיְבַי | מִיַּד־ | הַצִּילֵנִי | עִתֹּתַי | בְיָדֶךָ | 15 |
| und–von–mein–pursuers | mein–Feinde | von–Hand– | errette | sind–mein–Zeiten | in–dein–Hand | |
| H7291 | H0341 | H3027 | H5337 | H6256 | H3027 | |

In deiner Hand sind meine Zeiten; errette mich aus der Hand meiner Feinde und von meinen Verfolgern!

16 הָאִ֣ירָה פָנֶ֣יךָ עַל־עַבְדֶּ֑ךָ הוֹשִׁיעֵ֥נִי בְחַסְדֶּֽךָ׃
machen–leuchten H0215 | dein–Angesicht H6440 | auf | dein–Knecht H5650 | rettete H3467 | in–dein–Gnade

Laß dein Angesicht leuchten über deinen Knecht, rette mich in deiner Huld!

17 יְהוָ֣ה אַל־אֵבוֹשָׁ֣ה כִּֽי־קְרָאתִ֣יךָ יֵבֹ֖שׁוּ רְשָׁעִ֑ים יִדְמ֖וּ לִשְׁאֽוֹל׃
HERR H3068 | nicht H0408 | lass–mich–sein–ashamed H0954 | denn | rief H7121 | der–Gottlose H7563 | lass–sein–ashamed H0954 | zu–Scheol H7585 | lass–ihnen–sein–silent

Jehova, laß mich nicht beschämt werden! Denn ich habe dich angerufen; laß beschämt werden die Gesetzlosen, laß sie schweigen im Scheol!

18 תֵּאָלַ֗מְנָה שִׂפְתֵ֫י שֶׁ֥קֶר הַדֹּבְרוֹת֮ עַל־צַדִּ֪יק עָ֫תָ֥ק בְּגַאֲוָ֥ה וָבֽוּז׃
lass–sein–silenced H0481 | Lippen– H8193 | falsehood H8267 | der–redete H1696 | gegen–über | der–Gerechte H6662 | arrogance H6277 | in–Stolz H1346 | und–contempt H0937

Laß verstummen die Lügenlippen, die in Hochmut und Verachtung Freches reden wider den Gerechten!

19 מָ֤ה רַב־טוּבְךָ֨ צָפַ֪נְתָּ לִּירֵאֶ֡יךָ פָּעַ֥לְתָּ לַחוֹסִ֗ים נֶ֭גֶד בְּנֵי־אָדָֽם׃
Krieg H4100 | viele | ist–dein–Güte H2898 | welcher | du–haben–stored–hinauf H6845 | für–jene–fürchtend–du H3373 | du–haben–worked H6466 | zu–Zuflucht H2620 | in–du | vor–gegenüber H5048 | Söhne– | Mensch H0120

Wie groß ist deine Güte, welche du aufbewahrt hast denen, die dich fürchten, gewirkt für die, die auf dich trauen, angesichts der Menschenkinder!

20 תַּסְתִּירֵ֤ם בְּסֵ֣תֶר פָּ֭נֶיךָ מֵרֻכְסֵ֣י אִ֑ישׁ תִּצְפְּנֵ֖ם בְּסֻכָּ֣ה מֵרִ֣יב לְשֹׁנֽוֹת׃
verbarg H5641 | in–geheim–von | dein–Angesicht H6440 | von–conspiracies–von | Mann H0376 | du–shelter–ihnen H6845 | in–ein–Hütte H5521 | von–strife–von H7379 | Zunge H3956

Du verbirgst sie in dem Schirme deiner Gegenwart vor den Verschwörungen der Menschen; du birgst sie in einer Hütte vor dem Gezänk der Zunge.

21 בָּר֣וּךְ יְהוָ֣ה כִּֽי־הִפְלִ֣יא חַסְדּ֣וֹ לִ֑י בְּעִ֖יר מָצֽוֹר׃
segnete H1288 | HERR H3068 | denn | er–hat–gemacht–wunderbar H6381 | sein–Gnade | zu–mich | in–ein–Stadt | von–siege H4692

Gepriesen sei Jehova! Denn wunderbar hat er seine Güte an mir erwiesen in einer festen Stadt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָכֵן | עֵינֶיךָ | מִנֶּגֶד | נִגְרַזְתִּי | בְּחָפְזִי | אָמַרְתִּי | וַאֲנִי | 22 |
| gewiss | dein-Augen | von-vor-gegenüber | ich-bin-abgeschnitten | in-mein-haste | sprach | und-ich | |
| H0403 | | H5048 | H1629 | H2648 | H0559 | H0589 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ׃ | בְּשַׁוְּעִי | תַּחֲנוּנַי | קוֹל | שָׁמַעְתָּ |
| zu | schrie | mein-supplications | Stimme-von | hörte |
| H0413 | H7768 | H8469 | | H8085 |

Ich zwar sagte in meiner Bestürzung: Ich bin abgeschnitten von deinen Augen; dennoch hörtest du die Stimme meines Flehens, als ich zu dir schrie.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְשַׁלֵּם | יְהוָה | נֹצֵר | אֱמוּנִים | חַסִידָיו | כָּל־ | יְהוָה | אֶת־ | אֶהֱבוּ | 23 |
| und-repays | HERR | behütete | der-glaubte | sein-treu-Leute | alle | HERR | (Akk) | liebte | |
| | H3068 | H5341 | H0539 | H2623 | H3605 | H3068 | H0853 | H0157 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| גֵּאֶוָה׃ | עֹשֶׂה | יֶתֶר | עַל־ |
| Stolz | der-tat- | Überfluss | mit-über |
| H1346 | | | |

Liebet Jehova, ihr seine Frommen alle! Die Treuen behütet Jehova, und vergilt reichlich dem, der Hochmut übt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | הַמְיַחֲלִים | כָּל־ | לְבַבְכֶם | וְיַאֲמֵץ | חֲזָקוּ | 24 |
| zu-HERR | der-hoffte | alle | dein-Herz | und-lass-sein-courageous | Krieg-stark | |
| H3068 | H3176 | H3605 | H3824 | H0553 | H2388 | |

Seid stark, und euer Herz fasse Mut, alle, die ihr auf Jehova harret!

## Chapter 32

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטָּאָה׃ | כְּסוּי | פֶּשַׁע | נְשׂוּי־ | אַשְׁרֵי | מַשְׂכִּיל | לְדָוִד | 1 |
| Sünde | der-bedeckte | Übertretung | der-erhob | selig | ein-maskil | David | |
| H2401 | H3680 | H6588 | H5375 | H0835 | H4905 | H1732 | |

Von David. Ein Maskil. Glückselig der, dessen Übertretung vergeben, dessen Sünde zugedeckt ist!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְמִיָּה׃ | בְּרוּחוֹ | וְאֵין | עָוֹן | לוֹ | יְהוָה | יַחְשֹׁב | לֹא | אָדָם | אַשְׁרֵי | 2 |
| Trug | in-sein-Geist | und-kein | Schuld | zu-ihn | HERR | dachte | nicht | der-Mensch | selig | |
| | H7307 | H0369 | H5771 | | H3068 | H2803 | H3808 | H0120 | H0835 | |

Glückselig der Mensch, dem Jehova die Ungerechtigkeit nicht zurechnet, und in dessen Geist kein Trug ist!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם׃ | כָּל־ | בְּשַׁאֲגָתִי | עָצְמָי | בָּלוּ | הֶחֱרַשְׁתִּי | כִּי־ | 3 |
| der-Tag | alle | durch-mein-groaning | mein-Gebein | wasted-weg | ich-bewahrte-silent | denn | |
| H3117 | H3605 | H7581 | H6106 | H1086 | | | |

Als ich schwieg, verzehrten sich meine Gebeine durch mein Gestöhn den ganzen Tag.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשַׁדִּי | נֶהְפַּךְ | יָדֶךָ | עָלַי | תִּכְבַּד | וָלַיְלָה | יוֹמָם | כִּי | 4 |
| mein-moisture | Krieg-changed | dein-Hand | auf | ehrte | und-Nacht | Tag | denn | |
| H3955 | H2015 | H3027 | | H3513 | H3915 | H3119 | | |

| | | |
|---|---|---|
| סֶלָה׃ | קַיִץ | בְּחַרְבֹנֵי |
| Sela | Ernte | hinein-drought-von |
| H5542 | H7019 | H2725 |

Denn Tag und Nacht lastete auf mir deine Hand; verwandelt ward mein Saft in Sommerdürre. (Sela.)

5 חַטָּאתִי אוֹדִיעֲךָּ וַעֲוֹנִי לֹא־ כִסִּיתִי אָמַרְתִּי אוֹדֶה עָלַי
mein–Sünde kannte und–mein–Schuld nicht bedeckte sprach dankte über
H2403 H3045 H5771 H3808 H3680 H0559 H3034

חַטָּאתִי עֲוֹן נָשָׂאתָ וְאַתָּה לַיהוָה פְּשָׁעַי סֶלָה׃
mein–Sünde Schuld– erhob und–du zu–HERR mein–Übertretung Sela
H2403 H5771 H5375 H3068 H6588 H5542

Ich tat dir kund meine Sünde und habe meine Ungerechtigkeit nicht zugedeckt. Ich sagte: Ich will Jehova meine Übertretungen bekennen; und du, du hast vergeben die Ungerechtigkeit meiner Sünde. (Sela.)

6 לְשֵׁטֶף לְעֵת בְּעֶת־ מְצֹא רַק לְזֹאת כָּל־ חָסִיד אֵלֶיךָ יִתְפַּלֵּל כָּל־ עַל־
bei–Flut–von bei–Zeit–von fand nur zu–über alle treu–einer zu lass–pray diese zu–über
H7858 H6256 H4672 H7535 H2063 H3605 H2623 H0413 H6419

מַיִם רַבִּים אֵלָיו לֹא יַגִּיעוּ׃
Wasser viele zu nicht berührte
H4325 H0413 H3808 H5060

Deshalb wird jeder Fromme zu dir beten, zur Zeit, wo du zu finden bist; gewiß, bei Flut großer Wasser, ihn werden sie nicht erreichen.

7 וְאַתָּה סֵתֶר לִי מִצַּר תִּצְּרֵנִי רָנֵּי פַלֵּט
und–du sind–ein–hiding–Ort für–mich von–Bedrängnis behütete mit–songs–von deliverance
H5341 H7438 H6405

תְּסוֹבְבֵנִי סֶלָה׃
du–umgeben–mich Sela
H5437 H5542

Du bist ein Bergungsort für mich; vor Bedrängnis behütest du mich; du umgibst mich mit Rettungsjubel. (Sela.)

8 וְאַשְׂכִּילְךָ וְאוֹרְךָ בְּדֶרֶךְ־ זּוּ תֵּלֵךְ אִיעֲצָה
und–lehren–du ich–wird–unterweisen–du in–der–Weg dieser du–sollte–gehen ich–wird–Rat
H7919 H1870 H2098 H3212 H3289

עֵינִי׃ עָלֶיךָ
mein–Auge über
H5869

Ich will dich unterweisen und dich lehren den Weg, den du wandeln sollst; mein Auge auf dich richtend, will ich dir raten.

9 אַל־ תִּהְיוּ בְּמֶתֶג־ וָרֶסֶן הָבֵין אֵין כְּפֶרֶד כְּסוּס
nicht Krieg wie–ein–Ross wie–ein–mule ohne–kein verstand mit–bit und–bridle
H0408 H1961 H6505 H0369 H0995 H4964 H7448

עֶדְיָו לִבְלוֹם בַּל קִרַב אֵלֶיךָ׃
sein–adornment zu–restrain nicht nahte–sich zu
H5716 H1102 H1077 H7126 H0413

Seid nicht wie ein Roß, wie ein Maultier, das keinen Verstand hat; mit Zaum und Zügel, ihrem Schmucke, mußt du sie bändigen, sonst nahen sie dir nicht.

10 רַבִּים מַכְאוֹבִים לָרָשָׁע וְהַבּוֹטֵחַ בַּיהוָה חֶסֶד יְסוֹבְבֶנּוּ׃
viele sind–sorrows zu–der–Gottlose und–der–vertraute in–HERR Gnade surrounds–ihn
H7227 H4341 H7563 H0982 H3068 H2617 H5437

Viele Schmerzen hat der Gesetzlose; wer aber auf Jehova vertraut, den wird Güte umgeben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁרֵי־ | כָל־ | וְהַרְנִינוּ | צַדִּיקִים | וְגִילוּ | בַּיהוָה | שִׂמְחוּ | 11 |
| aufrichtig– | alle | und–jauchzen–für–Freude | Gerechte | und–frohlockte | in–HERR | freute–sich | |
| H3477 | H3605 | | H6662 | H1523 | H3068 | H8055 | |

לֵֽב׃
Herz

Freuet euch in Jehova und frohlocket, ihr Gerechten, und jubelt, alle ihr von Herzen Aufrichtigen!

## Chapter 33

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּהִלָּֽה׃ | נָאוָה | לַיְשָׁרִים | בַּיהוָה | צַדִּיקִים | רַנְּנוּ | 1 |
| Lobpreis | ist–fitting | zu–der–aufrichtig | in–HERR | Gerechte | jauchzen–für–Freude | |
| H8416 | H5000 | H3477 | H3068 | H6662 | | |

Jubelt, ihr Gerechten, in Jehova! Den Aufrichtigen geziemt Lobgesang.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֽוֹ׃ | זַמְּרוּ־ | עָשׂוֹר | בְּנֵבֶל | בְּכִנּוֹר | לַיהוָה | הוֹדוּ | 2 |
| zu–ihn | sang | von–zehn–Saiten | mit–ein–Harfe | mit–der–Harfe | zu–HERR | dankte | |
| | H2167 | H6218 | | H3658 | H3068 | H3034 | |

Preiset Jehova mit der Laute; singet ihm Psalmen mit der Harfe von zehn Saiten!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּתְרוּעָֽה׃ | נַגֵּן | הֵיטִיבוּ | חָדָשׁ | שִׁיר | לוֹ | שִׁירוּ־ | 3 |
| mit–ein–jauchzen | music | machte–gut | neu | ein–Lied | zu–ihn | Lied | |
| H8643 | H5059 | H3190 | H2319 | | | H7891 | |

Singet ihm ein neues Lied; spielet wohl mit Jubelschall!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּאֱמוּנָֽה׃ | מַעֲשֵׂהוּ | וְכָל־ | יְהוָה | דְּבַר־ | יָשָׁר | כִּי־ | 4 |
| in–Treue | sein–Werk | und–alle | HERR | Wort– | aufrichtig | denn | |
| H0530 | H4639 | H3605 | H3068 | H1697 | H3477 | | |

Denn gerade ist das Wort Jehovas, und all sein Werk in Wahrheit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָֽרֶץ׃ | מָלְאָה | יְהוָה | חֶסֶד | וּמִשְׁפָּט | צְדָקָה | אֹהֵב | 5 |
| der–Erde | füllte | HERR | mit–Gnade– | und–Gericht | Gerechtigkeit | liebte | |
| H0776 | H4390 | H3068 | | H4941 | H6666 | H0157 | |

Er liebt Gerechtigkeit und Recht; die Erde ist voll der Güte Jehovas.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְבָאָם׃ | כָּל־ | פִּיו | וּבְרוּחַ | נַעֲשׂוּ | שָׁמַיִם | יְהוָה | בִּדְבַר | 6 |
| ihr–Heer | alle | sein–Mund | und–durch–Geist– | tat | der–Himmel | HERR | durch–Wort– | |
| | H3605 | H6310 | H7307 | | H8064 | H3068 | H1697 | |

Durch Jehovas Wort sind die Himmel gemacht, und all ihr Heer durch den Hauch seines Mundes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּהוֹמוֹת׃ | בְּאֹצָרוֹת | נֹתֵן | הַיָּם | מֵי | כַּנֵּד | כֹּנֵס | 7 |
| der–Tiefe | in–storehouses | gab | der–Meer | Wasser– | wie–ein–heap | gathering | |
| H8415 | H0214 | H5414 | H3220 | H4325 | H5067 | H3664 | |

Er sammelt die Wasser des Meeres wie einen Haufen, legt in Behälter die Fluten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּבֵל׃ | יִשְׁבֵי | כָּל־ | יָגוּרוּ | מִמֶּנּוּ | הָאָרֶץ | כָּל־ | מֵיְהוָה | יִירְאוּ | 8 |
| der–Welt | wohnte– | alle | lass–stehen–in–Ehrfurcht | von | der–Erde | alle | HERR | lass–fürchten | |
| H8398 | | H3605 | | | H0776 | H3605 | H3068 | H3372 | |

Es fürchte sich vor Jehova die ganze Erde; mögen sich vor ihm scheuen alle Bewohner des Erdkreises!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲמֹֽד׃ | צִוָּ֥ה | הֽוּא־ | וַיֶּהִי | אָמַ֥ר | ה֝וּא | כִּֽי | 9 |
| und-stand | gebot | er | und-Krieg | sprach | er | denn | |
| H5975 | H6680 | H1931 | H1961 | H0559 | H1931 | | |

Denn er sprach, und es war; er gebot, und es stand da.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּֽים׃ | מַחְשְׁבֹ֣ות | הֵנִ֖יא | גּוֹיִ֑ם | עֲצַת־ | הֵפִ֥יר | יְ֝הוָ֗ה | 10 |
| Volk | plans-von | er-thwarts | Nationen | Rat- | frustrates | HERR | |
| | H4284 | H5106 | | H6098 | H6331 | H3068 | |

Jehova macht zunichte den Ratschluß der Nationen, er vereitelt die Gedanken der Völker.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָדֹֽר׃ | לְדֹ֣ר | לִבּ֑וֹ | מַחְשְׁבֹ֣ות | תַּעֲמֹ֣ד | לְעֹולָ֗ם | יְהוָ֥ה | עֲצַת | 11 |
| und-Geschlecht | zu-Geschlecht | sein-Herz | plans-von | stand | Ewigkeit | HERR | Rat- | |
| H1755 | H1755 | | H4284 | H5975 | H5769 | H3068 | H6098 | |

Der Ratschluß Jehovas besteht ewiglich, die Gedanken seines Herzens von Geschlecht zu Geschlecht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֽוֹ׃ | לְנַחֲלָ֑ה | בָּחַ֥ר | וְ֝הָעָ֗ם | אֱלֹהָ֥יו | יְהוָ֑ה | אֲשֶׁר־ | הַגֹּויִ֥ | אַשְׁרֵי־ | 12 |
| für-sich-selbst | wie-ein-Erbe | erwählte | der-Volk | sein-Gott | HERR | welcher | der-Nation | selig | |
| | H5159 | H0977 | | H0430 | H3068 | | | H0835 | |

Glückselig die Nation, deren Gott Jehova ist, das Volk, das er sich erkoren zum Erbteil!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָדָֽם׃ | בְּנֵ֣י | כֹּל־ | אֶת־ | רָ֭אָה | יְהוָ֑ה | הִבִּ֥יט | מִשָּׁמַ֗יִם | 13 |
| Mensch | Söhne- | alle | (Akk) | sah | HERR | blickte | von-Himmel | |
| H0120 | | H3605 | H0853 | H7200 | H3068 | H5027 | H8064 | |

Jehova blickt von den Himmeln herab, er sieht alle Menschenkinder.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָֽרֶץ׃ | יֹשְׁבֵ֣י | כֹּל־ | אֶל | הִשְׁגִּ֣יחַ | שִׁבְתֹּ֑ו | מִמְּכֹ֣ון־ | 14 |
| der-Erde | wohnte- | alle | bei-zu | er-gazes | sein-wohnte | von-Ort-von | |
| H0776 | H3427 | H3605 | H0413 | H7688 | H3427 | H4349 | |

Von der Stätte seiner Wohnung schaut er auf alle Bewohner der Erde;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲשֵׂיהֶֽם׃ | כֹּל־ | אֶל־ | הַמֵּבִ֥ין | לִבָּ֑ם | יַ֝חַד | הַיֹּצֵ֗ר | 15 |
| ihr-Werk | alle | zu | der-verstand | ihr-Herz | zusammen | der-einer-forming | |
| H4639 | H3605 | H0413 | H0995 | | | H3335 | |

Er, der da bildet ihr Herz allesamt, der da merkt auf alle ihre Werke.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּֽחַ׃ | בְּרָב־ | יִנָּצֵ֥ל | לֹא־ | גִּבֹּ֑ור | חָ֝יִל | בְּרָב־ | נוֹשָׁ֥ע | הַמֶּ֗לֶךְ | אֵין־ | 16 |
| Stärke | durch-Menge | errette | nicht | ein-warrior | Heer | durch-Menge | rettete | König | kein | |
| | H7230 | H5337 | H3808 | H1368 | H2428 | H7230 | H3467 | H4428 | H0369 | |

Ein König wird nicht gerettet durch die Größe seines Heeres; ein Held wird nicht befreit durch die Größe der Kraft.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמַלָּֽט׃ | לֹ֣א | חֵ֭ילֹו | וּבְרֹ֣ב | לִתְשׁוּעָ֑ה | הַסּ֥וס | שֶׁ֝קֶר | 17 |
| tut-es-erretten | nicht | sein-Heer | und-durch-Menge | für-victory | ist-der-Ross | deceptive | |
| H4422 | H3808 | H2428 | H7230 | H8668 | | H8267 | |

Ein Trug ist das Roß zur Rettung, und durch die Größe seiner Stärke läßt es nicht entrinnen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְחַסְדֹּֽו׃ | לַמְיַחֲלִ֥ים | יְרֵאָ֑יו | אֶל־ | יְהוָ֥ה | עַ֝ין | הִנֵּ֗ה | 18 |
| zu-sein-Gnade | hoffte | jene-fürchtend-ihn | zu | HERR | Auge-von | siehe | |
| | H3176 | H3373 | H0413 | H3068 | | H2009 | |

Siehe, das Auge Jehovas ist gerichtet auf die, so ihn fürchten, auf die, welche auf seine Güte harren,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 19 | לְהַצִּיל | מִמָּוֶת | נַפְשָׁם | וּלְחַיּוֹתָם | בָּרָעָב׃ |
| | zu–errette | von–Tod | ihr–Seele | und–zu–lebte | in–Hungersnot |
| | H5337 | H4194 | H5315 | H2421 | H7458 |

um ihre Seele vom Tode zu erretten und sie am Leben zu erhalten in Hungersnot.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 20 | נַפְשֵׁנוּ | חִכְּתָה | לַיהוָה | עֶזְרֵנוּ | וּמָגִנֵּנוּ | הוּא׃ |
| | unser–Seele | wartet | zu–HERR | unser–helfen | und–unser–Schild | er |
| | H5315 | H2442 | H3068 | H5828 | H4043 | H1931 |

Unsere Seele wartet auf Jehova; unsere Hilfe und unser Schild ist er.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | כִּי־ | בוֹ | יִשְׂמַח | לִבֵּנוּ | כִּי | בְּשֵׁם | קָדְשׁוֹ | בָּטָחְנוּ׃ |
| | denn | in–ihn | freute–sich | unser–Herz | denn | in–Name– | sein–Heiligkeit | vertraute |
| | | | H8055 | | | H8034 | H6944 | H0982 |

Denn in ihm wird unser Herz sich freuen, weil wir seinem heiligen Namen vertraut haben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | יְהִי־ | חַסְדְּךָ | יְהוָה | עָלֵינוּ | כַּאֲשֶׁר | יִחַלְנוּ | לָךְ׃ |
| | lass–sein | dein–Gnade | HERR | auf | wie | hoffte | für–du |
| | H1961 | | H3068 | | | H3176 | |

Deine Güte, Jehova, sei über uns, gleichwie wir auf dich geharrt haben.

## Chapter 34

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | לְדָוִד | בְּשַׁנּוֹתְו | אֶת־ | טַעְמוֹ | לִפְנֵי | אֲבִימֶלֶךְ |
| | David | wann–er–changed | (Akk) | sein–behavior | vor–Angesicht | Abimelech |
| | H1732 | | H0853 | H2940 | H6440 | H0040 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְגָרְשֵׁהוּ | וַיֵּלַךְ׃ | אֲבָרְכָה | אֶת־ | יְהוָה | בְּכָל־ | עֵת | תָּמִיד |
| und–er–drove–ihn–heraus | und–ging | segnete | (Akk) | HERR | bei–alle | Zeiten | beständig |
| H1644 | H1980 | H1288 | H0853 | H3068 | H3605 | H6256 | H8548 |

| | |
|---|---|
| בְּפִי׃ | תְּהִלָּתוֹ |
| mein–Mund | sein–Lobpreis |
| H6310 | H8416 |

Von David, als er seinen Verstand vor Abimelech verstellte, und dieser ihn wegtrieb, und er fortging. Jehova will ich preisen allezeit, beständig soll sein Lob in meinem Munde sein.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 2 | בַּיהוָה | תִּתְהַלֵּל | נַפְשִׁי | יִשְׁמְעוּ | עֲנָוִים | וְיִשְׂמָחוּ׃ |
| | in–HERR | lobte | mein–Seele | lass–hören | der–demütigen | und–freute–sich |
| | H3068 | | H5315 | H8085 | H6035 | H8055 |

In Jehova soll sich rühmen meine Seele; hören werden es die Sanftmütigen und sich freuen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | גַּדְּלוּ | לַיהוָה | אִתִּי | וּנְרוֹמְמָה | שְׁמוֹ | יַחְדָּו׃ |
| | wurde–gross | HERR | mit | und–lass–uns–erhöhen | sein–Name | zusammen |
| | H1431 | H3068 | H0854 | | H8034 | |

Erhebet Jehova mit mir, und lasset uns miteinander erhöhen seinen Namen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | דָּרַשְׁתִּי | אֶת־ | יְהוָה | וְעָנָנִי | וּמִכָּל־ | מְגוּרוֹתַי | הִצִּילָנִי׃ |
| | suchte | (Akk) | HERR | und–er–antwortete–mich | und–von–alle | mein–fürchtet | errette |
| | H1875 | H0853 | H3068 | | H3605 | H4034 | H5337 |

Ich suchte Jehova, und er antwortete mir; und aus allen meinen Beängstigungen errettete er mich.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יֻחְפָּרוּ׃ | אַל־ | וּפְנֵיהֶם | וְנָהֲרוּ | אֵלָיו | הִבִּיטוּ | 5 |
| lass–sein–ashamed | nicht | und–ihr–Angesicht | und–waren–radiant | zu | blickte | |
| H2659 | H0408 | H6440 | | H0413 | H5027 | |

Sie blickten auf ihn und wurden erheitert, und ihre Angesichter wurden nicht beschämt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹשִׁיעוֹ׃ | צָרוֹתָיו | וּמִכָּל־ | שָׁמֵעַ | יְהוָה | קָרָא | עָנִי | זֶה | 6 |
| rettete | sein–troubles | und–von–alle | hörte | und–HERR | rief | Elende | dieser | |
| H3467 | | H3605 | H8085 | H3068 | H7121 | H6041 | H2088 | |

Dieser Elende rief, und Jehova hörte, und aus allen seinen Bedrängnissen rettete er ihn.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְחַלְּצֵם׃ | לִירֵאָיו | סָבִיב | יְהוָה | מַלְאַךְ־ | חֹנֶה | 7 |
| und–gürtete | jene–fürchtend–ihn | um | HERR | angel–von | encamps | |
| | H3373 | H5439 | H3068 | H4397 | H2583 | |

Der Engel Jehovas lagert sich um die her, welche ihn fürchten, und er befreit sie.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | יֶחֱסֶה־ | הַגֶּבֶר | אַשְׁרֵי | יְהוָה | טוֹב | כִּי־ | וּרְאוּ | טַעֲמוּ | 8 |
| in–ihn | Zuflucht | der–Mann | selig | HERR | gut | denn | und–sah | taste | |
| | H2620 | H1397 | H0835 | H3068 | | | H7200 | H2938 | |

Schmecket und sehet, daß Jehova gütig ist! Glückselig der Mann, der auf ihn traut!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִירֵאָיו׃ | מַחְסוֹר | אֵין | כִּי־ | קְדֹשָׁיו | יְהוָה | אֶת־ | יְרֵאוּ | 9 |
| zu–jene–fürchtend–ihn | lack | kein | denn | sein–heilig | HERR | (Akk) | fürchtete | |
| H3373 | H4270 | H0369 | | H6918 | H3068 | H0853 | H3372 | |

Fürchtet Jehova, ihr seine Heiligen! Denn keinen Mangel haben, die ihn fürchten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹב׃ | כָּל־ | יַחְסְרוּ | לֹא־ | יְהוָה | וְדֹרְשָׁי | וְרָעֵבוּ | רָשׁוּ | כְּפִירִים | 10 |
| gut | alle | lack | nicht | HERR | und–suchte | und–Hunger | sind–in–Mangel | young–lions | |
| | H3605 | H2637 | H3808 | H3068 | H1875 | H7456 | H7326 | | |

Junge Löwen darben und hungern, aber die Jehova suchen, ermangeln keines Guten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלַמֶּדְכֶם׃ | יְהוָה | יִרְאַת | לִי | שִׁמְעוּ־ | בָנִים | לְכוּ־ | 11 |
| ich–wird–lehren–du | HERR | fürchten–von | zu–mich | hörte | Söhne | kommen | |
| H3925 | H3068 | H3374 | | H8085 | | H3212 | |

Kommet, ihr Söhne, höret mir zu: Die Furcht Jehovas will ich euch lehren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹב׃ | לִרְאוֹת | יָמִים | אֹהֵב | חַיִּים | הֶחָפֵץ | הָאִישׁ | מִי־ | 12 |
| gut | zu–sah | Tag | liebte | Leben | der–einer–desiring | der–Mann | wer | |
| | H7200 | H3117 | H0157 | | H2655 | H0376 | H4310 | |

Wer ist der Mann, der Lust zum Leben hat, der Tage liebt, um Gutes zu sehen?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִרְמָה׃ | מִדַּבֵּר | וּשְׂפָתֶיךָ | מֵרָע | לְשׁוֹנְךָ | נְצֹר | 13 |
| Trug | von–redete | und–dein–Lippen | von–Böses | dein–Zunge | behütete | |
| H4820 | H1696 | H8193 | | H3956 | H5341 | |

Bewahre deine Zunge vor Bösem, und deine Lippen, daß sie nicht Trug reden;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרָדְפֵהוּ׃ | שָׁלוֹם | בַּקֵּשׁ | טוֹב | וַעֲשֵׂה־ | מֵרָע | סוּר | 14 |
| und–verfolgen–es | Friede | suchte | gut | und–tat | von–Böses | wich–ab | |
| H7291 | H7965 | H1245 | | | | H5493 | |

weiche vom Bösen und tue Gutes; suche Frieden und jage ihm nach!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | עֵינֵי | יְהוָה | אֶל־ | צַדִּיקִים | וְאָזְנָיו | אֶל־ | שַׁוְעָתָם׃ |
| | Augen–von | HERR | zu | der–Gerechte | und–sein–Ohr | zu | ihr–schreien |
| | H3068 | H0413 | H6662 | H0241 | H0413 | H7775 | |

Die Augen Jehovas sind gerichtet auf die Gerechten, und seine Ohren auf ihr Schreien;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | פְּנֵי | יְהוָה | בְּעֹשֵׂי | רָע | לְהַכְרִית | מֵאֶרֶץ | זִכְרָם׃ |
| | Angesicht– | HERR | tat– | Böses | zu–abgeschnitten–weg | von–der–Erde | ihr–Gedächtnis |
| | H6440 | H3068 | | | H3772 | H0776 | H2143 |

das Angesicht Jehovas ist wider die, welche Böses tun, um ihr Gedächtnis von der Erde auszurotten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | צָעֲקוּ | וַיהוָה | שָׁמֵעַ | וּמִכָּל־ | צָרוֹתָם | הִצִּילָם׃ |
| | sie–schrie | und–HERR | hörte | und–von–alle | ihr–troubles | errette |
| | H6817 | H3068 | H8085 | H3605 | | H5337 |

Sie schreien, und Jehova hört, und aus allen ihren Bedrängnissen errettet er sie.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | קָרוֹב | יְהוָה | לְנִשְׁבְּרֵי־ | לֵב | וְאֶת־ | דַּכְּאֵי־ | רוּחַ | יוֹשִׁיעַ׃ |
| | nahe | HERR | zu–der–zerbrach– | Herz | und–(Akk) | der–zermalmt–von | Geist | rettete |
| | H7138 | H3068 | H7665 | | H0853 | | H7307 | H3467 |

Nahe ist Jehova denen, die zerbrochenen Herzens sind, und die zerschlagenen Geistes sind, rettet er.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | רַבּוֹת | רָעוֹת | לַצַּדִּיק | וּמִכֻּלָּם | יַצִּילֶנּוּ | יְהוָה׃ |
| | viele | sind–evils–von | der–Gerechte | und–von–alle | errette | HERR |
| | | | H6662 | H3605 | H5337 | H3068 |

Viele sind der Widerwärtigkeiten des Gerechten, aber aus allen denselben errettet ihn Jehova;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | שֹׁמֵר | כָּל־ | עַצְמוֹתָיו | אַחַת | מֵהֵנָּה | לֹא | נִשְׁבָּרָה׃ |
| | bewahrte | alle | sein–Gebein | eins | von–ihnen | nicht | zerbrach |
| | H8104 | H3605 | H6106 | H0259 | H2007 | H3808 | H7665 |

Er bewahrt alle seine Gebeine, nicht eines von ihnen wird zerbrochen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | תְּמוֹתֵת | רָשָׁע | רָעָה | וְשֹׂנְאֵי | צַדִּיק | יֶאְשָׁמוּ׃ |
| | starb | der–Gottlose | Böses | und–hasste | der–Gerechte | wird–sein–condemned |
| | H4191 | H7563 | | H8130 | H6662 | H0816 |

Den Gesetzlosen wird das Böse töten; und die den Gerechten hassen, werden büßen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | פּוֹדֶה | יְהוָה | נֶפֶשׁ | עֲבָדָיו | וְלֹא | יֶאְשְׁמוּ׃ | כָּל־ | הַחֹסִים | בּוֹ׃ |
| | löste–aus | HERR | Seele– | sein–Knecht | und–nicht | wird–sein–condemned | alle | Zuflucht | in–ihn |
| | H6299 | H3068 | H5315 | H5650 | H3808 | H0816 | H3605 | H2620 | |

Jehova erlöst die Seele seiner Knechte; und alle, die auf ihn trauen, werden nicht büßen.

## Chapter 35

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | וְלְדָוִד | רִיבָה | יְהוָה | אֶת־ | יְרִיבַי | לְחַם | אֶת־ | לֹחֲמָי׃ |
| | David | contend | HERR | mit–(Akk) | mein–Widersacher | kämpfen | mit–(Akk) | mein–fighters |
| | H1732 | H7378 | H3068 | H0853 | H3401 | | H0853 | |

Von David. Streite, Jehova, mit denen, die wider mich streiten, kämpfe mit denen, die mich bekämpfen!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 2 | הַחֲזֵק | מָגֵן | וְצִנָּה | וְקוּמָה | בְּעֶזְרָתִי׃ |
| | Krieg–stark– | Schild | und–buckler | und–stand–auf | für–mein–helfen |
| | H2388 | H4043 | | | H5833 |

Ergreife Tartsche und Schild, und stehe auf zu meiner Hilfe!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְנַפְשִׁי | אֱמֹר | רֹדְפֶיךָ | לִקְרַאת | וְסָגֹר | חֲנִית | וְהָרֵק | 3 |
| zu-mein-Seele | sprach | mein-pursuers | zu-meet | und-schloss | spear | und-draw-heraus | |
| H5315 | H0559 | H7291 | H7125 | H5462 | H2595 | H7324 | |

| | |
|---|---|
| אֲנִי׃ | יִשְׁעָתֶךָ |
| ich | dein-Heil |
| H0589 | H3444 |

Und zücke den Speer und versperre den Weg wider meine Verfolger; sprich zu meiner Seele: Ich bin deine Rettung!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָחוֹר | יִסֹּגוּ | נַפְשִׁי | מְבַקְשֵׁי | וְיִכָּלְמוּ | יֵבֹשׁוּ | 4 |
| backward | lass-wenden-zurück | mein-Seele | suchte | und-beschämte | lass-sein-ashamed | |
| H0268 | H5472 | H5315 | H1245 | H3637 | H0954 | |

| | | |
|---|---|---|
| רָעָתִי׃ | חֹשְׁבֵי | וְיַחְפְּרוּ |
| mein-harm | dachte | und-sein-setzen-zu-Schande |
| | H2803 | H2659 |

Laß beschämt und zu Schanden werden, die nach meinem Leben trachten; laß zurückweichen und mit Scham bedeckt werden, die Übles wider mich ersinnen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דוֹחֶה׃ | יְהוָה | וּמַלְאַךְ | רוּחַ | לִפְנֵי־ | כְּמֹץ | יְהִיוּ | 5 |
| driving-weg | HERR | und-angel-von | Geist | vor-Angesicht | wie-Spreu | lass-ihnen-sein | |
| | H3068 | H4397 | H7307 | H6440 | H4671 | H1961 | |

Laß sie sein wie Spreu vor dem Winde, und der Engel Jehovas treibe sie fort!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹדְפָם׃ | יְהוָה | וּמַלְאַךְ | וַחֲלַקְלַקּוֹת | חֹשֶׁךְ | דַּרְכָּם | יְהִי־ | 6 |
| pursuing-ihnen | HERR | und-angel-von | und-slippery-stellt | Finsternis | ihr-Weg | lass-sein | |
| H7291 | H3068 | H4397 | H2519 | H2822 | H1870 | H1961 | |

Ihr Weg sei finster und schlüpfrig, und der Engel Jehovas verfolge sie!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְנַפְשִׁי׃ | חָפְרוּ | חִנָּם | רִשְׁתָּם | שַׁחַת | לִי | טָמְנוּ־ | חִנָּם | כִּי־ | 7 |
| zu-mein-Seele | sie-dug | ohne-Sache | ihr-Netz | Grube- | für-mich | sie-hid | ohne-Sache | denn | |
| H5315 | H2658 | H2600 | H7568 | H7845 | | H2934 | H2600 | | |

Denn ohne Ursache haben sie mir ihr Netz heimlich gelegt, ohne Ursache meiner Seele eine Grube gegraben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טָמַן | אֲשֶׁר־ | וְרִשְׁתּוֹ | יֵדָע | לֹא־ | שׁוֹאָה | תְּבוֹאֶהוּ | 8 |
| er-hid | welcher | und-sein-Netz | kannte | nicht | destruction | lass-kommen-auf-ihn | |
| H2934 | | H7568 | H3045 | H3808 | | H0935 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | יִפָּל־ | בְּשׁוֹאָה | תִּלְכְּדוֹ |
| in-es | lass-ihn-fallen | hinein-destruction | lass-catch-ihn |
| | H5307 | | H3920 |

Über ihn komme Verderben, ohne daß er es wisse, und sein Netz, das er heimlich gelegt hat, fange ihn; zum Verderben falle er hinein!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בִּישׁוּעָתוֹ׃ | תָּשִׂישׂ | בַּיהוָה | תָּגִיל | וְנַפְשִׁי | 9 |
| in-sein-Heil | es-wird-sich-freuen | in-HERR | frohlockte | und-mein-Seele | |
| H3444 | H7797 | H3068 | H1523 | H5315 | |

Und meine Seele wird frohlocken in Jehova, sich freuen in seiner Rettung.

10 כָּל עַצְמוֹתַי תֹּאמַרְנָה יְהוָה מִי כָמוֹךָ מַצִּיל עָנִי מֵחָזָק
alle mein-Gebein sprach HERR wer wie errette der-Elende von-einer-stronger
H3605 H6106 H0559 H3068 H4310 H3644 H5337 H6041 H2389

מִמָּנּוּ וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגֹּזְלוֹ׃
von und-der-Elende und-Arme von-sein-robber
H3605 H6041 H0034 H1497

Alle meine Gebeine werden sagen: Jehova, wer ist wie du! Der du den Elenden errettest von dem, der stärker ist als er, und den Elenden und Armen von dem, der ihn beraubt.

11 יְקוּמוּן עֵדֵי חָמָס אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתִּי יִשְׁאָלוּנִי׃
stand-auf witnesses-von violence welcher nicht kannte sie-ask-mich
H5707 H2555 H0834 H3808 H3045 H7592

Es treten ungerechte Zeugen auf; was ich nicht weiß, fragen sie mich.

12 יְשַׁלְּמוּנִי רָעָה תַּחַת טוֹבָה שְׁכוֹל לְנַפְשִׁי׃
sie-repay-mich Böses in-unter- gut bereavement zu-mein-Seele
H7999 H7451 H8478 H2896 H7908 H5315

Sie vergelten mir Böses für Gutes; verwaist ist meine Seele.

13 וַאֲנִי בְּחָלוֹתָם לְבוּשִׁי שָׂק עִנֵּיתִי בַצּוֹם
und-ich wann-sie-waren-krank mein-clothing Krieg-sackcloth ich-gedemütigt mit-fasting
H0589 H8242 H3830 H8242 H6685

וְתִפְלָּתִי עַל־חֵיקִי תָּשׁוּב׃
und-mein-Gebet auf mein-bosom kehrte-zurück
H8605 H5921 H2436 H7725

Ich aber, als sie krank waren, kleidete mich in Sacktuch; ich kasteite mit Fasten meine Seele, und mein Gebet kehrte in meinen Busen zurück;

14 כְּרֵעַ־לִי כְּאָח הִתְהַלָּכְתִּי כַּאֲבֶל־אֵם קֹדֵר
wie-ein-friend wie-ein-Bruder zu-mich ging wie-mourning-für ein-Mutter in-gloom
H7453 H0251 H7453 H1980 H0056 H0517 H6937

שַׁחְתִּי׃
ich-niedergebeugt-hinab
H7817

als wäre es mir ein Freund, ein Bruder gewesen, so bin ich einhergegangen; wie leidtragend um die Mutter habe ich mich trauernd niedergebeugt.

15 וּבְצַלְעִי שָׂמְחוּ וְנֶאֱסָפוּ נֶאֱסָפוּ עָלַי נְכִים
aber-bei-mein-stumbling freute-sich und-sammelte-ein sammelte-ein gegen-über smiters
H6761 H8055 H0622 H0622 H5921 H5222

דָּמּוּ׃ וְלֹא־קָרְעוּ וְלֹא־יָדַעְתִּי וְלֹא
sie-ceased und-nicht sie-tore kannte und-nicht
H3808 H7167 H3045 H3808

Aber sie haben sich über mein Hinken gefreut und sich versammelt; Schmäher haben sich wider mich versammelt, und ich kannte sie nicht; sie haben gelästert und nicht aufgehört.

16 בְּחַנְפֵי לַעֲגֵי מָעוֹג חָרֹק עָלַי שִׁנֵּימוֹ׃
mit-profane mockers-von cake gnashing bei-über ihr-teeth
H2611 H3934 H4580 H2786 H5921 H8127

Gleich ruchlosen Schmarotzern knirschten sie wider mich mit ihren Zähnen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכְּפִירִ֥ים | מִשֹּׁאֵיהֶ֑ם | נַפְשִׁ֥י | הָשֵׁ֗יבָה | תִּרְאֶ֥ה | כַּמָּ֥ה | אֲדֹנָ֗י | 17 |
| von-young-lions | von-ihr-ravages | mein-Seele | kehrte-zurück | sah | Krieg | Herr | |
| | | H5315 | H7725 | H7200 | H4100 | H0136 | |

יְחִידָתִֽי׃
mein-nur-Leben
H3173

Herr, wie lange willst du zusehen? Bringe meine Seele zurück aus ihren Verwüstungen, von den jungen Löwen meine einzige!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲהַלְלֶֽךָּ׃ | עָצ֥וּם | בְּעַ֗ם | רָ֭ב | בִּקְהָ֣ל | אוֹדְךָ֑ | 18 |
| lobte | mächtig | unter-Volk | viele | in-Versammlung | dankte | |
| | H6099 | | | H6951 | H3034 | |

Ich werde dich preisen in der großen Versammlung, unter zahlreichem Volke dich loben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חִנָּ֑ם | שִׂנְאַ֥י | שֶׁ֝קֶר | אֹיְבַ֗י | לִ֭י | יִשְׂמְחוּ־ | אַל־ | 19 |
| ohne-Sache | hasste | von-falsehood | mein-Feinde | über-mich | lass-sich-freuen | nicht | |
| H2600 | H8130 | H8267 | H0341 | | H8055 | H0408 | |

עָֽיִן׃ יִקְרְצוּ־
der-Auge lass-ihnen-wink
H7169

Laß sich nicht über mich freuen, die ohne Grund mir feind sind, nicht zwinken mit den Augen, die ohne Ursache mich hassen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִרְמ֑וֹת | דִּבְרֵ֥י | אֶ֝רֶץ | רִגְעֵי־ | וְעַ֗ל | יְדַבֵּרוּ | שָׁלֹ֥ום | לֹ֤א | כִּ֤י | 20 |
| Trug | Wort- | der-Erde | quiet-Leute-von | und-gegen-über | redete | Friede | nicht | denn | |
| H4820 | H1697 | H0776 | H7282 | | H1696 | H7965 | H3808 | | |

יַחֲשֹֽׁבוּן׃
dachte
H2803

Denn nicht von Frieden reden sie; und wider die Stillen im Lande ersinnen sie trügerische Dinge.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינֵֽינוּ׃ | רָ֭אָתָה | הֶ֣אָח | וְהֶ֣אָח | אָ֑מְרוּ | פִּיהֶ֥ם | עָלַ֗י | וַיִּרְחִ֥יבוּ | 21 |
| unser-Auge | sah | aha | aha | sprach | ihr-Mund | gegen-über | und-sie-geöffnet-weit | |
| | H7200 | H1889 | H1889 | H0559 | H6310 | | H7337 | |

Und sie haben ihr Maul wider mich aufgesperrt; sie haben gesagt: Haha! Haha! Unser Auge hat's gesehen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּ֥נִּי׃ | תִּרְחַ֑ק | אַל־ | אֲדֹנָ֗י | תֶּחֱרַ֣שׁ | אַל־ | יְהוָ֥ה | רָ֝אִ֗יתָה | 22 |
| von | entfernte-sich | nicht | Herr | sein-silent | nicht | HERR | sah | |
| | H7368 | H0408 | H0136 | | H0408 | H3068 | H7200 | |

Du hast es gesehen, Jehova; schweige nicht! Herr, sei nicht fern von mir!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְרִיבִֽי׃ | וַאדֹנָ֑י | אֱלֹהַ֥י | לְמִשְׁפָּטִ֗י | וְהָקִיצָ֥ה | הָעִ֥ירָה | 23 |
| zu-mein-Sache | und-mein-Herr | mein-Gott | zu-mein-Gericht | und-aufwachen | stir-hinauf | |
| H7379 | H0136 | H0430 | H4941 | H6974 | H5782 | |

Wache auf und erwache zu meinem Rechte, mein Gott und Herr, zu meinem Rechtsstreit!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִֽי׃ | יִשְׂמְחוּ־ | וְאַל־ | אֱלֹהָ֑י | יְהוָ֥ה | כְּצִדְקְךָ֥ | שָׁ֝פְטֵ֗נִי | 24 |
| über-mich | lass-ihnen-sich-freuen | und-nicht | mein-Gott | HERR | dein-Gerechtigkeit | richtete | |
| | H8055 | H0408 | H0430 | H3068 | H6664 | H8199 | |

Schaffe mir Recht nach deiner Gerechtigkeit, Jehova, mein Gott! Und laß sie sich nicht über mich freuen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹאמְרוּ׀ | אַל־ | נַפְשֵׁנוּ | הֶאָח | בְלִבָּם | יֹאמְרוּ | אַל־ | 25 |
| lass–ihnen–sagen | nicht | unser–Seele | aha | in–ihr–Herz | lass–ihnen–sagen | nicht | |
| H0559 | H0408 | H5315 | H1889 | | H0559 | H0408 | |

| | |
|---|---|
| בִלַּעְנוּהוּ׃ | |
| wir–haben–verschlungen–ihn–hinauf | |
| H1104 | |

Laß sie nicht in ihrem Herzen sagen: Haha, so wollten wir's! Laß sie nicht sagen: Wir haben ihn verschlungen!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רָעָתִי | שְׂמֵחֵי | יַחְדָּו׀ | וְיַחְפְּרוּ | יֵבֹשׁוּ | 26 |
| mein–harm | jene–rejoicing–bei | zusammen | und–setzen–zu–Schande | lass–sein–ashamed | |
| | H8056 | | H2659 | H0954 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עָלָי׃ | הַמַּגְדִּילִים | וּכְלִמָּה | בֹּשֶׁת | יֵלְבְּשׁוּ־ |
| gegen–über | wurde–gross | und–Schmach | Schande | lass–sein–bekleidet–mit |
| | H1431 | H3639 | H1322 | H3847 |

Laß sie beschämt und mit Scham bedeckt werden allesamt, die meines Unglücks sich freuen! Laß mit Scham und Schande bekleidet werden, die wider mich großtun!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְיֹאמְרוּ | צִדְקִי | חֶפְצִי | וְיִשְׂמְחוּ׀ | יָרֹנּוּ | 27 |
| und–sprach | mein–Gerechtigkeit | jene–desiring | und–freute–sich | lass–jauchzen–für–Freude | |
| H0559 | H6664 | H2655 | H8055 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַבְדּוֹ׃ | שְׁלוֹם | הֶחָפֵץ | יְהוָה | יִגְדַּל | תָּמִיד | |
| sein–Knecht | in–Friede– | der–einer–delighting | HERR | wurde–gross | beständig | |
| H5650 | H7965 | H2655 | H3068 | H1431 | H8548 | |

Laß jubeln und sich freuen, die Lust haben an meiner Gerechtigkeit, und laß sie stets sagen: Erhoben sei Jehova, der Lust hat an seines Knechtes Wohlfahrt!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּהִלָּתֶךָ׃ | הַיּוֹם | כָּל־ | צִדְקֶךָ | תֶּהְגֶּה | וּלְשׁוֹנִי | 28 |
| dein–Lobpreis | der–Tag | alle | dein–Gerechtigkeit | sinnt | und–mein–Zunge | |
| H8416 | H3117 | H3605 | H6664 | H1897 | H3956 | |

Und meine Zunge wird reden von deiner Gerechtigkeit, von deinem Lobe den ganzen Tag.

## Chapter 36

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָרָשָׁע | פֶּשַׁע | נְאֻם־ | לְדָוִד׃ | יְהוָה | לְעֶבֶד־ | וְלַמְנַצֵּחַ | 1 |
| zu–der–Gottlose | Übertretung | declares | David | HERR | Knecht– | zu–der–dem–Chorleiter | |
| H7563 | H6588 | H5002 | H1732 | H3068 | H5650 | H5329 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינָיו׃ | לְנֶגֶד | אֱלֹהִים | פָּחַד | אֵין־ | לִבִּי | בְּקֶרֶב |
| sein–Augen | vor–gegenüber | Gott | fürchten–von | kein | mein–Herz | in–Mitte–von |
| | H5048 | H0430 | H6343 | H0369 | | H7130 |

Dem Vorsänger. Von dem Knechte Jehovas, von David. Die Übertretung des Gesetzlosen spricht im Innern meines Herzens: Es ist keine Furcht Gottes vor seinen Augen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׂנֹא׃ | עֲוֹנוֹ | לִמְצֹא | בְּעֵינָיו | אֵלָיו | הֶחֱלִיק | כִּי־ | 2 |
| zu–hasste | sein–Schuld | zu–fand | Augen | in–sein–zu | er–schmeichelt–sich–selbst | denn | |
| H8130 | H5771 | H4672 | | H0413 | | | |

Denn es schmeichelt ihm in seinen eigenen Augen, seine Ungerechtigkeit zu erreichen, Haß auszuüben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהֵיטִיב׃ | לְהַשְׂכִּיל | חָדַל | וּמִרְמָה | אָוֶן | פִּיו | דִּבְרֵי־ | 3 |
| zu–machte–gut | zu–act–wisely | er–hat–ceased | und–Trug | sind–Bosheit | sein–Mund | Wort– | |
| H3190 | | H2308 | H4820 | H0205 | H6310 | H1697 | |

Frevel und Trug sind die Worte seines Mundes; er hat es aufgegeben, verständig zu sein, Gutes zu tun.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טֹוב | לֹא־ | דֶּרֶךְ | עַל־ | יִתְיַצֵּב | מִשְׁכָּבֹו | עַל־ | יַחְשֹׁב | וָאָוֶן | 4 |
| gut | nicht | ein–Weg | auf | er–stations–sich–selbst | sein–bed | auf | dachte | Bosheit | |
| | H3808 | H1870 | | H3320 | H4904 | | H2803 | H0205 | |

| | | |
|---|---|---|
| יִמְאָס׃ | לֹא | רָע |
| verachtete | nicht | Böses |
| | H3808 | |

Frevel ersinnt er auf seinem Lager; er stellt sich auf einen Weg, der nicht gut ist; das Böse verabscheut er nicht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁחָקִים׃ | עַד־ | אֱמוּנָתְךָ | חַסְדֶּךָ | בַּהַשָּׁמַיִם | יְהוָה | 5 |
| der–Wolken | bis | dein–Treue | dein–Gnade | in–der–Himmel | HERR | |
| H7834 | H5704 | H0530 | | H8064 | H3068 | |

Jehova! An die Himmel reicht deine Güte, bis zu den Wolken deine Treue.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְהֵמָה | אָדָם־ | רַבָּה | תְהֹום | מִשְׁפָּטֶךָ | אֵל | כְּהַרְרֵי־ | וְצִדְקָתְךָ | | 6 |
| und–Tier | Mensch | viele | Tiefe | dein–Gericht | Gott | ist–wie–Berge–von | dein–Gerechtigkeit | | |
| H0929 | H0120 | | H8415 | H4941 | H0410 | H2042 | H6666 | | |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | תֹושִׁיעַ |
| HERR | rettete |
| H3068 | H3467 |

Deine Gerechtigkeit ist gleich Bergen Gottes, deine Gerichte sind eine große Tiefe; Menschen und Vieh rettest du, Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנָפֶיךָ | בְּצֵל | אָדָם | וּבְנֵי | אֱלֹהִים | חַסְדְּךָ | יָקָר | מַה־ | 7 |
| dein–Flügel | in–Schatten–von | Mensch | und–Söhne– | Gott | dein–Gnade | precious | Krieg | |
| H3671 | H6738 | H0120 | | H0430 | | H3368 | H4100 | |

| |
|---|
| יֶחֱסָיֻון׃ |
| Zuflucht |
| H2620 |

Wie köstlich ist deine Güte, o Gott! Und Menschenkinder nehmen Zuflucht zu deiner Flügel Schatten;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עֲדָנֶיךָ | וְנַחַל | בֵּיתֶךָ | מִדֶּשֶׁן | יְרְוְיֻן | 8 |
| dein–delights | und–von–Tal– | dein–Haus | von–Überfluss–von | sie–Festmahl | |
| | | | H1880 | H7301 | |

| |
|---|
| תַשְׁקֵם׃ |
| du–geben–ihnen–trinken |
| H8248 |

sie werden reichlich trinken von der Fettigkeit deines Hauses, und mit dem Strome deiner Wonnen wirst du sie tränken.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹור׃ | נִרְאֶה־ | בְּאֹורְךָ | חַיִּים | מְקֹור | עִמְּךָ | כִּי־ | 9 |
| Licht | sah | in–dein–Licht | Leben | ist–Brunnen–von | mit | denn | |
| H0216 | H7200 | H0216 | | H4726 | | | |

Denn bei dir ist der Quell des Lebens, in deinem Lichte werden wir das Licht sehen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵב׃ | לְיִשְׁרֵי־ | וְצִדְקָתְךָ | לְיֹדְעֶיךָ | חַסְדְּךָ | מְשֹׁךְ | 10 |
| Herz | zu–aufrichtig– | und–dein–Gerechtigkeit | zu–kannte | dein–Gnade | extend | |
| | H3477 | H6666 | H3045 | | H4900 | |

Laß deine Güte fortdauern denen, die dich kennen, und deine Gerechtigkeit den von Herzen Aufrichtigen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּנִדֵנִי׃ | אַל־ | רְשָׁעִים | וְיַד־ | נַאֲוָה | רֶגֶל | תְּבוֹאֵנִי | אַל־ | 11 |
| lass–drive–mich–weg | nicht | Gottlose | und–Hand– | Stolz | Fuss– | lass–kommen–auf–mich | nicht | |
| H5110 | H0408 | H7563 | H3027 | H1346 | H7272 | H0935 | H0408 | |

Nicht erreiche mich der Fuß der Hochmütigen, und die Hand der Gesetzlosen vertreibe mich nicht!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוּם׃ | יָכְלוּ | וְלֹא־ | הֻדְּחוּ | אָוֶן | פֹּעֲלֵי | נָפְלוּ | שָׁם | 12 |
| zu–stand–auf | sind–fähig | und–nicht | sie–sind–thrust–hinab | Bosheit | workers–von | fiel | dort | |
| | H3201 | H3808 | | H0205 | H6466 | H5307 | H8033 | |

Da sind gefallen, die Frevel tun; sie wurden niedergestoßen, und vermochten nicht aufzustehen.

## Chapter 37

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָה׃ | בְּעֹשֵׂי | תְּקַנֵּא | אַל־ | בַּמְרֵעִים | תִּתְחַר | אַל־ | וְלְדָוִד | 1 |
| injustice | tat– | sein–envious | nicht | weil–von–evildoers | fret | nicht | David | |
| | | H7065 | H0408 | | H2734 | H0408 | H1732 | |

Von David. Erzürne dich nicht über die Übeltäter, beneide nicht die, welche Unrecht tun!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִבּוֹלוּן׃ | דֶּשֶׁא | וּכְיֶרֶק | יִמָּלוּ | מְהֵרָה | כֶחָצִיר | כִּי | 2 |
| welkt | vegetation | und–wie–grünen | sie–welken | schnell | wie–Gras | denn | |
| | H1877 | H3418 | | H4120 | | | |

Denn wie das Gras werden sie schnell vergehen, und wie das grüne Kraut verwelken.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱמוּנָה׃ | וּרְעֵה | אֶרֶץ | שְׁכָן־ | טוֹב | וַעֲשֵׂה־ | בַּיהוָה | בְּטַח | 3 |
| Treue | und–cultivate | der–Erde | wohnen–in | gut | und–tat | in–HERR | vertraute | |
| H0530 | | H0776 | H7931 | | | H3068 | H0982 | |

Vertraue auf Jehova und tue Gutes; wohne im Lande und weide dich an Treue;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבֶּךָ׃ | מִשְׁאֲלֹת | לְךָ | וְיִתֶּן־ | יְהוָה | עַל־ | וְהִתְעַנַּג | 4 |
| dein–Herz | desires–von | zu–du | und–gab | HERR | in–über | und–Wohlgefallen–dich–selbst | |
| | H4862 | | H5414 | H3068 | | H6026 | |

und ergötze dich an Jehova: so wird er dir geben die Bitten deines Herzens.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲשֶׂה׃ | וְהוּא | עָלָיו | וּבְטַח | דַּרְכֶּךָ | יְהוָה | עַל־ | גּוֹל | 5 |
| tat | und–er | in–über | und–vertraute | dein–Weg | HERR | zu–über | wälzte | |
| | H1931 | | H0982 | H1870 | H3068 | | H1556 | |

Befiehl Jehova deinen Weg und vertraue auf ihn! Und er wird handeln;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כַּצָּהֳרָיִם׃ | וּמִשְׁפָּטֶךָ | צִדְקֶךָ | כָּאוֹר | וְהוֹצִיא | 6 |
| wie–der–noonday | und–dein–Gericht | dein–Gerechtigkeit | wie–Licht | und–ging–heraus | |
| | H4941 | H6664 | H0216 | H3318 | |

und er wird deine Gerechtigkeit hervorkommen lassen wie das Licht, und dein Recht wie den Mittag.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּרְכּוֹ | בְּמַצְלִיחַ | תִּתְחַר | אַל־ | לוֹ | וְהִתְחוֹלֵל | לַיהוָה | וְדוֹם | | 7 |
| in–sein–Weg | gelingt | fret | nicht | für–ihn | und–warten–patiently | vor–HERR | sein–silent | | |
| H1870 | | H2734 | H0408 | | | H3068 | | | |
| | | | | | | מְזִמּוֹת׃ | עֹשֶׂה | בְּאִישׁ | |
| | | | | | | plant | tat | Mann | |
| | | | | | | H4209 | | H0376 | |

Vertraue still dem Jehova und harre auf ihn! Erzürne dich nicht über den, dessen Weg gelingt, über den Mann, der böse Anschläge ausführt!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהָרֵֽעַ׃ | אַךְ־ | תִּתְחַר | אַל־ | חֵמָה | וַעֲזָב | מֵאַף | רָפֶה | 8 |
| zu-tun-Böses | gewiss | fret | nicht | Zorn | und-forsake | von-Zorn | aufhören | |
| | H0389 | H2734 | H0408 | H2534 | | H0639 | H7503 | |

Stehe ab vom Zorn und laß den Grimm! Erzürne dich nicht! Nur zum Übeltun verleitet es.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִירְשׁוּ־ | הֵמָּה | יְהוָה | וְקֹוֵי | יִכְרֵתוּן | מְרֵעִים | כִּי־ | 9 |
| wird-erben | sie | HERR | aber-jene-waiting-für | wird-sein-abgeschnitten-weg | evildoers | denn | |
| H3423 | H1992 | H3068 | | H3772 | | | |

| | |
|---|---|
| אָֽרֶץ׃ | |
| der-Erde | |
| H0776 | |

Denn die Übeltäter werden ausgerottet werden; aber die auf Jehova hoffen, diese werden das Land besitzen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵינֶנּוּ׃ | מְקוֹמוֹ | עַל־ | וְהִתְבּוֹנַנְתָּ | רָשָׁע | וְאֵין | מְעַט | וְעוֹד | 10 |
| und-kein | sein-Ort | bei-über | und-verstand | Gottlose | und-kein | ein-wenig | und-noch | |
| H0369 | H4725 | | H0995 | H7563 | H0369 | H4592 | H5750 | |

Und noch um ein Kleines, und der Gesetzlose ist nicht mehr; und siehst du dich um nach seiner Stätte, so ist er nicht da.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹ֣ב | עַל־ | וְהִתְעַנְּגוּ | אֶ֭רֶץ | יִירְשׁוּ־ | וַעֲנָוִים | | 11 |
| Menge- | in-über | und-wird-Wohlgefallen-sich-selbst | der-Erde | wird-erben | aber-der-demütigen | | |
| H7230 | | H6026 | H0776 | H3423 | H6035 | | |

| | |
|---|---|
| שָׁלֽוֹם׃ | |
| Friede | |
| H7965 | |

Aber die Sanftmütigen werden das Land besitzen, und werden sich ergötzen an Fülle von Wohlfahrt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁנָּיו׃ | עָלָיו | וְחֹרֵק | לַצַּדִּיק | רָשָׁע | זֹמֵם | 12 |
| sein-teeth | bei-über | und-gnashes | gegen-der-Gerechte | der-Gottlose | plant-Böses | |
| H8127 | | H2786 | H6662 | H7563 | H2161 | |

Der Gesetzlose sinnt wider den Gerechten, und mit seinen Zähnen knirscht er wider ihn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹמוֹ׃ | יָבֹא | כִּי־ | רָאָה | כִּי־ | לוֹ | יִשְׂחַק־ | אֲדֹנָי | 13 |
| sein-Tag | kam | denn | sah | denn | bei-ihn | lacht | Herr | |
| H3117 | H0935 | | H7200 | | | H7832 | H0136 | |

Der Herr lacht seiner, denn er sieht, daß sein Tag kommt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶבְיוֹן | עָנִי | לְהַפִּיל | קַשְׁתָּם | וְדָרְכוּ | רְשָׁעִים | פָּתְחוּ | וְחֶרֶב | 14 |
| und-Arme | der-Elende | zu-fiel | ihr-Bogen | und-gebeugt | der-Gottlose | öffnete | ein-Schwert | |
| H0034 | H6041 | H5307 | H7198 | H1869 | H7563 | | H2719 | |

| | | |
|---|---|---|
| דָּרֶךְ׃ | יִשְׁרֵי־ | לִטְבוֹחַ |
| Weg | der-aufrichtig- | zu-slaughter |
| H1870 | H3477 | H2873 |

Die Gesetzlosen haben das Schwert gezogen und ihren Bogen gespannt, um zu fällen den Elenden und den Armen, hinzuschlachten, die in Geradheit wandeln.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תִּשָּׁבַרְנָה׃ | וְקַשְׁתוֹתָם | בִּלְבָּם | תָּבוֹא | חַרְבָּם | 15 |
| zerbrach | und-ihr-Bogen | ihr-Herz | kam | ihr-Schwert | |
| H7665 | H7198 | | H0935 | H2719 | |

Ihr Schwert wird in ihr eigenes Herz dringen, und ihre Bogen werden zerbrochen werden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבִּים׃ | רְשָׁעִים | מֲהֲמוֹן | לַצַּדִּיק | מְעַט | טוֹב־ | 16 |
| viele | Gottlose | als-Überfluss-von | Gerechte | wenig | gut | |
| | H7563 | | H6662 | H4592 | | |

Besser das Wenige des Gerechten als der Überfluß vieler Gesetzlosen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | צַדִּיקִים | וְסוֹמֵךְ | תִּשְׁבֹּרְנָה | רְשָׁעִים | זְרוֹעוֹת | כִּי | 17 |
| HERR | der-Gerechte | aber-upholds | zerbrach | der-Gottlose | Arm- | denn | |
| H3068 | H6662 | H5564 | H7665 | H7563 | H2220 | | |

Denn die Arme der Gesetzlosen werden zerbrochen werden, aber Jehova stützt die Gerechten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּהְיֶה׃ | לְעוֹלָם | וְנַחֲלָתָם | תְּמִימִם | יְמֵי | יְהוָה | יוֹדֵעַ | 18 |
| Krieg | Ewigkeit | und-ihr-Erbe | der-blameless | Tag- | HERR | kannte | |
| H1961 | H5769 | H5159 | H8549 | H3117 | H3068 | H3045 | |

Jehova kennt die Tage derer, die lauter sind, und ihr Erbteil wird ewig sein;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂבָּעוּ׃ | רְעָבוֹן | וּבִימֵי | רָעָה | בְּעֵת | יֵבֹשׁוּ | לֹא־ | 19 |
| sie-wird-sein-satisfied | Hungersnot | und-in-Tag- | Böses | in-Zeit-von | schämte-sich | nicht | |
| H7646 | H7459 | H3117 | | H6256 | H0954 | H3808 | |

sie werden nicht beschämt werden in der Zeit des Übels, und in den Tagen des Hungers werden sie gesättigt werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּלּוּ | כָּרִים | כִּיקַר | יְהוָה | וְאֹיְבֵי | יֹאבֵדוּ | וּרְשָׁעִים | כִּי | 20 |
| vollendete | Auen | wie-preciousness-von | HERR | und-Feinde- | vergeht | der-Gottlose | denn | |
| H3615 | | H3368 | H3068 | H0341 | H0006 | H7563 | | |

| | |
|---|---|
| כָּלּוּ׃ | בֶּעָשָׁן |
| vollendete | in-Rauch |
| H3615 | H6227 |

Denn die Gesetzlosen werden umkommen, und die Feinde Jehovas sind wie die Pracht der Auen; sie schwinden, sie schwinden dahin wie Rauch.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנוֹתֵן׃ | חוֹנֵן | וְצַדִּיק | יְשַׁלֵּם | וְלֹא | רָשָׁע | לֹוֶה | 21 |
| und-gab | Krieg-gnädig | und-der-Gerechte | repays | und-nicht | der-Gottlose | borrows | |
| H5414 | | H6662 | | H3808 | H7563 | | |

Der Gesetzlose borgt und erstattet nicht wieder; der Gerechte aber ist gnädig und gibt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִכָּרֵתוּ׃ | וּמְקֻלָלָיו | אֶרֶץ | יִירְשׁוּ | מְבֹרָכָיו | כִּי | 22 |
| wird-sein-abgeschnitten-weg | aber-jene-verflucht-bei-ihn | der-Erde | wird-erben | segnete | denn | |
| H3772 | H7043 | H0776 | H3423 | H1288 | | |

Denn die von ihm Gesegneten werden das Land besitzen, und die von ihm Verfluchten werden ausgerottet werden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶחְפָּץ׃ | וְדַרְכּוֹ | כּוֹנָנוּ | גֶּבֶר | מִצְעֲדֵי־ | מֵיְהוָה | 23 |
| er-delights | und-in-sein-Weg | sind-gegründet | ein-Mann | steps-von | durch-HERR | |
| | H1870 | | H1397 | H4703 | H3068 | |

Von Jehova werden befestigt des Mannes Schritte, und an seinem Wege hat er Wohlgefallen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדוֹ׃ | סוֹמֵךְ | יְהוָה | כִּי־ | יוּטָל | לֹא־ | יִפֹּל | כִּי־ | 24 |
| sein-Hand | upholds | HERR | denn | ist-er-hurled-hinab | nicht | fiel | denn | |
| H3027 | H5564 | H3068 | | H2904 | H3808 | H5307 | | |

wenn er fällt, wird er nicht hingestreckt werden, denn Jehova stützt seine Hand.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶעֱזָב | צַדִּיק | רָאִיתִי | וְלֹא־ | זָקַנְתִּי | גַּם־ | הָיִיתִי | וַעַר | | 25 |
| verlassen | der–Gerechte | sah | und–nicht | ich–haben–grown–alt | auch | Krieg | ein–Jüngling | | |
| | H6662 | H7200 | H3808 | H2204 | H1571 | H1961 | H5288 | | |
| | | | | | | מְבַקֵּשׁ־ | וְזַרְעוֹ׃ | לָחֶם | |
| | | | | | | suchte | sein–Same | Brot | |
| | | | | | | H1245 | H2233 | H3899 | |

Ich war jung und bin auch alt geworden, und nie sah ich den Gerechten verlassen, noch seinen Samen nach Brot gehen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְרָכָה׃ | וְזַרְעוֹ | וּמַלְוֶה | חוֹנֵן | הַיּוֹם | כָּל־ | | 26 |
| ist–für–Segen | und–sein–Same | und–lending | Krieg–gnädig | der–Tag | alle | | |
| H1293 | H2233 | | | H3117 | H3605 | | |

den ganzen Tag ist er gnädig und leiht, und sein Same wird gesegnet sein.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעוֹלָם׃ | וּשְׁכֹן | טוֹב | וַעֲשֵׂה־ | מֵרָע | סוּר | 27 |
| Ewigkeit | und–wohnen | gut | und–tat | von–Böses | wich–ab | |
| H5769 | H7931 | | | | H5493 | |

Weiche vom Bösen und tue Gutes, und bleibe ewiglich!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעוֹלָם | חֲסִידָיו | אֶת־ | יַעֲזֹב | וְלֹא־ | מִשְׁפָּט | אֹהֵב | וְיהוָה | כִּי | 28 |
| Ewigkeit | sein–treu–Leute | (Akk) | wird–er–forsake | und–nicht | Gericht | liebte | HERR | denn | |
| H5769 | H2623 | H0853 | | H3808 | H4941 | H0157 | H3068 | | |
| | | | | | | | נִשְׁמָרוּ | נִכְרֵת׃ | |
| | | | | | | | bewahrte | ist–abgeschnitten–weg | |
| | | | | | | | H8104 | H3772 | |
| | | | | | | וְזֶרַע | רְשָׁעִים | | |
| | | | | | | und–Same– | der–Gottlose | | |
| | | | | | | H2233 | H7563 | | |

Denn Jehova liebt das Recht und wird seine Frommen nicht verlassen; ewig werden sie bewahrt, aber der Same der Gesetzlosen wird ausgerottet.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיהָ׃ | לָעַד | וְיִשְׁכְּנוּ | אֶרֶץ | יִירְשׁוּ־ | צַדִּיקִים | 29 |
| auf | ewiglich | und–wird–wohnen | der–Erde | wird–erben | der–Gerechte | |
| | H5703 | H7931 | H0776 | H3423 | H6662 | |

Die Gerechten werden das Land besitzen und werden darin wohnen immerdar.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּט׃ | תְּדַבֵּר | וּלְשׁוֹנוֹ | חָכְמָה | יֶהְגֶּה | צַדִּיק | פִּי־ | 30 |
| Gericht | redete | und–sein–Zunge | Weisheit | sinnt | der–Gerechte | Mund– | |
| H4941 | H1696 | H3956 | H2451 | H1897 | H6662 | H6310 | |

Der Mund des Gerechten spricht Weisheit aus, und seine Zunge redet das Recht;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֻׁרָיו׃ | תִּמְעַד | לֹא | בִלְבָּו | אֱלֹהָיו | תּוֹרַת | 31 |
| sein–steps | slip | nicht | sein–Herz | sein–Gott | Gesetz– | |
| | H4571 | H3808 | | H0430 | H8451 | |

das Gesetz seines Gottes ist in seinem Herzen, seine Schritte werden nicht wanken.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַהֲמִיתוֹ׃ | וּמְבַקֵּשׁ | לַצַּדִּיק | רָשָׁע | צוֹפֶה | 32 |
| zu–starb | und–suchte | der–Gerechte | der–Gottlose | spähte | |
| H4191 | H1245 | H6662 | H7563 | H6822 | |

Der Gesetzlose lauert auf den Gerechten und sucht ihn zu töten;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהִשָּׁפְטוֹ׃ | יַרְשִׁיעֶנּוּ | וְלֹא | בְיָדוֹ | יַעַזְבֶנּוּ | לֹא־ | יְהוָה | 33 |
| richtete | handelte–gottlos | und–nicht | in–sein–Hand | wird–abandon–ihn | nicht | HERR | |
| H8199 | H7561 | H3808 | H3027 | | H3808 | H3068 | |

Jehova wird ihn nicht in seiner Hand lassen, und ihn nicht verdammen, wenn er gerichtet wird.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרֶץ | לָרֶשֶׁת | וירוֹמִמְךָ | דַּרְכּוֹ | וּשְׁמֹר | וְיהוָה | אֶל־ | קַוֵּה | 34 |
| der–Erde | zu–erben | und–er–wird–erhöhen–du | sein–Weg | und–bewahrte | HERR | zu | warten | |
| H0776 | H3423 | | H1870 | H8104 | H3068 | H0413 | | |

| | | |
|---|---|---|
| תִּרְאֶה׃ | רְשָׁעִים | בְּהִכָּרֵת |
| sah | der–Gottlose | wann–sind–abgeschnitten–weg |
| H7200 | H7563 | H3772 |

Harre auf Jehova und bewahre seinen Weg, und er wird dich erhöhen, das Land zu besitzen. Wenn die Gesetzlosen ausgerottet werden, wirst du zusehen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רַעֲנָן׃ | כְּאֶזְרָח | וּמִתְעָרֶה | עָרִיץ | רָשָׁע | רָאִיתִי | 35 |
| flourishing–Baum | wie–ein–native | und–spreading–sich–selbst | ruthless | ein–Gottlose | sah | |
| | H0249 | H6168 | H6184 | H7563 | H7200 | |

Ich habe einen Gesetzlosen gesehen, der gewaltig war, und der sich ausbreitete wie ein nicht verpflanzter grüner Baum;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נִמְצָא׃ | וְלֹא | וָאֲבַקְשֵׁהוּ | אֵינֶנּוּ | וְהִנֵּה | וַיַּעֲבֹר | 36 |
| fand | und–nicht | und–suchte | kein | und–siehe | und–er–passed–weg | |
| H4672 | H3808 | H1245 | H0369 | H2009 | | |

und man ging vorbei, und siehe, er war nicht mehr; und ich suchte ihn, und er ward nicht gefunden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלוֹם׃ | לְאִישׁ | אַחֲרִית | כִּי־ | יָשָׁר | וּרְאֵה | תָם | שְׁמֹר־ | 37 |
| Friede | Mann– | ein–future | denn | der–aufrichtig | und–sah | der–blameless | bewahre | |
| H7965 | H0376 | H0319 | | H3477 | H7200 | H8535 | H8104 | |

Achte auf den Unsträflichen und sieh auf den Aufrichtigen; denn für den Mann des Friedens gibt es eine Zukunft.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נִכְרָתָה׃ | רְשָׁעִים | אַחֲרִית | יַחְדָּו | נִשְׁמְדוּ | וּפֹשְׁעִים | 38 |
| ist–abgeschnitten–weg | der–Gottlose | future–von | zusammen | sind–vernichtet | aber–transgressors | |
| H3772 | H7563 | H0319 | | H8045 | H6586 | |

Die Übertreter aber werden vertilgt allesamt, es wird abgeschnitten die Zukunft der Gesetzlosen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צָרָה׃ | בְּעֵת | מָעוֹזָּם | מֵיְהוָה | צַדִּיקִים | וּתְשׁוּעַת | 39 |
| Bedrängnis | in–Zeit–von | ihr–Zuflucht | HERR | der–Gerechte | und–Heil–von | |
| | H6256 | H4581 | H3068 | H6662 | H8668 | |

Aber die Rettung der Gerechten ist von Jehova, der ihre Stärke ist zur Zeit der Bedrängnis;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | וְיוֹשִׁיעֵם | מֵרְשָׁעִים | יְפַלְּטֵם | וַיְפַלְּטֵם | יְהוָה | וַיַּעְזְרֵם | 40 |
| denn | und–rettete | von–der–Gottlose | er–errettet–ihnen | und–errettet–ihnen | HERR | und–half | |
| | H3467 | H7563 | H6403 | H6403 | H3068 | H5826 | |

| | |
|---|---|
| בּוֹ׃ | חָסוּ |
| in–ihn | Zuflucht |
| | H2620 |

und Jehova wird ihnen helfen und sie erretten; er wird sie erretten von den Gesetzlosen und ihnen Rettung verschaffen, denn sie trauen auf ihn.

## Chapter 38

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַחֲמָתְךָ | תוֹכִיחֵנִי | בְּקִצְפְּךָ | אַל־ | יְהוָה | :לְהַזְכִּיר | לְדָוִד | מִזְמוֹר | 1 |
| und-in-dein-Zorn | schelten-mich | in-dein-Zorn | nicht | HERR | zu-gedachte | David | ein-Psalm | |
| H2534 | H3198 | | H0408 | H3068 | H2142 | H1732 | H4210 | |
| | | | | | | | תְיַסְּרֵנִי: | |
| | | | | | | | Zucht-mich | |
| | | | | | | | H3256 | |

Ein Psalm von David zum Gedächtnis. Jehova, strafe mich nicht in deinem Zorn, noch züchtige mich in deinem Grimm!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :יָדֶךָ | עָלַי | וַתִּנְחַת | בִּי | נָחֲתוּ | חִצֶּיךָ | כִּי־ | 2 |
| dein-Hand | auf | und-hat-kommen-hinab | hinein-mich | haben-sunk | dein-Pfeil | denn | |
| H3027 | | H5181 | | H5181 | H2671 | | |

Denn deine Pfeile sind in mich eingedrungen, und deine Hand hat sich auf mich herabgesenkt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲצָמָי | שָׁלוֹם | אֵין־ | זַעְמֶךָ | מִפָּנֵי | בִּבְשָׂרִי | מְתָם | אֵין־ | 3 |
| in-mein-Gebein | Friede | kein | dein-Entrüstung | Angesicht- | in-mein-Fleisch | soundness | kein | |
| H6106 | H7965 | H0369 | H2195 | H6440 | H1320 | H4974 | H0369 | |
| | | | | | | :חַטָּאתִי | מִפְּנֵי | |
| | | | | | | mein-Sünde | Angesicht- | |
| | | | | | | | H6440 | |

Nichts Heiles ist an meinem Fleische wegen deines Zürnens, kein Frieden in meinen Gebeinen wegen meiner Sünde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִכְבְּדוּ | כָּבֵד | כְּמַשָּׂא | רֹאשִׁי | עָבְרוּ | עֲוֹנֹתַי | כִּי | 4 |
| ehrte | schwer | wie-ein-burden | mein-Haupt | haben-gegangen-über | mein-Schuld | denn | |
| H3513 | H3515 | | | | H5771 | | |
| | | | | | | מִמֶּנִּי: | |
| | | | | | | zu-von | |

Denn meine Ungerechtigkeiten sind über mein Haupt gegangen, wie eine schwere Last sind sie zu schwer für mich.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| :אִוַּלְתִּי | מִפְּנֵי | חַבּוּרֹתָי | נָמַקּוּ | הִבְאִישׁוּ | 5 |
| mein-foolishness | Angesicht- | mein-verwundet | und-fester | stink | |
| H0200 | H6440 | H2250 | H4743 | H0887 | |

Es stinken, es eitern meine Wunden wegen meiner Torheit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :הָלָכְתִּי | קֹדֵר | הַיּוֹם | כָּל־ | מְאֹד | עַד־ | שַׁחֹתִי | נַעֲוֵיתִי | 6 |
| ging | in-mourning | der-Tag | alle | sehr | zu-bis | ich-bin-niedergebeugt | ich-bin-gebeugt | |
| H1980 | H6937 | H3117 | H3605 | H3966 | H5704 | H7817 | | |

Ich bin gekrümmt, über die Maßen gebeugt; den ganzen Tag gehe ich trauernd einher.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :בִּבְשָׂרִי | מְתֹם | וְאֵין | נִקְלֶה | מָלְאוּ | כֶסְלַי | כִּי־ | 7 |
| in-mein-Fleisch | soundness | und-kein | mit-burning | füllte | mein-loins | denn | |
| H1320 | H4974 | H0369 | H7033 | H4390 | H3689 | | |

Denn voll Brand sind meine Lenden, und nichts Heiles ist an meinem Fleische.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :לִבִּי | מֵנַהֲמַת | שָׁאַגְתִּי | מְאֹד | עַד־ | וְנִדְכֵּיתִי | נְפוּגוֹתִי | 8 |
| mein-Herz | von-anguish-von | ich-stöhnen | sehr | zu-bis | und-zermalmt | ich-bin-betäubt | |
| | H5100 | H7580 | H3966 | H5704 | H1794 | H6313 | |

Ich bin ermattet und über die Maßen zerschlagen, ich heule vor Gestöhn meines Herzens.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִסְתָּרָה׃ | לֹא־ | מִמְּךָ | וְאַנְחָתִי | תַּאֲוָתִי | כָּל־ | נֶגְדְּךָ | אֲדֹנָי | 9 |
| verbarg | nicht | von | und-mein-sighing | mein-Sehnsucht | alle | vor-gegenüber | Herr | |
| H5641 | H3808 | | H0585 | H8378 | H3605 | H5048 | H0136 | |

Herr, vor dir ist all mein Begehr, und mein Seufzen ist nicht vor dir verborgen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵם | גַּם־ | עֵינַי | וְאוֹר־ | כֹּחִי | עָזְבַנִי | סְחַרְחַר | לִבִּי | 10 |
| sie | auch | mein-Augen | und-Licht- | mein-Stärke | hat-verlassen-mich | throbs | mein-Herz | |
| H1992 | H1571 | | H0216 | | | H5503 | | |

| | |
|---|---|
| אִתִּי׃ | אֵין |
| mit | kein |
| H0854 | H0369 |

Mein Herz pocht, verlassen hat mich meine Kraft; und das Licht meiner Augen, auch das ist nicht bei mir.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּקְרוֹבַי | יַעֲמֹדוּ | נִגְעִי | מִנֶּגֶד | וְרֵעַי | וְאֹהֲבַי | 11 |
| und-mein-nahe | stand | mein-Plage | von-vor-gegenüber | und-mein-friends | mein-liebte | |
| H7138 | H5975 | H5061 | H5048 | H7453 | H0157 | |

| | |
|---|---|
| עָמָדוּ׃ | מֵרָחֹק |
| stand | von-fern |
| H5975 | H7350 |

Meine Lieben und meine Genossen stehen fernab von meiner Plage, und meine Verwandten stehen von ferne.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַוּוֹת | דִּבְּרוּ | רָעָתִי | וְדֹרְשֵׁי | נַפְשִׁי | מְבַקְשֵׁי | וַיְנַקְּשׁוּ | 12 |
| destruction | redete | mein-harm | und-suchte | mein-Seele | suchte | und-lay-Fallen | |
| H1942 | H1696 | | H1875 | H5315 | H1245 | H5367 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יֶהְגּוּ׃ | הַיּוֹם | כָּל־ | וּמִרְמוֹת |
| sinnt | der-Tag | alle | und-treacheries |
| H1897 | H3117 | H3605 | H4820 |

Und die nach meinem Leben trachten, legen mir Schlingen; und die mein Unglück suchen, reden von Schadentun und sinnen auf Trug den ganzen Tag.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּיו׃ | יִפְתַּח־ | לֹא | וּכְאִלֵּם | אֶשְׁמָע | לֹא | כֶּחֵרֵשׁ | וַאֲנִי | 13 |
| sein-Mund | öffnete | nicht | und-wie-ein-stumm | hörte | nicht | wie-ein-deaf-einer | und-ich | |
| H6310 | | H3808 | H0483 | H8085 | H3808 | H2795 | H0589 | |

Ich aber, wie ein Tauber, höre nicht, und bin wie ein Stummer, der seinen Mund nicht auftut.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹכָחוֹת׃ | בְּפִיו | וְאֵין | שֹׁמֵעַ | לֹא־ | אֲשֶׁר | כְּאִישׁ | וָאֶהְיֶ | 14 |
| arguments | in-sein-Mund | und-kein | hörte | nicht | welcher | wie-ein-Mann | und-Krieg | |
| | H6310 | H0369 | H8085 | H3808 | | H0376 | H1961 | |

Und ich bin wie ein Mann, der nicht hört, und in dessen Munde keine Gegenreden sind.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהָי׃ | אֲדֹנָי | תַּעֲנֶה | אַתָּה | הוֹחַלְתִּי | יְהוָה | לְךָ | כִּי־ | 15 |
| mein-Gott | Herr | wird-antworten | du | hoffte | HERR | in-du | denn | |
| H0430 | H0136 | | | H3176 | H3068 | | | |

Denn auf dich, Jehova, harre ich; du, du wirst antworten, Herr, mein Gott.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִגְדִּילוּ׃ | עָלָי | רַגְלִי | בְּמוֹט | לִי | יִשְׂמְחוּ־ | פֶּן־ | אָמַרְתִּי | כִּי־ | 16 |
| wurde-gross | gegen-über | mein-Fuss | wankte | über-mich | freute-sich | lest | sprach | denn | |
| H1431 | | H7272 | H4131 | | H8055 | H6435 | H0559 | | |

Denn ich sprach: Daß sie sich nicht über mich freuen! Beim Wanken meines Fußes tun sie groß wider mich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | תָּמִֽיד׃ | נֶגְדִּי | וּמַכְאוֹבִי | נָכוֹן | לְצֶלַע | אֲנִי | כִּי־ | 17 |
| | beständig | vor-gegenüber | und-mein-pain | bin-bereit | für-stumbling | ich | denn | |
| | H8548 | H5048 | H4341 | | H6761 | H0589 | | |

Denn ich bin nahe daran zu hinken, und mein Schmerz ist beständig vor mir.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | מֵחַטָּאתִֽי׃ | אֶדְאַג | אַגִּיד | עֲוֹנִי | כִּי־ | 18 |
| | über-mein-Sünde | ich-bin-besorgt | ich-bekennen | mein-Schuld | denn | |
| | | H1672 | H5046 | H5771 | | |

Denn ich tue kund meine Ungerechtigkeit; ich bin bekümmert wegen meiner Sünde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | שָֽׁקֶר׃ | שֹׂנְאַי | וְרַבּוּ | עָצְמוּ | חַיִּים | וְאֹיְבַי | 19 |
| | wrongfully | hasste | und-haben-multiplied | sind-mächtig | sind-vigorous | und-mein-Feinde | |
| | H8267 | H8130 | H7231 | | | H0341 | |

Meine Feinde aber leben, sind stark, und viele sind derer, die ohne Grund mich hassen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | [רדופי־ | תַּחַת | יִשְׂטְנוּנִי | טוֹבָה | תַּחַת | רָעָה | וּמְשַׁלְּמֵי | 20 |
| | [ketiv:my-pursuing] | in-unter- | accuse-mich | gut | in-unter- | Böses | und-jene-repaying | |
| | H7291 | H8478 | H7853 | | H8478 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| טֽוֹב׃ | )רָדְפִי־( | |
| gut | mein-pursuing | |
| | H7291 | |

und Böses für Gutes vergeltend, feinden sie mich an, weil ich dem Guten nachjage.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | מִמֶּנִּי׃ | תִּרְחַק | אַל־ | אֱלֹהַי | יְהוָה | תַּעַזְבֵנִי | אַל־ | 21 |
| | von | entfernte-sich | nicht | mein-Gott | HERR | forsake-mich | nicht | |
| | | H7368 | H0408 | H0430 | H3068 | | H0408 | |

Verlaß mich nicht, Jehova; mein Gott, sei nicht fern von mir!

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | תְּשׁוּעָתִֽי׃ | אֲדֹנָי | לְעֶזְרָתִי | חוּשָׁה | 22 |
| | mein-Heil | Herr | zu-mein-helfen | machen-haste |
| | H8668 | H0136 | H5833 | |

Eile zu meiner Hilfe, Herr, meine Rettung!

## Chapter 39

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | אֶשְׁמְרָה | אָמַרְתִּי | לְדָוִד׃ | מִזְמוֹר | ]לִידוּתוּן | )לידיתון( | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| | bewahrte | sprach | David | ein-Psalm | zu-Jedutun | [ketiv:to-Yedithun] | zu-der-dem-Chorleiter | |
| | H8104 | H0559 | H1732 | H4210 | H3038 | H3038 | H5329 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעַד | מַחְסֹם | לְפִי | אֶשְׁמְרָה | בִּלְשׁוֹנִי | מֵחֲטוֹא | דְּרָכַי |
| bis | ein-muzzle | zu-mein-Mund | bewahrte | mit-mein-Zunge | von-Sünde | mein-Weg |
| H5704 | H4269 | H6310 | H8104 | H3956 | H2398 | H1870 |

| | |
|---|---|
| לְנֶגְדִּי׃ | רָשָׁע |
| gegenüber | der-Gottlose |
| H5048 | H7563 |

Dem Vorsänger, dem Jeduthun. Ein Psalm von David. Ich sprach: Ich will meine Wege bewahren, daß ich nicht sündige mit meiner Zunge; ich will meinen Mund mit einem Maulkorbe verwahren, solange der Gesetzlose vor mir ist.

2 נֶאֱלַמְתִּי דוּמִיָּה הֶחֱשֵׁיתִי מִטּוֹב וּכְאֵבִי נֶעְכָּר׃
ich-Krieg-stumm mit-silence ich-Krieg-silent von-gut und-mein-pain Krieg-aufgerührt
H0481 H1747 H2814 H3511 H5916

Ich verstummte in Stille, ich schwieg vom Guten, und mein Schmerz ward erregt.

3 דִּבַּרְתִּי אֵשׁ תִּבְעַר־ בְּהֲגִיגִי בְקִרְבִּי וּלְבִּי חַם־ בִּלְשׁוֹנִי׃
redete ein-Feuer verbrannt in-mein-musing innerhalb-mich mein-Herz Krieg-hot mit-mein-Zunge
H1696 H0784 H1901 H7130 H2552 H3956

Mein Herz brannte in meinem Innern, bei meinem Nachsinnen entzündete sich Feuer; ich sprach mit meiner Zunge:

4 הוֹדִיעֵנִי יְהוָה קִצִּי וּמִדַּת יָמַי מַה־ הֵיא אֶדְעָה חָדֵל אֲנִי׃
kannte HERR mein-Ende und-messen-von mein-Tag Krieg er lass-mich-kennen ich
H3045 H3068 H7093 H3117 H4100 H1931 H3045 H0589 H2310 H4100

Tue mir kund, Jehova, mein Ende, und das Maß meiner Tage, welches es ist, daß ich wisse, wie vergänglich ich bin!

5 הִנָּה טְפָחוֹת נָתַתָּה יָמַי וְחֶלְדִּי כְּאַיִן נֶגְדֶּךָ אַךְ כָּל־
siehe handbreadths gab mein-Tag und-mein-lifetime kein vor-gegenüber gewiss alle
H2009 H2947 H5414 H3117 H2465 H0369 H5048 H0389 H3605

נִצָּב אָדָם כָּל־ הֶבֶל סֶלָה׃
standing Mensch alle ist-Nichtigkeit Sela
H5324 H0120 H3605 H1892 H5542

Siehe, Handbreiten gleich hast du meine Tage gemacht, und meine Lebensdauer ist wie nichts vor dir; ja, eitel Hauch ist jeder Mensch, der dasteht. (Sela.)

6 יֶהֱמָיוּן הֶבֶל אַךְ־ אִישׁ יִתְהַלֶּךְ־ וּבְצֶלֶם אַךְ־
sie-sind-in-turmoil in-vain gewiss ein-Mann ging wie-ein-Schatten gewiss
H1993 H1892 H0389 H0376 H1980 H6754 H0389

אֹסְפֵם׃ מִי־ יֵדַע וְלֹא־ יִצְבֹּר
sammelte-ein wer kannte und-nicht er-heaps-hinauf
H0622 H4310 H3045 H3808 H6651

Ja, als ein Schattenbild wandelt der Mensch einher; ja, vergebens ist er voll Unruhe; er häuft auf und weiß nicht, wer es einsammeln wird.

7 וְעַתָּה מַה־ קִּוִּיתִי אֲדֹנָי תּוֹחַלְתִּי לְךָ הֵיא׃
und-nun Krieg tun-ich-warten-für Herr mein-Libanon ist-in-du er
H6258 H4100 H0136 H8431 H1931

Und nun, auf was harre ich, Herr? Meine Hoffnung ist auf dich!

8 מִכָּל־ הַצִּילֵנִי חֶרְפַּת נָבָל אַל־ תְּשִׂימֵנִי׃
von-alle errette mein-Übertretung schmähen-von ein-fool nicht machen-mich
H3605 H5337 H6588 H2781 H5036 H0408

Errette mich von allen meinen Übertretungen, mache mich nicht zum Hohne des Toren!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשִׂיתָ׃ | אַתָּה | כִּי | פִּי | אֶפְתַּח־ | לֹא | נֶאֱלַמְתִּי | 9 |
| tat | du | denn | mein–Mund | öffnete | nicht | ich–bin–stumm | |
| | | | H6310 | | H3808 | H0481 | |

Ich bin verstummt, ich tue meinen Mund nicht auf; denn du, du hast es getan.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּלִיתִי׃ | אֲנִי | יָדְךָ | מִתְּגָּרַת | נִגְעֶךָ | מֵעָלַי | הָסֵר | 10 |
| vollendete | ich | dein–Hand | von–hostility–von | dein–Plage | von–auf | wich–ab | |
| H3615 | H0589 | H3027 | H8409 | H5061 | | H5493 | |

Entferne von mir deine Plage! Durch die Schläge deiner Hand vergehe ich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמוּדֹו | כָּעָשׁ | וַתְּמֵס | אִישׁ | יִסַּרְתָּ | וְעָוֹן | עַל־ | בְּתוֹכָחוֹת | 11 |
| sein–Schatz | wie–ein–Motte | und–verzehren | ein–Mann | du–Zucht | Schuld | zu–über | mit–rebukes | |
| | H4529 | | H0376 | H3256 | H5771 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | אָדָם | כָּל־ | הֶבֶל | אַךְ | |
| Sela | Mensch | alle | Nichtigkeit | gewiss | |
| H5542 | H0120 | H3605 | H1892 | H0389 | |

Strafst du einen Mann mit Züchtigungen für die Ungerechtigkeit, so machst du, gleich der Motte, seine Schönheit zergehen; ja, ein Hauch sind alle Menschen. (Sela.)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | דִּמְעָתִי | אֵל־ | הַאֲזִינָה | וְשַׁוְעָתִי | יְהוָה | וּתְפִלָּתִי | שִׁמְעָה־ | 12 |
| nicht | mein–tears | zu | geben–ear | und–mein–schreien | HERR | mein–Gebet | hörte | |
| H0408 | H1832 | H0413 | H0238 | H7775 | H3068 | H8605 | H8085 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבוֹתָי׃ | כְּכָל־ | תּוֹשָׁב | עִמָּךְ | אָנֹכִי | גֵּר | כִּי | תֶּחֱרַשׁ |
| mein–Vater | wie–alle | ein–resident–alien | mit | ich | ein–Fremdling | denn | sein–silent |
| H0001 | H3605 | | | H0595 | H1616 | | |

Höre mein Gebet, Jehova, und nimm zu Ohren mein Schreien; schweige nicht zu meinen Tränen! Denn ein Fremdling bin ich bei dir, ein Beisasse wie alle meine Väter.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵינֶנִּי׃ | אֵלֵךְ | בְּטֶרֶם | וְאַבְלִיגָה | מִמֶּנִּי | הָשַׁע | 13 |
| und–kein | ich–gehen | vor | und–lass–mich–smile | von | look–weg | |
| H0369 | H3212 | H2962 | H1082 | | H8159 | |

Blicke von mir ab, daß ich mich erquicke, bevor ich dahingehe und nicht mehr bin!

## Chapter 40

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלַי | וַיֵּט | יְהוָה | קִוֵּיתִי | קַוֹּה | מִזְמוֹר׃ | לְדָוִד | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| zu | und–neigte | zu–HERR | ich–wartete | waiting | ein–Psalm | David | zu–der–dem–Chorleiter | |
| H0413 | H5186 | H3068 | | | H4210 | H1732 | H5329 | |

| | | |
|---|---|---|
| שַׁוְעָתִי׃ | וַיִּשְׁמַע | |
| mein–schreien | und–hörte | |
| H7775 | H8085 | |

Dem Vorsänger. Von David, ein Psalm. Beharrlich habe ich auf Jehova geharrt, und er hat sich zu mir geneigt und mein Schreien gehört.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וַיָּקֶם | הַיָּוֵן | מִטִּיט | שָׁאוֹן | מִבּוֹר | וַיַּעֲלֵנִי | | 2 |
| auf | und–stand–auf | der–mud | von–mire–von | destruction | von–Grube–von | und–stieg–hinauf | | |
| | | H3121 | H2916 | H7588 | | H5927 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲשֻׁרָי׃ | כּוֹנֵן | רַגְלַי | סֶלַע |
| mein–steps | establishing | mein–Fuss | ein–Fels |
| | | H7272 | H5553 |

Er hat mich heraufgeführt aus der Grube des Verderbens, aus kotigem Schlamm; und er hat meine Füße auf einen Felsen gestellt, meine Schritte befestigt;

וַיַּצֵּ֣ן וּבְפִ֣י שִׁ֭יר חָדָ֣שׁ תְּהִלָּ֣ה לֵֽאלֹהֵ֑ינוּ יִרְא֖וּ רַבִּ֣ים וְיִירָ֑אוּ וְיִבְטְח֖וּ בַּיהוָֽה׃ 3

וַיַּצֵּן — und-gab — H5414
וּבְפִי — in-mein-Mund — H6310
שִׁיר — ein-Lied
חָדָשׁ — neu — H2319
תְּהִלָּה — Lobpreis — H8416
לֵאלֹהֵינוּ — zu-unser-Gott — H0430
יִרְאוּ — sah — H7200
רַבִּים — viele
וְיִירָאוּ — und-fürchtete — H3372
וְיִבְטְחוּ — und-vertraute — H0982
בַּיהוָה׃ — in-HERR — H3068

und in meinen Mund hat er gelegt ein neues Lied, einen Lobgesang unserem Gott. Viele werden es sehen und sich fürchten und auf Jehova vertrauen.

אַשְׁרֵי֮ הַגֶּ֤בֶר אֲ֭שֶׁר שָׂ֣ם יְ֑הוָה מִבְטַחֹ֗ו וְלֹא־פָנָ֥ה אֶל־רְ֝הָבִ֗ים וְשָׂטֵ֥י כָזָֽב׃ 4

אַשְׁרֵי — selig — H0835
הַגֶּבֶר — der-Mann — H1397
אֲשֶׁר־ — welcher
שָׂם — hat-gemacht
יְהוָה — HERR — H3068
מִבְטַחוֹ — sein-vertrauen — H4009
וְלֹא־ — und-nicht — H3808
פָּנָה — hat-wandte — H6437
אֶל־ — zu — H0413
רְהָבִים — der-proud — H7295
וְשָׂטֵי — und-jene-turning-aside-zu — H7750
כָזָב׃ — falsehood — H3577

Glückselig der Mann, der Jehova zu seiner Zuversicht macht und sich nicht wendet zu den Stolzen und zu denen, die zur Lüge abweichen!

רַבָּ֤ות עָשִׂ֨יתָ֨ אַתָּ֤ה יְהוָ֣ה אֱלֹהַ֣י נִפְלְאֹתֶ֣יךָ֮ וּמַחְשְׁבֹתֶ֪יךָ֫ אֵ֥ין אֵלֶ֑יךָ אַגִּ֥ידָה וַאֲדַבֵּ֑רָה עָ֝צְמ֗וּ מִסַּפֵּֽר׃ 5

רַבָּות — viele
עָשִׂיתָ — tat
וְאַתָּה — du
יְהוָה — HERR — H3068
אֱלֹהַי — mein-Gott — H0430
נִפְלְאֹתֶיךָ — dein-Wunder — H6381
וּמַחְשְׁבֹתֶיךָ — und-dein-Gedanken — H4284
אֵין — kein — H0369
אֵלֶיךָ — zu — H0413
אַגִּידָה — ich-würde-verkündigen — H5046
וַאֲדַבֵּרָה — und-redete — H1696
עָצְמוּ — sie-sind-mehr
מִסַּפֵּר׃ — als-kann-sein-gezählt
עֶרֶךְ — comparing
אֵלֶיךָ — zu — H0413

Vielfach hast du deine Wundertaten und deine Gedanken gegen uns erwiesen, Jehova, mein Gott; nicht kann man sie der Reihe nach dir vorstellen. Wollte ich davon berichten und reden, es sind ihrer zu viele, um sie aufzuzählen.

זֶ֤בַח וּמִנְחָ֨ה ׀ לֹא־חָפַ֣צְתָּ אָזְנַ֣יִם כָּרִ֣יתָ לִּ֑י עֹולָ֖ה וְחַטָּ֣את לֹא־שָׁאָֽלְתָּ׃ 6

זֶבַח — Opfer — H2077
וּמִנְחָה — und-Speisopfer — H4503
חָפַצְתָּ — du-desired
לֹא־ — nicht — H3808
אָזְנַיִם — Ohr — H0241
כָּרִיתָ — du-haben-dug
לִּי — für-mich
עוֹלָה — burnt-Opfer
וְחַטָּאָה — und-Sünde-Opfer — H2401
שָׁאָלְתָּ׃ — du-haben-asked — H7592

An Schlacht-und Speisopfern hattest du keine Lust; Ohren hast du mir bereitet: Brand-und Sündopfer hast du nicht gefordert.

אָ֤ז אָ֭מַרְתִּי הִנֵּ֣ה בָ֑אתִי בִּמְגִלַּת־סֵ֝֗פֶר כָּתֻ֥וב עָלָֽי׃ 7

אָז — dann
אָמַרְתִּי — sprach — H0559
הִנֵּה־ — siehe — H2009
בָאתִי — kam — H0935
בִּמְגִלַּת־ — in-scroll-von — H4039
סֵפֶר — der-book
כָּתוּב — es-ist-geschrieben — H3789
עָלָי׃ — über

Da sprach ich: Siehe, ich komme; in der Rolle des Buches steht von mir geschrieben.

לַעֲשׂ֣וֹת רְ֭צוֹנְךָ אֱלֹהַ֣י חָפָ֑צְתִּי וְתֹורָתְךָ֥ בְּתֹ֝֗וךְ מֵעָֽי׃ 8

לַעֲשׂוֹת־ — zu-tat
רְצוֹנְךָ — dein-Wohlgefallen — H7522
אֱלֹהַי — mein-Gott — H0430
חָפָצְתִּי — ich-Wohlgefallen
וְתוֹרָתְךָ — und-dein-Gesetz — H8451
בְּתוֹךְ — Mitte- — H8432
מֵעָי׃ — meinward-parts — H4578

Dein Wohlgefallen zu tun, mein Gott, ist meine Lust; und dein Gesetz ist im Innern meines Herzens.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | שְׂפָתַי | הִנֵּה | רָב | בְּקָהָל | וְצֶדֶק | בִּשַׂרְתִּי | 9 |
| nicht | mein–Lippen | siehe | viele | in–Versammlung | Gerechtigkeit | ich–haben–proclaimed | |
| H3808 | H8193 | H2009 | | H6951 | H6664 | H1319 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יָדָעְתָּ׃ | אַתָּה | יְהוָה | אֶכְלָא |
| kannte | du | HERR | ich–restrain |
| H3045 | | H3068 | H3607 |

Ich habe die Gerechtigkeit verkündet in der großen Versammlung; siehe, meine Lippen hemmte ich nicht Jehova, du weißt es!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמָרְתִּי | וּתְשׁוּעָתְךָ | אֱמוּנָתְךָ | לִבִּי | בְּתוֹךְ | וְכִסִּיתִי | לֹא־ | צִדְקָתְךָ | 10 |
| sprach | und–dein–Heil | dein–Treue | mein–Herz | in–Mitte– | bedeckte | nicht | dein–Gerechtigkeit | |
| H0559 | H8668 | H0530 | | H8432 | H3680 | H3808 | H6666 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רָב׃ | לְקָהָל | וַאֲמִתְּךָ | חַסְדְּךָ | כִּחַדְתִּי | לֹא־ |
| viele | von–Versammlung | und–dein–Wahrheit | dein–Gnade | ich–haben–concealed | nicht |
| | H6951 | H0571 | | H3582 | H3808 |

Deine Gerechtigkeit habe ich nicht verborgen im Innern meines Herzens; deine Treue und deine Rettung habe ich ausgesprochen, deine Güte und deine Wahrheit nicht verhehlt vor der großen Versammlung.

| | | | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲמִתְּךָ | חַסְדְּךָ | מִמֶּנִּי | רַחֲמֶיךָ | תִכְלָא | לֹא־ | יְהוָה | אַתָּה | |
| und–dein–Wahrheit | dein–Gnade | von | dein–Erbarmen | withhold | nicht | HERR | du | |
| H0571 | | | | H3607 | H3808 | H3068 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יִצְּרוּנִי׃ | תָּמִיד | |
| behütete | beständig | |
| H5341 | H8548 | |

Du, Jehova, halte deine Erbarmungen nicht von mir zurück; deine Güte und deine Wahrheit laß beständig mich behüten!

| | | | | | | | | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִשִּׂיגוּנִי | מִסְפָּר | אֵין | עַד־ | רָעוֹת | וְעָלַי | אָפְפוּ־ | כִּי | |
| haben–overtaken–mich | zählen | kein | bis | evils | über | haben–surrounded | denn | |
| H5381 | H4557 | H0369 | H5704 | | | H0661 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשִׁי | מִשַּׂעֲרוֹת | עָצְמוּ | לִרְאוֹת | יָכֹלְתִּי | וְלֹא־ | עֲוֹנֹתַי | |
| mein–Haupt | als–hairs–von | sie–sind–mehr | zu–sah | bin–ich–fähig | und–nicht | mein–Schuld | |
| | H8185 | | H7200 | H3201 | H3808 | H5771 | |

| | |
|---|---|
| עֲזָבָנִי׃ | וְלִבִּי |
| hat–failed–mich | und–mein–Herz |

Denn Übel bis zur Unzahl haben mich umgeben, meine Ungerechtigkeiten haben mich erreicht, daß ich nicht sehen kann; zahlreicher sind sie als die Haare meines Hauptes, und mein Herz hat mich verlassen.

| | | | | | | | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חוּשָׁה׃ | לְעֶזְרָתִי | יְהוָה | לְהַצִּילֵנִי | יְהוָה | רְצֵה | | |
| machen–haste | zu–mein–helfen | HERR | zu–errette | HERR | sein–pleased | | |
| | H5833 | H3068 | H5337 | H3068 | H7521 | | |

Laß dir gefallen, Jehova, mich zu erretten! Jehova, eile zu meiner Hilfe!

| | | | | | | | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְסִפּוֹתָהּ | נַפְשִׁי | מְבַקְשֵׁי | יַחַד | וְיַחְפְּרוּ | יְבֻשׁוּ | | |
| zu–vernichten–es | mein–Seele | suchte | zusammen | und–confounded | lass–sein–ashamed | | |
| H5595 | H5315 | H1245 | | H2659 | H0954 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רָעָתִי׃ | חֲפֵצֵי | וְיִכָּלְמוּ | אָחוֹר | יִסֹּגוּ | |
| mein–harm | jene–delighting–in | und–beschämte | backward | lass–wenden–zurück | |
| | H2655 | H3637 | H0268 | H5472 | |

Laß sie beschämt und mit Scham bedeckt werden allesamt, die nach meinem Leben trachten, es wegzuraffen; laß zurückweichen und zu Schanden werden, die Gefallen haben an meinem Unglück!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :הֶאָח | וְהֶאָח | לִי | הָאֹמְרִים | בָּשְׁתָּם | עֵקֶב | עַל־ | יָשֹׁמּוּ | 15 |
| aha | aha | zu–mich | der–sprach | ihr–Schande | consequence–von | bei–über | lass–sein–appalled | |
| H1889 | H1889 | | H0559 | H1322 | H6118 | | H8074 | |

Laß sich entsetzen ob ihrer Schande, die von mir sagen: Haha! Haha!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | יִגְדַּל | תָּמִיד | יֹאמְרוּ | מְבַקְשֶׁיךָ | כָּל־ | בְּךָ | וְיִשְׂמְחוּ | יָשִׂישׂוּ | 16 |
| HERR | wurde–gross | beständig | lass–sagen | suchte | alle | in–du | und–freute–sich | lass–exult | |
| H3068 | H1431 | H8548 | H0559 | H1245 | H3605 | | H8055 | H7797 | |

| | |
|---|---|
| :תְּשׁוּעָתֶךָ | אֹהֲבֵי |
| dein–Heil | liebte |
| H8668 | H0157 |

Laß fröhlich sein und sich freuen in dir alle, die dich suchen; die deine Rettung lieben, laß stets sagen: Erhoben sei Jehova!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | וּמְפַלְטִי | עֶזְרָתִי | לִי | יַחֲשָׁב | אֲדֹנָי | וְאֶבְיוֹן | עָנִי | וַאֲנִי | 17 |
| du | und–mein–deliverer | mein–helfen | von–mich | dachte | Herr | und–Arme | Elende | und–ich | |
| | H6403 | H5833 | | H2803 | H0136 | H0034 | H6041 | H0589 | |

| | | |
|---|---|---|
| :תְּאַחַר | אַל־ | אֱלֹהַי |
| delay | nicht | mein–Gott |
| H0309 | H0408 | H0430 |

Ich aber bin elend und arm, der Herr denkt an mich. Meine Hilfe und mein Erretter bist du; mein Gott, zögere nicht!

## Chapter 41

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּל | אֶל־ | מַשְׂכִּיל | אַשְׁרֵי | :לְדָוִד | מִזְמוֹר | לַמְנַצֵּחַ | | 1 |
| schwach | der–zu | einer–der–considers | selig | David | ein–Psalm | zu–der–dem–Chorleiter | | |
| H1800 | H0413 | | H0835 | H1732 | H4210 | H5329 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| :יְהוָה | יְמַלְּטֵהוּ | רָעָה | בְּיוֹם |
| HERR | wird–erretten–ihn | Trübsal | in–Tag– |
| H3068 | H4422 | | H3117 |

Dem Vorsänger. Ein Psalm von David. Glückselig, wer achthat auf den Armen! Am Tage des Übels wird Jehova ihn erretten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ | ואשר] | יאשר | וְיִחַיֵּהוּ | יִשְׁמְרֵהוּ | וְיהוָה | 2 |
| in–der–Erde | er–ist–gerufen–gesegnet | [ketiv:he–ist–blessed] | und–lebte | bewahrte | HERR | |
| H0776 | H0833 | H0833 | H2421 | H8104 | H3068 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| :אֹיְבָיו | בְּנֶפֶשׁ | תִּתְּנֵהוּ | וְאַל־ |
| sein–Feinde | zu–Seele– | gab | und–nicht |
| H0341 | H5315 | H5414 | H0408 |

Jehova wird ihn bewahren und ihn am Leben erhalten; er wird glücklich sein auf Erden, und nicht wirst du ihn preisgeben der Gier seiner Feinde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָפַכְתָּ | מִשְׁכָּבוֹ | כָּל־ | דְּוָי | עֶרֶשׂ | עַל־ | יִסְעָדֶנּוּ | יְהוָה | | 3 |
| du–transform | sein–bed | alle | illness | bed–von | auf | wird–erhalten–ihn | HERR | | |
| H2015 | H4904 | H3605 | H1741 | H6210 | | H5582 | H3068 | | |

| |
|---|
| :בְּחָלְיוֹ |
| in–sein–Krankheit |
| H2483 |

Jehova wird ihn stützen auf dem Siechbett, all sein Lager wandelst du um in seiner Krankheit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | חָטָאתִי | כִּי־ | נַפְשִׁי | רְפָאָה | חָנֵּנִי | יְהוָה | אָמַרְתִּי | אֲנִי־ |
| gegen–du | Sünde | denn | mein–Seele | heilen | Krieg–gnädig | HERR | sprach | ich |
| | H2398 | | H5315 | H7495 | | H3068 | H0559 | H0589 |

4

Ich sprach: Jehova, sei mir gnädig! Heile meine Seele, denn ich habe gegen dich gesündigt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹ׃ | וְאָבַד | יָמוּת | מָתַי | לִי | רַע | יֹאמְרוּ | אוֹיְבַי | |
| sein–Name | und–vergeht | starb | wann | von–mich | Böses | sprach | mein–Feinde | |
| H8034 | H0006 | H4191 | H4970 | | | H0559 | H0341 | |

5

Meine Feinde wünschen mir Böses: Wann wird er sterben und sein Name vergehen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | אָוֶן | יִקְבָּץ־ | לִבּוֹ | יְדַבֵּר | שָׁוְא | וְלִרְאוֹת | בָּא | וְאִם־ |
| zu–itself | Bosheit | sammelte | sein–Herz | redete | Nichtigkeit | zu–sah | kam | und–wenn |
| | H0205 | H6908 | | H1696 | H7723 | H7200 | H0935 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְדַבֵּר׃ | לַחוּץ | יֵצֵא |
| redete | zu–outside | ging–heraus |
| H1696 | H2351 | H3318 |

6

Und wenn einer kommt, um mich zu sehen, so redet er Falschheit; sein Herz sammelt sich Unheil, er geht hinaus, redet davon.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | רָעָה | יַחְשְׁבוּ | וְעָלַי | שְׂנֵאָי | כָּל־ | יִתְלַחֲשׁוּ | עָלַי | יַחַד |
| für–mich | Böses | dachte | gegen–über | hasste | alle | whisper | gegen–über | zusammen |
| | | H2803 | | H8130 | H3605 | H3907 | | |

7

Miteinander raunen wider mich alle meine Hasser; Böses ersinnen sie wider mich:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹסִיף | לֹא־ | שָׁכַב | וַאֲשֶׁר | בּוֹ | יָצוּק | בְּלִיַּעַל | דְּבַר־ | |
| fügte–hinzu | nicht | lies–hinab | und–welcher | auf–ihn | ist–ausgegossen | worthlessness | ein–Wort– | |
| H3254 | H3808 | H7901 | | | H3332 | H1100 | H1697 | |

| |
|---|
| לָקוּם׃ |
| stand–auf |

8

Ein Belialsstück klebt ihm an; und weil er nun daliegt, wird er nicht wieder aufstehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִגְדִּיל | לַחְמִי | אוֹכֵל | בּוֹ | בָּטַחְתִּי | אֲשֶׁר־ | וְשִׁלּוֹמִי | אִישׁ | גַּם־ |
| wurde–gross | mein–Brot | ass | in–ihn | vertraute | welcher | mein–Friede | Mann– | auch |
| H1431 | H3899 | H0398 | | H0982 | | H7965 | H0376 | H1571 |

| | |
|---|---|
| עָקֵב׃ | עָלַי |
| der–heel | gegen–über |
| H6119 | |

9

Selbst der Mann meines Friedens, auf den ich vertraute, der mein Brot aß, hat die Ferse wider mich erhoben.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | וַאֲשַׁלְּמָה | וַהֲקִימֵנִי | חָנֵּנִי | יְהוָה | וְאַתָּה | |
| sie | und–ich–wird–repay | und–stand–auf | Krieg–gnädig | HERR | und–du | |
| H1992 | | | | H3068 | | |

10

Du aber, Jehova, sei mir gnädig und richte mich auf, daß ich es ihnen vergelte!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָרֵיעַ | לֹא־ | כִּי | בִּי | חָפַצְתָּ | כִּי־ | יָדַעְתִּי | בְּזֹאת | |
| jauchzt–in–triumphieren | nicht | denn | in–mich | du–Wohlgefallen | denn | kannte | durch–diese | |
| H7321 | H3808 | | | | | H3045 | H2063 | |

| | |
|---|---|
| עָלָי׃ | אֹיְבִי |
| über | mein–Feinde |
| | H0341 |

11

Daran erkenne ich, daß du Gefallen an mir hast, daß mein Feind nicht über mich jauchzt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעוֹלָם׃ | לְפָנֶיךָ | וַתַּצִּיבֵנִי | בְּי | תָּמַכְתָּ | בְּתֻמִּי | וַאֲנִי | 12 |
| Ewigkeit | vor–Angesicht | und–setzen–mich | mich | du–aufrecht–halten | in–meintegrity | und–wie–ich | |
| H5769 | H6440 | H5324 | | H8551 | H8537 | H0589 | |

Ich aber, in meiner Lauterkeit hast du mich aufrecht gehalten und mich vor dich gestellt auf ewig.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמֵן׃ | וְאָמֵן | הָעוֹלָם | וְעַד | מֵהָעוֹלָם | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | וְיהוָה | בָּרוּךְ | 13 |
| und–amen | amen | Ewigkeit | und–zu–bis | von–Ewigkeit | Israel | Gott– | HERR | segnete | |
| H0543 | H0543 | H5769 | H5704 | H5769 | H3478 | H0430 | H3068 | H1288 | |

Gepriesen sei Jehova, der Gott Israels, von Ewigkeit bis in Ewigkeit! Amen, ja, Amen.

## Chapter 42

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | תַּעֲרֹג | כְּאַיָּל | קֹרַח׃ | לִבְנֵי־ | מַשְׂכִּיל | לַמְנַצֵּחַ | | 1 |
| zu–über | pants | wie–ein–Hirsch | Korah | Söhne– | ein–maskil | zu–der–dem–Chorleiter | | |
| | H6165 | H0354 | H7141 | | H4905 | H5329 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | אֵלֶיךָ | תַּעֲרֹג | נַפְשִׁי | כֵּן | מָיִם | אֶפִיקֵי־ |
| Gott | zu | pants | mein–Seele | so | Wasser | channels–von |
| H0430 | H0413 | H6165 | H5315 | | H4325 | H0650 |

Dem Vorsänger. Ein Maskil von den Söhnen Korahs. Wie ein Hirsch lechzt nach Wasserbächen, also lechzt meine Seele nach dir, o Gott!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | פְּנֵי | וְאֵרָאֶה | אָבוֹא | מָתַי | חָי | לְאֵל | לֵאלֹהִים | נַפְשִׁי | צָמְאָה | 2 |
| Gott | vor–Angesicht– | und–sah | kam | wann | living | zu–Gott | zu–Gott | mein–Seele | thirsts | |
| H0430 | H6440 | H7200 | H0935 | H4970 | | H0410 | H0430 | H5315 | H6770 | |

Meine Seele dürstet nach Gott, nach dem lebendigen Gott: Wann werde ich kommen und erscheinen vor Gottes Angesicht?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַיֵּה | אֱלֹהֶיךָ׃ | | | | | | | | | 3 |
| wo–ist | dein–Gott | | | | | | | | | |
| H0346 | H0430 | | | | | | | | | |
| הֱיְתָה־ | לִּי | דִמְעָתִי | לֶחֶם | יוֹמָם | וְלָיְלָה | בֶּאֱמֹר | אֵלַי | כָּל־ | הַיּוֹם | |
| Krieg | zu–mich | mein–tears | wie–Brot | Tag | und–Nacht | sprach | zu | alle | der–Tag | |
| H1961 | | H1832 | H3899 | H3119 | H3915 | H0559 | H0413 | H3605 | H3117 | |

Meine Tränen sind mir zur Speise geworden Tag und Nacht, da man den ganzen Tag zu mir sagt: Wo ist dein Gott?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶעֱבֹר | כִּי | נַפְשִׁי | וְעָלַי | וְאֶשְׁפְּכָה | | | וְאֶזְכְּרָה | אֵלֶּה | | 4 |
| ich–würde–pass | denn | mein–Seele | auf | und–ich–ausgiessen–heraus | | | gedachte | diese–things | | |
| | | H5315 | | H8210 | | | H2142 | H0428 | | |
| וְתוֹדָה | רִנָּה | בְּקוֹל־ | אֱלֹהִים | בָּיִת | עַד־ | אֲדַדֵּם | בַּסָּךְ | | | |
| und–Danklied | Jubel | mit–Stimme–von | Gott | Haus–von | zu–bis | leading–ihnen | mit–der–throng | | | |
| H8426 | H7440 | | H0430 | | H5704 | H1718 | H5519 | | | |
| | | | | | | חוֹגֵג׃ | הָמוֹן | | | |
| | | | | | | keeping–festival | ein–multitude | | | |
| | | | | | | H2287 | | | | |

Daran will ich gedenken und in mir ausschütten meine Seele, wie ich einherzog in der Schar, mit ihnen wallte zum Hause Gottes, mit der Stimme des Jubels und des Lobes, eine feiernde Menge.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהִים | הוֹחִילִי | עָלָי | וַתֶּהֱמִי | נַפְשִׁי | וּתְשׁתּוֹחֲחִי | מַה־ | 5 |
| in-Gott | hoffte | über | und-warum-sind-du-in-turmoil | mein-Seele | sind-du-cast-hinab | Krieg | |
| H0430 | H3176 | | H1993 | H5315 | H7817 | H4100 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פָּנָיו׃ | יְשׁוּעוֹת | אוֹדֶנּוּ | עוֹד | כִּי־ |
| sein-Angesicht | Heil- | dankte | noch | denn |
| H6440 | H3444 | H3034 | H5750 | |

Was beugst du dich nieder, meine Seele, und bist unruhig in mir? Harre auf Gott! Denn ich werde ihn noch preisen für das Heil seines Angesichts.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַרְדֵּן | מֵאֶרֶץ | אֶזְכָּרְךָ | כֵּן | עַל־ | תִּשְׁתּוֹחֲח | נַפְשִׁי | עָלַי | אֱלֹהַי | 6 |
| Jordan | von-Erde- | gedachte | so | auf | ist-cast-hinab | mein-Seele | auf | mein-Gott | |
| H3383 | H0776 | H2142 | | | H7817 | H5315 | | H0430 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִצְעָר׃ | מֵהַר | וְהֶרְמוֹנִים |
| Mizar | von-Berg- | und-Hermons |
| H4706 | H2022 | H2769 |

Mein Gott, es beugt sich nieder in mir meine Seele; darum gedenke ich deiner aus dem Lande des Jordan und des Hermon, vom Berge Mizhar.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁבָּרֶיךָ | כָּל־ | צִנּוֹרֶיךָ | לְקוֹל | קָרָא | תְּהוֹם | אֶל־ | תְּהוֹם־ | 7 |
| dein-breakers | alle | dein-waterfalls | bei-Klang-von | rief | Tiefe | zu | Tiefe | |
| H4867 | H3605 | H6794 | | H7121 | H8415 | H0413 | H8415 | |

| | | |
|---|---|---|
| עָבָרוּ׃ | עָלַי | וְגַלֶּיךָ |
| haben-passed | über | und-dein-waves |
| | | H1530 |

Tiefe ruft der Tiefe beim Brausen deiner Wassergüsse; alle deine Wogen und deine Wellen sind über mich hingegangen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמִּי | שִׁירוֹ) | [שירה] | וּבַלַּיְלָה | חַסְדּוֹ | וְיהוָה | יְצַוֶּה | יוֹמָם | 8 |
| mit | sein-Lied | [ketiv:His-song] | und-in-dem-Nacht | sein-Gnade | HERR | gebot | durch-Tag | |
| | | | H3915 | | H3068 | H6680 | H3119 | |

| | | |
|---|---|---|
| חַיָּי׃ | לְאֵל | תְּפִלָּה |
| mein-Leben | zu-Gott- | ein-Gebet |
| | H0410 | H8605 |

Des Tages wird Jehova seine Güte entbieten, und des Nachts wird sein Lied bei mir sein, ein Gebet zu dem Gott meines Lebens.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֵךְ | קֹדֵר | לָמָּה־ | שְׁכַחְתָּנִי | לָמָּה | סַלְעִי | לְאֵל | וְאֹמְרָה | 9 |
| tun-ich-gehen | in-mourning | Krieg | vergass | Krieg | mein-Fels | zu-Gott | sprach | |
| H3212 | H6937 | H4100 | H7911 | H4100 | H5553 | H0410 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| אוֹיֵב׃ | בְּלַחַץ |
| der-Feinde | weil-von-oppression-von |
| H0341 | H3906 |

Sagen will ich zu Gott, meinem Fels: Warum hast du mich vergessen? Warum gehe ich trauernd einher wegen der Bedrückung des Feindes?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֵלַי | בְּאָמְרָם | צוֹרְרָי | חֵרְפוּנִי | בְּעַצְמוֹתַי | וּבְרֶצַח | | 10 |
| alle | zu | sprach | mein-Widersacher | schmähen-mich | in-mein-Gebein | wie-mit-murder | | |
| H3605 | H0413 | H0559 | | | H6106 | H7524 | | |

| | | |
|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ׃ | אַיֵּה | הַיּוֹם |
| dein-Gott | wo-ist | der-Tag |
| H0430 | H0346 | H3117 |

Wie eine Zermalmung in meinen Gebeinen höhnen mich meine Bedränger, indem sie den ganzen Tag zu mir sagen: Wo ist dein Gott?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהִים | הוֹחִילִי | עָלָי | תֶּהֱמִי | וּמַה־ | נַפְשִׁי | וּתְשׁוּחֲחִי | מַה־ | | 11 |
| in–Gott | hoffte | über | sind–du–in–turmoil | und–Krieg | mein–Seele | sind–du–cast–hinab | Krieg | | |
| H0430 | H3176 | | H1993 | H4100 | H5315 | H7817 | H4100 | | |
| וֵאלֹהָי׃ | פָּנַי | יְשׁוּעֹת | אוֹדֶנּוּ | עוֹד | כִּי־ | | | | |
| und–mein–Gott | mein–Angesicht | Heil– | dankte | noch | denn | | | | |
| H0430 | H6440 | H3444 | H3034 | H5750 | | | | | |

Was beugst du dich nieder, meine Seele, und was bist du unruhig in mir? Harre auf Gott! Denn ich werde ihn noch preisen, der das Heil meines Angesichts und mein Gott ist.

## Chapter 43

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִרְמָה | מֵאִישׁ־ | חָסִיד | לֹא־ | מִגּוֹי | רִיבִי | וְרִיבָה | וֵאלֹהִים | שָׁפְטֵנִי | 1 |
| Trug | von–Mann– | treu | nicht | von–ein–Nation | mein–Sache | und–plead | Gott | richtete | |
| H4820 | H0376 | H2623 | H3808 | | H7379 | H7378 | H0430 | H8199 | |
| תְּפַלְּטֵנִי׃ | וְעַוְלָה | | | | | | | | |
| erretten–mich | und–injustice | | | | | | | | |
| H6403 | | | | | | | | | |

Schaffe mir Recht, o Gott, und führe meinen Rechtsstreit wider eine lieblose Nation! Von dem Manne des Trugs und des Unrechts errette mich!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹדֵר | לָמָּה־ | זְנַחְתָּנִי | לָמָּה | מָעוּזִּי | אֱלֹהֵי | וְאַתָּה | כִּי־ | 2 |
| in–mourning | Krieg | haben–du–verworfen–mich | Krieg | mein–Zuflucht | Gott– | du | denn | |
| H6937 | H4100 | | H4100 | H4581 | H0430 | | | |
| אוֹיֵב׃ | בְּלַחַץ | אֶתְהַלֵּךְ | | | | | | |
| der–Feinde | weil–von–oppression–von | ging | | | | | | |
| H0341 | H3906 | H1980 | | | | | | |

Denn du bist der Gott meiner Stärke. Warum hast du mich verworfen? Warum gehe ich trauernd einher wegen der Bedrückung des Feindes?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָדְשֶׁךָ | הַר־ | אֶל־ | יְבִיאוּנִי | יַנְחוּנִי | הֵמָּה | וַאֲמִתֶּךָ | אוֹרְךָ | שְׁלַח־ | 3 |
| dein–Heiligkeit | Berg– | zu | kam | führte | sie | und–dein–Wahrheit | dein–Licht | sandte | |
| H6944 | H2022 | H0413 | H0935 | H5148 | H1992 | H0571 | H0216 | H7971 | |
| מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ׃ | וְאֶל־ | | | | | | | | |
| dein–Wohnung | und–zu | | | | | | | | |
| H4908 | H0413 | | | | | | | | |

Sende dein Licht und deine Wahrheit; sie sollen mich leiten, mich bringen zu deinem heiligen Berge und zu deinen Wohnungen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאוֹדְךָ | גִּילִי | שִׂמְחַת | אֵל | אֶל־ | אֱלֹהִים | מִזְבַּח | אֶל־ | וְאָבוֹאָה | 4 |
| und–dankte | mein–Fröhlichkeit | Freude– | Gott | zu | Gott | Altar– | zu | und–kam | |
| H3034 | | H8057 | H0410 | H0413 | H0430 | H4196 | H0413 | H0935 | |
| אֱלֹהָי׃ | אֱלֹהִים | בְּכִנּוֹר | | | | | | | |
| mein–Gott | Gott | mit–der–Harfe | | | | | | | |
| H0430 | H0430 | H3658 | | | | | | | |

So werde ich kommen zum Altar Gottes, zu dem Gott, der meine Jubelfreude ist, und werde dich preisen mit der Laute, Gott, mein Gott!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהִים׃ | הוֹחִילִי | עָלַי | תֶּהֱמִי | וּמַה־ | נַפְשִׁי | וּתְשׁוּחֲחִי | מַה־ | 5 |
| in–Gott | hoffte | über | sind–du–in–turmoil | und–Krieg | mein–Seele | sind–du–cast–hinab | Krieg | |
| H0430 | H3176 | | H1993 | H4100 | H5315 | H7817 | H4100 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וֵאלֹהָי׃ | פָּנַי | יְשׁוּעֹת | אוֹדֶנּוּ | עוֹד | כִּי־ |
| und–mein–Gott | mein–Angesicht | Heil– | dankte | noch | denn |
| H0430 | H6440 | H3444 | H3034 | H5750 | |

Was beugst du dich nieder, meine Seele, und was bist du unruhig in mir? Harre auf Gott! Denn ich werde ihn noch preisen, der das Heil meines Angesichts und mein Gott ist.

## Chapter 44

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמַעְנוּ | בְאָזְנֵינוּ | וֵאלֹהִים | מַשְׂכִּיל׃ | קֹרַח | לִבְנֵי־ | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| hörte | mit–unser–Ohr | Gott | ein–maskil | Korah | Söhne– | zu–der–dem–Chorleiter | |
| H8085 | H0241 | H0430 | H4905 | H7141 | | H5329 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֶדֶם׃ | בִּימֵי | בִּימֵיהֶם | פָּעַלְתָּ | פֹּעַל | לָנוּ | סִפְּרוּ־ | אֲבוֹתֵינוּ |
| alt | in–Tag– | in–ihr–Tag | du–worked | ein–Tat | uns | haben–told | unser–Vater |
| | H3117 | H3117 | H6466 | H6467 | | | H0001 |

Dem Vorsänger. Von den Söhnen Korahs, ein Maskil. Gott, mit unseren Ohren haben wir gehört, unsere Väter haben uns erzählt die Großtat, die du gewirkt hast in ihren Tagen, in den Tagen vor alters.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאֻמִּים | תָּרֵע | וַתִּטָּעֵם | הוֹרַשְׁתָּ | גּוֹיִם | יָדְךָ | וְאַתָּה | 2 |
| Völker | du–geplagt | und–gepflanzt–ihnen | dispossessed | Nationen | mit–dein–Hand | du | |
| H3816 | | H5193 | H3423 | | H3027 | | |

| |
|---|
| וַתְּשַׁלְּחֵם׃ |
| und–sandte |
| H7971 |

Du, mit deiner Hand hast du Nationen ausgetrieben, und sie hast du gepflanzt, Völkerschaften hast du verderbt, und sie hast du ausgebreitet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹשִׁיעָה | לֹא־ | וּזְרוֹעָם | אֶרֶץ | יָרְשׁוּ | בְּחַרְבָּם | לֹא | כִּי | 3 |
| rettete | nicht | und–ihr–Arm | der–Erde | tat–sie–besitzen | durch–ihr–Schwert | nicht | denn | |
| H3467 | H3808 | H2220 | H0776 | H3423 | H2719 | H3808 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | פָּנֶיךָ | וְאוֹר | וּזְרוֹעֲךָ | יְמִינְךָ | כִּי־ | לָמוֹ |
| denn | dein–Angesicht | und–Licht– | und–dein–Arm | dein–Rechte | und–denn | ihnen |
| | H6440 | H0216 | H2220 | H3225 | | |

| |
|---|
| רְצִיתָם׃ |
| du–favored–ihnen |
| H7521 |

Denn nicht durch ihr Schwert haben sie das Land in Besitz genommen, und nicht ihr Arm hat sie gerettet; sondern deine Rechte und dein Arm und das Licht deines Angesichts, weil du Wohlgefallen an ihnen hattest.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב׃ | יְשׁוּעוֹת | צַוֵּה | אֱלֹהִים | מַלְכִּי | הוּא | אַתָּה־ | 4 |
| Jakob | Heil | gebot | Gott | mein–König | er | du | |
| H3290 | H3444 | H6680 | H0430 | H4428 | H1931 | | |

Du selbst bist mein König, o Gott; gebiete die Rettungen Jakobs!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קָמֵינוּ׃ | נָבוּס | בְּשִׁמְךָ | נְנַגֵּחַ | צָרֵינוּ | בְּךָ | 5 |
| stand–auf | wir–trample | durch–dein–Name | wir–push–hinab | unser–Feinde | durch–du | |
| | H0947 | H8034 | H5055 | | | |

Durch dich werden wir niederstoßen unsere Bedränger; durch deinen Namen werden wir zertreten, die wider uns aufstehen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹשִׁיעֵנִי׃ | לֹא | וְחַרְבִּי | אֶבְטָח | בְקַשְׁתִּי | לֹא | כִּי | 6 |
| rettete | nicht | und–mein–Schwert | vertraute | in–mein–Bogen | nicht | denn | |
| H3467 | H3808 | H2719 | H0982 | H7198 | H3808 | | |

Denn nicht auf meinen Bogen vertraue ich, und nicht wird mein Schwert mich retten.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הֲבִישׁוֹתָ׃ | וּמְשַׂנְאֵינוּ | מִצָּרֵינוּ | הוֹשַׁעְתָּנוּ | כִּי | 7 |
| schämte–sich | und–hasste | von–unser–Feinde | rettete | denn | |
| H0954 | H8130 | | H3467 | | |

Denn du rettest uns von unseren Bedrängern, und unsere Hasser machst du beschämt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | נוֹדֶה | לְעוֹלָם | וְשִׁמְךָ | הַיּוֹם | כָּל־ | הִלַּלְנוּ | בֵּאלֹהִים | 8 |
| Sela | dankte | Ewigkeit | und–dein–Name | der–Tag | alle | lobte | in–Gott | |
| H5542 | H3034 | H5769 | H8034 | H3117 | H3605 | | H0430 | |

In Gott rühmen wir uns den ganzen Tag, und deinen Namen werden wir preisen ewiglich. (Sela.)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃ | תֵּצֵא | וְלֹא־ | וַתַּכְלִימֵנוּ | זָנַחְתָּ | אַף־ | 9 |
| mit–unser–Heer | ging–heraus | und–nicht | und–beschämte | du–haben–verworfen | ja | |
| | H3318 | H3808 | H3637 | | H0637 | |

Doch du hast uns verworfen und zu Schanden gemacht, und zogest nicht aus mit unseren Heeren.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָמוֹ׃ | שָׁסוּ | וּמְשַׂנְאֵינוּ | צָר | מִנִּי־ | אָחוֹר | תְּשִׁיבֵנוּ | 10 |
| für–sich–selbst | plunder | und–hasste | der–Feind | von | backward | kehrte–zurück | |
| | H8154 | H8130 | | | H0268 | H7725 | |

Du ließest uns zurückweichen vor dem Bedränger, und unsere Hasser haben für sich geraubt.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| זֲרִיתָנוּ׃ | וּבַגּוֹיִם | מַאֲכָל | כְּצֹאן | תִּתְּנֵנוּ | 11 |
| du–haben–zerstreut–uns | und–unter–der–Nationen | für–Speise | wie–Schafe | gab | |
| H2219 | | H3978 | H6629 | H5414 | |

Du gabst uns hin wie Schlachtschafe, und unter die Nationen hast du uns zerstreut.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּמְחִירֵיהֶם׃ | רִבִּיתָ | וְלֹא־ | הוֹן | בְּלֹא־ | עַמְּךָ | תִּמְכֹּר־ | 12 |
| bei–ihr–price | tun–du–profit | und–nicht | Reichtum | nicht | dein–Volk | du–sell | |
| H4242 | | H3808 | H1952 | H3808 | | H4376 | |

Du verkauftest dein Volk um ein Geringes und hast nicht hochgestellt ihren Preis.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וָקֶלֶס | לַעַג | לִשְׁכֵנֵינוּ | חֶרְפָּה | תְּשִׂימֵנוּ | 13 |
| und–derision | ein–verachten | zu–unser–neighbors | ein–schmähen | du–machen–uns | |
| H7047 | H3933 | H7934 | H2781 | | |

| |
|---|
| לִסְבִיבוֹתֵינוּ׃ |
| zu–jene–um–uns |
| H5439 |

Du machtest uns zum Hohne unseren Nachbarn, zum Spott und Schimpf denen, die uns umgeben.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּל־ | רֹאשׁ | מְנוֹד־ | בַּגּוֹיִם | מָשָׁל | תְּשִׂימֵנוּ | 14 |
| unter | der–Haupt | ein–shaking–von | unter–der–Nationen | ein–byword | du–machen–uns | |
| H3816 | | H4493 | | H4912 | | |

| | |
|---|---|
| :אֻמִּים | |
| der–Völker | |
| H3816 | |

Du machtest uns zum Sprichwort unter den Nationen, zum Kopfschütteln unter den Völkerschaften.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :כִּסָּתְנִי | פָּנַי | וּבֹשֶׁת | נֶגְדִּי | כְּלִמָּתִי | הַיּוֹם | כָּל־ | 15 |
| bedeckte | mein–Angesicht | und–Schande–von | gegenüber | mein–Schmach | der–Tag | alle | |
| H3680 | H6440 | H1322 | H5048 | H3639 | H3117 | H3605 | |

Den ganzen Tag ist vor mir meine Schande, und die Scham meines Angesichts hat mich bedeckt,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :וּמִתְנַקֵּם | אוֹיֵב | מִפְּנֵי | וּמְגַדֵּף | מְחָרֵף | מְקוֹל | 16 |
| und–avenger | Feinde | Angesicht– | und–reviles | einer–der–reproaches | weil–von–Stimme–von | |
| H5358 | H0341 | H6440 | H1442 | | | |

wegen der Stimme des Schmähers und Lästerers, wegen des Feindes und des Rachgierigen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :בִּבְרִיתֶךָ | שִׁקַּרְנוּ | וְלֹא־ | שָׁכַחֲנוּךָ | וְלֹא | בָּאַתְנוּ | זֹאת | כָּל־ | 17 |
| mit–dein–Bund | haben–wir–dealt–falsely | und–nicht | vergass | und–nicht | kam | diese | alle | |
| H1285 | H8266 | H3808 | H7911 | H3808 | H0935 | H2063 | H3605 | |

Dieses alles ist über uns gekommen, und wir haben deiner nicht vergessen, noch betrüglich gehandelt wider deinen Bund.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :אָרְחֶךָ | מִנִּי | אַשֻּׁרֵינוּ | וַתֵּט | לִבֵּנוּ | אָחוֹר | נָסוֹג | לֹא־ | 18 |
| dein–Pfad | von | unser–steps | neigte | unser–Herz | backward | hat–wandte–zurück | nicht | |
| H0734 | | | H5186 | | H0268 | H5472 | H3808 | |

Nicht ist unser Herz zurückgewichen, noch sind unsere Schritte abgebogen von deinem Pfade;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :בְּצַלְמָוֶת | עָלֵינוּ | וַתְּכַס | תַּנִּים | בִּמְקוֹם | דִּכִּיתָנוּ | כִּי | 19 |
| mit–Todesschatten | über | und–bedeckte | jackals | in–Ort– | du–haben–zermalmt–uns | denn | |
| H6757 | | H3680 | | H4725 | H1794 | | |

obgleich du uns zermalmt hast am Orte der Schakale, und uns bedeckt mit dem Schatten des Todes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :זָר | לְאֵל | כַּפֵּינוּ | וַנִּפְרֹשׂ | אֱלֹהֵינוּ | שֵׁם | שָׁכַחְנוּ | אִם־ | 20 |
| foreign | zu–ein–Gott | unser–Handfläche | und–breitete–aus | unser–Gott | Name– | vergass | wenn | |
| | H0410 | H3709 | H6566 | H0430 | H8034 | H7911 | | |

Wenn wir vergessen hätten den Namen unseres Gottes und unsere Hände ausgestreckt zu einem fremden Gott,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :לֵב | תַּעֲלֻמוֹת | יֹדֵעַ | הוּא | כִּי־ | זֹאת | יַחֲקָר־ | אֱלֹהִים | הֲלֹא | 21 |
| der–Herz | secrets–von | kannte | er | denn | diese | search–heraus | Gott | nicht | |
| | H8587 | H3045 | H1931 | | H2063 | H2713 | H0430 | H3808 | |

würde Gott das nicht erforschen? Denn er kennt die Geheimnisse des Herzens.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :טִבְחָה | כְּצֹאן | נֶחְשַׁבְנוּ | הַיּוֹם | כָּל־ | הֹרַגְנוּ | עָלֶיךָ | כִּי־ | 22 |
| für–slaughter | wie–Schafe | dachte | der–Tag | alle | tötete | zu–dein–über | denn | |
| H2878 | H6629 | H2803 | H3117 | H3605 | H2026 | | | |

Doch um deinetwillen werden wir getötet den ganzen Tag, wie Schlachtschafe sind wir geachtet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :לָנֶצַח | תִּזְנַח | אַל־ | הָקִיצָה | אֲדֹנָי | וּתְישָׁן | לָמָּה | וְעוּרָה | 23 |
| ewiglich | reject | nicht | rouse–dich–selbst | Herr | tun–du–schlafen | Krieg | aufwachen | |
| H5331 | | H0408 | H6974 | H0136 | H3462 | H4100 | H5782 | |

Erwache! Warum schläfst du, Herr? Wache auf! Verwirf uns nicht auf ewig!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלַחֲצֵנוּ׃ | עָנְיֵנוּ | תִּשְׁכַּח | תַּסְתִּיר | פָּנֶיךָ | לָמָּה־ | | 24 |
| und–unser–oppression | unser–affliction | vergass | verbarg | dein–Angesicht | Krieg | | |
| H3906 | H6040 | H7911 | H5641 | H6440 | H4100 | | |

Warum verbirgst du dein Angesicht, vergissest unser Elend und unsere Bedrückung?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּטְנֵנוּ׃ | לָאָרֶץ | דָּבְקָה | נַפְשֵׁנוּ | לֶעָפָר | שָׁחָה | כִּי | 25 |
| unser–belly | zu–der–Erde | clings | unser–Seele | zu–der–Staub | hat–sunk | denn | |
| H0990 | H0776 | H1692 | H5315 | H6083 | H7743 | | |

Denn unsere Seele ist in den Staub gebeugt, unser Bauch klebt an der Erde.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חַסְדֶּךָ׃ | לְמַעַן | וּפְדֵנוּ | לָנוּ | עֶזְרָתָה | קוּמָה | 26 |
| dein–Gnade | für–willen–von | und–löste–aus | für–uns | wie–helfen | stand–auf | |
| | H4616 | H6299 | | H5833 | | |

Stehe auf, uns zur Hilfe, und erlöse uns um deiner Güte willen!

## Chapter 45

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדִידֹת׃ | שִׁיר | מַשְׂכִּיל | קֹרַח | לִבְנֵי־ | שֹׁשַׁנִּים | עַל־ | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| von–lieben | ein–Lied | ein–maskil | Korah | Söhne– | lilies | über | zu–der–dem–Chorleiter | |
| | H4905 | | H7141 | | H7799 | | H5329 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמֶלֶךְ | מַעֲשַׂי | אֲנִי | אֹמֵר | טוֹב | דָּבָר | וּלְבִּי | רָחַשׁ | |
| zu–der–König | mein–Werk | ich | sprach | gut | mit–ein–Wort | mein–Herz | fliesst–über | |
| H4428 | H4639 | H0589 | H0559 | | H1697 | | H7370 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מָהִיר׃ | סוֹפֵר | וְעֵט | לְשׁוֹנִי |
| skilled | ein–scribe | Feder– | mein–Zunge |
| H4106 | | H5842 | H3956 |

Dem Vorsänger, nach Schoschannim. Von den Söhnen Korahs; ein Maskil, ein Lied der Lieblichkeiten. Es wallt mein Herz von gutem Worte. Ich sage: Meine Gedichte dem Könige! Meine Zunge sei der Griffel eines fertigen Schreibers!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | עַל־ | בְּשִׂפְתוֹתֶיךָ | חֵן | הוּצַק | אָדָם | מִבְּנֵי | יָפְיָפִיתָ | 2 |
| so | über | auf–dein–Lippen | Gnade | ist–ausgegossen | Mensch | Söhne– | du–sind–fairer | |
| | | H8193 | H2580 | H3332 | H0120 | | H3302 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְעוֹלָם׃ | אֱלֹהִים | בֵּרַכְךָ | |
| Ewigkeit | Gott | segnete | |
| H5769 | H0430 | H1288 | |

Du bist schöner als die Menschensöhne, Holdseligkeit ist ausgegossen über deine Lippen; darum hat Gott dich gesegnet ewiglich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַהֲדָרֶךָ׃ | הוֹדְךָ | גִּבּוֹר | יָרֵךְ | עַל־ | חַרְבְּךָ | חֲגֹר־ | | 3 |
| und–dein–Majestät | dein–Pracht | O–mächtig–einer | dein–thigh | auf | dein–Schwert | gürten | | |
| H1926 | H1935 | H1368 | H3409 | | H2719 | H2296 | | |

Gürte dein Schwert um die Hüfte, du Held, deine Pracht und deine Majestät!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֶדֶק | וְעַנְוָה־ | אֱמֶת | דְּבַר־ | עַל־ | רְכַב | צְלַח | וַהֲדָרְךָ | 4 |
| Gerechtigkeit | und–meekness–von | Wahrheit | Wort– | auf– | ride | gelingt | und–in–dein–Majestät | |
| H6664 | H6037 | H0571 | H1697 | | H7392 | | H1926 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְמִינֶךָ׃ | נוֹרָאוֹת | וְתוֹרְךָ | |
| dein–Rechte | fürchtete | und–wird–lehren–du | |
| H3225 | H3372 | | |

Und in deiner Majestät ziehe glücklich hin um der Wahrheit willen und der Sanftmut und der Gerechtigkeit; und Furchtbares wird dich lehren deine Rechte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | חִצֶּיךָ | שְׁנוּנִים | עַמִּים | תַּחְתֶּיךָ | יִפְּלוּ | בְּלֵב | אוֹיְבֵי | הַמֶּלֶךְ׃ |
| | dein–Pfeil | sind–sharp | Volk | unter | fiel | in–der–Herz– | Feinde– | der–König |
| | H2671 | H8150 | | H8478 | H5307 | | H0341 | H4428 |

Deine Pfeile sind scharf, Völker fallen unter dir, im Herzen der Feinde des Königs.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | כִּסְאֲךָ | אֱלֹהִים | עוֹלָם | וָעֶד | שֵׁבֶט | מִישׁוֹר | שֵׁבֶט | מַלְכוּתֶךָ׃ |
| | dein–Thron | Gott | Ewigkeit | und–je | ein–Stab– | uprightness | Stab– | dein–kingdom |
| | H3678 | H0430 | H5769 | H5703 | H7626 | H4334 | H7626 | H4438 |

Dein Thron, o Gott, ist immer und ewiglich, ein Zepter der Aufrichtigkeit ist das Zepter deines Reiches.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | אָהַבְתָּ | צֶדֶק | וַתִּשְׂנָא | רֶשַׁע | עַל־ | כֵּן | מְשָׁחֲךָ | אֱלֹהִים | אֱלֹהֶיךָ |
| | liebte | Gerechtigkeit | und–hasste | Bosheit | über | so | hat–Gesalbter–du | Gott | dein–Gott |
| | H0157 | H6664 | H8130 | H7562 | | | H4886 | H0430 | H0430 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שֶׁמֶן | שָׂשׂוֹן | מֵחֲבֵרֶיךָ׃ | |
| mit–Öl– | Fröhlichkeit | oberhalb–dein–companions | |
| H8081 | H8342 | H2270 | |

Gerechtigkeit hast du geliebt und Gesetzlosigkeit gehaßt: darum hat Gott, dein Gott, dich gesalbt mit Freudenöl, mehr als deine Genossen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | מֹר־ | וַאֲהָלוֹת | קְצִיעוֹת | כָּל־ | בִּגְדֹתֶיךָ | מִן־ | הֵיכְלֵי | שֵׁן | מִנִּי |
| | myrrh | und–aloes | cassia | alle | dein–garments | von | Tempel– | ivory | bei–welcher |
| | H4753 | H0174 | H7102 | H3605 | | H1964 | H8127 | H4482 |

| |
|---|
| שִׂמְּחוּךָ׃ |
| freute–sich |
| H8055 |

Myrrhen und Aloe, Kassia sind alle deine Kleider; aus Palästen von Elfenbein erfreut dich Saitenspiel.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | בְּנוֹת | מְלָכִים | בִּיקָרוֹתֶיךָ | נִצְּבָה | שֵׁגַל | לִימִינְךָ |
| | Tochter– | König | sind–unter–dein–precious–Leute | steht | der–queen | bei–dein–Rechte |
| | H1323 | H4428 | H3368 | H5324 | H7694 | H3225 |

| | |
|---|---|
| בְּכֶתֶם | אוֹפִיר׃ |
| in–Gold–von | Ophir |
| H3800 | H0211 |

Königstöchter sind unter deinen Herrlichen; die Königin steht zu deiner Rechten in Gold von Ophir.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | שִׁמְעִי־ | בַת | וּרְאִי | וְהַטִּי | אָזְנֵךְ | וְשִׁכְחִי | עַמֵּךְ | וּבֵית |
| | hörte | Tochter | und–sah | und–neigte | dein–Ohr | und–vergass | dein–Volk | und–Haus–von |
| | H8085 | H1323 | H7200 | H5186 | H0241 | H7911 | | |

| |
|---|
| אָבִיךְ׃ |
| dein–Vater |
| H0001 |

Höre, Tochter, und sieh, und neige dein Ohr; und vergiß deines Volkes und deines Vaters Hauses!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | וְיִתְאַו | הַמֶּלֶךְ | יָפְיֵךְ | כִּי־ | הוּא | אֲדֹנַיִךְ | וְהִשְׁתַּחֲוִי־ |
| | und–wird–Verlangen | der–König | dein–beauty | denn | er | ist–dein–Herr | und–betete–an |
| | H0183 | H4428 | H3308 | | H1931 | H0113 | H7812 |

| |
|---|
| לוֹ׃ |
| zu–ihn |

Und der König wird deine Schönheit begehren, denn er ist dein Herr: so huldige ihm!

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַת־ | צֹר | וְ | בְּמִנְחָה | פָּנַיִךְ | יְחַלּוּ | עֲשִׁירֵי | עָם׃ |
| und-Tochter- | Tyrus | und | mit-ein-Speisopfer | dein-Angesicht | wird-suchen | richest-von | Volk |
| H1323 | H6865 | | H4503 | H6440 | | H6223 | |

Und die Tochter Tyrus, die Reichen des Volkes, werden deine Gunst suchen mit Geschenken.

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | כְּבוּדָּה | בַּת־ | מֶלֶךְ | פְּנִימָה | מִמִּשְׁבְּצוֹת | זָהָב | לְבוּשָׁהּ׃ | |
| alle | glorious | Tochter- | König | innerhalb | von-woven-Gold | mit-Gold | ist-ihr-clothing | |
| H3605 | | H1323 | H4428 | H6441 | H4865 | H2091 | H3830 | |

Ganz herrlich ist des Königs Tochter drinnen, von Goldwirkerei ihr Gewand;

14

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רֵעוֹתֶיהָ | אַחֲרֶיהָ | בְּתוּלוֹת | לַמֶּלֶךְ | תּוּבַל | לְרִקְמוֹת׃ | |
| ihr-companions | nach-ihr | virgins | zu-der-König | sie-ist-führte | in-embroidered-garments | |
| H7464 | | H1330 | H4428 | H2986 | H7553 | |

| | |
|---|---|
| מוּבָאוֹת | לָךְ׃ |
| kam | zu-du |
| H0935 | |

in buntgewirkten Kleidern wird sie zum König geführt werden; Jungfrauen hinter ihr her, ihre Gefährtinnen, werden zu dir gebracht werden.

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ׃ | בְּהֵיכַל | תְּבֹאֶינָה | וְגִיל | בְּשִׂמְחָת | תּוּבַלְנָה | |
| der-König | Tempel- | kam | und-rejoicing | mit-Freude | sie-sind-führte | |
| H4428 | H1964 | H0935 | | H8057 | H2986 | |

Sie werden geführt werden unter Freude und Jubel, sie werden einziehen in den Palast des Königs.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | בְּכָל־ | לְשָׂרִים | תְּשִׁיתֵמוֹ | בָּנֶיךָ | יִהְיוּ | אֲבֹתֶיךָ | תַּחַת | |
| der-Erde | in-alle | princes | setzte | dein-Söhne | Krieg | dein-Vater | in-unter- | |
| H0776 | H3605 | H8269 | H7896 | | H1961 | H0001 | H8478 | |

An deiner Väter Statt werden deine Söhne sein; zu Fürsten wirst du sie einsetzen im ganzen Lande.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹדְךָ | עַמִּים | כֵּן | עַל־ | וָדֹר | דֹּר | בְּכָל־ | שִׁמְךָ | אַזְכִּירָה |
| dankte | Volk | so | über | und-Geschlecht | Geschlecht | in-alle | dein-Name | gedachte |
| H3034 | | | | H1755 | H1755 | H3605 | H8034 | H2142 |

| | |
|---|---|
| וָעֶד׃ | לְעֹלָם |
| und-je | Ewigkeit |
| H5703 | H5769 |

Ich will deines Namens gedenken lassen alle Geschlechter hindurch; darum werden die Völker dich preisen immer und ewiglich.

## Chapter 46

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָנוּ | אֱלֹהִים | שִׁיר׃ | עֲלָמוֹת | עַל־ | קֹרַח | לִבְנֵי־ | לַמְנַצֵּחַ | |
| ist-für-uns | Gott | ein-Lied | alamoth | über | Korah | Söhne- | zu-der-dem-Chorleiter | |
| | H0430 | | H5961 | | H7141 | | H5329 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | נִמְצָא | בְּצָרוֹת | עֶזְרָה | וָעֹז | מַחֲסֶה |
| sehr | fand | in-troubles | ein-helfen | und-Stärke | ein-Zuflucht |
| H3966 | H4672 | | H5833 | H5797 | H4268 |

Dem Vorsänger. Von den Söhnen Korahs; auf Alamoth, ein Lied. Gott ist uns Zuflucht und Stärke, eine Hilfe, reichlich gefunden in Drangsalen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלֵב | הָרִים | וּבְמוֹט | אֶרֶץ | בְּהָמִיר | נִירָא | לֹא־ | כֵּן | עַל־ | 2 |
| in–Herz– | Berg | und–wankte | der–Erde | wann–changes | fürchtete | nicht | so | über | |
| | H2022 | H4131 | H0776 | H4171 | H3372 | H3808 | | | |

| | |
|---|---|
| יַמִּים׃ | |
| der–Meer | |
| H3220 | |

Darum werden wir uns nicht fürchten, wenngleich gewandelt würde die Erde, und wenn die Berge wankten im Herzen des Meeres,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | בְּגַאֲוָתוֹ | הָרִים | יִרְעֲשׁוּ־ | מֵימָיו | יֶחְמְרוּ | יֶהֱמוּ | | 3 |
| Sela | bei–sein–swelling | der–Berg | erbebte | sein–Wasser | foam | brüllen | | |
| H5542 | H1346 | H2022 | H7493 | H4325 | | H1993 | | |

wenn seine Wasser tobten und schäumten, die Berge erbebten durch sein Ungestüm. (Sela.)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶלְיוֹן׃ | מִשְׁכְּנֵי | קֹדֶשׁ | אֱלֹהִים | עִיר־ | יְשַׂמְּחוּ | פְּלָגָיו | נָהָר | 4 |
| meist–hoch | Wohnung– | heilig | Gott | Stadt–von | freute–sich | sein–Ströme | ein–Strom | |
| | H4908 | H6918 | H0430 | | H8055 | H6388 | H5104 | |

Ein Strom, seine Bäche erfreuen die Stadt Gottes, das Heiligtum der Wohnungen des Höchsten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֹּקֶר׃ | לִפְנוֹת | אֱלֹהִים | יַעְזְרֶהָ | תִּמּוֹט | בַּל־ | בְּקִרְבָּהּ | אֱלֹהִים | 5 |
| Morgen | bei–wenden–von | Gott | ihr–half | wankte | nicht | ist–in–ihr–Mitte | Gott | |
| H1242 | H6437 | H0430 | H5826 | H4131 | H1077 | H7130 | H0430 | |

Gott ist in ihrer Mitte, sie wird nicht wanken; Gott wird ihr helfen beim Anbruch des Morgens.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ׃ | תָּמוּג | בְּקוֹלוֹ | נָתַן | מַמְלָכוֹת | מָטוּ | גּוֹיִם | הָמוּ | 6 |
| der–Erde | schmolz | sein–Stimme | gab | der–Königreich | wankte | der–Nationen | raged | |
| H0776 | H4127 | | H5414 | H4467 | H4131 | | H1993 | |

Es toben die Nationen, die Königreiche wanken; er läßt seine Stimme erschallen: die Erde zerschmilzt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | יַעֲקֹב | אֱלֹהֵי | לָנוּ | מִשְׂגָּב־ | עִמָּנוּ | צְבָאוֹת | יְהוָה | 7 |
| Sela | Jakob | Gott– | für–uns | ein–Festung | mit | Heerscharen | HERR | |
| H5542 | H3290 | H0430 | | | | | H3068 | |

Jehova der Heerscharen ist mit uns, eine hohe Feste ist uns der Gott Jakobs. (Sela.)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ׃ | שַׁמּוֹת | שָׂם | אֲשֶׁר־ | יְהוָה | מִפְעָלוֹת | חֲזוּ | לְכוּ־ | 8 |
| in–der–Erde | desolations | hat–setzen | welcher | HERR | Werke–von | behold | kommen | |
| H0776 | H8047 | | | H3068 | | H2372 | H3212 | |

Kommet, schauet die Großtaten Jehovas, der Verheerungen angerichtet hat auf der Erde!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְקִצֵּץ | יְשַׁבֵּר | קֶשֶׁת | הָאָרֶץ | קְצֵה | עַד־ | מִלְחָמוֹת | מַשְׁבִּית | 9 |
| und–cuts | zerbrach | der–Bogen | der–Erde | enden–von | zu–bis | Krieg | making–aufhören | |
| H7112 | H7665 | H7198 | H0776 | | H5704 | H4421 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ׃ | יִשְׂרֹף | עֲגָלוֹת | חֲנִית |
| mit–Feuer | er–burns | der–Wagen | der–spear |
| H0784 | H8313 | H5699 | H2595 |

Der die Kriege beschwichtigt bis an das Ende der Erde, den Bogen zerbricht und den Speer zerschlägt, die Wagen mit Feuer verbrennt.

10

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּגּוֹיִם | אָרוּם | אֱלֹהִים | אָנֹכִי | כִּי־ | וְאֵדְעוּ | הַרְפּוּ |
| unter-der-Nationen | ich-wird-sein-erhöht | Gott | ich | denn | und-kannte | sein-noch |
| | | H0430 | H0595 | | H3045 | H7503 |

| | |
|---|---|
| בָּאָרֶץ׃ | אָרוּם |
| in-der-Erde | ich-wird-sein-erhöht |
| H0776 | |

Lasset ab und erkennet, daß ich Gott bin! Ich werde erhöht werden unter den Nationen, ich werde erhöht werden auf Erden.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | יַעֲקֹב | אֱלֹהֵי | לָנוּ | מִשְׂגָּב־ | עִמָּנוּ | צְבָאוֹת | יְהוָה |
| Sela | Jakob | Gott- | für-uns | ein-Festung | mit | Heerscharen | HERR |
| H5542 | H3290 | H0430 | | | | | H3068 |

Jehova der Heerscharen ist mit uns, eine hohe Feste ist uns der Gott Jakobs. (Sela.)

## Chapter 47

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּף | תִּקְעוּ־ | הָעַמִּים | כָּל־ | מִזְמוֹר׃ | קֹרַח | לִבְנֵי־ | וְלַמְנַצֵּחַ | |
| Handfläche | clap | der-Volk | alle | ein-Psalm | Korah | Söhne- | zu-der-dem-Chorleiter | |
| H3709 | H8628 | | H3605 | H4210 | H7141 | | H5329 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רִנָּה׃ | בְּקוֹל | לֵאלֹהִים | הָרִיעוּ |
| Jubel | mit-Stimme-von | zu-Gott | jauchzen |
| H7440 | | H0430 | H7321 |

Dem Vorsänger. Von den Söhnen Korahs, ein Psalm. Ihr Völker alle, klatschet in die Hände! Jauchzet Gott mit Jubelschall!

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | כָּל־ | עַל־ | גָּדוֹל | מֶלֶךְ | נוֹרָא | עֶלְיוֹן | יְהוָה | כִּי־ |
| der-Erde | alle | über | gross | ein-König | fürchtete | meist-hoch | HERR | denn |
| H0776 | H3605 | | | H4428 | H3372 | | H3068 | |

Denn Jehova, der Höchste, ist furchtbar, ein großer König über die ganze Erde.

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַגְלֵינוּ׃ | תַּחַת | וְלְאֻמִּים | תַּחְתֵּינוּ | עַמִּים | יַדְבֵּר | | |
| unser-Fuss | unter | und-Nationen | unter | Volk | redete | | |
| H7272 | H8478 | H3816 | H8478 | | H1696 | | |

Er unterwarf uns die Völker, und die Völkerschaften unter unsere Füße.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | אָהֵב | אֲשֶׁר־ | יַעֲקֹב | גְּאוֹן | אֶת | נַחֲלָתֵנוּ | אֶת־ | לָנוּ | יִבְחַר־ |
| Sela | liebte | welcher | Jakob | Stolz-von | (Akk) | unser-Erbe | (Akk) | für-uns | erwählte |
| H5542 | H0157 | | H3290 | H1347 | H0853 | H5159 | H0853 | | H0977 |

Er erwählte für uns unser Erbteil, den Stolz Jakobs, den er geliebt hat. (Sela.)

5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שׁוֹפָר׃ | בְּקוֹל | יְהוָה | בִּתְרוּעָה | אֱלֹהִים | עָלָה | |
| ein-Posaune | mit-Klang-von | HERR | mit-ein-jauchzen | Gott | stieg-hinauf | |
| H7782 | | H3068 | H8643 | H0430 | H5927 | |

Gott ist emporgestiegen unter Jauchzen, Jehova unter Posaunenschall.

6

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זַמְּרוּ׃ | לְמַלְכֵּנוּ | זַמֵּרוּ | זַמְּרוּ | אֱלֹהִים | זַמֵּרוּ | |
| sang | zu-unser-König | sang | sang | zu-Gott | sang | |
| H2167 | H4428 | H2167 | H2167 | H0430 | H2167 | |

Singet Gott Psalmen, singet Psalmen; singet Psalmen unserem König, singet Psalmen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | כִּי | מֶלֶךְ | כָּל־ | הָאָרֶץ | אֱלֹהִים | זַמְּרוּ | מַשְׂכִּיל׃ |
| | denn | König– | alle | der–Erde | Gott | sang | mit–ein–maskil |
| | | H4428 | H3605 | H0776 | H0430 | H2167 | |

Denn Gott ist König der ganzen Erde; singet Psalmen mit Einsicht!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | מָלַךְ | אֱלֹהִים | עַל־ | גּוֹיִם | אֱלֹהִים | עַל־ | יָשַׁב | כִּסֵּא | קָדְשׁוֹ׃ |
| | herrscht | Gott | über | der–Nationen | Gott | auf | wohnte | Thron– | sein–Heiligkeit |
| | | H0430 | | | H0430 | | H3427 | H3678 | H6944 |

Gott regiert über die Nationen; Gott hat sich auf den Thron seiner Heiligkeit gesetzt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | נְדִיבֵי | עַמִּים | נֶאֱסָפוּ | עַם | אֱלֹהֵי | אַבְרָהָם | כִּי | לֵאלֹהִים | מָגִנֵּי־ |
| | nobles–von | Volk | sammelte–ein | der–Volk– | Gott– | Abraham | denn | zu–Gott | Schild– |
| | H5081 | | H0622 | | H0430 | H0085 | | H0430 | H4043 |

| | | |
|---|---|---|
| נַעֲלָה׃ | מְאֹד | אָרֶץ |
| stieg–hinauf | sehr | der–Erde |
| H5927 | H3966 | H0776 |

Die Edlen der Völker haben sich versammelt und das Volk des Gottes Abrahams; denn die Schilde der Erde sind Gottes; er ist sehr erhaben.

## Chapter 48

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | שִׁיר | מִזְמוֹר | לִבְנֵי־ | קֹרַח׃ | גָּדוֹל | יְהוָה | וּמְהֻלָּל | מְאֹד | בְּעִיר | אֱלֹהֵינוּ |
| | ein–Lied | ein–Psalm | Söhne– | Korah | gross | HERR | und–lobte | sehr | in–Stadt–von | unser–Gott |
| | | H4210 | | | | H3068 | | H3966 | | H0430 |

| | |
|---|---|
| קָדְשׁוֹ׃ | הַר־ |
| sein–Heiligkeit | Berg– |
| H6944 | H2022 |

Ein Lied, ein Psalm. Von den Söhnen Korahs. Groß ist Jehova und sehr zu loben in der Stadt unseres Gottes auf seinem heiligen Berge.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | יְפֵה | נוֹף | מְשׂוֹשׂ | כָּל־ | הָאָרֶץ | הַר־ | צִיּוֹן | יַרְכְּתֵי | צָפוֹן |
| | schön | in–elevation | Freude–von | alle | der–Erde | Berg | Zion | far–sides–von | north |
| | H3303 | H5131 | H4885 | H3605 | H0776 | H2022 | H6726 | H3411 | H6828 |

| | | |
|---|---|---|
| רָב׃ | מֶלֶךְ | קִרְיַת |
| viele | ein–König | Stadt–von |
| | H4428 | H7151 |

Schön ragt empor, eine Freude der ganzen Erde, der Berg Zion, an der Nordseite, die Stadt des großen Königs.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 3 | אֱלֹהִים | בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ | נוֹדַע | לְמִשְׂגָּב׃ |
| | Gott | in–ihr–citadels | kannte | wie–ein–stronghold |
| | H0430 | H0759 | H3045 | |

Gott ist bekannt in ihren Palästen als eine hohe Feste.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | כִּי־ | הִנֵּה | הַמְּלָכִים | נוֹעֲדוּ | עָבְרוּ | יַחְדָּו׃ |
| | denn | siehe | der–König | assembled | sie–passed–bei | zusammen |
| | | H2009 | H4428 | H3259 | | |

Denn siehe, die Könige hatten sich versammelt, waren herangezogen allesamt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶחְפָּזוּ׃ | נִבְהֲלוּ | תָּמָהוּ | כֵּן | רָאוּ | הֵמָּה | 5 |
| sie-floh-in-alarm | sie-waren-dismayed | sie-waren-astounded | so | sah | sie | |
| H2648 | H0926 | H8539 | | H7200 | H1992 | |

Sie sahen, da erstaunten sie; sie wurden bestürzt, flohen ängstlich hinweg.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כַּיּוֹלֵדָה׃ | חִיל | שָׁם | אֲחָזָתַם | רְעָדָה | 6 |
| wie-von-ein-woman-in-Arbeit | anguish | dort | seized-ihnen | trembling | |
| H3205 | | H8033 | H0270 | | |

Beben ergriff sie daselbst, Angst, der Gebärenden gleich.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תַּרְשִׁישׁ׃ | אֳנִיּוֹת | תְּשַׁבֵּר | קָדִים | בְּרוּחַ | 7 |
| Tarshish | ships-von | zerbrach | der-east | mit-Geist- | |
| H8659 | H0591 | H7665 | H6921 | H7307 | |

Durch den Ostwind zertrümmertest du die Tarsisschiffe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ | בְּעִיר | צְבָאוֹת | יְהוָה | בְּעִיר־ | רָאִינוּ | כֵּן | שָׁמַעְנוּ | כַּאֲשֶׁר | 8 |
| unser-Gott | in-Stadt-von | Heerscharen | HERR | in-Stadt-von | sah | so | hörte | wie | |
| H0430 | | | H3068 | | H7200 | | H8085 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | עוֹלָם | עַד־ | יְכוֹנְנֶהָ | אֱלֹהִים |
| Sela | Ewigkeit | bis | wird-gründen-ihr | Gott |
| H5542 | H5769 | H5704 | | H0430 |

Wie wir gehört hatten, also haben wir es gesehen in der Stadt Jehovas der Heerscharen, in der Stadt unseres Gottes: Gott wird sie befestigen bis in Ewigkeit. (Sela.)

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הֵיכָלֶךָ׃ | בְּקֶרֶב | חַסְדֶּךָ | אֱלֹהִים | דִּמִּינוּ | 9 |
| dein-Tempel | in-Mitte-von | dein-Gnade | Gott | wir-haben-Gedanke-auf | |
| H1964 | H7130 | | H0430 | H1819 | |

Wir haben gedacht, o Gott, an deine Güte, im Innern deines Tempels.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֶדֶק | אֶרֶץ | קְצֵוֵי־ | עַל־ | תְּהִלָּתְךָ | כֵּן | אֱלֹהִים | כְּשִׁמְךָ | | 10 |
| mit-Gerechtigkeit | der-Erde | ends-von | zu-über | dein-Lobpreis | so | Gott | wie-dein-Name | | |
| H6664 | H0776 | H7099 | | H8416 | | H0430 | H8034 | | |

| | |
|---|---|
| יְמִינֶךָ׃ | מָלְאָה |
| dein-Rechte | füllte |
| H3225 | H4390 |

Wie dein Name, Gott, also ist dein Lob bis an die Enden der Erde; mit Gerechtigkeit ist gefüllt deine Rechte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּטֶיךָ׃ | לְמַעַן | יְהוּדָה | בְּנוֹת | תָּגֵלְנָה | צִיּוֹן | הַר־ | וְיִשְׂמַח | 11 |
| dein-Gericht | weil-von | Juda | Tochter- | lass-sein-glad | Zion | Berg | lass-sich-freuen | |
| H4941 | H4616 | H3063 | H1323 | H1523 | H6726 | H2022 | H8055 | |

Es freue sich der Berg Zion, es mögen frohlocken die Töchter Judas um deiner Gerichte willen!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִגְדָּלֶיהָ׃ | סִפְרוּ | וְהַקִּיפוּהָ | צִיּוֹן | סֹבּוּ | 12 |
| ihr-towers | zählen | und-gehen-um-ihr | Zion | wandeln-um | |
| H4026 | | | H6726 | H5437 | |

Umgehet Zion und umkreiset es, zählet seine Türme;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּסַפְּרוּ | לְמַעַן | אַרְמְנוֹתֶיהָ | פַּסְגוּ | לְחֵילָהּ | וּלְבָבְכֶם | שָׁיתוּ | 13 |
| du-möge-tell | so-der | ihr-citadels | gehen-durch | zu-ihr-rampart | dein-Herz | setzte | |
| | H4616 | H0759 | H6448 | H2430 | | H7896 | |

| | |
|---|---|
| :אַחֲרוֹן | לְדֹר |
| following | zu-Geschlecht |
| H0314 | H1755 |

betrachtet genau seine Wälle, mustert seine Paläste, damit ihr's erzählet dem künftigen Geschlecht!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :מָוֶת | עַל־ | יְנַהֲגֵנוּ | הוּא | וָעֶד | עוֹלָם | אֱלֹהֵינוּ | אֱלֹהִים | זֶה | כִּי | 14 |
| Tod | über | wird-guide-uns | er | und-je | Ewigkeit | unser-Gott | Gott | dieser | denn | |
| H4192 | | | H1931 | H5703 | H5769 | H0430 | H0430 | H2088 | | |

Denn dieser Gott ist unser Gott immer und ewiglich! Er wird uns leiten bis an den Tod.

## Chapter 49

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַאֲזִינוּ | הָעַמִּים | כֹּל־ | זֹאת | שִׁמְעוּ־ | :מִזְמוֹר | קֹרַח | לִבְנֵי־ | וְלַמְנַצֵּחַ | 1 |
| geben-ear | der-Volk | alle | diese | hörte | ein-Psalm | Korah | Söhne- | zu-der-dem-Chorleiter | |
| H0238 | | H3605 | H2063 | H8085 | H4210 | H7141 | | H5329 | |

| | | |
|---|---|---|
| :חָלֶד | יֹשְׁבֵי | כָּל־ |
| der-Welt | wohnte- | alle |
| H2465 | H3427 | H3605 |

Dem Vorsänger. Von den Söhnen Korahs, ein Psalm. Höret dies, ihr Völker alle; nehmet es zu Ohren, alle Bewohner der Welt;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :וְאֶבְיוֹן | עָשִׁיר | יַחַד | אִישׁ | בְּנֵי־ | גַּם־ | אָדָם | בְּנֵי | גַּם־ | 2 |
| und-Arme | reich | zusammen | Mann | Söhne- | und-auch | Mensch | Söhne- | auch | |
| H0034 | H6223 | | H0376 | | H1571 | H0120 | | H1571 | |

sowohl Menschensöhne als Männersöhne, Reiche und Arme allzumal!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :תְבוּנוֹת | לִבִּי | וְהָגוּת | חָכְמוֹת | יְדַבֵּר | פִּי | 3 |
| ist-Verständnis | mein-Herz | und-meditation-von | Weisheit | redete | mein-Mund | |
| H8394 | | H1900 | H2454 | H1696 | H6310 | |

Mein Mund soll Weisheit reden, und das Sinnen meines Herzens soll Einsicht sein.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :חִידָתִי | בְּכִנּוֹר | אֶפְתָּח | אָזְנִי | לְמָשָׁל | אַטֶּה | 4 |
| mein-riddle | mit-der-Harfe | öffnete | mein-Ohr | zu-ein-proverb | neigte | |
| H2420 | H3658 | | H0241 | H4912 | H5186 | |

Neigen will ich zu einem Spruche mein Ohr, mein Rätsel eröffnen bei der Laute.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :יְסוֹבְבֵנִי | עֲקֵבַי | עֲוֹן | רָע | בְּימֵי | אִירָא | לָמָּה | 5 |
| surrounds-mich | mein-supplanters | Schuld- | Böses | in-Tag- | fürchtete | Krieg | |
| H5437 | H6120 | H5771 | | H3117 | H3372 | H4100 | |

Warum sollte ich mich fürchten in Tagen des Übels, wenn die Ungerechtigkeit derer, die mir auf der Ferse sind, mich umringt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :יִתְהַלָּלוּ | עָשְׁרָם | וּבְרֹב | חֵילָם | עַל־ | הַבֹּטְחִים | 6 |
| lobte | ihr-Reichtümer | und-in-Menge- | ihr-Heer | in-über | vertraute | |
| | H6239 | H7230 | H2428 | | H0982 | |

Welche auf ihr Vermögen vertrauen und der Größe ihres Reichtums sich rühmen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּפְרוֹ׃ | לֵאלֹהִים | יִתֵּן | לֹא־ | אִישׁ | יִפְדֶּה | פָּדֹה | לֹא־ | אָח | 7 |
| sein–auslösen | zu–Gott | gab | nicht | ein–Mann | löste–aus | löste–aus | nicht | ein–Bruder | |
| | H0430 | H5414 | H3808 | H0376 | H6299 | H6299 | H3808 | H0251 | |

Keineswegs vermag jemand seinen Bruder zu erlösen, nicht kann er Gott sein Lösegeld geben,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְעוֹלָם׃ | וְחָדַל | נַפְשָׁם | פִּדְיוֹן | וְיֵקַר | 8 |
| Ewigkeit | und–ceases | ihr–Seele | ist–redemption–von | und–costly | |
| H5769 | H2308 | H5315 | | H3365 | |

(Denn kostbar ist die Erlösung ihrer Seele, und er muß davon abstehen auf ewig)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁחַת׃ | יִרְאֶה | לֹא | לָנֶצַח | עוֹד | וְיִחִי־ | 9 |
| der–Grube | sah | nicht | ewiglich | noch | lebte | |
| H7845 | H7200 | H3808 | H5331 | H5750 | H2421 | |

daß er fortlebe immerdar, die Grube nicht sehe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָזְבוּ | יֹאבֵדוּ | וָבַעַר | כְּסִיל | יָחַד | יָמוּתוּ | חֲכָמִים | וְרֹאֶה | כִּי | 10 |
| und–leave | vergeht | und–der–brutish | der–fool | zusammen | starb | weise | sah | denn | |
| | H0006 | H1198 | H3684 | | H4191 | H2450 | H7200 | | |

| | |
|---|---|
| חֵילָם׃ | לַאֲחֵרִים |
| ihr–Heer | zu–others |
| H2428 | H0312 |

Denn er sieht, daß die Weisen sterben, daß der Tor und der Unvernünftige miteinander umkommen und anderen ihr Vermögen lassen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וָדֹר | לְדֹר | מִשְׁכְּנֹתָם | לְעוֹלָם | וּבָתֵּימוֹ | קִרְבָּם | 11 |
| und–Geschlecht | zu–Geschlecht | ihr–Wohnung | Ewigkeit | ist–ihr–houses | ihr–inward–Gedanke | |
| H1755 | H1755 | H4908 | H5769 | | H7130 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲדָמוֹת׃ | עֲלֵי | בִּשְׁמוֹתָם | קָרְאוּ |
| lands | auf | durch–ihr–Name | rief |
| H0127 | | H8034 | H7121 |

Ihr Gedanke ist, daß ihre Häuser stehen in Ewigkeit, ihre Wohnungen von Geschlecht zu Geschlecht; sie nennen Ländereien nach ihrem Namen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִדְמוּ׃ | כַּבְּהֵמוֹת | נִמְשָׁל | יָלִין | בַּל־ | בִּיקָר | וְאָדָם | 12 |
| der–vergehen | der–Tiere | er–ist–wie | tut–bleiben | nicht | in–Ehre | und–Mensch | |
| H1820 | H0929 | | | H1077 | H3366 | H0120 | |

Doch der Mensch, der in Ansehen ist, bleibt nicht; er gleicht dem Vieh, das vertilgt wird.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | יִרְצוּ | בְּפִיהֶם | וְאַחֲרֵיהֶם | לָמוֹ | כֶּסֶל | דַּרְכָּם | זֶה | 13 |
| Sela | sie–approve | in–ihr–Mund | und–nach–ihnen | zu–ihnen | Torheit | ihr–Weg | dieser | |
| H5542 | H7521 | H6310 | | | H3689 | H1870 | H2088 | |

Dieser ihr Weg ist ihre Torheit; und die nach ihnen kommen, haben Wohlgefallen an ihren Worten. (Sela.)

14

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּרְדּוּ | יִרְעֵם | מָוֶת | שַׁתּוּ | לִשְׁאוֹל | כַּצֹּאן |
| und-wird-herrschen-über | wird-Hirte-ihnen | Tod | sie-sind-bestimmt | zu-Scheol | wie-Schafe |
| | | H4194 | H8371 | H7585 | H6629 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁאוֹל | לְבַלּוֹת | וְצוּרָם)ֶ( | ]וצירם[ | לַבֹּקֶר | וְיְשָׁרִים | בָּם |
| Scheol | zu-decay | und-ihr-bilden | [ketiv:their-form] | in-der-Morgen | der-aufrichtig | ihnen |
| H7585 | H1086 | H6699 | H6736 | H1242 | H3477 | |

| | |
|---|---|
| לוֹ׃ | מִזְּבֻל |
| für-ihn | von-ein-lofty-Wohnung |
| | H2073 |

Man legt sie in den Scheol wie Schafe, der Tod weidet sie; und am Morgen herrschen die Aufrichtigen über sie; und ihre Gestalt wird der Scheol verzehren, fern von ihrer Wohnung.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶּלָה׃ | יִקָּחֵנִי | כִּי | שְׁאוֹל | מִיַּד־ | נַפְשִׁי | יִפְדֶּה | אֱלֹהִים | אַךְ־ |
| Sela | nahm | denn | Scheol | von-Hand- | mein-Seele | löste-aus | Gott | und-gewiss |
| H5542 | H3947 | | H7585 | H3027 | H5315 | H6299 | H0430 | H0389 |

Gott aber wird meine Seele erlösen von der Gewalt des Scheols; denn er wird mich aufnehmen. (Sela.)

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּיתוֹ׃ | כְּבוֹד | יִרְבֶּה | כִּי־ | אִישׁ | יַעֲשָׁר | כִּי־ | תִּירָא | אַל־ |
| sein-Haus | Herrlichkeit- | increases | denn | ein-Mann | becomes-reich | denn | fürchtete | nicht |
| | H3519 | | | H0376 | H6238 | | H3372 | H0408 |

Fürchte dich nicht, wenn ein Mann sich bereichert, wenn sich vergrößert die Herrlichkeit seines Hauses.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּבוֹדוֹ׃ | אַחֲרָיו | יֵרֵד | לֹא־ | הַכֹּל | יִקַּח | בְּמוֹתוֹ | לֹא | כִּי |
| sein-Herrlichkeit | nach-ihn | stieg-herab | nicht | alle | nahm | bei-sein-Tod | nicht | denn |
| H3519 | | H3381 | H3808 | H3605 | H3947 | H4194 | H3808 | |

Denn wenn er stirbt, nimmt er das alles nicht mit; nicht folgt ihm hinab seine Herrlichkeit.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | תֵּיטִיב | כִּי־ | יוֹדֶךָ | יְבָרֵךְ | בְּחַיָּיו | נַפְשׁוֹ | כִּי־ | |
| für-dich-selbst | machte-gut | denn | und-dankte | segnete | in-sein-Leben | sein-Seele | denn | |
| | H3190 | | H3034 | H1288 | | H5315 | | |

Ob er auch seine Seele segnete in seinem Leben und man wird dich loben, wenn du dir selbst Gutes tust-

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹר׃ | יִרְאוּ־ | לֹא | נֶצַח | עַד־ | אֲבוֹתָיו | דּוֹר | עַד־ | תָּבוֹא |
| Licht | sah | nicht | ewiglich | bis | sein-Vater | Geschlecht- | zu-bis | kam |
| H0216 | H7200 | H3808 | H5331 | H5704 | H0001 | H1755 | H5704 | H0935 |

sie wird kommen zu dem Geschlecht seiner Väter; nimmermehr werden sie das Licht sehen.

20

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נִדְמוּ׃ | כַּבְּהֵמוֹת | נִמְשָׁל | בְּיָקָר | וְלֹא | בְּיִקָר | אָדָם |
| der-vergehen | der-Tiere | ist-wie | verstand | nicht | in-Ehre | Mensch |
| H1820 | H0929 | | H0995 | H3808 | H3366 | H0120 |

Der Mensch, der in Ansehen ist und keine Einsicht hat, gleicht dem Vieh, das vertilgt wird.

## Chapter 50

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּזְרַח־ | אֶרֶץ | וַיִּקְרָא־ | דִּבֶּר | יְהוָה | אֱלֹהִים | וְאֵל | לְאָסָף | מִזְמוֹר | |
| von-rising-von | der-Erde | und-rief | redete | HERR | Gott | Gott | von-Asaph | ein-Psalm | |
| H4217 | H0776 | H7121 | H1696 | H3068 | H0430 | H0410 | H0623 | H4210 | |

| | | |
|---|---|---|
| מְבֹאוֹ׃ | עַד־ | שֶׁמֶשׁ |
| sein-setting | zu-bis | der-Sonne |
| H3996 | H5704 | H8121 |

Ein Psalm; von Asaph. Der Mächtige, Gott, Jehova, hat geredet und die Erde gerufen vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Niedergang.

2 מִצִּיּוֹן מִכְלַל־יֹפִי אֱלֹהִים הוֹפִיעַ׃
von-Zion perfection-von beauty Gott shines-hervor
H6726 H4359 H3308 H0430 H3313

Aus Zion, der Schönheit Vollendung, ist Gott hervorgestrahlt.

3 יָבֹא אֱלֹהֵינוּ וְאַל־יֶחֱרַשׁ אֵשׁ־לְפָנָיו תֹּאכֵל וּסְבִיבָיו
kam unser-Gott und-nicht wird-sein-silent Feuer vor-Angesicht ass und-um-ihn
H0935 H0430 H0408 H0784 H6440 H0398 H5439

נִשְׂעָרָה מְאֹד׃
rages sehr
H3966

Unser Gott kommt, und er wird nicht schweigen; Feuer frißt vor ihm her, und rings um ihn stürmt es gewaltig.

4 יִקְרָא אֶל־הַשָּׁמַיִם מֵעָל וְאֶל־הָאָרֶץ לָדִין עַמּוֹ׃
rief zu der-Himmel oberhalb und-zu der-Erde zu-Richter sein-Volk
H7121 H0413 H8064 H5920 H0413 H0776 H1777

Er ruft dem Himmel droben und der Erde, um sein Volk zu richten:

5 אִסְפוּ־לִי חֲסִידַי כֹּרְתֵי בְרִיתִי עָלֵי־זָבַח׃
sammelte-ein zu-mich mein-treu-Leute jene-making mein-Bund durch Opfer
H0622 H3772 H2623 H1285 H2077

"Versammelt mir meine Frommen, die meinen Bund geschlossen haben beim Opfer!"

6 וַיַּגִּידוּ שָׁמַיִם צִדְקוֹ כִּי־אֱלֹהִים שֹׁפֵט הוּא סֶלָה׃
und-verkündigen der-Himmel sein-Gerechtigkeit denn Gott richtete er Sela
H5046 H8064 H6664 H0430 H8199 H1931 H5542

Und die Himmel verkünden seine Gerechtigkeit, denn Gott ist es, der richtet. (Sela.)

7 שְׁמַע עַמִּי וַאֲדַבֵּרָה יִשְׂרָאֵל וְאָעִידָה בָּךְ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ
hörte mein-Volk und-redete Israel und-ich-wird-testify gegen-du Gott dein-Gott
H8085 H5971 H1696 H3478 H0589 H0430 H0430

אָנֹכִי׃
ich-bin
H0595

"Höre, mein Volk, und ich will reden, Israel, und ich will wider dich zeugen! Ich, ich bin Gott, dein Gott.

8 לֹא עַל־זְבָחֶיךָ אוֹכִיחֶךָּ וְעוֹלֹתֶיךָ לְנֶגְדִּי תָּמִיד׃
nicht zu-über dein-Opfer wird-ich-schelten-du und-dein-burnt-offerings gegenüber beständig
H3808 H2077 H3198 H5930 H5048 H8548

Nicht wegen deiner Schlachtopfer tadle ich dich, und deine Brandopfer sind beständig vor mir.

9 לֹא־אֶקַּח מִבֵּיתְךָ פָּר מִמִּכְלְאֹתֶיךָ עַתּוּדִים׃
nicht nahm von-dein-Haus ein-Stier von-dein-folds male-goats
H3808 H3947 H6499 H4356 H6260

Nicht werde ich Farren nehmen aus deinem Hause, noch Böcke aus deinen Hürden.

10 כִּי־ לִי כָל־ חַיְתוֹ־ יָעַר בְּהֵמוֹת בְּהַרְרֵי־ אֶלֶף׃
denn zu-mich alle Tier-von der-forest der-Vieh auf-Berge-von ein-tausend
H3605 H2042 H0505

Denn mein ist alles Getier des Waldes, das Vieh auf tausend Bergen.

11 יָדַעְתִּי כָּל־ עוֹף הָרִים וְזִיז שָׂדַי עִמָּדִי׃
kannte alle Vogel-von der-Berg und-Geschöpfe-von der-Feld sind-mit-mich
H3045 H3605 H5775 H2022 H5978

Ich kenne alles Gevögel der Berge, und das Wild des Gefildes ist mir bekannt.

12 אִם־ אֶרְעַב לֹא־ אֹמַר לָךְ כִּי־ לִי תֵּבֵל
wenn ich-waren-hungry nicht sprach du denn zu-mich belongs-der-Welt
H7456 H3808 H0559 H8398

וּמְלֹאָהּ׃
und-sein-fullness
H4393

Wenn mich hungerte, ich würde es dir nicht sagen: denn mein ist der Erdkreis und seine Fülle.

13 הַאוֹכַל בְּשַׂר אַבִּירִים וְדַם עַתּוּדִים אֶשְׁתֶּה׃
ass Fleisch- Stiere Blut- male-goats trank
H0398 H1320 H0047 H1818 H6260 H8354

Sollte ich das Fleisch von Stieren essen und das Blut von Böcken trinken?

14 זְבַח לֵאלֹהִים תּוֹדָה וְשַׁלֵּם לְעֶלְיוֹן נְדָרֶיךָ׃
Opfer zu-Gott Danklied und-pay zu-meist-hoch dein-Gelübde
H2076 H0430 H8426 H1818 H5088

Opfere Gott Lob, und bezahle dem Höchsten deine Gelübde;

15 וְקָרְאֵנִי בְּיוֹם צָרָה אֲחַלְּצֶךָּ וּתְכַבְּדֵנִי׃
und-rief in-Tag- Trübsal gürtete und-ehrte
H7121 H3117 H6869 H3513

und rufe mich an am Tage der Bedrängnis: ich will dich erretten, und du wirst mich verherrlichen!"

16 וְלָרָשָׁע אָמַר אֱלֹהִים מַה־ לְּךָ לְסַפֵּר חֻקָּי וַתִּשָּׂא
und-zu-dem-Gottlose sprach Gott Krieg zu-recite mein-Satzungen und-erhob
H7563 H0559 H0430 H4100 H0559 H2706 H5375

בְּרִיתִי עֲלֵי־ פִּיךָ׃
mein-Bund auf dein-Mund
H1285 H6310

Zu dem Gesetzlosen aber spricht Gott: "Was hast du meine Satzungen herzusagen und meinen Bund in deinen Mund zu nehmen?

17 וְאַתָּה שָׂנֵאתָ מוּסָר וַתַּשְׁלֵךְ דְּבָרַי אַחֲרֶיךָ׃
und-du hasste Zucht und-warf mein-Wort hinter-du
H8130 H4148 H7993 H1697

Du hast ja die Zucht gehaßt und hinter dich geworfen meine Worte.

18 אִם־ רָאִיתָ גַנָּב וַתַּרְץ עִמּוֹ וְעִם מְנָאֲפִים חֶלְקֶךָ׃
wenn sah ein-thief du-sind-pleased mit und-mit adulterers ist-dein-Teil
H7200 H1590 H7521 H5003

Wenn du einen Dieb sahst, so gingst du gern mit ihm um, und dein Teil war mit Ehebrechern.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִרְמָֽה׃ | תַּצְמִ֣יד | וּלְשׁוֹנְךָ֥ | בְּרָעָ֑ה | שָׂלַ֖חְתָּ | פִּ֣יךָ | 19 |
| Trug | frames | und-dein-Zunge | zu-Böses | sandte | dein-Mund | |
| H4820 | H6775 | H3956 | | H7971 | H6310 | |

Deinen Mund ließest du los zum Bösen, und Trug flocht deine Zunge.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּפִֽי׃ | תִּתֵּ֗ן | אִמְּךָ֥ | בְּבֶן־ | תְּדַבֵּ֑ר | בְּאָחִ֖יךָ | תֵּ֣שֵׁב | 20 |
| slander | gab | dein-Mutter | gegen-Söhne- | redete | gegen-dein-Bruder | wohnte | |
| H1848 | H5414 | H0517 | | H1696 | H0251 | H3427 | |

Du saßest da, redetest wider deinen Bruder, wider den Sohn deiner Mutter stießest du Schmähung aus.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּמ֣וֹךָ | אֶֽהְיֶ֣ה | חֲיוֹת־ | דִּמִּ֑יתָ | וְהֶחֱרַשְׁתִּי֮ | וְעָשִׂ֪יתָ | אֵ֫לֶּה | 21 |
| wie | Krieg | Krieg | du-Gedanke | und-ich-bewahrte-silent | tat | diese-things | |
| H3644 | H1961 | H1961 | H1819 | | | H0428 | |

| | | |
|---|---|---|
| לְעֵינֶֽיךָ׃ | וְאֶֽעֶרְכָ֖ה | אוֹכִ֣יחֲךָ֔ |
| vor-dein-Augen | und-setzen-in-order | ich-wird-schelten-du |
| | | H3198 |

Solches hast du getan, und ich schwieg; du dachtest, ich sei ganz wie du. Ich werde dich strafen und es dir vor Augen stellen."

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַצִּֽיל׃ | וְאֵ֣ין | אֶטְרֹ֑ף | פֶּן־ | אֱלוֹהַ֥ | שִׁכְחֵ֖י | זֹ֣את | נָ֣א | בִינוּ־ | 22 |
| errette | und-kein | ich-tear-du-in-pieces | lest | Gott | vergass | diese | doch | verstand | |
| H5337 | H0369 | H2963 | H6435 | H0433 | H7911 | H2063 | H4994 | H0995 | |

Merket doch dieses, die ihr Gottes vergesset, damit ich nicht zerreiße, und kein Erretter sei da!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיֵשַׁ֣ע | אַרְאֶ֣נּוּ | דֶּ֭רֶךְ | וְשָׂ֑ם | יְכַבְּדָ֥נְנִי | תּוֹדָ֗ה | זֹ֣בֵחַ | 23 |
| Heil- | sah | sein-Weg | und-zu-einer-der-orders | ehrte | Danklied | einer-der-sacrifices | |
| H3468 | H7200 | H1870 | | H3513 | H8426 | H2076 | |

| |
|---|
| אֱלֹהִֽים׃ |
| Gott |
| H0430 |

Wer Lob opfert, verherrlicht mich, und wer seinen Weg einrichtet, ihn werde ich das Heil Gottes sehen lassen.

## Chapter 51

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּ֣א | כַּאֲשֶׁר־ | הַנָּבִ֣יא | נָתָ֗ן | אֵלָיו֮ | בְּבוֹא־ | לְדָוִד׃ | מִזְמ֑וֹר | לַמְנַצֵּ֥חַ | 1 |
| kam | nach | der-Prophet | Nathan | zu | kam | David | ein-Psalm | zu-der-dem-Chorleiter | |
| H0935 | | H5030 | H5416 | H0413 | H0935 | H1732 | H4210 | H5329 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְחֵ֣ה | רַחֲמֶ֣יךָ | כְּרֹ֑ב | כְּחַסְדֶּ֥ךָ | אֱלֹהִ֗ים | חָנֵּ֫נִי | בַּת־שָׁ֥בַע׃ | אֶל־ |
| tilge-heraus | dein-Erbarmen | Menge- | dein-Gnade | Gott | Krieg-gnädig | Batseba | zu |
| | | H7230 | | H0430 | | H1339 | H0413 |

| |
|---|
| פְּשָׁעָֽי׃ |
| mein-Übertretung |
| H6588 |

Dem Vorsänger. Ein Psalm von David, als der Prophet Nathan zu ihm kam, nachdem er zu Bathseba eingegangen war. Sei mir gnädig, o Gott, nach deiner Güte: nach der Größe deiner Erbarmungen tilge meine Übertretungen!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| טַהֲרֵֽנִי׃ | וּמֵחַטָּאתִ֥י | מֵעֲוֹנִ֑י | כַּבְּסֵ֥נִי | הֵ֝רֵ֗ב) | ]הרבה[ | 2 |
| cleanse-mich | und-von-mein-Sünde | von-mein-Schuld | wash-mich | thoroughly | [ketiv:multiply] | |
| H2891 | | H5771 | H3526 | | | |

Wasche mich völlig von meiner Ungerechtigkeit, und reinige mich von meiner Sünde!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | תָּמִיד׃ | נֶגְדִּי | וְחַטָּאתִי | אֵדָע | אֲנִי | פִּשָׁעַי | כִּי־ | 3 |
| | beständig | gegenüber | und-mein-Sünde | kannte | ich | mein-Übertretung | denn | |
| | H8548 | H5048 | | H3045 | H0589 | H6588 | | |

Denn ich kenne meine Übertretungen, und meine Sünde ist beständig vor mir.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּצְדָּק | לְמַעַן | עָשִׂיתִי | בְעֵינֶיךָ | וְהָרַע | חָטָאתִי | וְלְבַדְךָ | לְךָ | 4 |
| du-sind-justified | so-der | tat | in-dein-Augen | und-der-Böses | Sünde | du-allein | gegen-du | |
| H6663 | H4616 | | | | H2398 | H0905 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּשָׁפְטֶךָ׃ | תִּזְכֶּה | בְּדָבְרֶךָ |
| in-dein-richtete | du-sind-blameless | in-dein-redete |
| H8199 | H2135 | H1696 |

Gegen dich, gegen dich allein habe ich gesündigt, und ich habe getan, was böse ist in deinen Augen; damit du gerechtfertigt werdest, wenn du redest, rein erfunden, wenn du richtest.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אִמִּי׃ | יֶחֱמַתְנִי | וּבְחֵטְא | חוֹלָלְתִּי | בְעָוֹן | הֵן־ | 5 |
| mein-Mutter | conceived-mich | und-in-Sünde | ich-Krieg-gebracht-hervor | in-Schuld | siehe | |
| H0517 | H3179 | H2399 | | H5771 | H2005 | |

Siehe, in Ungerechtigkeit bin ich geboren, und in Sünde hat mich empfangen meine Mutter.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָכְמָה | וּבְסָתֻם | בַּטֻּחוֹת | חָפַצְתָּ | אֱמֶת | הֵן־ | 6 |
| Weisheit | und-in-der-verborgen-part | in-der-inward-parts | du-Verlangen | Wahrheit | siehe | |
| H2451 | | H2910 | | H0571 | H2005 | |

| |
|---|
| תוֹדִיעֵנִי׃ |
| kannte |
| H3045 |

Siehe, du hast Lust an der Wahrheit im Innern, und im Verborgenen wirst du mich Weisheit kennen lehren.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַלְבִּין׃ | וּמִשֶּׁלֶג | תְּכַבְּסֵנִי | וְאֶטְהָר | בְּאֵזוֹב | תְּחַטְּאֵנִי | | 7 |
| ich-wird-sein-weiss | und-Schnee | wash-mich | und-ich-wird-sein-rein | mit-hyssop | Sünde | | |
| | H7950 | H3526 | H2891 | H0231 | H2398 | | |

Entsündige mich mit Ysop, und ich werde rein sein; wasche mich, und ich werde weißer sein als Schnee.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּכִּיתָ׃ | עֲצָמוֹת | תָּגֵלְנָה | וְשִׂמְחָה | שָׂשׂוֹן | תַּשְׁמִיעֵנִי | 8 |
| du-haben-zermalmt | der-Gebein | lass-sich-freuen | und-Freude | Freude | lass-mich-hören | |
| H1794 | H6106 | H1523 | H8057 | H8342 | H8085 | |

Laß mich Fröhlichkeit und Freude hören, so werden die Gebeine frohlocken, die du zerschlagen hast.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְחֵה׃ | עֲוֹנֹתַי | וְכָל־ | מֵחֲטָאַי | פָּנֶיךָ | הַסְתֵּר | 9 |
| tilge-heraus | mein-Schuld | und-alle | von-mein-sins | dein-Angesicht | verbarg | |
| | H5771 | H3605 | H2399 | H6440 | H5641 | |

Verbirg dein Angesicht vor meinen Sünden, und tilge alle meine Ungerechtigkeiten!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַדֵּשׁ | נָכוֹן | וְרוּחַ | אֱלֹהִים | לִי | בְּרָא־ | טָהוֹר | לֵב | 10 |
| erneuern | beständig | und-ein-Geist | Gott | für-mich | erschaffen | rein | ein-Herz | |
| H2318 | | H7307 | H0430 | | | H2889 | | |

| |
|---|
| בְּקִרְבִּי׃ |
| innerhalb-mich |
| H7130 |

Schaffe mir, Gott, ein reines Herz, und erneuere in meinem Innern einen festen Geist!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנִּי׃ | תִּקַּח | אַל־ | קָדְשְׁךָ | וְרוּחַ | מִלְּפָנֶיךָ | תַּשְׁלִיכֵנִי | אַל־ | 11 |
| von | nahm | nicht | dein–Heiligkeit | und–Geist– | von–dein–Angesicht | warf | nicht | |
| | H3947 | H0408 | H6944 | H7307 | H6440 | H7993 | H0408 | |

Verwirf mich nicht von deinem Angesicht, und den Geist deiner Heiligkeit nimm nicht von mir!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּסְמְכֵנִי׃ | נְדִיבָה | וְרוּחַ | יִשְׁעֶךָ | שְׁשׂוֹן | לִי | הָשִׁיבָה | 12 |
| erhalten–mich | willing | und–mit–Geist | dein–Heil | Freude–von | zu–mich | kehrte–zurück | |
| H5564 | H5081 | H7307 | H3468 | H8342 | | H7725 | |

Laß mir wiederkehren die Freude deines Heils, und mit einem willigen Geiste stütze mich!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָשׁוּבוּ׃ | אֵלֶיךָ | וְחַטָּאִים | דְּרָכֶיךָ | פֹּשְׁעִים | אֲלַמְּדָה | 13 |
| kehrte–zurück | zu | und–Sünder | dein–Weg | transgressors | ich–wird–lehren | |
| H7725 | H0413 | H2400 | H1870 | H6586 | H3925 | |

Lehren will ich die Übertreter deine Wege, und die Sünder werden zu dir umkehren.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשׁוֹנִי | תְרַנֵּן | תְּשׁוּעָתִי | אֱלֹהֵי | אֱלֹהִים | וּמִדָּמִים | הַצִּילֵנִי | 14 |
| mein–Zunge | wird–singen–joyfully | mein–Heil | Gott– | Gott | von–Blut | errette | |
| H3956 | | H8668 | H0430 | H0430 | H1818 | H5337 | |

| |
|---|
| צִדְקָתֶךָ׃ |
| dein–Gerechtigkeit |
| H6666 |

Errette mich von Blutschuld, Gott, du Gott meiner Rettung, so wird meine Zunge jubelnd preisen deine Gerechtigkeit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּהִלָּתֶךָ׃ | יַגִּיד | וּפִי | תִּפְתָּח | שְׂפָתַי | אֲדֹנָי | 15 |
| dein–Lobpreis | wird–verkündigen | und–mein–Mund | öffnete | mein–Lippen | Herr | |
| H8416 | H5046 | H6310 | | H8193 | H0136 | |

Herr, tue meine Lippen auf, und mein Mund wird dein Lob verkünden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּרְצֶה׃ | לֹא | עוֹלָה | וְאֶתֵּנָה | זֶבַח | תַּחְפֹּץ | לֹא־ | וְכִי | 16 |
| du–Wohlgefallen–in | nicht | burnt–Offer | gab | Opfer | tun–du–Verlangen | nicht | denn | |
| H7521 | H3808 | | H5414 | H2077 | | H3808 | | |

Denn du hast keine Lust an Schlachtopfern, sonst gäbe ich sie; an Brandopfern hast du kein Wohlgefallen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אֱלֹהִים | וְנִדְכֶּה | נִשְׁבָּר | לֵב־ | נִשְׁבָּרָה | רוּחַ | אֱלֹהִים׀ | זִבְחֵי | 17 |
| nicht | Gott | und–contrite | zerbrach | ein–Herz | zerbrach | Geist | Gott | Opfer– | |
| H3808 | H0430 | H1794 | H7665 | | H7665 | H7307 | H0430 | H2077 | |

| |
|---|
| תִבְזֶה׃ |
| du–wird–despise |
| H0959 |

Die Opfer Gottes sind ein zerbrochener Geist; ein zerbrochenes und zerschlagenes Herz wirst du, Gott, nicht verachten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ | חוֹמוֹת | תִּבְנֶה | צִיּוֹן | אֶת־ | בִּרְצוֹנְךָ | הֵיטִיבָה | 18 |
| Jerusalem | Mauer– | baute | Zion | zu–(Akk) | in–dein–Wohlgefallen | machte–gut | |
| H3389 | H2346 | H1129 | H6726 | H0853 | H7522 | H3190 | |

Tue Zion Gutes in deiner Gunst, baue die Mauern Jerusalems!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָז | וְכָלִיל | עוֹלָה | צֶדֶק | זִבְחֵי־ | תַּחְפֹּץ | | אָז | 19 |
| dann | und–ganz–Opfer | burnt–Opfer | Gerechtigkeit | Opfer– | du–wird–Wohlgefallen–in | | dann | |
| | H3632 | | H6664 | H2077 | | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פָּרִים׃ | מִזְבַּחֲךָ | עַל־ | יַעֲלוּ |
| Stier | dein–Altar | auf | stieg–hinauf |
| H6499 | H4196 | | H5927 |

Dann wirst du Lust haben an Opfern der Gerechtigkeit, an Brandopfern und Ganzopfern; dann wird man Farren opfern auf deinem Altar.

## Chapter 52

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשָׁאוּל | וַיַּגֶּד | הָאֲדֹמִי | דּוֹאֵג | וּבָא | לְדָוִד׃ | מַשְׂכִּיל | לַמְנַצֵּחַ | | | 1 |
| Saul | und–told | der–Edomite | Doeg | kam | David | ein–maskil | zu–der–dem–Chorleiter | | | |
| H7586 | H5046 | H0130 | H1673 | H0935 | H1732 | H4905 | H5329 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרָעָה | תִּתְהַלֵּל | מַה־ | אֲחִימֶלֶךְ׃ | בֵּית | אֶל־ | דָּוִד | בָּא | לוֹ | וַיֹּאמֶר | |
| in–Böses | lobte | Krieg | Ahimelech | Haus–von | zu | David | kam | zu–ihn | und–sprach | |
| | H4100 | | H0288 | | H0413 | H1732 | H0935 | | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם׃ | כָּל־ | אֵל | חֶסֶד | הַגִּבּוֹר |
| der–Tag | alle | Gott | Gnade– | O–mächtig–einer |
| H3117 | H3605 | H0410 | | H1368 |

Dem Vorsänger. Ein Maskil von David, als Doeg, der Edomiter, kam und Saul berichtete und ihm sagte: David ist in das Haus Abimelechs gekommen. Was rühmst du dich des Bösen, du Gewaltiger? Die Güte Gottes währt den ganzen Tag.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְמִיָּה׃ | עֹשָׂה | מְלֻטָּשׁ | כְּתַעַר | לְשׁוֹנֶךָ | תַּחְשֹׁב | הַוּוֹת | 2 |
| Trug | tat | sharpened | wie–ein–razor | dein–Zunge | dachte | destruction | |
| | | H3913 | H8593 | H3956 | H2803 | H1942 | |

Verderben sinnt deine Zunge, wie ein geschliffenes Schermesser Trug übend.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | צֶדֶק | מִדַּבֵּר | וּשְׁקֶר | מִטּוֹב | רָע | אָהַבְתָּ | 3 |
| Sela | Gerechtigkeit | redete | lying | gut | Böses | liebte | |
| H5542 | H6664 | H1696 | H8267 | | | H0157 | |

Du hast das Böse mehr geliebt, als das Gute, die Lüge mehr, als Gerechtigkeit zu reden. (Sela.)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִרְמָה׃ | לְשׁוֹן | בָּלַע | דִּבְרֵי־ | כָּל־ | אָהַבְתָּ | 4 |
| Trug | Zunge– | devouring | Wort– | alle | liebte | |
| H4820 | H3956 | H1105 | H1697 | H3605 | H0157 | |

Du hast alle Vertilgungsworte geliebt, du Zunge des Trugs!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֹהֶל | וְיִסָּחֲךָ | יַחְתְּךָ | לָנֶצַח | יִתָּצְךָ | אֵל | גַּם־ | 5 |
| von–dein–Zelt | und–tear–du–weg | er–wird–snatch–du–hinauf | ewiglich | zerstörte | Gott | auch | |
| H0168 | H5255 | H2846 | H5331 | H5422 | H0410 | H1571 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | חַיִּים | מֵאֶרֶץ | וְשֶׁרֶשְׁךָ | |
| Sela | der–living | von–Erde– | und–uproot–du | |
| H5542 | | H0776 | H8327 | |

Gott wird dich auch zerstören für immerdar; er wird dich fassen und herausreißen aus dem Zelte und auswurzeln aus dem Lande der Lebendigen. (Sela.)

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂחָקוּ׃ | וְעָלָיו | וְיִרְאוּ | צַדִּיקִים | וְיִרְאוּ | 6 |
| sie–wird–lachen | und–bei–über | und–fürchtete | der–Gerechte | und–sah | |
| H7832 | | H3372 | H6662 | H7200 | |

Und sehen werden es die Gerechten und sich fürchten, und sie werden über ihn lachen:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרֹ֣ב | וַיִּבְטַח | מָעֻזּ֑וֹ | אֱלֹהִ֥ים | יָשִׂ֗ים | לֹ֤א | הַגֶּ֨בֶר֮ | הִנֵּ֤ה | 7 |
| in–Menge– | und–vertraute | sein–Zuflucht | Gott | gemacht | nicht | der–Mann | siehe | |
| H7230 | H0982 | H4581 | H0430 | | H3808 | H1397 | H2009 | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּהַוָּתֹ֥ו׃ | יָ֝עֹ֗ז | עָשְׁרֹ֥ו |
| in–sein–destruction | er–nahm–Zuflucht | sein–Reichtümer |
| H1942 | H5810 | H6239 |

"Sieh den Mann, der Gott nicht zu seiner Stärke machte, sondern auf die Größe seines Reichtums vertraute, durch sein Schadentun stark war!"

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִ֑ים | בְּחֶ֣סֶד־ | בָּטַ֖חְתִּי | אֱלֹהִ֥ים | בְּבֵית֮ | רַ֪עֲנָ֫ן | כְּזַ֥יִת | וְ֭אֲנִי | 8 |
| Gott | in–Gnade– | vertraute | Gott | in–Haus–von | flourishing | wie–ein–Olive–Baum | und–ich | |
| H0430 | | H0982 | H0430 | | | H2132 | H0589 | |

| | |
|---|---|
| וָעֶ֥ד׃ | עֹולָ֗ם |
| und–je | Ewigkeit |
| H5703 | H5769 |

Ich aber bin wie ein grüner Olivenbaum im Hause Gottes; ich vertraue auf die Güte Gottes immer und ewiglich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טֹ֑וב | כִּי־ | שִׁמְךָ֥ | וַאֲקַוֶּ֗ה | עָ֭שִׂיתָ | כִּ֣י | לְעֹולָ֗ם | אֹודְךָ֥ | 9 |
| gut | denn | dein–Name | und–ich–wird–hoffen–in | tat | denn | Ewigkeit | dankte | |
| | | H8034 | | | | H5769 | H3034 | |

| | |
|---|---|
| חֲסִידֶֽיךָ׃ | נֶ֝גֶד |
| dein–treu–Leute | vor–gegenüber |
| H2623 | H5048 |

Ich werde dich preisen ewiglich, weil du es getan hast; und auf deinen Namen werde ich harren, denn er ist gut, vor deinen Frommen.

## Chapter 53

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלִבֹּ֑ו | נָבָ֥ל | אָ֝מַ֗ר | לְדָוִ֥ד׃ | מַשְׂכִּ֗יל | מָ֭חֲלַת | עַל־ | לַמְנַצֵּ֥חַ | 1 |
| in–sein–Herz | der–fool | sprach | David | ein–maskil | mahalath | über | zu–der–dem–Chorleiter | |
| | H5036 | H0559 | H1732 | H4905 | H4257 | | H5329 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טֹֽוב׃ | עֲשֵׂה־ | אֵ֥ין | עָ֝וֶ֗ל | וְ֭הִתְעִיבוּ | הֶ֣הְשִׁ֑יתוּ | אֱלֹהִ֥ים | אֵ֥ין | |
| gut | tat | kein | injustice | und–haben–getan–abominable | sie–sind–corrupt | Gott | kein | |
| | | H0369 | | H8581 | H7843 | H0430 | H0369 | |

Dem Vorsänger, nach Machalath. Ein Maskil von David. Der Tor spricht in seinem Herzen: Es ist kein Gott! Sie haben verderbt gehandelt und haben abscheulich das Unrecht geübt; da ist keiner, der Gutes tue.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲיֵ֣שׁ | לִרְאֹ֣ות | אָ֭דָם | בְּנֵ֣י | עַל־ | הִשְׁקִ֣יף | מִשָּׁמַ֣יִם׀ | אֱלֹהִ֣ים | 2 |
| wenn–dort–ist | zu–sah | Mensch | Söhne– | auf | blickte–herab | von–Himmel | Gott | |
| H3426 | H7200 | H0120 | | | H8259 | H8064 | H0430 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֱלֹהִֽים׃ | אֶת־ | דֹּרֵ֥שׁ | מַשְׂכִּ֗יל |
| Gott | (Akk) | suchte | einer–der–understands |
| H0430 | H0853 | H1875 | |

Gott hat vom Himmel herniedergeschaut auf die Menschenkinder, um zu sehen, ob ein Verständiger da sei, einer, der Gott suche.

אֵ֣ין טֹ֣וב עֹשֵׂ֣ה אֵ֣ין נֶאֱלָ֣חוּ יַחְדָּ֣ו סָ֣ג כֻּלֹּ֣ו 3
kein gut tat kein sie–haben–become–corrupt zusammen haben–wandte–aside alle
H0369 H0369 H0444 H5472 H3605

גַּם־ אֶחָֽד׃
auch eins
H1571 H0259

Alle sind abgewichen, sie sind allesamt verderbt; da ist keiner, der Gutes tue, auch nicht einer.

הֲלֹ֣א יָדְע֣וּ פֹ֭עֲלֵי אָ֑וֶן אֹכְלֵ֥י עַמִּ֗י אָכְל֣וּ לֶ֭חֶם אֱלֹהִ֣ים לֹ֣א קָרָֽאוּ׃ 4
nicht kannte workers–von Bosheit ass mein–Volk ass Brot Gott nicht rief
H3808 H3045 H6466 H0205 H0398 H5971 H0398 H3899 H0430 H3808 H7121

Haben keine Erkenntnis die, welche Frevel tun, die mein Volk fressen, als äßen sie Brot? Gott rufen sie nicht an.

שָׁ֤ם פָּ֣חֲדוּ־ פָ֭חַד לֹא־ פָּ֣חַד הָיָ֑ה כִּי־ אֱלֹהִ֥ים 5
dort sie–waren–in–Schrecken ein–Schrecken nicht Krieg Schrecken denn Gott
H8033 H6342 H6343 H3808 H1961 H6343 H0430

מְאָ֗סָם׃ אֱלֹהִ֥ים כִּי־ הֱ֭בִישֹׁתָה חֹנֶ֣ךָ עַצְמ֣וֹת פָּזַ֑ר
verachtete Gott denn schämte–sich einer–encamping–gegen–du Gebein– zerstreut
H0430 H0954 H2583 H6106 H6340

Da überfiel sie ein Schrecken, ohne daß ein Schrecken da war; denn Gott hat zerstreut die Gebeine dessen, der dich belagerte. Du hast sie beschämt gemacht, denn Gott hat sie verworfen.

מִֽי־ יִתֵּ֣ן מִצִּיּ֣וֹן יְשׁוּעֹ֣ות יִשְׂרָאֵ֑ל בְּשׁ֣וּב אֱלֹהִ֥ים שְׁבׂ֣ות עַמֹּ֗ו 6
wer gab von–Zion Heil– Israel kehrte–zurück Gott fortunes–von sein–Volk
H4310 H5414 H6726 H3444 H3478 H7725 H0430 H7622

יָגֵ֣ל יַ֭עֲקֹב יִשְׂמַ֣ח יִשְׂרָאֵֽל׃
lass–sich–freuen Jakob lass–sein–glad Israel
H1523 H3290 H8055 H3478

O daß aus Zion die Rettungen Israels da wären! Wenn Gott die Gefangenschaft seines Volkes wendet, soll Jakob frohlocken, Israel sich freuen.

## Chapter 54

לַמְנַצֵּ֥חַ בִּנְגִינֹ֗ת מַ֭שְׂכִּיל לְדָוִ֑ד בְּב֣וֹא הַזִּיפִ֥ים 1
zu–der–dem–Chorleiter mit–stringed–instruments ein–maskil David kam der–Ziphites
H5329 H5058 H4905 H1732 H0935 H2130

אֶל־ שָׁא֥וּל הֲלֹ֣א דָ֭וִד מִסְתַּתֵּ֣ר עִמָּ֑נוּ אֱלֹהִ֥ים בִּשְׁמְךָ֥ הֹ֝ושִׁיעֵ֗נִי
zu–Saul und–sprach verbarg David nicht mit Gott durch–dein–Name rettete
H7586 H0559 H5641 H1732 H3808 H0430 H8034 H3467

תְּדִינֵֽנִי׃ וּבִגְבוּרָתְךָ֥
vindicate–mich und–durch–dein–Heldenstärke
H1777 H1369

Dem Vorsänger, mit Saitenspiel. Ein Maskil von David, als die Siphiter kamen und zu Saul sprachen: Hält David sich nicht bei uns verborgen? Gott, durch deinen Namen rette mich, und schaffe mir Recht durch deine Macht!

אֱלֹהִ֥ים שִׁמְעָ֑ה הַ֝אֲזִינָ֗ה לְאִמְרֵי־ פִֽי׃ 2
Gott hörte geben–ear zu–Worte–von mein–Mund
H0430 H8085 H0238 H0561 H6310

Gott, höre mein Gebet, nimm du Ohren die Reden meines Mundes!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | נַפְשִׁי | בִקְשׁוּ | וְעָרִיצִים | עָלַי | קָמוּ | וְזָרִים | כִּי | 3 |
| nicht | mein-Seele | suchte | und-ruthless-Leute | gegen-über | stand-auf | strangers | denn | |
| H3808 | H5315 | H1245 | H6184 | | | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | לְנֶגְדָּם | אֱלֹהִים | שָׂמוּ |
| Sela | vor-gegenüber | Gott | sie-setzen |
| H5542 | H5048 | H0430 | |

Denn Fremde sind wider mich aufgestanden, und Gewalttätige trachten nach meinem Leben; sie haben Gott nicht vor sich gestellt. (Sela.)

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשִׁי׃ | בְּסֹמְכֵי | אֲדֹנָי | לִי | עֹזֵר | אֱלֹהִים | הִנֵּה | 4 |
| mein-Seele | ist-unter-upholders-von | Herr | zu-mich | half | Gott | siehe | |
| H5315 | H5564 | H0136 | | H5826 | H0430 | H2009 | |

Siehe, Gott ist mein Helfer; der Herr ist unter denen, die meine Seele stützen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצְמִיתֵם׃ | בַּאֲמִתְּךָ | לְשׁוֹרְרָי | (הָרַע) | [יָשִׁיב] | ישוב | 5 |
| vernichten-ihnen | in-dein-Wahrheit | zu-mein-Feinde | der-Böses | kehrte-zurück | kehrte-zurück | |
| H6789 | H0571 | H8324 | | H7725 | H7725 | |

Er wird das Böse zurückerstatten meinen Feinden; nach deiner Wahrheit vertilge sie!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹב׃ | כִּי־ | יְהוָה | שִׁמְךָ | אוֹדֶה | לָךְ | אֶזְבְּחָה־ | בִנְדָבָה | 6 |
| gut | denn | HERR | dein-Name | dankte | zu-du | ich-wird-Opfer | mit-ein-Freiwillige | |
| | | H3068 | H8034 | H3034 | | H2076 | H5071 | |

Opfern will ich dir mit Freiwilligkeit; deinen Namen will ich preisen, Jehova, denn er ist gut.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינִי׃ | רָאֲתָה | וּבְאֹיְבָי | הִצִּילָנִי | צָרָה | מִכֹּל־ | כִּי | 7 |
| mein-Auge | sah | und-auf-mein-Feinde | errette | Trübsal | von-alle | denn | |
| | H7200 | H0341 | H5337 | | H3605 | | |

Denn aus aller Bedrängnis hat er mich errettet; und mein Auge hat seine Lust gesehen an meinen Feinden.

## Chapter 55

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | הַאֲזִינָה | לְדָוִד׃ | מַשְׂכִּיל | בִּנְגִינֹת | לַמְנַצֵּחַ | | 1 |
| Gott | geben-ear | David | ein-maskil | mit-stringed-instruments | zu-der-dem-Chorleiter | | |
| H0430 | H0238 | H1732 | H4905 | H5058 | H5329 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִתְּחִנָּתִי׃ | תִּתְעַלָּם | וְאַל־ | תְּפִלָּתִי | |
| von-mein-plea | verbarg | und-nicht | zu-mein-Gebet | |
| H8467 | H5956 | H0408 | H8605 | |

Dem Vorsänger, mit Saitenspiel. Ein Maskil von David. Nimm zu Ohren, o Gott, mein Gebet, und verbirg dich nicht vor meinem Flehen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָהֵימָה׃ | בְּשִׂיחִי | אָרִיד | וַיַּעֲנֵנִי | לַי | הַקְשִׁיבָה | | 2 |
| und-ich-moan | in-mein-complaint | ich-bin-ruhelos | und-antworten-mich | zu-mich | attend | | |
| H1949 | H7879 | H7300 | | | H7181 | | |

Horche auf mich und antworte mir! Ich irre umher in meiner Klage und muß stöhnen

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמֵיטוּ | כִּי־ | רָשָׁע | עָקַת | מִפְּנֵי | אוֹיֵב | מִקּוֹל | | 3 |
| wankte | denn | der-Gottlose | oppression-von | Angesicht- | der-Feinde | weil-von-Stimme-von | | |
| H4131 | | H7563 | H6125 | H6440 | H0341 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׂטְמוּנִי׃ | וּבְאַף | אָוֶן | עָלַי |
| sie-bear-ein-grudge-gegen-mich | und-in-Zorn | Trübsal | auf |
| H7852 | H0639 | H0205 | |

vor der Stimme des Feindes, vor der Bedrückung des Gesetzlosen; denn sie wälzen Unheil auf mich, und im Zorn feinden sie mich an.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | לִבִּי | יָחִיל | בְּקִרְבִּי | וְאֵימוֹת | מָוֶת | נָפְלוּ | עָלָי׃ |
| | mein-Herz | writhes | innerhalb-mich | und-terrors-von | Tod | fiel | auf |
| | | | H7130 | H0367 | H4194 | H5307 | |

Mein Herz ängstigte sich in meinem Innern, und Todesschrecken haben mich befallen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | יִרְאָה | וָרַעַד | יָבֹא | בִּי | וַתְּכַסֵּנִי | פַּלָּצוּת׃ |
| | fürchten | und-trembling | kam | auf-mich | und-bedeckte | horror |
| | H3374 | | H0935 | | H3680 | H6427 |

Furcht und Zittern kamen mich an, und Schauder bedeckte mich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וָאֹמַר | מִי־ | יִתֶּן־ | לִי | אֵבֶר | כַּיּוֹנָה | אָעוּפָה | וְאֶשְׁכֹּנָה׃ |
| | und-sprach | wer | gab | zu-mich | Flügel | wie-ein-Taube | floh | und-sein-bei-Ruhe |
| | H0559 | H4310 | H5414 | | H0083 | H3123 | | H7931 |

Und ich sprach: O daß ich Flügel hätte wie die Taube! Ich wollte hinfliegen und ruhen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | הִנֵּה | אַרְחִיק | נְדֹד | אָלִין | בַּמִּדְבָּר | סֶלָה׃ |
| | siehe | entfernte-sich | far-weg | ich-würde-übernachten | in-der-Wüste | Sela |
| | H2009 | H7368 | H5074 | | | H5542 |

Siehe, weithin entflöhe ich, würde weilen in der Wüste. (Sela.)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | אָחִישָׁה | מִפְלָט | לִי | מֵרוּחַ | סֹעָה | מִסָּעַר׃ |
| | ich-würde-hasten | mein-escape | für-mich | von-Geist | stormy | von-tempest |
| | | H4655 | | H7307 | H5584 | |

Ich wollte eilends entrinnen vor dem heftigen Winde, vor dem Sturme.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | בַּלַּע | אֲדֹנָי | פַּלַּג | לְשׁוֹנָם | כִּי־ | רָאִיתִי | חָמָס | וְרִיב | בָּעִיר׃ |
| | confuse | Herr | teilen | ihr-Zunge | denn | sah | violence | und-strife | in-der-Stadt |
| | H1104 | H0136 | H6385 | H3956 | | H7200 | H2555 | H7379 | |

Vernichte, Herr, zerteile ihre Zunge! Denn Gewalttat und Hader habe ich in der Stadt gesehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | יוֹמָם | וָלַיְלָה | יְסוֹבְבֻהָ | עַל־ | חוֹמֹתֶיהָ | וָאָוֶן | וְעָמָל | |
| | Tag | und-Nacht | sie-gehen-um-es | auf | ihr-Mauer | und-Bosheit | und-Trübsal | |
| | H3119 | H3915 | H5437 | | H2346 | H0205 | H5999 | |

| | |
|---|---|
| בְּקִרְבָּהּ׃ | |
| sind-innerhalb-ihr | |
| H7130 | |

Tag und Nacht machen sie die Runde um sie auf ihren Mauern; und Unheil und Mühsal sind in ihrer Mitte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | הַוּוֹת | בְּקִרְבָּהּ | וְלֹא־ | יָמִישׁ | מֵרְחֹבָהּ | תֹּךְ | וּמִרְמָה׃ |
| | destruction | ist-innerhalb-ihr | und-nicht | departs | von-ihr-marketplace | oppression | und-Trug |
| | H1942 | H7130 | H3808 | H4185 | H7339 | H8496 | H4820 |

Schadentun ist in ihrer Mitte, und Bedrückung und Trug weichen nicht von ihrer Straße.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | כִּי | לֹא־ | אוֹיֵב | יְחָרְפֵנִי | וְאֶשָּׂא | לֹא־ | מְשַׂנְאִי | עָלַי |
| | denn | nicht | ein-Feinde | reproaches-mich | und-erhob | nicht | hasste | gegen-über |
| | | H3808 | H0341 | | H5375 | H3808 | H8130 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הִגְדִּיל | וְאֶסָּתֵר | מִמֶּנּוּ׃ | |
| wurde-gross | und-verbarg | von | |
| H1431 | H5641 | | |

Denn nicht ein Feind ist es, der mich höhnt, sonst würde ich es ertragen; nicht mein Hasser ist es, der wider mich großgetan hat, sonst würde ich mich vor ihm verbergen;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְאַתָּה | אֱנוֹשׁ | כְּעֶרְכִּי | אַלּוּפִי | וּמְיֻדָּעִי׃ | 13 |
| und–du | ein–Mensch | mein–equal | mein–companion | und–mein–kannte | |
| | H0582 | H6187 | | H3045 | |

sondern du, ein Mensch meinesgleichen, mein Freund und mein Vertrauter;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | יַחְדָּו | נַמְתִּיק | סּוֹד | בְּבֵית | אֱלֹהִים | נְהַלֵּךְ | בְּרָגֶשׁ׃ | 14 |
| welcher | zusammen | wir–hatte–süss | Geheimnis | in–Haus–von | Gott | ging | in–der–throng | |
| | | H4985 | H5475 | | H0430 | H1980 | | |

die wir trauten Umgang miteinander pflogen, ins Haus Gottes wandelten mit der Menge.

| | | | | | | | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיִּים | שְׁאוֹל | יֵרְדוּ | עֲלֵימוֹ | ()מָוֶת | )יַשֵּׁם( | ]ישימות[ | |
| alive | zu–Scheol | lass–ihnen–gehen–hinab | auf | Tod | lass–kommen | [ketiv:desolations] | |
| | H7585 | H3381 | | H4194 | H5377 | H3451 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כִּי־ | רָעוֹת | בִּמְגוּרָם | בְּקִרְבָּם׃ |
| denn | Böses | sind–in–ihr–Wohnung | innerhalb–ihnen |
| | | H4033 | H7130 |

Der Tod überrasche sie, lebendig mögen sie hinabfahren in den Scheol! Denn Bosheiten sind in ihrer Wohnung, in ihrem Innern.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | אֶל־ | אֱלֹהִים | אֶקְרָא | וַיהוָה | יוֹשִׁיעֵנִי׃ | 16 |
| ich | auf–zu | Gott | rief | und–HERR | rettete | |
| H0589 | H0413 | H0430 | H7121 | H3068 | H3467 | |

Ich aber, ich rufe zu Gott, und Jehova rettet mich.

| | | | | | | | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶרֶב | וְבֹקֶר | וְצָהֳרַיִם | אָשִׂיחָה | וְאֶהֱמֶה | וַיִּשְׁמַע | קוֹלִי׃ | |
| Abend | und–Morgen | und–bei–noon | ich–complain | und–moan | und–hörte | mein–Stimme | |
| H6153 | H1242 | | H7878 | H1993 | H8085 | | |

Abends und morgens und mittags muß ich klagen und stöhnen, und er hört meine Stimme.

| | | | | | | | | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּדָה | בְשָׁלוֹם | נַפְשִׁי | מִקְּרָב־ | לִי | כִּי־ | בְּרַבִּים | הָיוּ | |
| löste–aus | in–Friede | mein–Seele | von–Schlacht | gegen–mich | denn | mit–viele | Krieg | |
| H6299 | H7965 | H5315 | H7128 | | | | H1961 | |

| |
|---|
| עִמָּדִי׃ |
| gegen–mich |
| H5978 |

Er hat meine Seele in Frieden erlöst aus dem Kampfe wider mich; denn ihrer sind viele gegen mich gewesen.

| | | | | | | | | | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיִשְׁמַע | וְאֵל | וַיְעַנֵּם | וְיֹשֵׁב | קֶדֶם | סֶלָה | אֲשֶׁר | אֵין | חֲלִיפוֹת | |
| hörte | Gott | und–antworten–ihnen | wohnte | von–alt | Sela | welcher | kein | change | |
| H8085 | H0410 | | H3427 | | H5542 | | H0369 | H2487 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָמוֹ | וְלֹא | יָרְאוּ | אֱלֹהִים׃ |
| für–ihnen | und–nicht | fürchtete | Gott |
| | H3808 | H3372 | H0430 |

Hören wird Gott und sie demütigen, er thront ja von alters her (Sela.); weil es keine Änderung bei ihnen gibt und sie Gott nicht fürchten.

| | | | | | 20 |
|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלַח | יָדָיו | בִּשְׁלֻמָיו | חִלֵּל | בְּרִיתוֹ׃ | |
| sandte | sein–Hand | gegen–sein–Friede | er–profanes | sein–Bund | |
| H7971 | H3027 | H7965 | | H1285 | |

Er hat seine Hände ausgestreckt gegen die, welche mit ihm in Frieden waren; seinen Bund hat er gebrochen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבָרָיו | רַכּוּ | לִבּוֹ | וְקֶרֶב־ | פִּיהוּ | מַחְמָאֹת | וחָלְקוּ | 21 |
| sein-Wort | sind-softer | in-sein-Herz | aber-Krieg-ist | sein-Mund | butter-Worte-von | sind-smooth | |
| H1697 | H7401 | | H7128 | H6310 | H4260 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פְּתִחוֹת׃ | וְהֵמָּה | מִשֶּׁמֶן | |
| sind-drawn-swords | sie | Öl | |
| H6609 | H1992 | H8081 | |

Glatt sind die Milchworte seines Mundes, und Krieg ist sein Herz; geschmeidiger sind seine Worte als Öl, und sie sind gezogene Schwerter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹט | לְעוֹלָם | יִתֵּן | לֹא־ | יְכַלְכֵּלְךָ | וְהוּא | יְהָבְךָ | וִיהוָה | עַל־ | הַשְׁלֵךְ | 22 |
| wankte | Ewigkeit | gab | nicht | wird-erhalten-du | und-er | dein-burden | HERR | auf | warf | |
| H4131 | H5769 | H5414 | H3808 | H3557 | H1931 | H3053 | H3068 | | H7993 | |

| |
|---|
| לַצַּדִּיק׃ |
| zu-der-Gerechte |
| H6662 |

Wirf auf Jehova, was dir auferlegt ist, und er wird dich erhalten; er wird nimmermehr zulassen, daß der Gerechte wanke!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | וּמִרְמָה | דָּמִים | אַנְשֵׁי | שַׁחַת | לִבְאֵר | ותוֹרִדֵם | וֵאלֹהִים | וְאַתָּה | 23 |
| nicht | und-Trug | Blut | Mann- | Grube | zu-Grube-von | stieg-herab | Gott | und-du | |
| H3808 | H4820 | H1818 | H0376 | H7845 | H0875 | H3381 | H0430 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּךְ׃ | אֶבְטַח־ | וַאֲנִי | יְמֵיהֶם | יֶחֱצוּ |
| in-du | vertraute | und-ich | ihr-Tag | wird-leben-heraus-half |
| | H0982 | H0589 | H3117 | H2673 |

Und du, Gott, wirst sie hinabstürzen in die Grube des Verderbens; die Männer des Blutes und des Truges werden nicht zur Hälfte bringen ihre Tage. Ich aber werde auf dich vertrauen.

## Chapter 56

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּאֱחֹז | מִכְתָּם | לְדָוִד | רְחֹקִים | אֵלֶם | יוֹנַת | עַל־ | ולַמְנַצֵּחַ | 1 |
| wann-seized | ein-miktam | David | fern | von-silence | ein-Taube | auf- | zu-der-dem-Chorleiter | |
| H0270 | H4387 | H1732 | H7350 | H0482 | H3123 | | H5329 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֱנוֹשׁ | שְׁאָפַנִי | כִּי־ | אֱלֹהִים | חָנְנֵנִי | בְּגַת׃ | פְּלִשְׁתִּים | אֹתוֹ |
| alle- | Mensch | tramples-mich | denn- | Gott | Krieg-gnädig | in-Gath | der-Philistines | (Akk) |
| H3605 | H0582 | | | H0430 | | H1661 | H6430 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| יִלְחָצֵנִי׃ | לֹחֵם | הַיּוֹם |
| er-unterdrückt-mich | fighting | der-Tag |
| H3905 | | H3117 |

Dem Vorsänger, nach: "Die Taube der fernen Terebinthen". Von David, ein Gedicht, als die Philister ihn zu Gath ergriffen. Sei mir gnädig, o Gott! Denn es schnaubt nach mir der Mensch; den ganzen Tag mich befehdend, bedrückt er mich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | לְחֲמִים | רַבִּים | כִּי־ | הַיּוֹם | כָּל־ | שׁוֹרְרַי | שָׁאֲפוּ | 2 |
| gegen-mich | fighting | viele | denn- | der-Tag | alle- | mein-Feinde | trample-mich | |
| | | | | H3117 | H3605 | H8324 | | |

| |
|---|
| מָרוֹם׃ |
| O-erhöht-einer |
| H4791 |

Es schnauben meine Feinde den ganzen Tag; denn viele befehden mich in Hochmut.

3 יוֹם אִירָא אֲנִי אֵלֶיךָ אֶבְטָח׃
der–Tag | fürchtete | ich | in–zu | vertraute
H3117 | H3372 | H0589 | H0413 | H0982

An dem Tage, da ich mich fürchte, vertraue ich auf dich.

4 בֵּאלֹהִים אֲהַלֶּל דְּבָרוֹ בֵּאלֹהִים בָּטָחְתִּי לֹא אִירָא מַה־ יַּעֲשֶׂה בָשָׂר
in–Gott | lobte | sein–Wort | in–Gott | vertraute | nicht | fürchtete | Krieg– | tat | Fleisch
H0430 | H1697 | H0430 | H0982 | H3808 | H3372 | H4100 | H6213 | H1320

לִי׃
zu–mich

In Gott werde ich rühmen sein Wort; auf Gott vertraue ich, ich werde mich nicht fürchten; was sollte das Fleisch mir tun?

5 כָּל־ הַיּוֹם דְּבָרַי יְעַצְּבוּ עָלַי כָּל־ מַחְשְׁבֹתָם לָרָע׃
alle– | der–Tag | mein–Wort | sie–twist | gegen–über | alle– | ihr–Gedanken | zu–Böses
H3605 | H3117 | H1697 | H6213 | H5921 | H3605 | H4284

Meine Worte verdrehen sie den ganzen Tag, alle ihre Gedanken sind wider mich zum Bösen.

6 וְיָגוּרוּ יִצְפִּינוּן [יִצְפְּנוּנוּ] הֵמָּה עֲקֵבַי יִשְׁמְרוּ כַּאֲשֶׁר קִוּוּ
sie–sammeln | [ketiv:they–lurk] | sie–lurk | sie | mein–heels | bewahrte | wie | sie–warten–für
H1481 | H6845 | H6845 | H1992 | H6119 | H8104

נַפְשִׁי׃
mein–Seele
H5315

Sie rotten sich zusammen, verstecken sich, sie beobachten meine Fersen, weil sie meiner Seele auflauern.

7 עַל־ אָוֶן פַּלֵּט־ לָמוֹ בְּאַף עַמִּים הוֹרֵד אֱלֹהִים׃
zu–über– | Bosheit | erretten– | ihnen | in–Zorn | Volk | stieg–herab | Gott
H0205 | H6405 | H0639 | H5971 | H3381 | H0430

Sollte bei ihrem Frevel Rettung für sie sein? Im Zorn stürze nieder die Völker, o Gott!

8 נָדִי אַתָּה סָפַרְתָּה שִׂימָה דִמְעָתִי בְּנֹאדֶךָ הֲלֹא
mein–wandering | du | du–haben–gezählt | setzen | mein–tears | in–dein–bottle | nicht
H5110 | H0859 | H5608 | H7760 | H1832 | H5035 | H3808

בְּסִפְרָתֶךָ׃
in–dein–book

Mein Umherirren zählst du. Lege in deinen Schlauch meine Tränen; sind sie nicht in deinem Buche?

9 אָז אֱלֹהִים לִי׃ זֶה־ יָדַעְתִּי כִּי־ אֶקְרָא בְיוֹם אָחוֹר אוֹיְבַי יָשׁוּבוּ
dann | Gott | ist–für–mich | dieser– | kannte | denn– | rief | in–der–Tag | backward | mein–Feinde | kehrte–zurück
H0430 | H2088 | H3045 | H7121 | H3117 | H0268 | H0341 | H7725

Dann werden meine Feinde umkehren an dem Tage, da ich rufe; dieses weiß ich, daß Gott für mich ist.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בֵּאלֹהִים | אֲהַלֵּל | בַּיהוָה | דָּבָר | אֲהַלֵּל | דָּבָר׃ |
| in–Gott | lobte | in–HERR | der–Wort | lobte | der–Wort |
| H0430 | | H3068 | H1697 | | H1697 |

10

In Gott werde ich rühmen das Wort, in Jehova werde ich rühmen das Wort.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּאלֹהִים | בָּטָחְתִּי | לֹא | אִירָא | מַה־ | יַּעֲשֶׂה | אָדָם | לִי׃ |
| in–Gott | vertraute | nicht | fürchtete | Krieg– | tat | Mensch | zu–mich |
| H0430 | H0982 | H3808 | H3372 | H4100 | | H0120 | |

11

Auf Gott vertraue ich; ich werde mich nicht fürchten; was sollte der Mensch mir tun?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עָלַי | אֱלֹהִים | נְדָרֶיךָ | אֲשַׁלֵּם | תּוֹדֹת | לָךְ׃ |
| auf | Gott | dein–Gelübde | ich–wird–fulfill | Danklied | zu–du |
| | H0430 | H5088 | | H8426 | |

12

Auf mir, o Gott, sind deine Gelübde, ich werde dir Dankopfer entrichten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶהֱתַהֲלֵךְ | מִּדְּחִי | רַגְלַי | הֲלֹא | מִמָּוֶת | נַפְשִׁי | הִצַּלְתָּ | כִּי |
| zu–ging | von–stumbling | mein–Fuss | nicht | von–Tod | mein–Seele | errette | denn |
| H1980 | H1762 | H7272 | H3808 | H4194 | H5315 | H5337 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַחַיִּים׃ | בְּאוֹר | אֱלֹהִים | לִפְנֵי |
| von–der–living | in–der–Licht | Gott | vor–Angesicht |
| | H0216 | H0430 | H6440 |

13

Denn du hast meine Seele vom Tode errettet, ja, meine Füße vom Sturz, um zu wandeln vor dem Angesicht Gottes im Lichte der Lebendigen.

## Chapter 57

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בִּבְרֹחוֹ | מִכְתָּם | לְדָוִד | תַּשְׁחֵת | אַל־ | לַמְנַצֵּחַ |
| wann–er–floh | ein–miktam | David | vernichten | tun–nicht– | zu–der–dem–Chorleiter |
| H1272 | H4387 | H1732 | H0516 | H0516 | H5329 |

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּךָ | כִּי | חָנֵּנִי | וֵאלֹהִים | חָנֵּנִי | בַּמְּעָרָה׃ | שָׁאוּל | מִפְּנֵי־ | |
| in–du | denn | Krieg–gnädig | Gott | Krieg–gnädig | in–der–cave | Saul | von–vor–Angesicht– | |
| | | | H0430 | | H4631 | H7586 | H6440 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲבֹר | עַד | אֶחְסֶה | כְּנָפֶיךָ | וּבְצֵל־ | נַפְשִׁי | חָסָיָה | |
| passes–bei | bis | Zuflucht | dein–Flügel | und–in–der–Schatten–von– | mein–Seele | Zuflucht | |
| | H5704 | H2620 | H3671 | H6738 | H5315 | H2620 | |

| |
|---|
| הַוּוֹת׃ |
| destruction |
| H1942 |

Dem Vorsänger. "Verdirb nicht!" Von David, ein Gedicht, als er vor Saul in die Höhle floh. Sei mir gnädig, o Gott, sei mir gnädig! Denn zu dir nimmt Zuflucht meine Seele, und ich will Zuflucht nehmen zu dem Schatten deiner Flügel, bis vorübergezogen das Verderben.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עָלָי׃ | גֹּמֵר | לָאֵל | עֶלְיוֹן | לֵאלֹהִים | אֶקְרָא |
| zu–über | der–accomplishes | zu–Gott | meist–hoch | zu–Gott | rief |
| | H1584 | H0410 | | H0430 | H7121 |

2

Zu Gott, dem Höchsten, will ich rufen, zu dem Gott, der es für mich vollendet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁלַח | סֶלָה | שׁאפי | חֵרֵף | וְיוֹשִׁיעֵנִי | וּמִשָּׁמַיִם | יִשְׁלַח | 3 |
| sandte | Sela | der-einer-trampling-mich | er-reproaches | und-rettete | von-Himmel | sandte | |
| H7971 | H5542 | | | H3467 | H8064 | H7971 | |

| | | |
|---|---|---|
| וַאֲמִתּוֹ׃ | חַסְדּוֹ | אֱלֹהִים |
| und-sein-Wahrheit | sein-Gnade | Gott |
| H0571 | | H0430 |

Vom Himmel wird er senden und mich retten; er macht zum Hohn den, der nach mir schnaubt. (Sela.) Senden wird Gott seine Güte und seine Wahrheit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם | בְּנֵי־ | לְהָטִים | אֶשְׁכְּבָה | לְבָאֹם | בְּתוֹךְ | וְנַפְשִׁי | 4 |
| Mensch | Söhne- | jene-der-sind-aflame | ich-lagern-hinab | lions | in-der-Mitte- | mein-Seele | |
| H0120 | | H3857 | H7901 | | H8432 | H5315 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חַדָּה׃ | חֶרֶב | וּלְשׁוֹנָם | וְחִצִּים | חֲנִית | שִׁנֵּיהֶם |
| sharp | ein-Schwert | und-ihr-Zunge | und-Pfeil | sind-spears | ihr-teeth |
| H2299 | H2719 | H3956 | H2671 | H2595 | H8127 |

Mitten unter Löwen ist meine Seele, unter Flammensprühenden liege ich, unter Menschenkindern, deren Zähne Speere und Pfeile, und deren Zunge ein scharfes Schwert ist.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּבוֹדֶךָ׃ | הָאָרֶץ | כָּל־ | עַל | אֱלֹהִים | הַשָּׁמַיִם | עַל־ | רוּמָה | 5 |
| dein-Herrlichkeit | der-Erde | alle- | über | Gott | der-Himmel | über- | sein-erhöht | |
| H3519 | H0776 | H3605 | | H0430 | H8064 | | | |

Erhebe dich über die Himmel, o Gott! Über der ganzen Erde sei deine Herrlichkeit!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּרוּ | נַפְשִׁי | כָּפַף | לְפְעָמַי | הֵכִינוּ | וְרֶשֶׁת | 6 |
| sie-dug | mein-Seele | er-niedergebeugt-hinab | für-mein-steps | sie-prepared | ein-Netz | |
| | H5315 | H3721 | H6471 | | H7568 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | בְּתוֹכָהּ | נָפְלוּ | שִׁיחָה | לְפָנָי | |
| Sela | in-sein-Mitte | fiel | ein-Grube | vor-Angesicht | |
| H5542 | H8432 | H5307 | H7882 | H6440 | |

Ein Netz haben sie meinen Schritten bereitet, es beugte sich nieder meine Seele; eine Grube haben sie vor mir gegraben, sie sind mitten hineingefallen. (Sela.)

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲזַמְּרָה׃ | אָשִׁירָה | לִבִּי | נָכוֹן | אֱלֹהִים | לִבִּי | נָכוֹן | 7 |
| und-sang | Lied | mein-Herz | beständig | Gott | mein-Herz | beständig | |
| H2167 | H7891 | | | H0430 | | | |

Befestigt ist mein Herz, o Gott, befestigt ist mein Herz! Ich will singen und Psalmen singen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁחַר׃ | אָעִירָה | וְכִנּוֹר | הַנֵּבֶל | עוּרָה | כְּבוֹדִי | עוּרָה | 8 |
| der-dawn | ich-wird-awaken | und-Harfe | O-Harfe | aufwachen | mein-Herrlichkeit | aufwachen | |
| H7837 | H5782 | H3658 | | H5782 | H3519 | H5782 | |

Wache auf, meine Seele! Wachet auf, Harfe und Laute! Ich will aufwecken die Morgenröte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֻמִּים׃ | בַּל־ | אֲזַמֶּרְךָּ | אֲדֹנָי | וּבָעַמִּים | אוֹדְךָ | 9 |
| Nationen | unter-der-nicht- | sang | Herr | unter-der-Volk | dankte | |
| H3816 | H1077 | H2167 | H0136 | | H3034 | |

Ich will dich preisen, Herr, unter den Völkern, will dich besingen unter den Völkerschaften.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲמִתֶּךָ׃ | שְׁחָקִים | וְעַד־ | חַסְדְּךָ | שָׁמַיִם | עַד־ | גָּדַל | כִּי־ | 10 |
| dein-Wahrheit | der-Wolken | und-bis- | dein-Gnade | der-Himmel | bis- | gross | denn- | |
| H0571 | H7834 | H5704 | | H8064 | H5704 | | | |

Denn groß bis zu den Himmeln ist deine Güte, und bis zu den Wolken deine Wahrheit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּבוֹדֶךָ׃ | הָאָרֶץ | כָּל־ | עַל | אֱלֹהִים | שָׁמַיִם | עַל־ | רוּמָה | 11 |
| dein-Herrlichkeit | der-Erde | alle- | über | Gott | der-Himmel | über- | sein-erhöht | |
| H3519 | H0776 | H3605 | | H0430 | H8064 | | | |

Erhebe dich über die Himmel, o Gott! Über der ganzen Erde sei deine Herrlichkeit!

## Chapter 58

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִלֶּם | הַאָמְנָם | מִכְתָּם׃ | לְדָוִד | תַּשְׁחֵת | אַל־ | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| in-silence | fürwahr | ein-miktam | David | vernichten | tun-nicht- | zu-der-dem-Chorleiter | |
| H0482 | H0552 | H4387 | H1732 | H0516 | H0516 | H5329 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם׃ | בְּנֵי | תִּשְׁפְּטוּ | מֵישָׁרִים | תְּדַבֵּרוּן | צֶדֶק |
| Mensch | Söhne- | richtete | mit-uprightness | redete | Gerechtigkeit |
| H0120 | | H8199 | H4339 | H1696 | H6664 |

Dem Vorsänger. "Verdirb nicht!" Von David, ein Gedicht. Redet ihr wirklich Gerechtigkeit durch Verstummen? Richtet ihr in Geradheit, ihr Menschenkinder?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּפַלָּסוּן׃ | יְדֵיכֶם | חֲמַס | בָּאָרֶץ | תִּפְעָלוּן | עוֹלֹת | בְּלֵב | אַף־ | 2 |
| du-wiegen-heraus | dein-Hand | violence | in-der-Erde | du-Werk | injustices | in-Herz | ja- | |
| H6424 | H3027 | H2555 | H0776 | H6466 | | | H0637 | |

Ja, im Herzen übet ihr Ungerechtigkeiten; eurer Hände Gewalttat wäget ihr dar im Lande.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּזָב׃ | דִּבְּרֵי | מִבֶּטֶן | תָּעוּ | מֵרֶחֶם | רְשָׁעִים | זָרוּ | 3 |
| lies | redete- | von-birth | sie-gehen-astray | von-der-womb | der-Gottlose | sie-sind-estranged | |
| H3577 | H1696 | H0990 | H8582 | H7358 | H7563 | | |

Abgewichen sind die Gesetzlosen von Mutterschoße an, es irren von Mutterleibe an die Lügenredner.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּמוֹ־ | נָחָשׁ | חֲמַת־ | כִּדְמוּת | לָמוֹ | חֲמַת־ | 4 |
| wie- | ein-Schlange | der-venom-von- | wie-der-likeness-von | belongs-zu-ihnen | venom- | |
| H3644 | H5175 | H2534 | H1823 | | H2534 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אָזְנוֹ׃ | יַאְטֵם | חֵרֵשׁ | פֶּתֶן |
| sein-Ohr | der-stops | deaf | ein-cobra |
| H0241 | H0331 | H2795 | H6620 |

Gift haben sie gleich Schlangengift, wie eine taube Otter, die ihr Ohr verschließt,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְחֻכָם׃ | חֲבָרִים | חוֹבֵר | מְלַחֲשִׁים | לְקוֹל | יִשְׁמַע | לֹא־ | אֲשֶׁר | 5 |
| skillful | spells | der-binder-von | charmers | der-Stimme-von | hörte | nicht- | welcher | |
| H2449 | H2267 | H2266 | H3907 | | H8085 | H3808 | | |

die nicht hört auf die Stimme der Beschwörer, des Zauberers, der der Zaubersprüche kundig ist.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | כְּפִירִים | מַלְתְּעוֹת | בְּפִימוֹ | שִׁנֵּימוֹ | הֲרָס־ | אֱלֹהִים | 6 |
| zerstörte | young-lions | der-gross-teeth-von | in-ihr-Mund | ihr-teeth | riss-nieder- | Gott | |
| H5422 | | H4459 | H6310 | H8127 | H2040 | H0430 | |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

Zerschmettere, o Gott, ihre Zähne in ihrem Maule, brich aus das Gebiß der jungen Löwen, Jehova!

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )חִצָּיו( | חצו | יְדֵרְךְ | לָמוֹ | יִתְהַלְּכוּ־ | מַיִם | כְּמוֹ־ | יִמָּאֲסוּ |
| sein–Pfeil | Pfeil | lass–ihn–bend | für–sich–selbst | ging– | Wasser | wie– | lass–ihnen–flow–weg |
| H2671 | H2671 | H1869 | | H1980 | H4325 | H3644 | |

| | |
|---|---|
| יִתְמֹלָלוּ׃ | כְּמוֹ |
| sie–sind–abgeschnitten–weg | wie |
| | H3644 |

Laß sie zergehen wie Wasser, die zerfließen! Legt er seine Pfeile an, so seien sie wie abgestumpft!

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמֶשׁ׃ | חָזוּ | בַּל־ | אֵשֶׁת | נֵפֶל | יַהֲלֹךְ | תָּמֵס | שַׁבְלוּל | כְּמוֹ |
| der–Sonne | sie–sah | nicht– | ein–Frau | ein–miscarriage–von | ging | der–schmilzt | ein–snail | wie |
| H8121 | H2372 | H1077 | H0802 | H5309 | H1980 | H8557 | H7642 | H3644 |

Laß sie sein gleich der Schnecke, die zerschmelzend dahingeht, gleich der Fehlgeburt eines Weibes, welche die Sonne nie erblickt hat!

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָרוֹן | כְּמוֹ־ | חַי | כְּמוֹ־ | אֶחָד | סִירֹתֵיכֶם | יָבִינוּ | בְּטֶרֶם |
| burning–Zorn | wie– | der–living | wie– | der–thornbush | dein–pots | verstand | vor |
| H2740 | H3644 | | H3644 | H0329 | | H0995 | H2962 |

| | |
|---|---|
| יִשְׂעָרֶנּוּ׃ | |
| er–wird–sweep–es–weg | |

Bevor eure Töpfe den Dorn merken, möge er ihn, frisch oder brennend, hinwegstürmen!

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּדַם | יִרְחַץ | פְּעָמָיו | נָקָם | חָזָה | כִּי־ | צַדִּיק | יִשְׂמַח |
| in–der–Blut– | er–wird–wash | sein–Füsse | vengeance | er–sieht | denn– | der–Gerechte | freute–sich |
| H1818 | H7364 | H6471 | H5359 | H2372 | | H6662 | H8055 |

| | |
|---|---|
| הָרָשָׁע׃ | |
| der–Gottlose | |
| H7563 | |

Freuen wird sich der Gerechte, wenn er die Rache anschaut; er wird seine Füße baden im Blute des Gesetzlosen.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁפְטִים | אֱלֹהִים | יֵשׁ־ | אַךְ | לַצַּדִּיק | פְּרִי | אַךְ־ | אָדָם | וְיֹאמַר |
| richtete | Gott | dort–ist– | gewiss | Gerechte | Frucht | gewiss– | Mensch | und–sprach |
| H8199 | H0430 | H3426 | H0389 | H6662 | H6529 | H0389 | H0120 | H0559 |

| | |
|---|---|
| בָּאָרֶץ׃ | |
| in–der–Erde | |
| H0776 | |

Und der Mensch wird sagen: Fürwahr, es gibt Lohn für den Gerechten; fürwahr, es gibt einen Gott, der auf Erden richtet.

## Chapter 59

1

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל | בִּשְׁלֹחַ | מִכְתָּם | לְדָוִד | תַּשְׁחֵת | אַל־ | לַמְנַצֵּחַ |
| Saul | sandte | ein–miktam | David | vernichten | tun–nicht– | zu–der–dem–Chorleiter |
| H7586 | H7971 | H4387 | H1732 | H0516 | H0516 | H5329 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּתְקוֹמְמָי | אֱלֹהָי | וּמֵאֹיְבַי | הַצִּילֵנִי | לַהֲמִיתוֹ׃ | הַבַּיִת | אֶת־ | וַיִּשְׁמְרוּ |
| von–stand–auf | mein–Gott | von–mein–Feinde | errette | zu–starb | der–Haus | –(Akk)– | und–bewahrte |
| | H0430 | H0341 | H5337 | H4191 | | H0853 | H8104 |

| | |
|---|---|
| תְּשַׂגְּבֵנִי׃ | |
| setzen–mich–securely–auf–hoch | |
| H7682 | |

Dem Vorsänger, "Verdirb nicht!" Von David, ein Gedicht, als Saul sandte, und sie sein Haus bewachten, um ihn zu töten. Befreie mich von meinen Feinden, o mein Gott! Setze mich in Sicherheit vor denen, die sich wider mich erheben!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | הוֹשִׁיעֵנִי׃ | דָּמִים | וּמֵאַנְשֵׁי | אָוֶן | מִפֹּעֲלֵי | הַצִּילֵנִי |
| | rettete | Blut | und-von-Mann- | Bosheit | von-workers-von | errette |
| | H3467 | H1818 | H0376 | H0205 | H6466 | H5337 |

Befreie mich von denen, die Frevel tun, und rette mich von den Blutmenschen!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | עַזִּים | עָלַי | יָנוּרוּ | לְנַפְשִׁי | אָרְבוּ | הִנֵּה | כִּי |
| | der-fierce | gegen-über | sie-angreifen | zu-mein-Seele | sie-lagern-in-warten | siehe | denn |
| | H5794 | | | H5315 | H0693 | H2009 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | חַטָּאתִי | וְלֹא־ | פִשְׁעִי | לֹא־ |
| HERR | mein-Sünde | und-nicht- | mein-Übertretung | nicht- |
| H3068 | | H3808 | H6588 | H3808 |

Denn siehe, sie lauern auf meine Seele; Starke rotten sich wider mich ohne meine Übertretung und ohne meine Sünde, Jehova!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | וּרְאֵה׃ | לִקְרָאתִי | עוּרָה | וְיִכּוֹנָנוּ | יְרוּצוּן | עָוֹן | בְּלִי־ |
| | und-sah | zu-meet-mich | aufwachen | und-bereitest-sich-selbst | lief | Schuld | ohne- |
| | H7200 | H7125 | H5782 | | H7323 | H5771 | H1097 |

Ohne eine Schuld meinerseits laufen und bereiten sie sich; wache auf, mir entgegen, und sieh!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | כָּל־ | לִפְקֹד | הָקִיצָה | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | וֵאלֹהִים | יְהוָה־ | וְאַתָּה |
| | alle- | zu-strafen | arouse-dich-selbst | Israel | Gott- | Heerscharen | Gott | HERR- | und-du |
| | H3605 | | H6974 | H3478 | H0430 | | H0430 | H3068 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | אָוֶן | בֹּגְדֵי | כָּל־ | תָּחֹן | אַל־ | הַגּוֹיִם |
| Sela | Bosheit | treacherous-Leute-von | alle- | Krieg-gnädig | nicht- | der-Nationen |
| H5542 | H0205 | H0898 | H3605 | | H0408 | |

Ja, du, Jehova, Gott der Heerscharen, Gott Israels, erwache, um heimzusuchen alle Nationen! Sei keinem gnädig von den treulos Frevelnden! (Sela.)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | עִיר׃ | וְיָסֹבְבוּ | כַּכֶּלֶב | יֶהֱמוּ | לָעֶרֶב | יָשׁוּבוּ |
| | der-Stadt | und-sie-gehen-um | wie-der-Hund | sie-howl | bei-Abend | kehrte-zurück |
| | | H5437 | H3611 | H1993 | H6153 | H7725 |

Am Abend kehren sie zurück, heulen wie Hunde, und rings umgehen sie die Stadt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | שֹׁמֵעַ׃ | מִי | כִּי־ | בִּשְׂפָתוֹתֵיהֶם | חֶרֶבוֹת | בְּפִיהֶם | יַבִּיעוּן | וְהִנֵּה |
| | hörte | wer | denn- | ihr-Lippen | Schwert | mit-ihr-Mund | sie-belch | siehe |
| | H8085 | H4310 | | H8193 | H2719 | H6310 | H5042 | H2009 |

Siehe, aus ihrem Munde sprudeln sie Böses hervor, Schwerter sind auf ihren Lippen, denn "wer hört?"

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | גּוֹיִם׃ | לְכָל־ | תִּלְעַג | לָמוֹ | תִּשְׂחַק־ | יְהוָה | וְאַתָּה |
| | der-Nationen | bei-alle- | du-wird-verspotten | bei-ihnen | wird-lachen- | HERR | und-du |
| | | H3605 | H3932 | | H7832 | H3068 | |

Du aber, Jehova, wirst ihrer lachen, wirst spotten aller Nationen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | מִשְׂגַּבִּי׃ | אֱלֹהִים | כִּי־ | אֶשְׁמְרָה | אֵלֶיךָ | עֻזּוֹ |
| | ist-mein-Festung | Gott | denn- | bewahrte | zu | sein-Stärke |
| | | H0430 | | H8104 | H0413 | H5797 |

Meine Stärke, auf dich will ich achten; denn Gott ist meine hohe Feste.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשׁוֹרְרָי׃ | יַרְאֵנִי | אֱלֹהִים | יְקַדְּמֵנִי | )חַסְדִּי( | ]חסדו[ | אֱלֹהַּי | 10 |
| auf-mein-Feinde | sah | Gott | wird-meet-mich | mein-Gnade | Gnade | Gott- | |
| H8324 | H7200 | H0430 | H6923 | | | H0430 | |

Mein Gott wird mir mit seiner Güte zuvorkommen; Gott wird mich meine Lust sehen lassen an meinen Feinden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוֹרִידֵמוֹ | בְּחֵילְךָ | הֲנִיעֵמוֹ | עַמִּי | יִשְׁכָּחוּ | פֶּן־ | וּתַהַרְגֵם | אַל־ | 11 |
| und-stieg-herab | durch-dein-Heer | wankte | mein-Volk | vergass | lest- | tötete | nicht- | |
| H3381 | H2428 | H5128 | | H7911 | H6435 | H2026 | H0408 | |

| | |
|---|---|
| מָגִנֵּנוּ | אֲדֹנָי׃ |
| unser-Schild | Herr |
| H4043 | H0136 |

Töte sie nicht, damit mein Volk es nicht vergesse; laß sie umherirren durch deine Macht, und stürze sie nieder, Herr, unser Schild!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּגְאוֹנָם | וְיִלָּכְדוּ | שְׂפָתֵימוֹ | דְּבַר־ | פִּימוֹ | חַטַּאת־ | 12 |
| in-ihr-Stolz | und-lass-ihnen-sein-caught | ihr-Lippen | der-Wort- | ihr-Mund | der-Sünde-von | |
| H1347 | H3920 | H8193 | H1697 | H6310 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יְסַפָּרוּ׃ | וּמִכָּחַשׁ | וּמֵאָלָה |
| sie-recount | und-für-lying | und-für-cursing |
| | H3585 | H0423 |

Sünde ihres Mundes ist das Wort ihrer Lippen; so laß sie gefangen werden in ihrem Hochmut und wegen des Fluches und wegen der Lüge, die sie aussprechen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיַעֲקֹב | מֹשֵׁל | אֱלֹהִים | כִּי־ | וְיֵדְעוּ | וְאֵינֵמוֹ | כַלֵּה | בְּחֵמָה | כַלֵּה | 13 |
| in-Jakob | herrschte | Gott | denn- | und-kannte | und-kein | vollendete | in-Zorn | vollendete | |
| H3290 | H4910 | H0430 | | H3045 | H0369 | H3615 | H2534 | H3615 | |

| | | |
|---|---|---|
| סֶלָה׃ | הָאָרֶץ | לְאַפְסֵי |
| Sela | der-Erde | zu-der-ends-von |
| H5542 | H0776 | |

Mache ein Ende im Grimm, mache ein Ende, daß sie nicht mehr seien, und erkennen, daß Gott in Jakob herrscht bis an die Enden der Erde! (Sela.)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עִיר׃ | וְיָסֹבּוּ | כַּכֶּלֶב | יֶהֱמוּ | לָעֶרֶב | וְיָשׁוּבוּ | 14 |
| der-Stadt | und-gehen-um | wie-der-Hund | sie-wird-howl | bei-Abend | und-kehrte-zurück | |
| | H5437 | H3611 | H1993 | H6153 | H7725 | |

Und am Abend kehren sie zurück, heulen wie Hunde, und rings umgehen sie die Stadt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּלִינוּ׃ | יִשְׂבְּעוּ | לֹא | אִם־ | לֶאֱכֹל | )יְנִיעוּן( | ]ינועון[ | הֵמָּה | 15 |
| dann-sie-wird-stay-alle-Nacht | sie-sind-satisfied | nicht | wenn- | zu-ass | wankte | wankte | sie | |
| | H7646 | H3808 | | H0398 | H5128 | H5128 | H1992 | |

Sie schweifen umher nach Speise; sie übernachten, wenn sie auch nicht satt sind.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | חַסְדֶּךָ | לַבֹּקֶר | וַאֲרַנֵּן | עֻזֶּךָ | אָשִׁיר | וַאֲנִי | 16 |
| denn- | dein-Gnade | in-der-Morgen | und-ich-wird-singen-aloud | dein-Stärke | Lied | und-ich | |
| | | H1242 | | H5797 | H7891 | H0589 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | צַר־ | בְּיוֹם | וּמָנוֹס | לִי | מִשְׂגָּב | הָיִיתָ |
| für-mich | Bedrängnis- | in-der-Tag- | und-ein-Zuflucht | für-mich | ein-Festung | Krieg |
| | | H3117 | H4498 | | | H1961 |

Ich aber will singen von deiner Stärke, und des Morgens jubelnd preisen deine Güte; denn du bist mir eine hohe Feste gewesen und ein Zuflucht am Tage meiner Bedrängnis.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַסְדִּי׃ | אֱלֹהֵי | מִשְׂגַּבִּי | אֱלֹהִים | כִּי־ | אֲזַמְּרָה | אֵלֶיךָ | עֻזִּי | 17 |
| mein–Gnade | Gott– | ist–mein–Festung | Gott | denn– | sang | zu | mein–Stärke | |
| | H0430 | | H0430 | | H2167 | H0413 | H5797 | |

Dir, meine Stärke, will ich Psalmen singen; denn Gott ist meine hohe Feste, der Gott meiner Güte.

## Chapter 60

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמְנַצֵּחַ | עַל־ | שׁוֹשַׁן | עֵדוּת | מִכְתָּם | לְדָוִד | לְלַמֵּד׃ | 1 |
| zu–der–dem–Chorleiter | auf– | der–lily–von | Zeugnis | ein–miktam | David | zu–lehren | |
| H5329 | | H7802 | H7802 | H4387 | H1732 | H3925 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְהַצּוֹתוֹ | אֶת | נַהֲרַיִם־אֲרָם | וְאֶת־ | צוֹבָה־אֲרָם | וַיָּשָׁב | |
| wann–er–strove | mit–(Akk)– | Aram–Naharaim | und–mit–(Akk)– | Aram–Zobah | und–kehrte–zurück | |
| | H0853 | H0763 | H0853 | H0760 | H7725 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹאָב | וַיַּךְ | אֶת־ | אֱדוֹם | בְּגֵיא־ | מֶלַח | שְׁנַיִם | עָשָׂר | אֶלֶף׃ | אֱלֹהִים |
| Joab | und–schlug | –(Akk)– | Edom | in–der–Tal–von– | Salt | zwei | zehn–von | tausend | Gott |
| H3097 | H5221 | H0853 | H0123 | H1516 | H4417 | H8147 | H6240 | H0505 | H0430 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָנוּ׃ | תְּשׁוֹבֵב | אָנַפְתָּ | פָּרַצְתָּנוּ | זָנַחְתָּנוּ |
| zu–uns | kehrte–zurück | du–waren–angry | du–haben–zerbrochen–uns | du–haben–verworfen–uns |
| | H7725 | H0599 | H6555 | |

Dem Vorsänger; nach Schuschan-Eduth. Ein Gedicht von David, zum Lehren, als er stritt mit den Syrern von Mesopotamien und mit den Syrern von Zoba, und Joab zurückkehrte und die Edomiter im Salztale schlug, zwölftausend Mann. Gott, du hast uns verworfen, hast uns zerstreut, bist zornig gewesen; führe uns wieder zurück!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָטָה׃ | כִּי־ | שִׁבְרֶיהָ | רְפָה | פִּצַּמְתָּה | אֶרֶץ | הִרְעַשְׁתָּהּ | 2 |
| wankte | denn– | sein–fractures | heilen | du–haben–zerrissen–es–öffnen | der–Erde | erbebte | |
| H4131 | | H7667 | H7495 | H6480 | H0776 | H7493 | |

Du hast das Land erschüttert, hast es zerrissen; heile seine Risse, denn es wankt!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּרְעֵלָה׃ | יַיִן | הִשְׁקִיתָנוּ | קָשֶׁה | עַמֶּךָ | הֶרְאִיתָה | | 3 |
| von–staggering | Wein | du–haben–gemacht–uns–trinken | hardship | dein–Volk | sah | | |
| H8653 | H3196 | H8248 | H7186 | | H7200 | | |

Du hast dein Volk Hartes sehen lassen, mit Taumelwein hast du uns getränkt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹשֶׁט | מִפְּנֵי | לְהִתְנוֹסֵס | נֵס | לִירֵאֶיךָ | נָתַתָּה | | 4 |
| Wahrheit | Angesicht– | zu–sein–erhoben–hinauf | ein–Banner | zu–jene–der–fürchten–du | gab | | |
| | H6440 | H5127 | H5251 | H3373 | H5414 | | |

| |
|---|
| סֶלָה׃ |
| Sela |
| H5542 |

Denen, die dich fürchten, hast du ein Panier gegeben, daß es sich erhebe um der Wahrheit willen. (Sela.)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ׀וענני׀ | יְמִינְךָ | הוֹשִׁיעָה | יְדִידֶיךָ | יֵחָלְצוּן | לְמַעַן | 5 |
| [ketiv:and–antworten–us] | durch–dein–Rechte | rettete | dein–Geliebter–Leute | gürtete | in–order–der | |
| H6032 | H3225 | H3467 | | | H4616 | |

| |
|---|
| וַעֲנֵנִי׃) |
| und–antworten–mich |
| H6032 |

Damit befreit werden deine Geliebten, rette durch deine Rechte und erhöre uns!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֵמֶק | שְׁכֶם | אֲחַלֵּקָה | אֶעְלֹזָה | בְקָדְשׁוֹ | דִּבֶּר | וֵאלֹהִים | 6 |
| und-der-Tal-von | Shechem | ich-wird-teilen | jauchzte | in-sein-Heiligkeit | redete | Gott | |
| H6010 | H7927 | | H5937 | H6944 | H1696 | H0430 | |

| | |
|---|---|
| אֲמַדֵּד׃ | סֻכּוֹת |
| mass | Succoth |
| H4058 | H5523 |

Gott hat geredet in seiner Heiligkeit: Frohlocken will ich, will Sichem verteilen und das Tal Sukkoth ausmessen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשִׁי | מָעוֹז | וְאֶפְרַיִם | מְנַשֶּׁה | וְלִי | וּגְלְעָד | לִי | 7 |
| mein-Haupt | ist-der-stronghold-von | und-Ephraim | Manasse | und-zu-mich | Gilead | zu-mich | |
| | H4581 | H0669 | H4519 | | H1568 | | |

| | |
|---|---|
| מְחֹקְקִי׃ | יְהוּדָה |
| ist-mein-Zepter | Juda |
| H2710 | H3063 |

Mein ist Gilead, und mein Manasse, und Ephraim ist die Wehr meines Hauptes, Juda mein Herrscherstab.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּלֶשֶׁת | עָלַי | נַעֲלִי | אַשְׁלִיךְ | אֱדוֹם | עַל־ | רַחְצִי | סִיר | וּמוֹאָב | 8 |
| Philistäa | über | mein-sandal | warf | Edom | auf- | mein-washing | ist-der-pot-von | Moab | |
| H6429 | | H5275 | H7993 | H0123 | | H7366 | | H4124 | |

| |
|---|
| הִתְרֹעֲעִי׃ |
| jauchzen-in-triumphieren |
| H7321 |

Moab ist mein Waschbecken, auf Edom will ich meine Sandale werfen; Philistäa, jauchze mir zu!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱדוֹם׃ | עַד־ | נָחַנִי | מִי | מָצוֹר | עִיר | יְבַלֵּנִי | מִי | 9 |
| Edom | bis- | führte | wer | siege | zu-der-Stadt-von | wird-bring-mich | wer | |
| H0123 | H5704 | H5148 | H4310 | H4692 | | H2986 | H4310 | |

Wer wird mich führen in die feste Stadt, wer wird mich leiten bis nach Edom?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃ | אֱלֹהִים | תֵּצֵא | וְלֹא־ | זְנַחְתָּנוּ | אֱלֹהִים | אַתָּה | הֲלֹא־ | 10 |
| mit-unser-Heer | Gott | ging-heraus | und-nicht- | verworfen-uns | Gott | du | nicht- | |
| | H0430 | H3318 | H3808 | | H0430 | | H3808 | |

Nicht du, Gott, der du uns verworfen hast, und nicht auszogest, o Gott, mit unseren Heeren?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם׃ | תְּשׁוּעַת | וְשָׁוְא | מִצָּר | עֶזְרַת | לָנוּ | הָבָה־ | 11 |
| Mensch | ist-der-Heil-von | und-vain | von-Bedrängnis | helfen | zu-uns | geben- | |
| H0120 | H8668 | H7723 | | H5833 | | H3051 | |

Schaffe uns Hilfe aus der Bedrängnis! Menschenrettung ist ja eitel.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צָרֵינוּ׃ | יָבוּס | וְהוּא | חָיִל | נַעֲשֶׂה־ | בֵאלֹהִים | 12 |
| unser-Widersacher | wird-trample | und-er | Heer | tat- | in-Gott | |
| | H0947 | H1931 | H2428 | | H0430 | |

Mit Gott werden wir mächtige Taten tun; und er, er wird unsere Bedränger zertreten.

## Chapter 61

1 לַמְנַצֵּחַ ׀ עַל־ נְגִינֹת לְדָוִד׃ שִׁמְעָה אֱלֹהִים רִנָּתִי
zu-der-dem-Chorleiter auf- stringed-instruments David hörte Gott mein-Jubel
H5329 H5058 H1732 H8085 H0430 H7440

הַקְשִׁיבָה תְּפִלָּתִי׃
attend zu-mein-Gebet
H7181 H8605

Dem Vorsänger, mit Saitenspiel. Von David. Höre, Gott, mein Schreien, horche auf mein Gebet!

2 מִקְצֵה הָאָרֶץ אֵלֶיךָ אֶקְרָא בַּעֲטֹף לִבִּי בְּצוּר־
von-der-enden-von der-Erde zu rief wann-faints mein-Herz zu-ein-Fels-
H7097 H0776 H0413 H7121 H5848 H3820 H6697

יָרוּם תַּנְחֵנִי׃ מִמֶּנִּי
der-ist-higher führte von
H7311 H5148 H4480

Vom Ende der Erde werde ich zu dir rufen, wenn mein Herz verschmachtet; du wirst mich auf einen Felsen leiten, der mir zu hoch ist.

3 כִּי־ הָיִיתָ מַחְסֶה לִי מִגְדַּל־ עֹז מִפְּנֵי אוֹיֵב׃
denn- Krieg ein-Zuflucht für-mich ein-Turm-von- Stärke von-vor-Angesicht der-Feinde
H3588 H1961 H4268 H3820 H4026 H5797 H6440 H0341

Denn du bist mir eine Zuflucht gewesen, ein starker Turm, vor dem Feinde.

4 אָגוּרָה בְאָהֳלְךָ עוֹלָמִים אֶחֱסֶה בְּסֵתֶר
lass-mich-wohnen in-dein-Zelt Ewigkeit lass-mich-nehmen-Zuflucht in-der-shelter-von
H1481 H0168 H5769 H2620 H5643

כְּנָפֶיךָ סֶלָה׃
dein-Flügel Sela
H3671 H5542

Ich werde weilen in deinem Zelte in Ewigkeit, werde Zuflucht nehmen zu dem Schutze deiner Flügel. (Sela.)

5 כִּי־ אַתָּה אֱלֹהִים שָׁמַעְתָּ לִנְדָרָי נָתַתָּ יְרֻשַּׁת יִרְאֵי
denn- du Gott hörte mein-Gelübde gab der-Erbteil-von jene-der-fürchten
H3588 H0859 H0430 H8085 H5088 H5414 H3425 H3373

שְׁמֶךָ׃
dein-Name
H8034

Denn du, Gott, hast auf meine Gelübde gehört, hast mir gegeben das Erbteil derer, die deinen Namen fürchten.

6 יָמִים עַל־ יְמֵי־ מֶלֶךְ תּוֹסִיף שְׁנוֹתָיו כְּמוֹ־ דֹר וָדֹר׃
Tag auf- Tag- der-König fügte-hinzu sein-Jahr wie- Geschlecht auf-Geschlecht
H3117 H5921 H3117 H4428 H3254 H8141 H3644 H1755 H1755

Du wirst Tage hinzufügen zu den Tagen des Königs; seine Jahre werden sein wie Geschlechter und Geschlechter.

7 יֵשֵׁב עוֹלָם לִפְנֵי אֱלֹהִים חֶסֶד וֶאֱמֶת מַן יִנְצְרֵהוּ׃
wohnte Ewigkeit vor-Angesicht Gott Gnade und-Wahrheit appoint behütete
H3427 H5769 H6440 H0430 H2617 H0571 H4487 H5341

Er wird ewiglich bleiben vor dem Angesicht Gottes. Bestelle Güte und Wahrheit, daß sie ihn behüten!

8 כֵּן אֲזַמְּרָה שִׁמְךָ לָעַד לְשַׁלְּמִי נְדָרַי יוֹם וְיוֹם׃
so sang dein-Name ewiglich zu-fulfill mein-Gelübde Tag durch-Tag
H3651 H2167 H8034 H5703 H7999 H5088 H3117 H3117

Also werde ich deinen Namen besingen immerdar, indem ich meine Gelübde bezahle Tag für Tag.

## Chapter 62

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | אֶל־ | אַךְ | לְדָוִד׃ | מִזְמוֹר | יְדוּתוּן | עַל־ | לַמְנַצֵּחַ | | 1 |
| Gott | zu– | gewiss | David | ein–Psalm | Jedutun | auf– | zu–der–dem–Chorleiter | | |
| H0430 | H0413 | H0389 | H1732 | H4210 | H3038 | | H5329 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְשׁוּעָתִי׃ | מִמֶּנּוּ | נַפְשִׁי | דּוֹמִיָּה | |
| mein–Heil | von | mein–Seele | in–silence–wartet | |
| H3444 | | H5315 | H1747 | |

Dem Vorsänger; für Jeduthun. Ein Psalm von David. Nur auf Gott vertraut still meine Seele, von ihm kommt meine Rettung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבָּה׃ | אֶמּוֹט | לֹא־ | מִשְׁגַּבִּי | וְיִשׁוּעָתִי | צוּרִי | הוּא | אַךְ־ | 2 |
| viele | wankte | nicht– | mein–Festung | und–mein–Heil | mein–Fels | er | gewiss– | |
| | H4131 | H3808 | | H3444 | H6697 | H1931 | H0389 | |

Nur er ist mein Fels und meine Rettung, meine hohe Feste; ich werde nicht viel wanken.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֻּלְּכֶם | תִּרְצְחוּ | אִישׁ | עַל | תְּהוֹתְתוּ | וְאָנָה | עַד־ | | 3 |
| alle | wird–du–murder | ein–Mann | gegen–über– | wird–du–angreifen | wann | bis– | | |
| H3605 | H7523 | H0376 | | H2050 | H0575 | H5704 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַדְּחוּיָה׃ | גָּדֵר | נָטוּי | כְּקִיר | |
| tottering | ein–fence | neigte | wie–ein–Mauer | |
| | H1447 | H5186 | H7023 | |

Bis wann wollt ihr gegen einen Mann anstürmen, ihr alle ihn niederreißen wie eine überhängende Wand, eine angestoßene Mauer?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּפִיו | כָּזָב | יִרְצוּ | לְהַדִּיחַ | יָעֲצוּ | וּמִשְּׂאֵתוֹ | אַךְ | | 4 |
| mit–sein–Mund | lies | sie–Wohlgefallen–in | zu–thrust–hinab | sie–Plan | von–sein–dignity | gewiss | | |
| H6310 | H3577 | H7521 | H5080 | H3289 | H7613 | H0389 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | יְקַלְלוּ־ | וּבְקִרְבָּם | יְבָרֵכוּ | |
| Sela | sie–verfluchen– | aber–inwardly | segnete | |
| H5542 | H7043 | H7130 | H1288 | |

Sie ratschlagen nur, ihn von seiner Höhe zu stoßen; sie haben Wohlgefallen an der Lüge; mit ihrem Munde segnen sie, und in ihrem Innern fluchen sie. (Sela.)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּקְוָתִי׃ | מִמֶּנּוּ | כִּי־ | נַפְשִׁי | דּוֹמִי | לֵאלֹהִים | אַךְ | | 5 |
| ist–mein–hoffen | von | denn– | mein–Seele | sein–silent | Gott | gewiss | | |
| | | | H5315 | | H0430 | H0389 | | |

Nur auf Gott vertraue still meine Seele! Denn von ihm kommt meine Erwartung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶמּוֹט׃ | לֹא | מִשְׁגַּבִּי | וְיִשׁוּעָתִי | צוּרִי | הוּא | אַךְ־ | | 6 |
| wankte | nicht | mein–Festung | und–mein–Heil | mein–Fels | er | gewiss– | | |
| H4131 | H3808 | | H3444 | H6697 | H1931 | H0389 | | |

Nur er ist mein Fels und meine Rettung, meine hohe Feste; ich werde nicht wanken.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַחְסִי | עֻזִּי | צוּר־ | וּכְבוֹדִי | יִשְׁעִי | אֱלֹהִים | עַל־ | | 7 |
| mein–Zuflucht | mein–Stärke | der–Fels– | und–mein–Herrlichkeit | mein–Heil | Gott | auf– | | |
| H4268 | H5797 | H6697 | H3519 | H3468 | H0430 | | | |

| |
|---|
| בֵּאלֹהִים׃ |
| Gott |
| H0430 |

Auf Gott ruht mein Heil und meine Herrlichkeit; der Fels meiner Stärke, meine Zuflucht, ist in Gott.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבַּכֶם | לְפָנָיו | שִׁפְכוּ־ | עָם | וּעֵת | בְּכָל־ | בּוֹ | בִּטְחוּ | 8 |
| dein–Herz | vor–Angesicht | ausgiessen–heraus– | Volk | Zeiten | bei–alle– | in–ihn | vertraute | |
| H3824 | H6440 | H8210 | | H6256 | H3605 | | H0982 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | לָנוּ | מַחֲסֶה־ | אֱלֹהִים |
| Sela | für–uns | Zuflucht– | Gott |
| H5542 | | H4268 | H0430 |

Vertrauet auf ihn allezeit, o Volk! Schüttet vor ihm aus euer Herz! Gott ist unsere Zuflucht. (Sela.)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמֹאזְנַיִם | אִישׁ | בְּנֵי | כָזָב | אָדָם | בְּנֵי־ | הֶבֶל | וְאַךְ | 9 |
| in–der–balances | Mann | Söhne– | ein–lagern | Mensch | Söhne– | ein–breath | gewiss | |
| H3976 | H0376 | | H3577 | H0120 | | H1892 | H0389 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יָחַד׃ | מֵהֶבֶל | הֵמָּה | לַעֲלוֹת | |
| altogether | als–ein–breath | sie | zu–stieg–hinauf | |
| | H1892 | H1992 | H5927 | |

Nur Eitelkeit sind die Menschensöhne, Lüge die Männersöhne. Auf der Waagschale steigen sie empor, sie sind allesamt leichter als ein Hauch.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | וְחַיִל | תִּתְהֹלָלוּ | אַל־ | וּבְגָזֵל | בְּעֹשֶׁק | תִּבְטְחוּ | אַל־ | 10 |
| denn– | Heer | become–vain | nicht– | und–in–robbery | in–oppression | vertraute | nicht– | |
| | H2428 | H1891 | H0408 | H1498 | H6233 | H0982 | H0408 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵב׃ | תָּשִׁיתוּ | אַל־ | יָנוּב | |
| Herz | dein–setzte | nicht– | es–increases | |
| | H7896 | H0408 | H5107 | |

Vertrauet nicht auf Erpressung, und setzet nicht eitle Hoffnung auf Raub; wenn der Reichtum wächst, so setzet euer Herz nicht darauf!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהִים׃ | עֹז | כִּי | שָׁמַעְתִּי | זוּ | שְׁתָּיִם־ | אֱלֹהִים | דִּבֶּר | וְאַחַת | 11 |
| Gott | Stärke | denn | hörte | dieser | zwei– | Gott | redete | eins | |
| H0430 | H5797 | | H8085 | H2098 | H8147 | H0430 | H1696 | H0259 | |

Einmal hat Gott geredet, zweimal habe ich dieses gehört, daß die Stärke Gottes sei.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּמַעֲשֵׂהוּ׃ | לְאִישׁ | תְּשַׁלֵּם | אַתָּה | כִּי־ | חָסֶד | אֲדֹנָי | וּלְךָ־ | 12 |
| sein–Werk | zu–Mann | wird–repay | du | denn– | Gnade | Herr | und–zu–du– | |
| H4639 | H0376 | | | | | H0136 | | |

Und dein, o Herr, ist die Güte; denn du, du vergiltst einem jeden nach seinem Werke.

## Chapter 63

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | אֱלִי | וֵאלֹהִים | יְהוּדָה׃ | בְּמִדְבַּר | בִּהְיוֹתוֹ | לְדָוִד | מִזְמוֹר | 1 |
| du | mein–Gott | Gott | Juda | in–der–Wüste–von | Krieg | David | ein–Psalm | |
| | H0410 | H0430 | H3063 | | H1961 | H1732 | H4210 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֶרֶץ־ | בְּשָׂרִי | לְךָ | כָּמַהּ | נַפְשִׁי | וּלְךָ | צָמְאָה | אֲשַׁחֲרֶךָּ |
| in–ein–Erde– | mein–Fleisch | für–du | longs | mein–Seele | für–du | thirsts | ich–suchen–du–earnestly |
| H0776 | H1320 | | H3642 | H5315 | | H6770 | H7836 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מָיִם׃ | בְּלִי־ | וְעָיֵף | צִיָּה |
| Wasser | ohne– | und–müde | dryness |
| H4325 | H1097 | H5889 | H6723 |

Ein Psalm von David, als er in der Wüste Juda war. Gott, du bist mein Gott! Frühe suche ich dich. Es dürstet nach dir meine Seele, nach dir schmachtet mein Fleisch in einem dürren und lechzenden Lande ohne Wasser,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּכְבוֹדֶךָ׃ | עֻזֶּךָ | לִרְאוֹת | חֲזִיתִיךָ | בַּקֹּדֶשׁ | כֵּן | 2 |
| und–dein–Herrlichkeit | dein–Stärke | zu–sah | ich–haben–gazed–auf–du | in–der–Heiligkeit | so | |
| H3519 | H5797 | H7200 | H2372 | H6944 | | |

gleichwie ich dich angeschaut habe im Heiligtum, um deine Macht und deine Herrlichkeit zu sehen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְשַׁבְּחוּנְךָ׃ | שְׂפָתַי | מֵחַיִּים | חַסְדֶּךָ | טוֹב | כִּי־ | 3 |
| wird–Lobpreis–du | mein–Lippen | als–Leben | dein–Gnade | gut | denn– | |
| | H8193 | | | | | |

Denn deine Güte ist besser als Leben; meine Lippen werden dich rühmen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּפָּי׃ | אֶשָּׂא | בְּשִׁמְךָ | בְּחַיָּי | אֲבָרֶכְךָ | כֵּן | 4 |
| mein–Handfläche | erhob | in–dein–Name | während–ich–leben | segnete | so | |
| H3709 | H5375 | H8034 | | H1288 | | |

Also werde ich dich preisen während meines Lebens, meine Hände aufheben in deinem Namen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְנָנוֹת | וְשִׂפְתֵי | נַפְשִׁי | תִּשְׂבַּע | וָדֶשֶׁן | חֵלֶב | כְּמוֹ | 5 |
| joyful–jauchzt | und–mit–Lippen– | mein–Seele | ist–satisfied | und–richness | fat | wie–mit–wie | |
| H7445 | H8193 | H5315 | H7646 | H1880 | H2459 | H3644 | |

| | |
|---|---|
| פִּי׃ | יְהַלֶּל־ |
| mein–Mund | lobte– |
| H6310 | |

Wie von Mark und Fett wird gesättigt werden meine Seele, und mit jubelnden Lippen wird loben mein Mund,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּךְ׃ | אֶהְגֶּה־ | בְּאַשְׁמֻרוֹת | יְצוּעָי | עַל־ | זְכַרְתִּיךָ | אִם־ | 6 |
| auf–du | sinnt– | in–der–Nacht–wacht | mein–bed | auf– | gedachte | wenn– | |
| | H1897 | H0821 | | | H2142 | | |

Wenn ich deiner gedenke auf meinem Lager, über dich sinne in den Nachtwachen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנָפֶיךָ | וּבְצֵל | לִי | עֶזְרָתָה | הָיִיתָ | כִּי־ | 7 |
| dein–Flügel | und–in–der–Schatten–von | für–mich | ein–helfen | Krieg | denn– | |
| H3671 | H6738 | | H5833 | H1961 | | |

| |
|---|
| אֲרַנֵּן׃ |
| ich–wird–singen–für–Freude |

Denn du bist mir zur Hilfe gewesen, und ich werde jubeln in dem Schatten deiner Flügel.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמִינֶךָ׃ | תָּמְכָה | בִּי | אַחֲרֶיךָ | נַפְשִׁי | דָּבְקָה | 8 |
| dein–Rechte | upholds | auf–mich | nach–du | mein–Seele | clings | |
| H3225 | H8551 | | | H5315 | H1692 | |

Meine Seele hängt dir nach, es hält mich aufrecht deine Rechte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | בְּתַחְתִּיּוֹת | יָבֹאוּ | נַפְשִׁי | יְבַקְשׁוּ | לְשׁוֹאָה | וְהֵמָּה | 9 |
| der–Erde | hinein–der–Tiefen–von | kam | mein–Seele | suchte | für–destruction | und–sie | |
| H0776 | H8482 | H0935 | H5315 | H1245 | | H1992 | |

Jene aber, die nach meinem Leben trachten, um es zu verderben, werden hineingehen in die untersten Örter der Erde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיוּ׃ | שֻׁעָלִים | מָנָת | חָרֶב | יְדֵי־ | עַל־ | יַגִּירֻהוּ | 10 |
| Krieg | jackals | ein–Teil–für | der–Schwert | der–Hand– | durch– | sie–wird–ausgiessen–ihn–heraus | |
| H1961 | H7776 | H4521 | H2719 | H3027 | | H5064 | |

Man wird sie preisgeben der Gewalt des Schwertes, das Teil der Schakale werden sie sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | בּוֹ | הַנִּשְׁבָּע | כָּל־ | יִתְהַלֵּל | בֵּאלֹהִים | יִשְׁמַח | וְהַמֶּלֶךְ | 11 |
| denn | bei–ihn | der–schwört | alle– | lobte | in–Gott | freute–sich | und–der–König | |
| | | H7650 | H3605 | | H0430 | H8055 | H4428 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שֶׁקֶר׃ | דֹּבְרֵי־ | פִּי | יִסָּכֵר |
| lies | redete– | der–Mund– | wird–sein–stopped |
| H8267 | H1696 | H6310 | H5534 |

Und der König wird sich freuen in Gott; es wird sich rühmen ein jeder, der bei ihm schwört; denn der Mund der Lügenredner wird verstopft werden.

## Chapter 64

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשִׂיחִי | קוֹלִי | אֱלֹהִים | שְׁמַע־ | לְדָוִד׃ | מִזְמוֹר | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| in–mein–complaint | mein–Stimme | Gott | hörte– | David | ein–Psalm | zu–der–dem–Chorleiter | |
| H7879 | | H0430 | H8085 | H1732 | H4210 | H5329 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חַיָּי׃ | תִּצֹּר | אוֹיֵב | מִפְּחַד |
| mein–Leben | behütete | der–Feinde | von–der–Schrecken–von |
| | H5341 | H0341 | H6343 |

Dem Vorsänger. Ein Psalm von David. Höre, Gott, meine Stimme in meiner Klage; vor dem Schrecken des Feindes behüte mein Leben!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָוֶן׃ | פֹּעֲלֵי | מְרֻגְשַׁת | מְרֵעִים | מִסְוַד | תַּסְתִּירֵנִי | 2 |
| Bosheit | workers–von | von–der–tumult–von | evildoers | von–der–Geheimnis– | verbarg | |
| H0205 | H6466 | | | H5475 | H5641 | |

Verbirg mich vor dem geheimen Rat der Übeltäter, vor der Rotte derer, die Frevel tun!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָר׃ | דָּבָר | חִצָּם | דָּרְכוּ | לְשׁוֹנָם | כַּחֶרֶב | שָׁנְנוּ | אֲשֶׁר | 3 |
| bitter | ein–Wort | ihr–Pfeil | sie–aim | ihr–Zunge | wie–ein–Schwert | sharpen | welcher | |
| H4751 | H1697 | H2671 | H1869 | H3956 | H2719 | H8150 | | |

Welche ihre Zunge geschärft haben gleich einem Schwerte, ihren Pfeil angelegt, bitteres Wort,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִירָאוּ׃ | וְלֹא | יֹרֻהוּ | פִּתְאֹם | תָּם | בַּמִּסְתָּרִים | לִירוֹת | 4 |
| fürchtete | und–nicht | sie–shoot–ihn | suddenly | der–blameless | in–geheim–stellt | zu–shoot | |
| H3372 | H3808 | | H6597 | H8535 | H4565 | | |

um im Versteck zu schießen auf den Unsträflichen: plötzlich schießen sie auf ihn und scheuen sich nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִי | אָמְרוּ | מוֹקְשִׁים | לִטְמוֹן | יְסַפְּרוּ | רָע | דָּבָר | וְלָמוֹ | יְחַזְּקוּ־ | 5 |
| wer | sprach | Fallen | von–hiding | sie–talk | Böses | ein–Wort | für–sich–selbst | Krieg–stark– | |
| H4310 | H0559 | H4170 | H2934 | | | H1697 | | H2388 | |

| | |
|---|---|
| לָמוֹ׃ | יִרְאֶה־ |
| ihnen | sah– |
| | H7200 |

Sie stärken sich in einer bösen Sache; sie reden davon, Fallstricke zu verbergen; sie sagen: Wer wird uns sehen?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְחַפְּשׂוּ | חֵפֶשׂ | תַּמְנוּ | עוֹלֹת | יַחְפְּשׂוּ־ | | 6 |
| wohl–searched–heraus | ein–search | wir–haben–accomplished | injustices | sie–search–heraus– | | |
| H2664 | H2665 | H8552 | | H2664 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עָמֹק׃ | וְלֵב | אִישׁ | וְקֶרֶב |
| ist–Tiefe | und–der–Herz | ein–Mann | und–der–inward–part–von |
| H6013 | | H0376 | H7130 |

Sie denken Schlechtigkeiten aus: "Wir haben's fertig, der Plan ist ausgedacht!" Und eines jeden Inneres und Herz ist tief.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַכּוֹתָם׃ | הָיוּ | פִּתְאֹום | חֵץ | אֱלֹהִים | וַיֹּרֵם | 7 |
| ihr–verwundet | Krieg | suddenly | mit–ein–Pfeil | Gott | aber–wird–shoot–ihnen | |
| H4347 | H1961 | H6597 | H2671 | H0430 | | |

Aber Gott schießt auf sie, plötzlich kommt ein Pfeil: ihre Wunden sind da.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | יִתְנֹדֵדוּ | לְשׁוֹנָם | עָלֵימוֹ | וַיַּכְשִׁילוּהוּ | 8 |
| alle– | wird–erschüttern–ihr–Haupt | ihr–Zunge | gegen–über | und–sie–wird–machen–ihn–stumble | |
| H3605 | H5074 | H3956 | | H3782 | |

| | |
|---|---|
| בָּם׃ | רֹאֵה |
| ihnen | sah |
| | H7200 |

Und sie werden zu Fall gebracht, ihre Zunge kommt über sie; alle, die sie sehen, werden den Kopf schütteln.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמַעֲשֵׂהוּ | אֱלֹהִים | פֹּעַל | וַיָּנִידוּ | אָדָם | כָּל־ | וַיִּירְאוּ | 9 |
| und–sein–Werk | Gott | der–Tat– | und–wird–verkündigen | Mensch | alle– | und–fürchtete | |
| H4639 | H0430 | H6467 | H5046 | H0120 | H3605 | H3372 | |

| |
|---|
| הִשְׂכִּילוּ׃ |
| sie–wird–consider |

Und es werden sich fürchten alle Menschen, und das Tun Gottes verkünden und sein Werk erwägen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרֵי־ | כָל־ | וְיִתְהַלְלוּ | בּוֹ | וְחָסָה | בַּיהוָה | צַדִּיק | יִשְׂמַח | 10 |
| der–aufrichtig– | alle– | und–lobte | in–ihn | und–Zuflucht | in–HERR | der–Gerechte | freute–sich | |
| H3477 | H3605 | | | H2620 | H3068 | H6662 | H8055 | |

| |
|---|
| לֵב׃ |
| Herz |

Der Gerechte wird sich in Jehova freuen und auf ihn trauen; und es werden sich rühmen alle von Herzen Aufrichtigen.

## Chapter 65

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּצִיּוֹן | אֱלֹהִים | תְּהִלָּה | דְּמִיָּה | לְךָ | שִׁיר׃ | לְדָוִד | מִזְמוֹר | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| in–Zion | Gott | Lobpreis | silence | zu–du | ein–Lied | David | ein–Psalm | zu–der–dem–Chorleiter | |
| H6726 | H0430 | H8416 | H1747 | | | H1732 | H4210 | H5329 | |

| | | |
|---|---|---|
| נֶדֶר׃ | יְשֻׁלַּם־ | וּלְךָ |
| der–Gelübde | wird–sein–fulfilled– | und–zu–du |
| H5088 | | |

Dem Vorsänger, ein Psalm. Von David, ein Lied. Deiner harrt schweigend der Lobgesang, o Gott, in Zion, und dir wird bezahlt werden das Gelübde.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָבֹאוּ׃ | בָּשָׂר | כָּל־ | עָדֶיךָ | תְּפִלָּה | שֹׁמֵעַ | 2 |
| kam | Fleisch | alle– | bis | Gebet | hörte– | |
| H0935 | H1320 | H3605 | H5704 | H8605 | H8085 | |

Hörer des Gebets! Zu dir wird kommen alles Fleisch.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּכַפְּרֵם׃ | אַתָּה | פְּשָׁעֵינוּ | מֻּנִי | גָּבְרוּ | עֲוֹנֹת | דִּבְרֵי | 3 |
| wird-sühnen-für-ihnen | du | unser-Übertretung | zu-von | sind-auch-stark | Schuld | Wort- | |
| | | H6588 | | H1396 | H5771 | H1697 | |

Ungerechtigkeiten haben mich überwältigt; unsere Übertretungen, du wirst sie vergeben.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׂבְּעָה | חֲצֵרֶיךָ | יִשְׁכֹּן | וּתְקָרֵב | תִּבְחַר | וְאַשְׁרֵי | 4 |
| wir-wird-sein-satisfied | dein-courts | er-wird-wohnen-in | und-nahte-sich | der-erwählte | selig | |
| H7646 | | H7931 | H7126 | H0977 | H0835 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הֵיכָלֶךָ׃ | קָדְשׁ | בֵּיתֶךָ | בְּטוּב |
| dein-Tempel | der-heilig- | dein-Haus | mit-der-Güte-von |
| H1964 | H6918 | | H2898 |

Glückselig der, den du erwählst und herzunahen lässest, daß er wohne in deinen Vorhöfen! Wir werden gesättigt werden mit dem Guten deines Hauses, dem Heiligen deines Tempels.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | מִבְטָח | יְשׁוּעֵנוּ | אֱלֹהֵי | תַּעֲנֵנוּ | בְּצֶדֶק | וְנוֹרָאוֹת | 5 |
| alle- | der-vertrauen-von | unser-Heil | Gott- | du-antworten-uns | in-Gerechtigkeit | mit-fürchtete | |
| H3605 | H4009 | H3468 | H0430 | | H6664 | H3372 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רְחֹקִים׃ | וְיָם | אֶרֶץ | קְצֵוֵי־ |
| fern | und-der-Meer | der-Erde | der-ends-von- |
| H7350 | H3220 | H0776 | H7099 |

Du wirst uns antworten durch furchtbare Dinge in Gerechtigkeit, Gott unseres Heils, du Zuversicht aller Enden der Erde und der fernsten Meere!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בִּגְבוּרָה׃ | נֶאְזָר | בְּכֹחוֹ | הָרִים | מֵכִין | 6 |
| mit-Heldenstärke | seiend-gegürtet | bei-sein-Stärke | der-Berg | der-gründet | |
| H1369 | H0247 | | H2022 | | |

Der die Berge feststellt durch seine Kraft, umgürtet ist mit Macht,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַהֲמוֹן | גַּלֵּיהֶם | שְׁאוֹן | יַמִּים | שְׁאוֹן | וּמַשְׁבִּיחַ | 7 |
| und-der-tumult-von | ihr-waves | der-roaring-von | der-Meer | der-roaring-von | der-stills | |
| | H1530 | H7588 | H3220 | H7588 | | |

| |
|---|
| לְאֻמִּים׃ |
| der-Völker |
| H3816 |

der da stillt das Brausen der Meere, das Brausen ihrer Wellen und das Getümmel der Völkerschaften.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בֹּקֶר | מֹוצָאֵי־ | מֵאוֹתֹתֶיךָ | קְצָוֹת | יֹשְׁבֵי | וַיִּרְאוּ | 8 |
| Morgen | der-goings-hervor-von- | bei-dein-Zeichen | der-ends | der-wohnte- | und-fürchtete | |
| H1242 | H4161 | H0226 | H7098 | H3427 | H3372 | |

| | |
|---|---|
| תְּרַנֵּן׃ | וְעֶרֶב |
| du-Sache-zu-jauchzen-für-Freude | und-Abend |
| | H6153 |

Und es fürchten sich die Bewohner der Enden der Erde, vor deinen Zeichen; du machst jauchzen die Ausgänge des Morgens und des Abends.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | פַּלְגֵ | תַּעְשְׁרֶנָּה | רַבַּת | וַתְּשַׁקְקֶהָ | וְהָאָרֶץ | פָּקַדְתָּ | 9 |
| Gott | der-Ströme- | du-enrich-es | viele | und-Wasser-es-abundantly | der-Erde | du-visit | |
| H0430 | H6388 | H6238 | | H7783 | H0776 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּכִינֵהוּ׃ | כֵּן | כִּי־ | דְגָנָם | תָּכִין | מָיִם | מָלֵא |
| du-bereitest-es | darum | denn- | ihr-Getreide | du-provide | Wasser | füllte- |
| | | | H1715 | | H4325 | H4390 |

Du hast die Erde heimgesucht und ihr Überfluß gewährt, du bereicherst sie sehr: Gottes Bach ist voll Wassers. Du bereitest ihr Getreide, wenn du sie also bereitest.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּבָרְכֶֽהּ׃ | צִמְחָהּ | תִּמּוֹגְגֶנָּה | בִּרְבִיבִים | גְּדוּדֶיהָ | נַחֵת | רְוֵיָה | תְּלָמֶיהָ | 10 |
| segnete | sein–growth | schmolz | mit–showers | sein–ridges | settling | watering | sein–furrows | |
| H1288 | H6780 | H4127 | H7241 | H1418 | H5181 | H7301 | H8525 | |

Du tränkest ihre Furchen, ebnest ihre Schollen, du erweichst sie mit Regengüssen, segnest ihr Gewächs.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּשֶׁן׃ | יִרְעֲפוּן | וּמַעְגָּלֶיךָ | טוּבֶךָ | שְׁנַת | עִטַּרְתָּ | 11 |
| fatness | drip–mit | und–dein–Pfade | dein–gut | der–Jahr– | du–Krone | |
| H1880 | H7491 | H4570 | | H8141 | | |

Du hast gekrönt das Jahr deiner Güte, und deine Spuren triefen von Fett.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחְגֹּרְנָה׃ | גְּבָעוֹת | וְגִיל | מִדְבָּר | נְאוֹת | יִרְעֲפוּ | 12 |
| gürten–sich–selbst | der–Hügel | und–mit–Freude | der–Wüste | der–Auen–von | drip | |
| H2296 | H1389 | | | H4999 | H7491 | |

Es triefen die Auen der Steppe, und mit Jubel umgürten sich die Hügel.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּר | יַעֲטְפוּ־ | וַעֲמָקִים | הַצֹּאן | וּכְרִים | לָבְשׁוּ | 13 |
| mit–grain | sind–bedeckt– | und–der–valleys | mit–Schafe | der–Wiesen | sind–bekleidet | |
| | | H6010 | H6629 | | H3847 | |

| | | |
|---|---|---|
| יָשִׁירוּ׃ | אַף־ | יָתְרוֹעָעוּ |
| Lied | ja– | sie–jauchzen–für–Freude |
| H7891 | H0637 | H7321 |

Die Triften bekleiden sich mit Herden, und die Täler bedecken sich mit Korn; sie jauchzen, ja, sie singen.

## Chapter 66

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָֽרֶץ׃ | כָּל־ | לֵאלֹהִים | הָרִיעוּ | מִזְמוֹר | שִׁיר | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| der–Erde | alle– | zu–Gott | jauchzen–für–Freude | ein–Psalm | ein–Lied | zu–der–dem–Chorleiter | |
| H0776 | H3605 | H0430 | H7321 | H4210 | | H5329 | |

Dem Vorsänger. Ein Lied, ein Psalm. Jauchzet Gott, ganze Erde!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּהִלָּתוֹ׃ | כְּבוֹד | שִׂימוּ | שְׁמוֹ | כְּבוֹד־ | זַמְּרוּ | 2 |
| sein–Lobpreis | Herrlichkeit | machen | sein–Name | der–Herrlichkeit– | sang | |
| H8416 | H3519 | | H8034 | H3519 | H2167 | |

Besinget die Herrlichkeit seines Namens, machet herrlich sein Lob!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ | יְכַחֲשׁוּ | עֻזֶּךָ | בְּרֹב | מַעֲשֶׂיךָ | נוֹרָא | מַה־ | לֵאלֹהִים | אִמְרוּ | 3 |
| vor–du | wird–cringe | dein–Stärke | Menge– | dein–Werk | fürchtete | Krieg– | zu–Gott | sprach | |
| | H3584 | H5797 | H7230 | H4639 | H3372 | H4100 | H0430 | H0559 | |

| |
|---|
| אֹיְבֶיךָ׃ |
| dein–Feinde |
| H0341 |

Sprechet zu Gott: Wie furchtbar sind deine Werke! Wegen der Größe deiner Stärke unterwerfen sich dir deine Feinde mit Schmeichelei.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶּלָה׃ | שִׁמְךָ | יְזַמְּרוּ | לָךְ | וַיְזַמְּרוּ־ | לָךְ | יִשְׁתַּחֲוּוּ | וְהָאָֽרֶץ | כָּל־ | 4 |
| Sela | dein–Name | sang | zu–du | und–sang– | zu–du | betete–an | der–Erde | alle– | |
| H5542 | H8034 | H2167 | | H2167 | | H7812 | H0776 | H3605 | |

Die ganze Erde wird dich anbeten und dir Psalmen singen; sie wird besingen deinen Namen. (Sela.)

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם׃ | בְּנֵי | עַל־ | עֲלִילָה | נוֹרָא | אֱלֹהִים | מִפְעֲלוֹת | וְרִאוּ | לְכוּ | 5 |
| Mensch | der–Söhne– | über– | in–deed | fürchtete | Gott | der–Werke–von | und–sah | kommen | |
| H0120 | | | H5949 | H3372 | H0430 | | H7200 | H3212 | |

Kommet und sehet die Großtaten Gottes; furchtbar ist er in seinem Tun gegen die Menschenkinder.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרֶגֶל | יַעַבְרוּ | בַּנָּהָר | לְיַבָּשָׁה | וְיָם | הָפַךְ | 6 |
| auf–Fuss | sie–passed–durch | durch–der–Strom | hinein–trocknen–Land | der–Meer | er–wandte | |
| H7272 | | H5104 | H3004 | H3220 | H2015 | |

| | | |
|---|---|---|
| בּוֹ׃ | נִשְׂמְחָה־ | שָׁם |
| in–ihn | lass–uns–sich–freuen– | dort |
| | H8055 | H8033 |

Er wandelte das Meer in trockenes Land, sie gingen zu Fuß durch den Strom; da freuten wir uns in ihm.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּצְפֶּינָה | בַּגּוֹיִם | עֵינָיו | עוֹלָם | וּבִגְבוּרָתוֹ | מֹשֵׁל | 7 |
| spähte | auf–der–Nationen | sein–Augen | Ewigkeit | durch–sein–Heldenstärke | herrschte | |
| H6822 | | | H5769 | H1369 | H4910 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | לָמוֹ | )יָרוּמוּ( | ]ירימון[ | אַל־ | וְהַסּוֹרְרִים |
| Sela | für–sich–selbst | erhöhen–sich–selbst | [ketiv:exalt–themselves] | lass–nicht– | der–rebellious |
| H5542 | | | | H0408 | H5637 |

Er herrscht durch seine Macht auf ewig; seine Augen beobachten die Nationen. Daß sich nicht erheben die Widerspenstigen! (Sela.)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּהִלָּתוֹ׃ | קוֹל | וְהַשְׁמִיעוּ | אֱלֹהֵינוּ | וְעַמִּים | בָּרְכוּ | 8 |
| sein–Lobpreis | der–Klang–von | und–hörte | unser–Gott | Volk | segnete | |
| H8416 | | H8085 | H0430 | | H1288 | |

Preiset, ihr Völker, unseren Gott, und lasset hören die Stimme seines Lobes;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַגְלֵנוּ׃ | לַמּוֹט | נָתַן | וְלֹא־ | בַּחַיִּים | נַפְשֵׁנוּ | הַשָּׂם | 9 |
| unser–Fuss | zu–slip | gab | und–nicht– | unter–der–living | unser–Seele | der–einer–der–setzt | |
| H7272 | H4132 | H5414 | H3808 | | H5315 | | |

der unsere Seele am Leben erhalten und nicht zugelassen hat, daß unsere Füße wankten!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּסֶף׃ | כִּצְרַף־ | צָרַפְתָּנוּ | אֱלֹהִים | בְּחַנְתָּנוּ | כִּי־ | 10 |
| Silber | wie–ist–refined– | du–refined–uns | Gott | du–geprüft–uns | denn– | |
| H3701 | H6884 | H6884 | H0430 | H0974 | | |

Denn du hast uns geprüft, o Gott, du hast uns geläutert, wie man Silber läutert.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּמָתְנֵינוּ׃ | מוּעָקָה | שַׂמְתָּ | בַּמְצוּדָה | הֲבֵאתָנוּ | 11 |
| auf–unser–loins | affliction | du–setzen | hinein–der–Netz | kam | |
| H4975 | H4157 | | | H0935 | |

Du hast uns ins Netz gebracht, hast eine drückende Last auf unsere Lenden gelegt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַמָּיִם | בָּאֵשׁ | בָּאנוּ־ | לְרֹאשֵׁנוּ | אֱנוֹשׁ | הִרְכַּבְתָּ | 12 |
| und–durch–Wasser | durch–Feuer | kam– | über–unser–heads | Mensch | du–gemacht–ride | |
| H4325 | H0784 | H0935 | | H0582 | H7392 | |

| | |
|---|---|
| לָרְוָיָה׃ | וַתּוֹצִיאֵנוּ |
| zu–Überfluss | und–ging–heraus |
| H7310 | H3318 |

Du hast Menschen reiten lassen auf unserem Haupte; wir sind ins Feuer und ins Wasser gekommen, aber du hast uns herausgeführt zu überströmender Erquickung.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבֹוא | בֵּיתְךָ | בְעוֹלֹות | אֲשַׁלֶּם | לְךָ | נְדָרָי׃ | 13 |
| kam | hinein–dein–Haus | mit–burnt–offerings | ich–wird–pay | zu–du | mein–Gelübde | |
| H0935 | | | | | H5088 | |

Ich will eingehen in dein Haus mit Brandopfern, will dir bezahlen meine Gelübde,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | פָּצוּ | שְׂפָתָי | וְדִבְּרוּ־ | פִּי | בַּצַּר־ | לִי׃ | 14 |
| welcher– | geöffnet | mein–Lippen | und–redete– | mein–Mund | wann–Bedrängnis–Krieg– | zu–mich | |
| | H6475 | H8193 | H1696 | H6310 | | | |

wozu sich weit aufgetan meine Lippen, und die mein Mund ausgesprochen hat in meiner Bedrängnis.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹלֹות | מְחִים | אַעֲלֶה־ | לְךָ | עִם־ | קְטֹרֶת | אֵילִים | אֶעֱשֶׂה | 15 |
| burnt–offerings–von | fatlings | stieg–hinauf– | zu–du | mit– | der–Räucherwerk–von | rams | tat | |
| | H4220 | H5927 | | | H7004 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּקָר | עִם־ | עַתּוּדִים | סֶלָה׃ | |
| Rind | mit– | male–goats | Sela | |
| H1241 | | H6260 | H5542 | |

Brandopfer von Mastvieh will ich dir opfern samt Räucherwerk von Widdern; Rinder samt Böcken will ich opfern. (Sela.)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכוּ־ | שִׁמְעוּ | וַאֲסַפְּרָה | כָּל־ | יִרְאֵי | אֱלֹהִים | אֲשֶׁר | עָשָׂה | 16 |
| kommen– | hörte | und–ich–wird–tell | alle– | der–fürchten | Gott | welcher | tat | |
| H3212 | H8085 | | H3605 | H3373 | H0430 | | | |

| |
|---|
| לְנַפְשִׁי׃ |
| zu–mein–Seele |
| H5315 |

Kommet, höret zu, alle, die ihr Gott fürchtet, und ich will erzählen, was er an meiner Seele getan hat.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָיו | פִּי־ | קָרָאתִי | וְרוֹמַם | תַּחַת | לְשׁוֹנִי׃ | 17 |
| zu | mit–mein–Mund– | rief | und–exaltation | unter | mein–Zunge | |
| H0413 | H6310 | H7121 | H7318 | H8478 | H3956 | |

Zu ihm rief ich mit meinem Munde, und seine Erhebung war unter meiner Zunge.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָוֶן | אִם־ | רָאִיתִי | בְלִבִּי | לֹא | וּשְׁמַע | אֲדֹנָי׃ | 18 |
| Bosheit | wenn– | sah | in–mein–Herz | nicht | hörte | Herr | |
| H0205 | | H7200 | | H3808 | H8085 | H0136 | |

Wenn ich es in meinem Herzen auf Frevel abgesehen hätte, so würde der Herr nicht gehört haben.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָכֵן | שָׁמַע | אֱלֹהִים | הִקְשִׁיב | בְּקוֹל | תְּפִלָּתִי׃ | 19 |
| gewiss | hörte | Gott | er–attended | zu–der–Stimme–von | mein–Gebet | |
| H0403 | H8085 | H0430 | H7181 | | H8605 | |

Doch Gott hat gehört, er hat gemerkt auf die Stimme meines Gebets.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרוּךְ | אֱלֹהִים | אֲשֶׁר | לֹא־ | הֵסִיר | תְּפִלָּתִי | וְחַסְדּוֹ | מֵאִתִּי׃ | 20 |
| segnete | Gott | welcher | nicht– | wich–ab | mein–Gebet | und–sein–Gnade | von–mit | |
| H1288 | H0430 | | H3808 | H5493 | H8605 | | H0854 | |

Gepriesen sei Gott, der nicht abgewiesen hat mein Gebet, noch von mir abgewandt seine Güte!

## Chapter 67

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְחָנֵּנוּ | אֱלֹהִים | ׃שִׁיר | מִזְמוֹר | בִּנְגִינֹת | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| Krieg–gnädig | Gott | ein–Lied | ein–Psalm | mit–stringed–instruments | zu–der–dem–Chorleiter | |
| | H0430 | | H4210 | H5058 | H5329 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ׃סֶלָה | אִתָּנוּ | פָּנָיו | יָאֵר | וְיבָרְכֵנוּ | |
| Sela | auf–mit | sein–Angesicht | Sache–zu–leuchten | und–segnete | |
| H5542 | H0854 | H6440 | H0215 | H1288 | |

Dem Vorsänger, mit Saitenspiel. Ein Psalm, ein Lied. Gott sei uns gnädig und segne uns, er lasse sein Angesicht leuchten über uns, (Sela.)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ׃יְשׁוּעָתֶךָ | גּוֹיִם | בְּכָל־ | דַּרְכֶּךָ | בָּאָרֶץ | לָדַעַת | 2 |
| dein–Heil | Nationen | unter–alle– | dein–Weg | in–der–Erde | zu–kannte | |
| H3444 | | H3605 | H1870 | H0776 | H3045 | |

daß man auf der Erde erkenne deinen Weg, unter allen Nationen deine Rettung!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ׃כֻּלָּם | עַמִּים | יוֹדוּךָ | אֱלֹהִים | וְעַמִּים | יוֹדוּךָ | 3 |
| alle | der–Volk | lass–Lobpreis–du | Gott | der–Volk | lass–Lobpreis–du | |
| H3605 | | H3034 | H0430 | | H3034 | |

Es werden dich preisen die Völker, o Gott; es werden dich preisen die Völker alle.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִישׁוֹר | עַמִּים | תִּשְׁפֹּט | כִּי־ | לְאֻמִּים | וְיִרַנְּנוּ | 4 |
| mit–equity | der–Volk | richtete | denn– | der–Nationen | und–singen–für–Freude | |
| H4334 | | H8199 | | H3816 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ׃סֶלָה | תַּנְחֵם | בָּאָרֶץ | וּלְאֻמִּים | |
| Sela | führte | in–der–Erde | und–der–Nationen | |
| H5542 | H5148 | H0776 | H3816 | |

Es werden sich freuen und jubeln die Völkerschaften; denn du wirst die Völker richten in Geradheit, und die Völkerschaften auf der Erde, du wirst sie leiten. (Sela.)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ׃כֻּלָּם | עַמִּים | יוֹדוּךָ | אֱלֹהִים | וְעַמִּים | יוֹדוּךָ | 5 |
| alle | der–Volk | lass–Lobpreis–du | Gott | der–Volk | lass–Lobpreis–du | |
| H3605 | | H3034 | H0430 | | H3034 | |

Es werden dich preisen die Völker, o Gott; es werden dich preisen die Völker alle.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ׃אֱלֹהֵינוּ | אֱלֹהִים | יְבָרְכֵנוּ | יְבוּלָהּ | נָתְנָה | אֶרֶץ | 6 |
| unser–Gott | Gott | segnete | sein–produce | gab | der–Erde | |
| H0430 | H0430 | H1288 | H2981 | H5414 | H0776 | |

Die Erde gibt ihren Ertrag; Gott, unser Gott, wird uns segnen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ׃אָרֶץ | אַפְסֵי־ | כָּל־ | אֹתוֹ | וְיִירְאוּ | אֱלֹהִים | יְבָרְכֵנוּ | 7 |
| der–Erde | der–ends–von– | alle– | (Akk) | und–fürchtete | Gott | segnete | |
| H0776 | | H3605 | H0853 | H3372 | H0430 | H1288 | |

Gott wird uns segnen, und alle Enden der Erde werden ihn fürchten.

## Chapter 68

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָפוּצוּ | אֱלֹהִים | יָקוּמוּ | ׃שִׁיר | מִזְמוֹר | לְדָוִד | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| lass–sein–zerstreut | Gott | lass–aufstehen | ein–Lied | ein–Psalm | David | zu–der–dem–Chorleiter | |
| | H0430 | | | H4210 | H1732 | H5329 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ׃מִפָּנָיו | מְשַׂנְאָיו | וְיָנֻסוּ | אוֹיְבָיו |
| von–sein–Angesicht | hasste | und–lass–fliehen | sein–Feinde |
| H6440 | H8130 | H5127 | H0341 |

Dem Vorsänger. Von David. Ein Psalm, ein Lied. Möge Gott aufstehen! Mögen sich zerstreuen seine Feinde, und vor ihm fliehen seine Hasser!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹאבְדוּ | אֵשׁ | מִפְנֵי־ | דּוֹנַג | כְּהִמַּס | תִּנְהַךְ | עָשָׁן | כְּהִנְהַךְ | 2 |
| lass–vergehen | Feuer | vor–Angesicht– | wax | wie–schmilzt | treibt | Rauch | wie–treibt | |
| H0006 | H0784 | H6440 | H1749 | H4549 | H5086 | H6227 | H5086 | |

| | | |
|---|---|---|
| ׃אֱלֹהִים | מִפְּנֵי | רְשָׁעִים |
| Gott | von–vor–Angesicht | der–Gottlose |
| H0430 | H6440 | H7563 |

Wie Rauch vertrieben wird, so wirst du sie vertreiben; wie Wachs vor dem Feuer zerschmilzt, so werden die Gesetzlosen umkommen vor dem Angesicht Gottes.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | לִפְנֵי | יַעֲלְצוּ | יִשְׂמְחוּ | וְצַדִּיקִים | 3 |
| Gott | vor–Angesicht | lass–ihnen–exult | lass–sich–freuen | und–der–Gerechte | |
| H0430 | H6440 | H5970 | H8055 | H6662 | |

| | |
|---|---|
| ׃בְּשִׂמְחָה | וְיָשִׂישׂוּ |
| mit–Freude | und–lass–ihnen–sein–glad |
| H8057 | H7797 |

Aber freuen werden sich die Gerechten, sie werden frohlocken vor dem Angesicht Gottes und jubeln in Freude.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָרֹכֵב | סֹלּוּ | שְׁמוֹ | זַמְּרוּ | לֵאלֹהִים | שִׁירוּ | | 4 |
| zu–der–einer–der–rides | erheben–hinauf–ein–Lied | sein–Name | sang | zu–Gott | Lied | | |
| H7392 | H5549 | H8034 | H2167 | H0430 | H7891 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ׃לְפָנָיו | וְעִלְזוּ | שְׁמוֹ | בְיָהּ | בָּעֲרָבוֹת |
| vor–Angesicht | und–jauchzte | sein–Name | durch–JAH | durch–der–deserts |
| H6440 | H5937 | H8034 | H3050 | H6160 |

Singet Gott, besinget seinen Namen! Machet Bahn dem, der einherfährt durch die Wüsteneien, Jah ist sein Name, und frohlocket vor ihm!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּמְעוֹן | אֱלֹהִים | אַלְמָנוֹת | וְדַיָּן | יְתוֹמִים | אֲבִי | 5 |
| in–der–Wohnung–von | Gott | Witwe | und–ein–defender–von | der–Waise | ein–Vater– | |
| H4583 | H0430 | H0490 | H1781 | H3490 | H0001 | |

| |
|---|
| ׃קָדְשׁוֹ |
| sein–Heiligkeit |
| H6944 |

Ein Vater der Waisen und ein Richter der Witwen ist Gott in seiner heiligen Wohnung.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּכּוֹשָׁרוֹת | אֲסִירִים | מוֹצִיא | בַּיְתָה | וְיחִידִים | מוֹשִׁיב | וֵאלֹהִים | 6 |
| hinein–Wohlstand | prisoners | ging–heraus | in–ein–home | der–lonely | wohnte | Gott | |
| H3574 | H0615 | H3318 | | H3173 | H3427 | H0430 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ׃צְחִיחָה | שָׁכְנוּ | סוֹרְרִים | אַךְ |
| in–ein–parched–Land | wohnen | der–rebellious | und–gewiss |
| H6707 | H7931 | H5637 | H0389 |

Gott läßt Einsame in einem Hause wohnen, führt Gefangene hinaus ins Glück; die Widerspenstigen aber wohnen in der Dürre.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶּלָה׃ | בִּישִׁימֹון | בְּצַעְדְּךָ | עַמֶּךָ | לִפְנֵי | בְּצֵאתְךָ | אֱלֹהִים | 7 |
| Sela | durch-der-Wüste | wann-du-marched | dein-Volk | vor-Angesicht | ging-heraus | Gott | |
| H5542 | H3452 | H6805 | | H6440 | H3318 | H0430 | |

Gott, als du auszogest vor deinem Volke, als du einherschrittest durch die Wüste, (Sela.)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סִינַי | זֶה | אֱלֹהִים | מִפְּנֵי | נָטְפוּ | שָׁמַיִם | אַף־ | וְרָעָשָׁה | אֶרֶץ | 8 |
| Sinai | dieser | Gott | bei-der-Angesicht- | dripped | der-Himmel | ja- | erbebte | der-Erde | |
| H5514 | H2088 | H0430 | H6440 | H5197 | H8064 | H0637 | H7493 | H0776 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אֱלֹהֵי | אֱלֹהִים | מִפְּנֵי |
| Israel | Gott- | Gott | bei-der-Angesicht- |
| H3478 | H0430 | H0430 | H6440 |

da bebte die Erde, auch troffen die Himmel vor Gott, jener Sinai vor Gott, dem Gott Israels.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | וְנִלְאָה | נַחֲלָתְךָ | אֱלֹהִים | תָּנִיף | נְדָבוֹת | גֶּשֶׁם | 9 |
| du | und-wann-müde | dein-Erbe | Gott | du-shed-abroad | Freiwillige | Regen- | |
| | H3811 | H5159 | H0430 | | H5071 | H1653 | |

| |
|---|
| כּוֹנַנְתָּהּ׃ |
| gegründet-es |

Reichlichen Regen gossest du aus, o Gott; dein Erbteil, wenn es ermattet war, richtetest du es auf.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | לֶעָנְיֶךָ | בְּטוּבָתְךָ | תָּכִין | בָּהּ | יָשְׁבוּ־ | חַיָּתֶךָ | 10 |
| Gott | zu-der-Elende | in-dein-gut | du-provided | in-es | wohnte- | dein-Herde | |
| H0430 | H6041 | | | | H3427 | | |

Deine Schar hat darin gewohnt; du bereitetest in deiner Güte für den Elenden, o Gott!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רָב׃ | צָבָא | הַמְבַשְּׂרוֹת | אֹמֶר | יִתֵּן־ | אֲדֹנָי | 11 |
| viele | Heer | der-women-der-verkünden-gut-news | der-Wort | gab- | Herr | |
| | | H1319 | H0562 | H5414 | H0136 | |

Der Herr erläßt das Wort; der Siegesbotinnen ist eine große Schar.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלָל׃ | תְּחַלֵּק | בַּיִת | וּנְוַת | יְדִדֻן | יִדֹּדִון | צְבָאוֹת | מַלְכֵי | 12 |
| der-spoil | divides | home | und-sie-der-bleibt-bei | sie-fliehen | fliehen | Heerscharen | König- | |
| H7998 | | | | H5074 | H5074 | | H4428 | |

Die Könige der Heere fliehen, sie fliehen, und die Hausbewohnerin verteilt die Beute.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּכֶּסֶף | נֻחְפָּה | יוֹנָה | כַּנְפֵי | שְׁפַתָּיִם | בֵּין | תִּשְׁכְּבוּן | אִם־ | 13 |
| mit-Silber | bedeckt | ein-Taube | der-Flügel- | der-sheepfolds | unter-zwischen | du-lagern | wenn- | |
| H3701 | H2645 | H3123 | H3671 | | H0996 | H7901 | | |

| | | |
|---|---|---|
| חָרוּץ׃ | בִּירַקְרַק | וְאֵבְרוֹתֶיהָ |
| Gold | mit-grünen- | und-sein-feathers |
| | H3422 | H0084 |

Wenn ihr zwischen den Hürden lieget, werdet ihr sein wie die Flügel einer Taube, die überzogen sind mit Silber, und ihre Schwingen mit grüngelbem Golde.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּצַלְמוֹן׃ | תַּשְׁלֵג | בָּהּ | מְלָכִים | שַׁדַּי | בְּפָרְשׂ | 14 |
| auf-Zalmon | es-snowed | in-es | König | der-Allmächtiger | breitete-aus | |
| | H7949 | | H4428 | H7706 | H6566 | |

Wenn der Allmächtige Könige darin zerstreut, wird es schneeweiß auf dem Zalmon.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּשָׁן׃ | הַר־ | גַּבְנֻנִּים | הַר | בָּשָׁן | הַר־ | אֱלֹהִים | הַר־ |
| Baschan | der–Berg– | von–viele–peaks | ein–Berg | Baschan | der–Berg– | Gott | ein–Berg– |
| H1316 | H2022 | H1386 | H2022 | H1316 | H2022 | H0430 | H2022 |

Der Berg Basans ist ein Berg Gottes, ein gipfelreicher Berg ist der Berg Basans.

16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | חָמַד | הָהָר | גַּבְנֻנִּים | הָרִים | תְּרַצְּדוּן | וְלָמָּה |
| Gott | hat–desired | bei–der–Berg | von–viele–peaks | Berg | tun–du–look–mit–Neid | Krieg |
| H0430 | | H2022 | H1386 | H2022 | H7520 | H4100 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָנֶצַח׃ | יִשְׁכֹּן | יְהוָה | אַף־ | לְשִׁבְתּוֹ |
| ewiglich | wird–wohnen | HERR | ja– | zu–sein–wohnte |
| H5331 | H7931 | H3068 | H0637 | H3427 |

Warum blicket ihr neidisch, ihr gipfelreichen Berge, auf den Berg, den Gott begehrt hat zu seinem Wohnsitz? Auch wird Jehova daselbst wohnen immerdar.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּם | אֲדֹנָי | שִׁנְאָן | אַלְפֵי | רִבֹּתַיִם | אֱלֹהִים | רֶכֶב |
| ist–unter–ihnen | Herr | repeating | tausend | sind–twice–zehn–tausend | Gott | der–Wagen–von |
| | H0136 | H8136 | H0505 | H7239 | H0430 | H7393 |

| | |
|---|---|
| בַּקֹּדֶשׁ׃ | סִינָי |
| Heiligkeit | Sinai |
| H6944 | H5514 |

Der Wagen Gottes sind zwei Zehntausende, Tausende und aber Tausende; der Herr ist unter ihnen: ein Sinai an Heiligkeit.

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָדָם | מַתָּנוֹת | לָקַחְתָּ | שֶׁבִי | שָׁבִיתָ | וַלַּמָּרוֹם | עָלִיתָ |
| unter–Mensch | Gaben | nahm | captivity | du–haben–führte–captive | auf–hoch | stieg–hinauf |
| H0120 | H4979 | H3947 | | H7617 | H4791 | H5927 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | יָהּ | וְלִשְׁכֹּן | סוֹרְרִים | וְאַף |
| Gott | JAH | der–möge–wohnen | der–rebellious | und–ja |
| H0430 | H3050 | H7931 | H5637 | H0637 |

Du bist aufgefahren in die Höhe, du hast die Gefangenschaft gefangen geführt; du hast Gaben empfangen im Menschen, und selbst für Widerspenstige, damit Jehova, Gott, eine Wohnung habe.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | יְשׁוּעָתֵנוּ | הָאֵל | לָנוּ | יַעֲמֹס־ | יוֹם | וְיוֹם | אֲדֹנָי | בָּרוּךְ |
| Sela | unser–Heil | der–Gott | für–uns | er–bears– | durch–Tag | Tag | Herr | segnete |
| H5542 | H3444 | H0410 | | H6006 | H3117 | H3117 | H0136 | H1288 |

Gepriesen sei der Herr! Tag für Tag trägt er unsere Last; Gott ist unsere Rettung. (Sela.)

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תוֹצָאוֹת׃ | לַמָּוֶת | אֲדֹנָי | וְליהוִה | לַמּוֹשָׁעוֹת | אֵל | לָנוּ | וְהָאֵל |
| escapes | Tod | Herr | und–zu–HERR | von–salvations | ein–Gott | ist–für–uns | der–Gott |
| H8444 | H4194 | H0136 | H3069 | H4190 | H0410 | | H0410 |

Gott ist uns ein Gott der Rettungen, und bei Jehova, dem Herrn, stehen die Ausgänge vom Tode.

21

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קָדְקֹד | אֹיְבָיו | רֹאשׁ | יִמְחַץ | אֱלֹהִים | אַךְ־ | |
| der–hairy–Krone–von | sein–Feinde | der–Haupt–von | wird–shatter | Gott | gewiss– | |
| H6936 | H0341 | | H4272 | H0430 | H0389 | |

| | | |
|---|---|---|
| בַּאֲשָׁמָיו׃ | מִתְהַלֵּךְ | שֵׂעָר |
| in–sein–guilt | ging | ihn–der–wandelt |
| H0817 | H1980 | H8181 |

Gewiß, Gott wird zerschmettern das Haupt seiner Feinde, den Haarscheitel dessen, der da wandelt in seinen Vergehungen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | אָמַר | אֲדֹנָי | מִבָּשָׁן | אָשִׁיב | אָשִׁיב | מִמְצֻלוֹת | יָם׃ |
| | sprach | Herr | von–Baschan | kehrte–zurück | kehrte–zurück | von–der–Tiefen–von | der–Meer |
| | H0559 | H0136 | H1316 | H7725 | H7725 | H4688 | H3220 |

Der Herr sprach: Ich werde zurückbringen aus Basan, zurückbringen aus den Tiefen des Meeres,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | וְלִמַּעַן | תְּמְחַץ | רַגְלְךָ | בְּדָם | לְשׁוֹן | כְּלָבֶיךָ | מֵאֹיְבִים | מִנָּהוּ׃ |
| | so–der | möge–schlagen | dein–Fuss | in–Blut | der–Zunge– | dein–Hunde | von–Feinde | sein–als |
| | H4616 | H4272 | H7272 | H1818 | H3956 | H3611 | H0341 | |

auf daß du deinen Fuß in Blut badest, und die Zunge deiner Hunde von den Feinden ihr Teil habe.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | רָאוּ | הֲלִיכוֹתֶיךָ | אֱלֹהִים | הֲלִיכוֹת | אֵלִי | מַלְכִּי | בַּקֹּדֶשׁ׃ |
| | sah | dein–processions | Gott | der–processions–von | mein–Gott | mein–König | in–der–Heiligkeit |
| | H7200 | H1979 | H0430 | H1979 | H0410 | H4428 | H6944 |

Gesehen haben sie deine Züge, o Gott, die Züge meines Gottes, meines Königs im Heiligtum.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | קָדְמוּ | שָׁרִים | אַחַר | נֹגְנִים | בְּתוֹךְ | עַלָמוֹת |
| | gehen–vor | der–Lied | nach–ihnen | der–musicians | in–der–Mitte– | young–women |
| | H6923 | H7891 | | H5059 | H8432 | H5959 |

תֻּפֵּפוֹת׃
playing–tambourines
H8608

Voran gingen Sänger, danach Saitenspieler, inmitten tamburinschlagender Jungfrauen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | בְּמַקְהֲלוֹת | בָּרְכוּ | אֱלֹהִים | יְהוָה | מִמְקוֹר | יִשְׂרָאֵל׃ |
| | in–der–assemblies | segnete | Gott | HERR | von–der–Brunnen–von | Israel |
| | H4721 | H1288 | H0430 | H3068 | H4726 | H3478 |

"Preiset Gott, den Herrn, in den Versammlungen, die ihr aus der Quelle Israels seid!"

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | שָׁם | וּבִנְיָמִן | צָעִיר | רֹדָם | שָׂרֵי | יְהוּדָה | רִגְמָתָם |
| | dort | Benjamin | der–youngest | ruling–ihnen | der–princes–von | Juda | in–ihr–throng |
| | H8033 | H1144 | H6810 | | H8269 | H3063 | H7277 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שָׂרֵי | זְבֻלוּן | שָׂרֵי | נַפְתָּלִי׃ |
| der–princes–von | Zebulun | der–princes–von | Naphtali |
| H8269 | H2074 | H8269 | H5321 |

Da sind Benjamin, der Jüngste, ihr Herrscher, die Fürsten Judas, ihr Haufe, die Fürsten Sebulons, die Fürsten Naphtalis.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | צַוָּה | עֻזֶּךָ | אֱלֹהֶיךָ | עוּזָּה | אֱלֹהִים | זֹּו | פָּעַלְתָּ | לָנוּ׃ |
| | gebot | dein–Stärke | dein–Gott | sein–stark | Gott | dieser | du–haben–worked | für–uns |
| | H6680 | H5797 | H0430 | H5810 | H0430 | H2098 | H6466 | |

Geboten hat dein Gott deine Stärke. Stärke, o Gott, das, was du für uns gewirkt hast!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | מֵהֵיכָלֶךָ | עַל־ | יְרוּשָׁלִַם | לְךָ | יוֹבִילוּ | מְלָכִים | שֵׁי׃ |
| | von–dein–Tempel | über– | Jerusalem | zu–du | wird–bring | König | Gaben |
| | H1964 | | H3389 | | H2986 | H4428 | H7862 |

Um deines Tempels zu Jerusalem willen werden Könige dir Geschenke bringen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּים | בְּעֶגְלֵי | וְאַבִּירִים | עֲדַת | קָנֶה | חַיַּת | גְּעַר | 30 |
| der–Volk | mit–der–Kälber–von | Stiere | der–Gemeinde– | der–reeds | der–Tier–von | schelten | |
| | H5695 | H0047 | H5712 | H7070 | | H1605 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶחְפְּצוּ׃ | קְרַבּוֹת | עַמִּים | בִּזֹּר | כֶּסֶף | בְּרַצֵּי־ | מִתְרַפֵּס |
| Wohlgefallen | der–in–battles | der–Volk | zerstreuen | Silber | jene–der–lust–für– | trampling–underfoot |
| | H7128 | | H0967 | H3701 | H7518 | H7511 |

Schilt das Tier des Schilfes, die Schar der Stiere mit den Kälbern der Völker; jeder wird sich dir unterwerfen mit Silberbarren. Zerstreue die Völker, die Lust haben am Kriege!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהִים׃ | יָדָיו | תָּרִיץ | כּוּשׁ | מִצְרָיִם | מִנִּי | חַשְׁמַנִּים | יֵאֶתָיוּ | 31 |
| zu–Gott | sein–Hand | lief | Cush | Ägypten | von | nobles | wird–kommen | |
| H0430 | H3027 | H7323 | | H4714 | | H2831 | H0857 | |

Es werden kommen die Großen aus Ägypten; Äthiopien wird eilends seine Hände ausstrecken zu Gott.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | אֲדֹנָי | זַמְּרוּ | לֵאלֹהִים | שִׁירוּ | הָאָרֶץ | מַמְלְכוֹת | 32 |
| Sela | Herr | sang | zu–Gott | Lied | der–Erde | Königreich– | |
| H5542 | H0136 | H2167 | H0430 | H7891 | H0776 | H4467 | |

Ihr Königreiche der Erde, singet Gott, besinget den Herrn, (Sela.)

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקוֹלוֹ | יִתֵּן | הֵן | קֶדֶם | שְׁמֵי־ | בִּשְׁמֵי | לָרֹכֵב | 33 |
| mit–sein–Stimme | gab | siehe | ancient–Zeiten | Himmel– | in–der–Himmel– | zu–der–einer–der–rides | |
| | H5414 | H2005 | | H8064 | H8064 | H7392 | |

| | |
|---|---|
| עֹז׃ | קוֹל |
| Stärke | ein–Stimme |
| H5797 | |

den, der da einherfährt auf den Himmeln, den Himmeln der Vorzeit! Siehe, er läßt seine Stimme erschallen, eine mächtige Stimme.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשְּׁחָקִים׃ | וְעֻזּוֹ | גַּאֲוָתוֹ | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | לֵאלֹהִים | עֹז | תְּנוּ | 34 |
| ist–in–der–skies | und–sein–Stärke | ist–sein–Majestät | Israel | über– | zu–Gott | Stärke | gab | |
| H7834 | H5797 | H1346 | H3478 | | H0430 | H5797 | H5414 | |

Gebet Gott Stärke! Seine Hoheit ist über Israel und seine Macht in den Wolken.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתַעֲצֻמוֹת | עֹז | וְנֹתֵן | הוּא | יִשְׂרָאֵל | אֵל | מִמִּקְדָּשֶׁיךָ | אֱלֹהִים | נוֹרָא | 35 |
| und–Macht | Stärke | gab | er | Israel | der–Gott– | von–dein–sanctuary | Gott | fürchtete | |
| H8592 | H5797 | H5414 | H1931 | H3478 | H0410 | H4720 | H0430 | H3372 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | בָּרוּךְ | לָעָם |
| Gott | segnete | zu–der–Volk |
| H0430 | H1288 | |

Furchtbar bist du, Gott, aus deinen Heiligtümern her; der Gott Israels, er ist es, der Stärke und Kraft gibt dem Volke. Gepriesen sei Gott!

## Chapter 69

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַיִם | בָּאוּ | כִּי | אֱלֹהִים | הוֹשִׁיעֵנִי | לְדָוִד׃ | שׁוֹשַׁנִּים | עַל־ | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| der–Wasser | kam | denn | Gott | rettete | David | lilies | auf– | zu–der–dem–Chorleiter | |
| H4325 | H0935 | | H0430 | H3467 | H1732 | H7799 | | H5329 | |

| | |
|---|---|
| נָפֶשׁ׃ | עַד־ |
| mein–Seele | bis– |
| H5315 | H5704 |

Dem Vorsänger, nach Schoschannim. Von David. Rette mich, o Gott! Denn die Wasser sind bis an die Seele gekommen.

2 וְטָבַעְתִּי בִּיוֵן מְצוּלָה וְאֵין מָעֲמָד בָּאתִי בְמַעֲמַקֵּי־
ich-haben-sunk in-mire-von der-Tiefen und-kein foothold kam hinein-der-Tiefen-von-
H2883 H3121 H4688 H0369 H4613 H0935 H4615

מַיִם וְשִׁבֹּלֶת שְׁטָפָתְנִי׃
Wasser und-der-Flut hat-swept-über-mich
H4325 H7857

Ich bin versunken in tiefen Schlamm, und kein Grund ist da; in Wassertiefen bin ich gekommen, und die Flut überströmt mich.

3 יָגַעְתִּי בְקָרְאִי נִחַר גְּרוֹנִי כָּלוּ עֵינַי מִיַּחֵל
ich-bin-müde mit-mein-rief ist-parched mein-throat vollendete mein-Augen hoffte
H3021 H7121 H2787 H1627 H3615 H3176

לֵאלֹהָי׃
zu-mein-Gott
H0430

Ich bin müde vom Rufen, entzündet ist meine Kehle; meine Augen schwinden hin, harrend auf meinen Gott.

4 וְרַבּוּ מִשַּׂעֲרוֹת רֹאשִׁי שִׂנְאַי חִנָּם עָצְמוּ
sind-mehr als-der-hairs-von mein-Haupt hasste ohne-Sache sind-mächtig
H7231 H8185 H8130 H2600

אָז אֲשֶׁר אֹיְבַי שֶׁקֶר מַצְמִיתַי לֹא־ גָזָלְתִּי אָשִׁיב׃
dann welcher mein-Feinde mit-lies jene-der-würde-abgeschnitten-mich-weg nicht- ich-stole kehrte-zurück
H1497 H3808 H8267 H0341 H6789 H7725

Mehr als die Haare meines Hauptes sind derer, die ohne Ursache mich hassen; mächtig sind meine Vertilger, die ohne Grund mir feind sind; was ich nicht geraubt habe, muß ich alsdann erstatten.

5 אֱלֹהִים אַתָּה יָדַעְתָּ לְאִוַּלְתִּי וְאַשְׁמוֹתַי מִמְּךָ לֹא־ נִכְחָדוּ׃
Gott du kannte mein-Torheit und-mein-guilt von nicht- ist-verborgen
H0430 H3045 H0200 H0819 H4480 H3808 H3582

Du, o Gott, weißt um meine Torheit, und meine Vergehungen sind dir nicht verborgen.

6 אַל־ יֵבֹשׁוּ בִּי וּבְךָ קֹוֶיךָ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת
lass-nicht- schämte-sich durch-mich und jene-der-warten-für-du Herr HERR Heerscharen
H0408 H0954 H0834 H0136 H3069

אַל־ יִכָּלְמוּ בִּי מְבַקְשֶׁיךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
lass-nicht- beschämte durch-mich suchte Gott- Israel
H0408 H3637 H0834 H1245 H0430 H3478

Laß nicht durch mich beschämt werden, die auf dich harren, Herr, Jehova der Heerscharen! Laß nicht durch mich zu Schanden werden, die dich suchen, Gott Israels!

7 כִּי־ עָלֶיךָ נָשָׂאתִי חֶרְפָּה כִּסְּתָה כְלִמָּה פָּנָי׃
denn- auf erhob schmähen bedeckte Schande mein-Angesicht
H5375 H2781 H3680 H3639 H6440

Denn deinetwegen trage ich Hohn, hat Schande bedeckt mein Antlitz.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אִמִּי׃ | לִבְנֵי | וְנָכְרִי | לְאֶחָי | הָיִיתִי | מוּזָר | 8 |
| mein–Mutter | zu–der–Söhne– | und–ein–foreigner | zu–mein–Bruder | Krieg | ein–stranger | |
| H0517 | | H5237 | H0251 | H1961 | | |

Entfremdet bin ich meinen Brüdern, und ein Fremdling geworden den Söhnen meiner Mutter.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חוֹרְפֶיךָ | וְחֶרְפּוֹת | אֲכָלָתְנִי | בֵּיתֶךָ | קִנְאַת | כִּי־ | 9 |
| jene–der–schmähen–du | und–der–reproaches–von | ass | dein–Haus | der–zeal–von | denn– | |
| | H2781 | H0398 | | H7068 | | |

| | |
|---|---|
| עָלָי׃ | נָפָלוּ |
| auf | fiel |
| | H5307 |

Denn der Eifer um dein Haus hat mich verzehrt, und die Schmähungen derer, die dich schmähen, sind auf mich gefallen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | לַחֲרָפוֹת | וַתְּהִי | נַפְשִׁי | בַּצּוֹם | וָאֶבְכֶּה | 10 |
| für–mich | reproaches | und–Krieg | mein–Seele | mit–fasting | und–weinte | |
| | H2781 | H1961 | H5315 | H6685 | H1058 | |

Als ich weinte, und meine Seele im Fasten war, da wurde es mir zu Schmähungen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמָשָׁל׃ | לָהֶם | וָאֶהְיֶ | שָׂק | לְבוּשִׁי | וָאֶתְּנָה | 11 |
| ein–byword | zu–sie | und–Krieg | sackcloth | mein–clothing | und–gab | |
| H4912 | H1992 | H1961 | H8242 | H3830 | H5414 | |

als ich mich in Sacktuch kleidete, da ward ich ihnen zum Sprichwort.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁכָר׃ | שׁוֹתֵי | וּנְגִינוֹת | שָׁעַר | יֹשְׁבֵי | בִּי | יָשִׂיחוּ | 12 |
| stark–trinken | trank | und–der–songs–von | der–Tor | wohnte | über–mich | talk | |
| H7941 | H8354 | H5058 | H8179 | H3427 | | H7878 | |

Die im Tore sitzen, reden über mich, und ich bin das Saitenspiel der Zecher.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרֹב־ | אֱלֹהִים | רָצוֹן | עֵת | יְהוָה | וְלְךָ | תְּפִלָּתִי־ | וַאֲנִי | 13 |
| in–der–Menge– | Gott | Wohlgefallen | bei–ein–Zeit–von | HERR | zu–du | mein–Gebet– | und–ich | |
| H7230 | H0430 | H7522 | H6256 | H3068 | | H8605 | H0589 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׁעֶךָ׃ | בֶּאֱמֶת | עֲנֵנִי | חַסְדֶּךָ |
| dein–Heil | in–der–Wahrheit– | antworten–mich | dein–Gnade |
| H3468 | H0571 | | |

Ich aber, mein Gebet ist zu dir, Jehova, zur Zeit der Annehmung. O Gott, nach der Größe deiner Güte, erhöre mich nach der Wahrheit deines Heils!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשַּׂנְאַי | אַנְצְלֵה | אֶטְבְּעָה | וְאַל־ | מִטִּיט | הַצִּילֵנִי | 14 |
| von–hasste | lass–mich–sein–errettet | mich–sink | und–nicht– | von–der–mire | errette | |
| H8130 | H5337 | H2883 | H0408 | H2916 | H5337 | |

| | |
|---|---|
| מָיִם׃ | וּמִמְּעֲמַקֵּי־ |
| der–Wasser | und–von–der–Tiefen–von– |
| H4325 | H4615 |

Ziehe mich heraus aus dem Schlamm, daß ich nicht versinke! Laß mich errettet werden von meinen Hassern und aus den Wassertiefen!

15 אַל־ תִּשְׁטְפֵנִי וּתְשִׁבֻּלֶת מַיִם וְאַל־ תִּבְלָעֵנִי מְצוּלָה
lass–nicht– sweep–über–mich der–Flut–von Wasser und–nicht– verschlingen–mich der–Tiefen
H0408 H7857 H7857 H4325 H0408 H1104 H4688

וְאַל־ תֶּאְטַר־ עָלַי בְּאֵר פִּיהָ׃
und–nicht– shut– über der–Grube sein–Mund
H0408 H0332 H0875 H6310

Laß die Flut der Wasser mich nicht überströmen, und die Tiefe mich nicht verschlingen; und laß die Grube ihren Mund nicht über mir verschließen!

16 עֲנֵנִי יְהוָה כִּי־ טוֹב חַסְדֶּךָ כְּרֹב רַחֲמֶיךָ פְּנֵה אֵלָי׃
antworten–mich HERR denn– gut dein–Gnade Menge– dein–Erbarmen wenden zu
H3068 H7230 H6437 H0413

Erhöre mich, Jehova! Denn gut ist deine Güte; wende dich zu mir nach der Größe deiner Erbarmungen!

17 וְאַל־ תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵעַבְדֶּךָ כִּי־ צַר־ לִי
und–nicht– verbarg dein–Angesicht von–dein–Knecht denn– Bedrängnis–ist– zu–mich
H0408 H5641 H6440 H5650

מַהֵר עֲנֵנִי׃
schnell antworten–mich

Und verbirg dein Angesicht nicht vor deinem Knechte! Denn ich bin bedrängt; eilends erhöre mich!

18 קָרְבָה אֶל־ נַפְשִׁי גְּאָלֶהָ לְמַעַן אֹיְבַי פְּדֵנִי׃
nahte–sich zu– mein–Seele erlösen–es weil–von mein–Feinde löste–aus
H7126 H0413 H5315 H6299 H4616 H0341 H6299

Nahe meiner Seele, erlöse sie; erlöse mich um meiner Feinde willen!

19 אַתָּה יָדַעְתָּ חֶרְפָּתִי וּבָשְׁתִּי וּכְלִמָּתִי כָּל־ נֶגְדֶּךָ צוֹרְרָי׃
du kannte mein–schmähen mein–Schande und–mein–Schmach vor–gegenüber alle–
H3045 H2781 H1322 H3639 H5048 H3605

mein–Widersacher

Du, du kennst meinen Hohn und meine Schmach und meine Schande; vor dir sind alle meine Bedränger.

20 וְחֶרְפָּה שָׁבְרָה לִבִּי וָאָנוּשָׁה וָאֲקַוֶּה לָנוּד וְאַיִן
und schmähen zerbrach mein–Herz und–ich–bin–krank und–ich–wartete für–sympathy und–kein
H2781 H7665 H5136 H0369 H5110 H0369

וְלַמְנַחֲמִים וְלֹא מָצָאתִי׃
und–zu–tröstete und–nicht fand
H5162 H3808 H4672

Der Hohn hat mein Herz gebrochen, und ich bin ganz elend; und ich habe auf Mitleiden gewartet, und da war keines, und auf Tröster, und ich habe keine gefunden.

21 וַיִּתְּנוּ בְּבָרוּתִי רֹאשׁ וְלִצְמָאִי יַשְׁקוּנִי חֹמֶץ׃
und–gab für–mein–Speise poison und–für–mein–Durst sie–gab–mich–zu–trinken vinegar
H5414 H1267 H7219 H6772 H8248 H2558

Und sie gaben in meine Speise Galle, und in meinem Durst tränkten sie mich mit Essig.

22 יְהִי־ שֻׁלְחָנָם לִפְנֵיהֶם לְפָח וְלִשְׁלוֹמִים לְמוֹקֵשׁ׃
lass–sein– ihr–Tisch vor–Angesicht ein–Falle und–zu–Friede ein–Falle
H1961 H7979 H6440 H6440 H7965 H4170

Es werde zur Schlinge vor ihnen ihr Tisch, und ihnen, den Sorglosen, zum Fallstrick!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | תֵּחְשַׁכְנָה | עֵינֵיהֶם | מֵרְאוֹת | וּמָתְנֵיהֶם | תָּמִיד | הַמְעַד׃ |
| | lass–sein–darkened | ihr–Augen | von–sah | und–ihr–loins | beständig | machen–zu–erschüttern |
| | H2821 | | H7200 | H4975 | H8548 | H4571 |

Laß dunkel werden ihre Augen, daß sie nicht sehen; und laß beständig wanken ihre Lenden!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 24 | שְׁפָךְ־ | עֲלֵיהֶם | זַעְמֶךָ | וַחֲרוֹן | אַפְּךָ |
| | ausgiessen–heraus– | auf | dein–Entrüstung | und–der–burning–von | dein–Zorn |
| | H8210 | | H2195 | H2740 | H0639 |

| | |
|---|---|
| יַשִּׂיגֵם׃ | |
| lass–overtake–ihnen | |
| H5381 | |

Schütte über sie aus deinen Grimm, und deines Zornes Glut erreiche sie!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | תְּהִי־ | אַל־ | יְהִי | יוֹשֵׁב׃ | בְּאָהֳלֵיהֶם | נְשַׁמָּה | טִירָתָם |
| | lass–sein– | lass–nicht– | Krieg | wohnte | in–ihr–Zelt | verwüstet | ihr–camp |
| | H1961 | H0408 | H1961 | H3427 | H0168 | H8074 | H2918 |

Verwüstet sei ihre Wohnung, in ihren Zelten sei kein Bewohner!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | כִּי־ | אַתָּה | אֲשֶׁר־ | הִכִּיתָ | רָדָפוּ | וְאֶל־ | מַכְאוֹב |
| | denn– | du | welcher– | du–schlug | sie–verfolgen | und–zu– | der–pain–von |
| | | | | H5221 | H7291 | H0413 | H4341 |

| | |
|---|---|
| יְסַפָּרוּ׃ | חֲלָלֶיךָ |
| sie–recount | dein–verwundet–Leute |

Denn den du geschlagen hast, haben sie verfolgt, und von dem Schmerze deiner Verwundeten erzählen sie.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | תְּנָה־ | עָוֹן | עַל־ | עֲוֹנָם | וְאַל־ | יָבֹאוּ | בְּצִדְקָתֶךָ׃ |
| | gab– | Schuld | zu–über– | ihr–Schuld | und–nicht– | kam | in–dein–Gerechtigkeit |
| | H5414 | H5771 | | H5771 | H0408 | H0935 | H6666 |

Füge Ungerechtigkeit zu ihrer Ungerechtigkeit, und laß sie nicht kommen zu deiner Gerechtigkeit!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 28 | צַדִּיקִים | וְעִם | חַיִּים | מִסֵּפֶר | יִמָּחוּ |
| | der–Gerechte | und–mit | der–living | von–der–book–von | lass–ihnen–sein–blotted–heraus |
| | H6662 | | | | |

| | |
|---|---|
| יִכָּתֵבוּ׃ | אַל־ |
| sein–geschrieben | lass–ihnen–nicht– |
| H3789 | H0408 |

Laß sie ausgelöscht werden aus dem Buche des Lebens, und nicht eingeschrieben mit den Gerechten!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | תְּשַׂגְּבֵנִי׃ | אֱלֹהִים | יְשׁוּעָתְךָ | וְכוֹאֵב | עָנִי | וַאֲנִי |
| | wird–setzen–mich–securely–auf–hoch | Gott | dein–Heil | und–in–pain | Elende | und–ich |
| | H7682 | H0430 | H3444 | H3510 | H6041 | H0589 |

Ich aber bin elend, und mir ist wehe; deine Rettung, o Gott, setze mich in Sicherheit!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | בְּתוֹדָה׃ | וַאֲגַדְּלֶנּוּ | בְּשִׁיר | אֱלֹהִים | שֵׁם־ | אֲהַלְלָה |
| | mit–Danklied | und–wurde–gross | mit–ein–Lied | Gott | der–Name– | lobte |
| | H8426 | H1431 | | H0430 | H8034 | |

Rühmen will ich den Namen Gottes im Liede, und ihn erheben mit Lob.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַפְרִיס׃ | מַקְרִן | פָּר | מִשּׁוֹר | לַיהוָה | וְתִיטַב | 31 |
| having–hooves | having–Hörner | ein–Stier | Ochse | zu–HERR | und–machte–gut | |
| H6536 | H7160 | H6499 | H7794 | H3068 | H3190 | |

Und es wird Jehova wohlgefälliger sein als ein Stier, ein Farre mit Hörnern und gespaltenen Hufen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבַבְכֶם׃ | וִיחִי | אֱלֹהִים | דִּרְשֵׁי | יִשְׂמְחוּ | עֲנָוִים | רָאוּ | 32 |
| dein–Herz | und–lebte | Gott | suchte | freute–sich | der–demütigen | sah | |
| H3824 | H2421 | H0430 | H1875 | H8055 | H6035 | H7200 | |

Die Sanftmütigen werden es sehen, sie werden sich freuen; ihr, die ihr Gott suchet, es lebe euer Herz!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּזֶה׃ | לֹא | אֲסִירָיו | וְאֶת־ | יְהוָה | אֶבְיוֹנִים | אֶל־ | שֹׁמֵעַ | כִּי־ | 33 |
| er–despises | nicht | sein–prisoners | und–(Akk)– | HERR | der–Arme | zu– | hörte | denn– | |
| H0959 | H3808 | H0615 | H0853 | H3068 | H0034 | H0413 | H8085 | | |

Denn Jehova hört auf die Armen, und seine Gefangenen verachtet er nicht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹמֵשׂ | וְכָל־ | יַמִּים | וָאֶרֶץ | שָׁמַיִם | יְהַלְלוּהוּ | 34 |
| Geschöpf–der–moves | und–alle– | der–Meer | und–der–Erde | der–Himmel | lass–Lobpreis–ihn | |
| H7430 | H3605 | H3220 | H0776 | H8064 | | |

| |
|---|
| בָּם׃ |
| in–ihnen |

Ihn sollen loben Himmel und Erde, die Meere, und alles, was in ihnen wimmelt!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | וְיָשְׁבוּ | יְהוּדָה | עָרֵי | וְיִבְנֶה | צִיּוֹן | יוֹשִׁיעַ | וֵאלֹהִים | כִּי | 35 |
| dort | und–wohnte | Juda | der–cities–von | und–baute | Zion | rettete | Gott | denn | |
| H8033 | H3427 | H3063 | | H1129 | H6726 | H3467 | H0430 | | |

| |
|---|
| וִירֵשׁוּהָ׃ |
| und–besitzen–es |
| H3423 |

Denn Gott wird Zion retten und die Städte Judas bauen; und sie werden daselbst wohnen und es besitzen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | יִשְׁכְּנוּ־ | שְׁמוֹ | וְאֹהֲבֵי | יִנְחָלוּהָ | עֶבֶד֥יו | וְזֶרַע | 36 |
| in–es | wird–wohnen– | sein–Name | und–liebte | wird–erben–es | sein–Knecht | und–der–Same– | |
| | H7931 | H8034 | H0157 | H5157 | H5650 | H2233 | |

Und der Same seiner Knechte wird es erben; und die seinen Namen lieben, werden darin wohnen.

## Chapter 70

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֶזְרָתִי | יְהוָה | לְהַצִּילֵנִי | אֱלֹהִים | לְהַזְכִּיר׃ | לְדָוִד | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| zu–mein–helfen | HERR | zu–errette | Gott | zu–gedachte | David | zu–der–dem–Chorleiter | |
| H5833 | H3068 | H5337 | H0430 | H2142 | H1732 | H5329 | |

| |
|---|
| חוּשָׁה׃ |
| machen–haste |

Dem Vorsänger. Von David, zum Gedächtnis. Eile, Gott, mich zu erretten, Jehova, zu meiner Hilfe!

נַפְשִׁי מְבַקְשֵׁי וְיִחְפְּרוּ יֵבֹשׁוּ 2
mein–Seele suchte und–sein–confounded lass–ihnen–sein–setzen–zu–Schande
H5315 H1245 H2659 H0954

רָעָתִי׃ חֶפְצֵי וְיִכָּלְמוּ אָחוֹר יִסֹּגוּ
mein–harm jene–der–Wohlgefallen–in und–beschämte backward lass–ihnen–sein–wandte–zurück
H2655 H3637 H0268 H5472

Laß beschämt und mit Scham bedeckt werden, die nach meinem Leben trachten! Laß zurückweichen und zu Schanden werden, die Gefallen haben an meinem Unglück!

הֶאָח׃ וְהֶאָח הָאֹמְרִים בָּשְׁתָּם עֵקֶב עַל־ יָשׁוּבוּ 3
aha aha sprach ihr–Schande der–consequence–von über– lass–ihnen–wenden–zurück
H1889 H1889 H0559 H1322 H6118 H7725

Laß umkehren ob ihrer Schande, die da sagen: Haha! Haha!

יִגְדַּל תָּמִיד וְיֹאמְרוּ מְבַקְשֶׁיךָ כָּל־ בְּךָ וְיִשְׂמְחוּ יָשִׂישׂוּ 4
wurde–gross beständig und–sprach suchte alle– in–du und–freute–sich lass–exult
H1431 H8548 H0559 H1245 H3605 H8055 H7797

יְשׁוּעָתֶךָ׃ אֹהֲבֵי אֱלֹהִים
dein–Heil liebte Gott
H3444 H0157 H0430

Laß fröhlich sein und in dir sich freuen alle, die dich suchen! Und die deine Rettung lieben, laß stets sagen: Erhoben sei Gott!

וּמְפַלְטִי עֶזְרִי לִי חוּשָׁה־ אֱלֹהִים וְאֶבְיוֹן וְאֲנִי 5
und–mein–deliverer mein–helfen zu–mich machen–haste– Gott und–Arme Elende und–ich
H6403 H5828 H0430 H0034 H6041 H0589

תְּאַחַר׃ אַל־ יְהוָה אָתָּה
delay nicht– HERR du
H0309 H0408 H3068

Ich aber bin elend und arm; o Gott, eile zu mir! Meine Hilfe und mein Erretter bist du; Jehova, zögere nicht!

## Chapter 71

לְעוֹלָם׃ אִבּוֹשָׁה אַל־ חָסִיתִי יְהוָה בְּךָ־ 1
Ewigkeit schämte–sich lass–nicht– Zuflucht HERR in–du–
H5769 H0954 H0408 H2620 H3068

Auf dich, Jehova, traue ich: Laß mich nimmer beschämt werden!

וְהוֹשִׁיעֵנִי׃ אָזְנְךָ אֵלַי הַטֵּה־ וּתְפַלְּטֵנִי תַּצִּילֵנִי בְּצִדְקָתְךָ 2
und–rettete dein–Ohr zu neigte– und–erretten–mich errette in–dein–Gerechtigkeit
H3467 H0241 H0413 H5186 H6403 H5337 H6666

In deiner Gerechtigkeit befreie mich und errette mich! Neige dein Ohr zu mir und schaffe mir Rettung!

סַלְעִי כִּי־ לְהוֹשִׁיעֵנִי צִוִּיתָ תָּמִיד לָבוֹא מָעוֹן לְצוּר וְלִי הֱיֵה 3
mein–Fels denn– zu–rettete gebot beständig zu–kam Zuflucht ein–Fels– für–mich Krieg
H5553 H3467 H6680 H8548 H0935 H4583 H6697 H1961

אָתָּה׃ וּמְצוּדָתִי
du und–mein–Festung

Sei mir ein Fels zur Wohnung, um stets dahin zu gehen! Du hast geboten, mich zu retten, denn du bist mein Fels und meine Burg.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְעוֹנ֗וֹל | מִכַּף | רָשָׁע | מִיַּד | פַּלְּטֵנִי | אֱלֹהָי | 4 |
| der–Og | von–der–Handfläche– | der–Gottlose | von–der–Hand– | erretten–mich | mein–Gott | |
| H5765 | H3709 | H7563 | H3027 | H6403 | H0430 | |

| | |
|---|---|
| וְחוֹמֵ֥ץ׃ | |
| und–der–ruthless | |

Mein Gott, errette mich aus der Hand des Gesetzlosen, aus der Faust des Ungerechten und des Gewaltsamen!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִנְּעוּרָֽי׃ | מִבְטַחִ֥י | יְהוִ֗ה | אֲדֹנָ֥י | תִּקְוָתִ֑י | אַתָּ֣ה | כִּ֖י | 5 |
| von–mein–youth | mein–vertrauen | HERR | Herr | sind–mein–hoffen | du | denn– | |
| | H4009 | H3069 | H0136 | | | | |

Denn du bist meine Hoffnung, Herr, Jehova; meine Zuversicht von meiner Jugend an.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּ֣ה | אִמִּ֑י | מִמְּעֵ֥י | מִבֶּ֗טֶן | נִסְמַ֫כְתִּ֥י | עָלֶ֥יךָ | 6 |
| du | mein–Mutter | von–der–belly–von | von–der–womb | ich–haben–leaned | auf | |
| | H0517 | H4578 | H0990 | H5564 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תָּמִ֗יד׃ | תְּהִלָּתִ֥י | בְּךָ֑ | גּוֹזֵֽי |
| beständig | mein–Lobpreis | von–du | sind–der–einer–der–abgeschnitten–mich |
| H8548 | H8416 | | H1491 |

Auf dich habe ich mich gestützt von Mutterschoße an, aus meiner Mutter Leibe zogest du mich hervor; von dir ist stets mein Lobgesang.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹֽז׃ | מַחְסִי־ | וְאַתָּ֥ה | לְרַבִּ֑ים | הָיִ֥יתִי | כְּמוֹפֵ֗ת | 7 |
| Stärke | mein–Zuflucht– | und–du | zu–viele | Krieg | wie–ein–Wunder | |
| H5797 | H4268 | | | H1961 | H4159 | |

Vielen bin ich wie ein Wunder; du aber bist meine starke Zuflucht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּפְאַרְתֶּֽךָ׃ | הַיּ֗וֹם | כָּל־ | תְּהִלָּתֶ֑ךָ | פִּי | יִמָּלֵ֥א | 8 |
| mit–dein–Herrlichkeit | der–Tag | alle– | mit–dein–Lobpreis | mein–Mund | füllte | |
| H8597 | H3117 | H3605 | H8416 | H6310 | H4390 | |

Mein Mund ist erfüllt von deinem Lobe, von deinem Ruhm den ganzen Tag.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעַזְבֵֽנִי׃ | אַל־ | כֹּחִ֑י | כִּכְל֖וֹת | זְקֻנָ֣ה | לְעֵ֥ת | תַּשְׁלִיכֵ֗נִי | אַל־ | 9 |
| forsake–mich | nicht– | mein–Stärke | vollendete | alt–age | in–der–Zeit–von | warf | nicht– | |
| | H0408 | | H3615 | H2209 | H6256 | H7993 | H0408 | |

Verwirf mich nicht zur Zeit des Alters; beim Schwinden meiner Kraft verlaß mich nicht!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נוֹעֲצ֥וּ | נַפְשִׁ֑י | וְשֹׁמְרֵ֥י | לִ֗י | אוֹיְבַ֫י | אָמְר֥וּ | כִּֽי־ | 10 |
| haben–consulted | mein–Seele | und–bewahrte | von–mich | mein–Feinde | sprach | denn– | |
| H3289 | H5315 | H8104 | | H0341 | H0559 | | |

| | |
|---|---|
| יַחְדָּֽו׃ | |
| zusammen | |

Denn meine Feinde haben von mir geredet, und die auf meine Seele lauern, miteinander geratschlagt;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַצִּֽיל׃ | אֵ֥ין | כִּי־ | וְתִפְשׂ֥וּהוּ | רִדְפ֑וּ | עֻזָּב֥וֹ | אֱלֹהִ֗ים | לֵאמֹ֥ר | 11 |
| errette | kein | denn– | und–seize–ihn | verfolgen | hat–verlassen–ihn | Gott | sprach | |
| H5337 | H0369 | | H8610 | H7291 | | H0430 | H0559 | |

und sie sagen: Gott hat ihn verlassen; verfolget und greifet ihn, denn kein Erretter ist da!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ]חישה[ | לְעֶזְרָתִי | אֱלֹהַי | מִמֶּנִּי | תִּרְחַק | אַל־ | אֱלֹהִים | 12 |
| [ketiv:make-haste] | zu-mein-helfen | mein-Gott | von | entfernte-sich | nicht- | Gott | |
| H2439 | H5833 | H0430 | | H7368 | H0408 | H0430 | |

| |
|---|
| חוּשָׁה׃) |
| machen-haste |
| H2363 |

O Gott, sei nicht fern von mir; mein Gott, eile zu meiner Hilfe!

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נַפְשִׁי | שָׂטְנֵי | יִכְלְמוּ | יֵבֹשׁוּ | 13 |
| mein-Seele | der-accusers-von | lass-ihnen-sein-verzehrt | lass-ihnen-sein-setzen-zu-Schande | |
| H5315 | H7853 | H3615 | H0954 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| רָעָתִי׃ | מְבַקְשֵׁי | וּכְלִמָּה | חֶרְפָּה | יַעֲטוּ |
| mein-harm | suchte | und-dishonor | schmähen | lass-ihnen-sein-wrapped-in |
| | H1245 | H3639 | H2781 | |

Laß beschämt werden, laß vergehen, die wider meine Seele sind! Laß mit Hohn und Schande bedeckt werden, die mein Unglück suchen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּהִלָּתֶךָ׃ | כָּל־ | עַל־ | וְהוֹסַפְתִּי | אַיָּחֶל | תָּמִיד | וַאֲנִי | 14 |
| dein-Lobpreis | alle- | zu-über- | und-fügte-hinzu | hoffte | beständig | und-ich | |
| H8416 | H3605 | | H3254 | H3176 | H8548 | H0589 | |

Ich aber will beständig harren und all dein Lob vermehren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדַעְתִּי | לֹא | כִּי | תְּשׁוּעָתֶךָ | הַיּוֹם | כָּל־ | צִדְקָתֶךָ | יְסַפֵּר | פִּי | 15 |
| kannte | nicht | denn | dein-Heil | der-Tag | alle- | dein-Gerechtigkeit | wird-tell | mein-Mund | |
| H3045 | H3808 | | H8668 | H3117 | H3605 | H6666 | | H6310 | |

| |
|---|
| סְפֹרוֹת׃ |
| der-numbers |
| H5615 |

Mein Mund soll erzählen deine Gerechtigkeit, den ganzen Tag deine Rettung; denn ich weiß sie nicht zu zählen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבַדֶּךָ׃ | צִדְקָתְךָ | אַזְכִּיר | יְהוִה | אֲדֹנָי | בִּגְבֻרוֹת | אָבוֹא | 16 |
| Yours-allein | dein-Gerechtigkeit | gedachte- | HERR | Herr | mit-der-Heldenstärke- | kam | |
| H0905 | H6666 | H2142 | H3069 | H0136 | H1369 | H0935 | |

Ich werde kommen mit den Machttaten des Herrn Jehova, werde gedenken deiner Gerechtigkeit, deiner allein.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַגִּיד | הֵנָּה | וְעַד־ | מִנְּעוּרָי | לִמַּדְתָּנִי | אֱלֹהִים | 17 |
| ich-verkündigen | nun | und-bis- | von-mein-youth | du-haben-lehrte-mich | Gott | |
| H5046 | H2008 | H5704 | | H3925 | H0430 | |

| |
|---|
| נִפְלְאוֹתֶיךָ׃ |
| dein-wondrous-Werke |
| H6381 |

Gott! Du hast mich gelehrt von meiner Jugend an, und bis hierher habe ich deine Wundertaten verkündet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | תַּעַזְבֵנִי | אַל־ | אֱלֹהִים | וְשֵׂיבָה | וְזִקְנָה | עַד־ | וְגַם | 18 |
| bis- | forsake-mich | nicht- | Gott | und-gray-hairs | alt-age | bis- | und-auch | |
| H5704 | | H0408 | H0430 | H7872 | H2209 | H5704 | H1571 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּרָתֶךָ׃ | יָבוֹא | לְכָל־ | לְדוֹר | זְרוֹעֲךָ | אַגִּיד |
| dein-Heldenstärke | kam | zu-alle- | zu-ein-Geschlecht | dein-Arm | ich-verkündigen |
| H1369 | H0935 | H3605 | H1755 | H2220 | H5046 |

Und auch bis zum Alter und bis zum Greisentum verlaß mich nicht, o Gott, bis ich verkünde deinen Arm dem künftigen Geschlecht, allen, die da kommen werden, deine Macht!

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | גְּדֹלוֹת | עָשִׂיתָ | אֲשֶׁר־ | מָרוֹם | עַד־ | אֱלֹהִים | וְצִדְקָתְךָ |
| Gott | gross-things | tat | welcher- | der-Höhen | bis- | Gott | und-dein-Gerechtigkeit |
| H0430 | | | | H4791 | H5704 | H0430 | H6666 |

| | |
|---|---|
| כָּמוֹךָ׃ | מִי |
| wie | wer |
| H3644 | H4310 |

Und deine Gerechtigkeit, o Gott, reicht bis zur Höhe; du, der du große Dinge getan hast, o Gott, wer ist wie du?

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תחיינו] | תָּשׁוּב | וְרָעוֹת | רַבּוֹת | צָרוֹת | הֶרְאיתַנִי | הראיתנו] | אֲשֶׁר |
| lebte | kehrte-zurück | und-Böses | viele | troubles | sah | sah | welcher |
| H2421 | H7725 | | | | H7200 | H7200 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תַּעֲלֵנִי׃ | תָּשׁוּב | הָאָרֶץ | וּמִתְּהֹמוֹת | תְּחַיֵּינִי) |
| stieg-hinauf | kehrte-zurück | der-Erde | und-von-dem-Tiefe- | lebte |
| H5927 | H7725 | H0776 | H8415 | H2421 |

Du, der du uns viele Bedrängnisse und Übel hast sehen lassen, du wirst uns wieder beleben, und uns wieder heraufführen aus den Tiefen der Erde.

21

| | | | |
|---|---|---|---|
| תְּנַחֲמֵנִי׃ | וְתִסֹּב | גְּדֻלָּתִי | וּתְרֶב |
| und-tröstete | und-wenden-um | mein-Grösse | möge-du-zunehmen |
| H5162 | H5437 | H1420 | |

Du wirst meine Größe mehren, und du wirst dich wenden und mich trösten.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְךָ | אֲזַמֶּרְךָ | אֱלֹהָי | אֲמִתֶּךָ | נֵבֶל | בִּכְלֵי־ | אוֹדְךָ | וְאֶ֫ | גַּם־ |
| zu-du | sang | mein-Gott | zu-dein-Wahrheit | ein-Harfe | mit-der-Gerät- | dankte | ich | auch- |
| | H2167 | H0430 | H0571 | | H3627 | H3034 | H0589 | H1571 |

| | | |
|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | קְדוֹשׁ | בְּכִנּוֹר |
| Israel | heilig- | mit-der-Harfe |
| H3478 | H6918 | H3658 |

Auch will ich dich preisen mit der Harfe, ja, deine Wahrheit, mein Gott! Ich will dir Psalmen singen mit der Laute, du Heiliger Israels!

23

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | וְנַפְשִׁי | לָךְ | אֲזַמְּרָה־ | כִּי | שְׂפָתַי | תְּרַנַּנָּה |
| welcher | und-mein-Seele | zu-du | sang- | denn | mein-Lippen | wird-jauchzen-für-Freude |
| | H5315 | | H2167 | | H8193 | |

| |
|---|
| פָּדִיתָ׃ |
| löste-aus |
| H6299 |

Jubeln werden meine Lippen, wenn ich dir Psalmen singe, und meine Seele, die du erlöst hast;

24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | בֹּשׁוּ | כִּי־ | צִדְקָתֶךָ | תֶּהְגֶּה | הַיּוֹם | כָּל־ | לְשׁוֹנִי | גַּם־ |
| denn- | schämte-sich | denn- | dein-Gerechtigkeit | sinnt- | der-Tag | alle- | mein-Zunge | auch- |
| | H0954 | | H6666 | H1897 | H3117 | H3605 | H3956 | H1571 |

| | | |
|---|---|---|
| רָעָתִי׃ | מְבַקְשֵׁי | חָפְרוּ |
| mein-harm | suchte | sie-sind-confounded |
| | H1245 | H2659 |

auch meine Zunge wird von deiner Gerechtigkeit reden den ganzen Tag; denn beschämt, denn mit Scham sind bedeckt worden, die mein Unglück suchen.

## Chapter 72

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְנֵי־ | וְצִדְקָתְךָ | תֵּן | לְמֶלֶךְ | מִשְׁפָּטֶיךָ | אֱלֹהִים | וּלְשָׁלֹמֹה | 1 |
| zu-der-Söhne- | und-dein-Gerechtigkeit | gab | zu-der-König | dein-Gericht | Gott | von-Solomon | |
| | H6666 | H5414 | H4428 | H4941 | H0430 | H8010 | |

| |
|---|
| מֶלֶךְ׃ |
| der-König |
| H4428 |

Für Salomo. O Gott, gib dem Könige deine Gerichte, und deine Gerechtigkeit dem Sohne des Königs!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִשְׁפָּט׃ | וַעֲנִיֶּיךָ | בְּצֶדֶק | עַמְּךָ | יָדִין | 2 |
| mit-Gericht | und-dein-Elende | mit-Gerechtigkeit | dein-Volk | möge-er-Richter | |
| H4941 | H6041 | H6664 | | H1777 | |

Er wird dein Volk richten in Gerechtigkeit, und deine Elenden nach Recht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּצֶדֶק׃ | וּגְבָעוֹת | לָעָם | שָׁלוֹם | הָרִים | יִשְׂאוּ | 3 |
| in-Gerechtigkeit | und-der-Hügel | zu-der-Volk | Friede | der-Berg | erhob | |
| H6666 | H1389 | | H7965 | H2022 | H5375 | |

Es werden dem Volke Frieden tragen die Berge und die Hügel durch Gerechtigkeit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹשֵׁק׃ | וִידַכֵּא | אֶבְיוֹן | לִבְנֵי | יוֹשִׁיעַ | עָם | עֲנִיֵּי־ | וִישְׁפָּט | 4 |
| der-oppressor | und-zermalmen | der-Arme | der-Söhne- | rettete | der-Volk | der-Elende- | richtete | |
| H6231 | H1792 | H0034 | | H3467 | | H6041 | H8199 | |

Er wird Recht schaffen den Elenden des Volkes; er wird retten die Kinder des Armen, und den Bedrücker wird er zertreten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דּוֹרִים׃ | דֹּור | יָרֵחַ | וְלִפְנֵי | שֶׁמֶשׁ | עִם־ | יִירָאוּךָ | 5 |
| nach-Geschlecht | zu-Geschlecht | der-Mond | und-vor-Angesicht | der-Sonne | mit- | fürchtete | |
| H1755 | H1755 | H3394 | H6440 | H8121 | | H3372 | |

Man wird dich fürchten von Geschlecht zu Geschlecht, so lange Sonne und Mond bestehen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרֶץ׃ | זַרְזִיף | כִּרְבִיבִים | גֵּז | עַל־ | כִּמְטָר | יֵרֵד | 6 |
| der-Erde | watering | wie-showers | mown-Gras | auf- | wie-Regen | stieg-herab | |
| H0776 | | H7241 | H1488 | | H4306 | H3381 | |

Er wird herabkommen wie ein Regen auf die gemähte Flur, wie Regenschauer, Regengüsse auf das Land.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלִי | עַד־ | שָׁלוֹם | וְרֹב | צַדִּיק | בְּיָמָיו | יִפְרַח־ | 7 |
| ist-kein-mehr | bis- | Friede | und-Menge- | der-Gerechte | in-sein-Tag | möge-blühen- | |
| H1097 | H5704 | H7965 | H7230 | H6662 | H3117 | | |

| |
|---|
| יָרֵחַ׃ |
| der-Mond |
| H3394 |

In seinen Tagen wird der Gerechte blühen, und Fülle von Frieden wird sein, bis der Mond nicht mehr ist.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | וּמִנָּהָר | יָם | עַד־ | מִיָּם | וְיֵרְדְּ | 8 |
| zu-bis- | und-von-dem-Strom | Meer | zu-bis- | von-Meer | und-möge-er-herrschen | |
| H5704 | H5104 | H3220 | H5704 | H3220 | | |

| | |
|---|---|
| אָרֶץ׃ | אַפְסֵי־ |
| der-Erde | der-ends-von- |
| H0776 | |

Und er wird herrschen von Meer zu Meer, und vom Strome bis an die Enden der Erde.

9

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְלַחֲכוּ׃ | עָפָר | וְאֹיְבָיו | צִיִּים | יִכְרְעוּ | לְפָנָיו | |
| wird-lick | der-Staub | und-sein-Feinde | Wüste-dwellers | kniete | vor-Angesicht | |
| H3897 | H6083 | H0341 | H6728 | H3766 | H6440 | |

Vor ihm werden sich beugen die Bewohner der Wüste, und seine Feinde werden den Staub lecken;

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּסְבָא | שְׁבָא | מַלְכֵי | יָשִׁיבוּ | מִנְחָה | וְאִיִּים | תַּרְשִׁישׁ | מַלְכֵי | |
| und-Seba | Sheba | König- | kehrte-zurück | Speisopfer | und-der-islands | Tarshish | König- | |
| H5434 | H7614 | H4428 | H7725 | H4503 | H0339 | H8659 | H4428 | |

| | |
|---|---|
| יַקְרִיבוּ׃ | אֶשְׁכָּר |
| nahte-sich | Gaben |
| H7126 | H0814 |

die Könige von Tarsis und von den Inseln werden Geschenke entrichten, es werden Abgaben darbringen die Könige von Scheba und Seba.

11

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעַבְדוּהוּ׃ | גּוֹיִם | כָּל־ | מְלָכִים | כָּל־ | לוֹ | וְיִשְׁתַּחֲווּ־ |
| diente | Nationen | alle- | König | alle- | zu-ihn | und-betete-an- |
| H5647 | | H3605 | H4428 | H3605 | | H7812 |

Und alle Könige werden vor ihm niederfallen, alle Nationen ihm dienen.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | עֹזֵר | וְאֵין־ | וְעָנִי | מְשַׁוֵּעַ | אֶבְיוֹן | יַצִּיל | כִּי־ | |
| für-ihn | half | und-kein- | und-der-Elende | schrie | der-Arme | errette | denn- | |
| | H5826 | H0369 | H6041 | H7768 | H0034 | H5337 | | |

Denn erretten wird er den Armen, der um Hilfe ruft, und den Elenden, der keinen Helfer hat;

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹשִׁיעַ׃ | אֶבְיוֹנִים | וְנַפְשׁוֹת | וְאֶבְיוֹן | דַּל | עַל־ | יָחֹס |
| rettete | der-Arme | und-der-Seele- | und-der-Arme | der-schwach | auf- | er-wird-haben-pity |
| H3467 | H0034 | H5315 | H0034 | H1800 | | H2347 |

Er wird sich erbarmen des Geringen und des Armen, und die Seelen der Armen wird er retten.

14

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| דָּמָם | וְיִיקַר | נַפְשָׁם | יִגְאַל | וּמֵחָמָס | מִתּוֹךְ |
| ihr-Blut | und-wird-sein-precious | ihr-Seele | er-wird-erlösen | und-von-violence | von-oppression |
| H1818 | H3365 | H5315 | | H2555 | H8496 |

| |
|---|
| בְּעֵינָיו׃ |
| in-sein-Augen |

Von Bedrückung und Gewalttat wird er ihre Seele erlösen, und ihr Blut wird teuer sein in seinen Augen.

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם | כָּל־ | תָּמִיד | בַּעֲדוֹ | וְיִתְפַּלֵּל | שְׁבָא | מִזְהַב | לוֹ | וְיִתֶּן־ | וְיִחְי | |
| der-Tag | alle- | beständig | zu-hinter | und-betete | Sheba | Gold- | zu-ihn | und-gab- | und-lebte | |
| H3117 | H3605 | H8548 | H1157 | H6419 | H7614 | H2091 | | H5414 | H2421 | |

| |
|---|
| יְבָרְכֻנְהוּ׃ |
| segnete |
| H1288 |

Und er wird leben, und von dem Golde Schebas wird man ihm geben; und man wird beständig für ihn beten, den ganzen Tag ihn segnen.

16 יִרְעַשׁ הָרִים בְּרֹאשׁ בָּאָרֶץ׀ וּבֹר פִּסַּת־ יְהִי
erbebte der–Berg auf–der–top–von in–der–Erde grain ein–Überfluss–von– Krieg
H7493 H2022 H0776 H6451 H1961

הָאָרֶץ׃ כְּעֵשֶׂב מֵעִיר וְיָצִיצוּ פִּרְיוֹ כַּלְּבָנוֹן
der–Erde wie–der–Gras–von von–der–Stadt und–möge–sie–blühen sein–Frucht wie–Libanon
H0776 H6212 H6529 H3844

Es wird Überfluß an Getreide sein im Lande, auf dem Gipfel der Berge; gleich dem Libanon wird rauschen seine Frucht; und Menschen werden hervorblühen aus den Städten wie das Kraut der Erde.

17 )יִנּוֹן( ]ינין[ שְׁמֶשׁ לִפְנֵי־ לְעוֹלָם שְׁמוֹ יְהִי
möge–bestehen [ketiv:may–endure] der–Sonne vor–Angesicht– Ewigkeit sein–Name Krieg
H5125 H5125 H8121 H6440 H5769 H8034 H1961

יְאַשְּׁרוּהוּ׃ גּוֹיִם כָּל־ בּוֹ וְיִתְבָּרְכוּ שְׁמוֹ
möge–sie–rufen–ihn–gesegnet Nationen alle– bei–ihn und–segnete sein–Name
H0833 H3605 H1288 H8034

Sein Name wird ewig sein; so lange die Sonne besteht, wird fortdauern sein Name; und in ihm wird man sich segnen; alle Nationen werden ihn glücklich preisen.

18 לְבַדּוֹ׃ נִפְלָאוֹת עָשָׂה יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֱלֹהִים יְהוָה וּבָרוּךְ
allein wondrous–things tat Israel Gott– Gott HERR segnete
H0905 H6381 H3478 H0430 H0430 H3068 H1288

Gepriesen sei Jehova, Gott, der Gott Israels, der Wunder tut, er allein!

19 אֶת־ כְּבוֹדוֹ וְיִמָּלֵא לְעוֹלָם כְּבוֹדוֹ שֵׁם וּבָרוּךְ
–(Akk)– sein–Herrlichkeit und–füllte Ewigkeit sein–Herrlichkeit der–Name– und–segnete
H0853 H3519 H4390 H5769 H3519 H8034 H1288

וְאָמֵן׃ וְאָמֵן הָאָרֶץ כֹּל
und–amen amen der–Erde alle
H0543 H0543 H0776 H3605

Und gepriesen sei sein herrlicher Name in Ewigkeit! Und die ganze Erde werde erfüllt mit seiner Herrlichkeit! Amen, ja, Amen.

20 יִשָׁי׃ בֶּן־ דָּוִד תְּפִלּוֹת כָּלוּ
Jesse Söhne– David der–Gebet– vollendete
H3448 H1732 H8605 H3615

Es sind zu Ende die Gebete Davids, des Sohnes Isais.

## Chapter 73

1 לֵבָב׃ לְבָרֵי אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל טוֹב אַךְ לְאָסָף מִזְמוֹר
Herz zu–der–rein Gott zu–Israel gut gewiss von–Asaph ein–Psalm
H3824 H1249 H0430 H3478 H0389 H0623 H4210

Ein Psalm; von Asaph. Fürwahr, Gott ist Israel gut, denen, die reinen Herzens sind.

2 ]שפכה[ כְּמְעַט רַגְלָי כְּאַיִן )נָטֵיו( ]נטוי[ כְּמְעַט וַאֲנִי
[ketiv:had–ausgegossen–out] kein mein–Fuss neigte neigte wenig und–wie–ich
H8210 H0369 H7272 H5186 H5186 H4592 H0589

אֲשֻׁרָי׃ )שָׁפְכוּ(
mein–steps hatte–ausgegossen–heraus
H8210

Ich aber, wenig fehlte, so wären meine Füße abgewichen, um nichts wären ausgeglitten meine Schritte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרְאֶה׃ | רְשָׁעִים | שְׁלוֹם | בְּהוֹלְלִים | קִנֵּאתִי | כִּי־ | 3 |
| sah | der-Gottlose | der-Friede- | der-arrogant | ich-Krieg-envious-von | denn- | |
| H7200 | H7563 | H7965 | | H7065 | | |

Denn ich beneidete die Übermütigen, als ich sah die Wohlfahrt der Gesetzlosen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אוּלָם׃ | וּבָרִיא | לְמוֹתָם | חַרְצֻבוֹת | אֵין | כִּי | 4 |
| ist-ihr-body | und-fat | bei-ihr-Tod | pangs | kein | denn | |
| | H1277 | H4194 | H2784 | H0369 | | |

Denn keine Qualen haben sie bei ihrem Tode, und wohlgenährt ist ihr Leib.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְנֻגָּעוּ׃ | לֹא | אָדָם | וְעִם־ | אֵינָמוֹ | אֱנוֹשׁ | בַּעֲמַל | 5 |
| berührte | nicht | Mensch | und-mit- | kein | Mensch | in-der-Trübsal-von | |
| H5060 | H3808 | H0120 | | H0369 | H0582 | H5999 | |

Nicht sind sie im Ungemach der Sterblichen, und mit den Menschen werden sie nicht geplagt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָמוֹ׃ | חָמָס | שִׁית | יַעֲטָף־ | גַּאֲוָה | עֲנָקָתְמוֹ | לָכֵן | 6 |
| für-ihnen | violence | ein-garment-von | wraps-um-ihnen- | Stolz | ihr-necklace-ist | so | |
| | H2555 | H7897 | | H1346 | H6059 | | |

Deshalb umgibt sie der Hochmut wie ein Halsgeschmeide, Gewalttat umhüllt sie wie ein Gewand.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵבָב׃ | מַשְׂכִּיּוֹת | עָבְרוּ | עֵינֵמוֹ | מֵחֵלֶב | יָצָא | 7 |
| der-Herz | der-imaginations-von | sie-pass-jenseits | ihr-Auge | von-fat | ging-heraus | |
| H3824 | H4906 | | | H2459 | H3318 | |

Es tritt aus dem Fett hervor ihr Auge; sie wallen über in den Einbildungen des Herzens.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדַבֵּרוּ׃ | מִמָּרוֹם | עֹשֶׁק | בְּרָע | וידַבְּרוּ | וַיָּמִיקוּ | 8 |
| redete | von-auf-hoch | oppression | mit-Böses | und-redete | sie-verspotten | |
| H1696 | H4791 | H6233 | | H1696 | H4167 | |

Sie höhnen und reden in Bosheit von Bedrückung; von oben herab reden sie.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ׃ | תְּהַלַּךְ | וּלְשׁוֹנָם | פִּיהֶם | בַּשָּׁמַיִם | שַׁתּוּ | 9 |
| durch-der-Erde | ging | und-ihr-Zunge | ihr-Mund | in-der-Himmel | sie-setzen | |
| H0776 | H1980 | H3956 | H6310 | H8064 | H8371 | |

Sie setzen in den Himmel ihren Mund, und ihre Zunge wandelt auf der Erde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִמָּצוּ | מָלֵא | וּמֵי | הֲלֹם | עַמּוֹ | )יָשׁוּב( | ]ישיב[ | וְלָכֵן | 10 |
| sind-drained | fullness | und-Wasser- | hier | sein-Volk | kehrte-zurück | kehrte-zurück | so | |
| H4680 | H4392 | H4325 | H1988 | | H7725 | H7725 | | |

| |
|---|
| לָמוֹ׃ |
| bei-ihnen |

Deshalb wendet sich hierher sein Volk, und Wasser in Fülle wird von ihnen geschlürft.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֶלְיוֹן׃ | דֵּעָה | וְיֵשׁ | אֵל | יָדַע־ | אֵיכָה | וְאָמְרוּ | 11 |
| in-der-meist-hoch | Erkenntnis | und-ist-dort | Gott | kannte- | wie | und-sprach | |
| | H1844 | H3426 | H0410 | H3045 | | H0559 | |

Und sie sprechen: Wie wüßte es Gott, und wie sollte Wissen sein bei dem Höchsten?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָיִל׃ | הִשְׂגּוּ־ | עוֹלָם | וְשַׁלְוֵי | רְשָׁעִים | אֵלֶּה | הִנֵּה־ | 12 |
| in-Heer | sie-zunehmen- | in-der-Ewigkeit | und-immer-bei-ease | Gottlose | diese | siehe- | |
| H2428 | | H5769 | H7961 | H7563 | H0428 | H2009 | |

Siehe, diese sind Gesetzlose, und, immerdar sorglos, erwerben sie sich Vermögen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנִקָּיֹון | וָאֶרְחַץ | לִבָּבִי | זִכִּיתִי | רִיק | אַךְ־ | 13 |
| innocence | und–ich–haben–washed | mein–Herz | ich–haben–bewahrte–rein | in–vain | gewiss– | |
| | H7364 | H3824 | H2135 | H7385 | H0389 | |

כַּפָּי׃
mein–Handfläche
H3709

Fürwahr, vergebens habe ich mein Herz gereinigt, und in Unschuld gewaschen meine Hände.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַבְּקָרִים׃ | וְתוֹכַחְתִּי | הַיּוֹם | כָּל־ | נְגוּעַ | וָאֱהִי | 14 |
| Morgen | und–mein–chastening | der–Tag | alle– | berührte | und–Krieg | |
| H1242 | | H3117 | H3605 | H5060 | H1961 | |

Da ich ja geplagt ward den ganzen Tag, und alle Morgen meine Züchtigung da war.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּגֶיךָ | דּוֹר | הִנֵּה | כְּמוֹ | אֲסַפְּרָה | אָמַרְתִּי | אִם־ | 15 |
| dein–Söhne | der–Geschlecht– | siehe | wie | ich–wird–reden | sprach | wenn– | |
| | H1755 | H2009 | H3644 | | H0559 | | |

בָּגָדְתִּי׃
ich–würde–haben–verraten
H0898

Wenn ich gesagt hätte: Ich will ebenso reden, siehe, so wäre ich treulos gewesen dem Geschlecht deiner Söhne.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינָי׃ | (הוּא֗ | [היא] | עָמָל | זֹאת | לָדַעַת | וָאֲחַשְׁבָה | 16 |
| in–mein–Augen | er | sie | Trübsal | diese | zu–kannte | und–dachte | |
| | H1931 | H1992 | H5999 | H2063 | H3045 | H2803 | |

Da dachte ich nach, um dieses zu begreifen: eine mühevolle Arbeit war es in meinen Augen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאַחֲרִיתָם׃ | אָבִינָה | אֵל | מִקְדְּשֵׁי־ | אֶל־ | אָבוֹא | עַד־ | 17 |
| ihr–enden | verstand | Gott | der–sanctuary–von– | in–zu– | kam | bis– | |
| H0319 | H0995 | H0410 | H4720 | H0413 | H0935 | H5704 | |

bis ich hineinging in die Heiligtümer Gottes und jener Ende gewahrte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַשּׁוּאֹות׃ | הִפַּלְתָּם | לָמוֹ | תָּשִׁית | בַּחֲלָקוֹת | אַךְ | 18 |
| zu–ruins | fiel | ihnen | setzte | auf–slippery–stellt | gewiss | |
| H4876 | H5307 | | H7896 | | H0389 | |

Fürwahr, auf schlüpfrige Örter setzest du sie, stürzest sie hin zu Trümmern.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּמּוּ | סָפוּ | כְרָגַע | לְשַׁמָּה | הָיוּ | אֵיךְ | 19 |
| sie–sind–vernichtet | sie–sind–swept–weg | in–ein–moment | ein–Verwüstung | Krieg | wie | |
| H8552 | H5486 | H7281 | H8047 | H1961 | | |

מִן־ בַּלָּהוֹת׃
durch–von–
terrors
H1091

Wie sind sie so plötzlich verwüstet, haben ein Ende genommen, sind umgekommen durch Schrecknisse!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּבְזֶה׃ | צַלְמָם | וּבָעִיר | אֲדֹנָי | מֵהָקִיץ | כַּחֲלוֹם | 20 |
| du–wird–despise | ihr–image | in–der–Stadt | Herr | auf–awaking | wie–ein–Traum | |
| H0959 | H6754 | H5782 | H0136 | H6974 | H2472 | |

Wie einen Traum nach dem Erwachen wirst du, Herr, beim Aufwachen ihr Bild verachten.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֶשְׁתּוֹנָן׃ | וְכִלְיוֹתַי | לִבִּי | יִתְחַמָּץ | כִּי | 21 |
| waren–durchbohrt | und–mein–kidneys | mein–Herz | Krieg–embittered | denn | |
| H8150 | H3629 | H3824 | | | |

Als mein Herz sich erbitterte und es mich in meinen Nieren stach,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּךְ׃ | הָיִיתִי | בְּהֵמוֹת | אֵדָע | וְלֹא | בָּעַר | וַאֲנִי־ | 22 |
| mit | Krieg | wie–Tiere | kannte | und–nicht | brutish | und–ich– | |
| | H1961 | H0929 | H3045 | H3808 | H1198 | H0589 | |

da war ich dumm und wußte nichts; ein Tier war ich bei dir.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמִינִי׃ | בְּיַד־ | אָחָזְתָּ | עִמָּךְ | תָּמִיד | וַאֲנִי | 23 |
| mein–Rechte | durch–der–Hand– | du–haben–grasped | mit | beständig | ich | |
| H3225 | H3027 | H0270 | | H8548 | H0589 | |

Doch ich bin stets bei dir: du hast mich erfaßt bei meiner rechten Hand;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תִּקָּחֵנִי׃ | כָּבוֹד | וְאַחַר | תַּנְחֵנִי | בַּעֲצָתְךָ | 24 |
| nahm | in–Herrlichkeit | und–afterward | führte | mit–dein–Rat | |
| H3947 | H3519 | | H5148 | H6098 | |

durch deinen Rat wirst du mich leiten, und nach der Herrlichkeit wirst du mich aufnehmen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ׃ | חָפַצְתִּי | לֹא־ | וְעִמְּךָ | בַשָּׁמָיִם | לִי | מִי־ | 25 |
| Erde | tun–ich–Verlangen | nicht– | und–mit | in–der–Himmel | haben–ich | wer– | |
| H0776 | | H3808 | | H8064 | | H4310 | |

Wen habe ich im Himmel? Und neben dir habe ich an nichts Lust auf der Erde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | וְחֵלְקִי | לְבָבִי | צוּר־ | וּלְבָבִי | שְׁאֵרִי | כָּלָה | 26 |
| Gott | und–mein–Teil | mein–Herz | der–Fels– | und–mein–Herz | mein–Fleisch | vollendete | |
| H0430 | | H3824 | H6697 | H3824 | H7607 | H3615 | |

| |
|---|
| לְעוֹלָם׃ |
| Ewigkeit |
| H5769 |

Vergeht mein Fleisch und mein Herz, meines Herzens Fels und mein Teil ist Gott auf ewig.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זוֹנֶה | כָּל־ | הִצְמַתָּה | יֹאבֵדוּ | רְחֵקֶיךָ | הִנֵּה | כִּי־ | 27 |
| der–ist–unfaithful–zu– | alle– | du–setzen–ein–enden–zu | vergeht | jene–far–von–du | siehe | denn– | |
| H2181 | H3605 | H6789 | H0006 | H7369 | H2009 | | |

| |
|---|
| מִמֶּךָּ׃ |
| von |

Denn siehe, es werden umkommen, die dir ferne sind; du vertilgst alle, die buhlerisch von dir abweichen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בַּאדֹנָי | שַׁתִּי | טוֹב | לִי־ | אֱלֹהִים | קָרְבַת | וַאֲנִי | 28 |
| HERR | in–Herr | setzte | gut | für–mich– | Gott | der–nearness–von | und–wie–ich | |
| H3069 | H0136 | H7896 | | | H0430 | H7132 | H0589 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מַלְאַכוֹתֶיךָ׃ | כָּל־ | לְסַפֵּר | מַחְסִי | |
| dein–Werke | alle– | zu–tell | mein–Zuflucht | |
| H4399 | H3605 | | H4268 | |

Ich aber, Gott zu nahen ist mir gut; ich habe meine Zuversicht auf den Herrn, Jehova, gesetzt, um zu erzählen alle deine Taten.

## Chapter 74

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַפֶּ֣ךָ | יֶעְשַׁ֣ן | לָנֶ֑צַח | זָנַ֥חְתָּ | אֱלֹהִ֗ים | לָ֭מָּה | לְאָסָ֣ף | מַשְׂכִּ֑יל | 1 |
| dein–Zorn | tut–Rauch | ewiglich | haben–du–verworfen–uns | Gott | Krieg | von–Asaph | ein–maskil | |
| H0639 | H6225 | H5331 | | H0430 | H4100 | H0623 | H4905 | |

| | |
|---|---|
| מַרְעִיתֶֽךָ׃ | בְּצֹ֣אן |
| dein–Weide | gegen–der–Schafe– |
| H4830 | H6629 |

Ein Maskil; von Asaph. Gott, warum hast du verworfen für immer, raucht dein Zorn wider die Herde deiner Weide?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַר־ | נַחֲלָתֶ֗ךָ | שֵׁ֭בֶט | גָּאַ֣לְתָּ | קֶ֑דֶם | קָנִ֥יתָ | וְעֲדָתְךָ֥ | זָ֝כַ֗רְתָּ | 2 |
| Berg– | dein–Erbe | der–Stab– | du–erlöst | von–alt | du–purchased | dein–Gemeinde | gedachte | |
| H2022 | H5159 | H7626 | | | H7069 | H5712 | H2142 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בּ֑וֹ׃ | שָׁכַ֖נְתָּ | זֶ֣ה | צִיּ֣וֹן |
| in–es | du–haben–wohnte | dieser | Zion |
| | H7931 | H2088 | H6726 |

Gedenke deiner Gemeinde, die du erworben hast vor alters, erlöst als dein Erbteil, des Berges Zion, auf welchem du gewohnt hast!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵרַ֥ע | כָּל־ | נֶ֝צַח | לְמַשֹּׁא֗וֹת | פְּעָמֶ֣יךָ | הָרִ֑ימָה | 3 |
| hat–getan–Böses | alle– | ewiglich | zu–der–perpetual–ruins | dein–steps | erheben–hinauf | |
| | H3605 | H5331 | H4876 | H6471 | | |

| | |
|---|---|
| בַּקֹּ֑דֶשׁ׃ | אוֹיֵ֥ב |
| in–der–Heiligkeit | der–Feinde |
| H6944 | H0341 |

Erhebe deine Tritte zu den immerwährenden Trümmern! Alles im Heiligtum hat der Feind verderbt.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שָׁ֭אֲגוּ | צֹרְרֶ֣יךָ | בְּקֶ֣רֶב | מוֹעֲדֶ֑ךָ | שָׂ֝מ֗וּ | 4 |
| sie–roared | dein–Widersacher | in–der–Mitte–von | dein–Versammlung | sie–setzen–hinauf | |
| H7580 | | H7130 | H4150 | | |

| | |
|---|---|
| אֹתֹֽת׃ | אוֹתֹתָֽם׃ |
| wie–Zeichen | ihr–Zeichen |
| H0226 | H0226 |

Es brüllen deine Widersacher inmitten deiner Versammlungsstätte; sie haben ihre Zeichen als Zeichen gesetzt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קַרְדֻּמּ֥וֹת׃ | עֵ֝֗ץ | בְּסָבָךְ־ | לְמָ֣עְלָה | כְּמֵבִ֣יא | יִוָּדַ֑ע | 5 |
| axes | Baum | hinein–der–thicket–von– | upward | wie–kam | kannte | |
| H7134 | H6086 | H5442 | H4605 | H0935 | H3045 | |

Sie erscheinen wie einer, der die Axt emporhebt im Dickicht des Waldes;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַהֲלֹמֽוּן׃ | וְכִ֝֗לַּפֻּת | בְּכַשִּׁ֥יל | יָ֑חַד | פִּתּוּחֶ֣יהָ | )וְעַתָּה( | ]ועתן[ | 6 |
| sie–smash | und–hammers | mit–hatchet | altogether | sein–carved–Werk | und–nun | [ketiv:and–now] | |
| H1986 | H3597 | H3781 | | H6603 | H6258 | H6256 | |

und jetzt zerschlagen sie sein Schnitzwerk allzumal mit Beilen und mit Hämmern.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמֶֽךָ׃ | מִשְׁכַּ֣ן־ | חִ֭לְּלוּ | לָאָ֑רֶץ | מִקְדָּשֶׁ֥ךָ | בָּאֵ֥שׁ | שִׁלְּח֗וּ | 7 |
| dein–Name | der–Wohnung– | sie–haben–defiled | zu–der–Erde | dein–sanctuary | auf–Feuer | sandte | |
| H8034 | H4908 | | H0776 | H4720 | H0784 | H7971 | |

Sie haben dein Heiligtum in Brand gesteckt, zu Boden entweiht die Wohnung deines Namens.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | שָׂרְפוּ | יָחַד | נִינָם | בְּלִבָּם | אָמְרוּ | 8 |
| alle– | sie–verbrannt | altogether | lass–uns–vernichten–ihnen | in–ihr–Herz | sprach | |
| H3605 | H8313 | | H3238 | | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| בָּאָרֶץ׃ | אֵל | מוֹעֲדֵי־ |
| in–der–Erde | Gott | der–Versammlung– |
| H0776 | H0410 | H4150 |

Sie sprachen in ihrem Herzen: Laßt uns sie niederzwingen allesamt! Verbrannt haben sie alle Versammlungsstätten Gottes im Lande.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | יֹדֵעַ | אִתָּנוּ | וְלֹא־ | נָבִיא | עוֹד | אֵין־ | רָאִינוּ | לֹא | אֹתֹתֵינוּ | 9 |
| bis– | kannte | unter–mit | und–nicht– | ein–Prophet | noch | kein– | sah | nicht | unser–Zeichen | |
| H5704 | H3045 | H0854 | H3808 | H5030 | H5750 | H0369 | H7200 | H3808 | H0226 | |

| |
|---|
| מָה׃ |
| Krieg |
| H4100 |

Unsere Zeichen sehen wir nicht; kein Prophet ist mehr da, und keiner bei uns, welcher weiß, bis wann.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁמְךָ | אוֹיֵב | יְנָאֵץ | צָר | יְחָרֵף | אֱלֹהִים | מָתַי | עַד־ | 10 |
| dein–Name | der–Feinde | wird–spurn | der–Widersacher | wird–schmähen | Gott | wann | bis– | |
| H8034 | H0341 | H5006 | | | H0430 | H4970 | H5704 | |

| |
|---|
| לָנֶצַח׃ |
| ewiglich |
| H5331 |

Bis wann, o Gott, soll höhnen der Bedränger, soll der Feind deinen Namen verachten immerfort?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )חֵיקְךָ( | ]חוקך[ | מִקִּרְבְּ | וִימִינְךָ | יָדְךָ | תָּשִׁיב | לָמָּה | 11 |
| dein–bosom | [ketiv:Your–bosom] | von–inside | dein–Rechte | dein–Hand | kehrte–zurück | Krieg | |
| H2436 | H2706 | H7130 | H3225 | H3027 | H7725 | H4100 | |

| |
|---|
| כַלֵּה׃ |
| vollendete |
| H3615 |

Warum ziehst du deine Hand und deine Rechte zurück? Hervor aus deinem Busen, mache ein Ende!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | בְּקֶרֶב | יְשׁוּעוֹת | פֹּעֵל | מִקֶּדֶם | מַלְכִּי | וֵאלֹהִים | 12 |
| der–Erde | in–der–Mitte–von | Heil | working | von–alt | mein–König | Gott | |
| H0776 | H7130 | H3444 | H6466 | | H4428 | H0430 | |

Gott ist ja mein König von alters her, der Rettungen schafft inmitten des Landes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּנִּינִים | רָאשֵׁי | שִׁבַּרְתָּ | יָם | בְּעֻזֶּךָ | פּוֹרַרְתָּ | אַתָּה | 13 |
| der–Meer–monsters | der–heads–von | zerbrach | der–Meer | durch–dein–Stärke | geteilt | du | |
| | | H7665 | H3220 | H5797 | | | |

| | |
|---|---|
| הַמָּיִם׃ | עַל־ |
| der–Wasser | auf– |
| H4325 | |

Du zerteiltest das Meer durch deine Macht, zerschelltest die Häupter der Wasserungeheuer auf den Wassern.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְצִיִּים׃ | לְעָם | מַאֲכָל | תִּתְּנֶנּוּ | לִוְיָתָן | רָאשֵׁי | רִצַּצְתָּ | אַתָּה | 14 |
| von–der–Wüste | zu–der–Volk | wie–Speise | gab | Leviathan | der–heads–von | zermalmt | du | |
| H6728 | | H3978 | H5414 | H3882 | | H7533 | | |

Du zerschmettertest die Häupter des Leviathans, gabst ihn zur Speise dem Volke, den Bewohnern der Wüste.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִיִּים׃ | נַהֲרוֹת | הוֹבַשְׁתָּ | אַתָּה | וְנָחַל | מַעְיָן | בָּקַעְתָּ | אַתָּה | 15 |
| je–flowing | Strom | vertrocknete | du | und–Tal | Quelle | split–öffnen | du | |
| H0386 | H5104 | H3001 | | | H4599 | H1234 | | |

Du ließest Quell und Bach hervorbrechen, immerfließende Ströme trocknetest du aus.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָאוֹר | הֲכִינוֹתָ | אַתָּה | לָיְלָה | לְךָ | אַף־ | יוֹם | לְךָ | 16 |
| der–Mond | haben–gegründet | du | der–Nacht | zu–du–belongs | ja– | der–Tag | zu–du–belongs | |
| H3974 | | | H3915 | | H0637 | H3117 | | |

| |
|---|
| וָשָׁמֶשׁ׃ |
| und–der–Sonne |
| H8121 |

Dein ist der Tag, dein auch die Nacht; den Mond und die Sonne hast du bereitet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | וְחֹרֶף | קַיִץ | אֶרֶץ | גְּבוּלוֹת | כֹּל־ | הִצַּבְתָּ | אַתָּה | 17 |
| du | und–winter | Ernte | der–Erde | der–boundaries–von | alle– | haben–setzen | du | |
| | H2779 | H7019 | H0776 | H1367 | H3605 | H5324 | | |

| |
|---|
| יְצַרְתָּם׃ |
| haben–gebildet–ihnen |
| H3335 |

Du hast festgestellt alle Grenzen der Erde; Sommer und Winter, du hast sie gebildet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָאֲצוּ | נָבָל | וְעַם | יְהוָה | חֵרֵף | אוֹיֵב | זֹאת | זְכָר־ | 18 |
| hat–spurned | foolish | und–ein–Volk | HERR | hat–reproached | der–Feinde | diese | gedachte– | |
| H5006 | H5036 | | H3068 | | H0341 | H2063 | H2142 | |

| |
|---|
| שְׁמֶךָ׃ |
| dein–Name |
| H8034 |

Gedenke dessen: der Feind hat Jehova gehöhnt, und ein törichtes Volk hat deinen Namen verachtet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | עֲנִיֶּיךָ | חַיַּת | תּוֹרֶךָ | נֶפֶשׁ | לַחַיַּת | תִּתֵּן | אַל־ | 19 |
| nicht– | dein–Elende | der–Leben–von | dein–turtledove | der–Seele– | zu–der–Tier | gab | nicht– | |
| H0408 | H6041 | | H8449 | H5315 | | H5414 | H0408 | |

| | |
|---|---|
| לָנֶצַח׃ | תִּשְׁכַּח |
| ewiglich | vergass |
| H5331 | H7911 |

Gib nicht dem Raubtiere hin die Seele deiner Turteltaube; die Schar deiner Elenden vergiß nicht für immer!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְאוֹת | אֶרֶץ | מַחֲשַׁכֵּי־ | מָלְאוּ | כִּי | לַבְּרִית | הַבֵּט | | 20 |
| von–habitations–von | der–Erde | der–dunkel–stellt–von– | füllte | denn | zu–der–Bund | blickte | | |
| H4999 | H0776 | H4285 | H4390 | | H1285 | H5027 | | |

| |
|---|
| חָמָס׃ |
| violence |
| H2555 |

Schaue hin auf den Bund! Denn die finsteren Örter der Erde sind voll von Wohnungen der Gewalttat.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶבְיוֹן | עָנִי | נִכְלָם | דַּךְ | יָשֹׁב | אַל־ | | 21 |
| und–der–Arme | der–Elende | in–beschämte | der–unterdrückt | kehrte–zurück | lass–nicht– | | |
| H0034 | H6041 | H3637 | H1790 | H7725 | H0408 | | |
| | | | | שְׁמֶךָ׃ | יְהַלְלוּ | | |
| | | | | dein–Name | lass–ihnen–Lobpreis | | |
| | | | | H8034 | | | |

Nicht kehre beschämt zurück der Unterdrückte; laß den Elenden und Armen deinen Namen loben!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | נָבָל | מִנִּי־ | חֶרְפָּתְךָ | זְכֹר | רִיבֶךָ | רִיבָה | אֱלֹהִים | קוּמָה | 22 |
| alle– | der–foolish | von– | dein–schmähen | gedachte | dein–Sache | plead | Gott | stand–auf | |
| H3605 | H5036 | | H2781 | H2142 | H7379 | H7378 | H0430 | | |
| | | | | | | | הַיּוֹם׃ | | |
| | | | | | | | der–Tag | | |
| | | | | | | | H3117 | | |

Stehe auf, o Gott, führe deinen Rechtsstreit! Gedenke deiner Verhöhnung von den Toren den ganzen Tag!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹלֶה | קָמֶיךָ | שְׁאוֹן | צֹרְרֶיךָ | קוֹל | תִּשְׁכַּח | אַל־ | 23 |
| stieg–hinauf | stand–auf | der–uproar–von | dein–Widersacher | der–Stimme–von | vergass | nicht– | |
| H5927 | | H7588 | | | H7911 | H0408 | |
| | | | | | | תָּמִיד׃ | |
| | | | | | | beständig | |
| | | | | | | H8548 | |

Vergiß nicht die Stimme deiner Widersacher! Das Getöse derer, die sich wider dich erheben, steigt auf beständig.

## Chapter 75

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְךָ | הוֹדִינוּ | שִׁיר׃ | לְאָסָף | מִזְמוֹר | תַּשְׁחֵת | אַל־ | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| zu–du | dankte | ein–Lied | von–Asaph | ein–Psalm | vernichten | tun–nicht– | zu–der–dem–Chorleiter | |
| | H3034 | | H0623 | H4210 | H0516 | H0516 | H5329 | |
| | | נִפְלְאוֹתֶיךָ׃ | סָפְרוּ | שִׁמְךָ | וְקָרוֹב | הוֹדִינוּ | אֱלֹהִים | |
| | | dein–wondrous–Werke | sie–verkündigen | dein–Name | und–nahe | dankte | Gott | |
| | | H6381 | | H8034 | H7138 | H3034 | H0430 | |

Dem Vorsänger, "Verdirb nicht!" Ein Psalm von Asaph, ein Lied. Wir preisen dich, o Gott, wir preisen dich; und nahe ist dein Name, deine Wundertaten verkündigen es.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשָׁפֹּט׃ | מֵישָׁרִים | אֲנִי | מוֹעֵד | אֶקָּח | כִּי | 2 |
| richtete | mit–equity | ich | der–Versammlung | nahm | denn | |
| H8199 | H4339 | H0589 | H4150 | H3947 | | |

"Wenn ich die Versammlung empfangen werde, will ich in Geradheit richten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | עַמּוּדֶיהָ | תָּכַנְתִּי | אֲנִכִי | יֹשְׁבֶיהָ | וְכָל־ | אֶרֶץ | נְמֹגִים | 3 |
| Sela | sein–Säulen | haben–setzen–firm | ich | sein–wohnte | und–alle– | der–Erde | schmolz | |
| H5542 | H5982 | H8505 | H0595 | H3427 | H3605 | H0776 | H4127 | |

Zerschmolzen sind die Erde und alle ihre Bewohner: Ich habe ihre Säulen festgestellt." (Sela.)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָרֶן׃ | תָּרִימוּ | אַל־ | וְלָרִשְׁעִים | תָּהֹלּוּ | אַל־ | לַהוֹלְלִים | אָמַרְתִּי | 4 |
| ein–Horn | erheben–hinauf | nicht– | und–zu–dem–Gottlose | boast | nicht– | zu–der–boastful | sprach | |
| | | H0408 | H7563 | | H0408 | | H0559 | |

Ich sprach zu den Übermütigen: Seid nicht übermütig! und zu den Gesetzlosen: Erhebet nicht das Horn!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָתָק׃ | בְּצַוָּאר | תְּדַבְּרוּ | קַרְנְכֶם | לַמָּרוֹם | תָּרִימוּ | אַל־ | 5 |
| insolent | mit-ein-neck | redete | dein-Horn | auf-hoch | erheben-hinauf | nicht- | |
| H6277 | | H1696 | | H4791 | | H0408 | |

Erhebet nicht hoch euer Horn; redet nicht Freches mit gerecktem Halse!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרִים׃ | מִמִּדְבָּר | וְלֹא | וּמִמַּעֲרָב | מְמוֹצָא | לֹא | כִּי | 6 |
| von-Berge | von-der-Wüste | und-nicht | und-von-der-west | von-der-east | nicht | denn | |
| | | H3808 | H4628 | H4161 | H3808 | | |

Denn nicht von Osten, noch von Westen, und nicht von Süden her kommt Erhöhung.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָרִים׃ | וְזֶה | יַשְׁפִּיל | זֶה | שֹׁפֵט | אֱלֹהִים | כִּי־ | 7 |
| er-erhebt-hinauf | und-dieser | erniedrigte | dieser | richtete | Gott | denn- | |
| | H2088 | H8213 | H2088 | H8199 | H0430 | | |

Denn Gott ist Richter; diesen erniedrigt er, und jenen erhöht er.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָסֶךְ׃ | מָלֵא | וְחֹמֶר | וְיַיִן | יְהוָה | בְּיַד־ | כּוֹס | כִּי | 8 |
| mixture | voll-von | foaming | und-Wein | HERR | Hand- | ein-Becher | denn | |
| H4538 | H4392 | | H3196 | H3068 | H3027 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רִשְׁעֵי־ | כֹּל | יִשְׁתּוּ | יִמְצוּ | שְׁמָרֶיהָ | אַךְ־ | מְזֶה | וַיַּגֶּר | |
| der-Gottlose- | alle- | trank | sie-drain | sein-dregs | gewiss- | von-dieser | und-er-giesst-aus-heraus | |
| H7563 | H3605 | H8354 | H4680 | H8105 | H0389 | H2088 | H5064 | |

| | |
|---|---|
| אָרֶץ׃ | |
| der-Erde | |
| H0776 | |

Denn ein Becher ist in der Hand Jehovas, und er schäumt von Wein, ist voll von Würzwein, und er schenkt daraus: ja, seine Hefen müssen schlürfend trinken alle Gesetzlosen der Erde.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב׃ | לֵאלֹהֵי | אֲזַמְּרָה | לְעֹלָם | אַגִּיד | וַאֲנִי | 9 |
| Jakob | zu-der-Gott- | sang | Ewigkeit | wird-verkündigen | und-ich | |
| H3290 | H0430 | H2167 | H5769 | H5046 | H0589 | |

Ich aber, ich will es verkünden ewiglich, will Psalmen singen dem Gott Jakobs.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תְּרוֹמַמְנָה | אַגַּדֵּעַ | רִשְׁעֵים | קַרְנֵי | וְכָל־ | 10 |
| wird-sein-erhoben-hinauf | ich-wird-abgeschnitten-weg | der-Gottlose | der-Hörner-von | und-alle- | |
| | H1438 | H7563 | | H3605 | |

| | |
|---|---|
| צַדִּיק׃ | קַרְנוֹת |
| der-Gerechte | der-Hörner-von |
| H6662 | |

Und alle Hörner der Gesetzlosen werde ich abhauen; es werden erhöht werden die Hörner der Gerechten.

## Chapter 76

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נוֹדָע | שִׁיר׃ | לְאָסָף | מִזְמוֹר | בִּנְגִינֹת | לַמְנַצֵּחַ | | 1 |
| kannte | ein-Lied | von-Asaph | ein-Psalm | mit-stringed-instruments | zu-der-dem-Chorleiter | | |
| H3045 | | H0623 | H4210 | H5058 | H5329 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹ׃ | גָּדוֹל | בְּיִשְׂרָאֵל | אֱלֹהִים | בִּיהוּדָה |
| sein-Name | gross | in-Israel | Gott | in-Juda |
| H8034 | | H3478 | H0430 | H3063 |

Dem Vorsänger, mit Saitenspiel. Ein Psalm von Asaph, ein Lied. Bekannt ist Gott in Juda, in Israel groß sein Name.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | בְּצִיּוֹן׃ | וּמְעוֹנָתוֹ | סֻכּוֹ | בְּשָׁלֵם | וַיְהִי | 2 |
| | in–Zion | und–sein–Wohnung–Ort | sein–booth | in–Salem | und–Krieg | |
| | H6726 | H4585 | H5520 | H8004 | H1961 | |

Und in Salem ist seine Hütte, und seine Wohnung in Zion.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | וּמִלְחָמָה | וְחֶרֶב | מָגֵן | קֶשֶׁת | רִשְׁפֵי־ | שָׁבַר | שָׁמָּה | 3 |
| Sela | und–Krieg | und–Schwert | Schild | der–Bogen | der–fiery–shafts–von– | zerbrach | dort | |
| H5542 | H4421 | H2719 | H4043 | H7198 | H7565 | H7665 | H8033 | |

Dort zerbrach er des Bogens Blitze, Schild und Schwert und Krieg. (Sela.)

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | טֶרֶף׃ | מֵהַרְרֵי־ | אַדִּיר | אַתָּה | נָאוֹר | 4 |
| | prey | mehr–als–der–Berge–von– | herrlich | du | glorious | |
| | H2964 | H2042 | H0117 | | H0215 | |

Glanzvoller bist du, herrlicher als die Berge des Raubes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | מָצְאוּ | וְלֹא־ | שְׁנָתָם | נָמוּ | לֵב | אַבִּירֵי | אֻשְׁתּוֹלְלוּ | 5 |
| alle– | fand | und–nicht– | ihr–schlafen | sie–sank–hinein | Herz | der–stouthearted | waren–stripped | |
| H3605 | H4672 | H3808 | H8142 | H5123 | | H0047 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְדֵיהֶם׃ | חַיִל | אַנְשֵׁי־ | |
| ihr–Hand | Heer | der–Mann– | |
| H3027 | H2428 | H0376 | |

Zur Beute sind geworden die Starkherzigen, sie schlafen ihren Schlaf; und keiner der tapferen Männer fand seine Hände.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וָסוּס׃ | וְרֶכֶב | נִרְדָּם | יַעֲקֹב | אֱלֹהֵי | מִגַּעֲרָתְךָ | 6 |
| und–Ross | both–Wagen | lay–stunned | Jakob | Gott– | bei–dein–schelten | |
| | H7393 | H7290 | H3290 | H0430 | H1606 | |

Vor deinem Schelten, Gott Jakobs, sind in tiefen Schlaf gesunken sowohl Wagen als Roß.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַפֶּךָ׃ | מֵאָז | לְפָנֶיךָ | יַעֲמֹד | וּמִי־ | אַתָּה | נוֹרָא | וְאַתָּה | 7 |
| dein–Zorn | von–der–Zeit–von | vor–Angesicht | stand | und–wer– | du | fürchtete | du | |
| H0639 | | H6440 | H5975 | H4310 | | H3372 | | |

Du, du bist furchtbar, und wer kann vor dir bestehen, sobald du erzürnst!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁקְטָה׃ | יָרְאָה | אֶרֶץ | דִּין | הִשְׁמַעְתָּ | מִשָּׁמַיִם | 8 |
| und–Krieg–noch | fürchtete | der–Erde | Gericht | hörte | von–Himmel | |
| H8252 | H3372 | H0776 | H1779 | H8085 | H8064 | |

Du ließest Gericht hören von den Himmeln her; die Erde fürchtete sich und ward stille.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | אֶרֶץ | עַנְוֵי־ | כָּל־ | לְהוֹשִׁיעַ | אֱלֹהִים | לַמִּשְׁפָּט | בְּקוּם־ | 9 |
| Sela | der–Erde | der–demütigen–von– | alle– | zu–rettete | Gott | zu–Gericht | stand–auf– | |
| H5542 | H0776 | H6035 | H3605 | H3467 | H0430 | H4941 | | |

Als Gott aufstand zum Gericht, um zu retten alle Sanftmütigen des Landes. (Sela.)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחְגֹּר׃ | חֵמַת | שְׁאֵרִית | תּוֹדֶךָּ | אָדָם | חֲמַת | כִּי־ | 10 |
| du–wird–setzen–auf | Zorn | der–remnant–von | dankte | Mensch | der–Zorn–von | denn– | |
| H2296 | H2534 | H7611 | H3034 | H0120 | H2534 | | |

Denn der Grimm des Menschen wird dich preisen; mit dem Rest des Grimmes wirst du dich gürten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹבִילוּ | סְבִיבָיו | כָּל־ | אֱלֹהֵיכֶם | לַיהוָה | וְשַׁלְּמוּ | נְדָרוּ | 11 |
| lass-ihnen-bring | der-sind-um-ihn | alle- | dein-Gott | zu-HERR | und-fulfill-ihnen | machen-gelobt | |
| H2986 | H5439 | H3605 | H0430 | H3068 | | H5087 | |

| | |
|---|---|
| לַמּוֹרָא׃ | שַׁי |
| zu-der-einer-zu-sein-gefürchtet | tribute |
| | H7862 |

Tut und bezahlet Gelübde Jehova, eurem Gott; mögen alle, die rings um ihn her sind, Geschenke bringen dem Furchtbaren!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרֶץ׃ | לְמַלְכֵי־ | נוֹרָא | נְגִידִים | רוּחַ | יִבְצֹר | 12 |
| der-Erde | zu-der-König- | fürchtete | princes | der-Geist- | er-wird-abgeschnitten-weg | |
| H0776 | H4428 | H3372 | H5057 | H7307 | H1219 | |

Er wird abmähen den Geist der Fürsten, er ist furchtbar den Königen der Erde.

## Chapter 77

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹלִי | מִזְמוֹר׃ | לְאָסָף | [יְדוּתוּן] | (ידיתון | עַל־ | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| mein-Stimme | ein-Psalm | von-Asaph | [ketiv:Jeduthun] | Jedutun | über- | zu-der-dem-Chorleiter | |
| | H4210 | H0623 | H3038 | H3038 | | H5329 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַאֲזִין | אֱלֹהִים | אֶל־ | קוֹלִי | וְאֶצְעָקָה | אֱלֹהִים | אֶל־ | | |
| und-er-wird-geben-ear | Gott | zu- | mein-Stimme | und-ich-wird-schreien-heraus | Gott | zu- | | |
| H0238 | H0430 | H0413 | | H6817 | H0430 | H0413 | | |

| |
|---|
| אֵלָי׃ |
| zu |
| H0413 |

Dem Vorsänger, für Jeduthun. Von Asaph, ein Psalm. Meine Stimme ist zu Gott, und ich will schreien; meine Stimme ist zu Gott, und er wird mir Gehör schenken.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְגְּרָה | לַיְלָה | יָדִי | דָּרָשְׁתִּי | אֲדֹנָי | צָרָתִי | בְיוֹם | 2 |
| Krieg-ausgestreckt-heraus | bei-Nacht | mein-Hand | suchte | Herr | mein-Trübsal | in-der-Tag- | |
| H5064 | H3915 | H3027 | H1875 | H0136 | | H3117 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשִׁי׃ | הִנָּחֵם | מֵאֲנָה | תָּפֻג | וְלֹא | |
| mein-Seele | zu-tröstete | refused | tat-es-wachsen-betäubt | und-nicht | |
| H5315 | H5162 | H3985 | H6313 | H3808 | |

Am Tage meiner Drangsal suchte ich den Herrn; meine Hand war des Nachts ausgestreckt und ließ nicht ab; meine Seele weigerte sich getröstet zu werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | רוּחִי | וְתִתְעַטֵּף | אָשִׂיחָה | וְאֶהֱמָיָה | אֱלֹהִים | אֶזְכְּרָה | 3 |
| Sela | mein-Geist | und-wächst-faint | ich-muse | und-ich-moan | Gott | gedachte | |
| H5542 | H7307 | | H7878 | H1993 | H0430 | H2142 | |

Ich gedachte Gottes, und ich stöhnte; ich sann nach, und mein Geist ermattete. (Sela.)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדַבֵּר׃ | וְלֹא | נִפְעַמְתִּי | עֵינָי | שְׁמֻרוֹת | אָחַזְתָּ | 4 |
| redete | und-nicht | ich-bin-beunruhigt | mein-Augen | von-closing | du-held | |
| H1696 | H3808 | H6470 | | H8109 | H0270 | |

Du hieltest fest die Lider meiner Augen; ich war voll Unruhe und redete nicht.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָמִים׃ | שְׁנוֹת | מִקֶּדֶם | יָמִים | חִשַּׁבְתִּי | 5 |
| Ewigkeit | Jahr | von-alt | Tag | dachte | |
| H5769 | H8141 | | H3117 | H2803 | |

Ich durchdachte die Tage vor alters, die Jahre der Urzeit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רוּחִי׃ | וַיְחַפֵּשׂ | אָשִׂיחָה | לִבִּי | עִם־ | בַּלַּיְלָה | נְגִינָתִי | אֶזְכְּרָה | 6 |
| mein–Geist | und–searches | ich–muse | mein–Herz | mit– | in–der–Nacht | mein–Lied | gedachte | |
| H7307 | H2664 | H7878 | H3824 | | H3915 | H5058 | H2142 | |

Ich gedachte meines Saitenspiels in der Nacht; ich sann nach in meinem Herzen, und es forschte mein Geist.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד׃ | לִרְצוֹת | יֹסִיף | וְלֹא־ | אֲדֹנָי | וְיִזְנַח | הַלְעוֹלָמִים | 7 |
| noch | zu–show–favor | fügte–hinzu | und–nicht– | Herr | reject | Ewigkeit | |
| H5750 | H7521 | H3254 | H3808 | H0136 | | H5769 | |

Wird der Herr auf ewig verwerfen, und hinfort keine Gunst mehr erweisen?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְדֹר | אֹמֶר | גָּמַר | חַסְדּוֹ | לָנֶצַח | הֶאָפֵס | 8 |
| zu–Geschlecht | sein–Verheissung | hat–ceased | sein–Gnade | ewiglich | hat–kommen–zu–ein–enden | |
| H1755 | H0562 | H1584 | | H5331 | H0656 | |

| |
|---|
| וָדֹר׃ |
| nach–Geschlecht |
| H1755 |

Ist zu Ende seine Güte für immer? Hat das Wort aufgehört von Geschlecht zu Geschlecht?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | רַחֲמָיו | בְּאַף | קָפַץ | אִם־ | אֵל | חַנּוֹת | הֲשָׁכַח | 9 |
| Sela | sein–Erbarmen | in–Zorn | hat–er–shut–hinauf | wenn– | Gott | zu–sein–gracious | vergass | |
| H5542 | | H0639 | H7092 | | H0410 | H2589 | H7911 | |

Hat Gott vergessen gnädig zu sein? Hat er im Zorn verschlossen seine Erbarmungen? (Sela.)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶלְיוֹן׃ | יְמִין | שְׁנוֹת | הִיא | חַלּוֹתִי | וָאֹמַר | 10 |
| der–meist–hoch | der–Rechte– | der–Jahr– | er | mein–grief | und–sprach | |
| | H3225 | H8141 | H1931 | | H0559 | |

Da sprach ich: Das ist mein Kranksein. Der Jahre der Rechten des Höchsten,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּלְאֶךָ׃ | מִקֶּדֶם | אֶזְכְּרָה | כִּי־ | יָהּ | מַעַלְלֵי־ | (אֶזְכּוֹר) | [אזכיר] | 11 |
| dein–Wunder | von–alt | gedachte | denn– | JAH | der–deeds–von– | gedachte | gedachte | |
| H6382 | | H2142 | | H3050 | H4611 | H2142 | H2142 | |

will ich gedenken, der Taten des Jah; denn deiner Wunder von alters her will ich gedenken;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אָשִׂיחָה׃ | וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ | פָּעֳלֶךָ | בְכָל־ | וְהָגִיתִי | 12 |
| ich–wird–muse | und–auf–dein–deeds | dein–Tat | auf–alle– | und–sinnt | |
| H7878 | H5949 | H6467 | H3605 | H1897 | |

und ich will nachdenken über all dein Tun, und über deine Taten will ich sinnen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּאלֹהִים׃ | גָּדוֹל | אֵל | מִי־ | דַּרְכְּךָ | בַּקֹּדֶשׁ | אֱלֹהִים | 13 |
| wie–Gott | gross | ein–Gott | wer– | dein–Weg | in–Heiligkeit | Gott | |
| H0430 | | H0410 | H4310 | H1870 | H6944 | H0430 | |

Gott! Dein Weg ist im Heiligtum; wer ist ein großer Gott wie Gott?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֻזֶּךָ׃ | בָעַמִּים | הוֹדַעְתָּ | פֶּלֶא | עָשִׂיתָ | הָאֵל | אַתָּה | 14 |
| dein–Stärke | unter–der–Volk | kannte | Wunder | tat | Gott | du | |
| H5797 | | H3045 | H6382 | | H0410 | | |

Du bist der Gott, der Wunder tut, du hast deine Stärke kundwerden lassen unter den Völkern.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | וְיוֹסֵף | יַעֲקֹב | בְּנֵי־ | עַמֶּךָ | בִּזְרוֹעַ | גָּאַלְתָּ | 15 |
| Sela | und–Josef | Jakob | der–Söhne– | dein–Volk | mit–dein–Arm | du–erlöst | |
| H5542 | H3130 | H3290 | | | H2220 | | |

Du hast dein Volk erlöst mit erhobenem Arm, die Söhne Jakobs und Josephs. (Sela.)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּהֹמֽוֹת׃ | יִרְגָּזוּ | אַף | יָחִילוּ | מַ֝יִם | רָ֗אוּךָ | אֱלֹהִ֥ים | מַ֑יִם | רָ֝אָ֗וּךָ | 16 |
| der–Tiefe | bebte | ja | sie–trembled | der–Wasser | sah | Gott | der–Wasser | sah | |
| H8415 | H7264 | H0637 | | H4325 | H7200 | H0430 | H4325 | H7200 | |

Dich sahen die Wasser, o Gott, dich sahen die Wasser: sie bebten; ja, es erzitterten die Tiefen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲצֵ֑יךָ | אַף־ | שְׁחָקִ֥ים | נָתְנ֗וּ | ק֫וֹל | עָבֽוֹת | מַ֥יִם | זָ֝רְמ֗וּ | | 17 |
| dein–Pfeile | ja– | der–skies | gab | ein–Klang | der–Wolken | Wasser | ausgegossen–hervor | | |
| H2687 | H0637 | H7834 | H5414 | | H5645 | H4325 | H2229 | | |

| |
|---|
| יִתְהַלָּכֽוּ׃ |
| ging |
| H1980 |

Die Wolken ergossen Wasser; das Gewölk ließ eine Stimme erschallen, und deine Pfeile fuhren hin und her.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָגְזָ֣ה | תֵּבֵ֑ל | בְּרָקִ֥ים | הֵ֝אִ֗ירוּ | בַּגַּלְגַּ֥ל | וַרַעַמְךָ֥ | ק֣וֹל | 18 |
| bebte | der–Welt | lightnings | lit–hinauf | Krieg–in–der–whirlwind | dein–Donner | der–Klang–von | |
| H7264 | H8398 | | H0215 | H1534 | H7482 | | |

| | |
|---|---|
| הָאָֽרֶץ׃ | וַתִּרְעַשׁ |
| der–Erde | und–erbebte |
| H0776 | H7493 |

Die Stimme deines Donners war im Wirbelwind, Blitze erleuchteten den Erdkreis; es zitterte und bebte die Erde.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבִּ֑ים | בְּמַ֥יִם | )וְשְׁבִילְךָ֗( | ]ושבילידן[ | דַּרְכֶּ֥ךָ | בַּ֝יָּ֗ם | 19 |
| viele | in–Wasser | und–dein–Pfad | [ketiv:and–dein–paths] | dein–Weg | in–der–Meer | |
| | H4325 | H7635 | H7635 | H1870 | H3220 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נֹדָֽעוּ׃ | לֹ֣א | וְ֭עִקְּבוֹתֶיךָ | |
| kannte | nicht | und–dein–footprints | |
| H3045 | H3808 | H6119 | |

Im Meere ist dein Weg, und deine Pfade in großen Wassern, und deine Fußstapfen sind nicht bekannt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַהֲרֹֽן׃ | מֹשֶׁ֥ה | בְּיַד־ | עַמֶּ֑ךָ | כַּצֹּ֥אן | נָ֝חִ֗יתָ | 20 |
| und–Aaron | Mose | durch–der–Hand– | dein–Volk | wie–ein–Schafe | führte | |
| H0175 | H4872 | H3027 | | H6629 | H5148 | |

Du hast dein Volk geleitet wie eine Herde durch die Hand Moses und Aarons.

## Chapter 78

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָזְנְכֶ֑ם | הַטּ֥וּ | תּוֹרָתִ֥י | עַ֝מִּ֗י | הַאֲזִ֣ינָה | לְאָסָ֣ף | מַשְׂכִּ֣יל | 1 |
| dein–Ohr | neigte | mein–Gesetz | mein–Volk | geben–ear | von–Asaph | ein–maskil | |
| H0241 | H5186 | H8451 | | H0238 | H0623 | H4905 | |

| | |
|---|---|
| פִּֽי׃ | לְאִמְרֵי־ |
| mein–Mund | zu–der–Worte–von |
| H6310 | H0561 |

Ein Maskil; von Asaph. Horche, mein Volk, auf mein Gesetz! Neiget euer Ohr zu den Worten meines Mundes!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קֶֽדֶם׃ | מִנִּי־ | חִידוֹת֮ | אַבִּ֪יעָה | פִּ֫י | בְּמָשָׁ֥ל | אֶפְתְּחָ֣ה | 2 |
| ancient–Zeiten | von | riddles | ich–wird–aussprechen | mein–Mund | in–ein–parable | öffnete | |
| | | H2420 | H5042 | H6310 | H4912 | | |

Ich will meinen Mund auftun zu einem Spruche, will Rätsel hervorströmen lassen aus der Vorzeit.

3
אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ וַנֵּדָעֵם וַאֲבוֹתֵינוּ סִפְּרוּ־לָנוּ׃
welcher hörte und-kannte und-unser-Vater haben-told uns
H8085 H3045 H0001

Was wir gehört und erfahren und unsere Väter uns erzählt haben,

4
לֹא נְכַחֵד מִבְּנֵיהֶם לְדוֹר אַחֲרוֹן מְסַפְּרִים
nicht wir-wird-verbergen von-ihr-Söhne zu-der-Geschlecht coming-nach declaring
H3808 H3582 H1755 H0314

תְּהִלּוֹת יְהוָה וְעֻזּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה׃
der-Lobpreis- HERR und-sein-Stärke und-sein-Wunder welcher tat
H8416 H3068 H5807 H6381

wollen wir nicht verhehlen ihren Söhnen, dem künftigen Geschlecht erzählend den Ruhm Jehovas und seine Stärke, und seine Wunderwerke, die er getan hat.

5
וַיָּקֶם וְעֵדוּת בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׂם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה
und-stand-auf ein-Zeugnis in-Jakob und-ein-Gesetz er-setzen in-Israel welcher gebot
H5715 H3290 H8451 H3478 H6680

אֶת־אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעָם לִבְנֵיהֶם׃
(Akk) unser-Vater zu-kannte zu-ihr-Söhne
H0853 H0001 H3045

Denn er hat ein Zeugnis aufgerichtet in Jakob, und ein Gesetz gestellt in Israel, die er unseren Vätern geboten hat, um sie ihren Söhnen kundzutun;

6
לְמַעַן יֵדְעוּ דּוֹר אַחֲרוֹן בָּנִים יִוָּלֵדוּ יָקֻמוּ וְיִסַּפְּרוּ
so-der kannte ein-Geschlecht coming-nach Söhne seiend-born stand-auf und-tell
H4616 H3045 H1755 H0314 H3205

לִבְנֵיהֶם׃
ihr-Söhne

damit sie kennte das künftige Geschlecht, die Söhne, die geboren werden sollten, und sie aufständen und sie ihren Söhnen erzählten;

7
וְיָשִׂימוּ בֵאלֹהִים כִּסְלָם וְלֹא יִשְׁכְּחוּ מַעַלְלֵי־אֵל
und-sie-wird-setzen in-Gott ihr-confidence und-nicht vergass der-deeds-von Gott
H0430 H3689 H3808 H7911 H4611 H0410

וּמִצְוֹתָיו יִנְצֹרוּ׃
und-sein-Gebote behütete
H4687 H5341

und auf Gott ihr Vertrauen setzten, und die Taten Gottes nicht vergäßen, und seine Gebote bewahrten;

8
וְלֹא יִהְיוּ כַּאֲבוֹתָם דּוֹר סוֹרֵר וּמֹרֶה דּוֹר לֹא־הֵכִין
und-nicht Krieg wie-ihr-Vater ein-Geschlecht stubborn und-rebellious ein-Geschlecht nicht
H3808 H1961 H0001 H1755 H5637 H4784 H1755 H3808

לִבּוֹ וְלֹא־נֶאֶמְנָה אֶת־אֵל רוּחוֹ׃
sein-Herz und-nicht glaubte mit Gott sein-Geist
H3808 H0539 H0854 H0410 H7307

und nicht würden wie ihre Väter, ein widersetzliches und widerspenstiges Geschlecht, ein Geschlecht, das sein Herz nicht befestigte, und dessen Geist nicht treu war gegen Gott.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | בְּנֵי־ | אֶפְרַיִם | נוֹשְׁקֵי | רוֹמֵי־ | קֶשֶׁת | הָפְכוּ׀ | בְּיוֹם | קְרָב׃ |
| | der–Söhne– | Ephraim | armed | shooters–von | Bogen | wandte–zurück | in–der–Tag– | Schlacht |
| | | H0669 | | | H7198 | H2015 | H3117 | H7128 |

Die Söhne Ephraims, gerüstete Bogenschützen, wandten um am Tage des Kampfes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | לֹא | שָׁמְרוּ | בְּרִית | אֱלֹהִים | וּבְתוֹרָתוֹ | מֵאֲנוּ | לָלֶכֶת׃ | |
| | nicht | bewahrte | der–Bund– | Gott | und–in–sein–Gesetz | sie–refused | zu–wandeln | |
| | H3808 | H8104 | H1285 | H0430 | H8451 | H3985 | H3212 | |

Sie hielten nicht den Bund Gottes und weigerten sich, in seinem Gesetz zu wandeln;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | וַיִּשְׁכְּחוּ | עֲלִילוֹתָיו | וְנִפְלְאוֹתָיו | אֲשֶׁר | הֶרְאָם׃ | |
| | und–vergass | sein–deeds | und–sein–Wunder | welcher | sah | |
| | H7911 | H5949 | H6381 | | H7200 | |

und sie vergaßen seine Taten und seine Wunderwerke, die er sie hatte schauen lassen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | נֶגֶד | אֲבוֹתָם | עָשָׂה | פֶּלֶא | בְּאֶרֶץ | מִצְרַיִם | שְׂדֵה־ | צֹעַן׃ |
| | vor–gegenüber | ihr–Vater | tat | ein–Wunder | in–der–Erde– | Ägypten | der–Feld–von | Tso'an |
| | H5048 | H0001 | | H6382 | H0776 | H4714 | | H6814 |

Er tat Wunder vor ihren Vätern, im Lande Ägypten, dem Gefilde Zoans.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | בָּקַע | יָם | וַיַּעֲבִירֵם | וַיַּצֶּב־ | מַיִם | כְּמוֹ־ |
| | er–split | der–Meer | und–gemacht–ihnen–pass–durch | und–er–gemacht–stehen | der–Wasser | wie |
| | H1234 | H3220 | | H5324 | H4325 | H3644 |

| | |
|---|---|
| נֵד׃ | |
| ein–heap | |
| H5067 | |

Er spaltete das Meer und ließ sie hindurchgehen, und ließ die Wasser stehen wie einen Damm.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | וַיַּנְחֵם | בֶּעָנָן | יוֹמָם | וְכָל־ | הַלָּיְלָה | בְּאוֹר | אֵשׁ׃ |
| | und–führte | mit–ein–Wolke | durch–Tag | und–alle | der–Nacht | mit–Licht– | Feuer |
| | H5148 | H6051 | H3119 | H3605 | H3915 | H0216 | H0784 |

Und er leitete sie des Tages mit der Wolke und die ganze Nacht mit dem Lichte eines Feuers.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | יְבַקַּע | צֻרִים | בַּמִּדְבָּר | וַיַּשְׁקְ | כִּתְהֹמוֹת | רַבָּה׃ |
| | er–split | Fels | in–der–Wüste | und–gab–trinken | wie–der–Tiefe | viele |
| | H1234 | H6697 | | H8248 | H8415 | |

Er spaltete Felsen in der Wüste und tränkte sie reichlich wie aus Tiefen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | וַיּוֹצֵא | נוֹזְלִים | מִסֶּלַע | וַיּוֹרֶד | כַּנְּהָרוֹת | מָיִם׃ |
| | und–ging–heraus | Ströme | von–der–Fels | und–stieg–herab | wie–Strom | Wasser |
| | H3318 | H5140 | H5553 | H3381 | H5104 | H4325 |

Und er ließ Bäche hervorkommen aus dem Felsen und Wasser herablaufen gleich Flüssen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | וַיּוֹסִיפוּ | עוֹד | לַחֲטֹא־ | לוֹ | לַמְרוֹת | עֶלְיוֹן | |
| | und–fügte–hinzu | noch | zu–Sünde | gegen–ihn | zu–sich–empören–gegen | der–meist–hoch | |
| | H3254 | H5750 | H2398 | | H4784 | | |

| | |
|---|---|
| בַּצִּיָּה׃ | |
| in–der–trocknen–Land | |
| H6723 | |

Doch sie fuhren weiter fort, wider ihn zu sündigen, indem sie gegen den Höchsten widerspenstig waren in der Wüste.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְנַסּוּ־ | אֵל | בִּלְבָבָם | לִשְׁאָל־ | אֹכֶל | לְנַפְשָׁם׃ | 18 |
| und-sie-geprüft | Gott | in-ihr-Herz | zu-ask-für | Speise | zu-ihr-Seele | |
| H5254 | H0410 | H3824 | H7592 | H0400 | H5315 | |

Und sie versuchten Gott in ihren Herzen, indem sie Speise forderten für ihr Gelüst.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְדַבְּרוּ | בֶאלֹהִים | אָמְרוּ | הֲיוּכַל | אֵל | לַעֲרֹךְ | שֻׁלְחָן | בַּמִּדְבָּר׃ | 19 |
| und-redete | gegen-Gott | sprach | ist-fähig | Gott | zu-bereitest | ein-Tisch | in-der-Wüste | |
| H1696 | H0430 | H0559 | H3201 | H0410 | | H7979 | | |

Und sie redeten wider Gott; sie sprachen: Sollte Gott in der Wüste einen Tisch zu bereiten vermögen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶחֶם | הַגַּם־ | יִשְׁטֹף | וּנְחָלִים | מַיִם | וַיָּזוֹבוּ | וצור | הִכָּה־ | הֵן | | 20 |
| Brot | auch | overflowed | und-Tal | Wasser | und-gushed-heraus | der-Fels | er-schlug | siehe | | |
| H3899 | H1571 | H7857 | | H4325 | H2100 | H6697 | H5221 | H2005 | | |
| לְעַמּוֹ׃ | שְׁאֵר | יָכִין | אִם־ | תֵּת | יוּכַל | | | | | |
| zu-sein-Volk | meat | kann-er-provide | wenn | zu-gab | ist-er-fähig | | | | | |
| | H7607 | | | H5414 | H3201 | | | | | |

Siehe, den Felsen hat er geschlagen, und Wasser flossen heraus, und Bäche strömten; wird er auch Brot zu geben vermögen, oder wird er seinem Volke Fleisch verschaffen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְגַם־ | בְיַעֲקֹב | נִשְׂקָה | וְאַף | וַיִתְעַבָּר | יְהוָה | שָׁמַע | וְלָכֵן | | 21 |
| und-auch | gegen-Jakob | Krieg-kindled | und-Feuer | und-Krieg-furious | HERR | hörte | so | | |
| H1571 | H3290 | H5400 | H0784 | | H3068 | H8085 | | | |
| בְיִשְׂרָאֵל׃ | עָלָה | אַף | | | | | | | |
| gegen-Israel | stieg-hinauf | Zorn | | | | | | | |
| H3478 | H5927 | H0639 | | | | | | | |

Darum, als Jehova es hörte, ergrimmte er, und Feuer entzündete sich gegen Jakob, und auch Zorn stieg auf gegen Israel;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּישׁוּעָתוֹ׃ | בָּטְחוּ | וְלֹא | בֵאלֹהִים | הֶאֱמִינוּ | לֹא | כִי | 22 |
| in-sein-Heil | vertraute | und-nicht | in-Gott | glaubte | nicht | denn | |
| H3444 | H0982 | H3808 | H0430 | H0539 | H3808 | | |

weil sie Gott nicht glaubten und nicht vertrauten auf seine Rettung.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּתָח׃ | שְׁמַיִם | וְדַלְתֵי | מִמָּעַל | שְׁחָקִים | וַיְצַו | 23 |
| öffnete | Himmel | und-der-doors-von | von-oberhalb | der-Wolken | und-gebot | |
| | H8064 | | H4605 | H7834 | H6680 | |

Und doch hatte er den Wolken oben geboten und die Türen des Himmels geöffnet

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָמוֹ׃ | נָתַן | שְׁמַיִם | וּדְגַן־ | לֶאֱכֹל | מָן | עֲלֵיהֶם | וַיַמְטֵר | 24 |
| zu-ihnen | gab | Himmel | und-Getreide- | zu-ass | manna | auf | und-er-rained-hinab | |
| | H5414 | H8064 | H1715 | H0398 | | | H4305 | |

und Manna auf sie regnen lassen, damit sie äßen, und ihnen Himmelsgetreide gegeben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׂבַע׃ | לָהֶם | שָׁלַח | צֵידָה | אִישׁ | אֲכַל | אַבִירִים | לֶחֶם | 25 |
| zu-satisfaction | zu-sie | sandte | provisions | ein-Mann | ass | der-mächtig | Brot- | |
| H7648 | H1992 | H7971 | H6720 | H0376 | H0398 | H0047 | H3899 | |

Der Mensch aß Brot der Starken, Speise sandte er ihnen bis zur Sättigung.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֻזּוֹ | וַיְנַהֵג | בַּשָּׁמָיִם | קָדִים | יַסַּע | 26 |
| durch-sein-Stärke | und-er-drove | in-der-Himmel | der-east-Wind | er-caused-zu-journey | |
| H5797 | | H8064 | H6921 | H5265 | |

| | |
|---|---|
| תֵּימָן׃ | |
| der-south-Wind | |
| H8486 | |

Er führte den Ostwind herbei am Himmel, und durch seine Stärke trieb er herbei den Südwind;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹף | יַמִּים | וּכְחוֹל | שְׁאֵר | כֶּעָפָר | עֲלֵיהֶם | וַיַּמְטֵר | 27 |
| Vögel-von | der-Meer | und-wie-der-sand-von | meat | wie-Staub | auf | und-er-rained-hinab | |
| H5775 | H3220 | H2344 | H7607 | H6083 | | H4305 | |

| |
|---|
| כָּנָף׃ |
| Flügel |
| H3671 |

und er ließ Fleisch auf sie regnen wie Staub, und geflügeltes Gevögel wie Sand der Meere,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְמִשְׁכְּנֹתָיו׃ | סָבִיב | מַחֲנֵהוּ | בְּקֶרֶב | וַיִּפֹּל | 28 |
| sein-Wohnung | alle-um | sein-Lager | in-der-Mitte-von | und-fiel | |
| H4908 | H5439 | H4264 | H7130 | H5307 | |

und ließ es fallen in ihr Lager, rings um ihre Wohnungen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | בָּא | תַּאֲוָתָם | מְאֹד | וַיִּשְׂבְּעוּ | וַיֹּאכְלוּ | 29 |
| zu-sie | kam | und-ihr-craving | sehr | und-waren-gefüllt | und-ass | |
| H1992 | H0935 | H8378 | H3966 | H7646 | H0398 | |

Und sie aßen und sättigten sich sehr, und ihr Gelüst führte er ihnen zu.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּפִיהֶם׃ | אָכְלָם | עוֹד | מִתַּאֲוָתָם | זָרוּ | לֹא־ | 30 |
| in-ihr-Mund | ihr-Speise | noch | von-ihr-craving | sie-wandte-weg | nicht | |
| H6310 | H0400 | H5750 | H8378 | | H3808 | |

Noch hatten sie sich nicht abgewandt von ihrem Gelüst, noch war ihre Speise in ihrem Munde,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם | וַיַּהַרֹג | בָּהֶם | עָלָה | וֵאלֹהִים | וְאַף | 31 |
| unter-ihr-stout-Leute | und-tötete | gegen-ihnen | stieg-hinauf | Gott | und-der-Zorn-von | |
| | H2026 | | H5927 | H0430 | H0639 | |

| | | |
|---|---|---|
| הִכְרִיעַ׃ | יִשְׂרָאֵל | וּבַחוּרֵי |
| kniete | Israel | und-der-young-Männer-von |
| H3766 | H3478 | H0970 |

da stieg der Zorn Gottes wider sie auf; und er würgte unter ihren Kräftigen, und die Auserlesenen Israels streckte er nieder.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנִפְלְאוֹתָיו׃ | הֶאֱמִינוּ | וְלֹא־ | עוֹד | חָטְאוּ־ | זֹאת | בְּכָל־ | 32 |
| in-sein-Wunder | glaubte | und-nicht | noch | Sünde | diese | in-alle | |
| H6381 | H0539 | H3808 | H5750 | H2398 | H2063 | H3605 | |

Bei alledem sündigten sie wiederum und glaubten nicht durch seine Wunderwerke.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּהֶבֶל׃ | וּשְׁנוֹתָם | יְמֵיהֶם | בַּהֶבֶל | וַיְכַל־ | 33 |
| in-Schrecken | und-ihr-Jahr | ihr-Tag | in-Nichtigkeit | und-vollendete | |
| H0928 | H8141 | H3117 | H1892 | H3615 | |

Da ließ er in Eitelkeit hinschwinden ihre Tage, und ihre Jahre in Schrecken.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵֽל׃ | וְשָׁחֲרוּ־ | וְיָשֻׁבוּ | וְדָרָשֻׁוהוּ | הֲרָגָם | אִם־ | 34 |
| Gott | und-suchte-earnestly | und-kehrte-zurück | suchte | tötete | wenn | |
| H0410 | H7836 | H7725 | H1875 | H2026 | | |

Wenn er sie tötete, dann fragten sie nach ihm, und kehrten um und suchten Gott eifrig;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גֹּאֲלָֽם׃ | עֶלְיוֹן | וְאֵל | צוּרָם | אֱלֹהִים | כִּי־ | וַיִּזְכְּרוּ | 35 |
| ihr-redeemer | meist-hoch | und-Gott | ihr-Fels | Gott | denn | und-gedachte | |
| | | H0410 | H6697 | H0430 | | H2142 | |

und sie gedachten daran, daß Gott ihr Fels sei, und Gott, der Höchste, ihr Erlöser.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֽוֹ׃ | יְכַזְּבוּ־ | וּבִלְשׁוֹנָם | בְּפִיהֶם | וַיְפַתּוּהוּ | 36 |
| zu-ihn | sie-lied | und-mit-ihr-Zunge | mit-ihr-Mund | und-sie-flattered-ihn | |
| | H3576 | H3956 | H6310 | | |

Und sie heuchelten ihm mit ihrem Munde, und mit ihrer Zunge logen sie ihm;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּבְרִיתֽוֹ׃ | נֶאֶמְנוּ | וְלֹא | עִמּוֹ | נָכוֹן | לֹא־ | וְלִבָּם | 37 |
| in-sein-Bund | glaubte | und-nicht | mit | beständig | nicht | und-ihr-Herz | |
| H1285 | H0539 | H3808 | | | H3808 | | |

denn ihr Herz war nicht fest gegen ihn, und sie hielten nicht treulich an seinem Bunde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִרְבָּה | לְהַשְׁחִית | וְלֹא־ | עָוֹן | יְכַפֵּר | וְרַחוּם | וְהוּא | 38 |
| und-er-multiplied | vernichtet | und-nicht | Schuld | sühnt-für | compassionate | und-er | |
| | H7843 | H3808 | H5771 | | H7349 | H1931 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמָתֽוֹ׃ | כָּל־ | יָעִיר | וְלֹא־ | אַפּוֹ | לְהָשִׁיב | |
| sein-Zorn | alle | er-aufgerührt-hinauf | und-nicht | sein-Zorn | zu-kehrte-zurück | |
| H2534 | H3605 | H5782 | H3808 | H0639 | H7725 | |

Er aber war barmherzig, er vergab die Ungerechtigkeit und verderbte sie nicht; und oftmals wandte er seinen Zorn ab und ließ nicht erwachen seinen ganzen Grimm.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָשׁוּב׃ | וְלֹא | הוֹלֵךְ | רוּחַ | הֵמָּה | בָּשָׂר | כִּי־ | וַיִּזְכֹּר | 39 |
| kehrte-zurück | und-nicht | ging | ein-Geist | sie | Fleisch | denn | und-gedachte | |
| H7725 | H3808 | H1980 | H7307 | H1992 | H1320 | | H2142 | |

Und er gedachte daran, daß sie Fleisch seien, ein Hauch, der dahinfährt und nicht wiederkehrt.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בִּישִׁימוֹן׃ | יַעֲצִיבוּהוּ | בַּמִּדְבָּר | יַמְרוּהוּ | כַּמָּה | 40 |
| in-der-Wüste | sie-grieved-ihn | in-der-Wüste | sie-rebelled-gegen-ihn | Krieg | |
| H3452 | | | H4784 | H4100 | |

Wie oft waren sie widerspenstig gegen ihn in der Wüste, betrübten ihn in der Einöde!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הִתְווּ׃ | יִשְׂרָאֵל | וּקְדוֹשׁ | אֵל | וַיְנַסּוּ | וַיָּשׁוּבוּ | 41 |
| sie-provoked | Israel | und-der-heilig- | Gott | und-geprüft | und-kehrte-zurück | |
| H8428 | H3478 | H6918 | H0410 | H5254 | H7725 | |

Und sie versuchten Gott wiederum und kränkten den Heiligen Israels.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צָֽר׃ | מִנִּי־ | פָּדָם | אֲשֶׁר־ | יוֹם | יָדוֹ | אֶת־ | זָכְרוּ | לֹא־ | 42 |
| der-Widersacher | von | löste-aus | welcher | der-Tag | sein-Hand | (Akk) | gedachte | nicht | |
| | | H6299 | | H3117 | H3027 | H0853 | H2142 | H3808 | |

Sie gedachten nicht an seine Hand, an den Tag, da er sie von dem Bedränger erlöste,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹֽעַן׃ | בִּשְׂדֵה־ | וּמוֹפְתָיו | אֹתוֹתָיו | בְּמִצְרַיִם | שָׂם | אֲשֶׁר־ | 43 |
| Tso'an | in-der-Feld-von | und-sein-Wunder | sein-Zeichen | in-Ägypten | er-setzen | welcher | |
| H6814 | | H4159 | H0226 | H4714 | | | |

als er seine Zeichen tat in Ägypten und seine Wunder in dem Gefilde Zoans:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁתָּיוּן׃ | בַּל־ | וְנִזְלֵיהֶם | יְאֹרֵיהֶם | לְדָם | וַיַּהֲפֹךְ | 44 |
| trank | nicht | und-ihr-Ströme | ihr-Ströme | zu-Blut | und-er-wandte | |
| H8354 | H1077 | H5140 | H2975 | H1818 | H2015 | |

Er verwandelte ihre Ströme in Blut, so daß sie ihre fließenden Wasser nicht trinken konnten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתַּשְׁחִיתֵם׃ | וּצְפַרְדֵּעַ | וַיֹּאכְלֵם | עָרֹב | בָּהֶם | יִשַׁלַּח | 45 |
| und-vernichtet-ihnen | und-frogs | und-ass | swarms-von-flies | unter-ihnen | sandte | |
| H7843 | H6854 | H0398 | H6157 | | H7971 | |

Er sandte Hundsfliegen unter sie, welche sie fraßen, und Frösche, die sie verderbten.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לָאַרְבֶּה׃ | וְיִגִיעָם | יְבוּלָם | לֶחָסִיל | וַיִּתֵּן | 46 |
| zu-der-swarming-Heuschrecke | und-ihr-Arbeit | ihr-produce | zu-der-Heuschrecke | und-gab | |
| H0697 | H3018 | H2981 | H2625 | H5414 | |

Und er gab der Grille ihren Ertrag, und ihre Arbeit der Heuschrecke.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּחַנָמַל׃ | וְשִׁקְמוֹתָם | גַּפְנָם | בַּבָּרָד | יַהֲרֹג | 47 |
| mit-frost | und-ihr-sycamores | ihr-Reben | mit-hail | tötete | |
| H2602 | H8256 | H1612 | H1259 | H2026 | |

Ihren Weinstock schlug er nieder mit Hagel, und ihre Maulbeerfeigenbäume mit Schloßen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לָרְשָׁפִים׃ | וּמִקְנֵיהֶם | בְּעִירֶם | לַבָּרָד | וַיָּסֹגֶּר | 48 |
| zu-Blitz-bolts | und-ihr-livestock | ihr-Vieh | zu-der-hail | und-schloss | |
| H7565 | H4735 | H1165 | H1259 | H5462 | |

Und er gab ihr Vieh dem Hagel preis, und ihre Herden den Blitzen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְצָרָה | וָזַעַם | עֶבְרָה | אַפּוֹ | חֲרוֹן | בָּם | יְשַׁלַּח־ | 49 |
| und-Bedrängnis | und-Entrüstung | Zorn | sein-Zorn | der-burning-von | gegen-ihnen | sandte | |
| | H2195 | H5678 | H0639 | H2740 | | H7971 | |

| | | |
|---|---|---|
| רָעִים׃ | מַלְאֲכֵי | מִשְׁלַחַת |
| Böses | messengers-von | ein-band-von |
| | H4397 | H4917 |

Er ließ gegen sie los seines Zornes Glut, Wut und Grimm und Drangsal, eine Schar von Unglücksengeln.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחַיָּתָם | נַפְשָׁם | מִמָּוֶת | חָשַׂךְ | לֹא־ | לְאַפּוֹ | נָתִיב | יְפַלֵּס | 50 |
| und-ihr-Leben | ihr-Seele | von-Tod | er-spared | nicht | für-sein-Zorn | ein-Pfad | er-gemacht | |
| | H5315 | H4194 | H2820 | H3808 | H0639 | | H6424 | |

| | |
|---|---|
| הִסְגִּיר׃ | לַדֶּבֶר |
| schloss | zu-der-Plage |
| H5462 | H1698 |

Er bahnte seinem Zorne einen Weg, entzog nicht dem Tode ihre Seele und gab ihr Leben der Pest preis.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָם׃ | בְּאָהֳלֵי־ | אוֹנִים | רֵאשִׁית | בְּמִצְרָיִם | בְּכוֹר | כָּל־ | וַיַּךְ | 51 |
| Cham | in-der-Zelt- | Stärke | der-Erstlinge-von | in-Ägypten | der-firstborn | alle | und-er-schlug | |
| H2526 | H0168 | H0202 | H7225 | H4714 | H1060 | H3605 | H5221 | |

Und er schlug alle Erstgeburt in Ägypten, die Erstlinge der Kraft in den Zelten Hams.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּדְבָּר׃ | כַּעֵדֶר | וַיְנַהֲגֵם | עַמּוֹ | כַּצֹּאן | וַיַּסַּע | 52 |
| in-der-Wüste | wie-ein-Herde | und-er-guided-ihnen | sein-Volk | wie-Schafe | und-er-führte-hervor | |
| | H5739 | | | H6629 | H5265 | |

Und er ließ sein Volk wegziehen gleich Schafen, und leitete sie gleich einer Herde in der Wüste;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּנְחֵם | לָבֶטַח | וְלֹא | פָחַד | וְאֶת־ | אוֹיְבֵיהֶם | כִּסָּה | הַיָּם׃ | 53 |
| und-führte | securely | und-nicht | sie-gefürchtet | und-(Akk) | ihr-Feinde | bedeckte | der-Meer | |
| H5148 | H0983 | H3808 | H6342 | H0853 | H0341 | H3680 | H3220 | |

und er führte sie sicher, so daß sie sich nicht fürchteten; und ihre Feinde bedeckte das Meer.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְבִיאֵם | אֶל־ | גְּבוּל | קָדְשׁוֹ | הַר־ | זֶה | קָנְתָה | יְמִינוֹ׃ | 54 |
| und-kam | zu | der-Grenze-von | sein-Heiligkeit | der-Berg | dieser | acquired | sein-Rechte | |
| H0935 | H0413 | H1366 | H6944 | H2022 | H2088 | H7069 | H3225 | |

Und er brachte sie zu der Grenze seines Heiligtums, zu diesem Berge, den seine Rechte erworben.

| | | | | | | | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְגָרֶשׁ | מִפְּנֵיהֶם | גּוֹיִם | וַיַּפִּילֵם | בְּחֶבֶל | נַחֲלָה | | |
| und-er-drove-heraus | von-vor-Angesicht | Nationen | und-fiel | bei-ein-line | ein-Erbe | | |
| H1644 | H6440 | | H5307 | | H5159 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיַּשְׁכֵּן | בְּאָהֳלֵיהֶם | שִׁבְטֵי | יִשְׂרָאֵל׃ | |
| und-er-settled | in-ihr-Zelt | der-Stab- | Israel | |
| H7931 | H0168 | H7626 | H3478 | |

Und er vertrieb Nationen vor ihnen, und verloste sie als Schnur des Erbteils und ließ in ihren Zelten wohnen die Stämme Israels.

| | | | | | | | | 56 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְנַסּוּ | וַיַּמְרוּ | אֶת־ | אֱלֹהִים | עֶלְיוֹן | וְעֵדוֹתָיו | לֹא | | |
| und-sie-geprüft | und-rebelled-gegen | (Akk) | Gott | meist-hoch | und-sein-Zeugnisse | nicht | | |
| H5254 | H4784 | H0853 | H0430 | | | H3808 | | |

| |
|---|
| שָׁמָרוּ׃ |
| bewahrte |
| H8104 |

Aber sie versuchten Gott, den Höchsten, und waren widerspenstig gegen ihn, und seine Zeugnisse bewahrten sie nicht.

| | | | | | | 57 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּסֹּגוּ | וַיִּבְגְּדוּ | כַּאֲבוֹתָם | נֶהְפְּכוּ | כְּקֶשֶׁת | | |
| und-sie-wandte-zurück | und-acted-treacherously | wie-ihr-Vater | sie-wandte-aside | wie-ein-Bogen | | |
| H5472 | H0898 | H0001 | H2015 | H7198 | | |

| |
|---|
| רְמִיָּה׃ |
| deceitful |

Und sie wichen zurück und handelten treulos wie ihre Väter; sie wandten sich um gleich einem trügerischen Bogen.

| | | | | | 58 |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּכְעִיסוּהוּ | בְּבָמוֹתָם | וּבִפְסִילֵיהֶם | יַקְנִיאוּהוּ׃ | | |
| und-sie-provoked-ihn | mit-ihr-hoch-stellt | und-mit-ihr-idols | sie-gemacht-ihn-jealous | | |
| H3707 | H1116 | H6456 | H7065 | | |

Und sie erbitterten ihn durch ihre Höhen und reizten ihn zur Eifersucht durch ihre geschnitzten Bilder.

| | | | | | | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמַע | אֱלֹהִים | וַיִּתְעַבָּר | וַיִּמְאַס | מְאֹד | בְּיִשְׂרָאֵל׃ | |
| hörte | Gott | und-Krieg-furious | und-verachtete | sehr | Israel | |
| H8085 | H0430 | | | H3966 | H3478 | |

Gott hörte es und ergrimmte, und er verachtete Israel sehr.

| | | | | | | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּטֹּשׁ | מִשְׁכַּן | שִׁלֹה | אֹהֶל | שָׁכַן | בָּאָדָם׃ | |
| und-er-verlassen | der-Wohnung- | Shiloh | der-Zelt | er-placed | unter-Mensch | |
| H5203 | H4908 | H7887 | H0168 | H7931 | H0120 | |

Und er verließ die Wohnung zu Silo, das Zelt, welches er unter den Menschen aufgeschlagen hatte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צָֽר׃ | בְּיַד־ | וְתִפְאַרְתּוֹ | עֻזּוֹ | לַשִּׁבְי | וַיִּתֵּן | 61 |
| der–Widersacher | in–der–Hand– | und–sein–Herrlichkeit | sein–Stärke | zu–captivity | und–gab | |
| | H3027 | H8597 | H5797 | | H5414 | |

Und er gab in die Gefangenschaft seine Kraft, und seine Herrlichkeit in die Hand des Bedrängers.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הִתְעַבָּֽר׃ | וּבְנַחֲלָתוֹ | עַמּוֹ | לַחֶרֶב | וַיַּסְגֵּר | 62 |
| er–Krieg–furious | und–gegen–sein–Erbe | sein–Volk | zu–der–Schwert | und–schloss | |
| | H5159 | | H2719 | H5462 | |

Und er gab sein Volk dem Schwerte preis, und gegen sein Erbteil ergrimmte er.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹלָלוּ׃ | לֹא | וּבְתוּלֹתָיו | אֵשׁ | אָכְלָה־ | בַּחוּרָיו | 63 |
| lobte | nicht | und–sein–virgins | Feuer | ass | sein–young–Männer | |
| | H3808 | H1330 | H0784 | H0398 | H0970 | |

Seine Jünglinge fraß das Feuer, und seine Jungfrauen wurden nicht besungen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּבְכֶּינָה׃ | לֹא | וְאַלְמְנוֹתָיו | נָפָלוּ | בַּחֶרֶב | כֹּהֲנָיו | 64 |
| weinte | nicht | und–sein–Witwe | fiel | durch–der–Schwert | sein–Priester | |
| H1058 | H3808 | H0490 | H5307 | H2719 | H3548 | |

seine Priester fielen durch das Schwert, und seine Witwen weinten nicht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיָּֽיִן׃ | מִתְרוֹנֵן | כְּגִבּוֹר | אֲדֹנָי | וּכְיָשֵׁן | וַיִּקַץ | 65 |
| von–Wein | Jauchzen | wie–ein–warrior | Herr | wie–einer–sleeping | und–awoke | |
| H3196 | | H1368 | H0136 | H3463 | H3364 | |

Da erwachte, gleich einem Schlafenden, der Herr, gleich einem Helden, der da jauchzt vom Wein;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָֽמוֹ׃ | נָתַן | עוֹלָם | חֶרְפַּת | אָחוֹר | צָרָיו | וַיַּךְ־ | 66 |
| zu–ihnen | gab | Ewigkeit | ein–schmähen | backward | sein–Widersacher | und–er–schlug | |
| | H5414 | H5769 | H2781 | H0268 | | H5221 | |

und er schlug seine Feinde von hinten, gab ihnen ewige Schmach.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּחָֽר׃ | לֹא | אֶפְרַיִם | וּבְשֵׁבֶט | יוֹסֵף | בְּאֹהֶל | וַיִּמְאַס | 67 |
| erwählte | nicht | Ephraim | und–der–Stab– | Josef | der–Zelt– | und–verachtete | |
| H0977 | H3808 | H0669 | H7626 | H3130 | H0168 | | |

Und er verwarf das Zelt Josephs, und den Stamm Ephraim erwählte er nicht;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָהֵֽב׃ | אֲשֶׁר | צִיּוֹן | הַר | אֶת־ | יְהוּדָה | שֵׁבֶט | אֶת־ | וַיִּבְחַר | 68 |
| liebte | welcher | Zion | Berg | (Akk) | Juda | der–Stab– | (Akk) | und–erwählte | |
| H0157 | | H6726 | H2022 | H0853 | H3063 | H7626 | H0853 | H0977 | |

sondern er erwählte den Stamm Juda, den Berg Zion, den er geliebt hat.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעוֹלָֽם׃ | יְסָדָהּ | כָּאָרֶץ | מִקְדָּשׁוֹ | רָמִים | כְּמוֹ־ | וַיִּבֶן | 69 |
| Ewigkeit | gründete | wie–der–Erde | sein–sanctuary | der–Höhen | wie | und–baute | |
| H5769 | H3245 | H0776 | H4720 | | H3644 | H1129 | |

Und er baute gleich Höhen sein Heiligtum, gleich der Erde, die er auf ewig gegründet hat.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹֽאן׃ | מִמִּכְלְאֹת | וַיִּקָּחֵהוּ | עַבְדּוֹ | בְּדָוִד | וַיִּבְחַר | 70 |
| Schafe | von–der–sheepfolds | und–nahm | sein–Knecht | David | und–erwählte | |
| H6629 | H4356 | H3947 | H5650 | H1732 | H0977 | |

Und er erwählte David, seinen Knecht, und nahm ihn von den Hürden der Schafe;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַחֲלָתֽוֹ׃ | וְיִשְׂרָאֵ֥ל | עַמּ֑וֹ | בְּיַעֲקֹ֥ב | לִרְע֖וֹת | הֱבִיא֣וֹ | עָל֣וֹת | מֵאַחַ֣ר | 71 |
| sein–Erbe | und–Israel | sein–Volk | Jakob | zu–Hirte | kam | nursing–ewes | von–following | |
| H5159 | H3478 | | H3290 | | H0935 | H5763 | | |

hinter den Säugenden weg ließ er ihn kommen, um Jakob, sein Volk, zu weiden, und Israel, sein Erbteil.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כַּפָּֽיו | וּבִתְבוּנ֥וֹת | לִבָּ֑ו | כְּתֹ֥ם | וַיִּרְעֵ֝ם | 72 |
| sein–Handfläche | und–mit–skillfulness–von | sein–Herz | mit–integrity–von | und–er–shepherded–ihnen | |
| H3709 | H8394 | H3824 | H8537 | | |

| |
|---|
| יַנְחֵֽם׃ |
| führte |
| H5148 |

Und er weidete sie nach der Lauterkeit seines Herzens, und mit der Geschicklichkeit seiner Hände leitete er sie.

## Chapter 79

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | טָמְא֣וּ | בְּנַחֲלָתֶ֑ךָ | וְגוֹיִ֥ם | בָּ֝אוּ | אֱלֹהִ֗ים | לְאָסָ֥ף | מִזְמ֑וֹר | 1 |
| –(Akk)– | sie–haben–defiled | in–dein–Erbe | der–Nationen | kam | Gott | von–Asaph | ein–Psalm | |
| H0853 | | H5159 | | H0935 | H0430 | H0623 | H4210 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְעִיִּֽים׃ | יְרוּשָׁלִַ֥ם | אֶת־ | שָׂ֝מ֗וּ | קֹ֣דֶשׁ | הֵיכָֽל |
| ein–heap–von–ruins | Jerusalem | –(Akk)– | sie–haben–gemacht | dein–Heiligkeit | der–Tempel– |
| H5856 | H3389 | H0853 | | H6944 | H1964 |

Ein Psalm; von Asaph. Gott! Die Nationen sind in dein Erbteil gekommen, haben deinen heiligen Tempel verunreinigt, haben Jerusalem zu Trümmerhaufen gemacht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמַ֑יִם | לְע֖וֹף | מַאֲכָ֣ל | עֲבָדֶ֗יךָ | נִבְלַ֣ת | אֶת־ | נָ֭תְנוּ | | 2 |
| der–Himmel | zu–der–Vögel–von | wie–Speise | dein–Knecht | der–bodies–von | –(Akk)– | gab | | |
| H8064 | H5775 | H3978 | H5650 | H5038 | H0853 | H5414 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָֽרֶץ׃ | לְחַיְתוֹ־ | חֲסִידֶ֑יךָ | בְּשַׂ֖ר | |
| der–Erde | zu–der–Tiere–von– | dein–treu–Leute | der–Fleisch– | |
| H0776 | | H2623 | H1320 | |

Die Leichen deiner Knechte haben sie den Vögeln des Himmels zur Speise gegeben, das Fleisch deiner Frommen den wilden Tieren der Erde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹבֵֽר׃ | וְאֵ֥ין | יְרוּשָׁלִָ֑ם | סְ֝בִיבֽוֹת | כַּמַּ֥יִם | דָּמָ֗ם | שָׁפְכ֥וּ | 3 |
| zu–bury | und–kein | Jerusalem | alle–um | wie–Wasser | ihr–Blut | sie–haben–ausgegossen–heraus | |
| H6912 | H0369 | H3389 | H5439 | H4325 | H1818 | H8210 | |

Sie haben ihr Blut wie Wasser vergossen rings um Jerusalem, und niemand war da, der begrub.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִסְבִיבוֹתֵֽינוּ׃ | וָ֝קֶ֗לֶס | לַ֭עַג | לִשְׁכֵנֵ֑ינוּ | חֶ֥רְפָּ֗ה | הָיִ֥ינוּ | 4 |
| zu–jene–um–uns | und–derision | ein–verachten | zu–unser–neighbors | ein–schmähen | Krieg | |
| H5439 | H7047 | H3933 | H7934 | H2781 | H1961 | |

Wir sind ein Hohn geworden unseren Nachbarn, ein Spott und Schimpf denen, die uns umgeben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קִנְאָתֶֽךָ׃ | אֵ֭שׁ | כְּמוֹ־ | תִּבְעַ֑ר | לָ֝נֶ֗צַח | תֶּאֱנַ֥ף | יְהוָ֥ה | מָ֗ה | עַד־ | 5 |
| dein–Eifersucht | Feuer | wie– | wird–brennen | ewiglich | wird–du–sein–angry | HERR | Krieg | bis– | |
| H7068 | H0784 | H3644 | | H5331 | H0599 | H3068 | H4100 | H5704 | |

Bis wann, Jehova? Willst du immerfort zürnen, soll wie Feuer brennen dein Eifer?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל | יְדָעוּךָ | לֹא־ | אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם | אֶל־ | חֲמָתְךָ | שְׁפָךְ | 6 |
| und–auf | kannte | nicht– | welcher | der–Nationen | auf–zu– | dein–Zorn | ausgiessen–heraus | |
| | H3045 | H3808 | | | H0413 | H2534 | H8210 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קָרָאוּ׃ | לֹא | בִּשְׁמְךָ | אֲשֶׁר | מַמְלָכוֹת | |
| rief | nicht | auf–dein–Name | welcher | der–Königreich | |
| H7121 | H3808 | H8034 | | H4467 | |

Schütte deinen Grimm aus über die Nationen, die dich nicht kennen, und auf die Königreiche, die deinen Namen nicht anrufen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵשַׁמּוּ׃ | נָוֵהוּ | וְאֶת־ | יַעֲקֹב | אֶת־ | אָכַל | כִּי | 7 |
| sie–haben–laid–waste | sein–habitation | und–(Akk)– | Jakob | –(Akk)– | ass | denn | |
| H8074 | | H0853 | H3290 | H0853 | H0398 | | |

Denn man hat Jakob aufgezehrt, und seine Wohnung haben sie verwüstet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַחֲמֶיךָ | יְקַדְּמוּנוּ | מְהֵר | רִאשֹׁנִים | עֲוֹנֹת | לָנוּ | תִּזְכָּר־ | אַל־ | 8 |
| dein–Erbarmen | lass–meet–uns | speedily | former | Schuld | gegen–uns | gedachte– | nicht– | |
| | H6923 | | H7223 | H5771 | | H2142 | H0408 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | דַּלֹּונוּ | כִּי | |
| sehr | wir–haben–gewesen–gebracht–sehr–niedrig | denn | |
| H3966 | H1809 | | |

Gedenke uns nicht die Ungerechtigkeiten der Vorfahren; laß eilends uns entgegenkommen deine Erbarmungen! Denn sehr gering sind wir geworden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַצִּילֵנוּ | שְׁמֶךָ | כְּבוֹד־ | דְּבַר | עַל־ | יְשֻׁעָתֵנוּ | אֱלֹהֵי | וְעָזְרֵנוּ | 9 |
| und–errette | dein–Name | der–Herrlichkeit– | der–Wort– | zu–über– | unser–Heil | Gott– | half | |
| H5337 | H8034 | H3519 | H1697 | | H3468 | H0430 | H5826 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שְׁמֶךָ׃ | לְמַעַן | חַטֹּאתֵינוּ | עַל־ | וְכַפֵּר |
| dein–Name | für–der–willen–von | unser–sins | zu–über– | und–sühnen |
| H8034 | H4616 | | | |

Hilf uns, Gott unseres Heils, um der Herrlichkeit deines Namens willen; und errette uns, und vergib unsere Sünden um deines Namens willen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בגיים] | יִוָּדַע | אֱלֹהֵיהֶם | אַיֵּה | הַגּוֹיִם | יֹאמְרוּ | וְלָמָּה | 10 |
| [ketiv:among–der–nations] | lass–sein–gekannt | ihr–Gott | wo | der–Nationen | sprach | Krieg | |
| | H3045 | H0430 | H0346 | | H0559 | H4100 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עֲבָדֶיךָ | דַּם־ | נְקַמַת | לְעֵינֵינוּ | בַּגּוֹיִם) |
| dein–Knecht | der–Blut– | der–vengeance–von | vor–unser–Augen | unter–der–Nationen |
| H5650 | H1818 | H5360 | | |

| |
|---|
| הַשָּׁפוּךְ׃ |
| der–Krieg–ausgegossen–heraus |
| H8210 |

Warum sollen die Nationen sagen: Wo ist ihr Gott? Laß unter den Nationen vor unseren Augen kundwerden die Rache für das vergossene Blut deiner Knechte!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּגֹדֶל | אָסִיר | אֶנְקַת | לְפָנֶיךָ | תָּבוֹא | | 11 |
| gemäss–zu–der–Grösse–von | der–prisoner | der–groaning–von | vor–Angesicht | lass–kommen | | |
| H1433 | H0616 | H0603 | H6440 | H0935 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תְּמוּתָה׃ | בְּנֵי | הוֹתֵר | זְרוֹעֲךָ |
| Tod | der–Söhne– | bewahren | dein–Arm |
| H8546 | | H3498 | H2220 |

Laß vor dich kommen das Seufzen des Gefangenen; nach der Größe deines Armes laß übrigbleiben die Kinder des Todes!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵרְפָתָם | חֵיקָם | אֶל־ | שִׁבְעָתַיִם | לִשְׁכֵנֵינוּ | וְהָשֵׁב | | 12 |
| ihr–schmähen | ihr–bosom | in–zu– | sevenfold | zu–unser–neighbors | und–kehrte–zurück | | |
| H2781 | H2436 | H0413 | H7659 | H7934 | H7725 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲדֹנָי׃ | חֵרְפוּךָ | אֲשֶׁר | |
| Herr | sie–haben–reproached–du | mit–welcher | |
| H0136 | | | |

Und gib unseren Nachbarn ihren Hohn, womit sie dich, Herr, gehöhnt haben, siebenfach in ihren Busen zurück!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְדֹר | לְעוֹלָם | לְךָ | נוֹדֶה | מַרְעִיתֶךָ | וְצֹאן | עַמְּךָ | וַאֲנַחְנוּ | 13 |
| zu–Geschlecht | Ewigkeit | zu–du | dankte | dein–Weide | und–der–Schafe– | dein–Volk | und–wir | |
| H1755 | H5769 | | H3034 | H4830 | H6629 | | H0587 | |

| | | |
|---|---|---|
| תְּהִלָּתֶךָ׃ | נְסַפֵּר | וָדֹר |
| dein–Lobpreis | wir–wird–recount | nach–Geschlecht |
| H8416 | | H1755 |

So werden wir, dein Volk, und die Herde deiner Weide, dich preisen ewiglich, dein Lob erzählen von Geschlecht zu Geschlecht.

## Chapter 80

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹעֵה | מִזְמוֹר׃ | לְאָסָף | עֵדוּת | שֹׁשַׁנִּים | אֶל־ | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| O–Shepherd–von | ein–Psalm | von–Asaph | ein–Zeugnis | der–Lilies | zu– | zu–der–dem–Chorleiter | |
| | H4210 | H0623 | H7802 | H7802 | H0413 | H5329 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכְּרוּבִים | יֹשֵׁב | יוֹסֵף | כַּצֹּאן | נֹהֵג | הַאֲזִינָה | וְיִשְׂרָאֵל |
| der–cherubim | wohnte | Josef | wie–ein–Schafe | du–der–führen | geben–ear | Israel |
| H3742 | H3427 | H3130 | H6629 | | H0238 | H3478 |

| |
|---|
| הוֹפִיעָה׃ |
| leuchten–hervor |
| H3313 |

Dem Vorsänger, nach Schoschannim-Eduth. Von Asaph, ein Psalm. Hirte Israels, nimm zu Ohren! Der du Joseph leitest wie eine Herde, der du thronst zwischen den Cherubim, strahle hervor!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּרָתֶךָ | אֶת־ | עוֹרְרָה | וּמְנַשֶּׁה | וּבִנְיָמִן | וְאֶפְרַיִם | לִפְנֵי | 2 |
| dein–Heldenstärke | –(Akk)– | stir–hinauf | und–Manasse | und–Benjamin | Ephraim | vor–Angesicht | |
| H1369 | H0853 | H5782 | H4519 | H1144 | H0669 | H6440 | |

| | | |
|---|---|---|
| לָנוּ׃ | לִישֵׁעָתָה | וּלְכָה |
| für–uns | zu–Heil | und–kommen |
| | H3444 | H3212 |

Vor Ephraim und Benjamin und Manasse erwecke deine Macht und komm zu unserer Rettung!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְנִוָּשֵׁעָה׃ | פָּנֶיךָ | וְהָאֵר | הֲשִׁיבֵנוּ | אֱלֹהִים | 3 |
| und–rettete | dein–Angesicht | und–machen–leuchten | kehrte–zurück | Gott | |
| H3467 | H6440 | H0215 | H7725 | H0430 | |

O Gott! Führe uns zurück, und laß dein Angesicht leuchten, so werden wir gerettet werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמֶּךָ׃ | בִּתְפִלַּת | עָשַׁנְתָּ | מָתַי | עַד־ | צְבָאוֹת | אֱלֹהִים | יְהוָה | 4 |
| dein–Volk | gegen–der–Gebet– | wird–du–sein–angry | lang | bis– | Heerscharen | Gott | HERR | |
| | H8605 | H6225 | H4970 | H5704 | | H0430 | H3068 | |

Jehova, Gott der Heerscharen! Bis wann raucht dein Zorn wider das Gebet deines Volkes?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלִֽישׁ׃ | בִּדְמָעוֹת | וַתַּשְׁקֵמוֹ | דִּמְעָה | לֶחֶם | הֱאֲכַלְתָּם | 5 |
| in-large-messen | tears | und-du-haben-gemacht-ihnen-trinken | tears | der-Brot- | ass | |
| | H1832 | H8248 | H1832 | H3899 | H0398 | |

Du hast sie mit Tränenbrot gespeist, und sie maßweise getränkt mit Zähren.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִלְעֲגוּ־ | וְאֹיְבֵינוּ | לִשְׁכֵנֵינוּ | מָדוֹן | תְּשִׂימֵנוּ | 6 |
| verspotten- | und-unser-Feinde | zu-unser-neighbors | ein-object-von-contention | du-machen-uns | |
| H3932 | H0341 | H7934 | H4066 | | |

| |
|---|
| לָמוֹ׃ |
| unter-sich-selbst |

Du setztest uns zum Streit unseren Nachbarn, und unsere Feinde spotten untereinander.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְנִוָּשֵׁעָה׃ | פָּנֶיךָ | וְהָאֵר | הֲשִׁיבֵנוּ | צְבָאוֹת | אֱלֹהִים | 7 |
| und-rettete | dein-Angesicht | und-machen-leuchten | kehrte-zurück | Heerscharen | Gott | |
| H3467 | H6440 | H0215 | H7725 | | H0430 | |

O Gott der Heerscharen! Führe uns zurück, und laß dein Angesicht leuchten, so werden wir gerettet werden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּטָּעֶהָ׃ | גּוֹיִם | תְּגָרֵשׁ | תַּסִּיעַ | מִמִּצְרַיִם | גֶּפֶן | 8 |
| und-gepflanzt-es | Nationen | du-drove-heraus | du-gebracht-heraus | von-Ägypten | ein-Rebe | |
| H5193 | | H1644 | H5265 | H4714 | H1612 | |

Einen Weinstock zogest du aus Ägypten, vertriebest Nationen und pflanztest ihn.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָֽרֶץ׃ | וַתְּמַלֵּא־ | שָׁרָשֶׁיהָ | וַתַּשְׁרֵשׁ | לְפָנֶיהָ | פִּנִּיתָ | 9 |
| der-Erde | und-füllte- | sein-roots | und-es-nahm-Tiefe-root | vor-Angesicht | du-cleared | |
| H0776 | H4390 | H8328 | H8327 | H6440 | H6437 | |

Du machtest Raum vor ihm, und er schlug Wurzeln und erfüllte das Land;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵֽל׃ | אַרְזֵי־ | וַעֲנָפֶיהָ | צִלָּהּ | הָרִים | כָּסּוּ | 10 |
| Gott | der-Zedern-von- | und-sein-branches | mit-sein-shade | der-Berg | bedeckte | |
| H0410 | H0730 | H6057 | H6738 | H2022 | H3680 | |

die Berge wurden bedeckt von seinem Schatten, und seine Äste waren gleich Zedern Gottes;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹנְקוֹתֶֽיהָ׃ | נָהָר | וְאֶל־ | יָם | עַד־ | קְצִירֶהָ | תְּשַׁלַּח | 11 |
| sein-shoots | der-Strom | und-zu- | der-Meer | zu-bis- | sein-branches | sandte | |
| H3127 | H5104 | H0413 | H3220 | H5704 | | H7971 | |

er streckte seine Reben aus bis ans Meer, und bis zum Strome hin seine Schößlinge.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּֽרֶךְ׃ | עֹבְרֵי | כָּל־ | וְאֹרוּהָ | גְדֵרֶיהָ | פָּרַצְתָּ | לָמָּה | 12 |
| der-Weg | der-pass | alle- | so-der-pluck-es | sein-Mauern | haben-du-zerbrochen-hinab | Krieg | |
| H1870 | | H3605 | H0717 | H1447 | H6555 | H4100 | |

Warum hast du seine Mauern niedergerissen, so daß ihn berupfen alle, die des Weges vorübergehen?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרַעֶנָּה׃ | שָׂדָי | וְזִיז | מִיַּעַר | חֲזִיר | יְכַרְסְמֶנָּה | 13 |
| feeds-auf-es | der-Feld | und-whatever-moves-in | von-der-forest | der-boar | ravages-es | |
| | | | | H2386 | H3765 | |

Es zerwühlt ihn der Eber aus dem Walde, und das Wild des Gefildes weidet ihn ab.

וּפְקֹד
und–attend–zu

וּרְאֵה
und–sah
H7200

מִשָּׁמַיִם
von–Himmel
H8064

הַבֵּט
blickte
H5027

נָא
doch
H4994

שׁוּב־
kehrte–zurück–
H7725

צְבָאוֹת׃
Heerscharen

אֱלֹהִים
Gott
H0430

14

זֹאת׃
diese
H2063

גֶּפֶן
Rebe
H1612

Gott der Heerscharen! Kehre doch wieder; schaue vom Himmel und sieh, und suche heim diesen Weinstock,

אִמַּצְתָּה
du–gemacht–stark
H0553

בֵּן
der–Söhne
H1606

וְעַל־
und–auf–

יְמִינֶךָ
dein–Rechte
H3225

נָטָעָה
gepflanzt
H5193

אֲשֶׁר־
welcher–

וְכַנָּה
sogar–der–stock
H3657

15

לָךְ׃
für–dich–selbst

und den Setzling, den deine Rechte gepflanzt, und das Reis, das du dir gestärkt hattest!

פָּנֶיךָ
dein–Angesicht
H6440

מִגַּעֲרַת
bei–der–schelten–von
H1606

כְּסוּחָה
abgeschnitten–hinab
H3683

בָּאֵשׁ
mit–Feuer
H0784

שְׂרֻפָה
verbrannt
H8313

16

יֹאבֵדוּ׃
lass–ihnen–vergehen
H0006

Er ist mit Feuer verbrannt, er ist abgeschnitten; vor dem Schelten deines Angesichts kommen sie um.

אָדָם
Mensch
H0120

בֶּן־
der–Söhne–

עַל־
auf–

יְמִינֶךָ
dein–Rechte
H3225

אִישׁ
der–Mann–

עַל־
auf–

יָדֶךָ
dein–Hand
H3027

תְּהִי־
lass–sein–
H1961

17

לָךְ׃
für–dich–selbst

אִמַּצְתָּ
du–gemacht–stark
H0553

Deine Hand sei auf dem Manne deiner Rechten, auf dem Menschensohne, den du dir gestärkt hast!

נִקְרָא׃
rief
H7121

וּבְשִׁמְךָ
und–auf–dein–Name
H8034

תְּחַיֵּנוּ
lebte
H2421

מִמְּךָ
von

נָסוֹג
wird–wir–wenden–zurück
H5472

וְלֹא־
und–nicht–
H3808

18

So werden wir nicht von dir abweichen; belebe uns, und wir werden deinen Namen anrufen.

וְנִוָּשֵׁעָה׃
und–rettete
H3467

פָּנֶיךָ
dein–Angesicht
H6440

הָאֵר
machen–leuchten
H0215

הֲשִׁיבֵנוּ
kehrte–zurück
H7725

צְבָאוֹת
Heerscharen

אֱלֹהִים
Gott
H0430

יְהוָה
HERR
H3068

19

Jehova, Gott der Heerscharen! Führe uns zurück; laß dein Angesicht leuchten, so werden wir gerettet werden.

## Chapter 81

עוּזֵּנוּ
unser–Stärke
H5797

לֵאלֹהִים
zu–Gott
H0430

הָרִנּוּ
singen–aloud

לְאָסָף׃
von–Asaph
H0623

הַגִּתִּית
der–Gittit
H1665

עַל־
auf

וְלַמְנַצֵּחַ
zu–der–dem–Chorleiter
H5329

1

יַעֲקֹב׃
Jakob
H3290

לֵאלֹהֵי
zu–der–Gott–
H0430

הָרִיעוּ
jauchzen–für–Freude
H7321

Dem Vorsänger, auf der Gittith. Von Asaph. Jubelt Gott, unserer Stärke! Jauchzet dem Gott Jakobs!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָּבֶל׃ | עִם־ | נְעִים | כִּנּוֹר | תֹּף | וּתְנוּ־ | זִמְרָה | שְׂאוּ־ | 2 |
| der–Harfe | mit | lieblich | der–Harfe | der–Pauke | und–gab | ein–Lied | erhob | |
| | | | H3658 | H8596 | H5414 | H2172 | H5375 | |

Erhebet Gesang und lasset das Tamburin ertönen, die liebliche Laute samt der Harfe!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חַגֵּנוּ׃ | לְיוֹם | כַּכֵּסֶה | שׁוֹפָר | בַּחֹדֶשׁ | תִּקְעוּ | 3 |
| unser–Fest | zu–der–Tag– | bei–der–voll–Mond | der–Schofar | bei–der–Monat | blow | |
| H2282 | H3117 | H3677 | H7782 | H2320 | H8628 | |

Stoßet am Neumonde in die Posaune, am Vollmonde zum Tage unseres Festes!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב׃ | לֵאלֹהֵי | מִשְׁפָּט | הוּא | לְיִשְׂרָאֵל | חָק | כִּי | 4 |
| Jakob | Gott– | ein–Gericht | er | zu–Israel | ein–Satzung | denn | |
| H3290 | H0430 | H4941 | H1931 | H3478 | H2706 | | |

Denn eine Satzung für Israel ist es, eine Verordnung des Gottes Jakobs.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׂפַת | מִצְרָיִם | אֶרֶץ | עַל־ | בְּצֵאתוֹ | שָׂמוֹ | בִּיהוֹסֵף | וְעֵדוּת | 5 |
| ein–Lippen | Ägypten | der–Erde– | über | ging–heraus | er–gegründet–es | in–Yosef | ein–Zeugnis | |
| H8193 | H4714 | H0776 | | H3318 | | H3084 | H5715 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֶשְׁמָע׃ | יָדַעְתִּי | לֹא־ | |
| hörte | kannte | nicht | |
| H8085 | H3045 | H3808 | |

Er setzte es ein als ein Zeugnis in Joseph, als er auszog gegen das Land Ägypten, wo ich eine Sprache hörte, die ich nicht kannte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲבֹרְנָה׃ | מִדּוּד | כַּפָּיו | שִׁכְמוֹ | מִסֶּבֶל | הֲסִירוֹתִי | 6 |
| waren–befreit | von–der–basket | sein–Handfläche | sein–shoulder | von–der–burden | wich–ab | |
| | H1731 | H3709 | H7926 | H5447 | H5493 | |

Ich entzog der Last seine Schulder, seine Hände entgingen dem Tragkorbe.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רַעַם | בְּסֵתֶר | אֶעֱנְךָ | וָאֲחַלְּצֶךָּ | קָרָאתָ | בַּצָּרָה | 7 |
| Donner | in–der–hiding–Ort–von | ich–antwortete–du | und–gürtete | rief | in–Bedrängnis | |
| H7482 | | | | H7121 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | מְרִיבָה | מֵי | עַל־ | אֶבְחָנְךָ |
| Sela | Merivah | der–Wasser– | bei–über | ich–geprüft–du |
| H5542 | H4809 | H4325 | | H0974 |

In der Bedrängnis riefest du, und ich befreite dich; ich antwortete dir in des Donners Hülle; ich prüfte dich an den Wassern von Meriba. (Sela.)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | תִּשְׁמַע־ | אִם־ | יִשְׂרָאֵל | בָּךְ | וְאָעִידָה | עַמִּי | שְׁמַע | 8 |
| zu–mich | hörte | wenn | Israel | gegen–du | und–ich–wird–testify | mein–Volk | hörte | |
| | H8085 | | H3478 | | | | H8085 | |

Höre, mein Volk, und ich will wider dich zeugen. O Israel, wenn du mir gehorchtest!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֵכָר׃ | לְאֵל | תִּשְׁתַּחֲוֶה | וְלֹא | זָר | אֵל | בְּךָ | יִהְיֶה | לֹא־ | 9 |
| foreign | zu–ein–Gott | betete–an | und–nicht | strange | ein–Gott | unter–du | Krieg | nicht | |
| H5236 | H0410 | H7812 | H3808 | | H0410 | | H1961 | H3808 | |

Es soll kein fremder Gott unter dir sein, und du sollst dich nicht bücken vor einem Gott des Auslandes.

10 וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַרְחֶב־פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ׃
ich HERR dein-Gott stieg-hinauf von-der-Erde- Ägypten öffnen-weit dein-Mund und-füllte
H0595 H3068 H0430 H5927 H0776 H4714 H7337 H6310 H4390

Ich bin Jehova, dein Gott, der dich aus dem Lande Ägypten heraufgeführt hat; tue deinen Mund weit auf, und ich will ihn füllen.

11 וְלֹא־שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי׃
und-nicht hörte mein-Volk zu-mein-Stimme und-Israel nicht Krieg-willing zu-mich
H3808 H8085 H5971 H6030 H3478 H3808 H0014

Aber mein Volk hat nicht auf meine Stimme gehört, und Israel ist nicht willig gegen mich gewesen.

12 וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם׃
und-sandte zu-der-stubbornness-von ihr-Herz sie-wandelte in-ihr-eigen-counsels
H7971 H8307 H3824 H3212 H4156

Und ich gab sie dahin der Verstocktheit ihres Herzens; sie wandelten nach ihren Ratschlägen.

13 לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלָּכוּ׃
wenn-nur mein-Volk hörte zu-mich Israel in-mein-Weg ging
H3863 H5971 H8085 H3824 H3478 H1870 H1980

O daß mein Volk auf mich gehört, daß Israel in meinen Wegen gewandelt hätte!

14 כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ וְעַל צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי׃
in-ein-wenig ihr-Feinde ich-würde-unterwerfen und-gegen-über ihr-Widersacher kehrte-zurück mein-Hand
H4592 H0341 H3665 H5921 H6862 H7725 H3027

Bald würde ich ihre Feinde gebeugt und meine Hand gewendet haben gegen ihre Bedränger.

15 מְשַׂנְאֵי יְהוָה יְכַחֲשׁוּ־לוֹ וְיִהְיֶה עִתָּם לְעוֹלָם׃
hasste HERR würde-cringe vor-ihn und-Krieg ihr-Zeit Ewigkeit
H8130 H3068 H3584 H3808 H1961 H6256 H5769

Die Hasser Jehovas würden sich ihm mit Schmeichelei unterworfen haben, und ihre Zeit würde ewig gewesen sein;

16 וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֶלֶב חִטָּה וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָּ׃
und-ass mit-der-finest-von wheat und-von-dem-Fels Honig ich-würde-satisfy-du
H0398 H2459 H2406 H6697 H1706 H7646

und mit dem Fette des Weizens würde er es gespeist, und mit Honig aus dem Felsen würde ich dich gesättigt haben.

## Chapter 82

1 מִזְמוֹר לְאָסָף אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט׃
ein-Psalm von-Asaph Gott steht in-der-Gemeinde- Gott in-der-Mitte-von der-Gott richtete
H4210 H0623 H0430 H5324 H5712 H0410 H7130 H0430 H8199

Ein Psalm; von Asaph. Gott steht in der Versammlung Gottes, inmitten der Götter richtet er.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | תִּשְׂאוּ־ | רְשָׁעִים | וּפְנֵי | עָוֶל | תִּשְׁפְּטוּ־ | מָתַי | עַד־ | 2 |
| Sela | erhob | der-Gottlose | und-der-Angesicht- | unjustly | richtete | wann | bis | |
| H5542 | H5375 | H7563 | H6440 | | H8199 | H4970 | H5704 | |

Bis wann wollt ihr ungerecht richten und die Person der Gesetzlosen ansehen? (Sela.)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצְדִּיקוּ׃ | וָרָשׁ | עָנִי | וְיָתוֹם | דַּל | שִׁפְטוּ־ | 3 |
| vindicate | und-der-destitute | der-Elende | und-der-Waise | der-arm | richtete | |
| H6663 | H7326 | H6041 | H3490 | H1800 | H8199 | |

Schaffet Recht dem Geringen und der Waise; dem Elenden und dem Armen lasset Gerechtigkeit widerfahren!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצִּילוּ׃ | רְשָׁעִים | מִיַּד | וְאֶבְיוֹן | דַּל | פַּלְטוּ־ | 4 |
| errette | der-Gottlose | von-der-Hand- | und-der-Arme | der-arm | erretten | |
| H5337 | H7563 | H3027 | H0034 | H1800 | H6403 | |

Befreiet den Geringen und den Dürftigen, errettet ihn aus der Hand der Gesetzlosen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹסְדֵי | כָּל־ | יִמּוֹטוּ | יִתְהַלָּכוּ | בַּחֲשֵׁכָה | יָבִינוּ | וְלֹא | וְיֵדְעוּ | לֹא | 5 |
| der-Grundfesten-von | alle | wankte | ging | in-Finsternis | verstand | und-nicht | kannte | nicht | |
| H4144 | H3605 | H4131 | H1980 | H2825 | H0995 | H3808 | H3045 | H3808 | |

| |
|---|
| אָרֶץ׃ |
| der-Erde |
| H0776 |

Sie wissen nichts und verstehen nichts, in Finsternis wandeln sie einher: es wanken alle Grundfesten der Erde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֻּלְּכֶם׃ | עֶלְיוֹן | וּבְנֵי | אַתֶּם | אֱלֹהִים | אָמַרְתִּי | אֲנִי־ | 6 |
| alle | der-meist-hoch | und-Söhne- | du-sind | Gott | sprach | ich | |
| H3605 | | | | H0430 | H0559 | H0589 | |

Ich habe gesagt: Ihr seid Götter, und Söhne des Höchsten ihr alle!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּפֹּלוּ׃ | הַשָּׂרִים | וּכְאַחַד | תְּמוּתוּן | כְּאָדָם | אָכֵן | | 7 |
| fiel | der-princes | und-wie-eins- | starb | wie-Mensch | nevertheless | | |
| H5307 | H8269 | H0259 | H4191 | H0120 | H0403 | | |

Doch wie ein Mensch werdet ihr sterben, und wie einer der Fürsten werdet ihr fallen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגּוֹיִם׃ | בְּכָל־ | תִּנְחַל | אַתָּה | כִּי־ | הָאָרֶץ | שָׁפְטָה | אֱלֹהִים | קוּמָה | 8 |
| der-Nationen | unter-alle | soll-erben | du | denn | der-Erde | richtete | Gott | stand-auf | |
| | H3605 | H5157 | | | H0776 | H8199 | H0430 | | |

Stehe auf, o Gott, richte die Erde! Denn du wirst zum Erbteil haben alle Nationen.

## Chapter 83

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַל־ | תֶּחֱרַשׁ | אַל־ | לָךְ | דֳּמִי־ | אַל־ | אֱלֹהִים | לְאָסָף׃ | מִזְמוֹר | שִׁיר | 1 |
| und-nicht | sein-silent | nicht | zu-du | silence | nicht | Gott | von-Asaph | ein-Psalm | ein-Lied | |
| H0408 | | H0408 | | H1824 | H0408 | H0430 | H0623 | H4210 | | |

| | |
|---|---|
| אֵל׃ | תִּשְׁקַט |
| Gott | sein-noch |
| H0410 | H8252 |

Ein Lied, ein Psalm. Von Asaph. Gott, schweige nicht; verstumme nicht und sei nicht stille, o Gott!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | הִנֵּה | אוֹיְבֶיךָ | יֶהֱמָיוּן | וּמְשַׂנְאֶיךָ | נָשְׂאוּ | רֹאשׁ׃ | 2 |
| denn | siehe | dein-Feinde | machen-ein-uproar | und-hasste | erhob | der-Haupt | |
| | H2009 | H0341 | H1993 | H8130 | H5375 | | |

Denn siehe, deine Feinde toben, und deine Hasser erheben das Haupt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וְיִתְיָעֲצוּ | סוֹד | יַעֲרִימוּ | עַמְּךָ | עַל־ | 3 |
| gegen-über | und-sie-conspire | ein-Geheimnis | sie-machen-crafty | dein-Volk | gegen-über | |
| | H3289 | H5475 | H6191 | | | |

| |
|---|
| צְפוּנֶיךָ׃ |
| dein-treasured-Leute |
| H6845 |

Wider dein Volk machen sie listige Anschläge, und beraten sich wider deine Geborgenen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִזָּכֵר | וְלֹא־ | מִגּוֹי | וְנַכְחִידֵם | לֵכוּ | אָמְרוּ | 4 |
| gedachte | und-nicht | von-seiend-ein-Nation | und-lass-uns-wipe-ihnen-heraus | kommen | sprach | |
| H2142 | H3808 | | H3582 | H3212 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| עוֹד׃ | יִשְׂרָאֵל | שֵׁם־ |
| noch | Israel | der-Name- |
| H5750 | H3478 | H8034 |

Sie sprechen: Kommet und lasset uns sie vertilgen, daß sie keine Nation mehr seien, daß nicht mehr gedacht werde des Namens Israel!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִכְרֹתוּ׃ | בְּרִית | עָלֶיךָ | יַחְדָּו | לֵב | נוֹעֲצוּ | כִּי | 5 |
| sie-machen | ein-Bund | gegen-über | zusammen | mit-Herz | sie-haben-conspired | denn | |
| H3772 | H1285 | | | | H3289 | | |

Denn sie haben sich beraten mit einmütigem Herzen, sie haben einen Bund wider dich gemacht:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהַגְרִים׃ | מוֹאָב | וְיִשְׁמְעֵאלִים | אֱדוֹם | אָהֳלֵי | 6 |
| und-der-Hagrim | Moab | und-der-Yishme'elim | Edom | der-Zelt- | |
| H1905 | H4124 | H3459 | H0123 | H0168 | |

Die Zelte Edoms und die Ismaeliter, Moab und die Hageriter,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צוֹר׃ | יֹשְׁבֵי | עִם־ | פְּלֶשֶׁת | וַעֲמָלֵק | וְעַמּוֹן | גְּבָל | 7 |
| Tyrus | der-wohnte- | mit | Philistäa | und-Amaleq | und-Ammon | Geval | |
| H6865 | H3427 | | H6429 | H6002 | H5983 | H1381 | |

Gebal und Ammon und Amalek, Philistäa samt den Bewohnern von Tyrus;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | לוֹט | לִבְנֵי־ | זְרוֹעַ | הָיוּ | עִמָּם | נִלְוָה | אַשּׁוּר | גַּם־ | 8 |
| Sela | Los | Söhne- | der-Arm | Krieg | mit | hat-verbunden | Assur | auch | |
| H5542 | H3876 | | H2220 | H1961 | | | H0804 | H1571 | |

auch Assur hat sich ihnen angeschlossen; sie sind zu einem Arm geworden den Söhnen Lots. (Sela.)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קִישׁוֹן׃ | בְּנַחַל | כְּיָבִין | כְּסִיסְרָא | כְּמִדְיָן | לָהֶם | עֲשֵׂה־ | 9 |
| Qishon | bei-der-Tal | wie-zu-Yavin | wie-zu-Sisera | wie-zu-Midian | zu-sie | tat | |
| H7028 | | H2985 | H5516 | H4080 | H1992 | | |

Tue ihnen wie Midian, wie Sisera, wie Jabin am Bache Kison;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לָאֲדָמָה׃ | דֹּמֶן | הָיוּ | בְּעֵין־דֹּאר | נִשְׁמְדוּ | 10 |
| für-der-ground | dung | Krieg | bei-En-Dor | sie-waren-vernichtet | |
| H0127 | H1828 | H1961 | H5874 | H8045 | |

die vertilgt wurden zu En-Dor, die dem Erdboden zum Dünger wurden!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וּכְצַלְמֻנָּע | וּכְזֶבַח | וּכְזְאֵב | כְּעֹרֵב | נְדִיבֵמוֹ | שִׁיתֵמוֹ | 11 |
| alle | und-wie-Tsalmunna | und-wie-Zevach | und-wie-Ze'ev | wie-Orev | ihr-nobles | setzte | |
| H3605 | H6759 | H2078 | H2062 | H6159 | H5081 | H7896 | |

| | |
|---|---|
| נְסִיכֵמוֹ׃ | |
| ihr-princes | |

Mache sie, ihre Edlen, wie Oreb und wie Seeb, und wie Sebach und wie Zalmunna alle ihre Herrscher!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | נְאוֹת | אֵת | לָנוּ | נִירָשָׁה | אָמְרוּ | אֲשֶׁר | 12 |
| Gott | der-Auen-von | (Akk) | für-ourselves | lass-uns-nehmen-Besitz | sprach | welcher | |
| H0430 | H4999 | H0853 | | H3423 | H0559 | | |

Weil sie gesagt haben: Lasset uns in Besitz nehmen die Wohnungen Gottes!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רוּחַ׃ | לִפְנֵי־ | כְּקַשׁ | כַּגַּלְגַּל | שִׁיתֵמוֹ | אֱלֹהַי | 13 |
| der-Geist | vor-Angesicht | wie-Spreu | wie-whirling-Staub | setzte | mein-Gott | |
| H7307 | H6440 | H7179 | H1534 | H7896 | H0430 | |

Mein Gott, mache sie gleich einem Staubwirbel, gleich Stoppeln vor dem Winde!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרִים׃ | תְּלַהֵט | וּכְלֶהָבָה | יַעַר | תִּבְעַר־ | כְּאֵשׁ | 14 |
| der-Berg | setzt-ablaze | und-wie-ein-Flamme | der-forest | burns | wie-Feuer | |
| H2022 | H3857 | H3852 | | | H0784 | |

Wie Feuer den Wald verbrennt, und wie eine Flamme die Berge entzündet,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תְּבַהֲלֵם׃ | וּבְסוּפָתְךָ | בְּסַעֲרָתֶךָ | תִּרְדְּפֵם | כֵּן | 15 |
| terrify-ihnen | und-mit-dein-Sturm | mit-dein-tempest | verfolgen-ihnen | so | |
| H0926 | | | H7291 | | |

also verfolge sie mit deinem Wetter, und mit deinem Sturmwinde schrecke sie hinweg!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | שִׁמְךָ | וְיבַקְשׁוּ | קָלוֹן | פְּנֵיהֶם | מַלֵּא | 16 |
| HERR | dein-Name | und-suchte | mit-Schande | ihr-Angesicht | füllte | |
| H3068 | H8034 | H1245 | H7036 | H6440 | H4390 | |

Fülle ihr Angesicht mit Schande, damit sie deinen Namen, Jehova, suchen!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְיַחְפְּרוּ | עַד | עַדֵי־ | וְיִבָּהֲלוּ | יֵבֹשׁוּ | 17 |
| und-lass-ihnen-sein-humiliated | bis | für | und-dismayed | lass-ihnen-sein-ashamed | |
| H2659 | H5704 | H5703 | H0926 | H0954 | |

| | |
|---|---|
| וְיֹאבֵדוּ׃ | |
| und-vergeht | |
| H0006 | |

Laß sie beschämt und hinweggeschreckt werden für immer, und mit Scham bedeckt werden und umkommen,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | כָּל־ | עַל־ | עֶלְיוֹן | לְבַדֶּךָ | יְהוָה | שִׁמְךָ | אַתָּה | כִּי־ | וְיֵדְעוּ | 18 |
| der-Erde | alle | über | meist-hoch | allein | HERR | dein-Name | du | denn | und-kannte | |
| H0776 | H3605 | | | H0905 | H3068 | H8034 | | | H3045 | |

und erkennen, daß du allein, dessen Name Jehova ist, der Höchste bist über die ganze Erde!

## Chapter 84

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית לִבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר׃ מַה־יְּדִידוֹת
zu–der–dem–Chorleiter auf–der–Gittit Söhne– Qorach ein–Psalm Krieg lovely
H5329 H1665 H7141 H4210 H4100

מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת׃
dein–Wohnung HERR Heerscharen
H4908 H3068

Dem Vorsänger, auf der Gittith. Von den Söhnen Korahs, ein Psalm. Wie lieblich sind deine Wohnungen, Jehova der Heerscharen!

2 נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת יְהוָה לִבִּי
longs und–auch vollendete mein–Seele für–der–courts–von HERR mein–Herz
H3700 H1571 H3615 H5315 H3068

וּבְשָׂרִי יְרַנְּנוּ אֶל־אֵל חָי׃
und–mein–Fleisch schreien–heraus zu Gott living
H1320 H0413 H0410

Es sehnt sich, ja, es schmachtet meine Seele nach den Vorhöfen Jehovas; mein Herz und mein Fleisch rufen laut nach dem lebendigen Gott.

3 גַּם־צִפּוֹר מָצְאָה בַיִת וּדְרוֹר קֵן לָהּ׀ אֲשֶׁר־שָׁתָה
auch ein–Vogel fand ein–Haus und–ein–verschlingen ein–nest für–herself welcher setzte
H1571 H6833 H4672 H1866 H7064 H7896

אֶפְרֹחֶיהָ אֶת־מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת מַלְכִּי וֵאלֹהָי׃
ihr–young (Akk) dein–Altar HERR Heerscharen mein–König und–mein–Gott
H0667 H0853 H4196 H3068 H0430 H4428

Selbst der Sperling hat ein Haus gefunden, und die Schwalbe ein Nest für sich, wo sie ihre Jungen hingelegt… deine Altäre, Jehova der Heerscharen, mein König und mein Gott!

4 אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה׃
selig wohnte dein–Haus noch lobte Sela
H0835 H3427 H5750 H5542

Glückselig, die da wohnen in deinem Hause! Stets werden sie dich loben. (Sela.)

5 אַשְׁרֵי אָדָם עוֹז־לוֹ בָּךְ מְסִלּוֹת בִּלְבָבָם׃
selig ein–Mensch Stärke ist in–du highways in–ihr–Herz
H0835 H0120 H5797 H3824 H4546

Glückselig der Mensch, dessen Stärke in dir ist, in deren Herzen gebahnte Wege sind!

6 עֹבְרֵי בְעֵמֶק הַבָּכָא מַעְיָן יְשִׁיתוּהוּ גַּם־בְּרָכוֹת יַעְטֶה
passing–durch der–Tal–von Baka ein–Quelle setzte auch blessings bedeckt
H6010 H1056 H4599 H7896 H1571 H1293

מוֹרֶה׃
der–früh–Regen
H4175

Durch das Tränental gehend, machen sie es zu einem Quellenort; ja, mit Segnungen bedeckt es der Frühregen.

7 יֵלְכוּ מֵחַיִל אֶל־חָיִל יֵרָאֶה אֶל־אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן׃
sie–gehen von–Heer zu Heer sah vor–zu Gott in–Zion
H3212 H2428 H0413 H2428 H7200 H0413 H0430 H6726

Sie gehen von Kraft zu Kraft; sie erscheinen vor Gott in Zion.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶּלָה׃ | יַעֲקֹב | אֱלֹהֵי | הַאֲזִינָה | תְּפִלָּתִי | שִׁמְעָה | צְבָאוֹת | אֱלֹהִים | יְהוָה | 8 |
| Sela | Jakob | Gott- | geben-ear | mein-Gebet | hörte | Heerscharen | Gott | HERR | |
| H5542 | H3290 | H0430 | H0238 | H8605 | H8085 | | H0430 | H3068 | |

Jehova, Gott der Heerscharen, höre mein Gebet; nimm zu Ohren, du Gott Jakobs! (Sela.)

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְשִׁיחֶךָ׃ | פְּנֵי | וְהַבֵּט | אֱלֹהִים | רְאֵה | מָגִנֵּנוּ | | 9 |
| dein-Gesalbter | der-Angesicht- | und-blickte | Gott | sah | unser-Schild | | |
| H4899 | H6440 | H5027 | H0430 | H7200 | H4043 | | |

Du, unser Schild, sieh, o Gott; und schaue an das Antlitz deines Gesalbten!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶסְתּוֹפֵף | בָּחַרְתִּי | מֵאָלֶף | בַּחֲצֵרֶיךָ | יוֹם | טוֹב־ | כִּי | 10 |
| zu-stehen-bei-der-threshold | erwählte | tausend | in-dein-courts | ein-Tag | gut | denn | |
| H5605 | H0977 | H0505 | | H3117 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רֶשַׁע׃ | בְּאָהֳלֵי־ | מִדּוּר | אֱלֹהָי | בְּבֵית | |
| Bosheit | in-der-Zelt- | rather-als-wohnen | mein-Gott | in-der-Haus-von | |
| H7562 | H0168 | H1752 | H0430 | | |

Denn ein Tag in deinen Vorhöfen ist besser als sonst tausend; ich will lieber an der Schwelle stehen im Hause meines Gottes, als wohnen in den Zelten der Gesetzlosen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | יְהוָה | יִתֵּן | וְכָבוֹד | חֵן | אֱלֹהִים | יְהוָה | וּמָגֵן | וְשֶׁמֶשׁ | כִּי | 11 |
| nicht | HERR | gab | und-Herrlichkeit | Gnade | Gott | HERR | und-ein-Schild | ein-Sonne | denn | |
| H3808 | H3068 | H5414 | H3519 | H2580 | H0430 | H3068 | H4043 | H8121 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּתָמִים׃ | לַהֹלְכִים | טוֹב | יִמְנַע־ |
| integrity | von-ging | gut | er-withholds |
| H8549 | H1980 | | H4513 |

Denn Jehova, Gott, ist Sonne und Schild; Gnade und Herrlichkeit wird Jehova geben, kein Gutes vorenthalten denen, die in Lauterkeit wandeln.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּךְ׃ | בֹּטֵחַ | אָדָם | אַשְׁרֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | 12 |
| in-du | vertraute | ein-Mensch | selig | Heerscharen | HERR |
| | H0982 | H0120 | H0835 | | H3068 |

Jehova der Heerscharen! Glückselig der Mensch, der auf dich vertraut!

## Chapter 85

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | רָצִיתָ | מִזְמוֹר׃ | קֹרַח | לִבְנֵי־ | וְלַמְנַצֵּחַ | | 1 |
| HERR | du-haben-gewesen-favorable | ein-Psalm | Qorach | Söhne- | zu-der-dem-Chorleiter | | |
| H3068 | H7521 | H4210 | H7141 | | H5329 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב׃ | שְׁבִית)ׁ( | ]שבות[ | שַׁבְתָּ | אַרְצֶךָ |
| Jakob | der-captivity-von | [ketiv] | kehrte-zurück | zu-dein-Erde |
| H3290 | H7622 | H7622 | H7725 | H0776 |

Dem Vorsänger. Von den Söhnen Korahs, ein Psalm. Jehova, du hast Gunst erzeigt deinem Lande, hast die Gefangenschaft Jakobs gewendet;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶּלָה׃ | חַטָּאתָם | כָּל־ | כִּסִּיתָ | עַמֶּךָ | עָוֹן | נָשָׂאתָ | 2 |
| Sela | ihr-Sünde | alle | bedeckte | dein-Volk | der-Schuld- | erhob | |
| H5542 | | H3605 | H3680 | | H5771 | H5375 | |

du hast vergeben die Ungerechtigkeit deines Volkes, all ihre Sünde hast du zugedeckt. (Sela.)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָסַפְתָּ | כָּל־ | עֶבְרָתֶךָ | הֵשִׁיבוֹתָ | מֵחֲרוֹן | אַפֶּךָ׃ | 3 |
| sammelte–ein | alle | dein–Zorn | kehrte–zurück | der–burning–von | dein–Zorn | |
| H0622 | H3605 | H5678 | H7725 | H2740 | H0639 | |

Du hast zurückgezogen all deinen Grimm, hast dich abgewendet von der Glut deines Zornes.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שׁוּבֵנוּ | אֱלֹהֵי | יִשְׁעֵנוּ | וְהָפֵר | כַּעַסְךָ | עִמָּנוּ׃ | 4 |
| kehrte–zurück | Gott– | unser–Heil | und–zerbrechen | dein–Entrüstung | gegen–mit | |
| H7725 | H0430 | H3468 | | | | |

Führe uns zurück, Gott unseres Heils, und mache deinem Unwillen gegen uns ein Ende!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְעוֹלָם | תָּאֲנַף־ | בָּנוּ | תִּמְשֹׁךְ | אַפְּךָ | לְדֹר | 5 |
| Ewigkeit | wird–du–sein–angry | mit–uns | wird–du–prolong | dein–Zorn | zu–Geschlecht | |
| H5769 | H0599 | | H4900 | H0639 | H1755 | |

| | |
|---|---|
| וָדֹר׃ | |
| und–Geschlecht | |
| H1755 | |

Willst du ewiglich wider uns zürnen? Willst du deinen Zorn währen lassen von Geschlecht zu Geschlecht?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲלֹא־ | אַתָּה | תָּשׁוּב | תְּחַיֵּנוּ | וְעַמְּךָ | יִשְׂמְחוּ־ | בָךְ׃ | 6 |
| nicht | du | kehrte–zurück | lebte | und–dein–Volk | freute–sich | in–du | |
| H3808 | | H7725 | H2421 | | H8055 | | |

Willst du uns nicht wieder beleben, daß dein Volk sich in dir erfreue?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַרְאֵנוּ | יְהוָה | חַסְדֶּךָ | וְיֶשְׁעֲךָ | תִּתֶּן־ | לָנוּ׃ | 7 |
| sah | HERR | dein–Gnade | und–dein–Heil | gab | zu–uns | |
| H7200 | H3068 | | H3468 | H5414 | | |

Laß uns, Jehova, deine Güte sehen, und dein Heil gewähre uns!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶשְׁמְעָה | מַה־ | יְדַבֵּר | יְדַבֵּר | וְהָאֵל | יְהוָה | כִּי | יְדַבֵּר | שָׁלוֹם | אֶל־ | עַמּוֹ | וְאֶל־ | 8 |
| hörte | Krieg | redete | redete | der–Gott | HERR | denn | redete | Friede | zu | sein–Volk | und–zu | |
| H8085 | H4100 | H1696 | H1696 | H0410 | H3068 | | H1696 | H7965 | H0413 | | H0413 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חֲסִידָיו | וְאַל־ | יָשׁוּבוּ | לְכִסְלָה׃ |
| sein–treu–Leute | und–nicht | kehrte–zurück | zu–Torheit |
| H2623 | H0408 | H7725 | H3690 |

Hören will ich, was Gott, Jehova, reden wird; denn Frieden wird er reden zu seinem Volke und zu seinen Frommen, nur daß sie nicht zur Torheit zurückkehren!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קָרוֹב | לִירֵאָיו | יִשְׁעוֹ | לִשְׁכֹּן | כָּבוֹד | בְּאַרְצֵנוּ׃ | 9 |
| nahe | zu–jene–der–fürchten–ihn | sein–Heil | zu–wohnen | Herrlichkeit | in–unser–Erde | |
| H7138 | H3373 | H3468 | H7931 | H3519 | H0776 | |

| | |
|---|---|
| אַךְ | |
| gewiss | |
| H0389 | |

Fürwahr, nahe ist sein Heil denen, die ihn fürchten, damit die Herrlichkeit wohne in unserem Lande.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶסֶד־ | וֶאֱמֶת | נִפְגָּשׁוּ | צֶדֶק | וְשָׁלוֹם | נָשָׁקוּ׃ | 10 |
| Gnade | und–Wahrheit | meet | Gerechtigkeit | und–Friede | kiss | |
| | H0571 | H6298 | H6664 | H7965 | | |

Güte und Wahrheit sind sich begegnet, Gerechtigkeit und Friede haben sich geküßt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱמֶת | מֵאֶרֶץ | תִּצְמָח | וְצֶדֶק | מִשָּׁמַיִם | נִשְׁקָף׃ | 11 |
| Wahrheit | von–der–Erde | Quellen–hinauf | und–Gerechtigkeit | von–Himmel | blickte–herab | |
| H0571 | H0776 | H6779 | H6664 | H8064 | H8259 | |

Wahrheit wird sprossen aus der Erde, und Gerechtigkeit herniederschauen vom Himmel.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְבוּלָהּ׃ | תִּתֵּן | וְאַרְצֵנוּ | הַטּוֹב | יִתֵּן | יְהוָה | גַּם־ | 12 |
| sein–produce | gab | und–unser–Erde | der–gut | gab | HERR | auch | |
| H2981 | H5414 | H0776 | | H5414 | H3068 | H1571 | |

Auch wird Jehova das Gute geben, und unser Land wird darreichen seinen Ertrag.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּעָמָיו׃ | לְדֶרֶךְ | וְיָשֵׂם | יְהַלֶּךָ | לְפָנָיו | צֶדֶק | 13 |
| sein–steps | zu–ein–Weg | und–wird–machen | ging | vor–Angesicht | Gerechtigkeit | |
| H6471 | H1870 | | H1980 | H6440 | H6664 | |

Die Gerechtigkeit wird vor ihm einhergehen und ihre Tritte zu seinem Wege machen.

## Chapter 86

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָנִי׃ | וְאֶבְיוֹן | עָנִי | כִּי־ | עֲנֵנִי | אָזְנְךָ | יְהוָה | הַטֵּה־ | לְדָוִד | תְּפִלָּה | 1 |
| ich | und–Arme | Elende | denn | antworten–mich | dein–Ohr | HERR | neigte | David | ein–Gebet | |
| H0589 | H0034 | H6041 | | | H0241 | H3068 | H5186 | H1732 | H8605 | |

Ein Gebet. Von David. Neige, Jehova, dein Ohr, erhöre mich! Denn ich bin elend und arm.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהָי | אַתָּה | עַבְדֶּךָ | הוֹשַׁע | אָנִי | חָסִיד | כִּי־ | נַפְשִׁי | שָׁמְרָה | 2 |
| mein–Gott | du | dein–Knecht | rettete | ich | ein–treu–einer | denn | mein–Seele | bewahrte | |
| H0430 | | H5650 | H3467 | H0589 | H2623 | | H5315 | H8104 | |

| | |
|---|---|
| אֵלֶיךָ׃ | הַבּוֹטֵחַ |
| in–zu | vertraute |
| H0413 | H0982 |

Bewahre meine Seele, denn ich bin fromm; rette du, mein Gott, deinen Knecht, der auf dich vertraut!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם׃ | כָּל־ | אֶקְרָא | אֵלֶיךָ | כִּי | אֲדֹנָי | חָנֵּנִי | 3 |
| der–Tag | alle | rief | zu | denn | Herr | Krieg–gnädig | |
| H3117 | H3605 | H7121 | H0413 | | H0136 | | |

Sei mir gnädig, Herr! Denn zu dir rufe ich den ganzen Tag.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵשָׂא׃ | נַפְשִׁי | אֲדֹנָי | אֵלֶיךָ | כִּי | עַבְדֶּךָ | נֶפֶשׁ | שַׂמֵּחַ | 4 |
| erhob | mein–Seele | Herr | zu | denn | dein–Knecht | der–Seele– | freute–sich | |
| H5375 | H5315 | H0136 | H0413 | | H5650 | H5315 | H8055 | |

Erfreue die Seele deines Knechtes! Denn zu dir, Herr, erhebe ich meine Seele.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹרְאֶיךָ׃ | לְכָל־ | חֶסֶד | וְרַב־ | וְסַלָּח | טוֹב | אֲדֹנָי | אַתָּה | כִּי־ | 5 |
| rief | zu–alle | Gnade | und–viele | und–forgiving | gut | Herr | du | denn | |
| H7121 | H3605 | | | H5546 | | H0136 | | | |

Denn du, Herr, bist gut und zum Vergeben bereit, und groß an Güte gegen alle, die dich anrufen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחֲנוּנוֹתָי׃ | בְּקוֹל | וְהַקְשִׁיבָה | תְּפִלָּתִי | יְהוָה | הַאֲזִינָה | 6 |
| mein–pleas–für–Gnade | zu–der–Stimme–von | und–attend | zu–mein–Gebet | HERR | geben–ear | |
| H8469 | | H7181 | H8605 | H3068 | H0238 | |

Nimm zu Ohren, Jehova, mein Gebet, und horche auf die Stimme meines Flehens!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲנֵנִי׃ | כִּי | אֶקְרָאֶךָּ | צָרָתִי | בְיוֹם | 7 |
| du–antworten–mich | denn | rief | mein–Trübsal | in–der–Tag– | |
| | | H7121 | | H3117 | |

Am Tage meiner Bedrängnis werde ich dich anrufen, denn du wirst mich erhören.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | אֵין־ | כָּמוֹךָ | בָּאֱלֹהִים | אֲדֹנָי | וְאֵין | כְּמַעֲשֶׂיךָ׃ | |
| | kein | wie | unter-der-Gott | Herr | und-kein | wie-dein-Werk | |
| | H0369 | H3644 | H0430 | H0136 | H0369 | H4639 | |

Keiner ist wie du, Herr, unter den Göttern, und nichts gleich deinen Werken.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | כָּל־ | גּוֹיִם | אֲשֶׁר | עָשִׂיתָ | וְיָבוֹאוּ | וְיִשְׁתַּחֲווּ | לְפָנֶיךָ | אֲדֹנָי | וְיכַבְּדוּ |
| | alle | der-Nationen | welcher | tat | kam | und-betete-an | vor-Angesicht | Herr | und-ehrte |
| | H3605 | | | | H0935 | H7812 | H6440 | H0136 | H3513 |

לִשְׁמֶךָ׃
dein-Name
H8034

Alle Nationen, die du gemacht hast, werden kommen und vor dir anbeten, Herr, und deinen Namen verherrlichen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | כִּי־ | גָדוֹל | אַתָּה | וְעֹשֵׂה | נִפְלָאוֹת | אַתָּה | אֱלֹהִים | לְבַדֶּךָ׃ |
| | denn | gross | du | und-tat | Wunder | du | Gott | allein |
| | | | | | H6381 | | H0430 | H0905 |

Denn groß bist du und Wunder tuend, du bist Gott, du allein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | הוֹרֵנִי | יְהוָה | דַּרְכֶּךָ | אֲהַלֵּךְ | בַּאֲמִתֶּךָ | יַחֵד | לְבָבִי | לְיִרְאָה |
| | lehren-mich | HERR | dein-Weg | ging | in-dein-Wahrheit | unite | mein-Herz | zu-fürchtete |
| | | H3068 | H1870 | H1980 | H0571 | H3161 | H3824 | H3372 |

שְׁמֶךָ׃
dein-Name
H8034

Lehre mich, Jehova, deinen Weg: ich werde wandeln in deiner Wahrheit; einige mein Herz zur Furcht deines Namens.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | וְאוֹדְךָ | אֲדֹנָי | אֱלֹהַי | בְּכָל־ | לְבָבִי | וַאֲכַבְּדָה | שִׁמְךָ | לְעוֹלָם׃ |
| | dankte | Herr | mein-Gott | mit-alle | mein-Herz | und-ehrte | dein-Name | Ewigkeit |
| | H3034 | H0136 | H0430 | H3605 | H3824 | H3513 | H8034 | H5769 |

Ich will dich preisen, Herr, mein Gott, mit meinem ganzen Herzen, und deinen Namen verherrlichen ewiglich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | כִּי־ | חַסְדְּךָ | גָדוֹל | עָלָי | וְהִצַּלְתָּ | נַפְשִׁי | מִשְּׁאוֹל | תַּחְתִּיָּה׃ |
| | denn | dein-Gnade | gross | über | und-errette | mein-Seele | von-Scheol | der-Tiefen |
| | | | | | H5337 | H5315 | H7585 | H8482 |

Denn deine Güte ist groß gegen mich, und du hast meine Seele errettet aus dem untersten Scheol.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | אֱלֹהִים | זֵדִים | קָמוּ־ | עָלַי | וַעֲדַת | עָרִיצִים | בִּקְשׁוּ | |
| | Gott | der-insolent | stand-auf | gegen-über | und-ein-Gemeinde- | der-ruthless | suchte | |
| | H0430 | H2086 | | | H5712 | H6184 | H1245 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְנֶגְדָּם׃ | שָׂמוּךָ | וְלֹא | נַפְשִׁי |
| vor-gegenüber | sie-haben-setzen-du | und-nicht | mein-Seele |
| H5048 | | H3808 | H5315 |

Gott! Übermütige sind wider mich aufgestanden, und der Gewalttätigen Rotte trachtet nach meinem Leben; und sie haben dich nicht vor sich gestellt.

15 וְאַתָּה אֲדֹנָי אֵל־ רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־ חֶסֶד
und-du Herr Gott compassionate und-gracious slow zu-Zorn und-viele Gnade
H0136 H0410 H7349 H2587 H0750 H0639

וֶאֱמֶת׃
und-Wahrheit
H0571

Du aber, Herr, bist ein Gott, barmherzig und gnädig, langsam zum Zorn und groß an Güte und Wahrheit.

16 פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי תְּנָה־ עֻזְּךָ לְעַבְדֶּךָ וְהוֹשִׁיעָה לְבֶן־
wenden zu und-Krieg-gnädig gab dein-Stärke zu-dein-Knecht und-rettete der-Söhne-
H6437 H0413 H2603 H5414 H5797 H5650 H3467

אֲמָתֶךָ׃
dein-maidservant
H0519

Wende dich zu mir und sei mir gnädig! Gewähre deinem Knechte deine Kraft und rette den Sohn deiner Magd!

17 עֲשֵׂה־ עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה וְיִרְאוּ שֹׂנְאַי וְיֵבֹשׁוּ כִּי־ אַתָּה יְהוָה
tat zu-mit ein-Zeichen zu-gut und-sah hasste und-schämte-sich denn du HERR
H6213 H5973 H0226 H2896 H7200 H8130 H0954 H3588 H0859 H3068

עֲזַרְתָּנִי וְנִחַמְתָּנִי׃
half und-tröstete
H5826 H5162

Erweise mir ein Zeichen zum Guten, daß meine Hasser es sehen und beschämt werden, weil du, Jehova, mir geholfen und mich getröstet hast.

## Chapter 87

1 לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַרְרֵי־ קֹדֶשׁ׃
Söhne- Qorach ein-Psalm ein-Lied sein-Grundfeste in-der-Berge-von Heiligkeit
H7141 H4210 H7892 H3248 H2042 H6944

Von den Söhnen Korahs, ein Psalm, ein Lied. Seine Gründung ist auf den Bergen der Heiligkeit;

2 אֹהֵב יְהוָה שַׁעֲרֵי־ צִיּוֹן מִכֹּל מִשְׁכְּנוֹת יַעֲקֹב׃
liebte HERR der-Tor- Zion alle der-Wohnung- Jakob
H0157 H3068 H8179 H6726 H3605 H4908 H3290

Jehova liebt die Tore Zions mehr als alle Wohnungen Jakobs.

3 נִכְבָּדוֹת מְדֻבָּר עִיר בָּךְ מֵאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים סֶלָה׃
ehrte redete Stadt-von von-du der-Gott der-Gott Sela
H3513 H1696 H5892 H1004 H0430 H0430 H5542

Herrliches ist von dir geredet, du Stadt Gottes. (Sela.)

4 אַזְכִּיר רַהַב וּבָבֶל לְיֹדְעָי הִנֵּה פְלֶשֶׁת וְצוֹר עִם־ כּוּשׁ זֶה
gedachte Rahav und-Babel unter-kannte siehe Philistäa und-Tyrus mit Kush dieser
H2142 H7294 H0894 H3045 H2009 H6429 H6865 H5973 H3568 H2088

יֻלַּד־ שָׁם׃
Krieg-born dort
H3205 H8033

Erwähnen will ich Rahabs und Babels bei denen, die mich kennen; siehe, Philistäa und Tyrus samt Äthiopien: dieser ist daselbst geboren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְכוֹנְנֶהָ | וְהוּא | בָּהּ | יֻלַּד־ | וְאִישׁ | אִישׁ | יֵאָמַר | וּלְצִיּוֹן | 5 |
| wird-gründen-ihr | und-er | in-ihr | Krieg-born | und-ein-Mann | ein-Mann | sprach | und-Zion | |
| | H1931 | | H3205 | H0376 | H0376 | H0559 | H6726 | |

| | |
|---|---|
| עֶלְיוֹן׃ | |
| der-meist-hoch | |

Und von Zion wird gesagt werden: Der und der ist darin geboren; und der Höchste, er wird es befestigen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | שָׁם | יֻלַּד־ | זֶה | עַמִּים | בִּכְתֹוב | יִסְפֹּר | יְהוָה | 6 |
| Sela | dort | Krieg-born | dieser | der-Volk | wann-er-registers | wird-record | HERR | |
| H5542 | H8033 | H3205 | H2088 | | H3789 | | H3068 | |

Jehova wird schreiben beim Verzeichnen der Völker: Dieser ist daselbst geboren. (Sela.)

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּךְ׃ | מַעְיָנַי | כָּל־ | כְּחֹלְלִים | וְשָׁרִים | 7 |
| sind-in-du | mein-Quellen | alle | wie-dancers | und-Lied | |
| | H4599 | H3605 | | H7891 | |

Und singend und den Reigen tanzend werden sie sagen: Alle meine Quellen sind in dir!

## Chapter 88

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעַנּוֹת | מָחֲלַת | עַל־ | לַמְנַצֵּחַ | קֹרַח | לִבְנֵי | מִזְמוֹר | שִׁיר | 1 |
| Le'annoth | Machalath | über | zu-der-dem-Chorleiter | Qorach | Söhne- | ein-Psalm | ein-Lied | |
| | H4257 | | H5329 | H7141 | | H4210 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צָעַקְתִּי | יוֹם־ | יְשׁוּעָתִי | אֱלֹהֵי | יְהוָה | הָאֶזְרָחִי׃ | לְהֵימָן | מַשְׂכִּיל |
| ich-schreien-heraus | Tag | mein-Heil | Gott- | HERR | der-Ezrachite | von-Heman | ein-maskil |
| H6817 | H3117 | H3444 | H0430 | H3068 | H0250 | H1968 | H4905 |

| | |
|---|---|
| נֶגְדֶּךָ׃ | בַּלָּיְלָה |
| vor-gegenüber | in-der-Nacht |
| H5048 | H3915 |

Ein Lied, ein Psalm von den Söhnen Korahs; dem Vorsänger, nach Machalath Leannoth; ein Maskil, von Heman, dem Esrachiter. Jehova, Gott meiner Rettung! Des Tages habe ich geschrieen und des Nachts vor dir.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רִנָּתִי׃ | אָזְנְךָ | הַטֵּה־ | תְּפִלָּתִי | לְפָנֶיךָ | תָּבוֹא | 2 |
| zu-mein-Jubel | dein-Ohr | neigte | mein-Gebet | vor-Angesicht | lass-kommen | |
| H7440 | H0241 | H5186 | H8605 | H6440 | H0935 | |

Es komme vor dich mein Gebet! Neige dein Ohr zu meinem Schreien!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִגִּיעוּ׃ | לִשְׁאוֹל | וְחַיַּי | נַפְשִׁי | בְּרָעוֹת | שָׂבְעָה | כִּי־ | 3 |
| berührte | zu-Scheol | und-mein-Leben | mein-Seele | von-troubles | ist-voll | denn | |
| H5060 | H7585 | | H5315 | | H7646 | | |

Denn satt ist meine Seele von Leiden, und mein Leben ist nahe am Scheol.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵיל׃ | אֵין־ | כְּגֶבֶר | הָיִיתִי | בּוֹר | יוֹרְדֵי | עִם־ | נֶחְשַׁבְתִּי | 4 |
| Stärke | ohne-kein | wie-ein-Mann | Krieg | der-Grube | stieg-herab | mit | dachte | |
| H0353 | H0369 | H1397 | H1961 | | H3381 | | H2803 | |

Ich bin gerechnet zu denen, die in die Grube hinabfahren; ich bin wie ein Mann, der keine Kraft hat;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זְכַרְתָּם | לֹא | אֲשֶׁר | קֶבֶר | שְׁכְבֵי | וחֲלָלִים | כְּמוֹ | חָפְשִׁי | בַּמֵּתִים | 5 |
| gedachte | nicht | welcher | der-Grab | lying-in | der-slain | wie | setzen-frei | unter-der-starb | |
| H2142 | H3808 | | H6913 | H7901 | | H3644 | H2670 | H4191 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נִגְזָרוּ׃ | מִיָּדֶךָ | וְהֵמָּה | עוֹד |
| sind-abgeschnitten-weg | von-dein-Hand | und-sie | noch |
| H1504 | H3027 | H1992 | H5750 |

unter den Toten hingestreckt, gleich Erschlagenen, die im Grabe liegen, derer du nicht mehr gedenkst; denn sie sind von deiner Hand abgeschnitten.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִצֻלוֹת׃ | בְּמַחֲשַׁכִּים | תַּחְתִּיּוֹת | בְּבוֹר | שַׁתַּנִי | 6 |
| in-der-Tiefen | in-dunkel-stellt | der-Tiefen | in-ein-Grube | setzte | |
| H4688 | H4285 | H8482 | | H7896 | |

Du hast mich in die tiefste Grube gelegt, in Finsternisse, in Tiefen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | עִנִּיתָ | מִשְׁבָּרֶיךָ | וְכָל־ | חֲמָתֶךָ | סָמְכָה | עָלַי | 7 |
| Sela | du-haben-geplagt | dein-breakers | und-mit-alle | dein-Zorn | lies-schwer | auf | |
| H5542 | | H4867 | H3605 | H2534 | H5564 | | |

Auf mir liegt schwer dein Grimm, und mit allen deinen Wellen hast du mich niedergedrückt. (Sela.)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | כָלֻא | לָמוֹ | תוֹעֵבוֹת | שַׁתַּנִי | מִמֶּנִּי | מְיֻדָּעַי | הִרְחַקְתָּ | 8 |
| und-nicht | shut-in | zu-ihnen | ein-Gräuel | setzte | von | mein-kannte | entfernte-sich | |
| H3808 | H3607 | | H8441 | H7896 | | H3045 | H7368 | |

| |
|---|
| אֵצֵא׃ |
| ging-heraus |
| H3318 |

Meine Bekannten hast du von mir entfernt, hast mich ihnen zum Greuel gesetzt; ich bin eingeschlossen und kann nicht herauskommen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם | בְּכָל־ | יְהוָה | קְרָאתִיךָ | עָנִי | מִנִּי | דָּאֲבָה | עֵינִי | 9 |
| Tag | alle | HERR | rief | affliction | von | wächst-dim | mein-Auge | |
| H3117 | H3605 | H3068 | H7121 | H6040 | | H1669 | | |

| | | |
|---|---|---|
| כַּפָּי׃ | אֵלֶיךָ | שִׁטַּחְתִּי |
| mein-Handfläche | zu | ich-ausgebreitet-heraus |
| H3709 | H0413 | H7849 |

Mein Auge verschmachtet vor Elend; zu dir, Jehova, habe ich jeden Tag gerufen, zu dir habe ich meine Hände ausgebreitet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | יוֹדוּךָ | וְיָקוּמוּ | רְפָאִים | אִם־ | פֶּלֶא | תַּעֲשֶׂה־ | הֲלַמֵּתִים | 10 |
| Sela | und-dankte | stand-auf | der-departed-spirits | wenn | Wunder | tat | zu-der-starb | |
| H5542 | H3034 | | H7496 | | H6382 | | H4191 | |

Wirst du an den Toten Wunder tun? Oder werden die Schatten aufstehen, dich preisen? (Sela.)

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּאֲבַדּוֹן׃ | אֱמוּנָתֶךָ | חַסְדֶּךָ | בַּקֶּבֶר | הֲיִסָּפֵר | 11 |
| in-Avaddon | dein-Treue | dein-Gnade | in-der-Grab | wird-es-sein-declared | |
| H0011 | H0530 | | H6913 | | |

Wird deine Güte erzählt werden im Grabe, im Abgrund deine Treue?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁיָה׃ | בְּאֶרֶץ | וְצִדְקָתְךָ | פִּלְאֶךָ | בַּחֹשֶׁךְ | הֲיִוָּדַע | 12 |
| forgetfulness | in-der-Erde- | und-dein-Gerechtigkeit | dein-Wunder | in-der-Finsternis | kannte | |
| H5388 | H0776 | H6666 | H6382 | H2822 | H3045 | |

Werden in der Finsternis bekannt werden deine Wunder, und deine Gerechtigkeit in dem Lande der Vergessenheit?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּקַדְּמֶךָּ׃ | תְּפִלָּתִי | וּבַבֹּקֶר | שַׁוְּעָתִי | יְהוָה | אֵלֶיךָ | וַאֲנִי | | 13 |
| kommt-vor-du | mein-Gebet | und-in-dem-Morgen | schrie | HERR | zu | und-ich | | |
| H6923 | H8605 | H1242 | H7768 | H3068 | H0413 | H0589 | | |

Ich aber, Jehova, schreie zu dir, und am Morgen kommt mein Gebet dir zuvor.

| | | | | | | | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנִּי׃ | פָּנֶיךָ | תַּסְתִּיר | נַפְשִׁי | תִּזְנַח | יְהוָה | לָמָּה | |
| von | dein-Angesicht | verbarg | mein-Seele | tun-du-reject | HERR | Krieg | |
| | H6440 | H5641 | H5315 | | H3068 | H4100 | |

Warum, Jehova, verwirfst du meine Seele, verbirgst dein Angesicht vor mir?

| | | | | | | | | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָפוּנָה׃ | אֵמֶיךָ | נָשָׂאתִי | מִנָּעַר | וְגוֹעַ | אֲנִי | עָנִי | | |
| ich-bin-hilflos | dein-terrors | erhob | von-mein-youth | und-über-zu-sterben | ich | Elende | | |
| H6323 | H0367 | H5375 | H5290 | H1478 | H0589 | H6041 | | |

Elend bin ich und verscheidend von Jugend auf; ich trage deine Schrecken, bin verwirrt.

| | | | | | 16 |
|---|---|---|---|---|---|
| צִמְּתוּתֶיךָ׃ | בְּעוּתֶיךָ | חֲרוֹנֶיךָ | עָבְרוּ | עָלָי | |
| haben-vernichtet-mich | dein-terrors | dein-burning-Zorn | haben-passed | über | |
| H6789 | H1161 | H2740 | | | |

Deine Zorngluten sind über mich hingegangen, deine Schrecknisse haben mich vernichtet.

| | | | | | | | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָחַד׃ | עָלָי | הִקִּיפוּ | הַיּוֹם | כָּל־ | כַּמַּיִם | סַבּוּנִי | |
| zusammen | auf | sie-schliessen-in | Tag | alle | wie-Wasser | sie-umgeben-mich | |
| | | | H3117 | H3605 | H4325 | H5437 | |

Sie haben mich umringt wie Wasser den ganzen Tag, sie haben mich umgeben allesamt.

| | | | | | | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַחְשָׁךְ׃ | מְיֻדָּעַי | וְרֵעַ | אָהַבְתָּ | מֵמֶנִּי | הִרְחַקְתָּ | |
| sind-Finsternis | mein-kannte | und-friend | liebte | von | entfernte-sich | |
| H4285 | H3045 | H7453 | H0157 | | H7368 | |

Freund und Genossen hast du von mir entfernt; meine Bekannten sind Finsternis.

## Chapter 89

| | | | | | | | | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְדֹר | אָשִׁירָה | עוֹלָם | יְהוָה | חַסְדֵי | הָאֶזְרָחִי׃ | לְאֵיתָן | מַשְׂכִּיל | |
| zu-Geschlecht | Lied | Ewigkeit | HERR | der-Gnade- | der-Ezrachite | von-Ethan | ein-maskil | |
| H1755 | H7891 | H5769 | H3068 | | H0250 | H0387 | H4905 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּפִי׃ | אֱמוּנָתְךָ | אוֹדִיעַ | וָדֹר | |
| mit-mein-Mund | dein-Treue | kannte | und-Geschlecht | |
| H6310 | H0530 | H3045 | H1755 | |

Ein Maskil; von Ethan, dem Esrachiter. Die Gütigkeiten Jehovas will ich besingen ewiglich, von Geschlecht zu Geschlecht mit meinem Munde kundmachen deine Treue.

| | | | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהֶם׃ | אֱמוּנָתְךָ | תָּכֵן | שָׁמַיִם | יִבֶּנֶה | חֶסֶד | עוֹלָם | אָמַרְתִּי | כִּי־ | |
| in-ihnen | dein-Treue | du-gründen | der-Himmel | baute | Gnade | Ewigkeit | sprach | denn | |
| | H0530 | | H8064 | H1129 | | H5769 | H0559 | | |

Denn ich sagte: Auf ewig wird die Güte gebaut werden; die Himmel, in ihnen wirst du feststellen deine Treue.

3 כָּרַ֥תִּי בְרִ֗ית לִבְחִירִ֑י נִשְׁבַּ֖עְתִּי לְדָוִ֣ד עַבְדִּֽי׃
ich-haben-gemacht ein-Bund mit-mein-Erwählter-einer ich-haben-geschworen zu-David mein-Knecht
H3772 H1285 H0972 H7650 H1732 H5650

Einen Bund habe ich mit meinem Auserwählten gemacht, habe David, meinem Knechte, geschworen:

4 עַד־ עוֹלָ֥ם אָכִ֗ין זַרְעֲךָ֥ וּבָנִ֑יתִי לְדֹ֣ר וָדֹ֣ור כִּסְאֶ֖ךָ סֶֽלָה׃
bis Ewigkeit ich-wird-gründen dein-Same und-baute zu-Geschlecht und-Geschlecht dein-Thron Sela
H5704 H5769 H0369 H2233 H1129 H1755 H1755 H3678 H5542

"Bis in Ewigkeit will ich feststellen deinen Samen, und auf alle Geschlechter hin bauen deinen Thron." (Sela.)

5 וְיוֹד֣וּ שָׁמַ֣יִם פִּלְאֲךָ֣ יְהוָ֑ה אַף־ אֱמוּנָתְךָ֥ בִּקְהַ֥ל קְדֹשִֽׁים׃
und-dankte der-Himmel dein-Wunder HERR ja dein-Treue in-der-Versammlung-von der-heilig
H3034 H8064 H6382 H3068 H0637 H0530 H6951 H6918

Und die Himmel werden deine Wunder preisen, Jehova, und deine Treue in der Versammlung der Heiligen.

6 כִּ֤י מִ֤י בַשַּׁ֨חַק֙ יַעֲרֹ֣ךְ לַיהוָ֔ה יִדְמֶ֥ה לַיהוָ֖ה בִּבְנֵ֣י אֵלִֽים׃
denn wer in-der-skies kann-compare zu-HERR ist-wie HERR unter-der-Söhne- der-Gott
H3588 H4310 H7834 H6186 H3068 H1819 H3068 H0410

Denn wer in den Wolken ist mit Jehova zu vergleichen? Wer ist Jehova gleich unter den Söhnen der Starken?

7 אֵ֤ל נַעֲרָ֨ץ ׀ בְּסֹ֣וד־ קְדֹשִׁ֣ים רַבָּ֗ה וְנוֹרָ֥א עַל־ כָּל־ סְבִיבָ֥יו׃
Gott greatly-gefürchtet in-der-Geheimnis- der-heilig viele und-fürchtete über alle
H0410 H6206 H5475 H6918 H7227 H3372 H5921 H3605 H5439

Er ist ein Gott, gar erschrecklich in der Versammlung der Heiligen, und furchtbar über alle, die rings um ihn her sind.

8 יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י צְבָאֹ֗ות מִי־ כָ֭מֹוךָ חֲסִ֣ין יָ֑הּ וֶאֱמוּנָתְךָ֥ סְבִיבוֹתֶֽיךָ׃
HERR Gott- Heerscharen wer wie mächtig JAH und-dein-Treue surrounds-du
H3068 H0430 H6635 H4310 H3644 H2626 H3050 H0530 H5439

Jehova, Gott der Heerscharen, wer ist mächtig wie du, o Jah? Und deine Treue ist rings um dich her.

9 אַתָּ֤ה מֹ֭שֵׁל בְּגֵאֹ֣ות יַ֑ם בְּשׂ֥וֹא גַלָּ֗יו אַתָּ֥ה תְשַׁבְּחֵֽם׃
du herrschte über-der-raging-von der-Meer wann-aufstehen-hinauf sein-waves du noch-ihnen
H3588 H4910 H1348 H3220 H7721 H1530 H3588 H7623

Du beherrschest des Meeres Toben; erheben sich seine Wogen, du stillest sie.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹיְבֶיךָ׃ | פִּזַּרְתָּ | עֻזְּךָ | בִּזְרוֹעַ | רָהַב | כֶּחָלָל | דִּכָּאתָ | אַתָּה | 10 |
| dein-Feinde | du-zerstreut | dein-Stärke | mit-der-Arm- | Rahav | wie-ein-carcass | zermalmt | du | |
| H0341 | H6340 | H5797 | H2220 | H7294 | | H1792 | | |

Du hast Rahab zertreten wie einen Erschlagenen; mit deinem starken Arme hast du deine Feinde zerstreut.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְסַדְתָּם׃ | אַתָּה | וּמְלֹאָהּ | תֵּבֵל | אֶרֶץ | לְךָ | אַף־ | שָׁמַיִם | לְךָ | 11 |
| gründete | du | und-sein-fullness | der-Welt | der-Erde | zu-du | ja | der-Himmel | zu-du | |
| H3245 | | H4393 | H8398 | H0776 | | H0637 | H8064 | | |

Dein sind die Himmel und dein die Erde; der Erdkreis und seine Fülle, du hast sie gegründet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשִׁמְךָ | וְחֶרְמוֹן | תָּבוֹר | בְּרָאתָם | אַתָּה | וְיָמִין | צָפוֹן | 12 |
| in-dein-Name | und-Chermon | Tavor | erschaffen-ihnen | du | und-der-Rechte | der-north | |
| H8034 | H2768 | H8396 | | | H3225 | H6828 | |

יְרַנֵּנוּ׃
jauchzen-für-Freude

Norden und Süden, du hast sie erschaffen; Tabor und Hermon jubeln in deinem Namen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמִינֶךָ׃ | תָּרוּם | יָדֶךָ | תָּעֹז | גְּבוּרָה | עִם־ | זְרוֹעַ | לְךָ | 13 |
| dein-Rechte | ist-erhöht | dein-Hand | ist-stark | Heldenstärke | mit | ein-Arm | zu-du | |
| H3225 | | H3027 | H5810 | H1369 | | H2220 | | |

Du hast einen gewaltigen Arm, stark ist deine Hand, hoch deine Rechte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְקַדְּמוּ | וֶאֱמֶת | חֶסֶד | כִּסְאֶךָ | מְכוֹן | וּמִשְׁפָּט | צֶדֶק | 14 |
| gehen-vor | und-Wahrheit | Gnade | dein-Thron | der-Grundfeste-von | und-Gericht | Gerechtigkeit | |
| H6923 | H0571 | | H3678 | H4349 | H4941 | H6664 | |

פָּנֶיךָ׃
dein-Angesicht
H6440

Gerechtigkeit und Gericht sind deines Thrones Grundfeste; Güte und Wahrheit gehen vor deinem Angesicht her.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהַלֵּכוּן׃ | פָּנֶיךָ | בְּאוֹר־ | יְהוָה | תְּרוּעָה | יוֹדְעֵי | הָעָם | אַשְׁרֵי | 15 |
| ging | dein-Angesicht | in-der-Licht- | HERR | der-joyful-jauchzen | kannte | der-Volk | selig | |
| H1980 | H6440 | H0216 | H3068 | H8643 | H3045 | | H0835 | |

Glückselig das Volk, das den Jubelschall kennt! Jehova, im Lichte deines Angesichts wandeln sie.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָרוּמוּ׃ | וּבְצִדְקָתְךָ | הַיּוֹם | כָּל־ | יְגִילוּן | בְּשִׁמְךָ | 16 |
| sie-sind-erhöht | und-in-dein-Gerechtigkeit | der-Tag | alle | frohlockte | in-dein-Name | |
| | H6666 | H3117 | H3605 | H1523 | H8034 | |

In deinem Namen frohlocken sie den ganzen Tag, und durch deine Gerechtigkeit werden sie erhöht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ]תרים[ | וּבִרְצֹנְךָ | אַתָּה | עֻזָּמוֹ | תִּפְאֶרֶת | כִּי־ | 17 |
| [ketiv] | und-durch-dein-Wohlgefallen | du | ihr-Stärke | der-Herrlichkeit-von | denn | |
| | H7522 | | H5797 | H8597 | | |

קַרְנֵנוּ׃ )תָּרוּם(
unser-Horn du-erhöhen

Denn die Zierde ihrer Stärke bist du; und durch deine Gunst wird erhöht werden unser Horn.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַלְכֵּנוּ׃ | יִשְׂרָאֵל | וְלִקְדוֹשׁ | מָגִנֵּנוּ | לַיהוָה | כִּי | 18 |
| unser–König | Israel | und–zu–dem–heilig– | unser–Schild | zu–HERR | denn | |
| H4428 | H3478 | H6918 | H4043 | H3068 | | |

Denn Jehova ist unser Schild, und der Heilige Israels unser König.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | עֵזֶר | שִׁוִּיתִי | וַתֹּאמֶר | לַחֲסִידֶיךָ | בֶּחָזוֹן | דִּבַּרְתָּ־ | אָז | 19 |
| auf | helfen | ich–haben–setzen | und–sprach | zu–dein–treu–Leute | in–ein–Vision | redete | dann | |
| | H5828 | | H0559 | H2623 | H2377 | H1696 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֵעָם׃ | בָּחוּר | הֲרִימוֹתִי | גִּבּוֹר |
| von–der–Volk | ein–Erwählter–einer | ich–haben–erhöht | ein–mächtig–einer |
| | H0970 | | H1368 |

Dazumal redetest du im Gesicht von deinem Frommen und sagtest: Hilfe habe ich auf einen Mächtigen gelegt, ich habe einen Auserwählten erhöht aus dem Volke.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְשַׁחְתִּיו׃ | קָדְשִׁי | בְּשֶׁמֶן | עַבְדִּי | דָּוִד | מָצָאתִי | 20 |
| ich–haben–Gesalbter–ihn | mein–Heiligkeit | mit–Öl– | mein–Knecht | David | fand | |
| H4886 | H6944 | H8081 | H5650 | H1732 | H4672 | |

Ich habe David gefunden, meinen Knecht, mit meinem heiligen Öle habe ich ihn gesalbt-

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּאַמְּצֶנּוּ׃ | זְרוֹעִי | אַף־ | עִמּוֹ | תִּכּוֹן | יָדִי | אֲשֶׁר | 21 |
| soll–strengthen–ihn | mein–Arm | ja | mit | soll–sein–gegründet | mein–Hand | mit–welcher | |
| H0553 | H2220 | H0637 | | | H3027 | | |

mit welchem fest bleiben soll meine Hand, und mein Arm soll ihn stärken.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְעַנֶּנּוּ׃ | לֹא | עַוְלָה | וּבֶן־ | בּוֹ | אוֹיֵב | יַשֵּׁא | לֹא־ | 22 |
| soll–bedrücken–ihn | nicht | Bosheit | und–ein–Söhne– | von–ihn | ein–Feinde | soll–exact | nicht | |
| | H3808 | | | | H0341 | H5378 | H3808 | |

Nicht soll ihn drängen der Feind, und der Sohn der Ungerechtigkeit ihn nicht bedrücken;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֶגּוֹף׃ | וּמְשַׂנְאָיו | צָרָיו | מִפָּנָיו | וְכָתוֹתִי | 23 |
| ich–wird–schlagen | und–hasste | sein–Widersacher | vor–Angesicht | und–ich–wird–zermalmen | |
| H5062 | H8130 | | H6440 | H3807 | |

und ich will seine Bedränger vor ihm zerschmettern, und seine Hasser will ich schlagen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קַרְנוֹ׃ | תָּרוּם | וּבִשְׁמִי | עִמּוֹ | וְחַסְדִּי | וֶאֱמוּנָתִי | 24 |
| sein–Horn | wird–sein–erhöht | und–in–mein–Name | mit | und–mein–Gnade | und–mein–Treue | |
| | | H8034 | | | H0530 | |

Und meine Treue und meine Güte werden mit ihm sein, und durch meinen Namen wird sein Horn erhöht werden.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְמִינוֹ׃ | וּבַנְּהָרוֹת | יָדוֹ | בַּיָּם | וְשַׂמְתִּי | 25 |
| sein–Rechte | und–auf–dem–Strom | sein–Hand | auf–der–Meer | und–ich–wird–setzen | |
| H3225 | H5104 | H3027 | H3220 | | |

Und ich will seine Hand an das Meer legen, und seine Rechte an die Ströme.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשׁוּעָתִי׃ | וְצוּר | אֵלִי | אַתָּה | אָבִי | יְקָרָאֵנִי | הוּא | 26 |
| mein–Heil | und–der–Fels– | mein–Gott | du | mein–Vater | rief | er | |
| H3444 | H6697 | H0410 | | H0001 | H7121 | H1931 | |

Er wird mir zurufen: Mein Vater bist du, mein Gott, und der Fels meiner Rettung!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרֶץ׃ | לְמַלְכֵי־ | עֶלְיוֹן | אֶתְּנֵהוּ | בְּכוֹר | אָנִי | אַף־ | 27 |
| der–Erde | König– | der–highest | gab | firstborn | ich | ja | |
| H0776 | H4428 | | H5414 | H1060 | H0589 | H0637 | |

So will auch ich ihn zum Erstgeborenen machen, zum Höchsten der Könige der Erde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | נֶאֱמֶנֶת | וּבְרִיתִי | חַסְדִּי | לוֹ | )אֶשְׁמָר־ | [אשמור־] | לְעוֹלָם | 28 |
| zu–ihn | glaubte | und–mein–Bund | mein–Gnade | für–ihn | bewahrte | bewahrte | Ewigkeit | |
| | H0539 | H1285 | | | H8104 | H8104 | H5769 | |

Ewig will ich ihm meine Güte bewahren, und mein Bund soll ihm fest bleiben.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָיִם׃ | כִּימֵי | וְכִסְאוֹ | זַרְעוֹ | לָעַד | וְשַׂמְתִּי | 29 |
| Himmel | wie–der–Tag– | und–sein–Thron | sein–Same | ewiglich | und–ich–wird–gründen | |
| H8064 | H3117 | H3678 | H2233 | H5703 | | |

Und ich will seinen Samen einsetzen für immer, und seinen Thron wie die Tage der Himmel.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵלֵכוּן׃ | לֹא | וּבְמִשְׁפָּטַי | תּוֹרָתִי | בָּנָיו | יַעֲזֹבוּ | אִם־ | 30 |
| sie–wandeln | nicht | und–in–mein–Gericht | mein–Gesetz | sein–Söhne | forsake | wenn | |
| H3212 | H3808 | H4941 | H8451 | | | | |

Wenn seine Söhne mein Gesetz verlassen und nicht wandeln in meinen Rechten,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁמֹרוּ׃ | לֹא | וּמִצְוֹתַי | יְחַלֵּלוּ | חֻקֹּתַי | אִם־ | 31 |
| bewahrte | nicht | und–mein–Gebote | sie–profane | mein–Satzungen | wenn | |
| H8104 | H3808 | H4687 | | H2708 | | |

wenn sie meine Satzungen entweihen und meine Gebote nicht halten,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עֲוֹנָם׃ | וּבִנְגָעִים | פִּשְׁעָם | בְּשֵׁבֶט | וּפָקַדְתִּי | 32 |
| ihr–Schuld | und–mit–stripes | ihr–Übertretung | mit–ein–Stab | dann–ich–wird–strafen | |
| H5771 | H5061 | H6588 | H7626 | | |

so werde ich mit der Rute heimsuchen ihre Übertretung, und mit Schlägen ihre Ungerechtigkeit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַשַּׁקֵּר | וְלֹא־ | מֵעִמּוֹ | אָפִיר | לֹא־ | וְחַסְדִּי | 33 |
| ich–wird–sein–falsch | und–nicht | von–mit | ich–wird–remove | nicht | und–mein–Gnade | |
| H8266 | H3808 | | H6331 | H3808 | | |

| |
|---|
| בֶּאֱמוּנָתִי׃ |
| zu–mein–Treue |
| H0530 |

Aber meine Güte werde ich nicht von ihm weichen lassen, und nicht verleugnen meine Treue.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | שְׂפָתַי | וּמוֹצָא | בְּרִיתִי | אֲחַלֵּל | לֹא־ | 34 |
| nicht | mein–Lippen | und–Krieg–geht–heraus–von | mein–Bund | ich–wird–profane | nicht | |
| H3808 | H8193 | H4161 | H1285 | | H3808 | |

| |
|---|
| אַשְׁנֶה׃ |
| ich–wird–change |

Nicht werde ich entweihen meinen Bund, und nicht ändern, was hervorgegangen ist aus meinen Lippen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲכַזֵּב׃ | לְדָוִד | אִם־ | בְּקָדְשִׁי | נִשְׁבַּעְתִּי | אַחַת | 35 |
| ich–wird–lagern | zu–David | wenn | durch–mein–Heiligkeit | ich–haben–geschworen | eins | |
| H3576 | H1732 | | H6944 | H7650 | H0259 | |

Einmal habe ich geschworen bei meiner Heiligkeit: Wenn ich dem David lüge!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶגְדִּי׃ | כַּשֶּׁמֶשׁ | וְכִסְאוֹ | יִהְיֶה | לְעוֹלָם | זַרְעוֹ | 36 |
| vor–gegenüber | wie–der–Sonne | und–sein–Thron | Krieg | Ewigkeit | sein–Same | |
| H5048 | H8121 | H3678 | H1961 | H5769 | H2233 | |

Sein Same wird ewig sein, und sein Thron wie die Sonne vor mir;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | נֶאֱמָן | בַּשַּׁחַק | וְעֵד | עוֹלָם | יִכּוֹן | כְּיָרֵחַ | 37 |
| Sela | glaubte | in–der–sky | und–ein–witness | Ewigkeit | es–soll–sein–gegründet | wie–der–Mond | |
| H5542 | H0539 | H7834 | H5707 | H5769 | | H3394 | |

ewiglich wird er feststehen wie der Mond; und der Zeuge in den Wolken ist treu. (Sela.)

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְשִׁיחֶךָ׃ | עִם־ | הִתְעַבַּרְתָּ | וַתִּמְאָס | וַתִּנְאָח | וְאַתָּה | 38 |
| dein–Gesalbter | mit | du–haben–gewesen–furious | und–verachtete | haben–verworfen | und–du | |
| H4899 | | | | | | |

Du aber hast verworfen und verstoßen, bist sehr zornig gewesen gegen deinen Gesalbten;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נִזְרוֹ׃ | לָאָרֶץ | חִלַּלְתָּ | עַבְדֶּךָ | בְּרִית | נֵאַרְתָּה | 39 |
| sein–Krone | zu–der–Erde | du–haben–defiled | dein–Knecht | der–Bund– | du–haben–renounced | |
| H5145 | H0776 | | H5650 | H1285 | H5010 | |

Du hast verworfen den Bund deines Knechtes, hast zu Boden entweiht seine Krone;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְחִתָּה׃ | מִבְצָרָיו | שַׂמְתָּ | גְּדֵרֹתָיו | כָּל־ | פָּרַצְתָּ | 40 |
| ein–ruin | sein–strongholds | du–haben–gemacht | sein–Mauern | alle | du–haben–zerbrochen–durch | |
| H4288 | H4013 | | H1448 | H3605 | H6555 | |

Du hast niedergerissen alle seine Mauern, hast seine Festen in Trümmer gelegt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁכֵנָיו׃ | חֶרְפָּה | הָיָה | דָּרֶךְ | עֹבְרֵי | כָּל־ | שַׁסֻּהוּ | 41 |
| zu–sein–neighbors | ein–schmähen | Krieg | der–Weg | der–pass–bei | alle | plunder–ihn | |
| H7934 | H2781 | H1961 | H1870 | | H3605 | H8155 | |

Es haben ihn beraubt alle, die des Weges vorübergehen; er ist zum Hohn geworden seinen Nachbarn.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹיְבָיו׃ | כָּל־ | הִשְׂמַחְתָּ | צָרָיו | יְמִין | הֲרִימוֹתָ | 42 |
| sein–Feinde | alle | freute–sich | sein–Widersacher | der–Rechte– | du–haben–erhöht | |
| H0341 | H3605 | H8055 | | H3225 | | |

Du hast erhöht die Rechte seiner Bedränger, hast erfreut alle seine Feinde;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּלְחָמָה׃ | הֲקִימוֹתוֹ | וְלֹא | חַרְבּוֹ | צוּר | הָשִׁיב | אַף־ | 43 |
| in–Krieg | stand–auf | und–nicht | sein–Schwert | der–Fels– | kehrte–zurück | ja | |
| H4421 | | H3808 | H2719 | H6697 | H7725 | H0637 | |

auch hast du zurückgewandt die Schärfe seines Schwertes, und hast ihn nicht bestehen lassen im Kampfe;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִנְּרָתָה׃ | לָאָרֶץ | וְכִסְאוֹ | מִטְהָרוֹ | הִשְׁבַּתָּ | 44 |
| du–haben–hurled | zu–der–Erde | und–sein–Thron | sein–Pracht | du–haben–gemacht–aufhören | |
| H4048 | H0776 | H3678 | | | |

Du hast aufhören lassen seinen Glanz und zur Erde gestürzt seinen Thron;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | בּוּשָׁה | עָלָיו | הֶעֱטִית | עֲלוּמָיו | יְמֵי | הִקְצַרְתָּ | 45 |
| Sela | Schande | über | du–haben–bedeckt | sein–youth | der–Tag– | du–haben–shortened | |
| H5542 | H0955 | | | H5934 | H3117 | | |

Du hast verkürzt die Tage seiner Jugend, mit Schmach hast du ihn bedeckt. (Sela.)

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמָתֶֽךָ׃ | אֵשׁ | כְּמוֹ־ | תִּבְעַר | לָנֶ֫צַח | תִּסְתֵּר | יְהוָה | מָה | עַד־ | 46 |
| dein–Zorn | Feuer | wie | wird–brennen | ewiglich | verbarg | HERR | Krieg | bis | |
| H2534 | H0784 | H3644 | | H5331 | H5641 | H3068 | H4100 | H5704 | |

Bis wann, Jehova, willst du dich immerfort verbergen, soll wie Feuer brennen dein Grimm?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | בָּרָ֫אתָ | שָׁ֥וְא | מַה־ | עַל־ | חָלֶד | מֶה־ | אֲנִי | זְכָר־ | 47 |
| alle | du–haben–erschaffen | Nichtigkeit | Krieg | zu–über | lifespan | Krieg | ich | gedachte | |
| H3605 | | H7723 | H4100 | | H2465 | H4100 | H0589 | H2142 | |

| | |
|---|---|
| אָדָֽם׃ | בְּנֵי־ |
| Mensch | der–Söhne– |
| H0120 | |

Gedenke, was meine Lebensdauer ist, zu welcher Nichtigkeit du alle Menschenkinder erschaffen hast!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשׁוֹ | יְמַלֵּט | מָ֫וֶת | יִרְאֶה־ | וְלֹא | יִחְיֶה | גֶּ֫בֶר | מִי | | 48 |
| sein–Seele | der–wird–erretten | Tod | sah | und–nicht | lebte | ist–der–Mann | wer | | |
| H5315 | H4422 | H4194 | H7200 | H3808 | H2421 | H1397 | H4310 | | |

| | | |
|---|---|---|
| סֶּלָה׃ | שְׁא֫וֹל | מִיַּד־ |
| Sela | Scheol | von–der–Hand– |
| H5542 | H7585 | H3027 |

Welcher Mann lebt und wird den Tod nicht sehen, wird seine Seele befreien von der Gewalt des Scheols? (Sela.)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּאֱמוּנָתֶֽךָ׃ | לְדָוִד | נִשְׁבַּעְתָּ | אֲדֹנָי | הָרִאשֹׁנִים | חֲסָדֶיךָ | וַאַיֵּה | | 49 |
| in–dein–Treue | zu–David | du–swore | Herr | der–former | dein–Gnade | wo | | |
| H0530 | H1732 | H7650 | H0136 | H7223 | | H0346 | | |

Wo sind, o Herr, deine früheren Gütigkeiten, die du David zugeschworen hast in deiner Treue?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבִּים | כָּל־ | בְּחֵיקִי | שָׂאתִי | עַבְדֶּיךָ | חֶרְפַּת | אֲדֹנָי | זְכֹר | | 50 |
| der–viele | alle | in–mein–bosom | erhob | dein–Knecht | der–schmähen–von | Herr | gedachte | | |
| | H3605 | H2436 | H5375 | H5650 | H2781 | H0136 | H2142 | | |

| |
|---|
| עַמִּֽים׃ |
| Volk |

Gedenke, Herr, des Hohnes deiner Knechte, daß ich in meinem Busen trage den Hohn all der vielen Völker,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵרְפּוּ | אֲשֶׁר | יְהוָה | אוֹיְבֶיךָ | חֵרְפוּ | אֲשֶׁר | 51 |
| sie–haben–taunted | mit–welcher | HERR | dein–Feinde | haben–taunted | mit–welcher | |
| | | H3068 | H0341 | | | |

| | |
|---|---|
| מְשִׁיחֶֽךָ׃ | עִקְּבוֹת |
| dein–Gesalbter | der–footsteps–von |
| H4899 | H6119 |

womit deine Feinde gehöhnt haben, Jehova, womit sie gehöhnt haben die Fußstapfen deines Gesalbten!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמֵן׃ | וְאָמֵן | לְעוֹלָם | יְהוָה | בָּרוּךְ | 52 |
| und–amen | amen | Ewigkeit | HERR | segnete | |
| H0543 | H0543 | H5769 | H3068 | H1288 | |

Gepriesen sei Jehova ewiglich! Amen, ja, Amen!

# Chapter 90

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָ֑נוּ | הָיִ֥יתָ | אַתָּ֗ה | מָ֭עוֹן | אֲדֹנָ֣י | הָאֱלֹהִ֑ים | אִישׁ־ | לְמֹשֶׁ֥ה | תְּפִלָּ֗ה | 1 |
| zu–uns | Krieg | du | ein–Wohnung–Ort | Herr | der–Gott | der–Mann– | Mose | ein–Gebet | |
| | H1961 | | H4583 | H0136 | H0430 | H0376 | H4872 | H8605 | |

| | |
|---|---|
| וָדֹֽר׃ | בְּדֹ֣ר |
| und–Geschlecht | in–Geschlecht |
| H1755 | H1755 |

Ein Gebet von Mose, dem Manne Gottes. Herr, du bist unsere Wohnung gewesen von Geschlecht zu Geschlecht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתֵבֵ֥ל | אֶ֝רֶץ | וַתְּחוֹלֵ֗ל | יֻלָּדוּ | הָרִ֥ים | וּבְטֶ֣רֶם | 2 |
| und–der–Welt | der–Erde | und–du–gebracht–hervor | waren–born | der–Berg | vor | |
| H8398 | H0776 | | H3205 | H2022 | H2962 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֵֽל׃ | אַתָּ֥ה | עוֹלָ֗ם | עַד־ | וּמֵעוֹלָ֥ם |
| Gott | du | Ewigkeit | zu–bis | und–von–Ewigkeit |
| H0410 | | H5769 | H5704 | H5769 |

Ehe geboren waren die Berge, und du die Erde und den Erdkreis erschaffen hattest ja, von Ewigkeit zu Ewigkeit bist du Gott.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָ֑ם׃ | בְּנֵי־ | שׁ֝וּבוּ | וַתֹּ֥אמֶר | דַּכָּ֗א | עַד־ | אֱנ֭וֹשׁ | תָּשֵׁ֣ב | 3 |
| Mensch | Söhne– | kehrte–zurück | und–sprach | Staub | bis | Mensch | kehrte–zurück | |
| H0120 | | H7725 | H0559 | | H5704 | H0582 | H7725 | |

Du lässest zum Staube zurückkehren den Menschen, und sprichst: Kehret zurück, ihr Menschenkinder!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲבֹ֣ר | כִּ֤י | אֶתְמ֣וֹל | כְּי֣וֹם | בְּעֵינֶ֑יךָ | שָׁנִ֥ים | אֶ֝לֶף | כִּ֤י | 4 |
| es–passes | denn | yesterday | wie–ein–Tag | in–dein–Augen | Jahr | ein–tausend | denn | |
| | | H0865 | H3117 | | H8141 | H0505 | | |

| | |
|---|---|
| בַלָּ֥יְלָה׃ | וְאַשְׁמוּרָ֗ה |
| in–der–Nacht | und–ein–wachen |
| H3915 | H0821 |

Denn tausend Jahre sind in deinen Augen wie der gestrige Tag, wenn er vergangen ist, und wie eine Wache in der Nacht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחֲלֹֽף׃ | כָּ֝חָצִ֗יר | בַּבֹּ֥קֶר | יִהְיֽוּ | שֵׁנָ֑ה | זֶ֥רַמְתָּם | 5 |
| der–sprouts | wie–Gras | in–der–Morgen | Krieg | ein–schlafen | du–sweep–ihnen–weg | |
| H2498 | | H1242 | H1961 | H8142 | H2229 | |

Du schwemmst sie hinweg, sie sind wie ein Schlaf, am Morgen wie Gras, das aufsproßt;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָבֵֽשׁ׃ | יְמוֹלֵ֑ל | לָ֝עֶ֗רֶב | וְחָלָ֥ף | יָצִ֥יץ | בַּבֹּ֗קֶר | 6 |
| und–vertrocknete | es–welkt | durch–Abend | und–sprouts | es–blüht | in–der–Morgen | |
| H3001 | | H6153 | H2498 | | H1242 | |

am Morgen blüht es und sproßt auf; am Abend wird es abgemäht und verdorrt.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נִבְהָלְנוּ׃ | וּבַחֲמָתְךָ֥ | בְאַפֶּ֑ךָ | כָּלִ֥ינוּ | כִּֽי־ | 7 |
| wir–sind–dismayed | und–bei–dein–Zorn | bei–dein–Zorn | vollendete | denn | |
| H0926 | H2534 | H0639 | H3615 | | |

Denn wir vergehen durch deinen Zorn, und durch deinen Grimm werden wir hinweggeschreckt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּנֶיךָ׃ | לְמָאוֹר | עֲלֻמֵנוּ | לְנֶגְדֶּךָ | עֲוֹנֹתֵינוּ | )שַׁתָּה( | ]שת[ | 8 |
| dein–Angesicht | in–der–Licht–von | unser–verbarg | vor–gegenüber | unser–Schuld | setzte | setzte | |
| H6440 | H3974 | H5956 | H5048 | H5771 | H7896 | H7896 | |

Du hast unsere Ungerechtigkeiten vor dich gestellt, unser verborgenes Tun vor das Licht deines Angesichts.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶגֶה׃ | כְּמוֹ־ | שָׁנֵינוּ | כִלִּינוּ | בְעֶבְרָתֶךָ | פָּנוּ | יָמֵינוּ | כָּל־ | כִּי | 9 |
| ein–sigh | wie | unser–Jahr | vollendete | in–dein–Zorn | pass–weg | unser–Tag | alle | denn | |
| H1899 | H3644 | H8141 | H3615 | H5678 | H6437 | H3117 | H3605 | | |

Denn alle unsere Tage schwinden durch deinen Grimm, wir bringen unsere Jahre zu wie einen Gedanken.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | שִׁמֹונִים | וּבִגְבוּרֹת | וְאִם | שָׁנָה | שִׁבְעִים | בָּהֶם | שְׁנוֹתֵינוּ | יְמֵי־ | 10 |
| Jahr | eighty | durch–Heldenstärke | und–wenn | Jahr | seventy | in–ihnen | unser–Jahr | der–Tag– | |
| H8141 | H8084 | H1369 | | H8141 | H7657 | | H8141 | H3117 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַנָּעֻפָה׃ | חִישׁ | גָּז | כִּי־ | וָאָוֶן | עָמָל | וְרָהְבָם |
| und–floh | schnell | es–passes | denn | und–sorrow | Mühsal | und–ihr–span |
| | H2440 | H1468 | | H0205 | H5999 | H7296 |

Die Tage unserer Jahre, ihrer sind siebzig Jahre, und, wenn in Kraft, achtzig Jahre, und ihr Stolz ist Mühsal und Nichtigkeit, denn schnell eilt es vorüber, und wir fliegen dahin.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶבְרָתֶךָ׃ | וּכְיִרְאָתְךָ | אַפֶּךָ | עֹז | יוֹדֵעַ | מִי־ | 11 |
| dein–Zorn | und–gemäss–zu–der–fürchten–von–du | dein–Zorn | der–Stärke– | kannte | wer | |
| H5678 | H3374 | H0639 | H5797 | H3045 | H4310 | |

Wer erkennt die Stärke deines Zornes, und, deiner Furcht gemäß, deinen Grimm?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָכְמָה׃ | לִבַּב | וְנָבֹא | הוֹדַע | כֵּן | יָמֵינוּ | לִמְנוֹת | 12 |
| Weisheit | ein–Herz–von | und–kam | kannte | so | unser–Tag | zu–zählen | |
| H2451 | H3824 | H0935 | H3045 | | H3117 | H4487 | |

So lehre uns denn zählen unsere Tage, auf daß wir ein weises Herz erlangen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבָדֶיךָ׃ | עַל־ | וְהִנָּחֵם | מָתָי | עַד־ | יְהוָה | שׁוּבָה | 13 |
| dein–Knecht | auf | und–tröstete | wann | bis | HERR | kehrte–zurück | |
| H5650 | | H5162 | H4970 | H5704 | H3068 | H7725 | |

Kehre wieder, Jehova! Bis wann? Und laß dich's gereuen über deine Knechte!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְנִשְׂמְחָה | וְנִרַנְּנָה | חַסְדֶּךָ | בַבֹּקֶר | שַׂבְּעֵנוּ | 14 |
| und–freute–sich | und–wir–wird–jauchzen–für–Freude | mit–dein–Gnade | in–der–Morgen | satisfy–uns | |
| H8055 | | | H1242 | H7646 | |

| | | |
|---|---|---|
| יָמֵינוּ׃ | בְּכָל־ | |
| unser–Tag | in–alle | |
| H3117 | H3605 | |

Sättige uns früh mit deiner Güte, so werden wir jubeln und uns freuen in allen unseren Tagen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעָה׃ | רָאִינוּ | שְׁנוֹת | עִנִּיתָנוּ | כִּימוֹת | שַׂמְּחֵנוּ | 15 |
| Böses | sah | der–Jahr | du–haben–geplagt–uns | wie–Tag | freute–sich | |
| | H7200 | H8141 | | H3117 | H8055 | |

Erfreue uns nach den Tagen, da du uns gebeugt hast, nach den Jahren, da wir Übles gesehen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵיהֶם׃ | עַל־ | וַהֲדָרְךָ | פָּעֳלֶךָ | עֲבָדֶיךָ | אֶל־ | יֵרָאֶה | 16 |
| ihr–Söhne | zu–über | und–dein–Pracht | dein–Tat | dein–Knecht | zu | lass–sein–gesehen | |
| | H1926 | H6467 | H5650 | H0413 | H7200 | | |

Laß deinen Knechten erscheinen dein Tun, und deine Majestät ihren Söhnen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כּוֹנְנָה | יָדֵינוּ | וּמַעֲשֵׂה | עָלֵינוּ | אֱלֹהֵינוּ | אֲדֹנָי | נֹעַם | וִיהִי | 17 |
| gründen | unser–Hand | und–der–Werk– | auf | unser–Gott | Herr | der–favor–von | und–Krieg | |
| | H3027 | H4639 | | H0430 | H0136 | H5278 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כּוֹנְנֵהוּ׃ | יָדֵינוּ | וּמַעֲשֵׂה | עָלֵינוּ | |
| gründen–es | unser–Hand | und–der–Werk– | auf | |
| | H3027 | H4639 | | |

Und die Huld des Herrn, unseres Gottes, sei über uns! Und befestige über uns das Werk unserer Hände; ja, das Werk unserer Hände, befestige es!

## Chapter 91

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שַׁדַּי | בְּצֵל | עֶלְיוֹן | בְּסֵתֶר | יֹשֵׁב | 1 |
| Allmächtiger | in–der–Schatten–von | der–meist–hoch | in–der–geheim–Ort–von | wohnte | |
| H7706 | H6738 | | | H3427 | |

| |
|---|
| יִתְלוֹנָן׃ |
| wird–übernachten |

Wer im Schirm des Höchsten sitzt, wird bleiben im Schatten des Allmächtigen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | אֶבְטַח־ | אֱלֹהַי | וּמְצוּדָתִי | מַחְסִי | לַיהוָה | אֹמַר | 2 |
| in–ihn | vertraute | mein–Gott | und–mein–Festung | mein–Zuflucht | zu–HERR | sprach | |
| | H0982 | H0430 | | H4268 | H3068 | H0559 | |

Ich sage von Jehova: Meine Zuflucht und meine Burg; mein Gott, auf ihn will ich vertrauen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַוּוֹת׃ | מִדֶּבֶר | יָקוּשׁ | מִפַּח | יַצִּילְךָ | הוּא | כִּי | 3 |
| destruction | von–der–Plage–von | der–fowler | von–der–Falle–von | errette | er | denn | |
| H1942 | H1698 | H3353 | | H5337 | H1931 | | |

Denn er wird dich erretten von der Schlinge des Vogelstellers, von der verderblichen Pest.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִנָּה | תְּחָסֶה | כְנָפָיו | וְתַחַת־ | לָךְ | יָסֶךְ | וּבְאֶבְרָתוֹ | 4 |
| ein–Schild | Zuflucht | sein–Flügel | und–unter | du | er–wird–bedecken | mit–sein–feathers | |
| | H2620 | H3671 | H8478 | | | H0084 | |

| | |
|---|---|
| אֲמִתּוֹ׃ | וְסֹחֵרָה |
| sein–Wahrheit | und–ein–buckler |
| H0571 | H5507 |

Mit seinen Fittichen wird er dich decken, und du wirst Zuflucht finden unter seinen Flügeln; Schild und Tartsche ist seine Wahrheit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹמָם׃ | יָעוּף | מֵחֵץ | לָיְלָה | מִפַּחַד | תִּירָא | לֹא־ | 5 |
| durch–Tag | floh | Pfeil | der–Nacht | der–Schrecken–von | fürchtete | nicht | |
| H3119 | | H2671 | H3915 | H6343 | H3372 | H3808 | |

Du wirst dich nicht fürchten vor dem Schrecken der Nacht, vor dem Pfeile, der bei Tage fliegt,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צָהֳרָיִם׃ | יָשׁוּד | מִקֶּטֶב | יַהֲלֹךְ | בָּאֹפֶל | מֶדֶבֶר | 6 |
| bei–noonday | der–devastates | noch–der–destruction | ging | in–der–Finsternis | noch–der–Pest | |
| | H7736 | H6986 | H1980 | H0652 | H1698 | |

vor der Pest, die im Finstern wandelt, vor der Seuche, die am Mittag verwüstet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִגַּשׁ׃ | לֹא | אֵלֶיךָ | מִימִינֶךָ | וּרְבָבָה | אֶלֶף | וּמִצִּדְּךָ | יִפֹּל | 7 |
| nahte | nicht | zu | bei-dein-Rechte | und-zehn-tausend | ein-tausend | bei-dein-side | fiel | |
| H5066 | H3808 | H0413 | H3225 | H7233 | H0505 | H6654 | H5307 | |

Tausend werden fallen an deiner Seite, und zehntausend an deiner Rechten, dich wird es nicht erreichen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּרְאֶה׃ | רְשָׁעִים | וְשִׁלֻּמַת | תַּבִּיט | בְּעֵינֶיךָ | רַק | 8 |
| sah | der-Gottlose | und-der-recompense-von | blickte | mit-dein-Augen | nur | |
| H7200 | H7563 | H8011 | H5027 | | H7535 | |

Nur schauen wirst du es mit deinen Augen, und wirst sehen die Vergeltung der Gesetzlosen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְעוֹנֶךָ׃ | שַׂמְתָּ | עֶלְיוֹן | מַחְסִי | יְהוָה | אַתָּה | כִּי־ | 9 |
| dein-Wohnung | du-haben-gemacht | der-meist-hoch | mein-Zuflucht | HERR | du | denn | |
| H4583 | | | H4268 | H3068 | | | |

Weil du Jehova, meine Zuflucht, den Höchsten, gesetzt hast zu deiner Wohnung,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאָהֳלֶךָ׃ | יִקְרַב | לֹא־ | וְנֶגַע | רָעָה | אֵלֶיךָ | תְאֻנֶּה | לֹא־ | 10 |
| dein-Zelt | nahte-sich | nicht | und-ein-Plage | harm | zu | wird-befall | nicht | |
| H0168 | H7126 | H3808 | H5061 | | H0413 | H0579 | H3808 | |

so wird dir kein Unglück widerfahren, und keine Plage deinem Zelte nahen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּרָכֶיךָ׃ | בְּכָל־ | לִשְׁמָרְךָ | לָךְ | יְצַוֶּה־ | מַלְאָכָיו | כִּי | 11 |
| dein-Weg | in-alle | zu-bewahrte | concerning-du | gebot | sein-messengers | denn | |
| H1870 | H3605 | H8104 | | H6680 | H4397 | | |

denn er wird seinen Engeln über dir befehlen, dich zu bewahren auf allen deinen Wegen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַגְלֶךָ׃ | בָּאֶבֶן | תִּגֹּף | פֶּן־ | יִשָּׂאוּנְךָ | כַּפַּיִם | עַל־ | 12 |
| dein-Fuss | gegen-ein-Stein | du-schlagen | lest | erhob | ihr-Handfläche | auf | |
| H7272 | H0068 | H5062 | H6435 | H5375 | H3709 | | |

Auf den Händen werden sie dich tragen, damit du deinen Fuß nicht an einen Stein stoßest.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּפִיר | תִּרְמֹס | תִּדְרֹךְ | וָפֶתֶן | שָׁחַל | עַל־ | 13 |
| der-young-Löwe | du-wird-trample | du-wird-tread | und-der-cobra | der-Löwe | auf | |
| | H7429 | H1869 | H6620 | H7826 | | |

וְתַנִּין׃
und-der-Schlange

Auf Löwen und Ottern wirst du treten, junge Löwen und Schlangen wirst du niedertreten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | אֲשַׂגְּבֵהוּ | וַאֲפַלְּטֵהוּ | חָשַׁק | בִּי | כִּי | 14 |
| denn | ich-wird-setzen-ihn-auf-hoch | und-ich-wird-erretten-ihn | er-hat-geliebt | zu-mich | denn | |
| | H7682 | H6403 | | | | |

| | |
|---|---|
| שְׁמִי׃ | יָדַע |
| mein-Name | kannte |
| H8034 | H3045 |

Weil er Wonne an mir hat, will ich ihn erretten; ich will ihn in Sicherheit setzen, weil er meinen Namen kennt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲכַבְּדֵהוּ׃ | אַחַלְצֵהוּ | בְצָרָה | אָנֹכִי | עִמּוֹ־ | וְאֶעֱנֵהוּ | וְיִקְרָאֵנִי | 15 |
| und-ehrte | gürtete | in-Trübsal | ich | mit | und-ich-wird-antworten-ihn | rief | |
| H3513 | | | H0595 | | | H7121 | |

Er wird mich anrufen, und ich werde ihm antworten, ich werde bei ihm sein in der Bedrängnis; ich werde ihn befreien und ihn verherrlichen.

16 אֹ֭רֶךְ יָמִ֣ים אַשְׂבִּיעֵ֑הוּ וְ֝אַרְאֵ֗הוּ בִּישׁוּעָתִֽי׃
mit–Länge–von Tag ich–wird–satisfy–ihn und–sah mein–Heil
H0753 H3117 H7646 H7200 H3444

Ich werde ihn sättigen mit Länge des Lebens und ihn schauen lassen meine Rettung.

## Chapter 92

1 מִזְמ֥וֹר שִׁ֝יר לְי֗וֹם הַשַּׁבָּ֥ת טֽוֹב לְהֹד֣וֹת לַיהוָ֑ה וּלְזַמֵּ֖ר לְשִׁמְךָ֣ עֶלְיֽוֹן׃
ein–Psalm ein–Lied zu–der–Tag– der–Shabbat gut zu–dankte zu–HERR und–zu–sang meist–hoch zu–dein–Name
H4210 H7892 H3117 H7676 H3034 H3068 H2167 H5945 H8034

Ein Psalm, ein Lied. Für den Tag des Sabbaths. Es ist gut, Jehova zu preisen, und Psalmen zu singen deinem Namen, o Höchster!

2 לְהַגִּ֣יד בַּבֹּ֭קֶר חַסְדֶּ֑ךָ וֶ֝אֱמוּנָתְךָ֗ בַּלֵּילֽוֹת׃
zu–verkündigen in–der–Morgen dein–Gnade und–dein–Treue in–der–Nacht
H5046 H1242 H2617 H0530 H3915

Am Morgen zu verkünden deine Güte, und deine Treue in den Nächten,

3 עֲלֵי־עָ֭שׂוֹר וַעֲלֵי־נָ֑בֶל עֲלֵי֖ הִגָּי֣וֹן בְּכִנּֽוֹר׃
auf ein–zehn–stringed–instrument und–auf der–Harfe auf ein–melody mit–der–Harfe
H6218 H5035 H5921 H5035 H1902 H3658

zum Zehnsait und zur Harfe, zum Saitenspiel mit der Laute.

4 כִּ֤י שִׂמַּחְתַּ֣נִי יְ֭הוָה בְּפָעֳלֶ֑ךָ בְּמַעֲשֵׂ֖י יָדֶ֣יךָ אֲרַנֵּֽן׃
denn freute–sich HERR durch–dein–Tat bei–der–Werk– dein–Hand ich–wird–jauchzen–für–Freude
H3588 H8055 H3068 H6467 H4639 H3027 H7442

Denn du hast mich erfreut, Jehova, durch dein Tun; über die Werke deiner Hände will ich jubeln.

5 מַה־גָּדְל֣וּ מַעֲשֶׂ֣יךָ יְהוָ֑ה מְאֹ֥ד עָמְק֖וּ מַחְשְׁבֹתֶֽיךָ׃
Krieg wurde–gross dein–Werk HERR sehr Tiefe–sind dein–Gedanken
H4100 H1431 H4639 H3068 H3966 H6009 H4284

Wie groß sind deine Werke, Jehova! Sehr tief sind deine Gedanken.

6 אִישׁ־בַּ֭עַר לֹא־יֵדָ֣ע וּכְסִ֑יל לֹא־יָבִ֥ין אֶת־זֹֽאת׃
ein–Mann brutish nicht kannte und–ein–fool nicht verstand (Akk) diese
H0376 H1198 H3808 H3045 H3684 H3808 H0995 H0853 H2063

Ein unvernünftiger Mensch erkennt es nicht, und ein Tor versteht solches nicht.

7 בִּפְרֹ֤חַ רְ֭שָׁעִים כְּמ֣וֹ עֵ֑שֶׂב וַיָּצִ֥יצוּ כָל־פֹּ֝עֲלֵ֗י אָ֫וֶן לְהִשָּׁמְדָ֥ם עֲדֵי־עַֽד׃
wann–sprout der–Gottlose wie Gras und–blühen alle der–workers–von Schuld es–ist–für–ihr–destruction für bis
H6524 H7563 H3644 H6212 H6779 H3605 H6466 H0205 H8045 H5703 H5704

Wenn die Gesetzlosen sprossen wie Gras, und alle, die Frevel tun, blühen, so geschieht es, damit sie vertilgt werden für immer.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 8 | וְאַתָּה | מָרוֹם | לְעֹלָם | יְהוָה׃ |
| | und-du | auf-hoch | Ewigkeit | HERR |
| | | H4791 | H5769 | H3068 |

Du aber bist erhaben auf ewig, Jehova!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | כִּי | הִנֵּה | אֹיְבֶיךָ | יֹאבֵדוּ | יִתְפָּרְדוּ | כִּי־ | הִנֵּה | אֹיְבֶיךָ | יְהוָה |
| | denn | siehe | dein-Feinde | vergeht | wird-sein-zerstreut | denn | siehe | dein-Feinde | HERR |
| | H2009 | H0341 | H0006 | H6504 | | H2009 | H0341 | H3068 | |

| | | |
|---|---|---|
| כָּל־ | פֹּעֲלֵי | אָוֶן׃ |
| alle | der-workers-von | Schuld |
| H3605 | H6466 | H0205 |

Denn siehe, deine Feinde, Jehova, denn siehe, deine Feinde werden umkommen; es werden zerstreut werden alle, die Frevel tun.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וַתָּרֶם | כִּרְאֵים | קַרְנִי | בַּלֹּתִי | בְּשֶׁמֶן | רַעֲנָן׃ |
| | aber-du-haben-erhöht | wie-ein-wild-Ochse | mein-Horn | ich-bin-gesalbt | mit-Öl | fresh |
| | | H7214 | | | H8081 | |

Aber du wirst mein Horn erhöhen gleich dem eines Wildochsen; mit frischem Öle werde ich übergossen werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | וַתַּבֶּט | עֵינִי | בְּשׁוּרָי | בַּקָּמִים | עָלַי | מְרֵעִים | תִּשְׁמַעְנָה |
| | und-blickte | mein-Auge | auf-mein-Feinde | auf-stand-auf | gegen-über | evildoers | hörte |
| | H5027 | | H7790 | | | | H8085 |

| |
|---|
| אָזְנָי׃ |
| mein-Ohr |
| H0241 |

Und mein Auge wird seine Lust sehen an meinen Feinden, meine Ohren werden ihre Lust hören an den Übeltätern, die wider mich aufstehen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 12 | צַדִּיק | כַּתָּמָר | יִפְרָח | כְּאֶרֶז | בַּלְּבָנוֹן |
| | der-Gerechte | wie-ein-Palme-Baum | wird-blühen | wie-ein-Zeder | in-Levanon |
| | H6662 | | | H0730 | H3844 |

| |
|---|
| יִשְׂגֶּה׃ |
| er-wird-wachsen-gross |

Der Gerechte wird sprossen wie der Palmbaum, wie eine Zeder auf dem Libanon wird er emporwachsen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | שְׁתוּלִים | בְּבֵית | יְהוָה | בְּחַצְרוֹת | אֱלֹהֵינוּ | יַפְרִיחוּ׃ |
| | gepflanzt | in-der-Haus-von | HERR | in-der-courts-von | unser-Gott | sie-wird-blühen |
| | H8362 | | H3068 | | H0430 | |

Die gepflanzt sind in dem Hause Jehovas, werden blühen in den Vorhöfen unseres Gottes.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | עוֹד | יְנוּבוּן | בְּשֵׂיבָה | דְּשֵׁנִים | וְרַעֲנַנִּים | יִהְיוּ׃ |
| | noch | sie-wird-bear-Frucht | in-alt-age | voll-von-sap | und-grünen | Krieg |
| | H5750 | H5107 | H7872 | H1879 | | H1961 |

Noch im Greisenalter treiben sie, sind saftvoll und grün,

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )עַוְלָתָה( | ]עלתהן[ | וְלֹא־ | צוּרִי | יְהוָה | יָשָׁר | כִּי־ | לְהַגִּיד |
| unrighteousness | [ketiv] | und–nicht | mein–Fels | HERR | aufrichtig | denn | zu–verkündigen |
| | | H3808 | H6697 | H3068 | H3477 | | H5046 |

| | |
|---|---|
| בּוֹ׃ | |
| in–ihn | |

um zu verkünden, daß Jehova gerecht ist. Er ist mein Fels, und kein Unrecht ist in ihm.

## Chapter 93

1

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹז | יְהוָה | לָבֵשׁ | לָבֵשׁ | גֵּאוּת | מָלָךְ | יְהוָה |
| mit–Stärke | HERR | ist–bekleidet | er–ist–bekleidet | Majestät | herrscht | HERR |
| H5797 | H3068 | H3847 | H3847 | H1348 | | H3068 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תְּמוֹט׃ | בַּל־ | תִּבֹּל | תִּכּוֹן | אַף־ | הִתְאַזָּר |
| wankte | nicht | der–Welt | ist–gegründet | ja | er–hat–gegürtet–sich–selbst |
| H4131 | H1077 | H8398 | | H0637 | H0247 |

Jehova regiert, er hat sich bekleidet mit Hoheit; Jehova hat sich bekleidet, er hat sich umgürtet mit Stärke; auch steht der Erdkreis fest, er wird nicht wanken.

2

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָתָּה׃ | מֵעוֹלָם | מֵאָז | כִּסְאֲךָ | נָכוֹן |
| du | von–Ewigkeit | von–alt | dein–Thron | gegründet |
| | H5769 | | H3678 | |

Dein Thron steht fest von alters her, von Ewigkeit her bist du.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דֳּכִיֵּם׃ | נְהָרוֹת | יִשְׂאוּ | קוֹלָם | נְהָרוֹת | נָשְׂאוּ | יְהוָה | וְנְהָרוֹת | נָשְׂאוּ |
| ihr–pounding | der–Strom | erhob | ihr–Stimme | der–Strom | erhob | HERR | der–Strom | erhob |
| H1796 | H5104 | H5375 | | H5104 | H5375 | H3068 | H5104 | H5375 |

Ströme erhoben, Jehova, Ströme erhoben ihre Stimme, Ströme erhoben ihre Brandung.

4

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַדִּיר | יָם | מִשְּׁבְרֵי־ | אַדִּירִים | רַבִּים | מַיִם | וּמִקֹלוֹת |
| herrlich | der–Meer | der–breakers–von | herrlich | viele | Wasser | mehr–als–der–sounds–von |
| H0117 | H3220 | H4867 | H0117 | | H4325 | |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | בַּמָּרוֹם |
| HERR | auf–hoch |
| H3068 | H4791 |

Jehova in der Höhe ist gewaltiger als die Stimmen großer Wasser, als die gewaltigen Wogen des Meeres.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאֹרֶךְ | יְהוָה | קֹדֶשׁ | נַאֲוָה־ | לְבֵיתְךָ | מְאֹד | נֶאֶמְנוּ | וְעֵדֹתֶיךָ | |
| für–Länge–von | HERR | Heiligkeit | ist–fitting | für–dein–Haus | sehr | glaubte | dein–Zeugnisse | |
| H0753 | H3068 | H6944 | H4998 | | H3966 | H0539 | | |

| | |
|---|---|
| יָמִים׃ | |
| Tag | |
| H3117 | |

Deine Zeugnisse sind sehr zuverlässig. Deinem Hause geziemt Heiligkeit, Jehova, auf immerdar.

## Chapter 94

1

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹפִיעַ׃ | נְקָמוֹת | אֵל | יְהוָה | נְקָמוֹת | אֵל־ | |
| leuchten–hervor | vengeance | Gott– | HERR | vengeance | Gott– | |
| H3313 | H5360 | H0410 | H3068 | H5360 | H0410 | |

Gott der Rache, Jehova, Gott der Rache, strahle hervor!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גֵּאִים׃ | עַל־ | גְּמוֹל | הָשֵׁב | הָאָרֶץ | שֹׁפֵט | הִנָּשֵׂא | 2 |
| der–proud | auf | recompense | kehrte–zurück | der–Erde | richtete– | erhob | |
| H1343 | | H1576 | H7725 | H0776 | H8199 | H5375 | |

Erhebe dich, Richter der Erde, vergilt den Hoffärtigen ihr Tun!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲלֹזוּ׃ | רְשָׁעִים | מָתַי | עַד־ | יְהוָה | וּרְשָׁעִים | מָתַי | עַד־ | 3 |
| jauchzte | der–Gottlose | wann | bis | HERR | der–Gottlose | wann | bis | |
| H5937 | H7563 | H4970 | H5704 | H3068 | H7563 | H4970 | H5704 | |

Bis wann werden die Gesetzlosen, Jehova, bis wann werden die Gesetzlosen frohlocken,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָוֶן׃ | פֹּעֲלֵי | כָּל־ | יֹאמְרוּ | עָתָק | יְדַבְּרוּ | יַבִּיעוּ | 4 |
| Schuld | der–workers–von | alle | sprach | arrogance | redete | sie–ausgiessen–heraus | |
| H0205 | H6466 | H3605 | H0559 | H6277 | H1696 | H5042 | |

werden übersprudeln, Freches reden, sich rühmen alle, die Frevel tun?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְעַנּוּ׃ | וְנַחֲלָתְךָ | יְדַכְּאוּ | יְהוָה | עַמְּךָ | 5 |
| sie–bedrücken | und–dein–Erbe | sie–zermalmen | HERR | dein–Volk | |
| | H5159 | H1792 | H3068 | | |

Dein Volk, Jehova, zertreten und dein Erbteil bedrücken sie.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְרַצָּחוּ׃ | וְיָתוֹמִים | יַהֲרֹגוּ | וְגֵר | אַלְמָנָה | 6 |
| sie–murder | und–der–Waise | tötete | und–der–Fremdling | der–Witwe | |
| H7523 | H3490 | H2026 | H1616 | H0490 | |

Sie töten die Witwe und den Fremdling, und sie ermorden die Waisen,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב׃ | אֱלֹהֵי | יָבִין | וְלֹא־ | יָהּ | יִרְאֶה־ | לֹא | וַיֹּאמְרוּ | 7 |
| Jakob | der–Gott– | verstand | und–nicht | JAH | sah | nicht | und–sprach | |
| H3290 | H0430 | H0995 | H3808 | H3050 | H7200 | H3808 | H0559 | |

und sagen: Jah sieht es nicht, und der Gott Jakobs merkt es nicht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּשְׂכִּילוּ׃ | מָתַי | וּכְסִילִים | בָּעָם | בַּעֲרִים | בִּינוּ | 8 |
| wird–du–sein–wise | wann | und–du–fools | unter–der–Volk | du–brutish | verstand | |
| | H4970 | H3684 | | | H0995 | |

Habet Einsicht, ihr Unvernünftigen unter dem Volke! Und ihr Toren, wann werdet ihr verständig werden?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַבִּיט׃ | הֲלֹא | עַיִן | יוֹצֵר | אִם־ | יִשְׁמָע | הֲלֹא | אֹזֶן | הַנָּטַע | 9 |
| blickte | nicht | der–Auge | er–der–gebildet | wenn | hörte | nicht | der–Ohr | er–der–gepflanzt | |
| H5027 | H3808 | | H3335 | | H8085 | H3808 | H0241 | H5193 | |

Der das Ohr gepflanzt hat, sollte er nicht hören? Der das Auge gebildet, sollte er nicht sehen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּעַת׃ | אָדָם | הַמְלַמֵּד | יוֹכִיחַ | הֲלֹא | גּוֹיִם | הַיֹּסֵר | 10 |
| Erkenntnis | Mensch | er–der–lehrt | er–schelten | nicht | der–Nationen | er–der–disciplines | |
| H1847 | H0120 | H3925 | H3198 | H3808 | | H3256 | |

Der die Nationen zurechtweist, sollte er nicht strafen, er, der Erkenntnis lehrt den Menschen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָבֶל׃ | הֵמָּה | כִּי־ | אָדָם | מַחְשְׁבוֹת | יֹדֵעַ | יְהוָה | 11 |
| sind–ein–breath | sie | denn | Mensch | der–Gedanken–von | kannte | HERR | |
| H1892 | H1992 | | H0120 | H4284 | H3045 | H3068 | |

Jehova kennt die Gedanken des Menschen, daß sie Eitelkeit sind.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּלַמְּדֶנּוּ׃ | וּמִתּוֹרָתְךָ | יָהּ | תְיַסְּרֶנּוּ | אֲשֶׁר־ | הַגֶּבֶר | וַאֲשְׁרֶיךָ | 12 |
| du–lehren–ihn | und–von–dein–Gesetz | JAH | du–Zucht | welcher | der–Mann | selig | |
| H3925 | H8451 | H3050 | H3256 | | H1397 | H0835 | |

Glückselig der Mann, den du züchtigst, Jehova, und den du belehrst aus deinem Gesetz,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁחַת׃ | לָרָשָׁע | יִכָּרֶה | עַד | רָע | מִימֵי | לוֹ | לְהַשְׁקִיט | 13 |
| ein–Grube | zu–der–Gottlose | ist–dug | bis | Böses | von–Tag– | für–ihn | zu–geben–ihn–Ruhe | |
| H7845 | H7563 | | H5704 | | H3117 | | H8252 | |

um ihm Ruhe zu geben vor den bösen Tagen, bis dem Gesetzlosen die Grube gegraben wird!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲזֹב׃ | לֹא | וְנַחֲלָתוֹ | עַמּוֹ | יְהוָה | יִטֹּשׁ | לֹא־ | וְכִי | 14 |
| er–wird–abandon | nicht | und–sein–Erbe | sein–Volk | HERR | wird–forsake | nicht | denn | |
| | H3808 | H5159 | | H3068 | H5203 | H3808 | | |

Denn Jehova wird sein Volk nicht verstoßen, und nicht verlassen sein Erbteil;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵב׃ | יִשְׁרֵי־ | כָּל־ | וְאַחֲרָיו | מִשְׁפָּט | יָשׁוּב | צֶדֶק | עַד־ | כִּי־ | 15 |
| Herz | der–aufrichtig | alle | und–nach–es | Gericht | kehrte–zurück | Gerechtigkeit | bis | denn | |
| | H3477 | H3605 | | H4941 | H7725 | H6664 | H5704 | | |

denn zur Gerechtigkeit wird zurückkehren das Gericht, und alle von Herzen Aufrichtigen werden ihm folgen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | יִתְיַצַּב | מִי־ | מְרֵעִים | עִם־ | לִי | יָקוּם | מִי־ | 16 |
| für–mich | wird–nehmen–ein–stehen | wer | der–evildoers | gegen–mit | für–mich | stand–auf | wer | |
| | H3320 | H4310 | | | | | H4310 | |

| | | |
|---|---|---|
| אָוֶן׃ | פֹּעֲלֵי | עִם־ |
| Schuld | der–workers–von | gegen–mit |
| H0205 | H6466 | |

Wer wird für mich aufstehen wider die Übeltäter? Wer wird für mich auftreten wider die, welche Frevel tun?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁכְנָה | וּכְמְעַט | לִי | עֶזְרָתָה | יְהוָה | לוּלֵי | | 17 |
| würde–haben–wohnte | wenig | für–mich | hatte–gewesen–mein–helfen | HERR | wenn–nicht | | |
| H7931 | H4592 | | H5833 | H3068 | H3884 | | |

| | |
|---|---|
| נַפְשִׁי׃ | דוּמָּה |
| mein–Seele | in–silence |
| H5315 | H1745 |

Wäre nicht Jehova mir eine Hilfe gewesen, wenig fehlte, so hätte im Schweigen gewohnt meine Seele.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִסְעָדֵנִי׃ | יְהוָה | חַסְדֶּךָ | רַגְלִי | מָטָה | אָמַרְתִּי | אִם־ | 18 |
| held–mich–hinauf | HERR | dein–Gnade | mein–Fuss | wankte | sprach | wenn | |
| H5582 | H3068 | | H7272 | H4131 | H0559 | | |

Wenn ich sagte: Mein Fuß wankt, so unterstützte mich deine Güte, Jehova.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשִׁי׃ | יְשַׁעֲשְׁעוּ | תַּנְחוּמֶיךָ | בְּקִרְבִּי | שַׂרְעַפַּי | בְּרֹב | 19 |
| mein–Seele | Wohlgefallen | dein–consolations | innerhalb–mich | mein–besorgt–Gedanken | Menge | |
| H5315 | | H8575 | H7130 | H8312 | H7230 | |

Bei der Menge meiner Gedanken in meinem Innern erfüllten deine Tröstungen meine Seele mit Wonne.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹק׃ | עֲלֵי־ | עָמָל | יֹצֵר | הַוּוֹת | כִּסֵּא | הֲיִחְבָּרְךָ | 20 |
| Satzung | durch | Trübsal | der–ersinnt | destruction | ein–Thron– | kann–sein–allied–mit–du | |
| H2706 | | H5999 | H3335 | H1942 | H3678 | H2266 | |

Sollte mit dir vereint sein der Thron des Verderbens, der aus Frevel eine Satzung macht?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נָקִי | וְדָם | צַדִּיק | נֶפֶשׁ | עַל־ | יָגוֹדוּ | 21 |
| innocent | und–Blut | der–Gerechte | der–Seele– | gegen–über | sie–band–zusammen | |
| | H1818 | H6662 | H5315 | | H1413 | |

| |
|---|
| יַרְשִׁיעוּ׃ |
| handelte–gottlos |
| H7561 |

Sie dringen ein auf die Seele des Gerechten, und unschuldiges Blut verurteilen sie.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַחְסִי׃ | לְצוּר | אֱלֹהַי | לְמִשְׂגָּב | לִי | יְהוָה | וַיְהִי | 22 |
| mein–Zuflucht | der–Fels– | und–mein–Gott | ein–stronghold | für–mich | HERR | und–Krieg | |
| H4268 | H6697 | H0430 | | | H3068 | H1961 | |

Doch Jehova ist meine hohe Feste, und mein Gott der Fels meiner Zuflucht.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּבְרָעָתָם | אוֹנָם | אֶת־ | וְעַל־יֵהֶם | וַיָּשֶׁב | 23 |
| und–bei–ihr–Bosheit | ihr–Schuld | (Akk) | auf | und–kehrte–zurück | |
| | H0205 | H0853 | | H7725 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ׃ | יְהוָה | יַצְמִיתֵם | יַצְמִיתֵם | |
| unser–Gott | HERR | wird–abgeschnitten–ihnen–weg | wird–abgeschnitten–ihnen–weg | |
| H0430 | H3068 | H6789 | H6789 | |

Und er läßt ihre Ungerechtigkeit auf sie zurückkehren, und durch ihre Bosheit wird er sie vertilgen; vertilgen wird sie Jehova, unser Gott.

## Chapter 95

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְצוּר | נָרִיעָה | לַיהוָה | נְרַנְּנָה | לְכוּ | | 1 |
| zu–der–Fels– | lass–uns–jauchzen–aloud | zu–HERR | lass–uns–singen–für–Freude | kommen | | |
| H6697 | H7321 | H3068 | | H3212 | | |

| |
|---|
| יִשְׁעֵנוּ׃ |
| unser–Heil |
| H3468 |

Kommet, lasset uns Jehova zujubeln, lasset uns zujauchzen dem Felsen unseres Heils!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | נָרִיעַ | בִּזְמִרוֹת | בְּתוֹדָה | פָּנָיו | נְקַדְּמָה | 2 |
| zu–ihn | lass–uns–jauchzen–aloud | mit–songs | mit–Danklied | sein–Angesicht | lass–uns–kommen–vor | |
| | H7321 | H2158 | H8426 | H6440 | H6923 | |

Lasset uns ihm entgegengehen mit Lob, lasset uns mit Psalmen ihm zujauchzen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | כָּל־ | עַל־ | גָּדוֹל | וּמֶלֶךְ | יְהוָה | גָּדוֹל | אֵל | כִּי | 3 |
| Gott | alle | über | gross | und–ein–König | HERR | gross | Gott | denn | |
| H0430 | H3605 | | | H4428 | H3068 | | H0410 | | |

Denn ein großer Gott ist Jehova, und ein großer König über alle Götter;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | הָרֵים | וְתוֹעֲפוֹת | אֶרֶץ | מֶחְקְרֵי־ | בְּיָדוֹ | אֲשֶׁר | 4 |
| sind–sein | der–Berg | und–der–Höhen–von | der–Erde | der–Tiefen–von | Hand | in–welcher | |
| | H2022 | H8443 | H0776 | H4278 | H3027 | | |

in dessen Hand die Tiefen der Erde, und dessen die Höhen der Berge sind;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָצָרוּ׃ | יָדָיו | וְיַבֶּשֶׁת | עָשָׂהוּ | וְהוּא | הַיָּם | לוֹ | אֲשֶׁר־ | 5 |
| gebildet | sein–Hand | und–der–trocknen–Land | tat | und–er | der–Meer | belongs | zu–welcher | |
| H3335 | H3027 | H3006 | | H1931 | H3220 | | | |

dessen das Meer ist, er hat es ja gemacht; und das Trockene, seine Hände haben es gebildet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹשֵׂנוּ׃ | יְהוָה | לִפְנֵי־ | נִבְרְכָה | וְנִכְרָעָה | נִשְׁתַּחֲוֶה | בֹּאוּ | 6 |
| unser–tat | HERR | vor–Angesicht | lass–uns–knien | und–kniete | lass–uns–anbeten | kam | |
| | H3068 | H6440 | H1288 | H3766 | H7812 | H0935 | |

Kommet, lasset uns anbeten und uns niederbeugen, lasset uns niederknien vor Jehova, der uns gemacht hat!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם | יָדוֹ | וְצֹאן | מַרְעִיתוֹ | עַם | וַאֲנַחְנוּ | אֱלֹהֵינוּ | הוּא | כִּי | 7 |
| Tag | sein–Hand | und–der–Schafe– | sein–Weide | der–Volk– | und–wir | unser–Gott | er | denn | |
| H3117 | H3027 | H6629 | H4830 | | H0587 | H0430 | H1931 | | |

| | | |
|---|---|---|
| תִּשְׁמָעוּ׃ | בְּקֹלוֹ | אִם־ |
| hörte | sein–Stimme | wenn |
| H8085 | | |

Denn er ist unser Gott, und wir sind das Volk seiner Weide und die Herde seiner Hand. Heute, wenn ihr seine Stimme höret,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּדְבָּר׃ | מַסָּה | כְּיוֹם | כִּמְרִיבָה | לְבַבְכֶם | תַּקְשׁוּ | אַל־ | 8 |
| in–der–Wüste | Massah | wie–auf–dem–Tag– | wie–bei–Merivah | dein–Herz | harden | nicht | |
| | | H3117 | H4808 | H3824 | H7185 | H0408 | |

verhärtet euer Herz nicht, wie zu Meriba, wie am Tage von Massa in der Wüste;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּעֳלִי׃ | רָאוּ | גַּם־ | בְּחָנוּנִי | אֲבוֹתֵיכֶם | נִסּוּנִי | אֲשֶׁר | 9 |
| mein–Tat | sah | auch | sie–versuchte–mich | dein–Vater | geprüft–mich | welcher | |
| H6467 | H7200 | H1571 | H0974 | H0001 | H5254 | | |

als eure Väter mich versuchten, mich prüften, und sie sahen doch mein Werk!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵם | לֵבָב | תֹּעֵי | עַם | וְאֹמַר | בְּדוֹר | אָקוּט | וְשָׁנָה | אַרְבָּעִים | 10 |
| sie | in–Herz | going–astray | ein–Volk | und–sprach | Geschlecht | ich–loathed | Jahr | forty | |
| H1992 | H3824 | H8582 | | H0559 | H1755 | H6962 | H8141 | H0705 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| דְּרָכָי׃ | יָדְעוּ | לֹא־ | וְהֵם |
| mein–Weg | kannte | nicht | und–sie |
| H1870 | H3045 | H3808 | H1992 |

Vierzig Jahre hatte ich Ekel an dem Geschlecht, und ich sprach: Ein Volk irrenden Herzens sind sie. Aber sie haben meine Wege nicht erkannt;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְנוּחָתִי׃ | אֶל־ | יְבֹאוּן | אִם־ | בְּאַפִּי | נִשְׁבַּעְתִּי | אֲשֶׁר־ | 11 |
| mein–Ruhe | in–zu | kam | wenn | in–mein–Zorn | ich–swore | welcher | |
| H4496 | H0413 | H0935 | | H0639 | H7650 | | |

so daß ich schwur in meinem Zorn: Wenn sie in meine Ruhe eingehen werden!

## Chapter 96

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | כָּל־ | לַיהוָה | שִׁירוּ | חָדָשׁ | שִׁיר | לַיהוָה | שִׁירוּ | 1 |
| der–Erde | alle | zu–HERR | Lied | neu | ein–Lied | zu–HERR | Lied | |
| H0776 | H3605 | H3068 | H7891 | H2319 | | H3068 | H7891 | |

Singet Jehova ein neues Lied, singet Jehova, ganze Erde!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשׁוּעָתוֹ׃ | לְיוֹם | מִיּוֹם־ | בַּשְּׂרוּ | שְׁמוֹ | בָּרֲכוּ | לַיהוָה | שִׁירוּ | 2 |
| sein–Heil | zu–Tag | von–Tag | verkünden | sein–Name | segnete | zu–HERR | Lied | |
| H3444 | H3117 | H3117 | H1319 | H8034 | H1288 | H3068 | H7891 | |

Singet Jehova, preiset seinen Namen, verkündet von Tag zu Tag seine Rettung!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נִפְלְאוֹתָיו׃ | הָעַמִּים | בְּכָל־ | כְּבוֹדוֹ | בַּגּוֹיִם | סַפְּרוּ | 3 |
| sein–Wunder | der–Volk | unter–alle | sein–Herrlichkeit | unter–der–Nationen | verkündigen | |
| H6381 | | H3605 | H3519 | | | |

Erzählet unter den Nationen seine Herrlichkeit, unter allen Völkern seine Wundertaten!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | כָּל־ | עַל־ | הוּא | נוֹרָא | מְאֹד | וּמְהֻלָּל | יְהוָה | גָּדוֹל | כִּי | 4 |
| Gott | alle | über | er | zu–fürchtete | sehr | und–lobte | HERR | gross | denn | |
| H0430 | H3605 | | H1931 | H3372 | H3966 | | H3068 | | | |

Denn groß ist Jehova und sehr zu loben, furchtbar ist er über alle Götter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה׃ | שָׁמָיִם | וַיהוָה | אֱלִילִים | הָעַמִּים | אֱלֹהֵי | כָּל־ | וְכִי | 5 |
| tat | der–Himmel | und–HERR | sind–worthless–idols | der–Volk | der–Gott– | alle | denn | |
| | H8064 | H3068 | H0457 | | H0430 | H3605 | | |

Denn alle Götter der Völker sind Nichtigkeiten, aber Jehova hat die Himmel gemacht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִקְדָּשׁוֹ׃ | וְתִפְאֶרֶת | עֹז | לְפָנָיו | וְהָדָר | הוֹד־ | 6 |
| in–sein–sanctuary | und–beauty | Stärke | vor–Angesicht | und–Majestät | Pracht | |
| H4720 | H8597 | H5797 | H6440 | H1926 | H1935 | |

Majestät und Pracht sind vor seinem Angesicht, Stärke und Herrlichkeit in seinem Heiligtum.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָעֹז׃ | כָּבוֹד | לַיהוָה | הָבוּ | עַמִּים | מִשְׁפְּחוֹת | לַיהוָה | הָבוּ | 7 |
| und–Stärke | Herrlichkeit | zu–HERR | ascribe | der–Volk | families–von | zu–HERR | ascribe | |
| H5797 | H3519 | H3068 | H3051 | | H4940 | H3068 | H3051 | |

Gebet Jehova, ihr Völkerstämme, gebet Jehova Herrlichkeit und Stärke!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֹאוּ | מִנְחָה | שְׂאוּ־ | שְׁמוֹ | כְּבוֹד | לַיהוָה | הָבוּ | 8 |
| und–kam | ein–Speisopfer | erhob | sein–Name | der–Herrlichkeit– | zu–HERR | ascribe | |
| H0935 | H4503 | H5375 | H8034 | H3519 | H3068 | H3051 | |

| |
|---|
| לְחַצְרוֹתָיו׃ |
| hinein–sein–courts |

Gebet Jehova die Herrlichkeit seines Namens; bringet eine Opfergabe und kommet in seine Vorhöfe!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | כָּל־ | מִפָּנָיו | חִילוּ | קֹדֶשׁ | בְּהַדְרַת־ | לַיהוָה | הִשְׁתַּחֲווּ | 9 |
| der–Erde | alle | vor–Angesicht | zittern | Heiligkeit | in–der–Pracht–von | HERR | betete–an | |
| H0776 | H3605 | H6440 | | H6944 | H1927 | H3068 | H7812 | |

Betet Jehova an in heiliger Pracht! Erzittert vor ihm, ganze Erde!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּמּוֹט | בַּל־ | תִּבֵל | תִּכּוֹן | אַף־ | מָלָךְ | יְהוָה | וּבַגּוֹיִם | | אִמְרוּ | 10 |
| wankte | nicht | der–Welt | ist–gegründet | ja | herrscht | HERR | unter–der–Nationen | | sprach | |
| H4131 | H1077 | H8398 | | H0637 | | H3068 | | | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּמֵישָׁרִים׃ | עַמִּים | יָדִין |
| mit–equity | der–Volk | er–wird–Richter |
| H4339 | | H1777 |

Saget unter den Nationen: Jehova regiert! Auch steht der Erdkreis fest, er wird nicht wanken. Er wird die Völker richten in Geradheit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּם | יִרְעַם | הָאָרֶץ | וְתָגֵל | הַשָּׁמַיִם | יִשְׂמְחוּ | 11 |
| der–Meer | lass–brüllen | der–Erde | und–frohlockte | der–Himmel | lass–sich–freuen | |
| H3220 | H7481 | H0776 | H1523 | H8064 | H8055 | |
| | | | | | וּמְלֹאֹו׃ | |
| | | | | | und–sein–fullness | |
| | | | | | H4393 | |

Es freue sich der Himmel, und es frohlocke die Erde! Es brause das Meer und seine Fülle!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | יְרַנְּנוּ | אָז | בּוֹ | אֲשֶׁר־ | וְכָל־ | שָׂדַי | יַעֲלֹז | 12 |
| alle | wird–singen–für–Freude | dann | in–es | welcher | und–alle | der–Feld | lass–exult | |
| H3605 | | | | | H3605 | | H5937 | |
| | | | | | | יָעַר׃ | עֲצֵי־ | |
| | | | | | | der–forest | der–Baum– | |
| | | | | | | | H6086 | |

Es frohlocke das Gefilde und alles, was darauf ist! Dann werden jubeln alle Bäume des Waldes-

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּבֵל | יִשְׁפֹּט־ | הָאָרֶץ | לִשְׁפֹּט | בָּא׀ | כִּי | בָּא | כִּי | וְיהוָה | לִפְנֵי | 13 |
| der–Welt | richtete | der–Erde | zu–richtete | kam | denn | kam | denn | HERR | vor–Angesicht | |
| H8398 | H8199 | H0776 | H8199 | H0935 | | H0935 | | H3068 | H6440 | |
| | | | | | | | בֶּאֱמוּנָתוֹ׃ | וְעַמִּים | בְּצֶדֶק | |
| | | | | | | | in–sein–Treue | und–der–Volk | in–Gerechtigkeit | |
| | | | | | | | H0530 | | H6664 | |

vor Jehova; denn er kommt, denn er kommt, die Erde zu richten: er wird den Erdkreis richten in Gerechtigkeit, und die Völker in seiner Treue.

## Chapter 97

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבִּים׃ | אִיִּים | יִשְׂמְחוּ׀ | הָאָרֶץ | תָּגֵל | מָלָךְ | יְהוָה | 1 |
| viele | der–coastlands | lass–sich–freuen | der–Erde | lass–sein–glad | herrscht | HERR | |
| | H0339 | H8055 | H0776 | H1523 | | H3068 | |

Jehova regiert. Es frohlocke die Erde, mögen sich freuen die vielen Inseln!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְכוֹן | וּמִשְׁפָּט | צֶדֶק | סְבִיבָיו | וַעֲרָפֶל | עָנָן | 2 |
| der–Grundfeste–von | und–Gericht | Gerechtigkeit | umgeben–ihn | und–thick–Finsternis | Wolke | |
| H4349 | H4941 | H6664 | H5439 | H6205 | H6051 | |
| | | | | | כִּסְאֹו׃ | |
| | | | | | sein–Thron | |
| | | | | | H3678 | |

Gewölk und Dunkel sind um ihn her; Gerechtigkeit und Gericht sind seines Thrones Grundfeste.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צָרָיו׃ | סָבִיב | וּתְלַהֵט | תֵּלֵךְ | לְפָנָיו | אֵשׁ | 3 |
| sein–Widersacher | alle–um | und–burns–hinauf | geht | vor–Angesicht | Feuer | |
| | H5439 | H3857 | H3212 | H6440 | H0784 | |

Feuer geht vor ihm her und entzündet seine Feinde ringsum.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | וַתָּחֵל | רָאֲתָה | תֵּבֵל | בְּרָקָיו | הֵאִירוּ | 4 |
| der–Erde | und–zittert | sah | der–Welt | sein–Blitz–bolts | Licht–hinauf | |
| H0776 | | H7200 | H8398 | | H0215 | |

Seine Blitze erleuchteten den Erdkreis: die Erde sah es und bebte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדוֹן | מִלִּפְנֵי | יְהוָה | מִלִּפְנֵי | נָמַסּוּ | כַּדּוֹנַג | הָרִים | 5 |
| der–Herr–von | von–vor–Angesicht | HERR | von–vor–Angesicht | schmelzen | wie–wax | der–Berg | |
| H0113 | H6440 | H3068 | H6440 | H4549 | H1749 | H2022 | |

| | |
|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | כָּל־ |
| der–Erde | alle |
| H0776 | H3605 |

Die Berge zerschmolzen wie Wachs, vor Jehova, vor dem Herrn der ganzen Erde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּבוֹדוֹ׃ | הָעַמִּים | כָּל־ | וְרָאוּ | צִדְקָו | הַשָּׁמַיִם | הִגִּידוּ | 6 |
| sein–Herrlichkeit | der–Volk | alle | und–sah | sein–Gerechtigkeit | der–Himmel | verkündigen | |
| H3519 | H3605 | H7200 | H6664 | H8064 | H5046 | | |

Die Himmel verkündeten seine Gerechtigkeit, und alle Völker sahen seine Herrlichkeit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | הִשְׁתַּחֲווּ־ | בָּאֱלִילִים | הַמִּתְהַלְלִים | פֶּסֶל | עֹבְדֵי | כָּל־ | וְיֵבֹשׁוּ | 7 |
| zu–ihn | betete–an | in–worthless–idols | lobte | idols | der–diente– | alle | schämte–sich | |
| | H7812 | H0457 | | H6459 | H5647 | H3605 | H0954 | |

| | |
|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | כָּל־ |
| Gott | alle |
| H0430 | H3605 |

Mögen beschämt werden alle Diener der Bilder, die der Nichtigkeiten sich rühmen; fallet vor ihm nieder, ihr Götter alle!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּטֶיךָ | לְמַעַן | יְהוּדָה | בְּנוֹת | וַתָּגֵלְנָה | צִיּוֹן | וַתִּשְׂמַח | שָׁמְעָה | 8 |
| dein–Gericht | weil–von | Juda | der–Tochter– | und–frohlockte | Zion | und–freute–sich | hörte | |
| H4941 | H4616 | H3063 | H1323 | H1523 | H6726 | H8055 | H8085 | |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | |
| HERR | |
| H3068 | |

Zion hörte es und freute sich, und es frohlockten die Töchter Judas, wegen deiner Gerichte, Jehova.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | עַל־ | נַעֲלֵיתָ | מְאֹד | הָאָרֶץ | כָּל־ | עַל־ | עֶלְיוֹן | יְהוָה | אַתָּה | כִּי־ | 9 |
| alle | über | stieg–hinauf | sehr | der–Erde | alle | über | meist–hoch | HERR | du | denn | |
| H3605 | | H5927 | H3966 | H0776 | H3605 | | | H3068 | | | |

| | |
|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | |
| Gott | |
| H0430 | |

Denn du, Jehova, bist der Höchste über die ganze Erde; du bist sehr erhaben über alle Götter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיַּד | חֲסִידָיו | נַפְשׁוֹת | שֹׁמֵר | רָע | שִׂנְאוּ | יְהוָה | אֹהֲבֵי | 10 |
| von–der–Hand– | sein–treu–Leute | der–Seele– | bewahrte | Böses | hasste | HERR | liebte | |
| H3027 | H2623 | H5315 | H8104 | | H8130 | H3068 | H0157 | |

| | |
|---|---|
| יַצִּילֵם׃ | רְשָׁעִים |
| errette | der–Gottlose |
| H5337 | H7563 |

Die ihr Jehova liebet, hasset das Böse! Er bewahrt die Seelen seiner Frommen; aus der Hand der Gesetzlosen errettet er sie.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שִׂמְחָה׃ | לֵב | וּלְיִשְׁרֵי־ | לַצַּדִּיק | זָרַע | אוֹר | 11 |
| Freude | Herz | und–zu–dem–aufrichtig | zu–der–Gerechte | säte | Licht | |
| H8057 | | H3477 | H6662 | H2232 | H0216 | |

Licht ist gesät dem Gerechten, und Freude den von Herzen Aufrichtigen.

| | | | | | | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קָדְשׁוֹ׃ | לְזֵכֶר | וְהוֹדוּ | בַּיהוָה | צַדִּיקִים | שִׂמְחוּ | |
| sein–Heiligkeit | zu–der–Erinnerung–von | und–dankte | in–HERR | Gerechte | freute–sich | |
| H6944 | H2143 | H3034 | H3068 | H6662 | H8055 | |

Freuet euch, ihr Gerechten, in Jehova, und preiset sein heiliges Gedächtnis!

## Chapter 98

| | | | | | | | | | | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | הוֹשִׁיעָה־ | עָשָׂה | נִפְלָאוֹת | כִּי־ | חָדָשׁ | שִׁיר | וְלַיהוָה | שִׁירוּ | מִזְמוֹר | |
| für–ihn | rettete | tat | Wunder | denn | neu | ein–Lied | zu–HERR | Lied | ein–Psalm | |
| | H3467 | | H6381 | | H2319 | | H3068 | H7891 | H4210 | |

| | | |
|---|---|---|
| קָדְשׁוֹ׃ | וּזְרוֹעַ | יְמִינוֹ |
| sein–Heiligkeit | und–der–Arm– | sein–Rechte |
| H6944 | H2220 | H3225 |

Ein Psalm. Singet Jehova ein neues Lied! Denn er hat Wunder getan; Rettung hat ihm verschafft seine Rechte und sein heiliger Arm.

| | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִדְקָתוֹ׃ | גִּלָּה | הַגּוֹיִם | לְעֵינֵי | יְשׁוּעָתוֹ | יְהוָה | הוֹדִיעַ | |
| sein–Gerechtigkeit | offenbarte | der–Nationen | vor–der–Augen–von | sein–Heil | HERR | kannte | |
| H6666 | H1540 | | | H3444 | H3068 | H3045 | |

Jehova hat kundgetan seine Rettung, vor den Augen der Nationen geoffenbart seine Gerechtigkeit.

| | | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַפְסֵי־ | כָל־ | רָאוּ | יִשְׂרָאֵל | לְבֵית | וֶאֱמוּנָתוֹ | וְחַסְדּוֹ | זָכַר | |
| der–ends–von | alle | sah | Israel | zu–der–Haus–von | und–sein–Treue | sein–Gnade | gedachte | |
| | H3605 | H7200 | H3478 | | H0530 | | H2142 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ׃ | יְשׁוּעַת | אֵת | אֶרֶץ |
| unser–Gott | der–Heil– | (Akk) | der–Erde |
| H0430 | H3444 | H0853 | H0776 |

Er hat seiner Güte und seiner Treue gedacht dem Hause Israel; alle Enden der Erde haben die Rettung unseres Gottes gesehen.

| | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרַנְּנוּ | פִּצְחוּ | הָאָרֶץ | כָּל־ | לַיהוָה | הָרִיעוּ | |
| und–singen–für–Freude | zerbrechen–hervor | der–Erde | alle | zu–HERR | jauchzen–für–Freude | |
| | H6476 | H0776 | H3605 | H3068 | H7321 | |

| |
|---|
| וְזַמֵּרוּ׃ |
| und–sang |
| H2167 |

Jauchzet Jehova, ganze Erde! Brechet in Jubel aus und singet Psalmen!

| | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זִמְרָה׃ | וְקוֹל | בְּכִנּוֹר | בְּכִנּוֹר | לַיהוָה | זַמְּרוּ | |
| melody | und–der–Klang–von | mit–der–Harfe | mit–der–Harfe | zu–HERR | sang | |
| H2172 | | H3658 | H3658 | H3068 | H2167 | |

Singet Psalmen Jehova mit der Laute mit der Laute und der Stimme des Gesanges!

| | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | וּלְפְנֵי | הָרִיעוּ | שׁוֹפָר | וְקוֹל | בַּחֲצֹצְרוֹת | |
| der–König | vor–Angesicht | jauchzen–für–Freude | der–Schofar | und–der–Klang–von | mit–Posaune | |
| H4428 | H6440 | H7321 | H7782 | | H2689 | |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

Mit Trompeten und dem Schall der Posaune jauchzet vor dem König Jehova!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְעַם | הַיָּם | וּמְלֹאֹו | תֵּבֵל | וְיֹשְׁבֵי | בָּהּ׃ | 7 |
| lass–brüllen | der–Meer | und–sein–fullness | der–Welt | und–wohnte | in–es | |
| H7481 | H3220 | H4393 | H8398 | H3427 | | |

Es brause das Meer und seine Fülle, der Erdkreis und die darauf wohnen!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְהָרוֹת | יִמְחֲאוּ־ | כָף | יַחַד | הָרִים | יְרַנֵּנוּ׃ | 8 |
| der–Strom | lass–ihnen–clap | ihr–Handfläche | zusammen | der–Berg | lass–ihnen–singen–für–Freude | |
| H5104 | H4222 | H3709 | | H2022 | | |

Mögen die Ströme in die Hände klatschen, mögen jubeln die Berge allzumal-

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי־ | יְהוָה | כִּי | בָא | לִשְׁפֹּט | הָאָרֶץ | יִשְׁפֹּט־ | תֵּבֵל | בְּצֶדֶק | 9 |
| vor–Angesicht | HERR | denn | kam | zu–richtete | der–Erde | richtete | der–Welt | in–Gerechtigkeit | |
| H6440 | H3068 | H0935 | H8199 | H8199 | H0776 | H8199 | H8398 | H6664 | |

| | |
|---|---|
| וְעַמִּים | בְּמֵישָׁרִים׃ |
| und–der–Volk | mit–equity |
| | H4339 |

vor Jehova! Denn er kommt, die Erde zu richten: Er wird den Erdkreis richten in Gerechtigkeit und die Völker in Geradheit.

## Chapter 99

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | מָלָךְ | יִרְגְּזוּ | עַמִּים | יֹשֵׁב | כְּרוּבִים | תָּנוּט | הָאָרֶץ׃ | 1 |
| HERR | herrscht | lass–zittern | der–Volk | wohnte | der–keruvim | lass–quake | der–Erde | |
| H3068 | | H7264 | | H3427 | H3742 | H5120 | H0776 | |

Jehova regiert: es zittern die Völker; er thront zwischen den Cherubim: es wankt die Erde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בְּצִיּוֹן | גָּדוֹל | וְרָם | הוּא | עַל־ | כָּל־ | הָעַמִּים׃ | 2 |
| HERR | in–Zion | ist–gross | und–erhöht | er | über | alle | der–Volk | |
| H3068 | H6726 | | | H1931 | | H3605 | | |

Groß ist Jehova in Zion, und hoch ist er über alle Völker.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹדוּ | שִׁמְךָ | גָּדוֹל | וְנוֹרָא | קָדוֹשׁ | הוּא׃ | 3 |
| lass–ihnen–Lobpreis | dein–Name | gross | und–fürchtete | heilig | er | |
| H3034 | H8034 | | H3372 | H6918 | H1931 | |

Preisen sollen sie deinen Namen, den großen und furchtbaren, heilig ist er! -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֹז | מֶלֶךְ | מִשְׁפַּט | אָהֵב | אַתָּה | כּוֹנַנְתָּ | מֵישָׁרִים | מִשְׁפָּט | 4 |
| und–der–Stärke– | der–König | Gericht | liebte | du | haben–gegründet | equity | Gericht | |
| H5797 | H4428 | H4941 | H0157 | | | H4339 | H4941 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּצְדָקָה | וּבְיַעֲקֹב | אַתָּה | עָשִׂיתָ׃ | |
| und–Gerechtigkeit | in–Jakob | du | tat | |
| H6666 | H3290 | | | |

Und die Stärke des Königs, der das Recht liebt! Du stellst fest die Geradheit, du übst Recht und Gerechtigkeit in Jakob.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רוֹמְמוּ | יְהוָה | אֱלֹהֵינוּ | וְהִשְׁתַּחֲווּ | לַהֲדֹם | רַגְלָיו | קָדוֹשׁ | הוּא׃ | 5 |
| erhöhen | HERR | unser–Gott | und–betete–an | bei–der–footstool–von | sein–Fuss | heilig | er | |
| | H3068 | H0430 | H7812 | H1916 | H7272 | H6918 | H1931 | |

Erhebet Jehova, unseren Gott, und fallet nieder vor dem Schemel seiner Füße! Heilig ist er.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | קֹרְאִים | שְׁמוֹ | בְּקֹרְאֵי | וּשְׁמוּאֵל | בְּכֹהֲנָיו | וְאַהֲרֹן | מֹשֶׁה | 6 |
| zu | rief | sein–Name | unter–rief | und–Shemu'el | unter–sein–Priester | und–Aaron | Mose | |
| H0413 | H7121 | H8034 | H7121 | H8050 | H3548 | H0175 | H4872 | |

| | | |
|---|---|---|
| יַעֲנֵם׃ | וְהוּא | יְהוָה |
| antwortete–ihnen | und–er | HERR |
| | H1931 | H3068 |

Mose und Aaron unter seinen Priestern, und Samuel unter denen, die seinen Namen anrufen, riefen zu Jehova, und er antwortete ihnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַן־ | וְחֹק | עֵדֹתָיו | שָׁמְרוּ | אֲלֵיהֶם | יְדַבֵּר | עָנָן | בְּעַמּוּד | 7 |
| gab | und–der–Satzung | sein–Zeugnisse | bewahrte | zu | redete | Wolke | in–ein–Säule–von | |
| H5414 | H2706 | | H8104 | H0413 | H1696 | H6051 | H5982 | |

| |
|---|
| לָמוֹ׃ |
| zu–ihnen |

In der Wolkensäule redete er zu ihnen; sie bewahrten seine Zeugnisse und die Satzung, die er ihnen gegeben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנֹקֵם | לָהֶם | הָיִיתָ | נֹשֵׂא | אֵל | עֲנִיתָם | אַתָּה | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | 8 |
| aber–avenging | zu–sie | Krieg | erhob | Gott | antwortete–ihnen | du | unser–Gott | HERR | |
| H5358 | H1992 | H1961 | H5375 | H0410 | | | H0430 | H3068 | |

| | |
|---|---|
| עַלִילוֹתָם׃ | עַל־ |
| ihr–deeds | auf |
| H5949 | |

Jehova, unser Gott, du hast ihnen geantwortet! Ein vergebender Gott warst du ihnen, und ein Rächer ihrer Taten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָדוֹשׁ | כִּי־ | קָדְשׁוֹ | לְהַר | וְהִשְׁתַּחֲווּ | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | רוֹמְמוּ | 9 |
| heilig | denn | sein–Heiligkeit | bei–der–Berg– | und–betete–an | unser–Gott | HERR | erhöhen | |
| H6918 | | H6944 | H2022 | H7812 | H0430 | H3068 | | |

| | |
|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ׃ | יְהוָה |
| unser–Gott | HERR |
| H0430 | H3068 |

Erhebet Jehova, unseren Gott, und fallet nieder an seinem heiligen Berge! Denn heilig ist Jehova, unser Gott.

## Chapter 100

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | כָּל־ | לַיהוָה | הָרִיעוּ | לְתוֹדָה | מִזְמוֹר | 1 |
| der–Erde | alle | zu–HERR | jauchzen–für–Freude | zu–Danklied | ein–Psalm | |
| H0776 | H3605 | H3068 | H7321 | H8426 | H4210 | |

Ein Lobpsalm. Jauchzet Jehova, ganze Erde!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּרְנָנָה׃ | לְפָנָיו | בְּאוּ | בְּשִׂמְחָה | יְהוָה | אֶת־ | עִבְדוּ | 2 |
| mit–joyful–singing | vor–Angesicht | kam | mit–Freude | HERR | (Akk) | diente | |
| H7445 | H6440 | H0935 | H8057 | H3068 | H0853 | H5647 | |

Dienet Jehova mit Freuden; kommet vor sein Angesicht mit Jubel!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹ | אֲנַחְנוּ | )וְלוֹ( | ]ולא[ | עָשָׂנוּ | הִוּא־ | אֱלֹהִים | הוּא | יְהוָה | כִּי־ | דְּעוּ | 3 |
| sein–Volk | wir | und–zu–ihn | nicht | tat | er | Gott | er | HERR | denn | kannte | |
| | H0587 | | H3808 | | H1931 | H0430 | H1931 | H3068 | | H3045 | |

| | |
|---|---|
| מַרְעִיתוֹ׃ | וְצֹאן |
| sein–Weide | und–der–Schafe– |
| H4830 | H6629 |

Erkennet, daß Jehova Gott ist! Er hat uns gemacht, und nicht wir selbst, sein Volk und die Herde seiner Weide.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹ׃ | בָּרְכוּ | לוֹ | הוֹדוּ־ | בְּתְהִלָּה | חֲצֵרֹתָיו | בְּתוֹדָה | שְׁעָרָיו | בֹּאוּ | 4 |
| sein–Name | segnete | zu–ihn | dankte | mit–Lobpreis | sein–courts | mit–Danklied | sein–Tor | kam | |
| H8034 | H1288 | | H3034 | H8416 | | H8426 | H8179 | H0935 | |

Kommet in seine Tore mit Lob, in seine Vorhöfe mit Lobgesang! Lobet ihn, preiset seinen Namen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱמוּנָתוֹ׃ | וָדֹר | דֹּר | וְעַד־ | חַסְדּוֹ | לְעוֹלָם | יְהוָה | טוֹב | כִּי־ | 5 |
| sein–Treue | und–Geschlecht | Geschlecht | und–bis | sein–Gnade | Ewigkeit | HERR | gut | denn | |
| H0530 | H1755 | H1755 | H5704 | | H5769 | H3068 | | | |

Denn gut ist Jehova; seine Güte währt ewiglich, und seine Treue von Geschlecht zu Geschlecht.

## Chapter 101

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲזַמָּרָה׃ | יְהוָה | לְךָ | אָשִׁירָה | וּמִשְׁפָּט | חֶסֶד־ | מִזְמוֹר | לְדָוִד | 1 |
| sang | HERR | zu–du | Lied | und–Gericht | Gnade | ein–Psalm | David | |
| H2167 | H3068 | | H7891 | H4941 | | H4210 | H1732 | |

Von David; ein Psalm. Von Güte und Recht will ich singen; dir, Jehova, will ich Psalmen singen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתָם־ | אֶתְהַלֵּךְ | אֵלַי | תָּבוֹא | מָתַי | תָּמִים | בְּדֶרֶךְ | וְאַשְׂכִּילָה | 2 |
| mit–integrity–von | ging | zu | kam | wann | blameless | zu–der–Weg | ich–wird–geben–heed | |
| H8537 | H1980 | H0413 | H0935 | H4970 | H8549 | H1870 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בֵּיתִי׃ | בְּקֶרֶב | לְבָבִי |
| mein–Haus | in–der–Mitte–von | mein–Herz |
| | H7130 | H3824 |

Ich will weislich handeln auf vollkommenem Wege; wann wirst du zu mir kommen? im Innern meines Hauses will ich wandeln in Lauterkeit meines Herzens.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סְטֵים | עֲשֹׂה־ | בְּלִיָּעַל | דְּבַר־ | עֵינַי | לְנֶגֶד | וָאָשִׁית | לֹא־ | 3 |
| crooked–things | tat | worthlessness | ein–Wort– | mein–Augen | vor–gegenüber | setzte | nicht | |
| H7750 | | H1100 | H1697 | | H5048 | H7896 | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בִּי׃ | יִדְבָּק | לֹא | שָׂנֵאתִי |
| zu–mich | es–wird–cling | nicht | hasste |
| | H1692 | H3808 | H8130 |

Ich will kein Belialsstück vor meine Augen stellen; das Tun der Abtrünnigen hasse ich: es soll mir nicht ankleben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵדָע׃ | לֹא | רָע | מִמֶּנִּי | יָסוּר | עִקֵּשׁ | לֵבָב | 4 |
| kannte | nicht | Böses | von | wich–ab | perverse | ein–Herz | |
| H3045 | H3808 | | | H5493 | H6141 | H3824 | |

Ein verkehrtes Herz soll von mir weichen, den Bösen will ich nicht kennen.

5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבַהּ־ | אַצְמִית | אוֹתוֹ | רֵעֵהוּ | בַּסֵּתֶר | מְלָשְׁנִן | )מלושני( |
| haughty | ich–wird–vernichten | (Akk) | sein–neighbor | in–geheim | whoever–slanders | [ketiv] |
| H1362 | H6789 | H0853 | H7453 | | H3960 | H3960 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אוּכָל׃ | לֹא | אֹתּוֹ | לֵבָב | וּרְחַב | עֵינַיִם |
| ich–wird–bestehen | nicht | (Akk) | von–Herz | und–proud | von–Augen |
| H3201 | H3808 | H0853 | H3824 | H7342 | |

Wer seinen Nächsten heimlich verleumdet, den will ich vertilgen; wer stolzer Augen und hochmütigen Herzens ist, den will ich nicht dulden.

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמִים | בְּדֶרֶךְ | הָלַךְ | עִמָּדִי | לָשָׁבֶת | אֶרֶץ | בֶּאֱמַנֵי־ | וְעֵינַי |
| blameless | in–der–Weg | ging | mit–mich | zu–wohnte | der–Erde | auf–der–glaubte– | mein–Augen |
| H8549 | H1870 | H1980 | H5978 | H3427 | H0776 | H0539 | |

| | |
|---|---|
| יְשָׁרְתֵנִי׃ | הוּא |
| wird–minister–zu–mich | er |
| H8334 | H1931 |

Meine Augen werden gerichtet sein auf die Treuen im Lande, damit sie bei mir wohnen; wer auf vollkommenem Wege wandelt, der soll mir dienen.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | שְׁקָרִים | דִּבֶּר | רְמִיָּה | עֹשֶׂה | בְּיתִי | בְּקֶרֶב | וְיֹשֵׁב | לֹא־ |
| nicht | lies | redete | Trug | tat | mein–Haus | in–der–Mitte–von | wohnte | nicht |
| H3808 | H8267 | H1696 | | | | H7130 | H3427 | H3808 |

| | | |
|---|---|---|
| עֵינָי׃ | לְנֶגֶד | יִכּוֹן |
| mein–Augen | vor–gegenüber | wird–sein–gegründet |
| | H5048 | |

Nicht soll wohnen im Innern meines Hauses, wer Trug übt; wer Lügen redet, soll nicht bestehen vor meinen Augen.

8

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהַכְרִית | אֶרֶץ | רִשְׁעֵי־ | כָּל־ | אַצְמִית | לַבְּקָרִים | |
| zu–abgeschnitten–weg | der–Erde | der–Gottlose– | alle | ich–wird–vernichten | Morgen | |
| H3772 | H0776 | H7563 | H3605 | H6789 | H1242 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אָוֶן׃ | פֹּעֲלֵי | כָּל־ | יְהוָה | מֵעִיר־ | |
| Schuld | der–workers–von | alle | HERR | von–der–Stadt–von | |
| H0205 | H6466 | H3605 | H3068 | | |

Jeden Morgen will ich vertilgen alle Gesetzlosen des Landes, um aus der Stadt Jehovas auszurotten alle, die Frevel tun.

## Chapter 102

1

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁפֹּךְ | יְהוָה | וְלִפְנֵי | יַעֲטֹף | כִּי־ | לְעָנִי | תְּפִלָּה |
| er–giesst–aus–heraus | HERR | und–vor–Angesicht | er–ist–faint | denn | Elende | ein–Gebet |
| H8210 | H3068 | H6440 | | | H6041 | H8605 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּבוֹא׃ | אֵלֶיךָ | וְשַׁוְעָתִי | תְּפִלָּתִי | שִׁמְעָה | יְהוָה | שִׂיחוֹ׃ |
| lass–es–kommen | zu | und–mein–schreien–für–helfen | mein–Gebet | hörte | HERR | sein–complaint |
| H0935 | H0413 | H7775 | H8605 | H8085 | H3068 | H7879 |

Gebet eines Elenden, wenn er verschmachtet und seine Klage vor Jehova ausschüttet. Jehova, höre mein Gebet, und laß zu dir kommen mein Schreien!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלַי | הַטֵּה־ | לִי | צַר | בְּיוֹם | מִמֶּנִּי | וּפָנֶיךָ | תַסְתֵּר | אַל־ | 2 |
| zu | neigte | für–mich | Bedrängnis | in–der–Tag– | von | dein–Angesicht | verbarg | nicht | |
| H0413 | H5186 | | | H3117 | | H6440 | H5641 | H0408 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עֲנֵנִי׃ | מַהֵר | אֶקְרָא | בְּיוֹם | אָזְנֶךָ | |
| antworten–mich | schnell | rief | in–der–Tag | dein–Ohr | |
| | | H7121 | H3117 | H0241 | |

Verbirg dein Angesicht nicht vor mir am Tage meiner Bedrängnis; neige zu mir dein Ohr; an dem Tage, da ich rufe, erhöre mich eilends!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֶד | כְּמוֹ־ | וְעַצְמוֹתַי | יָמַי | בְּעָשָׁן | כָּלוּ | כִּי־ | 3 |
| ein–burning–brand | wie | und–mein–Gebein | mein–Tag | in–Rauch | vollendete | denn | |
| H4168 | H3644 | H6106 | H3117 | H6227 | H3615 | | |

| |
|---|
| נִחָרוּ׃ |
| sind–charred |
| H2787 |

Denn wie Rauch entschwinden meine Tage, und meine Gebeine glühen wie ein Brand.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַחְמִי׃ | מֵאֲכֹל | שָׁכַחְתִּי | כִּי־ | לִבִּי | וַיִּבַּשׁ | כָּעֵשֶׂב | הוּכָּה־ | 4 |
| mein–Brot | zu–ass | vergass | denn | mein–Herz | und–vertrocknete | wie–Gras | ist–schlug–hinab | |
| H3899 | H0398 | H7911 | | | H3001 | H6212 | H5221 | |

Wie Kraut ist versengt und verdorrt mein Herz, daß ich vergessen habe, mein Brot zu essen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לִבְשָׂרִי׃ | עַצְמִי | דָּבְקָה | אַנְחָתִי | מִקּוֹל | 5 |
| zu–mein–Fleisch | mein–Gebein | clings | mein–groaning | weil–von–der–Klang–von | |
| H1320 | H6106 | H1692 | H0585 | | |

Ob der Stimme meines Seufzens klebt mein Gebein an meinem Fleische.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֳרָבוֹת׃ | כְּכוֹס | הָיִיתִי | מִדְבָּר | לְקָאַת | דָּמִיתִי | 6 |
| von–ruins | wie–ein–owl | Krieg | von–der–Wüste | ein–Wüste–owl | ich–bin–wie | |
| H2723 | | H1961 | | H6893 | H1819 | |

Ich gleiche dem Pelikan der Wüste, bin wie die Eule der Einöden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּג׃ | עַל־ | בּוֹדֵד | כְּצִפּוֹר | וָאֶהְיֶה | שָׁקַדְתִּי | 7 |
| ein–roof | auf | allein | wie–ein–Vogel | und–Krieg | ich–lagern–aufwachen | |
| H1406 | | H0909 | H6833 | H1961 | H8245 | |

Ich wache, und bin wie ein einsamer Vogel auf dem Dache.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁבָּעוּ׃ | בִּי | מְהוֹלָלַי | אוֹיְבַי | חֵרְפוּנִי | הַיּוֹם | כָּל־ | 8 |
| schwören | bei–mich | lobte | mein–Feinde | taunt–mich | der–Tag | alle | |
| H7650 | | | H0341 | | H3117 | H3605 | |

Den ganzen Tag höhnen mich meine Feinde; die wider mich rasen, schwören bei mir.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָסָכְתִּי׃ | בִּבְכִי | וְשִׁקֻּוַי | אָכַלְתִּי | כַּלֶּחֶם | אֵפֶר | כִּי־ | 9 |
| ich–mingle | mit–weeping | und–mein–trinken | ass | wie–Brot | Asche | denn | |
| H4537 | H1065 | H8249 | H0398 | H3899 | H0665 | | |

Denn Asche esse ich wie Brot, und meinen Trank vermische ich mit Tränen

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתַּשְׁלִיכֵנִי׃ | נְשָׂאתָנִי | כִּי | וְקִצְפְּךָ | זַעַמְךָ | מִפְּנֵי־ | 10 |
| und–warf | erhob | denn | und–dein–Zorn | dein–Entrüstung | Angesicht– | |
| H7993 | H5375 | | | H2195 | H6440 | |

vor deinem Zorn und deinem Grimm; denn du hast mich emporgehoben und hast mich hingeworfen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | יָמַי׃ | כְּצֵל | נָטוּי | וַאֲנִי | כָּעֵשֶׂב | אִיבָשׁ׃ |
| | mein–Tag | wie–ein–Schatten | neigte | und–ich | wie–Gras | vertrocknete |
| | H3117 | H6738 | H5186 | H0589 | H6212 | H3001 |

Meine Tage sind wie ein gestreckter Schatten, und ich verdorre wie Kraut.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | וְאַתָּה | יְהוָה | לְעוֹלָם | תֵּשֵׁב | וְזִכְרְךָ | לְדֹר | וָדֹר׃ |
| | und–du | HERR | Ewigkeit | wohnte | und–dein–Erinnerung | zu–Geschlecht | und–Geschlecht |
| | H3068 | H5769 | H3427 | H2143 | H1755 | H1755 |

Du aber, Jehova, bleibst auf ewig, und dein Gedächtnis ist von Geschlecht zu Geschlecht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | אַתָּה | תָּקוּם | תְּרַחֵם | צִיּוֹן | כִּי־ | עֵת | לְחֶנְנָהּ | כִּי־ |
| | du | stand–auf | und–erbarmte–sich | Zion | denn | der–Zeit | zu–ihr–Krieg–gnädig | denn |
| | | | | H6726 | | H6256 | | |

| | |
|---|---|
| בָּא | מוֹעֵד׃ |
| kam | der–Versammlung |
| H0935 | H4150 |

Du wirst aufstehen, wirst dich Zions erbarmen; denn es ist Zeit, es zu begnadigen, denn gekommen ist die bestimmte Zeit;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | כִּי־ | רָצוּ | עֲבָדֶיךָ | אֶת־ | אַבְנֶיהָ | וְאֶת־ | עֲפָרָהּ | יְחֹנֵנוּ׃ |
| | denn | hold–dear | dein–Knecht | (Akk) | ihr–Stein | und–(Akk) | ihr–Staub | Krieg–gnädig |
| | H7521 | H5650 | H0853 | H0068 | H0853 | H6083 | |

denn deine Knechte haben Gefallen an seinen Steinen und haben Mitleid mit seinem Schutt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | וְיִרְאוּ | גּוֹיִם | אֶת־ | שֵׁם | יְהוָה | וְכָל־ | מַלְכֵי | הָאָרֶץ | אֶת־ |
| | und–fürchtete | der–Nationen | (Akk) | der–Name– | HERR | und–alle | der–König– | der–Erde | (Akk) |
| | H3372 | | H0853 | H8034 | H3068 | H3605 | H4428 | H0776 | H0853 |

| |
|---|
| כְּבוֹדֶךָ׃ |
| dein–Herrlichkeit |
| H3519 |

Und die Nationen werden den Namen Jehovas fürchten, und alle Könige der Erde deine Herrlichkeit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | כִּי־ | בָנָה | יְהוָה | צִיּוֹן | נִרְאָה | בִּכְבוֹדוֹ׃ |
| | denn | baute | HERR | Zion | sah | in–sein–Herrlichkeit |
| | H1129 | H3068 | H6726 | H7200 | H3519 |

Denn Jehova wird Zion aufbauen, wird erscheinen in seiner Herrlichkeit;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | פָּנָה | אֶל־ | תְּפִלַּת | הָעַרְעָר | וְלֹא־ | בָזָה | אֶת־ | תְּפִלָּתָם׃ |
| | er–hat–regarded | zu | der–Gebet– | der–destitute | und–nicht | despised | (Akk) | ihr–Gebet |
| | H6437 | H0413 | H8605 | H6199 | H3808 | H0959 | H0853 | H8605 |

Er wird sich wenden zum Gebete des Entblößten, und ihr Gebet wird er nicht verachten.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 18 | תִּכָּתֵב | זֹאת | לְדוֹר | אַחֲרוֹן | וְעַם |
| | lass–sein–geschrieben | diese | zu–ein–Geschlecht | zu–kommen | und–ein–Volk |
| | H3789 | H2063 | H1755 | H0314 | |

| | | |
|---|---|---|
| נִבְרָא | יְהַלֶּל־ | יָהּ׃ |
| doch–zu–sein–erschaffen | lobte | JAH |
| | | H3050 |

Das wird aufgeschrieben werden für das künftige Geschlecht; und ein Volk, das erschaffen werden soll, wird Jehova loben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | אֶל־ | וּמִשָּׁמַיִם | יְהוָה | קָדְשׁוֹ | מִמְּרוֹם | הִשְׁקִיף | כִּי־ | 19 |
| der–Erde | zu | von–Himmel | HERR | sein–Heiligkeit | von–der–Höhe–von | blickte–herab | denn | |
| H0776 | H0413 | H8064 | H3068 | H6944 | H4791 | H8259 | | |

| |
|---|
| הִבִּיט׃ |
| blickte |
| H5027 |

Denn er hat herniedergeblickt von der Höhe seines Heiligtums, Jehova hat herabgeschaut vom Himmel auf die Erde,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּמוּתָה׃ | בְּנֵי | לְפַתֵּחַ | אָסִיר | אֶנְקַת | לִשְׁמֹעַ | 20 |
| Tod | der–Söhne– | zu–öffnete | der–prisoner | der–groaning–von | zu–hörte | |
| H8546 | | | H0615 | H0603 | H8085 | |

um zu hören das Seufzen des Gefangenen, um zu lösen die Kinder des Todes;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּירוּשָׁלִָם׃ | וּתְהִלָּתוֹ | יְהוָה | שָׁם | בְּצִיּוֹן | לְסַפֵּר | 21 |
| in–Jerusalem | und–sein–Lobpreis | HERR | der–Name– | in–Zion | zu–verkündigen | |
| H3389 | H8416 | H3068 | H8034 | H6726 | | |

damit man den Namen Jehovas verkündige in Zion, und in Jerusalem sein Lob,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֶת־ | לַעֲבֹד | וּמַמְלָכוֹת | יַחְדָּו | עַמִּים | בְּהִקָּבֵץ | 22 |
| HERR | (Akk) | zu–diente | und–der–Königreich | zusammen | der–Volk | sammelte | |
| H3068 | H0853 | H5647 | H4467 | | | H6908 | |

wenn die Völker sich versammeln werden allzumal, und die Königreiche, um Jehova zu dienen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יָמָי׃ | קִצַּר | כֹּחִי) | [כחון | בַּדֶּרֶךְ | עִנָּה | 23 |
| mein–Tag | er–hat–shortened | mein–Stärke | [ketiv] | auf–der–Weg | er–hat–weakened | |
| H3117 | | | | H1870 | | |

Er hat meine Kraft gebeugt auf dem Wege, hat verkürzt meine Tage.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דּוֹרִים | בְּדוֹר | יָמָי | בַּחֲצִי | תַּעֲלֵנִי | אַל־ | אֵלִי | אֹמַר | 24 |
| Geschlecht | Geschlecht– | mein–Tag | in–der–Mitte–von | stieg–hinauf | nicht | mein–Gott | sprach | |
| H1755 | H1755 | H3117 | H2677 | H5927 | H0408 | H0410 | H0559 | |

| |
|---|
| שְׁנוֹתֶיךָ׃ |
| dein–Jahr |
| H8141 |

Ich sprach: Mein Gott, nimm mich nicht hinweg in der Hälfte meiner Tage! Von Geschlecht zu Geschlecht sind deine Jahre.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָיִם׃ | יָדֶיךָ | וּמַעֲשֵׂה | יָסַדְתָּ | הָאָרֶץ | לְפָנִים | 25 |
| Himmel | dein–Hand | und–der–Werk– | gründete | der–Erde | Angesicht | |
| H8064 | H3027 | H4639 | H3245 | H0776 | H6440 | |

Du hast vormals die Erde gegründet, und die Himmel sind deiner Hände Werk.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּלְבּוּשׁ | יִבְלֶה | כַּבֶּגֶד | וְכֻלָּם | תַּעֲמֹד | וְאַתָּה | יֹאבֵדוּ | וְהֵמָּה | 26 |
| wie–clothing | wird–wear–heraus | wie–ein–garment | und–alle | stand | und–du | vergeht | sie | |
| H3830 | H1086 | | H3605 | H5975 | | H0006 | H1992 | |

| | |
|---|---|
| וְיֶחֱלָפוּ׃ | תַּחֲלִיפֵם |
| und–sie–wird–pass–weg | du–wird–change–ihnen |
| H2498 | H2498 |

Sie werden untergehen, du aber bleibst; und sie alle werden veralten wie ein Kleid; wie ein Gewand wirst du sie verwandeln, und sie werden verwandelt werden;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִתְּמוּ׃ | לֹא | וּשְׁנוֹתֶיךָ | הוּא | וְאַתָּה־ | 27 |
| wird–kommen–zu–ein–enden | nicht | und–dein–Jahr | er | und–du | |
| H8552 | H3808 | H8141 | H1931 | | |

Du aber bist derselbe, und deine Jahre enden nicht.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנֶיךָ | וְזַרְעָם | יִשְׁכֹּנוּ | עַבְדֶּיךָ | בְּנֵי־ | 28 |
| vor–Angesicht | und–ihr–Same | wird–wohnen–securely | dein–Knecht | der–Söhne– | |
| H6440 | H2233 | H7931 | H5650 | | |

| |
|---|
| יִכּוֹן׃ |
| wird–sein–gegründet |

Die Söhne deiner Knechte werden wohnen, und ihr Same wird vor dir feststehen.

## Chapter 103

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹ | אֶת־ | קָרְבָּי | וְכָל־ | יְהוָה | אֶת־ | נַפְשִׁי | בָּרֲכִי | וְלְדָוִד | 1 |
| der–Name– | (Akk) | meinward–parts | und–alle | HERR | (Akk) | mein–Seele | segnete | David | |
| H8034 | H0853 | H7130 | H3605 | H3068 | H0853 | H5315 | H1288 | H1732 | |

| |
|---|
| קָדְשׁוֹ׃ |
| sein–Heiligkeit |
| H6944 |

Von David. Preise Jehova, meine Seele, und all mein Inneres seinen heiligen Namen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּמוּלָיו׃ | כָּל־ | תִּשְׁכְּחִי | וְאַל־ | יְהוָה | אֶת־ | נַפְשִׁי | בָּרֲכִי | 2 |
| sein–benefits | alle | vergass | und–nicht | HERR | (Akk) | mein–Seele | segnete | |
| H1576 | H3605 | H7911 | H0408 | H3068 | H0853 | H5315 | H1288 | |

Preise Jehova, meine Seele, und vergiß nicht alle seine Wohltaten!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחֲלָאָיְכִי׃ | לְכָל־ | הָרֹפֵא | עֲוֹנֵכִי | לְכָל־ | הַסֹּלֵחַ | 3 |
| dein–diseases | alle | der–heilt | dein–Schuld | alle | der–vergibt | |
| H8463 | H3605 | H7495 | H5771 | H3605 | H5545 | |

Der da vergibt alle deine Ungerechtigkeit, der da heilt alle deine Krankheiten;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרַחֲמִים׃ | חֶסֶד | הַמְעַטְּרֵכִי | חַיָּיְכִי | מִשָּׁחַת | הַגּוֹאֵל | 4 |
| und–mercies | mit–Gnade | der–crowns–du | dein–Leben | von–der–Grube | der–erlöst | |
| | | | | H7845 | | |

der dein Leben erlöst von der Grube, der dich krönt mit Güte und Erbarmungen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְעוּרָיְכִי׃ | כַּנֶּשֶׁר | תִּתְחַדֵּשׁ | עֶדְיֶךָ | בַּטּוֹב | הַמַּשְׂבִּיעַ | 5 |
| dein–youth | wie–der–Adler | ist–renewed | dein–ornaments | mit–gut | der–satisfies | |
| | H5404 | H2318 | H5716 | | H7646 | |

der mit Gutem sättigt dein Alter; deine Jugend erneuert sich wie die des Adlers.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲשׁוּקִים׃ | לְכָל־ | וּמִשְׁפָּטִים | יְהוָה | צְדָקוֹת | עֹשֶׂה | 6 |
| der–unterdrückt | zu–alle | und–Gericht | HERR | Gerechtigkeit | tat | |
| H6231 | H3605 | H4941 | H3068 | H6666 | | |

Jehova übt Gerechtigkeit und schafft Recht allen, die bedrückt werden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | יוֹדִיעַ | דְּרָכָיו | לְמֹשֶׁה | לִבְנֵי | יִשְׂרָאֵל | עֲלִילוֹתָיו׃ |
| | kannte | sein–Weg | zu–Mose | zu–der–Söhne– | Israel | sein–acts |
| | H3045 | H1870 | H4872 | | H3478 | H5949 |

Er tat seine Wege kund dem Mose, den Kindern Israel seine Taten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | רַחוּם | וְחַנּוּן | יְהוָה | אֶרֶךְ | אַפַּיִם | וְרַב־ | חָסֶד׃ |
| | compassionate | und–gracious | HERR | slow | zu–Zorn | und–viele | Gnade |
| | H7349 | H2587 | H3068 | H0750 | H0639 | | |

Barmherzig und gnädig ist Jehova, langsam zum Zorn und groß an Güte;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | לֹא־ | לָנֶצַח | יָרִיב | וְלֹא | לְעוֹלָם | יִטּוֹר׃ |
| | nicht | ewiglich | wird–er–contend | und–nicht | Ewigkeit | wird–er–bewahren–sein–Zorn |
| | H3808 | H5331 | H7378 | H3808 | H5769 | H5201 |

Er wird nicht immerdar rechten und nicht ewiglich nachtragen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | לֹא | כַּחֲטָאֵינוּ | עָשָׂה | לָנוּ | וְלֹא | כַּעֲוֹנֹתֵינוּ | גָּמַל | עָלֵינוּ׃ |
| | nicht | gemäss–zu–unser–sins | tat | mit–uns | und–nicht | unser–Schuld | hat–er–repaid | über |
| | H3808 | H2399 | | | H3808 | H5771 | H1580 | |

Er hat uns nicht getan nach unseren Sünden, und nach unseren Ungerechtigkeiten uns nicht vergolten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | כִּי | כִּגְבֹהַּ | שָׁמַיִם | עַל־ | הָאָרֶץ | גָּבַר | חַסְדּוֹ | עַל־ |
| | denn | wie–der–Höhe–von | der–Himmel | über | der–Erde | ist–gross | sein–Gnade | über |
| | | H1361 | H8064 | | H0776 | H1396 | | |

| | |
|---|---|
| יְרֵאָיו׃ | |
| jene–der–fürchten–ihn | |
| H3373 | |

Denn so hoch die Himmel über der Erde sind, ist gewaltig seine Güte über die, welche ihn fürchten;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | כִּרְחַק | מִזְרָח | מִמַּעֲרָב | הִרְחִיק | מִמֶּנּוּ | אֶת־ | פִּשְׁעֵינוּ׃ |
| | wie–entfernte–sich | der–east | von–der–west | entfernte–sich | von | (Akk) | unser–Übertretung |
| | H7368 | H4217 | H4628 | H7368 | | H0853 | H6588 |

so weit der Osten ist vom Westen, hat er von uns entfernt unsere Übertretungen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | כְּרַחֵם | אָב | עַל־ | בָּנִים | רִחַם | יְהוָה | עַל־ |
| | wie–erbarmte–sich | ein–Vater | auf | sein–Söhne | erbarmte–sich | HERR | auf |
| | H7355 | H0001 | | | H7355 | H3068 | |

| | |
|---|---|
| יְרֵאָיו׃ | |
| jene–der–fürchten–ihn | |
| H3373 | |

Wie ein Vater sich über die Kinder erbarmt, so erbarmt sich Jehova über die, welche ihn fürchten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | כִּי־ | הוּא | יָדַע | יִצְרֵנוּ | זָכוּר | כִּי־ | עָפָר | אֲנָחְנוּ׃ |
| | denn | er | kannte | unser–frame | gedachte | denn | Staub | wir |
| | | H1931 | H3045 | H3336 | H2142 | | H6083 | H0587 |

Denn er kennt unser Gebilde, ist eingedenk, daß wir Staub sind.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | אֱנוֹשׁ | כְּחָצִיר | יָמָיו | כְּצִיץ | הַשָּׂדֶה | כֵּן | יָצִיץ׃ |
| | Mensch | wie–Gras | sein–Tag | wie–ein–flower–von | der–Feld | so | er–blüht |
| | H0582 | | H3117 | | | | |

Der Mensch, wie Gras sind seine Tage; wie die Blume des Feldes, also blüht er.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְקוֹמוֹ׃ | עוֹד | יַכִּירֶנּוּ | וְלֹא־ | וְאֵינֶנּוּ | בּוֹ | עָבְרָה־ | רוּחַ | כִּי | 16 |
| sein–Ort | noch | recognizes–es | und–nicht | und–kein | es | passes–über | der–Geist | denn | |
| H4725 | H5750 | | H3808 | H0369 | | | H7307 | | |

Denn ein Wind fährt darüber, und sie ist nicht mehr, und ihre Stätte kennt sie nicht mehr.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרֵאָיו | עַל־ | עוֹלָם | וְעַד־ | מֵעוֹלָם | וַיהוָה | וְחֶסֶד | | 17 |
| jene–der–fürchten–ihn | über | Ewigkeit | und–zu–bis | von–Ewigkeit | HERR | und–der–Gnade– | | |
| H3373 | | H5769 | H5704 | H5769 | H3068 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּנִים׃ | לִבְנֵי | וְצִדְקָתוֹ | |
| Söhne | zu–der–Söhne– | und–sein–Gerechtigkeit | |
| | | H6666 | |

Die Güte Jehovas aber ist von Ewigkeit zu Ewigkeit über die, welche ihn fürchten, und seine Gerechtigkeit auf Kindeskinder hin;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַעֲשׂוֹתָם׃ | פִּקֻּדָיו | וּלְזֹכְרֵי | בְּרִיתוֹ | לְשֹׁמְרֵי | 18 |
| zu–tat | sein–Vorschriften | und–zu–gedachte | sein–Bund | zu–bewahrte | |
| | H6490 | H2142 | H1285 | H8104 | |

für die, welche seinen Bund halten, und seiner Vorschriften gedenken, um sie zu tun.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָשָׁלָה׃ | בַכֹּל | וּמַלְכוּתוֹ | כִּסְאוֹ | הֵכִין | בַּשָּׁמַיִם | יְהוָה | 19 |
| herrschte | über–alle | und–sein–kingdom | sein–Thron | hat–gegründet | in–der–Himmel | HERR | |
| H4910 | H3605 | H4438 | H3678 | | H8064 | H3068 | |

Jehova hat in den Himmeln festgestellt seinen Thron, und sein Reich herrscht über alles.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁמֹעַ | דְּבָרוֹ | עֹשֵׂי | כֹחַ | גִּבֹּרֵי | מַלְאָכָיו | יְהוָה | בָּרְכוּ | 20 |
| hörte | sein–Wort | tat | Stärke | mächtig–Leute–von | sein–messengers | HERR | segnete | |
| H8085 | H1697 | | | H1368 | H4397 | H3068 | H1288 | |

| | |
|---|---|
| דְּבָרוֹ׃ | בְּקוֹל |
| sein–Wort | der–Stimme–von |
| H1697 | |

Preiset Jehova, ihr seine Engel, ihr Gewaltigen an Kraft, Täter seines Wortes, gehorsam der Stimme seines Wortes!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְצוֹנוֹ׃ | עֹשֵׂי | מְשָׁרְתָיו | צְבָאָיו | כָּל־ | יְהוָה | בָּרְכוּ | | 21 |
| sein–Wohlgefallen | tat | sein–ministers | sein–Heer | alle | HERR | segnete | | |
| H7522 | | H8334 | | H3605 | H3068 | H1288 | | |

Preiset Jehova, alle seine Heerscharen, ihr seine Diener, Täter seines Wohlgefallens!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | נַפְשִׁי | בָּרְכִי | מֶמְשַׁלְתּוֹ | מְקֹמוֹת | בְּכָל־ | מַעֲשָׂיו | כָּל־ | וַיהוָה | בָּרְכוּ | 22 |
| (Akk) | mein–Seele | segnete | sein–dominion | Ort– | in–alle | sein–Werk | alle | HERR | segnete | |
| H0853 | H5315 | H1288 | H4475 | H4725 | H3605 | H4639 | H3605 | H3068 | H1288 | |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

Preiset Jehova, alle seine Werke, an allen Orten seiner Herrschaft! Preise Jehova, meine Seele!

## Chapter 104

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹד | מְאֹד | גָּדַלְתָּ | אֱלֹהַי | יְהוָה | יְהוָה | אֶת־ | נַפְשִׁי | בָּרַכִי | 1 |
| Majestät | sehr | wurde-gross | mein-Gott | HERR | HERR | (Akk) | mein-Seele | segnete | |
| H1935 | H3966 | H1431 | H0430 | H3068 | H3068 | H0853 | H5315 | H1288 | |

| | |
|---|---|
| לָבָשְׁתָּ׃ | וְהָדָר |
| du-haben-bekleidet-dich-selbst | und-Pracht |
| H3847 | H1926 |

Preise Jehova, meine Seele! Jehova, mein Gott, du bist sehr groß, mit Majestät und Pracht bist du bekleidet;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּיְרִיעָה׃ | שָׁמַיִם | נוֹטֶה | כַּשַּׂלְמָה | אוֹר | עֹטֶה־ | 2 |
| wie-ein-curtain | Himmel | neigte | wie-ein-garment | Licht | wrapping-dich-selbst | |
| H3407 | H8064 | H5186 | H8008 | H0216 | | |

Du, der in Licht sich hüllt wie in ein Gewand, der die Himmel ausspannt gleich einer Zeltdecke;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עֲבִים | הַשָּׂם־ | עֲלִיּוֹתָיו | בַּמַּיִם | הַמְקָרֶה | 3 |
| Wolken | der-einer-making | sein-upper-chambers | in-der-Wasser | der-einer-laying-beams | |
| H5645 | | H5944 | H4325 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| רוּחַ׃ | כַּנְפֵי־ | עַל־ | הַמְהַלֵּךְ | רְכוּבוֹ |
| Geist | Flügel- | auf | der-ging | sein-Wagen |
| H7307 | H3671 | | H1980 | H7398 |

der seine Obergemächer bälkt in den Wassern, der Wolken macht zu seinem Gefährt, der da einherzieht auf den Fittichen des Windes;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹהֵט׃ | אֵשׁ | מְשָׁרְתָיו | רוּחוֹת | מַלְאָכָיו | עֹשֶׂה | 4 |
| flaming | Feuer | sein-ministers | Geist | sein-messengers | tat | |
| H3857 | H0784 | H8334 | H7307 | H4397 | | |

der seine Engel zu Winden macht, seine Diener zu flammendem Feuer.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָעֶד׃ | עוֹלָם | תִּמּוֹט | בַּל־ | מְכוֹנֶיהָ | עַל־ | אֶרֶץ | יָסַד־ | 5 |
| und-je | Ewigkeit | wankte | nicht | sein-Grundfesten | auf | Erde | gründete | |
| H5703 | H5769 | H4131 | H1077 | H4349 | | H0776 | H3245 | |

Er hat die Erde gegründet auf ihre Grundfesten; sie wird nicht wanken immer und ewiglich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָיִם׃ | יַעַמְדוּ־ | הָרִים | עַל־ | כִּסִּיתָ | כַּלְבוּשׁ | תְּהוֹם | 6 |
| Wasser | stand | der-Berg | über | bedeckte | wie-ein-garment | der-Tiefe | |
| H4325 | H5975 | H2022 | | H3680 | H3830 | H8415 | |

Mit der Tiefe hattest du sie bedeckt wie mit einem Gewande; die Wasser standen über den Bergen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶחָפֵזוּן׃ | רַעַמְךָ | קוֹל | מִן־ | יְנוּסוּן | גַּעֲרָתְךָ | מִן־ | 7 |
| sie-hurry-weg | dein-Donner | der-Klang-von | von | sie-fliehen | dein-schelten | von | |
| H2648 | H7482 | | | H5127 | H1606 | | |

Vor deinem Schelten flohen sie, vor der Stimme deines Donners eilten sie hinweg-

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | יָסַדְתָּ | זֶה | מָקוֹם | אֶל־ | בְּקָעוֹת | יֵרְדוּ | הָרִים | יַעֲלוּ | 8 |
| zu-sie | gründete | dieser | der-Ort | zu | valleys | stieg-herab | Berg | stieg-hinauf | |
| H1992 | H3245 | H2088 | H4725 | H0413 | H1237 | H3381 | H2022 | H5927 | |

die Berge erhoben sich, es senkten sich die Täler an den Ort, den du ihnen festgesetzt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכַסּוֹת | יְשׁוּבוּן | בַּל־ | יַעֲבֹרוּן | בַּל־ | שַׂמְתָּ | גְּבוּל־ | 9 |
| zu-bedeckte | kehrte-zurück | nicht | sie-wird-cross-über | nicht | du-setzen | ein-boundary | |
| H3680 | H7725 | H1077 | | H1077 | | H1366 | |

| |
|---|
| הָאָרֶץ׃ |
| der-Erde |
| H0776 |

Du hast ihnen eine Grenze gesetzt, die sie nicht überschreiten werden; sie werden nicht zurückkehren, die Erde zu bedecken.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהַלֵּכוּן׃ | הָרִים | בֵּין | בְּנָחָלִים | מַעְיָנִים | הַמְשַׁלַּח | 10 |
| ging | der–Berg | zwischen | in–der–Tal | Quellen | der–sandte | |
| H1980 | H2022 | H0996 | | H4599 | H7971 | |

Du, der Quellen entsendet in die Täler; zwischen den Bergen fließen sie dahin;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צְמָאָם׃ | פְּרָאִים | יִשְׁבְּרוּ | שָׂדָי | חַיְתוֹ | כָּל־ | יַשְׁקוּ | 11 |
| ihr–Durst | wild–donkeys | zerbrach | der–Feld | Tiere–von | zu–alle | sie–geben–trinken | |
| H6772 | H6501 | H7665 | | | H3605 | H8248 | |

sie tränken alle Tiere des Feldes, die Wildesel stillen ihren Durst;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹל׃ | יִתְּנוּ־ | עֳפָאִים | מִבֵּין | יִשְׁכֹּון | הַשָּׁמַיִם | עוֹף־ | עֲלֵיהֶם | 12 |
| Stimme | gab | der–branches | von–unter–zwischen | wohnen | der–Himmel | Vögel–von | über | |
| | H5414 | H6073 | H0996 | H7931 | H8064 | H5775 | | |

An denselben wohnen die Vögel des Himmels, zwischen den Zweigen hervor lassen sie ihre Stimme erschallen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | תִּשְׂבָּע | מַעֲשֶׂיךָ | מִפְרִי | מֵעֲלִיּוֹתָיו | הָרִים | מַשְׁקֶה | 13 |
| der–Erde | ist–satisfied | dein–Werk | von–der–Frucht– | von–sein–upper–chambers | Berg | watering | |
| H0776 | H7646 | H4639 | H6529 | H5944 | H2022 | H8248 | |

Du, der die Berge tränkt aus seinen Obergemächern; von der Frucht deiner Werke wird die Erde gesättigt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָדָם | לַעֲבֹדַת | וְעֵשֶׂב | לַבְּהֵמָה | וְחָצִיר | מַצְמִיחַ | 14 |
| Mensch | für–der–service–von | und–pflanzt | für–der–Vieh | Gras | causing–zu–wachsen | |
| H0120 | H5656 | H6212 | H0929 | | H6779 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | מִן־ | לֶחֶם | לְהוֹצִיא |
| der–Erde | von | Brot | zu–ging–heraus |
| H0776 | | H3899 | H3318 |

Der Gras hervorsprossen läßt für das Vieh, und Kraut zum Dienste der Menschen: um Brot hervorzubringen aus der Erde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשָּׁמֶן | פָּנִים | לְהַצְהִיל | אֱנוֹשׁ | לְבַב־ | יְשַׂמַּח | וְיַיִן | 15 |
| mit–Öl | Angesicht | zu–machen–leuchten | Mensch | der–Herz–von | freute–sich | und–Wein | |
| H8081 | H6440 | | H0582 | H3824 | H8055 | H3196 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִסְעָד׃ | אֱנוֹשׁ | לְבַב־ | וְלֶחֶם |
| sustains | Mensch | der–Herz–von | und–Brot |
| H5582 | H0582 | H3824 | H3899 |

und damit Wein des Menschen Herz erfreue; um das Angesicht glänzen zu machen von Öl, und damit Brot des Menschen Herz stärke.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָטָע׃ | אֲשֶׁר | לְבָנוֹן | אַרְזֵי | יְהוָה | עֲצֵי | יִשְׂבְּעוּ | 16 |
| er–gepflanzt | welcher | Libanon | Zedern–von | HERR | Baum– | sind–satisfied | |
| H5193 | | H3844 | H0730 | H3068 | H6086 | H7646 | |

Es werden gesättigt die Bäume Jehovas, die Zedern des Libanon, die er gepflanzt hat,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּיתָהּ׃ | בְּרוֹשִׁים | חֲסִידָה | יְקַנְּנוּ | צִפֳּרִים | שָׁם | אֲשֶׁר־ | 17 |
| ihr–home | in–der–Zypresse–Bäume | der–stork | nest | Vogel | dort | welcher | |
| | H1265 | H2624 | H7077 | H6833 | H8033 | | |

woselbst die Vögel nisten; der Storch, Zypressen sind sein Haus.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַשְׁפַנִּים׃ | מַחְסֶה | סְלָעִים | לַיְעֵלִים | הַגְּבֹהִים | הָרִים | 18 |
| für–der–Fels–badgers | ein–Zuflucht | Fels | für–der–wild–goats | der–hoch | Berg | |
| | H4268 | H5553 | H3277 | H1364 | H2022 | |

Die hohen Berge sind für die Steinböcke, die Felsen eine Zuflucht für die Klippendächse.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְבוֹאוֹ׃ | יָדַע | שֶׁמֶשׁ | לְמוֹעֲדִים | יָרֵחַ | עָשָׂה | 19 |
| sein–setting | kannte | Sonne | zu–Versammlung | Mond | tat | |
| H3996 | H3045 | H8121 | H4150 | H3394 | | |

Er hat den Mond gemacht für die bestimmten Zeiten; die Sonne weiß ihren Untergang.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָעַר׃ | חַיְתוֹ־ | כָּל־ | תִּרְמֹשׂ | בּוֹ־ | לָיְלָה | וַיְהִי | חֹשֶׁךְ | תָּשֶׁת־ | 20 |
| der–forest | Tier–von | alle | creeps | in–es | Nacht | und–Krieg | Finsternis | setzte | |
| | H3605 | H7430 | | H3915 | H1961 | H2822 | H7896 | |

Du machst Finsternis, und es wird Nacht; in ihr regen sich alle Tiere des Waldes;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָכְלָם׃ | מֵאֵל | וּלְבַקֵּשׁ | לַטֶּרֶף | שֹׁאֲגִים | הַכְּפִירִים | 21 |
| ihr–Speise | von–Gott | und–suchte | für–prey | roaring | der–young–lions | |
| H0400 | H0410 | H1245 | H2964 | H7580 | | |

die jungen Löwen brüllen nach Raub und fordern von Gott ihre Speise.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְבָּצוּן׃ | מְעוֹנֹתָם | וְאֶל־ | יֵאָסֵפוּן | הַשֶּׁמֶשׁ | תִּזְרַח | 22 |
| sie–lagern–hinab | ihr–dens | und–zu | sammelte–ein | der–Sonne | steht–auf | |
| H7257 | H4585 | H0413 | H0622 | H8121 | H2224 | |

Die Sonne geht auf: sie ziehen sich zurück und lagern sich in ihre Höhlen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶרֶב׃ | עַדֵי־ | וְלַעֲבֹדָתוֹ | לְפָעֳלוֹ | אָדָם | יֵצֵא | 23 |
| Abend | bis | und–zu–sein–Arbeit | zu–sein–Tat | Mensch | ging–heraus | |
| H6153 | H5704 | H5656 | H6467 | H0120 | H3318 | |

Der Mensch geht aus an sein Werk und an seine Arbeit, bis zum Abend.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קִנְיָנֶךָ׃ | הָאָרֶץ | מָלְאָה | עָשִׂיתָ | בְּחָכְמָה | כֻּלָּם | יְהוָה | וּמַעֲשֶׂיךָ | רַבּוּ | מָה־ | 24 |
| dein–possessions | der–Erde | füllte | tat | in–Weisheit | alle | HERR | dein–Werk | viele | Krieg | |
| H7075 | H0776 | H4390 | | H2451 | H3605 | H3068 | H4639 | H7231 | H4100 | |

Wie viele sind deiner Werke, Jehova! Du hast sie alle mit Weisheit gemacht, voll ist die Erde deiner Reichtümer.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִסְפָּר | וְאֵין | רֶמֶשׂ | שָׁם־ | יְדָיִם | וּרְחַב | גָּדוֹל | הַיָּם | זֶה | 25 |
| zählen | und–ohne–kein | creeping–things | dort | Hand | und–weit | gross | der–Meer | dieser | |
| H4557 | H0369 | H7431 | H8033 | H3027 | H7342 | | H3220 | H2088 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| גְּדֹלוֹת׃ | עִם־ | קְטַנּוֹת | חַיּוֹת |
| gross | mit | klein | living–Geschöpfe |

Dieses Meer, groß und ausgedehnt nach allen Seiten hin: daselbst wimmelt's, ohne Zahl, von Tieren klein und groß.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | לְשַׂחֵק־ | יָצַרְתָּ | זֶה־ | לִוְיָתָן | יְהַלֵּכוּן | אֳנִיּוֹת | שָׁם | 26 |
| in–es | zu–play | du–gebildet | dieser | Livyatan | ging | ships | dort | |
| | H7832 | H3335 | H2088 | H3882 | H1980 | H0591 | H8033 | |

Daselbst ziehen Schiffe einher, der Leviathan, den du gebildet hast, um sich darin zu tummeln.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעִתּוֹ׃ | אָכְלָם | לָתֶת | יְשַׂבֵּרוּן | אֵלֶיךָ | כֻּלָּם | 27 |
| in–sein–Zeit | ihr–Speise | zu–gab | look | zu | alle | |
| H6256 | H0400 | H5414 | | H0413 | H3605 | |

Sie alle warten auf dich, daß du ihnen ihre Speise gebest zu seiner Zeit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹב׃ | יִשְׂבְּעוּן | יָדְךָ | תִּפְתָּח | יִלְקְטוּן | לָהֶם | תִּתֵּן | 28 |
| gut | sie–sind–satisfied | dein–Hand | öffnete | sie–sammeln | zu–sie | gab | |
| | H7646 | H3027 | | H3950 | H1992 | H5414 | |

Du gibst ihnen: sie sammeln ein; du tust deine Hand auf: sie werden gesättigt mit Gutem.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶל־ | יִגְוָעוּן | רוּחָם | תֹּסֵף | יִבָּהֵלוּן | פָּנֶיךָ | תַסְתִּיר | 29 |
| und–zu | sie–expire | ihr–Geist | sammelte–ein | sie–sind–terrified | dein–Angesicht | verbarg | |
| H0413 | H1478 | H7307 | H0622 | H0926 | H6440 | H5641 | |

| | |
|---|---|
| יְשׁוּבוּן׃ | עֲפָרָם |
| kehrte–zurück | ihr–Staub |
| H7725 | H6083 |

Du verbirgst dein Angesicht: sie erschrecken; du nimmst ihren Odem hinweg: sie hauchen aus und kehren zurück zu ihrem Staube.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַדְמָה׃ | פְּנֵי | וּתְחַדֵּשׁ | יִבָּרֵאוּן | רוּחֲךָ | תְּשַׁלַּח | 30 |
| der–ground | der–Angesicht– | und–du–erneuern | sie–sind–erschaffen | dein–Geist | sandte | |
| H0127 | H6440 | H2318 | | H7307 | H7971 | |

Du sendest deinen Odem aus: sie werden erschaffen, und du erneuerst die Fläche des Erdbodens.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמַעֲשָׂיו׃ | יְהוָה | יִשְׂמַח | לְעוֹלָם | יְהוָה | כְּבוֹד | יְהִי | 31 |
| in–sein–Werk | HERR | freute–sich | Ewigkeit | HERR | der–Herrlichkeit– | Krieg | |
| H4639 | H3068 | H8055 | H5769 | H3068 | H3519 | H1961 | |

Jehovas Herrlichkeit wird ewig sein, Jehova wird sich freuen seiner Werke;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיֵעָשֵׁנוּ׃ | בֶּהָרִים | יִגָּע | וַתִּרְעָד | לָאָרֶץ | הַמַּבִּיט | 32 |
| und–sie–Rauch | der–Berg | berührte | und–es–zittert | bei–der–Erde | der–blickte | |
| H6225 | H2022 | H5060 | H7460 | H0776 | H5027 | |

der die Erde anschaut, und sie bebt; er rührt die Berge an, und sie rauchen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעוֹדִי׃ | לֵאלֹהַי | אֲזַמְּרָה | בְּחַיָּי | לַיהוָה | אָשִׁירָה | 33 |
| noch | zu–mein–Gott | sang | in–mein–Leben | zu–HERR | Lied | |
| H5750 | H0430 | H2167 | | H3068 | H7891 | |

Singen will ich Jehova mein Leben lang, will meinem Gott Psalmen singen, solange ich bin.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיהוָה׃ | אֶשְׂמַח | אָנֹכִי | שִׂיחִי | עָלָיו | יֶעֱרַב | 34 |
| in–HERR | freute–sich | ich | mein–meditation | zu–über | möge–sein–pleasing | |
| H3068 | H8055 | H0595 | H7879 | | H6149 | |

Möge ihm angenehm sein mein Sinnen! Ich, ich werde mich in Jehova erfreuen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרֲכִי | אֵינָם | עוֹד | וּרְשָׁעִים | הָאָרֶץ | מִן־ | וְחַטָּאִים | יִתַּמּוּ | | 35 |
| segnete | lass–ihnen–sein | noch | und–der–Gottlose | der–Erde | von | Sünder | lass–sein–verzehrt | | |
| H1288 | H0369 | H5750 | H7563 | H0776 | | H2400 | H8552 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יָהּ׃ | הַלְלוּ־ | יְהוָה | אֶת־ | נַפְשִׁי |
| JAH | lobte | HERR | (Akk) | mein–Seele |
| H3050 | | H3068 | H0853 | H5315 |

Die Sünder werden schwinden von der Erde, und die Gesetzlosen nicht mehr sein. Preise Jehova, meine Seele! Lobet Jehova!

## Chapter 105

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלִילוֹתָיו׃ | בָּעַמִּים | הוֹדִיעוּ | בִּשְׁמוֹ | קִרְאוּ | לַיהוָה | הוֹדוּ | 1 |
| sein–deeds | unter–der–Volk | kannte | auf–sein–Name | rief | zu–HERR | dankte | |
| H5949 | | H3045 | H8034 | H7121 | H3068 | H3034 | |

Preiset Jehova, rufet an seinen Namen, machet kund unter den Völkern seine Taten!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | שִׁירוּ־ | לוֹ | זַמְּרוּ־ | לוֹ | שִׂיחוּ | בְּכָל־ | נִפְלְאוֹתָיו׃ |
| | Lied | zu–ihn | sang | zu–ihn | sinnen | auf–alle | sein–Wunder |
| | H7891 | | H2167 | | H7878 | H3605 | H6381 |

Singet ihm, singet ihm Psalmen; sinnet über alle seine Wunderwerke!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | הֻתְהַלְלוּ | בְשֵׁם | קָדְשׁוֹ | יִשְׂמַח | וְלֵב | מְבַקְשֵׁי | יְהוָה׃ |
| | lobte | in–der–Name– | sein–Heiligkeit | lass–sich–freuen | der–Herz– | suchte | HERR |
| | | H8034 | H6944 | H8055 | | H1245 | H3068 |

Rühmet euch seines heiligen Namens! Es freue sich das Herz derer, die Jehova suchen!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | דִּרְשׁוּ | יְהוָה | וְעֻזּוֹ | בַּקְּשׁוּ | פָּנָיו | תָּמִיד׃ |
| | suchte | HERR | und–sein–Stärke | suchte | sein–Angesicht | beständig |
| | H1875 | H3068 | H5797 | H1245 | H6440 | H8548 |

Trachtet nach Jehova und seiner Stärke, suchet sein Angesicht beständig!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | זִכְרוּ | נִפְלְאוֹתָיו | אֲשֶׁר־ | עָשָׂה | מֹפְתָיו | וּמִשְׁפְּטֵי־ | פִיהוּ׃ |
| | gedachte | sein–Wunder | welcher | tat | sein–Zeichen | und–der–Gericht– | sein–Mund |
| | H2142 | H6381 | | | H4159 | H4941 | H6310 |

Gedenket seiner Wunderwerke, die er getan hat, seiner Wunderzeichen und der Gerichte seines Mundes!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | זֶרַע | אַבְרָהָם | עַבְדּוֹ | בְּנֵי | יַעֲקֹב | בְּחִירָיו׃ |
| | Same– | Abraham | sein–Knecht | Söhne– | Jakob | sein–Erwählter–Leute |
| | H2233 | H0085 | H5650 | | H3290 | H0972 |

Du Same Abrahams, seines Knechtes, ihr Söhne Jakobs, seine Auserwählten!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | הוּא | יְהוָה | אֱלֹהֵינוּ | בְּכָל־ | הָאָרֶץ | מִשְׁפָּטָיו׃ |
| | er | HERR | unser–Gott | in–alle | der–Erde | sein–Gericht |
| | H1931 | H3068 | H0430 | H3605 | H0776 | H4941 |

Er, Jehova, ist unser Gott; seine Gerichte sind auf der ganzen Erde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | זָכַר | לְעוֹלָם | בְּרִיתוֹ | דָּבָר | צִוָּה | לְאֶלֶף | דּוֹר׃ |
| | gedachte | Ewigkeit | sein–Bund | der–Wort | gebot | zu–ein–tausend | Geschlecht |
| | H2142 | H5769 | H1285 | H1697 | H6680 | H0505 | H1755 |

Er gedenkt ewiglich seines Bundes, des Wortes, das er geboten hat auf tausend Geschlechter hin,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | אֲשֶׁר | כָּרַת | אֶת־ | אַבְרָהָם | וּשְׁבוּעָתוֹ | לְיִשְׂחָק׃ |
| | welcher | er–abgeschnitten | mit | Abraham | und–sein–Eid | zu–Yitschaq |
| | | H3772 | H0854 | H0085 | H7621 | H3446 |

Den er gemacht hat mit Abraham, und seines Eides, den er Isaak geschworen hat.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וַיַּעֲמִידֶהָ | לְיַעֲקֹב | לְחֹק | לְיִשְׂרָאֵל | בְּרִית | עוֹלָם׃ |
| | und–stand | zu–Jakob | wie–ein–Satzung | zu–Israel | ein–Bund– | Ewigkeit |
| | H5975 | H3290 | H2706 | H3478 | H1285 | H5769 |

Und er stellte ihn Jakob zur Satzung, Israel zum ewigen Bunde,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | לֵאמֹר | לְךָ | אֶתֵּן | אֶת־ | אֶרֶץ־ | כְּנַעַן | חֶבֶל | נַחֲלַתְכֶם׃ |
| | sprach | zu–du | gab | (Akk) | der–Erde– | Kena'an | der–Teil–von | dein–Erbe |
| | H0559 | | H5414 | H0853 | H0776 | | | H5159 |

indem er sprach: Dir will ich das Land Kanaan geben als Schnur eures Erbteils;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | וְגָרִים | כִּמְעַט | מִסְפָּר | מְתֵי | בִּהְיוֹתָם | | 12 |
| in–es | und–sojourners | wenig | zählen | wenige–in | Krieg | | |
| | | H4592 | H4557 | H4962 | H1961 | | |

als sie ein zählbares Häuflein waren, gar wenige und Fremdlinge darin;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֵר׃ | עַם | אֶל־ | מַמַּמְלָכָה | גּוֹי | אֶל־ | מִגּוֹי | וַיִּתְהַלְּכוּ | 13 |
| another | Volk | zu | von–Königreich | Nation | zu | von–Nation | und–ging | |
| H0312 | | H0413 | H4467 | | H0413 | | H1980 | |

und als sie wanderten von Nation zu Nation, von einem Reiche zu einem anderen Volke.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְלָכִים׃ | עֲלֵיהֶם | וַיּוֹכַח | לְעָשְׁקָם | אָדָם | הִנִּיחַ | לֹא־ | 14 |
| König | zu–über | und–er–rebuked | zu–unterdrücken–ihnen | Mensch | er–allowed | nicht | |
| H4428 | | H3198 | H6231 | H0120 | H3240 | H3808 | |

Er ließ keinem Menschen zu, sie zu bedrücken, und ihretwegen strafte er Könige:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּרֵעוּ׃ | אַל־ | וְלִנְבִיאַי | בִּמְשִׁיחָי | תִּגְּעוּ | אַל־ | 15 |
| tun–Böses | nicht | und–zu–mein–Prophet | mein–Gesalbter–Leute | berührte | nicht | |
| | H0408 | H5030 | H4899 | H5060 | H0408 | |

"Tastet meine Gesalbten nicht an, und meinen Propheten tut nichts Übles!"

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁבָר׃ | לֶחֶם | מַטֵּה־ | כָּל־ | הָאָרֶץ | עַל־ | רָעָב | וַיִּקְרָא | 16 |
| zerbrach | Brot | Stecken–von | alle | der–Erde | auf | Hungersnot | und–rief | |
| H7665 | H3899 | H4294 | H3605 | H0776 | | H7458 | H7121 | |

Und er rief eine Hungersnot über das Land herbei; jede Stütze des Brotes zerbrach er.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹסֵף׃ | נִמְכַּר | לְעֶבֶד | אִישׁ | לִפְנֵיהֶם | שָׁלַח | 17 |
| Josef | Krieg–sold | wie–ein–Knecht | ein–Mann | vor–Angesicht | sandte | |
| H3130 | H4376 | H5650 | H0376 | H6440 | H7971 | |

Er sandte einen Mann vor ihnen her, Joseph wurde zum Knechte verkauft.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשׁוֹ׃ | בָּאָה | בַּרְזֶל | )רַגְלוֹ( | ]רגליו[ | בַּכֶּבֶל | עִנּוּ | 18 |
| sein–Seele | kam | Eisen | Fuss | Fuss | mit–fetters | sie–geplagt | |
| H5315 | H0935 | H1270 | H7272 | H7272 | H3525 | | |

Man preßte seine Füße in den Stock, er kam in das Eisen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְרָפָתְהוּ׃ | יְהוָה | אִמְרַת | דְּבָרוֹ | בָּא־ | עֵת | עַד־ | 19 |
| geprüft–ihn | HERR | der–saying–von | sein–Wort | kam | der–Zeit | bis | |
| H6884 | H3068 | | H1697 | H0935 | H6256 | H5704 | |

Bis zur Zeit, da sein Wort eintraf; das Wort Jehovas läuterte ihn.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְפַתְּחֵהוּ׃ | עַמִּים | מֹשֵׁל | וַיְתִּירֵהוּ | מֶלֶךְ | שָׁלַח | 20 |
| und–öffnete | Volk | herrschte– | und–freigelassen–ihn | der–König | sandte | |
| | | H4910 | | H4428 | H7971 | |

Der König sandte hin und ließ ihn los, der Herrscher über Völker, und befreite ihn;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קִנְיָנוֹ׃ | בְּכָל־ | וּמֹשְׁלֵהוּ | לְבֵיתוֹ | אָדוֹן | שָׂמוֹ | 21 |
| sein–possessions | über–alle | und–herrschte | von–sein–Haus | Herr | er–gemacht–ihn | |
| H7075 | H3605 | H4910 | | H0113 | | |

er setzte ihn zum Herrn über sein Haus, und zum Herrscher über all sein Besitztum,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְחַכֵּם׃ | וּזְקֵנָיו | בְּנַפְשׁוֹ | שָׂרָיו | לֶאְסֹר | 22 |
| zu-machen-wise | und-sein-Ältester | bei-sein-Seele | sein-princes | zu-binden | |
| H2449 | H2205 | H5315 | H8269 | H0631 | |

um seine Fürsten zu fesseln nach seiner Lust, und daß er seine Ältesten Weisheit lehre.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָם׃ | בְּאֶרֶץ־ | גָּר | וְיַעֲקֹב | מִצְרָיִם | יִשְׂרָאֵל | וַיָּבֹא | 23 |
| Cham | in-der-Erde- | sojourned | und-Jakob | zu-Ägypten | Israel | und-kam | |
| H2526 | H0776 | | H3290 | H4714 | H3478 | H0935 | |

Und Israel kam nach Ägypten, und Jakob hielt sich auf im Lande Hams.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצָּרָיו׃ | וַיַּעֲצֵמְהוּ | מְאֹד | עַמּוֹ | אֶת־ | וַיֶּפֶר | 24 |
| als-ihr-Feinde | und-er-gemacht-ihnen-stronger | sehr | sein-Volk | (Akk) | und-er-gemacht-fruitful | |
| | | H3966 | | H0853 | H6509 | |

Und er machte sein Volk sehr fruchtbar, und machte es stärker als seine Bedränger.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲבָדָיו׃ | לְהִתְנַכֵּל | עַמּוֹ | לִשְׂנֹא | לִבָּם | הָפַךְ | 25 |
| mit-sein-Knecht | zu-deal-craftily | sein-Volk | zu-hasste | ihr-Herz | er-wandte | |
| H5650 | H5230 | | H8130 | | H2015 | |

Er wandelte ihr Herz, sein Volk zu hassen, Arglist zu üben an seinen Knechten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | בָּחַר־ | אֲשֶׁר | אַהֲרֹן | עַבְדּוֹ | מֹשֶׁה | שָׁלַח | 26 |
| ihn | erwählte | welcher | Aaron | sein-Knecht | Mose | sandte | |
| | H0977 | | H0175 | H5650 | H4872 | H7971 | |

Er sandte Mose, seinen Knecht, Aaron, den er auserwählt hatte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָם׃ | בְּאֶרֶץ | וּמֹפְתִים | אֹתוֹתָיו | דִּבְרֵי | בָם | שָׂמוּ־ | 27 |
| Cham | in-der-Erde- | und-Wunder | sein-Zeichen | Wort- | unter-ihnen | sie-performed | |
| H2526 | H0776 | H4159 | H0226 | H1697 | | | |

Sie taten unter ihnen seine Zeichen, und Wunder im Lande Hams.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [דברוו | אֶת־ | מָרוּ | וְלֹא־ | וַיַּחְשֹׁךְ | חֹשֶׁךְ | שָׁלַח | 28 |
| Wort | gegen-(Akk) | sie-rebelled | und-nicht | und-es-Krieg-dunkel | Finsternis | sandte | |
| H1697 | H0853 | H4784 | H3808 | H2821 | H2822 | H7971 | |

| | |
|---|---|
| דְּבָרוֹ׃)( | |
| Wort | |
| H1697 | |

Er sandte Finsternis und machte finster; und sie waren nicht widerspenstig gegen seine Worte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּגָתָם׃ | אֶת־ | וַיָּמֶת | לְדָם | מֵימֵיהֶם | אֶת־ | הָפַךְ | 29 |
| ihr-Fisch | (Akk) | und-starb | zu-Blut | ihr-Wasser | (Akk) | er-wandte | |
| H1710 | H0853 | H4191 | H1818 | H4325 | H0853 | H2015 | |

Er verwandelte ihre Wasser in Blut, und ließ sterben ihre Fische.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מַלְכֵיהֶם׃ | בְּחַדְרֵי | צְפַרְדְּעִים | אַרְצָם | שָׁרַץ | 30 |
| ihr-König | in-der-chambers-von | frogs | ihr-Erde | swarmed | |
| H4428 | H2315 | H6854 | H0776 | H8317 | |

Es wimmelte ihr Land von Fröschen, in den Gemächern ihrer Könige.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּלָם׃ | בְּכָל־ | כִּנִּים | עָרֹב | וַיָּבֹא | אָמַר | 31 |
| ihr-territory | in-alle | gnats | swarms-von-flies | und-kam | sprach | |
| H1366 | H3605 | H3654 | H6157 | H0935 | H0559 | |

Er sprach, und es kamen Hundsfliegen, Stechmücken in alle ihre Grenzen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַרְצָם׃ | לֶהָבוֹת | אֵשׁ | בָּרָד | גִּשְׁמֵיהֶם | נָתַן | 32 |
| in-ihr-Erde | flames | Feuer- | hail | ihr-Regen | gab | |
| H0776 | H3852 | H0784 | H1259 | H1653 | H5414 | |

Er gab ihnen Hagel als Regen, flammendes Feuer in ihrem Lande;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּלָם׃ | עֵץ | וַיְשַׁבֵּר | וּתְאֵנָתָם | גַּפְנָם | וַיַּךְ | 33 |
| ihr-territory | Baum- | und-zerbrach | und-ihr-Feige-Bäume | ihr-Reben | und-er-schlug | |
| H1366 | H6086 | H7665 | H8384 | H1612 | H5221 | |

und er schlug ihre Weinstöcke und Feigenbäume, und zerbrach die Bäume ihres Landes.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִסְפָּר׃ | וְאֵין | וַיֶּלֶק | אַרְבֶּה | וַיָּבֹא | אָמַר | 34 |
| zählen | und-ohne-kein | und-young-Heuschrecken | Heuschrecken | und-kam | sprach | |
| H4557 | H0369 | H3218 | H0697 | H0935 | H0559 | |

Er sprach, und es kamen Heuschrecken und Grillen ohne Zahl;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַדְמָתָם׃ | פְּרִי | וַיֹּאכַל | בְּאַרְצָם | עֵשֶׂב | כָּל־ | וַיֹּאכַל | 35 |
| ihr-ground | Frucht- | und-ass | in-ihr-Erde | vegetation | alle | und-ass | |
| H0127 | H6529 | H0398 | H0776 | H6212 | H3605 | H0398 | |

und sie fraßen alles Kraut in ihrem Lande und fraßen die Frucht ihres Bodens.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹנָם׃ | לְכָל־ | רֵאשִׁית | בְּאַרְצָם | בְּכוֹר | כָּל־ | וַיַּךְ | 36 |
| ihr-Stärke | alle | der-erster-von | in-ihr-Erde | firstborn | alle | und-er-schlug | |
| H0202 | H3605 | H7225 | H0776 | H1060 | H3605 | H5221 | |

Und er schlug alle Erstgeburt in ihrem Lande, die Erstlinge all ihrer Kraft.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כּוֹשֵׁל׃ | בְּשִׁבְטֵיו | וְאֵין | וְזָהָב | בְּכֶסֶף | וַיּוֹצִיאֵם | 37 |
| einer-stumbling | unter-sein-Stab | und-kein | und-Gold | mit-Silber | und-ging-heraus | |
| H3782 | H7626 | H0369 | H2091 | H3701 | H3318 | |

Und er führte sie heraus mit Silber und Gold, und kein Strauchelnder war in seinen Stämmen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם׃ | פַּחְדָּם | נָפַל | כִּי־ | בְּצֵאתָם | מִצְרַיִם | שָׂמַח | 38 |
| auf | Schrecken-von-ihnen | fiel | denn | bei-ihr-ging-heraus | Ägypten | freute-sich | |
| | H6343 | H5307 | | H3318 | H4714 | H8055 | |

Froh war Ägypten, daß sie auszogen; denn ihr Schrecken war auf sie gefallen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָיְלָה׃ | לְהָאִיר | וְאֵשׁ | לְמָסָךְ | עָנָן | פָּרַשׂ | 39 |
| bei-Nacht | zu-geben-Licht | und-Feuer | für-ein-covering | ein-Wolke | breitete-aus | |
| H3915 | H0215 | H0784 | H4539 | H6051 | H6566 | |

Er breitete eine Wolke aus zur Decke, und ein Feuer, die Nacht zu erleuchten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַשְׂבִּיעֵם׃ | שָׁמַיִם | וְלֶחֶם | שְׂלָו | וַיָּבֵא | שָׁאַל | 40 |
| er-satisfied-ihnen | Himmel | und-Brot- | quail | und-kam | sie-asked | |
| H7646 | H8064 | H3899 | H7958 | H0935 | H7592 | |

Sie forderten, und er ließ Wachteln kommen; und mit Himmelsbrot sättigte er sie.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָהָר׃ | בַּצִּיּוֹת | הָלְכוּ | מַיִם | וַיָּזוּבוּ | צוּר | פָּתַח | 41 |
| ein-Strom | in-der-trocknen-stellt | ging | Wasser | und-flowed | ein-Fels | öffnete | |
| H5104 | H6723 | H1980 | H4325 | H2100 | H6697 | | |

Er öffnete den Felsen, und es flossen Wasser heraus; sie liefen in den dürren Örtern wie ein Strom.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַבְדּוֹ׃ | אַבְרָהָם | אֶת־ | קָדְשׁוֹ | דְּבַר | אֶת־ | זָכַר | כִּי־ | 42 |
| sein–Knecht | Abraham | (Akk) | sein–Heiligkeit | der–Wort– | (Akk) | gedachte | denn | |
| H5650 | H0085 | H0853 | H6944 | H1697 | H0853 | H2142 | | |

Denn er gedachte seines heiligen Wortes, Abrahams, seines Knechtes;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּחִירָיו׃ | אֶת־ | בְּרִנָּה | בְּשָׂשׂוֹן | עַמּוֹ | וַיּוֹצֵא | 43 |
| sein–Erwählter–Leute | (Akk) | mit–Jubel | mit–Freude | sein–Volk | und–ging–heraus | |
| H0972 | H0853 | H7440 | H8342 | | H3318 | |

und er führte sein Volk heraus mit Freuden, mit Jubel seine Auserwählten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִירָשׁוּ׃ | לְאֻמִּים | וַעֲמַל | גּוֹיִם | אַרְצוֹת | לָהֶם | וַיִּתֵּן | 44 |
| sie–inherited | Völker | und–der–Arbeit–von | Nationen | Erde– | zu–sie | und–gab | |
| H3423 | H3816 | H5999 | | H0776 | H1992 | H5414 | |

Und er gab ihnen die Länder der Nationen, und das von den Völkerschaften Errungene nahmen sie in Besitz;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָהּ׃ | הַלְלוּ־ | יִנְצְרוּ | וְתוֹרֹתָיו | חֻקָּיו | יִשְׁמְרוּ | וּבַעֲבוּר | 45 |
| JAH | lobte | behütete | und–sein–Gesetz | sein–Satzungen | bewahrte | so–der | |
| H3050 | | H5341 | H8451 | H2706 | H8104 | H5668 | |

damit sie seine Satzungen beobachteten und seine Gesetze bewahrten. Lobet Jehova!

## Chapter 106

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַסְדּוֹ׃ | לְעוֹלָם | כִּי | טוֹב | כִּי־ | לַיהוָה | הוֹדוּ | וְהַלְלוּיָהּ | 1 |
| sein–Gnade | Ewigkeit | denn | gut | denn | zu–HERR | dankte | lobte | |
| | H5769 | | | | H3068 | H3034 | | |

Lobet Jehova! Preiset Jehova! Denn er ist gut, denn seine Güte währt ewiglich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּהִלָּתוֹ׃ | כָּל־ | יַשְׁמִיעַ | יְהוָה | גְּבוּרוֹת | יְמַלֵּל | מִי | 2 |
| sein–Lobpreis | alle | hörte | HERR | Heldenstärke– | kann–express | wer | |
| H8416 | H3605 | H8085 | H3068 | H1369 | | H4310 | |

Wer wird aussprechen die Machttaten Gottes, hören lassen all sein Lob?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵת׃ | בְּכָל־ | צְדָקָה | עֹשֶׂה | מִשְׁפָּט | שֹׁמְרֵי | אַשְׁרֵי | 3 |
| Zeiten | bei–alle | Gerechtigkeit | tat | Gericht | bewahrte | selig | |
| H6256 | H3605 | H6666 | | H4941 | H8104 | H0835 | |

Glückselig die das Recht bewahren, der Gerechtigkeit übt zu aller Zeit!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּישׁוּעָתֶךָ׃ | פָּקְדֵנִי | עַמֶּךָ | בִּרְצוֹן | יְהוָה | זָכְרֵנִי | 4 |
| mit–dein–Heil | visit–mich | dein–Volk | mit–der–Wohlgefallen– | HERR | gedachte | |
| H3444 | | | H7522 | H3068 | H2142 | |

Gedenke meiner, Jehova, mit der Gunst gegen dein Volk; suche mich heim mit deiner Rettung!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהִתְהַלֵּל | גּוֹיֶךָ | בְּשִׂמְחַת | לְשַׂמֵּחַ | בְּחִירֶיךָ | בְּטוּבַת | וְלִרְאוֹת | 5 |
| zu–lobte | dein–Nation | in–der–Freude– | zu–freute–sich | dein–Erwählter–Leute | der–gut– | zu–sah | |
| | H8057 | | H8055 | H0972 | | H7200 | |

| | |
|---|---|
| נַחֲלָתֶךָ׃ | עִם־ |
| dein–Erbe | mit |
| H5159 | |

Daß ich anschaue die Wohlfahrt deiner Auserwählten, mich erfreue an der Freude deiner Nation, mich rühme mit deinem Erbteil.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הִרְשָׁעְנוּ׃ | חָטָאנוּ | עִם־ | אֲבוֹתֵינוּ | הֶעֱוִינוּ | 6 |
| handelte–gottlos | Sünde | mit | unser–Vater | wir–haben–getan–wrong | |
| H7561 | H2398 | | H0001 | | |

Wir haben gesündigt samt unseren Vätern, haben unrecht getan, haben gesetzlos gehandelt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַב | אֶת־ | זָכְרוּ | לֹא | נִפְלְאוֹתֶיךָ | הִשְׂכִּילוּ | לֹא־ | וּבְמִצְרַיִם | אֲבוֹתֵינוּ | 7 |
| der–Menge– | (Akk) | gedachte | nicht | dein–Wunder | considered | nicht | in–Ägypten | unser–Vater | |
| H7230 | H0853 | H2142 | H3808 | H6381 | | H3808 | H4714 | H0001 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| סוּף׃ | בְּיַם־ | יָם | עַל־ | וַיַּמְרוּ | חַסְדֶּיךָ |
| Suf | bei–der–Meer– | der–Meer | bei–über | und–sie–rebelled | dein–Gnade |
| H5488 | H3220 | H3220 | | H4784 | |

Unsere Väter in Ägypten beachteten nicht deine Wundertaten, gedachten nicht der Menge deiner Gütigkeiten und waren widerspenstig am Meere, beim Schilfmeere.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּרָתוֹ׃ | אֶת־ | לְהוֹדִיעַ | שְׁמוֹ | לְמַעַן | וַיּוֹשִׁיעֵם | 8 |
| sein–Heldenstärke | (Akk) | zu–kannte | sein–Name | für–der–willen–von | und–rettete | |
| H1369 | H0853 | H3045 | H8034 | H4616 | H3467 | |

Aber er rettete sie um seines Namens willen, um kundzutun seine Macht.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיּוֹלִיכֵם | וַיֶּחֱרָב | סוּף | בְּיַם־ | וַיִּגְעַר | 9 |
| und–er–führte–ihnen | und–es–getrocknet–hinauf | Suf | der–Meer– | und–er–rebuked | |
| H3212 | | H5488 | H3220 | H1605 | |

| | |
|---|---|
| כַּמִּדְבָּר׃ | בַּתְּהֹמוֹת |
| wie–durch–Wüste | durch–der–Tiefe |
| | H8415 |

Und er schalt das Schilfmeer, und es ward trocken; und er ließ sie durch die Tiefen gehen wie durch eine Wüste.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹיֵב׃ | מִיַּד | וַיִּגְאָלֵם | שׂוֹנֵא | מִיַּד | וַיּוֹשִׁיעֵם | 10 |
| Feinde | von–der–Hand– | und–er–erlöst–ihnen | hasste | von–der–Hand– | und–rettete | |
| H0341 | H3027 | | H8130 | H3027 | H3467 | |

Und er rettete sie aus der Hand des Hassers, und erlöste sie aus der Hand des Feindes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נוֹתָר׃ | לֹא | מֵהֶם | אֶחָד | צָרֵיהֶם | מַיִם | וַיְכַסּוּ־ | 11 |
| remained | nicht | sie | eins | ihr–Widersacher | Wasser | und–bedeckte | |
| H3498 | H3808 | H1992 | H0259 | | H4325 | H3680 | |

Und die Wasser bedeckten ihre Bedränger, nicht einer von ihnen blieb übrig.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תְּהִלָּתוֹ׃ | יָשִׁירוּ | בִּדְבָרָיו | וַיַּאֲמִינוּ | 12 |
| sein–Lobpreis | Lied | in–sein–Wort | und–glaubte | |
| H8416 | H7891 | H1697 | H0539 | |

Da glaubten sie seinen Worten, sie sangen sein Lob.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַעֲצָתוֹ׃ | חִכּוּ | לֹא־ | מַעֲשָׂיו | שָׁכְחוּ | מִהֲרוּ | 13 |
| zu–sein–Rat | sie–wartete | nicht | sein–Werk | vergass | schnell | |
| H6098 | H2442 | H3808 | H4639 | H7911 | | |

Schnell vergaßen sie seine Taten, warteten nicht auf seinen Rat;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּישִׁימוֹן׃ | אֵל | וַיְנַסּוּ־ | בַּמִּדְבָּר | תַּאֲוָה | וַיִּתְאַוּוּ | 14 |
| in–der–wasteland | Gott | und–sie–geprüft | in–der–Wüste | craving | und–sie–craved | |
| H3452 | H0410 | H5254 | | H8378 | H0183 | |

und sie wurden lüstern in der Wüste und versuchten Gott in der Einöde.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנַפְשָׁם׃ | רָזֹון | וַיְשַׁלַּח | שְׁאֵלָתָם | לָהֶם | וַיִּתֵּן | 15 |
| in-ihr-Seele | leanness | und-sandte | ihr-request | zu-sie | und-gab | |
| H5315 | H7332 | H7971 | H7596 | H1992 | H5414 | |

Da gab er ihnen ihr Begehr, aber er sandte Magerkeit in ihre Seelen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | קְדֹושׁ | לְאַהֲרֹן | בְּמַחֲנֶה | לְמֹשֶׁה | וַיְקַנְאוּ | 16 |
| HERR | der-heilig- | Aaron | in-der-Lager | Mose | und-sie-waren-jealous-von | |
| H3068 | H6918 | H0175 | H4264 | H4872 | H7065 | |

Und sie wurden eifersüchtig auf Mose im Lager, auf Aaron, den Heiligen Jehovas.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבִירָם׃ | עֲדַת | עַל־ | וַתְּכַס | דָּתָן | וַתִּבְלַע | אֶרֶץ | תִּפְתַּח־ | 17 |
| Aviram | der-Gemeinde- | über | und-bedeckte | Datan | und-verschlungen | der-Erde | öffnete | |
| H0048 | H5712 | | H3680 | H1885 | H1104 | H0776 | | |

Die Erde tat sich auf, und verschlang Dathan und bedeckte die Rotte Abirams;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רְשָׁעִים׃ | תְּלַהֵט | לֶהָבָה | בַּעֲדָתָם | אֵשׁ | וַתִּבְעַר־ | 18 |
| der-Gottlose | verzehrt | Flamme | in-ihr-Gemeinde | Feuer | und-verbrannt | |
| H7563 | H3857 | H3852 | H5712 | H0784 | | |

und ein Feuer brannte unter ihrer Rotte, eine Flamme verzehrte die Gesetzlosen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְמַסֵּכָה׃ | וַיִּשְׁתַּחֲווּ | בְּחֹרֵב | עֵגֶל | יַעֲשׂוּ־ | 19 |
| zu-ein-molten-image | und-betete-an | bei-Chorev | ein-Kalb | tat | |
| | H7812 | H2722 | H5695 | | |

Sie machten ein Kalb am Horeb und bückten sich vor einem gegossenen Bilde;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵשֶׂב׃ | אֹכֵל | שׁוֹר | תַּבְנִית | כְּבוֹדָם | אֶת־ | וַיָּמִירוּ | 20 |
| Gras | ass | ein-Ochse | für-der-image-von | ihr-Herrlichkeit | (Akk) | und-sie-exchanged | |
| H6212 | H0398 | H7794 | H8403 | H3519 | H0853 | H4171 | |

und sie vertauschten ihre Herrlichkeit gegen das Bild eines Stieres, der Gras frißt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִצְרָיִם׃ | גְּדֹלוֹת | עָשָׂה | מוֹשִׁיעָם | אֵל | שָׁכְחוּ | 21 |
| in-Ägypten | gross-things | tat | ihr-rettete | Gott | vergass | |
| H4714 | | | H3467 | H0410 | H7911 | |

Sie vergaßen Gottes, ihres Retters, der Großes getan in Ägypten,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סוּף׃ | יַם־ | עַל־ | נוֹרָאוֹת | חָם | בְּאֶרֶץ | נִפְלָאוֹת | 22 |
| Suf | der-Meer- | bei-über | fürchtete | Cham | in-der-Erde- | Wunder | |
| H5488 | H3220 | | H3372 | H2526 | H0776 | H6381 | |

Wundertaten im Lande Hams, Furchtbares am Schilfmeer.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּפָּרֶץ | עָמַד | בְּחִירוֹ | מֹשֶׁה | לוּלֵי | לְהַשְׁמִידָם | וַיֹּאמֶר | 23 |
| in-der-breach | stand | sein-Erwählter-einer | Mose | hatte-nicht | zu-vernichten-ihnen | und-sprach | |
| H6556 | H5975 | H0972 | H4872 | H3884 | H8045 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֵהַשְׁחִית׃ | חֲמָתוֹ | לְהָשִׁיב | לְפָנָיו |
| von-destroying | sein-Zorn | zu-kehrte-zurück | vor-Angesicht |
| H7843 | H2534 | H7725 | H6440 |

Da sprach er, daß er sie vertilgen wollte, wenn nicht Mose, sein Auserwählter, vor ihm in dem Riß gestanden hätte, um seinen Grimm vom Verderben abzuwenden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִדְבָרוֹ׃ | הֶאֱמִינוּ | לֹא־ | חֶמְדָּה | בְּאֶרֶץ | וַיִּמְאֲסוּ | 24 |
| sein-Wort | glaubte | nicht | der-lieblich-Land | Erde | und-verachtete | |
| H1697 | H0539 | H3808 | | H0776 | | |

Und sie verschmähten das köstliche Land, glaubten nicht seinem Worte;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בְּקוֹל | שָׁמְעוּ | לֹא | בְּאָהֳלֵיהֶם | וַיֵּרָגְנוּ | 25 |
| HERR | zu-der-Stimme-von | hörte | nicht | in-ihr-Zelt | und-sie-grumbled | |
| H3068 | | H8085 | H3808 | H0168 | H7279 | |

und sie murrten in ihren Zelten, hörten nicht auf die Stimme Jehovas.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּדְבָּר׃ | אוֹתָם | לְהַפִּיל | לָהֶם | יָדוֹ | וַיִּשָּׂא | 26 |
| in-der-Wüste | (Akk) | zu-fiel | zu-sie | sein-Hand | und-erhob | |
| | H0853 | H5307 | H1992 | H3027 | H5375 | |

Da schwur er ihnen, sie niederzuschlagen in der Wüste,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֲרָצוֹת׃ | וּלְזָרוֹתָם | בַּגּוֹיִם | זַרְעָם | וּלְהַפִּיל | 27 |
| in-der-Erde | und-zu-zerstreuen-ihnen | unter-der-Nationen | ihr-Same | und-zu-fiel | |
| H0776 | H2219 | | H2233 | H5307 | |

und ihren Samen niederzuschlagen unter den Nationen und sie zu zerstreuen in die Länder.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֵתִים׃ | זִבְחֵי | וַיֹּאכְלוּ | פְּעוֹרלְבַעַל | וַיִּצָּמְדוּ | 28 |
| der-starb | Opfer- | und-ass | zu-Ba'al-Pe'or | und-sie-verbunden-sich-selbst | |
| H4191 | H2077 | H0398 | H1187 | H6775 | |

Und sie hängten sich an Baal-Peor und aßen Schlachtopfer der Toten;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מַגֵּפָה׃ | בָּם | וַתִּפְרָץ־ | בְּמַעַלְלֵיהֶם | וַיַּכְעִיסוּ | 29 |
| ein-Plage | unter-ihnen | und-broke-heraus | mit-ihr-deeds | und-sie-provoked | |
| H4046 | | H6555 | H4611 | H3707 | |

und sie erbitterten ihn durch ihre Handlungen, und eine Plage brach unter sie ein.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּגֵּפָה׃ | וַתֵּעָצַר | וַיְפַלֵּל | פִּינְחָס | וַיַּעֲמֹד | 30 |
| der-Plage | und-Krieg-stopped | und-betete | Pinechas | und-stand | |
| H4046 | H6113 | H6419 | H6372 | H5975 | |

Da stand Pinehas auf und übte Gericht, und der Plage ward gewehrt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | עַד־ | וָדֹר | לְדֹר | לִצְדָקָה | לוֹ | וַתֵּחָשֶׁב | 31 |
| Ewigkeit | bis | und-Geschlecht | zu-Geschlecht | wie-Gerechtigkeit | zu-ihn | und-dachte | |
| H5769 | H5704 | H1755 | H1755 | H6666 | | H2803 | |

Und es wurde ihm zur Gerechtigkeit gerechnet von Geschlecht zu Geschlecht bis in Ewigkeit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | 32 |
| לְמֹשֶׁה | וַיֵּרַע | מְרִיבָה | מֵי | עַל־ | וַיַּקְצִיפוּ | |
| zu-Mose | und-es-ging-badly | Merivah | der-Wasser- | bei-über | und-sie-provoked | |
| H4872 | | H4808 | H4325 | | H7107 | |

בַּעֲבוּרָם׃
weil-von-ihnen
H5668

Und sie erzürnten ihn an dem Wasser von Meriba, und es erging Mose übel ihretwegen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׂפָתָיו׃ | וַיְבַטֵּא | רוּחוֹ | אֶת־ | הִמְרוּ | כִּי־ | 33 |
| mit-sein-Lippen | und-er-redete-rashly | sein-Geist | (Akk) | sie-embittered | denn | |
| H8193 | H0981 | H7307 | H0853 | H4784 | | |

denn sie reizten seinen Geist, so daß er unbedacht redete mit seinen Lippen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | יְהוָה | אָמַר | אֲשֶׁר | הָעַמִּים | אֶת־ | הִשְׁמִידוּ | לֹא־ | 34 |
| zu-sie | HERR | sprach | welcher | der-Volk | (Akk) | sie-vernichtet | nicht | |
| H1992 | H3068 | H0559 | | | H0853 | H8045 | H3808 | |

Sie vertilgten die Völker nicht, wie doch Jehova ihnen gesagt hatte;

35 וַיִּתְעָרְבוּ בַגּוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מַעֲשֵׂיהֶם׃
und-sie-mingled mit-der-Nationen und-sie-learned ihr-Werk
H6148 H3925 H4639

und sie vermischten sich mit den Nationen und lernten ihre Werke;

36 וַיַּעַבְדוּ אֶת־עֲצַבֵּיהֶם וַיִּהְיוּ לָהֶם לְמוֹקֵשׁ׃
und-diente (Akk) ihr-idols und-Krieg zu-sie ein-Falle
H5647 H0853 H6091 H1961 H1992 H4170

und sie dienten ihren Götzen, und sie wurden ihnen zum Fallstrick.

37 וַיִּזְבְּחוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם לַשֵּׁדִים׃
und-sie-sacrificed (Akk) ihr-Söhne und-(Akk) ihr-Tochter zu-der-demons
H2076 H0853 H1323 H7700

Und sie opferten ihre Söhne und ihre Töchter den Dämonen.

38 וַיִּשְׁפְּכוּ דָם נָקִי דַּם־בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר
und-sie-ausgegossen-heraus Blut innocent Blut- ihr-Söhne und-ihr-Tochter welcher
H8210 H1818 H5355 H1818 H1323

זָבְחוּ לַעֲצַבֵּי כְנָעַן וַתֶּחֱנַף הָאָרֶץ בַּדָּמִים׃
sie-sacrificed zu-der-idols-von Kena'an und-Krieg-polluted der-Erde mit-der-Blut
H2076 H6091 H3667 H0776 H1818

Und sie vergossen unschuldiges Blut, das Blut ihrer Söhne und ihrer Töchter, welche sie den Götzen Kanaans opferten; und das Land wurde durch Blut entweiht.

39 וַיִּטְמְאוּ בְמַעֲשֵׂיהֶם וַיִּזְנוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם׃
und-sie-became-unclean durch-ihr-Werk und-sie-played-der-harlot in-ihr-practices
H2930 H4639 H2181 H4611

Und sie verunreinigten sich durch ihre Werke und hurten durch ihre Handlungen.

40 וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיִּתְעַב אֶת־נַחֲלָתוֹ׃
und-verbrannt der-Zorn-von HERR gegen-sein-Volk und-er-abhorred (Akk) sein-Erbe
H2734 H0639 H3068 H5971 H8581 H0853 H5159

Da entbrannte der Zorn Jehovas wider sein Volk, und er verabscheute sein Erbteil;

41 וַיִּתְּנֵם בְּיַד־גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם שֹׂנְאֵיהֶם׃
und-gab in-der-Hand- Nationen und-herrschte über-ihnen hasste
H5414 H3027 H1471 H4910 H5921 H8130

und er gab sie in die Hand der Nationen, und ihre Hasser herrschten über sie;

42 וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכָּנְעוּ תַּחַת יָדָם׃
und-unterdrückt-ihnen ihr-Feinde und-sie-waren-subdued unter ihr-Hand
H3905 H0341 H3665 H8478 H3027

und ihre Feinde bedrückten sie, und sie wurden gebeugt unter ihre Hand.

43 פְּעָמִים רַבּוֹת יַצִּילֵם וְהֵמָּה יַמְרוּ בַּעֲצָתָם וַיִּמָּכּוּ בַּעֲוֹנָם׃
viele Zeiten errette und-sie rebelled in-ihr-Rat und-sie-sank in-ihr-Schuld
H6471 H5337 H1992 H4784 H6098 H4355 H5771

Oftmals errettete er sie; sie aber waren widerspenstig in ihren Anschlägen, und sie sanken hin durch ihre Ungerechtigkeit.

44 וַיַּרְא בְּצָרָה לָהֶם בְּשָׁמְעוֹ אֶת־רִנָּתָם׃
und-sah auf-der-Bedrängnis sie hörte (Akk) ihr-Jubel
H7200 H1992 H8085 H0853 H7440

Und er sah an ihre Bedrängnis, wenn er ihr Schreien hörte;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | וַיִּזְכֹּר | לָהֶם | בְּרִיתוֹ | וַיִּנָּחֵם | כְּרֹב | [חסדו] | (חַסְדָּיו׃) |
| | und-gedachte | zu-sie | sein-Bund | und-tröstete | Menge- | Gnade | Gnade |
| | H2142 | H1992 | H1285 | H5162 | H7230 | | |

und er gedachte ihnen zugut an seinen Bund, und es reute ihn nach der Menge seiner Gütigkeiten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | וַיִּתֵּן | אוֹתָם | לְרַחֲמִים | לִפְנֵי | כָּל־ | שׁוֹבֵיהֶם׃ |
| | und-gab | (Akk) | zu-Erbarmen | vor-Angesicht | alle | ihr-captors |
| | H5414 | H0853 | | H6440 | H3605 | H7617 |

Und er ließ sie Erbarmen finden vor allen, die sie gefangen weggeführt hatten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | וְהוֹשִׁיעֵנוּ | יְהוָה | אֱלֹהֵינוּ | וְקַבְּצֵנוּ | מִן־ | הַגּוֹיִם | לְהֹדוֹת | לְשֵׁם |
| | und-rettete | HERR | unser-Gott | und-sammelte | von | der-Nationen | zu-dankte | zu-der-Name- |
| | H3467 | H3068 | H0430 | H6908 | | | H3034 | H8034 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| קָדְשֶׁךָ | לְהִשְׁתַּבֵּחַ | בִּתְהִלָּתֶךָ׃ | |
| dein-Heiligkeit | zu-Herrlichkeit | in-dein-Lobpreis | |
| H6944 | | H8416 | |

Rette uns, Jehova, unser Gott, und sammle uns aus den Nationen, daß wir deinen heiligen Namen preisen, daß wir uns rühmen deines Lobes!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 48 | בָּרוּךְ־ | יְהוָה | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל | מִן־ | הָעוֹלָם | וְעַד | הָעוֹלָם | וְאָמַר | כָּל־ |
| | segnete | HERR | Gott- | Israel | von | der-Ewigkeit | und-bis | der-Ewigkeit | und-sprach | alle |
| | H1288 | H3068 | H0430 | H3478 | | H5769 | H5704 | H5769 | H0559 | H3605 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָעָם | אָמֵן | הַלְלוּ־ | יָהּ׃ |
| der-Volk | Amen | lobte | JAH |
| | H0543 | | H3050 |

Gepriesen sei Jehova, der Gott Israels, von Ewigkeit zu Ewigkeit! Und alles Volk sage: Amen! Lobet Jehova!

## Chapter 107

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | הוֹדוּ | לַיהוָה | כִּי־ | טוֹב | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ |
| | dankte | zu-HERR | denn | gut | denn | Ewigkeit | sein-Gnade |
| | H3034 | H3068 | | | | H5769 | |

Preiset Jehova, denn er ist gut, denn seine Güte währt ewiglich!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | יֹאמְרוּ | גְּאוּלֵי | יְהוָה | אֲשֶׁר | גְּאָלָם | מִיַּד־ | צָר׃ |
| | lass-sagen | der-erlöst-von | HERR | welcher | er-erlöst-ihnen | von-der-Hand- | der-Widersacher |
| | H0559 | | H3068 | | | H3027 | |

So sollen sagen die Erlösten Jehovas, die er aus der Hand des Bedrängers erlöst,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 3 | וּמֵאֲרָצוֹת | קִבְּצָם | מִמִּזְרָח | וּמִמַּעֲרָב | מִצָּפוֹן |
| | und-von-dem-Erde | sammelte | von-der-east | und-von-der-west | von-der-north |
| | H0776 | H6908 | H4217 | H4628 | H6828 |

| |
|---|
| וּמִיָּם׃ |
| und-von-dem-Meer |
| H3220 |

und die er gesammelt hat aus den Ländern, von Osten und von Westen, von Norden und vom Meere.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | תָּעוּ | בַּמִּדְבָּר | בִּישִׁימוֹן | דֶּרֶךְ | עִיר | מוֹשָׁב | לֹא | מָצָאוּ׃ |
| | sie-wandered | in-der-Wüste | in-ein-wasteland | Weg | ein-Stadt-von | Wohnung | nicht | fand |
| | H8582 | | H3452 | H1870 | | H4186 | H3808 | H4672 |

Sie irrten umher in der Wüste, auf ödem Wege, sie fanden keine Wohnstadt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | רְעֵבִים | גַּם־ | צְמֵאִים | נַפְשָׁם | בָּהֶם | תִּתְעַטָּף׃ | |
| | hungry | auch | thirsty | ihr–Seele | in–ihnen | grew–faint | |
| | H7457 | H1571 | H6771 | H5315 | | | |

Hungrig waren sie und durstig, es verschmachtete in ihnen ihre Seele.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וַיִּצְעֲקוּ | אֶל־ | יְהוָה | בַּצַּר | לָהֶם | מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם | יַצִּילֵם׃ | |
| | und–sie–schrie–heraus | zu | HERR | in–der–Bedrängnis | sie | von–ihr–troubles | errette | |
| | H6817 | H0413 | H3068 | | H1992 | H4691 | H5337 | |

Da schrieen sie zu Jehova in ihrer Bedrängnis, und aus ihren Drangsalen errettete er sie.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וַיַּדְרִיכֵם | בְּדֶרֶךְ | יְשָׁרָה | לָלֶכֶת | אֶל־ | עִיר | מוֹשָׁב׃ |
| | und–er–führte–ihnen | in–ein–Weg | aufrichtig | zu–gehen | zu | ein–Stadt–von | Wohnung |
| | H1869 | H1870 | H3477 | H3212 | H0413 | | H4186 |

Und er leitete sie auf rechtem Wege, daß sie zu einer Wohnstadt gelangten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | יוֹדוּ | לַיהוָה | חַסְדּוֹ | וְנִפְלְאוֹתָיו | לִבְנֵי | אָדָם׃ |
| | lass–ihnen–geben–dankt | zu–HERR | zu–sein–Gnade | und–sein–Wunder | zu–der–Söhne– | Mensch |
| | H3034 | H3068 | | H6381 | | H0120 |

Mögen sie Jehova preisen wegen seiner Güte und wegen seiner Wundertaten an den Menschenkindern!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | כִּי־ | הִשְׂבִּיעַ | נֶפֶשׁ | הַשֹּׁקֵקָה | וְנֶפֶשׁ | רְעֵבָה | מִלֵּא־ | טוֹב׃ |
| | denn | er–satisfied | der–Seele | Sehnsucht | und–der–Seele | hungry | füllte | mit–gut |
| | | H7646 | H5315 | H8264 | H5315 | H7457 | H4390 | |

Denn er hat die durstende Seele gesättigt und die hungernde Seele mit Gutem erfüllt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | יֹשְׁבֵי | חֹשֶׁךְ | צַלְמָוֶת | אֲסִירֵי | עֹנִי | וּבַרְזֶל׃ |
| | wohnte | Finsternis | und–Todesschatten | prisoners–von | affliction | und–Eisen |
| | H3427 | H2822 | H6757 | H0615 | H6040 | H1270 |

Die Bewohner der Finsternis und des Todesschattens, gefesselt in Elend und Eisen:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | כִּי־ | הִמְרוּ | אִמְרֵי־ | אֵל | וַעֲצַת | עֶלְיוֹן | נָאָצוּ׃ |
| | denn | sie–rebelled–gegen | der–Worte–von | Gott | und–der–Rat– | der–meist–hoch | sie–despised |
| | | H4784 | H0561 | H0410 | H6098 | | H5006 |

Weil sie widerspenstig gewesen waren gegen die Worte Gottes und verachtet hatten den Rat des Höchsten,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | וַיִּכְנַע | בֶּעָמָל | לִבָּם | כָּשְׁלוּ | וְאֵין | עֵזֶר׃ | |
| | und–er–gedemütigt | mit–Arbeit | ihr–Herz | sie–stumbled | und–kein | half | |
| | H3665 | H5999 | | H3782 | H0369 | | |

so beugte er ihr Herz durch Mühsal; sie strauchelten, und kein Helfer war da.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | וַיִּזְעֲקוּ | אֶל־ | יְהוָה | בַּצַּר | לָהֶם | מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם | יוֹשִׁיעֵם׃ | |
| | und–schrie | zu | HERR | in–der–Bedrängnis | sie | von–ihr–troubles | rettete | |
| | H2199 | H0413 | H3068 | | H1992 | H4691 | H3467 | |

Da schrieen sie zu Jehova in ihrer Bedrängnis, und aus ihren Drangsalen rettete er sie.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 14 | יוֹצִיאֵם | מֵחֹשֶׁךְ | וְצַלְמָוֶת | וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם | יְנַתֵּק׃ |
| | ging–heraus | von–Finsternis | und–Todesschatten | und–ihr–bonds | er–broke |
| | H3318 | H2822 | H6757 | H4147 | H5423 |

Er führte sie heraus aus der Finsternis und dem Todesschatten, und zerriß ihre Fesseln.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם׃ | לִבְנֵי | וְנִפְלְאוֹתָיו | חַסְדּוֹ | לַיהוָה | יוֹדוּ | 15 |
| Mensch | zu-der-Söhne- | und-sein-Wunder | zu-sein-Gnade | zu-HERR | lass-ihnen-geben-dankt | |
| H0120 | | H6381 | | H3068 | H3034 | |

Mögen sie Jehova preisen wegen seiner Güte und wegen seiner Wundertaten an den Menschenkindern!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גִּדֵּעַ׃ | בַרְזֶל | וּבְרִיחֵי | נְחֹשֶׁת | דַּלְתוֹת | שִׁבַּר | כִּי־ | 16 |
| er-abgeschnitten-hinab | Eisen | und-bars-von | bronze | doors-von | zerbrach | denn | |
| H1438 | H1270 | H1280 | | | H7665 | | |

Denn er hat zerbrochen die ehernen Türen und die eisernen Riegel zerschlagen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְעַנּוּ׃ | וּמֵעֲוֹנֹתֵיהֶם | פִּשְׁעָם | מִדֶּרֶךְ | אֱוִלִים | 17 |
| sie-geplagt-sich-selbst | und-ihr-Schuld | ihr-Übertretung | Weg- | fools | |
| | H5771 | H6588 | H1870 | H0191 | |

Die Toren leiden ob des Weges ihrer Übertretung und ob ihrer Ungerechtigkeiten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָוֶת׃ | שַׁעֲרֵי | עַד־ | וַיַּגִּיעוּ | נַפְשָׁם | תְּתַעֵב | אָכֶל | כָּל־ | 18 |
| Tod | der-Tor- | zu-bis | und-berührte | ihr-Seele | abhorred | Speise | alle | |
| H4194 | H8179 | H5704 | H5060 | H5315 | H8581 | H0400 | H3605 | |

Ihre Seele verabscheut jede Speise, und sie kommen bis an die Pforten des Todes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹשִׁיעֵם׃ | מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם | לָהֶם | בַּצַּר | יְהוָה | אֶל־ | וַיִּזְעֲקוּ | 19 |
| rettete | von-ihr-troubles | sie | in-der-Bedrängnis | HERR | zu | und-schrie | |
| H3467 | H4691 | H1992 | | H3068 | H0413 | H2199 | |

Dann schreien sie zu Jehova in ihrer Bedrängnis, und aus ihren Drangsalen rettet er sie.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נ | מִשְּׁחִיתוֹתָם׃ | וַיּוֹשַׁע | וַיִּרְפָּאֵם | דְּבָרוֹ | יִשְׁלַח | 20 |
| [nun] | von-ihr-pits | und-errettet-ihnen | und-geheilt-ihnen | sein-Wort | sandte | |
| | H7825 | H4422 | H7495 | H1697 | H7971 | |

Er sendet sein Wort und heilt sie, und er errettet sie aus ihren Gruben.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם׃ | לִבְנֵי | וְנִפְלְאוֹתָיו | חַסְדּוֹ | לַיהוָה | יוֹדוּ | 21 |
| Mensch | zu-der-Söhne- | und-sein-Wunder | zu-sein-Gnade | zu-HERR | lass-ihnen-geben-dankt | |
| H0120 | | H6381 | | H3068 | H3034 | |

נ
[nun]

Mögen sie Jehova preisen wegen seiner Güte und wegen seiner Wundertaten an den Menschenkindern;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נ | בִּרְנָּה׃ | מַעֲשָׂיו | וִיסַפְּרוּ | תּוֹדָה | זִבְחֵי | וְיִזְבְּחוּ | 22 |
| [nun] | mit-Jubel | sein-Werk | und-lass-ihnen-tell | Danklied | Opfer- | und-lass-ihnen-Opfer | |
| | H7440 | H4639 | | H8426 | H2077 | H2076 | |

und Opfer des Lobes opfern und mit Jubel erzählen seine Taten!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נ | רַבִּים׃ | בְּמַיִם | מְלַאכְתָּה | עֹשֵׂי | בָּאֳנִיּוֹת | הַיָּם | יוֹרְדֵי | 23 |
| [nun] | viele | auf-Wasser | business | tat | in-ships | der-Meer | stieg-herab | |
| | | H4325 | H4399 | | H0591 | H3220 | H3381 | |

Die sich auf Schiffen aufs Meer hinabbegeben, auf großen Wassern Handel treiben,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נ | בִּמְצוּלָה׃ | וְנִפְלְאוֹתָיו | יְהוָה | מַעֲשֵׂי | רָאוּ | הֵמָּה | 24 |
| [nun] | in-der-Tiefe | und-sein-Wunder | HERR | der-Werk- | sah | sie | |
| | H4688 | H6381 | H3068 | H4639 | H7200 | H1992 | |

diese sehen die Taten Jehovas und seine Wunderwerke in der Tiefe:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נ | גַּלָּיו׃ | וַתְּרוֹמֵם | סְעָרָה | רוּחַ | וַיַּעֲמֵד | וַיֹּאמֶר | 25 |
| [nun] | sein–waves | und–es–erhoben–hoch | Sturm | ein–Geist– | und–stand | und–sprach | |
| | H1530 | | | H7307 | H5975 | H0559 | |

Er spricht und bestellt einen Sturmwind, der hoch erhebt seine Wellen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּתְמוֹגָג׃ | בְּרָעָה | נַפְשָׁם | תְּהוֹמוֹת | יֵרְדוּ | שָׁמַיִם | יַעֲלוּ | 26 |
| schmolz | in–der–Bedrängnis | ihr–Seele | der–Tiefe | stieg–herab | Himmel | stieg–hinauf | |
| H4127 | | H5315 | H8415 | H3381 | H8064 | H5927 | |

Sie fahren hinauf zum Himmel, sinken hinab in die Tiefen; es zerschmilzt in der Not ihre Seele.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּתְבַּלָּע׃ | חָכְמָתָם | וְכָל־ | כַּשִּׁכּוֹר | וַיָּנוּעוּ | יָחֹגּוּ | | 27 |
| Krieg–verschlungen–hinauf | ihr–Weisheit | und–alle | wie–ein–drunkard | und–wankte | sie–reeled | | |
| H1104 | H2451 | H3605 | H7910 | H5128 | H2287 | | |

Sie taumeln und schwanken wie ein Trunkener, und zunichte wird alle ihre Weisheit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִמְּצוּקֹתֵיהֶם | לָהֶם | בַּצַּר | יְהוָה | אֶל־ | וַיִּצְעֲקוּ | 28 |
| und–von–ihr–troubles | sie | in–der–Bedrängnis | HERR | zu | und–sie–schrie–heraus | |
| H4691 | H1992 | | H3068 | H0413 | H6817 | |

| |
|---|
| יוֹצִיאֵם׃ |
| ging–heraus |
| H3318 |

Dann schreien sie zu Jehova in ihrer Bedrängnis, und er führt sie heraus aus ihren Drangsalen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| גַּלֵּיהֶם׃ | וַיֶּחֱשׁוּ | לִדְמָמָה | סְעָרָה | יָקֵם | 29 |
| ihr–waves | und–waren–hushed | zu–stillness | der–Sturm | stand–auf | |
| H1530 | H2814 | H1827 | | | |

Er verwandelt den Sturm in Stille, und es legen sich die Wellen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶפְצָם׃ | מִחוֹז | אֶל־ | וַיַּנְחֵם | יִשְׁתֹּקוּ | כִּי־ | וַיִּשְׂמְחוּ | 30 |
| ihr–Wohlgefallen | ein–haven–von | zu | und–führte | sie–waren–noch | denn | und–freute–sich | |
| H2656 | H4231 | H0413 | H5148 | H8367 | | H8055 | |

Und sie freuen sich, daß sie sich beruhigen, und er führt sie in den ersehnten Hafen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם׃ | לִבְנֵי | וְנִפְלְאוֹתָיו | חַסְדּוֹ | לַיהוָה | יוֹדוּ | 31 |
| Mensch | zu–der–Söhne– | und–sein–Wunder | zu–sein–Gnade | zu–HERR | lass–ihnen–geben–dankt | |
| H0120 | | H6381 | | H3068 | H3034 | |

Mögen sie Jehova preisen wegen seiner Güte, und wegen seiner Wundertaten an den Menschenkindern.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּבְמוֹשַׁב | עָם | בְּקְהַל־ | וִירֹמְמוּהוּ | 32 |
| und–in–dem–Wohnung– | der–Volk | in–der–Versammlung–von | und–lass–ihnen–erhöhen–ihn | |
| H4186 | | H6951 | | |

| | |
|---|---|
| יְהַלְלוּהוּ׃ | זְקֵנִים |
| lass–ihnen–Lobpreis–ihn | der–Ältester |
| | H2205 |

Und ihn erheben in der Versammlung des Volkes, und in der Sitzung der Ältesten ihn loben!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְצִמָּאוֹן׃ | מַיִם | וּמֹצָאֵי | לְמִדְבָּר | נְהָרוֹת | יָשֶׂם | 33 |
| hinein–thirsty–ground | Wasser | und–Quellen–von | hinein–ein–Wüste | Strom | er–macht | |
| H6774 | H4325 | H4161 | | H5104 | | |

Er macht Ströme zur Wüste und Wasserquellen zu dürrem Lande,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | יָשְׁבֵי | מֵרָעַת | לִמְלֵחָה | פְּרִי | אֶרֶץ | 34 |
| in-es | wohnte | weil-von-der-Bosheit-von | hinein-salt-waste | Frucht | ein-Erde- | |
| | H3427 | | H4420 | H6529 | H0776 | |

fruchtbares Land zur Salzsteppe wegen der Bosheit der darin Wohnenden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמֹצָאֵי | צִיָּה | וְאֶרֶץ | מַיִם | לַאֲגַם־ | מִדְבָּר | יָשֶׂם | 35 |
| hinein-Quellen-von | parched | und-ein-Erde | Wasser | hinein-ein-pool-von | ein-Wüste | er-macht | |
| H4161 | H6723 | H0776 | H4325 | H0098 | | | |

| | |
|---|---|
| מָיִם׃ | |
| Wasser | |
| H4325 | |

Er macht zum Wasserteich die Wüste und dürres Land zu Wasserquellen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹשָׁב׃ | עִיר | וַיְכוֹנְנוּ | רְעֵבִים | שָׁם | וַיֵּשֶׁב | 36 |
| Wohnung | ein-Stadt-von | und-sie-gegründet | der-hungry | dort | und-wohnte | |
| H4186 | | | H7457 | H8033 | H3427 | |

und er läßt Hungrige daselbst wohnen und sie gründen eine Wohnstadt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּבוּאָה׃ | פְּרִי | וַיַּעֲשׂוּ | כְּרָמִים | וַיִּטְּעוּ | שָׂדוֹת | וַיִּזְרְעוּ | 37 |
| produce | Frucht- | und-tat | vineyards | und-sie-gepflanzt | fields | und-säte | |
| H8393 | H6529 | | H3754 | H5193 | | H2232 | |

Und sie besäen Felder und pflanzen Weinberge, welche Frucht bringen als Ertrag;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַמְעִיט׃ | לֹא | וּבְהֶמְתָּם | מְאֹד | וַיִּרְבּוּ | וַיְבָרֲכֵם | 38 |
| er-lass-diminish | nicht | und-ihr-Vieh | sehr | und-sie-multiplied | und-segnete | |
| H4591 | H3808 | H0929 | H3966 | | H1288 | |

und er segnet sie, und sie mehren sich sehr, und ihres Viehes läßt er nicht wenig sein.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְיָגוֹן׃ | רָעָה | מֵעֹצֶר | וַיָּשֹׁחוּ | וַיִּמְעֲטוּ | 39 |
| und-sorrow | Böses | von-oppression-von | und-sie-waren-gebracht-niedrig | und-sie-became-wenige | |
| H3015 | | H6115 | H7817 | H4591 | |

| | |
|---|---|
| נ | |
| [nun] | |

Und sie vermindern sich und werden gebeugt durch Bedrückung, Unglück und Jammer.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתֹהוּ | וַיַּתְעֵם | נְדִיבִים | עַל־ | בּוּז | שֹׁפֵךְ | 40 |
| in-ein-trackless-waste | und-er-macht-ihnen-wander | princes | auf | contempt | er-giesst-aus | |
| H8414 | H8582 | H5081 | | H0937 | H8210 | |

| | |
|---|---|
| דָּרֶךְ׃ | לֹא־ |
| ein-Weg | ohne-nicht |
| H1870 | H3808 |

Er schüttet Verachtung auf Fürsten, und läßt sie umherirren in pfadloser Einöde;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּחוֹת׃ | כַּצֹּאן | וַיָּשֶׂם | מֵעֹנִי | אֶבְיוֹן | וַיְשַׂגֵּב | 41 |
| ihr-families | wie-Schafe | und-er-gemacht | von-affliction | der-Arme | und-er-erhoben-hoch | |
| H4940 | H6629 | | H6040 | H0034 | H7682 | |

und er hebt den Armen empor aus dem Elend, und macht Herden gleich seine Geschlechter.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּיהָ׃ | קָפְצָה | עַוְלָה | וְכָל־ | וְיִשְׂמָחוּ | יְשָׁרִים | יִרְאוּ | 42 |
| sein–Mund | hat–shut | Bosheit | und–alle | und–freute–sich | der–aufrichtig | sah | |
| H6310 | H7092 | | H3605 | H8055 | H3477 | H7200 | |

Die Aufrichtigen werden es sehen und sich freuen, und alle Ungerechtigkeit wird ihren Mund verschließen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | חַסְדֵי | וְיִתְבּוֹנְנוּ | אֵלֶּה | וְיִשְׁמָר־ | חָכָם | מִי־ | 43 |
| HERR | der–Gnade– | und–verstand | diese–things | und–bewahrte | weise | wer | |
| H3068 | | H0995 | H0428 | H8104 | H2450 | H4310 | |

Wer weise ist, der wird dieses beachten, und verstehen werden sie die Gütigkeiten Jehovas.

## Chapter 108

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַף־ | וַאֲזַמְּרָה | אָשִׁירָה | אֱלֹהִים | לִבִּי | נָכוֹן | לְדָוִד׃ | מִזְמוֹר | שִׁיר | 1 |
| ja | und–sang | Lied | Gott | mein–Herz | ist–beständig | David | ein–Psalm | ein–Lied | |
| H0637 | H2167 | H7891 | H0430 | | | H1732 | H4210 | | |

כְּבוֹדִי׃
mein–Herrlichkeit
H3519

Ein Lied, ein Psalm. Von David. Befestigt ist mein Herz, o Gott! Ich will singen und Psalmen singen; auch meine Seele.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שָׁחַר׃ | אָעִירָה | וְכִנּוֹר | הַנֵּבֶל | עוּרָה | 2 |
| der–dawn | ich–wird–awaken | und–Harfe | Harfe | aufwachen | |
| H7837 | H5782 | H3658 | | H5782 | |

Wachet auf, Harfe und Laute! Ich will aufwecken die Morgenröte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲמִּים׃ | בַּל־ | וַאֲזַמֶּרְךָּ | יְהוָה | וּבָעַמִּים | אוֹדְךָ | 3 |
| Nationen | unter–der–nicht | und–sang | HERR | unter–der–Volk | dankte | |
| H3816 | H1077 | H2167 | H3068 | | H3034 | |

Ich will dich preisen unter den Völkern, Jehova, und dich besingen unter den Völkerschaften;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲמִתֶּךָ׃ | שְׁחָקִים | וְעַד־ | חַסְדֶּךָ | שָׁמַיִם | מֵעַל־ | גָּדוֹל | כִּי־ | 4 |
| dein–Wahrheit | der–Wolken | und–bis | dein–Gnade | der–Himmel | über | gross | denn | |
| H0571 | H7834 | H5704 | | H8064 | | | | |

denn groß ist deine Güte über die Himmel hinaus, und bis zu den Wolken deine Wahrheit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּבוֹדֶךָ׃ | הָאָרֶץ | כָּל־ | וְעַל | אֱלֹהִים | שָׁמַיִם | עַל־ | רוּמָה | 5 |
| dein–Herrlichkeit | der–Erde | alle | und–über | Gott | der–Himmel | über | sein–erhöht | |
| H3519 | H0776 | H3605 | | H0430 | H8064 | | | |

Erhebe dich über die Himmel, o Gott! Und über der ganzen Erde sei deine Herrlichkeit!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲנֵנִי׃ | יְמִינְךָ | הוֹשִׁיעָה | יְדִידֶיךָ | יֵחָלְצוּן | לְמַעַן | 6 |
| und–antworten–mich | mit–dein–Rechte | rettete | dein–Geliebter–Leute | gürtete | so–der | |
| | H3225 | H3467 | | | H4616 | |

Damit befreit werden deine Geliebten, rette durch deine Rechte und erhöre uns!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֵמֶק | שְׁכֶם | אֲחַלְקָה | אֶעְלֹזָה | בְקָדְשׁוֹ | דִּבֶּר | וֵאלֹהִים | 7 |
| und-der-Tal-von | Shekhem | ich-wird-teilen | jauchzte | in-sein-Heiligkeit | redete | Gott | |
| H6010 | H7927 | | H5937 | H6944 | H1696 | H0430 | |

| | |
|---|---|
| אֲמַדֵּד׃ | סֻכּוֹת |
| mass | Sukkot |
| H4058 | H5523 |

Gott hat geredet in seiner Heiligkeit: Frohlocken will ich, will Sichem verteilen, und das Tal Sukkoth ausmessen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | רֹאשִׁי | מָעוֹז | וְאֶפְרַיִם | מְנַשֶּׁה | לִי | וְגִלְעָד | לִי | 8 |
| Juda | mein-Haupt | der-stronghold-von | und-Ephraim | Manasse | zu-mich | Gilead | zu-mich | |
| H3063 | | H4581 | H0669 | H4519 | | H1568 | | |

| |
|---|
| מְחֹקְקִי׃ |
| mein-Zepter |
| H2710 |

Mein ist Gilead, mein Manasse, und Ephraim ist die Wehr meines Hauptes, Juda mein Herrscherstab.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּלֶשֶׁת | עֲלִי־ | נַעֲלִי | אַשְׁלִיךְ | אֱדוֹם | עַל־ | רַחְצִי | סִיר | וּמוֹאָב | 9 |
| Philistäa | über | mein-sandal | warf | Edom | auf | mein-washing | der-basin-von | Moab | |
| H6429 | | H5275 | H7993 | H0123 | | H7366 | | H4124 | |

| |
|---|
| אֶתְרוֹעָע׃ |
| ich-wird-jauchzen-in-triumphieren |
| H7321 |

Moab ist mein Waschbecken; auf Edom will ich meine Sandale werfen, über Philistäa will ich jauchzen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱדוֹם׃ | עַד־ | נָחַנִי | מִי | מְבֻצָּר | עִיר | יְבִלֵנִי | מִי | 10 |
| Edom | zu-bis | führte | wer | fortification | zu-ein-Stadt-von | wird-bring-mich | wer | |
| H0123 | H5704 | H5148 | H4310 | H4013 | | H2986 | H4310 | |

Wer wird mich führen in die befestigte Stadt, wer wird mich leiten bis nach Edom?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּצִבְאֹתֵינוּ׃ | אֱלֹהִים | תֵּצֵא | וְלֹא־ | זְנַחְתָּנוּ | אֱלֹהִים | הֲלֹא־ | 11 |
| mit-unser-Heer | Gott | ging-heraus | und-nicht | du-verworfen-uns | Gott | nicht | |
| | H0430 | H3318 | H3808 | | H0430 | H3808 | |

Nicht du, Gott, der du uns verworfen hast und nicht auszogest, o Gott, mit unseren Heeren?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם׃ | תְּשׁוּעַת | וְשָׁוְא | מִצָּר | עֶזְרַת | לָנוּ | הָבָה־ | 12 |
| Mensch | ist-der-Heil-von | und-vain | von-der-Widersacher | helfen | zu-uns | geben | |
| H0120 | H8668 | H7723 | | H5833 | | H3051 | |

Schaffe uns Hilfe aus der Bedrängnis! Menschenrettung ist ja eitel.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צָרֵינוּ׃ | יָבוּס | וְהוּא | חָיִל | נַעֲשֶׂה־ | בֵאלֹהִים | 13 |
| unser-Widersacher | wird-tread-hinab | und-er | Heer | tat | in-Gott | |
| | H0947 | H1931 | H2428 | | H0430 | |

Mit Gott werden wir mächtige Taten tun; und er, er wird unsere Bedränger zertreten.

## Chapter 109

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֶּחֱרַשׁ׃ | אַל־ | תְּהִלָּתִי | אֱלֹהֵי | מִזְמוֹר | לְדָוִד | לַמְנַצֵּחַ | 1 |
| sein-silent | nicht | mein-Lobpreis | Gott- | ein-Psalm | David | zu-der-dem-Chorleiter | |
| | H0408 | H8416 | H0430 | H4210 | H1732 | H5329 | |

Dem Vorsänger. Von David, ein Psalm. Gott meines Lobes, schweige nicht!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתִּי | דִּבְּרוּ | פָּתָחוּ | עָלַי | מִרְמָה | וּפִי־ | רָשָׁע | פִּי | כִּי | 2 |
| mit | redete | öffnete | gegen-über | Trug | und-der-Mund- | der-Gottlose | der-Mund- | denn | |
| H0854 | H1696 | | | H4820 | H6310 | H7563 | H6310 | | |

| | |
|---|---|
| שֶׁקֶר׃ | לְשׁוֹן |
| falsehood | ein-Zunge- |
| H8267 | H3956 |

Denn der Mund des Gesetzlosen und der Mund des Truges haben sich wider mich geöffnet, mit Lügenzunge haben sie zu mir geredet;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חִנָּם׃ | וַיִּלָּחֲמוּנִי | סְבָבוּנִי | שִׂנְאָה | וְדִבְרֵי | 3 |
| ohne-Sache | und-sie-angreifen-mich | haben-surrounded-mich | hatred | und-Wort- | |
| H2600 | | H5437 | H8135 | H1697 | |

Und mit Worten des Hasses haben sie mich umgeben und haben wider mich gestritten ohne Ursache.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תְּפִלָּה׃ | וַאֲנִי | יִשְׂטְנוּנִי | אֲהֵבָתִי | תָּחַת־ | 4 |
| Gebet | und-ich | sie-accuse-mich | mein-lieben | in-unter | |
| H8605 | H0589 | H7853 | H0160 | H8478 | |

Für meine Liebe feindeten sie mich an; ich aber bin stets im Gebet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַהֲבָתִי׃ | תַּחַת | וְשִׂנְאָה | טוֹבָה | תַּחַת | רָעָה | עָלַי | וַיָּשִׁימוּ | 5 |
| mein-lieben | in-unter- | und-hatred | gut | in-unter- | Böses | auf | und-sie-setzen | |
| H0160 | H8478 | H8135 | | H8478 | | | | |

Und sie haben mir Böses für Gutes erwiesen und Haß für meine Liebe.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמִינוֹ׃ | עַל־ | יַעֲמֹד | וְשָׂטָן | רָשָׁע | עָלָיו | הַפְקֵד | 6 |
| sein-Rechte | bei-über | lass-stehen | und-ein-accuser | ein-Gottlose | über | appoint | |
| H3225 | | H5975 | H7854 | H7563 | | | |

Bestelle einen Gesetzlosen über ihn, und ein Widersacher stehe zu seiner Rechten!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְחַטָּאָה׃ | תִּהְיֶה | וּתְפִלָּתוֹ | רָשָׁע | יֵצֵא | בְּהִשָּׁפְטוֹ | 7 |
| für-Sünde | lass-sein | und-sein-Gebet | Gottlose | lass-ihn-gehen-heraus | richtete | |
| H2401 | H1961 | H8605 | H7563 | H3318 | H8199 | |

Wenn er gerichtet wird, gehe er schuldig aus, und sein Gebet werde zur Sünde!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֵר׃ | יִקַּח | פְּקֻדָּתוֹ | מְעַטִּים | יָמָיו | יִהְיוּ־ | 8 |
| another | lass-nehmen | sein-office | wenig | sein-Tag | lass-sein | |
| H0312 | H3947 | H6486 | H4592 | H3117 | H1961 | |

Seiner Tage seien wenige, sein Amt empfange ein anderer!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַלְמָנָה׃ | וְאִשְׁתּוֹ | יְתוֹמִים | בָּנָיו | יִהְיוּ־ | 9 |
| ein-Witwe | und-sein-Frau | Waise | sein-Söhne | lass-sein | |
| H0490 | H0802 | H3490 | | H1961 | |

Seine Söhne seien Waisen, und sein Weib eine Witwe!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵחָרְבוֹתֵיהֶם׃ | וְדָרְשׁוּ | וְשֹׁאֲלוּ | בָּנָיו | יָנוּעוּ | וְנָוֹעַ | 10 |
| von-ihr-ruins | und-suchte | und-lass-ihnen-beg | sein-Söhne | lass-wander | und-wankte | |
| H2723 | H1875 | H7592 | | H5128 | H5128 | |

Und mögen seine Söhne umherschweifen und betteln und fern von ihren verwüsteten Wohnungen nach Brot suchen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְגִיעוֹ׃ | זָרִים | וְיָבְזּוּ | לוֹ | אֲשֶׁר־ | לְכָל־ | נוֹשֶׁה | יְנַקֵּשׁ | 11 |
| sein-Arbeit | strangers | und-lass-plunder | ist-sein | welcher | alle | ein-creditor | lass-ensnare | |
| H3018 | | H0962 | | | H3605 | H5383 | H5367 | |

Der Wucherer umgarne alles, was er hat, und Fremde mögen rauben seine Arbeit!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חוֹנֵ֑ן | יְהִי | וְאַל־ | חָסֶד | מֹשֵׁךְ | לוֹ | יְהִי־ | אַל־ | 12 |
| Krieg–gnädig | Krieg | und–nicht | Gnade | einer–extending | zu–ihn | Krieg | lass–nicht | |
| | H1961 | H0408 | | H4900 | | H1961 | H0408 | |

| | |
|---|---|
| לִיתוֹמָֽיו׃ | |
| zu–sein–Waise | |
| H3490 | |

Er habe niemand, der ihm Güte bewahre, und es sei niemand, der seinen Waisen gnädig sei!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִמָּ֑ח | אַחֵר | בְּדוֹר | לְהַכְרִית | אַחֲרִיתָ֖ו | יְהִי־ | 13 |
| lass–sein–blotted–heraus | another | in–ein–Geschlecht | für–cutting–weg | sein–posterity | lass–sein | |
| | H0312 | H1755 | H3772 | H0319 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| שְׁמָֽם׃ | |
| ihr–Name | |
| H8034 | |

Seine Nachkommen mögen ausgerottet werden; im folgenden Geschlecht erlösche ihr Name!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִמּ֑וֹ | וְחַטָּאת | יְהוָה | אֶל־ | אֲבֹתָ֖יו | עֲוֹן | וְיִזָּכֵ֣ר | 14 |
| sein–Mutter | und–der–Sünde–von | HERR | zu | sein–Vater | der–Schuld– | lass–sein–gedachte | |
| H0517 | | H3068 | H0413 | H0001 | H5771 | H2142 | |

| | |
|---|---|
| תִּמָּֽח׃ | אַל־ |
| sein–blotted–heraus | lass–nicht |
| | H0408 |

Gedacht werde vor Jehova der Ungerechtigkeit seiner Väter, und nicht werde ausgelöscht die Sünde seiner Mutter!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֶ֣רֶץ | וְיִכָּרֵת | תָּמִיד | יְהוָה | נֶגֶד־ | יִהְיוּ֮ | 15 |
| von–der–Erde | und–lass–ihn–abgeschnitten–weg | beständig | HERR | vor–gegenüber | lass–ihnen–sein | |
| H0776 | H3772 | H8548 | H3068 | H5048 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| זִכְרָֽם׃ | |
| ihr–Gedächtnis | |
| H2143 | |

Sie seien beständig vor Jehova, und er rotte ihr Gedächtnis aus von der Erde!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָנְי֑ | אִישׁ־ | וַיִּרְדֹּ֥ף | חֶ֝סֶד | עֲשׂ֗וֹת | זָכַ֤ר | לֹא | וַאֲשֶׁר | יַ֭עַן | 16 |
| Elende | ein–Mann | und–er–verfolgte | Gnade | zu–tat | gedachte | nicht | welcher | weil | |
| H6041 | H0376 | H7291 | | | H2142 | H3808 | | H3282 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְמ֣וֹתֵ֑ת׃ | לֵ֝בָ֗ב | וְנִכְאֵ֥ה | וְאֶבְי֥וֹן |
| zu–starb | Herz | und–zerbrochen–von | und–Arme |
| H4191 | H3824 | | H0034 |

Darum daß er nicht gedachte, Güte zu üben, und verfolgte den elenden und armen Mann, und den, der verzagten Herzens war, um ihn zu töten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּֽנּוּ׃ | וַתִּרְחַק | בִּבְרָכָ֑ה | חָפֵ֥ץ | וְלֹא־ | וַתָּבוֹאֵ֥הוּ | קְ֝לָלָ֗ה | וַיֶּאֱהַ֥ב | 17 |
| von | und–entfernte–sich | in–Segen | er–delighted | und–nicht | und–kam | cursing | und–liebte | |
| | H7368 | H1293 | | H3808 | H0935 | H7045 | H0157 | |

Und er liebte den Fluch, so komme er auf ihn! Und er hatte kein Gefallen an Segen, so sei er fern von ihm!

18

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּקִרְבּוֹ | כַּמַּיִם | וַתָּבֹא | כְּמוֹ־דוֹ | קְלָלָה | וַיִּלְבַּשׁ |
| hinein-sein-Mitte | wie-Wasser | und-kam | wie-sein-robe | mit-cursing | und-er-bekleidet-sich-selbst |
| H7130 | H4325 | H0935 | H4055 | H7045 | H3847 |

| | |
|---|---|
| בְּעַצְמוֹתָיו׃ | וְכַשֶּׁמֶן |
| in-sein-Gebein | und-wie-Öl |
| H6106 | H8081 |

Und er zog den Fluch an wie sein Kleid, so dringe er wie Wasser in sein Inneres und wie Öl in seine Gebeine!

19

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תָּמִיד | וּלְמַזַּח | יַעְטֶה־ | כְּבֶגֶד | לוֹ | תְּהִי־ |
| beständig | und-wie-ein-belt | er-wraps-um-sich-selbst | wie-ein-garment | zu-ihn | lass-es-sein |
| H8548 | | | | | H1961 |

| |
|---|
| יַחְגְּרֶהָּ׃ |
| er-girds-sich-selbst |
| H2296 |

Er sei ihm wie ein Gewand, in das er sich hüllt, und zu einem Gürtel, womit er stets sich gürtet!

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | רָע | וְהַדֹּבְרִים | יְהוָה | מֵאֵת | שֹׂטְנַי | פְּעֻלַּת | זֹאת |
| gegen-über | Böses | und-redete | HERR | von-mit | mein-accusers | ist-der-Werk-von | diese |
| | | H1696 | H3068 | H0854 | H7853 | H6468 | H2063 |

| |
|---|
| נַפְשִׁי׃ |
| mein-Seele |
| H5315 |

Das sei der Lohn meiner Widersacher von seiten Jehovas, und derer, die Böses reden wider meine Seele!

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹב | כִּי־ | שִׁמְךָ | לְמַעַן | אִתִּי | עֲשֵׂה־ | אֲדֹנָי | יְהוָה | וְאַתָּה |
| gut | denn | dein-Name | für-der-willen-von | mit | tat | mein-Herr | HERR | und-du |
| | | H8034 | H4616 | H0854 | | H0136 | H3069 | |

| | |
|---|---|
| הַצִּילֵנִי׃ | חַסְדְּךָ |
| errette | dein-Gnade |
| H5337 | |

Du aber, Jehova, Herr, wirke für mich um deines Namens willen; weil deine Güte gut ist, errette mich!

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקִרְבִּי׃ | חָלַל | וְלִבִּי | אָנֹכִי | וְאֶבְיוֹן | עָנִי | כִּי־ |
| innerhalb-mich | ist-durchbohrt | und-mein-Herz | bin-ich | und-Arme | Elende | denn |
| H7130 | | | H0595 | H0034 | H6041 | |

Denn ich, ich bin elend und arm, und mein Herz ist verwundet in meinem Innern.

23

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כָּאַרְבֶּה׃ | נְּנַעֲרְתִּי | הָלַכְתִּי | כִּנְטוֹתוֹ | כְּצֵל־ | |
| wie-ein-Heuschrecke | ich-bin-abgeschüttelt | ging | neigte | wie-ein-Schatten | |
| H0697 | H5287 | H1980 | H5186 | H6738 | |

Wie ein Schatten, wenn er sich streckt, gehe ich dahin, werde hinweggescheucht wie die Heuschrecke.

24

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשָּׁמֶן׃ | כָּחַשׁ | וּבְשָׂרִי | מִצּוֹם | כָּשְׁלוּ | בִּרְכַי | |
| ohne-Öl | hat-grown-lean | und-mein-Fleisch | von-fasting | sind-schwach | mein-knees | |
| H8081 | H3584 | H1320 | H6685 | H3782 | H1290 | |

Meine Knie wanken vom Fasten, und mein Fleisch ist abgemagert.

25

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשָׁם׃ | יָנִיעוּן | יִרְאוּנִי | לָהֶם | חֶרְפָּה | הָיִיתִי | וַאֲנִי |
| ihr-Haupt | wankte | sah | zu-sie | ein-schmähen | Krieg | und-ich |
| | H5128 | H7200 | H1992 | H2781 | H1961 | H0589 |

Und ich, ich bin ihnen zum Hohn geworden; wenn sie mich sehen, schütteln sie ihren Kopf.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כְּחַסְדֶּךָ׃ | הוֹשִׁיעֵנִי | אֱלֹהָי | יְהוָה | עָזְרֵנִי | 26 |
| dein–Gnade | rettete | mein–Gott | HERR | half | |
| | H3467 | H0430 | H3068 | H5826 | |

Hilf mir, Jehova, mein Gott! Rette mich nach deiner Güte!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשִׂיתָה׃ | יְהוָה | אַתָּה | זֹּאת | יָדְךָ | כִּי־ | וְיֵדְעוּ | 27 |
| tat | HERR | du | diese | dein–Hand | denn | und–kannte | |
| | H3068 | | H2063 | H3027 | | H3045 | |

Damit sie wissen, daß dies deine Hand ist, daß du, Jehova, es getan hast.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַבְדְּךָ | וַיֵּבֹשׁוּ | וְקָמוּ | תְּבָרֵךְ | וְאַתָּה | הֵמָּה | יְקַלְלוּ־ | 28 |
| und–dein–Knecht | und–schämte–sich | stand–auf | segnete | und–du | sie | lass–ihnen–verfluchen | |
| H5650 | H0954 | | H1288 | | H1992 | H7043 | |

| |
|---|
| יִשְׂמָח׃ |
| lass–ihn–sich–freuen |
| H8055 |

Mögen sie fluchen, du aber segne! Stehen sie auf, so laß sie beschämt werden, und deinen Knecht sich freuen!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּמְעִיל | וְיַעֲטוּ | כְלִמָּה | שׂוֹטְנָי | יִלְבְּשׁוּ | 29 |
| wie–ein–robe | und–lass–ihnen–wrap–sich–selbst | mit–dishonor | mein–accusers | lass–sein–bekleidet | |
| H4598 | | H3639 | H7853 | H3847 | |

| |
|---|
| בָּשְׁתָּם׃ |
| in–ihr–Schande |
| H1322 |

Laß meine Widersacher bekleidet werden mit Schande, und in ihre Schmach sich hüllen wie in einen Mantel!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲהַלְלֶנּוּ׃ | רַבִּים | וּבְתוֹךְ | בְּפִי | מְאֹד | יְהוָה | אוֹדֶה | 30 |
| lobte | viele | und–in–dem–Mitte– | mit–mein–Mund | sehr | zu–HERR | dankte | |
| | | H8432 | H6310 | H3966 | H3068 | H3034 | |

Ich werde Jehova sehr preisen mit meinem Munde, und inmitten vieler werde ich ihn loben.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשׁוֹ׃ | מִשֹּׁפְטֵי | לְהוֹשִׁיעַ | אֶבְיוֹן | לִימִין | יַעֲמֹד | כִּי־ | 31 |
| sein–Seele | von–richtete | zu–rettete | der–Arme | bei–der–Rechte– | stand | denn | |
| H5315 | H8199 | H3467 | H0034 | H3225 | H5975 | | |

Denn er stand zur Rechten des Armen, um ihn zu retten von denen, die seine Seele richteten.

## Chapter 110

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | לִימִינִי | שֵׁב | לַאדֹנִי | וַיהוָה | נְאֻם | מִזְמוֹר | לְדָוִד | 1 |
| bis | bei–mein–Rechte | wohnte | zu–mein–Herr | HERR | der–declaration–von | ein–Psalm | David | |
| H5704 | H3225 | H3427 | H0113 | H3068 | H5002 | H4210 | H1732 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְרַגְלֶיךָ׃ | הֲדֹם | אֹיְבֶיךָ | אָשִׁית |
| zu–dein–Fuss | ein–footstool | dein–Feinde | setzte |
| H7272 | H1916 | H0341 | H7896 |

Von David. Ein Psalm. Jehova sprach zu meinem Herrn: Setze dich zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde lege zum Schemel deiner Füße!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹיְבֶיךָ׃ | בְּקֶרֶב | רְדֵה | מִצִּיּוֹן | יְהוָה | יִשְׁלַח | עֻזְּךָ | מַטֵּה־ | 2 |
| dein–Feinde | in–der–Mitte–von | herrschen | von–Zion | HERR | sandte | dein–Stärke | der–rod–von | |
| H0341 | H7130 | | H6726 | H3068 | H7971 | H5797 | H4294 | |

Den Stab deiner Macht wird Jehova aus Zion senden; herrsche inmitten deiner Feinde!

| | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹ֭דֶשׁ | בְּהַדְרֵי־ | חֵילֶ֑ךָ | בְּי֥וֹם | נְדָבֹ֗ת | עַמְּךָ֥ | |
| Heiligkeit | in-der-splendors-von | dein-Heer | in-der-Tag- | Freiwillige | dein-Volk | |
| H6944 | H1926 | H2428 | H3117 | H5071 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יַלְדֻתֶ֝יךָ׃ | טַ֗ל | לְךָ֥ | מִשְׁחָ֑ר | מְרֶ֖חֶם |
| dein-youth | der-Tau- | zu-du | der-dawn | von-der-womb-von |
| H3208 | H2919 | | H4891 | H7358 |

Dein Volk wird voller Willigkeit sein am Tage deiner Macht; in heiliger Pracht, aus dem Schoße der Morgenröte wird dir der Tau deiner Jugend kommen.

| | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | לְעוֹלָ֑ם | כֹּהֵ֥ן | אַתָּ֖ה־ | יְנָחֵ֣ם | וְלֹ֣א | וְיהוָ֗ה | נִשְׁבָּ֥ע | |
| über | Ewigkeit | ein-Priester | du | tröstete | und-nicht | HERR | hat-geschworen | |
| | H5769 | H3548 | | H5162 | H3808 | H3068 | H7650 | |

| | |
|---|---|
| מַלְכִּי־צֶֽדֶק׃ | דִּבְרָתִֽי |
| Malki-Tsedeq | der-order-von |
| H4442 | H1700 |

Geschworen hat Jehova, und es wird ihn nicht gereuen: "Du bist Priester in Ewigkeit nach der Weise Melchisedeks!"

| | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְלָכִ֥ים׃ | אַפּ֑וֹ | בְּי֖וֹם־ | מָחַ֣ץ | יְמִינְךָ֗ | עַל־ | אֲדֹנָ֥י | |
| König | sein-Zorn | in-der-Tag- | hat-zerschmettert | dein-Rechte | bei-über | der-Herr | |
| H4428 | H0639 | H3117 | H4272 | H3225 | | H0136 | |

Der Herr zu deiner Rechten zerschmettert Könige am Tage seines Zornes.

| | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | רֹ֭אשׁ | מָחַ֣ץ | גְּוִיּ֑וֹת | מָלֵ֥א | בַגּוֹיִ֗ם | יָדִ֥ין | |
| über | der-Haupt | er-hat-zerschmettert | mit-corpses | füllte | unter-der-Nationen | er-wird-Richter | |
| | H4272 | | H1472 | H4390 | | H1777 | |

| | |
|---|---|
| רַבָּ֥ה׃ | אֶ֝רֶץ |
| viele | ein-Erde |
| | H0776 |

Er wird richten unter den Nationen, er füllt alles mit Leichen; das Haupt über ein großes Land zerschmettert er.

| | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹֽאשׁ׃ | יָרִ֑ים | כֵּ֥ן | עַל־ | יִשְׁתֶּ֗ה | בַּדֶּ֥רֶךְ | מִנַּ֝חַל | |
| der-Haupt | er-wird-erheben-hoch | so | über | trank | auf-der-Weg | von-ein-Tal | |
| | | | | H8354 | H1870 | | |

Auf dem Wege wird er trinken aus dem Bache, darum wird er das Haupt erheben.

## Chapter 111

| | | | | | | | | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשָׁרִ֑ים | בְּסֹ֥וד | לֵ֝֗ב | בְּכָל־ | יְהוָ֥ה | אוֹדֶ֤ה | וְ֭הּ | הַלְלוּ | |
| der-aufrichtig | in-der-Geheimnis- | mein-Herz | mit-alle | zu-HERR | dankte | JAH | lobte | |
| H3477 | H5475 | H3824 | H3605 | H3068 | H3034 | H3050 | | |

| |
|---|
| וְעֵדָֽה׃ |
| und-der-Gemeinde |
| H5712 |

Lobet Jehova! Preisen will ich Jehova von ganzem Herzen im Kreise der Aufrichtigen und in der Gemeinde.

| | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲפָצֵיהֶֽם׃ | לְכָל־ | דְּרוּשֵׁ֥י | יְהוָ֑ה | מַעֲשֵׂ֥י | גְ֝דֹלִ֗ים | |
| Wohlgefallen | durch-alle | suchte | HERR | Werk- | gross | |
| H2656 | H3605 | H1875 | H3068 | H4639 | | |

Groß sind die Taten Jehovas, sie werden erforscht von allen, die Lust an ihnen haben.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָעַד׃ | עֹמֶדֶת | וְצִדְקָתוֹ | פָּעֳלוֹ | וְהָדָר | הוֹד־ | 3 |
| ewiglich | stand | und-sein-Gerechtigkeit | sein-Tat | und-Pracht | Majestät | |
| H5703 | H5975 | H6666 | H6467 | H1926 | H1935 | |

Majestät und Pracht ist sein Tun; und seine Gerechtigkeit besteht ewiglich.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | וְרַחוּם | חַנּוּן | לְנִפְלְאֹתָיו | עָשָׂה | זֵכֶר | 4 |
| HERR | und-compassionate | gracious | für-sein-Wunder | tat | ein-memorial | |
| H3068 | H7349 | H2587 | H6381 | | H2143 | |

Er hat ein Gedächtnis gestiftet seinen Wundertaten; gnädig und barmherzig ist Jehova.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרִיתוֹ׃ | לְעוֹלָם | יִזְכֹּר | לִירֵאָיו | נָתַן | טֶרֶף | 5 |
| sein-Bund | Ewigkeit | gedachte | zu-jene-fürchtend-ihn | gab | Speise | |
| H1285 | H5769 | H2142 | H3373 | H5414 | H2964 | |

Er hat Speise gegeben denen, die ihn fürchten; er gedenkt in Ewigkeit seines Bundes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גּוֹיִם׃ | נַחֲלַת | לָהֶם | לָתֵת | לְעַמּוֹ | הִגִּיד | מַעֲשָׂיו | כֹּחַ | 6 |
| Nationen | der-Erbe- | zu-ihnen | zu-gab | zu-sein-Volk | er-declared | sein-Werk | der-Macht-von | |
| | H5159 | | H5414 | | H5046 | H4639 | | |

Er hat seinem Volke kundgemacht die Kraft seiner Taten, um ihnen zu geben das Erbteil der Nationen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּקּוּדָיו׃ | כָּל־ | נֶאֱמָנִים | וּמִשְׁפָּט | אֱמֶת | יָדָיו | מַעֲשֵׂי | 7 |
| sein-Vorschriften | alle | glaubte | und-Gericht | Wahrheit | sein-Hand | der-Werk- | |
| H6490 | H3605 | H0539 | H4941 | H0571 | H3027 | H4639 | |

Die Taten seiner Hände sind Wahrheit und Recht; zuverlässig sind alle seine Vorschriften,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָשָׁר׃ | בֶּאֱמֶת | עֲשׂוּיִם | לְעוֹלָם | לָעַד | סְמוּכִים | | 8 |
| und-aufrichtig | in-Wahrheit | tat | und-Ewigkeit | ewiglich | gegründet | | |
| H3477 | H0571 | | H5769 | H5703 | H5564 | | |

festgestellt auf immer, auf ewig, ausgeführt in Wahrheit und Geradheit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנוֹרָא | קָדוֹשׁ | בְּרִיתוֹ | לְעוֹלָם | צִוָּה־ | לְעַמּוֹ | שָׁלַח | פְּדוּת | 9 |
| und-fürchtete | heilig | sein-Bund | Ewigkeit | gebot | zu-sein-Volk | sandte | redemption | |
| H3372 | H6918 | H1285 | H5769 | H6680 | | H7971 | H6304 | |

| |
|---|
| שְׁמוֹ׃ |
| sein-Name |
| H8034 |

Er hat Erlösung gesandt seinem Volke, seinen Bund verordnet auf ewig; heilig und furchtbar ist sein Name.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹשֵׂיהֶם | לְכָל־ | טוֹב | שֵׂכֶל | יְהוָה | יִרְאַת | וְחָכְמָה | רֵאשִׁית | 10 |
| tat | alle | gut | Verständnis | HERR | ist-der-fürchten-von | Weisheit | der-Anfang-von | |
| | H3605 | | H7922 | H3068 | H3374 | H2451 | H7225 | |

| | | |
|---|---|---|
| לָעַד׃ | עֹמֶדֶת | תְּהִלָּתוֹ |
| ewiglich | stand | sein-Lobpreis |
| H5703 | H5975 | H8416 |

Die Furcht Jehovas ist der Weisheit Anfang; gute Einsicht haben alle, die sie ausüben. Sein Lob besteht ewiglich.

## Chapter 112

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | חָפֵץ | בְּמִצְוֹתָיו | יְהוָה | אֶת־ | יָרֵא | אִישׁ | אַשְׁרֵי־ | וָהּ | הַלְלוּ | 1 |
| sehr | er-delights | in-sein-Gebote | HERR | (Akk) | fürchtete | der-Mann | selig | JAH | lobte | |
| H3966 | | H4687 | H3068 | H0853 | H3372 | H0376 | H0835 | H3050 | | |

Lobet Jehova! Glückselig der Mann, der Jehova fürchtet, der große Lust hat an seinen Geboten!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְבֹרָךְ׃ | יְשָׁרִים | דּוֹר | זַרְעוֹ | יִהְיֶה | בָּאָרֶץ | גִּבּוֹר | 2 |
| segnete | der-aufrichtig | der-Geschlecht- | sein-Same | Krieg | in-der-Erde | mächtig | |
| H1288 | H3477 | H1755 | H2233 | H1961 | H0776 | H1368 | |

Sein Same wird mächtig sein im Lande; es wird gesegnet werden das Geschlecht der Aufrichtigen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָעַד׃ | עֹמֶדֶת | וְצִדְקָתוֹ | בְּבֵיתוֹ | וְעֹשֶׁר | הוֹן־ | 3 |
| ewiglich | stand | und-sein-Gerechtigkeit | sind-in-sein-Haus | und-Reichtümer | Reichtum | |
| H5703 | H5975 | H6666 | | H6239 | H1952 | |

Vermögen und Reichtum wird in seinem Hause sein, und seine Gerechtigkeit besteht ewiglich.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרַחוּם | חַנּוּן | לַיְשָׁרִים | אוֹר | בַּחֹשֶׁךְ | זָרַח | 4 |
| und-compassionate | gracious | zu-der-aufrichtig | Licht | in-der-Finsternis | steht-auf | |
| H7349 | H2587 | H3477 | H0216 | H2822 | H2224 | |

| |
|---|
| וְצַדִּיק׃ |
| und-Gerechte |
| H6662 |

Den Aufrichtigen geht Licht auf in der Finsternis; er ist gnädig und barmherzig und gerecht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִשְׁפָּט׃ | דְּבָרָיו | יְכַלְכֵּל | וּמַלְוֶה | חוֹנֵן | אִישׁ | טוֹב־ | 5 |
| mit-Gericht | sein-Wort | er-conducts | und-lending | Krieg-gnädig | der-Mann | gut | |
| H4941 | H1697 | H3557 | | | H0376 | | |

Wohl dem Manne, der gnädig ist und leiht! Er wird seine Sachen durchführen im Gericht;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צַדִּיק׃ | יִהְיֶה | עוֹלָם | לְזֵכֶר | יִמּוֹט | לֹא־ | לְעוֹלָם | כִּי־ | 6 |
| der-Gerechte | Krieg | Ewigkeit | für-ein-memorial | wankte | nicht | Ewigkeit | denn | |
| H6662 | H1961 | H5769 | H2143 | H4131 | H3808 | H5769 | | |

denn in Ewigkeit wird er nicht wanken. Zum ewigen Andenken wird der Gerechte sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיהוָה׃ | בָּטֻחַ | לִבּוֹ | נָכוֹן | יִרָא | לֹא | רָעָה | מִשְּׁמוּעָה | 7 |
| in-HERR | vertraute | sein-Herz | beständig | fürchtete | nicht | Böses | von-ein-Böses-report | |
| H3068 | H0982 | | | H3372 | H3808 | | H8052 | |

Nicht wird er sich fürchten vor böser Kunde; fest ist sein Herz, vertrauend auf Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּצָרָיו׃ | יִרְאֶה | אֲשֶׁר־ | עַד | יִרָא | לֹא | לִבּוֹ | סָמוּךְ | 8 |
| auf-sein-Widersacher | sah | welcher | bis | fürchtete | nicht | sein-Herz | sustained | |
| | H7200 | | H5704 | H3372 | H3808 | | H5564 | |

Befestigt ist sein Herz; er fürchtet sich nicht, bis er seine Lust sieht an seinen Bedrängern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַרְנוֹ | לָעַד | עֹמֶדֶת | צִדְקָתוֹ | לָאֶבְיוֹנִים | נָתַן | פִּזַּר | | 9 |
| sein-Horn | ewiglich | stand | sein-Gerechtigkeit | zu-der-Arme | gab | er-hat-zerstreut | | |
| | H5703 | H5975 | H6666 | H0034 | H5414 | H6340 | | |

| | |
|---|---|
| בְּכָבוֹד׃ | תָּרוּם |
| in-Herrlichkeit | wird-sein-erhöht |
| H3519 | |

Er streut aus, gibt den Armen; seine Gerechtigkeit besteht ewiglich; sein Horn wird erhöht werden in Ehre.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָמָס | יַחֲרֹק | שִׁנָּיו | וְכָעַס | וְיִרְאֶה | רָשָׁע | | 10 |
| und-schmilzt-weg | er-gnashes | sein-teeth | und-ist-vexed | sah | der-Gottlose | | |
| H4549 | H2786 | H8127 | H3707 | H7200 | H7563 | | |

| | | |
|---|---|---|
| תֹּאבֵד׃ | רְשָׁעִים | תַּאֲוַת |
| vergeht | der-Gottlose | der-Verlangen-von |
| H0006 | H7563 | H8378 |

Der Gesetzlose wird es sehen und sich ärgern; mit seinen Zähnen wird er knirschen und vergehen; das Begehren der Gesetzlosen wird untergehen.

## Chapter 113

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְלוּ | יָהּ | הַלְלוּ | עַבְדֵי | יְהוָה | הַלְלוּ | אֶת־ | שֵׁם | יְהוָה׃ | 1 |
| lobte | JAH | lobte | Knecht– | HERR | lobte | (Akk) | der–Name– | HERR | |
| H3050 | | | H5650 | H3068 | | H0853 | H8034 | H3068 | |

Lobet Jehova! Lobet, ihr Knechte Jehovas, lobet den Namen Jehovas!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהִי | שֵׁם | יְהוָה | מְבֹרָךְ | מֵעַתָּה | וְעַד־ | עוֹלָם׃ | 2 |
| lass–sein | der–Name– | HERR | segnete | von–nun | und–bis | Ewigkeit | |
| H1961 | H8034 | H3068 | H1288 | H6258 | H5704 | H5769 | |

Gepriesen sei der Name Jehovas von nun an bis in Ewigkeit!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּזְרַח־ | שֶׁמֶשׁ | עַד־ | מְבוֹאוֹ | מְהֻלָּל | שֵׁם | יְהוָה׃ | 3 |
| von–der–rising–von | der–Sonne | bis | sein–setting | lobte | der–Name– | HERR | |
| H4217 | H8121 | H5704 | H3996 | | H8034 | H3068 | |

Vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Niedergang sei gelobt der Name Jehovas!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָם | עַל־ | כָּל־ | וּגוֹיִם | יְהוָה | עַל | הַשָּׁמַיִם | כְּבוֹדוֹ׃ | 4 |
| erhöht | über | alle | Nationen | HERR | über | der–Himmel | sein–Herrlichkeit |
| | | H3605 | | H3068 | | H8064 | H3519 |

Hoch über alle Nationen ist Jehova, über die Himmel seine Herrlichkeit.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִי | כַּיהוָה | אֱלֹהֵינוּ | הַמַּגְבִּיהִי | לָשָׁבֶת׃ | 5 |
| wer | HERR | unser–Gott | der–einer–enthroned–auf–hoch | zu–wohnte | |
| H4310 | H3068 | H0430 | H1361 | H3427 | |

Wer ist wie Jehova, unser Gott, der hoch oben thront;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּשְׁפִּילִי | לִרְאוֹת | בַּשָּׁמַיִם | וּבָאָרֶץ׃ | | 6 |
| der–erniedrigte | zu–sah | auf–der–Himmel | und–auf–dem–Erde | | |
| H8213 | H7200 | H8064 | H0776 | | |

der sich herabneigt, um auf die Himmel und auf die Erde zu schauen?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְקִימִי | מֵעָפָר | דָּל | מֵאַשְׁפֹּת | יָרִים | אֶבְיוֹן׃ | 7 |
| stand–auf | von–der–Staub | der–arm | von–der–ash–heap | er–erhebt | der–Arme | |
| | H6083 | H1800 | H0830 | | H0034 | |

Der aus dem Staube emporhebt den Geringen, aus dem Kote erhöht den Armen,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהוֹשִׁיבִי | עִם־ | נְדִיבֵי | עִם | נְדִיבֵי | עַמּוֹ׃ | 8 |
| zu–wohnte | mit | princes | mit | princes–von | sein–Volk | |
| H3427 | | H5081 | | H5081 | | |

um ihn sitzen zu lassen bei den Edlen, bei den Edlen seines Volkes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמוֹשִׁיבִי | עֲקֶרֶת | הַבַּיִת | אֵם־ | הַבָּנִים | שְׂמֵחָה | הַלְלוּ־ | יָהּ׃ | 9 |
| wohnte | der–barren–woman–von | der–Haus | ein–Mutter– | Söhne | joyful | lobte | JAH | |
| H3427 | H6135 | | H0517 | | H8056 | | H3050 | |

Der die Unfruchtbare des Hauses wohnen läßt als eine fröhliche Mutter von Söhnen. Lobet Jehova!

## Chapter 114

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹ֥עֵז׃ | מֵעַ֗ם | יַעֲקֹ֑ב | בֵּ֣ית | מִמִּצְרַ֡יִם | יִשְׂרָאֵ֥ל | בְּצֵ֣את | 1 |
| foreign–Zunge | von–ein–Volk– | Jakob | der–Haus–von | von–Ägypten | Israel | ging–heraus | |
| H3937 | | H3290 | | H4714 | H3478 | H3318 | |

Als Israel aus Ägypten zog, das Haus Jakob aus dem Volke fremder Sprache,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מַמְשְׁלוֹתָֽיו׃ | יִשְׂרָאֵ֣ל | לְקָדְשׁ֑וֹ | יְהוּדָ֥ה | הָ֝יְתָ֗ה | 2 |
| sein–dominion | Israel | sein–Heiligkeit | Juda | Krieg | |
| H4475 | H3478 | H6944 | H3063 | H1961 | |

da war Juda sein Heiligtum, Israel seine Herrschaft.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאָחֽוֹר׃ | יִסֹּ֑ב | הַיַּרְדֵּ֥ן | וַיָּ֗נָס | רָ֭אָה | הַיָּ֣ם | 3 |
| backward | wandte | der–Jordan | und–floh | sah | der–Meer | |
| H0268 | H5437 | H3383 | H5127 | H7200 | H3220 | |

Das Meer sah es und floh, der Jordan wandte sich zurück;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹֽאן׃ | כִּבְנֵי־ | גְּבָע֥וֹת | כְּאֵילִ֗ים | רָקְד֣וּ | הֶ֭הָרִים | 4 |
| der–Schafe | wie–Söhne– | der–Hügel | wie–rams | skipped | der–Berg | |
| H6629 | | H1389 | | H7540 | H2022 | |

die Berge hüpften wie Widder, die Hügel wie junge Schafe.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאָחֽוֹר׃ | תִּסֹּ֑ב | הַיַּרְדֵּ֥ן | תָּנ֣וּס | כִּ֭י | הַיָּ֗ם | לְךָ֣ | מַה־ | 5 |
| backward | du–wenden | der–Jordan | du–fliehen | denn | der–Meer | ist–zu–du | Krieg | |
| H0268 | H5437 | H3383 | H5127 | | H3220 | | H4100 | |

Was war dir, du Meer, daß du flohest? Du Jordan, daß du dich zurückwandtest?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹֽאן׃ | כִּבְנֵי־ | גְּבָע֥וֹת | כְּאֵילִ֗ים | תִּרְקְד֣וּ | הֶ֭הָרִים | 6 |
| der–Schafe | wie–Söhne– | der–Hügel | wie–rams | du–skip | der–Berg | |
| H6629 | | H1389 | | H7540 | H2022 | |

Ihr Berge, daß ihr hüpftet wie Widder? ihr Hügel, wie junge Schafe?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹֽב׃ | אֱלוֹהַ֥ | מִלִּפְנֵ֣י | חוּלִ֣י | אָ֭רֶץ | אָד֣וֹן | מִלִּפְנֵ֣י | 7 |
| Jakob | der–Eloah–von | von–vor–Angesicht | zittern | Erde | der–Herr | von–vor–Angesicht | |
| H3290 | H0433 | H6440 | | H0776 | H0113 | H6440 | |

Erbebe vor dem Herrn, du Erde, vor dem Gott Jakobs,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַעְיְנוֹ־ | חַלָּמִ֑ישׁ | מַ֝יִם | אֲגַם־ | הַצּ֣וּר | הַהֹפְכִ֗י | | 8 |
| hinein–ein–Quelle–von | der–flint | Wasser | hinein–ein–pool–von | der–Fels | der–einer–turning | | |
| H4599 | H2496 | H4325 | H0098 | H6697 | H2015 | | |

| |
|---|
| מָֽיִם׃ |
| Wasser |
| H4325 |

Der den Felsen verwandelte in einen Wasserteich, den Kieselfelsen in einen Wasserquell!

## Chapter 115

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | כְּבוֹד | תֵּן | לִשְׁמְךָ | כִּי־ | לָנוּ | לֹא | יְהוָה | לָנוּ | לֹא | 1 |
| zu–über | Herrlichkeit | gab | zu–dein–Name | und–denn | zu–uns | nicht | HERR | zu–uns | nicht | |
| | H3519 | H5414 | H8034 | | | H3808 | H3068 | | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲמִתֶּךָ׃ | עַל־ | חַסְדְּךָ | |
| dein–Wahrheit | zu–über | dein–Gnade | |
| H0571 | | | |

Nicht uns, Jehova, nicht uns, sondern deinem Namen gib Ehre, um deiner Güte, um deiner Wahrheit willen!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיהֶם׃ | נָא | אַיֵּה־ | הַגּוֹיִם | יֹאמְרוּ | לָמָּה | 2 |
| ihr–Gott | doch | wo | der–Nationen | sprach | Krieg | |
| H0430 | H4994 | H0346 | | H0559 | H4100 | |

Warum sollen die Nationen sagen: Wo ist denn ihr Gott?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה׃ | חָפֵץ | אֲשֶׁר־ | כֹּל | בַּשָּׁמָיִם | וֵאלֹהֵינוּ | 3 |
| tat | er–pleases | welcher | alle | Himmel | und–unser–Gott | |
| | | | H3605 | H8064 | H0430 | |

Aber unser Gott ist in den Himmeln; alles was ihm wohlgefällt, tut er.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם׃ | יְדֵי | מַעֲשֵׂה | וְזָהָב | כֶּסֶף | עֲצַבֵּיהֶם | 4 |
| Mensch | Hand– | der–Werk– | und–Gold | Silber | ihr–idols | |
| H0120 | H3027 | H4639 | H2091 | H3701 | H6091 | |

Ihre Götzen sind Silber und Gold, ein Werk von Menschenhänden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְאוּ׃ | וְלֹא | לָהֶם | עֵינַיִם | יְדַבֵּרוּ | וְלֹא | לָהֶם | פֶּה־ | 5 |
| sah | und–nicht | sie | Augen | redete | und–nicht | sie | ein–Mund | |
| H7200 | H3808 | H1992 | | H1696 | H3808 | H1992 | H6310 | |

Einen Mund haben sie und reden nicht; Augen haben sie und sehen nicht;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרִיחוּן׃ | וְלֹא | לָהֶם | אַף | יִשְׁמָעוּ | וְלֹא | לָהֶם | אָזְנַיִם | 6 |
| sie–smell | und–nicht | sie–haben | ein–nose | hörte | und–nicht | sie–haben | Ohr | |
| H7306 | H3808 | | H0639 | H8085 | H3808 | | H0241 | |

Ohren haben sie und hören nicht; eine Nase haben sie und riechen nicht;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּגְרוֹנָם׃ | יֶהְגּוּ | לֹא־ | יְהַלֵּכוּ | וְלֹא | רַגְלֵיהֶם | יְמִישׁוּן | וְלֹא | וִידֵיהֶם | 7 |
| in–ihr–throat | sinnt | nicht | ging | und–nicht | ihr–Fuss | sie–feel | und–nicht | ihr–Hand | |
| H1627 | H1897 | H3808 | H1980 | H3808 | H7272 | H4184 | H3808 | H3027 | |

sie haben Hände und tasten nicht, Füße, und sie gehen nicht; keinen Laut geben sie mit ihrer Kehle.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהֶם׃ | בָּטַח | אֲשֶׁר־ | כֹּל | עֹשֵׂיהֶם | יִהְיוּ | כָּמוֹהֶם | 8 |
| in–ihnen | vertraute | welcher | alle | ihr–tat | Krieg | wie | |
| | H0982 | | H3605 | | H1961 | H3644 | |

Ihnen gleich sind die, die sie machen, ein jeder, der auf sie vertraut.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | וּמָגִנָּם | עֶזְרָם | בַּיהוָה | בְּטַח | יִשְׂרָאֵל | 9 |
| er | und–ihr–Schild | ihr–helfen | in–HERR | vertraute | Israel | |
| H1931 | H4043 | H5828 | H3068 | H0982 | H3478 | |

Israel, vertraue auf Jehova! Ihre Hilfe und ihr Schild ist er.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | וּמָגִנָּם | עֶזְרָם | בַּיהוָה | בִּטְחוּ | אַהֲרֹן | בֵּית | 10 |
| er | und–ihr–Schild | ihr–helfen | in–HERR | vertraute | Aaron | Haus–von | |
| H1931 | H4043 | H5828 | H3068 | H0982 | H0175 | | |

Haus Aaron, vertrauet auf Jehova! Ihre Hilfe und ihr Schild ist er.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְאֵי | יְהוָה | בִּטְחוּ | בַיהוָה | עֶזְרָם | וּמָגִנָּם | הוּא׃ | 11 |
| jene–fürchtend | HERR | vertraute | in–HERR | ihr–helfen | und–ihr–Schild | er | |
| H3373 | H3068 | H0982 | H3068 | H5828 | H4043 | H1931 | |

Ihr, die ihr Jehova fürchtet, vertrauet auf Jehova! Ihre Hilfe und ihr Schild ist er.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | זְכָרָנוּ | יְבָרֵךְ | יְבָרֵךְ | אֶת־ | בֵּית | יִשְׂרָאֵל | יְבָרֵךְ | אֶת־ | 12 |
| HERR | gedachte | segnete | segnete | (Akk) | der–Haus–von | Israel | segnete | (Akk) | |
| H3068 | H2142 | H1288 | H1288 | H0853 | | H3478 | H1288 | H0853 | |

| | |
|---|---|
| בֵּית | אַהֲרֹן׃ |
| der–Haus–von | Aaron |
| | H0175 |

Jehova hat unser gedacht, er wird segnen; er wird segnen das Haus Israel, segnen das Haus Aaron.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְבָרֵךְ | יִרְאֵי | יְהוָה | הַקְּטַנִּים | עִם־ | הַגְּדֹלִים׃ | 13 |
| segnete | jene–fürchtend | HERR | der–klein | mit | der–gross | |
| H1288 | H3373 | H3068 | | | | |

Er wird segnen, die Jehova fürchten, die Kleinen mit den Großen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹסֵף | יְהוָה | עֲלֵיכֶם | עֲלֵיכֶם | וְעַל־ | בְּנֵיכֶם׃ | 14 |
| fügte–hinzu | HERR | zu–über | zu–über | und–zu–über | dein–Söhne | |
| H3254 | H3068 | | | | | |

Jehova wird zu euch hinzufügen, zu euch und zu euren Kindern.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרוּכִים | אַתֶּם | לַיהוָה | עֹשֵׂה | שָׁמַיִם | וָאָרֶץ׃ | 15 |
| segnete | sind–du | zu–HERR | tat– | Himmel | und–Erde | |
| H1288 | | H3068 | | H8064 | H0776 | |

Gesegnet seid ihr von Jehova, der Himmel und Erde gemacht hat.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמַיִם | שָׁמַיִם | לַיהוָה | וְהָאָרֶץ | נָתַן | לִבְנֵי־ | אָדָם׃ | 16 |
| der–Himmel | Himmel | HERR | und–der–Erde | gab | zu–der–Söhne– | Mensch | |
| H8064 | H8064 | H3068 | H0776 | H5414 | | H0120 | |

Die Himmel sind die Himmel Jehovas, die Erde aber hat er den Menschenkindern gegeben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | הַמֵּתִים | יְהַלְלוּ־ | יָהּ | וְלֹא | כָל־ | יֹרְדֵי | דוּמָה׃ | 17 |
| nicht | der–starb | lobte | JAH | nicht | alle | stieg–herab | silence | |
| H3808 | H4191 | | H3050 | H3808 | H3605 | H3381 | H1745 | |

Die Toten werden Jehova nicht loben, noch alle, die zum Schweigen hinabfahren;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנַחְנוּ | נְבָרֵךְ | יָהּ | מֵעַתָּה | וְעַד־ | עוֹלָם | הַלְלוּ־ | יָהּ׃ | 18 |
| und–wir | segnete | JAH | von–nun | und–bis | Ewigkeit | lobte | JAH | |
| H0587 | H1288 | H3050 | H6258 | H5704 | H5769 | | H3050 | |

wir aber, wir werden Jehova preisen von nun an bis in Ewigkeit. Lobet Jehova!

## Chapter 116

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָהַבְתִּי | כִּי־ | וִישְׁמַע | יְהוָה | אֶת־ | קוֹלִי | תַּחֲנוּנָי׃ | 1 |
| liebte | denn | hörte | HERR | (Akk) | mein–Stimme | mein–supplications | |
| H0157 | | H8085 | H3068 | H0853 | | H8469 | |

Ich liebe Jehova; denn er hörte meine Stimme, mein Flehen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | הִטָּה | אָזְנוֹ | לִי | וּבְיָמַי | אֶקְרָא׃ | 2 |
| denn | neigte | sein-Ohr | zu-mich | und-in-mein-Tag | rief | |
| | H5186 | H0241 | | H3117 | H7121 | |

denn er hat zu mir geneigt sein Ohr; und ich will ihn anrufen in allen meinen Tagen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צָרָה | מְצָאוּנִי | שְׁאוֹל | וּמְצָרֵי | מָוֶת | חֶבְלֵי־ | וַאֲפָפוּנִי | 3 |
| Bedrängnis | fand | Scheol | und-der-straits-von | Tod | cords-von | surrounded-mich | |
| | H4672 | H7585 | H4712 | H4194 | | H0661 | |

| | | |
|---|---|---|
| וְיָגוֹן | אֶמְצָא׃ | |
| und-sorrow | fand | |
| H3015 | H4672 | |

Es umfingen mich die Bande des Todes, und die Bedrängnisse des Scheols erreichten mich; ich fand Drangsal und Kummer.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשִׁי׃ | מַלְּטָה | יְהוָה | אָנָּה | אֶקְרָא | יְהוָה | וּבְשֵׁם־ | 4 |
| mein-Seele | erretten | HERR | please | rief | HERR | und-auf-dem-Name- | |
| H5315 | H4422 | H3068 | H0577 | H7121 | H3068 | H8034 | |

Und ich rief an den Namen Jehovas: Bitte, Jehova, errette meine Seele!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מְרַחֵם׃ | וֵאלֹהֵינוּ | וְצַדִּיק | יְהוָה | חַנּוּן | 5 |
| erbarmte-sich | und-unser-Gott | und-Gerechte | HERR | gracious | |
| H7355 | H0430 | H6662 | H3068 | H2587 | |

Gnädig ist Jehova und gerecht, und unser Gott ist barmherzig.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹשִׁיעַ׃ | וְלִי | דַּלּוֹתִי | יְהוָה | פְּתָאיִם | שֹׁמֵר | 6 |
| rettete | und-zu-mich | ich-Krieg-gebracht-niedrig | HERR | der-simple | bewahrte | |
| H3467 | | H1809 | H3068 | | H8104 | |

Jehova bewahrt die Einfältigen; ich war elend, und er hat mich gerettet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיְכִי׃ | גָּמַל | יְהוָה | כִּי־ | לְמְנוּחָיְכִי | נַפְשִׁי | שׁוּבִי | 7 |
| mit-über | hat-dealt-bountifully | HERR | denn | zu-dein-Ruhe | mein-Seele | kehrte-zurück | |
| | H1580 | H3068 | | H4496 | H5315 | H7725 | |

Kehre wieder, meine Seele, zu deiner Ruhe! Denn Jehova hat wohlgetan an dir.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַגְלִי | אֶת־ | דִּמְעָה | מִן־ | עֵינִי | אֶת־ | מָוֶת | נַפְשִׁי | חִלַּצְתָּ | כִּי | 8 |
| mein-Fuss | (Akk) | tears | von | mein-Augen | (Akk) | von-Tod | mein-Seele | gürtete | denn | |
| H7272 | H0853 | H1832 | | | H0853 | H4194 | H5315 | | | |

| | |
|---|---|
| מִדֶּחִי׃ | |
| von-stumbling | |
| H1762 | |

Denn du hast meine Seele errettet vom Tode, meine Augen von Tränen, meinen Fuß vom Sturz.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַחַיִּים׃ | בְּאַרְצוֹת | יְהוָה | לִפְנֵי | אֶתְהַלֵּךְ | 9 |
| der-living | in-der-Erde- | HERR | vor-Angesicht | ging | |
| | H0776 | H3068 | H6440 | H1980 | |

Ich werde wandeln vor Jehova in dem Lande der Lebendigen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | עֻנֵּיתִי | אֲנִי | אָדַבֶּר | כִּי | הֶאֱמַנְתִּי | 10 |
| sehr | Krieg-geplagt | ich | redete | denn | glaubte | |
| H3966 | | H0589 | H1696 | | H0539 | |

Ich glaubte, darum redete ich. Ich bin sehr gebeugt gewesen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּזֵֽב׃ | הָאָדָם | כָּל־ | בְּחָפְזִי | אָמַרְתִּי | אֲנִי | 11 |
| ist-ein-liar | Mensch | alle | in-mein-alarm | sprach | ich | |
| H3576 | H0120 | H3605 | H2648 | H0559 | H0589 | |

Ich sprach in meiner Bestürzung: Alle Menschen sind Lügner!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עָלָֽי׃ | תַּגְמוּלוֹהִי | כָּל־ | לַיהוָה | אָשִׁיב | מָה־ | 12 |
| auf | sein-benefits | zu-alle | zu-HERR | kehrte-zurück | Krieg | |
| | H8408 | H3605 | H3068 | H7725 | H4100 | |

Wie soll ich Jehova alle seine Wohltaten an mir vergelten?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶקְרָֽא׃ | יְהוָה | וּבְשֵׁם | אֶשָּׂא | יְשׁוּעוֹת | כּוֹס־ | 13 |
| rief | HERR | und-auf-dem-Name- | erhob | Heil | der-Becher-von | |
| H7121 | H3068 | H8034 | H5375 | H3444 | | |

Den Becher der Rettungen will ich nehmen und anrufen den Namen Jehovas.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּֽוֹ׃ | לְכָל־ | נָּא | נֶגְדָּה־ | אֲשַׁלֵּם | לַיהוָה | נְדָרַי | 14 |
| sein-Volk | alle | doch | in-der-gegenüber- | ich-wird-pay | zu-HERR | mein-Gelübde | |
| | H3605 | H4994 | H5048 | | H3068 | H5088 | |

Ich will Jehova meine Gelübde bezahlen, ja, in der Gegenwart seines ganzen Volkes.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַחֲסִידָֽיו׃ | הַמָּוְתָה | יְהוָה | בְּעֵינֵי | יָקָר | 15 |
| von-sein-treu-Leute | Tod | HERR | in-der-Augen-von | precious | |
| H2623 | H4194 | H3068 | | H3368 | |

Kostbar ist in den Augen Jehovas der Tod seiner Frommen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲמָתֶֽךָ | בֶּן־ | עַבְדֶּךָ | אֲנִי־ | עַבְדְּךָ | אֲנִי | כִּי־ | יְהוָה | אָנָּה | | 16 |
| dein-maidservant | der-Söhne- | dein-Knecht | ich | dein-Knecht | ich | denn | HERR | please | | |
| H0519 | | H5650 | H0589 | H5650 | H0589 | | H3068 | H0577 | | |
| | | | | | | לְמוֹסֵרָֽי׃ | פִּתַּחְתָּ | | | |
| | | | | | | mein-bonds | öffnete | | | |
| | | | | | | H4147 | | | | |

Bitte, Jehova! Denn ich bin dein Knecht; ich bin dein Knecht, der Sohn deiner Magd; gelöst hast du meine Bande.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶקְרָֽא׃ | יְהוָה | וּבְשֵׁם | תּוֹדָה | זֶבַח | אֶזְבַּח | לְךָ־ | 17 |
| rief | HERR | und-auf-dem-Name- | Danklied | ein-Opfer- | ich-wird-Opfer | zu-du | |
| H7121 | H3068 | H8034 | H8426 | H2077 | H2076 | | |

Dir will ich Opfer des Lobes opfern, und anrufen den Namen Jehovas.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּֽוֹ׃ | לְכָל־ | נָּא | נֶגְדָּה־ | אֲשַׁלֵּם | לַיהוָה | נְדָרַי | 18 |
| sein-Volk | alle | doch | in-der-gegenüber- | ich-wird-pay | zu-HERR | mein-Gelübde | |
| | H3605 | H4994 | H5048 | | H3068 | H5088 | |

Ich will Jehova meine Gelübde bezahlen, ja, in der Gegenwart seines ganzen Volkes.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָהּ׃ | הַלְלוּ־ | יְרוּשָׁלָ֫ם | בְּתוֹכֵכִי | יְהוָה | בֵּית | וּבְחַצְרוֹת | 19 |
| JAH | lobte | Jerusalem | in-dein-Mitte | HERR | der-Haus-von | in-der-courts-von | |
| H3050 | | H3389 | H8432 | H3068 | | | |

In den Vorhöfen des Hauses Jehovas, in deiner Mitte, Jerusalem. Lobet Jehova!

## Chapter 117

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | הַֽלְלוּ | אֶת־ | יְהוָה | כָּל־ | גּוֹיִם | שַׁבְּחוּהוּ | כָּל־ | הָאֻמִּים׃ |
| | lobte | (Akk) | HERR | alle | Nationen | extol–ihn | alle | Völker |
| | H0853 | | H3068 | H3605 | | | H3605 | H0523 |

Lobet Jehova, alle Nationen! Rühmet ihn, alle Völker!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | כִּי | גָבַר | עָלֵינוּ | חַסְדּוֹ | וֶאֱמֶת־ | יְהוָה | לְעוֹלָם | הַֽלְלוּ־ | יָהּ׃ |
| | denn | hat–prevailed | über | sein–Gnade | und–der–Wahrheit– | HERR | Ewigkeit | lobte | JAH |
| | | H1396 | | | H0571 | H3068 | H5769 | | H3050 |

Denn mächtig über uns ist seine Güte; und die Wahrheit Jehovas währt ewiglich. Lobet Jehova!

## Chapter 118

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | הוֹדוּ | לַיהוָה | כִּי־ | טוֹב | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ |
| | dankte | zu–HERR | denn | gut | denn | Ewigkeit | sein–Gnade |
| | H3034 | H3068 | | | | H5769 | |

Preiset Jehova! Denn er ist gut, denn seine Güte währt ewiglich.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | יֹאמַר־ | נָא | יִשְׂרָאֵל | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ |
| | lass–sagen | doch | Israel | denn | Ewigkeit | sein–Gnade |
| | H0559 | H4994 | H3478 | | H5769 | |

Es sage doch Israel: denn seine Güte währt ewiglich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | יֹאמְרוּ־ | נָא | בֵּית־ | אַהֲרֹן | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ |
| | lass–sagen | doch | Haus–von | Aaron | denn | Ewigkeit | sein–Gnade |
| | H0559 | H4994 | | H0175 | | H5769 | |

Es sage doch das Haus Aaron: denn seine Güte währt ewiglich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | יֹאמְרוּ־ | נָא | יִרְאֵי | יְהוָה | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ |
| | lass–sagen | doch | jene–fürchtend | HERR | denn | Ewigkeit | sein–Gnade |
| | H0559 | H4994 | H3373 | H3068 | | H5769 | |

Es sagen doch, die Jehova fürchten: denn seine Güte währt ewiglich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | מִן־ | הַמֵּצַר | קָרָאתִי | יָהּ | עָנָנִי | בַּמֶּרְחָב | יָהּ׃ |
| | von | der–Bedrängnis | rief | JAH | er–antwortete–mich | in–ein–broad–Ort | JAH |
| | | H4712 | H7121 | H3050 | | H4800 | H3050 |

Aus der Bedrängnis rief ich zu Jah; Jah erhörte mich und setzte mich in einen weiten Raum.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | יְהוָה | לִי | לֹא | אִירָא | מַה־ | יַּעֲשֶׂה | לִי | אָדָם׃ |
| | HERR | ist–für–mich | nicht | fürchtete | Krieg | tat | zu–mich | Mensch |
| | H3068 | | H3808 | H3372 | H4100 | | | H0120 |

Jehova ist für mich, ich werde mich nicht fürchten; was sollte der Mensch mir tun?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | יְהוָה | לִי | בְּעֹזְרָי | וַאֲנִי | אֶרְאֶה | בְשֹׂנְאָי׃ |
| | HERR | ist–für–mich | unter–mein–half | und–ich | sah | auf–hasste |
| | H3068 | | H5826 | H0589 | H7200 | H8130 |

Jehova ist für mich unter meinen Helfern, und ich werde meine Lust sehen an meinen Hassern.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 8 | טֽוֹב | לַחֲסוֹת | בַּיהוָה | מִבְטֹחַ | בָּאָדָם׃ |
| | gut | zu-Zuflucht | in-HERR | vertraute | in-Mensch |
| | | H2620 | H3068 | H0982 | H0120 |

Es ist besser, auf Jehova zu trauen, als sich zu verlassen auf den Menschen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 9 | טֽוֹב | לַחֲסוֹת | בַּיהוָה | מִבְטֹחַ | בִּנְדִיבִים׃ |
| | gut | zu-Zuflucht | in-HERR | vertraute | in-princes |
| | | H2620 | H3068 | H0982 | H5081 |

Es ist besser, auf Jehova zu trauen, als sich zu verlassen auf Fürsten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | כָּל־ | גּוֹיִם | סְבָבֻונִי | בְּשֵׁם | יְהוָה | כִּי | אַמִילַם׃ |
| | alle | Nationen | surrounded-mich | in-der-Name- | HERR | denn | ich-abgeschnitten-ihnen-weg |
| | H3605 | | H5437 | H8034 | H3068 | | |

Alle Nationen hatten mich umringt; gewiß, im Namen Jehovas vertilgte ich sie.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | סַבּוּנִי | גַם־ | סְבָבֻונִי | בְּשֵׁם | יְהוָה | כִּי | |
| | sie-surrounded-mich | auch | sie-surrounded-mich | in-der-Name- | HERR | denn | |
| | H5437 | H1571 | H5437 | H8034 | H3068 | | |
| | | אַמִילַם׃ | | | | | |
| | | ich-abgeschnitten-ihnen-weg | | | | | |

Sie hatten mich umringt, ja, mich umringt; gewiß, im Namen Jehovas vertilgte ich sie.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | סַבּוּנִי | כִּדְבוֹרִים | דֹּעֲכוּ | כְּאֵשׁ | קוֹצִים | בְּשֵׁם | |
| | sie-surrounded-mich | wie-Bienen | sie-waren-extinguished | wie-Feuer- | thorns | in-der-Name- | |
| | H5437 | H1682 | H1846 | H0784 | H6975 | H8034 | |
| | | | | אַמִילַם׃ | כִּי | יְהוָה | |
| | | | | ich-abgeschnitten-ihnen-weg | denn | HERR | |
| | | | | | | H3068 | |

Sie hatten mich umringt wie Bienen; sie sind erloschen wie Dornenfeuer; gewiß, im Namen Jehovas vertilgte ich sie.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 13 | דַּחֹה | דְּחִיתַנִי | לִנְפֹּל | וַיהוָה | עֲזָרָנִי׃ |
| | pushing | du-pushed-mich | zu-fiel | und-HERR | half |
| | | | H5307 | H3068 | H5826 |

Hart hast du mich gestoßen, um mich zu Fall zu bringen; aber Jehova hat mir geholfen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | עָזִּי | וְזִמְרָת | יָהּ | וַיְהִי־ | לִי | לִישׁוּעָה׃ |
| | mein-Stärke | und-mein-Lied | JAH | und-Krieg | zu-mich | Heil |
| | H5797 | H2176 | H3050 | H1961 | | H3444 |

Meine Stärke und mein Gesang ist Jah, und er ist mir zur Rettung geworden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | וְקוֹל | רִנָּה | וִישׁוּעָה | בְּאָהֳלֵי | צַדִּיקִים | יְמִין | יְהוָה | עֹשָׂה | חָיִל׃ |
| | der-Klang-von | Jubel | und-Heil | Zelt- | der-Gerechte | der-Rechte- | HERR | tat | Heer |
| | | H7440 | H3444 | H0168 | H6662 | H3225 | H3068 | | H2428 |

Die Stimme des Jubels und der Rettung ist in den Zelten der Gerechten; die Rechte Jehovas tut mächtige Taten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | יְמִין | יְהוָה | רוֹמֵמָה | יְמִין | יְהוָה | עֹשָׂה | חָיִל׃ |
| | der-Rechte- | HERR | ist-erhöht | der-Rechte- | HERR | tat | Heer |
| | H3225 | H3068 | H7426 | H3225 | H3068 | | H2428 |

Die Rechte Jehovas ist erhoben, die Rechte Jehovas tut mächtige Taten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | לֹא | אָמוּת | כִּי־ | אֶחְיֶה | וַאֲסַפֵּר | מַעֲשֵׂי | יָהּ׃ |
| | nicht | starb | und–denn | lebte | und–ich–wird–tell | der–Werk– | JAH |
| | H3808 | H4191 | | H2421 | | H4639 | H3050 |

Ich werde nicht sterben, sondern leben und die Taten Jahs erzählen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | יִסְּרַנִּי | יָהּ | וְלַמָּוֶת | לֹא | נְתָנָנִי׃ | | |
| | chastened–mich | JAH | und–zu–Tod | nicht | gab | | |
| | H3256 | H3050 | H4194 | H3808 | H5414 | | |

Hart hat mich Jah gezüchtigt, aber dem Tode hat er mich nicht übergeben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | פִּתְחוּ־ | לִי | שַׁעֲרֵי־ | צֶדֶק | אֶבֹא־ | בָם | אוֹדֶה | יָהּ׃ |
| | öffnete | zu–mich | der–Tor– | Gerechtigkeit | kam | ihnen | dankte | zu–JAH |
| | | | H8179 | H6664 | H0935 | | H3034 | H3050 |

Öffnet mir die Tore der Gerechtigkeit: ich will durch sie eingehen, Jah will ich preisen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | זֶה־ | הַשַּׁעַר | לַיהוָה | צַדִּיקִים | יָבֹאוּ | בּוֹ׃ |
| | dieser | Tor | HERR | der–Gerechte | kam | durch–es |
| | H2088 | H8179 | H3068 | H6662 | H0935 | |

Dies ist das Tor Jehovas: Die Gerechten werden durch dasselbe eingehen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | אוֹדְךָ | כִּי | עֲנִיתָנִי | וַתְּהִי־ | לִי | לִישׁוּעָה׃ |
| | dankte | denn | du–antwortete–mich | und–Krieg | zu–mich | Heil |
| | H3034 | | | H1961 | | H3444 |

Ich will dich preisen, denn du hast mich erhört und bist mir zur Rettung geworden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | אֶבֶן | מָאֲסוּ | הַבּוֹנִים | הָיְתָה | לְרֹאשׁ | פִּנָּה׃ |
| | der–Stein | verachtete | der–baute | Krieg | der–chief–von | der–Ecke |
| | H0068 | | H1129 | H1961 | | H6438 |

Der Stein, den die Bauleute verworfen haben, ist zum Eckstein geworden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | מֵאֵת | יְהוָה | הָיְתָה | זֹּאת | הִיא | נִפְלָאת | בְּעֵינֵינוּ׃ |
| | von–mit | HERR | Krieg | diese | er | ist–wunderbar | in–unser–Augen |
| | H0854 | H3068 | H1961 | H2063 | H1931 | H6381 | |

Von Jehova ist dies geschehen; wunderbar ist es in unseren Augen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | זֶה־ | הַיּוֹם | עָשָׂה | יְהוָה | נָגִילָה | וְנִשְׂמְחָה | בּוֹ׃ |
| | dieser | der–Tag | tat | HERR | lass–uns–sich–freuen | und–freute–sich | in–es |
| | H2088 | H3117 | | H3068 | H1523 | H8055 | |

Dies ist der Tag, den Jehova gemacht hat; frohlocken wir und freuen wir uns in ihm.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | אָנָּא | יְהוָה | הוֹשִׁיעָה | נָּא | אָנָּא | יְהוָה | הַצְלִיחָה | נָּא׃ |
| | please | HERR | rettete | doch | please | HERR | gelingt | doch |
| | H0577 | H3068 | H3467 | H4994 | H0577 | H3068 | | H4994 |

Bitte, Jehova, rette doch! Bitte, Jehova, gib doch Wohlfahrt!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | בָּרוּךְ | הַבָּא | בְּשֵׁם | יְהוָה | בֵּרַכְנוּכֶם | מִבֵּית | יְהוָה׃ |
| | segnete | der–kam | in–der–Name– | HERR | segnete | von–der–Haus–von | HERR |
| | H1288 | H0935 | H8034 | H3068 | H1288 | | H3068 |

Gesegnet, der da kommt im Namen Jehovas! Von dem Hause Jehovas aus haben wir euch gesegnet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | בַּעֲבֹתִים | חַג | אִסְרוּ־ | לָנוּ | וַיָּאֶר | יְהוָה | וְאֵל | 27 |
| zu–bis | mit–cords | der–Fest | binden | zu–uns | und–er–hat–gegeben–Licht | HERR | Gott | |
| H5704 | H5688 | H2282 | H0631 | | H0215 | H3068 | H0410 | |

| | |
|---|---|
| הַמִּזְבֵּחַ׃ | קַרְנוֹת |
| der–Altar | der–Hörner–von |
| H4196 | |

Jehova ist Gott, und er hat uns Licht gegeben; bindet das Festopfer mit Stricken bis an die Hörner des Altars.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲרוֹמְמֶךָּ׃ | אֱלֹהַי | וְאוֹדֶךָּ | אַתָּה | אֵלִי | 28 |
| ich–wird–erhöhen–du | mein–Gott | und–dankte | du | mein–Gott | |
| | H0430 | H3034 | | H0410 | |

Du bist mein Gott, und ich will dich preisen; mein Gott, ich will dich erheben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַסְדּוֹ׃ | לְעוֹלָם | כִּי | טוֹב | כִּי־ | לַיהוָה | הוֹדוּ | 29 |
| sein–Gnade | Ewigkeit | denn | gut | denn | zu–HERR | dankte | |
| | H5769 | | | | H3068 | H3034 | |

Preiset Jehova! Denn er ist gut, denn seine Güte währt ewiglich.

## Chapter 119

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בְּתוֹרַת | הַהֹלְכִים | דֶּרֶךְ | תְּמִימֵי־ | אַשְׁרֵי | 1 |
| HERR | in–der–Gesetz– | ging | Weg | sind–der–blameless–von | selig | |
| H3068 | H8451 | H1980 | H1870 | H8549 | H0835 | |

Glückselig, die im Wege untadelig sind, die da wandeln im Gesetze Jehovas!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִדְרְשׁוּהוּ׃ | לֵב | בְּכָל־ | עֵדֹתָיו | נֹצְרֵי | אַשְׁרֵי | 2 |
| suchte | Herz | mit–alle | sein–Zeugnisse | behütete | selig | |
| H1875 | | H3605 | | H5341 | H0835 | |

Glückselig, die seine Zeugnisse bewahren, die von ganzem Herzen ihn suchen,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָלָכוּ׃ | בִּדְרָכָיו | עַוְלָה | פָּעֲלוּ | לֹא־ | אַף | 3 |
| ging | in–sein–Weg | injustice | sie–tun | nicht | ja | |
| H1980 | H1870 | | H6466 | H3808 | H0637 | |

Die auch kein Unrecht tun, in seinen Wegen wandeln!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | לִשְׁמֹר | פִּקֻּדֶיךָ | צִוִּיתָה | אַתָּה | 4 |
| sehr | zu–bewahrte | dein–Vorschriften | gebot | du | |
| H3966 | H8104 | H6490 | H6680 | | |

Du hast deine Vorschriften geboten, um sie fleißig zu beobachten.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חֻקֶּיךָ׃ | לִשְׁמֹר | דְּרָכָי | יִכֹּנוּ | אַחֲלַי | 5 |
| dein–Satzungen | zu–bewahrte | mein–Weg | würde–sein–gegründet | oh–der | |
| H2706 | H8104 | H1870 | | H0305 | |

O daß meine Wege gerichtet wären, um deine Satzungen zu beobachten!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְוֹתֶיךָ׃ | כָּל־ | אֶל־ | הִבִּיטִי | אֵבוֹשׁ | לֹא־ | אָז | 6 |
| dein–Gebote | alle | zu | blickte | schämte–sich | nicht | dann | |
| H4687 | H3605 | H0413 | H5027 | H0954 | H3808 | | |

Dann werde ich nicht beschämt werden, wenn ich achthabe auf alle deine Gebote.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צִדְקֶֽךָ׃ | מִשְׁפְּטֵי | בְּלָמְדִי | לֵבָב | בְּיֹשֶׁר | אוֹדְךָ | 7 |
| dein-Gerechtigkeit | der-Gericht- | wann-ich-learn | Herz | mit-uprightness-von | dankte | |
| H6664 | H4941 | H3925 | H3824 | H3476 | H3034 | |

Preisen werde ich dich in Aufrichtigkeit des Herzens, wenn ich gelernt habe die Rechte deiner Gerechtigkeit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹֽד׃ | עַד־ | תַּעַזְבֵנִי | אַל־ | אֶשְׁמֹר | חֻקֶּיךָ | אֶת־ | 8 |
| sehr | bis | forsake-mich | nicht | bewahrte | dein-Satzungen | (Akk) | |
| H3966 | H5704 | | H0408 | H8104 | H2706 | H0853 | |

Deine Satzungen werde ich beobachten; verlaß mich nicht ganz und gar!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּדְבָרֶֽךָ׃ | לִשְׁמֹר | אֹרְחוֹ | אֶת־ | נַעַר | יְזַכֶּה־ | בַּמֶּה | 9 |
| dein-Wort | durch-bewahrte | sein-Pfad | (Akk) | ein-Jüngling | kann-bewahren-rein | durch-Krieg | |
| H1697 | H8104 | H0734 | H0853 | H5288 | H2135 | H4100 | |

Wodurch wird ein Jüngling seinen Pfad in Reinheit wandeln? Indem er sich bewahrt nach deinem Worte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּצְוֹתֶֽיךָ׃ | תַּשְׁגֵּנִי | אַל־ | דְּרַשְׁתִּיךָ | לִבִּי | בְּכָל־ | 10 |
| von-dein-Gebote | lass-mich-stray | nicht | suchte | mein-Herz | mit-alle | |
| H4687 | H7686 | H0408 | H1875 | | H3605 | |

Mit meinem ganzen Herzen habe ich dich gesucht: laß mich nicht abirren von deinen Geboten!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָֽךְ׃ | אֶחֱטָא־ | לְבִלְתִּי | לְמַעַן | אִמְרָתֶךָ | צָפַנְתִּי | בִלִּבִּי | 11 |
| gegen-du | Sünde | nicht | so-der | dein-Wort | ich-haben-verborgen | in-mein-Herz | |
| | H2398 | H3808 | H4616 | | H6845 | | |

In meinem Herzen habe ich dein Wort verwahrt, auf daß ich nicht wider dich sündige.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חֻקֶּֽיךָ׃ | לַמְּדֵנִי | יְהוָה | אַתָּה | בָּרוּךְ | 12 |
| dein-Satzungen | lehren-mich | HERR | du | segnete | |
| H2706 | H3925 | H3068 | | H1288 | |

Gepriesen seiest du, Jehova! Lehre mich deine Satzungen!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פִּֽיךָ׃ | מִשְׁפְּטֵי־ | כֹּל | סִפַּרְתִּי | בִּשְׂפָתַי | 13 |
| dein-Mund | der-Gericht- | alle | ich-haben-declared | mit-mein-Lippen | |
| H6310 | H4941 | H3605 | | H8193 | |

Mit meinen Lippen habe ich erzählt alle Rechte deines Mundes.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֽוֹן׃ | כָּל־ | כְּעַל | שַׂשְׂתִּי | עֵדוּתֶיךָ | בְּדֶרֶךְ | 14 |
| Reichtum | alle | wie-über | ich-sich-freuen | dein-Zeugnisse | in-der-Weg- | |
| H1952 | H3605 | | H7797 | H5715 | H1870 | |

An dem Wege deiner Zeugnisse habe ich mich erfreut wie über allen Reichtum.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֹרְחֹתֶֽיךָ׃ | וְאַבִּיטָה | אָשִׂיחָה | בְּפִקֻּדֶיךָ | 15 |
| bei-dein-Pfade | und-blickte | ich-wird-sinnen | auf-dein-Vorschriften | |
| H0734 | H5027 | H7878 | H6490 | |

Über deine Vorschriften will ich sinnen und achthaben auf deine Pfade.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| דְּבָרֶֽךָ׃ | אֶשְׁכַּח | לֹא | אֶשְׁתַּעֲשַׁע | בְּחֻקֹּתֶיךָ | 16 |
| dein-Wort | vergass | nicht | ich-Wohlgefallen | in-dein-Satzungen | |
| H1697 | H7911 | H3808 | | H2708 | |

An deinen Satzungen habe ich meine Wonne; deines Wortes werde ich nicht vergessen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבָרֶֽךָ׃ | וְאֶשְׁמְרָה | אֶחְיֶה | עַבְדְּךָ | עַל־ | גְּמֹל | 17 |
| dein–Wort | und–bewahrte | lass–mich–leben | dein–Knecht | mit–über | deal–bountifully | |
| H1697 | H8104 | H2421 | H5650 | | H1580 | |

Tue wohl an deinem Knechte, so werde ich leben; und ich will dein Wort bewahren.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִתּוֹרָתֶֽךָ׃ | נִפְלָאוֹת | וְאַבִּיטָה | עֵינַי | גַּל־ | 18 |
| von–dein–Gesetz | Wunder | und–blickte | mein–Augen | offenbarte | |
| H8451 | H6381 | H5027 | | H1540 | |

Öffne meine Augen, damit ich Wunder schaue in deinem Gesetz!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְוֹתֶֽיךָ׃ | מִמֶּנִּי | תַּסְתֵּר | אַל־ | בָּאָרֶץ | אָנֹכִי | גֵּר | 19 |
| dein–Gebote | von | verbarg | nicht | in–der–Erde | bin–ich | ein–Fremdling | |
| H4687 | | H5641 | H0408 | H0776 | H0595 | H1616 | |

Ein Fremdling bin ich im Lande, verbirg nicht vor mir deine Gebote!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵֽת׃ | בְּכָל־ | מִשְׁפָּטֶֽיךָ | אֶל־ | לְתַאֲבָה | נַפְשִׁי | גָּרְסָה | 20 |
| Zeiten | bei–alle | dein–Gericht | zu | mit–Sehnsucht | mein–Seele | hat–zerbrochen | |
| H6256 | H3605 | H4941 | H0413 | H8375 | H5315 | H1638 | |

Zermalmt ist meine Seele vor Verlangen nach deinen Rechten zu aller Zeit.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּצְוֹתֶֽיךָ׃ | הַשֹּׁגִים | אֲרוּרִים | זֵדִים | גָּעַרְתָּ | 21 |
| von–dein–Gebote | jene–straying | accursed | der–arrogant | du–haben–rebuked | |
| H4687 | H7686 | H0779 | H2086 | H1605 | |

Gescholten hast du die Übermütigen, die Verfluchten, welche abirren von deinen Geboten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָצָֽרְתִּי׃ | עֵדֹתֶֽיךָ | כִּי | וָבוּז | חֶרְפָּה | מֵעָלַי | גַּל | 22 |
| behütete | dein–Zeugnisse | denn | und–contempt | schmähen | von–über | wälzte | |
| H5341 | | | H0937 | H2781 | | H1556 | |

Wälze von mir Hohn und Verachtung! Denn deine Zeugnisse habe ich bewahrt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּחֻקֶּֽיךָ׃ | יָשִׂיחַ | עַבְדֶּֽךָ | נִדְבְּרוּ | בִּי | שָׂרִים | יֵשְׁבוּ | גַּם | 23 |
| auf–dein–Satzungen | meditates | dein–Knecht | redete | gegen–mich | princes | wohnte | auch | |
| H2706 | H7878 | H5650 | H1696 | | H8269 | H3427 | H1571 | |

Sitzen auch Fürsten und bereden sich wider mich, dein Knecht sinnt über deine Satzungen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עֲצָתִי׃ | אַנְשֵׁי | שַׁעֲשָׁעָי | עֵדֹתֶֽיךָ | גַּם־ | 24 |
| mein–Rat | der–Mann– | sind–mein–Wohlgefallen | dein–Zeugnisse | auch | |
| H6098 | H0376 | H8191 | | H1571 | |

Deine Zeugnisse sind auch meine Wonne, meine Ratgeber.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כִּדְבָרֶֽךָ׃ | חַיֵּנִי | נַפְשִׁי | לֶעָפָר | דָּבְקָה | 25 |
| dein–Wort | lebte | mein–Seele | zu–der–Staub | hat–clung | |
| H1697 | H2421 | H5315 | H6083 | H1692 | |

Am Staube klebt meine Seele; belebe mich nach deinem Worte!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חֻקֶּֽיךָ׃ | לַמְּדֵנִי | וַתַּעֲנֵנִי | סִפַּרְתִּי | דְּרָכַי | 26 |
| dein–Satzungen | lehren–mich | und–du–antwortete–mich | ich–declared | mein–Weg | |
| H2706 | H3925 | | | H1870 | |

Meine Wege habe ich erzählt, und du hast mich erhört; lehre mich deine Satzungen!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 27 | דֶּרֶךְ־ | פִּקּוּדֶיךָ | הַבִינֵנִי | וְאָשִׂיחָה | בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ׃ |
| | der–Weg– | dein–Vorschriften | verstand | und–ich–wird–sinnen | auf–dein–Wunder |
| | H1870 | H6490 | H0995 | H7878 | H6381 |

Laß mich verstehen den Weg deiner Vorschriften, und sinnen will ich über deine Wundertaten.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 28 | דָּלְפָה | נַפְשִׁי | מִתּוּגָה | קַיְּמֵנִי | כִּדְבָרֶךָ׃ |
| | weint | mein–Seele | von–sorrow | stand–auf | dein–Wort |
| | H1811 | H5315 | H8424 | | H1697 |

Vor Traurigkeit zerfließt in Tränen meine Seele; richte mich auf nach deinem Worte!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 29 | דֶּרֶךְ־ | שֶׁקֶר | הָסֵר | מִמֶּנִּי | וְתוֹרָתְךָ | חָנֵּנִי׃ |
| | der–Weg– | falsehood | wich–ab | von | und–dein–Gesetz | Krieg–gnädig |
| | H1870 | H8267 | H5493 | | H8451 | |

Wende von mir ab den Weg der Lüge und gewähre mir dein Gesetz!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 30 | דֶּרֶךְ־ | אֱמוּנָה | בָּחָרְתִּי | מִשְׁפָּטֶיךָ | שִׁוִּיתִי׃ |
| | der–Weg– | Treue | erwählte | dein–Gericht | ich–haben–setzen–vor–mich |
| | H1870 | H0530 | H0977 | H4941 | |

Den Weg der Treue habe ich erwählt, habe vor mich gestellt deine Rechte.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 31 | דָּבַקְתִּי | בְעֵדְוֹתֶיךָ | יְהוָה | אַל־ | תְּבִישֵׁנִי׃ |
| | ich–haben–clung | zu–dein–Zeugnisse | HERR | nicht | schämte–sich |
| | H1692 | H5715 | H3068 | H0408 | H0954 |

Ich hange an deinen Zeugnissen; Jehova, laß mich nicht beschämt werden!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 32 | דֶּרֶךְ־ | מִצְוֹתֶיךָ | אָרוּץ | כִּי | תַרְחִיב | לִבִּי׃ |
| | der–Weg– | dein–Gebote | lief | denn | du–enlarge | mein–Herz |
| | H1870 | H4687 | H7323 | | H7337 | |

Den Weg deiner Gebote werde ich laufen, wenn du Raum gemacht haben wirst meinem Herzen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 33 | הוֹרֵנִי | יְהוָה | דֶּרֶךְ | חֻקֶּיךָ | וְאֶצְּרֶנָּה | עֵקֶב׃ |
| | lehren–mich | HERR | der–Weg– | dein–Satzungen | und–behütete | zu–der–enden |
| | | H3068 | H1870 | H2706 | H5341 | H6118 |

Lehre mich, Jehova, den Weg deiner Satzungen, und ich will ihn bewahren bis ans Ende.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | הֲבִינֵנִי | וְאֶצְּרָה | תּוֹרָתֶךָ | וְאֶשְׁמְרֶנָּה | בְכָל־ | לֵב׃ |
| | verstand | und–behütete | dein–Gesetz | und–bewahrte | mit–alle | mein–Herz |
| | H0995 | H5341 | H8451 | H8104 | H3605 | |

Gib mir Einsicht, und ich will dein Gesetz bewahren und es halten von ganzem Herzen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 35 | הַדְרִיכֵנִי | בִּנְתִיב | מִצְוֹתֶיךָ | כִּי־ | בוֹ | חָפָצְתִּי׃ |
| | machen–mich–wandeln | in–der–Pfad–von | dein–Gebote | denn | in–es | ich–Wohlgefallen |
| | H1869 | | H4687 | | | |

Laß mich wandeln auf dem Pfade deiner Gebote! Denn an ihm habe ich meine Lust.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | הַט־ | לִבִּי | אֶל־ | עֵדְוֹתֶיךָ | וְאַל | אֶל־ | בָּצַע׃ |
| | neigte | mein–Herz | zu | dein–Zeugnisse | und–nicht | zu | gain |
| | H5186 | | H0413 | H5715 | H0408 | H0413 | H1215 |

Neige mein Herz zu deinen Zeugnissen und nicht zum Gewinn!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | הַעֲבֵר | עֵינַי | מֵרְאוֹת | שָׁוְא | בִּדְרָכֶךָ | חַיֵּנִי׃ |
| | wenden-weg | mein-Augen | von-sah | Nichtigkeit | in-dein-Weg | lebte |
| | H5674 | H5869 | H7200 | H7723 | H1870 | H2421 |

Wende meine Augen ab, daß sie Eitles nicht sehen! Belebe mich in deinen Wegen!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 38 | הָקֵם | לְעַבְדֶּךָ | אִמְרָתְךָ | אֲשֶׁר | לְיִרְאָתֶךָ׃ |
| | stand-auf | zu-dein-Knecht | dein-Wort | welcher | ist-für-dein-fürchten |
| | H6965 | H5650 | H0565 | H0834 | H3374 |

Bestätige deinem Knechte deine Zusage, welche deiner Furcht entspricht!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | הַעֲבֵר | חֶרְפָּתִי | אֲשֶׁר | יָגֹרְתִי | כִּי | מִשְׁפָּטֶיךָ | טוֹבִים׃ |
| | wenden-weg | mein-schmähen | welcher | ich-Schrecken | denn | dein-Gericht | gut |
| | H5674 | H2781 | H0834 | H3025 | H3588 | H4941 | H2896 |

Wende ab meinen Hohn, den ich fürchte! Denn deine Rechte sind gut.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 40 | הִנֵּה | תָּאַבְתִּי | לְפִקֻּדֶיךָ | בְּצִדְקָתְךָ | חַיֵּנִי׃ |
| | siehe | ich-lang | für-dein-Vorschriften | in-dein-Gerechtigkeit | lebte |
| | H2009 | H8373 | H6490 | H6666 | H2421 |

Siehe, ich verlange nach deinen Vorschriften; belebe mich in deiner Gerechtigkeit!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 41 | וְיָבֹאֵנִי | חֲסָדֶךָ | יְהוָה | תְּשׁוּעָתְךָ | כְּאִמְרָתֶךָ׃ |
| | und-kam | dein-Gnade | HERR | dein-Heil | gemäss-zu-dein-Wort |
| | H0935 | H2617 | H3068 | H8668 | |

Und laß über mich kommen deine Gütigkeiten, Jehova, deine Rettung nach deiner Zusage!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | וְאֶעֱנֶה | חֹרְפִי | דָּבָר | כִּי־ | בָטַחְתִּי | בִּדְבָרֶךָ׃ |
| | und-ich-wird-antworten | der-einer-reproaching-mich | ein-Wort | denn | vertraute | in-dein-Wort |
| | | | H1697 | | H0982 | H1697 |

So werde ich Antwort geben dem mich Höhnenden; denn ich vertraue auf dein Wort.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | וְאַל־ | תַּצֵּל | מִפִּי | דְבַר־ | אֱמֶת | עַד־ | מְאֹד | כִּי | לְמִשְׁפָּטֶךָ |
| | und-nicht | errette | von-mein-Mund | der-Wort- | Wahrheit | bis | sehr | denn | in-dein-Gericht |
| | H0408 | H5337 | H6310 | H1697 | H0571 | H5704 | H3966 | | H4941 |

יִחָלְתִּי׃
hoffte
H3176

Und entziehe meinem Munde nicht gänzlich das Wort der Wahrheit! Denn ich harre auf deine Rechte.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 44 | וְאֶשְׁמְרָה | תּוֹרָתְךָ | תָּמִיד | לְעוֹלָם | וָעֶד׃ |
| | und-bewahrte | dein-Gesetz | beständig | Ewigkeit | und-je |
| | H8104 | H8451 | H8548 | H5769 | H5703 |

Und halten will ich dein Gesetz beständig, immer und ewiglich.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 45 | וְאֶתְהַלְּכָה | בָרְחָבָה | כִּי | פִקֻּדֶיךָ | דָרָשְׁתִּי׃ |
| | und-ging | in-ein-broad-Ort | denn | dein-Vorschriften | suchte |
| | H1980 | H7342 | | H6490 | H1875 |

Und ich werde wandeln in weitem Raume; denn nach deinen Vorschriften habe ich getrachtet.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | וַאֲדַבְּרָה | בְעֵדֹתֶיךָ | נֶגֶד | מְלָכִים | וְלֹא | אֵבוֹשׁ׃ |
| | und-redete | von-dein-Zeugnisse | vor-gegenüber | König | und-nicht | schämte-sich |
| | H1696 | | H5048 | H4428 | H3808 | H0954 |

Und vor Königen will ich reden von deinen Zeugnissen und mich nicht schämen.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְאֶשְׁתַּעֲשַׁע | בְּמִצְוֹתֶיךָ | אֲשֶׁר | אָהָבְתִּי׃ | 47 |
| und-ich-wird-Wohlgefallen | in-dein-Gebote | welcher | liebte | |
| | H4687 | | H0157 | |

Und ich werde meine Wonne haben an deinen Geboten, die ich liebe,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶשָּׂא־ | כַפַּי | אֶל־ | מִצְוֹתֶיךָ | אֲשֶׁר | אָהָבְתִּי | וְאָשִׂיחָה | 48 |
| und-erhob | mein-Handfläche | zu | dein-Gebote | welcher | liebte | und-ich-wird-sinnen | |
| H5375 | H3709 | H0413 | H4687 | | H0157 | H7878 | |

| | |
|---|---|
| בְּחֻקֶּיךָ׃ | |
| auf-dein-Satzungen | |
| H2706 | |

und werde meine Hände aufheben zu deinen Geboten, die ich liebe; und über deine Satzungen will ich sinnen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִחַלְתָּנִי׃ | אֲשֶׁר | עַל | לְעַבְדֶּךָ | דָּבָר | זְכֹר־ | 49 |
| hoffte | welcher | auf | zu-dein-Knecht | der-Wort | gedachte | |
| H3176 | | | H5650 | H1697 | H2142 | |

Gedenke des Wortes an deinen Knecht, auf welches du mich hast harren lassen!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חִיָּתְנִי׃ | אִמְרָתֶךָ | כִּי | בְעָנְיִי | נֶחָמָתִי | זֹאת | 50 |
| lebte | dein-Wort | denn | in-mein-affliction | ist-mein-trösten | diese | |
| H2421 | | | H6040 | H5165 | H2063 | |

Dies ist mein Trost in meinem Elende, daß deine Zusage mich belebt hat.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָטִיתִי׃ | לֹא | מִתּוֹרָתְךָ | מְאֹד | עַד־ | הֵלִיצֵנִי | זֵדִים | 51 |
| neigte | nicht | von-dein-Gesetz | sehr | bis | Spötter | der-arrogant | |
| H5186 | H3808 | H8451 | H3966 | H5704 | H3887 | H2086 | |

Die Übermütigen haben mich über die Maßen verspottet; von deinem Gesetz bin ich nicht abgewichen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וָאֶתְנֶחָם׃ | יְהוָה | וּמֵעוֹלָם | מִשְׁפָּטֶיךָ | זָכָרְתִּי | 52 |
| und-tröstete | HERR | von-Ewigkeit | dein-Gericht | gedachte | |
| H5162 | H3068 | H5769 | H4941 | H2142 | |

Ich gedachte, Jehova, deiner Rechte von alters her, und ich tröstete mich.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹרָתֶךָ׃ | עֹזְבֵי | מֵרְשָׁעִים | אֲחָזַתְנִי | זַלְעָפָה | 53 |
| dein-Gesetz | jene-forsaking | Gottlose | hat-seized-mich | burning-Entrüstung | |
| H8451 | | H7563 | H0270 | H2152 | |

Zornglut hat mich ergriffen wegen der Gesetzlosen, die dein Gesetz verlassen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְגוּרָי׃ | בְּבֵית | חֻקֶּיךָ | לִי | הָיוּ־ | זְמִרוֹת | 54 |
| mein-sojourning | in-der-Haus-von | dein-Satzungen | zu-mich | Krieg | songs | |
| H4033 | | H2706 | | H1961 | H2158 | |

Deine Satzungen sind meine Gesänge gewesen im Hause meiner Fremdlingschaft.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹרָתֶךָ׃ | וָאֶשְׁמְרָה | יְהוָה | שִׁמְךָ | בַלַּיְלָה | זָכַרְתִּי | 55 |
| dein-Gesetz | und-bewahrte | HERR | dein-Name | in-der-Nacht | gedachte | |
| H8451 | H8104 | H3068 | H8034 | H3915 | H2142 | |

Des Nachts habe ich deines Namens gedacht, Jehova, und ich habe dein Gesetz gehalten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נָצָרְתִּי׃ | פִּקֻּדֶיךָ | כִּי | לִי | הָיְתָה־ | זֹאת | 56 |
| behütete | dein-Vorschriften | denn | mein | Krieg | diese | |
| H5341 | H6490 | | | H1961 | H2063 | |

Dies ist mir geschehen, weil ich deine Vorschriften bewahrt habe.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חֶלְקִי | יְהוָה | אָמַרְתִּי | לִשְׁמֹר | דְּבָרֶיךָ׃ | 57 |
| mein–Teil | HERR | sprach | zu–bewahrte | dein–Wort | |
| | H3068 | H0559 | H8104 | H1697 | |

Mein Teil, Jehova, habe ich gesagt, ist, deine Worte zu bewahren.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חִלִּיתִי | בְּכָל־ | פָּנֶיךָ | חַנֵּנִי | כְּאִמְרָתֶךָ׃ | 58 |
| ich–suchte–favor | mit–alle | dein–Angesicht | Krieg–gnädig | gemäss–zu–dein–Wort | |
| | H3605 | H6440 | | | |

Von ganzem Herzen habe ich dich angefleht; sei mir gnädig nach deiner Zusage!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חִשַּׁבְתִּי | דְרָכָי | וָאָשִׁיבָה | רַגְלַי | אֶל־ | עֵדֹתֶיךָ׃ | 59 |
| dachte | mein–Weg | und–kehrte–zurück | mein–Fuss | zu | dein–Zeugnisse | |
| H2803 | H1870 | H7725 | H7272 | H0413 | | |

Ich habe meine Wege überdacht, und meine Füße gekehrt zu deinen Zeugnissen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חַשְׁתִּי | וְלֹא | הִתְמַהְמָהְתִּי | לִשְׁמֹר | מִצְוֹתֶיךָ׃ | 60 |
| ich–hurried | und–nicht | ich–delayed | zu–bewahrte | dein–Gebote | |
| | H3808 | H4102 | H8104 | H4687 | |

Ich habe geeilt und nicht gesäumt, deine Gebote zu halten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶבְלֵי | רְשָׁעִים | עִוְּדֻנִי | תּוֹרָתְךָ | לֹא | שָׁכָחְתִּי׃ | 61 |
| der–cords–von | der–Gottlose | haben–surrounded–mich | dein–Gesetz | nicht | vergass | |
| | H7563 | | H8451 | H3808 | H7911 | |

Die Bande der Gesetzlosen haben mich umgeben; dein Gesetz habe ich nicht vergessen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲצוֹת־ | לַיְלָה | אָקוּם | לְהוֹדוֹת | לָךְ | עַל | מִשְׁפְּטֵי | 62 |
| bei–der–middle–von | der–Nacht | stand–auf | zu–dankte | zu–du | zu–über | der–Gericht– | |
| H2676 | H3915 | | H3034 | | | H4941 | |
| צִדְקֶךָ׃ | | | | | | | |
| dein–Gerechtigkeit | | | | | | | |
| H6664 | | | | | | | |

Um Mitternacht stehe ich auf, um dich zu preisen wegen der Rechte deiner Gerechtigkeit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָבֵר | אֲנִי | לְכָל־ | אֲשֶׁר | יְרֵאוּךָ | וּלְשֹׁמְרֵי | פִּקּוּדֶיךָ׃ | 63 |
| ein–companion | ich | zu–alle | welcher | fürchtete | und–zu–bewahrte | dein–Vorschriften | |
| H2270 | H0589 | H3605 | | H3372 | H8104 | H6490 | |

Ich bin der Gefährte aller, die dich fürchten, und derer, die deine Vorschriften beobachten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חַסְדְּךָ | יְהוָה | מָלְאָה | הָאָרֶץ | חֻקֶּיךָ | לַמְּדֵנִי׃ | 64 |
| dein–Gnade | HERR | füllte | der–Erde | dein–Satzungen | lehren–mich | |
| | H3068 | H4390 | H0776 | H2706 | H3925 | |

Von deiner Güte, Jehova, ist die Erde erfüllt; lehre mich deine Satzungen!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹב | עָשִׂיתָ | עִם־ | עַבְדְּךָ | יְהוָה׀ | כִּדְבָרֶךָ׃ | 65 |
| gut | tat | mit | dein–Knecht | HERR | dein–Wort | |
| | | | H5650 | H3068 | H1697 | |

Du hast Gutes getan an deinem Knechte, Jehova, nach deinem Worte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוּב | טַעַם | וָדַעַת | לַמְּדֵנִי | כִּי | בְמִצְוֹתֶיךָ | הֶאֱמָנְתִּי׃ | 66 |
| gut | taste | und–Erkenntnis | lehren–mich | denn | in–dein–Gebote | glaubte | |
| H2898 | H2940 | H1847 | H3925 | | H4687 | H0539 | |

Gute Einsicht und Erkenntnis lehre mich! Denn ich habe deinen Geboten geglaubt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָרְתִּי׃ | אִמְרָתְךָ | וְעַתָּה | שָׁגֵג | אֲנִי | אֶעֱנֶה | טֶרֶם | 67 |
| bewahrte | dein-Wort | und-nun | Krieg-going-astray | ich | ich-Krieg-geplagt | vor | |
| H8104 | | H6258 | H7683 | H0589 | | H2962 | |

Bevor ich gedemütigt ward, irrte ich; jetzt aber bewahre ich dein Wort.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חֻקֶּיךָ׃ | לַמְּדֵנִי | וּמֵטִיב | אַתָּה | טוֹב־ | 68 |
| dein-Satzungen | lehren-mich | und-doing-gut | du | gut | |
| H2706 | H3925 | H2895 | | | |

Du bist gut und guttätig; lehre mich deine Satzungen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶצֹּר | וְלֵב | בְּכָל־ | אֲנִי | זֵדִים | שָׁקְרוּ | עָלַי | טָפְלוּ | 69 |
| behütete | mein-Herz | mit-alle | ich | der-arrogant | ein-lagern | gegen-über | haben-smeared | |
| H5341 | | H3605 | H0589 | H2086 | H8267 | | H2950 | |
| | | | | | | | פִּקּוּדֶיךָ׃ | |
| | | | | | | | dein-Vorschriften | |
| | | | | | | | H6490 | |

Lügen haben die Übermütigen wider mich erdichtet; ich bewahre deine Vorschriften von ganzem Herzen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁעֲשָׁעְתִּי׃ | תּוֹרָתְךָ | אֲנִי | לִבָּם | כַּחֵלֶב | טָפַשׁ | 70 |
| Wohlgefallen | in-dein-Gesetz | ich | ihr-Herz | wie-fat | ist-gross | |
| | H8451 | H0589 | | H2459 | H2954 | |

Ihr Herz ist dick geworden wie Fett; ich habe meine Wonne an deinem Gesetz.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֻקֶּיךָ׃ | אֶלְמַד | לְמַעַן | עֻנֵּיתִי | כִּי־ | לִי | טוֹב־ | 71 |
| dein-Satzungen | ich-möchte-learn | so-der | ich-Krieg-geplagt | denn | für-mich | gut | |
| H2706 | H3925 | H4616 | | | | | |

Es ist gut für mich, daß ich gedemütigt ward, damit ich deine Satzungen lernte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וָכָסֶף׃ | זָהָב | מֵאַלְפֵי | פִּיךָ | תּוֹרַת־ | לִי | טוֹב־ | 72 |
| und-Silber | Gold | tausend- | dein-Mund | Gesetz- | für-mich | gut | |
| H3701 | H2091 | H0505 | H6310 | H8451 | | | |

Besser ist mir das Gesetz deines Mundes als Tausende von Gold und Silber.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְוֹתֶיךָ׃ | וְאֶלְמְדָה | הֲבִינֵנִי | וְיכוֹנְנוּנִי | עָשׂוּנִי | יָדֶיךָ | 73 |
| dein-Gebote | und-ich-wird-learn | verstand | und-gegründet-mich | tat | dein-Hand | |
| H4687 | H3925 | H0995 | | | H3027 | |

Deine Hände haben mich gemacht und bereitet; gib mir Einsicht, und ich will deine Gebote lernen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִחָלְתִּי׃ | לִדְבָרְךָ | כִּי | וְיִשְׂמָחוּ | יִרְאוּנִי | יְרֵאֶיךָ | 74 |
| hoffte | in-dein-Wort | denn | und-freute-sich | sah | jene-fürchtend-du | |
| H3176 | H1697 | | H8055 | H7200 | H3373 | |

Die dich fürchten, werden mich sehen und sich freuen; denn ich habe auf dein Wort geharrt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִנִּיתָנִי׃ | וֶאֱמוּנָה | מִשְׁפָּטֶיךָ | צֶדֶק | כִּי־ | יְהוָה | יָדַעְתִּי | 75 |
| du-geplagt-mich | und-in-Treue | dein-Gericht | Gerechtigkeit | denn | HERR | kannte | |
| | H0530 | H4941 | H6664 | | H3068 | H3045 | |

Ich weiß, Jehova, daß deine Gerichte Gerechtigkeit sind und daß du mich gedemütigt hast in Treue.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעַבְדֶּךָ׃ | כְּאִמְרָתֶךָ | לְנַחֲמֵנִי | חַסְדְּךָ | נָא | יְהִי־ | 76 |
| zu-dein-Knecht | gemäss-zu-dein-Wort | zu-tröstete | dein-Gnade | doch | lass-sein | |
| H5650 | | H5162 | | H4994 | H1961 | |

Laß doch deine Güte mir zum Troste sein, nach deiner Zusage an deinen Knecht!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְבֹאֻנִי | רַחֲמֶיךָ | וְאֶחְיֶה | כִּי־ | תּוֹרָתְךָ | שַׁעֲשֻׁעָי׃ | 77 |
| lass-kommen-zu-mich | dein-Erbarmen | und-lebte | denn | dein-Gesetz | ist-mein-Wohlgefallen | |
| H0935 | H2421 | H8451 | | H8191 | | |

Laß deine Erbarmungen über mich kommen, so werde ich leben; denn dein Gesetz ist meine Wonne.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵבֹשׁוּ | זֵדִים | כִּי־ | שֶׁקֶר | עִוְּתוּנִי | אֲנִי | אָשִׂיחַ | 78 |
| lass-sein-ashamed | der-arrogant | denn | mit-ein-lagern | sie-subverted-mich | ich | wird-sinnen | |
| H0954 | H2086 | | H8267 | H5791 | H0589 | H7878 | |

בְּפִקּוּדֶיךָ׃
auf-dein-Vorschriften
H6490

Laß beschämt werden die Übermütigen! Denn sie haben mich gebeugt ohne Grund; ich, ich sinne über deine Vorschriften.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָשֻׁובוּ | לִי | יְרֵאֶיךָ | [ויידעון] | )וְיֹדְעֵי( | עֵדֹתֶיךָ׃ | 79 |
| lass-wenden | zu-mich | jene-fürchtend-du | kannte | kannte | dein-Zeugnisse | |
| H7725 | | H3373 | H3045 | H3045 | | |

Laß sich zu mir kehren, die dich fürchten und die deine Zeugnisse kennen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהִי־ | לִבִּי | תָמִים | בְּחֻקֶּיךָ | לְמַעַן | לֹא | אֵבוֹשׁ׃ | 80 |
| lass-sein | mein-Herz | blameless | in-dein-Satzungen | so-der | nicht | schämte-sich | |
| H1961 | | H8549 | H2706 | H4616 | H3808 | H0954 | |

Laß mein Herz untadelig sein in deinen Satzungen, damit ich nicht beschämt werde!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כָּלְתָה | לִתְשׁוּעָתְךָ | נַפְשִׁי | לִדְבָרְךָ | יִחָלְתִּי׃ | 81 |
| vollendete | für-dein-Heil | mein-Seele | in-dein-Wort | hoffte | |
| H3615 | H8668 | H5315 | H1697 | H3176 | |

Meine Seele schmachtet nach deiner Rettung, ich harre auf dein Wort.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּלוּ | עֵינַי | לְאִמְרָתֶךָ | לֵאמֹר | מָתַי | תְנַחֲמֵנִי׃ | 82 |
| vollendete | mein-Augen | für-dein-Wort | sprach | wann | tröstete | |
| H3615 | | | H0559 | H4970 | H5162 | |

Meine Augen schmachten nach deiner Zusage, indem ich spreche: Wann wirst du mich trösten?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | הָיִיתִי | כְּנֹאד | בְּקִיטֹור | חֻקֶּיךָ | לֹא | שָׁכָחְתִּי׃ | 83 |
| denn | Krieg | wie-ein-wineskin | in-der-Rauch | dein-Satzungen | nicht | vergass | |
| | H1961 | H4997 | H7008 | H2706 | H3808 | H7911 | |

Denn wie ein Schlauch im Rauche bin ich geworden; deine Satzungen habe ich nicht vergessen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּמָּה | יְמֵי־ | מָתַי | תַּעֲשֶׂה | מִשְׁפָּט׃ | בִּרְדְּפַי | עַבְדֶּךָ | 84 |
| Krieg | Tag- | wann | tat | Gericht | gegen-mein-persecutors | dein-Knecht | |
| H4100 | H3117 | H4970 | | H4941 | H7291 | H5650 | |

Wie viele werden der Tage deines Knechtes sein? Wann wirst du Gericht üben an meinen Verfolgern?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּרוּ־ | לִי | זֵדִים | שִׂיחוֹת | אֲשֶׁר | לֹא | כְתוֹרָתֶךָ׃ | 85 |
| haben-dug | für-mich | der-arrogant | pits | welcher | nicht | dein-Gesetz | |
| | | H2086 | H7882 | | H3808 | H8451 | |

Die Übermütigen haben mir Gruben gegraben, sie, die nicht nach deinem Gesetz sind.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | מִצְוֹתֶיךָ | אֱמוּנָה | שֶׁקֶר | רְדָפוּנִי | עָזְרֵנִי׃ | 86 |
| alle | dein-Gebote | sind-treu | mit-ein-lagern | sie-verfolgen-mich | half | |
| H3605 | H4687 | H0530 | H8267 | H7291 | H5826 | |

Alle deine Gebote sind Treue. Sie haben mich verfolgt ohne Grund: hilf mir!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 87 | כְּמְעַט | כִּלּוּנִי | בָּאָרֶץ | וַאֲנִי | לֹא־ | עָזַבְתִּי | פִּקּוּדֶיךָ׃ |
| | wenig | vollendete | in–der–Erde | und–ich | nicht | ich–forsook | dein–Vorschriften |
| | H4592 | H3615 | H0776 | H0589 | H3808 | | H6490 |

Wenig fehlte, so hätten sie mich vernichtet auf der Erde; ich aber, ich habe deine Vorschriften nicht verlassen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 88 | כְּחַסְדֶּךָ | חַיֵּנִי | וְאֶשְׁמְרָה | עֵדוּת | פִּיךָ׃ |
| | dein–Gnade | lebte | und–bewahrte | der–Zeugnis–von | dein–Mund |
| | | H2421 | H8104 | H5715 | H6310 |

Belebe mich nach deiner Güte, und ich will bewahren das Zeugnis deines Mundes.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 89 | לְעוֹלָם | יְהוָה | דְּבָרְךָ | נִצָּב | בַּשָּׁמָיִם׃ |
| | Ewigkeit | HERR | dein–Wort | ist–gegründet | in–der–Himmel |
| | H5769 | H3068 | H1697 | H5324 | H8064 |

In Ewigkeit, Jehova, steht dein Wort fest in den Himmeln;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 90 | לְדֹר | וָדֹר | אֱמוּנָתֶךָ | כּוֹנַנְתָּ | אֶרֶץ | וַתַּעֲמֹד׃ |
| | zu–Geschlecht | und–Geschlecht | dein–Treue | du–gegründet | der–Erde | und–stand |
| | H1755 | H1755 | H0530 | | H0776 | H5975 |

von Geschlecht zu Geschlecht währt deine Treue; du hast die Erde festgestellt, und sie steht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 91 | לְמִשְׁפָּטֶיךָ | עָמְדוּ | הַיּוֹם | כִּי | הַכֹּל | עֲבָדֶיךָ׃ |
| | durch–dein–Gericht | stand | Tag | denn | alle | dein–Knecht |
| | H4941 | H5975 | H3117 | | H3605 | H5650 |

Nach deinen Verordnungen stehen sie heute da, denn alle Dinge dienen dir.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 92 | לוּלֵי | תּוֹרָתְךָ | שַׁעֲשֻׁעָי | אָז | אָבַדְתִּי | בְעָנְיִי׃ |
| | wenn–nicht | dein–Gesetz | hatte–gewesen–mein–Wohlgefallen | dann | vergeht | in–mein–affliction |
| | H3884 | H8451 | H8191 | | H0006 | H6040 |

Wäre nicht dein Gesetz meine Wonne gewesen, dann würde ich umgekommen sein in meinem Elende.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 93 | לְעוֹלָם | לֹא־ | אֶשְׁכַּח | פִּקּוּדֶיךָ | כִּי | בָּם | חִיִּיתָנִי׃ |
| | Ewigkeit | nicht | vergass | dein–Vorschriften | denn | bei–ihnen | lebte |
| | H5769 | H3808 | H7911 | H6490 | | | H2421 |

Nimmermehr werde ich deine Vorschriften vergessen, denn durch sie hast du mich belebt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 94 | לְךָ־ | אֲנִי | הוֹשִׁיעֵנִי | כִּי | פִּקּוּדֶיךָ | דָרָשְׁתִּי׃ |
| | Yours | ich | rettete | denn | dein–Vorschriften | suchte |
| | | H0589 | H3467 | | H6490 | H1875 |

Ich bin dein, rette mich! Denn ich habe nach deinen Vorschriften getrachtet.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 95 | לִי | קִוּוּ | רְשָׁעִים | לְאַבְּדֵנִי | עֵדֹתֶיךָ | אֶתְבּוֹנָן׃ |
| | für–mich | warten | der–Gottlose | zu–vergeht | dein–Zeugnisse | verstand |
| | | | H7563 | H0006 | | H0995 |

Die Gesetzlosen haben mir aufgelauert, um mich umzubringen; ich achte auf deine Zeugnisse.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 96 | לְכָל | תִּכְלָה | רָאִיתִי | קֵץ | רְחָבָה | מִצְוָתְךָ | מְאֹד׃ |
| | zu–alle | perfection | sah | ein–Ende | broad | ist–dein–Gebot | sehr |
| | H3605 | H8502 | H7200 | H7093 | H7342 | H4687 | H3966 |

Von aller Vollkommenheit habe ich ein Ende gesehen; sehr ausgedehnt ist dein Gebot.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶ֭ה־ | אָהַ֣בְתִּי | תּוֹרָתֶ֑ךָ | כָּל־ | הַיּ֥וֹם | הִ֝יא | שִׂיחָתִֽי׃ | 97 |
| Krieg | liebte | dein-Gesetz | alle | der-Tag | er | ist-mein-meditation | |
| H4100 | H0157 | H8451 | H3605 | H3117 | H1931 | H7881 | |

Wie liebe ich dein Gesetz! Es ist mein Sinnen den ganzen Tag.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֹיְבַ֑י | תְּחַכְּמֵ֥נִי | מִצְוֹתֶ֑ךָ | כִּ֥י | לְעוֹלָ֥ם | הִ֝יא־ | לִֽי׃ | 98 |
| mein-Feinde | du-machen-mich-wiser | bei-dein-Gebote | denn | Ewigkeit | er | ist-mein | |
| H0341 | H2449 | H4687 | | H5769 | H1931 | | |

Weiser als meine Feinde machen mich deine Gebote, denn immer sind sie bei mir.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכָּל־ | מְלַמְּדַ֑י | הִשְׂכַּ֥לְתִּי | כִּ֥י | עֵדְוֹתֶ֑יךָ | שִׂיחָ֥ה | לִֽי׃ | 99 |
| alle | mein-teachers | ich-haben-insight | denn | dein-Zeugnisse | sind-mein-meditation | zu-mich | |
| H3605 | H3925 | | | H5715 | H7881 | | |

Verständiger bin ich als alle meine Lehrer, denn deine Zeugnisse sind mein Sinnen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִזְּקֵנִ֥ים | אֶתְבּוֹנָ֑ן | כִּ֥י | פִקּוּדֶ֑יךָ | נָצָ֥רְתִּי׃ | 100 |
| Ältester | verstand | denn | dein-Vorschriften | behütete | |
| H2205 | H0995 | | H6490 | H5341 | |

Mehr Einsicht habe ich als die Alten, denn deine Vorschriften habe ich bewahrt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכָּל־ | אֹ֥רַח | רָ֝ע | כָּלֵ֗אתִי | רַגְלַ֥י | לְמַ֤עַן | אֶשְׁמֹ֑ר | דְּבָרֶֽךָ׃ | 101 |
| von-alle | Pfad | Böses | ich-restrain | mein-Fuss | so-der | bewahrte | dein-Wort | |
| H3605 | H0734 | | H3607 | H7272 | H4616 | H8104 | H1697 | |

Von jedem bösen Pfade habe ich meine Füße zurückgehalten, damit ich dein Wort bewahre.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּשְׁפָּטֶ֥יךָ | לֹא־ | סָ֝רְתִּי | כִּי־ | אַתָּ֥ה | הוֹרֵ֗תָנִי׃ | 102 |
| von-dein-Gericht | nicht | wich-ab | denn | du | haben-lehrte-mich | |
| H4941 | H3808 | H5493 | | | | |

Nicht bin ich von deinen Rechten gewichen, denn du, du hast mich unterwiesen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַה־ | נִּמְלְצ֣וּ | לְחִכִּ֑י | אִמְרָתֶ֥ךָ | מִדְּבַ֥שׁ | לְפִֽי׃ | 103 |
| Krieg | süss | zu-mein-palate | ist-dein-Wort | Honig | zu-mein-Mund | |
| H4100 | H4452 | H2441 | | H1706 | H6310 | |

Wie süß sind meinem Gaumen deine Worte, mehr als Honig meinem Munde!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפִּקּוּדֶ֥יךָ | אֶתְבּוֹנָ֑ן | עַל־ | כֵּ֥ן | שָׂ֝נֵ֗אתִי | כָּל־ | אֹ֥רַח | שֶׁ֝קֶר׃ | 104 |
| von-dein-Vorschriften | verstand | über | so | hasste | alle | Pfad-von | falsehood | |
| H6490 | H0995 | | | H8130 | H3605 | H0734 | H8267 | |

Aus deinen Vorschriften empfange ich Einsicht; darum hasse ich jeden Lügenpfad.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נֵר־ | לְרַגְלִ֑י | דְּבָרֶ֥ךָ | וְ֝אוֹר | לִנְתִיבָתִֽי׃ | 105 |
| ein-lamp | zu-mein-Fuss | dein-Wort | und-ein-Licht | zu-mein-Pfad | |
| | H7272 | H1697 | H0216 | | |

Dein Wort ist Leuchte meinem Fuße und Licht für meinen Pfad.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁבַּ֥עְתִּי | וָאֲקַיֵּ֑מָה | לִשְׁמֹ֥ר | מִשְׁפְּטֵ֥י | צִדְקֶֽךָ׃ | 106 |
| ich-haben-geschworen | und-stand-auf | zu-bewahrte | der-Gericht- | dein-Gerechtigkeit | |
| H7650 | | H8104 | H4941 | H6664 | |

Ich habe geschworen und halte es aufrecht, zu beobachten die Rechte deiner Gerechtigkeit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 107 | נַעֲנֵיתִי | עַד־ | מְאֹד | יְהוָה | חַיֵּנִי | כִדְבָרֶךָ׃ |
| | ich-bin-geplagt | bis | sehr | HERR | lebte | dein-Wort |
| | H6031 | H5704 | H3966 | H3068 | H2421 | H1697 |

Ich bin über die Maßen gebeugt; Jehova, belebe mich nach deinem Worte!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 108 | נִדְבוֹת | פִּי | רְצֵה־ | נָא | יְהוָה | וּמִשְׁפָּטֶיךָ | לַמְּדֵנִי׃ |
| | der-Freiwillige- | mein-Mund | accept | doch | HERR | und-dein-Gericht | lehren-mich |
| | H5071 | H6310 | H7521 | H4994 | H3068 | H4941 | H3925 |

Laß dir doch wohlgefallen, Jehova, die freiwilligen Opfer meines Mundes, lehre mich deine Rechte!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 109 | נַפְשִׁי | בְכַפִּי | תָּמִיד | וְתוֹרָתְךָ | לֹא | שָׁכָחְתִּי׃ |
| | mein-Seele | mein-Handfläche | beständig | und-dein-Gesetz | nicht | vergass |
| | H5315 | H3709 | H8548 | H8451 | H3808 | H7911 |

Mein Leben ist stets in meiner Hand, aber dein Gesetz habe ich nicht vergessen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 110 | נָתְנוּ | רְשָׁעִים | פָּח | לִי | וּמִפִּקּוּדֶיךָ | לֹא | תָעִיתִי׃ |
| | gab | der-Gottlose | ein-Falle | für-mich | aber-von-dein-Vorschriften | nicht | ich-strayed |
| | H5414 | H7563 | | | H6490 | H3808 | H8582 |

Die Gesetzlosen haben mir eine Schlinge gelegt, aber von deinen Vorschriften bin ich nicht abgeirrt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 111 | נָחַלְתִּי | עֵדוֹתֶיךָ | לְעוֹלָם | כִּי־ | שְׂשׂוֹן | לִבִּי | הֵמָּה׃ |
| | ich-haben-inherited | dein-Zeugnisse | Ewigkeit | denn | der-Freude-von | mein-Herz | sie |
| | H5157 | H5715 | H5769 | | H8342 | | H1992 |

Deine Zeugnisse habe ich mir als Erbteil genommen auf ewig, denn meines Herzens Freude sind sie.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 112 | נָטִיתִי | לִבִּי | לַעֲשׂוֹת | חֻקֶּיךָ | לְעוֹלָם | עֵקֶב׃ |
| | neigte | mein-Herz | zu-tat | dein-Satzungen | Ewigkeit | zu-der-enden |
| | H5186 | | | H2706 | H5769 | H6118 |

Ich habe mein Herz geneigt, deine Satzungen zu tun ewiglich bis ans Ende.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 113 | סֵעֲפִים | שָׂנֵאתִי | וְתוֹרָתְךָ | אָהָבְתִּי׃ | |
| | double-minded-Leute | hasste | und-dein-Gesetz | liebte | |
| | H5588 | H8130 | H8451 | H0157 | |

Die Doppelherzigen hasse ich, und ich liebe dein Gesetz.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 114 | סִתְרִי | וּמָגִנִּי | אַתָּה | לִדְבָרְךָ | יִחָלְתִּי׃ |
| | mein-hiding-Ort | und-mein-Schild | du | in-dein-Wort | hoffte |
| | | H4043 | | H1697 | H3176 |

Mein Bergungsort und mein Schild bist du; auf dein Wort harre ich.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 115 | סוּרוּ־ | מִמֶּנִּי | מְרֵעִים | וְאֶצְּרָה | מִצְוֹת | אֱלֹהָי׃ |
| | wich-ab | von | evildoers | und-behütete | der-Gebote-von | mein-Gott |
| | H5493 | | | H5341 | H4687 | H0430 |

Weichet von mir, ihr Übeltäter: ich will die Gebote meines Gottes bewahren.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 116 | סָמְכֵנִי | כְאִמְרָתְךָ | וְאֶחְיֶה | וְאַל־ | תְּבִישֵׁנִי | מִשִּׂבְרִי׃ |
| | erhalten-mich | gemäss-zu-dein-Wort | und-lebte | und-nicht | schämte-sich | von-mein-hoffen |
| | H5564 | | H2421 | H0408 | H0954 | H7664 |

Unterstütze mich nach deiner Zusage, so werde ich leben; und laß mich nicht beschämt werden in meiner Hoffnung!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תָּמִיד׃ | בְּחֻקֶּיךָ | וְאֶשְׁעָה | וְאִוָּשֵׁעָה | סְעָדֵנִי | 117 |
| beständig | dein-Satzungen | und-ich-wird-regard | und-rettete | aufrecht-halten-mich | |
| H8548 | H2706 | H8159 | H3467 | H5582 | |

Stütze mich, so werde ich gerettet werden; und ich will stets schauen auf deine Satzungen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּרְמִיתָם׃ | שֶׁקֶר | כִּי־ | מֵחֻקֶּיךָ | שׁוֹגִים | כָּל־ | סָלִיתָ | 118 |
| ist-ihr-Trug | ein-lagern | denn | von-dein-Satzungen | jene-straying | alle | du-reject | |
| | H8267 | | H2706 | H7686 | H3605 | | |

Verworfen hast du alle, die von deinen Satzungen abirren; denn Lüge ist ihr Trug.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵדֹתֶיךָ׃ | אָהַבְתִּי | לָכֵן | אֶרֶץ | רִשְׁעֵי־ | כָּל־ | הִשְׁבַּתָּ | סִגִים | 119 |
| dein-Zeugnisse | liebte | so | der-Erde | der-Gottlose- | alle | du-remove | dross | |
| | H0157 | | H0776 | H7563 | H3605 | | H5509 | |

Wie Schlacken hast du hinweggeräumt alle Gesetzlosen der Erde; darum liebe ich deine Zeugnisse.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יָרֵאתִי׃ | וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ | בְּשָׂרִי | מִפַּחְדֶּךָ | סָמַר | 120 |
| fürchtete | und-dein-Gericht | mein-Fleisch | von-Schrecken-von-du | zittert | |
| H3372 | H4941 | H1320 | H6343 | H5568 | |

Vor deinem Schrecken schaudert mein Fleisch, und ich fürchte mich vor deinen Gerichten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֹשְׁקָי׃ | תַּנִּיחֵנִי | בַּל־ | וְצֶדֶק | מִשְׁפָּט | עָשִׂיתִי | 121 |
| zu-mein-oppressors | leave-mich | nicht | und-Gerechtigkeit | Gericht | tat | |
| H6231 | H3240 | H1077 | H6664 | H4941 | | |

Ich habe Recht und Gerechtigkeit geübt; überlaß mich nicht meinen Bedrückern!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זֵדִים׃ | יַעַשְׁקֻנִי | אַל־ | לְטוֹב | עַבְדְּךָ | עָרֵב | 122 |
| der-arrogant | lass-unterdrücken-mich | nicht | zu-gut | dein-Knecht | sein-surety-für | |
| H2086 | H6231 | H0408 | | H5650 | H6148 | |

Sei Bürge für deinen Knecht zum Guten; laß die Übermütigen mich nicht bedrücken!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| צִדְקֶךָ׃ | וּלְאִמְרַת | לִישׁוּעָתֶךָ | כָּלוּ | עֵינַי | 123 |
| dein-Gerechtigkeit | und-für-der-Wort-von | zu-dein-Heil | vollendete | mein-Augen | |
| H6664 | | H3444 | H3615 | | |

Meine Augen schmachten nach deiner Rettung und nach der Zusage deiner Gerechtigkeit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמְּדֵנִי׃ | וְחֻקֶּיךָ | כְחַסְדֶּךָ | עַבְדְּךָ | עִם־ | עֲשֵׂה | 124 |
| lehren-mich | und-dein-Satzungen | dein-Gnade | dein-Knecht | mit | tat | |
| H3925 | H2706 | | H5650 | | | |

Handle mit deinem Knechte nach deiner Güte, und lehre mich deine Satzungen!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עֵדֹתֶיךָ׃ | וְאֵדְעָה | הֲבִינֵנִי | אֲנִי | עַבְדְּךָ־ | 125 |
| dein-Zeugnisse | und-kannte | verstand | ich | dein-Knecht | |
| | H3045 | H0995 | H0589 | H5650 | |

Dein Knecht bin ich, gib mir Einsicht, so werde ich deine Zeugnisse erkennen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹרָתֶךָ׃ | הֵפֵרוּ | לַיהוָה | לַעֲשׂוֹת | עֵת | 126 |
| dein-Gesetz | sie-haben-zerbrochen | zu-HERR | zu-tat | Zeit | |
| H8451 | | H3068 | | H6256 | |

Es ist Zeit für Jehova zu handeln: sie haben dein Gesetz gebrochen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | וּמִפָּז׃ | מִזָּהָב | מִצְוֹתֶיךָ | אָהַבְתִּי | כֵּן | עַל־ | 127 |
| | und–mehr–als–fine–Gold | Gold | dein–Gebote | liebte | so | über | |
| | H6337 | H2091 | H4687 | H0157 | | | |

Darum liebe ich deine Gebote mehr als Gold und gediegenes Gold;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁקֶר | אֹרַח | כָּל־ | יִשָּׁרְתִּי | כָּל | פִּקּוּדֶי | כָּל־ | וְכֵן | עַל־ | 128 |
| falsehood | Pfad–von | alle | ich–consider–recht | alle | Vorschriften–von | alle | so | über | |
| H8267 | H0734 | H3605 | H3474 | H3605 | H6490 | H3605 | | | |

| | |
|---|---|
| שָׂנֵאתִי׃ | |
| hasste | |
| H8130 | |

darum halte ich alle deine Vorschriften für recht; jeden Lügenpfad hasse ich.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשִׁי׃ | נְצָרָתַם | כֵּן | עַל־ | עֵדוֹתֶיךָ | פְּלָאוֹת | 129 |
| mein–Seele | behütete | so | über | sind–dein–Zeugnisse | wunderbar | |
| H5315 | H5341 | | | H5715 | H6382 | |

Wunderbar sind deine Zeugnisse, darum bewahrt sie meine Seele.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פְּתָיִם׃ | מֵבִין | יָאִיר | דְּבָרֶיךָ | פֶּתַח | 130 |
| zu–der–simple | verstand | gibt–Licht | dein–Wort | der–opening–von | |
| | H0995 | H0215 | H1697 | H6608 | |

Die Eröffnung deines Wortes erleuchtet, gibt Einsicht den Einfältigen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָאָבְתִּי׃ | לְמִצְוֹתֶיךָ | כִּי | וָאֶשְׁאָפָה | פָּעַרְתִּי | פִּי־ | 131 |
| ich–longed | dein–Gebote | denn | und–ich–panted | ich–geöffnet–weit | mein–Mund | |
| H2968 | H4687 | | | H6473 | H6310 | |

Ich habe meinen Mund weit aufgetan und gelechzt, denn ich habe verlangt nach deinen Geboten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמֶךָ׃ | לְאֹהֲבֵי | כְּמִשְׁפָּט | וְחָנֵּנִי | אֵלַי | פְּנֵה־ | 132 |
| dein–Name | zu–liebte | wie–Gericht | und–Krieg–gnädig | zu | wenden | |
| H8034 | H0157 | H4941 | | H0413 | H6437 | |

Wende dich zu mir und sei mir gnädig, nach dem Rechte derer, die deinen Namen lieben!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָוֶן׃ | כָּל־ | בִּי | תַּשְׁלֶט־ | וְאַל־ | בְּאִמְרָתֶךָ | הָכֵן | פְּעָמַי | 133 |
| Schuld | alle | über–mich | lass–herrschen | und–nicht | bei–dein–Wort | machen–firm | mein–steps | |
| H0205 | H3605 | | H7980 | H0408 | | | H6471 | |

Befestige meine Schritte in deinem Worte, und laß kein Unrecht mich beherrschen!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פִּקּוּדֶיךָ׃ | וְאֶשְׁמְרָה | אָדָם | מֵעֹשֶׁק | פְּדֵנִי | 134 |
| dein–Vorschriften | und–bewahrte | Mensch | von–oppression–von | löste–aus | |
| H6490 | H8104 | H0120 | H6233 | H6299 | |

Erlöse mich von der Bedrückung des Menschen, und ich will deine Vorschriften beobachten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֻקֶּיךָ׃ | אֶת־ | וְלַמְּדֵנִי | בְּעַבְדֶּךָ | הָאֵר | פָּנֶיךָ | 135 |
| dein–Satzungen | (Akk) | und–lehren–mich | auf–dein–Knecht | machen–leuchten | dein–Angesicht | |
| H2706 | H0853 | H3925 | H5650 | H0215 | H6440 | |

Laß dein Angesicht leuchten über deinen Knecht, und lehre mich deine Satzungen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹרָתֶךָ׃ | שָׁמְרוּ | לֹא־ | עַל | עֵינָי | יָרְדוּ | מַיִם | פַּלְגֵי־ | 136 |
| dein–Gesetz | bewahrte | nicht | über | von–mein–Augen | stieg–herab | Wasser | Ströme– | |
| H8451 | H8104 | H3808 | | | H3381 | H4325 | H6388 | |

Wasserbäche fließen herab aus meinen Augen, weil sie dein Gesetz nicht halten.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 137 | צַדִּיק | אַתָּה | יְהוָה | וְיָשָׁר | מִשְׁפָּטֶיךָ׃ |
| | Gerechte | du | HERR | und-aufrichtig | dein-Gericht |
| | H6662 | | H3068 | H3477 | H4941 |

Gerecht bist du, Jehova, und gerade sind deine Gerichte.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 138 | צִוִּיתָ | צֶדֶק | עֵדֹתֶיךָ | וֶאֱמוּנָה | מְאֹד׃ |
| | gebot | in-Gerechtigkeit | dein-Zeugnisse | und-in-Treue | sehr |
| | H6680 | H6664 | | H0530 | H3966 |

Du hast in Gerechtigkeit deine Zeugnisse geboten und in Treue gar sehr.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 139 | צְמָתַתְנִי | קִנְאָתִי | כִּי־ | שָׁכְחוּ | דְבָרֶיךָ | צָרָי׃ |
| | hat-verzehrt-mich | mein-zeal | denn | vergass | dein-Wort | mein-Widersacher |
| | H6789 | H7068 | | H7911 | H1697 | |

Verzehrt hat mich mein Eifer, denn meine Bedränger haben deine Worte vergessen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 140 | צְרוּפָה | אִמְרָתְךָ | מְאֹד | וְעַבְדְּךָ | אֲהֵבָהּ׃ |
| | refined | ist-dein-Wort | sehr | und-dein-Knecht | liebte |
| | H6884 | | H3966 | H5650 | H0157 |

Wohlgeläutert ist dein Wort, und dein Knecht hat es lieb.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 141 | צָעִיר | אָנֹכִי | וְנִבְזֶה | פִּקֻּדֶיךָ | לֹא | שָׁכָחְתִּי׃ |
| | klein | bin-ich | und-despised | dein-Vorschriften | nicht | vergass |
| | H6810 | H0595 | H0959 | H6490 | H3808 | H7911 |

Gering bin ich und verachtet; deine Vorschriften habe ich nicht vergessen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 142 | צִדְקָתְךָ | צֶדֶק | לְעוֹלָם | וְתוֹרָתְךָ | אֱמֶת׃ |
| | dein-Gerechtigkeit | Gerechtigkeit | Ewigkeit | und-dein-Gesetz | Wahrheit |
| | H6666 | H6664 | H5769 | H8451 | H0571 |

Deine Gerechtigkeit ist eine ewige Gerechtigkeit, und dein Gesetz ist Wahrheit.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 143 | צַר־ | וּמָצוֹק | מְצָאוּנִי | מִצְוֹתֶיךָ | שַׁעֲשָׁעָי׃ |
| | Bedrängnis | und-anguish | fand | dein-Gebote | sind-mein-Wohlgefallen |
| | | H4689 | H4672 | H4687 | H8191 |

Angst und Bedrängnis haben mich erreicht; deine Gebote sind meine Wonne.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 144 | צֶדֶק | עֵדְוֹתֶיךָ | לְעוֹלָם | הֲבִינֵנִי | וְאֶחְיֶה׃ | |
| | Gerechtigkeit- | dein-Zeugnisse | Ewigkeit | verstand | und-lebte | |
| | H6664 | H5715 | H5769 | H0995 | H2421 | |

Gerechtigkeit sind deine Zeugnisse ewiglich; gib mir Einsicht, so werde ich leben.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 145 | קָרָאתִי | בְכָל־ | לֵב | עֲנֵנִי | יְהוָה | חֻקֶּיךָ | אֶצֹּרָה׃ |
| | rief | mit-alle | mein-Herz | antworten-mich | HERR | dein-Satzungen | behütete |
| | H7121 | H3605 | | | H3068 | H2706 | H5341 |

Von ganzem Herzen habe ich gerufen; erhöre mich, Jehova! Ich will deine Satzungen beobachten.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 146 | קְרָאתִיךָ | הוֹשִׁיעֵנִי | וְאֶשְׁמְרָה | עֵדֹתֶיךָ׃ |
| | rief | rettete | und-bewahrte | dein-Zeugnisse |
| | H7121 | H3467 | H8104 | |

Zu dir habe ich gerufen, rette mich! Und ich will deine Zeugnisse bewahren.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְחָלְתִּי׃ | )לִדְבָרְךָ( | ]לדבריך[ | וְאַשַׁוֵּעָה | בַּנֶּשֶׁף | קִדַּמְתִּי | 147 |
| hoffte | dein-Wort | dein-Wort | und-schrie | dawn | ich-aufstehen-vor | |
| H3176 | H1697 | H1697 | H7768 | H5399 | H6923 | |

Der Morgendämmerung bin ich zuvorgekommen und habe geschrieen; auf dein Wort habe ich geharrt.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּאִמְרָתֶךָ׃ | לָשִׂיחַ | אַשְׁמֻרוֹת | עֵינַי | קִדְּמוּ | 148 |
| auf-dein-Wort | zu-sinnen | der-Nacht-wacht | mein-Augen | haben-anticipated | |
| | H7878 | H0821 | | H6923 | |

Meine Augen sind den Nachtwachen zuvorgekommen, um zu sinnen über dein Wort.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חַיֵּנִי׃ | כְּמִשְׁפָּטֶךָ | יְהוָה | כְּחַסְדֶּךָ | שִׁמְעָה | קוֹלִי | 149 |
| lebte | dein-Gericht | HERR | dein-Gnade | hörte | mein-Stimme | |
| H2421 | H4941 | H3068 | | H8085 | | |

Höre meine Stimme nach deiner Güte; Jehova, belebe mich nach deinen Rechten!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רָחָקוּ׃ | מִתּוֹרָתֶךָ | זִמָּה | רֹדְפֵי | קָרְבוּ | 150 |
| entfernte-sich | von-dein-Gesetz | Bosheit | jene-pursuing | nahte-sich | |
| H7368 | H8451 | H2154 | H7291 | H7126 | |

Es haben sich genaht, die bösen Plänen nachjagen; fern sind sie von deinem Gesetz.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱמֶת׃ | מִצְוֹתֶיךָ | וְכָל־ | יְהוָה | אַתָּה | קָרוֹב | 151 |
| Wahrheit | dein-Gebote | und-alle | HERR | du | nahe | |
| H0571 | H4687 | H3605 | H3068 | | H7138 | |

Du bist nahe, Jehova; und alle deine Gebote sind Wahrheit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְסַדְתָּם׃ | לְעוֹלָם | כִּי | מֵעֵדֹתֶיךָ | יָדַעְתִּי | קֶדֶם | 152 |
| gründete | Ewigkeit | denn | von-dein-Zeugnisse | kannte | von-alt | |
| H3245 | H5769 | | | H3045 | | |

Von alters her habe ich aus deinen Zeugnissen gewußt, daß du sie gegründet hast auf ewig.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁכָחְתִּי׃ | לֹא | תּוֹרָתְךָ | כִּי־ | וְחַלְּצֵנִי | עָנְיִי | רְאֵה־ | 153 |
| vergass | nicht | dein-Gesetz | denn | und-gürtete | mein-affliction | sah | |
| H7911 | H3808 | H8451 | | | H6040 | H7200 | |

Sieh an mein Elend und befreie mich! Denn dein Gesetz habe ich nicht vergessen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חַיֵּנִי׃ | לְאִמְרָתֶךָ | וּגְאָלֵנִי | רִיבִי | רִיבָה | 154 |
| lebte | gemäss-zu-dein-Wort | und-erlösen-mich | mein-Sache | plead | |
| H2421 | | | H7379 | H7378 | |

Führe meinen Rechtsstreit und erlöse mich! Belebe mich nach deiner Zusage!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּרָשׁוּ׃ | לֹא | חֻקֶּיךָ | כִּי־ | יְשׁוּעָה | מֵרְשָׁעִים | רָחוֹק | 155 |
| suchte | nicht | dein-Satzungen | denn | Heil | von-der-Gottlose | fern | |
| H1875 | H3808 | H2706 | | H3444 | H7563 | H7350 | |

Fern ist von den Gesetzlosen Rettung, denn nach deinen Satzungen trachten sie nicht.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חַיֵּנִי׃ | כְּמִשְׁפָּטֶיךָ | יְהוָה | וְרַבִּים | רַחֲמֶיךָ | 156 |
| lebte | dein-Gericht | HERR | viele | dein-Erbarmen | |
| H2421 | H4941 | H3068 | | | |

Deiner Erbarmungen sind viele, Jehova; belebe mich nach deinen Rechten!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבִּים | רַחֲמֶיךָ | יְהוָה | כְּמִשְׁפָּטֶיךָ | חַיֵּנִי׃ | | 157 |
| viele | sind–mein–persecutors | und–mein–Widersacher | von–dein–Zeugnisse | nicht | neigte | |
| H7227 | H7291 | H6887 | H5715 | H3808 | H5186 | |

Viele sind meiner Verfolger und meiner Bedränger; von deinen Zeugnissen bin ich nicht abgewichen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רָאִיתִי | בֹגְדִים | וָאֶתְקוֹטָטָה | אֲשֶׁר | אִמְרָתְךָ | לֹא | שָׁמָרוּ׃ | 158 |
| sah | bei–der–treacherous | und–ich–bin–angewidert | welcher | dein–Wort | nicht | bewahrte |
| H7200 | H0898 | H6962 | | H0565 | H3808 | H8104 |

Die Treulosen habe ich gesehen, und es ekelte mich an, weil sie dein Wort nicht bewahrten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְאֵה | כִּי־ | פִקּוּדֶיךָ | אָהָבְתִּי | יְהוָה | כְּחַסְדְּךָ | חַיֵּנִי׃ | 159 |
| sah | denn | dein–Vorschriften | liebte | HERR | dein–Gnade | lebte |
| H7200 | | H6490 | H0157 | H3068 | | H2421 |

Sieh, daß ich deine Vorschriften lieb habe; nach deiner Güte, Jehova, belebe mich!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשׁ־ | דְּבָרְךָ | אֱמֶת | וּלְעוֹלָם | כָּל־ | מִשְׁפַּט | צִדְקֶךָ׃ | 160 |
| der–sum–von | dein–Wort | Wahrheit | und–Ewigkeit | alle | Gericht– | dein–Gerechtigkeit |
| | H1697 | H0571 | H5769 | H3605 | H4941 | H6664 |

Die Summe deines Wortes ist Wahrheit, und alles Recht deiner Gerechtigkeit währt ewiglich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרִים | רָדְפוּנִי | חִנָּם | [ומדבריך] | )ומִדְּבָרְךָ( | פָּחַד | לִבִּי׃ | 161 |
| princes | haben–verfolgt–mich | ohne–Sache | dein–Wort | dein–Wort | ist–in–Ehrfurcht | mein–Herz |
| H8269 | H7291 | H2600 | H1697 | H1697 | H6342 | |

Fürsten haben mich verfolgt ohne Ursache; aber vor deinem Worte hat mein Herz sich gefürchtet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂשׂ | אָנֹכִי | עַל־ | אִמְרָתֶךָ | כְּמוֹצֵא | שָׁלָל | רָב׃ | 162 |
| sich–freuen | tun–ich | über | dein–Wort | wie–fand | spoil | viele |
| H7797 | H0595 | | | H4672 | H7998 | |

Ich freue mich über dein Wort wie einer, der große Beute findet.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁקֶר | שָׂנֵאתִי | וָאֲתַעֵבָה | תּוֹרָתְךָ | אָהָבְתִּי׃ | 163 |
| falsehood | hasste | und–ich–abhor | dein–Gesetz | liebte |
| H8267 | H8130 | H8581 | H8451 | H0157 |

Lüge hasse und verabscheue ich; ich liebe dein Gesetz.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁבַע | בַּיּוֹם | הִלַּלְתִּיךָ | עַל | מִשְׁפְּטֵי | צִדְקֶךָ׃ | 164 |
| sieben | ein–Tag | lobte | zu–über | der–Gericht– | dein–Gerechtigkeit |
| H7651 | H3117 | | | H4941 | H6664 |

Siebenmal des Tages lobe ich dich um der Rechte deiner Gerechtigkeit willen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלוֹם | רָב | לְאֹהֲבֵי | תּוֹרָתֶךָ | וְאֵין־ | לָמוֹ | מִכְשׁוֹל׃ | 165 |
| Friede | viele | liebte | dein–Gesetz | und–kein | zu–ihnen | מִכְשֹׁל׃ |
| H7965 | | H0157 | H8451 | H0369 | | H4383 |

Große Wohlfahrt haben die, die dein Gesetz lieben, und kein Fallen gibt es für sie.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שִׂבַּרְתִּי | לִישׁוּעָתְךָ | יְהוָה | וּמִצְוֹתֶיךָ | עָשִׂיתִי׃ | 166 |
| ich–hoffen | zu–dein–Heil | HERR | und–dein–Gebote | tat |
| | H3444 | H3068 | H4687 | |

Ich habe auf deine Rettung gewartet, Jehova; und deine Gebote habe ich getan.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמְרָה | נַפְשִׁי | עֵדֹתֶיךָ | וָאֹהֲבֵם | מְאֹד׃ | 167 |
| bewahrte | mein–Seele | dein–Zeugnisse | und–liebte | sehr | |
| H8104 | H5315 | | H0157 | H3966 | |

Meine Seele hat deine Zeugnisse bewahrt, und ich liebe sie sehr.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמַרְתִּי | פִּקּוּדֶיךָ | וְעֵדֹתֶיךָ | כִּי | כָל־ | דְּרָכַי | נֶגְדֶּךָ׃ | 168 |
| bewahrte | dein–Vorschriften | und–dein–Zeugnisse | denn | alle | mein–Weg | gegenüber | |
| H8104 | H6490 | | | H3605 | H1870 | H5048 | |

Deine Vorschriften und deine Zeugnisse habe ich bewahrt, denn alle meine Wege sind vor dir.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּקְרַב | רִנָּתִי | לְפָנֶיךָ | יְהוָה | כִּדְבָרְךָ | הֲבִינֵנִי׃ | 169 |
| lass–draw–nahe | mein–Jubel | vor–Angesicht | HERR | dein–Wort | verstand | |
| H7126 | H7440 | H6440 | H3068 | H1697 | H0995 | |

Laß mein Schreien nahe vor dich kommen, Jehova; gib mir Einsicht nach deinem Worte!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תָּבוֹא | תְּחִנָּתִי | לְפָנֶיךָ | כְּאִמְרָתְךָ | הַצִּילֵנִי׃ | 170 |
| lass–kommen | mein–supplication | vor–Angesicht | gemäss–zu–dein–Wort | errette | |
| H0935 | H8467 | H6440 | | H5337 | |

Laß vor dich kommen mein Flehen; errette mich nach deiner Zusage!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּבַּעְנָה | שְׂפָתַי | תְּהִלָּה | כִּי | תְלַמְּדֵנִי | חֻקֶּיךָ׃ | 171 |
| möge–ausgiessen–hervor | mein–Lippen | Lobpreis | denn | du–lehren–mich | dein–Satzungen | |
| H5042 | H8193 | H8416 | | H3925 | H2706 | |

Meine Lippen sollen dein Lob hervorströmen lassen, wenn du mich gelehrt hast deine Satzungen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעַן | לְשׁוֹנִי | אִמְרָתֶךָ | כִּי | כָל־ | מִצְוֹתֶיךָ | צֶדֶק׃ | 172 |
| möge–singen | mein–Zunge | von–dein–Wort | denn | alle | dein–Gebote | Gerechtigkeit | |
| | H3956 | | | H3605 | H4687 | H6664 | |

Meine Zunge soll laut reden von deinem Worte, denn alle deine Gebote sind Gerechtigkeit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּהִי־ | יָדְךָ | לְעָזְרֵנִי | כִּי | פִּקּוּדֶיךָ | בָחָרְתִּי׃ | 173 |
| Krieg | dein–Hand | zu–half | denn | dein–Vorschriften | erwählte | |
| H1961 | H3027 | H5826 | | H6490 | H0977 | |

Laß deine Hand mir zu Hilfe kommen! Denn ich habe deine Vorschriften erwählt.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תָּאַבְתִּי | לִישׁוּעָתְךָ | יְהוָה | וְתוֹרָתְךָ | שַׁעֲשֻׁעָי׃ | 174 |
| ich–lang | zu–dein–Heil | HERR | und–dein–Gesetz | ist–mein–Wohlgefallen | |
| H8373 | H3444 | H3068 | H8451 | H8191 | |

Ich sehne mich nach deiner Rettung, Jehova; und dein Gesetz ist meine Wonne.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּחִי־ | נַפְשִׁי | וּתְהַלְלֶךָּ | וּמִשְׁפָּטְךָ | יַעְזְרֵנִי׃ | 175 |
| lass–leben | mein–Seele | und–lobte | und–dein–Gericht | half | |
| H2421 | H5315 | | H4941 | H5826 | |

Laß meine Seele leben, und sie wird dich loben; und deine Rechte mögen mir helfen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּעִיתִי | כְּשֶׂה | אָבַד | בַּקֵּשׁ | עַבְדֶּךָ | כִּי | מִצְוֹתֶיךָ | לֹא | | 176 |
| ich–haben–strayed | wie–ein–Schafe | vergeht | suchte | dein–Knecht | denn | dein–Gebote | nicht | | |
| H8582 | H7716 | H0006 | H1245 | H5650 | | H4687 | H3808 | | |
| | | | | | | | | שָׁכָחְתִּי׃ | |
| | | | | | | | | vergass | |
| | | | | | | | | H7911 | |

Ich bin umhergeirrt wie ein verlorenes Schaf; suche deinen Knecht! Denn ich habe deine Gebote nicht vergessen.

## Chapter 120

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָרָ֣אתִי | לִ֭י | בַּצָּרָתָ֣ה | יְהוָ֑ה | אֶל־ | הַֽמַּעֲל֥וֹת | שִׁ֝יר | 1 |
| rief | zu-mich | in-mein-Bedrängnis | HERR | zu | von-der-ascents | ein-Lied | |
| H7121 | | | H3068 | H0413 | | | |

וַיַּעֲנֵֽנִי׃
und-er-antwortete-mich

Ein Stufenlied. Zu Jehova rief ich in meiner Bedrängnis, und er erhörte mich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְמִיָּֽה׃ | מִלָּשׁ֥וֹן | שֶׁ֝קֶר | מִשְּׂפַת־ | נַפְשִׁ֑י | הַצִּ֖ילָה | יְהוָ֣ה | 2 |
| Trug | von-ein-Zunge- | falsehood | von-ein-Lippen- | mein-Seele | errette | HERR | |
| | H3956 | H8267 | H8193 | H5315 | H5337 | H3068 | |

Jehova, errette meine Seele von der Lippe der Lüge, von der Zunge des Truges!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְמִיָּֽה׃ | לָשׁ֑וֹן | לָ֝ךְ | יֹסִ֗יף | וּמַה־ | לָּ֥ךְ | יִתֵּ֥ן | מַה־ | 3 |
| Trug | Zunge- | zu-du | fügte-hinzu | und-Krieg | zu-du | gab | Krieg | |
| | H3956 | | H3254 | H4100 | | H5414 | H4100 | |

Was soll man dir geben und was dir hinzufügen, du Zunge des Truges?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רְתָמִֽים׃ | גַּחֲלֵ֖י | עִ֣ם | שְׁנוּנִ֑ים | גִּבּ֥וֹר | חִצֵּ֣י | 4 |
| der-broom-Baum | coals-von | mit | sharpened | ein-warrior | Pfeil- | |
| H7574 | H1513 | | H8150 | H1368 | H2671 | |

Scharfe Pfeile eines Gewaltigen, samt glühenden Kohlen der Ginster.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֵדָֽר׃ | אָ֝הֳלֵ֗י | עִם־ | שָׁכַ֥נְתִּי | מָשֶׁךְ֮ | גַּ֪רְתִּי | כִּי־ | לִ֫י | אֽוֹיָה־ | 5 |
| Qedar | der-Zelt- | mit | ich-wohnen | in-Meshekh | ich-sojourn | denn | zu-mich | woe | |
| H6938 | H0168 | | H7931 | H4902 | | | | H0190 | |

Wehe mir, daß ich weile in Mesech, daß ich wohne bei den Zelten Kedars!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלֽוֹם׃ | שׂוֹנֵ֥א | עִם | נַפְשִׁ֑י | לָ֝הּ | שָׁכְנָ֥ה־ | רַ֗בַּת | 6 |
| Friede | hasste | mit | mein-Seele | itself | hat-wohnte | viele | |
| H7965 | H8130 | | H5315 | | H7931 | | |

Lange hat meine Seele bei denen gewohnt, die den Frieden hassen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמִּלְחָמָֽה׃ | הֵ֥מָּה | אֲדַבֵּ֑ר | וְכִ֖י | שָׁלֽוֹם׃ | אֲנִי־ | 7 |
| Krieg | sie | redete | und-denn | Friede | ich | |
| H4421 | H1992 | H1696 | | H7965 | H0589 | |

Ich will nur Frieden; aber wenn ich rede, so sind sie für Krieg.

## Chapter 121

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹזְרִֽי׃ | יָבֹ֥א | מֵ֝אַ֗יִן | הֶהָרִ֑ים | אֶל־ | עֵינַ֥י | אֶשָּׂ֥א | לַֽמַּעֲל֥וֹת | שִׁ֝יר | 1 |
| mein-helfen | kam | von-wo | der-Berg | zu | mein-Augen | erhob | von-der-ascents | ein-Lied | |
| H5828 | H0935 | H0370 | H2022 | H0413 | | H5375 | | | |

Ein Stufenlied. Ich hebe meine Augen auf zu den Bergen, woher meine Hilfe kommen wird.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאָרֶץ׃ | שָׁמַיִם | עֹשֵׂה | יְהוָה | מֵעִם | עֶזְרִי | 2 |
| und-Erde | Himmel | tat- | HERR | mit | mein-helfen | |
| H0776 | H8064 | | H3068 | | H5828 | |

Meine Hilfe kommt von Jehova, der Himmel und Erde gemacht hat.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁמְרֶךָ׃ | יָנוּם | אַל־ | רַגְלֶךָ | לַמּוֹט | יִתֵּן | אַל־ | 3 |
| dein-bewahrte | er-wird-slumber | nicht | dein-Fuss | zu-slip | gab | nicht | |
| H8104 | H5123 | H0408 | H7272 | H4132 | H5414 | H0408 | |

Er wird nicht zulassen, daß dein Fuß wanke; dein Hüter schlummert nicht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | שׁוֹמֵר | יִישָׁן | וְלֹא | יָנוּם | לֹא־ | הִנֵּה | 4 |
| Israel | der-bewahrte- | er-schläft | und-nicht | er-slumbers | nicht | siehe | |
| H3478 | H8104 | H3462 | H3808 | H5123 | H3808 | H2009 | |

Siehe, der Hüter Israels, nicht schlummert noch schläft er.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמִינֶךָ׃ | יַד־ | עַל־ | צִלְּךָ | יְהוָה | שֹׁמְרֶךָ | יְהוָה | 5 |
| dein-Rechte | der-Hand- | bei-über | ist-dein-shade | HERR | dein-bewahrte | HERR | |
| H3225 | H3027 | | H6738 | H3068 | H8104 | H3068 | |

Jehova ist dein Hüter, Jehova ist dein Schatten über deiner rechten Hand.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּלָּיְלָה׃ | וְיָרֵחַ | יַכֶּכָּה | לֹא־ | הַשֶּׁמֶשׁ | יוֹמָם | 6 |
| durch-Nacht | Mond | wird-schlagen-du | nicht | der-Sonne | durch-Tag | |
| H3915 | H3394 | H5221 | H3808 | H8121 | H3119 | |

Nicht wird die Sonne dich stechen des Tages, noch der Mond des Nachts.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשֶׁךָ׃ | אֶת־ | יִשְׁמֹר | רָע | מִכָּל־ | יִשְׁמָרְךָ | יְהוָה | 7 |
| dein-Seele | (Akk) | bewahrte | Böses | von-alle | bewahrte | HERR | |
| H5315 | H0853 | H8104 | | H3605 | H8104 | H3068 | |

Jehova wird dich behüten vor allem Übel, er wird behüten deine Seele.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | וְעַד־ | מֵעַתָּה | וּבוֹאֶךָ | צֵאתְךָ | יִשְׁמָר־ | יְהוָה | 8 |
| Ewigkeit | und-bis | von-nun | und-dein-kam | dein-ging-heraus | bewahrte | HERR | |
| H5769 | H5704 | H6258 | H0935 | H3318 | H8104 | H3068 | |

Jehova wird behüten deinen Ausgang und deinen Eingang, von nun an bis in Ewigkeit.

## Chapter 122

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בֵּית | לִי | בְּאָמְרִים | שָׂמַחְתִּי | לְדָוִד | הַמַּעֲלוֹת | שִׁיר | 1 |
| HERR | zu-der-Haus-von | zu-mich | sprach | freute-sich | David | von-der-ascents | ein-Lied | |
| H3068 | | | H0559 | H8055 | H1732 | | | |

| |
|---|
| נֵלֵךְ׃ |
| lass-uns-gehen |
| H3212 |

Ein Stufenlied. Von David. Ich freute mich, als sie zu mir sagten: Lasset uns zum Hause Jehovas gehen!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלָם׃ | בִּשְׁעָרַיִךְ | רַגְלֵינוּ | הָיוּ | עֹמְדוֹת | 2 |
| Jerusalem | in-dein-Tor | unser-Fuss | Krieg | stand | |
| H3389 | H8179 | H7272 | H1961 | H5975 | |

Unsere Füße werden in deinen Toren stehen, Jerusalem!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלָ֑͏ִם | הַבְּנוּיָה | כְּעִ֥יר | שֶׁחֻבְּרָה־ | לָ֝הּ | יַחְדָּֽו׃ | 3 |
| Jerusalem | baute | wie-ein-Stadt | der-ist-Grenze-zusammen | zu-es | zusammen | |
| H3389 | H1129 | | H2266 | | | |

Jerusalem, die du aufgebaut bist als eine fest in sich geschlossene Stadt,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁ֭בֶט | שִׁבְטֵי־ | יָ֑הּ | עֵדוּת֮ | לְיִשְׂרָאֵ֪ל | לְהֹד֫וֹת | שָׁ֥מָּה | עָל֥וּ | 4 |
| der-Stab | der-Stab- | JAH | ein-Zeugnis | zu-Israel | zu-dankte | dort | stieg-hinauf | |
| H7626 | H7626 | H3050 | H5715 | H3478 | H3034 | H8033 | H5927 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָ֗ה׃ | לְשֵׁ֥ם | |
| HERR | zu-der-Name- | |
| H3068 | H8034 | |

wohin die Stämme hinaufziehen, die Stämme Jahs, ein Zeugnis für Israel, zu preisen den Namen Jehovas!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִֽיד׃ | לְבֵ֣ית | כִּסְאֹ֣ות | לְמִשְׁפָּ֑ט | כִּסְאֹ֥ות | יָ֝שְׁב֗וּ | שָׁ֤מָּה | כִּֽי | 5 |
| David | von-der-Haus-von | Thron | zu-Gericht | Thron | wohnte | dort | denn | |
| H1732 | | H3678 | H4941 | H3678 | H3427 | H8033 | | |

Denn daselbst stehen die Throne zum Gericht, die Throne des Hauses Davids.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֹהֲבָֽיִךְ׃ | יִשְׁלָ֑יוּ | יְרוּשָׁלָ֗͏ִם | שְׁלֹ֥ום | שַׁ֝אֲל֗וּ | 6 |
| liebte | möge-gelingen | Jerusalem | der-Friede- | ask-für | |
| H0157 | H7951 | H3389 | H7965 | H7592 | |

Bittet um die Wohlfahrt Jerusalems! Es gehe wohl denen, die dich lieben!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַרְמְנוֹתָֽיִךְ׃ | שַׁלְוָ֑ה | בְּחֵילֵ֗ךְ | שָׁ֭לֹום | יְהִי־ | 7 |
| in-dein-palaces | security | in-dein-Mauern | Friede | Krieg | |
| H0759 | H7962 | H2426 | H7965 | H1961 | |

Wohlfahrt sei in deinen Festungswerken, sichere Ruhe in deinen Palästen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּֽךְ׃ | שָׁלֹ֥ום | נָ֝א | אֲדַבְּרָה־ | וְרֵעָ֑י | אַחַ֥י | לְמַ֝עַ֗ן | 8 |
| zu-du | Friede | doch | redete | und-mein-friends | mein-Bruder | für-der-willen-von | |
| H7965 | H4994 | H1696 | H7453 | | H0251 | H4616 | |

Um meiner Brüder und meiner Genossen willen will ich sagen: Wohlfahrt sei in dir!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָֽךְ׃ | טֽוֹב | אֲבַקְשָׁ֥ה | אֱלֹהֵ֑ינוּ | יְהוָ֗ה | בֵּית־ | לְמַ֝עַ֗ן | 9 |
| für-du | gut | suchte | unser-Gott | HERR | der-Haus-von | für-der-willen-von | |
| | H1245 | H0430 | H3068 | | H4616 | | |

Um des Hauses Jehovas, unseres Gottes, willen will ich dein Bestes suchen.

## Chapter 123

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשָּׁמָֽיִם׃ | הַיֹּשְׁבִ֑י | עֵינַ֗י | אֶת־ | נָשָׂ֥אתִי | אֵלֶ֥יךָ | הַֽמַּעֲלֹ֗ות | שִׁ֥יר | 1 |
| in-der-Himmel | der-wohnte | mein-Augen | (Akk) | erhob | zu | von-der-ascents | ein-Lied | |
| H8064 | H3427 | | H0853 | H5375 | H0413 | | | |

Ein Stufenlied. Ich hebe meine Augen auf zu dir, der du thronst in den Himmeln!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּעֵינֵי | אֲדוֹנֵיהֶם | יַד־ | אֶל־ | עֲבָדִים | כְּעֵינֵי | הִנֵּה | | 2 |
| wie–der–Augen–von | ihr–masters | der–Hand– | zu | Knecht | wie–der–Augen–von | siehe | | |
| | H0113 | H3027 | H0413 | H5650 | | H2009 | | |
| אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | אֶל־ | עֵינֵינוּ | כֵּן | גְּבִרְתָּהּ | יַד־ | אֶל־ | שִׁפְחָה |
| unser–Gott | HERR | zu | unser–Augen | so | ihr–mistress | der–Hand– | zu | ein–maidservant |
| H0430 | H3068 | H0413 | | | H1404 | H3027 | H0413 | H8198 |
| | | | | | | | שֶׁיְּחָנֵּנוּ׃ | עַד |
| | | | | | | | Krieg–gnädig | bis |
| | | | | | | | | H5704 |

Siehe, wie die Augen der Knechte auf die Hand ihres Herrn, wie die Augen der Magd auf die Hand ihrer Gebieterin, also sind unsere Augen gerichtet auf Jehova, unseren Gott, bis er uns gnädig ist.

| | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוּז׃ | שָׂבַעְנוּ | לַּב | כִּי־ | חָנֵּנוּ | יְהוָה | חָנֵּנוּ | |
| mit–contempt | wir–sind–gefüllt | viele | denn | Krieg–gnädig | HERR | Krieg–gnädig | |
| H0937 | H7646 | | | | H3068 | | |

Sei uns gnädig, Jehova, sei uns gnädig! Denn reichlich sind wir mit Verachtung gesättigt;

| | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבּוּז | הַשַּׁאֲנַנִּים | הַלְעֵג | נַפְשֵׁנוּ | לָהּ | שָׂבְעָה־ | רַבַּת | |
| mit–der–contempt–von | der–carefree | mit–der–mocking–von | unser–Seele | itself | ist–gefüllt | viele | |
| H0937 | H7600 | H3933 | H5315 | | H7646 | | |
| | | | | | | לִגְאֵיוֹנִים׃ | |
| | | | | | | der–proud | |
| | | | | | | H1349 | |

reichlich ist unsere Seele gesättigt mit dem Spotte der Sorglosen, mit der Verachtung der Hoffärtigen.

## Chapter 124

| | | | | | | | | | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָא | יֹאמַר־ | לָנוּ | שֶׁהָיָה | יְהוָה | לוּלֵי | לְדָוִד | הַמַּעֲלוֹת | שִׁיר | |
| doch | lass–sagen | für–uns | Krieg | HERR | wenn–nicht | David | von–der–ascents | ein–Lied | |
| H4994 | H0559 | | H1961 | H3068 | H3884 | H1732 | | | |
| | | | | | | | | יִשְׂרָאֵל׃ | |
| | | | | | | | | Israel | |
| | | | | | | | | H3478 | |

Ein Stufenlied. Von David. Wenn nicht Jehova für uns gewesen wäre, sage doch Israel,

| | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם׃ | עָלֵינוּ | בְקוּם | לָנוּ | שֶׁהָיָה | יְהוָה | לוּלֵי | |
| Mensch | gegen–über | stand–auf | für–uns | Krieg | HERR | wenn–nicht | |
| H0120 | | | | H1961 | H3068 | H3884 | |

wenn nicht Jehova für uns gewesen wäre, als die Menschen wider uns aufstanden,

| | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנוּ׃ | אַפָּם | בַּחֲרוֹת | בְּלָעוּנוּ | חַיִּים | אֱזַי | |
| gegen–uns | ihr–Zorn | wann–verbrannt | sie–würde–haben–verschlungen–uns | alive | dann | |
| | H0639 | H2734 | H1104 | | H0233 | |

dann würden sie uns lebendig verschlungen haben, als ihr Zorn gegen uns entbrannte;

| | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | עָבַר | נַחְלָה | שְׁטָפוּנוּ | הַמַּיִם | אֱזַי | | |
| über | würde–haben–passed | ein–Tal | würde–haben–swept–uns–weg | der–Wasser | dann | | |
| | | | H7857 | H4325 | H0233 | | |
| | | | | | | נַפְשֵׁנוּ׃ | |
| | | | | | | unser–Seele | |
| | | | | | | H5315 | |

dann würden die Wasser uns überflutet haben, würde ein Strom über unsere Seele gegangen sein;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֵּדוֹנִים׃ | הַמָּיִם | נַפְשֵׁנוּ | עַל־ | עָבַר | אֱזַי | 5 |
| der–raging | der–Wasser | unser–Seele | über | würde–haben–passed | dann | |
| H2121 | H4325 | H5315 | | | H0233 | |

dann würden über unsere Seele gegangen sein die stolzen Wasser.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשִׁנֵּיהֶם׃ | טֶּרֶף | נְתָנָנוּ | שֶׁלֹּא | יְהוָה | בָּרוּךְ | 6 |
| zu–ihr–teeth | wie–prey | gab | nicht | HERR | segnete | |
| H8127 | H2964 | H5414 | H3808 | H3068 | H1288 | |

Gepriesen sei Jehova, der uns nicht zum Raube gab ihren Zähnen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁבָּר | הַפָּח | יוֹקְשִׁים | מִפַּח | נִמְלְטָה׀ | כְּצִפּוֹר | נַפְשֵׁנוּ | 7 |
| zerbrach | der–Falle | der–fowlers | von–der–Falle–von | hat–escaped | wie–ein–Vogel | unser–Seele | |
| H7665 | | H3369 | | H4422 | H6833 | H5315 | |

| | | |
|---|---|---|
| נִמְלָטְנוּ׃ | וַאֲנַחְנוּ | |
| haben–escaped | und–wir | |
| H4422 | H0587 | |

Unsere Seele ist entronnen wie ein Vogel aus der Schlinge der Vogelsteller; die Schlinge ist zerrissen, und wir sind entronnen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאָרֶץ׃ | שָׁמַיִם | עֹשֵׂה | יְהוָה | בְּשֵׁם | עֶזְרֵנוּ | 8 |
| und–Erde | Himmel | tat– | HERR | Name– | unser–helfen | |
| H0776 | H8064 | | H3068 | H8034 | H5828 | |

Unsere Hilfe ist im Namen Jehovas, der Himmel und Erde gemacht hat.

## Chapter 125

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵשֵׁב׃ | לְעוֹלָם | יִמּוֹט | לֹא־ | צִיּוֹן | כְּהַר־ | בַּיהוָה | הַבֹּטְחִים | הַמַּעֲלוֹת | שִׁיר | 1 |
| wohnte | Ewigkeit | wankte | nicht | Zion | Berg | in–HERR | vertraute | von–der–ascents | ein–Lied | |
| H3427 | H5769 | H4131 | H3808 | H6726 | H2022 | H3068 | H0982 | | | |

Ein Stufenlied. Die auf Jehova vertrauen, sind gleich dem Berge Zion, der nicht wankt, der ewiglich bleibt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | וְעַד־ | מֵעַתָּה | לְעַמּוֹ | סָבִיב | וַיהוָה | לָהּ | סָבִיב | הָרִים׀ | יְרוּשָׁלַ͏ִם | 2 |
| Ewigkeit | und–bis | von–nun | sein–Volk | ist–um | und–HERR | es | sind–um | Berg | Jerusalem | |
| H5769 | H5704 | H6258 | | H5439 | H3068 | | H5439 | H2022 | H3389 | |

Jerusalem, Berge sind rings um sie her: so ist Jehova rings um sein Volk, von nun an bis in Ewigkeit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַעַן | הַצַּדִּיקִים | גּוֹרָל | עַל׀ | הָרֶשַׁע | שֵׁבֶט | יָנוּחַ | לֹא | כִּי | 3 |
| so–der | der–Gerechte | der–Los–von | auf | Bosheit | der–Stab– | wird–Ruhe | nicht | denn | |
| H4616 | H6662 | H1486 | | H7562 | H7626 | H5117 | H3808 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְדֵיהֶם׃ | בְּעַוְלָתָה | הַצַּדִּיקִים | יִשְׁלְחוּ | לֹא־ |
| ihr–Hand | injustice | der–Gerechte | sandte | nicht |
| H3027 | | H6662 | H7971 | H3808 |

Denn die Rute der Gesetzlosigkeit wird auf dem Lose der Gerechten nicht ruhen, damit die Gerechten ihre Hände nicht ausstrecken nach Unrecht.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּלִבּוֹתָם׃ | וְלִישָׁרִים | לַטּוֹבִים | יְהוָה | הֵיטִיבָה | 4 |
| in–ihr–hearts | und–zu–dem–aufrichtig | zu–der–gut | HERR | tun–gut | |
| H3826 | H3477 | | H3068 | H2895 | |

Tue Gutes, Jehova, den Guten und denen, die aufrichtig sind in ihren Herzen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָוֶן | פֹּעֲלֵי | אֶת־ | יְהוָה | יוֹלִיכֵם | עֲקַלְקַלּוֹתָם | וְהַמַּטִּים | 5 |
| Schuld | der–workers–von | mit | HERR | wird–führen–weg | zu–ihr–crooked–Wege | und–neigte | |
| H0205 | H6466 | H0854 | H3068 | H3212 | H6128 | H5186 | |

| | | |
|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | עַל־ | שָׁלוֹם |
| Israel | über | Friede |
| H3478 | | H7965 |

Die aber auf ihre krummen Wege abbiegen, die wird Jehova dahinfahren lassen mit denen, welche Frevel tun. Wohlfahrt über Israel!

## Chapter 126

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּחֹלְמִים׃ | הָיִינוּ | צִיּוֹן | שִׁבַת | אֶת־ | יְהוָה | בְּשׁוּב | הַמַּעֲלוֹת | שִׁיר | 1 |
| wie–dreamers | Krieg | Zion | captivity-of | (Akk) | HERR | kehrte–zurück | der–ascents | ein–song-of | |
| | H1961 | H6726 | H7870 | H0853 | H3068 | H7725 | | | |

Ein Stufenlied. Als Jehova die Gefangenen Zions zurückführte, waren wir wie Träumende.

| | | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹאמְרוּ | אָז | רִנָּה | וּלְשׁוֹנֵנוּ | פִּינוּ | שְׂחוֹק | יָמָלֵא | אָז | |
| sprach | dann | Jubel | und–unser–Zunge | unser–Mund | laughter | füllte | dann | |
| H0559 | | H7440 | H3956 | H6310 | H7814 | H4390 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶּה׃ | עִם־ | לַעֲשׂוֹת | יְהוָה | הִגְדִּיל | בַּגּוֹיִם |
| diese | mit | zu–tat | HERR | wurde–gross | unter–der–Nationen |
| H0428 | | | H3068 | H1431 | |

Da ward unser Mund voll Lachens, und unsere Zunge voll Jubels; da sagte man unter den Nationen: Jehova hat Großes an ihnen getan!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׂמֵחִים׃ | הָיִינוּ | עִמָּנוּ | לַעֲשׂוֹת | יְהוָה | הִגְדִּיל | 3 |
| rejoicing | Krieg | mit | zu–tat | HERR | wurde–gross | |
| H8056 | H1961 | | | H3068 | H1431 | |

Jehova hat Großes an uns getan: wir waren fröhlich!

| | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּנֶּגֶב׃ | כַּאֲפִיקִים | שְׁבִיתֵנוּ) | [שבותנו | אֶת־ | יְהוָה | שׁוּבָה | |
| in–der–Negev | wie–Ströme | (our–captivity) | [ketiv:our–captivity] | (Akk) | HERR | kehrte–zurück | |
| H5045 | H0650 | H7622 | H7622 | H0853 | H3068 | H7725 | |

Führe unsere Gefangenen zurück, Jehova, gleich Bächen im Mittagslande!

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִקְצֹרוּ׃ | בְּרִנָּה | בְּדִמְעָה | הַזֹּרְעִים | 5 |
| sie–soll–reap | in–Jubel | in–tears | der–säte | |
| | H7440 | H1832 | H2232 | |

Die mit Tränen säen, werden mit Jubel ernten.

| | | | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֹשֵׂא | בְרִנָּה | יָבוֹא | בֹּא־ | הַזָּרַע | מֶשֶׁךְ־ | נֹשֵׂא | וּבָכֹה | וְלֵךְ | הָלוֹךְ | |
| erhob | in–Jubel | kam | kam | der–Same | trail-of | erhob | und–weinte | er–geht | ging | |
| H5375 | H7440 | H0935 | H0935 | H2233 | H4901 | H5375 | H1058 | H3212 | H1980 | |

| |
|---|
| אֲלֻמֹּתָיו׃ |
| sein–sheaves |
| H0485 |

Er geht hin unter Weinen und trägt den Samen zur Aussaat; er kommt heim mit Jubel und trägt seine Garben.

## Chapter 127

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁיר | הַמַּעֲלוֹת | לִשְׁלֹמֹה | אִם־ | יְהוָה | לֹא־ | יִבְנֶה | בַּיִת | שָׁוְא | 1 |
| ein–song-of | der–ascents | für–Shelomoh | wenn | HERR | nicht | baute | ein–Haus | in–vain | |
| | | H8010 | | H3068 | H3808 | H1129 | | H7723 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָמְלוּ | בוֹנָיו | בּוֹ | אִם־ | יְהוָה | לֹא־ | יִשְׁמָר־ | עִיר | שָׁוְא | שָׁקַד |
| Arbeit | sein–baute | in–es | wenn | HERR | nicht | bewahrte | ein–Stadt | in–vain | wacht |
| H5998 | H1129 | | | H3068 | H3808 | H8104 | | H7723 | H8245 |

| |
|---|
| שׁוֹמֵר׃ |
| der–bewahrte |
| H8104 |

Ein Stufenlied. Von Salomo. Wenn Jehova das Haus nicht baut, vergeblich arbeiten daran die Bauleute; wenn Jehova die Stadt nicht bewacht, vergeblich wacht der Wächter.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתֵּן | כֵּן | הָעֲצַבִּים | לֶחֶם | אֹכְלֵי | שְׁבֹת | מְאַחֲרֵי־ | קוּם | מַשְׁכִּימֵי | וְלָכֶם | שָׁוְא | 2 |
| gab | so | Mühsal | Brot | ass | wohnte | delaying | stand–auf | rising–früh | für–du | vain | |
| H5414 | | | H3899 | H0398 | H3427 | H0309 | | H7925 | | H7723 | |

| | |
|---|---|
| שֵׁנָא׃ | לִידִידוֹ |
| schlafen | zu–sein–Geliebter |
| H8142 | |

Vergeblich ist es für euch, daß ihr früh aufstehet, spät aufbleibet, das Brot der Mühsal esset; also gibt er seinem Geliebten im Schlaf.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֵּה | נַחֲלַת | יְהוָה | בָּנִים | שָׂכָר | פְּרִי | הַבָּטֶן׃ | 3 |
| siehe | ein–Erbe | HERR | Söhne | ein–Lohn | Frucht | der–womb | |
| H2009 | H5159 | H3068 | | H7939 | H6529 | H0990 | |

Siehe, ein Erbteil Jehovas sind Söhne, eine Belohnung die Leibesfrucht;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | בְּנֵי | הַנְּעוּרִים׃ | כְּחִצִּים | בְּיַד־ | גִּבּוֹר | 4 |
| so | Söhne | der–youth | wie–Pfeil | in–Hand | ein–mighty-one | |
| | | | H2671 | H3027 | H1368 | |

wie Pfeile in der Hand eines Helden, so sind die Söhne der Jugend:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | יֵבֹשׁוּ | לֹא־ | מֵהֶם | אַשְׁפָּתוֹ | אֶת־ | מִלֵּא | אֲשֶׁר | הַגֶּבֶר | אַשְׁרֵי | 5 |
| denn | schämte–sich | nicht | von–sie | sein–quiver | (Akk) | füllte | welcher | der–Mann | selig | |
| | H0954 | H3808 | H1992 | H0827 | H0853 | H4390 | | H1397 | H0835 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּשָּׁעַר׃ | אוֹיְבִים | אֶת־ | יְדַבְּרוּ |
| in–der–Tor | Feinde | mit | redete |
| H8179 | H0341 | H0854 | H1696 |

Glückselig der Mann, der mit ihnen seinen Köcher gefüllt hat! Sie werden nicht beschämt werden, wenn sie mit Feinden reden im Tore.

## Chapter 128

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּדְרָכָיו׃ | הַהֹלֵךְ | יְהוָה | יְרֵא | כָּל־ | אַשְׁרֵי | הַמַּעֲלוֹת | שִׁיר | 1 |
| in–sein–Weg | der–ging | HERR | einer–fürchtend | alle | selig | der–ascents | ein–song-of | |
| H1870 | H1980 | H3068 | H3373 | H3605 | H0835 | | | |

Ein Stufenlied. Glückselig ein jeder, der Jehova fürchtet, der da wandelt in seinen Wegen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | יְגִיעַ | כַּפֶּיךָ | כִּי | תֹאכֵל | אַשְׁרֶיךָ | וְטוֹב | לָךְ׃ |
| | labor-of | dein–Handfläche | denn | ass | selig | und–gut | für–du |
| | H3018 | H3709 | | H0398 | H0835 | | |

Denn essen wirst du die Arbeit deiner Hände; glückselig wirst du sein, und es wird dir wohlgehen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | וְאִשְׁתְּךָ | כְּגֶפֶן | פֹּרִיָה | בְּיַרְכְּתֵי | בֵיתֶךָ | בָּנֶיךָ | כִּשְׁתִלֵי |
| | dein–Frau | wie–ein–Rebe | fruitful | innermost-parts-of | dein–Haus | dein–Söhne | wie–plants-of |
| | H0802 | H1612 | H6509 | H3411 | | | H8363 |

| | | |
|---|---|---|
| זֵיתִים | סָבִיב | לְשֻׁלְחָנֶךָ׃ |
| olive-trees | um | dein–Tisch |
| H2132 | H5439 | H7979 |

Dein Weib wird gleich einem fruchtbaren Weinstock sein im Innern deines Hauses, deine Söhne gleich Ölbaumsprossen rings um deinen Tisch.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | הִנֵּה | כִּי־ | כֵן | יְבֹרַךְ | גָּבֶר | יְרֵא | יְהוָה׃ |
| | siehe | denn | so | segnete | ein–Mann | fürchtend | HERR |
| | H2009 | | | H1288 | H1397 | H3373 | H3068 |

Siehe, also wird gesegnet sein der Mann, der Jehova fürchtet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | יְבָרֶכְךָ | יְהוָה | מִצִּיּוֹן | וּרְאֵה | בְּטוּב | יְרוּשָׁלִָם | כֹּל | יְמֵי | חַיֶּיךָ׃ |
| | segnete | HERR | von–Zion | und–sah | in–goodness-of | Jerusalem | alle | Tag | dein–Leben |
| | H1288 | H3068 | H6726 | H7200 | H2898 | H3389 | H3605 | H3117 | |

Segnen wird dich Jehova von Zion aus, und du wirst das Wohl Jerusalems schauen alle Tage deines Lebens,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וּרְאֵה־ | בָנִים | לְבָנֶיךָ | שָׁלוֹם | עַל־ | יִשְׂרָאֵל׃ |
| | und–sah | Söhne | zu–dein–Söhne | Friede | auf | Israel |
| | H7200 | | | H7965 | | H3478 |

und sehen deiner Kinder Kinder. Wohlfahrt über Israel!

## Chapter 129

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | שִׁיר | הַמַּעֲלוֹת | רַבַּת | צָרְרוּנִי | מִנְּעוּרַי | יֹאמַר־ | נָא |
| | ein–song-of | der–ascents | viele | sie–haben–distressed–mich | von–mein–youth | lass–sagen | doch |
| | | | | | | H0559 | H4994 |

| |
|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ |
| Israel |
| H3478 |

Ein Stufenlied. Oftmals haben sie mich bedrängt von meiner Jugend an, sage doch Israel,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | רַבַּת | צָרְרוּנִי | מִנְּעוּרָי | גַּם | לֹא־ | יָכְלוּ | לִי׃ |
| | viele | sie–haben–distressed–mich | von–mein–youth | auch | nicht | sie–prevailed | gegen–mich |
| | | | | H1571 | H3808 | H3201 | |

oftmals haben sie mich bedrängt von meiner Jugend an; dennoch haben sie mich nicht übermocht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | עַל־ | גַּבִּי | חָרְשׁוּ | חֹרְשִׁים | הֶאֱרִיכוּ | ]למענותם[ | )לְמַעֲנִיתָם׃( |
| | auf | mein–zurück | plowed | plowers | sie–gemacht–lang | [ketiv:their–furrows] | (their–furrows) |
| | | H1354 | | | H0748 | H4618 | H4618 |

Pflüger haben auf meinem Rücken gepflügt, haben lang gezogen ihre Furchen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רְשָׁעִֽים׃ | עֲבֹ֥ות | קִצֵּ֗ץ | צַדִּ֥יק | יְהוָ֑ה | 4 |
| der–Gottlose | cords-of | er–hat–abgeschnitten | Gerechte | HERR | |
| H7563 | H5688 | H7112 | H6662 | H3068 | |

Jehova ist gerecht; er hat durchschnitten das Seil der Gesetzlosen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| צִיֽון׃ | שֹׂנְאֵ֥י | כֹּ֗ל | אָחֹ֥ור | וְיִסֹּ֑גוּ | יֵבֹֽשׁוּ׃ | 5 |
| Zion | hasste | alle | zurück | und–lass–ihnen–wenden | lass–ihnen–sein–ashamed | |
| H6726 | H8130 | H3605 | H0268 | H5472 | H0954 | |

Mögen beschämt werden und zurückweichen alle, die Zion hassen!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָבֵֽשׁ׃ | שָׁלַ֥ף | שֶׁקְּדָמַ֗ת | גַּגֹּ֑ות | כַּחֲצִ֥יר | יִהְיוּ֙ | 6 |
| vertrocknete | seiend–pulled-out | welcher–vor | rooftops | wie–grass-of | lass–ihnen–sein | |
| H3001 | H8025 | H6927 | H1406 | | H1961 | |

Mögen sie sein wie das Gras der Dächer, welches verdorrt, ehe man es ausrauft,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְעַמֵּֽר׃ | וְחִצְנֹ֑ו | קֹוצֵ֥ר | כַּפֹּ֗ו | מָלֵ֥א | שֶׁ֝לֹּ֗א | 7 |
| der–gatherer | und–sein–bosom | der–reaper | sein–Handfläche | füllte | nicht | |
| | H2683 | | H3709 | H4390 | H3808 | |

womit der Schnitter seine Hand nicht füllt, noch der Garbenbinder seinen Schoß;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשֵׁ֣ם | אֶתְכֶ֣ם | בֵּרַ֖כְנוּ | אֲלֵיכֶ֑ם | יְהוָ֗ה | בִּרְכַּ֣ת־ | הָעֹבְרִ֣ים | וְאָמְרוּ֮ | וְלֹ֤א | 8 |
| in–Name | (Akk) | segnete | zu | HERR | blessing-of | der–Leute–passing-by | sprach | und–nicht | |
| H8034 | H0853 | H1288 | H0413 | H3068 | H1293 | | H0559 | H3808 | |

יְהוָֽה׃
HERR
H3068

und die Vorübergehenden sagen nicht: Jehovas Segen über euch! Wir segnen euch im Namen Jehovas.

## Chapter 130

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָֽה׃ | קְרָאתִ֥יךָ | מִמַּעֲמַקִּ֑ים | הַמַּעֲלֹ֗ות | שִׁ֥יר | 1 |
| HERR | rief | von–der–Tiefen | der–ascents | ein–song-of | |
| H3068 | H7121 | H4615 | | | |

Ein Stufenlied. Aus den Tiefen rufe ich zu dir, Jehova!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחֲנוּנָֽי׃ | לְקֹ֑ולִי | קַשֻּׁבֹ֥ות | אָזְנֶ֗יךָ | תִּהְיֶ֥ינָה | בְּקֹ֖ולִי | שִׁמְעָ֣ה | אֲדֹנָ֑י | 2 |
| mein–supplications | zu–voice-of | attentive | dein–Ohr | lass–sein | mein–Stimme | hörte | Herr | |
| H8469 | | | H0241 | H1961 | | H8085 | H0136 | |

Herr, höre auf meine Stimme! Laß deine Ohren aufmerksam sein auf die Stimme meines Flehens!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲמֹֽד׃ | מִ֥י | אֲדֹנָ֗י | יָ֭הּ | תִּשְׁמָר־ | עֲוֹנֹ֑ות | אִם־ | 3 |
| stand | wer | Herr | JAH | bewahrte | Schuld | wenn | |
| H5975 | H4310 | H0136 | H3050 | H8104 | H5771 | | |

Wenn du, Jehova, merkst auf die Ungerechtigkeiten: Herr, wer wird bestehen?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תִּוָּרֵֽא׃ | לְמַ֥עַן | הַסְלִיחָ֗ה | עִמְּךָ֥ | כִּי־ | 4 |
| fürchtete | so–der | der–forgiveness | mit | denn | |
| H3372 | H4616 | H5547 | | | |

Doch bei dir ist Vergebung, damit du gefürchtet werdest.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | קִוִּיתִי | יְהוָה | קִוְּתָה | נַפְשִׁי | וְלִדְבָרוֹ | הוֹחָלְתִּי׃ |
| | ich-haben-waited-for | HERR | hat-wartete | mein-Seele | und-zu-sein-Wort | hoffte |
| | H3068 | | | H5315 | H1697 | H3176 |

Ich warte auf Jehova, meine Seele wartet; und auf sein Wort harre ich.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | נַפְשִׁי | לַאדֹנָי | מִשֹּׁמְרִים | לַבֹּקֶר | שֹׁמְרִים | לַבֹּקֶר׃ |
| | mein-Seele | zu-Herr | bewahrte | zu-der-Morgen | bewahrte | zu-der-Morgen |
| | H5315 | H0136 | H8104 | H1242 | H8104 | H1242 |

Meine Seele harrt auf den Herrn, mehr als die Wächter auf den Morgen, die Wächter auf den Morgen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | יַחֵל | יִשְׂרָאֵל | אֶל־ | יְהוָה | כִּי־ | עִם־ | יְהוָה | הַחֶסֶד | וְהַרְבֶּה | עִמּוֹ |
| | lass-hoffen | Israel | in-zu | HERR | denn | mit | HERR | der-Gnade | und-abundant | mit |
| | H3176 | H3478 | H0413 | H3068 | | | H3068 | | | |

| | |
|---|---|
| | פְּדוּת׃ |
| | redemption |
| | H6304 |

Harre, Israel, auf Jehova! Denn bei Jehova ist die Güte, und viel Erlösung bei ihm.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וְהוּא | יִפְדֶּה | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | מִכֹּל | עֲוֹנֹתָיו׃ |
| | und-er | löste-aus | (Akk) | Israel | von-alle | sein-Schuld |
| | H1931 | H6299 | H0853 | H3478 | H3605 | H5771 |

Und er, er wird Israel erlösen von allen seinen Ungerechtigkeiten.

## Chapter 131

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | שִׁיר | הַמַּעֲלוֹת | לְדָוִד | יְהוָה | לֹא־ | גָבַהּ | לִבִּי | וְלֹא־ |
| | ein-song-of | der-ascents | David | HERR | nicht | ist-haughty | mein-Herz | und-nicht |
| | | | H1732 | H3068 | H3808 | H1361 | | H3808 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | רָמוּ | עֵינַי | וְלֹא־ | הִתְהַלַּכְתִּי | בִגְדֹלוֹת | וּבְנִפְלָאוֹת | מִמֶּנִּי׃ |
| | sind-lifted-up | mein-Augen | und-nicht | ging | in-great-things | und-in-Wunder | von |
| | | | H3808 | H1980 | | H6381 | |

Ein Stufenlied. Von David. Jehova! Nicht hoch ist mein Herz, noch tragen sich hoch meine Augen; und ich wandle nicht in Dingen, die zu groß und zu wunderbar für mich sind.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | אִם־ | לֹא | שִׁוִּיתִי | וְדוֹמַמְתִּי | נַפְשִׁי | כְּגָמָל | עֲלֵי | אִמּוֹ |
| | wenn | nicht | ich-haben-calmed | und-quieted | mein-Seele | wie-ein-weaned-child | auf | sein-Mutter |
| | | H3808 | | | H5315 | H1580 | | H0517 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | נַפְשִׁי׃ | עָלַי | כַּגָּמָל |
| | mein-Seele | auf | wie-ein-weaned-child |
| | H5315 | | H1580 |

Habe ich meine Seele nicht beschwichtigt und gestillt? Gleich einem entwöhnten Kinde bei seiner Mutter, gleich dem entwöhnten Kinde ist meine Seele in mir.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | יַחֵל | יִשְׂרָאֵל | אֶל־ | יְהוָה | מֵעַתָּה | וְעַד־ | עוֹלָם׃ |
| | lass-hoffen | Israel | in-zu | HERR | von-nun | und-bis | Ewigkeit |
| | H3176 | H3478 | H0413 | H3068 | H6258 | H5704 | H5769 |

Harre, Israel, auf Jehova, von nun an bis in Ewigkeit!

## Chapter 132

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | שִׁיר | הַמַּעֲלוֹת | זְכוֹר־ | יְהוָה | לְדָוִד | אֵת | כָּל־ | עֻנּוֹתֹו׃ |
| | ein–song-of | der–ascents | gedachte | HERR | zu–David | (Akk) | alle | sein–afflictions |
| | | | H2142 | H3068 | H1732 | H0853 | H3605 | |

Ein Stufenlied. Gedenke, Jehova, dem David alle seine Mühsal!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | אֲשֶׁר | נִשְׁבַּע | לַיהוָה | נָדַר | לַאֲבִיר | יַעֲקֹב׃ | |
| | welcher | swore | zu–HERR | vowed | zu–der–Mighty-One-of | Jakob | |
| | | H7650 | H3068 | H5087 | H0046 | H3290 | |

Welcher Jehova schwur, ein Gelübde tat dem Mächtigen Jakobs:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | אִם־ | אָבֹא | בְּאֹהֶל | בֵּיתִי | אִם־ | אֶעֱלֶה | עַל־ | יְצוּעֵי׃ |
| | wenn | kam | in–Zelt | mein–Haus | wenn | stieg–hinauf | auf | mein–bed |
| | | H0935 | H0168 | | | H5927 | | |

"Wenn ich hineingehe in das Zelt meines Hauses, wenn ich steige auf das Lager meines Bettes;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | אִם־ | אֶתֵּן | שְׁנַת | לְעֵינָי | לְעַפְעַפָּי | תְּנוּמָה׃ |
| | wenn | gab | schlafen | zu–mein–Augen | zu–mein–eyelids | slumber |
| | | H5414 | H8153 | | H6079 | H8572 |

wenn ich Schlaf gestatte meinen Augen, Schlummer meinen Augenlidern;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | עַד־ | אֶמְצָא | מָקוֹם | לַיהוָה | מִשְׁכָּנוֹת | לַאֲבִיר | יַעֲקֹב׃ |
| | bis | fand | ein–Ort | zu–HERR | Wohnung | für–der–Mighty-One-of | Jakob |
| | H5704 | H4672 | H4725 | H3068 | H4908 | H0046 | H3290 |

bis ich eine Stätte finde für Jehova, Wohnungen für den Mächtigen Jakobs!"

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | הִנֵּה־ | שְׁמַעֲנוּהָ | בְאֶפְרָתָה | מְצָאנוּהָ | בִּשְׂדֵי־ | יָעַר׃ | |
| | siehe | hörte | in–Ephratah | fand | in–fields-of | Yaar | |
| | H2009 | H8085 | H0672 | H4672 | | | |

Siehe, wir hörten von ihr in Ephrata, wir fanden sie in dem Gefilde Jaars.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | נָבוֹאָה | לְמִשְׁכְּנוֹתָיו | נִשְׁתַּחֲוֶה | לַהֲדֹם | רַגְלָיו׃ | |
| | lass–uns–enter | sein–Wohnung | lass–uns–bow-down | bei–footstool-of | sein–Fuss | |
| | H0935 | H4908 | H7812 | H1916 | H7272 | |

Lasset uns eingehen in seine Wohnungen, niederfallen vor dem Schemel seiner Füße!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | קוּמָה | יְהוָה | לִמְנוּחָתֶךָ | אַתָּה | וַאֲרוֹן | עֻזֶּךָ׃ |
| | stand–auf | HERR | zu–dein–resting-place | du | und–ark-of | dein–Stärke |
| | | H3068 | H4496 | | H0727 | H5797 |

Stehe auf, Jehova, zu deiner Ruhe, du und die Lade deiner Stärke!

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 9 | כֹּהֲנֶיךָ | יִלְבְּשׁוּ־ | צֶדֶק | וַחֲסִידֶיךָ |
| | dein–Priester | lass–ihnen–sein–bekleidet | Gerechtigkeit | und–dein–faithful-ones |
| | H3548 | H3847 | H6664 | H2623 |

| | |
|---|---|
| יְרַנֵּנוּ׃ | |
| lass–ihnen–shout-for-joy | |

Laß deine Priester bekleidet werden mit Gerechtigkeit, und deine Frommen jubeln!

10

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲבוּר | דָּוִד | עַבְדֶּךָ | אַל־ | תָּשֵׁב | פְּנֵי | מְשִׁיחֶךָ׃ |
| für–sake-of | David | dein–Knecht | nicht | kehrte–zurück | Angesicht | dein–anointed-one |
| H5668 | H1732 | H5650 | H0408 | H7725 | H6440 | H4899 |

Um Davids, deines Knechtes, willen weise nicht ab das Angesicht deines Gesalbten!

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁבַּע־ | יְהוָה | לְדָוִד | אֱמֶת | לֹא־ | יָשׁוּב | מִמֶּנָּה | מִפְּרִי |
| hat–geschworen | HERR | zu–David | Wahrheit | nicht | kehrte–zurück | von | von–Frucht |
| H7650 | H3068 | H1732 | H0571 | H3808 | H7725 | H6529 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אָשִׁית | לְכִסֵּא־ | לָךְ׃ | |
| setzte | auf–Thron | für–du | |
| H7896 | H3678 | | |

| | |
|---|---|
| בִּטְנְךָ | |
| dein–belly | |
| H0990 | |

Jehova hat dem David geschworen in Wahrheit, er wird nicht davon abweichen: "Von der Frucht deines Leibes will ich auf deinen Thron setzen.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | יִשְׁמְרוּ | בָנֶיךָ | וּבְרִיתִי | וְעֵדֹתַי | זֹו | אֲלַמְּדֵם | |
| wenn | bewahrte | dein–Söhne | mein–Bund | und–mein–Zeugnisse | dieser | ich–wird–lehren–ihnen | |
| H8104 | | | H1285 | | H2090 | H3925 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּם־ | בְּנֵיהֶם | עֲדֵי־ | עַד | יֵשְׁבוּ | לְכִסֵּא־ | לָךְ׃ |
| auch | ihr–Söhne | bis | ewiglich | wohnte | auf–Thron | für–du |
| H1571 | | H5703 | H5703 | H3427 | H3678 | |

Wenn deine Söhne meinen Bund und meine Zeugnisse bewahren, welche ich sie lehren werde, so sollen auch ihre Söhne auf deinem Throne sitzen immerdar."

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | בָחַר | יְהוָה | בְּצִיּוֹן | אִוָּהּ | לְמוֹשָׁב | לוֹ׃ |
| denn | erwählte | HERR | in–Zion | er–desired–es | zu–Wohnung | für–ihn |
| | H0977 | H3068 | H6726 | H0183 | H4186 | |

Denn Jehova hat Zion erwählt, hat es begehrt zu seiner Wohnstätte:

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֹאת־ | מְנוּחָתִי | עֲדֵי־ | עַד | פֹּה־ | אֵשֵׁב | כִּי | אִוִּיתִיהָ׃ | |
| diese | mein–resting-place | bis | ewiglich | hier | wohnte | denn | ich–haben–desired–es | |
| H2063 | H4496 | H5703 | H5703 | H6311 | H3427 | | H0183 | |

Dies ist meine Ruhe immerdar; hier will ich wohnen, denn ich habe es begehrt.

15

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| צֵידָהּ | בָּרֵךְ | אֲבָרֵךְ | אֶבְיוֹנֶיהָ | אַשְׂבִּיעַ | לָחֶם׃ |
| ihr–provision | segnete | segnete | ihr–Arme | ich–wird–satisfy | Brot |
| | H1288 | H1288 | H0034 | H7646 | H3899 |

Seine Speise will ich reichlich segnen, seine Armen mit Brot sättigen.

16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכֹהֲנֶיהָ | אַלְבִּישׁ | יֶשַׁע | וַחֲסִידֶיהָ | רַנֵּן | יְרַנֵּנוּ׃ | |
| und–ihr–Priester | ich–wird–kleiden | Heil | und–ihr–faithful-ones | Jauchzen | sie–soll–shout-for-joy | |
| H3548 | H3847 | H3468 | H2623 | H7444 | | |

Und seine Priester will ich bekleiden mit Heil, und seine Frommen werden laut jubeln.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | אַצְמִיחַ | קֶרֶן | לְדָוִד | עָרַכְתִּי | נֵר | |
| dort | ich–wird–Sache–zu–sprout | ein–Horn | zu–David | ich–haben–prepared | ein–lamp | |
| H8033 | H6779 | | H1732 | | | |

| | |
|---|---|
| לִמְשִׁיחִי׃ | |
| für–mein–anointed-one | |
| H4899 | |

Dort will ich das Horn Davids wachsen lassen, habe eine Leuchte zugerichtet meinem Gesalbten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִזְרֹו׃ | יָצִיץ | וְעָלָיו | בֹּשֶׁת | אַלְבִּישׁ | אֹויְבָיו | | 18 |
| sein–Krone | soll–blühen | und–auf | Schande | ich–wird–kleiden | sein–Feinde | | |
| H5145 | | | H1322 | H3847 | H0341 | | |

Seine Feinde will ich bekleiden mit Schande, und auf ihm wird seine Krone blühen.

## Chapter 133

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחִים | שֶׁבֶת | נָעִים | וּמַה־ | טֹוב | מַה־ | הִנֵּה | לְדָוִד | הַמַּעֲלֹות | שִׁיר | 1 |
| Bruder | wohnte | lieblich | und–Krieg | gut | Krieg | siehe | David | der–ascents | ein–song-of | |
| H0251 | H3427 | | H4100 | | H4100 | H2009 | H1732 | | | |

| | |
|---|---|
| יָחַד׃ | גַּם־ |
| zusammen | auch |
| | H1571 |

Ein Stufenlied. Siehe, wie gut und wie lieblich ist es, wenn Brüder einträchtig beieinander wohnen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַהֲרֹן | זְקַן־ | הַזָּקָן | עַל־ | יֹרֵד | הָרֹאשׁ | עַל־ | וְהַטֹּוב | כַּשֶּׁמֶן | | 2 |
| Aaron | beard-of | der–beard | auf | stieg–herab | der–Haupt | auf | der–gut | wie–der–Öl | | |
| H0175 | H2206 | H2206 | | H3381 | | | | H8081 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִדֹּותָיו׃ | פִּי | עַל־ | שֶׁיֹּרֵד |
| sein–robes | Mund | auf | stieg–herab |
| | H6310 | | H3381 |

Wie das köstliche Öl auf dem Haupte, das herabfließt auf den Bart, auf den Bart Aarons, das herabfließt auf den Saum seiner Kleider;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | צִוָּה | וְשָׁם | כִּי | צִיֹּון | הַרְרֵי | עַל־ | שֶׁיֹּרֵד | חֶרְמֹון | כְּטַל־ | 3 |
| HERR | gebot | dort | denn | Zion | mountains-of | auf | stieg–herab | Chermon | wie–Tau | |
| H3068 | H6680 | H8033 | | H6726 | H2042 | | H3381 | H2768 | H2919 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָעֹולָם׃ | עַד־ | חַיִּים | הַבְּרָכָה | אֶת־ |
| der–Ewigkeit | bis | Leben | der–Segen | (Akk) |
| H5769 | H5704 | | H1293 | H0853 |

wie der Tau des Hermon, der herabfällt auf die Berge Zions; denn dort hat Jehova den Segen verordnet, Leben bis in Ewigkeit.

## Chapter 134

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֹמְדִים | יְהוָה | עַבְדֵי | כָּל־ | יְהוָה | אֶת־ | בָּרֲכוּ | וְהִנֵּה | הַמַּעֲלֹות | שִׁיר | 1 |
| der–stand | HERR | Knecht | alle | HERR | (Akk) | segnete | siehe | der–ascents | ein–song-of | |
| H5975 | H3068 | H5650 | H3605 | H3068 | H0853 | H1288 | H2009 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| בַּלֵּילֹות׃ | יְהוָה | בְּבֵית־ |
| in–der–Nacht | HERR | in–house-of |
| H3915 | H3068 | |

Ein Stufenlied. Siehe, preiset Jehova, alle ihr Knechte Jehovas, die ihr stehet im Hause Jehovas in den Nächten!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֶת־ | וּבָרֲכוּ | קֹדֶשׁ | יְדֵכֶם | שְׂאוּ־ | 2 |
| HERR | (Akk) | und–segnete | Heiligkeit | dein–Hand | erhob | |
| H3068 | H0853 | H1288 | H6944 | H3027 | H5375 | |

Erhebet eure Hände im Heiligtum und preiset Jehova!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְבָרֶכְךָ | יְהוָה | מִצִּיּוֹן | עֹשֵׂה | שָׁמַיִם | וָאָרֶץ׃ | 3 |
| segnete | HERR | von–Zion | tat | Himmel | und–Erde | |
| H1288 | H3068 | H6726 | | H8064 | H0776 | |

Jehova segne dich von Zion aus, der Himmel und Erde gemacht hat!

## Chapter 135

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְלוּ | יָהּ | הַלְלוּ־ | אֶת־ | שֵׁם | יְהוָה | הַלְלוּ | עַבְדֵי | יְהוָה׃ | 1 |
| lobte | JAH | lobte | (Akk) | Name | HERR | lobte | Knecht | HERR | |
| | H3050 | | H0853 | H8034 | H3068 | | H5650 | H3068 | |

Lobet Jehova! Lobet den Namen Jehovas! Lobet, ihr Knechte Jehovas,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁעֹמְדִים | בְּבֵית | יְהוָה | בְּחַצְרוֹת | בֵּית | אֱלֹהֵינוּ׃ | 2 |
| stand | in–house-of | HERR | in–courts-of | house-of | unser–Gott | |
| H5975 | | H3068 | | | H0430 | |

die ihr stehet im Hause Jehovas, in den Vorhöfen des Hauses unseres Gottes!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָעִים׃ | כִּי | לִשְׁמוֹ | זַמְּרוּ | יְהוָה | טוֹב | כִּי־ | יָהּ | הַלְלוּ־ | 3 |
| lieblich | denn | zu–sein–Name | sang | HERR | gut | denn | JAH | lobte | |
| | | H8034 | H2167 | H3068 | | | H3050 | | |

Lobet Jehova! Denn gut ist Jehova; singet Psalmen seinem Namen! Denn er ist lieblich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִסְגֻלָּתוֹ׃ | יִשְׂרָאֵל | יָהּ | לוֹ | בָּחַר | יַעֲקֹב | כִּי־ | 4 |
| für–sein–treasured-possession | Israel | JAH | für–ihn | erwählte | Jakob | denn | |
| H5459 | H3478 | H3050 | | H0977 | H3290 | | |

Denn Jehova hat sich Jakob erwählt, Israel zu seinem Eigentum.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | מִכָּל־ | וַאֲדֹנֵינוּ | יְהוָה | גָּדוֹל | כִּי־ | יָדַעְתִּי | אֲנִי | כִּי | 5 |
| Gott | alle | und–unser–Herr | HERR | gross | denn | kannte | ich | denn | |
| H0430 | H3605 | H0136 | H3068 | | | H3045 | H0589 | | |

Denn ich weiß, daß Jehova groß ist, und unser Herr groß vor allen Göttern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיַּמִּים | וּבָאָרֶץ | בַּשָּׁמַיִם | עָשָׂה | יְהוָה | חָפֵץ | אֲשֶׁר־ | כֹּל | 6 |
| in–der–Meer | und–in–dem–Erde | in–der–Himmel | tat | HERR | desires | welcher | alle | |
| H3220 | H0776 | H8064 | | H3068 | | | H3605 | |

| | |
|---|---|
| תְּהוֹמוֹת׃ | וְכָל־ |
| Tiefe | und–alle |
| H8415 | H3605 |

Alles, was Jehova wohlgefällt, tut er in den Himmeln und auf der Erde, in den Meeren und in allen Tiefen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹצֵא־ | עָשָׂה | לַמָּטָר | בְּרָקִים | הָאָרֶץ | מִקְצֵה | נְשִׂאִים | מַעֲלֶה | 7 |
| ging–heraus | tat | für–der–Regen | lightnings | der–Erde | von–end-of | Wolken | stieg–hinauf | |
| H3318 | | H4306 | | H0776 | | | H5927 | |

| | |
|---|---|
| מֵאוֹצְרוֹתָיו׃ | רוּחַ |
| von–sein–storehouses | Geist |
| H0214 | H7307 |

der Dünste aufsteigen läßt vom Ende der Erde, der Blitze macht zum Regen, der den Wind herausführt aus seinen Vorratskammern;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהֵמָה׃ | עַד־ | מֵאָדָם | מִצְרָיִם | בְּכוֹרֵי | שֵׁהִכָּה | 8 |
| Tier | bis | von-Mensch | Ägypten | firstborn-of | der-schlug | |
| H0929 | H5704 | H0120 | H4714 | H1060 | H5221 | |

der die Erstgeborenen Ägyptens schlug vom Menschen bis zum Vieh,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְכָל־ | בְּפַרְעֹה | מִצְרָיִם | בְּתוֹכֵכִי | וּמוֹפְתִים | אֹתוֹת | וְשָׁלַח | 9 |
| und-gegen-alle | gegen-Pharaoh | Ägypten | in-dein-Mitte | und-Wunder | Zeichen | sandte | |
| H3605 | H6547 | H4714 | H8432 | H4159 | H0226 | H7971 | |

| | |
|---|---|
| עֲבָדָיו׃ | |
| sein-Knecht | |
| H5650 | |

Zeichen und Wunder sandte in deine Mitte, Ägypten, wider den Pharao und wider alle seine Knechte;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲצוּמִים׃ | מְלָכִים | וְהָרַג | רַבִּים | גּוֹיִם | שֵׁהִכָּה | 10 |
| mächtig | König | und-tötete | viele | Nationen | der-schlug | |
| H6099 | H4428 | H2026 | | | H5221 | |

der große Nationen schlug und starke Könige tötete:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנָעַן׃ | מַמְלְכוֹת | וּלְכֹל | הַבָּשָׁן | מֶלֶךְ | וּלְעוֹג | הָאֱמֹרִי | מֶלֶךְ | וּלְסִיחֹן | 11 |
| Kenaan | Königreich | und-alle | der-Baschan | König | und-Og | der-Emori | König | Sihon | |
| | H4467 | H3605 | H1316 | H4428 | H5747 | H0567 | H4428 | H5511 | |

Sihon, den König der Amoriter, und Og, den König von Basan, und alle Königreiche Kanaans;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹ׃ | לְיִשְׂרָאֵל | נַחֲלָה | נַחֲלָה | אַרְצָם | וְנָתַן | 12 |
| sein-Volk | zu-Israel | ein-Erbe | ein-Erbe | ihr-Erde | und-gab | |
| | H3478 | H5159 | H5159 | H0776 | H5414 | |

und ihr Land als Erbteil gab, als Erbteil seinem Volke Israel.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָדֹר׃ | לְדֹר־ | זִכְרֶךָ | יְהוָה | לְעוֹלָם | שִׁמְךָ | יְהוָה | 13 |
| und-Geschlecht | zu-Geschlecht | dein-Erinnerung | HERR | zu-Ewigkeit | dein-Name | HERR | |
| H1755 | H1755 | H2143 | H3068 | H5769 | H8034 | H3068 | |

Jehova, dein Name währt ewiglich, Jehova, dein Gedächtnis von Geschlecht zu Geschlecht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְנֶחָם׃ | עֲבָדָיו | וְעַל־ | עַמּוֹ | יְהוָה | יָדִין | כִּי־ | 14 |
| tröstete | sein-Knecht | und-über | sein-Volk | HERR | wird-Richter | denn | |
| H5162 | H5650 | | | H3068 | H1777 | | |

Denn Jehova wird sein Volk richten, und er wird sich's gereuen lassen über seine Knechte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם׃ | יְדֵי | מַעֲשֵׂה | וְזָהָב | כֶּסֶף | הַגּוֹיִם | עֲצַבֵּי | 15 |
| Mensch | Hand | Werk | und-Gold | Silber | der-Nationen | idols-of | |
| H0120 | H3027 | H4639 | H2091 | H3701 | | H6091 | |

Die Götzen der Nationen sind Silber und Gold, ein Werk von Menschenhänden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְאוּ׃ | וְלֹא | לָהֶם | עֵינַיִם | יְדַבֵּרוּ | וְלֹא | לָהֶם | פֶּה־ | 16 |
| sah | und-nicht | zu-sie | Augen | redete | und-nicht | zu-sie | ein-Mund | |
| H7200 | H3808 | H1992 | | H1696 | H3808 | H1992 | H6310 | |

Einen Mund haben sie und reden nicht; Augen haben sie und sehen nicht;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּפִיהֶם׃ | רוּחַ | יֵשׁ־ | אֵין־ | אַף | יַאֲזִינוּ | וְלֹא | לָהֶם | אָזְנַיִם | 17 |
| in-ihr-Mund | Geist | there-is | kein | ja | sie-hören | und-nicht | zu-sie | Ohr | |
| H6310 | H7307 | H3426 | H0369 | H0637 | H0238 | H3808 | H1992 | H0241 | |

Ohren haben sie und hören nicht; auch ist kein Odem in ihrem Munde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהֶם׃ | בֹּטֵחַ | אֲשֶׁר־ | כֹּל | עֹשֵׂיהֶם | יִהְיוּ | כָּמוֹהֶם | 18 |
| in-ihnen | vertraute | welcher | alle | ihr-tat | Krieg | wie | |
| | H0982 | | H3605 | | H1961 | H3644 | |

Ihnen gleich sind die, die sie machen, ein jeder, der auf sie vertraut.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֶת־ | בָּרֲכוּ | אַהֲרֹן | בֵּית | יְהוָה | אֶת־ | בָּרֲכוּ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | 19 |
| HERR | (Akk) | segnete | Aaron | house-of | HERR | (Akk) | segnete | Israel | house-of | |
| H3068 | H0853 | H1288 | H0175 | | H3068 | H0853 | H1288 | H3478 | | |

Haus Israel, preiset Jehova! Haus Aaron, preiset Jehova!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֶת־ | בָּרֲכוּ | יְהוָה | יִרְאֵי | יְהוָה | אֶת־ | בָּרֲכוּ | הַלֵּוִי | בֵּית | 20 |
| HERR | (Akk) | segnete | HERR | Leute-fürchtend | HERR | (Akk) | segnete | der-Levi | house-of | |
| H3068 | H0853 | H1288 | H3068 | H3373 | H3068 | H0853 | H1288 | H3878 | | |

Haus Levi, preiset Jehova! Die ihr Jehova fürchtet, preiset Jehova!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָהּ׃ | הַלְלוּ־ | יְרוּשָׁלִָם | שֹׁכֵן | מִצִּיּוֹן | וְיהוָה | בָּרוּךְ | 21 |
| JAH | lobte | Jerusalem | der-einer-Wohnung | von-Zion | HERR | segnete | |
| H3050 | | H3389 | H7931 | H6726 | H3068 | H1288 | |

Gepriesen sei Jehova von Zion aus, der zu Jerusalem wohnt! Lobet Jehova!

## Chapter 136

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַסְדּוֹ׃ | לְעוֹלָם | כִּי | טוֹב | כִּי־ | לַיהוָה | הוֹדוּ | 1 |
| sein-Gnade | zu-Ewigkeit | denn | gut | denn | zu-HERR | dankte | |
| | H5769 | | | | H3068 | H3034 | |

Preiset Jehova! Denn er ist gütig, denn seine Güte währt ewiglich.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חַסְדּוֹ׃ | לְעוֹלָם | כִּי | הָאֱלֹהִים | לֵאלֹהֵי | הוֹדוּ | 2 |
| sein-Gnade | zu-Ewigkeit | denn | der-Gott | zu-Gott | dankte | |
| | H5769 | | H0430 | H0430 | H3034 | |

Preiset den Gott der Götter, denn seine Güte währt ewiglich.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חַסְדּוֹ׃ | לְעוֹלָם | כִּי | הָאֲדֹנִים | לַאֲדֹנֵי | הוֹדוּ | 3 |
| sein-Gnade | zu-Ewigkeit | denn | der-lords | zu-Adonai-of | dankte | |
| | H5769 | | H0113 | H0113 | H3034 | |

Preiset den Herrn der Herren! Denn seine Güte währt ewiglich;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַסְדּוֹ׃ | לְעוֹלָם | כִּי | לְבַדּוֹ | גְּדֹלוֹת | נִפְלָאוֹת | לְעֹשֵׂה | 4 |
| sein-Gnade | zu-Ewigkeit | denn | allein | gross | Wunder | zu-der-tat | |
| | H5769 | | H0905 | | H6381 | | |

den, der große Wunder tut, er allein, denn seine Güte währt ewiglich;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חַסְדּוֹ׃ | לְעוֹלָם | כִּי | בִתְבוּנָה | הַשָּׁמַיִם | לְעֹשֵׂה | 5 |
| sein-Gnade | zu-Ewigkeit | denn | in-Verständnis | der-Himmel | zu-der-tat | |
| | H5769 | | H8394 | H8064 | | |

Den, der die Himmel gemacht hat mit Einsicht, denn seine Güte währt ewiglich.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חַסְדּוֹ׃ | לְעוֹלָם | כִּי | הַמָּיִם | עַל־ | הָאָרֶץ | לְרֹקַע | 6 |
| sein-Gnade | zu-Ewigkeit | denn | der-Wasser | auf | der-Erde | zu-der-einer-spreading-out | |
| | H5769 | | H4325 | | H0776 | H7554 | |

Den, der die Erde ausgebreitet hat über den Wassern, denn seine Güte währt ewiglich;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֹשֵׂה | אוֹרִים | גְּדֹלִים | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ | 7 |
| zu-der-tat | Licht | gross | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade | |
| | H0216 | | | H5769 | | |

Den, der große Lichter gemacht hat, denn seine Güte währt ewiglich:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַשָּׁמֶשׁ | לְמֶמְשֶׁלֶת | בַּיּוֹם | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ | 8 |
| (Akk) | der-Sonne | für-herrschen | in-der-Tag | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade | |
| H0853 | H8121 | H4475 | H3117 | | H5769 | | |

Die Sonne zur Beherrschung des Tages, denn seine Güte währt ewiglich,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַיָּרֵחַ | וְכוֹכָבִים | לְמֶמְשְׁלוֹת | בַּלָּיְלָה | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ | 9 |
| (Akk) | der-Mond | und-Sterne | für-herrschen | in-der-Nacht | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade | |
| H0853 | H3394 | H3556 | H4475 | H3915 | | H5769 | | |

den Mond und die Sterne zur Beherrschung der Nacht, denn seine Güte währt ewiglich;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַכֵּה | מִצְרַיִם | בִּבְכוֹרֵיהֶם | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ | 10 |
| zu-der-einer-striking | Ägypten | in-ihr-firstborn | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade | |
| H5221 | H4714 | H1060 | | H5769 | | |

den, der Ägypten schlug an seinen Erstgeborenen, denn seine Güte währt ewiglich,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיּוֹצֵא | יִשְׂרָאֵל | מִתּוֹכָם | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ | 11 |
| und-ging-heraus | Israel | von-ihr-Mitte | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade | |
| H3318 | H3478 | H8432 | | H5769 | | |

und Israel herausführte aus ihrer Mitte, denn seine Güte währt ewiglich,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָד | חֲזָקָה | וּבִזְרוֹעַ | נְטוּיָה | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ | 12 |
| mit-Hand | stark | und-mit-Arm | neigte | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade | |
| H3027 | H2389 | H2220 | H5186 | | H5769 | | |

mit starker Hand und mit ausgestrecktem Arm, denn seine Güte währt ewiglich;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְגֹזֵר | יַם־ | סוּף | לְגֶזָרִים | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ | 13 |
| zu-der-einer-dividing | Meer | Suph | hinein-divisions | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade | |
| H1504 | H3220 | H5488 | H1506 | | H5769 | | |

den, der das Schilfmeer in zwei Teile zerteilte, denn seine Güte währt ewiglich;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהֶעֱבִיר | יִשְׂרָאֵל | בְּתוֹכוֹ | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ | 14 |
| und-er-caused-zu-pass | Israel | durch-sein-Mitte | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade | |
| | H3478 | H8432 | | H5769 | | |

und Israel mitten hindurchgehen ließ, denn seinen Güte währt ewiglich,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָעַר | פַּרְעֹה | וְחֵילוֹ | בְּיַם־ | סוּף | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ | 15 |
| und-er-shook-off | Pharaoh | und-sein-Heer | in-Meer | Suph | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade | |
| H5287 | H6547 | H2428 | H3220 | H5488 | | H5769 | | |

und den Pharao und sein Heer ins Schilfmeer stürzte, denn seine Güte währt ewiglich;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמוֹלִיךְ | עַמּוֹ | בַּמִּדְבָּר | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ | 16 |
| zu-der-einer-leading | sein-Volk | in-der-Wüste | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade | |
| H3212 | | | | H5769 | | |

den, der sein Volk durch die Wüste führte, denn seine Güte währt ewiglich;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | לְמַכֵּה | מְלָכִים | גְּדֹלִים | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ |
| | zu-der-einer-striking | König | gross | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade |
| | H5221 | H4428 | | | H5769 | |

den, der große Könige schlug, denn seine Güte währt ewiglich,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | וַיַּהֲרֹג | מְלָכִים | אַדִּירִים | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ |
| | und-tötete | König | herrlich | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade |
| | H2026 | H4428 | H0117 | | H5769 | |

und mächtige Könige schlug, denn seine Güte währt ewiglich,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | לְסִיחוֹן | מֶלֶךְ | הָאֱמֹרִי | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ |
| | Sihon | König | der-Emori | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade |
| | H5511 | H4428 | H0567 | | H5769 | |

Sihon, den König der Amoriter, denn seine Güte währt ewiglich,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | וּלְעוֹג | מֶלֶךְ | הַבָּשָׁן | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ |
| | und-Og | König | der-Baschan | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade |
| | H5747 | H4428 | H1316 | | H5769 | |

und Og, den König von Basan, denn seine Güte währt ewiglich,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | וְנָתַן | אַרְצָם | לְנַחֲלָה | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ |
| | und-gab | ihr-Erde | zu-ein-Erbe | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade |
| | H5414 | H0776 | H5159 | | H5769 | |

und ihr Land zum Erbteil gab, denn seine Güte währt ewiglich,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | נַחֲלָה | לְיִשְׂרָאֵל | עַבְדּוֹ | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ |
| | ein-Erbe | zu-Israel | sein-Knecht | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade |
| | H5159 | H3478 | H5650 | | H5769 | |

zum Erbteil seinem Knechte Israel, denn seine Güte währt ewiglich;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | שֶׁבִּשְׁפָלֵנוּ | זָכַר | לָנוּ | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ |
| | der-in-unser-lowliness | gedachte | uns | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade |
| | H8216 | H2142 | | | H5769 | |

der unser gedachte in unserer Niedrigkeit, denn seine Güte währt ewiglich,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 24 | וַיִּפְרְקֵנוּ | מִצָּרֵינוּ | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ |
| | und-er-gerettet-uns | von-unser-Widersacher | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade |
| | H6561 | | | H5769 | |

und uns errettete von unseren Bedrängern, denn seine Güte währt ewiglich;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | נֹתֵן | לֶחֶם | לְכָל־ | בָּשָׂר | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ |
| | der-gab | Brot | zu-alle | Fleisch | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade |
| | H5414 | H3899 | H3605 | H1320 | | H5769 | |

der Speise gibt allem Fleische, denn seine Güte währt ewiglich.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | הוֹדוּ | לְאֵל | הַשָּׁמָיִם | כִּי | לְעוֹלָם | חַסְדּוֹ׃ |
| | dankte | zu-Gott | der-Himmel | denn | zu-Ewigkeit | sein-Gnade |
| | H3034 | H0410 | H8064 | | H5769 | |

Preiset den Gott der Himmel! Denn seine Güte währt ewiglich.

## Chapter 137

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל | נַהֲרוֹת | בָּבֶל | שָׁם | יָשַׁבְנוּ | גַּם־ | בָּכִינוּ | בְּזָכְרֵנוּ | אֶת־ | צִיּוֹן׃ | 1 |
| auf | Strom | Babel | dort | wohnte | auch | weinte | gedachte | (Akk) | Zion | |
| H5921 | H5104 | H0894 | H8033 | H3427 | H1571 | H1058 | H2142 | H0853 | H6726 | |

An den Flüssen Babels, da saßen wir und weinten, indem wir Zions gedachten.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | עֲרָבִים | בְּתוֹכָהּ | תָּלִינוּ | כִּנֹּרוֹתֵינוּ׃ | 2 |
| auf | willows | in-ihr-Mitte | wir-hung | unser-Harfe | |
| H5921 | H6155 | H8432 | H8518 | H3658 | |

An die Weiden in ihr hängten wir unsere Lauten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | שָׁם | שְׁאָלُונוּ | שׁוֹבֵינוּ | דִּבְרֵי־ | שִׁיר | וְתוֹלָלֵינוּ | שִׂמְחָה | | 3 |
| denn | dort | asked-uns | unser-captors | Wort | ein-Lied | und-unser-tormentors | Freude | | |
| H3588 | H8033 | H7592 | H7617 | H1697 | | H8437 | H8057 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שִׁירוּ | לָנוּ | מִשִּׁיר | צִיּוֹן׃ | |
| Lied | zu-uns | von-song-of | Zion | |
| H7891 | | | H6726 | |

Denn die uns gefangen weggeführt hatten, forderten daselbst von uns die Worte eines Liedes, und die uns wehklagen machten, Freude: "Singet uns eines von Zions Liedern!"

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵיךְ | נָשִׁיר | אֶת־ | שִׁיר־ | יְהוָה | עַל | אַדְמַת | נֵכָר׃ | 4 |
| wie | Lied | (Akk) | song-of | HERR | auf | land-of | foreignness | |
| | H7891 | H0853 | | H3068 | | H0127 | H5236 | |

Wie sollten wir ein Lied Jehovas singen auf fremder Erde?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אִם־ | אֶשְׁכָּחֵךְ | יְרוּשָׁלִָם | תִּשְׁכַּח | יְמִינִי׃ | 5 |
| wenn | vergass | Jerusalem | lass-vergessen | mein-Rechte | |
| | H7911 | H3389 | H7911 | H3225 | |

Wenn ich dein vergesse, Jerusalem, so vergesse meine Rechte!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּדְבַּק־ | לְשׁוֹנִי | לְחִכִּי | אִם־ | לֹא | אֶזְכְּרֵכִי | אִם־ | לֹא | אֶעֱלֶה | | 6 |
| lass-cling | mein-Zunge | zu-mein-palate | wenn | nicht | gedachte | wenn | nicht | stieg-hinauf | | |
| H1692 | H3956 | H2441 | | H3808 | H2142 | | H3808 | H5927 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יְרוּשָׁלִַם | עַל | רֹאשׁ | שִׂמְחָתִי׃ | |
| (Akk) | Jerusalem | über | head-of | mein-Freude | |
| H0853 | H3389 | | | H8057 | |

Es klebe meine Zunge an meinem Gaumen, wenn ich deiner nicht gedenke, wenn ich Jerusalem nicht erhebe über die höchste meiner Freuden!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זְכֹר | יְהוָה | לִבְנֵי | אֱדוֹם | אֶת | יוֹם | יְרוּשָׁלִַם | הָאֹמְרִים | וְעָרוּ | עָרוּ | 7 |
| gedachte | HERR | zu-Söhne | Edom | (Akk) | Tag | Jerusalem | der-sprach | lay-bare | lay-bare | |
| H2142 | H3068 | | H0123 | H0853 | H3117 | H3389 | H0559 | H6168 | H6168 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עַד | הַיְסוֹד | בָּהּ׃ | |
| bis | der-Grundfeste | in-ihr | |
| H5704 | H3247 | | |

Gedenke, Jehova, den Kindern Edom den Tag Jerusalems, die da sprachen: Entblößet, entblößet sie bis auf ihre Grundfeste!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּמוּלֵךְ | אֶת־ | לָךְ | שְׁשִׁלַּם־ | אַשְׁרֵי | הַשְּׁדוּדָה | בָּבֶל | בַּת־ | | 8 |
| dein–recompense | (Akk) | zu–du | der–repays | selig | der–devastated | Babel | Tochter | | |
| H1576 | H0853 | | | H0835 | H7703 | H0894 | H1323 | | |

| | |
|---|---|
| לָנוּ׃ | שְׁגָמַלְתְּ |
| zu–uns | der–du–dealt |
| | H1580 |

Tochter Babel, du Verwüstete! Glückselig, der dir dasselbe vergilt, was du uns getan hast!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַסָּלַע׃ | אֶל־ | עֹלָלַיִךְ | אֶת־ | וְנִפֵּץ | שֶׁיֹּאחֵז | וְאַשְׁרֵי | 9 |
| der–Fels | gegen–zu | dein–little-ones | (Akk) | und–dashes | der–seizes | selig | |
| H5553 | H0413 | H5768 | H0853 | | H0270 | H0835 | |

Glückselig, der deine Kindlein ergreift und sie hinschmettert an den Felsen!

## Chapter 138

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲזַמְּרֶךָּ׃ | אֱלֹהִים | נֶגֶד | לִבִּי | בְּכָל־ | אוֹדְךָ | וְלְדָוִד | 1 |
| sang | Gott | vor–gegenüber | mein–Herz | mit–alle | dankte | David | |
| H2167 | H0430 | H5048 | | H3605 | H3034 | H1732 | |

Von David. Preisen will ich dich mit meinem ganzen Herzen, will dich besingen vor den Göttern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | שִׁמְךָ | אֶת־ | וְאוֹדֶה | קָדְשְׁךָ | הֵיכַל | אֶל־ | אֶשְׁתַּחֲוֶה | 2 |
| zu–über | dein–Name | (Akk) | und–dankte | dein–Heiligkeit | Tempel | zu | betete–an | |
| | H8034 | H0853 | H3034 | H6944 | H1964 | H0413 | H7812 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁמְךָ | כֹּל־ | עַל־ | הִגְדַּלְתָּ | כִּי־ | אִמָּתֶךָ | וְעַל־ | חַסְדֶּךָ | |
| dein–Name | alle | über | wurde–gross | denn | dein–Wahrheit | und–zu–über | dein–Gnade | |
| H8034 | H3605 | | H1431 | | H0571 | | | |

| |
|---|
| אִמְרָתֶךָ׃ |
| dein–Wort |

Ich will anbeten gegen deinen heiligen Tempel, und deinen Namen preisen um deiner Güte und deiner Wahrheit willen; denn du hast dein Wort groß gemacht über all deinen Namen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹז׃ | בְּנַפְשִׁי | תַּרְהִבֵנִי | וַתַּעֲנֵנִי | קָרָאתִי | בְּיוֹם | 3 |
| Stärke | in–mein–Seele | du–emboldened–mich | und–du–antwortete–mich | rief | in–Tag | |
| H5797 | H5315 | H7292 | | H7121 | H3117 | |

An dem Tage, da ich rief, antwortetest du mir; du hast mich ermutigt: in meiner Seele war Kraft.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּיךָ׃ | אִמְרֵי־ | שָׁמְעוּ | כִּי | אֶרֶץ | מַלְכֵי־ | כָּל־ | יְהוָה | יוֹדוּךָ | 4 |
| dein–Mund | words–of | hörte | denn | Erde | König | alle | HERR | dankte | |
| H6310 | H0561 | H8085 | | H0776 | H4428 | H3605 | H3068 | H3034 | |

Alle Könige der Erde werden dich preisen, Jehova, wenn sie gehört haben die Worte deines Mundes;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | כְּבוֹד | גָּדוֹל | כִּי | יְהוָה | בִּדַרְכֵי | וְיָשִׁירוּ | 5 |
| HERR | Herrlichkeit | gross | denn | HERR | in–Weg | und–Lied | |
| H3068 | H3519 | | | H3068 | H1870 | H7891 | |

und sie werden die Wege Jehovas besingen, denn groß ist die Herrlichkeit Jehovas.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵֽדֵֽעַ׃ | מִמֶּרְחָק | וְגָבֹהַ | יִרְאֶה | וְשָׁפָל | יְהוָה | רָם | כִּי־ |
| kannte | von-afar | und-der-haughty | sah | und-der-lowly | HERR | erhöht | denn |
| H3045 | H4801 | H1364 | H7200 | H8217 | H3068 | | |

6

Denn Jehova ist hoch, und er sieht den Niedrigen, und den Hochmütigen erkennt er von ferne.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹיְבַי | אַף | עַל | תְּחַיֵּנִי | צָרָה | בְּקֶרֶב | אֵלֵךְ | אִם־ |
| mein-Feinde | anger-of | gegen-über | lebte | Bedrängnis | in-midst-of | ich-wandeln | wenn |
| H0341 | H0639 | | H2421 | | H7130 | H3212 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְמִינֶךָ׃ | וְתוֹשִׁיעֵנִי | יָדֶךָ | תִּשְׁלַח |
| dein-Rechte | und-rettete | dein-Hand | sandte |
| H3225 | H3467 | H3027 | H7971 |

7

Wenn ich inmitten der Drangsal wandle, wirst du mich beleben; wider den Zorn meiner Feinde wirst du deine Hand ausstrecken, und deine Rechte wird mich retten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | יָדֶיךָ | מַעֲשֵׂי | לְעוֹלָם | חַסְדֶּךָ | יְהוָה | בַּעֲדִי | יִגְמֹר | יְהוָה׀ |
| nicht | dein-Hand | Werk | Ewigkeit | dein-Gnade | HERR | zu-hinter | wird-vollenden | HERR |
| H0408 | H3027 | H4639 | H5769 | | H3068 | H1157 | H1584 | H3068 |

| |
|---|
| תָּרֶף׃ |
| abandon |
| H7503 |

8

Jehova wird's für mich vollenden. Jehova, deine Güte währt ewiglich. Laß nicht die Werke deiner Hände!

## Chapter 139

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֵּדָֽע׃ | חְקַרְתָּנִי | יְהוָה | מִזְמוֹר | לְדָוִד | לַמְנַצֵּחַ | |
| und-kannte | du-haben-searched-mich | HERR | ein-Psalm | David | zu-der-dem-Chorleiter | |
| H3045 | H2713 | H3068 | H4210 | H1732 | H5329 | |

1

Dem Vorsänger. Von David, ein Psalm. Jehova! Du hast mich erforscht und erkannt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרָחוֹק׃ | לְרֵעִי | בַנְתָּה | וְקוּמִי | שִׁבְתִּי | יָדַעְתָּ | אַתָּה |
| von-fern | mein-Gedanke | verstand | und-mein-stand-auf | mein-wohnte | kannte | du |
| H7350 | H7454 | H0995 | | H3427 | H3045 | |

2

Du kennst mein Sitzen und mein Aufstehen, du verstehst meine Gedanken von ferne.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הִסְכַּנְתָּה׃ | דְּרָכַי | וְכָל־ | זֵרִיתָ | וְרִבְעִי | אָרְחִי | |
| du-sind-acquainted-with | mein-Weg | und-alle | du-winnow | und-mein-lying-down | mein-Pfad | |
| H5532 | H1870 | H3605 | H2219 | H7252 | H0734 | |

3

Du sichtest mein Wandeln und mein Liegen und bist vertraut mit allen meinen Wegen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֻּלָּה׃ | יָדַעְתָּ | יְהוָה | הֵן | בִּלְשׁוֹנִי | מִלָּה | אֵין | כִּי |
| alle | kannte | HERR | siehe | auf-mein-Zunge | ein-Wort | kein | denn |
| H3605 | H3045 | H3068 | H2005 | H3956 | H4405 | H0369 | |

4

Denn das Wort ist noch nicht auf meiner Zunge, siehe, Jehova, du weißt es ganz.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּפֶּכָה׃ | עָלַי | וַתָּשֶׁת | צַרְתָּנִי | וָקֶדֶם | אָחוֹר | |
| dein-Handfläche | auf | und-setzte | du-haben-enclosed-mich | und-vor | hinter | |
| H3709 | | H7896 | | | H0268 | |

5

Von hinten und von vorn hast du mich eingeengt, und auf mich gelegt deine Hand.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהּ׃ | אוּכַל | לֹא־ | נִשְׂגְּבָה | מִמֶּנִּי | דַּעַת | )פְּלִיאָה( | ]פלאיה[ | 6 |
| zu–es | ich–bin–fähig | nicht | auch–hoch | von | Erkenntnis | (wonderful) | [ketiv:wonderful] | |
| | H3201 | H3808 | H7682 | | H1847 | H6383 | H6383 | |

Kenntnis, zu wunderbar für mich, zu hoch: ich vermag sie nicht zu erfassen!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶבְרָח׃ | מִפָּנֶיךָ | וְאָנָה | מֵרוּחֶךָ | אֵלֵךְ | אָנָה | 7 |
| soll–ich–fliehen | von–dein–Angesicht | und–wo | von–dein–Geist | soll–ich–gehen | wo | |
| H1272 | H6440 | H0575 | H7307 | H3212 | H0575 | |

Wohin sollte ich gehen vor deinem Geiste, und wohin fliehen vor deinem Angesicht?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנָּךְ׃ | שְׁאוֹל | וְאַצִּיעָה | אָתָּה | שָׁם | שָׁמַיִם | אֶסָּק | אִם־ | 8 |
| siehe | Scheol | und–wenn–ich–machen–mein–bed | du | dort | Himmel | ich–ascend | wenn | |
| H2009 | H7585 | H3331 | | H8033 | H8064 | H5266 | | |

Führe ich auf zum Himmel, du bist da; und bettete ich mir in dem Scheol, siehe, du bist da.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָם׃ | בְּאַחֲרִית | אֶשְׁכְּנָה | שַׁחַר | כַּנְפֵי־ | אֶשָּׂא | 9 |
| Meer | in–end–of | ich–wohnen | dawn | Flügel | erhob | |
| H3220 | H0319 | H7931 | H7837 | H3671 | H5375 | |

Nähme ich Flügel der Morgenröte, ließe ich mich nieder am äußersten Ende des Meeres,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמִינֶךָ׃ | וְתֹאחֲזֵנִי | תַּנְחֵנִי | יָדֶךָ | שָׁם | גַּם־ | 10 |
| dein–Rechte | und–holds–mich | führte | dein–Hand | dort | auch | |
| H3225 | H0270 | H5148 | H3027 | H8033 | H1571 | |

auch daselbst würde deine Hand mich leiten, und deine Rechte mich fassen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲדֵנִי׃ | אוֹר | וְלַיְלָה | יְשׁוּפֵנִי | חֲשֵׁךְ | אַךְ־ | וָאֹמַר | 11 |
| hinter | Licht | und–Nacht | soll–bedecken–mich | Finsternis | gewiss | und–sprach | |
| H1157 | H0216 | H3915 | H7779 | H2822 | H0389 | H0559 | |

Und spräche ich: Nur Finsternis möge mich umhüllen, und Nacht werde das Licht um mich her:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּחֲשֵׁכָה | יָאִיר | כַּיּוֹם | וְלַיְלָה | מִמֶּךָּ | יַחְשִׁיךְ | לֹא־ | חֹשֶׁךְ | גַּם־ | 12 |
| wie–der–Finsternis | shines | wie–der–Tag | und–Nacht | von | ist–dunkel | nicht | Finsternis | auch | |
| H2825 | H0215 | H3117 | H3915 | | H2821 | H3808 | H2822 | H1571 | |

כָּאוֹרָה׃
wie–der–Licht

Auch Finsternis würde vor dir nicht verfinstern, und die Nacht würde leuchten wie der Tag, die Finsternis wäre wie das Licht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִמִּי׃ | בְּבֶטֶן | תְּסֻכֵּנִי | כִּלְיֹתָי | קָנִיתָ | אַתָּה | כִּי־ | 13 |
| mein–Mutter | in–womb–of | du–wove–mich | mein–kidneys | gebildet | du | denn | |
| H0517 | H0990 | | H3629 | H7069 | | | |

Denn du besaßest meine Nieren; du wobest mich in meiner Mutter Leibe.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲשֶׂיךָ | נִפְלָאִים | נִפְלֵיתִי | נוֹרָאוֹת | כִּי | עַל | אוֹדְךָ | 14 |
| dein–Werk | wunderbar | ich–bin–wunderbar–gemacht | fürchtete | denn | über | dankte | |
| H4639 | H6381 | H6395 | H3372 | | | H3034 | |

| | | |
|---|---|---|
| מְאֹד׃ | יֹדַעַת | וְנַפְשִׁי |
| sehr | kannte | und–mein–Seele |
| H3966 | H3045 | H5315 |

Ich preise dich darüber, daß ich auf eine erstaunliche, ausgezeichnete Weise gemacht bin. Wunderbar sind deine Werke, und meine Seele weiß es sehr wohl.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֻקַּמְתִּי | בַסֵּתֶר | עֻשֵּׂיתִי | אֲשֶׁר־ | מִמֶּךָּ | עָצְמִי | נִכְחָד | לֹא־ |
| ich–Krieg–woven | in–geheim | tat | welcher | von | mein–frame | Krieg–verborgen | nicht |
| H7551 | | | | | H6108 | H3582 | H3808 |

| | |
|---|---|
| בְּתַחְתִּיּוֹת׃ | אָרֶץ |
| in–depths–of | Erde |
| H8482 | H0776 |

Nicht verhohlen war mein Gebein vor dir, als ich gemacht ward im Verborgenen, gewirkt wie ein Stickwerk in den untersten Örtern der Erde.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָכְתֻּבוּ | כֻלָּם | סִפְרְךָ | וְעַל־ | עֵינֶיךָ | רָאוּ | וְגֹלְמִי | |
| waren–geschrieben | alle | dein–book | und–auf | dein–Augen | sah | mein–unformed-substance | |
| H3789 | H3605 | | | | H7200 | H1564 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּהֶם׃ | אֶחָד | )וְלוֹ( | ]ולא[ | יֻצָּרוּ | יָמִים |
| unter–ihnen | eins | (and–für–him) | nicht | waren–gebildet | Tag |
| | H0259 | | H3808 | H3335 | H3117 |

Meinen Keim sahen deine Augen, und in dein Buch waren sie alle eingeschrieben; während vieler Tage wurden sie gebildet, als nicht eines von ihnen war.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָאשֵׁיהֶם׃ | עָצְמוּ | מֶה | אֵל | רֵעֶיךָ | יָקְרוּ | מַה־ | וְלִי | |
| ihr–sum | vast | Krieg | Gott | dein–Gedanken | precious | Krieg | und–zu–mich | |
| | | H4100 | H0410 | H7454 | H3365 | H4100 | | |

Und wie köstlich sind mir deine Gedanken, o Gott! Wie gewaltig sind ihre Summen!

18

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּךְ׃ | וְעוֹדִי | אֶקִיצוֹתִי | יִרְבּוּן | מֵחוֹל | אֲסַפְּרֵם |
| mit | und–noch | ich–aufwachen | sie–sind–mehr | als–sand | ich–zählen–ihnen |
| | H5750 | H6974 | | H2344 | |

Wollte ich sie zählen, ihrer sind mehr als des Sandes. Ich erwache und bin noch bei dir.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶנִּי׃ | סוּרוּ | דָּמִים | וְאַנְשֵׁי | רָשָׁע | וֵאלוֹהַּ | תִּקְטֹל | אִם־ |
| von | wich–ab | Blut | und–Mann | der–Gottlose | Eloah | du–würde–töten | wenn |
| | H5493 | H1818 | H0376 | H7563 | H0433 | H6991 | |

Möchtest du, o Gott, den Gesetzlosen töten! Und ihr Blutmenschen, weichet von mir! …

20

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרֶיךָ׃ | לַשָּׁוְא | נָשְׂא | לִמְזִמָּה | יֹאמְרֶךָ | אֲשֶׁר |
| dein–Widersacher | für–Nichtigkeit | erhob | für–Bosheit | sprach | welcher |
| H6145 | H7723 | H5375 | H4209 | H0559 | |

Sie, die dich nennen zum Verbrechen, die zu Eitlem schwören, deine Feinde.

21

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְקוֹטָט׃ | וּבִתְקוֹמְמֶיךָ | אֶשְׂנָא | וְיהוָה | מְשַׂנְאֶיךָ | הֲלוֹא־ |
| ich–loathe | und–jene–rising-against–du | hasste | HERR | hasste | nicht |
| H6962 | H8618 | H8130 | H3068 | H8130 | H3808 |

Hasse ich nicht, Jehova, die dich hassen, und verabscheue ich nicht, die wider dich aufstehen?

22

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | הָיוּ | לְאוֹיְבִים | שְׂנֵאתִים | שִׂנְאָה | תַּכְלִית |
| zu–mich | Krieg | zu–Feinde | hasste | hatred | completeness-of |
| | H1961 | H0341 | H8130 | H8135 | H8503 |

Mit vollkommenem Hasse hasse ich sie; sie sind Feinde für mich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׂרְעַפָּי׃ | וְדַע | בְּחָנֵנִי | לִבָּבִי | וְדַע | אֵל | חָקְרֵנִי | | 23 |
| mein–anxious-thoughts | und–kannte | prüfen–mich | mein–Herz | und–kannte | Gott | search–mich | | |
| H8312 | H3045 | H0974 | H3824 | H3045 | H0410 | H2713 | | |

Erforsche mich, Gott, und erkenne mein Herz; prüfe mich und erkenne meine Gedanken!

| | | | | | | | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | בְּדֶרֶךְ | וּנְחֵנִי | בִּי | עֹצֶב | דֶּרֶךְ־ | אִם־ | וּרְאֵה | |
| Ewigkeit | in–Weg | und–führte | in–mich | pain | Weg | wenn | und–sah | |
| H5769 | H1870 | H5148 | | | H1870 | | H7200 | |

Und sieh, ob ein Weg der Mühsal bei mir ist, und leite mich auf ewigem Wege!

## Chapter 140

| | | | | | | | | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאִישׁ | רָע | מֵאָדָם | יְהוָה | חַלְּצֵנִי | לְדָוִד׃ | מִזְמוֹר | לַמְנַצֵּחַ | |
| von–Mann | Böses | von–Mensch | HERR | gürtete | David | ein–Psalm | zu–der–dem–Chorleiter | |
| H0376 | | H0120 | H3068 | | H1732 | H4210 | H5329 | |

| | |
|---|---|
| תִּנְצְרֵנִי׃ | חֲמָסִים |
| behütete | violence |
| H5341 | H2555 |

Dem Vorsänger. Ein Psalm von David. Befreie mich, Jehova, von dem bösen Menschen; vor dem Manne der Gewalttaten behüte mich!

| | | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלְחָמוֹת׃ | יָגֻרוּ | יוֹם | כָּל־ | בְּלֵב | רָעוֹת | חָשְׁבוּ | אֲשֶׁר | |
| Krieg | sie–stir-up | Tag | alle | in–Herz | evil-things | dachte | welcher | |
| H4421 | | H3117 | H3605 | | | H2803 | | |

Welche Bosheiten ersinnen im Herzen, täglich Krieg erregen.

| | | | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | שִׂפְתֵימוֹ | תַּחַת | עַכְשׁוּב | חֲמַת | נָחָשׁ | כְּמוֹ־ | לְשׁוֹנָם׀ | שָׁנְנוּ | |
| Sela | ihr–Lippen | unter | ein–viper | venom-of | ein–Schlange | wie | ihr–Zunge | sie–sharpen | |
| H5542 | H8193 | H8478 | H5919 | H2534 | H5175 | H3644 | H3956 | H8150 | |

Sie schärfen ihre Zunge wie eine Schlange; Otterngift ist unter ihren Lippen. (Sela.)

| | | | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָשְׁבוּ | אֲשֶׁר | תִּנְצְרֵנִי | חֲמָסִים | מֵאִישׁ | רָשָׁע | מִידֵי | וְיהוָה | שָׁמְרֵנִי | |
| dachte | welcher | behütete | violence | von–Mann | der–Gottlose | von–Hand | HERR | bewahrte | |
| H2803 | | H5341 | H2555 | H0376 | H7563 | H3027 | H3068 | H8104 | |

| | |
|---|---|
| פְּעָמָי׃ | לִדְחוֹת |
| mein–steps | zu–push-aside |
| H6471 | |

Bewahre mich, Jehova, vor den Händen des Gesetzlosen, vor dem Manne der Gewalttaten behüte mich, welche darauf sinnen, meine Tritte umzustoßen!

| | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיַד־ | רֶשֶׁת | פָּרְשׂוּ | וַחֲבָלִים | לִי | פַּח | וּגְאִים | טָמְנוּ־ | |
| Hand | ein–Netz | breitete–aus | und–cords | für–mich | ein–Falle | der–proud | haben–verborgen | |
| H3027 | H7568 | H6566 | | | | H1343 | H2934 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | לִי | שָׁתוּ־ | מוֹקְשִׁים | מַעְגָּל |
| Sela | für–mich | setzte | Fallen | der–Pfad |
| H5542 | | H7896 | H4170 | H4570 |

Die Hoffärtigen haben mir heimlich eine Schlinge und Fallstricke gelegt, ein Netz ausgespannt zur Seite des Weges, sie haben mir Fallen gestellt. (Sela.)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחֲנוּנָי׃ | קוֹל | יְהוָה | הַאֲזִינָה | אָתָּה | אֱלִי | לַיהוָה | אָמַרְתִּי | 6 |
| mein–supplications | voice-of | HERR | give-ear | du | mein–Gott | zu–HERR | sprach | |
| H8469 | | H3068 | H0238 | | H0410 | H3068 | H0559 | |

Ich sprach zu Jehova: Du bist mein Gott! Nimm zu Ohren, Jehova, die Stimme meines Flehens!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָשֶׁק׃ | בְּיוֹם | לְרֹאשִׁי | סַכְתָּה | יְשׁוּעָתִי | עֹז | אֲדֹנָי | יְהוִה | 7 |
| Schlacht | in–Tag | mein–Haupt | du–sheltered | mein–Heil | Stärke | Herr | HERR | |
| H5402 | H3117 | | | H3444 | H5797 | H0136 | H3069 | |

Jehova, der Herr, ist die Stärke meiner Rettung; du hast mein Haupt beschirmt am Tage der Waffen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּפֵק | אַל־ | זִמָּמוֹ | רָשָׁע | מַאַוַּיֵ | יְהוָה | תִּתֶּן | אַל־ | 8 |
| promote | nicht | sein–plot | der–Gottlose | desires–of | HERR | gab | nicht | |
| H6329 | H0408 | H2162 | H7563 | H3970 | H3068 | H5414 | H0408 | |

| | |
|---|---|
| סֶלָה׃ | יָרוּמוּ |
| Sela | lest–sie–erhöhen–sich–selbst |
| H5542 | |

Gewähre nicht, Jehova, die Gelüste des Gesetzlosen, laß sein Vorhaben nicht gelingen: sie würden sich erheben. (Sela.)

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְכַסָּמוֹ׃) | יכסומו] | שְׂפָתֵימוֹ | עֲמַל | מְסִבָּי | רֹאשׁ | 9 |
| bedeckte | bedeckte | ihr–Lippen | trouble–of | jene–surrounding–mich | head–of |
| H3680 | H3680 | H8193 | H5999 | H4524 | |

Die Häupter derer, die mich umringen, das Unheil ihrer Lippen bedecke sie!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּל־ | בְּמַהֲמֹרוֹת | יַפִּלֵם | בָּאֵשׁ | גֶּחָלִים | עֲלֵיהֶם | יְמוּטוּ) | ימיטון] | 10 |
| nicht | in–pits | lass–ihn–cast–ihnen | in–der–Feuer | coals | auf | wankte | wankte | |
| H1077 | H4113 | H5307 | H0784 | H1513 | | H4131 | H4131 | |

| |
|---|
| יָקוּמוּ׃ |
| lass–ihnen–aufstehen |

Mögen feurige Kohlen auf sie herabfallen! Ins Feuer stürze er sie, in Wasserfluten, daß sie nicht aufstehen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָע | חָמָס | אִישׁ־ | בָּאָרֶץ | יִכּוֹן | בַּל־ | לָשׁוֹן | אִישׁ | 11 |
| Böses | violence | ein–Mann | in–der–Erde | lass–ihn–sein–gegründet | nicht | Zunge | ein–Mann | |
| | H2555 | H0376 | H0776 | | H1077 | H3956 | H0376 | |

| | |
|---|---|
| לְמַדְחֵפוֹת׃ | יְצוּדֶנּוּ |
| zu–thrusts | lass–es–hunt–ihn |
| H4073 | |

Der Mann von böser Zunge möge nicht feststehen im Lande; der Mann der Gewalttat, das Böse möge ihn jagen bis zum Sturz!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶבְיוֹנִים׃ | מִשְׁפַּט | עָנִי | דִּין | יְהוָה | יַעֲשֶׂה | כִּי־ | יָדַעְתִּי) | ידעת] | 12 |
| der–Arme | Gericht | der–Elende | justice–of | HERR | tat | denn | kannte | kannte | |
| H0034 | H4941 | H6041 | H1779 | H3068 | | | H3045 | H3045 | |

Ich weiß, daß Jehova ausführen wird die Rechtssache des Elenden, das Recht der Armen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּנֶיךָ׃ | אֶת־ | יְשָׁרִים | יֵשְׁבוּ | לִשְׁמֶךָ | יוֹדוּ | צַדִּיקִים | אַךְ | 13 |
| dein–Angesicht | mit | der–aufrichtig | wohnte | zu–dein–Name | dankte | der–Gerechte | gewiss | |
| H6440 | H0854 | H3477 | H3427 | H8034 | H3034 | H6662 | H0389 | |

Ja, die Gerechten werden deinen Namen preisen, die Aufrichtigen werden vor deinem Angesicht wohnen.

## Chapter 141

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | בְּקָרְאִי־ | קוֹלִי | הַאֲזִינָה | לִי | חוּשָׁה | קָרָאתִיךָ | יְהוָה | לְדָוִד | מִזְמוֹר | 1 |
| zu–du | rief | mein–Stimme | give-ear | zu–mich | hurry | rief | HERR | David | ein–Psalm | |
| | H7121 | | H0238 | | | H7121 | H3068 | H1732 | H4210 | |

Ein Psalm. Von David. Jehova! Zu dir habe ich gerufen, eile zu mir; nimm zu Ohren meine Stimme, wenn ich zu dir rufe!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּפַּי | מַשְׂאַת | לְפָנֶיךָ | קְטֹרֶת | תְּפִלָּתִי | תִּכּוֹן | 2 |
| mein–Handfläche | lifting-up-of | vor–Angesicht | Räucherwerk | mein–Gebet | lass–sein–gegründet | |
| H3709 | H4864 | H6440 | H7004 | H8605 | | |

| | |
|---|---|
| עֶרֶב׃ | מִנְחַת־ |
| Abend | Speisopfer |
| H6153 | H4503 |

Laß als Räucherwerk vor dir bestehen mein Gebet, die Erhebung meiner Hände als Abendopfer!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׂפָתָי׃ | דֶּל | עַל־ | נְצֹרָה | לְפִי | שָׁמְרָה | יְהוָה | שִׁיתָה | 3 |
| mein–Lippen | door-of | über | behütete | zu–mein–Mund | ein–hüten | HERR | setzte | |
| H8193 | | | H5341 | H6310 | H8108 | H3068 | H7896 | |

Setze, Jehova, eine Wache meinem Munde; behüte die Tür meiner Lippen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישִׁים | אֶת־ | בְּרֶשַׁע | וְעַלְלוֹת | לְהִתְעוֹלֵל | רָע | וּלְדָבָר | לִבִּי | תַּט־ | אַל־ | 4 |
| Mann | mit | in–Bosheit | deeds | zu–practice | Böses | zu–Wort | mein–Herz | neigte | nicht | |
| H0376 | H0854 | H7562 | H5949 | | | H1697 | | H5186 | H0408 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּמַנְעַמֵּיהֶם׃ | אֶלְחַם | וּבַל־ | אָוֶן | פֹּעֲלֵי־ |
| von–ihr–delicacies | lass–mich–essen | und–nicht | Schuld | doers-of |
| H4516 | | H1077 | H0205 | H6466 |

Neige nicht mein Herz zu einer bösen Sache, um in Gesetzlosigkeit Handlungen zu verüben mit Männern, die Frevel tun; und möge ich nicht essen von ihren Leckerbissen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | רֹאשׁ | שֶׁמֶן | וְיוֹכִיחֵנִי | חֶסֶד | וְצַדִּיק | יְהֻלְּמֵנִי־ | | 5 |
| nicht | Haupt | Öl | und–lass–ihn–schelten–mich | Gnade | ein–Gerechte | lass–schlagen–mich | | |
| H0408 | | H8081 | H3198 | | H6662 | H1986 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרָעוֹתֵיהֶם׃ | וּתְפִלָּתִי | עוֹד | כִּי־ | רֹאשִׁי | יָנִי | |
| gegen–ihr–evils | und–mein–Gebet | noch | denn | mein–Haupt | lass–refuse | |
| | H8605 | H5750 | | | H5106 | |

Der Gerechte schlage mich: es ist Güte, und er strafe mich: es ist Öl des Hauptes; nicht wird mein Haupt sich weigern; denn noch ist in ihren Unglücksfällen mein Gebet für sie.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | אִמָּרַי | וְשָׁמְעוּ | שְׁפִטֵיהֶם | סֶלַע | בִּידֵי־ | נִשְׁמְטוּ | 6 |
| denn | mein–Worte | und–hörte | ihr–richtete | Fels | durch–Hand | sind–thrown-down | |
| | H0561 | H8085 | H8199 | H5553 | H3027 | H8058 | |

| |
|---|
| נָעֲמוּ׃ |
| sie–sind–lieblich |
| H5276 |

Sind ihre Richter die Felsen hinabgestürzt worden, so werden sie meine Worte hören, daß sie lieblich sind.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפִי | עֲצָמֵינוּ | נִפְזְרוּ | בָּאָרֶץ | וּבְקֵעַ | פִּלַּחַ | כִּמּוֹ | 7 |
| bei–Mund | unser–Gebein | sind–zerstreut | in–der–Erde | und–cleaving | einer–splitting | wie | |
| H6310 | H6106 | H6340 | H0776 | H1234 | H6398 | H3644 | |
| | | | | | | שְׁאוֹל׃ | |
| | | | | | | Scheol | |
| | | | | | | H7585 | |

Wie einer die Erde schneidet und spaltet, so sind unsere Gebeine hingestreut am Rande des Scheols.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשִׁי׃ | תְּעַר | אַל־ | חָסִיתִי | בְּכָה | עֵינָי | אֲדֹנָי | יְהוִה | וְאֵלֶיךָ | כִּי | 8 |
| mein–Seele | pour-out | nicht | Zuflucht | in–du | mein–Augen | Herr | HERR | zu | denn | |
| H5315 | H6168 | H0408 | H2620 | | | H0136 | H3069 | H0413 | | |

Doch auf dich, Jehova, Herr, sind meine Augen gerichtet, auf dich traue ich; gib meine Seele nicht preis!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָוֶן׃ | פֹּעֲלֵי | וּמוֹקְשׁוֹת | לִי | יָקְשׁוּ | פַּח | מִידֵי | שָׁמְרֵנִי | 9 |
| Schuld | doers-of | und–snares-of | für–mich | sie–setzen | Falle | von–Hand | bewahrte | |
| H0205 | H6466 | H4170 | | H3369 | | H3027 | H8104 | |

Bewahre mich vor der Schlinge, die sie mir gelegt haben, und vor den Fallstricken derer, die Frevel tun!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶעֱבוֹר׃ | עַד־ | אָנֹכִי | יַחַד | רְשָׁעִים | בְּמַכְמֹרָיו | יִפְּלוּ | 10 |
| ich–pass-over | bis | ich | zusammen | der–Gottlose | hinein–ihr–nets | lass–fallen | |
| | H5704 | H0595 | | H7563 | | H5307 | |

Laß die Gesetzlosen in ihre eigenen Netze fallen, während ich vorübergehe!

## Chapter 142

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶזְעָק | יְהוָה | אֶל־ | קוֹלִי | תְּפִלָּה׃ | בַּמְּעָרָה | בִּהְיוֹתוֹ | לְדָוִד | מַשְׂכִּיל | 1 |
| schrie | HERR | zu | mein–Stimme | ein–Gebet | in–der–cave | Krieg | David | ein–maskil | |
| H2199 | H3068 | H0413 | | H8605 | H4631 | H1961 | H1732 | H4905 | |
| | | | | אֶתְחַנָּן׃ | יְהוָה | אֶל־ | קוֹלִי | | |
| | | | | Krieg–gnädig | HERR | zu | mein–Stimme | | |
| | | | | | H3068 | H0413 | | | |

Ein Maskil von David. Ein Gebet, als er in der Höhle war. Mit meiner Stimme schreie ich zu Jehova, mit meiner Stimme flehe ich zu Jehova.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַגִּיד׃ | לְפָנָיו | צָרָתִי | שִׂיחִי | לְפָנָיו | אֶשְׁפֹּךְ | 2 |
| ich–verkündigen | vor–Angesicht | mein–Bedrängnis | mein–complaint | vor–Angesicht | ich–pour-out | |
| H5046 | H6440 | | H7879 | H6440 | H8210 | |

Ich schütte meine Klage vor ihm aus, meine Bedrängnis tue ich vor ihm kund.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲהַלֶּךְ | זוּ | בְּאֹרַח־ | נָתִיבָתִי | יָדַעְתָּ | וְאַתָּה | רוּחִי | עָלַי | בְּהִתְעַטֵּף | 3 |
| ging | dieser | in–Weg | mein–Pfad | kannte | und–du | mein–Geist | auf | wann–wächst–faint | |
| H1980 | H2098 | H0734 | | H3045 | | H7307 | | | |
| | | | | | | | לִי׃ | פַּח | טָמְנוּ |
| | | | | | | | für–mich | ein–Falle | sie–hid |
| | | | | | | | | | H2934 |

Als mein Geist in mir ermattete, da kanntest du meinen Pfad. Auf dem Wege, den ich wandelte, haben sie mir heimlich eine Schlinge gelegt.

4 חַבָּיט וְיָמִין וּרְאֵה וְאֵין־ לִי זֹכִיר אָבַד מָנוֹס מִמֶּנִּי
blickte bei–Rechte und–sah und–kein zu–mich einer–recognizing vergeht Zuflucht von
H2372 H3225 H7200 H0369 H3808 H0006 H4498 H4480

אֵין דּוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי׃
kein suchte zu–mein–Seele
H0369 H1875 H5315

Schaue zur Rechten, und sieh: ich habe ja niemand, der mich erkennt; verloren ist mir jede Zuflucht, niemand fragt nach meiner Seele.

5 זָעַקְתִּי אֵלֶיךָ יְהוָה אָמַרְתִּי אַתָּה מַחְסִי חֶלְקִי בְּאֶרֶץ הַחַיִּים׃
schrie zu HERR sprach du mein–Zuflucht mein–Teil in–Erde der–living
H2199 H0413 H3068 H0559 H0859 H4268 H2506 H0776 H2416

Zu dir habe ich geschrieen, Jehova! Ich habe gesagt: Du bist meine Zuflucht, mein Teil im Lande der Lebendigen.

6 וְהַקְשִׁיבָה אֶל־ רִנָּתִי כִּי־ דַלּוֹתִי מְאֹד הַצִּילֵנִי מֵרֹדְפַי
attend zu mein–Jubel denn ich–bin–erniedrigt sehr errette von–mein–pursuers
H7181 H0413 H7440 H3588 H1809 H3966 H5337 H7291

כִּי אָמְצוּ מִמֶּנִּי׃
denn sie–sind–stronger von
H3588 H0553 H4480

Horche auf mein Schreien, denn ich bin sehr elend; errette mich von meinen Verfolgern, denn sie sind mir zu mächtig!

7 הוֹצִיאָה מִמַּסְגֵּר נַפְשִׁי לְהוֹדוֹת אֶת־ שִׁמֶךָ בִּי יַכְתִּרוּ
ging–heraus von–prison mein–Seele zu–dankte (Akk) dein–Name um–mich soll–sammeln
H3318 H4525 H5315 H3034 H0853 H8034 H0000 H3803

צַדִּיקִים כִּי תִגְמֹל עָלָי׃
der–Gerechte denn du–deal–bountifully mit–über
H6662 H3588 H1580 H5921

Führe aus dem Gefängnis heraus meine Seele, damit ich deinen Namen preise! Die Gerechten werden mich umringen, wenn du mir wohlgetan hast.

## Chapter 143

1 מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה שְׁמַע תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֶל־ תַּחֲנוּנָי
ein–Psalm David HERR hörte mein–Gebet give–ear zu mein–supplications
H4210 H1732 H3068 H8085 H8605 H0238 H0413 H8469

בְּאֶמֻנָתְךָ עֲנֵנִי בְּצִדְקָתֶךָ׃
in–dein–Treue antworten–mich in–dein–Gerechtigkeit
H0530 H6030 H6666

Ein Psalm. Von David. Jehova! Höre mein Gebet, nimm zu Ohren mein Flehen; erhöre mich in deiner Treue, in deiner Gerechtigkeit!

2 וְאַל־ תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט אֶת־ עַבְדֶּךָ כִּי לֹא־ יִצְדַּק לְפָנֶיךָ
und–nicht kam in–Gericht mit dein–Knecht denn nicht ist–gerecht vor–Angesicht
H0408 H0935 H4941 H0854 H5650 H3588 H3808 H6663 H6440

כָּל־ חָי׃
alle living
H3605 H2416

Und gehe nicht ins Gericht mit deinem Knechte! Denn vor dir ist kein Lebendiger gerecht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיָּתִי | לָאָרֶץ | דִּכָּא | נַפְשִׁי | ואוֹיֵב | רָדַף | כִּי | 3 |
| mein–Leben | zu–der–Erde | er–hat–zermalmt | mein–Seele | der–Feinde | hat–verfolgte | denn | |
| | H0776 | H1792 | H5315 | H0341 | H7291 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | כְּמֵתֵי | בְּמַחֲשַׁכִּים | הוֹשִׁיבַנִי |
| Ewigkeit | wie–starb | in–Finsternis | wohnte |
| H5769 | H4191 | H4285 | H3427 |

Denn der Feind verfolgt meine Seele, zertritt zur Erde mein Leben, macht mich wohnen in Finsternissen gleich den Toten der Urzeit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבִּי׃ | יִשְׁתּוֹמֵם | בְּתוֹכִי | רוּחִי | עָלַי | וַתִּתְעַטָּף | 4 |
| mein–Herz | ist–appalled | Mitte | mein–Geist | auf | und–wächst–faint | |
| | H8074 | H8432 | H7307 | | | |

Und mein Geist ermattet in mir, mein Herz ist betäubt in meinem Innern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָשׂוֹחֵחַ׃ | יָדֶיךָ | בְּמַעֲשֵׂה | פָּעָלֶךָ | בְּכָל־ | הָגִיתִי | מִקֶּדֶם | וְיָמִים | זָכַרְתִּי | 5 |
| ich–muse | dein–Hand | auf–Werk | dein–Tat | auf–alle | sinnt | von–alt | Tag | gedachte | |
| H7878 | H3027 | H4639 | H6467 | H3605 | H1897 | | H3117 | H2142 | |

Ich gedenke der Tage der Vorzeit, überlege all dein Tun; ich sinne über das Werk deiner Hände.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֶלָה׃ | לְךָ | עֲיֵפָה | כְּאֶרֶץ־ | וְנַפְשִׁי | אֵלֶיךָ | יָדַי | פֵּרַשְׂתִּי | 6 |
| Sela | für–du | müde | wie–Erde | mein–Seele | zu | mein–Hand | breitete–aus | |
| H5542 | | H5889 | H0776 | H5315 | H0413 | H3027 | H6566 | |

Zu dir breite ich meine Hände aus; gleich einem lechzenden Lande lechzt meine Seele nach dir. (Sela.)

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנִּי | פָּנֶיךָ | תַּסְתֵּר | אַל־ | רוּחִי | כָּלְתָה | יְהוָה | וְעַנֵּנִי | מַהֵר | 7 |
| von | dein–Angesicht | verbarg | nicht | mein–Geist | vollendete | HERR | antworten–mich | schnell | |
| | H6440 | H5641 | H0408 | H7307 | H3615 | H3068 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בּוֹר׃ | יֹרְדֵי | עִם־ | וְנִמְשַׁלְתִּי |
| der–Grube | stieg–herab | mit | und–ich–wird–sein–wie |
| | H3381 | | |

Eilends erhöre mich, Jehova! Es verschmachtet mein Geist. Verbirg dein Angesicht nicht vor mir! Sonst werde ich denen gleich sein, die zur Grube hinabfahren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זוּ | דֶּרֶךְ־ | הוֹדִיעֵנִי | בָּטַחְתִּי | בְךָ | כִּי־ | חַסְדֶּךָ | וּבַבֹּקֶר | הַשְׁמִיעֵנִי | 8 |
| dieser | Weg | kannte | vertraute | in–du | denn | dein–Gnade | in–der–Morgen | hörte | |
| H2098 | H1870 | H3045 | H0982 | | | | H1242 | H8085 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נַפְשִׁי׃ | נָשָׂאתִי | אֵלֶיךָ | כִּי־ | אֵלֵךְ |
| mein–Seele | erhob | zu | denn | ich–sollte–wandeln |
| H5315 | H5375 | H0413 | | H3212 |

Laß mich früh hören deine Güte, denn auf dich vertraue ich; tue mir kund den Weg, den ich wandeln soll, denn zu dir erhebe ich meine Seele!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כָּסִתִּי׃ | אֵלֶיךָ | יְהוָה | וּמֵאֹיְבַי | הַצִּילֵנִי | 9 |
| bedeckte | zu | HERR | von–mein–Feinde | errette | |
| H3680 | H0413 | H3068 | H0341 | H5337 | |

Errette mich, Jehova, von meinen Feinden! Zu dir nehme ich meine Zuflucht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּנְחֵנִי | טוֹבָה | רוּחֲךָ | אֱלֹוהַּ | אַתָּה | כִּי־ | רְצוֹנֶךָ | לַעֲשׂוֹת | וְלַמְּדֵנִי | 10 |
| führte | gut | dein–Geist | mein–Eloah | du | denn | dein–Wohlgefallen | zu–tat | lehren–mich | |
| H5148 | | H7307 | H0433 | | | H7522 | | H3925 | |

| | |
|---|---|
| מִישׁוֹר׃ | בְּאֶרֶץ |
| level-ground | in–Erde |
| H4334 | H0776 |

Lehre mich tun dein Wohlgefallen! Denn du bist mein Gott; dein guter Geist leite mich in ebenem Lande!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצָּרָה | תּוֹצִיא | וּבְצִדְקָתְךָ | תְּחַיֵּנִי | יְהוָה | שִׁמְךָ | לְמַעַן־ | | 11 |
| von–Bedrängnis | ging–heraus | in–dein–Gerechtigkeit | lebte | HERR | dein–Name | für–sake-of | | |
| | H3318 | H6666 | H2421 | H3068 | H8034 | H4616 | | |

| |
|---|
| נַפְשִׁי׃ |
| mein–Seele |
| H5315 |

Um deines Namens willen, Jehova, belebe mich; in deiner Gerechtigkeit führe meine Seele aus der Bedrängnis!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשִׁי | צֹרְרֵי | כָּל־ | וְהַאֲבַדְתָּ | אֹיְבֵי | תַּצְמִית | וּבְחַסְדֶּךָ | | 12 |
| mein–Seele | adversaries-of | alle | und–vergeht | mein–Feinde | cut-off | und–in–dein–Gnade | | |
| H5315 | | H3605 | H0006 | H0341 | H6789 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| עַבְדֶּךָ׃ | אֲנִי | כִּי |
| dein–Knecht | ich | denn |
| H5650 | H0589 | |

Und in deiner Güte vertilge meine Feinde, und alle Bedränger meiner Seele bringe um! Denn ich bin dein Knecht.

## Chapter 144

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶצְבְּעוֹתַי | לַקְּרָב | יָדַי | הַמְלַמֵּד | צוּרִי | וְיהוָה | בָּרוּךְ | וְלְדָוִד | 1 |
| mein–fingers | für–Schlacht | mein–Hand | der–einer–training | mein–Fels | HERR | segnete | David | |
| H0676 | H7128 | H3027 | H3925 | H6697 | H3068 | H1288 | H1732 | |

| |
|---|
| לַמִּלְחָמָה׃ |
| zu–Krieg |
| H4421 |

Von David. Gepriesen sei Jehova, mein Fels, der meine Hände unterweist zum Kampf, meine Finger zum Kriege:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מָגִנִּי | לִי | וּמְפַלְטִי | מְשַׂגַּבִּי | וּמְצוּדָתִי | חַסְדִּי | 2 |
| mein–Schild | für–mich | und–mein–deliverer | mein–stronghold | und–mein–Festung | mein–Gnade | |
| H4043 | | H6403 | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תַּחְתָּי׃ | עַמִּי | הָרוֹדֵד | חָסֵיתִי | וּבוֹ | |
| unter | mein–Volk | der–einer–subduing | Zuflucht | und–in–ihn | |
| H8478 | | H7286 | H2620 | | |

Meine Güte und meine Burg, meine hohe Feste und mein Erretter; mein Schild und der, auf den ich traue, der mir mein Volk unterwirft!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתְּחַשְּׁבֵהוּ׃ | אֱנוֹשׁ | בֶּן־ | וַתֵּדָעֵהוּ | אָדָם | מָה־ | יְהוָה | 3 |
| dachte | Mensch | Söhne | kannte | Mensch | Krieg | HERR | |
| H2803 | H0582 | | H3045 | H0120 | H4100 | H3068 | |

Jehova, was ist der Mensch, daß du Kenntnis von ihm nimmst, der Sohn des Menschen, daß du ihn beachtest?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹבֵר׃ | כְּצֵל | יָמָיו׀ | דִּמָּה | לַהֶבֶל | אָדָם | 4 |
| passing | wie-ein-Schatten | sein-Tag | ist-wie | zu-breath | Mensch | |
| | H6738 | H3117 | H1819 | H1892 | H0120 | |

Der Mensch gleicht dem Hauche; seine Tage sind wie ein vorübergehender Schatten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיֵעָשֵׁנוּ׃ | בֶּהָרִים | נְּגַע | וְתֵרֵד | שָׁמֶיךָ | הַט־ | יְהוָה | 5 |
| und-sie-Rauch | der-Berg | berührte | und-stieg-herab | dein-Himmel | neigte | HERR | |
| H6225 | H2022 | H5060 | H3381 | H8064 | H5186 | H3068 | |

Jehova, neige deine Himmel und fahre hernieder; rühre die Berge an, daß sie rauchen!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּתְהֻמֵּם׃ | חִצֶּיךָ | שְׁלַח | וּתְפִיצֵם | בָּרָק | בְּרוֹק | 6 |
| und-confuse-ihnen | dein-Pfeil | sandte | und-zerstreuen-ihnen | Blitz | blitzen | |
| H2000 | H2671 | H7971 | | | H1299 | |

Blitze mit Blitzen und zerstreue sie; schieße deine Pfeile und verwirre sie!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיָּד | רַבִּים | מִמַּיִם | וְהַצִּילֵנִי | פְּצֵנִי | מִמְּרוֹם | יָדֶיךָ | שְׁלַח | 7 |
| von-Hand | viele | von-Wasser | und-errette | erretten-mich | von-auf-hoch | dein-Hand | sandte | |
| H3027 | | H4325 | H5337 | H6475 | H4791 | H3027 | H7971 | |

| | |
|---|---|
| נֵכָר׃ | בְּנֵי |
| foreignness | Söhne |
| H5236 | |

Strecke deine Hände aus von der Höhe; reiße mich und errette mich aus großen Wassern, aus der Hand der Söhne der Fremde,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁקֶר׃ | יְמִין | וִימִינָם | שָׁוְא | דִּבֶּר־ | פִּיהֶם | אֲשֶׁר | 8 |
| deception | Rechte | und-ihr-Rechte | falsehood | redete | Mund | welcher | |
| H8267 | H3225 | H3225 | H7723 | H1696 | H6310 | | |

deren Mund Eitelkeit redet, und deren Rechte eine Rechte der Lüge ist!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | אֲזַמְּרָה־ | עָשׂוֹר | בִּנְבֶל | לָךְ | אָשִׁירָה | חָדָשׁ | שִׁיר | אֱלֹהִים | 9 |
| zu-du | sang | ten-strings | auf-ein-harp-of | zu-du | Lied | neu | ein-Lied | Gott | |
| | H2167 | H6218 | | | H7891 | H2319 | | H0430 | |

Gott! Ein neues Lied will ich dir singen, mit der Harfe von zehn Saiten will ich dir Psalmen singen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעָה׃ | מֵחֶרֶב | עַבְדּוֹ | דָּוִד | אֶת־ | הַפּוֹצֶה | לַמְלָכִים | תְּשׁוּעָה | הַנּוֹתֵן | 10 |
| Böses | von-Schwert | sein-Knecht | David | (Akk) | der-einer-rescuing | zu-König | Heil | der-gab | |
| | H2719 | H5650 | H1732 | H0853 | H6475 | H4428 | H8668 | H5414 | |

dir, der Rettung gibt den Königen, der seinen Knecht David entreißt dem verderblichen Schwerte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁוְא | דִּבֶּר־ | פִּיהֶם | אֲשֶׁר | נֵכָר | בְּנֵי־ | מִיַּד | וְהַצִּילֵנִי׀ | פְּצֵנִי | 11 |
| falsehood | redete | Mund | welcher | foreignness | Söhne | von-Hand | und-errette | erretten-mich | |
| H7723 | H1696 | H6310 | | H5236 | | H3027 | H5337 | H6475 | |

| | | |
|---|---|---|
| שֶׁקֶר׃ | יְמִין | וִימִינָם |
| deception | Rechte | und-ihr-Rechte |
| H8267 | H3225 | H3225 |

Reiße mich und errette mich aus der Hand der Söhne der Fremde, deren Mund Eitelkeit redet, und deren Rechte eine Rechte der Lüge ist;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּזָוִיֹּת | בְּנוֹתֵינוּ | בִּנְעוּרֵיהֶם | מְגֻדָּלִים | כִּנְטִעִים | וּבָנֵינוּ | אֲשֶׁר | 12 |
| wie-corner-pillars | unser-Tochter | in-ihr-youth | wurde-gross | wie-pflanzt | unser-Söhne | welcher | |
| H2106 | H1323 | | H1431 | H5195 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| הֵיכָל׃ | תַּבְנִית | מְחֻטָּבוֹת |
| ein-Tempel | form-of | carved |
| H1964 | H8403 | H2404 |

daß unsere Söhne in ihrer Jugend seien gleich hochgezogenen Pflanzen, unsere Töchter gleich behauenen Ecksäulen nach der Bauart eines Palastes;

| | | | | | | | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹאנֵנוּ | זָן | אֶל־ | מְזָן | מְפִיקִים | מְלֵאִים | מְזָוֵינוּ | |
| unser-Schafe | kind | zu | von-kind | providing | voll | unser-storehouses | |
| H6629 | H2177 | H0413 | H2177 | H6329 | H4392 | H4200 | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּחוּצוֹתֵינוּ׃ | מְרֻבָּבוֹת | מַאֲלִיפוֹת |
| in-unser-streets | bringing-forth-ten-thousands | bringing-forth-thousands |
| H2351 | H7231 | H0503 |

daß unsere Speicher voll seien, spendend von allerlei Art; daß unser Kleinvieh sich tausendfach mehre, zehntausendfach auf unseren Triften;

| | | | | | | | | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְוָחָה | וְאֵין | יוֹצֵאת | וְאֵין | פֶּרֶץ | אֵין־ | מְסֻבָּלִים | אַלּוּפֵינוּ | |
| outcry | und-kein | ging-heraus | und-kein | breach | kein | loaded | unser-Vieh | |
| H6682 | H0369 | H3318 | H0369 | H6556 | H0369 | H5445 | | |

| |
|---|
| בִּרְחֹבֹתֵינוּ׃ |
| in-unser-squares |
| H7339 |

daß unsere Rinder trächtig seien; daß kein Einbruch und kein Ausfall sei und kein Klaggeschrei auf unseren Straßen!

| | | | | | | | | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהָיו׃ | שֶׁיְּהוָה | הָעָם | אַשְׁרֵי | לּוֹ | שֶׁכָּכָה | הָעָם | אַשְׁרֵי | |
| ihr-Gott | HERR | der-Volk | selig | für-es | der-thus | der-Volk | selig | |
| H0430 | H3068 | | H0835 | | H3602 | | H0835 | |

Glückselig das Volk, dem also ist! Glückselig das Volk, dessen Gott Jehova ist!

## Chapter 145

| | | | | | | | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁמְךָ | וַאֲבָרְכָה | הַמֶּלֶךְ | אֱלוֹהַי | אֲרוֹמִמְךָ | לְדָוִד | תְּהִלָּה | |
| dein-Name | und-segnete | der-König | mein-Eloah | ich-wird-erhöhen-du | David | ein-Lobpreis | |
| H8034 | H1288 | H4428 | H0433 | | H1732 | H8416 | |

| | |
|---|---|
| וָעֶד׃ | לְעוֹלָם |
| und-je | zu-Ewigkeit |
| H5703 | H5769 |

Ein Lobgesang. Von David. Ich will dich erheben, mein Gott, du König, und deinen Namen preisen immer und ewiglich.

| | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָעֶד׃ | לְעוֹלָם | שִׁמְךָ | וַאֲהַלְלָה | אֲבָרְכֶךָּ | יוֹם | בְּכָל־ | |
| und-je | zu-Ewigkeit | dein-Name | und-lobte | segnete | Tag | alle | |
| H5703 | H5769 | H8034 | | H1288 | H3117 | H3605 | |

Jeden Tag will ich dich preisen, und deinen Namen loben immer und ewiglich.

| | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵקֶר׃ | אֵין | וְלִגְדֻלָּתוֹ | מְאֹד | וּמְהֻלָּל | יְהוָה | גָּדוֹל | |
| searching | kein | und-zu-sein-Grösse | sehr | und-zu-lobte | HERR | gross | |
| H2714 | H0369 | H1420 | H3966 | | H3068 | | |

Groß ist Jehova und sehr zu loben, und seine Größe ist unerforschlich.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַגִּידוּ׃ | וּגְבוּרֹתֶיךָ | מַעֲשֶׂיךָ | יְשַׁבַּח | לְדוֹר | דּוֹר | 4 |
| sie–soll–verkündigen | und–dein–Heldenstärke | dein–Werk | soll–Lobpreis | zu–Geschlecht | Geschlecht | |
| H5046 | H1369 | H4639 | | H1755 | H1755 | |

Ein Geschlecht wird dem anderen rühmen deine Werke, und deine Machttaten werden sie verkünden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָשִׂיחָה׃ | נִפְלְאוֹתֶיךָ | וְדִבְרֵי | הוֹדֶךָ | כְּבוֹד | הֲדַר | 5 |
| ich–wird–sinnen | dein–Wunder | und–Wort | dein–Majestät | Herrlichkeit | splendor-of | |
| H7878 | H6381 | H1697 | H1935 | H3519 | H1926 | |

Reden will ich von der herrlichen Pracht deiner Majestät und von deinen Wundertaten.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| (וּגְדוּלָּתְךָ) | [וגדולתיך] | יֹאמֵרוּ | נוֹרְאֹתֶיךָ | וְעֶזּוּז | 6 |
| (and–dein–greatness) | [ketiv:and–dein–greatness] | sprach | dein–fürchtete | und–might-of | |
| H1420 | H1420 | H0559 | H3372 | H5807 | |

אֲסַפְּרֶנָּה׃
ich–wird–verkündigen

Und sie werden sprechen von der Kraft deiner furchtbaren Taten, und deine Großtaten werde ich erzählen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרַנְּנוּ׃ | וְצִדְקָתְךָ | יַבִּיעוּ | טוּבְךָ | רַב־ | זֵכֶר | 7 |
| sie–soll–sing-for-joy | und–dein–Gerechtigkeit | sie–soll–pour-forth | dein–Güte | viele | memory-of | |
| | H6666 | H5042 | H2898 | | H2143 | |

Das Gedächtnis deiner großen Güte werden sie hervorströmen lassen, und deine Gerechtigkeit jubelnd preisen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶסֶד׃ | וּגְדָל־ | אַפַּיִם | אֶרֶךְ | יְהוָה | וְרַחוּם | חַנּוּן | 8 |
| Gnade | und–great-in | Zorn | slow-of | HERR | und–compassionate | gracious | |
| | | H0639 | H0750 | H3068 | H7349 | H2587 | |

Gnädig und barmherzig ist Jehova, langsam zum Zorn und groß an Güte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲשָׂיו׃ | כָּל־ | עַל־ | וְרַחֲמָיו | לַכֹּל | יְהוָה | טוֹב־ | 9 |
| sein–Werk | alle | auf | und–sein–mercies | zu–alle | HERR | gut | |
| H4639 | H3605 | | | H3605 | H3068 | | |

Jehova ist gut gegen alle, und seine Erbarmungen sind über alle seine Werke.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְבָרְכוּכָה׃ | וַחֲסִידֶיךָ | מַעֲשֶׂיךָ | כָּל־ | יְהוָה | יוֹדוּךָ | 10 |
| segnete | und–dein–faithful-ones | dein–Werk | alle | HERR | dankte | |
| H1288 | H2623 | H4639 | H3605 | H3068 | H3034 | |

Es werden dich loben, Jehova, alle deine Werke, und deine Frommen dich preisen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְדַבֵּרוּ׃ | וּגְבוּרָתְךָ | יֹאמֵרוּ | מַלְכוּתְךָ | כְּבוֹד | 11 |
| redete | und–dein–Heldenstärke | sprach | dein–kingdom | Herrlichkeit | |
| H1696 | H1369 | H0559 | H4438 | H3519 | |

Sie werden sprechen von der Herrlichkeit deines Reiches und werden reden von deiner Macht,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדַּר | וּכְבוֹד | גְּבוּרָתָיו | הָאָדָם | לִבְנֵי | וּלְהוֹדִיעַ | 12 |
| splendor-of | und–Herrlichkeit | sein–Heldenstärke | der–Mensch | zu–Söhne | zu–kannte | |
| H1926 | H3519 | H1369 | H0120 | | H3045 | |

מַלְכוּתוֹ׃
sein–kingdom
H4438

um den Menschenkindern kundzutun seine Machttaten und die prachtvolle Herrlichkeit seines Reiches.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דֹּור | בְּכָל־ | וּמֶמְשֶׁלְתְּךָ | עָלָמִים | כָּל־ | מַלְכוּת | מַלְכוּתְךָ | 13 |
| Geschlecht | in–alle | und–dein–dominion | Ewigkeit | alle | ein–kingdom–of | dein–kingdom | |
| H1755 | H3605 | H4475 | H5769 | H3605 | H4438 | H4438 | |

וָדֹור׃
und–Geschlecht
H1755

Dein Reich ist ein Reich aller Zeitalter, und deine Herrschaft durch alle Geschlechter hindurch.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכְּפוּפִים׃ | לְכָל־ | וְזוֹקֵף | הַנֹּפְלִים | לְכָל־ | יְהוָה | סוֹמֵךְ | 14 |
| der–bowed-down | alle | und–lifter-up | der–fiel | alle | HERR | upholder | |
| H3721 | H3605 | H2210 | H5307 | H3605 | H3068 | H5564 | |

Jehova stützt alle Fallenden und richtet auf alle Niedergebeugten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעִתּוֹ׃ | אָכְלָם | אֶת־ | לָהֶם | נֹותֵן־ | וְאַתָּה | יְשַׂבֵּרוּ | אֵלֶיךָ | כֹּל | עֵינֵי־ | 15 |
| in–sein–Zeit | ihr–Speise | (Akk) | zu–sie | gab | und–du | look–expectantly | zu | alle | eyes-of | |
| H6256 | H0400 | H0853 | H1992 | H5414 | | | H0413 | H3605 | | |

Aller Augen warten auf dich, und du gibst ihnen ihre Speise zu seiner Zeit;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רָצֹון׃ | חַי | לְכָל־ | וּמַשְׂבִּיעַ | יָדֶךָ | אֶת־ | פֹּותֵחַ | 16 |
| Wohlgefallen | living-thing | zu–alle | und–satisfying | dein–Hand | (Akk) | öffnete | |
| H7522 | | H3605 | H7646 | H3027 | H0853 | | |

Du tust deine Hand auf und sättigst alles Lebendige nach Begehr.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲשָׂיו׃ | בְּכָל־ | וְחָסִיד | דְּרָכָיו | בְּכָל־ | יְהוָה | צַדִּיק | 17 |
| sein–Werk | in–alle | und–treu | sein–Weg | in–alle | HERR | Gerechte | |
| H4639 | H3605 | H2623 | H1870 | H3605 | H3068 | H6662 | |

Jehova ist gerecht in allen seinen Wegen und gütig in allen seinen Taten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּאֱמֶת׃ | יְקָרָאֻהוּ | אֲשֶׁר | לְכֹל | קֹרְאָיו | לְכָל־ | יְהוָה | קָרֹוב | 18 |
| in–Wahrheit | rief | welcher | zu–alle | rief | zu–alle | HERR | nahe | |
| H0571 | H7121 | | H3605 | H7121 | H3605 | H3068 | H7138 | |

Nahe ist Jehova allen, die ihn anrufen, allen, die ihn anrufen in Wahrheit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיֹושִׁיעֵם׃ | יִשְׁמַע | שַׁוְעָתָם | וְאֶת־ | יַעֲשֶׂה | יְרֵאָיו | רְצֹון־ | 19 |
| und–rettete | hörte | ihr–schreien | und–(Akk) | tat | jene–fürchtend–ihn | Wohlgefallen | |
| H3467 | H8085 | H7775 | H0853 | | H3373 | H7522 | |

Er tut das Verlangen derer, die ihn fürchten; ihr Schreien hört er und rettet sie.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַשְׁמִיד׃ | הָרְשָׁעִים | כָּל־ | וְאֶת | אֹהֲבָיו | כָּל־ | אֶת־ | יְהוָה | שֹׁומֵר | 20 |
| er–vernichtet | der–Gottlose | alle | und–(Akk) | liebte | alle | (Akk) | HERR | bewahrte | |
| H8045 | H7563 | H3605 | H0853 | H0157 | H3605 | H0853 | H3068 | H8104 | |

Jehova bewahrt alle, die ihn lieben, und alle Gesetzlosen vertilgt er.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָדְשֹׁו | שֵׁם | בָּשָׂר | כָּל־ | וִיבָרֵךְ | פִּי | יְדַבֶּר־ | יְהוָה | תְּהִלַּת | 21 |
| sein–Heiligkeit | Name | Fleisch | alle | und–segnete | mein–Mund | redete | HERR | Lobpreis | |
| H6944 | H8034 | H1320 | H3605 | H1288 | H6310 | H1696 | H3068 | H8416 | |

וָעֶד׃ לְעֹולָם
und–je zu–Ewigkeit
H5703 H5769

Mein Mund soll das Lob Jehovas aussprechen; und alles Fleisch preise seinen heiligen Namen immer und ewiglich!

## Chapter 146

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | הַלְלוּ־ | יָהּ | הַלְלִי | נַפְשִׁי | אֶת־ | יְהוָה׃ |
| | lobte | JAH | lobte | mein–Seele | (Akk) | HERR |
| | H3050 | | H5315 | | H0853 | H3068 |

Lobet Jehova! Lobe Jehova, meine Seele!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | אֲהַלְלָה | יְהוָה | בְּחַיָּי | אֲזַמְּרָה | לֵאלֹהַי | בְּעוֹדִי׃ |
| | lobte | HERR | in–mein–Leben | sang | zu–mein–Gott | noch |
| | | H3068 | | H2167 | H0430 | H5750 |

Loben will ich Jehova mein Leben lang, will Psalmen singen meinem Gott, solange ich bin.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | אַל־ | תִּבְטְחוּ | בִּנְדִיבִים | בְּבֶן־ | אָדָם | שֶׁאֵין | לוֹ | תְּשׁוּעָה׃ |
| | nicht | vertraute | in–princes | in–Söhne | Mensch | kein | für–ihn | Heil |
| | H0408 | H0982 | H5081 | | H0120 | H0369 | | H8668 |

Vertrauet nicht auf Fürsten, auf einen Menschensohn, bei welchem keine Rettung ist!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | תֵּצֵא | רוּחוֹ | יָשָׁב | לְאַדְמָתוֹ | בַּיּוֹם | הַהוּא | אָבְדוּ | עֶשְׁתֹּנֹתָיו׃ |
| | ging–heraus | sein–Geist | kehrte–zurück | zu–sein–ground | in–der–Tag | er | vergeht | sein–plans |
| | H3318 | H7307 | H7725 | H0127 | H3117 | H1931 | H0006 | H6250 |

Sein Geist geht aus, er kehrt wieder zu seiner Erde: an selbigem Tage gehen seine Pläne zu Grunde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | אַשְׁרֵי | שֶׁאֵל | יַעֲקֹב | בְּעֶזְרוֹ | שִׂבְרוֹ | עַל־ | יְהוָה | אֱלֹהָיו׃ |
| | selig | Gott | Jakob | in–sein–helfen | sein–hoffen | auf | HERR | sein–Gott |
| | H0835 | H0410 | H3290 | H5828 | H7664 | | H3068 | H0430 |

Glückselig der, dessen Hilfe der Gott Jakobs, dessen Hoffnung auf Jehova, seinen Gott, ist!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וְעֹשֶׂה | שָׁמַיִם | וָאָרֶץ | אֶת־ | הַיָּם | וְאֶת־ | כָּל־ | אֲשֶׁר־ | בָּם |
| | tat | Himmel | und–Erde | (Akk) | der–Meer | und–(Akk) | alle | welcher | in–ihnen |
| | | H8064 | | H0853 | H3220 | H0853 | H3605 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְעוֹלָם׃ | אֱמֶת | הַשֹּׁמֵר | |
| zu–Ewigkeit | Wahrheit | der–bewahrte | |
| H5769 | H0571 | H8104 | |

Der Himmel und Erde gemacht hat, das Meer und alles, was in ihnen ist; der Wahrheit hält auf ewig;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | עֹשֶׂה | מִשְׁפָּט | לָעֲשׁוּקִים | נֹתֵן | לֶחֶם | לָרְעֵבִים | יְהוָה | מַתִּיר |
| | tat | Gericht | für–der–unterdrückt | gab | Brot | zu–der–hungry | HERR | sets–free |
| | | H4941 | H6231 | H5414 | H3899 | H7457 | H3068 | |

| | |
|---|---|
| אֲסוּרִים׃ | |
| der–prisoners | |
| H0631 | |

der Recht schafft den Bedrückten, der Brot gibt den Hungrigen. Jehova löst die Gebundenen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | יְהוָה | פֹּקֵחַ | עִוְרִים | יְהוָה | זֹקֵף | כְּפוּפִים | יְהוָה | אֹהֵב |
| | HERR | opens–eyes–of | der–blind | HERR | raises–up | der–bowed–down | HERR | liebte |
| | H3068 | H6491 | H5787 | H3068 | H2210 | H3721 | H3068 | H0157 |

| | |
|---|---|
| צַדִּיקִים׃ | |
| der–Gerechte | |
| H6662 | |

Jehova öffnet die Augen der Blinden, Jehova richtet auf die Niedergebeugten, Jehova liebt die Gerechten;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְדֶ֖רֶךְ | יְעַוֵּ֑ת | וְאַלְמָנָ֥ה | יָת֗וֹם | גֵּרִ֥ים | אֶת־ | שָׁמֵ֥ר | וְיהוָ֥ה | 9 |
| und–Weg | er–upholds | und–der–Witwe | der–Waise | der–Fremdling | (Akk) | bewahrte | HERR | |
| H1870 | | H0490 | H3490 | H1616 | H0853 | H8104 | H3068 | |

| | |
|---|---|
| יְעַוֵּֽת׃ | רְשָׁעִֽים |
| er–thwarts | der–Gottlose |
| H5791 | H7563 |

Jehova bewahrt die Fremdlinge, die Waise und die Witwe hält er aufrecht; aber er krümmt den Weg der Gesetzlosen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְלוּ־ | וָדֹ֥ר | לְדֹ֗ר | צִיּ֑וֹן | אֱלֹהַ֖יִךְ | לְעוֹלָ֣ם | וְיהוָ֥ה | יִמְלֹ֖ךְ | 10 |
| lobte | und–Geschlecht | zu–Geschlecht | Zion | dein–Gott | zu–Ewigkeit | HERR | soll–herrschen | |
| | H1755 | H1755 | H6726 | H0430 | H5769 | H3068 | | |

| |
|---|
| יָ֝הּ׃ |
| JAH |
| H3050 |

Jehova wird regieren in Ewigkeit, dein Gott, Zion, von Geschlecht zu Geschlecht. Lobet Jehova!

## Chapter 147

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּהִלָּֽה׃ | נָאוָ֥ה | נְעִ֑ים | כִּ֥י־ | אֱלֹהֵ֗ינוּ | זַמְּרָ֥ה | טֽוֹב | כִּי־ | וְ֝הַ | הַלְלוּ | 1 |
| Lobpreis | fitting | lieblich | denn | zu–unser–Gott | sang | gut | denn | JAH | lobte | |
| H8416 | H5000 | | | H0430 | H2167 | | | H3050 | | |

Lobet Jehova! Denn es ist gut, unseren Gott zu besingen; denn es ist lieblich, es geziemt sich Lobgesang.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְכַנֵּֽס׃ | יִשְׂרָאֵ֑ל | נִדְחֵ֖י | יְהוָ֣ה | יְרוּשָׁלָ֗ם | בּוֹנֵ֥ה | 2 |
| er–sammelt | Israel | outcasts–of | HERR | Jerusalem | baute | |
| H3664 | H3478 | | H3068 | H3389 | H1129 | |

Jehova baut Jerusalem, die Vertriebenen Israels sammelt er.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְעַצְּבוֹתָֽם׃ | וּמְחַבֵּ֥שׁ | לֵ֝ב | לִשְׁבוּרֵ֗י | הָרֹפֵ֥א | 3 |
| ihr–verwundet | und–binding–up | Herz | der–zerbrach | der–einer–Heilung | |
| H6094 | H2280 | | H7665 | H7495 | |

Der da heilt, die zerbrochenen Herzens sind, und ihre Wunden verbindet;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִקְרָֽא׃ | שֵׁמוֹת֙ | לְכֹ֣ל | לַכּוֹכָבִ֔ים | מֹ֖סְפָּר | מוֹנֶ֥ה | 4 |
| rief | Name | zu–alle | Sterne | zählen | counter–of | |
| H7121 | H8034 | H3605 | H3556 | H4557 | H4487 | |

der da zählt die Zahl der Sterne, sie alle nennt mit Namen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִסְפָּֽר׃ | אֵ֣ין | לִתְבוּנָתֽוֹ׃ | כֹּ֭חַ | וְרַב־ | אֲדוֹנֵ֑ינוּ | גָּד֥וֹל | 5 |
| zählen | kein | zu–sein–Verständnis | Macht | und–viele | unser–Adonai | gross | |
| H4557 | H0369 | H8394 | | | H0113 | | |

Groß ist unser Herr, und groß an Macht; seiner Einsicht ist kein Maß.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָֽרֶץ׃ | עֲדֵי־ | רְשָׁעִ֥ים | מַשְׁפִּ֗יל | יְהוָ֥ה | עֲנָוִ֑ים | מְעוֹדֵ֥ד | 6 |
| Erde | zu–bis | der–Gottlose | erniedrigte | HERR | der–demütigen | lifter–up–of | |
| H0776 | H5704 | H7563 | H8213 | H3068 | H6035 | | |

Jehova hält aufrecht die Elenden; er erniedrigt bis zur Erde die Gesetzlosen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכִנּוֹר׃ | לֵאלֹהֵינוּ | זַמְּרוּ | בְתוֹדָה | לַיהוָה | עֱנוּ | 7 |
| mit-der-Harfe | zu-unser-Gott | sang | mit-Danklied | zu-HERR | singen | |
| H3658 | H0430 | H2167 | H8426 | H3068 | | |

Stimmet Jehova einen Lobgesang an, singet Psalmen unserem Gott mit der Laute!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מָטָר | לָאָרֶץ | הַמֵּכִין | בְּעָבִים | וּשְׁמַיִם | הַמְכַסֶּה | 8 |
| Regen | zu-der-Erde | der-einer-preparing | mit-Wolken | Himmel | der-bedeckte | |
| H4306 | H0776 | | H5645 | H8064 | H3680 | |

| | | |
|---|---|---|
| חָצִיר׃ | הָרִים | הַמַּצְמִיחַ |
| Gras | auf-der-Berg | der-einer-causing-zu-sprout |
| | H2022 | H6779 |

Ihm, der die Himmel mit Wolken bedeckt, der Regen bereitet für die Erde, der Gras sprossen läßt auf den Bergen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִקְרָאוּ׃ | אֲשֶׁר | עֹרֵב | לִבְנֵי | לַחְמָהּ | לִבְהֵמָה | נוֹתֵן | 9 |
| rief | welcher | raven | zu-Söhne | sein-Brot | zu-der-Tier | gab | |
| H7121 | | H6158 | | H3899 | H0929 | H5414 | |

der dem Vieh sein Futter gibt, den jungen Raben, die da rufen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְצֶה׃ | הָאִישׁ | בִּשׁוֹקֵי | לֹא־ | יֶחְפָּץ | הַסּוּס | בִּגְבוּרַת | לֹא | 10 |
| er-nimmt-Vergnügen | der-Mann | in-legs-of | nicht | er-delights | der-Ross | in-Heldenstärke | nicht | |
| H7521 | H0376 | H7785 | H3808 | | | H1369 | H3808 | |

Er hat nicht Lust an der Stärke des Rosses, noch Gefallen an den Beinen des Mannes;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְחַסְדּוֹ׃ | הַמְיַחֲלִים | אֶת־ | יְרֵאָיו | אֶת־ | יְהוָה | רוֹצֶה | 11 |
| zu-sein-Gnade | der-hoffte | in-(Akk) | jene-fürchtend-ihn | in-(Akk) | HERR | nimmt-Vergnügen | |
| | H3176 | H0853 | H3373 | H0853 | H3068 | H7521 | |

Jehova hat Gefallen an denen, die ihn fürchten, an denen, die auf seine Güte harren.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִיּוֹן׃ | אֱלֹהַיִךְ | הַלְלִי | יְהוָה | אֶת־ | יְרוּשָׁלַם | שַׁבְּחִי | 12 |
| Zion | dein-Gott | lobte | HERR | (Akk) | Jerusalem | Lobpreis | |
| H6726 | H0430 | | H3068 | H0853 | H3389 | | |

Rühme, Jerusalem, Jehova! Lobe, Zion, deinen Gott!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקִרְבֵּךְ׃ | בָּנָיִךְ | בֵּרַךְ | שַׁעֲרֵי־ | בְרִיחֵי | חָזַק | כִּי־ | 13 |
| in-dein-Mitte | dein-Söhne | segnete | dein-Tor | bars-of | Krieg-stark | denn | |
| H7130 | | H1288 | H8179 | H1280 | H2388 | | |

Denn er hat befestigt die Riegel deiner Tore, hat deine Kinder gesegnet in deiner Mitte;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַשְׂבִּיעֵךְ׃ | חִטִּים | חֵלֶב | שָׁלוֹם | גְּבוּלֵךְ | הַשָּׂם־ | 14 |
| er-satisfies-du | wheat | finest-of | Friede | dein-Grenze | der-einer-setting | |
| H7646 | H2406 | H2459 | H7965 | H1366 | | |

Er, der Frieden stellt in deine Grenzen, dich sättigt mit dem Fette des Weizens;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבָרוֹ׃ | יָרוּץ | מְהֵרָה | עַד־ | אָרֶץ | אִמְרָתוֹ | הַשֹּׁלֵחַ | 15 |
| sein-Wort | lief | swiftly | bis | Erde | sein-Wort | der-sandte | |
| H1697 | H7323 | H4120 | H5704 | H0776 | | H7971 | |

der seinen Befehl auf die Erde sendet: sehr schnell läuft sein Wort;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְפַזֵּר׃ | כָּאֵפֶר | כְּפוֹר | כַּצֶּמֶר | שֶׁלֶג | הַנֹּתֵן | 16 |
| er-zerstreut | wie-Asche | frost | wie-wool | Schnee | der-gab | |
| H6340 | H0665 | | H6785 | H7950 | H5414 | |

der Schnee gibt wie Wolle, Reif wie Asche streut;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲמֹֽד׃ | מִי | קָרָתֹו | לִפְנֵי | כְפִתִּים | קַרְחֹו | מַשְׁלִיךְ | 17 |
| stand | wer | sein–cold | vor–Angesicht | wie–morsels | sein–ice | warf | |
| H5975 | H4310 | H7135 | H6440 | | H7140 | H7993 | |

der sein Eis wirft wie Brocken: wer kann bestehen vor seinem Frost?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָֽיִם׃ | יִזְלוּ־ | רוּחֹו | יַשֵּׁב | וְיַמְסֵם | דְּבָרֹו | יִשְׁלַח | 18 |
| der–Wasser | flow | sein–Geist | er–macht–blow | und–er–schmilzt–ihnen | sein–Wort | sandte | |
| H4325 | H5140 | H7307 | H5380 | H4529 | H1697 | H7971 | |

Er sendet sein Wort und schmelzt sie; er läßt seinen Wind wehen: es rieseln die Wasser.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיִשְׂרָאֵֽל׃ | וּמִשְׁפָּטָיו | חֻקָּיו | לְיַעֲקֹב | דְּבָרָיו)׃( | ]דברו[ | מַגִּיד | 19 |
| zu–Israel | und–sein–Gericht | sein–Satzungen | zu–Jakob | Wort | Wort | declarer–of | |
| H3478 | H4941 | H2706 | H3290 | H1697 | H1697 | H5046 | |

Er verkündet Jakob sein Wort, Israel seine Satzungen und seine Rechte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָהּ׃ | הַלְלוּ־ | יְדָעוּם | בַל־ | וּמִשְׁפָּטִים | גּוֹי | לְכָל־ | וְכֵן | עָשָׂה | לֹֽא | 20 |
| JAH | lobte | kannte | nicht | und–Gericht | Nation | zu–alle | so | tat | nicht | |
| H3050 | | H3045 | H1077 | H4941 | | H3605 | | | H3808 | |

Keiner Nation hat er also getan; und die Rechte, sie haben sie nicht gekannt. Lobet Jehova!

## Chapter 148

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמְּרוֹמִֽים׃ | הַלְלוּהוּ | הַשָּׁמָיִם | מִן־ | יְהוָה | אֶת־ | הַלְלוּ | וְיָהּ | הַלְלוּ | 1 |
| in–der–Höhen | lobte | der–Himmel | von | HERR | (Akk) | lobte | JAH | lobte | |
| H4791 | | H8064 | | H3068 | H0853 | | H3050 | | |

Lobet Jehova! Lobet Jehova von den Himmeln her; lobet ihn in den Höhen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְבָאָֽיו׃)( | ]צבאו[ | כָּל־ | הַלְלוּהוּ | מַלְאָכָיו | כָּל־ | הַלְלוּהוּ | 2 |
| Heer | Heer | alle | lobte | sein–angels | alle | lobte | |
| | | H3605 | | H4397 | H3605 | | |

Lobet ihn, alle seine Engel; lobet ihn, alle seine Heerscharen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֽוֹר׃ | כֹּוכְבֵי | כָּל־ | הַלְלוּהוּ | וְיָרֵחַ | שֶׁמֶשׁ | הַלְלוּהוּ | 3 |
| Licht | Sterne | alle | lobte | und–Mond | Sonne | lobte | |
| H0216 | H3556 | H3605 | | H3394 | H8121 | | |

Lobet ihn, Sonne und Mond; lobet ihn, alle ihr leuchtenden Sterne!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמָֽיִם׃ | מֵעַל | וְאֲשֶׁר | וְהַמַּיִם | הַשָּׁמָיִם | שְׁמֵי | הַלְלוּהוּ | 4 |
| der–Himmel | über | welcher | und–der–Wasser | der–Himmel | Himmel | lobte | |
| H8064 | | | H4325 | H8064 | H8064 | | |

Lobet ihn, ihr Himmel der Himmel, und ihr Wasser, die ihr oberhalb der Himmel seid!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִבְרָֽאוּ׃ | צִוָּה | הוּא | כִּי | יְהוָה | שֵׁם | אֶת־ | יְהַלְלוּ | 5 |
| und–sie–waren–erschaffen | gebot | er | denn | HERR | Name | (Akk) | lass–ihnen–Lobpreis | |
| | H6680 | H1931 | | H3068 | H8034 | H0853 | | |

Loben sollen sie den Namen Jehovas! Denn er gebot, und sie waren geschaffen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲבֽוֹר׃ | וְלֹא | נָתַן | חָק־ | לְעוֹלָם | לָעַד | וַיַּעֲמִידֵם | 6 |
| es–passes–away | und–nicht | gab | ein–Satzung | zu–Ewigkeit | für–je | und–stand | |
| | H3808 | H5414 | H2706 | H5769 | H5703 | H5975 | |

und er stellte sie hin für immer und ewig; er gab ihnen eine Satzung, und sie werden sie nicht überschreiten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּהֹמוֹת׃ | וְכָל־ | תַּנִּינִים | הָאָרֶץ | מִן־ | יְהוָה | אֶת־ | הַלְלוּ | 7 |
| Tiefe | und–alle | sea-creatures | der–Erde | von | HERR | (Akk) | lobte | |
| H8415 | H3605 | | H0776 | | H3068 | H0853 | | |

Lobet Jehova von der Erde her, ihr Wasserungeheuer und alle Tiefen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבָרוֹ׃ | עֹשָׂה | סְעָרָה | רוּחַ | וְקִיטוֹר | שֶׁלֶג | וּבָרָד | אֵשׁ | 8 |
| sein–Wort | tat | Sturm | Geist | und–mist | Schnee | und–hail | Feuer | |
| H1697 | | | H7307 | H7008 | H7950 | H1259 | H0784 | |

Feuer und Hagel, Schnee und Nebel, du Sturmwind, der du ausrichtest sein Wort;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרָזִים׃ | וְכָל־ | פְּרִי | עֵץ | גְּבָעוֹת | וְכָל־ | הֶהָרִים | 9 |
| Zedern | und–alle | Frucht | Baum | Hügel | und–alle | der–Berg | |
| H0730 | H3605 | H6529 | H6086 | H1389 | H3605 | H2022 | |

ihr Berge und alle Hügel, Fruchtbäume und alle Zedern;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּנָף׃ | וְצִפּוֹר | רֶמֶשׂ | בְּהֵמָה | וְכָל־ | הַחַיָּה | 10 |
| Flügel | und–Vogel | creeping-things | Vieh | und–alle | der–wild-animals | |
| H3671 | H6833 | H7431 | H0929 | H3605 | | |

wildes Getier und alles Vieh, kriechende Tiere und geflügeltes Gevögel!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרֶץ׃ | שִׁפְטֵי | וְכָל־ | שָׂרִים | לְאֻמִּים | וְכָל־ | אֶרֶץ | מַלְכֵי־ | 11 |
| Erde | richtete | und–alle | princes | Völker | und–alle | Erde | König | |
| H0776 | H8199 | H3605 | H8269 | H3816 | H3605 | H0776 | H4428 | |

Ihr Könige der Erde und alle Völkerschaften, ihr Fürsten und alle Richter der Erde;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְעָרִים׃ | עִם־ | זְקֵנִים | בְּתוּלוֹת | וְגַם־ | בַּחוּרִים | 12 |
| Jüngling | mit | Ältester | young-women | und–auch | young-men | |
| H5288 | | H2205 | H1330 | H1571 | H0970 | |

ihr Jünglinge und auch ihr Jungfrauen, ihr Alten samt den Jungen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹדוֹ | לְבַדּוֹ | שְׁמוֹ | נִשְׂגָּב | כִּי־ | יְהוָה | שֵׁם | אֶת־ | וְיַהַלְלוּ | 13 |
| sein–Majestät | allein | sein–Name | erhöht | denn | HERR | Name | (Akk) | lass–ihnen–Lobpreis | |
| H1935 | H0905 | H8034 | H7682 | | H3068 | H8034 | H0853 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְשָׁמָיִם׃ | אֶרֶץ | עַל־ | |
| und–Himmel | Erde | über | |
| H8064 | H0776 | | |

Loben sollen sie den Namen Jehovas! Denn sein Name ist hoch erhaben, er allein; seine Majestät ist über Erde und Himmel.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְנֵי | חֲסִידָיו | לְכָל־ | תְּהִלָּה | לְעַמּוֹ | וְקֶרֶן | וַיָּרֶם | 14 |
| zu–Söhne | sein–faithful-ones | zu–alle | ein–Lobpreis | zu–sein–Volk | ein–Horn | und–er–raised-up | |
| | H2623 | H3605 | H8416 | | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יָהּ׃ | הַלְלוּ־ | קָרֹבוֹ | עַם־ | יִשְׂרָאֵל |
| JAH | lobte | sein–nahe | Volk | Israel |
| H3050 | | H7138 | | H3478 |

Und er hat erhöht das Horn seines Volkes, das Lob all seiner Frommen, der Kinder Israel, des Volkes, das ihm nahe ist. Lobet Jehova!

# Chapter 149

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲסִידִֽים׃ | בִּקְהַ֣ל | תְּהִלָּתוֹ֮ | חָדָ֪שׁ | שִׁ֫יר | לַיהוָ֥ה | שִׁ֭ירוּ | וְ֝הַ | הַלְלוּ | 1 |
| der–treu | in–assembly-of | sein–Lobpreis | neu | ein–Lied | zu–HERR | Lied | JAH | lobte | |
| H2623 | H6951 | H8416 | H2319 | | H3068 | H7891 | H3050 | | |

Lobet Jehova! Singet Jehova ein neues Lied, sein Lob in der Versammlung der Frommen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמַלְכָּֽם׃ | יָגִ֖ילוּ | צִיּ֑וֹן | בְּנֵי־ | בְּעֹשָׂ֣יו | יִשְׂרָאֵ֗ל | יִשְׂמַ֥ח | 2 |
| in–ihr–König | lass–ihnen–exult | Zion | Söhne | in–sein–tat | Israel | lass–sich–freuen | |
| H4428 | H1523 | H6726 | | | H3478 | H8055 | |

Israel freue sich seines Schöpfers; die Kinder Zions sollen frohlocken über ihren König!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְזַמְּרוּ־ | וְכִנּ֥וֹר | בְּתֹ֗ף | בְּמָח֥וֹל | שְׁמ֑וֹ | יְהַֽלְלוּ֥ | 3 |
| lass–ihnen–sing-praises | und–Harfe | mit–Pauke | mit–dancing | sein–Name | lass–ihnen–Lobpreis | |
| H2167 | H3658 | H8596 | H4234 | H8034 | | |

לֽוֹ׃
zu–ihn

Loben sollen sie seinen Namen mit Reigen, mit Tamburin und Laute ihm Psalmen singen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּישׁוּעָֽה׃ | עֲנָוִ֑ים | יְפָאֵ֖ר | בְּעַמּ֗וֹ | יְהוָ֣ה | רוֹצֶ֣ה | כִּֽי־ | 4 |
| mit–Heil | der–demütigen | er–adorns | in–sein–Volk | HERR | nimmt–Vergnügen | denn | |
| H3444 | H6035 | | | H3068 | H7521 | | |

Denn Jehova hat Wohlgefallen an seinem Volke; er schmückt die Sanftmütigen mit Rettung.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁכְּבוֹתָֽם׃ | עַל־ | יְרַנְּנ֣וּ | בְכָב֑וֹד | חֲסִידִ֥ים | יַעְלְז֖וּ | 5 |
| ihr–beds | auf | lass–ihnen–shout-for-joy | in–Herrlichkeit | der–treu | lass–exult | |
| H4904 | | | H3519 | H2623 | H5937 | |

Es sollen jubeln die Frommen in Herrlichkeit, jauchzen auf ihren Lagern!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדָֽם׃ | פִּיפִיּ֥וֹת | וְחֶ֖רֶב | בִּגְרוֹנָ֑ם | אֵ֣ל | רוֹמְמ֥וֹת | 6 |
| in–ihr–Hand | two-edged | und–ein–Schwert | in–ihr–throat | Gott | exaltations-of | |
| H3027 | H6374 | H2719 | H1627 | H0410 | H7319 | |

Lobeserhebungen Gottes seien in ihrer Kehle, und ein zweischneidiges Schwert in ihrer Hand,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֻמִּֽים׃ | בַּל־ | תּוֹכֵ֥חֹת | בַּגּוֹיִ֑ם | נָקָ֥מָה | לַעֲשׂ֥וֹת | 7 |
| Völker | auf–der–nicht | rebukes | auf–der–Nationen | vengeance | zu–tat | |
| H3816 | H1077 | | | H5360 | | |

um Rache auszuüben an den Nationen, Bestrafungen an den Völkerschaften;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּרְזֶֽל׃ | בְּכַבְלֵי | וְנִכְבְּדֵיהֶ֥ם | בְּזִקִּ֑ים | מַלְכֵיהֶ֥ם | לֶאְסֹ֖ר | 8 |
| Eisen | mit–fetters-of | und–ihr–ehrte | mit–chains | ihr–König | zu–binden | |
| H1270 | H3525 | H3513 | | H4428 | H0631 | |

ihre Könige zu binden mit Ketten, und ihre Edlen mit eisernen Fesseln;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְלוּ־ | חֲסִידָ֑יו | לְכָל־ | הִ֥וא | הָדָ֗ר | כָּת֥וּב | מִשְׁפָּ֫ט | וּבָהֶ֥ם | לַעֲשׂ֥וֹת | 9 |
| lobte | sein–faithful-ones | zu–alle | er | Ehre | geschrieben | Gericht | auf–ihnen | zu–tat | |
| | H2623 | H3605 | H1931 | H1926 | H3789 | H4941 | | | |

יָֽהּ׃
JAH
H3050

an ihnen auszuüben das geschriebene Gericht! Das ist die Ehre aller seiner Frommen. Lobet Jehova!

## Chapter 150

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְלוּ | יָהּ | הַלְלוּ־ | אֵל | בְּקָדְשׁוֹ | הַלְלוּהוּ | בִּרְקִיעַ | עֻזּוֹ׃ | 1 |
| lobte | JAH | lobte | Gott | in–sein–Heiligkeit | lobte | in–Ausdehnung–von | sein–Stärke | |
| | H3050 | | H0410 | H6944 | | H7549 | H5797 | |

Lobet Jehova! Lobet Gott in seinem Heiligtum; lobet ihn in der Feste seiner Stärke!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַלְלוּהוּ | בִּגְבוּרֹתָיו | הַלְלוּהוּ | כְּרֹב | גֻּדְלוֹ׃ | 2 |
| lobte | zu–sein–Heldenstärke | lobte | Menge | sein–Grösse | |
| | H1369 | | H7230 | H1433 | |

Lobet ihn wegen seiner Machttaten; lobet ihn nach der Fülle seiner Größe!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְלוּהוּ | בְּתֵקַע | שׁוֹפָר | הַלְלוּהוּ | בְּנֵבֶל | וְכִנּוֹר׃ | 3 |
| lobte | mit–Schall–von | Schofar | lobte | mit–Harfe | und–Harfe | |
| | H8629 | H7782 | | | H3658 | |

Lobet ihn mit Posaunenschall; lobet ihn mit Harfe und Laute!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְלוּהוּ | בְּתֹף | וּמָחוֹל | הַלְלוּהוּ | בְּמִנִּים | וְעוּגָב׃ | 4 |
| lobte | mit–Pauke | und–Tanz | lobte | mit–Saiten | und–Flöte | |
| | H8596 | H4234 | | H4482 | H5748 | |

Lobet ihn mit Tamburin und Reigen; lobet ihn mit Saitenspiel und Schalmei!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלְלוּהוּ | בְּצִלְצְלֵי־ | שָׁמַע | הַלְלוּהוּ | בְּצִלְצְלֵי | תְרוּעָה׃ | 5 |
| lobte | mit–Zimbeln–von | Klang | lobte | mit–Zimbeln–von | Jauchzen | |
| | | | | | H8643 | |

Lobet ihn mit klingenden Zimbeln; lobet ihn mit schallenden Zimbeln!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּל | הַנְּשָׁמָה | תְּהַלֵּל | יָהּ | הַלְלוּ־ | יָהּ׃ | 6 |
| alle | der–Atem | lass–es–Lobpreis | JAH | lobte | JAH | |
| H3605 | H5397 | | H3050 | | H3050 | |

Alles, was Odem hat, lobe Jah! Lobet Jehova!

# Proverbs

## Chapter 1

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁלֵי | שְׁלֹמֹה | בֶּן־ | דָּוִד | מֶלֶךְ | יִשְׂרָאֵל׃ | 1 |
| Sprueche–von | Salomo | Sohn | Geliebter | Koenig | Israel | |
| H4912 | H8010 | | H1732 | H4428 | H3478 | |

Sprüche Salomos, des Sohnes Davids, des Königs von Israel:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָדַעַת | חָכְמָה | וּמוּסָר | לְהָבִין | אִמְרֵי | בִינָה׃ | 2 |
| zu–Erkenntnis | Weisheit | und–Zucht | verstehen | Wort | Verstaendnis | |
| H3045 | H2451 | H4148 | H0995 | H0561 | H0998 | |

um Weisheit und Unterweisung zu kennen, um Worte des Verstandes zu verstehen,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָקַחַת | מוּסַר | הַשְׂכֵּל | צֶדֶק | וּמִשְׁפָּט | וּמֵישָׁרִים׃ | 3 |
| nahm | Zucht | klug | Gerechtigkeit | und–von–richtete | [ומישרים] | |
| H3947 | H4148 | | H6664 | H4941 | H4339 | |

um zu empfangen einsichtsvolle Unterweisung, Gerechtigkeit und Recht und Geradheit;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָתֵת | לִפְתָאיִם | עָרְמָה | לְנַעַר | דַּעַת | וּמְזִמָּה׃ | 4 |
| gab | zu–Einfaeltige | Klugheit | zu–Junge | Erkenntnis | und–Besonnenheit | |
| H5414 | | H6195 | H5288 | H1847 | H4209 | |

um Einfältigen Klugheit zu geben, dem Jüngling Erkenntnis und Besonnenheit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁמַע | חָכָם | וְיוֹסֵף | לֶקַח | וְנָבוֹן | תַּחְבֻּלוֹת | יִקָּנֶה׃ | 5 |
| er–hoert | wurde–weise | und–Josef | nahm | und–verstehen | [תחבלות] | er–erwirbt | |
| H8085 | H2450 | H3254 | H3948 | H0995 | H8458 | H7069 | |

Der Weise wird hören und an Kenntnis zunehmen, und der Verständige wird sich weisen Rat erwerben;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהָבִין | מָשָׁל | וּמְלִיצָה | דִּבְרֵי | חֲכָמִים | וְחִידֹתָם׃ | 6 |
| verstehen | Spruch | [ומליצה] | Worte–von | Weise | [וחידתם] | |
| H0995 | H4912 | H4426 | H1697 | H2450 | H2420 | |

um einen Spruch zu verstehen und verschlungene Rede, Worte der Weisen und ihre Rätsel. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְאַת | יְהוָה | רֵאשִׁית | דָּעַת | חָכְמָה | וּמוּסָר | אֱוִילִים | בָּזוּ׃ | פ |
| Furcht | HERR | Anfang | Erkenntnis | Weisheit | und–Zucht | Tor | [בזו] | (*) |
| H3374 | H3068 | H7225 | H1847 | H2451 | H4148 | H0191 | H0936 | |

Die Furcht Jehovas ist der Erkenntnis Anfang; die Narren verachten Weisheit und Unterweisung.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמַע | בְּנִי | מוּסַר | אָבִיךָ | וְאַל־ | תִּטֹּשׁ | תּוֹרַת | אִמֶּךָ׃ | 8 |
| hoerte | Soehne–von | Zucht | Vater | und–zu | [תטש] | Weisung–von | Mutter | |
| H8085 | | H4148 | H0001 | H0408 | H5203 | H8451 | H0517 | |

Höre, mein Sohn, die Unterweisung deines Vaters, und verlaß nicht die Belehrung deiner Mutter!

9 וְכִי לְוְיַת חֵן הֵם לְרֹאשֶׁךָ וַעֲנָקִים לְגַרְגְּרֹתֶיךָ׃
denn |לוית[ Gnade sie Haupt |וענקים[ |לגרגרתיך[
H3880 H2580 H1992 H1621

Denn sie werden ein anmutiger Kranz sein deinem Haupte und ein Geschmeide deinem Halse. -

10 בְּנִי אִם־ יְפַתּוּךָ חַטָּאִים אַל־ תֹּאבֶא׃
Soehne–von wenn |יפתוך[ |חטאים[ zu |תאבא[
H1121 H0408 H2400 H0014

Mein Sohn, wenn Sünder dich locken, so willige nicht ein.

11 אִם־ יֹאמְרוּ לְכָה אִתָּנוּ נֶאֶרְבָה לְדָם נִצְפְּנָה לָנָקִי חִנָּם׃
wenn sprach zu–so uns |נארבה[ zu–Blut |נצפנה[ |לנקי[ umsonst
H0559 H3212 H0854 H0693 H1818 H6845 H2600

Wenn sie sagen: Geh mit uns, wir wollen auf Blut lauern, wollen den Unschuldigen nachstellen ohne Ursache;

12 נְבַלְּעֵם כִּשְׁאוֹל חַיִּים וּתְמִימִים כְּיוֹרְדֵי בוֹר׃
verschlang Totenreich Leben und–Untadelige stieg–hinab Grube
H1104 H7585 H2416 H8549 H3381

wir wollen sie lebendig verschlingen wie der Scheol, und unverletzt, gleich denen, welche plötzlich in die Grube hinabfahren;

13 כָּל־ הוֹן יָקָר נִמְצָא נִמַּלֵּא בָתֵּינוּ שָׁלָל׃
alle Reichtum Ehre fand fuellte Haus |שלל[
H3605 H1952 H3368 H4672 H4390 H1004 H7998

wir werden allerlei kostbares Gut erlangen, werden unsere Häuser mit Beute füllen;

14 גּוֹרָלְךָ תַּפִּיל בְּתוֹכֵנוּ כִּיס אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּנוּ׃
|גורלך[ fiel Mitte |כיס[ ein er–wird–sein alle
H1486 H5307 H8432 H3599 H0259 H1961 H3605

du sollst dein Los mitten unter uns werfen, wir alle werden einen Beutel haben:

15 בְּנִי אַל־ תֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אִתָּם מְנַע רַגְלְךָ מִנְּתִיבָתָם׃
Soehne–von zu ging auf–dem–Weg ihr |מנע[ Fuss |מנתיבתם[
H0408 H3212 H0854 H1870 H4513 H7272

Mein Sohn, wandle nicht mit ihnen auf dem Wege, halte deinen Fuß zurück von ihrem Pfade;

16 כִּי רַגְלֵיהֶם לָרַע יָרוּצוּ וְיְמַהֲרוּ לִשְׁפֹּךְ־ דָּם׃
denn Fuss zu–Boeses Laeufer |וימהרו[ zu–goss–aus Blut
H3588 H7272 H7451 H7323 H4116 H8210 H1818

denn ihre Füße laufen dem Bösen zu, und sie eilen, Blut zu vergießen.

17 כִּי־ חִנָּם מְזֹרָה הָרֶשֶׁת בְּעֵינֵי כָּל־ בַּעַל כָּנָף׃
denn umsonst zerstreut |הרשת[ in–den–Augen alle Herr Fluegel
H3588 H2600 H2219 H7568 H5869 H3605 H1167 H3671

Denn vergeblich wird das Netz ausgespannt vor den Augen alles Geflügelten;

18 וְהֵם לְדָמָם יֶאֱרֹבוּ יִצְפְּנוּ לְנַפְשֹׁתָם׃
und–sie Blut |יארבו[ |יצפנו[ Seele
H1992 H1818 H0693 H6845 H5315

sie aber lauern auf ihr eigenes Blut, stellen ihren eigenen Seelen nach.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יִקָּח׃ | בְּעָלָיו | נֶפֶשׁ | אֶת־ | בָּצַע | בָּצַע | כָּל־ | אָרְחוֹת | כֵּן | 19 |
| (*) | er-nimmt | in-ueber-ihn | Seele | (*) | בצע] | בצע] | alle | Pfad | so | |
| | H3947 | H1167 | H5315 | H0853 | H1215 | H1214 | H3605 | H0734 | | |

So sind die Pfade aller derer, welche der Habsucht frönen: sie nimmt ihrem eigenen Herrn das Leben.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹלָהּ׃ | תִּתֵּן | בָּרְחֹבוֹת | תָּרֹנָּה | בַּחוּץ | חָכְמוֹת | 20 |
| Stimme | du-gibst | breiter-Platz | תרנה] | Aussen | Weisheit | |
| | H5414 | H7339 | | H2351 | H2454 | |

Die Weisheit schreit draußen, sie läßt auf den Straßen ihre Stimme erschallen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאמֵר׃ | אֲמָרֶיהָ | בָּעִיר | שְׁעָרִים | בִּפְתְחֵי | תִּקְרָא | הֹמִיּוֹת | בְּרֹאשׁ | 21 |
| du-sprichst | Wort | in-der-Stadt | Tore | בפתחי] | rief | המיות] | in-Haupt | |
| H0559 | H0561 | | H8179 | H6607 | H7121 | H1993 | | |

Sie ruft an der Ecke lärmender Plätze; an den Eingängen der Tore, in der Stadt redet sie ihre Worte:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּכְסִילִים | לָהֶם | חָמְדוּ | לָצוֹן] | וְלֵצִים | פֶּתִי | תְּאֵהֲבוּ | פְּתָיִם] | וּמָתַי] | עַד־ | 22 |
| und-Toren | ihnen | חמדו] | לצון] | und-Spoetter | Einfaeltiger | liebte | פתים] | מתי] | bis | |
| H3684 | H1992 | | H3944 | H3887 | | H0157 | | H4970 | H5704 | |

| | |
|---|---|
| דָּעַת׃ | יִשְׂנְאוּ־ |
| Erkenntnis | hasste |
| H1847 | H8130 |

Bis wann, ihr Einfältigen, wollt ihr Einfältigkeit lieben, und werden Spötter ihre Lust haben an Spott, und Toren Erkenntnis hassen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם׃ | דִּבְרִי | אוֹדִיעָה | רוּחִי | לָכֶם | אָבִיעָה] | הִנֵּה | לְתוֹכַחְתִּי] | תָּשׁוּבוּ | 23 |
| (*) | Worte-von | wusste | mein-Geist | euch | אביעה] | siehe | | kehrte-zurueck | |
| H0853 | H1697 | H3045 | H7307 | | H5042 | H2009 | | H7725 | |

Wendet euch um zu meiner Zucht! Siehe, ich will euch meinen Geist hervorströmen lassen, will euch kundtun meine Reden. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַקְשִׁיב׃ | וְאֵין | יָדִי | נָטִיתִי | וַתְּמָאֲנוּ] | קָרָאתִי | יַעַן | 24 |
| מקשיב] | und-es-ist-nicht | Haende-von | breitete-aus | ותמאנו] | rief | weil | |
| H7181 | H0369 | H3027 | H5186 | H3985 | H7121 | H3282 | |

Weil ich gerufen, und ihr euch geweigert habt, meine Hand ausgestreckt, und niemand aufgemerkt hat,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבִיתֶם׃ | לֹא | וְתוֹכַחְתִּי] | עֲצָתִי | כָּל־ | וַתִּפְרְעוּ] | 25 |
| אביתם] | nicht | ותוכחתי] | Rat | alle | ותפרעו] | |
| H0014 | H3808 | | H6098 | H3605 | | |

und ihr all meinen Rat verworfen, und meine Zucht nicht gewollt habt:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּחְדְּכֶם׃ | בְּבֹא | אֶלְעַג] | אֶשְׂחָק] | בְּאֵידְכֶם] | אֲנִי | גַּם־ | 26 |
| פחדכם] | in-kam | אלעג] | אשחק] | באידכם] | ich | auch | |
| H6343 | H0935 | H3932 | H7832 | H0343 | H0589 | H1571 | |

so werde auch ich bei eurem Unglück lachen, werde spotten, wenn euer Schrecken kommt;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיכֶם | בְּבֹא | יֵאָתֶה | כְסוּפָה] | וְאֵידְכֶם | פַּחְדְּכֶם] | כִּשְׁאָה | כשואה] | בְּבֹא | 27 |
| ueber | in-kam | יאתה] | כסופה] | ואידכם] | פחדכם] | כשואה()] | כשואה]] | in-kam | |
| | H0935 | H0857 | | H0343 | H6343 | | H7584 | H0935 | |

| | |
|---|---|
| וְצוּקָה׃ | צָרָה |
| וצוקה] | Bedraengnis |

wenn euer Schrecken kommt wie ein Unwetter, und euer Unglück hereinbricht wie ein Sturm, wenn Bedrängnis und Angst über euch kommen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָז | יִקְרָאֻנְנִי | וְלֹא | אֶעֱנֶה | וְלֹא | יְשַׁחֲרֻנְנִי | וְלֹא | יִמְצָאֻנְנִי׃ |
| dann | rief | und–nicht | antwortete | und–nicht | ישחרנני] | und–nicht | fand |
| | H7121 | H3808 | | H3808 | H7836 | H3808 | H4672 |

28

Dann werden sie zu mir rufen, und ich werde nicht antworten; sie werden mich eifrig suchen, und mich nicht finden:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחַת | שָׂנְאוּ | דָּעַת | וְיִרְאַת | יְהוָה | לֹא | בָּחָרוּ׃ | | |
| unter | hasste | Erkenntnis | und–Furcht | HERR | nicht | erwaehlte | | |
| H8478 | H8130 | H1847 | H3374 | H3068 | H3808 | H0977 | | |

29

darum, daß sie Erkenntnis gehaßt und die Furcht Jehovas nicht erwählt,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | אָבוּ | לַעֲצָתִי | נָאֲצוּ | כָּל־ | תּוֹכַחְתִּי׃ | |
| nicht | אבו] | Rat | נאצו] | alle | תוכחתי] | |
| H3808 | H0014 | H6098 | | H3605 | | |

30

nicht eingewilligt haben in meinen Rat, verschmäht alle meine Zucht.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְיֹאכְלוּ | מִפְּרִי | דַרְכָּם | וּמִמֹּעֲצֹתֵיהֶם | יִשְׂבָּעוּ׃ | |
| und–ass | Frucht | ihr–Weg | וממעצתיהם] | saettigte | |
| H0398 | H6529 | H1870 | H4156 | H7646 | |

31

Und sie werden essen von der Frucht ihres Weges, und von ihren Ratschlägen sich sättigen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | מְשׁוּבַת | פְּתָיִם | תַּהַרְגֵם | וְשַׁלְוַת | כְּסִילִים | תְּאַבֵּדֵם׃ |
| denn | משובת] | פתים] | toetete | ושלות] | Toren | ging–zugrunde |
| | H4878 | | H2026 | H7962 | H3684 | H0006 |

32

Denn die Abtrünnigkeit der Einfältigen wird sie töten, und die Sorglosigkeit der Toren sie umbringen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | רָעָה׃ | מִפַּחַד | וְשַׁאֲנַן | בֶּטַח | יִשְׁכָּן־ | לִי | וְשֹׁמֵעַ |
| (*) | Boeses | von–Schrecken | וישאנן] | vertraute | er–wohnt | mir | und–hoerte |
| | | H6343 | H7599 | H0983 | H7931 | | H8085 |

33

wer aber auf mich hört, wird sicher wohnen, und wird ruhig sein vor des Übels Schrecken.

## Chapter 2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנִי | אִם־ | תִּקַּח | אֲמָרָי | וּמִצְוֹתַי | תִּצְפֹּן | אִתָּךְ׃ | |
| Soehne–von | wenn | nahm | Wort | und–meine–Gebote | תצפן] | dich | |
| | | H3947 | H0561 | H4687 | H6845 | H0854 | |

1

Mein Sohn, wenn du meine Reden annimmst und meine Gebote bei dir verwahrst,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהַקְשִׁיב | לַחָכְמָה | אָזְנֶךָ | תַּטֶּה | לִבְּךָ | לַתְּבוּנָה׃ | |
| להקשיב] | zu–Weisheit | Ohr | breitete–aus | dein–Herz | zu–Einsicht | |
| H7181 | H2451 | H0241 | H5186 | | H8394 | |

2

so daß du dein Ohr auf Weisheit merken läßt, dein Herz neigst zum Verständnis;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | אִם | לַבִּינָה | תִּקְרָא | לַתְּבוּנָה | תִּתֵּן | קוֹלֶךָ׃ |
| denn | wenn | zu–Verstaendnis | rief | zu–Einsicht | du–gibst | Stimme |
| | | H0998 | H7121 | H8394 | H5414 | |

3

ja, wenn du dem Verstande rufst, deine Stimme erhebst zum Verständnis;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | תְּבַקְּשֶׁנָּה | כַכֶּסֶף | וְכַמַּטְמוֹנִים | תַּחְפְּשֶׂנָּה׃ | 4 |
| wenn | suchte | wie–Silber | ]וכמטמונים[ | ]תחפשנה[ | |
| | H1245 | H3701 | H4301 | H2664 | |

wenn du ihn suchst wie Silber, und wie nach verborgenen Schätzen ihm nachspürst:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָז | תָּבִין | יִרְאַת | יְהוָה | וְדַעַת | אֱלֹהִים | תִּמְצָא׃ | 5 |
| dann | verstehen | Furcht | HERR | und–Erkenntnis | Gott | fand | |
| | H0995 | H3374 | H3068 | H1847 | H0430 | H4672 | |

dann wirst du die Furcht Jehovas verstehen und die Erkenntnis Gottes finden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | יְהוָה | יִתֵּן | חָכְמָה | מִפִּיו | דַּעַת | וּתְבוּנָה׃ | 6 |
| denn | HERR | er–gibt | Weisheit | Mund | Erkenntnis | und–Einsicht | |
| | H3068 | H5414 | H2451 | H6310 | H1847 | H8394 | |

Denn Jehova gibt Weisheit; aus seinem Munde kommen Erkenntnis und Verständnis.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וצפן[ | )יִצְפֹּן( | לְיִשָׁרִים | תּוּשִׁיָּה | מָגֵן | לְהֹלְכֵי | תֹם׃ | 7 |
| ]וצפן]] | ]יצפן)[ | H3477 | H8454 | H4043 | H1980 | H8537 | |
| H6845 | H6845 | aufrichtig | Erfolg | Schild | ging | untadelig | |

Er bewahrt klugen Rat auf für die Aufrichtigen, er ist ein Schild denen, die in Vollkommenheit wandeln;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָנְצֹר | אָרְחוֹת | מִשְׁפָּט | וְדֶרֶךְ | ]חסידו]] | )חֲסִידָיו( | יִשְׁמֹר׃ | 8 |
| zu–bewahrte | Pfad | Recht | und–Weg | H2623 | ]חסידיו)[ | er–bewahrt | |
| H5341 | H0734 | H4941 | H1870 | | H2623 | H8104 | |

indem er die Pfade des Rechts behütet und den Weg seiner Frommen bewahrt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָז | תָּבִין | צֶדֶק | וּמִשְׁפָּט | וּמֵישָׁרִים | כָּל־ | מַעְגַּל־ | טוֹב׃ | 9 |
| dann | verstehen | Gerechtigkeit | und–von–richtete | ]ומישרים[ | alle | ]מעגל[ | gut | |
| | H0995 | H6664 | H4941 | H4339 | H3605 | H4570 | | |

Dann wirst du Gerechtigkeit verstehen und Recht und Geradheit, jede Bahn des Guten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | תָבוֹא | חָכְמָה | בִלְבָבֶךָ | וְדַעַת | לְנַפְשְׁךָ | יִנְעָם׃ | 10 |
| denn | du–kommst | Weisheit | in–dein–Herz | und–Erkenntnis | zu–deine–Seele | ]ינעם[ | |
| | H0935 | H2451 | | H1847 | H5315 | H5276 | |

Denn Weisheit wird in dein Herz kommen, und Erkenntnis wird deiner Seele lieblich sein;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מְזִמָּה | תִּשְׁמֹר | עָלֶיךָ | תְּבוּנָה | תִּנְצְרֶכָּה׃ | 11 |
| Besonnenheit | bewahrte | ueber–dich | Einsicht | bewahrte | |
| H4209 | H8104 | | H8394 | H5341 | |

Besonnenheit wird über dich wachen, Verständnis dich behüten:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהַצִּילְךָ | מִדֶּרֶךְ | רָע | מֵאִישׁ | מְדַבֵּר | תַּהְפֻּכוֹת׃ | 12 |
| errettete | von–Weg | Boeses | von–Mann | von–redete | Verkehrtheit | |
| H5337 | H1870 | | H0376 | H1696 | H8419 | |

um dich zu erretten von dem bösen Wege, von dem Manne, der Verkehrtes redet;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֹזְבִים | אָרְחוֹת | יֹשֶׁר | לָלֶכֶת | בְּדַרְכֵי־ | חֹשֶׁךְ׃ | 13 |
| verliess | Pfad | aufrichtig | ging | in–Wege–von | Finsternis | |
| | H0734 | H3476 | H3212 | H1870 | H2822 | |

die da verlassen die Pfade der Geradheit, um auf den Wegen der Finsternis zu wandeln;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | הַשְּׂמֵחִים | לַעֲשׂוֹת | רָע | יָגִילוּ | בְּתַהְפֻּכוֹת | רָע׃ |
| | [השמחים | machte | Boeses | [יגילו | in–Verkehrtheit | Boeses |
| | H8056 | | | H1523 | H8419 | |

die sich freuen, Böses zu tun, über boshafte Verkehrtheit frohlocken;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | אֲשֶׁר | אָרְחֹתֵיהֶם | עִקְּשִׁים | וְנִלְוָזִים | בְּמַעְגְּלוֹתָם׃ | |
| | welcher | Pfad | [עקשים | [ונלוזים | [במעגלותם | |
| | | H0734 | H6141 | H3868 | H4570 | |

deren Pfade krumm sind, und die abbiegen in ihren Bahnen:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | לְהַצִּילְךָ | מֵאִשָּׁה | זָרָה | מְנָכְרִיָּה | אֲמָרֶיהָ | הֶחֱלִיקָה׃ |
| | errettete | von–Frau | fremd | fremd | Wort | [החליקה |
| | H5337 | H0802 | | H5237 | H0561 | |

um dich zu erretten von dem fremden Weibe, von der Fremden, die ihre Worte glättet;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | הָעֹזֶבֶת | אַלּוּף | נְעוּרֶיהָ | וְאֶת־ | בְּרִית | אֱלֹהֶיהָ | שָׁכֵחָה׃ |
| | verliess | [אלוף | Jugend | und–(*) | Bund | Gott | vergass |
| | | | | H0853 | H1285 | H0430 | H7911 |

welche den Vertrauten ihrer Jugend verläßt und den Bund ihres Gottes vergißt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | כִּי | שָׁחָה | אֶל־ | מָוֶת | בֵּיתָהּ | וְאֶל־ | רְפָאִים | מַעְגְּלֹתֶיהָ׃ |
| | denn | betete–an | zu | starb | Haus | und–zu | [רפאים | [מעגלתיה |
| | | H7743 | H0413 | H4194 | | H0413 | H7496 | H4570 |

Denn zum Tode sinkt ihr Haus hinab, und ihre Bahnen zu den Schatten;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | כָּל־ | בָּאֶיהָ | לֹא | יְשׁוּבוּן | וְלֹא־ | יַשִּׂיגוּ | אָרְחוֹת | חַיִּים׃ |
| | alle | kam | nicht | kehrte–zurueck | und–nicht | [ישיגו | Pfad | Leben |
| | H3605 | H0935 | H3808 | H7725 | H3808 | H5381 | H0734 | |

alle, die zu ihr eingehen, kehren nicht wieder und erreichen nicht die Pfade des Lebens:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | לְמַעַן | תֵּלֵךְ | בְּדֶרֶךְ | טוֹבִים | וְאָרְחוֹת | צַדִּיקִים | תִּשְׁמֹר׃ |
| | um–willen | ging | auf–dem–Weg | gut | und–Pfad | Gerechte | bewahrte |
| | H4616 | H3212 | H1870 | | H0734 | H6662 | H8104 |

Damit du wandelst auf dem Wege der Guten und die Pfade der Gerechten einhältst.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | כִּי־ | יְשָׁרִים | יִשְׁכְּנוּ | אָרֶץ | וּתְמִימִים | יִוָּתְרוּ | בָהּ׃ |
| | denn | aufrichtig | wohnte | Land | und–Untadelige | [יותרו | in–ihr |
| | | H3477 | H7931 | H0776 | H8549 | H3498 | |

Denn die Aufrichtigen werden das Land bewohnen, und die Vollkommenen darin übrigbleiben;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | וְרִשְׁעִים | מֵאָרֶץ | יִכָּרֵתוּ | וּבוֹגְדִים | יִסַּחוּ | מִמֶּנָּה׃ | פ |
| | und–Frevler | aus–dem–Land | schnitt–ab | und–handelte–treulos | [יסחו | von | (*) |
| | H7563 | H0776 | H3772 | H0898 | H5255 | | |

aber die Gesetzlosen werden aus dem Lande ausgerottet, und die Treulosen daraus weggerissen werden.

## Chapter 3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | בְּנִי | תּוֹרָתִי | אַל־ | תִּשְׁכָּח | וּמִצְוֹתַי | יִצֹּר | לִבֶּךָ׃ |
| | Soehne–von | Weisung | zu | vergass | und–meine–Gebote | bewahrte | dein–Herz |
| | | H8451 | H0408 | H7911 | H4687 | H5341 | |

Mein Sohn, vergiß nicht meine Belehrung, und dein Herz bewahre meine Gebote.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | כִּי | אֹרֶךְ | יָמִים | וּשְׁנוֹת | חַיִּים | וְשָׁלוֹם | יוֹסִיפוּ | לָךְ׃ |
| | denn | Laenge | Tage | und–Jahr | Leben | und–Friede | fuegte–hinzu | dir |
| | | H0753 | H3117 | H8141 | | H7965 | H3254 | |

Denn Länge der Tage und Jahre des Lebens und Frieden werden sie dir mehren. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | חֶסֶד | וֶאֱמֶת | אַל־ | יַעַזְבֶךָּ | קָשְׁרֵם | עַל־ | גַּרְגְּרוֹתֶיךָ | כָּתְבֵם | עַל־ | לוּחַ |
| | Guete | und–Wahrheit | zu | verliess | קשרם] | ueber | גרגרותיך] | schrieb | ueber | לוח] |
| | | H0571 | H0408 | | H7194 | | H1621 | H3789 | | H3871 |

לִבֶּךָ׃
dein–Herz

Güte und Wahrheit mögen dich nicht verlassen; binde sie um deinen Hals, schreibe sie auf die Tafel deines Herzens;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | וּמְצָא־ | חֵן | וְשֵׂכֶל־ | טוֹב | בְּעֵינֵי | אֱלֹהִים | וְאָדָם׃ | פ |
| | und–fand | Gnade | ושכל] | gut | in–den–Augen | Gott | und–Mensch | (*) |
| | H4672 | H2580 | H7922 | | | H0430 | H0120 | |

so wirst du Gunst finden und gute Einsicht in den Augen Gottes und der Menschen. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | בְּטַח | אֶל־ | יְהוָה | בְּכָל־ | לִבֶּךָ | וְאֶל־ | בִּינָתְךָ | אַל־ | תִּשָּׁעֵן׃ |
| | vertraute | zu | HERR | in–allen | dein–Herz | und–zu | Einsicht | zu | תשען] |
| | H0982 | H0413 | H3068 | H3605 | | H0413 | H0998 | H0408 | H8172 |

Vertraue auf Jehova mit deinem ganzen Herzen, und stütze dich nicht auf deinen Verstand.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | בְּכָל־ | דְּרָכֶיךָ | דָּעֵהוּ | וְהוּא | יְיַשֵּׁר | אֹרְחֹתֶיךָ׃ |
| | in–allen | deine–Wege | wusste | und–er | יישר] | Pfad |
| | H3605 | H1870 | H3045 | H1931 | H3474 | H0734 |

Erkenne ihn auf allen deinen Wegen, und er wird gerade machen deine Pfade. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | אַל־ | תְּהִי | חָכָם | בְּעֵינֶיךָ | יְרָא | אֶת־ | יְהוָה | וְסוּר | מֵרָע׃ |
| | zu | war | wurde–weise | in–deine–Augen | fuerchtete | (*) | HERR | und–wich–ab | von–Boeses |
| | H0408 | H1961 | H2450 | | H3372 | H0853 | H3068 | H5493 | |

Sei nicht weise in deinen Augen, fürchte Jehova und weiche vom Bösen:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | רִפְאוּת | תְּהִי | לְשָׁרֶךָ | וְשִׁקּוּי | לְעַצְמוֹתֶיךָ׃ | | |
| | רפאות] | war | לשרך] | ושקוי] | Knochen | | |
| | H7500 | H1961 | H8270 | H8250 | H6106 | | |

es wird Heilung sein für deinen Nabel und Saft für deine Gebeine. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | כַּבֵּד | אֶת־ | יְהוָה | מֵהוֹנֶךָ | וּמֵרֵאשִׁית | כָּל־ | תְּבוּאָתֶךָ׃ |
| | ehrte | (*) | HERR | Reichtum | und–von–Anfang | alle | תבואתך] |
| | H3513 | H0853 | H3068 | H1952 | H7225 | H3605 | H8393 |

Ehre Jehova von deinem Vermögen und von den Erstlingen all deines Ertrages;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וְיִמָּלְאוּ | אֲסָמֶיךָ | שֹׂבַע | וְתִירוֹשׁ | יְקָבֶיךָ | יִפְרָצוּ׃ | | פ |
| | und–fuellte | אסמיך] | schwor | und–Most | Kelter | יפרצו] | | (*) |
| | H4390 | H0618 | H7647 | H8492 | H3342 | H6555 | | |

so werden deine Speicher sich füllen mit Überfluß, und deine Kufen von Most überfließen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | מוּסַר | יְהוָה | בְּנִי | אַל־ | תִּמְאָס | וְאַל־ | תָּקֹץ | בְּתוֹכַחְתּוֹ׃ |
| | Zucht | HERR | Soehne–von | zu | תמאס] | und–zu | תקץ] | בתוכחתו] |
| | H4148 | H3068 | | H0408 | | H0408 | H6973 | |

Mein Sohn, verwirf nicht die Unterweisung Jehovas, und laß dich seine Zucht nicht verdrießen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְצֶֽה׃ | בֵּן | אֶת־ | וְכְאָב | יוֹכִיחַ | יְהוָה | יֶאֱהַב | אֲשֶׁר | אֵת | כִּי |
| ]ירצה[ | Sohn | (*) | und–wie–Vater | zurechtwies | HERR | liebte | welcher | (*) | denn |
| H7521 | | H0853 | H0001 | H3198 | H3068 | H0157 | | H0853 | |

12

Denn wen Jehova liebt, den züchtigt er, und zwar wie ein Vater den Sohn, an dem er Wohlgefallen hat. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּבוּנָֽה׃ | יָפִיק | וְאָדָם | חָכְמָה | מָצָא | אָדָם | אַשְׁרֵי | | |
| Einsicht | ]יפיק[ | und–Mensch | Weisheit | fand | Mensch | gluecklich | | |
| H8394 | H6329 | H0120 | H2451 | H4672 | H0120 | H0835 | | |

13

Glückselig der Mensch, der Weisheit gefunden hat, und der Mensch, der Verständnis erlangt!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּבוּאָתָֽהּ׃ | וּמַחֲרוּץ | כָּסֶף | מִסָּחַר־ | סְחָרָהּ | טוֹב | כִּי | |
| ]תבואתה[ | ]ומחרוץ[ | Silber | ]מסחר[ | ]סחרה[ | gut | denn | |
| H8393 | | H3701 | H5505 | H5504 | | | |

14

Denn ihr Erwerb ist besser als der Erwerb von Silber, und ihr Gewinn besser als feines Gold;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | יִשְׁווּ־ | לֹא | חֲפָצַיִךְ | וְכָל־ | (מִפְּנִינִים) | ]מפניים[ | הִיא | יְקָרָה |
| in–ihr | wert | nicht | ]חפציך[ | und–alle | ([מפנינים]) | ]מפניים[ | sie | ]יקרה[ |
| | H3808 | H2656 | H3605 | | H6443 | H6443 | H1931 | H3368 |

15

kostbarer ist sie als Korallen, und alles, was du begehren magst, kommt ihr an Wert nicht gleich.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְכָבוֹד׃ | עֹשֶׁר | בִּשְׂמֹאולָהּ | בִּימִינָהּ | יָמִים | אֹרֶךְ |
| und–Herrlichkeit | Reichtum | Linke | rechte–Hand | Tage | Laenge |
| H3519 | H6239 | H8040 | H3225 | H3117 | H0753 |

16

Länge des Lebens ist in ihrer Rechten, in ihrer Linken Reichtum und Ehre.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלֽוֹם׃ | נְתִיבוֹתֶיהָ | וְכָל־ | נֹעַם | דַּרְכֵי־ | דְּרָכֶיהָ | |
| Friede | ]נתיבותיה[ | und–alle | ]נעם[ | Wege–von | Weg | |
| H7965 | | H3605 | H5278 | H1870 | H1870 | |

17

Ihre Wege sind liebliche Wege, und alle ihre Pfade sind Frieden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מְאֻשָּׁר׃ | וְתֹמְכֶיהָ | בָּהּ | לַמַּחֲזִיקִים | הִיא | חַיִּים | עֵץ־ | |
| (*) | von–welcher | und–stuetzt | in–ihr | staerkte | sie | Leben | Galgen | |
| | H0833 | H8551 | | H2388 | H1931 | | H6086 | |

18

Ein Baum des Lebens ist sie denen, die sie ergreifen, und wer sie festhält, ist glückselig.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּתְבוּנָֽה׃ | שָׁמַיִם | כּוֹנֵן | אָרֶץ | יְסַד־ | בְּחָכְמָה | יְהוָה | |
| in–Einsicht | Himmel | bereitete | Land | ]יסד[ | in–Weisheit | HERR | |
| H8394 | H8064 | | H0776 | H3245 | H2451 | H3068 | |

19

Jehova hat durch Weisheit die Erde gegründet, und durch Einsicht die Himmel festgestellt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| טָֽל׃ | יִרְעֲפוּ־ | וּשְׁחָקִים | נִבְקָעוּ | ]תהומות[ | בְּדַעְתּוֹ | |
| Tau | ]ירעפו[ | ]ושחקים[ | ]נבקעו[ | ]תהומות[ | Erkenntnis | |
| H2919 | H7491 | H7834 | H1234 | H8415 | H1847 | |

20

Durch seine Erkenntnis sind hervorgebrochen die Tiefen, und die Wolken träufelten Tau herab. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְזִמָּֽה׃ | תִּשְׁמֹרְנָה | נְצֹר | מֵעֵינֶיךָ | יָלֻזוּ | אַל־ | בְּנִי |
| und–Besonnenheit | ]תשימה[ | bewahrte | von–deine–Augen | ]ילזו[ | zu | Soehne–von |
| H4209 | H8454 | H5341 | | H3868 | H0408 | |

21

Mein Sohn, laß sie nicht von deinen Augen weichen, bewahre klugen Rat und Besonnenheit;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְיִהְיוּ | חַיִּים | לְנַפְשֶׁךָ | וְחֵן | לְגַרְגְּרֹתֶיךָ׃ | 22 |
| und-war | Leben | zu-deine-Seele | und-Gnade | ]לגרגרתיך[ | |
| H1961 | | H5315 | H2580 | H1621 | |

so werden sie Leben sein für deine Seele und Anmut deinem Halse.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָז | תֵּלֵךְ | לָבֶטַח | דַּרְכֶּךָ | וְרַגְלְךָ | לֹא | תִגּוֹף׃ | 23 |
| dann | ging | zu-vertraute | Weg | und-Fuss | nicht | ]תגוף[ | |
| H3212 | H0983 | H1870 | H7272 | H3808 | H5062 | | |

Dann wirst du in Sicherheit deinen Weg gehen, und dein Fuß wird nicht anstoßen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | תִּשְׁכַּב | לֹא־ | תִפְחָד | וְשָׁכַבְתָּ | וְעָרְבָה | שְׁנָתֶךָ׃ | 24 |
| wenn | legte-sich | nicht | ]תפחד[ | und-legte-sich | ]וערבה[ | ]שנתך[ | |
| H3808 | H7901 | H3808 | H6342 | H7901 | H6149 | H8142 | |

Wenn du dich niederlegst, wirst du nicht erschrecken; und liegst du, so wird dein Schlaf süß sein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | תִּירָא | מִפַּחַד | פִּתְאֹם | וּמִשֹּׁאַת | רְשָׁעִים | כִּי | תָּבֹא׃ | 25 |
| zu | fuerchtete | von-Schrecken | ploetzlich | ]ומשאת[ | Frevler | denn | kam | |
| H0408 | H3372 | H6343 | H6597 | | H7563 | | H0935 | |

Fürchte dich nicht vor plötzlichem Schrecken, noch vor der Verwüstung der Gesetzlosen, wenn sie kommt;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | יְהוָה | יִהְיֶה | בְּכִסְלֶךָ | וְשָׁמַר | רַגְלְךָ | מִלָּכֶד׃ | 26 |
| denn | HERR | er-wird-sein | ]בכסלך[ | und-bewahrte | Fuss | ]מלכד[ | |
| H3068 | H1961 | H3689 | | H8104 | H7272 | H3921 | |

denn Jehova wird deine Zuversicht sein, und wird deinen Fuß vor dem Fange bewahren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | תִּמְנַע־ | טוֹב | מִבְּעָלָיו | בִּהְיוֹת | לְאֵל | ]ידיך[ | )יָדְךָ( | לַעֲשׂוֹת׃ | 27 |
| zu | ]תמנע[ | gut | Herr | war | zu-zu | Hand | Hand | machte | |
| H0408 | H4513 | | H1167 | H1961 | H0410 | H3027 | H3027 | | |

Enthalte kein Gutes dem vor, welchem es zukommt, wenn es in der Macht deiner Hand steht, es zu tun. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | תֹּאמַר | ]לרעיך[ | )ולְרֵעֲךָ( | לֵךְ | וָשׁוּב | וּמָחָר | אֶתֵּן | וְיֵשׁ | 28 |
| zu | du-sprichst | Naechster | Naechster | dir | und-kehre-zurueck | ]ומחר[ | gab | und-es-ist | |
| H0408 | H0559 | H7453 | H7453 | H3212 | H7725 | H4279 | H5414 | H3426 | |

אִתָּךְ׃
dich
H0854

Sage nicht zu deinem Nächsten: Geh hin und komm wieder, und morgen will ich geben! da es doch bei dir ist. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | תַּחְרֹשׁ | עַל־ | רֵעֲךָ | רָעָה | וְהוּא־ | יוֹשֵׁב | לָבֶטַח | אִתָּךְ׃ | 29 |
| zu | ]תחרש[ | ueber | Naechster | Boeses | und-er | Bewohner | zu-vertraute | dich | |
| H0408 | | | H7453 | | H1931 | H3427 | H0983 | H0854 | |

Schmiede nichts Böses wider deinen Nächsten, während er vertrauensvoll bei dir wohnt. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | תָּרִיב( | עִם־ | אָדָם | חִנָּם | אִם־ | לֹא | גָּמָלְךָ] | רָעָה׃ | 30 |
| zu | stritt | Volk | Mensch | umsonst | wenn | nicht | ]גמלך | Boeses | |
| H0408 | H7378 | | H0120 | H2600 | | H3808 | H1580 | | |

Hadere nicht mit einem Menschen ohne Ursache, wenn er dir nichts Böses angetan hat. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | תְּקַנֵּא | בְּאִישׁ | חָמָס | וְאַל־ | תִּבְחַר | בְּכָל־ | דְּרָכָיו׃ | 31 |
| zu | eiferte | in-Mann | Gewalt | und-zu | erwaehlte | in-allen | seine-Wege | |
| H0408 | H7065 | H0376 | H2555 | H0408 | H0977 | H3605 | H1870 | |

Beneide nicht den Mann der Gewalttat, und erwähle keinen von seinen Wegen. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | כִּי | תוֹעֲבַת | יְהוָה | נָלוֹז | וְאֶת־ | יְשָׁרִים | סוֹדוֹ׃ |
| | denn | Greuel | HERR | ]נלוז[ | und–(*) | aufrichtig | ]סודו[ |
| | | H8441 | H3068 | H3868 | H0854 | H3477 | H5475 |

Denn der Verkehrte ist Jehova ein Greuel, aber sein Geheimnis ist bei den Aufrichtigen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | מְאֵרַת | יְהוָה | בְּבֵית | רָשָׁע | וּנְוֵה | צַדִּיקִים | יְבָרֵךְ׃ |
| | ]מארת[ | HERR | im–Haus | Frevler | ]ונוה[ | Gerechte | segnete |
| | H3994 | H3068 | | H7563 | | H6662 | H1288 |

Der Fluch Jehovas ist im Hause des Gesetzlosen, aber er segnet die Wohnung der Gerechten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | אִם־ | לַלֵּצִים | הוּא־ | יָלִיץ | ]ולעניים[ | )וְלַעֲנָוִים( | יִתֵּן־ | חֵן׃ |
| | wenn | zu–Spoetter | er | ]יליץ[ | ]]ולעניים[[ | ]ולעגוים([ | er–gibt | Gnade |
| | | H3887 | H1931 | H3887 | H6041 | H6035 | H5414 | H2580 |

Fürwahr, der Spötter spottet er, den Demütigen aber gibt er Gnade.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | כָּבוֹד | חֲכָמִים | יִנְחָלוּ | וּכְסִילִים | מֵרִים | קָלוֹן׃ | פ |
| | Herrlichkeit | Weise | ]ינחלון[ | und–Toren | erhob | Schande | (*) |
| | H3519 | H2450 | H5157 | H3684 | | H7036 | |

Die Weisen erben Ehre, aber die Toren erhöht die Schande.

## Chapter 4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | שִׁמְעוּ | בָנִים | מוּסַר | אָב | וְהַקְשִׁיבוּ | לָדַעַת | בִּינָה׃ |
| | hoert | Soehne | Zucht | Vater | ]והקשיבון[ | zu–Erkenntnis | Verstaendnis |
| | H8085 | | H4148 | H0001 | H7181 | H3045 | H0998 |

Höret, Söhne, die Unterweisung des Vaters, und merket auf, um Verstand zu kennen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | כִּי | לֶקַח | טוֹב | נָתַתִּי | לָכֶם | תּוֹרָתִי | אַל־ | תַּעֲזֹבוּ׃ |
| | denn | nahm | gut | ich–gab | euch | Weisung | zu | verliess |
| | H3948 | | | H5414 | | H8451 | H0408 | |

Denn gute Lehre gebe ich euch: verlasset meine Belehrung nicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | כִּי־ | בֵן | הָיִיתִי | לְאָבִי | רַךְ | ]וְיָחִיד[ | לִפְנֵי | אִמִּי׃ |
| | denn | Sohn | ich–war | zu–Vater–von | ]רך[ | ]ויחיד[ | vor | Mutter |
| | | | H1961 | H0001 | H7390 | H3173 | H6440 | H0517 |

Denn ein Sohn bin ich meinem Vater gewesen, ein zarter und einziger vor meiner Mutter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | וַיֹּרֵנִי | וַיֹּאמֶר | לִי | יִתְמָךְ־ | דְּבָרַי | לִבֶּךָ | שְׁמֹר | מִצְוֹתַי | |
| | ]וירני[ | und–er–sprach | mir | stuetzt | Worte–von | dein–Herz | bewahrte | meine–Gebote | |
| | | H0559 | | H8551 | H1697 | | H8104 | H4687 | |

וֶחְיֵה׃
und–lebte
H2421

Und er lehrte mich und sprach zu mir: Dein Herz halte meine Worte fest; beobachte meine Gebote und lebe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | קְנֵה | חָכְמָה | קְנֵה | בִינָה | אַל־ | תִּשְׁכַּח | וְאַל־ | תֵּט | מֵאִמְרֵי־ |
| | erwarb | Weisheit | erwarb | Verstaendnis | zu | vergass | und–zu | breitete–aus | Wort |
| | H7069 | H2451 | H7069 | H0998 | H0408 | H7911 | H0408 | H5186 | H0561 |

פִי׃
Mund–von
H6310

Erwirb Weisheit, erwirb Verstand; vergiß nicht und weiche nicht ab von den Reden meines Mundes.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | תַּעֲזֶבָהּ | וְתִשְׁמְרֶךָּ׃ | אֶהָבֶהָ | וְתִצְּרֶךָּ׃ | 6 |
| zu | verliess | und–bewahrte | Liebe | und–bewahrte | |
| H0408 | | H8104 | H0157 | H5341 | |

Verlaß sie nicht, und sie wird dich behüten; liebe sie, und sie wird dich bewahren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֵאשִׁית | חָכְמָה | קְנֵה | חָכְמָה | וּבְכָל־ | קְנִינְךָ׀ | קְנֵה | בִינָה׃ | 7 |
| Anfang | Weisheit | erwarb | Weisheit | und–in–allen | ]קנינך[ | erwarb | Verstaendnis | |
| H7225 | H2451 | H7069 | H2451 | H3605 | H7075 | H7069 | H0998 | |

Der Weisheit Anfang ist: Erwirb Weisheit; und um alles, was du erworben hast, erwirb Verstand.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| סַלְסְלֶהָ | וְתָרוֹמְמֶךָּ | תְּכַבְּדֶךָּ | כִּי | תְחַבְּקֶנָּה׃ | 8 |
| ]סלסלה[ | und–erhob | ehrte | denn | umarmte | |
| H5549 | | H3513 | | H2263 | |

Halte sie hoch, und sie wird dich erhöhen; sie wird dich zu Ehren bringen, wenn du sie umarmst.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּתֵּן | לְרֹאשֶׁךָ | לִוְיַת־ | חֵן | עֲטֶרֶת | תְּפָאֶרֶת | תְּמַגְּנֶךָּ׃ | 9 |
| du–gibst | Haupt | ]לוית[ | Gnade | Krone | ]תפארת[ | ]תמגנך[ | |
| H5414 | | H3880 | H2580 | H5850 | H8597 | H4042 | |

Sie wird deinem Haupte einen anmutigen Kranz verleihen, wird dir darreichen eine prächtige Krone.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמַע | בְּנִי | וְקַח | אִמָרַי | וְיִרְבּוּ | לְךָ | שְׁנוֹת | חַיִּים׃ | 10 |
| hoerte | Soehne–von | und–nahm | Wort | und–vermehrte | dir | Jahr | Leben | |
| H8085 | | H3947 | H0561 | | | H8141 | | |

Höre, mein Sohn, und nimm meine Reden an! Und des Lebens Jahre werden sich dir mehren.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּדֶרֶךְ | חָכְמָה | הוֹרֵתִיךָ | הִדְרַכְתִּיךָ | בְּמַעְגְּלֵי־ | יֹשֶׁר׃ | 11 |
| auf–dem–Weg | Weisheit | ]הרתיך[ | tritt | ]במעגלי[ | aufrichtig | |
| H1870 | H2451 | | H1869 | H4570 | H3476 | |

Ich unterweise dich in dem Wege der Weisheit, leite dich auf Bahnen der Geradheit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּלְכְתְּךָ | לֹא־ | יֵצַר | צַעֲדֶךָ׀ | וְאִם־ | תָּרוּץ | לֹא | תִכָּשֵׁל׃ | 12 |
| ging | nicht | ]יצר[ | ]צעדך[ | und–wenn | Laeufer | nicht | strauchelte | |
| H3212 | H3808 | H3334 | H6806 | | H7323 | H3808 | H3782 | |

Wenn du gehst, wird dein Schritt nicht beengt werden, und wenn du läufst, wirst du nicht straucheln.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֲזֵק | בַּמּוּסָר | אַל־ | תֶּרֶף | נְצֹרֶהָ | כִּי־ | הִיא | חַיֶּיךָ׃ | 13 |
| der–staerkte | in–Zucht | zu | ]תרף[ | bewahrte | denn | sie | Leben | |
| H2388 | H4148 | H0408 | H7503 | H5341 | | H1931 | | |

Halte fest an der Unterweisung, laß sie nicht los; bewahre sie, denn sie ist dein Leben. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֹרַח | רְשָׁעִים | אַל־ | תָּבֹא | וְאַל־ | תְּאַשֵּׁר | בְּדֶרֶךְ | רָעִים׃ | 14 |
| Pfad | Frevler | zu | kam | und–zu | ]תאשר[ | auf–dem–Weg | boese | |
| H0734 | H7563 | H0408 | H0935 | H0408 | H0833 | H1870 | | |

Komm nicht auf den Pfad der Gesetzlosen, und schreite nicht einher auf dem Wege der Bösen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּרָעֵהוּ | אַל־ | תַּעֲבָר־ | בּוֹ | שְׁטֵה׀ | מֵעָלָיו | וַעֲבוֹר׃ | 15 |
| ]פרעהו[ | zu | ging–hinueber | in–ihm | ]שטה[ | von–ueber–ihn | und–ging–hinueber | |
| | H0408 | | | H7847 | | | |

Laß ihn fahren, geh nicht darauf; wende dich von ihm ab und geh vorbei.

16 כִּי לָא אִם־ יְשִׁנוּ֙ לָא֙ אִם־ לָ֣א יָרֵ֔עוּ וְנִגְזְלָ֖ה שְׁנָתָ֑ם [יכשולו]
denn nicht wenn [ישנו] nicht wenn tat-Boeses [ונגזלה] [שנתם] nicht [יכשולו]
H3808 H3808 H3462 H3808 H1497 H8142 H3782

(יַכְשִׁ֖ילוּ׃)
strauchelte
H3782

Denn sie schlafen nicht, wenn sie nichts Böses getan, und ihr Schlaf wird ihnen geraubt, wenn sie nicht zu Fall gebracht haben.

17 כִּ֣י לֶ֤חֶם רֶ֙שַׁע֙ וְיֵ֣ין חֲמָסִ֔ים יִשְׁתּֽוּ׃
denn [לחמו] Brot Frevler und-Wein Gewalt trank
H3899 H7562 H3196 H2555 H8354

Denn sie essen Brot der Gesetzlosigkeit, und trinken Wein der Gewalttaten.

18 וְאֹ֣רַח צַדִּיקִ֗ים כְּאוֹר֮ [כאור] נֹגַ֣הּ הוֹלֵ֣ךְ וְאוֹר֒ עַד־ נָכ֣וֹן הַיּ֔וֹם׃
und-Pfad Gerechte [כאור] Glanz ging und-Licht bis bereitete der-Tag
H0734 H6662 H0216 H5051 H1980 H0215 H5704 H3117

Aber der Pfad der Gerechten ist wie das glänzende Morgenlicht, das stets heller leuchtet bis zur Tageshöhe.

19 דֶּ֣רֶךְ רְ֭שָׁעִים כַּאֲפֵלָ֑ה [כאפלה] לֹ֥א יָ֝דְע֗וּ בַּמֶּ֥ה יִכָּשְׁלוּ׃ פ
Weg Frevler [כאפלה] nicht wusste in-was strauchelte (*)
H1870 H7563 H0653 H3808 H3045 H4100 H3782

Der Weg der Gesetzlosen ist dem Dunkel gleich; sie erkennen nicht, worüber sie straucheln.

20 בְּנִ֗י לְדְבָרַ֥י הַקְשִׁ֑יבָה [הקשיבה] לְאִמְרָ֖י הַ֣ט־ אָזְנֶֽךָ׃
Soehne-von zu-Worte-von [הקשיבה] Wort breitete-aus Ohr
H1697 H7181 H0561 H5186 H0241

Mein Sohn, merke auf meine Worte, neige dein Ohr zu meinen Reden.

21 אַל־ יַלִּיזוּ֮ [יליזו] מֵעֵינֶ֪יךָ֫ שָׁ֥מְרֵם בְּת֖וֹךְ לִבֶּֽךָ׃
zu [יליזו] von-deine-Augen bewahrte Mitte Herz
H0408 H3868 H8104 H8432 H3824

Laß sie nicht von deinen Augen weichen, bewahre sie im Innern deines Herzens.

22 כִּֽי־ חַיִּ֣ים הֵ֭ם לְמֹצְאֵיהֶ֑ם וּלְכָל־ בְּשָׂרֹ֥ו מַרְפֵּֽא׃
denn Leben sie fand und-zu-alle Fleisch Heilung
H3824 H1992 H4672 H3605 H1320 H4832

Denn Leben sind sie denen, die sie finden, und Gesundheit ihrem ganzen Fleische. -

23 מִכָּל־ מִשְׁמָ֣ר נְ֭צֹר לִבֶּ֑ךָ כִּי־ מִמֶּ֥נּוּ [תוצאות] תּוֹצְא֖וֹת חַיִּֽים׃
von-allen von-bewahrte bewahrte dein-Herz denn von-ihm [תוצאות] Leben
H3605 H4929 H5341 H3824 H4480 H8444 H2416

Behüte dein Herz mehr als alles, was zu bewahren ist; denn von ihm aus sind die Ausgänge des Lebens. -

24 הָסֵ֣ר מִ֭מְּךָ עִקְּשׁ֣וּת פֶּ֑ה [עקשות] וּלְזוּת֮ [ולזות] שְׂ֝פָתַ֗יִם [הרחק] הַרְחֵ֥ק מִמֶּֽךָּ׃
wich von-dir [עקשות] Mund [ולזות] Lippen [הרחק] von-dir
H5493 H4480 H6143 H6310 H3891 H8193 H7368 H4480

Tue von dir die Verkehrtheit des Mundes, und die Verdrehtheit der Lippen entferne von dir. -

25 עֵינֶ֭יךָ לְנֹכַ֣ח יַבִּ֑יטוּ [לנכח] וְעַפְעַפֶּ֖יךָ [ועפעפיך] יַיְשִׁ֣רוּ [יישרו] נֶגְדֶּֽךָ׃
deine-Augen [לנכח] blickte [ועפעפיך] [יישרו] gegenueber
H5227 H5027 H6079 H3474 H5048

Laß deine Augen geradeaus blicken, und deine Wimpern stracks vor dich hin schauen. - 26

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִכֹּנוּ׃ | דְּרָכֶיךָ | וְכָל־ | רַגְלֶךָ | מַעְגַּל | פַּלֵּס |
| bereitete | deine–Wege | und–alle | Fuss | ]מעגל[ | ]פלס[ |
| | H1870 | H3605 | H7272 | H4570 | H6424 |

Ebne die Bahn deines Fußes, und alle deine Wege seien gerade; 27

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרָע׃ | רַגְלְךָ | הָסֵר | וּשְׂמֹאול | יָמִין | תֵּט־ | אֶל־ |
| von–Boeses | Fuss | wich | und–Linke | rechte–Hand | breitete–aus | zu |
| | H7272 | H5493 | H8040 | H3225 | H5186 | H0408 |

biege nicht aus zur Rechten noch zur Linken, wende deinen Fuß ab vom Bösen.

## Chapter 5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָזְנֶךָ׃ | הַט־ | לִתְבוּנָתִי | הַקְשִׁיבָה | לְחָכְמָתִי | בְּנִי | 1 |
| Ohr | breitete–aus | Klugheit | ]הקשיבה[ | Weisheit | Soehne–von | |
| H0241 | H5186 | H8394 | H7181 | H2451 | | |

Mein Sohn, merke auf meine Weisheit, neige dein Ohr zu meiner Einsicht,

| | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|
| יִנְצֹרוּ׃ | שְׂפָתֶיךָ | וְדַעַת | מְזִמּוֹת | לִשְׁמֹר | |
| bewahrte | deine–Lippen | und–Erkenntnis | Raenke | zu–bewahrte | |
| H5341 | H8193 | H1847 | H4209 | H8104 | |

um Besonnenheit zu beobachten, und damit deine Lippen Erkenntnis bewahren.

| | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חִכָּה׃ | מִשֶּׁמֶן | וְחָלָק | זָרָה | שִׂפְתֵי | תִּטֹּפְנָה | נֹפֶת | כִּי |
| ]חכה[ | Oel | und–Teil | fremd | Lippen–von | ]תטפנה[ | ]נפת[ | denn |
| H2441 | H8081 | H2509 | | H8193 | H5197 | H5317 | |

Denn Honigseim träufeln die Lippen der Fremden, und glatter als Öl ist ihr Gaumen;

| | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּיהָ׃ | כְּחֶרֶב | חַדָּה | כַּלַּעֲנָה | מָרָה | וְאַחֲרִיתָהּ | |
| Mund | wie–Schwert | ]חדה[ | Wermut | ]מרה[ | und–Ende | |
| H6310 | H2719 | H2299 | H3939 | H4751 | H0319 | |

aber ihr Letztes ist bitter wie Wermut, scharf wie ein zweischneidiges Schwert.

| | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְמֹכוּ׃ | צְעָדֶיהָ | שְׁאוֹל | מָוֶת | יֹרְדוֹת | רַגְלֶיהָ | |
| stuetzt | ]צעדיה[ | Totenreich | starb | stieg–hinab | Fuss | |
| H8551 | H6806 | H7585 | H4194 | H3381 | H7272 | |

Ihre Füße steigen hinab zum Tode, an dem Scheol haften ihre Schritte.

| | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | תֵּדָע׃ | לָא | מַעְגְּלֹתֶיהָ | נָעוּ | תִּפְלָס | פֶּן־ | חַיִּים | אֹרַח |
| (*) | du–weisst | nicht | ]מעגלתיה[ | wankt | ]תפלס[ | damit–nicht | Leben | Pfad |
| | H3045 | H3808 | H4570 | H5128 | H6424 | H6435 | | H0734 |

Damit sie nicht den Weg des Lebens einschlage, schweifen ihre Bahnen, ohne daß sie es weiß.

| | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּי׃ | מֵאִמְרֵי־ | תָּסוּרוּ | וְאַל־ | לִי | שִׁמְעוּ־ | בָנִים | וְעַתָּה | |
| Mund–von | Wort | wich | und–zu | mir | hoert | Soehne | und–nun | |
| H6310 | H0561 | H5493 | H0408 | | H8085 | | H6258 | |

Nun denn, ihr Söhne, höret auf mich, und weichet nicht ab von den Worten meines Mundes!

| | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּיתָהּ׃ | פֶּתַח | אֶל־ | תִּקְרַב | וְאַל־ | דַּרְכָּהּ | מֵעָלֶיהָ | הַרְחֵק | |
| Haus | oeffnete | zu | nahte–sich | und–zu | Weg | von–ueber–sie | ]הרחק[ | |
| | H6607 | H0413 | H7126 | H0408 | H1870 | | H7368 | |

Halte fern von ihr deinen Weg, und nahe nicht zu der Tür ihres Hauses:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאַכְזָרִי׃ | וּשְׁנֹתֶיךָ | הוֹדֶךָ | לַאֲחֵרִים | תִּתֵּן | פֶּן־ | 9 |
| \|לאכזרי\| | und-Jahr | \|הודך\| | \|לאחרים\| | du-gibst | damit-nicht | |
| H0394 | H8141 | H1935 | H0312 | H5414 | H6435 | |

damit du nicht anderen deine Blüte gebest, und deine Jahre dem Grausamen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נָכְרִי׃ | בְּבֵית | וַעֲצָבֶיךָ | כֹּחֶךָ | זָרִים | יִשְׂבְּעוּ | פֶּן־ | 10 |
| fremd | im-Haus | \|ועצביך\| | Kraft | fremd | saettigte | damit-nicht | |
| H5237 | | | | | H7646 | H6435 | |

damit nicht Fremde sich sättigen an deinem Vermögen, und dein mühsam Erworbenes nicht komme in eines Ausländers Haus;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁאֵרֶךָ׃ | בְּשָׂרְךָ | בִּכְלוֹת | בְּאַחֲרִיתֶךָ | וְנָהַמְתָּ | 11 |
| \|ושארך\| | Fleisch | vollendete | Ende | \|ונהמת\| | |
| H7607 | H1320 | H3615 | H0319 | H5098 | |

und du nicht stöhnest bei deinem Ende, wenn dein Fleisch und dein Leib dahinschwinden, und sagest:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבִּי׃ | נָאַץ | וְתוֹכַחַת | מוּסָר | שָׂנֵאתִי | אֵיךְ | וְאָמַרְתָּ | 12 |
| mein-Herz | \|נאץ\| | und-Zurechtweisung | Zucht | hasste | wie | und-sprach | |
| | H5006 | | H4148 | H8130 | | H0559 | |

Wie habe ich die Unterweisung gehaßt, und mein Herz hat die Zucht verschmäht!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָזְנַי׃ | הִטֵּיתִי | לֹא־ | וְלִמְלַמְּדַי | מוֹרַי | בְּקוֹל | שָׁמַעְתִּי | וְלֹא־ | 13 |
| Ohren-von | breitete-aus | nicht | \|ולמלמדי\| | \|מורי\| | auf-die-Stimme | ich-hoerte | und-nicht | |
| H0241 | H5186 | H3808 | H3925 | | | H8085 | H3808 | |

Und ich habe nicht gehört auf die Stimme meiner Unterweiser, und mein Ohr nicht zugeneigt meinen Lehrern.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֵדָה׃ | קָהָל | בְּתוֹךְ | רָע | בְּכָל־ | הָיֵיתִי | כִּמְעַט | 14 |
| \|ועדה\| | Versammlung | Mitte | Boeses | in-allen | ich-war | wenig | |
| H5712 | H6951 | H8432 | | H3605 | H1961 | H4592 | |

Wenig fehlte, so wäre ich in allem Bösen gewesen, inmitten der Versammlung und der Gemeinde.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֵרֶךָ׃ | מִתּוֹךְ | וְנוֹזְלִים | מִבּוֹרֶךָ | מַיִם | שְׁתֵה־ | 15 |
| \|בארך\| | Mitte | \|ונזלים\| | \|מבורך\| | Wasser | trank | |
| H0875 | H8432 | H5140 | | H4325 | H8354 | |

Trinke Wasser aus deiner Zisterne und Fließendes aus deinem Brunnen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מָיִם׃ | פַּלְגֵי־ | בָּרְחֹבוֹת | חוּצָה | מַעְיְנֹתֶיךָ | יָפוּצוּ | 16 |
| Wasser | \|פלגי\| | breiter-Platz | Aussen | \|מעינתיך\| | \|יפוצו\| | |
| H4325 | H6388 | H7339 | H2351 | H4599 | | |

Mögen nach außen sich ergießen deine Quellen, deine Wasserbäche auf die Straßen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתָּךְ׃ | לְזָרִים | וְאֵין | לְבַדֶּךָ | לָךְ | יִהְיוּ־ | 17 |
| dich | fremd | und-es-ist-nicht | allein | dir | war | |
| H0854 | | H0369 | H0905 | | H1961 | |

Dir allein sollen sie gehören, und nicht Fremden mit dir.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְעוּרֶיךָ׃ | מֵאֵשֶׁת | וּשְׂמַח | בָּרוּךְ | מְקוֹרֶךָ | יְהִי־ | 18 |
| Jugend | Frau | und-freute-sich | segnete | Quelle | war | |
| | H0802 | H8055 | H1288 | H4726 | H1961 | |

Deine Quelle sei gesegnet, und erfreue dich an dem Weibe deiner Jugend;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | תָּמִֽיד׃ | תִּשְׁגֶּ֖ה | בְּאַהֲבָתָ֑הּ | עֵ֥ת | בְּכָל־ | יְרָוֻ֣ךְ | דַּדֶּ֔יהָ | חֵ֥ן | וְיַעֲלַת־ | אֲהָבִ֖ים | אַ֥יֶּלֶת |
| | ]תמיד[ | ]תשגה[ | Liebe | Zeit | in–allen | ]ירוך[ | ]דדיה[ | Gnade | ]ויעלת[ | ]אהבים[ | ]אילת[ |
| | H8548 | H7686 | H0160 | H6256 | H3605 | H7301 | H1717 | H2580 | H3280 | H0158 | H0365 |

die liebliche Hindin und anmutige Gemse, ihre Brüste mögen dich berauschen zu aller Zeit, taumle stets in ihrer Liebe.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | נָכְרִיָּֽה׃ | חֵ֖ק | וְתִתְחַבַּ֑ק | בְּזָרָ֔ה | בְּנֵ֥י | תִשְׁגֶּ֖ה | וְלָמָ֥ה |
| | fremd | ]חק[ | und–umarmte | fremd | Soehne–von | ]תשגה[ | und–zu–was |
| | H5237 | H2436 | H2263 | | | H7686 | H4100 |

Und warum solltest du, mein Sohn, an einer Fremden taumeln, und den Busen einer Fremden umarmen? -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | מְפַלָּֽס׃ | מַעְגְּלֹתָ֖יו | וְכָל־ | אִ֥ישׁ | דַּרְכֵי־ | יְהוָ֑ה | עֵינֵ֣י | נֹכַ֔ח | כִּ֥י |
| | ]מפלס[ | ]מעגלתיו[ | und–alle | Mann | Wege–von | HERR | Augen–von | ]נכח[ | denn |
| | H6424 | H4570 | H3605 | H0376 | H1870 | H3068 | | H5227 | |

Denn vor den Augen Jehovas sind eines jeden Wege, und alle seine Geleise wägt er ab.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | יִתָּמֵֽךְ׃ | חַטָּאתֹ֖ו | וּבְחַבְלֵ֣י | הָרָשָׁ֑ע | אֶת־ | יִלְכְּדֻ֣נּוֹ | עֲוֹנוֹתָ֖יו |
| | stuetzt | Suende | und–Gebiet | der–Frevler | (*) | ]ילכדנו[ | Schuld |
| | H8551 | | | H7563 | H0853 | H3920 | H5771 |

Die eigenen Missetaten werden ihn, den Gesetzlosen, fangen, und in seiner Sünde Banden wird er festgehalten werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | פ | יִשְׁגֶּֽה׃ | אִוֶּ֥לֶת | וּבְרֹ֖ב | מוּסָ֣ר | בְּאֵ֑ין | יָמ֥וּת | הֽוּא |
| | (*) | ]ישגה[ | Torheit | und–in–viel | Zucht | in–Nicht | er–stirbt | er |
| | | H7686 | H0200 | H7230 | H4148 | H0369 | H4191 | H1931 |

Sterben wird er, weil ihm Zucht mangelt, und in der Größe seiner Torheit wird er dahintaumeln.

## Chapter 6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | כַּפֶּֽיךָ׃ | לַזָּ֑ר | תָּקַ֥עְתָּ | לְרֵעֶ֖ךָ | עָרַ֥בְתָּ | אִם־ | בְּנִ֗י |
| | Handflaechee | fremd | blies | Naechster | ]ערבת[ | wenn | Soehne–von |
| | H3709 | | H8628 | H7453 | H6148 | | |

Mein Sohn, wenn du Bürge geworden bist für deinen Nächsten, für einen anderen deine Hand eingeschlagen hast;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | פִּֽיךָ׃ | בְּאִמְרֵי־ | נָלְכַּ֥דְתָּ | פִּ֖יךָ | בְּאִמְרֵי־ | נוֹקַ֥שְׁתָּ |
| | Mund | Wort | ]נלכדת[ | Mund | Wort | ]נוקשת[ |
| | H6310 | H0561 | H3920 | H6310 | H0561 | H3369 |

bist du verstrickt durch die Worte deines Mundes, gefangen durch die Worte deines Mundes:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | רֵעֶֽיךָ׃ | וּרְהַ֥ב | הִתְרַפֵּ֖ס | לֵ֣ךְ | רֵעֶ֑יךָ | בְּכַף־ | בָּ֣אתָ | כִּי | וְהִנָּצֵ֥ל | בְּנִ֖י | אֲפ֥וֹא | זֹ֣את | עֲשֵׂ֔ה |
| | Naechster | ]ורהב[ | ]התרפס[ | dir | Naechster | Handflaechee | in–(*) | denn | und–errettete | Soehne–von | ]אפוא[ | diese | machte |
| | H7453 | H7292 | H7511 | H3212 | | H3709 | H0935 | | H5337 | | H0645 | H2063 | |

tue denn dieses, mein Sohn, und reiße dich los, da du in deines Nächsten Hand gekommen bist; geh hin, wirf dich nieder, und bestürme deinen Nächsten;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | לְעַפְעַפֶּֽיךָ׃ | וְתָנ֣וֹמָה | לְעֵינֶ֑יךָ | שְׁנָ֥ה | תִתֵּ֖ן | אַל־ |
| | ]לעפעפיך[ | ]ותנומה[ | zu–deine–Augen | Jahr | du–gibst | zu |
| | H6079 | H8572 | | H8142 | H5414 | H0408 |

gestatte deinen Augen keinen Schlaf, und keinen Schlummer deinen Wimpern;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יָקוּשׁ׃ | מִיָּד | וּכְצִפּוֹר | מִיַּד | כִּצְבִי | הִנָּצֵל | 5 |
| (*) | ]יקוש[ | aus-der-Hand | ]וכצפור[ | aus-der-Hand | ]כצבי[ | errettete | |
| | H3353 | H3027 | H6833 | H3027 | | H5337 | |

reiße dich los wie eine Gazelle aus der Hand, und wie ein Vogel aus der Hand des Vogelstellers.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲכָם׃ | דְּרָכֶיהָ | רְאֵה | עָצֵל | נִמְלָה | אֶל־ | לֵךְ־ | 6 |
| und-wurde-weise | Weg | sah | Fauler | ]נמלה[ | zu | dir | |
| H2449 | H1870 | H7200 | H6102 | H5244 | H0413 | H3212 | |

Geh hin zur Ameise, du Faule, sieh ihre Wege und werde weise.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמֹשֵׁל׃ | שֹׁטֵר | קָצִין | לָהּ | אֵין־ | אֲשֶׁר | 7 |
| und-Spruch | ]שטר[ | Fuehrer | ihr | es-ist-nicht | welcher | |
| H4910 | H7860 | H7101 | | H0369 | | |

Sie, die keinen Richter, Vorsteher und Gebieter hat,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַאֲכָלָהּ׃ | בַּקָּצִיר | אָגְרָה | לַחְמָהּ | בַּקַּיִץ | תָּכִין | 8 |
| ]מאכלה[ | in-der-Ernte | ]אגרה[ | Brot | ]בקיץ[ | bereitete | |
| H3978 | | H0103 | H3899 | H7019 | | |

sie bereitet im Sommer ihr Brot, hat in der Ernte ihre Nahrung eingesammelt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְּׁנָתֶךָ׃ | תָּקוּם | מָתַי | תִּשְׁכָּב | וְעָצֵל | מָתַי | עַד־ | 9 |
| ]משנתך[ | stand-auf | ]מתי[ | legte-sich | Fauler | ]מתי[ | bis | |
| H8142 | | H4970 | H7901 | H6102 | H4970 | H5704 | |

Bis wann willst du liegen, du Faule? Wann willst du von deinem Schlafe aufstehen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁכָּב׃ | יָדַיִם | חִבֶּק | וּמְעַט | תְּנוּמוֹת | מְעַט | שֵׁנוֹת | מְעַט | 10 |
| zu-legte-sich | Hand | ]חבק[ | wenig | ]תנומות[ | wenig | ]שנות[ | wenig | |
| H7901 | H3027 | H2264 | H4592 | H8572 | H4592 | H8142 | H4592 | |

Ein wenig Schlaf, ein wenig Schlummer, ein wenig Händefalten, um auszuruhen:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מָגֵן׃ | כְּאִישׁ | וּמַחְסֹרֶךָ | רֵאשֶׁךָ | כְּמְהַלֵּךְ | וּבָא־ | 11 |
| (*) | Schild | wie-Mann | ]ומחסרך[ | ]ראשך[ | ging | und-kam | |
| | H4043 | H0376 | H4270 | | H1980 | H0935 | |

und deine Armut wird kommen wie ein rüstig Zuschreitender, und deine Not wie ein gewappneter Mann.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּה׃ | עִקְּשׁוּת | הוֹלֵךְ | אָוֶן | אִישׁ | בְּלִיַּעַל | אָדָם | 12 |
| Mund | ]עקשות[ | ging | Unheil | Mann | Belial | Mensch | |
| H6310 | H6143 | H1980 | H0205 | H0376 | H1100 | H0120 | |

Ein Belialsmensch, ein heilloser Mann ist, wer umhergeht mit Verkehrtheit des Mundes,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֶצְבְּעֹתָיו׃ | מֹרֶה | בְּרַגְלָו | מֹלֵל | בְּעֵינָו | קֹרֵץ | 13 |
| ]באצבעתיו[ | ]מרה[ | Fuss | ]מלל[ | Auge | ]קרץ[ | |
| H0676 | | H7272 | | | H7169 | |

mit seinen Augen zwinkt, mit seinen Füßen scharrt, mit seinen Fingern deutet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשַׁלַּח׃ | )מְדַיְנִים( | ]מדנים[ | עֵת | בְּכָל־ | רָע | חֹרֵשׁ | בִּלְבָבוֹ | וּתְהַפֻּכוֹת | 14 |
| sandte | ]מדינים([ | ]]מדנים[[ | Zeit | in-allen | Boeses | ]חרש[ | in-sein-Herz | Verkehrtheit | |
| H7971 | H4079 | H4090 | H6256 | H3605 | | | | H8419 | |

Verkehrtheiten sind in seinem Herzen; er schmiedet Böses zu aller Zeit, streut Zwietracht aus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | :מַרְפֵּא | וְאֵין | יִשָּׁבֵר | פֶּתַע | אֵידוֹ | יָבוֹא | פִּתְאֹם | כֵּן | עַל־ | 15 |
| (*) | Heilung | und-es-ist-nicht | zerbrach | פתע‏ | אידו‏ | er-kommt | ploetzlich | so | ueber | |
| | H4832 | H0369 | H7665 | H6621 | H0343 | H0935 | H6597 | | | |

Darum wird plötzlich sein Verderben kommen; im Augenblick wird er zerschmettert werden ohne Heilung. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :נַפְשׁוֹ | תּוֹעֲבַת) | תועבות‏ | וְשִׁבַע | יְהוָה | שָׂנֵא | הֵנָּה | שֵׁשׁ־ | 16 |
| seine-Seele | Greuel | Greuel | und-schwor | HERR | hasste | siehe | sechs | |
| H5315 | H8441 | H8441 | H7651 | H3068 | H8130 | H2007 | H8337 | |

Sechs sind es, die Jehova haßt, und sieben sind seiner Seele ein Greuel:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :נָקִי | דַּם־ | שֹׁפְכוֹת | וְיָדַיִם | שֶׁקֶר | לְשׁוֹן | רָמוֹת | עֵינַיִם | 17 |
| נקי‏ | Blut | goss-aus | und-Hand | Luege | Zunge | erhob | Auge | |
| | H1818 | H8210 | H3027 | H8267 | H3956 | | | |

Hohe Augen, eine Lügenzunge, und Hände, die unschuldiges Blut vergießen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :לָרָעָה | לָרוּץ | מְמַהֲרוֹת | רַגְלַיִם | אָוֶן | מַחְשָׁבוֹת | חֹרֵשׁ | לֵב | 18 |
| Boeses | Laeufer | ממהרות‏ | Fuss | Unheil | Plaene | חרש‏ | Herz | |
| | H7323 | | H7272 | H0205 | H4284 | | | |

ein Herz, welches heillose Anschläge schmiedet, Füße, die eilends zum Bösen hinlaufen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | :אַחִים | בֵּין | מְדָנִים | וּמְשַׁלֵּחַ | שֶׁקֶר | עֵד | כְּזָבִים | יָפִיחַ | 19 |
| (*) | Brueder | zwischen | מדנים‏ | und-von-sandte | Luege | bis | Luegen | weht | |
| | H0251 | H0996 | H4090 | H7971 | H8267 | H5707 | H3577 | H6315 | |

wer Lügen ausspricht als falscher Zeuge, und wer Zwietracht ausstreut zwischen Brüdern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :אִמֶּךָ | תּוֹרַת | תִּטֹּשׁ | וְאַל־ | אָבִיךָ | מִצְוַת | בְּנִי | נְצֹר | 20 |
| Mutter | Weisung-von | תטש‏ | und-zu | Vater | Gebote | Soehne-von | bewahrte | |
| H0517 | H8451 | H5203 | H0408 | H0001 | H4687 | | H5341 | |

Mein Sohn, bewahre das Gebot deines Vaters, und verlaß nicht die Belehrung deiner Mutter;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :גַּרְגְּרֹתֶךָ | עַל־ | עָנְדֵם | תָּמִיד | לִבֶּךָ | עַל־ | קָשְׁרֵם | 21 |
| גרגרתך‏ | ueber | ענדם‏ | תמיד‏ | dein-Herz | ueber | קשרם‏ | |
| H1621 | | H6029 | H8548 | | | H7194 | |

binde sie stets auf dein Herz, knüpfe sie um deinen Hals.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :תְּשִׂיחֶךָ | הִיא | וַהֲקִיצוֹתָ | עָלֶיךָ | תִּשְׁמֹר | בְּשָׁכְבְּךָ | אֹתָךְ | תַּנְחֶה | וּבְהִתְהַלֶּכְךָ | 22 |
| תשיחך‏ | sie | והקיצות‏ | ueber-dich | bewahrte | legte-sich | dich | תנחה‏ | ging | |
| H7878 | H1931 | H6974 | | H8104 | H7901 | H0853 | H5148 | H1980 | |

Wenn du einhergehst, wird sie dich leiten; wenn du dich niederlegst, wird sie über dich wachen; und erwachst du, so wird sie mit dir reden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :מוּסָר | תּוֹכְחוֹת | חַיִּים | וְדֶרֶךְ | אוֹר | וְתוֹרָה | מִצְוָה | נֵר | כִּי | 23 |
| Zucht | תוכחות‏ | Leben | und-Weg | Licht | und-Weisung | Gebot | נר‏ | denn | |
| H4148 | | | H1870 | H0216 | H8451 | H4687 | | | |

Denn das Gebot ist eine Leuchte, und die Belehrung ein Licht; und die Zurechtweisung der Zucht sind der Weg des Lebens:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :נָכְרִיָּה | לָשׁוֹן | מֵחֶלְקַת | רָע | מֵאֵשֶׁת | לִשְׁמָרְךָ | 24 |
| fremd | Zunge | מחלקת‏ | Boeses | Frau | bewahrte | |
| H5237 | H3956 | | | H0802 | H8104 | |

um dich zu bewahren vor dem bösen Weibe, vor der Glätte der Zunge einer Fremden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | אַל־ | תַּחְמֹד | יָפְיָהּ | בִּלְבָבֶךָ | וְאַל־ | תִּקָּחֲךָ | בְּעַפְעַפֶּיהָ׃ |
| | zu | ]תחמד[ | ]יפיה[ | Herz | und–zu | nahm | ]בעפעפיה[ |
| | H0408 | | H3308 | H3824 | H0408 | H3947 | H6079 |

Begehre nicht in deinem Herzen nach ihrer Schönheit, und sie fange dich nicht mit ihren Wimpern!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | כִּי | בְעַד־ | אִשָּׁה | זוֹנָה | עַד־ | כִּכַּר | לֶחֶם | וְאֵשֶׁת | אִישׁ | נֶפֶשׁ | יְקָרָה | תָּצוּד׃ |
| | denn | wegen | Frau | Hure | bis | ]ככר[ | Brot | und–Frau | Mann | Seele | ]יקרה[ | ]תצוד[ |
| | H1157 | H0802 | H2181 | H5704 | H3603 | H3899 | H0802 | H0376 | H5315 | H3368 | |

פ
(*)

Denn um eines hurerischen Weibes willen kommt man bis auf einen Laib Brot, und eines Mannes Weib stellt einer kostbaren Seele nach. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | הֲיַחְתֶּה | אִישׁ | אֵשׁ | בְּחֵיקוֹ | וּבְגָדָיו | לֹא | תִשָּׂרַפְנָה׃ |
| | ]היחתה[ | Mann | Feuer | ]בחיקו[ | und–Kleid | nicht | ]תשרפנה[ |
| | H2846 | H0376 | H0784 | H2436 | | H3808 | H8313 |

Sollte jemand Feuer in seinen Busen nehmen, ohne daß seine Kleider verbrennten?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | אִם־ | יְהַלֵּךְ | אִישׁ | עַל־ | הַגֶּחָלִים | וְרַגְלָיו | לֹא | תִכְוֶינָה׃ |
| | wenn | ging | Mann | ueber | ]הגחלים[ | und–Fuss | nicht | ]תכוינה[ |
| | H1980 | H0376 | | H1513 | | H7272 | H3808 | H3554 |

Oder sollte jemand über glühende Kohlen gehen, ohne daß seine Füße versengt würden?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | כֵּן | הַבָּא | אֶל־ | אֵשֶׁת | רֵעֵהוּ | לֹא | יִנָּקֶה | כָּל־ | הַנֹּגֵעַ | בָּהּ׃ |
| | so | der–kam | zu | Frau | Naechster | nicht | ungestraft | alle | der–berueehrte | in–ihr |
| | H0935 | H0413 | H0802 | H7453 | H3808 | H5352 | H3605 | | H5060 | |

So der, welcher zu dem Weibe seines Nächsten eingeht: keiner, der sie berührt, wird für schuldlos gehalten werden. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | לֹא־ | יָבוּזוּ | לַגַּנָּב | כִּי | יִגְנֹב | לְמַלֵּא | נַפְשׁוֹ | כִּי | יִרְעָב׃ |
| | nicht | ]יבוזו[ | zu–Dieb | denn | ]יגנוב[ | zu–fuellte | seine–Seele | denn | ]ירעב[ |
| | H3808 | H0936 | H1590 | | H1589 | H4390 | H5315 | | H7456 |

Man verachtet den Dieb nicht, wenn er stiehlt, um seine Gier zu stillen, weil ihn hungert;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | וְנִמְצָא | יְשַׁלֵּם | שִׁבְעָתָיִם | אֶת־ | כָּל־ | הוֹן | בֵּיתוֹ | יִתֵּן׃ |
| | und–fand | er–vergilt | ]שבעתים[ | (*) | alle | Reichtum | Haus | er–gibt |
| | H4672 | | H7659 | H0853 | H3605 | H1952 | | H5414 |

und wenn er gefunden wird, kann er siebenfach erstatten, kann alles Gut seines Hauses hingeben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | נֹאֵף | אִשָּׁה | חֲסַר־ | לֵב | מַשְׁחִית | נַפְשׁוֹ | הוּא | יַעֲשֶׂנָּה׃ |
| | bricht–Ehe | Frau | Mangel | Herz | ]משחית[ | seine–Seele | er | machte |
| | H5003 | H0802 | H2638 | | H7843 | H5315 | H1931 | |

Wer mit einem Weibe Ehebruch begeht, ist unsinnig; wer seine Seele verderben will, der tut solches.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | נְגַע־ | וְקָלוֹן | יִמְצָא | וְחֶרְפָּתוֹ | לֹא | תִמָּחֶה׃ |
| | berueehrte | und–Schande | fand | ]וחרפתו[ | nicht | ]תמחה[ |
| | H5061 | H7036 | H4672 | H2781 | H3808 | |

Plage und Schande wird er finden, und seine Schmach wird nicht ausgelöscht werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | קִנְאָה | חֲמַת־ | גָּבֶר | וְלֹא־ | יַחְמֹל | בְּיוֹם | נָקָם׃ | 34 |
| denn | Eifer | Grimm | Mann | und–nicht | schont | an–dem–Tag | ]נקם[ | |
| | H7068 | H2534 | H1397 | H3808 | H2550 | H3117 | H5359 | |

Denn Eifersucht ist eines Mannes Grimm, und am Tage der Rache schont er nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | יִשָּׂא | פְּנֵי | כָל־ | כֹּפֶר | וְלֹא־ | יֹאבֶה | כִּי | תַרְבֶּה־ | שֹׁחַד׃ | 35 |
| nicht | erhob | Angesicht–von | alle | Loesegeld | und–nicht | ]יאבה[ | denn | vermehrte | ]שחד[ | |
| H3808 | H5375 | H6440 | H3605 | | H3808 | H0014 | | | H7810 | |

פ
(*)

Er nimmt keine Rücksicht auf irgendwelche Sühne und willigt nicht ein, magst du auch das Geschenk vergrößern.

## Chapter 7

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנִי | שְׁמֹר | אֲמָרָי | וּמִצְוֹתַי | תִּצְפֹּן | אִתָּךְ׃ | 1 |
| Soehne–von | bewahrte | Wort | und–meine–Gebote | ]תצפן[ | dich | |
| | H8104 | H0561 | H4687 | H6845 | H0854 | |

Mein Sohn, bewahre meine Worte, und birg bei dir meine Gebote;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמֹר | מִצְוֹתַי | וֶחְיֵה | וְתוֹרָתִי | כְּאִישׁוֹן | עֵינֶיךָ׃ | 2 |
| bewahrte | meine–Gebote | und–lebte | und–Weisung | ]כאישון[ | deine–Augen | |
| H8104 | H4687 | H2421 | H8451 | H0380 | | |

bewahre meine Gebote und lebe, und meine Belehrung wie deinen Augapfel.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קָשְׁרֵם | עַל־ | אֶצְבְּעֹתֶיךָ | כָּתְבֵם | עַל־ | לוּחַ | לִבֶּךָ׃ | 3 |
| ]קשרם[ | ueber | ]אצבעתיך[ | schrieb | ueber | ]לוח[ | dein–Herz | |
| H7194 | | H0676 | H3789 | | H3871 | | |

Binde sie um deine Finger, schreibe sie auf die Tafel deines Herzens.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱמֹר | לַחָכְמָה | אֲחֹתִי | אָתְּ | וּמֹדָע | לַבִּינָה | תִּקְרָא׃ | 4 |
| sprach | zu–Weisheit | meine–Schwester | (*) | ]ומדע[ | zu–Verstaendnis | rief | |
| H0559 | H2451 | H0269 | | H4129 | H0998 | H7121 | |

Sprich zur Weisheit: Du bist meine Schwester! Und nenne den Verstand deinen Verwandten;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשָׁמְרֵךְ | מֵאִשָּׁה | זָרָה | מִנָּכְרִיָּה | אֲמָרֶיהָ | הֶחֱלִיקָה׃ | 5 |
| bewahrte | von–Frau | fremd | fremd | Wort | ]החליקה[ | |
| H8104 | H0802 | | H5237 | H0561 | | |

damit sie dich bewahre vor dem fremden Weibe, vor der Fremden, die ihre Worte glättet. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | בְּחַלּוֹן | בֵּיתִי | בְּעַד | אֶשְׁנַבִּי | נִשְׁקָפְתִּי׃ | 6 |
| denn | ]בחלון[ | Haus | wegen | ]אשנבי[ | ]נשקפתי[ | |
| | H2474 | | H1157 | H0822 | H8259 | |

Denn an dem Fenster meines Hauses schaute ich durch mein Gitter hinaus;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאֵרֶא | בַּפְּתָאִים | אָבִינָה | בַּבָּנִים | נַעַר | חֲסַר־ | לֵב׃ | 7 |
| und–sah | in–Einfaeltige | verstehen | in–Soehne | Junge | Mangel | Herz | |
| H7200 | | H0995 | | H5288 | H2638 | | |

und ich sah unter den Einfältigen, gewahrte unter den Söhnen einen unverständigen Jüngling,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | עֹבֵר | בַּשּׁוּק | אֵצֶל | פִּנָּה | וְדֶרֶךְ | בֵּיתָהּ | יִצְעָד׃ |
| | jenseits | [בשוק | [אצל | [פנה | und-Weg | Haus | [יצעד |
| | | H7784 | H0681 | H6438 | H1870 | | H6805 |

der hin und her ging auf der Straße, neben ihrer Ecke, und den Weg nach ihrem Hause schritt,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | בְּנֶשֶׁף־ | בְּעֶרֶב | יוֹם | בְּאִישׁוֹן | לַיְלָה | וַאֲפֵלָה׃ | |
| | [בנשף | [בערב | Tag | [באישון | Nacht | [ואפלה | |
| | H5399 | H6153 | H3117 | H0380 | H3915 | H0653 | |

in der Dämmerung, am Abend des Tages, in der Mitte der Nacht und in der Dunkelheit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וְהִנֵּה | אִשָּׁה | לִקְרָאתוֹ | שִׁית | זוֹנָה | וּנְצֻרַת | לֵב׃ |
| | und-siehe | Frau | [לקראתו | [שית | Hure | und-bewahrte | Herz |
| | H2009 | H0802 | H7125 | H7897 | H2181 | H5341 | |

Und siehe, ein Weib kam ihm entgegen im Anzug einer Hure und mit verstecktem Herzen. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | הִמְיָה | הֵיא | וְסֹרֶרֶת | בְּבֵיתָהּ | לֹא־ | יִשְׁכְּנוּ | רַגְלֶיהָ׃ |
| | [המיה | sie | [וסררת | Haus | nicht | wohnte | Fuss |
| | H1993 | H1931 | H5637 | | H3808 | H7931 | H7272 |

Sie ist leidenschaftlich und unbändig, ihre Füße bleiben nicht in ihrem Hause;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | וּפָעַם | [פעם | בַּחוּץ | Aussen | פָּעַם | [פעם | רְחֹבוֹת | breiter-Platz |
| | | H6471 | H2351 | | H6471 | | H7339 | |
| | וְאֶצֶל | [ואצל | כָּל־ | alle | פִּנָּה | [פנה | תֶּאֱרֹב׃ | [תארב |
| | | H0681 | H3605 | | H6438 | | | H0693 |

bald ist sie draußen, bald auf den Straßen, und neben jeder Ecke lauert sie. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | וְהֶחֱזִיקָה | בּוֹ | וְנָשְׁקָה־ | לּוֹ | הֵעֵזָה | פָּנֶיהָ | וַתֹּאמַר | לוֹ׃ |
| | und-staerkte | in-ihm | und-kuesste | ihm | [העזה | Angesicht | und-sie-sprach | ihm |
| | H2388 | | | | H5810 | H6440 | H0559 | |

Und sie ergriff ihn und küßte ihn, und mit unverschämtem Angesicht sprach sie zu ihm:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | זִבְחֵי | שְׁלָמִים | [שלמים | עָלַי | הַיּוֹם | שִׁלַּמְתִּי | נְדָרָי׃ |
| | Opfer | | | ueber-mich | der-Tag | war-in-Frieden | [נדרי |
| | H2077 | H8002 | | | H3117 | | H5088 |

Friedensopfer lagen mir ob, heute habe ich meine Gelübde bezahlt;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | עַל־ | כֵּן | יָצָאתִי | לִקְרָאתֶךָ | לְשַׁחֵר | פָּנֶיךָ | וָאֶמְצָאֶךָּ׃ |
| | ueber | so | ging-heraus | [לקראתך | [לשחר | Angesicht | und-fand |
| | | | H3318 | H7125 | H7836 | H6440 | H4672 |

darum bin ich ausgegangen, dir entgegen, um dein Antlitz zu suchen, und dich habe dich gefunden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | מַרְבַדִּים | רָבַדְתִּי | עַרְשִׂי | חֻטְּבוֹת | אֵטוּן | מִצְרָיִם׃ |
| | [מרבדים | [רבדתי | [ערשי | [חטבות | [אטון | Aegypten |
| | H4765 | H7234 | H6210 | H2405 | H0330 | H4714 |

Mit Teppichen habe ich mein Bett bereitet, mit bunten Decken von ägyptischem Garne;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | נָפְתִּי | מִשְׁכָּבִי | מֹר | אֲהָלִים | וְקִנָּמוֹן׃ | |
| | [נפתי | [משכבי | [מר | [אהלים | [וקנמון | |
| | | H4904 | H4753 | H0174 | H7076 | |

ich habe mein Lager benetzt mit Myrrhe, Aloe und Zimmet.

18 לְכָה נִרְוֶה דֹדִים עַד־הַבֹּקֶר נִתְעַלְסָה בָאֱהָבִים׃
zu-so נרוה H7301 Geliebter H1730 bis H5704 Morgen H1242 נתעלסה H5965 באהבים H0159

Komm, wir wollen uns in Liebe berauschen bis an den Morgen, an Liebkosungen uns ergötzen.

19 כִּי אֵין הָאִישׁ בְּבֵיתוֹ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ מֵרָחוֹק׃
denn es-ist-nicht der-Mann Haus ging auf-dem-Weg מרחוק H7350

Denn der Mann ist nicht zu Hause, er ist auf eine weite Reise gegangen;

20 צְרוֹר־הַכֶּסֶף לָקַח בְּיָדוֹ לְיוֹם הַכִּסֶּא בֵּיתוֹ׃ יָבֹא
das-Silber nahm in-seiner-Hand zu-Tag der-Thron Haus kam צרור H6872

er hat den Geldbeutel in seine Hand genommen, am Tage des Vollmondes wird er heimkehren.

21 הִטַּתּוּ בְרֹב לִקְחָהּ בְּחֶלֶק שִׂפְתֹתֶיהָ תַּדִּיחֶנּוּ׃
breitete-aus in-viel לקחה H3948 in-Teil Lippe H8193 תדיחנו H5080

Sie verleitete ihn durch ihr vieles Bereden, riß ihn fort durch die Glätte ihrer Lippen.

22 הָלַךְ אַחֲרֶיהָ פִּתְאֹם כְּשׁוֹר טֶבַח יָבוֹא וּכְעֶכֶס אֶל־מוּסַר אֱוִיל׃
ging nach ploetzlich כשור H7794 zu H0413 טבח H2874 er-kommt H0935 וכעכס H5914 zu H0413 Zucht H4148 Tor H0191

Auf einmal ging er ihr nach, wie ein Ochs zur Schlachtbank geht, und wie Fußfesseln zur Züchtigung des Narren dienen,

23 עַד יְפַלַּח חֵץ כְּבֵדוֹ כִּמְהֵר צִפּוֹר וְלֹא־יָדַע כִּי־פַח אֶל־נַפְשׁוֹ הוּא׃ פ
bis H5704 und-nun H6258 er H1931 (*) פ

bis ein Pfeil seine Leber zerspaltet; wie ein Vogel zur Schlinge eilt und nicht weiß, daß es sein Leben gilt. -

24 וְעַתָּה בָנִים שִׁמְעוּ־לִי וְהַקְשִׁיבוּ לְאִמְרֵי־פִי׃
und-nun Soehne hoert mir והקשיבו H7181 Wort H0561 Mund-von H6310

Nun denn, ihr Söhne, höret auf mich, und horchet auf die Worte meines Mundes!

25 אַל־אֹרַח יְשַׁטֵּ֫ךְ אַל־תֵּט בְּנָתִיבוֹתֶיהָ׃
zu H0408 ישט H7847 zu H0413 Weg H1870 dein-Herz zu H0408 תתע H8582 בנתיבותיה

Dein Herz wende sich nicht ab nach ihren Wegen, und irre nicht umher auf ihren Pfaden!

26 כִּי־רַבִּים חֲלָלִים הִפִּילָה וַעֲצוּמִים כָּל־הֲרָגֶיהָ׃
denn viele חללים H2491 fiel H5307 und-maechtig H6099 alle H3605 toetete H2026

Denn viele Erschlagene hat sie niedergestreckt, und zahlreich sind alle ihre Ermordeten.

27 פ דַּרְכֵי שְׁאוֹל בֵּיתָהּ יֹרְדוֹת אֶל־חַדְרֵי־מָוֶת׃
(*) Wege-von Totenreich Haus stieg-hinab zu H0413 Kammer H2315 starb H4194

Ihr Haus sind Wege zum Scheol, die hinabführen zu den Kammern des Todes.

## Chapter 8

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | הֲלֹא־ | חָכְמָה | תִקְרָא | וּתְבוּנָה | תִתֵּן | קוֹלָהּ׃ |
| | ist–nicht | Weisheit | rief | und–Einsicht | du–gibst | Stimme |
| | H3808 | H2451 | H7121 | H8394 | H5414 | |

Ruft nicht die Weisheit, und läßt nicht die Einsicht ihre Stimme erschallen?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | בְּרֹאשׁ־ | מְרוֹמִים | עַל־ | דֶּרֶךְ | בֵּית | נְתִיבוֹת | נִצָּבָה׃ |
| | in–Haupt | [מרומים] | ueber–mich | Weg | Haus | [נתיבות] | aufgestellt |
| | | H4791 | | H1870 | | | H5324 |

Oben auf den Erhöhungen am Wege, da wo Pfade zusammenstoßen, hat sie sich aufgestellt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | לְיַד־ | שְׁעָרִים | לִפְי־ | קָרֶת | מִבוֹא | פְּתָחִים | תָּרְנָה׃ |
| | zu–Hand | Tore | zu–Mund–von | [קרת] | [מבוא] | [פתחים] | [תרנה] |
| | H3027 | H8179 | H6310 | H7176 | H3996 | H6607 | |

Zur Seite der Tore, wo die Stadt sich auftut, am Eingang der Pforten schreit sie:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | אֲלֵיכֶם | אִישִׁים | אֶקְרָא | וְקוֹלִי | אֶל־ | בְּנֵי | אָדָם׃ |
| | zu | Mann | rief | und–meine–Stimme | zu | Soehne–von | Mensch |
| | H0413 | H0376 | H7121 | | H0413 | | H0120 |

Zu euch, ihr Männer, rufe ich, und meine Stimme ergeht an die Menschenkinder.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | הָבִינוּ | פְתָאִים | עָרְמָה | וּכְסִילִים | הָבִינוּ | לֵב׃ |
| | verstehen | Einfaeltige | Klugheit | und–Toren | verstehen | Herz |
| | H0995 | | H6195 | H3684 | H0995 | |

Lernet Klugheit, ihr Einfältigen, und ihr Toren, lernet Verstand!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | שִׁמְעוּ | כִּי־ | נְגִידִים | אֲדַבֵּר | וּמִפְתַּח | שְׂפָתַי | מֵישָׁרִים׃ |
| | hoert | denn | [נגידים] | redete | [ומפתח] | Lippen–von | [מישרים] |
| | H8085 | | H5057 | H1696 | H4669 | H8193 | H4339 |

Höret! Denn Vortreffliches will ich reden, und das Auftun meiner Lippen soll Geradheit sein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | כִּי־ | אֱמֶת | יֶהְגֶּה | חִכִּי | וְתוֹעֲבַת | שְׂפָתַי | רֶשַׁע׃ |
| | denn | Wahrheit | [יהגה] | [חכי] | und–Greuel | Lippen–von | Frevler |
| | H0571 | | H1897 | H2441 | H8441 | H8193 | H7562 |

Denn mein Gaumen spricht Wahrheit aus, und Gesetzlosigkeit ist meinen Lippen ein Greuel.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | בְּצֶדֶק | כָּל־ | אִמְרֵי־ | פִי | אֵין | בָּהֶם | נִפְתָּל | וְעִקֵּשׁ׃ |
| | in–Gerechtigkeit | alle | Wort | Mund–von | es–ist–nicht | in–sie | [נפתל] | [ועקש] |
| | H6664 | H3605 | H0561 | H6310 | H0369 | | H6617 | H6141 |

Alle Worte meines Mundes sind in Gerechtigkeit; es ist nichts Verdrehtes und Verkehrtes in ihnen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | כֻּלָּם | נְכֹחִים | לַמֵּבִין | וְיְשָׁרִים | לְמֹצְאֵי | דָּעַת׃ |
| | alle | [נכחים] | verstehen | und–aufrichtig | fand | Erkenntnis |
| | H3605 | H5228 | H0995 | H3477 | H4672 | H1847 |

Sie alle sind richtig dem Verständigen, und gerade denen, die Erkenntnis erlangt haben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | קְחוּ־ | מוּסָרִי | וְאַל־ | כֶּסֶף | וְדַעַת | מֵחָרוּץ | נִבְחָר׃ |
| | nahm | Zucht | und–zu | Silber | und–Erkenntnis | von–Feingold | erwaehlte |
| | H3947 | H4148 | H0408 | H3701 | H1847 | | H0977 |

Nehmet an meine Unterweisung, und nicht Silber, und Erkenntnis lieber als auserlesenes, feines Gold.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | כִּי־ | טוֹבָה | חָכְמָה | מִפְּנִינִים | וְכָל־ | חֲפָצִים | לֹא | יְשֻׁוּוֹ־ | בָהּ׃ |
| | denn | Gutes | Weisheit | ]מפנינים[ | und–alle | ]חפצים[ | nicht | wert | in–ihr |
| | | | H2451 | H6443 | H3605 | H2656 | H3808 | | |

Denn Weisheit ist besser als Korallen, und alles, was man begehren mag, kommt ihr nicht gleich. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | אֲנִי־ | חָכְמָה | שָׁכַנְתִּי | עָרְמָה | וְדַעַת | מְזִמּוֹת | אֶמְצָא׃ |
| | ich | Weisheit | wohnte | Klugheit | und–Erkenntnis | Raenke | fand |
| | H0589 | H2451 | H7931 | H6195 | H1847 | H4209 | H4672 |

Ich, Weisheit, bewohne die Klugheit, und finde die Erkenntnis der Besonnenheit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | יִרְאַת | יְהוָה | שִׂנְאַת | רָע | גְּאֹה | וְגָאוֹן | וְדֶרֶךְ | רָע | וּפִי |
| | Furcht | HERR | hasste | Boeses | ]גאה[ | und–Stolz | und–Weg | Boeses | und–Mund–von |
| | H3374 | H3068 | H8130 | H7451 | H1344 | H1347 | H1870 | H7451 | H6310 |

| | |
|---|---|
| שָׂנֵאתִי׃ | תַּהְפֻּכוֹת |
| hasste | Verkehrtheit |
| H8130 | H8419 |

Die Furcht Jehovas ist: das Böse hassen. Hoffart und Hochmut und den Weg des Bösen und den Mund der Verkehrtheit hasse ich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | לִי־ | עֵצָה | וְתוּשִׁיָּה | אֲנִי | בִינָה | לִי | גְבוּרָה׃ |
| | mir | Rat | und–Erfolg | ich | Verstaendnis | mir | ]גבורה[ |
| | H6098 | H8454 | H0589 | H0998 | | H1369 | |

Mein sind Rat und Einsicht; ich bin der Verstand, mein ist die Stärke.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | בִּי | מְלָכִים | יִמְלֹכוּ | וְרוֹזְנִים | יְחֻקְקוּ | צֶדֶק׃ |
| | in–mir | Koenige | ]ימלכו[ | ]ורוזנים[ | ]יחקקו[ | Gerechtigkeit |
| | | H4428 | | H7336 | H2710 | H6664 |

Durch mich regieren Könige, und Fürsten treffen gerechte Entscheidungen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | בִּי | שָׂרִים | יָשֹׂרוּ | וּנְדִיבִים | כָּל־ | שָׁפְטֵי | צֶדֶק׃ |
| | in–mir | Fuersten | ]ישרו[ | ]ונדיבים[ | alle | richtete | Gerechtigkeit |
| | | H8269 | H8323 | H5081 | H3605 | H8199 | H6664 |

durch mich herrschen Herrscher und Edle, alle Richter der Erde.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | אֲנִי | ]אהביה[ | )אֹהֲבַי( | אֵהָב | וּמְשַׁחֲרַי | יִמְצָאֻנְנִי׃ |
| | ich | liebte | liebte | liebte | ]ומשחרין[ | fand |
| | H0589 | H0157 | H0157 | H0157 | H7836 | H4672 |

Ich liebe, die mich lieben; und die mich früh suchen, werden mich finden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | עֹשֶׁר־ | וְכָבוֹד | אִתִּי | הוֹן | עָתֵק | וּצְדָקָה׃ |
| | Reichtum | und–Herrlichkeit | mich | Reichtum | ]עתק[ | und–Gerechtigkeit |
| | H6239 | H3519 | H0854 | H1952 | H6276 | H6666 |

Reichtum und Ehre sind bei mir, bleibendes Gut und Gerechtigkeit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | טוֹב | פִּרְיִי | מֵחָרוּץ | וּמִפָּז | וּתְבוּאָתִי | מִכֶּסֶף | נִבְחָר׃ |
| | gut | Frucht | von–Feingold | ]ומפז[ | ]ותבואתי[ | von–Silber | erwaehlte |
| | | H6529 | | H6337 | H8393 | H3701 | H0977 |

Meine Furcht ist besser als feines Gold und gediegenes Gold, und mein Ertrag als auserlesenes Silber.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | בְּאֹרַח־ | צְדָקָה | אֲהַלֵּךְ | בְּתוֹךְ | נְתִיבוֹת | מִשְׁפָּט׃ |
| | Pfad | Gerechtigkeit | ging | Mitte | ]נתיבות[ | Recht |
| | H0734 | H6666 | H1980 | H8432 | | H4941 |

Ich wandle auf dem Pfade der Gerechtigkeit, mitten auf den Steigen des Rechts;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | לְהַנְחִיל | וְאֹהֲבַי | יֵשׁ | וְאֹצְרֹתֵיהֶם | אֲמַלֵּא׃ | פ |
| | להנחיל | ואהבי | יש | ואוצרותיהם | fuellte | (*) |
| | H5157 | H0157 | H3426 | H0214 | H4390 | |

um die, die mich lieben, beständiges Gut erben zu lassen, und um ihre Vorratskammern zu füllen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | יְהוָה | קָנָנִי | רֵאשִׁית | דַּרְכּוֹ | קֶדֶם | מִפְעָלָיו | מֵאָז׃ |
| | HERR | erwarb | Anfang | sein-Weg | Vorzeit | מפעליו | von-dann |
| | H3068 | H7069 | H7225 | H1870 | | | |

Jehova besaß mich im Anfang seines Weges, vor seinen Werken von jeher.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 23 | מֵעוֹלָם | נְסָכְתִּי | מֵרֹאשׁ | מִקַּדְמֵי־ | אָרֶץ׃ |
| | von-Ewigkeit | נסכתי | von-Haupt | Vorzeit | Land |
| | H5769 | | | | H0776 |

Ich war eingesetzt von Ewigkeit her, von Anbeginn, vor den Uranfängen der Erde.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | בְּאֵין־ | תְּהֹמוֹת | חוֹלָלְתִּי | בְּאֵין | מַעְיָנוֹת | נִכְבְּדֵי־ | מָיִם׃ |
| | in-Nicht | תהמות | חוללתי | in-Nicht | מעינות | ehrte | Wasser |
| | H0369 | H8415 | | H0369 | H4599 | H3513 | H4325 |

Ich war geboren, als die Tiefen noch nicht waren, als noch keine Quellen waren, reich an Wasser.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | בְּטֶרֶם | הָרִים | הָטְבָּעוּ | לִפְנֵי | גְבָעוֹת | חוֹלָלְתִּי׃ |
| | bevor | Berge | הטבעו | vor | גבעות | חוללתי |
| | H2962 | H2022 | H2883 | H6440 | H1389 | |

Ehe die Berge eingesenkt wurden, vor den Hügeln war ich geboren;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | עַד־ | לֹא | עָשָׂה | אֶרֶץ | וְחוּצוֹת | וְרֹאשׁ | עָפְרוֹת | תֵּבֵל׃ |
| | bis | nicht | machte | Land | und-Aussen | und-Haupt | Staub | תבל |
| | H5704 | H3808 | | H0776 | H2351 | | H6083 | H8398 |

als er die Erde und die Fluren noch nicht gemacht hatte, und den Beginn der Schollen des Erdkreises.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | בַּהֲכִינוֹ | שָׁמַיִם | שָׁם | אֲנִי | בְּחוּקוֹ | חוּג | עַל־ | פְּנֵי | תְהוֹם׃ |
| | bereitete | Himmel | Name | ich | בחוקו | חוג | ueber | Angesicht-von | תהום |
| | | H8064 | H8033 | H0589 | H2710 | H2329 | | H6440 | H8415 |

Als er die Himmel feststellte, war ich da, als er einen Kreis abmaß über der Fläche der Tiefe;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | בְּאַמְצוֹ | שְׁחָקִים | מִמָּעַל | בַּעֲזוֹז | עִינוֹת | תְהוֹם׃ |
| | באמצו | שחקים | von-oben | בעזוז | עינות | תהום |
| | H0553 | H7834 | H4605 | H5810 | | H8415 |

als er die Wolken droben befestigte, als er Festigkeit gab den Quellen der Tiefe;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | בְּשׂוּמוֹ | וְלַיָּם | חֻקּוֹ | וּמַיִם | לֹא | יַעַבְרוּ־ | פִּיו | בְּחוּקוֹ | מוֹסְדֵי | אָרֶץ׃ |
| | setzte | Meer | Satzung | und-Wasser | nicht | ging-hinueber | Mund | בחוקו | מוסדי | Land |
| | | H3220 | H2706 | H4325 | H3808 | | H6310 | H2710 | H4144 | H0776 |

als er dem Meere seine Schranken setzte, daß die Wasser seinen Befehl nicht überschritten, als er die Grundfesten der Erde feststellte:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | וָאֶהְיֶה | אֶצְלוֹ | אָמוֹן | וָאֶהְיֶה | שַׁעֲשֻׁעִים | וְיוֹם | יוֹם | מְשַׂחֶקֶת | לְפָנָיו |
| | und-ich-werde-sein | אצלו | אמון | und-ich-werde-sein | שעשעים | וְיוֹם | Tag | משחקת | Angesicht |
| | | | H0525 | | H8191 | Tag | H3117 | H7832 | |
| | | | | | | H3117 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּכָל־ | עֵת׃ | |
| in-allen | Zeit | |
| H3605 | H6256 | |

da war ich Schoßkind bei ihm, und war Tag für Tag seine Wonne, vor ihm mich ergötzend allezeit,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | :אָדָם | בְּנֵי | -אֵת | וְשַׁעֲשֻׁעַי | אַרְצוֹ | בִּתֵּבֵל | מְשַׂחֶקֶת | 31 |
| (*) | Mensch | Soehne-von | (*) | ושעשעי | sein-Land | בתבל | משחקת | |
| | H0120 | | H0854 | H8191 | H0776 | H8398 | H7832 | |

mich ergötzend auf dem bewohnten Teile seiner Erde; und meine Wonne war bei den Menschenkindern.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :יִשְׁמֹרוּ | דְּרָכַי | וְאַשְׁרֵי | לִי | שִׁמְעוּ- | בָנִים | וְעַתָּה | 32 |
| bewahrte | Wege-von | und-gluecklich | mir | hoert | Soehne | und-nun | |
| H8104 | H1870 | H0835 | | H8085 | | H6258 | |

Nun denn, ihr Söhne, höret auf mich: Glückselig sind, die meine Wege bewahren!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| :תִּפְרָעוּ | וְאַל- | וַחֲכָמוּ | מוּסָר | שִׁמְעוּ | 33 |
| תפרעו | und-zu | und-wurde-weise | Zucht | hoert | |
| | H0408 | H2449 | H4148 | H8085 | |

Höret Unterweisung und werdet weise, und verwerfet sie nicht!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְזוּזֹת | לִשְׁמֹר | יוֹם | וְיוֹם | דַּלְתֹתַי | עַל- | לִשְׁקֹד | לִי | שֹׁמֵעַ | אָדָם | אַשְׁרֵי | 34 |
| מזוזת | zu-bewahrte | Tag | Tag | Tuer | ueber | לשקד | mir | hoerte | Mensch | gluecklich | |
| H4201 | H8104 | H3117 | H3117 | | | H8245 | | H8085 | H0120 | H0835 | |

| |
|---|
| :פְּתָחָי |
| פתחי |
| H6607 |

Glückselig der Mensch, der auf mich hört, indem er an meinen Türen wacht Tag für Tag, die Pfosten meiner Tore hütet!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :מֵיְהוָה | רָצוֹן | וַיָּפֶק | חַיִּים | מָצָא) | מצאי] | מְצָאִי | כִּי | 35 |
| vom-HERR | Wohlgefallen | ויפק] | Leben | fand | fand | fand | denn | |
| H3068 | H7522 | H6329 | | H4672 | H4672 | H4672 | | |

Denn wer mich findet, hat das Leben gefunden und Wohlgefallen erlangt von Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | :מָוֶת | אָהֲבוּ | מְשַׂנְאַי | כָּל- | נַפְשׁוֹ | חֹמֵס | וְחֹטְאִי | 36 |
| (*) | starb | liebte | hasste | alle | seine-Seele | חמס] | und-suendigte | |
| | H4194 | H0157 | H8130 | H3605 | H5315 | H2554 | H2398 | |

Wer aber an mir sündigt, tut seiner Seele Gewalt an; alle, die mich hassen, lieben den Tod.

## Chapter 9

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :שִׁבְעָה | עַמּוּדֶיהָ | חָצְבָה | בֵיתָהּ | בָּנְתָה | חָכְמוֹת | 1 |
| sieben | עמודיה] | חצבה] | Haus | baute | Weisheit | |
| H7651 | H5982 | H2672 | | H1129 | H2454 | |

Die Weisheit hat ihr Haus gebaut, hat ihre sieben Säulen ausgehauen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :שֻׁלְחָנָהּ | עָרְכָה | אַף | יֵינָהּ | מָסְכָה | טָבְחָהּ | טָבְחָהּ | 2 |
| שלחנה] | ערכה] | auch | Wein | מסכה] | טבחה] | טבחה] | |
| H7979 | | H0637 | H3196 | H4537 | H2874 | H2873 | |

sie hat ihr Schlachtvieh geschlachtet, ihren Wein gemischt, auch ihren Tisch gedeckt;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :קָרְאָת | מְרָמֶי | גַּפָּי | עַל- | תִּקְרָא | נַעֲרֹתֶיהָ | שָׁלְחָה | 3 |
| קראת] | מרמי] | גפי] | ueber | rief | Maedchen | sandte | |
| H7176 | H4791 | H1610 | | H7121 | H5291 | H7971 | |

sie hat ihre Mägde ausgesandt, ladet ein auf den Höhen der Stadt:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | לוֹ׃ | אָמְרָה | לֵּב | חֲסַר־ | הֵנָּה | יָסַר | פֶּתִי | מִי־ | 4 |
| | ihm | sprach | Herz | Mangel | siehe | wich | Einfaeltiger | wer | |
| | | H0559 | | H2638 | H2008 | H5493 | | H4310 | |

"Wer ist einfältig? Er wende sich hierher!" Zu den Unverständigen spricht sie:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | מָסָכְתִּי׃ | בְּיַיִן | וּשְׁתוּ | בְּלַחֲמִי | לַחֲמוּ | לְכוּ | | 5 |
| | ]מסכתי[ | in–Wein | und–trank | Brot | ]לחמו[ | ging | | |
| | H4537 | H3196 | H8354 | H3899 | | H3212 | | |

"Kommet, esset von meinem Brote, und trinket von dem Weine, den ich gemischt habe!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּינָה׃ | בְּדֶרֶךְ | וְאִשְּׁרוּ | וְחְיוּ | פְּתָאיִם | עִזְבוּ | 6 |
| Verstaendnis | auf–dem–Weg | ]ואשרו[ | und–lebte | Einfaeltige | sie–verliessen | |
| H0998 | H1870 | H0833 | H2421 | | | |

Lasset ab von der Einfältigkeit und lebet, und schreitet einher auf dem Wege des Verstandes!" -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוּמוֹ׃ | לְרָשָׁע | וּמוֹכִיחַ | קְלָלֹון | לוֹ | לֹקֵחַ | לֵץ | וְיֹסֵר | 7 |
| ]מומו[ | zu–Frevler | und–zurechtwies | Schande | ihm | nahm | Spoetter | ]יסר[ | |
| | H7563 | H3198 | H7036 | | H3947 | H3887 | H3256 | |

Wer den Spötter zurechtweist, zieht sich Schande zu; und wer den Gesetzlosen straft, sein Schandfleck ist es.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיֶאֱהָבֶךָּ׃ | לְחָכָם | הוֹכַח | יִשְׂנָאֶךָּ | פֶּן־ | לֵץ | תּוֹכַח | אַל־ | 8 |
| und–liebte | zu–wurde–weise | zurechtwies | hasste | damit–nicht | Spoetter | zurechtwies | zu | |
| H0157 | H2450 | H3198 | H8130 | H6435 | H3887 | H3198 | H0408 | |

Strafe den Spötter nicht, daß er dich nicht hasse; strafe den Weisen, und er wird dich lieben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לֶקַח׃ | וְיוֹסֶף | לְצַדִּיק | הוֹדַע | עוֹד | וְיֶחְכַּם־ | לְחָכָם | תֵּן | 9 |
| (*) | nahm | und–Josef | zu–Gerechter | wusste | noch | und–wurde–weise | zu–wurde–weise | gab | |
| | H3948 | H3254 | H6662 | H3045 | H5750 | H2449 | H2450 | H5414 | |

Gib dem Weisen, so wird er noch weiser; belehre den Gerechten, so wird er an Kenntnis zunehmen. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּינָה׃ | קְדֹשִׁים | וְדַעַת | יְהוָה | יִרְאַת | חָכְמָה | תְּחִלַּת | 10 |
| Verstaendnis | ]קדשים[ | und–Erkenntnis | HERR | Furcht | Weisheit | ]תחלת[ | |
| H0998 | H6918 | H1847 | H3068 | H3374 | H2451 | H8462 | |

Die Furcht Jehovas ist der Weisheit Anfang; und die Erkenntnis des Heiligen ist Verstand.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיִּים׃ | שְׁנוֹת | לְךָ֣ | וְיוֹסִיפוּ | יָמֶיךָ | יִרְבּוּ | בִּי | כִּי־ | 11 |
| Leben | Jahr | dir | und–fuegte–hinzu | Tag | vermehrte | in–mir | denn | |
| | H8141 | | H3254 | H3117 | | | | |

Denn durch mich werden deine Tage sich mehren, und Jahre des Lebens werden dir hinzugefügt werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | תִּשָּׂא׃ | לְבַדֶּךָ | וְלַצְתָּ | לָךְ | חָכַמְתָּ | חָכַמְתָּ | אִם־ | 12 |
| | erhob | allein | ]ולצת[ | dir | wurde–weise | wurde–weise | wenn | |
| | H5375 | H0905 | H3887 | | H2449 | H2449 | | |

Wenn du weise bist, so bist du weise für dich; und spottest du, so wirst du allein es tragen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | מָּה׃ | יָדֵעָה | וּבַל־ | פְּתַיּוּת | הֹמְיָה | כְּסִילוּת | אֵשֶׁת | 13 |
| | was | wusste | und–nicht | ]פתיות[ | ]המיה[ | ]כסילות[ | Frau | |
| | H4100 | H3045 | H1077 | H6615 | H1993 | H3687 | H0802 | |

Frau Torheit ist leidenschaftlich; sie ist lauter Einfältigkeit und weiß gar nichts.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָרֶת׃ | מִרְמֵי | כִּסֵּא | עַל־ | בֵּיתָהּ | לְפֶתַח | וְיָשְׁבָה ׀ | 14 |
| [קרת] | [מרמי] | Thron | ueber | Haus | zu-oeffnete | und-sass | |
| H7176 | H4791 | H3678 | | | H6607 | H3427 | |

Und sie sitzt am Eingang ihres Hauses, auf einem Sitze an hochgelegenen Stellen der Stadt,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אָרְחוֹתָם׃ | הַמְיַשְּׁרִים | דַּרְכָּהּ | לְעָבְרֵי־ | לִקְרֹא | 15 |
| Pfad | [המישרים] | Weg | ging-hinueber | zu-rief | |
| H0734 | H3474 | H1870 | | H7121 | |

um einzuladen, die des Weges vorübergehen, die ihre Pfade gerade halten:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | וְאָמְרָה | לֵּב | וַחֲסַר־ | הֶנָּה | יָסַר | פֶּתִי | מִי־ | 16 |
| ihm | und-sprach | Herz | und-Mangel | siehe | wich | Einfaeltiger | wer | |
| | H0559 | | H2638 | H2008 | H5493 | | H4310 | |

"Wer ist einfältig? Er wende sich hierher!" Und zu dem Unverständigen spricht sie:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִנְעָם׃ | סְתָרִים | וְלֶחֶם | יִמְתָּקוּ | גְּנוּבִים | מַיִם־ | 17 |
| [ינעם] | [סתרים] | und-Brot | [ימתקו] | [גנובים] | Wasser | |
| H5276 | | H3899 | H4985 | H1589 | H4325 | |

"Gestohlene Wasser sind süß, und heimliches Brot ist lieblich".

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | קֹרְאֶיהָ׃ | שְׁאוֹל | בְּעִמְקֵי | שֵׁם | רְפָאִים | כִּי־ | וְלֹא־יָדַע | 18 |
| (*) | rief | Totenreich | [בעמקי] | Name | [רפאים] | denn | wusste und-nicht | |
| | H7121 | H7585 | H6012 | H8033 | H7496 | | H3045 H3808 | |

Und er weiß nicht, daß dort die Schatten sind, in den Tiefen des Scheols ihre Geladenen.

## Chapter 10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹגַת | כְּסִיל | וּבֶן | אָב | יְשַׂמַּח־ | חָכָם | בֵּן | פ | שְׁלֹמֹה | מִשְׁלֵי | 1 |
| [תוגת] | Tor | und-Sohn | Vater | freute-sich | wurde-weise | Sohn | (*) | Salomo | Sprueche-von | |
| H8424 | H3684 | | H0001 | H8055 | H2450 | | | H8010 | H4912 | |

| | |
|---|---|
| אִמּוֹ׃ | |
| Mutter | |
| H0517 | |

Ein weiser Sohn erfreut den Vater, aber ein törichter Sohn ist seiner Mutter Kummer.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָוֶת׃ | תַּצִּיל | וּצְדָקָה | רֶשַׁע | אוֹצְרוֹת | יוֹעִילוּ | לֹא־ | 2 |
| von-starb | errettete | und-Gerechtigkeit | Frevler | [אוצרות] | [יועילו] | nicht | |
| H4194 | H5337 | H6666 | H7562 | H0214 | H3276 | H3808 | |

Schätze der Gesetzlosigkeit nützen nichts, aber Gerechtigkeit errettet vom Tode.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׀ | יַרְעִיב | לֹא־ | 3 |
| יְהַדֵּף׃ | רְשָׁעִים | וְהַוַּת | צַדִּיק | נֶפֶשׁ | HERR | [ירעיב] | nicht | |
| [יהדף] | Frevler | [והות] | Gerechter | Seele | | | | |
| H1920 | H7563 | H1942 | H6662 | H5315 | H3068 | H7456 | H3808 | |

Jehova läßt die Seele des Gerechten nicht hungern, aber die Gier der Gesetzlosen stößt er hinweg.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲשִׁיר׃ | חָרוּצִים | וְיַד | רְמִיָּה | כַּף־ | עֹשֶׂה | רָאשׁ | 4 |
| [תעשיר] | [חרוצים] | und-Hand | [רמיה] | Handflaechee | machte | Haupt | |
| H6238 | | H3027 | | H3709 | | H7326 | |

Wer mit lässiger Hand schafft, wird arm; aber die Hand der Fleißigen macht reich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵבִישׁ׃ | בֵּן | בַּקָּצִיר | נִרְדָּם | מַשְׂכִּיל | בֵּן | בָּקִיץ | אֹגֵר | 5 |
| schaemte–sich | Sohn | in–der–Ernte | schlief–ein | klug | Sohn | בקיץ] | אגר] | |
| H0954 | | | H7290 | | | H7019 | H0103 | |

Wer im Sommer einsammelt, ist ein einsichtsvoller Sohn; wer zur Erntezeit in tiefem Schlafe liegt, ist ein Sohn, der Schande bringt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָמָס׃ | יְכַסֶּה | רְשָׁעִים | וּפִי | צַדִּיק | לְרֹאשׁ | בְּרָכוֹת | 6 |
| Gewalt | er–bedeckt | Frevler | und–Mund–von | Gerechter | zu–Haupt | ברכות] | |
| H2555 | H3680 | H7563 | H6310 | H6662 | | H1293 | |

Dem Haupte des Gerechten werden Segnungen zuteil, aber den Mund der Gesetzlosen bedeckt Gewalttat.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְקָב׃ | רְשָׁעִים | וְשֵׁם | לִבְרָכָה | צַדִּיק | זֵכֶר | 7 |
| ירקב] | Frevler | und–Name | לברכה] | Gerechter | gedachte | |
| H7537 | H7563 | H8034 | H1293 | H6662 | H2143 | |

Das Gedächtnis des Gerechten ist zum Segen, aber der Name der Gesetzlosen verwest.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִלָּבֵט׃ | שִׂפְתַיִם | וֶאֱוִיל | מִצְוֹת | יִקַּח | לֵב | חֲכַם־ | 8 |
| ילבט] | Lippen | und–Tor | Gebote | er–nimmt | Herz | wurde–weise | |
| H3832 | H8193 | H0191 | H4687 | H3947 | | H2450 | |

Wer weisen Herzens ist, nimmt Gebote an; aber ein närrischer Schwätzer kommt zu Fall.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִוָּדֵעַ׃ | דְּרָכָיו | וּמְעַקֵּשׁ | בָּטַח | יֵלֵךְ | בָּתֹם | הוֹלֵךְ | 9 |
| er–weiss | seine–Wege | ומעקש] | vertraute | er–geht | in–untadelig | ging | |
| H3045 | H1870 | H6140 | H0983 | H3212 | H8537 | H1980 | |

Wer in Vollkommenheit wandelt, wandelt sicher; wer aber seine Wege krümmt, wird bekannt werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִלָּבֵט׃ | שִׂפְתַיִם | וֶאֱוִיל | עַצֶּבֶת | יִתֵּן | עַיִן | קֹרֵץ | 10 |
| ילבט] | Lippen | und–Tor | עצבת] | er–gibt | Auge | קרץ] | |
| H3832 | H8193 | H0191 | H6094 | H5414 | | H7169 | |

Wer mit den Augen zwinkt, verursacht Kränkung; und ein närrischer Schwätzer kommt zu Fall.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָמָס׃ | יְכַסֶּה | רְשָׁעִים | וּפִי | צַדִּיק | פִּי | חַיִּים | מְקוֹר | 11 |
| Gewalt | er–bedeckt | Frevler | und–Mund–von | Gerechter | Mund–von | Leben | Quelle | |
| H2555 | H3680 | H7563 | H6310 | H6662 | H6310 | | H4726 | |

Ein Born des Lebens ist der Mund des Gerechten, aber den Mund der Gesetzlosen bedeckt Gewalttat.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַהֲבָה׃ | תְּכַסֶּה | פְּשָׁעִים | כָּל־ | וְעַל | מְדָנִים | תְּעוֹרֵר | שִׂנְאָה | 12 |
| Liebe | bedeckte | Vergehen | alle | und–ueber | מדנים] | erweckte | שנאה] | |
| H0160 | H3680 | H6588 | H3605 | | H4090 | H5782 | H8135 | |

Haß erregt Zwietracht, aber Liebe deckt alle Übertretungen zu.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵב׃ | חֲסַר־ | לֵגֶו | וְשֵׁבֶט | חָכְמָה | תִּמָּצֵא | נָבוֹן | בִּשְׂפָתֵי | 13 |
| Herz | Mangel | לגו] | und–Stab | Weisheit | fand | verstehen | in–Lippen–von | |
| | H2638 | | H7626 | H2451 | H4672 | H0995 | H8193 | |

Auf den Lippen des Verständigen wird Weisheit gefunden; aber der Stock gebührt dem Rücken des Unverständigen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹרֶבָה׃ | מְחִתָּה | אֶוִיל | וּפִי־ | דָּעַת | יִצְפְּנוּ־ | חֲכָמִים | 14 |
| nahe | מחתה] | Tor | und–Mund–von | Erkenntnis | יצפנו] | Weise | |
| H7138 | H4288 | H0191 | H6310 | H1847 | H6845 | H2450 | |

Die Weisen bewahren Erkenntnis auf, aber der Mund des Narren ist drohender Unglücksfall.

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רִישָׁם׃ | דַּלַּ֥ים | מְחִתָּ֑ת | עֹ֖ז | קִרְיַ֣ת | עָ֭שִׁיר | הֽוֹן |
| ]רישם[ | Geringe | ]מחתת[ | Kraft | Stadt | Reicher | Reichtum |
| | H1800 | H4288 | H5797 | H7151 | H6223 | H1952 |

Der Wohlstand des Reichen ist seine feste Stadt, der Unglücksfall der Geringen ihre Armut.

16

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְחַטָּאת׃ | רָשָׁ֥ע | תְּבוּאַ֑ת | לְ֝חַיִּ֗ים | צַדִּ֥יק | פְּעֻלַּ֥ת |
| Suende | Frevler | ]תבואת[ | zu-Leben | Gerechter | ]פעלת[ |
| | H7563 | H8393 | | H6662 | H6468 |

Der Erwerb des Gerechten gereicht zum Leben, der Ertrag des Gesetzlosen zur Sünde.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַתְעֶֽה׃ | תּוֹכַ֥חַת | וְעֹזֵ֑ב | מוּסָ֥ר | שֹׁ֝מֵ֗ר | לְחַיִּ֥ים | אֹ֣רַח |
| von-irrte | Zurechtweisung | und-verliess | Zucht | bewahrte | zu-Leben | Pfad |
| H8582 | | | H4148 | H8104 | | H0734 |

Es ist der Pfad zum Leben, wenn einer Unterweisung beachtet; wer aber Zucht unbeachtet läßt, geht irre.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּסִֽיל׃ | הֽוּא | דֹּבֶ֑ה | וּמוֹצֵ֥א | שָׂ֝קֶ֗ר | שִׂפְתֵי־ | שֹׂנְאָ֥ה | מְכַסֶּ֥ה |
| Tor | er | ]רבה[ | und-ging-heraus | Luege | Lippen-von | ]שנאה[ | von-bedeckte |
| H3684 | H1931 | H1681 | H3318 | H8267 | H8193 | H8135 | H3680 |

Wer Haß verbirgt, hat Lügenlippen; und wer Verleumdung ausbringt, ist ein Tor.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַשְׂכִּֽיל׃ | שְׂפָתָ֑יו | וְחֹשֶׁךְ | פָּ֥שַׁע | יֶחְדַּל־ | לֹ֣א | דְּ֭בָרִים | בְּרֹ֣ב |
| klug | seine-Lippen | und-Finsternis | Vergehen | ]יחדל[ | nicht | Worte | in-viel |
| | H8193 | H2820 | H6588 | H2308 | H3808 | H1697 | H7230 |

Bei der Menge der Worte fehlt Übertretung nicht; wer aber seine Lippen zurückhält, ist einsichtsvoll.

20

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּמְעָֽט׃ | רְשָׁעִ֥ים | לֵ֑ב | צַדִּ֥יק | לְשׁ֣וֹן | נִ֭בְחָר | כֶּ֣סֶף |
| wenig | Frevler | Herz | Gerechter | Zunge | erwaehlte | Silber |
| H4592 | H7563 | | H6662 | H3956 | H0977 | H3701 |

Die Zunge des Gerechten ist auserlesenes Silber, der Verstand der Gesetzlosen ist wenig wert.

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמֽוּתוּ׃ | לֵ֑ב | בַּחֲסַר־ | וֶ֝אֱוִילִ֗ים | רַבִּ֥ים | יִרְעוּ | צַדִּ֥יק | שִׂפְתֵי |
| starb | Herz | in-Mangel | und-Tor | viele | Hirte | Gerechter | Lippen-von |
| H4191 | | H2638 | H0191 | | | H6662 | H8193 |

Die Lippen des Gerechten weiden viele, aber die Narren sterben durch Mangel an Verstand.

22

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּֽהּ׃ | עֶ֑צֶב | יוֹסֵ֥ף | וְלֹא־ | תַעֲשִׁ֥יר | הִ֣יא | יְ֭הוָה | בִּרְכַּ֣ת |
| mit | ]עצב[ | Josef | und-nicht | ]תעשיר[ | sie | HERR | ]ברכת[ |
| | | H3254 | H3808 | H6238 | H1931 | H3068 | H1293 |

Der Segen Jehovas, er macht reich, und Anstrengung fügt neben ihm nichts hinzu.

23

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּבוּנָֽה׃ | לְאִ֑ישׁ | וְחָכְמָ֥ה | זִמָּ֗ה | עֲשׂ֣וֹת | לִכְסִ֣יל | כִּשְׂחֹ֣ק |
| Einsicht | zu-Mann | und-Weisheit | ]זמה[ | machte | zu-Tor | Lachen |
| H8394 | H0376 | H2451 | H2154 | | H3684 | H7814 |

Dem Toren ist es wie ein Spiel, Schandtat zu verüben, und Weisheit zu üben dem verständigen Manne.

24

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתֵּֽן׃ | צַדִּיקִ֑ים | וְ֝תַאֲוַ֗ת | תְּבוֹאֶ֥נּוּ | הִ֣יא | רָ֭שָׁע | מְגוֹרַ֣ת |
| er-gibt | Gerechte | ]ותאות[ | kam | sie | Frevler | ]מגורת[ |
| H5414 | H6662 | H8378 | H0935 | H1931 | H7563 | H4034 |

Wovor dem Gesetzlosen bangt, das wird über ihn kommen, und das Begehren der Gerechten wird gewährt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | כַּעֲבוֹר | סוּפָה | וְאֵין | רָשָׁע | וְצַדִּיק | יְסוֹד | עוֹלָם׃ |
| | ging–hinueber | ]סופה[ | und–es–ist–nicht | Frevler | und–Gerechter | Grundlage | Ewigkeit |
| | H5674 | | H0369 | H7563 | H6662 | H3247 | H5769 |

Wie ein Sturmwind daherfährt, so ist der Gesetzlose nicht mehr; aber der Gerechte ist ein ewig fester Grund.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | וְכַחֹמֶץ | לַשִּׁנַּיִם | וְכֶעָשָׁן | לָעֵינָיִם | כֵּן | הֶעָצֵל | לְשַׁלְחָיו׃ |
| | ]כחמץ[ | zu–Jahre | ]וכעשן[ | Auge | so | der–Fauler | sandte |
| | H2558 | H8127 | H6227 | | | H6102 | H7971 |

Wie der Essig den Zähnen, und wie der Rauch den Augen, so ist der Faule denen, die ihn senden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | יִרְאַת | יְהוָה | תּוֹסִיף | יָמִים | וּשְׁנוֹת | רְשָׁעִים | תִּקְצַרְנָה׃ |
| | Furcht | HERR | fuegte–hinzu | Tage | und–Jahr | Frevler | ]תקצרנה[ |
| | H3374 | H3068 | H3254 | H3117 | H8141 | H7563 | |

Die Furcht Jehovas mehrt die Tage, aber die Jahre der Gesetzlosen werden verkürzt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | תּוֹחֶלֶת | צַדִּיקִים | שִׂמְחָה | וְתִקְוַת | רְשָׁעִים | תֹּאבֵד׃ |
| | ]תוחלת[ | Gerechte | Freude | und–Hoffnung | Frevler | ging–zugrunde |
| | H8431 | H6662 | H8057 | | H7563 | H0006 |

Das Harren der Gerechten wird Freude, aber die Hoffnung der Gesetzlosen wird zunichte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | מָעוֹז | לַתֹּם | דֶּרֶךְ | יְהוָה | וּמְחִתָּה | לְפֹעֲלֵי | אָוֶן׃ |
| | von–Kraft | zu–untadelig | Weg | HERR | ]ומחתה[ | ]לפעלי[ | Unheil |
| | H4581 | H8537 | H1870 | H3068 | H4288 | H6466 | H0205 |

Der Weg Jehovas ist eine Feste für die Vollkommenheit, aber Untergang für die, welche Frevel tun.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | צַדִּיק | לְעוֹלָם | בַּל־ | יִמּוֹט | וּרְשָׁעִים | לֹא | יִשְׁכְּנוּ־ | אָרֶץ׃ |
| | Gerechter | in–Ewigkeit | nicht | ]ימוט[ | und–Frevler | nicht | wohnte | Land |
| | H6662 | H5769 | H1077 | H4131 | H7563 | H3808 | H7931 | H0776 |

Der Gerechte wird nicht wanken in Ewigkeit, aber die Gesetzlosen werden das Land nicht bewohnen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | פִּי־ | צַדִּיק | יָנוּב | חָכְמָה | וּלְשׁוֹן | תַּהְפֻּכוֹת | תִּכָּרֵת׃ |
| | Mund–von | Gerechter | ]ינוב[ | Weisheit | und–Zunge | Verkehrtheit | schnitt–ab |
| | H6310 | H6662 | H5107 | H2451 | H3956 | H8419 | H3772 |

Der Mund des Gerechten sproßt Weisheit, aber die Zunge der Verkehrtheit wird ausgerottet werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | שִׂפְתֵי | צַדִּיק | יֵדְעוּן | רָצוֹן | וּפִי | רְשָׁעִים | תַּהְפֻּכוֹת׃ |
| | Lippen–von | Gerechter | wusste | Wohlgefallen | und–Mund–von | Frevler | Verkehrtheit |
| | H8193 | H6662 | H3045 | H7522 | H6310 | H7563 | H8419 |

Die Lippen des Gerechten verstehen sich auf Wohlgefälliges, aber der Mund der Gesetzlosen ist Verkehrtheit.

## Chapter 11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | מֹאזְנֵי | מִרְמָה | תּוֹעֲבַת | יְהוָה | וְאֶבֶן | שְׁלֵמָה | רְצוֹנוֹ׃ |
| | von–Ohren–von | von–Wurm | Greuel | HERR | und–Stein | Salomo | Wohlgefallen |
| | H3976 | H4820 | H8441 | H3068 | H0068 | H8003 | H7522 |

Trügerische Waagschalen sind Jehova ein Greuel, aber volles Gewicht ist sein Wohlgefallen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | בָּא־ | זָדוֹן | וַיָּבֹא | קָלוֹן | וְאֶת־ | צְנוּעִים | חָכְמָה׃ |
| | kam | ]זדון[ | und–er–kam | Schande | und–(*) | ]צנועים[ | Weisheit |
| | H0935 | H2087 | H0935 | H7036 | H0854 | | H2451 |

Kommt Übermut, so kommt auch Schande; bei den Bescheidenen aber ist Weisheit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | תֻּמַּ֥ת | יְשָׁרִ֖ים | תַּנְחֵ֑ם | וְסֶ֥לֶף | בּוֹגְדִ֖ים | ושדם] | יְשָׁדֵֽם׃) |
| | verwuestet | aufrichtig | [תנחם | [וסלף | handelte-treulos | Gewalt | ) |
| | [תמת H8538 | H3477 | H5148 | H5558 | H0898 | H7701 | H7703 |

Die Unsträflichkeit der Aufrichtigen leitet sie, aber Treulosen Verkehrtheit zerstört sie.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | לֹא־ | יוֹעִ֣יל | הוֹן֮ | בְּי֪וֹם | עֶבְרָ֫ה | וּצְדָקָ֥ה | תַּצִּ֑יל | מָ֝וֶֽת׃ |
| | nicht | [יועיל | Reichtum | an-dem-Tag | [עברה | und-Gerechtigkeit | errettete | von-starb |
| | H3808 | H3276 | H1952 | H3117 | H5678 | H6666 | H5337 | H4194 |

Vermögen nützt nichts am Tage des Zornes, aber Gerechtigkeit errettet vom Tode.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | צְדָקַ֣ת | תָּמִ֣ים | תְּיַשֵּׁ֣ר | דַּרְכּ֗וֹ | וּבְרִשְׁעָת֥וֹ | יִפֹּ֑ל | רָ֝שָׁ֗ע׃ |
| | Gerechtigkeit | untadelig | [תישר | sein-Weg | und-Gottlosigkeit | fiel | Frevler |
| | H6666 | H8549 | H3474 | H1870 | H7564 | H5307 | H7563 |

Des Vollkommenen Gerechtigkeit macht seinen Weg gerade, aber der Gesetzlose fällt durch seine Gesetzlosigkeit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | צְדָקַ֣ת | יְשָׁרִ֣ים | תַּצִּ֑ילֵם | וּבְהַוַּ֥ת | בּוֹגְדִ֗ים | יִלָּכְדוּ׃ |
| | Gerechtigkeit | aufrichtig | errettete | [ובהות | handelte-treulos | [ילכדו |
| | H6666 | H3477 | H5337 | H1942 | H0898 | H3920 |

Der Aufrichtigen Gerechtigkeit errettet sie, aber die Treulosen werden gefangen in ihrer Gier.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | בְּמ֣וֹת | אָדָ֣ם | רָ֭שָׁע | תֹּאבַ֣ד | תִּקְוָ֑ה | וְתוֹחֶ֥לֶת | אוֹנִ֗ים | אָבָֽדָה׃ |
| | in-starb | Mensch | Frevler | ging-zugrunde | Hoffnung | [ותוחלת | Unheil | ging-zugrunde |
| | H4194 | H0120 | H7563 | H0006 | | H8431 | H0205 | H0006 |

Wenn ein gesetzloser Mensch stirbt, wird seine Hoffnung zunichte, und die Erwartung der Frevler ist zunichte geworden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | צַדִּ֣יק | מִצָּרָ֣ה | נֶחֱלָ֑ץ | וַיָּבֹ֖א | רָשָׁ֣ע | תַּחְתָּֽיו׃ |
| | Gerechter | Bedraengnis | [נחלץ | und-er-kam | Frevler | unter |
| | H6662 | | | H0935 | H7563 | H8478 |

Der Gerechte wird aus der Drangsal befreit, und der Gesetzlose tritt an seine Stelle.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | בְּפֶ֣ה | חָנֵ֣ף | יְשַׁחֵ֣ת | רֵעֵ֑הוּ | וּבְדַ֥עַת | צַדִּיקִ֗ים | יֵחָלֵֽצוּ׃ |
| | in-Mund | Heuchler | [ישחת | Naechster | und-in-Erkenntnis | Gerechte | [יחלצו |
| | H6310 | H2611 | H7843 | H7453 | H1847 | H6662 | |

Mit dem Munde verdirbt der Ruchlose seinen Nächsten, aber durch Erkenntnis werden die Gerechten befreit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | בְּט֣וּב | צַדִּיקִ֣ים | תַּעֲלֹ֣ץ | קִרְיָ֑ה | וּבַאֲבַ֥ד | רְשָׁעִ֗ים | רִנָּֽה׃ |
| | in-gut | Gerechte | [תעלץ | Stadt | und-in-ging-zugrunde | Frevler | Jubel |
| | H2898 | H6662 | H5970 | H7151 | H0006 | H7563 | H7440 |

Die Stadt frohlockt beim Wohle der Gerechten, und beim Untergang der Gesetzlosen ist Jubel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | בִּבְרָכָ֣ת | יְשָׁרִ֣ים | תָּר֑וּם | קָ֭רֶת | וּבְפִ֥י | רְשָׁעִ֗ים | תֵּהָֽרֵס׃ |
| | [בברכת | aufrichtig | erhob | [קרת | und-in-Mund-von | Frevler | zerstoert |
| | H1293 | H3477 | | H7176 | H6310 | H7563 | H2040 |

Durch den Segen der Aufrichtigen kommt eine Stadt empor, aber durch den Mund der Gesetzlosen wird sie niedergerissen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | בָּ֣ז־ | לְרֵעֵ֣הוּ | חֲסַר־ | לֵ֑ב | וְאִ֥ישׁ | תְּבוּנ֗וֹת | יַחֲרִֽישׁ׃ |
| | [בז | Naechster | Mangel | Herz | und-Mann | Klugheit | [יחרישׁ |
| | H0936 | H7453 | H2638 | | H0376 | H8394 | |

Wer seinen Nächsten verachtet, hat keinen Verstand; aber ein verständiger Mann schweigt still.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּבָר׃ | מְכַסֶּה | רוּחַ | וְנֶאֱמַן־ | סוֹד | מְגַלֵּה־ | רָכִיל | הוֹלֵךְ | 13 |
| redete | von-bedeckte | Geist | und-glaubte | ]סוד[ | Rolle | ]רכיל[ | ging | |
| H1697 | H3680 | H7307 | H0539 | H5475 | H1540 | H7400 | H1980 | |

Wer als Verleumder umhergeht, deckt das Geheimnis auf; wer aber treuen Geistes ist, deckt die Sache zu.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹעֵץ׃ | בְּרֹב | וּתְשׁוּעָה | עָם | יִפָּל־ | תַּחְבֻּלוֹת | בְּאֵין | 14 |
| ]יועץ[ | in-viel | ]ותשועה[ | Volk | fiel | ]תחבלות[ | in-Nicht | |
| H3289 | H7230 | H8668 | H5307 | H8458 | H0369 | | |

Wo keine Führung ist, verfällt ein Volk; aber Heil ist bei der Menge der Ratgeber.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹטֵחַ׃ | תִּקְּעִים | וְשֹׂנֵא | זָר | עָרַב | כִּי־ | יֵרוֹעַ | רַע־ | 15 |
| ]בוטח[ | blies | und-hasste | fremd | ]ערב[ | denn | tat-Boeses | Boeses | |
| H0982 | H8628 | H8130 | | H6148 | | | | |

Sehr schlecht ergeht's einem, wenn er für einen anderen Bürge geworden ist; wer aber das Handeinschlagen haßt, ist sicher.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹשֶׁר׃ | יִתְמְכוּ־ | וְעָרִיצִים | כָּבוֹד | תִּתְמֹךְ | חֵן | אֵשֶׁת־ | 16 |
| Reichtum | stuetzt | ]וערי֫צים[ | Herrlichkeit | stuetzt | Gnade | Frau | |
| H6239 | H8551 | H6184 | H3519 | H8551 | H2580 | H0802 | |

Ein anmutiges Weib erlangt Ehre, und Gewalttätige erlangen Reichtum.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַכְזָרִי׃ | שְׁאֵרוֹ | וְעֹכֵר | חָסֶד | אִישׁ | נַפְשׁוֹ | גֹּמֵל | 17 |
| ]אכזרי[ | ]שארו[ | ]ועכר[ | Guete | Mann | seine-Seele | ]גמל[ | |
| H0394 | H7607 | H5916 | | H0376 | H5315 | H1580 | |

Sich selbst tut der Mildtätige wohl, der Unbarmherzige aber tut seinem Fleische wehe.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱמֶת׃ | שֶׂכֶר | צְדָקָה | וְזֹרֵעַ | שָׁקֶר | פְּעֻלַּת־ | עֹשֶׂה | רָשָׁע | 18 |
| Wahrheit | ]שכר[ | Gerechtigkeit | und-Same | Luege | ]פעלת[ | machte | Frevler | |
| H0571 | H7938 | H6666 | H2232 | H8267 | H6468 | | H7563 | |

Der Gesetzlose schafft sich trüglichen Gewinn, wer aber Gerechtigkeit sät, wahrhaftigen Lohn.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמוֹתוֹ׃ | רָעָה | וּמְרַדֵּף | לְחַיִּים | צְדָקָה | כֵּן־ | 19 |
| Tod | Boeses | und-von-verfolgte | zu-Leben | Gerechtigkeit | so | |
| H4194 | | H7291 | | H6666 | | |

Wie die Gerechtigkeit zum Leben, so gereicht es dem, der Bösem nachjagt, zu seinem Tode.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּרְכּוֹ׃ | תְּמִימֵי | וּרְצוֹנוֹ | לֵב | עִקְּשֵׁי־ | יְהוָה | תּוֹעֲבַת | 20 |
| Weg | ]תמימי[ | und-Wohlgefallen | Herz | ]עקשי[ | HERR | Greuel | |
| H1870 | H8549 | H7522 | | H6141 | H3068 | H8441 | |

Die verkehrten Herzens sind, sind Jehova ein Greuel; aber sein Wohlgefallen sind die im Wege Vollkommenen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִמְלָט׃ | צַדִּיקִים | וְזֶרַע | רָע | יִנָּקֶה | לֹא־ | לְיָד | יָד | 21 |
| rettete | Gerechte | und-Same | Boeses | ungestraft | nicht | zu-Hand | Hand | |
| H4422 | H6662 | H2233 | | H5352 | H3808 | H3027 | H3027 | |

Die Hand darauf! Der Böse wird nicht für schuldlos gehalten werden; aber der Same der Gerechten wird entrinnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טָעַם׃ | וְסָרַת | יָפֶה | אִשָּׁה | חֲזִיר | בְּאַף | זָהָב | נֶזֶם | 22 |
| Befehl | und-wich | schoen | Frau | ]חזיר[ | in-auch | Gold | ]נזם[ | |
| H2940 | H5493 | H3303 | H0802 | H2386 | H0639 | H2091 | H5141 | |

Ein goldener Ring in der Nase eines Schweines, so ist ein schönes Weib ohne Anstand.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | עֶבְרָה׃ | רְשָׁעִים | תִּקְוַת | טּוֹב | אַךְ־ | צַדִּיקִים | תַּאֲוַת | 23 |
| | ]עברה[ | Frevler | Hoffnung | gut | fuerwahrlich | Gerechte | ]תאות[ | |
| | H5678 | H7563 | | | H0389 | H6662 | H8378 | |

Das Begehren der Gerechten ist nur Gutes; die Hoffnung der Gesetzlosen ist der Grimm.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | לְמַחְסוֹר׃ | אַךְ־ | מֵישֶׁר | וְחוֹשֶׁךְ | עוֹד | וְנוֹסֶף | מֻפְזָר | יֵשׁ | 24 |
| | ]למחסור[ | fuerwahrlich | von–aufrichtig | ]וחושך[ | noch | und–fuegte–hinzu | ]מפזר[ | es–ist | |
| | H4270 | H0389 | H3476 | H2820 | H5750 | H3254 | H6340 | H3426 | |

Da ist einer, der ausstreut, und er bekommt noch mehr; und einer, der mehr spart als recht ist, und es ist nur zum Mangel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | יוֹרֵא׃ | הוּא | גַּם־ | וּמַרְוֶה | תְּדֻשָּׁן | בְּרָכָה | נֶפֶשׁ־ | 25 |
| | ]יורא[ | er | auch | ]ומרוה[ | ]תדשן[ | ]ברכה[ | Seele | |
| | | H1931 | H1571 | H7301 | H1878 | H1293 | H5315 | |

Die segnende Seele wird reichlich gesättigt, und der Tränkende wird auch selbst getränkt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | מַשְׁבִּיר׃ | לְרֹאשׁ | וּבְרָכָה | לְאֹום | יִקְּבֻהוּ | בָּר | מְנַעֵ | 26 |
| | ]משביר[ | zu–Haupt | ]וברכה[ | ]לאום[ | ]יקבהו[ | Getreide | ]מנע[ | |
| | H7666 | | H1293 | H3816 | | | H4513 | |

Wer Korn zurückhält, den verflucht das Volk; aber Segen wird dem Haupte dessen zuteil, der Getreide verkauft.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | תְּבוֹאֶנּוּ׃ | רָעָה | וְדֹרֵשׁ | רָצוֹן | יְבַקֶּשׁ | טוֹב | שֹׁחֵר | 27 |
| | kam | Boeses | und–suchte | Wohlgefallen | er–sucht | gut | ]שחר[ | |
| | H0935 | | H1875 | H7522 | H1245 | | H7836 | |

Wer das Gute eifrig sucht, sucht Wohlgefallen; wer aber nach Bösem trachtet, über ihn wird es kommen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | יִפְּרָחוּ׃ | צַדִּיקִים | וְכַעֲלֵה | יִפֹּל | הוּא | בְּעָשְׁרוֹ | בּוֹטֵחַ | 28 |
| | ]יפרחו[ | Gerechte | ]וכעלה[ | fiel | er | Reichtum | ]בוטח[ | |
| | | H6662 | H5929 | H5307 | H1931 | H6239 | H0982 | |

Wer auf seinen Reichtum vertraut, der wird fallen; aber die Gerechten werden sprossen wie Laub.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | לֵב׃ | לַחֲכַם־ | אֱוִיל | וְעֶבֶד | רוּחַ | יִנְחַל־ | בֵּיתוֹ | עוֹכֵר | 29 |
| | Herz | zu–wurde–weise | Tor | und–Knecht | Geist | ]ינחל[ | Haus | ]עוכר[ | |
| | | H2450 | H0191 | H5650 | H7307 | H5157 | | H5916 | |

Wer sein Haus verstört, wird Wind erben; und der Narr wird ein Knecht dessen, der weisen Herzens ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | חָכָם׃ | נְפָשׁוֹת | וְלֹקֵחַ | חַיִּים | עֵץ | צַדִּיק | פְּרִי־ | 30 |
| | wurde–weise | Seele | und–nahm | Leben | Galgen | Gerechter | Frucht | |
| | H2450 | H5315 | H3947 | | H6086 | H6662 | H6529 | |

Die Frucht des Gerechten ist ein Baum des Lebens, und der Weise gewinnt Seelen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | וְחוֹטֵא׃ | רָשָׁע | כִּי־ | אַף | יְשֻׁלָּם | בָּאָרֶץ | צַדִּיק | הֵן | 31 |
| | und–suendigte | Frevler | denn | auch | er–vergilt | im–Land | Gerechter | wenn | |
| | H2398 | H7563 | | H0637 | | H0776 | H6662 | H2005 | |

Siehe, dem Gerechten wird auf Erden vergolten, wieviel mehr dem Gesetzlosen und Sünder!

## Chapter 12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | בָּעַר׃ | תּוֹכַחַת | וְשֹׂנֵא | דָּעַת | אֹהֵב | מוּסָר | אֹהֵב | 1 |
| | brannte | Zurechtweisung | und–hasste | Erkenntnis | liebte | Zucht | liebte | |
| | H1198 | | H8130 | H1847 | H0157 | H4148 | H0157 | |

Wer Unterweisung liebt, liebt Erkenntnis; und wer Zucht haßt, ist dumm.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | טֹוב | יָפִיק | רָצֹון | מֵיְהוָה | וְאִישׁ | מְזִמֹּות | יַרְשִׁיעַ׃ |
| | gut | ירשיע] | Wohlgefallen | vom-HERR | und-Mann | Raenke | [יפיק |
| | H7561 | H6329 | H7522 | H3068 | H0376 | H4209 | |

Der Gütige erlangt Wohlgefallen von Jehova, aber den Mann der Ränke spricht er schuldig.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | לֹא־ | יְכֹון | אָדָם | בְּרֶשַׁע | וְשֹׁרֶשׁ | צַדִּיקִים | בַּל־ | יִמֹּוט׃ |
| | nicht | bereitete | Mensch | in-Frevler | [ושרש | Gerechte | nicht | ימוט] |
| | H3808 | | H0120 | H7562 | H8328 | H6662 | H1077 | H4131 |

Ein Mensch wird nicht bestehen durch Gesetzlosigkeit, aber die Wurzel der Gerechten wird nicht erschüttert werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | אֵשֶׁת־ | חַיִל | עֲטֶרֶת | בַּעְלָהּ | וּכְרָקָב | בְּעַצְמֹותָיו | מְבִישָׁה׃ |
| | Frau | Kraft | Krone | in-Brandopfer | [וכרקב | Knochen | schaemte-sich |
| | H0802 | H2428 | H5850 | H1167 | H7538 | H6106 | H0954 |

Ein wackeres Weib ist ihres Mannes Krone, aber wie Fäulnis in seinen Gebeinen ist ein schändliches.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | מַחְשְׁבֹות | צַדִּיקִים | מִשְׁפָּט | תַּחְבֻּלֹות | רְשָׁעִים | מִרְמָה׃ |
| | Plaene | Gerechte | Recht | [תחבלות | Frevler | von-Wurm |
| | H4284 | H6662 | H4941 | H8458 | H7563 | H4820 |

Die Gedanken der Gerechten sind Recht, die Überlegungen der Gesetzlosen sind Betrug.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | דִּבְרֵי | רְשָׁעִים | אֶרֶב־ | דָּם | וּפִי | יְשָׁרִים | יַצִּילֵם׃ |
| | Worte-von | Frevler | [ארב | Blut | und-Mund-von | aufrichtig | errettete |
| | H1697 | H7563 | H0693 | H1818 | H6310 | H3477 | H5337 |

Die Worte der Gesetzlosen sind ein Lauern auf Blut; aber der Mund der Aufrichtigen errettet sie.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | הָפֹוךְ | רְשָׁעִים | וְאֵינָם | וּבֵית | צַדִּיקִים | יַעֲמֹד׃ |
| | kehrte-um | Frevler | und-es-ist-nicht | und-Haus | Gerechte | er-steht |
| | H2015 | H7563 | H0369 | | H6662 | H5975 |

Man kehrt die Gesetzlosen um, und sie sind nicht mehr; aber das Haus der Gerechten bleibt bestehen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | לְפִי־ | שִׂכְלֹו | יְהֻלַּל־ | אִישׁ | וְנַעֲוֵה־ | לֵב | יִהְיֶה | לָבוּז׃ |
| | zu-Mund-von | [שכלו | יהלל] | Mann | [ונעוה | Herz | er-wird-sein | [לבוז |
| | H6310 | H7922 | | H0376 | | | H1961 | H0937 |

Gemäß seiner Einsicht wird ein Mann gelobt; wer aber verkehrten Herzens ist, wird zur Verachtung sein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | טֹוב | נִקְלֶה | וְעֶבֶד | לֹו | מִתְהַכַּבֵּד | וַחֲסַר־ | לָחֶם׃ |
| | gut | [נקלה | und-Knecht | ihm | ehrte | und-Mangel | Brot |
| | H7034 | | H5650 | | H3513 | H2638 | H3899 |

Besser, wer gering ist und einen Knecht hat, als wer vornehm tut und hat Mangel an Brot.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | יֹודֵעַ | צַדִּיק | נֶפֶשׁ | בְּהֶמְתֹּו | וְרַחֲמֵי | רְשָׁעִים | אַכְזָרִי׃ |
| | er-weiss | Gerechter | Seele | Vieh | [ורחמי | Frevler | [אכזרי |
| | H3045 | H6662 | H5315 | H0929 | | H7563 | H0394 |

Der Gerechte kümmert sich um das Leben seines Viehes, aber das Herz der Gesetzlosen ist grausam.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | עֹבֵד | אַדְמָתֹו | יִשְׂבַּע־ | לָחֶם | וּמְרַדֵּף | רֵיקִים | חֲסַר־ | לֵב׃ |
| | Knecht | Erdboden | saettigte | Brot | und-von-verfolgte | [ריקים | Mangel | Herz |
| | H5647 | H0127 | H7646 | H3899 | H7291 | H7386 | H2638 | |

Wer sein Land bebaut, wird mit Brot gesättigt werden; wer aber nichtigen Dingen nachjagt, ist unverständig.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | חָמַד | רֶשַׁע | מְצוֹד | רָעִים | וְשֹׁרֶשׁ | צַדִּיקִים | יִתֵּן׃ |
| | [חמד | Frevler | [מצוד | boese | [ושרש | Gerechte | er-gibt |
| | | H7563 | | | H8328 | H6662 | H5414 |

Den Gesetzlosen gelüstete nach dem Raube der Bösen, aber die Wurzel der Gerechten trägt ein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | בְּפֶשַׁע | שִׂפְתַיִם | מוֹקֵשׁ | רָע | וַיֵּצֵא | מִצָּרָה | צַדִּיק׃ |
| | Vergehen | Lippen | Fallstrick | Boeses | und-er-ging-heraus | Bedraengnis | Gerechter |
| | H6588 | H8193 | H4170 | | H3318 | | H6662 |

In der Übertretung der Lippen ist ein böser Fallstrick, aber der Gerechte entgeht der Drangsal.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | מִפְּרִי | פִּי־ | אִישׁ | יִשְׂבַּע־ | טוֹב | וּגְמוּל | יְדֵי־ | אָדָם |
| | Frucht | Mund-von | Mann | saettigte | gut | [וגמול | Haende-von | Mensch |
| | H6529 | H6310 | H0376 | H7646 | | H1576] | H3027 | H0120 |

| | | |
|---|---|---|
| (יָשִׁיב | לוֹ׃ | [ישוב |
| kehrte-zurueck | ihm | kehrte-zurueck] |
| H7725 | | H7725 |

Von der Frucht seines Mundes wird ein Mann mit Gutem gesättigt, und das Tun der Hände eines Menschen kehrt zu ihm zurück.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | דֶּרֶךְ | אֱוִיל | יָשָׁר | בְּעֵינָיו | וְשֹׁמֵעַ | לְעֵצָה | חָכָם׃ |
| | Weg | Tor | aufrichtig | in-seine-Augen | und-hoerte | Rat | wurde-weise |
| | H1870 | H0191 | H3477 | | H8085 | H6098 | H2450 |

Der Weg des Narren ist richtig in seinen Augen, aber der Weise hört auf Rat.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | אֱוִיל | בְּיוֹם | יִוָּדַע | כַּעְסוֹ | וְכֹסֶה | קָלוֹן | עָרוּם׃ |
| | Tor | an-dem-Tag | er-weiss | [כעסו | und-bedeckte | Schande | klug |
| | H0191 | H3117 | H3045 | | H3680 | H7036 | H6175 |

Der Unmut des Narren tut sich am selben Tage kund, aber der Kluge verbirgt den Schimpf.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | יָפִיחַ | אֱמוּנָה | נַגִּיד | צֶדֶק | וְעֵד | שְׁקָרִים | מִרְמָה׃ |
| | weht | [אמונה | verkuendete | Gerechtigkeit | und-bis | Luege | von-Wurm |
| | H6315 | H0530 | H5046 | H6664 | H5707 | H8267 | H4820 |

Wer Wahrheit ausspricht, tut Gerechtigkeit kund, aber ein falscher Zeuge Trug.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | יֵשׁ | בּוֹטֶה | כְּמַדְקְרוֹת | חֶרֶב | וּלְשׁוֹן | חֲכָמִים | מַרְפֵּא׃ |
| | es-ist | [בוטה | [כמדקרות | Schwert | und-Zunge | Weise | Heilung |
| | H3426 | H0981 | H4094 | H2719 | H3956 | H2450 | H4832 |

Da ist einer, der unbesonnene Worte redet gleich Schwertstichen; aber die Zunge der Weisen ist Heilung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | שְׂפַת־ | אֱמֶת | תִּכּוֹן | לָעַד | וְעַד־ | אַרְגִּיעָה | לְשׁוֹן | שֶׁקֶר׃ |
| | Lippe | Wahrheit | bereitete | zu-bis | und-bis | [ארגיעה | Zunge | Luege |
| | H8193 | H0571 | | H5703 | H5704 | | H3956 | H8267 |

Die Lippe der Wahrheit besteht ewiglich, aber nur einen Augenblick die Zunge der Lüge.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | מִרְמָה | בְּלֵב־ | חֹרְשֵׁי | רָע | וְלִיעֲצֵי | שָׁלוֹם | שִׂמְחָה׃ |
| | von-Wurm | im-Herzen | [חרשי | Boeses | [וליעצי | Friede | Freude |
| | H4820 | | | | H3289 | H7965 | H8057 |

Trug ist im Herzen derer, die Böses schmieden; bei denen aber, die Frieden planen, ist Freude.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | לֹא־ | יְאֻנֶּה | לַצַּדִּיק | כָּל־ | אָוֶן | וּרְשָׁעִים | מָלְאוּ | רָע׃ |
| | nicht | [יאנה | zu-Gerechter | alle | Unheil | und-Frevler | sie-fuellten | Boeses |
| | H3808 | H0579 | H6662 | H3605 | H0205 | H7563 | H4390 | |

Dem Gerechten wird keinerlei Unheil widerfahren, aber die Gesetzlosen haben Übel die Fülle.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְצוֹנוֹ׃ | אֱמוּנָה | וְעֹשֵׂי | שֶׁקֶר | שִׂפְתֵי־ | יְהוָה | תּוֹעֲבַת | 22 |
| Wohlgefallen | אמונה] | und-machte | Luege | Lippen-von | HERR | Greuel | |
| H7522 | H0530 | | H8267 | H8193 | H3068 | H8441 | |

Die Lippen der Lüge sind Jehova ein Greuel, die aber, welche Wahrheit üben, sein Wohlgefallen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִוֶּלֶת׃ | יִקְרָא | כְּסִילִים | וְלֵב | דָּעַת | כֹּסֶה | עָרוּם | אָדָם | 23 |
| Torheit | er-ruft | Toren | und-Herz | Erkenntnis | bedeckte | klug | Mensch | |
| H0200 | H7121 | H3684 | | H1847 | H3680 | H6175 | H0120 | |

Ein kluger Mensch hält die Erkenntnis verborgen, aber das Herz der Toren ruft Narrheit aus.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָמַס׃ | תִּהְיֶה | וְרִמְיָה | תִּמְשׁוֹל | חָרוּצִים | יַד־ | 24 |
| למס] | du-wirst-sein | ורמיה] | תמשול] | חרוצים] | Hand | |
| H4522 | H1961 | | H4910 | | H3027 | |

Die Hand der Fleißigen wird herrschen, aber die lässige wird fronpflichtig sein.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשַׂמְּחֶנָּה׃ | טוֹב | וְדָבָר | יַשְׁחֶנָּה | אִישׁ | בִּלְבַב־ | דְּאָגָה | 25 |
| freute-sich | gut | und-redete | betete-an | Mann | im-Herzen | ראגה] | |
| H8055 | | H1697 | H7812 | H0376 | | H1674 | |

Kummer im Herzen des Mannes beugt es nieder, aber ein gutes Wort erfreut es.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּתְעֵם׃ | רְשָׁעִים | וְדֶרֶךְ | צַדִּיק | מֵרֵעֵהוּ | יָתֵר | 26 |
| תתעם] | Frevler | und-Weg | Gerechter | Naechster | erforschte | |
| H8582 | H7563 | H1870 | H6662 | H7453 | H8446 | |

Der Gerechte weist seinem Nächsten den Weg, aber der Weg der Gesetzlosen führt sie irre.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָרוּץ׃ | יֵקָר | אָדָם | וְהוֹן־ | צֵידוֹ | רְמִיָּה | יַחֲרֹךְ | לֹא־ | 27 |
| Feingold | Ehre | Mensch | und-Reichtum | צידו] | רמיה] | יחרך] | nicht | |
| | H3368 | H0120 | H1952 | | | H2760 | H3808 | |

Nicht erjagt der Lässige sein Wild; aber kostbares Gut eines Menschen ist es, wenn er fleißig ist.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָוֶת׃ | אַל־ | נְתִיבָה | וְדֶרֶךְ | חַיִּים | צְדָקָה | בְּאֹרַח־ | 28 |
| Tod | zu | נתיבה] | und-Weg | Leben | Gerechtigkeit | Pfad | |
| H4194 | H0408 | | H1870 | | H6666 | H0734 | |

Auf dem Pfade der Gerechtigkeit ist Leben, und kein Tod auf dem Wege ihres Steiges.

## Chapter 13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּעָרָה׃ | שָׁמַע | לֹא־ | וְלֵץ | אָב | מוּסַר | חָכָם | בֵּן | 1 |
| גערה] | hoerte | nicht | und-Spoetter | Vater | Zucht | wurde-weise | Sohn | |
| H1606 | H8085 | H3808 | H3887 | H0001 | H4148 | H2450 | | |

Ein weiser Sohn hört auf die Unterweisung des Vaters, aber ein Spötter hört nicht auf Schelten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָמָס׃ | בֹּגְדִים | וְנֶפֶשׁ | טוֹב | יֹאכַל | אִישׁ | פִּי־ | מִפְרִי | 2 |
| Gewalt | handelte-treulos | und-Seele | gut | er-isst | Mann | Mund-von | Frucht | |
| H2555 | H0898 | H5315 | | H0398 | H0376 | H6310 | H6529 | |

Von der Frucht seines Mundes ißt ein Mann Gutes, aber die Seele der Treulosen ißt Gewalttat.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | מְחִתָּה־ | שְׂפָתָיו | פֹּשֵׂק | נַפְשׁוֹ | שֹׁמֵר | פִּיו | נֹצֵר | 3 |
| ihm | מחתה] | seine-Lippen | פשק] | seine-Seele | bewahrte | Mund | bewahrte | |
| | H4288 | H8193 | H6589 | H5315 | H8104 | H6310 | H5341 | |

Wer seinen Mund bewahrt, behütet seine Seele; wer seine Lippen aufreißt, dem wird's zum Untergang.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּדֵשֶׁן׃ | חָרֻצִים | וְנֶפֶשׁ | עָצֵל | נַפְשׁוֹ | וְאַיִן | מִתְאַוָּה | 4 |
| \|תדשן\| | \|חרצים\| | und-Seele | Fauler | seine-Seele | und-es-ist-nicht | von-Verlangen | |
| H1878 | | H5315 | H6102 | H5315 | H0369 | H0183 | |

Die Seele des Faulen begehrt, und nichts ist da; aber die Seele der Fleißigen wird reichlich gesättigt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּחְפִּיר׃ | יַבְאִישׁ | וְרָשָׁע | צַדִּיק | יִשְׂנָא | שֶׁקֶר | דִּבֶּר־ | 5 |
| \|ויחפיר\| | \|יבאיש\| | und-Frevler | Gerechter | er-hasst | Luege | redete | |
| H2659 | H0887 | H7563 | H6662 | H8130 | H8267 | H1697 | |

Der Gerechte haßt Lügenrede, aber der Gesetzlose handelt schändlich und schmählich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטָּאת׃ | תְּסַלֵּף | וְרִשְׁעָה | דֶּרֶךְ | תֹּם־ | תִּצַּר | צְדָקָה | 6 |
| Suende | \|תסלף\| | und-Gottlosigkeit | Weg | untadelig | bewahrte | Gerechtigkeit | |
| | H5557 | H7564 | H1870 | H8537 | H5341 | H6666 | |

Die Gerechtigkeit behütet den im Wege Vollkommenen, und die Gesetzlosigkeit kehrt den Sünder um.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָב׃ | וְהוֹן | מִתְרוֹשֵׁשׁ | כֹּל | וְאֵין | מֻתְעָשָׁר | יֵשׁ | 7 |
| viel | und-Reichtum | Armer | alle | und-es-ist-nicht | \|מתעשר\| | es-ist | |
| | H1952 | H7326 | H3605 | H0369 | H6238 | H3426 | |

Da ist einer, der sich reich stellt und hat gar nichts, und einer, der sich arm stellt und hat viel Vermögen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּעָרָה׃ | שָׁמַע | לֹא־ | וָרָשׁ | עָשְׁרוֹ | אִישׁ | נֶפֶשׁ־ | כֹּפֶר | 8 |
| \|גערה\| | hoerte | nicht | und-Armer | Reichtum | Mann | Seele | Loesegeld | |
| H1606 | H8085 | H3808 | H7326 | H6239 | H0376 | H5315 | | |

Lösegeld für das Leben eines Mannes ist sein Reichtum, aber der Arme hört keine Drohung.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִדְעָךְ׃ | רְשָׁעִים | וְנֵר | יִשְׂמָח | צַדִּיקִים | אוֹר־ | 9 |
| \|ידעך\| | Frevler | \|ונר\| | freute-sich | Gerechte | Licht | |
| H1846 | H7563 | | H8055 | H6662 | H0216 | |

Das Licht der Gerechten brennt fröhlich, aber die Leuchte der Gesetzlosen erlischt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָכְמָה׃ | נוֹעָצִים | וְאֶת־ | מַצָּה | יִתֵּן | בְּזָדוֹן | רַק־ | 10 |
| Weisheit | \|נועצים\| | und-(*) | \|מצה\| | er-gibt | \|בזדון\| | nur | |
| H2451 | H3289 | H0854 | H4683 | H5414 | H2087 | H7535 | |

Durch Übermut gibt es nur Zank; bei denen aber, die sich raten lassen, Weisheit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַרְבֶּה׃ | יָד | עַל־ | וְקֹבֵץ | יִמְעָט | מֵהֶבֶל | הוֹן | 11 |
| vermehrte | Hand | ueber | und-versammelte | \|ימעט\| | von-Nichtigkeit | Reichtum | |
| | H3027 | | H6908 | H4591 | H1892 | H1952 | |

Vermögen, das auf nichtige Weise erworben ist, vermindert sich; wer aber allmählich sammelt, vermehrt es.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָה׃ | תַּאֲוָה | חַיִּים | וְעֵץ | לֵב | מַחֲלַה־ | מֻמְשָׁכָה | תּוֹחֶלֶת | 12 |
| sie-kam | Verlangen | Leben | und-Galgen | Herz | \|מחלה\| | \|ממשכה\| | \|תוחלת\| | |
| H0935 | H8378 | | H6086 | | | H4900 | H8431 | |

Lang hingezogenes Harren macht das Herz krank, aber ein eingetroffener Wunsch ist ein Baum des Lebens.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשֻׁלָּם׃ | הַוּא | מִצְוָה | וְיֵרֵא | לוֹ | יֶחֱבַל | לֶדֶבָר | בּוֹז | 13 |
| er-vergilt | er | Gebot | und-er-sah | ihm | \|יחבל\| | zu-redete | \|בז\| | |
| | H1931 | H4687 | H3373 | | | H1697 | H0936 | |

Wer das Wort verachtet, wird von ihm gepfändet; wer aber das Gebot fürchtet, dem wird vergolten werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | תּוֹרַת | חָכָם | מְקוֹר | חַיִּים | לָסוּר | מִמֹּקְשֵׁי | מָוֶת׃ |
| | Weisung–von | wurde–weise | Quelle | Leben | zu–wich–ab | ממקשי | starb |
| | H8451 | H2450 | H4726 | H2443 | H5493 | H4170 | H4194 |

Die Belehrung des Weisen ist ein Born des Lebens, um zu entgehen den Fallstricken des Todes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | שֵׂכֶל־ | טוֹב | יִתֶּן־ | חֵן | וְדֶרֶךְ | בֹּגְדִים | אֵיתָן׃ |
| | שכל | gut | er–gibt | Gnade | und–Weg | handelte–treulos | איתן |
| | H7922 | H2896 | H5414 | H2580 | H1870 | H0898 | H0386 |

Gute Einsicht verschafft Gunst, aber der Treulosen Weg ist hart.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | כָּל־ | עָרוּם | יַעֲשֶׂה | בְּדָעַת | וּכְסִיל | יִפְרֹשׂ | אִוֶּלֶת׃ |
| | alle | klug | er–macht | in–Erkenntnis | und–Tor | ausbreiten | Torheit |
| | H3605 | H6175 | H6213 | H1847 | H3684 | H6566 | H0200 |

Jeder Kluge handelt mit Bedacht; ein Tor aber breitet Narrheit aus.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | מַלְאָךְ | רָשָׁע | יִפֹּל | בְּרָע | וְצִיר | אֱמוּנִים | מַרְפֵּא׃ |
| | Bote | Frevler | fiel | in–Boeses | וציר | אמונים | Heilung |
| | H4397 | H7563 | H5307 | H7451 | H6735 | H0529 | H4832 |

Ein gottloser Bote fällt in Unglück, aber ein treuer Gesandter ist Gesundheit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | רֵישׁ | וְקָלוֹן | פּוֹרֵעַ | מוּסָר | וְשֹׁמֵר | תּוֹכַחַת | יְכֻבָּד׃ |
| | ריש | und–Schande | פורע | Zucht | und–bewahrte | Zurechtweisung | er–ehrt |
| | H7389 | H7036 | H6544 | H4148 | H8104 | H8433 | H3513 |

Armut und Schande dem, der Unterweisung verwirft; wer aber Zucht beachtet wird geehrt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | תַּאֲוָה | נְהִיָה | תֵּעֵרַב | לְנֶפֶשׁ | וְתוֹעֲבַת | כְּסִילִים | סוּר | מֵרָע׃ |
| | Verlangen | war | תערב | zu–Seele | und–Greuel | Toren | wich–ab | von–Boeses |
| | H8378 | H1961 | H6149 | H5315 | H8441 | H3684 | H5493 | |

Ein erfülltes Begehren ist der Seele süß, und den Toren ist's ein Greuel, vom Bösen zu weichen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | הלוך | הולך | את־ | חכמים | וחכם | יחכם | ורעה | כסילים | ירוע׃ |
| | ging | ging | (*) | Weise | wurde–weise | wurde–weise | und–Boeses | Toren | tat–Boeses |
| | H1980 | H1980 | H0854 | H2450 | H2449 | H2449 | H7451 | H3684 | |

Wer mit Weisen umgeht, wird weise; aber wer sich zu Toren gesellt, wird schlecht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | חַטָּאִים | תְּרַדֵּף | רָעָה | וְאֶת־ | צַדִּיקִים | יְשַׁלֵּם־ | טוֹב׃ |
| | חטאים | verfolgte | Boeses | und–(*) | Gerechte | er–vergilt | gut |
| | H2400 | H7291 | H7451 | H0853 | H6662 | H7999 | H2896 |

Das Böse verfolgt die Sünder, aber den Gerechten wird man mit Gutem vergelten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | טוֹב | יַנְחִיל | בְּנֵי־ | בָנִים | וְצָפוּן | לַצַּדִּיק | חַיִל | חוֹטֵא׃ |
| | gut | ינחיל | Soehne–von | Soehne | und–Norden | zu–Gerechter | Kraft | suendigte |
| | H2896 | H5157 | | | H6845 | H6662 | H2428 | H2398 |

Der Gute vererbt auf Kindeskinder, aber des Sünders Reichtum ist aufbewahrt für den Gerechten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | רַב־ | אֹכֶל | נִיר | רָאשִׁים | וְיֵשׁ | נִסְפֶּה | בְּלֹא | מִשְׁפָּט׃ |
| | viel | ass | ניר | Armer | und–es–ist | נספה | in–nicht | Recht |
| | H7230 | H0400 | H5215 | H7326 | H3426 | H5595 | H3808 | H4941 |

Der Neubruch der Armen gibt viel Speise, aber mancher geht zu Grunde durch Unrechtlichkeit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוּסָר׃ | שְׁחַרֻהוּ | וְאֹהֲבוֹ | בְנוֹ | שׂוֹנֵא | שִׁבְטוֹ | חוֹשֵׂךְ | 24 |
| Zucht | ]שחרוהו[ | und-liebte | sein-Sohn | hasste | Stab | ]חושך[ | |
| H4148 | H7836 | H0157 | | H8130 | H7626 | H2820 | |

Wer seine Rute spart, haßt seinen Sohn, aber wer ihn lieb hat, sucht ihn früh heim mit Züchtigung.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | תֶּחְסָר׃ | רְשָׁעִים | וּבֶטֶן | נַפְשׁוֹ | לְשַׂבַּע | אֹכֵל | צַדִּיק | 25 |
| (*) | ]תחסר[ | Frevler | und-Bauch | seine-Seele | zu-schwor | ass | Gerechter | |
| | H2637 | H7563 | H0990 | H5315 | H7648 | H0398 | H6662 | |

Der Gerechte ißt bis zur Sättigung seiner Seele, aber der Leib der Gesetzlosen muß darben.

## Chapter 14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֶּהֱרְסֶנּוּ׃ | בְיָדֶיהָ | וְאִוֶּלֶת | בֵּיתָהּ | בָּנְתָה | נָשִׁים | חַכְמוֹת | 1 |
| zerstoert | Hand | und-Torheit | Haus | baute | Frauen | Weisheit | |
| H2040 | H3027 | H0200 | | H1129 | H0802 | H2454 | |

Der Weiber Weisheit baut ihr Haus, und ihre Narrheit reißt es mit eigenen Händen nieder.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹזֵהוּ׃ | דְּרָכָיו | וְנִלְוֹז | יְהוָה | יְרֵא | בְּיָשְׁרוֹ | הוֹלֵךְ | 2 |
| verachtet | seine-Wege | ]ונלוז[ | HERR | fuerchtete | ]בישרו[ | ging | |
| H0959 | H1870 | H3868 | H3068 | H3373 | H3476 | H1980 | |

Wer in seiner Geradheit wandelt, fürchtet Jehova; wer aber in seinen Wegen verkehrt ist, verachtet ihn.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּשְׁמוּרֵם׃ | חֲכָמִים | וְשִׂפְתֵי | גַאֲוָה | חֹטֵר | אֱוִיל | בְּפִי־ | 3 |
| bewahrte | Weise | und-Lippen-von | ]גאוה[ | ]חטר[ | Tor | in-Mund-von | |
| H8104 | H2450 | H8193 | H1346 | H2415 | H0191 | H6310 | |

Im Munde des Narren ist eine Gerte des Hochmuts; aber die Lippen der Weisen, sie bewahren sie.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שׁוֹר׃ | בְּכֹחַ | תְּבוּאוֹת | וְרַב־ | בָּר | אֲבוּס | אֲלָפִים | בְּאֵין | 4 |
| ]שור[ | in-Kraft | ]תבואות[ | und-viel | ]בר[ | ]אבוס[ | ]אלפים[ | in-Nicht | |
| H7794 | | H8393 | H7230 | H1249 | H0018 | H0504 | H0369 | |

Wo keine Rinder sind, ist die Krippe rein; aber viel Ertrag ist durch des Stieres Kraft.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁקֶר׃ | עַד | כְּזָבִים | וְיָפִיחַ | יְכַזֵּב | לֹא | אֱמוּנִים | עֵד | 5 |
| Luege | bis | Luegen | und-weht | ]יכזב[ | nicht | ]אמונים[ | bis | |
| H8267 | H5707 | H3577 | H6315 | H3576 | H3808 | H0529 | H5707 | |

Ein treuer Zeuge lügt nicht, aber ein falscher Zeuge spricht Lügen aus.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָקֵל׃ | לְנָבוֹן | וְדַעַת | וָאַיִן | חָכְמָה | לֵץ | בִּקְשׁ־ | 6 |
| erleichtern | verstehen | und-Erkenntnis | und-es-ist-nicht | Weisheit | Spoetter | suchte | |
| H7043 | H0995 | H1847 | H0369 | H2451 | H3887 | H1245 | |

Der Spötter sucht Weisheit, und sie ist nicht da; aber für den Verständigen ist Erkenntnis leicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּעַת׃ | שִׂפְתֵי־ | יָדַעְתָּ | וּבַל־ | כְּסִיל | לְאִישׁ | מֻגָּד | לָךְ | 7 |
| Erkenntnis | Lippen-von | du-wusstest | und-nicht | Tor | zu-Mann | von-verkuendete | dir | |
| H1847 | H8193 | H3045 | H1077 | H3684 | H0376 | H5048 | H3212 | |

Geh hinweg von einem törichten Manne und bei wem du nicht Lippen der Erkenntnis merkst.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִרְמָה׃ | כְּסִילִים | וְאִוֶּלֶת | דַּרְכּוֹ | הָבִין | עָרוּם | חָכְמַת | 8 |
| von-Wurm | Toren | und-Torheit | sein-Weg | der-zwischen | klug | Weisheit | |
| H4820 | H3684 | H0200 | H1870 | H0995 | H6175 | H2451 | |

Die Weisheit des Klugen ist, auf seinen Weg zu merken, und die Narrheit der Toren ist Betrug.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | רָצוֹן׃ | יְשָׁרִים | וּבֵין | אָשֶׁם | יָלִיץ | אֱוִלִים | 9 |
| | Wohlgefallen | aufrichtig | und-zwischen | ‹אשם› | ‹יליץ› | Tor | |
| | H7522 | H3477 | H0996 | H0817 | H3887 | H0191 | |

Die Schuld spottet der Narren, aber unter den Aufrichtigen ist Wohlwollen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָר׃ | יִתְעָרַב | לֹא־ | וּבְשִׂמְחָתוֹ | נַפְשׁוֹ | מָרַת | יְוֹדֵעַ | לֵב | 10 |
| fremd | ‹יתערב› | nicht | und-Freude | seine-Seele | ‹מרת› | er-weiss | Herz | |
| | H6148 | H3808 | H8057 | H5315 | H4787 | H3045 | | |

Das Herz kennt seine eigene Bitterkeit, und kein Fremder kann sich in seine Freude mischen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַפְרִיחַ׃ | יְשָׁרִים | וְאֹהֶל | יִשַּׁמֵּד | רְשָׁעִים | בֵּית | 11 |
| ‹יפריח› | aufrichtig | und-Zelt | vernichten | Frevler | Haus | |
| | H3477 | H0168 | H8045 | H7563 | | |

Das Haus der Gesetzlosen wird vertilgt werden, aber das Zelt der Aufrichtigen wird emporblühen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָוֶת׃ | דַּרְכֵי־ | וְאַחֲרִיתָהּ | אִישׁ | לִפְנֵי־ | יָשָׁר | דֶּרֶךְ | יֵשׁ | 12 |
| starb | Wege-von | und-Ende | Mann | vor | aufrichtig | Weg | es-ist | |
| H4194 | H1870 | H0319 | H0376 | H6440 | H3477 | H1870 | H3426 | |

Da ist der Weg, der einem Menschen gerade erscheint, aber sein Ende sind Wege des Todes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תוּגָה׃ | שִׂמְחָה | וְאַחֲרִיתָהּ | לֵב | יִכְאַב־ | בִּשְׂחוֹק | גַּם־ | 13 |
| ‹תוגה› | Freude | und-Ende | Herz | ‹יכאב› | Lachen | auch | |
| H8424 | H8057 | H0319 | | H3510 | H7814 | H1571 | |

Auch beim Lachen hat das Herz Kummer, und ihr, der Freude, Ende ist Traurigkeit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹב׃ | אִישׁ | וּמֵעָלָיו | לֵב | סוּג | יִשְׂבַּע | מִדְּרָכָיו | 14 |
| gut | Mann | und-von-ueber-ihn | Herz | abgewichen | saettigte | von-seine-Wege | |
| | H0376 | | | H5472 | H7646 | H1870 | |

Von seinen Wegen wird gesättigt, wer abtrünnigen Herzens ist, und von dem, was in ihm ist, der gute Mann.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲשֶׁרוֹ׃ | יָבִין | וְעָרוּם | דָּבָר | לְכָל־ | יַאֲמִין | פֶּתִי | 15 |
| ‹לאשרו› | verstehen | und-klug | redete | zu-allen | glaubte | Einfaeltiger | |
| | H0995 | H6175 | H1697 | H3605 | H0539 | | |

Der Einfältige glaubt jedem Worte, aber der Kluge merkt auf seine Schritte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבוֹטֵחַ׃ | מִתְעַבֵּר | וְכְסִיל | מֵרָע | וְסָר | יָרֵא | חָכָם | 16 |
| ‹ובוטח› | ‹מתעבר› | und-Tor | von-Boeses | und-wich | fuerchtete | wurde-weise | |
| H0982 | | H3684 | | H5493 | H3373 | H2450 | |

Der Weise fürchtet sich und meidet das Böse, aber der Tor braust auf und ist sorglos.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשָּׂנֵא׃ | מְזִמּוֹת | וְאִישׁ | אִוֶּלֶת | יַעֲשֶׂה | אַפַּיִם | קְצַר־ | 17 |
| er-hasst | Raenke | und-Mann | Torheit | er-macht | Zorn | ‹קצר› | |
| H8130 | H4209 | H0376 | H0200 | | H0639 | H7116 | |

Der Jähzornige begeht Narrheit, und der Mann von Ränken wird gehaßt. gekrönt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּעַת׃ | יִכְתְּרוּ | עֲרוּמִּים | אִוֶּלֶת | פְּתָאִים | נָחֲלוּ | 18 |
| Erkenntnis | ‹יכתרו› | und-klug | Torheit | Einfaeltige | ‹נחלו› | |
| H1847 | H3803 | H6175 | H0200 | | H5157 | |

Die Einfältigen erben Narrheit, die Klugen aber werden mit Erkenntnis gekrönt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צַדִּיק׃ | שַׁעֲרֵי | עַל־ | וּרְשָׁעִים | טוֹבִים | לִפְנֵי | רָעִים | שָׂחוּ | 19 |
| Gerechter | Tore-von | ueber | und-Frevler | gut | vor | boese | ]שחו[ | |
| H6662 | H8179 | | H7563 | | H6440 | | H7817 | |

Die Bösen beugen sich vor den Guten, und die Gesetzlosen stehen an den Toren des Gerechten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבִּים׃ | עָשִׁיר | וְאֹהֲבֵי | רָשׁ | יִשָּׂנֵא | לְרֵעֵהוּ | גַּם־ | 20 |
| viele | Reicher | und-liebte | Armer | er-hasst | Naechster | auch | |
| | H6223 | H0157 | H7326 | H8130 | H7453 | H1571 | |

Selbst von seinem Nächsten wird der Arme gehaßt; aber derer, die den Reichen lieben, sind viele.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַשְׁרָיו׃ | )עֲנָיִים( | ]עניים | וּמְחוֹנֵן | חוֹטֵא | לְרֵעֵהוּ | בָּז־ | 21 |
| gluecklich | ]עניים([ | ]]עניים | ומחונן[ | suendigte | Naechster | ]בז[ | |
| H0835 | H6035 | H6041 | | H2398 | H7453 | H0936 | |

Wer seinen Nächsten verachtet, sündigt; wer aber der Elenden sich erbarmt, ist glücklich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹב׃ | חֹרְשֵׁי | וֶאֱמֶת | וְחֶסֶד | רָע | חֹרְשֵׁי | יִתְעוּ | הֲלוֹא־ | 22 |
| gut | ]חרשי[ | und-Wahrheit | und-Guete | Boeses | ]חרשי[ | ]יתעו[ | nicht | |
| | | H0571 | | | | H8582 | H3808 | |

Werden nicht irregehen, die Böses schmieden, aber Güte und Wahrheit finden, die Gutes schmieden?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַחְסוֹר׃ | אַךְ־ | שִׂפְתַיִם | וּדְבַר־ | מוֹתָר | יִהְיֶה | עֶצֶב | בְּכָל־ | 23 |
| ]למחסור[ | fuerwahrlich | Lippen | und-redete | Vorteil | er-wird-sein | ]עצב[ | in-allen | |
| H4270 | H0389 | H8193 | H1697 | H4195 | H1961 | | H3605 | |

Bei jeder Mühe wird Gewinn sein, aber Lippengerede gereicht nur zum Mangel.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אִוֶּלֶת׃ | כְּסִילִים | אִוֶּלֶת | עָשְׁרָם | חֲכָמִים | עֲטֶרֶת | 24 |
| Torheit | Toren | Torheit | Reichtum | Weise | Krone | |
| H0200 | H3684 | H0200 | H6239 | H2450 | H5850 | |

Der Weisen Krone ist ihr Reichtum; die Narrheit der Toren ist Narrheit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִרְמָה׃ | כְּזָבִים | וְיָפֵחַ | אֱמֶת | עֵד | נְפָשׁוֹת | מַצִּיל | 25 |
| von-Wurm | Luegen | und-weht | Wahrheit | bis | Seele | errettete | |
| H4820 | H3577 | H6315 | H0571 | H5707 | H5315 | H5337 | |

Ein wahrhaftiger Zeuge errettet Seelen; wer aber Lügen ausspricht, ist lauter Trug.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַחְסֶה׃ | יִהְיֶה | וּלְבָנָיו | עֹז | מִבְטַח־ | יְהוָה | בְּיִרְאַת | 26 |
| ]מחסה[ | er-wird-sein | und-zu-seine-Soehne | Kraft | von-vertraute | HERR | Furcht | |
| H4268 | H1961 | | H5797 | H4009 | H3068 | H3374 | |

In der Furcht Jehovas ist ein starkes Vertrauen, und seine Kinder haben eine Zuflucht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָוֶת׃ | מִמֹּקְשֵׁי | לָסוּר | חַיִּים | מְקוֹר | יְהוָה | יִרְאַת | 27 |
| starb | ]ממקשי[ | zu-wich-ab | Leben | Quelle | HERR | Furcht | |
| H4194 | H4170 | H5493 | | H4726 | H3068 | H3374 | |

Die Furcht Jehovas ist ein Born des Lebens, um zu entgehen den Fallstricken des Todes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָזוֹן׃ | ]מחתת | לְאֹם | ]ובאפס | מֶלֶךְ | ]הדרת | עָם | בְּרֹב־ | 28 |
| ]רזון[ | ]מחתת[ | zu-wenn | ]ובאפס[ | Koenig | ]הדרת[ | Volk | in-viel | |
| H7333 | H4288 | H3816 | | H4428 | H1927 | | H7230 | |

In der Menge des Volkes ist die Herrlichkeit eines Königs, aber im Schwinden der Bevölkerung eines Fürsten Untergang.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִוֶּלֶת׃ | מֵרִים | רוּחַ | וּקְצַר־ | תְּבוּנָה | רַב־ | אַפַּיִם | אֶרֶךְ | 29 |
| Torheit | erhob | Geist | וקצר֗ | Einsicht | viel | Zorn | ארך֗ | |
| H0200 | | H7307 | H7116 | H8394 | | H0639 | H0750 | |

Ein Langmütiger hat viel Verstand, aber ein Jähzorniger erhöht die Narrheit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קִנְאָה׃ | עֲצָמוֹת | וּרְקַב | מַרְפֵּא | לֵב | בְּשָׂרִים | חַיֵּי | 30 |
| Eifer | Knochen | ורקב֗ | Heilung | Herz | in-Fuersten | Leben | |
| H7068 | H6106 | H7538 | H4832 | | H1320 | | |

Ein gelassenes Herz ist des Leibes Leben, aber Ereiferung ist Fäulnis der Gebeine.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶבְיוֹן׃ | חֹנֵן | וּמְכַבְּדוֹ | עֹשֵׂהוּ | חֹרֵף | דָּל | עָשַׁק | 31 |
| Armer | חנן֗ | und-ehrte | machte | hoehnte | Geringe | עשק֗ | |
| H0034 | | H3513 | | | H1800 | H6231 | |

Wer den Armen bedrückt, verhöhnt den, der ihn gemacht hat; wer aber des Dürftigen sich erbarmt, ehrt ihn.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צַדִּיק׃ | בְּמוֹתוֹ | וְחֹסֶה | רָשָׁע | יְדָחֶה֗ | בְּרָעָתוֹ | 32 |
| Gerechter | Tod | וחסה֗ | Frevler | ידחה֗ | Boeses | |
| H6662 | H4194 | H2620 | H7563 | | | |

In seinem Unglück wird der Gesetzlose umgestoßen, aber der Gerechte vertraut auch in seinem Tode.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּוָּדֵעַ׃ | כְּסִילִים | וּבְקֶרֶב | חָכְמָה | תָּנוּחַ֗ | נָבוֹן | בְּלֵב | 33 |
| wusste | Toren | und-in-Mitte | Weisheit | תנוח֗ | verstehen | im-Herzen | |
| H3045 | H3684 | H7130 | H2451 | H5117 | H0995 | | |

Die Weisheit ruht im Herzen des Verständigen; aber was im Inneren der Toren ist, tut sich kund.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטָּאת׃ | לְאֻמִּים֗ | וְחֶסֶד | גּוֹי | תְּרוֹמֵם־ | צְדָקָה | 34 |
| Suende | לאמים֗ | und-Guete | Volk | erhob | Gerechtigkeit | |
| | H3816 | | | | H6666 | |

Gerechtigkeit erhöht eine Nation, aber Sünde ist der Völker Schande.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵבִישׁ׃ | תִּהְיֶה | וְעֶבְרָתוֹ֗ | מַשְׂכִּיל | לְעֶבֶד | מֶלֶךְ | רְצוֹן־ | 35 |
| schaemte-sich | du-wirst-sein | ועברתו֗ | klug | zu-Knecht | Koenig | Wohlgefallen | |
| H0954 | H1961 | H5678 | | H5650 | H4428 | H7522 | |

Des Königs Gunst wird dem einsichtigen Knechte zuteil; aber der Schändliche wird Gegenstand seines Grimmes sein.

## Chapter 15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַף׃ | יַעֲלֶה־ | עֵצֶב֗ | וּדְבַר־ | חֵמָה | יָשִׁיב | רַךְ֗ | מַעֲנֶה־ | 1 |
| auch | stieg-hinauf | עצב֗ | und-redete | Grimm | kehrte-zurueck | רך֗ | von-antwortete | |
| H0639 | H5927 | | H1697 | H2534 | H7725 | H7390 | H4617 | |

Eine gelinde Antwort wendet den Grimm ab, aber ein kränkendes Wort erregt den Zorn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִוֶּלֶת׃ | יַבִּיעַ֗ | כְּסִילִים | וּפִי | דָּעַת | תֵּיטִיב | חֲכָמִים | לְשׁוֹן | 2 |
| Torheit | יביע֗ | Toren | und-Mund-von | Erkenntnis | gut-tat | Weise | Zunge | |
| H0200 | H5042 | H3684 | H6310 | H1847 | H3190 | H2450 | H3956 | |

Die Zunge der Weisen spricht tüchtiges Wissen aus, aber der Mund der Toren sprudelt Narrheit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וטוֹבִים׃ | רָעִים | צֹפוֹת | יְהוָה | עֵינֵי | מָקוֹם | בְּכָל־ | 3 |
| und-gut | boese | ]צפות[ | HERR | Augen-von | Ort | in-allen | |
| | | H6822 | H3068 | | H4725 | H3605 | |

Die Augen Jehovas sind an jedem Orte, schauen aus auf Böse und auf Gute.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרוּחַ׃ | שֶׁבֶר | בָּהּ | וְסֶלֶף | חַיִּים | עֵץ | לָשׁוֹן | מַרְפֵּא | 4 |
| im-Geist | Bruch | in-ihr | ]וסלף[ | Leben | Galgen | Zunge | Heilung | |
| H7307 | H7667 | | H5558 | | H6086 | H3956 | H4832 | |

Lindigkeit der Zunge ist ein Baum des Lebens, aber Verkehrtheit in ihr ist eine Verwundung des Geistes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעְרִם׃ | תּוֹכַחַת | וְשֹׁמֵר | אָבִיו | מוּסַר | יְנִאַץ | אֱוִיל | 5 |
| ]יערם[ | Zurechtweisung | und-bewahrte | sein-Vater | Zucht | ]ינאץ[ | Tor | |
| H6191 | | H8104 | H0001 | H4148 | H5006 | H0191 | |

Ein Narr verschmäht die Unterweisung seines Vaters; wer aber die Zucht beachtet, ist klug.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶעְכָּרֶת׃ | רָשָׁע | וּבְתְבוּאַת | רָב | חֵסֶן | צַדִּיק | בֵּית | 6 |
| ]נעכרת[ | Frevler | ]ובתבואת[ | viel | ]חסן[ | Gerechter | Haus | |
| H5916 | H7563 | H8393 | | H2633 | H6662 | | |

Das Haus des Gerechten ist eine große Schatzkammer; aber im Einkommen des Gesetzlosen ist Zerrüttung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן׃ | לֹא־ | כְסִילִים | וְלֵב | דָּעַת | יְזָרוּ | חֲכָמִים | שִׂפְתֵי | 7 |
| so | nicht | Toren | und-Herz | Erkenntnis | zerstreut | Weise | Lippen-von | |
| | H3808 | H3684 | | H1847 | H2219 | H2450 | H8193 | |

Die Lippen der Weisen streuen Erkenntnis aus, aber nicht also das Herz der Toren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְצוֹנוֹ׃ | יְשָׁרִים | וּתְפִלָּת | יְהוָה | תּוֹעֲבַת | רְשָׁעִים | זֶבַח | 8 |
| Wohlgefallen | aufrichtig | ]ותפלת[ | HERR | Greuel | Frevler | Opfer | |
| H7522 | H3477 | H8605 | H3068 | H8441 | H7563 | H2077 | |

Das Opfer der Gesetzlosen ist Jehova ein Greuel, aber das Gebet der Aufrichtigen sein Wohlgefallen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְאֻהָב׃ | צְדָקָה | וּמְרַדֵּף | רָשָׁע | דֶּרֶךְ | יְהוָה | תּוֹעֲבַת | 9 |
| liebte | Gerechtigkeit | und-von-verfolgte | Frevler | Weg | HERR | Greuel | |
| H0157 | H6666 | H7291 | H7563 | H1870 | H3068 | H8441 | |

Der Weg des Gesetzlosen ist Jehova ein Greuel; wer aber der Gerechtigkeit nachjagt, den liebt er.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמוּת׃ | תּוֹכַחַת | שׂוֹנֵא | אֹרַח | לְעֹזֵב | רָע | מוּסָר | 10 |
| er-stirbt | Zurechtweisung | hasste | Pfad | zu-verliess | Boeses | Zucht | |
| H4191 | | H8130 | H0734 | | | H4148 | |

Schlimme Züchtigung wird dem zuteil, der den Pfad verläßt; wer Zucht haßt, wird sterben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם׃ | בְּנֵי־ | לִבּוֹת | כִּי־ | אַף | יְהוָה | נֶגֶד | וַאֲבַדּוֹן | שְׁאוֹל | 11 |
| Mensch | Soehne-von | ]לבות[ | denn | auch | HERR | verkuendete | ]ואבדון[ | Totenreich | |
| H0120 | | H3826 | | H0637 | H3068 | H5048 | H0011 | H7585 | |

Scheol und Abgrund sind vor Jehova, wieviel mehr die Herzen der Menschenkinder!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵלֵךְ׃ | לֹא | חֲכָמִים | אֶל־ | לוֹ | הוֹכֵחַ | לֵץ | יְאֻהַב־ | לֹא | 12 |
| er-geht | nicht | Weise | zu | ihm | zurechtwies | Spoetter | liebte | nicht | |
| H3212 | H3808 | H2450 | H0413 | | H3198 | H3887 | H0157 | H3808 | |

Der Spötter liebt es nicht, daß man ihn zurechtweise; zu den Weisen geht er nicht.

13 לֵ֭ב שָׂמֵ֣חַ יֵיטִ֣ב פָּנִ֑ים וּבְעַצְבַּת־[ובעצבת] לֵ֝֗ב רוּחַ֥ נְכֵאָֽה׃[נכאה]
Herz freute-sich gut-tat Angesicht und-bei-Kummer Herz Geist
H8056 H3190 H6440 H6094 H7307

Ein frohes Herz erheitert das Antlitz; aber bei Kummer des Herzens ist der Geist zerschlagen.

14 לֵ֭ב נָבוֹן֙ יְבַקֶּשׁ־[יבקש] דָּ֑עַת [ופני] (וּפִי) כְּסִילִ֝֗ים יִרְעֶ֥ה אִוֶּֽלֶת׃
Herz verstehen er-sucht Erkenntnis Angesicht Mund Toren Hirte Torheit
H0995 H1245 H1847 H6440 H6310 H3684 H0200

Des Verständigen Herz sucht Erkenntnis, aber der Mund der Toren weidet sich an Narrheit.

15 כָּל־ יְמֵ֣י עָנִ֣י רָעִ֑ים וְטוֹב־[וטוב] לֵ֝֗ב מִשְׁתֶּ֥ה תָמִֽיד׃[תמיד]
alle Tage-von elend boese und-gut Herz Mahl
H3605 H3117 H6041 H7451 H4960

Alle Tage des Elenden sind böse, aber ein fröhliches Herz ist ein beständiges Festmahl.

16 טוֹב־ מְעַ֣ט בְּיִרְאַ֣ת יְ֭הוָה מֵאוֹצָ֣ר רָ֑ב וּמְהוּמָ֥ה[ומהומה] בּֽוֹ׃
gut wenig Furcht HERR von-Schatzhaus viel und-Unruhe in-ihm
H4592 H3374 H3068 H0214 H7227 H4103

Besser wenig mit der Furcht Jehovas, als ein großer Schatz und Unruhe dabei.

17 טוֹב֮ אֲרֻחַ֪ת יָ֫רָ֥ק וְאַהֲבָ֥ה־[ואהבה] שָׁ֑ם מִשּׁ֥וֹר[משור] אָ֝בוּ֗ס[אבוס] וְשִׂנְאָ֥ה־[ושנאה] בּֽוֹ׃
gut Gericht Gemüse und-Liebe Name gemästeter Ochs und-Haß in-ihm
H0737 H3419 H0160 H8033 H7794 H0075 H8135

Besser ein Gericht Gemüse und Liebe dabei, als ein gemästeter Ochs und Haß dabei.

18 אִ֭ישׁ חֵמָ֣ה יְגָרֶ֑ה וְאֶ֥רֶךְ[ואורך] אַפַּ֝֗יִם יַשְׁקִ֥יט[ישקיט] מָד֥וֹן רִֽיב׃
Mann Grimm er-regt Streit und-langmütig Zorn beschwichtigt Streit
H2534 H1624 H4066 H0750 H0639 H8252 H7379

Ein zorniger Mann erregt Zank, aber ein Langmütiger beschwichtigt den Streit.

19 דֶּ֣רֶךְ עָצֵ֣ל כִּמְשֻׂכַ֣ת[כמשכת] חָ֑דֶק[חדק] וְאֹ֥רַח יְ֝שָׁרִ֗ים סְלֻלָֽה׃[סללה]
Weg Fauler wie-Dornhecke und-Pfad aufrichtig gebahnt
H1870 H6102 H7898 H2312 H0734 H3477 H5549

Der Weg des Faulen ist wie eine Dornhecke, aber der Pfad der Aufrichtigen ist gebahnt.

20 בֵּ֣ן חָ֭כָם יְשַׂמַּח־[ישמח] אָ֑ב וּכְסִ֥יל אָ֝דָ֗ם בּ֣וֹזֶ֣ה אִמּֽוֹ׃
Sohn wurde-weise freute-sich Vater und-Tor Mensch verachtet Mutter
H1121 H2450 H8055 H0001 H3684 H0120 H0959 H0517

Ein weiser Sohn erfreut den Vater, aber ein törichter Mensch verachtet seine Mutter.

21 אִוֶּ֣לֶת שִׂמְחָ֣ה לַחֲסַר־ לֵ֑ב וְאִ֥ישׁ תְּ֝בוּנָ֗ה יְיַשֶּׁר־[יישר] לָכֶֽת׃
Torheit Freude zu-Mangel Herz und-Mann Einsicht gerade-aus ging
H0200 H8057 H2638 H3820 H0376 H8394 H3474 H3212

Die Narrheit ist dem Unverständigen Freude, aber ein verständiger Mann wandelt geradeaus.

22 הָפֵ֣ר מַחֲשָׁב֣וֹת בְּאֵ֣ין סֹ֑וד וּ֝בְרֹ֗ב יוֹעֲצִ֥ים[יועצים] תָּקֽוּם׃
Plaene in-Nicht Rat und-in-viel stand-auf
H4284 H0369 H5475 H7230 H3289

Pläne scheitern, wo keine Besprechung ist; aber durch viele Ratgeber kommen sie zustande.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | שִׂמְחָה | לָאִישׁ | בְּמַעֲנֵה־ | פִּיו | וְדָבָר | בְּעִתּוֹ | מַה־ | טּוֹב׃ |
| | Freude | zu-Mann | ]במענה[ | Mund | und-redete | Zeit | was | gut |
| | H8057 | H0376 | H4617 | H6310 | H1697 | H6256 | H4100 | |

Ein Mann hat Freude an der Antwort seines Mundes; und ein Wort zu seiner Zeit, wie gut!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | אֹרַח | חַיִּים | לְמַעְלָה | לְמַשְׂכִּיל | לְמַעַן | סוּר | מִשְּׁאוֹל | מָּטָּה׃ |
| | Pfad | Leben | oberhalb | klug | um-willen | wich-ab | Totenreich | ]מטה[ |
| | H0734 | | H4605 | | H4616 | H5493 | H7585 | H4295 |

Der Weg des Lebens ist für den Einsichtigen aufwärts, damit er dem Scheol unten entgehe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | בַּיִת | גֵּאִים | וְיִסַּח | יְהוָה | וַיַּצֵּב | גְּבוּל | אַלְמָנָה׃ | |
| | Haus | ]גאים[ | ]יסח[ | HERR | und-aufgestellt | Grenze | ]אלמנה[ | |
| | | H1343 | H5255 | H3068 | H5324 | H1366 | H0490 | |

Das Haus der Hoffärtigen reißt Jehova nieder, aber der Witwe Grenze stellt er fest.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | תּוֹעֲבַת | יְהוָה | מַחְשְׁבוֹת | רָע | וּטְהֹרִים | אִמְרֵי־ | נֹעַם׃ | |
| | Greuel | HERR | Plaene | Boeses | ]וטהרים[ | Wort | ]נעם[ | |
| | H8441 | H3068 | H4284 | | H2889 | H0561 | H5278 | |

Böse Anschläge sind Jehova ein Greuel, aber huldvolle Worte sind rein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | עֹכֵר | בֵּיתוֹ | בּוֹצֵעַ | בָּצַע | וְשֹׂנֵא | מַתָּנֹת | יִחְיֶה׃ | |
| | ]עכר[ | Haus | ]בוצע[ | ]בצע[ | und-hasste | ]מתנת[ | er-lebt | |
| | H5916 | | H1214 | H1215 | H8130 | H4979 | H2421 | |

Wer der Habsucht frönt, verstört sein Haus; wer aber Geschenke haßt, wird leben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | לֵב | צַדִּיק | יֶהְגֶּה | לַעֲנוֹת | וּפִי | רְשָׁעִים | יַבִּיעַ | רָעוֹת׃ |
| | Herz | Gerechter | ]יהגה[ | antwortete | und-Mund-von | Frevler | ]יביע[ | Streben |
| | | H6662 | H1897 | | H6310 | H7563 | H5042 | |

Das Herz des Gerechten überlegt, um zu antworten; aber der Mund der Gesetzlosen sprudelt Bosheiten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | רָחוֹק | יְהוָה | מֵרְשָׁעִים | וּתְפִלַּת | צַדִּיקִים | יִשְׁמָע׃ |
| | ]רחוק[ | HERR | von-Frevler | ]ותפלת[ | Gerechte | er-hoert |
| | H7350 | H3068 | H7563 | H8605 | H6662 | H8085 |

Jehova ist fern von den Gesetzlosen, aber das Gebet der Gerechten hört er.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | מְאוֹר־ | עֵינַיִם | יְשַׂמַּח־ | לֵב | שְׁמוּעָה | טוֹבָה | תְּדַשֶּׁן־ | עָצֶם׃ |
| | von-Licht | Auge | freute-sich | Herz | ]שמועה[ | Gutes | ]תדשן[ | Knochen |
| | H3974 | | H8055 | | H8052 | | H1878 | H6106 |

Das Leuchten der Augen erfreut das Herz; eine gute Nachricht labt das Gebein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | אֹזֶן | שֹׁמַעַת | תּוֹכַחַת | חַיִּים | בְּקֶרֶב | חֲכָמִים | תָּלִין׃ |
| | Ohr | hoerte | Zurechtweisung | Leben | in-der-Mitte | Weise | uebernachtete |
| | H0241 | H8085 | | | H7130 | H2450 | |

Ein Ohr, das auf die Zucht zum Leben hört, wird inmitten der Weisen weilen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | פּוֹרֵעַ | מוּסָר | מוֹאֵס | נַפְשׁוֹ | וְשׁוֹמֵעַ | תּוֹכַחַת | קוֹנֶה | לֵב׃ |
| | ]פורע[ | Zucht | ]מואס[ | seine-Seele | und-hoerte | Zurechtweisung | erwarb | Herz |
| | | H4148 | | H5315 | H8085 | | H7069 | |

Wer Unterweisung verwirft, verachtet seine Seele; wer aber auf Zucht hört, erwirbt Verstand.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲנָוָה׃ | כָּבוֹד | וְלִפְנֵי | חָכְמָה | מוּסַר | יְהוָה | יִרְאַת | 33 |
| Demut | Herrlichkeit | und-zu-Angesicht-von | Weisheit | Zucht | HERR | Furcht | |
| H6038 | H3519 | H6440 | H2451 | H4148 | H3068 | H3374 | |

Die Furcht Jehovas ist Unterweisung zur Weisheit, und der Ehre geht Demut voraus.

## Chapter 16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָשׁוֹן׃ | מַעֲנֵה | וּמֵיְהוָה | לֵב | מַעַרְכֵי־ | לְאָדָם | 1 |
| Zunge | von-antwortete | und-von-HERR | Herz | [מערכי] | zu-Mensch | |
| H3956 | H4617 | H3068 | | H4633 | H0120 | |

Die Entwürfe des Herzens sind des Menschen, aber die Antwort der Zunge kommt von Jehova.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | רוּחוֹת | וְתֹכֵן | בְּעֵינָיו | זַךְ | אִישׁ | דַּרְכֵי־ | כָּל־ | 2 |
| HERR | Geist | [ותכן] | in-seine-Augen | [זך] | Mann | Wege-von | alle | |
| H3068 | H7307 | H8505 | | H2134 | H0376 | H1870 | H3605 | |

Alle Wege eines Mannes sind rein in seinen Augen, aber Jehova wägt die Geister.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃ | וְיִכֹּנוּ | מַעֲשֶׂיךָ | יְהוָה | אֶל־ | גֹּל | 3 |
| Plaene | und-bereitete | Werk | HERR | zu | [גל] | |
| H4284 | | H4639 | H3068 | H0413 | H1556 | |

Befiehl Jehova deine Werke, und deine Gedanken werden zustande kommen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעָה׃ | לְיוֹם | רָשָׁע | וְגַם־ | לַמַּעֲנֵהוּ | יְהוָה | פָּעַל | כֹּל | 4 |
| Boeses | zu-Tag | Frevler | und-auch | [למענהו] | HERR | [פעל] | alle | |
| | H3117 | H7563 | H1571 | H4617 | H3068 | H6466 | H3605 | |

Jehova hat alles zu seiner Absicht gemacht, und auch den Gesetzlosen für den Tag des Unglücks.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִנָּקֶה׃ | לֹא | לְיָד | יָד | לֵב | גְּבַהּ־ | כָּל־ | יְהוָה | תּוֹעֲבַת | 5 |
| ungestraft | nicht | zu-Hand | Hand | Herz | [גבה] | alle | HERR | Greuel | |
| H5352 | H3808 | H3027 | H3027 | | H1362 | H3605 | H3068 | H8441 | |

Jeder Hochmütige ist Jehova ein Greuel; die Hand darauf! Er wird nicht für schuldlos gehalten werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרָע׃ | סוּר | יְהוָה | וּבְיִרְאַת | עָוֹן | יְכֻפַּר | וֶאֱמֶת | בְּחֶסֶד | 6 |
| von-Boeses | wich-ab | HERR | und-Furcht | Schuld | [יכפר] | und-Wahrheit | in-Guete | |
| | H5493 | H3068 | H3374 | H5771 | | H0571 | | |

Durch Güte und Wahrheit wird die Missetat gesühnt, und durch die Furcht Jehovas weicht man vom Bösen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתּוֹ׃ | יַשְׁלֵם | אוֹיְבָיו | גַּם־ | אִישׁ | דַּרְכֵי־ | יְהוָה | בִּרְצוֹת | 7 |
| ihn | er-vergilt | Feind | auch | Mann | Wege-von | HERR | [ברצות] | |
| H0854 | | H0341 | H1571 | H0376 | H1870 | H3068 | H7521 | |

Wenn eines Mannes Wege Jehova wohlgefallen, so läßt er selbst seine Feinde mit ihm in Frieden sein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּט׃ | בְּלֹא | תְּבוּאוֹת | מֵרֹב | בְּצְדָקָה | מְעַט | טוֹב־ | 8 |
| Recht | in-nicht | [תבואות] | von-viel | in-Gerechtigkeit | wenig | gut | |
| H4941 | H3808 | H8393 | H7230 | H6666 | H4592 | | |

Besser wenig mit Gerechtigkeit, als viel Einkommen mit Unrechtlichkeit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צַעֲדוֹ׃ | יָכִין | וַיהוָה | דַּרְכּוֹ | יְחַשֵּׁב | אָדָם | לֵב | 9 |
| [צעדו] | bereitete | und-HERR | sein-Weg | er-rechnet | Mensch | Herz | |
| H6806 | | H3068 | H1870 | H2803 | H0120 | | |

Das Herz des Menschen erdenkt seinen Weg, aber Jehova lenkt seine Schritte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּיו׃ | יִמְעַל־ | לֹא | בְּמִשְׁפָּט | מֶלֶךְ | שִׂפְתֵי־ | עַל־ | וֶקֶסֶם | 10 |
| Mund | ימעל] | nicht | mit–Recht | Koenig | Lippen–von | ueber | קסם] | |
| H6310 | H4603 | H3808 | H4941 | H4428 | H8193 | | H7081 | |

Ein Orakelspruch ist auf den Lippen des Königs: sein Mund vergeht sich nicht am Recht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּיס׃ | אַבְנֵי־ | כָּל־ | מַעֲשֵׂהוּ | לַיהוָה | מִשְׁפָּט | וּמֹאזְנֵי | פֶּלֶס | 11 |
| כיס] | Steine–von | alle | Werk | dem–HERR | Recht | ומאזני] | פלס] | |
| H3599 | H0068 | H3605 | H4639 | H3068 | H4941 | H3976 | H6425 | |

Gerechte Waage und Waagschalen sind Jehovas; sein Werk sind alle Gewichtsteine des Beutels.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּסֵּא׃ | יְכוֹן | בְּצֶדֶק | כִּי | רֶשַׁע | עֲשׂוֹת | מְלָכִים | תּוֹעֲבַת | 12 |
| Thron | bereitete | in–Gerechtigkeit | denn | Frevler | machte | Koenige | Greuel | |
| H3678 | | H6666 | | H7562 | | H4428 | H8441 | |

Der Könige Greuel ist, Gesetzlosigkeit zu tun; denn durch Gerechtigkeit steht ein Thron fest.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶאֱהָב׃ | יְשָׁרִים | וְדֹבֵר | צֶדֶק | שִׂפְתֵי־ | מְלָכִים | רְצוֹן | 13 |
| liebte | aufrichtig | und–redete | Gerechtigkeit | Lippen–von | Koenige | Wohlgefallen | |
| H0157 | H3477 | H1696 | H6664 | H8193 | H4428 | H7522 | |

Der Könige Wohlgefallen sind gerechte Lippen; und wer Aufrichtiges redet, den liebt er.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְכַפְּרֶנָּה׃ | חָכָם | וְאִישׁ | מָוֶת | מַלְאֲכֵי־ | מֶלֶךְ | חֲמַת־ | 14 |
| יכפרנה] | wurde–weise | und–Mann | starb | Maleachi | Koenig | Grimm | |
| | H2450 | H0376 | H4194 | H4397 | H4428 | H2534 | |

Des Königs Grimm gleicht Todesboten; aber ein weiser Mann versöhnt ihn.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַלְקוֹשׁ׃ | כְּעָב | וּרְצוֹנוֹ | חַיִּים | מֶלֶךְ | פְּנֵי־ | בְּאוֹר־ | 15 |
| מלקוש] | כעב] | und–Wohlgefallen | Leben | Koenig | Angesicht–von | in–Licht | |
| H4456 | H5645 | H7522 | | H4428 | H6440 | H0216 | |

Im Lichte des Angesichts des Königs ist Leben, und sein Wohlgefallen ist wie eine Wolke des Spätregens.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכָּסֶף׃ | נִבְחָר | בִּינָה | וּקְנוֹת | מֵחָרוּץ | טוֹב | מַה־ | חָכְמָה | קְנֵה־ | 16 |
| von–Silber | erwaehlte | Verstaendnis | und–erwarb | von–Feingold | gut | was | Weisheit | erwarb | |
| H3701 | H0977 | H0998 | H7069 | | | H4100 | H2451 | H7069 | |

Weisheit erwerben, wieviel besser ist es als feines Gold, und Verstand erwerben, wieviel vorzüglicher als Silber!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּרְכּוֹ׃ | נֹצֵר | נַפְשׁוֹ | שֹׁמֵר | מֵרָע | סוּר | יְשָׁרִים | מְסִלַּת | 17 |
| sein–Weg | bewahrte | seine–Seele | bewahrte | von–Boeses | wich–ab | aufrichtig | מסלת] | |
| H1870 | H5341 | H5315 | H8104 | | H5493 | H3477 | H4546 | |

Der Aufrichtigen Straße ist: vom Bösen weichen; wer seinen Weg bewahrt, behütet seine Seele.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רוּחַ׃ | גָּבַהּ | כִּשָּׁלוֹן | וְלִפְנֵי | גְּאוֹן | שֶׁבֶר | לִפְנֵי־ | 18 |
| Geist | גבה] | כשלון] | und–zu–Angesicht–von | Stolz | Bruch | vor | |
| H7307 | H1363 | H3783 | H6440 | H1347 | H7667 | H6440 | |

Hoffart geht dem Sturze, und Hochmut dem Falle voraus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גֵּאִים׃ | אֶת־ | שָׁלָל | מֵחַל�ק | (עֲנָוִים) | [ענים] | אֶת־ | רוּחַ | שְׁפַל־ | טוֹב | 19 |
| נאים] | (*) | שלל] | von–Teil | [ענוים) | [[עניים] | (*) | Geist | שפל] | gut | |
| H1343 | H0854 | H7998 | | H6035 | H6041 | H0854 | H7307 | H8217 | | |

Besser niedrigen Geistes sein mit den Demütigen, als Raub teilen mit den Hoffärtigen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַשְׁרֵיו׃ | בַּיהוָה | וּבוֹטֵחַ | טוֹב | יִמְצָא־ | דָּבָר | עַל־ | מַשְׂכִּיל | 20 |
| glücklich | in-HERR | ובוטח | gut | fand | redete | ueber | klug | |
| H0835 | H3068 | H0982 | | H4672 | H1697 | | | |

Wer auf das Wort achtet, wird Gutes erlangen; und wer auf Jehova vertraut, ist glückselig.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹקֵחַ׃ | יֹסֶף | שְׂפָתַיִם | וּמֶתֶק | נָבוֹן | יִקְרָא | לֵב | לַחֲכַם־ | 21 |
| nahm | fuegte-hinzu | Lippen | ומתק | verstehen | er-ruft | Herz | zu-wurde-weise | |
| H3948 | H3254 | H8193 | H4986 | H0995 | H7121 | | H2450 | |

Wer weisen Herzens ist, wird verständig genannt; und Süßigkeit der Lippen mehrt die Lehre.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִוֶּלֶת׃ | אֱוִלִים | וּמוּסָר | בְּעָלָיו | שֵׂכֶל | חַיִּים | מְקוֹר | 22 |
| Torheit | Tor | und-Zucht | in-ueber-ihn | שכל | Leben | Quelle | |
| H0200 | H0191 | H4148 | H1167 | H7922 | | H4726 | |

Einsicht ist für ihre Besitzer ein Born des Lebens, aber die Züchtigung der Narren ist die Narrheit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹקֵחַ׃ | יֹסֶף | שְׂפָתָיו | וְעַל־ | פִּיהוּ | יַשְׂכִּיל | חָכָם | לֵב | 23 |
| nahm | fuegte-hinzu | seine-Lippen | und-ueber | Mund | klug | wurde-weise | Herz | |
| H3948 | H3254 | H8193 | | H6310 | | H2450 | | |

Das Herz des Weisen gibt seinem Munde Einsicht und mehrt auf seinen Lippen die Lehre.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעָצֶם׃ | וּמַרְפֵּא | לַנֶּפֶשׁ | מָתוֹק | נֹעַם | אִמְרֵי־ | דְּבַשׁ | צוּף־ | 24 |
| zu-Knochen | und-Heilung | zu-Seele | suess | נעם | Wort | Honig | צוף | |
| H6106 | H4832 | H5315 | H4966 | H5278 | H0561 | H1706 | H6688 | |

Huldvolle Worte sind eine Honigwabe, Süßes für die Seele und Gesundheit für das Gebein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָוֶת׃ | דַּרְכֵי־ | וְאַחֲרִיתָהּ | אִישׁ | לִפְנֵי־ | יָשָׁר | דֶּרֶךְ | יֵשׁ | 25 |
| starb | Wege-von | und-Ende | Mann | vor | aufrichtig | Weg | es-ist | |
| H4194 | H1870 | H0319 | H0376 | H6440 | H3477 | H1870 | H3426 | |

Da ist ein Weg, der einem Menschen gerade erscheint, aber sein Ende sind Wege des Todes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּיהוּ׃ | עָלָיו | אָכַף | כִּי־ | לוֹ | עָמְלָה | עָמֵל | נֶפֶשׁ | 26 |
| Mund | ueber-ihn | אכף | denn | ihm | abmuehte | Muehe | Seele | |
| H6310 | | H0404 | | | H5998 | | H5315 | |

Des Arbeiters Hunger arbeitet für ihn, denn sein Mund spornt ihn an.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צָרֶבֶת׃ | כְּאֵשׁ | (שְׂפָתוֹ) | שפתיו | וְעַל־ | רָעָה | כֹּרֶה | בְּלִיַּעַל | אִישׁ | 27 |
| צרבת | wie-Feuer | Lippe | Lippe | und-ueber | Boeses | כרה | Belial | Mann | |
| | H0784 | H8193 | H8193 | | | | H1100 | H0376 | |

Ein Belialsmann gräbt nach Bösem, und auf seinen Lippen ist es wie brennendes Feuer.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַלּוּף׃ | מַפְרִיד | וְנִרְגָּן | מָדוֹן | יְשַׁלַּח | תַּהְפֻּכוֹת | אִישׁ | 28 |
| אלוף | מפריד | ונרגן | Streit | sandte | Verkehrtheit | Mann | |
| | H6504 | H5372 | H4066 | H7971 | H8419 | H0376 | |

Ein verkehrter Mann streut Zwietracht aus, und ein Ohrenbläser entzweit Vertraute.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹב׃ | לֹא־ | בְּדֶרֶךְ | וְהוֹלִיכוֹ | רֵעֵהוּ | יְפַתֶּה | חָמָס | אִישׁ | 29 |
| gut | nicht | auf-dem-Weg | und-ging | Naechster | יפתה | Gewalt | Mann | |
| | H3808 | H1870 | H3212 | H7453 | | H2555 | H0376 | |

Ein Mann der Gewalttat verlockt seinen Nächsten und führt ihn auf einen Weg, der nicht gut ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעָֽה׃ | כִּלָּה | שִׂפְתָיו | קֹרֵץ | תַּהְפֻּכוֹת | לַחְשֹׁב | עֵינָיו | עֹצֵה | 30 |
| Boeses | Schwiegertochter | seine–Lippen | ]קרץ[ | Verkehrtheit | zu–rechnete | seine–Augen | ]עצה[ | |
| | H3615 | H8193 | H7169 | H8419 | H2803 | | H6095 | |

Wer seine Augen zudrückt, um Verkehrtes zu ersinnen, seine Lippen zusammenkneift, hat das Böse beschlossen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּמָּצֵֽא׃ | צְדָקָה | בְּדֶרֶךְ | שֵׂיבָה | תִּפְאֶרֶת | עֲטֶרֶת | 31 |
| fand | Gerechtigkeit | auf–dem–Weg | ]שיבה[ | ]תפארת[ | Krone | |
| H4672 | H6666 | H1870 | H7872 | H8597 | H5850 | |

Das graue Haar ist eine prächtige Krone: auf dem Wege der Gerechtigkeit wird sie gefunden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִֽיר׃ | מֹלֵךְ | בְּרוּחוֹ | וּמֹשֵׁל | מִגִּבּוֹר | אַפַּיִם | אֶרֶךְ | טוֹב | 32 |
| Stadt | ]מלכד[ | in–sein–Geist | und–Spruch | Held | Zorn | ]ארך[ | gut | |
| | H3920 | H7307 | H4910 | H1368 | H0639 | H0750 | | |

Besser ein Langmütiger als ein Held, und wer seinen Geist beherrscht, als wer eine Stadt erobert.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּטוֹ׃ | כָּל־ | וּמֵיְהוָֹה | הַגּוֹרָל | אֶת־ | יוּטַל | בֶּחָיק | 33 |
| Recht | alle | und–von–HERR | der–Los | (*) | warf | ]בחיק[ | |
| H4941 | H3605 | H3068 | H1486 | H0853 | H2904 | H2436 | |

Das Los wird in dem Busen geworfen, aber all seine Entscheidung kommt von Jehova.

## Chapter 17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רִֽיב׃ | זִבְחֵי־ | מָלֵא | מִבַּיִת | בָּהּ | וְשַׁלְוָה־ | חֲרֵבָה | פַּת | טוֹב | 1 |
| stritt | Opfer | fuellte | aus–dem–Haus | in–ihr | ]ושלוה[ | ]חרבה[ | ]פת[ | gut | |
| H7379 | H2077 | H4392 | | | H7962 | | | | |

Besser ein trockener Bissen und Friede dabei, als ein Haus voll Opferfleisch mit Zank.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַחֲלָֽה׃ | יַחֲלֹק | אַחִים | וּבְתוֹךְ | מֵבִישׁ | בְּבֵן | יִמְשֹׁל | מַשְׂכִּיל | עֶבֶד־ | 2 |
| Erbe | ]יחלק[ | Brueder | und–Mitte | schaemte–sich | in–Sohn | ]ימשל[ | klug | Knecht | |
| H5159 | | H0251 | H8432 | H0954 | | H4910 | | H5650 | |

Ein einsichtiger Knecht wird über den schändlichen Sohn herrschen, und inmitten der Brüder die Erbschaft teilen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָֹה׃ | לִבּוֹת | וּבֹחֵן | לַזָּהָב | וְכוּר | לַכֶּסֶף | מַצְרֵף | 3 |
| HERR | ]לבות[ | und–pruefe | zu–Gold | ]וכור[ | zu–Silber | von–laeuterte | |
| H3068 | H3826 | H0974 | H2091 | H3564 | H3701 | H4715 | |

Der Schmelztiegel für das Silber, und der Ofen für das Gold; aber Prüfer der Herzen ist Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַוּת׃ | לְשׁוֹן | עַל־ | מְזִין | שָׁקֶר | אָוֶן | שִׂפַת־ | עַל־ | מַקְשִׁיב | מֵרַע | 4 |
| ]הות[ | Zunge | ueber | ]מזין[ | Luege | Unheil | Lippe | ueber | ]מקשיב[ | von–Boeses | |
| H1942 | H3956 | | H0238 | H8267 | H0205 | H8193 | | H7181 | | |

Ein Übeltäter horcht auf die Lippe des Unheils, ein Lügner gibt Gehör der Zunge des Verderbens.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִנָּקֶה׃ | לֹא | לְאֵיד | שָׂמֵחַ | עֹשֵׂהוּ | חֵרֵף | לָרָשׁ | לְעֹג | 5 |
| ungestraft | nicht | ]לאיד[ | freute–sich | machte | hoehnte | zu–Armer | ]לעג[ | |
| H5352 | H3808 | H0343 | H8056 | | | H7326 | H3932 | |

Wer des Armen spottet, verhöhnt den, der ihn gemacht hat; wer über Unglück sich freut, wird nicht für schuldlos gehalten werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבוֹתָם׃ | בָּנִים | וְתִפְאֶרֶת | בָּנִים | בְּנֵי | זְקֵנִים | עֲטֶרֶת | 6 |
| ihre–Vaeter | Soehne | ותפארת[ | Soehne | Soehne–von | Aeltester | Krone | |
| H0001 | | H8597 | | | H2205 | H5850 | |

Kindeskinder sind die Krone der Alten, und der Kinder Schmuck sind ihre Väter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁקֶר׃ | שִׂפַת־ | לְנָדִיב | כִּי־ | אַף | יֶתֶר | שִׂפַת־ | לְנָבָל | נָאוָה | לֹא־ | 7 |
| Luege | Lippe | לנדיב[ | denn | auch | Rest | Lippe | zu–Narr | lieblich | nicht | |
| H8267 | H8193 | H5081 | | H0637 | | H8193 | H5036 | H5000 | H3808 | |

Vortreffliche Rede schickt sich nicht für einen gemeinen Menschen; wieviel weniger Lügenrede für einen Edlen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַשְׂכִּיל׃ | יִפְנֶה | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֶל־ | בְּעָלָיו | בְּעֵינֵי | הַשֹּׁחַד | חֵן | אֶבֶן־ | 8 |
| klug | wandte–sich | welcher | alle | zu | in–ueber–ihn | in–den–Augen | השחד[ | Gnade | Stein | |
| | H6437 | | H3605 | H0413 | H1167 | | H7810 | H2580 | H0068 | |

Das Geschenk ist ein Edelstein in den Augen des Empfängers; wohin er sich wendet, gelingt es ihm.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַלּוּף׃ | מַפְרִיד | בְּדָבָר | וְשִׁנְאָה | אַהֲבָה | מְבַקֵּשׁ | פֶּשַׁע | מְכַסֶּה־ | 9 |
| אלוף[ | מפריד[ | im–Wort | und–Jahr | Liebe | von–suchte | Vergehen | von–bedeckte | |
| | H6504 | H1697 | | H0160 | H1245 | H6588 | H3680 | |

Wer Liebe sucht, deckt die Übertretung zu; wer aber eine Sache immer wieder anregt, entzweit Vertraute.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאָה׃ | כְּסִיל | מֵהַכּוֹת | בְּמֵבִין | גְּעָרָה | תַּחַת | 10 |
| hundert | Tor | schlug | verstehen | גערה[ | unter | |
| H3967 | H3684 | H5221 | H0995 | H1606 | H5181 | |

Ein Verweis dringt bei einem Verständigen tiefer ein, als hundert Schläge bei einem Toren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | יְשַׁלַּח־ | אַכְזָרִי | וּמַלְאָךְ | רָע | יְבַקֶּשׁ־ | מְרִי | אַךְ־ | 11 |
| in–ihm | sandte | אכזרי[ | und–Bote | Boeses | er–sucht | מרי[ | fuerwahrlich | |
| | H7971 | H0394 | H4397 | | H1245 | H4805 | H0389 | |

Der Böse sucht nur Empörung; aber ein grausamer Bote wird gegen ihn gesandt werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאִוַּלְתּוֹ׃ | כְּסִיל | וְאַל־ | בְּאִישׁ | שַׁכּוּל | דֹּב | פָּגוֹשׁ | 12 |
| Torheit | Tor | und–zu | in–Mann | kinderlos | דב[ | פגוש[ | |
| H0200 | H3684 | H0408 | H0376 | H7909 | H1677 | H6298 | |

Eine Bärin, die der Jungen beraubt ist, begegne einem Manne, aber nicht ein Tor in seiner Narrheit!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְבִיתוֹ׃ | רָעָה | (תָּמוּשׁ) | [תמיש] | לֹא־ | טוֹבָה | תַּחַת | רָעָה | מְשִׁיב | 13 |
| Haus | Boeses | [תמוש)] | [[תמיש]] | nicht | Gutes | unter | Boeses | kehrte–zurueck | |
| | | H4185 | H4185 | H3808 | | H8478 | | H7725 | |

Wer Böses für Gutes vergilt, von dessen Hause wird das Böse nicht weichen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָטוֹשׁ׃ | הָרִיב | הִתְנַלַּע | וְלִפְנֵי | מָדוֹן | רֵאשִׁית | מַיִם | פּוֹטֵר | 14 |
| נטוש[ | der–stritt | התנלע[ | und–zu–Angesicht–von | Streit | Anfang | Wasser | פוטר[ | |
| H5203 | H7379 | H1566 | H6440 | H4066 | H7225 | H4325 | H6362 | |

Der Anfang eines Zankes ist, wie wenn einer Wasser entfesselt; so laß den Streit, ehe er heftig wird.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנֵיהֶם׃ | גַּם־ | יְהוָה | תּוֹעֲבַת | צַדִּיק | וּמַרְשִׁיעַ | רָשָׁע | מַצְדִּיק | 15 |
| zwei | auch | HERR | Greuel | Gerechter | ומרשיע[ | Frevler | von–Gerechter | |
| H8147 | H1571 | H3068 | H8441 | H6662 | H7561 | H7563 | H6663 | |

Wer den Gesetzlosen rechtfertigt, und wer den Gerechten verdammt, sie alle beide sind Jehova ein Greuel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָיִן׃ | וְלֵב־ | חָכְמָה | לִקְנוֹת | כְּסִיל | בְּיַד־ | מְחִיר[מחיר] | זֶה | לָמָּה־ | 16 |
| es-ist-nicht | und-Herz | Weisheit | erwarb | Tor | in-der-Hand | | dieser | zu-was | |
| H0369 | | H2451 | H7069 | H3684 | H3027 | H4242 | H2088 | H4100 | |

Wozu doch Geld in der Hand eines Toren, um Weisheit zu kaufen, da ihm doch der Verstand fehlt?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִוָּלֵד׃ | לְצָרָה | וְאָח | הָרֵעַ | אֹהֵב | עֵת | בְּכָל־ | 17 |
| gebar | Bedraengnis | und-Bruder | das-Boese | liebte | Zeit | in-allen | |
| H3205 | | H0251 | H7453 | H0157 | H6256 | H3605 | |

Der Freund liebt zu aller Zeit, und als Bruder für die Drangsal wird er geboren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֵעֵהוּ׃ | לִפְנֵי | עֲרֵבָה[ערבה] | עֹרֵב[ערב] | כָּף | תּוֹקֵעַ | לֵב | חֲסַר־ | אָדָם | 18 |
| Naechster | vor | | | Handflaechee | blies | Herz | Mangel | Mensch | |
| H7453 | H6440 | H6161 | H6148 | H3709 | H8628 | | H2638 | H0120 | |

Ein unverständiger Mensch ist, wer in die Hand einschlägt, wer Bürgschaft leistet gegenüber seinem Nächsten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁבֶר׃ | מְבַקֵּשׁ־ | פִּתְחוֹ[פתחו] | מַגְבִּיהַּ[מגביה] | מַצָּה[מצה] | אֹהֵב | פֶּשַׁע | אֹהֵב | 19 |
| Bruch | von-suchte | | | | liebte | Vergehen | liebte | |
| H7667 | H1245 | H6607 | H1361 | H4683 | H0157 | H6588 | H0157 | |

Wer Zank liebt, liebt Übertretung; wer seine Tür hoch macht, sucht Einsturz.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרָעָה׃ | יִפּוֹל | בִּלְשׁוֹנוֹ | וְנֶהְפָּךְ | טוֹב | יִמְצָא־ | לֹא | לֵב | עִקֵּשׁ־ | 20 |
| in-Boeses | fiel | Zunge | und-kehrte-um | gut | fand | nicht | Herz | [עקש] | |
| | H5307 | H3956 | H2015 | | H4672 | H3808 | | H6141 | |

Wer verkehrten Herzens ist, wird das Gute nicht finden; und wer sich mit seiner Zunge windet, wird ins Unglück fallen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָבָל׃ | אֲבִי | יִשְׂמַח | וְלֹא־ | לוֹ | לְתוּגַת[לתוגה] | כְּסִיל | יֹלֵד | 21 |
| Narr | Vater-von | freute-sich | und-nicht | ihm | | Tor | gebar | |
| H5036 | H0001 | H8055 | H3808 | | H8424 | H3684 | H3205 | |

Wer einen Toren zeugt, dem wird es zum Kummer, und der Vater eines Narren hat keine Freude.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּרֶם׃ | תִּיבַשׁ־ | נִכְאָה[נכאה] | וְרוּחַ | גֵּהָה | יֵיטִב | שָׂמֵחַ | לֵב | 22 |
| [גרם] | vertrocknete | | und-Geist | Heilung | gut-tat | freute-sich | Herz | |
| H1634 | H3001 | | H7307 | H1456 | H3190 | H8056 | | |

Ein fröhliches Herz bringt gute Besserung, aber ein zerschlagener Geist vertrocknet das Gebein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּט׃ | אָרְחוֹת | לְהַטּוֹת | יִקַּח | רָשָׁע | מֵחֵיק[מחיק] | שֹׁחַד[שחד] | 23 |
| Recht | Pfad | breitete-aus | er-nimmt | Frevler | | | |
| H4941 | H0734 | H5186 | H3947 | H7563 | H2436 | H7810 | |

Der Gesetzlose nimmt ein Geschenk aus dem Busen, um die Pfade des Rechts zu beugen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרֶץ׃ | בִּקְצֵה־[בקצה] | כְּסִיל | וְעֵינֵי | חָכְמָה | מִבֵּין | פְּנֵי | אֶת־ | 24 |
| Land | | Tor | und-Augen-von | Weisheit | von-zwischen | Angesicht-von | (*) | |
| H0776 | | H3684 | | H2451 | H0995 | H6440 | H0854 | |

Vor dem Angesicht des Verständigen ist Weisheit, aber die Augen des Toren sind am Ende der Erde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיוֹלַדְתּוֹ׃ | וּמֻמָּר[וממר] | כְּסִיל | בֵּן | לְאָבִיו | כַּעַס[כעס] | | 25 |
| gebar | | Tor | Sohn | zu-sein-Vater | | | |
| H3205 | H4470 | H3684 | | H0001 | | | |

Ein törichter Sohn ist ein Gram für seinen Vater, und Bitterkeit für die, welche ihn geboren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | גַּם | עֶנוֹשׁ | לַצַּדִּיק | לֹא־ | טוֹב | לְהַכּוֹת | נְדִיבִים | עַל־ | יָשֶׁר׃ |
| | auch | ]ענוש[ | zu–Gerechter | nicht | gut | schlug | ]נדיבים[ | ueber | aufrichtig |
| | H1571 | H6064 | H6662 | H3808 | H5221 | H5081 | | | H3476 |

Auch den Gerechten zu bestrafen, ist nicht gut, Edle zu schlagen um der Geradheit willen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | חוֹשֵׂךְ | אֲמָרָיו | יוֹדֵעַ | דָּעַת | ]וקר־[ | )יְקַר־( | רֽוּחַ | אִישׁ | תְּבוּנָה׃ |
| | ]חושך[ | Wort | er–weiss | Erkenntnis | ]]וקר[[ | )יקר(] | Geist | Mann | Einsicht |
| | H2820 | H0561 | H3045 | H1847 | H7119 | H3368 | H7307 | H0376 | H8394 |

Wer seine Worte zurückhält, besitzt Erkenntnis; und wer kühlen Geistes ist, ist ein verständiger Mann.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | גַּם | אֱוִיל | מַחֲרִישׁ | חָכָם | יֶחְשַׁב | אֹטֵם | שְׂפָתָיו | נָבוֹן׃ |
| | auch | Tor | ]מחריש[ | wurde–weise | er–rechnet | ]אטם[ | seine–Lippen | verstehen |
| | H1571 | H0191 | | H2450 | H2803 | H0331 | H8193 | H0995 |

Auch ein Narr, der schweigt, wird für weise gehalten, für verständig, wer seine Lippen verschließt.

## Chapter 18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | לְתַאֲוָה | יְבַקֵּשׁ | נִפְרָד | בְּכָל־ | תּוּשִׁיָּה | יִתְגַּלָּע׃ | |
| | zu–Verlangen | er–sucht | ]נפרד[ | in–allen | Erfolg | ]יתגלע[ | |
| | H8378 | H1245 | H6504 | H3605 | H8454 | H1566 | |

Wer sich absondert, trachtet nach einem Gelüst; gegen alle Einsicht geht er heftig an.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | לֹא־ | יַחְפֹּץ | כְּסִיל | בִּתְבוּנָה | כִּי | אִם־ | בְּהִתְגַּלּוֹת | לִבּוֹ׃ |
| | nicht | er–hat–Gefallen | Tor | in–Einsicht | denn | wenn | offenbarte | sein–Herz |
| | H3808 | | H3684 | H8394 | | | H1540 | |

Der Tor hat keine Lust an Verständnis, sondern nur daran, daß sein Herz sich offenbare.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | בְּבוֹא־ | רֶשַׁע | בָּא | גַּם־ | בּוּז | וְעִם־ | קָלוֹן | חֶרְפָּה׃ |
| | kam | Frevler | kam | auch | ]בוז[ | und–Volk | Schande | ]חרפה[ |
| | H0935 | H7563 | H0935 | H1571 | H0937 | | H7036 | H2781 |

Wenn ein Gesetzloser kommt, so kommt auch Verachtung; und mit der Schande kommt Schmähung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | מַיִם | עֲמֻקִּים | דִּבְרֵי | פִּי־ | אִישׁ | נַחַל | נֹבַע | מְקוֹר | חָכְמָה׃ |
| | Wasser | ]עמקים[ | Worte–von | Mund–von | Mann | Bach | ]נבע[ | Quelle | Weisheit |
| | H4325 | H6013 | H1697 | H6310 | H0376 | | H5042 | H4726 | H2451 |

Die Worte aus dem Munde eines Mannes sind tiefe Wasser, ein sprudelnder Bach, ein Born der Weisheit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | שְׂאֵת | פְּנֵי־ | רָשָׁע | לֹא־ | טוֹב | לְהַטּוֹת | צַדִּיק | בַּמִּשְׁפָּט׃ |
| | welcher–(*) | Angesicht–von | Frevler | nicht | gut | breitete–aus | Gerechter | mit–Recht |
| | H5375 | H6440 | H7563 | H3808 | | H5186 | H6662 | H4941 |

Es ist nicht gut, die Person des Gesetzlosen anzusehen, um den Gerechten zu beugen im Gericht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | שִׂפְתֵי | כְסִיל | יָבֹאוּ | בְרִיב | וּפִיו | לְמַהֲלֻמוֹת | יִקְרָא׃ | |
| | Lippen–von | Tor | kam | in–stritt | und–Mund | ]למהלמות[ | er–ruft | |
| | H8193 | H3684 | H0935 | H7379 | H6310 | H4112 | H7121 | |

Die Lippen des Toren geraten in Streit, und sein Mund ruft nach Schlägen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | פִּי־ | כְסִיל | מְחִתָּה־ | לוֹ | וּשְׂפָתָיו | מוֹקֵשׁ | נַפְשׁוֹ׃ |
| | Mund–von | Tor | ]מחתה[ | ihm | und–seine–Lippen | Fallstrick | seine–Seele |
| | H6310 | H3684 | H4288 | | H8193 | H4170 | H5315 |

Der Mund des Toren wird ihm zum Untergang, und seine Lippen sind der Fallstrick seiner Seele.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּטֶן׃ | חַדְרֵי־ | יָרְדוּ | הֵם֫ | כִּמְתֻלַּהֲמִים | גֶּרֶן | דִּבְרֵי | 8 |
| Bauch | Kammer | stieg–hinab | und–sie | ]כמתלהמים[ | ]גרגן[ | Worte–von | |
| H0990 | H2315 | H3381 | H1992 | H3859 | H5372 | H1697 | |

Die Worte des Ohrenbläsers sind wie Leckerbissen, und sie dringen hinab in das Innerste des Leibes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַשְׁחִית׃ | לְבַעַל | הוּא֙ | אָח | בִּמְלַאכְתּ֔וֹ | מִתְרַפֶּה | גַּם | 9 |
| ]משחית[ | zu–Baal | er | Bruder | Arbeit | ]מתרפה[ | auch | |
| H7843 | H1167 | H1931 | H0251 | H4399 | H7503 | H1571 | |

Auch wer sich lässig zeigt in seiner Arbeit, ist ein Bruder des Verderbers.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִשְׂגָּב׃ | צַדִּיק | יָר֣וּץ | בּ֑וֹ־ | יְהוָ֗ה | שֵׁם | עֹז | מִגְדַּל־ | 10 |
| ]ונשגב[ | Gerechter | Laeufer | in–ihm | HERR | Name | Kraft | von–machte–gross | |
| H7682 | H6662 | H7323 | | H3068 | H8034 | H5797 | H4026 | |

Der Name Jehovas ist ein starker Turm; der Gerechte läuft dahin und ist in Sicherheit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִשְׂכִּיתוֹ׃ | נִשְׂגָּבָה֙ | וּכְחוֹמָ֣ה | עֻזּ֔וֹ | קִרְיַת | עָשִׁיר | הֽוֹן | 11 |
| ]במשכיתו[ | ]נשגבה[ | und–wie–Mauer | Kraft | Stadt | Reicher | Reichtum | |
| H4906 | H7682 | H2346 | H5797 | H7151 | H6223 | H1952 | |

Das Vermögen des Reichen ist seine feste Stadt, und in seiner Einbildung gleich einer hochragenden Mauer.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲנָוָה׃ | כָּב֑וֹד | וְלִפְנֵי֙ | אִ֣ישׁ | לֵב־ | יִגְבַּהּ֙ | שֶׁ֣בֶר | לִפְנֵי־ | 12 |
| Demut | Herrlichkeit | und–zu–Angesicht–von | Mann | Herz | ]יגבה[ | Bruch | vor | |
| H6038 | H3519 | H6440 | H0376 | | H1361 | H7667 | H6440 | |

Vor dem Sturze wird hoffärtig des Mannes Herz, und der Ehre geht Demut voraus.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּכְלִמָּה׃ | לּ֥וֹ | הִיא־ | אִוֶּ֖לֶת | יִשְׁמַ֣ע | בְּטֶ֣רֶם | דָּבָ֑ר | מֵשִׁ֣יב | 13 |
| ]וכלמה[ | ihm | sie | Torheit | er–hoert | bevor | redete | kehrte–zurueck | |
| H3639 | | H1931 | H0200 | H8085 | H2962 | H1697 | H7725 | |

Wer Antwort gibt, bevor er anhört, dem ist es Narrheit und Schande.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשָּׂאֶנָּה׃ | מִי | נְכֵאָ֑ה | וְר֣וּחַ | מַחֲלֵ֣הוּ | יְכַלְכֵּ֖ל | אִ֣ישׁ | רוּחַ־ | 14 |
| erhob | wer | ]נכאה[ | und–Geist | ]מחלהו[ | ]יכלכל[ | Mann | Geist | |
| H5375 | H4310 | | H7307 | | H3557 | H0376 | H7307 | |

Eines Mannes Geist erträgt seine Krankheit; aber ein zerschlagener Geist, wer richtet ihn auf?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּעַת׃ | תְּבַקֵּשׁ־ | חֲכָמִ֑ים | וְאֹ֖זֶן | דֵּעָ֣ת | יְקֻנֶּה־ | נָב֔וֹן | לֵ֣ב | 15 |
| Erkenntnis | suchte | Weise | und–Ohr | Erkenntnis | er–erwirbt | verstehen | Herz | |
| H1847 | H1245 | H2450 | H0241 | H1847 | H7069 | H0995 | | |

Das Herz des Verständigen erwirbt Erkenntnis, und das Ohr der Weisen sucht nach Erkenntnis.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַנְחֻנּוּ׃ | גְּדֹלִ֑ים | וְלִפְנֵי֙ | לּ֣וֹ | יַרְחִ֣יב | אָדָ֔ם | מַתָּ֖ן | | 16 |
| ]ינחנו[ | gross | und–zu–Angesicht–von | ihm | ]ירחיב[ | Mensch | ]מתן[ | | |
| H5148 | | H6440 | | H7337 | H0120 | H4976 | | |

Das Geschenk des Menschen macht ihm Raum und verschafft ihm Zutritt zu den Großen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲקָרוֹ׃ | רֵעֵ֑הוּ | )וּבָא־ | ]יבא־ | בְּרִיבוֹ֙ | הָרִאשׁ֔וֹן | צַדִּ֖יק | | 17 |
| ]וחקרו[ | Naechster | kam | kam | Rechtsstreit | erster | Gerechter | | |
| H2713 | H7453 | H0935 | H0935 | H7379 | H7223 | H6662 | | |

Der erste in seiner Streitsache hat recht; doch sein Nächster kommt und forscht ihn aus.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | מְדָנִים | יַשְׁבִּית | הַגּוֹרָל | וּבֵין | עֲצוּמִים | יַפְרִיד׃ | |
| | [מדינים | liess-ruhen | der-Los | und-zwischen | maechtig | [יפריד | |
| | H4079 | H1486 | H0996 | H6099 | H6504 | | |

Das Los schlichtet Zwistigkeiten und bringt Mächtige auseinander.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | אָח | נִפְשָׁע | מִקִּרְיַת־ | עֹז | [ומדונים | (וּמִדְיָנִים | כִּבְרִיחַ | אַרְמוֹן׃ |
| | Bruder | [נפשע | Stadt | Kraft | Streit | Streit | Riegel | Palast |
| | H0251 | H6586 | H7151 | H5797 | H4066 | H4066 | H1280 | H0759 |

Ein Bruder, an dem man treulos gehandelt hat, widersteht mehr als eine feste Stadt; und Zwistigkeiten sind wie der Riegel einer Burg.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | מִפְרִי | פִּי־ | אִישׁ | תִּשְׂבַּע | בִּטְנוֹ | תְּבוּאַת | שְׂפָתָיו | יִשְׂבָּע׃ |
| | Frucht | Mund-von | Mann | saettigte | Bauch | [תבואת | seine-Lippen | saettigte |
| | H6529 | H6310 | H0376 | H7646 | H0990 | H8393 | H8193 | H7646 |

Von der Frucht des Mundes eines Mannes wird sein Inneres gesättigt, vom Ertrage seiner Lippen wird er gesättigt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | מָוֶת | וְחַיִּים | בְּיַד־ | לָשׁוֹן | וְאֹהֲבֶיהָ | יֹאכַל | פִּרְיָהּ׃ |
| | starb | und-Leben | in-der-Hand | Zunge | und-liebte | er-isst | Frucht |
| | H4194 | | H3027 | H3956 | H0157 | H0398 | H6529 |

Tod und Leben sind in der Gewalt der Zunge, und wer sie liebt, wird ihre Frucht essen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | מָצָא | אִשָּׁה | מָצָא | טוֹב | וַיָּפֶק | רָצוֹן | מֵיְהוָה׃ |
| | fand | Frau | fand | gut | [ויפק | Wohlgefallen | vom-HERR |
| | H4672 | H0802 | H4672 | | H6329 | H7522 | H3068 |

Wer ein Weib gefunden, hat Gutes gefunden und hat Wohlgefallen erlangt von Jehova.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | תַּחֲנוּנִים | יְדַבֶּר־ | רָשׁ | וְעָשִׁיר | יַעֲנֶה | עַזּוּת׃ |
| | [תחנונים | redete | Armer | und-Reicher | antwortete | [עזות |
| | H8469 | H1696 | H7326 | H6223 | | H5794 |

Flehentlich bittet der Arme, aber der Reiche antwortet Hartes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | אִישׁ | רֵעִים | לְהִתְרֹעֵעַ | וְיֵשׁ | אֹהֵב | דָּבֵק | מֵאָח׃ |
| | Mann | Naechster | [להתרעע | und-es-ist | liebte | [דבק | von-Bruder |
| | H0376 | H7453 | | H3426 | H0157 | H1695 | H0251 |

Ein Mann vieler Freunde wird zu Grunde gehen; doch es gibt einen, der liebt und anhänglicher ist als ein Bruder.

## Chapter 19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | טוֹב־ | רָשׁ | הוֹלֵךְ | בְּתֻמּוֹ | [מעקש | שְׂפָתָיו | וְהוּא | כְסִיל׃ |
| | gut | Armer | ging | [בתמו | | seine-Lippen | und-er | Tor |
| | | H7326 | H1980 | H8537 | H6141 | H8193 | H1931 | H3684 |

Besser ein Armer, der in seiner Vollkommenheit wandelt, als wer verkehrter Lippen und dabei ein Tor ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | גַּם | בִּלְא־ | דַעַת | נֶפֶשׁ | לֹא־ | טוֹב | וְאָץ | חוֹטֵא׃ |
| | auch | in-nicht | Erkenntnis | Seele | nicht | gut | [ואץ | suendigte |
| | H1571 | H3808 | H1847 | H5315 | H3808 | | H0213 | H2398 |

Auch Unkenntnis der Seele ist nicht gut; und wer mit den Füßen hastig ist, tritt fehl.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבּוֹ׃ | יִזְעַף | יְהוָה | וְעַל־ | דַּרְכּוֹ | תְּסַלֵּף | אָדָם | אִוֶּלֶת | 3 |
| sein–Herz | [יזעף] | HERR | und–ueber | sein–Weg | [תסלף] | Mensch | Torheit | |
| | H2196 | H3068 | | H1870 | H5557 | H0120 | H0200 | |

Die Narrheit des Menschen verdirbt seinen Weg, und sein Herz grollt wider Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִפְרֹד׃ | מֵרֵעהוּ | וְדָל | רַבִּים | רֵעִים | יֹסִיף | הוֹן | | 4 |
| [יפרד] | Naechster | und–Geringe | viele | Naechster | fuegte–hinzu | Reichtum | | |
| H6504 | H7453 | H1800 | | H7453 | H3254 | H1952 | | |

Reichtum verschafft viele Freunde; aber der Arme, sein Freund trennt sich von ihm.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִמָּלֵט׃ | לֹא | כְזָבִים | וְיָפִיחַ | יִנָּקֶה | לֹא | שְׁקָרִים | עֵד | 5 |
| er–rettet | nicht | Luegen | und–weht | ungestraft | nicht | Luege | bis | |
| H4422 | H3808 | H3577 | H6315 | H5352 | H3808 | H8267 | H5707 | |

Ein falscher Zeuge wird nicht für schuldlos gehalten werden; und wer Lügen ausspricht, wird nicht entrinnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַתָּן׃ | לְאִישׁ | הָרֵעַ | וְכָל־ | נָדִיב | פְּנֵי־ | יְחַלּוּ | רַבִּים | 6 |
| [מתן] | zu–Mann | das–Boese | und–alle | [נדיב] | Angesicht–von | anflehte | viele | |
| H4976 | H0376 | H7453 | H3605 | H5081 | H6440 | | | |

Viele schmeicheln einem Edlen, und alle sind Freunde des Mannes, der Geschenke gibt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְרַדֵּף | מִמֶּנּוּ | רָחֲקוּ | מֵרֵעֵהוּ | כִּי | אַף | שְׂנֵאֻהוּ | וְרָשׁ | אֶחֵי־ | כָּל | 7 |
| von–verfolgte | von–ihm | [רחקו] | [מרעהו] | denn | auch | hasste | Armer | Brueder–von | alle | |
| H7291 | | H7368 | H4828 | | H0637 | H8130 | H7326 | H0251 | H3605 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הֵמָּה׃ | )לוֹ־( | [לֹא־] | אֲמָרִים |
| sie | (*) | nicht | Wort |
| H1992 | | H3808 | H0561 |

Alle Brüder des Armen hassen ihn; wieviel mehr entfernen sich von ihm seine Freunde! Er jagt Worten nach, die nichts sind.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹב׃ | לִמְצֹא־ | תְּבוּנָה | שֹׁמֵר | נַפְשׁוֹ | אֹהֵב | לֵב | קֹנֵה־ | 8 |
| gut | zu–fand | Einsicht | bewahrte | seine–Seele | liebte | Herz | erwarb | |
| | H4672 | H8394 | H8104 | H5315 | H0157 | | H7069 | |

Wer Verstand erwirbt, liebt seine Seele; wer auf Verständnis achtet, wird Glück erlangen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יֹאבֵד׃ | כְּזָבִים | וְיָפִיחַ | יִנָּקֶה | לֹא | שְׁקָרִים | עֵד | 9 |
| (*) | er–geht–zugrunde | Luegen | und–weht | ungestraft | nicht | Luege | bis | |
| | H0006 | H3577 | H6315 | H5352 | H3808 | H8267 | H5707 | |

Ein falscher Zeuge wird nicht für schuldlos gehalten werden, und wer Lügen ausspricht, wird umkommen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשָׂרִים׃ | מְשֹׁל | וְלְעֶבֶד | כִּי־ | אַף | תַּעֲנוּג | לְכְסִיל | נָאוֶה | לְאֹ־ | 10 |
| in–Fuersten | Spruch | zu–Knecht | denn | auch | [תענוג] | zu–Tor | lieblich | nicht | |
| H8269 | H4910 | H5650 | | H0637 | H8588 | H3684 | H5000 | H3808 | |

Nicht geziemt einem Toren Wohlleben; wieviel weniger einem Knechte, über Fürsten zu herrschen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּשַׁע׃ | עַל־ | עֲבֹר | וְתִפְאַרְתּוֹ | אַפּוֹ | הֵאֱרִיךְ | אָדָם | שֶׂכֶל | 11 |
| Vergehen | ueber | jenseits | [ותפארתו] | Zorn | [האריך] | Mensch | [שכל] | |
| H6588 | | | H8597 | H0639 | H0748 | H0120 | H7922 | |

Die Einsicht eines Menschen macht ihn langmütig, und sein Ruhm ist es, Vergehung zu übersehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְצוֹנוֹ׃ | עֹשֶׁב | עַל־ | וּכְטַל | מֶלֶךְ | זַעַף | כִּכְפִיר | נָהָם | 12 |
| Wohlgefallen | [עשב] | ueber | und–wie–Tau | Koenig | [זעף] | [ככפיר] | [נהם] | |
| H7522 | H6212 | | H2919 | H4428 | H2197 | | H5099 | |

Des Königs Zorn ist wie das Knurren eines jungen Löwen, aber sein Wohlgefallen wie Tau auf das Gras.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | הַוַּת | לְאָבִיו | בֵּן | כְּסִיל | וְדֶלֶף | טֹרְדֵי | מְדְיָנִי | אִשָּׁה׃ |
| | ]הוות[ | zu-sein-Vater | Sohn | Tor | ]ודלף[ | ]טרד[ | ]מדיני[ | Frau |
| | H1942 | H0001 | | H3684 | H1812 | H2956 | H4079 | H0802 |

Ein törichter Sohn ist Verderben für seinen Vater; und die Zänkereien eines Weibes sind eine beständige Traufe.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | בַּיִת | וְהוֹן | נַחֲלַת | אָבוֹת | וּמֵיְהוָה | אִשָּׁה | מַשְׂכִּלֶת׃ |
| | Haus | und-Reichtum | Erbe | Vaeter | und-von-HERR | Frau | klug |
| | | H1952 | H5159 | H0001 | H3068 | H0802 | |

Haus und Gut sind ein Erbteil der Väter, aber eine einsichtsvolle Frau kommt von Jehova.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | עַצְלָה | תַּפִּיל | תַּרְדֵּמָה | וְנֶפֶשׁ | רְמִיָּה | תִּרְעָב׃ | |
| | ]עצלה[ | fiel | ]תרדמה[ | und-Seele | ]רמיה[ | ]תרעב[ | |
| | H6103 | H5307 | H8639 | H5315 | | H7456 | |

Faulheit versenkt in tiefen Schlaf, und eine lässige Seele wird hungern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | שֹׁמֵר | מִצְוָה | שֹׁמֵר | נַפְשׁוֹ | בּוֹזֵה | דְּרָכָיו | ]יומת[ | )יָמוּת׃( |
| | bewahrte | Gebot | bewahrte | seine-Seele | verachtet | seine-Wege | starb | starb |
| | H8104 | H4687 | H8104 | H5315 | H0959 | H1870 | H4191 | H4191 |

Wer das Gebot bewahrt, bewahrt seine Seele; wer seine Wege verachtet, wird sterben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | מְלַוֵּה | יְהוָה | חוֹנֵן | דָּל | גֹּמְלוֹ | יְשַׁלֶּם־ | לוֹ׃ | |
| | ]מלוה[ | HERR | ]חונן[ | Geringe | ]וגמלו[ | er-vergilt | ihm | |
| | | H3068 | | H1800 | H1576 | | | |

Wer des Armen sich erbarmt, leiht Jehova; und er wird ihm seine Wohltat vergelten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | יַסַּר | בִּנְךָ | כִּי־ | יֵשׁ | תִּקְוָה | וְאֶל־ | הֲמִיתוֹ | אַל־ | תִּשָּׂא | נַפְשֶׁךָ׃ |
| | ]יסר[ | dein-Sohn | denn | es-ist | Hoffnung | und-zu | starb | zu | erhob | deine-Seele |
| | H3256 | | | H3426 | | H0413 | H4191 | H0408 | H5375 | H5315 |

Züchtige deinen Sohn, weil noch Hoffnung da ist; aber trachte nicht danach, ihn zu töten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ]גרל־[ | )גְּדֹל־( | חֵמָה | נְשֹׂא | עָנֶשׁ | כִּי | אִם־ | הִצַּלְתָּ | וְעוֹד | תּוֹסֵף׃ |
| | ]]גרל[ | )גדל([ | Grimm | erhob | ]ענש[ | denn | wenn | errettete | und-noch | fuegte-hinzu |
| | H1486 | H1419 | H2534 | H5375 | H6066 | | | H5337 | H5750 | H3254 |

Wer jähzornig ist, muß dafür büßen; denn greifst du auch ein, so machst du's nur noch schlimmer.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | שְׁמַע | עֵצָה | וְקַבֵּל | מוּסָר | לְמַעַן | תֶּחְכָּם | בְּאַחֲרִיתֶךָ׃ |
| | hoerte | Rat | ]וקבל[ | Zucht | um-willen | wurde-weise | Ende |
| | H8085 | H6098 | H6901 | H4148 | H4616 | H2449 | H0319 |

Höre auf Rat und nimm Unterweisung an, damit du weise seiest in der Zukunft.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | רַבּוֹת | מַחֲשָׁבוֹת | בְּלֵב־ | אִישׁ | וַעֲצַת | יְהוָה | הֵיא | תָקוּם׃ |
| | viel | Plaene | im-Herzen | Mann | und-Rat | HERR | sie | stand-auf |
| | | H4284 | | H0376 | H6098 | H3068 | H1931 | |

Viele Gedanken sind in dem Herzen eines Mannes; aber der Ratschluß Jehovas, er kommt zustande.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | תַּאֲוַת | אָדָם | חַסְדּוֹ | וְטוֹב־ | רָשׁ | מֵאִישׁ | כָּזָב׃ |
| | ]תאות[ | Mensch | seine-Guete | und-gut | Armer | von-Mann | Luege |
| | H8378 | H0120 | | | H7326 | H0376 | H3577 |

Die Willigkeit des Menschen macht seine Mildtätigkeit aus, und besser ein Armer als ein lügnerischer Mann.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָֽע׃ | יִפָּקֵ֥ד | בַּל־ | יָלִ֑ין | וְשָׂבֵ֥עַ | לְחַיִּ֗ים | יְהוָ֥ה | יִרְאַ֥ת | 23 |
| Boeses | er–mustert | nicht | uebernachtete | und–schwor | zu–Leben | HERR | Furcht | |
| | | H1077 | | H7649 | | H3068 | H3374 | |

Die Furcht Jehovas ist zum Leben; und gesättigt verbringt man die Nacht, wird nicht heimgesucht vom Übel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשִׁיבֻֽנָּה׃ | לֹ֣א | פִּ֭יהוּ | אֶל־ | גַּם־ | בַּצַּלַּ֣חַת | יָדֹ֑ו | עָצֵ֥ל | טָ֝מֵ֗ן | 24 |
| kehrte–zurueck | nicht | Mund | zu | auch | בצלחת‏ | seine–Hand | Fauler | טמן‏ | |
| H7725 | H3808 | H6310 | H0413 | H1571 | H6747 | H3027 | H6102 | H2934 | |

Hat der Faule seine Hand in die Schüssel gesteckt, nicht einmal zu seinem Munde bringt er sie zurück.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּֽעַת׃ | יָבִ֑ין | לְנָב֥וֹן | וְהוֹכִ֗יחַ | יַעְרֵ֥ם | וּפֶ֣תִי | תַּכֶּ֑ה | לֵ֥ץ | 25 |
| Erkenntnis | verstehen | verstehen | und–zurechtwies | יערם‏ | und–Einfaeltiger | schlug | Spoetter | |
| H1847 | H0995 | H0995 | H3198 | H6191 | | H5221 | H3887 | |

Schlägst du den Spötter, so wird der Einfältige klug; und weist man den Verständigen zurecht, so wird er Erkenntnis verstehen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמַחְפִּֽיר׃ | מֵבִ֥ישׁ | בֵּ֑ן | אֵ֥ם | יַבְרִ֗יחַ | אָ֫ב | מְשַׁדֵּ֥ד־ | 26 |
| ומחפיר‏ | schaemte–sich | Sohn | wenn | fliehen | Vater | verwuestet | |
| H2659 | H0954 | | H0517 | H1272 | H0001 | H7703 | |

Wer den Vater zu Grunde richtet, die Mutter verjagt, ist ein Sohn, der Schande und Schmach bringt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּֽעַת׃ | מֵאִמְרֵי־ | לְשָׁגְו֥וֹת | מ֝וּסָ֗ר | לִשְׁמֹ֣עַ | בְּנִ֑י | חֲדַל־ | 27 |
| Erkenntnis | Wort | לשגות‏ | Zucht | zu–hoerte | Sohn | חדל‏ | |
| H1847 | H0561 | H7686 | H4148 | H8085 | | H2308 | |

Laß ab, mein Sohn, auf Unterweisung zu hören, die abirren macht von den Worten der Erkenntnis.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָֽוֶן׃ | יְבַלַּע־ | רְשָׁעִ֑ים | וּפִ֥י | מִשְׁפָּ֗ט | יְלִ֫יַּ֥עַל | בְּלִיַּ֥עַל | עֵ֣ד | 28 |
| Unheil | verschlang | Frevler | und–Mund–von | Recht | ילין‏ | Belial | bis | |
| H0205 | H1104 | H7563 | H6310 | H4941 | H3887 | H1100 | H5707 | |

Ein Belialszeuge spottet des Rechts, und der Mund der Gesetzlosen verschlingt Unheil.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּסִילִֽים׃ | לְגֵ֣ו | וּמַהֲלֻמֹ֥ות | שְׁפָטִ֑ים | לַלֵּצִ֗ים | נָכֹ֫ונוּ | 29 |
| Toren | לגו‏ | ומהלמות‏ | שפטים‏ | zu–Spoetter | bereitete | |
| H3684 | | H4112 | H8201 | H3887 | | |

Für die Spötter sind Gerichte bereit, und Schläge für den Rücken der Toren.

## Chapter 20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶחְכָּֽם׃ | לֹ֣א | בֹּ֑ו | שְׁגֵ֥ה | וְכָל־ | שֵׁכָ֗ר | הֹמֶ֫ה | חַ֭יִן | לֵ֣ץ | 1 |
| wurde–weise | nicht | in–ihm | שגה‏ | und–alle | שכר‏ | sie | Wein | Spoetter | |
| H2449 | H3808 | | H7686 | H3605 | H7941 | H1993 | H3196 | H3887 | |

Der Wein ist ein Spötter, starkes Getränk ein Lärmer; und jeder, der davon taumelt, wird nicht weise.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשֹֽׁו׃ | חֹוטֵ֣א | מִתְעַבְּרֹ֑ו | מֶ֣לֶךְ | אֵימַ֥ת | כַּכְּפִ֗יר | נַהֲמ֫וֹ | 2 |
| seine–Seele | suendigte | מתעברו‏ | Koenig | אימת‏ | ככפיר‏ | נהמו‏ | |
| H5315 | H2398 | | H4428 | H0367 | | H5099 | |

Des Königs Schrecken ist wie das Knurren eines jungen Löwen; wer ihn gegen sich aufbringt, verwirkt sein Leben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְנַלַּֽע׃ | אָ֑וִיל | וְכָל־ | מֵ֣רִיב | שַׁ֭בָּת | לָאִ֣ישׁ | כָּבֹ֖וד | 3 |
| יתנלע‏ | Tor | und–alle | von–stritt | Sabbat | zu–Mann | Herrlichkeit | |
| H1566 | H0191 | H3605 | H7379 | H7674 | H0376 | H3519 | |

Ehre ist es dem Manne, vom Streite abzustehen; wer ein Narr ist, stürzt sich hinein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאָיִן׃ | בַּקָּצִיר | )וְשָׁאַל( | ישאל] | יַחֲרֹשׁ | לֹא־ | עָצֵל | מֵחֹרֶף | 4 |
| und-es-ist-nicht | in-der-Ernte | fragte | fragte | יחרש] | nicht | Fauler | מחרף] | |
| H0369 | | H7592 | H7592 | | H3808 | H6102 | H2779 | |

Wegen des Winters mag der Faule nicht pflügen; zur Erntezeit wird er begehren, und nichts ist da.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִדְלֶנָּה׃ | תְּבוּנָה | וְאִישׁ | אִישׁ | בְּלֵב־ | עֵצָה | עֲמֻקִּים | מַיִם | 5 |
| ידלנה] | Einsicht | und-Mann | Mann | im-Herzen | Rat | עמקים] | Wasser | |
| H1802 | H8394 | H0376 | H0376 | | H6098 | H6013 | H4325 | |

Tiefes Wasser ist der Ratschluß im Herzen des Mannes, aber ein verständiger Mann schöpft ihn heraus.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִמְצָא׃ | מִי | אֱמוּנִים | וְאִישׁ | חַסְדּוֹ | אִישׁ | יִקְרָא | אָדָם | רַב־ | 6 |
| fand | wer | אמונים] | und-Mann | seine-Guete | Mann | er-ruft | Mensch | viel | |
| H4672 | H4310 | H0529 | H0376 | | H0376 | H7121 | H0120 | H7230 | |

Die meisten Menschen rufen ein jeder seine Güte aus; aber einen zuverlässigen Mann, wer wird ihn finden?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרָיו׃ | בָּנָיו | אַשְׁרֵי | צַדִּיק | בְּתֻמּוֹ | מִתְהַלֵּךְ | 7 |
| nach | seine-Soehne | gluecklich | Gerechter | בתמו] | ging | |
| | | H0835 | H6662 | H8537 | H1980 | |

Wer in seiner Vollkommenheit gerecht wandelt, glückselig sind seine Kinder nach ihm!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָע׃ | כָּל־ | בְּעֵינָיו | מְזָרֶה | דִּין | כִּסֵּא־ | עַל־ | יוֹשֵׁב | מֶלֶךְ | 8 |
| Boeses | alle | in-seine-Augen | zerstreut | Gericht | Thron | ueber | Bewohner | Koenig | |
| | H3605 | | H2219 | H1779 | H3678 | | H3427 | H4428 | |

Ein König, der auf dem Throne des Gerichts sitzt, zerstreut alles Böse mit seinen Augen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֵחַטָּאתִי׃ | טָהַרְתִּי | לִבִּי | זִכִּיתִי | יֹאמַר | מִי־ | 9 |
| Suende | טהרתי] | mein-Herz | זכיתי] | er-spricht | wer | |
| | H2891 | | H2135 | H0559 | H4310 | |

Wer darf sagen: Ich habe mein Herz gereinigt, ich bin rein geworden von meiner Sünde?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנֵיהֶם׃ | גַּם־ | יְהוָה | תּוֹעֲבַת | וְאֵיפָה | אֵיפָה | וָאָבֶן | אֶבֶן | 10 |
| zwei | auch | HERR | Greuel | und-Efa | Efa | und-Stein | Stein | |
| H8147 | H1571 | H3068 | H8441 | H0374 | H0374 | H0068 | H0068 | |

Zweierlei Gewichtsteine, zweierlei Epha, sie alle beide sind Jehova ein Greuel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּעֳלוֹ׃ | יָשָׁר | וְאִם־ | זַךְ | אִם־ | נָעַר | יִתְנַכֵּר־ | בְּמַעֲלָלָיו | גַּם | 11 |
| פעלו] | aufrichtig | und-wenn | זך] | wenn | Junge | יתנכר] | Taten | auch | |
| H6467 | H3477 | | H2134 | | H5288 | | H4611 | H1571 | |

Selbst ein Knabe gibt sich durch seine Handlungen zu erkennen, ob sein Tun lauter, und ob es aufrichtig ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנֵיהֶם׃ | גַּם־ | עָשָׂה | יְהוָה | רֹאָה | וְעֵין | שְׁמֹעַת | אֹזֶן | 12 |
| zwei | auch | machte | HERR | sah | und-Auge | hoerte | Ohr | |
| H8147 | H1571 | | H3068 | H7200 | | H8085 | H0241 | |

Das hörende Ohr und das sehende Auge, Jehova hat sie alle beide gemacht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶחֶם׃ | שְׂבַע־ | עֵינֶיךָ | פְּקַח | תְּוָרֵשׁ | פֶּן־ | שְׁנָה | תָּאֲהַב | אַל־ | 13 |
| Brot | schwor | deine-Augen | פקח] | תורש] | damit-nicht | Jahr | liebte | zu | |
| H3899 | H7646 | | H6491 | H3423 | H6435 | H8142 | H0157 | H0408 | |

Liebe nicht den Schlaf, damit du nicht verarmest; tue deine Augen auf, so wirst du satt Brot haben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְהַלָּל׃ | אָז | לוֹ | וְאֹזֶל | הַקּוֹנֶה | יֹאמַר | רַע | רַע | 14 |
| יתהלל | dann | ihm | ואזל | erwarb | er-spricht | Boeses | Boeses | |
| | | | H0235 | H7069 | H0559 | | | |

Schlecht, schlecht! spricht der Käufer; und wenn er weggeht, dann rühmt er sich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּעַת׃ | שִׂפְתֵי־ | יְקָר | וּכְלִי | פְּנִינִים | וְרָב־ | זָהָב | יֵשׁ | 15 |
| Erkenntnis | Lippen-von | Ehre | und-wie-mir | פנינים | und-viel | Gold | es-ist | |
| H1847 | H8193 | H3366 | H3627 | H6443 | H7230 | H2091 | H3426 | |

Es gibt Gold und Korallen die Menge; aber ein kostbares Gerät sind Lippen der Erkenntnis.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַבְלֵהוּ׃ | (נָכְרִיָּה) | נכרים | וּבְעַד | זָר | עָרַב | כִּי־ | בִגְדוֹ | לְקַח־ | 16 |
| חבלהו | fremd | fremd | und-wegen | fremd | ערב | denn | Kleid | nahm | |
| | H5237 | H5237 | H1157 | | H6148 | | | H3947 | |

Nimm ihm das Kleid, denn er ist für einen anderen Bürge geworden; und der Fremden halber pfände ihn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָצָץ׃ | פִּיהוּ | יִמְלֵא־ | וְאַחַר | שֶׁקֶר | לֶחֶם | לָאִישׁ | עָרֵב | 17 |
| חצץ | Mund | er-fuellt | und-nach | Luege | Brot | zu-Mann | ערב | |
| H2687 | H6310 | H4390 | | H8267 | H3899 | H0376 | H6156 | |

Das Brot der Falschheit ist einem Manne süß, aber hernach wird sein Mund voll Kies.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלְחָמָה׃ | עֲשֵׂה | וּבְתַחְבֻלוֹת | תִּכּוֹן | בְּעֵצָה | מַחֲשָׁבוֹת | 18 |
| Krieg | machte | ובתחבלות | bereitete | Rat | Plaene | |
| H4421 | | H8458 | | H6098 | H4284 | |

Pläne kommen durch Beratung zustande, und mit weiser Überlegung führe Krieg.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּתְעָרֵב׃ | לֹא | שְׂפָתָיו | וְלִפְתֵּה | רָכִיל | הוֹלֵךְ | סוֹד | גּוֹלֶה־ | 19 |
| תתערב | nicht | seine-Lippen | ולפתה | רכיל | ging | סוד | Verbannung | |
| H6148 | H3808 | H8193 | | H7400 | H1980 | H5475 | H1540 | |

Wer als Verleumder umhergeht, enthüllt das Geheimnis; und mit dem, der seine Lippen aufsperrt, laß dich nicht ein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָשֶׁךְ׃ | (בֶּאֱשׁוֹן) | באישון | נֵרוֹ | יְדַעֲךְ | וְאִמּוֹ | אָבִיו | מְקַלֵּל | 20 |
| Finsternis | (באשון) | באישון | נרו | ידעך | und-Mutter | sein-Vater | erleichtern | |
| H2822 | H0380 | H0380 | | H1846 | H0517 | H0001 | H7043 | |

Wer seinem Vater oder seiner Mutter flucht, dessen Leuchte wird erlöschen in tiefster Finsternis.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּבֹרָךְ׃ | לֹא | וְאַחֲרִיתָהּ | בָּרִאשֹׁנָה | (מְבֹהֶלֶת) | מבחלת | נַחֲלָה | 21 |
| segnete | nicht | und-Ende | erster | eilt | מבחלת | Erbe | |
| H1288 | H3808 | H0319 | H7223 | H0926 | | H5159 | |

Ein Erbe, das hastig erlangt wird im Anfang, dessen Ende wird nicht gesegnet sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | וְיֹשַׁע | לַיהוָה | קַוֵּה | רָע | אֲשַׁלְּמָה־ | תֹּאמַר | אַל־ | 22 |
| dir | und-rettete | dem-HERR | hoffte | Boeses | war-in-Frieden | du-sprichst | zu | |
| | H3467 | H3068 | | | | H0559 | H0408 | |

Sprich nicht: Ich will Böses vergelten. Harre auf Jehova, so wird er dich retten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹב׃ | לֹא־ | מִרְמָה | וּמֹאזְנֵי | וְאֶבֶן | אֶבֶן | יְהוָה | תּוֹעֲבַת | 23 |
| gut | nicht | von-Wurm | ומאזני | und-Stein | Stein | HERR | Greuel | |
| | H3808 | H4820 | H3976 | H0068 | H0068 | H3068 | H8441 | |

Zweierlei Gewichtsteine sind Jehova ein Greuel, und trügerische Waagschalen sind nicht gut.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּרְכּוֹ׃ | יָבִין | מַה־ | וְאָדָם | גֶּבֶר | מִצְעֲדֵי־ | מֵיהוָה | 24 |
| sein–Weg | verstehen | was | und–Mensch | Mann | ]מצעדי[ | HERR | |
| H1870 | H0995 | H4100 | H0120 | H1397 | H4703 | H3068 | |

Des Mannes Schritte hängen ab von Jehova; und der Mensch, wie sollte er seinen Weg verstehen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבַקֵּר׃ | נְדָרִים | וְאַחַר | קֹדֶשׁ | יָלַע | אָדָם | מוֹקֵשׁ | 25 |
| ]לבקר[ | ]נדרים[ | und–nach | Heiliges | ]ילע[ | Mensch | Fallstrick | |
| H1239 | H5088 | | H6944 | H3216 | H0120 | H4170 | |

Ein Fallstrick des Menschen ist es, vorschnell zu sprechen: Geheiligt! und nach den Gelübden zu überlegen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹפָן׃ | עֲלֵיהֶם | וַיָּשֶׁב | חָכָם | מֶלֶךְ | רְשָׁעִים | מְזָרֶה | 26 |
| ]אופן[ | ueber–sie | und–er–sass | wurde–weise | Koenig | Frevler | zerstreut | |
| H0212 | | H7725 | H2450 | H4428 | H7563 | H2219 | |

Ein weiser König zerstreut die Gesetzlosen und führt das Dreschrad über sie hin.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּטֶן׃ | חַדְרֵי־ | כָּל־ | חֹפֶשׂ | אָדָם | נִשְׁמַת | יְהוָה | נֵר | 27 |
| Bauch | Kammer | alle | ]חפש[ | Mensch | ]נשמת[ | HERR | ]נר[ | |
| H0990 | H2315 | H3605 | H2664 | H0120 | H5397 | H3068 | | |

Der Geist des Menschen ist eine Leuchte Jehovas, durchforschend alle Kammern des Leibes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּסְאוֹ׃ | בַּחֶסֶד | וְסָעַד | מֶלֶךְ | יִצְּרוּ־ | וֶאֱמֶת | חֶסֶד | 28 |
| sein–Thron | in–Guete | ]וסעד[ | Koenig | bewahrte | und–Wahrheit | Guete | |
| H3678 | | H5582 | H4428 | H5341 | H0571 | | |

Güte und Wahrheit behüten den König, und durch Güte stützt er seinen Thron.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׂיבָה׃ | זְקֵנִים | וַהֲדַר | כֹּחַ | בַּחוּרִים | תִּפְאֶרֶת | | 29 |
| ]שיבה[ | Aeltester | ]והדר[ | Kraft | junge–Maenner | ]תפארת[ | | |
| H7872 | H2205 | H1926 | H3581 | H0970 | H8597 | | |

Der Schmuck der Jünglinge ist ihre Kraft, und graues Haar die Zierde der Alten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּטֶן׃ | חַדְרֵי־ | וּמַכּוֹת | בְּרָע | )תַּמְרוּק( | ]תמריק[ | פְּצַע | חַבְרֻת | 30 |
| Bauch | Kammer | ]ומכות[ | in–Boeses | )תמרוק([ | ]תמריק[ | ]פצע[ | ]חברות[ | |
| H0990 | H2315 | H4347 | | H8562 | H4838 | H6482 | H2250 | |

Wundstriemen scheuern das Böse weg, und Schläge scheuern die Kammern des Leibes.

## Chapter 21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחְפֹּץ | אֲשֶׁר | כָּל־ | עַל־ | יְהוָה | בְּיַד־ | מֶלֶךְ | לֵב־ | מַיִם | פַּלְגֵי־ | 1 |
| er–hat–Gefallen | welcher | alle | ueber | HERR | in–der–Hand | Koenig | Herz | Wasser | ]פלגי[ | |
| | | H3605 | | H3068 | H3027 | H4428 | | H4325 | H6388 | |

| | |
|---|---|
| יַטֶּנּוּ׃ | |
| breitete–aus | |
| H5186 | |

Gleich Wasserbächen ist eines Königs Herz in der Hand Jehovas; wohin immer er will, neigt er es.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לִבּוֹת | וְתוֹכֵן | בְּעֵינָיו | יָשָׁר | אִישׁ | דֶּרֶךְ־ | כָּל־ | 2 |
| HERR | ]לבות[ | ]ותכן[ | in–seine–Augen | aufrichtig | Mann | Weg | alle | |
| H3068 | H3826 | H8505 | | H3477 | H0376 | H1870 | H3605 | |

Jeder Weg eines Mannes ist gerade in seinen Augen, aber Jehova wägt die Herzen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִזְבֵּחַ׃ | לַיהוָה | נִבְחָר | וּמִשְׁפָּט | צְדָקָה | עֲשֹׂה | 3 |
| Altar | dem-HERR | erwaehlte | und-von-richtete | Gerechtigkeit | machte | |
| H2077 | H3068 | H0977 | H4941 | H6666 | | |

Gerechtigkeit und Recht üben ist Jehova angenehmer als Opfer.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטָּאת׃ | רְשָׁעִים | נֵר | לֵב | וּרְחַב־ | עֵינַיִם | רוּם־ | 4 |
| Suende | Frevler | ]נר[ | Herz | ]ורחב[ | Auge | erhob | |
| | H7563 | H5215 | | H7342 | | H7312 | |

Stolz der Augen und Hochmut des Herzens, die Leuchte der Gesetzlosen, sind Sünde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַחְסוֹר׃ | אַךְ־ | אָץ | וְכָל־ | לְמוֹתָר | אַךְ־ | חָרוּץ | מַחְשְׁבוֹת | 5 |
| ]למחסור[ | fuerwahrlich | ]אץ[ | und-alle | zu-Vorteil | fuerwahrlich | Feingold | Plaene | |
| H4270 | H0389 | H0213 | H3605 | H4195 | H0389 | | H4284 | |

Die Gedanken des Fleißigen führen nur zum Überfluß; und jeder, der hastig ist, es ist nur zum Mangel.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָוֶת׃ | מְבַקְשֵׁי־ | נִדָּף | הֶבֶל | שֶׁקֶר | בִּלְשׁוֹן | אוֹצָרוֹת | פֹּעַל | 6 |
| starb | suchte | ]נדף[ | Nichtigkeit | Luege | in-Zunge | ]אוצרות[ | ]פעל[ | |
| H4194 | H1245 | H5086 | H1892 | H8267 | H3956 | H0214 | H6467 | |

Erwerb von Schätzen durch Lügenzunge ist verwehender Dunst; solche suchen den Tod.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּט׃ | לַעֲשׂוֹת | מְאַנוּ | כִּי | יְגוֹרֵם | רְשָׁעִים | שֹׁד־ | 7 |
| Recht | machte | ]מאנו[ | denn | ]יגורם[ | Frevler | Gewalt | |
| H4941 | | H3985 | | H1641 | H7563 | H7701 | |

Die Gewalttätigkeit der Gesetzlosen rafft sie hinweg, denn Recht zu üben weigern sie sich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּעֳלוֹ׃ | יָשָׁר | זוֹדִ | וָזָר | אִישׁ | דֶּרֶךְ | הַפַּכְפַּךְ | 8 |
| ]פעלו[ | aufrichtig | ]זדו[ | ]וזר[ | Mann | Weg | ]הפכפך[ | |
| H6467 | H3477 | H2134 | H2054 | H0376 | H1870 | H2019 | |

Vielgewunden ist der Weg des schuldbeladenen Mannes; der Lautere aber, sein Tun ist gerade.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָבֵר׃ | וּבֵית | מִדְיָנִים | מֵאֵשֶׁת | גָּג | פִּנַּת־ | עַל־ | לָשֶׁבֶת | טוֹב | 9 |
| ]חבר[ | und-Haus | ]מדינים[ | Frau | Dach | ]פנת[ | ueber | zu-Sabbat | gut | |
| H2267 | | H4079 | H0802 | H1406 | H6438 | | H3427 | | |

Besser ist es, auf einer Dachecke zu wohnen, als ein zänkisches Weib und ein gemeinsames Haus.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֵעֵהוּ׃ | בְּעֵינָיו | יְחַן | לֹא־ | רָע | אוֹתָהּ־ | רָשָׁע | נַפְשׁ | 10 |
| Naechster | in-seine-Augen | ]יחן[ | nicht | Boeses | ]אותה[ | Frevler | Seele | |
| H7453 | | | H3808 | | H0183 | H7563 | H5315 | |

Die Seele des Gesetzlosen begehrt das Böse: sein Nächster findet keine Gnade in seinen Augen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּעַת׃ | יִקַּח־ | לְחָכָם | וּבְהַשְׂכִּיל | פֶּתִי | יֶחְכַּם־ | לֵץ | בַּעְנָשׁ־ | 11 |
| Erkenntnis | er-nimmt | zu-wurde-weise | und-klug | Einfaeltiger | wurde-weise | ]לץ[ | ]בענש[ | |
| H1847 | H3947 | H2450 | | | H2449 | H3887 | H6064 | |

Wenn man den Spötter bestraft, so wird der Einfältige weise; und wenn man den Weisen belehrt, so nimmt er Erkenntnis an.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָרָע׃ | רְשָׁעִים | מְסַלֵּף | רָשָׁע | לְבֵית | צַדִּיק | מַשְׂכִּיל | 12 |
| zu-Boeses | Frevler | ]מסלף[ | Frevler | zum-Haus | Gerechter | klug | |
| | H7563 | H5557 | H7563 | | H6662 | | |

Ein Gerechter hat acht auf das Haus des Gesetzlosen, er stürzt die Gesetzlosen ins Unglück.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | יַעֲנֶה׃ | וְלֹא | יִקְרָא׀ | הוּא | גַּם־ | דָּל | מִזַּעֲקַת־ | אָזְנוֹ | אֹטֵם | 13 |
| | antwortete | und–nicht | er–ruft | er | auch | Geringe | ]מזעקת[ | Ohr | ]אטם[ | |
| | | H3808 | H7121 | H1931 | H1571 | H1800 | H2201 | H0241 | H0331 | |

Wer sein Ohr verstopft vor dem Schrei des Armen, auch er wird rufen und nicht erhört werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | עָזָּה׃ | חֵמָה | בַּחֹק | וְשֹׁחַד | אַף | יִכְפֶּה־ | בַסֵּתֶר | מַתָּן | 14 |
| | ]עזה[ | Grimm | ]בחק[ | ]ושחד[ | auch | ]יכפה[ | ]בסתר[ | ]מתן[ | |
| | | H5794 | H2534 | H2436 | H7810 | H0639 | H3711 | | H4976 | |

Eine Gabe im Verborgenen wendet den Zorn ab, und ein Geschenk im Busen den heftigen Grimm.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | אָוֶן׃ | לְפֹעֲלֵי | וּמְחִתָּה | מִשְׁפָּט | עֲשׂוֹת | לַצַּדִּיק | שִׂמְחָה | 15 |
| | Unheil | ]לפעלי[ | ]ומחתה[ | Recht | machte | zu–Gerechter | Freude | |
| | H0205 | H6466 | H4288 | H4941 | | H6662 | H8057 | |

Dem Gerechten ist es Freude, Recht zu üben; aber denen, die Frevel tun, ein Schrecken.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | יָנוּחַ׃ | רְפָאִים | בִּקְהַל | הַשְׂכֵּל | מִדֶּרֶךְ | תּוֹעֶה | אָדָם | 16 |
| | ]ינוח[ | ]רפאים[ | Versammlung | klug | von–Weg | irrend | Mensch | |
| | H5117 | H7496 | H6951 | | H1870 | H8582 | H0120 | |

Ein Mensch, der von dem Wege der Einsicht abirrt, wird ruhen in der Versammlung der Schatten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | יַעֲשִׁיר׃ | לֹא | וְשֶׁמֶן | יַיִן־ | אֹהֵב | שִׂמְחָה | אֹהֵב | מַחְסוֹר | אִישׁ | 17 |
| | ]יעשיר[ | nicht | und–Oel | Wein | liebte | Freude | liebte | ]מחסור[ | Mann | |
| | H6238 | H3808 | H8081 | H3196 | H0157 | H8057 | H0157 | H4270 | H0376 | |

Wer Freude liebt, wird ein Mann des Mangels werden; wer Wein und Öl liebt, wird nicht reich.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | בּוֹגֵד׃ | יְשָׁרִים | וְתַחַת | רָשָׁע | לַצַּדִּיק | כֹּפֶר | 18 |
| | handelte–treulos | aufrichtig | und–unter | Frevler | zu–Gerechter | Loesegeld | |
| | H0898 | H3477 | H8478 | H7563 | H6662 | | |

Der Gesetzlose ist ein Lösegeld für den Gerechten, und der Treulose tritt an die Stelle der Aufrichtigen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | וְכָעַס׃ | )מִדְיָנִים | ]מדונים[ | מֵאֵשֶׁת | מִדְבָּר | בְּאֶרֶץ־ | שֶׁבֶת | טוֹב | 19 |
| | ]וכעס[ | Streit | Streit | Frau | von–redete | im–Land | Sabbat | gut | |
| | | H4066 | H4066 | H0802 | | H0776 | H3427 | | |

Besser ist es, in einem wüsten Lande zu wohnen, als ein zänkisches Weib und Ärger.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | יְבַלְּעֶנּוּ׃ | אָדָם | וּכְסִיל | חָכָם | בִּנְוֵה | וְשֶׁמֶן | נֶחְמָד | וְאוֹצָר | 20 |
| | verschlang | Mensch | und–Tor | wurde–weise | ]בנוה[ | und–Oel | ]נחמד[ | Schatzhaus | |
| | H1104 | H0120 | H3684 | H2450 | | H8081 | | H0214 | |

Ein kostbarer Schatz und Öl ist in der Wohnung des Weisen, aber ein törichter Mensch verschlingt es.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | וְכָבוֹד׃ | צְדָקָה | חַיִּים | יִמְצָא | וָחֶסֶד | צְדָקָה | רֹדֵף | 21 |
| | und–Herrlichkeit | Gerechtigkeit | Leben | fand | und–Guete | Gerechtigkeit | verfolgte | |
| | H3519 | H6666 | | H4672 | | H6666 | H7291 | |

Wer der Gerechtigkeit und der Güte nachjagt, wird Leben finden, Gerechtigkeit und Ehre.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | מִבְטָחָה׃ | עֹז | וַיֵּרֶד | חָכָם | עָלָה | גִּבֹּרִים | עִיר | 22 |
| | ]מבטחה[ | Kraft | und–er–stieg–hinab | wurde–weise | Brandopfer | Held | Stadt | |
| | H4009 | H5797 | H3381 | H2450 | H5927 | H1368 | | |

Der Weise ersteigt die Stadt der Helden und stürzt nieder die Feste ihres Vertrauens.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשׁוֹ׃ | מִצָּרוֹת | שֹׁמֵר | וּלְשׁוֹנוֹ | פִּיו | שֹׁמֵר | 23 |
| seine–Seele | Bedraengnis | bewahrte | und–Zunge | Mund | bewahrte | |
| H5315 | | H8104 | H3956 | H6310 | H8104 | |

Wer seinen Mund und seine Zunge bewahrt, bewahrt vor Drangsalen seine Seele.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זָדוֹן׃ | בְּעֶבְרַת | עוֹשֶׂה | שְׁמוֹ | לֵץ | יָהִיר | זֵד | 24 |
| זדון] | בעברת] | machte | sein–Name | Spoetter | יהיר] | Freche | |
| H2087 | H5678 | | H8034 | H3887 | H3093 | H2086 | |

Der Übermütige, Stolze, Spötter ist sein Name, handelt mit vermessenem Übermut.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַעֲשׂוֹת׃ | יָדָיו | מֵאֲנוּ | כִּי־ | תְּמִיתֵנוּ | עָצֵל | תַּאֲוַת | 25 |
| machte | seine–Haende | מאנו] | denn | starb | Fauler | תאות] | |
| | H3027 | H3985 | | H4191 | H6102 | H8378 | |

Die Begierde des Faulen tötet ihn, denn seine Hände weigern sich zu arbeiten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחְשֹׂךְ׃ | וְלֹא | יִתֵּן | וְצַדִּיק | תַּאֲוָה | הִתְאַוָּה | הַיּוֹם | כָּל־ | 26 |
| יחשך] | und–nicht | er–gibt | und–Gerechter | Verlangen | der–Verlangen | der–Tag | alle | |
| H2820 | H3808 | H5414 | H6662 | H8378 | H0183 | H3117 | H3605 | |

Den ganzen Tag begehrt und begehrt man, aber der Gerechte gibt und hält nicht zurück.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְבִיאֶנּוּ׃ | בְּזִמָּה | כִּי־ | אַף | תּוֹעֵבָה | רְשָׁעִים | זֶבַח | 27 |
| kam | בזמה] | denn | auch | Greuel | Frevler | Opfer | |
| H0935 | H2154 | | H0637 | H8441 | H7563 | H2077 | |

Das Opfer der Gesetzlosen ist ein Greuel; wieviel mehr, wenn er es in böser Absicht bringt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדַבֵּר׃ | לָנֶצַח | שׁוֹמֵעַ | וְאִישׁ | יֹאבֵד | כְּזָבִים | עַד־ | 28 |
| redete | fuer–immer | hoerte | und–Mann | er–geht–zugrunde | Luegen | bis | |
| H1696 | H5331 | H8085 | H0376 | H0006 | H3577 | H5707 | |

Ein Lügenzeuge wird umkommen; ein Mann aber, welcher hört, darf immerdar reden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דרכיו] | (יָבִין | יכין] | וְהוּא | וְיָשָׁר | בְּפָנָיו | רָשָׁע | אִישׁ | הֵעֵז | 29 |
| Weg | verstehen | bereitete | er | und–aufrichtig | Angesicht | Frevler | Mann | העז] | |
| H1870 | H0995 | | H1931 | H3477 | H6440 | H7563 | H0376 | H5810 | |

| | |
|---|---|
| דַּרְכּוֹ׃) | |
| Weg | |
| H1870 | |

Ein gesetzloser Mann zeigt ein trotziges Gesicht; aber der Aufrichtige, er merkt auf seinen Weg.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לְנֶגֶד | עֵצָה | וְאֵין | תְּבוּנָה | וְאֵין | חָכְמָה | אֵין | 30 |
| HERR | zu–verkuendete | Rat | und–es–ist–nicht | Einsicht | und–es–ist–nicht | Weisheit | es–ist–nicht | |
| H3068 | H5048 | H6098 | H0369 | H8394 | H0369 | H2451 | H0369 | |

| |
|---|
| פ |
| (*) |

Da ist keine Weisheit und keine Einsicht und kein Rat gegenüber Jehova.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתְּשׁוּעָה׃ | וְלַיהוָה | מִלְחָמָה | לְיוֹם | מְוּכָן | סוּס | 31 |
| התשועה] | und–zu–HERR | Krieg | zu–Tag | bereitete | Pferd | |
| H8668 | H3068 | H4421 | H3117 | | | |

Das Roß wird gerüstet für den Tag des Streites, aber die Rettung ist Jehovas.

## Chapter 22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹב׃ | חֵן | וּמִזָּהָב | מִכֶּסֶף | רָב | מֵעֹשֶׁר | שֵׁם | נִבְחָר | 1 |
| gut | Gnade | und-von-Gold | von-Silber | viel | Zehnt | Name | erwaehlte | |
| | H2580 | H2091 | H3701 | | H6239 | H8034 | H0977 | |

Ein guter Name ist vorzüglicher als großer Reichtum, Anmut besser als Silber und Gold.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | כֻּלָּם | עֹשֵׂה | נִפְגָּשׁוּ | וְרָשׁ | עָשִׁיר | 2 |
| HERR | alle | machte | נפגשו] | und-Armer | Reicher | |
| H3068 | H3605 | | H6298 | H7326 | H6223 | |

Reiche und Arme begegnen sich: Jehova hat sie alle gemacht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנֶעְנָשׁוּ׃ | עָבְרוּ | וּפְתָיִים | )וְנִסְתָּר( | ויסתר] | רָעָה | רָאָה | וְעָרוּם | 3 |
| ונענשו] | ging-hinueber | ופתיים] | ונסתר)[ | ויסתר]] | Boeses | sah | klug | |
| H6064 | | | H5641 | H5641 | | H7200 | H6175 | |

Der Kluge sieht das Unglück und verbirgt sich; die Einfältigen aber gehen weiter und leiden Strafe.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחַיִּים׃ | וְכָבוֹד | עֹשֶׁר | יְהוָה | יִרְאַת | עֲנָוָה | עֵקֶב | 4 |
| und-Leben | und-Herrlichkeit | Reichtum | HERR | Furcht | Demut | עקב] | |
| | H3519 | H6239 | H3068 | H3374 | H6038 | H6118 | |

Die Folge der Demut, der Furcht Jehovas, ist Reichtum und Ehre und Leben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵהֶם׃ | יִרְחַק | נַפְשׁוֹ | שֹׁמֵר | עִקֵּשׁ | בְּדֶרֶךְ | פַּחִים | צִנִּים | 5 |
| von-ihnen | ירחק] | seine-Seele | bewahrte | עקש] | auf-dem-Weg | פחים] | צנים] | |
| H1992 | H7368 | H5315 | H8104 | H6141 | H1870 | | H6791 | |

Dornen, Schlingen sind auf dem Wege des Verkehrten; wer seine Seele bewahrt, hält sich fern von ihnen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנָּה׃ | יָסוּר | לֹא־ | יָזִקֵן | כִּי־ | גַּם | דַּרְכּוֹ | פִּי | עַל־ | לַנַּעַר | חֲנֹךְ | 6 |
| von | wich | nicht | יזקין] | denn | auch | sein-Weg | Mund-von | ueber | zu-Junge | חנך] | |
| | H5493 | H3808 | H2204 | | H1571 | H1870 | H6310 | | H5288 | H2596 | |

Erziehe den Knaben seinem Wege gemäß; er wird nicht davon weichen, auch wenn er alt wird.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַלְוֶה׃ | לְאִישׁ | לֹוֶה | וְעֶבֶד | יִמְשֹׁל] | בְּרָשִׁים | עָשִׁיר | 7 |
| מלוה] | zu-Mann | לוה] | und-Knecht | ימשול] | Armer | Reicher | |
| | H0376 | | H5650 | H4910 | H7326 | H6223 | |

Der Reiche herrscht über den Armen, und der Borgende ist ein Knecht des Leihenden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִכְלֶה׃ | עֶבְרָתוֹ | וְשֵׁבֶט | אָוֶן | )יִקְצֹר־ | יקצור־] | עַוְלָה | זוֹרֵעַ | 8 |
| vollendete | עברתו] | und-Stab | Unheil | יקצר)[ | יקצור]] | Brandopfer | זורע] | |
| H3615 | H5678 | H7626 | H0205 | | | | H2232 | |

Wer Unrecht sät, wird Unheil ernten, und seines Zornes Rute wird ein Ende nehmen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָדָל׃ | מִלַּחְמוֹ | נָתַן | כִּי־ | יְבֹרָךְ | הוּא | עַיִן | טוֹב־ | 9 |
| Geringe | Brot | gab | denn | segnete | er | Auge | gut | |
| H1800 | H3899 | H5414 | | H1288 | H1931 | | | |

Wer gütigen Auges ist, der wird gesegnet werden; denn er gibt von seinem Brote dem Armen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְקָלוֹן׃ | דִּין | וְיִשְׁבֹּת | מָדוֹן | וְיֵצֵא | לֵץ | גָּרֵשׁ | 10 |
| und-Schande | Gericht | und-liess-ruhen | Streit | und-er-ging-heraus | Spoetter | גרש] | |
| H7036 | H1779 | | H4066 | H3318 | H3887 | H1644 | |

Treibe den Spötter fort, so geht der Zank hinaus, und Streit und Schande hören auf.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ׃ | רֵעֵהוּ | שִׂפְתָיו | חֵן | לֵב | (טְהַר־) | [טהור־] | אֹהֵב | 11 |
| Koenig | Naechster | seine-Lippen | Gnade | Herz | (טהר) | [טהור] | liebte | |
| H4428 | H7453 | H8193 | H2580 | | H2889 | H2889 | H0157 | |

Wer Reinheit des Herzens liebt, wessen Lippen Anmut sind, dessen Freund ist der König.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֹּגֵד׃ | דִּבְרֵי | וַיְסַלֵּף | דָּעַת | נָצְרוּ | יְהוָה | עֵינֵי | 12 |
| handelte-treulos | Worte-von | [ויסלף] | Erkenntnis | bewahrte | HERR | Augen-von | |
| H0898 | H1697 | H5557 | H1847 | H5341 | H3068 | | |

Die Augen Jehovas behüten die Erkenntnis, und er vereitelt die Worte des Treulosen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרְצָחַ׃ | רְחֹבוֹת | בְּתוֹךְ | בַּחוּץ | אֲרִי | עָצֵל | אָמַר | 13 |
| [ארצח] | breiter-Platz | Mitte | Aussen | Loewe | Fauler | sprach | |
| H7523 | H7339 | H8432 | H2351 | | H6102 | H0559 | |

Der Faule spricht: Ein Löwe ist draußen; ich möchte ermordet werden mitten auf den Straßen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם׃ | (יִפָּל־ | [יפול־] | יְהוָה | זְעוּם | זָרוֹת | פִּי | עֲמֻקָּה | שׁוּחָה | 14 |
| Name | fiel | fiel | HERR | [זעום] | fremd | Mund-von | [עמקה] | Grube | |
| H8033 | H5307 | H5307 | H3068 | H2194 | | H6310 | H6013 | H7745 | |

Der Mund fremder Weiber ist eine tiefe Grube; wem Jehova zürnt, der fällt hinein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנּוּ׃ | יַרְחִיקֶנָּה | מוּסָר | שֵׁבֶט | נַעַר | בִּלֶּב־ | קְשׁוּרָה | אִוֶּלֶת | 15 |
| von-ihm | [ירחיקנה] | Zucht | Stab | Junge | im-Herzen | [קשורה] | Torheit | |
| | H7368 | H4148 | H7626 | H5288 | | H7194 | H0200 | |

Narrheit ist gekettet an das Herz des Knaben; die Rute der Zucht wird sie davon entfernen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַחְסוֹר׃ | אַךְ־ | לְעָשִׁיר | נֹתֵן | לוֹ | לְהַרְבּוֹת | דַּל | עֹשֵׁק | 16 |
| [למחסור] | fuerwahrlich | zu-Reicher | gab | ihm | vermehrte | Geringe | [עשק] | |
| H4270 | H0389 | H6223 | H5414 | | | H1800 | H6231 | |

Wer den Armen bedrückt, ihm zur Bereicherung ist es; wer dem Reichen gibt, es ist nur zum Mangel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְדַעְתִּי׃ | תָּשִׁית | וְלִבְּךָ | חֲכָמִים | דִּבְרֵי | וּשְׁמַע | אָזְנֶךָ | הַט | 17 |
| Erkenntnis | [תשית] | und-zu-in-dir | Weise | Worte-von | und-hoerte | Ohr | breitete-aus | |
| H1847 | H7896 | | H2450 | H1697 | H8085 | H0241 | H5186 | |

Neige dein Ohr und höre die Worte der Weisen, und richte dein Herz auf mein Wissen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׂפָתֶיךָ׃ | עַל־ | יַחְדָּו | יִכֹּנוּ | בִּבְטְנֶךָ | תִּשְׁמְרֵם | כִּי־ | נָעִים | כִּי־ | 18 |
| deine-Lippen | ueber | zusammen | bereitete | Bauch | bewahrte | denn | [נעים] | denn | |
| H8193 | | | | H0990 | H8104 | | | | |

Denn lieblich ist es, wenn du sie in deinem Innern bewahrst; möchten sie allzumal auf deinen Lippen Bestand haben!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָתָּה׃ | אַף־ | הַיּוֹם | הוֹדַעְתִּיךָ | מִבְטַחֶךָ | בַּיהוָה | לִהְיוֹת | 19 |
| du | auch | der-Tag | wusste | [מבטחך] | in-HERR | war | |
| | H0637 | H3117 | H3045 | H4009 | H3068 | H1961 | |

Damit dein Vertrauen auf Jehova sei, habe ich heute dich, ja dich, belehrt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָדָעַת׃ | בִּמוֹעֵצֹת | (שָׁלִישִׁים | [שלשום] | לְךָ | כְּתַבְתִּי | הֲלֹא | 20 |
| und-Erkenntnis | [במועצת] | [שלישים)] | [שלשום] | dir | schrieb | ist-nicht | |
| H1847 | H4156 | | H8032 | | H3789 | H3808 | |

Habe ich dir nicht Vortreffliches aufgeschrieben an Ratschlägen und Erkenntnis,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לְהוֹדִיעֲךָ׃ | קְשֹׁט | אִמְרֵי | אֱמֶת | לְהָשִׁיב | אֲמָרִים | אֱמֶת | לְשֹׁלְחֶיךָ׃ | 21 |
| (*) | wusste | [קשט] | Wort | Wahrheit | kehrte-zurueck | Wort | Wahrheit | sandte | |
| | H3045 | | H0561 | H0571 | H7725 | H0561 | H0571 | H7971 | |

um dir kundzutun die Richtschnur der Worte der Wahrheit: damit du denen, die dich senden, Worte zurückbringest, welche Wahrheit sind?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | תִּגְזָל־ | דָּל | כִּי | דַל־ | הוּא | וְאַל־ | תְּדַכֵּא | עָנִי | בַּשָּׁעַר׃ | 22 |
| zu | [תגזל] | Geringe | denn | Geringe | er | und-zu | [תדכא] | elend | im-Tor | |
| H0408 | H1497 | H1800 | | H1800 | H1931 | H0408 | H1792 | H6041 | H8179 | |

Beraube nicht den Armen, weil er arm ist, und zertritt nicht den Elenden im Tore.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | יְהוָה | יָרִיב | רִיבָם | וְקָבַע | אֶת־ | קֹבְעֵיהֶם | נָפֶשׁ׃ | 23 |
| denn | HERR | stritt | Rechtsstreit | und-beraubt | (*) | beraubt | Seele | |
| H3068 | H7378 | H7379 | | H6906 | H0853 | H6906 | H5315 | |

Denn Jehova wird ihre Rechtssache führen, und ihre Berauber des Lebens berauben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | תִּתְרַע | אֶת־ | בָּעַל | אַף | וְאֶת־ | אִישׁ | חֵמוֹת | לֹא | תָּבוֹא׃ | 24 |
| zu | [תתרע] | (*) | Baal | auch | und-(*) | Mann | Grimm | nicht | du-kommst | |
| H0408 | | H0854 | H1167 | H0639 | H0854 | H0376 | H2534 | H3808 | H0935 | |

Geselle dich nicht zu einem Zornigen, und geh nicht um mit einem hitzigen Manne,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּן־ | תֵּאָלֵף | [ארחתו] | (אָרְחֹתָיו) | וְלָקַחְתָּ | מוֹקֵשׁ | לְנַפְשֶׁךָ׃ | 25 |
| damit-nicht | [תאלף] | Pfad | Pfad | und-nahm | Fallstrick | zu-deine-Seele | |
| H6435 | H0502 | H0734 | H0734 | H3947 | H4170 | H5315 | |

damit du seine Pfade nicht lernest und einen Fallstrick davontragest für deine Seele.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | תְּהִי | בְּתֹקְעֵי־ | כָף | [בערבים] | מַשָּׁאוֹת׃ | 26 |
| zu | war | blies | Handflaechee | [בערבים] | [משאות] | |
| H0408 | H1961 | H8628 | H3709 | H6148 | H4859 | |

Sei nicht unter denen, die in die Hand einschlagen, unter denen, welche für Darlehn Bürgschaft leisten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | אֵין־ | לְךָ | לְשַׁלֵּם | לָמָּה | יִקַּח | מִשְׁכָּבְךָ | מִתַּחְתֶּיךָ׃ | 27 |
| wenn | es-ist-nicht | dir | zu-vergalt | zu-was | er-nimmt | [משכבך] | unter | |
| | H0369 | | | H4100 | H3947 | H4904 | H8478 | |

Wenn du nicht hast, um zu bezahlen, warum soll er dein Bett unter dir wegnehmen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | תַּסֵּג | גְּבוּל | עוֹלָם | אֲשֶׁר | עָשׂוּ | אֲבוֹתֶיךָ׃ | 28 |
| zu | [תסג] | Grenze | Ewigkeit | welcher | sie-machten | Vater | |
| H0408 | H5253 | H1366 | H5769 | | | H0001 | |

Verrücke nicht die alte Grenze, welche deine Väter gemacht haben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָזִיתָ | וְאִישׁ | מָהִיר | בִּמְלַאכְתּוֹ | לִפְנֵי־ | מְלָכִים | יִתְיַצָּב | בַּל־ | יִתְיַצֵּב | לִפְנֵי | חֲשֹׁכִים׃ | 29 |
| schaute | Mann | [מהיר] | Arbeit | vor | Koenige | [יתיצב] | nicht | [יתיצב] | vor | [חשכים] | |
| H2372 | H0376 | H4106 | H4399 | H6440 | H4428 | H3320 | H1077 | H3320 | H6440 | H2823 | |

| |
|---|
| פ |
| (*) |

Siehst du einen Mann, der gewandt ist in seinem Geschäft, vor Königen wird er stehen, er wird nicht vor Niedrigen stehen.

# Chapter 23

כִּי־ תֵשֵׁב לִלְחֹום מוֹשֵׁל בִּין תָּבִין אֶת־ אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ׃ 1
denn sass (*) zwischen verstehen (*) welcher
H3427 H0854 H4910 H0995 H0995 H0853 H6440

Wenn du dich hinsetzest, um mit einem Herrscher zu speisen, so beachte wohl, wen du vor dir hast;

וְשַׂמְתָּ שַׁכִּין בִּלְעֶךָ אִם־ בָּעַל נֶפֶשׁ אָתָּה׃ 2
und-setzte |שכין| |בלעך| wenn Baal Seele du
H7915 H3930 H1167 H5315

und setze ein Messer an deine Kehle, wenn du gierig bist.

אַל־ תִּתְאָו לְמַטְעַמּוֹתָיו וְהוּא לֶחֶם כְּזָבִים׃ 3
zu |תתאו| |למטעמותיו| und-er Brot Luegen
H0408 H0183 H4303 H1931 H3899 H3577

Laß dich nicht gelüsten nach seinen Leckerbissen, denn sie sind eine trügliche Speise.

אַל־ תִּיגַע לְהַעֲשִׁיר מִבִּינָתְךָ חֲדָל׃ 4
zu |תיגע| zu-der-Reiche Einsicht |חדל|
H0408 H3021 H6238 H0998 H2308

Bemühe dich nicht, reich zu werden, laß ab von deiner Klugheit.

הֲתָעוף (הַתָּעִיף) עֵינֶיךָ בּוֹ וְאֵינֶנּוּ כִּי עָשֹׂה יַעֲשֶׂה־ לּוֹ 5
|התעוף| fliegen deine-Augen in-ihm und-er-ist-nicht denn machte er-macht ihm
H0369

כְּנָפַיִם כְּנָשֶׁר יָעוּף (וְיָעִיף) הַשָּׁמָיִם׃ פ
|כנפים| |כנשר| fliegen fliegen der-Himmel (*)
H3671 H5404 H8064

Willst du deine Augen darauf hinfliegen lassen, und siehe, fort ist es? Denn sicherlich schafft es sich Flügel gleich dem Adler, der gen Himmel fliegt.

אַל־ תִּלְחַם אֶת־ לֶחֶם רַע עֵין וְאַל־ תִּתְאָו (תִּתְאָוֵי) לְמַטְעַמֹּתָיו׃ 6
zu |תלחם| (*) Brot Boeses Auge und-zu |תתאו| (|תתאוי|) |למטעמתיו|
H0408 H0853 H3899 H7451 H5869 H0408 H0183 H0183 H4303

Iß nicht das Brot des Scheelsehenden, und laß dich nicht gelüsten nach seinen Leckerbissen.

כִּי כְמוֹ־ שָׁעַר בְּנַפְשׁוֹ כֵּן־ הוּא אֱכֹל וּשְׁתֵה יֹאמַר לָךְ וְלִבּוֹ 7
denn wie Tor in-seine-Seele so er ass und-trank er-spricht dir und-zu-in-ihm
H3644 H8176 H5315 H3651 H1931 H0398 H8354 H0559

בַל־ עִמָּךְ׃
nicht dein-Volk
H1077

Denn wie er es abmißt in seiner Seele, so ist er. "Iß und trink!", spricht er zu dir, aber sein Herz ist nicht mit dir.

פִּתְּךָ־ אָכַלְתָּ תְקִיאֶנָּה וְשִׁחַתָּ דְּבָרֶיךָ הַנְּעִימִים׃ 8
|פתך| ass |תקיאנה| und-Grube Wort |הנעימים|
H0398 H6958 H7843 H1697

Deinen Bissen, den du gegessen hast, mußt du ausspeien, und deine freundlichen Worte wirst du verlieren.

בְּאָזְנֵי כְסִיל אַל־ תְּדַבֵּר כִּי־ יָבוּז לִשְׂכֶל מִלֶּיךָ׃ 9
in-die-Ohren Tor zu redete denn |יבוז| |לשכל| Wort
H0241 H3684 H0408 H1696 H0936 H7922 H4405

Rede nicht zu den Ohren eines Toren, denn er wird die Einsicht deiner Worte verachten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּבֹא׃ | אַל־ | יְתוֹמִים | וּבִשְׂדֵי | עוֹלָם | גְּבוּל | תַּסֵּג | אַל־ | 10 |
| kam | zu | Waisen | und–in–Feld–von | Ewigkeit | Grenze | ]תסג[ | zu | |
| H0935 | H0408 | H3490 | | H5769 | H1366 | H5253 | H0408 | |

Verrücke nicht die alte Grenze, und dringe nicht ein in die Felder der Waisen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתָּךְ׃ | רִיבָם | אֶת־ | יָרִיב | הוּא־ | חָזָק | גֹּאֲלָם | כִּי־ | 11 |
| dich | Rechtsstreit | (*) | stritt | er | staerkte | erloeste | denn | |
| H0854 | H7379 | H0853 | H7378 | H1931 | H2389 | | | |

Denn ihr Erlöser ist stark; er wird ihren Rechtsstreit wider dich führen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּעַת׃ | לְאִמְרֵי־ | וְאָזְנֶךָ | לִבֶּךָ | לַמּוּסָר | הָבִיאָה | 12 |
| Erkenntnis | Wort | und–Ohr | dein–Herz | zu–Zucht | kam | |
| H1847 | H0561 | H0241 | | H4148 | H0935 | |

Bringe dein Herz her zur Unterweisung, und deine Ohren zu den Worten der Erkenntnis.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמוּת׃ | לֹא | בַשֵּׁבֶט | תַּכֶּנּוּ | כִּי־ | מוּסָר | מִנַּעַר | תְּמַנַּע | אַל־ | 13 |
| er–stirbt | nicht | Stab | schlug | denn | Zucht | von–Junge | ]תמנע[ | zu | |
| H4191 | H3808 | H7626 | H5221 | | H4148 | H5288 | H4513 | H0408 | |

Entziehe dem Knaben nicht die Züchtigung; wenn du ihn mit der Rute schlägst, wird er nicht sterben.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּצִּיל׃ | מִשְׁאוֹל | וְנַפְשׁוֹ | תַּכֶּנּוּ | בַשֵּׁבֶט | אַתָּה | 14 |
| errettete | Totenreich | und–seine–Seele | schlug | Stab | du | |
| H5337 | H7585 | H5315 | H5221 | H7626 | | |

Du schlägst ihn mit der Rute, und du errettest seine Seele von dem Scheol.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי׃ | גַּם־ | לִבִּי | יִשְׂמַח | לִבֶּךָ | חָכָם | אִם־ | בְּנִי | 15 |
| ich | auch | mein–Herz | freute–sich | dein–Herz | wurde–weise | wenn | Soehne–von | |
| H0589 | H1571 | | H8055 | | H2449 | | | |

Mein Sohn, wenn dein Herz weise ist, so wird auch mein Herz sich freuen;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֵישָׁרִים׃ | שְׂפָתֶיךָ | בְּדַבֶּר | כִּלְיוֹתָי | וְתַעְלֹזְנָה | 16 |
| ]מישרים[ | deine–Lippen | im–Wort | ]כליותי[ | ]ותעלזנה[ | |
| H4339 | H8193 | H1696 | H3629 | H5937 | |

und meine Nieren werden frohlocken, wenn deine Lippen Geradheit reden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם׃ | כָּל־ | יְהוָה | בְּיִרְאַת־ | אִם־ | כִּי | בַּחַטָּאִים | לִבְּךָ | יְקַנֵּא | אַל־ | 17 |
| der–Tag | alle | HERR | Furcht | wenn | denn | ]בחטאים[ | dein–Herz | eiferte | zu | |
| H3117 | H3605 | H3068 | H3374 | | | H2400 | | H7065 | H0408 | |

Dein Herz beneide nicht die Sünder, sondern beeifere sich jeden Tag um die Furcht Jehovas.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּכָּרֵת׃ | לֹא | וְתִקְוָתְךָ | אַחֲרִית | יֵשׁ | אִם־ | כִּי | 18 |
| schnitt–ab | nicht | und–Hoffnung | Ende | es–ist | wenn | denn | |
| H3772 | H3808 | | H0319 | H3426 | | | |

Wahrlich, es gibt ein Ende, und deine Hoffnung wird nicht vernichtet werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבֶּךָ׃ | בַּדֶּרֶךְ | וְאַשֵּׁר | וַחֲכָם | בְּנִי | אַתָּה | שְׁמַע־ | 19 |
| dein–Herz | auf–dem–Weg | und–welcher | und–wurde–weise | Soehne–von | du | hoerte | |
| | H1870 | H0833 | H2449 | | | H8085 | |

Höre du, mein Sohn, und werde weise, und leite dein Herz geradeaus auf dem Wege.

20 אַל־ תְּהִי בְסֹבְאֵי־ יָיִן בְּזוֹלְלֵי בָשָׂר לָמוֹ׃
zu war Wein [בסבאי] [בזללי] Fleisch (*)
H0408 H1961 H3196 H1320

Sei nicht unter Weinsäufern, noch unter denen, die Fleisch verprassen;

21 כִּי־ סֹבֵא וְזוֹלֵל יִוָּרֵשׁ וּקְרָעִים תַּלְבִּישׁ נוּמָה׃
denn [סבא] [וזולל] [יורש] [וקרעים] bekleidete [נומה]
H5124 H3847 H7168 H3423

denn ein Säufer und ein Schlemmer verarmen, und Schlummer kleidet in Lumpen.

22 שְׁמַע לְאָבִיךָ זֶה יְלָדֶךָּ וְאַל־ תָּבוּז כִּי־ זָקְנָה אִמֶּךָ׃
hoerte Vater dieser gebar und-zu [תבוז] denn [זקנה] Mutter
H8085 H0001 H2088 H3205 H0408 H0936 H2204 H0517

Höre auf deinen Vater, der dich gezeugt hat, und verachte deine Mutter nicht, wenn sie alt geworden ist.

23 אֱמֶת קְנֵה וְאַל־ תִּמְכֹּר חָכְמָה וּמוּסָר וּבִינָה׃
Wahrheit erwarb und-zu [תמכר] Weisheit und-Zucht und-Verstaendnis
H0571 H7069 H0408 H4376 H2451 H4148 H0998

Kaufe Wahrheit und verkaufe sie nicht, Weisheit und Unterweisung und Verstand.

24 גּוֹל [יגול] (יָגִיל) [יגול] (וְיוֹלֵד) חָכָם
[גולל] (גִּיל) [יגול] (יניל) gebar wurde-weise
H1523 H1523 H1523 H1523 H3205 H2450

אֲבִי צַדִּיק [יולד] (וְיוֹלֵד) בּוֹ׃ (יִשְׂמַח־) [וישמח־]
Vater-von Gerechter gebar in-ihm freute-sich freute-sich
H0001 H6662 H3205 H8055 H8055 H8055

Hoch frohlockt der Vater eines Gerechten; und wer einen Weisen gezeugt hat, der freut sich seiner.

25 יִשְׂמַח־ אָבִיךָ וְאִמֶּךָ וְתָגֵל יוֹלַדְתָּךְ׃
freute-sich Vater und-Mutter [ותגל] gebar
H8055 H0001 H0517 H1523 H3205

Freuen mögen sich dein Vater und deine Mutter, und frohlocken, die dich geboren!

26 תְּנָה־ בְנִי לִבְּךָ לִי וְעֵינֶיךָ דְּרָכַי [תרצנה] (תִּצֹּרְנָה׃)
gab Soehne-von dein-Herz mir und-deine-Augen Wege-von [תרצנה] bewahrte
H5414 H1121 H3824 H3820 H5869 H1870 H7521 H5341

Gib mir, mein Sohn, dein Herz, und laß deine Augen Gefallen haben an meinen Wegen!

27 כִּי־ שׁוּחָה עָמֹקָה זוֹנָה וּבְאֵר [צרה] נָכְרִיָּה׃
denn Grube tiefe Hure [ובאר] [צרה] fremd
H3588 H7745 H6013 H2181 H0875 H6862 H5237

Denn die Hure ist eine tiefe Grube und die Fremde ein enger Brunnen;

28 אַף־ הִיא כְּחֻתָּף [כחתף] תָּאֳרֵב וּבוֹגְדִים בְּאָדָם תּוֹסִף׃
auch sie [כחתף] und-handelte-treulos in-Mensch fuegte-hinzu
H0637 H1931 H2863 H0693 H0898 H0120 H3254

ja, sie lauert auf wie ein Räuber, und sie mehrt die Treulosen unter den Menschen.

29 לְמִי אוֹי לְמִי אֲבוֹי לְמִי מדונים] לְמִי מִדְיָנִים() שִׂיחַ לְמִי פְּצָעִים
zu-wer Wehe! zu-wer Wehe! zu-wer Streit Streit zu-wer Streit zu-wer שיח] zu-wer פצעים]
H4310 H0188 H4310 H0017 H4310 H4066 H4066 H4310 H7879 H4310 H6482

חִנָּם לְמִי חַכְלִלוּת עֵינָיִם׃
umsonst zu-wer חכללות] Auge
H2600 H4310 H2448

Wer hat Ach, wer hat Weh, wer Zänkereien, wer Klage, wer Wunden ohne Ursache? Wer Trübung der Augen?

30 לַמְאַחֲרִים עַל־ הַיָּיִן לַבָּאִים לַחְקֹר מִמְסָךְ׃
למאחרים] ueber der-Wein kam zu-erforschte ממסך]
H0309 H3196 H0935 H2713 H4469

Die spät beim Weine sitzen, die einkehren, um Mischtrank zu kosten.

31 אַל־ תֵּרֶא יַיִן כִּי יִתְאַדָּם כִּי יִתֵּן בכיס] בַּכּוֹס( עֵינוֹ יִתְהַלֵּךְ׃
zu sah Wein denn rot-wird denn er-gibt בכיס]] בכוס)[ Auge ging
H0408 H7200 H3196 H3588 H0119 H5414 H3599 H3563 H5869 H1980

בְּמֵישָׁרִים׃
במישרים]
H4339

Sieh den Wein nicht an, wenn er sich rot zeigt, wenn er im Becher blinkt, leicht hinuntergleitet.

32 אַחֲרִיתוֹ כְּנָחָשׁ יִשָּׁךְ וְכִצְפְעֹנִי יַפְרִשׁ׃
Ende כנחש] ישך] וכצפעני] יפרש]
H0319 H5175

Sein Ende ist, daß er beißt wie eine Schlange und sticht wie ein Basilisk.

33 עֵינֶיךָ יִרְאוּ זָרוֹת וְלִבְּךָ יְדַבֵּר תַּהְפֻּכוֹת׃
deine-Augen sie-fuerchten fremd und-zu-in-dir redete Verkehrtheit
H7200 H2114 H1696 H8419

Deine Augen werden Seltsames sehen, und dein Herz wird verkehrte Dinge reden.

34 וְהָיִיתָ כְּשֹׁכֵב וּכְשֹׁכֵב בְּלֵב־ יָם בְּרֹאשׁ חִבָּל׃
und-war wie-legte-sich und-wie-legte-sich im-Herzen Meer in-Haupt חבלן]
H1961 H7901 H7901 H3220 H2260

Und du wirst sein wie einer, der im Herzen des Meeres liegt, und wie einer, der da liegt auf der Spitze eines Mastes.

35 הִכּוּנִי לֹא־ חָלִיתִי הַלָּמוּנִי לֹא־ יָדָעְתִּי מָתַי אָקִיץ אוֹסִיף אַבַקְשֶׁנּוּ עוֹד׃
schlug nicht חלית] הלמוני] nicht ich-wusste wann aufwache fuegte-hinzu suchte noch
H5221 H1077 H2470 H1986 H3045 H4970 H6974 H3254 H1245 H5750

"Man hat mich geschlagen, es schmerzte mich nicht; man hat mich geprügelt, ich fühlte es nicht. Wann werde ich aufwachen? Ich will es wieder tun, will ihn abermals aufsuchen."

## Chapter 24

1 אַל־ תְּקַנֵּא בְּאַנְשֵׁי רָעָה וְאַל־ תתאו[ תְּתָאֲוִיו( לִהְיוֹת אִתָּם׃
zu eiferte in-Maenner-von Boeses und-zu תתאו]] תתאוי)[ war ihr
H0408 H7065 H0376 H7451 H0408 H0183 H0183 H1961 H0854

Beneide nicht böse Menschen, und laß dich nicht gelüsten, mit ihnen zu sein;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | כִּי־ | שֹׁד | יֶהְגֶּה | לִבָּם | וְעָמָל | שִׂפְתֵיהֶם | תְּדַבֵּרְנָה׃ |
| | denn | Gewalt | ]יהגה[ | ihr–Herz | und–Muehe | Lippe | redete |
| | | H7701 | H1897 | | H5999 | H8193 | H1696 |

denn ihr Herz sinnt auf Gewalttat, und ihre Lippen reden Mühsal.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | בְּחָכְמָה | יִבֶּנֶה | בָּיִת | וּבִתְבוּנָה | יִתְכּוֹנָן׃ | |
| | in–Weisheit | baute | Haus | und–in–Einsicht | bereitete | |
| | H2451 | H1129 | | H8394 | | |

Durch Weisheit wird ein Haus gebaut, und durch Verstand wird es befestigt;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | וּבְדַעַת | חֲדָרִים | יִמָּלְאוּ | כָּל־ | הוֹן | יְקָר | וְנָעִים׃ |
| | und–in–Erkenntnis | Kammer | fuellte | alle | Reichtum | Ehre | ]ונעים[ |
| | H1847 | H2315 | H4390 | H3605 | H1952 | H3368 | |

und durch Erkenntnis füllen sich die Kammern mit allerlei kostbarem und lieblichem Gut.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | גֶּבֶר־ | חָכָם | בַּעֹז | וְאִישׁ־ | דַּעַת | מְאַמֶּץ־ | כֹּחַ׃ |
| | Mann | wurde–weise | in–Kraft | und–Mann | Erkenntnis | ]מאמץ[ | Kraft |
| | H1397 | H2450 | H5797 | H0376 | H1847 | H0553 | |

Ein weiser Mann ist stark, und ein Mann von Erkenntnis befestigt seine Kraft.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | כִּי | בְתַחְבֻּלוֹת | תַּעֲשֶׂה־ | לְךָ | מִלְחָמָה | וּתְשׁוּעָה | בְרֹב | יוֹעֵץ׃ |
| | denn | ]בתחבלות[ | du–machst | dir | Krieg | ]ותשועה[ | in–viel | ]יועץ[ |
| | | H8458 | | | H4421 | H8668 | H7230 | H3289 |

Denn mit weiser Überlegung wirst du glücklich Krieg führen, und bei der Ratgeber Menge ist Heil.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | רָאמוֹת | לֶאֱוִיל | בַּשַּׁעַר | חָכְמוֹת | לֹא | יִפְתַּח־ | פִּיהוּ׃ |
| | erhob | zu–Tor | im–Tor | Weisheit | nicht | oeffnete | Mund |
| | | H0191 | H8179 | H2454 | H3808 | | H6310 |

Weisheit ist dem Narren zu hoch, im Tore tut er seinen Mund nicht auf.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | מְחַשֵּׁב | לְהָרֵעַ | לּוֹ | בָּעַל־ | מְזִמּוֹת | יִקְרָאוּ׃ |
| | von–rechnete | zu–das–Boese | ihm | Baal | Raenke | rief |
| | H2803 | | | H1167 | H4209 | H7121 |

Wer darauf sinnt, Böses zu tun, den nennt man einen Ränkeschmied.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | זִמַּת | אִוֶּלֶת | חַטָּאת | וְתוֹעֲבַת | לְאָדָם | לֵץ׃ |
| | ]זמת[ | Torheit | Suende | und–Greuel | zu–Mensch | Spoetter |
| | H2154 | H0200 | | H8441 | H0120 | H3887 |

Das Vorhaben der Narrheit ist die Sünde, und der Spötter ist den Menschen ein Greuel.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 10 | הִתְרַפִּיתָ | בְּיוֹם | צָרָה | צַר | כֹּחֶכָה׃ |
| | ]התרפית[ | an–dem–Tag | Bedraengnis | ]צר[ | Kraft |
| | H7503 | H3117 | | | |

Zeigst du dich schlaff am Tage der Drangsal, so ist deine Kraft gering.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | הַצֵּל | לְקֻחִים | לַמָּוֶת | וּמָטִים | לְהֶרֹג | אִם־ | תַּחְשׂוֹךְ׃ |
| | errettete | nahm | zum–Tod | ]ומטים[ | zu–toetete | wenn | ]תחשוך[ |
| | H5337 | H3947 | H4194 | H4131 | H2027 | | H2820 |

Errette, die zum Tode geschleppt werden, und die zur Würgung hinwanken, o halte sie zurück!

12 כִּי־ תֹאמַר֮ הֵן֒ לֹא־ יָדַ֣עְנוּ זֶ֣ה הֲלֹא־ תֹכֵ֣ן [לבות] וּלְבֹ֣ות הוּא־ יָבִ֑ין
denn du-sprichst wenn nicht wusste dieser ist-nicht [תכן] [לבות] er verstehen
H3588 H2005 H3808 H3045 H2088 H3808 [H8505] [H3826] H1931 H0995

וְנֹצֵ֥ר נַפְשְׁךָ֗ הֲ֭וּא יָדָ֣ע וְהֵשִׁ֣יב לְאָדָ֑ם כְּפָעֳלֹ֥ו׃ [כפעלו]
und-bewahrte deine-Seele er wusste und-kehrte-zurueck zu-Mensch [כפעלו]
H5341 H5315 H1931 H3045 H7725 H0120 H6467

Wenn du sprichst: Siehe, wir wußten nichts davon, wird nicht er, der die Herzen wägt, es merken? Und er, der auf deine Seele achthat, es wissen? Und er wird dem Menschen vergelten nach seinem Tun.

13 אֱכָל־ בְּנִי֮ דְּבַשׁ֒ כִּי־ טֹ֣וב וְ֭נֹפֶת [ונפת] מָתֹ֣וק עַל־ [חכך] חִכֶּֽךָ׃
ass Soehne-von Honig denn gut [ונפת] suess ueber [חכך]
H0398 H1706 H3588 H2896 H5317 H4966 H5921 H2441

Iß Honig, mein Sohn, denn er ist gut, und Honigseim ist deinem Gaumen süß.

14 וְכֵן֮ דְּעֵ֤ה חָכְמָ֨ה לְנַפְשֶׁ֗ךָ אִ֤ם־ מָ֭צָאתָ וְיֵ֣שׁ אַחֲרִ֑ית וְ֝תִקְוָתְךָ֗ לֹ֣א תִכָּרֵֽת׃ פ
und-Hoffnung Ende und-es-ist fand wenn zu-deine-Seele Weisheit wusste so
H0319 H3426 H4672 H0518 H5315 H2451 H3045 H3651

(*) schnitt-ab nicht
H3772 H3808

Ebenso betrachte die Weisheit für deine Seele: wenn du sie gefunden hast, so gibt es eine Zukunft, und deine Hoffnung wird nicht vernichtet werden.

15 אַל־ תֶּאֱרֹ֣ב [תארב] רָ֭שָׁע נְוֵ֣ה [לנוה] צַדִּ֑יק אַל־ תְּשַׁדֵּ֥ד רִבְצֹֽו׃ [רבצו]
zu Frevler [תארב] Gerechter [לנוה] zu verwuestet [רבצו]
H0408 H7563 [H0693] H6662 [H5116] H0408 H7703 [H7258]

Laure nicht, Gesetzloser, auf die Wohnung des Gerechten, zerstöre nicht seine Lagerstätte.

16 כִּ֤י שֶׁ֨בַע֮ יִפֹּ֪ול צַ֫דִּ֥יק וָ֭קָם וּרְשָׁעִ֣ים יִכָּ֑שְׁלוּ בְּרָעָֽה׃
denn schwor fiel Gerechter und-stand-auf und-Frevler strauchelte in-Boeses
H3588 H7651 H5307 H6662 H6965 H7563 H3782

Denn der Gerechte fällt siebenmal und steht wieder auf, aber die Gesetzlosen stürzen nieder im Unglück.

17 בִּנְפֹ֣ל [אויבך] אֹ֭וֵיבְךָ (אויבך) אַל־ תִּשְׂמָ֣ח וּ֭בְכָשְׁלֹ֣ו אַל־ יָגֵ֑ל [יגל] לִבֶּֽךָ׃
in-fiel Feind Feind zu freute-sich und-strauchelte zu [יגל] dein-Herz
H5307 [H0341] H0341 H0408 H8055 H3782 H0408 [H1523] H3824

Freue dich nicht über den Fall deines Feindes, und dein Herz frohlocke nicht über seinen Sturz:

18 פֶּן־ יִרְאֶ֣ה יְ֭הוָה וְרַ֣ע בְּעֵינָ֑יו וְהֵשִׁ֖יב מֵעָלָ֣יו אַפֹּֽו׃
damit-nicht er-sieht HERR und-Boeses in-seine-Augen und-kehrte-zurueck von-ueber-ihn Zorn
H6435 H7200 H3068 H7451 H5869 H7725 H5921 H0639

damit Jehova es nicht sehe, und es böse sei in seinen Augen, und er seinen Zorn von ihm abwende.

19 אַל־ תִּתְחַ֣ר [תתחר] בַּ֭מְרֵעִים אַל־ תְּקַנֵּ֥א בְרָשָׁעִֽים׃
zu tat-Boeses eiferte zu in-Frevler
H0408 [H2734] H7489 H0408 H7563

Erzürne dich nicht über die Übeltäter, beneide nicht die Gesetzlosen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכִי | לֹא־ | תִהְיֶה | אַחֲרִית | לָרָע | נֵר | רְשָׁעִים | יִדְעָךְ׃ | 20 |
| denn | nicht | du–wirst–sein | Ende | zu–Boeses | ]נר[ | Frevler | ]ידעך[ | |
| | H3808 | H1961 | H0319 | | H7563 | | H1846 | |

denn für den Bösen wird keine Zukunft sein, die Leuchte der Gesetzlosen wird erlöschen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרָא־ | אֶת־ | יְהוָה | בְּנִי | וּמֶלֶךְ | עִם־ | שׁוֹנִים | תִּתְעָרָב׃ | 21 |
| fuerchtete | (*) | HERR | Soehne–von | und–von–dir | Volk | ]שונים[ | ]תתערב[ | |
| H3372 | H0853 | H3068 | | H4428 | | | H6148 | |

Mein Sohn, fürchte Jehova und den König; mit Aufrührern laß dich nicht ein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | פֶּתְאֹם | יָקוּם | אֵידָם | וּפִיד | שְׁנֵיהֶם | מִי | יוֹדֵעַ׃ | ס | 22 |
| denn | ploetzlich | er–steht–auf | ]אידם[ | ]ופיד[ | zwei | wer | er–weiss | (*) | |
| | H6597 | | H0343 | H6365 | H8147 | H4310 | H3045 | | |

Denn plötzlich erhebt sich ihr Verderben; und ihrer beider Untergang, wer weiß ihn?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּם־ | אֵלֶּה | לַחֲכָמִים | הַכֵּר־ | פָּנִים | בְּמִשְׁפָּט | בַּל־ | טוֹב׃ | 23 |
| auch | diese | zu–Weise | ]הכר[ | Angesicht | mit–Recht | nicht | gut | |
| H1571 | H0428 | H2450 | | H6440 | H4941 | H1077 | | |

Auch diese sind von den Weisen: Die Person ansehen im Gericht ist nicht gut.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמַר | לְרָשָׁע | צַדִּיק | אָתָּה | יִקְּבֻהוּ | עַמִּים | יִזְעָמוּהוּ | לְאֻמִּים׃ | 24 |
| sprach | zu–Frevler | Gerechter | du | ]יקבהו[ | Voelker | ]יזעמוהו[ | ]לאמים[ | |
| H0559 | H7563 | H6662 | | | | H2194 | H3816 | |

Wer zu dem Gesetzlosen spricht: Du bist gerecht, den verfluchen die Völker, den verwünschen die Völkerschaften;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלַמּוֹכִיחִים | יִנְעַם | וְעֲלֵיהֶם | תָּבוֹא | בִּרְכַת־ | טוֹב׃ | 25 |
| und–zurechtwies | ]ינעם[ | und–ueber–sie | du–kommst | ]ברכת[ | gut | |
| H3198 | H5276 | | H0935 | H1293 | | |

denen aber, welche gerecht entscheiden, geht es wohl, und über sie kommt Segnung des Guten.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שְׂפָתַיִם | יִשָּׁק | מֵשִׁיב | דְּבָרִים | נְכֹחִים׃ | 26 |
| Lippen | kuesste | kehrte–zurueck | Worte | ]נכחים[ | |
| H8193 | | H7725 | H1697 | H5228 | |

Die Lippen küßt, wer richtige Antwort gibt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָכֵן | וּבַחוּץ | מְלַאכְתֶּךָ | וְעַתְּדָהּ | בַּשָּׂדֶה | לָךְ | אַחַר | וּבָנִיתָ | בֵיתֶךָ׃ | פ | 27 |
| der–so | Aussen | Arbeit | ]ועתדה[ | auf–dem–Feld | dir | nach | und–baute | Haus | (*) | |
| | H2351 | H4399 | H6257 | | | | H1129 | | | |

Besorge draußen deine Arbeit und bestelle sie dir auf dem Felde; hernach magst du dann dein Haus bauen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | תְּהִי | עֵד־ | חִנָּם | בְּרֵעֶךָ | וְהַפִּתִּיתָ | בִּשְׂפָתֶיךָ׃ | | 28 |
| zu | war | bis | umsonst | Naechster | ]והפתית[ | in–deine–Lippen | | |
| H0408 | H1961 | H5707 | H2600 | H7453 | | H8193 | | |

Werde nicht ohne Ursache Zeuge wider deinen Nächsten; wolltest du denn täuschen mit deinen Lippen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | תֹּאמַר | כַּאֲשֶׁר | עָשָׂה־ | לִי | כֵּן | אֶעֱשֶׂה־ | לוֹ | אָשִׁיב | לָאִישׁ | 29 |
| zu | du–sprichst | wie–welcher | machte | mir | so | machte | ihm | kehrte–zurueck | zu–Mann | |
| H0408 | H0559 | | | | | | | H7725 | H0376 | |

כְּפָעֳלוֹ׃
]כפעלו[
H6467

Sprich nicht: Wie er mir getan hat, so will ich ihm tun, will dem Manne vergelten nach seinem Werke.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵֽב׃ | חֲסַר־ | אָדָם | כֶּרֶם | וְעַל־ | עָבַרְתִּי | עָצֵל | אִישׁ־ | שְׂדֵה | עַל־ |
| Herz | Mangel | Mensch | Weinberg | und-ueber | ging-hinueber | Fauler | Mann | Feld | ueber |
| | H2638 | H0120 | H3754 | | | H6102 | H0376 | | |

30

An dem Acker eines faulen Mannes kam ich vorüber, und an dem Weinberge eines unverständigen Menschen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַבְנָיו | וְגֶדֶר | חַרְלִים | פָּנָיו | כָּסּוּ | קִמְשֹׁנִים | וְכֻלּוֹ | עֹלָה | וְהִנֵּה | |
| Stein | ]וגדר[ | ]חרלים[ | Angesicht | bedeckte | ]קמשנים[ | sie-vollendeten | Brandopfer | und-siehe | 31 |
| H0068 | H1444 | H2738 | H6440 | H3680 | H7063 | H3605 | H5927 | H2009 | |

נֶהֱרָסָה׃
zerstoert
H2040

Und siehe, er war ganz mit Disteln überwachsen, seine Fläche war mit Brennesseln bedeckt, und seine steinerne Mauer eingerissen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מוּסָר׃ | לָקַחְתִּי | רָאִיתִי | לִבִּי | אָשִׁית | אָנֹכִי | וָאֶחֱזֶה |
| Zucht | nahm | ich-sah | mein-Herz | ]אשית[ | ich | und-schaute |
| H4148 | H3947 | H7200 | | H7896 | H0595 | H2372 |

32

Und ich schaute es, ich richtete mein Herz darauf; ich sah es, empfing Unterweisung:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁכָּב׃ | יָדַיִם | חִבֶּק | וּמְעַט | תְּנוּמוֹת | מְעַט | שֵׁנוֹת | מְעַט |
| zu-legte-sich | Hand | ]חבק[ | wenig | ]תנומות[ | wenig | ]שנות[ | wenig |
| H7901 | H3027 | H2264 | H4592 | H8572 | H4592 | H8142 | H4592 |

33

Ein wenig Schlaf, ein wenig Schlummer, ein wenig Händefalten, um auszuruhen-

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מָגֵן׃ | כְּאִישׁ | וּמַחְסֹרֶיךָ | רִישֶׁךָ | מִתְהַלֵּךְ | וּבָא־ |
| (*) | Schild | wie-Mann | ]ומחסריך[ | ]רישך[ | ging | und-kam |
| | H4043 | H0376 | H4270 | | H1980 | H0935 |

34

und deine Armut kommt herangeschritten, und deine Not wie ein gewappneter Mann.

## Chapter 25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | מֶלֶךְ־ | חִזְקִיָּה | וַאֲנָשֵׁי | הֶעְתִּיקוּ | אֲשֶׁר | שְׁלֹמֹה | מִשְׁלֵי | אֵלֶּה | גַּם־ |
| Juda | Koenig | Hiskia | Maenner-von | ]העתיקו[ | welcher | Salomo | Sprueche-von | diese | auch |
| H3063 | H4428 | H2396 | H0376 | H6275 | | H8010 | H4912 | H0428 | H1571 |

1

Auch diese sind Sprüche Salomos, welche die Männer Hiskias, des Königs von Juda, zusammengetragen haben:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּבָר׃ | חֲקֹר | מְלָכִים | וּכְבֹד | דָּבָר | הַסְתֵּר | אֱלֹהִים | כְּבֹד | |
| redete | erforschte | Koenige | und-ehrte | redete | ]הסתר[ | Gott | ehrte | 2 |
| H1697 | H2713 | H4428 | H3519 | H1697 | H5641 | H0430 | H3519 | |

Gottes Ehre ist es, eine Sache zu verbergen, aber der Könige Ehre, eine Sache zu erforschen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵקֶר׃ | אֵין | מְלָכִים | וְלֵב | לָעֹמֶק | וָאָרֶץ | לָרוּם | שָׁמַיִם | |
| erforschte | es-ist-nicht | Koenige | und-Herz | zu-Tal | und-Land | zu-erhob | Himmel | 3 |
| H2714 | H0369 | H4428 | | H6011 | H0776 | H7312 | H8064 | |

Der Himmel an Höhe, und die Erde an Tiefe, und das Herz der Könige sind unerforschlich.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כֶּלִי׃ | לַצֹּרֵף | וְיֵצֵא | מִכֶּסֶף | סִיגִים | הָגֹו | |
| Geraete | zu-laeuterte | und-er-ging-heraus | von-Silber | ]סיגים[ | ]הגו[ | 4 |
| H3627 | H6884 | H3318 | H3701 | H5509 | H1898 | |

Man entferne die Schlacken von dem Silber, so geht für den Goldschmied ein Gerät hervor.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּסְאוֹ׃ | בַּצֶּדֶק | וְיִכּוֹן | מֶלֶךְ | לִפְנֵי־ | רָשָׁע | הָנֹוּ[הגו] | 5 |
| sein–Thron | in–Gerechtigkeit | und–bereitete | Koenig | vor | Frevler | | |
| H3678 | H6664 | | H4428 | H6440 | H7563 | H1898 | |

Man entferne den Gesetzlosen vor dem König, so wird sein Thron feststehen durch Gerechtigkeit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲמֹד׃ | אֶל־ | גְּדֹלִים | וּבִמְקוֹם | מֶלֶךְ | לִפְנֵי־ | תִּתְהַדַּר[תתהדר] | 6 |
| stellte | zu | gross | und–in–Ort | Koenig | vor | | |
| H5975 | H0408 | | H4725 | H4428 | H6440 | H1921 | |

Brüste dich nicht vor dem König, und stelle dich nicht an den Platz der Großen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָאוּ | אֲשֶׁר | נָדִיב[נדיב] | לִפְנֵי | מֵהַשְׁפִּילֶךָ[מהשפילך] | הֵנָּה | עֹלֹה | לְךָ | אֱמָר־ | טוֹב | כִּי | 7 |
| sie–sahen | welcher | | vor | | siehe | Brandopfer | dir | sprach | gut | denn | |
| H7200 | | H5081 | H6440 | H8213 | H2008 | H5927 | | H0559 | | | |

עֵינֶיךָ׃
deine–Augen

Denn besser ist es, daß man dir sage: Komm hier herauf, als daß man dich erniedrige vor dem Edlen, den deine Augen doch gesehen haben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַחֲרִיתָהּ | תַּעֲשֶׂה | מַה־ | פֶּן | מַּהֵר | לָרֹב | תֵּצֵא | אַל־ | 8 |
| Ende | du–machst | was | damit–nicht | von–Berg | zu–viel | ging–heraus | zu | |
| H0319 | | H4100 | H6435 | | H7378 | H3318 | H0408 | |

| | | |
|---|---|---|
| רֵעֶךָ׃ | אֹתְךָ | בְּהַכְלִים |
| Naechster | dich | in–die–Geraete |
| H7453 | H0853 | H3637 |

Geh nicht eilig aus zu einem Streithandel, damit am Ende davon nicht fraglich werde, was du zu tun hast, wenn dein Nächster dich beschämt. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּגַלֶּה׃ | אַל־ | אַחֵר | וְסֹוד[וסוד] | רֵעֶךָ | אֶת־ | רִיב | רִיבְךָ | 9 |
| offenbarte | zu | nach | | Naechster | (*) | stritt | Rechtsstreit | |
| H1540 | H0408 | H0312 | H5475 | H7453 | H0854 | H7378 | H7379 | |

Führe deinen Streithandel mit deinem Nächsten, aber enthülle nicht das Geheimnis eines anderen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּשׁוּב׃ | לֹא | וְדָבָתְךָ[ודבתך] | שֹׁמֵעַ | יְחַסֶּרְךָ[יחסרך] | פֶּן־ | 10 |
| kehrte–zurueck | nicht | | hoerte | | damit–nicht | |
| H7725 | H3808 | H1681 | H8085 | | H6435 | |

damit dich nicht schmähe, wer es hört, und dein übler Ruf nicht mehr weiche.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲפִנָּיו׃ | עַל־ | דֶּבֶר | דָּבָר | כֶּסֶף | בְּמַשְׂכִּיּוֹת[במשכיות] | זָהָב | תַּפּוּחֵי[תפוחי] | 11 |
| | ueber | redete | redete | Silber | | Gold | | |
| H0655 | | H1696 | H1697 | H3701 | H4906 | H2091 | H8598 | |

Goldene Äpfel in silbernen Prunkgeräten: so ist ein Wort, geredet zu seiner Zeit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁמַעַת׃ | אֹזֶן | עַל־ | חָכָם | מוֹכִיחַ | כָּתֶם | וְחַלְיֵ־[וחלי] | זָהָב | נֶזֶם[נזם] | 12 |
| hoerte | Ohr | ueber | wurde–weise | zurechtwies | | | Gold | | |
| H8085 | H0241 | | H2450 | H3198 | H3800 | H2481 | H2091 | H5141 | |

Ein goldener Ohrring und ein Halsgeschmeide von feinem Golde: so ist ein weiser Tadler für ein hörendes Ohr.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנָיו | וְנֶפֶשׁ | לְשֹׁלְחָיו | נֶאֱמָן | צִיר | קָצִיר | בְּיוֹם | שֶׁלֶג | כְּצִנַּת־ | 13 |
| Herr | und-Seele | sandte | glaubte | [ציר] | Ernte | an-dem-Tag | Schnee | [כצנת] | |
| H0113 | H5315 | H7971 | H0539 | | | H3117 | H7950 | | |

| | |
|---|---|
| פ | יָשִׁיב׃ |
| (*) | kehrte-zurueck |
| | H7725 |

Wie Kühlung des Schnees an einem Erntetage ist ein treuer Bote denen, die ihn senden: er erquickt die Seele seines Herrn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁקֶר׃ | בְּמַתַּת־ | מִתְהַלֵּל | אִישׁ | אָיִן | וְגֶשֶׁם | וְרוּחַ | נְשִׂיאִים | 14 |
| Luege | Gabe | [מתהלל] | Mann | es-ist-nicht | und-Geschem | und-Geist | [נשיאים] | |
| H8267 | H4991 | | H0376 | H0369 | H1653 | H7307 | | |

Wolken und Wind, und kein Regen: so ist ein Mann, welcher mit trügerischem Geschenke prahlt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּרֶם׃ | תִּשְׁבָּר־ | רַכָּה | וְלָשׁוֹן | קָצִין | יְפֻתֶּה | אַפַּיִם | בְּאֹרֶךְ | 15 |
| [גרם] | zerbrach | [רכה] | und-Zunge | Fuehrer | [יפתה] | Zorn | Laenge | |
| H1634 | H7665 | H7390 | H3956 | H7101 | | H0639 | H0753 | |

Ein Richter wird überredet durch Langmut, und eine gelinde Zunge zerbricht Knochen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַהֲקֵאתוֹ׃ | תִּשְׂבָּעֶנּוּ | פֶּן־ | דַּיֶּךָּ | אֱכֹל | מָצָאתָ | דְּבַשׁ | 16 |
| [והקאתו] | saettigte | damit-nicht | genug | ass | fand | Honig | |
| H6958 | H7646 | H6435 | H1767 | H0398 | H4672 | H1706 | |

Hast du Honig gefunden, so iß dein Genüge, damit du seiner nicht satt werdest und ihn ausspeiest.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׂנֵאֶךָ׃ | יִשְׂבָּעֲךָ | פֶּן־ | רֵעֶךָ | מִבֵּית | רַגְלְךָ | הֹקַר | 17 |
| und-hasste | saettigte | damit-nicht | Naechster | aus-dem-Haus | Fuss | [הקר] | |
| H8130 | H7646 | H6435 | H7453 | | H7272 | H3365 | |

Mache deinen Fuß selten im Hause deines Nächsten, damit er deiner nicht satt werde und dich hasse.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁקֶר׃ | עֵד | בְּרֵעֵהוּ | עֹנֶה | אִישׁ | שָׁנוּן | וְחֵץ | וְחֶרֶב | מֵפִיץ | 18 |
| Luege | bis | Naechster | antwortete | Mann | [שנון] | [וחץ] | und-Schwert | [מפיץ] | |
| H8267 | H5707 | H7453 | | H0376 | H8150 | H2671 | H2719 | H4650 | |

Hammer und Schwert und geschärfter Pfeil: so ist ein Mann, der wider seinen Nächsten falsches Zeugnis ablegt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צָרָה׃ | בְּיוֹם | בּוֹגֵד | מִבְטָח | מוּעָדֶת | וְרֶגֶל | רֹעָה | שֵׁן | 19 |
| Bedraengnis | an-dem-Tag | handelte-treulos | von-vertraute | [מועדת] | und-Fuss | Boeses | Zahn | |
| | H3117 | H0898 | H4009 | H4154 | H7272 | H7465 | H8127 | |

Ein zerbrochener Zahn und ein wankender Fuß: so ist das Vertrauen auf einen Treulosen am Tage der Drangsal.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשִׁרִים | וְשָׁר | נָתֶר | עַל־ | חֹמֶץ | קָרָה | בְּיוֹם | וּבֶגֶד | מַעֲדֶה | 20 |
| in-Fuersten | und-Fuerst | [נתר] | ueber | [חמץ] | [קרה] | an-dem-Tag | handelte-treulos | [מעדה] | |
| | H7891 | H5427 | | H2558 | H7135 | H3117 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | רָע׃ | לֶב־ | עַל |
| (*) | Boeses | Herz | ueber |

Einer, der das Oberkleid ablegt am Tage der Kälte, Essig auf Natron: so, wer einem traurigen Herzen Lieder singt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָיִם׃ | הַשְׁקֵהוּ | צָמֵא | וְאִם־ | לָחֶם | הַאֲכִלֵהוּ | שֹׂנַאֲךָ | רָעֵב | אִם־ | 21 |
| Wasser | [השקהו] | [צמא] | und-wenn | Brot | ass | hasste | Hungersnot | wenn | |
| H4325 | H8248 | H6771 | | H3899 | H0398 | H8130 | H7457 | | |

Wenn deinen Hasser hungert, speise ihn mit Brot, und wenn ihn dürstet, tränke ihn mit Wasser;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | כִּי | גֶחָלִים | אַתָּה | חֹתֶה | עַל־ | רֹאשׁוֹ | וַיהוָה | יְשַׁלֶּם־ | לָךְ׃ |
| | denn | ]נחלים[ | du | ]חתה[ | ueber | Haupt | und–HERR | er–vergilt | dir |
| | | H1513 | | H2846 | | | H3068 | | |

denn glühende Kohlen wirst du auf sein Haupt häufen, und Jehova wird dir vergelten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | רוּחַ | צָפוֹן | תְּחוֹלֵל | גֶּשֶׁם | וּפָנִים | נִזְעָמִים | לְשׁוֹן | סָתֶר׃ | |
| | Geist | Norden | ]תחולל[ | Geschem | und–Angesicht | ]נזעמים[ | Zunge | ]סתר[ | |
| | H7307 | H6828 | | H1653 | H6440 | H2194 | H3956 | | |

Nordwind gebiert Regen, und eine heimliche Zunge verdrießliche Gesichter.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | טוֹב | שֶׁבֶת | עַל־ | פִּנַּת־ | גָּג | מֵאֵשֶׁת | ]מדונים[ | )מִדְיָנִים( | וּבֵית | חָבֵר׃ |
| | gut | Sabbat | ueber | ]פנת[ | Dach | Frau | Streit | Streit | und–Haus | ]חבר[ |
| | | H3427 | | H6438 | H1406 | H0802 | H4066 | H4066 | | H2267 |

Besser auf einer Dachecke wohnen, als ein zänkisches Weib und ein gemeinsames Haus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | מַיִם | קָרִים | עַל־ | נֶפֶשׁ | עֵיפָה | וּשְׁמוּעָה | טוֹבָה | מֵאֶרֶץ | מֶרְחָק׃ |
| | Wasser | ]קרים[ | ueber | Seele | ]עיפה[ | ]ושמועה[ | Gutes | aus–dem–Land | ]מרחק[ |
| | H4325 | H7119 | | H5315 | H5889 | H8052 | | H0776 | H4801 |

Frisches Wasser auf eine lechzende Seele: so eine gute Nachricht aus fernem Lande.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | מַעְיָן | נִרְפָּשׁ | וּמָקוֹר | מָשְׁחָת | צַדִּיק | מָט | לִפְנֵי־ | רָשָׁע׃ |
| | von–Auge | ]נרפש[ | und–Quelle | von–Grube | Gerechter | ]מט[ | vor | Frevler |
| | H4599 | H7515 | H4726 | H7843 | H6662 | H4131 | H6440 | H7563 |

Getrübter Quell und verderbter Brunnen: so ist der Gerechte, der vor dem Gesetzlosen wankt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | אָכֹל | דְּבַשׁ | הַרְבּוֹת | לֹא־ | טוֹב | וְחֵקֶר | כְּבֻדָם | כְּבוֹד׃ |
| | ass | Honig | vermehrte | nicht | gut | und–erforschte | Herrlichkeit | Herrlichkeit |
| | H0398 | H1706 | | H3808 | | H2714 | H3519 | H3519 |

Viel Honig essen ist nicht gut, aber schwere Dinge erforschen ist Ehre.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | עִיר | פְּרוּצָה | אֵין | חוֹמָה | אִישׁ | אֲשֶׁר | אֵין | מַעְצָר | לְרוּחוֹ׃ |
| | Stadt | ]פרוצה[ | es–ist–nicht | Mauer | Mann | welcher | es–ist–nicht | ]מעצר[ | zu–sein–Geist |
| | | H6555 | H0369 | H2346 | H0376 | | H0369 | H4623 | H7307 |

Eine erbrochene Stadt ohne Mauer: so ist ein Mann, dessen Geist Beherrschung mangelt.

## Chapter 26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | וְכַשֶּׁלֶג | בַּקָּיִץ | וְכַמָּטָר | בַּקָּצִיר | כֵּן | לֹא־ | נָאוֶה | לִכְסִיל | כָּבוֹד׃ |
| | wie–Schnee | ]בקיץ[ | ]וכמטר[ | in–der–Ernte | so | nicht | lieblich | zu–Tor | Herrlichkeit |
| | H7950 | H7019 | H4306 | | | H3808 | H5000 | H3684 | H3519 |

Wie Schnee im Sommer und wie Regen in der Ernte, so ist Ehre dem Toren nicht geziemend.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | כַּצִּפּוֹר | לָנוּד | כַּדְּרוֹר | לָעוּף | כֵּן | קְלָלַת | חִנָּם | ]לא[ | )לוֹ( | תָּבֹא׃ |
| | ]כצפור[ | ]לנוד[ | ]כדרור[ | fliegen | so | ]קללת[ | umsonst | nicht | (*) | kam |
| | H6833 | H5110 | H1866 | | | H7045 | H2600 | H3808 | | H0935 |

Wie der Sperling hin und her flattert, wie die Schwalbe wegfliegt, so ein unverdienter Fluch: er trifft nicht ein.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | שׁוֹט | לַסּוּס | מֶתֶג | לַחֲמוֹר | וְשֵׁבֶט | לִגְוֵי | כְּסִילִים׃ |
| | ]שוט[ | zu–Pferd | ]מתג[ | ]לחמור[ | und–Stab | ]לגו[ | Toren |
| | H7752 | | H4964 | H2543 | H7626 | | H3684 |

Die Peitsche dem Pferde, der Zaum dem Esel, und der Stock dem Rücken der Toren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | תַּעַן | כְּסִיל | כְּאִוַּלְתּוֹ | פֶּן־ | תִּשְׁוֶה־ | לּוֹ | גַם־ | אָתָּה׃ | 4 |
| zu | antwortete | Tor | Torheit | damit–nicht | wert | ihm | auch | du | |
| H0408 | | H3684 | H0200 | H6435 | | | H1571 | | |

Antworte dem Toren nicht nach seiner Narrheit, damit nicht auch du ihm gleich werdest.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינָיו׃ | חָכָם | יִהְיֶה | פֶּן־ | כְּאִוַּלְתּוֹ | כְּסִיל | עֲנֵה | 5 |
| in–seine–Augen | wurde–weise | er–wird–sein | damit–nicht | Torheit | Tor | antwortete | |
| | H2450 | H1961 | H6435 | H0200 | H3684 | | |

Antworte dem Toren nach seiner Narrheit, damit er nicht weise sei in seinen Augen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּסִיל׃ | בְּיַד־ | דִּבְרֵים | שֹׁלֵחַ | שֹׁתֶה | חָמָס | רַגְלַיִם | מְקֻצֶּה | 6 |
| Tor | in–der–Hand | Worte | sandte | trank | Gewalt | Fuss | [מקצה] | |
| H3684 | H3027 | H1697 | H7971 | H8354 | H2555 | H7272 | H7096 | |

Die Füße haut sich ab, Unbill trinkt, wer Bestellungen ausrichten läßt durch einen Toren.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּסִילִים׃ | בְּפִי | וּמָשָׁל | מִפְסָחַ | שֹׁקִים | דַּלְיוּ | 7 |
| Toren | in–Mund–von | und–Spruch | [מפסח] | [שקים] | [דליו] | |
| H3684 | H6310 | H4912 | H6455 | H7785 | H1809 | |

Schlaff hängen die Beine des Lahmen herab: so ein Spruch im Munde der Toren.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּבוֹד׃ | לִכְסִיל | נוֹתֵן | כֵּן־ | בְּמַרְגֵּמָה | אֶבֶן | כִּצְרוֹר | 8 |
| Herrlichkeit | zu–Tor | gab | so | [במרגמה] | Stein | [כצרור] | |
| H3519 | H3684 | H5414 | | H4773 | H0068 | | |

Wie das Binden eines Steines in eine Schleuder: so, wer einem Toren Ehre erweist.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּסִילִים׃ | בְּפִי | וּמָשָׁל | שִׂכּוֹר | בְּיַד־ | עֹלָה | חוֹחַ | 9 |
| Toren | in–Mund–von | und–Spruch | [שכור] | in–der–Hand | Brandopfer | [חוח] | |
| H3684 | H6310 | H4912 | H7910 | H3027 | H5927 | H2336 | |

Ein Dorn, der in die Hand eines Trunkenen gerät: so ein Spruch im Munde der Toren.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹבְרִים׃ | וְשֹׂכֵר | כְּסִיל | וְשֹׂכֵר | כֹּל | מְחוֹלֵל־ | רַב | 10 |
| ging–hinueber | [ושכר] | Tor | [ושכר] | alle | [מחולל] | viel | |
| | | H3684 | | H3605 | | | |

Ein Schütze, der alles verwundet: so, wer den Toren dingt und die Vorübergehenden dingt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאִוַּלְתּוֹ׃ | שׁוֹנֶה | כְּסִיל | קֹאֶה | עַל־ | שָׂכַר | כְּכֶלֶב | 11 |
| Torheit | [שונה] | Tor | [קאה] | ueber | kehrte–zurueck | [ככלב] | |
| H0200 | | H3684 | | | H7725 | H3611 | |

Wie ein Hund, der zurückkehrt zu seinem Gespei: so ist ein Tor, der seine Narrheit wiederholt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנּוּ׃ | לִכְסִיל | תִּקְוָה | בְּעֵינָיו | חָכָם | אִישׁ | רָאִיתָ | 12 |
| von–ihm | zu–Tor | Hoffnung | in–seine–Augen | wurde–weise | Mann | sah | |
| | H3684 | | | H2450 | H0376 | H7200 | |

Siehst du einen Mann, der in seinen Augen weise ist, für einen Toren ist mehr Hoffnung als für ihn.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרְחֹבוֹת׃ | בֵּין | אֲרִי | בַּדֶּרֶךְ | שָׁחַל | עָצֵל | אָמַר | 13 |
| breiter–Platz | zwischen | Loewe | auf–dem–Weg | [שחל] | Fauler | sprach | |
| H7339 | H0996 | | H1870 | H7826 | H6102 | H0559 | |

Der Faule spricht: Der Brüller ist auf dem Wege, ein Löwe inmitten der Straßen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | הַדֶּלֶת | תִּסּוֹב | עַל־ | צִירָהּ | וְעָצֵל | עַל־ | מִטָּתוֹ׃ |
| | der–Tuer | umkreiste | ueber | ]צירה[ | und–Fauler | ueber | ]מטתו[ |
| | H5437 | | H6102 | | H4296 | | |

Die Tür dreht sich in ihrer Angel: so der Faule auf seinem Bette.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | טָמַן | עָצֵל | יָדוֹ | בַּצַּלָּחַת | נִלְאָה | לַהֲשִׁיבָהּ | אֶל־ | פִּיו׃ |
| | ]טמן[ | Fauler | seine–Hand | ]בצלחת[ | ]נלאה[ | kehrte–zurueck | zu | Mund |
| | H2934 | H6102 | H3027 | H6747 | H3811 | H7725 | H0413 | H6310 |

Hat der Faule seine Hand in die Schüssel gesteckt, beschwerlich wird es ihm, sie zu seinem Munde zurückzubringen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | חָכָם | עָצֵל | בְּעֵינָיו | מְשֻׁבְעָה | מְשִׁיבֵי | טָעַם׃ | |
| | wurde–weise | Fauler | in–seine–Augen | sieben | kehrte–zurueck | Befehl | |
| | H2450 | H6102 | | H7651 | H7725 | H2940 | |

Der Faule ist weiser in seinen Augen als sieben, die verständig antworten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | מַחֲזִיק | בְּאָזְנֵי־ | כֶּלֶב | עֹבֵר | מִתְעַבֵּר | עַל־ | רִיב | לֹא־ | לוֹ׃ |
| | staerkte | in–die–Ohren | ]כלב[ | jenseits | ]מתעבר[ | ueber | stritt | nicht | ihm |
| | H2388 | H0241 | H3611 | | | | H7379 | H3808 | |

Der ergreift einen Hund bei den Ohren, wer vorbeigehend sich über einen Streit ereifert, der ihn nichts angeht.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 18 | כְּמִתְלַהְלֵהַ | הַיֹּרֶה | זִקִּים | חִצִּים | וָמָוֶת׃ |
| | ]כמתלהלה[ | ]הירה[ | ]זקים[ | ]חצים[ | und–starb |
| | | | | H2671 | H4194 |

Wie ein Wahnsinniger, der Brandgeschosse, Pfeile und Tod schleudert:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | כֵּן־ | אִישׁ | רַמָּה | אֶת־ | רֵעֵהוּ | וְאָמַר | הֲלֹא־ | מְשַׂחֵק | אָנִי׃ |
| | so | Mann | Wurm | (*) | Naechster | und–sprach | ist–nicht | ]משחק[ | ich |
| | | H0376 | | H0853 | H7453 | H0559 | H3808 | H7832 | H0589 |

so ein Mann, der seinen Nächsten betrügt und spricht: Habe ich nicht Scherz getrieben?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | בְּאֶפֶס | עֵצִים | תִּכְבֶּה־ | אֵשׁ | וּבְאֵין | נִרְגָּן | יִשְׁתֹּק | מָדוֹן׃ |
| | ]באפס[ | Baum | ]תכבה[ | Feuer | und–in–es–ist–nicht | ]נרגן[ | wurde–still | Streit |
| | | H6086 | H3518 | H0784 | H0369 | H5372 | H8367 | H4066 |

Wo es an Holz fehlt, erlischt das Feuer; und wo kein Ohrenbläser ist, hört der Zank auf.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | פֶּחָם | לְגֶחָלִים | וְעֵצִים | לְאֵשׁ | וְאִישׁ | ]מדונים[ | )מְדָנִים( | לְחַרְחַר־ | רִיב׃ |
| | ]פחם[ | ]לגחלים[ | und–Baum | zu–Feuer | und–Mann | Streit | Streit | ]לחרחר[ | stritt |
| | H6352 | H1513 | H6086 | H0784 | H0376 | H4066 | H4066 | H2787 | H7379 |
| פ | | | | | | | | | |
| (*) | | | | | | | | | |

Kohle zur Glut und Holz zum Feuer, und ein zänkischer Mann zum Schüren des Streites.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | דִּבְרֵי | נִרְגָּן | כִּמְתַלְהֲמִים | וְהֵם | יָרְדוּ | חַדְרֵי־ | בָטֶן׃ |
| | Worte–von | ]נרגן[ | ]כמתלהמים[ | und–sie | stieg–hinab | Kammer | Bauch |
| | H1697 | H5372 | H3859 | H1992 | H3381 | H2315 | H0990 |

Die Worte des Ohrenbläsers sind wie Leckerbissen, und sie dringen hinab in das Innerste des Leibes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | כֶּסֶף | סִיגִים | מְצֻפֶּה | עַל־ | חֶרֶשׂ | שְׂפָתַיִם | דַּלְקִים | וְלֵב־ | רָע׃ |
| | Silber | ]סיגים[ | ]מצפה[ | ueber | ]חרש[ | Lippen | ]דלקים[ | und–Herz | Boeses |
| | H3701 | H5509 | H6823 | | H2789 | H8193 | H1814 | | |

Ein irdenes Geschirr, mit Schlackensilber überzogen: so sind feurige Lippen und ein böses Herz.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִרְמָֽה׃ | יָשִׁית | וּבְקִרְבּוֹ | שׂוֹנֵא | יִנָּכֶר | (בְּשִׂפְתָיו | בשפתו] | | 24 |
| von–Wurm | ישית] | und–Inneres | hasste | ינכר] | Lippe | Lippe | | |
| H4820 | H7896 | H7130 | H8130 | | H8193 | H8193 | | |

Der Hasser verstellt sich mit seinen Lippen, aber in seinem Innern hegt er Trug.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלִבּֽוֹ׃ | תּוֹעֵבוֹת | שָׁבַע | כִּי | בּוֹ | תַּאֲמִן־ | אַל־ | קוֹלוֹ | יְחַנֵּן | כִּי־ | 25 |
| in–sein–Herz | Greuel | schwor | denn | in–ihm | glaubte | zu | seine–Stimme | יחנן] | denn | |
| | H8441 | H7651 | | | H0539 | H0408 | | | | |

Wenn er seine Stimme holdselig macht, traue ihm nicht; denn sieben Greuel sind in seinem Herzen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּקָּהָֽל׃ | רָעָתוֹ | תִּגָּלֶה | בְּמַשָּׂאוֹן | שִׂנְאָה | תְכַסֶּה | 26 |
| Versammlung | Boeses | offenbarte | במשאון] | שנאה] | bedeckte | |
| H6951 | | H1540 | H4860 | H8135 | H3680 | |

Versteckt sich der Haß in Trug, seine Bosheit wird sich in der Versammlung enthüllen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּשׁוּב׃ | אֵלָיו | אֶבֶן | וְגֹלֵל | יִפֹּל | בָּהּ | שַׁחַת | כֹּרֶה־ | 27 |
| kehrte–zurueck | zu–ihm | Stein | וגלל] | fiel | in–ihr | Grube | כרה] | |
| H7725 | H0413 | H0068 | H1556 | H5307 | | H7845 | | |

Wer eine Grube gräbt, fällt hinein; und wer einen Stein wälzt, auf den kehrt er zurück.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִדְחֶֽה׃ | יַעֲשֶׂה | חֶלְקָ | וּפֶה | דַּכָּיו | יִשְׂנָא | שֶׁקֶר | לָשׁוֹן־ | 28 |
| מדחה] | er–macht | Teil | und–Mund | דכיו] | er–hasst | Luege | Zunge | |
| H4072 | | H2509 | H6310 | H1790 | H8130 | H8267 | H3956 | |

Eine Lügenzunge haßt diejenigen, welche sie zermalmt; und ein glatter Mund bereitet Sturz.

## Chapter 27

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם׃ | יֵלֵד | מַה־ | תֵּדַע | לֹא־ | כִּי | מָחָר | בְיוֹם | תִתְהַלֵל | אַל־ | 1 |
| Tag | gebar | was | du–weisst | nicht | denn | מחר] | an–dem–Tag | תתהלל] | zu | |
| H3117 | H3205 | H4100 | H3045 | H3808 | | H4279 | H3117 | | H0408 | |

Rühme dich nicht des morgenden Tages, denn du weißt nicht, was ein Tag gebiert.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׂפָתֶֽיךָ׃ | וְאַל־ | נָכְרִי | פִּיךָ | וְלֹא־ | זָר | יְהַלֶלְךָ | 2 |
| deine–Lippen | und–zu | fremd | Mund | und–nicht | fremd | יהללך] | |
| H8193 | H0408 | H5237 | H6310 | H3808 | | | |

Es rühme dich ein anderer und nicht dein Mund, ein Fremder und nicht deine Lippen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁנֵיהֶֽם׃ | כָּבֵד | אֱוִיל | וְכַעַס | הַחוֹל | וְנֵטֶל | אֶבֶן | כֹּבֶד־ | 3 |
| zwei | ehrte | Tor | וכעס] | החול] | ונטל] | Stein | ehrte | |
| H8147 | H3515 | H0191 | | H2344 | H5192 | H0068 | H3514 | |

Schwer ist der Stein, und der Sand eine Last; aber der Unmut des Narren ist schwerer als beide.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קִנְאָֽה׃ | לִפְנֵי | יַעֲמֹד | וּמִי | אַף | וְשֶׁטֶף | חֵמָה | אַכְזְרִיּוּת | 4 |
| Eifer | vor | er–steht | und–wer | auch | ושטף] | Grimm | אכזריות] | |
| H7068 | H6440 | H5975 | H4310 | H0639 | H7858 | H2534 | H0395 | |

Grimm ist grausam, und Zorn eine überströmende Flut; wer aber kann bestehen vor der Eifersucht!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מְסֹתָֽרֶת׃ | מֵאַהֲבָה | מְגֻלָּה | תּוֹכַחַת | טוֹבָה | 5 |
| מסתרת] | von–Liebe | Rolle | Zurechtweisung | gut | |
| H5641 | H0160 | H1540 | | | |

Besser offener Tadel als verhehlte Liebe.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | נֶאֱמָנִים | פִּצְעֵי | אוֹהֵב | וְנַעְתָּרוֹת | נְשִׁיקוֹת | שׂוֹנֵא׃ |
| | glaubte | ]פצעי[ | liebte | ]ונעתרות[ | ]נשיקות[ | hasste |
| | H0539 | H6482 | H0157 | H6280 | H5390 | H8130 |

Treugemeint sind die Wunden dessen, der liebt, und überreichlich des Hassers Küsse.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | נֶפֶשׁ | שְׂבֵעָה | תָּבוּס | נֹפֶת | וְנֶפֶשׁ | רְעֵבָה | כָּל־ | מַר | מָתוֹק׃ |
| | Seele | ]שבעה[ | ]תבוס[ | ]נפת[ | und-Seele | ]רעבה[ | alle | ]מר[ | suess |
| | H5315 | H7649 | H0947 | H5317 | H5315 | H7457 | H3605 | H4751 | H4966 |

Eine satte Seele zertritt Honigseim; aber einer hungrigen Seele ist alles Bitteres süß.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | כְּצִפּוֹר | נוֹדֶדֶת | מִן־ | קִנָּהּ | כֵּן־ | אִישׁ | נוֹדֵד | מִמְקוֹמוֹ׃ |
| | ]כצפור[ | ]נודדת[ | von | erwarb | so | Mann | ]נודד[ | Ort |
| | H6833 | H5074 | | H7064 | | H0376 | H5074 | H4725 |

Wie ein Vogel, der fern von seinem Neste schweift: so ein Mann, der fern von seinem Wohnorte schweift.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | שֶׁמֶן | וּקְטֹרֶת | יְשַׂמַּח־ | לֵב | וּמֶתֶק | רֵעֵהוּ | מֵעֲצַת־ | נָפֶשׁ׃ |
| | Oel | ]וקטרת[ | freute-sich | Herz | ]ומתק[ | Naechster | Rat | Seele |
| | H8081 | H7004 | H8055 | | H4986 | H7453 | H6098 | H5315 |

Öl und Räucherwerk erfreuen das Herz, und die Süßigkeit eines Freundes kommt aus dem Rate der Seele.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | רֵעֶךָ | ]ורעה[ | וְרֵעֲ֝)ורעה[[ | אָבִיךָ | אֶל־ | תַּעֲזֹב | וּבֵית | אֲחִיךָ | אַל־ | תָּבוֹא |
| | Naechster | ]ורעה[ | Naechster | Vater | zu | verliess | und-Haus | Bruder | zu | du-kommst |
| | H7453 | H7463 | H7453 | H0001 | H0408 | | | | H0408 | H0935 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיוֹם | אֵידֶךָ | ]טוֹב[ | שָׁכֵן | קָרוֹב | מֵאָח | רָחוֹק׃ |
| an-dem-Tag | ]אידך[ | gut | wohnte | nahe | von-Bruder | ]רחוק[ |
| H3117 | H0343 | | H7934 | H7138 | H0251 | H7350 |

Verlaß nicht deinen Freund und deines Vaters Freund, und geh nicht am Tage deiner Not in deines Bruders Haus: besser ein naher Nachbar als ein ferner Bruder.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | חֲכַם | בְּנִי | וְשַׂמַּח | לִבִּי | וְאָשִׁיבָה | חֹרְפִּי | דָּבָר׃ |
| | wurde-weise | Soehne-von | und-freute-sich | mein-Herz | und-kehrte-zurueck | hoehnte | redete |
| | H2449 | | H8055 | | H7725 | | H1697 |

Sei weise, mein Sohn, und erfreue mein Herz, damit ich Antwort geben könne meinem Schmäher.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | עָרוּם | רָאָה | רָעָה | נִסְתָּר | פְּתָאיִם | עָבְרוּ | נֶעֱנָשׁוּ׃ |
| | klug | sah | Boeses | ]נסתר[ | Einfaeltige | ging-hinueber | ]נענשו[ |
| | H6175 | H7200 | | H5641 | | | H6064 |

Der Kluge sieht das Unglück und verbirgt sich; die Einfältigen gehen weiter und leiden Strafe.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | קַח־ | בִּגְדּוֹ | כִּי־ | עֵרַב | זָר | וּבְעַד | נָכְרִיָּה | חַבְלֵהוּ׃ |
| | nahm | Kleid | denn | ]ערב[ | fremd | und-wegen | fremd | ]חבלהו[ |
| | H3947 | | | H6148 | | H1157 | H5237 | |

Nimm ihm das Kleid, denn er ist für einen anderen Bürge geworden; und der Fremden halber pfände ihn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | מְבָרֵךְ | וְרֵעֵהוּ | בְּקוֹל | גָּדוֹל | בַּבֹּקֶר | הַשְׁכֵּים | קְלָלָה | תֵּחָשֵׁב | לוֹ׃ |
| | von-segnete | Naechster | auf-die-Stimme | gross | Morgen | frueh | ]קללה[ | rechnete | ihm |
| | H1288 | H7453 | | | H1242 | H7925 | H7045 | H2803 | |

Wer frühmorgens aufsteht und seinem Nächsten mit lauter Stimme Glück wünscht, als Verwünschung wird es ihm angerechnet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | דֶּלֶף | טוֹרֵד | בְּיוֹם | סַגְרִיר | וְאֵשֶׁת | ]מדונים | מְדָנִים)( | נִשְׁתָּוָה׃ |
| | ]דלף[ | ]טורד[ | an-dem-Tag | ]סגריר[ | und-Frau | Streit | Streit | wert |
| | H1812 | H2956 | H3117 | H5464 | H0802 | H4066 | H4066 | |

Eine beständige Traufe am Tage des strömenden Regens und ein zänkisches Weib gleichen sich.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צְפַנְיָה | צָפַן־ | רוּחַ | וְשֶׁמֶן | יְמִינוֹ | יִקְרָא׃ | 16 |
| Zefanja | ]צפן[ | Geist | und-Oel | rechte-Hand | er-ruft | |
| H6845 | H6845 | H7307 | H8081 | H3225 | H7121 | |

Wer dieses zurückhält, hält den Wind zurück und seine Rechte greift in Öl.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּרְזֶל | בְּבַרְזֶל | יָחַד | וְאִישׁ | יָחַד | פְּנֵי־ | רֵעֵהוּ׃ | 17 |
| Eisen | in-Eisen | zusammen | und-Mann | zusammen | Angesicht-von | Naechster | |
| H1270 | H1270 | | H0376 | | H6440 | H7453 | |

Eisen wird scharf durch Eisen, und ein Mann schärft das Angesicht des anderen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֹצֵר | תְּאֵנָה | יֹאכַל | פִּרְיָהּ | וְשֹׁמֵר | אֲדֹנָיו | יְכֻבָּד׃ | 18 |
| bewahrte | ]תאנה[ | er-isst | Frucht | und-bewahrte | Herr | er-ehrt | |
| H5341 | H8384 | H0398 | H6529 | H8104 | H0113 | H3513 | |

Wer des Feigenbaumes wartet, wird seine Frucht essen; und wer über seinen Herrn wacht, wird geehrt werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּמַּיִם | הַפָּנִים | לַפָּנִים | כֵּן | לֵב־ | הָאָדָם | לָאָדָם׃ | 19 |
| wie-Wasser | der-Angesicht | zu-Angesicht | so | Herz | der-Mensch | zu-Mensch | |
| H4325 | H6440 | H6440 | | | H0120 | H0120 | |

Wie im Wasser das Angesicht dem Angesicht entspricht, so das Herz des Menschen dem Menschen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁאוֹל | ]ואבדה[ | )וַאֲבַדּוֹן( | לֹא | תִשְׂבַּעְנָה | וְעֵינֵי | הָאָדָם | לֹא | תִשְׂבַּעְנָה׃ | 20 |
| Totenreich | ]]ואבדה[[ | ]ואבדון([ | H3808 | saettigte | und-Augen-von | der-Mensch | nicht | saettigte | |
| H7585 | H0011 | H0011 | | H7646 | | H0120 | H3808 | H7646 | |

Scheol und Abgrund sind unersättlich: so sind unersättlich die Augen des Menschen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְצֻרָף | לַכֶּסֶף | וְכוּר | לַזָּהָב | וְאִישׁ | לְפִי | מְהַלְלוֹ׃ | 21 |
| von-laeuterte | zu-Silber | ]וכור[ | zu-Gold | und-Mann | zu-Mund-von | von-lobt | |
| H4715 | H3701 | H3564 | H2091 | H0376 | H6310 | H4110 | |

Der Schmelztiegel für das Silber, und der Ofen für das Gold; und ein Mann nach Maßgabe seines Lobes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם | תְּכִתּוֹשׁ־ | אֶת־ | הָאֱוִיל | בְּמַכְתֵּשׁ | בְּתוֹךְ | הָרִיפוֹת | בָּעֲלַי | לֹא־ | תָסוּר |
| wenn | ]תכתוש[ | (*) | der-Tor | ]במכתש[ | Mitte | ]הריפות[ | in-ueber-mich | nicht | wich |
| | H3806 | H0853 | H0191 | H4388 | H8432 | H7383 | H5940 | H3808 | H5493 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֵעָלָיו | אִוַּלְתּוֹ׃ | פ | 22 |
| von-ueber-ihn | Torheit | (*) | |
| | H0200 | | |

Wenn du den Narren mit der Keule im Mörser zerstießest, mitten unter der Grütze, so würde seine Narrheit doch nicht von ihm weichen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדַע | תֵּדַע | פְּנֵי | צֹאנֶךָ | שִׁית | לִבְּךָ | לַעֲדָרִים׃ | 23 |
| wusste | du-weisst | Angesicht-von | Kleinvieh | ]שית[ | dein-Herz | Herde | |
| H3045 | H3045 | H6440 | H6629 | H7896 | | H5739 | |

Bekümmere dich wohl um das Aussehen deines Kleinviehes, richte deine Aufmerksamkeit auf die Herden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | לֹא | לְעוֹלָם | חֹסֶן | וְאִם־ | נֵזֶר | לְדֹר | ]דור[ | )וָדוֹר׃( | 24 |
| denn | nicht | in-Ewigkeit | ]חסן[ | und-wenn | ]נזר[ | Generation | Generation | Generation | |
| | H3808 | H5769 | H2633 | | H5145 | H1755 | H1755 | H1755 | |

Denn Wohlstand ist nicht ewig; und währt eine Krone von Geschlecht zu Geschlecht?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִגְלָה | חָצִיר | וְנִרְאָה־ | דֶּשֶׁא | וְנֶאֱסְפוּ | עִשְׂבוֹת | הָרִים׃ | 25 |
| offenbarte | ]חציר[ | und-sah | ]דשא[ | und-sammelte | ]עשבות[ | Berge | |
| H1540 | | H7200 | H1877 | H0622 | H6212 | H2022 | |

Ist geschwunden das Heu, und erscheint das junge Gras, und sind eingesammelt die Kräuter der Berge,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עַתּוּדִים׃ | שָׂדֶה | וּמִחֵיר | לִלְבוּשֶׁךָ | כְּבָשִׂים | 26 |
| ]עתודים[ | Feld | ]ומחיר[ | Kleid | ]כבשים[ | |
| H6260 | | H4242 | H3830 | H3532 | |

so dienen Schafe zu deiner Kleidung, und der Kaufpreis für ein Feld sind Böcke;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְנַעֲרוֹתָיִךְ׃ | וְחַיִּים | בֵּיתֶךָ | לְלֶחֶם | לְלַחְמֵךְ | עִזִּים | חֲלַב | וְדֵי | 27 |
| Maedchen | und–Leben | Haus | zu–Brot | Brot | Ziege | Milch | und–genug | |
| H5291 | | | H3899 | H3899 | H5795 | H2461 | H1767 | |

und genug Ziegenmilch ist da zu deiner Nahrung, zur Nahrung deines Hauses, und Lebensunterhalt für deine Mägde.

## Chapter 28

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִבְטָח׃ | כִּכְפִיר | וְצַדִּיקִים | רָשָׁע | רֹדֵף | וְאֵין־ | נָסוּ | 1 |
| er–vertraut | ]ככפיר[ | und–Gerechte | Frevler | verfolgte | und–es–ist–nicht | sie–flohen | |
| H0982 | | H6662 | H7563 | H7291 | H0369 | H5127 | |

Die Gesetzlosen fliehen, obgleich kein Verfolger da ist; die Gerechten aber sind getrost gleich einem jungen Löwen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַאֲרִיךְ׃ | כֵּן | יֹדֵעַ | מֵבִין | וּבְאָדָם | שָׂרֶיהָ | רַבִּים | אֶרֶץ | בְּפֶשַׁע | 2 |
| ]יאריך[ | so | wusste | von–zwischen | und–in–Mensch | Fuerst | viele | Land | Vergehen | |
| H0748 | | H3045 | H0995 | H0120 | H8269 | | H0776 | H6588 | |

Durch die Frevelhaftigkeit eines Landes werden seiner Fürsten viele; aber durch einen verständigen, einsichtigen Mann wird sein Bestand verlängert.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶחֶם׃ | וְאֵין | סֹחֵף | מָטָר | דַּלִּים | וְעֹשֵׁק | רָשׁ | גֶּבֶר | 3 |
| Brot | und–es–ist–nicht | ]סחף[ | ]מטר[ | Geringe | ]ועשק[ | Armer | Mann | |
| H3899 | H0369 | H5502 | H4306 | H1800 | H6231 | H7326 | H1397 | |

Ein armer Mann, der Geringe bedrückt, ist ein Regen, der hinwegschwemmt und kein Brot bringt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | בָּם׃ | יִתְגָּרוּ | תּוֹרָה | וְשֹׁמְרֵי | רָשָׁע | יְהַלְלוּ | תּוֹרָה | עֹזְבֵי | 4 |
| (*) | in–ihnen | ]יתגרו[ | Weisung | und–bewahrte | Frevler | ]יהללו[ | Weisung | verliess | |
| | | H1624 | H8451 | H8104 | H7563 | | H8451 | | |

Die das Gesetz verlassen, rühmen die Gesetzlosen; die aber das Gesetz beobachten, entrüsten sich über sie.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּל׃ | יָבִינוּ | יְהוָה | וּמְבַקְשֵׁי | מִשְׁפָּט | יָבִינוּ | לֹא־ | רָע | אַנְשֵׁי־ | 5 |
| alle | verstehen | HERR | und–suchte | Recht | verstehen | nicht | Boeses | Maenner–von | |
| H3605 | H0995 | H3068 | H1245 | H4941 | H0995 | H3808 | | H0376 | |

Böse Menschen verstehen das Recht nicht; die aber Jehova suchen, verstehen alles.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשִׁיר׃ | וְהוּא | דְּרָכַיִם | מְעֻקָּשׁ | בְּתַמּוֹ | הוֹלֵךְ | רָשׁ | טוֹב־ | 6 |
| Reicher | und–er | Weg | ]מעקש[ | ]בתמו[ | ging | Armer | gut | |
| H6223 | H1931 | H1870 | H6141 | H8537 | H1980 | H7326 | | |

Besser ein Armer, der in seiner Vollkommenheit wandelt, als ein Verkehrter, der auf zwei Wegen geht und dabei reich ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיו׃ | יַכְלִים | זוֹלְלִים | וְרֹעֶה | מֵבִין | בֵּן | תּוֹרָה | נוֹצֵר | 7 |
| sein–Vater | ]יכלים[ | ]זוללים[ | und–Boeses | von–zwischen | Sohn | Weisung | bewahrte | |
| H0001 | H3637 | | | H0995 | | H8451 | H5341 | |

Ein verständiger Sohn bewahrt das Gesetz; wer sich aber zu Schlemmern gesellt, macht seinem Vater Schande.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִקְבְּצֶנּוּ׃ | דַּלִּים | לְחוֹנֵן | )וְתַרְבִּית( | ]ובתרבית[ | בְּנֶשֶׁךְ | הוֹנוֹ | מַרְבֶּה | 8 |
| versammelte | Geringe | ]לחונן[ | )ותרבית( | ]]ובתרבית[ | ]בנשך[ | Reichtum | von-vermehrte | |
| H6908 | H1800 | | H8636 | H8636 | H5392 | H1952 | | |

Wer sein Vermögen durch Zins und durch Wucher mehrt, sammelt es für den, der sich der Armen erbarmt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹעֵבָה׃ | תְּפִלָּתוֹ | גַּם־ | תּוֹרָה | מִשְׁמַע | אָזְנוֹ | מֵסִיר | 9 |
| Greuel | ]תפלתו[ | auch | Weisung | von-hoerte | Ohr | wich | |
| H8441 | H8605 | H1571 | H8451 | H8085 | H0241 | H5493 | |

Wer sein Ohr abwendet vom Hören des Gesetzes: selbst sein Gebet ist ein Greuel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִנָּחֵלוּ־ | וְתֻמִּים | יִפֹּל | הוּא־ | בְּשַׁחוּתוֹ | רָע | בְּדֶרֶךְ | וְיָשָׁרִים | מַשְׁגֶּה | 10 |
| ]ינחלו[ | und-Untadelige | fiel | er | ]בשחותו[ | Boeses | auf-dem-Weg | aufrichtig | ]משגה[ | |
| H5157 | H8549 | H5307 | H1931 | H7816 | | H1870 | H3477 | H7686 | |
| | | | | | | | | טוֹב׃ | |
| | | | | | | | | gut | |

Wer Aufrichtige irreführt auf bösen Weg, wird selbst in seine Grube fallen; aber die Vollkommenen werden Gutes erben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחְקְרֶנּוּ׃ | מֵבֵין | וְדַל | עָשִׁיר | אִישׁ | בְּעֵינָיו | חָכָם | 11 |
| ]יחקרנו[ | von-zwischen | und-Geringe | Reicher | Mann | in-seine-Augen | wurde-weise | |
| H2713 | H0995 | H1800 | H6223 | H0376 | | H2450 | |

Ein reicher Mann ist weise in seinen Augen, aber ein verständiger Armer durchschaut ihn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם׃ | יְחַפֵּשׂ | רְשָׁעִים | וּבְקוּם | תִּפְאֶרֶת | רַבָּה | צַדִּיקִים | בַּעֲלֹץ | 12 |
| Mensch | ]יחפש[ | Frevler | und-in-stand-auf | ]תפארת[ | vermehrte | Gerechte | ]בעלץ[ | |
| H0120 | H2664 | H7563 | | H8597 | | H6662 | H5970 | |

Wenn die Gerechten frohlocken, ist die Pracht groß; wenn aber die Gesetzlosen emporkommen, verstecken sich die Menschen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרֻחָם׃ | וְעֹזֵב | וּמוֹדֶה | יַצְלִיחַ | לֹא | פְּשָׁעָיו | מְכַסֶּה | 13 |
| er-erbarmt-sich | und-verliess | ]ומודה[ | ]יצליח[ | nicht | Vergehen | von-bedeckte | |
| H7355 | | H3034 | | H3808 | H6588 | H3680 | |

Wer seine Übertretungen verbirgt, wird kein Gelingen haben; wer sie aber bekennt und läßt, wird Barmherzigkeit erlangen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרָעָה׃ | יִפֹּל | לִבּוֹ | וּמַקְשֶׁה | תָּמִיד | מְפַחֵד | אָדָם | אַשְׁרֵי | 14 |
| in-Boeses | fiel | sein-Herz | ]ומקשה[ | ]תמיד[ | von-Schrecken | Mensch | gluecklich | |
| | H5307 | | H7185 | H8548 | H6342 | H0120 | H0835 | |

Glückselig der Mensch, der sich beständig fürchtet; wer aber sein Herz verhärtet, wird ins Unglück fallen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּל׃ | עַם־ | עַל | רָשָׁע | מֹשֵׁל | שׁוֹקֵק | וְדַב | נֹהֵם | אֲרִי־ | 15 |
| Geringe | Volk | ueber | Frevler | Spruch | ]שוקק[ | ]ודב[ | ]נהם[ | Loewe | |
| H1800 | | | H7563 | H4910 | H8264 | H1677 | H5098 | | |

Ein brüllender Löwe und ein gieriger Bär: so ist ein gesetzloser Herrscher über ein armes Volk.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יָמִים׃ | יַאֲרִיךְ | בָּצַע | )שָׂנֵא | ]שנאי[ | מַעֲשַׁקּוֹת | וְרַב | תְּבוּנוֹת | חֶסַר | נָגִיד | 16 |
| (*) | Tage | ]יאריך[ | ]בצע[ | hasste | hasste | ]מעשקות[ | und-viel | Klugheit | Mangel | ]נגיד[ | |
| | H3117 | H0748 | H1215 | H8130 | H8130 | H4642 | | H8394 | H2638 | H5057 | |

Du Fürst, ohne Verstand und reich an Erpressungen! Wer unrechtmäßigen Gewinn haßt, wird seine Tage verlängern.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | יִתְמְכוּ־ | אַל־ | יָנוּס | בּוֹר | עַד־ | נֶפֶשׁ | בְּדַם־ | עָשָׁק | אָדָם | 17 |
| in–ihm | stuetzt | zu | er–flieht | Grube | bis | Seele | in–Blut | ]עשק[ | Mensch | |
| | H8551 | H0408 | H5127 | | H5704 | H5315 | H1818 | H6231 | H0120 | |

Ein Mensch, belastet mit dem Blute einer Seele, flieht bis zur Grube: man unterstütze ihn nicht!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֶחָת׃ | יִפּוֹל | דְּרָכִים | וְנֶעְקָשׁ | יְוֻשַּׁע | תָּמִים | הוֹלֵךְ | 18 |
| ein | fiel | Weg | ]ונעקש[ | rettete | untadelig | ging | |
| H0259 | H5307 | H1870 | H6140 | H3467 | H8549 | H1980 | |

Wer vollkommen wandelt, wird gerettet werden; wer aber verkehrt auf zwei Wegen geht, wird auf einmal fallen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רִישׁ׃ | יְשֻׂבָּע־ | רֹקִים | וּמְרֻדָּף | לֶחֶם | יְשֻׂבָּע־ | אַדְמָתוֹ | עֹבֵד | 19 |
| ]ריש[ | saettigte | ]רקים[ | und–von–verfolgte | Brot | saettigte | Erdboden | Knecht | |
| | H7646 | H7386 | H7291 | H3899 | H7646 | H0127 | H5647 | |

Wer sein Land bebaut, wird mit Brot gesättigt werden; wer aber nichtigen Dingen nachjagt, wird mit Armut gesättigt werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִנָּקֶה׃ | לֹא | לְהַעֲשִׁיר | וְאָץ | בְּרָכוֹת | רַב־ | אֱמוּנוֹת | אִישׁ | 20 |
| ungestraft | nicht | zu–der–Reiche | ]ואץ[ | ]ברכות[ | viel | ]אמונות[ | Mann | |
| H5352 | H3808 | H6238 | H0213 | H1293 | | H0530 | H0376 | |

Ein treuer Mann hat viel Segen; wer aber hastig ist, reich zu werden, wird nicht schuldlos sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָקִי׃ | יִפְשַׁע־ | לֶחֶם | פַּת־ | וְעַל־ | טוֹב | לֹא־ | פָּנִים | הַכֵּר־ | 21 |
| Mann | ]יפשע[ | Brot | ]פת[ | und–ueber | gut | nicht | Angesicht | ]הכר[ | |
| H1397 | H6586 | H3899 | | | | H3808 | H6440 | | |

Die Person ansehen ist nicht gut, und um einen Bissen Brot kann ein Mann übertreten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְבֹאֶנּוּ׃ | חֶסֶר | כִּי־ | יֹדֵעַ | וְלֹא־ | עַיִן | רָע | אִישׁ | לְהוֹן | נִבְהָל | 22 |
| kam | Mangel | denn | wusste | und–nicht | Auge | Boeses | Mann | zu–Reichtum | eilt | |
| H0935 | H2639 | | H3045 | H3808 | | | H0376 | H1952 | H0926 | |

Ein scheelsehender Mann hascht nach Reichtum, und er erkennt nicht, daß Mangel über ihn kommen wird.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָשׁוֹן׃ | מְמַחֲלִיק | יִמְצָא | חֵן | אַחֲרֵי | אָדָם | מוֹכִיחַ | 23 |
| Zunge | ]ממחליק[ | fand | Gnade | ]אחרי[ | Mensch | zurechtwies | |
| H3956 | | H4672 | H2580 | | H0120 | H3198 | |

Wer einen Menschen straft, wird hernach mehr Gunst finden, als wer mit der Zunge schmeichelt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאִישׁ | הוּא | חָבֵר | פֶּשַׁע | אֵין־ | וְאֹמֵר | וְאִמּוֹ | אָבִיו | וְגוֹזֵל | 24 |
| zu–Mann | er | ]חבר[ | Vergehen | es–ist–nicht | und–sprach | und–Mutter | sein–Vater | ]וגוזל[ | |
| H0376 | H1931 | H2270 | H6588 | H0369 | H0559 | H0517 | H0001 | H1497 | |
| | | | | | | | | מַשְׁחִית׃ | |
| | | | | | | | | ]משחית[ | |
| | | | | | | | | H7843 | |

Wer seinen Vater und seine Mutter beraubt und spricht: Kein Frevel ist es! der ist ein Genosse des Verderbers.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדֶשָׁן׃ | יְהוָה | עַל־ | וּבוֹטֵחַ | מָדוֹן | יְגָרֶה | נֶפֶשׁ | רְחַב־ | 25 |
| ]ידשן[ | HERR | ueber | ]ובוטח[ | Streit | ]יגרה[ | Seele | ]רחב[ | |
| H1878 | H3068 | | H0982 | H4066 | H1624 | H5315 | H7342 | |

Der Habgierige erregt Zank; wer aber auf Jehova vertraut, wird reichlich gesättigt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמָלֵט׃ | הוּא | בְּחָכְמָה | וְהוֹלֵךְ | כְּסִיל | הוּא | בְּלִבּוֹ | בּוֹטֵחַ | 26 |
| er-rettet | er | in-Weisheit | und-ging | Tor | er | in-sein-Herz | ]בוטח[ | |
| H4422 | H1931 | H2451 | H1980 | H3684 | H1931 | | H0982 | |

Wer auf sein Herz vertraut, der ist ein Tor; wer aber in Weisheit wandelt, der wird entrinnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֵרוֹת׃ | רַב־ | עֵינָיו | וּמַעֲלִים | מַחְסוֹר | אֵין | לָרָשׁ | נוֹתֵן | 27 |
| ]מארות[ | viel | seine-Augen | ]ומעלים[ | ]מחסור[ | es-ist-nicht | zu-Armer | gab | |
| H3994 | | | H5956 | H4270 | H0369 | H7326 | H5414 | |

Wer dem Armen gibt, wird keinen Mangel haben; wer aber seine Augen verhüllt, wird mit Flüchen überhäuft werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צַדִּיקִים׃ | יִרְבּוּ | וּבְאָבְדָם | אָדָם | יִסְתֵּר | רְשָׁעִים | בְּקוּם | 28 |
| Gerechte | vermehrte | und-ging-zugrunde | Mensch | ]יסתר[ | Frevler | in-stand-auf | |
| H6662 | | H0006 | H0120 | H5641 | H7563 | | |

Wenn die Gesetzlosen emporkommen, verbergen sich die Menschen; und wenn sie umkommen, mehren sich die Gerechten.

## Chapter 29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַרְפֵּא׃ | וְאֵין | יִשָּׁבֵר | פֶּתַע | עֹרֵף | מַקְשֶׁה־ | תּוֹכָחוֹת | אִישׁ | 1 |
| Heilung | und-es-ist-nicht | zerbrach | ]פתע[ | ]ערף[ | ]מקשה[ | ]תוכחות[ | Mann | |
| H4832 | H0369 | H7665 | H6621 | H6203 | H7185 | | H0376 | |

Ein Mann, der, oft zurechtgewiesen, den Nacken verhärtet, wird plötzlich zerschmettert werden ohne Heilung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָם׃ | יֵאָנַח | רָשָׁע | וּבְמִשְׁל | הָעָם | יִשְׂמַח | צַדִּיקִים | בִּרְבוֹת | 2 |
| Volk | seufzt | Frevler | ]ובמשל[ | das-Volk | freute-sich | Gerechte | vermehrte | |
| | H0584 | H7563 | H4910 | | H8055 | H6662 | | |

Wenn die Gerechten sich mehren, freut sich das Volk; wenn aber ein Gesetzloser herrscht, seufzt ein Volk.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְאַבֵּד־ | זוֹנוֹת | וְרֹעֶה | אָבִיו | יִשְׂמַח | חָכְמָה | אֹהֵב | אִישׁ־ | 3 |
| er-geht-zugrunde | hurte | und-Boeses | sein-Vater | freute-sich | Weisheit | liebte | Mann | |
| H0006 | H2181 | | H0001 | H8055 | H2451 | H0157 | H0376 | |

| | |
|---|---|
| הוֹן׃ | |
| Reichtum | |
| H1952 | |

Ein Mann, der Weisheit liebt, erfreut seinen Vater; wer sich aber zu Huren gesellt, richtet das Vermögen zu Grunde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶהֱרְסֶנָּה׃ | תְּרוּמוֹת | וְאִישׁ | אֶרֶץ | יַעֲמִיד־ | בְּמִשְׁפָּט | מֶלֶךְ | 4 |
| zerstoert | ]תרומות[ | und-Mann | Land | stellte | mit-Recht | Koenig | |
| H2040 | H8641 | H0376 | H0776 | H5975 | H4941 | H4428 | |

Ein König gibt durch Recht dem Lande Bestand; aber ein Mann, der Geschenke liebt, bringt es herunter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּעָמָיו׃ | עַל־ | פּוֹרֵשׂ | רֶשֶׁת | רֵעֵהוּ | עַל־ | מַחֲלִיק | גֶּבֶר | 5 |
| ]פעמיו[ | ueber | ausbreiten | ]רשת[ | Naechster | ueber | ]מחליק[ | Mann | |
| H6471 | | H6566 | H7568 | H7453 | | | H1397 | |

Ein Mann, der seinem Nächsten schmeichelt, breitet ein Netz aus vor seine Tritte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׂמֵחַ׃ | יָרוֹן | וְצַדִּיק | מוֹקֵשׁ | רָע | אִישׁ | בְּפֶשַׁע | 6 |
| und-freute-sich | ]ירון[ | und-Gerechter | Fallstrick | Boeses | Mann | Vergehen | |
| H8055 | | H6662 | H4170 | | H0376 | H6588 | |

In der Übertretung des bösen Mannes ist ein Fallstrick; aber der Gerechte jubelt und ist fröhlich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּעַת׃ | יָבִין | לֹא־ | רָשָׁע | דַּלִּים | דִּין | צַדִּיק | יֹדֵעַ | 7 |
| Erkenntnis | verstehen | nicht | Frevler | Geringe | Gericht | Gerechter | wusste | |
| H1847 | H0995 | H3808 | H7563 | H1800 | H1779 | H6662 | H3045 | |

Der Gerechte erkennt das Recht der Armen; der Gesetzlose versteht keine Erkenntnis.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָף׃ | יָשִׁיבוּ | וַחֲכָמִים | קִרְיָה | יָפִיחוּ | לָצוֹן | אַנְשֵׁי | 8 |
| auch | kehrte–zurueck | und–Weise | Stadt | weht | לצון] | Maenner–von | |
| H0639 | H7725 | H2450 | H7151 | H6315 | H3944 | H0376 | |

Spötter versetzen eine Stadt in Aufruhr, Weise aber wenden den Zorn ab.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָחַת׃ | וְאֵין | וְשָׂחַק | וְרָגַז | אֱוִיל | אִישׁ | אֶת־ | נִשְׁפָּט | חָכָם | אִישׁ־ | 9 |
| נחת] | und–es–ist–nicht | ושחק] | ורגז] | Tor | Mann | (*) | richtete | wurde–weise | Mann | |
| | H0369 | H7832 | H7264 | H0191 | H0376 | H0854 | H8199 | H2450 | H0376 | |

Wenn ein weiser Mann mit einem närrischen Manne rechtet, mag er sich erzürnen oder lachen, er hat keine Ruhe.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשׁוֹ׃ | יְבַקְשׁוּ | וְיְשָׁרִים | תָּם | יִשְׂנְאוּ־ | דָמִים | אַנְשֵׁי | 10 |
| seine–Seele | suchte | und–aufrichtig | untadelig | hasste | Blut | Maenner–von | |
| H5315 | H1245 | H3477 | H8535 | H8130 | H1818 | H0376 | |

Blutmenschen hassen den Unsträflichen, aber die Aufrichtigen bekümmern sich um seine Seele.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשַׁבְּחֶנָּה׃ | בְּאָחוֹר | וְחָכָם | כְּסִיל | יוֹצִיא | רוּחוֹ | כָּל־ | 11 |
| ישבחנה] | zurueck | und–wurde–weise | Tor | ging–heraus | sein–Geist | alle | |
| | H0268 | H2450 | H3684 | H3318 | H7307 | H3605 | |

Der Tor läßt seinen ganzen Unmut herausfahren, aber der Weise hält ihn beschwichtigend zurück.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְשָׁעִים׃ | מְשָׁרְתָיו | כָּל־ | שֶׁקֶר | דִּבֶּר־ | עַל־ | מַקְשִׁיב | מֹשֵׁל | 12 |
| Frevler | Diener | alle | Luege | redete | ueber | מקשיב] | Spruch | |
| H7563 | H8334 | H3605 | H8267 | H1697 | | H7181 | H4910 | |

Ein Herrscher, der auf Lügenrede horcht, dessen Diener sind alle gesetzlos.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | שְׁנֵיהֶם | עֵינֵי | מֵאִיר־ | נִפְגָּשׁוּ | תְּכָכִים | וְאִישׁ | רָשׁ | 13 |
| HERR | zwei | Augen–von | מאיר] | נפגשו] | תככים] | und–Mann | Armer | |
| H3068 | H8147 | | H0215 | H6298 | H8501 | H0376 | H7326 | |

Der Arme und der Bedrücker begegnen sich: Jehova erleuchtet ihrer beider Augen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְכוֹן׃ | לָעַד | כִּסְאוֹ | דַּלִּים | בֶּאֱמֶת | שׁוֹפֵט | מֶלֶךְ | 14 |
| bereitete | zu–bis | sein–Thron | Geringe | in–Wahrheit | richtete | Koenig | |
| | H5703 | H3678 | H1800 | H0571 | H8199 | H4428 | |

Ein König, der die Geringen in Wahrheit richtet, dessen Thron wird feststehen immerdar.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִמּוֹ׃ | מֵבִישׁ | מְשֻׁלָּח | וְנַעַר | חָכְמָה | יִתֵּן | וְתוֹכַחַת | שֵׁבֶט | 15 |
| Mutter | schaemte–sich | von–sandte | und–Junge | Weisheit | er–gibt | und–Zurechtweisung | Stab | |
| H0517 | H0954 | H7971 | H5288 | H2451 | H5414 | | H7626 | |

Rute und Zucht geben Weisheit; aber ein sich selbst überlassener Knabe macht seiner Mutter Schande.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְאוּ׃ | בְמַפַּלְתָּם | וְצַדִּיקִים | פֶּשַׁע | יִרְבֶּה־ | רְשָׁעִים | בִּרְבוֹת | 16 |
| sie–fuerchten | במפלתם] | und–Gerechte | Vergehen | vermehrte | Frevler | vermehrte | |
| H7200 | H4658 | H6662 | H6588 | | H7563 | | |

Wenn die Gesetzlosen sich mehren, mehrt sich die Übertretung; aber die Gerechten werden ihrem Falle zusehen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לְנַפְשֶׁךָ׃ | מַעֲדַנִּים | וְיִתֵּן | וְיניחֶךָּ | בְּנְךָ | יַסֵּר | 17 |
| (*) | zu-deine-Seele | מעדנים | und-er-gab | ויניחך | dein-Sohn | יסר | |
| | H5315 | H4574 | H5414 | H5117 | | H3256 | |

Züchtige deinen Sohn, so wird er dir Ruhe verschaffen und Wonne gewähren deiner Seele.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | אַשְׁרֵהוּ׃ | תּוֹרָה | וְשֹׁמֵר | עָם | יִפָּרַע | חָזוֹן | בְּאֵין | 18 |
| | glueckli ch | Weisung | und-bewahrte | Volk | יפרע | Vision | in-Nicht | |
| | H0835 | H8451 | H8104 | | | H2377 | H0369 | |

Wenn kein Gesicht da ist, wird ein Volk zügellos; aber glückselig ist es, wenn es das Gesetz beobachtet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | מַעֲנֶה׃ | וְאֵין | יָבִין | כִּי־ | עֶבֶד | יִוָּסֵר | לֹא־ | בִּדְבָרִים | 19 |
| | von-antwortete | und-es-ist-nicht | verstehen | denn | Knecht | יוסר | nicht | in-Worte | |
| | H4617 | H0369 | H0995 | | H5650 | H3256 | H3808 | H1697 | |

Durch Worte wird ein Knecht nicht zurechtgewiesen; denn er versteht, aber er folgt nicht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | מִמֶּנּוּ׃ | לִכְסִיל | תִּקְוֶה | בִּדְבָרָיו | אָץ | אִישׁ | חָזִיתָ | 20 |
| | von-ihm | zu-Tor | Hoffnung | in-seine-Worte | אץ | Mann | schaute | |
| | | H3684 | | H1697 | H0213 | H0376 | H2372 | |

Siehst du einen Mann, der hastig ist in seinen Worten, für einen Toren ist mehr Hoffnung als für ihn.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | מָנוֹן׃ | יִהְיֶה | וְאַחֲרִיתוֹ | עַבְדִּי | מִנַּעַר | מְפַנֵּק | 21 |
| | מנון | er-wird-sein | und-Ende | Knecht | von-Junge | מפנק | |
| | H4497 | H1961 | H0319 | H5650 | H5290 | H6445 | |

Wenn einer seinen Knecht von Jugend auf verhätschelt, so wird dieser am Ende zum Sohne werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | פָּשַׁע׃ | רַב־ | חֵמָה | וּבַעַל | מָדוֹן | יְגָרֶה | אַף | אִישׁ־ | 22 |
| | Vergehen | viel | Grimm | und-in-ueber | Streit | יגרה | auch | Mann | |
| | H6588 | | H2534 | H1167 | H4066 | H1624 | H0639 | H0376 | |

Ein zorniger Mann erregt Zank, und ein Hitziger ist reich an Übertretung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | כָּבוֹד׃ | יִתְמֹךְ | רוּחַ | וּשְׁפַל־ | תַּשְׁפִּילֶנּוּ | אָדָם | גַּאֲוַת | 23 |
| | Herrlichkeit | stuetzt | Geist | ושפל | תשפילנו | Mensch | גאות | |
| | H3519 | H8551 | H7307 | H8217 | H8213 | H0120 | H1346 | |

Des Menschen Hoffart wird ihn erniedrigen; wer aber niedrigen Geistes ist, wird Ehre erlangen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | יַגִּיד׃ | וְלֹא | יִשְׁמַע | אָלָה | נַפְשׁוֹ | שׂוֹנֵא | גַּנָּב | עִם־ | חוֹלֵק | 24 |
| | verkuendete | und-nicht | er-hoert | diese | seine-Seele | hasste | Dieb | Volk | חולק | |
| | H5046 | H3808 | H8085 | H0423 | H5315 | H8130 | H1590 | | | |

Wer mit einem Diebe teilt, haßt seine eigene Seele: er hört den Fluch und zeigt es nicht an.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | יִשָּׂגֵב׃ | בַּיהוָה | וּבוֹטֵחַ | מוֹקֵשׁ | יִתֵּן | אָדָם | חֶרְדַּת | 25 |
| | ישגב | in-HERR | ובוטח | Fallstrick | er-gibt | Mensch | חרדת | |
| | H7682 | H3068 | H0982 | H4170 | H5414 | H0120 | H2731 | |

Menschenfurcht legt einen Fallstrick; wer aber auf Jehova vertraut, wird in Sicherheit gesetzt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | אִישׁ׃ | מִשְׁפַּט־ | וּמֵיְהוָה | מוֹשֵׁל | פְּנֵי־ | מְבַקְשִׁים | רַבִּים | 26 |
| | Mann | Recht | und-von-HERR | מושל | Angesicht-von | suchte | viele | |
| | H0376 | H4941 | H3068 | H4910 | H6440 | H1245 | | |

Viele suchen das Angesicht eines Herrschers, doch von Jehova kommt das Recht des Mannes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | דַּרְכּוֹ׃ | יְשַׁר־ | רָשָׁע | וְתוֹעֲבַת | עָוֶל | אִישׁ | צַדִּיקִים | תּוֹעֲבַת | 27 |
| (*) | Weg | aufrichtig | Frevler | und-Greuel | ]עול[ | Mann | Gerechte | Greuel | |
| | H1870 | H3477 | H7563 | H8441 | | H0376 | H6662 | H8441 | |

Der ungerechte Mann ist ein Greuel für die Gerechten, und wer geraden Weges wandelt, ein Greuel für den Gottlosen.

## Chapter 30

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֻכָל׃ | לְאִיתִיאֵל | לְאִיתִיאֵל | הַגֶּבֶר | נְאֻם | הַמַּשָּׂא | יָקֶה | בִּן־ | אָגוּר | דִּבְרֵי | 1 |
| und-ass | ]לאיתיאל[ | ]לאיתיאל[ | der-Mann | Spruch | ]המשא[ | ]יקה[ | Sohn | ]אגור[ | Worte-von | |
| H0401 | H0384 | H0384 | H1397 | H5002 | | H3348 | | H0094 | H1697 | |

Worte Agurs, des Sohnes Jakes, der Ausspruch. Es spricht der Mann zu Ithiel, zu Ithiel und Ukal:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | אָדָם | בִּינַת | וְלֹא־ | מֵאִישׁ | אָנֹכִי | בָּעַר | כִּי | 2 |
| mir | Mensch | Einsicht | und-nicht | von-Mann | ich | brannte | denn | |
| | H0120 | H0998 | H3808 | H0376 | H0595 | H1198 | | |

Fürwahr, ich bin unvernünftiger als irgend einer, und Menschenverstand habe ich nicht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵדָע׃ | קְדֹשִׁים | וְדַעַת | חָכְמָה | לִמַּדְתִּי | וְלֹא־ | 3 |
| wusste | ]קדשים[ | und-Erkenntnis | Weisheit | ]למדתי[ | und-nicht | |
| H3045 | H6918 | H1847 | H2451 | H3925 | H3808 | |

Und Weisheit habe ich nicht gelernt, daß ich Erkenntnis des Heiligen besäße.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִי | בְּחָפְנָיו | ורוּחַ | אָסַף־ | מִי | וַיֵּרַד | וּשְׁמַיִם | עָלָה־ | מִי | 4 |
| wer | ]בחפניו[ | Geist | sammelte | wer | und-er-stieg-hinab | Himmel | Brandopfer | wer | |
| H4310 | H2651 | H7307 | H0622 | H4310 | H3381 | H8064 | H5927 | H4310 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמָה־ | שְׁמוֹ | מַה־ | אֶרֶץ | אַפְסֵי־ | כָּל־ | הֵקִים | מִי | בַּשִּׂמְלָה | וּמַיִם | צָרַר־ |
| und-was | sein-Name | was | Land | ]אפסי[ | alle | stand-auf | wer | ]בשמלה[ | Wasser | ]צרר[ |
| H4100 | H8034 | H4100 | H0776 | | H3605 | | H4310 | H8071 | H4325 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תֵּדָע׃ | כִּי | בְּנוֹ | שֵׁם־ |
| du-weisst | denn | sein-Sohn | Name |
| H3045 | | | H8034 |

Wer ist hinaufgestiegen gen Himmel und herniedergefahren? Wer hat den Wind in seine Fäuste gesammelt? Wer die Wasser in ein Tuch gebunden? Wer hat aufgerichtet alle Enden der Erde? Was ist sein Name, und was der Name seines Sohnes, wenn du es weißt?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | לַחֹסִים | הוּא | מָגֵן | צְרוּפָה | אֱלוֹהַּ | אִמְרַת | כָּל־ | 5 |
| in-ihm | ]לחסים[ | er | Schild | ]צרופה[ | Gott | ]אמרת[ | alle | |
| | H2620 | H1931 | H4043 | H6884 | H0433 | | H3605 | |

Alle Rede Gottes ist geläutert; ein Schild ist er denen, die auf ihn trauen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | וְנִכְזָבְתָּ׃ | בְּךָ | יוֹכִיחַ | פֶּן־ | דְּבָרָיו | עַל־ | תּוֹסֵף | אַל־ | 6 |
| (*) | ]ונכזבת[ | in-dir | zurechtwies | damit-nicht | seine-Worte | ueber | fuegte-hinzu | zu | |
| | H3576 | | H3198 | H6435 | H1697 | | H3254 | H0408 | |

Tue nichts zu seinen Worten hinzu, damit er dich nicht überführe und du als Lügner erfunden werdest.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמוּת׃ | בְּטֶרֶם | מִמֶּנִּי | תִּמְנַע | אַל־ | מֵאִתָּךְ | שָׁאַלְתִּי | שְׁתַּיִם | 7 |
| starb | bevor | von-mir | ]תמנע[ | zu | von-dich | fragte | zwei | |
| H4191 | H2962 | | H4513 | H0408 | H0854 | H7592 | H8147 | |

Zweierlei erbitte ich von dir; verweigere es mit nicht, ehe ich sterbe:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | תִּתֵּן־ | אַל־ | וָעֹשֶׁר | רֵאשׁ | מִמֶּנִּי | הַרְחֵק | כָּזָב | וּדְבַר־ | שָׁוְא | 8 |
| mir | du–gibst | zu | und–Reichtum | Haupt | von–mir | הרחק] | Luege | und–redete | Nichtiges | |
| | H5414 | H0408 | H6239 | | | H7368 | H3577 | H1697 | H7723 | |

| | | |
|---|---|---|
| חֻקִּי׃ | לֶחֶם | הַטְרִיפֵנִי |
| Satzung | Brot | הטריפני] |
| H2706 | H3899 | H2963 |

Eitles und Lügenwort entferne von mir, Armut und Reichtum gib mir nicht, speise mich mit dem mir beschiedenen Brote;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִנַּבְתִּי | אוֹרֵשׁ | וּפֶן־ | יְהוָה | מִי | וְאָמַרְתִּי | וְכִחַשְׁתִּי | וְאֶשְׂבַּע | פֶּן | 9 |
| ונגנבתי] | אורש] | und–damit–nicht | HERR | wer | und–ich–sprach | וכחשתי] | saettigte | damit–nicht | |
| H1589 | H3423 | H6435 | H3068 | H4310 | H0559 | H3584 | H7646 | H6435 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | אֱלֹהָי׃ | שֵׁם | וְתָפַשְׂתִּי | |
| (*) | Gott | Name | ותפשתי] | |
| | H0430 | H8034 | H8610 | |

damit ich nicht satt werde und dich verleugne und spreche: Wer ist Jehova? und damit ich nicht verarme und stehle, und mich vergreife an dem Namen meines Gottes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָשֶׁמְתָּ׃ | יְקַלֶּלְךָּ | פֶּן־ | (אֲדֹנָיו | אדנו] | אֶל־ | עֶבֶד | תַּלְשֵׁן | אַל־ | 10 |
| und–verschuldete | erleichtern | damit–nicht | Herr | Herr | zu | Knecht | תלשן] | zu | |
| H0816 | H7043 | H6435 | H0113 | H0113 | H0413 | H5650 | H3960 | H0408 | |

Verleumde einen Knecht nicht bei seinem Herrn, damit er dir nicht fluche, und du es büßen müssest.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְבָרֶכְךָּ׃ | לֹא | אִמּוֹ | וְאֶת־ | יְקַלֵּל | אָבִיו | דּוֹר | 11 |
| segnete | nicht | Mutter | und–(*) | erleichtern | sein–Vater | Generation | |
| H1288 | H3808 | H0517 | H0853 | H7043 | H0001 | H1755 | |

Ein Geschlecht, das seinem Vater flucht und seine Mutter nicht segnet;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רָחֵץ׃ | לֹא | וּמִצֹּאָתוֹ | בְּעֵינָיו | טָהוֹר | דּוֹר | 12 |
| רחץ] | nicht | ומצאתו] | in–seine–Augen | טהור] | Generation | |
| H7364 | H3808 | H6675 | | H2889 | H1755 | |

ein Geschlecht, das rein ist in seinen Augen und doch nicht gewaschen von seinem Unflat;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְנֻשָּׂאוּ׃ | וְעַפְעַפָּיו | עֵינָיו | רָמוּ | מָה־ | דּוֹר | 13 |
| erhob | ועפעפיו] | seine–Augen | erhob | was | Generation | |
| H5375 | H6079 | | | H4100 | H1755 | |

ein Geschlecht, wie stolz sind seine Augen, und seine Wimpern erheben sich! -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶבְיוֹנִים | מֵאֶרֶץ | עֲנִיִּים | לֶאֱכֹל | מֵתַלְּעֹתָיו | וּמַאֲכָלוֹת | שִׁנָּיו | חֲרָבוֹת | וְדוֹר | 14 |
| und–Arme | aus–dem–Land | Arme | zu–ass | מתלעתיו] | ומאכלות] | Zahn | Schwert | Generation | |
| H0034 | H0776 | H6041 | H0398 | H4973 | H3979 | H8127 | H2719 | H1755 | |

| | |
|---|---|
| פ | מֵאָדָם׃ |
| (*) | von–Mensch |
| | H0120 |

ein Geschlecht, dessen Zähne Schwerter sind, und Messer sein Gebiß, um wegzufressen die Elenden von der Erde und die Dürftigen aus der Menschen Mitte!

15 וְלָעֲלוּקָה שְׁתֵּי בָּנוֹת הַב הַב לֹא־תִשְׂבַּעְנָה אַרְבַּע לֹא תֹאמְרוּ הוֹן׃
[לעלוקה] zwei Toechter [הב] [הב] drei siehe nicht saettigte sieben nicht sie–sprachen
H5936 H8147 H1323 H3051 H3051 H7969 H2007 H3808 H7646 H0702 H3808 H0559
H1952

Der Blutegel hat zwei Töchter: gib her! gib her! Drei sind es, die nicht satt werden, vier, die nicht sagen: Genug!

16 שְׁאוֹל וְעֹצֶר רֶחֶם אֶרֶץ לֹא־שָׂבְעָה מַיִם וְאֵשׁ לֹא־תֹאמְרָה הוֹן׃
Totenreich [ועצר] erbarmte–sich Land nicht saettigte Wasser und–Feuer nicht sprach
H7585 H6115 H0776 H3808 H7646 H4325 H0784 H3808 H0559
H1952

Der Scheol und der verschlossene Mutterleib, die Erde, welche des Wassers nicht satt wird, und das Feuer, das nicht sagt: Genug!

17 וְעַיִן תִּלְעַג לְאָב וְתָבוּז [ליקהת] יִקְּרוּהָ [ערבי] עֹרְבֵי־נַחַל וְיֹאכְלוּהָ
Auge [תלעג] zu–Vater [ותבוז] [ליקהת] wenn [יקרוה] [ערבי] Bach und–ass
H3932 H0001 H0936 H3349 H0517 H5365 H6158 H0398

בְּנֵי־נֶשֶׁר׃ (*) פ
Soehne–von [נשר]
H5404

Ein Auge, das den Vater verspottet und den Gehorsam gegen die Mutter verachtet, das werden die Raben des Baches aushacken und die Jungen des Adlers fressen.

18 שְׁלֹשָׁה הֵמָּה נִפְלְאוּ מִמֶּנִּי [וארבע] (וְאַרְבָּעָה) לֹא יְדַעְתִּים׃
drei sie wunderbar von–mir sieben sieben nicht wusste
H7969 H1992 H6381 H0702 H0702 H3808 H3045

Drei sind es, die zu wunderbar für mich sind, und vier, die ich nicht erkenne:

19 דֶּרֶךְ הַנָּשֶׁר בַּשָּׁמַיִם דֶּרֶךְ נָחָשׁ עָלֵי צוּר דֶּרֶךְ־אֳנִיָּה בְּלֶב־יָם
Weg [הנשר] Gewuerze Weg [נחש] ueber–mich Fels Weg–(*) Schiff im–Herzen Meer
H1870 H5404 H8064 H1870 H5175 H6697 H1870 H0591 H3220

וְדֶרֶךְ גֶּבֶר בְּעַלְמָה׃
und–Weg Mann in–junge–Frau
H1870 H1397 H5959

der Weg des Adlers am Himmel, der Weg einer Schlange auf dem Felsen, der Weg eines Schiffes im Herzen des Meeres, und der Weg eines Mannes mit einer Jungfrau. -

20 וְכֵן דֶּרֶךְ אִשָּׁה מְנָאֶפֶת אָכְלָה וּמָחֲתָה [ומחתה] פִּיהָ וְאָמְרָה לֹא־פָעָלְתִי [פעלתי] אָוֶן׃
so Weg Frau bricht–Ehe ass Mund und–sprach nicht Unheil
H1870 H0802 H5003 H0398 H6310 H0559 H3808 H6466 H0205

פ
(*)

Also ist der Weg eines ehebrecherischen Weibes: sie ißt, und wischt ihren Mund und spricht: Ich habe kein Unrecht begangen.

21 תַּחַת שְׁלוֹשׁ רָגְזָה [רגזה] אֶרֶץ וְתַחַת אַרְבַּע לֹא־תוּכַל שָׂאת׃
unter drei [רגזה] Land und–unter sieben nicht vermochte welcher–(*)
H8478 H7969 H7264 H0776 H8478 H0702 H3808 H3201 H5375

Unter dreien erzittert die Erde, und unter vieren kann sie es nicht aushalten:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | לֶחֶם׃ | יִשְׂבָּע־ | כִּי | נָבָל | יִמְלוֹךְ׀ | כִּי | עֶבֶד | תָּחַת־ | 22 |
| | Brot | saettigte | denn | und-Narr | ימלוך׀ | denn | Knecht | unter | |
| | H3899 | H7646 | | H5036 | | | H5650 | H8478 | |

unter einem Knechte, wenn er König wird, und einem gemeinen Menschen, wenn er satt Brot hat;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | גִּבְרָתָהּ׃ | תִּירַשׁ | כִּי־ | וְשִׂפְחָה | תִּבְעַל׀ | כִּי | שִׂנוּאָה | תָּחַת | 23 |
| (*) | גברתה׀ | תירש׀ | denn | ושפחה׀ | תבעל׀ | denn | hasste | unter | |
| | H1404 | H3423 | | H8198 | H1166 | | H8130 | H8478 | |

unter einem unleidlichen Weibe, wenn sie zur Frau genommen wird, und einer Magd, wenn sie ihre Herrin beerbt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | מְחֻכָּמִים׃ | חַכָּמִים | וְהֵמָּה | אֶרֶץ | קְטַנִּי־ | הֵם | אַרְבָּעָה | 24 |
| | von-Weise | Weise | und-der-was | Land | klein | sie | sieben | |
| | H2449 | H2450 | H1992 | H0776 | | H1992 | H0702 | |

Vier sind die Kleinen der Erde, und doch sind sie mit Weisheit wohl versehen:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | לַחְמָם׃ | בַּקַּיִץ | וַיָּכִינוּ | עָז | לֹא־ | עַם | הַנְמָלִים | 25 |
| | Brot | בקיץ׀ | und-bereitete | עז׀ | nicht | Volk | הנמלים׀ | |
| | H3899 | H7019 | | H5794 | H3808 | | H5244 | |

die Ameisen, ein nicht starkes Volk, und doch bereiten sie im Sommer ihre Speise;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | בֵּיתָם׃ | בַּסֶּלַע | וַיָּשֶׂימוּ | עָצוּם | לֹא־ | עַם | שְׁפַנִּים | 26 |
| | Haus | בסלע׀ | und-setzte | maechtig | nicht | Volk | שפנים׀ | |
| | | H5553 | | H6099 | H3808 | | | |

die Klippendächse, ein nicht kräftiges Volk, und doch setzen sie ihr Haus auf den Felsen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | כֻּלּוֹ׃ | חֹצֵץ | וַיֵּצֵא | לָאַרְבֶּה | אֵין | מֶלֶךְ | 27 |
| | sie-vollendeten | חצץ׀ | und-er-ging-heraus | zu-Heuschrecke | es-ist-nicht | Koenig | |
| | H3605 | | H3318 | H0697 | H0369 | H4428 | |

die Heuschrecken haben keinen König, und doch ziehen sie allesamt aus in geordneten Scharen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מֶלֶךְ׃ | בְּהֵיכְלֵי | וְהִיא | תְּתַפֶּשׂ | בְיָדַיִם | שְׁמָמִית | 28 |
| (*) | Koenig | Tempel | und-sie | תתפש׀ | Hand | שממית׀ | |
| | H4428 | H1964 | H1931 | H8610 | H3027 | H8079 | |

die Eidechse kannst du mit Händen fangen, und doch ist sie in den Palästen der Könige.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | לָכֶת׃ | מֵיטִבי | וְאַרְבָּעָה | צָעַד | מֵיטִיבֵי | הֵמָּה | שְׁלֹשָׁה | 29 |
| | ging | gut-tat | und-sieben | צעד׀ | gut-tat | sie | drei | |
| | H3212 | H3190 | H0702 | H6806 | H3190 | H1992 | H7969 | |

Drei haben einen stattlichen Schritt, und vier einen stattlichen Gang:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | כֻּל׃ | מִפְּנֵי־ | יָשׁוּב | וְלֹא־ | בַּבְּהֵמָה | גִּבּוֹר | לָיִשׁ | 30 |
| | alle | wegen | er-kehrt-zurueck | und-nicht | in-Vieh | Held | ליש׀ | |
| | H3605 | H6440 | H7725 | H3808 | H0929 | H1368 | H3918 | |

der Löwe, der Held unter den Tieren, und der vor nichts zurückweicht;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | עַמּוֹ׃ | אַלְקוֹם | וּמֶלֶךְ | תַּיִשׁ | אוֹ־ | מָתְנַיִם | זַרְזִיר | 31 |
| | sein-Volk | אלקום׀ | und-von-dir | תיש׀ | oder | Hueften | זרזיר׀ | |
| | | H0510 | H4428 | H8495 | | H4975 | H2223 | |

der Lendenstraffe, oder der Bock; und ein König, bei welchem der Heerbann ist.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפֶה׃ | יָד | זְמוֹתָ֣ | וְאִם־ | בְּהִתְנַשֵּׂא | נָבַ֖לְתָּ | אִם־ | 32 |
| zu–Mund | Hand | ]זמות[ | und–wenn | erhob | ]נבלת[ | wenn | |
| H6310 | H3027 | H2161 | | H5375 | | | |

Wenn du töricht gehandelt hast, indem du dich erhobst, oder wenn du Böses ersonnen: die Hand auf den Mund!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַפַּ֑יִם | וּמְרִ֣ין | דָּ֭ם | יוֹצִ֣יא | אַף | וּמְרִ֣ין־ | חֶמְאָ֣ה | יוֹצִ֣יא | חָלָ֗ב | מְרִ֣ין | כִּ֤י | 33 |
| Zorn | ]מרין[ | Blut | ging–heraus | auch | ]מרין[ | ]חמאה[ | ging–heraus | Milch | ]מרין[ | denn | |
| H0639 | H4330 | H1818 | H3318 | H0639 | H4330 | | H3318 | H2461 | H4330 | | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | רִ֝֗יב׃ | יוֹצִ֥יא |
| (*) | stritt | ging–heraus |
| | H7379 | H3318 |

Denn das Pressen der Milch ergibt Butter, und das Pressen der Nase ergibt Blut, und das Pressen des Zornes ergibt Hader.

## Chapter 31

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִמּ֑וֹ׃ | יִסְרַ֥תּוּ | אֲשֶׁר־ | מַשָּׂ֗א | מֶ֫לֶךְ | לְמוּאֵ֥ל | דִּבְרֵי | 1 |
| Mutter | ]יסרתו[ | welcher | ]משא[ | Koenig | ]למואל[ | Worte–von | |
| H0517 | H3256 | | | H4428 | H3927 | H1697 | |

Worte Lemuels, des Königs; Ausspruch, womit seine Mutter ihn unterwies:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְדָרָֽי׃ | בַּר־ | וּמָ֣ה | בִטְנִ֑י | בַּר־ | וּמָה־ | בְּרִ֗י | מַה־ | 2 |
| ]נדרי[ | ]ברי[ | und–was | Bauch | ]ברי[ | und–was | ]ברי[ | was | |
| H5088 | H1248 | H4100 | H0990 | H1248 | H4100 | H1248 | H4100 | |

Was, mein Sohn, und was, Sohn meines Leibes, und was, Sohn meiner Gelübde?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְלָכִֽין׃ | לַמְּחֹ֣ות | וְדַרְכֶּ֖יךָ | חֵילֶ֑ךָ | לַנָּשִׁ֗ים | תִּתֶּן | אַל־ | 3 |
| Koenig | ]למחות[ | und–deine–Wege | Kraft | zu–Frauen | du–gibst | zu | |
| H4428 | | H1870 | H2428 | H0802 | H5414 | H0408 | |

Gib nicht den Weibern deine Kraft, noch deine Wege den Verderberinnen der Könige.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁכֵֽר׃ | )אַי( | ]או[ | וְלִרְוֹזְנִ֣ים | יַ֭יִן | שְׁתֹ֣ו־ | לַמְּלָכִ֣ים | אַ֣ל | לְמוּאֵ֣ל | וְלַמְּלָכִ֣ים | אָ֣ל | 4 |
| ]שכר[ | wo | ]]או[[ | ]ולרוזנים[ | Wein | trank | zu–Koenige | zu | ]למואל[ | zu–Koenige | zu | |
| H7941 | H0335 | | H7336 | H3196 | H8354 | H4428 | H0408 | H3927 | H4428 | H0408 | |

Nicht für Könige ziemt es sich, Lemuel, nicht für Könige, Wein zu trinken, noch für Fürsten, zu fragen: Wo ist starkes Getränk?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹנִֽי׃ | בְּנֵי־ | כָּל־ | דִּ֭ין | וְיִשַּׁ֣נֶּה | מְחֻקָּ֑ק | וְיִשְׁכַּ֥ח | יִשְׁתֶּ֗ה | פֶּן־ | 5 |
| elend | Soehne–von | alle | Gericht | ]וישנה[ | ]מחקק[ | und–er–vergisst | trank | damit–nicht | |
| H6040 | | H3605 | H1779 | | | H7911 | H8354 | H6435 | |

damit er nicht trinke und des Vorgeschriebenen vergesse, und verdrehe die Rechtssache aller Kinder des Elends. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נָֽפֶשׁ׃ | לְמָרֵ֣י | וְיַ֭יִן | לְאוֹבֵ֑ד | שֵׁכָ֗ר | תְּנוּ־ | 6 |
| Seele | ]למרי[ | und–Wein | ging–zugrunde | ]שכר[ | gab | |
| H5315 | H4751 | H3196 | H0006 | H7941 | H5414 | |

Gebet starkes Getränk dem Umkommenden, und Wein denen, die betrübter Seele sind:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֽוֹד׃ | יִזְכָּר־ | לֹא | וַעֲמָלוֹ | רִישׁוֹ | וְיִשְׁכַּח | יֵשְׁתֶּה | 7 |
| noch | er-gedenkt | nicht | und-Muehe | ]רישו[ | und-er-vergisst | trank | |
| H5750 | H2142 | H3808 | H5999 | | H7911 | H8354 | |

er trinke, und vergesse seine Armut und gedenke seiner Mühsal nicht mehr.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲלֽוֹף׃ | בְּנֵי | כָּל־ | דִּין | אֶל־ | ]לאלם[ | פִּיהָ | פְּתַח־ | 8 |
| ]חלוף[ | Soehne-von | alle | Gericht | zu | ]לאלם[ | Mund | oeffnete | |
| H2475 | | H3605 | H1779 | H0413 | H0483 | H6310 | | |

Tue deinen Mund auf für den Stummen, für die Rechtssache aller Unglücklichen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | וְאֶבְיוֹן׃ | עָנִי | וְדִין | צֶדֶק | שְׁפָט־ | פִּיךָ | פְּתַח־ | 9 |
| (*) | und-Armer | elend | und-Gericht | Gerechtigkeit | richtete | Mund | oeffnete | |
| | H0034 | H6041 | H1777 | H6664 | H8199 | H6310 | | |

Tue deinen Mund auf, richte gerecht, und schaffe Recht dem Elenden und dem Dürftigen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכְרָהּ׃ | מִפְנִינִים | וְרָחֹק | יִמְצָא | מִי | חַיִל | אֵשֶׁת־ | 10 |
| ]מכרה[ | ]מפנינים[ | ]ורחק[ | fand | wer | Kraft | Frau | |
| H4377 | H6443 | H7350 | H4672 | H4310 | H2428 | H0802 | |

Ein wackeres Weib, wer wird es finden? Denn ihr Wert steht weit über Korallen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶחְסָר׃ | לֹא | וְשָׁלָל | בַּעְלָהּ | לֵב | בָּהּ | בָּטַח | 11 |
| ]יחסר[ | nicht | ]ושלל[ | in-Brandopfer | Herz | in-ihr | vertraute | |
| H2637 | H3808 | H7998 | H1167 | | | H0982 | |

Das Herz ihres Mannes vertraut auf sie, und an Ausbeute wird es ihm nicht fehlen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיֶּיהָ׃ | יְמֵי | כֹּל | רָע | וְלֹא־ | טוֹב | גְּמָלַתְהוּ | 12 |
| Leben | Tage-von | alle | Boeses | und-nicht | gut | ]גמלתהו[ | |
| | H3117 | H3605 | | H3808 | | H1580 | |

Sie erweist ihm Gutes und nichts Böses alle Tage ihres Lebens.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּפֶּיהָ׃ | בְּחֵפֶץ | וַתַּעַשׂ | וּפִשְׁתִּים | צֶמֶר | דָּרְשָׁה | 13 |
| Handflaechee | in-hatte-Gefallen | und-machte | und-Flachs | Wolle | suchte | |
| H3709 | H2656 | | H6593 | H6785 | H1875 | |

Sie sucht Wolle und Flachs, und arbeitet dann mit Lust ihrer Hände.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַחְמָהּ׃ | תָּבִיא | מִמֶּרְחָק | סוֹחֵר | כָּאֳנִיּוֹת | הָיְתָה | 14 |
| Brot | kam | ]ממרחק[ | ]סוחר[ | Schiff | sie-war | |
| H3899 | H0935 | H4801 | H5503 | H0591 | H1961 | |

Sie ist Kaufmannsschiffen gleich, von fernher bringt sie ihr Brot herbei.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְנַעֲרֹתֶיהָ׃ | וְחֹק | לְבֵיתָהּ | טֶרֶף | וַתִּתֶּן | לַיְלָה | בְּעוֹד | וַתָּקָם | 15 |
| Maedchen | und-Satzung | Haus | Raub | und-du-gibst | Nacht | in-noch | und-stand-auf | |
| H5291 | H2706 | | H2964 | H5414 | H3915 | H5750 | | |

Und sie steht auf, wenn es noch Nacht ist, und bestimmt die Speise für ihr Haus und das Tagewerk für ihre Mägde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּרֶם׃ | )נָטְעָה( | ]נטע[ | כַּפֶּיהָ | מִפְרִי | וַתִּקְּחֵהוּ | שָׂדֶה | זָמְמָה | 16 |
| Weinberg | ]נטעה([ | ]]נטע[[ | Handflaechee | Frucht | und-nahm | Feld | ]זממה[ | |
| H3754 | H5193 | H5193 | H3709 | H6529 | H3947 | | H2161 | |

Sie sinnt auf ein Feld und erwirbt es; von der Frucht ihrer Hände pflanzt sie einen Weinberg.

17

| חָגְרָה | בְעוֹז | מָתְנֶיהָ | וַתְּאַמֵּץ | זְרוֹעוֹתֶיהָ׃ |
|---|---|---|---|---|
| חגרה | in-Kraft | Hueften | ותאמץ | זרעותיה |
| H2296 | H5797 | H4975 | H0553 | H2220 |

Sie gürtet ihre Lenden mit Kraft und stärkt ihre Arme.

18

| טָעֲמָה | כִּי־ | טוֹב | סַחְרָהּ | לֹא־ | יִכְבֶּה | בַלַּיְלָה׃ | נֵרָהּ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טעמה | denn | gut | סחרה | nicht | יכבה | בליל (Nacht) | נרה |
| H2938 | | | H5504 | H3808 | H3518 | H3915 H3915 | H3915 |

Sie erfährt, daß ihr Erwerb gut ist: des Nachts geht ihr Licht nicht aus;

19

| יָדֶיהָ | שִׁלְּחָה | בַכִּישׁוֹר | וְכַפֶּיהָ | תָּמְכוּ | פָּלֶךְ׃ |
|---|---|---|---|---|---|
| Hand | sandte | בכישור | und-Handflaechee | stuetzt | Bezirk |
| H3027 | H7971 | H3601 | H3709 | H8551 | H6418 |

sie legt ihre Hände an den Spinnrocken, und ihre Finger erfassen die Spindel.

20

| כַּפָּהּ | פָּרְשָׂה | לֶעָנִי | וְיָדֶיהָ | שִׁלְּחָה | לָאֶבְיוֹן׃ |
|---|---|---|---|---|---|
| wie-Mund | ausbreiten | zu-elend | und-Hand | sandte | zu-Armer |
| H3709 | H6566 | H6041 | H3027 | H7971 | H0034 |

Sie breitet ihre Hand aus zu dem Elenden und streckt ihre Hände dem Dürftigen entgegen.

21

| לֹא־ | תִירָא | לְבֵיתָהּ | מִשָּׁלֶג | כִּי | כָל־ | בֵּיתָהּ | לָבֻשׁ | שָׁנִים׃ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nicht | fuerchtete | Haus | von-Schnee | denn | alle | Haus | bekleidete | Jahre |
| H3808 | H3372 | H3604 | H7950 | | H3605 | | H3847 | H8144 |

Sie fürchtet für ihr Haus den Schnee nicht, denn ihr ganzes Haus ist in Karmesin gekleidet.

22

| מַרְבַדִּים | עָשְׂתָה־ | לָּהּ | שֵׁשׁ | וְאַרְגָּמָן | לְבוּשָׁהּ׃ |
|---|---|---|---|---|---|
| מרבדים | machte | ihr | ששׁ | וארגמן | Kleid |
| H4765 | | | | H0713 | H3830 |

Sie verfertigt sich Teppiche; Byssus und Purpur sind ihr Gewand.

23

| נוֹדָע | בַּשְׁעָרִים | בְּשִׁבְתּוֹ | בַּעְלָהּ | עִם־ | זְקֵנֵי־ | אָרֶץ׃ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| wusste | in-Tore | sass | in-Brandopfer | Volk | Aeltester | Land |
| H3045 | H8179 | H3427 | H1167 | | H2205 | H0776 |

Ihr Mann ist bekannt in den Toren, indem er sitzt bei den Ältesten des Landes.

24

| סָדִין | עָשְׂתָה | וַתִּמְכֹּר | וַחֲגוֹר | נָתְנָה | לַכְּנַעֲנִי׃ |
|---|---|---|---|---|---|
| סדין | machte | ותמכר | וחגור | gab | לכנעני |
| H5466 | | H4376 | H2289 | H5414 | |

Sie verfertigt Hemden und verkauft sie, und Gürtel liefert sie dem Kaufmann.

25

| עֹז־ | וְהָדָר | לְבוּשָׁהּ | וַתִּשְׂחַק | לְיוֹם | אַחֲרוֹן׃ |
|---|---|---|---|---|---|
| Kraft | והדר | Kleid | ותשחק | zu-Tag | אחרון |
| H5797 | H1926 | H3830 | H7832 | H3117 | H0314 |

Macht und Hoheit sind ihr Gewand, und so lacht sie des künftigen Tages.

26

| פִּיהָ | פָּתְחָה | בְחָכְמָה | וְתוֹרַת־ | חֶסֶד | עַל־ | לְשׁוֹנָהּ׃ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Mund | oeffnete | in-Weisheit | und-Weisung-von | Guete | ueber | Zunge |
| H6310 | | H2451 | H8451 | | | H3956 |

Sie tut ihren Mund auf mit Weisheit, und liebreiche Lehre ist auf ihrer Zunge.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | צוֹפִיָּה | הֲלִיכוֹת | בֵּיתָהּ | וְלֶחֶם | עַצְלוּת | לֹא | תֹּאכֵל׃ |
| | צופיה | הליכות | Haus | und-Brot | עצלות | nicht | ass |
| | H6822 | H1979 | H3899 | H3899 | H6104 | H3808 | H0398 |

Sie überwacht die Vorgänge in ihrem Hause und ißt nicht das Brot der Faulheit.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 28 | קָמוּ | בָנֶיהָ | וַיְאַשְּׁרוּהָ | בַּעְלָהּ | וַיְהַלְלָהּ׃ |
| | stand-auf | Sohn | ויאשרוה | in-Brandopfer | ויהללה |
| | | H1121 | H0833 | H1167 | |

Ihre Söhne stehen auf und preisen sie glücklich, ihr Mann steht auf und rühmt sie:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | רַבּוֹת | בָּנוֹת | עָשׂוּ | חָיִל | וְאַתְּ | עָלִית | עַל־ | כֻּלָּנָה׃ |
| | viel | Toechter | sie-machten | Kraft | und-(*) | stieg-hinauf | ueber | alle |
| | H7227 | H1323 | H6213 | H2428 | H0859 | H5927 | H5921 | H3605 |

"Viele Töchter haben wacker gehandelt, du aber hast sie alle übertroffen!"

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | שֶׁקֶר | הַחֵן | וְהֶבֶל | הַיֹּפִי | אִשָּׁה | יִרְאַת־ | יְהוָה | הִיא | תִּתְהַלָּל׃ |
| | Luege | Gnade | und-der-nicht | היפי | Frau | יראת | HERR | sie | תתהלל |
| | H8267 | H2580 | H1892 | H3308 | H0802 | H3373 | H3068 | H1931 | |

Die Anmut ist Trug, und die Schönheit Eitelkeit; ein Weib, das Jehova fürchtet, sie wird gepriesen werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | תְּנוּ־ | לָהּ | מִפְּרִי | יָדֶיהָ | וִיהַלְלוּהָ | בַשְּׁעָרִים | מַעֲשֶׂיהָ׃ | |
| | gab | ihr | Frucht | Hand | ויהללוה | in-Tore | Werk | |
| | H5414 | | H6529 | H3027 | | H8179 | H4639 | |

Gebet ihr von der Frucht ihrer Hände; und in den Toren mögen ihre Werke sie preisen!

# Ecclesiastes

## Chapter 1

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבְרֵי | קֹהֶלֶת | בֶּן־ | דָּוִד | מֶלֶךְ | בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃ | 1 |
| Worte–von | Prediger | Sohn | Geliebter | Koenig | in–Jerusalem | |
| H1697 | H6953 | | H1732 | H4428 | H3389 | |

Worte des Predigers, des Sohnes Davids, des Königs in Jerusalem.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמַר | קֹהֶלֶת | הַבְלִים | הַבֶל | הַבְלִים | הַכֹּל | הָבֶל׃ | 2 |
| sprach | Prediger | Nichtigkeiten | Nichtigkeit | Nichtigkeiten | das–Alles | Nichtigkeit | |
| H0559 | H6953 | H1892 | H1892 | H1892 | H3605 | H1892 | |

Eitelkeit der Eitelkeiten! spricht der Prediger; Eitelkeit der Eitelkeiten! Alles ist Eitelkeit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַה־ | יִתְרוֹן | לָאָדָם | בְּכָל־ | עֲמָלוֹ | שֶׁיַּעֲמֹל | תַּחַת | הַשָּׁמֶשׁ׃ | 3 |
| was | Vorteil | zu–Mensch | in–allen | Muehe | abmuehte | unter | die–Sonne | |
| H4100 | H3504 | H0120 | H3605 | H5999 | H5998 | H8478 | H8121 | |

Welchen Gewinn hat der Mensch bei all seiner Mühe, womit er sich abmüht unter der Sonne?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֹלֵךְ | דּוֹר | וְדוֹר | בָּא | וְהָאָרֶץ | לְעוֹלָם | עֹמֶדֶת׃ | 4 |
| ging | Generation | und–Generation | kam | und–der–Land | in–Ewigkeit | stellte | |
| H1980 | H1755 | H1755 | H0935 | H0776 | H5769 | H5975 | |

Ein Geschlecht geht, und ein Geschlecht kommt; aber die Erde besteht ewiglich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְזָרַח | הַשָּׁמֶשׁ | וּבָא | הַשָּׁמֶשׁ | וְאֶל־ | מְקוֹמוֹ | שׁוֹאֵף] | זוֹרֵחַ [ | הוּא | שָׁם׃ | 5 |
| [זרח | die–Sonne | und–kam | die–Sonne | und–zu | Ort | [שואף | [זורח | er | Name | |
| H2224 | H8121 | H0935 | H8121 | H0413 | H4725 | | H2224 | H1931 | H8033 | |

Und die Sonne geht auf und die Sonne geht unter; und sie eilt ihrem Orte zu, wo sie aufgeht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹלֵךְ | אֶל־ | דָּרוֹם | וְסוֹבֵב | אֶל־ | צָפוֹן | סֹבֵב | וְסוֹבֵב | הוֹלֵךְ | הָרוּחַ | 6 |
| ging | zu | [דרום | und–umkreiste | zu | Norden | umkreiste | umkreiste | ging | der–Geist | |
| H1980 | H0413 | H1864 | H5437 | H0413 | H6828 | H5437 | H5437 | H1980 | H7307 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | סְבִיבֹתָיו | שָׁב | הָרוּחַ׃ | |
| und–ueber | ringsum | kehrte–zurueck | der–Geist | |
| | H5439 | H7725 | H7307 | |

Der Wind geht nach Süden, und wendet sich nach Norden; sich wendend und wendend geht er, und zu seinen Wendungen kehrt der Wind zurück.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶל־ | הֹלְכִים | הַנְּחָלִים | אֶל־ | הַיָּם | וְהַיָּם | אֵינֶנּוּ | מָלֵא | אֶל־ | מָקוֹם |
| alle | zu | ging | der–Baeche | zu | Meer | und–Meer | er–ist–nicht | fuellte | zu | Ort |
| H3605 | | H1980 | | H0413 | H3220 | H3220 | H0369 | H4392 | H0413 | H4725 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁהֵנָּחָלִים | הֹלְכִים | שָׁם | הֵם | שָׁבִים | לָלֶכֶת׃ | 7 |
| Bach | ging | Name | sie | kehrte–zurueck | ging | |
| | H1980 | H8033 | H1992 | H7725 | H3212 | |

Alle Flüsse gehen in das Meer, und das Meer wird nicht voll; an den Ort, wohin die Flüsse gehen, dorthin gehen sie immer wieder.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִרְאוֹת | עַיִן | תִּשְׂבָּע | לֹא־ | לְדַבֵּר | אִישׁ | יוּכַל | לֹא־ | יְגֵעִים\|יגעים\| | הַדְּבָרִים | כָּל־ | 8 |
| sah | Auge | saettigte | nicht | zu-redete | Mann | vermochte | nicht | | die-Worte | alle | |
| H7200 | | H7646 | H3808 | H1696 | H0376 | H3201 | H3808 | H3023 | H1697 | H3605 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִשְׁמֹעַ׃ | אֹזֶן | תִּמָּלֵא | וְלֹא־ | |
| von-hoerte | Ohr | fuellte | und-nicht | |
| H8085 | H0241 | H4390 | H3808 | |

Alle Dinge mühen sich ab: niemand vermag es auszusprechen; das Auge wird des Sehens nicht satt, und das Ohr nicht voll vom Hören.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | שֶׁנַּעֲשָׂה | וּמַה־ | שֶׁיִּהְיֶה | הֲוּא | שֶׁהָיָה | מַה־ | 9 |
| er | welcher-wir-machten | und-was | welcher-er-wird-sein | er | welcher-war | was | |
| H1931 | | H4100 | H1961 | H1931 | H1961 | H4100 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמֶשׁ׃ | תָּחַת | חָדָשׁ | כָּל־ | וְאֵין | שֶׁיֵּעָשֶׂה | |
| die-Sonne | unter | neu | alle | und-es-ist-nicht | welcher-er-macht | |
| H8121 | H8478 | H2319 | H3605 | H0369 | | |

Das, was gewesen, ist das, was sein wird; und das, was geschehen, ist das, was geschehen wird. Und es ist gar nichts Neues unter der Sonne.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֹלָמִים | הָיָה | כְּבָר | הוּא | חָדָשׁ | זֶה | רְאֵה־ | שֶׁיֹּאמַר | דָּבָר | יֵשׁ | 10 |
| Ewigkeit | war | schon | er | neu | dieser | sah | welcher-er-spricht | redete | es-ist | |
| H5769 | H1961 | H3528 | H1931 | H2319 | H2088 | H7200 | H0559 | H1697 | H3426 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִלְּפָנֵנוּ׃ | הָיָה | אֲשֶׁר | |
| Angesicht | war | welcher | |
| H6440 | H1961 | | |

Gibt es ein Ding, von dem man sagt: Siehe, das ist neu, längst ist es gewesen in den Zeitaltern, die vor uns gewesen sind.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם\| | יִהְיֶה | לֹא־ | שֶׁיִּהְיוּ | לָאַחֲרֹנִים\|לאחרנים\| | וְגַם | לָרִאשֹׁנִים | זִכָּרוֹן | אֵין | 11 |
| ihnen | er-wird-sein | nicht | war | | und-auch | erster | Gedenken | es-ist-nicht | |
| H1992 | H1961 | H3808 | H1961 | H0314 | H1571 | H7223 | H2146 | H0369 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | לָאַחֲרֹנָה׃ | שֶׁיִּהְיוּ | עִם | זִכָּרוֹן | |
| (*) | \|לאחרנה\| | war | Volk | Gedenken | |
| | H0314 | H1961 | | H2146 | |

Da ist kein Andenken an die Früheren; und für die Nachfolgenden, die sein werden, für sie wird es auch kein Andenken bei denen geben, welche später sein werden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּירוּשָׁלָם׃ | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | מֶלֶךְ | הָיִיתִי | קֹהֶלֶת | אֲנִי | 12 |
| in-Jerusalem | Israel | ueber | Koenig | ich-war | Prediger | ich | |
| H3389 | H3478 | | H4428 | H1961 | H6953 | H0589 | |

Ich, Prediger, war König über Israel, in Jerusalem.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כָּל־ | עַל | בָּחָכְמָה | וְלָתוּר | לִדְרוֹשׁ | לִבִּי | אֶת־ | וְנָתַתִּי | 13 |
| welcher | alle | ueber | in-Weisheit | und-erforschte | suchte | mein-Herz | (*) | und-ich-gab | |
| | H3605 | | H2451 | H8446 | H1875 | | H0853 | H5414 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְנֵי | אֱלֹהִים | נָתַן | רָע | עִנְיַן | הוּא | הַשָּׁמַיִם | תַּחַת | נַעֲשָׂה |
| zu-Soehne-von | Gott | gab | Boeses | Geschaeft | er | der-Himmel | unter | wir-machten |
| | H0430 | H5414 | | H6045 | H1931 | H8064 | H8478 | |

| | | |
|---|---|---|
| בּוֹ׃ | לַעֲנוֹת | הָאָדָם |
| in-ihm | demuetigen | der-Mensch |
| | | H0120 |

Und ich richtete mein Herz darauf, alles mit Weisheit zu erforschen und zu erkunden, was unter dem Himmel geschieht: ein übles Geschäft, das Gott den Menschenkindern gegeben hat, sich damit abzuplagen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶבֶל | הַכֹּל | וְהִנֵּה | הַשָּׁמֶשׁ | תַּחַת | שֶׁנַּעֲשׂוּ | הַמַּעֲשִׂים | כָּל־ | אֶת־ | רָאִיתִי | 14 |
| Nichtigkeit | das–Alles | und–siehe | die–Sonne | unter | machte | Werk | alle | (*) | ich–sah | |
| H1892 | H3605 | H2009 | H8121 | H8478 | | H4639 | H3605 | H0853 | H7200 | |

| | |
|---|---|
| וּרְעוּת רוּחַ׃ | |
| und–Streben | Geist |
| H7469 | H7307 |

Ich habe alle die Taten gesehen, welche unter der Sonne geschehen; und siehe, alles ist Eitelkeit und ein Haschen nach Wind.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהִמָּנוֹת׃ | יוּכַל | לֹא־ | וְחֶסְרוֹן [וחסרון] | לְתִקֵּן | יוּכַל | לֹא־ | מְעָוָת [מעות] | 15 |
| bestimmte | vermochte | nicht | | gerade–machen | vermochte | nicht | | |
| H4487 | H3201 | H3808 | H2642 | H8626 | H3201 | H3808 | H5791 | |

Das Krumme kann nicht gerade werden, und das Fehlende kann nicht gezählt werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוֹסַפְתִּי | הִגְדַּלְתִּי | הִנֵּה | אֲנִי | לֵאמֹר | לִבִּי | עִם־ | אֲנִי | דִּבַּרְתִּי | 16 |
| und–fuegte–hinzu | machte–gross | siehe | ich | sprechend | mein–Herz | Volk | ich | redete | |
| H3254 | H1431 | H2009 | H0589 | H0559 | | | H0589 | H1696 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַרְבֵּה | רָאָה | וְלִבִּי | יְרוּשָׁלִַם | עַל־ | לְפָנַי | הָיָה | אֲשֶׁר־ | כָּל־ | עַל | חָכְמָה |
| viel | sah | und–zu–in–mir | Jerusalem | ueber | vor | war | welcher | alle | ueber | Weisheit |
| | H7200 | | H3389 | | H6440 | H1961 | | H3605 | | H2451 |

| | |
|---|---|
| וָדָעַת׃ | חָכְמָה |
| und–Erkenntnis | Weisheit |
| H1847 | H2451 |

Ich sprach in meinem Herzen und sagte: Siehe, ich habe Weisheit vergrößert und vermehrt über alle hinaus, die vor mir über Jerusalem waren, und mein Herz hat Fülle von Weisheit und Erkenntnis gesehen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדַּעְתִּי | וְשִׂכְלוּת [ושכלות] | הוֹלֵלוֹת | וְדַעַת | חָכְמָה | לָדַעַת | לִבִּי | וָאֶתְּנָה | 17 |
| ich–wusste | | Wahnsinn | und–Erkenntnis | Weisheit | zu–Erkenntnis | mein–Herz | und–gab | |
| H3045 | | H1947 | H3045 | H2451 | H3045 | | H5414 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רוּחַ׃ | רַעְיוֹן | הוּא | זֶה | שֶׁגַּם־ | |
| Geist | Streben | er | dieser | welcher–auch | |
| H7307 | H7475 | H1931 | H2088 | H1571 | |

und ich habe mein Herz darauf gerichtet, Weisheit zu erkennen, und Unsinn und Torheit zu erkennen: ich habe erkannt, daß auch das ein Haschen nach Wind ist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַכְאוֹב׃ [מכאוב] | יוֹסִיף | דָּעַת | וְיוֹסִיף | כָּעַס [כעס] | רַב־ | חָכְמָה | בְּרֹב | כִּי | 18 |
| | fuegte–hinzu | Erkenntnis | und–fuegte–hinzu | | viel | Weisheit | in–viel | denn | |
| H4341 | H3254 | H1847 | H3254 | | | H2451 | H7230 | | |

Denn bei viel Weisheit ist viel Verdruß: und wer Erkenntnis mehrt, mehrt Kummer.

## Chapter 2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּטוֹב | וּרְאֵה | בְּשִׂמְחָה | אֲנַסְּכָה [אנסכה] | נָא | לְכָה־ | בְּלִבִּי | אֲנִי | אָמַרְתִּי | 1 |
| in–gut | und–sah | mit–Freude | | doch | zu–so | in–mein–Herz | ich | ich–sprach | |
| | H7200 | H8057 | H5254 | H4994 | H3212 | | H0589 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הֶבֶל׃ | הוּא | גַּם־ | וְהִנֵּה |
| Nichtigkeit | er | auch | und–siehe |
| H1892 | H1931 | H1571 | H2009 |

Ich sprach in meinem Herzen: Wohlan denn, ich will dich prüfen durch Freude und genieße das Gute! Aber siehe, auch das ist Eitelkeit.

2 לִשְׂחוֹק אָמַרְתִּי מְהוֹלָל ומה׳ללֿ וּלְשִׂמְחָה מַה־ זֶּה דיזה׳ עֹשֶׂה׃
Lachen ich–sprach ]מהולל[ und–zu–Freude was dieser machte
H7814 H0559 H8057 H4100 H2090

Zum Lachen sprach ich, es sei unsinnig; und zur Freude, was sie denn schaffe!

3 תַּרְתִּי בִלִּבִּי לְמָשׁוֹךְ ]למשוך[ בַּיַּיִן אֶת־ (*) בְּשָׂרִי ]נהג[ נֹהֵג
erforschte in–mein–Herz in–Wein (*) in–Fuersten–von ]נהג[
H8446 H4900 H3196 H0853 H1320

וְלִבִּי בְּחָכְמָה׃ וְלֶאֱחֹז ]בסכלות[ בְּסִכְלוּת עַד אֲשֶׁר־ אֶרְאֶה אֲשֶׁר־ אֵי־ זֶה דיזה׳ טוֹב
und–zu–ergriff in–Weisheit ]בסכלות[ bis welcher sah wo dieser gut
H0270 H2451 H5704 H7200 H0335 H2088

בְּנֵי לָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ תַּחַת הַשָּׁמַיִם מִסְפַּר יְמֵי
zu–Soehne–von der–Mensch welcher machte unter der–Himmel von–Schreiber Tage–von
H0120 H8478 H5704 H8064 H4557 H3117

חַיֵּיהֶם׃
Leben

Ich beschloß in meinem Herzen, meinen Leib durch Wein zu pflegen, während mein Herz sich mit Weisheit benähme, und es mit der Torheit zu halten, bis ich sähe, was den Menschenkindern gut wäre, unter dem Himmel zu tun die Zahl ihrer Lebenstage.

4 הִגְדַּלְתִּי מַעֲשָׂי בָּנִיתִי לִי בָּתִּים נָטַעְתִּי ]נטעתי[ לִי כְּרָמִים׃
machte–gross Werk baute mir Haus ]נטעתי[ mir Weinberg
H1431 H4639 H1129 H5193

Ich unternahm große Werke: Ich baute mir Häuser, ich pflanzte mir Weinberge;

5 עָשִׂיתִי לִי גַּנּוֹת ]גנות[ וּפַרְדֵּסִים ]ופרדסים[ וְנָטַעְתִּי ]ונטעתי[ בָהֶם עֵץ כָּל־ פֶּרִי׃
ich–machte mir Gärten ]גנות[ und–Parkanlagen ]ופרדסים[ und–pflanzte ]ונטעתי[ in–sie Galgen alle Frucht
H1593 H6508 H5193 H6086 H3605 H6529

ich machte mir Gärten und Parkanlagen, und pflanzte darin Bäume von allerlei Frucht;

6 עָשִׂיתִי לִי בְּרֵכוֹת ]ברכות[ מָיִם לְהַשְׁקוֹת ]להשקות[ מֵהֶם יַעַר צוֹמֵחַ ]צומח[ עֵצִים׃
ich–machte mir Wasser ]ברכות[ Teiche um–zu–bewässern ]להשקות[ von–ihnen Wald sprossend ]צומח[ Baum
H1295 H4325 H8248 H1992 H6779 H6086

ich machte mir Wasserteiche, um daraus den mit Bäumen sprossenden Wald zu bewässern.

7 קָנִיתִי עֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת ]ושפחות[ וּבְנֵי־ בַּיִת גַּם מִקְנֶה־ בָּקָר ]בקר[
erwarb Knechte ]ושפחות[ und–Soehne–von Haus auch von–erwarb ]בקר[
H7069 H5650 H8198 H1961 H1571 H4735 H1241

וְצֹאן הַרְבֵּה מִכֹּל שֶׁהָיוּ לְפָנַי בִּירוּשָׁלָם׃
und–Schafe viel war mir von–allen welcher–sie–waren vor in–Jerusalem
H6629 H1961 H3605 H6440 H3389

Ich kaufte Knechte und Mägde und hatte Hausgeborene; auch hatte ich ein großes Besitztum an Rind-und Kleinvieh, mehr als alle, die vor mir in Jerusalem waren.

8 כָּנַסְתִּי ׀ (כנסתי) לִי גַּם־ כֶּסֶף וְזָהָב וּסְגֻלַּת ׀ (וסגלת) מְלָכִים וְהַמְּדִינוֹת עָשִׂיתִי לִי
mir ich-machte und-der-Provinzen Koenige |וסגלת| und-Gold Silber auch mir |כנסתי|
H4082 H4428 H5459 H2091 H3701 H1571 H3664

וְשִׁדּוֹת׃ שִׁדָּה וְתַעֲנוּגֹת ׀ (ותענוגת) בְּנֵי הָאָדָם שָׁרִים וְשָׁרוֹת
|ושדות| Feld |ותענוגת| Soehne-von der-Mensch Fuersten und-sang
H7705 H7705 H0120 H8588 H7891 H7891

Ich sammelte mir auch Silber und Gold und Reichtum der Könige und Landschaften; ich schaffte mir Sänger und Sängerinnen, und die Wonnen der Menschenkinder: Frau und Frauen.

9 וְגָדַלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי מִכֹּל שֶׁהָיָה לְפָנַי בִּירוּשָׁלָ‍ִם אַף
und-machte-gross und-fuegte-hinzu von-allen welcher-war vor in-Jerusalem auch
H1431 H3254 H3605 H1961 H6440 H3389 H0637

לִי׃ עָמְדָה חָכְמָתִי
mir stellte Weisheit
H5975 H2451

Und ich wurde groß und größer, mehr als alle, die vor mir in Jerusalem waren. Auch meine Weisheit verblieb mir.

10 וְכֹל אֲשֶׁר שָׁאֲלוּ עֵינַי לֹא אָצַלְתִּי ׀ (אצלתי) מֵהֶם לֹא־ מָנַעְתִּי ׀ (מנעתי) אֶת־
und-alle welcher fragte Augen-von nicht |אצלתי| von-ihnen nicht |מנעתי| (*)
H3605 H7592 H3808 H0680 H1992 H3808 H4513 H0853

וְזֶה־ עֲמָלִי מִכָּל־ שָׂמֵחַ לִבִּי כִּי־ שִׂמְחָה מִכָּל־ לִבִּי
und-dieser Muehe von-allen freute-sich mein-Herz denn Freude von-allen mein-Herz
H2088 H5999 H3605 H8056 H3824 H8057 H3605 H3824

עֲמָלִי׃ מִכָּל־ חֶלְקִי הָיָה
Muehe von-allen mein-Teil war
H5999 H3605 H1961

Und was irgend meine Augen begehrten, entzog ich ihnen nicht; ich versagte meinem Herzen keine Freude, denn mein Herz hatte Freude von all meiner Mühe, und das war mein Teil von all meiner Mühe.

11 וּפָנִיתִי אֲנִי בְכָל־ מַעֲשֵׂי שֶׁעָשׂוּ יָדַי וּבֶעָמָל
und-wandte-sich ich in-allen Werk welcher-sie-machten Haende-von und-in-Muehe
H6437 H0589 H3605 H4639 H3027 H5999

וְאֵין הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ וְהִנֵּה הַכֹּל שֶׁעָמַלְתִּי לַעֲשׂוֹת
und-es-ist-nicht Nichtigkeit und-Streben Geist und-siehe das-Alles abmuehte machte
H0369 H1892 H7469 H7307 H2009 H3605 H5998

הַשָּׁמֶשׁ׃ תַּחַת יִתְרוֹן
die-Sonne unter Vorteil
H8121 H8478 H3504

Und ich wandte mich hin zu allen meinen Werken, die meine Hände gemacht, und zu der Mühe, womit ich wirkend mich abgemüht hatte: und siehe, das alles war Eitelkeit und ein Haschen nach Wind; und es gibt keinen Gewinn unter der Sonne.

12 וּפָנִיתִי אֲנִי לִרְאוֹת חָכְמָה וְהוֹלֵלוֹת ׀ (וסכלות) וְכִי מָה הָאָדָם
und-wandte-sich ich sah Weisheit und-Wahnsinn denn was der-Mensch
H6437 H0589 H7200 H2451 H1947 H3588 H4100 H0120

עָשׂוּהוּ׃ כְּבָר אֲשֶׁר־ אֵת הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי שֶׁיָּבוֹא
machte schon welcher (*) der-Koenig nach welcher-er-kommt
H6213 H3528 H0834 H0853 H4428 H0310 H0935

Und ich wandte mich, um Weisheit und Unsinn und Torheit zu betrachten. Denn was wird der Mensch tun, der nach dem Könige kommen wird? Was man schon längst getan hat.

13 וְרָאִיתִי אֲנִי שֶׁיֵּשׁ יִתְרוֹן לַחָכְמָה מִן־הַסִּכְלוּת [הסכלות] כִּיתְרוֹן [כיתרון] הָאוֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ׃
und-ich-sah ich es-ist Vorteil zu-Weisheit von [הסכלות] [כיתרון] das-Licht von die-Finsternis
H7200 H0589 H3426 H3504 H2451 H3504 H0216 H2822

Und ich sah, daß die Weisheit den Vorzug hat vor der Torheit, gleich dem Vorzuge des Lichtes vor der Finsternis:

14 וְיָדַעְתִּי גַּם־אֲנִי שֶׁמִּקְרֶה [שמקרה] אֶחָד יִקְרֶה גַּם־אֶת־כֻּלָּם׃ אָנִי אָמַרְתִּי בְּלִבִּי כְּמִקְרֶה [כמקרה] הַכְּסִיל גַּם־אֲנִי יִקְרֵנִי וְלָמָּה חָכַמְתִּי אֲנִי יוֹתֵר אָז וְדִבַּרְתִּי בְּלִבִּי שֶׁגַּם־זֶה הֶבֶל׃
und-ich-wusste auch ich [שמקרה] ein geschah (*) alle ich wurde-weise mehr dann und-redete in-mein-Herz welcher-auch dieser Nichtigkeit
H3045 H1571 H0589 H4745 H0259 H7122 (*) H3605 H0589 H2449 H3148 H0227 H1696 H0589 H1571 H2088 H1892

der Weise hat seine Augen in seinem Kopfe, der Tor aber wandelt in der Finsternis. Und ich erkannte zugleich, daß einerlei Geschick ihnen allen widerfährt;

15 וְאָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי גַּם־אֲנִי יִקְרֵנִי כִּמִּקְרֶה [כמקרה] הַכְּסִיל גַּם־אֲנִי וְלָמָּה חָכַמְתִּי אָז יוֹתֵר אֲנִי וְדִבַּרְתִּי בְּלִבִּי שֶׁגַּם־זֶה הֶבֶל׃
und-ich-sprach ich in-mein-Herz auch ich geschah [כמקרה] der-Tor auch ich und-zu-was wurde-weise mehr dann ich und-redete in-mein-Herz welcher-auch dieser Nichtigkeit
H0559 H0589 H0589 H1571 H3684 H4745 H0589 H4100 H2449 H3148 H0227 H1696 H0589 H1571 H2088 H1892

und ich sprach in meinem Herzen: Gleich dem Geschick des Toren wird auch mir widerfahren, und wozu bin ich dann überaus weise gewesen? Und ich sprach in meinem Herzen, daß auch das Eitelkeit sei.

16 כִּי אֵין זִכְרוֹן לֶחָכָם עִם־הַכְּסִיל לְעוֹלָם בְּשֶׁכְּבָר הַיָּמִים הַבָּאִים כֻּלָּם נִשְׁכָּח וְאֵיךְ יָמוּת הֶחָכָם עִם־הַכְּסִיל׃
denn es-ist-nicht Gedenken zu-wurde-weise der-Tor Volk in-Ewigkeit schon die-Tage kam vergass und-wie er-stirbt der-Weise Volk der-Tor
H3588 H0369 H2146 H2450 H3684 H5769 H3528 H3117 H0935 H7911 H3605 H0834 H4191 H2450 H5971 H3684

Denn dem Weisen, gleichwie dem Toren, wird kein ewiges Andenken zuteil, weil in den kommenden Tagen alles längst vergessen sein wird. Und wie stirbt der Weise gleich dem Toren hin!

17 וְשָׂנֵאתִי אֶת־הַחַיִּים כִּי רַע עָלַי הַמַּעֲשֶׂה שֶׁנַּעֲשָׂה כִּי־הַכֹּל הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ׃
und-hasste (*) das-Leben denn Boeses ueber-mich Werk welcher-wir-machten denn das-Alles Nichtigkeit und-Streben Geist unter die-Sonne
H8130 H0853 H2416 H3588 H7451 H5921 H4639 H3588 H3605 H1892 H7469 H7307 H8478 H8121

Da haßte ich das Leben; denn das Tun, welches unter der Sonne geschieht, mißfiel mir; denn alles ist Eitelkeit und ein Haschen nach Wind. -

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂנֵאתִי | וְ | אֲנִי | אֶת־ | כָּל־ | עֲמָלִי | שֶׁאֲנִי | עָמֵל | תַּחַת | הַשָּׁמֶשׁ |
| und–hasste | | ich | (*) | alle | Muehe | welcher–ich | Muehe | unter | die–Sonne |
| H8130 | | H0589 | H0853 | H3605 | H5999 | H0589 | H5999 | H8478 | H3240 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שֶׁיִּהְיֶה | אַחֲרָי׃ | לָאָדָם | |
| welcher–er–wird–sein | nach | zu–Mensch | |
| H1961 | | H0120 | |

Und ich haßte alle meine Mühe, womit ich mich abmühte unter der Sonne, weil ich sie dem Menschen hinterlassen muß, der nach mir sein wird.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲמָלִי | בְּכָל־ | וְיִשְׁלַט | סָכָל | אוֹ | יִהְיֶה | הֶחָכָם | יוֹדֵעַ | וּמִי | |
| Muehe | in–allen | [וישלט] | Tor | oder | er–wird–sein | der–Weise | er–weiss | und–wer | |
| H5999 | H3605 | H7980 | H5530 | | H1961 | H2450 | H3045 | H4310 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶבֶל׃ | זֶה | גַּם־ | הַשָּׁמֶשׁ | תַּחַת | וְשָׁחָכַמְתִּי | שֶׁעָמַלְתִּי |
| Nichtigkeit | dieser | auch | die–Sonne | unter | und–wurde–weise | abmuehte |
| H1892 | H2088 | H1571 | H8121 | H8478 | H2449 | H5998 |

Und wer weiß, ob er weise oder töricht sein wird? Und doch wird er schalten über alle meine Mühe, womit ich mich abgemüht habe, und worin ich weise gewesen bin unter der Sonne. Auch das ist Eitelkeit.

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחַת | שֶׁעָמַלְתִּי | הֶעָמָל | כָּל־ | עַל | לִבִּי | אֶת־ | לְיַאֵשׁ | אֲנִי | וְסַבּוֹתִי |
| unter | abmuehte | die–Muehe | alle | ueber | mein–Herz | (*) | [ליאש] | ich | und–umkreiste |
| H8478 | H5998 | H5999 | H3605 | | | H0853 | H2976 | H0589 | H5437 |

| |
|---|
| הַשָּׁמֶשׁ׃ |
| die–Sonne |
| H8121 |

Da wandte ich mich zu verzweifeln ob all der Mühe, womit ich mich abgemüht hatte unter der Sonne.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְאָדָם | וּבְכִשְׁרוֹן | וּבְדַעַת | בְּחָכְמָה | שֶׁעֲמָלוֹ | אָדָם | יֵשׁ | כִּי־ | |
| und–zu–Mensch | [ובכשרון] | und–in–Erkenntnis | in–Weisheit | Muehe | Mensch | es–ist | denn | |
| H0120 | H3788 | H1847 | H2451 | H5999 | H0120 | H3426 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבָּה׃ | וְרָעָה | הֶבֶל | זֶה | גַּם־ | חֶלְקּוֹ | יִתְּנֶנּוּ | בּוֹ | עָמַל־ | שֶׁלֹּא |
| vermehrte | und–Boeses | Nichtigkeit | dieser | auch | Teil | gab | in–ihm | Muehe | welcher–nicht |
| | | H1892 | H2088 | H1571 | | H5414 | | H5998 | H3808 |

Denn da ist ein Mensch, dessen Mühe mit Weisheit und mit Kenntnis und mit Tüchtigkeit geschieht: und doch muß er sie einem Menschen als sein Teil abgeben, der sich nicht darum gemüht hat. Auch das ist Eitelkeit und ein großes Übel. -

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָמֵל | שֶׁהוּא | לִבּוֹ | וּבְרַעְיוֹן | עֲמָלוֹ | בְּכָל־ | לָאָדָם | הוֹוָה | מֶה־ | כִּי |
| Muehe | welcher–er | Herz | [וברעיון] | Muehe | in–allen | zu–Mensch | [הוה] | was | denn |
| | H1931 | | H7475 | H5999 | H3605 | H0120 | | H4100 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַשָּׁמֶשׁ׃ | תַּחַת | |
| die–Sonne | unter | |
| H8121 | H8478 | |

Denn was wird dem Menschen bei all seiner Mühe und beim Trachten seines Herzens, womit er sich abmüht unter der Sonne?

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁכַב | לֹא־ | בַלַּיְלָה | גַּם־ | עִנְיָנוֹ | וְכַעַס | מַכְאֹבִים | יָמָיו | כָּל־ | כִּי |
| legte–sich | nicht | in–der–Nacht | auch | Geschaeft | [וכעס] | [מכאבים] | seine–Tage | alle | denn |
| H7901 | H3808 | H3915 | H1571 | H6045 | | H4341 | H3117 | H3605 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | הֶבֶל | זֶה | גַּם־ | לִבּוֹ |
| er | Nichtigkeit | dieser | auch | sein–Herz |
| H1931 | H1892 | H2088 | H1571 | |

Denn alle seine Tage sind Kummer, und seine Geschäftigkeit ist Verdruß; selbst des Nachts ruht sein Herz nicht. Auch das ist Eitelkeit.

24

| נַפְשׁוֹ | אֶת־ | וְהֶרְאָה | וְשָׁתָה | שֶׁיֹּאכַל | בָּאָדָם | טוֹב | אֵין־ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| seine–Seele | (*) | und–der–sah | und–trank | welcher–er–isst | in–Mensch | gut | es–ist–nicht |
| H5315 | H0853 | H7200 | H8354 | H0398 | H0120 | | H0369 |

| הִיא׃ | הָאֱלֹהִים | מִיַּד | כִּי | אֲנִי | רָאִיתִי | זֹה | גַּם־ | בַּעֲמָלוֹ | טוֹב |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sie | der–Gott | aus–der–Hand | denn | ich | ich–sah | dieser | auch | in–seiner–Muehe | gut |
| H1931 | H0430 | H3027 | | H0589 | H7200 | H2090 | H1571 | H5999 | |

Es gibt nichts Besseres unter den Menschen, als daß man esse und trinke und seine Seele Gutes sehen lasse bei seiner Mühe. Ich habe gesehen, daß auch das von der Hand Gottes abhängt.

25

| מִמֶּנִּי׃ | חוּץ | יָחוּשׁ | וּמִי | יֹאכַל | מִי | כִּי |
|---|---|---|---|---|---|---|
| von–mir | Aussen | ]יחוש[ | und–wer | er–isst | wer | denn |
| | H2351 | | H4310 | H0398 | H4310 | |

Denn wer kann essen und wer kann genießen ohne ihn?

26

| וְשִׂמְחָה | וְדַעַת | חָכְמָה | נָתַן | לְפָנָיו | שֶׁטּוֹב | לְאָדָם | כִּי |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–Freude | und–Erkenntnis | Weisheit | gab | Angesicht | welcher–gut | zu–Mensch | denn |
| H8057 | H1847 | H2451 | H5414 | H6440 | | H0120 | |

| גַּם־ | הָאֱלֹהִים | לִפְנֵי | לְטוֹב | לָתֵת | וְלִכְנוֹס | לֶאֱסוֹף | עִנְיָן | נָתַן | וְלַחוֹטֶא |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| auch | der–Gott | vor | zu–gut | gab | ]ולכנוס[ | sammelte | Geschaeft | gab | und–suendigte |
| H1571 | H0430 | H6440 | | H5414 | H3664 | H0622 | H6045 | H5414 | H2398 |

| רוּחַ׃ | וּרְעוּת | הֶבֶל | זֶה |
|---|---|---|---|
| Geist | und–Streben | Nichtigkeit | dieser |
| H7307 | H7469 | H1892 | H2088 |

Denn dem Menschen, der ihm wohlgefällig ist, gibt er Weisheit und Kenntnis und Freude; dem Sünder aber gibt er das Geschäft, einzusammeln und aufzuhäufen, um es dem abzugeben, der Gott wohlgefällig ist. Auch das ist Eitelkeit und ein Haschen nach Wind.

## Chapter 3

1

| ס | הַשָּׁמָיִם׃ | תָּחַת | חֵפֶץ | לְכָל־ | וְעֵת | זְמָן | לַכֹּל |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (*) | der–Himmel | unter | hatte–Gefallen | zu–allen | und–Zeit | ]זמן[ | zu–allen |
| | H8064 | H8478 | H2656 | H3605 | H6256 | H2165 | H3605 |

Alles hat eine bestimmte Zeit, und jedes Vornehmen unter dem Himmel hat seine Zeit.

2

| נָטוּעַ׃ | לַעֲקוֹר | וְעֵת | לָטַעַת | עֵת | לָמוּת | וְעֵת | לָלֶדֶת | עֵת |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ]נטוע[ | ]לעקור[ | und–Zeit | ]לטעת[ | Zeit | zum–Tod | und–Zeit | gebar | Zeit |
| H5193 | | H6256 | H5193 | H6256 | H4191 | H6256 | H3205 | H6256 |

Geborenwerden hat seine Zeit, und Sterben hat seine Zeit; Pflanzen hat seine Zeit, und das Gepflanzte Ausreißen hat seine Zeit;

3

| לִבְנוֹת׃ | וְעֵת | לִפְרוֹץ | עֵת | לִרְפּוֹא | וְעֵת | לַהֲרוֹג | עֵת |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| zu–Toechter | und–Zeit | ]לפרוץ[ | Zeit | ]לרפוא[ | und–Zeit | toetete | Zeit |
| H1129 | H6256 | H6555 | H6256 | H7495 | H6256 | H2026 | H6256 |

Töten hat seine Zeit, und Heilen hat seine Zeit; Abbrechen hat seine Zeit, und Bauen hat seine Zeit;

4

| רָקוֹד׃ | וְעֵת | סְפוֹד | עֵת | לִשְׂחוֹק | וְעֵת | לִבְכּוֹת | עֵת |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ]רקוד[ | und–Zeit | ]ספוד[ | Zeit | ]לשחוק[ | und–Zeit | weinte | Zeit |
| H7540 | H6256 | H5594 | H6256 | H7832 | H6256 | H1058 | H6256 |

Weinen hat seine Zeit, und Lachen hat seine Zeit; Klagen hat seine Zeit und Tanzen hat seine Zeit;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִרְחֹק | וְעֵת | לַחֲבֹק | עֵת | אֲבָנִים | כְּנוֹס | וְעֵת | אֲבָנִים | לְהַשְׁלִיךְ | עֵת | 5 |
| ]לרחק | und-Zeit | umarmte | Zeit | Steine | ]כנוס | und-Zeit | Steine | zu-er-warf | Zeit | |
| H7368 | H6256 | H2263 | H6256 | H0068 | H3664 | H6256 | H0068 | H7993 | H6256 | |

| |
|---|
| מֵחַבֵּק׃ |
| umarmte |
| H2263 |

Steinewerfen hat seine Zeit, und Steinesammeln hat seine Zeit; Umarmen hat seine Zeit, und vom Umarmen Sichfernhalten hat seine Zeit;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהַשְׁלִיךְ׃ | וְעֵת | לִשְׁמֹור | עֵת | לְאַבֵּד | וְעֵת | לְבַקֵּשׁ | עֵת | 6 |
| zu-er-warf | und-Zeit | bewahrte | Zeit | zu-ging-zugrunde | und-Zeit | zu-suchte | Zeit | |
| H7993 | H6256 | H8104 | H6256 | H0006 | H6256 | H1245 | H6256 | |

Suchen hat seine Zeit, und Verlieren hat seine Zeit; Aufbewahren hat seine Zeit, und Fortwerfen hat seine Zeit;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְדַבֵּר׃ | וְעֵת | לַחֲשֹׁות | עֵת | לְתְפֹּור | וְעֵת | לִקְרֹועַ | עֵת | 7 |
| zu-redete | und-Zeit | ]לחשות | Zeit | ]לתפור | und-Zeit | ]לקרוע | Zeit | |
| H1696 | H6256 | H2814 | H6256 | H8609 | H6256 | H7167 | H6256 | |

Zerreißen hat seine Zeit, und Nähen hat seine Zeit; Schweigen hat seine Zeit, und Reden hat seine Zeit;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | שָׁלֹום׃ | וְעֵת | מִלְחָמָה | עֵת | לְשְׂנֹא | וְעֵת | לֶאֱהֹב | עֵת | 8 |
| (*) | Friede | und-Zeit | Krieg | Zeit | zu-hasste | und-Zeit | zu-liebte | Zeit | |
| | H7965 | H6256 | H4421 | H6256 | H8130 | H6256 | H0157 | H6256 | |

Lieben hat seine Zeit, und Hassen hat seine Zeit; Krieg hat seine Zeit, und Frieden hat seine Zeit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עָמֵל׃ | הִוא | בַּאֲשֶׁר | הָעוֹשֶׂה | יִתְרוֹן | מַה־ | 9 |
| Muehe | er | in-welcher | machte | Vorteil | was | |
| | H1931 | | | H3504 | H4100 | |

Was für einen Gewinn hat der Schaffende bei dem, womit er sich abmüht?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַעֲנוֹת | הָאָדָם | לִבְנֵי | אֱלֹהִים | נָתַן | אֲשֶׁר | הָעִנְיָן | אֶת־ | רָאִיתִי | 10 |
| demuetigen | der-Mensch | zu-Soehne-von | Gott | gab | welcher | Geschaeft | (*) | ich-sah | |
| | H0120 | | H0430 | H5414 | | H6045 | H0853 | H7200 | |

| |
|---|
| בּוֹ׃ |
| in-ihm |

Ich habe das Geschäft gesehen, welches Gott den Menschenkindern gegeben hat, sich damit abzuplagen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבְלִּי | בְלִבָּם | נָתַן | הָעֹלָם | אֶת־ | גַּם | בְּעִתֹּו | יָפֶה | עָשָׂה | הַכֹּל | אֶת־ | 11 |
| ohne | in-ihr-Herz | gab | Ewigkeit | (*) | auch | Zeit | schoen | machte | das-Alles | (*) | |
| H1097 | | H5414 | H5769 | H0853 | H1571 | H6256 | H3303 | | H3605 | H0853 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרֹאשׁ | הָאֱלֹהִים | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | הַמַּעֲשֶׂה | אֶת־ | הָאָדָם | יִמְצָא | לֹא־ | אֲשֶׁר |
| von-Haupt | der-Gott | machte | welcher | Werk | (*) | der-Mensch | fand | nicht | welcher |
| | H0430 | | | H4639 | H0853 | H0120 | H4672 | H3808 | |

| | |
|---|---|
| סֹוף׃ | וְעַד־ |
| Ende | und-bis |
| H5490 | H5704 |

Alles hat er schön gemacht zu seiner Zeit; auch hat er die Ewigkeit in ihr Herz gelegt, ohne daß der Mensch das Werk, welches Gott gewirkt hat, von Anfang bis zu Ende zu erfassen vermag.

12 יָדַ֙עְתִּי֙ כִּ֣י אֵ֤ין טֽוֹב־בָּ֙ם֙ כִּ֣י אִם־לִשְׂמֹ֔וֹחַ וְלַעֲשׂ֖וֹת
ich-wusste denn es-ist-nicht gut in-ihnen denn wenn freute-sich und-machte
H3045 H0369 H8055

טֽוֹב׃ בְּחַיָּֽיו׃
gut Leben

Ich habe erkannt, daß es nichts Besseres unter ihnen gibt, als sich zu freuen und sich in seinem Leben gütlich zu tun;

13 וְגַם֩ כָּל־הָאָדָ֨ם שֶׁיֹּאכַ֜ל וְשָׁתָ֗ה וְרָאָה֙ טֽוֹב֙ בְּכָל־עֲמָלֹ֔ו
und-auch alle der-Mensch welcher-er-isst und-trank und-sah gut in-allen Muehe
H1571 H3605 H0120 H0398 H8354 H7200 H3605 H5999

מַתַּ֥ת אֱלֹהִ֖ים הִֽיא׃
Gabe Gott sie
H4991 H0430 H1931

und auch, daß er esse und trinke und Gutes sehe bei all seiner Mühe, ist für jeden Menschen eine Gabe Gottes.

14 יָדַ֙עְתִּי֙ כִּ֣י כָל־אֲשֶׁ֨ר יַעֲשֶׂ֜ה הָאֱלֹהִ֗ים ה֚וּא יִהְיֶ֣ה לְעוֹלָ֔ם
ich-wusste denn alle welcher er-macht der-Gott er in-Ewigkeit
H3045 H3605 H0430 H1931 H1961 H5769

עָשָׂ֑ה וְהָאֱלֹהִים֙ לְנֶגְרַ֣ע ]אַ֔ין וּמִמֶּ֖נּוּ לְהוֹסִ֣יף אַ֔ין עָלָ֑יו׃
machte und-der-Gott H0430 H1639 es-ist-nicht H0369 und-von-ihm fuegte-hinzu H3254 es-ist-nicht H0369 ueber-ihn

מִלְּפָנָֽיו׃ שֶׁיִּרְא֥וּ
Angesicht welcher-sie-fuerchten
H6440 H3372

Ich habe erkannt, daß alles, was Gott tut, für ewig sein wird: es ist ihm nichts hinzuzufügen, und nichts davon wegzunehmen; und Gott hat es also gemacht, damit man sich vor ihm fürchte.

15 מַה־שֶּׁהָיָ֥ה ה֖וּא כְּבָ֑ר וַאֲשֶׁ֥ר לִהְיֹ֖ות כְּבָ֣ר הָיָ֔ה וְהָאֱלֹהִ֖ים יְבַקֵּ֥שׁ
was welcher-war er schon und-welcher war schon war und-der-Gott er-sucht
H4100 H1961 H1931 H3528 H1961 H1961 H0430 H1245

נִרְדָּֽף׃ אֶת־
verfolgte (*)
H7291 H0853

Was da ist, war längst, und was sein wird, ist längst gewesen; und Gott sucht das Vergangene wieder hervor.

16 וְעֹ֣וד רָאִ֗יתִי תַּ֚חַת הַשָּׁ֔מֶשׁ מְקֹ֥ום הַמִּשְׁפָּ֖ט שָׁ֣מָּה הָרֶ֑שַׁע
und-noch ich-sah unter die-Sonne Ort das-Recht welcher-was der-Frevler
H5750 H7200 H8478 H8121 H4725 H4941 H8033 H7562

וּמְקֹ֥ום הַצֶּ֖דֶק שָׁ֣מָּה הָרָֽשַׁע׃
und-von-stand-auf der-Gerechtigkeit welcher-was der-Frevler
H4725 H6664 H8033 H7562

Und ferner habe ich unter der Sonne gesehen: an der Stätte des Rechts, da war die Gesetzlosigkeit, und an der Stätte der Gerechtigkeit, da war die Gesetzlosigkeit.

17 אָמַרְתִּי אֲנִי בְלִבִּי אֶת־הַצַּדִּיק וְאֶת־הָרָשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים
ich-sprach ich in-mein-Herz (*) der-Gerechte und-(*) der-Frevler er-richtet der-Gott
H0559 H0589 H0853 H6662 H0853 H7563 H8199 H0430

כִּי־עֵת לְכָל־חֵפֶץ וְעַל כָּל־הַמַּעֲשֶׂה שָׁם׃
denn Zeit zu-allen hatte-Gefallen und-ueber alle Werk Name
H6256 H3605 H2656 H3605 H4639 H8033

Ich sprach in meinem Herzen: Gott wird den Gerechten und den Gesetzlosen richten; denn er hat eine Zeit gesetzt für jedes Vornehmen und für jedes Vorhaben.

18 אָמַרְתִּי אֲנִי בְלִבִּי עַל־דִּבְרַת בְּנֵי הָאָדָם לְבָרָם הָאֱלֹהִים
ich-sprach ich in-mein-Herz ueber Sache Soehne-von der-Mensch |לברם| der-Gott
H0559 H0589 H1700 H0120 H1305 H0430

וְלִרְאוֹת לָהֶם׃ שֶׁהֵם־בְּהֵמָה בְּהֵמָה הֵמָּה
und-sah ihnen welcher-sie Vieh sie
H7200 H1992 H1992 H0929 H1992

Ich sprach in meinem Herzen: Wegen der Menschenkinder geschieht es, damit Gott sie prüfe, und damit sie sehen, daß sie an und für sich Tiere sind.

19 כִּי מִקְרֶה בְנֵי־הָאָדָם וּמִקְרֶה הַבְּהֵמָה וּמִקְרֶה אֶחָד
denn Geschick Soehne-von der-Mensch und-Geschick der-Vieh und-Geschick ein
H4745 H0120 H4745 H0929 H4745 H0259

לָהֶם כְּמוֹת זֶה כֵּן מֵת זֶה וְרוּחַ אֶחָד לַכֹּל וּמוֹתַר
ihnen wie-starb dieser so starb dieser und-Geist ein zu-allen und-Vorteil
H4194 H2088 H4194 H2088 H7307 H0259 H3605 H4195

הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה אֵין כִּי הַכֹּל הֶבֶל׃
der-Mensch von der-Vieh es-ist-nicht denn das-Alles Nichtigkeit
H0120 H0929 H0369 H3605 H1892

Denn was das Geschick der Menschenkinder und das Geschick der Tiere betrifft, so haben sie einerlei Geschick: wie diese sterben, so sterben jene, und einen Odem haben sie alle; und da ist kein Vorzug des Menschen vor dem Tiere, denn alles ist Eitelkeit.

20 הַכֹּל הוֹלֵךְ אֶל־מָקוֹם אֶחָד הַכֹּל הָיָה מִן־הֶעָפָר וְהַכֹּל
das-Alles ging zu Ort ein das-Alles war von der-Staub und-der-alle
H3605 H1980 H0413 H4725 H0259 H3605 H1961 H6083 H3605

שָׁב אֶל־הֶעָפָר׃
kehrte-zurueck zu der-Staub
H7725 H0413 H6083

Alles geht an einen Ort; alles ist aus dem Staube geworden, und alles kehrt zum Staube zurück.

21 מִי יוֹדֵעַ רוּחַ בְּנֵי־הָאָדָם הָעֹלָה הִיא לְמַעְלָה וְרוּחַ
wer er-weiss Geist Soehne-von der-Mensch der-Brandopfer sie oberhalb und-Geist
H4310 H3045 H7307 H0120 H5927 H1931 H4605 H7307

הַבְּהֵמָה הַיֹּרֶדֶת הִיא לְמַטָּה |למטה| לָאָרֶץ׃
der-Vieh stieg-hinab sie |למטה| zum-Land
H0929 H3381 H1931 H4295 H0776

כִּי־ בְמַעֲשָׂיו הָאָדָם יִשְׂמַח מֵאֲשֶׁר טוֹב אֵין כִּי וְרָאִיתִי 22
denn Werk der–Mensch freute–sich von–welcher gut es–ist–nicht denn und–ich–sah
H4639 H0120 H8055 H0369 H7200

אַחֲרָיו׃ שֶׁיִּהְיֶה בְּמָה לִרְאוֹת יְבִיאֶנּוּ מִי כִּי חֶלְקוֹ הוּא
nach welcher–er–wird–sein in–was sah kam wer denn Teil er
H1961 H4100 H7200 H0935 H4310 H1931

Und so habe ich gesehen, daß nichts besser ist, als daß der Mensch sich freue an seinen Werken; denn das ist sein Teil. Denn wer wird ihn dahin bringen, daß er Einsicht gewinne in das, was nach ihm werden wird?

# Chapter 4

תַּחַת נַעֲשִׂים אֲשֶׁר הָעֲשֻׁקִים כָּל־ אֶת־ וָאֶרְאֶה אֲנִי וְשַׁבְתִּי 1
unter machte welcher Unterdrueckung alle (*) und–sah ich und–kehrte–zurueck
H8478 H6217 H3605 H0853 H7200 H0589 H7725

וּמִיַּד מְנַחֵם לָהֶם וְאֵין הָעֲשֻׁקִים דִּמְעַת דמעת] וְהִנֵּה הַשָּׁמֶשׁ
und–von–Hand Troester ihnen und–es–ist–nicht Unterdrueckung דמעת] und–siehe die–Sonne
H3027 H5162 H0369 H6217 H1832 H2009 H8121

מְנַחֵם׃ לָהֶם וְאֵין כֹּחַ עֹשְׁקֵיהֶם עשקיהם]
Troester ihnen und–es–ist–nicht Kraft עשקיהם]
H5162 H0369 H6231

Und ich wandte mich und sah alle die Bedrückungen, welche unter der Sonne geschehen: und siehe, da waren Tränen der Bedrückten, und sie hatten keinen Tröster; und von der Hand ihrer Bedrücker ging Gewalttat aus, und sie hatten keinen Tröster.

עֲדֶנָה׃ חַיִּים הֵמָּה אֲשֶׁר הַחַיִּים מִן־ מֵתוּ שֶׁכְּבָר הַמֵּתִים אֶת־ אֲנִי וְשַׁבָּח 2
עדנה] Leben sie welcher das–Leben von starb schon starb (*) ich ושבח]
H5728 H1992 H4191 H3528 H4191 H0853 H0589

Und ich pries die Toten, die längst gestorben, mehr als die Lebenden, welche jetzt noch leben;

הַמַּעֲשָׂה אֶת־ רָאָה לֹא־ אֲשֶׁר הָיָה לֹא עֵדֶן אֲשֶׁר־ אֵת מִשְׁנֵיהֶם וְטוֹב 3
Werk (*) sah nicht welcher war nicht עדן] welcher (*) zwei und–gut
H4639 H0853 H7200 H3808 H1961 H3808 H5728 H0853 H8147

הַשָּׁמֶשׁ׃ תָּחַת נַעֲשָׂה אֲשֶׁר הָרָע
die–Sonne unter wir–machten welcher das–Boese
H8121 H8478

und glücklicher als beide pries ich den, der noch nicht gewesen ist, der das böse Tun nicht gesehen hat, welches unter der Sonne geschieht.

הִיא כִּי הַמַּעֲשֶׂה כִשְׁרוֹן] כָּל־ וְאֵת עָמָל כָּל־ אֶת־ אֲנִי וְרָאִיתִי 4
sie denn Werk כשרון] alle und–(*) Muehe alle (*) ich und–ich–sah
H1931 H4639 H3788 H3605 H0853 H5999 H3605 H0853 H0589 H7200

רֽוּחַ׃ וּרְעוּת הֶבֶל זֶה גַּם־ מֵרֵעֵהוּ אִישׁ קִנְאַת־
Geist und–Streben Nichtigkeit dieser auch Naechster Mann Eifer
H7307 H7469 H1892 H2088 H1571 H7453 H0376 H7068

Und ich sah all die Mühe und all die Geschicklichkeit in der Arbeit, daß es Eifersucht des einen gegen den anderen ist. Auch das ist Eitelkeit und ein Haschen nach Wind. -

בְּשָׂרוֹ׃ אֶת־ וְאֹכֵל יָדָיו אֶת־ חֹבֵק הַכְּסִיל 5
Fleisch (*) und–ass seine–Haende (*) umarmte der–Tor
H1320 H0853 H0398 H3027 H0853 H2263 H3684

Der Tor faltet seine Hände und verzehrt sein eigenes Fleisch. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רוּחַ׃ | וּרְעוּת | עָמָל | חָפְנַיִם | מְמַלְא | נָחַת | כַּף | מְלֵא | טוֹב | 6 |
| Geist | und-Streben | Muehe | חפנים | von-fuellte | נחת | Handflaechee | fuellte | gut | |
| H7307 | H7469 | H5999 | H2651 | H4393 | | H3709 | H4393 | | |

Besser eine Hand voll Ruhe, als beide Fäuste voll Mühe und Haschen nach Wind.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמֶשׁ׃ | תָּחַת | הֶבֶל | וָאֶרְאֶה | אֲנִי | וְשַׁבְתִּי | | 7 |
| die-Sonne | unter | Nichtigkeit | und-sah | ich | und-kehrte-zurueck | | |
| H8121 | H8478 | H1892 | H7200 | H0589 | H7725 | | |

Und ich wandte mich und sah Eitelkeit unter der Sonne:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | אֵין־ | וְאָח | בֵּן | גַּם | שֵׁנִי | וְאֵין | אֶחָד׀ | יֵשׁ | 8 |
| ihm | es-ist-nicht | und-Bruder | Sohn | auch | zweiter | und-es-ist-nicht | ein | es-ist | |
| | H0369 | H0251 | | H1571 | H8145 | H0369 | H0259 | H3426 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹשֶׁר | תִּשְׂבַּע | לֹא־ | עֵינָיו) | עיניו] | גַּם־ | עֲמָלוֹ | לְכָל־ | קֵץ | וְאֵין |
| Reichtum | saettigte | nicht | Auge) | Auge | auch | Muehe | zu-allen | Ende | und-es-ist-nicht |
| H6239 | H7646 | H3808 | | | H1571 | H5999 | H3605 | H7093 | H0369 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶבֶל | זֶה | גַּם־ | מִטּוֹבָה | נַפְשִׁי | אֶת־ | וּמְחַסֵּר | עָמֵל | אֲנִי | וּלְמִי |
| Nichtigkeit | dieser | auch | von-Gutes | meine-Seele | (*) | ומחסר] | Muehe | ich | und-zu-wer |
| H1892 | H2088 | H1571 | | H5315 | H0853 | H2637 | | H0589 | H4310 |

| | | |
|---|---|---|
| הִוא׃ | רָע | וְעִנְיַן |
| er | Boeses | und-Geschaeft |
| H1931 | | H6045 |

Da ist ein einzelner und kein zweiter, auch hat er weder Sohn noch Bruder, und all seiner Mühe ist kein Ende; gleichwohl werden seine Augen des Reichtums nicht satt: "Für wen mühe ich mich doch, und lasse meine Seele Mangel leiden am Guten?" Auch das ist Eitelkeit und ein übles Geschäft.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲמָלָם׃ | טוֹב | שָׂכָר | לָהֶם | יֵשׁ־ | אֲשֶׁר | הָאֶחָד | מִן־ | הַשְּׁנַיִם | טוֹבִים | 9 |
| Muehe | gut | Lohn | ihnen | es-ist | welcher | ein | von | der-Jahre | gut | |
| H5999 | | H7939 | H1992 | H3426 | | H0259 | | H8147 | | |

Zwei sind besser daran als einer, weil sie eine gute Belohnung für ihre Mühe haben;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵין | שֵׁנִי | הָאֶחָד | וְאִילוֹ | חֲבֵרוֹ | אֶת־ | יָקִים | הָאֶחָד | יִפֹּלוּ | אִם־ | כִּי | 10 |
| und-es-ist-nicht | fiel | ein | ואילו] | חברו] | (*) | stand-auf | ein | fiel | wenn | denn | |
| H0369 | H5307 | H0259 | H0337 | H2270 | H0853 | | H0259 | H5307 | | | |

| | |
|---|---|
| לַהֲקִימוֹ׃ | שֵׁנִי |
| stand-auf | zweiter |
| | H8145 |

denn wenn sie fallen, so richtet der eine seinen Genossen auf. Wehe aber dem einzelnen, welcher fällt, ohne daß ein zweiter da ist, um ihn aufzurichten!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶחָם׃ | אֵיךְ | וְלֶאָחָד | לָהֶם | וְחַם | שְׁנַיִם | יִשְׁכְּבוּ | אִם־ | גַּם | 11 |
| יחם] | wie | und-ein | ihnen | וחם] | Jahre | legte-sich | wenn | auch | |
| H3179 | | H0259 | | H2552 | H8147 | H7901 | | H1571 | |

Auch wenn zwei beieinander liegen, so werden sie warm; der einzelne aber, wie will er warm werden?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמַהֲרָה | לֹא | הַמְשֻׁלָּשׁ | וְהַחוּט | נֶגְדּוֹ | יַעַמְדוּ | הַשְּׁנַיִם | הָאֶחָד | יִתְקְפוֹ | וְאִם־ | 12 |
| במהרה] | nicht | המשלש] | והחוט] | gegenueber | stellte | der-Jahre | ein | יתקפו] | und-wenn | |
| H4120 | H3808 | H8027 | H2339 | H5048 | H5975 | H8147 | H0259 | H8630 | | |

| |
|---|
| יִנָּתֵק׃ |
| ינתק] |
| H5423 |

Und wenn jemand den einzelnen gewalttätig angreift, so werden ihm die zwei widerstehen; und eine dreifache Schnur zerreißt nicht so bald.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | אֲשֶׁר | וּכְסִיל | זָקֵן | מִמֶּלֶךְ | וְחָכָם | מִמֶּכֶּן [מסכן] | יֶלֶד | טֹוב | 13 |
| nicht | welcher | und–Tor | Aeltester | von–Koenig | und–wurde–weise | | gebar | gut | |
| H3808 | | H3684 | H2205 | H4428 | H2450 | H4542 | H3206 | | |

| | | |
|---|---|---|
| עֹוד׃ | לְהִזָּהֵר [להזהר] | יָדַע |
| noch | | wusste |
| H5750 | | H3045 |

Besser ein armer und weiser Jüngling als ein alter und törichter König, der nicht mehr weiß, sich warnen zu lassen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נוֹלַד | בְּמַלְכוּתֹו | גַּם | כִּי | לְמֶלֶךְ | יָצָא | הַסּוּרִים [הסורים] | מִבֵּית | כִּי־ | 14 |
| gebar | Koenigreich | auch | denn | dem–Koenig | ging–heraus | | aus–dem–Haus | denn | |
| H3205 | H4438 | H1571 | | | H3318 | H0631 | | | |

| |
|---|
| רָֽשׁ׃ |
| Armer |
| H7326 |

Denn aus dem Hause der Gefangenen ging er hervor, um König zu sein, obwohl er im Königreiche jenes arm geboren war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֵּׁנִי | הַיֶּלֶד | עִם | הַשֶּׁמֶשׁ | תַּחַת | הַמְּהַלְּכִים | הַחַיִּים | כָּל־ | אֶת־ | רָאִיתִי | 15 |
| zweiter | der–gebar | Volk | die–Sonne | unter | ging | das–Leben | alle | (*) | ich–sah | |
| H8145 | H3206 | | H8121 | H8478 | H1980 | | H3605 | H0853 | H7200 | |

| | | |
|---|---|---|
| תַּחְתָּיו׃ | יַעֲמֹד | אֲשֶׁר |
| unter | er–steht | welcher |
| H8478 | H5975 | |

Ich sah alle Lebenden, die unter der Sonne wandeln, mit dem Jünglinge, dem zweiten, welcher an jenes Stelle treten sollte:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאַחֲרוֹנִים [האחרונים] | גַּם | לִפְנֵיהֶם | הָיָה | אֲשֶׁר־ | לְכָל | הָעָם | לְכָל־ | קֵץ | אֵין־ | 16 |
| H0314 | H1571 | H6440 | H1961 | | H3605 | | H3605 | H7093 | H0369 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֽוּחַ׃ | וְרַעְיֹון | הֶבֶל | זֶה | גַּם־ | כִּי־ | בֹּו | יִשְׂמְחוּ־ | לֹא |
| Geist | und–Streben | Nichtigkeit | dieser | auch | denn | in–ihm | freute–sich | nicht |
| H7307 | H7475 | H1892 | H2088 | H1571 | | | H8055 | H3808 |

kein Ende all des Volkes, aller derer, welchen er vorstand; dennoch werden die Nachkommen sich seiner nicht freuen. Denn auch das ist Eitelkeit und ein Haschen nach Wind.

## Chapter 5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְקָרֹוב | הָאֱלֹהִים | בַּיִת | אֶל־ | תֵּלֵךְ | כַּאֲשֶׁר | רַגְלֶךָ) | [רגליך] | שְׁמֹר | 1 |
| und–nahe | der–Gott | Haus | zu | ging | wie–welcher | Fuss | Fuss | bewahrte | |
| H7138 | H0430 | | H0413 | H3212 | | H7272 | H7272 | H8104 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָֽע׃ | לַעֲשֹׂות | יֹודְעִים | אֵינָם | כִּי־ | זֶבַח | הַכְּסִילִים | מִתֵּת | לִשְׁמֹעַ |
| Boeses | machte | wusste | es–ist–nicht | denn | Opfer | der–Toren | gab | zu–hoerte |
| | | H3045 | H0369 | | H2077 | H3684 | H5414 | H8085 |

Bewahre deinen Fuß, wenn du zum Hause Gottes gehst; und nahen, um zu hören, ist besser, als wenn die Toren Schlachtopfer geben: denn sie haben keine Erkenntnis, so daß sie Böses tun. -

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | דָבָר | לְהוֹצִיא | יְמַהֵר] | אַל־ | וְלִבְּךָ | פִּיךָ | עַל־ | תְּבַהֵל | אַל־ |
| vor | redete | ging-heraus | ימהר] | zu | und-zu-in-dir | Mund | ueber | eilt | zu |
| H6440 | H1697 | H3318 | | H0408 | | H6310 | | H0926 | H0408 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבָרֶיךָ | יִהְיוּ | כֵּן | עַל־ | הָאָרֶץ | עַל־ | וְאַתָּה | בַּשָּׁמַיִם | הָאֱלֹהִים | כִּי | הָאֱלֹהִים |
| Wort | war | so | ueber | das-Land | ueber | und-du | Gewuerze | der-Gott | denn | der-Gott |
| H1697 | H1961 | | | H0776 | | | H8064 | H0430 | | H0430 |

| |
|---|
| מְעַטִּים׃ |
| wenig |
| H4592 |

Sei nicht vorschnell mit deinem Munde, und dein Herz eile nicht, ein Wort vor Gott hervorzubringen; denn Gott ist im Himmel, und du bist auf der Erde: darum seien deiner Worte wenige.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבְרִים׃ | בְּרֹב | כְּסִיל | וְקוֹל | עִנְיָן | בְּרֹב | הַחֲלוֹם] | בָּא | כִּי |
| Worte | in-viel | Tor | und-Stimme | Geschaeft | in-viel | החלום] | kam | denn |
| H1697 | H7230 | H3684 | | H6045 | H7230 | H2472 | H0935 | |

Denn Träume kommen durch viel Geschäftigkeit, und der Tor wird laut durch viele Worte. -

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵין | כִּי | לְשַׁלְּמוֹ | תְּאַחֵר] | אַל־ | לֵאלֹהִים | נֶדֶר] | תִּדֹּר | כַּאֲשֶׁר | |
| es-ist-nicht | denn | war-in-Frieden | תאחר] | zu | zu-Gott | נדר] | gelobt | wie-welcher | |
| H0369 | | | H0309 | H0408 | H0430 | H5088 | H5087 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלָם׃ | תִּדֹּר | אֲשֶׁר־ | אֶת | בַּכְּסִילִים | חֵפֶץ | |
| vergalt | gelobt | welcher | (*) | in-Toren | hatte-Gefallen | |
| | H5087 | | H0853 | H3684 | H2656 | |

Wenn du Gott ein Gelübde tust, so säume nicht, es zu bezahlen; denn er hat kein Gefallen an den Toren. Was du gelobst, bezahle.

5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּשַׁלֵּם׃ | וְלֹא | מִשֶּׁתִּדֹּור | תִּדֹּר | לֹא־ | אֲשֶׁר | טוֹב |
| war-in-Frieden | und-nicht | gelobt | gelobt | nicht | welcher | gut |
| | H3808 | H5087 | H5087 | H3808 | | |

Besser, daß du nicht gelobst, als daß du gelobst und nicht bezahlst.

6

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּלְאָךְ | לִפְנֵי | תֹּאמַר | וְאַל־ | בְּשָׂרֶךָ | אֶת־ | לַחֲטִיא | פִּיךָ | אֶת־ | תִּתֵּן | אַל־ |
| der-Bote | vor | du-sprichst | und-zu | Fleisch | (*) | suendigte | Mund | (*) | du-gibst | zu |
| H4397 | H6440 | H0559 | H0408 | H1320 | H0853 | H2398 | H6310 | H0853 | H5414 | H0408 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲשֶׂה | אֶת־ | וְחִבֵּל] | קוֹלֶךָ | עַל־ | הָאֱלֹהִים | יִקְצֹף | לָמָּה | הֵיא | שִׁגֵּגָה] | כִּי |
| von-machte | (*) | וחבל] | Stimme | ueber | der-Gott | zuernte | zu-was | sie | שגגה] | denn |
| H4639 | H0853 | | | | H0430 | H7107 | H4100 | H1931 | H7684 | |

| |
|---|
| יָדֶיךָ׃ |
| Hand |
| H3027 |

Gestatte deinem Munde nicht, daß er dein Fleisch sündigen mache; und sprich nicht vor dem Boten Gottes, es sei ein Versehen gewesen: warum sollte Gott über deine Stimme zürnen und das Werk deiner Hände verderben?

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים | אֶת־ | כִּי | הַרְבֵּה | וּדְבָרִים | וַהֲבָלִים | חֲלֹמוֹת] | בְּרֹב | כִּי | |
| der-Gott | (*) | denn | viel | und-Worte | und-Nichtigkeiten | חלמות] | in-viel | denn | |
| H0430 | H0853 | | | H1697 | H1892 | H2472 | H7230 | | |

| |
|---|
| יְרָא׃ |
| fuerchtete |
| H3372 |

Denn bei vielen Träumen und Worten sind auch viele Eitelkeiten. Vielmehr fürchte Gott.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּתְמַהּ | אַל־ | בַּמְּדִינָה | תִּרְאֶה | וְצֶדֶק | מִשְׁפָּט | וְגֵזֶל | רָשׁ | עֹשֶׁק | אִם־ | 8 |
| ]תתמה | zu | in–Provinz | sah | und–Gerechtigkeit | Recht | und–Raub | Armer | ]עשק | wenn | |
| H8539 | H0408 | H4082 | H7200 | H6664 | H4941 | H1499 | H7326 | H6233 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם׃ | וּגְבֹהִים | שֹׁמֵר | גָּבֹהַּ | מֵעַל | גָּבֹהַ | כִּי | הַחֵפֵץ | עַל־ |
| ueber–sie | ]וגבהים | bewahrte | ]גבה | von–ueber | ]גבה | denn | der–hatte–Gefallen | ueber |
| | H1364 | H8104 | H1364 | | H1364 | | H2656 | |

Wenn du die Bedrückung des Armen und den Raub des Rechts und der Gerechtigkeit in der Landschaft siehst, so verwundere dich nicht über die Sache; denn ein Hoher lauert über dem Hohen, und Hohe über ihnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶעֱבָד׃ | לְשָׂדֶה | מֶלֶךְ | (הֽוּא) | ]היא | בַּכֹּל | אֶרֶץ | וְיִתְרוֹן | 9 |
| ]נעבד | zu–Feld | Koenig | er | er | in–allen | Land | und–Vorteil | |
| H5647 | | H4428 | H1931 | H1931 | H3605 | H0776 | H3504 | |

Aber ein König, der sich dem Ackerbau widmet, ist durchaus ein Vorteil für ein Land.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה | גַּם־ | תְּבוּאָה | לֹא | בֶּהָמוֹן | אֹהֵב | וּמִי־ | כֶּסֶף | יִשְׂבַּע | לֹא־ | כֶּסֶף | אֹהֵב | 10 |
| dieser | auch | Ernte | nicht | ]בהמון | liebte | und–wer | Silber | saettigte | nicht | Silber | liebte | |
| H2088 | H1571 | H8393 | H3808 | | H0157 | H4310 | H3701 | H7646 | H3808 | H3701 | H0157 | |

| |
|---|
| הָבֶל׃ |
| Nichtigkeit |
| H1892 |

Wer das Geld liebt, wird des Geldes nicht satt; und wer den Reichtum liebt, nicht des Ertrages. Auch das ist Eitelkeit. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | כִּי | לִבְעָלֶיהָ | כְּשָׁרוֹן | וּמַה־ | אוֹכְלֶיהָ | רַבּוּ | הַטּוֹבָה | בִּרְבוֹת | 11 |
| wenn | denn | Herr | ]כשרון | und–was | ass | vermehrte | der–Gutes | vermehrte | |
| | | H1167 | H3788 | H4100 | H0398 | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| עֵינָיו׃ | (רְאוֹת) | ]ראית |
| seine–Augen | ]ראות)[ | ]]ראית |
| | H7212 | H7212 |

Wenn das Gut sich mehrt, so mehren sich, die davon zehren; und welchen Nutzen hat dessen Besitzer, als das Anschauen seiner Augen? -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶעָשִׁיר | וְהַשָּׂבַע | יֹאכֵל | הַרְבֵּה | וְאִם־ | מְעַט | אִם־ | הָעֹבֵד | שְׁנַת | מְתוּקָה | 12 |
| zu–Reicher | ]והשבע | er–isst | viel | und–wenn | wenig | wenn | der–Knecht | ]שנת | ]מתוקה | |
| H6223 | H7647 | H0398 | | | H4592 | | H5647 | H8142 | H4966 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לִישׁוֹן׃ | לוֹ | מַנִּיחַ | אֵינֶנּוּ |
| ]לישון | ihm | laesst–ruhen | er–ist–nicht |
| H3462 | | H3240 | H0369 |

Der Schlaf des Arbeiters ist süß, mag er wenig oder viel essen; aber der Überfluß des Reichen läßt ihn nicht schlafen. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְעָלָיו | שָׁמוּר | עֹשֶׁר | הַשָּׂמֶשׁ | תַּחַת | רָאִיתִי | חוֹלָה | רָעָה | יֵשׁ | 13 |
| Herr | welcher–Myrrhe | Reichtum | die–Sonne | unter | ich–sah | ]חולה | Boeses | es–ist | |
| H1167 | H8104 | H6239 | H8121 | H8478 | H7200 | | | H3426 | |

| |
|---|
| לְרָעָתוֹ׃ |
| Boeses |

Es gibt ein schlimmes Übel, das ich unter der Sonne gesehen habe: Reichtum, welcher von dessen Besitzer zu seinem Unglück aufbewahrt wird.

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵין | בֵּן | וְהוֹלִיד | רָע | בְּעִנְיַן | הַהוּא | הָעֹשֶׁר | וְאָבַד |
| und-es-ist-nicht | Sohn | und-gebar | Boeses | Geschaeft | jenem | Reichtum | und-ging-zugrunde |
| H0369 | | H3205 | | H6045 | H1931 | H6239 | H0006 |

| | |
|---|---|
| מְאוּמָה׃ | בְּיָדוֹ |
| irgendetwas | in-seiner-Hand |
| H3972 | H3027 |

Solcher Reichtum geht nämlich durch irgend ein Mißgeschick verloren; und hat er einen Sohn gezeugt, so ist gar nichts in dessen Hand.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּשֶׁבָּא | לָלֶכֶת | יָשׁוּב | עָרֹום | אִמּוֹ | מִבֶּטֶן | יָצָא | כַּאֲשֶׁר |
| kam | ging | er-kehrt-zurueck | ערום] | Mutter | Bauch | ging-heraus | wie-welcher |
| H0935 | H3212 | H7725 | H6174 | H0510 | H0990 | H3318 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדוֹ׃ | שֶׁיֵּלֵךְ | בַּעֲמָלוֹ | יִשָּׂא | לֹא־ | וּמְאוּמָה | |
| in-seiner-Hand | welcher-er-geht | in-seiner-Muehe | erhob | nicht | und-irgendetwas | |
| H3027 | H3212 | H5999 | H5375 | H3808 | H3972 | |

Gleichwie er aus dem Leibe seiner Mutter hervorgekommen ist, wird er nackt wieder hingehen, wie er gekommen ist; und für seine Mühe wird er nicht das Geringste davontragen, das er in seiner Hand mitnehmen könnte.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמַה־ | יֵּלֵךְ | כֵּן | שֶׁבָּא | עֶמֶת | כָּל־ | חוֹלָה | רָעָה | זֶה | וְגַם־ |
| und-was | er-geht | so | welcher-kam | עמת] | alle | חולה] | Boeses | dieser | und-auch |
| H4100 | H3212 | | H0935 | H5980 | H3605 | | | H2090 | H1571 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָרוּחַ׃ | שֶׁיַּעֲמֹל | לוֹ | יִתְרוֹן |
| zu-Geist | abmuehte | ihm | Vorteil |
| H7307 | H5998 | | H3504 |

Und auch dies ist ein schlimmes Übel: ganz so wie er gekommen ist, also wird er hingehen; und was für einen Gewinn hat er davon, daß er in den Wind sich müht?

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָקֶצֶף׃ | וְחָלְיוֹ | הַרְבֵּה | וְכָעַס | יֹאכֵל | בַּחֹשֶׁךְ | יָמָיו | כָּל־ | גַּם |
| und-Zorn | וחליו] | viel | וכעס] | er-isst | in-Finsternis | seine-Tage | alle | auch |
| | H2483 | | H3707 | H0398 | H2822 | H3117 | H3605 | H1571 |

Auch isset er alle seine Tage in Finsternis, und hat viel Verdruß und Leid und Zorn.

18

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹבָה | וְלִרְאוֹת | וְלִשְׁתּוֹת | לֶאֱכוֹל־ | יָפֶה | אֲשֶׁר־ | טֹוב | אֲנִי | רָאִיתִי | אֲשֶׁר־ | הִנֵּה |
| Gutes | und-sah | und-trank | ass | schoen | welcher | gut | ich | ich-sah | welcher | siehe |
| | H7200 | H8354 | H0398 | H3303 | | | H0589 | H7200 | | H2009 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיָּיו) | חיו] | יְמֵי־ | מִסְפָּר | הַשָּׁמֶשׁ | תָּחַת־ | שֶׁיַּעֲמֹל | וַעֲמָלוֹ | בְּכָל־ | |
| Leben | Leben | Tage-von | von-Schreiber | die-Sonne | unter | abmuehte | Muehe | in-allen | |
| | | H3117 | H4557 | H8121 | H8478 | H5998 | H5999 | H3605 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶלְקוֹ׃ | הִוא | כִּי־ | הָאֱלֹהִים | לוֹ | נָתַן־ | אֲשֶׁר־ |
| Teil | er | denn | der-Gott | ihm | gab | welcher |
| | H1931 | | H0430 | | H5414 | |

Siehe, was ich als gut, was ich als schön ersehen habe: daß einer esse und trinke und Gutes sehe bei all seiner Mühe, womit er sich abmüht unter der Sonne, die Zahl seiner Lebenstage, die Gott ihm gegeben hat; denn das ist sein Teil.

19

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַשְׁלִיטוֹ | וּנְכָסִים | עֹשֶׁר | הָאֱלֹהִים | לוֹ | נָתַן־ | אֲשֶׁר | הָאָדָם | כָּל־ | גַּם |
| ]והשליטו[ | ]ונכסים[ | Reichtum | der–Gott | ihm | gab | welcher | der–Mensch | alle | auch |
| H7980 | H5233 | H6239 | H0430 | | H5414 | | H0120 | H3605 | H1571 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַתָּת | זֶה | בַּעֲמָלוֹ | וְלִשְׂמֹחַ | חֶלְקוֹ | אֶת־ | וְלָשֵׂאת | מִמֶּנּוּ | לֶאֱכָל |
| Gabe | dieser | in–seiner–Muehe | und–zu–freute–sich | Teil | (*) | und–erhob | von–ihm | zu–ass |
| H4991 | H2090 | H5999 | H8055 | | H0853 | H5375 | | H0398 |

| | |
|---|---|
| הִיא׃ | אֱלֹהִים |
| sie | Gott |
| H1931 | H0430 |

Auch ist für jeden Menschen, welchem Gott Reichtum und Güter gegeben, und den er ermächtigt hat, davon zu genießen und sein Teil zu nehmen und sich bei seiner Mühe zu freuen, eben dieses eine Gabe Gottes.

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲנֶה | הָאֱלֹהִים | כִּי | חַיָּיו | יְמֵי | אֶת־ | יִזְכֹּר | הַרְבֵּה | לֹא | כִּי |
| von–antwortete | der–Gott | denn | Leben | Tage–von | (*) | er–gedenkt | viel | nicht | denn |
| | H0430 | | | H3117 | H0853 | H2142 | | H3808 | |

| | |
|---|---|
| לִבּוֹ׃ | בְּשִׂמְחַת |
| sein–Herz | Freude |
| | H8057 |

Denn er wird nicht viel an die Tage seines Lebens denken, weil Gott ihm die Freude seines Herzens gewährt.

## Chapter 6

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָדָם׃ | עַל־ | הִיא | וְרַבָּה | הַשָּׁמֶשׁ | תַּחַת | רָאִיתִי | אֲשֶׁר | רָעָה | יֵשׁ |
| der–Mensch | ueber | sie | und–vermehrte | die–Sonne | unter | ich–sah | welcher | Boeses | es–ist |
| H0120 | | H1931 | | H8121 | H8478 | H7200 | | | H3426 |

Es gibt ein Übel, welches ich unter der Sonne gesehen habe, und schwer lastet es auf dem Menschen:

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵינֶנּוּ | וְכָבוֹד | וּנְכָסִים | עֹשֶׁר | הָאֱלֹהִים | לוֹ | יִתֵּן־ | אֲשֶׁר | אִישׁ |
| und–er–ist–nicht | und–Herrlichkeit | ]ונכסים[ | Reichtum | der–Gott | ihm | er–gibt | welcher | Mann |
| H0369 | H3519 | H5233 | H6239 | H0430 | | H5414 | | H0376 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶאֱכָל | הָאֱלֹהִים | יַשְׁלִיטֶנּוּ | וְלֹא־ | יִתְאַוֶּה | אֲשֶׁר־ | מִכֹּל | וְלִנַפְשׁוֹ | חָסֵר |
| zu–ass | der–Gott | ]ישליטנו[ | und–nicht | ]יתאוה[ | welcher | von–allen | zu–seine–Seele | Mangel |
| H0398 | H0430 | H7980 | H3808 | H0183 | | H3605 | H5315 | H2638 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | רָע | וָחֳלִי | הֶבֶל | זֶה | יֹאכְלֶנּוּ | נָכְרִי | אִישׁ | כִּי | מִמֶּנּוּ |
| er | Boeses | ]וחלי[ | Nichtigkeit | dieser | ass | fremd | Mann | denn | von–ihm |
| H1931 | | H2483 | H1892 | H2088 | H0398 | H5237 | H0376 | | |

Einer, dem Gott Reichtum und Güter und Ehre gibt, und welcher nichts für seine Seele entbehrt von allem, was er wünschen mag; aber Gott ermächtigt ihn nicht, davon zu genießen, sondern ein Fremder genießt es. Das ist Eitelkeit und ein schlimmes Übel. -

3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָיו | יְמֵי־ | שִׁיהְיוּ | וְרַב | יִחְיֶה | רַבּוֹת | וְשָׁנִים | מֵאָה | אִישׁ | יוֹלִיד | אִם־ |
| Jahr | Tage–von | war | und–viel | er–lebt | viel | und–Jahre | hundert | Mann | gebar | wenn |
| H8141 | H3117 | H1961 | | H2421 | | H8141 | H3967 | H0376 | H3205 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | הָיְתָה | לֹא־ | קְבוּרָה | וְגַם־ | הַטּוֹבָה | מִן־ | תִּשְׂבַּע | לֹא־ | וְנַפְשׁוֹ |
| ihm | sie–war | nicht | ]קבורה[ | und–auch | der–Gutes | von | saettigte | nicht | und–seine–Seele |
| | H1961 | H3808 | H6900 | H1571 | | | H7646 | H3808 | H5315 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַנָּפֶל׃ | מִמֶּנּוּ | טוֹב | אָמַרְתִּי |
| der–fiel | von–ihm | gut | ich–sprach |
| H5309 | | | H0559 |

Wenn einer hundert Söhne zeugte und viele Jahre lebte, und der Tage seiner Jahre wären viele, und seine Seele sättigte sich nicht an Gutem, und auch würde ihm kein Begräbnis zuteil, so sage ich: Eine Fehlgeburt ist besser daran als er.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹ | וּבַחֹשֶׁךְ | יֵלֵךְ | וּבַחֹשֶׁךְ | בָּא | בַּהֶבֶל | כִּי־ | 4 |
| sein–Name | und–in–Finsternis | er–geht | und–in–Finsternis | kam | in–Nichtigkeit | denn | |
| H8034 | H2822 | H3212 | H2822 | H0935 | H1892 | | |

| | |
|---|---|
| יְכֻסֶּה׃ | |
| er–bedeckt | |
| H3680 | |

Denn in Nichtigkeit kommt sie, und in Finsternis geht sie dahin, und mit Finsternis wird ihr Name bedeckt;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִזֶּה׃ | לָזֶה | נַחַת] | יָדְעָ | וְלֹא | רָאָה | לֹא־ | שֶׁמֶשׁ | גַּם־ | 5 |
| von–dieser | zu–dieser | נחת] | wusste | und–nicht | sah | nicht | Sonne | auch | |
| H2088 | H2088 | | H3045 | H3808 | H7200 | H3808 | H8121 | H1571 | |

auch hat sie die Sonne nicht gesehen noch gekannt. Diese hat mehr Ruhe als jener.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד | מָקוֹם | אֶל־ | הַלֹּא | רָאָה | לֹא | וְטוֹבָה | פַּעֲמַיִם] | שָׁנִים | אֶלֶף | חָיָה | וְאִלּוּ] | 6 |
| ein | Ort | zu | ist–nicht | sah | nicht | und–Gutes | פעמים] | Jahre | tausend | lebte | ואלו] | |
| H0259 | H4725 | H0413 | H3808 | H7200 | H3808 | | H6471 | H8141 | H0505 | H2421 | H0432 | |

| | |
|---|---|
| הוֹלֵךְ׃ | הַכֹּל |
| ging | das–Alles |
| H1980 | H3605 |

Und wenn er auch zweimal tausend Jahre gelebt, und Gutes nicht gesehen hätte: geht nicht alles an einen Ort?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּמָּלֵא׃ | לֹא | הַנֶּפֶשׁ | וְגַם־ | לְפִיהוּ | הָאָדָם | עֲמַל | כָּל־ | 7 |
| fuellte | nicht | der–Seele | und–auch | Mund | der–Mensch | Muehe | alle | |
| H4390 | H3808 | H5315 | H1571 | H6310 | H0120 | H5999 | H3605 | |

Alle Mühe des Menschen ist für seinen Mund, und dennoch wird seine Begierde nicht gestillt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַהֲלֹךְ | יוֹדֵעַ | לֶעָנִי | מַה־ | הַכְּסִיל | מִן־ | לֶחָכָם | יוֹתֵר | מַה־ | כִּי | 8 |
| zu–ging | er–weiss | zu–elend | was | der–Tor | von | zu–wurde–weise | mehr | was | denn | |
| H1980 | H3045 | H6041 | H4100 | H3684 | | H2450 | H3148 | H4100 | | |

| | |
|---|---|
| הַחַיִּים׃ | נֶגֶד |
| das–Leben | verkuendete |
| | H5048 |

Denn was hat der Weise vor dem Toren voraus, was der Arme, der vor den Lebenden zu wandeln versteht?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רוּחַ׃ | וּרְעוּת | הֶבֶל | זֶה | גַּם־ | נֶפֶשׁ | מֵהֲלַךְ־ | עֵינַיִם | מַרְאֵה | טוֹב | 9 |
| Geist | und–Streben | Nichtigkeit | dieser | auch | Seele | von–ging | Auge | von–sah | gut | |
| H7307 | H7469 | H1892 | H2088 | H1571 | H5315 | H1980 | | H4758 | | |

Besser das Anschauen der Augen als das Umherschweifen der Begierde. Auch das ist Eitelkeit und ein Haschen nach Wind.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | אָדָם | הוּא | אֲשֶׁר־ | וְנוֹדָע | שְׁמוֹ | נִקְרָא | כְּבָר | שֶׁהָיָה | מַה־ | 10 |
| und–nicht | Mensch | er | welcher | und–wusste | sein–Name | rief | schon | welcher–war | was | |
| H3808 | H0120 | H1931 | | H3045 | H8034 | H7121 | H3528 | H1961 | H4100 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנּוּ׃ | שֶׁתַּקִּיף)[ | שהתקיף] | עִם | לָדִין | יוּכַל |
| von–ihm | שתקיף)[ | שהתקיף]] | Volk | zu–Gericht | vermochte |
| | H8623 | H8630 | | H1777 | H3201 |

Was entsteht, schon längst war sein Name genannt; und es ist bekannt, was ein Mensch sein wird, und er vermag nicht mit dem zu rechten, der stärker ist als er.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | כִּי | יֵשׁ־ | דְּבָרִים | הַרְבֵּה | מַרְבִּים | הֶבֶל | מַה־ | יֹּתֵר | לָאָדָם׃ |
| | denn | es-ist | Worte | viel | von-viele | Nichtigkeit | was | mehr | zu-Mensch |
| | | H3426 | H1697 | | | H1892 | H4100 | H3148 | H0120 |

Denn es gibt viele Worte, welche die Eitelkeit mehren; welchen Nutzen hat der Mensch davon?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | כִּי | מִי־ | יוֹדֵעַ | מַה־ | טּוֹב | לָאָדָם | בְּחַיִּים | מִסְפָּר | יְמֵי־ | חַיָּיו |
| | denn | wer | er-weiss | was | gut | zu-Mensch | in-Leben | von-Schreiber | Tage-von | Leben |
| | | H4310 | H3045 | H4100 | | H0120 | | H4557 | H3117 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶבְלוֹ | וְיַעֲשֵׂם | כַּצֵּל[כצל] | אֲשֶׁר | מִי־ | יְגִיד | מַה־ | לָאָדָם | יִהְיֶה |
| Nichtigkeit | und-machte | | welcher | wer | verkuendete | was | zu-Mensch | er-wird-sein |
| H1892 | | H6738 | | H4310 | H5046 | H4100 | H0120 | H1961 |

| | | |
|---|---|---|
| אַחֲרָיו | תָּחַת | הַשָּׁמֶשׁ׃ |
| nach | unter | die-Sonne |
| | H8478 | H8121 |

(H6:11) Denn wer weiß, was dem Menschen gut ist im Leben, die Zahl der Tage seines eitlen Lebens, welche er wie ein Schatten verbringt? Denn wer kann dem Menschen kundtun, was nach ihm sein wird unter der Sonne?

## Chapter 7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | טוֹב | שֵׁם | מִשֶּׁמֶן | וְיוֹם | הַמָּוֶת | מִיּוֹם | הִוָּלְדוֹ׃ | |
| | gut | Name | Oel | und-Tag | der-starb | von-Tag | gebar | |
| | | H8034 | H8081 | H3117 | H4194 | H3117 | H3205 | |

Besser ein guter Name als gutes Salböl, und der Tag des Todes als der Tag, da einer geboren wird.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | טּוֹב | לָלֶכֶת | אֶל־ | בֵּית־ | אֶבֶל[אבל] | מִלֶּכֶת | אֶל־ | בֵּית | מִשְׁתֶּה | בַּאֲשֶׁר | הוּא | סוֹף |
| | gut | ging | zu | Haus | | ging | zu | Haus | Mahl | in-welcher | er | Ende |
| | | H3212 | H0413 | | H0060 | H3212 | H0413 | | H4960 | | H1931 | H5490 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | הָאָדָם | וְהַחַי | יִתֵּן | אֶל־ | לִבּוֹ׃ |
| alle | der-Mensch | und-lebendig | er-gibt | zu | sein-Herz |
| H3605 | H0120 | | H5414 | H0413 | |

Besser, in das Haus der Trauer zu gehen, als in das Haus des Gelages zu gehen, indem jenes das Ende aller Menschen ist; und der Lebende nimmt es zu Herzen. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | טוֹב | כָּעַס[כעס] | מִשְּׂחָק | כִּי־ | בְּרַע | פָּנִים | יֵיטַב | לֵב׃ |
| | gut | | Lachen | denn | in-Boeses | Angesicht | gut-tat | Herz |
| | | | H7814 | | H7455 | H6440 | H3190 | |

Besser Bekümmernis als Lachen; denn bei traurigem Angesicht ist es dem Herzen wohl. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | לֵב | חַכָמִים | בְּבֵית | אֶבֶל[אבל] | וְלֵב | כְּסִילִים | בְּבֵית | שִׂמְחָה׃ |
| | Herz | Weise | im-Haus | | und-Herz | Toren | im-Haus | Freude |
| | | H2450 | | H0060 | | H3684 | | H8057 |

Das Herz der Weisen ist im Hause der Trauer, und das Herz der Toren im Hause der Freude.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | טּוֹב | לִשְׁמֹעַ | נַעֲרַת[נערת] | חָכָם | מֵאִישׁ | שֹׁמֵעַ | שִׁיר | כְּסִילִים׃ |
| | gut | zu-hoerte | | wurde-weise | von-Mann | hoerte | Lied | Toren |
| | | H8085 | H1606 | | H0376 | H8085 | | H3684 |

Besser, das Schelten der Weisen zu hören, als daß einer den Gesang der Toren hört.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה | וְגַם־ | הַכְּסִיל | שְׂחָק | כֵּן | הַסִּיר | תַּחַת | הַסִּירִים | כְּקוֹל | כִּי | 6 |
| dieser | und-auch | der-Tor | Lachen | so | ]הסיר[ | unter | ]הסירים[ | wie-Stimme | denn | |
| H2088 | H1571 | H3684 | H7814 | | | H8478 | | | | |

הֶבֶל׃
Nichtigkeit
H1892

Denn wie das Geknister der Dornen unter dem Topfe, so das Lachen des Toren. Auch das ist Eitelkeit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַתָּנָה׃ | לֵב | אֶת־ | וְיֹאבַד | חָכָם | יְהוֹלֵל | הָעֹשֶׁק | כִּי | 7 |
| ]מתנה[ | Herz | (*) | und-er-geht-zugrunde | wurde-weise | ]יהולל[ | ]העשק[ | denn | |
| H4979 | | H0853 | H0006 | H2450 | | H6233 | | |

...Denn die Erpressung macht den Weisen toll, und das Bestechungsgeschenk richtet das Herz zu Grunde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רוּחַ׃ | מִגִּבַּהּ־ | רוּחַ | אֶרֶךְ־ | טוֹב | מֵרֹאשׁיתָו | דָּבָר | אַחֲרִית | טוֹב | 8 |
| Geist | ]מגבה[ | Geist | ]ארך[ | gut | Anfang | redete | Ende | gut | |
| H7307 | H1362 | H7307 | H0750 | | H7225 | H1697 | H0319 | | |

Besser das Ende einer Sache als ihr Anfang; besser der Langmütige als der Hochmütige.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָוֹחַ׃ | כְּסִילִים | בְּחֵיק | כַּעַס | כִּי | לְכִעֹוס | בְּרוּחֶךָ | תְּבַהֵל | אַל־ | 9 |
| ]ינוח[ | Toren | ]בחיק[ | ]כעס[ | denn | ]לכעוס[ | Geist | eilt | zu | |
| H5117 | H3684 | H2436 | | | H3707 | H7307 | H0926 | H0408 | |

Sei nicht vorschnell in deinem Geiste zum Unwillen, denn der Unwille ruht im Busen der Toren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֵלֶּה | טוֹבִים | הָיוּ | הָרִאשֹׁנִים | שֶׁהַיָּמִים | הָיָה | מֶּה | תֹּאמַר | אַל־ | 10 |
| von-diese | gut | sie-waren | erster | welcher-die-Tage | war | was | du-sprichst | zu | |
| H0428 | | H1961 | H7223 | H3117 | H1961 | H4100 | H0559 | H0408 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה׃ | עַל־ | שָׁאַלְתָּ | מֵחָכְמָה | לֹא | כִּי | |
| dieser | ueber | fragte | von-Weisheit | nicht | denn | |
| H2088 | | H7592 | H2451 | H3808 | | |

Sprich nicht: Wie ist es, daß die früheren Tage besser waren als diese? Denn nicht aus Weisheit fragst du danach.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמֶשׁ׃ | לִרְאֵי | וְיֹתֶר | נַחֲלָה | עִם־ | חָכְמָה | טוֹבָה | 11 |
| die-Sonne | sah | und-mehr | Erbe | Volk | Weisheit | Gutes | |
| H8121 | H7200 | H3148 | H5159 | | H2451 | | |

Weisheit ist gut wie ein Erbbesitz, und ein Vorteil für die, welche die Sonne sehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּחַיֶּה | הַחָכְמָה | דַּיֵּעַת | וְיִתְרוֹן | הַכֶּסֶף | בְּצֵל | הַחָכְמָה | בְּצֵל | כִּי | 12 |
| lebte | der-Weisheit | Erkenntnis | und-Vorteil | das-Silber | ]בצל[ | der-Weisheit | ]בצל[ | denn | |
| H2421 | H2451 | H1847 | H3504 | H3701 | H6738 | H2451 | H6738 | | |

בְּעָלֶיהָ׃
in-ueber-sie
H1167

Denn im Schatten ist, wer Weisheit hat, im Schatten, wer Geld hat; aber der Vorzug der Erkenntnis ist dieser, daß die Weisheit ihren Besitzern Leben gibt.

13 רְאֵה֙ (sah H7200) מַעֲשֵׂ֣ה (von-machte H4639) הָאֱלֹהִ֔ים (der-Gott H0430) כִּ֥י (denn) מִ֖י (wer H4310) יוּכַ֑ל (vermochte H3201) לְתַקֵּ֕ן (gerade-machen H8626) אֵ֥ת (*) אֲשֶׁ֖ר (welcher H0853) עִוְּתֽוֹ׃ ‹עותו› H5791

Schaue das Werk Gottes an; denn wer kann gerade machen, was er gekrümmt hat?

14 בְּי֣וֹם (an-dem-Tag H3117) טוֹבָ֔ה (Gutes H2896) הֱיֵ֖ה (war H1961) בְּט֣וֹב (in-gut) וּבְי֣וֹם (und-in-Tag H3117) רָעָ֔ה (Boeses H7451) רְאֵ֑ה (sah H7200) גַּ֣ם (auch H1571) אֶת־ (*) זֶ֤ה (dieser H2088) לְעֻמַּת־ ‹לעמת› H5980 זֶ֔ה (dieser H2088) עָשָׂ֣ה (machte H6213) הָאֱלֹהִ֗ים (der-Gott H0430) עַל־ (ueber) דִּבְרַ֙ת֙ (Sache H1697) שֶׁלֹּ֣א (welcher-nicht H3808) יִמְצָ֣א (fand H4672) הָאָדָ֔ם (der-Mensch H0120) אַחֲרָ֖יו (nach) מְאוּמָֽה׃ (irgendetwas H3972)

Am Tage der Wohlfahrt sei guter Dinge; aber am Tage des Unglücks bedenke: auch diesen wie jenen hat Gott gemacht, damit der Mensch nicht irgend etwas nach sich finde.

15 אֶת־ (*) הַכֹּ֖ל (das-Alles H3605) רָאִ֑יתִי (ich-sah H7200) בִּימֵ֣י (in-den-Tagen H3117) הֶבְלִ֔י (Nichtigkeit H1892) יֵ֥שׁ (es-ist H3426) צַדִּ֖יק (Gerechter H6662) אֹבֵ֣ד (ging-zugrunde H0006) בְּצִדְקָת֑וֹ (Gerechtigkeit H6664) וְיֵ֥שׁ (und-es-ist H3426) רָשָׁ֖ע (Frevler H7563) מַאֲרִ֥יךְ ‹מאריך› H0748 בְּרָעָתֽוֹ׃ (Boeses)

Allerlei habe ich gesehen in den Tagen meiner Eitelkeit: da ist ein Gerechter, der bei seiner Gerechtigkeit umkommt, und da ist ein Gesetzloser, der bei seiner Bosheit seine Tage verlängert.

16 אַל־ (zu H0408) תְּהִ֤י (war H1961) צַדִּיק֙ (Gerechter H6662) הַרְבֵּ֔ה (viel) וְאַל־ (und-zu H0408) תִּתְחַכָּ֖ם (wurde-weise H2449) יוֹתֵ֣ר (mehr H3148) לָמָ֑ה (zu-was H4100) תִּשּׁוֹמֵֽם׃ ‹תשומם› H8074

Sei nicht allzu gerecht, und erzeige dich nicht übermäßig weise: warum willst du dich verderben?

17 אַל־ (zu H0408) תִּרְשָׁ֤ע ‹תרשע› H7561 הַרְבֵּה֙ (viel) וְאַל־ (und-zu H0408) תְּהִ֣י (war H1961) סָכָ֔ל (Tor H5530) לָמָ֥ה (zu-was H4100) תָמ֖וּת (starb H4191) בְּלֹ֣א (in-nicht H3808) עִתֶּֽךָ׃ (Zeit H6256)

Sei nicht allzu gesetzlos, und sei nicht töricht: warum willst du sterben, ehe deine Zeit da ist?

18 אֲשֶׁ֤ר (welcher) טֹוב֙ (gut) תֶּאֱחֹ֣ז (ergriff H0270) בָּזֶ֔ה (in-dieser H2088) וְגַם־ (und-auch H1571) מִזֶּ֖ה (von-dieser H2088) אַל־ (zu H0408) תַּנַּ֣ח (laesst-ruhen H3240) אֶת־ (*) יָדֶ֑ךָ (deine-Hand H3027) כִּי־ (denn) יְרֵ֥א (fuerchtete H3373) אֱלֹהִ֖ים (Gott H0430) יֵצֵ֥א (ging-heraus H3318) אֶת־ (*) כֻּלָּֽם׃ (alle H3605)

Es ist gut, daß du an diesem festhältst, und auch von jenem deine Hand nicht abziehst; denn der Gottesfürchtige entgeht dem allen.

19 הַחָכְמָ֗ה (der-Weisheit H2451) תָּעֹ֤ז ‹תעז› H5810 לֶחָכָם֙ (zu-wurde-weise H2450) מֵעֲשָׂרָ֣ה (zehn H6235) שַׁלִּיטִ֔ים ‹שליטים› H7989 אֲשֶׁ֥ר (welcher) הָיוּ֙ (sie-waren H1961) בָּעִֽיר׃ (in-der-Stadt)

Die Weisheit macht den Weisen stärker als zehn Machthaber, die in der Stadt sind.

20 כִּי אָדָם אֵין צַדִּיק בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה־טּוֹב וְלֹא יֶחֱטָא׃
denn Mensch es-ist-nicht Gerechter im-Land welcher er-macht gut und-nicht suendigte
H0120 H0369 H6662 H0776 H0408 H3808 H2398

Denn unter den Menschen ist kein Gerechter auf Erden, der Gutes tue und nicht sündige.

21 גַּם לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יְדַבְּרוּ אַל־תִּתֵּן לִבֶּךָ אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע אֶת־עַבְדְּךָ מְקַלְלֶךָ׃
auch zu-allen die-Worte welcher redete zu du-gibst dein-Herz welcher nicht hoerte (*) dein-Knecht erleichtern
H1571 H3605 H1697 H1696 H0408 H5414 H3808 H8085 H5650 H7043

Auch richte dein Herz nicht auf alle Worte, die man redet, damit du nicht deinen Knecht dir fluchen hörst;

22 כִּי גַּם־פְּעָמִים רַבּוֹת יָדַע לִבֶּךָ אֲשֶׁר גַּם־אַתָּה (אתה) [את] קִלַּלְתָּ אֲחֵרִים׃ [אחרים]
denn auch viele wusste dein-Herz welcher auch [פעמים] erleichtern (אתה) [את] anderen
H1571 H6471 H3045 H1571 H7043 H0312

denn auch viele Male, dein Herz weiß es, hast auch du anderen geflucht.

23 כָּל־זֶה נִסִּיתִי [נסיתי] בֶחָכְמָה אָמַרְתִּי אֶחְכָּמָה וְהִיא [רחוקה] מִמֶּנִּי׃
alle dieser [נסיתי] in-Weisheit ich-sprach wurde-weise und-sie [רחוקה] von-mir
H3605 H2090 H5254 H2451 H0559 H2449 H1931 H7350

Das alles habe ich mit Weisheit geprüft. Ich sprach: Ich will weise werden; aber sie blieb fern von mir.

24 רָחוֹק [רחוק] מַה־שֶּׁהָיָה וְעָמֹק עָמֹק מִי יִמְצָאֶנּוּ׃
fern [רחוק] was welcher-war und-Tief Tief wer fand
H7350 H4100 H1961 H6013 H6013 H4310 H4672

Fern ist das, was ist, und tief, tief: wer kann es erreichen? -

25 סַבּוֹתִי אֲנִי וְלִבִּי לָדַעַת וְלָתוּר וּבַקֵּשׁ חָכְמָה וְחֶשְׁבּוֹן [וחשבון]
umkreiste ich und-zu-in-mir zu-Erkenntnis und-erforschte und-suchte Weisheit [וחשבון]
H5437 H0589 H3045 H8446 H1245 H2451 H2808

וְלָדַעַת רֶשַׁע כֶּסֶל [כסל] וְהַסְכְלוּת [והסכלות] הוֹלֵלוֹת׃
und-zu-Erkenntnis Frevler [כסל] [והסכלות] Wahnsinn
H3045 H7562 H3689 H1947

Ich wandte mich, und mein Herz ging darauf aus, Weisheit und ein richtiges Urteil zu erkennen und zu erkunden und zu suchen, und zu erkennen, daß die Gesetzlosigkeit Torheit ist, und die Narrheit Tollheit.

26 וּמוֹצֵא אֲנִי מַר מִמָּוֶת אֶת־ הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ הִיא
[מר] ich und-fand
H4751 H0589 H4672
H0802 H0853 H4194
die-Frau (*) von-starb welcher sie

מְצוֹדִים וַחֲרָמִים
[מצודים] [וחרמים]
H1931

לִבָּהּ זו-in-ihr
H6440

אֲסוּרִים יָדֶיהָ טוֹב לִפְנֵי יְמָלֵט הָאֱלֹהִים מִמֶּנָּה וְחוֹטֵא יִלָּכֶד
[אסורים] Hand gut vor er-rettet der-Gott von und-suendigte [ילכד]
H0612 H3027 H2896 H6440 H4422 H0430 H2398 H3920

בָּהּ׃
in-ihr

Und ich fand, was bitterer ist als der Tod: das Weib, welches Netzen gleicht, und dessen Herz Fanggarne, dessen Hände Fesseln sind. Wer Gott wohlgefällig ist, wird ihr entrinnen; aber der Sünder wird durch sie gefangen werden.

27 רְאֵה זֶה מָצָאתִי אָמְרָה קֹהֶלֶת אַחַת אַחַת לְמְצֹא חֶשְׁבּוֹן׃
sah dieser fand sprach Prediger ein ein zu-fand [חשבון]
H7200 H2088 H4672 H0559 H6953 H0259 H0259 H4672 H2808

Siehe, dieses habe ich gefunden, spricht der Prediger, indem ich eines zum anderen fügte, um ein richtiges Urteil zu finden:

28 אֲשֶׁר עוֹד־ בִּקְשָׁה נַפְשִׁי וְלֹא מָצָאתִי אָדָם אֶחָד בְּאֶלֶף מָצָאתִי
welcher noch suchte meine-Seele und-nicht fand Mensch ein tausend fand
H5750 H1245 H5315 H3808 H4672 H0120 H0259 H0505 H4672

וְאִשָּׁה בְּכָל־ אֵלֶּה לֹא מָצָאתִי׃
und-Frau in-allen diese nicht fand
H0802 H3605 H0428 H3808 H4672

Was meine Seele fort und fort gesucht und ich nicht gefunden habe, ist dies: einen Mann aus Tausenden habe ich gefunden, aber ein Weib unter diesen allen habe ich nicht gefunden.

29 לְבַד רְאֵה־ זֶה מָצָאתִי אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים אֶת־ הָאָדָם יָשָׁר
allein sah dieser fand welcher machte der-Gott (*) der-Mensch aufrichtig
H0905 H7200 H2088 H4672 H0834 H6213 H0430 H0853 H0120 H3477

וְהֵמָּה בִּקְשׁוּ חִשְׁבֹּנוֹת רַבִּים׃
und-der-was suchte [חשבנות] viele
H1992 H1245 H2810

Allein, siehe, dieses habe ich gefunden, daß Gott den Menschen aufrichtig geschaffen hat; sie aber haben viele Ränke gesucht.

## Chapter 8

1 מִי כְּהֶחָכָם וּמִי יוֹדֵעַ פֶּשֶׁר [פשר] דִּבֶּר חָכְמַת אָדָם תָּאִיר [תאיר] פָּנָיו
wer wie-der-Weise und-wer er-weiss [פשר] redete Weisheit Mensch [תאיר] Angesicht
H4310 H2450 H4310 H3045 H6592 H1697 H2451 H0120 H0215 H6440

יְשֻׁנֶּא׃ פָּנָיו וְעֹז
er-hasst Angesicht und-Kraft
H8132 H6440 H5797

Wer ist wie der Weise, und wer versteht die Deutung der Dinge? Die Weisheit des Menschen erleuchtet sein Angesicht, und der Trotz seines Angesichts wird verwandelt.

2 אֲנִי פִּי־ מֶלֶךְ שְׁמוֹר וְעַל דִּבְרַת שְׁבוּעַת [שבועת] אֱלֹהִים׃
ich Mund-von Koenig welcher-Myrrhe und-ueber Sache [שבועת] Gott
H0589 H6310 H4428 H8104 H5921 H1700 H7621 H0430

Ich sage: Habe acht auf den Befehl des Königs, und zwar wegen des Eides Gottes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כָּל־ | כִּי | רָע | בִּדְבָר | תַּעֲמֹד | אַל־ | תֵּלֵךְ | מִפָּנָיו | תִּבָּהֵל | אַל־ | 3 |
| welcher | alle | denn | Boeses | im–Wort | stellte | zu | ging | Angesicht | eilt | zu | |
| | H3605 | | | H1697 | H5975 | H0408 | H3212 | H6440 | H0926 | H0408 | |

| | |
|---|---|
| יַעֲשֶׂה׃ | יַחְפֹּץ |
| er–macht | er–hat–Gefallen |

Übereile dich nicht, von ihm wegzugehen, laß dich nicht ein in eine böse Sache, denn er tut alles, was er will;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲשֶׂה׃ | מַה־ | לּוֹ | יֹאמַר־ | וּמִי | שִׁלְטוֹן | מֶלֶךְ | דְּבַר־ | בַּאֲשֶׁר | 4 |
| du–machst | was | ihm | er–spricht | und–wer | ]שלטון[ | Koenig | redete | in–welcher | |
| | H4100 | | H0559 | H4310 | H7983 | H4428 | H1697 | | |

weil des Königs Wort eine Macht ist, und wer will zu ihm sagen: Was tust du?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵב | יֵדַע | וּמִשְׁפָּט | וְעֵת | רָע | דָּבָר | יֵדַע | לֹא | מִצְוָה | שֹׁמֵר | 5 |
| Herz | wusste | und–von–richtete | und–Zeit | Boeses | redete | wusste | nicht | Gebot | bewahrte | |
| | H3045 | H4941 | H6256 | | H1697 | H3045 | H3808 | H4687 | H8104 | |

| |
|---|
| חָכָם׃ |
| wurde–weise |
| H2450 |

Wer das Gebot hält, wird nichts Böses erfahren, und eines Weisen Herz kennt Zeit und richterliche Entscheidung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעַת | כִּי־ | וּמִשְׁפָּט | עֵת | יֵשׁ | חֵפֶץ | לְכָל־ | כִּי | 6 |
| Boeses–von | denn | und–von–richtete | Zeit | es–ist | hatte–Gefallen | zu–allen | denn | |
| | | H4941 | H6256 | H3426 | H2656 | H3605 | | |

| | | |
|---|---|---|
| עָלָיו׃ | רַבָּה | הָאָדָם |
| ueber–ihn | vermehrte | der–Mensch |
| | | H0120 |

Denn für jede Sache gibt es eine Zeit und eine richterliche Entscheidung; denn das Unglück des Menschen lastet schwer auf ihm;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה | כַּאֲשֶׁר | כִּי | שֶׁיִּהְיֶה | מַה־ | יֹדֵעַ | אֵינֶנּוּ | כִּי־ | 7 |
| er–wird–sein | wie–welcher | denn | welcher–er–wird–sein | was | wusste | er–ist–nicht | denn | |
| H1961 | | | H1961 | H4100 | H3045 | H0369 | | |

| | | |
|---|---|---|
| לוֹ׃ | יַגִּיד | מִי |
| ihm | verkuendete | wer |
| | H5046 | H4310 |

denn er weiß nicht, was werden wird; denn wer sollte ihm kundtun, wie es werden wird?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁלְטוֹן | וְאֵין | הָרוּחַ | אֶת־ | לִכְלוֹא | בָּרוּחַ | שַׁלִּיט | אָדָם | אֵין | 8 |
| ]שלטון[ | und–es–ist–nicht | der–Geist | (*) | ]לכלוא[ | im–Geist | ]שליט[ | Mensch | es–ist–nicht | |
| H7983 | H0369 | H7307 | H0853 | H3607 | H7307 | H7989 | H0120 | H0369 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | רֶשַׁע | יְמַלֵּט | וְלֹא־ | בַּמִּלְחָמָה | מִשְׁלַחַת | וְאֵין | הַמָּוֶת | בְּיוֹם |
| (*) | Frevler | er–rettet | und–nicht | Krieg | ]משלחת[ | und–es–ist–nicht | der–starb | an–dem–Tag |
| H0853 | H7562 | H4422 | H3808 | H4421 | H4917 | H0369 | H4194 | H3117 |

| |
|---|
| בְּעָלָיו׃ |
| in–ueber–ihn |
| H1167 |

Kein Mensch hat Macht über den Wind, den Wind zurückzuhalten; und niemand hat Macht über den Tag des Todes; und keine Entlassung gibt es im Kriege; und die Gesetzlosigkeit wird den nicht retten, der sie übt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | מַעֲשֶׂה | לְכָל־ | לִבִּי | אֶת־ | וְנָתוֹן | רָאִיתִי | זֶה | כָּל־ | אֶת־ | 9 |
| welcher | von-machte | zu-allen | mein-Herz | (*) | und-gab | ich-sah | dieser | alle | (*) | |
| | H4639 | H3605 | | H0853 | H5414 | H7200 | H2088 | H3605 | H0853 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | לְרַע | בְּאָדָם | הָאָדָם | שָׁלַט | אֲשֶׁר | עֵת | הַשֶּׁמֶשׁ | תַּחַת | נַעֲשָׂה |
| ihm | zu-Boeses | in-Mensch | der-Mensch | [שלט] | welcher | Zeit | die-Sonne | unter | wir-machten |
| | | H0120 | H0120 | H7980 | | H6256 | H8121 | H8478 | |

Das alles habe ich gesehen, und habe mein Herz auf alles Tun gerichtet, welches unter der Sonne geschieht, zur Zeit, wo der Mensch über die Menschen herrscht zu ihrem Unglück.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיִשְׁתַּכְּחוּ | יְהַלְּכוּ | קָדוֹשׁ | וּמִמְּקוֹם | וָבָאוּ | [קברים] | רְשָׁעִים | רָאִיתִי | וּבְכֵן | 10 |
| und-vergass | ging | heilig | und-von-Ort | und-in-oder | [קברים] | Frevler | ich-sah | und-in-so | |
| H7911 | H1980 | H6918 | H4725 | H0935 | H6912 | H7563 | H7200 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶבֶל׃ | זֶה | גַּם־ | עָשׂוּ | כֵּן־ | אֲשֶׁר | בָּעִיר |
| Nichtigkeit | dieser | auch | sie-machten | so | welcher | in-der-Stadt |
| H1892 | H2088 | H1571 | | | | |

Und alsdann habe ich Gesetzlose gesehen, die begraben wurden und zur Ruhe eingingen; diejenigen aber, welche recht gehandelt hatten, mußten von der heiligen Stätte wegziehen und wurden in der Stadt vergessen. Auch das ist Eitelkeit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | עַל־ | מְהֻרָה | הָרָעָה | מַעֲשֵׂה | [פתגם] | נַעֲשָׂה | אֵין־ | אֲשֶׁר | 11 |
| so | ueber | [מהרה] | der-Boeses | von-machte | [פתגם] | wir-machten | es-ist-nicht | welcher | |
| | | H4120 | | H4639 | H6599 | | H0369 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רָע׃ | לַעֲשׂוֹת | בָּהֶם | הָאָדָם | בְּנֵי־ | לֵב | מָלֵא |
| Boeses | machte | in-sie | der-Mensch | Soehne-von | Herz | fuellte |
| | | | H0120 | | | H4390 |

Weil das Urteil über böse Taten nicht schnell vollzogen wird, darum ist das Herz der Menschenkinder in ihnen voll, Böses zu tun;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָנִי | יוֹדֵעַ | גַּם־ | כִּי | לוֹ | [ומאריך] | מִן | רָע | עֹשֶׂה | חוֹטֵא | אֲשֶׁר | 12 |
| ich | er-weiss | auch | denn | ihm | [ומאריך] | von-(*) | Boeses | machte | suendigte | welcher | |
| H0589 | H3045 | H1571 | | | H0748 | H3967 | | | H2398 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלְּפָנָיו׃ | יִירְאוּ | אֲשֶׁר | הָאֱלֹהִים | לִירֵאֵי | טוֹב | יִהְיֶה־ | אֲשֶׁר |
| Angesicht | fuerchtete | welcher | der-Gott | fuerchtete | gut | er-wird-sein | welcher |
| H6440 | H3372 | | H0430 | H3372 | | H1961 | |

weil ein Sünder hundertmal Böses tut und doch seine Tage verlängert obgleich ich weiß, daß es denen, die Gott fürchten, wohlgehen wird, weil sie sich vor ihm fürchten;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כַּצֵּל | יָמִים | יַאֲרִיךְ | וְלֹא־ | לָרָשָׁע | יִהְיֶה | לֹא־ | וְטוֹב | 13 |
| welcher | [כצל] | Tage | [יאריך] | und-nicht | zu-Frevler | er-wird-sein | nicht | und-gut | |
| | H6738 | H3117 | H0748 | H3808 | H7563 | H1961 | H3808 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | מִלִּפְנֵי | יָרֵא | אֵינֶנּוּ |
| Gott | von-vor | fuerchtete | er-ist-nicht |
| H0430 | H6440 | H3373 | H0369 |

aber dem Gesetzlosen wird es nicht wohlgehen, und er wird, dem Schatten gleich, seine Tage nicht verlängern, weil er sich vor Gott nicht fürchtet.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צַדִּיקִים | יֵ֣שׁ | וְאֲשֶׁר | הָאָ֗רֶץ | עַל־ | נַעֲשָׂה | אֲשֶׁר | הֶ֙בֶל֙ | יֵ֣שׁ־ |
| Gerechte | es-ist | welcher | das-Land | ueber | wir-machten | welcher | Nichtigkeit | es-ist |
| H6662 | H3426 | | H0776 | | | | H1892 | H3426 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵהֶ֔ם | שְׁמַגִּיעַ | רְשָׁעִ֖ים | וְיֵ֣שׁ | הָרְשָׁעִ֑ים | כְּמַעֲשֵׂה | אֲלֵהֶ֔ם | מַגִּיעַ | אֲשֶׁר |
| zu | berueehrte | Frevler | und-es-ist | die-Frevler | Werk | zu | berueehrte | welcher |
| H0413 | H5060 | H7563 | H3426 | H7563 | H4639 | H0413 | H5060 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הֶ֖בֶל׃ | זֶ֣ה | שֶׁגַּם־ | אָמַ֗רְתִּי | הַצַּדִּיקִ֔ים | כְּמַעֲשֵׂה |
| Nichtigkeit | dieser | welcher-auch | ich-sprach | der-Gerechte | Werk |
| H1892 | H2088 | H1571 | H0559 | H6662 | H4639 |

Es ist eine Eitelkeit, die auf Erden geschieht: daß es Gerechte gibt, welchen nach dem Tun der Gesetzlosen widerfährt, und daß es Gesetzlose gibt, welchen nach dem Tun der Gerechten widerfährt. Ich sagte, daß auch das Eitelkeit sei.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֶּׁ֔מֶשׁ | תַּחַת | לָאָדָ֖ם | טֽוֹב | אֵ֣ין־ | אֲשֶׁר | הַשִּׂמְחָ֤ה | אֶת־ | אֲנִי֙ | וְשִׁבַּ֣חְתִּי |
| die-Sonne | unter | zu-Mensch | gut | es-ist-nicht | welcher | der-Freude | (*) | ich | ושבחתי |
| H8121 | H8478 | H0120 | | H0369 | | H8057 | H0853 | H0589 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמֵ֖י | בַּעֲמָלֽוֹ | יְלַוֶּ֑נּוּ | וְה֣וּא | וְלִשְׂמֹ֤חַ | וְלִשְׁתּוֹת֙ | לֶאֱכֹ֔ל | אִם־ | כִּ֣י |
| Tage-von | in-seiner-Muehe | ילונו | und-er | und-freute-sich | und-trank | ass | wenn | denn |
| H3117 | H5999 | | H1931 | H8055 | H8354 | H0398 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמֶֽשׁ׃ | תַּחַת | הָאֱלֹהִ֖ים | לוֹ֙ | נָתַ֣ן־ | אֲשֶׁר־ | חַיָּ֔יו |
| die-Sonne | unter | der-Gott | ihm | gab | welcher | Leben |
| H8121 | H8478 | H0430 | | H5414 | | |

Und ich pries die Freude, weil es für den Menschen nichts Besseres unter der Sonne gibt, als zu essen und zu trinken und sich zu freuen; und dies wird ihn begleiten bei seiner Mühe, die Tage seines Lebens hindurch, welche Gott ihm unter der Sonne gegeben hat.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִנְיָ֑ן | אֶת־ | וְלִרְא֣וֹת | חָכְמָ֔ה | לָדַ֣עַת | לִבִּ֗י | אֶת־ | נָתַ֙תִּי֙ | כַּאֲשֶׁ֣ר |
| Geschaeft | (*) | und-sah | Weisheit | zu-Erkenntnis | mein-Herz | (*) | ich-gab | wie-welcher |
| H6045 | H0853 | H7200 | H2451 | H3045 | | H0853 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁנָ֔ה | וּבַלַּ֖יְלָה | בַּיּ֣וֹם | גַּם | כִּ֤י | הָאָ֙רֶץ֙ | עַל־ | נַעֲשָׂה | אֲשֶׁ֣ר |
| Jahr | und-in-Nacht | an-dem-Tag | auch | denn | das-Land | ueber | wir-machten | welcher |
| H8142 | H3915 | H3117 | H1571 | | H0776 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רֹאֶֽה׃ | אֵינֶ֥נּוּ | בְעֵינָ֑יו | |
| sah | er-ist-nicht | in-seine-Augen | |
| H7200 | H0369 | | |

Als ich mein Herz darauf richtete, Weisheit zu erkennen, und das Treiben zu besehen, welches auf Erden geschieht (denn weder bei Tage noch bei Nacht sieht er den Schlaf mit seinen Augen),

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָדָ֔ם | יוּכַ֖ל | לֹ֣א | כִּ֤י | הָאֱלֹהִים֙ | מַעֲשֵׂ֣ה | כָּל־ | אֶת־ | וְרָאִיתִי֙ |
| der-Mensch | vermochte | nicht | denn | der-Gott | von-machte | alle | (*) | und-ich-sah |
| H0120 | H3201 | H3808 | | H0430 | H4639 | H3605 | H0853 | H7200 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲמָ֔ל | אֲשֶׁר | בְּשֶׁל֙ | הַשֶּׁ֔מֶשׁ | תַּחַת־ | נַעֲשָׂה | אֲשֶׁר | הַמַּעֲשֶׂה֙ | אֶת־ | לִמְצוֹא֙ |
| abmuehte | welcher | בשל | die-Sonne | unter | wir-machten | welcher | Werk | (*) | fand |
| H5998 | | H7945 | H8121 | H8478 | | | H4639 | H0853 | H4672 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָדַ֣עַת | הֶחָכָ֔ם | יֹאמַ֖ר | אִם־ | וְגַ֣ם | יִמְצָ֑א | וְלֹ֣א | לְבַקֵּ֔שׁ | הָאָדָ֔ם |
| zu-Erkenntnis | der-Weise | er-spricht | wenn | und-auch | fand | und-nicht | zu-suchte | der-Mensch |
| H3045 | H2450 | H0559 | | H1571 | H4672 | H3808 | H1245 | H0120 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לִמְצֽוֹא׃ | יוּכָֽל | לֹ֥א | |
| zu-fand | vermochte | nicht | |
| H4672 | H3201 | H3808 | |

da habe ich bezüglich des ganzen Werkes Gottes gesehen, daß der Mensch das Werk nicht zu erfassen vermag, welches unter der Sonne geschieht, indem der Mensch sich abmüht es zu suchen, aber es nicht erfaßt. Und selbst wenn der Weise es zu erkennen meint, vermag er es doch nicht zu erfassen.

## Chapter 9

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | זֶה | כָּל־ | אֶת־ | ולבור[ | לִבִּי | אֶל־ | נָתַתִּי | זֶה | כָּל־ | אֶת־ | כִּי | 1 |
| welcher | dieser | alle | (*) | ולבור[ | mein-Herz | zu | ich-gab | dieser | alle | (*) | denn | |
| | H2088 | H3605 | H0853 | H0952 | | H0413 | H5414 | H2088 | H3605 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שנאה[ | נַם־ | אַהֲבָה | גַּם־ | הָאֱלֹהִים | בְּיַד | ועבדיהם[ | וְהַחֲכָמִים | הַצַּדִּיקִים |
| שנאה[ | auch | Liebe | auch | der-Gott | in-der-Hand | ועבדיהם[ | und-der-Weise | der-Gerechte |
| H8135 | H1571 | H0160 | H1571 | H0430 | H3027 | H5652 | H2450 | H6662 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵיהֶם׃ | הַכֹּל | הָאָדָם | יוֹדֵעַ | אֵין | |
| Angesicht | das-Alles | der-Mensch | er-weiss | es-ist-nicht | |
| H6440 | H3605 | H0120 | H3045 | H0369 | |

Denn dies alles habe ich mir zu Herzen genommen, und zwar um dies alles zu prüfen: daß die Gerechten und die Weisen und ihre Werke in der Hand Gottes sind; weder Liebe noch Haß kennt der Mensch im voraus: alles ist vor ihnen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַטּוֹב | וְלָרָשָׁע | לַצַּדִּיק | אֶחָד | מִקְרֶה | לַכֹּל | כַּאֲשֶׁר | הַכֹּל | | 2 |
| zu-gut | und-zu-Frevler | zu-Gerechter | ein | Geschick | zu-allen | wie-welcher | das-Alles | | |
| | H7563 | H6662 | H0259 | H4745 | H3605 | | H3605 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּחוֹטֶא | כַּטּוֹב | זֹבֵחַ | אֵינֶנּוּ | וְלַאֲשֶׁר | וְלַזֹּבֵחַ | וְלַטָּמֵא | וְלַטָּהוֹר | |
| wie-suendigte | wie-gut | opferte | er-ist-nicht | und-zu-welcher | und-opferte | und-unrein | ולטהור[ | |
| H2398 | | H2076 | H0369 | | H2076 | H2931 | H2889 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יָרֵא׃ | שְׁבוּעָה | כַּאֲשֶׁר | הַנִּשְׁבָּע | |
| fuerchtete | שבועה[ | wie-welcher | der-er-schwor | |
| H3372 | H7621 | | H7650 | |

Alles ist gleicherweise für alle: einerlei Geschick für den Gerechten und den Gesetzlosen, für den Guten und den Reinen und den Unreinen, und für den, der opfert, und den, der nicht opfert: wie der Gute, so der Sünder, der, welcher schwört, wie der, welcher den Eid fürchtet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד | מִקְרֶה | כִּי־ | הַשֶּׁמֶשׁ | תַּחַת | נַעֲשָׂה | אֲשֶׁר־ | בְּכָל | רָע | זֶה | 3 |
| ein | Geschick | denn | die-Sonne | unter | wir-machten | welcher | in-allen | Boeses | dieser | |
| H0259 | H4745 | | H8121 | H8478 | | | H3605 | | H2088 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּלְבָבָם | וְהוֹלֵלוֹת | רָע | מָלֵא־ | הָאָדָם | בְּנֵי־ | לֵב | וְגַם | לַכֹּל |
| Herz | und-Wahnsinn | Boeses | fuellte | der-Mensch | Soehne-von | Herz | und-auch | zu-allen |
| H3824 | H1947 | | H4390 | H0120 | | | H1571 | H3605 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַמֵּתִים׃ | אֶל־ | וְאַחֲרָיו | בְּחַיֵּיהֶם | |
| starb | zu | und-nach | Leben | |
| H4191 | H0413 | | | |

Das ist ein Übel in allem, was unter der Sonne geschieht, daß einerlei Geschick allen zuteil wird; und auch ist das Herz der Menschenkinder voll Bosheit, und Narrheit ist in ihrem Herzen während ihres Lebens; und danach geht's zu den Toten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | בְּטָחוֹן | יֵשׁ | הַחַיִּים | כָּל־ | אֶל | יִחָבֵר)( | יבחר[ | אֲשֶׁר | מִי | כִּי־ | 4 |
| denn | בטחון[ | es-ist | das-Leben | alle | zu | )יחבר( | erwaehlte | welcher | wer | denn | |
| | H0986 | H3426 | | H3605 | H0413 | H2266 | H0977 | | H4310 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֵּת׃ | הָאֲרִיֵה | מִן־ | טוֹב | הַוּא | חַי | לְכֶלֶב | |
| starb | der-Loewe | von | gut | er | lebendig | לכלב[ | |
| H4191 | | | | H1931 | | H3611 | |

Denn für einen jeden, der all den Lebenden zugesellt wird, gibt es Hoffnung; denn selbst ein lebendiger Hund ist besser daran als ein toter Löwe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאוּמָה | יוֹדְעִים | אֵינָם | וְהַמֵּתִים | שֶׁיְּמֻתוּ | יוֹדְעִים | הַחַיִּים | כִּי | 5 |
| irgendetwas | wusste | es-ist-nicht | und-starb | starb | wusste | das-Leben | denn | |
| H3972 | H3045 | H0369 | H4191 | H4191 | H3045 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זִכְרָם׃ | נִשְׁכָּח | כִּי | שָׂכָר | לָהֶם֙ | עוֹד | וְאֵין־ | |
| ]זכרם[ | vergass | denn | Lohn | ihnen | noch | und-es-ist-nicht | |
| H2143 | H7911 | | H7939 | | H5750 | H0369 | |

Denn die Lebenden wissen, daß sie sterben werden; die Toten aber wissen gar nichts, und sie haben keinen Lohn mehr, denn ihr Gedächtnis ist vergessen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵין־ | וְחֵלֶק | אָבְדָה | כְּבָר | קִנְאָתָם | גַּם־ | שִׂנְאָתָם | גַּם־ | אַהֲבָתָם | גַּם | 6 |
| es-ist-nicht | und-Teil | ging-zugrunde | schon | Eifer | auch | ]שנאתם[ | auch | Liebe | auch | |
| H0369 | | H0006 | H3528 | H7068 | H1571 | H8135 | H1571 | H0160 | H1571 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמֶשׁ׃ | תַּחַת | נַעֲשָׂה | אֲשֶׁר־ | בְּכָל | לְעוֹלָם | עוֹד֙ | לָהֶם֙ |
| die-Sonne | unter | wir-machten | welcher | in-allen | in-Ewigkeit | noch | ihnen |
| H8121 | H8478 | | | H3605 | H5769 | H5750 | H1992 |

Sowohl ihre Liebe als auch ihr Haß und ihr Eifern sind längst verschwunden; und sie haben ewiglich kein Teil mehr an allem, was unter der Sonne geschieht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָצָה | כְּבָר | כִּי | יֵינֶךָ | טוֹב | בְּלֵב־ | וְשָׁתֵה | לַחְמְךָ֙ | בְּשִׂמְחָה֙ | אֱכָל | לֵךְ | 7 |
| ]רצה[ | schon | denn | Wein | gut | im-Herzen | und-trank | Brot | mit-Freude | ass | dir | |
| H7521 | H3528 | | H3196 | | | H8354 | H3899 | H8057 | H0398 | H3212 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מַעֲשֶׂיךָ׃ | אֶת־ | הָאֱלֹהִים | |
| Werk | (*) | der-Gott | |
| H4639 | H0853 | H0430 | |

Geh, iß dein Brot mit Freude und trinke deinen Wein mit frohem Herzen; denn längst hat Gott Wohlgefallen an deinem Tun.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶחְסָר׃ | אַל־ | רֹאשְׁךָ | עַל־ | וְשֶׁמֶן | לְבָנֶיךָ | בִּגְדֶיךָ | יִהְיוּ | עֵת | בְּכָל־ | 8 |
| ]יחסר[ | zu | Haupt | ueber | und-Oel | zu-Soehne | Kleid | war | Zeit | in-allen | |
| H2637 | H0408 | | | H8081 | H3836 | | H1961 | H6256 | H3605 | |

Deine Kleider seien weiß zu aller Zeit, und das Öl mangle nicht auf deinem Haupte!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הֶבְלֶךָ֙ | חַיֵּי | יְמֵי֙ | כָּל־ | אָהַבְתָּ | אֲשֶׁר־ | אִשָּׁה | עִם־ | חַיִּים | רְאֵה | 9 |
| welcher | Nichtigkeit | Leben | Tage-von | alle | liebte | welcher | Frau | Volk | Leben | sah | |
| | H1892 | | H3117 | H3605 | H0157 | | H0802 | | | H7200 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּחַיִּים | חֶלְקְךָ֖ | הוּא֙ | כִּי | הֶבְלֶךָ֙ | יְמֵי֙ | כָּל | הַשָּׁמֶשׁ | תַּחַת | לְךָ֔ | נָתַן־ |
| in-Leben | Teil | er | denn | Nichtigkeit | Tage-von | alle | die-Sonne | unter | dir | gab |
| | | H1931 | | H1892 | H3117 | H3605 | H8121 | H8478 | | H5414 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמֶשׁ׃ | תַּחַת | עָמֵל | אַתָּה | אֲשֶׁר־ | וּבַעֲמָלֶךָ֖ | |
| die-Sonne | unter | Muehe | du | welcher | und-Muehe | |
| H8121 | H8478 | | | | H5999 | |

Genieße das Leben mit dem Weibe, das du liebst, alle Tage deines eitlen Lebens, welches er dir unter der Sonne gegeben hat, alle deine eitlen Tage hindurch; denn das ist dein Teil am Leben und an deiner Mühe, womit du dich abmühst unter der Sonne.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲשֶׂה | אֵין | כִּי | עֲשֵׂה | בְכֹחֲךָ | לַעֲשׂוֹת | יָדֶךָ | תִמְצָא | אֲשֶׁר | כֹּל | 10 |
| von–machte | es–ist–nicht | denn | machte | Kraft | machte | deine–Hand | fand | welcher | alle | |
| H4639 | H0369 | | | | | H3027 | H4672 | | H3605 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | שָׁמָּה׃ | הֹלֵךְ | אַתָּה | אֲשֶׁר | בִּשְׁאוֹל | וְחָכְמָה | וְדַעַת | וְחֶשְׁבּוֹן׀ | |
| (*) | welcher–was | ging | du | welcher | Totenreich | und–Weisheit | und–Erkenntnis | וחשבון׀ | |
| | H8033 | H1980 | | | H7585 | H2451 | H1847 | H2808 | |

Alles, was du zu tun vermagst mit deiner Kraft, das tue; denn es gibt weder Tun noch Überlegung noch Kenntnis noch Weisheit im Scheol, wohin du gehst.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָא | הַמֵּרוֹץ׀ | לַקַּלִּים׀ | לֹא | כִּי | הַשֶּׁמֶשׁ | תַּחַת־ | וְרָאָה | שַׁבְתִּי | 11 |
| und–nicht | המרוץ׀ | לקלים׀ | nicht | denn | die–Sonne | unter | und–sah | kehrte–zurueck | |
| H3808 | H4793 | H7031 | H3808 | | H8121 | H8478 | H7200 | H7725 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹשֶׁר | לַנְּבֹנִים׀ | לָא | וְגַם | לֶחֶם׀ | לַחֲכָמִים | לָא | וְגַם | הַמִּלְחָמָה | לַגִּבּוֹרִים |
| Reichtum | verstehen | nicht | und–auch | Brot | zu–Weise | nicht | und–auch | Krieg | Held |
| H6239 | H0995 | H3808 | H1571 | H3899 | H2450 | H3808 | H1571 | H4421 | H1368 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֻּלָּם׃ | אֶת־ | יִקְרֶה | וָפֶגַע׀ | עֵת | כִּי־ | חֵן | לַיּוֹדְעִים | לָא | וְגַם |
| alle | (*) | geschah | ופגע׀ | Zeit | denn | Gnade | wusste | nicht | und–auch |
| H3605 | H0853 | | H6294 | H6256 | | H2580 | H3045 | H3808 | H1571 |

Ich wandte mich und sah unter der Sonne, daß nicht den Schnellen der Lauf gehört, und nicht den Helden der Krieg, und auch nicht den Weisen das Brot, und auch nicht den Verständigen der Reichtum, und auch nicht den Kenntnisreichen die Gunst; denn Zeit und Schicksal trifft sie alle.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעָה | בִּמְצוֹדָה׀ | שֶׁנֶּאֱחָזִים׀ | כַּדָּגִים׀ | עִתּוֹ | אֶת־ | הָאָדָם | יֵדַע | לֹא־ | גַּם־ | כִּי | 12 |
| Boeses | במצודה׀ | ergriff | Fisch | Zeit | (*) | der–Mensch | wusste | nicht | auch | denn | |
| | | H0270 | H1709 | H6256 | H0853 | H0120 | H3045 | H3808 | H1571 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעָה | לְעֵת | הָאָדָם | בְּנֵי | יוּקָשִׁים׀ | כָּהֵם | בַּפָּח | הָאֲחָזוֹת | וְכַצִּפֳּרִים׀ |
| Boeses | zur–Zeit | der–Mensch | Soehne–von | יוקשים׀ | wie–sie | in–Falle | ergriff | וכצפרים׀ |
| | H6256 | H0120 | | H3369 | H1992 | | H0270 | H6833 |

| | | |
|---|---|---|
| פִּתְאֹם׃ | עֲלֵיהֶם | כְּשֶׁתִּפּוֹל |
| ploetzlich | ueber–sie | fiel |
| H6597 | | H5307 |

Denn der Mensch weiß auch seine Zeit nicht; gleich den Fischen, welche gefangen werden im verderblichen Netze, und gleich den Vögeln, welche in der Schlinge gefangen werden: gleich diesen werden die Menschenkinder verstrickt zur Zeit des Unglücks, wenn dieses sie plötzlich überfällt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָי׃ | הִיא | וּגְדוֹלָה | הַשֶּׁמֶשׁ | תַּחַת | חָכְמָה | רָאִיתִי | זֶה | גַּם־ | 13 |
| zu–mir | sie | und–grosse | die–Sonne | unter | Weisheit | ich–sah | dieser | auch | |
| H0413 | H1931 | | H8121 | H8478 | H2451 | H7200 | H2090 | H1571 | |

Auch dieses habe ich als Weisheit unter der Sonne gesehen, und sie kam mir groß vor:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְסָבַב | גָּדוֹל׀ | מֶלֶךְ | אֵלֶיהָ | וּבָא־ | מְעָט | בָּהּ | וַאֲנָשִׁים | קְטַנָּה | עִיר | 14 |
| und–umkreiste | gross | Koenig | zu–ihr | und–kam | wenig | in–ihr | und–Maenner | klein | Stadt | |
| H5437 | | H4428 | H0413 | H0935 | H4592 | | H0376 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| גְּדֹלִים׃ | מְצוֹדִים׀ | עָלֶיהָ | וּבָנָה | אֹתָהּ |
| gross | מצודים׀ | ueber–sie | und–baute | du |
| | | | H1129 | H0853 |

Es war eine kleine Stadt, und wenig Männer waren darin; und wider sie kam ein großer König, und er umzingelte sie und baute große Belagerungswerke wider sie.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר | אֶת־ | הוּא | וּמִלַּט־ | חָכָם | מִסְכֵּן | אִישׁ | בָּהּ | וּמָצָא |
| die–Stadt | (*) | er | und–rettete | wurde–weise | ]מסכן[ | Mann | in–ihr | und–fand |
| | H0853 | H1931 | H4422 | H2450 | H4542 | H0376 | | H4672 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהֽוּא׃ | הַמִּסְכֵּן | הָאִישׁ | אֶת־ | זָכַר | לֹא | וְאָדָם | בְּחָכְמָתוֹ |
| er | ]המסכן[ | der–Mann | (*) | gedachte | nicht | und–Mensch | in–seiner–Weisheit |
| H1931 | H4542 | H0376 | H0853 | H2142 | H3808 | H0120 | H2451 |

Und es fand sich darin ein armer weiser Mann, der die Stadt durch seine Weisheit rettete; aber kein Mensch gedachte dieses armen Mannes.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּזוּיָה | הַמִּסְכֵּן | וְחָכְמַת | מִגְּבוּרָה | חָכְמָה | טוֹבָה | אֲנִי | וְאָמַרְתִּי |
| verachtet | ]המסכן[ | und–Weisheit | ]מגבורה[ | Weisheit | Gutes | ich | und–ich–sprach |
| H0959 | H4542 | H2451 | H1369 | H2451 | | H0589 | H0559 |

| | | |
|---|---|---|
| נִשְׁמָעִים׃ | אֵינָם | וּדְבָרָיו |
| hoerte | es–ist–nicht | und–seine–Worte |
| H8085 | H0369 | H1697 |

Da sprach ich: Weisheit ist besser als Kraft; aber die Weisheit des Armen wird verachtet, und seine Worte werden nicht gehört. -

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּכְּסִילִים׃ | מוֹשֵׁל | מִזְּעָקַת | נִשְׁמָעִים | בְּנַחַת | חֲכָמִים | דִּבְרֵי |
| in–Toren | ]מושל[ | ]מזעקת[ | hoerte | ]בנחת[ | Weise | Worte–von |
| H3684 | H4910 | H2201 | H8085 | | H2450 | H1697 |

Worte der Weisen, in Ruhe gehört, sind mehr wert als das Geschrei des Herrschers unter den Toren. -

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַרְבֵּה׃ | טוֹבָה | יְאַבֵּד | אֶחָד | וְחוֹטֵא | קֶרֶב | מִכְלֵי | חָכְמָה | טוֹבָה |
| viel | Gutes | er–geht–zugrunde | ein | und–suendigte | Mitte | von–Geraete | Weisheit | Gutes |
| | H0006 | | H0259 | H2398 | H7128 | H3627 | H2451 | |

Weisheit ist besser als Kriegsgeräte; aber ein Sünder vernichtet viel Gutes. -

## Chapter 10

1

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְעָט׃ | סִכְלוּת | מִכָּבוֹד | מֵחָכְמָה | יֵקָר | רוֹקֵחַ | שֶׁמֶן | יַבִּיעַ | יַבְאִישׁ | מָוֶת | זְבוּבֵי |
| wenig | ]סכלות[ | Herrlichkeit | von–Weisheit | Ehre | ]רוקח[ | Oel | ]יביע[ | ]יבאיש[ | starb | ]זבובי[ |
| H4592 | | H3519 | H2451 | H3368 | H7543 | H8081 | H5042 | H0887 | H4194 | H2070 |

Tote Fliegen machen das Öl des Salbenmischers stinkend und gärend: ein wenig Torheit hat mehr Gewicht als Weisheit und Ehre. -

2

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׂמֹאלוֹ׃ | כְּסִיל | וְלֵב | לִימִינוֹ | חָכָם | לֵב |
| zu–seine–Linke | Tor | und–Herz | rechte–Hand | wurde–weise | Herz |
| H8040 | H3684 | | H3225 | H2450 | |

Des Weisen Herz ist nach seiner Rechten, und des Toren Herz nach seiner Linken gerichtet.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמַר | חָסַר | לִבּוֹ | הוֹלֵךְ | )כְּשֶׁסָּכָל( | ]כשהסכל[ | בַּדֶּרֶךְ | וְגַם־ | |
| und–sprach | Mangel | sein–Herz | ging | Tor | Tor | auf–dem–Weg | und–auch | |
| H0559 | H2638 | | H1980 | H5530 | H5530 | H1870 | H1571 | |

| | | |
|---|---|---|
| הֽוּא׃ | סָכָל | לַכֹּל |
| er | Tor | zu–allen |
| H1931 | H5530 | H3605 |

Und auch wenn der Tor auf dem Wege wandelt, fehlt ihm der Verstand, und er sagt allen, er sei ein Tor.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַרְפֵּא | כִּי | תַנַּח | אַל־ | מְקוֹמְךָ | עָלֶיךָ | תַּעֲלֶה | הַמּוֹשֵׁל | רוּחַ | אִם־ | 4 |
| Heilung | denn | laesst-ruhen | zu | Ort | ueber-dich | stieg-hinauf | ]המושל[ | Geist | wenn | |
| H4832 | | H3240 | H0408 | H4725 | | H5927 | H4910 | H7307 | | |

| | | |
|---|---|---|
| גְּדוֹלִים׃ | חֲטָאִים | יַנִּיחַ |
| gross | ]חטאים[ | laesst-ruhen |
| | H2399 | H3240 |

Wenn der Zorn des Herrschers wider dich aufsteigt, so verlaß deine Stelle nicht; denn Gelassenheit verhindert große Sünden. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשַׁלִּיט׃ | מִלִּפְנֵי | שֶׁיָּצָא | כִּשְׁגָגָה | הַשֶּׁמֶשׁ | תַּחַת | רָאִיתִי | רָעָה | יֵשׁ | 5 |
| ]השליט | von-vor | welcher-ging-heraus | ]כשגגה | die-Sonne | unter | ich-sah | Boeses | es-ist | |
| H7989 | H6440 | H3318 | H7684 | H8121 | H8478 | H7200 | | H3426 | |

Es gibt ein Übel, das ich unter der Sonne gesehen habe, gleich einem Irrtum, welcher von dem Machthaber ausgeht:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵשְׁבוּ׃ | בַּשָּׁפֶל | וַעֲשִׁירִים | רַבִּים | בַּמְּרוֹמִים | הַסְּכָלָה | נִתַּן | 6 |
| sass | ]בשפל | und-Reicher | viele | ]במרומים | ]הסכלה | gab | |
| H3427 | H8216 | H6223 | | H4791 | H5529 | H5414 | |

Die Torheit wird in große Würden eingesetzt, und Reiche sitzen in Niedrigkeit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | עַל־ | כַּעֲבָדִים | הֹלְכִים | וְשָׂרִים | סוּסִים | עַל־ | עֲבָדִים | רָאִיתִי | 7 |
| das-Land | ueber | wie-Knechte | ging | und-Fuersten | Pferde | ueber | Knechte | ich-sah | |
| H0776 | | H5650 | H1980 | H8269 | | | H5650 | H7200 | |

Ich habe Knechte auf Rossen gesehen, und Fürsten, die wie Knechte zu Fuß gingen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשָּׁכֶנּוּ | נָחָשׁ׃ | גָּדֵר | וּפֹרֵץ | יִפֹּול | בּוֹ | גּוּמָּץ | חֹפֵר | 8 |
| ]ישכנו | ]נחש | ]גדר | ]ופרץ | fiel | in-ihm | ]גומץ | ]חפר | |
| | H5175 | H1447 | H6555 | H5307 | | H1475 | H2658 | |

Wer eine Grube gräbt, kann hineinfallen; und wer eine Mauer einreißt, den kann eine Schlange beißen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּם׃ | יִסָּכֵן | עֵצִים | בּוֹקֵעַ | בָּהֶם | יֵעָצֵב | אֲבָנִים | מַסִּיעַ | 9 |
| in-ihnen | ]יסכן | Baum | ]בוקע | in-sie | ]יעצב | Steine | ]מסיע | |
| | | H6086 | H1234 | | | H0068 | H5265 | |

Wer Steine bricht, kann sich daran verletzen; wer Holz spaltet, kann sich dadurch gefährden. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיִתְרוֹן | יְגֻבַּר | וַחֲיָלִים | קִלְקַל | פָּנִים | לֹא־ | וְהוּא | הַבַּרְזֶל | קֵהָה | אִם־ | 10 |
| und-Vorteil | ]יגבר | und-Kraft | erleichtern | Angesicht | nicht | und-er | das-Eisen | ]קהה | wenn | |
| H3504 | H1396 | H2428 | H7043 | H6440 | H3808 | H1931 | H1270 | H6949 | | |

| | |
|---|---|
| חָכְמָה׃ | הַכֹּשֶׁר)הכשיר*הַכְשֵׁר( |
| Weisheit | ]הכשר)הכשיר*הכשר( |
| H2451 | H3787 |

Wenn das Eisen stumpf geworden ist, und er hat die Schneide nicht geschliffen, so muß er seine Kräfte mehr anstrengen; aber die Weisheit ist vorteilhaft, um etwas in Stand zu setzen. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלָּשׁוֹן׃ | לְבַעַל | יִתְרוֹן | וְאֵין | לָחַשׁ | בְּלוֹא־ | הִנָּחֵשׁ | יִשֹּׁךְ | אִם־ | 11 |
| der-Zunge | zu-Baal | Vorteil | und-es-ist-nicht | ]לחש | nicht | ]הנחש | ]ישך | wenn | |
| H3956 | H1167 | H3504 | H0369 | H3908 | H3808 | H5175 | | | |

Wenn die Schlange beißt, ehe die Beschwörung da ist, so hat der Beschwörer keinen Nutzen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּבַלְּעֶנּוּ׃ | כְּסִיל | וְשִׂפְתוֹת | חֵן | חָכָם | פִּי־ | דִּבְרֵי | 12 |
| verschlang | Tor | und-Lippe | Gnade | wurde-weise | Mund-von | Worte-von | |
| H1104 | H3684 | H8193 | H2580 | H2450 | H6310 | H1697 | |

Die Worte des Mundes eines Weisen sind Anmut, aber die Lippen eines Toren verschlingen ihn.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּחִלַּ֣ת | דִּבְרֵי־ | פִ֔יהוּ | סִכְלֽוּת׀ | וְאַחֲרִ֖ית | פִּ֑יהוּ | הוֹלֵלֽוּת׀ | רָֽעָה׃ |
| תחלת׀ | Worte-von | Mund | סכלות׀ | und-Ende | Mund | הוללות׀ | Boeses |
| H8462 | H1697 | H6310 | H0319 | H6310 | H1948 | | |

Der Anfang der Worte seines Mundes ist Torheit, und das Ende seiner Rede ist schlimmer Unsinn.

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַסָּכָל֙ | יַרְבֶּ֣ה | דְּבָרִ֔ים | לֹא־ | יֵדַ֖ע | הָאָדָ֑ם | מַה־ | שִּׁיִּהְיֶ֔ה |
| und-Tor | vermehrte | Worte | nicht | wusste | der-Mensch | was | welcher-er-wird-sein |
| H5530 | | H1697 | H3808 | H3045 | H0120 | H4100 | H1961 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲשֶׁ֥ר | יִֽהְיֶ֖ה | מֵאַחֲרָ֑יו | מִ֥י | יַגִּ֖יד | לֽוֹ׃ |
| und-welcher | er-wird-sein | nach | wer | verkuendete | ihm |
| | H1961 | | H4310 | H5046 | |

Und der Tor macht viele Worte: doch weiß der Mensch nicht, was sein wird; und was nach ihm sein wird, wer wird es ihm kundtun?

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲמַ֣ל | הַכְּסִילִ֔ים | תְּיַגְּעֶ֖נּוּ | אֲשֶׁ֣ר | לֹא־ | יָדַ֑ע | לָלֶ֥כֶת | אֶל־ | עִֽיר׃ |
| Muehe | der-Toren | תיגענו׀ | welcher | nicht | wusste | ging | zu | Stadt |
| H5999 | H3684 | H3021 | | H3808 | H3045 | H3212 | H0413 | |

Die Mühe des Toren macht ihn müde, ihn, der nicht einmal nach der Stadt zu gehen weiß.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵי־ | לָךְ֙ | אֶ֣רֶץ | שֶׁמַּלְכֵּ֔ךְ | נָ֖עַר | וְשָׂרַ֥יִךְ | בַּבֹּ֑קֶר | יֹאכֵֽלוּ׃ |
| אין׀ | dir | Land | Koenig | Junge | und-Fuerst | Morgen | ass |
| H0337 | | H0776 | H4428 | H5288 | H8269 | H1242 | H0398 |

Wehe dir, Land, dessen König ein Knabe ist, und dessen Fürsten am Morgen schmausen!

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹ֣א | בְּגִבּוֹרָ֔ה | יֹאכֵ֖לוּ | בָּעֵ֣ת | וְשָׂרַ֑יִךְ | חוֹרִ֖ים | בֶּן־ | שֶׁמַּלְכֵּ֔ךְ | אֶ֣רֶץ | אַשְׁרֵ֔יִךְ |
| und-nicht | בגבורה׀ | ass | in-Zeit | und-Fuerst | Edler | Sohn | Koenig | Land | gluecklich |
| H3808 | H1369 | H0398 | H6256 | H8269 | H2715 | | H4428 | H0776 | H0835 |

| |
|---|
| בַּשְּׁתִֽי׃ |
| בשתי׀ |
| H8358 |

Glücklich, du Land, dessen König ein Sohn der Edlen ist, und dessen Fürsten zu rechter Zeit speisen, als Männer und nicht als Schwelger! -

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲצַלְתַּ֖יִם | יִמַּ֣ךְ | הַמִּקְרֶ֑ה | וּבְשִׁפְלֽוּת׀ | יָדַ֖יִם | יִדְלֹ֥ף | הַבָּֽיִת׃ | |
| בעצלתים׀ | ימך׀ | das-Geschick | ובשפלות׀ | Hand | ידלף׀ | das-Haus | |
| H6103 | H4355 | H4746 | H8220 | H3027 | H1811 | | |

Durch Faulenzen senkt sich das Gebälk, und durch Lässigkeit der Hände tropft das Haus. -

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׂחֹ֣וק | עֹשִׂ֔ים | לֶ֖חֶם | וְיַ֣יִן | יְשַׂמַּ֑ח | חַיִּ֖ים | וְהַכֶּ֥סֶף | יַעֲנֶ֛ה | אֶת־ |
| Lachen | machte | Brot | und-Wein | freute-sich | Leben | und-der-Silber | antwortete | (*) |
| H7814 | | H3899 | H3196 | H8055 | | H3701 | | H0853 |

| |
|---|
| הַכֹּֽל׃ |
| das-Alles |
| H3605 |

Um sich zu belustigen, hält man Mahlzeiten, und Wein erheitert das Leben, und das Geld gewährt alles. -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשִׁיר | תְּקַלֵּל | אַל־ | מִשְׁכָּבְךָ׀ | וּבְחַדְרֵי׀ | תְּקַלֵּל | אַל־ | מֶלֶךְ | בְּמַדָּעֲךָ׀ | גַּם | | 20 |
| Reicher | erleichtern | zu | משכבך׀ | und-Kammer | erleichtern | zu | Koenig | במדעך׀ | auch | | |
| H6223 | H7043 | H0408 | H4904 | H2315 | H7043 | H0408 | H4428 | H4093 | H1571 | | |
| כְּנָפַיִם) | הכנפים׀ | וּבַעַל | הַקּוֹל | אֶת־ | יוֹלִיךְ | הַשָּׁמַיִם | עוֹף | כִּי | | | |
| כנפים)׀ | הכנפים׀׀ | und-in-ueber | der-Stimme | (*) | ging | der-Himmel | Vogel | denn | | | |
| H3671 | H3671 | H1167 | | H0853 | H3212 | H8064 | H5775 | | | | |
| דָּבָר׃ | יַגִּיד | | | | | | | | | | |
| redete | verkuendete | | | | | | | | | | |
| H1697 | H5046 | | | | | | | | | | |

Auch in deinen Gedanken fluche dem Könige nicht, und in deinen Schlafgemächern fluche nicht dem Reichen; denn das Gevögel des Himmels möchte die Stimme entführen, und das Geflügelte das Wort anzeigen.

## Chapter 11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּמְצָאֶנּוּ׃ | הַיָּמִים | בְּרֹב | כִּי־ | הַמָּיִם | פְּנֵי | עַל־ | לַחְמְךָ | שַׁלַּח | 1 |
| fand | die-Tage | in-viel | denn | das-Wasser | Angesicht-von | ueber | Brot | sandte | |
| H4672 | H3117 | H7230 | | H4325 | H6440 | | H3899 | H7971 | |

Wirf dein Brot hin auf die Fläche der Wasser, denn nach vielen Tagen wirst du es finden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה | מַה־ | תֵּדַע | לֹא | כִּי | לִשְׁמוֹנָה | וְגַם | לְשִׁבְעָה | חֵלֶק | תֵּן־ | 2 |
| er-wird-sein | was | du-weisst | nicht | denn | acht | und-auch | sieben | Teil | gab | |
| H1961 | H4100 | H3045 | H3808 | | H8083 | H1571 | H7651 | | H5414 | |
| הָאָרֶץ׃ | עַל־ | רָעָה | | | | | | | |
| das-Land | ueber | Boeses | | | | | | | |
| H0776 | | | | | | | | | |

Gib einen Teil an sieben, ja, sogar an acht; denn du weißt nicht, was für Unglück sich auf der Erde ereignen wird. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵץ | יִפֹּל | וְאִם־ | יָרִיקוּ׀ | הָאָרֶץ | עַל־ | גֶּשֶׁם | הָעָבִים׀ | יִמָּלְאוּ | אִם־ | 3 |
| Galgen | fiel | und-wenn | יריקו׀ | das-Land | ueber | Geschem | העבים׀ | fuellte | wenn | |
| H6086 | H5307 | | H7324 | H0776 | | H1653 | H5645 | H4390 | | |
| יְהוּא׃ | שָׁם | הָעֵץ | שֶׁיִּפֹּל | מָקוֹם | בַּצָּפוֹן | וְאִם | בַּדָּרוֹם׀ | | | |
| יהוא׀ | Name | der-Galgen | fiel | Ort | im-Norden | und-wenn | בדרום׀ | | | |
| | H8033 | H6086 | H5307 | H4725 | H6828 | | H1864 | | | |

Wenn die Wolken voll Regen sind, so entleeren sie sich auf die Erde; und wenn ein Baum nach Süden oder nach Norden fällt: an dem Orte, wo der Baum fällt, da bleibt er liegen. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִקְצוֹר׃ | לֹא | בָּעֲבִים׀ | וְרֹאֶה | יִזְרֶע׀ | לֹא | רוּחַ | שֹׁמֵר | 4 |
| יקצור׀ | nicht | בעבים׀ | und-sah | יזרע׀ | nicht | Geist | bewahrte | |
| | H3808 | H5645 | H7200 | H2232 | H3808 | H7307 | H8104 | |

Wer auf den Wind achtet, wird nicht säen, und wer auf die Wolken sieht, wird nicht ernten. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּכָה | הַמְלֵאָה׀ | בְּבֶטֶן | כַּעֲצָמִים | הָרוּחַ | דֶּרֶךְ | מַה־ | יוֹדֵעַ | אֵינְךָ | כַּאֲשֶׁר | 5 |
| wie-so | המלאה׀ | Bauch | Knochen | der-Geist | Weg | was | er-weiss | es-ist-nicht | wie-welcher | |
| H3602 | H4392 | H0990 | H6106 | H7307 | H1870 | H4100 | H3045 | H0369 | | |
| הַכֹּל׃ | אֶת־ | יַעֲשֶׂה | אֲשֶׁר | הָאֱלֹהִים | מַעֲשֵׂה | אֶת־ | תֵּדַע | לֹא | | |
| das-Alles | (*) | er-macht | welcher | der-Gott | von-machte | (*) | du-weisst | nicht | | |
| H3605 | H0853 | | | H0430 | H4639 | H0853 | H3045 | H3808 | | |

Gleichwie du nicht weißt, welches der Weg des Windes ist, wie die Gebeine in dem Leibe der Schwangeren sich bilden, ebenso weißt du das Werk Gottes nicht, der alles wirkt. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵינְךָ֣ | כִּי֮ | יָדֶ֒ךָ | תַּנַּ֣ח | אַל־ | וְלָעֶ֔רֶב | זַרְעֶ֖ךָ | אֶת־ | זְרַ֣ע | בַּבֹּ֑קֶר | 6 |
| es-ist-nicht | denn | deine-Hand | laesst-ruhen | zu | ולערב[ | Same | (*) | Same | Morgen | |
| H0369 | | H3027 | H3240 | H0408 | H6153 | H2233 | H0853 | H2232 | H1242 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹבִ֖ים׃ | כְּאֶחָ֥ד | שְׁנֵיהֶ֛ם | וְאִם־ | זֶ֥ה | אוֹ־ | הַזֶּ֖ה | יִכְשָׁר֙ | זֶ֣ה | אֵי֔ | יוֹדֵ֥עַ |
| gut | ein | zwei | und-wenn | dieser | oder | diesem | יכשר[ | dieser | wo | wusste |
| | H0259 | H8147 | | H2088 | | H2088 | H3787 | H2088 | H0335 | H3045 |

Am Morgen säe deinen Samen, und des Abends ziehe deine Hand nicht ab; denn du weißt nicht, welches gedeihen wird: ob dieses oder jenes, oder ob beides zugleich gut werden wird. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמֶ֑שׁ׃ | אֶת־ | לִרְאֹ֥ות | לָעֵינַ֖יִם | וְטֹ֔וב | הָאֹ֣ור | וּמָתֹ֖וק | 7 |
| die-Sonne | (*) | sah | Auge | und-gut | das-Licht | und-suess | |
| H8121 | H0853 | H7200 | | | H0216 | H4966 | |

Und süß ist das Licht, und wohltuend den Augen, die Sonne zu sehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְיִזְכֹּ֔ר | יִשְׂמַ֖ח | בְּכֻלָּ֑ם | הָאָדָ֕ם | יִחְיֶ֥ה | הַרְבֵּ֖ה | שָׁנִ֥ים | אִם־ | כִּֽי | 8 |
| (*) | und-er-gedenkt | freute-sich | alle | der-Mensch | er-lebt | viel | Jahre | wenn | denn | |
| H0853 | H2142 | H8055 | H3605 | H0120 | H2421 | | H8141 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָֽבֶל׃ | שֶׁבָּ֥א | כָּל־ | יִהְיֶ֖ה | הַרְבֵּ֑ה | כִּי־ | הַחֹ֣שֶׁךְ | יְמֵי֙ | |
| Nichtigkeit | welcher-kam | alle | war | viel | denn | die-Finsternis | Tage-von | |
| H1892 | H0935 | H3605 | H1961 | | | H2822 | H3117 | |

Denn wenn der Mensch auch viele Jahre lebt, möge er in ihnen allen sich freuen und der Tage der Finsternis gedenken, daß ihrer viele sein werden: alles, was kommt, ist Eitelkeit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּחוּרוֹתָ֑ךְ | בִּימֵי֙ | לִבְּךָ֣ | וְיִיטִ֣יבְךָ֔ | בִּילְדוּתֶ֖יךָ | בָּח֥וּר | שְׂמַ֛ח | 9 |
| בחורותך[ | in-den-Tagen | dein-Herz | und-gut-tat | בילדותיך[ | junge-Maenner | freute-sich | |
| H0979 | H3117 | | H3190 | H3208 | H0970 | H8055 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | עַל־ | כִּ֣י | וְדַ֔ע | עֵינֶ֖יךָ | וּבְמַרְאֵ֣י | לִבְּךָ֑ | בִּדְרָכֶ֣י | וְהַלֵּ֣ךְ |
| alle | ueber | denn | und-wusste | deine-Augen | ובמראי[ | dein-Herz | in-Wege-von | und-der-dir |
| H3605 | | | H3045 | | H4758 | | H1870 | H1980 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּמִּשְׁפָּֽט׃ | הָאֱלֹהִ֖ים | יְבִיאֲךָ֥ | אֵ֛לֶּה | |
| mit-Recht | der-Gott | kam | diese | |
| H4941 | H0430 | H0935 | H0428 | |

Freue dich, Jüngling, in deiner Jugend, und dein Herz mache dich fröhlich in den Tagen deiner Jugendzeit, und wandle in den Wegen deines Herzens und im Anschauen deiner Augen; doch wisse, daß um dies alles Gott dich ins Gericht bringen wird.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיַּלְדוּת֑ | כִּי־ | מִבְשָׂרֶ֖ךָ | רָעָ֥ה | וְהָעֲבֵ֛ר | מִלִּבֶּ֥ךָ | כַּעַ֖ס | וְהָסֵ֥ר | 10 |
| הילדות[ | denn | Fleisch | Boeses | und-der-jenseits | von-dein-Herz | כעס[ | und-wich | |
| H3208 | | H1320 | | | | | H5493 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָֽבֶל׃ | וְהַשַּׁחֲרוּת֙ | |
| Nichtigkeit | והשחרות[ | |
| H1892 | H7839 | |

Und entferne den Unmut aus deinem Herzen, und tue das Übel von deinem Leibe weg; denn die Jugend und das Mannesalter sind Eitelkeit.

## Chapter 12

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָבֹאוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | עַד | בְּחוֹרֹתָיִךְ | בִּימֵי | בּוֹרְאֶיךָ | אֶת־ | וּזְכֹר | |
| kam | nicht | welcher | bis | בחורתיך[ | in-den-Tagen | בוראיך[ | (*) | und-gedachte | |
| H0935 | H3808 | | H5704 | H0979 | H3117 | | H0853 | H2142 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהֶם | לִי | אֵין־ | תֹּאמַר | אֲשֶׁר | שָׁנִים | וְהִגִּיעוּ | הָרָעָה | יְמֵי |
| in-sie | mir | es-ist-nicht | du-sprichst | welcher | Jahre | und-berueehrte | der-Boeses | Tage-von |
| | | H0369 | H0559 | | H8141 | H5060 | | H3117 |

| |
|---|
| חֵפֶץ׃ |
| hatte-Gefallen |
| H2656 |

Und gedenke deines Schöpfers in den Tagen deiner Jugendzeit, ehe die Tage des Übels kommen, und die Jahre herannahen, von welchen du sagen wirst: Ich habe kein Gefallen an ihnen; -

2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַכּוֹכָבִים | וְהַיָּרֵחַ | וְהָאוֹר | הַשֶּׁמֶשׁ | תֶּחְשַׁךְ | לֹא־ | אֲשֶׁר | עַד |
| והכוכבים[ | und-der-Mond | und-das-Licht | die-Sonne | תחשך[ | nicht | welcher | bis |
| H3556 | H3394 | H0216 | H8121 | H2821 | H3808 | | H5704 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַגָּשֶׁם׃ | אַחַר | הֶעָבִים | וְשָׁבוּ | |
| der-Geschem | nach | העבים[ | und-sie-kehrten-zurueck | |
| H1653 | | H5645 | H7725 | |

ehe sich verfinstern die Sonne und das Licht, und der Mond und die Sterne, und die Wolken nach dem Regen wiederkehren;

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַטֹּחֲנוֹת | וּבָטְלוּ | הֶחָיִל | אַנְשֵׁי | וְהִתְעַוְּתוּ | הַבַּיִת | שֹׁמְרֵי | יָזִיעוּ | בַּיּוֹם | |
| הטחנות[ | ובטלו[ | Kraft | Maenner-von | והתעותו[ | das-Haus | bewahrte | שיזעו[ | an-dem-Tag | |
| H2912 | H0988 | H2428 | H0376 | H5791 | | H8104 | H2111 | H3117 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּאֲרֻבּוֹת׃ | הָרֹאוֹת | וְחָשְׁכוּ | מִעֲטוּ | כִּי |
| בארבות[ | sah | וחשכו[ | מעטו[ | denn |
| H0699 | H7200 | H2821 | H4591 | |

an dem Tage, da die Hüter des Hauses zittern, und sich krümmen die starken Männer, und die Müllerinnen feiern, weil ihrer wenig geworden, und sich verfinstern die durch die Fenster Sehenden,

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצִּפּוֹר | לְקוֹל | וְיָקוּם | הַטַּחֲנָה | קוֹל | בִּשְׁפַל | בַּשּׁוּק | דְּלָתַיִם | וְסָגְרוּ | |
| הצפור[ | zu-Stimme | und-er-steht-auf | הטחנה[ | Stimme | בשפל[ | בשוק[ | Tuer | וסגרו[ | |
| H6833 | | | H2913 | | H8217 | H7784 | | H5462 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַשִּׁיר׃ | בְּנוֹת | כָּל־ | וְיִשְׁחוּ |
| der-Lied | Toechter | alle | וישחו[ |
| | H1323 | H3605 | H7817 |

und die Türen nach der Straße geschlossen werden; indem das Geräusch der Mühle dumpf wird, und er aufsteht bei der Stimme des Vogels, und gedämpft werden alle Töchter des Gesanges.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶחָגָב | וְיִסְתַּבֵּל | הַשָּׁקֵד | וְיִנָּאץ | בַּדֶּרֶךְ | וְחַתְחַתִּים | יִרְאוּ | מִגָּבַהּ | גַּם | |
| החגב[ | ויסתבל[ | השקד[ | וינאץ[ | auf-dem-Weg | וחתחתים[ | sie-fuerchten | מגבה[ | auch | |
| H2284 | H5445 | H8247 | H5006 | H1870 | H2849 | H3372 | H1364 | H1571 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּשׁוּק | וְסָבְבוּ | עוֹלָמוֹ | בֵּית | אֶל־ | הָאָדָם | הָלַךְ | כִּי־ | הָאֲבִיוֹנָה | וְתָפֵר |
| בשוק[ | und-umkreiste | Ewigkeit | Haus | zu | der-Mensch | ging | denn | האביונה[ | ותפר[ |
| H7784 | H5437 | H5769 | | H0413 | H0120 | H1980 | | H0035 | |

| |
|---|
| הַסְּפָרִים׃ |
| הספרים[ |
| H5594 |

Auch fürchten sie sich vor der Höhe, und Schrecknisse sind auf dem Wege; und der Mandelbaum steht in Blüte, und die Heuschrecke schleppt sich hin, und die Kaper ist wirkungslos. Denn der Mensch geht hin zu seinem ewigen Hause, und die Klagenden ziehen umher auf der Straße; -

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזָּהָב | גֻּלַּת | וְתָרֵץ | הַכֶּסֶף | חֶבֶל | יֵרָתֵק( | ירחק] | לֹא־ | אֲשֶׁר | עַד |
| das–Gold | ]גלת | ]ותרץ | das–Silber | Gebiet | )ירתק[ | ]]ירחק | nicht | welcher | bis |
| H2091 | H1543 | H7533 | H3701 | | H7576 | H7368 | H3808 | | H5704 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבּוֹר׃ | אֶל־ | הַגַּלְגַּל | וְנָרֹץ | הַמַּבּוּעַ | עַל־ | כַּד | וְתִשָּׁבֵר |
| der–Grube | zu | der–Gilgal | ]ונרץ | ]המבוע | ueber | ]כד | und–zerbrach |
| | H0413 | H1534 | H7533 | H4002 | | H3537 | H7665 |

ehe zerrissen wird die silberne Schnur, und zerschlagen die goldene Schale, und zerbrochen der Eimer am Quell, und zerschlagen die Schöpfwelle an der Zisterne;

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | תָּשׁוּב | וְהָרוּחַ | כְּשֶׁהָיָה | הָאָרֶץ | עַל־ | הֶעָפָר | וְיָשָׁב |
| zu | kehrte–zurueck | und–der–Geist | war | das–Land | ueber | der–Staub | und–er–sass |
| | H7725 | H7307 | H1961 | H0776 | | H6083 | H7725 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נְתָנָהּ׃ | אֲשֶׁר | הָאֱלֹהִים | |
| gab | welcher | der–Gott | |
| H5414 | | H0430 | |

und der Staub zur Erde zurückkehrt, so wie er gewesen, und der Geist zu Gott zurückkehrt, der ihn gegeben hat.

8

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָבֶל׃ | הַכֹּל | הַקּוֹהֶלֶת | אָמַר | הֲבָלִים | הֲבָל |
| Nichtigkeit | das–Alles | ]הקוהלת | sprach | Nichtigkeiten | Nichtigkeit |
| H1892 | H3605 | H6953 | H0559 | H1892 | H1892 |

Eitelkeit der Eitelkeiten! spricht der Prediger; alles ist Eitelkeit!

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | אֶת־ | דַּעַת | לְמַד־ | עוֹד | חָכָם | קֹהֶלֶת | שֶׁהָיָה | וְיוֹתֵר | |
| das–Volk | (*) | Erkenntnis | ]למד | noch | wurde–weise | Prediger | welcher–war | und–mehr | |
| | H0853 | H1847 | H3925 | H5750 | H2450 | H6953 | H1961 | H3148 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הִרְבָּה׃ | מְשָׁלִים | תִּקֵּן | וְחִקֵּר | וְאָזֵן | |
| viel | ]משלים | gerade–machen | und–erforschte | und–Ohr | |
| | H4912 | H8626 | H2713 | H0239 | |

Und überdem, daß der Prediger weise war, lehrte er noch das Volk Erkenntnis und erwog und forschte, verfaßte viele Sprüche.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבְרֵי | יֹשֶׁר | וְכָתוּב | חֵפֶץ | דִּבְרֵי־ | לִמְצֹא | קֹהֶלֶת | בִּקֵּשׁ | |
| Worte–von | aufrichtig | und–geschrieben | hatte–Gefallen | Worte–von | zu–fand | Prediger | suchte | |
| H1697 | H3476 | H3789 | H2656 | H1697 | H4672 | H6953 | H1245 | |

| | |
|---|---|
| אֱמֶת׃ | |
| Wahrheit | |
| H0571 | |

Der Prediger suchte angenehme Worte zu finden; und das Geschriebene ist richtig, Worte der Wahrheit.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִתְּנוּ | אֲסֻפוֹת | בַּעֲלֵי | נְטוּעִים | וּכְמַשְׂמְרוֹת | כְּדַרְבֹּנוֹת | חֲכָמִים | דִּבְרֵי | |
| sie–gaben | ]אספות | in–ueber–mich | ]נטועים | ]וכמשמרות | ]כדרבנות | Weise | Worte–von | |
| H5414 | H0627 | H1167 | H5193 | H4930 | | H2450 | H1697 | |

| | |
|---|---|
| אֶחָד׃ | מֵרֹעֶה |
| ein | von–Boeses |
| H0259 | |

Die Worte der Weisen sind wie Treibstacheln, und wie eingeschlagene Nägel die gesammelten Sprüche; sie sind gegeben von einem Hirten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלַהַג | קֵץ | אֵין | הַרְבֵּה | סְפָרִים | עֲשׂוֹת | הִזָּהֵר | בְּנִי | מֵהֵמָּה | וְיֹתֵר | | 12 |
| ]ולהג | Ende | es-ist-nicht | viel | Buch | machte | ]הזהר | Soehne-von | von-sie | und-mehr | | |
| H3854 | H7093 | H0369 | | | | | | H1992 | H3148 | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | בָּשָׂר׃ | יְגִעַת | הַרְבֵּה | |
| | | | | | | | | Fleisch | ]יגעת | viel | |
| | | | | | | | | H1320 | H3024 | | |

Und überdies, mein Sohn, laß dich warnen: Des vielen Büchermachens ist kein Ende, und viel Studieren ist Ermüdung des Leibes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְוֹתָיו | וְאֶת־ | יְרָא | הָאֱלֹהִים | אֶת־ | נִשְׁמַע | הַכֹּל | דָּבָר | סוֹף | | | 13 |
| seine-Gebote | und-(*) | fuerchtete | der-Gott | (*) | hoerte | das-Alles | redete | Ende | | | |
| H4687 | H0853 | H3372 | H0430 | H0853 | H8085 | H3605 | H1697 | H5490 | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | הָאָדָם׃ | כָּל־ | זֶה | כִּי־ | שְׁמוּר |
| | | | | | | | | der-Mensch | alle | dieser | denn | welcher-Myrrhe |
| | | | | | | | | H0120 | H3605 | H2088 | | H8104 |

Das Endergebnis des Ganzen laßt uns hören: Fürchte Gott und halte seine Gebote; denn das ist der ganze Mensch.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | נֶעְלָם | כָּל־ | עַל | בְּמִשְׁפָּט | יָבֵא | הָאֱלֹהִים | מַעֲשֶׂה | כָּל־ | אֶת־ | כִּי | 14 |
| wenn | ]נעלם | alle | ueber | mit-Recht | kam | der-Gott | von-machte | alle | (*) | denn | |
| | H5956 | H3605 | | H4941 | H0935 | H0430 | H4639 | H3605 | H0853 | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | רָע׃ | וְאִם־ | טוֹב | | |
| | | | | | | | Boeses | und-wenn | gut | | |

Denn Gott wird jedes Werk, es sei gut oder böse, in das Gericht über alles Verborgene bringen.

# Song of Solomon

## Chapter 1

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | שִׁיר | הַשִּׁירִים | אֲשֶׁר | לִשְׁלֹמֹה׃ |
| | Lied | der–Lieder | welcher | zu–Salomo |
| | | | | H8010 |

Das Lied der Lieder, von Salomo.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | יִשָּׁקֵנִי | מִנְּשִׁיקוֹת | פִּיהוּ | כִּי־ | טוֹבִים | דֹּדֶיךָ | מִיָּיִן׃ |
| | kuesste | ]מנשיקות[ | Mund | denn | gut | Geliebter | von–Wein |
| | H5390 | H6310 | | H3196 | | H1730 | |

Er küsse mich mit den Küssen seines Mundes, denn deine Liebe ist besser als Wein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | לְרֵיחַ | שְׁמָנֶיךָ | טוֹבִים | שֶׁמֶן | תּוּרַק | שִׁמְךָ | עַל־ | כֵּן | עֲלָמוֹת | אָהֲבוּךָ׃ |
| | Duft | Oel | gut | Oel | ]תורק[ | dein–Name | ueber | so | ]עלמות[ | liebte |
| | H7381 | H8081 | | H8081 | H7324 | H8034 | | | H5959 | H0157 |

Lieblich an Geruch sind deine Salben, ein ausgegossenes Salböl ist dein Name; darum lieben dich die Jungfrauen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | מָשְׁכֵנִי | אַחֲרֶיךָ | נָרוּצָה | הֱבִיאַנִי | הַמֶּלֶךְ | חֲדָרָיו | נָגִילָה | וְנִשְׂמְחָה | בָּךְ |
| | ]משכני | nach | Laeufer | kam | der–Koenig | Kammer | ]נגילה[ | und–freute–sich | in–dir |
| | H4900 | | H7323 | H0935 | H4428 | H2315 | H1523 | H8055 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אָהֲבוּךָ׃ | מֵישָׁרִים | מִיַּיִן | דֹּדֶיךָ | נַזְכִּירָה | |
| (*) | liebte | ]מישרים[ | von–Wein | Geliebter | gedachte | |
| | H0157 | H4339 | H3196 | H1730 | H2142 | |

Ziehe mich: wir werden dir nachlaufen. Der König hat mich in seine Gemächer geführt: wir wollen frohlocken und deiner uns freuen, wollen deine Liebe preisen mehr als Wein! Sie lieben dich in Aufrichtigkeit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | שְׁחוֹרָה | אֲנִי | וְנָאוָה | בְּנוֹת | יְרוּשָׁלָ͏ִם | כְּאָהֳלֵי | קֵדָר | כִּירִיעוֹת | שְׁלֹמֹה׃ |
| | ]שחורה[ | ich | und–lieblich | Toechter | Jerusalem | Zelt | ]קדר[ | ]כיריעות[ | Salomo |
| | H7838 | H0589 | H5000 | H1323 | H3389 | H0168 | H6938 | H3407 | H8010 |

Ich bin schwarz, aber anmutig, Töchter Jerusalems, wie die Zelte Kedars, wie die Zeltbehänge Salomos.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | אַל־ | תִּרְאוּנִי | שֶׁאֲנִי | שְׁחַרְחֹרֶת | שֶׁשְּׁזָפַתְנִי | הַשָּׁמֶשׁ | בְּנֵי | אִמִּי | נָחֲרוּ־ | בִּי |
| | zu | sah | welcher–ich | ]שחרחרת[ | ]ששזפתני[ | die–Sonne | Soehne–von | Mutter | ]נחרו[ | in–mir |
| | H0408 | H7200 | H0589 | H7840 | H7805 | H8121 | | H0517 | H2787 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂמֻנִי | נֹטֵרָה | אֶת־ | הַכְּרָמִים | כַּרְמִי | שֶׁלִּי | לֹא | נָטַרְתִּי׃ | |
| setzte | ]נטרה[ | (*) | Weinberg | Weinberg | welcher–mir | nicht | ]נטרתי[ | |
| | H5201 | H0853 | H3754 | H3754 | | H3808 | H5201 | |

Sehet mich nicht an, weil ich schwärzlich bin, weil die Sonne mich verbrannt hat; meiner Mutter Söhne zürnten mir, bestellten mich zur Hüterin der Weinberge; meinen eigenen Weinberg habe ich nicht gehütet. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּצָּהֳרָיִם | תַּרְבִּיץ | אֵיכָה | תִּרְעֶה | אֵיכָה | נַפְשִׁי | שָׁאֲהֵבָה | לִּי | הַגֵּידָה | 7 |
| ]בצהרים[ | lagerte | Wie | Hirte | Wie | meine-Seele | welcher-Liebe | mir | verkuendete | |
| | H7257 | | | | H5315 | H0157 | | H5046 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲבֵרֶיךָ׃ | עֶדְרֵי | עַל | כְּעֹטִיָּה | אֶהְיֶה | שַׁלָּמָה |
| ]חבריך[ | Herde | ueber | ]כעטיה[ | ich-werde-sein | Salomo |
| H2270 | H5739 | | | H1961 | H4100 |

Sage mir an, du, den meine Seele liebt, wo weidest du, wo lässest du lagern am Mittag? Denn warum sollte ich wie eine Verschleierte sein bei den Herden deiner Genossen? -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצֹּאן | בְּעִקְבֵי | לָּךְ | צְאִי־ | בַּנָּשִׁים | הַיָּפָה | לָךְ | תֵּדְעִי | לֹא | אִם־ | 8 |
| die-Schafe | ]בעקבי[ | dir | ging-heraus | in-Frauen | der-schoen | dir | wusste | nicht | wenn | |
| H6629 | H6119 | | H3318 | H0802 | H3303 | | H3045 | H3808 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הָרֹעִים׃ | מִשְׁכְּנוֹת | עַל | גְּדִיֹּתַיִךְ | אֶת־ | וּרְעִי | |
| (*) | Hirte | ]משכנות[ | ueber | ]גדיותיך[ | (*) | und-meine-Freunde | |
| | | H4908 | | H1429 | H0853 | | |

Wenn du es nicht weißt, du Schönste unter den Frauen, so geh hinaus, den Spuren der Herde nach und weide deine Zicklein bei den Wohnungen der Hirten.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רַעְיָתִי׃ | דִּמִּיתִיךְ | פַּרְעֹה | בִּרְכְבֵי | לְסֻסָתִי | 9 |
| meine-Freundin | ]דמיתיך[ | Pharao | Wagen | ]לססתי[ | |
| H7474 | H1819 | H6547 | H7393 | H5484 | |

Einem Rosse an des Pharao Prachtwagen vergleiche ich dich, meine Freundin.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֲרוּזִים׃ | צַוָּארֵךְ | בַּתֹּרִים | לְחָיַיִךְ | נָאוָוּ | 10 |
| ]בחרוזים[ | dein-Hals | ]בתרים[ | ]לחייך[ | ]נאוו[ | |
| H2737 | | H8447 | H3895 | H4998 | |

Anmutig sind deine Wangen in den Kettchen, dein Hals in den Schnüren.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכָּסֶף׃ | נְקֻדּוֹת | עִם | לָּךְ | נַעֲשֶׂה־ | זָהָב | תּוֹרֵי | 11 |
| das-Silber | ]נקדות[ | Volk | dir | wir-machten | Gold | ]תורי[ | |
| H3701 | H5351 | | | | H2091 | H8447 | |

Wir wollen dir goldene Kettchen machen mit Punkten von Silber. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רֵיחוֹ׃ | נָתַן | נִרְדִּי | בְּמסִבּוֹ | שֶׁהַמֶּלֶךְ | עַד־ | 12 |
| Duft | gab | ]נרדי[ | ]במסבו[ | welcher-der-Koenig | bis | |
| H7381 | H5414 | H5373 | H4524 | H4428 | H5704 | |

Während der König an seiner Tafel war, gab meine Narde ihren Duft.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָלִין׃ | שָׁדַי | בֶּין | לִּי | דּוֹדִי | וְהַמֹּר | צְרוֹר | 13 |
| uebernachtete | Feld-von | zwischen | mir | mein-Geliebter | ]המר[ | ]צרור[ | |
| | | H0996 | | H1730 | H4753 | | |

Mein Geliebter ist mir ein Bündel Myrrhe, das zwischen meinen Brüsten ruht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | גָּדִי׃ | עֵין | בִּכַרְמֵי | לִּי | דּוֹדִי | וְהַכֹּפֶר | אֶשְׁכֹּל | 14 |
| (*) | ]גדי[ | Auge | Weinberg | mir | mein-Geliebter | der-Loesegeld | ]אשכל[ | |
| | H5872 | H5872 | H3754 | | H1730 | | H0811 | |

Eine Zypertraube ist mir mein Geliebter, in den Weinbergen von Engedi. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹנִים׃ | עֵינַיִךְ | יָפָה | הִנָּךְ | רַעְיָתִי | יָפָה | הִנָּךְ | 15 |
| Tauben | deine-Augen | schoen | siehe | meine-Freundin | schoen | siehe | |
| H3123 | | H3303 | H2009 | H7474 | H3303 | H2009 | |

Siehe, du bist schön, meine Freundin, siehe, du bist schön, deine Augen sind Tauben. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַעְיָתִי׃ | עַרְשֵׂנוּ | אַף־ | נָעִים | אַף | דּוֹדִי | יָפָה | הִנָּךְ | 16 |
| רעיתי | ערשנו | auch | נעים | auch | mein–Geliebter | schoen | siehe | |
| | H6210 | H0637 | | H0637 | H1730 | H3303 | H2009 | |

Siehe, du bist schön, mein Geliebter, ja, holdselig; ja, unser Lager ist frisches Grün.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרוֹתִים׃ | רַהִיטֵנוּ | רִחְיטֵנוּ | אֲרָזִים | בָּתֵּינוּ | קֹרוֹת | 17 |
| ברותים | רהיטנו | רחיטנו | ארזים | Haus | קרות | |
| H1266 | H7351 | H7351 | H0730 | | H6982 | |

Die Balken unserer Behausung sind Zedern, unser Getäfel Zypressen.

## Chapter 2

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָעֲמָקִים׃ | שׁוֹשַׁנַּת | הַשָּׁרוֹן | חֲבַצֶּלֶת | אֲנִי | 1 |
| Tal | שושנת | השרון | חבצלת | ich | |
| H6010 | H7799 | H8289 | H2261 | H0589 | |

Ich bin eine Narzisse Sarons, eine Lilie der Täler. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּנוֹת׃ | בֵּין | רַעְיָתִי | כֵּן | הַחוֹחִים | בֵּין | כְּשׁוֹשַׁנָּה | 2 |
| der–Toechter | zwischen | meine–Freundin | so | החוחים | zwischen | כשושנה | |
| H1323 | H0996 | H7474 | | H2336 | H0996 | H7799 | |

Wie eine Lilie inmitten der Dornen, so ist meine Freundin inmitten der Töchter. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חְמַדְתִּי | בְצִלּוֹ | הַבָּנִים | בֵּין | דּוֹדִי | כֵּן | הַיַּעַר | בַּעֲצֵי | כְּתַפּוּחַ | 3 |
| חמדתי | בצלו | die–Soehne | zwischen | mein–Geliebter | so | Wald | in–Baeume–von | כתפוח | |
| | H6738 | | H0996 | H1730 | | | H6086 | H8598 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְחִכִּי׃ | מָתוֹק | וּפִרְיוֹ | וְיָשַׁבְתִּי | |
| לחכי | suess | und–Frucht | und–sass | |
| H2441 | H4966 | H6529 | H3427 | |

Wie ein Apfelbaum unter den Bäumen des Waldes, so ist mein Geliebter inmitten der Söhne; ich habe mich mit Wonne in seinen Schatten gesetzt, und seine Frucht ist meinem Gaumen süß.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַהֲבָה׃ | עָלַי | וְדִגְלוֹ | הַיָּיִן | בֵּית | אֶל־ | הֱבִיאַנִי | 4 |
| Liebe | ueber–mich | ודגלו | der–Wein | Haus | zu | kam | |
| H0160 | | H1714 | H3196 | | H0413 | H0935 | |

Er hat mich in das Haus des Weines geführt, und sein Panier über mir ist die Liebe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי׃ | אַהֲבָה | חוֹלַת | כִּי־ | בַּתַּפּוּחִים | רַפְּדוּנִי | בָּאֲשִׁישׁוֹת | סַמְּכוּנִי | 5 |
| ich | Liebe | חולת | denn | בתפוחים | רפדוני | באשישות | סמכוני | |
| H0589 | H0160 | | | H8598 | H7502 | H0809 | H5564 | |

Stärket mich mit Traubenkuchen, erquicket mich mit Äpfeln, denn ich bin krank vor Liebe! -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תְּחַבְּקֵנִי׃ | וִימִינוֹ | לְרֹאשִׁי | תָּחַת | שְׂמֹאלוֹ | 6 |
| umarmte | und–rechte–Hand | zu–Haeupter–von | unter | seine–Linke | |
| H2263 | H3225 | | H8478 | H8040 | |

Seine Linke ist unter meinem Haupte, und seine Rechte umfaßt mich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׂדֶה | בִּאַיְלוֹת | אוֹ | בִּצְבָאוֹת | יְרוּשָׁלַ͏ִם | בְּנוֹת | אֶתְכֶם | הִשְׁבַּעְתִּי | | 7 |
| das-Feld | Gazelle | oder | in-der-Heerscharen | Jerusalem | Toechter | (*) | ich-beschwor | | |
| | H0355 | | | H3389 | H1323 | H0853 | H7650 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | שֶׁתֶּחְפָּץ׃ | עַד | הָאַהֲבָה | אֶת־ | תְּעוֹרְרוּ | וְאִם־ | וְתָעִירוּ | אִם־ |
| (*) | hatte-Gefallen | bis | der-Liebe | (*) | erweckte | und-wenn | erweckte | wenn |
| | | H5704 | H0160 | H0853 | H5782 | | H5782 | |

Ich beschwöre euch, Töchter Jerusalems, bei den Gazellen oder bei den Hindinnen des Feldes, daß ihr nicht wecket noch aufwecket die Liebe, bis es ihr gefällt!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | מְקַפֵּץ | הֶהָרִים | עַל־ | מְדַלֵּג | בָּא | זֶה | הִנֵּה־ | דּוֹדִי | קוֹל | 8 |
| ueber | [מקפץ] | der-Berge | ueber | springt | kam | dieser | siehe | mein-Geliebter | Stimme | |
| | H7092 | H2022 | | H1801 | H0935 | H2088 | H2009 | H1730 | | |

| |
|---|
| הַגְּבָעוֹת׃ |
| [הגבעות] |
| H1389 |

Horch! mein Geliebter! Siehe, da kommt er, springend über die Berge, hüpfend über die Hügel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹמֵד | זֶה | הִנֵּה־ | הָאַיָּלִים | לְעֹפֶר | אוֹ | לִצְבִי | דּוֹדִי | דּוֹמֶה | 9 |
| stellte | dieser | siehe | der-Hirsche | zu-Staub | oder | zu-Gazelle | mein-Geliebter | [דומה] | |
| H5975 | H2088 | H2009 | H0354 | H6082 | | | H1730 | H1819 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֲרַכִּים׃ | מִן־ | מֵצִיץ | הַחַלֹּנוֹת | מִן־ | מַשְׁגִּיחַ | כָּתְלֵנוּ | אַחַר | |
| [החרכים] | von | [מציץ] | [החלנות] | von | [משניח] | [כתלנו] | nach | |
| H2762 | | | H2474 | | H7688 | H3796 | | |

Mein Geliebter gleicht einer Gazelle, oder einem Jungen der Hirsche. Siehe, da steht er hinter unserer Mauer, schaut durch die Fenster, blickt durch die Gitter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָפָתִי | רַעְיָתִי | לָךְ | קוּמִי | לִי | וְאָמַר | דּוֹדִי | עָנָה | | 10 |
| meine-Schoene | meine-Freundin | dir | stand-auf | mir | und-sprach | mein-Geliebter | antwortete | | |
| H3303 | H7474 | | | | H0559 | H1730 | | | |

| | |
|---|---|
| וּלְכִי־ | לָךְ׃ |
| und-zu-denn | dir |
| H3212 | |

Mein Geliebter hob an und sprach zu mir: Mache dich auf, meine Freundin, meine Schöne, und komm!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | הִנֵּה | [הסתו] | (הַסְתָיו) | עָבַר | הַגֶּשֶׁם | חָלַף | הָלַךְ | לוֹ׃ | 11 |
| denn | siehe | [[הסתו]] | [(הסתיו)] | jenseits | der-Geschem | [חלף] | ging | ihm | |
| | H2009 | H5638 | H5638 | | H1653 | H2498 | H1980 | | |

Denn siehe, der Winter ist vorbei, der Regen ist vorüber, er ist dahin.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנִּצָּנִים | נִרְאוּ | בָּאָרֶץ | עֵת | הַזָּמִיר | הִגִּיעַ | וְקוֹל | הַתּוֹר | נִשְׁמַע | בְּאַרְצֵנוּ׃ | 12 |
| [הנצנים] | sah | im-Land | Zeit | [הזמיר] | berueehrte | und-Stimme | [התור] | hoerte | Land | |
| H5339 | H7200 | H0776 | H6256 | H2159 | H5060 | | H8449 | H8085 | H0776 | |

Die Blumen erscheinen im Lande, die Zeit des Gesanges ist gekommen, und die Stimme der Turteltaube läßt sich hören in unserem Lande.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (לָךְ) | [לכי] | קוּמִי | רֵיחַ | נָתְנוּ | סְמָדַר | וְהַגְּפָנִים | פִּגֶּיהָ | חָנְטָה | הַתְאֵנָה | 13 |
| (*) | ging | stand-auf | Duft | sie-gaben | Bluete | und-Weinstock | [פניה] | [חנטה] | [התאנה] | |
| | H3212 | | H7381 | H5414 | H5563 | H1612 | H6291 | | H8384 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | לָךְ׃ | וּלְכִי־ | יָפָתִי | רַעְיָתִי |
| (*) | dir | und-zu-denn | meine-Schoene | meine-Freundin |
| | | H3212 | H3303 | H7474 |

Der Feigenbaum rötet seine Feigen, und die Weinstöcke sind in der Blüte, geben Duft. Mache dich auf, meine Freundin, meine Schöne, und komm!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַשְׁמִיעִינִי | מַרְאַיִךְ | אֶת־ | הַרְאִינִי | הַמַּדְרֵגָה | בְּסֵתֶר | הַסֶּלַע | בְּחַגְוֵי | יוֹנָתִי | | 14 |
| (*) | hoerte | מראיך | (*) | sah | המדרגה | בסתר | הסלע | בחגוי | meine-Taube | | |
| H0853 | H8085 | H4758 | H0853 | H7200 | H4095 | | H5553 | H2288 | H3123 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | נָאוָה׃ | וּמַרְאַיִךְ | עָרֵב | קוֹלֵךְ | כִּי־ | קוֹלֵךְ | |
| (*) | lieblich | ומראיך | ערב | Stimme | denn | Stimme | |
| | H5000 | H4758 | H6156 | | | | |

Meine Taube im Geklüft der Felsen, im Versteck der Felswände, laß mich deine Gestalt sehen, laß mich deine Stimme hören; denn deine Stimme ist süß und deine Gestalt anmutig. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סְמָדַר׃ | וּכְרָמֵינוּ | כְּרָמִים | מְחַבְּלִים | קְטַנִּים | שֻׁעָלִים | שֻׁעָלִים | לָנוּ | אֶחֱזוּ־ | | 15 |
| Bluete | und-Weinberg | Weinberg | מחבלים | klein | Fuchs | Fuchs | uns | ergriff | | |
| H5563 | H3754 | H3754 | | | H7776 | H7776 | | H0270 | | |

Fanget uns die Füchse, die kleinen Füchse, welche die Weinberge verderben; denn unsere Weinberge sind in der Blüte!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃ | הָרֹעֶה | לּוֹ | וַאֲנִי | לִי | דוֹדִי | 16 |
| in-Lilien | der-Boeses | ihm | und-ich | mir | mein-Geliebter | |
| H7799 | | | H0589 | | H1730 | |

Mein Geliebter ist mein, und ich bin sein, der unter den Lilien weidet. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דוֹדִי | לְךָ | דְּמֵה־ | סֹב | הַצְּלָלִים | וְנָסוּ | הַיּוֹם | יָפִיחַ | עַד | | 17 |
| mein-Geliebter | dir | דמה | umkreiste | Schatten | und-sie-flohen | der-Tag | weht | bis | | |
| H1730 | | H1819 | H5437 | H6752 | H5127 | H3117 | H6315 | H5704 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בָּתֶר׃ | הָרֵי | עַל־ | הָאַיָּלִים | לְעֹפֶר | אוֹ | לִצְבִי |
| (*) | בתר | Berge-von | ueber | der-Hirsche | zu-Staub | oder | zu-Gazelle |
| | H1336 | H2022 | | H0354 | H6082 | | |

Bis der Tag sich kühlt und die Schatten fliehen, wende dich, sei, mein Geliebter, gleich einer Gazelle oder einem Jungen der Hirsche auf den zerklüfteten Bergen!

## Chapter 3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | בִקַּשְׁתִּיו | נַפְשִׁי | שְׁאָהֲבָה | אֵת | בִּקַּשְׁתִּי | בַּלֵּילוֹת | מִשְׁכָּבִי | עַל־ | | 1 |
| und-nicht | suchte | meine-Seele | welcher-Liebe | (*) | suchte | Nacht | משכבי | ueber | | |
| H3808 | H1245 | H5315 | H0157 | H0853 | H1245 | H3915 | H4904 | | | |

| | |
|---|---|
| מְצָאתִיו׃ | |
| fand | |
| H4672 | |

Auf meinem Lager in den Nächten suchte ich, den meine Seele liebt: ich suchte ihn und fand ihn nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵת | אֲבַקְשָׁה | וּבָרְחֹבוֹת | בַּשְּׁוָקִים | בָּעִיר | וַאֲסוֹבְבָה | נָּא | אָקוּמָה | | 2 |
| (*) | suchte | und-breiter-Platz | בשוקים | in-der-Stadt | und-umkreiste | doch | stand-auf | | |
| H0853 | H1245 | H7339 | H7784 | | H5437 | H4994 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מְצָאתִיו׃ | וְלֹא | בִקַּשְׁתִּיו | נַפְשִׁי | שְׁאָהֲבָה | |
| fand | und-nicht | suchte | meine-Seele | welcher-Liebe | |
| H4672 | H3808 | H1245 | H5315 | H0157 | |

Ich will doch aufstehen und in der Stadt umhergehen, auf den Straßen und auf den Plätzen, will suchen, den meine Seele liebt. Ich suchte ihn und fand ihn nicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | מְצָאוּנִי | הַשֹּׁמְרִים | הַסֹּבְבִים | בָּעִיר | אֶת | שֶׁאָהֲבָה | נַפְשִׁי | רְאִיתֶם׃ |
| | fand | bewahrte | umkreiste | in–der–Stadt | (*) | welcher–Liebe | meine–Seele | sah |
| | H4672 | H8104 | H5437 | H0853 | H0157 | H5315 | H7200 | |

Es fanden mich die Wächter, die in der Stadt umhergehen: Habt ihr den gesehen, den meine Seele liebt?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | כִּמְעַט | שֶׁעָבַרְתִּי | מֵהֶם | עַד | שֶׁמָּצָאתִי | אֶת | שֶׁאָהֲבָה | נַפְשִׁי | אֲחַזְתִּיו |
| | wenig | ging–hinueber | von–ihnen | bis | fand | (*) | welcher–Liebe | meine–Seele | ergriff |
| | H4592 | | H1992 | H5704 | H4672 | H0853 | H0157 | H5315 | H0270 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | אַרְפֶּנּוּ | עַד־ | שֶׁהֲבִיאתִיו | אֶל־ | בֵּית | אִמִּי | וְאֶל־ | חֶדֶר | הוֹרָתִי׃ |
| und–nicht | [ארפנו] | bis | kam | zu | Haus | Mutter | und–zu | Kammer | schwanger |
| H3808 | H7503 | H5704 | H0935 | H0413 | H0517 | H0517 | H0413 | H2315 | H2029 |

Kaum war ich an ihnen vorüber, da fand ich, den meine Seele liebt. Ich ergriff ihn und ließ ihn nicht, bis ich ihn gebracht hatte in das Haus meiner Mutter und in das Gemach meiner Gebärerin.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | הִשְׁבַּעְתִּי | אֶתְכֶם | בְּנוֹת | יְרוּשָׁלִַם | בִּצְבָאוֹת | אוֹ | בְּאַיְלוֹת | הַשָּׂדֶה |
| | ich–beschwor | (*) | Toechter | Jerusalem | in–der–Heerscharen | oder | Gazelle | das–Feld |
| | H7650 | H0853 | H1323 | H3389 | | | H0355 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | תָּעִירוּ | וְאִם־ | תְּעוֹרְרוּ | אֶת־ | הָאַהֲבָה | עַד | שֶׁתֶּחְפָּץ׃ | ס |
| wenn | erweckte | und–wenn | erweckte | (*) | der–Liebe | bis | hatte–Gefallen | (*) |
| | H5782 | | H5782 | H0853 | H0160 | H5704 | | |

Ich beschwöre euch, Töchter Jerusalems, bei den Gazellen oder bei den Hindinnen des Feldes, daß ihr nicht wecket noch aufwecket die Liebe, bis es ihr gefällt!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | מִי | זֹאת | עֹלָה | מִן־ | הַמִּדְבָּר | כְּתִימְרוֹת | עָשָׁן | מְקֻטֶּרֶת | מוֹר | וּלְבוֹנָה |
| | wer | diese | Brandopfer | von | Wueste | [כתימרות] | [עשן] | [מקטרת] | Myrrhe | und–Weihrauch |
| | H4310 | H2063 | H5927 | | | H8490 | H6227 | | H4753 | H3828 |

| | | |
|---|---|---|
| מִכֹּל | אַבְקַת | רוֹכֵל׃ |
| von–allen | [אבקת] | [רוכל] |
| H3605 | H0081 | H7402 |

Wer ist die, die da heraufkommt von der Wüste her wie Rauchsäulen, durchduftet von Myrrhe und Weihrauch, von allerlei Gewürzpulver des Krämers?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | הִנֵּה | מִטָּתוֹ | שְׁלֹשְׁלֹמֹה | שִׁשִּׁים | גִּבֹּרִים | סָבִיב | לָהּ | מִגִּבֹּרֵי | יִשְׂרָאֵל׃ |
| | siehe | [מטתו] | [שלשלמה] | welcher–setzte | Held | ringsum | ihr | Held | Israel |
| | H2009 | H4296 | H8010 | H8346 | H1368 | H5439 | | H1368 | H3478 |

Siehe da, Salomos Tragbett: Sechzig Helden rings um dasselbe her von den Helden Israels.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | כֻּלָּם | אֲחֻזֵי | חֶרֶב | מִלְחֲמֹדֵי | [מלמדי] | מִלְחָמָה | אִישׁ | חַרְבּוֹ | עַל־ | יְרֵכוֹ | מִפַּחַד |
| | alle | ergriff | Schwert | [מלמדי] | | Krieg | Mann | sein–Schwert | ueber | [ירכו] | von–Schrecken |
| | H3605 | H0270 | H2719 | H3925 | | H4421 | H0376 | H2719 | | H3409 | H6343 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | בַּלֵּילוֹת׃ | |
| (*) | Nacht | |
| | H3915 | |

Sie alle führen das Schwert, sind geübt im Kriege; ein jeder hat sein Schwert an seiner Hüfte, zum Schutz vor dem Schrecken in den Nächten. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | אַפְרִיוֹן | עָשָׂה | לוֹ | הַמֶּלֶךְ | שְׁלֹמֹה | מֵעֲצֵי | הַלְּבָנוֹן׃ |
| | [אפריון] | machte | ihm | der–Koenig | Salomo | von–Baeume–von | der–Libanon |
| | H0668 | | | H4428 | H8010 | H6086 | H3844 |

Der König Salomo hat sich ein Prachtbett gemacht von dem Holze des Libanon.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבְּנוֹת | אַהֲבָה | רָצוּף | תּוֹכוֹ | אַרְגָּמָן | מֶרְכָּבוֹ | זָהָב | רְפִידָתוֹ | כֶּסֶף | עָשָׂה | עַמּוּדָיו | 10 |
| von-Toechter | Liebe | רצוף] | Mitte | ארגמן] | מרכבו] | Gold | רפידתו] | Silber | machte | עמודיו] | |
| H1323 | H0160 | H7528 | H8432 | H0713 | H4817 | H2091 | H7507 | H3701 | | H5982 | |

| | |
|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ | |
| Jerusalem | |
| H3389 | |

Seine Säulen hat er von Silber gemacht, seine Lehne von Gold, seinen Sitz von Purpur; das Innere ist kunstvoll gestickt, aus Liebe, von den Töchtern Jerusalems.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | שִׁעְטָרָה־ | בָּעֲטָרָה | שְׁלֹמֹה | בַּמֶּלֶךְ | צִיּוֹן | בְּנוֹת | וְרְאֶינָה | וְצֵאֶינָה | | 11 |
| ihm | שעטרה] | in-Krone | Salomo | durch-den-Koenig | Zion | Toechter | und-sah | ging-heraus | | |
| | | H5850 | H8010 | H4428 | H6726 | H1323 | H7200 | H3318 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לִבּוֹ׃ | שִׂמְחַת | וּבְיוֹם | חֲתֻנָּתוֹ | בְיוֹם | אִמּוֹ |
| (*) | sein-Herz | Freude | und-in-Tag | חתנתו] | an-dem-Tag | Mutter |
| | | H8057 | H3117 | H2861 | H3117 | H0517 |

Kommet heraus, Töchter Zions, und betrachtet den König Salomo in der Krone, mit welcher seine Mutter ihn gekrönt hat am Tage seiner Vermählung und am Tage der Freude seines Herzens!

## Chapter 4

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְצַמָּתֵךְ | מִבַּעַד | יוֹנִים | עֵינַיִךְ | יָפָה | הִנָּךְ | רַעְיָתִי | יָפָה | הִנָּךְ | | 1 |
| לצמתך] | von-wegen | Tauben | deine-Augen | schoen | siehe | meine-Freundin | schoen | siehe | | |
| H6777 | H1157 | H3123 | | H3303 | H2009 | H7474 | H3303 | H2009 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| גִּלְעָד׃ | מֵהַר | שֶׁגָּלְשׁוּ | הָעִזִּים | כְּעֵדֶר | שַׂעְרֵךְ |
| Gilead | von-Berg | שגלשו] | die-Ziegen | wie-eine-Herde | dein-Haar |
| H1568 | H2022 | H1570 | H5795 | H5739 | H8181 |

Siehe, du bist schön, meine Freundin, siehe, du bist schön: Deine Augen sind Tauben hinter deinem Schleier. Dein Haar ist wie eine Herde Ziegen, die an den Abhängen des Gebirges Gilead lagern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַתְאִימוֹת | שֶׁכֻּלָּם | הָרַחֲצָה | מִן־ | שֶׁעָלוּ | הַקְצוּבוֹת | כְּעֵדֶר | שִׁנַּיִךְ | 2 |
| מתאימות] | alle | הרחצה] | von | stieg-hinauf | הקצובות] | wie-eine-Herde | deine-Zaehne | |
| H8382 | H3605 | H7367 | | H5927 | H7094 | H5739 | H8127 | |

| | | |
|---|---|---|
| בָּהֶם׃ | אֵין | וְשַׁכְלָה |
| in-sie | es-ist-nicht | und-kinderlos |
| | H0369 | H7909 |

Deine Zähne sind wie eine Herde geschorener Schafe, die aus der Schwemme heraufkommen, welche allzumal Zwillinge gebären, und keines unter ihnen ist unfruchtbar.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַקָּתֵךְ | הָרִמּוֹן | כְּפֶלַח | נָאוֶה | וּמִדְבָּרֵיךְ | שְׂפָתַיִךְ | הַשָּׁנִי | כְּחוּט | 3 |
| deine-Schlaefe | der-Granatapfel | Schnitt | lieblich | ומדבריך] | Lippe | השני] | כחוט] | |
| H7541 | H7416 | H6400 | H5000 | | H8193 | H8144 | H2339 | |

| | | |
|---|---|---|
| לְצַמָּתֵךְ׃ | מִבַּעַד | |
| לצמתך] | von-wegen | |
| H6777 | H1157 | |

Deine Lippen sind wie eine Karmesinschnur, und dein Mund ist zierlich. Wie ein Schnittstück einer Granate ist deine Schläfe hinter deinem Schleier.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | תָּלוּי | הַמָּגֵן | אֶלֶף | לְתַלְפִּיּוֹת | בָּנוּי | צַוָּארֵךְ | דָּוִיד | כְּמִגְדַּל | 4 |
| ueber–ihn | haengte | der–Schild | tausend | לתלפיות | baute | dein–Hals | David | wie–ein–Turm | |
| | H8518 | H4043 | H0505 | H8530 | H1129 | | H1732 | H4026 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַגִּבּוֹרִים׃ | שִׁלְטֵי | כָּל |
| Held | שלטי | alle |
| H1368 | H7982 | H3605 |

Dein Hals ist wie der Turm Davids, der in Terrassen gebaut ist: tausend Schilde hängen daran, alle Schilde der Helden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃ | הָרוֹעִים | צְבִיָּה | תְּאוֹמֵי | עֳפָרִים | כִּשְׁנֵי | שָׁדַיִךְ | שְׁנֵי | 5 |
| in–Lilien | Hirte | Gazelle | תאומי | junger–Hirsch | zwei | deine–Brueste | zwei | |
| H7799 | | H6646 | H8380 | H6082 | H8147 | | H8147 | |

Deine beiden Brüste sind wie ein Zwillingspaar junger Gazellen, die unter den Lilien weiden. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמּוֹר | הַר | אֶל־ | לִי | אֵלֵךְ | הַצְּלָלִים | וְנָסוּ | הַיּוֹם | שֶׁיָּפוּחַ | עַד | 6 |
| der–Myrrhe | Berg | zu | mir | ging | Schatten | und–sie–flohen | der–Tag | weht | bis | |
| H4753 | H2022 | H0413 | | H3212 | H6752 | H5127 | H3117 | H6315 | H5704 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַלְּבוֹנָה׃ | גִּבְעַת | וְאֶל־ |
| der–Weihrauch | גבעת | und–zu |
| H3828 | H1389 | H0413 |

Bis der Tag sich kühlt und die Schatten fliehen, will ich zum Myrrhenberge hingehen und zum Weihrauchhügel. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בָּךְ׃ | אֵין | וּמוּם | רַעְיָתִי | יָפָה | כֻּלָּךְ | 7 |
| (*) | in–dir | es–ist–nicht | ומום | meine–Freundin | schoen | wie–dir | |
| | | H0369 | | H7474 | H3303 | H3605 | |

Ganz schön bist du, meine Freundin, und kein Makel ist an dir.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲמָנָה | מֵרֹאשׁ | וּתְשׁוּרִי | תָּבוֹאִי | מִלְּבָנוֹן | אִתִּי | כַּלָּה | מִלְּבָנוֹן | אִתִּי | 8 |
| אמנה | von–Haupt | תשורי | kam | von–Libanon | mich | Schwiegertochter | von–Libanon | mich | |
| H0549 | | H7789 | H0935 | H3844 | H0854 | H3618 | H3844 | H0854 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְמֵרִים׃ | מֵהַרְרֵי | אֲרָיוֹת | מִמְּעֹנוֹת | וְחֶרְמוֹן | שְׂנִיר | מֵרֹאשׁ |
| נמרים | מהררי | Loewe | ממענות | וחרמון | שניר | von–Haupt |
| H5246 | H2042 | | H4585 | H2768 | H8149 | |

Mit mir vom Libanon herab, meine Braut, mit mir vom Libanon sollst du kommen; vom Gipfel des Amana herab sollst du schauen, vom Gipfel des Senir und Hermon, von den Lagerstätten der Löwen, von den Bergen der Panther.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֵינַיִךְ | בְּאַחַת) | באחד] | לִבַּבְתִּינִי | כַּלָּה | אֲחֹתִי | לִבַּבְתָּנִי | 9 |
| von–deine–Augen | ein | ein | לבבתיני] | Schwiegertochter | meine–Schwester | לבבתני] | |
| | H0259 | H0259 | | H3618 | H0269 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִצַּוְּרֹנָיִךְ׃ | עָנָק | בְּאַחַד |
| מצורניך] | ענק] | ein |
| | | H0259 |

Du hast mir das Herz geraubt, meine Schwester, meine Braut; du hast mir das Herz geraubt mit einem deiner Blicke, mit einer Kette von deinem Halsschmuck.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיַּ֥יִן | דֹּדַ֖יִךְ | טֹ֑בוּ | מַה־ | כִּלָּ֣ה | אֲחֹתִ֔י | דֹּדַ֖יִךְ | יָפִ֣וּ | מַה־ | 10 |
| von–Wein | Geliebter | ]טבון[ | was | Schwiegertochter | meine–Schwester | Geliebter | ]יפון[ | was | |
| H3196 | H1730 | H2895 | H4100 | H3618 | H0269 | H1730 | H3302 | H4100 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּשָׂמִֽים׃ | מִכָּל־ | שְׁמָנַ֔יִךְ | וְרֵ֥יחַ |
| Gewuerze | von–allen | Oel | und–Duft |
| H1314 | H3605 | H8081 | H7381 |

Wie schön ist deine Liebe, meine Schwester, meine Braut; wieviel besser ist deine Liebe als Wein, und der Duft deiner Salben als alle Gewürze! Honigseim träufeln deine Lippen, meine Braut;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרֵ֥יחַ | לְשׁוֹנֵ֖ךְ | תַּחַת | וְחָלָ֣ב | דְּבַ֑שׁ | כַּלָּ֣ה | שִׂפְתוֹתַ֔יִךְ | תִּטֹּ֖פְנָה | נֹ֥פֶת | 11 |
| und–Duft | Zunge | unter | und–Milch | Honig | Schwiegertochter | Lippe | ]תטפנה[ | ]נפת[ | |
| H7381 | H3956 | H8478 | H2461 | H1706 | H3618 | H8193 | H5197 | H5317 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | לְבָנֽוֹן׃ | כְּרֵ֥יחַ | שַׂלְמֹתָֽיִךְ׃ | |
| (*) | Libanon | Duft | ]שלמתיך[ | |
| | H3844 | H7381 | H8008 | |

Honig und Milch ist unter deiner Zunge, und der Duft deiner Gewänder wie der Duft des Libanon.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָתֽוּם׃ | מַעְיָ֥ן | נָעוּל֙ | גַּ֣ל | כַּלָּ֣ה | אֲחֹתִ֔י | נָעוּל֙ | גַּ֖ן | 12 |
| ]חתום[ | von–Auge | ]נעול[ | ]גל[ | Schwiegertochter | meine–Schwester | ]נעול[ | Garten | |
| H2856 | H4599 | | H1530 | H3618 | H0269 | | H1588 | |

Ein verschlossener Garten ist meine Schwester, meine Braut, ein verschlossener Born, eine versiegelte Quelle.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְרָדִֽים׃ | עִם־ | כְּפָרִ֖ים | מְגָדִ֑ים | פְּרִ֣י | עִ֔ם | רִמּוֹנִ֖ים | פַּרְדֵּ֥ס | שְׁלָחַ֖יִךְ | 13 |
| ]נרדים[ | Volk | ]כפרים[ | ]מגדים[ | Frucht | Volk | Granataefel | ]פרדס[ | ]שלחיך[ | |
| H5373 | | | H4022 | H6529 | | H7416 | H6508 | H7973 | |

Was dir entsproßt, ist ein Lustgarten von Granaten nebst edlen Früchten, Zyperblumen nebst Narden; Narde und Safran.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲהָלוֹת֙ | מֹ֣ר | לְבוֹנָ֔ה | עֲצֵ֖י | כָּל־ | עִ֑ם | וְקִנָּמ֖וֹן | קָנֶ֥ה | וְכַרְכֹּ֛ם | נֵרְדְּ֥ | 14 |
| ]ואהלות[ | ]מר[ | Weihrauch | Baeume–von | alle | Volk | ]וקנמון[ | erwarb | ]וכרכם[ | Narde | |
| H0174 | H4753 | H3828 | H6086 | H3605 | | H7076 | H7070 | H3750 | H5373 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּשָׂמִֽים׃ | רָאשֵׁ֥י | כָּל־ | עִ֖ם |
| Gewuerze | Haeupter–von | alle | Volk |
| H1314 | | H3605 | |

Würzrohr und Zimt, nebst allerlei Weihrauchgehölz, Myrrhe und Aloe nebst allen vortrefflichsten Gewürzen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבָנֽוֹן׃ | מִן־ | וְנֹזְלִ֖ים | חַיִּ֑ים | מַ֣יִם | בְּאֵ֔ר | גַּנִּ֖ים | מַעְיָ֥ן | 15 |
| Libanon | von | ]ונזלים[ | Leben | Wasser | ]באר[ | Gaerten | von–Auge | |
| H3844 | | H5140 | | H4325 | H0875 | H1588 | H4599 | |

eine Gartenquelle, ein Brunnen lebendigen Wassers, und Bäche, die vom Libanon fließen. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דּוֹדִ֖י | יָבָ֣א | בְשָׂמָ֑יו | יִזְלוּ֙ | נַנִּ֔י | הָפִ֖יחִי | תֵּימָ֣ן | וּבוֹאִ֔י | צָפ֖וֹן | עוּרִ֣י | 16 |
| mein–Geliebter | kam | ]בשמיו[ | ]יזלון[ | ]גני[ | weht | ]תימן[ | und–kam | Norden | erweckte | |
| H1730 | H0935 | H1314 | H5140 | H1588 | H6315 | H8486 | H0935 | H6828 | H5782 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מְגָדָֽיו׃ | פְּרִ֖י | וְיֹאכַ֥ל | לְגַנּ֔וֹ | |
| ]מגדיו[ | Frucht | und–er–isst | ]לגנו[ | |
| H4022 | H6529 | H0398 | H1588 | |

Wache auf, Nordwind, und komm, Südwind: durchwehe meinen Garten, laß träufeln seine Wohlgerüche! Mein Geliebter komme in seinen Garten und esse die ihm köstliche Frucht. -

# Chapter 5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאתִי | לְגַנִּי | אֲחֹתִי | כַלָּה | אָרִיתִי | מוֹרִי | עִם־ | בְּשָׂמִי | | | 1 |
| in–mich | ]לגני[ | meine–Schwester | Schwiegertochter | ]אריתי[ | ]מורי[ | Volk | in–mein–Name | | | |
| H0935 | H1588 | H0269 | H3618 | H0717 | H4753 | | H1313 | | | |
| אָכַלְתִּי | יַעְרִי | עִם־ | דִּבְשִׁי | שָׁתִיתִי | יֵינִי | עִם־ | חֲלָבִי | אִכְלוּ | רֵעִים | שְׁתוּ |
| ass | ]יערי[ | Volk | ]דבשי[ | trank | Wein | Volk | ]חלבי[ | sie–assen | Naechster | trank |
| H0398 | | | H1706 | H8354 | H3196 | | H2461 | H0398 | H7453 | H8354 |
| | | | | | | | | | סׄ | וְשִׁכְרוּ |
| | | | | | | | | | (*) | ]ושכרו[ |
| | | | | | | | | | | דּוֹדִים׃ |
| | | | | | | | | | | Geliebter |
| | | | | | | | | | | H1730 |

Ich bin in meinen Garten gekommen, meine Schwester, meine Braut, habe meine Myrrhe gepflückt samt meinem Balsam, habe meine Wabe gegessen samt meinem Honig, meinen Wein getrunken samt meiner Milch. Esset, Freunde; trinket und berauschet euch, Geliebte!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | יְשֵׁנָה | וְלִבִּי | עֵר | קוֹל | דּוֹדִי | דוֹפֵק | פִּתְחִי־ | לִי | | 2 |
| ich | ]ישנה[ | und–zu–in–mir | erweckte | Stimme | mein–Geliebter | ]דופק[ | oeffnete | mir | | |
| H0589 | H3463 | | H5782 | | H1730 | H1849 | | | | |
| טַל | נִמְלָא־ | שֶׁרֹּאשִׁי | תַּמָּתִי | יוֹנָתִי | רַעְיָתִי | אֲחֹתִי | | | | |
| Tau | fuellte | welcher–Haeupter–von | ]תמתי[ | meine–Taube | meine–Freundin | meine–Schwester | | | | |
| H2919 | H4390 | | H8535 | H3123 | H7474 | H0269 | | | | |
| | | | | | | | | קְוֻצּוֹתַי | רְסִיסֵי | לָיְלָה׃ |
| | | | | | | | | ]קוצותי[ | ]רסיסי[ | Nacht |
| | | | | | | | | H6977 | | H3915 |

Ich schlief, aber mein Herz wachte. Horch! Mein Geliebter! Er klopft: Tue mir auf, meine Schwester, meine Freundin, meine Taube, meine Vollkommene! Denn mein Haupt ist voll Tau, meine Locken voll Tropfen der Nacht. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּשַׁטְתִּי | אֶת־ | כָּתָנְתִּי | אֵיכָכָה | אֶלְבָּשֶׁנָּה | רָחַצְתִּי | אֶת־ | רַגְלַי | אֵיכָכָה | אֲטַנְּפֵם׃ | 3 |
| ]פשטתי[ | (*) | ]כתנתי[ | ]איככה[ | bekleidete | ]רחצתי[ | (*) | Fuesse–von | ]איככה[ | ]אטנפם[ | |
| H6584 | H0853 | H3801 | | H3847 | H7364 | H0853 | H7272 | | H2936 | |

Ich habe mein Kleid ausgezogen, wie sollte ich es wieder anziehen? Ich habe meine Füße gewaschen, wie sollte ich sie wieder beschmutzen? -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דּוֹדִי | שָׁלַח | יָדוֹ | מִן־ | הַחֹר | וּמֵעַי | הָמוּ | עָלָיו׃ | 4 |
| mein–Geliebter | sandte | seine–Hand | von | ]החר[ | und–Eingeweide | ]המו[ | ueber–ihn | |
| H1730 | H7971 | H3027 | | H2356 | H4578 | H1993 | | |

Mein Geliebter streckte seine Hand durch die Öffnung, und mein Inneres ward seinetwegen erregt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַמְתִּי | אֲנִי | לִפְתֹּחַ | לְדוֹדִי | וְיָדַי | נָטְפוּ־ | מוֹר | וְאֶצְבְּעֹתַי | | | 5 |
| stand–auf | ich | zu–oeffnete | zu–mein–Geliebter | und–Haende–von | ]נטפו[ | Myrrhe | ]ואצבעתי[ | | | |
| | H0589 | | H1730 | H3027 | H5197 | H4753 | H0676 | | | |
| מוֹר | עֹבֶר | עַל | כַּפּוֹת | הַמַּנְעוּל׃ | | | | | | |
| Myrrhe | jenseits | ueber | Handflaechee | ]המנעול[ | | | | | | |
| H4753 | | | H3709 | H4514 | | | | | | |

Ich stand auf, um meinem Geliebten zu öffnen, und meine Hände troffen von Myrrhe und meine Finger von fließender Myrrhe an dem Griffe des Riegels.

6 פָּתַחְתִּי אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי חָמַק [חמק] עָבָר נַפְשִׁי
oeffnete ich zu-mein-Geliebter und-mein-Geliebter jenseits meine-Seele
H5315 H2559 H1730 H1730 H0589

עָנָנִי׃ וְלֹא קָרָאתִיו מְצָאתִיהוּ וְלֹא בִקַּשְׁתִּיהוּ בְּדַבְּרוֹ יָצְאָה
Wolken-von und-nicht rief fand und-nicht suchte redete ging-heraus
H3808 H7121 H4672 H3808 H1245 H1696 H3318

Ich öffnete meinem Geliebten; aber mein Geliebter hatte sich umgewandt, war weitergegangen. Ich war außer mir, während er redete. Ich suchte ihn und fand ihn nicht; ich rief ihn und er antwortete mir nicht.

7 מְצָאֻנִי הַשֹּׁמְרִים הַסֹּבְבִים בָּעִיר הִכּוּנִי שְׁלָפוּנִי [פצעוני] נָשְׂאוּ אֶת־ [רדידי] רְדִידִי
fand bewahrte umkreiste in-der-Stadt schlug erhob (*) schleier
H4672 H8104 H5437 H5221 H6481 H5375 H0853 H7289

מֵעָלַי שֹׁמְרֵי הַחֹמוֹת׃
von-ueber-mich bewahrte Mauer
H8104 H2346

Es fanden mich die Wächter, die in der Stadt umhergehen: sie schlugen mich, verwundeten mich; die Wächter der Mauern nahmen mir meinen Schleier weg.

8 הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלִָם אִם־ תִּמְצְאוּ דוֹדִי מַה־
ich-beschwor (*) Toechter Jerusalem wenn fand mein-Geliebter was
H7650 H0853 H1323 H3389 H0853 H4672 H1730 H4100

תַּגִּידוּ לוֹ שֶׁחוֹלַת [שחולת] אַהֲבָה אָנִי׃
verkuendete ihm Liebe ich
H5046 H0160 H0589

Ich beschwöre euch, Töchter Jerusalems, wenn ihr meinen Geliebten findet, was sollt ihr ihm berichten? Daß ich krank bin vor Liebe. -

9 מַה־ דּוֹדֵךְ הַיָּפָה בַּנָּשִׁים מַה־ דּוֹדֵךְ מִדּוֹד שֶׁכָּכָה
was Geliebter der-schoen in-Frauen was Geliebter von-Geliebter so
H4100 H1730 H3303 H0802 H4100 H1730 H1730 H3602

הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃
schwor
H7650

Was ist dein Geliebter vor einem anderen Geliebten, du Schönste unter den Frauen? Was ist dein Geliebter vor einem anderen Geliebten, daß du uns also beschwörst? -

10 דּוֹדִי צַח [צחח] וְאָדוֹם דָּגוּל [דגול] מֵרְבָבָה׃ [מרבבה]
mein-Geliebter Haupt und-Edom Feingold Zehntausenden
H1730 H6703 H7233

Mein Geliebter ist weiß und rot, ausgezeichnet vor Zehntausenden.

11 רֹאשׁוֹ כֶּתֶם [כתם] פָּז קְוֻצּוֹתָיו [קוצותיו] תַּלְתַּלִּים [תלתלים] שְׁחֹרוֹת [שחרות] כָּעוֹרֵב׃ [כעורב]
Haupt Feingold Locken sind-herabwallend schwarz wie-der-Rabe
H3800 H6337 H6977 H8534 H7838 H6158

Sein Haupt ist gediegenes, feines Gold, seine Locken sind herabwallend, schwarz wie der Rabe;

12 עֵינָיו כְּיוֹנִים עַל־ אֲפִיקֵי מָיִם רְחֻצוֹת [רחצות] בֶּחָלָב יֹשְׁבוֹת מְלֵאת׃ [מלאת]
seine-Augen wie-Tauben ueber Bachbett Wasser in-Milch sass ueber
H5869 H3123 H5921 H0650 H4325 H7364 H2461 H3427 H5921 H4402

seine Augen wie Tauben an Wasserbächen, badend in Milch, eingefaßte Steine;

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹור | נֹטְפֹות | שֹׁושַׁנִּים | שִׂפְתֹותָיו | מֶרְקָחִים | מִגְדְּלֹות | הַבֹּשֶׂם | כַּעֲרוגַת | לְחָיָו |
| Myrrhe | נטפות] | Lilien | Lippe | מרקחים] | Turm | der-im-Namen | כערוגת] | לחיו] |
| H4753 | H5197 | H7799 | H8193 | H4840 | H4026 | H1314 | H6170 | H3895 |

עֹבֵר׃
jenseits

seine Wangen wie Beete von Würzkraut, Anhöhen von duftenden Pflanzen; seine Lippen Lilien, träufelnd von fließender Myrrhe;

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְעֻלָּפֶת | שֵׁן | עֶשֶׁת | מֵעָיו | בַּתַּרְשִׁישׁ | מְמֻלָּאִים | זָהָב | גְּלִילֵי | יָדָיו |
| מעלפת] | Zahn | עשת] | Eingeweide | in-Tarschisch | fuellte | Gold | גלילי] | seine-Haende |
| H5968 | H8127 | H6247 | H4578 | H8658 | H4390 | H2091 | H3027 | |

סַפִּירִים׃
ספירים]
H5601

seine Hände goldene Rollen, mit Topasen besetzt; sein Leib ein Kunstwerk von Elfenbein, bedeckt mit Saphiren;

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּחוּר | כַּלְבָּנֹון | מַרְאֵהוּ | פָּז | אֲדֹנָי־ | עַל־ | מְיֻסָּדִים | שֵׁשׁ | עַמּוּדֵי | שׁוֹקָיו |
| erwaehlte | כלבנון] | מראהו] | Feingold | Herr | ueber | מיסדים] | שש] | עמודי] | שוקיו] |
| H0977 | H3844 | H4758 | H6337 | H0134 | | H3245 | | H5982 | H7785 |

כָּאֲרָזִים׃
כארזים]
H0730

seine Schenkel Säulen von weißem Marmor, gegründet auf Untersätze von feinem Golde; seine Gestalt wie der Libanon, auserlesen wie die Zedern;

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֵעִי | וְזֶה | דוֹדִי | זֶה | מַחֲמַדִּים | וְכֻלֹּו | מֻמְתָּקִים | חִכֹּו | |
| meine-Freunde | und-dieser | mein-Geliebter | dieser | מחמדים] | und-wie-ihm | ממתקים] | חכו] | |
| H7453 | H2088 | H1730 | H2088 | H4261 | H3605 | H4477 | H2441 | |

| | |
|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ | בְּנוֹת |
| Jerusalem | Toechter |
| H3389 | H1323 |

sein Gaumen ist lauter Süßigkeit, und alles an ihm ist lieblich. Das ist mein Geliebter, und das mein Freund, ihr Töchter Jerusalems! -

## Chapter 6

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּנְבַקְשֶׁנּוּ | דּוֹדֵךְ | פָּנָה | אָנָה | בַּנָּשִׁים | הַיָּפָה | דּוֹדֵךְ | הָלַךְ | אָנָה |
| und-suchte | Geliebter | wandte-sich | wohin | in-Frauen | der-schoen | Geliebter | ging | wohin |
| H1245 | H1730 | H6437 | H0575 | H0802 | H3303 | H1730 | H1980 | H0575 |

עִמָּךְ׃
dein-Volk

Wohin ist dein Geliebter gegangen, du Schönste unter den Frauen? wohin hat dein Geliebter sich gewendet? Und wir wollen ihn mit dir suchen. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | דּוֹדִי | יָרַד | לְגַנּוֹ | לַעֲרוּגוֹת | הַבֹּשֶׂם | לִרְעוֹת | בַּגַּנִּים |
| | mein–Geliebter | stieg–hinab | לגנו[ | לערוגות[ | der–im–Namen | zu–Streben | in–Gaerten |
| | H1730 | H3381 | H1588 | H6170 | H1314 | | H1588 |

| | | |
|---|---|---|
| וְלִלְקֹט | שׁוֹשַׁנִּים׃ | |
| und–zu–Aehrenlese | Lilien | |
| H3950 | H7799 | |

Mein Geliebter ist in seinen Garten hinabgegangen, zu den Würzkrautbeeten, um in den Gärten zu weiden und Lilien zu pflücken.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | אֲנִי | לְדוֹדִי | וְדוֹדִי | לִי | הָרֹעֶה | בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃ | ס |
| | ich | zu–mein–Geliebter | und–mein–Geliebter | mir | der–Boeses | בשושנים[ | (*) |
| | H0589 | H1730 | H1730 | | | H7799 | |

Ich bin meines Geliebten; und mein Geliebter ist mein, der unter den Lilien weidet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | יָפָה | אַתְּ | רַעְיָתִי | כְּתִרְצָה | נָאוָה | כִּירוּשָׁלִָם | אֲיֻמָּה | כַּנִּדְגָּלוֹת׃ |
| | schoen | (*) | meine–Freundin | כתרצה[ | lieblich | wie–Jerusalem | אימה[ | כנדגלות[ |
| | H3303 | | H7474 | H8656 | H5000 | H3389 | H0366 | |

Du bist schön, meine Freundin, wie Tirza, lieblich wie Jerusalem, furchtbar wie Kriegsscharen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | הָסֵבִּי | עֵינַיִךְ | מִנֶּגְדִּי | שֶׁהֵם | הֵרְהִיבֻנִי | שַׂעְרֵךְ | כְּעֵדֶר | |
| | umkreiste | deine–Augen | gegenueber | welcher–sie | הרהיבני[ | dein–Haar | wie–eine–Herde | |
| | H5437 | | H5048 | H1992 | H7292 | H8181 | H5739 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָעִזִּים | שֶׁגָּלְשׁוּ | מִן־ | הַגִּלְעָד׃ | |
| die–Ziegen | שגלשו[ | von | der–Gilead | |
| H5795 | H1570 | | H1568 | |

Wende deine Augen von mir ab, denn sie überwältigen mich. Dein Haar ist wie eine Herde Ziegen, die an den Abhängen des Gilead lagern;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | שִׁנַּיִךְ | כְּעֵדֶר | הָרְחֵלִים | שֶׁעָלוּ | מִן־ | הָרְחָצָה | שֶׁכֻּלָּם | מַתְאִימוֹת |
| | deine–Zaehne | wie–eine–Herde | הרחלים[ | stieg–hinauf | von | הרחצה[ | alle | מתאימות[ |
| | H8127 | H5739 | H7353 | H5927 | | H7367 | H3605 | H8382 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְשַׁכְּלָה | אֵין | בָּהֶם׃ | |
| und–kinderlos | es–ist–nicht | in–sie | |
| H7909 | H0369 | | |

deine Zähne sind wie eine Herde Mutterschafe, die aus der Schwemme heraufkommen, welche allzumal Zwillinge gebären, und keines unter ihnen ist unfruchtbar;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 7 | כְּפֶלַח | הָרִמּוֹן | רַקָּתֵךְ | מִבְּעַד | לְצַמָּתֵךְ׃ |
| | Schnitt | der–Granatapfel | deine–Schlaefe | von–wegen | לצמתך[ |
| | H6400 | H7416 | H7541 | H1157 | H6777 |

wie ein Schnittstück einer Granate ist deine Schläfe hinter deinem Schleier.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | שִׁשִּׁים | הֵמָּה | מְלָכוֹת | וּשְׁמֹנִים | פִּילַגְשִׁים | וַעֲלָמוֹת | אֵין | מִסְפָּר׃ |
| | welcher–setzte | sie | Koenigreich | ושמנים[ | פילגשים[ | ועלמות[ | es–ist–nicht | von–Schreiber |
| | H8346 | H1992 | H4436 | H8084 | H6370 | H5959 | H0369 | H4557 |

Sechzig sind der Königinnen und achtzig der Kebsweiber, und Jungfrauen ohne Zahl.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | אַחַת | הִיא | יוֹנָתִי | תַּמָּתִי | אַחַת | הִיא | לְאִמָּהּ | בָּרָה | לְיוֹלַדְתָּהּ | רָאוּהָ |
| | ein | sie | meine–Taube | תמתי[ | ein | sie | Mutter | ברה[ | gebar | sah |
| | H0259 | H1931 | H3123 | H8535 | H0259 | H1931 | H0517 | H1249 | H3205 | H7200 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנוֹת | וַיְאַשְּׁרוּהָ | מְלָכוֹת | וּפִילַגְשִׁים | וַיְהַלְלוּהָ׃ | ס | |
| Toechter | ויאשרוה[ | Koenigreich | ופילגשים[ | ויהללוה[ | (*) | |
| H1323 | H0833 | H4436 | H6370 | | | |

Eine ist meine Taube, meine Vollkommene; sie ist die einzige ihrer Mutter, sie ist die Auserkorene ihrer Gebärerin. Töchter sahen sie und priesen sie glücklich, Königinnen und Kebsweiber, und sie rühmten sie.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּנְדְּגָלוֹת׃ | אֵימָה | כָּחֲמָה | בָּרָה | כַּלְבָּנָה | יָפָה | שָׁחַר | כְּמוֹ־ | הַנִּשְׁקָפָה | זֹאת | מִי־ | 10 |
| כנדגלות | אימה | כחמה | ברה | כלבנה | schoen | שחר | wie | הנשקפה | diese | wer | |
| | H0366 | H2535 | H1249 | H3842 | H3303 | H7837 | H3644 | H8259 | H2063 | H4310 | |

ס
(*)

Wer ist sie, die da hervorglänzt wie die Morgenröte, schön wie der Mond, rein wie die Sonne, furchtbar wie Kriegsscharen? -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲפָרְחָה | לִרְאוֹת | הַנַּחַל | בְּאִבִּי | לִרְאוֹת | יָרַדְתִּי | אֱגוֹז | גִּנַּת | אֶל־ | 11 |
| הפרחה | sah | der–Bach | in–Vater–von | sah | stieg–hinab | אגוז | Garten | zu | |
| | H7200 | | H0003 | H7200 | H3381 | H0093 | H1594 | H0413 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָרִמֹּנִים׃ | הֵנֵצוּ | הַגֶּפֶן | |
| הרמנים | הנצו | der–Weinstock | |
| H7416 | | H1612 | |

In den Nußgarten ging ich hinab, um die jungen Triebe des Tales zu besehen, um zu sehen, ob der Weinstock ausgeschlagen wäre, ob die Granaten blühten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָדִיב׃ | עַמִּי־ | מַרְכְּבוֹת | שָׂמַתְנִי | נַפְשִׁי | יָדַעְתִּי | לֹא | 12 |
| נדיב | mein–Volk | Streitwagen | setzte | meine–Seele | ich–wusste | nicht | |
| H5081 | | H4818 | | H5315 | H3045 | H3808 | |

Unbewußt setzte mich meine Seele auf den Prachtwagen meines willigen Volkes. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּךְ | וְנֶחֱזֶה־ | שׁוּבִי | שׁוּבִי | הַשּׁוּלַמִּית | שׁוּבִי | שׁוּבִי | | | 13 |
| in–dir | und–schaute | kehrte–zurueck | kehrte–zurueck | השולמית | kehrte–zurueck | kehrte–zurueck | | | |
| | H2372 | H7725 | H7725 | H7759 | H7725 | H7725 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּחֲנָיִם׃ | כִּמְחֹלַת | בַּשּׁוּלַמִּית | תֶּחֱזוּ | מָה־ | |
| המחנים | כמחלת | בשולמית | schaute | was | |
| H4264 | H4246 | H7759 | H2372 | H4100 | |

Kehre um, kehre um, Sulamith; kehre um, kehre um, daß wir dich anschauen! Was möget ihr an der Sulamith schauen? Wie den Reigen von Machanaim.

## Chapter 7

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲשֵׂה | חַלָּאִים | כְּמוֹ | יְרֵכַיִךְ | חֲמוּקֵי | נָדִיב | בַּת־ | בַּנְּעָלִים | פְּעָמַיִךְ | יָפוּ | מַה־ | 1 |
| von–machte | חלאים | wie | ירכיך | חמוקי | נדיב | Tochter | Sandale | פעמיך | יפו | was | |
| H4639 | H2481 | H3644 | H3409 | H2542 | H5081 | H1323 | H5275 | H6471 | H3303 | H4100 | |

| | | |
|---|---|---|
| אָמָּן׃ | יְדֵי | |
| glaubte | Haende–von | |
| H0542 | H3027 | |

Wie schön sind deine Tritte in den Schuhen, Fürstentochter! Die Biegungen deiner Hüften sind wie ein Halsgeschmeide, ein Werk von Künstlerhand.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃ | סוּגַת | חִטִּים | עֲרֵמַת | בִּטְנֵךְ | הַמָּזֶג | יֶחְסַר | אַל־ | הַסַּהַר | אַגַּן | שָׁרְרֵךְ | 2 |
| in–Lilien | סוגת | חטים | ערמת | Bauch | המזג | יחסר | zu | הסהר | אגן | שררך | |
| H7799 | H5473 | H2406 | H6194 | H0990 | H4197 | H2637 | H0408 | H5469 | H0101 | H8326 | |

Dein Nabel ist eine runde Schale, in welcher der Mischwein nicht mangelt; dein Leib ein Weizenhaufen, umzäunt mit Lilien.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | שְׁנֵי | שָׁדַיִךְ | כִּשְׁנֵי | עֳפָרִים | תָּאֳמֵי | צְבִיָּה׃ |
| | zwei | deine–Brueste | zwei | junger–Hirsch | ]תאמי[ | Gazelle |
| | H8147 | | H8147 | H6082 | H8380 | H6646 |

Deine beiden Brüste sind wie ein Zwillingspaar junger Gazellen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | צַוָּארֵךְ | כְּמִגְדַּל | הַשֵּׁן | עֵינַיִךְ | בְּרֵכוֹת | בְּחֶשְׁבּוֹן | עַל־ | שַׁעַר | בַּת־רַבִּים |
| | dein–Hals | wie–ein–Turm | Zahn | deine–Augen | ]ברכות[ | ]בחשבון[ | ueber | Tor | ]בתרבים[ |
| | | H4026 | H8127 | | H1295 | H2809 | | H8179 | H1337 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַפֵּךְ | כְּמִגְדַּל | הַלְּבָנוֹן | צוֹפֶה | פְּנֵי | דַּמָּשֶׂק׃ |
| Zorn | wie–ein–Turm | der–Libanon | ]צופה[ | Angesicht–von | Damaskus |
| H0639 | H4026 | H3844 | H6822 | H6440 | H1834 |

Dein Hals ist wie ein Turm von Elfenbein; deine Augen wie die Teiche zu Hesbon am Tore der volkreichen Stadt; deine Nase wie der Libanonturm, der nach Damaskus hinschaut.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | רֹאשֵׁךְ | עָלָיִךְ | כַּכַּרְמֶל | וְדַלַּת | רֹאשֵׁךְ | כָּאַרְגָּמָן | מֶלֶךְ | אָסוּר | בָּרְהָטִים׃ |
| | Haupt | ueber–dich | ]ככרמל[ | und–Tuer | Haupt | ]כארגמן[ | Koenig | ]אסור[ | ]ברהטים[ |
| | | | H3760 | | | H0713 | H4428 | H0631 | |

Dein Haupt auf dir ist wie der Karmel, und das herabwallende Haar deines Hauptes wie Purpur: ein König ist gefesselt durch deine Locken!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | מַה־ | יָּפִית | וּמַה־ | נָּעַמְתְּ | אַהֲבָה | בַּתַּעֲנוּגִים׃ |
| | was | ]יפית[ | und–was | ]נעמת[ | Liebe | ]בתענוגים[ |
| | H4100 | H3302 | H4100 | H5276 | H0160 | H8588 |

Wie schön bist du, und wie lieblich bist du, o Liebe, unter den Wonnen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | זֹאת | קוֹמָתֵךְ | דָּמְתָה | לְתָמָר | וְשָׁדַיִךְ | לְאַשְׁכֹּלוֹת׃ |
| | diese | ]קומתך[ | ]דמתה[ | ]לתמר[ | und–deine–Brueste | ]לאשכלות[ |
| | H2063 | H6967 | H1819 | H8558 | | H0811 |

Dieser dein Wuchs gleicht der Palme, und deine Brüste den Trauben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | אָמַרְתִּי | אֶעֱלֶה | בְתָמָר | אֹחֲזָה | בְּסַנְסִנָּיו | וְיִהְיוּ־ | נָא | שָׁדַיִךְ | כְּאֶשְׁכְּלוֹת |
| | ich–sprach | stieg–hinauf | ]בתמר[ | ergriff | ]בסנסניו[ | und–war | doch | deine–Brueste | ]כאשכלות[ |
| | H0559 | H5927 | H8558 | H0270 | H5577 | H1961 | H4994 | | H0811 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַגֶּפֶן | וְרֵיחַ | אַפֵּךְ | כַּתַּפּוּחִים׃ | |
| der–Weinstock | und–Duft | Zorn | ]כתפוחים[ | |
| H1612 | H7381 | H0639 | H8598 | |

Ich sprach: Ich will die Palme ersteigen, will ihre Zweige erfassen; und deine Brüste sollen mir sein wie Trauben des Weinstocks, und der Duft deiner Nase wie Äpfel,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | וְחִכֵּךְ | הַטּוֹב | הוֹלֵךְ | לְדוֹדִי | לְמֵישָׁרִים | דּוֹבֵב | שִׂפְתֵי | יְשֵׁנִים׃ |
| | ]וחכך[ | das–Gute | ging | zu–mein–Geliebter | ]למישרים[ | ]דובב[ | Lippen–von | ]ישנים[ |
| | H2441 | H3196 | H1980 | H1730 | H4339 | H1680 | H8193 | H3462 |

und dein Gaumen wie der beste Wein, …der meinem Geliebten sanft hinuntergleitet, der über die Lippen der Schlummernden schleicht.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 10 | אֲנִי | לְדוֹדִי | וְעָלַי | תְּשׁוּקָתוֹ׃ | ס |
| | ich | zu–mein–Geliebter | und–ueber–mich | ]תשוקתו[ | (*) |
| | H0589 | H1730 | | H8669 | |

Ich bin meines Geliebten und nach mir ist sein Verlangen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּכְּפָרִים׃ | נָלִינָה | הַשָּׂדֶה | נֵצֵא | דוֹדִי | לְכָה | 11 |
| ]בכפרים[ | uebernachtete | das-Feld | ging-heraus | mein-Geliebter | zu-so | |
| H3723 | | | H3318 | H1730 | H3212 | |

Komm, mein Geliebter, laß uns aufs Feld hinausgehen, in den Dörfern übernachten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵנֵצוּ | הַסְּמָדַר | פִּתַּח | הַגֶּפֶן | פָּרְחָה | אִם | נִרְאָה | לַכְּרָמִים | נַשְׁכִּימָה | 12 |
| ]הנצו[ | Bluete | oeffnete | der-Weinstock | ]פרחה[ | wenn | sah | Weinberg | frueh | |
| | H5563 | | H1612 | | | H7200 | H3754 | H7925 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | דֹּדִי | אֶת־ | אֶתֵּן | שָׁם | הָרִמּוֹנִים |
| dir | Geliebter | (*) | gab | Name | der-Granataefel |
| | H1730 | H0853 | H5414 | H8033 | H7416 |

Wir wollen uns früh aufmachen nach den Weinbergen, wollen sehen, ob der Weinstock ausgeschlagen ist, die Weinblüte sich geöffnet hat, ob die Granaten blühen; dort will ich dir meine Liebe geben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשָׁנִים | גַּם־ | חֲדָשִׁים | מְנָדִים | כָּל־ | פִּתְחֵינוּ | וְעַל־ | רֵיחַ | נָתְנוּ־ | הַדּוּדָאִים | 13 |
| ]ישנים[ | auch | neu | ]מגדים[ | alle | ]פתחינו[ | und-ueber | Duft | sie-gaben | ]הדודאים[ | |
| H3465 | H1571 | H2319 | H4022 | H3605 | H6607 | | H7381 | H5414 | H1736 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | צָפַנְתִּי | דּוֹדִי | |
| dir | ]צפנתי[ | mein-Geliebter | |
| | H6845 | H1730 | |

Die Liebesäpfel duften, und über unseren Türen sind allerlei edle Früchte, neue und alte, die ich, mein Geliebter, dir aufbewahrt habe.

## Chapter 8

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּם | אֶשָּׁקֵךְ | בַּחוּץ | אֶמְצָאֵךְ | אִמִּי | שְׁדֵי | יוֹנֵק | לִי | כְּאָח | יִתֶּנְךָ | מִי | 1 |
| auch | kuesste | Aussen | fand | Mutter | Feld-von | ]יונק[ | mir | wie-Bruder | gab | wer | |
| H1571 | | H2351 | H4672 | H0517 | | H3243 | | H0251 | H5414 | H4310 | |

| | | |
|---|---|---|
| לִי׃ | יָבוּזוּ | לֹא־ |
| mir | ]יבוזו[ | nicht |
| | H0936 | H3808 |

O wärest du mir gleich einem Bruder, der die Brüste meiner Mutter gesogen! Fände ich dich draußen, ich wollte dich küssen; und man würde mich nicht verachten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רִמֹּנָי׃ | מֵעֲסִיס | הָרֶקַח | מִיַּיִן | אַשְׁקְךָ | תְּלַמְּדֵנִי | אִמִּי | בֵּית | אֶל־ | אֲבִיאֲךָ | אֲנַהֲגֶךָ | 2 |
| ]רמני[ | Suesswein | ]הרקח[ | von-Wein | ]אשקך[ | ]תלמדני[ | Mutter | Haus | zu | kam | ]אנהגך[ | |
| H7416 | H6071 | H7544 | H3196 | H8248 | H3925 | H0517 | | H0413 | H0935 | | |

Ich würde dich führen, dich hineinbringen in meiner Mutter Haus, du würdest mich belehren; ich würde dich tränken mit Würzwein, mit dem Moste meiner Granaten. -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תְּחַבְּקֵנִי׃ | וִימִינוֹ | רֹאשִׁי | תָּחַת | שְׂמֹאלוֹ | 3 |
| umarmte | und-rechte-Hand | Haeupter-von | unter | seine-Linke | |
| H2263 | H3225 | | H8478 | H8040 | |

Seine Linke sei unter meinem Haupte, und seine Rechte umfasse mich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | תְּעִרְרוּ | וּמַה־ | וְתָעִירוּ | מַה־ | יְרוּשָׁלִָם | בְּנוֹת | אֶתְכֶם | הִשְׁבַּעְתִּי | | 4 |
| (*) | erweckte | und–was | erweckte | was | Jerusalem | Toechter | (*) | ich–beschwor | | |
| H0853 | H5782 | H4100 | H5782 | H4100 | H3389 | H1323 | H0853 | H7650 | | |
| | | | | | | ס | שֶׁתֶּחְפָּץ׃ | עַד | הָאַהֲבָה | |
| | | | | | | (*) | hatte–Gefallen | bis | der–Liebe | |
| | | | | | | | | H5704 | H0160 | |

Ich beschwöre euch, Töchter Jerusalems, daß ihr nicht wecket noch aufwecket die Liebe, bis es ihr gefällt!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתַּפּוּחַ | תַּחַת | דּוֹדָהּ | עַל־ | מִתְרַפֶּקֶת | הַמִּדְבָּר | מִן־ | עֹלָה | זֹאת | מִי | 5 |
| der–Apfelbaum | unter | Geliebter | ueber | ]מתרפקת[ | Wueste | von | Brandopfer | diese | wer | |
| H8598 | H8478 | H1730 | | H7514 | | | H5927 | H2063 | H4310 | |
| | | | | | | | יְלָדַתְתְּךָ׃ | חִבְּלָה | שָׁמָּה | |
| | | | | | | | gebar | ]חבלה[ | welcher–was | |
| | | | | | | | H3205 | | H8033 | |
| אִמֶּךָ | חִבְּלָתֶךָ | שָׁמָּה | עוֹרַרְתִּיךָ | | | | | | | |
| Mutter | ]חבלתך[ | welcher–was | erweckte | | | | | | | |
| H0517 | | H8033 | H5782 | | | | | | | |

Wer ist sie, die da heraufkommt von der Wüste her, sich lehnend auf ihren Geliebten? Unter dem Apfelbaume habe ich dich geweckt. Dort hat mit dir Wehen gehabt deine Mutter, dort hat Wehen gehabt, die dich geboren. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַהֲבָה | כַּמָּוֶת | עַזָּה | כִּי־ | זְרוֹעֶךָ | עַל־ | כָּחוֹתָם | לִבֶּךָ | עַל־ | כָּחוֹתָם | שִׂימֵנִי | 6 |
| Liebe | wie–starb | ]עזה[ | denn | ]זרועך[ | ueber | ]כחותם[ | dein–Herz | ueber | ]כחותם[ | setzte | |
| H0160 | H4194 | H5794 | | H2220 | | H2368 | | | H2368 | | |
| | | | | | | | שַׁלְהֶבְתְיָה׃ | אֵשׁ | רִשְׁפֵּי | רִשְׁפֶּיהָ | קִנְאָה | כִּשְׁאוֹל | קָשָׁה |
| | | | | | | | ]שלהבתיה[ | Feuer | ]רשפי[ | ]רשפיה[ | Eifer | Totenreich | ]קשה[ |
| | | | | | | | H7957 | H0784 | H7565 | H7565 | H7068 | H7585 | H7186 |

Lege mich wie einen Siegelring an dein Herz, wie einen Siegelring an deinen Arm! Denn die Liebe ist gewaltsam wie der Tod, hart wie der Scheol ihr Eifer; ihre Gluten sind Feuergluten, eine Flamme Jahs.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁטְפוּהָ | לֹא | וּנְהָרוֹת | הָאַהֲבָה | אֶת־ | לְכַבּוֹת | יוּכְלוּ | לֹא | רַבִּים | מַיִם | | 7 |
| ]ישטפוה[ | nicht | und–Stroeme | der–Liebe | (*) | ]לכבות[ | vermochte | nicht | viele | Wasser | | |
| H7857 | H3808 | H5104 | H0160 | H0853 | H3518 | H3201 | H3808 | | H4325 | | |
| | | | | | | | | ס | לוֹ׃ | יָבוּזוּ | בּוּז | בָּאַהֲבָה | בֵּיתוֹ | הוֹן | כָּל־ | אֶת־ | אִישׁ | יִתֵּן | אִם־ | |
| | | | | | | | | (*) | ihm | ]יבוזו[ | ]בוז[ | in–Liebe | Haus | Reichtum | alle | (*) | Mann | er–gibt | wenn | |
| | | | | | | | | | | H0936 | H0936 | H0160 | | H1952 | H3605 | H0853 | H0376 | H5414 | | |

Große Wasser vermögen nicht die Liebe auszulöschen, und Ströme überfluten sie nicht. Wenn ein Mann allen Reichtum seines Hauses um die Liebe geben wollte, man würde ihn nur verachten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲחֹתֵנוּ | נַעֲשֶׂה | מַּה־ | לָהּ | אֵין | וְשָׁדַיִם | קְטַנָּה | לָנוּ | אָחוֹת | 8 |
| Schwester | wir–machten | was | ihr | es–ist–nicht | und–Brust | klein | uns | Schwester | |
| H0269 | | H4100 | | H0369 | | | | H0269 | |
| | | | | | | | בָּהּ׃ | שֶׁיְּדֻבַּר־ | בַּיּוֹם | |
| | | | | | | | in–ihr | redete | an–dem–Tag | |
| | | | | | | | | H1696 | H3117 | |

Wir haben eine Schwester, eine kleine, die noch keine Brüste hat; was sollen wir mit unserer Schwester tun an dem Tage, da man um sie werben wird?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָצוּר | הִיא | דֶּלֶת | וְאִם־ | כֶּסֶף | טִירַת | עָלֶיהָ | נִבְנֶה | הִיא | חוֹמָה | אִם־ | 9 |
| ]נצור[ | sie | Tuer | und–wenn | Silber | ]טירת[ | ueber–sie | baute | sie | Mauer | wenn | |
| | H1931 | | | H3701 | H2918 | | H1129 | H1931 | H2346 | | |
| | | | | | | | אָרֵז׃ | לוּחַ | עָלֶיהָ | | |
| | | | | | | | ]ארז[ | ]לוח[ | ueber–sie | | |
| | | | | | | | H0730 | H3871 | | | |

Wenn sie eine Mauer ist, so wollen wir eine Zinne von Silber darauf bauen; und wenn sie eine Tür ist, so wollen wir sie mit einem Zedernbrett verschließen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלֽוֹם׃ | כִּמְוֹצְאֵ֖ת | בְּעֵינָ֑יו | הָיִ֥יתִי | אָ֛ז | כְּמִגְדָּלֽוֹת | וְשָׁדַ֖י | חוֹמָ֔ה | אֲנִ֣י | 10 |
| Friede | fand | in-seine-Augen | ich-war | dann | Turm | und-Feld-von | Mauer | ich | |
| H7965 | H4672 | | H1961 | | H4026 | | H2346 | H0589 | |

פ
(*)

Ich bin eine Mauer, und meine Brüste sind wie Türme; da wurde ich in seinen Augen wie eine, die Frieden findet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָבֵ֣א | אִ֔ישׁ | לַנֹּטְרִ֖ים | הַכֶּ֣רֶם | אֶת־ | נָתַ֞ן | הָמוֹן[בבעל] | לִשְׁלֹמֹ֗ה | הָיָ֤ה | כֶּ֙רֶם֙ | 11 |
| kam | Mann | ]לנטרים[ | Weinberg | (*) | gab | המון[]בבעל | zu-Salomo | war | Weinberg | |
| H0935 | H0376 | H5201 | H3754 | H0853 | H5414 | H1174 | H8010 | H1961 | H3754 | |

| | | |
|---|---|---|
| כָּ֑סֶף׃ | אֶ֣לֶף | בִּפְרִיֽוֹ׃ |
| Silber | tausend | Frucht |
| H3701 | H0505 | H6529 |

Salomo hatte einen Weinberg zu Baal-Hamon; er übergab den Weinberg den Hütern: ein jeder sollte für seine Frucht tausend Silbersekel bringen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּרְיֽוֹ׃ | אֶת־ | לַנֹּטְרִ֖ים | וּמָאתַ֥יִם | שְׁלֹמֹ֛ה | לְךָ֧ | הָאֶ֣לֶף | לְפָנָ֔י | שֶׁלִּ֖י | כַּרְמִ֥י | 12 |
| Frucht | (*) | ]לנטרים[ | und-hundert | Salomo | dir | tausend | vor | welcher-mir | Weinberg | |
| H6529 | H0853 | H5201 | H3967 | H8010 | | H0505 | H6440 | | H3754 | |

Mein eigener Weinberg ist vor mir; die tausend sind dein, Salomo, und zweihundert seien den Hütern seiner Frucht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְׁמִיעִֽינִי׃ | לְקוֹלֵ֔ךְ | מַקְשִׁיבִ֖ים | חֲבֵרִ֑ים | בַּגַּנִּ֣ים | הַיּוֹשֶׁ֗בֶת | 13 |
| hoerte | Stimme | ]מקשיבים[ | ]חברים[ | in-Gaerten | sass | |
| H8085 | | H7181 | H2270 | H1588 | H3427 | |

Bewohnerin der Gärten, die Genossen horchen auf deine Stimme; laß sie mich hören!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל | הָאַיָּלִ֖ים | לְעֹ֣פֶר | אוֹ֮ | לִצְבִ֒י | לָךְ֙ | וּדְמֵה־ | דּוֹדִ֔י | וּבְרַ֤ח | 14 |
| ueber | der-Hirsche | zu-Staub | oder | zu-Gazelle | dir | ]ודמה[ | mein-Geliebter | fliehen | |
| | H0354 | H6082 | | | | H1819 | H1730 | H1272 | |

| | |
|---|---|
| בְּשָׂמִֽים׃ | הָרֵי |
| Gewuerze | Berge-von |
| H1314 | H2022 |

Enteile, mein Geliebter, und sei gleich einer Gazelle oder einem Jungen der Hirsche auf den duftenden Bergen!

# Isaiah

## Chapter 1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וִירוּשָׁלָ֑͏ִם | יְהוּדָ֔ה | עַל־ | חָזָ֥ה | אֲשֶׁ֛ר | אָמ֥וֹץ | בֶּן־ | יְשַׁעְיָ֖הוּ | חֲז֣וֹן | 1 |
| und–Jerusalem | Juda | ueber | schauen | welcher | Amoz | Sohn | Jesaja | Gesicht | |
| H3389 | H3063 | | H2372 | | H0531 | | | H2377 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָ֖ה׃ | מַלְכֵ֣י | יְחִזְקִיָּ֥הוּ | אָחָ֛ז | יוֹתָ֥ם | עֻזִּיָּ֖הוּ | בִּימֵ֥י | |
| Juda | Koenige–von | Hiskia | Ahas | Jotam | Usija | in–den–Tagen | |
| H3063 | H4428 | H2396 | H0271 | H3147 | H5818 | H3117 | |

Das Gesicht Jesajas, des Sohnes Amoz', welches er über Juda und Jerusalem geschaut hat in den Tagen Ussijas, Jothams, Ahas', Jehiskias, der Könige von Juda.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גִּדַּ֥לְתִּי | בָנִ֖ים | דִּבֶּ֣ר | יְהוָ֑ה | כִּ֤י | אֶ֙רֶץ֙ | וְהַאֲזִ֣ינִי | שָׁמַ֔יִם | שִׁמְעִ֥ו | 2 |
| ich–machte–gross | Soehne | Wort | HERR | denn | Land | und–horchen | Himmel | hoert | |
| H1431 | | H1696 | H3068 | | H0776 | H0238 | H8064 | H8085 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בִּ֖י׃ | פָּשְׁע֥וּ | וְהֵ֔ם | וְרוֹמַ֥מְתִּי |
| in–mir | sich–auflehnen | und–sie | und–erhoehen |
| | H6586 | H1992 | |

Höret, ihr Himmel, und horche auf, du Erde! Denn Jehova hat geredet: Ich habe Kinder großgezogen und auferzogen, und sie sind von mir abgefallen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּ֖י | יָדַ֣ע | לֹ֑א | יִשְׂרָאֵל֙ | בְּעָלָ֔יו | אֵבֻ֣ס | וַחֲמ֥וֹר | קֹנֵ֖הוּ | שׁ֥וֹר | יָדַ֛ע | 3 |
| mein–Volk | erkannte | nicht | Israel | in–ueber–ihn | Krippe | und–Esel | kaufen | Ochse | erkannte | |
| | H3045 | H3808 | H3478 | H1167 | H0018 | H2543 | H7069 | H7794 | H3045 | |

| | |
|---|---|
| הִתְבּוֹנָֽן׃ | לֹ֥א |
| verstehen | nicht |
| H0995 | H3808 |

Ein Ochse kennt seinen Besitzer, und ein Esel die Krippe seines Herrn; Israel hat keine Erkenntnis, mein Volk hat kein Verständnis.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַשְׁחִיתִ֗ים | בָּנִים֙ | מְרֵעִ֔ים | זֶ֣רַע | עָוֹן֙ | כֶּ֣בֶד | עַ֔ם | חֹטֵ֖א | גּ֣וֹי | וְהֹ֑וי | 4 |
| Verderbende | Soehne | Boeses–tun | Same | Schuld | schwer | Volk | suendigte | Volk | wehe | |
| H7843 | | | H2233 | H5771 | H3515 | | H2398 | | H1945 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָח֑וֹר׃ | נָזֹ֖רוּ | יִשְׂרָאֵ֥ל | קְד֛וֹשׁ | אֶת־ | נִאֲצ֥וּ | יְהוָ֖ה | אֶת־ | עָזְב֣וּ |
| rueckwaerts | entfremden | Israel | Heiliger | (*) | schmaehen | HERR | (*) | sie–verliessen |
| H0268 | | H3478 | H6918 | H0853 | H5006 | H3068 | H0853 | |

Wehe der sündigen Nation, dem Volke, belastet mit Ungerechtigkeit, dem Samen der Übeltäter, den verderbt handelnden Kindern! Sie haben Jehova verlassen, haben den Heiligen Israels verschmäht, sind rückwärts gewichen. -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵבָב | וְכָל־ | לָחֳלִי | רֹאשׁ | כָּל־ | סָרָה | תּוֹסִיפוּ | עוֹד | תֻּכּוּ | מֶּה | עַל | 5 |
| Herz | und–alle | ]לחלי[ | Gift | alle | Abfall | hinzufuegen | noch | schlagen | was | ueber | |
| H3824 | H3605 | H2483 | | H3605 | H5627 | H3254 | H5750 | H5221 | H4100 | | |

| | |
|---|---|
| דָּוֶי׃ | |
| ]דוי[ | |
| H1742 | |

Warum solltet ihr weiter geschlagen werden, da ihr nur den Abfall mehren würdet? Das ganze Haupt ist krank, und das ganze Herz ist siech.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמַכָּה | וְחַבּוּרָה | פָּצַע | מְתֹם | בּוֹ | אֵין־ | רֹאשׁ | וְעַד־ | רֶגֶל | מִכַּף־ | | 6 |
| und–von–so | ]וחבורה[ | ]פצע[ | ]מתם[ | in–ihm | es–ist–nicht | Gift | und–bis | Fuss | Handflaeche | | |
| H4347 | H2250 | H6482 | H4974 | | H0369 | | H5704 | H7272 | H3709 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשָּׁמֶן׃ | רֻכָּכָה | וְלֹא | חֻבָּשׁוּ | וְלֹא | זֹרוּ | לֹא־ | טְרִיָּה |
| Oel | ]רככה[ | und–nicht | ]חבשו[ | und–nicht | ]זרו[ | nicht | ]טריה[ |
| H8081 | H7401 | H3808 | H2280 | H3808 | H2115 | H3808 | H2961 |

Von der Fußsohle bis zum Haupte ist nichts Gesundes an ihm: Wunden und Striemen und frische Schläge; sie sind nicht ausgedrückt und nicht verbunden, und nicht erweicht worden mit Öl.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹכְלִים | זָרִים | לְנֶגְדְּכֶם | אַדְמַתְכֶם | אֵשׁ | שְׂרֻפוֹת | עָרֵיכֶם | שְׁמָמָה | אַרְצְכֶם | 7 |
| essen | entfremden | gegenueber | Erde | Feuer | verbrennen | Stadt | Oede | Land | |
| H0398 | | H5048 | H0127 | H0784 | H8313 | | | H0776 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| זָרִים׃ | כְּמַהְפֵּכַת | וּשְׁמָמָה | אַתֶּה |
| entfremden | ]כמהפכת[ | und–Oede | du |
| | H4114 | | H0853 |

Euer Land ist eine Wüste, eure Städte sind mit Feuer verbrannt; eure Flur Fremde verzehren sie vor euren Augen; und eine Wüste ist es, gleich einer Umkehrung durch Fremde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְצוּרָה׃ | כְּעִיר | בְּמִקְשָׁה | כִּמְלוּנָה | בְּכָרֶם | כְּסֻכָּה | צִיּוֹן | בַּת־ | וְנוֹתְרָה | 8 |
| bewahren | wie–Stadt | ]במקשה[ | ]כמלונה[ | Weinberg | ]כסכה[ | Zion | Tochter | und–uebriglassen | |
| H5341 | | H4750 | H4412 | H3754 | H5521 | H6726 | H1323 | H3498 | |

Und die Tochter Zion ist übriggeblieben wie eine Hütte im Weinberge, wie eine Nachthütte im Gurkenfelde, wie eine belagerte Stadt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיִינוּ | כִּסְדֹם | כִּמְעָט | שָׂרִיד | לָנוּ | הוֹתִיר | צְבָאוֹת | יְהוָה | לוּלֵי | 9 |
| sein | ]כסדם[ | wie–wenig | ]שריד[ | uns | er–liess–uebrig | der–Heerscharen | HERR | ]לולי[ | |
| H1961 | H5467 | H4592 | H8300 | | H3498 | | H3068 | H3884 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | דָּמִינוּ׃ | לַעֲמֹרָה | |
| (*) | gleichen | ]לעמרה[ | |
| | H1819 | H6017 | |

Wenn Jehova der Heerscharen uns nicht einen gar kleinen Überrest gelassen hätte, wie Sodom wären wir, Gomorra gleich geworden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲמֹרָה׃ | עַם | אֱלֹהֵינוּ | תּוֹרַת | הַאֲזִינוּ | סְדֹם | קְצִינֵי | יְהוָה | דְּבַר־ | שִׁמְעוּ | 10 |
| ]עמרה[ | Volk | unser–Gott | Gesetz | horchen | ]סדם[ | ]קציני[ | HERR | Wort | hoert | |
| H6017 | | H0430 | H8451 | H0238 | H5467 | H7101 | H3068 | H1697 | H8085 | |

Höret das Wort Jehovas, Vorsteher von Sodom; horchet auf das Gesetz unseres Gottes, Volk von Gomorra!

11 לָמָּה־ לִי רֹב־ זִבְחֵיכֶם יֹאמַר יְהוָה שָׂבַעְתִּי עֹלוֹת אֵילִים וְחֵלֶב
[למה] [לי] Menge Opfer er-spricht HERR saettigen Brandopfer [אילים] [וחלב]
H4100 zu-was H7230 mir H2077 H0559 H3068 H7646 H2459

מְרִיאִים וְדַם פָּרִים וּכְבָשִׂים וְעַתּוּדִים לֹא חָפָצְתִּי׃
[מריאים] und-Blut [פרים] [וכבשים] [ועתודים] nicht Gefallen-haben
H4806 H1818 H6499 H3532 H6260 H3808

Wozu soll mir die Menge eurer Schlachtopfer? spricht Jehova; ich bin satt der Brandopfer von Widdern und des Fettes der Mastkälber, und am Blute von Farren und Lämmern und jungen Böcken habe ich kein Gefallen.

12 כִּי תָבֹאוּ לֶרְאוֹת פָּנָי מִי־ בִקֵּשׁ זֹאת מִיֶּדְכֶם רְמֹס חֲצֵרָי׃
denn zu-sehen kommen Angesicht-von wer suchte diese Hand [רמס] Hof
H3068 H7200 H0935 H6440 H4310 H1245 H2063 H3027 H7429

Wenn ihr kommet, um vor meinem Angesicht zu erscheinen, wer hat dieses von eurer Hand gefordert, meine Vorhöfe zu zertreten?

13 לֹא תוֹסִיפוּ הָבִיא מִנְחַת־ שָׁוְא קְטֹרֶת תּוֹעֵבָה הִיא לִי חֹדֶשׁ
nicht hinzufuegen kommen Speisopfer Nichts [קטרת] Greuel sie mir Monat
H3808 H3254 H0935 H4503 H7723 H7004 H8441 H1931 H2320

וְשַׁבָּת קְרֹא לֹא־ אוּכַל אָוֶן וַעֲצָרָה׃
und-Sabbat rief nicht koennen Nichtigkeit [ועצרה]
H7676 H7121 H3808 H3201 H0205 H6116

Bringet keine eitle Opfergabe mehr! Räucherwerk ist mir ein Greuel. Neumond und Sabbath, das Berufen von Versammlungen: Frevel und Festversammlung mag ich nicht.

14 חָדְשֵׁיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם שָׂנְאָה נַפְשִׁי הָיוּ עָלַי לְטָרַח נִלְאֵיתִי נְשֹׂא׃
Monat [ומועדיכם] [שנאה] meine-Seele waren ueber-mich [לטרח] ermueden erhob
H2320 H4150 H8130 H5315 H1961 H5375 H3811 H2960

Eure Neumonde und eure Festzeiten haßt meine Seele; sie sind mir zur Last geworden, ich bin des Tragens müde.

15 וּבְפָרִשְׂכֶם כַּפֵּיכֶם אַעְלִים עֵינַי מִכֶּם גַּם כִּי־ תַרְבּוּ תְפִלָּה
und-ausbreiten Handflaeche [אעלים] Augen-von von auch denn vermehren Gebet
H6566 H3709 H5956 H1571 H8605

אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ יְדֵיכֶם דָּמִים מָלֵאוּ׃
ich-bin-nicht hoerte Hand Blut fuellen
H0369 H8085 H3027 H1818 H4390

Und wenn ihr eure Hände ausbreitet, verhülle ich meine Augen vor euch; selbst wenn ihr des Betens viel machet, höre ich nicht: eure Hände sind voll Blutes.

16 רַחֲצוּ הִזַּכּוּ הָסִירוּ רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם מִנֶּגֶד עֵינָי חִדְלוּ הָרֵעַ׃
[רחצו] [הזכו] weichen Boeses Tat von-gegenueber Augen-von [חדלו] der-Boeses
H7364 H2135 H5493 H7455 H4611 H5048 H2308

Waschet euch, reiniget euch; schaffet die Schlechtigkeit eurer Handlungen mir aus den Augen, lasset ab vom Übeltun!

17 לִמְדוּ הֵיטֵב דִּרְשׁוּ מִשְׁפָּט אַשְּׁרוּ חָמוֹץ שִׁפְטוּ יָתוֹם רִיבוּ אַלְמָנָה׃ ס
lernt gut-machen sucht Recht [אשרו] [חמוץ] richtet Waise streiten Witwe (*)
H3925 H3190 H1875 H4941 H0833 H2541 H8199 H3490 H7378 H0490

Lernet Gutes tun, trachtet nach Recht, leitet den Bedrückten; schaffet Recht der Waise, führet der Witwe Sache!

18 לְכוּ־נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְהוָה אִם־יִהְיוּ חַטָּאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כַּשֶּׁלֶג
geht doch und-zurechtweisen er-spricht HERR wenn sein
H3212 H4994 H3198 H0559 H3068 H1961

יַלְבִּינוּ אִם־יַאְדִּימוּ כַּתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ׃
wenn sein
H1961 H6785

Kommt denn und laßt uns miteinander rechten, spricht Jehova. Wenn eure Sünden wie Scharlach sind, wie Schnee sollen sie weiß werden; wenn sie rot sind wie Karmesin, wie Wolle sollen sie werden.

19 אִם־תֹּאבוּ וּשְׁמַעְתֶּם טוּב הָאָרֶץ תֹּאכֵלוּ׃
wenn und-ihr-hoertet das-Land essen
H0014 H8085 H2898 H0776 H0398

Wenn ihr willig seid und höret, so sollt ihr das Gute des Landes essen.

20 וְאִם־תְּמָאֲנוּ וּמְרִיתֶם חֶרֶב תְּאֻכְלוּ כִּי פִּי יְהוָה דִּבֶּר׃ ס
und-wenn sich-weigern und-ihr-widerspenstig-seid Schwert essen denn Mund-von HERR Wort (*)
H3985 H4784 H2719 H0398 H6310 H3068 H1696

Wenn ihr euch aber weigert und widerspenstig seid, so sollt ihr vom Schwerte verzehrt werden. Denn der Mund Jehovas hat geredet.

21 אֵיכָה הָיְתָה לְזוֹנָה קִרְיָה נֶאֱמָנָה מְלֵאתִי מִשְׁפָּט צֶדֶק יָלִין בָּהּ וְעַתָּה
wie war huren Stadt glauben voll Recht Gerechtigkeit weilte in-ihr und-nun
H1961 H2181 H7151 H0539 H4395 H4941 H6664 H3885 H6258

מְרַצְּחִים׃
H7523

Wie ist zur Hure geworden die treue Stadt! Sie war voll Recht, Gerechtigkeit weilte darin, und jetzt Mörder!

22 כַּסְפֵּךְ הָיָה לְסִיגִים סָבְאֵךְ מָהוּל בַּמָּיִם׃
Silber war zu-Schlacken Silber-dein gemischt in-Wasser
H3701 H1961 H5509 H5435 H4107 H4325

Dein Silber ist zu Schlacken geworden, dein edler Wein mit Wasser verdünnt.

23 שָׂרַיִךְ סוֹרְרִים וְחַבְרֵי גַּנָּבִים כֻּלּוֹ אֹהֵב שֹׁחַד וְרֹדֵף שִׁלְמֹנִים יָתוֹם
Fuerst Widerspenstige und-Genossen Diebe wie-ihm liebte Geschenke und-verfolgte Belohnungen Waise
H8269 H5637 H2270 H1590 H3605 H0157 H7810 H7291 H8021 H3490

לֹא־יִשְׁפֹּטוּ וְרִיב אַלְמָנָה לֹא־יָבוֹא אֲלֵיהֶם׃ פ
nicht richten und-Rechtsstreit Witwe nicht wird-kommen zu-ihnen (*)
H3808 H8199 H7379 H0490 H3808 H0935 H0413

Deine Fürsten sind Widerspenstige und Diebsgesellen, ein jeder von ihnen liebt Geschenke und jagt nach Belohnungen; der Waise schaffen sie nicht Recht, und der Witwe Sache kommt nicht vor sie.

24 לָכֵן נְאֻם הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוֹי אֶנָּחֵם
darum Spruch Herr HERR der-Heerscharen Starker Israel wehe ich-troeste
H5002 H0113 H3068 H0046 H3478 H1945 H5162

מִצָּרַי וְאִנָּקְמָה מֵאוֹיְבָי׃
Bedraenger und-raechen Feind
H0341 H5358

Darum spricht der Herr, Jehova der Heerscharen, der Mächtige Israels: Ha! Ich werde mich letzen an meinen Widersachern und Rache nehmen an meinen Feinden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְאָסִירָה | סִיגֶיךְ | כַּבְּר | וְאֶצְרֹף | עָלַיִךְ | יָדִי | וְאָשִׁיבָה | 25 |
| alle | und–weichen | סיגיך] | כבר] | und–laeutern | ueber–dich | Haende–von | und–umkehren | |
| H3605 | H5493 | H5509 | H1253 | H6884 | | H3027 | H7725 | |

| |
|---|
| בְּדִילָיִךְ׃ |
| בדילידְ] |
| H0913 |

Und ich werde meine Hand gegen dich wenden, und werde deine Schlacken ausschmelzen wie mit Laugensalz und hinwegschaffen all dein Blei.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִיר | לָךְ | יִקָּרֵא | כֵּן | אַחֲרֵי־ | כִּבְתְחִלָּה | וְיוֹעֲצַיִךְ | כְּבָרִאשֹׁנָה | שֹׁפְטַיִךְ | וְאָשִׁיבָה | 26 |
| Stadt | dir | er–ruft | so | nach | כבתחלה] | und–raten | erster | richten | und–umkehren | |
| | | H7121 | | | H8462 | H3289 | H7223 | H8199 | H7725 | |

| | | |
|---|---|---|
| נֶאֱמָנָה׃ | קִרְיָה | הַצֶּדֶק |
| glauben | Stadt | der–Gerechtigkeit |
| H0539 | H7151 | H6664 |

Und ich werde deine Richter wiederherstellen wie zuerst, und deine Räte wie im Anfang. Danach wird man dich nennen: Stadt der Gerechtigkeit, treue Stadt.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּצְדָקָה׃ | וְשָׁבֶיהָ | תִּפָּדֶה | בְּמִשְׁפָּט | צִיּוֹן | 27 |
| in–Gerechtigkeit | und–umkehren | תפדה] | mit–Recht | Zion | |
| H6666 | H7725 | H6299 | H4941 | H6726 | |

Zion wird erlöst werden durch Gericht, und seine Rückkehrenden durch Gerechtigkeit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִכְלוּ׃ | יְהוָה | וְעֹזְבֵי | יַחְדָּו | וְחַטָּאִים | פֹּשְׁעִים | וְשֶׁבֶר | 28 |
| vollenden | HERR | und–verlassen | zusammen | וחטאים] | sich–auflehnen | und–zerbrach | |
| H3615 | H3068 | | | H2400 | H6586 | H7667 | |

Aber Zerschmetterung der Übertreter und der Sünder allzumal; und die Jehova verlassen, werden untergehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּחַרְתָּם׃ | אֲשֶׁר | מֵהַגַּנּוֹת] | וְתַחְפְּרוּ] | חֲמַדְתֶּם] | אֲשֶׁר | מֵאֵילִים] | יֵבֹשׁוּ | כִּי | 29 |
| erwaehlen | welcher | מהגנות] | ותחפרו] | חמדתם] | welcher | מאילים] | sich–schaemen | denn | |
| H0977 | | H1593 | H2659 | | | | H0954 | | |

Denn sie werden beschämt werden wegen der Terebinthen, die ihr begehrt, und ihr werdet mit Scham bedeckt werden wegen der Gärten, an denen ihr Gefallen hattet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהּ׃ | אֵין | מַיִם | אֲשֶׁר־ | וּכְגַנָּה | עָלֶה | נֹבֵלֶת | כְּאֵלָה | תִּהְיוּ | כִּי | 30 |
| ihr | es–ist–nicht | Wasser | welcher | וכגנה] | ging–hinauf | welken | כאלה] | sein | denn | |
| | H0369 | H4325 | | H1593 | H5929 | | H0424 | H1961 | | |

Denn ihr werdet sein wie eine Therebinthe, deren Laub verwelkt ist, und wie ein Garten, der kein Wasser hat.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחְדָּו | שְׁנֵיהֶם | וּבָעֲרָו | לְנִיצוֹץ | וּפֹעֲלוֹ | לְנִעֶרֶת] | הֶחָסֹן] | וְהָיָה | 31 |
| zusammen | zwei | und–brennen | לניצוץ] | und–Tat | לנערת] | החסן] | und–es–wird–sein | |
| | H8147 | | H5213 | H6467 | H5296 | H2634 | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | מְכַבֶּה׃ | וְאֵין | |
| (*) | ausloeschen | und–es–ist–nicht | |
| | H3518 | H0369 | |

Und der Starke wird zum Werge werden und sein Tun zum Funken; und sie werden beide miteinander verbrennen, und niemand wird löschen.

# Chapter 2

1 הַדָּבָר֙ אֲשֶׁ֣ר חָזָ֔ה יְשַׁעְיָ֥הוּ בֶן־אָמ֖וֹץ עַל־יְהוּדָ֣ה וִירוּשָׁלָֽם׃
das-Wort welcher schauen Jesaja Sohn Amoz ueber Juda und-Jerusalem
H1697 H0834 H2372 H3470 H1121 H0531 H5921 H3063 H3389

Das Wort, welches Jesaja, der Sohn Amoz', über Juda und Jerusalem geschaut hat.

2 וְהָיָ֗ה בְּאַחֲרִית֙ הַיָּמִ֔ים נָכ֕וֹן הַ֥ר בֵּית־יְהוָ֖ה בְּרֹ֣אשׁ הֶהָרִ֑ים
und-es-wird-sein Zukunft die-Tage bereiten wird-sein Haus HERR in-Gift der-Berge
H1961 H0319 H3117 H3559 H1961 H1004 H3068 H0776 H7218 H2022

וְנִשָּׂ֣א מִגְבָעוֹת֮ וְנָהֲרוּ֒ [ונהרו] אֵלָ֣יו כָּל־הַגּוֹיִם׃
und-erhob Huegel [ונהרו] zu-ihm alle die-Voelker
H5375 H1389 H5102 H0413 H3605 H1471

Und es wird geschehen am Ende der Tage, da wird der Berg des Hauses Jehovas feststehen auf dem Gipfel der Berge und erhaben sein über die Hügel; und alle Nationen werden zu ihm strömen.

3 וְהָלְכ֣וּ עַמִּ֔ים רַבִּ֖ים וְאָמְר֑וּ וְלֵכ֗וּ וְנַעֲלֶ֞ה אֶל־הַ֤ר יְהוָה֙
und-sie-gingen Voelker viel und-sie-sprachen geht und-hinaufgehen zu Berg HERR
H1980 H5971 H7227 H0559 H1980 H5927 H0413 H2022 H3068

בֵּ֣ית אֱלֹהֵ֣י יַעֲקֹ֔ב וְיֹרֵ֣נוּ [וירנו] מִדְּרָכָ֔יו וְנֵלְכָ֖ה בְּאֹרְחֹתָ֑יו כִּ֣י מִצִּיּ֤וֹן
Haus Gott Jakob [וירנו] von-seine-Wege und-gehen Pfad denn von-Zion
H1004 H0430 H3290 H3384 H1870 H1980 H0734 H3588 H6726

תֵּצֵ֣א תוֹרָ֔ה וּדְבַר־יְהוָ֖ה מִירוּשָׁלָֽם׃
herausgehen Gesetz und-Wort HERR von-Jerusalem
H3318 H8451 H1697 H3068 H3389

Und viele Völker werden hingehen und sagen: Kommt und laßt uns hinaufziehen zum Berge Jehovas, zum Hause des Gottes Jakobs! Und er wird uns belehren aus seinen Wegen, und wir wollen wandeln in seinen Pfaden. Denn von Zion wird das Gesetz ausgehen, und das Wort Jehovas von Jerusalem;

4 וְשָׁפַ֣ט בֵּין֮ הַגּוֹיִם֒ וְהוֹכִ֣יחַ לְעַמִּ֣ים רַבִּ֔ים וְכִתְּת֥וּ [וכתתו] חַרְבוֹתָ֖ם לְאִתִּ֑ים
und-richtete zwischen die-Voelker und-er-wies-zurecht den-Voelkern viel [וכתתו] Schwert
H8199 H0996 H1471 H3198 H5971 H7227 H3807 H2719 H0855

וַחֲנִיתֹתֵיהֶם֙ [וחניתותיהם] לְמַזְמֵרוֹת֒ [למזמרות] לֹא־יִשָּׂ֤א גּוֹי֙ אֶל־גּ֔וֹי לֹא־יִלְמְד֥וּ עוֹ֖ד מִלְחָמָֽה׃ פ
Schwert [וחניתותיהם] [למזמרות] nicht er-erhebt Volk zu Volk nicht lehren noch Krieg (*)
H2719 H3808 H5375 H1471 H0413 H1471 H3808 H3925 H5750 H4421

und er wird richten zwischen den Nationen und Recht sprechen vielen Völkern. Und sie werden ihre Schwerter zu Pflugmessern schmieden, und ihre Speere zu Winzermessern; nicht wird Nation wider Nation das Schwert erheben, und sie werden den Krieg nicht mehr lernen.

5 בֵּ֥ית יַעֲקֹ֖ב לְכ֣וּ וְנֵלְכָ֑ה בְּא֖וֹר יְהוָֽה׃
Haus Jakob geht und-gehen in-Licht HERR
H1004 H3290 H3212 H1980 H0216 H3068

Kommt, Haus Jakob, und laßt uns wandeln im Lichte Jehovas!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | נָטַשְׁתָּה | עַמְּךָ | בֵּית | יַעֲקֹב | כִּי | מָלְאוּ | מִקֶּדֶם | וְעֹנְנִים | כַּפְּלִשְׁתִּים | 6 |
| denn | verlassen | dein-Volk | Haus | Jakob | denn | fuellen | Osten | ועננים | כפלשתים | |
| | H5203 | | | H3290 | | H4390 | | | H6430 | |

| | | |
|---|---|---|
| וּבְיַלְדֵי | נָכְרִים | יַשְׁפִּיקוּ׃ |
| und-Kind | נכרים | ישפיקו |
| H3206 | H5237 | |

Denn du hast dein Volk, das Haus Jakob, verstoßen; denn sie sind voll dessen, was vom Morgenlande kommt, und sind Zauberer gleich den Philistern, und schlagen ein mit den Kindern der Fremden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּמָּלֵא | אַרְצוֹ | כֶּסֶף | וְזָהָב | וְאֵין | קֵצֶה | לְאֹצְרֹתֶיהָ | וַתִּמָּלֵא | 7 |
| und-fuellen | sein-Land | Silber | und-Gold | und-es-ist-nicht | קצה | Schatz | und-fuellen | |
| H4390 | H0776 | H3701 | H2091 | H0369 | | H0214 | H4390 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְאֵין | קֵצֶה | לְמַרְכְּבֹתֶיהָ׃ | סוּסִים | אַרְצוֹ |
| und-es-ist-nicht | קצה | למרכבתיה | Pferd | sein-Land |
| H0369 | | H4818 | | H0776 |

Und ihr Land ist voll Silber und Gold, und ihrer Schätze ist kein Ende; und ihr Land ist voll Rosse, und ihrer Wagen ist kein Ende.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשׂוּ | לַאֲשֶׁר | יִשְׁתַּחֲווּ | יָדָיו | לְמַעֲשֵׂה | אֱלִילִים | אַרְצוֹ | וַתִּמָּלֵא | 8 |
| sie-taten | zu-welcher | anbeten | seine-Haende | zu-Werk | Goetze | sein-Land | und-fuellen | |
| | | H7812 | H3027 | H4639 | H0457 | H0776 | H4390 | |

| |
|---|
| אֶצְבְּעֹתָיו׃ |
| אצבעתיו |
| H0676 |

Und ihr Land ist voll Götzen; sie werfen sich nieder vor dem Werke ihrer Hände, vor dem, was ihre Finger gemacht haben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁפַּל־ | אָדָם | וַיִּשַּׁח | וְאַל־ | תִּשָּׂא | לָהֶם׃ | 9 |
| und-erniedrigen | Mensch | וישח | und-zu | erheben | ihnen | |
| H8213 | H0120 | H7817 | H0408 | H5375 | | |

Und der Mensch wird gebeugt und der Mann erniedrigt werden; und du wirst ihnen nicht vergeben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמֵהֲדַר | יְהוָה | פַּחַד | מִפְּנֵי | בָּעָפָר | וְהִטָּמֵן | בַּצּוּר | בֹּא | 10 |
| und-von-Pracht | HERR | Schrecken | wegen | in-Staub | und-verbergen | Fels | kommen | |
| H1926 | H3068 | H6343 | H6440 | H6083 | H2934 | H6697 | H0935 | |

| |
|---|
| גְּאוֹנוֹ׃ |
| Hochmut |
| H1347 |

Verkrieche dich in die Felsen und verbirg dich im Staube vor dem Schrecken Jehovas und vor der Pracht seiner Majestät!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | וְנִשְׂגָּב | אֲנָשִׁים | רוּם | וְשַׁח | שְׁפַל | אָדָם | גַּבְהוּת | עֵינֵי | 11 |
| HERR | ונשגב | Maenner | Erhabenheit | ושח | erniedrigen | Mensch | Hochmut | Augen-von | |
| H3068 | H7682 | H0376 | H7312 | H7817 | H8213 | H0120 | H1365 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | הַהוּא׃ | בַּיּוֹם | לְבַדּוֹ |
| (*) | jenem | an-dem-Tag | allein |
| | H1931 | H3117 | H0905 |

Die hochmütigen Augen des Menschen werden erniedrigt, und die Hoffart des Mannes wird gebeugt werden; und Jehova wird hoch erhaben sein, er allein, an jenem Tage.

12 כִּי יוֹם לַיהוָה צְבָאוֹת עַל כָּל־ גֵּאֶה [גאה] וָרָם וְעַל
denn Tag dem–HERR der–Heerscharen ueber alle [גאה] und–erhoehen und–ueber
H3117 H3068 H6635 H3605 H1343

כָּל־ נִשָּׂא וְשָׁפֵל׃
alle erhob und–erniedrigen
H3605 H5375 H8213

Denn Jehova der Heerscharen hat einen Tag über alles Hoffärtige und Hohe, und über alles Erhabene, und es wird erniedrigt werden;

13 וְעַל כָּל־ אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן הָרָמִים וְהַנִּשָּׂאִים וְעַל כָּל־ אַלּוֹנֵי [אלוני]
und–ueber alle Zeder der–Libanon erhoehen und–erheben und–ueber alle [אלוני]
H3605 H0730 H3844 H7311 H5375 H3605 H0437

הַבָּשָׁן׃ [הבשן]
H1316

und über alle Zedern des Libanon, die hohen und erhabenen, und über alle Eichen Basans;

14 וְעַל כָּל־ הֶהָרִים הָרָמִים וְעַל כָּל־ הַגְּבָעוֹת הַנִּשָּׂאוֹת׃
und–ueber alle der–Berge erhoehen und–ueber alle Huegel erheben
H3605 H2022 H7311 H5375 H3605 H1389 H5375

und über alle hohen Berge und über alle erhabenen Hügel;

15 וְעַל כָּל־ מִגְדָּל גָּבֹהַ וְעַל כָּל־ חוֹמָה בְצוּרָה׃ [מגדל]
und–ueber alle Turm hoch und–ueber alle Mauer befestigt [מגדל]
H3605 H4026 H1364 H7311 H3605 H2346 H1219

und über jeden hohen Turm und über jede feste Mauer;

16 וְעַל כָּל־ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ וְעַל כָּל־ שְׂכִיּוֹת [שכיות] הַחֶמְדָּה׃ [החמדה]
und–ueber alle Schiffe Tarschisch und–ueber alle Tarsisschiffe [שכיות] [החמדה]
H3605 H0591 H8659 H3605 H7914

und über alle Tarsisschiffe und über alle kostbaren Schauwerke.

17 וְשַׁח [ושח] גַּבְהוּת הָאָדָם וְשָׁפֵל רוּם אֲנָשִׁים וְנִשְׂגָּב [ונשגב] יְהוָה לְבַדּוֹ
und Hochmut [ושח] der–Mensch und–erniedrigen Erhabenheit Maenner [ונשגב] HERR allein
H7817 H0120 H8213 H7312 H0376 H7682 H3068 H0905

בַּיּוֹם הַהוּא׃
an–dem–Tag jenem
H3117 H1931

Und der Hochmut des Menschen wird gebeugt und die Hoffart des Mannes erniedrigt werden; und Jehova wird hoch erhaben sein, er allein, an jenem Tage.

18 וְהָאֱלִילִים כָּלִיל [כליל] יַחֲלֹף׃ [יחלף]
und–Goetze [כליל] [יחלף]
H0457 H3632 H2498

Und die Götzen werden gänzlich verschwinden.

19 וּבָאוּ [ובאו] בִּמְעָרוֹת צֻרִים וּבִמְחִלּוֹת עָפָר מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה
und–sie–werden–kommen [ובאו] [במערות] Fels Staub wegen Schrecken HERR
H0935 H4631 H6697 H6083 H4247 H6440 H6343 H3068

וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ בְּקוּמוֹ לַעֲרֹץ [לערץ] הָאָרֶץ׃
und–von–Pracht Hochmut in–steht–auf [לערץ] das–Land
H1926 H1347 H6965 H6206 H0776

Und sie werden sich in Felsenhöhlen und in Löcher der Erde verkriechen vor dem Schrecken Jehovas und vor der Pracht seiner Majestät, wenn er sich aufmacht, die Erde zu schrecken.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלִילֵי | וְאֶת | כַּסְפּוֹ | אֱלִילֵי | אֶת | הָאָדָם | יַשְׁלִיךְ | הַהוּא | בַּיּוֹם | 20 |
| Goetzen–von | und–(*) | Silber | Goetzen–von | (*) | der–Mensch | er–wirft | jenem | an–dem–Tag | |
| H0457 | H0853 | H3701 | H0457 | H0853 | H0120 | H7993 | H1931 | H3117 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָעֲטַלֵּפִים׃ | פֶּרֶוֹת | לַחְפֹּר | לְהִשְׁתַּחֲוֹת | לוֹ | עָשׂוּ־ | אֲשֶׁר | זְהָבוֹ |
| ולעטלפים] | פרות] | לחפר] | anzubeten | ihm | sie–taten | welcher | Gold |
| H5847 | H6512 | H2661 | H7812 | | | | H2091 |

An jenem Tage wird der Mensch seine Götzen von Silber und seine Götzen von Gold, die man ihm zum Anbeten gemacht hat, den Maulwürfen und den Fledermäusen hinwerfen,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמֵהֲדַר | יְהוָה | פַּחַד | מִפְּנֵי | הַסְּלָעִים | וּבִסְעִפֵי | הַצֻּרִים | בִּנְקָרוֹת | לָבוֹא | 21 |
| und–von–Pracht | HERR | Schrecken | wegen | Fels | ובסעפי] | Fels | בנקרות] | zu–kommen | |
| H1926 | H3068 | H6343 | H6440 | H5553 | H5585 | H6697 | H5366 | H0935 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | לַעֲרֹץ | בְּקוּמוֹ | גְּאוֹנוֹ |
| das–Land | לערץ] | in–steht–auf | Hochmut |
| H0776 | H6206 | | H1347 |

um sich in die Spalten der Felsen und in die Felsenklüfte zu verkriechen vor dem Schrecken Jehovas und vor der Pracht seiner Majestät, wenn er sich aufmacht, die Erde zu schrecken.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | נֶחְשָׁב | בַּמָּה | כִּי־ | בְּאַפּוֹ | נִשְׁמָה | אֲשֶׁר | הָאָדָם | מִן־ | לָכֶם | חִדְלוּ | 22 |
| er | rechnen | Hoehe | denn | Zorn | נשמה] | welcher | der–Mensch | von | euch | חדלו] | |
| H1931 | H2803 | H4100 | | H0639 | H5397 | | H0120 | | | H2308 | |

פ
(*)

Lasset ab von dem Menschen, in dessen Nase nur ein Odem ist! Denn wofür ist er zu achten?

## Chapter 3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַשְׁעֵן | וּמִיהוּדָה | מִירוּשָׁלַ͏ִם | מֵסִיר | צְבָאוֹת | יְהוָה | הָאָדוֹן | הִנֵּה | כִּי | 1 |
| משען] | und–von–Juda | von–Jerusalem | weichen | der–Heerscharen | HERR | Herr | siehe | denn | |
| | H3063 | H3389 | H5493 | | H3068 | H0113 | H2009 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מָיִם׃ | מִשְׁעַן־ | וְכָל | לֶחֶם | מִשְׁעַן־ | כָּל | וּמַשְׁעֵנָה |
| Wasser | משען] | und–alle | Brot | משען] | alle | ומשענה] |
| H4325 | | H3605 | H3899 | | H3605 | |

Denn siehe, der Herr, Jehova der Heerscharen, nimmt von Jerusalem und von Juda Stütze und Unterstützung hinweg, jede Stütze des Brotes und jede Stütze des Wassers;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְזָקֵן׃ | וְקֹסֵם | וְנָבִיא | שׁוֹפֵט | מִלְחָמָה | וְאִישׁ | גִּבּוֹר | 2 |
| und–Aeltester | וקסם] | und–Prophet | richten | Krieg | und–Mann | Held | |
| H2205 | H7080 | H5030 | H8199 | H4421 | H0376 | H1368 | |

Held und Kriegsmann, Richter und Prophet und Wahrsager und Ältesten;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּנְבוֹן | חֲרָשִׁים | וַחֲכַם | וְיוֹעֵץ | פָּנִים | וּנְשׂוּא | חֲמֻשִׁים | שַׂר־ | 3 |
| und–verstehen | חרשים] | und–weise | und–Ratgeber | Angesicht | und–erheben | חמשים] | Fuerst | |
| H0995 | | H2450 | H3289 | H6440 | H5375 | H2572 | H8269 | |

| | |
|---|---|
| לָחַשׁ׃ | |
| לחש] | |
| H3908 | |

den Obersten über fünfzig und den Angesehenen und den Rat, und den geschickten Künstler und den Zauberkundigen.

4 וְנָתַתִּי נְעָרִים שָׂרֵיהֶם וְתַעֲלוּלִים ימְשְׁלוּ־ בָם׃
und-ich-werde-geben Knabe Fuerst |ותעלולים| regieren in-ihnen
H5414 H5288 H8269 H8586 H4910

Und ich werde Jünglinge zu ihren Fürsten machen, und Buben sollen über sie herrschen.

5 וְנִגַּשׂ הָעָם אִישׁ וּבְאִישׁ אִישׁ וּבְרֵעֵהוּ יִרְהֲבוּ |ירהבו| הַנַּעַר בַּזָּקֵן
und-antreiben das-Volk Mann in-Mann und-Mann Naechster |ירהבו| Knabe Aeltester
H5065 H0376 H0376 H0376 H7453 H7292 H5288 H2205

וְהַנִּקְלֶה בַּנִּכְבָּד׃
|והנקלה| ehren
H7034 H3513

Und das Volk wird sich gegenseitig bedrücken, der eine den anderen, und ein jeder seinen Nächsten; der Knabe wird frech auftreten gegen den Greis, und der Verachtete gegen den Geehrten.

6 כִּי־ יִתְפֹּשׂ אִישׁ בְּאָחִיהוּ בֵּית אָבִיו שִׂמְלָה |שמלה| קָצִין |קצין| תִּהְיֶה־ לְּכָה
denn ergreifen Mann in-sein-Bruder Haus sein-Vater |שמלה| Kleid |קצין| wird-sein zu-so
H8610 H0376 H0251 H1004 H0001 H8071 H7101 H1961 H1980

וְהַמַּכְשֵׁלָה הַזֹּאת תַּחַת יָדֶךָ׃ לָנוּ
|והמכשלה| dieser unter deine-Hand uns
H4384 H2063 H8478 H3027

Wenn jemand seinen Bruder in seines Vaters Hause ergreift und sagt: Du hast ein Kleid, unser Vorsteher sollst du sein; und dieser Einsturz sei unter deiner Hand!

7 יִשָּׂא בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר לֹא־ אֶהְיֶה חֹבֵשׁ |חבש| וּבְבֵיתִי אֵין לֶחֶם
er-erhebt an-dem-Tag jenem sprechend nicht sein |חבש| und-Haus es-ist-nicht Brot
H5375 H3117 H1931 H0559 H3808 H1961 H2280 H0369 H3899

וְאֵין תְּשִׂימֵנִי קָצִין |קצין| עָם׃ שִׂמְלָה |שמלה| לֹא
und-es-ist-nicht setzen |קצין| Volk nicht |שמלה| Kleid
H0369 H7101 H3808 H8071

so wird er an jenem Tage seine Stimme erheben und sagen: Ich kann kein Wundarzt sein; ist doch in meinem Hause weder Brot noch Kleid: machet mich nicht zum Vorsteher des Volkes. -

8 כִּי כָשְׁלָה יְרוּשָׁלַם וְיהוּדָה נָפָל לְשׁוֹנָם וּמַעַלְלֵיהֶם אֶל־ יְהוָה לַמְרוֹת |למרות|
denn wie-Silo Jerusalem und-Juda fiel Zunge denn und-Tat zu HERR |למרות|
H3782 H3389 H3063 H5307 H3956 H4611 H0413 H3068 H4784

עֵינֵי כְּבוֹדוֹ׃
Auge seine-Herrlichkeit
H3519

Denn Jerusalem ist gestürzt und Juda gefallen, weil ihre Zunge und ihre Taten wider Jehova sind, um zu trotzen den Augen seiner Herrlichkeit.

9 הַכָּרַת פְּנֵיהֶם עָנְתָה בָּם וְחַטָּאתָם כְּסָדֹם הִגִּידוּ לֹא כִחֲדוּ |כחדו|
|הכרת| Angesicht antworten in-ihnen und-ihre-Suende verkuendet |כסדם| nicht |כחדו|
H1971 H6440 H6030 H0776 H5046 H3582

אוֹי לְנַפְשָׁם כִּי־ גָמְלוּ |גמלו| לָהֶם רָעָה׃
Wehe zu-ihre-Seele denn |גמלו| ihnen weidete
H0188 H5315 H1580 H1992

Der Ausdruck ihres Angesichts zeugt wider sie; und von ihrer Sünde sprechen sie offen wie Sodom, sie verhehlen sie nicht. Wehe ihrer Seele! Denn sich selbst bereiten sie Böses.

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יאכלו׃ | מַעַלְלֵיהֶם | פְּרִי | כִּי־ | טוֹב | כִּי־ | צַדִּיק | אִמְרוּ |
| essen | Tat | Frucht | denn | gut | denn | Gerechter | sie-sprachen |
| H0398 | H4611 | H6529 | | | | H6662 | H0559 |

Saget vom Gerechten, daß es ihm wohlgehen wird; denn die Frucht ihrer Handlungen werden sie genießen.

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | יֵעָשֶׂה | יָדָיו | גְּמוּל | כִּי־ | רָע | לְרָשָׁע | אוֹי |
| ihm | er-tut | seine-Haende | Vergeltung | denn | Boeses | Gottloser | Wehe |
| | | H3027 | H1576 | | | H7563 | H0188 |

Wehe dem Gesetzlosen! Es wird ihm übelgehen; denn das Tun seiner Hände wird ihm angetan werden.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַתְעִים | מְאַשְּׁרֶיךָ | עַמִּי | בּוֹ | מָשְׁלוּ | וְנָשִׁים | מְעוֹלֵל | נֹגְשָׂיו | עַמִּי |
| irren | [מאשריך] | mein-Volk | in-ihm | regieren | und-Frauen | [מעולל] | antreiben | mein-Volk |
| H8582 | H0833 | | | H4910 | H0802 | | H5065 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | בִלְעוּ׃ | אָרְחֹתַיִךְ | וְדֶרֶךְ |
| (*) | verschlingen | Pfad | und-Weg |
| | H1104 | H0734 | H1870 |

Mein Volk, seine Bedrücker sind Buben, und Weiber herrschen über dasselbe. Mein Volk, deine Leiter führen irre, und den Weg deiner Pfade haben sie dir entrückt.

13

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּים׃ | לָדִין | וְעֹמֵד | יְהוָה | לָרִיב | נִצָּב |
| Voelker | [לדין] | und-stand | HERR | zu-Rechtsstreit | [נצב] |
| | H1777 | H5975 | H3068 | H7378 | H5324 |

Jehova steht da, um zu rechten; und er tritt auf, um die Völker zu richten.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעַרְתֶּם | וְאַתֶּם | וְשָׁדֵיו | עַמּוֹ | זְקֵנֵי | עִם־ | יָבוֹא | בְּמִשְׁפָּט | יְהוָה |
| brennen | und-sie | und-Fuerst | sein-Volk | Aeltester | Volk | wird-kommen | mit-Recht | HERR |
| | | H8269 | | H2205 | | H0935 | H4941 | H3068 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּבָתֵּיכֶם׃ | הֶעָנִי | גְּזֵלַת | הַכֶּרֶם |
| Haus | Armer | [גזלת] | Weinberg |
| | H6041 | H1500 | H3754 |

Jehova wird ins Gericht gehen mit den Ältesten seines Volkes und dessen Fürsten: Und ihr, ihr habt den Weinberg abgeweidet, der Raub des Elenden ist in euren Häusern;

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְאֻם־ | תְּטְחָנוּ | עֲנִיִּים | וּפְנֵי | עַמִּי | תְּדַכְּאוּ | (לָכֶם) | (מַה־) | [מלכם] |
| Spruch | [תטחנו] | Armer | und-Angesicht-von | mein-Volk | [תדכאו] | (*) | was | was |
| H5002 | H2912 | H6041 | H6440 | | H1792 | | H4100 | H4100 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | צְבָאוֹת׃ | יְהוִה | אֲדֹנָי |
| (*) | der-Heerscharen | HERR | Herr |
| | | H3069 | H0136 |

was habt ihr, daß ihr mein Volk zertretet und das Angesicht der Elenden zermalmet? spricht der Herr, Jehova der Heerscharen.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [נטוות] | וַתֵּלַכְנָה | צִיּוֹן | בְּנוֹת | גֵּבֹהוֹ | כִּי | יַעַן | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| ausstrecken | und-gehen | Zion | Toechter | sich-erheben | denn | weil | HERR | und-er-sprach |
| H5186 | H3212 | H6726 | H1323 | H1361 | | H3282 | H3068 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּעַכְסֻנָה׃ | וּבְרַגְלֵיהֶם | תֵּלַכְנָה | וְטַפְּפָה | הָלוֹךְ | עֵינָיִם | וּמְשַׂקְּרוֹת | נָטוּי | (נְטוּיוֹת) |
| [תעכסנה] | und-Fuss | gehen | [וטפף] | wandeln | Auge | [ומשקרות] | [נרון] | ausstrecken |
| H5913 | H7272 | H3212 | H2952 | H1980 | | H8265 | H1627 | H5186 |

Und Jehova sprach: Weil die Töchter Zions hoffärtig sind, und einhergehen mit gerecktem Halse und blinzelnden Augen, und trippelnd einhergehen und mit ihren Fußspangen klirren:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְעָרֶה׃ | פָּתְהֶן | וַיהוָה | צִיּוֹן | בְּנוֹת | קָדְקֹד | אֲדֹנָי | וְשִׂפָּח | 17 |
| (*) | יערה] | פתהן] | und-HERR | Zion | Toechter | קדקד] | Herr | ושפח] | |
| | H6168 | H6596 | H3068 | H6726 | H1323 | H6936 | H0136 | | |

so wird der Herr den Scheitel der Töchter Zions kahl machen, und Jehova ihre Scham entblößen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַשַּׁהֲרֹנִים׃ | וְהַשְּׁבִיסִים | הָעֲכָסִים | תִּפְאֶרֶת | אֶת | אֲדֹנָי | יָסִיר | הַהוּא | בַּיּוֹם | 18 |
| והשהרנים] | והשביסים] | העכסים] | Pracht | (*) | Herr | weichen | jenem | an-dem-Tag | |
| H7720 | H7636 | H5914 | H8597 | H0853 | H0136 | H5493 | H1931 | H3117 | |

An jenem Tage wird der Herr wegnehmen den Schmuck der Fußspangen und der Stirnbänder und der Halbmonde;

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְהָרַעֲלוֹת׃ | וְהַשֵּׁירוֹת | הַנְּטִיפוֹת | 19 |
| והרעלות] | והשירות] | הנטיפות] | |
| H7479 | H8285 | H5188 | |

die Ohrgehänge und die Armketten und die Schleier;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהַלְּחָשִׁים׃ | הַנֶּפֶשׁ | וּבָתֵּי | וְהַקְשָׁרִים | וְהַצְּעָדוֹת | הַפְּאֵרִים | 20 |
| והלחשים] | der-Seele | und-Haus | והקשרים] | והצעדות] | הפארים] | |
| H3908 | H5315 | | H7196 | | H6287 | |

die Kopfbunde und die Schrittkettchen und die Gürtel und die Riechfläschchen und die Amulette;

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאָף׃ | וְנִזְמֵי | הַטַּבָּעוֹת | 21 |
| der-auch | ונזמי] | הטבעות] | |
| H0639 | H5141 | H2885 | |

die Fingerringe und die Nasenringe;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְהָחֲרִיטִים׃ | וְהַמִּטְפָּחוֹת | וְהַמְּעַטָּפוֹת | הַמַּחֲלָצוֹת | 22 |
| והחריטים] | והמטפחות] | והמעטפות] | המחלצות] | |
| H2754 | H4304 | H4595 | H4254 | |

die Prachtkleider und die Oberröcke und die Umhänge und die Beutel;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְהָרְדִידִים׃ | וְהַצְּנִיפוֹת | וְהַסְּדִינִים | וְהַגְּלִיֹנִים | 23 |
| והרדידים] | והצניפות] | והסדינים] | והגליונים] | |
| H7289 | H6797 | H5466 | H1549 | |

die Handspiegel und die Hemden und die Turbane und die Überwürfe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתַחַת | נִקְפָּה | חֲגוֹרָה | וְתַחַת | יִהְיֶה | מַק | בֹּשֶׂם | תַּחַת | וְהָיָה | 24 |
| und-unter | נקפה] | חגורה] | und-unter | wird-sein | מק] | im-Namen | unter | und-es-wird-sein | |
| H8478 | H5364 | | H8478 | H1961 | H4716 | H1314 | H8478 | H1961 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְפִי׃ | תַּחַת | כִּי־ | שָׂק | מַחֲגֶרֶת | פְּתִיגִיל | וְתַחַת | קָרְחָה | מִקְשֶׁה | מַעֲשֶׂה |
| יפי] | unter | denn | Sacktuch | מחגרת] | פתיגיל] | und-unter | קרחה] | מקשה] | Werk |
| H3308 | H8478 | H3587 | H8242 | H4228 | H6614 | H8478 | H7144 | H4748 | H4639 |

Und es wird geschehen, statt des Wohlgeruchs wird Moder sein, und statt des Gürtels ein Strick, und statt des Lockenwerks eine Glatze, und statt des Prunkgewandes ein Kittel von Sacktuch, Brandmal statt Schönheit.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּלְחָמָה׃ | וּגְבוּרָתֵךְ | יִפֹּלוּ | בַּחֶרֶב | מְתַיִךְ | 25 |
| in-Krieg | und-Staerke | fallen | mit-dem-Schwert | מתיך] | |
| H4421 | H1369 | H5307 | H2719 | H4962 | |

Deine Männer werden durchs Schwert fallen, und deine Helden im Kriege.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | וְאָנוּ | וְאָבְלוּ | פְּתָחֶיהָ | וְנִקְתָה | לָאָרֶץ | תֵּשֵׁב׃ | |
| | ואנו] | und-trauern | פתחיה] | und-unschuldig-sein | zum-Land | wohnen | |
| | H0578 | H0056 | H6607 | H5352 | H0776 | H3427 | |

Und ihre Tore werden klagen und trauern, und ausgeleert wird sie sein, sich zur Erde niedersetzen.

## Chapter 4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | וְהֶחֱזִיקוּ | שֶׁבַע | נָשִׁים | בָּאִישׁ | אֶחָד | בַּיּוֹם | הַהוּא | לֵאמֹר | לַחְמֵנוּ |
| | und-stark-sein | sieben | Frauen | in-Mann | einer | an-dem-Tag | jenem | sprechend | Brot |
| | H2388 | H7651 | H0802 | H0376 | H0259 | H3117 | H1931 | H0559 | H3899 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | חֶרְפָּתֵנוּ׃ | אֶסְפָ֣ | עָלֵינוּ | שִׁמְךָ֮ | יִקָּרֵא | רַ֣ק | נִלְבָּשׁ | וְשִׂמְלָתֵנוּ | נֹאכֵל |
| (*) | Schmach | sammelte | ueber | dein-Name | er-ruft | nur | bekleiden | ושמלתנו] | essen |
| | H2781 | H0622 | | H8034 | H7121 | H7535 | H3847 | H8071 | H0398 |

Und an jenem Tage werden sieben Weiber einen Mann ergreifen und sprechen: Wir wollen unser eigenes Brot essen und uns mit unseren eigenen Kleidern bekleiden; nur laß uns nach deinem Namen genannt werden, nimm unsere Schmach hinweg.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | בַּיּוֹם | הַהוּא | יִהְיֶה֙ | צֶ֣מַח | יְהוָ֔ה | לִצְבִ֖י | וּלְכָב֣וֹד | וּפְרִ֤י | |
| | an-dem-Tag | jenem | wird-sein | צמח] | HERR | zu-Zierde | und-zu-Herrlichkeit | und-Frucht | |
| | H3117 | H1931 | H1961 | H6780 | H3068 | | H3519 | H6529 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵ֖ל׃ | לִפְלֵיטַ֥ת | וּלְתִפְאֶ֛רֶת | לְגָאוֹן | הָאָ֑רֶץ | |
| Israel | לפליטת] | und-Pracht | Hochmut | das-Land | |
| H3478 | H6413 | H8597 | H1347 | H0776 | |

An jenem Tage wird der Sproß Jehovas zur Zierde und zur Herrlichkeit sein, und die Frucht der Erde zum Stolz und zum Schmuck für die Entronnenen Israels.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | קָד֔וֹשׁ | בִּירוּשָׁלִָ֑ם | וְהַנּוֹתָ֣ר | בְּצִיּ֗וֹן | הַנִּשְׁאָ֛ר | וְהָיָ֥ה | | | |
| | Heiliger | in-Jerusalem | und-der-uebriggeblieben | in-Zion | uebriggebliebener | und-es-wird-sein | | | |
| | H6918 | H3389 | H3498 | H6726 | H7604 | H1961 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בִּירוּשָׁלִָ֖ם׃ | לַחַיִּ֔ים | הַכָּת֥וּב | כֹּל־ | ל֖וֹ | יֵאָמֵ֑ר |
| in-Jerusalem | zu-Leben | der-geschrieben | alle | ihm | er-spricht |
| H3389 | | H3789 | H3605 | | H0559 |

Und es wird geschehen, wer in Zion übriggeblieben und wer in Jerusalem übriggelassen ist, wird heilig heißen, ein jeder, der zum Leben eingeschrieben ist in Jerusalem:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | אִם־ | רָחַ֣ץ | אֲדֹנָ֗י | אֶת־ | צֹ֣אַת | בְּנ֤וֹת־ | צִיּוֹן֙ | וְאֶת־ | דְּמֵ֥י | יְרוּשָׁלִַ֖ם | יָדִ֑יחַ |
| | wenn | רחץ] | Herr | (*) | צאת] | Toechter | Zion | und-(*) | Blut-von | Jerusalem | ידיח] |
| | | H7364 | H0136 | H0853 | H6675 | H1323 | H6726 | H0853 | H1818 | H3389 | H1740 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִקִּרְבָּ֖הּ | בְּר֣וּחַ | מִשְׁפָּ֔ט | וּבְר֥וּחַ | בָּעֵֽר׃ | |
| Mitte | im-Geist | Recht | und-in-Geist | brannte | |
| H7130 | H7307 | H4941 | H7307 | | |

wenn der Herr den Unflat der Töchter Zions abgewaschen und die Blutschulden Jerusalems aus dessen Mitte hinweggefegt haben wird durch den Geist des Gerichts und durch den Geist des Vertilgens.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | וּבָרָ֞א | יְהוָ֣ה | עַל֩ | כָּל־ | מְכ֨וֹן | הַר־ | צִיּ֜וֹן | וְעַל־ | מִקְרָאֶ֗הָ | וְעָנָ֤ן | יוֹמָם֙ |
| | und-schuf | HERR | ueber | alle | מכון] | Berg | Zion | und-ueber | מקראה] | ענן] | tagsueber |
| | | H3068 | | H3605 | H4349 | H2022 | H6726 | | H4744 | H6051 | H3119 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶפָ֖ה׃ | כָּב֑וֹד | כָּל־ | עַל־ | כִּ֣י | לָ֤יְלָה | לְהַבַת | אֵ֣שׁ | וְנֹגַ֣הּ | וְעָשָׁ֔ן |
| חפה] | Herrlichkeit | alle | ueber | denn | Nacht | Flamme | Feuer | ונגה] | und-Rauch |
| H2646 | H3519 | H3605 | | | H3915 | H3852 | H0784 | H5051 | H6227 |

Und Jehova wird über jede Wohnstätte des Berges Zion und über seine Versammlungen eine Wolke und einen Rauch schaffen bei Tage, und den Glanz eines flammenden Feuers bei Nacht; denn über der ganzen Herrlichkeit wird eine Decke sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִמְטָ֖ר׃ | מִזֶּ֥רֶם | וּלְמִסְתּ֑וֹר | וּלְמַחְסֶ֣ה | מֵחֶ֔רֶב | יוֹמָ֗ם | לְצֵל־ | תִּהְיֶ֞ה | וְסֻכָּ֤ה | 6 |
| ]וממטר | Sturzregen | ]ולמסתור | ]ולמחסה | ]מחרב | tagsueber | Schatten | wird-sein | ]וסכה | |
| H4306 | H2230 | H4563 | H4268 | | H3119 | H6738 | H1961 | H5521 | |

פ
(*)

Und eine Hütte wird sein zum Schatten bei Tage vor der Hitze, und zur Zuflucht und zur Bergung vor Sturm und vor Regen.

## Chapter 5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | בְּקֶ֖רֶן | לִֽידִידִ֑י | הָיָ֣ה | כֶ֔רֶם | לְכַרְמ֖וֹ | דּוֹדִ֣י | שִׁירַ֤ת | לִֽידִידִי֙ | נָ֣א | אָשִׁ֣ירָה | 1 |
| Sohn | ]בקרן | ]לידידי | war | Weinberg | Weinberg | ]דודי | ]שירת | ]לידידי | doch | ]אשירה | |
| | | | H1961 | H3754 | H3754 | H1730 | | | H4994 | H7891 | |

שָֽׁמֶן׃
Oel
H8081

Wohlan, ich will singen von meinem Geliebten, ein Lied meines Lieben von seinem Weinberge: Mein Geliebter hatte einen Weinberg auf einem fetten Hügel.

| | | | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶ֥קֶב | וְגַם־ | בְּתוֹכ֖וֹ | מִגְדָּ֑ל | וַיִּבֶן | שֹׂרֵ֔ק | וַיִּטָּעֵ֖הוּ | וַיְסַקְּלֵ֣הוּ | וַיְעַזְּקֵ֙הוּ֙ | |
| ]יקב | und-auch | Mitte | ]מגדל | und-er-baute | ]שרק | und-pflanzen | ]ויסקלהו | ]ויעזקהו | |
| H3342 | H1571 | H8432 | H4026 | H1129 | | H5193 | H5619 | H5823 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֻשִׁ֑ים׃ | וַיַּ֣עַשׂ | עֲנָבִ֖ים | לַעֲשׂ֥וֹת | וַיְקַ֛ו | בּ֥וֹ | חָצֵ֔ב |
| ]באשים | und-tun | ]ענבים | zu-tun | und-hoffen | in-ihm | ]חצב |
| H0891 | | H6025 | | | | H2672 |

Und er grub ihn um und säuberte ihn von Steinen und bepflanzte ihn mit Edelreben; und er baute einen Turm in seine Mitte und hieb auch eine Kelter darin aus; und er erwartete, daß er Trauben brächte, aber er brachte Herlinge.

| | | | | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֵ֕ין | בֵּינִ֖י | נָּ֑א | שִׁפְטוּ־ | יְהוּדָ֔ה | וְאִ֣ישׁ | יְרוּשָׁלִַ֔ם | יוֹשֵׁ֥ב | וְעַתָּ֛ה | |
| und-zwischen | zwischen | doch | richtet | Juda | und-Mann | Jerusalem | sitzend | und-nun | |
| H0996 | H0996 | H4994 | H8199 | H3063 | H0376 | H3389 | H3427 | H6258 | |

כַּרְמִֽי׃
Weinberg
H3754

Nun denn, Bewohner von Jerusalem und Männer von Juda, richtet doch zwischen mir und meinem Weinberge!

| | | | | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַעֲשׂ֥וֹת | קִוֵּ֖יתִי | מַדּ֑וּעַ | בּ֣וֹ | עָשִׂ֔יתִי | וְלֹ֣א | לְכַרְמִ֔י | עוֹד֙ | לַעֲשׂ֥וֹת | מַה־ | |
| zu-tun | ich-hoffte | warum | in-ihm | ich-tat | und-nicht | Weinberg | noch | zu-tun | was | |
| | | H4069 | | | H3808 | H3754 | H5750 | | H4100 | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּאֻשִֽׁים׃ | וַיַּ֣עַשׂ | עֲנָבִ֖ים |
| ]באשים | und-tun | ]ענבים |
| H0891 | | H6025 |

Was war noch an meinem Weinberge zu tun, das ich nicht an ihm getan hätte? Warum habe ich erwartet, daß er Trauben brächte, und er brachte Herlinge?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְשׁוּכָתוֹ | הָסֵר | לְכַרְמִי | עָשָׂה | אֲנִי | אֲשֶׁר־ | אֶת | אֶתְכֶם | נָא | אוֹדִיעָה־ | וְעַתָּה | 5 |
| ]משוכתו[ | weichen | Weinberg | tat | ich | welcher | (*) | (*) | doch | erkennen | und-nun | |
| | H5493 | H3754 | | H0589 | | H0853 | H0853 | H4994 | H3045 | H6258 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְמִרְמָס׃ | וְהָיָה | גְּדֵרוֹ | פָּרֹץ | לְבָעֵר | וְהָיָה |
| ]למרמס[ | und-es-wird-sein | ]גדרו[ | ]פרץ[ | zu-brannte | und-es-wird-sein |
| H4823 | H1961 | H1447 | H6555 | | H1961 |

Nun, so will ich euch denn kundmachen, was ich meinem Weinberge tun will: seinen Zaun wegnehmen, daß er abgeweidet werde, seine Mauer niederreißen, daß er zertreten werde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמִיר | וְעָלָה | יֵעָדֵר | וְלֹא | יִזָּמֵר | לֹא | בָּתָה | וַאֲשִׁיתֶהוּ | 6 |
| Dorn | und-ging-hinauf | ]יעדר[ | und-nicht | ]יזמר[ | nicht | ]בתה[ | und-stellen | |
| H8068 | H5927 | | H3808 | H2168 | H3808 | H1326 | H7896 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מָטָר׃ | עָלָיו | מֵהַמְטִיר | אֲצַוֶּה | הֶעָבִים | וְעַל | וָשָׁית |
| ]מטר[ | ueber-ihn | ]מהמטיר[ | gebieten | Wolke | und-ueber | und-Dornengestruepp |
| H4306 | | H4305 | H6680 | H5645 | | H7898 |

Und ich werde ihn zu Grunde richten; er soll nicht beschnitten noch behackt werden, und Dornen und Disteln sollen in ihm aufschießen; und ich will den Wolken gebieten, daß sie keinen Regen auf ihn fallen lassen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְטַע | יְהוּדָה | וְאִישׁ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | צְבָאוֹת | יְהוָה | כֶּרֶם | כִּי | 7 |
| pflanzte | Juda | und-Mann | Israel | Haus | der-Heerscharen | HERR | Weinberg | denn | |
| H5194 | H3063 | H0376 | H3478 | | | H3068 | H3754 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְעָקָה׃ | וְהִנֵּה | לִצְדָקָה | מִשְׁפָּח | וְהִנֵּה | לְמִשְׁפָּט | וַיְקַו | שַׁעֲשׁוּעָיו | ס |
| ]צעקה[ | und-siehe | zu-Gerechtigkeit | ]משפח[ | und-siehe | zu-Recht | und-hoffen | ]שעשועיו[ | (*) |
| H6818 | H2009 | H6666 | H4939 | H2009 | H4941 | | H8191 | |

Denn der Weinberg Jehovas der Heerscharen ist das Haus Israel, und die Männer von Juda sind die Pflanzung seines Ergötzens; und er wartete auf Recht, und siehe da: Blutvergießen, auf Gerechtigkeit, und siehe da: Wehgeschrei.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָקוֹם | אֶפֶס | עַד | יַקְרִיבוּ | בְּשָׂדֶה | שָׂדֶה | בְּבֵית | בַּיִת | מַגִּיעֵי | הוֹי | 8 |
| Ort | Ende | bis | nahen | in-Feld | Feld | im-Haus | Haus | beruehren | wehe | |
| H4725 | | H5704 | H7126 | | | | | H5060 | H1945 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | בְּקֶרֶב | לְבַדְּכֶם | וְהוּשַׁבְתֶּם | |
| das-Land | in-der-Mitte | allein | und-wohnen | |
| H0776 | H7130 | H0905 | H3427 | |

Wehe denen, die Haus an Haus reihen, Feld an Feld rücken, bis gar kein Raum mehr ist, und ihr allein seßhaft seid inmitten des Landes!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיוּ | לְשַׁמָּה | רַבִּים | בָּתִּים | לֹא | אִם־ | צְבָאוֹת | יְהוָה | בְּאָזְנָי | 9 |
| sein | zum-Entsetzen | viel | Haus | nicht | wenn | der-Heerscharen | HERR | in-die-Ohren | |
| H1961 | H8047 | | | H3808 | | | H3068 | H0241 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יוֹשֵׁב׃ | מֵאַיִן | וְטוֹבִים | גְּדֹלִים |
| sitzend | von-es-ist-nicht | und-gut | gross |
| H3427 | H0369 | | |

Vor meinen Ohren hat Jehova der Heerscharen gesprochen: Wenn nicht die vielen Häuser zur Wüste werden, die großen und schönen ohne Bewohner!

10 כִּי עֶשֶׂרֶת צִמְדֵי כֶרֶם יַעֲשׂוּ בַת אֶחָת וְזֶרַע חֹמֶר יַעֲשֶׂה אֵיפָה׃
denn (עשרת) zehn (צמדי) Weinberg tun Tochter einer und-Same (חמר) er-tut (איפה)
H6235 H6776 H3754 H1324 H0259 H2233 H0374

פ
(*)

Denn zehn Juchart Weinberge werden ein Bath bringen, und ein Homer Samen wird ein Epha bringen. -

11 הוֹי מַשְׁכִּימֵי בַבֹּקֶר שֵׁכָר יִרְדֹּפוּ מְאַחֲרֵי בָנֶשֶׁף יַיִן יְדַלִּיקֵם׃
wehe frueh-aufstehen in-Rind Rauschtrank verfolgen (מאחרי) (בנשף) Wein (ידליקם)
H1945 H7925 H1242 H7941 H7291 H0309 H5399 H3196 H1814

Wehe denen, die des Morgens früh sich aufmachen, um starkem Getränk nachzulaufen, bis spät am Abend bleiben, der Wein erhitzt sie!

12 וְהָיָה כִנּוֹר נֵבֶל תֹּף וְחָלִיל וְיַיִן מִשְׁתֵּיהֶם וְאֶת פֹּעַל יְהוָה לֹא יַבִּיטוּ וּמַעֲשֵׂה יָדָיו לֹא רָאוּ׃
und-es-wird-sein Harfe (ונבל) (תף) (וחליל) und-Wein (משתיהם) und-(*) Tat HERR nicht blicken und-von-tat seine-Haende nicht seht
H1961 H3658 H5035 H8596 H2485 H3196 H4960 H0853 H6467 H3068 H3808 H5027 H4639 H3027 H3808 H7200

Und Laute und Harfe, Tamburin und Flöte und Wein sind bei ihrem Gelage; aber auf das Tun Jehovas schauen sie nicht, und das Werk seiner Hände sehen sie nicht.

13 לָכֵן גָּלָה עַמִּי מִבְלִי דָעַת וּכְבוֹדוֹ מֻתֵי רָעָב וַהֲמוֹנוֹ צָחֶה צָמָא׃
darum offenbarte mein-Volk ohne Erkenntnis und-seine-Herrlichkeit Tote Hunger und-Menge (צחה) durstig
H1540 H5971 H1097 H1847 H3519 H4962 H7458 H6704 H6772

Darum wird mein Volk weggeführt aus Mangel an Erkenntnis, und seine Edlen verhungern, und seine Menge lechzt vor Durst.

14 לָכֵן הִרְחִיבָה שְׁאוֹל נַפְשָׁהּ וּפָעֲרָה (ופערה) פִּיהָ לִבְלִי חֹק (חק) וְיָרַד הֲדָרָהּ וַהֲמוֹנָהּ וְשָׁאוֹנָהּ וְעָלֵז (ועלז) בָּהּ׃
darum (הרחיבה) Totenreich Seele (ופערה) zu-ohne (חק) und-ging-hinab Pracht und-Menge und-Laerm und-(ועלז) in-ihr
H1926 H3381 H2706 H1097 H6310 H6473 H5315 H7585 H7337 H5938 H7588

Darum sperrt der Scheol weit auf seinen Schlund und reißt seinen Rachen auf ohne Maß; und hinab fährt seine Pracht und sein Getümmel und sein Getöse und wer darin frohlockt.

15 וַיִּשַּׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל אִישׁ וְעֵינֵי גְבֹהִים תִּשְׁפָּלְנָה׃
(ויישח) Mensch und-erniedrigen Mann und-Augen-von hoch erniedrigen
H7817 H0120 H8213 H0376 H5869 H1364 H8213

Und der Mensch wird gebeugt und der Mann erniedrigt, und die Augen der Hoffärtigen werden erniedrigt.

16 וַיִּגְבַּהּ יְהוָה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה׃
und-sich-erheben HERR der-Heerscharen mit-Recht und-der-zu Heiliger heiligen in-Gerechtigkeit
H1361 H3068 H6635 H4941 H0410 H6918 H6942 H6666

Und Jehova der Heerscharen wird im Gericht erhaben sein, und Gott, der Heilige, sich heilig erweisen in Gerechtigkeit. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹאכֵלוּ׃ | גָּרִים | מֵחִים | וְחָרְבוֹת | כְּדָבְרָם | כְּבָשִׂים | וְרָעוּ | 17 |
| essen | als-Fremder-wohnen | מחים | und-Truemmern | כדברם | כבשים | und-weidet | |
| H0398 | | H4220 | H2723 | | H3532 | | |

Und Schafe werden dort weiden wie auf ihrer Trift, und Fremdlinge in den verwüsteten Fluren der Fetten sich nähren.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטָּאָה׃ | הָעֲנָלָה | וְכַעֲבוֹת | הַשָּׁוְא | בְּחַבְלֵי | הֶעָוֹן | מֹשְׁכֵי | הוֹי | 18 |
| חטאה | העגלה | וכעבות | Nichts | בחבלי | der-Schuld | משכי | wehe | |
| | H5699 | H5688 | H7723 | | H5771 | H4900 | H1945 | |

Wehe denen, welche die Ungerechtigkeit einherziehen mit Stricken der Falschheit, und die Sünde wie mit Wagenseilen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲצָת | וְתָבוֹאָה | וְתִקְרַב | נִרְאֶה | לְמַעַן | מַעֲשֵׂהוּ | יָחִישָׁה | וִימַהֵר | הָאֹמְרִים | 19 |
| Rat | und-kommen | und-nahen | sehen | um-willen | Werk | יחישה | eilen | sprechen | |
| H6098 | H0935 | H7126 | H7200 | H4616 | H4639 | | | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | וְנֵדָעָה׃ | יִשְׂרָאֵל | קְדוֹשׁ | |
| (*) | und-erkennen | Israel | Heiliger | |
| | H3045 | H3478 | H6918 | |

Die da sprechen: Er beeile, er beschleunige sein Werk, damit wir es sehen; und der Ratschluß des Heiligen Israels möge herannahen und kommen, damit wir ihn erfahren! -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאוֹר | חֹשֶׁךְ | שָׂמִים | רָע | וְלַטּוֹב | טוֹב | לָרָע | הָאֹמְרִים | הוֹי | 20 |
| zum-Licht | Finsternis | Himmel | Boeses | und-gut | gut | zu-Boeses | sprechen | wehe | |
| H0216 | H2822 | | | | | | H0559 | H1945 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לָמָר׃ | וּמָתוֹק | לְמָתוֹק | מָר | שָׂמִים | לְחֹשֶׁךְ | וְאוֹר | |
| (*) | zu-bitter | ומתוק | למתוק | bitter | Himmel | zu-Finsternis | und-Licht | |
| | H4751 | H4966 | H4966 | H4751 | | H2822 | H0216 | |

Wehe denen, die das Böse gut heißen, und das Gute böse; welche Finsternis zu Licht machen, und Licht zu Finsternis; welche Bitteres zu Süßem machen, und Süßes zu Bitterem! -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְבֹנִים׃ | פְּנֵיהֶם | וְנֶגֶד | בְּעֵינֵיהֶם | חֲכָמִים | הוֹי | 21 |
| verstehen | Angesicht | und-gegenueber | in-ihre-Augen | weise | wehe | |
| H0995 | H6440 | H5048 | | H2450 | H1945 | |

Wehe denen, die in ihren Augen weise und bei sich selbst verständig sind! -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁכָר׃ | לִמְסֹךְ | חַיִל | וְאַנְשֵׁי־ | יַיִן | לִשְׁתּוֹת | גִּבּוֹרִים | הוֹי | 22 |
| Rauschtrank | למסך | Heer | und-Maenner-von | Wein | trinken | Held | wehe | |
| H7941 | H4537 | H2428 | H0376 | H3196 | H8354 | H1368 | H1945 | |

Wehe denen, die Helden sind, um Wein zu trinken, und tapfere Männer, um starkes Getränk zu mischen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מִמֶּנּוּ׃ | יָסִירוּ | צַדִּיקִים | וְצִדְקַת | שֹׁחַד | עֵקֶב | רָשָׁע | מַצְדִּיקֵי | 23 |
| (*) | von-ihm | weichen | Gerechter | und-Gerechtigkeit | שחד | עקב | Gottloser | מצדיקי | |
| | | H5493 | H6662 | H6666 | H7810 | H6118 | H7563 | H6663 | |

welche den Gesetzlosen um eines Geschenkes willen gerecht sprechen, und die Gerechtigkeit der Gerechten ihnen entziehen!

24 לָכֵן כְּאֵכֹל קַשׁ לְשׁוֹן אֵשׁ וְלֶהָבָה חַשָּׁשׁ יִרְפָּה שָׁרְשָׁם כְּמָק יִהְיֶה
darum wie-ass Zunge Feuer Flamme Gestrueppe Verfaulung ihre-Wurzel wie-Moder wird-sein
H3954 H7179 H3956 H0784 H3852 H2842 H7503 H8328 H4716 H1961

וְפִרְחָם כָּאָבָק יַעֲלֶה כִּי מָאֲסוּ אֶת תּוֹרַת יְהוָה צְבָאוֹת
und-ihre-Blueten wie-Staub er-geht-hinauf denn sie-verwarfen (*) Gesetz HERR der-Heerscharen
H6525 H0080 H5927 H3588 H0853 H8451 H3068 H6635

וְאֶת אָמְרַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נִאָצוּ׃
und-(*) du-sprachst Heiliger Israel schmaehen
H0853 H0559 H6918 H3478 H5006

Darum, wie des Feuers Zunge die Stoppeln verzehrt, und dürres Gras in der Flamme zusammensinkt, so wird ihre Wurzel wie Moder werden, und ihre Blüte auffliegen wie Staub; denn sie haben das Gesetz Jehovas der Heerscharen verworfen und das Wort des Heiligen Israels verschmäht.

25 עַל־כֵּן חָרָה אַף־יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיֵּט יָדוֹ עָלָיו
ueber so auch HERR in-sein-Volk und-ausstrecken seine-Hand ueber-ihn
H5921 H3651 H0639 H3068 H5971 H5186 H3027 H5921

וַיַּכֵּהוּ וַיִּרְגְּזוּ הֶהָרִים וַתְּהִי נִבְלָתָם כַּסּוּחָה בְּקֶרֶב חוּצוֹת
und-schlagen und-erzittern der-Berge und-sein Leichnam Kehricht in-der-Mitte draussen
H5221 H7264 H2022 H1961 H5038 H5478 H7130 H2351

בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃
in-alle diese nicht umkehren Zorn und-noch seine-Hand ausstrecken
H3605 H2063 H3808 H7725 H0639 H5750 H3027 H5186

Darum ist der Zorn Jehovas wider sein Volk entbrannt, und er hat seine Hand gegen dasselbe ausgestreckt und es geschlagen; und die Berge erbebten, und ihre Leichname wurden wie Kehricht inmitten der Straßen. Bei dem allen wendet sich sein Zorn nicht ab, und noch ist seine Hand ausgestreckt.

26 וְנָשָׂא־נֵס לַגּוֹיִם מֵרָחוֹק וְשָׁרַק לוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְהִנֵּה מְהֵרָה
und-erhob Banner den-Voelkern fern und-pfeifen ihm Ende das-Land und-siehe eilends
H5375 H5251 H1471 H7350 H8319 H0000 H7097 H0776 H2009 H4120

קַל יָבוֹא׃
leicht wird-kommen
H7031 H0935

Und er wird ein Panier erheben den fernen Nationen, und eine wird er herbeizischen vom Ende der Erde; und siehe, eilends, schnell wird sie kommen.

27 אֵין־עָיֵף וְאֵין כּוֹשֵׁל בּוֹ לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן
es-ist-nicht Muede und-es-ist-nicht straucheln in-ihm nicht schlummern und-nicht
H0369 H5889 H0369 H3782 H0000 H3808 H5123 H3808 H3462

וְלֹא נִפְתַּח אֵזוֹר חֲלָצָיו וְלֹא נִתָּק שְׂרוֹךְ נְעָלָיו׃
und-nicht oeffnen Guertel Lenden und-nicht zerreissen Riemen Schuhe
H3808 H6605 H0232 H2504 H3808 H5423 H8288 H5275

Und er wird ein Panier erheben den fernen Nationen, und eine wird er herbeizischen vom Ende der Erde; und siehe, eilends, schnell wird sie kommen.

Bei ihr ist kein Müder und kein Strauchelnder, keiner schlummert noch schläft; auch ist nicht gelöst der Gürtel ihrer Lenden, noch zerrissen der Riemen ihrer Schuhe.

28 אֲשֶׁר חִצָּיו שְׁנוּנִים וְכָל־קַשְׁתֹתָיו דָּרֻכוֹת פַּרְסוֹת סוּסָיו כַּצַּר נֶחְשָׁבוּ וְגַלְגְּלֵיהוּ
welcher Pfeile scharf und-alle Bogen treten Pferdehufe Kiesel rechnen Wirbelwind
H3588 H2671 H8150 H3605 H7198 H1869 H6541 H5483 H2803 H1534

כַּסּוּפָה׃
Sturm
H5492

Ihre Pfeile sind geschärft, und alle ihre Bogen gespannt; die Hufe ihrer Rosse sind Kieseln gleich zu achten, und ihre Räder dem Wirbelwinde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיַפְלִיט | טֶרֶף | וְיֹאחֵז | וְינַהֲם | כַּכְּפִירִים | (יִשְׁאַג) | [ושאג] | כַּלְבִיא | לוֹ | שְׁאָגָה | 29 |
| [ויפליט] | [טרף] | [ויאחז] | [וינהם] | [ככפירים] | [(ישאג)] | [[ושאג]] | [כלביא] | ihm | [שאגה] | |
| H6403 | H2964 | H0270 | H5098 | | H7580 | H7580 | | | H7581 | |

| | |
|---|---|
| מַצִּיל׃ | וְאֵין |
| Retter | und-es-ist-nicht |
| H5337 | H0369 |

Ihr Gebrüll ist wie das einer Löwin, sie brüllt wie die jungen Löwen; und sie knurrt und packt die Beute und bringt sie in Sicherheit, und kein Erretter ist da.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנֵּה־ | לָאָרֶץ | וְנִבָּט | יָם | כְּנַהֲמַת־ | הַהוּא | בַּיּוֹם | עָלָיו | וְינְהֹם | 30 |
| und-siehe | zum-Land | und-blickte | Meer | [כנהמת] | jenem | an-dem-Tag | ueber-ihn | [וינהם] | |
| H2009 | H0776 | H5027 | H3220 | H5100 | H1931 | H3117 | | H5098 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | בַּעֲרִיפֶיהָ׃ | חָשְׁךְ | וָאוֹר | צַר | חֹשֶׁךְ |
| (*) | [בעריפיה] | Finsternis | und-Licht | Bedraenger | Finsternis |
| | H6183 | H2821 | H0216 | | H2822 |

Und sie knurrt über ihr an jenem Tage gleich dem Rauschen des Meeres. Und man blickt zur Erde, und siehe, Finsternis, Drangsal; und das Licht ist verfinstert durch ihr Gewölk.

## Chapter 6

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָם | כִּסֵּא | עַל־ | יֹשֵׁב | אֲדֹנָי | אֶת־ | וָאֶרְאֶה | עֻזִּיָּהוּ | הַמֶּלֶךְ | מוֹת | בִּשְׁנַת־ | 1 |
| erhoehen | Thron | ueber | sass | Herr | (*) | und-sehen | Usija | der-Koenig | Tod | im-Jahr | |
| | H3678 | | H3427 | H0136 | H0853 | H7200 | H5818 | H4428 | H4194 | H8141 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַהֵיכָל׃ | אֶת־ | מְלֵאִים | וְשׁוּלָיו | וְנִשָּׂא |
| der-Tempel | (*) | fuellen | [ושוליו] | und-erhob |
| H1964 | H0853 | H4390 | H7757 | H5375 |

Im Todesjahre des Königs Ussija, da sah ich den Herrn sitzen auf hohem und erhabenem Throne, und seine Schleppen erfüllten den Tempel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְכַסֶּה | וּבִשְׁתַּיִם | לְאֶחָד | כְּנָפִים | שֵׁשׁ | כְּנָפִים | שֵׁשׁ | לוֹ | מִמַּעַל | וּשְׂרָפִים | שְׂרָפִים | 2 |
| er-bedeckt | zwei | einer | Fluegel | [שש] | Fluegel | [שש] | ihm | von-oben | stehen | [שרפים] | |
| H3680 | H8147 | H0259 | H3671 | H8337 | H3671 | H8337 | | | H5975 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְעוֹפֵף׃ | וּבִשְׁתַּיִם | רַגְלָיו | יְכַסֶּה | וּבִשְׁתַּיִם | פָּנָיו |
| [יעופף] | und-zwei | Fuss | er-bedeckt | und-zwei | Angesicht |
| | H8147 | H7272 | H3680 | H8147 | H6440 |

Seraphim standen über ihm; ein jeder von ihnen hatte sechs Flügel: mit zweien bedeckte er sein Angesicht, und mit zweien bedeckte er seine Füße, und mit zweien flog er.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ | וְקָדוֹשׁ | וְאָמַר | זֶה | אֶל־ | זֶה | וְקָרָא | 3 |
| HERR | Heiliger | Heiliger | Heiliger | und-sprach | dieser | zu | dieser | und-rief | |
| H3068 | H6918 | H6918 | H6918 | H0559 | H2088 | H0413 | H2088 | H7121 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כְּבוֹדוֹ׃ | הָאָרֶץ | כָּל־ | מְלֹא | צְבָאוֹת |
| seine-Herrlichkeit | das-Land | alle | fuellte | der-Heerscharen |
| H3519 | H0776 | H3605 | H4393 | |

Und einer rief dem anderen zu und sprach: Heilig, heilig, heilig ist Jehova der Heerscharen, die ganze Erde ist voll seiner Herrlichkeit!

4 וְנָעֲעוּ֙ אַמּ֣וֹת הַסִּפִּ֔ים מִקּ֖וֹל הַקּוֹרֵ֑א וְהַבַּ֥יִת יִמָּלֵ֖א עָשָֽׁן׃
und-bewegen אמות[] הספים[] von-Stimme rufen und-der-Haus fuellen Rauch
H5128 H0559 H7121 H4390 H6227

Und es erbebten die Grundfesten der Schwellen von der Stimme der Rufenden, und das Haus wurde mit Rauch erfüllt. -

5 וָאֹמַ֕ר אוֹי־לִ֥י כִֽי־נִדְמֵ֖יתִי כִּ֣י אִ֣ישׁ טְמֵא־שְׂפָתַ֗יִם וּבְתוֹךְ֙ עַם־טְמֵ֣א שְׂפָתַ֔יִם אָנֹכִ֖י יוֹשֵׁ֑ב כִּ֤י אֶת־הַמֶּ֙לֶךְ֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת רָא֖וּ עֵינָֽי׃
und-sprach Wehe mir denn נדמיתי[] denn Mann unrein Lippe ich und-Mitte
H0559 H0188 H0559 H1820 H0376 H2931 H8193 H0595 H8432
seht der-Heerscharen HERR der-Koenig (*) denn sitzend ich Lippe unrein Volk Augen-von
H7200 H3068 H4428 H0853 H3027 H0595 H8193 H2931

Und ich sprach: Wehe mir! Denn ich bin verloren; denn ich bin ein Mann von unreinen Lippen, und inmitten eines Volkes von unreinen Lippen wohne ich; denn meine Augen haben den König, Jehova der Heerscharen, gesehen.

6 וַיָּעָף֩ אֵלַ֨י אֶחָ֜ד מִן־הַשְּׂרָפִ֗ים וּבְיָד֙וֹ רִצְפָּ֔ה בְּמֶלְקָחַ֖יִם לָקַ֑ח מֵעַ֖ל הַמִּזְבֵּֽחַ׃
ויעף[] zu-mir einer von השרפים[] und-in-seine-Hand רצפה[] במלקחים[] nahm
H3947 H4457 H3027 H0259 H0413
von-ueber Altar
H4196

Und einer der Seraphim flog zu mir; und in seiner Hand war eine glühende Kohle, die er mit der Zange vom Altar genommen hatte.

7 וַיַּגַּ֣ע עַל־פִּ֔י וַיֹּ֖אמֶר הִנֵּ֣ה נָגַ֣ע זֶ֔ה עַל־שְׂפָתֶ֑יךָ וְסָ֥ר עֲוֹנֶ֖ךָ וְחַטָּאתְךָ֥ תְכֻפָּֽר׃
und-beruehren ueber Mund-von und-er-sprach siehe beruehren dieser ueber Lippe
H5060 H5060 H0559 H2009 H5060 H2088 H5060 H8193
und-weichen Schuld und-Suende תכפר[]
H5493 H5771

Und er berührte meinen Mund damit und sprach: Siehe, dieses hat deine Lippen berührt; und so ist deine Ungerechtigkeit gewichen und deine Sünde gesühnt.

8 וָאֶשְׁמַ֗ע אֵ֚ת קוֹל֙ אֲדֹנָ֔י אֹמֵ֖ר אֵ֣ת מִֽי־אֶשְׁלַ֑ח וּמִ֥י יֵלֵךְ־לָ֖נוּ וָאֹמַ֕ר הִנֵּ֥נִי שְׁלָחֵֽנִי׃
und-hoeren (*) sprach Herr Stimme (*) senden wer und-wer er-geht uns
H8085 H0853 H0559 H0136 H0853 H7971 H4310 H4310 H3212
und-sprach siehe-ich er-sandte-mich
H0559 H2009 H7971

Und ich hörte die Stimme des Herrn, welcher sprach: Wen soll ich senden, und wer wird für uns gehen? Da sprach ich: Hier bin ich, sende mich.

9 וַיֹּאמֶר לֵךְ וְאָמַרְתָּ לָעָם הַזֶּה שָׁמוֹעַ שִׁמְעוּ וְאַל־תָּבִינוּ
and-er-sprach dir und-du-sprachst zum-Volk diesem hoert hoert und-zu verstehen
H0559 H3212 H0559 H2088 H8085 H8085 H0408 H0995

וּרְאוּ רָאוֹ וְאַל־תֵּדָעוּ׃
und-seht seht und-zu erkennen
H7200 H7200 H0408 H3045

Und er sprach: Geh hin und sprich zu diesem Volke: Hörend höret, und verstehet nicht; und sehend sehet, und erkennet nicht!

10 הַשְׁמֵן לֵב־הָעָם הַזֶּה וְאָזְנָיו הַכְבֵּד וְעֵינָיו הָשַׁע פֶּן־
das-Herz-machen-fett Herz-des das-Volk diesem und-Ohr ehren und-seine-Augen verschließen damit-nicht
|השמן H8080 לב־ H3820 העם H5971 הזה H2088 ואזניו H0241 הכבד H3513 ועיניו |השע H8244 פן־ H6435

יִרְאֶה בְעֵינָיו וּבְאָזְנָיו יִשְׁמָע וּלְבָבוֹ יָבִין וְשָׁב וְרָפָא לוֹ׃
er-sieht in-seinen-Augen und-in-seinen-Ohren er-hoert und-Herz verstehen und-umkehren und-heilte ihm
H7200 H5869 H0241 H8085 H3824 H0995 H7725 H7495 H0

Mache das Herz dieses Volkes fett, und mache seine Ohren schwer, und verklebe seine Augen: damit es mit seinen Augen nicht sehe und mit seinen Ohren nicht höre und sein Herz nicht verstehe, und es nicht umkehre und geheilt werde.

11 וָאֹמַר עַד־מָתַי אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר־ אִם־ שָׁאוּ עָרִים
und-sprach bis-wann Herr und-er-sprach bis welcher wenn erhebt Staedte
H0559 H5704 H0136 H0559 H5704 H0834 H0518 H7582

מֵאֵין יוֹשֵׁב וּבָתִּים מֵאֵין אָדָם וְהָאֲדָמָה תִּשָּׁאֶה |תשאה H7582 שְׁמָמָה׃
von-es-ist-nicht sitzend und-Haus von-es-ist-nicht Mensch und-der-Erde Oede
H0369 H3427 H0376 H0369 H0120 H0127

Und ich sprach: Wie lange, Herr? Und er sprach: Bis die Städte verwüstet sind, ohne Bewohner, und die Häuser ohne Menschen, und das Land zur Öde verwüstet ist,

12 וְרִחַק יְהוָה אֶת־ וְרַבָּה הָאָדָם בְּקֶרֶב הָעֲזוּבָה |העזובה H5805 הָאָרֶץ׃
und-entfernen HERR (*) und-mehrte der-Mensch in-der-Mitte das-Land
H7368 H3068 H0853 H7235 H0120 H7130 H0776

und Jehova die Menschen weit entfernt hat, und der verlassenen Orte viele sind inmitten des Landes.

13 וְעוֹד בָּהּ וְהָיְתָה עֲשִׂרִיָּה |עשריה H6224 וְשָׁבָה וְהָיְתָה לְבָעֵר כָּאֵלָה |כאלה H0424 וְכָאַלּוֹן |וכאלון H0437 אֲשֶׁר
und-noch in-ihr und-war und-umkehren und-war zu-brannte |כאלה H0424 |וכאלון H0437 welcher
H5750 H0996 H1961 H7725 H1961 H1197 H0424 H0437 H0834

בְּשַׁלֶּכֶת מַצֶּבֶת |מצבת H4678 בָּם זֶרַע קֹדֶשׁ מַצַּבְתָּהּ׃ פ
|בשלכת H7995 |מצבת H4678 in-ihnen Same Heiligkeit |מצבתה H4678 (*)
H7995 H4678 H0 H2233 H6944 H4678 H0

Und ist noch ein Zehntel darin, so wird es wiederum vertilgt werden, gleich der Terebinthe und gleich der Eiche, von welchen, wenn sie gefällt sind, ein Wurzelstock bleibt; ein heiliger Same ist sein Wurzelstock.

## Chapter 7

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | מֶלֶךְ | עֻזִּיָּהוּ | בֶּן־ | יוֹתָם | בֶּן־ | אָחָז | בִּימֵי | וַיְהִי |
| Juda | Koenig | Usija | Sohn | Jotam | Sohn | Ahas | in-den-Tagen | und-es-geschah |
| H3063 | H4428 | H5818 | | H3147 | | H0271 | H3117 | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִַם | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | רְמַלְיָהוּ | בֶּן־ | פֶּקַח | אֲרָם | מֶלֶךְ־ | רְצִין | עָלָה |
| Jerusalem | Israel | Koenig | Remaljahu | Sohn | ופקח[ | Aram | Koenig | Rezin | ging-hinauf |
| H3389 | H3478 | H4428 | H7425 | | H6492 | H0758 | H4428 | H7526 | H5927 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיהָ׃ | לְהִלָּחֵם | יָכֹל | וְלֹא | עָלֶיהָ | לַמִּלְחָמָה |
| ueber-sie | zu-das-Brot | konnte | und-nicht | ueber-sie | zum-Krieg |
| | | H3201 | H3808 | | H4421 |

Und es geschah in den Tagen Ahas', des Sohnes Jothams, des Sohnes Ussijas, des Königs von Juda, da zog Rezin, der König von Syrien, und Pekach, der Sohn Remaljas, der König von Israel, nach Jerusalem hinauf zum Streit wider dasselbe; aber er vermochte nicht wider dasselbe zu streiten.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶפְרָיִם | עַל־ | אֲרָם | נָחָה | לֵאמֹר | דָּוִד | לְבֵית | וַיֻּגַּד |
| Ephraim | ueber | Aram | ruhen-lassen | sprechend | David | zum-Haus | und-verkuenden |
| H0669 | | H0758 | H5117 | H0559 | H1732 | | H5046 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רוּחַ׃ | מִפְּנֵי־ | יַעַר | עֲצֵי־ | כְּנוֹעַ | עַמּוֹ | וּלְבַב | לְבָבוֹ | וַיָּנַע |
| Geist | wegen | Wald | Baeume-von | bewegen | sein-Volk | und-Herz | Herz | und-bewegen |
| H7307 | H6440 | | H6086 | H5128 | | H3824 | H3824 | H5128 |

Und es wurde dem Hause David berichtet und gesagt: Syrien hat sich in Ephraim gelagert. Da bebte sein Herz und das Herz seines Volkes, wie die Bäume des Waldes vor dem Winde beben.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁאַר | אַתָּה | אָחָז | לִקְרַאת | נָא | צֵא־ | יְשַׁעְיָהוּ | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| ישוב[]ושאר | du | Ahas | entgegen | doch | herausgehen | Jesaja | zu | HERR | und-er-sprach |
| H7610 | | H0271 | H7125 | H4994 | H3318 | | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כּוֹבֵס׃ | שְׂדֵה | מְסִלַּת | אֶל־ | הָעֶלְיוֹנָה | הַבְּרֵכָה | תְּעָלַת | קְצֵה | אֶל־ | בְּנֶךָ |
| כובס[ | Feld | Strasse | zu | העליונה[ | der-Teich | תעלת[ | Ende | zu | dein-Sohn |
| H3526 | | H4546 | H0413 | | H1295 | | | H0413 | |

Und Jehova sprach zu Jesaja: Geh doch hinaus, dem Ahas entgegen, du und dein Sohn Schear-Jaschub, an das Ende der Wasserleitung des oberen Teiches, nach der Straße des Walkerfeldes hin,

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | וּלְבָבְךָ | תִּירָא | אַל־ | וְהַשְׁקֵט | הַשָּׁמֵר | אֵלָיו | וְאָמַרְתָּ |
| zu | und-Herz | fuerchte-dich | zu | und-still-sein | der-bewahrte | zu-ihm | und-du-sprachst |
| H0408 | H3824 | H3372 | H0408 | H8252 | H8104 | H0413 | H0559 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבֶן־ | וַאֲרָם | רְצִין | אַף | בָּחֳרִי־ | הָאֵלֶּה | הָעֲשֵׁנִים | הָאוּדִים | זַנְבוֹת | מִשְׁנֵי | יֶרֶךְ |
| und-Sohn | und-Aram | Rezin | auch | בחרי[ | der-diese | העשנים[ | האודים[ | זנבות[ | zwei | ירך[ |
| | H0758 | H7526 | H0639 | H2750 | H0428 | H6226 | H0181 | H2180 | H8147 | H7401 |

| |
|---|
| רְמַלְיָהוּ׃ |
| Remaljahu |
| H7425 |

und sprich zu ihm: Hüte dich und halte dich ruhig; fürchte dich nicht, und dein Herz verzage nicht vor diesen beiden rauchenden Brandscheitstümpfen, bei der Zornglut Rezins und Syriens und des Sohnes Remaljas.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | רְמַלְיָהוּ | וּבֶן־ | אֶפְרַיִם | רָעָה | אֲרָם | עָלֶיךָ | יָעַץ | כִּי־ | יַעַן |
| sprechend | Remaljahu | und-Sohn | Ephraim | weidete | Aram | ueber-dich | riet | denn | weil |
| H0559 | H7425 | | H0669 | | H0758 | | H3289 | | H3282 |

Darum, daß Syrien Böses wider dich beratschlagt hat, Ephraim und der Sohn Remaljas und gesagt:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵת | בְּתוֹכָהּ | מֶלֶךְ | וְנַמְלִיךְ | אֵלֵינוּ | וְנַבְקִעֶנָּה | וּנְקִיצֶנָּה | בִּיהוּדָה | נַעֲלֶה | 6 |
| (*) | Mitte | Koenig | und-herrschen | zu | und-spalten | ונקיצנה | in-Juda | hinaufgehen | |
| H0853 | H8432 | H4428 | | H0413 | H1234 | H6973 | H3063 | H5927 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ס | טָבְאַל׃ | בֶּן־ |
| | (*) | טבאל | Sohn |

Laßt uns wider Juda hinaufziehen und ihm Grauen einjagen und es uns erobern und den Sohn Tabeels zum König darin machen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּהְיֶה׃ | וְלֹא | תָקוּם | לֹא | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | 7 |
| wird-sein | und-nicht | aufstehen | nicht | HERR | Herr | sprach | so | |
| H1961 | H3808 | | H3808 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

so spricht der Herr Jehova: Es wird nicht zustande kommen und nicht geschehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחָמֵשׁ | שִׁשִּׁים | וּבְעוֹד | רְצִין | דַּמֶּשֶׂק | וְרֹאשׁ | דַּמֶּשֶׂק | אֲרָם | רֹאשׁ | כִּי | 8 |
| und-fuenf | ששים | und-in-noch | Rezin | Damaskus | und-Gift | Damaskus | Aram | Gift | denn | |
| H2568 | H8346 | H1157 | H7526 | H1834 | | H1834 | H0758 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֵעָם׃ | אֶפְרַיִם | יֵחַת | שָׁנָה |
| von-bei | Ephraim | יחת | Jahr |
| | H0669 | | H8141 |

Denn Damaskus ist das Haupt von Syrien, und Rezin das Haupt von Damaskus; und in noch fünfundsechzig Jahren wird Ephraim zerschmettert werden, daß es kein Volk mehr sei.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּאֲמִינוּ | לֹא | אִם | רְמַלְיָהוּ | בֶּן־ | שֹׁמְרוֹן | וְרֹאשׁ | שֹׁמְרוֹן | אֶפְרַיִם | וְרֹאשׁ | 9 |
| glauben | nicht | wenn | Remaljahu | Sohn | Samaria | und-Gift | Samaria | Ephraim | und-Gift | |
| H0539 | H3808 | | H7425 | | H8111 | | H8111 | H0669 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | תֵּאָמֵנוּ׃ | לֹא | כִּי |
| (*) | glauben | nicht | denn |
| | H0539 | H3808 | |

Und Samaria ist das Haupt von Ephraim, und der Sohn Remaljas das Haupt von Samaria. Wenn ihr nicht glaubet, werdet ihr, fürwahr, keinen Bestand haben!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אָחָז | אֶל־ | דַּבֵּר | יְהוָה | וַיֹּסֶף | 10 |
| sprechend | Ahas | zu | Wort | HERR | und-hinzufuegen | |
| H0559 | H0271 | H0413 | H1696 | H3068 | H3254 | |

Und Jehova fuhr fort, zu Ahas zu reden, und sprach:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגְבֹּהַ | אוֹ | שְׁאֹלָה | הַעְמֵק | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | מֵעִם | אוֹת | לְךָ | שְׁאַל־ | 11 |
| der-hoch | oder | Totenreich | העמק | dein-Gott | HERR | von-bei | Zeichen | dir | fragen | |
| H1361 | | H7585 | H6009 | H0430 | H3068 | | H0226 | | H7592 | |

| |
|---|
| לְמָעְלָה׃ |
| nach-oben |
| H4605 |

Fordere dir ein Zeichen von Jehova, deinem Gott; fordere es in der Tiefe oder oben in der Höhe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֵת־ | אַנַסֶּה | וְלֹא־ | אֶשְׁאַל | לֹא־ | אָחָז | וַיֹּאמֶר | 12 |
| HERR | (*) | אנסה | und-nicht | fragen | nicht | Ahas | und-er-sprach | |
| H3068 | H0853 | H5254 | H3808 | H7592 | H3808 | H0271 | H0559 | |

Und Ahas sprach: Ich will nicht fordern und will Jehova nicht versuchen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | אֱנָשִׁים | הַלְאוֹת | מִכֶּם | הַמְעַט | דָּוִד | בֵּית | גַּם | שִׁמְעוּ־ | וַיֹּאמֶר | 13 |
| denn | Maenner | ermueden | von | der-wenig | David | Haus | doch | hoert | und-er-sprach | |
| | H0376 | H3811 | | H4592 | H1732 | | H4994 | H8085 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֱלֹהָי׃ | אֶת־ | גַּם | תַּלְאוּ |
| Gott | (*) | auch | ermueden |
| H0430 | H0853 | H1571 | H3811 |

Da sprach er: Höret doch, Haus David! Ist es euch zu wenig, Menschen zu ermüden, daß ihr auch meinen Gott ermüdet?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּן | וְיֹלֶדֶת | הָרָה׀ | הָעַלְמָה׀ | הִנֵּה | אוֹת | לָכֶם | הוּא | אֲדֹנָי | יִתֵּן | לָכֵן | 14 |
| Sohn | und-gebaeren | הרה׀ | העלמה׀ | siehe | Zeichen | euch | er | Herr | er-gibt | darum | |
| | H3205 | | H5959 | H2009 | H0226 | | H1931 | H0136 | H5414 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֵל׃ | עִמָּנוּ | שְׁמוֹ | וְקָרְאת |
| zu | עמנו׀ | sie-setzten | und-rufen |
| H6005 | H6005 | H8034 | H7121 |

Darum wird der Herr selbst euch ein Zeichen geben: Siehe, die Jungfrau wird schwanger werden und einen Sohn gebären, und wird seinen Namen Immanuel heißen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּטּוֹב׃ | וּבָחוֹר | בְּרָע | מָאוֹס | לְדַעְתּוֹ | יֹאכֵל | וּדְבַשׁ | חֶמְאָה | 15 |
| gut | und-erwaehlen | in-Boeses | verwerfen | erkennen | er-isst | ודבש׀ | Butter | |
| | H0977 | | | H3045 | H0398 | H1706 | | |

Rahm und Honig wird er essen, wenn er weiß, das Böse zu verwerfen und das Gute zu erwählen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּעָזֵב | בַּטּוֹב | וּבָחַר | בָּרָע | מָאֹס | הַנַּעַר | יֵדַע | בְּטֶרֶם | כִּי | 16 |
| verlassen | gut | und-erwaehlte | in-Boeses | verwarf | Knabe | erkannte | ehe | denn | |
| | | H0977 | | | H5288 | H3045 | H2962 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלָּכֶיהָ׃ | שְׁנֵי | מִפְּנֵי | קֵץ | אַתָּה | אֲשֶׁר | הָאֲדָמָה׀ |
| Koenig | zwei | wegen | קץ׀ | du | welcher | die-Erde |
| H4428 | H8147 | H6440 | H6973 | | | H0127 |

Denn ehe der Knabe weiß, das Böse zu verwerfen und das Gute zu erwählen, wird das Land verlassen sein, vor dessen beiden Königen dir graut.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | יָמִים׀ | אָבִיךָ | בֵּית | וְעַל־ | עַמְּךָ | וְעַל־ | עָלֶיךָ | יְהוָה | יָבִיא | 17 |
| welcher | Tage | Vater | Haus | und-ueber | dein-Volk | und-ueber | ueber-dich | HERR | kommen | |
| | H3117 | H0001 | | | | | | H3068 | H0935 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אַשּׁוּר׃ | מֶלֶךְ | אֶת | יְהוּדָה | מֵעַל | אֶפְרַיִם | סוּר־ | לְמִיּוֹם | בָּאוּ | לֹא־ |
| (*) | Assyrien | Koenig | (*) | Juda | von-ueber | Ephraim | wich | Tag | sie-kamen | nicht |
| | H0804 | H4428 | H0853 | H3063 | | H0669 | H5493 | H3117 | H0935 | H3808 |

Jehova wird über dich und über dein Volk und über das Haus deines Vaters Tage kommen lassen, wie sie nicht gekommen sind seit dem Tage, da Ephraim von Juda gewichen ist, den König von Assyrien.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְאֹרֵי | בְּקֵצֵה | אֲשֶׁר | לְזִבּוּב׀ | יְהוָה | יִשְׁרֹק׀ | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְהָיָה | 18 |
| Kanal | Ende | welcher | לזבוב׀ | HERR | ישרק׀ | jenem | an-dem-Tag | und-es-wird-sein | |
| H2975 | | | H2070 | H3068 | H8319 | H1931 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַשּׁוּר׃ | בְּאֶרֶץ | אֲשֶׁר | וְלַדְבוֹרָה׀ | מִצְרָיִם |
| Assyrien | im-Land | welcher | ולדבורה׀ | Aegypten |
| H0804 | H0776 | | H1682 | H4714 |

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird Jehova die Fliege, die am Ende der Ströme Ägyptens, und die Biene, die im Lande Assyrien ist, herbeizischen.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַסְּלָעִים | וּבְנֹקְיֵ֣י | הַבַּתּ֔וֹת | בְּנַחֲלֵ֖י | כֻּלָּ֑ם | וְנָחוּ֙ | וּבָ֣אוּ | |
| Fels | ובנקיקי[ | הבתות[ | Bach | alle | und-ruhen-lassen | und-sie-werden-kommen | |
| H5553 | H5357 | H1327 | | H3605 | H5117 | H0935 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַנְּהָלֹלִ֖ים׃ | וּבְכֹ֣ל | הַנַּעֲצוּצִ֔ים | וּבְכֹ֥ל |
| הנהללים[ | und-in-alle | הנעצוצים[ | und-in-alle |
| H5097 | H3605 | H5285 | H3605 |

Und sie werden kommen und sich allesamt niederlassen in den Tälern der steilen Höhen und in den Spalten der Felsen und in allen Dornstäuchern und auf allen Triften.

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמֶ֖לֶךְ | נָהָ֑ר | בְּעִבְרֵי֙ | הַשְּׂכִירָ֔ה | בְּתַ֣עַר | אֲדֹנָ֤י | יְגַלַּ֨ח | הַה֣וּא | בַּיּ֗וֹם | |
| durch-den-Koenig | Strom | בעברי[ | השכירה[ | בתער[ | Herr | יגלח[ | jenem | an-dem-Tag | |
| H4428 | H5104 | H5676 | H7917 | H8593 | H0136 | H1548 | H1931 | H3117 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | תִּסְפָּֽה׃ | הַזָּקָ֔ן | אֶת־ | וְגַ֖ם | הָרַגְלַ֑יִם | וְשָׂעַ֣ר | הָרְאֹ֔שׁ | אֶת־ | אַשּׁ֥וּר |
| (*) | תספה[ | הזקן[ | (*) | und-auch | Fuss | und-Tor | der-Gift | (*) | Assyrien |
| | H5595 | H2206 | H0853 | H1571 | H7272 | H8181 | | H0853 | H0804 |

An jenem Tage wird der Herr durch ein gedungenes Schermesser, auf der anderen Seite des Stromes, durch den König von Assyrien, das Haupt und das Haar der Beine abscheren; ja, auch den Bart wird es wegnehmen.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹֽאן׃ | וּשְׁתֵּי־ | בָקָ֖ר | עֶגְלַ֣ת | אִ֑ישׁ | יְחַיֶּה־ | הַה֣וּא | בַּיּ֗וֹם | וְהָיָ֕ה |
| Schafe | und-zwei | Rind | עגלת[ | Mann | er-lebt | jenem | an-dem-Tag | und-es-wird-sein |
| H6629 | H8147 | H1241 | | H0376 | H2421 | H1931 | H3117 | H1961 |

Und es wird geschehen an jenem Tage, daß jemand eine junge Kuh und zwei Schafe füttern wird.

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | יֹאכַ֣ל | וּדְבַ֣שׁ | חֶמְאָ֤ה | כִּֽי־ | חֶמְאָה֙ | יֹאכַ֔ל | חָלָ֖ב | עֹשׂ֥וֹת | מֵרֹ֛ב | וְהָיָ֕ה |
| alle | er-isst | ודבש[ | Butter | denn | Butter | er-isst | חלב[ | tun | Menge | und-es-wird-sein |
| H3605 | H0398 | H1706 | | | | H0398 | H2461 | | H7230 | H1961 |

| | | |
|---|---|---|
| הָאָֽרֶץ׃ | בְּקֶ֥רֶב | הַנּוֹתָֽר |
| das-Land | in-der-Mitte | der-uebriggeblieben |
| H0776 | H7130 | H3498 |

Und es wird geschehen, wegen der Menge des Milchertrags wird er Rahm essen, denn Rahm und Honig wird jeder essen, der im Lande übriggeblieben ist.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁ֔ם | יִֽהְיֶה־ | אֲשֶׁ֥ר | מָק֖וֹם | כָּל־ | יִֽהְיֶ֑ה | הַה֣וּא | בַּיּ֗וֹם | וְהָיָה֙ |
| Name | wird-sein | welcher | Ort | alle | wird-sein | jenem | an-dem-Tag | und-es-wird-sein |
| H8033 | H1961 | | H4725 | H3605 | H1961 | H1931 | H3117 | H1961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִֽהְיֶ֖ה׃ | וְלַשָּׁ֥יִת | לַשָּׁמִ֔יר | כֶּ֚סֶף | בְּאֶ֣לֶף | גֶּ֔פֶן | אֶ֖לֶף |
| wird-sein | und-Dornengestruepp | zu-Dorn | Silber | in-tausend | Weinstock | tausend |
| H1961 | H7898 | H8068 | H3701 | H0505 | H1612 | H0505 |

Und es wird geschehen an jenem Tage, daß jeder Ort, wo tausend Weinstöcke von tausend Silbersekel waren, zu Dornen und Disteln geworden sein wird.

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּֽהְיֶ֔ה | וְשָׁ֥יִת | שָׁמִ֖יר | כִּֽי־ | שָׁמָּ֑ה | יָבוֹא֙ | וּבַקֶּ֣שֶׁת | בַּחִצִּ֔ים | |
| wird-sein | und-Dornengestruepp | Dorn | denn | Entsetzen | wird-kommen | und-Bogen | בחצים[ | |
| H1961 | H7898 | H8068 | | H8033 | H0935 | H7198 | H2678 | |

| | |
|---|---|
| הָאָֽרֶץ׃ | כָּל־ |
| das-Land | alle |
| H0776 | H3605 |

Mit Pfeilen und mit Bogen wird man dorthin kommen; denn das ganze Land wird Dornen und Disteln sein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְאַת | שָׁמָּה | תָּבוֹא | לֹא־ | יֵעָדְרוּן | בַּמַּעְדֵּר | אֲשֶׁר | הֶהָרִים | וְכָל | | 25 |
| ]יראת | Entsetzen | es-wird-kommen | nicht | ]יעדרון | ]במעדר | welcher | der-Berge | und-alle | | |
| H3374 | H8033 | H0935 | H3808 | | H4576 | | H2022 | H3605 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | שֵׁה׃ | וּלְמִרְמַס | שׁוֹר | לִמְשֹׁלַח | וְהָיָה | וְשָׁיִת | שָׁמִיר | |
| (*) | ]שה | ]ולמרמס | Ochse | ]למשלח | und-es-wird-sein | und-Dornengestruepp | Dorn | |
| | H7716 | H4823 | H7794 | | H1961 | H7898 | H8068 | |

(H7:24) Und alle Berge, die mit der Hacke behackt wurden, dahin wirst du nicht kommen, aus Furcht vor Dornen und Disteln; und sie werden ein Ort sein, wohin man Rinder treibt, und welcher vom Kleinvieh zertreten wird.

## Chapter 8

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּחֶרֶט | עָלָיו | וּכְתָב | גְּדוֹל | גִּלָּיוֹן | לְךָ | קַח־ | אֵלַי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 1 |
| ]בחרט | ueber-ihn | und-schrieb | gross | ]גליון | dir | nehmen | zu-mir | HERR | und-er-sprach | |
| H2747 | | H3789 | | H1549 | | H3947 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| בָּז׃חָשׁ שָׁלָל לְמַהֵר | אֱנוֹשׁ |
| בז]חש שלל ]למהר | Mensch |
| H4122 | H0582 |

Und Jehova sprach zu mir: Nimm dir eine große Tafel und schreibe darauf mit Menschengriffel: Es eilt der Raub, bald kommt die Beute;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּן | זְכַרְיָהוּ | וְאֶת־ | הַכֹּהֵן | אוּרִיָּה | אֶת | נֶאֱמָנִים | עֵדִים | לִי | וְאָעִידָה | 2 |
| Sohn | ]זכריהו | und-(*) | der-Priester | ]אוריה | (*) | glauben | Zeuge | mir | und-bezeugen | |
| | | H0853 | H3548 | | H0853 | H0539 | H5707 | | | |

| |
|---|
| יְבֶרְכְיָהוּ׃ |
| ]יברכיהו |
| H3000 |

und ich will mir zuverlässige Zeugen nehmen: Urija, den Priester, und Sacharja, den Sohn Jeberekjas. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלַי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | בֵּן | וַתֵּלֶד | וַתָּהַר | הַנְּבִיאָה | אֶל־ | וָאֶקְרַב | | 3 |
| zu-mir | HERR | und-er-sprach | Sohn | und-gebaeren | ]ותהר | ]הנביאה | zu | und-nahen | | |
| H0413 | H3068 | H0559 | | H3205 | H2029 | H5031 | H0413 | H7126 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בָּז׃חָשׁ שָׁלָל מַהֵר | שְׁמוֹ | קָרָא |
| בז]חש שלל ]מהר | sie-setzten | rief |
| H4122 | H8034 | H7121 |

Und ich nahte der Prophetin, und sie ward schwanger und gebar einen Sohn. Und Jehova sprach zu mir: Gib ihm den Namen: "Es eilt der Raub, bald kommt die Beute".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵיל | אֶת־ | וּשְׂא | וְאִמִּי | אָבִי | קָרָא | הַנַּעַר | יֵדַע | בְּטֶרֶם | כִּי | 4 |
| Heer | (*) | er-erhebt | und-Mutter | Vater-von | rief | Knabe | erkannte | ehe | denn | |
| H2428 | H0853 | H5375 | H0517 | H0001 | H7121 | H5288 | H3045 | H2962 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אַשּׁוּר׃ | מֶלֶךְ | לִפְנֵי | שֹׁמְרוֹן | שְׁלַל | וְאֶת | דַּמֶּשֶׂק | |
| (*) | Assyrien | Koenig | vor | Samaria | Beute | und-(*) | Damaskus | |
| | H0804 | H4428 | H6440 | H8111 | H7998 | H0853 | H1834 | |

Denn ehe der Knabe zu rufen weiß "mein Vater" und "meine Mutter", wird man vor dem König von Assyrien hertragen den Reichtum von Damaskus und die Beute von Samaria.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | עוֹד | אֵלַי | דַּבֶּר | יְהוָה | וַיֹּסֶף | 5 |
| sprechend | noch | zu-mir | Wort | HERR | und-hinzufuegen | |
| H0559 | H5750 | H0413 | H1696 | H3068 | H3254 | |

Und Jehova fuhr fort, weiter zu mir zu reden, und sprach:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְשׂוֹשׂ | לְאַט | הַהֹלְכִים | הַשִּׁלֹּחַ | מֵי | אֶת | הַזֶּה | הָעָם | מָאַס | כִּי | יַעַן | 6 |
| und-Wonne | ]לאט[ | wandeln | ]השלח[ | wer | (*) | diesem | das-Volk | verwarf | denn | weil | |
| H4885 | | H1980 | | H4325 | H0853 | H2088 | | | | H3282 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| רְמַלְיָהוּ׃ | וּבֶן־ | רְצִין | אֶת־ | |
| Remaljahu | und-Sohn | Rezin | (*) | |
| H7425 | | H7526 | H0854 | |

Darum, daß dieses Volk die Wasser von Siloah verachtet, die still fließen, und Freude hat an Rezin und an dem Sohne Remaljas:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֲצוּמִים | הַנָּהָר | מֵי | אֶת־ | עֲלֵיהֶם | מַעֲלֶה | אֲדֹנָי | הִנֵּה | וְלָכֵן | | | 7 |
| ]העצומים[ | der-Strom | wer | (*) | ueber-sie | von-ging-hinauf | Herr | siehe | und-darum | | | |
| H6099 | H5104 | H4325 | H0853 | | H5927 | H0136 | H2009 | | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וְעָלָה | כְּבוֹדוֹ | כָּל־ | וְאֶת־ | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ | אֶת־ | וְרַבִּים | |
| ueber | und-ging-hinauf | seine-Herrlichkeit | alle | und-(*) | Assyrien | Koenig | (*) | und-viel | |
| | H5927 | H3519 | H3605 | H0853 | H0804 | H4428 | H0853 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּדוֹתָיו׃ | כָּל־ | עַל־ | וְהָלַךְ | אֲפִיקָיו | כָּל־ | | |
| ]גדותיו[ | alle | ueber | und-der-dir | ]אפיקיו[ | alle | | |
| H1415 | H3605 | | H1980 | H0650 | H3605 | | |

darum, siehe, läßt der Herr über sie heraufkommen die Wasser des Stromes, die mächtigen und großen, den König von Assyrien und alle seine Herrlichkeit; und er wird über alle seine Betten steigen und über alle seine Ufer gehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | יַגִּיעַ | צַוָּאר | עַד־ | וְעֹבֵר | שָׁטַף | בִּיהוּדָה | וְחָלַף | 8 |
| und-es-wird-sein | beruehren | Hals | bis | und-ueberquerte | ueberfluten | in-Juda | ]וחלף[ | |
| H1961 | H5060 | | H5704 | | H7857 | H3063 | H2498 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֵל׃ | עִמָּנוּ | אַרְצְךָ | רְחַב־ | מִלְא | כַּנְפָּיו | מְתֹוחַ | |
| (*) | zu | ]עמנו[ | Land | ]רחב[ | fuellte | Fluegel | ]מתוח[ | |
| | H6005 | H6005 | H0776 | H7341 | H4393 | H3671 | H4298 | |

Und er wird in Juda eindringen, überschwemmen und überfluten; bis an den Hals wird er reichen. Und die Ausdehnung seiner Flügel wird die Breite deines Landes füllen, Immanuel!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִתְאַזְּרוּ | אֶרֶץ | מֶרְחַקֵּי־ | כֹּל | וְהַאֲזִינוּ | וָחֹתּוּ | עַמִּים | רֹעוּ | 9 |
| ]התאזרו[ | Land | Ferne | alle | und-horchen | und-erschrecken | Voelker | weidet | |
| H0247 | H0776 | H4801 | H3605 | H0238 | H2865 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וָחֹתּוּ׃ | הֻתְאַזְּרוּ | וָחֹתּוּ | |
| und-erschrecken | ]התאזרו[ | und-erschrecken | |
| H2865 | H0247 | H2865 | |

Tobet, ihr Völker, und werdet zerschmettert! Und nehmet es zu Ohren, alle ihr Fernen der Erde! Gürtet euch und werdet zerschmettert, gürtet euch und werdet zerschmettert!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֵל׃ | עִמָּנוּ | כִּי | יָקוּם | וְלֹא | דָבָר | דַּבְּרוּ | וְתָפֵר | עֵצָה | עֻצוּ | 10 |
| (*) | zu | mit | denn | er-steht-auf | und-nicht | Wort | reden | und-brechen | Rat | ]עצו[ | |
| | H0410 | | | | H3808 | H1697 | H1696 | | H6098 | H5779 | |

Beschließet einen Ratschlag, und er soll vereitelt werden; redet ein Wort, und es soll nicht zustande kommen; denn Gott ist mit uns.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי֩ | כֹּ֨ה | אָמַ֜ר | יְהוָ֗ה | אֵלַ֙י֙ | ]כחזקת[ | הַיָּ֔ד | וְיִסְּרַ֕נִי | מִלֶּ֖כֶת |
| denn | so | sprach | HERR | zu–mir | ]כחזקת[ | der–Hand | und–zuechtigen | gehen |
| | H3541 | H0559 | H3068 | H0413 | H2393 | H3027 | H3256 | H3212 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּדֶ֣רֶךְ | הָעָ֔ם־ | הַזֶּ֑ה | לֵאמֹֽר׃ |
| auf–dem–Weg | das–Volk | diesem | sprechend |
| H1870 | | H2088 | H0559 |

Denn also hat Jehova zu mir gesprochen, indem seine Hand stark auf mir war und er mich warnte, nicht auf dem Wege dieses Volkes zu wandeln:

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | ]קשר[ קֶ֣שֶׁר | הַזֶּ֔ה | הָעָ֖ם | יֹאמַ֑ר | אֲשֶׁר־ | לְכֹ֣ל | ]קשר[ קֶ֣שֶׁר | תֹּאמְר֤וּן | לֹא־ |
| und–(*) | ]קשר[ | diesem | das–Volk | er–spricht | welcher | zu–alle | ]קשר[ | sprechen | nicht |
| H0853 | H7195 | H2088 | | H0559 | | H3605 | H7195 | H0559 | H3808 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תַּעֲרִיצוּ׃ | וְלֹ֥א | תִירְא֖וּ | לֹא־ | ]מוראו[ מוֹרָאֹ֑ו |
| ]תעריצו[ | und–nicht | fuerchtet–euch | nicht | ]מוראו[ |
| H6206 | H3808 | H3372 | H3808 | |

Ihr sollt nicht alles Verschwörung nennen, was dieses Volk Verschwörung nennt; und fürchtet nicht ihre Furcht und erschrecket nicht davor.

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲרִצְכֶֽם׃ | וְה֥וּא | מוֹרַאֲכֶ֖ם | וְה֥וּא | תַקְדִּישׁ֑וּ | אֹת֣וֹ | צְבָא֔וֹת | יְהוָ֥ה | אֶת־ |
| ]מערצכם[ | und–er | ]מוראכם[ | und–er | heiligen | ihn | der–Heerscharen | HERR | (*) |
| H6206 | H1931 | | H1931 | H6942 | H0853 | | H3068 | H0853 |

Jehova der Heerscharen, den sollt ihr heiligen; und er sei eure Furcht, und er sei euer Schrecken.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵ֑ל | בָּתֵּ֣י | לִשְׁנֵ֗י | ]מכשול[ מִכְשׁ֛וֹל | וּלְצ֥וּר | ]נגף[ נֶ֖גֶף | וּלְאֶ֣בֶן | ]למקדש[ לְמִקְדָּ֔שׁ | וְהָיָ֥ה |
| Israel | Haus | zwei | ]מכשול[ | und–Fels | ]נגף[ | und–zu–Stein | ]למקדש[ | und–es–wird–sein |
| H3478 | | H8147 | H4383 | H6697 | H5063 | H0068 | H4720 | H1961 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָֽם׃ | לְיוֹשֵׁ֥ב | ]ולמוקש[ וּלְמוֹקֵ֖שׁ | ]לפח[ לְפַ֣ח |
| Jerusalem | zu–sitzend | ]ולמוקש[ | ]לפח[ |
| H3389 | H3427 | H4170 | |

Und er wird zum Heiligtum sein; aber zum Stein des Anstoßes und zum Fels des Strauchelns den beiden Häusern Israels, zur Schlinge und zum Fallstrick den Bewohnern von Jerusalem.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וְנִלְכָּדוּ׃ | וְנוֹקְשׁ֥וּ | וְנִשְׁבָּר֖וּ | וְנָפְל֣וּ | רַבִּ֑ים | בָּ֣ם | וְכָשְׁל֔וּ |
| (*) | und–einnehmen | ]ונוקשו[ | und–zerbrechen | und–sie–fielen | viel | in–ihnen | und–straucheln |
| | H3920 | H3369 | H7665 | H5307 | | | H3782 |

Und viele unter ihnen werden straucheln, und werden fallen und zerschmettert und verstrickt und gefangen werden. -

16

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּלִמֻדָֽי׃ | תּוֹרָ֖ה | חֲתֹ֣ם | תְּעוּדָ֑ה | ]צור[ צֹ֥ור |
| ]בלמדי[ | Gesetz | ]חתום[ | ]תעודה[ | ]צור[ |
| H3928 | H8451 | H2856 | H8584 | |

Binde das Zeugnis zu, versiegele das Gesetz unter meinen Jüngern. -

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֽוֹ׃ | וְקִוֵּיתִי־ | יַעֲקֹ֔ב | מֵבִ֣ית | פָּנָ֗יו | הַמַּסְתִּ֤יר | לַיהוָה֙ | ]וחכיתי[ וְחִכִּ֥יתִי |
| ihm | und–ich–hoffte | Jakob | aus–dem–Haus | Angesicht | verbergen | dem–HERR | ]וחכיתי[ |
| | | H3290 | | H6440 | H5641 | H3068 | H2442 |

Und ich will auf Jehova harren, der sein Angesicht verbirgt vor dem Hause Jakob, und will auf ihn hoffen.

18 הִנֵּה אָנֹכִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר־נָתַן לִי יְהוָה לְאֹתוֹת וּלְמוֹפְתִים[ולמופתים] בְּיִשְׂרָאֵל מֵעִם
siehe ich und-Kind welcher gab mir HERR Zeichen ]ולמופתים[ in-Israel von-bei
H2009 H0595 H3206 H5414 H3068 H0226 H4159 H3478

יְהוָה צְבָאוֹת הַשֹּׁכֵן בְּהַר צִיּוֹן׃ ס
HERR der-Heerscharen der-wohnte auf-dem-Berg Zion (*)
H3068 H7931 H2022 H6726

Siehe, ich und die Kinder, die Jehova mir gegeben hat, wir sind zu Zeichen und zu Wundern in Israel, vor Jehova der Heerscharen, der da wohnt auf dem Berge Zion.

19 וְכִי־יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם דִּרְשׁוּ אֶל־הָאֹבוֹת[האבות] וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים[הידעונים] הַמְצַפְצְפִים[המצפצפים]
und-denn sprechen zu sucht zu-sich zu ]האבות[ und-zu ]הידעונים[ ]המצפצפים[
H3588 H0559 H1875 H0413 H0178 H0413 H3049 H6850

וְהַמַּהְגִּים הֲלוֹא־עַם אֶל־אֱלֹהָיו יִדְרֹשׁ בְּעַד הַחַיִּים אֶל־הַמֵּתִים׃
und-sinnen nicht Volk zu sein-Gott suchen wegen das-Leben zu der-Tote
H1897 H3808 H5971 H0413 H0430 H1875 H1157 H2416 H0413 H4191

Und wenn sie zu euch sprechen werden: Befraget die Totenbeschwörer und die Wahrsager, die da flüstern und murmeln, so sprechet: Soll nicht ein Volk seinen Gott befragen? Soll es für die Lebenden die Toten befragen?

20 לְתוֹרָה וְלִתְעוּדָה[ולתעודה] אִם־לֹא יֹאמְרוּ כַּדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֵין־לוֹ
zu-Gesetz und-zu-Zeugnis ]ולתעודה[ wenn nicht sprechen wie-Wort diesem welcher es-ist-nicht ihm
H8451 H8584 H0518 H3808 H0559 H1697 H2088 H0834 H0369

שָׁחַר׃
]שחר[
H7837

Zum Gesetz und zum Zeugnis! Wenn sie nicht nach diesem Worte sprechen, so gibt es für sie keine Morgenröte.

21 וְעָבַר בָּהּ נִקְשָׁה[נקשה] וְרָעֵב וְהָיָה כִּי־יִרְעַב[ירעב] וְהִתְקַצַּף
und-ueberquerte in-ihr ]נקשה[ und-Hunger und-es-wird-sein denn ]ירעב[ und-zuernen
H5674 H0996 H7185 H7457 H1961 H3588 H7456 H7107

וּבֵאלֹהָיו וּפָנָה לְמַעְלָה׃ וְקִלֵּל בְּמַלְכּוֹ
und-in-sein-Gott und-wenden nach-oben und-leicht-machen Koenig
H0430 H6437 H4605 H7043 H4428

Und es wird darin umherziehen, schwer gedrückt und hungernd. Und es wird geschehen, wenn es Hunger leidet, so wird es erzürnt sein und seinen König und seinen Gott verfluchen.

22 וְאֶל־אֶרֶץ יַבִּיט וְהִנֵּה צָרָה וַחֲשֵׁכָה[וחשכה] מְעוּף[מעוף] צוּקָה[צוקה] וַאֲפֵלָה[ואפלה]
und-zu Land blicken und-siehe Bedraengnis und-Finsternis Dunkelheit ]מעוף[ ]צוקה[ und-Dunkel ]ואפלה[
H0413 H0776 H5027 H2009 H6869 H2822 H4588 H6862 H0653

מְנָדַח׃
von-verstiess
H5080

Und es wird aufwärts schauen und wird zur Erde blicken: und siehe, Drangsal und Finsternis, angstvolles Dunkel; und in dichte Finsternis ist es hineingestoßen.

## Chapter 9

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְצָה | הֵקַל | הָרִאשׁוֹן | כָּעֵת | לָהּ | מוּצָק | לַאֲשֶׁר | מוּעָף | לֹא | כִּי |
| Land | er–machte–leicht | erster | Zeit | ihr | מוצק | zu–welcher | מועף | nicht | denn |
| H0776 | H7043 | H7223 | H6256 | | H4164 | | H4155 | H3808 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּלִיל | הַיַּרְדֵּן | עֵבֶר | הַיָּם | דֶּרֶךְ | הִכְבִּיד | וְהָאַחֲרוֹן | נַפְתָּלִי | וְאַרְצָה | זְבֻלוּן |
| גליל | הירדן | ueberquerte | das–Meer | Weg | ehren | והאחרון | Naphtali | und–Land | זבלון |
| H1551 | H3383 | H5676 | H3220 | H1870 | H3513 | H0314 | H5321 | H0776 | H2074 |

| | |
|---|---|
| הַגּוֹיִם׃ | |
| die–Voelker | |

Doch nicht bleibt Finsternis dem Lande, welches Bedrängnis hat. Um die erste Zeit hat er das Land Sebulon und das Land Naphtali verächtlich gemacht; und in der letzten bringt er zu Ehren den Weg am Meere, das Jenseitige des Jordan, den Kreis der Nationen.

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹר | צַלְמָוֶת | בְּאֶרֶץ | יֹשְׁבֵי | גָדוֹל | אוֹר | רָאוּ | בַּחֹשֶׁךְ | הַהֹלְכִים | הָעָם |
| Licht | צלמות | im–Land | wohnen | gross | Licht | seht | in–der–Finsternis | wandeln | das–Volk |
| H0216 | H6757 | H0776 | H3427 | | H0216 | H7200 | H2822 | H1980 | |

| | |
|---|---|
| עֲלֵיהֶם׃ | נָגַהּ |
| ueber–sie | נגה |
| | H5050 |

Das Volk, das im Finstern wandelt, hat ein großes Licht gesehen; die da wohnen im Lande des Todesschattens, Licht hat über sie geleuchtet.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּשִׂמְחַת | לְפָנֶיךָ | שָׂמְחוּ | הַשִּׂמְחָה | הִגְדַּלְתָּ | לוֹ) | לא] | הַגּוֹי | הִרְבֵּיתָ |
| Freude | Angesicht | sich–freuen | Freude | gross–machen | nicht | nicht | das–Volk | vermehren |
| H8057 | H6440 | H8055 | H8057 | H1431 | H3808 | H3808 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׁלָל׃ | בְּחַלְקָם | יָגִילוּ | כַּאֲשֶׁר | בַּקָּצִיר |
| Beute | בחלקם | jubeln | wie–welcher | Ernte |
| H7998 | | H1523 | | |

Du hast die Nation vermehrt, hast ihr groß gemacht die Freude; sie freuen sich vor dir, gleich der Freude in der Ernte, wie man frohlockt beim Verteilen der Beute.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | הַנֹּגֵשׂ | שֵׁבֶט | שִׁכְמוֹ | מַטֵּה | וְאֵת | סֹבְלוֹ | עַל | אֶת־ | וְכִי |
| in–ihm | antreiben | Stamm | seine–Schulter | Stab | und–(*) | סבלו | ueber | (*) | denn |
| | H5065 | H7626 | H7926 | H4294 | H0853 | H5448 | H5923 | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִדְיָן׃ | כְּיוֹם | הַחִתֹּתָ |
| Midian | wie–Tag | erschrecken |
| H4080 | H3117 | H2865 |

Denn das Joch ihrer Last und den Stab ihrer Schulter, den Stock ihres Treibers hast du zerschlagen wie am Tage Midians.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַאֲכֶלֶת | לִשְׂרֵפָה | וְהָיְתָה | בְּדָמִים | מְגוֹלָלָה | וְשִׂמְלָה | בִּרְעַשׁ | סֹאֵן | סְאוֹן | כָּל־ | כִּי |
| מאכלת | לשרפה | und–war | Blut | מגוללה | ושמלה | ברעש | סאן | סאון | alle | denn |
| H3980 | H8316 | H1961 | H1818 | H1556 | H8071 | H7494 | H5431 | H5430 | H3605 | |

| | |
|---|---|
| אֵשׁ׃ | |
| Feuer | |
| H0784 | |

Denn jeder Stiefel der Gestiefelten im Getümmel, und jedes Gewand, in Blut gewälzt, die werden zum Brande, ein Fraß des Feuers.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁכְמוֹ | עַל־ | הַמִּשְׂרָה[ | וַתְּהִי | לָנוּ | נִתַּן־ | בֵּן | לָנוּ | יֻלַּד־ | יֶלֶד | כִּי־ | 6 |
| seine–Schulter | ueber | המשרה] | und–sein | uns | gab | Sohn | uns | gebar | gebar | denn | |
| H7926 | | H4951 | H1961 | | H5414 | | | H3205 | H3206 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלוֹם׃ | שַׂר־ | אֲבִיעַד[ | גִּבּוֹר | אֵל | יוֹעֵץ | פֶּלֶא[ | שְׁמוֹ | וַיִּקְרָא |
| Friede | Fuerst | אביעד] | Held | zu | Ratgeber | פלא] | sie–setzten | und–er–rief |
| H7965 | H8269 | H5703 | H1368 | H0410 | H3289 | H6382 | H8034 | H7121 |

Denn ein Kind ist uns geboren, ein Sohn uns gegeben, und die Herrschaft ruht auf seiner Schulter; und man nennt seinen Namen: Wunderbarer, Berater, starker Gott, Vater der Ewigkeit, Friedefürst.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּוִד | כִּסֵּא | עַל־ | קֵץ | אֵין־ | וּלְשָׁלוֹם | הַמִּשְׂרָה[ | )לְמַרְבֵּה( | רבה[[לם | 7 |
| David | Thron | ueber | Ende | es–ist–nicht | und–zu–Friede | המשרה] | (למרבה)] | רבה]]]לם | |
| H1732 | H3678 | | H7093 | H0369 | H7965 | H4951 | H4766 | H7227 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעַתָּה | וּבִצְדָקָה | בְּמִשְׁפָּט | וּלְסַעֲדָהּ[ | אֹתָהּ | לְהָכִין | מַמְלַכְתּוֹ | וְעַל־ | |
| von–nun | und–in–Gerechtigkeit | mit–Recht | ולסעדה] | du | bereiten | Koenigreich | und–ueber | |
| H6258 | H6666 | H4941 | H5582 | H0853 | | H4467 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | זֹּאת׃ | תַּעֲשֶׂה־ | צְבָאוֹת | יְהוָה | קִנְאַת | עוֹלָם | וְעַד־ |
| (*) | diese | du–tust | der–Heerscharen | HERR | Eifer–von | Ewigkeit | und–bis |
| | H2063 | | | H3068 | H7068 | H5769 | H5704 |

Die Mehrung der Herrschaft und der Friede werden kein Ende haben auf dem Throne Davids und über sein Königreich, um es zu befestigen und zu stützen durch Gericht und durch Gerechtigkeit, von nun an bis in Ewigkeit. Der Eifer Jehovas der Heerscharen wird dieses tun.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיִשְׂרָאֵל׃ | וְנָפַל | בְּיַעֲקֹב | אֲדֹנָי | שָׁלַח | דָּבָר | | 8 |
| in–Israel | und–fiel | in–Jakob | Herr | sandte | Wort | | |
| H3478 | H5307 | H3290 | H0136 | H7971 | H1697 | | |

Der Herr hat ein Wort gesandt wider Jakob, und es steigt hernieder in Israel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵבָב | וּבְגַאֲוַת־ | בְּגַאֲוָה | שֹׁמְרוֹן | וְיוֹשֵׁב | אֶפְרַיִם | כֻּלּוֹ | הָעָם | וְיֵדְעוּ | 9 |
| Herz | ובגדל] | בגאוה] | Samaria | und–sitzend | Ephraim | wie–ihm | das–Volk | und–sie–erkannten | |
| H3824 | H1433 | H1346 | H8111 | H3427 | H0669 | H3605 | | H3045 | |

| |
|---|
| לֵאמֹר׃ |
| sprechend |
| H0559 |

Und das ganze Volk wird es erfahren, Ephraim und die Bewohner von Samaria, die in Hochmut und in Überhebung des Herzens sprechen:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַחֲלִיף׃ | וַאֲרָזִים | גָּדְעוּ | שִׁקְמִים | נִבְנֶה | וְגָזִית | נָפְלוּ | לְבֵנִים | 10 |
| נחליף] | und–Zeder | גדעו] | שקמים] | bauen | וגזית] | sie–fielen | לבנים] | |
| H2498 | H0730 | H1438 | H8256 | H1129 | H1496 | H5307 | H3843 | |

Die Ziegelsteine sind eingefallen, aber mit behauenen Steinen bauen wir auf; die Sykomoren sind abgehauen, aber wir setzen Zedern an ihre Stelle.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְסַכְּסֵךְ׃ | אֹיְבָיו | וְאֶת־ | עָלָיו | רְצִין | צָרֵי | אֶת־ | יְהוָה | וַיְשַׂגֵּב | 11 |
| יסכסך] | Feind | und–(*) | ueber–ihn | Rezin | Bedraenger | (*) | HERR | וישגב] | |
| | H0341 | H0853 | | H7526 | | H0853 | H3068 | H7682 | |

Denn Jehova wird die Bedränger Rezins über dasselbe erheben und seine Feinde aufreizen:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכָל־ | פֶּה | בְּכָל־ | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | וַיֹּאכְלוּ | מֵאָחוֹר | וּפְלִשְׁתִּים | מִקֶּדֶם | אֲרָם | 12 |
| in–alle | Mund | in–alle | Israel | (*) | und–essen | rueckwaerts | und–Philister | Osten | Aram | |
| H3605 | H6310 | H3605 | H3478 | H0853 | H0398 | H0268 | H6430 | | H0758 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְטוּיָה׃ | יָדוֹ | וְעוֹד | אַפּוֹ | שָׁב | לֹא־ | זֹאת | |
| ausstrecken | seine–Hand | und–noch | Zorn | umkehren | nicht | diese | |
| H5186 | H3027 | H5750 | H0639 | H7725 | H3808 | H2063 | |

die Syrer von Osten und die Philister von Westen; und sie werden Israel fressen mit vollem Maule. Bei dem allen wendet sich sein Zorn nicht ab, und noch ist seine Hand ausgestreckt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | צְבָאוֹת | יְהוָה | וְאֶת־ | הַמַּכֵּהוּ | עַד־ | שָׁב | לֹא־ | וְהָעָם | 13 |
| nicht | der–Heerscharen | HERR | und–(*) | schlagen | bis | umkehren | nicht | und–der–Volk | |
| H3808 | | H3068 | H0853 | H5221 | H5704 | H7725 | H3808 | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | דָּרָשׁוּ׃ | |
| (*) | sucht | |
| | H1875 | |

Und das Volk kehrt nicht um zu dem, der es schlägt, und Jehova der Heerscharen suchen sie nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | יוֹם | וַאֲגְמוֹן | כִּפָּה | וְזָנָב | רֹאשׁ | מִיִּשְׂרָאֵל | יְהוָה | וַיִּכְרֹת | 14 |
| einer | Tag | [ואגמון] | [כפה] | [וזנב] | Gift | von–Israel | HERR | und–er–schnitt–ab | |
| H0259 | H3117 | H0100 | H3712 | H2180 | | H3478 | H3068 | H3772 | |

Und Jehova wird aus Israel Haupt und Schwanz, Palmzweig und Binse ausrotten an einem Tage.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזָּנָב׃ | הִוא | שֹׁקֵר | מוֹרֶה־ | וְנָבִיא | הָרֹאשׁ | הֽוּא | פָּנִים | וּנְשׂוּא־ | זָקֵן | 15 |
| [הזנב] | er | Luege | [מורה] | und–Prophet | der–Gift | er | Angesicht | und–erheben | Aeltester | |
| H2180 | H1931 | H8267 | | H5030 | | H1931 | H6440 | H5375 | H2205 | |

Der Älteste und Angesehene, er ist das Haupt; und der Prophet, der Lüge lehrt, er ist der Schwanz.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְבַלְּעִים׃ | וּמְאֻשָּׁרָיו | מַתְעִים | הַזֶּה | הָעָם־ | מְאַשְּׁרֵי | וַיִּהְיוּ | 16 |
| verschlingen | [ומאשריו] | irren | diesem | das–Volk | [מאשרי] | und–sein | |
| H1104 | H0833 | H8582 | H2088 | | H0833 | H1961 | |

Denn die Leiter dieses Volkes führen irre, und die von ihnen Geleiteten werden verschlungen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַלְמְנֹתָיו | וְאֶת־ | יְתֹמָיו | וְאֶת־ | אֲדֹנָי | וִישְׂמַח | לֹא־ | בַּחוּרָיו | עַל־ | כֵּן | עַל־ | 17 |
| Witwe | und–(*) | Waise | und–(*) | Herr | sich–freuen | nicht | Juengling | ueber | so | ueber | |
| H0490 | H0853 | H3490 | H0853 | H0136 | H8055 | H3808 | H0970 | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבֵּר | פֶּה | וְכָל־ | וּמֵרַע | חָנֵף | כִּלּוֹ | כִּי | יְרַחֵם | לֹא |
| Wort | Mund | und–alle | und–von–Boeses | [חנף] | wie–ihm | denn | er–erbarmt–sich | nicht |
| H1696 | H6310 | H3605 | | H2611 | H3605 | | H7355 | H3808 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְטוּיָה׃ | יָדוֹ | וְעוֹד | אַפּוֹ | שָׁב | לֹא־ | זֹאת | בְּכָל־ | נִבְלָה |
| ausstrecken | seine–Hand | und–noch | Zorn | umkehren | nicht | diese | in–alle | Leichnam |
| H5186 | H3027 | H5750 | H0639 | H7725 | H3808 | H2063 | H3605 | H5039 |

Darum wird sich der Herr über dessen Jünglinge nicht freuen, und seiner Waisen und seiner Witwen sich nicht erbarmen; denn sie allesamt sind Ruchlose und Übeltäter, und jeder Mund redet Torheit. Bei dem allen wendet sich sein Zorn nicht ab, und noch ist seine Hand ausgestreckt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּצַּת | תֹּאכַל | וָשִׁית | שָׁמִיר | רִשְׁעָה | כָּאֵשׁ | בָּעֲרָה | כִּי־ | 18 |
| und–anzuenden | es–frisst | und–Dornengestruepp | Dorn | [רשעה] | wie–Feuer | brennen | denn | |
| H3341 | H0398 | H7898 | H8068 | H7564 | H0784 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עָשָׁן׃ | גְּאוּת | וַיִּתְאַבְכוּ | הַיַּעַר | בְּסִבְכֵי |
| Rauch | Hoheit | [ויתאבכו] | Wald | [בסבכי] |
| H6227 | H1348 | H0055 | | H5442 |

Denn die Gesetzlosigkeit brennt wie Feuer: sie verzehrt Dornen und Disteln, und zündet in den Dickichten des Waldes, daß sie emporwirbeln in hoch aufsteigendem Rauche.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵשׁ | כְּמַאֲכֶלֶת | הָעָם | וַיְהִי | אֶרֶץ | נֶעְתָּם | צְבָאוֹת | יְהוָה | בְּעֶבְרַת | | 19 |
| Feuer | כמאכלת | das-Volk | und-es-geschah | Land | נעתם | der-Heerscharen | HERR | בעברת | | |
| H0784 | H3980 | | H1961 | H0776 | H6272 | | H3068 | H5678 | | |
| | | | | | | יַחְמֹלוּ׃ | לֹא | אָחִיו | אֶל־ | אִישׁ |
| | | | | | | יחמלו | nicht | sein-Bruder | zu | Mann |
| | | | | | | H2550 | H3808 | H0251 | H0413 | H0376 |

Durch den Grimm Jehovas der Heerscharen ist das Land verbrannt, und das Volk ist wie eine Speise des Feuers geworden; keiner schont den anderen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | שְׂבֵעוּ | וְלֹא | שְׁמֹאול | עַל־ | וַיֶּאכַל | וְרָעֵב | יָמִין | עַל־ | וַיִּגְזֹר | 20 |
| Mann | saettigen | und-nicht | שמאול | ueber | und-er-isst | und-Hunger | rechts | ueber | ויגזר | |
| H0376 | H7646 | H3808 | H8040 | | H0398 | H7456 | H3225 | | H1504 | |
| | | | | | | | | יֹאכֵלוּ׃ | זְרֹעוֹ | בְּשַׂר־ |
| | | | | | | | | essen | Arm | verkuendigte |
| | | | | | | | | H0398 | H2220 | H1320 |

Und man schlingt zur Rechten und hungert, und man frißt zur Linken und wird nicht satt. Sie fressen ein jeder das Fleisch seines eigenen Armes:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | עַל־ | הֵמָּה | יַחְדָּו | מְנַשֶּׁה | אֶת־ | וְאֶפְרַיִם | אֶפְרַיִם | אֶת־ | מְנַשֶּׁה | 21 |
| Juda | ueber | sie | zusammen | Manasse | (*) | und-Ephraim | Ephraim | (*) | Manasse | |
| H3063 | | H1992 | | H4519 | H0853 | H0669 | H0669 | H0853 | H4519 | |
| | | | | | | | | | | ס |
| | | | | | | | | | | (*) |
| | | | | | | נְטוּיָה׃ | יָדוֹ | וְעוֹד | אַפּוֹ | שָׁב | לֹא־ | זֹאת | בְּכָל־ |
| | | | | | | ausstrecken | seine-Hand | und-noch | Zorn | umkehren | nicht | diese | in-alle |
| | | | | | | H5186 | H3027 | H5750 | H0639 | H7725 | H3808 | H2063 | H3605 |

Manasse den Ephraim, und Ephraim den Manasse; diese miteinander fallen über Juda her. Bei dem allen wendet sich sein Zorn nicht ab, und noch ist seine Hand ausgestreckt.

## Chapter 10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | כְּתָבוּ׃ | עָמֶל | וּמְכַתְּבִים | אָוֶן | חֹקְקֵי־ | הַחֹקְקִים | הוֹי | 1 |
| | | | | | | schreiben | עמל | und-schreiben | Nichtigkeit | חקקי | החקקים | wehe | |
| | | | | | | H3789 | H5999 | H3789 | H0205 | H2711 | H2710 | H1945 | |

Wehe denen, die Satzungen des Unheils verordnen, und den Schreibern, welche Mühsal ausfertigen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלָלָם | אַלְמָנוֹת | לִהְיוֹת | עַמִּי | עֲנִיֵּי | מִשְׁפָּט | וְלִגְזֹל | דַּלִּים | מִדִּין | לְהַטּוֹת | 2 |
| Beute | Witwe | sein | mein-Volk | Armer | Recht | ולגזל | Geringe | Midian | ausstrecken | |
| H7998 | H0490 | H1961 | | H6041 | H4941 | H1497 | H1800 | H1779 | H5186 | |
| | | | | | | | | יָבֹזּוּ׃ | יְתוֹמִים | וְאֶת־ |
| | | | | | | | | pluendern | Waise | und-(*) |
| | | | | | | | | H0962 | H3490 | H0853 |

um die Armen vom Gericht zu verdrängen und die Elenden meines Volkes ihres Rechtes zu berauben, damit die Witwen ihre Beute werden und sie die Waisen plündern.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִי | עַל־ | תָּבוֹא | מִמֶּרְחָק | וּלְשׁוֹאָה | פְּקֻדָּה | לְיוֹם | תַּעֲשׂוּ | וּמָה־ | | 3 |
| wer | ueber | es-wird-kommen | Ferne | ולשואה | Heimsuchung | zu-Tag | ihr-tut | und-was | | |
| H4310 | | H0935 | H4801 | | H6486 | H3117 | | H4100 | | |
| | | | | | כְּבוֹדְכֶם׃ | תַּעַזְבוּ | וְאָנָה | לְעֶזְרָה | תָּנוּסוּ | |
| | | | | | Herrlichkeit | verlassen | ואנה | zur-Hilfe | fliehen | |
| | | | | | H3519 | | H0575 | H5833 | H5127 | |

Und was wollt ihr tun am Tage der Heimsuchung und beim Sturme, der von fern daherkommt? Zu wem sollt ihr fliehen um Hilfe, und wohin eure Herrlichkeit in Sicherheit bringen?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | זֹאת | בְּכָל־ | יִפְּלוּ | הֲרוּגִים | וְתַחַת | אַסִּיר | תַּחַת | כָּרַע | בִּלְתִּי | | 4 |
| nicht | diese | in–alle | fallen | toeten | und–unter | Gefangener | unter | ]כרע[ | damit–nicht | | |
| H3808 | H2063 | H3605 | H5307 | H2026 | H8478 | H0616 | H8478 | H3766 | H1115 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | :נְטוּיָה | יָדוֹ | וְעוֹד | אַפּוֹ | שָׁב |
| (*) | ausstrecken | seine–Hand | und–noch | Zorn | umkehren |
| | H5186 | H3027 | H5750 | H0639 | H7725 |

Nichts anderes bleibt übrig, als unter Gefesselten sich zu krümmen; und unter Erschlagenen fallen sie hin. Bei dem allen wendet sich sein Zorn nicht ab, und noch ist seine Hand ausgestreckt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :זַעְמִי | בְיָדָם | הִוא | וּמַטֵּה־ | אַפִּי | שֵׁבֶט | אַשּׁוּר | הוֹי | 5 |
| Zorn | Hand | er | und–Stab | Zorn | Stamm | Assyrien | wehe | |
| H2195 | H3027 | H1931 | H4294 | H0639 | H7626 | H0804 | H1945 | |

He! Assyrer, Rute meines Zornes! Und der Stock in seiner Hand ist mein Grimm.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָבַז | שָׁלָל | לִשְׁלָל | אֲצַוֶּנּוּ | עֶבְרָתִי | עַם | וְעַל־ | אֲשַׁלְּחֶנּוּ | חָנֵף | בְּגוֹי | | 6 |
| und–zur–Beute | Beute | ]לשלל[ | gebieten | ]עברתי[ | Volk | und–ueber | senden | ]חנף[ | in–Volk | | |
| H0962 | H7998 | | H6680 | H5678 | | | H7971 | H2611 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חוּצוֹת׃ | כְּחֹמֶר | מִרְמָס | )וּלְשׁוּמוֹ( | ]ולשימו | בַּז |
| draussen | ]כחמר | ]מרמס | )ולשומו( | ]]ולשימו | Beute |
| H2351 | | H4823 | | | H0957 |

Wider eine ruchlose Nation werde ich ihn senden und gegen das Volk meines Grimmes ihn entbieten, um Raub zu rauben und Beute zu erbeuten, und es der Zertretung hinzugeben gleich Straßenkot.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּלְבָבוֹ | לְהַשְׁמִיד | כִּי | יַחְשֹׁב | כֵּן | לֹא־ | וּלְבָבוֹ | יְדֻמֶּה | כֵּן | לֹא־ | וְהוּא | 7 |
| Herz | ]להשמיד[ | denn | rechnen | so | nicht | und–Herz | gleichen | so | nicht | und–er | |
| H3824 | H8045 | | H2803 | | H3808 | H3824 | H1819 | | H3808 | H1931 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| :מְעָט | לֹא | גּוֹיִם | וּלְהַכְרִית |
| wenig | nicht | Voelker | und–abschneiden |
| H4592 | H3808 | | H3772 |

Er aber meint es nicht also, und sein Herz denkt nicht also; sondern zu vertilgen hat er im Sinne und auszurotten nicht wenige Nationen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| :מְלָכִים | יַחְדָּו | שָׂרַי | הֲלֹא | יֹאמַר | כִּי | 8 |
| Koenige | zusammen | Fuersten–von | ist–nicht | er–spricht | denn | |
| H4428 | | H8269 | H3808 | H0559 | | |

Denn er spricht: Sind nicht meine Fürsten allesamt Könige?

| | | | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּדַמֶּשֶׂק | לֹא | אִם־ | חֲמָת | כְּאַרְפַּד | לֹא | אִם־ | כַּלְנוֹ | כְּכַרְכְּמִישׁ | הֲלֹא | |
| wie–Damaskus | nicht | wenn | Hamat | ]כארפד[ | nicht | wenn | ]כלנו[ | ]ככרכמיש[ | ist–nicht | |
| H1834 | H3808 | | H2574 | H0774 | H3808 | | | H3751 | H3808 | |

| |
|---|
| :שֹׁמְרוֹן |
| Samaria |
| H8111 |

Ist nicht Kalno wie Karchemis? Nicht Hamath wie Arpad? Nicht Samaria wie Damaskus?

10 כַּאֲשֶׁר מָצְאָה יָדִי לְמַמְלְכֹת הָאֱלִיל וּפְסִילֵיהֶם מִירוּשָׁלַם
wie–welcher finden Haende–von Koenigreich Goetze ופסיליהם von–Jerusalem
H3672 H3027 H4467 H0457 H6456 H3389

וּמִשֹּׁמְרוֹן׃
und–von–Samaria
H8111

So wie meine Hand die Königreiche der Götzen erreicht hat und ihre geschnitzten Bilder waren mehr als die von Jerusalem und von Samaria-

11 הֲלֹא כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשֹׁמְרוֹן וְלֶאֱלִילֶיהָ כֵּן אֶעֱשֶׂה לִירוּשָׁלַם
ist–nicht wie–welcher ich–tat zu–Samaria und–Goetze so ich–werde–tun zu–Jerusalem
H3808 H3672 H6213 H8111 H0457 H3651 H3389

וְלַעֲצַבֶּיהָ׃ ס
ולעצביה (*)
H6091

werde ich nicht, wie ich Samaria und seinen Götzen getan habe, ebenso Jerusalem und seinen Götzen tun?

12 וְהָיָה כִּי־יִבְצַע אֲדֹנָי אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂהוּ בְּהַר צִיּוֹן
und–es–wird–sein denn ויבצע Herr (*) alle Werk auf–dem–Berg Zion
H1961 H1214 H0136 H0853 H3605 H4639 H2022 H6726

וּבִירוּשָׁלָם אֶפְקֹד עַל־פְּרִי לְבַב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר גֹּדֶל עֵינָיו׃
und–in–Jerusalem ich–suche–heim ueber Frucht Herz Koenig Assyrien wurde–gross seine–Augen
H3389 H6485 H5921 H6529 H3824 H4428 H0804 H1433 H5869

וְעַל־רוֹם תִּפְאֶרֶת
und–ueber Erhabenheit Pracht
H7312 H8597

Und es wird geschehen, wenn der Herr sein ganzes Werk an dem Berge Zion und an Jerusalem vollbracht hat, so werde ich heimsuchen die Frucht der Überhebung des Herzens des Königs von Assyrien und den Stolz der Hoffart seiner Augen.

13 כִּי אָמַר בְּכֹחַ יָדִי עָשִׂיתִי וּבְחָכְמָתִי כִּי נְבֹנוֹתִי וְאָסִיר
denn sprach Kraft Haende–von ich–tat und–Weisheit denn verstehen und–Gefangener
H3588 H0559 H3581 H3027 H6213 H2451 H3588 H0995 H5493

גְּבוּלֹת עַמִּים שָׁסִיתִי וְאוֹרִיד כַּאבִּיר יוֹשְׁבִים׃
גבולת Voelker ועתידתיהם ועתידתיהם(ועתודותיהם) שושתי ואורד כאביר wohnen
H1367 H5971 H6264 H8154 H3381 H0047 H3427

Denn er hat gesagt: Durch die Kraft meiner Hand und durch meine Weisheit habe ich es getan, denn ich bin verständig; und ich verrückte die Grenzen der Völker und plünderte ihre Schätze und stieß, als ein Gewaltiger, Thronende hinab;

14 וַתִּמְצָא כְּקֵן יָדִי לְחֵיל הָעַמִּים וְכֶאֱסֹף בֵּיצִים עָזֻבוֹת כָּל־
und–finden כקן Haende–von zu–Heer die–Voelker und–sammeln ביצים verlassen alle
H4672 H7064 H3027 H2428 H5971 H0622 H1000 H5800 H3605

הָאָרֶץ אֲנִי לֹא הָיָה נֹדֵד כָּנָף וּפֹצֶה פֶּה וּמְצַפְצֵף׃
das–Land ich nicht war fliehen Fluegel ופצה Mund ומצפצף
H0776 H0589 H3808 H1961 H5074 H3671 H6475 H6310 H6850

und meine Hand hat den Reichtum der Völker erreicht wie ein Nest, und wie man verlassene Eier zusammenrafft, so habe ich die ganze Erde zusammengerafft: da war keiner, der den Flügel regte, oder den Schnabel aufsperrte und zirpte. -

15 הֲיִתְפָּאֵר֙ הַגַּרְזֶ֔ן עָלָ֖יו הַֽמַּחֲצֵ֑ב בּ֤וֹ אִם־יִתְגַּדֶּל֙ הַֽמַּשּׂ֔וֹר עַל־מְנִיפָ֑ו כְּהָנִ֤יף שֵׁבֶט֙ אֶת־מְרִימָ֔יו כְּהָרִ֖ים מַטֶּ֥ה לֹא־עֵֽץ׃

הֲיִתְפָּאֵר֙ (hayitpaer) — verherrlichen — H1631
הַגַּרְזֶ֔ן (hagarzen) — Axt — H1631
עָלָ֖יו (alav) — ueber — H2672
הַֽמַּחֲצֵ֑ב (hamachatzev) — Hauer — H2672
בּ֤וֹ (bo) — in-ihm — H2672
אִם־ (im) — wenn — H2672
יִתְגַּדֶּל֙ (yitgadel) — gross-machen — H1431
הַֽמַּשּׂ֔וֹר (hamasor) — Saege — H4883
עַל־ (al) — ueber — H4883
מְנִיפָ֑ו (menifav) — schwingen — H4883
כְּהָנִ֤יף (kehanif) — schwingen — H7626
שֵׁבֶט֙ (shevet) — Stamm — H7626
אֶת־ (et) — und-(*) — H0853
מְרִימָ֔יו (merimav) — erhoehen — H0853
כְּהָרִ֖ים (kehorim) — wie-Berge — H4294
מַטֶּ֥ה (matteh) — Stab — H4294
לֹא־ (lo) — nicht — H3808
עֵֽץ׃ (etz) — Baum — H6086

Darf die Axt sich rühmen wider den, der damit haut? Oder die Säge sich brüsten wider den, der sie zieht? Als schwänge ein Stock die, welche ihn emporheben, als höbe ein Stab den empor, der kein Holz ist!

16 לָכֵ֗ן יִשְׁלַ֤ח הָאָדוֹן֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת בִּמְשְׁמַנָּ֖יו רָזֹ֑ון וְתַ֤חַת כְּבֹדֹו֙ יְקֹ֣קֶד יְקֹ֔קֶד כִּיקֹ֖וד אֵֽשׁ׃

לָכֵ֗ן (lachen) — darum — H7971
יִשְׁלַ֤ח (yishlach) — er-sendet — H7971
הָאָדוֹן֙ (haadon) — Herr — H0113
יְהוָ֣ה (yhwh) — HERR — H3068
צְבָא֔וֹת (tzvaot) — der-Heerscharen — H3068
בִּמְשְׁמַנָּ֖יו (bimshmanav) — [במשמניו] — H7332
רָזֹ֑ון (razon) — [רזון] — H7332
וְתַ֤חַת (vetachat) — und-unter — H8478
כְּבֹדֹו֙ (kevodo) — Herrlichkeit — H3519
יְקֹ֣קֶד (yekokad) — [יקקד] — H3344
יְקֹ֔קֶד (yekokad) — [יקקד] — H3350
כִּיקֹ֖וד (kikod) — [כיקוד] — H3350
אֵֽשׁ׃ (esh) — Feuer — H0784

Darum wird der Herr, Jehova der Heerscharen, Magerkeit senden unter seine Fetten; und unter seiner Herrlichkeit wird ein Brand auflodern wie ein Feuerbrand.

17 וְהָיָ֤ה אוֹר־יִשְׂרָאֵל֙ לְאֵ֔שׁ וּקְדוֹשׁ֖וֹ לְלֶהָבָ֑ה וּבָעֲרָ֤ה וְאָכְלָה֙ שִׁיתֹ֣ו וּשְׁמִירֹ֔ו בְּיֹ֥ום אֶחָֽד׃

וְהָיָ֤ה (vehayah) — und-es-wird-sein — H1961
אוֹר־ (or) — Licht — H0216
יִשְׂרָאֵל֙ (yisrael) — Israel — H3478
לְאֵ֔שׁ (le'esh) — zu-Feuer — H0784
וּקְדוֹשׁ֖וֹ (ukdoshvo) — und-Heiliger — H6918
לְלֶהָבָ֑ה (lelehavah) — zu-Flamme — H3852
וּבָעֲרָ֤ה (uvaarah) — und-brennen — H3852
וְאָכְלָה֙ (ve'achlah) — und-sie-frass — H0398
שִׁיתֹ֣ו (shitho) — Dornengestruepp — H7898
וּשְׁמִירֹ֔ו (ushmiro) — und-Dorn — H8068
בְּיֹ֥ום (beyom) — an-dem-Tag — H3117
אֶחָֽד׃ (echad) — einer — H0259

Und das Licht Israels wird zum Feuer werden, und sein Heiliger zur Flamme, die seine Dornen und seine Disteln in Brand setzen und verzehren wird an einem Tage.

18 וּכְבֹ֤וד יַעְרֹו֙ וְכַרְמְלֹ֔ו מִנֶּ֥פֶשׁ וְעַד־בָּשָׂ֖ר יְכַלֶּ֑ה וְהָיָ֕ה כְּמֹ֥סֹס נֹסֵֽס׃

וּכְבֹ֤וד (ukhvod) — und-Herrlichkeit — H3519
יַעְרֹו֙ (yaro) — Wald — H3519
וְכַרְמְלֹ֔ו (vekarmelo) — und-Karmel — H3759
מִנֶּ֥פֶשׁ (minefesh) — von-Seele — H5315
וְעַד־ (ve'ad) — und-bis — H5704
בָּשָׂ֖ר (basar) — verkuendigte — H1320
יְכַלֶּ֑ה (yekalah) — vollenden — H3615
וְהָיָ֕ה (vehayah) — und-es-wird-sein — H1961
כְּמֹ֥סֹס (kemasos) — [כמסס] — H4549
נֹסֵֽס׃ (nosses) — [נסס] — H5263

Und er wird die Herrlichkeit seines Waldes und seines Fruchtgefildes von der Seele bis zum Fleische vernichten, daß es sein wird, wie wenn ein Kranker hinsiecht.

19 וּשְׁאָ֤ר עֵץ֙ יַעְרֹ֔ו מִסְפָּ֖ר יִהְיֶ֑ה וְנַעַר֙ יִכְתְּבֵ֔ם פ

וּשְׁאָ֤ר (ushar) — und-Rest — H7605
עֵץ֙ (etz) — Baum — H6086
יַעְרֹ֔ו (yaro) — Wald — H6086
מִסְפָּ֖ר (mispar) — Zahl — H4557
יִהְיֶ֑ה (yihyeh) — sein — H1961
וְנַעַר֙ (venaar) — und-Knabe — H5288
יִכְתְּבֵ֔ם (yichtevem) — schreiben — H3789
פ (p) — (*)

Und der Rest der Bäume seines Waldes wird zu zählen sein: ein Knabe könnte sie aufschreiben.

20 וְהָיָ֣ה ׀ בַּיֹּ֣ום הַה֗וּא לֹא־יֹוסִ֤יף עֹוד֙ שְׁאֵ֣ר יִשְׂרָאֵ֔ל וּפְלֵיטַ֖ת בֵּ֣ית־יַעֲקֹ֑ב לְהִשָּׁעֵ֣ן עַל־מַכֵּ֗הוּ וְנִשְׁעַן֙ עַל־יְהוָ֣ה קְדֹ֔וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֖ל בֶּאֱמֶֽת׃

וְהָיָ֣ה (vehayah) — und-es-wird-sein — H1961
בַּיֹּ֣ום (bayom) — an-dem-Tag — H3117
הַה֗וּא (hahu) — jenem — H1931
לֹא־ (lo) — nicht — H3808
יֹוסִ֤יף (yosif) — hinzufuegen — H3254
עֹוד֙ (od) — noch — H5750
שְׁאֵ֣ר (she'ar) — Rest — H7605
יִשְׂרָאֵ֔ל (yisrael) — Israel — H3478
וּפְלֵיטַ֖ת (ufleitat) — [ופליטת] — H6413
בֵּ֣ית־ (beit) — Haus — H6413
יַעֲקֹ֑ב (yaakov) — Jakob — H3290
לְהִשָּׁעֵ֣ן (lehishaen) — [להשען] — H8172
עַל־ (al) — ueber — H8172
מַכֵּ֗הוּ (makehu) — schlagen — H5221
וְנִשְׁעַן֙ (venishaan) — [ונשען] — H8172
יְהוָ֣ה (yhwh) — HERR — H3068
קְדֹ֔וֹשׁ (kadosh) — Heiliger — H6918
יִשְׂרָאֵ֖ל (yisrael) — Israel — H3478
בֶּאֱמֶֽת׃ (be'emet) — in-Wahrheit — H0571

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird der Überrest Israels und das Entronnene des Hauses Jakob sich nicht mehr stützen auf den, der es schlägt; sondern es wird sich stützen auf Jehova, den Heiligen Israels, in Wahrheit.

21 שְׁאָר יָשׁוּב שְׁאָר יַעֲקֹב אֶל־ אֵל גִּבּוֹר׃
Rest er-kehrt-um Rest Jakob zu zu Held
H7605 H7725 H7605 H3290 H0413 H0410 H1368

Der Überrest wird umkehren, der Überrest Jakobs zu dem starken Gott.

22 כִּי אִם־ יִהְיֶה עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל הַיָּם שְׁאָר יָשׁוּב בּוֹ
denn wenn wird-sein dein-Volk Israel [כחול] das-Meer Rest er-kehrt-um in-ihm
H1961 H3478 H2344 H3220 H7605 H7725

כְּלָיוֹן חָרוּץ שׁוֹטֵף צְדָקָה׃
[כליון] [חרוץ] ueberfluten Gerechtigkeit
H3631 H2782 H7857 H6666

Denn wenn auch dein Volk, Israel, wie der Sand des Meeres wäre, nur ein Überrest davon wird umkehren. Vertilgung ist festbeschlossen, sie bringt einherflutend Gerechtigkeit.

23 כִּי כָלָה וְנֶחֱרָצָה [ונחרצה] אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת עֹשָׂה בְּקֶרֶב כָּל־ הָאָרֶץ׃
denn Braut [ונחרצה] Herr HERR der-Heerscharen tat in-der-Mitte alle das-Land
H3617 H2782 H0136 H3069 H6635 H7130 H3605 H0776

ס
(*)

Denn der Herr, Jehova der Heerscharen, vollführt Vernichtung und Festbeschlossenes inmitten der ganzen Erde.

24 לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אַל־ תִּירְאִי עַמִּי יֹשֵׁב
darum so sprach Herr HERR der-Heerscharen zu fuerchte-dich mein-Volk sass
H3541 H0559 H0136 H3069 H6635 H0408 H3372 H5971 H3427

בְּדֶרֶךְ עָלֶיךָ יִשָּׂא־ וּמַטֵּהוּ וְכֶכָּה בַשֵּׁבֶט מֵאַשּׁוּר צִיּוֹן
auf-dem-Weg ueber-dich er-erhebt und-Stab schlagen Stamm von-Assyrien Zion
H1870 H5375 H4294 H5221 H7626 H0804 H6726

מִצְרָיִם׃
Aegypten
H4714

Darum spricht der Herr, Jehova der Heerscharen, also: Fürchte dich nicht, mein Volk, das in Zion wohnt, vor Assur, wenn er dich mit dem Stocke schlagen und seinen Stab wider dich erheben wird nach der Weise Ägyptens!

25 כִּי־ עוֹד מְעַט מִזְעָר וְכָלָה זַעַם וְאַפִּי עַל־ תַּבְלִיתָם׃
denn noch wenig ein-wenig und-Vernichtung Zorn und-Zorn ueber [תבליתם]
H5750 H4592 H4213 H3615 H2195 H0639 H0413 H8399

Denn noch um ein gar Kleines, so wird der Grimm zu Ende sein und mein Zorn sich wenden zu ihrer Vernichtung.

26 וְעוֹרֵר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוֹט [שוט] כְּמַכַּת מִדְיָן בְּצוּר עוֹרֵב [עורב]
und-erwecken HERR der-Heerscharen Plage Midian Fels
H5782 H3068 H6635 H7752 H4347 H4080 H6697 H6159

עָלָיו וּמַטֵּהוּ עַל־ הַיָּם וְנָשָׂאוֹ בְּדֶרֶךְ מִצְרָיִם׃
ueber-ihn und-Stab ueber das-Meer und-sie-erhoben auf-dem-Weg Aegypten
H5921 H4294 H5921 H3220 H5375 H1870 H4714

Und Jehova der Heerscharen wird über ihn die Geißel schwingen wie in der Niederlage Midians am Felsen Oreb; und sein Stab wird über das Meer sein, und er wird ihn erheben, wie er ihn über Ägypten erhob.

27 וְהָיָה | בַּיּוֹם | הַהוּא | יָסוּר | סִבְלוֹ | מֵעַל | שִׁכְמֶךָ | וְעֻלּוֹ | מֵעַל | צַוָּארֶךָ | וְחֻבַּל | עֹל | מִפְּנֵי | שָׁמֶן׃

und-es-wird-sein H1961 | an-dem-Tag H3117 | jenem H1931 | weichen H5493 | Last H5448 | von-ueber H5923 | Schulter H7926 | und-geht-hinauf H5923 | von-ueber H5923 | Hals H7926 | und-verderben H2254 | Joch H5923 | wegen H6440 | Oel H8081

Und es wird geschehen an jenem Tage, daß seine Last weichen wird von deiner Schulter und sein Joch von deinem Halse; und das Joch wird gesprengt werden infolge des Fettes.

28 בָּא | עַל־ | עַיִּת | עָבַר | בְּמִגְרוֹן | לְמִכְמָשׂ | יַפְקִיד | כֵּלָיו׃

kam H0935 | ueber H5857 | ueberquerte H5674 | in-Migron H4051 | in-Michmas H4363 | heimsuchen H6485 | Geraet H3627

Er kommt gegen Aijath, zieht durch Migron; in Mikmas legt er sein Gepäck ab.

29 עָבְרוּ | מַעְבָּרָה | גֶּבַע | מָלוֹן | לָנוּ | חָרְדָה | הָרָמָה | גִּבְעַת | שָׁאוּל | נָסָה׃

sie-ueberquerten H5674 | Durchgang H4569 | Geba H1387 | Nachtlager H4411 | uns H3867 | zittern H2729 | Rama H7414 | Gibea H1390 | Totenreich H7586 | fliehen H5127

Sie ziehen über den Paß, zu Geba schlagen sie ihr Nachtlager auf. Rama bebt, Gibea Sauls flieht.

30 צַהֲלִי | קוֹלֵךְ | בַּת־ | גַּלִּים | הַקְשִׁיבִי | לַיְשָׁה | עֲנִיָּה | עֲנָתוֹת׃

schreie-laut H6681 | Stimme H6963 | Tochter H1323 | Gallim H1554 | aufmerken H7181 | Laisa H3919 | Armer H6041 | Anatot H6068

Schreie laut, Tochter Gallims! Horche auf, Lais! Armes Anathoth!

31 נָדְדָה | מַדְמֵנָה | יֹשְׁבֵי | הַגֵּבִים | הֵעִיזוּ׃

fliehen H5074 | Madmena H4088 | wohnen H3427 | Gebim H1374 | fliehen H5756

Madmena eilt davon, die Bewohner von Gebim flüchten.

32 עוֹד | הַיּוֹם | בְּנֹב | לַעֲמֹד | יְנֹפֵף | יָדוֹ | הַר | בִּית־ | (בַּת־) | צִיּוֹן | גִּבְעַת

noch H5750 | der-Tag H3117 | in-Nob H5011 | zu-stand H5975 | er-wird-schwingen H5130 | seine-Hand H3027 | Berg H2022 | Haus H1004 | Tochter H1323 | Zion H6726 | Huegel H1389

ס | יְרוּשָׁלִָם׃

(*) | Jerusalem H3389

Noch heute macht er halt in Nob; er schwingt seine Hand gegen den Berg der Tochter Zion, den Hügel Jerusalems. -

33 הִנֵּה | הָאָדוֹן | יְהוָה | צְבָאוֹת | מְסָעֵף | פְּארָה | בְּמַעֲרָצָה | וְרָמֵי | הַקּוֹמָה

siehe H2009 | Herr H0113 | HERR H3068 | der-Heerscharen H6635 | abhauen H5586 | Aeste H6288 | mit-Schrecken H4637 | und-erhoehen H7311 | Hohe H6967

וְהַגְּבֹהִים | גְּדוּעִים | יִשְׁפָּלוּ׃

und-Hochragende H1364 | gefaellt H1438 | erniedrigen H8213

Siehe, der Herr, Jehova der Heerscharen, haut mit Schreckensgewalt die Äste herunter; und die von hohem Wuchse werden gefällt, und die Emporragenden werden erniedrigt.

34 וְנִקַּף | סְבָכֵי | הַיַּעַר | בַּבַּרְזֶל | וְהַלְּבָנוֹן | בְּאַדִּיר | יִפּוֹל׃ | ס

und-ausgehauen H5365 | Dickicht H5442 | Wald H3293 | mit-Eisen H1270 | und-der-Libanon H3844 | maechtig H0117 | fallen H5307 | (*)

Und er schlägt die Dickichte des Waldes nieder mit dem Eisen, und der Libanon fällt durch einen Mächtigen.

## Chapter 11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִפְרֶה׃ | מִשְׁרָשָׁיו | וְנֵצֶר | יִשַׁי | מִגֵּזַע | חֹטֶר | וְיָצָא | | 1 |
| ]יפרה | ]משרשיו | ]ונצר | ]ישי | ]מגזע | ]חטר | und-er-ging-heraus | | |
| H6509 | H8328 | H5342 | H3448 | H1503 | H2415 | H3318 | | |

Und ein Reis wird hervorgehen aus dem Stumpfe Isais, und ein Schößling aus seinen Wurzeln wird Frucht bringen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּגְבוּרָה | עֵצָה | רְוּחַ | וּבִינָה | חָכְמָה | רֻוחַ | יְהוָה | רְוּחַ | עָלָיו | וְנָחָה | 2 |
| und-Staerke | Rat | Geist | ]ובינה[ | Weisheit | Geist | HERR | Geist | ueber-ihn | und-ruhen-lassen | |
| H1369 | H6098 | H7307 | H0998 | H2451 | H7307 | H3068 | H7307 | | H5117 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | וְיִרְאַת | דָּעַת | רְוּחַ |
| HERR | ]ויראת[ | Erkenntnis | Geist |
| H3068 | H3374 | H1847 | H7307 |

Und auf ihm wird ruhen der Geist Jehovas, der Geist der Weisheit und des Verstandes, der Geist des Rates und der Kraft, der Geist der Erkenntnis und Furcht Jehovas;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָזְנָיו | לְמִשְׁמַע | וְלֹא־ | יִשְׁפּוֹט | עֵינָיו | לְמַרְאֵה | וְלֹא־ | יְהוָה | בְּיִרְאַת | וַהֲרִיחוֹ | 3 |
| Ohr | ]למשמע | und-nicht | richten | seine-Augen | ]למראה | und-nicht | HERR | ]ביראת | ]והריחו | |
| H0241 | H4926 | H3808 | H8199 | | H4758 | H3808 | H3068 | H3374 | H7306 | |

| |
|---|
| יוֹכִיחַ׃ |
| zurechtweisen |
| H3198 |

und sein Wohlgefallen wird sein an der Furcht Jehovas. Und er wird nicht richten nach dem Sehen seiner Augen, und nicht Recht sprechen nach dem Hören seiner Ohren;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | לְעַנְוֵי־ | בְּמִישׁוֹר | וְהוֹכִיחַ | דַּלִּים | בְּצֶדֶק | וְשָׁפַט | | | 4 |
| Land | ]לענוי | ]במישור | und-er-wies-zurecht | Geringe | in-Gerechtigkeit | und-richtete | | | |
| H0776 | H6035 | H4334 | H3198 | H1800 | H6664 | H8199 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָשָׁע׃ | יָמֵית | שְׂפָתָיו | וּבְרוּחַ | פִּיו | בְּשֵׁבֶט | אֶרֶץ | וְהָכָה־ | |
| Gottloser | sterben | Lippe | und-in-Geist | Mund | Stamm | Land | und-der-so | |
| H7563 | H4191 | H8193 | H7307 | H6310 | H7626 | H0776 | H5221 | |

und er wird die Geringen richten in Gerechtigkeit, und den Demütigen des Landes Recht sprechen in Geradheit. Und er wird die Erde schlagen mit der Rute seines Mundes, und mit dem Hauche seiner Lippen den Gesetzlosen töten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲלָצָיו׃ | אֵזוֹר | וְהָאֱמוּנָה | מָתְנָיו | אֵזוֹר | צֶדֶק | וְהָיָה | 5 |
| ]חלציו | Guertel | und-der-Treue | Hueften | Guertel | Gerechtigkeit | und-es-wird-sein | |
| H2504 | H0232 | H0530 | H4975 | H0232 | H6664 | H1961 | |

Und Gerechtigkeit wird der Gurt seiner Lenden sein, und die Treue der Gurt seiner Hüften. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּכְפִיר | וְעֵגֶל | יִרְבָּץ | גְּדִי | עִם־ | וְנָמֵר | כֶּבֶשׂ | עִם־ | זְאֵב | וְגָר | 6 |
| ]וכפיר | ]ועגל | lagern | ]גדי[ | Volk | ]ונמר | ]כבש | Volk | ]זאב | und-als-Fremder-wohnen | |
| | H5695 | H7257 | H1423 | | H5246 | H3532 | | H2061 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּם׃ | נֹהֵג | קָטֹן | וְנַעַר | יַחְדָּו | וּמְרִיאִי |
| in-ihnen | ]נהג | klein | und-Knabe | zusammen | ]ומריא |
| | | | H5288 | | H4806 |

Und der Wolf wird bei dem Lamme weilen, und der Pardel bei dem Böcklein lagern; und das Kalb und der junge Löwe und das Mastvieh werden zusammen sein, und ein kleiner Knabe wird sie treiben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּבֶן׃ | יֹאכַל־ | כַּבָּקָר | וְאַרְיֵה | יַלְדֵיהֶן | יִרְבְּצוּ | יַחְדָּו | תִּרְעֶינָה | וָדֹב | וּפָרָה | 7 |
| ]תבן | er–isst | wie–Rind | und–Loewe | Kind | lagern | zusammen | ]תרעינה | ]ודב | ]ופרה | |
| H8401 | H0398 | H1241 | | H3206 | H7257 | | | H1677 | H6510 | |

Und Kuh und Bärin werden miteinander weiden, ihre Jungen zusammen lagern; und der Löwe wird Stroh fressen wie das Rind.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדוֹ | גָּמוּל | צִפְעוֹנִי | מְאוּרַת | וְעַל | פֶּתֶן | חֹר | עַל־ | יוֹנֵק | וְשִׁעֲשַׁע | 8 |
| seine–Hand | Vergeltung | ]צפעוני | ]מאורת | und–ueber | ]פתן | ]חר | ueber | ]יונק | ]ושעשע | |
| H3027 | H1580 | | H3975 | | H6620 | H2352 | | H3243 | | |

הָדָה׃
]הדה
H1911

Und der Säugling wird spielen an dem Loche der Natter, und das entwöhnte Kind seine Hand ausstrecken nach der Höhle des Basilisken.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלְאָה | כִּי־ | קָדְשִׁי | הַר | בְּכָל־ | יַשְׁחִיתוּ | וְלֹא־ | יָרֵעוּ | לֹא־ | 9 |
| voll | denn | mein–Heiligtum | Berg | in–alle | verderben | und–nicht | Boeses–tun | nicht | |
| H4390 | | H6944 | H2022 | H3605 | H7843 | H3808 | | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מְכַסִּים׃ | לַיָּם | כַּמַּיִם | יְהוָה | אֶת־ | דֵּעָה | הָאָרֶץ |
| (*) | bedecken | zu–Meer | wie–Wasser | HERR | (*) | ]דעה | das–Land |
| | H3680 | H3220 | H4325 | H3068 | H0853 | H1844 | H0776 |

Man wird nicht übeltun, noch verderbt handeln auf meinem ganzen heiligen Gebirge; denn die Erde wird voll sein der Erkenntnis Jehovas, gleichwie die Wasser den Meeresgrund bedecken. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּים | לְנֵס | עֹמֵד | אֲשֶׁר | יִשַׁי | שֹׁרֶשׁ | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְהָיָה | 10 |
| Voelker | Banner | stand | welcher | ]ישי | ]שרש | jenem | an–dem–Tag | und–es–wird–sein | |
| | H5251 | H5975 | | H3448 | H8328 | H1931 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | כָּבוֹד׃ | מְנֻחָתוֹ | וְהָיְתָה | יִדְרְשׁוּ | גּוֹיִם | אֵלָיו |
| (*) | Herrlichkeit | ]מנחתו | und–war | suchen | Voelker | zu–ihm |
| | H3519 | H4496 | H1961 | H1875 | | H0413 |

Und es wird geschehen an jenem Tage: der Wurzelsproß Isais, welcher dasteht als Panier der Völker, nach ihm werden die Nationen fragen; und seine Ruhestätte wird Herrlichkeit sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדוֹ | שֵׁנִית | וַאדֹנָי | יוֹסִיף | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְהָיָה | 11 |
| seine–Hand | zum–zweiten–Mal | Herr | hinzufuegen | jenem | an–dem–Tag | und–es–wird–sein | |
| H3027 | H8145 | H0136 | H3254 | H1931 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִמִּצְרַיִם | מֵאַשּׁוּר | יִשְׁאָר | אֲשֶׁר | עַמּוֹ | שְׁאָר | אֶת־ | לִקְנוֹת |
| und–von–Aegypten | von–Assyrien | uebriggebliebener | welcher | sein–Volk | Rest | (*) | kaufen |
| H4714 | H0804 | H7604 | | | H7605 | H0853 | H7069 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּם׃ | וּמֵאִיֵּי | וּמֵחֲמָת | וּמִשִּׁנְעָר | וּמֵעֵילָם | וּמִכּוּשׁ | וּמִפַּתְרוֹס |
| das–Meer | und–Kueste | und–von–Hamat | ]ומשנער | und–von–Elam | und–von–Kusch | ]ומפתרוס |
| H3220 | H0339 | H2574 | H8152 | | | H6624 |

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird der Herr noch zum zweiten Male seine Hand ausstrecken, um den Überrest seines Volkes, der übrigbleiben wird, loszukaufen aus Assyrien und aus Ägypten und aus Pathros und aus Äthiopien und aus Elam und aus Sinear und aus Hamath und aus den Inseln des Meeres.

12 וְנָשָׂא לַגּוֹיִם וְאָסַף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וּנְפֻצוֹת יְהוּדָה יְקַבֵּץ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ׃
und-erhob Banner den-Voelkern und-sammelte ]נדחי[ Israel ]ונפצות[ Juda versammeln von-vier Fluegel das-Land
H5375 H5251 H0622 H3478 H3063 H6908 H0702 H3671 H0776

Und er wird den Nationen ein Panier erheben und die Vertriebenen Israels zusammenbringen, und die Zerstreuten Judas wird er sammeln von den vier Enden der Erde.

13 וְסָרָה קִנְאַת אֶפְרַיִם וְצֹרְרֵי יְהוּדָה יִכָּרֵתוּ אֶפְרַיִם לֹא־יְקַנֵּא אֶת־יְהוּדָה לֹא יָצַר אֶת־אֶפְרָיִם׃
und-Abfall Eifer-von Ephraim und-Bedraenger Juda abschneiden Ephraim nicht ]יקנא[ (*) Juda (*) nicht bildete (*) Ephraim
H5493 H7068 H0669 H6862 H3063 H3772 H0669 H3808 H3063 H3808 H3063 H0853 H3808 H3335 H0853 H0669

Und der Neid Ephraims wird weichen, und die Bedränger Judas werden ausgerottet werden; Ephraim wird Juda nicht beneiden, und Juda wird Ephraim nicht bedrängen.

14 וְעָפוּ בְכֶתֶף פְּלִשְׁתִּים יָמָּה יַחְדָּו יָבֹזּוּ אֶת־בְּנֵי קֶדֶם אֱדוֹם וּמוֹאָב מִשְׁלוֹח יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן מִשְׁמַעְתָּם׃
und-Abfall ]ועפו[ ]בכתף[ Philister Meer zusammen pluendern (*) Soehne-von Osten Edom und-Moab ]משלוח[ Hand und-Soehne-von Ammon ]משמעתם[
H5493 H3802 H6430 H3220 H3162 H0962 H0853 H1121 H6924 H0123 H4124 H4917 H3027 H1121 H5983 H4928

Und sie werden den Philistern auf die Schultern fliegen gegen Westen, werden miteinander plündern die Söhne des Ostens; an Edom und Moab werden sie ihre Hand legen, und die Kinder Ammon werden ihnen gehorsam sein.

15 וְהֶחֱרִים יְהוָה אֵת לְשׁוֹן יָם־מִצְרַיִם וְהֵנִיף יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בַּעְיָם רוּחוֹ וְהִכָּהוּ לִשְׁבָעָה נְחָלִים וְהִדְרִיךְ בַּנְּעָלִים׃
]והחרים[ HERR (*) Zunge Meer Aegypten ]והניף[ seine-Hand ueber der-Strom ]בעים[ sein-Geist und-schlagen sieben Bach und-treten ]בנעלים[
H2763 H3068 H0853 H3956 H3220 H4714 H5130 H3027 H5921 H5104 H1892 H7307 H5221 H7651 H5158 H1869 H5275

Und Jehova wird die Meereszunge Ägyptens zerstören; und er wird seine Hand über den Strom schwingen mit der Glut seines Hauches, und ihn in sieben Bäche zerschlagen und machen, daß man mit Schuhen hindurchgeht.

16 וְהָיְתָה מְסִלָּה לִשְׁאָר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשָּׁאֵר מֵאַשּׁוּר כַּאֲשֶׁר הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם עֲלֹתוֹ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
und-war Strasse zu-Rest sein-Volk welcher uebriggebliebener von-Assyrien wie-welcher war zu-Israel an-dem-Tag hinaufgehen aus-dem-Land Aegypten
H1961 H4546 H7605 H5971 H834 H7604 H804 H3644 H1961 H3478 H3117 H5927 H776 H4714

Und so wird eine Straße sein von Assyrien her für den Überrest seines Volkes, der übrigbleiben wird, wie eine Straße für Israel war an dem Tage, da es aus dem Lande Ägypten heraufzog.

## Chapter 12

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַפְּךָ | יָשֹׁב | בִּי | אָנַפְתָּ | כִּי | יְהוָה | אוֹדְךָ | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְאָמַרְתָּ | 1 |
| Zorn | sass | in–mir | אנפת | denn | HERR | אודך | jenem | an–dem–Tag | und–du–sprachst | |
| H0639 | H7725 | | H0599 | | H3068 | H3034 | H1931 | H3117 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| וּתְנַחֲמֵנִי׃ | |
| und–troesten | |
| H5162 | |

Und an jenem Tage wirst du sagen: Ich preise dich, Jehova; denn du warst gegen mich erzürnt: dein Zorn hat sich gewendet, und du hast mich getröstet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָהּ | וְזִמְרָת | עָזִּי | כִּי־ | אֶפְחָד | וְלֹא | אֶבְטַח | יְשׁוּעָתִי | אֶל | הִנֵּה | 2 |
| JaH | זמרת | Staerke | denn | erschrecken | und–nicht | vertrauen | mein–Heil | zu | siehe | |
| H3050 | H2176 | H5797 | | H6342 | H3808 | H0982 | H3444 | H0410 | H2009 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לִישׁוּעָה׃ | לִי | וַיְהִי־ | יְהוָה |
| zu–Heil | mir | und–es–geschah | HERR |
| H3444 | | H1961 | H3068 |

Siehe, Gott ist mein Heil, ich vertraue, und fürchte mich nicht; denn Jah, Jehova, ist meine Stärke und mein Gesang, und er ist mir zum Heil geworden. -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַיְשׁוּעָה׃ | מִמַּעַיְנֵי | בְּשָׂשׂוֹן | מַיִם | וּשְׁאַבְתֶּם־ | 3 |
| der–Heil | ממעיני | Freude | Wasser | ושאבתם | |
| H3444 | H4599 | H8342 | H4325 | H7579 | |

Und mit Wonne werdet ihr Wasser schöpfen aus den Quellen des Heils,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹדִיעוּ | בִּשְׁמוֹ | קִרְאוּ | לַיהוָה | הוֹדוּ | הַהוּא | בַּיּוֹם | וַאֲמַרְתֶּם | | 4 |
| erkennen | in–sie–setzten | sie–riefen | dem–HERR | הודו | jenem | an–dem–Tag | und–sprechen | | |
| H3045 | H8034 | H7121 | H3068 | H3034 | H1931 | H3117 | H0559 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹ׃ | נִשְׂגָּב | כִּי | הַזְכִּירוּ | עֲלִילֹתָיו | בָּעַמִּים |
| sie–setzten | נשגב | denn | gedenken | עלילתיו | in–Voelker |
| H8034 | H7682 | | H2142 | H5949 | |

und werdet sprechen an jenem Tage: Preiset Jehova, rufet seinen Namen aus, machet unter den Völkern kund seine Taten, verkündet, daß sein Name hoch erhaben ist!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | בְּכָל־ | זֹאת | מוּדַעַת) | מידעת | עָשָׂה | גְּאוּת | כִּי | יְהוָה | זַמְּרוּ | 5 |
| das–Land | in–alle | diese | erkennen | erkennen | tat | Hoheit | denn | HERR | זמרו | |
| H0776 | H3605 | H2063 | H3045 | H3045 | | H1348 | | H3068 | H2167 | |

Besinget Jehova, denn Herrliches hat er getan; solches werde kund auf der ganzen Erde!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יִשְׂרָאֵל׃ | קְדוֹשׁ | בְּקִרְבֵּךְ | גָּדוֹל | כִּי־ | צִיּוֹן | יוֹשֶׁבֶת | וְרֹנִי | צַהֲלִי | 6 |
| (*) | Israel | Heiliger | Mitte | gross | denn | Zion | wohnen | und–jauchzen | צהלי | |
| | H3478 | H6918 | H7130 | | | H6726 | H3427 | | | |

Jauchze und jubele, Bewohnerin von Zion! Denn groß ist in deiner Mitte der Heilige Israels.

## Chapter 13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמוֹץ׃ | בֶּן־ | יְשַׁעְיָהוּ | חָזָה | אֲשֶׁר | בָּבֶל | מַשָּׂא | 1 |
| Amoz | Sohn | Jesaja | schauen | welcher | Babel | Last | |
| H0531 | | | H2372 | | H0894 | | |

Ausspruch über Babel, welchen Jesaja, der Sohn Amoz', geschaut hat.

2 עַל הַר־ נְשְׂאוּ־ שֵׂא דֶּגֶל הָרִימוּ קוֹל לָהֶם הָנִיפוּ יָד
ueber Berg erhebt Banner erhoehen ihnen Stimme ]הניפו[ Hand
H2022 H5375 H5251 H7311 H0376 H8192 H3027

וְיָבֹאוּ פִּתְחֵי ]נדיבים[ נְדִיבִים׃
und–kommen ]פתחי[ ]נדיבים[
H0935 H6607 H5081

Erhebet ein Panier auf kahlem Berge, rufet ihnen zu mit lauter Stimme, schwinget die Hand, daß sie einziehen in die Tore der Edlen!

3 אֲנִי צִוִּיתִי לִמְקֻדָּשָׁי גַּם קָרָאתִי גִּבּוֹרַי לְאַפִּי עַלִּיזֵי ]גאותי[ גַּאֲוָתִי׃
ich ich–gebot heiligen auch ich–rief Held Zorn frohlockend ]גאותי[
H0589 H6680 H6942 H1571 H7121 H1368 H0639 H5947 H1346

Ich habe meine Geheiligten entboten, auch meine Helden gerufen zu meinem Zorne, meine stolz Frohlockenden.

4 קוֹל הָמוֹן בֶּהָרִים דְּמוּת ]דמות[ עַם־ רַב קוֹל שְׁאוֹן מַמְלְכוֹת גּוֹיִם
Stimme Menge in–Berge ]דמות[ Volk viel Stimme Laerm Koenigreiche Voelker
H2022 H1823 H7588 H4467

מִלְחָמָה׃ צְבָא מְפֻקָּד צְבָאוֹת יְהוָה נֶאֱסָפִים
Krieg Heer von–suchte–heim der–Heerscharen HERR sammeln
H4421 H0622

Horch! Ein Getümmel auf den Bergen, wie von einem großen Volke; horch! Ein Getöse von Königreichen versammelter Nationen: Jehova der Heerscharen mustert ein Kriegsheer,

5 לְחַבֵּל בָּאִים מֵאֶרֶץ מֶרְחָק מִקְצֵה הַשָּׁמָיִם יְהוָה וּכְלֵי זַעְמוֹ
zu–verderben kommen aus–dem–Land Ferne Ende der–Himmel HERR und–Geraet Zorn
H2195 H3627 H3068 H8064 H4801 H0776 H0935

כָּל־ הָאָרֶץ׃
alle das–Land
H3605 H0776

aus fernem Lande Gekommene, vom Ende des Himmels, Jehova und die Werkzeuge seines Grimmes, um das ganze Land zu verderben.

6 הֵילִילוּ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה כְּשֹׁד מִשַּׁדִּי ]משדי[ יָבוֹא׃
heult denn nahe Tag HERR Verheerung ]משדי[ wird–kommen
H3213 H3588 H7138 H3117 H3068 H7701 H7706 H0935

Heulet, denn nahe ist der Tag Jehovas; er kommt wie eine Verwüstung vom Allmächtigen.

7 עַל־ כֵּן כָּל־ יָדַיִם תִּרְפֶּינָה ]תרפינה[ וְכָל־ לֵבָב אֱנוֹשׁ יִמָּס׃ ]ימס[
ueber so alle Hand ]תרפינה[ und–alle Herz Mensch ]ימס[
H5921 H3651 H3605 H3027 H7503 H3824 H0582 H4549

Darum werden alle Hände erschlaffen, und jedes Menschenherz wird zerschmelzen.

8 וְנִבְהָלוּ ]ונבהלו[ צִירִים ]צירים[ וַחֲבָלִים ]וחבלים[ יֹאחֵזוּן ]יאחזון[ כַּיּוֹלֵדָה יִתְחִלּוּן אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ יִתְמָהוּ ]יתמהו[
ונבהלו צירים וחבלים יאחזון כיולדה יחילון איש אל־ רעהו יתמהו
H0926 H6735 H2256 H3205 H2342 H0376 H0413 H7453 H8539

פְּנֵי לְהָבִים ]להבים[ פְּנֵיהֶם׃
Angesicht–von ]להבים[ Angesicht
H6440 H3851 H6440

Und sie werden bestürzt sein, Wehen und Schmerzen werden sie ergreifen, sie werden sich winden gleich einer Gebärenden; einer starrt den anderen an, ihre Angesichter glühen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָ֖רֶץ | לָשׂ֣וּם | אַ֑ף | וַחֲרוֹן֙ | וְעִבְרָ֔ה | אַכְזָרִ֛י | בָּ֥א | יְהוָ֖ה | י֥וֹם־ | הִנֵּ֤ה | 9 |
| das–Land | setzen | auch | und–Zornglut | ועברה֔ | grausam | kam | HERR | Tag | siehe | |
| H0776 | | H0639 | H2740 | H5678 | H0394 | H0935 | H3068 | H3117 | H2009 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִמֶּ֥נָּה׃ | יַשְׁמִ֖יד | וְחַטָּאֶ֥יהָ | לְשַׁמָּֽה |
| von | ישמיד֙ | וחטאיה֙ | zum–Entsetzen |
| | H8045 | H2400 | H8047 |

Siehe, der Tag Jehovas kommt grausam, und Grimm und Zornglut, um die Erde zur Wüste zu machen; und ihre Sünder wird er von derselben vertilgen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֶּׁ֔מֶשׁ | חָשְׁךְ֙ | אוֹרָ֔ם | יָהֵ֖לּוּ | לֹ֣א | וּכְסִילֵיהֶ֑ם | הַשָּׁמַ֣יִם | כּוֹכְבֵ֤י | כִּי־ | | 10 |
| der–Sonne | Finsternis | Licht | יהלו֙ | nicht | וכסיליהם֙ | der–Himmel | כוכבי֙ | denn | | |
| H8121 | H2821 | H0216 | | H3808 | H3685 | H8064 | H3556 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אוֹרֹ׃ | יַגִּ֥יהַ | לֹא־ | וְיָרֵ֖חַ | בְּצֵאתֽוֹ |
| Licht | יגיה֙ | nicht | וירח֙ | herausgehen |
| H0216 | H5050 | H3808 | H3394 | H3318 |

Denn die Sterne des Himmels und seine Gestirne werden ihr Licht nicht leuchten lassen; die Sonne wird finster sein bei ihrem Aufgang, und der Mond wird sein Licht nicht scheinen lassen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲוֹנָ֑ם | רְשָׁעִ֖ים | וְעַל־ | רָעָ֔ה | תֵּבֵ֣ל | עַל־ | וּפָקַדְתִּ֤י | | 11 |
| ihre–Schuld | Gottloser | und–ueber | weidete | Erdkreis | ueber | und–ich–suche–heim | | |
| H5771 | H7563 | | | H8398 | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַשְׁפִּֽיל׃ | עָרִיצִ֖ים | וְגַאֲוַ֣ת | זֵדִ֑ים | גְּא֥וֹן | וְהִשְׁבַּ֖תִּי |
| erniedrigen | Gewalttaetige | und–Hoheit | זדים֙ | Hochmut | und–ich–bringe–zurueck |
| H8213 | H6184 | H1346 | H2086 | H1347 | |

Und ich werde an dem Erdkreis heimsuchen die Bosheit, und an den Gesetzlosen ihre Missetat; und ich werde ein Ende machen dem Hochmut der Stolzen und die Hoffart der Gewalttätigen erniedrigen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹפִֽיר׃ | מִכְתָּ֖ם | וְאָדָ֑ם | מִפָּ֔ז | אֱנ֥וֹשׁ | אוֹקִ֛יר | 12 |
| אופיר֙ | מכתם֙ | und–Mensch | מפז֙ | Mensch | אוקיר֙ | |
| H0211 | H3800 | H0120 | H6337 | H0582 | H3365 | |

Ich will den Sterblichen kostbarer machen als gediegenes Gold, und den Menschen als Gold von Ophir.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָ֔ה | בְּעֶבְרַ֖ת | מִמְקוֹמָ֑הּ | הָאָ֣רֶץ | וְתִרְעַ֥שׁ | אַרְגִּ֛יז | שָׁמַ֥יִם | כֵּ֚ן | עַל־ | 13 |
| HERR | בעברת֙ | Ort | das–Land | und–beben | erzittern | Himmel | so | ueber | |
| H3068 | H5678 | H4725 | H0776 | H7493 | H7264 | H8064 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אַפּֽוֹ׃ | חֲר֥וֹן | וּבְי֖וֹם | צְבָאֽוֹת |
| Zorn | Zornglut | und–in–Tag | der–Heerscharen |
| H0639 | H2740 | H3117 | |

Darum werde ich die Himmel erzittern machen, und die Erde wird aufbeben von ihrer Stelle: beim Grimme Jehovas der Heerscharen und am Tage seiner Zornglut.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִ֔ישׁ | מְקֻבָּ֖ץ | וְאֵ֣ין | וּכְצֹ֑אן | מֻדָּ֔ח | כִּצְבִ֣י | וְהָיָ֗ה | | 14 |
| Mann | von–versammelte | und–es–ist–nicht | und–Schaf | verstossen | כצבי֙ | und–es–wird–sein | | |
| H0376 | H6908 | H0369 | H6629 | H5080 | | H1961 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָנ֖וּסוּ׃ | אַרְצ֑וֹ | אֶל־ | וְאִ֣ישׁ | יִפְנ֔וּ | עַמּ֖וֹ | אֶל־ |
| fliehen | sein–Land | zu | und–Mann | wenden | sein–Volk | zu |
| H5127 | H0776 | H0413 | H0376 | H6437 | | H0413 |

Und es wird sein wie mit einer verscheuchten Gazelle und wie mit einer Herde, die niemand sammelt: ein jeder wird sich zu seinem Volke wenden, und ein jeder in sein Land fliehen.

15 כָּל־ alle H3605 הַנִּמְצָא finden H4672 יִדָּקֵר ידקר H1856 וְכָל־ und-alle H3605 הַנִּסְפֶּה הנספה H5595 יִפּוֹל fallen H5307 בֶּחָרֶב׃ mit-dem-Schwert H2719

Wer irgend gefunden wird, wird durchbohrt werden; und wer irgend erhascht wird, wird durchs Schwert fallen.

16 וְעֹלְלֵיהֶם und-Kind H5768 יְרֻטָּשׁוּ ירטשו H7376 לְעֵינֵיהֶם zu-ihre-Augen יֻשַּׁסוּ ישסו H8155 בָּתֵּיהֶם Haus וּנְשֵׁיהֶם und-Frau H0802 תשגלנה H7693 תְּשֻׁכַּבְנָה׃) liegen H7901

Und ihre Kinder werden vor ihren Augen zerschmettert, ihre Häuser geplündert und ihre Weiber geschändet werden.

17 הִנְנִי siehe-ich H2009 מֵעִיר von-Stadt H5782 עֲלֵיהֶם ueber-sie אֶת־ (*) H0853 מָדַי מדי H4074 אֲשֶׁר־ welcher כֶּסֶף Silber H3701 לֹא nicht H3808 יַחְשֹׁבוּ rechnen H2803 וְזָהָב und-Gold H2091

לֹא nicht H3808 יַחְפְּצוּ־ Gefallen-haben בוֹ׃ in-ihm

Siehe, ich erwecke wider sie die Meder, welche Silber nicht achten, und an Gold kein Gefallen haben.

18 וְקַשָּׁתוֹת und-Bogen H7198 נְעָרִים Knabe H5288 תִּרַטַּשְׁנָה תרטשנה H7376 וּפְרִי־ und-Frucht H6529 בֶּטֶן Mutterleib H0990 לֹא nicht H3808 יְרַחֵמוּ sich-erbarmen H7355 עַל־ ueber בָּנִים Soehne

לְא־ nicht H3808 תָחוֹס תחוס H2347 עֵינָם׃ Auge

Und ihre Bogen werden Jünglinge niederstrecken, und über die Leibesfrucht werden sie sich nicht erbarmen, ihr Auge wird der Kinder nicht schonen.

19 וְהָיְתָה und-war H1961 בָּבֶל Babel H0894 צְבִי Zierde מַמְלָכוֹת Koenigreiche H4467 תִּפְאֶרֶת Pracht H8597 גְּאוֹן Hochmut H1347 כַּשְׂדִּים Chaldaeer H3778 כִּמַהְפֵּכַת כמהפכת H4114 אֱלֹהִים Gott H0430 אֶת־ (*) H0853

סְדֹם סדם H5467 וְאֶת־ und-(*) H0853 עֲמֹרָה׃ עמרה H6017

Und Babel, die Zierde der Königreiche, der Stolz des Hochmuts der Chaldäer, wird gleich sein der Umkehrung Sodoms und Gomorras durch Gott.

20 לְא־ nicht H3808 תֵשֵׁב wohnen H3427 לָנֶצַח fuer-immer H5331 וְלֹא und-nicht H3808 תִּשָּׁכֵן wohnen H7931 עַד־ bis H5704 דּוֹר Geschlecht H1755 וָדוֹר und-Geschlecht H1755 וְלֹא־ und-nicht H3808

שָׁם׃ Name H8033 יַרְבְּצוּ lagern H7257 לֹא־ nicht H3808 וְרֹעִים und-weiden עֲרָבִי ערבי H6167 שָׁם Name H8033 יַהֵל יהל H0167

Es wird in Ewigkeit nicht bewohnt werden, und keine Niederlassung mehr sein von Geschlecht zu Geschlecht; und der Araber wird dort nicht zelten, und Hirten werden dort nicht lagern lassen.

21 וְרָבְצוּ־שָׁם צִיִּים וּמָלְאוּ בָתֵּיהֶם אֹחִים וְשָׁכְנוּ שָׁם בְּנוֹת
und-lagern Name Ziim und-fuellen Haus Ahim und-wohnen Name Toechter
H7257 H8033 H6728 H4390 H0255 H7931 H8033 H1323

יַעֲנָה וְשָׂעִירִים יְרַקְּדוּ־שָׁם׃
Strauss und-Saeirim Jirkedun Name
H3284 H8163 H7540 H8033

Aber Wüstentiere werden dort lagern, und ihre Häuser mit Uhus angefüllt sein; und Strauße werden dort wohnen und Böcke dort hüpfen;

22 וְעָנָה אִיִּים בְּאַלְמְנוֹתָיו וְתַנִּים בְּהֵיכְלֵי עֹנֶג לָבוֹא עִתָּהּ
und-antwortete Iim Witwe und-Schakal Tempel Oneg zu-kommen nun
H6030 H0338 H0490 H8577 H1964 H6027 H0935 H6256

וְקָרוֹב יָמֶיהָ וְלֹא יִמָּשֵׁכוּ׃
und-nahe Tage nicht Jimaschun
H7138 H3117 H3808 H4900

und wilde Hunde werden heulen in seinen Palästen und Schakale in den Lustschlössern. Und seine Zeit steht nahe bevor, und seine Tage werden nicht verlängert werden.

## Chapter 14

1 כִּי יְרַחֵם יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וּבָחַר עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל וְהִנִּיחָם עַל־
denn er-erbarmt-sich HERR (*) Jakob und-erwaehlte noch in-Israel und-ruhen ueber
H7355 H3068 H0853 H3290 H0977 H5750 H3478 H3240

אַדְמָתָם וְנִלְוָה הַגֵּר עֲלֵיהֶם וְנִסְפְּחוּ עַל־בֵּית יַעֲקֹב׃
Erde und-anhaengen Fremdling ueber-sie und-anschliessen ueber Haus Jakob
H0127 H3867 H1616 H5921 H5921 H1004 H3290

Denn Jehova wird sich Jakobs erbarmen und Israel noch erwählen, und wird sie in ihr Land einsetzen. Und der Fremdling wird sich ihnen anschließen, und sie werden sich dem Hause Jakob zugesellen.

2 וְלָקְחוּם עַמִּים וְהֵבִיאוּם אֶל־מְקוֹמָם וְהִתְנַחֲלוּם בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל
und-nehmen Voelker und-kommen zu Ort und-erben Haus Israel ueber
H3947 H5971 H0935 H0413 H4725 H5157 H1004 H3478 H5921

אַדְמַת יְהוָה לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת וְהָיוּ שֹׁבֵי שֹׁבָיְהֶם וְרָדוּ בְּנֹגְשֵׂיהֶם׃
Erde HERR zu-Knechte und-zu-Maegden und-waren gefangenfuehren gefangenfuehren antreiben
H0127 H3068 H5650 H8198 H1961 H7617 H7617 H5065

ס
(*)

Und die Völker werden sie nehmen und sie an ihren Ort bringen; und das Haus Israel wird sich dieselben zu Knechten und zu Mägden zueignen im Lande Jehovas. Und sie werden gefangen wegführen, die sie gefangen wegführten, und werden herrschen über ihre Bedrücker.

3 וְהָיָה בַּיּוֹם הָנִיחַ יְהוָה לְךָ מֵעָצְבְּךָ וּמֵרַגְזֶךָ וּמִן־
und-es-wird-sein an-dem-Tag er-liess-ruhen HERR dir von-deinem-Kummer und-von-deiner-Unruhe und-von
H1961 H3117 H5117 H3068 H0000 H6093 H7267 H4480

הָעֲבֹדָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר עֻבַּד־בָּךְ׃
der-Harte welcher diente in-dir
H5656 H7186 H0834 H5647

Und es wird geschehen an dem Tage, an welchem Jehova dir Ruhe schafft von deiner Mühsal und von deiner Unruhe und von dem harten Dienst, welchen man dir auferlegt hat,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁבַת | אֵיךְ | וְאָמַרְתָּ | בָּבֶל | מֶלֶךְ | עַל־ | הַזֶּה | הַמָּשָׁל | וְנָשָׂאתָ | 4 |
| ruhen | wie | und–du–sprachst | Babel | Koenig | ueber | diesem | ]המשל[ | und–erheben | |
| | | H0559 | H0894 | H4428 | | H2088 | H4912 | H5375 | |

| | | |
|---|---|---|
| נֹגֵשׂ | שָׁבְתָה | מַדְהֵבָה׃ |
| antreiben | ruhen | ]מדהבה[ |
| H5065 | | H4062 |

da wirst du diesen Spruch anheben über den König von Babel und sprechen: Wie hat aufgehört der Bedrücker, aufgehört die Erpressung!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁבַר | יְהוָה | מַטֵּה | רְשָׁעִים | שֵׁבֶט | מֹשְׁלִים׃ | 5 |
| zerbrach | HERR | Stab | Gottloser | Stamm | regieren | |
| H7665 | H3068 | H4294 | H7563 | H7626 | H4910 | |

Zerbrochen hat Jehova den Stab der Gesetzlosen, den Herrscherstab,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלִי | מֻרְדָּף | גּוֹיִם | בָּאַף | רֹדֶה | סָרָה | בִּלְתִּי | מַכָּת | בְּעֶבְרָה | עַמִּים | מַכָּה | 6 |
| ohne | ]מרדף[ | Voelker | in–auch | ]רדה[ | Abfall | damit–nicht | Plage | ]בעברה[ | Voelker | von–so | |
| H1097 | H4783 | | H0639 | | H5627 | H1115 | H4347 | H5678 | | H5221 | |

| |
|---|
| חָשָׂךְ׃ |
| Finsternis |
| H2820 |

welcher Völker schlug im Grimme mit Schlägen ohne Unterlaß, Nationen unterjochte im Zorn mit Verfolgung ohne Einhalt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רִנָּה׃ | פָּצְחוּ | הָאָרֶץ | כָּל־ | שָׁקְטָה | נָחָה | 7 |
| Jubel | brecht–aus | das–Land | alle | still–sein | ruhen–lassen | |
| H7440 | H6476 | H0776 | H3605 | H8252 | H5117 | |

Es ruht, es rastet die ganze Erde; man bricht in Jubel aus.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲלֶה | לֹא־ | שָׁכַבְתָּ | מֵאָז | לְבָנוֹן | אֲרָזֵי | לָךְ | שָׂמְחוּ | בְּרוֹשִׁים | גַּם־ | 8 |
| er–geht–hinauf | nicht | liegen | von–dann | Libanon | Zeder | dir | sich–freuen | ]ברושים[ | auch | |
| H5927 | H3808 | H7901 | | H3844 | H0730 | | H8055 | H1265 | H1571 | |

| | |
|---|---|
| עָלֵינוּ׃ | הַכֹּרֵת |
| ueber | der–schnitt–ab |
| | H3772 |

Auch die Zypressen freuen sich über dich, die Zedern des Libanon: "Seit du daliegst, kommt niemand mehr herauf, uns abzuhauen."

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְפָאִים | לָךְ | עוֹרֵר | בּוֹאֶךָ | לִקְרָאת | לָךְ | רָגְזָה | מִתָּחַת | שְׁאוֹל | 9 |
| Totengeister | dir | erwecken | kommen | entgegen | dir | erzittern | von–unter | Totenreich | |
| H7496 | | H5782 | H0935 | H7125 | | H7264 | H8478 | H7585 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גּוֹיִם׃ | מַלְכֵי | כֹּל | מִכִּסְאוֹתָם | הֵקִים | אֶרֶץ | עַתּוּדֵי | כָּל־ | |
| Voelker | Koenige–von | alle | Thron | aufstehen | Land | ]עתודי[ | alle | |
| | H4428 | H3605 | H3678 | | H0776 | H6260 | H3605 | |

Der Scheol drunten ist in Bewegung um deinetwillen, deiner Ankunft entgegen; er stört deinetwegen die Schatten auf, alle Mächtigen der Erde, er läßt von ihren Thronen aufstehen alle Könige der Nationen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִמְשַׁלְתָּ׃ | אֵלֵינוּ | כָּמוֹנוּ | חֻלֵּיתָ | אַתָּה | גַּם־ | אֵלֶיךָ | וְיֹאמְרוּ | יַעֲנוּ | כֻּלָּם | 10 |
| ]נמשלת[ | zu | wie | krank–sein | du | auch | zu–dir | und–sprechen | antworten | alle | |
| | H0413 | H3644 | | | H1571 | H0413 | H0559 | | H3605 | |

Sie alle heben an und sagen zu dir: "Auch du bist kraftlos geworden wie wir, bist uns gleich geworden!"

11 הוּרַד שְׁאוֹל גְּאוֹנֶךָ הֲמִית נִבְלֶיךָ תַּחְתֶּיךָ יֻצַּע רִמָּה וּמְכַסֶּיךָ תּוֹלֵעָה׃
hinabgehen Totenreich Hochmut המית נבליך unter יצע רמה ומכסיך תולעה
H3381 H7585 H1347 H1998 H8478 H3331 H7415 H4374

In den Scheol hinabgestürzt ist deine Pracht, das Rauschen deiner Harfen. Maden sind unter dir gebettet, und Würmer sind deine Decke.

12 אֵיךְ נָפַלְתָּ מִשָּׁמַיִם הֵילֵל בֶּן־ שָׁחַר נִגְדַּעְתָּ לָאָרֶץ חוֹלֵשׁ עַל־ גּוֹיִם׃
wie fallen von-Himmel הילל Sohn שחר נגדעת zum-Land חולש ueber Voelker
H0376 H5307 H8064 H1966 H7837 H1438 H0776 H2522 H5921 H1471

Wie bist du vom Himmel gefallen, du Glanzstern, Sohn der Morgenröte! Zur Erde gefällt, Überwältiger der Nationen!

13 וְאַתָּה אָמַרְתָּ בִּלְבָבְךָ הַשָּׁמַיִם אֶעֱלֶה מִמַּעַל לְכוֹכְבֵי־ אֶל
und-du du-sprachst Herz der-Himmel hinaufgehen von-oben לכוכבי zu
H0376 H0559 H3824 H8064 H5927 H4605 H3556 H0410

צָפוֹן׃ יַרְכְּתֵי בְּהַר־ מוֹעֵד וְאֵשֵׁב כִּסְאִי אָרִים
Norden Innerstes auf-dem-Berg מועד und-wohnen Thron erhoehen
H6828 H3411 H2022 H4150 H3427 H3678 H7311

Und du, du sprachst in deinem Herzen: "Zum Himmel will ich hinaufsteigen, hoch über die Sterne Gottes meinen Thron erheben, und mich niedersetzen auf den Versammlungsberg im äußersten Norden.

14 אֶעֱלֶה עַל־ בָּמֳתֵי עָב אֶדַּמֶּה לְעֶלְיוֹן׃
hinaufgehen ueber in-Tote Wolke Erde לעליון
H5927 H5921 H1116 H5645 H1819 H5945

Ich will hinauffahren auf Wolkenhöhen, mich gleichmachen dem Höchsten." -

15 אַךְ אֶל־ שְׁאוֹל תּוּרָד אֶל־ יַרְכְּתֵי־ בוֹר׃
fuerwahrlich zu Totenreich hinabgehen zu Innerstes Grube
H0389 H0413 H7585 H3381 H0413 H3411

Doch in den Scheol wirst du hinabgestürzt, in die tiefste Grube.

16 רֹאֶיךָ אֵלֶיךָ יַשְׁגִּיחוּ ישגיחון אֵלֶיךָ יִתְבּוֹנָנוּ זֶה הָאִישׁ הָרֹגֵז מַרְגִּיז הָאָרֶץ מַרְעִישׁ
sehen zu-dir ישגיחון zu-dir verstehen diesem der-Mann erzittern das-Land beben
H7200 H0413 H7688 H0413 H0995 H2088 H0376 H7264 H0776 H7493

מַמְלָכוֹת׃
Koenigreiche
H4467

Die dich sehen, betrachten dich, schauen dich an: "Ist das der Mann, der die Erde beben machte, Königreiche erschütterte;

17 שָׂם תֵּבֵל כַּמִּדְבָּר וְעָרָיו הָרָס אֲסִירָיו לֹא־ פָּתַח
Name Erdkreis wie-Wueste und-seine-Staedte niederreissen אסיריו nicht oeffnete
H8034 H8398 H4057 H5892 H0615 H3808 H6605

בֵּיתָה׃
Haus

der den Erdkreis der Wüste gleich machte und dessen Städte niederriß, dessen Gefangene nicht in die Heimat entließ?"

18 כָּל־ מַלְכֵי גּוֹיִם כֻּלָּם שָׁכְבוּ בְכָבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ׃
alle Koenige-von Voelker alle liegen in-Herrlichkeit Mann Haus
H3605 H4428 H1471 H3605 H7901 H3519 H0376 H1004

Alle Könige der Nationen insgesamt liegen mit Ehren, ein jeder in seinem Hause;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹרְדֵי | חֶרֶב | מִטַּעֲנֵי | הַרְגִים | לְבוּשׁ | נִתְעָב | כְּנֵצֶר | מְקֻבְרֹתָ | הָשְׁלַכְתָּ | וְאַתָּה | 19 |
| hinabgehen | Schwert | מטעני] | toeten | לבוש] | נתעב] | כנצר] | Grab | werfen | und-du | |
| H3381 | H2719 | H2944 | H2026 | H3830 | H8581 | H5342 | H6913 | H7993 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מוּבָס׃ | כְּפֶגֶר | בּוֹר | אַבְנֵי־ | אֶל־ |
| מובס] | כפגר] | Grube | Steine-von | zu |
| H0947 | H6297 | | H0068 | H0413 |

du aber bist hingeworfen fern von deiner Grabstätte, wie ein verabscheuter Schößling, bedeckt mit Erschlagenen, vom Schwerte Durchbohrten, die zu den Steinen der Grube hinabgefahren sind, wie ein zertretenes Aas.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִקָּרֵא | לֹא־ | הָרָגְתָּ | עַמְּךָ | שִׁחַתָּ | אַרְצְךָ | כִּי־ | בִקְבוּרָה | אִתָּם | תֻּחַד | לֹא־ | 20 |
| er-ruft | nicht | toeten | dein-Volk | verdarb | Land | denn | בקבורה] | sie | תחד] | nicht | |
| H7121 | H3808 | H2026 | | H7843 | H0776 | | H6900 | H0854 | H3161 | H3808 | |

| | | |
|---|---|---|
| מְרֵעִים׃ | זֶרַע | לְעוֹלָם |
| Boeses-tun | Same | in-Ewigkeit |
| | H2233 | H5769 |

Nicht wirst du mit ihnen vereint werden im Begräbnis; denn du hast dein Land zu Grunde gerichtet, dein Volk hingemordet. Der Same der Übeltäter wird nicht genannt werden in Ewigkeit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָקֻמוּ | בַל־ | אֲבוֹתָם | בַּעֲוֹן | מַטְבֵּחַ | לְבָנָיו | הָכִינוּ | 21 |
| aufstehen | nicht | ihre-Vaeter | in-Schuld | מטבח] | zu-seine-Soehne | bereiten | |
| | H1077 | H0001 | H5771 | H4293 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עָרִים׃ | תֵּבֵל | פְּנֵי־ | וּמָלְאוּ | אָרֶץ | וְיָרְשׁוּ |
| Staedte | Erdkreis | Angesicht-von | und-fuellen | Land | und-in-Besitz-nehmen |
| | H8398 | H6440 | H4390 | H0776 | H3423 |

Bereitet seinen Söhnen die Schlachtung, um der Missetat ihrer Väter willen! Nicht sollen sie aufstehen und die Erde in Besitz nehmen, und mit Städten füllen die Fläche des Erdkreises.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁם | לְבָבֶל | וְהִכְרַתִּי | צְבָאוֹת | יְהוָה | נְאֻם | עֲלֵיהֶם | וְקַמְתִּי | | 22 |
| Name | zu-Babel | und-abschneiden | der-Heerscharen | HERR | Spruch | ueber-sie | und-aufstehen | | |
| H8034 | H0894 | H3772 | | H3068 | H5002 | | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | נָגֶךְ | וְנִין | וּשְׁאָר |
| HERR | Spruch | ונכד] | ונין] | und-Rest |
| H3068 | H5002 | H5220 | H5209 | H7605 |

Und ich werde wider sie aufstehen, spricht Jehova der Heerscharen, und werde von Babel ausrotten Namen und Überrest, und Sohn und Nachkommen, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | נְאֻם | הַשְׁמֵד] | בְּמַטְאֲטֵא] | וְטַאטֵאתִיהָ] | מָיִם | וַאֲגַמֵּי־ | קִפֹּד] | לְמוֹרַשׁ] | וְשַׂמְתִּיהָ | 23 |
| HERR | Spruch | | במטאטא] | וטאטאתיה] | Wasser | ואגמי] | קפד] | למורש] | und-setzen | |
| H3068 | H5002 | H8045 | H4292 | H2894 | H4325 | H0098 | H7090 | H4180 | | |

| | |
|---|---|
| פ | צְבָאוֹת׃ |
| (*) | der-Heerscharen |

Und ich werde es zum Besitztum der Igel machen und zu Wassersümpfen; und ich werde es ausfegen mit dem Besen der Vertilgung, spricht Jehova der Heerscharen.

24 נִשְׁבָּע יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם־ לֹא כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי כֵּן
er–schwor HERR der–Heerscharen sprechend wenn nicht wie–welcher gleichen so
H7650 H3068 H0559 H3808 H1819

הָיָתָה וְכַאֲשֶׁר יָעַצְתִּי הִיא תָקוּם׃
war und–welcher raten sie aufstehen
H1961 H3289 H1931

Jehova der Heerscharen hat geschworen und gesprochen: Wahrlich! Wie ich es vorbedacht, also geschieht es; und wie ich es beschlossen habe, also wird es zustande kommen:

25 לִשְׁבָּר אַשּׁוּר בְּאַרְצִי וְעַל־ הָרַי אֲבוּסֶנּוּ וְסָר
zu–zerbrach Assyrien in–mein–Land und–ueber Berge–von אבוסנו und–weichen
H7665 H0804 H0776 H0559 H2022 H0947 H5493

מֵעֲלֵיהֶם עֻלּוֹ וְסִבְלוֹ שִׁכְמוֹ יָסוּר׃
von–ueber–sie geht–hinauf וסבלו seine–Schulter weichen
H5493 H5923 H5448 H7926 H5493

daß ich Assyrien in meinem Lande zerschmettern und es auf meinen Bergen zertreten werde. Und so wird sein Joch von ihnen weichen, und seine Last wird weichen von ihrer Schulter.

26 זֹאת הָעֵצָה הַיְעוּצָה עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ וְזֹאת הַיָּד הַנְּטוּיָה עַל־
diese der–Rat raten alle das–Land und–diese der–Hand ausstrecken ueber
H2063 H6098 H3289 H3605 H0776 H2063 H3027 H5186 H5921

כָּל־ הַגּוֹיִם׃
alle die–Voelker
H3605

Das ist der Ratschluß, der beschlossen ist über die ganze Erde; und das ist die Hand, die ausgestreckt ist über alle Nationen.

27 כִּי־ יְהוָה צְבָאוֹת יָעָץ וּמִי יָפֵר וְיָדוֹ הַנְּטוּיָה
denn HERR der–Heerscharen riet und–wer brechen und–seine–Hand ausstrecken
H3068 H3289 H4310 H6565 H3027 H5186

וּמִי יְשִׁיבֶנָּה׃ פ
und–wer umkehren (*)
H4310 H7725

Denn Jehova der Heerscharen hat es beschlossen, und wer wird es vereiteln? Und seine ausgestreckte Hand, wer könnte sie abwenden?

28 בִּשְׁנַת־ מוֹת הַמֶּלֶךְ אָחָז הָיָה הַמַּשָּׂא הַזֶּה׃
im–Jahr Tod der–Koenig Ahas war der–Last diesem
H8141 H4194 H4428 H0271 H1961 H4853 H2088

Im Todesjahre des Königs Ahas geschah dieser Ausspruch:

29 אַל־ תִּשְׂמְחִי פְלֶשֶׁת כֻּלָּךְ כִּי נִשְׁבַּר שֵׁבֶט מַכֵּהוּ כִּי־ מִשָּׁרֶשׁ
zu sich–freuen פלשת wie–dir denn zerbrechen Stamm schlagen denn משרש
H0408 H8055 H6429 H3605 H7665 H7626 H5221 H3588 H8328

יֵצֵא נָחָשׁ וּפִרְיוֹ צֶפַע צפע שָׂרָף מְעוֹפֵף׃ מעופף
ging–heraus Schlange und–Frucht verbrannte
H3318 H5175 H6529 H8314

Freue dich nicht gänzlich Philistäa, daß zerbrochen ist der Stock, der dich schlug! Denn aus der Wurzel der Schlange wird ein Basilisk hervorkommen, und seine Frucht wird sein eine fliegende, feurige Schlange.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרָעָב | וְהֵמַתִּי | יִרְבָּצוּ | לָבֶטַח | וְאֶבְיוֹנִים | דַּלִּים | בְּכוֹרֵי | וְרָעוּ | | 30 |
| durch-Hunger | und-der-Tote | lagern | in-Sicherheit | und-arm | Geringe | בכורי[ | und-weidet | | |
| H7458 | H4191 | H7257 | H0983 | H0034 | H1800 | H1060 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| יַהֲרֹג׃ | וּשְׁאֵרִיתֵךְ | שָׁרְשֵׁךְ |
| toeten | und-Rest | שרשך[ |
| H2026 | H7611 | H8328 |

Und die Erstgeborenen der Armen werden weiden, und die Dürftigen sich in Sicherheit lagern; aber deine Wurzel werde ich durch Hunger töten, und deinen Überrest wird er umbringen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּא | עָשָׁן | מִצָּפוֹן | כִּי | כְּלֵךְ | פְּלֶשֶׁת | נָמוֹג | עִיר | זַעֲקִי־ | שַׁעַר | הֵילִילִי | 31 |
| kam | Rauch | Norden | denn | wie-dir | פלשת[ | נמוג[ | Stadt | schreien | Tor | heulen | |
| H0935 | H6227 | H6828 | | H3605 | H6429 | H4127 | | H2199 | H8179 | H3213 | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּמוֹעָדָיו׃ | בּוֹדֵד | וְאֵין |
| במועדיו[ | בודד[ | und-es-ist-nicht |
| H4151 | H0909 | H0369 |

Heule, Tor! Schreie Stadt! Gänzlich hinschmelzen sollst du, Philistäa; denn von Norden her kommt Rauch und kein Vereinzelter ist unter seinen Scharen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶחֱסוּ | וּבָהּ | צִיּוֹן | יְסָד | יְהוָה | כִּי | גּוֹי | מַלְאֲכֵי־ | יַעֲנֶה | וּמַה־ | | 32 |
| יחסו[ | und-in-ihr | Zion | gruenden | HERR | denn | Volk | Boten-von | Strauss | und-was | | |
| H2620 | | H6726 | H3245 | H3068 | | | H4397 | | H4100 | | |

| | | |
|---|---|---|
| עֲנִיֵּי | עַמּוֹ׃ | ס |
| Armer | sein-Volk | (*) |
| H6041 | | |

Und was antwortet man den Boten der Nationen? Daß Jehova Zion gegründet hat, und daß die Elenden seines Volkes darin Zuflucht finden.

## Chapter 15

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֻׁדַּד | בְּלֵיל | כִּי | נִדְמָה | מוֹאָב | עָר | שֻׁדַּד | בְּלֵיל | כִּי | מוֹאָב | מַשָּׂא | 1 |
| verwuestete | Nacht | denn | נדמה[ | Moab | ער[ | verwuestete | Nacht | denn | Moab | Last | |
| H7703 | H3915 | | H1820 | H4124 | H6144 | H7703 | H3915 | | H4124 | | |

| | | |
|---|---|---|
| נִדְמָה׃ | מוֹאָב | קִיר־ |
| נדמה[ | Moab | קיר[ |
| H1820 | H4124 | |

Ausspruch über Moab. Denn über Nacht ist Ar-Moab verwüstet, vernichtet; denn über Nacht ist Kir-Moab verwüstet, vernichtet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵידְבָא | וְעַל | נְבוֹ | עַל־ | לִבְכִי | הַבָּמוֹת | וְדִיבֹן | הַבַּיִת | עָלָה | | 2 |
| מידבא[ | und-ueber | נבו[ | ueber | Weinen | die-Hoehen | ודיבן[ | das-Haus | ging-hinauf | | |
| H4311 | | | | H1065 | H1116 | H1769 | H1006 | H5927 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּרוּעָה׃ | זָקָן | כָּל־ | קָרְחָה | רֹאשׁ | בְּכָל־ | יְיֵלִיל | מוֹאָב |
| גרועה[ | זקן[ | alle | קרחה[ | Haupt | in-alle | heulen | Moab |
| H1639 | H2206 | H3605 | H7144 | | H3605 | H3213 | H4124 |

Man steigt zum Götzentempel hinauf, und nach Dibon auf die Höhen, um zu weinen; auf Nebo und auf Medeba jammert Moab; auf allen seinen Häuptern ist eine Glatze, jeder Bart ist abgeschoren.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּחוּצֹתָיו | חָגְרוּ | עַל | שָׂק | יְרֵד | יְיֵלִיל | כֻּלֹּה | וּבְרחֹבֹתֶיהָ | גַּנּוֹתֶיהָ | עַל | שָׂק | בַּבָּכִי׃ |
| draussen | חגרו[ | ueber | Sacktuch | ging-hinab | heulen | Braut | וברחבתיה[ | גנותיה[ | ueber | Sacktuch | Weinen |
| H2351 | H2296 | | H8242 | H3381 | H3213 | H3605 | H7339 | H1406 | | H8242 | H1065 |

3

Auf seinen Gassen gürten sie sich Sacktuch um, auf seinen Dächern und auf seinen Märkten jammert alles, zerfließend in Tränen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶשְׁבּוֹן | וְאֶלְעָלֵה | עַד־ | יַהַץ | נִשְׁמַע | קוֹלָם | עַל־ | כֵּן | חַלָּצֵי | | | |
| Heschbon | ואלעלה[ | bis | יהץ[ | wir-hoeren | Stimme | ueber | so | חלצי[ | | | |
| H2809 | H0500 | H5704 | H3096 | H8085 | | | | | | | |
| וַתִּזְעַק | | | | | | | | | | | |
| und-schreien | | | | | | | | | | | |
| H2199 | | | | | | | | | | | |

4

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מוֹאָב | יָרִיעוּ | נַפְשׁוֹ | יָרְעָה | לוֹ׃ | |
| Moab | יריעו[ | seine-Seele | ירעה[ | ihm | |
| H4124 | H7321 | H5315 | H3415 | | |

Und Hesbon schreit und Elale; bis Jahaz wird ihre Stimme gehört. Darum schreien die Gerüsteten Moabs laut auf, seine Seele bebt in ihm.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבִּי | לְמוֹאָב | יִזְעָק | בְּרִיחֶהָ | עַד־ | צֹעַר | עֶגְלַת | שְׁלִשִׁיָּה | כִּי | מַעֲלֵה | |
| mein-Herz | zu-Moab | schreien | בריחה[ | bis | צער[ | עגלת[ | שלשיה[ | denn | מעלה[ | |
| | H4124 | H2199 | H1280 | H5704 | H6820 | | H7992 | | H4608 | |

5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלּוּחִית | בִּבְכִי | יַעֲלֶה־ | בּוֹ | כִּי | דֶּרֶךְ | חוֹרֹנַיִם | זַעֲקַת־ | שֶׁבֶר | יְעֹעֵרוּ׃ | |
| הלוחית[ | Weinen | er-geht-hinauf | in-ihm | denn | Weg | חורנים[ | Schrei | zerbrach | erwecken | |
| H3872 | H1065 | H5927 | | | H1870 | H2773 | H2201 | H7667 | H5782 | |

Mein Herz schreit über Moab, seine Flüchtlinge fliehen bis Zoar, bis Eglath-Schelischija. Denn die Anhöhe von Luchith steigt man mit Weinen hinauf; denn auf dem Wege nach Horonaim erhebt man Jammergeschrei.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | מִי | נִמְרִים | מִשְּׁמוֹת | יִהְיוּ | כִּי־ | יָבֵשׁ | חָצִיר | כָּלָה | דָּשָׁא | יֶרֶק | לֹא |
| denn | wer | נמרים[ | משמות[ | sein | denn | verdorren | חציר[ | Braut | דשא[ | ירק[ | nicht |
| | H4325 | H5249 | H4923 | H1961 | | H3001 | | H3615 | H1877 | H3418 | H3808 |

6

| |
|---|
| הָיָה׃ |
| war |
| H1961 |

Denn die Wasser von Nimrim sollen zu Wüsten werden. Denn verdorrt ist das Gras, verschmachtet das Kraut; das Grün ist nicht mehr.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | כֵּן | יִתְרָה | עָשָׂה | וּפְקֻדָּתָם | עַל | נַחַל | הָעֲרָבִים | יִשָּׂאוּם׃ |
| ueber | so | יתרה[ | tat | und-Heimsuchung | ueber | Bach | הערבים[ | erheben |
| | | H3502 | | H6486 | | | H6155 | H5375 |

7

Darum tragen sie was sie erübrigt haben und ihr Aufbewahrtes über den Weidenbach.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | הִקִּיפָה | הַזְּעָקָה | אֶת־ | גְּבוּל | מוֹאָב | עַד־ | אֶגְלַיִם | יְלֻלָתָהּ | אֵילִים[]וּבְאֵר | יְלֻלָתָהּ׃ |
| denn | הקיפה[ | Schrei | (*) | Grenze | Moab | bis | אגלים[ | יללתה[ | וּבאר[]אילים | יללתה[ |
| | | H2201 | H0853 | H1366 | H4124 | H5704 | H0097 | H3215 | H0879 | H3215 |

8

Denn das Wehgeschrei hat die Runde gemacht in den Grenzen von Moab: bis Eglaim dringt sein Jammern, und bis Beer-Elim sein Jammern.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | מֵי | דִימוֹן | מָלְאוּ | דָּם | כִּי־ | אָשִׁית | עַל־ | דִּימוֹן | נוֹסָפוֹת | לְפַלֵּיטַת |
| denn | wer | דימון[ | fuellen | Blut | denn | stellen | ueber | דימון[ | hinzufuegen | לפליטת[ |
| | H4325 | H1775 | H4390 | H1818 | | H7896 | | H1775 | H3254 | H6413 |

9

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מוֹאָב | אַרְיֵה | וּלְשְׁאֵרִית | אַדְמָה׃ | |
| Moab | Loewe | und-zu-Rest | Erde | |
| H4124 | | H7611 | H0127 | |

Denn die Wasser Dimons sind voll von Blut; denn ich verhänge noch mehr Unheil über Dimon: einen Löwen über die Entronnenen Moabs und über den Überrest des Landes.

## Chapter 16

1 שִׁלְחוּ־ sendet H7971 כַּר ]כר[ regieren H4910 מֹשֵׁל־ Land H0776 אֶרֶץ ]מסלע[ H5554 מִדְבָּרָה zu H0413 אֶל־ Berg H2022 הַר Tochter H1323 בַּת־ Zion H6726 :צִיּוֹן

Sendet die Fettschafe des Landesherrschers von Sela durch die Wüste nach dem Berge der Tochter Zion.

2 וְהָיָה und-es-wird-sein H1961 כְּעוֹף־ wie-Vogel H5775 נוֹדֵד fliehen H5074 קֵן ]קן[ H7064 מְשֻׁלָּח von-sandte H7971 תְּהִיֶינָה sein H1961 בְּנוֹת Toechter H1323 מוֹאָב Moab H4124 מַעְבָּרֹת ]מעברת[

:לְאַרְנֹן ]לארנון[ H0769

Und es geschieht, wie umherflatternde Vögel, wie ein aufgescheuchtes Nest sind die Töchter Moabs an den Übergängen des Arnon.

3 ]הביאו kommen H0935 )הָבִיאִי( kommen H0935 עֵצָה Rat H6098 עֲשׂוּ sie-taten ]פלילה[ H6415 שִׁיתִי stellen H7896 כַּלָּיְלָה Nacht H3915 צִלֵּךְ Schatten H6738 בְּתוֹךְ Mitte H8432 ]צהרים צָהֳרַיִם

:תְּנַלִּי offenbaren H1540 אַל־ zu H0408 נֹדֵד fliehen H5074 נָדַחַי Verstossene H5080 סַתְּרִי verbergen H5641

Schaffe Rat, triff Entscheidung; mache deinen Schatten der Nacht gleich am hellen Mittag, verbirg die Vertriebenen, den Flüchtling entdecke nicht!

4 יָגֻורוּ als-Fremder-wohnen H3212 בָךְ in-dir H0000 נָדַחַי verstossen H5080 מוֹאָב Moab H4124 הֱוִי־ ]הוי[ סֵתֶר ]סתר[ לָמוֹ (*) מִפְּנֵי wegen H6440 שׁוֹדֵד verwuesten H7703

כִּי־ denn H3588 אֶפֶס Ende H0656 הַמֵּץ ]המץ[ H4160 כָּלָה Braut H3615 שֹׁד Verheerung H7701 תַּמּוּ vollenden H8552 רֹמֵס ]רמס[ H7429 מִן־ von H4480 הָאָרֶץ: das-Land H0776

Laß meine Vertriebenen bei dir weilen, Moab! Sei ein Schutz vor dem Verwüster! Denn der Bedrücker hat ein Ende, die Zerstörung hat aufgehört, die Zertreter sind aus dem Lande verschwunden.

5 וְהוּכַן und-bereiten H3559 בַּחֶסֶד in-Gnade H2617 כִּסֵּא Thron H3678 וְיָשַׁב und-er-kehrte-um H3427 עָלָיו ueber-ihn H5921 בֶּאֱמֶת in-Wahrheit H0571 אֹהֶל Zelt H0168 דָּוִד David H1732

:צֶדֶק Gerechtigkeit H6664 וּמְהֵר ]ומהר[ H4106 מִשְׁפָּט Recht H4941 וְדֹרֵשׁ und-suchte H1875 שֹׁפֵט richtete H8199

Und ein Thron wird durch Güte aufgerichtet werden; und auf ihm wird im Zelte Davids einer sitzen in Wahrheit, der da richtet und nach Recht trachtet und der Gerechtigkeit kundig ist.

6 שָׁמַעְנוּ hoeren H8085 גְּאוֹן־ Hochmut H1347 מוֹאָב Moab H4124 מְאֹד sehr H3966 גָּא ]גא[ H1341 גַּאֲוָתוֹ ]גאותו[ H1346 וְגַאֲוֹנוֹ und-Hochmut H1347 וְעֶבְרָתוֹ ]ועברתו[ H5678 לֹא־ nicht H3808 כֵּן so H3651 :בַּדָּיו ]בדיו[ H0907

ס (*)

Wir haben vernommen den Hochmut Moabs, des sehr Hochmütigen, seine Hoffart und seinen Hochmut und sein Wüten, sein eitles Prahlen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֶּהְגּוּ | חַרְשֶׁת | קִיר־ | לַאֲשִׁישֵׁי | יְיֵלִיל | כְּלֵדֹה | לְמוֹאָב | מוֹאָב | יְיֵלִיל | לָכֵן | 7 |
| sinnen | חרשת] | קיר] | לאשישי] | heulen | Braut | zu-Moab | Moab | heulen | darum | |
| H1897 | H7025 | H7025 | H0808 | H3213 | H3605 | H4124 | H4124 | H3213 | | |

| | |
|---|---|
| אַךְ־ | נְכָאִים׃ |
| fuerwahrlich | נכאים] |
| H0389 | |

Darum wird Moab heulen über Moab; alles wird heulen. Um die Traubenkuchen von Kir-Hareseth werdet ihr seufzen, tief betrübt;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶהְמָיוּ | גּוֹיִם׀ | בַּעֲלֵי | שִׁבְמָה | גֶּפֶן | אֶמְלָל | חֶשְׁבּוֹן | שַׁדְמוֹת׀ | כִּי | 8 |
| הלמו] | Voelker | in-ueber-mich | שבמה] | Weinstock | schwach-sein | Heschbon | שדמות] | denn | |
| H1986 | | H1167 | H7643 | H1612 | H0535 | H2809 | H7709 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָם׃ | עָבְרוּ | נִטְּשׁוּ | שִׁלֵּחוֹתֶיהָ | מִדְבָּר | תָּעוּ | נָגְעוּ | יַעְזֵר] | עַד־ | שְׁרוּקֶיהָ] |
| Meer | sie-ueberquerten | verlassen | שלחותיה] | Wueste | irren | beruehren | יעזר] | bis | שרוקיה] |
| H3220 | | H5203 | H7976 | | H8582 | H5060 | H3270 | H5704 | H8291 | |

denn Hesbons Fluren sind verwelkt, der Weinstock von Sibma. Die Herren der Nationen schlugen seine Edelreben nieder; sie reichten bis Jaser, irrten durch die Wüste; seine Ranken breiteten sich aus, gingen über das Meer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶשְׁבּוֹן | דִּמְעָתִי | אַרְיֵךְ׀ | שִׁבְמָה | גֶּפֶן | יַעְזֵר׀ | בְּכִי | אֶבְכֶּה | כֵּן | עַל־ | 9 |
| Heschbon | Traene | אריך] | שבמה] | Weinstock | יעזר] | Weinen | weinen | so | ueber | |
| H2809 | H1832 | H7301 | H7643 | H1612 | H3270 | H1065 | H1058 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָפָל׃ | הֵידֵד | קֵצִיךְ | וְעַל־ | קִיצֵךְ] | עַל־ | כִּי | וְאֶלְעָלֶה] |
| fiel | Jauchzen | Ernte | und-ueber | קיצך] | ueber | denn | ואלעלה] |
| H5307 | H1959 | | | H7019 | | | H0500 | |

Darum weine ich mit dem Weinen Jasers über den Weinstock von Sibma, ich überströme dich mit meinen Tränen, Hesbon und Elale. Denn über deine Obsternte und über deine Weinlese ist ein lauter Ruf gefallen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | יִרְנַן | לֹא־ | וּבַכְּרָמִים | הַכַּרְמֶל | מִן־ | וְגִיל | שִׂמְחָה | וְנֶאֱסַף | 10 |
| nicht | jauchzen | nicht | und-Weinberg | der-Karmel | von | und-Jubel | Freude | und-sammeln | |
| H3808 | | H3808 | H3754 | H3759 | | | H8057 | H0622 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִשְׁבָּתִי׃ | הֵידֵד | הַדֹּרֵךְ | יִדְרֹךְ | לֹא־ | בַּיְקָבִים | יַיִן | יִרְעָע] |
| ruhen | Jauchzen | der-Weg | treten | nicht | ביקבים] | Wein | ירעע] |
| | H1959 | H1869 | H1869 | H3808 | H3342 | H3196 | H7321 |

und verschwunden sind Freude und Frohlocken aus dem Fruchtgefilde, und in den Weinbergen wird nicht gejubelt, nicht gejauchzt; der Keltertreter tritt keinen Wein in den Keltern; dem lauten Rufe habe ich ein Ende gemacht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָרֶשׁ׃לְקִיר | וְקִרְבִּי | יֶהֱמָיוּ | כַּכִּנּוֹר | לְמוֹאָב | מֵעַי | כֵּן | עַל־ | 11 |
| חרש]לקיר | und-Mitte | laermen | wie-Harfe | zu-Moab | meine-Eingeweide | so | ueber | |
| H7025 | H7130 | H1993 | H3658 | H4124 | H4578 | | | |

Darum rauschen meine Eingeweide wegen Moabs wie eine Laute, und mein Inneres wegen Kir-Heres'.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָא | הַבָּמָה | עַל־ | מוֹאָב | נִלְאָה | כִּי־ | נִרְאָה | כִּי־ | וְהָיָה | 12 |
| und-kam | der-Hoehe | ueber | Moab | ermueden | denn | sehen | denn | und-es-wird-sein | |
| H0935 | H1116 | | H4124 | H3811 | | H7200 | | H1961 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יוּכָל׃ | וְלֹא | לְהִתְפַּלֵּל | מִקְדָּשׁוֹ] | אֶל־ |
| er-kann | und-nicht | beten | מקדשו] | zu |
| H3201 | H3808 | H6419 | H4720 | H0413 |

Und es wird geschehen, wenn Moab erscheint, sich abmüht auf der Höhe und in sein Heiligtum eintritt, um zu beten, so wird es nichts ausrichten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאָז׃ | מוֹאָב | אֶל־ | יְהוָה | דְּבַר | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | זֶה | 13 |
| von–dann | Moab | zu | HERR | Wort | welcher | das–Wort | dieser | |
| | H4124 | H0413 | H3068 | H1696 | | H1697 | H2088 | |

Das ist das Wort, welches Jehova vorlängst über Moab geredet hat.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹאָב | כְּבוֹד | וְנִקְלָה׀ | שָׂכִיר׀ | כִּשְׁנֵי | שָׁנִים׀ | בְּשָׁלֹשׁ | לֵאמֹר׀ | יְהוָה׀ | דִּבֶּר | וְעַתָּה | 14 |
| Moab | Herrlichkeit | ונקלה׀ | שכיר׀ | Jahr | Jahre | in–drei | sprechend | HERR | Wort | und–nun | |
| H4124 | H3519 | H7034 | H7916 | H8141 | H8141 | H7969 | H0559 | H3068 | H1696 | H6258 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | כַּבִּיר׃ | לוֹא | מְזֻעָר | מְעַט | וּשְׁאָר | הָרָב | הֶהָמוֹן | בְּכֹל |
| (*) | כביר׀ | nicht | ein–wenig | wenig | und–Rest | viel | Menge | in–alle |
| | H3524 | H3808 | H4213 | H4592 | H7605 | | | H3605 |

Jetzt aber redet Jehova und spricht: In drei Jahren, wie die Jahre eines Tagelöhners, da wird die Herrlichkeit Moabs verächtlich gemacht werden samt all der großen Menge; und der Überrest wird sehr gering, nicht groß sein.

## Chapter 17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַפָּלָה׃ | מְעִי | וְהָיְתָה | מֵעִיר | מוּסָר | דַּמֶּשֶׂק | הִנֵּה | דַּמֶּשֶׂק | מַשָּׂא | 1 |
| מפלה׀ | meine–Eingeweide | und–war | von–Stadt | Zucht | Damaskus | siehe | Damaskus | Last | |
| | H4596 | H1961 | | H5493 | H1834 | H2009 | H1834 | | |

Ausspruch über Damaskus. Siehe, Damaskus hört auf, eine Stadt zu sein, und wird ein Trümmerhaufen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַחֲרִיד׃ | וְאֵין | וְרָבְצוּ | תִּהְיֶינָה | לַעֲדָרִים | עֲרֹעֵר | עָרֵי | עֲזֻבוֹת | 2 |
| zittern | und–es–ist–nicht | und–lagern | sein | Herde | ערער׀ | Staedte–von | verlassen | |
| H2729 | H0369 | H7257 | H1961 | H5739 | H6177 | | | |

Verlassen sind die Städte Aroer, sie werden den Herden preisgegeben; und diese lagern, und niemand schreckt sie auf.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרָם | וּשְׁאָר | מִדַּמֶּשֶׂק | וּמַמְלָכָה | מֵאֶפְרַיִם | מִבְצָר | וְנִשְׁבָּת | | 3 |
| Aram | und–Rest | von–Damaskus | und–von–Koenigin | von–Ephraim | Festung | und–ruhen | | |
| H0758 | H7605 | H1834 | H4467 | H0669 | H4013 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | צְבָאוֹת׃ | יְהוָה | נְאֻם | יִהְיוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | כִּכְבוֹד |
| (*) | der–Heerscharen | HERR | Spruch | sein | Israel | Soehne–von | wie–Herrlichkeit |
| | | H3068 | H5002 | H1961 | H3478 | | H3519 |

Und die Festung nimmt ein Ende in Ephraim und das Königtum in Damaskus, sowie der Überrest von Syrien: er wird sein wie die Herrlichkeit der Kinder Israel, spricht Jehova der Heerscharen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵרָזֶה׃ | בְּשָׂרוֹ | וּמִשְׁמַן | יַעֲקֹב | כְּבוֹד | יֵדֵל | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְהָיָה | 4 |
| ירזה׀ | Fleisch | ומשמן׀ | Jakob | Herrlichkeit | ידל׀ | jenem | an–dem–Tag | und–es–wird–sein | |
| H7329 | H1320 | | H3290 | H3519 | H1809 | H1931 | H3117 | H1961 | |

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird die Herrlichkeit Jakobs verkümmert sein und das Fett seines Fleisches mager werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | יְקֻצוֹר | שִׁבֳּלִים | וּזְרֹעוֹ | קָמָה׀ | קָצִיר | כָּאֹסֵף | וְהָיָה | 5 |
| und–es–wird–sein | יקצור׀ | שבלים׀ | und–Arm | קמה׀ | Ernte | wie–sammelte | und–es–wird–sein | |
| H1961 | | | H2220 | H7054 | | H0622 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| רְפָאִים׃ | בְּעֵמֶק | שִׁבֳּלִים | כִּמְלַקֵּט | |
| Totengeister | im–Tal | שבלים׀ | כמלקט׀ | |
| | H6010 | | H3950 | |

Und es wird sein, wie wenn ein Schnitter Getreidehalme zusammenfaßt und sein Arm Ähren abmäht; und es wird sein, wie wenn einer Ähren sammelt in der Talebene Rephaim.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמִיר | בְּרֹאשׁ | גַּרְגְּרִים | שְׁלֹשָׁה | שְׁנַיִם | זַיִת | כְּנֹקֶף | עוֹלְלֹת | בּוֹ | וְנִשְׁאַר־ | | 6 |
| אמיר | in–Gift | גרגרים | drei | Jahre | זית | כנקף | עוללת | in–ihm | und–uebriggebliebener | | |
| H0534 | | H1620 | H7969 | H8147 | H2132 | H5363 | H5955 | | H7604 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ | אֱלֹהֵי | יְהוָה | נְאֻם־ | פְּרִיָּהּ | בִּסְעִפֶּיהָ | חֲמִשָּׁה | אַרְבָּעָה |
| (*) | Israel | Gott | HERR | Spruch | פריה | בסעפיה | fuenf | vier |
| | H3478 | H0430 | H3068 | H5002 | H6509 | H5585 | H2568 | H0702 |

Doch wird eine Nachlese davon übrigbleiben wie beim Abschlagen der Oliven: zwei, drei Beeren oben im Wipfel, vier, fünf an seinen, des Fruchtbaumes, Zweigen, spricht Jehova, der Gott Israels. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְדוֹשׁ | אֶל־ | וְעֵינָיו | עֹשֵׂהוּ | עַל־ | הָאָדָם | יִשְׁעֶה | הַהוּא | בַּיּוֹם | 7 |
| Heiliger | zu | und–seine–Augen | tun | ueber | der–Mensch | ישעה | jenem | an–dem–Tag | |
| H6918 | H0413 | | | | H0120 | H8159 | H1931 | H3117 | |

| | |
|---|---|
| תִּרְאֶינָה׃ | יִשְׂרָאֵל |
| sehen | Israel |
| H7200 | H3478 |

An jenem Tage wird der Mensch auf den hinschauen, der ihn gemacht hat, und seine Augen werden auf den Heiligen Israels blicken.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶצְבְּעֹתָיו | עָשׂוּ | וַאֲשֶׁר | יָדָיו | מַעֲשֵׂה | הַמִּזְבְּחוֹת | אֶל־ | יִשְׁעֶה | וְלֹא | 8 |
| אצבעתיו | sie–taten | und–welcher | seine–Haende | Werk | Altar | zu | ישעה | und–nicht | |
| H0676 | | | H3027 | H4639 | H4196 | H0413 | H8159 | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְהַחַמָּנִים׃ | וְהָאֲשֵׁרִים | יִרְאֶה | לֹא |
| והחמנים | והאשרים | er–sieht | nicht |
| H2553 | H0842 | H7200 | H3808 |

Und er wird nicht schauen auf die Altäre, das Werk seiner Hände; und was seine Finger gemacht haben, wird er nicht ansehen, noch die Ascherim, noch die Sonnensäulen. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | וְהָאָמִיר | הַחֹרֶשׁ | כַּעֲזוּבַת | מָעֻזּוֹ | עָרֵי | וְהָיוּ | הַהוּא | בַּיּוֹם | 9 |
| welcher | והאמיר | החרש | verlassen | Festung | Staedte–von | sein | jenem | an–dem–Tag | |
| | H0534 | H2793 | | H4581 | | H1961 | H1931 | H3117 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמָמָה׃ | וְהָיְתָה | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | מִפְּנֵי | עָזְבוּ |
| Oede | und–war | Israel | Soehne–von | wegen | sie–verliessen |
| | H1961 | H3478 | | H6440 | |

An jenem Tage werden seine Festungsstädte sein wie die verlassenen Orte des Waldes und des Berggipfels, welche man vor den Kindern Israel verließ; und es wird eine Wüste sein. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | עַל־ | זָכַרְתְּ | לֹא | מָעֻזֵּךְ | וְצוּר | יִשְׁעֵךְ | אֱלֹהֵי | שָׁכַחַתְּ | כִּי | 10 |
| so | ueber | gedenken | nicht | Festung | und–Fels | ישעך | Gott | vergessen | denn | |
| | H2142 | | H3808 | H4581 | H6697 | H3468 | H0430 | H7911 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּזְרָעֶנּוּ׃ | זָר | וּזְמֹרַת | נַעֲמָנִים | נְטָעֵי | תִּטְּעִי |
| saeen | entfremden | וזמרת | נעמנים | נטעי | pflanzen |
| H2232 | | H2156 | H5282 | H5194 | H5193 |

Denn du hast vergessen den Gott deines Heils und nicht gedacht des Felsen deiner Stärke. Darum pflanzest du liebliche Pflanzungen und besetzest sie mit ausländischen Reben.

11 בְּיוֹם נְטָעֲךְ תְּשַׂגְשֵׂג וּבַבֹּקֶר זַרְעֲךְ תְּפָרִיחִי נֶד קָצִיר נַחֲלָה
an-dem-Tag pflanzen du-machst-wachsen und-in-Rind Same du-machst-blühen Ernte Erbe
H3117 H5194 H7735 H1242 H2233 H5067 H3117

וּכְאֵב אָנוּשׁ׃ ס
und-Schmerz Mensch (*)
H3511 H0605

Am Tage deiner Pflanzung hegst du sie ein, und am Morgen bringst du deine Pflanzen zur Blüte: ein Haufen Reisig am Tage gefährlicher Wunde und tödlichen Schmerzes.

12 הוֹי הֲמוֹן עַמִּים רַבִּים כַּהֲמוֹת יַמִּים וְשְׁאוֹן לְאֻמִּים כִּשְׁאוֹן מַיִם כַּבִּירִים יִשָּׁאוּן׃
wehe Menge Voelker viel laermen Tage laermen und-Laerm Volk und-Laerm Wasser
H1945 H1993 H3220 H1993 H7588 H3816 H7588 H4325

Wehe dem Getümmel vieler Völker: wie das Brausen der Meere brausen sie; und dem Rauschen von Völkerschaften: wie das Rauschen gewaltiger Wasser rauschen sie!

13 לְאֻמִּים כִּשְׁאוֹן מַיִם רַבִּים יִשָּׁאוּן וְגָעַר בּוֹ וְנָס מֵמֶרְחָק וְרֻדַּף
Volk Laerm Wasser viel und-schelten in-ihm und-fliehen Ferne und-verfolgte
H3816 H7588 H4325 H7582 H1605 H5127 H4801 H7291

כְּמֹץ הָרִים לִפְנֵי־רוּחַ וְכַגַּלְגַּל לִפְנֵי סוּפָה׃
wie-Spreu Berge vor Geist und-wie-Staub vor Sturm
H4671 H2022 H6440 H7307 H1534 H6440 H5492

Völkerschaften rauschen wie das Rauschen vieler Wasser. Und er schilt sie, und sie fliehen weithin; und sie werden gejagt wie Spreu der Berge vor dem Winde und wie Stoppeln vor dem Sturme.

14 לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה בַלָּהָה בְּטֶרֶם בֹּקֶר אֵינֶנּוּ זֶה חֵלֶק שׁוֹסֵינוּ וְגוֹרָל
zur-Zeit Abend und-siehe Verwirrung ehe Morgen er-ist-nicht dieser Teil unser-Plünderer und-Los
H6256 H6153 H2009 H1091 H2962 H1242 H0369 H2088 H2506 H8154 H1486

לְבֹזְזֵינוּ׃ ס
unser-Beraubers (*)
H0962

Zur Abendzeit, siehe da, Bestürzung! Ehe es Morgen wird, sind sie nicht mehr. Das ist das Teil derer, die uns plündern, und das Los derer, die uns berauben.

## Chapter 18

1 הוֹי אֶרֶץ צִלְצַל כְּנָפָיִם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי־כוּשׁ׃
wehe Land Fluegel welcher jenseits Strom Kusch
H1945 H0776 H3671 H5676 H5104

He! Land des Flügelgeschwirres, jenseit der Ströme von Äthiopien,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָכוּ | מַיִם | פְּנֵי־ | עַל־ | גֹּמֶא׀ | וּבִכְלֵי־ | צִירִים׀ | בַּיָּם | הַשֹּׁלֵחַ | | 2 |
| geht | Wasser | Angesicht-von | ueber | גמא׀ | und-Geraet | צירים׀ | in-Meer | der-sandte | | |
| H3212 | H4325 | H6440 | | H1573 | H3627 | | H3220 | H7971 | | |
| וְהַגֹּאָה׀ | הַהוּא | מִן־ | נוֹרָא | עַם | אֶל־ | וּמוֹרָט | מִמְשָׁךְ | גּוֹי | אֶל־ | קַלִּים | מַלְאָכִים |
| והלאה׀ | er | von | fuerchten | Volk | zu | ומורט׀ | ממשך׀ | Volk | zu | leicht | Bote |
| H1973 | H1931 | | H3372 | | H0413 | H4178 | H4900 | | H0413 | H7031 | H4397 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְצוֹ׃ | נְהָרִים | בָּזְאוּ׀ | אֲשֶׁר־ | וּמְבוּסָה | קָו | קוֹ־ | גּוֹי |
| sein-Land | Strom | בזאו׀ | welcher | und-Zertretung | Linie | Linie | Volk |
| H0776 | H5104 | H0958 | | H4001 | H6978 | H6978 | |

welches Boten entsendet auf dem Meere und in Rohrschiffchen über der Wasserfläche! Gehet hin, schnelle Boten, zu der Nation, die weithin geschleppt und gerupft ist, zu dem Volke, wunderbar seitdem es ist und hinfort, der Nation von Vorschrift auf Vorschrift und von Zertretung, deren Land Ströme beraubt haben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכִתְקַע | תִּרְאוּ | הָרִים׀ | נֵס | כִּנְשֹׂא־ | אֶרֶץ | וְשָׁכְנֵי | תֵּבֵל | יֹשְׁבֵי | כָּל־ | | 3 |
| und-blasen | sehen | Berge | Banner | wie-erhob | Land | und-wohnen | Erdkreis | wohnen | alle | | |
| H8628 | H7200 | H2022 | H5251 | H5375 | H0776 | H7931 | H8398 | H3427 | H3605 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | תִּשְׁמָעוּ׃ | | שׁוֹפָר |
| (*) | ihr-werdet-hoeren | | Posaune |
| | H8085 | | H7782 |

Ihr alle, Bewohner des Erdkreises und die ihr auf der Erde ansässig seid, wenn man ein Panier auf den Bergen erhebt, so sehet hin; und wenn man in die Posaune stößt, so höret!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּחֹם | בְּמִכוֹנִי׀ | וְאַבִּיטָה | )אֶשְׁקְטָה( | אשקוטה׀ | אֵלַי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | כִּי | | 4 |
| כחם׀ | במכוני׀ | und-blicken | still-sein | still-sein | zu-mir | HERR | sprach | so | denn | | |
| H2527 | H4349 | H5027 | H8252 | H8252 | H0413 | H3068 | H0559 | H3541 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קָצִיר׃ | בְּחֹם | טַל | כְּעָב | אוֹר | עֲלֵי־ | צָחֹ |
| Ernte | בחם׀ | טל׀ | wie-eine-Wolke | Licht | ueber-mich | צח׀ |
| | H2527 | H2919 | H5645 | H0216 | | H6703 |

Denn also hat Jehova zu mir gesprochen: Ich will still sein und will zuschauen in meiner Wohnstätte, wie heitere Wärme bei Sonnenschein, wie Taugewölk in der Ernte Glut.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָרַת | נִצָּה | יִהְיֶה | גֹּמֶל | וּבֹסֶר | פֶּרַח | כְּתָם־ | קָצִיר | לִפְנֵי | כִּי־ | | 5 |
| und-schnitt-ab | נצה׀ | wird-sein | גמל׀ | ובסר׀ | פרח׀ | vollenden | Ernte | vor | denn | | |
| H3772 | H5328 | H1961 | H1580 | H1155 | H6525 | H8552 | | H6440 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזַּלְזַלִּים׀ | בַּמַּזְמֵרוֹת | וְאֶת־ | הַנְּטִישׁוֹת | הֵסִיר | הַתַּז׃ | |
| הזלזלים׀ | במזמרות׀ | und-(*) | הנטישות׀ | weichen | התז׀ | |
| H2150 | H4211 | H0853 | H5189 | H5493 | H8456 | |

Denn vor der Ernte, sobald die Blüte vorbei ist und die Blume zur reifenden Traube wird, da wird er die Reben abschneiden mit Winzermessern und die Ranken hinwegtun, abhauen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | הָעַיִט | עָלָיו | וְקַץ | הָאָרֶץ | וְלִבְהֶמֶת | הָרִים | לָעַיִט׀ | יַחְדָּו | יֵעָזְבוּ | | 6 |
| und-alle | העיט׀ | ueber-ihn | וקץ׀ | das-Land | und-Vieh | Berge | לעיט׀ | zusammen | verlassen | | |
| H3605 | H5861 | | H6972 | H0776 | H0929 | H2022 | H5861 | | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תֶּחֱרַף׃ | עָלָיו | הָאָרֶץ | בְּהֶמַת |
| תחרף׀ | ueber-ihn | das-Land | Vieh |
| | | H0776 | H0929 |

Sie werden allzumal den Raubvögeln der Berge und den Tieren der Erde überlassen werden; und die Raubvögel werden darauf übersommern, und alle Tiere der Erde werden darauf überwintern.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמוֹרָט | מִמְּשָׁךְ | עָם | צְבָאוֹת | לַיהוָה | שַׁי | יוּבַל־ | הַהִיא | בָּעֵת | | 7 |
| [ומורט | [ממשך | Volk | der–Heerscharen | dem–HERR | [שי | [יובל | jener | Zeit | | |
| H4178 | H4900 | | | H3068 | H7862 | H2986 | H1931 | H6256 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | וּמְבוּסָה | קָו | קַו־ | וְגוֹי | וְהַלְאָה | הוּא | מִן־ | נוֹרָא | וּמֵעָם |
| welcher | und–Zertretung | Linie | Linie | Volk | [והלאה | er | von | fuerchten | und–von–Volk |
| | H4001 | H6978 | H6978 | | H1973 | H1931 | | H3372 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :צִיּוֹן | הַר־ | צְבָאוֹת | יְהוָה | שֵׁם־ | מָקוֹם | אֶל־ | אַרְצוֹ | נְהָרִים | בָּזְאוּ |
| (*) | Zion | Berg | der–Heerscharen | HERR | Name | Ort | zu | sein–Land | Strom | [בזאו |
| | H6726 | H2022 | | H3068 | H8034 | H4725 | H0413 | H0776 | H5104 | H0958 |

In jener Zeit wird Jehova der Heerscharen ein Geschenk dargebracht werden: ein Volk, das weithin geschleppt und gerupft ist, und von einem Volke, wunderbar seitdem es ist und hinfort, einer Nation von Vorschrift auf Vorschrift und von Zertretung, deren Land Ströme beraubt haben, nach der Stätte des Namens Jehovas der Heerscharen, nach dem Berge Zion.

## Chapter 19

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | וּבָא | קַל | עָב | עַל־ | רֹכֵב | יְהוָה | הִנֵּה | מִצְרָיִם | מַשָּׂא | 1 |
| Aegypten | und–kam | leicht | Wolke | ueber | Rekab | HERR | siehe | Aegypten | Last | |
| H4714 | H0935 | H7031 | H5645 | | H7392 | H3068 | H2009 | H4714 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :בְּקִרְבּוֹ | יִמַּס | מִצְרַיִם | וְלִבַּב | מִפְנֵיהֶם | מִצְרַיִם | אֱלִילֵי | וְנָעֲשׁוּ | |
| Mitte | [ימס | Aegypten | und–Herz | Angesicht | Aegypten | Goetzen–von | und–bewegen | |
| H7130 | H4549 | H4714 | H3824 | H6440 | H4714 | H0457 | H5128 | |

Ausspruch über Ägypten. Siehe, Jehova fährt auf schneller Wolke und kommt nach Ägypten. Und die Götzen Ägyptens beben vor ihm, und das Herz Ägyptens zerschmilzt in seinem Innern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרֵעֵהוּ | וְאִישׁ | בְּאָחִיו | אִישׁ־ | וְנִלְחֲמוּ | בְּמִצְרַיִם | מִצְרַיִם | וְסִכְסַכְתִּי | | 2 |
| Naechster | und–Mann | in–sein–Bruder | Mann | und–kaempfen | in–Aegypten | Aegypten | [וסכסכתי | | |
| H7453 | H0376 | H0251 | H0376 | | H4714 | H4714 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| :בְּמַמְלָכָה | מַמְלָכָה | בְּעִיר | עִיר |
| in–Koenigreich | Koenigreich | in–der–Stadt | Stadt |
| H4467 | H4467 | | |

Und ich will Ägypten aufreizen gegen Ägypten; und sie werden streiten, ein jeder wider seinen Bruder und ein jeder wider seinen Nächsten, Stadt wider Stadt, Königreich wider Königreich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלִילִים | אֶל־ | וְדָרְשׁוּ | אֲבַלַּע | וַעֲצָתוֹ | בְּקִרְבּוֹ | מִצְרַיִם | רוּחַ־ | וְנִבְקָה | 3 |
| Goetze | zu | und–sucht | verschlingen | und–sein–Rat | Mitte | Aegypten | Geist | [ונבקה | |
| H0457 | H0413 | H1875 | H1104 | H6098 | H7130 | H4714 | H7307 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :הַיִּדְּעֹנִים | וְאֶל־ | הָאֹבוֹת | וְאֶל־ | הָאֲטִים | וְאֶל־ | |
| [הידענים | und–zu | [האבות | und–zu | [האטים | und–zu | |
| H3049 | H0413 | H0178 | H0413 | | H0413 | |

Und der Geist Ägyptens wird vergehen in seinem Innern, und ich will seinen Ratschlag zunichte machen: und sie werden die Götzen und die Beschwörer und die Zauberer und die Wahrsager befragen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּם | יִמְשָׁל־ | עַז | וּמֶלֶךְ | קָשֶׁה | אֲדֹנִים | בְּיַד | מִצְרַיִם | אֶת־ | וְסִכַּרְתִּי | 4 |
| in–ihnen | regieren | stark | und–von–dir | hart | Herr | in–der–Hand | Aegypten | (*) | [וסכרתי | |
| | H4910 | H5794 | H4428 | H7186 | H0113 | H3027 | H4714 | H0853 | H5534 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| :צְבָאוֹת | יְהוָה | הָאָדוֹן | נְאֻם |
| der–Heerscharen | HERR | Herr | Spruch |
| | H3068 | H0113 | H5002 |

Und ich will die Ägypter überliefern in die Hand eines harten Herrn; und ein grausamer König wird über sie herrschen, spricht der Herr, Jehova der Heerscharen. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִשְׁתּוּ־ | מַ֖יִם | מִן־הַיָּ֑ם | וְנָהָ֣ר | יֶחֱרַ֔ב | וְיָבֵֽשׁ׃ | 5 |
| ]ונשתו | מים | ]מן־הים | ונהר | ]יחרב | ]ויבש | |
| und–verdorren | Wasser | von–das–Meer | und–Strom | | | |
| H3001 | H4325 | H3220 | H5104 | | H5405 | |

Und die Wasser werden sich aus dem Meere verlaufen, und der Strom wird versiegen und austrocknen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַאֲזִ֣ינִיחוּ | נְהָר֗וֹת | דָּלְל֤וּ | וְחָרְב֙וּ | יְאֹרֵ֣י | מָצ֔וֹר | קָנֶ֖ה | וָסֽוּף׃ | קָמָֽלוּ׃ | | 6 |
| ]והאזניחו | Stroeme | ]דללו | und–sein–Schwert | Kanal | ]מצור | Rohr | ]וסוף | ]קמלו | | |
| | H5104 | H1809 | | H2975 | H4693 | H7070 | H5488 | H7060 | | |

und die Ströme werden stinken; die Kanäle Mazors nehmen ab und versiegen, Rohr und Schilf verwelken.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְדָ֥ף | יִיבַּ֖שׁ | יְאֹ֑ור | מִזְרַ֣ע | וְכֹל֙ | יְאֹ֔ור | פִּ֥י | עַל־ | יְאֹ֖ור | עַל־ | עָרֹ֥ות | 7 |
| ]נדף | verdorren | Kanal | ]מזרע | und–alle | Kanal | Mund–von | ueber | Kanal | ueber | ]ערות | |
| H5086 | H3001 | H2975 | H4218 | H3605 | H2975 | H6310 | | H2975 | | H6169 | |

| | | |
|---|---|---|
| וְאֵינֶֽנּוּ׃ | | |
| und–er–ist–nicht | | |
| H0369 | | |

Die Auen am Nil, am Ufer des Nil, und jedes Saatfeld am Nil verdorrt, zerstiebt und ist nicht mehr.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכְמֶ֥רֶת | וּפֹרְשֵׂ֖י | חַכָּ֑ה | בַּיְאֹ֔ור | מַשְׁלִיכֵ֖י | כָּל־ | וְאָבְל֥וּ | הַדַּיָּגִ֛ים | וְאָנ֥וּ | 8 |
| ]מכמרת | und–ausbreiten | ]חכה | am–Kanal | werfen | alle | und–trauern | ]הדיגים | ]ואנו | |
| | H6566 | H2443 | H2975 | H7993 | H3605 | H0056 | H1771 | H0578 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֻמְלֵ֖ל׃ | מַ֑יִם | פְּנֵי־ | עַל־ |
| schwach–sein | Wasser | Angesicht–von | ueber |
| H0535 | H4325 | H6440 | |

Und die Fischer klagen, und es trauern alle, welche Angeln in den Nil auswerfen; und die das Netz ausbreiten auf der Wasserfläche, schmachten hin.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חוֹרֵ֖י׃ | וְאֹרְגִ֥ים | שְׂרִיקֹ֖ות | פִּשְׁתִּ֑ים | עֹבְדֵ֣י | וּבָֽשׁוּ | 9 |
| ]חורי | ]וארגים | ]שריקות | ]פשתים | Knechte–von | und–sich–schaemen | |
| H2355 | H0707 | H8305 | H6593 | H5647 | H0954 | |

Und beschämt sind die Wirker gehechelten Flachses und die Weber von Baumwollenzeug.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָפֶֽשׁ׃ | אַנְמֵי־ | שֵׂכָר֙ | עֹשֵׂ֣י | כָּל־ | מְדֻכְּאֵ֖י | שָׁתֹתֶ֑יהָ | וְהָיוּ | 10 |
| Seele | ]אנמי | Rauschtrank | tun | alle | ]מדכאים | ]שתתיה | und–waren | |
| H5315 | H0099 | H7938 | | H3605 | H1792 | H8356 | H1961 | |

Und seine Grundpfeiler sind zerschlagen; alle, die um Lohn arbeiten, sind seelenbetrübt. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַךְ־ | אֱוִלִ֣ים | צֹ֔עַן | שָׂרֵ֖י | חַכְמֵ֣י | יֹעֲצֵ֑י | פַּרְעֹ֣ה | עֵצָ֔ה | נִבְעָרָ֖ה | אֵ֥יךְ | 11 |
| fuerwahrlich | ]אולים | ]צוען | Fuersten–von | weise | Rat | Pharao | Rat | ]נבערה | wie | |
| H0389 | H0191 | H6814 | H8269 | H2450 | H6098 | H6547 | H6098 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאמְר֣וּ | אֶל־ | פַּרְעֹ֗ה | בֶּן־ | חֲכָמִ֤ים | אֲנִי֙ | בֶּן־ | מַלְכֵי־ | קֶֽדֶם׃ |
| ihr–sprecht | zu | Pharao | Sohn | weise | ich | Sohn | Koenige–von | Osten |
| H0559 | H0413 | H6547 | | H2450 | H0589 | | H4428 | |

Eitel Toren sind die Fürsten von Zoan, die weisen Räte des Pharao; ihr Ratschlag ist dumm geworden. Wie saget ihr zu dem Pharao: "Ich bin ein Sohn der Weisen, ein Sohn der Könige von ehemals?"

12 אַיֵּ֙ם אֶפּ֣וֹא חֲכָמֶ֔יךָ וְיַגִּ֥ידוּ נָ֖א לָ֑ךְ וְיֵֽדְעוּ֙ מַה־ יָּ֣עַץ יְהוָ֔ה עַל־ צְבָא֖וֹת מִצְרָ֥יִם׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַיֵּם | אֶפּוֹא | חֲכָמֶיךָ | וְיַגִּידוּ | נָא | לָךְ | וְיֵדְעוּ | מַה־ | יָּעַץ | יְהוָה | |
| ]אים[ | ]אפוא[ | weise | und–verkuenden | doch | dir | und–sie–erkannten | was | riet | HERR | |
| H0335 | H0645 | H2450 | H5046 | H4994 | | H3045 | H4100 | H3289 | H3068 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| צְבָאוֹת | עַל־ | מִצְרָיִם׃ | |
| der–Heerscharen | ueber | Aegypten | |
| | | H4714 | |

Wo sind sie denn, deine Weisen? Mögen sie dir doch verkünden und erkennen, was Jehova der Heerscharen über Ägypten beschlossen hat.

13 נֹאֲלוּ֙ שָׂרֵ֣י צֹ֔עַן נִשְּׂא֖וּ שָׂרֵ֣י נֹ֑ף נָ֚פְּ֚ו אֶת־ תָּעֻ֣עוּ אִישֵׁ֔י פִּנַּ֖ת שִׁבְטֶֽיהָ׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֹאֲלוּ | שָׂרֵי | צֹעַן | נִשְּׂאוּ | שָׂרֵי | נֹף | נָפְּוּ | אֶת־ | תָּעֻעוּ | אִישֵׁי | |
| ]נואלו[ | Fuersten–von | ]צען[ | sie–erhoben | Fuersten–von | ]נף[ | | (*) | sie–fuehrten–irre | | |
| H2973 | H8269 | H6814 | H5377 | H8269 | H5297 | | H0853 | H8582 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | פִּנַּת | שִׁבְטֶיהָ׃ | |
| Aegypten | ]פנת[ | Stamm | |
| H4714 | H6438 | H7626 | |

Die Fürsten von Zoan sind betört, die Fürsten von Noph sind betrogen; es haben Ägypten irregeführt die Häupter seiner Stämme.

14 יְהוָה֙ מָסַ֣ךְ בְּקִרְבָּ֔הּ רוּחַ֙ עִוְּעִ֣ים בְּ֔קִרְבָּהּ וְהִתְעוּ֙ אֶת־ מִצְרַ֔יִם בְּכָל־ מַעֲשֵׂ֖הוּ כְּהִתָּעַ֥ות שִׁכּ֖וֹר בְּקִיאֽוֹ׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | מָסַךְ | בְּקִרְבָּהּ | רוּחַ | עִוְּעִים | וְהִתְעוּ | אֶת־ | מִצְרַיִם | בְּכָל־ | מַעֲשֵׂהוּ | |
| HERR | ]מסך[ | Mitte | Geist | ]עועים[ | und–sie–fuehrten–irre | (*) | Aegypten | in–alle | Werk | |
| H3068 | H4537 | H7130 | H7307 | H5773 | H8582 | H0853 | H4714 | H3605 | H4639 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כְּהִתָּעוֹת | שִׁכּוֹר | בְּקִיאוֹ׃ | |
| irren | ]שכור[ | ]בקיאו[ | |
| H8582 | H7910 | | |

Jehova hat in sein Inneres einen Geist des Schwindels ausgegossen, daß sie Ägypten irregeführt haben in all seinem Tun, wie ein Trunkener taumelt in seinem Gespei.

15 וְלֹא־ יִהְיֶ֥ה לְמִצְרַ֖יִם מַעֲשֶׂ֣ה אֲשֶׁ֣ר יַעֲשֶׂ֣ה רֹ֔אשׁ כִּפָּ֖ה וְזָנָ֑ב וְאַגְמֹֽון׃ ס

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | יִהְיֶה | לְמִצְרַיִם | מַעֲשֶׂה | אֲשֶׁר | יַעֲשֶׂה | רֹאשׁ | כִּפָּה | וְזָנָב | וְאַגְמֹון׃ | |
| und–nicht | wird–sein | zu–Aegypten | Werk | welcher | er–tut | Gift | ]כפה[ | ]וזנב[ | ]ואגמון[ | |
| H3808 | H1961 | H4714 | H4639 | | | | | H2180 | H0100 | |

ס
(*)

Und von Ägypten wird keine Tat geschehen, welche Haupt oder Schwanz, Palmzweig oder Binse verrichte. -

16 בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא יִהְיֶ֤ה מִצְרַ֙יִם֙ כַּנָּשִׁ֔ים וְחָרַ֖ד וְפָחַ֑ד מִפְּנֵי֙ תְּנוּפַ֣ת יַד־ יְהוָ֔ה צְבָא֖וֹת אֲשֶׁ֣ר הוּא־ מֵנִ֥יף עָלָֽיו׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיּוֹם | הַהוּא | יִהְיֶה | מִצְרַיִם | כַּנָּשִׁים | וְחָרַד | וּפָחַד | מִפְּנֵי | תְּנוּפַת | יַד־ | |
| an–dem–Tag | jenem | wird–sein | Aegypten | wie–Frauen | und–zittern | und–Schrecken | wegen | ]תנופת[ | Hand | |
| H3117 | H1931 | H1961 | H4714 | H0802 | H2729 | H6342 | H6440 | H8573 | H3027 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | צְבָאוֹת | אֲשֶׁר־ | הוּא | מֵנִיף | עָלָיו׃ |
| HERR | der–Heerscharen | welcher | er | ]מניף[ | ueber–ihn |
| H3068 | | | H1931 | | |

An jenem Tage werden die Ägypter wie Weiber sein; und sie werden zittern und beben vor dem Schwingen der Hand Jehovas der Heerscharen, die er wider sie schwingen wird.

17 וְהָיְתָ֥ה אַדְמַ֖ת יְהוּדָ֑ה לְמִצְרַ֙יִם֙ לְחָגָּ֔א כֹּ֚ל אֲשֶׁ֣ר יַזְכִּ֔יר אֵלָ֖יו אֹתָ֑הּ מִפְּנֵי֙ עֲצַ֣ת יְהוָ֔ה צְבָא֖וֹת אֲשֶׁ֣ר הוּא־ יֹעֵ֥ץ עָלָֽיו׃ ס

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיְתָה | אַדְמַת | יְהוּדָה | לְמִצְרַיִם | לְחָגָּא | כֹּל | אֲשֶׁר | יַזְכִּיר | אֵלָיו | אֹתָהּ | |
| und–war | Erde | Juda | zu–Aegypten | ]לחגא[ | alle | welcher | gedenken | zu–ihm | du | |
| H1961 | H0127 | H3063 | H4714 | H2283 | H3605 | | H2142 | H0413 | H0853 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עָלָיו׃ | יוֹעֵץ | הוּא־ | אֲשֶׁר־ | צְבָאוֹת | יְהוָה | עֲצַת | מִפְּנֵי | יִפְחָד |
| (*) | ueber–ihn | Ratgeber | er | welcher | der–Heerscharen | HERR | Rat | wegen | erschrecken |
| | | H3289 | H1931 | | | H3068 | H6098 | H6440 | H6342 |

Und das Land Juda wird für Ägypten zum Schrecken sein. So oft jemand es bei den Ägyptern erwähnt, werden sie beben wegen des Ratschlusses Jehovas der Heerscharen, welchen er über sie beschlossen hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנַ֣עַן | שְׂפַ֤ת | מְדַבְּרוֹת֙ | מִצְרַ֔יִם | בְּאֶ֖רֶץ | עָרִ֑ים | חָמֵ֣שׁ | יִהְיוּ֙ | הַה֣וּא | בַּיּ֔וֹם | 18 |
| ]כנען | Lippe | reden | Aegypten | im–Land | Staedte | fuenf | sein | jenem | an–dem–Tag | |
| | H8193 | H1696 | H4714 | H0776 | | H2568 | H1961 | H1931 | H3117 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְאֶחָ֖ת׃ | יֵאָמֵ֑ר | הַהֶ֣רֶס | עִ֔יר | צְבָאוֹת֙ | לַיהוָ֣ה | וְנִשְׁבָּעוֹת֙ |
| (*) | einer | er–spricht | ]ההרס | Stadt | der–Heerscharen | dem–HERR | und–schwoeren |
| | H0259 | H0559 | H2041 | | | H3068 | H7650 |

An jenem Tage werden fünf Städte im Lande Ägypten sein, welche die Sprache Kanaans reden und bei Jehova der Heerscharen schwören werden. Eine wird die Stadt Heres heißen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵצֶל־ | וּמַצֵּבָ֥ה | מִצְרָ֖יִם | אֶ֣רֶץ | בְּתוֹךְ֙ | לַיהוָ֔ה | מִזְבֵּ֤חַ | יִהְיֶ֙ה֙ | הַה֣וּא | בַּיּ֔וֹם | 19 |
| ]אצל | ]ומצבה | Aegypten | Land | Mitte | dem–HERR | Altar | wird–sein | jenem | an–dem–Tag | |
| H0681 | H4676 | H4714 | H0776 | H8432 | H3068 | H4196 | H1961 | H1931 | H3117 | |

| | |
|---|---|
| לַיהוָֽה׃ | גְּבוּלָ֖הּ |
| dem–HERR | Grenze |
| H3068 | H1366 |

An jenem Tage wird inmitten des Landes Ägypten ein Altar dem Jehova geweiht sein, und eine Denksäule nahe an seiner Grenze dem Jehova;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָ֔יִם | בְּאֶ֖רֶץ | צְבָאוֹת֙ | לַיהוָ֣ה | וְלִעֻ֔ד | לְא֥וֹת | וְהָיָ֖ה | | 20 |
| Aegypten | im–Land | der–Heerscharen | dem–HERR | und–zu–bis | Zeichen | und–es–wird–sein | | |
| H4714 | H0776 | | H3068 | H5707 | H0226 | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרָ֣ב | מוֹשִׁ֣יעַ | לָהֶ֔ם | וְיִשְׁלַ֥ח | לְחֹצְצִ֖ים | מִפְּנֵ֣י | יְהוָ֑ה | אֶל־ | יִצְעֲק֤וּ | כִּי־ | |
| und–viel | retten | ihnen | und–er–sandte | ]לחצים | wegen | HERR | zu | ]יצעקו | denn | |
| | H3467 | | H7971 | H3905 | H6440 | H3068 | H0413 | H6817 | | |

| |
|---|
| וְהִצִּ֥ילָֽם׃ |
| und–retten |
| H5337 |

und das wird zu einem Denkzeichen und zu einem Zeugnis sein dem Jehova der Heerscharen im Lande Ägypten. Denn sie werden zu Jehova schreien wegen der Bedrücker, und er wird ihnen einen Retter und Streiter senden und sie erretten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיּ֔וֹם | יְהוָה֙ | אֶת־ | מִצְרַ֔יִם | וְיָדְע֥וּ | לְמִצְרַ֖יִם | יְהוָ֣ה | וְנוֹדַ֤ע | | 21 |
| an–dem–Tag | HERR | (*) | Aegypten | und–sie–erkannten | zu–Aegypten | HERR | und–erkennen | | |
| H3117 | H3068 | H0853 | H4714 | H3045 | H4714 | H3068 | H3045 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשִׁלְמ֖וּ׃ | לַיהוָ֑ה | נֵ֣דֶר | וְנָדְר֥וּ־ | וּמִנְחָ֔ה | זֶ֙בַח֙ | וְעָבְד֣וּ | הַה֔וּא | |
| und–vergelten | dem–HERR | ]נדר | ]ונדרו | und–Speisopfer | Opfer | und–dienen | jenem | |
| | H3068 | H5088 | H5087 | H4503 | H2077 | H5647 | H1931 | |

Und Jehova wird sich den Ägyptern kundgeben, und die Ägypter werden Jehova erkennen an jenem Tage; und sie werden dienen mit Schlachtopfern und Speisopfern, und werden Jehova Gelübde tun und bezahlen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנֶעְתָּ֖ר | יְהוָ֑ה | עַד־ | וְשָׁ֣בוּ | וְרָפָ֔א | נָגֹ֥ף | מִצְרַ֖יִם | אֶת־ | יְהוָ֣ה | וְנָגַ֤ף | 22 |
| ]ונעתר | HERR | bis | und–sie–kehren–um | und–heilen | ]נגף | Aegypten | (*) | HERR | ]ונגף | |
| H6279 | H3068 | H5704 | H7725 | H7495 | H5062 | H4714 | H0853 | H3068 | H5062 | |

| | |
|---|---|
| וּרְפָאָ֖ם׃ | לָהֶ֔ם |
| und–heilen | ihnen |
| H7495 | |

Und Jehova wird die Ägypter schlagen, schlagen und heilen; und sie werden sich zu Jehova wenden, und er wird sich von ihnen erbitten lassen und sie heilen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַשּׁוּר | וּבָא־ | אַשּׁוּרָה | מִמִּצְרַיִם | מְסִלָּה | תִּהְיֶה | הַהוּא | בַּיּוֹם | 23 |
| Assyrien | und-kam | Assyrien | von-Aegypten | Strasse | wird-sein | jenem | an-dem-Tag | |
| H0804 | H0935 | H0804 | H4714 | H4546 | H1961 | H1931 | H3117 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :אַשּׁוּר | אֶת־ | מִצְרַיִם | וְעָבְדוּ | בְּאַשּׁוּר | וּמִצְרַיִם | בְּמִצְרַיִם |
| (*) | Assyrien | (*) | Aegypten | und-dienen | in-Assyrien | und-Aegypten | in-Aegypten |
| | H0804 | H0854 | H4714 | H5647 | H0804 | H4714 | H4714 |

An jenem Tage wird eine Straße sein von Ägypten nach Assyrien; und die Assyrer werden nach Ägypten und die Ägypter nach Assyrien kommen, und die Ägypter werden mit den Assyrern Jehova dienen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרָכָה | וּלְאַשּׁוּר | לְמִצְרַיִם | שְׁלִשִׁיָּה | יִשְׂרָאֵל | יִהְיֶה | הַהוּא | בַּיּוֹם | 24 |
| Segen | und-zu-Assyrien | zu-Aegypten | [שלישיה] | Israel | wird-sein | jenem | an-dem-Tag | |
| H1293 | H0804 | H4714 | H7992 | H3478 | H1961 | H1931 | H3117 | |

| | |
|---|---|
| :הָאָרֶץ | בְּקֶרֶב |
| das-Land | in-der-Mitte |
| H0776 | H7130 |

An jenem Tage wird Israel das dritte sein mit Ägypten und mit Assyrien, ein Segen inmitten der Erde;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | עַמִּי | בָּרוּךְ | לֵאמֹר | צְבָאוֹת | יְהוָה | בֵּרַכוֹ | אֲשֶׁר | 25 |
| Aegypten | mein-Volk | Baruch | sprechend | der-Heerscharen | HERR | segnet | welcher | |
| H4714 | | H1288 | H0559 | | H3068 | H1288 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | :יִשְׂרָאֵל | וְנַחֲלָתִי | אַשּׁוּר | יָדַי | וּמַעֲשֵׂה |
| (*) | Israel | und-mein-Erbe | Assyrien | Haende-von | und-von-tat |
| | H3478 | H5159 | H0804 | H3027 | H4639 |

denn Jehova der Heerscharen segnet es und spricht: Gesegnet sei mein Volk Ägypten, und Assyrien, meiner Hände Werk, und Israel, mein Erbteil!

## Chapter 20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּלָּחֶם | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ | סַרְגּוֹן | אֹתוֹ | בִּשְׁלֹחַ | אַשְׁדּוֹדָה | תַּרְתָּן | בָּא | בִּשְׁנַת | 1 |
| und-kaempfen | Assyrien | Koenig | [סרגון] | ihn | in-sandte | [אשדודה] | [תרתן] | kam | im-Jahr | |
| | H0804 | H4428 | H5623 | H0853 | H7971 | H0795 | H8661 | H0935 | H8141 | |

| | |
|---|---|
| וַיִּלְכְּדָהּ: | בְּאַשְׁדּוֹד |
| und-einnehmen | [באשדוד] |
| H3920 | H0795 |

In dem Jahre, da der Tartan nach Asdod kam, als Sargon, der König von Assyrien, ihn gesandt hatte, und er wider Asdod stritt und es einnahm:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ | לֵאמֹר | אָמוֹץ | בֶּן־ | יְשַׁעְיָהוּ | בְּיַד | יְהוָה | דִּבֶּר | הַהִיא | בָּעֵת | 2 |
| dir | sprechend | Amoz | Sohn | Jesaja | in-der-Hand | HERR | Wort | jener | Zeit | |
| H3212 | H0559 | H0531 | | | H3027 | H3068 | H1696 | H1931 | H6256 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַשׂ | רַגְלֶיךָ | מֵעַל | תַּחֲלָץ | וְנַעַלְךָ | מָתְנֶיךָ | מֵעַל | הַשַּׂק | וּפִתַּחְתָּ |
| und-tun | Fuss | von-ueber | [תחלץ] | [ונעלך] | Hueften | von-ueber | Sacktuch | und-oeffnen |
| | H7272 | | | H5275 | H4975 | | H8242 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | :וְיָחֵף | עָרֹם | הָלַךְ | כֵּן |
| (*) | und-barfuss | nackt | ging | so |
| | H3182 | H6174 | H1980 | |

in dieser Zeit redete Jehova durch Jesaja, den Sohn Amoz', und sprach: Geh und löse das Sacktuch von deinen Lenden und ziehe deine Sandalen von deinen Füßen. Und er tat also, ging nackt und barfuß.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלֹשׁ | וְיָחֵף | עָרוֹם | יְשַׁעְיָהוּ | עַבְדִּי | הָלַךְ | כַּאֲשֶׁר | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 3 |
| drei | und-barfuss | nackt | Jesaja | Knechte-von | ging | wie-welcher | HERR | und-er-sprach | |
| H7969 | H3182 | H6174 | | H5650 | H1980 | | H3068 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כּוּשׁ׃ | וְעַל־ | מִצְרַיִם | עַל־ | ומופת] | אוֹת | שָׁנִים |
| Kusch | und-ueber | Aegypten | ueber | ומופת] | Zeichen | Jahre |
| | | H4714 | | H4159 | H0226 | H8141 |

Und Jehova sprach: Gleichwie mein Knecht Jesaja nackt und barfuß gegangen ist, drei Jahre lang ein Zeichen und Vorbild betreffs Ägyptens und betreffs Äthiopiens:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּלוּת | וְאֶת־ | מִצְרַיִם | שִׁבְי | אֶת־ | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ־ | יְנַהֵג | כֵּן | 4 |
| Verbannung | und-(*) | Aegypten | Gefangenschaft | (*) | Assyrien | Koenig | ינהג] | so | |
| H1546 | H0853 | H4714 | | H0853 | H0804 | H4428 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | עֶרְוַת | שֹׁת | וַחֲשׂוּפֵי | וְיָחֵף | עָרוֹם | וּזְקֵנִים | נְעָרִים | כּוּשׁ |
| Aegypten | ערות] | שת] | וחשופי] | und-barfuss | nackt | und-Aeltester | Knabe | Kusch |
| H4714 | H6172 | H8357 | H2834 | H3182 | H6174 | H2205 | H5288 | |

also wird der König von Assyrien die Gefangenen Ägyptens und die Weggeführten Äthiopiens hinwegtreiben, Jünglinge und Greise, nackt und barfuß und mit entblößtem Gesäß, zur Schande Ägyptens.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּפְאַרְתָּם׃ | מִצְרַיִם | וּמִן־ | מַבָּטָם | מִכּוּשׁ | וָבֻשׁוּ | וְחַתּוּ | 5 |
| Pracht | Aegypten | und-von | מבטם] | von-Kusch | und-sich-schaemen | und-erschrecken | |
| H8597 | H4714 | | H4007 | | H0954 | H2865 | |

Und sie werden bestürzt und beschämt sein wegen Äthiopiens, ihrer Zuversicht, und wegen Ägyptens, ihres Ruhmes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | מַבָּטֵנוּ | כֹּה | הִנֵּה־ | הַהוּא | בַּיּוֹם | הַזֶּה | הָאִי | יֹשֵׁב | וְאָמַר | 6 |
| welcher | מבטנו] | so | siehe | jenem | an-dem-Tag | diesem | Kueste | sass | und-sprach | |
| | H4007 | H3541 | H2009 | H1931 | H3117 | H2088 | H0339 | H3427 | H0559 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֲנָחְנוּ׃ | נִמָּלֵט | וְאֵיךְ | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ | מִפְּנֵי | לְהִנָּצֵל | לְעֶזְרָה | שָׁם | נַסְנוּ |
| (*) | wir | entkommen | und-wie | Assyrien | Koenig | wegen | retten | zur-Hilfe | Name | fliehen |
| | H0587 | H4422 | | H0804 | H4428 | H6440 | H5337 | H5833 | H8033 | H5127 |

Und die Bewohner dieses Küstenlandes werden an jenem Tage sprechen: Siehe, also ist es mit unserer Zuversicht, wohin wir um Hilfe flohen, um vor dem Könige von Assyrien errettet zu werden! Und wie sollten wir entrinnen?

## Chapter 21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֶרֶץ | בָּא | מִמִּדְבָּר | לַחֲלֹף] | בַּנֶּגֶב | כְּסוּפוֹת] | יָם | מִדְבַּר־ | מַשָּׂא | 1 |
| aus-dem-Land | kam | von-Wueste | לחלף] | im-Sueden | כסופות] | Meer | Wueste | Last | |
| H0776 | H0935 | | H2498 | H5045 | | H3220 | | | |

| |
|---|
| נוֹרָאָה׃ |
| fuerchten |
| H3372 |

Ausspruch über die Wüste des Meeres. Wie Stürme, wenn sie im Süden daherfahren, so kommt's aus der Wüste, aus fruchtbarem Lande.

2 חָזוּת חזות H2380 קָשָׁה hart H7186 הֶגַּד־ der-Gad H5046 לִי mir בּוֹגֵד treulos-handeln H0898 וְהַבּוֹגֵד und-treulos-handeln H0898 וְהַשּׁוֹדֵד und-verwuesten H7703 שׁוֹדֵד verwuesten H7703

עֵילָם Elam H5927 עֲלִי ueber-mich צוּרִי צורי H4074 מָדַי מדי H4074 כָּל־ alle H3605 אֲנָחָתָהּ אנחתה H0585 הִשְׁבַּתִּי׃ ruhen

Ein hartes Gesicht ist mir kundgetan: Der Räuber raubt, und der Verwüster verwüstet. Ziehe hinauf, Elam! Belagere, Medien! All ihrem Seufzen mache ich ein End.

3 עַל־ ueber כֵּן so מָלְאוּ fuellen H4390 מָתְנַי meine-Hueften H4975 חַלְחָלָה חלחלה H2479 צִירִים צירים אֲחָזוּנִי אחזוני H0270 כְּצִירֵי כצירי יוֹלֵדָה gebaeren H3205 נַעֲוַיְתִּי נעויתי

מֵרְאוֹת׃ sehen נִבְהַלְתִּי נבהלתי H0926 מִשְּׁמֹעַ von-hoerte H8085

Darum sind meine Lenden voll Schmerzes, Wehen haben mich ergriffen wie die Wehen einer Gebärenden; ich krümme mich, daß ich nicht hören, bin bestürzt, daß ich nicht sehen kann.

4 תָּעָה irrte H8582 לִבָּבִי Herz H3824 פַּלָּצוּת פלצות H6427 בִּעֲתָתְנִי בעתתני H1204 אֶת (*) H0853 נֶשֶׁף נשף H5399 חִשְׁקִי חשקי H2837 שָׂם Name לִי mir לַחֲרָדָה׃ לחרדה H2731

Mein Herz schlägt wild, Schauder ängstigt mich; die Dämmerung, die ich liebe, hat er mir in Beben verwandelt.

5 עָרֹךְ aufstellen הַשֻּׁלְחָן השלחן H7979 צָפֹה צפה H6823 הַצָּפִית הצפית H6844 אָכוֹל essen H0398 שָׁתֹה trinken H8354 קוּמוּ steht-auf הַשָּׂרִים die-Fuersten H8269 מִשְׁחוּ משחו H4886 מָגֵן׃ Schild H4043

פ (*)

Man rüstet den Tisch, es wacht die Wache, man ißt, man trinkt... Stehet auf, ihr Fürsten! Salbet den Schild! -

6 כִּי denn כֹּה so אָמַר sprach H0559 אֵלַי zu-mir H0413 אֲדֹנָי Herr H0136 לְךָ dir H3212 הַעֲמֵד der-stand H5975 הַמְצַפֶּה המצפה H6822 אֲשֶׁר welcher יִרְאֶה er-sieht H7200

יַגִּיד׃ verkuenden H5046

Denn also hat der Herr zu mir gesprochen: Geh hin, stelle einen Wächter auf; was er sieht, soll er berichten.

7 וְרָאָה und-sah H7200 רֶכֶב Rekab H7393 צֶמֶד צמד H6776 פָּרָשִׁים Reiter רֶכֶב Rekab H7393 חֲמוֹר Esel H2543 רֶכֶב Rekab H7393 גָּמָל גמל H1581 וְהִקְשִׁיב und-aufmerken H7181 קֶשֶׁב קשב H7182 רַב־ viel

קָשֶׁב׃ קשב H7182

Und er sah einen Reiterzug: Reiter bei Paaren; einen Zug Esel, einen Zug Kamele. Und er horchte gespannt, mit großer Aufmerksamkeit;

8 וַיִּקְרָא אַרְיֵה עַל־ וּמִצְפַּה ׀מצפה אֲדֹנָי אָנֹכִי עֹמֵד תָּמִיד׀ יוֹמָם וְעַל־
und-er-rief Loewe ueber Herr ich stand bestaendig tagsueber und-ueber
H7121 H0376 H0136 H0595 H5975 H8548 H3119

מִשְׁמַרְתִּי ׀משמרתי אָנֹכִי נִצָּב ׀נצב כָּל־ הַלֵּילוֹת׃
ich alle Nacht
H4931 H0595 H5324 H3605 H3915

und er rief wie ein Löwe: Herr, ich stehe auf der Turmwarte beständig bei Tage, und auf meinem Wachtposten stehe ich da alle Nächte hindurch!

9 וַיֹּאמֶר וַיַּעַן פָּרָשִׁים צֶמֶד ׀צמד אִישׁ רֶכֶב בָּא זֶה וְהִנֵּה־
und-er-sprach und-er-antwortete Reiter Mann Rekab kam dieser und-siehe
H0559 H6776 H0376 H7393 H0935 H2088 H2009

לָאָרֶץ׃ שִׁבַּר אֱלֹהֶיהָ ׀פסילי וְכָל־ בָּבֶל נָפְלָה׀ נָפְלָה
zum-Land zerbrach Gott und-alle Babel fallen fallen
H0776 H7665 H0430 H6456 H3605 H0894 H5307 H5307

Und siehe da, es kam ein Zug Männer, Reiter bei Paaren...Und er hob an und sprach: Gefallen, gefallen ist Babel, und alle geschnitzten Bilder seiner Götzen hat er zu Boden geschmettert!

10 מְדֻשָּׁתִי ׀מדשתי וּבֶן־ גָּרְנִי ׀גרני אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
ich-hoerte welcher und-Sohn von-(*) der-Heerscharen Gott
H4098 H1637 H8085 H0854 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵל הִגַּדְתִּי לָכֶם׃ ס
Israel verkuenden euch (*)
H3478 H5046

Du mein Gedroschenes und Sohn meiner Tenne! Was ich von Jehova der Heerscharen, dem Gott Israels, gehört, habe ich euch verkündigt.

11 מַשָּׂא דוּמָה ׀דומה אֵלַי קֹרֵא מִשֵּׂעִיר ׀משעיר שֹׁמֵר מַה־ מִלֵּיל׃
Last zu-mir rief bewahrte was Nacht
H4853 H1746 H0413 H7121 H8104 H4100 H3915

שֹׁמֵר מַה־ מִלֵּיל׃
bewahrte was Nacht
H8104 H4100 H3915

Ausspruch über Duma. Aus Seir ruft man mir zu: Wächter, wie weit ist's in der Nacht? Wächter, wie weit in der Nacht?

12 אָמַר שָׁמֹר בֹּקֶר אַתָּה גַּם־ וְלַיְלָה אִם־ תִּבְעָיוּן ׀תבעיון בְּעָיוּ ׀בעיו שֻׁבוּ אֵתָיוּ׃
sprach bewahrte du Rind und-auch Nacht wenn
H0559 H8104 H0857 H1242 H1571 H3915 H1158 H1158 H7725 H0857

ס
(*)

Der Wächter spricht: Der Morgen kommt, und auch die Nacht. Wollt ihr fragen, so fraget! Kehret wieder, kommet her!

13 מַשָּׂא בַּעְרָב ׀בערב בַּיַּעַר אָרְחוֹת ׀ארחות תָּלִינוּ ׀תלינו דְּדָנִים׃ ׀דדנים
Last
H4853 H6150 H3293 H0736 H1720

Ausspruch über Arabien. In der Wildnis von Arabien müßt ihr übernachten, Karawanen der Dedaniter.

14 לִקְרַאת צָמֵא הֵתָיוּ יֹשְׁבֵי אֶרֶץ תֵּימָא ׀תימא לַחְמוֹ בִּלַּחְמוֹ ׀קדמו קִדְּמוּ נֹדֵד׃
entgegen durstig kommen wohnen Land Brot fliehen
H7125 H6771 H0857 H3427 H0776 H8485 H3899 H6923 H5074

Bringet dem Durstigen Wasser entgegen! Die Bewohner des Landes Tema kommen mit seinem Brote dem Flüchtling entgegen.

15 כִּי־ denn H6440 | מִפְּנֵי wegen H5074 | נָדְדוּ fliehen H2719 | חֶרֶב Schwert H5203 | נְטוּשָׁה verlassen H6440 | וּמִפְּנֵי und-von-Angesicht-von H2719 | חֲרָבוֹת Truemmern H6440 | מִפְּנֵי wegen H1869 | דְּרוּכָה treten H7198 | קֶשֶׁת Bogen H6938 | וּמִפְּנֵי und-von-Angesicht-von H3514 [כבד] | כֹּבֶד H4421 :מִלְחָמָה Krieg (*) ס

Denn sie flüchten vor den Schwertern, vor dem gezückten Schwerte und vor dem gespannten Bogen und vor der Wucht des Krieges.

16 כִּי־ denn H3541 | כֹה so H0559 | אָמַר sprach H0136 | אֲדֹנָי Herr H0413 | אֵלַי zu-mir H5750 | בְּעוֹד in-noch H8141 | שָׁנָה Jahr H8141 | כִּשְׁנֵי Jahr H7916 [שכיר] | שְׂכִיר | וְכָלָה und-Vernichtung H3615 | כָּל־ alle H3605

כְּבוֹד Herrlichkeit H3519 | קֵדָר׃ Kedar H6938

Denn also hat der Herr zu mir gesprochen: Binnen Jahresfrist, wie die Jahre eines Tagelöhners, wird alle Herrlichkeit Kedars verschwinden.

17 וּשְׁאָר und-Rest H7605 | מִסְפַּר־ Zahl H4557 | גִּבּוֹרֵי Held H1368 | בְּנֵי־ Soehne-von H6938 | קֵדָר Kedar H7198 | יִמְעָטוּ [ימעטו] H4591 | כִּי denn H3068 | יְהוָה HERR H0430 | אֱלֹהֵי־ Gott H3478 | יִשְׂרָאֵל Israel

דִּבֶּר׃ Wort H1696 ס (*)

Und die übriggebliebene Zahl der Bogen, der Helden der Söhne Kedars, wird gering sein; denn Jehova, der Gott Israels, hat geredet.

## Chapter 22

1 מַשָּׂא Last H5375 | גֵּיא Tal H2384 | חִזָּיוֹן [חזיון] H1516 | מַה־ was H4100 | לָךְ dir H0645 | אֲפוֹא [אפוא] H3605 | כִּי־ denn H5927 | עָלִית hinaufgehen H3605 | כֻּלָּךְ wie-dir H1406 :לַגַּגּוֹת [לגגות]

Ausspruch über das Tal der Gesichte. Was ist dir denn, daß du insgesamt auf die Dächer gestiegen bist?

2 וּתְשָׁאוֹת [תשאות] H8663 | מְלֵאָה voll H4395 | עִיר Stadt H1993 | הוֹמִיָּה laermen H7151 | קִרְיָה Stadt H5947 | עַלִּיזָה frohlockend H3808 | חֲלָלַיִךְ Erschlagener | לֹא nicht H3808 | חַלְלֵי־ Erschlagener

חֶרֶב Schwert H2719 | וְלֹא und-nicht H4191 | מֵתֶי Tote H4421 :מִלְחָמָה Krieg

O getümmelvolle, lärmende Stadt, du frohlockende Stadt, deine Erschlagenen sind nicht vom Schwert Erschlagene und nicht in der Schlacht Getötete!

3 כָּל־ alle H3605 | קְצִינַיִךְ [קציניך] H7101 | נָדְדוּ־ fliehen H5074 | יַחַד zusammen H3605 | מִקֶּשֶׁת Bogen H7198 | אֲסָרוּ binden H0631 | נִמְצָאֲתְךָ finden H4672 | כָּל־ alle H3605 | אֲסָרוּ binden H0631 | יַחְדָּו zusammen H0631

מֵרָחוֹק fern H7350 | בָּרְחוּ׃ [ברחו] H1272

Alle deine Oberen, flüchtend allzumal, wurden ohne Bogen gefesselt; alle in dir Gefundenen wurden miteinander gefesselt, fernhin wollten sie fliehen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | לְנַחֲמֵנִי | תָּאֵיצוּ | אַל־ | בַּבֶּכִי | אֲמָרֵר | מִנִּי | שִׁעוּ | אָמַרְתִּי | כֵּן | עַל־ | 4 |
| ueber | troesten | ]תאיצו | zu | Weinen | ]אמרר | von | ]שעו | ich-sprach | so | ueber | |
| H5162 | H0213 | | H0408 | H1065 | H4843 | | H8159 | H0559 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| עַמִּי׃ | בַּת־ | שֹׁד |
| mein-Volk | Tochter | Verheerung |
| | H1323 | H7701 |

Darum sage ich: Schauet von mir weg, daß ich bitterlich weine; dringet nicht in mich, um mich zu trösten über die Zerstörung der Tochter meines Volkes!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגֵיא | צְבָאוֹת | יְהוִה | לַאדֹנָי | וּמְבוּכָה | וּמְבוּסָה | מְהוּמָה | יוֹם | כִּי | 5 |
| Tal | der-Heerscharen | HERR | zu-Herr | ]ומבוכה | und-Zertretung | ]מהומה | Tag | denn | |
| H1516 | | H3069 | H0136 | H3998 | H4001 | H4103 | H3117 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָהָר׃ | אֶל־ | וְשׁוֹעַ | קֶר | מְקַרְקַר | חִזָּיוֹן |
| der-Berg | zu | ]ושוע | ]קר | ]מקרקר | ]חזיון |
| H2022 | H0413 | | H7023 | | H2384 |

Denn es ist ein Tag der Bestürzung und der Zertretung und der Verwirrung vom Herrn, Jehova der Heerscharen, im Tal der Gesichte, ein Tag, der Mauern zertrümmert; und Wehgeschrei hallt nach dem Gebirge hin.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָגֵן׃ | עֶרֶה | וְקִיר | פָּרָשִׁים | אָדָם | בְּרֶכֶב | אַשְׁפָּה | נָשָׂא | וְעֵילָם | 6 |
| Schild | ]ערה | ]וקיר | Reiter | Mensch | in-Rekab | ]אשפה | erhob | und-Elam | |
| H4043 | H6168 | | | H0120 | H7393 | H0827 | H5375 | | |

Und Elam trägt den Köcher, mit bemannten Wagen und mit Reitern; und Kir entblößt den Schild.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁעָרָה׃ | שָׁתוּ | שִׁת | וְהַפָּרָשִׁים | רֶכֶב | מָלְאוּ | עֶמֶק־ | מִבְחַר־ | וַיְהִי | 7 |
| Tor | stellen | stellen | und-der-Reiter | Rekab | fuellen | Tal | ]מבחר | und-es-geschah | |
| H8179 | H7896 | H7896 | | H7393 | H4390 | H6010 | H4005 | H1961 | |

Und es wird geschehen, deine auserlesenen Täler werden voll Wagen sein, und die Reiter nehmen Stellung gegen das Tor. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶשֶׁק | אֶל־ | הַהֹוא | בַּיּוֹם | וַתַּבֵּט | יְהוּדָה | מָסַךְ | אֶת | וַיְגַל | 8 |
| ]נשק | zu | jenem | an-dem-Tag | und-blicken | Juda | ]מסך | (*) | und-er-fuehrte-ins-Exil | |
| H5402 | H0413 | H1931 | H3117 | H5027 | H3063 | H4539 | H0853 | H1540 | |

| | |
|---|---|
| הַיָּעַר׃ | בֵּית |
| Wald | Haus |

Und er deckt den Schleier auf von Juda, und du blickst an jenem Tage nach den Waffen des Waldhauses.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַתְּקַבְּצוּ | רָבּוּ | כִּי־ | רְאִיתֶם | דָּוִד | עִיר־ | בְּקִיעֵי | וְאֶת | 9 |
| (*) | und-versammeln | sie-sind-zahlreich | denn | sehen | David | Stadt | ]בקיעי | und-(*) | |
| H0853 | H6908 | | | H7200 | H1732 | | H1233 | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַתַּחְתּוֹנָה׃ | הַבְּרֵכָה | מֵי |
| ]התחתונה | der-Teich | wer |
| H8481 | H1295 | H4325 |

Und ihr sehet die Risse der Stadt Davids, daß ihrer viele sind; und ihr sammelt die Wasser des unteren Teiches;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחוֹמָה׃ | לְבַצֵּר | הַבָּתִּים | וַתִּתְצוּ | סְפַרְתֶּם | יְרוּשָׁלִַם | בָּתֵּי | וְאֶת־ | 10 |
| der-Mauer | befestigt | Haus | und-niederreissen | zaehlen | Jerusalem | Haus | und-(*) | |
| H2346 | H1219 | | H5422 | | H3389 | | H0853 | |

und ihr zählet die Häuser von Jerusalem und brechet die Häuser ab, um die Mauer zu befestigen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | הִבַּטְתֶּם | וְלֹא | הַיְשָׁנָה] | הַבְּרֵכָה | לְמֵי | הַחֹמֹתַיִם | בֵּין | עֲשִׂיתֶם | וּמִקְוָה | 11 |
| zu | blicken | und–nicht | היושנה] | der–Teich | zu–wer | Mauer | zwischen | ihr–tatet | ומקוה] | |
| H0413 | H5027 | H3808 | H3465 | H1295 | H4325 | H2346 | H0996 | | H4724 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| רְאִיתֶם׃ | לֹא | מֵרָחוֹק | וְיֹצְרָהּ | עֹשֶׂיהָ |
| sehen | nicht | fern | und–bilden | tun |
| H7200 | H3808 | H7350 | H3335 | |

und ihr machet einen Behälter zwischen den beiden Mauern für die Wasser des alten Teiches. Aber ihr blicket nicht auf den, der es getan und sehet den nicht an, der von fernher es gebildet hat. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְקָרְחָה] | וּלְמִסְפֵּד] | לִבְכִי | הַהוּא | בַּיּוֹם | צְבָאוֹת | יְהוִה | אֲדֹנָי | וַיִּקְרָא | 12 |
| ולקרחה] | ולמספד] | Weinen | jenem | an–dem–Tag | der–Heerscharen | HERR | Herr | und–er–rief | |
| H7144 | H4553 | H1065 | H1931 | H3117 | | H3069 | H0136 | H7121 | |

| | | |
|---|---|---|
| שָׂק׃ | וְלַחֲגֹר | |
| Sacktuch | ולחגר] | |
| H8242 | H2296 | |

Und es ruft der Herr, Jehova der Heerscharen, an jenem Tage zum Weinen und zur Wehklage, und zum Haarscheren und zur Sackumgürtung.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּשָׂר | אָכֹל | צֹאן | וְשָׁחֹט | בָּקָר | וְהָרֹג | וְשִׂמְחָה | שָׂשׂוֹן | וְהִנֵּה | 13 |
| verkuendigte | ass | Schafe | und–schlachten | Rind | toeten | und–Freude | Freude | und–siehe | |
| H1320 | H0398 | H6629 | | H1241 | H2026 | H8057 | H8342 | H2009 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָמוּת׃ | מָחָר | כִּי | וְשָׁתוֹ | אָכוֹל | יַיִן | וְשָׁתוֹת | |
| sterben | מחר] | denn | und–trinken | essen | Wein | und–trinken | |
| H4191 | H4279 | | H8354 | H0398 | H3196 | H8354 | |

Aber siehe, Wonne und Freude, Rinderwürgen und Schafeschlachten, Fleischessen und Weintrinken: "Laßt uns essen und trinken, denn morgen sterben wir!"

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הֶעָוֹן | יְכֻפַּר] | אִם־ | צְבָאוֹת | יְהוָה | בְּאָזְנָי | וְנִגְלָה | | 14 |
| diesem | der–Schuld | יכפר] | wenn | der–Heerscharen | HERR | in–die–Ohren | und–offenbaren | | |
| H2088 | H5771 | | | | H3068 | H0241 | H1540 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | צְבָאוֹת׃ | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | תְּמֻתוּן | עַד־ | לָכֶם |
| (*) | der–Heerscharen | HERR | Herr | sprach | sterben | bis | euch |
| | | H3069 | H0136 | H0559 | H4191 | H5704 | |

Und Jehova der Heerscharen hat sich meinen Ohren geoffenbart: Wenn euch diese Missetat vergeben wird, bis ihr sterbet! spricht der Herr, Jehova der Heerscharen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | הַזֶּה | הַסְּכֵן] | אֶל־ | בֹּא | לְךָ־ | צְבָאוֹת | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | 15 |
| ueber | diesem | הסכן] | zu | kam | dir | der–Heerscharen | HERR | Herr | sprach | so | |
| | H2088 | H5532 | H0413 | H0935 | H3212 | | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַבָּיִת׃ | עַל־ | אֲשֶׁר | שְׁבְנָא] | |
| das–Haus | ueber | welcher | שבנא] | |
| | | | H7644 | |

So sprach der Herr, Jehova der Heerscharen: Auf! Geh zu diesem Verwalter da, zu Schebna, der über das Haus ist, und sprich:

16 מַה־ לְּךָ֣ פֹ֔ה וּמִי־ לְךָ֥ פֹ֖ה וְחָצַ֣בְתָּ חֹצְבִ֑י
was H4100 dir H6311 und–wer H4310 dir H6311 denn H6311 Mund H6913 Grab H2672 [חצבת] [חצבי]

מָר֥וֹם קִבְרֹ֖ו חֹקְקִ֣י בַסֶּ֔לַע מִשְׁכָּ֖ן לֹֽו׃
von–Erhabenheit H4791 Grab H6913 [חקקי] Fels H5553 Wohnung H4908 ihm

Was hast du hier, und wen hast du hier, daß du dir hier ein Grab aushaust? Du, der sein Grab aushaut auf der Höhe, sich eine Wohnung im Felsen gräbt?

17 הִנֵּ֥ה יְהוָ֖ה מְטַלְטֶלְךְ֣ [טלטלה] [ועטך] עָטֹֽה׃
siehe H2009 HERR H3068 [מטלטלך] [טלטלה] Mann H1397 [ועטך] [עטה]

Siehe, Jehova wird dich weithin wegschleudern mit Manneswurf; und er wird dich zusammenwickeln,

18 צָנֹ֥וף יְצַנֶּפְךָ֖ צְנִפָּ֑ה כַּדֹּ֣ור אֶל־ אֶ֔רֶץ רַחֲבַ֣ת [רחבת] יָדָ֔יִם שָׁ֥מָּה תָמֹ֖ות וְשָׁ֣מָּה
[צנוף] H6801 [יצנפך] H6801 [צנפה] H6802 [כדור] zu H0413 Land H0776 [רחבת] H7342 Hand H3027 Entsetzen H8033 sterben H4191 und–Entsetzen H8033

מַרְכְּבֹ֥ות כְּבֹודֶ֖ךָ קְלֹ֣ון בֵּ֔ית אֲדֹנֶֽיךָ׃
[מרכבות] H4818 Herrlichkeit H3519 [קלון] H7036 Haus Herr H0113

zu einem Knäuel wird er dich fest zusammenrollen, wie einen Ball dich wegschleudern in ein geräumiges Land. Dort sollst du sterben, und dorthin sollen deine Prachtwagen kommen, du Schande des Hauses deines Herrn!

19 וַהֲדַפְתִּ֥יךָ מִמַּצָּבֶ֖ךָ וּמִמַּעֲמָדְךָ֥ יֶהֶרְסֶֽךָּ׃
[והדפתיך] H1920 [ממצבך] H4673 [וממעמדך] H4612 niederreissen H2040

Und ich werde dich von deinem Posten hinwegstoßen, und von deinem Standorte wird er dich herunterreißen.

-

20 וְהָיָ֣ה בַיֹּ֣ום הַה֔וּא וְקָרָ֥אתִי לְעַבְדִּ֖י לְאֶלְיָקִ֑ים בֶּן־
und–es–wird–sein H1961 an–dem–Tag H3117 jenem H1931 und–ich–rief H7121 zu–Knechte–von H5650 zu–Eljakim H0471 Sohn

חִלְקִיָּֽהוּ׃
Hilkija H2518

Und es wird geschehen an jenem Tage, da werde ich meinen Knecht Eljakim rufen, den Sohn Hilkijas.

21 וְהִלְבַּשְׁתִּ֥יו כֻתָּנְתֶּ֖ךָ וְאַבְנֵטְךָ֣ [ואבנטך] אֲחַזְּקֶ֑נּוּ [וממשלתך] וּמֶמְשַׁלְתְּךָ֥ בְיָדֹ֖ו אֶתֵּ֔ן
und–bekleiden H3847 [כתנתך] H3801 [ואבנטך] H0073 stark–sein H2388 [וממשלתך] H4475 in–seiner–Hand H3027 ich–werde–geben H5414

וְהָיָ֣ה לְאָ֔ב לְיֹושֵׁ֖ב יְרוּשָׁלַ֑ם וּלְבֵ֖ית יְהוּדָֽה׃
und–es–wird–sein H1961 zu–Vater H0001 zu–sitzend H3427 Jerusalem H3389 und–zu–Haus Juda H3063

Und ich werde ihn mit deinem Leibrock bekleiden und ihm deinen Gürtel fest umbinden, und werde deine Herrschaft in seine Hand legen; und er wird den Bewohnern von Jerusalem und dem Hause Juda zum Vater sein.

22 וְנָתַתִּ֣י מַפְתֵּ֣חַ בֵּית־ דָּוִ֗ד עַל־ שִׁכְמֹ֔ו וּפָתַ֖ח
und–ich–werde–geben H5414 [מפתח] H4668 Haus H1732 David H1732 ueber H5921 seine–Schulter H7926 und–oeffnete

וְאֵ֣ין וְסָגַ֔ר וְסֹגֵ֖ר וְאֵ֣ין פֹּתֵֽחַ׃
und–es–ist–nicht H0369 [וסגר] H5462 [סגר] H5462 und–es–ist–nicht H0369 oeffnete

Und ich werde den Schlüssel des Hauses Davids auf seine Schulter legen; und er wird öffnen, und niemand wird schließen, und er wird schließen, und niemand wird öffnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבֵית | כָּבוֹד | לְכִסֵּא | וְהָיָה | נֶאֱמָן | בְּמָקוֹם | יָתֵד | וּתְקַעְתִּיו | 23 |
| zum–Haus | Herrlichkeit | zu–Thron | und–es–wird–sein | glauben | am–Ort | ]יתד[ | und–blasen | |
| | H3519 | H3678 | H1961 | H0539 | H4725 | H3489 | H8628 | |

| | |
|---|---|
| :אָבִיו | |
| sein–Vater | |
| H0001 | |

Und ich werde ihn als Pflock einschlagen an einen festen Ort; und er wird seinem Vaterhause zum Throne der Ehre sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּלֵי | כֹּל | וְהַצְּפֹעוֹת | הַצְּאֲצָאִים | אָבִיו | בֵּית־ | כְּבוֹד | וְכֹל | עָלָיו | וְתָלוּ | 24 |
| wie–mir | alle | ]והצפעות[ | ]הצאצאים[ | sein–Vater | Haus | Herrlichkeit | alle | ueber–ihn | ]ותלו[ | |
| H3627 | H3605 | H6849 | H6631 | H0001 | | H3519 | H3605 | | H8518 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנְּבָלִים׃ | כְּלֵי | כָּל־ | וְעַד | הָאֲגֻנּוֹת | מִכְלֵי | הַקָּטָן |
| ]הנבלים[ | wie–mir | alle | und–bis | ]האגנות[ | Geraet | ]הקטן[ |
| | H3627 | H3605 | H5704 | H0101 | H3627 | |

Und man wird an ihn hängen die gesamte Herrlichkeit seines Vaterhauses: die Sprößlinge und die Seitenschosse, alle kleinen Gefäße, von den Beckengefäßen bis zu allen Kruggefäßen. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמָקוֹם | הַתְּקוּעָה | הַיָּתֵד | תָּמוּשׁ | צְבָאוֹת | יְהוָה | נְאֻם | הַהוּא | בַּיּוֹם | 25 |
| am–Ort | blasen | ]היתד[ | ]תמוש[ | der–Heerscharen | HERR | Spruch | jenem | an–dem–Tag | |
| H4725 | H8628 | H3489 | H4185 | | H3068 | H5002 | H1931 | H3117 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | כִּי | עָלֶיהָ | אֲשֶׁר־ | הַמַּשָּׂא | וְנִכְרַת | וְנָפְלָה | וְנִגְדְּעָה | נֶאֱמָן |
| HERR | denn | ueber–sie | welcher | der–Last | und–abschneiden | und–fallen | ]ונגדעה[ | glauben |
| H3068 | | | | | H3772 | H5307 | H1438 | H0539 |

| | | |
|---|---|---|
| דִּבֶּר׃ | ס | |
| Wort | (*) | |
| H1696 | | |

An jenem Tage, spricht Jehova der Heerscharen, wird der Pflock weichen, der eingeschlagen war an einem festen Orte, und er wird abgehauen werden und fallen; und die Last, die er trug, wird zu Grunde gehen; denn Jehova der Heerscharen hat geredet.

## Chapter 23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבַּיִת | שְׁדָד | כִּי־ | תַּרְשִׁישׁ | אֳנִיּוֹת | הֵילִילוּ | צֹר | מַשָּׂא | 1 |
| aus–dem–Haus | verwuestete | denn | Tarschisch | Schiffe | heult | Bedraenger | Last | |
| | H7703 | | H8659 | H0591 | H3213 | H6865 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָמוֹ׃ | נִגְלָה־ | כִּתִּים | מֵאֶרֶץ | מִבּוֹא |
| (*) | offenbaren | ]כתים[ | aus–dem–Land | kommen |
| | H1540 | H3794 | H0776 | H0935 |

Ausspruch über Tyrus. Heulet, ihr Tarsisschiffe! Denn Tyrus ist verwüstet, ist ohne Haus, ohne Eingehenden. Vom Lande der Kittäer her ist es ihnen kundgeworden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְלֹאוֹ׃ | יָם | עֹבֵר | צִידוֹן | סֹחֵר | אִי | יֹשְׁבֵי | דֹּמּוּ | 2 |
| fuellen | Meer | ueberquerte | Sidon | ]סחר[ | Kueste | wohnen | ]דמו[ | |
| H4390 | H3220 | | H6721 | H5503 | H0339 | H3427 | | |

Verstummet, ihr Bewohner der Insel! Zidonische Kaufleute, die das Meer befahren, füllten dich;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גּוֹיִם׃ | סְחַר | וַתְּהִי | תְּבוּאָתָהּ | יְאוֹר | קְצִיר | שְׁחֹר | זֶרַע | רַבִּים | וּבְמַיִם | 3 |
| Voelker | ]סחר[ | und-sein | ]תבואתה[ | Kanal | Ernte | ]שחר[ | Same | viel | und-in-Wasser | |
| | H5505 | H1961 | H8393 | H2975 | | H7883 | H2233 | | H4325 | |

und auf großen Wassern war die Saat des Sichor, die Ernte des Nil ihr Ertrag; und sie war die Erwerbsquelle der Nationen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּלְתִּי | לֹא־ | לֵאמֹר | הַיָּם | מָעוֹז | יָם | אָמַר | כִּי־ | צִידוֹן | בֹּושִׁי | 4 |
| beben | nicht | sprechend | das-Meer | Festung | Meer | sprach | denn | Sidon | sich-schaemen | |
| | H3808 | H0559 | H3220 | H4581 | H3220 | H0559 | | H6721 | H0954 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוּלוֹת׃ | רוֹמַמְתִּי | בַּחוּרִים | גִּדַּלְתִּי | וְלֹא | יָלַדְתִּי | וְלֹא־ |
| Jungfrau | erhoehen | Juengling | ich-machte-gross | und-nicht | gebaeren | und-nicht |
| H1330 | | H0970 | H1431 | H3808 | H3205 | H3808 |

Sei beschämt, Zidon! Denn das Meer spricht, des Meeres Feste, und sagt: Ich habe keine Wehen gehabt und nicht geboren, und keine Jünglinge großgezogen, noch Jungfrauen auferzogen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹר׃ | כְּשֶׁמַע | יָחִילוּ | לְמִצְרָיִם | שָׁמַע | כַּאֲשֶׁר־ | 5 |
| Bedraenger | ]כשמע[ | beben | zu-Aegypten | hoerte | wie-welcher | |
| H6865 | | | H4714 | | | |

Sobald die Kunde nach Ägypten kommt, werden sie zittern bei der Kunde von Tyrus.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אִי׃ | יֹשְׁבֵי | הֵילִילוּ | תַּרְשִׁישָׁה | עִבְרוּ | 6 |
| Kueste | wohnen | heult | Tarschisch | sie-ueberquerten | |
| H0339 | H3427 | H3213 | H8659 | | |

Fahret hinüber nach Tarsis; heulet, ihr Bewohner der Insel!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרָחוֹק | רַגְלֶיהָ | יוֹבִלוּהָ | קַדְמָתָהּ | קֶדֶם | מִימֵי־ | עַלִּיזָה | לָכֶם | הַזֹּאת | 7 |
| fern | Fuss | ]יובלוה[ | ]קדמתה[ | Osten | von-Tage-von | frohlockend | euch | dieser | |
| H7350 | H7272 | H2986 | H6927 | | H3117 | H5947 | | H2063 | |

| |
|---|
| לָגוּר׃ |
| als-Fremder-wohnen |

Ist das eure frohlockende Stadt, deren Ursprung aus den Tagen der Vorzeit ist, welche ihre Füße tragen, um in der Ferne zu weilen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּנְעֶנֶיהָ | שָׂרִים | סֹחֲרֶיהָ | אֲשֶׁר | הַמַּעֲטִירָה | צֹר | עַל־ | זֹאת | יָעַץ | מִי | 8 |
| ]כנעניה[ | Fuersten | ]סחריה[ | welcher | ]המעטירה[ | Bedraenger | ueber | diese | riet | wer | |
| | H8269 | H5503 | | | H6865 | | H2063 | H3289 | H4310 | |

| | |
|---|---|
| אָרֶץ׃ | נִכְבְּדֵי־ |
| Land | ehren |
| H0776 | H3513 |

Wer hat solches beschlossen über Tyrus, die Kronenspenderin, deren Kaufleute Fürsten, deren Händler die Vornehmsten der Erde waren?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | לְהָקֵל | צְבִי | כָּל־ | גְּאוֹן | לְחַלֵּל | יְעָצָהּ | צְבָאוֹת | יְהוָה | 9 |
| alle | zu-er-machte-leicht | Zierde | alle | Hochmut | entweihen | raten | der-Heerscharen | HERR |
| H3605 | H7043 | | H3605 | H1347 | | H3289 | | H3068 |

| | |
|---|---|
| אָרֶץ׃ | נִכְבְּדֵי־ |
| Land | ehren |
| H0776 | H3513 |

Jehova der Heerscharen hat es beschlossen, um zu entweihen den Stolz jeder Pracht, um verächtlich zu machen alle Vornehmen der Erde.

10 עִבְרִי אַרְצֵךְ כַּיְאֹר בַּת־ תַּרְשִׁישׁ אֵין מֵזַח ׀מזח׃ עוֹד׃
hinuebergehen Land Kanal Tochter Tarschisch es-ist-nicht ׀מזח׃ noch
H5750 H0369 H8659 H1323 H2975 H0776

Überflute dein Land wie der Nil, Tochter Tarsis! Es gibt keinen Gürtel mehr.

11 אֶל־ צִוָּה יְהוָה מַמְלָכוֹת הִרְגִּיז הַיָּם עַל־ נָטָה יָדוֹ
zu gebot HERR Koenigreiche erzittern das-Meer ueber streckte-aus seine-Hand
H0413 H6680 H3068 H4467 H7264 H3220 H5186 H3027

כְּנַעַן ׀כנען׃ לַשְׁמֵד ׀לשמד׃ מָעֻזֶּיהָ׃
Festung ׀לשמד׃ ׀כנען׃
H4581 H8045

Er hat seine Hand über das Meer ausgestreckt, hat Königreiche in Beben versetzt; Jehova hat über Kanaan geboten, seine Festen zu zerstören.

12 וַיֹּאמֶר לֹא־ תוֹסִיפִי עוֹד לַעְלוֹז ׀לעלוז׃ הַמְעֻשָּׁקָה ׀המעשקה׃ בְּתוּלַת בַּת־ צִידוֹן
und-er-sprach nicht hinzufuegen noch ׀לעלוז׃ ׀המעשקה׃ Jungfrau Tochter Sidon
H0559 H3808 H3254 H5750 H5937 H6231 H1330 H1323 H6721

כִּתִּים ׀כתיים׃׃ כִּתִּים׃ קוּמִי עֲבֹרִי גַּם־ שָׁם לֹא־ תָנוּחַ לָךְ׃
׀כתיים׃׃ ׀כתיים׃ steh-auf hinuebergehen auch Name nicht ruhen-lassen dir
H3794 H3794 H1571 H8033 H3808 H5117

Und er sprach: Du sollst nicht mehr frohlocken, du geschändete Jungfrau, Tochter Zidon! Mache dich auf nach Kittim, fahre hinüber! Auch dort wird dir keine Ruhe werden.

13 וְהֵן אֶרֶץ כַּשְׂדִּים זֶה הָעָם לֹא הָיָה אַשּׁוּר יְסָדָהּ לְצִיִּים ׀לציים׃
siehe Land Chaldaeer dieser das-Volk nicht war Assyrien gruenden ׀לציים׃
H2005 H0776 H3778 H2088 H5971 H3808 H1961 H0804 H3245 H6728

הֵקִימוּ בחיניו׃׃ בחיניו׃ בַחוּנָיו׃ עֹרְרוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ שָׂמָהּ לְמַפֵּלָה׃ ׀למפלה׃
aufstehen ׀בחיניו׃׃ ׀בחיניו׃ ׀ערירו׃ Palast Entsetzen ׀למפלה׃
H0975 H0975 H6209 H0759

Siehe, das Land der Chaldäer, dieses Volk, das nicht war (Assur hat es den Bewohnern der Wüste angewiesen), richtet seine Belagerungstürme auf, schleift dessen Paläste, macht es zu einem Trümmerhaufen.

14 הֵילִילוּ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי שֻׁדַּד מָעֻזֵּכֶן׃ ס
heult Schiffe Tarschisch denn verwuestete Festung (*)
H3213 H0591 H8659 H7703 H4581

Heulet, ihr Tarsisschiffe! Denn eure Feste ist verwüstet.

15 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְנִשְׁכַּחַת צֹר שִׁבְעִים שָׁנָה
und-es-wird-sein an-dem-Tag jenem und-vergessen Bedraenger siebzig Jahr
H1961 H3117 H1931 H7911 H6865 H7657 H8141

כִּימֵי מֶלֶךְ אֶחָד מִקְּצֵה שִׁבְעִים שָׁנָה יִהְיֶה לְצֹר כְּשִׁירַת ׀כשירת׃ הַזּוֹנָה׃
wie-Tage-von Koenig einer Ende siebzig Jahr wird-sein zu-Bedraenger ׀כשירת׃ die-Hure
H3117 H4428 H0259 H7093 H7657 H8141 H1961 H6865 H2181

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird Tyrus siebzig Jahre vergessen werden, gleich den Tagen eines Königs. Am Ende von siebzig Jahren wird es Tyrus ergehen nach dem Liede von der Hure:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁיר | הַרְבִּי־ | נַגֵּן | הֵיטִיבִי | נִשְׁכָּחָה | זוֹנָה | עִיר | סְבִי | כִּנּוֹר | קְחִי | 16 |
| ]שיר[ | vermehren | ]נגן[ | gut–machen | vergessen | huren | Stadt | umgeben | Harfe | nehmen | |
| | | H5059 | H3190 | H7911 | H2181 | | H5437 | H3658 | H3947 | |

| | |
|---|---|
| תִּזָּכֵרִי׃ | לְמַעַן |
| gedenken | um–willen |
| H2142 | H4616 |

"Nimm die Laute, geh umher in der Stadt, vergessene Hure! Spiele, so gut du kannst, singe Lied auf Lied, daß man deiner gedenke".

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁבָה | צֹר | אֶת־ | יְהוָה | יִפְקֹד | שָׁנָה | שִׁבְעִים | וּמִקֵּץ | וְהָיָה | 17 |
| und–umkehren | Bedraenger | (*) | HERR | heimsuchen | Jahr | siebzig | Ende | und–es–wird–sein | |
| H7725 | H6865 | H0853 | H3068 | | H8141 | H7657 | H7093 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲדָמָה׃ | פְּנֵי | עַל־ | הָאָרֶץ | מַמְלְכוֹת | כָּל־ | אֶת־ | וְזָנְתָה | לְאֶתְנַנָּהּ |
| die–Erde | Angesicht–von | ueber | das–Land | Koenigreiche | alle | (*) | und–huren | ]לאתננה[ |
| H0127 | H6440 | | H0776 | H4467 | H3605 | H0853 | H2181 | H0868 |

Denn es wird geschehen am Ende von siebzig Jahren, da wird Jehova Tyrus heimsuchen; und sie wird wieder zu ihrem Hurenlohn kommen, und wird Hurerei treiben mit allen Königreichen der Erde auf der Fläche des Erdbodens.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵחָסֵן | וְלֹא | יֵאָצֵר | לֹא | לַיהוָה | קֹדֶשׁ | וְאֶתְנַנָּהּ | סַחְרָהּ | וְהָיָה | 18 |
| ]יחסן[ | und–nicht | ]יאצר[ | nicht | dem–HERR | Heiligkeit | ]ואתננה[ | ]סחרה[ | und–es–wird–sein | |
| H2630 | H3808 | H0686 | H3808 | H3068 | H6944 | H0868 | H5504 | H1961 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | עָתִיק׃ | וְלִמְכַסֶּה | לְשָׂבְעָה | לֶאֱכֹל | סַחְרָהּ | יִהְיֶה | יְהוָה | לִפְנֵי | לַיֹּשְׁבִים | כִּי |
| (*) | ]עתיק[ | ]ולמכסה[ | ]לשבעה[ | zu–essen | ]סחרה[ | wird–sein | HERR | vor | wohnen | denn |
| | H6266 | H4374 | H7654 | H0398 | H5504 | H1961 | H3068 | H6440 | H3427 | |

Und ihr Erwerb und ihr Hurenlohn wird Jehova heilig sein; er wird nicht aufgehäuft und nicht aufbewahrt werden; sondern ihr Erwerb wird für die sein, die vor Jehova wohnen, damit sie essen bis zur Sättigung und prächtig gekleidet seien.

## Chapter 24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹשְׁבֶיהָ׃ | וְהֵפִיץ | פָּנֶיהָ | וְעִוָּה | וּבוֹלֵקָה | הָאָרֶץ | בּוֹקֵק | יְהוָה | הִנֵּה | 1 |
| wohnen | und–er–zerstreute | Angesicht | ]ועוה[ | ]ובולקה[ | das–Land | ]בוקק[ | HERR | siehe | |
| H3427 | | H6440 | | H1110 | H0776 | | H3068 | H2009 | |

Siehe, Jehova leert das Land aus und verödet es; und er kehrt seine Oberfläche um und zerstreut seine Bewohner.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּקּוֹנֶה | כַּגִּבְרָתָה | כַּשִּׁפְחָה | כַּאדֹנָיו | כָּעֶבֶד | כַּכֹּהֵן | כָּעָם | וְהָיָה | 2 |
| kaufen | ]כגברתה[ | ]כשפחה[ | Herr | wie–diente | wie–Priester | wie–Volk | und–es–wird–sein | |
| H7069 | H1404 | H8198 | H0113 | H5650 | H3548 | | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | נֹשֵׂא | כַּאֲשֶׁר | כַּנּוֹשֶׁה | כַּלּוֹהֶ | כַּמַּלְוֶה | כַּמּוֹכֵר |
| in–ihm | erhob | wie–welcher | ]כנשה[ | ]כלוה[ | ]כמלוה[ | ]כמוכר[ |
| | H5378 | | H5383 | | | H4376 |

Und wie dem Volke, so ergeht es dem Priester; wie dem Knechte, so seinem Herrn; wie der Magd, so ihrer Gebieterin; wie dem Käufer, so dem Verkäufer; wie dem Leiher, so dem Borger; wie dem Schuldner, so seinem Gläubiger.

3 והבוק תבוק הָאָרֶץ וְהִבּוֹז תִּבּוֹז כִּי יְהוָה דִּבֶּר אֶת־ הַדָּבָר
הבוק] תבוק] das–Land und–pluendern pluendern denn HERR Wort (*) das–Wort
H1697 H0853 H1696 H3068 H0962 H0962 H0776

הַזֶּה׃
diesem
H2088

Das Land wird völlig ausgeleert und geplündert; denn Jehova hat dieses Wort geredet.

4 אָבְלָה נָבְלָה הָאָרֶץ אֻמְלְלָה נָבְלָה תֵבֵל אֻמְלְלוּ
trauern Leichnam das–Land schwach–sein Leichnam Erdkreis schwach–sein
H0056 H0535 H0776 H0535 H8398

מְרוֹם עַם־ הָאָרֶץ׃
von–Erhabenheit Volk das–Land
H4791 H0776

Es trauert, es welkt hin das Land; es schmachtet, es welkt hin der Erdkreis; es schmachten hin die Hohen des Volkes im Lande.

5 וְהָאָרֶץ חָנְפָה תַּחַת יֹשְׁבֶיהָ כִּי־ עָבְרוּ תּוֹרֹת חָלְפוּ חֹק
und–der–Land חנפה] unter wohnen denn sie–ueberquerten Gesetz חלפו] חק]
H0776 H2610 H8478 H3427 H8451 H2498 H2706

הֵפֵרוּ בְּרִית עוֹלָם׃
brechen Bund Ewigkeit
H1285 H5769

Und die Erde ist entweiht worden unter ihren Bewohnern; denn sie haben die Gesetze übertreten, die Satzung überschritten, gebrochen den ewigen Bund.

6 עַל־ כֵּן אָלָה אָכְלָה אֶרֶץ וַיֶּאְשְׁמוּ יֹשְׁבֶי בָהּ עַל־ כֵּן חָרוּ יֹשְׁבֵי
ueber so diese sie–frass Land ויאשמו] in–ihr ueber so חרו] wohnen
H0776 H0398 H0423 H0816 H3427 H2787 H3427

אֶרֶץ׃ וְנִשְׁאַר אֱנוֹשׁ מְזְעָר׃
Land und–uebriggebliebener Mensch ein–wenig
H0776 H7604 H0582 H4213

Darum hat der Fluch die Erde verzehrt, und es büßen ihre Bewohner; darum sind verbrannt der Erde Bewohner, und wenig Menschen bleiben übrig.

7 אָבַל תִּירוֹשׁ אֻמְלְלָה־ גֶּפֶן נֶאֱנְחוּ כָּל־ שִׂמְחֵי־ לֵב׃
trauern תירוש] schwach–sein Weinstock נאנחו] alle שמחי] Herz
H0056 H8492 H0535 H1612 H0584 H3605 H8056

Es trauert der Most, es schmachtet der Weinstock; es seufzen alle, die fröhlichen Herzens waren;

8 שָׁבַת מְשׂוֹשׂ תֻּפִּים חָדֵל שְׁאוֹן עַלִּיזִים שָׁבַת מְשׂוֹשׂ כִּנּוֹר׃
ruhen Wonne תפים] Laerm frohlockend ruhen Wonne Harfe
H4885 H8596 H2308 H7588 H5947 H4885 H3658

es feiert die Freude der Tamburine, aufgehört hat der Frohlockenden Getümmel, es feiert die Freude der Laute;

9 בַּשִּׁיר לֹא יִשְׁתּוּ־ יַיִן יֵמַר שֵׁכָר לִשְׁתָיו׃
בשיר] nicht trinken Wein ימר] Rauschtrank trinken
H3808 H8354 H3196 H4843 H7941 H8354

man trinkt keinen Wein mehr unter Gesang, bitter schmeckt das starke Getränk denen, die es trinken.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | נִשְׁבְּרָה | קִרְיַת־ | תֹּהוּ | סָגַר | כָּל־ | בַּיִת | מִבּוֹא׃ | |
| | zerbrechen | Stadt | Leere | ]סגר[ | alle | Haus | kommen | |
| | H7665 | H7151 | H8414 | H5462 | H3605 | | H0935 | |

Zertrümmert ist die Stadt der Öde, verschlossen jedes Haus, so daß niemand hineingeht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | צְוָחָה | עַל־ | הַיַּיִן | בָּחוּצוֹת | עָרְבָה | כָּל־ | שִׂמְחָה | גָּלָה | מְשׂוֹשׂ | הָאָרֶץ׃ |
| | ]צוחה[ | ueber | Wein | draussen | ]ערבה[ | alle | Freude | offenbarte | Wonne | das-Land |
| | H6682 | | H3196 | H2351 | H6150 | H3605 | H8057 | H1540 | H4885 | H0776 |

Klagegeschrei ob des Weines ist auf den Straßen; untergegangen ist alle Freude, weggezogen die Wonne der Erde.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | נִשְׁאַר | בָּעִיר | שַׁמָּה | וּשְׁאִיָּה | יֻכַּת־ | שָׁעַר׃ |
| | uebriggebliebener | in-der-Stadt | Entsetzen | ]ושאיה[ | ]יכת[ | Tor |
| | H7604 | | H8047 | H7591 | H3807 | H8179 |

Von der Stadt ist nur eine Wüste übriggeblieben, und in Trümmer zerschlagen ward das Tor.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | כְּעוֹלֵלֹת | זַיִת | כְּנֹקֵף | הָעַמִּים | בְּתוֹךְ | הָאָרֶץ | בְּקֶרֶב | יִהְיֶה | כֹּה | כִּי | |
| | ]כעוללת[ | ]זית[ | ]כנקף[ | die-Voelker | Mitte | das-Land | in-der-Mitte | wird-sein | so | denn | |
| | H5955 | H2132 | H5363 | | H8432 | H0776 | H7130 | H1961 | H3541 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּצִיר׃ | כָּלָה | אִם־ | |
| ]בציר[ | Braut | wenn | |
| H1210 | H3615 | | |

Denn so wird es geschehen inmitten der Erde, in der Mitte der Völker: wie beim Abschlagen der Oliven, wie bei der Nachlese, wenn die Weinernte zu Ende ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | הֵמָּה | יִשְׂאוּ | קוֹלָם | יָרֲנוּ | בִּגְאוֹן | יְהוָה | צָהֲלוּ | מִיָּם׃ |
| | sie | erheben | Stimme | jauchzen | Hochmut | HERR | ]צהלו[ | Wasser |
| | H1992 | H5375 | | | H1347 | H3068 | | H3220 |

Jene werden ihre Stimme erheben, werden jubeln. Ob der Majestät Jehovas jauchzen sie vom Meere her:

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | עַל־ | כֵּן | בָּאֲרִים | כַּבְּדוּ | יְהוָה | בְּאִיֵּי | הַיָּם | שֵׁם | יְהוָה | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל׃ | ס |
| | ueber | so | ]בארים[ | ehren | HERR | Kueste | das-Meer | Name | HERR | Gott | Israel | (*) |
| | | | | H3513 | H3068 | H0339 | H3220 | H8034 | H3068 | H0430 | H3478 | |

Darum gebet Jehova Ehre im Osten, auf den Inseln des Meeres dem Namen Jehovas, des Gottes Israels!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | מִכְנַף | הָאָרֶץ | זְמִרֹת | שָׁמַעְנוּ | צְבִי | לַצַּדִּיק | וָאֹמַר | רָזִי־ | לִי | רָזִי־ | |
| | von-Fluegel | das-Land | ]זמרת[ | hoeren | Zierde | Gerechter | und-sprach | ]רזי[ | mir | ]רזי[ | |
| | H3671 | H0776 | H2158 | H8085 | | H6662 | H0559 | H7334 | | H7334 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּגְדוּ׃ | בּוֹגְדִים | וּבֶגֶד | בָּגְדוּ | בֹּגְדִים | לִי | אַוֹי | לִי |
| treulos-handeln | treulos-handeln | ]ובגד[ | treulos-handeln | treulos-handeln | mir | Wehe | mir |
| H0898 | H0898 | | H0898 | H0898 | | H0188 | |

Vom Ende der Erde her hören wir Gesänge: "Herrlichkeit dem Gerechten!" Da sprach ich: Ich vergehe, ich vergehe, wehe mir! Räuber rauben, und räuberisch raubend rauben sie.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | פַּחַד | וָפַחַת | וָפָח | עָלֶיךָ | יוֹשֵׁב | הָאָרֶץ׃ |
| | Schrecken | ]ופחת[ | ]ופח[ | ueber-dich | sitzend | das-Land |
| | H6343 | H6354 | | | H3427 | H0776 |

Grauen und Grube und Garn über dich, Bewohner der Erde!

18 וְהָיָה הַנָּס מִקּוֹל הַפַּחַד יִפֹּל אֶל־הַפַּחַת וְהָעוֹלֶה מִתּוֹךְ הַפַּחַת יִלָּכֶד בַּפָּח כִּי־אֲרֻבּוֹת מִמָּרוֹם נִפְתָּחוּ וְיִרְעֲשׁוּ מוֹסְדֵי־אָרֶץ׃

und-es-wird-sein | der-Schrecken | von-Stimme | fliehen | er-faellt | zu | [הפחת] | und-hinaufgehen | Mitte | [הפחת] | einnehmen | [בפח] | denn | [ארבות] | Hoehe | oeffnen | und-beben | [מוסדי] | Land

H1961 | H6343 | H6343 | H5127 | H5307 | H0413 | H6354 | H5927 | H8432 | H6354 | H3920 | H6354 | H3588 | H0699 | H4791 | H6605 | H7493 | H4146 | H0776

Und es geschieht, wer vor der Stimme des Grauens flieht, fällt in die Grube; und wer aus der Grube heraufsteigt, wird im Garne gefangen. Denn die Fenster in der Höhe tun sich auf, und es erbeben die Grundfesten der Erde.

19 רֹעָה הִתְרֹעֲעָה הָאָרֶץ פּוֹר [הפורה] הִתְפּוֹרְרָה אֶרֶץ מוֹט [מוטה] הִתְמוֹטְטָה אָרֶץ׃

weidete | [התרעעה] | das-Land | [פור] | [התפוררה] | Land | [מוטה] | [התמוטטה] | Land

H7462 | H7489 | H0776 | H6565 | H6565 | H0776 | H4131 | H4131 | H0776

Die Erde klafft auseinander, die Erde zerberstet, die Erde schwankt hin und her;

20 נוֹעַ תָּנוּעַ אֶרֶץ כַּשִּׁכּוֹר [כשכור] וְהִתְנוֹדְדָה כַּמְלוּנָה [כמלונה] וְכָבַד עָלֶיהָ פִּשְׁעָהּ סׄ קוּם׃ תּוֹסִיף וְלֹא־וְנָפְלָה

bewegen | bewegen | Land | [כשכור] | und-schuetteln | [כמלונה] | und-ehren | ueber-sie | Vergehen | (*) | steh-auf | hinzufuegen | und-nicht | und-fallen

H5128 | H5128 | H0776 | H7910 | H5110 | H4412 | H3513 | H5921 | H6588 | H3254 | H3808 | H5307

die Erde taumelt wie ein Trunkener und schaukelt wie eine Hängematte; und schwer lastet auf ihr ihre Übertretung: und sie fällt und steht nicht wieder auf.

21 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה עַל־צְבָא הַמָּרוֹם בַּמָּרוֹם וְעַל־מַלְכֵי הָאֲדָמָה׃ עַל־הָאֲדָמָה

und-es-wird-sein | an-dem-Tag | jenem | heimsuchen | HERR | ueber | Heer | Hoehe | Hoehe | und-ueber | Koenige-von | die-Erde | ueber | die-Erde

H1961 | H3117 | H1931 | H6485 | H3068 | H5921 | H6635 | H4791 | H4791 | H5921 | H4428 | H0127 | H5921 | H0127

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird Jehova heimsuchen die Heerschar der Höhe in der Höhe, und die Könige der Erde auf der Erde.

22 וְאֶסְפּוּ אֲסֵפָה אַסִּיר עַל־בּוֹר וְסֻגְּרוּ [וסגרו] עַל־מַסְגֵּר וּמֵרֹב יָמִים יִפָּקֵדוּ׃

und-sammeln | Gefangener | ueber | Grube | [וסגרו] | ueber | [מסגר] | und-Menge | Tage | heimsuchen

H0622 | H0616 | H5921 | H1356 | H5462 | H5921 | H4525 | H7230 | H3117 | H6485

Und sie werden in die Grube eingesperrt, wie man Gefangene einsperrt, und in den Kerker eingeschlossen; und nach vielen Tagen werden sie heimgesucht werden.

23 וְחָפְרָה הַלְבָנָה [הלבנה] וּבוֹשָׁה הַחַמָּה כִּי־מָלַךְ יְהוָה צְבָאוֹת

und-sich-schaemen | [הלבנה] | und-sich-schaemen | die-Hitze | denn | Koenig | HERR | der-Heerscharen

H2659 | H3842 | H0954 | H2535 | H3588 | H4427 | H3068 | H6635

פׄ כָּבוֹד׃ זְקֵנָיו וְנֶגֶד וּבִירוּשָׁלַם צִיּוֹן בְּהַר

(*) | Herrlichkeit | Aeltester | und-gegenueber | und-in-Jerusalem | Zion | auf-dem-Berg

H6440 | H3519 | H2205 | H5048 | H3389 | H6726 | H2022

Und der Mond wird mit Scham bedeckt und die Sonne beschämt werden; denn Jehova der Heerscharen herrscht als König auf dem Berge Zion und in Jerusalem, und vor seinen Ältesten ist Herrlichkeit.

## Chapter 25

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֱלֹהַי | אַתָּה | אֲרוֹמִמְךָ | אוֹדֶה | שִׁמְךָ | כִּי | עָשִׂיתָ | פֶּלֶא | עֵצוֹת | מֵרָחוֹק | 1 |
| HERR | Gott | du | erhoehen | [אודה] | dein–Name | denn | du–tatest | [פלא] | Rat | fern | |
| H3068 | H0430 | | | H3034 | H8034 | | | H6382 | H6098 | H7350 | |

| | |
|---|---|
| אֱמֶת׃ | אֱמוּנָה |
| [אמן] | Treue |
| H0544 | H0530 |

Jehova, du bist mein Gott; ich will dich erheben, preisen will ich deinen Namen; denn du hast Wunder gewirkt, Ratschlüsse von fernher, Treue und Wahrheit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעִיר | זָרִים | אַרְמוֹן | לְמַפֵּלָה | בְּצוּרָה | קִרְיָה | לְגָל | מֵעִיר | שָׂמְתָּ | כִּי | 2 |
| von–Stadt | entfremden | Palast | [למפלה] | befestigt | Stadt | zu–Welle | von–Stadt | setzen | denn | |
| | | H0759 | | H1219 | H7151 | H1530 | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| יִבָּנֶה׃ | לֹא | לְעוֹלָם |
| er–baut | nicht | in–Ewigkeit |
| H1129 | H3808 | H5769 |

Denn du hast aus einer Stadt einen Steinhaufen gemacht, die feste Stadt zu einem Trümmerhaufen, den Palast der Fremden, daß er keine Stadt mehr sei: er wird in Ewigkeit nicht aufgebaut werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִירָאוּךָ׃ | עָרִיצִים | גּוֹיִם | קִרְיַת | עָז | עַם־ | יְכַבְּדוּךָ | כֵּן | עַל־ | 3 |
| fuerchten | Gewalttaetige | Voelker | Stadt | stark | Volk | ehren | so | ueber | |
| H3372 | H6184 | | H7151 | H5794 | | H3513 | | |

Darum wird dich ehren ein trotziges Volk, Städte gewalttätiger Nationen werden dich fürchten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִזֶּרֶם | מַחְסֶה | לוֹ | בַּצַּר־ | לָאֶבְיוֹן | מָעוֹז | לַדָּל | מָעוֹז | הָיִיתָ | כִּי־ | 4 |
| Sturzregen | [מחסה] | ihm | [בצר] | zu–Armer | Festung | gering | Festung | sein | denn | |
| H2230 | H4268 | | | H0034 | H4581 | H1800 | H4581 | H1961 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קִיר׃ | כְּזֶרֶם | עָרִיצִים | רוּחַ | כִּי | מֵחֹרֶב | צֵל |
| [קיר] | wie–ein–Sturzregen | Gewalttaetige | Geist | denn | [מחרב] | Schatten |
| H7023 | H2230 | H6184 | H7307 | | | H6738 |

Denn du bist eine Feste gewesen dem Armen, eine Feste dem Dürftigen in seiner Bedrängnis, eine Zuflucht vor dem Regensturm, ein Schatten vor der Glut; denn das Schnauben der Gewalttätigen war wie ein Regensturm gegen eine Mauer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרִיצִים | זְמִיר | עָב | בְּצֵל | חֹרֶב | תַּכְנִיעַ | זָרִים | שְׁאוֹן | בְּצִיּוֹן | כְּחֹרֶב | 5 |
| Gewalttaetige | [זמיר] | Wolke | Schatten | Schwert | [תכניע] | entfremden | Laerm | in–Zion | [כחרב] | |
| H6184 | H2158 | H5645 | H6738 | | H3665 | | H7588 | H6724 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יַעֲנֶה׃ | פ | |
| Strauss | (*) | |

Wie die Glut in einem dürren Lande, beugtest du der Fremden Ungestüm; wie die Glut durch einer Wolke Schatten, wurde gedämpft der Gewalttätigen Siegesgesang.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמָנִים | מִשְׁתֶּה | הַזֶּה | בָּהָר | הָעַמִּים | לְכָל־ | צְבָאוֹת | יְהוָה | וְעָשָׂה | | 6 |
| Oel | ]משתה[ | diesem | auf-dem-Berg | die-Voelker | zu-alle | der-Heerscharen | HERR | und-tat | | |
| H8081 | H4960 | H2088 | H2022 | | H3605 | | H3068 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְזֻקָּקִים׃ | שְׁמָרִים | מְמֻחָיִם | שְׁמָנִים | שְׁמָרִים | מִשְׁתֶּה | |
| ]מזקקים[ | ]שמרים[ | ]ממחים[ | Oel | ]שמרים[ | ]משתה[ | |
| H2212 | H8105 | | H8081 | H8105 | H4960 | |

Und Jehova der Heerscharen wird auf diesem Berge allen Völkern ein Mahl von Fettspeisen bereiten, ein Mahl von Hefenweinen, von markigen Fettspeisen, geläuterten Hefenweinen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | עַל־ | הַלּוּט | וְהַלּוּט | פְּנֵי־ | הַזֶּה | בָּהָר | וּבִלַּע | 7 |
| alle | ueber | ]הלוט[ | ]הלוט[ | Angesicht-von | diesem | auf-dem-Berg | und-verschlingen | |
| H3605 | | H3874 | H3875 | H6440 | H2088 | H2022 | H1104 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַגּוֹיִם׃ | כָּל־ | עַל־ | הַנְּסוּכָה | וְהַמַּסֵּכָה | הָעַמִּים |
| die-Voelker | alle | ueber | ]הנסוכה[ | ]והמסכה[ | die-Voelker |
| | H3605 | | H5259 | | |

Und er wird auf diesem Berge den Schleier vernichten, der alle Völker verschleiert, und die Decke, die über alle Nationen gedeckt ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּנִים | כָּל־ | מֵעַל | דִּמְעָה | יְהוִה | אֲדֹנָי | וּמָחָה | לָנֶצַח | הַמָּוֶת | בִּלַּע | 8 |
| Angesicht | alle | von-ueber | Traene | HERR | Herr | ]ומחה[ | fuer-immer | der-Tod | verschlingen | |
| H6440 | H3605 | | H1832 | H3069 | H0136 | | H5331 | H4194 | H1104 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | דִּבֶּר׃ | יְהוָה | כִּי | הָאָרֶץ | כָּל־ | מֵעַל | יָסִיר | עַמּוֹ | וְחֶרְפַּת |
| (*) | Wort | HERR | denn | das-Land | alle | von-ueber | weichen | sein-Volk | und-Schmach |
| | H1696 | H3068 | | H0776 | H3605 | | H5493 | | H2781 |

Den Tod verschlingt er auf ewig; und der Herr, Jehova, wird die Tränen abwischen von jedem Angesicht, und die Schmach seines Volkes wird er hinwegtun von der ganzen Erde. Denn Jehova hat geredet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה | וְיוֹשִׁיעֵנוּ | לוֹ | קִוִּינוּ | זֶה | אֱלֹהֵינוּ | הִנֵּה | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְאָמַר | 9 |
| dieser | und-retten | ihm | hoffen | dieser | unser-Gott | siehe | jenem | an-dem-Tag | und-sprach | |
| H2088 | H3467 | | | H2088 | H0430 | H2009 | H1931 | H3117 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בִּישׁוּעָתוֹ׃ | וְנִשְׂמְחָה | נָגִילָה | לוֹ | קִוִּינוּ | יְהוָה |
| Heil | und-sich-freuen | jubeln | ihm | hoffen | HERR |
| H3444 | H8055 | H1523 | | | H3068 |

Und an jenem Tage wird man sprechen: Siehe da, unser Gott, auf den wir harrten, daß er uns retten würde; da ist Jehova, auf den wir harrten! Laßt uns frohlocken und uns freuen in seiner Rettung!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּהִדּוּשׁ | תַּחְתָּיו | מוֹאָב | וְנָדוֹשׁ | הַזֶּה | בָּהָר | יְהוָה | יַד־ | תָּנוּחַ | כִּי־ | 10 |
| ]כהדוש[ | unter | Moab | ]ונדוש[ | diesem | auf-dem-Berg | HERR | Hand | ruhen-lassen | denn | |
| H1758 | H8478 | H4124 | H1758 | H2088 | H2022 | H3068 | H3027 | H5117 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מַדְמֵנָה׃ | בְּמוֹ( )בְּמוֹ[ | ]במי | מַתְבֶּן |
| ]מדמנה[ | ]במו( | Wasser | ]מתבן[ |
| H4087 | H1119 | H4325 | H4963 |

Denn die Hand Jehovas wird ruhen auf diesem Berge; und Moab wird unter ihm zertreten werden, wie Stroh zertreten wird in einer Mistlache.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׂחוֹת | הַשְּׂחֵה | יִפְרֹשׂ | כַּאֲשֶׁר | בְּקִרְבּוֹ | יָדָיו | וּפָרַשׂ | | 11 |
| ]לשחות[ | ]השחה[ | ausbreiten | wie-welcher | Mitte | seine-Haende | und-ausbreiten | | |
| H7811 | H7811 | H6566 | | H7130 | H3027 | H6566 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יָדָיו׃ | אֲרֻבּוֹת | עִם | גְּאוָתוֹ | וְהִשְׁפִּיל |
| seine-Haende | ]ארבות[ | Volk | ]גאותו[ | und-erniedrigen |
| H3027 | H0698 | | H1346 | H8213 |

Und er wird seine Hände darin ausbreiten, wie der Schwimmer sie ausbreitet, um zu schwimmen; und er wird seinen Hochmut niederzwingen samt den Ränken seiner Hände.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עָפָֽר׃ | עַד־ | לָאָ֖רֶץ | הִגִּ֣יעַ | הִשְׁפִּ֑יל | הֵשַׁ֛ח | חוֹמֹ֥תֶיךָ | מִשְׂגַּ֖ב | וּמִבְצַ֥ר | 12 |
| (*) | Staub | bis | zum–Land | beruehren | erniedrigen | השח֛ | Mauer | משגב֖ | und–Festung | |
| | H6083 | H5704 | H0776 | H5060 | H8213 | H7817 | H2346 | | H4013 | |

Und deine festen, hochragenden Mauern wird er niederwerfen, niederstürzen, zu Boden strecken bis in den Staub.

# Chapter 26

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשׁוּעָ֔ה | לָ֣נוּ | עֹ֔ז | עִ֖יר | יְהוּדָ֑ה | בְּאֶ֥רֶץ | הַזֶּ֛ה | הַשִּׁיר־ | יוּשַׁ֥ר | הַה֖וּא | בַּיּ֥וֹם | 1 |
| Heil | uns | stark | Stadt | Juda | im–Land | diesem | השיר֛ | יושר֥ | jenem | an–dem–Tag | |
| H3444 | | H5794 | | H3063 | H0776 | H2088 | | H7891 | H1931 | H3117 | |

| | | |
|---|---|---|
| וָחֵֽל׃ | חוֹמֹ֥ות | יָשִׁ֖ית |
| וחל֥ | Mauer | stellen |
| H2426 | H2346 | H7896 |

An jenem Tage wird dieses Lied im Lande Juda gesungen werden: Wir haben eine starke Stadt; Rettung setzt er zu Mauern und zum Bollwerk.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱמֻנִֽים׃ | שֹׁמֵ֥ר | צַדִּ֖יק | גּוֹי־ | וְיָבֹ֑א | שְׁעָרִ֔ים | פִּתְח֣וּ | 2 |
| אמנים֥ | bewahrte | Gerechter | Volk | und–wird–kommen | Tore | oeffnet | |
| H0529 | H8104 | H6662 | | H0935 | H8179 | | |

Machet auf die Tore, daß einziehe ein gerechtes Volk, welches Treue bewahrt!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּטֽוּחַ׃ | בְּךָ֖ | כִּ֥י | שָׁלֹ֛ום | שָׁלֹ֥ום | תִּצֹּ֑ר | סְמ֣וּךְ | יֵצֶ֔ר | 3 |
| vertrauen | in–dir | denn | Friede | Friede | bewahren | סמוך֙ | bildete | |
| H0982 | | | H7965 | H7965 | H5341 | H5564 | H3336 | |

Den festen Sinn bewahrst du in Frieden, in Frieden; denn er vertraut auf dich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָמִֽים׃ | צ֥וּר | יְהוָ֖ה | בְּיָ֣הּ | כִּ֤י | עַד֙ | עַדֵי־ | בַּיהוָ֔ה | בִּטְח֥וּ | 4 |
| Ewigkeit | Fels | HERR | in–JaH | denn | bis | bis | in–HERR | vertrauen | |
| H5769 | H6697 | H3068 | H3050 | | H5703 | H5704 | H3068 | H0982 | |

Vertrauet auf Jehova ewiglich; denn in Jah, Jehova, ist ein Fels der Ewigkeiten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | יַשְׁפִּילֶ֑הָ | יַשְׁפִּילֶ֣נָּה | נִשְׂגָּבָ֔ה | קִרְיָ֖ה | מָר֥וֹם | יִשְׁבֵּי֙ | הֵשַׁ֣ח | כִּ֔י | 5 |
| bis | erniedrigen | erniedrigen | נשגבה֔ | Stadt | von–Erhabenheit | wohnen | השח֣ | denn | |
| H5704 | H8213 | H8213 | H7682 | H7151 | H4791 | H3427 | H7817 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עָפָֽר׃ | עַד־ | יַגִּיעֶ֥נָּה | אֶ֖רֶץ |
| Staub | bis | beruehren | Land |
| H6083 | H5704 | H5060 | H0776 |

Denn er hat Hochwohnende niedergebeugt, die hochragende Stadt; er hat sie niedergestürzt, zu Boden gestürzt, hat sie niedergestreckt bis in den Staub.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּלִּֽים׃ | פַּעֲמֵ֥י | עָנִ֖י | רַגְלֵ֑י | רֶ֣גֶל | תִּרְמְסֶ֔נָּה | 6 |
| Geringe | פעמי֥ | Armer | Fuesse–von | Fuss | תרמסנה֔ | |
| H1800 | H6471 | H6041 | H7272 | H7272 | H7429 | |

Es zertritt sie der Fuß, die Füße der Elenden, die Tritte der Armen. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּפַלָּֽס׃ | צַדִּ֖יק | מַעְגָּ֣ל | יָשָׁ֑ר | מֵישָׁרִ֔ים | לַצַּדִּ֖יק | אֹ֥רַח | 7 |
| תפלס֙ | Gerechter | מעגל֙ | ישר֙ | Geradheit | Gerechter | Pfad | |
| H6424 | H6662 | H4570 | H3477 | H4339 | H6662 | H0734 | |

Der Pfad des Gerechten ist gerade; du bahnest gerade den Weg des Gerechten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶפֶשׁ׃ | תַּאֲוַת־ | וּלְזִכְרְךָ | לִשְׁמְךָ | קִוִּינוּךָ | יְהוָה | מִשְׁפָּטֶיךָ | אֹרַח | אַף | 8 |
| Seele | ]תאות[ | ]ולזכרך[ | zu-dein-Name | hoffen | HERR | Recht | Pfad | auch | |
| H5315 | H8378 | H2143 | H8034 | | H3068 | H4941 | H0734 | H0637 | |

Ja, wir haben dich, Jehova, erwartet auf dem Pfade deiner Gerichte; nach deinem Namen und nach deinem Gedächtnis ging das Verlangen der Seele.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּאֲשֶׁר | כִּי | אֲשַׁחֲרֶךָּ | בְקִרְבִּי | רוּחִי | אַף־ | בַּלַּיְלָה | אִוִּיתִיךָ | נַפְשִׁי | 9 |
| wie-welcher | denn | ]אשחרך[ | Mitte | mein-Geist | auch | Nacht | ]אויתיך[ | meine-Seele | |
| | | H7836 | H7130 | H7307 | H0637 | H3915 | H0183 | H5315 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תֵּבֵל׃ | יֹשְׁבֵי | לָמְדוּ | צֶדֶק | לָאָרֶץ | מִשְׁפָּטֶיךָ |
| Erdkreis | wohnen | lernt | Gerechtigkeit | zum-Land | Recht |
| H8398 | H3427 | H3925 | H6664 | H0776 | H4941 |

Mit meiner Seele verlangte ich nach dir in der Nacht; ja, mit meinem Geiste in meinem Innern suchte ich dich früh; denn wenn deine Gerichte die Erde treffen, so lernen Gerechtigkeit die Bewohner des Erdkreises.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵחָנֵן | רָשָׁע | בַּל־ | לָמַד | צֶדֶק | בְּאֶרֶץ | נְכֹחוֹת | יְעַוֵּל | וּבַל־ | יִרְאֶה | 10 |
| ]יחן[ | Gottloser | nicht | lehrte | Gerechtigkeit | im-Land | ]נכחות[ | ]יעול[ | und-nicht | er-sieht | |
| | H7563 | H1077 | H3925 | H6664 | H0776 | H5229 | H5765 | H1077 | H7200 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| גֵּאוּת | יְהוָה׃ | ס | |
| Hoheit | HERR | (*) | |
| H1348 | H3068 | | |

Wird dem Gesetzlosen Gnade erzeigt, so lernt er nicht Gerechtigkeit: im Lande der Geradheit handelt er unrecht und sieht nicht die Majestät Jehovas.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָם | קִנְאַת־ | וְיֵבֹשׁוּ | יֶחֱזוּ | יֶחֱזָיוֹן | בַּל־ | יָדְךָ | רָמָה | יְהוָה | 11 |
| Volk | Eifer-von | und-sich-schaemen | schauen | schauen | nicht | deine-Hand | erhoehen | HERR | |
| | H7068 | H0954 | H2372 | H2372 | H1077 | H3027 | | H3068 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תֹּאכְלֵם׃ | ס | צָרֶיךָ | אֵשׁ | אַף־ |
| essen | (*) | Bedraenger | Feuer | auch |
| H0398 | | | H0784 | H0637 |

Jehova, deine Hand war hoch erhoben, sie wollten nicht schauen. Schauen werden sie den Eifer um das Volk und beschämt werden; ja, deine Widersacher, Feuer wird sie verzehren. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָנוּ׃ | פָּעַלְתָּ | מַעֲשֵׂינוּ | כָּל־ | גַּם | כִּי | לָנוּ | שָׁלוֹם | תִּשְׁפֹּת | יְהוָה | 12 |
| uns | ]פעלת[ | Werk | alle | auch | denn | uns | Friede | ]תשפת[ | HERR | |
| | H6466 | H4639 | H3605 | H1571 | | | H7965 | H8239 | H3068 | |

Jehova, du wirst uns Frieden geben, denn du hast ja alle unsere Werke für uns vollführt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמֶךָ׃ | נַזְכִּיר | בְּךָ | לְבַד־ | זוּלָתֶךָ | אֲדֹנִים | בְּעָלוּנוּ | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | 13 |
| dein-Name | gedenken | in-dir | allein | ]זולתך[ | Herr | heiraten | unser-Gott | HERR | |
| H8034 | H2142 | | H0905 | H2108 | H0113 | H1166 | H0430 | H3068 | |

Jehova, unser Gott, über uns haben Herren geherrscht außer dir; durch dich allein gedenken wir deines Namens.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתַּשְׁמִידֵם | פָּקַדְתָּ | לָכֵן | יָקֻמוּ | בַּל־ | רְפָאִים | יִחְיוּ | בַּל־ | מֵתִים | 14 |
| ]ותשמידם[ | heimsuchen | darum | aufstehen | nicht | Totengeister | leben | nicht | Tote | |
| H8045 | | | | H1077 | H7496 | H2421 | H1077 | H4191 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַתְּאַבֵּד | כָּל־ | זֵכֶר | לָמוֹ׃ |
| und-zugrunde-gehen | alle | gedachte | (*) |
| H0006 | H3605 | H2143 | |

Tote leben nicht auf, Schatten erstehen nicht wieder; darum hast du sie heimgesucht und vertilgt und hast all ihr Gedächtnis zunichte gemacht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ׃ | קְצוֵי־ | כָּל־ | רִחַקְתָּ | נִכְבַּדְתָּ | לַגּוֹי | יָסַפְתָּ | יְהוָה | לַגּוֹי | יָסַפְתָּ | 15 |
| Land | [קצוי | alle | entfernen | ehren | zum–Volk | hinzufuegen | HERR | zum–Volk | hinzufuegen | |
| H0776 | H7099 | H3605 | H7368 | H3513 | | H3254 | H3068 | | H3254 | |

Du hast die Nation vermehrt, Jehova, du hast die Nation vermehrt, du hast dich verherrlicht; du hast hinausgerückt alle Grenzen des Landes.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָמוֹ׃ | מוּסָרְךָ | לַחַשׁ | צָקוֹן | פָּקְדוּךָ | בַצַּר | יְהוָה | 16 |
| (*) | Zucht | [לחש | [צקון | heimsuchen | [בצר | HERR | |
| | H4148 | H3908 | H6694 | | | H3068 | |

Jehova, in der Bedrängnis haben sie dich gesucht; als deine Züchtigung sie traf, flehten sie mit flüsterndem Gebet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | מִפָּנֶיךָ | הָיֵינוּ | כֵּן | בַּחֲבָלֶיהָ | תִּזְעַק | תָּחִיל | לָלֶדֶת | תַּקְרִיב | הָרָה | כְּמוֹ | 17 |
| HERR | Angesicht | sein | so | [בחבליה | schreien | beben | gebaeren | nahen | [הרה | wie | |
| H3068 | H6440 | H1961 | | | H2199 | | H3205 | H7126 | | H3644 | |

Wie eine Schwangere, die, dem Gebären nahe, sich windet und schreit in ihren Wehen: also sind wir gewesen, Jehova, fern von deinem Angesicht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִפְלוּ | וּבְל־ | אֶרֶץ | נַעֲשֶׂה | בַל־ | יְשׁוּעַת | רוּחַ | יָלַדְנוּ | כְּמוֹ | חַלְנוּ | הָרִינוּ | 18 |
| fallen | und–nicht | Land | wir–tun | nicht | Heil | Geist | gebaeren | wie | beben | [הרינו | |
| H5307 | H1077 | H0776 | | H1077 | H3444 | H7307 | H3205 | H3644 | | H2029 | |

| | |
|---|---|
| תֵּבֵל׃ | יֹשְׁבֵי |
| Erdkreis | wohnen |
| H8398 | H3427 |

Wir gingen schwanger, wir wanden uns; es war, als ob wir Wind geboren hätten: Rettung verschafften wir dem Lande nicht, und die Bewohner des Erdkreises sind nicht gefallen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טַל | כִּי | עָפָר | שֹׁכְנֵי | וְרַנְנוּ | הָקִיצוּ | יְקוּמוּן | נְבֵלָתִי | מֵתֶיךָ | יְחָיוּ | 19 |
| [טל | denn | Staub | wohnen | und–jauchzen | [הקיצו | aufstehen | Leichnam | sterben | leben | |
| H2919 | | H6083 | H7931 | | H6974 | | H5038 | H4191 | H2421 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | תַּפִּיל׃ | רְפָאִים | וָאָרֶץ | טַלְּךָ | אוֹרֹת |
| (*) | fallen | Totengeister | und–Land | [טלך | [אורת |
| | H5307 | H7496 | H0776 | H2919 | |

Deine Toten werden aufleben, meine Leichen wieder erstehen. Wachet auf und jubelt, die ihr im Staube lieget! Denn ein Tau des Lichtes ist dein Tau; und die Erde wird die Schatten auswerfen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּמְעַט־ | חֲבִי | בַּעֲדֶךָ | )דִּלָתְךָ( | ]דלתיך | וְסָגֹר | בַּחֲדָרֶיךָ | בֹּא | עַמִּי | לֵךְ | 20 |
| wie–wenig | [חבי | wegen | )דלתך([ | ]]דלתיך | [וסגר | [בחדריך | kam | mein–Volk | dir | |
| H4592 | H2247 | H1157 | | | H5462 | H2315 | H0935 | | H3212 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| זָעַם׃ | )יַעֲבָר־ | ]יעבור־ | עַד־ | רֶגַע |
| Zorn | hinuebergehen | hinuebergehen | bis | Augenblick |
| H2195 | | | H5704 | H7281 |

Geh hin, mein Volk, tritt ein in deine Gemächer und schließe deine Tür hinter dir zu; verbirg dich einen kleinen Augenblick, bis der Zorn vorübergehe!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | הִנֵּה | יְהוָה | יֹצֵא | מִמְּקוֹמוֹ | לִפְקֹד | עֲוֹן | יֹשֵׁב־ | הָאָרֶץ | | | 21 |
| denn | siehe | HERR | ging–heraus | Ort | zu–suchte–heim | Schuld | sass | das–Land | | | |
| | H2009 | H3068 | H3318 | H4725 | | H5771 | H3427 | H0776 | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲרוּגֶיהָ׃ | עַל־ | עוֹד | תְּכַסֶּה | וְלֹא־ | דָמֶיהָ | אֶת־ | הָאָרֶץ | וְגִלְּתָה | עָלֶיו | | |
| toeten | ueber | noch | bedecken | und–nicht | Blut | (*) | das–Land | und–offenbaren | ueber–ihn | | |
| H2026 | | H5750 | H3680 | H3808 | H1818 | H0853 | H0776 | H1540 | | | |

| |
|---|
| ס |
| (*) |

Denn siehe, Jehova tritt hervor aus seiner Stätte, um die Ungerechtigkeit der Bewohner der Erde an ihnen heimzusuchen; und die Erde enthüllt ihr Blut und bedeckt nicht länger ihre Ermordeten.

## Chapter 27

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל | וְהַחֲזָקָה] | וְהַגְּדוֹלָה | הַקָּשָׁה | בְּחַרְבּוֹ | יְהוָה׀ | יִפְקֹד | הַהוּא | בַּיּוֹם | | | 1 |
| ueber | וּהחזקה[ | und–gross | der–Harte | Schwert | HERR | heimsuchen | jenem | an–dem–Tag | | | |
| | H2389 | | H7186 | H2719 | H3068 | | H1931 | H3117 | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתַּנִּין | אֶת־ | וְהָרַג | עַקַלָּתוֹן] | נָחָשׁ | לִוְיָתָן] | וְעַל׀ | בָּרִחַ] | נָחָשׁ | לִוְיָתָן] | | |
| התנין[ | (*) | und–toeten | עקלתון[ | Schlange | לויתן[ | und–ueber | ברח[ | Schlange | לויתן[ | | |
| | H0853 | H2026 | H6129 | H5175 | H3882 | | H1281 | H5175 | H3882 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | ס | בַּיָּם׃ | אֲשֶׁר | | |
| | (*) | in–Meer | welcher | | |
| | | H3220 | | | |

An jenem Tage wird Jehova mit seinem Schwerte, dem harten und großen und starken, heimsuchen den Leviathan, die flüchtige Schlange, und den Leviathan, die gewundene Schlange, und wird das Ungeheuer töten, welches im Meere ist.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהּ׃ | עֲנוּ־ | חֶמֶד | כֶּרֶם | הַהוּא | בַּיּוֹם | 2 |
| ihr | ענו[ | חמד[ | Weinberg | jenem | an–dem–Tag | |
| | | H2531 | H3754 | H1931 | H3117 | |

An jenem Tage wird man singen: Ein Weinberg feurigen Weines! Besinget ihn!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיְלָה | עָלֶיהָ | יִפְקֹד | פֶּן | אַשְׁקֶנָּה | לִרְגָעִים | נִצְּרָהּ | יְהוָה | אֲנִי | 3 |
| Nacht | ueber–sie | heimsuchen | damit–nicht | traenken | Augenblick | bewahren | HERR | ich | |
| H3915 | | | H6435 | H8248 | H7281 | H5341 | H3068 | H0589 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֶצֻּרֶנָּה׃ | וְיוֹם | |
| bewahren | und–Tag | |
| H5341 | H3117 | |

Ich, Jehova, behüte ihn, bewässere ihn alle Augenblicke; daß nichts ihn heimsuche, behüte ich ihn Nacht und Tag.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ | אֶפְשָׁעָה] | בַּמִּלְחָמָה | שַׁיִת׀ | שָׁמִיר | יִתְּנֵנִי | מִי־ | לִי | אֵין | חֵמָה | 4 |
| in–ihr | אפשעה[ | in–Krieg | Dornengestruepp | Dorn | geben | wer | mir | es–ist–nicht | Grimm | |
| | H6585 | H4421 | H7898 | H8068 | H5414 | H4310 | | H0369 | H2534 | |

| | |
|---|---|
| יָחַד׃ | אֲצִיתֶנָּה] |
| zusammen | אציתנה[ |
| | H6702 |

Grimm habe ich nicht. O hätte ich Dornen und Disteln vor mir, im Kriege würde ich auf sie losschreiten, sie verbrennen allzumal!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | יַעֲשֶׂה־ | שָׁלוֹם | לִי | שָׁלוֹם | יַעֲשֶׂה | בְּמָעוּזִּי | יַחֲזֵק | אוֹ | 5 |
| mir | er-tut | Friede | mir | Friede | er-tut | Festung | stark-sein | oder | |
| | | H7965 | | H7965 | | H4581 | H2388 | | |

Oder man müßte meinen Schutz ergreifen, Frieden mit mir machen, Frieden machen mit mir.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּבֵל | פְּנֵי־ | וּמָלְאוּ | יִשְׂרָאֵל | וּפָרַח | יָצִיץ | יַעֲקֹב | יִשְׁרַשׁ | הַבָּאִים | 6 |
| Erdkreis | Angesicht-von | und-fuellen | Israel | ופרח | יציץ | Jakob | ישרש | die-Kommenden | |
| H8398 | H6440 | H4390 | H3478 | | | H3290 | H8327 | H0935 | |

| | | |
|---|---|---|
| תְּנוּבָה׃ | ס | |
| תנובה | (*) | |
| H8570 | | |

In Zukunft wird Jakob Wurzel schlagen, Israel blühen und knospen; und sie werden mit Früchten füllen die Fläche des Erdkreises. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֹרֵג׃ | הֲרֵגָיו | כְּהֶרֶג | אִם־ | הֻכָּהוּ | מַכֵּהוּ | הַכְּמַכַּת | 7 |
| toeten | toeten | כהרג | wenn | schlagen | schlagen | Plage | |
| H2026 | H2026 | H2027 | | H5221 | H5221 | H4347 | |

Hat er es geschlagen, wie er seinen Schläger schlug? Oder ist es ermordet worden, wie er die Ermordeten jenes ermordete?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָדִים׃ | בְּיוֹם | הַקָּשָׁה | בְּרוּחוֹ | הָגָה | תְּרִיבֶנָּה | בְּשַׁלְחָהּ | בְּסַאסְאָה | 8 |
| קדים | an-dem-Tag | der-Harte | in-sein-Geist | הגה | streiten | senden | בסאסאה | |
| H6921 | H3117 | H7186 | H7307 | H1898 | H7378 | H7971 | H5432 | |

Mit Maßen, als du es verstießest, hast du mit ihm gerechtet; er scheuchte es hinweg mit seinem heftigen Hauche am Tage des Ostwindes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְשׁוּמוֹ | חַטָּאתוֹ | הָסַר | פְּרִי | כָּל־ | וְזֶה | יַעֲקֹב | עֲוֹן־ | יְכֻפַּר | בְּזֹאת | לָכֵן | 9 |
| setzen | Suende | weichen | Frucht | alle | und-dieser | Jakob | Schuld | יכפר | in-diese | darum | |
| | | H5493 | H6529 | H3605 | H2088 | H3290 | H5771 | | H2063 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֵׁרִים | יָקֻמוּ | לֹא־ | מְנֻפָּצוֹת | גִּרְ | כְּאַבְנֵי־ | מִזְבֵּחַ | אַבְנֵי | כָּל־ |
| אשרים | aufstehen | nicht | zerschmettern | גר | wie-Steine-von | Altar | Steine-von | alle |
| H0842 | | H3808 | | H1615 | H0068 | H4196 | H0068 | H3605 |

| | |
|---|---|
| וְחַמָּנִים׃ | |
| וחמנים | |
| H2553 | |

Deshalb wird dadurch gesühnt werden die Ungerechtigkeit Jakobs. Und dies ist die ganze Frucht der Hinwegnahme seiner Sünde: wenn es alle Altarsteine gleich zerschlagenen Kalksteinen machen wird, und Ascherim und Sonnensäulen sich nicht mehr erheben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | כַּמִּדְבָּר | וְנֶעֱזָב | מְשֻׁלָּח | נָוֶה | בָּדָד | בְּצוּרָה | עִיר | כִּי | 10 |
| Name | wie-Wueste | und-verlassen | von-sandte | Weide | בדד | befestigt | Stadt | denn | |
| H8033 | | | H7971 | | H0910 | H1219 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סְעִפֶיהָ׃ | וְכִלָּה | יִרְבָּץ | וְשָׁם | עֶגֶל | יִרְעֶה | |
| סעפיה | und-Vernichtung | lagern | und-Name | עגל | weiden | |
| H5585 | H3615 | H7257 | H8033 | H5695 | | |

Denn die feste Stadt ist einsam, eine preisgegebene und verlassene Wohnstätte wie die Steppe; daselbst weiden Kälber, und daselbst lagern sie und fressen ihre Zweige ab;

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַם־ | לֹא | כִּי | אוֹתָהּ | מְאִירוֹת | בָּאוֹת | נָשִׁים | תִּשְׁבֹּרְנָה | קְצִירָהּ | בִּיבָשׁ |
| Volk | nicht | denn | (*) | מאירות | kommen | Frauen | zerbrechen | קצירה | verdorren |
| | H3808 | | H0853 | H0215 | H0935 | H0802 | H7665 | | H3001 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְחֻנֵּנוּ׃ | לֹא | וְיֹצְרוֹ | עֹשֵׂהוּ | יְרַחֲמֵנוּ | לֹא־ | כֵן | עַל־ | הוּא | בִּינוֹת |
| (*) | יחננו | nicht | und-bilden | tun | sich-erbarmen | nicht | so | ueber | er | בינות |
| | | H3808 | H3335 | | H7355 | H3808 | | | H1931 | H0998 |

wenn ihre Reiser dürr geworden sind, werden sie abgebrochen: Weiber kommen und zünden sie an. Denn es ist kein verständiges Volk; darum erbarmt sich seiner nicht, der es gemacht, und der es gebildet hat, erweist ihm keine Gnade.

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַחַל | עַד־ | הַנָּהָר | מִשְׁבֹּלֶת | יְהוָה | יַחְבֹּט | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְהָיָה | |
| Bach | bis | der-Strom | משבלת | HERR | יחבט | jenem | an-dem-Tag | und-es-wird-sein | |
| | H5704 | H5104 | | H3068 | H2251 | H1931 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | אֶחָד | לְאֶחָד | תְּלֻקְּטוּ | וְאַתֶּם | מִצְרָיִם | |
| (*) | Israel | Soehne-von | einer | einer | תלקטו | und-sie | Aegypten | |
| | H3478 | | H0259 | H0259 | H3950 | | H4714 | |

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird Jehova Getreide ausschlagen von der Strömung des Euphrat bis zum Bache Ägyptens; und ihr werdet zusammengelesen werden, einer zu dem anderen, ihr Kinder Israel.

13

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּדוֹל׀ | בְּשׁוֹפָר | יִתָּקַע | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְהָיָה | |
| gross | mit-der-Posaune | blasen | jenem | an-dem-Tag | und-es-wird-sein | |
| | H7782 | H8628 | H1931 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֶרֶץ | וְהַנִּדָּחִים | אַשּׁוּר | בְּאֶרֶץ | הָאֹבְדִים | וּבָאוּ | | | |
| im-Land | und-der-Verstossene | Assyrien | im-Land | zugrunde-gehen | und-sie-werden-kommen | | | |
| H0776 | H5080 | H0804 | H0776 | H0006 | H0935 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃ | הַקֹּדֶשׁ | בְּהַר | לַיהוָה | וְהִשְׁתַּחֲוּוּ | מִצְרָיִם | |
| in-Jerusalem | das-Heiligtum | auf-dem-Berg | dem-HERR | und-anbeten | Aegypten | |
| H3389 | H6944 | H2022 | H3068 | H7812 | H4714 | |

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird in eine große Posaune gestoßen werden, und die Verlorenen im Lande Assyrien und die Vertriebenen im Land Ägypten werden kommen und Jehova anbeten auf dem heiligen Berge zu Jerusalem.

## Chapter 28

1

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אֲשֶׁר | תִּפְאַרְתּוֹ | צְבִי | נֹבֵל | וְצִיץ | אֶפְרַיִם | שִׁכֹּרֵי | גְּאוּת | עֲטֶרֶת | הוֹי |
| ueber | welcher | Pracht | Zierde | welken | וציץ | Ephraim | שכרי | Hoheit | Krone | wehe |
| | | H8597 | | | | H0669 | H7910 | H1348 | H5850 | H1945 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יָיִן׃ | הַלּוּמֵי | שְׁמָנִים | גֵּיא־ | רֹאשׁ |
| Wein | הלומי | Oel | Tal | Gift |
| H3196 | H1986 | H8081 | H1516 | |

Wehe der stolzen Krone der Trunkenen Ephraims, und der welkenden Blume seiner herrlichen Pracht auf dem Haupte des fetten Tales der vom Weine Überwältigten!

2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּזֶרֶם | קָטֶב | שָׁעַר | בָּרָד | כְּזֶרֶם | לַאדֹנָי | וְאַמִּיץ | חָזָק | הִנֵּה | | |
| wie-ein-Sturzregen | קטב | Tor | ברד | wie-ein-Sturzregen | zu-Herr | ואמיץ | war-stark | siehe | | |
| H2230 | H6986 | | H1259 | H2230 | H0136 | H0533 | H2389 | H2009 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָד׃ | לָאָרֶץ | הִנִּיחַ | שִׁטְּפֵם | כַּבִּירִים | מָיִם | |
| in-der-Hand | zum-Land | er-liess-ruhen | ueberfluten | כבירים | Wasser | |
| H3027 | H0776 | H3240 | H7857 | H3524 | H4325 | |

Siehe, der Herr hat einen Starken und Mächtigen, gleich einem Hagelwetter, einem verderbenden Sturmwinde; wie ein Wetter gewaltiger, überflutender Wasser reißt er zu Boden mit Macht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | בְּרַגְלַ֖יִם | תִּרְמָסְנָ֑ה | עֲטֶ֣רֶת | גְּא֔וּת | שִׁכּוֹרֵ֖י | אֶפְרָ֥יִם׃ | |
| | Fuss | ]תרמסנה[ | Krone | Hoheit | ]שכורי[ | Ephraim | |
| | H7272 | H7429 | H5850 | H1348 | H7910 | H0669 | |

Mit Füßen wird zertreten die stolze Krone der Trunkenen Ephraims.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | וְהָיְתָ֞ה | צִיצַ֣ת | נֹבֵ֗ל | צְבִי֙ | תִּפְאַרְתּ֔וֹ | אֲשֶׁ֖ר | עַל־ | רֹ֣אשׁ | גֵּ֔יא | שְׁמָנִ֑ים | כִּבְכוֹרָ֣ה |
| | und–war | ]ציצת[ | welken | Zierde | Pracht | welcher | ueber | Gift | Tal | Oel | ]כבכורה[ |
| | H1961 | H6733 | | | H8597 | | | | H1516 | H8081 | H1061 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִבְלָעֶ֔נָּה׃ | בְּכַפּ֖וֹ | בְּעוֹדָ֑הּ | אוֹתָ֥הּ | הָרֹאֶ֛ה | יִרְאֶ֥ה | אֲשֶׁ֖ר | קַ֥יִץ | בְּטֶ֖רֶם |
| (*) | verschlingen | Handflaeche | noch | (*) | er–zeigte | er–sieht | welcher | ]קיץ[ | ehe |
| | H1104 | H3709 | H5750 | H0853 | H7200 | H7200 | | H7019 | H2962 |

Und der welkenden Blume seiner herrlichen Pracht auf dem Haupte des fetten Tales ergeht es wie dessen Frühfeige vor der Obsternte: kaum ist sie in der Hand dessen, der sie erblickt, so verschlingt er sie.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | תִּפְאָרָ֔ה | וְלִצְפִירַ֖ת | צְבִ֑י | לַעֲטֶ֣רֶת | צְבָא֗וֹת | יְהוָה֙ | יִֽהְיֶ֔ה | הַה֣וּא | בַּיּ֔וֹם |
| | Pracht | ]ולצפירת[ | Zierde | zu–Krone | der–Heerscharen | HERR | wird–sein | jenem | an–dem–Tag |
| | H8597 | H6843 | | H5850 | | H3068 | H1961 | H1931 | H3117 |

| | | |
|---|---|---|
| עַמּ֖וֹ׃ | לִשְׁאָ֥ר | |
| sein–Volk | zu–Rest | |
| | H7605 | |

An jenem Tage wird Jehova der Heerscharen dem Überrest seines Volkes zur prächtigen Krone und zum herrlichen Kranze sein;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | שָׁעָרָ֔ה׃ | מִלְחָמָ֖ה | מְשִׁיבֵ֣י | וְלִגְבוּרָ֑ה | הַמִּשְׁפָּ֣ט | עַל־ | לַיּוֹשֵׁ֣ב | מִשְׁפָּ֔ט | וּלְר֥וּחַ |
| | Tor | Krieg | umkehren | und–Staerke | das–Recht | ueber | zu–sitzend | Recht | und–zu–Geist |
| | H8179 | H4421 | H7725 | H1369 | H4941 | | H3427 | H4941 | H7307 |

| |
|---|
| ס |
| (*) |

und zum Geiste des Rechts dem, der zu Gericht sitzt; und zur Heldenkraft denen, welche den Streit zurückdrängen ans Tor.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וְגַם־ | אֵ֚לֶּה | בַּיַּ֣יִן | שָׁגּ֔וּ | וּבַשֵּׁכָ֖ר | תָּע֑וּ | כֹּהֵ֣ן | וְנָבִ֗יא | שָׁגּ֔וּ |
| | und–auch | diese | Wein | ]שגו[ | und–in–Rauschtrank | irren | Priester | und–Prophet | ]שגו[ |
| | H1571 | H0428 | H3196 | H7686 | H7941 | H8582 | H3548 | H5030 | H7686 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשֵּׁכָ֔ר | נִבְלְע֥וּ | מִן־ | הַיַּ֖יִן | תָּע֑וּ | מִן־ | הַשֵּׁכָ֔ר | שָׁגּ֔וּ | בָּרֹאֶ֖ה | פָּקֹ֥וּ |
| in–Rauschtrank | verschlingen | von | Wein | irren | von | der–Rauschtrank | ]שגו[ | ]בראה[ | ]פקו[ |
| H7941 | H1104 | | H3196 | H8582 | | H7941 | H7686 | | H6328 |

| |
|---|
| פָּלִילִיָּֽה׃ |
| ]פליליה[ |
| H6417 |

Und auch diese wanken vom Wein und taumeln von starkem Getränk: Priester und Prophet wanken von starkem Getränk, sind übermannt vom Wein, taumeln vom starken Getränk; sie wanken beim Gesicht, schwanken beim Rechtsprechen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | כִּ֣י | כָל־ | שֻׁלְחָנ֗וֹת | מָלְא֤וּ | קִיא֙ | צֹ֣אָה | בְלִי֙ | מָק֔וֹם׃ | ס |
| | denn | alle | ]שלחנות[ | fuellen | ]קיא[ | ]צאה[ | ohne | Ort | (*) |
| | | H3605 | H7979 | H4390 | | H6675 | H1097 | H4725 | |

Denn alle Tische sind voll unflätigen Gespeies, daß kein Platz mehr ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַתִּיקֵי<br>]עתיקי[<br>H6267 | מֵחָלָב<br>]מחלב[<br>H2461 | גְּמוּלֵי<br>]גמולי[<br>H1580 | שִׁמוּעָה<br>Botschaft<br>H8052 | יָבִין<br>verstehen<br>H0995 | מִי<br>wer<br>H4310 | וְאֶת־<br>und–(*)<br>H0853 | דֵּעָה<br>]דעה[<br>H1844 | יוֹרֵה<br>]יורה[ | מִי<br>wer<br>H4310 | אֶת־<br>(*)<br>H0853 | 9 |

מִשָּׁדַיִם׃
]משדים[

Wen soll er Erkenntnis lehren, und wem die Botschaft verständlich machen? Den von der Milch Entwöhnten, den von den Brüsten Entfernten?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָקָו<br>zur–Richtschnur | קָו־ | לָקָו<br>zur–Richtschnur | קָו־<br>Linie | לָצָו<br>zu–Gebot<br>H6673 | צַו<br>Gebot<br>H6673 | לָצָו<br>zu–Gebot<br>H6673 | צַו<br>Gebot<br>H6673 | כִּי<br>denn | 10 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שָׁם׃<br>Name<br>H8033 | זְעֵיר<br>gering<br>H2191 | שָׁם<br>Name<br>H8033 | זְעֵיר<br>gering<br>H2191 |

Denn es ist Gebot auf Gebot, Gebot auf Gebot, Vorschrift auf Vorschrift, Vorschrift auf Vorschrift, hier ein wenig, da ein wenig! -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃<br>diesem<br>H2088 | הָעָם<br>das–Volk | אֶל־<br>zu<br>H0413 | יְדַבֵּר<br>reden<br>H1696 | אַחֵרֶת<br>anderer<br>H0312 | וּבְלָשׁוֹן<br>und–in–Zunge<br>H3956 | שָׂפָה<br>Lippe<br>H8193 | בִּלַעֲגֵי<br>]בלעגי[<br>H3934 | כִּי<br>denn | 11 |

Ja, durch stammelnde Lippen und durch eine fremde Sprache wird er zu diesem Volke reden,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּרְגֵּעָה<br>]המרגעה[<br>H4774 | וְזֹאת<br>und–diese<br>H2063 | לָעָיֵף<br>]לעיף[<br>H5889 | הָנִיחוּ<br>ruhen–lassen<br>H5117 | הַמְנוּחָה<br>]המנוחה[<br>H4496 | זֹאת<br>diese<br>H2063 | אֲלֵיהֶם<br>zu–ihnen<br>H0413 | אָמַר<br>sprach<br>H0559 | וַאֲשֶׁר<br>welcher | 12 |

| | | |
|---|---|---|
| שְׁמֹועַ׃<br>hoeren<br>H8085 | אָבוֹא<br>]אבוא[<br>H0014 | וְלֹא<br>und–nicht<br>H3808 |

er, der zu ihnen sprach: Dies ist die Ruhe, schaffet Ruhe dem Ermüdeten; und dies die Erquickung! Aber sie wollten nicht hören.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָו־<br>Linie | לָצָו<br>zu–Gebot<br>H6673 | צַו<br>Gebot<br>H6673 | לָצָו<br>zu–Gebot<br>H6673 | צַו<br>Gebot<br>H6673 | יְהוָה<br>HERR<br>H3068 | דְּבַר־<br>Wort<br>H1697 | לָהֶם<br>ihnen<br>H1992 | וְהָיָה<br>und–es–wird–sein<br>H1961 | 13 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵלְכוּ<br>sie–gehen<br>H3212 | לְמַעַן<br>um–willen<br>H4616 | שָׁם<br>Name<br>H8033 | זְעֵיר<br>gering<br>H2191 | שָׁם<br>Name<br>H8033 | זְעֵיר<br>gering<br>H2191 | לָקָו<br>zur–Richtschnur | קָו־<br>Linie | לָקָו<br>zur–Richtschnur |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ<br>(*) | וְנִלְכְּדוּ׃<br>und–einnehmen<br>H3920 | וְנוֹקְשׁוּ<br>]ונוקשו[<br>H3369 | וְנִשְׁבְּרוּ<br>und–zerbrechen<br>H7665 | אָחוֹר<br>rueckwaerts<br>H0268 | וְכָשְׁלוּ<br>und–straucheln<br>H3782 |

Und so wird ihnen das Wort Jehovas sein: Gebot auf Gebot, Gebot auf Gebot, Vorschrift auf Vorschrift, Vorschrift auf Vorschrift, hier ein wenig, da ein wenig; auf daß sie hingehen und rücklings fallen und zerschmettert werden und verstrickt und gefangen werden.

14 לָכֵן שִׁמְעוּ דְּבַר־ יְהוָה אַנְשֵׁי לָצוֹן ]לצון[ מֹשְׁלֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר
darum hoert Wort HERR Maenner–von ]לצון[ regieren das–Volk diesem welcher
H8085 H1697 H3068 H0376 H3944 H4910 H0376 H2088

בִּירוּשָׁלָם׃
in–Jerusalem
H3389

Darum höret das Wort Jehovas, ihr Spötter, Beherrscher dieses Volkes, das in Jerusalem ist!

15 כִּי אֲמַרְתֶּם חָזִינוּ ]חזה[ עָשִׂינוּ שְׁאוֹל וְעִם־ מָוֶת אֶת־ (*) בְּרִית כָּרַתְנוּ
denn sprechen abschneiden Bund (*) Tod und–Volk Totenreich tun ]חזה[
H0559 H3772 H1285 H0854 H4194 H7585 H2374

כִּי יְבוֹאֵנוּ לָא (יַעֲבֹר) ]עברן[ כִּי־ שׁוֹטֵף (שׁוט) ]שוטן[ ]שיט[
denn kommen nicht hinuebergehen hinuebergehen denn ueberfluten ]שוטן[ ]שיט[
H0935 H3808 H7857 H7752 H7885

סׄ נִסְתָּרְנוּ׃ וּבַשֶּׁקֶר מַחְסֵנוּ ]מחסנו[ כָּזָב ]כזב[ שַׂמְנוּ
(*) verbergen und–in–Luege ]מחסנו[ ]כזב[ setzen
H5641 H8267 H4268 H3577

Denn ihr sprechet: Wir haben einen Bund mit dem Tode geschlossen und einen Vertrag mit dem Scheol gemacht: Wenn die überflutende Geißel hindurchfährt, wird sie an uns nicht kommen; denn wir haben die Lüge zu unserer Zuflucht gemacht und in der Falschheit uns geborgen.

16 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי יִסַּד בְּצִיּוֹן אֶבֶן אֶבֶן בֹּחַן ]בחן[ פִּנַּת ]פנת[
darum so sprach Herr HERR siehe–ich gruenden in–Zion Stein Stein ]בחן[ ]פנת[
H3541 H0559 H0136 H3069 H3245 H6726 H0068 H0068 H6438

יָחִישׁ׃ לָא הַמַּאֲמִין מוּסָּד מוֹסֵד ]מוסד[ יִקְרַת ]יקרת[
]יחיש[ nicht glauben gruenden ]מוסד[ ]יקרת[
H3808 H0539 H3245 H4143 H3368

Darum, so spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich gründe einen Stein in Zion, einen bewährten Stein, einen kostbaren Eckstein, aufs festeste gegründet; wer glaubt, wird nicht ängstlich eilen.

17 וְשַׂמְתִּי מִשְׁפָּט לְקָו וּצְדָקָה לְמִשְׁקֶלֶת וְיָעָה ]ויעה[ בָּרָד ]ברד[
und–ich–werde–setzen Recht zur–Richtschnur und–Gerechtigkeit ]ויעה[ ]ברד[
H4941 H6666 H4949 H3261 H1259

יִשְׁטְפוּ׃ מַיִם וְסֵתֶר ]וסתר[ כָּזָב ]כזב[ מַחְסֵה ]מחסה[
ueberfluten Wasser ]וסתר[ ]כזב[ ]מחסה[
H7857 H4325 H3577 H4268

Und ich werde das Recht zur Richtschnur machen, und die Gerechtigkeit zum Senkblei. Und der Hagel wird hinwegraffen die Zuflucht der Lüge, und die Wasser werden den Bergungsort wegschwemmen.

18 וְכֻפַּר ]וכפר[ בְּרִיתְכֶם אֶת־ (*) וְחָזוּתְכֶם ]וחזותכם[ מָוֶת אֶת־ (*) שְׁאוֹל לָא תָקוּם שׁוֹט ]שוט[
Bund (*) ]וחזותכם[ Tod (*) Totenreich nicht aufstehen ]שוט[
H1285 H0854 H2380 H4194 H0854 H7585 H3808 H7752

לְמִרְמָס׃ לוֹ וְהֱיִיתֶם יַעֲבֹר כִּי שׁוֹטֵף
]למרמס[ ihm und–sein er–ueberquert denn ueberfluten
H4823 H1961 H7857

Und euer Bund mit dem Tode wird zunichte werden, und euer Vertrag mit dem Scheol nicht bestehen: Wenn die überflutende Geißel hindurchfährt, so werdet ihr von derselben zertreten werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲבֹר | בַּבָּקֶר | בַּבָּקֶר | כִּי־ | אֶתְכֶם | יִקַּח | עָבְרוֹ | מִדֵּי | 19 |
| er–ueberquert | in–Rind | in–Rind | denn | (*) | er–nimmt | sie–ueberquerten | genug | |
| | H1242 | H1242 | | H0853 | H3947 | | H1767 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוּעָה׃ | הָבִין | זִוָּעָה | רַק־ | וְהָיָה | וּבַלַּיְלָה | בַּיּוֹם | |
| Botschaft | der–zwischen | Entsetzen | nur | und–es–wird–sein | und–Nacht | an–dem–Tag | |
| H8052 | H0995 | H2113 | H7535 | H1961 | H3915 | H3117 | |

So oft sie hindurchfährt, wird sie euch hinraffen; denn jeden Morgen wird sie hindurchfahren, bei Tage und bei Nacht. Und es wird eitel Schrecken sein, die Botschaft zu vernehmen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּהִתְכַּנָּס׃ | צָרָה | וְהַמַּסֵּכָה | מֻהְשְׁתָּרֵעַ | הַמַּצָּע | קָצַר | כִּי־ | 20 |
| ]כהתכנס | ]צרה | ]והמסכה | ]מהשתרע | ]המצע | ]קצר | denn | |
| H3664 | | | H8311 | H4702 | | | |

Denn das Bett ist zu kurz, um sich auszustrecken und die Decke zu schmal, um sich einzuhüllen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲשֵׂהוּ | לַעֲשׂוֹת | יִרְגָּז | בְּגִבְעוֹן | כְּעֵמֶק | יְהוָה | יָקוּם | פְּרָצִים | כְּהַר־ | כִּי | 21 |
| Werk | zu–tun | erzittern | ]בגבעון | wie–Tal | HERR | er–steht–auf | ]פרצים | wie–Berg | denn | |
| H4639 | | H7264 | H1391 | H6010 | H3068 | | H6559 | H2022 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבֻדָתוֹ׃ | נָכְרִיָּה | עֲבֻדָתוֹ | וְלַעֲבֹד | מַעֲשֵׂהוּ | זָר | |
| ]עבדתו | ]נכריה | ]עבדתו | und–zu–diente | Werk | entfremden | |
| H5656 | H5237 | H5656 | H5647 | H4639 | | |

Denn Jehova wird sich aufmachen wie bei dem Berge Perazim, wie im Tale zu Gibeon wird er zürnen: um sein Werk zu tun, befremdend ist sein Werk! und um seine Arbeit zu verrichten, außergewöhnlich ist seine Arbeit!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנֶחֱרָצָה | כָלָה | כִּי־ | מוֹסְרֵיכֶם | יֶחְזְקוּ | פֶּן־ | תִּתְלוֹצָצוּ | אַל־ | וְעַתָּה | 22 |
| ]ונחרצה | Braut | denn | ]מוסריכם | stark–sein | damit–nicht | ]תתלוצצו | zu | und–nun | |
| H2782 | H3617 | | H4147 | H2388 | H6435 | H3887 | H0408 | H6258 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | כָּל־ | עַל־ | צְבָאוֹת | יְהוִה | אֲדֹנָי | מֵאֵת | שָׁמַעְתִּי | |
| das–Land | alle | ueber | der–Heerscharen | HERR | Herr | von–(*) | ich–hoerte | |
| H0776 | H3605 | | | H3069 | H0136 | H0854 | H8085 | |

Und nun treibet nicht Spott, damit eure Bande nicht fester gemacht werden; denn ich habe Vernichtung vernommen und Festbeschlossenes von seiten des Herrn, Jehovas der Heerscharen, über die ganze Erde.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמָרְתִּי׃ | וְשִׁמְעוּ | הַקְשִׁיבוּ | קוֹלִי | וְשִׁמְעוּ | הַאֲזִינוּ | 23 |
| ich–sprach | und–sie–hoerten | aufmerken | meine–Stimme | und–sie–hoerten | horchen | |
| | H8085 | H7181 | | H8085 | H0238 | |

Nehmet zu Ohren und höret meine Stimme, merket auf und höret meine Rede!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַדְמָתוֹ׃ | וְיִשַׁדֵּד | יְפַתֵּחַ | לִזְרֹעַ | הַחֹרֵשׁ | יַחֲרֹשׁ | הַיּוֹם | הַכֹּל | 24 |
| Erde | ]וישדד | er–oeffnet | zu–Same | ]החרש | ]יחרש | der–Tag | der–alle | |
| H0127 | H7702 | | H2232 | | | H3117 | H3605 | |

Pflügt wohl der Pflüger den ganzen Tag, um zu säen? Furcht und eggt er den ganzen Tag sein Ackerland?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חִטָּה | וְשֹׂם | יְזָרֵק | וְכַמֹּן | קֶצַח | וְהֵפִיץ | פָּנֶיהָ | שִׂוָּה | אִם־ | הֲלוֹא | 25 |
| ]חטה | und–Name | ]יזרק | ]וכמן | ]קצח | und–er–zerstreute | Angesicht | ]שוה | wenn | nicht | |
| H2406 | | H2236 | H3646 | H7100 | | H6440 | | | H3808 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| גְּבֻלָתוֹ׃ | וְכֻסֶּמֶת | נִסְמָן | וּשְׂעֹרָה | שׂוֹרָה | |
| ]גבלתו | ]וכסמת | ]נסמן | ]ושערה | ]שורה | |
| H1367 | H3698 | H5567 | H8184 | H7795 | |

Ist es nicht so? Wenn er dessen Fläche geebnet hat, so streut er Dill und sät Kümmel, und wirft Weizen reihenweise, und Gerste auf das abgesteckte Stück, und den Spelt an seinen Rand.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 26 | וְיִסְרֹו | לַמִּשְׁפָּט | אֱלֹהָיו | יוֹרֶנּוּ׃ |
| | und–zuechtigen | zu–Recht | sein–Gott | ]יורנו |
| | H3256 | H4941 | H0430 | |

So unterwies ihn sein Gott zum richtigen Verfahren, er belehrte ihn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | כִּי | לֹא | בֶחָרוּץ | יְוֻדַּשׁ | קֶצַח | וְאוֹפַן | עֲגָלָה | עַל־ | כַּמֹּן | יוּסַב | בַּמַּטֵּה |
| | denn | nicht | ]בחרוץ | ]יודש | ]קצח | ]ואופן | ]עגלה | ueber | ]כמן | umgeben | in–Stab |
| | | H3808 | | H1758 | H7100 | H0212 | H5699 | | H3646 | H5437 | H4294 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יֶחֱבָט | קֶצַח | וְכַמֹּן | בַּשָּׁבֶט׃ | |
| ]יחבט | ]קצח | ]וכמן | Stamm | |
| H2251 | H7100 | H3646 | H7626 | |

Denn Dill wird nicht mit dem Dreschschlitten ausgedroschen und das Wagenrad nicht über Kümmel gerollt; sondern Dill wird mit dem Stabe ausgeschlagen und Kümmel mit dem Stocke.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | לֶחֶם | יוּדַק | כִּי | לֹא | לָנֶצַח | אָדוֹשׁ | יְדוֹשֶׁנּוּ | וְהָמַם | גִּלְגָּל | עֶגְלָתֹו | וּפָרָשָׁיו |
| | Brot | ]יודק | denn | nicht | fuer–immer | ]אדוש | ]ידושנו | ]והמם | ]גלגל | ]עגלתו | ]ופרשיו |
| | H3899 | H1854 | | H3808 | H5331 | H0156 | H1758 | H2000 | H1536 | H5699 | |

| | |
|---|---|
| לֹא־ | יְדֻקֶּנּוּ׃ |
| nicht | ]ידקנו |
| H3808 | H1854 |

Wird Brotkorn zermalmt? Nein, nicht unaufhörlich drischt er es; und wenn er das Rad seines Wagens und seine Pferde darüber hintreibt, so zermalmt er es nicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | גַּם־ | זֹּאת | מֵעִם | יְהוָה | צְבָאוֹת | יָצְאָה | הִפְלִיא | עֵצָה | הִגְדִּיל |
| | auch | diese | von–bei | HERR | der–Heerscharen | herausgehen | ]הפליא | Rat | gross–machen |
| | H1571 | H2063 | | H3068 | | H3318 | H6381 | H6098 | H1431 |

| | |
|---|---|
| תּוּשִׁיָּה׃ | ס |
| ]תושיה | (*) |
| H8454 | |

Auch dieses geht aus von Jehova der Heerscharen; er ist wunderbar in seinem Rat, groß an Verstand.

## Chapter 29

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | הוֹי | אֲרִיאֵל | אֲרִיאֵל | קִרְיַת | חָנָּה | דָּוִד | סְפוּ | שָׁנָה | עַל־ | שָׁנָה | חַגִּים | יִנְקֹפוּ׃ |
| | wehe | ]אריאל | ]אריאל | Stadt | ]חנה | David | ]ספו | Jahr | ueber | Jahr | ]חגים | ]ינקפו |
| | H1945 | H0740 | H0740 | H7151 | H2583 | H1732 | H5595 | H8141 | | H8141 | H2282 | |

Wehe Ariel, Ariel, Stadt, wo David lagerte! Füget Jahr zu Jahr, laßt die Feste kreisen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | וַהֲצִיקוֹתִי | לְאֲרִיאֵל | וְהָיְתָה | תַאֲנִיָּה | וַאֲנִיָּה | וְהָיְתָה | לִי | כַּאֲרִיאֵל׃ |
| | ]והציקותי | ]לאריאל | und–war | ]תאניה | ]ואניה | und–war | mir | ]כאריאל |
| | H6693 | H0740 | H1961 | H8386 | H0592 | H1961 | | H0740 |

Und ich werde Ariel bedrängen, und es wird Seufzen und Stöhnen geben. Und sie wird mir sein wie ein Ariel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | וְחָנִיתִי | כַדּוּר | עָלַיִךְ | וְצַרְתִּי | עָלַיִךְ | מְצֻר | וַהֲקִימֹתִי | עָלַיִךְ | מְצֹדֹת׃ |
| | ]וחניתי | ]כדור | ueber–dich | ]וצרתי | ueber–dich | ]מצב | und–aufstehen | ueber–dich | ]מצרת |
| | H2583 | | | | | H4674 | | | H4694 |

Und ich werde dich im Kreise umlagern, und dich mit Heeresaufstellung einschließen, und Belagerungswerke wider dich aufrichten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | אִמְרָתֵךְ | תִּשַּׁח | וּמֵעָפָר | תְּדַבֶּרִי | מֵאֶרֶץ | וְשָׁפַלְתְּ | | 4 |
| und-es-wird-sein | אמרתך‎ | תשח‎ | und-von-Staub | reden | aus-dem-Land | und-erniedrigen | | |
| H1961 | | H7817 | H6083 | H1696 | H0776 | H8213 | | |
| | תְּצַפְצֵף׃ | אִמְרָתֵךְ | וּמֵעָפָר | קוֹלֵךְ | מֵאֶרֶץ | כְּאוֹב | | |
| | תצפצף‎ | אמרתך‎ | und-von-Staub | Stimme | aus-dem-Land | כאוב‎ | | |
| | H6850 | | H6083 | | H0776 | H0178 | | |

Und erniedrigt wirst du aus der Erde reden, und deine Sprache wird dumpf aus dem Staube ertönen; und deine Stimme wird wie die eines Geistes aus der Erde hervorkommen, und deine Sprache wird aus dem Staube flüstern. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲמוֹן | עֹבְרֵי | וּכְמֹץ | זָרִים | הֲמוֹן | דַּק | כְּאָבָק | וְהָיָה | 5 |
| Menge | ueberquerte | וכמץ‎ | entfremden | Menge | דק‎ | כאבק‎ | und-es-wird-sein | |
| | | H4671 | | | H1851 | H0080 | H1961 | |
| | פִּתְאֹם׃ | לְפֶתַע | וְהָיָה | עָרִיצִים | | | | |
| | ploetzlich | לפתע‎ | und-es-wird-sein | Gewalttaetige | | | | |
| | H6597 | H6621 | H1961 | H6184 | | | | |

Aber wie feiner Staub wird die Menge deiner Feinde sein, und wie dahinfahrende Spreu die Menge der Gewaltigen; und in einem Augenblick, plötzlich, wird es geschehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סוּפָה | גָּדוֹל | וְקוֹל | וּבְרַעַשׁ | בְּרַעַם | תִּפָּקֵד | צְבָאוֹת | יְהוָה | מֵעִם | 6 |
| סופה‎ | gross | und-Stimme | וברעש‎ | ברעם‎ | heimsuchen | der-Heerscharen | HERR | von-bei | |
| | | | H7494 | H7482 | | | H3068 | | |
| | אוֹכְלָה׃ | אֵשׁ | וְלַהַב | וּסְעָרָה | | | | | |
| | essen | Feuer | ולהב‎ | וסערה‎ | | | | | |
| | H0398 | H0784 | H3851 | | | | | | |

Von seiten Jehovas der Heerscharen wird sie heimgesucht werden mit Donner und mit Erdbeben und großem Getöse, Sturmwind und Gewitter und eine Flamme verzehrenden Feuers.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | הַצְּבָאִים | הַגּוֹיִם | כָּל־ | הֲמוֹן | לַיְלָה | חֲזוֹן | כַּחֲלוֹם | וְהָיָה | 7 |
| ueber | הצבאים‎ | die-Voelker | alle | Menge | Nacht | Gesicht | כחלום‎ | und-es-wird-sein | |
| | H6633 | | H3605 | | H3915 | H2377 | H2472 | H1961 | |
| | לָהּ׃ | וְהַמְּצִיקִים | וּמְצֻדָתָהּ | צְבִיָּהּ | וְכָל־ | אֲרִיאֵל | | | |
| | ihr | והמציקים‎ | ומצדתה‎ | צביה‎ | und-alle | אריאל‎ | | | |
| | | H6693 | | H6633 | H3605 | H0740 | | | |

Und wie ein nächtliches Traumgesicht wird die Menge all der Nationen sein, welche Krieg führen wider Ariel, und alle, welche sie und ihre Festung bestürmen und sie bedrängen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרִיקָה | וְהִקִּיץ | אוֹכֵל | וְהִנֵּה | הָרָעָב | יַחֲלֹם | כַּאֲשֶׁר | וְהָיָה | | 8 |
| וריקה‎ | והקיץ‎ | essen | und-siehe | der-Hunger | יחלם‎ | wie-welcher | und-es-wird-sein | | |
| H7386 | H6974 | H0398 | H2009 | H7457 | | | H1961 | | |
| עָיֵף | וְהִנֵּה | וְהִקִּיץ | שׁוֹתֶה | וְהִנֵּה | הַצָּמֵא | יַחֲלֹם | וְכַאֲשֶׁר | נַפְשׁוֹ | |
| עיף‎ | und-siehe | והקיץ‎ | trinken | und-siehe | der-durstig | יחלם‎ | und-welcher | seine-Seele | |
| H5889 | H2009 | H6974 | H8354 | H2009 | H6771 | | | H5315 | |
| הַר | עַל־ | הַצְּבָאִים | הַגּוֹיִם | כָּל־ | הֲמוֹן | יִהְיֶה | כֵּן | שׁוֹקֵקָה | וְנַפְשׁוֹ | |
| Berg | ueber | הצבאים‎ | die-Voelker | alle | Menge | wird-sein | so | שוקקה‎ | und-seine-Seele | |
| H2022 | | H6633 | | H3605 | | H1961 | | H8264 | H5315 | |
| | | | | | | | ס | צִיּוֹן׃ | | |
| | | | | | | | (*) | Zion | | |
| | | | | | | | | H6726 | | |

Und es wird geschehen, gleichwie der Hungrige träumt, und siehe, er ißt und er wacht auf, und seine Seele ist leer; und gleichwie der Durstige träumt, und siehe, er trinkt und er wacht auf, und siehe, er ist matt und seine Seele lechzt: also wird die Menge all der Nationen sein, welche Krieg führen wider den Berg Zion.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | נָעוּ | יַיִן | וְלֹא־ | שָׁכְרוּ | וָשָׁעוּ | הִשְׁתַּעַשְׁעוּ | וּתְמָהוּ | הִתְמַהְמָהוּ |
| und–nicht | bewegen | Wein | und–nicht | betrunken–sein | ושעו] | השתעשעו] | ותמהו] | התמהמהו] |
| H3808 | H5128 | H3196 | H3808 | H7937 | | | H8539 | H4102 |

| |
|---|
| שֵׁכָר׃ |
| Rauschtrank |
| H7941 |

Stutzet und staunet! Blendet euch und erblindet! Sie sind trunken, doch nicht von Wein; sie schwanken, doch nicht von starkem Getränk.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | עֵינֵיכֶם | אֶת־ | וַיְעַצֵּם | תַּרְדֵּמָה | רוּחַ | יְהוָה | עֲלֵיכֶם | נָסַךְ | כִּי־ |
| (*) | Auge | (*) | ויעצם] | תרדמה] | Geist | HERR | ueber | ausgiessen | denn |
| H0853 | | H0853 | | H8639 | H7307 | H3068 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כָּסָה׃ | הַחֹזִים | רָאשֵׁיכֶם | וְאֶת־ | הַנְּבִיאִים |
| bedeckte | החזים] | Haupt | und–(*) | die–Propheten |
| H3680 | H2374 | | H0853 | H5030 |

Denn Jehova hat einen Geist tiefen Schlafes über euch ausgegossen und hat eure Augen verschlossen; die Propheten und eure Häupter, die Seher, hat er verhüllt.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | יִתְּנוּ | אֲשֶׁר־ | הֶחָתוּם | הַסֵּפֶר | כִּדְבְרֵי | הַכֹּל | חֲזוּת | לָכֶם | וַתְּהִי |
| ihn | geben | welcher | החתום] | das–Buch | wie–Worte–von | der–alle | חזות] | euch | und–sein |
| H0853 | H5414 | | H2856 | | H1697 | H3605 | H2380 | | H1961 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | וְאָמַר | זֶה | נָא־ | קָרָא | לֵאמֹר | (סֵפֶר) | הספר] | יוֹדֵעַ | אֶל־ |
| nicht | und–sprach | dieser | doch | rief | sprechend | Buch | Buch | erkennend | zu |
| H3808 | H0559 | H2088 | H4994 | H7121 | H0559 | | | H3045 | H0413 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הוּא׃ | חָתוּם | כִּי | אוּכַל |
| er | חתום] | denn | koennen |
| H1931 | H2856 | | H3201 |

Und jedes Gesicht ist euch geworden wie die Worte einer versiegelten Schrift, die man einem gibt, der lesen kann, indem man sagt: Lies doch dieses! Er aber sagt: Ich kann nicht, denn es ist versiegelt;

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה | נָא־ | קָרָא | לֵאמֹר | סֵפֶר | יָדַע | לֹא־ | אֲשֶׁר | עַל | הַסֵּפֶר | וְנָתַן |
| dieser | doch | rief | sprechend | Buch | erkannte | nicht | welcher | ueber | das–Buch | und–gab |
| H2088 | H4994 | H7121 | H0559 | | H3045 | H3808 | | | | H5414 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | סֵפֶר׃ | יָדַעְתִּי | לֹא | וְאָמַר |
| (*) | Buch | ich–erkannte | nicht | und–sprach |
| | | H3045 | H3808 | H0559 |

und man gibt die Schrift einem, der nicht lesen kann, indem man sagt: Lies doch dieses! Er aber sagt: Ich kann nicht lesen.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּבְּדוּנִי | וּבִשְׂפָתָיו | בְּפִיו | הַזֶּה | הָעָם | נִגַּשׁ | כִּי | יַעַן | אֲדֹנָי | וַיֹּאמֶר |
| ehren | und–Lippe | Mund | diesem | das–Volk | nahen | denn | weil | Herr | und–er–sprach |
| H3513 | H8193 | H6310 | H2088 | | H5066 | | H3282 | H0136 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְלֻמָּדָה׃ | אֲנָשִׁים | מִצְוַת | אֹתִי | יִרְאָתָם | וַתְּהִי | מִמֶּנִּי | רִחַק | וְלִבּוֹ |
| lehren | Maenner | Gebot | mich | יראתם] | und–sein | von–mir | entfernen | und–zu–in–ihm |
| H3925 | H0376 | H4687 | H0853 | H3373 | H1961 | | H7368 | |

Und der Herr hat gesprochen: Weil dieses Volk mit seinem Munde sich naht und mit seinen Lippen mich ehrt, und sein Herz fern von mir hält, und ihre Furcht vor mir angelerntes Menschengebot ist:

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְפֶלֶא | הַפְלָא | הַזֶּה | הָעָם־ | אֶת־ | לְהַפְלִיא | יוֹסֵף | הִנֵּנִי | לָכֵן |
| ופלא | הפלא | diesem | das-Volk | (*) | להפליא | hinzufuegen | siehe-ich | darum |
| H6382 | H6381 | H2088 | | H0853 | H6381 | H3254 | H2009 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | תִּסְתַּתָּר׃ | נִבְוָיו | וּבִינַת | חַכְמָיו | חָכְמַת | וְאָבְדָה׀ |
| (*) | verbergen | verstehen | ובינת | weise | Weisheit | und-zugrunde-gehen |
| | H5641 | H0995 | H0998 | H2450 | H2451 | H0006 |

Darum, siehe, will ich fortan wunderbar mit diesem Volke handeln, wunderbar und wundersam; und die Weisheit seiner Weisen wird zunichte werden, und der Verstand seiner Verständigen sich verbergen.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲשֵׂיהֶם | בְמַחְשָׁךְ׀ | וְהָיָה | עֵצָה | לַסְתֵר | מֵיְהוָה | הַמַעֲמִיקִים | הוֹי |
| ihre-Werke | במחשך | und-es-wird-sein | Rat | verbergen | vom-HERR | המעמיקים | wehe |
| H4639 | H4285 | H1961 | H6098 | H5641 | H3068 | H6009 | H1945 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יוֹדְעֵנוּ׃ | וּמִי | רֹאֵנוּ | מִי | וַיֹּאמְרוּ | |
| erkennen | und-wer | sehen | wer | und-sprechen | |
| H3045 | H4310 | H7200 | H4310 | H0559 | |

Wehe denen, welche ihre Pläne tief verbergen vor Jehova, und deren Werke im Finstern geschehen, und die da sprechen: Wer sieht uns, und wer kennt uns?

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | לְעֹשֵׂהוּ | מַעֲשֶׂה | יֹאמַר | כִּי־ | יֵחָשֵׁב | הַיֹּצֵר | כְּחֹמֶר׀ | אִם־ | הַפְכְּכֶם׀ |
| nicht | tun | Werk | er-spricht | denn | rechnen | der-bildete | כחמר | wenn | הפככם |
| H3808 | | H4639 | H0559 | | H2803 | H3335 | | | H2017 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵבִין׃ | לֹא | לְיוֹצְרוֹ | אָמַר | וְיֵצֶר | עָשָׂנִי | |
| der-zwischen | nicht | bilden | sprach | und-bildete | tun | |
| H0995 | H3808 | H3335 | H0559 | H3336 | | |

O über eure Verkehrtheit! Soll denn der Töpfer dem Tone gleichgeachtet werden? Daß das Werk von seinem Meister spreche: Er hat mich nicht gemacht! Und das Gebilde von seinem Bildner spreche: Er versteht es nicht!

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיַּעַר | וְהַכַּרְמֶל | לַכַּרְמֶל | לְבָנוֹן | וְשָׁב | מִזְעָר | מְעַט | עוֹד | הֲלוֹא־ | |
| Wald | und-der-Karmel | zu-Karmel | Libanon | und-umkehren | ein-wenig | wenig | noch | nicht | |
| H3759 | | H3759 | H3844 | H7725 | H4213 | H4592 | H5750 | H3808 | |

| |
|---|
| יֵחָשֵׁב׃ |
| rechnen |
| H2803 |

Ist es nicht noch um ein gar Kleines, daß der Libanon sich in ein Fruchtgefilde verwandeln und das Fruchtgefilde dem Walde gleichgeachtet werden wird?

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמֵאֹפֶל׀ | סֵפֶר | דִּבְרֵי־ | הַחֵרְשִׁים׀ | הַהֻוא | בַּיּוֹם־ | וְשָׁמְעוּ | |
| ומאפל | Buch | Worte-von | החרשים | jenem | an-dem-Tag | und-sie-hoerten | |
| H0652 | | H1697 | H2795 | H1931 | H3117 | H8085 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תִּרְאֶינָה׃ | עִוְרִים | עֵינֵי | וּמֵחֹשֶׁךְ | |
| sehen | blind | Augen-von | und-von-Finsternis | |
| H7200 | H5787 | | H2822 | |

Und an jenem Tage werden die Tauben die Worte des Buches hören, und aus Dunkel und Finsternis hervor werden die Augen der Blinden sehen.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָגִילוּ׃ | יִשְׂרָאֵל | בִּקְדוֹשׁ | אָדָם | וְאֶבְיוֹנֵי | שִׂמְחָה | בַּיהוָה | עֲנָוִים׀ | וְיִסְפּוּ |
| jubeln | Israel | Heiliger | Mensch | und-arm | Freude | in-HERR | ענוים | und-hinzufuegen |
| H1523 | H3478 | H6918 | H0120 | H0034 | H8057 | H3068 | H6035 | H3254 |

Und die Sanftmütigen werden ihre Freude in Jehova mehren, und die Armen unter den Menschen werden frohlocken in dem Heiligen Israels.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁקְדֵי | כָּל־ | וְנִכְרְתוּ | לֵץ | וְכָלָה | עָרִיץ | אָפֵס | כִּי־ | 20 |
| wachen | alle | und–abschneiden | [לץ] | und–Vernichtung | Gewalttaetiger | Ende | denn | |
| H8245 | H3605 | H3772 | H3887 | H3615 | H6184 | H0656 | | |

| |
|---|
| אָוֶן׃ |
| Nichtigkeit |
| H0205 |

Denn der Gewalttätige hat ein End, und der Spötter verschwindet; und ausgerottet werden alle, die auf Unheil bedacht sind,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּתֹּהוּ | וַיַּטּוּ | יְקֹשְׁנוֹן | בַּשַּׁעַר | וְלַמּוֹכִיחַ | בְּדָבָר | אָדָם | מַחֲטִיאֵי | 21 |
| in–Leere | und–ausstrecken | [יקשון] | in–Tor | und–zurechtweisen | im–Wort | Mensch | suendigen | |
| H8414 | H5186 | H6983 | H8179 | H3198 | H1697 | H0120 | H2398 | |

| | |
|---|---|
| ס | צַדִּיק׃ |
| (*) | Gerechter |
| | H6662 |

die einen Menschen schuldig erklären um eines Wortes willen und dem Schlingen legen, welcher im Tore Recht spricht, und um nichts den Gerechten aus seinem Recht verdrängen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | אַבְרָהָם | אֶת־ | פָּדָה | אֲשֶׁר | יַעֲקֹב | בֵּית | אֶל־ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לָכֵן | 22 |
| nicht | Abraham | (*) | [פדה] | welcher | Jakob | Haus | zu | HERR | sprach | so | darum | |
| H3808 | H0085 | H0853 | H6299 | | H3290 | | H0413 | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶחֱוָרוּ׃ | פָּנָיו | עַתָּה | וְלֹא | יַעֲקֹב | יֵבוֹשׁ | עַתָּה |
| [יחורו] | Angesicht | nun | und–nicht | Jakob | sich–schaemen | nun |
| H2357 | H6440 | H6258 | H3808 | H3290 | H0954 | H6258 |

Darum, so spricht Jehova, der Abraham erlöst hat, zum Hause Jakob: Nunmehr wird Jakob nicht beschämt werden, und nunmehr wird sein Angesicht nicht erblassen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְהִקְדִּישׁוּ | שְׁמִי | יַקְדִּישׁוּ | בְּקֶרְבּוֹ | יְדֵי | מַעֲשֵׂה | יְלָדָיו | בְּרֹאתוֹ | כִּי | 23 |
| (*) | und–heiligen | mein–Name | heiligen | Mitte | Haende–von | Werk | Kind | sehen | denn | |
| H0853 | H6942 | H8034 | H6942 | H7130 | H3027 | H4639 | H3206 | H7200 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲרִיצוּ׃ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | וְאֶת־ | יַעֲקֹב | קְדוֹשׁ |
| [יעריצו] | Israel | Gott | und–(*) | Jakob | Heiliger |
| H6206 | H3478 | H0430 | H0853 | H3290 | H6918 |

Denn wenn er, wenn seine Kinder das Werk meiner Hände in seiner Mitte sehen werden, so werden sie meinen Namen heiligen; und sie werden den Heiligen Jakobs heiligen und vor dem Gott Israels beben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶקַח׃ | יִלְמְדוּ־ | וְרוֹגְנִים | בִּינָה | רוּחַ | תָּעֵי־ | וְיֵדְעוּ | 24 |
| nahm | lehren | [ורוגנים] | [בינה] | Geist | irren | und–sie–erkannten | |
| H3948 | H3925 | H7279 | H0998 | H7307 | H8582 | H3045 | |

Und die verirrten Geistes sind, werden Verständnis erlangen, und Murrende werden Lehre annehmen.

## Chapter 30

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִנְסֹךְ | מִנִּי | וְלֹא | עֵצָה | לַעֲשׂוֹת | יְהוָה | נְאֻם־ | סוֹרְרִים | בָּנִים | הוֹי | 1 |
| und–ausgiessen | von | und–nicht | Rat | zu–tun | HERR | Spruch | [סוררים] | Soehne | wehe | |
| | | H3808 | H6098 | | H3068 | H5002 | H5637 | | H1945 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטָּאת׃ | עַל־ | חַטָּאת | סְפוֹת | לְמַעַן | רוּחִי | וְלֹא | מַסֵּכָה |
| Suende | ueber | Suende | [ספות] | um–willen | mein–Geist | und–nicht | [מסכה] |
| | | | H5595 | H4616 | H7307 | H3808 | |

Wehe den widerspenstigen Kindern, spricht Jehova, welche Pläne ausführen, aber nicht von mir aus, und Bündnisse schließen, aber nicht nach meinem Geiste, um Sünde auf Sünde zu häufen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּרְעֹה | בְּמָעוֹז | לָעוּז׀ | שְׁאֲלוּ | לֹא | וּפִי | מִצְרַיִם | לָרֶדֶת | הַהֹלְכִים | | 2 |
| Pharao | in-der-Festung | ׀לעוז | fragen | nicht | und-Mund-von | Aegypten | hinabgehen | wandeln | | |
| H6547 | H4581 | H5810 | H7592 | H3808 | H6310 | H4714 | H3381 | H1980 | | |
| | | | | | | מִצְרָיִם׃ | בְּצֵל | וְלַחְסוֹת | | |
| | | | | | | Aegypten | Schatten | ׀ולחסות | | |
| | | | | | | H4714 | H6738 | H2620 | | |

die hingehen, um nach Ägypten hinabzuziehen, aber meinen Mund haben sie nicht befragt, um sich zu flüchten unter den Schutz des Pharao und Zuflucht zu suchen unter dem Schatten Ägyptens!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִכְלִמָּה׃ | מִצְרַיִם | בְּצַל־ | וְחֶסְיוֹת | לְבֹשֶׁת | פַּרְעֹה | מָעוֹז | לָכֶם | וְהָיָה | 3 |
| ׀לכלמה | Aegypten | Schatten | ׀והחסות | zu-Schande | Pharao | Festung | euch | und-es-wird-sein | |
| H3639 | H4714 | H6738 | H2622 | H1322 | H6547 | H4581 | | H1961 | |

Und der Schutz des Pharao wird euch zur Schmach werden, und die Zuflucht unter dem Schatten Ägyptens zur Schande.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַגִּיעוּ׃ | חָנֵס | וּמַלְאָכָיו | שָׂרָיו | בְּצֹעַן | הָיוּ | כִּי־ | 4 |
| beruehren | ׀חנס | und-Bote | Fuerst | ׀בצען | waren | denn | |
| H5060 | H2609 | H4397 | H8269 | H6814 | H1961 | | |

Denn seine Fürsten waren in Zoan, und seine Gesandten langten in Hanes an.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | לְעֵזֶר׀ | לֹא | לָמוֹ | יוֹעִילוּ | לֹא־ | עַם | עַל־ | )הֹבִישׁ( | ׀הבאיש | כֹּל | 5 |
| und-nicht | ׀לעזר | nicht | (*) | nuetzen | nicht | Volk | ueber | sich-schaemen | ׀׀הבאיש | alle | |
| H3808 | H5828 | H3808 | | H3276 | H3808 | | | H0954 | H0887 | H3605 | |
| | | | | | | | | ס | לְחֶרְפָּה׃ | וְגַם־ | לְבֹשֶׁת | כִּי | לְהוֹעִיל |
| | | | | | | | | (*) | Schmach | und-auch | zu-Schande | denn | nuetzen |
| | | | | | | | | | H2781 | H1571 | H1322 | | H3276 |

Alle werden beschämt werden über ein Volk, das ihnen nichts nützt, das nicht zur Hilfe und nicht zum Nutzen, sondern zur Beschämung und auch zum Hohne wird. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶפְעֶה׀ | מֵהֶם | וְלַיִשׁ | לָבִיא | וְצוֹקָה | צָרָה | בְּאֶרֶץ | נֶגֶב | בַּהֲמוֹת | מַשָּׂא | 6 |
| ׀אפעה | von-ihnen | ׀וליש | ׀לביא | ׀וצוקה | Bedraengnis | im-Land | Sueden | Vieh | Last | |
| H0660 | H1992 | H3918 | | | | H0776 | H5045 | H0929 | | |
| גְּמַלִּים׀ | דַּבֶּשֶׁת׀ | וְעַל־ | חֵילֵהֶם | עֲיָרִים׀ | כֶּתֶף׀ | עַל־ | יִשְׂאוּ׃ | מְעוֹפֵף׀ | וְשָׂרָף | |
| ׀גמלים | ׀דבשת | und-ueber | Heer | ׀עירים | ׀כתף | ueber | erheben | ׀מעופף | und-verbrannte | |
| H1581 | H1707 | | H2428 | H5895 | H3802 | | H5375 | | | |
| | | | | | | | יוֹעִילוּ׃ | לֹא | עַם | עַל־ | אוֹצְרֹתָם |
| | | | | | | | nuetzen | nicht | Volk | ueber | Schatz |
| | | | | | | | H3276 | H3808 | | | H0214 |

Ausspruch über den Behemoth des Südens: Durch ein Land der Bedrängnis und der Angst, aus welchem Löwin und Löwe, Ottern und fliegende, feurige Schlangen kommen, tragen sie auf den Rücken der Eselsfüllen ihren Reichtum und auf den Höckern der Kamele ihre Schätze zu einem Volke, das nichts nützt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁבֶת׃ | הֵם | רַהַב | לְזֹאת | קָרָאתִי | לָכֵן | יַעְזֹרוּ | וְרִיק | הֶבֶל | וּמִצְרַיִם | 7 |
| ׀שבת | sie | ׀רהב | zu-diese | ich-rief | darum | helfen | ׀וריק | Nichtigkeit | und-Aegypten | |
| H7674 | H1992 | H7293 | H2063 | H7121 | | H5826 | H7385 | H1892 | H4714 | |

Denn umsonst und vergebens wird Ägypten helfen. Darum nenne ich dieses Ägypten: Großtuer, die still sitzen.

8 עַתָּה בֹּוא כָתְבָה עַל־ לָוחַ אִתָּם וְעַל־ סֵפֶר וְהָיוּ לְיֹום
nun kommen schreiben ueber ]לוח[ sie und–ueber Buch ]חקה[ und–sein zu–Tag
H6258 H0935 H3789 H5921 H3871 H0854 H5921 H5612 H1961 H3117

אַחֲרֹון לָעַד עַד־ עֹולָם׃
]אחרון[ zu–bis bis Ewigkeit
H0314 H5707 H5704 H5769

Geh nun hin, schreibe es vor ihnen auf eine Tafel und zeichne es in ein Buch ein; und es bleibe für die zukünftige Zeit, auf immer bis in Ewigkeit.

9 כִּי עַם מְרִי ]מרין[ הוּא בָנִים ]כחשים[ כֶּחָשִׁים בָּנִים לֹא־ ]אבו[ אָבוּ שְׁמֹועַ תֹורַת יְהוָה׃
denn Volk ]מרין[ er Soehne ]כחשים[ Soehne nicht ]אבו[ hoeren Gesetz HERR
H3588 H4805 H1931 H1121 H3584 H1121 H3808 H0014 H8085 H8451 H3068

Denn es ist ein widerspenstiges Volk, betrügerische Kinder, Kinder, die das Gesetz Jehovas nicht hören wollen;

10 אֲשֶׁר אָמְרוּ לָרֹאִים לֹא תִרְאוּ וְלַחֹזִים ]ולחזים[ לֹא תֶחֱזוּ־ לָנוּ דַּבְּרוּ־ ]נכחות[ נְכֹחוֹת
welcher sie–sprachen sehen nicht sehen ]ולחזים[ sehen nicht schauen uns reden ]נכחות[
H0559 H7200 H3808 H7200 H2374 H7200 H3808 H2372 H0413 H1696 H5229

חֲלָקוֹת ]חלקות[ חֲזוּ מַהֲתַלוֹת׃ ]מהתלות[ לָנוּ
uns schauen ]חלקות[ schauen ]מהתלות[ uns
H0413 H2372 H4123

die zu den Sehern sprechen: Sehet nicht! Und zu den Schauern: Schauet uns nicht das Richtige, saget uns Schmeicheleien, schauet uns Täuschungen!

11 סוּרוּ מִנֵּי־ דֶּרֶךְ הַטּוּ מִנֵּי־ אֹרַח הַשְׁבִּיתוּ מִפָּנֵינוּ מִנֶּגֶד קְדֹושׁ יִשְׂרָאֵל׃
weicht von Weg ausstrecken von Pfad ruhen Angesicht (*) Heiliger Israel
H5493 H4480 H1870 H5186 H4480 H0734 H7673 H6440 H0853 H6918 H3478

ס
(*)

Weichet ab vom Wege, bieget ab vom Pfade; schaffet den Heiligen Israels vor unserem Angesicht hinweg!

12 לָכֵן כֹּה אָמַר יִשְׂרָאֵל קְדֹושׁ יַעַן מָאָסְכֶם בַּדָּבָר הַזֶּה וַתִּבְטְחוּ
darum so sprach Israel Heiliger weil verwerfen im–Wort diesem und–vertrauen
H3651 H3541 H0559 H3478 H6918 H3282 H3988 H1697 H2088 H0982

וְנָלוֹז ]ונלוז[ וַתִּשְׁעֲנוּ ]ותשענו[ עָלָיו׃
]בעשק[ ]ונלוז[ ]ותשענו[ ueber–ihn
H6233 H3868 H8172

Darum, so spricht der Heilige Israels: Weil ihr dieses Wort verwerfet und auf Bedrückung und Verdrehung vertrauet und euch darauf stützet,

13 לָכֵן תִּהְיֶה לָכֶם הֶעָוֹן הַזֶּה כְּפֶרֶץ ]כפרץ[ נֹפֵל נִבְעֶה ]נבעה[ בְּחוֹמָה נִשְׂגָּבָה ]נשגבה[
darum wird–sein euch der–Schuld diesem ]כפרץ[ fiel ]נבעה[ in–Mauer ]נשגבה[
H3651 H1961 H0408 H5771 H2088 H6556 H5307 H1158 H2346 H7682

אֲשֶׁר־ פִּתְאֹם לְפֶתַע ]לפתע[ יָבוֹא שִׁבְרָהּ׃
welcher ploetzlich ]לפתע[ wird–kommen Bruch
H3651 H6597 H6621 H0935 H7667

darum wird euch diese Missetat wie ein sturzdrohender Riß sein, wie eine Ausbauchung an einer hochragenden Mauer, deren Einsturz in einem Augenblick, plötzlich kommt.

14 וְשִׁבְרָהּ כְּשֶׁבֶר נֵבֶל יוֹצְרִים כָּתוּת לֹא יֶחְמַל וְלֹא־יִמָּצֵא
und-zerbrechen wie-zerbrach Gefäß bilden Scherbe nicht sich-erbarmen und-nicht er-findet
H7665 H7667 H5035 H3335 H3807 H3808 H2550 H3808 H4672

בְּמִכְתָּתוֹ חֶרֶשׁ לַחְתּוֹת וְלַחְשֹׁף מִיקֹד אֵשׁ מַיִם מִגְבָּא׃ פ
in-seinem-Zerschlagen Scherbe Feuer-Pfanne und-Schöpfkelle Feuer Wasser Wasser-Grube (*)
H4386 H2789 H2846 H2834 H3344 H0784 H4325 H1360

Und er wird sie zerbrechen, wie man einen Töpferkrug zerbricht, der ohne Schonung zertrümmert wird, und von welchem, wenn er zertrümmert ist, nicht ein Scherben gefunden wird, um damit Feuer vom Herd zu holen oder Wasser aus einer Zisterne zu schöpfen.

15 כִּי כֹה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּבָה וָנַחַת תִּוָּשֵׁעוּן בְּהַשְׁקֵט
denn so sprach Herr HERR Heiliger Israel in-Umkehr und-in-Ruhe werdet-ihr-gerettet werden in-Stillsein
H3541 H0559 H0136 H3069 H6918 H3478 H7729 H5183 H3467 H8252

וּבְבִטְחָה תִּהְיֶה גְּבוּרַתְכֶם וְלֹא אֲבִיתֶם׃
und-in-Vertrauen wird-sein Stärke-eure und-nicht ihr-habt-gewollt
H0985 H1961 H1369 H3808 H0014

Denn so spricht der Herr, Jehova, der Heilige Israels: Durch Umkehr und durch Ruhe würdet ihr gerettet werden; in Stillsein und in Vertrauen würde eure Stärke sein. Aber ihr habt nicht gewollt;

16 וַתֹּאמְרוּ לֹא־כִי עַל־סוּס נָנוּס עַל־כֵּן תְּנוּסוּן וְעַל־
und-ihr-sprecht nicht denn ueber Pferd fliehen ueber so fliehen und-ueber
H0559 H3808 H5127 H5127 H5127

קַל יִקַּלּוּ רֹדְפֵיכֶם׃ כֵּן עַל־ נִרְכָּב
leicht reiten ueber so leicht-machen verfolgen
H7031 H7392 H7043 H7291

und ihr sprachet: "Nein, sondern auf Rossen wollen wir fliegen", darum werdet ihr fliehen; und: "Auf Rennern wollen wir reiten", darum werden eure Verfolger rennen.

17 אֶלֶף מִפְּנֵי אֶחָד מִפְּנֵי גַּעֲרַת אֶחָד גַּעֲרַת חֲמִשָּׁה תָּנֻסוּ עַד אִם־
tausend wegen einer wegen Drohung einer Drohung fuenf fliehen bis wenn
H0505 H6440 H0259 H1606 H0259 H1606 H2568 H5127 H5704

נוֹתַרְתֶּם כַּתֹּרֶן עַל־ רֹאשׁ הָהָר וְכַנֵּס עַל־ הַגִּבְעָה׃
uebriglassen Mastbaum ueber Gift der-Berg und-Banner ueber Huegel
H3498 H8650 H5251 H1389

Ein Tausend wird fliehen vor dem Dräuen eines einzigen; vor dem Dräuen von Fünfen werdet ihr fliehen, bis ihr übrigbleibet wie eine Stange auf des Berges Spitze und wie ein Panier auf dem Hügel.

18 וְלָכֵן יְחַכֶּה יְהוָה לַחֲנַנְכֶם וְלָכֵן יָרוּם לְרַחֶמְכֶם כִּי־ אֱלֹהֵי
und-darum und-darum erwarten HERR euch-gnädig-zu-sein und-darum sich-erheben sich-erbarmen denn Gott
H3498 H2442 H3068 H2603 H3651 H7311 H7355 H0430

מִשְׁפָּט יְהוָה אַשְׁרֵי כָּל־ חוֹכֵי לוֹ׃ ס
Recht HERR beglueckt alle harren ihm (*)
H4941 H3068 H0835 H3605 H2442

Und darum wird Jehova verziehen, euch gnädig zu sein; und darum wird er sich hinweg erheben, bis er sich euer erbarmt; denn Jehova ist ein Gott des Gerichts. Glückselig alle, die auf ihn harren!

19 כִּי־ עַם בְּצִיּוֹן יֵשֵׁב בִּירוּשָׁלַ͏ִם לֹא־ תִבְכֶּה חָנוֹן יָחְנְךָ לְקוֹל
denn Volk in-Zion sass in-Jerusalem nicht weint gnaedig-sein-wird-er-dir zu-Stimme
H3427 H6726 H3389 H3808 H1058 H2603 H3651 H7775

זַעֲקֶךָ כְּשָׁמְעָתוֹ עָנָךְ׃
Schrei hoeren antworten
H2201 H8085

Denn ein Volk wird in Zion wohnen, in Jerusalem. Du wirst nie mehr weinen; er wird dir gewißlich Gnade erweisen auf die Stimme deines Schreiens. Sobald er hört, wird er dir antworten.

20 וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנָי לֶחֶם צָר וּמַיִם לָחַץ וְלֹא־ יִכָּנֵף עוֹד
und-gab euch Herr Brot Bedraenger und-von-Meer und-nicht noch
H5414 H0136 H3899 H4325 H3808 H3670 H5750

וְהָיוּ עֵינֶיךָ רֹאוֹת אֶת־ מוֹרֶיךָ׃
und-waren deine-Augen sehen (*) Lehrer-dein
H1961 H7200 H0853 H4184

Und der Herr wird euch Brot der Drangsal und Wasser der Trübsal geben. Und deine Lehrer werden sich nicht mehr verbergen, sondern deine Augen werden deine Lehrer sehen;

21 וְאָזְנֶיךָ תִּשְׁמַעְנָה דָּבָר מֵאַחֲרֶיךָ לֵאמֹר זֶה הַדֶּרֶךְ לְכוּ בּוֹ כִּי
und-Ohr hoeren Wort nach sprechend dieser der-Weg geht in-ihm denn
H0241 H8085 H1697 H0310 H2088 H1870 H3212

וְכִי תַשְׂמְאִילוּ׃ תַּאֲמִינוּ
und-denn zur-Linken-abbiegen glauben
H8041 H0541

und wenn ihr zur Rechten oder wenn ihr zur Linken abbieget, so werden deine Ohren ein Wort hinter dir her hören: Dies ist der Weg, wandelt darauf!

22 וְטִמֵּאתֶם אֶת־ צִפּוּי פְּסִילֵי כַסְפֶּךָ וְאֶת־ אֲפֻדַּת מַסֵּכַת זְהָבֶךָ תְּזָרֵם כְּמוֹ דָוָה
und-verunreinigen (*) Bekleidung Silber und-(*) Schutzdach Gold worfeln wie
H2930 H0853 H6826 H6456 H3701 H0853 H0642 H4541 H2091 H2219 H3644 H1739

לְוֹ׃ תֹּאמַר צֵא
ihm du-sprichst herausgehen
H0559 H3318

Und ihr werdet den Überzug deiner silbernen Schnitzbilder und die Bekleidung deiner goldenen Gußbilder verunreinigen; du wirst sie wegwerfen wie ein unflätiges Kleid: "Hinaus!" wirst du zu ihnen sagen. -

23 וְנָתַן מְטַר זַרְעֲךָ אֲשֶׁר־ תִּזְרַע אֶת־ הָאֲדָמָה וְלֶחֶם תְּבוּאַת הָאֲדָמָה
und-gab Same welcher saeen (*) die-Erde und-Brot Ertrag die-Erde
H5414 H4306 H2233 H0834 H2232 H0853 H0127 H3899 H8393 H0127

וְהָיָה וְשָׁמֵן דָּשֵׁן מִקְנֶיךָ יִרְעֶה בַּיּוֹם הַהוּא כָּר נִרְחָב׃
und-es-wird-sein und-fett dick Herden-dein weiden an-dem-Tag jenem Weide weit
H1961 H8082 H1879 H4735 H7462 H3117 H1931 H3733 H7342

Und er wird Regen geben zu deiner Saat, womit du den Erdboden besäst, und Brot als Ertrag des Erdbodens, und es wird fett und nahrhaft sein. Deine Herden werden an jenem Tage weiden auf weiter Aue;

24 וְהָאֲלָפִים וְהָעַיָרִים עֹבְדֵי הָאֲדָמָה בְּלִיל חָמִיץ יֵאָכֵלוּ אֲשֶׁר־ זֹרֶה בָּרַחַת
und-Fohlen und-Esel Knechte-von die-Erde Futter gesalzen essen welcher worfeln Schaufel
H0504 H5895 H5647 H0127 H1098 H2548 H0398 H2219 H7371

וּבַמִּזְרֶה׃
und-Gabel
H4214

und die Ochsen und die Eselsfüllen, die das Ackerland bearbeiten, werden gesalzenes Futter fressen, welches man mit der Schaufel und mit der Gabel geworfelt hat.

25 וְהָיָה עַל־ כָּל־ הַר גָּבֹהַ וְעַל֙ כָּל־ גִּבְעָה נְשָׂאִ֔ה פְּלָגִים
und-es-wird-sein ueber alle Berg hoch und-ueber alle Huegel erheben [פלגים]
H1961 H5375 H1389 H3605 H1364 H2022 H3605 H5375 H6388

יִבְלֵי־ מָ֖יִם בְּי֣וֹם הָרֶ֑גֶ בְּנֹ֥פֶל רָ֖ב מִגְדָּלִֽים׃
[יבלין] Wasser an-dem-Tag [הרג] in-fiel viel [מגדלים]
H2988 H4325 H3117 H2027 H5307 H4026

Und auf jedem hohen Berge und auf jedem erhabenen Hügel werden Bäche, Wasserströme sein an dem Tage des großen Gemetzels, wenn Türme fallen.

26 וְהָיָה֙ אוֹר־ הַלְּבָנָ֔ה כְּאוֹר֙ הַחַמָּ֔ה וְאוֹר֙ הַחַמָּ֔ה יִהְיֶ֖ה
und-es-wird-sein Licht [הלבנה] wie-Licht die-Hitze und-Licht die-Hitze wird-sein
H1961 H0216 H3842 H0216 H2535 H0216 H2535 H1961

שִׁבְעָתַ֣יִם כְּאוֹר֙ שִׁבְעַ֣ת הַיָּמִ֔ים בְּי֥וֹם חֲבֹ֛שׁ יְהוָ֖ה אֶת־ שֶׁ֣בֶר עַמּ֑וֹ
[שבעתים] wie-Licht sieben die-Tage an-dem-Tag [חבש] HERR (*) zerbrach sein-Volk
H7659 H0216 H7651 H3117 H3117 H2280 H3068 H0853 H7667 H5971

וּמַחַ֥ץ מַכָּתֹ֖ו יִרְפָּֽא׃ ס
[ומחץ] Plage er-heilt (*)
H4273 H4347 H7495

Und das Licht des Mondes wird sein wie das Licht der Sonne, und das Licht der Sonne wird siebenfältig sein, wie das Licht von sieben Tagen, an dem Tage, da Jehova den Schaden seines Volkes verbinden und seiner Schläge Wunden heilen wird.

27 הִנֵּ֣ה שֵׁם־ יְהוָ֗ה בָּ֚א מִמֶּרְחָ֔ק בֹּעֵ֥ר אַפּ֖וֹ כֹּבֶ֣ד מַשָּׂאָ֑ה שְׂפָתָיו֙ מָלְא֣וּ זַ֔עַם
siehe Name HERR kam Ferne brannte Zorn [וכבד] [משאה] Lippe fuellen Zorn
H2009 H8034 H3068 H0935 H4801 H0639 H3514 H4858 H8193 H4390 H2195

וּלְשׁוֹנ֖וֹ כְּאֵ֥שׁ אֹכָֽלֶת׃
und-Zunge wie-Feuer essen
H3956 H0784 H0398

Siehe, der Name Jehovas kommt von fernher. Sein Zorn brennt, und der aufsteigende Rauch ist gewaltig; seine Lippen sind voll Grimmes, und seine Zunge ist wie ein verzehrendes Feuer,

28 וְרוּחֹ֖ו כְּנַ֣חַל שׁוֹטֵ֑ף עַד־ צַוָּ֣אר יֶחֱצֶ֔ה לְהַנְפָּ֖ה גּוֹיִ֥ם שָׁ֛וְא
und-sein-Geist Bach ueberfluten bis Hals [יחצה] [להנפה] Voelker Nichts
H7307 H5158 H7857 H5704 H6677 H2673 H5130 H1471 H7723

וְרֶ֣סֶן לְחָיֵ֔י תֹּעִ֖ים עַמִּֽים׃
[ורסן] [לחיי] ueber von-irrte Voelker
H7448 H3895 H5921 H8582 H5971

und sein Odem wie ein überflutender Bach, der bis an den Hals reicht: um die Nationen zu schwingen mit einer Schwinge der Nichtigkeit, und einen irreführenden Zaum an die Kinnbacken der Völker zu legen.

29 הַשִּׁיר֙ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם כְּלֵ֖יל הִתְקַדֵּ֣שׁ חָ֑ג וְשִׂמְחַ֥ת לֵבָ֛ב כְּהוֹלֵ֥ךְ בְּחָלִ֖יל
[השיר] wird-sein euch Nacht heiligen [חג] und-Freude Herz wie-gehend [בחליל]
H1961 H3915 H6942 H2282 H8057 H3824 H1980 H2485

לָב֣וֹא בְהַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ צ֖וּר יִשְׂרָאֵֽל׃
zu-kommen auf-dem-Berg HERR zu Fels Israel
H0935 H2022 H3068 H0413 H6697 H3478

Gesang werdet ihr haben wie in der Nacht, da das Fest geweiht wird, und Freude des Herzens gleich denen, die unter Flötenspiel hinziehen, um zu kommen auf den Berg Jehovas, zum Felsen Israels.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלַהַב | אַף | בְּזַעַף | יַרְאֶה | זְרוֹעוֹ | וְנַחַת | קוֹלוֹ | הוֹד | אֶת־ | יְהוָה | וְהִשְׁמִיעַ | 30 |
| וּלהב | auch | בזעף | er-sieht | Arm | ונחת | seine-Stimme | הוד | (*) | HERR | und-hoeren | |
| H3851 | H0639 | H2197 | H7200 | H2220 | | | H1935 | H0853 | H3068 | H8085 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרָד׃ | וְאֶבֶן | וָזֶרֶם | נֶפֶץ | אוֹכְלָה | אֵשׁ | |
| ברד | und-Stein | und-Sturzregen | נפץ | essen | Feuer | |
| H1259 | H0068 | H2230 | H5311 | H0398 | H0784 | |

Und Jehova wird hören lassen die Majestät seiner Stimme, und sehen lassen das Herabfahren seines Armes mit Zornesschnauben und einer Flamme verzehrenden Feuers, Wolkenbruch und Regenguß und Hagelsteine.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַכָּה׃ | בַּשֵּׁבֶט | אַשּׁוּר | יֵחַת | יְהוָה | מִקּוֹל | כִּי־ | 31 |
| er-schlaegt | Stamm | Assyrien | erschrecken | HERR | von-Stimme | denn | |
| H5221 | H7626 | H0804 | H2865 | H3068 | | | |

Denn vor der Stimme Jehovas wird Assur zerschmettert werden, wenn er mit dem Stocke schlägt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | יְהוָה | יָנִיַח | אֲשֶׁר | מוּסָדָה | מַטֵּה | מַעֲבַר | כֹּל | וְהָיָה | 32 |
| ueber-ihn | HERR | ruhen-lassen | welcher | מוסדה | Stab | מעבר | alle | und-es-wird-sein | |
| | H3068 | H5117 | | H4145 | H4294 | | H3605 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתֻפִּים | וּבְכִנֹּרוֹת | וּבְמִלְחֲמוֹת | תְּנוּפָה | נִלְחַם־ | בה | בָּם׃) | |
| בתפים | und-Harfe | und-Krieg | תנופה | kaempfen | (*) | (*) | |
| H8596 | H3658 | H4421 | H8573 | | | | |

Und es wird geschehen, jeder Streich der verhängten Rute, die Jehova auf ihn herabfahren läßt, ergeht unter Tamburin-und Lautenspiel; und mit geschwungenem Arme wird er gegen ihn kämpfen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶעְמִיק | הוּכָן | לַמֶּלֶךְ | הֵיא) | הוּא | גַּם־ | תָּפְתֶּה | מֵאֶתְמוֹל | עָרוּךְ | כִּי־ | 33 |
| העמיק | bereiten | dem-Koenig | er | er | auch | תפתה | מאתמול | aufstellen | denn | |
| H6009 | | H4428 | H1931 | H1931 | H1571 | H8613 | H0865 | | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | בְּעֵרָה | נְפָרִית | כְּנַחַל | יְהוָה | נִשְׁמַת | הַרְבֵּה | וְעֵצִים | אֵשׁ | מְדֻרָתָהּ | הֶרְחִיב |
| in-ihr | brennen | גפרית | Bach | HERR | נשמת | viel | und-Baum | Feuer | מדרתה | הרחיב |
| | | H1614 | | H3068 | H5397 | | H6086 | H0784 | H4071 | H7337 |

ס
(*)

Denn vorlängst ist eine Greuelstätte zugerichtet; auch für den König ist sie bereitet. Tief, weit hat er sie gemacht, ihr Holzstoß hat Feuer und Holz in Menge; wie ein Schwefelstrom setzt der Hauch Jehovas ihn in Brand.

## Chapter 31

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָרֶכֶב | עַל־ | וַיִּבְטְחוּ | יִשָּׁעֵנוּ | סוּסִים | עַל־ | לְעֶזְרָה | מִצְרַיִם | הַיֹּרְדִים | הוֹי | 1 |
| Rekab | ueber | und-vertrauen | ישענו | Pferd | ueber | zur-Hilfe | Aegypten | hinabgehen | wehe | |
| H7393 | | H0982 | H8172 | | | H5833 | H4714 | H3381 | H1945 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | שָׁעוּ | וְלֹא | מְאֹד | עָצְמוּ | כִּי־ | פָּרָשִׁים | וְעַל | רָב | כִּי |
| ueber | שעו | und-nicht | sehr | sie-sind-maechtig | denn | Reiter | und-ueber | viel | denn |
| | H8159 | H3808 | H3966 | | | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| דָּרָשׁוּ׃ | לֹא | יְהוָה | וְאֶת־ | יִשְׂרָאֵל | קְדוֹשׁ |
| sucht | nicht | HERR | und-(*) | Israel | Heiliger |
| H1875 | H3808 | H3068 | H0853 | H3478 | H6918 |

Wehe denen, welche nach Ägypten hinabziehen um Hilfe, auf Rosse sich stützen, und die ihr Vertrauen auf Wagen setzen, weil ihrer viele, und auf Reiter, weil sie zahlreich sind; und die auf den Heiligen Israels nicht schauen und nach Jehova nicht fragen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַסִּיר | לֹא | דְּבָרָיו | וְאֶת־ | רָע | וַיָּבֵא | חָכָם | הוּא | וְגַם־ | | 2 |
| weichen | nicht | seine–Worte | und–(*) | Boeses | und–wird–kommen | weise | er | und–auch | | |
| H5493 | H3808 | H1697 | H0853 | | H0935 | H2450 | H1931 | H1571 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָוֶן׃ | פֹּעֲלֵי | עֶזְרַת | וְעַל־ | מְרֵעִים | בֵּית | עַל־ | וְקָם | |
| Nichtigkeit | פעלי] | Hilfe | und–ueber | Boeses–tun | Haus | ueber | und–aufstehen | |
| H0205 | H6466 | H5833 | | | | | | |

Aber auch er ist weise und führt Unglück herbei, und nimmt seine Worte nicht zurück; und er steht auf wider das Haus der Übeltäter und wider die Helferschaft derer, welche Frevel tun.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רוּחַ | וְלֹא־ | בָּשָׁר | וְסוּסֵיהֶם | אֵל | וְלֹא־ | אָדָם | וּמִצְרַיִם | | 3 |
| Geist | und–nicht | verkuendigte | und–Pferd | zu | und–nicht | Mensch | und–Aegypten | | |
| H7307 | H3808 | H1320 | | H0410 | H3808 | H0120 | H4714 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיַחְדָּו | עָזֹר | וְנָפַל | עוֹזֵר | וְכָשֵׁל | יָדוֹ | יַטֶּה | וַיהוָה | |
| und–zusammen | helfen | und–fiel | helfen | und–strauchelte | seine–Hand | ausstrecken | und–HERR | |
| | H5826 | H5307 | H5826 | H3782 | H3027 | H5186 | H3068 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | יִכְלָיוּן׃ | כֻּלָּם | |
| (*) | vollenden | alle | |
| | H3615 | H3605 | |

Und die Ägypter sind Menschen und nicht Gott, und ihre Rosse sind Fleisch und nicht Geist. Und Jehova streckt seine Hand aus, und es strauchelt der Helfer, und es stürzt der, welchem geholfen wird; und sie werden zunichte alle miteinander.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טַרְפּוֹ | עַל־ | וְהַכְּפִיר | הָאַרְיֵה | יֶהְגֶּה | כַּאֲשֶׁר | אֵלַי | וְיהוָה | אָמַר־ | כֹּה | כִּי | 4 |
| טרפו] | ueber | והכפיר] | Loewe | sinnen | wie–welcher | zu–mir | HERR | sprach | so | denn | |
| H2964 | | | | H1897 | | H0413 | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | וּמֶהָמוֹנָם | יֵחָת | לֹא | מִקּוֹלָם | רֹעִים | מָלְאָ | עָלָיו | יִקְרָא | אֲשֶׁר |
| nicht | und–Menge | erschrecken | nicht | Stimme | weiden | fuellte | ueber–ihn | er–ruft | welcher |
| H3808 | | H2865 | H3808 | | | H4393 | | H7121 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | צִיּוֹן | הַר־ | עַל־ | לִצְבָא | צְבָאוֹת | יְהוָה | יֵרֵד | כֵּן | יַעֲנֶה |
| und–ueber | Zion | Berg | ueber | לצבא] | der–Heerscharen | HERR | ging–hinab | so | Strauss |
| | H6726 | H2022 | | H6633 | | H3068 | H3381 | | |

| |
|---|
| גִּבְעָתָה׃ |
| Huegel |
| H1389 |

Denn also hat Jehova zu mir gesprochen: Wie der Löwe und der junge Löwe, wider den der Hirten Menge zusammengerufen wird, über seinem Raube knurrt, vor ihrer Stimme nicht erschrickt und sich vor ihrem Lärmen nicht ergibt, also wird Jehova der Heerscharen herniedersteigen, um auf dem Berge Zion und auf seinem Hügel zu streiten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּנוֹן | יְרוּשָׁלִָם | עַל־ | צְבָאוֹת | יְהוָה | יָגֵן | כֵּן | עָפוֹת | כְּצִפֳּרִים | | | 5 |
| גנון] | Jerusalem | ueber | der–Heerscharen | HERR | ינן] | so | עפות] | כצפרים] | | | |
| H1598 | H3389 | | | H3068 | H1598 | | | H6833 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| וְהִמְלִיט׃ | פָּסֹחַ | וְהִצִּיל |
| und–entkommen | פסח] | und–er–rettete |
| H4422 | | H5337 |

Gleich schwirrenden Vögeln, also wird Jehova der Heerscharen Jerusalem beschirmen: beschirmen und erretten, schonen und befreien. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵֽל׃ | בְּנֵי | סָרָה | הֶעְמִיקוּ | לַאֲשֶׁר | שׁוּבוּ | 6 |
| Israel | Soehne-von | Abfall | העמיקו[ | zu-welcher | kehrt-um | |
| H3478 | | H5627 | H6009 | | H7725 | |

Kehret um, Kinder Israel, zu dem, von welchem ihr so weit abgewichen seid!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זְהָבוֹ | וֵאֱלִילֵי | כַסְפּוֹ | אֱלִילֵי | אִישׁ | יִמְאָסוּן | הַהוּא | בַּיּוֹם | כִּי | 7 |
| Gold | und-Goetzen-von | Silber | Goetzen-von | Mann | verwerfen | jenem | an-dem-Tag | denn | |
| H2091 | H0457 | H3701 | H0457 | H0376 | | H1931 | H3117 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חֶטְא׃ | יְדֵיכֶם | לָכֶם | עָשׂוּ | אֲשֶׁר |
| suendigte | Hand | euch | sie-taten | welcher |
| H2399 | H3027 | | | |

Denn an jenem Tage werden sie verabscheuen, ein jeder seine Götzen von Silber und seine Götzen von Gold, die eure Hände euch gemacht haben zur Sünde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּאֻכְלֵנּוּ | אָדָם | לֹא־ | וְחֶרֶב | אִישׁ | לֹא־ | בְּחֶרֶב | אַשּׁוּר | וְנָפַל | 8 |
| essen | Mensch | nicht | und-Schwert | Mann | nicht | mit-dem-Schwert | Assyrien | und-fiel | |
| H0398 | H0120 | H3808 | H2719 | H0376 | H3808 | H2719 | H0804 | H5307 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיוּ׃ | לָמַס | וּבַחוּרָיו | חֶרֶב | מִפְּנֵי־ | לוֹ | וְנָס |
| sein | למס] | und-Juengling | Schwert | wegen | ihm | und-fliehen |
| H1961 | H4522 | H0970 | H2719 | H6440 | | H5127 |

Und Assyrien wird fallen durch ein Schwert, nicht eines Mannes; und ein Schwert, nicht eines Menschen, wird es verzehren. Und es wird vor dem Schwerte fliehen, und seine Jünglinge werden fronpflichtig werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | נְאֻם־ | שָׂרָיו | מָגֵן | וְחַתּוּ | יַעֲבֹר | מִמָּגוֹר | וְסַלְעוֹ | | 9 |
| HERR | Spruch | Fuerst | Banner | und-erschrecken | hinuebergehen | von-Schrecken | und-Fels | | |
| H3068 | H5002 | H8269 | H5251 | H2865 | | H4032 | H5553 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בִּירוּשָׁלָֽם׃ | לוֹ | וְתַנּוּר | בְּצִיּוֹן | לוֹ | אוּר | אֲשֶׁר־ |
| (*) | in-Jerusalem | ihm | ותנור] | in-Zion | ihm | Licht | welcher |
| | H3389 | | H8574 | H6726 | | | |

Und sein Fels wird vor Schrecken entweichen, und seine Fürsten werden vor dem Panier verzagen, spricht Jehova, der sein Feuer in Zion und seinen Ofen in Jerusalem hat.

## Chapter 32

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָשֹׂרוּ׃ | לְמִשְׁפָּט | וּלְשָׂרִים | מֶלֶךְ | יִמְלֹךְ־ | לְצֶדֶק | הֵן | 1 |
| ישרו] | zu-Recht | und-zu-Fuersten | Koenig | herrschen | zu-Gerechtigkeit | siehe | |
| H8323 | H4941 | H8269 | H4428 | | H6664 | H2005 | |

Siehe, ein König wird regieren in Gerechtigkeit; und die Fürsten, sie werden nach Recht herrschen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּצִיּוֹן | מַיִם | כְּפַלְגֵי־ | זֶרֶם | וְסֵתֶר | רוּחַ | כְּמַחֲבֵא־ | אִישׁ | וְהָיָה־ | 2 |
| in-Zion | Wasser | כפלגי] | Sturzregen | וסתר] | Geist | כמחבא] | Mann | und-es-wird-sein | |
| H6724 | H4325 | H6388 | H2230 | | H7307 | | H0376 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עֲיֵפָה׃ | בְּאֶרֶץ | כֶּבֶד | סֶלַע־ | כְּצֵל |
| עיפה] | im-Land | schwer | Fels | Schatten |
| H5889 | H0776 | H3515 | H5553 | H6738 |

Und ein Mann wird sein wie ein Bergungsort vor dem Winde und ein Schutz vor dem Regensturm, wie Wasserbäche in dürrer Gegend, wie der Schatten eines gewaltigen Felsens in lechzendem Lande.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּקְשַׁבְנָה׃ | שֹׁמְעִים | וְאָזְנֵי | רֹאִים | עֵינֵי | תִּשְׁעֶינָה | וְלֹא | 3 |
| aufmerken | hoeren | und–Ohren–von | sehen | Augen–von | ]תשעינה[ | und–nicht | |
| H7181 | H8085 | H0241 | H7200 | | H8159 | H3808 | |

Und die Augen der Sehenden werden nicht mehr verklebt sein, und die Ohren der Hörenden werden aufmerken;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צָחֹות׃ | לְדַבֶּר | תְּמַהֵר | עִלְּגִים | וּלְשׁוֹן | לָדָעַת | יָבִין | נִמְהָרִים | וּלְבַב | 4 |
| ]צחות[ | zu–Wort | eilen | ]עלגים[ | und–Zunge | zu–erkennen | verstehen | eilen | und–Herz | |
| H6703 | H1696 | | H5926 | H3956 | H3045 | H0995 | | H3824 | |

und das Herz der Unbesonnenen wird Erkenntnis erlangen, und die Zunge der Stammelnden wird fertig und deutlich reden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שׁוֹעַ׃ | יֵאָמֵר | לֹא | וּלְכִילִּי | נָדִיב | לָנָבָל | עוֹד | יִקָּרֵא | לֹא־ | 5 |
| ]שוע[ | er–spricht | nicht | ]ולכילי[ | ]נדיב[ | ]לנבל[ | noch | er–ruft | nicht | |
| | H0559 | H3808 | H3596 | H5081 | H5036 | H5750 | H7121 | H3808 | |

Der gemeine Mensch wird nicht mehr edel genannt und der Arglistige nicht mehr vornehm geheißen werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹנֵף | לַעֲשׂוֹת | אָוֶן | יַעֲשֶׂה־ | וְלִבּוֹ | יְדַבֵּר | נְבָלָה | נָבָל | כִּי | 6 |
| ]חנף[ | zu–tun | Nichtigkeit | er–tut | und–zu–in–ihm | reden | Leichnam | ]נבל[ | denn | |
| H2612 | | H0205 | | | H1696 | H5039 | H5036 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחְסִיר׃ | צָמֵא | וּמַשְׁקֵה | רָעֵב | נֶפֶשׁ | לְהָרִיק | תּוֹעָה | יְהוָה | אֶל־ | וּלְדַבָּר |
| ]יחסיר[ | durstig | ]ומשקה[ | Hunger | Seele | ]להריק[ | irrend | HERR | zu | und–zu–Wort |
| H2637 | H6771 | | H7457 | H5315 | H7324 | H8442 | H3068 | H0413 | H1696 |

Denn ein gemeiner Mensch redet Gemeinheit; und sein Herz geht mit Frevel um, um Ruchlosigkeit zu verüben und Irrtum zu reden wider Jehova, um leer zu lassen die Seele des Hungrigen und dem Durstigen den Trank zu entziehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁקֶר | בְּאִמְרֵי־ | )עֲנִיִּים( | ]ענוים[ | לְחַבֵּל | יָעַץ | זִמּוֹת | הוּא | רָעִים | כֵּלָיו | וְכֵלָי | 7 |
| Luege | ]באמרי[ | Armer | ]]ענוים[ | zu–verderben | riet | ]זמות[ | er | boese | Geraet | ]וכלי[ | |
| H8267 | H0561 | H6041 | H6035 | | H3289 | H2154 | H1931 | | H3627 | H3596 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִשְׁפָּט׃ | אֶבְיוֹן | וּבְדַבֵּר |
| Recht | Armer | und–in–Wort |
| H4941 | H0034 | H1696 |

Und der Arglistige, seine Werkzeuge sind böse: er entwirft böse Anschläge, um die Sanftmütigen durch Lügenreden zu Grunde zu richten, selbst wenn der Arme sein Recht dartut.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יָקוּם׃ | נְדִיבוֹת | עַל־ | וְהוּא | יָעַץ | נְדִיבוֹת | וְנָדִיב | 8 |
| (*) | er–steht–auf | ]נדיבות[ | ueber | und–er | riet | ]נדיבות[ | ]ונדיב[ | |
| | | H5081 | | H1931 | H3289 | H5081 | H5081 | |

Aber der Edle entwirft Edles, und auf Edlem besteht er.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִמְרָתִי׃ | הַאֲזֵנָה | בְּטוּחוֹת | בָּנוֹת | קוֹלִי | שִׁמַּעְנָה | קֻמָּנָה | שַׁאֲנַנּוֹת | נָשִׁים | 9 |
| ich–sprach | horchen | vertrauen | Toechter | meine–Stimme | hoeren | aufstehen | ]שאננות[ | Frauen | |
| | H0238 | H0982 | H1323 | | H8085 | | H7600 | H0802 | |

Stehet auf, ihr sorglosen Weiber, höret meine Stimme! Ihr sicheren Töchter, nehmet zu Ohren meine Rede!

10 יָמִים עַל־ שָׁנָה תִּרְגַּזְנָה בְּטִחוֹת כִּי כָלָה בָּצִיר אֹסֵף בְּלִי
ohne sammelte [בציר] Braut denn vertrauen erzittern Jahr ueber Tage
H1097 H0625 H1210 H3615 H0982 H7264 H8141 H3117

יָבוֹא׃
wird-kommen
H0935

Nach Jahr und Tag werdet ihr zittern, ihr Sicheren; denn die Weinlese ist dahin, die Obsternte kommt nicht.

11 חִרְדוּ שַׁאֲנַנּוֹת [שאננות] רְגָזָה בְּטִחוֹת פְּשֻׁטָה [פשטה] וְעֹרָה [וערה] וַחֲגוֹרָה [וחגורה] עַל־ חַלָּצַיִם׃ [חלצים]
zittern [שאננות] erzittern vertrauen [פשטה] [וערה] [וחגורה] ueber [חלצים]
H2729 H7600 H7264 H0982 H6584 H6209 H2296 H2504

Bebet, ihr Sorglosen; zittert, ihr Sicheren! Ziehet euch aus und entblößet euch und umgürtet mit Sacktuch die Lenden!

12 עַל־ שָׁדַיִם סֹפְדִים עַל־ שְׁדֵי־ חֶמֶד [חמד] עַל־ גֶּפֶן פֹּרִיָּה׃ [פריה]
ueber [שדים] klagen ueber Feld [חמד] ueber Weinstock [פריה]
H5594 H2531 H1612 H6509

An die Brust schlägt man sich wegen der lieblichen Fluren, wegen des fruchtbaren Weinstocks.

13 עַל אַדְמַת עַמִּי קוֹץ [קוץ] שָׁמִיר תַּעֲלֶה כִּי עַל־ כָּל־ בָּתֵי מָשׂוֹשׂ
ueber Erde mein-Volk [קוץ] Dorn hinaufgehen denn ueber alle Haus Wonne
H0127 H6975 H8068 H5927 H3605 H4885

קִרְיָה עַלִּיזָה׃
Stadt frohlockend
H7151 H5947

Auf dem Felde meines Volkes schießen Gestrüpp und Dornen auf, ja, auf allen Häusern der Wonne in der frohlockenden Stadt.

14 כִּי־ אַרְמוֹן נֶטֹּשׁ הֲמוֹן עִיר עֹזֶב עֹפֶל [עפל] וָבַחַן [ובחן] הָיָה בְּעַד [מערות] מְעָרוֹת
denn Palast verlassen Menge Stadt verliess [עפל] [ובחן] war wegen [מערות]
H0759 H5203 H1961 H1157 H4631

עַד־ פַּרְאִים [פראים] מִרְעֵה [מרעה] עֲדָרִים׃
bis Wonne Ewigkeit Herde
H5704 H4885 H5769 H4829 H6501 H5739

Denn der Palast ist aufgegeben, verlassen das Getümmel der Stadt; Ophel und Wartturm dienen zu Höhlen auf ewig, zur Freude der Wildesel, zum Weideplatz der Herden-

15 עַד־ יֵעָרֶה [יערה] עָלֵינוּ רוּחַ מִמָּרוֹם וְהָיָה מִדְבָּר לַכַּרְמֶל [וכרמל]
bis ueber Geist Hoehe und-es-wird-sein zu-Karmel Karmel
H5704 H6168 H7307 H4791 H1961 H3759 H3759

(וְהַכַּרְמֶל לַיַּעַר יֵחָשֵׁב׃
Karmel Wald rechnen
H3759 H2803

bis der Geist über uns ausgegossen wird aus der Höhe, und die Wüste zum Fruchtgefilde wird, und das Fruchtgefilde dem Walde gleichgeachtet wird.

16 וְשָׁכַן בַּמִּדְבָּר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בַּכַּרְמֶל תֵּשֵׁב׃
und-wohnte in-der-Wueste Recht und-Gerechtigkeit auf-dem-Karmel wohnen
H7931 H4941 H6666 H3759 H3427

Und das Recht wird sich niederlassen in der Wüste, und die Gerechtigkeit auf dem Fruchtgefilde wohnen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | מַעֲשֵׂה | הַצְּדָקָה | שָׁלוֹם | וַעֲבֹדַת | הַצְּדָקָה | הַשְׁקֵט | 17 |
| und-es-wird-sein | Werk | der-Gerechtigkeit | Friede | ועבדת[ | der-Gerechtigkeit | still-sein | |
| H1961 | H4639 | H6666 | H7965 | H5656 | H6666 | H8252 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וָבֶטַח | עַד־ | עוֹלָם׃ | |
| und-in-Sicherheit | bis | Ewigkeit | |
| H0983 | H5704 | H5769 | |

und das Werk der Gerechtigkeit wird Friede sein, und der Ertrag der Gerechtigkeit Ruhe und Sicherheit ewiglich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָשַׁב | עַמִּי | בִּנְוֵה | שָׁלוֹם | וּבְמִשְׁכְּנוֹת | מִבְטָחִים | וּבְמְנוּחֹת | שַׁאֲנַנּוֹת׃ | 18 |
| und-er-kehrte-um | mein-Volk | Weide | Friede | ובמשכנות[ | מבטחים[ | ובמנוחת[ | שאננות[ | |
| H3427 | | | H7965 | H4908 | H4009 | H4496 | H7600 | |

Und mein Volk wird wohnen an einer Wohnstätte des Friedens und in sicheren Wohnungen und an stillen Ruhestätten. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָרָד | בְּרֶדֶת | הַיַּעַר | וּבַשְּׁפֵלָה | תִּשְׁפַּל | הָעִיר׃ | 19 |
| וברד[ | hinabgehen | Wald | ובשפלה[ | erniedrigen | die-Stadt | |
| H1258 | H3381 | | H8218 | H8213 | | |

Und es wird hageln beim Niedersturz des Waldes, und die Stadt wird in Niedrigkeit versinken. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַשְׁרֵיכֶם | זֹרְעֵי | עַל־ | כָּל־ | מַיִם | מְשַׁלְּחֵי | רֶגֶל־ | הַשּׁוֹר | וְהַחֲמוֹר׃ | ס | 20 |
| אשריכם[ | saeen | ueber | alle | Wasser | senden | Fuss | Ochse | und-Esel | (*) | |
| H0835 | H2232 | H3605 | H4325 | H7971 | H7794 | H7272 | H7794 | H2543 | | |

Glückselig ihr, die ihr an allen Wassern säet, frei umherschweifen lasset den Fuß der Rinder und der Esel!

# Chapter 33

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹי | שׁוֹדֵד | וְאַתָּה | לֹא | שָׁדוּד | וּבוֹגֵד | וְלֹא־ | 1 |
| wehe | verwuesten | und-du | nicht | verwuesten | und-treulos-handeln | und-nicht | |
| H1945 | H7703 | | H3808 | H7703 | H0898 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבִגֹּד | כַּנַּלְתְּךָ | תּוּשַׁד | שׁוֹדֵד | כַּהַתְמֵךְ | בּוֹ | בָּגְדוּ | |
| treulos-handeln | כנלתך[ | verwuesten | verwuesten | vollenden | in-ihm | treulos-handeln | |
| H0898 | H5239 | H7703 | H7703 | H8552 | | H0898 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִבְגְּדוּ־ | בָּךְ׃ | ס | |
| treulos-handeln | in-dir | (*) | |
| H0898 | | | |

Wehe dir, Verwüster, und du selbst wurdest nicht verwüstet; und dir, Räuber, und man hat dich nicht beraubt! Sobald du das Verwüsten vollendet hast, wirst du verwüstet werden; sobald du mit dem Rauben fertig bist, wirst du beraubt werden. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | חָנָּנוּ | לְךָ | קִוִּינוּ | הֱיֵה | זְרֹעָם | לַבְּקָרִים | אַף־ | יְשׁוּעָתֵנוּ | בְּעֵת | צָרָה׃ | 2 |
| HERR | חננו[ | dir | hoffen | war | Arm | Morgen | auch | Heil | Zeit | Bedraengnis | |
| H3068 | | | | H1961 | H2220 | H1242 | H0637 | H3444 | H6256 | | |

Jehova, sei uns gnädig! Auf dich harren wir; sei ihr Arm jeden Morgen, ja, unsere Rettung zur Zeit der Bedrängnis! -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקּוֹל | הָמוֹן | נָדְדוּ | עַמִּים | מֵרוֹמְמוּתְךָ | נָפְצוּ | גּוֹיִם׃ | 3 |
| von-Stimme | Menge | fliehen | Voelker | מרוממותך[ | נפצו[ | Voelker | |
| | | H5074 | | H7427 | | | |

Vor dem Brausen deines Getümmels entfliehen die Völker, vor deiner Erhebung zerstreuen sich die Nationen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | שׁוֹקֵק | גֹּבִים | כְּמַשַּׁק | הֶחָסִיל | אֹסֵף | שְׁלַלְכֶם | וְאֻסַּף | 4 |
| in-ihm | ]שוקק | ]גבים | ]כמשק | ]החסיל | sammelte | Beute | und-sammelte | |
| | H8264 | H1357 | H4944 | H2625 | H0625 | H7998 | H0622 | |

Und weggerafft wird eure Beute, wie die Heuschrecken wegraffen; wie Heuschrecken rennen, rennt man darauf los.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּצְדָקָה׃ | מִשְׁפָּט | צִיּוֹן | מִלֵּא | מָרוֹם | שָׁכֵן | כִּי | יְהוָה | נִשְׂגָּב | 5 |
| und-Gerechtigkeit | Recht | Zion | fuellte | von-Erhabenheit | wohnte | denn | HERR | ]נשגב | |
| H6666 | H4941 | H6726 | H4390 | H4791 | H7931 | | H3068 | H7682 | |

Jehova ist hocherhaben; denn er wohnt in der Höhe, er füllt Zion mit Recht und Gerechtigkeit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִיא | יְהוָה | יִרְאַת | וָדָעַת | חָכְמַת | יְשׁוּעֹת | חֹסֶן | עִתֶּיךָ | אֱמוּנַת | וְהָיָה | 6 |
| sie | HERR | ]יראת | und-Erkenntnis | Weisheit | Heil | ]חסן | Zeit | Treue | und-es-wird-sein | |
| H1931 | H3068 | H3374 | H1847 | H2451 | H3444 | H2633 | H6256 | H0530 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | אוֹצָרוֹ׃ | |
| (*) | Schatz | |
| | H0214 | |

Und es wird Festigkeit deiner Zeiten, Fülle von Heil, von Weisheit und Erkenntnis geben; die Furcht Jehovas wird sein Schatz sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִבְכְּיוּן׃ | מַר | שָׁלוֹם | מַלְאֲכֵי | חָצָה | צָעֲקוּ | אֶרְאֶלָּם | הֵן | 7 |
| weinen | bitter | Friede | Boten-von | draussen | ]צעקו | ]אראלם | siehe | |
| H1058 | H4751 | H7965 | H4397 | H2351 | H6817 | H0691 | H2005 | |

Siehe, ihre Helden schreien draußen, die Friedensboten weinen bitterlich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | עָרִים | מָאַס | בְּרִית | הֵפֵר | אֹרַח | עֹבֵר | שָׁבַת | מְסִלּוֹת | נָשַׁמּוּ | 8 |
| nicht | Staedte | verwarf | Bund | brechen | Pfad | ueberquerte | ruhen | Strasse | verwuestet-sein | |
| H3808 | | | H1285 | | H0734 | | | H4546 | H8074 | |

| | |
|---|---|
| אֱנוֹשׁ׃ | חָשַׁב |
| Mensch | rechnen |
| H0582 | H2803 |

Die Straßen sind verödet, der Wanderer feiert. Er hat den Bund gebrochen, die Städte verachtet, keines Menschen geachtet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּשָׁן | וְנַעַר | כָּעֲרָבָה | הַשָּׁרוֹן | הָיָה | קָמֵל | לְבָנוֹן | הֶחְפִּיר | אָרֶץ | אֻמְלְלָה | אָבֵל | 9 |
| ]בשן | ]ונער | Steppe | ]השרון | war | ]קמל | Libanon | ]החפיר | Land | schwach-sein | trauern | |
| H1316 | H5287 | H6160 | H8289 | H1961 | H7060 | H3844 | H2659 | H0776 | H0535 | H0056 | |

| |
|---|
| וְכַרְמֶל׃ |
| und-Karmel |
| H3760 |

Es trauert, es schmachtet das Land; der Libanon steht beschämt da, er verdorrt; Saron ist einer Steppe gleich geworden, und Basan und Karmel schütteln ihr Laub ab.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶנָּשֵׂא׃ | עַתָּה | אֵרוֹמָם | עַתָּה | יְהוָה | יֹאמַר | אָקוּם | עַתָּה | 10 |
| erheben | nun | erhoehen | nun | HERR | er-spricht | aufstehen | nun | |
| H5375 | H6258 | | H6258 | H3068 | H0559 | | H6258 | |

Nun will ich aufstehen, spricht Jehova; nun will ich mich emporrichten, nun mich erheben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאכַלְכֶם׃ | אֵשׁ | רוּחֲכֶם | קַשׁ | תֵּלְדוּ | חַשָּׁשׁ | תַּהֲרוּ | 11 |
| essen | Feuer | Geist | ]קש | gebaeren | ]חשש | ]תהרו | |
| H0398 | H0784 | H7307 | H7179 | H3205 | H2842 | H2029 | |

Ihr gehet schwanger mit Heu, Stoppeln werdet ihr gebären; euer Schnauben ist ein Feuer, das euch verzehren wird.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִצְּתוּ׃ | בָּאֵשׁ | כְּסוּחִים | קוֹצִים | שִׁיד | מִשְׁרָפוֹת | עַמִּים | וְהָיוּ | | 12 |
| (*) | anzuenden | im–Feuer | כסוחים[ | קוצים[ | שיד[ | משרפות[ | Voelker | und–waren | | |
| | H3341 | H0784 | H3683 | H6975 | H7875 | H4955 | | H1961 | | |

Und die Völker werden zu Kalkbränden, wie abgehauene Dornen, die im Feuer verbrannt werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבֻרָתִי׃ | קְרוֹבִים | וּדְעוּ | עָשִׂיתִי | אֲשֶׁר | רְחוֹקִים | שִׁמְעוּ | 13 |
| Staerke | nahe | und–erkennt | ich–tat | welcher | fern | hoert | |
| H1369 | H7138 | H3045 | | | H7350 | H8085 | |

Höret, ihr Fernen, was ich getan, und ihr Nahen, erkennet meine Macht!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָנוּ | יָגוּר | וּמִי | חַנְפֵים | רְעָדָה | אָחֲזָה | חַטָּאִים | בְּצִיּוֹן | פָּחֲדוּ | 14 |
| uns | als–Fremder–wohnen | wer | חנפים[ | רעדה[ | אחזה[ | חטאים[ | in–Zion | erschrecken | |
| | | H4310 | H2611 | | H0270 | H2400 | H6726 | H6342 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | מוֹקְדֵי | לָנוּ | יָגוּר | מִי־ | אוֹכֵלָה | אֵשׁ | |
| Ewigkeit | מוקדי[ | uns | als–Fremder–wohnen | wer | essen | Feuer | |
| H5769 | H4168 | | | H4310 | H0398 | H0784 | |

Die Sünder in Zion sind erschrocken, Beben hat die Ruchlosen ergriffen. "Wer von uns kann weilen bei verzehrendem Feuer? Wer von uns kann weilen bei ewigen Gluten?" -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּפָּיו | נֹעֵר | מַעֲשַׁקּוֹת | בְּבֶצַע | מֹאֵס | מֵישָׁרִים | וְדֹבֵר | צְדָקוֹת | הֹלֵךְ | 15 |
| Handflaeche | נער[ | מעשקות[ | בבצע[ | verwarf | Geradheit | und–Wort | Gerechtigkeit | ging | |
| H3709 | H5287 | H4642 | H1215 | | H4339 | H1696 | H6666 | H1980 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרָע׃ | מֵרְאוֹת | עֵינָיו | וְעֹצֶם | דָּמִים | מִשְּׁמֹעַ | אָזְנוֹ | אָטֵם | בַּשְּׁחַד | מִתְמֹךְ |
| in–Boeses | sehen | seine–Augen | ועצם[ | Blut | von–hoerte | Ohr | אטם[ | בשחד[ | מתמך[ |
| | H7200 | | | H1818 | H8085 | H0241 | H0331 | H7810 | H8551 |

Wer in Gerechtigkeit wandelt und Aufrichtigkeit redet; wer den Gewinn der Bedrückungen verschmäht; wer seine Hände schüttelt, um keine Bestechung anzunehmen; wer sein Ohr verstopft, um nicht von Bluttaten zu hören, und seine Augen verschließt, um Böses nicht zu sehen:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶאֱמָנִים׃ | מֵימָיו | נִתָּן | לַחְמוֹ | מְשֻׂגָּבוֹ | סְלָעִים | מְצָדוֹת | יִשְׁכֹּן | מְרוֹמִים | הוּא | 16 |
| glauben | von–seine–Tage | gab | Brot | משגבו[ | Fels | מצדות[ | er–wohnt | Hoehe | er | |
| H0539 | H4325 | H5414 | H3899 | | H5553 | H4679 | H7931 | H4791 | H1931 | |

der wird auf Höhen wohnen, Felsenfesten sind seine Burg; sein Brot wird ihm dargereicht, sein Wasser versiegt nie. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַרְחַקִּים׃ | אֶרֶץ | תִּרְאֶינָה | עֵינֶיךָ | תֶּחֱזֶינָה | בְּיָפְיוֹ | מֶלֶךְ | 17 |
| Ferne | Land | sehen | deine–Augen | schauen | ביפיו[ | Koenig | |
| H4801 | H0776 | H7200 | | H2372 | H3308 | H4428 | |

Deine Augen werden den König schauen in seiner Schönheit, sehen werden sie ein weithin offenes Land.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְּגַדְּלִים׃ | אֶת־ | סֹפֵר | אַיֵּה | שֹׁקֵל | אַיֵּה | סֹפֵר | אַיֵּה | אֵימָה | יֶהְגֶּה | לִבְּךָ | 18 |
| המגדלים[ | (*) | Buch | wo | שקל[ | wo | Buch | wo | אימה[ | sinnen | dein–Herz | |
| H4026 | H0853 | | H0346 | H8254 | H0346 | | H0346 | H0367 | H1897 | | |

Dein Herz wird des Schreckens gedenken: Wo ist der Schreiber? Wo der Wäger? Wo, der die Türme zählte?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָשׁוֹן | נִלְעָג | מִשְּׁמוֹעַ | שָׂפָה | עִמְקֵי | עַם | תִּרְאֶה | לֹא | נוֹעָז | עַם | אֶת־ | 19 |
| Zunge | נלעג[ | hoeren | Lippe | עמקי[ | Volk | du–siehst | nicht | נועז[ | Volk | (*) | |
| H3956 | H3932 | H8085 | H8193 | H6012 | | H7200 | H3808 | H3267 | | H0853 | |

| | |
|---|---|
| בִּינָה׃ | אֵין |
| בינה[ | es–ist–nicht |
| H0998 | H0369 |

Du wirst das freche Volk nicht mehr sehen, das Volk von unverständlicher Sprache, daß man sie nicht vernehmen, von stammelnder Zunge, die man nicht verstehen kann.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּל־ | אֹהֶל | שַׁאֲנָן[ | נָוֶה | יְרוּשָׁלַם | תִּרְאֶינָה | עֵינֶיךָ | מוֹעֲדֵנוּ[ | קִרְיַת | צִיּוֹן | חֲזֵה | 20 |
| nicht | Zelt | שאנן[ | Weide | Jerusalem | sehen | deine-Augen | מועדנו[ | Stadt | Zion | schauen | |
| H1077 | H0168 | H7600 | | H3389 | H7200 | | H4150 | H7151 | H6726 | H2372 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִנָּתֵקוּ׃ | בַּל־ | חֲבָלָיו | וְכָל־ | לָנֶצַח | יִתֻּדֹתָיו | יִסָּע | בַּל־ | יִצָּעֶן[ |
| zerreissen | nicht | חבליו[ | und-alle | fuer-immer | יתדתיו[ | יסע[ | nicht | יצען[ |
| H5423 | H1077 | | H3605 | H5331 | H3489 | H5265 | H1077 | H6813 |

Schaue Zion an, die Stadt unserer Festversammlungen! Deine Augen werden Jerusalem sehen, eine ruhige Wohnstätte, ein Zelt, das nicht wandern wird, dessen Pflöcke ewiglich nicht herausgezogen, und von dessen Seilen keines je losgerissen werden wird; -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּל־ | יָדָיִם | רַחֲבֵי[ | יְאֹרִים | נְהָרִים | מְקוֹם־ | לָּנוּ | יְהוָה | אַדִּיר | שָׁם | אִם־ | כִּי | 21 |
| nicht | Hand | רחבי[ | Kanal | Strom | Ort | uns | HERR | maechtig | Name | wenn | denn | |
| H1077 | H3027 | H7342 | H2975 | H5104 | H4725 | | H3068 | H0117 | H8033 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲבָרֵנוּ׃ | לֹא | אַדִּיר | וְצִי | שַׁיִט | אֳנִי־ | בּוֹ | תֵּלֵךְ |
| hinuebergehen | nicht | maechtig | וצי[ | שיט[ | ich | in-ihm | gehen |
| | H3808 | H0117 | H6716 | H7885 | H0590 | | H3212 |

sondern daselbst ist ein Mächtiger, Jehova, bei uns; ein Ort von Flüssen, von breiten Strömen: kein Ruderschiff kommt hinein, und durch denselben zieht kein mächtiges Schiff.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹשִׁיעֵנוּ׃ | הוּא | מַלְכֵּנוּ | יְהוָה | מְחֹקְקֵנוּ | יְהוָה | שֹׁפְטֵנוּ | יְהוָה | כִּי | 22 |
| retten | er | Koenig | HERR | מחקקנו[ | HERR | richten | HERR | denn | |
| H3467 | H1931 | H4428 | H3068 | H2710 | H3068 | H8199 | H3068 | | |

Denn Jehova ist unser Richter, Jehova unser Feldherr, Jehova unser König; er wird uns retten. -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶלְקָ[ | אָז | גֵּס | פָּרְשׂוּ | בַּל־ | תָּרְנָם[ | כֵּן־ | יְחֻזְּקוּ | בַּל־ | חֶבְלָיִךְ[ | נִטְּשׁוּ | 23 |
| חלק[ | dann | Banner | ausbreiten | nicht | תרנם[ | so | stark-sein | nicht | חבליך[ | verlassen | |
| | | H5251 | H6566 | H1077 | H8650 | H3653 | H2388 | H1077 | | H5203 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּז׃ | בָּזְזוּ | פִּסְחֵים | מַרְבֶּה[ | שָׁלָל | עַד־ | |
| Beute | pluendern | פסחים[ | מרבה[ | Beute | bis | |
| H0957 | H0962 | H6455 | H4766 | H7998 | H5706 | |

Schlaff hängen deine Taue; sie halten nicht fest das Gestell ihres Mastes, halten das Segel nicht ausgebreitet. Dann wird ausgeteilt des Raubes Beute in Menge, selbst Lahme plündern die Beute.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָוֹן׃ | נְשָׂא | בָּהּ | הַיּוֹשֵׁב | הָעָם | חָלְיִתִי | שָׁכֵן | יֹאמַר | וּבַל־ | 24 |
| Schuld | erhob | in-ihr | der-sass | das-Volk | krank-sein | wohnte | er-spricht | und-nicht | |
| H5771 | H5375 | | H3427 | | | H7934 | H0559 | H1077 | |

Und kein Einwohner wird sagen: Ich bin schwach. Dem Volke, das darin wohnt, wird die Missetat vergeben sein. -

## Chapter 34

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְלֹאָהּ | הָאָרֶץ | תִּשְׁמַע | הַקְשִׁיבוּ | וּלְאֻמִּים | לִשְׁמֹעַ | גּוֹיִם | קִרְבוּ | 1 |
| und-voll | das-Land | du-wirst-hoeren | aufmerken | und-Volk | zu-hoeren | Voelker | nahen | |
| H4393 | H0776 | H8085 | H7181 | H3816 | H8085 | | H7126 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| צֶאֱצָאֶיהָ׃ | וְכָל־ | תֵּבֵל | |
| צאצאיה[ | und-alle | Erdkreis | |
| H6631 | H3605 | H8398 | |

Tretet herzu, ihr Nationen, um zu hören; und ihr Völkerschaften, merket auf! Es höre die Erde und ihre Fülle, der Erdkreis und alles, was ihm entsproßt!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְבָאָם | כָּל־ | עַל־ | וְחֵמָה | הַגּוֹיִם | כָּל־ | עַל־ | לַיהוָה | קֶצֶף ]קצף[ | כִּי | 2 |
| Heer | alle | ueber | und–Grimm | die–Voelker | alle | ueber | dem–HERR | | denn | |
| | H3605 | | H2534 | | H3605 | | H3068 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| לַטָּבַח׃ | נְתָנָם | הֶחֱרִימָם ]החרימם[ |
| ]לטבח[ | geben | |
| H2874 | H5414 | |

Denn der Zorn Jehovas ergeht wider alle Nationen, und sein Grimm wider all ihr Heer. Er hat sie der Vertilgung geweiht, zur Schlachtung hingegeben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִדָּמָם׃ | הָרִים | וְנָמַסּוּ ]ונמסו[ | בָּאשָׁם ]באשם[ | יַעֲלֶה | וּפִגְרֵיהֶם ]ופגריהם[ | יִשְׁלָכוּ | וְחַלְלֵיהֶם | 3 |
| Blut | Berge | | | er–geht–hinauf | | werfen | und–Erschlagener | |
| H1818 | H2022 | H4549 | H0889 | H5927 | H6297 | H7993 | | |

Und ihre Erschlagenen werden hingeworfen, und der Gestank ihrer Leichname steigt auf, und die Berge zerfließen von ihrem Blute.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִבּוֹל | צְבָאָם | וְכָל־ | הַשָּׁמַיִם | כַּסֵּפֶר | וְנָגֹלּוּ ]ונגלו[ | הַשָּׁמַיִם | צְבָא | כָּל־ | וְנָמַקּוּ ]ונמקו[ | 4 |
| welken | Heer | und–alle | der–Himmel | wie–Buch | | der–Himmel | Heer | alle | | |
| | | H3605 | H8064 | | H1556 | H8064 | | H3605 | H4743 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִתְּאֵנָה׃ | וּכְנֹבֶלֶת | מִגֶּפֶן | עָלֶה | כְּנֹבֶל |
| Feigenbaum | und–welken | Weinstock | ging–hinauf | welken |
| H8384 | | H1612 | H5929 | |

Und alles Heer der Himmel zerschmilzt; und die Himmel werden zusammengerollt wie ein Buch; und all ihr Heer fällt herab, wie das Blatt vom Weinstock abfällt und wie das Verwelkte vom Feigenbaum.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַם | וְעַל־ | תֵּרֵד | אֱדוֹם | עַל־ | הִנֵּה | חַרְבִּי | בַּשָּׁמַיִם | רְוִיתָה ]רותה[ | כִּי־ | 5 |
| Volk | und–ueber | hinabgehen | Edom | ueber | siehe | Schwert | in–Himmel | | denn | |
| | | H3381 | H0123 | | H2009 | H2719 | H8064 | H7301 | | |

| | |
|---|---|
| לְמִשְׁפָּט׃ | חֶרְמִי ]חרמי[ |
| zu–Recht | |
| H4941 | |

Denn trunken ist im Himmel mein Schwert; siehe, auf Edom fährt es herab und auf das Volk meines Bannes zum Gericht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵחֵלֶב ]מחלב[ | וְעַתּוּדִים ]ועתודים[ | כָּרִים ]כרים[ | מִדָּם | מֵחֵלֶב ]מחלב[ | הֻדַּשְׁנָה ]הדשנה[ | דָּם | מָלְאָה | לַיהוָה | חֶרֶב | 6 |
| H2459 | H6260 | | von–Blut | H2459 | H1878 | H1818 | H4390 | H3068 | H2719 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱדוֹם׃ | בְּאֶרֶץ | גָּדוֹל | וְטֶבַח ]וטבח[ | בְּבָצְרָה ]בבצרה[ | לַיהוָה | זֶבַח | כִּי | אֵילִים ]אילים[ | כְּלָיוֹת ]כליות[ |
| Edom | im–Land | gross | | | dem–HERR | Opfer | denn | | |
| H0123 | H0776 | | H2874 | H1224 | H3068 | H2077 | | | H3629 |

Das Schwert Jehovas ist voll Blut, es ist getränkt von Fett, vom Blute der Fettschafe und Böcke, vom Nierenfett der Widder; denn Jehova hat ein Schlachtopfer in Bozra und eine große Schlachtung im Lande Edom.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִדָּם | אַרְצָם | וְרְוִיתָה ]ורותה[ | אֲבִירִים ]אבירים[ | עִם־ | וּפָרִים ]ופרים[ | עִמָּם | רְאֵמִים ]ראמים[ | וְיָרְדוּ | 7 |
| von–Blut | ihr–Land | | | Volk | | mit | | und–sie–gingen–hinab | |
| H1818 | H0776 | H7301 | H0047 | | H6499 | | H7214 | H3381 | |

| | | |
|---|---|---|
| יִדְשָׁן׃ | מֵחֵלֶב | וַעֲפָרָם |
| ]ידשן[ | ]מחלב[ | und–Staub |
| H1878 | H2459 | H6083 |

Und Wildochsen stürzen mit ihnen hin, und Farren samt Stieren; und ihr Land wird trunken von Blut, und ihr Staub von Fett getränkt.

8 כִּי יוֹם נָקָם לַיהוָה שְׁנַת שִׁלּוּמִים לְרִיב צִיּוֹן׃
denn Tag Rache dem–HERR Jahr |שלומים| zu–Rechtsstreit Zion
H3117 H5359 H3068 H8141 H7966 H7379 H6726

Denn Jehova hat einen Tag der Rache, ein Jahr der Vergeltungen für die Rechtssache Zions. -

9 וְנֶהְפְּכוּ נְחָלֶיהָ לְזֶפֶת וַעֲפָרָהּ לִגְפְרִית וְהָיְתָה אַרְצָהּ לְזֶפֶת בֹּעֵרָה׃
und–umkehren Bach |לזפת| und–Staub |לגפרית| und–war Land |לזפת| brennen
H2015 H5158 H2203 H6083 H1614 H1961 H0776 H2203

Und Edoms Bäche verwandeln sich in Pech und sein Staub in Schwefel; und sein Land wird zu brennendem Peche.

10 לַיְלָה לֹא יִכָּבֶה לְעוֹלָם תִּכְבֶּה עֲשָׁנָהּ יַעֲלֶה מִדֹּר וָדֹר יֶחֱרָב לָנֶצַח לָנֶצַח אֵין עֹבֵר בָּהּ׃
Nacht nicht ausloeschen in–Ewigkeit er–geht–hinauf Rauch Geschlecht und–tagsueber verwuesten fuer–immer fuer–immer es–ist–nicht ueberquerte in–ihr
H3915 H3808 H3518 H5769 H5927 H6227 H1755 H3119 H2717 H5331 H5331 H0369 H5674 H0922

Tag und Nacht erlischt es nicht, ewiglich steigt sein Rauch empor. Von Geschlecht zu Geschlecht liegt es verödet, für immer und ewig zieht niemand hindurch.

11 וְיָרְשׁוּהָ קָאַת וְקִפּוֹד וְינְשׁוּף וְעֹרֵב יִשְׁכְּנוּ־בָהּ וְנָטָה עָלֶיהָ קַוֵּי־תֹהוּ וְאַבְנֵי־בֹהוּ׃
und–in–Besitz–nehmen |וקאת| |וקפוד| |וינשוף| |וערב| wohnen in–ihr und–streckte–aus ueber–sie Linie– Leere und–Steine–von |בהו|
H3423 H6893 H7090 H3244 H6158 H7931 H0922 H5186 H5921 H6957 H8414 H0068

Und Pelikan und Igel nehmen es in Besitz, und Eule und Rabe wohnen darin. Und er zieht darüber die Meßschnur der Öde und das Senkblei der Leere.

12 חֹרֶיהָ וְאֵין־שָׁם שֹׁמְמֻתָהּ יִקְרְאוּ וְכָל־שָׂרֶיהָ יִהְיוּ אָפֶס׃
|חריה| und–es–ist–nicht Name |מלוכה| rufen und–alle Fuerst sein Ende
H2715 H0369 H8033 H4410 H7121 H3605 H8269 H1961

Seine Edlen, keine sind da, welche das Königtum ausrufen; und alle seine Fürsten sind zu nichts geworden.

13 וְעָלְתָה אַרְמְנוֹתֶיהָ סִירִים קִמּוֹשׁ וָחוֹחַ בְּמִבְצָרֶיהָ וְהָיְתָה נְוֵה תַּנִּים חָצִיר לִבְנוֹת יַעֲנָה׃
und–hinaufgehen Palast |סירים| |קמוש| |וחוח| in–ihren–Festungen und–war Weide Schakal |חציר| zu–Toechter Strauss
H5927 H0759 H5518 H7057 H2336 H4013 H1961 H5116 H2681 H1323 H3284

Und in seinen Palästen schießen Dornen auf, Nesseln und Disteln in seinen Burgen; und es wird zur Wohnstätte der Schakale, zur Wohnung der Strauße.

14 וּפָגְשׁוּ צִיִּים אִיִּים וְשָׁעִיר עַל־רֵעֵהוּ יִקְרָא אַךְ־שָׁם הִרְגִּיעָה לִילִית וּמָצְאָה לָהּ מָנוֹחַ׃
|ופגשו| |ציים| |איים| |ושעיר| ueber Naechster er–ruft fuerwahrlich Name |הרגיעה| |לילית| und–finden ihr |מנוח|
H6298 H6728 H0338 H8163 H5921 H7453 H7121 H0389 H8033 H3917 H4672 H0 H4494

Und Wüstentiere treffen mit wilden Hunden zusammen, und Böcke begegnen einander; ja, dort rastet die Lilith und findet einen Ruheplatz für sich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | אַךְ־ | בְּצִלָּהּ | וְדָגְרָה | וּבָקְעָה | וַתְּמַלֵּט | קְפוֹז | קִנְּנָה | שָׁמָּה | | 15 |
| Name | fuerwahrlich | Schatten | ודגרה | und-spalten | und-entkommen | קפוז | קננה | Entsetzen | | |
| H8033 | H0389 | H6738 | H1716 | H1234 | H4422 | H7091 | H7077 | H8033 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רְעוּתָהּ׃ | אִשָּׁה | דַּיּוֹת | נִקְבְּצוּ |
| רעותה | Frau | דיות | versammeln |
| H7468 | H0802 | H1772 | H6908 |

Dort nistet die Pfeilschlange und legt Eier und brütet sie aus in ihrem Schatten; ja, daselbst versammeln sich die Geier, einer zum anderen. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְעוּתָהּ | אִשָּׁה | נֶעְדָּרָה | לֹא | מֵהֲנָה | אַחַת | וְקָרָאוּ | יְהוָה | סֵפֶר | מֵעַל־ | דִּרְשׁוּ | 16 |
| רעותה | Frau | נעדרה | nicht | מהנה | einer | und-sie-riefen | HERR | Buch | von-ueber | sucht | |
| H7468 | H0802 | | H3808 | H2007 | H0259 | H7121 | H3068 | | | H1875 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קִבְּצָן׃ | הִוא | וְרוּחוֹ | צִוָּה | הִוא | פִּי | כִּי־ | פָּקְדוּ | לֹא | |
| versammeln | er | und-sein-Geist | gebot | er | Mund-von | denn | heimsuchen | nicht | |
| H6908 | H1931 | H7307 | H6680 | H1931 | H6310 | | | H3808 | |

Forschet nach im Buche Jehovas und leset! Es fehlt nicht eines von diesen, keines vermißt das andere. Denn mein Mund, er hat es geboten; und sein Geist, er hat sie zusammengebracht;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם | עַד־ | בַּקּוֹ | לָהֶם | חִלְּקָתָה | וְיָדוֹ | גּוֹרָל | לָהֶן | הִפִּיל | וְהוּא־ | 17 |
| Ewigkeit | bis | בקו | ihnen | חלקתה | und-seine-Hand | גורל | sie | fallen | und-er | |
| H5769 | H5704 | | H1992 | | H3027 | H1486 | H1992 | H5307 | H1931 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בָּהּ׃ | יִשְׁכְּנוּ־ | וָדוֹר | לְדוֹר | יִירָשׁוּהָ | |
| (*) | in-ihr | wohnen | und-Geschlecht | Geschlecht | in-Besitz-nehmen | |
| | | H7931 | H1755 | H1755 | H3423 | |

und er selbst hat ihnen das Los geworfen, und seine Hand hat es ihnen zugeteilt mit der Meßschnur. Ewiglich werden sie es besitzen, von Geschlecht zu Geschlecht darin wohnen.

## Chapter 35

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּחֲבַצָּלֶת׃ | וְתִפְרַח | עֲרָבָה | וְתָגֵל | וְצִיָּה | מִדְבָּר | יִשְׂשׂוּם | 1 |
| כחבצלת | ותפרח | Steppe | und-jubeln | und-Duerre | Wueste | sich-freuen | |
| H2261 | | H6160 | H1523 | H6723 | | H7797 | |

Die Wüste und das dürre Land werden sich freuen, und die Steppe wird frohlocken und aufblühen wie eine Narzisse.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהּ | נִתַּן־ | הַלְּבָנוֹן | כְּבוֹד | וְרַנֵּן | גִּילַת | אַף | וְתָגֵל | תִּפְרַח | פָּרֹחַ | 2 |
| ihr | gab | der-Libanon | Herrlichkeit | und-jauchzte | גילת | auch | und-jubeln | תפרח | פרח | |
| | H5414 | H3844 | H3519 | | H1525 | H0637 | H1523 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֱלֹהֵינוּ׃ | הֲדַר | יְהוָה | כְּבוֹד־ | יִרְאוּ | הֵמָּה | וְהַשָּׁרוֹן | הַכַּרְמֶל | הֲדַר |
| (*) | unser-Gott | Pracht | HERR | Herrlichkeit | sie-fuerchten | sie | והשרון | הכרמל | Pracht |
| | H0430 | H1926 | H3068 | H3519 | H7200 | H1992 | H8289 | H3760 | H1926 |

Sie wird in voller Blüte stehen und frohlocken, ja, frohlockend und jubelnd; die Herrlichkeit des Libanon ist ihr gegeben, die Pracht des Karmel und Sarons: sehen werden sie die Herrlichkeit Jehovas, die Pracht unseres Gottes.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲמָצוּ׃ | כֹּשְׁלוֹת | וּבִרְכַּיִם | רָפוֹת | יָדַיִם | חַזְּקוּ | 3 |
| אמצו | straucheln | וברכים | רפות | Hand | seid-stark | |
| H0553 | H3782 | H1290 | H7504 | H3027 | H2388 | |

Stärket die schlaffen Hände und befestiget die wankenden Knie!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָקָם | אֱלֹהֵיכֶם | הִנֵּה | תִּירָאוּ | אַל־ | חִזְקוּ | לֵב | לִנְמְהָרִי־ | אִמְרוּ | 4 |
| Rache | euer–Gott | siehe | fuerchtet–euch | zu | seid–stark | Herz | eilen | sie–sprachen | |
| H5359 | H0430 | H2009 | H3372 | H0408 | H2388 | | | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיֹשַׁעֲכֶם׃ | יָבוֹא | הוּא | אֱלֹהִים | גְּמוּל | יָבוֹא | |
| und–retten | wird–kommen | er | Gott | Vergeltung | wird–kommen | |
| H3467 | H0935 | H1931 | H0430 | H1576 | H0935 | |

Saget zu denen, welche zaghaften Herzens sind: Seid stark, fürchtet euch nicht! Siehe, euer Gott kommt, Rache kommt, die Vergeltung Gottes! Er selbst kommt und wird euch retten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּפָּתַחְנָה׃ | חֵרְשִׁים | וְאָזְנֵי | עִוְרִים | עֵינֵי | תִּפָּקַחְנָה | אָז | 5 |
| oeffnen | חרשים] | und–Ohren–von | blind | Augen–von | תפקחנה] | dann | |
| | H2795 | H0241 | H5787 | | H6491 | | |

Dann werden die Augen der Blinden aufgetan und die Ohren der Tauben geöffnet werden;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּדְבָּר׃ | נִבְקְעוּ | כִּי־ | אִלֵּם | לְשׁוֹן | וְתָרֹן | פִּסֵּחַ | כָּאַיָּל | יְדַלֶּג | אָז | 6 |
| in–der–Wueste | spalten | denn | Elam | Zunge | und–jauchzen | פסח] | כאיל] | ידלג] | dann | |
| | H1234 | | H0483 | H3956 | | H6455 | H0354 | H1801 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בָּעֲרָבָה׃ | וּנְחָלִים | מַיִם |
| Steppe | und–Bach | Wasser |
| H6160 | | H4325 |

dann wird der Lahme springen wie ein Hirsch, und aufjauchzen wird die Zunge des Stummen. Denn es brechen Wasser hervor in der Wüste, und Bäche in der Steppe;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָצִיר | רִבְצָהּ | תַּנִּים | נְוֵה | מַיִם | לְמַבּוּעֵי | וְצִמָּאוֹן | לַאֲגַם | הַשָּׁרָב | וְהָיָה | 7 |
| Gras | רבצה] | Schakal | Weide | Wasser | למבועי] | וצמאון] | לאגם] | השרב] | und–es–wird–sein | |
| | H7258 | | | H4325 | H4002 | H6774 | H0098 | H8273 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| וָגֹמֶא׃ | לְקָנֶה | |
| וגמא] | zu–Rohr | |
| H1573 | H7070 | |

und die Kimmung wird zum Teiche, und das dürre Land zu Wasserquellen; an der Wohnstätte der Schakale, wo sie lagern, wird Gras nebst Rohr und Binse sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | לָהּ | יִקָּרֵא | הַקֹּדֶשׁ | וְדֶרֶךְ | וָדֶרֶךְ | מַסְלוֹל | שָׁם | וְהָיָה־ | 8 |
| nicht | ihr | er–ruft | das–Heiligtum | und–Weg | und–Weg | מסלול] | Name | und–es–wird–sein | |
| H3808 | | H7121 | H6944 | H1870 | H1870 | H4547 | H8033 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְעוּ׃ | לֹא | וֶאֱוִילִים | דָּרֶךְ | הֹלֵךְ | לָמוֹ | וְהוּא־ | טָמֵא | יַעַבְרֵנּוּ |
| irren | nicht | ואוילים] | Weg | ging | (*) | und–er | unrein | hinuebergehen |
| H8582 | H3808 | H0191 | H1870 | H1980 | | H1931 | H2931 | |

Und daselbst wird eine Straße sein und ein Weg, und er wird der heilige Weg genannt werden; kein Unreiner wird darüber hinziehen, sondern er wird für sie sein. Wer auf dem Wege wandelt, selbst Einfältige werden nicht irregehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | תִּמָּצֵא | לֹא | יַעֲלֶנָּה | בָּל־ | חַיּוֹת | וּפְרִיץ | אַרְיֵה | שָׁם | יִהְיֶה | לֹא־ | 9 |
| Name | finden | nicht | hinaufgehen | nicht | Tier | ופריץ] | Loewe | Name | wird–sein | nicht | |
| H8033 | H4672 | H3808 | H5927 | H1077 | | H6530 | | H8033 | H1961 | H3808 | |

| | |
|---|---|
| גְּאוּלִים׃ | וְהָלְכוּ |
| Erloeser | und–sie–gingen |
| | H1980 |

Daselbst wird kein Löwe sein, und kein reißendes Tier wird ihn ersteigen noch daselbst gefunden werden; und die Erlösten werden darauf wandeln.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם | וְשִׂמְחַת | בְּרִנָּה | צִיּוֹן | וּבָאוּ | | יְשֻׁבוּן | יְהוָה | וּפְדוּיֵי | 10 |
| Ewigkeit | und-Freude | in-Jubel | Zion | und-sie-werden-kommen | | umkehren | HERR | ופדויי | |
| H5769 | H8057 | H7440 | H6726 | H0935 | | H7725 | H3068 | H6299 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | וַאֲנָחָה׃ | יָגוֹן | וְנָסוּ | יַשִּׂיגוּ | וְשִׂמְחָה | שָׂשׂוֹן | רֹאשָׁם | עַל־ |
| (*) | ואנחה | יגון | und-sie-flohen | ישיגון | und-Freude | Freude | Haupt | ueber |
| | H0585 | H3015 | H5127 | H5381 | H8057 | H8342 | | |

Und die Befreiten Jehovas werden zurückkehren und nach Zion kommen mit Jubel, und ewige Freude wird über ihrem Haupte sein; sie werden Wonne und Freude erlangen, und Kummer und Seufzen werden entfliehen.

## Chapter 36

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ־ | סַנְחֵרִיב | עָלָה | חִזְקִיָּהוּ | לַמֶּלֶךְ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | בְּאַרְבַּע | וַיְהִי | 1 |
| Koenig | Sanherib | ging-hinauf | Hiskia | dem-Koenig | Jahr | zehn | in-vier | und-es-geschah | |
| H4428 | H5576 | H5927 | H2396 | H4428 | H8141 | H6240 | H0702 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתְפְּשֵׂם׃ | הַבְּצֻרוֹת | יְהוּדָה | עָרֵי | כָּל־ | עַל | אַשּׁוּר | | |
| und-ergreifen | befestigt | Juda | Staedte-von | alle | ueber | Assyrien | | |
| H8610 | H1219 | H3063 | | H3605 | | H0804 | | |

Und es geschah im vierzehnten Jahre des Königs Hiskia, da zog Sanherib, der König von Assyrien, herauf wider alle festen Städte Judas und nahm sie ein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | יְרוּשָׁלַ͏ִם | מִלָּכִישׁ | שָׁקֵה | רַב־ | אֶת־ | וְאַשּׁוּר | מֶלֶךְ־ | וַיִּשְׁלַח | 2 |
| zu | Jerusalem | מלכיש | Oberkellner | Oberkellner | (*) | Assyrien | Koenig | und-er-sandte | |
| H0413 | H3389 | H3923 | H7262 | H7262 | H0853 | H0804 | H4428 | H7971 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּמְסִלַּת | הָעֶלְיוֹנָה | הַבְּרֵכָה | בִּתְעָלַת | וַיַּעֲמֹד | כָּבֵד | בְּחַיִל | חִזְקִיָּהוּ | הַמֶּלֶךְ |
| Strasse | העליונה | der-Teich | בתעלת | und-er-stand | schwer | בחיל | Hiskia | der-Koenig |
| H4546 | | H1295 | | H5975 | H3515 | H2426 | H2396 | H4428 |

| | |
|---|---|
| שְׂדֵה כוֹבֵס׃ | |
| Feld כובס | |
| H3526 | |

Und der König von Assyrien sandte von Lachis den Rabsake zum König Hiskia, mit einem großen Heere, nach Jerusalem; und er hielt an der Wasserleitung des oberen Teiches, an der Straße des Walkerfeldes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשֶׁבְנָא | הַבַּיִת | עַל־ | אֲשֶׁר | חִלְקִיָּהוּ | בֶּן־ | אֶלְיָקִים | אֵלָיו | וַיֵּצֵא | 3 |
| ושבנא | das-Haus | ueber | welcher | Hilkija | Sohn | Eljakim | zu-ihm | und-er-ging-heraus | |
| H7644 | | | | H2518 | | H0471 | H0413 | H3318 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַמַּזְכִּיר׃ | אָסָף | בֶּן־ | וְיוֹאָח | הַסֹּפֵר |
| gedenken | sammelte | Sohn | ויואח | das-Buch |
| H2142 | H0623 | | H3098 | |

Da gingen zu ihm hinaus Eljakim, der Sohn Hilkijas, der über das Haus war, und Schebna, der Schreiber, und Joach, der Sohn Asaphs, der Geschichtsschreiber.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה־ | חִזְקִיָּהוּ | אֶל־ | נָא | אִמְרוּ־ | שָׁקֵה | רַב־ | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | 4 |
| so | Hiskia | zu | doch | sie-sprachen | Oberkellner | Oberkellner | zu-ihnen | und-er-sprach | |
| H3541 | H2396 | H0413 | H4994 | H0559 | H7262 | H7262 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּטָחְתָּ׃ | אֲשֶׁר | הַזֶּה | הַבִּטָּחוֹן | מָה | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ | הַגָּדוֹל | הַמֶּלֶךְ | אָמַר |
| vertrauen | welcher | diesem | הבטחון | was | Assyrien | Koenig | gross | der-Koenig | sprach |
| H0982 | | H2088 | H0986 | H4100 | H0804 | H4428 | | H4428 | H0559 |

Und der Rabsake sprach zu ihnen: Saget doch zu Hiskia: So spricht der große König, der König von Assyrien: Was ist das für ein Vertrauen, womit du vertraust?

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִי | עַל־ | עַתָּה | לִמְלְחָמָה | וּגְבוּרָה | עֵצָה | שְׂפָתַיִם | דְּבַר־ | אַךְ־ | אָמַרְתִּי |
| wer | ueber | nun | zum–Krieg | und–Staerke | Rat | Lippe | Wort | fuerwahrlich | ich–sprach |
| H4310 | | H6258 | H4421 | H1369 | H6098 | H8193 | H1697 | H0389 | H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בִּי׃ | מָרַדְתָּ | כִּי | בָטַחְתָּ |
| in–mir | ]מרדת[ | denn | vertrauen |
| | H4775 | | H0982 |

Ich sage: Nur ein Wort der Lippen ist Rat und Macht zum Kriege. Nun, auf wen vertraust du, daß du dich wider mich empört hast?

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | מִצְרַיִם | עַל־ | הַזֶּה | הָרָצוּץ | הַקָּנֶה | מִשְׁעֶנֶת | עַל־ | בָּטַחְתָּ | הִנֵּה |
| welcher | Aegypten | ueber | diesem | ]הרצוץ[ | der–Rohr | ]משענת[ | ueber | vertrauen | siehe |
| | H4714 | | H2088 | H7533 | H7070 | | | H0982 | H2009 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | מֶלֶךְ־ | פַּרְעֹה | כֵּן | וּנְקָבָהּ | בְּכַפּוֹ | וּבָא | עָלָיו | אִישׁ | יִסָּמֵךְ |
| Aegypten | Koenig | Pharao | so | ]ונקבה[ | Handflaeche | und–kam | ueber–ihn | Mann | ]יסמך[ |
| H4714 | H4428 | H6547 | | | H3709 | H0935 | | H0376 | H5564 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עָלָיו׃ | הַבֹּטְחִים | לְכָל־ | |
| ueber–ihn | vertrauen | zu–alle | |
| | H0982 | H3605 | |

Siehe, du vertraust auf jenen geknickten Rohrstab, auf Ägypten, der, wenn jemand sich auf ihn stützt, ihm in die Hand fährt und sie durchbohrt. So ist der Pharao, der König von Ägypten, allen, die auf ihn vertrauen.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הוּא־ | הֲלוֹא | בָטָחְנוּ | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | אֶל־ | אֵלַי | תֹּאמַר | וְכִי־ |
| welcher | er | nicht | vertrauen | unser–Gott | HERR | zu | zu–mir | du–sprichst | und–denn |
| | H1931 | H3808 | H0982 | H0430 | H3068 | H0413 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִירוּשָׁלַם | לִיהוּדָה | וַיֹּאמֶר | מִזְבֵּחַזֶּה | וְאֶת־ | בָּמֹתָיו | אֶת־ | חִזְקִיָּהוּ | הֵסִיר | |
| und–zu–Jerusalem | zu–Juda | und–er–sprach | Altar | und–(*) | Hoehe | (*) | Hiskia | weichen | |
| H3389 | H3063 | H0559 | H4196 | H0853 | H1116 | H0853 | H2396 | H5493 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תִּשְׁתַּחֲווּ׃ | הַזֶּה | הַמִּזְבֵּחַ | לִפְנֵי | |
| anbeten | diesem | Altar | vor | |
| H7812 | H2088 | H4196 | H6440 | |

Und wenn du zu mir sprichst: Auf Jehova, unseren Gott, vertrauen wir; ist er es nicht, dessen Höhen und dessen Altäre Hiskia hinweggetan, da er zu Juda und zu Jerusalem gesagt hat: Vor diesem Altar sollt ihr anbeten?

8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַלְפַּיִם | לְךָ | וְאֶתְּנָה | אַשּׁוּר | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי | אֶת־ | נָא | הִתְעָרֵב | וְעַתָּה |
| tausend | dir | und–geben | Assyrien | der–Koenig | Herr | (*) | doch | ]התערב[ | und–nun |
| H0505 | | H5414 | H0804 | H4428 | H0113 | H0854 | H4994 | H6148 | H6258 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם׃ | רֹכְבִים | לְךָ | לָתֶת | תּוּכַל | אִם־ | סוּסִים |
| ueber–sie | reiten | dir | zu–geben | du–kannst | wenn | Pferd |
| | H7392 | | H5414 | H3201 | | |

Und nun, laß dich doch ein mit meinem Herrn, dem König von Assyrien; und ich will dir zweitausend Rosse geben, wenn du dir Reiter darauf setzen kannst.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקְּטַנִּים | אֲדֹנִי | עַבְדֵי | אַחַד | פַּחַת | פְּנֵי | אֶת | תָּשִׁיב | וְאֵיךְ | |
| ]הקטנים[ | Herr | Knechte–von | einer | ]פחת[ | Angesicht–von | (*) | umkehren | und–wie | |
| | H0113 | H5650 | H0259 | H6346 | H6440 | H0853 | H7725 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּלְפָרָשִׁים׃ | לְרֶכֶב | מִצְרַיִם | עַל־ | לְךָ | וַתִּבְטַח |
| und–zu–Reiter | zu–Rekab | Aegypten | ueber | dir | und–vertrauen |
| | H7393 | H4714 | | | H0982 |

Und wie wolltest du einen einzigen Befehlshaber von den geringsten Knechten meines Herrn zurücktreiben? Aber du vertraust auf Ägypten der Wagen und Reiter wegen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמַר | יְהוָה | לְהַשְׁחִיתָהּ | הַזֹּאת | הָאָרֶץ | עַל־ | עָלֵיתִי | יְהוָה | הֶמְבַלְעֲדֵי [המבלעדי] | וְעַתָּה | 10 |
| sprach | HERR | verderben | dieser | das–Land | ueber | hinaufgehen | HERR | [המבלעדי] | und–nun | |
| H0559 | H3068 | H7843 | H2063 | H0776 | | H5927 | H3068 | H1107 | H6258 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַשְׁחִיתָהּ׃ | הַזֹּאת | הָאָרֶץ | אֶל־ | עֲלֵה | אֵלַי | |
| und–verderben | dieser | das–Land | zu | ging–hinauf | zu–mir | |
| H7843 | H2063 | H0776 | H0413 | H5927 | H0413 | |

Und nun, bin ich ohne Jehova wider dieses Land heraufgezogen, um es zu verheeren? Jehova hat zu mir gesagt: Ziehe hinauf in dieses Land und verheere es.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | נָא | דַּבַּר־ | שָׁקֶה | רַב־ | אֶל־ | וְיוֹאָח [ויואח] | וְשֶׁבְנָא [ושבנא] | אֶלְיָקִים | וַיֹּאמֶר | 11 |
| zu | doch | Wort | Oberkellner | Oberkellner | zu | [ויואח] | [ושבנא] | Eljakim | und–er–sprach | |
| H0413 | H4994 | H1696 | H7262 | H7262 | H0413 | H3098 | H7644 | H0471 | H0559 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | בְּאָזְנֵי | יְהוּדִית [יהודית] | אֵלֵינוּ | תְדַבֵּר | וְאַל־ | אֲנַחְנוּ | שֹׁמְעִים | כִּי | אֲרַמִּית [ארמית] | עַבְדֶּיךָ |
| das–Volk | in–die–Ohren | [יהודית] | zu | reden | und–zu | wir | hoeren | denn | [ארמית] | Knecht |
| | H0241 | H3066 | H0413 | H1696 | H0408 | H0587 | H8085 | | H0762 | H5650 |

| | | |
|---|---|---|
| הַחוֹמָה׃ | עַל־ | אֲשֶׁר |
| der–Mauer | ueber | welcher |
| H2346 | | |

Und Eljakim und Schebna und Joach sprachen zu dem Rabsake: Rede doch zu deinen Knechten auf aramäisch, denn wir verstehen es; und rede nicht zu uns auf jüdisch vor den Ohren des Volkes, das auf der Mauer ist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנָי | שְׁלָחַנִי | וְאֵלֶיךָ | אֲדֹנֶיךָ | הַאֶל | שָׁקֶה | רַב־ | וַיֹּאמֶר | | 12 |
| Herr | er–sandte–mich | und–zu–dir | Herr | der–zu | Oberkellner | Oberkellner | und–er–sprach | | |
| H0113 | H7971 | H0413 | H0113 | H0413 | H7262 | H7262 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | הַיֹּשְׁבִים | הָאֲנָשִׁים | עַל־ | הֲלֹא | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | אֶת־ | לְדַבֵּר |
| ueber | wohnen | der–Maenner | ueber | ist–nicht | der–diese | die–Worte | (*) | zu–Wort |
| | H3427 | H0376 | | H3808 | H0428 | H1697 | H0853 | H1696 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵימֵי) | [שיניהם] [שיניהם]] | אֶת־ | וְלִשְׁתּוֹת | צוֹאָתָם) | [חראיהם] [חראיהם]] | אֶת־ | לֶאֱכֹל | הַחוֹמָה |
| Wasser | [שיניהם]] | (*) | und–trinken | צוֹאָתָם)] | [חראיהם]] | (*) | zu–essen | der–Mauer |
| H4325 | H7890 | H0853 | H8354 | H6675 | H2716 | H0853 | H0398 | H2346 |

| | |
|---|---|
| עִמָּכֶם׃ | רַגְלֵיהֶם) |
| mit | Fuss |
| | H7272 |

Und der Rabsake sprach: Hat mein Herr mich zu deinem Herrn und zu dir gesandt, um diese Worte zu reden? nicht zu den Männern, die auf der Mauer sitzen, um mit euch ihren Kot zu essen und ihren Harn zu trinken?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדִית [יהודית] | גָּדוֹל | בְּקוֹל־ | וַיִּקְרָא | שָׁקֶה | רַב־ | וַיַּעֲמֹד | | 13 |
| [יהודית] | gross | auf–die–Stimme | und–er–rief | Oberkellner | Oberkellner | und–er–stand | | |
| H3066 | | | H7121 | H7262 | H7262 | H5975 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַשּׁוּר׃ | מֶלֶךְ | הַגָּדוֹל | הַמֶּלֶךְ | דִּבְרֵי | אֶת־ | שִׁמְעוּ | וַיֹּאמֶר |
| Assyrien | Koenig | gross | der–Koenig | Worte–von | (*) | hoert | und–er–sprach |
| H0804 | H4428 | | H4428 | H1697 | H0853 | H8085 | H0559 |

Und der Rabsake trat hin und rief mit lauter Stimme auf jüdisch und sprach: Höret die Worte des großen Königs, des Königs von Assyrien!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוּכַל | לֹא־ | כִי | חִזְקִיָּהוּ | לָכֶם | יַשִּׁא | אַל־ | הַמֶּלֶךְ | אָמַר | כֹּה | 14 |
| er–kann | nicht | denn | Hiskia | euch | er–erhebt | zu | der–Koenig | sprach | so | |
| H3201 | H3808 | | H2396 | | H5377 | H0408 | H4428 | H0559 | H3541 | |

| | |
|---|---|
| אֶתְכֶם׃ | לְהַצִּיל |
| (*) | zu–er–rettete |
| H0853 | H5337 |

So spricht der König: Daß Hiskia euch nicht täusche; denn er wird euch nicht zu erretten vermögen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | יְהוָה | יַצִּילֵנוּ | הַצֵּל | לֵאמֹר | יְהוָה | אֶל־ | חִזְקִיָּהוּ | אֶתְכֶם | יַבְטַח | וְאַל־ | 15 |
| nicht | HERR | retten | retten | sprechend | HERR | zu | Hiskia | (*) | vertrauen | und–zu | |
| H3808 | H3068 | H5337 | H5337 | H0559 | H3068 | H0413 | H2396 | H0853 | H0982 | H0408 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַשּׁוּר׃ | מֶלֶךְ | בְּיַד | הַזֹּאת | הָעִיר | תִּנָּתֵן |
| Assyrien | Koenig | in–der–Hand | dieser | die–Stadt | geben |
| H0804 | H4428 | H3027 | H2063 | | H5414 |

Und daß Hiskia euch nicht auf Jehova vertröste, indem er spricht: Jehova wird uns gewißlich erretten; diese Stadt wird nicht in die Hand des Königs von Assyrien gegeben werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַשּׁוּר | הַמֶּלֶךְ | אָמַר | כֹּה | כִּי | ס | חִזְקִיָּהוּ | אֶל־ | תִּשְׁמְעוּ | אֶל־ | 16 |
| Assyrien | der–Koenig | sprach | so | denn | (*) | Hiskia | zu | ihr–werdet–hoeren | zu | |
| H0804 | H4428 | H0559 | H3541 | | | H2396 | H0413 | H8085 | H0408 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאִישׁ | גַּפְנוֹ | אִישׁ־ | וְאִכְלוּ | אֵלַי | וּצְאוּ | בְּרָכָה | אִתִּי | עֲשׂוּ־ |
| und–Mann | Weinstock | Mann | und–essen | zu–mir | und–geht–heraus | Segen | mich | sie–taten |
| H0376 | H1612 | H0376 | H0398 | H0413 | H3318 | H1293 | H0854 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בּוֹרוֹ׃ | מִי־ | אִישׁ | וּשְׁתוּ | תְּאֵנָתוֹ |
| Grube | wer | Mann | und–trinken | Feigenbaum |
| | H4325 | H0376 | H8354 | H8384 |

Höret nicht auf Hiskia; denn also spricht der König von Assyrien: Machet Frieden mit mir und kommet zu mir heraus, so sollt ihr ein jeder von seinem Weinstock und ein jeder von seinem Feigenbaum essen, und ein jeder das Wasser seines Brunnens trinken,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | וְתִירוֹשׁ] | דָּגָן] | אֶרֶץ | כְּאַרְצְכֶם | אֶרֶץ | אֶל־ | אֶתְכֶם | וְלָקַחְתִּי | בֹּאִי | עַד־ | 17 |
| Land | ותירוש] | דגן] | Land | Land | Land | zu | (*) | und–nehmen | kommen | bis | |
| H0776 | H8492 | H1715 | H0776 | H0776 | H0776 | H0413 | H0853 | H3947 | H0935 | H5704 | |

| | | |
|---|---|---|
| וּכְרָמִים׃ | לֶחֶם | |
| und–Weinberg | Brot | |
| H3754 | H3899 | |

bis ich komme und euch in ein Land hole wie euer Land, ein Land von Korn und Most, ein Land von Brot und Weinbergen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגּוֹיִם | אֱלֹהֵי | הַהַצִּילוּ | יַצִּילֵנוּ | יְהוָה | לֵאמֹר | חִזְקִיָּהוּ | אֶתְכֶם | יַסִּית] | פֶּן־ | 18 |
| die–Voelker | Gott | retten | retten | HERR | sprechend | Hiskia | (*) | יסית] | damit–nicht | |
| | H0430 | H5337 | H5337 | H3068 | H0559 | H2396 | H0853 | H5496 | H6435 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַשּׁוּר׃ | מֶלֶךְ | מִיַּד | אַרְצוֹ | אֶת־ | אִישׁ |
| Assyrien | Koenig | aus–der–Hand | sein–Land | (*) | Mann |
| H0804 | H4428 | H3027 | H0776 | H0853 | H0376 |

Daß Hiskia euch nicht verführe, indem er spricht: Jehova wird uns erretten! Haben die Götter der Nationen ein jeder sein Land von der Hand des Königs von Assyrien errettet?

19 אַיֵּה אֱלֹהֵי חֲמָת וְאַרְפָּד [ואַרפַד] אַיֵּה אֱלֹהֵי סְפַרְוַיִם [ספרוים] וְכִי־ הִצִּילוּ אֶת־ שֹׁמְרוֹן
wo Gott Hamat [ואַרפַד] wo Gott [ספרוים] und–denn retten (*) Samaria
H0346 H0430 H2574 H0774 H0346 H0430 H5617 H5337 H0853 H8111

מִיָּדִי׃
von–Haende–von
H3027

Wo sind die Götter von Hammath und Arpad? Wo die Götter von Sepharwaim? Und haben sie Samaria von meiner Hand errettet?

20 מִי בְכָל־ אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־ הִצִּילוּ אֶת־ אַרְצָם
wer in–alle Gott die–Laender der–diese welcher retten (*) ihr–Land
H4310 H3605 H0430 H0776 H0428 H5337 H0853 H0776

מִיָּדִי׃ יְרוּשָׁלַם אֶת־ יְהוָה יַצִּיל כִּי־ מִיָּדִי
von–Haende–von Jerusalem (*) HERR er–rettet denn von–Haende–von
H3027 H3389 H0853 H3068 H5337 H3027

Welche sind es unter allen Göttern dieser Länder, die ihr Land von meiner Hand erretten haben, daß Jehova Jerusalem von meiner Hand erretten sollte?

21 וַיַּחֲרִישׁוּ [ויחרישו] וְלֹא־ עָנוּ אֹתוֹ דָּבָר כִּי־ מִצְוַת הַמֶּלֶךְ הֵיא לֵאמֹר
und–wird–schweigen [ויחרישו] und–nicht antworten ihn Wort denn Gebot der–Koenig sie sprechend
H3808 H0853 H1697 H4687 H4428 H1931 H0559

לֹא תַעֲנֻהוּ׃
nicht antworten
H3808

Und sie schwiegen still und antworteten ihm kein Wort; denn es war das Gebot des Königs, der gesagt hatte: Ihr sollt ihm nicht antworten. -

22 וַיָּבֹא אֶלְיָקִים בֶּן־ חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר־ עַל־ הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא [ושבנא] הַסּוֹפֵר
und–wird–kommen Eljakim Sohn Hilkija welcher ueber das–Haus und [ושבנא] zaehlen
H0935 H0471 H1121 H2518 H0834 H5921 H1004 H1961 H5608

וְיוֹאָח [ויואח] בֶּן־ אָסָף הַמַּזְכִּיר אֶל־ חִזְקִיָּהוּ קְרוּעֵי [קרועי] בְגָדִים וַיַּגִּידוּ לוֹ
und [ויואח] Sohn Asaph gedenken zu Hiskia Kleid [קרועי] und–verkuenden ihm
H3098 H1121 H0623 H2142 H0413 H2396 H7167 H0899 H5046 H0559

אֶת (*) דִּבְרֵי Worte–von רַב־ Oberkellner שָׁקֶה׃ Oberkellner ס (*)
H0853 H1697 H7262 H7262

Und Eljakim, der Sohn Hilkijas, der über das Haus war, und Schebna, der Schreiber, und Joach, der Sohn Asaphs, der Geschichtsschreiber, kamen zu Hiskia mit zerrissenen Kleidern und berichteten ihm die Worte des Rabsake.

## Chapter 37

1 וַיְהִי כְּשָׁמְעַ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ [ויקרע] וַיִּקְרַע אֶת־ בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס
und–es–geschah wie–hoerte der–Koenig Hiskia und–bedecken Kleid
H1961 H8085 H4428 H2396 H7167 H0853 H3680

בַּשָּׂק וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה׃
in–Sacktuch und–wird–kommen Haus HERR
H8242 H0935 H1004 H3068

Und es geschah, als der König Hiskia es hörte, da zerriß er seine Kleider und hüllte sich in Sacktuch und ging in das Haus Jehovas.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת֙ | הַסּוֹפֵ֔ר | שֶׁבְנָ֖א | וְאֵת֙ | הַבַּ֣יִת | עַל־ | אֲשֶׁר־ | אֶלְיָקִ֥ים | אֶת־ | וַיִּשְׁלַ֞ח | 2 |
| und–(*) | zaehlen | שבנא | und–(*) | das–Haus | ueber | welcher | Eljakim | (*) | und–er–sandte | |
| H0853 | | H7644 | H0853 | | | | H0471 | H0853 | H7971 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּבִיא׃ | אָמ֥וֹץ | בֶּן־ | יְשַׁעְיָ֖הוּ | אֶל־ | בַּשַּׂקִּ֑ים | מִתְכַּסִּ֣ים | הַכֹּהֲנִ֔ים | זְקֵנֵ֖י |
| der–Prophet | Amoz | Sohn | Jesaja | zu | Sacktuch | bedecken | die–Priester | Aeltester |
| H5030 | H0531 | | | H0413 | H8242 | H3680 | H3548 | H2205 |

Und er sandte Eljakim, der über das Haus war, und Schebna, den Schreiber, und die Ältesten der Priester, in Sacktuch gehüllt zu dem Propheten Jesaja, dem Sohne Amoz'.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּ֔וֹם | וּנְאָצָ֖ה | וְתוֹכָחָ֑ה | צָרָ֣ה | יוֹם־ | חִזְקִיָּ֤הוּ | אָמַר֙ | כֹּ֣ה | אֵלָ֔יו | וַיֹּאמְר֥וּ | 3 |
| der–Tag | ונאצה | ותוכחה | Bedraengnis | Tag | Hiskia | sprach | so | zu–ihm | und–sprechen | |
| H3117 | | | | H3117 | H2396 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְלֵדָֽה׃ | אַ֖יִן | וְכֹ֥חַ | מַשְׁבֵּ֔ר | עַד־ | בָּנִ֣ים | בָּ֔אוּ | כִּ֚י | הַזֶּ֔ה |
| gebaeren | es–ist–nicht | und–Kraft | משבר | bis | Soehne | sie–kamen | denn | diesem |
| H3205 | H0369 | | H4866 | H5704 | | H0935 | | H2088 |

Und sie sprachen zu ihm: So spricht Hiskia: Dieser Tag ist ein Tag der Bedrängnis und der Züchtigung und der Schmähung; denn die Kinder sind bis an die Geburt gekommen, aber da ist keine Kraft zum Gebären.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁ֤ר | שָׁקֵה֙ | רַב־ | דִּבְרֵ֣י | וְאֵת֙ | אֱלֹהֶ֔יךָ | יְהוָ֖ה | יִשְׁמַ֣ע | אוּלַ֑י | | 4 |
| welcher | Oberkellner | Oberkellner | Worte–von | (*) | dein–Gott | HERR | er–hoert | vielleicht | | |
| | H7262 | H7262 | H1697 | H0853 | H0430 | H3068 | H8085 | H0194 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּדִּבְרֵ֔ים | וְהוֹכִ֖יחַ | חַ֣י | אֱלֹהִ֑ים | לְחָרְפָ֣ | אֲדֹנָ֔יו | וְאַשּׁ֖וּר | מֶלֶךְ־ | שְׁלָח֥וֹ |
| in–Worte | und–er–wies–zurecht | lebendig | Gott | לחרף | Herr | Assyrien | Koenig | sendet |
| H1697 | H3198 | | H0430 | | H0113 | H0804 | H4428 | H7971 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנִּמְצָֽאָה׃ | הַשְּׁאֵרִ֔ית | בְּעַ֖ד | תְּפִלָּ֑ה | וְנָשָׂ֣אתָ | אֱלֹהֶ֔יךָ | יְהוָ֖ה | שָׁמַ֣ע | אֲשֶׁ֤ר |
| finden | der–Rest | wegen | Gebet | und–erheben | dein–Gott | HERR | hoerte | welcher |
| H4672 | H7611 | H1157 | H8605 | H5375 | H0430 | H3068 | H8085 | |

Vielleicht wird Jehova, dein Gott, die Worte des Rabsake hören, welchen sein Herr, der König von Assyrien, gesandt hat, um den lebendigen Gott zu verhöhnen, und wird die Worte bestrafen, die Jehova, dein Gott, gehört hat. Erhebe denn ein Gebet für den Überrest, der sich noch vorfindet.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשַׁעְיָֽהוּ׃ | אֶל־ | חִזְקִיָּ֖הוּ | הַמֶּ֥לֶךְ | עַבְדֵ֣י | וַיָּבֹ֔אוּ | 5 |
| Jesaja | zu | Hiskia | der–Koenig | Knechte–von | und–kommen | |
| | H0413 | H2396 | H4428 | H5650 | H0935 | |

Und die Knechte des Königs Hiskia kamen zu Jesaja.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָ֔ה | אָמַ֖ר | כֹּ֣ה | אֲדֹנֵיכֶ֑ם | אֶל־ | תֹּאמְר֣וּן | כֹּ֚ה | יְשַׁעְיָ֣הוּ | אֲלֵיהֶ֔ם | וַיֹּ֥אמֶר | 6 |
| HERR | sprach | so | Herr | zu | sprechen | so | Jesaja | zu–ihnen | und–er–sprach | |
| H3068 | H0559 | H3541 | H0113 | H0413 | H0559 | H3541 | | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ־ | נַעֲרֵ֣י | גִּדְּפ֔וּ | אֲשֶׁ֤ר | שָׁמַ֙עְתָּ֙ | אֲשֶׁ֣ר | הַדְּבָרִ֗ים | מִפְּנֵי֙ | תִּירָ֣א | אַל־ |
| Koenig | Knabe | גדפון | welcher | hoeren | welcher | die–Worte | wegen | fuerchte–dich | zu |
| H4428 | H5288 | H1442 | | H8085 | | H1697 | H6440 | H3372 | H0408 |

| | |
|---|---|
| אוֹתִ֑י׃ | אַשּׁ֖וּר |
| mich | Assyrien |
| H0853 | H0804 |

Und Jesaja sprach zu ihnen: Also sollt ihr zu eurem Herrn sagen: So spricht Jehova: Fürchte dich nicht vor den Worten, die du gehört hast, womit die Diener des Königs von Assyrien mich gelästert haben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְצוֹ | אֶל־ | וְשָׁב | שְׁמוּעָה | וְשָׁמַע | רוּחַ | בּוֹ | נוֹתֵן | הִנְנִי | 7 |
| sein–Land | zu | und–umkehren | Botschaft | und–hoerte | Geist | in–ihm | geben | siehe–ich | |
| H0776 | H0413 | H7725 | H8052 | H8085 | H7307 | | H5414 | H2009 | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּאַרְצוֹ׃ | בַּחֶרֶב | וְהִפַּלְתִּיו |
| in–sein–Land | mit–dem–Schwert | und–fallen |
| H0776 | H2719 | H5307 |

Siehe, ich will ihm einen Geist eingeben, daß er ein Gerücht hören und in sein Land zurückkehren wird; und ich will ihn durchs Schwert fällen in seinem Lande.

| | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִלְחָם | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ | אֶת־ | וַיִּמְצָא | שָׂקֵה | רַב־ | וַיָּשָׁב | |
| kaempfen | Assyrien | Koenig | (*) | und–er–findet | Oberkellner | Oberkellner | und–er–kehrte–um | |
| | H0804 | H4428 | H0853 | H4672 | H7262 | H7262 | H7725 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלָּכִישׁ׃ | נָסַע | כִּי | שָׁמַע | כִּי | לִבְנָה | עַל־ |
| ]מלכיש[ | ]נסע[ | denn | hoerte | denn | ]לבנה[ | ueber |
| H3923 | H5265 | | H8085 | | H3841 | |

Und der Rabsake kehrte zurück und fand den König von Assyrien streitend wider Libna; denn er hatte gehört, daß er von Lachis aufgebrochen wäre.

| | | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתָּךְ | לְהִלָּחֶם | יָצָא | לֵאמֹר | כּוּשׁ | מֶלֶךְ־ | תִּרְהָקָה | עַל־ | וַיִּשְׁמַע | |
| dich | zu–das–Brot | ging–heraus | sprechend | Kusch | Koenig | ]תרהקה[ | ueber | und–er–hoert | |
| H0854 | | H3318 | H0559 | | H4428 | H8640 | | H8085 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | חִזְקִיָּהוּ | אֶל־ | מַלְאָכִים | וַיִּשְׁלַח | וַיִּשְׁמַע |
| sprechend | Hiskia | zu | Bote | und–er–sandte | und–er–hoert |
| H0559 | H2396 | H0413 | H4397 | H7971 | H8085 |

Und er hörte von Tirhaka, dem König von Äthiopien, sagen: Er ist ausgezogen, um wider dich zu streiten. Und als er es hörte, sandte er Boten zu Hiskia und sprach:

| | | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ | יַשִּׁאֲךָ | אַל־ | לֵאמֹר | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | חִזְקִיָּהוּ | אֶל־ | תֹּאמְרוּן | כֹּה | |
| dein–Gott | betruegen | zu | sprechend | Juda | Koenig | Hiskia | zu | sprechen | so | |
| H0430 | H5377 | H0408 | H0559 | H3063 | H4428 | H2396 | H0413 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | בְּיַד | יְרוּשָׁלַ͏ִם | תִּנָּתֵן | לֹא | לֵאמֹר | בּוֹ | בּוֹטֵחַ | אַתָּה | אֲשֶׁר |
| Koenig | in–der–Hand | Jerusalem | geben | nicht | sprechend | in–ihm | vertrauend | du | welcher |
| H4428 | H3027 | H3389 | H5414 | H3808 | H0559 | | H0982 | | |

| |
|---|
| אַשּׁוּר׃ |
| Assyrien |
| H0804 |

So sollt ihr zu Hiskia, dem Könige von Juda, sprechen und sagen: Daß dich nicht täusche dein Gott, auf den du vertraust, indem du sprichst: Jerusalem wird nicht in die Hand des Königs von Assyrien gegeben werden!

| | | | | | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲרָצוֹת | לְכֹל־ | אַשּׁוּר | מַלְכֵי | עָשׂוּ | אֲשֶׁר | שָׁמַעְתָּ | אַתָּה | וְהִנֵּה | |
| die–Laender | zu–alle | Assyrien | Koenige–von | sie–taten | welcher | hoeren | du | siehe | |
| H0776 | H3605 | H0804 | H4428 | | | H8085 | | H2009 | |

| | | |
|---|---|---|
| תִּנָּצֵל׃ | וְאַתָּה | לְהַחֲרִימָם |
| retten | und–du | ]להחרימם[ |
| H5337 | | |

Siehe, du hast gehört, was die Könige von Assyrien allen Ländern getan haben, indem sie sie vertilgten; und du solltest errettet werden?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָרָן | וְאֶת־ | גּוֹזָן | אֶת־ | אֲבוֹתַי | הִשְׁחִיתוּ | אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם | אֱלֹהֵי | אוֹתָם | הַהִצִּילוּ | 12 |
| חרן | und–(*) | גוזן | (*) | Vater | verderben | welcher | die–Voelker | Gott | sie | retten | |
| | H0853 | H1470 | H0853 | H0001 | H7843 | | | H0430 | H0853 | H5337 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּתֶלַשָּׂר׃ | אֲשֶׁר | עֵדֶן | וּבְנֵי־ | וְרֶצֶף |
| בתלשר | welcher | עדן | und–Soehne–von | ורצף |
| H8515 | | H5729 | | H7530 |

Haben die Götter der Nationen, welche meine Väter vernichtet haben, sie errettet: Gosan und Haran und Rezeph und die Kinder Edens, die in Telassar waren?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַוָּה׃ | הֲנָע | סְפַרְוָיִם | לָעִיר | וּמֶלֶךְ | אַרְפָּד | וּמֶלֶךְ | חֲמָת | מֶלֶךְ־ | אַיֵּה | | 13 |
| וועוה | הנע | ספרוים | zur–Stadt | und–von–dir | ארפד | und–von–dir | Hamat | Koenig | wo | | |
| H5755 | H2012 | H5617 | | H4428 | H0774 | H4428 | H2574 | H4428 | H0346 | | |

Wo ist der König von Hamath und der König von Arpad und der König der Stadt Sepharwaim, von Hena und Iwa?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְרָאֵהוּ | הַמַּלְאָכִים | מִיַּד | הַסְּפָרִים | אֶת־ | חִזְקִיָּהוּ | וַיִּקַּח | | 14 |
| und–rufen | die–Boten | aus–der–Hand | Buch | (*) | Hiskia | und–er–nahm | | |
| H7121 | H4397 | H3027 | | H0853 | H2396 | H3947 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | לִפְנֵי | חִזְקִיָּהוּ | וַיִּפְרְשֵׂהוּ | יְהוָה | בֵּית | וַיַּעַל |
| HERR | vor | Hiskia | und–ausbreiten | HERR | Haus | und–er–ging–hinauf |
| H3068 | H6440 | H2396 | H6566 | H3068 | | H5927 |

Und Hiskia nahm den Brief aus der Hand der Boten und las ihn; und er ging hinauf in das Haus Jehovas, und Hiskia breitete ihn vor Jehova aus.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | יְהוָה | אֶל־ | חִזְקִיָּהוּ | וַיִּתְפַּלֵּל | 15 |
| sprechend | HERR | zu | Hiskia | und–beten | |
| H0559 | H3068 | H0413 | H2396 | H6419 | |

Und Hiskia betete zu Jehova und sprach:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבַדְּךָ | הָאֱלֹהִים | הוּא | אַתָּה־ | הַכְּרֻבִים | יֹשֵׁב | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | | 16 |
| allein | der–Gott | er | du | הכרבים | sass | Israel | Gott | der–Heerscharen | HERR | | |
| H0905 | H0430 | H1931 | | H3742 | H3427 | H3478 | H0430 | | H3068 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | וְאֶת־ | הַשָּׁמַיִם | אֶת־ | עָשִׂיתָ | אַתָּה | הָאָרֶץ | מַמְלָכוֹת | לְכֹל |
| das–Land | und–(*) | der–Himmel | (*) | du–tatest | du | das–Land | Koenigreiche | zu–alle |
| H0776 | H0853 | H8064 | H0853 | | | H0776 | H4467 | H3605 |

Jehova der Heerscharen, Gott Israels, der du zwischen den Cherubim thronst, du allein bist es, der der Gott ist von allen Königreichen der Erde; du hast den Himmel und die Erde gemacht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת | וּשְׁמַע | וּרְאֵה | עֵינֶךָ | יְהוָה | פְּקַח | וּשְׁמַע | אָזְנְךָ | וְיהוָה | הַטֵּה | | 17 |
| (*) | und–hoerte | und–sah | Auge | HERR | פקח | und–hoerte | Ohr | HERR | ausstrecken | | |
| H0853 | H8085 | H7200 | | H3068 | H6491 | H8085 | H0241 | H3068 | H5186 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָי׃ | אֱלֹהִים | לְחָרֵף | שָׁלַח | אֲשֶׁר | סַנְחֵרִיב | דִּבְרֵי | כָּל־ |
| lebendig | Gott | לחרף | sandte | welcher | Sanherib | Worte–von | alle |
| | H0430 | | H7971 | | H5576 | H1697 | H3605 |

Jehova, neige dein Ohr und höre! Jehova, tue deine Augen auf und sieh! Ja, höre alle die Worte Sanheribs, der gesandt hat, um den lebendigen Gott zu verhöhnen!

וְאֶת־ und–(*) H0853
הָאֲרָצוֹת die–Laender H0776
כָּל־ alle H3605
אֶת־ (*) H0853
אַשּׁוּר Assyrien H0804
מַלְכֵי Koenige–von H4428
הֶחֱרִיבוּ verwuesten
יְהוָה HERR H3068
אָמְנָם ]אמנם[ H0551
18

אַרְצָם׃ ihr–Land H0776

Wahrlich, Jehova, die Könige von Assyrien haben alle Nationen und ihr Land verwüstet;

מַעֲשֵׂה Werk H4639
אִם־ wenn
כִּי denn
הֵמָּה sie H1992
אֱלֹהִים Gott H0430
לֹא nicht H3808
כִּי denn
בָאֵשׁ im–Feuer H0784
אֱלֹהֵיהֶם ihr–Gott H0430
אֶת־ (*) H0853
וְנָתַן und–gab H5414
19

וַיְאַבְּדוּם׃ und–zugrunde–gehen H0006
וָאֶבֶן und–Stein H0068
עֵץ Baum H6086
אָדָם Mensch H0120
יְדֵי־ Haende–von H3027

und sie haben ihre Götter ins Feuer geworfen, denn sie waren nicht Götter, sondern ein Werk von Menschenhänden, Holz und Stein, und sie haben sie zerstört.

הָאָרֶץ das–Land H0776
מַמְלָכוֹת Koenigreiche H4467
כָּל־ alle H3605
וְיֵדְעוּ und–sie–erkannten H3045
מִיָּדוֹ Hand H3027
הוֹשִׁיעֵנוּ retten H3467
אֱלֹהֵינוּ unser–Gott H0430
יְהוָה HERR H3068
וְעַתָּה und–nun H6258
20

לְבַדֶּךָ׃ allein H0905
יְהוָה HERR H3068
אַתָּה du
כִּי־ denn

Und nun, Jehova, unser Gott, rette uns von seiner Hand, damit alle Königreiche der Erde wissen, daß du allein Jehova bist!

אֱלֹהֵי Gott H0430
יְהוָה HERR H3068
אָמַר sprach H0559
כֹּה־ so H3541
לֵאמֹר sprechend H0559
חִזְקִיָּהוּ Hiskia H2396
אֶל־ zu H0413
אָמוֹץ Amoz H0531
בֶּן־ Sohn
יְשַׁעְיָהוּ Jesaja
וַיִּשְׁלַח und–er–sandte H7971
21

אַשּׁוּר׃ Assyrien H0804
מֶלֶךְ Koenig H4428
סַנְחֵרִיב Sanherib H5576
אֶל־ zu H0413
אֵלַי zu–mir H0413
הִתְפַּלַלְתָּ beten H6419
אֲשֶׁר welcher
יִשְׂרָאֵל Israel H3478

Da sandte Jesaja, der Sohn Amoz', zu Hiskia und ließ ihm sagen: So spricht Jehova, der Gott Israels: Was du zu mir gebetet hast wegen Sanheribs, des Königs von Assyrien-

בְּתוּלַת Jungfrau H1330
לְךָ dir
לָעֲגָה ]לעגה[ H3932
לְךָ dir
בָּזָה ]בזה[ H0959
עָלָיו ueber–ihn
יְהוָה HERR H3068
דִּבֶּר Wort H1696
אֲשֶׁר־ welcher
הַדָּבָר das–Wort H1697
זֶה dieser H2088
22

יְרוּשָׁלִָם׃ Jerusalem H3389
בַּת Tochter H1323
הֵנִיעָה bewegen H5128
רֹאשׁ Gift
אַחֲרַיִךְ nach
צִיּוֹן Zion H6726
בַּת־ Tochter H1323

dies ist das Wort, welches Jehova über ihn geredet hat: Es verachtet dich, es spottet deiner die Jungfrau, die Tochter Zion; die Tochter Jerusalem schüttelt das Haupt dir nach.

וַתִּשָּׂא und–erheben H5375
קוֹל Stimme
הֲרִימוֹתָה erhoehen
מִי wer H4310
וְעַל־ und–ueber
וְנִבַּפְתָּ ]ונדפת[ H1442
חֵרַפְתָּ ]חרפת[
מִי wer H4310
אֶת־ (*) H0853
23

יִשְׂרָאֵל׃ Israel H3478
קְדוֹשׁ Heiliger H6918
אֶל־ zu H0413
עֵינֶיךָ deine–Augen
מָרוֹם von–Erhabenheit H4791

Wen hast du verhöhnt und gelästert, und gegen wen die Stimme erhoben? Gegen den Heiligen Israels hast du deine Augen emporgerichtet!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלִֽיתִי | אֲנִי | רִכְבִּי | בְּרֹ֣ב | וַתֹּאמֶר | אֲדֹנָ֗י | וחרפת[ | עַבְדֶּ֔יךָ | בְּיַ֖ד | | 24 |
| hinaufgehen | ich | Wagen | Menge | und-sie-sprach | Herr | | Knecht | in-der-Hand | | |
| H5927 | H0589 | H7393 | H7230 | H0559 | H0136 | | H5650 | H3027 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרֹשָׁ֑יו | מִבְחַ֣ר | אֲרָזָ֔יו | קוֹמַ֥ת | וְאֶכְרֹ֖ת | לְבָנ֣וֹן | יַרְכְתֵ֔י | הָרָ֥ים | מְרֹומֹ֖ |
| ברשיו[ | מבחר[ | Zeder | קומת[ | und-abschneiden | Libanon | Innerstes | Berge | von-Erhabenheit |
| H1265 | H4005 | H0730 | H6967 | H3772 | H3844 | H3411 | H2022 | H4791 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כַּרְמְלֹ֥ו׃ | יַ֛עַר | קְצֹ֥ו | מְרֹומֹ֖ | וְאָבֹ֑וא |
| Karmel | Wald | Ende | von-Erhabenheit | und-kommen |
| H3759 | | H7093 | H4791 | H0935 |

Durch deine Knechte hast du den Herrn verhöhnt und hast gesprochen: "Mit meiner Wagen Menge habe ich die Höhen der Berge erstiegen, das äußerste Ende des Libanon; und ich werde umhauen den Hochwuchs seiner Zedern, die Auswahl seiner Zypressen, und ich werde kommen auf seine äußerste Höhe, in seinen Gartenwald.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָצֹ֖ור׃ | יְאֹרֵ֣י | כֹּ֑ל | פְּעָמַ֣י | בְּכַף־ | וְאַחְרַ֥ב | מַ֛יִם | וְשָׁתִ֥יתִי | קַ֖רְתִּי | אֲנִ֑י | 25 |
| מצור[ | Kanal | alle | פעמי[ | Handflaeche | ואחרב[ | Wasser | und-trinken | קרתי[ | ich | |
| H4693 | H2975 | H3605 | H6471 | H3709 | | H4325 | H8354 | | H0589 | |

Ich habe gegraben und Wasser getrunken; und mit der Sohle meiner Füße werde ich austrocknen alle Ströme Mazors."

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲבֵאתִ֔יהָ | עַתָּ֖ה | וְיִצַּרְתִּ֣יהָ | קֶ֑דֶם | מִימֵ֣י | עָשִׂ֔יתִי | אוֹתָ֖הּ | לְמֶרְחֹ֥וק | שְׁמֵ֛עַתְ | הֲלֹ֥וא־ | 26 |
| kommen | nun | und-bilden | Osten | von-Tage-von | ich-tat | (*) | fern | hoeren | nicht | |
| H0935 | H6258 | H3335 | | H3117 | | H0853 | H7350 | H8085 | H3808 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּצָרֹ֥ות׃ | עָרֵ֖ים | נִצִּ֑ים | גַּלִּ֣ים | לְהַשְׁאֹ֔ות | וּתְהִ֖י |
| befestigt | Staedte | נצים[ | Welle | להשאות[ | und-sein |
| H1219 | | | H1530 | H7582 | H1961 |

Hast du nicht gehört, daß ich von fernher es gewirkt und von den Tagen der Vorzeit her es gebildet habe? Nun habe ich es kommen lassen, daß du feste Städte verwüstest zu öden Steinhaufen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיִרַ֖ק | שָׂדֶ֑הוּ | עֵשֶׂ֣ב | הָיִ֔ו | וָבֹ֖שׁוּ | חַתּ֥וּ | יָ֛ד | קְצִרֵי־ | וְיִשְׁבִּיהֶֽן׃ | | 27 |
| וירק[ | Feld | עשב[ | waren | und-sich-schaemen | erschrecken | Hand | קצרי[ | und-wohnen | | |
| H3419 | | H6212 | H1961 | H0954 | H2865 | H3027 | H7116 | H3427 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קָמָֽה׃ | לִפְנֵ֣י | וּשְׁדֵמָ֔ה | גַּגֹּ֖ות | חָצִ֑יר | דֶּ֣שֶׁא |
| קמה[ | vor | ושדמה[ | גגות[ | Gras | דשא[ |
| H7054 | H6440 | H7709 | H1406 | | H1877 |

Und ihre Bewohner waren machtlos, sie wurden bestürzt und beschämt; sie waren wie Kraut des Feldes und grünes Gras, wie Gras der Dächer, und Korn, das verbrannt ist, ehe es aufschießt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלָֽי׃ | הֶתְרַגָּזְךָ | וְאֶת | יָדָ֣עְתִּי | וּבוֹאֲךָ֔ | וְצֵאתְךָ֖ | וְשִׁבְתְּךָ֑ | | 28 |
| zu-mir | erzittern | und-(*) | ich-erkannte | und-kommen | und-herausgehen | und-wohnen | | |
| H0413 | H7264 | H0853 | H3045 | H0935 | H3318 | H3427 | | |

Und ich kenne dein Sitzen, und dein Aus-und dein Eingehen, und dein Toben wider mich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַחִ֣י | וְשַׂמְתִּ֤י | בְאָזְנָי֙ | עָלָ֔ה | וְשַׁאֲנַנְךָ֖ | אֵלַ֑י | הִתְרַגָּזְךָ | יַ֛עַן | | 29 |
| חחי[ | und-ich-werde-setzen | in-die-Ohren | ging-hinauf | ושאננך[ | zu-mir | erzittern | weil | | |
| H2397 | | H0241 | H5927 | H7600 | H0413 | H7264 | H3282 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּֽהּ׃ | בָּאתָ֖ | אֲשֶׁר־ | בַּדֶּ֣רֶךְ | וַהֲשִׁבֹתִ֔יךָ | בִּשְׂפָתָ֑יִךְ | וּמִתְנִ֣י | בְּאַפֶּֽךָ |
| in-ihr | in-(*) | welcher | auf-dem-Weg | und-umkehren | Lippe | ומתני[ | Zorn |
| | H0935 | | H1870 | H7725 | H8193 | H4964 | H0639 |

Wegen deines Tobens wider mich, und weil dein Übermut in meine Ohren heraufgekommen ist, werde ich meinen Ring in deine Nase legen und mein Gebiß in deine Lippen, und werde dich zurückführen auf dem Wege, auf welchem du gekommen bist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁחִיס | הַשֵּׁנִית | וּבַשָּׁנָה | סָפִיחַ | הַשָּׁנָה | אָכֹל | הָאוֹת | לְךָ | וְזֶה־ | 30 |
| ]שחיס | der-zum-zweiten-Mal | und-in-Jahr | ]ספיח | der-Jahr | essen | Zeichen | dir | und-dieser | |
| H7823 | H8145 | H8141 | | H8141 | H0398 | H0226 | | H2088 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּרִי׃ | וְאִכְלוּ( | ]ואכול | כְּרָמִים | וְנִטְעוּ | וְקִצְרוּ | זִרְעוּ | הַשְּׁלִישִׁית | וּבַשָּׁנָה |
| Frucht | essen | essen | Weinberg | und-pflanzt | ]וקצרו | saeen | ]השלישית | und-in-Jahr |
| H6529 | H0398 | H0398 | H3754 | H5193 | | H2232 | H7992 | H8141 |

Und dies soll dir das Zeichen sein: Man wird in diesem Jahre den Nachwuchs der Ernte essen, und im zweiten Jahre was ausgesproßt ist; und im dritten Jahre säet und erntet, und pflanzet Weinberge und esset ihre Frucht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּרִי | וְעָשָׂה | לְמָטָּה | שֹׂרֵשׁ | הַנִּשְׁאָרָה | יְהוּדָה | בֵּית־ | פְּלֵיטַת | וְיָסְפָה | 31 |
| Frucht | und-tat | ]למטה | ]שרש | uebriggebliebener | Juda | Haus | ]פליטת | und-hinzufuegen | |
| H6529 | | H4295 | H8328 | H7604 | H3063 | | H6413 | H3254 | |

| | |
|---|---|
| לְמַעְלָה׃ | |
| nach-oben | |
| H4605 | |

Und das Entronnene vom Hause Juda, das übriggeblieben ist, wird wieder wurzeln nach unten und Frucht tragen nach oben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | קִנְאַת | צִיּוֹן | מֵהַר | וּפְלֵיטָה | שְׁאֵרִית | תֵּצֵא | מִירוּשָׁלַ͏ִם | כִּי | 32 |
| HERR | Eifer-von | Zion | von-Berg | ]ופליטה | Rest | herausgehen | von-Jerusalem | denn | |
| H3068 | H7068 | H6726 | H2022 | H6413 | H7611 | H3318 | H3389 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | זֹּאת׃ | תַּעֲשֶׂה־ | צְבָאוֹת | |
| (*) | diese | du-tust | der-Heerscharen | |
| | H2063 | | | |

Denn von Jerusalem wird ein Überrest ausgehen, und ein Entronnenes vom Berge Zion. Der Eifer Jehovas der Heerscharen wird solches tun.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר | אֶל־ | יָבוֹא | לֹא | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ | אֶל־ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לָכֵן | 33 |
| die-Stadt | zu | wird-kommen | nicht | Assyrien | Koenig | zu | HERR | sprach | so | darum | |
| | H0413 | H0935 | H3808 | H0804 | H4428 | H0413 | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁפֹּךְ | וְלֹא־ | מָגֵן | יְקַדְּמֶנָּה | וְלֹא־ | חֵץ | שָׁם | יוֹרֶה | וְלֹא־ | הַזֹּאת |
| ausgiessen | und-nicht | Schild | ]יקדמנה | und-nicht | ]חץ | Name | ]יורה | und-nicht | dieser |
| H8210 | H3808 | H4043 | H6923 | H3808 | H2671 | H8033 | | H3808 | H2063 |

| | | |
|---|---|---|
| עֶלֶיהָ | סֹלְלָה׃ | |
| ueber | ]סללה | |
| | H5550 | |

Darum, so spricht Jehova von dem König von Assyrien: Er soll nicht in diese Stadt kommen, und er soll keinen Pfeil darein schießen und keinen Schild ihr zukehren, und er soll keinen Wall gegen sie aufschütten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | הַזֹּאת | הָעִיר | וְאֶל־ | יָשׁוּב | בָּהּ | בָּא | אֲשֶׁר־ | בַּדֶּרֶךְ | 34 |
| nicht | dieser | die-Stadt | und-zu | er-kehrt-um | in-ihr | kam | welcher | auf-dem-Weg | |
| H3808 | H2063 | | H0413 | H7725 | | H0935 | | H1870 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | יָבוֹא | |
| HERR | Spruch | wird-kommen | |
| H3068 | H5002 | H0935 | |

Auf dem Wege, den er gekommen ist, auf dem soll er zurückkehren und soll in diese Stadt nicht kommen, spricht Jehova.

35 וְנַנוֹתִי[וגנותי] עַל־ ueber H1598 הָעִיר die-Stadt H2063 הַזֹּאת dieser H2063 לְהוֹשִׁיעָהּ retten H3467 לְמַעֲנִי um-willen H4616 וּלְמַעַן und-um-willen H4616 דָּוִד David H1732 עַבְדִּי׃ Knechte-von H5650

ס (*)

Und ich will diese Stadt beschirmen, um sie zu retten, um meinet-und um Davids, meines Knechtes, willen.

36 וַיֵּצֵא[ויצא] und-er-ging-heraus H3318 מַלְאַךְ Bote H4397 יְהוָה HERR H3068 וַיַּךְ[ויכה] und-er-schlaegt H5221 בְּמַחֲנֵה[במחנה] Assyrien H4264 אַשּׁוּר H0804 מֵאָה[מאה] H3967 וּשְׁמֹנִים[ושמנים] H8084

מֵתִים׃ Tote H4191 פְּגָרִים[פגרים] H6297 כֻּלָּם alle H3605 וְהִנָּה und-siehe H2009 בַּבֹּקֶר in-Rind H1242 וַיַּשְׁכִּימוּ und-frueh-aufstehen H7925 וְחֲמִשָּׁה und-fuenf H2568 אֶלֶף tausend H0505

Und ein Engel Jehovas zog aus und schlug in dem Lager der Assyrer hundertfünfundachtzigtausend Mann. Und als man des Morgens früh aufstand, siehe, da waren sie allesamt Leichname.

37 וַיִּסַּע[ויסע] und-er-ging H3212 וַיֵּלֶךְ und-er-ging H3212 וַיָּשָׁב und-er-kehrte-um H7725 סַנְחֵרִיב Sanherib H5576 מֶלֶךְ־ Koenig H4428 אַשּׁוּר Assyrien H0804 וַיֵּשֶׁב und-er-kehrte-um H3427 בְּנִינְוֵה׃[בנינוה] H5210

Und Sanherib, der König von Assyrien, brach auf, und er zog fort und kehrte zurück und blieb in Ninive.

38 וַיְהִי׃ und-es-geschah H1961 הוּא er H1931 מֻשְׁתַּחֲוֶה anbeten H7812 בֵּית Haus H1004 נִסְרֹךְ[נסרך] H5268 אֱלֹהָיו sein-Gott H0430 וְאַדְרַמֶּלֶךְ[ואדרמלך] H0152 וְשַׂרְאֶצֶר[ושראצר] H8272 בָּנָיו seine-Soehne

אֹסַר־[אסר] H0634 וַיִּמְלְטוּ und-herrschen אֶרֶץ Land H0776 אֲרָרָט[אררט] H0780 נִמְלְטָה entkommen H4422 וְהֵמָּה und-der-was H1992 בַּחֶרֶב mit-dem-Schwert H2719 הִכֻּהוּ schlagen H5221

חַדְרֹן[חדן] H0634 בָּנוֹ baut תַּחְתָּיו׃ unter H8478 ס (*)

Und es geschah, als er sich niederbeugte im Hause Nisroks, seines Gottes, da erschlugen ihn Adrammelek und Scharezer, seine Söhne, mit dem Schwerte; und sie entrannen in das Land Ararat. Und Esar-Haddon, sein Sohn, ward König an seiner Statt.

## Chapter 38

1 בַּיָּמִים in-den-Tagen H3117 הָהֵם jenen H1992 חָלָה krank-sein H2470 חִזְקִיָּהוּ Hiskia H2396 לָמוּת zum-Tod H4191 וַיָּבוֹא und-wird-kommen H0935 אֵלָיו zu-ihm H0413 יְשַׁעְיָהוּ Jesaja

בֶּן־ Sohn אָמוֹץ Amoz הַנָּבִיא der-Prophet וַיֹּאמֶר und-er-sprach אֵלָיו zu-ihm H0413 כֹּה־ so H3541 אָמַר sprach H0559 יְהוָה HERR H3068 צַו Gebot H6680 לְבֵיתֶךָ Haus

כִּי denn מֵת starb אַתָּה du וְלֹא und-nicht H3808 תִחְיֶה׃ leben H2421

In jenen Tagen wurde Hiskia krank zum Sterben. Und Jesaja, der Sohn Amoz', der Prophet, kam zu ihm und sprach zu ihm: So spricht Jehova: Bestelle dein Haus, denn du wirst sterben und nicht genesen.

2 וַיָּסֹב חִזְקִיָּהוּ פָּנָיו אֶל־הַקִּיר [הקיר] וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה׃
und-umgeben Hiskia Angesicht zu [H0413] und-beten [H6419] [H7023] zu [H0413] HERR [H3068]

Da wandte Hiskia sein Angesicht gegen die Wand und betete zu Jehova und sprach:

3 וַיֹּאמַר אָנָּה [אנה] יְהוָה זְכָר־נָא אֵת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ
und-er-sprach [H0559] [H0577] HERR [H3068] gedachte [H2142] doch [H4994] (*) [H0853] welcher wandeln [H1980] Angesicht [H6440]

וְאֶת־הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיֵּבְךְּ חִזְקִיָּהוּ בֶּכִי׃ גָּדוֹל׃ ס
und-gut in-deine-Augen ich-tat und-weinen [H1058] Hiskia [H2396] in-denn [H1058] gross [H1419] (*)

Ach, Jehova! Gedenke doch, daß ich vor deinem Angesicht gewandelt habe in Wahrheit und mit ungeteiltem Herzen, und daß ich getan, was gut ist in deinen Augen! Und Hiskia weinte sehr.

4 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יְשַׁעְיָהוּ לֵאמֹר׃
und-es-geschah [H1961] Wort [H1697] HERR [H3068] zu [H0413] Jesaja [H3470] sprechend [H0559]

Da geschah das Wort Jehovas zu Jesaja also:

5 הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ
wandeln [H1980] und-du-sprachst [H0559] zu [H0413] Hiskia [H2396] so [H3541] sprach [H0559] HERR [H3068] Gott [H0430] David [H1732] Vater [H0001]

שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתֶךָ [תפלתך] רָאִיתִי אֶת־דִּמְעָתֶךָ הִנְנִי יוֹסֵף עַל־יָמֶיךָ חָמֵשׁ
ich-hoerte [H8085] (*) [H0853] ich-sah [H7200] [תפלתך] [H8605] Traene [H1832] siehe-ich [H2009] hinzufuegen [H3254] ueber [H5921] Tag [H3117] fuenf [H2568]

עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃
zehn [H6240] Jahr [H8141]

Geh hin und sage zu Hiskia: So spricht Jehova, der Gott deines Vaters David: Ich habe dein Gebet gehört, ich habe deine Tränen gesehen; siehe, ich will zu deinen Tagen fünfzehn Jahre hinzufügen.

6 וּמִכַּף מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אַצִּילְךָ וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת וְגַנּוֹתִי [וגנותי] עַל־
und-Handflaeche [H3709] Koenig [H4428] Assyrien [H0804] retten [H5337] und-(*) [H0853] die-Stadt [H5892] dieser [H2063] [H1598] ueber [H5921]

הָעִיר הַזֹּאת׃
die-Stadt [H5892] dieser [H2063]

Und von der Hand des Königs von Assyrien will ich dich und diese Stadt erretten; und ich will diese Stadt beschirmen.

7 וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
und-dieser [H2088] dir [H0000] Zeichen [H0226] von-(*) [H0854] HERR [H3068] welcher [H0834] er-tut [H6213] HERR [H3068] (*) [H0853] das-Wort [H1697] diesem [H2088]

אֲשֶׁר דִּבֶּר׃
welcher [H0834] Wort [H1696]

Und dies wird dir das Zeichen sein von seiten Jehovas, daß Jehova dieses Wort tun wird, welches er geredet hat:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָחָז | בְּמַעֲלוֹת | יָרְדָה | אֲשֶׁר | הַמַּעֲלוֹת | צֵל | אֶת־ | מֵשִׁיב | הִנְנִי | 8 |
| Ahas | ]במעלות | hinabgehen | welcher | ]המעלות | Schatten | (*) | umkehren | siehe–ich | |
| H0271 | | H3381 | | | H6738 | H0853 | H7725 | H2009 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּמַּעֲלוֹת | מַּעֲלוֹת | עֶשֶׂר | הַשֶּׁמֶשׁ | וַתָּשָׁב | מַּעֲלוֹת | עֶשֶׂר | אַחַרְנִית | בַּשֶּׁמֶשׁ |
| ]במעלות | ]מעלות | ]עשר | der–Sonne | und–umkehren | ]מעלות | ]עשר | ]אחרנית | in–Sonne |
| | | H6235 | H8121 | H7725 | | H6235 | H0322 | H8121 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | יָרְדָה׃ | אֲשֶׁר |
| (*) | hinabgehen | welcher |
| | H3381 | |

Siehe, ich lasse den Schatten der Grade, welche er an dem Sonnenzeiger Ahas' durch die Sonne niederwärts gegangen ist, um zehn Grade rückwärts gehen. Und die Sonne kehrte an dem Sonnenzeiger zehn Grade zurück, welche sie niederwärts gegangen war.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵחָלְיוֹ׃ | וַיְחִי | בַּחֳלֹתּוֹ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | לְחִזְקִיָּהוּ | מִכְתָּב | 9 |
| ]מחליו | und–leben | krank–sein | Juda | Koenig | zu–Hiskia | ]מכתב | |
| H2483 | H2421 | | H3063 | H4428 | H2396 | H4385 | |

Aufzeichnung Hiskias, des Königs von Juda, als er krank gewesen und von seiner Krankheit genesen war.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶתֶר | פְּקֻדָּתִי | שְׁאוֹל | בְּשַׁעֲרֵי | אֵלְכָה | יָמָי | בִּדְמִי | אָמַרְתִּי | אֲנִי | 10 |
| Rest | heimsuchen | Totenreich | in–Tore–von | gehen | Tage–von | ]בדמי | ich–sprach | ich | |
| | | H7585 | H8179 | H3212 | H3117 | H1824 | H0559 | H0589 | |

| |
|---|
| שְׁנוֹתָי׃ |
| Jahr |
| H8141 |

Ich sprach: In der Ruhe meiner Tage soll ich hingehen zu den Pforten des Scheol, bin beraubt des Restes meiner Jahre.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד | אָדָם | אַבִּיט | לֹא־ | הַחַיִּים | בְּאֶרֶץ | יָהּ | יָהּ | אֶרְאֶה | לֹא־ | אָמַרְתִּי | 11 |
| noch | Mensch | blicken | nicht | das–Leben | im–Land | JaH | JaH | sehen | nicht | ich–sprach | |
| H5750 | H0120 | H5027 | H3808 | | H0776 | H3050 | H3050 | H7200 | H3808 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| חָדֵל׃ | יוֹשְׁבֵי | עִם־ |
| ]חדל | Bewohner–von | Volk |
| H2309 | H3427 | |

Ich sprach: Ich werde Jehova nicht sehen, Jehova im Lande der Lebendigen; ich werde Menschen nicht mehr erblicken bei den Bewohnern des Totenreiches.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְדַלָּה | חַיַּי | כָּאֹרֶג | קִפַּדְתִּי | רֹעִי | כְּאֹהֶל | מִנִּי | וְנִגְלָה | נָסַע | דּוֹרִי | 12 |
| ]מדלה | Leben | ]כארג | ]קפדתי | ]רעי | Zelt | von | und–offenbaren | ]נסע | Geschlecht | |
| | | H0707 | H7088 | H7473 | H0168 | | H1540 | H5265 | H1755 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תַּשְׁלִימֵנִי׃ | לַיְלָה | עַד־ | מִיּוֹם | יְבַצְּעֵנִי | |
| vergelten | Nacht | bis | von–Tag | ]יבצעני | |
| | H3915 | H5704 | H3117 | H1214 | |

Meine Wohnung ist abgebrochen und ward von mir weggeführt wie ein Hirtenzelt. Ich habe, dem Weber gleich, mein Leben aufgerollt: vom Trumme schnitt er mich los. Vom Tage bis zur Nacht wirst du ein Ende mit mir machen!

13 שִׁוִּיתִי עַד־ בֹּקֶר כָּאֲרִי כֵּן יְשַׁבֵּר כָּל־ עַצְמוֹתָי מִיּוֹם עַד־ לַיְלָה
שויתי[ bis Rind כארי[ so er–zerbricht alle Knochen von–Tag bis Nacht
H5704 H1242 H3605 H7665 H6106 H3117 H5704 H3915

תַּשְׁלִימֵנִי׃
vergelten

Ich beschwichtigte meine Seele bis zum Morgen... dem Löwen gleich, also zerbrach er alle meine Gebeine. Vom Tage bis zur Nacht wirst du ein Ende mit mir machen!

14 כְּסוּס עָגוּר כֵּן אֲצַפְצֵף אֶהְגֶּה כַּיּוֹנָה דַּלּוּ עֵינַי לַמָּרוֹם אֲדֹנָי עָשְׁקָה־
כסוס[ עגור[ so אצפצף[ sinnen כיונה[ דלו[ Augen–von Hoehe Herr עשקה[
H5693 H6850 H1897 H3123 H1809 H4791 H0136 H6234

לִי עָרְבֵנִי׃
mir ערבני[
H6148

Wie eine Schwalbe, wie ein Kranich, so klagte ich; ich girrte wie die Taube. Schmachtend blickten meine Augen zur Höhe: O Herr, mir ist bange! Tritt als Bürge für mich ein!

15 מָה־ אְדַבֵּר וְאָמַר־ לִי וְהוּא עָשָׂה אֶדַּדֵּה כָּל־ שְׁנוֹתַי עַל־ מַר
was reden und–sprach mir und–er tat alle Jahr ueber bitter
H4100 H1696 H0559 H1931 H6213 H3605 H8141 H5921 H4751

נַפְשִׁי׃
meine–Seele
H5315

Was soll ich sagen? Daß er es mir zugesagt und es auch ausgeführt hat. Ich will sachte wallen alle meine Jahre wegen der Betrübnis meiner Seele.

16 אֲדֹנָי עֲלֵיהֶם יִחְיוּ וּלְכָל־ בָּהֶן חַיֵּי רוּחִי וְתַחֲלִימֵנִי וְהַחֲיֵנִי׃
Herr ueber–sie leben und–zu–alle in–ihnen Leben mein–Geist וותחלימני[ und–leben
H0136 H2421 H3605 H7307

Was soll ich sagen? Daß er es mir zugesagt und es auch ausgeführt hat. Ich will sachte wallen alle meine Jahre wegen der Betrübnis meiner Seele.

17 הִנֵּה לְשָׁלוֹם מַר־ מַר לִי בְּעֵבֶר נַפְשִׁי חָשַׂקְתָּ וְאַתָּה מִשַּׁחַת בְּלִי כִּי
siehe zum–Frieden bitter mir bitter meine–Seele חשקת[ und–du משחת[ ohne denn
H2009 H7965 H4751 H4843 H5315 H7845 H1097

הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרֵי גֵוֶךָ כָּל־ חַטָּאָי׃
werfen nach גוך[ alle חטאי[
H7993 H3605 H2399

Siehe, zum Heile ward mir bitteres Leid: Du, du zogest liebevoll meine Seele aus der Vernichtung Grube; denn alle meine Sünden hast du hinter deinen Rücken geworfen.

18 כִּי לֹא שְׁאוֹל תּוֹדְךָ יְהַלְלֶךָּ מָוֶת יְשַׂבְּרוּ לֹא־ יוֹרְדֵי בוֹר אֶל־
denn nicht Totenreich תודך[ preisen Tod ישברו[ nicht hinabgehen Grube zu
H3808 H7585 H3034 H3808 H4194 H3381 H0413

אֲמִתֶּךָ׃
Wahrheit
H0571

Denn nicht der Scheol preist dich, der Tod lobsingt dir nicht; die in die Grube hinabgefahren sind, harren nicht auf deine Treue.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | יוֹדֻיעַ | לִבָנִים | אָב | הַיּוֹם | כָּמֹונִי | יוֹדֶךָּ | הִוא | חַי | חַי | 19 |
| zu | erkennen | zu–Soehne | Vater | der–Tag | wie | ]יודך[ | er | lebendig | lebendig | |
| H0413 | H3045 | | H0001 | H3117 | H3644 | H3034 | H1931 | | | |

| | |
|---|---|
| :אֲמִתֶּךָ | |
| Wahrheit | |
| H0571 | |

Der Lebende, der Lebende, der preist dich, wie ich heute: der Vater gibt den Kindern Kunde von deiner Treue.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :יְהוָה | בָּיִת | עַל־ | חַיֵּינוּ | יְמֵי | כָּל־ | נְנַגֵּן | וּנְגִנוֹתַי | לְהוֹשִׁיעֵנִי | יְהוָה | 20 |
| HERR | Haus | ueber | Leben | Tage–von | alle | ]נגן[ | ]ונגנותי[ | zu–rette–mich | HERR | |
| H3068 | | | | H3117 | H3605 | H5059 | H5058 | H3467 | H3068 | |

Jehova war bereit, mich zu retten; und wir wollen mein Saitenspiel rühren alle Tage unseres Lebens im Hause Jehovas.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :וְיֶחִי | הַשָּׁחִין | עַל־ | וְיִמְרְחוּ | תְּאֵנִים | דְּבֶלֶת | יִשְׂאוּ | יְשַׁעְיָהוּ | וַיֹּאמֶר | 21 |
| und–leben | ]השחין[ | ueber | ]וימרחו[ | Feigenbaum | ]דבלת[ | erheben | Jesaja | und–er–sprach | |
| H2421 | H7822 | | H4799 | H8384 | H1690 | H5375 | | H0559 | |

Und Jesaja sagte, daß man einen Feigenkuchen als Pflaster nehmen und ihn auf das Geschwür legen solle, damit er genese.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :יְהוָה | בָּיִת | אֶעֱלֶה | כִּי | אוֹת | מָה | חִזְקִיָּהוּ | וַיֹּאמֶר | 22 |
| (*) | HERR | Haus | hinaufgehen | denn | Zeichen | was | Hiskia | und–er–sprach | |
| | H3068 | | H5927 | | H0226 | H4100 | H2396 | H0559 | |

Und Hiskia sprach: Welches ist das Zeichen, daß ich in das Haus Jehovas hinaufgehen werde?

## Chapter 39

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִנְחָה | סְפָרִים | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | בַּלְאֲדָן | בֶּן־ | בְּלַאדָן[מְרֹדַךְ] | שָׁלַח | הַהוּא | בָּעֵת | 1 |
| und–Speisopfer | Buch | Babel | Koenig | ]בלאדן[ | Sohn | בלאדן][מרדך | sandte | jenem | Zeit | |
| H4503 | | H0894 | H4428 | H1081 | | H4757 | H7971 | H1931 | H6256 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיְחֲזֵק׃ | חָלָה | כִּי | וַיִּשְׁמַע | חִזְקִיָּהוּ | אֶל־ |
| und–er–ergriff | krank–sein | denn | und–er–hoert | Hiskia | zu |
| H2388 | | | H8085 | H2396 | H0413 |

Zu jener Zeit sandte Merodak-Baladan, der Sohn Baladans, der König von Babel, Brief und Geschenk an Hiskia; denn er hatte gehört, daß er krank gewesen und wieder gesund geworden war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֶּסֶף | אֶת־ | )נְכֹתוֹ( | ]נכתה[ | בֵּית | אֶת־ | וַיַּרְאֵם | חִזְקִיָּהוּ | עֲלֵיהֶם | וַיִּשְׂמַח | 2 |
| Silber | (*) | ]נכתו([ | ]]נכתה[[ | Haus | (*) | und–sehen | Hiskia | ueber–sie | und–sich–freuen | |
| H3701 | H0853 | H5238 | H5238 | | H0853 | H7200 | H2396 | | H8055 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּלָיו | בֵּית | כָּל־ | וְאֵת | הַטּוֹב | הַשֶּׁמֶן | וְאֵת | הַבְּשָׂמִים | וְאֶת־ | הַזָּהָב | וְאֶת־ |
| Geraet | Haus | alle | und–(*) | gut | Oel | und–(*) | ]הבשמים[ | und–(*) | Gold | und–(*) |
| H3627 | | H3605 | H0853 | | H8081 | H0853 | H1314 | H0853 | H2091 | H0853 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חִזְקִיָּהוּ | הֶרְאָם | לֹא־ | אֲשֶׁר | דָּבָר | הָיָה | לֹא־ | בְּאֹצְרֹתָיו | נִמְצָא | אֲשֶׁר | כָּל־ | וְאֵת |
| Hiskia | sehen | nicht | welcher | Wort | war | nicht | Schatz | finden | welcher | alle | und–(*) |
| H2396 | H7200 | H3808 | | H1697 | H1961 | H3808 | H0214 | H4672 | | H3605 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| מֶמְשַׁלְתּוֹ׃ | וּבְכָל־ | בְּבֵיתוֹ |
| ]ממשלתו[ | und–in–alle | Haus |
| H4475 | H3605 | |

Und Hiskia freute sich über sie und zeigte ihnen sein Schatzhaus: Das Silber und das Gold und die Gewürze und das köstliche Öl; und sein ganzes Zeughaus, und alles, was sich in seinen Schätzen vorfand; es war nichts in seinem Hause und in seiner ganzen Herrschaft, das Hiskia ihnen nicht gezeigt hätte.

3 וַיָּבֹא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו
und-wird-kommen Jesaja der-Prophet zu der-Koenig Hiskia und-er-sprach zu-ihm
H0935 H3318 H0413 H4428 H2396 H0559 H0413

מָה אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאַיִן [ומאין] בָּאוּ אֵלֶיךָ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר
was sie-sprachen der-Maenner der-diese woher kommen zu-dir Hiskia und-er-sprach
H4100 H0559 H0376 H0428 H0370 H0935 H0413 H2396 H0559

מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּ אֵלַי מִבָּבֶל׃
aus-dem-Land fern sie-kamen zu-mir von-Babel
H0776 H7350 H0935 H0413 H0894

Da kam Jesaja, der Prophet, zum König Hiskia und sprach zu ihm: Was haben diese Männer gesagt? Und woher sind sie zu dir gekommen? Und Hiskia sprach: Aus fernem Lande sind sie zu mir gekommen, von Babel.

4 וַיֹּאמֶר בְּבֵיתֶךָ רָאוּ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶת (*) כָּל־ אֲשֶׁר בְּבֵיתִי
und-er-sprach Haus seht was und-er-sprach Hiskia (*) alle welcher Haus
H0559 H7200 H4100 H0559 H2396 H0853 H3605

לֹא־ רָאוּ הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־ הִרְאִיתִים בְּאוֹצְרֹתָי׃
nicht seht war Wort welcher nicht sehen Schatz
H3808 H7200 H1961 H1697 H3808 H7200 H0214

Und er sprach: Was haben sie in deinem Hause gesehen? Und Hiskia sprach: Sie haben alles gesehen, was in meinem Hause ist; es gibt nichts in meinen Schätzen, das ich ihnen nicht gezeigt hätte.

5 וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה צְבָאוֹת׃
und-er-sprach Jesaja zu Hiskia hoerte Wort HERR der-Heerscharen
H0559 H0413 H2396 H8085 H1697 H3068

Da sprach Jesaja zu Hiskia: Höre das Wort Jehovas der Heerscharen!

6 הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשָּׂא כָּל־ אֲשֶׁר בְּבֵיתֶךָ וַאֲשֶׁר אָצְרוּ [אצרו] אֲבֹתֶיךָ
siehe Tage kommen und-erhob alle welcher Haus und-welcher Vater
H2009 H3117 H0935 H5375 H3605 H0834 H1004 H0686 H0001

עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה יִוָּתֵר לֹא־ בָבֶל אָמַר דָּבָר יְהוָה׃
bis der-Tag diesem uebriglassen nicht Babel sprach Wort HERR
H5704 H3117 H2088 H3498 H3808 H0894 H0559 H1697 H3068

Siehe, es kommen Tage, da alles, was in deinem Hause ist und was deine Väter aufgehäuft haben bis auf diesen Tag, nach Babel weggebracht werden wird; es wird nichts übrigbleiben, spricht Jehova.

7 וּמִבָּנֶיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמְּךָ תּוֹלִיד אֲשֶׁר יִקָּחוּ וְהָיוּ
und-Sohn welcher sie-gingen-heraus von-dir gebaeren welcher nehmen und-waren
H1121 H0834 H3318 H4480 H3205 H0834 H3947 H1961

סָרִיסִים [סריסים] בְּהֵיכַל מֶלֶךְ בָּבֶל׃
Kaemmerer im-Tempel Koenig Babel
H5631 H1964 H4428 H0894

Und von deinen Söhnen, die aus dir hervorkommen werden, die du zeugen wirst, wird man nehmen, und sie werden Kämmerer sein im Palaste des Königs von Babel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | דְּבַר־ | אֲשֶׁר | יְהוָה | דְּבַר־ | טוֹב | יְשַׁעְיָהוּ | אֶל־ | חִזְקִיָּהוּ | וַיֹּאמֶר | 8 |
| und–er–sprach | reden | welcher | HERR | Wort | gut | Jesaja | zu | Hiskia | und–er–sprach | |
| H0559 | H1696 | | H3068 | H1697 | | | H0413 | H2396 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | בְּיָמָי׃ | וֶאֱמֶת | שָׁלוֹם | יִהְיֶה | כִּי |
| (*) | in–den–Tagen | und–Wahrheit | Friede | wird–sein | denn |
| | H3117 | H0571 | H7965 | H1961 | |

Und Hiskia sprach zu Jesaja: Das Wort Jehovas ist gut, das du geredet hast; und er sprach: Es wird ja Friede und Bestand sein in meinen Tagen.

## Chapter 40

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶם׃ | יֹאמַר | עַמִּי | נַחֲמוּ | נַחֲמוּ | 1 |
| euer–Gott | er–spricht | mein–Volk | troestet | troestet | |
| H0430 | H0559 | | H5162 | H5162 | |

Tröstet, tröstet mein Volk! spricht euer Gott.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִרְצָה | כִּי | צְבָאָה | מָלְאָה | כִּי | אֵלֶיהָ | וְקִרְאוּ | יְרוּשָׁלַ͏ִם | לֵב | עַל־ | דַּבְּרוּ | 2 |
| ]נרצה[ | denn | Heer | voll | denn | zu–ihr | und–sie–riefen | Jerusalem | Herz | ueber | reden | |
| H7521 | | | H4390 | | H0413 | H7121 | H3389 | | | H1696 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | חַטָּאתֶיהָ׃ | בְּכָל־ | כִּפְלַיִם | יְהוָה | מִיַּד | לָקְחָה | כִּי | עֲוֹנָהּ |
| (*) | Suende | in–alle | ]כפלים[ | HERR | aus–der–Hand | nehmen | denn | Schuld |
| | | H3605 | H3718 | H3068 | H3027 | H3947 | | H5771 |

Redet zum Herzen Jerusalems, und rufet ihr zu, daß ihre Mühsal vollendet, daß ihre Schuld abgetragen ist, daß sie von der Hand Jehovas Zwiefältiges empfangen hat für alle ihre Sünden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהֵינוּ׃ | מְסִלָּה | בָּעֲרָבָה | יַשְּׁרוּ | יְהוָה | דֶּרֶךְ | פַּנּוּ | בַּמִּדְבָּר | קוֹרֵא | קוֹל | 3 |
| zu–unser–Gott | Strasse | Steppe | ]ישרו[ | HERR | Weg | wenden | in–der–Wueste | rufen | Stimme | |
| H0430 | H4546 | H6160 | H3474 | H3068 | H1870 | H6437 | | H7121 | | |

Stimme eines Rufenden: In der Wüste bahnet den Weg Jehovas; ebnet in der Steppe eine Straße für unseren Gott!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶעָקֹב | וְהָיָה | יִשְׁפָּלוּ | וְגִבְעָה | הַר | וְכָל־ | יִנָּשֵׂא | גֵּיא | כָּל־ | | 4 |
| ]העקב[ | und–es–wird–sein | erniedrigen | und–Huegel | Berg | und–alle | erheben | Tal | alle | | |
| | H1961 | H8213 | H1389 | H2022 | H3605 | H5375 | H1516 | H3605 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְבִקְעָה׃ | וְהָרְכָסִים | לְמִישׁוֹר |
| ]לבקעה[ | ]והרכסים[ | ]למישור[ |
| H1237 | H7406 | H4334 |

Jedes Tal soll erhöht und jeder Berg und Hügel erniedrigt werden; und das Höckerichte soll zur Ebene werden, und das Hügelige zur Niederung!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | יַחְדָּו | בָּשָׂר | כָּל־ | וְרָאוּ | יְהוָה | כְּבוֹד | וְנִגְלָה | 5 |
| denn | zusammen | verkuendigte | alle | und–seht | HERR | Herrlichkeit | und–offenbaren | |
| | | H1320 | H3605 | H7200 | H3068 | H3519 | H1540 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | דִּבֶּר׃ | יְהוָה | פִּי |
| (*) | Wort | HERR | Mund–von |
| | H1696 | H3068 | H6310 |

Und die Herrlichkeit Jehovas wird sich offenbaren, und alles Fleisch miteinander wird sie sehen; denn der Mund Jehovas hat geredet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | חָצִיר | הַבָּשָׂר | כָּל־ | אֶקְרָא | מָה | וְאָמַר | קְרָא | אָמַר | קוֹל | | 6 |
| und–alle | Gras | der–verkuendigte | alle | rufen | was | und–sprach | rief | sprach | Stimme | | |
| H3605 | | H1320 | H3605 | H7121 | H4100 | H0559 | H7121 | H0559 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| הַשָּׂדֶה׃ | כְּצִיץ | חַסְדּוֹ |
| das–Feld | כצִיץ] | seine–Gnade |

Stimme eines Sprechenden: Rufe! Und er spricht: Was soll ich rufen? "Alles Fleisch ist Gras, und alle seine Anmut wie die Blume des Feldes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָצִיר | אָכֵן | בּוֹ | נִשְׁבָּה] | יְהוָה | רוּחַ | כִּי | צִיץ] | נָבֵל | חָצִיר | יָבֵשׁ | 7 |
| Gras | fuerwahr | in–ihm | נשבה] | HERR | Geist | denn | ציץ] | welken | Gras | verdorren | |
| | H0403 | | H5380 | H3068 | H7307 | | | | | H3001 | |

| |
|---|
| הָעָם׃ |
| das–Volk |

Das Gras ist verdorrt, die Blume ist abgefallen; denn der Hauch Jehovas hat sie angeweht. Fürwahr, das Volk ist Gras.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְעוֹלָם׃ | יָקוּם | אֱלֹהֵינוּ | וּדְבַר־ | צִיץ] | נָבֵל | חָצִיר | יָבֵשׁ | 8 |
| (*) | in–Ewigkeit | er–steht–auf | unser–Gott | und–Wort | ציץ] | welken | Gras | verdorren | |
| | H5769 | | H0430 | H1697 | | | | H3001 | |

Das Gras ist verdorrt, die Blume ist abgefallen; aber das Wort unseres Gottes besteht in Ewigkeit."

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹלֵךְ | בַּכֹּחַ | הָרִימִי | צִיּוֹן | מְבַשֶּׂרֶת | לָךְ | עֲלִי־ | גְּבֹהָה | הַר־ | עַל | | 9 |
| Stimme | Kraft | erhoehen | Zion | verkuendigen | dir | ueber–mich | hoch | Berg | ueber | | |
| | | | H6726 | H1319 | | H5927 | H1364 | H2022 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֵּה | יְהוּדָה | לְעָרֵי | אִמְרִי | תִּירְאִי | אַל־ | הָרִימִי | יְרוּשָׁלַם | מְבַשֶּׂרֶת | |
| siehe | Juda | zu–Staedte–von | sprich | fuerchten | zu | erhoehen | Jerusalem | verkuendigen | |
| H2009 | H3063 | | H0559 | H3372 | H0408 | | H3389 | H1319 | |

| |
|---|
| אֱלֹהֵיכֶם׃ |
| euer–Gott |
| H0430 |

Auf einen hohen Berg steige hinauf, Zion, du Verkündigerin froher Botschaft; erhebe mit Macht deine Stimme, Jerusalem, du Verkündigerin froher Botschaft! Erhebe sie, fürchte dich nicht; sprich zu den Städten Judas:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתּוֹ | שְׂכָרוֹ] | הִנֵּה | לוֹ | מִשְׁלָה | וּזְרֹעוֹ | יָבוֹא | בְּחָזָק] | יְהוִה | אֲדֹנָי | הִנֵּה | 10 |
| ihn | שכרו] | siehe | ihm | von–Silo | und–Arm | wird–kommen | בחזק] | HERR | Herr | siehe | |
| H0854 | H7939 | H2009 | | H4910 | H2220 | H0935 | H2389 | H3069 | H0136 | H2009 | |

| | |
|---|---|
| לְפָנָיו׃ | וּפְעֻלָּתוֹ |
| Angesicht | ופעלתו] |
| H6440 | H6468 |

Siehe da, euer Gott! Siehe, der Herr, Jehova, kommt mit Kraft, und sein Arm übt Herrschaft für ihn; siehe, sein Lohn ist bei ihm, und seine Vergeltung geht vor ihm her.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְנַהֵל׃ | עָלוֹת] | יִשָּׂא | וּבְחֵיקוֹ | טְלָאִים] | יְקַבֵּץ | בִּזְרֹעוֹ | יִרְעֶה | עֶדְרוֹ | כְּרֹעֶה | 11 |
| ינהל] | עלות] | er–erhebt | ובחיקו] | טלאים] | versammeln | Arm | weiden | Herde | wie–weidete | |
| H5095 | H5763 | H5375 | H2436 | H2922 | H6908 | H2220 | | H5739 | | |

| |
|---|
| ס |
| (*) |

Er wird seine Herde weiden wie ein Hirt, die Lämmer wird er in seinen Arm nehmen und in seinem Busen tragen, die Säugenden wird er sanft leiten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲפַר | בַּשָּׁלִשׁ | וְכֹל | תִּכֵּן | בַּזֶּרֶת | וְשָׁמַיִם | מַיִם | בְּשָׁעָלוֹ | מָדַד | מִי־ | 12 |
| Staub | ]בשלש[ | und–alle | ]תכן[ | ]בזרת[ | und–Himmel | Wasser | ]בשעלו[ | ]מדד[ | wer | |
| H6083 | | H3557 | H8505 | H2239 | H8064 | H4325 | H8168 | H4058 | H4310 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמֹאזְנָיִם׃ | וּגְבָעוֹת | הָרִים | בַּפְּלָס | וְשָׁקַל | הָאָרֶץ | |
| ]במאזנים[ | und–Huegel | Berge | ]בפלס[ | ]ושקל[ | das–Land | |
| H3976 | H1389 | H2022 | H6425 | H8254 | H0776 | |

Wer hat die Wasser gemessen mit seiner hohlen Hand und die Himmel abgegrenzt mit der Spanne, und hat den Staub der Erde in ein Maß gefaßt, und die Berge mit der Waage gewogen und die Hügel mit Waagschalen?

| | | | | | | | | | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹדִיעֻנּוּ׃ | עֲצָתוֹ | וְאִישׁ | יְהוָה | רוּחַ | אֶת־ | תִּכֵּן | מִי־ | | |
| erkennen | sein–Rat | und–Mann | HERR | Geist | (*) | ]תכן[ | wer | | |
| H3045 | H6098 | H0376 | H3068 | H7307 | H0853 | H8505 | H4310 | | |

Wer hat den Geist Jehovas gelenkt, und wer, als sein Ratgeber, ihn unterwiesen?

| | | | | | | | | | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּעַת | וַיְלַמְּדֵהוּ | מִשְׁפָּט | בְּאֹרַח | וַיְלַמְּדֵהוּ | וַיְבִינֵהוּ | נוֹעָץ | מִי | אֶת־ | |
| Erkenntnis | und–lehren | Recht | in–Pfad | und–lehren | und–verstehen | raten | wer | (*) | |
| H1847 | H3925 | H4941 | H0734 | H3925 | H0995 | H3289 | H4310 | H0854 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יוֹדִיעֻנּוּ׃ | תְּבוּנוֹת | וְדֶרֶךְ | |
| erkennen | ]תבונות[ | und–Weg | |
| H3045 | H8394 | H1870 | |

Mit wem beriet er sich, daß er ihm Verstand gegeben und ihn belehrt hätte über den Pfad des Rechts, und ihn Erkenntnis gelehrt und ihm den Weg der Einsicht kundgemacht hätte?

| | | | | | | | | | | | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִטּוֹל׃ | כַּדַּק | אִיִּים | הֵן | נֶחְשָׁבוּ | מֹאזְנָיִם | וּכְשַׁחַק | מִדְלִי | כְּמַר | גּוֹיִם | הֵן | |
| ]יטול[ | ]כדק[ | Kueste | siehe | rechnen | ]מאזנים[ | ]וכשחק[ | ]מדלי[ | ]כמר[ | Voelker | siehe | |
| H5190 | H1851 | H0339 | H2005 | H2803 | H3976 | H7834 | H1805 | H4752 | | H2005 | |

Siehe, Nationen sind geachtet wie ein Tropfen am Eimer und wie ein Sandkorn auf der Waagschale. Siehe, Inseln sind wie ein Stäubchen, das emporschwebt.

| | | | | | | | | | | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עוֹלָה׃ | דֵּי | אֵין | וְחַיָּתוֹ | בָּעֵר | דֵּי | אֵין | וּלְבָנוֹן | | |
| (*) | Brandopfer | genug | es–ist–nicht | und–Tier | brannte | genug | es–ist–nicht | und–Libanon | | |
| | | H1767 | H0369 | | | H1767 | H0369 | H3844 | | |

Und der Libanon reicht nicht hin zum Brennholz, und sein Wild reicht nicht hin zum Brandopfer.

| | | | | | | | | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | נֶחְשְׁבוּ־ | וָתֹהוּ | מֵאֶפֶס | נֶגְדּוֹ | כְּאַיִן | הַגּוֹיִם | כָּל־ | |
| ihm | rechnen | und–Leere | von–Ende | gegenueber | wie–es–ist–nicht | die–Voelker | alle | |
| | H2803 | H8414 | | H5048 | H0369 | | H3605 | |

Alle Nationen sind wie nichts vor ihm, und werden von ihm geachtet wie Nichtigkeit und Leere. -

| | | | | | | | | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | תַּעַרְכוּ | דְּמוּת | וּמַה־ | אֵל | תְּדַמְיוּן | מִי | וְאֶל־ | |
| ihm | aufstellen | ]דמות[ | und–was | zu | gleichen | wer | und–zu | |
| | | H1823 | H4100 | H0410 | H1819 | H4310 | H0413 | |

Und wem wollt ihr Gott vergleichen? Und was für ein Gleichnis wollt ihr ihm an die Seite stellen?

| | | | | | | | | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֶּסֶף | וּרְתֻקוֹת | יְרַקְּעֵנּוּ | בַּזָּהָב | וְצֹרֵף | חָרָשׁ | נָסָךְ | הַפֶּסֶל | |
| Silber | ]ורתקות[ | ]ירקענו[ | Gold | und–laeuterte | Handwerker | ausgiessen | der–Goetzenbild | |
| H3701 | H7577 | H7554 | H2091 | H6884 | H2796 | | H6459 | |

| |
|---|
| צוֹרֵף׃ |
| laeutern |
| H6884 |

Hat der Künstler das Bild gegossen, so überzieht es der Schmelzer mit Gold und schweißt silberne Ketten daran.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | הַמְסֻכָּן | תְּרוּמָה | עֵץ | לֹא־ | יִרְקַב | יִבְחַר | חָרָשׁ | חָכָם | יְבַקֶּשׁ־ | לוֹ |
| | המסכן[ | תרומה[ | Baum | nicht | ירקב[ | erwaehlen | Handwerker | weise | er–sucht | ihm |
| | | H8641 | H6086 | H3808 | H7537 | H0977 | H2796 | H2450 | H1245 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְהָכִין | פֶּסֶל | לֹא | יְמוֹט׃ |
| bereiten | Goetzenbild | nicht | ימוט[ |
| | H6459 | H3808 | H4131 |

Wer arm ist, so daß er nicht viel opfern kann, der wählt ein Holz, das nicht fault; er sucht sich einen geschickten Künstler, um ein Bild herzustellen, das nicht wanke. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | הֲלוֹא | תֵּדְעוּ | הֲלוֹא | תִּשְׁמָעוּ | הֲלוֹא | הֻגַּד | מֵרֹאשׁ | לָכֶם | הֲלוֹא | הֲבִינוֹתֶם |
| | nicht | erkennen | nicht | ihr–werdet–hoeren | nicht | der–Gad | von–Gift | euch | nicht | verstehen |
| | H3808 | H3045 | H3808 | H8085 | H3808 | H5046 | | | H3808 | H0995 |

| | |
|---|---|
| מוֹסְדוֹת | הָאָרֶץ׃ |
| מוסדות[ | das–Land |
| H4146 | H0776 |

Wisset ihr es nicht? Höret ihr es nicht? Ist es euch nicht von Anbeginn verkündet worden? Habt ihr nicht Einsicht erlangt in die Grundlegung der Erde?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | הַיֹּשֵׁב | עַל־ | חוּג | הָאָרֶץ | וְיוֹשְׁבֶיהָ | כַּחֲגָבִים | הַנּוֹטֶה | כַדֹּק | שָׁמַיִם |
| | der–sass | ueber | חוג[ | das–Land | und–wohnen | כחגבים[ | der–ausstreckend | כדק[ | Himmel |
| | H3427 | | H2329 | H0776 | H3427 | H2284 | H5186 | H1852 | H8064 |

| | | |
|---|---|---|
| וַיִּמְתָּחֵם | כָּאֹהֶל | לָשָׁבֶת׃ |
| וימתחם[ | Zelt | zu–sitzen |
| H4969 | H0168 | H3427 |

Er ist es, der da thront über dem Kreise der Erde, und ihre Bewohner sind wie Heuschrecken; der die Himmel ausgespannt hat wie einen Flor und sie ausgebreitet wie ein Zelt zum Wohnen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | הַנּוֹתֵן | רוֹזְנִים | לְאָיִן | שֹׁפְטֵי | אֶרֶץ | כַּתֹהוּ | עָשָׂה׃ |
| | geben | רוזנים[ | zu–es–ist–nicht | richten | Land | wie–Leere | tat |
| | H5414 | H7336 | H0369 | H8199 | H0776 | H8414 | |

der die Fürsten zu nichts macht, die Richter der Erde in Nichtigkeit verwandelt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | אַף | בַּל־ | נִטָּעוּ | אַף | בַּל־ | זֹרָעוּ | אַף | בַּל־ | שֹׁרֶשׁ | בָּאָרֶץ | גִּזְעָם | וְגַם־ |
| | auch | nicht | pflanzt | auch | nicht | saeen | auch | nicht | Wurzel | im–Land | גזעם[ | und–auch |
| | H0637 | H1077 | H5193 | H0637 | H1077 | H2232 | H0637 | H1077 | H8327 | H0776 | H1503 | H1571 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָשַׁף | בָּהֶם | וַיִּבָּשׁוּ | וּסְעָרָה | כַּקַּשׁ | תִּשָּׂאֵם׃ | ס | |
| נשף[ | in–sie | und–verdorren | וסערה[ | כקש[ | erheben | (*) | |
| H5398 | | H3001 | | H7179 | H5375 | | |

Kaum sind sie gepflanzt, kaum sind sie gesät, kaum hat ihr Stock Wurzeln in der Erde getrieben: da bläst er sie schon an, und sie verdorren, und ein Sturmwind rafft sie wie Stoppeln hinweg.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | וְאֶל־ | מִי | תְדַמְיוּנִי | וְאֶשְׁוֶה | יֹאמַר | קָדוֹשׁ׃ |
| | und–zu | wer | gleichen | ואשוה[ | er–spricht | Heiliger |
| | H0413 | H4310 | H1819 | | H0559 | H6918 |

Wem denn wollt ihr mich vergleichen, dem ich gleich wäre? spricht der Heilige.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִסְפָּר | הַמּוֹצִיא | אֱלֶּה | בָּרָא | מִי־ | וּרְאוּ | עֵינֵיכֶם | מָרוֹם | שְׂאוּ־ | | 26 |
| in–Zahl | herausgehen | diese | schuf | wer | und–seht | Auge | von–Erhabenheit | erhebt | | |
| H4557 | H3318 | H0428 | H0428 | H4310 | H7200 | | H4791 | H5375 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :נֶעְדָּר | לֹא | אִישׁ | כֹּחַ | וְאַמִּיץ | אוֹנִים | מֶרֹב | יִקְרָא | בְּשֵׁם | לְכֻלָּם | צְבָאָם |
| (*) | ]נעדר[ | nicht | Mann | Kraft | ]ואמיץ[ | ]אונים[ | Menge | er–ruft | im–Namen | alle | Heer |
| | | H3808 | H0376 | | H0533 | H0202 | H7230 | H7121 | H8034 | H3605 | |

Hebet zur Höhe eure Augen empor und sehet: Wer hat diese da geschaffen? Er, der ihr Heer herausführt nach der Zahl, ruft sie alle mit Namen: Wegen der Größe seiner Macht und der Stärke seiner Kraft bleibt keines aus.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵיְהוָה | דַּרְכִּי | נִסְתָּרָה | יִשְׂרָאֵל | וּתְדַבֵּר | יַעֲקֹב | תֹּאמַר | לָמָּה | 27 |
| vom–HERR | Wege–von | verbergen | Israel | und–reden | Jakob | du–sprichst | zu–was | |
| H3068 | H1870 | H5641 | H3478 | H1696 | H3290 | H0559 | H4100 | |

| | | |
|---|---|---|
| יַעֲבוֹר׃ | מִשְׁפָּטִי | וּמֵאֱלֹהָי |
| hinuebergehen | Rechte–von | und–von–Gott |
| | H4941 | H0430 |

Warum sprichst du, Jakob, und redest du, Israel: Mein Weg ist verborgen vor Jehova, und mein Recht entgeht meinem Gott?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְצוֹת | בּוֹרֵא | יְהוָה | וְעוֹלָם | אֱלֹהֵי | שָׁמַעְתָּ | לֹא | אִם־ | יָדַעְתָּ | הֲלוֹא | 28 |
| ]קצות[ | Schoepfer | HERR | Ewigkeit | Gott | hoeren | nicht | wenn | du–erkanntest | nicht | |
| H7098 | | H3068 | H5769 | H0430 | H8085 | H3808 | | H3045 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִתְבוּנָתוֹ׃ | חֵקֶר | אֵין | יִיגַע | וְלֹא | יִיעַף | לֹא | הָאָרֶץ | |
| ]לתבונתו[ | ]חקר[ | es–ist–nicht | muede–werden | und–nicht | ]ייעף[ | nicht | das–Land | |
| H8394 | H2714 | H0369 | H3021 | H3808 | H3286 | H3808 | H0776 | |

Weißt du es nicht? Oder hast du es nicht gehört? Ein ewiger Gott ist Jehova, der Schöpfer der Enden der Erde; er ermüdet nicht und ermattet nicht, unergründlich ist sein Verstand.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַרְבֶּה׃ | עָצְמָה | אוֹנִים | וּלְאֵין | כֹּחַ | לַיָּעֵף | נֹתֵן | 29 |
| vermehren | ]עצמה[ | ]אונים[ | und–zu–es–ist–nicht | Kraft | ]ליעף[ | gab | |
| | H6109 | H0202 | H0369 | | H3287 | H5414 | |

Er gibt dem Müden Kraft, und dem Unvermögenden reicht er Stärke dar in Fülle.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִכָּשְׁלוּ׃ | כָּשׁוֹל | וּבַחוּרִים | וְיִגָּעוּ | נְעָרִים | וְיֵעָפוּ | 30 |
| straucheln | straucheln | und–Juengling | und–muede–werden | Knabe | ]ויעפו[ | |
| H3782 | H3782 | H0970 | H3021 | H5288 | H3286 | |

Und Jünglinge ermüden und ermatten, und junge Männer fallen hin;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | יָרוּצוּ | כַּנְּשָׁרִים | אֶבֶר | יַעֲלוּ | כֹּחַ | יַחֲלִיפוּ | יְהוָה | וְקוֵי | | 31 |
| und–nicht | laufen | Adler | ]אבר[ | hinaufgehen | Kraft | ]יחליפו[ | HERR | und–hoffen | | |
| H3808 | H7323 | H5404 | H0083 | H5927 | | H2498 | H3068 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | :יִיעָפוּ | וְלֹא | יֵלְכוּ | יִיגָּעוּ | |
| (*) | ]ייעפו[ | und–nicht | sie–gehen | muede–werden | |
| | H3286 | H3808 | H3212 | H3021 | |

aber die auf Jehova harren, gewinnen neue Kraft: sie heben die Schwingen empor wie die Adler; sie laufen und ermatten nicht, sie gehen und ermüden nicht.

## Chapter 41

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | הַחֲרִישׁוּ | אֵלַי | אִיִּים | וּלְאֻמִּים | יַחֲלִיפוּ | כֹּחַ | יִגְּשׁוּ | אָז | יְדַבֵּרוּ | יַחְדָּו |
| | החרישון[ | zu-mir | Kueste | und-Volk | יחליפו[ | Kraft | nahen | dann | reden | zusammen |
| | | H0413 | H0339 | H3816 | H2498 | H6664 | H5066 | H0227 | H1696 | H3162 |
| | נִקְרָבָה׃ | לַמִּשְׁפָּט | | | | | | | | |
| | nahen | zu-Recht | | | | | | | | |
| | H7126 | H4941 | | | | | | | | |

Wendet euch schweigend zu mir, ihr Inseln; und die Völkerschaften mögen neue Kraft gewinnen; sie mögen herannahen, dann mögen sie reden; laßt uns miteinander vor Gericht treten!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | גּוֹיִם | לְפָנָיו | יִתֵּן | לְרַגְלוֹ | יִקְרָאֵהוּ | צֶדֶק | מִמִּזְרָח | הֵעִיר | מִי | |
| | Voelker | Angesicht | er-gibt | Fuss | rufen | Gerechtigkeit | vom-Osten | die-Stadt | wer | |
| | | H6440 | H5414 | H7272 | H7121 | H6664 | H4217 | H5782 | H4310 | |
| | קַשְׁתּוֹ׃ | נִדָּף | כְּקַשׁ | חַרְבּוֹ | כֶּעָפָר | יִתֵּן | יִרְדֹּף | וּמְלָכִים | | |
| | Bogen | נדף[ | כקש[ | sein-Schwert | wie-Staub | er-gibt | ging-hinab | und-Koenige | | |
| | H7198 | H5086 | H7179 | H2719 | H6083 | H5414 | | H4428 | | |

Wer hat vom Aufgang her den erweckt, welchem Gerechtigkeit auf Schritt und Tritt begegnet? Er gab Nationen vor ihm dahin und ließ ihn Könige unterjochen, machte sie wie Staub vor seinem Schwerte, wie fortgetriebene Stoppeln vor seinem Bogen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | יָבוֹא׃ | לֹא | בְּרַגְלָיו | אֹרַח | שָׁלוֹם | יַעֲבוֹר | יִרְדְּפֵם |
| | wird-kommen | nicht | Fuss | Pfad | Friede | hinuebergehen | verfolgen |
| | H0935 | H3808 | H7272 | H0734 | H7965 | | H7291 |

Er verfolgte sie, zog hin in Frieden einen Weg, den er mit seinen Füßen nie gegangen war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | אַחֲרֹנִים | וְאֶת־ | רִאשׁוֹן | יְהוָה | אֲנִי | מֵרֹאשׁ | הַדֹּרוֹת | קֹרֵא | וְעֹשֶׂה | פָּעַל | מִי־ |
| | אחרנים[ | und-(*) | erster | HERR | ich | von-Gift | Geschlecht | rief | und-tat | פעל[ | wer |
| | H0314 | H0854 | H7223 | H3068 | H0589 | | H1755 | H7121 | | H6466 | H4310 |
| | הוּא׃ | אֲנִי־ | | | | | | | | | |
| | er | ich | | | | | | | | | |
| | H1931 | H0589 | | | | | | | | | |

Wer hat es gewirkt und getan? Der die Geschlechter ruft von Anbeginn. Ich, Jehova, bin der Erste, und bei den Letzten bin ich derselbe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | וַיֶּאֱתָיוּן׃ | קָרְבוּ | יֶחֱרָדוּ | הָאָרֶץ | קְצוֹת | וְיִרָּאוּ | אִיִּים | רָאוּ |
| | und-kommen | nahen | zittern | das-Land | קצות[ | und-fuerchten | Kueste | seht |
| | H0857 | H7126 | H2729 | H0776 | H7098 | H3372 | H0339 | H7200 |

Die Inseln sahen es und fürchteten sich, es erbebten die Enden der Erde; sie näherten sich und kamen herbei:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | חָזָק׃ | יֹאמַר | וּלְאָחִיו | יַעְזֹרוּ | רֵעֵהוּ | אֶת־ | אִישׁ |
| | war-stark | er-spricht | und-zu-sein-Bruder | helfen | Naechster | (*) | Mann |
| | H2388 | H0559 | H0251 | H5826 | H7453 | H0853 | H0376 |

Einer half dem anderen und sprach zu seinem Bruder: Sei mutig!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | אָמַר | פָּעַם | הֹלֵם | אֶת־ | פַּטִּישׁ | מַחֲלִיק | צֹרֵף | אֶת־ | חָרָשׁ | וַיְחַזֵּק | |
| | sprach | פעם[ | הולם[ | (*) | פטיש[ | מחליק[ | laeuterte | (*) | Handwerker | und-er-ergriff | |
| | H0559 | H6471 | H1986 | H0853 | H6360 | | H6884 | H0853 | H2796 | H2388 | |
| | ס | יְמוֹט׃ | לֹא | בְמַסְמְרִים | וַיְחַזְּקֵהוּ | הוּא | טוֹב | לַדֶּבֶק | | | |
| | (*) | ימוט[ | nicht | במסמרים[ | und-stark-sein | er | gut | לדבק[ | | | |
| | | H4131 | H3808 | H4548 | H2388 | H1931 | | H1694 | | | |

Und der Künstler ermutigte den Schmelzer, der mit dem Hammer glättet ermutigte den, der auf den Amboß schlägt, und sprach von der Lötung: Sie ist gut; und er befestigte es mit Nägeln, daß es nicht wanke.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹהֲבִי׃ | אַבְרָהָם | זֶרַע | בְּחַרְתִּיךָ | אֲשֶׁר | יַעֲקֹב | עַבְדִּי | יִשְׂרָאֵל | וְאַתָּה | 8 |
| lieben | Abraham | Same | erwaehlen | welcher | Jakob | Knechte–von | Israel | und–du | |
| H0157 | H0085 | H2233 | H0977 | | H3290 | H5650 | H3478 | | |

Du aber, Israel, mein Knecht, Jakob, den ich erwählt habe, Same Abrahams, meines Freundes;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְךָ | וָאֹמַר | קְרָאתִיךָ | וּמֵאֲצִילֶיהָ | הָאָרֶץ | מִקְצוֹת | הֶחֱזַקְתִּיךָ | אֲשֶׁר | 9 |
| dir | und–sprach | ich–rief–dich | ומאציליה | das–Land | מקצות | stark–sein | welcher | |
| | H0559 | H7121 | H0678 | H0776 | H7098 | H2388 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מְאַסְתִּיךָ׃ | וְלֹא | בְּחַרְתִּיךָ | אַתָּה | עַבְדִּי־ |
| verwerfen | und–nicht | erwaehlen | du | Knechte–von |
| | H3808 | H0977 | | H5650 |

du, den ich ergriffen von den Enden der Erde und von ihren fernsten Gegenden her gerufen habe, und zu welchem ich sprach: Du bist mein Knecht, ich habe dich erwählt und nicht verschmäht-

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ | אֲנִי | כִּי־ | תִּשְׁתָּעֵ | אַל־ | אָנִי | עִמָּךְ־ | כִּי | תִּירָא | אַל־ | 10 |
| dein–Gott | ich | denn | תשתע | zu | ich | dein–Volk | denn | fuerchte–dich | zu | |
| H0430 | H0589 | | H8159 | H0408 | H0589 | | | H3372 | H0408 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צִדְקִי׃ | בִּימִין | תְּמַכְתִּיךָ | אַף־ | עֲזַרְתִּיךָ | אַף־ | אִמַּצְתִּיךָ |
| Gerechtigkeit | zur–Rechten | תמכתיך | auch | helfen | auch | אמצתיך |
| H6664 | H3225 | H8551 | H0637 | H5826 | H0637 | H0553 |

fürchte dich nicht, denn ich bin mit dir; schaue nicht ängstlich umher, denn ich bin dein Gott; ich stärke dich, ja, ich helfe dir, ja, ich stütze dich mit der Rechten meiner Gerechtigkeit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּאַיִן | יִהְיוּ | בָּךְ | הַנִּצִּים | כֹּל | וְיִכָּלְמוּ | יֵבֹשׁוּ | הֵן | | 11 |
| wie–es–ist–nicht | sein | in–dir | הנצים | alle | und–beschaemen | sich–schaemen | siehe | | |
| H0369 | H1961 | | H2734 | H3605 | H3637 | H0954 | H2005 | | |

| | | |
|---|---|---|
| רִיבֶךָ׃ | אַנְשֵׁי | וְיֹאבְדוּ |
| Rechtsstreit | Maenner–von | und–zugrunde–gehen |
| H7379 | H0376 | H0006 |

Siehe, es sollen beschämt und zu Schanden werden alle, die wider dich entbrannt sind; es sollen wie nichts werden und umkommen deine Widersacher.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּכְאֶפֶס | כְּאַיִן | יִהְיוּ | מַצֶּתֶךָ | אַנְשֵׁי | תִמְצָאֵם | וְלֹא | תְבַקְשֵׁם | 12 |
| und–Ende | wie–es–ist–nicht | sein | מצתך | Maenner–von | finden | und–nicht | suchen | |
| | H0369 | H1961 | H4695 | H0376 | H4672 | H3808 | H1245 | |

| | |
|---|---|
| מִלְחַמְתֶּךָ׃ | אַנְשֵׁי |
| Krieg | Maenner–von |
| H4421 | H0376 |

Du wirst sie suchen und nicht finden, die Männer, die mit dir hadern; wie nichts und wie Nichtigkeit sollen die Männer werden, die dich bekriegen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּירָא | אַל־ | לְךָ | הָאֹמֵר | יְמִינֶךָ | מַחֲזִיק | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | 13 |
| fuerchte–dich | zu | dir | der–Sprechende | rechts | stark–sein | dein–Gott | HERR | ich | denn | |
| H3372 | H0408 | | H0559 | H3225 | H2388 | H0430 | H3068 | H0589 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | עֲזַרְתִּיךָ׃ | אֲנִי | |
| (*) | helfen | ich | |
| | H5826 | H0589 | |

Denn ich, Jehova, dein Gott, ergreife deine Rechte, der ich zu dir spreche: Fürchte dich nicht, ich helfe dir! -

14

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְגֹאֲלֶךָ | יְהוָה | נְאֻם־ | עֶזַרְתִּיךָ׃ | אֲנִי | יִשְׂרָאֵל | מְתֵי | יַעֲקֹב | תּוֹלַעַת] | תִּירְאִי׀ | אַל־ |
| und–Erloeser | HERR | Spruch | helfen | ich | Israel | Tote | Jakob | תולעת] | fuerchten | zu |
| | H3068 | H5002 | H5826 | H0589 | H3478 | H4962 | H3290 | | H3372 | H0408 |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | קְדוֹשׁ |
| Israel | Heiliger |
| H3478 | H6918 |

Fürchte dich nicht, du Wurm Jakob, du Häuflein Israel; ich helfe dir, spricht Jehova, und dein Erlöser ist der Heilige Israels.

15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּגְבָעוֹת | וְתָדֹק] | הָרִים׀ | תָּדוּשׁ] | פְּיפִיּוֹת] | בָּעַל | חָדָשׁ | חָרוּץ] | לְמוֹרֵג] | שַׂמְתִּיךְ | הִנֵּה |
| und–Huegel | ותדק] | Berge | תדוש] | פיפיות] | in–ueber | neu | חרוץ] | למורג] | setzen | siehe |
| H1389 | H1854 | H2022 | H1758 | H6374 | H1167 | H2319 | | H4173 | | H2009 |

| | |
|---|---|
| תָּשִׂים׃ | כֹּמֶז] |
| setzen | כמז] |
| | H4671 |

Siehe, ich habe dich zu einem scharfen, neuen Dreschschlitten gemacht, mit Doppelschneiden versehen: du wirst Berge dreschen und zermalmen, und Hügel der Spreu gleich machen;

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּקְדוֹשׁ | בַּיהוָה | תָּגִיל | וְאַתָּה | אוֹתָם | תָּפֵיץ | וּסְעָרָה] | תִּשָּׂאֵם | וְרוּחַ | תִּזְרֵם |
| Heiliger | in–HERR | jubeln | und–du | sie | zerstreuen | וסערה] | erheben | und–Geist | worfeln |
| H6918 | H3068 | H1523 | | H0853 | | | H5375 | H7307 | H2219 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | תִּתְהַלָּל׃ | פ | |
| Israel | preisen | (*) | |
| H3478 | | | |

du wirst sie worfeln, daß der Wind sie entführt und der Sturm sie zerstreut. Du aber, du wirst in Jehova frohlocken und in dem Heiligen Israels dich rühmen. -

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֲנִי | נִשְׁתָּה] | בַּצָּמָא] | לְשׁוֹנָם | וְאַיִן | מַיִם׀ | מְבַקְשִׁים | וְהָאֶבְיוֹנִים | הָעֲנִיִּים |
| HERR | ich | נשתה] | בצמא] | Zunge | und–es–ist–nicht | Wasser | suchend | und–arm | Armer |
| H3068 | H0589 | H5405 | H6772 | H3956 | H0369 | H4325 | H1245 | H0034 | H6041 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֶעֱנֵם׃ | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל | לֹא | אֶעֶזְבֵם׃ |
| antworten | Gott | Israel | nicht | verlassen |
| | H0430 | H3478 | H3808 | |

Die Elenden und die Armen, welche nach Wasser suchen, und keines ist da, deren Zunge vor Durst vertrocknet: Ich, Jehova, werde sie erhören, ich, der Gott Israels, werde sie nicht verlassen.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִדְבָּר׀ | אָשִׂים | מַעְיָנוֹת] | בְּקָעוֹת] | וּבְתוֹךְ | נְהָרוֹת | שְׁפָיִים׀ | עַל־ | אֶפְתָּח |
| Wueste | ich–werde–setzen | מעינות] | בקעות] | und–Mitte | Stroeme | Oede | ueber | oeffnen |
| | | H4599 | H1237 | H8432 | H5104 | H8205 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מָיִם׃ | לְמוֹצָאֵי] | צִיָּה | וְאֶרֶץ | מַיִם | לַאֲגַם־ |
| Wasser | למוצאי] | Duerre | und–Land | Wasser | לאגם] |
| H4325 | H4161 | H6723 | H0776 | H4325 | H0098 |

Ich werde Ströme hervorbrechen lassen auf den kahlen Höhen, und Quellen inmitten der Talebenen; ich werde die Wüste zum Wasserteich machen, und das dürre Land zu Wasserquellen.

19 אֶתֵּן בַּמִּדְבָּר אֶרֶז שִׁטָּה [שטה] וַהֲדַס [והדס] וְעֵץ שֶׁמֶן אָשִׂים
ich-werde-geben in-der-Wueste Zeder [שטה] [והדס] und-Baum Oel ich-werde-setzen
H5414 H0730 H7848 H1918 H6086 H8081

בָּעֲרָבָה תִּדְהָר [ברוש] בְּרוֹשׁ וְתַאֲשׁוּר [ותאשור] יַחְדָּו׃
Steppe [ברוש] [תדהר] zusammen [ותאשור] zusammen
H6160 H1265 H8410 H8391

Ich werde Zedern in die Wüste setzen, Akazien und Myrten und Olivenbäume, werde in die Steppe pflanzen Zypressen, Platanen und Scherbinzedern miteinander;

20 לְמַעַן יִרְאוּ וְיֵדְעוּ וְיָשִׂימוּ וְיַשְׂכִּילוּ יַחְדָּו כִּי
um-willen sie-fuerchten und-sie-erkannten und-setzen und-einsichtig-sein zusammen denn
H4616 H7200 H3045

בְּרָאָהּ׃ יִשְׂרָאֵל וּקְדוֹשׁ זֹאת עָשְׂתָה יְהוָה יַד־ פ
in-sah Israel und-Heiliger diese tun HERR Hand (*)
H3478 H6918 H2063 H3068 H3027

damit sie sehen und erkennen und zu Herzen nehmen und verstehen allzumal, daß die Hand Jehovas dieses getan und der Heilige Israels es geschaffen hat.

21 קִרְבוּ רִיבְכֶם יֹאמַר יְהוָה הַגִּישׁוּ עֲצֻמוֹתֵיכֶם [עצמותיכם] יֹאמַר מֶלֶךְ יַעֲקֹב׃
nahen Rechtsstreit er-spricht HERR nahen [עצמותיכם] er-spricht Koenig Jakob
H7126 H7379 H0559 H3068 H5066 H6110 H0559 H4428 H3290

Bringet eure Rechtssache vor, spricht Jehova; bringet eure Beweisgründe herbei, spricht der König Jakobs.

22 גִּישׁוּ וְיַגִּידוּ לָנוּ אֵת אֲשֶׁר תִּקְרֵינָה [תקרינה] וְהָרִאשֹׁנוֹת מָה הֵנָּה הַגִּידוּ
nahen und-verkuenden uns (*) welcher [תקרינה] erster was siehe verkuendet
H5066 H5046 H0853 H7223 H4100 H2007 H5046

הַשְׁמִיעֵנוּ׃ הַבָּאוֹת אוֹ אַחֲרִיתָן וְנֵדְעָה לִבֵּנוּ וְנָשִׂימָה
hoeren kommen oder Zukunft und-erkennen zu-baut und-setzen
H8085 H0935 H0319 H3045

Sie mögen herbeibringen und uns verkünden, was sich ereignen wird: das Zunächstkommende, was es sein wird, verkündet, damit wir es zu Herzen nehmen und dessen Ausgang wissen;

23 הַגִּידוּ הָאֹתְיוֹת לְאָחוֹר וְנֵדְעָה כִּי אֱלֹהִים אַתֶּם אַף־ תֵּיטִיבוּ
verkuendet kommen rueckwaerts und-erkennen denn Gott sie auch gut-machen
H5046 H0857 H0268 H3045 H0430 H0637 H3190

יַחְדָּו׃ וְנִרְאֶה) (וְנִרְאֶה [ונרא] וְנִשְׁתָּעָה [ונשתעה] וְתָרֵעוּ
zusammen sehen) (sehen [ונרא] [ונשתעה] und-Boeses-tun
H7200 H7200 H8159

oder laßt uns das Künftige hören, verkündet das späterhin Kommende, damit wir erkennen, daß ihr Götter seid! Ja, tut Gutes oder tut Böses, damit wir uns gegenseitig anblicken und miteinander es sehen.

24 הֵן־ אַתֶּם מֵאַיִן וּפָעֳלְכֶם [מאפע] תּוֹעֵבָה יִבְחַר־ בָּכֶם׃
siehe sie von-es-ist-nicht und-Tat [מאפע] Greuel erwaehlen (*)
H2005 H0369 H6467 H0659 H8441 H0977

Siehe, ihr seid nichts, und euer Tun ist Nichtigkeit; ein Greuel ist, wer euch erwählt.

25 הַעִירוֹתִי מִצָּפוֹן וַיָּבֹא מִמִּזְרַח־ שֶׁמֶשׁ יִקְרָא בִשְׁמִי
erwecken Norden und-kommen vom-Osten Sonne er-ruft in-mein-Name
H5782 H6828 H0857 H4217 H8121 H7121 H8034

טִיט׃ יִרְמָס־ [ירמס] יוֹצֵר וּכְמוֹ חֹמֶר [חמר] כְּמוֹ־ סְגָנִים [סגנים] וְיָבֹא
[טיט] [ירמס] bilden und-wie [חמר] wie [סגנים] und-wird-kommen
H2916 H7429 H3335 H3644 H3644 H5461 H0935

Ich habe ihn von Norden her erweckt, und er kam herbei, von Sonnenaufgang her den, der meinen Namen anruft. Und er tritt auf Fürsten wie auf Lehm, und wie ein Töpfer, welcher Ton zerknetet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַף | צַדִּיק | וְנֹאמַר | וּמִלְּפָנִים | וְנֵדָעָה | מֵרֹאשׁ | הִגִּיד | מִי־ | 26 |
| auch | Gerechter | und–sprechen | und–Angesicht | und–erkennen | von–Gift | er–verkuendete | wer | |
| H0637 | H6662 | H0559 | H6440 | H3045 | | H5046 | H4310 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִמְרֵיכֶם׃ | שֹׁמֵעַ | אֵין־ | אַף | מַשְׁמִיעַ | אֵין | אַף | מַגִּיד | אֵין־ |
| \|אמריכם\| | hoerte | es–ist–nicht | auch | hoeren | es–ist–nicht | auch | verkuenden | es–ist–nicht |
| H0561 | H8085 | H0369 | H0637 | H8085 | H0369 | H0637 | H5046 | H0369 |

Wer hat es verkündet von Anbeginn, daß wir es wüßten? Und von ehedem, daß wir sagen könnten: Es ist recht! Ja, da war keiner, der es verkündete, ja, keiner, der es hören ließ, ja, keiner, der eure Worte gehört hätte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתֵּן׃ | מְבַשֵּׂר | וְלִירוּשָׁלַ͏ִם | הִנָּם | הִנֵּה | לְצִיּוֹן | רִאשׁוֹן | 27 |
| ich–werde–geben | Freudenbote | und–zu–Jerusalem | Hinnom | siehe | zu–Zion | erster | |
| H5414 | H1319 | H3389 | H2009 | H2009 | H6726 | H7223 | |

Als Erster habe ich zu Zion gesagt: Siehe, siehe, da ist es! Und Jerusalem will ich einen Freudenboten geben!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶשְׁאָלֵם | יוֹעֵץ | וְאֵין | וּמֵאֵלֶּה | אִישׁ | וְאֵין | וְאֶרְאֶ֫ | 28 |
| und–fragen | Ratgeber | und–es–ist–nicht | und–von–diese | Mann | und–es–ist–nicht | und–sehen | |
| H7592 | H3289 | H0369 | H0428 | H0376 | H0369 | H7200 | |

| | |
|---|---|
| דָּבָר׃ | וְיָשִׁיבוּ |
| Wort | und–umkehren |
| H1697 | H7725 |

Und ich sah hin: und da war niemand, und unter diesen war kein Bescheidgeber, daß ich sie hätte fragen können, und sie mir Antwort gegeben hätten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | נִסְכֵּיהֶם׃ | וָתֹהוּ | רוּחַ | מַעֲשֵׂיהֶם | אֶפֶס | אָוֶן | כֻּלָּם | הֵן | 29 |
| (*) | Trankopfer | und–Leere | Geist | ihre–Werke | Ende | Nichtigkeit | alle | siehe | |
| | H5262 | H8414 | H7307 | H4639 | | H0205 | H3605 | H2005 | |

Siehe, sie allesamt, Eitelkeit, Nichtigkeit sind ihre Machwerke, Wind und Leere ihre gegossenen Bilder.

## Chapter 42

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַתִּי | נַפְשִׁי | רָצְתָה֙ | בְּחִירִי | בּוֹ | אֶתְמָךְ־ | עַבְדִּי֙ | הֵן | 1 |
| ich–gab | meine–Seele | \|רצתה\| | mein–Erwaehlter | in–ihm | \|אתמך\| | Knechte–von | siehe | |
| H5414 | H5315 | H7521 | H0972 | | H8551 | H5650 | H2005 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יוֹצִיא׃ | לַגּוֹיִם | מִשְׁפָּט | עָלָיו | רוּחִי֙ | |
| herausgehen | den–Voelkern | Recht | ueber–ihn | mein–Geist | |
| H3318 | | H4941 | | H7307 | |

Siehe, mein Knecht, den ich stütze, mein Auserwählter, an welchem meine Seele Wohlgefallen hat: Ich habe meinen Geist auf ihn gelegt, er wird den Nationen das Recht kundtun.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹלוֹ׃ | בַּחוּץ | יַשְׁמִיעַ | וְלֹא־ | יִשָּׂא | וְלֹא | יִצְעַק | לֹא | 2 |
| seine–Stimme | draussen | hoeren | und–nicht | er–erhebt | und–nicht | \|יצעק\| | nicht | |
| | H2351 | H8085 | H3808 | H5375 | H3808 | H6817 | H3808 | |

Er wird nicht schreien und nicht rufen, noch seine Stimme hören lassen auf der Straße.

3 קָנֶה רָצוּץ לֹא יִשְׁבֹּור וּפִשְׁתָּה כֵהֶה לֹא יְכַבֶּנָּה לֶאֱמֶת
Rohr |רצוץ| nicht zerbrechen |ופשתה| |כהה nicht ausloeschen zu-Wahrheit
H7070 H7533 H3808 H7665 H6594 H3544 H3808 H3518 H0571

יוֹצִיא מִשְׁפָּט׃
herausgehen Recht
H3318 H4941

Das geknickte Rohr wird er nicht zerbrechen, und den glimmenden Docht wird er nicht auslöschen; er wird der Wahrheit gemäß das Recht kundtun.

4 לֹא יִכְהֶה וְלֹא יָרוּץ |ירוץ| עַד־ יָשִׂים בָּאָרֶץ מִשְׁפָּט וּלְתוֹרָתוֹ אִיִּים יְיַחֵלוּ׃ |ייחילו|
nicht |יכהה| und-nicht H3808 bis H5704 setzen im-Land H0776 Recht H4941 und-Gesetz H8451 Kueste H0339 H3176

פ
(*)

Er wird nicht ermatten noch niedersinken, bis er das Recht auf Erden gegründet hat; und die Inseln werden auf seine Lehre harren. -

5 כֹּה־ אָמַר הָאֵל יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם וְנוֹטֵיהֶם רֹקַע |רקע| הָאָרֶץ
so sprach der-zu HERR Schoepfer der-Himmel und-ausstrecken |רקע| das-Land
H3541 H0559 H0410 H3068 H1254 H8064 H5186 H7554 H0776

וְצֶאֱצָאֶיהָ |וצאצאיה| נֹתֵן נְשָׁמָה |נשמה| לָעָם עָלֶיהָ וְרוּחַ לַהֹלְכִים בָּהּ׃
und-gab |נשמה| zum-Volk ueber-sie und-Geist wandeln in-ihr
H6631 H5414 H5397 H5971 H7307 H1980

So spricht Gott, Jehova, der die Himmel schuf und sie ausspannte, der die Erde ausbreitete mit ihren Gewächsen, dem Volke auf ihr den Odem gab, und den Lebenshauch denen, die darauf wandeln:

6 אֲנִי יְהוָה קְרָאתִיךָ בְצֶדֶק וְאַחֲזֵק בְּיָדֶךָ וְאֶצָּרְךָ
ich HERR ich-rief-dich in-Gerechtigkeit und-stark-sein in-deine-Hand und-bewahren
H0589 H3068 H7121 H6664 H2388 H3027 H5341

וְאֶתֶּנְךָ לִבְרִית עָם לְאוֹר גּוֹיִם׃
und-geben zu-Bund Volk zum-Licht Voelker
H5414 H1285 H5971 H0216

Ich, Jehova, ich habe dich gerufen in Gerechtigkeit und ergriff dich bei der Hand; und ich werde dich behüten und dich setzen zum Bunde des Volkes, zum Licht der Nationen:

7 לִפְקֹחַ עֵינַיִם עִוְרוֹת לְהוֹצִיא מִמַּסְגֵּר |ממסגר| אַסִּיר מִבֵּית כֶּלֶא |כלא|
|לפקח| Auge blind zu-er-fuehrte-heraus |ממסגר| Gefangener aus-dem-Haus |כלא|
H6491 H5869 H5787 H3318 H4525 H0616 H1004 H3608

יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ׃
wohnen Finsternis
H3427 H2822

um blinde Augen aufzutun, um Gefangene aus dem Kerker herauszuführen, und aus dem Gefängnis, die in der Finsternis sitzen. -

8 אֲנִי יְהוָה הוּא שְׁמִי וּכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא־ אֶתֵּן
ich HERR er mein-Name und-Herrlichkeit zu-nach nicht ich-werde-geben
H0589 H3068 H1931 H8034 H3519 H0312 H3808 H5414

וּתְהִלָּתִי לַפְּסִילִים׃ |לפסילים|
und-Lobpreis |לפסילים|
H8416 H6456

Ich bin Jehova, das ist mein Name; und meine Ehre gebe ich keinem anderen, noch meinen Ruhm den geschnitzten Bildern.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרִאשֹׁנוֹת | הִנֵּה־ | בָּאוּ | וַחֲדָשׁוֹת | אֲנִי | מַגִּיד | בְּטֶרֶם | תִּצְמָחְנָה | אַשְׁמִיע | אֶתְכֶם׃ | 9 |
| erster | siehe | sie-kamen | und-neu | ich | verkuenden | ehe | spriessen | hoeren | (*) | |
| H7223 | H2009 | H0935 | H2319 | H0589 | H5046 | H2962 | H6779 | H8085 | H0853 | |

פ
(*)

Das Frühere, siehe, es ist eingetroffen, und Neues verkündige ich; ehe es hervorsproßt, lasse ich es euch hören.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁירוּ | לַיהוָה | שִׁיר | חָדָשׁ | תְּהִלָּתוֹ | מִקְצֵה | הָאָרֶץ | יוֹרְדֵי | הַיָּם | וּמְלֹאוֹ | 10 |
| ]שירו | dem-HERR | ]שיר | neu | Lobpreis | Ende | das-Land | hinabgehen | das-Meer | ]ומלאו | |
| H7891 | H3068 | | H2319 | H8416 | | H0776 | H3381 | H3220 | H4393 | |

| | | |
|---|---|---|
| אִיִּים | וְיֹשְׁבֵיהֶם׃ | |
| Kueste | und-wohnen | |
| H0339 | H3427 | |

Singet Jehova ein neues Lied, seinen Ruhm vom Ende der Erde: die ihr das Meer befahret, und alles, was es erfüllt, ihr Inseln und ihre Bewohner!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂאוּ | מִדְבָּר | וְעָרָיו | חֲצֵרִים | תֵּשֵׁב | קֵדָר | יָרֹנּוּ | יוֹשְׁבֵי | סֶלַע | 11 |
| erheben | Wueste | und-seine-Staedte | ]חצרים | wohnen | Kedar | jauchzen | wohnen | ]סלע | |
| H5375 | | | | H3427 | H6938 | | H3427 | H5554 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֵרֹאשׁ | הָרִים | יְצַוָּחוּ׃ | |
| von-Gift | Berge | ]יצוחו | |
| | H2022 | H6681 | |

Es mögen ihre Stimme erheben die Steppe und ihre Städte, die Dörfer, welche Kedar bewohnt; jubeln mögen die Bewohner von Sela, jauchzen vom Gipfel der Berge her!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יָשִׂימוּ | לַיהוָה | כָּבוֹד | וּתְהִלָּתוֹ | בָּאִיִּים | יַגִּידוּ׃ | 12 |
| setzen | dem-HERR | Herrlichkeit | und-Lobpreis | Kueste | verkuenden | |
| | H3068 | H3519 | H8416 | H0339 | H5046 | |

Man möge Jehova Ehre geben und seinen Ruhm verkündigen auf den Inseln.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | כַּגִּבּוֹר | יֵצֵא | כְּאִישׁ | מִלְחָמוֹת | יָעִיר | קִנְאָה | יָרִיעַ | אַף־ | יַצְרִיחַ | 13 |
| HERR | Held | ging-heraus | wie-Mann | Krieg | erwecken | Eifer | ]יריע | auch | ]יצריח | |
| H3068 | H1368 | H3318 | H0376 | H4421 | H5782 | H7068 | H7321 | H0637 | H6873 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אֹיְבָיו | יִתְגַּבָּר׃ | ס | |
| ueber | Feind | ]יתגבר | (*) | |
| | H0341 | H1396 | | |

Jehova wird ausziehen wie ein Held, wie ein Kriegsmann den Eifer anfachen; er wird einen Schlachtruf, ja, ein gellendes Kriegsgeschrei erheben, sich als Held beweisen gegen seine Feinde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶחֱשֵׁיתִי | מֵעוֹלָם | אַחֲרִישׁ | אֶתְאַפָּק | כַּיּוֹלֵדָה | אֶפְעֶה | אֶשֵּׁם | וְאֶשְׁאַף | יָחַד׃ | 14 |
| ]החשיתי | von-Ewigkeit | ]אחריש | ]אתאפק | gebaeren | ]אפעה | ]אשם | ]ואשאף | zusammen | |
| H2814 | H5769 | | | | H6463 | H5395 | | | |

Von lange her habe ich geschwiegen, war still, habe an mich gehalten. Gleich einer Gebärenden will ich tief aufatmen, schnauben und schnaufen zumal.

15 אַחֲרִיב הָרִים וּגְבָעוֹת וְכָל־עֶשְׂבָּם אוֹבִישׁ וְשַׂמְתִּי נְהָרוֹת
verwuesten Berge und-Huegel und-alle verdorren |עשבם[ und-ich-werde-setzen Stroeme
H2022 H1389 H3605 H6212 H3001 H7760 H5104

לָאִיִּים וַאֲגַמִּים אוֹבִישׁ׃
Kueste |ואגמים[ verdorren
H0339 H0098 H3001

Ich will Berge und Hügel öde machen und all ihr Kraut vertrocknen lassen; und ich will Ströme zu Inseln machen; und Seen trocken legen.

16 וְהוֹלַכְתִּי עִוְרִים בְּדֶרֶךְ לֹא יָדָעוּ בִּנְתִיבוֹת |בנתיבות[ לֹא־יָדְעוּ
und-gehen blind auf-dem-Weg nicht sie-erkannten |בנתיבות[ nicht sie-erkannten
H3212 H5787 H1870 H3808 H3045 H3808 H3045

אַדְרִיכֵם אָשִׂים מַחְשָׁךְ לִפְנֵיהֶם לָאוֹר וּמַעֲקַשִּׁים |ומעקשים[ לְמִישׁוֹר |למישור[ אֵלֶּה הַדְּבָרִים
treten ich-werde-setzen |מחשך[ Angesicht zum-Licht |ומעקשים[ |למישור[ diese die-Worte
H1869 H7760 H4285 H6440 H0216 H4625 H4334 H0428 H1697

עֲשִׂיתִם וְלֹא עֲזַבְתִּים׃
ihr-tatet und-nicht verlassen
H3808

Und ich will die Blinden auf einem Wege führen, den sie nicht kennen; auf Steigen, die sie nicht kennen, will ich sie schreiten lassen; die Finsternis vor ihnen will ich zum Lichte machen, und das Höckerichte zur Ebene. Das sind die Dinge, die ich tun und nicht unterlassen werde.

17 נָסֹגוּ אָחוֹר יֵבֹשׁוּ בֹּשֶׁת הַבֹּטְחִים בַּפֶּסֶל הָאֹמְרִים לְמַסֵּכָה |למסכה[
rueckwaerts |נסגו[ sich-schaemen Schande vertrauen durch-Goetzenbild sprechen
H0268 H5472 H0954 H1322 H0982 H6459 H0559

אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ׃ ס
sie unser-Gott (*)
H0430

Die auf das geschnitzte Bild vertrauen, die zu dem gegossenen Bilde sagen: Du bist unser Gott! werden zurückweichen, werden gänzlich beschämt werden.

18 הַחֵרְשִׁים שִׁמְעוּ וְהַעִוְרִים הַבִּיטוּ לִרְאוֹת׃
|החרשים[ hoert und-blind blickt zu-sehen
H2795 H8085 H5787 H5027 H7200

Höret, ihr Tauben! Und ihr Blinden, schauet her, um zu sehen!

19 מִי עִוֵּר כִּמְשֻׁלָּמִי וְחֵרֵשׁ כְּמַלְאָכִי אֶשְׁלָח מִי עִוַּר כְּמֹשְׁלָם |כמשלם[ כְּעַבְדִּי יְהוָה׃
wer blind wie-Knechte-von und-blind wie-diente HERR
H4310 H5787 H5650 H2795 H4397 H7971 H4310 H5787 H3068

כִּי אִם־עַבְדִּי וְעִוֵּר כְּשְׁלוּם |כמשלם[ רַבּוֹת רְאוֹת( |ראית[
denn wenn Knechte-von und-blind wie-diente viel sehen sehen
H5650 H5787 H7200 H7200

Wer ist blind, als nur mein Knecht? Und taub wie mein Bote, den ich sende? Wer ist blind wie der Vertraute, und blind wie der Knecht Jehovas?

20 תִּשְׁמֹר פָּקוֹחַ |פקוח[ אָזְנַיִם וְלֹא יִשְׁמָע׃
bewahren |פקוח[ Ohr und-nicht er-hoert
H8104 H6491 H0241 H3808 H8085

Du siehst viel, aber du beachtest es nicht; seine Ohren sind geöffnet, aber er hört nicht.

Du hast vieles gesehen, aber du beachtest es nicht; bei offenen Ohren hört er nicht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיַאְדִּיר׃ | תּוֹרָה | יַגְדִּיל | צִדְקוֹ | לְמַעַן | חָפֵץ | יְהוָה | 21 |
| ]ויאדיר[ | Gesetz | gross-machen | Gerechtigkeit | um-willen | Gefallen-hatte | HERR | |
| H0142 | H8451 | H1431 | H6664 | H4616 | | H3068 | |

Jehova gefiel es um seiner Gerechtigkeit willen, das Gesetz groß und herrlich zu machen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָחְבָּאוּ | כְלָאִים | וּבְבָתֵּי | כֻלָּם | בְּחוּרִים | הָפֵחַ | וְשָׁסוּי | בָּזוּז | עַם־ | וְהוּא | 22 |
| ]החבאו[ | ]כלאים[ | und-Haus | alle | ]בחורים[ | ]הפח[ | ]ושסוי[ | pluendern | Volk | und-er | |
| H2244 | H3608 | | H3605 | H2352 | H6351 | H8154 | H0962 | | H1931 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָשֵׁב׃ | אֹמֵר | וְאֵין־ | מְשִׁסָּה | מַצִּיל | וְאֵין | לָבַז | הָיָו |
| umkehren | sprach | und-es-ist-nicht | ]משסה[ | Retter | und-es-ist-nicht | zur-Beute | waren |
| H7725 | H0559 | H0369 | H4933 | H5337 | H0369 | H0957 | H1961 |

Und doch ist es ein beraubtes und ausgeplündertes Volk; sie sind in Löchern gefesselt und allesamt in Kerkern versteckt; sie sind zur Beute geworden, und kein Erretter ist da, zur Plünderung, und niemand spricht: Gib wieder heraus!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאָחוֹר׃ | וְיִשְׁמַע | יַקְשֵׁב | זֹאת | יַאֲזִין | בָּכֶם | מִי | 23 |
| rueckwaerts | und-er-hoert | aufmerken | diese | horchen | (*) | wer | |
| H0268 | H8085 | H7181 | H2063 | H0238 | | H4310 | |

Wer unter euch will dieses zu Ohren nehmen, will aufmerken und in Zukunft hören?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֹו | יְהוָה | הֲלוֹא | לְבֻזִּים | וְיִשְׂרָאֵל | יַעֲקֹב | )לְמִשָּׁסָה( | ]למשוסה[ | נָתַן | מִי־ | 24 |
| ]זו[ | HERR | nicht | pluendern | und-Israel | Jakob | )למשסה([ | ]]למשוסה[ | gab | wer | |
| H2098 | H3068 | H3808 | H0962 | H3478 | H3290 | H4933 | H4933 | H5414 | H4310 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹרָתוֹ׃ | שָׁמְעוּ | וְלֹא | הָלוֹךְ | בִּדְרָכָיו | אָבוּ | וְלֹא־ | לוֹ | חָטָאנוּ |
| Gesetz | hoert | und-nicht | wandeln | in-seine-Wege | ]אבו[ | und-nicht | ihm | suendigen |
| H8451 | H8085 | H3808 | H1980 | H1870 | H0014 | H3808 | | H2398 |

Wer hat Jakob der Plünderung hingegeben und Israel den Räubern? Nicht Jehova, gegen den wir gesündigt haben? Und sie wollten nicht auf seinen Wegen wandeln, und hörten nicht auf sein Gesetz.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִסָּבִיב | וַתִּלַּהֲטֵהוּ | מִלְחָמָה | וְעֻזּוֹ | אַפּוֹ | חֵמָה | עָלָיו | וַיִּשְׁפָּךְ | | | 25 |
| von-ringsum | ]ותלהטהו[ | Krieg | ]ועזוז[ | Zorn | Grimm | ueber-ihn | und-er-goss-aus | | | |
| H5439 | H3857 | H4421 | H5807 | H0639 | H2534 | | H8210 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לֵב׃ | עַל־ | יָשִׂים | וְלֹא־ | בּוֹ | וַתִּבְעַר־ | יָדָע | וְלֹא |
| (*) | Herz | ueber | setzen | und-nicht | in-ihm | und-brennen | erkannte | und-nicht |
| | | | | H3808 | | | H3045 | H3808 |

Da hat er die Glut seines Zornes und die Gewalt des Krieges über ihn ausgegossen; und diese hat ihn ringsum angezündet, aber er ist nicht zur Erkenntnis gekommen; und sie hat ihn in Brand gesteckt, aber er nahm es nicht zu Herzen.

## Chapter 43

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּירָא | אַל־ | יִשְׂרָאֵל | וְיֹצֶרְךָ | יַעֲקֹב | בְּרָאֲךָ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | וְעַתָּה | 1 |
| fuerchte-dich | zu | Israel | und-bilden | Jakob | schaffen | HERR | sprach | so | und-nun | |
| H3372 | H0408 | H3478 | H3335 | H3290 | | H3068 | H0559 | H3541 | H6258 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָתָּה׃ | לִי־ | בִּשְׁמֶךָ | קָרָאתִי | גְּאַלְתִּיךָ | כִּי | |
| du | mir | in-dein-Name | ich-rief | Erloeser | denn | |
| | | H8034 | H7121 | | | |

Und nun, so spricht Jehova, der dich geschaffen, Jakob, und der dich gebildet hat, Israel: Fürchte dich nicht, denn ich habe dich erlöst; ich habe dich bei deinem Namen gerufen, du bist mein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | יִשְׁטְפוּךְ | לֹא | וּבַנְּהָרוֹת | אָנִי | אִתָּךְ־ | בַּמַּיִם | תַּעֲבֹר | כִּי־ | | 2 |
| denn | ueberfluten | nicht | und-in-Stroeme | ich | dich | in-Wasser | hinuebergehen | denn | | |
| | H7857 | H3808 | H5104 | H0589 | H0854 | H4325 | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּךְ׃ | תִּבְעַר־ | לֹא | וְלֶהָבָה | תִּכְוֶה | לֹא | אֵשׁ | בְּמוֹ־ | תֵּלֵךְ |
| in-dir | brennen | nicht | und-Flamme | ]תכוה[ | nicht | Feuer | ]במו[ | gehen |
| | H3808 | H3852 | | H3554 | H3808 | H0784 | H1119 | H3212 |

Wenn du durchs Wasser gehst, ich bin bei dir, und durch Ströme, sie werden dich nicht überfluten; wenn du durchs Feuer gehst, wirst du nicht versengt werden, und die Flamme wird dich nicht verbrennen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כּוּשׁ | מִצְרַיִם | כָּפְרְךָ | נָתַתִּי | מוֹשִׁיעֶךָ | יִשְׂרָאֵל | קְדוֹשׁ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | 3 |
| Kusch | Aegypten | ]כפרך[ | ich-gab | retten | Israel | Heiliger | dein-Gott | HERR | ich | denn | |
| | H4714 | | H5414 | H3467 | H3478 | H6918 | H0430 | H3068 | H0589 | | |

| | | |
|---|---|---|
| תַּחְתֶּיךָ׃ | וּסְבָא | |
| unter | ]וסבא[ | |
| H8478 | H5434 | |

Denn ich bin Jehova, dein Gott, ich, der Heilige Israels, dein Heiland; ich gebe als dein Lösegeld Ägypten hin, Äthiopien und Seba an deiner Statt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם | וְאֶתֵּן | אַהֲבְתִּיךָ | וַאֲנִי | נִכְבַּדְתָּ | בְעֵינַי | יָקָרְתָּ | מֵאֲשֶׁר | 4 |
| Mensch | und-ich-werde-geben | lieben | und-ich | ehren | in-den-Augen | ]יקרת[ | ]מאשר[ | |
| H0120 | H5414 | H0157 | H0589 | H3513 | | H3365 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נַפְשֶׁךָ׃ | תָּחַת | וּלְאֻמִּים | תַּחְתֶּיךָ | |
| Seele | unter | und-Volk | unter | |
| H5315 | H8478 | H3816 | H8478 | |

Weil du teuer, wertvoll bist in meinen Augen, und ich dich lieb habe, so werde ich Menschen hingeben an deiner Statt und Völkerschaften anstatt deines Lebens.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲקַבְּצֶךָּ׃ | וּמִמַּעֲרָב | זַרְעֶךָ | אָבִיא | מִמִּזְרָח | אֲנִי | אִתָּךְ־ | כִּי | תִּירָא | אַל־ | 5 |
| versammeln | ]וממערב[ | Same | kommen | vom-Osten | ich | dich | denn | fuerchte-dich | zu | |
| H6908 | H4628 | H2233 | H0935 | H4217 | H0589 | H0854 | | H3372 | H0408 | |

Fürchte dich nicht, denn ich bin mit dir; vom Aufgang her werde ich deinen Samen bringen, und vom Niedergang her werde ich dich sammeln.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנוֹתַי | מֵרָחוֹק | בָּנַי | הָבִיאִי | תְּכֻלָּאִי | אַל־ | וּלְתֵימָן | תֵּנִי | לַצָּפוֹן | אֹמַר | 6 |
| und-Tochter | fern | Soehne-von | kommen | ]תכלאי[ | zu | ]ולתימן[ | geben | Norden | sprach | |
| H1323 | H7350 | | H0935 | H3607 | H0408 | H8486 | H5414 | H6828 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | מִקְצֵה | |
| das-Land | Ende | |
| H0776 | | |

Ich werde zum Norden sagen: Gib heraus! Und zum Süden: Halte nicht zurück, bringe meine Söhne von fernher und meine Töchter vom Ende der Erde,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲשִׂיתִיו׃ | אַף־ | יְצַרְתִּיו | בְּרָאתִיו | וְלִכְבוֹדִי | בִשְׁמִי | הַנִּקְרָא | כֹּל | 7 |
| tun | auch | bilden | schaffen | und-Herrlichkeit | in-mein-Name | der-genannt | alle | |
| | H0637 | H3335 | | H3519 | H8034 | H7121 | H3605 | |

einen jeden, der mit meinem Namen genannt ist, und den ich zu meiner Ehre geschaffen, den ich gebildet, ja, gemacht habe!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָמוֹ׃ | וְאָזְנַיִם | וְחֵרְשִׁים | יֵשׁ | וְעֵינַיִם | עִוֵּר | עַם־ | הוֹצִיא | 8 |
| (*) | und-Ohr | ]וחרשים[ | es-gibt | und-Auge | blind | Volk | er-fuehrte-heraus | |
| | H0241 | H2795 | H3426 | | H5787 | | H3318 | |

Führe heraus das blinde Volk, das doch Augen hat, und die Tauben, die doch Ohren haben!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַגִּיד | בָּהֶם | מִי | לְאֻמִּים | וְיֵאָסְפוּ | יַחְדָּו | נִקְבְּצוּ | הַגּוֹיִם | כָּל־ | 9 |
| verkuenden | in-sie | wer | Volk | und-sammeln | zusammen | versammeln | die-Voelker | alle | |
| H5046 | | H4310 | H3816 | H0622 | | H6908 | | H3605 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱמֶת׃ | וְיֹאמְרוּ | וְיִשְׁמְעוּ | וְיִצְדָּקוּ | עֵדֵיהֶם | יִתְּנוּ | יַשְׁמִיעֻנוּ | וְרִאשֹׁנוֹת | זֹאת |
| Wahrheit | und-sprechen | und-hoeren | ויצדקו | Zeuge | geben | hoeren | und-erster | diese |
| H0571 | H0559 | H8085 | H6663 | H5707 | H5414 | H8085 | H7223 | H2063 |

Alle Nationen mögen sich miteinander versammeln, und die Völkerschaften zusammenkommen! Wer unter ihnen kann solches verkünden? So mögen sie uns Früheres hören lassen! Mögen sie ihre Zeugen stellen und gerechtfertigt werden, daß man es höre und sage: Es ist wahr!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּדְעוּ | לְמַעַן | בָּחַרְתִּי | אֲשֶׁר | וְעַבְדִּי | יְהוָה | נְאֻם־ | עֵדַי | אַתֶּם | 10 |
| erkennen | um-willen | ich-erwaehlte | welcher | und-Knechte-von | HERR | Spruch | Zeuge | sie | |
| H3045 | H4616 | H0977 | | H5650 | H3068 | H5002 | H5707 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַחֲרַי | אֵל | נוֹצַר | לֹא־ | לְפָנַי | הוּא | אֲנִי | כִּי־ | וְתָבִינוּ | לִי | וְתַאֲמִינוּ |
| und-nach | zu | bilden | nicht | vor | er | ich | denn | und-verstehen | mir | und-glauben |
| | H0410 | H3335 | H3808 | H6440 | H1931 | H0589 | | H0995 | | H0539 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | יִהְיֶה׃ | לֹא |
| (*) | wird-sein | nicht |
| | H1961 | H3808 |

Ihr seid meine Zeugen, spricht Jehova, und mein Knecht, den ich erwählt habe: damit ihr erkennet und mir glaubet und einsehet, daß ich derselbe bin. Vor mir ward kein Gott gebildet, und nach mir wird keiner sein.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מוֹשִׁיעַ׃ | מִבַּלְעָדָי | וְאֵין | יְהוָה | אָנֹכִי | אָנֹכִי | 11 |
| retten | מבלעדי | und-es-ist-nicht | HERR | ich | ich | |
| H3467 | H1107 | H0369 | H3068 | H0595 | H0595 | |

Ich, ich bin Jehova, und außer mir ist kein Heiland.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זָר | בָּכֶם | וְאֵין | וְהִשְׁמַעְתִּי | וְהוֹשַׁעְתִּי | הִגַּדְתִּי | אָנֹכִי | 12 |
| entfremden | (*) | und-es-ist-nicht | und-der-ich-hoerte | und-retten | verkuenden | ich | |
| | | H0369 | H8085 | H3467 | H5046 | H0595 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֵל׃ | וַאֲנִי־ | יְהוָה | נְאֻם־ | עֵדַי | וְאַתֶּם |
| zu | und-ich | HERR | Spruch | Zeuge | und-sie |
| H0410 | H0589 | H3068 | H5002 | H5707 | |

Ich habe verkündigt und gerettet und vernehmen lassen, und kein fremder Gott war unter euch; und ihr seid meine Zeugen, spricht Jehova, und ich bin Gott.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִי | אֶפְעַל | מַצִּיל | מִיָּדִי | וְאֵין | הוּא | אֲנִי | מִיּוֹם | גַּם־ | 13 |
| und-wer | אפעל | Retter | von-Haende-von | und-es-ist-nicht | er | ich | von-Tag | auch | |
| H4310 | H6466 | H5337 | H3027 | H0369 | H1931 | H0589 | H3117 | H1571 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | יְשִׁיבֶנָּה׃ | |
| (*) | umkehren | |
| | H7725 | |

Ja, von jeher bin ich derselbe; und da ist niemand, der aus meiner Hand errette. Ich wirke, und wer kann es abwenden?

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּבֶ֑לָה | שִׁלַּ֣חְתִּי | לְמַעַנְכֶ֗ם | יִשְׂרָאֵל֙ | קְדוֹשׁ֔ | גֹּאַלְכֶ֖ם | יְהוָ֣ה | אָמַ֔ר | כֹּה־ |
| Babel | ich–sandte | um–willen | Israel | Heiliger | Erloeser | HERR | sprach | so |
| H0894 | H7971 | H4616 | H3478 | H6918 | | H3068 | H0559 | H3541 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רִנָּתָ֥ם׃ | בָּאֳנִיּ֖וֹת | וְכַשְׂדִּ֥ים | כֻּלָּ֛ם | בָּרִיחִ֥ים | וְהוֹרַדְתִּֽי׃ | |
| Jubel | in–Schiffe | und–Chaldaeer | alle | ]בריחים[ | und–hinabgehen | |
| H7440 | H0591 | H3778 | H3605 | H1281 | H3381 | |

So spricht Jehova, euer Erlöser, der Heilige Israels: Um euretwillen habe ich nach Babel gesandt; und ich werde sie alle als Flüchtlinge hinabtreiben, und auch die Chaldäer, auf den Schiffen ihres Jubels.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מַלְכְּכֶֽם׃ | יִשְׂרָאֵ֔ל | בּוֹרְאֶ֑כֶם | קְדוֹשְׁכֶ֖ם | יְהוָ֣ה | אֲנִ֥י | |
| (*) | Koenig | Israel | Schoepfer | Heiliger | HERR | ich | |
| | H4428 | H3478 | | H6918 | H3068 | H0589 | |

Ich, Jehova, bin euer Heiliger, ich, der Schöpfer Israels, euer König. -

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְתִיבָֽה׃ | עַזִּ֖ים | וּבְמַ֥יִם | דֶּ֛רֶךְ | בַּיָּ֥ם | הַנּוֹתֵ֣ן | יְהוָ֑ה | אָמַ֔ר | כֹּ֚ה |
| ]נתיבה[ | stark | und–in–Wasser | Weg | in–Meer | geben | HERR | sprach | so |
| | H5794 | H4325 | H1870 | H3220 | H5414 | H3068 | H0559 | H3541 |

So spricht Jehova, der einen Weg gibt im Meere, und einen Pfad in mächtigen Wassern;

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּעֲכ֖וּ | יָקֻ֑מוּ | בַּל־ | יִשְׁכְּב֣וּ | יַחְדָּ֔ו | וְעִזּ֔וּז | חַ֥יִל | וָסֽוּס | רֶ֖כֶב־ | הַמּוֹצִ֥יא |
| ]דעכו[ | aufstehen | nicht | liegen | zusammen | ]ועזוז[ | Heer | und–Pferd | Rekab | herausgehen |
| H1846 | | H1077 | H7901 | | H5808 | H2428 | | H7393 | H3318 |

| | |
|---|---|
| כְּבֽוּ׃ | כַּפִּשְׁתָּ֥ה |
| wie–in–ihm | ]כפשתה[ |
| H3518 | H6594 |

der ausziehen läßt Wagen und Roß, Heer und Held, zusammen liegen sie da, stehen nicht wieder auf; sie sind erloschen, verglommen wie ein Docht: -

18

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תִּתְבֹּנָֽנוּ׃ | אַל־ | וְקַדְמֹנִיּ֖וֹת | רִאשֹׁנ֥וֹת | תִּזְכְּר֛וּ | אַל־ |
| verstehen | zu | ]וקדמניות[ | erster | gedenken | zu |
| H0995 | H0408 | H6931 | H7223 | H2142 | H0408 |

Gedenket nicht des Früheren, und über die Dinge der Vorzeit sinnet nicht nach!

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשִׂ֖ים | אַ֣ף | תֵּדָעֽוּהָ | הֲלֹ֥וא | תִצְמָ֑ח | עַתָּ֣ה | חֲדָשָׁ֔ה | עָשָׂ֖ה | הִנְנִ֥י |
| ich–werde–setzen | auch | erkennen | nicht | spriessen | nun | neu | tat | siehe–ich |
| | H0637 | H3045 | H3808 | H6779 | H6258 | H2319 | | H2009 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נְהָרֽוֹת׃ | בִּישִׁמ֖וֹן | דֶּ֥רֶךְ | בַּמִּדְבָּ֔ר |
| Stroeme | ]בישמון[ | Weg | in–der–Wueste |
| H5104 | H3452 | H1870 | |

Siehe, ich wirke Neues; jetzt sproßt es auf; werdet ihr es nicht erfahren? Ja, ich mache durch die Wüste einen Weg, Ströme durch die Einöde.

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּדְבָּ֔ר | נָתַ֥תִּי | כִּי־ | יַעֲנָ֖ה | וּבְנ֣וֹת | תַּנִּ֑ים | הַשָּׂדֶ֔ה | חַיַּ֖ת | תְּכַבְּדֵ֣נִי |
| in–der–Wueste | ich–gab | denn | Strauss | und–Toechter | Schakal | das–Feld | Tier | ehren |
| | H5414 | | H3284 | H1323 | | | | H3513 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּחִירִֽי׃ | עַמִּ֖י | לְהַשְׁקוֹת֙ | בִּישִׁימֹ֔ן | נְהָר֣וֹת | מַ֔יִם | |
| mein–Erwaehlter | mein–Volk | traenken | ]בישימן[ | Stroeme | Wasser | |
| H0972 | | H8248 | H3452 | H5104 | H4325 | |

Das Getier des Feldes wird mich preisen, Schakale und Strauße; denn ich werde Wasser geben in der Wüste, Ströme in der Einöde, um mein Volk zu tränken, mein auserwähltes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | יְסַפֵּרוּ׃ | תְּהִלָּתִי | לִי | יָצַרְתִּי | זוּ | עַם־ | 21 |
| | (*) | zaehlen | Lobpreis | mir | ich–bildete | ]זו[ | Volk | |
| | | | H8416 | | H3335 | H2098 | | |

Dieses Volk, das ich mir gebildet habe, sie sollen meinen Ruhm erzählen. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בִּי | תָּגֵעַת | כִּי־ | יַעֲקֹב | קָרָאתָ | אֹתִי | וְלֹא־ | 22 |
| Israel | in–mir | muede–werden | denn | Jakob | rufen | mich | und–nicht | |
| H3478 | | H3021 | | H3290 | H7121 | H0853 | H3808 | |

Doch nicht mich hast du angerufen, Jakob, daß du dich um mich gemüht hättest, Israel!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶעֱבַדְתִּיךָ | לֹא | כִבַּדְתָּנִי | לֹא | וּזְבָחֶיךָ | עֹלֹתֶיךָ | שֶׂה | לִי | הֵבֵיאתָ | לֹא־ | 23 |
| dienen | nicht | ehren | nicht | und–Opfer | Brandopfer | ]שה[ | mir | kommen | nicht | |
| H5647 | H3808 | H3513 | H3808 | H2077 | | H7716 | | H0935 | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בִּלְבוֹנָה׃ | הוֹגַעְתָּיךָ | וְלֹא | בְּמִנְחָה |
| ]בלבונה[ | muede–werden | und–nicht | Speisopfer |
| H3828 | H3021 | H3808 | H4503 |

Du hast mir die Schafe deiner Brandopfer nicht gebracht, und mit deinen Schlachtopfern hast du mich nicht geehrt; ich habe dir nicht mit Speisopfern zu schaffen gemacht, noch mit Weihrauch dich ermüdet;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶעֱבַדְתַּנִי | אַךְ | הִרְוִיתָנִי | לֹא | זְבָחֶיךָ | וְחֵלֶב | קָנֶה | בַכֶּסֶף | לִי | קָנִיתָ | לֹא־ | 24 |
| dienen | fuerwahrlich | ]הרויתני[ | nicht | Opfer | ]וחלב[ | Rohr | Silber | mir | kaufen | nicht | |
| H5647 | H0389 | H7301 | H3808 | H2077 | H2459 | H7070 | H3701 | | H7069 | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | בַּעֲוֹנֹתֶיךָ׃ | הוֹגַעְתָּנִי | | בְּחַטֹּאותֶיךָ |
| (*) | Schuld | muede–werden | | Suende |
| | H5771 | H3021 | | |

du hast mir nicht um Geld Würzrohr gekauft, noch mit dem Fette deiner Schlachtopfer mich gelabt. Aber du hast mir zu schaffen gemacht mit deinen Sünden, du hast mich ermüdet mit deinen Missetaten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶזְכֹּר׃ | לֹא | וְחַטֹּאתֶיךָ | לְמַעֲנִי | פְּשָׁעֶיךָ | מֹחֶה | הוּא | אָנֹכִי | אָנֹכִי | 25 |
| gedenken | nicht | und–Suende | um–willen | Vergehen | ]מחה[ | er | ich | ich | |
| H2142 | H3808 | | H4616 | H6588 | | H1931 | H0595 | H0595 | |

Ich, ich bin es, der deine Übertretungen tilgt um meinetwillen; und deiner Sünden will ich nicht mehr gedenken. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּצְדָּק׃ | לְמַעַן | אַתָּה | סַפֵּר | יָחַד | נִשְׁפְּטָה | הַזְכִּירֵנִי | 26 |
| ]תצדק[ | um–willen | du | Buch | zusammen | richten | gedenken | |
| H6663 | H4616 | | | | H8199 | H2142 | |

Rufe mir ins Gedächtnis, wir wollen rechten miteinander; erzähle doch, damit du gerechtfertigt werdest!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּי׃ | פָּשְׁעוּ | וּמְלִיצֶיךָ | חָטָא | הָרִאשׁוֹן | אָבִיךָ | 27 |
| in–mir | sich–auflehnen | ]ומליציך[ | suendigte | erster | Vater | |
| | H6586 | H3887 | H2398 | H7223 | H0001 | |

Dein erster Vater hat gesündigt, und deine Mittler sind von mir abgefallen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִגְדוֹפִים׃ | וְיִשְׂרָאֵל | יַעֲקֹב | לַחֲרֵם | וְאֶתְּנָה | קֹדֶשׁ | שָׂרֵי | וַאֲחַלֵּל | 28 |
| ]לגדופים[ | und–Israel | Jakob | ]לחרם[ | und–geben | Heiligkeit | Fuersten–von | und–entweihen | |
| H1421 | H3478 | H3290 | | H5414 | H6944 | H8269 | | |

ס
(*)

Und ich habe die Fürsten des Heiligtums entweiht, und Jakob dem Banne und Israel den Schmähungen hingegeben.

## Chapter 44

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַתָּה | שְׁמַע | יַעֲקֹב | עַבְדִּי | וְיִשְׂרָאֵל | בְּחַרְתִּי | בּוֹ׃ | 1 |
| und-nun | hoerte | Jakob | Knechte-von | und-Israel | ich-erwaehlte | in-ihm | |
| H6258 | H8085 | H3290 | H5650 | H3478 | H0977 | | |

Und nun höre, Jakob, mein Knecht, und du, Israel, den ich erwählt habe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה־ | אָמַר | יְהוָה | עֹשְׂךָ | וְיֹצֶרְךָ | מִבֶּטֶן | יַעְזְרֶךָּ | אַל־ | תִּירָא | 2 |
| so | sprach | HERR | tun | und-bilden | vom-Mutterleib | helfen | zu | fuerchte-dich | |
| H3541 | H0559 | H3068 | | H3335 | H0990 | H5826 | H0408 | H3372 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עַבְדִּי | יַעֲקֹב | וְיִשְׁרוּן | בְּחַרְתִּי | בּוֹ׃ |
| Knechte-von | Jakob | וישרון | ich-erwaehlte | in-ihm |
| H5650 | H3290 | H3484 | H0977 | |

So spricht Jehova, der dich gemacht und von Mutterleibe an dich gebildet hat, der dir hilft: Fürchte dich nicht, mein Knecht Jakob, und du, Jeschurun, den ich erwählt habe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | אֶצֹּק־ | מַיִם | עַל־ | צָמֵא | וְנוֹזְלִים | עַל־ | יַבָּשָׁה | אֶצֹּק | רוּחִי | עַל־ | 3 |
| denn | אצק | Wasser | ueber | durstig | ונזלים | ueber | יבשה | אצק | mein-Geist | ueber | |
| | H3332 | H4325 | | H6771 | H5140 | | H3004 | H3332 | H7307 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| זַרְעֶךָ | וּבִרְכָתִי | עַל־ | צֶאֱצָאֶיךָ׃ | |
| Same | und-Segen | ueber | צאצאיך | |
| H2233 | H1293 | | H6631 | |

Denn ich werde Wasser gießen auf das Durstige, und Bäche auf das Trockene; ich werde meinen Geist ausgießen auf deinen Samen, und meinen Segen auf deine Sprößlinge.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְצָמְחוּ | בְּבֵין | חָצִיר | כַּעֲרָבִים | עַל־ | יִבְלֵי־ | מָיִם׃ | 4 |
| und-spriessen | in-zwischen | Gras | כערבים | ueber | יבלי | Wasser | |
| H6779 | H0996 | | H6155 | | H2988 | H4325 | |

Und sie werden aufsprossen zwischen dem Grase wie Weiden an Wasserbächen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְזֶה | יַעֲקֹב | בְּשֵׁם־ | יִקְרָא | וְזֶה | אָנִי | לַיהוָה | יֹאמַר | זֶה | 5 |
| und-dieser | Jakob | im-Namen | er-ruft | und-dieser | ich | dem-HERR | er-spricht | dieser | |
| H2088 | H3290 | H8034 | H7121 | H2088 | H0589 | H3068 | H0559 | H2088 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יִכָּנֶה׃ | יִשְׂרָאֵל | וּבְשֵׁם | לַיהוָה | יָדוֹ | יִכְתֹּב | |
| (*) | יכנה | Israel | und-in-Name | dem-HERR | seine-Hand | schreiben | |
| | H3655 | H3478 | H8034 | H3068 | H3027 | H3789 | |

Dieser wird sagen: Ich bin Jehovas; und der wird den Namen Jakobs ausrufen; und jener wird mit seiner Hand schreiben: Ich bin Jehovas, und wird den Namen Israels ehrend nennen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה־ | אָמַר | יְהוָה | מֶלֶךְ־ | יִשְׂרָאֵל | וְגֹאֲלוֹ | יְהוָה | צְבָאוֹת | אֲנִי | רִאשׁוֹן | 6 |
| so | sprach | HERR | Koenig | Israel | und-Erloeser | HERR | der-Heerscharen | ich | erster | |
| H3541 | H0559 | H3068 | H4428 | H3478 | | H3068 | | H0589 | H7223 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְאֲנִי | אַחֲרוֹן | וּמִבַּלְעָדַי | אֵין | אֱלֹהִים׃ | |
| und-ich | אחרון | ומבלעדי | es-ist-nicht | Gott | |
| H0589 | H0314 | H1107 | H0369 | H0430 | |

So spricht Jehova, der König Israels und sein Erlöser, Jehova der Heerscharen: Ich bin der Erste und bin der Letzte, und außer mir ist kein Gott.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם | עַם־ | מְשׂוּמִי | לִי | וְיַעְרְכֶהָ | וְיַגִּידֶהָ | יִקְרָא | כָּמוֹנִי | וּמִי־ | | 7 |
| Ewigkeit | Volk | setzen | mir | und–aufstellen | und–verkuenden | er–ruft | wie | und–wer | | |
| H5769 | | | | | H5046 | H7121 | H3644 | H4310 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָמוֹ׃ | יַגִּידוּ | תָּבֹאנָה | וַאֲשֶׁר | וְאֹתִיּוֹת |
| (*) | verkuenden | kommen | und–welcher | und–kommen |
| | H5046 | H0935 | | H0857 |

Und wer ruft aus wie ich, so verkünde er es und lege es mir vor! seitdem ich das Volk der Urzeit eingesetzt habe? Und das Zukünftige und was da kommen wird, mögen sie verkünden!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַתֶּם | וְהַגֵּדְתִּי | הִשְׁמַעְתִּיךְ | מֵאָז | הֲלֹא | תִּרְהוּ | וְאַל־ | תִּפְחֲדוּ | אַל־ | | 8 |
| und–sie | und–verkuenden | hoeren | von–dann | ist–nicht | ]תרהו[ | und–zu | erschrecken | zu | | |
| | H5046 | H8085 | | H3808 | H7297 | H0408 | H6342 | H0408 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדָעְתִּי׃ | בַּל־ | צוּר | וְאֵין | מִבַּלְעָדַי | אֱלֹוהַּ | הֵיֵשׁ | עֵדַי |
| ich–erkannte | nicht | Fels | und–es–ist–nicht | ]מבלעדי[ | ]אלוה[ | es–gibt | Zeuge |
| H3045 | H1077 | H6697 | H0369 | H1107 | H0433 | H3426 | H5707 |

Erschrecket nicht und zittert nicht! Habe ich es nicht von längsther dich hören lassen und dir verkündet? Und ihr seid meine Zeugen. Gibt es einen Gott außer mir? Und es gibt keinen Fels, ich weiß keinen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּל־ | הֵמָּה | וְעֵדֵיהֶם | יוֹעִילוּ | בַּל־ | וַחֲמוּדֵיהֶם | תֹּהוּ | כֻּלָּם | פֶּסֶל | יְצָרֵי־ | 9 |
| nicht | sie | und–Zeuge | nuetzen | nicht | ]וחמודיהם[ | Leere | alle | Goetzenbild | bilden | |
| H1077 | H1992 | H5707 | H3276 | H1077 | | H8414 | H3605 | H6459 | H3335 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יֵבֹשׁוּ׃ | לְמַעַן | יֵדְעוּ | וּבַל־ | יִרְאוּ | |
| sich–schaemen | um–willen | sie–erkannten | und–nicht | sie–fuerchten | |
| H0954 | H4616 | H3045 | H1077 | H7200 | |

Die Bildner geschnitzter Bilder sind allesamt nichtig, und ihre Lieblinge nützen nichts; und die für sie zeugen, sehen nicht und haben keine Erkenntnis, damit sie beschämt werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹעִיל׃ | לְבִלְתִּי | נָסָךְ | וּפֶסֶל | אֵל | יָצַר | מִי־ | | | 10 |
| nuetzen | zu–damit–nicht | ausgiessen | und–Goetzenbild | zu | bildete | wer | | | |
| H3276 | H1115 | | H6459 | H0410 | H3335 | H4310 | | | |

Wer hat einen Gott gebildet und ein Bild gegossen, daß es nichts nütze?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֻּלָּם | יִתְקַבְּצוּ | מֵאָדָם | הֵמָּה | וְחָרָשִׁים | יֵבֹשׁוּ | חֲבֵרָיו | כָּל־ | הֵן | | 11 |
| alle | versammeln | von–Mensch | sie | und–Handwerker | sich–schaemen | ]חברין[ | alle | siehe | | |
| H3605 | H6908 | H0120 | H1992 | H2796 | H0954 | H2270 | H3605 | H2005 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יָחַד׃ | יֵבֹשׁוּ | יִפְחֲדוּ | יַעַמְדוּ |
| zusammen | sich–schaemen | erschrecken | stehen |
| | H0954 | H6342 | H5975 |

Siehe, alle seine Genossen werden beschämt werden; und die Künstler sind ja nur Menschen. Mögen sie sich alle versammeln, hintreten: erschrecken sollen sie, beschämt werden allzumal!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּם־ | כֹּחוֹ | בִּזְרוֹעַ | וַיִּפְעָלֵהוּ | יִצְרֵהוּ | וּבַמַּקָּבוֹת | בַּפֶּחָם | וּפָעַל | מֵעֵצָד | בַּרְזֶל | חָרָשׁ | 12 |
| auch | Kraft | Arm | ]ויפעלהו[ | bilden | ]ובמקבות[ | ]בפחם[ | ]ופעל[ | ]מעצד[ | Eisen | Handwerker | |
| H1571 | | H2220 | H6466 | H3335 | H4717 | H6352 | H6466 | H4621 | H1270 | H2796 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּעָף׃ | מַיִם | שָׁתָה | לֹא־ | כֹּחַ | וְאֵין | רָעֵב |
| ]וייעף[ | Wasser | trinken | nicht | Kraft | und–es–ist–nicht | Hunger |
| H3286 | H4325 | H8354 | H3808 | | H0369 | H7456 |

Der Eisenschmied hat ein Werkzeug und arbeitet bei Kohlenglut, und er gestaltet es mit Hämmern und verarbeitet es mit seinem kräftigen Arm. Er wird auch hungrig und kraftlos; er hat kein Wasser getrunken und ermattet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | וּבַמְּחוּגָה | בַּמַּקָּצֻעוֹת | יַעֲשֵׂהוּ | בַּשֶּׂרֶד | יְתָאֲרֵהוּ | קָוֶּה | נָטָה | עֵצִים | חָרָשׁ | |
| | ובמחוגה | במקצעות | tun | בשרד | יתארהו | Linie | streckte-aus | Baum | Handwerker | |
| | H4230 | H4741 | | H8279 | | | H5186 | H6086 | H2796 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּיִת׃ | לָשֶׁבֶת | אָדָם | כִּתְפְאֶרֶת | אִישׁ | כְּתַבְנִית | וַיַּעֲשֵׂהוּ | יְתָאֲרֵהוּ |
| Haus | zu-sitzen | Mensch | Pracht | Mann | כתבנית | und-tun | יתארהו |
| | H3427 | H0120 | H8597 | H0376 | H8403 | | |

Der Holzschnitzler spannt die Schnur, zeichnet es ab mit dem Stifte, führt es aus mit den Hobeln und zeichnet es ab mit dem Zirkel; und er macht es wie das Bildnis eines Mannes, wie die Schönheit eines Menschen, damit es in einem Hause wohne.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | בַּעֲצֵי־ | לוֹ | וַיְאַמֵּץ־ | וְאַלּוֹן | תִּרְזָה | וַיִּקַּח | אֲרָזִים | לוֹ | לִכְרָת־ | |
| | in-Baeume-von | ihm | ויאמץ | ואלון | תרזה | und-er-nahm | Zeder | ihm | zu-schnitt-ab | |
| | H6086 | | H0553 | H0437 | H8645 | H3947 | H0730 | | H3772 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְגַדֵּל׃ | וְגֶשֶׁם | אֹרֶן | נָטַע | יָעַר |
| gross-machen | וגשם | ארן | pflanzte | Wald |
| H1431 | H1653 | H0766 | H5193 | |

Man haut sich Zedern ab, oder nimmt eine Steineiche oder eine Eiche, und wählt sich aus unter den Bäumen des Waldes; man pflanzt eine Fichte, und der Regen macht sie wachsen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | יַשֵּׂק | אַף־ | וַיֶּחֱם | מֵהֶם | וַיִּקַּח | לְבָעֵר | לְאָדָם | וְהָיָה | |
| | ישיק | auch | ויחם | von-ihnen | und-er-nahm | zu-brannte | zu-Mensch | und-es-wird-sein | |
| | H5400 | H0637 | H2552 | H1992 | H3947 | | H0120 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָמוֹ׃ | וַיִּסְגָּד־ | פֶּסֶל | עָשָׂהוּ | וַיִּשְׁתָּחוּ | אֵל | יִפְעַל־ | אַף־ | לֶחֶם | וְאָפָה |
| (*) | ויסגד | Goetzenbild | tun | und-anbeten | zu | יפעל | auch | Brot | ואפה |
| | H5456 | H6459 | | H7812 | H0410 | H6466 | H0637 | H3899 | H0644 |

Und es dient dem Menschen zur Feuerung, und er nimmt davon und wärmt sich; auch heizt er und bäckt Brot; auch verarbeitet er es zu einem Gott und wirft sich davor nieder, macht ein Götzenbild daraus und betet es an.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | צָלִי | יִצְלֶה | יֹאכַל | בָּשָׂר | חֶצְיוֹ | עַל־ | אֵשׁ | בְּמוֹ־ | שָׂרַף | חֶצְיוֹ |
| | צלי | יצלה | er-isst | verkuendigte | חציו | ueber | Feuer | במו | verbrannte | חציו |
| | H6748 | H6740 | H0398 | H1320 | H2677 | | H0784 | H1119 | H8313 | H2677 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוּר׃ | רָאִיתִי | חַמּוֹתִי | הֶאָח | וַיֹּאמַר | יָחַם | אַף־ | וְיִשְׂבָּע |
| Licht | ich-sah | חמותי | האח | und-er-sprach | יחם | auch | und-saettigen |
| | H7200 | H2552 | H1889 | H0559 | H2552 | H0637 | H7646 |

Die Hälfte davon hat er im Feuer verbrannt; bei der Hälfte davon ißt er Fleisch, brät einen Braten und sättigt sich; auch wärmt er sich und spricht: Ha! Mir wird's warm, ich spüre Feuer.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | וְיִתְפַּלֵּל | וְיִשְׁתַּחוּ | לוֹ | )יִסְגָּד־( | ]יסגוד־[ | לְפִסְלוֹ | עָשָׂה | לְאֵל | וּשְׁאֵרִיתוֹ |
| | und-beten | und-anbeten | ihm | ]יסגד([ | ]]יסגוד[[ | Goetzenbild | tat | zu-zu | und-Rest |
| | H6419 | H7812 | H5456 | H5456 | H5456 | H6459 | | H0410 | H7611 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אָתָּה׃ | אֵלַי | כִּי | הַצִּילֵנִי | וַיֹּאמַר | אֵלָיו |
| du | zu-mir | denn | retten | und-er-sprach | zu-ihm |
| | H0410 | | H5337 | H0559 | H0413 |

Und das Übrige davon macht er zu einem Gott, zu seinem Götzenbilde; er betet es an und wirft sich nieder, und er betet zu ihm und spricht: Errette mich, denn du bist mein Gott!

18 לֹ֣א יָדְע֗וּ וְלֹ֤א יָבִ֙ינוּ֙ כִּ֣י טָ֔חַ [טח] מֵרְא֖וֹת עֵינֵיהֶ֑ם מַהַשְׂכִּ֖יל לִבֹּתָֽם׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | יָדְעוּ | וְלֹא | יָבִינוּ | כִּי | טָח [טח] | מֵרְאוֹת | עֵינֵיהֶם | מַהַשְׂכִּיל |
| nicht | sie-erkannten | und-nicht | verstehen | denn | | sehen | ihre-Augen | einsichtig-sein |
| H3808 | H3045 | H3808 | H0995 | | | H7200 | | |

לִבֹּתָם׃
Herz

Sie haben keine Erkenntnis und keine Einsicht; denn er hat ihre Augen verklebt, daß sie nicht sehen, und ihre Herzen, daß sie nicht verstehen.

19 וְלֹא־ יָשִׁיב֙ אֶל־ לִבּ֔וֹ וְלֹ֥א דַעַ֖ת וְלֹ֣א תְבוּנָ֑ה [תבונה] לֵאמֹ֗ר חֶצְיֹ֤ו שָׂרַ֙פְתִּי֙ בְּמוֹ־ אֵ֔שׁ וְאַף־ אָפִ֥יתִי [אפיתי] עַל־ גֶּחָלָ֖יו [גחלין] לֶ֣חֶם [אצלה] אֶצְלָ֑ה [צלה] בָּשָׂ֗ר [בשר] וְאֹכֵ֔ל וְיִתְרוֹ֙ לְתוֹעֵבָ֣ה אֶֽעֱשֶׂ֔ה לְבֽוּל [לבול] עֵ֖ץ אֶסְגּֽוֹד׃ [אסגוד]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | יָשִׁיב | אֶל־ | לִבּוֹ | וְלֹא | דַעַת | וְלֹא | תְבוּנָה [תבונה] | לֵאמֹר | חֶצְיוֹ | שָׂרַפְתִּי | בְּמוֹ־ | אֵשׁ | וְאַף | אָפִיתִי [אפיתי] |
| und-nicht | umkehren | zu | sein-Herz | und-nicht | Erkenntnis | und-nicht | | sprechend | | verbrennen | | Feuer | und-auch | | |
| | H7725 | H0413 | | H3808 | H1847 | H3808 | H8394 | H0559 | | H8313 | H1119 | H0784 | H0637 | H0644 |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | גֶּחָלָיו [גחלין] | לֶחֶם [אצלה] | אֶצְלָה | בָּשָׂר [בשר] | וְאֹכֵל | וְיִתְרוֹ | לְתוֹעֵבָה | אֶֽעֱשֶׂה | לְבוּל [לבול] | עֵץ | אֶסְגּוֹד׃ [אסגוד] | | | |
| ueber | | Brot | | | und-er-ass | und-Rest | zu-Greuel | ich-werde-tun | | Baum | | | | |
| | H2677 | H3899 | H6740 | H1320 | H0398 | | H8441 | | H0944 | H6086 | H5456 | | | |

Und man nimmt es nicht zu Herzen, und da ist keine Erkenntnis und keine Einsicht, daß man sagte: Die Hälfte davon habe ich im Feuer verbrannt, und auch habe ich auf seinen Kohlen Brot gebacken, Fleisch gebraten, und habe gegessen; und den Rest davon sollte ich zu einem Greuel machen, ich sollte ein Stück Holz anbeten?

20 רֹעֶ֣ה אֵ֔פֶר [אפר] לֵ֥ב הוּתַ֖ל [הותל] הִטָּ֑הוּ וְלֹא־ יַצִּ֣יל אֶת־ נַפְשׁ֗וֹ וְלֹ֤א יֹאמַר֙ הֲלֹ֣וא שֶׁ֔קֶר בִּימִינִֽי׃ ס

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹעֶה | אֵפֶר [אפר] | לֵב | הוּתַל [הותל] | הִטָּהוּ | וְלֹא־ | יַצִּיל | אֶת־ | נַפְשׁוֹ | |
| weidete | | Herz | | ausstrecken | und-nicht | er-rettet | (*) | seine-Seele | |
| | H0665 | | | H5186 | H3808 | H5337 | H0853 | H5315 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | יֹאמַר | הֲלוֹא | שֶׁקֶר | בִּימִינִי׃ | ס |
| und-nicht | er-spricht | nicht | Luege | rechts | (*) |
| H3808 | H0559 | H3808 | H8267 | H3225 | |

Wer der Asche nachgeht, ein betörtes Herz hat ihn irregeführt, so daß er seine Seele nicht errettet und sagt: Ist nicht Lüge in meiner Rechten?

21 זְכָר־ אֵלֶּה יַעֲקֹב֙ וְיִשְׂרָאֵ֔ל כִּ֥י עַבְדִּ֖י אָ֑תָּה יְצַרְתִּ֣יךָ עֶ֔בֶד־ לִ֥י אַתָּ֖ה לֹ֥א תִנָּשֵׁ֖נִי׃ [תנשני]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זְכָר־ | אֵלֶּה | יַעֲקֹב | וְיִשְׂרָאֵל | כִּי | עַבְדִּי־ | אָתָּה | יְצַרְתִּיךָ | עֶבֶד־ | לִי | אַתָּה | לֹא | תִנָּשֵׁנִי׃ [תנשני] |
| gedachte | diese | Jakob | und-Israel | denn | Knechte-von | du | ich-bildete-dich | diente | mir | du | nicht | |
| H2142 | H0428 | H3290 | H3478 | | H5650 | | H3335 | H5650 | | | H3808 | H5382 |

| | | |
|---|---|---|
| אַתָּה | יִשְׂרָאֵל | לֹא |
| du | Israel | nicht |
| | H3478 | H3808 |

Gedenke dessen, Jakob und Israel! Denn du bist mein Knecht. Ich habe dich gebildet, du bist mein Knecht; Israel, du wirst nicht von mir vergessen werden.

22 מָחִ֤יתִי כָעָב֙ פְּשָׁעֶ֔יךָ וְכֶעָנָ֖ן חַטֹּאותֶ֑יךָ [וכענן] שׁוּבָ֣ה אֵלַ֔י כִּ֥י גְאַלְתִּֽיךָ׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָחִיתִי [מחיתי] | כָעָב | פְּשָׁעֶיךָ | וְכֶעָנָן [וכענן] | חַטֹּאותֶיךָ | שׁוּבָה | אֵלַי | כִּי | גְאַלְתִּיךָ׃ |
| | wie-eine-Wolke | Vergehen | | Suende | umkehren | zu-mir | denn | Erloeser |
| | H5645 | H6588 | H6051 | | H7725 | H0413 | | |

Ich habe deine Übertretungen getilgt wie einen Nebel, und wie eine Wolke deine Sünden. Kehre um zu mir, denn ich habe dich erlöst!

23

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָנּוּ | הָרִים | פִּצְחוּ | אֶרֶץ | תַּחְתִּיּוֹת | הָרִיעוּ | יְהוָה | עָשָׂה | כִּי־ | שָׁמַיִם | רָנּוּ |
| Jubel | Berge | brecht-aus | Land | תחתיות‎ | הריעו‎ | HERR | tat | denn | Himmel | jauchzt |
| H7440 | H2022 | H6476 | H0776 | H8482 | H7321 | H3068 | | | H8064 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְעַר | וְכָל־ | עֵץ | בּוֹ | כִּי־ | גָּאַל | יְהוָה | יַעֲקֹב | וּבְיִשְׂרָאֵל | יִתְפָּאָר׃ |
| Wald | und-alle | Baum | in-ihm | denn | Erloeser | HERR | Jakob | und-in-Israel | verherrlichen |
| | H3605 | H6086 | | | | H3068 | H3290 | H3478 | |

פ
(*)

Jubelt, ihr Himmel! Denn Jehova hat es vollführt; jauchzet, ihr Tiefen der Erde! Brechet in Jubel aus, ihr Berge, du Wald und jeder Baum darin! Denn Jehova hat Jakob erlöst, und an Israel verherrlicht er sich.

24

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּל | עֹשֶׂה | יְהוָה | אָנֹכִי | מִבָּטֶן | וְיֹצֶרְךָ | גֹּאֲלֶךָ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | |
| alle | tat | HERR | ich | vom-Mutterleib | und-bilden | Erloeser | HERR | sprach | so | |
| H3605 | | H3068 | H0595 | H0990 | H3335 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאִתִּי׃) | אתי‎] | מִי‎] | הָאָרֶץ | רֹקַע | לְבַדִּי | שָׁמַיִם | נֹטֶה |
| mit | mit | Wasser | das-Land | רקע‎] | allein | Himmel | streckte-aus |
| H0854 | H0854 | H4325 | H0776 | H7554 | H0905 | H8064 | H5186 |

So spricht Jehova, dein Erlöser und der von Mutterleibe an dich gebildet hat: Ich, Jehova, bin es, der alles wirkt, der die Himmel ausspannte, ich allein, die Erde ausbreitete durch mich selbst;

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְדַעְתָּם | אָחוֹר | חֲכָמִים | מֵשִׁיב | יְהוֹלֵל‎] | וְקֹסְמִים‎] | בַּדִּים‎] | אֹתוֹת | מֵפֵר | |
| und-Erkenntnis | rueckwaerts | weise | umkehren | יהולל‎] | וקסמים‎] | בדים‎] | Zeichen | brechen | |
| H1847 | H0268 | H2450 | H7725 | | H7080 | H0907 | H0226 | | |

| | |
|---|---|
| יְשַׁכֵּל׃ | |
| ישכל‎] | |
| H5528 | |

der die Wunderzeichen der Lügner vereitelt und die Wahrsager zu Narren macht; der die Weisen zurückdrängt und ihr Wissen zur Torheit macht;

26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹשַׁב | לִירוּשָׁלַם | הָאֹמֵר | יְשֻׁלָּים‎] | מַלְאָכָיו | וַעֲצַת | עַבְדּוֹ | דְּבַר | מֵקִים | |
| wohnen | zu-Jerusalem | der-Sprechende | ישלים‎] | Bote | und-Rat | Knecht | Wort | aufstehen | |
| H3427 | H3389 | H0559 | | H4397 | H6098 | H5650 | H1697 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲקוֹמֵם׃ | וְחָרְבוֹתֶיהָ | תִּבָּנֶינָה | יְהוּדָה | וְלָעָרֵי |
| aufstehen | und-Truemmer | bauen | Juda | und-zu-Staedte-von |
| | H2723 | H1129 | H3063 | |

der das Wort seines Knechtes bestätigt und den Bescheid seiner Boten vollführt; der von Jerusalem spricht: Es soll bewohnt werden! Und von den Städten Judas: Sie sollen aufgebaut werden, und ich will seine Trümmer wieder aufrichten!

27

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אוֹבִישׁ׃ | וְנַהֲרֹתַיִךְ | חָרֲבִי‎] | לַצּוּלָה‎] | הָאֹמֵר |
| verdorren | und-Strom | חרבי‎] | לצולה‎] | der-Sprechende |
| H3001 | H5104 | | H6683 | H0559 |

Der zu der Flut spricht: Versiege, und ich will deine Ströme austrocknen!

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֵאמֹר | יַשְׁלֵם | חֶפְצִי | וְכָל־ | רֹעִי‎] | לְכוֹרֶשׁ‎] | הָאֹמֵר | |
| und-zu-sprach | er-vergilt | mein-Gefallen | und-alle | רעי‎] | לכורש‎] | der-Sprechende | |
| H0559 | | H2656 | H3605 | H7473 | H3566 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | תִּוָּסֵד׃ | וְהֵיכָל | תִּבָּנֶה | לִירוּשָׁלַם | |
| (*) | gruenden | und-der-konnte | bauen | zu-Jerusalem | |
| | H3245 | H1964 | H1129 | H3389 | |

Der von Kores spricht: Mein Hirt, und der all mein Wohlgefallen vollführt, indem er von Jerusalem sprechen wird: Es werde aufgebaut! Und vom Tempel: Er werde gegründet!

## Chapter 45

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה־ | אָמַר | יְהוָה | לִמְשִׁיחוֹ | לְכוֹרֶשׁ | אֲשֶׁר־ | הֶחֱזַקְתִּי | בִּימִינוֹ | לְרַד־ | לְפָנָיו | 1 |
| so | sprach | HERR | למשיחו[ | לכורש[ | welcher | stark–sein | rechts | לרד[ | Angesicht | |
| H3541 | H0559 | H3068 | H4899 | H3566 | | H2388 | H3225 | H7286 | H6440 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | וּשְׁעָרִים | דְּלָתַיִם | לְפָנָיו | לְפַתֵּחַ | אֲפַתֵּחַ | מְלָכִים | וּמָתְנֵי | גּוֹיִם |
| nicht | und–Tore | דלתים[ | Angesicht | zu–oeffnete | oeffnen | Koenige | und–meine–Hueften | Voelker |
| H3808 | H8179 | | H6440 | | | H4428 | H4975 | |

יְסֻגֵּרוּ׃
יסגרו[
H5462

So spricht Jehova zu seinem Gesalbten, zu Kores, dessen Rechte ich ergriffen habe, um Nationen vor ihm niederzuwerfen, und damit ich die Lenden der Könige entgürte, um Pforten vor ihm aufzutun, und damit Tore nicht verschlossen bleiben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשַׁבֵּר | נְחוּשָׁה | דַּלְתוֹת | )אֲיַשֵּׁר( | [אושר | וַהֲדוּרִים | אֵלֵךְ | לְפָנֶיךָ | אֲנִי | 2 |
| zerbrechen | נחושה[ | דלתות[ | )אישר(] | אושר]] | והדורים[ | ich–werde–gehen | Angesicht | ich | |
| H7665 | H5154 | | H3474 | H3474 | H1921 | H3212 | H6440 | H0589 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּבְרִיחֵי | בַרְזֶל | אֲגַדֵּעַ׃ | |
| ובריחי[ | Eisen | אגדע[ | |
| H1280 | H1270 | H1438 | |

Ich, ich werde vor dir herziehen und werde das Höckerichte eben machen; eherne Pforten werde ich zerbrechen und eiserne Riegel zerschlagen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּדַע | לְמַעַן | מְסִתָרִים | וּמַטְמֻנֵי | חֹשֶׁךְ | אוֹצְרוֹת | לָךְ | וְנָתַתִּי | 3 |
| erkennen | um–willen | מסתרים[ | ומטמני[ | Finsternis | Schatz | dir | und–ich–werde–geben | |
| H3045 | H4616 | H4565 | H4301 | H2822 | H0214 | | H5414 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | אֲנִי | יְהוָה | הַקּוֹרֵא | בִּשְׁמְךָ | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל׃ |
| denn | ich | HERR | rufen | in–dein–Name | Gott | Israel |
| H3588 | H0589 | H3068 | H7121 | H8034 | H0430 | H3478 |

und ich werde dir verborgene Schätze und versteckte Reichtümer geben, auf daß du wissest, daß ich Jehova bin, der dich bei deinem Namen gerufen hat, der Gott Israels.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁמֶךָ | לָךְ | וָאֶקְרָא | בְּחִירִי | וְיִשְׂרָאֵל | יַעֲקֹב | עַבְדִּי | לְמַעַן | 4 |
| in–dein–Name | dir | und–rufen | mein–Erwaehlter | und–Israel | Jakob | Knechte–von | um–willen | |
| H8034 | | H7121 | H0972 | H3478 | H3290 | H5650 | H4616 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְדַעְתָּנִי׃ | וְלֹא | אֲכַנְּךָ | |
| erkennen | und–nicht | אכנך[ | |
| H3045 | H3808 | H3655 | |

Um Jakobs, meines Knechtes, und Israels, meines Auserwählten, willen rief ich dich bei deinem Namen, ich gab dir einen Beinamen, und du kanntest mich nicht;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | אֲאַזֶּרְךָ | אֱלֹהִים | אֵין | זוּלָתִי | עוֹד | וְאֵין | יְהוָה | אֲנִי | 5 |
| und–nicht | אאזרך[ | Gott | es–ist–nicht | זולתי[ | noch | und–es–ist–nicht | HERR | ich | |
| H3808 | H0247 | H0430 | H0369 | H2108 | H5750 | H0369 | H3068 | H0589 | |

יְדַעְתָּנִי׃
erkennen
H3045

ich bin Jehova, und sonst ist keiner, außer mir ist kein Gott; ich gürtete dich, und du kanntest mich nicht: - 6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֲנִי | בִּלְעָדָי | אֶפֶס | כִּי־ | וּמְמַעֲרָבָה | שֶׁמֶשׁ | מִמִּזְרַח־ | יֵדְעוּ | לְמַעַן |
| HERR | ich | בלעדי | Ende | denn | וממערבה | Sonne | vom-Osten | sie-erkannten | um-willen |
| H3068 | H0589 | H1107 | | | H4628 | H8121 | H4217 | H3045 | H4616 |

| | |
|---|---|
| עוֹד׃ | וְאֵין |
| noch | und-es-ist-nicht |
| H5750 | H0369 |

auf daß man wisse vom Aufgang der Sonne und von ihrem Niedergang her, daß außer mir gar keiner ist. Ich bin Jehova, und sonst ist keiner!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֲנִי | רָע | וּבוֹרֵא | שָׁלוֹם | עֹשֶׂה | חֹשֶׁךְ | וּבוֹרֵא | אוֹר | יוֹצֵר |
| HERR | ich | Boeses | und-Schoepfer | Friede | tat | Finsternis | und-Schoepfer | Licht | bilden |
| H3068 | H0589 | | | H7965 | | H2822 | | H0216 | H3335 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | אֵלֶּה׃ | כֹּל־ | עֹשֶׂה |
| (*) | diese | alle | tat |
| | H0428 | H3605 | |

Der ich das Licht bilde und die Finsternis schaffe, den Frieden mache und das Unglück schaffe; ich, Jehova, bin es, der dieses alles wirkt. 7

Träufelt, ihr Himmel droben, und Gerechtigkeit mögen rieseln die Wolken! Die Erde tue sich auf, und es sprosse Heil, und sie lasse Gerechtigkeit hervorwachsen zugleich! Ich, Jehova, habe es geschaffen. 8

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵּשַׁע | וְיִפְרוּ־ | אֶרֶץ | תִּפְתַּח־ | צֶדֶק | יִזְלוּ־ | וְשִׂחָקִים | מִמַּעַל | שָׁמַיִם | הַרְעִיפוּ | |
| rettete | ויפרו | Land | oeffnen | Gerechtigkeit | יזלו | ושחקים | von-oben | Himmel | הרעיפו | |
| H3468 | H6509 | H0776 | | H6664 | H5140 | H7834 | H4605 | H8064 | H7491 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בְּרָאתִיו׃ | יְהוָה | אֲנִי | יַחַד | תַּצְמִיחַ | וּצְדָקָה |
| (*) | schaffen | HERR | ich | zusammen | spriessen | und-Gerechtigkeit |
| | | H3068 | H0589 | | H6779 | H6666 |

Wehe dem, der mit seinem Bildner rechtet, ein Tongefäß unter irdenen Tongefäßen! Darf wohl der Ton zu seinem Bildner sagen: Was machst du? Und dein Werk von dir: Er hat keine Hände? 9

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיוֹצְרוֹ | חֹמֶר | הַיֹּאמַר | אֲדָמָה | חַרְשֵׁי | אֶת־ | חֶרֶשׁ | יִצְרוֹ | אֶת־ | רָב | הוֹי |
| bilden | חמר | der-er-spricht | Erde | חרשי | (*) | חרש | bilden | (*) | streiten | wehe |
| H3335 | | H0559 | H0127 | H2789 | H0854 | H2789 | H3335 | H0854 | H7378 | H1945 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לוֹ׃ | יָדַיִם | אֵין־ | וּפָעָלְךָ | תַּעֲשֶׂה | מָה־ |
| (*) | ihm | Hand | es-ist-nicht | und-Tat | du-tust | was |
| | | H3027 | H0369 | H6467 | | H4100 |

Wehe dem, der zum Vater spricht: Warum zeugst du? Und zum Weibe: Warum gebierst du? 10

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | תְּחִילִין׃ | מַה־ | וּלְאִשָּׁה | תּוֹלִיד | מַה־ | לְאָב | אָמַר | הוֹי | | |
| (*) | beben | was | und-zu-Frau | gebaeren | was | zu-Vater | sprach | wehe | | |
| | | H4100 | H0802 | H3205 | H4100 | H0001 | H0559 | H1945 | | |

Wehe dem, der zum Weibe spricht: Was hast du geboren? Und zu dem Gebärenden: Was hast du ausgeheckt? 11

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנָיו | עַל־ | שְׁאֲלוּנִי | הָאֹתִיּוֹת | וְיֹצְרוֹ | יִשְׂרָאֵל | קְדוֹשׁ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | |
| Soehne-von | ueber | fragen | kommen | und-bilden | Israel | Heiliger | HERR | sprach | so | |
| | | H7592 | H0857 | H3335 | H3478 | H6918 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תְּצַוֻּנִי׃ | יָדַי | פֹּעַל | וְעַל־ |
| gebieten | Haende-von | Tat | und-ueber |
| H6680 | H3027 | H6467 | |

So spricht Jehova, der Heilige Israels und der es gebildet hat: Über das Zukünftige fraget mich; meine Kinder und das Werk meiner Hände lasset mir anbefohlen sein!

12 אָנֹכִי עָשִׂיתִי אֶרֶץ וְאָדָם עָלֶיהָ בָּרָאתִי אֲנִי יָדַי נָטָוּ
ich ich-tat Land und-Mensch ueber-sie ich-schuf ich Haende-von ausstrecken
H0595 H0776 H0120 H6680 H0589 H3027 H5186

וְכָל־צְבָאָם צִוִּיתִי׃ שָׁמָיִם
und-alle Heer ich-gebot Himmel
H3605 H6680 H8064

Ich habe die Erde gemacht und den Menschen auf ihr geschaffen; meine Hände haben die Himmel ausgespannt, und all ihr Heer habe ich bestellt.

13 אָנֹכִי הַעִירֹתִהוּ בְצֶדֶק וְכָל־דְּרָכָיו אֲיַשֵּׁר הוּא־יִבְנֶה עִירִי
ich erwecken in-Gerechtigkeit und-alle seine-Wege er-gerade er er-baut Stadt
H0595 H5782 H6664 H3605 H1870 H3474 H1931 H1129

וְגָלוּתִי לֹא בְמִחִיר וְלֹא בְשֹׁחַד יְשַׁלַּח אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
und-Verbannung nicht er-sendet nicht und-nicht Verguetung und-nicht Bestechung sprach HERR der-Heerscharen
H1546 H3808 H7971 H3808 H4242 H3808 H7810 H0559 H3068

פ
(*)

Ich habe ihn erweckt in Gerechtigkeit, und alle seine Wege werde ich ebnen; er wird meine Stadt bauen und meine Weggeführten entlassen, nicht um Kaufgeld und nicht um ein Geschenk, spricht Jehova der Heerscharen.

14 כֹּה אָמַר יְהוָה יְגִיעַ מִצְרַיִם וְסֹחַר כּוּשׁ וְסָבְאִים אַנְשֵׁי מִדָּה
so sprach HERR Arbeit Aegypten und-Handel Kusch und-Sabaer Maenner-von Mass
H3541 H0559 H3068 H3018 H4714 H5505 H3568 H0376 H4060

עָלַיִךְ יַעֲבֹרוּ וְלָךְ יִהְיוּ אַחֲרַיִךְ יֵלֵכוּ בְזִקִים יַעֲבֹרוּ
ueber-dich hinuebergehen und-dir sein nach sie-gehen Ketten hinuebergehen
H5921 H5674 H3808 H1961 H0310 H3212 H2131 H5674

וְאֵלַיִךְ יִשְׁתַּחֲווּ אֵלַיִךְ יִתְפַּלָּלוּ בָךְ אַךְ אֶל וְאֵין עוֹד אָפֶס
und-zu-dir anbeten zu-dir beten in-dir fuerwahrlich zu und-es-ist-nicht noch Ende
H0413 H7812 H0413 H6419 H0389 H0413 H0369 H5750 H0657

אֱלֹהִים׃
Gott
H0430

So spricht Jehova: Der Reichtum Ägyptens und der Erwerb Äthiopiens und die Sabäer, Männer von hohem Wuchse, werden zu dir übergehen und dir gehören; sie werden dir nachfolgen, in Fesseln werden sie zu dir übergehen; und sie werden sich vor dir niederwerfen, werden zu dir flehen: Fürwahr, Gott ist in dir; und sonst ist kein, gar kein Gott! -

15 אָכֵן אַתָּה אֵל מִסְתַּתֵּר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ׃
fuerwahr du zu verbergen Gott Israel retten
H0403 H0859 H0410 H5641 H0430 H3478 H3467

Wahrlich, du bist ein Gott, der sich verborgen hält, du Gott Israels, du Heiland! -

16 בּוֹשׁוּ וְגַם־נִכְלְמוּ כֻלָּם יַחְדָּו הָלְכוּ בַכְּלִמָּה חָרָשֵׁי צִירִים׃
sich-schaemen und-auch beschaemen alle zusammen der-geht Schande Handwerker Bildner
H0954 H1571 H3637 H3605 H3162 H1980 H3639 H2796 H6736

Sie alle werden beschämt und auch zu Schanden, sie gehen insgesamt mit Schande dahin, die Götzenmacher.

17 יִשְׂרָאֵל֙ נוֹשַׁ֣ע בַּיהוָ֔ה תְּשׁוּעַ֖ת [תשועת] עוֹלָמִ֑ים לֹא־ תֵבֹ֥שׁוּ וְלֹא־ תִכָּלְמ֖וּ עַד־ עֹולְמֵי֥ עַד׃ פ

Israel wird gerettet durch Jehova mit ewiger Rettung; ihr werdet nicht beschämt und nicht zu Schanden werden in alle Ewigkeiten.

18 כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר־ יְהוָה֙ בֹּורֵ֣א הַשָּׁמַ֔יִם הוּא֙ הָאֱלֹהִ֔ים יֹצֵ֥ר הָאָ֖רֶץ וְעֹשֵׂ֑הוּ הוּא֙ כֹּוננָ֔הּ לֹא־ תֹ֥הוּ בְרָאָ֖הּ לָשֶׁ֣בֶת יְצָרָ֑הּ אֲנִ֥י יְהוָ֖ה וְאֵ֥ין עֹֽוד׃

Denn so spricht Jehova, der die Himmel geschaffen (er ist Gott), der die Erde gebildet und sie gemacht hat (er hat sie bereitet; nicht als eine Öde hat er sie geschaffen; um bewohnt zu werden, hat er sie gebildet): Ich bin Jehova, und sonst ist keiner!

19 לֹ֣א בַסֵּ֗תֶר [בסתר] דִּבַּ֙רְתִּי֙ בְּמְקֹ֣ום אֶ֔רֶץ חֹ֖שֶׁךְ לְזֶ֣רַע יַעֲקֹ֑ב אָמַ֙רְתִּי֙ לֹ֣א תֹ֔הוּ בַּקְּשׁ֖וּנִי יְהוָ֣ה דֹּבֵ֣ר צֶ֔דֶק מַגִּ֖יד מֵישָׁרִֽים׃

Nicht im verborgenen habe ich geredet, an einem Orte des Landes der Finsternis; ich sprach nicht zu dem Samen Jakobs: Suchet mich vergeblich. Ich bin Jehova, der Gerechtigkeit redet, Aufrichtiges verkündet.

20 הִקָּבְצ֤וּ וָבֹ֙אוּ֙ הִתְנַגְּשׁ֣וּ יַחְדָּ֔ו פְּלִיטֵ֖י [פליטי] הַגֹּויִ֑ם לֹ֣א יָדְע֡וּ הַנֹּשְׂאִים֩ עֵ֨ץ פִּסְלָ֜ם וּמִתְפַּלְלִ֗ים אֶל־ אֵ֤ל לֹא֙ יֹושִֽׁיעַ׃

Versammelt euch und kommet, nähert euch insgesamt, ihr Entronnenen der Nationen! Es haben keine Erkenntnis, die das Holz ihres geschnitzten Bildes tragen und zu einem Gott flehen, der nicht retten kann.

21 הַגִּ֣ידוּ֩ וְהַגִּ֨ישׁוּ֙ אַ֣ף יִוָּעֲצ֔וּ יַחְדָּ֖ו מִי֙ הִשְׁמִ֣יעַ זֹּ֔את מֵאָ֖ז מִקֶּ֣דֶם הִגִּ֑ידָהּ הֲלֹוא֙ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה וְאֵ֥ין עֹ֖וד אֱלֹהִ֑ים צַדִּ֤יק וּמֹושִׁ֙יעַ֙ אֵ֣ין זולתי [זולתי] בִּלְעָדָֽי׃

Tut kund und bringet herbei; ja, beraten mögen sie sich miteinander! Wer hat dieses von alters her hören lassen, vorlängst es verkündet? Nicht ich, Jehova? Und es ist sonst kein Gott außer mir; ein gerechter und rettender Gott ist keiner außer mir!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֽוֹד׃ | וְאֵין | אֵל | אֵנִי־ | כִּי | אֶֽרֶץ | אַפְסֵי־ | כֹּל־ | וְהִוָּשְׁעוּ | אֵלַי | פְּנוּ־ | 22 |
| noch | und-es-ist-nicht | zu | ich | denn | Land | Ende | alle | und-retten | zu-mir | wenden | |
| H5750 | H0369 | H0410 | H0589 | | H0776 | | H3605 | H3467 | H0413 | H6437 | |

Wendet euch zu mir und werdet gerettet, alle ihr Enden der Erde! Denn ich bin Gott, und keiner sonst.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָשׁוּב | וְלֹא | דָבָר | צְדָקָה | מִפִּי | יָצָא | נִשְׁבַּעְתִּי | בִּי | | | | 23 |
| er-kehrt-um | und-nicht | Wort | Gerechtigkeit | aus-dem-Mund | ging-heraus | ich-schwor | in-mir | | | | |
| H7725 | H3808 | H1697 | H6666 | H6310 | H3318 | H7650 | | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָשׁוֹן׃ | כָּל־ | תִּשָּׁבַע | בֶּֽרֶךְ | כָּל־ | תִּכְרַע׀ | לִי | כִּי־ |
| Zunge | alle | schwoeren | segnete | alle | | mir | denn |
| H3956 | H3605 | H7650 | H1290 | H3605 | H3766 | | |

Ich habe bei mir selbst geschworen, aus meinem Munde ist ein Wort in Gerechtigkeit hervorgegangen, und es wird nicht rückgängig werden, daß jedes Knie sich vor mir beugen, jede Zunge mir schwören wird.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָבוֹא | עָדָיו | וְעָז | צְדָקוֹת | אָמַר | לִי | בַּיהוָה | אָךְ | 24 |
| wird-kommen | bis | und-stark | Gerechtigkeit | sprach | mir | in-HERR | fuerwahrlich | |
| H0935 | H5704 | H5797 | H6666 | H0559 | | H3068 | H0389 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | הַנֶּחֱרִים | כֹּל | וְיֵבֹשׁוּ |
| in-ihm | הנחרים׀ | alle | und-sich-schaemen |
| | H2734 | H3605 | H0954 |

Nur in Jehova, wird man von mir sagen, ist Gerechtigkeit und Stärke. Zu ihm wird man kommen, und es werden beschämt werden alle, die wider ihn entbrannt waren.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | זֶרַע | כָּל־ | וְיִתְהַלְלוּ | יִצְדְּקוּ׀ | בַּיהוָה | 25 |
| Israel | Same | alle | und-preisen | יצדקו׀ | in-HERR | |
| H3478 | H2233 | H3605 | | H6663 | H3068 | |

In Jehova wird gerechtfertigt werden und sich rühmen aller Same Israels.

## Chapter 46

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַשָּׂא | עֲמוּסוֹת׀ | נְשֻׂאֹתֵיכֶם׀ | וְלַבְהֵמָה | לַחַיָּה | עֲצַבֵּיהֶם׀ | הָיוּ | נִבּוֹ׀ | קֹרֵס׀ | בֶּל֙ | כָּרַע׀ | 1 |
| Last | עמוסות׀ | נשאתיכם׀ | und-Vieh | zu-lebte | עצביהם׀ | waren | נבו׀ | קרס׀ | nicht | כרע׀ | |
| | H6006 | H5385 | H0929 | | H6091 | H1961 | | H7164 | H1078 | H3766 | |

| | |
|---|---|
| לָעֲיֵפָה׃ | |
| לעיפה׀ | |
| H5889 | |

Bel krümmt sich, Nebo sinkt zusammen; ihre Bilder sind dem Saumtiere und dem Lastvieh zuteil geworden; eure Tragbilder sind aufgeladen, eine Last für das ermüdete Vieh.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנַפְשָׁם | מַשָּׂא | מַלָּט | יָכְלוּ | לֹא | יַחְדָּו֙ | כָּרְעוּ׀ | קָרְסוּ׀ | 2 |
| und-ihre-Seele | Last | entkommen | koennen | nicht | zusammen | כרעו׀ | קרסו׀ | |
| H5315 | | H4422 | H3201 | H3808 | | H3766 | H7164 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | הָלָכָה׃ | בַּשֶּׁבִי |
| (*) | wandeln | in-Gefangenschaft |
| | H1980 | |

Sie sind zusammengesunken, haben sich gekrümmt allzumal und haben die Last nicht retten können; und sie selbst sind in die Gefangenschaft gezogen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּטֶן | מִנִּי־ | הָעֲמֻסִים׀ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | שְׁאֵרִית | וְכָל־ | יַעֲקֹב | בֵּית | אֵלַי | שִׁמְעוּ | 3 |
| Mutterleib | von | העמסים׀ | Israel | Haus | Rest | und-alle | Jakob | Haus | zu-mir | hoert | |
| H0990 | | H6006 | H3478 | | H7611 | H3605 | H3290 | | H0413 | H8085 | |

| | | |
|---|---|---|
| רָחַם׃ | מִנִּי־ | הַנְּשֻׂאִים |
| erbarmte-sich | von | erheben |
| | | H5375 |

Höret auf mich, Haus Jakob und aller Überrest des Hauses Israel, die ihr von Mutterleibe an aufgeladen, von Mutterschoße an getragen worden seid!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנִי | עָשִׂיתִי׀ | אֲנִי | אֶסְבֹּל׀ | אֲנִי | שֵׂיבָה׀ | וְעַד־ | הוּא | אֲנִי | זִקְנָה׀ | וְעַד־ | 4 |
| und-ich | ich-tat | ich | אסבל׀ | ich | שיבה׀ | und-bis | er | ich | זקנה׀ | und-bis | |
| H0589 | | H0589 | H5445 | H0589 | H7872 | H5704 | H1931 | H0589 | H2209 | H5704 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | וַאֲמַלֵּט׃ | אֶסְבֹּל׀ | וַאֲנִי | אֶשָּׂא |
| (*) | und-entkommen | אסבל׀ | und-ich | erheben |
| | H4422 | H5445 | H0589 | H5375 |

Und bis in euer Greisenalter bin ich derselbe, und bis zu eurem grauen Haare werde ich euch tragen; ich habe es getan, und ich werde heben, und ich werde tragen und erretten.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְנִדְמֶה׃ | וְתַמְשִׁלֻנִי׀ | וְתַשְׁווּ׀ | תְּדַמְּיוּנִי | לְמִי | 5 |
| und-gleichen | ותמשלוני׀ | ותשוו׀ | gleichen | zu-wer | |
| H1819 | | | H1819 | H4310 | |

Wem wollt ihr mich vergleichen und gleichstellen und mich ähnlich machen, daß wir gleich seien? -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִסְגְּרוּ׀ | אֵל | וְיַעֲשֵׂהוּ | צוֹרֵף׀ | יִשְׁכְּרוּ׀ | יִשְׁקְלוּ׀ | בַּקְנֶה | וְכֶסֶף | מֹכִיס׀ | זָהָב׀ | הַזָּלִים׀ | 6 |
| יסגרו׀ | zu | und-tun | laeutern | ישכרו׀ | ישקלו׀ | in-Rohr | und-Silber | מכיס׀ | Gold | הזלים׀ | |
| H5456 | H0410 | | H6884 | | H8254 | H7070 | H3701 | H3599 | H2091 | H2107 | |

| | |
|---|---|
| יִשְׁתַּחֲווּ׃ | אַף־ |
| anbeten | auch |
| H7812 | H0637 |

Sie, die Gold aus dem Beutel schütten und Silber mit der Waage darwägen, dingen einen Schmelzer, daß er einen Gott daraus mache; sie beten an, ja, sie werfen sich nieder.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַף־ | יָמֵישׁ׀ | לֹא | מִמְקוֹמוֹ | וְיַעֲמֹד | תַּחְתָּיו׀ | וְיָנִיחֵהוּ | יִסְבְּלֵהוּ׀ | כָּתֵף׀ | עַל־ | יְשָׂאֵהוּ | 7 |
| auch | ימיש׀ | nicht | Ort | und-er-stand | unter | ויניחהו׀ | יסבלהו׀ | כתף׀ | ueber | erheben | |
| H0637 | H4185 | H3808 | H4725 | H5975 | H8478 | H3240 | H5445 | H3802 | | H5375 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יוֹשִׁיעֻנּוּ׃ | לֹא | מִצָּרָתוֹ | יַעֲנֶה | וְלֹא | אֵלָיו׀ | יְצַעֵק׀ |
| (*) | retten | nicht | Bedraengnis | Strauss | und-nicht | zu-ihm | יצעק׀ |
| | H3467 | H3808 | | | H3808 | H0413 | H6817 |

Sie heben ihn auf, tragen ihn auf der Schulter und lassen ihn nieder auf seine Stelle, und er steht da: von seinem Orte weicht er nicht. Auch schreit man zu ihm, aber er antwortet nicht: niemand rettet er aus seiner Not. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵב׃ | עַל־ | פּוֹשְׁעִים | הָשִׁיבוּ | וְהִתְאַשָּׁשׁוּ | זֹאת | זִכְרוּ־ | 8 |
| Herz | ueber | sich-auflehnen | umkehren | והתאששו׀ | diese | gedenkt | |
| | | H6586 | H7725 | H0377 | H2063 | H2142 | |

Gedenket dessen und werdet fest, nehmet es zu Herzen, ihr Abtrünnigen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | עוֹד | וְאֵין | אֵל | אָנֹכִי | כִּי | מֵעוֹלָם | רִאשֹׁנוֹת | זִכְרוּ | | 9 |
| Gott | noch | und-es-ist-nicht | zu | ich | denn | von-Ewigkeit | erster | gedenkt | | |
| H0430 | H5750 | H0369 | H0410 | H0595 | | H5769 | H7223 | H2142 | | |
| | | | | | | | כָּמוֹנִי׃ | וְאֶפֶס | | |
| | | | | | | | wie | und-Ende | | |
| | | | | | | | H3644 | | | |

Gedenket des Anfänglichen von der Urzeit her, daß ich Gott bin, und sonst ist keiner, daß ich Gott bin und gar keiner wie ich;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲצָתִי | אֹמַר | נַעֲשֹׂה | לֹא־ | אֲשֶׁר | וּמִקֶּדֶם | אַחֲרִית | מֵרֵאשִׁית | מַגִּיד | | 10 |
| Rat | sprach | tun | nicht | welcher | und-Osten | Zukunft | von-Anfang | verkuenden | | |
| H6098 | H0559 | | H3808 | | | H0319 | H7225 | H5046 | | |
| | | | | | אֲעֵשֶׂה׃ | חֶפְצִי | וְכָל־ | תָּקוּם | | |
| | | | | | ich-werde-tun | mein-Gefallen | und-alle | aufstehen | | |
| | | | | | | H2656 | H3605 | | | |

der ich von Anfang an das Ende verkünde, und von alters her, was noch nicht geschehen ist; der ich spreche: Mein Ratschluß soll zustande kommen, und all mein Wohlgefallen werde ich tun;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבַּרְתִּי | אַף־ | (עָצָתִי | עצתו] | אִישׁ | מֶרְחָק | מֵאֶרֶץ | עֵיט | מִמִּזְרָח | קֹרֵא | 11 |
| reden | auch | Rat | Rat | Mann | Ferne | aus-dem-Land | עיט] | vom-Osten | rief | |
| H1696 | H0637 | H6098 | H6098 | H0376 | H4801 | H0776 | H5861 | H4217 | H7121 | |
| | | | | | ס | אֲעֵשֶׂנָּה׃ | אַף־ | יָצַרְתִּי | אֲבִיאֶנָּה | אַף־ |
| | | | | | (*) | tun | auch | ich-bildete | kommen | auch |
| | | | | | | | H0637 | H3335 | H0935 | H0637 |

der ich einen Raubvogel rufe von Osten her, aus fernem Lande den Mann meines Ratschlusses. Ich habe geredet, und werde es auch kommen lassen; ich habe entworfen, und werde es auch ausführen. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְדָקָה׃ | הָרְחוֹקִים | לֵב | אֲבִירֵי | אֵלַי | שִׁמְעוּ | 12 |
| von-Gerechtigkeit | fern | Herz | אבירי] | zu-mir | hoert | |
| H6666 | H7350 | | H0047 | H0413 | H8085 | |

Höret auf mich, ihr Trotzigen, die ihr fern seid von Gerechtigkeit!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָתַתִּי | תְּאַחֵר] | לֹא | וּתְשׁוּעָתִי] | תַּרְחִק | לֹא | צִדְקָתִי | קָרַבְתִּי | | 13 |
| und-ich-werde-geben | תאחר] | nicht | ותשועתי] | entfernen | nicht | Gerechtigkeit | nahen | | |
| H5414 | H0309 | H3808 | H8668 | H7368 | H3808 | H6666 | H7126 | | |
| | | | | | ס | תִּפְאַרְתִּי׃ | לְיִשְׂרָאֵל | תְּשׁוּעָה | בְּצִיּוֹן |
| | | | | | (*) | Pracht | zu-Israel | תשועה] | in-Zion |
| | | | | | | H8597 | H3478 | H8668 | H6726 |

Ich habe meine Gerechtigkeit nahe gebracht, sie ist nicht fern, und mein Heil zögert nicht; und ich gebe in Zion Heil, und Israel meine Herrlichkeit.

## Chapter 47

1 שְׁבִי־ בָבֶל בַּת־ בְּתוּלַת עָפָר עַל־ וּשְׁבִי וְרִדִי
Gefangenschaft Babel Tochter Jungfrau Staub ueber und–Gefangenschaft hinabgehen
H3427 H0894 H1323 H1330 H6083 H3427 H3381

לָךְ יִקְרְאוּ־ תוֹסִיפִי לֹא כִּי כַּשְׂדִּים בַּת־ כִּסֵּא אֵין־ לָאָרֶץ
dir rufen hinzufuegen nicht denn Chaldaeer Tochter Thron es–ist–nicht zum–Land
H7121 H3254 H3808 H3778 H1323 H3678 H0369 H0776

רַכָּה וַעֲנֻגָּה׃
[רכה] [וענוגה]
H7390 H6028

Steige herunter und setze dich in den Staub, Jungfrau, Tochter Babel! Setze dich hin zur Erde, ohne Thron, Tochter der Chaldäer! Denn nicht mehr sollst du Weichliche und Verzärtelte genannt werden.

2 שְׁוֹק גַּלִּי־ שֹׁבֶל חֶשְׁפִּי־ צַמָּתֵךְ גַּלִּי קָמַח וְטַחֲנִי רְחַיִם קְחִי
[שוק] offenbaren [שבל] [חשפי] [צמתך] offenbaren [קמח] [וטחני] [רחים] nehmen
H7785 H1540 H7640 H2834 H6777 H1540 H7058 H2912 H7347 H3947

נְהָרוֹת׃ עִבְרִי
Stroeme hinuebergehen
H5104

Nimm die Mühle und mahle Mehl; schlage deinen Schleier zurück, ziehe die Schleppe herauf, entblöße die Schenkel, wate durch Ströme;

3 אֶפְּגַע וְלֹא אֶקַּח נָקָם חֶרְפָּתֵךְ תֵּרָאֶה גַּם עֶרְוָתֵךְ תִּגָּל
antreffen und–nicht nehmen Rache Schmach du–siehst auch [ערותך] offenbaren
H6293 H3808 H3947 H5359 H2781 H7200 H1571 H6172 H1540

אָדָם׃ ס
Mensch (*)
H0120

aufgedeckt werde deine Blöße, ja, gesehen deine Schande! Ich werde Rache nehmen und Menschen nicht verschonen. -

4 גֹּאֲלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
Erloeser HERR der–Heerscharen sie–setzten Heiliger Israel
H3478 H6918 H8034 H3068

Unser Erlöser, Jehova der Heerscharen ist sein Name, der Heilige Israels! -

5 שְׁבִי דוּמָם [דומם] וּבְאִי בַחֹשֶׁךְ בַּת־ כַּשְׂדִּים לֹא כִּי
Gefangenschaft und–kommen in–der–Finsternis Tochter Chaldaeer nicht denn
H3427 H1748 H0935 H2822 H1323 H3778 H3808

תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ־ לָךְ גְּבֶרֶת [גברת] מַמְלָכוֹת׃
hinzufuegen rufen dir [Koenigreiche]
H3254 H7121 H1404 H4467

Sitze stumm und geh in die Finsternis, Tochter der Chaldäer! Denn nicht mehr sollst du Herrin der Königreiche genannt werden.

6 קָצַפְתִּי עַל־ עַמִּי חִלַּלְתִּי נַחֲלָתִי וָאֶתֵּנֵם בְּיָדֵךְ לֹא־ שַׂמְתְּ
zuernen ueber mein–Volk entweihen mein–Erbe und–geben in–deine–Hand nicht setzen
H7107 H5159 H5414 H3027 H3808

לָהֶם רַחֲמִים עַל־ הִכְבַּדְתְּ זָקֵן עֹלֵךְ מְאֹד׃
ihnen Erbarmen ueber ehren Aeltester Joch sehr
H1992 H2205 H3513 H5923 H3966

Ich war ergrimmt über mein Volk, ich entweihte mein Erbteil, und ich gab sie in deine Hand. Du hast ihnen kein Erbarmen erzeigt, auf den Greis legtest du schwer dein Joch;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבֵּךְ | עַל־ | אֵלֶּה׀ | שָׂמְתְּ | לֹא־ | עַד | גִּבֶּרֶת] | אֶהְיֶה | לְעוֹלָם | וַתֹּאמְרִי | 7 |
| dein–Herz | ueber | diese | setzen | nicht | bis | ]גברת | sein | in–Ewigkeit | und–sprechen | |
| | | H0428 | | H3808 | H5704 | H1404 | H1961 | H5769 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | אַחֲרִיתָהּ׃ | זָכַרְתְּ | לֹא |
| (*) | Zukunft | gedenken | nicht |
| | H0319 | H2142 | H3808 |

und du sprachst: In Ewigkeit werde ich Herrin sein! so daß du dir dieses nicht zu Herzen nahmst, das Ende davon nicht bedachtest.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | בִלְבָבָהּ | הָאֹמְרָה׀ | לָבֶטַח | הַיּוֹשֶׁבֶת | עֲדִינָה׀ | זֹּאת | שִׁמְעִי־ | וְעַתָּה | 8 |
| ich | Herz | sprechen | in–Sicherheit | die–Sitzende | ]עדינה | diese | hoere | und–nun | |
| H0589 | H3824 | H0559 | H0983 | H3427 | H5719 | H2063 | H8085 | H6258 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁכוֹל׃ | אֵדַע | וְלֹא | אַלְמָנָה | אֵשֵׁב | לֹא | עוֹד | וְאַפְסִי |
| ]שכול | ich–erkenne | und–nicht | Witwe | wohnen | nicht | noch | und–Ende |
| H7908 | H3045 | H3808 | H0490 | H3427 | H3808 | H5750 | |

Und nun höre dieses, du Üppige, die in Sicherheit wohnt, die in ihrem Herzen spricht: Ich bin's und gar keine sonst! Ich werde nicht als Witwe sitzen, noch Kinderlosigkeit kennen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּתֻמָּם׀ | וְאַלְמֹן׀ | שְׁכוֹל׀ | אֶחָד | בְּיוֹם | רֶגַע | אֱלֶּה | שְׁתֵּי־ | לָךְ | וְתָבֹאנָה׀ | 9 |
| ]כתמם | ]ואלמן | ]שכול | einer | an–dem–Tag | Augenblick | diese | zwei | dir | und–kommen | |
| H8537 | H0489 | H7908 | H0259 | H3117 | H7281 | H0428 | H8147 | | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | חֲבָרַיִךְ | בְּעָצְמַת | כְּשָׁפַיִךְ | בְּרֹב | עָלָיִךְ | בָּאוּ |
| sehr | ]חבריך | ]בעצמת | ]כשפיך | Menge | ueber–dich | sie–kamen |
| H3966 | H2267 | H6109 | H3785 | H7230 | | H0935 |

Dieses beides wird über dich kommen in einem Augenblick, an einem Tage: Kinderlosigkeit und Witwentum; in vollstem Maße werden sie über dich kommen, trotz der Menge deiner Zaubereien, trotz der gewaltigen Zahl deiner Bannsprüche.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֱיִא | וְדַעְתֵּךְ | חָכְמָתֵךְ | רְאָנִי | אֵין | אָמַרְתְּ | בְרָעָתֵךְ | וַתִּבְטְחִי | 10 |
| sie | und–Erkenntnis | Weisheit | sehen | es–ist–nicht | du–sprachst | Boeses | und–vertrauen | |
| H1931 | H1847 | H2451 | H7200 | H0369 | H0559 | | H0982 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד׃ | וְאַפְסִי | אֲנִי | בִלְבָבֵךְ | וַתֹּאמְרִי | שׁוּבְבָתֵךְ |
| noch | und–Ende | ich | in–dein–Herz | und–sprechen | umkehren |
| H5750 | | H0589 | | H0559 | H7725 |

Und du vertrautest auf deine Bosheit, du sprachst: Niemand sieht mich. Deine Weisheit und dein Wissen das hat dich irregeführt; und du sprachst in deinem Herzen: Ich bin's, und gar keine sonst!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | הוֹוָה | עָלַיִךְ | וְתִפֹּל | שַׁחְרָהּ] | תֵּדְעִי | לֹא | רָעָה | עָלַיִךְ | וּבָא | 11 |
| nicht | ]הוה | ueber–dich | und–fallen | ]שחרה | erkennen | nicht | weidete | ueber–dich | und–kam | |
| H3808 | H1943 | | H5307 | H7837 | H3045 | H3808 | | | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּדָעִי׃ | לֹא | שׁוֹאָה] | פִּתְאֹם | עָלַיִךְ | וְתָבֹא | כַּפָּרָהּ] | תוּכְלִי |
| erkennen | nicht | ]שואה | ploetzlich | ueber–dich | und–du–wirst–kommen | ]כפרה | koennen |
| H3045 | H3808 | | H6597 | | H0935 | | H3201 |

Aber es kommt ein Unglück über dich, das du nicht wegzaubern kannst; und ein Verderben wird über dich herfallen, welches du nicht zu sühnen vermagst; und plötzlich wird eine Verwüstung über dich kommen, die du nicht ahnst. -

12 עִמְדִי־נָא בַּחֲבָרַיִךְ וּבְרֹב כְּשָׁפַיִךְ אֲשֶׁר יָגַעַתְּ מִנְּעוּרַיִךְ אוּלַי תוּכְלִי תּוֹעִיל אוּלַי תַּעֲרוֹצִי׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמְדִי־ | נָא | בַּחֲבָרַיִךְ | וּבְרֹב | כְּשָׁפַיִךְ | אֲשֶׁר | יָגַעַתְּ | מִנְּעוּרַיִךְ | אוּלַי | תוּכְלִי |
| stehen | doch | [בחבריך] | und-Menge | [כשפיך] | [באשר] | muede-werden | Jugend | vielleicht | koennen |
| H5975 | H4994 | H2267 | H7230 | H3785 | | H3021 | | H0194 | H3201 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אוּלַי | תּוֹעִיל | תַּעֲרוֹצִי׃ | |
| vielleicht | nuetzen | [תערוצי] | |
| H0194 | H3276 | H6206 | |

Tritt doch auf mit deinen Bannsprüchen und mit der Menge deiner Zaubereien, worin du dich abgemüht hast von deiner Jugend an! Vielleicht kannst du dir Nutzen schaffen, vielleicht wirst du Schrecken einflößen.

13 הַחֹזִים שָׁמַיִם (הַבֹּרְיֵ)[הַבְּרִי] [הברון][הברון] וְיוֹשִׁיעֻךְ נָא יַעַמְדוּ־ עֲצָתָיִךְ בָּרֹב נִלְאֵית

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [החזים] | Himmel | [הברי] | [הברון] | und-retten | doch | stehen | Rat | Menge | ermueden |
| H2374 | H8064 | H1895 | H1895 | H3467 | H4994 | H5975 | H6098 | H7230 | H3811 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיִךְ׃ | יָבֹאוּ | מֵאֲשֶׁר | לְחָדָשִׁים | מוֹדִיעַ | בַּכּוֹכָבִים |
| ueber-dich | kommen | [מאשר] | Monat | erkennen | [בכוכבים] |
| | H0935 | | H2320 | H3045 | H3556 |

Du bist müde geworden durch die Menge deiner Beratungen. Sie mögen doch auftreten und dich retten, die Himmelszerleger, die Sternebeschauer, welche jeden Neumond kundtun, was über dich kommen wird! …

14 הִנֵּה הָיוּ כְקַשׁ אֵשׁ שְׂרָפָתַם לֹא־ יַצִּילוּ נַפְשָׁם מִיַּד

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| siehe | waren | [כקש] | Feuer | verbrennen | nicht | retten | (*) | ihre-Seele | aus-der-Hand |
| H2009 | H1961 | H7179 | H0784 | H8313 | H3808 | H5337 | H0853 | H5315 | H3027 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶהָבָה | אֵין־ | גַּחֶלֶת | לַחְמָם | אוֹר | לָשֶׁבֶת | נֶגְדּוֹ׃ |
| Flamme | es-ist-nicht | [גחלת] | [לחמם] | Licht | zu-sitzen | gegenueber |
| H3852 | H0369 | H1513 | H2552 | | H3427 | H5048 |

Siehe, sie sind wie Stoppeln geworden, Feuer hat sie verbrannt! Vor der Gewalt der Flamme konnten sie ihr Leben nicht retten: Es war keine Kohle, um sich zu wärmen, kein Feuer, um davor zu sitzen.

15 כֵּן הָיוּ־ לָךְ אֲשֶׁר יָגַעַתְּ סֹחֲרַיִךְ מִנְּעוּרַיִךְ אִישׁ לְעֶבְרוֹ [לעברו] תָּעוּ

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| so | waren | dir | welcher | muede-werden | [סחריך] | Jugend | Mann | [לעברו] | irren |
| | H1961 | | | H3021 | H5503 | | H0376 | H5676 | H8582 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | מוֹשִׁיעֶךָּ׃ | אֵין | |
| (*) | retten | es-ist-nicht | |
| | H3467 | H0369 | |

Also sind dir geworden, für welche du dich abgemüht hast; deine Handelsgenossen von deiner Jugend an, sie irren umher, ein jeder nach seiner Richtung hin; niemand hilft dir.

## Chapter 48

1 שִׁמְעוּ־ זֹאת בֵּית־ יַעֲקֹב הַנִּקְרָאִים בְּשֵׁם יִשְׂרָאֵל וּמִמֵּי יְהוּדָה

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| hoert | diese | Haus | Jakob | rufen | im-Namen | Israel | und-von-wer | Juda | |
| H8085 | H2063 | | H3290 | H7121 | H8034 | H3478 | H4325 | H3063 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָצָאוּ | הַנִּשְׁבָּעִים | בְּשֵׁם | יְהוָה | וּבֵאלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל | יַזְכִּירוּ | לֹא |
| sie-gingen-heraus | schwoeren | im-Namen | HERR | und-in-Gott | Israel | gedenken | nicht |
| H3318 | H7650 | H8034 | H3068 | H0430 | H3478 | H2142 | H3808 |

| | | |
|---|---|---|
| בְּאֱמֶת | וְלֹא | בִצְדָקָה׃ |
| in-Wahrheit | und-nicht | in-Gerechtigkeit |
| H0571 | H3808 | H6666 |

Höret dieses, Haus Jakob! Die ihr mit dem Namen Israel genannt und aus den Wassern Judas hervorgegangen seid, die ihr schwöret bei dem Namen Jehovas und des Gottes Israels rühmend gedenket, doch nicht in Wahrheit und nicht in Gerechtigkeit;

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | נִסְמָכוּ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | וְעַל־ | נִקְרָאוּ | הַקֹּדֶשׁ | מֵעִיר | כִּי־ |
| HERR | ]נסמכון[ | Israel | Gott | und-ueber | rufen | das-Heiligtum | von-Stadt | denn |
| H3068 | H5564 | H3478 | H0430 | | H7121 | H6944 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | שְׁמוֹ׃ | צְבָאוֹת | |
| (*) | sie-setzten | der-Heerscharen | |
| | H8034 | | |

denn nach der heiligen Stadt nennen sie sich, und sie stützen sich auf den Gott Israels, Jehova der Heerscharen ist sein Name:

3

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַשְׁמִיעֵם | יָצְאוּ | וּמִפִּי | הִגַּדְתִּי | מֵאָז | הָרִאשֹׁנוֹת | |
| und-hoeren | sie-gingen-heraus | und-von-Mund-von | verkuenden | von-dann | erster | |
| H8085 | H3318 | H6310 | H5046 | | H7223 | |

| | | |
|---|---|---|
| וַתָּבֹאנָה׃ | עָשִׂיתִי | פִּתְאֹם |
| und-kommen | ich-tat | ploetzlich |
| H0935 | | H6597 |

Ich habe das Frühere vorlängst verkündet, und aus meinem Munde ist es hervorgegangen, und ich habe es hören lassen; plötzlich vollführte ich es, und es traf ein.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְחוּשָׁה׃ | וּמִצַּחֲךָ | עָרְפֶּךָ | בַרְזֶל | וְגִידֶ | אָתָּה | קָשֶׁה | כִּי | מָדַעְתִּי |
| ]נחושה[ | ]ומצחך[ | Nacken | Eisen | ]וגיד[ | du | hart | denn | Erkenntnis |
| H5154 | H4696 | H6203 | H1270 | H1517 | | H7186 | | H1847 |

Weil ich wußte, daß du hart bist, und daß dein Nacken eine eiserne Sehne und deine Stirn von Erz ist,

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּן־ | הִשְׁמַעְתִּיךָ | תָּבוֹא | בְּטֶרֶם | מֵאָז | לְךָ | וָאַגִּיד | |
| damit-nicht | hoeren | es-wird-kommen | ehe | von-dann | dir | und-ich-verkuende | |
| H6435 | H8085 | H0935 | H2962 | | | H5046 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| צִוָּם׃ | וְנִסְכִּי | וּפִסְלִי | עָשָׂם | עָצְבִּי | תֹּאמַר |
| gebieten | und-Trankopfer | und-Goetzenbild | tun | ]עצבי[ | du-sprichst |
| H6680 | H5262 | H6459 | | | H0559 |

so habe ich es vorlängst dir verkündet, ehe es eintraf, habe ich es dich hören lassen; damit du nicht sagen möchtest: Mein Götze hat es getan, und mein geschnitztes und mein gegossenes Bild hat es geboten.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעַתָּה | חֲדָשׁוֹת | הִשְׁמַעְתִּיךָ | תַּגִּידוּ | הֲלוֹא | וְאַתֶּם | כְּלֻּהּ | חֲזֵה | שָׁמַעְתָּ |
| von-nun | neu | hoeren | verkuenden | nicht | und-sie | Braut | schauen | hoeren |
| H6258 | H2319 | H8085 | H5046 | H3808 | | H3605 | H2372 | H8085 |

| | | |
|---|---|---|
| יְדַעְתָּם׃ | וְלֹא | וְנִצֻּרוֹת |
| erkennen | und-nicht | und-bewahren |
| H3045 | H3808 | H5341 |

Du hast es gehört, betrachte es alles; und ihr, wollt ihr es nicht bekennen? Von nun an lasse ich dich Neues hören und Verborgengehaltenes und was du nicht gewußt hast.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמַעְתָּם | וְלֹא | יוֹם | וְלִפְנֵי־ | מֵאָז | וְלֹא | נִבְרְאוּ | עַתָּה | |
| ihr-hoertet | und-nicht | Tag | und-zu-Angesicht-von | von-dann | und-nicht | schaffen | nun | |
| H8085 | H3808 | H3117 | H6440 | | H3808 | | H6258 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְדַעְתִּין׃ | הִנֵּה | תֹּאמַר | פֶּן־ | |
| erkennen | siehe | du-sprichst | damit-nicht | |
| H3045 | H2009 | H0559 | H6435 | |

Jetzt ist es geschaffen und nicht vorlängst, und vor diesem Tage hast du nicht davon gehört; damit du nicht sagen möchtest: Siehe, ich habe es gewußt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | גַּם | לְאׇ־ | שָׁמַעְתָּ | גַּם־ | לָאׇ | יָדַעְתָּ | גַּם | מֵאָז | לׇא־ | פְּתֻחָה | אָזְנֶךָ |
| | auch | nicht | hoeren | auch | nicht | du–erkanntest | auch | von–dann | nicht | oeffnen | Ohr |
| | H1571 | H3808 | H8085 | H1571 | H3808 | H3045 | H1571 | H3808 | H3808 | | H0241 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | יָדַעְתִּי | בָּגוֹד | תִּבְגֹּוד | וּפֹשֵׁעַ | מִבֶּטֶן | קֹרָא |
| denn | ich–erkannte | treulos–handeln | treulos–handeln | und–Vergehen | vom–Mutterleib | rief |
| | H3045 | H0898 | H0898 | H6586 | H0990 | H7121 |

| | |
|---|---|
| לָךְ׃ | |
| dir | |

Du hast es weder gehört noch gewußt, noch war von längsther dein Ohr geöffnet; denn ich wußte, daß du gar treulos bist, und daß man dich von Mutterleibe an einen Übertreter genannt hat.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | לְמַעַן | שְׁמִי | אַאֲרִיךְ | אַפִּי | וּתְהִלָּתִי | אֶחֱטָם־ | לָךְ | לְבִלְתִּי |
| | um–willen | mein–Name | [אאריך] | Zorn | und–Lobpreis | [אחטם] | dir | zu–damit–nicht |
| | H4616 | H8034 | H0748 | H0639 | H8416 | H2413 | | H1115 |

| | |
|---|---|
| הַכְרִיתֶךָ׃ | |
| abschneiden | |
| H3772 | |

Um meines Namens willen verziehe ich meinen Zorn, und um meines Ruhmes willen bezwinge ich ihn, dir zu gut, um dich nicht auszurotten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | הִנֵּה | צְרַפְתִּיךָ | וְלׇא | בְכֶסֶף | בְּחַרְתִּיךָ | בְכוּר | עֹנִי׃ |
| | siehe | ich–laeuterte–dich | und–nicht | Silber | erwaehlen | [בכור] | [עני] |
| | H2009 | H6884 | H3808 | H3701 | H0977 | H3564 | H6040 |

Siehe, ich habe dich geläutert, doch nicht wie Silber; ich habe dich geprüft im Schmelzofen des Elends.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | לְמַעֲנִי | לְמַעֲנִי | אֶעֱשֶׂה | אֵיךְ | כִּי | יֵחָל | וּכְבוֹדִי | לְאַחֵר |
| | um–willen | um–willen | ich–werde–tun | wie | denn | entweihen | und–Herrlichkeit | zu–nach |
| | H4616 | H4616 | | | | | H3519 | H0312 |

| | | |
|---|---|---|
| לׇא־ | אֶתֵּן׃ | ס |
| nicht | ich–werde–geben | (*) |
| H3808 | H5414 | |

Um meinetwillen, um meinetwillen will ich es tun; denn wie würde mein Name entweiht werden! Und meine Ehre gebe ich keinem anderen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | שְׁמַע | אֵלַי | יַעֲקֹב | וְיִשְׂרָאֵל | מְקֹרָאִי | אֲנִי־ | הוּא | אֲנִי | רִאשׁוֹן | אַף | אֲנִי | אַחֲרוֹן׃ |
| | hoerte | zu–mir | Jakob | und–Israel | rufen | ich | er | ich | erster | auch | ich | [אחרון] |
| | H8085 | H0413 | H3290 | H3478 | H7121 | H0589 | H1931 | H0589 | H7223 | H0637 | H0589 | H0314 |

Höre auf mich, Jakob, und Israel, mein Berufener! Ich bin, der da ist, ich der Erste, ich auch der Letzte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | אַף־ | יָדִי | יָסְדָה | אֶרֶץ | וִימִינִי | טִפְּחָה | שָׁמָיִם | קֹרֵא | אֲנִי | אֲלֵיהֶם | |
| | auch | Haende–von | gruenden | Land | und–rechts | [טפחה] | Himmel | rief | ich | zu–ihnen | |
| | H0637 | H3027 | H3245 | H0776 | H3225 | H2946 | H8064 | H7121 | H0589 | H0413 | |

| | |
|---|---|
| יַעַמְדוּ׃ | יַחְדָּו׃ |
| stehen | zusammen |
| H5975 | |

Auch hat meine Hand die Erde gegründet, und meine Rechte die Himmel ausgespannt; ich rufe ihnen zu: allesamt stehen sie da.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֱלֶּה | אֶת־ | הִגִּיד | בָּהֶם | מִי | וְשָׁמְעוּ | כֻלְּכֶם | הִקָּבְצוּ | | 14 |
| HERR | diese | (*) | er-verkuendete | in-sie | wer | und-sie-hoerten | wie-euch | versammeln | | |
| H3068 | H0428 | H0853 | H5046 | | H4310 | H8085 | H3605 | H6908 | | |
| | | | | כַּשְׂדִּים׃ | וּזְרֹעוֹ | בְּבָבֶל | חֶפְצוֹ | יַעֲשֶׂה | אֲהֵבוֹ | |
| | | | | Chaldaeer | und-Arm | in-Babel | Gefallen | er-tut | lieben | |
| | | | | H3778 | H2220 | H0894 | H2656 | | H0157 | |

Versammelt euch, ihr alle, und höret! Wer unter ihnen hat dieses verkündet? Den Jehova liebt, der wird sein Wohlgefallen vollführen an Babel und seinen Arm an den Chaldäern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | אֲנִי | דִּבַּרְתִּי | אַף־ | קְרָאתִיו | הֲבִיאֹתִיו | וְהִצְלִיחַ | דַּרְכּוֹ׃ | | 15 |
| ich | ich | reden | auch | rufen | kommen | und-gelingen | sein-Weg | | |
| H0589 | H0589 | H1696 | H0637 | H7121 | H0935 | | H1870 | | |

Ich, ich habe geredet, ja, ich habe ihn gerufen; ich habe ihn kommen lassen, und sein Weg wird gelingen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | שָׁם | הֱיוֹתָהּ | מֵעֵת | דִּבַּרְתִּי | בַּסֵּתֶר | מֵרֹאשׁ | לֹא | זֹאת | שְׁמְעוּ־ | אֵלַי | קִרְבָוּ | 16 |
| ich | Name | sein | Zeit | reden | בסתר | von-Gift | nicht | diese | hoert | zu-mir | nahen | |
| H0589 | H8033 | H1961 | H6256 | H1696 | | | H3808 | H2063 | H8085 | H0413 | H7126 | |
| | | | | | | פ | וְרוּחוֹ׃ | שְׁלָחַנִי | יְהוִה | אֲדֹנָי | וְעַתָּה | |
| | | | | | | (*) | und-sein-Geist | er-sandte-mich | HERR | Herr | und-nun | |
| | | | | | | | H7307 | H7971 | H3069 | H0136 | H6258 | |

Nahet euch zu mir, höret dieses! Ich habe vom Anfang an nicht im Verborgenen geredet; von der Zeit an, da es ward, bin ich da. Und nun hat der Herr, Jehova, mich gesandt und sein Geist. -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהוֹעִיל | מְלַמֶּדְךָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲנִי | יִשְׂרָאֵל | קְדוֹשׁ | גֹּאֲלֶךָ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | 17 |
| nuetzen | lehren | dein-Gott | HERR | ich | Israel | Heiliger | Erloeser | HERR | sprach | so | |
| H3276 | H3925 | H0430 | H3068 | H0589 | H3478 | H6918 | | H3068 | H0559 | H3541 | |
| | | | | | | | תֵּלֵךְ׃ | בְּדֶרֶךְ | מַדְרִיכְךָ | | |
| | | | | | | | gehen | auf-dem-Weg | treten | | |
| | | | | | | | H3212 | H1870 | H1869 | | |

So spricht Jehova, dein Erlöser, der Heilige Israels: Ich bin Jehova, dein Gott, der dich lehrt, zu tun, was dir frommt, der dich leitet auf dem Wege, den du gehen sollst.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּנַלִּי | וְצִדְקָתֶךָ | שְׁלוֹמֶךָ | כַּנָּהָר | וַיְהִי | לְמִצְוֹתָי | הִקְשַׁבְתָּ | לוּא | 18 |
| Welle | und-Gerechtigkeit | Friede | wie-Strom | und-es-geschah | Gebot | aufmerken | לוא | |
| H1530 | H6666 | H7965 | H5104 | H1961 | H4687 | H7181 | H3863 | |
| | | | | | | | הַיָּם׃ | |
| | | | | | | | das-Meer | |
| | | | | | | | H3220 | |

O daß du gemerkt hättest auf meine Gebote! Dann würde dein Friede gewesen sein wie ein Strom, und deine Gerechtigkeit wie des Meeres Wogen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | יִכָּרֵת | לֹא־ | כְּמֹעָיו | מֵעֶיךָ | וְצֶאֱצָאֶי | זַרְעֶךָ | כַּחוֹל | וַיְהִי | | 19 |
| und-nicht | abschneiden | nicht | כמעיו | Eingeweide | וצאצאי | Same | כחול | und-es-geschah | | |
| H3808 | H3772 | H3808 | H4579 | H4578 | H6631 | H2233 | H2344 | H1961 | | |
| | | | | | | | מִלְּפָנָי׃ | שְׁמוֹ | יִשְׁמַד | |
| | | | | | | | von-vor | sie-setzten | ישמד | |
| | | | | | | | H6440 | H8034 | H8045 | |

und dein Same würde gewesen sein wie der Sand, und die Sprößlinge deines Leibes wie seine Körner; sein Name würde nicht ausgerottet und nicht vertilgt werden vor meinem Angesicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְׁמִיעוּ | הַגִּידוּ | רִנָּה | בְּקוֹל | מִכַּשְׂדִּים | בִּרְחוּ[ברחו] | מִבָּבֶל | צְאוּ | 20 |
| hoeren | verkuendet | Jubel | auf-die-Stimme | von-Chaldaeer | | von-Babel | geht-heraus | |
| H8085 | H5046 | H7440 | | H3778 | H1272 | H0894 | H3318 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב׃ | עַבְדּוֹ | יְהוָה | גָּאַל | אִמְּרוּ | הָאָרֶץ | קְצֵה | עַד־ | הוֹצִיאוּהָ | זֹאת |
| Jakob | Knecht | HERR | Erloeser | sie-sprachen | das-Land | Ende | bis | herausgehen | diese |
| H3290 | H5650 | H3068 | | H0559 | H0776 | | H5704 | H3318 | H2063 |

Ziehet aus Babel, fliehet aus Chaldäa mit Jubelschall; verkündiget, laßt dieses hören, bringet es aus bis an das Ende der Erde! Sprechet: Jehova hat seinen Knecht Jakob erlöst.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צוּר | וַיִּבְקַע־ | לָמוֹ | הִזִּיל[הזיל] | מִצּוּר | מַיִם | הוֹלִיכָם | בֶּחֳרָבוֹת | צָמְאוּ[צמאו] | וְלֹא | 21 |
| Fels | und-spalten | (*) | | Fels | Wasser | gehen | in-Truemmern | | und-nicht | |
| H6697 | H1234 | | H5140 | H6697 | H4325 | H3212 | H2723 | H6770 | H3808 | |

| | |
|---|---|
| מָיִם׃ | וַיָּזֻבוּ |
| Wasser | וייזבו[] |
| H4325 | H2100 |

Und sie dürsteten nicht, als er sie durch die Wüste führte; er ließ ihnen Wasser rieseln aus dem Felsen, er spaltete den Felsen, und Wasser flossen heraus. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לָרְשָׁעִים׃ | יְהוָה | אָמַר | שָׁלוֹם | אֵין | 22 |
| (*) | Gottloser | HERR | sprach | Friede | es-ist-nicht | |
| | H7563 | H3068 | H0559 | H7965 | H0369 | |

Kein Friede den Gesetzlosen! spricht Jehova. -

## Chapter 49

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְרָאֻנִי | מִבֶּטֶן | יְהוָה | מֵרָחוֹק | לְאֻמִּים | וְהַקְשִׁיבוּ | אֵלַי | אִיִּים | שִׁמְעוּ | 1 |
| rufen | vom-Mutterleib | HERR | fern | Volk | und-aufmerken | zu-mir | Kueste | hoert | |
| H7121 | H0990 | H3068 | H7350 | H3816 | H7181 | H0413 | H0339 | H8085 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שְׁמִי׃ | הִזְכִּיר | אִמִּי | מִמְּעֵי |
| mein-Name | gedenken | Mutter | von-meine-Eingeweide |
| H8034 | H2142 | H0517 | H4578 |

Höret auf mich, ihr Inseln, und merket auf, ihr Völkerschaften in der Ferne! Jehova hat mich berufen von Mutterleibe an, hat von meiner Mutter Schoße an meines Namens Erwähnung getan.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּשֶׂם | פִּי | כְּחֶרֶב | חַדָּה[חדה] | בְּצֵל | יָדוֹ | הֶחְבִיאָנִי[החביאני] | וַיְשִׂימֵנִי | 2 |
| und-setzen | Mund-von | wie-Schwert | | Schatten | seine-Hand | | und-setzen | |
| H2299 | H6310 | H2719 | | H6738 | H3027 | H2244 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הִסְתִּירָנִי׃ | בְּאַשְׁפָּתוֹ[באשפתו] | בָּרוּר[ברור] | לְחֵץ[לחץ] | |
| verbergen | | | | |
| H5641 | H0827 | H1305 | H2671 | |

Und er machte meinen Mund wie ein scharfes Schwert, hat mich versteckt in dem Schatten seiner Hand; und er machte mich zu einem geglätteten Pfeile, hat mich verborgen in seinem Köcher.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְפָּאָר׃ | בְּךָ | אֲשֶׁר־ | יִשְׂרָאֵל | אָתָּה | עַבְדִּי־ | לִי | וַיֹּאמֶר | 3 |
| verherrlichen | in-dir | welcher | Israel | du | Knechte-von | mir | und-er-sprach | |
| | | | H3478 | | H5650 | | H0559 | |

Und er sprach zu mir: Du bist mein Knecht, bist Israel, an dem ich mich verherrlichen werde. -

4

| כְּלֹתִי | כֹחִי | וְהֶבֶל | לְתֹהוּ | יָגַעְתִּי | לָרִיק | אָמַרְתִּי | וַאֲנִי |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| vollenden | Kraft | und-der-nicht | zu-Leere | muede-werden | [לריק] | ich-sprach | und-ich |
| H3615 | | H1892 | H8414 | H3021 | H7385 | H0559 | H0589 |

| אֱלֹהָי׃ | אֵת־ | וּפְעֻלָתִי | יְהוָה | אֵת־ | מִשְׁפָּטִי | אָכֵן |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Gott | (*) | [ופעלתי] | HERR | (*) | Rechte-von | fuerwahr |
| H0430 | H0854 | H6468 | H3068 | H0854 | H4941 | H0403 |

Ich aber sprach: Umsonst habe ich mich abgemüht, vergeblich und für nichts meine Kraft verzehrt; doch mein Recht ist bei Jehova und mein Lohn bei meinem Gott. -

5

| אֵלָיו | יַעֲקֹב | לְשׁוֹבֵב | לוֹ | לְעֶבֶד | מִבֶּטֶן | יְצָרִי | יְהוָה | אָמַר | וְעַתָּה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| zu-ihm | Jakob | umkehren | ihm | zu-dienen | vom-Mutterleib | bilden | HERR | sprach | und-nun |
| H0413 | H3290 | H7725 | | H5650 | H0990 | H3335 | H3068 | H0559 | H6258 |

| עֻזִּי׃ | הָיָה | וֵאלֹהַי | יְהוָה | בְּעֵינֵי | וְאֶכְבַּד | יֵאָסֵף | (לֹו) | [לא] | וְיִשְׂרָאֵל |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Staerke | war | und-Gott | HERR | in-den-Augen | und-ehren | er-sammelt | (*) | nicht | und-Israel |
| H5797 | H1961 | H0430 | H3068 | | H3513 | H0622 | | H3808 | H3478 |

Und nun spricht Jehova, der mich von Mutterleibe an zu seinem Knechte gebildet hat, um Jakob zu ihm zurückzubringen, und Israel ist nicht gesammelt worden; aber ich bin geehrt in den Augen Jehovas, und mein Gott ist meine Stärke geworden-

6

| יַעֲקֹב | שִׁבְטֵי | אֵת־ | לְהָקִים | עֶבֶד | לִי | מֵהֱיוֹתְךָ | נָקֵל | וַיֹּאמֶר |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jakob | Stamm | (*) | aufstehen | diente | mir | sein | leicht-machen | und-er-sprach |
| H3290 | H7626 | H0853 | | H5650 | | H1961 | H7043 | H0559 |

| לִהְיוֹת | גּוֹיִם | לְאוֹר | וּנְתַתִּיךָ | לְהָשִׁיב | יִשְׂרָאֵל | (וּנְצוּרֵי) | [ונצירי] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sein | Voelker | zum-Licht | und-ich-werde-dich-geben | umkehren | Israel | bewahren | bewahren |
| H1961 | | H0216 | H5414 | H7725 | H3478 | H5341 | H5341 |

| ס | הָאָרֶץ׃ | קְצֵה | עַד־ | יְשׁוּעָתִי |
|---|---|---|---|---|
| (*) | das-Land | Ende | bis | mein-Heil |
| | H0776 | | H5704 | H3444 |

ja, er spricht: Es ist zu gering, daß du mein Knecht seiest, um die Stämme Jakobs aufzurichten und die Bewahrten von Israel zurückzubringen; ich habe dich auch zum Licht der Nationen gesetzt, um mein Heil zu sein bis an das Ende der Erde.

7

| לְעֶבֶד | גּוֹי | לִמְתָעֵב | נֶפֶשׁ | לִבְזֹה־ | קְדוֹשׁוֹ | יִשְׂרָאֵל | גֹּאֵל | יְהוָה | אָמַר־ | כֹּה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| zu-dienen | Volk | [למתעב] | Seele | [לבזה] | Heiliger | Israel | Erloeser | HERR | sprach | so |
| H5650 | | H8581 | H5315 | H0960 | H6918 | H3478 | | H3068 | H0559 | H3541 |

| יְהוָה | לְמַעַן | וְיִשְׁתַּחֲוּוּ | שָׂרִים | וָקָמוּ | יִרְאוּ | מְלָכִים | מֹשְׁלִים |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| HERR | um-willen | und-anbeten | Fuersten | und-aufstehen | sie-fuerchten | Koenige | regieren |
| H3068 | H4616 | H7812 | H8269 | | H7200 | H4428 | H4910 |

| וַיִּבְחָרֵךָ׃ | יִשְׂרָאֵל | קֹדֶשׁ | נֶאֱמָן | אֲשֶׁר |
|---|---|---|---|---|
| und-erwaehlen | Israel | Heiligkeit | glauben | welcher |
| H0977 | H3478 | H6918 | H0539 | |

So spricht Jehova, der Erlöser Israels, sein Heiliger, zu dem von jedermann Verachteten, zu dem Abscheu der Nation, zu dem Knechte der Herrscher: Könige werden es sehen und aufstehen, Fürsten, und sie werden sich niederwerfen, um Jehovas willen, der treu ist, des Heiligen Israels, der dich erwählt hat.

8 כֹּה אָמַר יְהוָה בְּעֵת רָצוֹן עֲנִיתִיךָ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה עֲזַרְתִּיךָ
so sprach HERR zu-Zeit Wohlgefallen antworten und-in-Tag Heil helfen
H3541 H0559 H3068 H6256 H7522 H6256 H3117 H3444 H5826

וְאֶצָּרְךָ וְאֶתֶּנְךָ לִבְרִית עָם לְהָקִים אֶרֶץ לְהַנְחִיל נְחָלוֹת שֹׁמְמוֹת׃
und-bewahren und-geben zu-Bund Volk aufstehen Land להנחיל] Erbe verwuestet-sein
H5341 H5414 H1285 H5971 H0776 H5157 H5159 H8074

So spricht Jehova: Zur Zeit der Annehmung habe ich dich erhört, und am Tage des Heils habe ich dir geholfen. Und ich werde dich behüten und dich setzen zum Bunde des Volkes, um das Land aufzurichten, um die verwüsteten Erbteile auszuteilen,

9 לֵאמֹר לָאֲסוּרִים צֵאוּ לַאֲשֶׁר בַּחֹשֶׁךְ הִגָּלוּ עַל־דְּרָכִים
sprechend binden geht-heraus zu-welcher in-der-Finsternis offenbaren ueber Weg
H0559 H0631 H3318 H0834 H2822 H1540 H5921 H1870

יִרְעוּ וּבְכָל־שְׁפָיִים מַרְעִיתָם׃
weiden und-in-alle Oede מרעיתם]
H7462 H3605 H8205 H4830

um den Gefangenen zu sagen: Gehet hinaus! zu denen, die in Finsternis sind: Kommet ans Licht! Sie werden an den Wegen weiden, und auf allen kahlen Höhen wird ihre Weide sein;

10 לֹא יִרְעֵבוּ וְלֹא יִצְמָאוּ וְלֹא־יַכֵּם שָׁרָב וְשָׁמֶשׁ כִּי־
nicht ירעבו] und-nicht יצמאו] und-nicht schlagen שרב] und-Sonne denn
H3808 H7456 H3808 H6770 H3808 H5221 H8273 H8121 H3588

מְרַחֲמָם יְנַהֲגֵם וְעַל־מַבּוּעֵי מַיִם יְנַהֲלֵם׃
sich-erbarmen ינהגם] und-ueber מבועי] Wasser ינהלם]
H7355 H5095 H4002 H4325 H5095

sie werden nicht hungern und nicht dürsten, und weder Kimmung noch Sonne wird sie treffen. Denn ihr Erbarmer wird sie führen und wird sie leiten an Wasserquellen.

11 וְשַׂמְתִּי כָּל־הָרַי לְדֶרֶךְ וּמְסִלֹּתַי יְרֻמּוּן׃
und-ich-werde-setzen alle Berge-von zu-Weg und-Strasse erhoehen
H7760 H3605 H2022 H1870 H4546 H7311

Und alle meine Berge will ich zum Wege machen, und meine Straßen werden erhöht werden.

12 הִנֵּה־אֵלֶּה מֵרָחוֹק יָבֹאוּ וְהִנֵּה־אֵלֶּה מִצָּפוֹן וּמִיָּם וְאֵלֶּה
siehe diese fern kommen siehe-und diese Norden von-Meer und-diese
H2009 H0428 H7350 H0935 H2009 H0428 H6828 H3220 H0428

מֵאֶרֶץ סִינִים׃
aus-dem-Land סינים]
H0776 H5515

Siehe, diese werden von ferner kommen, und siehe, diese von Norden und von Westen, und diese aus dem Lande der Sinim.

13 רָנּוּ שָׁמַיִם וְגִילִי אֶרֶץ יפצחו] (ופִּצְחוּ) הָרִים רִנָּה כִּי־
jauchzt Himmel und-jubeln Land ausbrechen (ausbrechen) Berge Jubel denn
H7442 H8064 H1523 H0776 H6476 H6476 H2022 H7440 H3588

נִחַם עַמּוֹ וַעֲנִיָּו יְרַחֵם׃ ס
troestete sein-Volk und-Armer er-erbarmt-sich (*)
H5162 H5971 H6041 H7355

יְהוָה
HERR
H3068

Jubelt, ihr Himmel, und frohlocke, du Erde; und ihr Berge, brechet in Jubel aus! Denn Jehova hat sein Volk getröstet, und seiner Elenden erbarmt er sich.

14 וַתֹּאמֶר צִיּוֹן עָזָבַנִי יְהוָה וַאדֹנָי שְׁכֵחָנִי׃
und-sie-sprach Zion verlassen HERR und-Herr vergessen
H0559 H6726 H3068 H0136 H7911

Und Zion sprach: Jehova hat mich verlassen, und der Herr hat meiner vergessen.

15 הֲתִשְׁכַּח אִשָּׁה עוּלָהּ [עולה] מֵרַחֵם בֶּן־ בִּטְנָהּ גַּם־ אֵלֶּה תִּשְׁכַּחְנָה וְאָנֹכִי
vergessen Frau [עולה] vom-Mutterleib Sohn Mutterleib auch diese vergessen und-ich
H7911 H0802 H5764 H7355 H1571 H0990 H0428 H7911 H0595

לֹא אֶשְׁכָּחֵךְ׃
nicht vergessen
H3808 H7911

Könnte auch ein Weib ihres Säuglings vergessen, daß sie sich nicht erbarmte über den Sohn ihres Leibes? Sollten selbst diese vergessen, ich werde deiner nicht vergessen.

16 הֵן עַל־ כַּפַּיִם חַקֹּתִיךְ [חקתיך] חוֹמֹתַיִךְ נֶגְדִּי תָּמִיד׃
siehe ueber Handflaeche [חקתיך] Mauer gegenueber bestaendig
H2005 H5921 H3709 H2710 H2346 H5048 H8548

Siehe, in meine beiden Handflächen habe ich dich eingezeichnet; deine Mauern sind beständig vor mir.

17 מִהֲרוּ בָנַיִךְ מְהָרְסַיִךְ וּמַחֲרִבַיִךְ מִמֵּךְ יֵצֵאוּ׃
eilen Sohn niederreissen und-verwuesten von-dir sie-gingen-heraus
H4116 H1121 H2040 H2717 H4480 H3318

Deine Kinder eilen herbei, deine Zerstörer und deine Verwüster ziehen aus dir hinweg.

18 שְׂאִי־ סָבִיב עֵינַיִךְ וּרְאִי כֻּלָּם נִקְבְּצוּ בָאוּ־ לָךְ חַי־
erheben ringsum deine-Augen und-sehen alle versammeln sie-kamen dir lebendig
H5375 H5439 H5869 H7200 H3605 H6908 H0935 H0935 H0413 H2416

כֻּלָּה כַּכַּלָּה תִּלְבָּשִׁי וְתִקְשְׁרִים [ותקשרים] כָּעֵדִי [כעדי] כֻּלָּם כִּי יְהוָה נְאֻם־ אֲנִי אָנִי׃
alle wie-Braut bekleiden [ותקשרים] [כעדי] alle denn HERR Spruch ich ich
H3605 H3618 H3847 H7194 H5716 H3605 H3588 H3068 H5002 H0589 H0589

Erhebe ringsum deine Augen und sieh: sie alle versammeln sich, kommen zu dir. So wahr ich lebe, spricht Jehova, du wirst sie alle wie ein Geschmeide anlegen und dich damit gürten wie eine Braut.

19 כִּי חָרְבֹתַיִךְ וְשֹׁמְמֹתַיִךְ וְאֶרֶץ הֲרִסְתִיךְ [הרסתיך] עַתָּה תֵּצְרִי [תצרי]
denn Truemmer und-verwuestet-sein und-Land entfernen nun
H3588 H2723 H8074 H0776 H2035 H6258 H3334

מִיוֹשֵׁב וְרָחֲקוּ מְבַלְּעֵיִךְ׃
von-sitzend und-entfernen verschlingen
H3427 H7368 H1104

Denn deine Trümmer und deine Wüsten und dein zerstörtes Land, ja, nun wirst du zu enge werden für die Bewohner; und deine Verschlinger werden fern sein.

20 עוֹד יֹאמְרוּ בְאָזְנַיִךְ בְּנֵי שְׁכֻלַיִךְ [שכליך] צַר־ לִי מְקוֹם הַגְּשָׁה־ לִי
noch sprechen Ohr Soehne-von Bedraenger mir der-Ort nahen mir
H5750 H0559 H0241 H1121 H7923 H6862 H4725 H5066 H3427

וְאֵשְׁבָה׃
und-wohnen
H3427

Die Kinder deiner Kinderlosigkeit werden noch vor deinen Ohren sagen: Der Raum ist mir zu eng; mache mir Platz, daß ich wohnen möge.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנַלְמוּדָה<br>ונלמודה<br>H1565 | שְׁכוּלָה<br>שכולה<br>H0589 | וַאֲנִי<br>und-ich | אֵלֶּה<br>diese<br>H0428 | אֶת־<br>(*)<br>H0853 | לִי<br>mir | יָלַד־<br>gebar<br>H3205 | מִי<br>wer<br>H4310 | בִלְבָבֵךְ<br>Herz<br>H3824 | וְאָמַרְתְּ<br>und-du-sprachst<br>H0559 | | 21 |
| לְבַדִּי<br>allein<br>H0905 | נִשְׁאַרְתִּי<br>uebriggebliebener<br>H7604 | אֲנִי<br>ich<br>H0589 | הֵן<br>siehe<br>H2005 | גָּלְיָה<br>wurde-gross<br>H1431 | מֵי<br>wer<br>H4310 | וְאֵלֶּה<br>und-diese<br>H0428 | וְסוּרָה<br>und-weichen<br>H5493 | וּגְלָה<br>offenbarte<br>H1540 | | | |
| | | | | | | | | | אֵלֶּה<br>diese<br>H0428 | אֵיפֹה<br>אפה<br>H0375 | הֵם׃<br>sie<br>H1992 | פ<br>(*) |

Und du wirst in deinem Herzen sprechen: Wer hat mir diese geboren, da ich doch der Kinder beraubt und unfruchtbar war, verbannt und umherirrend? Und diese, wer hat sie großgezogen? Siehe, ich war ja allein übriggeblieben; diese, wo waren sie?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּים<br>Voelker | וְאֶל־<br>und-zu<br>H0413 | יָדִי<br>Haende-von<br>H3027 | גּוֹיִם<br>Voelker | אֶל־<br>zu<br>H0413 | אֶשָּׂא<br>erheben<br>H5375 | הִנֵּה<br>siehe<br>H2009 | יְהוִה<br>HERR<br>H3069 | אֲדֹנָי<br>Herr<br>H0136 | אָמַר<br>sprach<br>H0559 | כֹּה־<br>so<br>H3541 | 22 |
| תְּנַשֶּׂאנָה׃<br>erheben<br>H5375 | כָתֵף<br>כתף<br>H3802 | עַל־<br>ueber | וּבְנֹתַיִךְ<br>und-Tochter<br>H1323 | בְּחֹצֶן<br>בחצן<br>H2684 | בָּנַיִךְ<br>Sohn | וְהֵבִיאוּ<br>und-kommen<br>H0935 | נֵסִי<br>Banner<br>H5251 | אָרִים<br>erhoehen | | | |

So spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich werde meine Hand zu den Nationen hin erheben, und zu den Völkern hin mein Panier aufrichten; und sie werden deine Söhne im Busen bringen, und deine Töchter werden auf der Schulter getragen werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲפַר<br>und-Staub<br>H6083 | לָךְ<br>dir | יִשְׁתַּחֲווּ<br>anbeten<br>H7812 | אֶרֶץ<br>Land<br>H0776 | אַפַּיִם<br>Zorn<br>H0639 | מֵינִיקֹתַיִךְ<br>מיניקתיך<br>H3243 | וְשָׂרוֹתֵיהֶם<br>ושרותיהם<br>H8282 | אֹמְנַיִךְ<br>glauben<br>H0539 | מְלָכִים<br>Koenige<br>H4428 | וְהָיוּ<br>und-waren<br>H1961 | | 23 |
| קַוָּי׃<br>hoffen | יֵבֹשׁוּ<br>sich-schaemen<br>H0954 | לֹא־<br>nicht<br>H3808 | אֲשֶׁר<br>welcher | יְהוָה<br>HERR<br>H3068 | אֲנִי<br>ich<br>H0589 | כִּי־<br>denn | וְיָדַעַתְּ<br>und-du-erkanntest<br>H3045 | יִלְחֲכוּ<br>ילחכו<br>H3897 | רַגְלֵיךְ<br>Fuss<br>H7272 | | |
| | | | | | | | | | | ס<br>(*) | |

Und Könige werden deine Wärter sein, und ihre Fürstinnen deine Ammen; sie werden sich vor dir niederwerfen mit dem Antlitz zur Erde, und den Staub deiner Füße lecken. Und du wirst erkennen, daß ich Jehova bin: die auf mich harren, werden nicht beschämt werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִמָּלֵט׃<br>entkommen<br>H4422 | צַדִּיק<br>Gerechter<br>H6662 | שִׁבְיִ<br>Gefangenschaft | וְאִם־<br>und-wenn | מַלְקוֹחַ<br>מלקוח<br>H7998 | מִגִּבּוֹר<br>Held<br>H1368 | הֲיֻקַּח<br>der-er-nimmt<br>H3947 | 24 |

Sollte wohl einem Helden die Beute entrissen werden? Oder sollen rechtmäßig Gefangene entrinnen?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרִיץ<br>Gewalttaetiger<br>H6184 | וּמַלְקוֹחַ<br>ומלקוח<br>H7998 | יֻקָּח<br>er-nimmt<br>H3947 | גִּבּוֹר<br>Held<br>H1368 | שִׁבְיִ<br>Gefangenschaft | גַּם־<br>auch<br>H1571 | יְהוָה<br>HERR<br>H3068 | אָמַר<br>sprach<br>H0559 | כֹּה<br>so<br>H3541 | כִּי־<br>denn | | 25 |
| אוֹשִׁיעַ׃<br>retten<br>H3467 | אָנֹכִי<br>ich<br>H0595 | בָּנַיִךְ<br>Sohn | וְאֶת־<br>und-(*)<br>H0853 | אָרִיב<br>streiten<br>H7378 | אָנֹכִי<br>ich<br>H0595 | יְרִיבֵךְ<br>יריבך<br>H3401 | וְאֶת־<br>und-(*)<br>H0854 | יְמַלֵּט<br>entkommen<br>H4422 | | | |

Ja, so spricht Jehova: Auch die Gefangenen des Helden werden ihm entrissen werden, und die Beute des Gewaltigen wird entrinnen. Und ich werde den befehden, der dich befehdet; und ich werde deine Kinder retten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָדְעוּ | יִשְׁכָּרוּן | דָּמָם | וְכֶעָסִיס | בְּשָׂרָם | אֶת־ | מוֹנַיִךְ | אֶת־ | וְהַאֲכַלְתִּי | | 26 |
| und–sie–erkannten | betrunken–sein | Blut | וכעסיס] | Fleisch | (*) | מוניך] | (*) | und–essen | | |
| H3045 | H7937 | H1818 | H6071 | H1320 | H0853 | H3238 | H0853 | H0398 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יַעֲקֹב׃ | אֲבִיר | וְגֹאֲלֵךְ | מוֹשִׁיעֵךְ | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | בָשָׂר | כָּל־ |
| (*) | Jakob | Starker | und–Erloeser | retten | HERR | ich | denn | verkuendigte | alle |
| | H3290 | H0046 | | H3467 | H3068 | H0589 | | H1320 | H3605 |

Und ich werde deine Bedrücker speisen mit ihrem eigenen Fleische, und von ihrem Blute sollen sie trunken werden wie von Most. Und alles Fleisch wird erkennen, daß ich, Jehova, dein Heiland bin, und ich, der Mächtige Jakobs, dein Erlöser.

## Chapter 50

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִי | אוֹ | שִׁלַּחְתִּיהָ | אֲשֶׁר | אִמְּכֶם | כְּרִיתוּת] | סֵפֶר | זֶה | אֵי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 1 |
| wer | oder | senden | welcher | Mutter | כריתות] | Buch | dieser | אי] | HERR | sprach | so | |
| H4310 | | H7971 | | H0517 | H3748 | | H2088 | H0335 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁלֻּחָה | וּבְפִשְׁעֵיכֶם | נִמְכַּרְתֶּם] | בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם | הֵן | לוֹ | אֶתְכֶם | מָכַרְתִּי] | אֲשֶׁר־ | מִנּוֹשַׁי] |
| senden | und–Vergehen | נמכרתם] | Schuld | siehe | ihm | (*) | מכרתי] | welcher | מנושי] |
| H7971 | H6588 | H4376 | H5771 | H2005 | | H0853 | H4376 | | H5383 |

| |
|---|
| אִמְּכֶם׃ |
| Mutter |
| H0517 |

So spricht Jehova: Wo ist der Scheidebrief eurer Mutter, mit dem ich sie entließ? Oder welchem von meinen Gläubigern habe ich euch verkauft? Siehe, um eurer Missetaten willen seid ihr verkauft, und um eurer Übertretungen willen ist eure Mutter entlassen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקָּצוֹר] | עוֹנֶה | וְאֵין | קָרָאתִי | אִישׁ | וְאֵין | בָּאתִי | מַדּוּעַ | | | 2 |
| הקצור] | antworten | und–es–ist–nicht | ich–rief | Mann | und–es–ist–nicht | in–mich | warum | | | |
| | | H0369 | H7121 | H0376 | H0369 | H0935 | H4069 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵן | לְהַצִּיל | כֹּחַ | בִּי | אֶיִן־ | וְאִם־ | מִפְדּוֹת] | יָדִי | קָצְרָה] | |
| siehe | zu–er–rettete | Kraft | in–mir | es–ist–nicht | und–wenn | מפדות] | Haende–von | קצרה] | |
| H2005 | H5337 | | | H0369 | | H6304 | H3027 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֵין | דָּגָתָם] | תִּבְאַשׁ] | מִדְבָּר | נְהָרוֹת | אָשִׂים | יָם | אַחֲרִיב] | בְּנַעֲרָתִי] | | |
| von–es–ist–nicht | דגתם] | תבאש] | Wueste | Stroeme | ich–werde–setzen | Meer | אחריב] | בנערתי] | | |
| H0369 | H1710 | H0887 | | H5104 | | H3220 | | H1606 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בַּצָּמָא׃ | וְתָמֻת | מַיִם |
| בצמא] | und–sterben | Wasser |
| H6772 | H4191 | H4325 |

Warum bin ich gekommen, und kein Mensch war da? Habe gerufen, und niemand antwortete? Ist meine Hand etwa zu kurz zur Erlösung? Oder ist in mir keine Kraft, um zu erretten? Siehe, durch mein Schelten trockne ich das Meer aus, mache Ströme zu einer Wüste: es stinken ihre Fische, weil kein Wasser da ist, und sie sterben vor Durst.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | כְּסוּתָם׃ | אָשִׂים | וְשָׂק | קַדְרוּת] | שָׁמַיִם | אַלְבִּישׁ | 3 |
| (*) | כסותם] | ich–werde–setzen | und–Sacktuch | קדרות] | Himmel | bekleiden | |
| | H3682 | | H8242 | H6940 | H8064 | H3847 | |

Ich kleide die Himmel in Schwarz und mache Sacktuch zu ihrer Decke. -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּבָר | יָעֵף] | אֶת־ | לְעוּת] | לָדַעַת | לְמוּדִים] | לְשׁוֹן | לִי | נָתַן | יְהוִה | אֲדֹנָי | 4 |
| Wort | יעף] | (*) | לעות] | zu-erkennen | למודים] | Zunge | mir | gab | HERR | Herr | |
| H1697 | H3287 | H0853 | H5790 | H3045 | H3928 | H3956 | | H5414 | H3069 | H0136 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּלְמוּדִים׃ | לִשְׁמַע | אֹזֶן | לִי | יָעִיר | בַּבֹּקֶר | בַּבֹּקֶר | וְיָעֵר | |
| כלמודים] | zu-hoeren | Ohr | mir | erwecken | in-Rind | in-Rind | erwecken | |
| H3928 | H8085 | H0241 | | H5782 | H1242 | H1242 | H5782 | |

Der Herr, Jehova, hat mir eine Zunge der Belehrten gegeben, damit ich wisse, den Müden durch ein Wort aufzurichten. Er weckt jeden Morgen, er weckt mir das Ohr, damit ich höre gleich solchen, die belehrt werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְסוּגֹתִי׃ | לֹא | אָחוֹר | מָרִיתִי] | לֹא | וְאָנֹכִי | אֹזֶן | לִי | פָּתַח־ | יְהוִה | אֲדֹנָי | 5 |
| נסוגתי] | nicht | rueckwaerts | מריתי] | nicht | und-ich | Ohr | mir | oeffnete | HERR | Herr | |
| H5472 | H3808 | H0268 | H4784 | H3808 | H0595 | H0241 | | | H3069 | H0136 | |

Der Herr, Jehova, hat mir das Ohr geöffnet, und ich, ich bin nicht widerspenstig gewesen, bin nicht zurückgewichen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָרֹק׃ | מִכְלָמוֹת | הִסְתַּרְתִּי | לֹא | פָּנַי | לְמֻרְטִים | וּלְחָיַי | לְמַכִּים | נָתַתִּי | גֵּוִי | 6 |
| ורק] | מכלמות] | verbergen | nicht | Angesicht-von | למרטים] | ולחיי] | schlagen | ich-gab | Volk | |
| H7536 | H3639 | H5641 | H3808 | H6440 | H4803 | H3895 | H5221 | H5414 | | |

Ich bot meinen Rücken den Schlagenden und meine Wangen den Raufenden, mein Angesicht verbarg ich nicht vor Schmach und Speichel.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׂמְתִּי | כֵּן | עַל־ | נִכְלָמְתִּי | לֹא | כֵּן | עַל־ | לִי | יַעֲזָר־ | יְהוִה | וַאדֹנָי | 7 |
| ich-setzte | so | ueber | beschaemen | nicht | so | ueber | mir | helfen | HERR | und-Herr | |
| | | | H3637 | H3808 | | | | H5826 | H3069 | H0136 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵבוֹשׁ׃ | לֹא | כִּי־ | וָאֵדָע | כָּחַלְמִישׁ | פָּנַי | |
| sich-schaemen | nicht | denn | und-ich-erkenne | כחלמיש] | Angesicht-von | |
| H0954 | H3808 | | H3045 | H2496 | H6440 | |

Aber der Herr, Jehova, hilft mir; darum bin ich nicht zu Schanden geworden, darum machte ich mein Angesicht wie einen Kieselstein, und wußte, daß ich nicht würde beschämt werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּטִי | בַּעַל | מִי־ | יָחַד | נַעַמְדָה | אִתִּי | יָרִיב | מִי־ | מַצְדִּיקִי | קָרוֹב | 8 |
| Rechte-von | in-ueber | wer | zusammen | stehen | mich | streiten | wer | מצדיקי] | nahe | |
| H4941 | H1167 | H4310 | | H5975 | H0854 | H7378 | H4310 | H6663 | H7138 | |

| | |
|---|---|
| אֵלָי׃ | יִגַּשׁ |
| zu-mir | nahen |
| H0413 | H5066 |

Nahe ist der mich rechtfertigt: Wer will mit mir rechten? Laßt uns zusammen hintreten! Wer hat eine Rechtssache wider mich? Er trete her zu mir!

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשׂ | יִבְלוּ] | כַּבֶּגֶד | כֻּלָּם | הֵן | יַרְשִׁיעֵנִי] | הוּא | מִי־ | לִי | יַעֲזָר־ | יְהוִה | אֲדֹנָי | 9 |
| עש] | יבלו] | Kleid | alle | siehe | ירשיעני] | er | wer | mir | helfen | HERR | Herr | |
| | H1086 | | H3605 | H2005 | H7561 | H1931 | H4310 | | H5826 | H3069 | H0136 | |

| | | |
|---|---|---|
| הֵן | יֹאכְלֵם׃ | |
| siehe | essen | |
| H2005 | H0398 | |

Siehe, der Herr, Jehova, wird mir helfen: Wer ist es, der mich für schuldig erklären könnte? Siehe, allesamt werden sie zerfallen wie ein Kleid, die Motte wird sie fressen.

10 מִי בָכֶם יָרֵא יְהוָה שֹׁמֵעַ בְּקוֹל עַבְדּוֹ אֲשֶׁר הָלַךְ חֲשֵׁכִים
wer (*) fuerchtete HERR hoerte auf-die-Stimme Knecht welcher ging |חשכים|
H4310 H3373 H3068 H8085 H5650 H1980 H2825

וְאֵין נֹגַהּ לוֹ יִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה וְיִשָּׁעֵן בֵּאלֹהָיו׃
und-es-ist-nicht |נגה| ihm vertrauen im-Namen HERR |וישען| in-sein-Gott
H0369 H5051 H0982 H8034 H3068 H8172 H0430

Wer unter euch fürchtet Jehova? Wer hört auf die Stimme seines Knechtes? Wer in Finsternis wandelt und welchem kein Licht glänzt, vertraue auf den Namen Jehovas und stütze sich auf seinen Gott.

11 הֵן כֻּלְּכֶם קֹדְחֵי מְאוֹרֵי זִקּוֹת אֵשׁ לְכוּ בְּאוּר |ובזיקות| בְּעַרְתֶּם
siehe wie-euch |קדחי| |מאורי| |זיקות| Feuer geht |באור| Feuer |ובזיקות| brennen
H2005 H3605 H6919 H0247 H0784 H3212 H0784 H1980

מִיָּדִי הָיְתָה־זֹּאת לָכֶם לְמַעֲצֵבָה תִּשְׁכָּבוּן׃ פ
von-Haende-von war diese euch |למעצבה| liegen (*)
H3027 H1961 H2063 H4620 H7901

Siehe, ihr alle, die ihr ein Feuer anzündet, mit Brandpfeilen euch rüstet: Hinweg in die Glut eures Feuers und in die Brandpfeile, die ihr angesteckt habt! Solches geschieht euch von meiner Hand; in Herzeleid sollt ihr daliegen.

## Chapter 51

1 שִׁמְעוּ אֵלַי רֹדְפֵי צֶדֶק מְבַקְשֵׁי יְהוָה הַבִּיטוּ אֶל־צוּר חֻצַּבְתֶּם וְאֶל־
hoert zu-mir verfolgen Gerechtigkeit suchen HERR blickt zu Fels |חצבתם| und-zu
H8085 H0413 H7291 H6664 H1245 H3068 H5027 H0413 H6697 |H2672| H0413

מַקֶּבֶת בּוֹר נֻקַּרְתֶּם׃
|מקבת| Grube |נקרתם|
H5365

Höret auf mich, die ihr der Gerechtigkeit nachjaget, die ihr Jehova suchet! Blicket hin auf den Felsen, aus dem ihr gehauen, und auf die Höhlung der Grube, aus welcher ihr gegraben seid.

2 הַבִּיטוּ אֶל־אַבְרָהָם אֲבִיכֶם וְאֶל־שָׂרָה תְּחוֹלֵלְכֶם כִּי־אֶחָד קְרָאתִיו
blickt zu Abraham Vater |H0001| und-zu |שרה| beben denn einer rufen
H5027 H0413 H0085 H0001 H8283 H2342 H0259 H7121

וַאֲבָרְכֵהוּ וְאַרְבֶּהוּ׃ ס
und-segnen und-vermehren (*)
H1288

Blicket hin auf Abraham, euren Vater, und auf Sara, die euch geboren hat; denn ich rief ihn, den einen, und ich segnete ihn und mehrte ihn.

3 כִּי־נִחַם יְהוָה צִיּוֹן נִחַם כָּל־חָרְבֹתֶיהָ וַיָּשֶׂם מִדְבָּרָהּ כְּעֵדֶן
denn troestete HERR Zion troestete alle Truemmer und-setzen Wueste |כעדן|
H3588 H5162 H3068 H6726 H5162 H3605 H2723 H4057 |H5731|

וְעַרְבָתָהּ כְּגַן־יְהוָה שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִמָּצֵא בָּהּ תּוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה׃
und-Steppe |כגן| HERR Freude und-Freude er-findet in-ihr |תודה| und-Stimme |זמרה|
H6160 H1588 H3068 H8342 H8057 H4672 H0000 H8426 H6963 |H2172|

ס
(*)

Denn Jehova tröstet Zion, tröstet alle ihre Trümmer; und er macht ihre Wüste gleich Eden, und ihre Steppe gleich dem Garten Jehovas. Wonne und Freude werden darin gefunden werden, Danklied und Stimme des Gesanges.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאִתִּי | תּוֹרָה | כִּי | הַאֲזִינוּ | אֵלַי | וּלְאוּמִּי | עַמִּי | אֵלַי | הַקְשִׁיבוּ | | 4 |
| von–mich | Gesetz | denn | horchen | zu–mir | und–Volk | mein–Volk | zu–mir | aufmerken | | |
| H0854 | H8451 | | H0238 | H0413 | H3816 | | H0413 | H7181 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אַרְגִּיעַ׃ | עַמִּים | לְאוֹר | וּמִשְׁפָּטִי | תֵּצֵא |
| ארגיע] | Voelker | zum–Licht | und–Rechte–von | herausgehen |
| | | H0216 | H4941 | H3318 |

Merket auf mich, mein Volk, und meine Nation, horchet auf mich! Denn ein Gesetz wird von mir ausgehen, und mein Recht werde ich aufstellen zum Lichte der Völker.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְקַוּוּ | אִיִּים | אֵלַי | יִשְׂפֹּטוּ | עַמִּים | וּזְרֹעַי | יִשְׁעִי | יָצָא | צִדְקִי | קָרוֹב | 5 |
| hoffen | Kueste | zu–mir | richten | Voelker | und–Arm | ישעי] | ging–heraus | Gerechtigkeit | nahe | |
| | H0339 | H0413 | H8199 | | H2220 | H3468 | H3318 | H6664 | H7138 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְיַחֲלוּן׃ | זְרֹעִי | וְאֶל־ | |
| ייחלון] | Arm | und–zu | |
| H3176 | H2220 | H0413 | |

Nahe ist meine Gerechtigkeit, mein Heil ist ausgezogen, und meine Arme werden die Völker richten. Auf mich werden die Inseln hoffen, und sie werden harren auf meinen Arm.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמַיִם | כִּי־ | מִתַּחַת | הָאָרֶץ | אֶל־ | וְהַבִּיטוּ | עֵינֵיכֶם | לַשָּׁמַיִם | שְׂאוּ | | 6 |
| Himmel | denn | von–unter | das–Land | zu | und–blickt | Auge | zu–Himmel | erhebt | | |
| H8064 | | H8478 | H0776 | H0413 | H5027 | | H8064 | H5375 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמוּתָן | כֵּן | כְּמוֹ־ | וְיֹשְׁבֶיהָ | תִּבְלֶה | כַּבֶּגֶד | וְהָאָרֶץ | נִמְלָחוּ | כֶּעָשָׁן | |
| sterben | so | wie | und–wohnen | תבלה] | Kleid | und–der–Land | נמלחו] | wie–Rauch | |
| H4191 | H3654 | H3644 | H3427 | H1086 | | H0776 | | H6227 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | תֵּחָת׃ | לֹא | וְצִדְקָתִי | תִּהְיֶה | לְעוֹלָם | וִישׁוּעָתִי | |
| (*) | unter | nicht | und–Gerechtigkeit | wird–sein | in–Ewigkeit | und–mein–Heil | |
| | H2865 | H3808 | H6666 | H1961 | H5769 | H3444 | |

Hebet eure Augen auf gen Himmel und blicket auf die Erde unten! Denn die Himmel werden zergehen wie Rauch, und die Erde wird zerfallen wie ein Kleid, und ihre Bewohner werden dahinsterben. Aber mein Heil wird in Ewigkeit sein, und meine Gerechtigkeit wird nicht zerschmettert werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּירְאוּ | אַל־ | בְּלִבָּם | תּוֹרָתִי | עַם | צֶדֶק | יֹדְעֵי | אֵלַי | שִׁמְעוּ | 7 |
| fuerchtet–euch | zu | in–ihr–Herz | mein–Gesetz | Volk | Gerechtigkeit | erkennen | zu–mir | hoert | |
| H3372 | H0408 | | H8451 | | H6664 | H3045 | H0413 | H8085 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תֵּחָתּוּ׃ | אַל־ | וּמִגִּדֻּפָתָם | אֱנוֹשׁ | חֶרְפַּת |
| erschrecken | zu | ומגדפתם] | Mensch | Schmach |
| H2865 | H0408 | H1421 | H0582 | H2781 |

Höret auf mich, die ihr Gerechtigkeit kennet, du Volk, in dessen Herzen mein Gesetz ist: Fürchtet nicht der Menschen Hohn, und erschrecket nicht vor ihren Schmähungen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעוֹלָם | וְצִדְקָתִי | סָס | יֹאכְלֵם | וְכַצֶּמֶר | עָשׁ | יֹאכְלֵם | כַּבֶּגֶד | כִּי | | 8 |
| in–Ewigkeit | und–Gerechtigkeit | סס] | essen | וכצמר] | עש] | essen | Kleid | denn | | |
| H5769 | H6666 | H5580 | H0398 | H6785 | | H0398 | | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | דּוֹרִים׃ | לְדוֹר | וִישׁוּעָתִי | תִּהְיֶה |
| (*) | Geschlecht | Geschlecht | und–mein–Heil | wird–sein |
| | H1755 | H1755 | H3444 | H1961 |

Denn wie ein Kleid wird sie verzehren die Motte, und wie Wolle sie verzehren die Schabe; aber meine Gerechtigkeit wird in Ewigkeit sein, und mein Heil durch alle Geschlechter hindurch.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֶדֶם | כִּימֵי | עוּרִי | יְהוָה | זְרוֹעַ | עֹז | לִבְשִׁי־ | עוּרִי | עוּרִי | | 9 |
| Osten | wie-Tage-von | erwecken | HERR | Arm | stark | bekleiden | erwecken | erwecken | | |
| | H3117 | H5782 | H3068 | H2220 | H5797 | H3847 | H5782 | H5782 | | |
| תַּנִּין׃ | מְחוֹלֶלֶת | רַהַב | הַמְּחֹצֶבֶת | הֲיֹא | אַתְּ־ | הֲלוֹא | עוֹלָמִים | דֹּרוֹת | | |
| ]תנין[ | ]מחוללת[ | ]רהב[ | ]המחצבת[ | sie | (*) | nicht | Ewigkeit | Geschlecht | | |
| | | H7294 | H2672 | H1931 | | H3808 | H5769 | H1755 | | |

Wache auf, wache auf; kleide dich in Macht, du Arm Jehovas! Wache auf wie in den Tagen der Vorzeit, in den Geschlechtern vor alters! Bist du es nicht, der Rahab zerhauen, das Seeungeheuer durchbohrt hat?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָם | מַעֲמַקֵּי־ | הַשָּׂמָה | רַבָּה | תְּהוֹם | מֵי | יָם | הַמַּחֲרֶבֶת | הִיא | אַתְּ־ | הֲלֹוא | 10 |
| Meer | ]מעמקי | der-Entsetzen | mehrte | Tiefe | wer | Meer | ]המחרבת | sie | (*) | nicht | |
| | H4615 | | | H8415 | H4325 | H3220 | | H1931 | | H3808 | |
| | | | | | | גְּאוּלִים׃ | לַעֲבֹר | דֶּרֶךְ | | | |
| | | | | | | Erloeser | zu-ueberquerte | Weg | | | |
| | | | | | | | | H1870 | | | |

Bist du es nicht, der das Meer, die Wasser der großen Flut, trocken gelegt, der die Tiefen des Meeres zu einem Wege gemacht hat, damit die Erlösten hindurchzögen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם | וְשִׂמְחַת | בְּרִנָּה | צִיּוֹן | וּבָאוּ | | יְשׁוּבוּן | יְהוָה | וּפְדוּיֵי | | 11 |
| Ewigkeit | und-Freude | in-Jubel | Zion | und-sie-werden-kommen | | umkehren | HERR | ]ופדויי | | |
| H5769 | H8057 | H7440 | H6726 | H0935 | | H7725 | H3068 | H6299 | | |
| ס | וַאֲנָחָה׃ | נָגוֹן | נָסוּ | יַשִּׂיגוּן | וְשִׂמְחָה | שָׂשׂוֹן | רֹאשָׁם | עַל־ | | |
| (*) | ]ואנחה | ]יגון | sie-flohen | ]ישיגון | und-Freude | Freude | Haupt | ueber | | |
| | H0585 | H3015 | H5127 | H5381 | H8057 | H8342 | | | | |

Und die Befreiten Jehovas werden zurückkehren und nach Zion kommen mit Jubel, und ewige Freude wird über ihrem Haupte sein; sie werden Wonne und Freude erlangen, Kummer und Seufzen werden entfliehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמוּת | מֵאֱנוֹשׁ | וַתִּירָאִי | אֶת | מִי־ | מְנַחֲמֵכֶם | הוּא | אָנֹכִי | אָנֹכִי | | 12 |
| er-stirbt | von-Mensch | und-fuerchten | (*) | wer | troesten | er | ich | ich | | |
| H4191 | H0582 | H3372 | | H4310 | H5162 | H1931 | H0595 | H0595 | | |
| | | | | יִנָּתֵן׃ | חָצִיר | אָדָם | וּמִבֶּן־ | | | |
| | | | | geben | Gras | Mensch | und-von-Sohn | | | |
| | | | | H5414 | | H0120 | | | | |

Ich, ich bin es, der euch tröstet. Wer bist du, daß du dich vor dem Menschen fürchtest, der hinstirbt, und vor dem Menschenkinde, welches wie Gras dahingegeben wird?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּפְחַד | אָרֶץ | וַיֹּסֶד | שָׁמַיִם | נוֹטֶה | עֹשֶׂךָ | יְהוָה | וַתִּשְׁכַּח | | | 13 |
| und-erschrecken | Land | und-gruenden | Himmel | ausstreckend | tun | HERR | und-vergessen | | | |
| H6342 | H0776 | H3245 | H8064 | H5186 | | H3068 | H7911 | | | |
| וְאַיֵּה | לְהַשְׁחִית | כּוֹנֵן | כַּאֲשֶׁר | הַמֵּצִיק | חֲמַת | מִפְּנֵי | הַיּוֹם | כָּל־ | תָּמִיד | |
| und-wo | verderben | bereiten | wie-welcher | ]המציק | Hamat | wegen | der-Tag | alle | bestaendig | |
| H0346 | H7843 | | | H6693 | H2534 | H6440 | H3117 | H3605 | H8548 | |
| | | | | | | | | הַמֵּצִיק׃ | חֲמַת | |
| | | | | | | | | ]המציק | Hamat | |
| | | | | | | | | H6693 | H2534 | |

Und daß du Jehova vergissest, der dich gemacht, der die Himmel ausgespannt und die Erde gegründet hat; und dich beständig, den ganzen Tag, vor dem Grimme des Bedrängers fürchtest, wenn er sich rüstet, um zu verderben? Wo ist denn der Grimm des Bedrängers?

14 מִהֵר צֹעֵה לְהִפָּתֵחַ וְלֹא־ יָמוּת לַשַּׁחַת וְלֹא יֵחָסֵר לַחְמוֹ׃
von–Berg [צעה]H6808 oeffnen und–nicht er–stirbt [לשחת]H7845 und–nicht [יחסר]H2637 Brot
H3899 H2637 H3808 H7845 H4191 H3808 H6808

Der in Fesseln Gekrümmte wird alsbald losgelassen werden und wird nicht hinsterben in die Grube, und sein Brot wird ihm nicht mangeln.

15 וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ רֹגַע הַיָּם וַיֶּהֱמוּ גַלָּיו יְהוָה צְבָאוֹת
und–ich HERR dein–Gott Augenblick das–Meer und–laermen Welle HERR der–Heerscharen
H0595 H3068 H0430 H7281 H3220 H1993 H1530 H3068 H6635

שְׂמוֹ׃
sie–setzten
H8034

Denn ich bin Jehova, dein Gott, der das Meer erregt, und seine Wogen brausen; Jehova der Heerscharen ist sein Name. -

16 וָאָשִׂים דְּבָרַי בְּפִיךָ וּבְצֵל יָדִי כְּסִיתִיךָ לִנְטֹעַ
und–ich–werde–setzen Worte–von Mund und–Schatten Haende–von bedecken zu–pflanze
H7760 H1697 H6310 H6738 H3027 H3680 H5193

שָׁמַיִם וְלִיסֹד אָרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי־ אָתָּה׃ ס
Himmel und–gruenden Land und–zu–sprach zu–Zion mein–Volk du (*)
H8064 H3245 H0776 H0559 H6726 H5971 H0859

Und ich habe meine Worte in deinen Mund gelegt und dich bedeckt mit dem Schatten meiner Hand, um die Himmel aufzuschlagen und die Erde zu gründen, und zu Zion zu sagen: Du bist mein Volk!

17 הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי קוּמִי יְרוּשָׁלַ͏ִם אֲשֶׁר שָׁתִית מִיַּד יְהוָה אֶת־
erwecken erwecken steh–auf Jerusalem welcher trinken aus–der–Hand HERR (*)
H5782 H5782 H6965 H3389 H0834 H8354 H3027 H3068 H0853

כּוֹס הַתַּרְעֵלָה [מצית]שָׁתִית מָצִית׃
Becher [התרעלה]H8653 trinken [מצית]H4680
H3563 H8354 H4680

Erwache, erwache; stehe auf, Jerusalem, die du aus der Hand Jehovas den Becher seines Grimmes getrunken! Den Kelchbecher des Taumels hast du getrunken, hast ihn ausgeschlürft.

18 אֵין־ מְנַהֵל [מנהל]לָהּ מִכָּל־ בָּנִים יָלָדָה וְאֵין מַחֲזִיק בְּיָדָהּ
es–ist–nicht [מנהל]H5095 ihr von–alle Soehne sie–gebar und–es–ist–nicht stark–sein Hand
H0369 H5095 H0369 H3605 H1121 H3205 H0369 H2388 H3027

מִכָּל־ בָּנִים גִּדְּלָה׃
von–alle Soehne gross–machen
H3605 H1121 H1431

Da war niemand, der sie leitete, von allen Kindern, die sie geboren; und niemand, der sie bei der Hand nahm von allen Kindern, die sie großgezogen.

19 שְׁתַּיִם הֵנָּה קָרְאוֹתַיִךְ מִי יָנוּד לָךְ הַשֹּׁד וְהַשֶּׁבֶר
zwei siehe ich–rief–dich wer schuetteln dir Verheerung und–der–zerbrach
H8147 H2007 H7122 H4310 H5110 H7701 H7667

אֲנַחֲמֵךְ׃ מִי וְהַחֶרֶב וְהָרָעָב
troesten wer und–der–Schwert und–der–Hunger
H5162 H4310 H2719 H7458

Zweierlei war es, was dir begegnete, wer sollte dir Beileid bezeigen?: die Verheerung und die Zerschmetterung, und die Hungersnot und das Schwert. Wie könnte ich dich trösten?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | חֲמַת־ | הַמְלֵאִים | מִכְמָר | כְּתוֹא | חוּצוֹת | כָּל־ | בְּרֹאשׁ | שָׁכְבוּ | עִלְּפוּ | בָּנַיִךְ | 20 |
| HERR | Hamat | המלאים‎ | מכמר‎ | כתוא‎ | draussen | alle | in-Gift | liegen | עלפו‎ | Sohn | |
| H3068 | H2534 | H4392 | | H8377 | H2351 | H3605 | | H7901 | H5968 | | |
| | | | | | | | | נַעֲרַת | אֱלֹהָיִךְ׃ | | |
| | | | | | | | | נערת‎ | | | |
| | | | | | | | | H1606 | H0430 | | |

Deine Kinder sind ohnmächtig hingesunken, sie lagen an allen Straßenecken wie eine Antilope im Netze; sie waren voll des Grimmes Jehovas, des Scheltens deines Gottes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מָיִן׃ | וְלֹא | וּשְׁכֻרַת | עֲנִיָּה | זֹאת | נָא | שִׁמְעִי־ | לָכֵן | 21 |
| (*) | Wein | und-nicht | und-betrunken-sein | Armer | diese | doch | hoere | darum | |
| | H3196 | H3808 | H7937 | H6041 | H2063 | H4994 | H8085 | | |

Darum höre doch dieses, du Elende und Trunkene, aber nicht von Wein!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָקַחְתִּי | הִנֵּה | עַמּוֹ | יָרִיב | וֵאלֹהַיִךְ | יְהוָה | אֲדֹנַיִךְ | אָמַר | כֹּה־ | 22 |
| nehmen | siehe | sein-Volk | streiten | und-dein-Gott | HERR | Herr | sprach | so | |
| H3947 | H2009 | | H7378 | H0430 | H3068 | H0113 | H0559 | H3541 | |
| תּוֹסִיפִי | לֹא־ | חֲמָתִי | כּוֹס | קַבַּעַת | אֶת־ | הַתַּרְעֵלָה | כּוֹס | אֶת־ | מִיָּדֵךְ | |
| hinzufuegen | nicht | Grimm | Becher | קבעת‎ | (*) | התרעלה‎ | Becher | (*) | von-deine-Hand | |
| H3254 | H3808 | H2534 | | H6907 | H0853 | H8653 | | H0853 | H3027 | |
| | | | | | | | | עוֹד׃ | לִשְׁתּוֹתָהּ | |
| | | | | | | | | noch | trinken | |
| | | | | | | | | H5750 | H8354 | |

So spricht Jehova, dein Herr, und dein Gott, der die Rechtssache seines Volkes führt: Siehe, ich nehme aus deiner Hand den Taumelbecher, den Kelchbecher meines Grimmes; du wirst ihn hinfort nicht mehr trinken.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנַעֲבֹרָה | שְׁחִי | לְנַפְשֵׁךְ | אָמְרוּ | אֲשֶׁר־ | מוֹנַיִךְ | בְּיַד־ | וְשַׂמְתִּיהָ | | | | 23 |
| und-hinuebergehen | anbeten | Seele | sie-sprachen | welcher | מוניך‎ | in-der-Hand | und-setzen | | | | |
| | H7812 | H5315 | H0559 | | H3013 | H3027 | | | | | |
| | | | | | | | | ס | לַעֹבְרִים׃ | וְכַחוּץ | גֵּוֵךְ | כָּאָרֶץ | וַתָּשִׂימִי |
| | | | | | | | | (*) | hinuebergehen | und-draussen | גוך‎ | wie-Land | und-setzen |
| | | | | | | | | | | H2351 | | H0776 | |

Und ich gebe ihn in die Hand deiner Peiniger, die zu deiner Seele sprachen: Bücke dich, daß wir darüber hinschreiten! Und du machtest deinen Rücken der Erde gleich, und gleich einer Straße für die darüber Schreitenden.

## Chapter 52

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִיר | יְרוּשָׁלַ͏ִם | תִּפְאַרְתֵּךְ | בִּגְדֵי | וּלְבָשִׁי | צִיּוֹן | עֻזֵּךְ | לִבְשִׁי | עוּרִי | עוּרִי | | 1 |
| Stadt | Jerusalem | Pracht | Kleid | bekleiden | Zion | Staerke | bekleiden | erwecken | erwecken | | |
| | H3389 | H8597 | | H3847 | H6726 | H5797 | H3847 | H5782 | H5782 | | |
| | | | | | | | | וְטָמֵא׃ | עָרֵל | עוֹד | בָּךְ | יָבֹא־ | יוֹסִיף | לֹא | כִּי | הַקֹּדֶשׁ |
| | | | | | | | | und-unrein | ערל‎ | noch | in-dir | wird-kommen | hinzufuegen | nicht | denn | das-Heiligtum |
| | | | | | | | | H2931 | H6189 | H5750 | | H0935 | H3254 | H3808 | | H6944 |

Wache auf, wache auf; kleide dich, Zion, in deine Macht! Kleide dich in deine Prachtgewänder, Jerusalem, du heilige Stadt! Denn hinfort wird kein Unbeschnittener und kein Unreiner in dich eintreten.

2 הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי שְׁבִי יְרוּשָׁלָ֫ם ]התנערי[ H5287 ]מעפר[ H6083 ]קומי[ steh-auf H3427 ]שבי[ Gefangenschaft H3389 ]ירושלם[ Jerusalem ]התפתחו[ oeffnen )הֻתְפַּתְּחִי( oeffnen ]מוסרי[ H4147 מוֹסְרֵי

צַוָּארֵךְ שְׁבִיָּה ]שביה[ H1323 בַּת־ Tochter H6726 צִיּוֹן׃ Zion ס (*)

Schüttle den Staub von dir ab, stehe auf, setze dich hin, Jerusalem! Mache dich los von den Fesseln deines Halses, du gefangene Tochter Zion!

3 כִּי־ denn כֹה so H3541 אָמַר sprach H0559 יְהוָה HERR H3068 חִנָּם ]חנם[ H2600 נִמְכַּרְתֶּם ]נמכרתם[ H4376 וְלֹא und-nicht H3808 בְּכֶסֶף Silber H3701 תִּגָּאֲלוּ׃ Erloeser

Denn so spricht Jehova: Umsonst seid ihr verkauft worden, und nicht um Geld sollt ihr gelöst werden.

4 כִּי denn כֹה so H3541 אָמַר sprach H0559 אֲדֹנָי Herr H0136 יְהוִה HERR H3069 מִצְרַיִם Aegypten H4714 יָרַד־ ging-hinab H3381 עַמִּי mein-Volk בָּרִאשֹׁנָה erster H7223

שָׁם Name H8033 וְאַשּׁוּר und-Assyrien H0804 בְּאֶפֶס in-Ende עֲשָׁקוֹ׃ ]עשקו[ H6231 לָגוּר als-Fremder-wohnen

Denn so spricht der Herr, Jehova: Nach Ägypten zog mein Volk im Anfang hinab, um sich daselbst aufzuhalten; und Assyrien hat es ohne Ursache bedrückt.

5 וְעַתָּה und-nun H6258 ]מי־[ was H4100 ]לי־[ (*) )מַה־( was H4100 )לִי־( (*) פֹּה Mund H6311 נְאֻם־ Spruch H5002 יְהוָה HERR H3068 כִּי־ denn לָקַח nahm H3947 עַמִּי mein-Volk ]חנם[ H2600

)מְשֻׁלָּיו( regieren ]משלו[ regieren H4910 יְהֵילִלוּ heulen H3213 נְאֻם־ Spruch H5002 יְהוָה HERR H3068 וְתָמִיד und-bestaendig H8548 כָּל־ alle H3605 הַיּוֹם der-Tag H3117 שְׁמִי mein-Name H8034

מְנֻאָץ׃ schmaehen H5006

Und nun, was habe ich hier zu schaffen? spricht Jehova. Denn mein Volk ist umsonst hinweggenommen; seine Beherrscher jauchzen, spricht Jehova, und beständig, den ganzen Tag, wird mein Name gelästert.

6 לָכֵן darum H3045 יָדֵעַ erkannte עַמִּי mein-Volk שְׁמִי mein-Name H8034 לָכֵן darum בַּיּוֹם an-dem-Tag H3117 הַהוּא jenem H1931 כִּי־ denn אֲנִי־ ich H0589 הוּא er H1931

הַמִּדְבָּר die-Wueste H1696 הִנֵּנִי׃ siehe-ich H2009

Darum soll mein Volk meinen Namen kennen lernen, darum an jenem Tage erfahren, daß ich es bin, der da spricht: Hier bin ich!

7 מַה־ was H4100 נָאוּ ]נאוו[ H4998 עַל־ ueber הֶהָרִים der-Berge H2022 רַגְלֵי Fuesse-von H7272 מְבַשֵּׂר Freudenbote H1319 מַשְׁמִיעַ hoeren H8085 שָׁלוֹם Friede H7965 מְבַשֵּׂר Freudenbote H1319

אֱלֹהַיִךְ׃ dein-Gott H0430 מָלַךְ Koenig לְצִיּוֹן zu-Zion H6726 אֹמֵר sprach H0559 יְשׁוּעָה Heil H3444 מַשְׁמִיעַ hoeren H8085 טוֹב gut

Wie lieblich sind auf den Bergen die Füße dessen, der frohe Botschaft bringt, der Frieden verkündigt, der Botschaft des Guten bringt, der Heil verkündigt, der zu Zion spricht: Dein Gott herrscht als König!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעַ֣יִן | עַ֔יִן | כִּ֥י | יְרֹנֵ֖נוּ | יַחְדָּ֑ו | קוֹל֙ | נָשְׂא֣וּ | צֹפִ֔יךְ | קוֹל֙ | 8 |
| in–Auge | Auge | denn | jauchzen | zusammen | Stimme | sie–erhoben | צפיך | Stimme | |
| | | | | | | H5375 | H6822 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| צִיּ֖וֹן׃ | יְהוָ֥ה | בְּשׁ֛וּב | יִרְאֽוּ׃ |
| Zion | HERR | in–kehre–um | sie–fuerchten |
| H6726 | H3068 | H7725 | H7200 |

Stimme deiner Wächter! Sie erheben die Stimme, sie jauchzen insgesamt; denn Auge in Auge sehen sie, wie Jehova Zion wiederbringt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּ֑וֹ | יְהוָ֖ה | נִחַ֥ם | כִּֽי־ | יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃ | חָרְבֹ֣ות | יַחְדָּ֔ו | רַנְּנ֖וּ | פִּצְח֥וּ | 9 |
| sein–Volk | HERR | troestete | denn | Jerusalem | Truemmern | zusammen | jauchzen | brecht–aus | |
| | H3068 | H5162 | | H3389 | H2723 | | | H6476 | |

| | |
|---|---|
| יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃ | גָּאַ֖ל |
| Jerusalem | Erloeser |
| H3389 | |

Brechet in Jubel aus, jauchzet insgesamt, ihr Trümmer Jerusalems! Denn Jehova hat sein Volk getröstet, hat Jerusalem erlöst.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְרָא֣וּ | הַגּוֹיִם֮ | כָּל־ | לְעֵינֵי֒ | קָדְשׁ֣וֹ | זְרֹ֤עַ | אֶת־ | יְהוָה֙ | חָשַׂ֤ף | 10 |
| alle | und–seht | die–Voelker | alle | zu–Augen–von | Heiligkeit | Arm | (*) | HERR | חשף | |
| H3605 | H7200 | | H3605 | | H6944 | H2220 | H0853 | H3068 | H2834 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֱלֹהֵ֖ינוּ׃ | יְשׁוּעַ֥ת | אֵ֛ת | אֶ֥רֶץ | אַפְסֵי־ | |
| (*) | unser–Gott | Heil | (*) | Land | Ende | |
| | H0430 | H3444 | H0853 | H0776 | | |

Jehova hat seinen heiligen Arm entblößt vor den Augen aller Nationen, und alle Enden der Erde sehen die Rettung unseres Gottes. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִתּוֹכָ֖הּ | צְא֣וּ | תִגָּ֑עוּ | אַל־ | טָמֵ֔א | מִשָּׁ֣ם | צְא֣וּ | סֹ֔ורוּ | סֹ֖ורוּ | 11 |
| Mitte | geht–heraus | beruehren | zu | unrein | von–Name | geht–heraus | weicht | weicht | |
| H8432 | H3318 | H5060 | H0408 | H2931 | H8033 | H3318 | H5493 | H5493 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָֽה׃ | כְּלֵ֥י | נֹשְׂאֵ֖י | הִבָּ֣רוּ |
| HERR | wie–mir | erheben | הברו |
| H3068 | H3627 | H5375 | H1305 |

Weichet, weichet, gehet von dannen hinaus, rühret nichts Unreines an! Gehet hinaus aus ihrer Mitte, reiniget euch, die ihr die Geräte Jehovas traget!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָ֖ה | לִפְנֵיכֶ֑ם | הֹלֵ֣ךְ | כִּֽי־ | תֵלְכ֔וּן | לֹ֥א | וּבְמנוּסָ֖ה | תֵּצֵ֥אוּ | בְּחִפָּז֛וֹן | לֹ֥א | כִּ֛י | 12 |
| HERR | Angesicht | ging | denn | gehen | nicht | ובמנוסה | herausgehen | בחפזון | nicht | denn | |
| H3068 | H6440 | H1980 | | H3212 | H3808 | H4499 | H3318 | H2649 | H3808 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵ֖ל׃ | אֱלֹהֵ֥י | וּמְאַסִפְכֶֽם | |
| (*) | Israel | Gott | und–sammeln | |
| | H3478 | H0430 | H0622 | |

Denn nicht in Hast sollt ihr ausziehen, und nicht in Flucht weggehen; denn Jehova zieht vor euch her, und eure Nachhut ist der Gott Israels.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹֽד׃ | וְגָבַ֖הּ | וְנִשָּׂ֥א | רָ֛ום | עַבְדִּ֑י | יַשְׂכִּ֣יל | הִנֵּ֤ה | 13 |
| sehr | und–hoch | und–erhob | erhoehen | Knechte–von | einsichtig–sein | siehe | |
| H3966 | H1361 | H5375 | | H5650 | | H2009 | |

Siehe, mein Knecht wird einsichtig handeln; er wird erhoben und erhöht werden und sehr hoch sein.

14 כַּאֲשֶׁר שָׁמְמוּ עָלֶיךָ רַבִּים כֵּן־ מִשְׁחַת מֵאִישׁ מַרְאֵהוּ וְתֹארֻו׃
wie–welcher verwuestet–sein ueber–dich viel so [משחת] von–Mann [מראהו] [ותארו]
H8074 H0376 H4758 H8389

מִבְנֵי אָדָם׃
von–Soehne–von Mensch
H0120

Gleichwie sich viele über dich entsetzt haben, so entstellt war sein Aussehen, mehr als irgend eines Mannes, und seine Gestalt, mehr als der Menschenkinder

15 כֵּן יַזֶּה גּוֹיִם רַבִּים עָלָיו יִקְפְּצוּ מְלָכִים פִּיהֶם כִּי אֲשֶׁר לֹא־
so [יזה] Voelker viel ueber–ihn [יקפצו] Koenige Mund denn welcher nicht
H7092 H4428 H6310 H3808

רָאוּ סִפָּר לָהֶם יִרְאוּ וַאֲשֶׁר לֹא־ שָׁמְעוּ הִתְבּוֹנָנוּ׃
seht Buch ihnen und–welcher nicht hoert verstehen
H7200 H3808 H8085 H0995

ebenso wird er viele Nationen in Staunen setzen, über ihn werden Könige ihren Mund verschließen. Denn sie werden sehen, was ihnen nicht erzählt worden war; und was sie nicht gehört hatten, werden sie wahrnehmen.

## Chapter 53

1 מִי הֶאֱמִין לִשְׁמֻעָתֵנוּ וּזְרֹועַ יְהוָה עַל־ מִי נִגְלָתָה׃
wer glauben Botschaft und–Arm HERR ueber wer offenbaren
H4310 H0539 H8052 H2220 H3068 H4310 H1540

Wer hat unserer Verkündigung geglaubt, und wem ist der Arm Jehovas offenbar geworden? -

2 וַיַּעַל כְּיוֹנֵק לְפָנָיו וְכַשֹּׁרֶשׁ מֵאֶרֶץ צִיָּה לֹא־ תֹאַר לֹו׃
und–er–ging–hinauf [כיונק] Angesicht [וכשרש] aus–dem–Land Duerre nicht [תאר] ihm
H5927 H3126 H6440 H8328 H0776 H6723 H3808 H8389

וְלֹא הָדָר וְלֹא נִרְאֶהוּ וְלֹא־ מַרְאֶה [ונחמדהו]׃
und–nicht Pracht und–nicht und–sehen und–nicht [מראה]
H3808 H1926 H3808 H7200 H4758

Und er ist wie ein Reis vor ihm aufgeschossen, und wie ein Wurzelsproß aus dürrem Erdreich. Er hatte keine Gestalt und keine Pracht; und als wir ihn sahen, da hatte er kein Ansehen, daß wir seiner begehrt hätten.

3 נִבְזֶה וַחֲדַל אִישִׁים אִישׁ מַכְאֹבוֹת [וכמסתר] וּכְמַסְתֵּר פָּנִים מִמֶּנּוּ
[נבזה] [וחדל] Maenner Mann [מכאבות] und–erkennen [חלין] Angesicht von–ihm
H0959 H2310 H0376 H0376 H4564 H2483 H6440

וְלֹא חֲשַׁבְנֵהוּ׃ וְלֹא נִבְזֶה [נבזה]
rechnen und–nicht [נבזה]
H2803 H3808 H0959

Er war verachtet und verlassen von den Menschen, ein Mann der Schmerzen und mit Leiden vertraut, und wie einer, vor dem man das Angesicht verbirgt; er war verachtet, und wir haben ihn für nichts geachtet.

4 אָכֵן חֳלָיֵנוּ הוּא נָשָׂא וּמַכְאֹבֵינוּ [ומכאבינו] סְבָלָם וַאֲנַחְנוּ חֲשַׁבְנֻהוּ מֻכֶּה
fuerwahr [חלינו] er erhob und–Schmerzen [סבלם] und–wir rechnen von–so
H0403 H1931 H5375 H4341 H5445 H0587 H2803 H5221

נָגוּעַ מֵאֱלֹהִים וּמְעֻנֶּה׃
beruehren Gott [ומענה]
H5060 H0430

Fürwahr, er hat unsere Leiden getragen, und unsere Schmerzen hat er auf sich geladen. Und wir, wir hielten ihn für bestraft, von Gott geschlagen und niedergebeugt;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִרְפָּא־ | וּבַחֲבֻרָתוֹ | עָלָיו | שְׁלוֹמֵנוּ | מוּסַר | מֵעֲוֹנֹתֵינוּ | מְדֻכָּא | מִפְּשָׁעֵנוּ | מְחֹלָל | וְהוּא | 5 |
| heilen | ובחברתו | ueber-ihn | Friede | Zucht | Schuld | מדכא | Vergehen | מחלל | und-er | |
| H7495 | H2250 | | H7965 | H4148 | H5771 | H1792 | H6588 | | H1931 | |

| | |
|---|---|
| לָנוּ׃ | |
| uns | |

doch um unserer Übertretungen willen war er verwundet, um unserer Missetaten willen zerschlagen. Die Strafe zu unserem Frieden lag auf ihm, und durch seine Striemen ist uns Heilung geworden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | הִפְגִּיעַ | וַיהוָה | פָּנִינוּ | לְדַרְכּוֹ | אִישׁ | תָּעִינוּ | כַּצֹּאן | כֻּלָּנוּ | 6 |
| in-ihm | antreffen | und-HERR | wenden | zu-sein-Weg | Mann | irren | wie-Schafe | wie-uns | |
| | H6293 | H3068 | H6437 | H1870 | H0376 | H8582 | H6629 | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| כֻּלָּנוּ׃ | עֲוֹן | אֶת |
| wie-uns | Schuld | (*) |
| H3605 | H5771 | H0853 |

Wir alle irrten umher wie Schafe, wir wandten uns ein jeder auf seinen Weg; und Jehova hat ihn treffen lassen unser aller Ungerechtigkeit. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | וּכְרֵחֵל | יוּבָל | לַטֶּבַח | כַּשֶּׂה | פִּיו | יִפְתַּח־ | וְלֹא | נַעֲנָה | וְהוּא | נִגַּשׂ | 7 |
| vor | וכרחל | יובל | לטבח | כשה | Mund | er-oeffnet | und-nicht | נענה | und-er | antreiben | |
| H6440 | H7353 | H2986 | H2874 | H7716 | H6310 | | H3808 | | H1931 | H5065 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פִּיו׃ | יִפְתָּח | וְלֹא | נֶאֱלָמָה | גֹּזְזֶיהָ |
| Mund | er-oeffnet | und-nicht | נאלמה | גזזיה |
| H6310 | | H3808 | H0481 | H1494 |

Er wurde mißhandelt, aber er beugte sich und tat seinen Mund nicht auf, gleich dem Lamme, welches zur Schlachtung geführt wird, und wie ein Schaf, das stumm ist vor seinen Scherern; und er tat seinen Mund nicht auf. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִגְזַר | כִּי | יְשׂוּחָח | מִי | דּוֹרוֹ | וְאֶת־ | לֻקָּח | וּמִמִּשְׁפָּט | מֵעֹצֶר | | 8 |
| נגזר | denn | ישוחח | wer | Geschlecht | und-(*) | nahm | und-von-Recht | מעצר | | |
| H1504 | | H7878 | H4310 | H1755 | H0853 | H3947 | H4941 | H6115 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָמוֹ׃ | נֶגַע | עַמִּי | מִפֶּשַׁע | חַיִּים | מֵאֶרֶץ |
| (*) | נגע | mein-Volk | von-Vergehen | Leben | aus-dem-Land |
| | H5061 | | H6588 | | H0776 |

Er ist hinweggenommen worden aus der Angst und aus dem Gericht. Und wer wird sein Geschlecht aussprechen? Denn er wurde abgeschnitten aus dem Lande der Lebendigen: Wegen der Übertretung meines Volkes hat ihn Strafe getroffen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה | חָמָס | לֹא־ | עַל | בְּמֹתָיו | עָשִׁיר | וְאֶת־ | קִבְרֹו | רְשָׁעִים | אֶת־ | וַיִּתֵּן | 9 |
| tat | חמס | nicht | ueber | Tod | עשיר | und-(*) | Grab | Gottloser | (*) | und-er-gab | |
| | H2555 | H3808 | | H4194 | H6223 | H0854 | H6913 | H7563 | H0854 | H5414 | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּפִיו׃ | מִרְמָה | וְלֹא |
| Mund | Betrug | und-nicht |
| H6310 | H4820 | H3808 |

Und man hat sein Grab bei Gesetzlosen bestimmt; aber bei einem Reichen ist er gewesen in seinem Tode, weil er kein Unrecht begangen hat und kein Trug in seinem Munde gewesen ist.

יִרְאֶה נַפְשׁוֹ אָשָׁם תָּשִׂים אִם־ הֶחֱלִי דַכְּאוֹ חָפֵץ וַיהוָה 10
er–sieht seine–Seele ]אשם[ setzen wenn krank–sein ]דכאו[ Gefallen–hatte und–HERR
H7200 H5315 H0817 H1792 H3068

יִצְלָח׃ בְּיָדוֹ יְהוָה וְחֵפֶץ יָמִים יַאֲרִיךְ] זֶרַע
gelingen in–seiner–Hand HERR und–Gefallen–hatte Tage ]יאריך Same
H3027 H3068 H2656 H3117 H0748 H2233

Doch Jehova gefiel es, ihn zu zerschlagen, er hat ihn leiden lassen. Wenn seine Seele das Schuldopfer gestellt haben wird, so wird er Samen sehen, er wird seine Tage verlängern; und das Wohlgefallen Jehovas wird in seiner Hand gedeihen.

לָרַבִּים עַבְדִּי צַדִּיק יַצְדִּיק] בְּדַעְתּוֹ יִשְׂבָּע יִרְאֶה נַפְשׁוֹ מֵעֲמַל] 11
viel Knechte–von Gerechter ]יצדיק H6663 Erkenntnis saettigen er–sieht seine–Seele ]מעמל
H5650 H6662 H1847 H7646 H7200 H5315 H5999

יִסְבֹּל׃ הוּא וַעֲוֹנֹתָם
]יסבל er und–Schuld
H5445 H1931 H5771

Von der Mühsal seiner Seele wird er Frucht sehen und sich sättigen. Durch seine Erkenntnis wird mein gerechter Knecht die Vielen zur Gerechtigkeit weisen, und ihre Missetaten wird er auf sich laden.

הָעֶרֶה] אֲשֶׁר תַּחַת שָׁלָל יְחַלֶּק] עֲצוּמִים] וְאֶת־ רַבִּים לוֹ אֶחֱלֶק־ לָכֵן 12
]הערה welcher unter Beute ]יחלק ]עצומים und–(*) viel ihm ]אחלק darum
H6168 H8478 H7998 H6099 H0854

נָשָׂא רַבִּים חֵטְא־ וְהוּא נִמְנָה] פֹּשְׁעִים וְאֶת־ נַפְשׁוֹ לַמָּוֶת
erhob viel suendigte und–er ]נמנה sich–auflehnen und–(*) seine–Seele zum–Tod
H5375 H2399 H1931 H4487 H6586 H0854 H5315 H4194

ס יַפְגִּיעַ׃ וְלַפֹּשְׁעִים
(*) antreffen und–sich–auflehnen
H6293 H6586

Darum werde ich ihm die Großen zuteil geben, und mit Gewaltigen wird er die Beute teilen: dafür, daß er seine Seele ausgeschüttet hat in den Tod und den Übertretern beigezählt worden ist; er aber hat die Sünde vieler getragen und für die Übertreter Fürbitte getan.

## Chapter 54

רַבָּים כִּי־ חָלָה לֹא־ וְצַהֲלִי] רִנָּה פִּצְחִי יָלָדָה לֹא עֲקָרָה] רָנִּי 1
viel denn beben nicht ]וצהלי Jubel ausbrechen sie–gebar nicht ]עקרה jauchzen
H3808 H7440 H6476 H3205 H3808 H6135

יְהוָה׃ אָמַר בְּעוּלָה מִבְּנֵי שׁוֹמֵמָה בְּנֵי־
HERR sprach heiraten von–Soehne–von verwuestet–sein Soehne–von
H3068 H0559 H1166 H8074

Juble, du Unfruchtbare, die nicht geboren, brich in Jubel aus und jauchze, die keine Wehen gehabt hat! Denn der Kinder der Vereinsamten sind mehr als der Kinder der Vermählten, spricht Jehova.

מֵיתָרַיִךְ] הַאֲרִיכִי תַּחְשֻׂכִי] אַל־ יַטּוּ מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ] וִירִיעוֹת] אָהֳלֵךְ מְקוֹם וְהַרְחִיבִי 2
]מיתריך ]האריכי ]תחשכי zu ausstrecken ]משכנותיך ]ויריעות Zelt Ort ]הרחיבי
H4340 H0748 H2820 H0408 H5186 H4908 H3407 H0168 H4725 H7337

חַזָּקִי׃ וְיתֵדֹתַיִךְ]
stark–sein ]ויתדתיך
H2388 H3489

Mache weit den Raum deines Zeltes, und man spanne aus die Behänge deiner Wohnstätte; wehre nicht! Mache deine Seile lang, und deine Pflöcke stecke fest!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָרִים | יִירָשׁ | גּוֹיִם | וְזַרְעֲךָ | תַּפְרִצִי | וּשְׂמֹאול | יָמִין | כִּי־ | 3 |
| und–Staedte | in–Besitz–nehmen | Voelker | und–Same | [תפרצי] | [ושמאול] | rechts | denn | |
| | H3423 | | H2233 | H6555 | H8040 | H3225 | | |

| | |
|---|---|
| יוֹשִׁיבוּ׃ | נְשַׁמּוֹת |
| wohnen | verwuestet–sein |
| H3427 | H8074 |

Denn du wirst dich ausbreiten zur Rechten und zur Linken; und dein Same wird die Nationen in Besitz nehmen, und wird die verödeten Städte bevölkern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחְפִּירִי | לֹא | כִּי | תִּכְלְמִי | וְאַל־ | תֵּבוֹשִׁי | לֹא | כִּי־ | תִּירְאִי | אַל־ | 4 |
| [תחפירי] | nicht | denn | beschaemen | und–zu | sich–schaemen | nicht | denn | fuerchten | zu | |
| H2659 | H3808 | | H3637 | H0408 | H0954 | H3808 | | H3372 | H0408 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד׃ | תִּזְכְּרִי־ | לֹא | אַלְמְנוּתַיִךְ | וְחֶרְפַּת | תִּשְׁכָּחִי | עֲלוּמַיִךְ | בֹּשֶׁת | כִּי |
| noch | gedenken | nicht | [אלמנותיך] | und–Schmach | vergessen | [עלומיך] | Schande | denn |
| H5750 | H2142 | H3808 | H0491 | H2781 | H7911 | H5934 | H1322 | |

Fürchte dich nicht, denn du wirst nicht beschämt werden, und schäme dich nicht, denn du wirst nicht zu Schanden werden; sondern du wirst der Schmach deiner Jugend vergessen und der Schande deiner Witwenschaft nicht mehr gedenken.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְדוֹשׁ | וְגֹאֲלֵךְ | שְׁמוֹ | צְבָאוֹת | יְהוָה | עֹשַׂיִךְ | בְּעָלַיִךְ | כִּי | 5 |
| Heiliger | und–Erloeser | sie–setzten | der–Heerscharen | HERR | tun | in–ueber–dich | denn | |
| H6918 | | H8034 | | H3068 | | H1166 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִקָּרֵא׃ | הָאָרֶץ | כָּל־ | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל |
| er–ruft | das–Land | alle | Gott | Israel |
| H7121 | H0776 | H3605 | H0430 | H3478 |

Denn der dich gemacht hat, ist dein Mann, Jehova der Heerscharen ist sein Name, und der Heilige Israels ist dein Erlöser: Er wird der Gott der ganzen Erde genannt werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | נְעוּרִים | וְאֵשֶׁת | יְהוָה | קָרָאֲךָ | רוּחַ | וְעֲצוּבַת | עָזוּבָה | כְּאִשָּׁה | כִּי־ | 6 |
| denn | Jugend | und–Frau | HERR | rufen | Geist | [ועצובת] | verlassen | wie–Frau | denn | |
| | | H0802 | H3068 | H7121 | H7307 | | | H0802 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֱלֹהָיִךְ׃ | אָמַר | תִּמָּאֵס |
| dein–Gott | sprach | verwerfen |
| H0430 | H0559 | |

Denn wie ein verlassenes und im Geiste betrübtes Weib ruft dich Jehova, und wie ein Weib der Jugend, wenn sie verstoßen ist, spricht dein Gott.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲקַבְּצֵךְ׃ | גְּדֹלִים | וּבְרַחֲמִים | עֲזַבְתִּיךְ | קֶטֶן | בְּרֶגַע | 7 |
| versammeln | gross | [וברחמים] | verlassen | klein | in–Augenblick | |
| H6908 | | | | | H7281 | |

Einen kleinen Augenblick habe ich dich verlassen, aber mit großem Erbarmen will ich dich sammeln;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם | וּבְחֶסֶד | מִמֵּךְ | רֶגַע | פָּנַי | הִסְתַּרְתִּי | קֶצֶף | בְּשֶׁצֶף | 8 |
| Ewigkeit | und–in–Gnade | von–dir | Augenblick | Angesicht–von | verbergen | [קצף] | [בשצף] | |
| H5769 | | | H7281 | H6440 | H5641 | | H8241 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| סְ | יְהוָה׃ | גֹּאֲלֵךְ | אָמַר | רִחַמְתִּיךְ |
| (*) | HERR | Erloeser | sprach | sich–erbarmen |
| | H3068 | | H0559 | H7355 |

im Zorneserguß habe ich einen Augenblick mein Angesicht vor dir verborgen, aber mit ewiger Güte werde ich mich deiner erbarmen, spricht Jehova, dein Erlöser.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד | נָ֫חַ | מֵי־ | מֵעֲבֹר | נִשְׁבַּעְתִּי | אֲשֶׁר | לִּי | זֹאת | נֹחַ | מֵי | כִּי־ | 9 |
| noch | ]נח[ | wer | von-ueberquerte | ich-schwor | welcher | mir | diese | ]נח[ | wer | denn | |
| H5750 | H5146 | H4325 | | H7650 | | | H2063 | H5146 | H4325 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּךְ׃ | וּמִגְּעָר־ | עָלַיִךְ | מִקְּצֹף | נִשְׁבַּעְתִּי | כֵּן | הָאָרֶץ | עַל־ |
| in-dir | ]ומגער[ | ueber-dich | zuernen | ich-schwor | so | das-Land | ueber |
| | H1605 | | H7107 | H7650 | | H0776 | |

Denn dieses soll mir sein wie die Wasser Noahs, als ich schwur, daß die Wasser Noahs die Erde nicht mehr überfluten sollten; so habe ich geschworen, daß ich nicht mehr über dich ergrimmen, noch dich schelten werde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמוּשׁ | לֹא־ | מֵאִתֵּךְ | וְחַסְדִּי | תְּמוּטֶינָה | וְהַגְּבָעוֹת | יְמוּשׁוּ | הֶהָרִים | כִּי | 10 |
| ]ימוש[ | nicht | von-dich | und-Gnade | ]תמוטנה[ | und-Huegel | ]ימושו[ | der-Berge | denn | |
| H4185 | H3808 | H0854 | | H4131 | H1389 | H4185 | H2022 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | מְרַחֲמֵךְ | אָמַר | תָמוּט | לֹא | שְׁלוֹמִי | וּבְרִית |
| (*) | HERR | sich-erbarmen | sprach | ]תמוט[ | nicht | Friede | und-Bund |
| | H3068 | H7355 | H0559 | H4131 | H3808 | H7965 | H1285 |

Denn die Berge mögen weichen und die Hügel wanken, aber meine Güte wird nicht von dir weichen und mein Friedensbund nicht wanken, spricht Jehova, dein Erbarmer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וִיסַדְתִּיךְ | אֲבָנַיִךְ | בַּפּוּךְ | מַרְבִּיץ | אָנֹכִי | הִנֵּה | נֻחָמָה | לֹא | סֹעֲרָה | עֲנִיָּה | 11 |
| und-gruenden | Stein | ]בפוך[ | lagern | ich | siehe | troesten | nicht | ]סערה[ | Armer | |
| H3245 | H0068 | H6320 | H7257 | H0595 | H2009 | H5162 | H3808 | H5590 | H6041 | |

| |
|---|
| בַּסַּפִּירִים׃ |
| ]בספירים[ |
| H5601 |

Du Elende, Sturmbewegte, Ungetröstete! Siehe, ich lege deine Steine in Bleiglanz und gründe dich mit Saphiren;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּלֵךְ | וְכָל־ | אֶקְדָּח | לְאַבְנֵי | וּשְׁעָרַיִךְ | שִׁמְשֹׁתַיִךְ | כַּדְכֹד | וְשַׂמְתִּי | 12 |
| Grenze | und-alle | ]אקדח[ | zu-Steine-von | und-Tor | Sonne | ]כדכד[ | und-ich-werde-setzen | |
| H1366 | H3605 | H0688 | H0068 | H8179 | H8121 | H3539 | | |

| | |
|---|---|
| חֵפֶץ׃ | לְאַבְנֵי־ |
| Gefallen-hatte | zu-Steine-von |
| H2656 | H0068 |

und ich mache deine Zinnen aus Rubinen und deine Tore von Karfunkeln und dein ganzes Gebiet von Edelsteinen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנָיִךְ׃ | שְׁלוֹם | וְרַב | יְהוָה | לִמּוּדֵי | בָּנַיִךְ | וְכָל־ | 13 |
| Sohn | Friede | und-viel | HERR | ]למודי[ | Sohn | und-alle | |
| | H7965 | | H3068 | H3928 | | H3605 | |

Und alle deine Kinder werden von Jehova gelehrt, und der Friede deiner Kinder wird groß sein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | כִּי | וּמִמְּחִתָּה | תִירָאִי | לֹא | כִּי־ | מֵעֹשֶׁק | רַחֲקִי | תִּכּוֹנָנִי | בִּצְדָקָה | 14 |
| nicht | denn | ]וממחתה[ | fuerchten | nicht | denn | ]מעשק[ | entfernen | bereiten | in-Gerechtigkeit | |
| H3808 | | H4288 | H3372 | H3808 | | H6233 | H7368 | | H6666 | |

| | |
|---|---|
| אֵלָיִךְ׃ | תִקְרַב |
| zu-dir | nahen |
| H0413 | H7126 |

Durch Gerechtigkeit wirst du befestigt werden. Sei fern von Angst, denn du hast dich nicht zu fürchten, und von Schrecken, denn er wird dir nicht nahen.

15 הֵ֣ן גּ֔וֹר [גור] נָג֖וֹר [ינור] אֶ֣פֶס מֵאוֹתִ֑י מִי־ עָלַ֥יִךְ אִתָּ֖ךְ יִפֹּֽול׃
siehe | ein-Fremdling | Ende | von-mir | wer | ueber-dich | dich | fallen
H2005 | H1481 | H0657 | H0854 | H4310 | H5921 | H0854 | H5307

Siehe, wenn man sich auch rottet, so ist es nicht von mir aus; wer sich wider dich rottet, der wird um deinetwillen fallen.

16 הֵ֣ן [הן] אָנֹכִ֗י (הִנֵּה) בָּרָ֤אתִי חָרָשׁ֙ נֹפֵ֣חַ [נפח] בְּאֵ֔שׁ פֶּ֖חָם [פחם] וּמוֹצִ֣יא
siehe | ich | siehe | ich-schuf | Handwerker | blasend | im-Feuer | Kohle | und-herausgehen
H2005 | H0595 | H2009 | H0853 | H2796 | H5301 | H0784 | H6352 | H3318

כְּלִ֑י לְמַעֲשֵׂ֖הוּ וְאָנֹכִ֥י בָּרָ֛אתִי מַשְׁחִ֥ית לְחַבֵּֽל׃
wie-mir | Werk | und-ich | ich-schuf | verderben | zu-verderben
H3627 | H4639 | H0595 | H0853 | H7843 | H2254

Siehe, ich habe den Schmied geschaffen, der das Kohlenfeuer anbläst und die Waffe hervorbringt, seinem Handwerk gemäß; und ich habe den Verderber geschaffen, um zu zerstören.

17 כָּל־ כְּלִ֣י יוּצַ֔ר לֹא־ יִצְלָ֖ח עָלַ֣יִךְ אִתָּ֑ךְ תָּקוּם־ לָשׁ֣וֹן וְכָל־
alle | wie-mir | bilden | nicht | gelingen | ueber-dich | dich | aufstehen | Zunge | und-alle
H3605 | H3627 | H3335 | H3808 | H3787 | H5921 | H0854 | H6965 | H3956 | H3605

נְאֻם־ זֹ֚את נַחֲלַ֣ת עַבְדֵ֣י יְהוָ֔ה וְצִדְקָתָ֖ם מֵאִתִּ֑י יְהוָֽה׃ ס
Spruch | diese | Erbe | Knechte-von | HERR | und-Gerechtigkeit | von-mich | HERR | (*)
H5002 | H2063 | H5159 | H5650 | H3068 | H6666 | H0854 | H3068

Keiner Waffe, die wider dich gebildet wird, soll es gelingen; und jede Zunge, die vor Gericht wider dich aufsteht, wirst du schuldig sprechen. Das ist das Erbteil der Knechte Jehovas und ihre Gerechtigkeit von mir aus, spricht Jehova.

## Chapter 55

1 הֹ֣וי כָּל־ צָמֵ֗א לְכ֤וּ לְכ֙וּ֙ לַמַּ֔יִם וַאֲשֶׁ֥ר אֵין־ לֹ֖ו כֶּ֣סֶף לְכ֑וּ שִׁבְר֥וּ [שברו] וְאִכְל֔וּ
wehe | alle | durstig | geht | geht | zu-Wasser | und-welcher | es-ist-nicht | ihm | Silber | geht | geschehen-lassen-sollt-ihr | und-essen
H1945 | H3605 | H6771 | H3212 | H3212 | H4325 | H0834 | H0369 | H0 | H3701 | H3212 | H7666 | H0398

וְחָלָֽב׃ [וחלב] בְּלֹא־ מְחִ֖יר [מחיר] וְיַ֥יִן וְשִׁבְר֛וּ [שברו] בְּלֹא־ כֶ֖סֶף וּבְלֹ֥א וְלֵכ֔וּ וְאִכְל֣וּ
und-Milch | H2461 | ohne | Kaufpreis | Wein | und-Getreide | ohne | Silber | und-nicht | und-geht | und-essen
H3196 | H4242 | H3808 | H3701 | H3808 | H7666 | H3212 | H0398

He! Ihr Durstigen alle, kommet zu den Wassern; und die ihr kein Geld habt, kommet, kaufet ein und esset! Ja, kommet, kaufet ohne Geld und ohne Kaufpreis Wein und Milch!

2 לָמָ֣ה תִשְׁקְל֣וּ־ כֶ֗סֶף בְּלֹא־ לֶ֚חֶם וִיגִיעֲכֶ֣ם [ויגיעכם] בְּלֹ֣וא לְשָׂבְעָה֔ [לשבעה] שִׁמְע֣וּ שָׁמֹ֔ועַ אֵלַ֖י
zu-was | wiegen-ihr | Silber | ohne | Brot | und-Arbeit-eure | nicht | zu-Sattheit | hoert | hoeren | zu-mir
H4100 | H8254 | H3701 | H3808 | H3899 | H3018 | H3808 | H7654 | H8085 | H8085 | H0413

וְתִתְעַנַּ֥ג בַּדֶּ֖שֶׁן [בדשן] טֹ֑וב וְאִכְל֣וּ־ נַפְשְׁכֶ֔ם׃
und-ergoetzen-sich | Fett | gut | und-essen | Seele
H6026 | H1880 | H0 | H0398 | H5315

Warum wäget ihr Geld dar für das, was nicht Brot ist, und euren Erwerb für das, was nicht sättigt? Höret doch auf mich und esset das Gute, und eure Seele labe sich an Fettem!

| | | | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם׀ | וְאֶכְרְתָה | נַפְשְׁכֶם | וּתְחִי | שִׁמְעוּ | אֵלַי | וּלְכוּ | אָזְנְכֶם׀ | הַטּוּ | |
| euch | und–abschneiden | Seele | und–leben | hoert | zu–mir | und–geht | Ohr | ausstrecken | |
| | H3772 | H5315 | H2421 | H8085 | H0413 | H3212 | H0241 | H5186 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַנֶּאֱמָנִים׃ | דָּוִד | חַסְדֵי | עוֹלָם | בְּרִית |
| glauben | David | Gnade | Ewigkeit | Bund |
| H0539 | H1732 | | H5769 | H1285 |

Neiget euer Ohr und kommet zu mir; höret, und eure Seele wird leben. Und ich will einen ewigen Bund mit euch schließen: die gewissen Gnaden Davids. -

| | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאֻמִּים׃ | וּמְצַוֵּה | נָגִיד | נְתַתִּיו | לְאוּמִּים | עֵד | הֵן | |
| Volk | und–von–gebot | ]נגיד[ | geben | Volk | bis | siehe | |
| H3816 | H6680 | H5057 | H5414 | H3816 | H5707 | H2005 | |

Siehe, ich habe ihn zu einem Zeugen für Völkerschaften gesetzt, zum Fürsten und Gebieter von Völkerschaften.

| | | | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָרוּצוּ | אֵלַיִךְ | יְדָעוּךְ | לֹא־ | וְגוֹי | תִּקְרָא | תֵּדַע | לֹא־ | גּוֹי | הֵן | |
| laufen | zu–dir | erkennen | nicht | und–Volk | du–rufst | erkennen | nicht | Volk | siehe | |
| H7323 | H0413 | H3045 | H3808 | | H7121 | H3045 | H3808 | | H2005 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | פְּאַרֶךָ׃ | כִּי | יִשְׂרָאֵל | וְלִקְדוֹשׁ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | לְמַעַן |
| (*) | verherrlichen | denn | Israel | und–Heiliger | dein–Gott | HERR | um–willen |
| | | | H3478 | H6918 | H0430 | H3068 | H4616 |

Siehe, du wirst eine Nation herbeirufen, die du nicht kanntest; und eine Nation, die dich nicht kannte, wird dir zulaufen, um Jehovas willen, deines Gottes, und wegen des Heiligen Israels; denn er hat dich herrlich gemacht.

| | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קָרוֹב׃ | בְּהִיוֹתוֹ | קָרָאֻהוּ | בְּהִמָּצְאוֹ | יְהוָה | דִּרְשׁוּ | |
| nahe | sein | rufen | finden | HERR | sucht | |
| H7138 | H1961 | H7121 | H4672 | H3068 | H1875 | |

Suchet Jehova, während er sich finden läßt; rufet ihn an, während er nahe ist.

| | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וְיָשָׁב | מַחְשְׁבֹתָיו | אָוֶן | וְאִישׁ | דַּרְכּוֹ | רָשָׁע | יַעֲזָב | |
| zu | und–er–kehrte–um | Plan | Nichtigkeit | und–Mann | sein–Weg | Gottloser | verlassen | |
| H0413 | H7725 | H4284 | H0205 | H0376 | H1870 | H7563 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִסְלוֹחַ׃ | יַרְבֶּה | כִּי־ | אֱלֹהֵינוּ | וְאֶל־ | וְיַרַחֲמֵהוּ | יְהוָה׀ |
| vergeben | vermehren | denn | unser–Gott | und–zu | und–sich–erbarmen | HERR |
| H5545 | | | H0430 | H0413 | H7355 | H3068 |

Der Gesetzlose verlasse seinen Weg und der Mann des Frevels seine Gedanken; und er kehre um zu Jehova, so wird er sich seiner erbarmen, und zu unserem Gott, denn er ist reich an Vergebung.

| | | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם | דְּרָכָי | דַּרְכֵיכֶם | וְלֹא | מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם | מַחְשְׁבֹתַי | לֹא | כִּי | |
| HERR | Spruch | Wege–von | Weg | und–nicht | Plan | Plan | nicht | denn | |
| H3068 | H5002 | H1870 | H1870 | H3808 | H4284 | H4284 | H3808 | | |

Denn meine Gedanken sind nicht eure Gedanken, und eure Wege sind nicht meine Wege, spricht Jehova.

| | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִדַּרְכֵיכֶם | דְּרָכַי | גָּבְהוּ | כֵּן | מֵאֶרֶץ | שָׁמַיִם | גָּבְהוּ | כִּי־ | |
| Weg | Wege–von | sich–erheben | so | aus–dem–Land | Himmel | sich–erheben | denn | |
| H1870 | H1870 | H1361 | | H0776 | H8064 | H1361 | | |

| | | |
|---|---|---|
| מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶם׃ | וּמַחְשְׁבֹתָי | |
| Plan | und–Plan | |
| H4284 | H4284 | |

Denn wie der Himmel höher ist als die Erde, so sind meine Wege höher als eure Wege und meine Gedanken als eure Gedanken.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | וְשָׁמָּה | הַשָּׁמַיִם | מִן־ | וְהַשֶּׁלֶג | הַגֶּשֶׁם | יֵרֵד | כַּאֲשֶׁר | כִּי |
| nicht | und-Entsetzen | der-Himmel | von | והשלג | הגשם | ging-hinab | wie-welcher | denn |
| H3808 | H8033 | H8064 | | H7950 | H1653 | H3381 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָתַן | וְהִצְמִיחָה | וְהוֹלִידָה | הָאָרֶץ | אֶת־ | הִרְוָה | אִם־ | כִּי | יָשׁוּב |
| und-gab | und-spriessen | und-gebaeren | das-Land | (*) | הרוה | wenn | denn | er-kehrt-um |
| H5414 | H6779 | H3205 | H0776 | H0853 | H7301 | | | H7725 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לָאֹכֵל׃ | וְלֶחֶם | לַזּוֹרֵעַ | זֶרַע |
| zu-essen | und-Brot | zu-Same | Same |
| H0398 | H3899 | H2232 | H2233 |

Denn gleichwie der Regen und der Schnee vom Himmel herabfällt und nicht dahin zurückkehrt, er habe denn die Erde getränkt und befruchtet und sie sprossen gemacht, und dem Säemann Samen gegeben und Brot dem Essenden:

11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָשׁוּב | לֹא־ | מִפִּי | יֵצֵא | אֲשֶׁר | דְּבָרִי | יִהְיֶה | כֵּן |
| er-kehrt-um | nicht | aus-dem-Mund | ging-heraus | welcher | Worte-von | wird-sein | so |
| H7725 | H3808 | H6310 | H3318 | | H1697 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | וְהִצְלִיחַ | חָפַצְתִּי | אֲשֶׁר | אֶת־ | עָשָׂה | אִם־ | כִּי | רֵיקָם |
| welcher | und-gelingen | Gefallen-haben | welcher | (*) | tat | wenn | denn | ריקם |
| | | | | H0853 | | | | H7387 |

| | | |
|---|---|---|
| אֵלַי | שְׁלַחְתִּיו׃ | |
| zu-mir | senden | |
| H0413 | H7971 | |

also wird mein Wort sein, das aus meinem Munde hervorgeht; es wird nicht leer zu mir zurückkehren, sondern es wird ausrichten, was mir gefällt, und durchführen, wozu ich es gesandt habe.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִפְצְחוּ | וְהַגְּבָעוֹת | הֶהָרִים | תּוּבָלוּן | וּבְשָׁלוֹם | תֵּצֵאוּ | בְּשִׂמְחָה | כִּי־ | |
| ausbrechen | und-Huegel | der-Berge | תובלון | und-in-Friede | herausgehen | Freude | denn | |
| H6476 | H1389 | H2022 | H2986 | H7965 | H3318 | H8057 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּף׃ | יִמְחֲאוּ־ | הַשָּׂדֶה | עֲצֵי | וְכָל־ | רִנָּה | לִפְנֵיכֶם | | |
| Handflaeche | ימחאו | das-Feld | Baeume-von | und-alle | Jubel | Angesicht | | |
| H3709 | H4222 | | H6086 | H3605 | H7440 | H6440 | | |

Denn in Freuden werdet ihr ausziehen und in Frieden geleitet werden; die Berge und die Hügel werden vor euch in Jubel ausbrechen, und alle Bäume des Feldes werden in die Hände klatschen;

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲדַס | יַעֲלֶה | הַסִּרְפָּד | )וְתַחַת | תחת | בְּרוֹשׁ | יַעֲלֶה | הַנַּעֲצוּץ | תַּחַת | |
| הדס | er-geht-hinauf | הסרפד | unter | unter | ברוש | er-geht-hinauf | הנעצוץ | unter | |
| H1918 | H5927 | H5636 | H8478 | H8478 | H1265 | H5927 | H5285 | H8478 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִכָּרֵת׃ | לֹא | עוֹלָם | לְאוֹת | לְשֵׁם | לַיהוָה | וְהָיָה | |
| (*) | abschneiden | nicht | Ewigkeit | Zeichen | zum-Namen | dem-HERR | und-es-wird-sein | |
| | H3772 | H3808 | H5769 | H0226 | H8034 | H3068 | H1961 | |

statt der Dornsträucher werden Zypressen aufschießen, und statt der Brennesseln werden Myrten aufschießen. Und es wird Jehova zum Ruhme, zu einem ewigen Denkzeichen sein, das nicht ausgerottet wird.

## Chapter 56

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשׁוּעָתִי׃ | קְרוֹבָה | כִּי־ | צְדָקָה | וַעֲשׂוּ | מִשְׁפָּט | שִׁמְרוּ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 1 |
| mein–Heil | nahe | denn | Gerechtigkeit | und–sie–taten | Recht | bewahrt | HERR | sprach | so | |
| H3444 | H7138 | | H6666 | | H4941 | H8104 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | |
|---|---|---|
| לְהִגָּלוֹת׃ | וְצִדְקָתִי | לָבוֹא |
| zu–die–Verbannung | und–Gerechtigkeit | zu–kommen |
| H1540 | H6666 | H0935 |

So spricht Jehova: Wahret das Recht und übet Gerechtigkeit! Denn mein Heil steht im Begriff zu kommen, und meine Gerechtigkeit geoffenbart zu werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁבָּת | שֹׁמֵר | בָּהּ | יַחֲזִיק | אָדָם | וּבֶן־ | זֹאת | יַעֲשֶׂה־ | אֱנוֹשׁ | אַשְׁרֵי | 2 |
| Sabbat | bewahrte | in–ihr | stark–sein | Mensch | und–Sohn | diese | er–tut | Mensch | ]אשרי[ | |
| H7676 | H8104 | | H2388 | H0120 | | H2063 | | H0582 | H0835 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | רָע׃ | כָּל־ | מֵעֲשׂוֹת | יָדוֹ | וְשֹׁמֵר | מֵחַלֵּל |
| (*) | Boeses | alle | tun | seine–Hand | und–bewahrte | entweihen |
| | | H3605 | | H3027 | H8104 | |

Glückselig der Mensch, der dieses tut, und das Menschenkind, welches hieran festhält: Der den Sabbath hält, daß er ihn nicht entweihe, und seine Hand davor bewahrt, irgend etwas Böses zu tun!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | יַבְדִּילַנִי | הַבְדֵּל | לֵאמֹר | יְהוָה | אֶל־ | הַנִּלְוָה | הַנֵּכָר | בֶּן־ | יֹאמַר | וְאַל־ | 3 |
| HERR | ]יבדילני[ | ]הבדל[ | sprechend | HERR | zu | ]הנלוה[ | ]הנכר[ | Sohn | er–spricht | und–zu | |
| H3068 | H0914 | H0914 | H0559 | H3068 | H0413 | | H5236 | | H0559 | H0408 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יָבֵשׁ׃ | עֵץ | אֲנִי | הֵן | הַסָּרִיס | יֹאמַר | וְאַל־ | עַמּוֹ |
| (*) | ]יבש[ | Baum | ich | siehe | ]הסריס[ | er–spricht | und–zu | sein–Volk |
| | H3002 | H6086 | H0589 | H2005 | H5631 | H0559 | H0408 | |

| |
|---|
| מֵעַל |
| von–ueber |

Und der Sohn der Fremde, der sich Jehova angeschlossen hat, spreche nicht und sage: Jehova wird mich sicherlich von seinem Volke ausschließen; und der Verschnittene sage nicht: Siehe, ich bin ein dürrer Baum.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָחֲרוּ | שַׁבְּתוֹתַי | אֶת־ | יִשְׁמְרוּ | אֲשֶׁר | לַסָּרִיסִים | יְהוָה | אָמַר | וְכֹה | כִּי־ | 4 |
| und–erwaehlen | Sabbat | (*) | bewahren | welcher | ]לסריסים[ | HERR | sprach | so | denn | |
| H0977 | H7676 | H0853 | H8104 | | H5631 | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בִּבְרִיתִי׃ | וּמַחֲזִיקִים | חָפְצְתִי | בַּאֲשֶׁר |
| in–mein–Bund | und–stark–sein | Gefallen–haben | ]באשר[ |
| H1285 | H2388 | | |

Denn so spricht Jehova: Den Verschnittenen, welche meine Sabbathe halten und das erwählen, woran ich Gefallen habe, und festhalten an meinem Bunde,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבָּנִים | טוֹב | וְשֵׁם | יָד | וּבְחוֹמֹתַי | בְּבֵיתִי | לָהֶם | וְנָתַתִּי | 5 |
| von–Soehne | gut | und–Name | Hand | und–Mauer | Haus | ihnen | und–ich–werde–geben | |
| | | H8034 | H3027 | H2346 | | | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִכָּרֵת׃ | לֹא | אֲשֶׁר | לוֹ | אֶתֵּן־ | עוֹלָם | שֵׁם | וּמִבָּנוֹת |
| (*) | abschneiden | nicht | welcher | ihm | ich–werde–geben | Ewigkeit | Name | und–von–Toechter |
| | H3772 | H3808 | | | H5414 | H5769 | H8034 | H1323 |

ihnen will ich in meinem Hause und in meinen Mauern einen Platz geben, und einen Namen, besser als Söhne und Töchter: Einen ewigen Namen werde ich ihnen geben, der nicht ausgerottet werden soll.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | שֵׁם | אֶת־ | וּלְאַהֲבָה | לְשָׁרְתוֹ | יְהוָה | עַל־ | הַנִּלְוִים | הַנֵּכָר | וּבְנֵי | 6 |
| HERR | Name | (*) | und–zu–Liebe | ]לשרתו[ | HERR | ueber | ]הנלוים[ | ]הנכר[ | und–Soehne–von | |
| H3068 | H8034 | H0853 | H0157 | H8334 | H3068 | | | H5236 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּבְרִיתִי׃ | וּמַחֲזִיקִים | מֵחַלֵּל | שַׁבָּת | שֹׁמֵר | כָּל־ | לַעֲבָדִים | לוֹ | לִהְיוֹת |
| in–mein–Bund | und–stark–sein | entweihen | Sabbat | bewahrte | alle | zu–Knechte | ihm | sein |
| H1285 | H2388 | | H7676 | H8104 | H3605 | H5650 | | H1961 |

Und die Söhne der Fremde, die sich Jehova angeschlossen haben, um ihm zu dienen und den Namen Jehovas zu lieben, ihm zu Knechten zu sein, einen jeden, der den Sabbath hält, daß er ihn nicht entweihe, und die da festhalten an meinem Bunde:

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלֹתֵיהֶם | תִּפְלָתָי | בְּבֵית | וְשִׂמַּחְתִּים | קָדְשִׁי | הַר | אֶל־ | וַהֲבִיאוֹתִים |
| Brandopfer | תפלתי | im–Haus | und–sich–freuen | mein–Heiligtum | Berg | zu | und–kommen |
| | H8605 | | H8055 | H6944 | H2022 | H0413 | H0935 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכָל־ | יִקָּרֵא | תְּפִלָּה | בֵּית־ | בֵּיתִי | כִּי | מִזְבְּחֵי | עַל־ | לְרָצוֹן | וְזִבְחֵיהֶם |
| zu–alle | er–ruft | Gebet | Haus | Haus | denn | Altar | ueber | zu–Wohlgefallen | und–Opfer |
| H3605 | H7121 | H8605 | | | | H4196 | | H7522 | H2077 |

| |
|---|
| הָעַמִּים׃ |
| die–Voelker |

die werde ich zu meinem heiligen Berge bringen und sie erfreuen in meinem Bethause; ihre Brandopfer und ihre Schlachtopfer sollen wohlgefällig sein auf meinem Altar. Denn mein Haus wird ein Bethaus genannt werden für alle Völker.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | אֲקַבֵּץ | עוֹד | יִשְׂרָאֵל | נִדָּחָי | מְקַבֵּץ | יְהוָה | אֲדֹנָי | נְאֻם |
| ueber–ihn | ich–versammle | noch | Israel | נדחי | von–versammelte | HERR | Herr | Spruch |
| | H6908 | H5750 | H3478 | | H6908 | H3069 | H0136 | H5002 |

| |
|---|
| לִנְקָבָיו׃ |
| versammeln |
| H6908 |

Es spricht der Herr, Jehova, der die Vertriebenen Israels sammelt: Zu ihm, zu seinen Gesammelten, werde ich noch mehr hinzusammeln.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בַּיַּעַר׃ | חַיְתוֹ | כָּל־ | לֶאֱכֹל | אֵתָּיוּ | שָׁדָי | חַיְתוֹ | כֹּל |
| (*) | Wald | Tier | alle | zu–essen | kommen | שדי | Tier | alle |
| | | | H3605 | H0398 | H0857 | | | H3605 |

Kommet her, um zu fressen, alle ihr Tiere des Feldes, alle ihr Tiere im Walde!

10

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוּכְלוּ | לֹא | אִלְּמִים | כְּלֵבִים | כֻּלָּם | יָדָעוּ | לֹא | כֻּלָּם | עִוְרִים | צֹפָיו(צפיו) | צפון(צפון) |
| koennen | nicht | אלמים | כלבים | alle | sie–erkannten | nicht | alle | blind | צפיו | צפון |
| H3201 | H3808 | H0483 | H3611 | H3605 | H3045 | H3808 | H3605 | H5787 | H6822 | H6822 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לִנְבֹּחַ | הֹזִים | שֹׁכְבִים | אֹהֲבֵי | לָנוּם׃ |
| לנבח | הזים | liegen | lieben | לנום |
| H5024 | H1957 | H7901 | H0157 | H5123 |

Seine Wächter sind blind, sind alle ohne Erkenntnis; sie alle sind stumme Hunde, die nicht bellen können; sie träumen, liegen da, lieben den Schlummer.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | רֹעִים | וְהַמָּה | שָׂבְעָה | יֶדְעוּ | לֹא | נֶפֶשׁ | עַזֵּי־ | וְהַכְּלָבִים | |
| nicht | weiden | und–der–was | שבעה | sie–erkannten | nicht | Seele | stark | והכלבים | |
| H3808 | | H1992 | H7654 | H3045 | H3808 | H5315 | H5794 | H3611 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקְצֵהוּ׃ | לְבִצְעוֹ | אִישׁ | פָּנוּ | לְדַרְכָּם | כֻּלָּם | הָבִין | יָדָעוּ |
| Ende | לבצעו | Mann | wenden | zu–ihr–Weg | alle | der–zwischen | sie–erkannten |
| | H1215 | H0376 | H6437 | H1870 | H3605 | H0995 | H3045 |

Und die Hunde sind gefräßig, kennen keine Sättigung; und das sind Hirten! Sie haben kein Verständnis; sie alle wenden sich auf ihren eigenen Weg, ein jeder von ihnen allen seinem Vorteil nach:

12 אֵתָיו מְאֹד׃ יֶתֶר גָּדוֹל
kommen nehmen Wein ונסבאה] Rauschtrank und-es-wird-sein wie-dieser Tag מחר] H0857 H3947 H3196 H7941 H1961 H2088 H3117 H4279
sehr Rest gross
H3966

"Kommet her, ich will Wein holen, und laßt uns starkes Getränk saufen; und der morgende Tag soll wie dieser sein, herrlich über alle Maßen!"

## Chapter 57

1 וְאַנְשֵׁי־ לֵב עַל־ שָׂם אִישׁ וְאֵין אָבְד הַצַּדִּיק
und-Maenner-von Herz ueber Name Mann und-es-ist-nicht ging-zugrunde Gerechter
H0376 H0376 H0369 H0006 H6662
הַצַּדִּיק׃ נֶאֱסָף הָרָעָה מִפְּנֵי כִי־ מֵבִין בְּאֵין נֶאֱסָפִים חֶסֶד
Gerechter sammeln der-weidete wegen denn von-zwischen in-Nicht sammeln Gnade
H6662 H0622 H6440 H0995 H0369 H0622

Der Gerechte kommt um, und niemand nimmt es zu Herzen, und die Frommen werden hinweggerafft, ohne daß jemand es beachtet, daß der Gerechte vor dem Unglück hinweggerafft wird.

2 נְכֹחוֹ׃ הֹלֵךְ מִשְׁכְּבוֹתָם] עַל־ יָנוּחוּ שָׁלוֹם יָבוֹא
נכחו] ging משכבותם] ueber ruhen-lassen Friede wird-kommen
H5228 H1980 H4904 H5117 H7965 H0935

Er geht ein zum Frieden; sie ruhen auf ihren Lagerstätten, ein jeder, der in Geradheit gewandelt hat.

3 וַתְּזֻנֶה׃ מְנָאָף זֶרַע עֹנְנָה] בְּנֵי הֵנָּה קִרְבוּ־ וְאַתֶּם
und-huren ehebrechen Same ענה] Soehne-von siehe nahen und-sie
H2181 H5003 H2233 H2008 H7126

Und ihr, nahet hierher, Kinder der Zauberin, Same des Ehebrechers und der Hure!

4 יִלְדֵי־ אַתֶּם הֲלוֹא־ לָשׁוֹן תַּאֲרִיכוּ] פֶּה תַּרְחִיבוּ] מִי עַל־ תִּתְעַנְּגוּ] מִי עַל־
Kind sie nicht Zunge תאריכו] Mund תרחיבו] wer ueber תתענגו] wer ueber
H3206 H3808 H3956 H0748 H6310 H7337 H4310 H6026 H4310
שֶׁקֶר׃ זֶרַע פָּשַׁע
Luege Same Vergehen
H8267 H2233 H6588

Über wen machet ihr euch lustig, über wen sperret ihr das Maul auf und strecket die Zunge heraus? Seid ihr nicht Kinder des Abfalls, ein Same der Lüge,

5 סְעִפֵי] תָּחַת בַּנְּחָלִים הַיְלָדִים] שֹׁחֲטֵי רַעֲנָן עֵץ כָּל־ תָּחַת בָּאֵלִים הַנֶּחָמִים]
סעפי] unter Bach Kind schlachten gruen Baum alle unter Gott הנחמים]
H5585 H8478 H5158 H3206 H7819 H6086 H3605 H8478 H0410 H2552
הַסְּלָעִים׃
Fels
H5553

die ihr für die Götzen entbranntet unter jedem grünen Baume, die ihr Kinder in den Tälern schlachtetet unter den Klüften der Felsen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָסֶךְ׃ | שָׁפַכְתְּ | לָהֶם | גַּם־ | הוּרַלְךְ | הֵם | הֵם | חֶלְקֵךְ | נַחַל | בְּחַלְקֵי־ | 6 |
| Trankopfer | ausgiessen | ihnen | auch | ]גורלך[ | sie | sie | ]חלקך[ | Bach | ]בחלקי[ | |
| H5262 | H8210 | H1992 | H1571 | H1486 | H1992 | H1992 | | | H2511 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֶנָּחֵם׃ | אֵלֶּה | הַעַל | מִנְחָה | הֶעֱלִית |
| ich–troeste | diese | der–ueber | Speisopfer | hinaufgehen |
| H5162 | H0428 | | H4503 | H5927 |

An den glatten Steinen des Talbaches war dein Teil; sie, sie waren dein Los; auch gossest du ihnen Trankopfer aus, opfertest ihnen Speisopfer. Sollte ich mich darüber trösten?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָבַח׃ | לִזְבֹּחַ | עָלִית | שָׁם | גַּם־ | מִשְׁכָּבֵךְ | שַׂמְתְּ | וְנִשָּׂא | גָּבֹהַ | הַר־ | עַל | 7 |
| Opfer | ]לזבח[ | hinaufgehen | Name | auch | ]משכבך[ | setzen | und–erhob | hoch | Berg | ueber | |
| H2077 | H2076 | H5927 | H8033 | H1571 | H4904 | | H5375 | H1364 | H2022 | | |

Auf einem hohen und erhabenen Berge schlugest du dein Lager auf; auch stiegest du dort hinauf, um Schlachtopfer zu opfern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתַּעֲלִי | גִּלִּית | מֵאִתִּי | כִּי | זִכְרוֹנֵךְ | שַׂמְתְּ | וְהַמְּזוּזָה | הַדֶּלֶת | וְאַחַר | 8 |
| und–hinaufgehen | offenbaren | von–mich | denn | ]זכרונך[ | setzen | ]והמזוזה[ | ]הדלת[ | und–nach | |
| H5927 | H1540 | H0854 | | H2146 | | H4201 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָזִית׃ | יָד | מִשְׁכָּבָם | אָהַבְתְּ | מֵהֶם | לָךְ | וַתִּכְרָת־ | מִשְׁכָּבֵךְ | הִרְחַבְתְּ |
| schauen | Hand | ]משכבם[ | lieben | von–ihnen | dir | und–abschneiden | ]משכבך[ | ]הרחבת[ |
| H2372 | H3027 | H4904 | H0157 | H1992 | | H3772 | H4904 | H7337 |

Und hinter die Tür und den Pfosten setztest du dein Gedächtnis. Denn von mir abgewendet decktest du auf und bestiegest, machtest breit dein Lager, und du bedingtest dir Lohn von ihnen aus; du liebtest ihr Beilager, schautest ihre Blöße.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרָחֹק | עַד־ | צִרַיִךְ | וַתִּשְׁלְחִי | רִקָּחַיִךְ | וַתַּרְבִּי | בַּשֶּׁמֶן | לַמֶּלֶךְ | וַתָּשָׂרִי | 9 |
| fern | bis | ]צריך[ | und–senden | ]רקחיך[ | und–vermehren | Oel | dem–Koenig | ]ותשרי[ | |
| H7350 | H5704 | | H7971 | H7547 | | H8081 | H4428 | H7788 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שְׁאוֹל׃ | עַד־ | וַתַּשְׁפִּילִי | |
| Totenreich | bis | und–erniedrigen | |
| H7585 | H5704 | H8213 | |

Und du zogest mit Öl zu dem König und machtest viel deiner wohlriechenden Salben; und du sandtest deine Boten in die Ferne und erniedrigtest dich bis zum Scheol.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | מָצָאת | יָדֵךְ | חַיַּת | נוֹאָשׁ | אָמַרְתְּ | לֹא | יָגַעַתְּ | דַּרְכֵּךְ | בְּרֹב | 10 |
| ueber | finden | deine–Hand | Tier | ]נואש[ | du–sprachst | nicht | muede–werden | Weg | Menge | |
| | H4672 | H3027 | | H2976 | H0559 | H3808 | H3021 | H1870 | H7230 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חָלִית׃ | לֹא | כֵּן | |
| krank–sein | nicht | so | |
| | H3808 | | |

Durch die Weite deines Weges bist du müde geworden, doch du sprachst nicht: Es ist umsonst! Du gewannst neue Kraft, darum bist du nicht erschlafft.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | זָכַרְתְּ | לֹא | וְאוֹתִי | תְּכַזְּבִי | כִּי | וַתִּירְאִי | דָּאַגְתְּ | מִי | וְאֶת־ | 11 |
| nicht | gedenken | nicht | und–mich | ]תכזבי[ | denn | und–fuerchten | ]דאגת[ | wer | und–(*) | |
| H3808 | H2142 | H3808 | H0853 | H3576 | | H3372 | H1672 | H4310 | H0853 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּירָאִי׃ | לֹא | וְאוֹתִי | וּמֵעֹלָם | מַחְשָׁה | אֲנִי | הֲלֹא | לִבֵּךְ | עַל־ | שָׂמְתְּ |
| fuerchten | nicht | und–mich | und–Ewigkeit | ]מחשה[ | ich | ist–nicht | dein–Herz | ueber | setzen |
| H3372 | H3808 | H0853 | H5769 | H2814 | H0589 | H3808 | | | |

Und vor wem hast du dich gescheut und gefürchtet, daß du gelogen hast, und meiner nicht gedachtest, es nicht zu Herzen nahmst? Habe ich nicht geschwiegen, und zwar seit langer Zeit? Und mich fürchtest du nicht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | אֲנִי | אַגִּיד | צִדְקָתֶךָ | וְאֶת־ | מַעֲשֶׂיךָ | וְלֹא | יוֹעִילוּךָ׃ |
| | ich | ich-verkuende | Gerechtigkeit | und-(*) | Werk | und-nicht | nuetzen |
| | H0589 | H5046 | H6666 | H0853 | H4639 | H3808 | H3276 |

Ich, ich werde deine Gerechtigkeit kundtun; und deine Machwerke, sie werden dir nichts nützen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | בְּזַעֲקֵךְ | יַצִּילֵךְ | קִבּוּצַיִךְ | [קבוציך] | וְאֶת־ | כֻּלָּם | יִשָּׂא־ | רוּחַ | יִקַּח־ | הֶבֶל | [והחוסה] וְהַחוֹסֶה |
| | schreien | retten | [קבוציך] | und-(*) | alle | er-erhebt | Geist | er-nimmt | Nichtigkeit | [והחוסה] | |
| | H2199 | H5337 | H6899 | H0853 | H3605 | H5375 | H7307 | H3947 | H1892 | | H2620 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּי׃ | יִנְחַל־ | אֶרֶץ | וְיִרַשׁ | הַר־ | קָדְשִׁי׃ | |
| in-mir | [ינחל] | Land | und-in-Besitz-nehmen | Berg | mein-Heiligtum | |
| | H5157 | H0776 | H3423 | H2022 | H6944 | |

Wenn du schreist, mögen dich deine Götzenhaufen erretten! Aber ein Wind wird sie allesamt entführen, ein Hauch sie hinwegnehmen. Wer aber zu mir seine Zuflucht nimmt, wird das Land erben und meinen heiligen Berg besitzen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | וְאָמַר | סָלּוּ־ | סְלוּ | פַּנּוּ־ | דָּרֶךְ | הָרִימוּ | [מכשול] מִכְשׁוֹל | מִדֶּרֶךְ | |
| | und-sprach | schuettet-auf | schuettet-auf | wenden | Weg | erhoehen | [מכשול] | von-Weg | |
| | H0559 | H5549 | H5549 | H6437 | H1870 | | H4383 | H1870 | |

| | |
|---|---|
| עַמִּי׃ | ס |
| mein-Volk | (*) |

Und man wird sagen: Machet Bahn, machet Bahn; bereitet einen Weg, hebet aus dem Wege meines Volkes jeden Anstoß hinweg!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | כִּי | כֹּה | אָמַר | רָם | וְנִשָּׂא | שֹׁכֵן | עַד | וְקָדוֹשׁ | שְׁמוֹ |
| | denn | so | sprach | erhoehen | und-erhob | wohnte | bis | und-Heiliger | sie-setzten |
| | | H3541 | H0559 | | H5375 | H7931 | H5703 | H6918 | H8034 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁפָלִים | [שפלים] | וּשְׁפַל־ | רוּחַ | לְהַחֲיוֹת | רוּחַ | דַּכָּא | וְאֶת־ | אֶשְׁכֹּן | וְקָדוֹשׁ | מָרוֹם |
| | | [ושפל] | Geist | leben | Geist | [דכא] | und-(*) | wohnen | und-Heiliger | von-Erhabenheit |
| | | H8217 | H7307 | H2421 | H7307 | | H0854 | H7931 | H6918 | H4791 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נִדְכָּאִים׃ | לֵב | וּלְהַחֲיוֹת | |
| [נדכאים] | Herz | und-leben | |
| H1792 | | H2421 | |

Denn so spricht der Hohe und Erhabene, der in Ewigkeit wohnt, und dessen Name der Heilige ist: Ich wohne in der Höhe und im Heiligtum, und bei dem, der zerschlagenen und gebeugten Geistes ist, um zu beleben den Geist der Gebeugten und zu beleben das Herz der Zerschlagenen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | כִּי | לֹא | לָנֶצַח | אָרִיב | וְלֹא | לְעוֹלָם | אֶקְצֹף | כִּי־ | רוּחַ | מִלְּפָנַי |
| | denn | nicht | fuer-immer | streiten | und-nicht | in-Ewigkeit | zuernen | denn | Geist | von-vor |
| | | H3808 | H5331 | H7378 | H3808 | H5769 | H7107 | | H7307 | H6440 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יַעֲטֹף | [ונשמות] וּנְשָׁמוֹת | אֲנִי | עָשִׂיתִי׃ | |
| [יעטף] | [ונשמות] | ich | ich-tat | |
| | H5397 | H0589 | | |

Denn ich will nicht ewiglich rechten und nicht auf immerdar ergrimmt sein; denn der Geist würde vor mir verschmachten, und die Seelen, die ich ja gemacht habe.

17 בַּעֲוֹן בִּצְעוֹ קָצַפְתִּי וְאַכֶּהוּ וְאַסְתֵּר וְאֶקְצֹף וַיֵּלֶךְ שׁוֹבֵב
in–Schuld ]בצעו[ zuernen und–schlagen verbergen und–zuernen und–er–ging ]שובב[
H5771 H1215 H7107 H5221 H5641 H7107 H3212 H7726

בְּדֶרֶךְ לִבּוֹ׃
auf–dem–Weg sein–Herz
H1870

Wegen der Missetat seiner Habsucht ergrimmte ich und schlug es, indem ich mich verbarg und ergrimmt war; und es wandelte abtrünnig auf dem Wege seines Herzens.

18 דְּרָכָיו רָאִיתִי וְאֶרְפָּאֵהוּ וְאַנְחֵהוּ וַאֲשַׁלֵּם נֶחָמִים לוֹ וְלַאֲבֵלָיו׃
seine–Wege ich–sah und–heilen ]ואנחהו[ und–vergelten ]נחמים[ ihm ]ולאבליו[
H1870 H7200 H7495 H5148 H7999 H5150 H0057

Seine Wege habe ich gesehen und werde es heilen; und ich werde es leiten, und Tröstungen erstatten ihm und seinen Trauernden.

19 בּוֹרֵא ]נוב[ (נִיב) שְׂפָתָיִם שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְהוָה
Schoepfer ]]נוב[[ )ניב(] Lippe Friede Friede fern und–nahe sprach HERR
H1254 H5108 H8193 H7965 H7965 H7350 H7138 H0559 H3068

וּרְפָאתִיו׃
und–heilen
H7495

Die Frucht der Lippen schaffend, spricht Jehova: Friede, Friede den Fernen und den Nahen, und ich will es heilen. -

20 וְהָרְשָׁעִים כַּיָּם נִגָּרֶשׁ כִּי הַשְׁקֵט לֹא יוּכָל וַיִּגְרְשׁוּ מֵימָיו
und–Gottloser wie–Meer ]נגרש[ denn still–sein nicht er–kann ]ויגרשו[ von–seine–Tage
H7563 H3220 H1644 H3588 H8252 H3808 H3201 H1644 H4325

רֶפֶשׁ וָטִיט׃
]רפש[ ]וטיט[
H7516 H2916

Aber die Gesetzlosen sind wie das aufgewühlte Meer; denn es kann nicht ruhig sein, und seine Wasser wühlen Schlamm und Kot auf.

21 אֵין שָׁלוֹם אָמַר אֱלֹהַי לָרְשָׁעִים׃ ס
es–ist–nicht Friede sprach Gott Gottloser (*)
H0369 H7965 H0559 H0430 H7563

Kein Friede den Gesetzlosen! spricht mein Gott. -

## Chapter 58

1 קְרָא בִגָרוֹן אַל־תַּחְשֹׂךְ כַּשּׁוֹפָר הָרֵם קוֹלֶךָ וְהַגֵּד לְעַמִּי
rief ]בגרון[ zu ]תחשך[ wie–Posaune erhoehen Stimme und–der–Gad zu–mein–Volk
H7121 H1627 H0408 H2820 H7782 H7311 H5046

חַטֹּאתָם׃ יַעֲקֹב וּלְבֵית פִּשְׁעָם
ihre–Suende Jakob und–zu–Haus Vergehen
H6588 H3290

Rufe aus voller Kehle, halte nicht zurück! Erhebe deine Stimme gleich einer Posaune, und tue meinem Volke seine Übertretung kund, und dem Hause Jakob seine Sünden!

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | כְּגוֹי | יֶחְפָּצוּן | דְּרָכַי | וְדַעַת | יִדְרֹשׁוּן | יוֹם | יוֹם | וְאוֹתִי |
| welcher | wie–Volk | Gefallen–haben | Wege–von | und–Erkenntnis | suchen | Tag | Tag | und–mich |
| | | | H1870 | H1847 | H1875 | H3117 | H3117 | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפְּטֵי־ | יִשְׁאָלוּנִי | עָזָב | לֹא | אֱלֹהָיו | וּמִשְׁפָּט | עָשָׂה | צְדָקָה |
| Rechte–von | fragen | verliess | nicht | sein–Gott | und–von–richtete | tat | Gerechtigkeit |
| H4941 | H7592 | | H3808 | H0430 | H4941 | | H6666 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יֶחְפָּצוּן׃ | אֱלֹהִים | קִרְבַת | צֶדֶק |
| Gefallen–haben | Gott | קרבת] | Gerechtigkeit |
| | H0430 | H7132 | H6664 |

Und doch fragen sie nach mir Tag für Tag und begehren meine Wege zu kennen; gleich einer Nation, welche Gerechtigkeit übt und das Recht ihres Gottes nicht verlassen hat, fordern sie von mir Gerichte der Gerechtigkeit, begehren das Herannahen Gottes.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיוֹם | הֵן | תֵּדָע | וְלֹא | נַפְשֵׁנוּ | עִנִּינוּ | רָאִיתָ | וְלֹא | צַמְנוּ | לָמָּה |
| an–dem–Tag | siehe | erkennen | und–nicht | Seele | ענינו] | sehen | und–nicht | צמנו] | zu–was |
| H3117 | H2005 | H3045 | H3808 | H5315 | | H7200 | H3808 | H6684 | H4100 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תְּנַגֹּשׁוּ׃ | עַצְבֵיכֶם | וְכָל־ | חֵפֶץ | תִּמְצְאוּ־ | צֹמְכֶם |
| antreiben | עצביכם] | und–alle | Gefallen–hatte | finden | צמכם] |
| H5065 | H6092 | H3605 | H2656 | H4672 | H6685 |

"Warum haben wir gefastet, und du hast es nicht gesehen, unsere Seelen kasteit, und du hast es nicht gemerkt?" Siehe, am Tage eures Fastens geht ihr euren Geschäften nach und dränget alle eure Arbeiter.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּיּוֹם | תָּצוּמוּ | לֹא־ | רֶשַׁע | בְּאֶגְרֹף | וּלְהַכּוֹת | תָּצוּמוּ | וּמַצֲאֵכֶם | לְרִיב | הֵן |
| wie–Tag | תצומו] | nicht | רשע] | באגרף] | und–schlagen | תצומו] | ומצאכם] | zu–Rechtsstreit | siehe |
| H3117 | H6684 | H3808 | H7562 | H0106 | H5221 | H6684 | H4683 | H7379 | H2005 |

| | | |
|---|---|---|
| קוֹלְכֶם׃ | בַּמָּרוֹם | לְהַשְׁמִיעַ |
| Stimme | Hoehe | hoeren |
| | H4791 | H8085 |

Siehe, zu Hader und Zank fastet ihr, und um zu schlagen mit boshafter Faust. Heutzutage fastet ihr nicht, um eure Stimme hören zu lassen in der Höhe.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּאַנְמֹן | הֲלָכְךָ | נַפְשׁוֹ | אָדָם | עַנּוֹת | יוֹם | אֶבְחָרֵהוּ | צוֹם | יִהְיֶה | הָכָזֶה |
| כאנמן] | הלכך] | seine–Seele | Mensch | ענות] | Tag | erwaehlen | צום] | wird–sein | dieser |
| H0100 | H3721 | H5315 | H0120 | | H3117 | H0977 | H6685 | H1961 | H2088 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | רָצוֹן | וְיוֹם | צוֹם | תִּקְרָא־ | הֲלָזֶה | יַצִּיעַ | וְאֻפָר | וְשָׂק | רֹאשׁוֹ |
| dem–HERR | Wohlgefallen | und–Tag | צום] | du–rufst | dieser | יציע] | ואפר] | und–Sacktuch | Haupt |
| H3068 | H7522 | H3117 | H6685 | H7121 | H2088 | H3331 | H0665 | H8242 | |

Ist dergleichen ein Fasten, an dem ich Gefallen habe, ein Tag, an welchem der Mensch seine Seele kasteit? Seinen Kopf zu beugen wie ein Schilf, und Sacktuch und Asche unter sich zu betten, nennst du das ein Fasten und einen dem Jehova wohlgefälligen Tag?

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹטָה | אֲגַדּוֹת | הַתֵּר | רֶשַׁע | חַרְצֻבּוֹת | פַּתֵּחַ | אֶבְחֲרֵהוּ | צוֹם | זֶה | הֲלוֹא |
| Joch | אגדות] | התר] | רשע] | חרצבות] | oeffnete | erwaehlen | צום] | dieser | nicht |
| H4133 | H0092 | | H7562 | H2784 | | H0977 | H6685 | H2088 | H3808 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְנַתָּקוּ׃ | מוֹטָה | וְכָל־ | חָפְשִׁים | רְצוּצִים | וְשַׁלָּח |
| zerreissen | Joch | und–alle | Freie | רצוצים] | und–sandte |
| H5423 | H4133 | H3605 | H2670 | H7533 | H7971 |

Ist nicht dieses ein Fasten, an dem ich Gefallen habe: daß man löse die Schlingen der Bosheit, daß man losmache die Knoten des Joches und gewalttätig Behandelte als Freie entlasse, und daß ihr jedes Joch zersprenget?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרֹם | תִּרְאֶה | כִּי־ | בָּיִת | תָּבִיא | מְרוּדִים | וַעֲנִיִּים | לַחְמֶךָ | לָרָעֵב | פָּרֶס | הֲלוֹא | 7 |
| nackt | du-siehst | denn | Haus | kommen | מרודים | und-Armer | Brot | לרעב | פרס | nicht | |
| H6174 | H7200 | | | H0935 | H4788 | H6041 | H3899 | H7457 | H6536 | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תִּתְעַלָּם׃ | לֹא | וּמִבְשָׂרְךָ | וְכִסִּיתוֹ | |
| תתעלם | nicht | und-Fleisch | und-bedecken | |
| H5956 | H3808 | H1320 | H3680 | |

Besteht es nicht darin, dein Brot dem Hungrigen zu brechen, und daß du verfolgte Elende ins Haus führst? Wenn du einen Nackten siehst, daß du ihn bedeckst und deinem Fleische dich nicht entziehst?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנֶיךָ | וְהָלַךְ | תִּצְמַח | מְהֵרָה | וַאֲרֻכָתְךָ | אוֹרְךָ | כַּשַּׁחַר | יִבָּקַע | אָז | | 8 |
| Angesicht | und-der-dir | spriessen | מהרה | וארכתך | Licht | כשחר | spalten | dann | | |
| H6440 | H1980 | H6779 | H4120 | H0724 | H0216 | H7837 | H1234 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יַאַסְפֶּךָ׃ | יְהוָה | כְּבוֹד | צִדְקֶךָ |
| sammeln | HERR | Herrlichkeit | Gerechtigkeit |
| H0622 | H3068 | H3519 | H6664 |

Dann wird dein Licht hervorbrechen wie die Morgenröte, und deine Heilung wird eilends sprossen; und deine Gerechtigkeit wird vor dir herziehen, die Herrlichkeit Jehovas wird deine Nachhut sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּסִיר | אִם־ | הִנֵּנִי | וַיֹּאמַר | תְּשַׁוַּע | יַעֲנֶה | וַיהוָה | תִּקְרָא | אָז | 9 |
| weichen | wenn | siehe-ich | und-er-sprach | תשוע | Strauss | und-HERR | du-rufst | dann | |
| H5493 | | H2009 | H0559 | H7768 | | H3068 | H7121 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אָוֶן׃ | וְדַבֶּר־ | אֶצְבַּע | שִׁלַּח | מוֹטָה | מִתּוֹכְךָ |
| Nichtigkeit | und-Wort | אצבע | sandte | Joch | Mitte |
| H0205 | H1696 | H0676 | H7971 | H4133 | H8432 |

Dann wirst du rufen, und Jehova wird antworten; du wirst um Hilfe schreien, und er wird sagen: Hier bin ich! Wenn du das Joch, das Fingerausstrecken und unheilvolle Reden aus deiner Mitte hinwegtust,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲפֵלָתְךָ | אוֹרְךָ | בַּחֹשֶׁךְ | וְזָרַח | תַּשְׂבִּיעַ | נַעֲנָה | וְנֶפֶשׁ | נַפְשֶׁךָ | לָרָעֵב | וְתָפֵק | 10 |
| ואפלתך | Licht | in-der-Finsternis | וזרח | saettigen | נענה | und-Seele | Seele | לרעב | ותפק | |
| H0653 | H0216 | H2822 | H2224 | H7646 | | H5315 | H5315 | H7457 | H6329 | |

| |
|---|
| כְּצָהֳרָיִם׃ |
| כצהרים |

und deine Speise dem Hungrigen darreichst und die niedergedrückte Seele sättigst: so wird dein Licht aufgehen in der Finsternis, und dein Dunkel wird sein wie der Mittag.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיִיתָ | יַחֲלִיץ | וְעַצְמוֹתֶיךָ | נַפְשֶׁךָ | בְּצַחְצָחוֹת | וְהַשְׂבִּיעַ | תָּמִיד | יְהוָה | וְנָחֲךָ | 11 |
| und-sein | יחליץ | und-Knochen | Seele | בצחצחות | und-saettigen | bestaendig | HERR | ונחך | |
| H1961 | | H6106 | H5315 | H6710 | H7646 | H8548 | H3068 | H5148 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵימָיו׃ | יְכַזְּבוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | מַיִם | וּכְמוֹצָא | רָוֶה | כַּגַּן |
| von-seine-Tage | יכזבו | nicht | welcher | Wasser | וכמוצא | רוה | כגן |
| H4325 | H3576 | H3808 | | H4325 | H4161 | H7302 | H1588 |

Und beständig wird Jehova dich leiten, und er wird deine Seele sättigen in Zeiten der Dürre und deine Gebeine rüstig machen. Und du wirst sein wie ein bewässerter Garten und wie ein Wasserquell, dessen Gewässer nicht trügen.

12 וּבָנְו֣וּ מִמְּךָ֗ חָרְבוֹת֙ עוֹלָ֔ם מוֹסְדֵי־ דּ֥וֹר וָדֹ֖ור תְּקוֹמֵ֑ם

וּבָנוּ | ממך | חָרְבוֹת | עוֹלָם | מוסדי | דּוֹר־ | וָדוֹר | תְּקוֹמֵם
und-baut | von-dir | Truemmern | Ewigkeit | Gründe | Geschlecht | und-Geschlecht | aufstehen
H1129 | H4480 | H2723 | H5769 | H4146 | H1755 | H1755 | H6965

וְקָרָ֣א לְךָ֔ גֹּדֵ֖ר פֶּ֣רֶץ מְשֹׁבֵ֥ב נְתִיבֹ֖ות לָשָֽׁבֶת׃

וְקָרָא | לְךָ | גֹּדֵר | פֶּרֶץ | מְשֹׁבֵב | נְתִיבוֹת | לָשָׁבֶת
und-rief | dir | Ausbesserer | Riss | Wiederhersteller | Pfade | zu-wohnen
H7121 | H0 | H1443 | H6556 | H7725 | H5410 | H3427

Und die aus dir kommen, werden die uralten Trümmer aufbauen; die Grundmauern vergangener Geschlechter wirst du aufrichten; und du wirst genannt werden: Vermaurer der Lücken, Wiederhersteller bewohnbarer Straßen.

13 אִם־ תָּשִׁ֤יב מִשַּׁבָּת֙ רַגְלֶ֔ךָ עֲשׂ֥וֹת חֲפָצֶ֖יךָ בְּיֹ֣ום קָדְשִׁ֑י וְקָרָ֤אתָ לָשַׁבָּת֙ עֹ֔נֶג לִקְדֹ֥ושׁ יְהוָ֖ה מְכֻבָּ֑ד וְכִבַּדְתֹּ֗ו מֵעֲשֹׂ֤ות דְּרָכֶ֙יךָ֙ מִמְּצֹ֣וא חֶפְצֶ֔ךָ וְדַבֵּ֖ר דָּבָֽר׃

אִם־ | תָּשִׁיב | מִשַּׁבָּת | רַגְלֶךָ | עֲשׂוֹת | חֲפָצֶיךָ | בְּיוֹם | קָדְשִׁי | וְקָרָאתָ | לַשַּׁבָּת | עֹנֶג | לִקְדוֹשׁ | יְהוָה | מְכֻבָּד | וְכִבַּדְתּוֹ | מֵעֲשׂוֹת | דְּרָכֶיךָ | מִמְּצוֹא | חֶפְצֶךָ | וְדַבֵּר | דָּבָר׃
wenn | umkehren | Sabbat | Fuss | tun | Gefallen | an-dem-Tag | mein-Heiligtum | und-rufen | zu-sitzen | [ענג] | Heiliger | HERR | ehren | und-ehren | tun | deine-Wege | finden | Gefallen | und-Wort | Wort
H0 | H7725 | H7676 | H7272 | H6213 | H2656 | H3117 | H6944 | H7121 | H7676 | H6027 | H6918 | H3068 | H3513 | H3513 | H6213 | H1870 | H4672 | H2656 | H1696 | H1697

Wenn du deinen Fuß vom Sabbath zurückhältst, daß du dein Geschäft nicht tust an meinem heiligen Tage, und den Sabbath ein Ergötzen und den heiligen Tag Jehovas ehrwürdig nennst; und wenn du ihn ehrst, so daß du nicht deine Wege verfolgst, dein Geschäft treibst und eitle Worte redest:

14 אָ֣ז תִּתְעַנַּ֤ג עַל־ יְהוָה֙ וְהִרְכַּבְתִּ֣יךָ עַל־ בָּמֹ֔תֵי אָ֖רֶץ וְהַאֲכַלְתִּ֣יךָ נַחֲלַ֔ת יַעֲקֹ֖ב אָבִ֑יךָ כִּ֥י פִֽי־ יְהוָ֖ה דִּבֶּֽר׃ ס

אָז | תִּתְעַנַּג | עַל־ | יְהוָה | וְהִרְכַּבְתִּיךָ | עַל־ | בָּמֳתֵי | אָרֶץ | וְהַאֲכַלְתִּיךָ | נַחֲלַת | יַעֲקֹב | אָבִיךָ | כִּי | פִי | יְהוָה | דִּבֶּר׃ | ס
dann | [תתענג] | ueber | HERR | und-reiten | ueber | Hoehe | Land | und-essen | Erbe | Jakob | Vater | denn | Mund-von | HERR | Wort | (*)
H0 | H6026 | H5921 | H3068 | H7392 | H5921 | H1116 | H0776 | H0398 | H5159 | H3290 | H0001 | H3588 | H6310 | H3068 | H1696 |

dann wirst du dich an Jehova ergötzen, und ich werde dich einherfahren lassen auf den Höhen der Erde, und werde dich speisen mit dem Erbteil Jakobs, deines Vaters; denn der Mund Jehovas hat geredet.

## Chapter 59

1 הֵ֣ן לֹא־ קֻצְרָ֤ה יַד־ יְהוָה֙ מֵהֹושִׁ֔יעַ וְלֹא־ כָבְדָ֥ה אָזְנֹ֖ו מִשְּׁמֹֽועַ׃

הֵן | לֹא־ | קֻצְרָה | יַד־ | יְהוָה | מֵהוֹשִׁיעַ | וְלֹא־ | כָבְדָה | אָזְנוֹ | מִשְּׁמוֹעַ׃
siehe | nicht | [קצרה] | Hand | HERR | retten | und-nicht | ehren | Ohr | hoeren
H2005 | H3808 | H7114 | H3027 | H3068 | H3467 | H3808 | H3513 | H0241 | H8085

Siehe, die Hand Jehovas ist nicht zu kurz, um zu retten, und sein Ohr nicht zu schwer, um zu hören;

2 כִּ֣י אִם־ עֲוֹנֹתֵיכֶ֗ם הָי֤וּ מַבְדִּלִים֙ בֵּינֵיכֶ֣ם לְבֵ֣ין אֱלֹהֵיכֶ֔ם וְחַטֹּאותֵיכֶ֖ם הִסְתִּ֣ירוּ פָנִ֑ים מִכֶּ֖ם מִשְּׁמֹֽועַ׃

כִּי | אִם־ | עֲוֹנֹתֵיכֶם | הָיוּ | מַבְדִּלִים | בֵּינֵיכֶם | לְבֵין | אֱלֹהֵיכֶם | וְחַטֹּאותֵיכֶם | הִסְתִּירוּ | פָנִים | מִכֶּם | מִשְּׁמוֹעַ׃
denn | wenn | Schuld | waren | [מבדלים] | zwischen | zu-zwischen | euer-Gott | und-Suende | verbergen | Angesicht | von | hoeren
H3588 | H0 | H5771 | H1961 | H0914 | H0996 | H0996 | H0430 | H2403 | H5641 | H6440 | H4480 | H8085

sondern eure Missetaten haben eine Scheidung gemacht zwischen euch und eurem Gott, und eure Sünden haben sein Angesicht vor euch verhüllt, daß er nicht hört.

3 כִּי כַפֵּיכֶם נְגֹאֲלוּ בַדָּם וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם בָּעָוֹן שִׂפְתוֹתֵיכֶם דִּבְּרוּ־שֶׁקֶר
denn Handflaeche ]נגאלון[ in–Blut ]ואצבעותיכם[ in–Schuld Lippe reden Luege
H3709 H1351 H1818 H0676 H5771 H8193 H1696 H8267

לְשׁוֹנְכֶם עַוְלָה תֶהְגֶּה׃
Zunge ]עולה[ sinnen
H3956 H1897

Denn eure Hände sind mit Blut befleckt und eure Finger mit Ungerechtigkeit; eure Lippen reden Lüge, eure Zunge spricht Unrecht.

4 אֵין־קוֹרֵא בְּצֶדֶק וְאֵין נִשְׁפָּט בֶּאֱמוּנָה בָּטֻחַ עַל־תֹּהוּ וְדַבֶּר־שָׁוְא הָרוֹ עָמָל וְהוֹלִיד אָוֶן׃
es–ist–nicht rief in–Gerechtigkeit und–es–ist–nicht richten in–Treue vertrauen ueber Leere und–Wort Nichts ]הרון[ ]עמל[ und–gebaeren Nichtigkeit
H0369 H7121 H6664 H0369 H8199 H0530 H0982 H8414 H1696 H7723 H2029 H5999 H3205 H0205

Niemand ruft Gerechtigkeit aus, und niemand rechtet in Treue; man vertraut auf Nichtigkeit und redet Falschheit; man ist schwanger mit Mühsal und gebiert Unheil.

5 בֵּיצֵי צְפָעוֹנִי בָּקָעוּ וְקוּרֵי עַכָּבִישׁ יֶאֱרֹגוּ הָאֹכֵל מִבֵּיצֵיהֶם יָמוּת וְהַזּוּרֶה תִּבָּקַע אֶפְעֶה׃
]ביצי[ ]צפעוני[ spalten ]וקורין[ ]עכביש[ ]יארגו[ der–ass ]מביציהם[ er–stirbt ]והזורה[ spalten ]אפעה[
H1000 H6980 H1234 H5908 H0707 H0398 H1000 H4191 H2116 H1234 H0660

Basiliskeneier brüten sie aus, und sie weben Spinnengewebe: Wer von ihren Eiern ißt, muß sterben, und wird eines zertreten, so fährt eine Otter heraus;

6 קוּרֵיהֶם לֹא־יִהְיֶה לְבֶגֶד וְלֹא יִתְכַּסּוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂי־אָוֶן וּפֹעַל חָמָס בְּכַפֵּיהֶם׃
]קוריהם[ sein Kleid und–nicht bedecken in–ihre–Werke ihre–Werke Werke–von Nichtigkeit und–Tat ]חמס[ Handflaeche
H6980 H1961 H3808 H3680 H4639 H4639 H4639 H0205 H6467 H2555 H3709

ihr Gewebe taugt nicht zur Bekleidung, und mit ihrem Gewirke kann man sich nicht bedecken. Ihre Werke sind Werke des Unheils, und Gewalttat ist in ihren Händen.

7 רַגְלֵיהֶם לָרָע יָרֻצוּ וַיְמַהֲרוּ לִשְׁפֹּךְ דָּם נָקִי מַחְשְׁבוֹתֵיהֶם מַחְשְׁבוֹת אָוֶן שֹׁד וָשֶׁבֶר בְּמִסְלוֹתָם׃
Fuss zu–Boeses laufen und–eilen zu–goss–aus Blut unschuldig Plan Plan Nichtigkeit Verheerung und–zerbrach auf–ihren–Strassen
H7272 H7451 H7323 H7323 H8210 H1818 H5355 H4284 H4284 H0205 H7701 H7667 H4546

Ihre Füße laufen zum Bösen und eilen, unschuldiges Blut zu vergießen; ihre Gedanken sind Gedanken des Unheils, Verwüstung und Zertrümmerung ist auf ihren Bahnen.

8 דֶּרֶךְ שָׁלוֹם לֹא יָדָעוּ וְאֵין מִשְׁפָּט בִּמְעִגְלוֹתָם נְתִיבוֹתֵיהֶם עִקְּשׁוּ כָּל־דֹּרֵךְ בָּהּ לֹא יָדַע שָׁלוֹם׃
Weg Friede nicht sie–erkannten und–es–ist–nicht Recht ]במעגלותם[ ]נתיבותיהם[ ]עקשו[ alle Weg in–ihr nicht erkannte Friede
H1870 H7965 H3808 H3045 H0369 H4941 H4570 H5410 H6140 H3605 H1869 H3808 H3045 H7965

לָהֶם ihnen H1992

Den Weg des Friedens kennen sie nicht, und kein Recht ist in ihren Geleisen; ihre Pfade machen sie krumm: Wer irgend sie betritt, kennt keinen Frieden.

9 עַל־ כֵּן רָחַק מִשְׁפָּט מִמֶּנּוּ וְלֹא תַשִּׂיגֵנוּ צְדָקָה נְקַוֶּה
ueber so entfernen Recht von–ihm und–nicht ]תשיגנו[ Gerechtigkeit hoffen
H5921 H3651 H7368 H4941 H4480 H3808 H5381 H6666 H6960

נְהַלָּךְ׃ בָּאֲפֵלוֹת ]לנגהות[ חֲשֵׁכָה וְהִנֵּה־ לָאוֹר
wandeln ]באפלות[ ]לנגהות[ Finsternis und–siehe zum–Licht
H1980 H0653 H5054 H2822 H2009 H0216

Darum ist das Recht fern von uns, und die Gerechtigkeit erreicht uns nicht. Wir harren auf Licht, und siehe, Finsternis; auf Helle, aber in dichtem Dunkel wir.

10 נְגַשְּׁשָׁה ]נגששה[ כָּעִוְרִים ]קיר[ קִיר וּכְאֵין עֵינַיִם נְגַשְּׁשָׁה ]כנשף[ כַּנֶּשֶׁף בַּצָּהֳרַיִם ]בצהרים[ כְּשָׁלְנוּ
blind ]קיר[ ]נגששה[ und–es–ist–nicht Auge ]נגששה[ ]כנשף[ ]בצהרים[ straucheln
H5787 H7023 H1659 H0369 H5869 H1659 H5399 H6672 H3782

כַּמֵּתִים׃ בָּאַשְׁמַנִּים ]באשמנים[
wie–Tote ]באשמנים[
H4191 H0820

Wie Blinde tappen wir an der Wand herum, und wir tappen herum wie solche, die keine Augen haben; wir straucheln am Mittag wie in der Dämmerung. Wir sind unter Gesunden den Toten gleich.

11 נֶהֱמֶה כַּדֻּבִּים ]כדבים[ כֻּלָּנוּ כַּיּוֹנִים ]וכיונים[ הָגֹה נֶהְגֶּה נְקַוֶּה לַמִּשְׁפָּט וָאַיִן
laermen wie–uns ]כדבים[ ]וכיונים[ sinnen sinnen hoffen zu–Recht und–es–ist–nicht
H1993 H3605 H1677 H3123 H1897 H1897 H6960 H4941 H0369

מִמֶּנּוּ׃ רָחֲקָה לִישׁוּעָה
von–ihm entfernen zu–Heil
H4480 H7368 H3444

Wir brummen alle wie die Bären, und wir girren wie die Tauben. Wir harren auf Recht, und da ist keines; auf Rettung, aber sie ist fern von uns.

12 כִּי־ רַבּוּ פְשָׁעֵינוּ נֶגְדֶּךָ וְחַטֹּאותֵינוּ עָנְתָה בָּנוּ כִּי־
denn sie–sind–zahlreich Vergehen gegenueber und–Suende antworten baut denn
H3588 H7227 H6588 H5048 H6030 H1696 H1129 H3588

יְדַעֲנוּם׃ וַעֲוֹנֹתֵינוּ אִתָּנוּ פְשָׁעֵינוּ
erkennen und–Schuld uns Vergehen
H3045 H5771 H0854 H6588

Denn viele sind unserer Übertretungen vor dir, und unsere Sünden zeugen wider uns; denn unserer Übertretungen sind wir uns bewußt, und unsere Missetaten, die kennen wir:

13 פָּשֹׁעַ וְכַחֵשׁ ]וכחש[ בַּיהוָה וְנָסוֹג ]ונסוג[ מֵאַחַר אֱלֹהֵינוּ דַּבֶּר־ עֹשֶׁק ]עשק[ וְסָרָה ]הרו[ הָרֹו
Vergehen ]וכחש[ in–HERR ]ונסוג[ von–nach unser–Gott Wort ]עשק[ und–Abfall ]הרו[
H6586 H3584 H3068 H5253 H4480 H0430 H1696 H6233 H5627 H2029

שָׁקֶר׃ דִּבְרֵי־ מִלֵּב וְהֹגוֹ
Luege Worte–von von–Herz und–sinnen
H8267 H1697 H4480 H3824 H1897

Abfallen von Jehova und ihn verleugnen und zurückweichen von unserem Gott, reden von Bedrückung und Abfall, Lügenworte in sich aufnehmen und sie aus dem Herzen sprechen.

14 וְהֻסַּג אָחוֹר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה מֵרָחוֹק תַּעֲמֹד כִּי־כָשְׁלָה בָרְחוֹב
וסג אחור משפט וצדקה מרחוק תעמד כי־כשלה ברחוב
H5253 H0268 H4941 H6666 H7350 H5975 H3782 H7339

וְנֹכַח לֹא־תוּכַל לָבוֹא׃ אֱמֶת
ונכח לא־תוכל לבוא אמת
H5229 H3808 H3201 H0935 H0571

Und das Recht ist zurückgedrängt, und die Gerechtigkeit steht von ferne; denn die Wahrheit ist gestrauchelt auf dem Markte, und die Geradheit findet keinen Einlaß.

15 וַתְּהִי הָאֱמֶת וַתֶּעְדַּר נְסוֹג מֵרָע מִשְׁתּוֹלֵל וַיַּרְא יְהוָה
ותהי האמת ותעדר נסוג מרע משתולל וירא יהוה
H1961 H0571 H5493 H7200 H3068

וַיֵּרַע בְּעֵינָיו כִּי־אֵין מִשְׁפָּט׃
וירע בעיניו כי־אין משפט
H7489 H5869 H3588 H0369 H4941

Und die Wahrheit wird vermißt; und wer das Böse meidet, setzt sich der Beraubung aus. Und Jehova sah es, und es war böse in seinen Augen, daß kein Recht vorhanden war.

16 וַיַּרְא כִּי־אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתּוֹמֵם אֵין כִּי מַפְגִּיעַ
וירא כי־אין איש וישתומם אין כי מפגיע
H7200 H3588 H0369 H0376 H8074 H0369 H3588 H6293

וַתּוֹשַׁע לוֹ זְרֹעוֹ וְצִדְקָתוֹ הִיא סְמָכָתְהוּ׃
ותושע לו זרעו וצדקתו היא סמכתהו
H3467 H3588 H2220 H6666 H1931 H5564

Und er sah, daß kein Mann da war; und er staunte, daß kein Vermittler vorhanden. Da half ihm sein Arm, und seine Gerechtigkeit, sie unterstützte ihn.

17 וַיִּלְבַּשׁ צְדָקָה כַּשִּׁרְיָן וְכוֹבַע יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי נָקָם
וילבש צדקה כשרין וכובע ישועה בראשו וילבש בגדי נקם
H3847 H6666 H3553 H3444 H3847 H5359

וַיַּעַט כַּמְעִיל קִנְאָה׃ תִּלְבֹּשֶׁת
ויעט כמעיל קנאה תלבשת
H8516 H4598 H7068

Und er zog Gerechtigkeit an wie einen Panzer und setzte den Helm des Heils auf sein Haupt, und er zog Rachegewänder an als Kleidung und hüllte sich in Eifer wie in einen Mantel.

18 כְּעַל גְּמֻלוֹת כְּעַל יְשַׁלֵּם חֵמָה לְצָרָיו גְּמוּל לְאֹיְבָיו לָאִיִּים
כעל גמלות כעל ישלם חמה לצריו גמול לאיביו לאיים
H1578 H5921 H8552 H2534 H6862 H1576 H341 H339

גְּמוּל׃ יְשַׁלֵּם
גמול ישלם
H1576 H8552

Nach den Taten, danach wird er vergelten: Grimm seinen Widersachern, Vergeltung seinen Feinden; den Inseln wird er Vergeltung erstatten.

19 וְיִרְאוּ מִמַּעֲרָב אֶת־שֵׁם יְהוָה וּמִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ אֶת־כְּבוֹדוֹ
ויראו ממערב את־שם יהוה וממזרח־שמש את־כבודו
H3372 H4628 H853 H8034 H3068 H4217 H8121 H853 H3519

כִּי־יָבוֹא כַּנָּהָר צָר רוּחַ יְהוָה נֹסָסָה בּוֹ׃
כי־יבוא כנהר צר רוח יהוה נססה בו
H3588 H935 H3644 H6862 H7307 H3068 H5127 H1931

Und sie werden den Namen Jehovas fürchten vom Niedergang an, und vom Sonnenaufgang seine Herrlichkeit. Wenn der Bedränger kommen wird wie ein Strom, so wird der Hauch Jehovas ihn in die Flucht schlagen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם | בְּיַעֲקֹב | פֶּשַׁע | וּלְשָׁבֵי | גֹּואֵל | לְצִיּוֹן | וּבָא | 20 |
| HERR | Spruch | in–Jakob | Vergehen | und–zu–Gefangenschaft | Erloeser | zu–Zion | und–kam | |
| H3068 | H5002 | H3290 | H6588 | H7725 | | H6726 | H0935 | |

Und ein Erlöser wird kommen für Zion und für die, welche in Jakob von der Übertretung umkehren, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיךָ | אֲשֶׁר | רוּחִי | יְהוָה | אָמַר | אוֹתָם | בְּרִיתִי | זֹאת | וַאֲנִי | 21 |
| ueber–dich | welcher | mein–Geist | HERR | sprach | sie | mein–Bund | diese | und–ich | |
| | H7307 | | H3068 | H0559 | H0853 | H1285 | H2063 | H0589 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זַרְעֲךָ | וּמִפִּי | | מִפִּיךָ | יָמוּשׁוּ | לֹא־ | בְּפִיךָ | שַׂמְתִּי | אֲשֶׁר־ | וּדְבָרַי |
| Same | und–von–Mund–von | | Mund | ימושו[ | nicht | Mund | ich–setzte | welcher | und–Worte–von |
| H2233 | H6310 | | H6310 | H4185 | H3808 | H6310 | | | H1697 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עוֹלָם׃ | וְעַד־ | מֵעַתָּה | יְהוָה | אָמַר | זַרְעֲךָ | זֶרַע | וּמִפִּי |
| (*) | Ewigkeit | und–bis | von–nun | HERR | sprach | Same | Same | und–von–Mund–von |
| | H5769 | H5704 | H6258 | H3068 | H0559 | H2233 | H2233 | H6310 |

Und ich, dies ist mein Bund mit ihnen, spricht Jehova: Mein Geist, der auf dir ist, und meine Worte, die ich in deinen Mund gelegt habe, werden nicht aus deinem Munde weichen, noch aus dem Munde deiner Nachkommen, noch aus dem Munde der Nachkommen deiner Nachkommen, spricht Jehova, von nun an bis in Ewigkeit.

## Chapter 60

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָרַח׃ | עָלַיִךְ | יְהוָה | וּכְבוֹד | אוֹרֵךְ | בָּא | כִּי | אוֹרִי | קוּמִי | 1 |
| זרח[ | ueber–dich | HERR | und–Herrlichkeit | Licht | kam | denn | אורי[ | steh–auf | |
| H2224 | | H3068 | H3519 | H0216 | H0935 | | H0215 | | |

Stehe auf, leuchte! Denn dein Licht ist gekommen, und die Herrlichkeit Jehovas ist über dir aufgegangen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִזְרַח | וְעָלַיִךְ | לְאֻמִּים | וַעֲרָפֶל | אֶרֶץ | יְכַסֶּה־ | הַחֹשֶׁךְ | הִנֵּה | כִּי־ | 2 |
| יזרח[ | und–ueber–dich | Volk | וערפל[ | Land | er–bedeckt | der–Finsternis | siehe | denn | |
| H2224 | | H3816 | H6205 | H0776 | H3680 | H2822 | H2009 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יֵרָאֶה׃ | עָלַיִךְ | וּכְבוֹדוֹ | יְהוָה |
| er–sieht | ueber–dich | und–seine–Herrlichkeit | HERR |
| H7200 | | H3519 | H3068 |

Denn siehe, Finsternis bedeckt die Erde und Dunkel die Völkerschaften; aber über dir strahlt Jehova auf, und seine Herrlichkeit erscheint über dir.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זַרְחֵךְ׃ | לָנֶגַהּ | וּמְלָכִים | לְאוֹרֵךְ | גּוֹיִם | וְהָלְכוּ | 3 |
| זרחך[ | לנגהּ[ | und–Koenige | Licht | Voelker | und–sie–gingen | |
| H2225 | H5051 | H4428 | H0216 | | H1980 | |

Und Nationen wandeln zu deinem Lichte hin, und Könige zu dem Glanze deines Aufgangs.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנַיִךְ | לָךְ | בָּאוּ־ | נִקְבְּצוּ | כֻלָּם | וּרְאִי | עֵינַיִךְ | סָבִיב | שְׂאִי־ | 4 |
| Sohn | dir | sie–kamen | versammeln | alle | und–sehen | deine–Augen | ringsum | erheben | |
| | | H0935 | H6908 | H3605 | H7200 | | H5439 | H5375 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תֵאָמַנָה׃ | צַד | עַל־ | וּבְנֹתַיִךְ | יָבֹאוּ | מֵרָחוֹק |
| glauben | צדן[ | ueber | und–Tochter | kommen | fern |
| H0539 | H6654 | | H1323 | H0935 | H7350 |

Erhebe ringsum deine Augen und sieh! Sie alle versammeln sich, kommen zu dir: Deine Söhne kommen von ferne, und deine Töchter werden auf den Armen herbeigetragen. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲמ֣וֹן | עָלַ֔יִךְ | יֻהֲפֵ֖ךְ | כִּי־ | לְבָבֵ֑ךְ | וְרָחַ֣ב | וּפָחַ֔ד | וְנָהַ֥רְתְּ | תִּרְאִ֖י | אָ֣ז | 5 |
| Menge | ueber–dich | umkehren | denn | Herz | ורחב | und–Schrecken | ונהרת | sehen | dann | |
| | | H2015 | | H3824 | H7337 | H6342 | | H7200 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָ֙ךְ׃ | יָבֹ֣אוּ | גּוֹיִ֔ם | חֵ֥יל | יָ֖ם |
| dir | kommen | Voelker | Heer | Meer |
| | H0935 | | H2428 | H3220 |

Dann wirst du es sehen und vor Freude strahlen, und dein Herz wird beben und weit werden; denn des Meeres Fülle wird sich zu dir wenden, der Reichtum der Nationen zu dir kommen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְבוֹנָ֔ה | זָהָ֖ב | יָבֵ֑אוּ | מִשְׁבָּ֣א | כֻּלָּ֔ם | וְעִיפָ֖ה | מִדְיָ֣ן | בִּכְרֵ֣י | תְּכַסֵּ֔ךְ | גְּמַלִּ֖ים | שִׁפְעַ֥ת | 6 |
| ולבונה | Gold | kommen | משבא | alle | ועיפה | Midian | בכרי | bedecken | גמלים | שפעת | |
| H3828 | H2091 | H0935 | H7614 | H3605 | H5891 | H4080 | H1070 | H3680 | H1581 | H8229 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְבַשֵּׂ֖רוּ׃ | יְהוָ֥ה | וּתְהִלַּ֖ת | יְשַׂאֽוּ׃ |
| verkuendigen | HERR | und–Lobpreis | erheben |
| H1319 | H3068 | H8416 | H5375 |

Eine Menge Kamele wird dich bedecken, junge Kamele von Midian und Epha. Allesamt werden sie aus Scheba kommen, Gold und Weihrauch bringen, und sie werden das Lob Jehovas fröhlich verkündigen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | יַעֲל֔וּ | יְשָׁרְתֻנֵ֖ךְ | נְבָיוֹת֙ | אֵילֵ֣י | לָ֔ךְ | יִקָּבְצ֖וּ | קֵדָ֑ר | צֹ֣אן | כָּל־ | 7 |
| ueber | hinaufgehen | ישרתונך | נביות | אילי | dir | versammeln | Kedar | Schafe | alle | |
| | H5927 | H8334 | H5032 | | | H6908 | H6938 | H6629 | H3605 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֶפְאָֽר׃ | תִּפְאַרְתִּ֖י | וּבֵ֣ית | מִזְבְּחִ֑י | רָצ֔וֹן |
| verherrlichen | Pracht | und–Haus | Altar | Wohlgefallen |
| | H8597 | | H4196 | H7522 |

Alle Herden Kedars werden sich zu dir versammeln, die Widder Nebajoths werden dir zu Diensten stehen: Wohlgefällig werden sie auf meinen Altar kommen; und das Haus meiner Pracht werde ich prächtig machen. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרֻבֹּתֵיהֶֽם׃ | אֶל־ | וְכִיוֹנִ֖ים | תְּעוּפֶ֥ינָה | כֶּעָ֛ב | אֵ֖לֶּה | מִי־ | 8 |
| ארבתיהם | zu | וכיונים | תעופינה | wie–eine–Wolke | diese | wer | |
| H0699 | H0413 | H3123 | | H5645 | H0428 | H4310 | |

Wer sind diese, die wie eine Wolke geflogen kommen und gleich Tauben zu ihren Schlägen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרָחוֹק֙ | בָּנַ֔יִךְ | לְהָבִ֖יא | בָּרִאשֹׁנָ֑ה | תַּרְשִׁישׁ֙ | וָאֳנִיּ֣וֹת | יְקוּוֹ֔ | אִיִּ֖ים | וְלִ֣י | כִּי־ | 9 |
| fern | Sohn | kommen | erster | Tarschisch | und–Schiffe | יקוו | Kueste | mir | denn | |
| H7350 | | H0935 | H7223 | H8659 | H0591 | | H0339 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּ֣י | יִשְׂרָאֵ֔ל | וְלִקְדוֹשׁ֖ | אֱלֹהֶ֑יךָ | יְהוָ֣ה | לְשֵׁ֗ם | אִתָּם֙ | וְזָהָ֣ב | כַּסְפָּ֔ם |
| denn | Israel | und–Heiliger | dein–Gott | HERR | zum–Namen | sie | und–Gold | Silber |
| | H3478 | H6918 | H0430 | H3068 | H8034 | H0854 | H2091 | H3701 |

| |
|---|
| פְּאֵרֶֽךָ׃ |
| verherrlichen |

Denn auf mich hoffen die Inseln, und die Tarsisschiffe ziehen voran, um deine Kinder aus der Ferne zu bringen, und ihr Silber und ihr Gold mit ihnen, zu dem Namen Jehovas, deines Gottes, und zu dem Heiligen Israels, weil er dich herrlich gemacht hat. -

10 וּבָנוּ בְנֵי־נֵכָר חֹמֹתַיִךְ וּמַלְכֵיהֶם יְשָׁרְתוּנֵךְ כִּי בְקִצְפִּי הִכִּיתִיךְ
und-baut Soehne-von Mauer und-ihre-Koenige denn schlagen
H1129 H5236 H2346 H4428 H8334 H5221

וּבְרְצוֹנִי רִחַמְתִּיךְ׃
und-Wohlgefallen sich-erbarmen
H7522 H7355

Und die Söhne der Fremde werden deine Mauern bauen, und ihre Könige dich bedienen; denn in meinem Grimm habe ich dich geschlagen, aber in meiner Huld habe ich mich deiner erbarmt.

11 וּפְתָחוּ שְׁעָרַיִךְ תָּמִיד יוֹמָם וָלָיְלָה לֹא יִסָּגֵרוּ לְהָבִיא אֵלַיִךְ
und-oeffnet Tor bestaendig tagsueber und-Nacht nicht zu-dir
H0413 H0935 H5462 H3808 H3915 H3119 H8548 H8179

חֵיל גּוֹיִם וּמַלְכֵיהֶם נְהוּגִים׃
Heer Voelker und-ihre-Koenige
H2428 H4428

Und deine Tore werden beständig offen stehen; Tag und Nacht werden sie nicht geschlossen werden, um zu dir zu bringen den Reichtum der Nationen und ihre hinweggeführten Könige.

12 כִּי־הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעַבְדוּךְ יֹאבֵדוּ
denn das-Volk und-der-Koenigreich welcher nicht dienen zugrunde-gehen
H0413 H4467 H3808 H5647 H0006

וְהַגּוֹיִם חָרֹב יֶחֱרָבוּ׃
und-der-Voelker Schwert verwuesten

Denn die Nation und das Königreich, welche dir nicht dienen wollen, werden untergehen, und diese Nationen werden gewißlich vertilgt werden.

13 כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן אֵלַיִךְ יָבוֹא בְּרוֹשׁ תִּדְהָר וְתָאַשּׁוּר יַחְדָּו
Herrlichkeit der-Libanon zu-dir wird-kommen Zypresse Platane und-Scherbinzeder zusammen
H3519 H3844 H0413 H0935 H1265 H8410 H8391

לְפָאֵר מְקוֹם מִקְדָּשִׁי וּמְקוֹם רַגְלַי אֲכַבֵּד׃
verherrlichen Ort Heiligtum und-von-steh-auf Fuesse-von ehren
H4725 H4725 H4720 H7272 H3513

Die Herrlichkeit des Libanon wird zu dir kommen, Zypresse, Platane und Scherbinzeder miteinander, um die Stätte meines Heiligtums zu schmücken; und ich werde herrlich machen die Stätte meiner Füße.

14 וְהָלְכוּ אֵלַיִךְ שְׁחוּחַ בְּנֵי מְעַנַּיִךְ וְהִשְׁתַּחֲוּ עַל־כַּפּוֹת
und-sie-gingen zu-dir gebeugt Soehne-von und-anbeten ueber Handflaeche
H1980 H0413 H7817 H7812 H3709

רַגְלָיִךְ כָּל־מְנַאֲצָיִךְ וְקָרְאוּ לָךְ עִיר יְהוָה צִיּוֹן קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
Fuss alle schmaehen und-sie-riefen dir Stadt HERR Zion Heiliger Israel
H7272 H3605 H5006 H7121 H3478 H3068 H6726 H6918 H3478

Und gebeugt werden zu dir kommen die Kinder deiner Bedrücker, und alle deine Schmäher werden niederfallen zu den Sohlen deiner Füße; und sie werden dich nennen: Stadt Jehovas, Zion des Heiligen Israels.

15 תַּחַת הֱיוֹתֵךְ עֲזוּבָה וּשְׂנוּאָה וְאֵין עוֹבֵר וְשַׂמְתִּיךְ לִגְאוֹן
unter sein verlassen und-es-ist-nicht hinuebergehen und-setzen Hochmut
H8478 H1961 H5800 H8130 H0369 H5674 H7588

עוֹלָם מְשׂוֹשׂ דּוֹר וָדוֹר׃
Ewigkeit Wonne Geschlecht und-Geschlecht
H5769 H4885 H1755 H1755

Statt daß du verlassen warst und gehaßt, und niemand hindurchzog, will ich dich zum ewigen Stolz machen, zur Wonne von Geschlecht zu Geschlecht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֲנִי | כִּי | וְיָדַעַתְּ | תִּינָקִי | מְלָכִים | וְשַׁד | גּוֹיִם | חֶלֶב | וְיָנַקְתְּ | | 16 |
| HERR | ich | denn | und-du-erkanntest | תינקי[ | Koenige | ושד[ | Voelker | חלב[ | ויונקת[ | | |
| H3068 | H0589 | | | H3243 | H4428 | | | H2461 | H3243 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב׃ | אֲבִיר | וְגֹאֲלֵךְ | מוֹשִׁיעֵךְ |
| Jakob | Starker | und-Erloeser | retten |
| H3290 | H0046 | | H3467 |

Und du wirst saugen die Milch der Nationen, und saugen an der Brust der Könige; und du wirst erkennen, daß ich, Jehova, dein Heiland bin, und ich, der Mächtige Jakobs, dein Erlöser.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵצִים | וְתַחַת | כֶּסֶף | אָבִיא | הַבַּרְזֶל | וְתַחַת | זָהָב | אָבִיא | הַנְּחֹשֶׁת | תַּחַת | | 17 |
| Baum | und-unter | Silber | kommen | Eisen | und-unter | Gold | kommen | Bronze | unter | | |
| H6086 | H8478 | H3701 | H0935 | H1270 | H8478 | H2091 | H0935 | | H8478 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלוֹם | פְּקֻדָּתֵךְ | וְשַׂמְתִּי | בַּרְזֶל | הָאֲבָנִים | וְתַחַת | נְחֹשֶׁת | |
| Friede | Heimsuchung | und-ich-werde-setzen | Eisen | der-Steine | und-unter | Bronze | |
| H7965 | H6486 | | H1270 | H0068 | H8478 | | |

| | |
|---|---|
| צְדָקָה׃ | וְנֹגְשָׂיִךְ |
| Gerechtigkeit | und-antreiben |
| H6666 | H5065 |

Statt des Erzes werde ich Gold bringen, und statt des Eisens Silber bringen, und statt des Holzes Erz, und statt der Steine Eisen. Und ich werde den Frieden setzen zu deinen Aufsehern, und die Gerechtigkeit zu deinen Vögten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּגְבוּלָיִךְ | וְשֶׁבֶר | שֹׁד | בְּאַרְצֵךְ | חָמָס | עוֹד | יִשָּׁמַע | לֹא־ | 18 |
| in-deinen-Grenzen | und-zerbrach | Verheerung | Land | חמס[ | noch | er-hoert | nicht | |
| H1366 | H7667 | H7701 | H0776 | H2555 | H5750 | H8085 | H3808 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תְּהִלָּה׃ | וּשְׁעָרַיִךְ | חוֹמֹתַיִךְ | יְשׁוּעָה | וְקָרָאת | |
| Lobpreis | und-Tor | Mauer | Heil | und-rufen | |
| H8416 | H8179 | H2346 | H3444 | H7121 | |

Nicht wird man ferner von Gewalttat hören in deinem Lande, von Verheerung und Zertrümmerung in deinen Grenzen; sondern deine Mauern wirst du Heil nennen, und deine Tore Ruhm.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָאִיר | לֹא־ | הַיָּרֵחַ | וּלְבָנָה | יוֹמָם | לְאוֹר | הַשֶּׁמֶשׁ | עוֹד | לָךְ | יִהְיֶה־ | לֹא־ | 19 |
| יאיר[ | nicht | הירח[ | ולבנה[ | tagsueber | zum-Licht | der-Sonne | noch | dir | wird-sein | nicht | |
| H0215 | H3808 | H3394 | H5051 | H3119 | H0216 | H8121 | H5750 | | H1961 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְתִפְאַרְתֶּךָ׃ | וֵאלֹהַיִךְ | עוֹלָם | לְאוֹר | יְהוָה | לָךְ | וְהָיָה־ | לָךְ | |
| Pracht | und-dein-Gott | Ewigkeit | zum-Licht | HERR | dir | und-es-wird-sein | dir | |
| H8597 | H0430 | H5769 | H0216 | H3068 | | H1961 | | |

Nicht wird ferner die Sonne dir zum Licht sein bei Tage, noch zur Helle der Mond dir scheinen; sondern Jehova wird dir zum ewigen Licht sein, und dein Gott zu deinem Schmuck.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ | יִהְיֶה־ | יְהוָה | כִּי | יֵאָסֵף | לֹא | יִרְחֵךְ | שִׁמְשֵׁךְ | עוֹד | יָבוֹא | לֹא־ | 20 |
| dir | wird-sein | HERR | denn | er-sammelt | nicht | וירחך[ | Sonne | noch | wird-kommen | nicht | |
| | H1961 | H3068 | | H0622 | H3808 | H3391 | H8121 | H5750 | H0935 | H3808 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֶבְלֵךְ׃ | יְמֵי | וְשָׁלְמוּ | עוֹלָם | לְאוֹר | |
| אבלך[ | Tage-von | und-vergelten | Ewigkeit | zum-Licht | |
| H0060 | H3117 | | H5769 | H0216 | |

Nicht wird ferner deine Sonne untergehen, noch dein Mond sich zurückziehen; denn Jehova wird dir zum ewigen Licht sein. Und die Tage deines Trauerns werden ein Ende haben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )מַטָּעַי( | ]מטעו[ | נֵצֶר | אֶרֶץ | יִרְשׁוּ | לְעוֹלָם | צַדִּיקִים | כֻּלָּם | וְעַמֵּךְ | | 21 |
| ]מטעי([ | ]]מטעו[[ | ]נצר[ | Land | in–Besitz–nehmen | in–Ewigkeit | Gerechter | alle | und–dein–Volk | | |
| H4302 | H4302 | H5342 | H0776 | H3423 | H5769 | H6662 | H3605 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| לְהִתְפָּאֵר׃ | יָדַי | מַעֲשֵׂה |
| verherrlichen | Haende–von | Werk |
| | H3027 | H4639 |

Und dein Volk, sie alle werden Gerechte sein, werden das Land besitzen auf ewig, sie, ein Sproß meiner Pflanzungen, ein Werk meiner Hände, zu meiner Verherrlichung.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחְיֶשֶׁנָּה׃ | בְּעִתָּהּ | יְהוָה | אֲנִי | עָצוּם | לְגוֹי | וְהַצָּעִיר | לָאֶלֶף | יִהְיֶה | הַקָּטֹן | 22 |
| ]אחישנה[ | in–nun | HERR | ich | ]עצום[ | zum–Volk | ]והצעיר[ | zu–tausend | wird–sein | klein | |
| | H6256 | H3068 | H0589 | H6099 | | H6810 | H0505 | H1961 | | |

ס
(*)

Der Kleinste wird zu einem Tausend werden, und der Geringste zu einer gewaltigen Nation. Ich, Jehova, werde es zu seiner Zeit eilends ausführen.

## Chapter 61

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲנָוִים | לְבַשֵּׂר | אֹתִי | יְהוָה | מָשַׁח׀ | יַעַן | עָלָי | יְהוָה | אֲדֹנָי | רֽוּחַ | 1 |
| ]ענוים[ | zu–verkuendigte | mich | HERR | ]משח[ | weil | ueber–mich | HERR | Herr | Geist | |
| H6035 | H1319 | H0853 | H3068 | H4886 | H3282 | | H3069 | H0136 | H7307 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלַאֲסוּרִים | דְּרוֹר | לִשְׁבוּיִם׀ | לִקְרֹא | לֵב | לְנִשְׁבְּרֵי־ | לַחֲבֹשׁ | שְׁלָחַנִי |
| und–binden | Freiheit | gefangenfuehren | zu–rufen | Herz | zerbrechen | ]לחבש[ | er–sandte–mich |
| H0631 | H1865 | H7617 | H7121 | | H7665 | H2280 | H7971 |

| | | |
|---|---|---|
| פְּקַח־ | קוֹחַ׃ | |
| ]פקח[ | ]קוח[ | |
| H6495 | H6495 | |

Der Geist des Herrn, Jehovas, ist auf mir, weil Jehova mich gesalbt hat, um den Sanftmütigen frohe Botschaft zu bringen, weil er mich gesandt hat, um zu verbinden, die zerbrochenen Herzens sind, Freiheit auszurufen den Gefangenen, und Öffnung des Kerkers den Gebundenen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | לְנַחֵם | לֵאלֹהֵינוּ | נָקָם | וְיוֹם | לַיהוָה | רָצוֹן | שְׁנַת־ | לִקְרֹא | 2 |
| alle | zu–troestete | zu–unser–Gott | Rache | und–Tag | dem–HERR | Wohlgefallen | Jahr | zu–rufen | |
| H3605 | H5162 | H0430 | H5359 | H3117 | H3068 | H7522 | H8141 | H7121 | |

| |
|---|
| אֲבֵלִים׃ |
| ]אבלים[ |
| H0057 |

um auszurufen das Jahr der Annehmung Jehovas und den Tag der Rache unseres Gottes und zu trösten alle Trauernden;

3 וְלָשׂוּם לַאֲבְלֵי צִיּוֹן לָתֶת לָהֶם פְּאֵר תַּחַת אֵפֶר שֶׁמֶן שָׂשׂוֹן תַּחַת אֶבֶל
[לאבלי] setzen [ציון] zu-geben [להם] [פאר] unter [אפר] [שמן] Freude unter [אבל]
H6726 H5414 H6287 H8478 H0665 H8081 H8342 H8478 H0060

מַטַּע יְהוָה לְהִתְפָּאֵר׃
[מטע] HERR verherrlichen
H4302 H3068

תְּהִלָּה מַעֲטֵה כֵּהָה רוּחַ תַּחַת וְקָרָא לָהֶם אֵילֵי הַצֶּדֶק
Lobpreis [מעטה] [כהה] Geist unter und-rief ihnen [אילי] der-Gerechtigkeit
H8416 H4594 H3544 H7307 H8478 H7121 H0 H6664

um den Trauernden Zions aufzusetzen und ihnen zu geben Kopfschmuck statt Asche, Freudenöl statt Trauer, ein Ruhmesgewand statt eines verzagten Geistes; damit sie genannt werden Terebinthen der Gerechtigkeit, eine Pflanzung Jehovas, zu seiner Verherrlichung.

4 וּבָנוּ חָרְבוֹת עוֹלָם שִׁמְמוֹת רִאשֹׁנִים יְקוֹמֵמוּ וְחִדְּשׁוּ עָרֵי
und-baut Truemmern Ewigkeit verwuestet-sein erster aufstehen [וחדשו] Staedte-von
H1129 H2723 H5769 H8074 H7223 H2318

דּוֹר וָדוֹר׃
Geschlecht und-Geschlecht
H1755 H1755

חֹרֶב שִׁמְמוֹת דּוֹר וָדוֹר׃
Schwert verwuestet-sein Geschlecht und-Geschlecht
H8074 H1755

Und sie werden die uralten Trümmer aufbauen, die Verwüstungen der Vorzeit aufrichten; und sie werden die verödeten Städte erneuern, was wüst lag von Geschlecht zu Geschlecht.

5 וְעָמְדוּ זָרִים וְרָעוּ צֹאנְכֶם וּבְנֵי נֵכָר אִכָּרֵיכֶם וְכֹרְמֵיכֶם׃
und-steht entfremden und-weidet Schaf und-Soehne-von [נכר] [אכריכם] [וכרמיכם]
H5975 H6629 H5236 H0406 H3755

Und Fremdlinge werden dastehen und eure Herden weiden, und Söhne der Fremde werden eure Ackersleute und eure Weingärtner sein.

6 וְאַתֶּם כֹּהֲנֵי יְהוָה תִּקָּרְאוּ מְשָׁרְתֵי אֱלֹהֵינוּ יֵאָמֵר לָכֶם חֵיל גּוֹיִם
und-sie Priester HERR rufen [משרתי] unser-Gott er-spricht euch Heer Voelker
H3548 H3068 H7121 H8334 H0430 H0559 H2428

תִּתְיַמָּרוּ׃ וּבִכְבוֹדָם תֹּאכֵלוּ
[תתימרו] und-Herrlichkeit essen
H3235 H3519 H0398

Ihr aber, ihr werdet Priester Jehovas genannt werden; Diener unseres Gottes wird man euch heißen. Ihr werdet der Nationen Reichtümer genießen und in ihre Herrlichkeit eintreten.

7 תַּחַת בָּשְׁתְּכֶם מִשְׁנֶה וּכְלִמָּה יָרֹנּוּ חֶלְקָם כֵּן לָכֵן בְּאַרְצָם מִשְׁנֶה
unter Schande [משנה] [וכלמה] jauchzen [חלקם] darum in-ihr-Land [משנה]
H8478 H1322 H4932 H3639 H2490 H0776 H4932

לָהֶם׃ תִּהְיֶה עוֹלָם שִׂמְחַת יִירָשׁוּ
ihnen wird-sein Ewigkeit Freude in-Besitz-nehmen
H1961 H5769 H8057 H3423

Anstatt eurer Schmach werdet ihr das Doppelte haben, und anstatt der Schande werden sie jubeln über ihr Teil; darum werden sie in ihrem Lande das Doppelte besitzen, werden ewige Freude haben.

8 כִּי אֲנִי יְהוָה אֹהֵב מִשְׁפָּט שֹׂנֵא גָזֵל בְּעוֹלָה וְנָתַתִּי פְּעֻלָּתָם
denn ich HERR liebte Recht [שנא] [גזל] Brandopfer und-ich-werde-geben [פעלתם]
H3588 H3068 H0157 H4941 H8130 H1498 H5414 H6468

לָהֶם׃ אֶכְרֹת עוֹלָם וּבְרִית בֶּאֱמֶת
ihnen abschneiden Ewigkeit und-Bund in-Wahrheit
H3772 H5769 H1285 H0571

Denn ich, Jehova, liebe das Recht, ich hasse den frevelhaften Raub; und ich werde ihnen ihre Belohnung getreulich geben und einen ewigen Bund mit ihnen schließen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | וְנוֹדַע | בַּגּוֹיִם | זַרְעָם | וְצֶאֱצָאֵיהֶם[וצאצאיהם] | בְּתוֹךְ | הָעַמִּים | כָּל־ | רְאֵיהֶם[ראיהם] | |
| | und-erkennen | unter-den-Voelkern | Same | [וצאצאיהם] | Mitte | die-Voelker | alle | sehen | |
| | H3045 | | H2233 | H6631 | H8432 | | H3605 | H7200 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סׄ | יְהוָה׃ | בֵּרַךְ | זֶרַע | הֵם | כִּי | יַכִּירוּם[יכירום] |
| (*) | HERR | segnete | Same | sie | denn | [יכירום] |
| | H3068 | H1288 | H2233 | H1992 | | |

Und ihr Same wird bekannt werden unter den Nationen, und ihre Sprößlinge inmitten der Völker: Alle, die sie sehen, werden sie erkennen, daß sie ein Same sind, den Jehova gesegnet hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | בִּגְדֵי־ | הִלְבִּישַׁנִי | כִּי | בָּאלֹהַי | נַפְשִׁי | תָּגֵל | בַּיהוָה | אָשׂושׂ | שׂוֹשׂ |
| | Kleid | bekleiden | denn | in-Gott | meine-Seele | jubeln | in-HERR | sich-freuen | sich-freuen |
| | | H3847 | | H0430 | H5315 | H1523 | H3068 | H7797 | H7797 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּלֶיהָ׃ | תַּעְדֶּה[תעדה] | וְכַכַּלָּה | פְּאֵר[פאר] | יְכַהֵן[יכהן] | כֶּחָתָן | יְעָטָנִי[יעטני] | צְדָקָה | מְעִיל[מעיל] | יְשַׁעֵ |
| Geraet | [תעדה] | und-Braut | [פאר] | [יכהן] | wie-Braeutigam | [יעטני] | Gerechtigkeit | [מעיל] | rettete |
| H3627 | | H3618 | H6287 | H3547 | H2860 | H3271 | H6666 | H4598 | H3468 |

Hoch erfreue ich mich in Jehova; meine Seele soll frohlocken in meinem Gott! Denn er hat mich bekleidet mit Kleidern des Heils, den Mantel der Gerechtigkeit mir umgetan, wie ein Bräutigam den Kopfschmuck nach Priesterart anlegt, und wie eine Braut sich schmückt mit ihrem Geschmeide.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | יְהוִה | אֲדֹנָי | וְכֵן | תַּצְמִיחַ | זֵרוּעֶיהָ[זרועיה] | וְכִגְנָּה[וכגנה] | צִמְחָהּ[צמחה] | תּוֹצִיא | כָּאָרֶץ |
| | HERR | Herr | so | spriessen | [זרועיה] | [וכגנה] | [צמחה] | herausgehen | wie-Land |
| | H3069 | H0136 | | H6779 | H2221 | H1593 | H6780 | H3318 | H0776 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | הַגּוֹיִם׃ | כָּל־ | נֶגֶד | וּתְהִלָּה | צְדָקָה | יַצְמִיחַ |
| denn | die-Voelker | alle | gegenueber | und-Lobpreis | Gerechtigkeit | spriessen |
| | | H3605 | H5048 | H8416 | H6666 | H6779 |

Denn wie die Erde ihr Gesproß hervorbringt, und wie ein Garten sein Gesätes aufsprossen läßt, also wird der Herr, Jehova, Gerechtigkeit und Ruhm aufsprossen lassen vor allen Nationen.

## Chapter 62

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | עַד־ | אֶשְׁקוֹט | לֹא | יְרוּשָׁלַם | וּלְמַעַן | אֶחֱשֶׁה[אחשה] | לֹא | צִיּוֹן | לְמַעַן |
| | bis | still-sein | nicht | Jerusalem | und-um-willen | [אחשה] | nicht | Zion | um-willen |
| | H5704 | H8252 | H3808 | H3389 | H4616 | H2814 | H3808 | H6726 | H4616 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִבְעָר׃ | כְּלַפִּיד[כלפיד] | וִישׁוּעָתָהּ | צִדְקָהּ | כַּנָּהּ[כגנה] | יֵצֵא | |
| er-brennt | [כלפיד] | und-Heil | Gerechtigkeit | [כגנה] | ging-heraus | |
| | H3940 | H3444 | H6664 | H5051 | H3318 | |

Um Zions willen will ich nicht schweigen, und um Jerusalems willen will ich nicht still sein, bis ihre Gerechtigkeit hervorbricht wie Lichtglanz und ihr Heil wie eine lodernde Fackel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | חָדָשׁ | שֵׁם | לָךְ | וְקָרָא | כְּבוֹדֶךָ | מְלָכִים | וְכָל־ | צִדְקֵךְ | גּוֹיִם | וְרָאוּ |
| | neu | Name | dir | und-rief | Herrlichkeit | Koenige | und-alle | Gerechtigkeit | Voelker | und-seht |
| | H2319 | H8034 | | H7121 | H3519 | H4428 | H3605 | H6664 | | H7200 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְקֻבֶּנּוּ׃ | יְהוָה | פִּי | אֲשֶׁר | |
| [יקבנו] | HERR | Mund-von | welcher | |
| | H3068 | H6310 | | |

Und die Nationen werden deine Gerechtigkeit sehen, und alle Könige deine Herrlichkeit; und du wirst mit einem neuen Namen genannt werden, welchen der Mund Jehovas bestimmen wird.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | וְהָיִ֥יתְ | עֲטֶ֛רֶת | תִּפְאֶ֖רֶת | בְּיַד־ | יְהוָ֑ה | ]וצנוף[ | )וּצְנִ֥יף( | מְלוּכָ֖ה | בְּכַף־ |
| | und-sein | Krone | Pracht | in-der-Hand | HERR | ]]וצנוף[ | )]וצניף([ | ]מלוכה[ | Handflaeche |
| | H1961 | H5850 | H8597 | H3027 | H3068 | H6801 | H6797 | H4410 | H3709 |

| |
|---|
| אֱלֹהָֽיִךְ׃ |
| dein-Gott |
| H0430 |

Und du wirst eine prachtvolle Krone sein in der Hand Jehovas und ein königliches Diadem in der Hand deines Gottes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | כִּ֣י | שְׁמָמָ֗ה | עוֹד֙ | יֵאָמֵ֔ר | לֹא־ | וּלְאַרְצֵ֖ךְ | עֲזוּבָ֑ה | עוֹד֙ | לָ֣ךְ | יֵאָמֵ֔ר | לֹ֣א־ |
| | denn | Oede | noch | er-spricht | nicht | und-Land | verlassen | noch | dir | er-spricht | nicht |
| | | | H5750 | H0559 | H3808 | H0776 | | H5750 | | H0559 | H3808 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּ֔ךְ | יְהוָ֖ה | חָפֵ֣ץ | כִּֽי־ | בְעוּלָ֑ה | וּלְאַרְצֵ֖ךְ | בָּ֥הּ | חֶפְצִי־ | יִקָּרֵ֣א | לָ֔ךְ |
| in-dir | HERR | Gefallen-hatte | denn | heiraten | und-Land | in-ihr | mein-Gefallen | er-ruft | dir |
| | H3068 | | | H1166 | H0776 | H2657 | H2657 | H7121 | |

| | |
|---|---|
| תִּבָּעֵֽל׃ | וְאַרְצֵ֖ךְ |
| heiraten | und-Land |
| H1166 | H0776 |

Nicht mehr wird man dich "Verlassene" heißen, und dein Land nicht mehr "Wüste" heißen; sondern man wird dich nennen "meine Lust an ihr", und dein Land "Vermählte"; denn Jehova wird Lust an dir haben, und dein Land wird vermählt werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | כִּֽי־ | יִבְעַ֤ל | בָּח֙וּר֙ | בְּתוּלָ֔ה | יִבְעָל֖וּךְ | בָּנָ֑יִךְ | וּמְשׂ֤וֹשׂ | חָתָן֙ | עַל־ | כַּלָּ֔ה |
| | denn | heiraten | Juengling | Jungfrau | heiraten | Sohn | und-Wonne | Braeutigam | ueber | Braut |
| | | H1166 | H0970 | H1330 | H1166 | | H4885 | H2860 | | H3618 |

| | | |
|---|---|---|
| אֱלֹהָֽיִךְ׃ | עָלַ֖יִךְ | יָשִׂ֥ישׂ |
| dein-Gott | ueber-dich | sich-freuen |
| H0430 | | H7797 |

Denn wie der Jüngling sich mit der Jungfrau vermählt, so werden deine Kinder sich mit dir vermählen; und wie der Bräutigam sich an der Braut erfreut, so wird dein Gott sich an dir erfreuen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | הַלָּיְלָ֣ה | וְכָל־ | הַיּ֗וֹם | כָּל־ | שֹׁמְרִים֙ | הִפְקַ֣דְתִּי | יְרוּשָׁלַ֔͏ִם | חוֹמֹתַ֖יִךְ | עַל־ |
| | Nacht | und-alle | der-Tag | alle | bewahren | heimsuchen | Jerusalem | Mauer | ueber |
| | H3915 | H3605 | H3117 | H3605 | H8104 | | H3389 | H2346 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶ֑ם׃ | דֳּמִ֣י | אַל־ | יְהוָ֔ה | אֶת־ | הַמַּזְכִּרִ֖ים | ]יחשו[ | לֹ֥א | תָּמִֽיד |
| euch | Blut-von | zu | HERR | (*) | gedenken | ]יחשו[ | nicht | bestaendig |
| | H1824 | H0408 | H3068 | H0853 | H2142 | H2814 | H3808 | H8548 |

Auf deine Mauern, Jerusalem, habe ich Wächter bestellt; den ganzen Tag und die ganze Nacht werden sie keinen Augenblick schweigen. Ihr, die ihr Jehova erinnert, gönnet euch keine Ruhe

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | תְּהִלָּ֔ה | יְרוּשָׁלַ֖͏ִם | אֶת־ | יָשִׂ֥ים | וְעַד־ | יְכוֹנֵ֛ן | עַד־ | לָ֥וֹ | דֳּמִ֖י | תִּתְּנ֣וּ | וְאַל־ |
| | Lobpreis | Jerusalem | (*) | setzen | und-bis | bereiten | bis | ihm | Blut-von | geben | und-zu |
| | H8416 | H3389 | H0853 | | H5704 | | H5704 | | H1824 | H5414 | H0408 |

| |
|---|
| בָּאָֽרֶץ׃ |
| im-Land |
| H0776 |

und laßt ihm keine Ruhe, bis er Jerusalem befestigt und bis er es zum Ruhme macht auf Erden! -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹוד | דְּגָנְךָ[ | אֶת־ | אֶתֵּן | אִם־ | עֻזֹּו | וּבְזְרֹועַ | בְּימִינֹו | יְהוָה | נִשְׁבַּע | 8 |
| noch | ]דגנך | (*) | ich-werde-geben | wenn | Staerke | und-Arm | rechts | HERR | er-schwor | |
| H5750 | H1715 | H0853 | H5414 | | H5797 | H2220 | H3225 | H3068 | H7650 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָגַעַתְּ | אַשֶּׁר | תִּירֹושֵׁךְ | נֵכָר[ | בְּנֵי־ | יִשְׁתּוּ | וְאִם־ | לְאֹיְבַיִךְ | מַאֲכָל |
| muede-werden | welcher | ]תירושך[ | ]נכר | Soehne-von | trinken | und-wenn | Feind | von-ass |
| H3021 | | H8492 | H5236 | | H8354 | | H0341 | H3978 |

בּוֹ׃
in-ihm

Jehova hat geschworen bei seiner Rechten und bei seinem starken Arm: Wenn ich fortan deinen Feinden dein Korn zur Speise gebe, und wenn Söhne der Fremde deinen Most trinken werden, um welchen du dich abgemüht hast!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּחַצְרֹות | יִשְׁתְּהוּ | וּמְקַבְּצָיו | יְהוָה | אֶת־ | וְהֻלְלָיו | יֹאכְלֻהוּ | מְאַסְפָיו | כִּי | 9 |
| Hof | trinken | und-versammeln | HERR | (*) | und-preisen | essen | sammeln | denn | |
| | H8354 | H6908 | H3068 | H0853 | | H0398 | H0622 | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | קָדְשִׁי׃ | |
| (*) | mein-Heiligtum | |
| | H6944 | |

Sondern die es einsammeln, sollen es essen und Jehova preisen; und die ihn einbringen, sollen ihn trinken in den Vorhöfen meines Heiligtums.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֹלּוּ | הָעָם | דֶּרֶךְ | פַּנּוּ | בַּשְּׁעָרִים | עִבְרוּ | עִבְרָו | | 10 |
| schuettet-auf | das-Volk | Weg | wenden | in-Tore | sie-ueberquerten | sie-ueberquerten | | |
| H5549 | | H1870 | H6437 | H8179 | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעַמִּים׃ | עַל־ | נֵס | הָרִימוּ | מֵאֶבֶן | סַקְלָו | הַמְסִלָּה | סֹלּוּ |
| die-Voelker | ueber | Banner | erhoehen | von-Stein | ]סקלו | der-Strasse | schuettet-auf |
| | | H5251 | | H0068 | H5619 | H4546 | H5549 |

Ziehet, ziehet durch die Tore, bereitet den Weg des Volkes; bahnet, bahnet die Straße, reiniget sie von Steinen; erhebet ein Panier über die Völker!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁעֵךְ | הִנֵּה | צִיֹּון | לְבַת־ | אִמְרוּ | הָאָרֶץ | קְצֵה | אֶל־ | הַשְׁמִיעַ | יְהוָה | הִנֵּה | 11 |
| ]ישעך | siehe | Zion | zu-Tochter | sie-sprachen | das-Land | Ende | zu | hoeren | HERR | siehe | |
| H3468 | H2009 | H6726 | H1323 | H0559 | H0776 | | H0413 | H8085 | H3068 | H2009 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנָיו׃ | וּפְעֻלָּתֹו | אִתֹּו | שְׂכָרֹו | הִנֵּה | בָּא | |
| Angesicht | ]ופעלתו | ihn | ]שכרו | siehe | kam | |
| H6440 | H6468 | H0854 | H7939 | H2009 | H0935 | |

Siehe, Jehova hat eine Kunde erschallen lassen nach dem Ende der Erde hin: Saget der Tochter Zion: Siehe, dein Heil kommt; siehe sein Lohn ist bei ihm, und seine Vergeltung geht vor ihm her.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִיר | דְּרוּשָׁה | יִקָּרֵא | וְלָךְ | יְהוָה | גֹּאֲלֵי | הַקֹּדֶשׁ | עַם־ | לָהֶם | וְקָרְאוּ | 12 |
| Stadt | suchen | er-ruft | und-dir | HERR | Erloeser | das-Heiligtum | Volk | ihnen | und-sie-riefen | |
| | H1875 | H7121 | | H3068 | | H6944 | | H1992 | H7121 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | נֶעֱזָבָה׃ | לֹא | |
| (*) | verlassen | nicht | |
| | | H3808 | |

Und man wird sie nennen: das heilige Volk, die Erlösten Jehovas; und dich wird man nennen: die Gesuchte, Stadt, die nicht mehr verlassen wird.

## Chapter 63

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹעֶה | בִּלְבוּשׁוֹ | הָדָור | זֶה | מִבָּצְרָה | בְּגָדִים | חֲמוּץ | מֵאֱדֹום | בָּא | וְזֶה | מִי־ | 1 |
| צעה | בלבושו | הדור | dieser | מבצרה | Kleid | חמוץ | von-Edom | kam | dieser | wer | |
| H6808 | H3830 | H1921 | H2088 | H1224 | | | H0123 | H0935 | H2088 | H4310 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהוֹשִׁיעַ׃ | רַב | בִּצְדָקָה | מְדַבֵּר | אֲנִי | כֹּחוֹ | בְּרַב |
| retten | viel | in-Gerechtigkeit | Wueste | ich | Kraft | Menge |
| H3467 | | H6666 | H1696 | H0589 | | H7230 |

Wer ist dieser, der von Edom kommt, von Bozra in hochroten Kleidern, dieser, prächtig in seinem Gewande, der einherzieht in der Größe seiner Kraft? Ich bin's, der in Gerechtigkeit redet, der mächtig ist zu retten. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּגַת׃ | כְּדֹרֵךְ | וּבְגָדֶיךָ | לִלְבוּשֶׁךָ | אָדָם | מַדּוּעַ | 2 |
| בנת | wie-Weg | und-Kleid | ללבושך | Mensch | warum | |
| H1660 | H1869 | | H3830 | | H4069 | |

Warum ist Rot an deinem Gewande, und sind deine Kleider wie die eines Keltertreters? -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַפִּי | וְאֶדְרְכֵם | אֹתִי | אִישׁ | אֵין־ | וּמֵעַמִּים | לְבַדִּי | דָּרַכְתִּי | וּפוּרָה | | 3 |
| Zorn | und-treten | mich | Mann | es-ist-nicht | und-von-Voelker | allein | treten | פורה | | |
| H0639 | H1869 | H0854 | H0376 | H0369 | | H0905 | H1869 | H6333 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶגְאָלְתִּי׃ | מַלְבּוּשָׁי | וְכָל־ | בְּגָדַי | עַל־ | נִצְחָם | וַיֵּז | בַּחֲמָתִי | וְאֶרְמְסֵם |
| אגאלתי | מלבושי | und-alle | Kleid | ueber | נצחם | ויז | Grimm | וארמסם |
| H1351 | H4403 | H3605 | | | H5332 | | H2534 | H7429 |

Ich habe die Kelter allein getreten, und von den Völkern war niemand bei mir; und ich zertrat sie in meinem Zorn und zerstampfte sie in meinem Grimm; und ihr Saft spritzte auf meine Kleider, und ich besudelte mein ganzes Gewand.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָה׃ | גְּאוּלַי | וּשְׁנַת | בִּלְבָבִי | נָקָם | יֹום | כִּי | 4 |
| kommen | גאולי | und-Jahr | in-mein-Herz | Rache | Tag | denn | |
| H0935 | | H8141 | | H5359 | H3117 | | |

Denn der Tag der Rache war in meinem Herzen, und das Jahr meiner Erlösung war gekommen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתּוֹשַׁע | סוֹמֵךְ | וְאֵין | וְאֶשְׁתּוֹמֵם | עֹזֵר | וְאֵין | וְאַבִּיטָ | | 5 |
| und-retten | סומך | und-es-ist-nicht | und-verwuestet-sein | helfen | und-es-ist-nicht | und-blicken | | |
| H3467 | H5564 | H0369 | H8074 | H5826 | H0369 | H5027 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| סָמְכָתְנִי׃ | הִיא | וַחֲמָתִי | זְרֹעִי | לִי | |
| סמכתני | sie | und-Grimm | Arm | mir | |
| H5564 | H1931 | H2534 | H2220 | | |

Und ich blickte umher, und da war kein Helfer; und ich staunte, und da war kein Unterstützer. Da hat mein Arm mir geholfen, und mein Grimm, er hat mich unterstützt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | נִצְחָם׃ | לָאָרֶץ | וְאוֹרִיד | בַּחֲמָתִי | וַאֲשַׁכְּרֵם | בְּאַפִּי | עַמִּים | וְאָבוּס | 6 |
| (*) | נצחם | zum-Land | und-hinabgehen | Grimm | und-betrunken-sein | Zorn | Voelker | ואבוס | |
| | H5332 | H0776 | H3381 | H2534 | H7937 | H0639 | | H0947 | |

Und ich trat die Völker nieder in meinem Zorn und machte sie trunken in meinem Grimm, und ich ließ ihren Saft zur Erde rinnen.

7 חַסְדֵי יְהוָה אַזְכִּיר תְּהִלֹּת יְהוָה כְּעַל כֹּל אֲשֶׁר־ גְּמָלָנוּ [גמלנו] יְהוָה וְרַב־ טוּב [טוב] לְבֵית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ גְּמָלָם [גמלם] כְּרַחֲמָיו [כרחמיו] וּכְרֹב חֲסָדָיו׃
Gnade HERR gedenken Lobpreis HERR wie-ueber alle welcher HERR Gnade
H2142 H8416 H3068 H3605 H1580 H3068
und-viel zum-Haus Israel welcher und-Menge Gnade
H2898 H3478 H1580 H7230

Ich will der Gütigkeiten Jehovas gedenken, der Ruhmestaten Jehovas, nach allem, was Jehova uns erwiesen hat, und der großen Güte gegen das Haus Israel, welche er ihnen erwiesen nach seinen Erbarmungen und nach der Menge seiner Gütigkeiten.

8 וַיֹּאמֶר אַךְ־ עַמִּי הֵמָּה בָּנִים לֹא יְשַׁקְּרוּ [ישקרו] וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ׃
und-er-sprach fuerwahrlich mein-Volk sie Soehne nicht und-es-geschah ihnen
H0559 H0389 H5971 H1992 H3808 H1961 H1992
retten
H3467

Und er sprach: Sie sind ja mein Volk, Kinder, die nicht trügen werden; und er ward ihnen zum Heiland.

9 בְּכָל־ צָרָתָם לוֹ (לא) [לא] וּמַלְאַךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעָם בְּאַהֲבָתוֹ [באהבתו] וּבְחֶמְלָתוֹ [ובחמלתו] הוּא גְאָלָם וַיְנַטְּלֵם [וינטלם] וַיְנַשְּׂאֵם כָּל־ יְמֵי עוֹלָם׃
in-alle Bedraengnis nicht (*) und-Bote Angesicht retten Bedraenger
H3605 H6869 H3808 H4397 H6440 H3467 H6862
er Erloeser und-erheben und-der-Tage-von alle Ewigkeit
H1931 H1350 H5375 H3117 H3605 H5769

In all ihrer Bedrängnis war er bedrängt, und der Engel seines Angesichts hat sie gerettet. In seiner Liebe und in seiner Erbarmung hat er sie erlöst; und er hob sie empor und trug sie alle Tage vor alters.

10 וְהֵמָּה מָרְרוּ [מרו] וְעִצְּבוּ [ועצבו] אֶת־ רוּחַ קָדְשׁוֹ וַיֵּהָפֵךְ לָהֶם לְאוֹיֵב הוּא נִלְחַם־ בָּם׃
und-der-was und-der-Tage-von (*) Geist Heiligkeit und-umkehren ihnen Feind er kaempfen in-ihnen
H1992 H4784 H6862 H7307 H6944 H2015 H0341 H1931 H3898

Sie aber sind widerspenstig gewesen und haben seinen heiligen Geist betrübt; da wandelte er sich ihnen in einen Feind: Er selbst stritt wider sie.

11 וַיִּזְכֹּר יְמֵי־ עוֹלָם מֹשֶׁה עַמּוֹ אַיֵּה הַמַּעֲלֵם מִנְּהַם אֶת רֹעֵי צֹאנוֹ אַיֵּה שָׂם בְּקִרְבּוֹ אֶת־ רוּחַ קָדְשׁוֹ׃
und-gedenken Tage-von Ewigkeit Mose sein-Volk wo hinaufgehen Wasser (*)
H2142 H3117 H5769 H4872 H5971 H0346 H5927 H4325 H0854
weiden Schaf wo der-Name Mitte (*) Geist Heiligkeit
H7462 H6629 H0346 H8034 H7130 H0853 H7307 H6944

Da gedachte sein Volk der Tage vor alters, der Tage Moses: "Wo ist der, welcher sie aus dem Meere heraufführte samt den Hirten seiner Herde? Wo ist der, welcher seinen heiligen Geist in ihre Mitte gab;

12 מוֹלִיךְ לִימִין מֹשֶׁה זְרוֹעַ תִּפְאַרְתּוֹ בּוֹקֵעַ מַיִם מִפְּנֵיהֶם לַעֲשׂוֹת לוֹ שֵׁם עוֹלָם׃
gehen zu-rechts Arm Mose Pracht spalten Wasser Angesicht zu-tun ihm Name
H3212 H3225 H2220 H4872 H8597 H1234 H4325 H6440 H6213 H0000 H8034
Ewigkeit
H5769

der seinen herrlichen Arm zur Rechten Moses einherziehen ließ; der die Wasser vor ihnen her spaltete, um sich einen ewigen Namen zu machen;

13 מוֹלִיכָם גַּאֲוַת זְרוֹעוֹ מֹשֶׁה יְמִינוֹ בּוֹקֵעַ מַיִם מִפְּנֵיהֶם לַעֲשׂוֹת לוֹ שֵׁם עוֹלָם׃
gehen H3212 | Tiefe H8415 | Pferd H3782 | in-der-Wueste H3808 | nicht H3808 | straucheln H3782

der sie durch die Tiefen ziehen ließ, gleich dem Rosse in der Steppe, ohne daß sie strauchelten?

14 כַּבְּהֵמָה בַּבִּקְעָה תָּרֵד רוּחַ מֵאֵת יְהוָה תְּנִיחֶנּוּ כֵּן נָהַגְתָּ עַמְּךָ לַעֲשׂוֹת לְךָ שֵׁם תִּפְאָרֶת׃
Vieh H0929 | Bebkeah H1237 | hinabgehen H3381 | Geist H7307 | HERR H3068 | ruhen-lassen H5117 | so | dein-Volk | zu-tun | dir | Name H8034 | Pracht H8597

Gleich dem Vieh, welches in das Tal hinabsteigt, brachte der Geist Jehovas sie zur Ruhe. Also hast du dein Volk geleitet, um dir einen herrlichen Namen zu machen." -

15 הַבֶּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה מִזְּבֶל קָדְשְׁךָ וְתִפְאַרְתֶּךָ אַיֵּה קִנְאָתְךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ הֲמוֹן מֵעֶיךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלַי הִתְאַפָּקוּ׃
blicken H5027 | von-Himmel H8064 | und-sah H7200 | Heiligkeit H6944 | und-Pracht H8597 | wo H0346 | Eifer H7068 | und-Staerke H1369 | Menge | Eingeweide H4578 | zu-mir | denn | H0662

"Blicke vom Himmel herab und sieh, von der Wohnstätte deiner Heiligkeit und deiner Majestät! Wo sind dein Eifer und deine Machttaten? Die Regung deines Innern und deine Erbarmungen halten sich gegen mich zurück.

16 כִּי־אַתָּה אָבִינוּ כִּי אַבְרָהָם לֹא יַכִּירֵנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יְדָעֻנוּ אַתָּה יְהוָה אָבִינוּ גֹּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ׃
denn | du | Vater H0001 | denn H0085 | Abraham H3808 | nicht H3478 | und-Israel H3045 | erkennen | nicht H3068 | HERR H0001 | Erloeser H5769 | von-Ewigkeit dein-Name H8034

Denn du bist unser Vater; denn Abraham weiß nicht von uns, und Israel kennt uns nicht; du, Jehova, bist unser Vater; unser Erlöser von alters her ist dein Name.

17 לָמָּה תַתְעֵנוּ יְהוָה מִדְּרָכֶיךָ תַּקְשִׁיחַ לִבֵּנוּ מִיִּרְאָתֶךָ שׁוּב לְמַעַן עַבְדֶּיךָ שִׁבְטֵי נַחֲלָתֶךָ׃
zu-was H4100 | irren H8582 | HERR H3068 | von-deine-Wege H1870 | verhaerten H7188 | zu-baut | Furcht H3374 | kehre-um | um-willen | Knecht H5650 | Stamm H7626 | Erbe H5159

Warum, Jehova, läßt du uns von deinen Wegen abirren, verhärtest unser Herz, daß wir dich nicht fürchten? Kehre zurück um deiner Knechte willen, der Stämme deines Erbteils!

18 לְמִצְעָר יָרְשׁוּ עַם־קָדְשֶׁךָ צָרֵינוּ בוֹסְסוּ מִקְדָּשֶׁךָ׃
Heiligkeit H6944 | Volk H5971 | in-Besitz-nehmen | Bedraenger H6887 | zertreten H4705 | H0947 | H4720

Auf eine kleine Zeit hat dein heiliges Volk es besessen: Unsere Widersacher haben dein Heiligtum zertreten.

19 הָיִינוּ מֵעוֹלָם לֹא־מָשַׁלְתָּ בָּם לֹא נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֵימוֹ׃
sein H1961 | von-Ewigkeit H5769 | nicht H3808 | regieren H4910 | in-ihnen | nicht H3808 | genannt H7121 | dein-Name H8034

Wir sind zu solchen geworden, über die du von alters her nicht geherrscht hast, die nicht genannt gewesen sind nach deinem Namen." -

## Chapter 64

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | עַלֵּיהֶם | לוֹא־ | קָרַעְתָּ | שָׁמַיִם | יָרַדְתָּ | מִפָּנֶיךָ | הָרִים | נָזֹלוּ׃ | |
| | ueber–sie | לוא[ | קרעת[ | Himmel | hinabgehen | Angesicht | Berge | נזלו[ | |
| | | H3863 | H7167 | H8064 | H3381 | H6440 | H2022 | | |

"O daß du die Himmel zerrissest, herniederführest, daß vor deinem Angesicht die Berge erbebten,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | כְּקֹדַח | אֵשׁ | אֵשׁ | מַיִם | תִּבְעֶה־ | לְהוֹדִיעַ | שִׁמְךָ | לְצָרֶיךָ |
| | כקדח[ | Feuer | Wasser | תבעה[ | Feuer | erkennen | dein–Name | Bedraenger |
| | H6919 | H0784 | H4325 | H1158 | H0784 | H3045 | H8034 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִפָּנֶיךָ | גּוֹיִם | יִרְגָּזוּ׃ |
| Angesicht | Voelker | erzittern |
| H6440 | | H7264 |

wie Feuer Reisig entzündet, Feuer die Wasser wallen macht, um deinen Namen kundzutun deinen Widersachern: Damit die Nationen vor deinem Angesicht erzittern,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | בַּעֲשׂוֹתְךָ | נוֹרָאוֹת | לֹא | נִקְוֵה | יָרַדְתָּ | מִפָּנֶיךָ | הָרִים | נָזֹלוּ׃ |
| | tun | fuerchten | nicht | hoffen | hinabgehen | Angesicht | Berge | נזלו[ |
| | | H3372 | H3808 | | H3381 | H6440 | H2022 | |

indem du furchtbare Taten vollziehst, die wir nicht erwarteten; o daß du herniederführest, daß vor deinem Angesicht die Berge erbebten!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | יַעֲשֶׂה | זוּלָתֶךָ[ | אֱלֹהִים | רָאְתָה | לֹא־ | עַיִן | הֶאֱזִינוּ | לֹא | שָׁמְעוּ | לֹא־ | וּמֵעוֹלָם |
| | er–tut | זולתך[ | Gott | sehen | nicht | Auge | horchen | nicht | hoert | nicht | und–von–Ewigkeit |
| | | H2108 | H0430 | H7200 | H3808 | | H0238 | H3808 | H8085 | H3808 | H5769 |

| | |
|---|---|
| לְמַחֲכֵה־ | לוֹ׃ |
| למחכה[ | ihm |
| H2442 | |

Denn von alters her hat man nicht gehört noch vernommen, hat kein Auge einen Gott gesehen, außer dir, der sich wirksam erwiese für den auf ihn Harrenden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | פָּגַעְתָּ | אֶת־ | שָׂשׂ | וְעֹשֵׂה | צֶדֶק | בִּדְרָכֶיךָ | יִזְכְּרוּךָ | הֵן־ | אַתָּה |
| | antreffen | (*) | sich–freuen | und–tat | Gerechtigkeit | in–deine–Wege | gedenken | siehe | du |
| | H6293 | H0853 | H7797 | | H6664 | H1870 | H2142 | H2005 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| קָצַפְתָּ | וַנֶּחֱטָא | בָהֶם | עוֹלָם | וְנִוָּשֵׁעַ׃ |
| zuernen | und–suendigen | in–sie | Ewigkeit | und–retten |
| H7107 | H2398 | | H5769 | H3467 |

Du kommst dem entgegen, der Freude daran hat, Gerechtigkeit zu üben, denen, die auf deinen Wegen deiner gedenken. Siehe, du, du ergrimmtest, und wir haben gesündigt; darin sind wir schon lang, so laß uns gerettet werden!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וַנִּבֹּל | צִדְקֹתֵינוּ | כָּל־ | עֲדִים[ | וּכְבֶגֶד | כֻּלָּנוּ | כַּטָּמֵא | וַנְּהִי | |
| | und–welken | Gerechtigkeit | alle | עדים[ | und–Kleid | wie–uns | wie–unrein | und–Wehklage | |
| | | H6666 | H3605 | H5708 | | H3605 | H2931 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כָּעָלֶה[ | כֻּלָּנוּ | וַעֲוֹנֵנוּ | כָּרוּחַ | יִשָּׂאֻנוּ׃ |
| כעלה[ | wie–uns | und–Schuld | wie–Geist | erheben |
| H5929 | H3605 | H5771 | H7307 | H5375 |

Und wir allesamt sind dem Unreinen gleich geworden, und alle unsere Gerechtigkeiten gleich einem unflätigen Kleide; und wir verwelkten allesamt wie ein Blatt, und unsere Missetaten rafften uns dahin wie der Wind.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִסְתָּרְתָּ | כִּי־ | בָּךְ | לְהַחֲזִיק | מִתְעוֹרֵר | בִּשְׁמְךָ | קוֹרֵא | וְאֵין־ | |
| verbergen | denn | in–dir | stark–sein | erwecken | in–dein–Name | rufen | und–es–ist–nicht | |
| H5641 | | | H2388 | H5782 | H8034 | H7121 | H0369 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עֲוֹנֵנוּ׃ | בְיַד־ | וַתְּמוגגנו[וַתְּמוֹגְגֵנוּ] | מִמֶּנּוּ | פָּנֶיךָ |
| Schuld | in–der–Hand | [וַתְּמוֹגְגֵנוּ] | von–ihm | Angesicht |
| H5771 | H3027 | H4127 | | H6440 |

Und da war niemand, der deinen Namen anrief, der sich aufmachte, dich zu ergreifen; denn du hast dein Angesicht vor uns verborgen und uns vergehen lassen durch unsere Missetaten." -

8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדֶךָ | וּמַעֲשֵׂה | יְצַרְתָּנוּ | וְאַתָּה | הַחֹמֶר[הַחֹמֶר] | אֲנַחְנוּ | אָתָּה | אָבִינוּ | יְהוָה | וְעַתָּה |
| deine–Hand | und–von–tat | bilden | und–du | [הַחֹמֶר] | wir | du | Vater | HERR | und–nun |
| H3027 | H4639 | H3335 | | | H0587 | | H0001 | H3068 | H6258 |

| |
|---|
| כֻּלָּנוּ׃ |
| wie–uns |
| H3605 |

"Und nun, Jehova, du bist unser Vater; wir sind der Ton, und du bist unser Bildner, und wir alle sind das Werk deiner Hände.

9

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָא | הַבֵּט־ | הֵן | עָוֹן | תִּזְכֹּר | לָעַד[לָעַד] | וְאַל־ | מְאֹד | עַד־ | יְהוָה | תִּקְצֹף | אַל־ |
| doch | blicken | siehe | Schuld | gedenken | [לָעַד] | und–zu | sehr | bis | HERR | zuernen | zu |
| H4994 | H5027 | H2005 | H5771 | H2142 | H5703 | H0408 | H3966 | H5704 | H3068 | H7107 | H0408 |

| | |
|---|---|
| כֻּלָּנוּ׃ | עַמֶּךָ |
| wie–uns | dein–Volk |
| H3605 | |

Jehova, zürne nicht allzusehr, und gedenke nicht ewiglich der Missetat. Sieh, schau doch her, dein Volk sind wir alle!

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמָמָה׃ | יְרוּשָׁלִַם | הָיְתָה | מִדְבָּר | צִיּוֹן | מִדְבָּר | הָיוּ | קָדְשְׁךָ | עָרֵי |
| Oede | Jerusalem | war | Wueste | Zion | Wueste | waren | Heiligkeit | Staedte–von |
| | H3389 | H1961 | | H6726 | | H1961 | H6944 | |

Deine heiligen Städte sind eine Wüste geworden, Zion ist eine Wüste geworden, Jerusalem eine Einöde.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | אֵשׁ | לִשְׂרֵפַת[לִשְׂרֵפַת] | הָיָה | אֲבֹתֵינוּ | הֻלְלוּךָ | אֲשֶׁר | וְתִפְאַרְתֵּנוּ | קָדְשֵׁנוּ | בֵּית |
| und–alle | Feuer | [לִשְׂרֵפַת] | war | Vater | preisen | welcher | und–Pracht | Heiligkeit | Haus |
| H3605 | H0784 | H8316 | H1961 | H0001 | | | H8597 | H6944 | |

| | | |
|---|---|---|
| לְחָרְבָּה׃ | הָיָה | מַחֲמַדֵּינוּ[מַחֲמַדֵּינוּ] |
| zu–Truemmer | war | [מַחֲמַדֵּינוּ] |
| H2723 | H1961 | H4261 |

Unser heiliges und herrliches Haus, worin unsere Väter dich lobten, ist mit Feuer verbrannt, und alle unsere Kostbarkeiten sind verheert.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מְאֹד׃ | עַד־ | וְתַעֲנֵנוּ[וְתַעֲנֵנוּ] | תֶּחֱשֶׁה[תֶּחֱשֶׁה] | יְהוָה | תִּתְאַפַּק[תִּתְאַפָּק] | אֵלֶּה | הַעַל־ |
| (*) | sehr | bis | [וְתַעֲנֵנוּ] | [תֶּחֱשֶׁה] | HERR | [תִּתְאַפָּק] | diese | der–ueber |
| | H3966 | H5704 | | H2814 | H3068 | H0662 | H0428 | |

Willst du, Jehova, bei solchem an dich halten? Willst du schweigen und uns ganz und gar niederbeugen?"

# Chapter 65

נִדְרַשְׁתִּי לְלֹא שָׁאָלוּ נִמְצֵאתִי לְלֹא בִקְשָׁנִי אָמַרְתִּי הִנֵּנִי הִנֵּנִי אֶל־ 1
suchen nicht fragen finden zu–nicht suchen ich–sprach siehe–ich siehe–ich zu
H1875 H3808 H7592 H4672 H3808 H1245 H0559 H2009 H2009 H0413

גּוֹי לֹא־ קָרָא בִּשְׁמִי׃
Volk nicht rief in–mein–Name
H1471 H3808 H7121 H8034

Ich bin gesucht worden von denen, die nicht nach mir fragten; ich bin gefunden worden von denen, die mich nicht suchten. Ich sprach: Hier bin, ich, hier bin ich! Zu einer Nation, die nicht mit meinem Namen genannt war.

לֹא־ הַדֶּרֶךְ הַהֹלְכִים סוֹרֵר עַם אֶל־ הַיּוֹם כָּל־ יָדַי פֵּרַשְׂתִּי 2
nicht der–Weg wandeln ]סורר[ Volk zu der–Tag alle Haende–von ausbreiten
H3808 H1870 H1980 H5637 H3117 H0413 H3605 H3027 H6566

טוֹב אַחַר מַחְשְׁבֹתֵיהֶם׃
gut nach Plan
H4284

Ich habe den ganzen Tag meine Hände ausgebreitet zu einem widerspenstigen Volke, welches seinen eigenen Gedanken nach auf dem Wege wandelt, der nicht gut ist.

הָעָם הַמַּכְעִסִים אוֹתִי עַל־ פָּנַי תָּמִיד זֹבְחִים בַּגַּנּוֹת 3
das–Volk erzuernen mich ueber Angesicht–von bestaendig ]זבחים[ ]בגנות[
H6440 H8548 H2076 H1593

וְמְקַטְּרִים עַל־ הַלְבֵנִים׃
und–raeuchernd ueber ]הלבנים[
H3843

Das Volk, das mich beständig ins Angesicht reizt, in den Gärten opfert und auf Ziegelsteinen räuchert;

הַיֹּשְׁבִים בַּקְּבָרִים וּבַנְּצוּרִים לָלִינוּ הָאֹכְלִים בְּשַׂר הַחֲזִיר ]ופרק[ 4
wohnen in–den–Graebern und–bewahren ]ילינו[ essen verkuendigte ]החזיר[ ]]ופרק[
H3427 H6913 H5341 H0398 H1320 H2386 H6564

כְּלֵיהֶם׃ פְּגָלִים )וּמְרַק(
Geraet ]פגלים[ )]ומרק([
H3627 H6292 H4839

welches in den Gräbern sitzt und in verborgenen Orten übernachtet; welches Schweinefleisch ißt und Greuelbrühe in seinen Gefäßen hat;

אֵשׁ בְּאַפִּי עָשָׁן אֵלֶּה קְדַשְׁתִּיךְ כִּי בִי תִּנַּשׁ־ אַל־ אֵלַיִךְ קִרְבָ הָאֹמְרִים 5
Feuer Zorn Rauch diese heiligen denn in–mir nahen zu zu–dir Mitte sprechen
H0784 H0639 H6227 H0428 H6942 H0408 H5066 H0408 H0413 H7126 H0559

הַיּוֹם׃ כָּל־ יִקְדַת]
der–Tag alle ]יקדת
H3117 H3605 H3344

das da spricht: Bleibe für dich und nahe mir nicht, denn ich bin dir heilig: Diese sind ein Rauch in meiner Nase, ein Feuer, das den ganzen Tag brennt.

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וְשִׁלַּמְתִּי | שִׁלַּמְתִּי | אִם־ | כִּי | אֶחֱשֶׁה׀ | לֹא | לְפָנַי | כְּתוּבָה | הִנֵּה |
| ueber | und-vergelten | vergelten | wenn | denn | ]אחשה | nicht | vor | schreiben | siehe |
| | | | | | H2814 | H3808 | H6440 | H3789 | H2009 |

חֵיקָם׃
]חיקם׀
H2436

Siehe, das ist vor mir aufgeschrieben. Ich werde nicht schweigen, ich habe denn vergolten;

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | קִטְּרוּ | אֲשֶׁר | יְהוָה | אָמַר | יַחְדָּו׀ | אֲבוֹתֵיכֶם | וַעֲוֹנֹת | עֲוֹנֹתֵיכֶם | |
| ueber | raeuchern | welcher | HERR | sprach | zusammen | eure-Vaeter | und-Schuld | Schuld | |
| | | | H3068 | H0559 | | H0001 | H5771 | H5771 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | חֵיקָם׃ | )־אֶל | ]עַל־ | רִאשֹׁנָה | פָּעֳלָתָם׀ | וּמַדֹּתַי׀ | חֵרְפוּנִי׀ | הַגְּבָעוֹת | וְעַל־ | הֶהָרִים |
| (*) | ]חיקם | zu | ueber | erster | ]פעלתם | ומדתי[ | ]חרפוני | Huegel | und-ueber | der-Berge |
| | H2436 | H0413 | | H7223 | H6468 | H4058 | | H1389 | | H2022 |

und in ihren Busen werde ich vergelten eure Missetaten und die Missetaten eurer Väter miteinander, spricht Jehova, die auf den Bergen geräuchert und mich auf den Hügeln verhöhnt haben; und ich werde zuvor ihren Lohn in ihren Busen messen.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וְאָמַר׀ | בָּאֶשְׁכּוֹל׀ | הַתִּירוֹשׁ׀ | יִמָּצֵא | כַּאֲשֶׁר | יְהוָה | אָמַר | כֹּה |
| zu | und-sprach | ]באשכול | ]התירוש | er-findet | wie-welcher | HERR | sprach | so |
| H0408 | H0559 | H0811 | H8492 | H4672 | | H3068 | H0559 | H3541 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲבָדַי | לְמַעַן | אֶעֱשֶׂה׀ | כֵּן | בּוֹ | בְּרָכָה | כִּי | תַשְׁחִיתֵהוּ |
| Knechte-von | um-willen | ich-werde-tun | so | in-ihm | Segen | denn | verderben |
| H5650 | H4616 | | | | H1293 | | H7843 |

| | | |
|---|---|---|
| הַכֹּל׃ | הַשְׁחֵת | לְבִלְתִּי |
| der-alle | verderben | zu-damit-nicht |
| H3605 | H7843 | H1115 |

So spricht Jehova: Wie wenn sich Most in der Traube findet, und man spricht: Verdirb sie nicht, denn ein Segen ist in ihr; so werde ich tun um meiner Knechte willen, daß ich nicht das Ganze verderbe.

9

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרֵי | יוֹרֵשׁ | וּמִיהוּדָה | זֶרַע | מִיַּעֲקֹב׀ | וְהוֹצֵאתִי | |
| Berge-von | in-Besitz-nehmen | und-von-Juda | Same | von-Jakob | und-ich-fuehre-heraus | |
| H2022 | H3423 | H3063 | H2233 | H3290 | H3318 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּה׃ | יִשְׁכְּנוּ־ | וַעֲבָדַי | בְּחִירַי | וִירֵשׁוּהָ |
| Entsetzen | wohnen | und-Knechte-von | mein-Erwaehlter | und-in-Besitz-nehmen |
| H8033 | H7931 | H5650 | H0972 | H3423 |

Und ich werde aus Jakob einen Samen hervorgehen lassen, und aus Juda einen Besitzer meiner Berge; und meine Auserwählten sollen es besitzen, und meine Knechte sollen daselbst wohnen.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעַמִּי | בָּקָר | לְרֵבֶץ | עָכוֹר׀ | וְעֵמֶק | צֹאן | לִנְוֵה־ | הַשָּׁרוֹן׀ | וְהָיָה | |
| zu-mein-Volk | Rind | ]לרבץ | ]עכור | und-Tal | Schafe | Weide | ]השרון | und-es-wird-sein | |
| | H1241 | H7258 | H5911 | H6010 | H6629 | | H8289 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| דָּרָשׁוּנִי׃ | אֲשֶׁר | |
| suchen | welcher | |
| H1875 | | |

Und Saron wird zu einer Trift der Schafe, und das Tal Achor zu einem Lagerplatz der Rinder werden, für mein Volk, das mich gesucht hat.

11 וְאַתֶּם֙ עֹזְבֵ֣י יְהוָ֔ה הַשְּׁכֵחִ֖ים אֶת־הַ֣ר קָדְשִׁ֑י הָעֹרְכִ֤ים לַגַּד֙ שֻׁלְחָ֔ן
und-sie verlassen HERR vergessen (*) Berg mein-Heiligtum aufstellen dem-Gad Tisch
H0853 H2022 H6944 H1408 H7979

וְהַ֨מְמַלְאִ֔ים לַמְנִ֖י מִמְסָ֥ךְ׃
und-fuellen dem-Meni Mischtrank
H4390 H4507 H4469

Ihr aber, die ihr Jehova verlasset, die ihr meines heiligen Berges vergesset, die ihr dem Gad einen Tisch zurichtet und der Meni Mischtrank einschenket:

12 וּמָנִ֙יתִי֙ אֶתְכֶ֣ם לַחֶ֔רֶב וְכֻלְּכֶ֖ם לַטֶּ֣בַח תִּכְרָ֑עוּ יַ֣עַן קָרָ֗אתִי וְלֹ֤א עֲנִיתֶם֙
und-ich-bestimmte (*) zum-Schwert und-alle zur-Schlachtung ihr-niedersinket weil ich-rief und-nicht antworten
H4487 H0853 H2719 H3605 H2874 H3766 H7121 H3808

דִּבַּ֔רְתִּי וְלֹ֥א שְׁמַעְתֶּ֖ם וַתַּעֲשׂ֣וּ הָרַ֑ע בְּעֵינַ֗י וּבַאֲשֶׁ֛ר לֹ֥א חָפַ֖צְתִּי בָּחַ֥רְתֶּם׃ פ
reden und-nicht ihr-hoertet und-ihr-tut der-Boeses in-den-Augen und-was nicht Gefallen-haben erwaehlen (*)
H1696 H3808 H8085 H6213 H7451 H5869 H3808 H2654 H0977

Ich habe euch dem Schwerte bestimmt, und ihr alle werdet zur Schlachtung niedersinken; weil ich gerufen, und ihr nicht geantwortet habt, geredet, und ihr nicht gehört habt, sondern getan, was böse ist in meinen Augen, und das erwählet, woran ich kein Gefallen habe.

13 לָכֵ֞ן כֹּ֣ה־אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה הִנֵּ֤ה עֲבָדַי֙ יֹאכֵ֔לוּ וְאַתֶּ֖ם תִּרְעָבוּ֑ הִנֵּ֤ה עֲבָדַי֙
darum so sprach Herr HERR siehe Knechte-von essen und-sie hungern siehe Knechte-von
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H5650 H0398 H7456 H2009 H5650

יִשְׁתּ֔וּ וְאַתֶּ֖ם תִּצְמָאוּ֑ הִנֵּ֤ה עֲבָדַי֙ יִשְׂמָ֔חוּ וְאַתֶּ֖ם תֵּבֹשׁ֑וּ׃
trinken und-sie dürsten siehe Knechte-von sich-freuen und-sie sich-schaemen
H8354 H6770 H2009 H5650 H8055 H0859 H0954

Darum spricht der Herr, Jehova, also: Siehe, meine Knechte werden essen, ihr aber werdet hungern; siehe, meine Knechte werden trinken, ihr aber werdet dürsten. Siehe, meine Knechte werden sich freuen, ihr aber werdet beschämt sein;

14 הִנֵּ֤ה עֲבָדַי֙ יָרֹ֣נּוּ מִטּ֣וּב לֵ֔ב וְאַתֶּ֖ם תְּצַעֲק֣וּ מִכְּאֵ֣ב לֵ֑ב וּמִשֶּׁ֥בֶר רֽוּחַ׃ תְּיֵלִֽילוּ׃
siehe Knechte-von jauchzen Herz-von-gut und-sie schreien Herz-von-Kummer und-von-zerbrach Geist heulen
H2009 H5650 H7442 H3824 H2898 H0859 H6817 H3824 H3511 H7667 H7307 H3213

siehe, meine Knechte werden jubeln vor Freude des Herzens, ihr aber werdet schreien vor Herzeleid und heulen vor Kummer des Geistes.

15 וְהִנְחַלְתֶּ֤ם שִׁמְכֶם֙ לִשְׁבוּעָ֣ה לִבְחִירַ֔י וְהֵמִ֥יתְךָ֖ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה וּלְעַבָדָ֖יו יִקְרָ֣א שֵׁ֔ם אַחֵֽר׃
und-ihr-hinterlasset Name zu-Schwur zu-mein-Erwaehlter und-sterben Herr HERR und-zu-seine-Knechte er-ruft Name nach
H3240 H8034 H7621 H0972 H4191 H0136 H3069 H5650 H7121 H8034 H0312

Und ihr werdet euren Namen meinen Auserwählten zum Fluchwort hinterlassen; und der Herr, Jehova, wird dich töten. Seine Knechte aber wird er mit einem anderen Namen nennen:

16 אֲשֶׁר | הַמִּתְבָּרֵךְ | בָּאָרֶץ | יִתְבָּרֵךְ | בֵּאלֹהֵי | אָמֵן | וְהַנִּשְׁבָּע | בָּאָרֶץ | יִשָּׁבַע
welcher | segnen | im–Land | segnen | in–Gott | [אמן] | und–der–er–schwor | im–Land | schwoeren
H1288 | H1288 | H0776 | H1288 | H0430 | H0543 | H7650 | H0776 | H7650

כִּי | נִשְׁכְּחוּ | הַצָּרוֹת | הָרִאשֹׁנוֹת | וְכִי | נִסְתְּרוּ | מֵעֵינָי׃
denn | vergessen | Bedraengnis | erster | und–denn | verbergen | von–Augen–von
H7911 | H5641 | H7223

כִּי | אָמֵן | בֵּאלֹהֵי
denn | [אמן] | in–Gott
H0543 | H0430

So daß, wer sich im Lande segnet, sich bei dem Gott der Treue segnen wird, und wer im Lande schwört, bei dem Gott der Treue schwören wird; denn die früheren Drangsale werden vergessen und vor meinen Augen verborgen sein.

17 כִּי־ | הִנְנִי | בוֹרֵא | שָׁמַיִם | חֲדָשִׁים | וָאָרֶץ | חֲדָשָׁה | וְלֹא | תִזָּכַרְנָה
denn | siehe–ich | Schoepfer | Himmel | neu | und–Land | neu | und–nicht | gedenken
H2009 | H8064 | H2319 | H0776 | H2319 | H3808 | H2142

הָרִאשֹׁנוֹת | וְלֹא | תַעֲלֶינָה | עַל־ | לֵב׃
erster | und–nicht | hinaufgehen | ueber | Herz
H7223 | H3808 | H5927

Denn siehe, ich schaffe einen neuen Himmel und eine neue Erde; und der früheren wird man nicht mehr gedenken, und sie werden nicht mehr in den Sinn kommen.

18 כִּי־ | בוֹרֵא | אֲנִי | אֲשֶׁר | עַד | עֲדֵי־ | וְגִילוּ | שִׂישׂוּ | אִם־ | כִּי־
denn | Schoepfer | ich | welcher | bis | bis | und–jubelt | sich–freuen | wenn | denn
H0589 | H5703 | H5704 | H1523 | H7797

מָשׂוֹשׂ׃ | וְעַמָּהּ | גִּילָה | [גילה] | יְרוּשָׁלִַם | אֶת־ | בוֹרֵא | הִנְנִי
Wonne | und–Volk | Jerusalem | (*) | Schoepfer | siehe–ich
H4885 | H1525 | H3389 | H0853 | H2009

Sondern freuet euch und frohlocket für und für über das, was ich schaffe. Denn siehe, ich wandle Jerusalem in Frohlocken um und sein Volk in Freude.

19 עוֹד | בָּהּ | יִשָּׁמַע | וְלֹא־ | בְעַמִּי | וְשַׂשְׂתִּי | בִירוּשָׁלִַם | וְגַלְתִּי
noch | in–ihr | er–hoert | und–nicht | in–meinem–Volk | und–sich–freuen | in–Jerusalem | und–jubeln
H5750 | H8085 | H3808 | H7797 | H3389 | H1523

זְעָקָה׃ | וְקוֹל | בְּכִי | קוֹל
Schrei | und–Stimme | in–denn | Stimme
H2201 | H1065

Und ich werde über Jerusalem frohlocken und über mein Volk mich freuen; und die Stimme des Weinens und die Stimme des Wehgeschreis wird nicht mehr darin gehört werden.

20 אֶת־ | יְמַלֵּא | לֹא־ | אֲשֶׁר | וְזָקֵן | יָמִים | עוֹל | [עול] | עוֹד | מִשָּׁם | יִהְיֶה | לֹא־
(*) | fuellen | nicht | welcher | und–Aeltester | Tage | [עול] | noch | von–Name | wird–sein | nicht
H0853 | H4390 | H3808 | H2205 | H3117 | H5764 | H5750 | H8033 | H1961 | H3808

שָׁנָה | מֵאָה | בֶּן־ | וְהַחוֹטֶא | יָמוּת | שָׁנָה | מֵאָה | [מאה] | בֶּן־ | הַנַּעַר | כִּי | יָמָיו
Jahr | [מאה] | Sohn | und–suendigen | er–stirbt | Jahr | [מאה] | Sohn | Knabe | denn | seine–Tage
H8141 | H3967 | H2398 | H4191 | H8141 | H3967 | H5288 | H3117

יְקֻלָּל׃
leicht–machen
H7043

Und dort wird kein Säugling von einigen Tagen und kein Greis mehr sein, der seine Tage nicht erfüllte; denn der Jüngling wird als Hundertjähriger sterben, und der Sünder als Hundertjähriger verflucht werden.

21 וּבָנוּ בָתִּים וְיָשָׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְאָכְלוּ פִּרְיָם׃
und–baut Haus und–sie–sassen und–pflanzt Weinberg und–essen Frucht
H1129 H1004 H3427 H5193 H3754 H0398 H6529

Und sie werden Häuser bauen und bewohnen, und Weinberge pflanzen und ihre Frucht essen.

22 לֹא יִבְנוּ וְיָשַׁב לֹא יִטְּעוּ וְאַחֵר יֹאכֵל כִּי־ כִּימֵי
nicht bauen sass nicht pflanzen und–nach er–isst denn wie–Tage–von
H3808 H1129 H3427 H3808 H5193 H0312 H0398 H3117

עֵץ הָעַם יְמֵי וּמַעֲשֵׂה יָדֵיהֶם יְבַלּוּ [יבלון] בְּחִירָי׃
der–Baum Volk Tage–von und–von–tat Hand mein–Erwaehlter
H6086 H5971 H3117 H4639 H3027 H1086 H0972

Sie werden nicht bauen und ein anderer es bewohnen, sie werden nicht pflanzen und ein anderer essen; denn gleich den Tagen der Bäume sollen die Tage meines Volkes sein, und meine Auserwählten werden das Werk ihrer Hände verbrauchen.

23 לֹא יִיגְעוּ [לריק] לָרִיק וְלֹא יֵלְדוּ [לבהלה] לַבֶּהָלָה כִּי זֶרַע בְּרוּכֵי יְהוָה
nicht muede–werden leer und–nicht gebaeren Schrecken denn Same segnen HERR
H3808 H3021 H7385 H0928 H3205 H3808 H2233 H1288 H3068

וְצֶאֱצָאֵיהֶם [וצאצאיהם] אִתָּם׃ הֵמָּה
sie sie
H1992 H6631 H0854

Nicht vergeblich werden sie sich mühen, und nicht zum jähen Untergang werden sie zeugen; denn sie sind der Same der Gesegneten Jehovas, und ihre Sprößlinge werden bei ihnen sein.

24 וְהָיָה טֶרֶם־ יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי
und–es–wird–sein ehe rufen und–ich antworten noch sie von–Worte und–ich
H1961 H2962 H7121 H0589 H5750 H1992 H1696 H0589

אֶשְׁמָע׃
hoeren
H8085

Und es wird geschehen: Ehe sie rufen, werde ich antworten; während sie noch reden, werde ich hören.

25 זְאֵב [זאבן] וְטָלֶה [וטלה] יִרְעוּ כְאֶחָד וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכַל־ תֶּבֶן [תבן] וְנָחָשׁ עָפָר
und–Loewe wie–Rind er–isst Stroh und–Schlange Staub
H2061 H2924 H7462 H0259 H0738 H1241 H0398 H8401 H5175 H6083

לַחְמוֹ לֹא־ יָרֵעוּ וְלֹא־ יַשְׁחִיתוּ בְּכָל־ הַר קָדְשִׁי אָמַר יְהוָה׃
Brot nicht Boeses–tun und–nicht verderben in–alle Berg mein–Heiligtum sprach HERR
H3899 H3808 H7451 H0408 H7843 H3605 H2022 H6944 H0559 H3068

ס
(*)

Wolf und Lamm werden beisammen weiden; und der Löwe wird Stroh fressen wie das Rind; und die Schlange: Staub wird ihre Speise sein. Man wird nicht übeltun noch verderbt handeln auf meinem ganzen heiligen Gebirge, spricht Jehova.

## Chapter 66

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה | אי־ | רַגְלָי | הַדָּם | וְהָאָרֶץ | כִּסְאִי | הַשָּׁמַיִם | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 1 |
| dieser | [אין] | Fuesse–von | das–Blut | und–der–Land | Thron | der–Himmel | HERR | sprach | so | |
| H2088 | H0335 | H7272 | H1916 | H0776 | H3678 | H8064 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְנוּחָתִי׃ | מָקוֹם | זֶה | וְאֵי־ | לִי | תִּבְנוּ־ | אֲשֶׁר | בַּיִת |
| [מנוחתי] | Ort | dieser | [ואין] | mir | bauen | welcher | Haus |
| H4496 | H4725 | H2088 | H0335 | | H1129 | | |

So spricht Jehova: Der Himmel ist mein Thron, und die Erde der Schemel meiner Füße. Welches ist das Haus, das ihr mir bauen könntet, und welches der Ort zu meiner Ruhestätte?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶל־ | יְהוָה | נְאֻם־ | אֵלֶּה | כָּל־ | וַיִּהְיוּ | עָשְׂתָה | יָדִי | אֵלֶּה | כָּל־ | וְאֶת־ | 2 |
| und–zu | HERR | Spruch | diese | alle | und–sein | tun | Haende–von | diese | alle | und–(*) | |
| H0413 | H3068 | H5002 | H0428 | H3605 | H1961 | | H3027 | H0428 | H3605 | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבָרִי׃ | עַל־ | וְחָרֵד | רוּחַ | וּנְכֵה־ | עָנִי | אֶל־ | אַבִּיט | זֶה |
| Worte–von | ueber | [וחרד] | Geist | und–schlug | Armer | zu | blicken | dieser |
| H1697 | | H2730 | H7307 | H5223 | H6041 | H0413 | H5027 | H2088 |

Hat doch meine Hand dieses alles gemacht, und alles dieses ist geworden, spricht Jehova. Aber auf diesen will ich blicken: auf den Elenden und den, der zerschlagenen Geistes ist, und der da zittert vor meinem Worte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִנְחָה | מַעֲלֵה | כֶּלֶב | עֹרֶף | הַשֶּׁה | זוֹבֵחַ | אִישׁ | מַכֵּה־ | הַשּׁוֹר | שׁוֹחֵט | 3 |
| Speisopfer | von–ging–hinauf | [כלב] | Nacken | [השה] | [זובח] | Mann | von–so | Ochse | schlachten | |
| H4503 | H5927 | H3611 | H6202 | H7716 | H2076 | H0376 | H5221 | H7794 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּדְרָכֵיהֶם | בָּחֲרוּ | הֵמָּה | גַּם־ | אָוֶן | מְבָרֵךְ | לִבְנָה | מַזְכִּיר | חָזִיר | דַּם־ |
| in–ihre–Wege | erwaehlen | sie | auch | Nichtigkeit | von–segnete | [לבנה] | gedenken | [חזיר] | Blut |
| H1870 | H0977 | H1992 | H1571 | H0205 | H1288 | H3828 | H2142 | H2386 | H1818 |

| | | |
|---|---|---|
| חָפְצָה׃ | נַפְשָׁם | וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם |
| Gefallen–haben | ihre–Seele | und–in–ihre–Scheusale |
| | H5315 | H8251 |

Wer ein Rind schlachtet, erschlägt einen Menschen; wer ein Schaf opfert, bricht einem Hunde das Genick; wer Speisopfer opfert: es ist Schweinsblut; wer Weihrauch als Gedächtnisopfer darbringt, preist einen Götzen. So wie diese ihre Wege erwählt haben und ihre Seele Lust hat an ihren Scheusalen,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָרָאתִי | יַעַן | לָהֶם | אָבִיא | וּמְגוּרֹתָם | בְּתַעֲלֻלֵיהֶם | אֶבְחַר | אֲנִי | גַּם־ | 4 |
| ich–rief | weil | ihnen | kommen | [ומגורתם] | [בתעלליהם] | erwaehlen | ich | auch | |
| H7121 | H3282 | H1992 | H0935 | H4035 | H8586 | H0977 | H0589 | H1571 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינַי | הָרַע | וַיַּעֲשׂוּ | שָׁמֵעוּ | וְלֹא | דִּבַּרְתִּי | עוֹנֶה | וְאֵין |
| in–den–Augen | der–Boeses | und–tun | hoert | und–nicht | reden | antworten | und–es–ist–nicht |
| | | | H8085 | H3808 | H1696 | | H0369 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | בָּחָרוּ׃ | חָפַצְתִּי | לֹא־ | וּבַאֲשֶׁר | |
| (*) | erwaehlen | Gefallen–haben | nicht | [ובאשר] | |
| | H0977 | | H3808 | | |

ebenso werde ich ihre Mißgeschicke erwählen und ihre Schrecknisse über sie bringen; weil ich gerufen, und niemand geantwortet hat, geredet, und sie nicht gehört haben, sondern getan, was böse ist in meinen Augen, und das erwählten, woran ich kein Gefallen habe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְנַדֵּיכֶם | שְׂנַאֵיכֶם | אֲחֵיכֶם | אָמְרוּ׀ | דְּבָרוֹ | אֶל־ | הַחֲרֵדִים | יְהוָה | דְּבַר־ | שִׁמְעוּ | 5 |
| [מנדיכם] | [שנאיכם] | Bruder | sie–sprachen | Wort | zu | [החרדים] | HERR | Wort | hoert | |
| | H8130 | H0251 | H0559 | H1697 | H0413 | H2730 | H3068 | H1697 | H8085 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵבֹשׁוּ׃ | וְהֵם | בְּשִׂמְחַתְכֶם | וְנִרְאֶה | יְהוָה | יִכְבַּד | שְׁמִי | לְמַעַן |
| sich–schaemen | und–sie | Freude | und–sehen | HERR | ehren | mein–Name | um–willen |
| H0954 | H1992 | H8057 | H7200 | H3068 | H3513 | H8034 | H4616 |

Höret das Wort Jehovas, die ihr zittert vor seinem Worte! Es sagen eure Brüder, die euch hassen, die euch verstoßen um meines Namens willen: Jehova erzeige sich herrlich, daß wir eure Freude sehen mögen! Aber sie werden beschämt werden.

| | | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּמוּל | מְשַׁלֵּם | יְהוָה | קוֹל | מֵהֵיכָל | קוֹל | מֵעִיר | שָׁאוֹן | קוֹל | |
| Vergeltung | von–vergalt | HERR | Stimme | von–Tempel | Stimme | von–Stadt | Laerm | Stimme | |
| H1576 | | H3068 | | H1964 | | | H7588 | | |

| |
|---|
| לְאֹיְבָיו׃ |
| Feind |
| H0341 |

Stimme eines Getöses von der Stadt her! Stimme aus dem Tempel! Stimme Jehovas, der Vergeltung erstattet seinen Feinden!

| | | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זָכָר׃ | וְהִמְלִיטָה | לָהּ | חֵבֶל [חבל] | יָבוֹא | בְּטֶרֶם | יָלְדָה | תָּחִיל | בְּטֶרֶם | |
| gedachte | und–entkommen | ihr | | wird–kommen | ehe | sie–gebar | beben | ehe | |
| H2145 | H4422 | | | H0935 | H2962 | H3205 | | H2962 | |

Ehe sie Wehen hatte, hat sie geboren; ehe Schmerzen sie ankamen, wurde sie von einem Knaben entbunden.

| | | | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | אֶחָד | בְּיוֹם | אֶרֶץ | הֵיוּחַל | כָּאֵלֶּה | רָאָה | מִי | כָּזֹאת | שָׁמַע | מִי־ | |
| wenn | einer | an–dem–Tag | Land | beben | wie–diese | sah | wer | wie–diese | hoerte | wer | |
| | H0259 | H3117 | H0776 | | H0428 | H7200 | H4310 | H2063 | H8085 | H4310 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנֶיהָ׃ | אֶת־ | צִיּוֹן | יָלְדָה | גַּם־ | חָלָה | כִּי־ | אֶחָת | פַּעַם [פעם] | גּוֹי | יִוָּלֵד |
| Sohn | (*) | Zion | sie–gebar | auch | beben | denn | einer | | Volk | wurde–geboren |
| | H0853 | H6726 | H3205 | H1571 | | | H0259 | H6471 | | H3205 |

Wer hat solches gehört, wer hat dergleichen gesehen? Kann ein Land an einem Tage zur Welt gebracht, oder eine Nation mit einem Male geboren werden? Denn Zion hat Wehen bekommen und zugleich ihre Kinder geboren.

| | | | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָצַרְתִּי [ועצרתי] | הַמּוֹלִיד | אֲנִי | אִם־ | יְהוָה | יֹאמַר | אוֹלִיד | וְלֹא | אַשְׁבִּיר | הַאֲנִי | |
| | gebaeren | ich | wenn | HERR | er–spricht | gebaeren | und–nicht | zerbrechen | der–ich | |
| H6113 | H3205 | H0589 | | H3068 | H0559 | H3205 | H3808 | H7665 | H0589 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | אֱלֹהָיִךְ׃ | אָמַר | |
| (*) | dein–Gott | sprach | |
| | H0430 | H0559 | |

Sollte ich zum Durchbruch bringen und nicht gebären lassen? spricht Jehova; oder sollte ich, der gebären läßt, verschließen? spricht dein Gott.

| | | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָשׂוֹשׂ | אִתָּהּ | שִׂישׂוּ | אֹהֲבֶיהָ | כָּל־ | בָּהּ | וְגִילוּ | יְרוּשָׁלַ‍ִם | אֶת־ | שִׂמְחָה | |
| Wonne | du | sich–freuen | lieben | alle | in–ihr | und–jubelt | Jerusalem | (*) | sich–freuen | |
| H4885 | H0854 | H7797 | H0157 | H3605 | | H1523 | H3389 | H0854 | H8055 | |

| | | |
|---|---|---|
| עָלֶיהָ׃ | הַמִּתְאַבְּלִים | כָּל־ |
| ueber–sie | trauern | alle |
| | H0056 | H3605 |

Freuet euch mit Jerusalem und frohlocket über sie, alle, die ihr sie liebet; seid hocherfreut mit ihr, alle, die ihr über sie trauert!

| | | | | | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִזִּיז [מזיז] | וְהִתְעַנַּגְתֶּם [והתענגתם] | תָּמְצוּ [תמצו] | לְמַעַן | תַּנְחֲמֵיהָ [תנחמיה] | מִשְׁדֵ [משד] | וּשְׂבַעְתֶּם | תֵּינְקוּ [תינקו] | לְמַעַן | |
| | H6026 | H4711 | um–willen | H8575 | | und–saettigen | H7646 | H3243 | um–willen | |
| | | | H4616 | | | | | | H4616 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | כְּבוֹדָהּ׃ | |
| (*) | Herrlichkeit | |
| | H3519 | |

Auf daß ihr sauget und euch sättiget an der Brust ihrer Tröstungen, auf daß ihr schlürfet und euch ergötzet an der Fülle ihrer Herrlichkeit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּכְנַחַל | שָׁלוֹם | כְּנָהָר | אֵלֶיהָ | נֹטֶה־ | הִנְנִי | יְהוָה | אָמַר | וְכֹה | כִּי־ | 12 |
| und–Bach | Friede | wie–Strom | zu–ihr | streckte–aus | siehe–ich | HERR | sprach | so | denn | |
| | H7965 | H5104 | H0413 | H5186 | H2009 | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּבֹרְכִים | וְעַל־ | תְּנַשֵּׂאוּ | צַד | עַל־ | וְיִנָּקְתֶּם | גּוֹיִם | כְּבוֹד | שׁוֹטֵף |
| ]ברכים[ | und–ueber | erheben | ]צד[ | ueber | ]וינקתם[ | Voelker | Herrlichkeit | ueberfluten |
| H1290 | | H5375 | H6654 | | H3243 | | H3519 | H7857 |

תְּשָׁעֲשָׁעוּ׃
]תשעשעון[

Denn so spricht Jehova: Siehe, ich wende ihr Frieden zu wie einen Strom, und die Herrlichkeit der Nationen wie einen überflutenden Bach, und ihr werdet saugen; auf den Armen werdet ihr getragen und auf den Knieen geliebkost werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּנֻחָמוּ׃ | וּבִירוּשָׁלִַם | אֲנַחֶמְכֶם | אָנֹכִי | כֵּן | תְּנַחֲמֻנוּ | אִמּוֹ | אֲשֶׁר | כְּאִישׁ | 13 |
| troesten | und–in–Jerusalem | troesten | ich | so | troesten | Mutter | welcher | wie–Mann | |
| H5162 | H3389 | H5162 | H0595 | | H5162 | H0517 | | H0376 | |

Wie einen, den seine Mutter tröstet, also werde ich euch trösten; und in Jerusalem sollt ihr getröstet werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַד־ | וְנוֹדְעָה | תִּפְרַחְנָה | כַּדֶּשֶׁא | וְעַצְמוֹתֵיכֶם | לִבְּכֶם | וְשַׂשׂ | וּרְאִיתֶם | | 14 |
| Hand | und–erkennen | ]תפרחנה[ | ]כדשא[ | und–Knochen | euer–Herz | und–sich–freuen | und–sehen | | |
| H3027 | H3045 | | H1877 | H6106 | | H7797 | H7200 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֹיְבָיו׃ | אֶת־ | וְזַעַם | עֲבָדָיו | אֶת־ | יְהוָה |
| Feind | (*) | und–Zorn | seine–Knechte | (*) | HERR |
| H0341 | H0853 | H2194 | H5650 | H0854 | H3068 |

Und ihr werdet es sehen, und euer Herz wird sich freuen; und eure Gebeine werden sprossen wie das junge Gras. Und die Hand Jehovas wird sich kundgeben an seinen Knechten, und gegen seine Feinde wird er ergrimmen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַפּוֹ | בְּחֵמָה | לְהָשִׁיב | מַרְכְּבֹתָיו | וְכַסּוּפָה | יָבוֹא | בָּאֵשׁ | יְהוָה | הִנֵּה | כִּי־ | 15 |
| Zorn | Grimm | umkehren | ]מרכבתיו[ | ]וכסופה[ | wird–kommen | im–Feuer | HERR | siehe | denn | |
| H0639 | H2534 | H7725 | H4818 | | H0935 | H0784 | H3068 | H2009 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֵשׁ׃ | בְּלַהֲבֵי־ | וְנַעֲרָתוֹ | |
| Feuer | ]בלהבי[ | ]וגערתו[ | |
| H0784 | H3851 | H1606 | |

Denn siehe, Jehova wird kommen im Feuer, und seine Wagen sind wie der Sturmwind, um seinen Zorn zu vergelten in Glut und sein Schelten in Feuerflammen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּשָׂר | כָּל־ | אֶת־ | וּבְחַרְבּוֹ | נִשְׁפָּט | יְהוָה | בָּאֵשׁ | כִּי | | 16 |
| verkuendigte | alle | (*) | und–in–sein–Schwert | richten | HERR | im–Feuer | denn | | |
| H1320 | H3605 | H0854 | H2719 | H8199 | H3068 | H0784 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | חַלְלֵי | וְרַבּוּ |
| HERR | Erschlagener | und–sie–sind–zahlreich |
| H3068 | | H7231 |

Denn durch Feuer und durch sein Schwert wird Jehova Gericht üben an allem Fleische, und der Erschlagenen Jehovas werden viele sein.

17 הַמִּתְקַדְּשִׁים וְהַמְטַהֲרִים אֶל־הַגַּנּוֹת אַחַר ׀אחד( אַחַת) בְּתָוֶךְ אֹכְלֵי בְּשַׂר
heiligen und-reinigen zu die-Gaerten nach einer einer Mitte essen verkuendigte
H6942 H2891 H0413 H1593 H0259 H0259 H8432 H0398 H1320

יְהוָה׃ נְאֻם־ יָסֻפוּ יַחְדָּו וְהָעַכְבָּר וְהַשֶּׁקֶץ הַחֲזִיר
HERR Spruch ׀יספו( zusammen ׀והעכבר( ׀והשקץ( ׀החזיר(
H3068 H5002 H5486 H5909 H8263 H2386

Die sich weihen und sich reinigen für die Gärten, hinter einem her in der Mitte; die Schweinefleisch essen und Greuel und Mäuse: allzumal werden sie ein Ende nehmen, spricht Jehova.

18 הַגּוֹיִם כָּל־ אֶת־ לְקַבֵּץ בָּאָה וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם וְאָנֹכִי
die-Voelker alle (*) zu-versammelte kommen und-Plan ihre-Werke und-ich
H3605 H0853 H6908 H0935 H4284 H4639 H0595

כְּבוֹדִי׃ אֶת־ וְרָאוּ וּבָאוּ וְהַלְּשֹׁנוֹת
Herrlichkeit (*) und-seht und-sie-werden-kommen und-Zunge
H3519 H0853 H7200 H0935 H3956

Und ich, ihre Werke und ihre Gedanken sind vor mir. Es kommt die Zeit, alle Nationen und Sprachen zu versammeln; und sie werden kommen und meine Herrlichkeit sehen.

19 הַגּוֹיִם אֶל־ פְּלֵיטִים ׀פליטים( מֵהֶם וְשִׁלַּחְתִּי אוֹת בָּהֶם וְשַׂמְתִּי
die-Voelker zu ׀פליטים( von-ihnen und-ich-sandte Zeichen in-sie und-ich-werde-setzen
H0413 H1992 H7971 H0226

לֹא־ אֲשֶׁר הָרְחֹקִים הָאִיִּים וְיָוָן ׀ויון( תֵּבַל קֶשֶׁת מֹשְׁכֵי ׀משכי( וְלוּד ׀ולוד( פּוּל ׀פול( תַּרְשִׁישׁ
nicht welcher fern Kueste ׀ויון( Erdkreis Bogen ׀משכי( ׀ולוד( ׀פול( Tarschisch
H3808 H7350 H0339 H3120 H8422 H7198 H4900 H3865 H6322 H8659

כְּבוֹדִי אֶת־ וְהִגִּידוּ כְּבוֹדִי אֶת־ רָאוּ וְלֹא־ שָׁמְעוֹ אֶת־ שָׁמְעוּ
Herrlichkeit (*) und-verkuendet Herrlichkeit (*) seht und-nicht hoere (*) hoert
H3519 H0853 H5046 H3519 H0853 H7200 H3808 H0853 H8085

בַּגּוֹיִם׃
unter-den-Voelkern

Und ich werde ein Wunderzeichen an ihnen tun, und werde von ihnen Entronnene an die Nationen senden, nach Tarsis, Pul und Lud, die den Bogen spannen, nach Tubal und Jawan, nach den fernen Inseln, die von mir nicht gehört und meine Herrlichkeit nicht gesehen haben; und sie werden meine Herrlichkeit unter den Nationen verkündigen.

20 בַּסּוּסִים לַיהוָה מִנְחָה וְהַגּוֹיִם מִכָּל־ אַחֵיכֶם כָּל־ אֶת־ וְהֵבִיאוּ
Pferd dem-HERR Speisopfer die-Voelker von-alle Bruder alle (*) und-kommen
H3068 H4503 H3605 H0251 H3605 H0853 H0935

אָמַר יְרוּשָׁלִַם קָדְשִׁי הַר עַל וּבְכִרְכָּרוֹת וּבַפְּרָדִים וּבַצַּבִּים וּבָרֶכֶשׁ׃
sprach Jerusalem mein-Heiligtum Berg ueber ׀ובכרכרות( ׀ובפרדים( ׀ובצבים( und-in-Rekab
H0559 H3389 H6944 H2022 H3753 H6505 H7393

בֵּית טָהוֹר ׀טהור( בִּכְלִי הַמִּנְחָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יָבִיאוּ כַּאֲשֶׁר יְהוָה׃
Haus ׀טהור( Geraet Speisopfer (*) Israel Soehne-von kommen wie-welcher HERR
H2889 H3627 H4503 H0853 H3478 H0935 H3068

יְהוָה׃
HERR
H3068

Und sie werden alle eure Brüder aus allen Nationen als Opfergabe für Jehova bringen, auf Rossen und auf Wagen und auf Sänften und auf Maultieren und auf Dromedaren, nach meinem heiligen Berge, nach Jerusalem, spricht Jehova, gleichwie die Kinder Israel das Speisopfer in einem reinen Gefäße zum Hause Jehovas bringen.

21

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְגַם־ | מֵהֶם | אֶקַּח | לַכֹּהֲנִים | לַלְוִיִּם[ללוים] | אָמַר | יְהוָה׃ |
| und–auch | von–ihnen | nehmen | zu–Priester | [ללוים] | sprach | HERR |
| H1571 | H1992 | H3947 | H3548 | H3881 | H0559 | H3068 |

Und auch aus ihnen werde ich zu Priestern und zu Leviten nehmen, spricht Jehova.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹשָׂה | אֲנִי | אֲשֶׁר | הַחֲדָשָׁה | וְהָאָרֶץ | הַחֲדָשִׁים | הַשָּׁמַיִם | כַּאֲשֶׁר | כִּי |
| tat | ich | welcher | neu | und–der–Land | neu | der–Himmel | wie–welcher | denn |
| H0589 | | | H2319 | H0776 | H2319 | H8064 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשִׁמְכֶם׃ | זַרְעֲכֶם | יַעֲמֹד | כֵּן | יְהוָה | נְאֻם־ | לְפָנַי | עֹמְדִים |
| und–Name | Same | er–steht | so | HERR | Spruch | vor | stehen |
| H8034 | H2233 | H5975 | | H3068 | H5002 | H6440 | H5975 |

Denn gleichwie der neue Himmel und die neue Erde, die ich mache, vor mir bestehen, spricht Jehova, also wird euer Same und euer Name bestehen.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | יָבוֹא | בְּשַׁבַּתּוֹ | שַׁבָּת | וּמִדֵּי | בְּחָדְשׁוֹ | חֹדֶשׁ | מִדֵּי־ | וְהָיָה |
| alle | wird–kommen | Sabbat | Sabbat | und–genug | Monat | Monat | genug | und–es–wird–sein |
| H3605 | H0935 | H7676 | H7676 | H1767 | H2320 | H2320 | H1767 | H1961 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אָמַר | לְפָנַי | לְהִשְׁתַּחֲוֹת | בָּשָׂר |
| HERR | sprach | vor | anzubeten | verkuendigte |
| H3068 | H0559 | H6440 | H7812 | H1320 |

Und es wird geschehen: von Neumond zu Neumond und von Sabbath zu Sabbath wird alles Fleisch kommen, um vor mir anzubeten, spricht Jehova.

24

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | בִּי | הַפֹּשְׁעִים | הָאֲנָשִׁים | בִּפְגְרֵי[בפגרי] | וְרָאוּ | וְיָצְאוּ |
| denn | in–mir | sich–auflehnen | der–Maenner | [בפגרי] | und–seht | und–sie–gingen–heraus |
| | | H6586 | H0376 | H6297 | H7200 | H3318 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכָל־ | דֵּרָאוֹן[דראון] | וְהָיוּ | תִּכְבֶּה | לֹא | וְאִשָּׁם | תָּמוּת | לֹא | תּוֹלַעְתָּם[תולעתם] |
| zu–alle | [דראון] | und–waren | ausloeschen | nicht | und–Feuer | sterben | nicht | [תולעתם] |
| H3605 | H1860 | H1961 | H3518 | H3808 | H0784 | H4191 | H3808 | |

| |
|---|
| בָּשָׂר׃ |
| verkuendigte |
| H1320 |

Und sie werden hinausgehen und sich die Leichname der Menschen ansehen, die von mir abgefallen sind; denn ihr Wurm wird nicht sterben und ihr Feuer nicht erlöschen, und sie werden ein Abscheu sein allem Fleische.

# Jeremiah

## Chapter 1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֶרֶץ | בַּעֲנָתוֹת | אֲשֶׁר | הַכֹּהֲנִים | מִן־ | חִלְקִיָּהוּ | בֶּן־ | יִרְמְיָהוּ | דִּבְרֵי | 1 |
| im–Land | in–Anatot | welcher | die–Priester | von | Hilkija | Sohn | Jeremia | Worte–von | |
| H0776 | H6068 | | H3548 | | H2518 | | H3414 | H1697 | |

| |
|---|
| בִּנְיָמִן׃ |
| Benjamin |
| H1144 |

Worte Jeremias, des Sohnes Hilkijas, von den Priestern, die zu Anathoth waren im Lande Benjamin,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | מֶלֶךְ | אָמוֹן | בֶּן־ | יֹאשִׁיָּהוּ | בִּימֵי | אֵלָיו | יְהוָה | דְּבַר־ | הָיָה | אֲשֶׁר | 2 |
| Juda | Koenig | [אמון] | Sohn | Josia | in–den–Tagen | zu–ihm | HERR | Wort | war | welcher | |
| H3063 | H4428 | H0526 | | H2977 | H3117 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְמָלְכוֹ׃ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | בִּשְׁלֹשׁ־ |
| herrschen | Jahr | zehn | in–drei |
| | H8141 | H6240 | H7969 |

zu welchem das Wort Jehovas geschah in den Tagen Josias, des Sohnes Amons, des Königs von Juda, im dreizehnten Jahre seiner Regierung;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּם | עַד־ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | יֹאשִׁיָּהוּ | בֶּן־ | יְהוֹיָקִים | בִּימֵי | וַיְהִי | | 3 |
| vollenden | bis | Juda | Koenig | Josia | Sohn | Jojakim | in–den–Tagen | und–es–geschah | | |
| H8552 | H5704 | H3063 | H4428 | H2977 | | H3079 | H3117 | H1961 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּלוֹת | עַד־ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | יֹאשִׁיָּהוּ | בֶּן־ | לְצִדְקִיָּהוּ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | עַשְׁתֵּי |
| Verbannung | bis | Juda | Koenig | Josia | Sohn | zu–Zedekia | Jahr | zehn | [עשתי] |
| H1540 | H5704 | H3063 | H4428 | H2977 | | H6667 | H8141 | H6240 | H6249 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | הַחֲמִישִׁי׃ | בַּחֹדֶשׁ | יְרוּשָׁלִַם |
| (*) | der–fuenfte | Monat | Jerusalem |
| | H2549 | H2320 | H3389 |

und es geschah auch in den Tagen Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs von Juda, bis zum Ende des elften Jahres Zedekias, des Sohnes Josias, des Königs von Juda, bis zur Wegführung Jerusalems im fünften Monat.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 4 |
| sprechend | zu–mir | HERR | Wort | und–es–geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרֶחֶם | תֵּצֵא | וּבְטֶרֶם | יְדַעְתִּיךָ | בַּבֶּטֶן | (אֲצָרֶךָ) | [אצורך] | בְּטֶרֶם | 5 |
| vom–Mutterleib | herausgehen | und–ehe | erkennen | im–Mutterleib | bilden | bilden | ehe | |
| H7358 | H3318 | H2962 | H3045 | H0990 | H3335 | H3335 | H2962 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נְתַתִּיךָ׃ | לַגּוֹיִם | נָבִיא | הִקְדַּשְׁתִּיךָ |
| geben | den–Voelkern | Prophet | heiligen |
| H5414 | | H5030 | H6942 |

Ehe ich dich im Mutterleibe bildete, habe ich dich erkannt, und ehe du aus dem Mutterschoße hervorkamst, habe ich dich geheiligt: zum Propheten an die Nationen habe ich dich bestellt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאֹמַר | אֲהָהּ | אֲדֹנָי | יְהוִה | הִנֵּה | לֹא־ | יָדַעְתִּי | דַבֵּר | כִּי־ | נָעַר | אָנֹכִי׃ | 6 |
| und–sprach | ach | Herr | HERR | siehe | nicht | ich–erkannte | reden | denn | Knabe | ich | |
| H0559 | H0162 | H0136 | H3069 | H2009 | H3808 | H3045 | H1696 | | H5288 | H0595 | |

פ
(*)

Und ich sprach: Ach, Herr, Jehova! Siehe, ich weiß nicht zu reden, denn ich bin jung.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | יְהוָה | אֵלַי | אֶל־ | תֹּאמַר | נַעַר | אָנֹכִי | כִּי | עַל־ | כָּל־ | אֲשֶׁר | 7 |
| und–er–sprach | HERR | zu–mir | zu | du–sprichst | Knabe | ich | denn | ueber | alle | welcher | |
| H0559 | H3068 | H0413 | H0408 | H0559 | H5288 | H0595 | | | H3605 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּשַׁלְּחֶךָּ | תֵּלֵךְ | וְאֵת | כָּל־ | אֲשֶׁר | אֲצַוְּךָ | תְּדַבֵּר׃ |
| senden | gehen | und–(*) | alle | welcher | gebieten | reden |
| H7971 | H3212 | H0853 | H3605 | | H6680 | H1696 |

Da sprach Jehova zu mir: Sage nicht: Ich bin jung; denn zu allen, wohin ich dich senden werde, sollst du gehen, und alles, was ich dir gebieten werde, sollst du reden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | לְהַצִּלֶךָּ | אֲנִי | אִתְּךָ | כִּי־ | מִפְּנֵיהֶם | תִּירָא | אַל־ | 8 |
| HERR | Spruch | retten | ich | dich | denn | Angesicht | fuerchte–dich | zu | |
| H3068 | H5002 | H5337 | H0589 | H0854 | | H6440 | H3372 | H0408 | |

Fürchte dich nicht vor ihnen; denn ich bin mit dir, um dich zu erretten, spricht Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | פִּי | עַל־ | וַיִּגַּע | יָדוֹ | אֶת־ | יְהוָה | וַיִּשְׁלַח | 9 |
| und–er–sprach | Mund–von | ueber | und–beruehren | seine–Hand | (*) | HERR | und–er–sandte | |
| H0559 | H6310 | | H5060 | H3027 | H0853 | H3068 | H7971 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּפִיךְ׃ | דְּבָרַי | נָתַתִּי | הִנֵּה | אֵלַי | יְהוָה |
| Mund | Worte–von | ich–gab | siehe | zu–mir | HERR |
| H6310 | H1697 | H5414 | H2009 | H0413 | H3068 |

Und Jehova streckte seine Hand aus und rührte meinen Mund an, und Jehova sprach zu mir: Siehe, ich lege meine Worte in deinen Mund.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמַּמְלָכוֹת | וְעַל־ | הַגּוֹיִם | עַל־ | הַזֶּה | הַיּוֹם | וְהִפְקַדְתִּיךָ | רְאֵה | 10 |
| die–Koenigreiche | und–ueber | die–Voelker | ueber | diesem | der–Tag | heimsuchen | sah | |
| H4467 | | | | H2088 | H3117 | | H7200 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לִבְנוֹת | וְלַהֲרוֹס | וּלְהַאֲבִיד | וְלִנְתוֹץ | לִנְתוֹשׁ | |
| zu–Toechter | und–niederreissen | und–zugrunde–gehen | und–niederreissen | auszureissen | |
| H1129 | H2040 | H0006 | H5422 | H5428 | |

| | | |
|---|---|---|
| וְלִנְטוֹעַ׃ | פ | |
| und–pflanzen | (*) | |
| H5193 | | |

Siehe, ich bestelle dich an diesem Tage über die Nationen und über die Königreiche, um auszurotten und niederzureißen und zu zerstören und abzubrechen, um zu bauen und um zu pflanzen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאֹמַר | יִרְמְיָהוּ | רְאֵה | אַתָּה | מָה־ | לֵאמֹר | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 11 |
| und–sprach | Jeremia | sah | du | was | sprechend | zu–mir | HERR | Wort | und–es–geschah | |
| H0559 | H3414 | H7200 | | H4100 | H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מַקֵּל | שֹׁקֵד | אֲנִי | רֹאֶה׃ | |
| מקל\| | wachen | ich | sah | |
| H4731 | H8247 | H0589 | H7200 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also: Was siehst du, Jeremia? Und ich sprach: Ich sehe einen Mandelstab.

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטַבְתָּ לִרְאוֹת כִּי־אֲנִי שֹׁקֵד עַל־
und-er-sprach HERR zu-mir gut-machen zu-sehen denn ich wachen ueber
H0559 H3068 H0413 H3190 H7200 H0589 H8245

דְּבָרִי לַעֲשֹׂתוֹ׃ פ
Worte-von tun (*)
H1697

Und Jehova sprach zu mir: Du hast recht gesehen; denn ich werde über mein Wort wachen, es auszuführen.

13 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר מָה אַתָּה רֹאֶה
und-es-geschah Wort HERR zu-mir zum-zweiten-Mal sprechend was du sah
H1961 H1697 H3068 H0413 H8145 H0559 H4100 H0559 H7200

וָאֹמַר סִיר [נפוח] נָפוֹחַ אֲנִי רֹאֶה וּפָנָיו מִפְּנֵי צָפוֹנָה׃
und-sprach [סיר] [נפוח] ich sah und-Angesicht wegen Norden
H0559 H5301 H0589 H7200 H6440 H6440 H6828

Und das Wort Jehovas geschah zu mir zum zweiten Male also: Was siehst du? Und ich sprach: Ich sehe einen siedenden Topf, dessen Vorderteil gegen Süden gerichtet ist.

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצָּפוֹן תִּפָּתַח הָרָעָה עַל כָּל־
und-er-sprach HERR zu-mir Norden oeffnen der-weidete ueber alle wohnen
H0559 H3068 H0413 H6828 H7200 H0559 H3605 H3427

יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃
das-Land
H0776

Und Jehova sprach zu mir: Von Norden her wird das Unglück losbrechen über alle Bewohner des Landes.

15 כִּי הִנְנִי קֹרֵא לְכֹל־מִשְׁפְּחוֹת מַמְלְכוֹת צָפוֹנָה נְאֻם־יְהוָה
denn siehe-ich rief zu-alle Sippen Koenigreiche Norden Spruch HERR
H3588 H2009 H7121 H3605 H4940 H4467 H6828 H5002 H3068

וּבָאוּ וְנָתְנוּ אִישׁ כִּסְאוֹ פֶּתַח שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם
und-sie-werden-kommen und-sie-gaben Mann sein-Thron oeffnete Tore-von Jerusalem
H0935 H5414 H0376 H3678 H6607 H8179 H3389

וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה׃ סָבִיב חוֹמֹתֶיהָ כָּל־ וְעַל
und-ueber alle Staedte-von Juda ringsum Mauer alle und-ueber
H3605 H5892 H2346 H3605 H5439 H3063

Denn siehe, ich rufe allen Geschlechtern der Königreiche gegen Norden, spricht Jehova, daß sie kommen und ein jeder seinen Thron stellen an den Eingang der Tore Jerusalems und wider alle seine Mauern ringsum, und wider alle Städte Judas.

16 וְדִבַּרְתִּי מִשְׁפָּטַי אוֹתָם עַל כָּל־ רָעָתָם אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי
und-reden Rechte-von sie ueber alle Boeses welcher verlassen
H1696 H4941 H0853 H5921 H3605 H7451 H834 H5800

וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם׃
und-raeuchern zu-Gott anderer und-anbeten zu-Werke-von Hand
H6999 H0430 H0312 H7812 H4639 H3027

17 וְאַתָּה֙ תֶּאְזֹ֣ר מָתְנֶ֔יךָ וְקַמְתָּ֙ וְדִבַּרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֔ם אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֔י
und-du | gurten | Lenden-dein | und-aufstehen | und-reden | zu-ihnen | (*) | alle | welcher | ich
H0595 H0247 H4975 H6965 H1696 H0413 H0853 H3605 H0834 H0595

אֲצַוֶּ֖ךָּ אַל־ תֵּחַ֣ת מִפְּנֵיהֶ֑ם פֶּן־ אַחִתְּךָ֥ לִפְנֵיהֶֽם׃
gebieten | zu | unter | Angesicht-ihr | damit-nicht | erschrecken | Angesicht-ihr
H6680 H0408 H2865 H6440 H6435 H2865 H6440

Du aber gürte deine Lenden und mache dich auf, und rede zu ihnen alles, was ich dir gebieten werde; verzage nicht vor ihnen, damit ich dich nicht vor ihnen verzagt mache.

18 וַאֲנִ֗י הִנֵּ֨ה נְתַתִּ֤יךָ הַיּוֹם֙ לְעִ֣יר מִבְצָ֔ר וּלְעַמּ֖וּד [וּלעמוד] בַּרְזֶ֑ל וּלְחֹמ֥וֹת נְחֹ֛שֶׁת
und-ich | siehe | geben | der-Tag | zur-Stadt | Festung | und-Saeule | Eisen | und-Mauer | Bronze
H0589 H2009 H5414 H3117 H5892 H4013 H5982 H1270 H2346 H5178

עַל־ כָּל־ הָאָ֔רֶץ לַמְלָכֵ֥י יְהוּדָ֖ה לְשָׂרֶ֑יהָ לְכֹהֲנֶ֖יהָ וּלְעַ֥ם הָאָֽרֶץ׃
ueber | alle | das-Land | zu-Koenige-von | Juda | Fuerst | Priester | und-zu-Volk | das-Land
H5921 H3605 H0776 H4428 H3063 H8269 H3548 H5971 H0776

Und ich, siehe, ich mache dich heute zu einer festen Stadt und zu einer eisernen Säule und zu einer ehernen Mauer wider das ganze Land, sowohl wider die Könige von Juda als auch dessen Fürsten, dessen Priester und das Volk des Landes.

19 וְנִלְחֲמ֣וּ אֵלֶ֔יךָ וְלֹא־ יוּכְל֥וּ לָ֖ךְ כִּי־ אִתְּךָ֥ אֲנִ֛י נְאֻם־ יְהוָ֑ה לְהַצִּילֶֽךָ׃ פ
und-kaempfen | zu-dir | und-nicht | koennen | dir | denn | dich | ich | Spruch | HERR | (*)
H3898 H0413 H3808 H3201 H0854 H0589 H5002 H3068 H6310

retten
H5337

Und sie werden gegen dich streiten, aber dich nicht überwältigen; denn ich bin mit dir, spricht Jehova, um dich zu erretten.

## Chapter 2

1 וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֵלַ֖י לֵאמֹֽר׃
und-es-geschah | Wort | HERR | zu-mir | sprechend
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

2 הָלֹ֣וךְ וְקָרָאתָ֗ בְּאָזְנֵי֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם לֵאמֹ֖ר כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֑ה זָכַ֤רְתִּי לָךְ֙
ging | und-rufen | in-die-Ohren | Jerusalem | sprechend | so | sprach | HERR | gedenken | dir
H1980 H7121 H0241 H3389 H0559 H3541 H0559 H3068 H2142 H0413

חֶ֣סֶד נְעוּרַ֔יִךְ אַהֲבַ֖ת [כְּלוּלֹתָ֑יִךְ כלולתיך] לֶכְתֵּ֣ךְ אַחֲרַ֔י בַּמִּדְבָּ֖ר בְּאֶ֥רֶץ לֹ֖א זְרוּעָֽה׃
Gnade | Jugend | Liebe [Brautstand] | gehen | nach | in-der-Wueste | im-Land | nicht | saeen
H2617 H5271 H0160 H3623 H3212 H0310 H4057 H0776 H3808 H2232

Geh und rufe vor den Ohren Jerusalems und sprich: So spricht Jehova: Ich gedenke dir die Zuneigung deiner Jugend, die Liebe deines Brautstandes, dein Wandeln hinter mir her in der Wüste, im unbesäten Lande.

3 קֹ֣דֶשׁ יִשְׂרָאֵ֔ל לַיהוָ֖ה רֵאשִׁ֣ית תְּבוּאָתָ֑הּ [תבואתה] כָּל־ אֹכְלָ֙יו֙ יֶאְשָׁמ֔וּ [יאשמו] רָעָ֖ה תָּבֹ֥א אֲלֵיהֶ֛ם נְאֻם־ יְהוָ֖ה׃ פ
Heiligkeit | Israel | dem-HERR | Anfang | Ertrag | alle | essen | weidete | du-wirst-kommen | zu-ihnen | Spruch | HERR | (*)
H6944 H3478 H3068 H7225 H8393 H3605 H0398 H0816 H0935 H0413 H5002 H3068 H6310

Israel war heilig dem Jehova, der Erstling seines Ertrages; alle, die es verzehren wollten, verschuldeten sich: Unglück kam über sie, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | שִׁמְעוּ | דְבַר־ | יְהוָה | בֵּית | יַעֲקֹב | וְכֹל־ | מִשְׁפְּחוֹת | בֵּית | יִשְׂרָאֵל׃ |
| | hoert | Wort | HERR | Haus | Jakob | und-alle | Sippen | Haus | Israel |
| | H8085 | H1697 | H3068 | | H3290 | H3605 | H4940 | | H3478 |

Höret das Wort Jehovas, Haus Jakob und alle Geschlechter des Hauses Israel!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | וְכֹה | אָמַר | יְהוָה | מַה־ | מָּצְאוּ | אֲבוֹתֵיכֶם | בִּי | עָוֶל | כִּי | רָחֲקוּ |
| | so | sprach | HERR | was | von-geht-heraus | eure-Vaeter | in-mir | [עול] | denn | entfernen |
| | H3541 | H0559 | H3068 | H4100 | H4672 | H0001 | | | | H7368 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיֶּהְבְּלוּ׃ | הַהֶבֶל | אַחֲרֵי | וַיֵּלְכוּ | מֵעָלָי |
| [ויהבלו] | der-Nichtigkeit | nach | und-sie-gehen | von-ueber-mich |
| H1891 | H1892 | | H3212 | |

So spricht Jehova: Was haben eure Väter Unrechtes an mir gefunden, daß sie sich von mir entfernt haben und der Nichtigkeit nachgegangen und nichtig geworden sind?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וְלֹא | אָמְרוּ | אַיֵּה | יְהוָה | הַמַּעֲלֶה | אֹתָנוּ | מֵאֶרֶץ | מִצְרָיִם | הַמּוֹלִיךְ |
| | und-nicht | sie-sprachen | wo | HERR | hinaufgehen | uns | aus-dem-Land | Aegypten | gehen |
| | H3808 | H0559 | H0346 | H3068 | H5927 | H0853 | H0776 | H4714 | H3212 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | בְאֶרֶץ | וְצַלְמָוֶת | צִיָּה | בְּאֶרֶץ | וְשׁוּחָה | עֲרָבָה | בְּאֶרֶץ | בַּמִּדְבָּר | אֹתָנוּ |
| nicht | im-Land | [וצלמות] | Duerre | im-Land | [ושוחה] | Steppe | im-Land | in-der-Wueste | uns |
| H3808 | H0776 | H6757 | H6723 | H0776 | H7745 | H6160 | H0776 | | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם׃ | אָדָם | יָשָׁב | וְלֹא־ | אִישׁ | בָּהּ | עָבַר |
| Name | Mensch | sass | und-nicht | Mann | in-ihr | ueberquerte |
| H8033 | H0120 | H3427 | H3808 | H0376 | | |

Und sie sprachen nicht: Wo ist Jehova, der uns aus dem Lande Ägypten heraufgeführt hat, der uns leitete in der Wüste, in dem Lande der Steppen und der Gruben, in dem Lande der Dürre und des Todesschattens, in dem Lande, durch welches niemand zieht, und wo kein Mensch wohnt?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וָאָבִיא | אֶתְכֶם | אֶל־ | אֶרֶץ | הַכַּרְמֶל | לֶאֱכֹל | פִּרְיָהּ | וְטוּבָהּ | תָּבֹאוּ |
| | und-kommen | (*) | zu | Land | der-Karmel | zu-essen | Frucht | [וטובה] | und-kommen |
| | H0935 | H0853 | H0413 | H0776 | H3759 | H0398 | H6529 | H2898 | H0935 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַתְּטַמְּאוּ | אֶת־ | אַרְצִי | וְנַחֲלָתִי | שַׂמְתֶּם | לְתוֹעֵבָה׃ |
| [ותטמאו] | (*) | mein-Land | und-mein-Erbe | setzen | zu-Greuel |
| | H0853 | H0776 | H5159 | | H8441 |

Und ich brachte euch in ein Land der Fruchtgefilde, um seine Frucht und seinen Ertrag zu essen; und ihr kamet hin und verunreinigtet mein Land, und mein Erbteil habt ihr zum Greuel gemacht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | הַכֹּהֲנִים | לֹא | אָמְרוּ | אַיֵּה | יְהוָה | וְתֹפְשֵׂי | הַתּוֹרָה | יְדָעוּנִי | לֹא |
| | die-Priester | nicht | sie-sprachen | wo | HERR | und-ergreifen | das-Gesetz | erkennen | nicht |
| | H3548 | H3808 | H0559 | H0346 | H3068 | H8610 | H8451 | H3045 | H3808 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָרֹעִים | פָּשְׁעוּ | בִּי | וְהַנְּבִיאִים | נִבְּאוּ | בַּבַּעַל | וְאַחֲרֵי | לֹא־ | | |
| und-weiden | sich-auflehnen | in-mir | und-der-Propheten | weissagen | Baal | und-nach | nicht | | |
| | H6586 | | H5030 | H5012 | | | H3808 | | |

| | |
|---|---|
| הָלְכוּ׃ | יוֹעִלוּ |
| der-geht | nuetzen |
| H1980 | H3276 |

Die Priester sprachen nicht: Wo ist Jehova? Und die das Gesetz handhabten, kannten mich nicht, und die Hirten fielen von mir ab; und die Propheten weissagten durch den Baal und sind denen nachgegangen, welche nichts nützen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרִיב׃ | בְּנֵיכֶם | וּבְנֵי | וְאֶת־ | יְהוָה | נְאֻם־ | אִתְּכֶם | אָרִיב | עַד | לָכֵן | 9 |
| streiten | Sohn | Soehne-von | und-(*) | HERR | Spruch | mit | streiten | bis | darum | |
| H7378 | | | H0854 | H3068 | H5002 | H0854 | H7378 | H5750 | | |

Darum werde ich weiter mit euch rechten, spricht Jehova; und mit euren Kindeskindern werde ich rechten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד | וְהִתְבּוֹנָנוּ | שִׁלְחוּ | וְקֵדָר | וּרְאוּ | כִּתִּיִּם] | אִיֵּי | עִבְרוּ־ | כִּי | 10 |
| sehr | und-verstehen | sendet | und-Kedar | und-seht | כתיים] | Kueste | sie-ueberquerten | denn | |
| H3966 | H0995 | H7971 | H6938 | H7200 | H3794 | H0339 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כָּזֹאת׃ | הָיְתָה | הֵן | וּרְאוּ |
| wie-diese | war | siehe | und-seht |
| H2063 | H1961 | H2005 | H7200 |

Denn gehet hinüber zu den Inseln der Kittäer und sehet, und sendet nach Kedar und merket wohl auf; und sehet, ob dergleichen geschehen ist!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּיר | וְעַמִּי | אֱלֹהִים | לֹא | וְהֵמָּה | אֱלֹהִים | גּוֹי | הַהֵימִיר | 11 |
| המיר] | und-mein-Volk | Gott | nicht | und-der-was | Gott | Volk | ההימיר] | |
| H4171 | | H0430 | H3808 | H1992 | H0430 | | H4171 | |

| | | |
|---|---|---|
| יוֹעִיל׃ | בְּלוֹא | כְּבוֹדִי |
| nuetzen | nicht | seine-Herrlichkeit |
| H3276 | H3808 | H3519 |

Hat irgend eine Nation die Götter vertauscht? Und doch sind sie nicht Götter; aber mein Volk hat seine Herrlichkeit vertauscht gegen das, was nichts nützt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | מְאֹד | חֳרְבוּ | וְשַׁעֲרוּ] | זֹאת | עַל־ | שָׁמַיִם | שֹׁמּוּ | 12 |
| HERR | Spruch | sehr | sein-Schwert | ושערו] | diese | ueber | Himmel | sie-setzten | |
| H3068 | H5002 | H3966 | | | H2063 | | H8064 | H8074 | |

Entsetzet euch darüber, ihr Himmel, und schaudert, starret sehr! spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיִּים | מַיִם | וּמְקוֹר | עָזְבוּ | אֹתִי | עַמִּי | עָשָׂה | רָעוֹת | שְׁתָּיִם | כִּי־ | 13 |
| Leben | Wasser | Quelle | sie-verliessen | mich | mein-Volk | tat | Boeses | zwei | denn | |
| | H4325 | H4726 | | H0853 | | | | H8147 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמָּיִם׃ | יָכְלוּ] | לֹא־ | אֲשֶׁר | נִשְׁבָּרִים | בֹּארֹת] | בֹּארוֹת] | לָהֶם | לַחֲצֹב] |
| das-Wasser | יכלו] | nicht | welcher | zerbrechen | בארת] | בארות] | ihnen | לחצב] |
| H4325 | H3557 | H3808 | | H7665 | H0877 | H0877 | | H2672 |

Denn zweifach Böses hat mein Volk begangen: Mich, den Born lebendigen Wassers, haben sie verlassen, um sich Zisternen auszuhauen, geborstene Zisternen, die kein Wasser halten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָבָז׃ | הָיָה | מַדּוּעַ | הוּא | בַּיִת | יְלִיד] | אִם־ | יִשְׂרָאֵל | הָעֶבֶד | 14 |
| zur-Beute | war | warum | er | Haus | ילוד] | wenn | Israel | der-diente | |
| H0957 | H1961 | H4069 | H1931 | | H3211 | | H3478 | H5650 | |

Ist Israel ein Knecht, oder ist er ein Hausgeborener? Warum ist er zur Beute geworden?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשַׁמָּה | אַרְצוֹ | וַיָּשִׁיתוּ | קוֹלָם | נָתְנוּ | כְּפִרִים] | יִשְׁאֲגוּ] | עָלָיו | 15 |
| zum-Entsetzen | sein-Land | und-stellen | Stimme | sie-gaben | כפרים] | ישאגו] | ueber-ihn | |
| H8047 | H0776 | H7896 | | H5414 | | H7580 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יֹשֵׁב׃ | מִבְּלִי | נִצַּתוּ) | נצתה] | עָרָיו |
| sass | ohne | anzuenden | anzuenden | seine-Staedte |
| H3427 | H1097 | H3341 | H3341 | |

Junge Löwen haben wider ihn gebrüllt, ließen ihre Stimme hören, und haben sein Land zur Wüste gemacht; seine Städte sind verbrannt worden, so daß niemand darin wohnt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | גַּם־ | בְּנֵי־ | נֹף | ותחפנס[ | ותַּחְפַּנְחֵס( | יִרְעוּךְ | קָדְקֹד׃ |
| | auch | Soehne-von | נף[ | ותחפנס]] | ותחפנחס)[ | weiden | קדקד] |
| | H1571 | | H5297 | H8471 | H8471 | | H6936 |

Auch die Söhne von Noph und Tachpanches weideten dir den Scheitel ab.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | הֲלוֹא־ | זֹאת | תַּעֲשֶׂה־ | לָּךְ | עָזְבֵךְ | אֶת־ | יְהוָה | אֱלֹהַיִךְ | בְּעֵת |
| | nicht | diese | du-tust | dir | verlassen | (*) | HERR | dein-Gott | Zeit |
| | H3808 | H2063 | | | | H0853 | H3068 | H0430 | H6256 |

| | |
|---|---|
| מוֹלִיכֵךְ | בַּדָּרֶךְ׃ |
| gehen | auf-dem-Weg |
| H3212 | H1870 |

Ist es nicht dein Verlassen Jehovas, deines Gottes, zur Zeit, da er dich auf dem Wege führte, welches dir dieses bewirkt?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | וְעַתָּה | מַה־ | לְּךְ | לְדֶרֶךְ | מִצְרַיִם | לִשְׁתּוֹת | מֵי | שִׁחוֹר] | וּמַה־ | לְּךְ |
| | und-nun | was | dir | zu-Weg | Aegypten | trinken | wer | שחור] | und-was | dir |
| | H6258 | H4100 | | H1870 | H4714 | H8354 | H4325 | H7883 | H4100 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אַשּׁוּר | לִשְׁתּוֹת | מֵי | נָהָר׃ |
| Assyrien | trinken | wer | Strom |
| H0804 | H8354 | H4325 | H5104 |

Und nun, was hast du mit dem Wege nach Ägypten zu schaffen, um die Wasser des Sichor zu trinken? Und was hast du mit dem Wege nach Assyrien zu schaffen, um die Wasser des Stromes zu trinken?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | כִּי־ | וּרְאִי | וּדְעִי | תּוֹכִחֵךְ | וּמְשֻׁבוֹתַיִךְ | רָעָתֵךְ | תְּיַסְּרֵךְ | |
| | denn | und-sehen | und-erkennen | zurechtweisen | und-deine-Abkehr | Boeses | zuechtigen | |
| | | H7200 | H3045 | H3198 | H4878 | | H3256 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְאֻם־ | אֲלַיִךְ | פַּחְדָתִי] | וְלֹא | אֱלֹהָיִךְ | יְהוָה | אֶת־ | עָזְבֵךְ | וָמָר | רַע |
| Spruch | zu-dir | פחדתי] | und-nicht | dein-Gott | HERR | (*) | verlassen | und-bitter | Boeses |
| H5002 | H0413 | H6345 | H3808 | H0430 | H3068 | H0853 | | H4751 | |

| | | |
|---|---|---|
| צְבָאוֹת׃ | יְהוִה | אֲדֹנָי |
| der-Heerscharen | HERR | Herr |
| | H3069 | H0136 |

Deine Bosheit züchtigt dich und deine Abtrünnigkeiten strafen dich; so erkenne und sieh, daß es schlimm und bitter ist, daß du Jehova, deinen Gott, verlässest, und daß meine Furcht nicht bei dir ist, spricht der Herr, Jehova der Heerscharen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | כִּי | מֵעוֹלָם | שָׁבַרְתִּי | עֻלֵּךְ | נִתַּקְתִּי | מוֹסְרֹתַיִךְ | וַתֹּאמְרִי | לֹא | אעבד] |
| | denn | von-Ewigkeit | ich-zerbrach | Joch | zerreissen | מוסרתיך] | und-sprechen | nicht | dienen |
| | | H5769 | H7665 | H5923 | H5423 | H4147 | H0559 | H3808 | H5647 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹעָה | אַתְּ | רַעֲנָן | עֵץ | כָּל־ | וְתַחַת | גִּבְעָה | גְּבֹהָה | כָּל־ | עַל־ | כִּי | אֶעֱבוֹר)[ |
| צעה] | (*) | gruen | Baum | alle | und-unter | hoch | Huegel | alle | ueber | denn | אעבור)[ |
| H6808 | | | H6086 | H3605 | H8478 | H1364 | H1389 | H3605 | | | H5674 |

| |
|---|
| זֹנָה׃ |
| huren |
| H2181 |

Denn vor alters hast du dein Joch zerbrochen, deine Bande zerrissen, und hast gesagt: Ich will nicht dienen! Sondern auf jedem hohen Hügel und unter jedem grünen Baume gabst du dich preis als Hure.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | סוּרִי | לִי | נֶהְפַּכְתְּ | וְאֵיךְ | אֱמֶת | זֶרַע | כְּלֹּה | שֹׂרֵק | נְטַעְתִּיךְ | וְאָנֹכִי |
| | [סורי | mir | umkehren | und–wie | Wahrheit | Same | Braut | [שרק | pflanzen | und–ich |
| | H5494 | | H2015 | | H0571 | H2233 | H3605 | | H5193 | H0595 |

| | | |
|---|---|---|
| נָכְרִיָּה׃ | הַגֶּפֶן | |
| [נכריה | Weinstock | |
| H5237 | H1612 | |

Und ich hatte dich gepflanzt als Edelrebe, lauter echtes Gewächs; und wie hast du dich mir verwandelt in entartete Ranken eines fremden Weinstocks!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | נְאֻם | לְפָנַי | עֲוֹנֵךְ | נִכְתָּם | בֹּרִית | לָךְ | וְתַרְבִּי־ | בְּנֹתֶר | תִּכָּבְסִי | אִם־ | כִּי |
| | Spruch | vor | Schuld | [נכתם | Bund | dir | und–vermehren | [בנתר | [תכבסי | wenn | denn |
| | H5002 | H6440 | H5771 | H3799 | H1287 | | | H5427 | H3526 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲדֹנָי | |
| HERR | Herr | |
| H3069 | H0136 | |

Ja, wenn du dich mit Natron wüschest und viel Laugensalz nähmest: schmutzig bleibt deine Ungerechtigkeit vor mir, spricht der Herr, Jehova.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | בַּגַּיְא | דַּרְכֵּךְ | רְאִי | הָלַכְתִּי | לֹא | הַבְּעָלִים | אַחֲרֵי | נִטְמֵאתִי | לֹא | תֹּאמְרִי | אֵיךְ |
| | Tal | Weg | sehen | wandeln | nicht | Baal | nach | [נטמאתי | nicht | sprechen | wie |
| | H1516 | H1870 | H7200 | H1980 | H3808 | | | | H3808 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּרָכֶיהָ׃ | מְשָׁרֶכֶת | קַלָּה | בִּכְרָה | עָשִׂית | מֶה | דְּעִי | |
| Weg | [משרכת | leicht | [בכרה | du–tatest | was | erkennen | |
| H1870 | H8308 | H7031 | H1072 | | H4100 | H3045 | |

Wie sprichst du: Ich habe mich nicht verunreinigt, ich bin den Baalim nicht nachgegangen? Sieh deinen Weg im Tale, erkenne, was du getan hast, du flinke Kamelin, die rechts und links umherläuft!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | יְשִׁיבֶנָּה | מִי | תַּאֲנָתָהּ] | רוּחַ | שָׁאֲפָה] | נַפְשָׁהּ) | [נפשו | בְּאָוָתָהּ] | מִדְבָּר | לְמֻּד | וּפֶרֶה |
| | umkehren | wer | [תאנתה | Geist | [שאפה | Seele | Seele | [באותה | Wueste | lehrte | [פרה |
| | H7725 | H4310 | | H7307 | | H5315 | H5315 | H0185 | | H3928 | H6501 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִמְצָאוּנָהּ׃ | בְּחָדְשָׁהּ | יִיעָפוּ | לֹא | מְבַקְשֶׁיהָ | כָּל־ | |
| finden | Monat | [ייעפו | nicht | suchen | alle | |
| H4672 | H2320 | H3286 | H3808 | H1245 | H3605 | |

Eine Wildeselin, die Wüste gewohnt, in ihrer Lustbegierde schnappt sie nach Luft; ihre Brunst, wer wird sie hemmen? Alle, die sie suchen, brauchen sich nicht abzumüden: In ihrem Monat werden sie sie finden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | כִּי־ | לֹּוא | נוֹאָשׁ] | וַתֹּאמְרִי | מִצְמְאָה] | וּגְרוֹנֵךְ) | [וגורנך | [[וגורנך | מִנְּחֹף | רַגְלֵךְ | מִנְעִי |
| | denn | nicht | [נואש | und–sprechen | [מצמאה | (וגרונך) | [[וגורנך | barfuss | Fuss | [מנעי | |
| | | H3808 | H2976 | H0559 | H6773 | H1627 | H1637 | H3182 | H7272 | H4513 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֵלֵךְ׃ | וְאַחֲרֵיהֶם | זָרִים | אָהַבְתִּי | |
| ich–werde–gehen | und–nach | entfremden | ich–liebte | |
| H3212 | | | H0157 | |

Bewahre deinen Fuß vor dem Barfußgehen und deine Kehle vor dem Durste! Aber du sprichst: Es ist umsonst, nein! Denn ich liebe die Fremden, und ihnen gehe ich nach.

26 כְּבֹ֥שֶׁת | נִגְנָ֖ב | כִּ֣י | יִמְצָ֑א | כֵּ֚ן | הֹבִ֣ישׁוּ | בֵּ֣ית | יִשְׂרָאֵ֔ל | הֵ֖מָּה
wie–Schande | ]גנב[ | denn | er–findet | so | sich–schaemen | Haus | Israel | sie
H1322 | H1590 | H4672 | H0954 | H3478 | H1992

מַלְכֵיהֶ֣ם | שָׂרֵיהֶ֔ם | וְכֹהֲנֵיהֶ֖ם | וּנְבִיאֵיהֶֽם׃
ihre–Koenige | Fuerst | und–Priester | und–Prophet
H4428 | H8269 | H3548 | H5030

Wie ein Dieb beschämt ist, wenn er ertappt wird, also ist beschämt worden das Haus Israel, sie, ihre Könige, ihre Fürsten und ihre Priester und ihre Propheten,

27 אֹמְרִ֤ים | לָעֵץ֙ | אָבִ֔י | אַתָּ֖ה | וְלָאֶ֣בֶן | אַתְּ֑ | ]ילדתני[ | )יְלִדְתָּנוּ( | כִּי־
sprechen | zu–Baum | Vater–von | du | und–zu–Stein | (*) | gebaeren | gebaeren | denn
H0559 | H6086 | H0001 | H0068 | H3205 | H3205

קוּמָ֖ה | וְיֹאמְר֥וּ | רָעָתָ֛ם | וּבְעֵ֥ת | פָּנִ֖ים | וְלֹ֣א | עֹ֔רֶף | אֵלַ֣י | פָּנ֤וּ
aufstehen | sprechen | Boeses | und–Zeit | Angesicht | und–nicht | Nacken | zu–mir | wenden
H0559 | H6256 | H6440 | H3808 | H6203 | H0413 | H6437

וְהוֹשִׁיעֵֽנוּ׃
und–retten
H3467

die zum Holze sprechen: Du bist mein Vater, und zum Steine: Du hast mich geboren; denn sie haben mir den Rücken zugekehrt und nicht das Angesicht. Aber zur Zeit ihres Unglücks sprechen sie: Stehe auf und rette uns!

28 רָעָתֶ֑ךָ | בְּעֵת֙ | יוֹשִׁיעֲךָ֣ | אִם־ | יָקֻ֔מוּ | לָּ֚ךְ | עָשִׂ֣יתָ | אֲשֶׁ֔ר | אֱלֹהֶ֖יךָ | וְאַיֵּ֥ה
Boeses | Zeit | retten | wenn | aufstehen | dir | du–tatest | welcher | dein–Gott | und–wo
H6256 | H3467 | H0430 | H0346

ס | יְהוּדָֽה׃ | אֱלֹהֶ֖יךָ | הָי֥וּ | עָרֶ֛יךָ | מִסְפַּ֥ר | כִּֽי
(*) | Juda | dein–Gott | waren | Stadt | Zahl | denn
H3063 | H0430 | H1961 | H4557

Wo sind nun deine Götter, die du dir gemacht hast? Mögen sie aufstehen, ob sie dich retten können zur Zeit deines Unglücks! Denn so zahlreich wie deine Städte sind deine Götter geworden, Juda.

29 יְהוָֽה׃ | נְאֻם־ | בִּי֙ | פְּשַׁעְתֶּ֣ם | כֻּלְּכֶ֔ם | אֵלָ֖י | תָּרִ֑יבוּ | לָמָ֥ה
HERR | Spruch | in–mir | sich–auflehnen | wie–euch | zu–mir | streiten | zu–was
H3068 | H5002 | H6586 | H3605 | H0413 | H7378 | H4100

Warum rechtet ihr mit mir? Allesamt seid ihr von mir abgefallen, spricht Jehova.

30 נְבִיאֵיכֶ֔ם | חַרְבְּכֶ֖ם | אָכְלָ֣ה | לָקָ֑חוּ | לֹ֣א | מ֔וּסָר | בְּנֵיכֶ֖ם | אֶת־ | הִכֵּ֥יתִי | לַשָּׁ֖וְא
Prophet | Schwert | sie–frass | zu–nehmt | nicht | Zucht | Sohn | (*) | schlagen | zum–Nichts
H5030 | H2719 | H0398 | H3947 | H3808 | H4148 | | H0853 | H5221 | H7723

מַשְׁחִֽית׃ | כְּאַרְיֵ֥ה
verderben | Loewe
H7843

Vergeblich habe ich eure Kinder geschlagen, sie haben keine Zucht angenommen; euer Schwert hat eure Propheten gefressen wie ein verderbender Löwe.

31 הַדּ֣וֹר | אַתֶּ֗ם | רְא֚וּ | דְּבַר־ | יְהוָ֔ה | הַמִּדְבָּ֖ר | הָיִ֣יתִי | לְיִשְׂרָאֵ֑ל | אִם | אֶ֔רֶץ
Geschlecht | sie | seht | Wort | HERR | die–Wueste | ich–war | zu–Israel | wenn | Land
H1755 | | H7200 | H1697 | H3068 | | H1961 | H3478 | | H0776

מַדּ֣וּעַ | אָמְר֣וּ | עַמִּ֔י | ]רדנו[ | רַ֖דְנוּ | לֹא־ | נָבֹ֥וא | עֹ֖וד | אֵלָֽיִךְ׃
warum | sie–sprachen | mein–Volk | ]מאפליה[ | herrschen | nicht | kommen | noch | zu–dir
H4069 | H0559 | | H3991 | H7300 | H3808 | H0935 | H5750 | H0413

O Geschlecht, das ihr seid, merket das Wort Jehovas! Bin ich für Israel eine Wüste gewesen, oder ein Land tiefer Finsternis? Warum spricht mein Volk: Wir schweifen umher, wir kommen nicht mehr zu dir?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | הֲתִשְׁכַּח | בְּתוּלָה | עֶדְיָהּ | כַּלָּה | קִשְׁרֶיהָ | וְעַמִּי | שְׁכֵחוּנִי | יָמִים | אֵין | |
| | vergessen | Jungfrau | ]עדיה[ | Braut | ]קשריה[ | und–mein–Volk | vergessen | Tage | es–ist–nicht | |
| | H7911 | H1330 | H5716 | H3618 | H7196 | | H7911 | H3117 | H0369 | |

מִסְפָּר׃
Zahl
H4557

Vergißt auch eine Jungfrau ihres Schmuckes, eine Braut ihres Gürtels? Aber mein Volk hat meiner vergessen Tage ohne Zahl.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | מַה־ | תֵּיטִבִי | דַּרְכֵּךְ | לְבַקֵּשׁ | אַהֲבָה | לָכֵן | גַּם | אֶת־ | הָרָעוֹת | ]למדתין |
| | was | gut–machen | Weg | zu–suchte | Liebe | darum | auch | (*) | boese | lehren |
| | H4100 | H3190 | H1870 | H1245 | H0160 | | H1571 | H0853 | | H3925 |

| | | |
|---|---|---|
| )לְמָדְתְּן | אֶת־ | דְּרָכַיִךְ׃ |
| lehren | (*) | deine–Wege |
| H3925 | H0853 | H1870 |

Wie schön richtest du deinen Weg ein, um Liebe zu suchen! Darum hast du auch an Übeltaten deine Wege gewöhnt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | גַּם | בִּכְנָפַיִךְ | נִמְצְאוּ | דַם | נַפְשׁוֹת | אֶבְיוֹנִים | נְקִיִּם | לֹא־ | בַּמַּחְתֶּרֶת | ]במחתרת |
| | auch | an–deinen–Fluegeln | finden | Blut | Seele | arm | unschuldig | nicht | | |
| | H1571 | H3671 | H4672 | H1818 | H5315 | H0034 | | H3808 | | H4290 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מְצָאתִים | כִּי | עַל־ | כָּל־ | אֵלֶּה׃ | |
| finden | denn | ueber | alle | diese | |
| H4672 | | | H3605 | H0428 | |

Ja, an den Säumen deiner Kleider findet sich das Blut unschuldiger Armer; und nicht beim Einbruch hast du sie betroffen, sondern wegen all jener Dinge hast du es getan.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | וַתֹּאמְרִי | כִּי | נִקֵּיתִי | אָךְ | שָׁב | אַפּוֹ | מִמֶּנִּי | הִנְנִי | |
| | und–sprechen | denn | unschuldig–sein | fuerwahrlich | umkehren | Zorn | von–mir | siehe–ich | |
| | H0559 | | H5352 | H0389 | H7725 | H0639 | | H2009 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁפָּט | אוֹתָךְ | עַל־ | אָמְרֵךְ | לֹא | חָטָאתִי׃ | |
| richten | dich | ueber | sprechen | nicht | suendigen | |
| H8199 | H0853 | | H0559 | H3808 | H2398 | |

Und du sagst: Ich bin unschuldig, ja, sein Zorn hat sich von mir abgewandt. Siehe, ich werde Gericht an dir üben, weil du sagst: Ich habe nicht gesündigt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | מַה־ | תְּזֹלְלִי | מְאֹד | לְשַׁנּוֹת | אֶת־ | דַּרְכֵּךְ | גַּם | מִמִּצְרַיִם | תֵּבוֹשִׁי | כַּאֲשֶׁר־ |
| | was | ]תזלין[ | sehr | ]לשנות[ | (*) | Weg | auch | von–Aegypten | sich–schaemen | wie–welcher |
| | H4100 | H0235 | H3966 | | H0853 | H1870 | H1571 | H4714 | H0954 | |

| | | |
|---|---|---|
| מֵאַשּׁוּר׃ | בֹּשֶׁת | |
| von–Assyrien | Schande | |
| H0804 | H0954 | |

Was läufst du so sehr, um deinen Weg zu ändern? Auch wegen Ägyptens wirst du beschämt werden, wie du wegen Assyriens beschämt worden bist;

37 גַּם מֵאֵת זֶה תֵּצְאִי וְיָדַיִךְ עַל־רֹאשֵׁךְ כִּי־מָאַס יְהוָה
auch von–(*) dieser herausgehen und–Hand ueber denn verwarf HERR
H1571 H0854 H2088 H3318 H3027 H5921 H3988 H3068

בְּמִבְטַחַיִךְ וְלֹא תַצְלִיחִי לָהֶם׃
[במבטחיך] und–nicht gelingen ihnen
H4009 H3808

auch von diesen wirst du weggehen mit deinen Händen auf deinem Haupte. Denn Jehova verwirft die, auf welche du vertraust, und es wird dir mit ihnen nicht gelingen.

## Chapter 3

1 לֵאמֹר הֵן יְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהָלְכָה מֵאִתּוֹ וְהָיְתָה לְאִישׁ־
sprechend siehe er–sendet Mann (*) Frau und–wandeln von–ihn und–war zu–Mann
H0559 H2005 H7971 H0376 H0853 H0802 H1980 H0854 H1961 H0376

אַחֵר הֲיָשׁוּב אֵלֶיהָ עוֹד הֲלוֹא חָנוֹף [חנוף] תֶּחֱנַף [תחנף] הָאָרֶץ הַהִוא וְאַתְּ זָנִית
nach der–er–kehrt–um zu–ihr noch nicht [חנוף] [תחנף] das–Land jener und–(*) huren
H0312 H7725 H0413 H5750 H3808 H2610 H2610 H0776 H1931 H0859 H2181

רֵעִים וְשׁוּבִי אֵלַי נְאֻם־יְהוָה׃
Naechster und–kehre–um zu–mir Spruch HERR
H7453 H7725 H0413 H5002 H3068

רַבִּים

Er spricht: Wenn ein Mann sein Weib entläßt, und sie von ihm weggeht und eines anderen Mannes wird, darf er wieder zu ihr zurückkehren? Würde nicht selbiges Land entweiht werden? Du aber hast mit vielen Buhlen gehurt, und doch solltest du zu mir zurückkehren! spricht Jehova.

2 שְׂאִי־עֵינַיִךְ עַל־שְׁפָיִם וּרְאִי אֵיפֹה [איפה] לֹא [שגלת] (שָׁכַבְתְּ) עַל־
erheben deine–Augen ueber Oede und–sehen nicht [שגלת] liegen ueber
H5375 H5869 H8205 H7200 H3808 H7693 H7901 H5921

דְּרָכִים כָּעֲרָבִי [כערבי] בַּמִּדְבָּר וַתַּחֲנִיפִי [ותחניפי] אֶרֶץ בִּזְנוּתַיִךְ וּבְרָעָתֵךְ׃
Weg ihnen wohnen in–der–Wueste [כערבי] Land [ותחניפי] [בזנותיך] und–Boeses
H1870 H3427 H6440 H4057 H2610 H0776 [בזנותיך] H2184

Hebe deine Augen auf zu den kahlen Höhen und sieh! Wo bist du nicht geschändet worden? An den Wegen saßest du für sie, wie ein Araber in der Wüste; und du hast das Land entweiht durch deine Hurerei und durch deine Bosheit.

3 וַיִּמָּנְעוּ [וימנעו] רְבִבִים [רבבים] וּמַלְקוֹשׁ [ומלקוש] לֹא הָיָה וּמַצַּח [ומצח] אִשָּׁה זוֹנָה הָיָה לָךְ מֵאַנְתְּ
und–verweigern Regenschauer [רבבים] und–Spaetregen [ומלקוש] nicht war und–Stirn [ומצח] Frau huren war dir sich–weigern
H4513 H7241 H4456 H3988 H4696 H0802 H2181 H1961 H0859 H3985

הִכָּלֵם׃
beschaemen
H3637

Und die Regenschauer wurden zurückgehalten, und es ist kein Spätregen gewesen; aber du hattest die Stirn eines Hurenweibes, weigertest dich, dich zu schämen.

4 הֲלוֹא מֵעַתָּה קָרָאת (קָרְאִי) [קראתי] לִי אָבִי אַלּוּף [אלוף] נְעוּרַי אָתָּה׃
nicht von–nun rufen rufen mir Vater–von [אלוף] Jugend du
H3808 H6258 H7121 H7121 H0859 H0001 H0441 H5271 H0859

Nicht wahr? Von jetzt an rufst du mir zu: Mein Vater, der Freund meiner Jugend bist du!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | הֲיִנְטֹר | לְעוֹלָם | אִם־ | יִשְׁמֹר | לָנֶצַח | הִנֵּה | ]דברתין | )דִּבַּרְתְּ | וַתַּעֲשֵׂי |
| | ]הינטר | in-Ewigkeit | wenn | er-bewahrt | fuer-immer | siehe | reden | reden | und-tun |
| | H5201 | H5769 | | H8104 | H5331 | H2009 | H1696 | H1696 | |
| | הָרָעוֹת | :וַתּוּכָל | פ | | | | | | |
| | boese | und-du-kannst | (*) | | | | | | |
| | | H3201 | | | | | | | |

Wird er ewiglich nachtragen, wird er immer dar Zorn bewahren? Siehe, so redest du, und begehst Übeltaten und setzest sie durch.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | עָשְׂתָה | אֲשֶׁר | הָרָאִית | הַמֶּלֶךְ | יֹאשִׁיָּהוּ | בִּימֵי | אֵלַי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| | tun | welcher | sehen | der-Koenig | Josia | in-den-Tagen | zu-mir | HERR | und-er-sprach |
| | | H7200 | | H4428 | H2977 | H3117 | H0413 | H3068 | H0559 |
| | עֵץ | כָּל־ | תָּחַת | וְאֶל־ | גָּבֹהַ | הָר | כָּל־ | עַל־ | הִיא |
| | Baum | alle | unter | und-zu | hoch | Berg | alle | ueber | sie |
| | H6086 | H3605 | H8478 | H0413 | H1364 | H2022 | H3605 | | H1931 |
| | מְשֻׁבָה | יִשְׂרָאֵל | הֹלְכָה | עֲשׂוֹתָהּ | אַחֲרַי | וָאֹמַר | | | |
| | Abkehr | Israel | wandeln | tun | nach | und-sprach | | | |
| | H4878 | H3478 | H1980 | | | H0559 | | | |
| | רַעֲנָן | וַתִּזֶן־ | שָׁם׃ | | | | | | |
| | gruen | und-huren | Name | | | | | | |
| | | H2181 | H8033 | | | | | | |

Und Jehova sprach zu mir in den Tagen des Königs Josia: Hast du gesehen, was die abtrünnige Israel getan hat? Sie ging auf jeden hohen Berg und unter jeden grünen Baum und hurte daselbst.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וָאֹמַר | אַחֲרֵי | עֲשׂוֹתָהּ | אֵת־ | כָּל־ | אֵלֶּה | אֵלַי | תָּשׁוּב | וְלֹא־ |
| | und-sprach | nach | tun | (*) | alle | diese | zu-mir | umkehren | und-nicht |
| | H0559 | | | H0853 | H3605 | H0428 | H0413 | H7725 | H3808 |
| | וַתָּרֶא) | בְּגוֹדָה | אֲחוֹתָהּ | יְהוּדָה׃ | | | | | |
| | sehen | ]בגודה | ihre-Schwester | Juda | | | | | |
| | H7200 | H0901 | H0269 | H3063 | | | | | |
| | ]ותראה | | | | | | | | |
| | sehen | | | | | | | | |
| | H7200 | | | | | | | | |

Und ich sprach: Nachdem sie dies alles getan hat, wird sie zu mir zurückkehren. Aber sie kehrte nicht zurück. Und ihre treulose Schwester Juda sah es;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וָאֶרְאֶה | כִּי | עַל־ | כָּל־ | אֲדוֹת | אֲשֶׁר | נָאֲפָה | מְשֻׁבָה | יִשְׂרָאֵל |
| | und-sehen | denn | ueber | alle | ]אדות | welcher | ehebrechen | Abkehr | Israel |
| | H7200 | | | H3605 | H0182 | | H5003 | H4878 | H3478 |
| | שִׁלַּחְתִּיהָ | וְאֶתֵּן | אֶת־ | סֵפֶר | כְּרִיתֻתֶיהָ | אֵלֶיהָ | וְלֹא | יָרְאָה | בְּגֶדָּה |
| | senden | und-ich-werde-geben | (*) | Buch | ]כריתתיה | zu-ihr | und-nicht | er-sieht | treulos-handeln |
| | H7971 | H5414 | H0853 | | H3748 | H0413 | H3808 | H3372 | H0898 |
| | יְהוּדָה | אֲחוֹתָהּ | וַתֵּלֶךְ | וַתִּזֶן | גַּם־ | הִיא׃ | | | |
| | Juda | ihre-Schwester | und-gehen | und-huren | auch | sie | | | |
| | H3063 | H0269 | H3212 | H2181 | H1571 | H1931 | | | |

und ich sah, daß trotz alledem, daß ich die abtrünnige Israel, weil sie die Ehe gebrochen, entlassen und ihr einen Scheidebrief gegeben hatte, doch die treulose Juda, ihre Schwester, sich nicht fürchtete, sondern hinging und selbst auch hurte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | וְהָיָה | מִקֹּל | זְנוּתָהּ | וַתַּחֲנֵף | אֶת־ | הָאָרֶץ | וַתִּנְאַף | אֶת־ | הָאֶבֶן |
| | und-es-wird-sein | ]מקל | ]זנותה | ]ותחנף | (*) | das-Land | und-ehebrechen | (*) | der-Stein |
| | H1961 | | | | H0853 | H0776 | H5003 | H0853 | H0068 |
| | וְאֶת־ | הָעֵץ׃ | | | | | | | |
| | und-(*) | der-Baum | | | | | | | |
| | H0853 | H6086 | | | | | | | |

Und es geschah, wegen des Lärmes ihrer Hurerei entweihte sie das Land; und sie trieb Ehebruch mit Stein und mit Holz.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכָל־ | יְהוּדָה | אֲחוֹתָהּ | בָּגוֹדָה | אֵלַי | שָׁבָה | לֹא־ | זֹאת | בְּכָל־ | וְגַם־ | 10 |
| in–alle | Juda | ihre–Schwester | בגודה‎ | zu–mir | umkehren | nicht | diese | in–alle | und–auch | |
| H3605 | H3063 | H0269 | H0901 | H0413 | H7725 | H3808 | H2063 | H3605 | H1571 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | נְאֻם־ | בְּשֶׁקֶר | אִם־ | כִּי | לְבָהּ |
| (*) | HERR | Spruch | in–Luege | wenn | denn | zu–in–ihr |
| | H3068 | H5002 | H8267 | | | |

Und selbst bei diesem allen ist ihre treulose Schwester Juda nicht zu mir zurückgekehrt mit ihrem ganzen Herzen, sondern nur mit Falschheit, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | מִבֹּגֶדָה | יִשְׂרָאֵל | מְשֻׁבָה | נַפְשָׁהּ | צִדְקָה | אֵלַי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | |
| Juda | treulos–handeln | Israel | Abkehr | Seele | Gerechtigkeit | zu–mir | HERR | und–er–sprach | |
| H3063 | H0898 | H3478 | H4878 | H5315 | H6663 | H0413 | H3068 | H0559 | |

Und Jehova sprach zu mir: Die abtrünnige Israel hat sich gerechter erwiesen als Juda, die treulose.

| | | | | | | | | | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְשֻׁבָה | שׁוּבָה | וְאָמַרְתָּ | צָפוֹנָה | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | אֶת־ | וְקָרָאתָ | הָלֹךְ | |
| Abkehr | umkehren | und–du–sprachst | Norden | der–diese | die–Worte | (*) | und–rufen | ging | |
| H4878 | H7725 | H0559 | H6828 | H0428 | H1697 | H0853 | H7121 | H1980 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | נְאֻם־ | אֲנִי | חָסִיד | כִּי־ | בָּכֶם | פָּנַי | אַפִּיל | לוֹא־ | יְהוָה | נְאֻם־ | יִשְׂרָאֵל |
| HERR | Spruch | ich | חסיד‎ | denn | (*) | Angesicht–von | fallen | nicht | HERR | Spruch | Israel |
| H3068 | H5002 | H0589 | H2623 | | | H6440 | H5307 | H3808 | H3068 | H5002 | H3478 |

| | | |
|---|---|---|
| לְעוֹלָם׃ | אֶטּוֹר | לֹא |
| in–Ewigkeit | אטור‎ | nicht |
| H5769 | H5201 | H3808 |

Geh, und rufe diese Worte aus gegen Norden und sprich: Kehre zurück, du abtrünnige Israel, spricht Jehova; ich will nicht finster auf euch blicken. Denn ich bin gütig, spricht Jehova, ich werde nicht ewiglich nachtragen.

| | | | | | | | | | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַתְּפַזְּרִי | פָּשַׁעַתְּ | אֱלֹהַיִךְ | בַּיהוָה | כִּי | עֲוֹנֵךְ | דְּעִי | אַךְ | |
| (*) | ותפזרי‎ | sich–auflehnen | dein–Gott | in–HERR | denn | Schuld | erkennen | fuerwahrlich | |
| H0853 | H6340 | H6586 | H0430 | H3068 | | H5771 | H3045 | H0389 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמַעְתֶּם | לֹא־ | וּבְקוֹלִי | רַעֲנָן | עֵץ | כָּל־ | תַּחַת | לַזָּרִים | דְּרָכַיִךְ |
| ihr–hoertet | nicht | und–in–meine–Stimme | gruen | Baum | alle | unter | entfremden | deine–Wege |
| H8085 | H3808 | | | H6086 | H3605 | H8478 | | H1870 |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ |
| HERR | Spruch |
| H3068 | H5002 |

Nur erkenne deine Missetat, daß du von Jehova, deinem Gott, abgefallen und zu den Fremden hin und her gelaufen bist unter jeden grünen Baum; aber auf meine Stimme habt ihr nicht gehört, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָקַחְתִּי | בָכֶם | בָּעַלְתִּי | אָנֹכִי | כִּי | יְהוָה | נְאֻם־ | שׁוֹבָבִים | בָּנִים | שׁוּבוּ | |
| und–nehmen | (*) | heiraten | ich | denn | HERR | Spruch | שובבים‎ | Soehne | kehrt–um | |
| H3947 | | H1166 | H0595 | | H3068 | H5002 | H7726 | | H7725 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִיּוֹן׃ | אֶתְכֶם | וְהֵבֵאתִי | מִמִּשְׁפָּחָה | וּשְׁנַיִם | מֵעִיר | אֶחָד | אֶתְכֶם |
| Zion | (*) | und–kommen | Sippe | und–Jahre | von–Stadt | einer | (*) |
| H6726 | H0853 | H0935 | H4940 | H8147 | | H0259 | H0853 |

Kehret um, ihr abtrünnigen Kinder, spricht Jehova, denn ich habe mich ja mit euch vermählt; und ich werde euch nehmen, einen aus einer Stadt und zwei aus einem Geschlecht, und euch nach Zion bringen.

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָתַתִּי | לָכֶם | רֹעִים | כִּלְבָבִי | וְרָעוּ | אֶתְכֶם | דֵּעָה |
| und–ich–werde–geben | euch | weiden | wie–mein–Herz | und–weidet | (*) | ]דעה[ |
| H5414 | | | | | H0853 | H1844 |

וְהַשְׂכִּיל׃
und–einsichtig–sein

Und ich werde euch Hirten geben nach meinem Herzen, und sie werden euch weiden mit Erkenntnis und Einsicht.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | כִּי | תִרְבּוּ | וּפְרִיתֶם | בָּאָרֶץ | בַּיָּמִים | הָהֵמָּה | נְאֻם־ | יְהוָה |
| und–es–wird–sein | denn | vermehren | ]ופריתם[ | im–Land | in–den–Tagen | der–sie | Spruch | HERR |
| H1961 | | | H6509 | H0776 | H3117 | H1992 | H5002 | H3068 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | יֹאמְרוּ | עוֹד | אֲרוֹן | בְּרִית־ | יְהוָה | וְלֹא | יַעֲלֶה | עַל־ | לֵב |
| nicht | sprechen | noch | ]ארון[ | Bund | HERR | und–nicht | er–geht–hinauf | ueber | Herz |
| H3808 | H0559 | H5750 | H0727 | H1285 | H3068 | H3808 | H5927 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | יִזְכְּרוּ־ | בוֹ | וְלֹא | יִפָּקֵדוּ | וְלֹא | יֵעָשֶׂה | עוֹד׃ |
| und–nicht | gedenken | in–ihm | und–nicht | heimsuchen | und–nicht | er–tut | noch |
| H3808 | H2142 | | H3808 | | H3808 | | H5750 |

Und es wird geschehen, wenn ihr euch im Lande mehret und fruchtbar seid in jenen Tagen, spricht Jehova, so wird man nicht mehr sagen: "Die Bundeslade Jehovas"; und sie wird nicht mehr in den Sinn kommen, und man wird ihrer nicht mehr gedenken noch sie suchen, und sie wird nicht wieder gemacht werden.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּעֵת | הַהִיא | יִקְרְאוּ | לִירוּשָׁלַ͏ִם | כִּסֵּא | יְהוָה | וְנִקְווּ | אֵלֶיהָ | כָּל־ | הַגּוֹיִם |
| Zeit | jener | rufen | zu–Jerusalem | Thron | HERR | ]ונקוו[ | zu–ihr | alle | die–Voelker |
| H6256 | H1931 | H7121 | H3389 | H3678 | H3068 | | H0413 | H3605 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשֵׁם | יְהוָה | לִירוּשָׁלָ͏ִם | וְלֹא־ | יֵלְכוּ | עוֹד | אַחֲרֵי | שְׁרִרוּת | לִבָּם |
| zum–Namen | HERR | zu–Jerusalem | und–nicht | sie–gehen | noch | nach | Eigensinn | ihr–Herz |
| H8034 | H3068 | H3389 | H3808 | H3212 | H5750 | | H8307 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָרָע׃ | ס | |
| der–Boeses | (*) | |

In jener Zeit wird man Jerusalem den Thron Jehovas nennen, und alle Nationen werden sich zu ihr versammeln wegen des Namens Jehovas in Jerusalem; und sie werden nicht mehr dem Starrsinn ihres bösen Herzens nachwandeln.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיָּמִים | הָהֵמָּה | יֵלְכוּ | בֵית־ | יְהוּדָה | עַל־ | בֵּית | יִשְׂרָאֵל | יָבֹאוּ |
| in–den–Tagen | der–sie | sie–gehen | Haus | Juda | ueber | Haus | Israel | und–kommen |
| H3117 | H1992 | H3212 | | H3063 | | H3478 | | H0935 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחְדָּו | מֵאֶרֶץ | צָפוֹן | עַל־ | הָאָרֶץ | אֲשֶׁר | ]הִנְחַלְתִּי[ | אֶת־ | אֲבוֹתֵיכֶם׃ |
| zusammen | aus–dem–Land | Norden | ueber | das–Land | welcher | ]הנחלתי[ | (*) | eure–Vaeter |
| | H0776 | H6828 | | H0776 | | H5157 | H0853 | H0001 |

In jenen Tagen wird das Haus Juda mit dem Hause Israel ziehen, und sie werden miteinander aus dem Lande des Nordens in das Land kommen, welches ich euren Vätern zum Erbteil gegeben habe.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶמְדָּה | אֶרֶץ | לְךָ | וְאֶתֵּן־ | בַּבָּנִים | אֶשִּׁיתֵךְ | אֵיךְ | אָמַרְתִּי | וְאָנֹכִי |
| [חמדה] | Land | dir | und-ich-werde-geben | in-Soehne | stellen | wie | ich-sprach | und-ich |
| | H0776 | | H5414 | | H7896 | | H0559 | H0595 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | (תִּקְרְאִי־ | [תקראו־] | אָבִי | וְאֹמַר | גּוֹיִם | צְבָאוֹת | צְבִי | נַחֲלַת |
| mir | rufen | rufen | Vater-von | und-sprach | Voelker | der-Heerscharen | Zierde | Erbe |
| H7121 | H7121 | H7121 | H0001 | H0559 | | | | H5159 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| (תָּשׁוּבִי׃) | [תשובו] | לֹא | וּמֵאַחֲרַי |
| umkehren | umkehren | nicht | und-nach |
| H7725 | H7725 | H3808 | |

Und ich sprach: Wie will ich dich stellen unter den Söhnen und dir ein köstliches Land geben, ein Erbteil, das die herrlichste Zierde der Nationen ist! Und ich sprach: Ihr werdet mir zurufen: Mein Vater! und werdet euch nicht von mir abwenden.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בָּיִת | בִּי | בְּגִדָתָם | כֵּן | מֵרֵעָה | אִשָּׁה | בָּגְדָה | אָכֵן |
| Israel | Haus | in-mir | treulos-handeln | so | von-weidete | Frau | treulos-handeln | fuerwahr |
| H3478 | | | H0898 | | H7453 | H0802 | H0898 | H0403 |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ |
| HERR | Spruch |
| H3068 | H5002 |

Fürwahr, wie ein Weib ihren Freund treulos verläßt, so habt ihr treulos gegen mich gehandelt, Haus Israel, spricht Jehova.

21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶעָוּוּ | כִּי | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | [תחנוני] | בְּכִי | נִשְׁמָע | שְׁפָיִם | עַל־ | קוֹל |
| [העוו] | denn | Israel | Soehne-von | [תחנוני] | in-denn | wir-hoeren | Oede | ueber | Stimme |
| | | H3478 | | H8469 | H1065 | H8085 | H8205 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיהֶם׃ | יְהוָה | אֶת־ | שָׁכְחוּ | דַּרְכָּם | אֶת־ |
| ihr-Gott | HERR | (*) | sie-vergassen | ihr-Weg | (*) |
| H0430 | H3068 | H0853 | H7911 | H1870 | H0853 |

Eine Stimme wird gehört auf den kahlen Höhen, ein Weinen, ein Flehen der Kinder Israel; weil sie ihren Weg verkehrt, Jehovas, ihres Gottes, vergessen haben. -

22

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אַתָּה | כִּי | לָךְ | אָתָנוּ | הִנֵּנוּ | מְשׁוּבֹתֵינוּ | אָרְפָּה | שׁוֹבָבִים | בָּנִים | שׁוּבוּ |
| HERR | du | denn | dir | uns | siehe | Abkehr | heilen | [שובבים] | Soehne | kehrt-um |
| H3068 | | | | H0857 | H2009 | H4878 | H7495 | H7726 | | H7725 |

| |
|---|
| אֱלֹהֵינוּ׃ |
| unser-Gott |
| H0430 |

Kehret um, ihr abtrünnigen Kinder; ich will eure Abtrünnigkeiten heilen. "Hier sind wir, wir kommen zu dir; denn du bist Jehova, unser Gott.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּשׁוּעַת | אֱלֹהֵינוּ | בַּיהוָה | אָכֵן | הָרִים | הָמוֹן | מִגְבָעוֹת | לַשָּׁקֶר | אָכֵן |
| [תשועת] | unser-Gott | in-HERR | fuerwahr | Berge | Menge | Huegel | zu-Luege | fuerwahr |
| H8668 | H0430 | H3068 | H0403 | H2022 | | H1389 | H8267 | H0403 |

| |
|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ |
| Israel |
| H3478 |

Fürwahr, trüglich ist von den Hügeln, von den Bergen her das Lärmen; fürwahr, in Jehova, unserem Gott, ist das Heil Israels!

24 וְאֶת־ und–(*) H0853 צֹאנָם Schaf H6629 אֶת־ (*) H0853 מִנְּעוּרֵינוּ Jugend אֲבוֹתֵינוּ unsere–Vaeter H0001 יְגִיעַ ]יגיע (*) H0853 אֶת־ sie–frass H0398 אָכְלָה וְהַבֹּשֶׁת und–der–Schande H1322

בְּקָרָם Rind H1241 אֶת־ (*) H0853 וְאֶת־ und–(*) H0853 בְּנֵיהֶם ihre–Soehne בְּנוֹתֵיהֶם׃ Tochter H1323

Denn die Schande hat den Erwerb unserer Väter verzehrt von unserer Jugend an, ihr Kleinvieh und ihre Rinder, ihre Söhne und ihre Töchter.

25 נִשְׁכְּבָה liegen H7901 בָּשְׁתֵּנוּ Schande H1322 וּתְכַסֵּנוּ und–bedecken H3680 כְלִמָּתֵנוּ ]כלמתנו H3639 כִּי denn לַיהוָה dem–HERR H3068 אֱלֹהֵינוּ unser–Gott H0430 חָטָאנוּ suendigen H2398 אֲנַחְנוּ wir H0587

בְּקוֹל auf–die–Stimme שָׁמַעְנוּ hoeren H8085 וְלֹא und–nicht H3808 הַזֶּה diesem H2088 הַיּוֹם der–Tag H3117 וְעַד־ und–bis H5704 מִנְּעוּרֵינוּ Jugend וַאֲבוֹתֵינוּ und–unsere–Vaeter H0001

יְהוָה HERR H3068 אֱלֹהֵינוּ׃ unser–Gott H0430 ס (*)

In unserer Schande müssen wir daliegen, und unsere Schmach bedeckt uns! Denn wir haben gegen Jehova, unseren Gott, gesündigt, wir und unsere Väter, von unserer Jugend an bis auf diesen Tag, und wir haben nicht auf die Stimme Jehovas, unseres Gottes, gehört."

## Chapter 4

1 אִם־ wenn H8251 שִׁקּוּצֶיךָ Scheusal H5493 תָּסִיר weichen וְאִם־ und–wenn H7725 תָּשׁוּב umkehren אֵלַי zu–mir H3068 יְהוָה HERR H5002 נְאֻם־ Spruch H3478 וְיִשְׂרָאֵל Israel H7725 תָּשׁוּב umkehren

תָּנוּד׃ schuetteln H5110 וְלֹא und–nicht H3808 מִפָּנַי wegen H6440

Wenn du umkehrst, Israel, spricht Jehova, zu mir umkehrst, und wenn du deine Scheusale von meinem Angesicht hinwegtust, und nicht mehr umherschweifst, sondern schwörst:

2 וְהִתְבָּרְכוּ und–segnen H1288 וּבִצְדָקָה und–in–Gerechtigkeit H6666 בְּמִשְׁפָּט mit–Recht H4941 בֶּאֱמֶת in–Wahrheit H0571 יְהוָה HERR H3068 חַי־ lebendig וְנִשְׁבַּעְתָּ und–schwoeren H7650

ס (*) יִתְהַלָּלוּ׃ preisen וּבוֹ und–in–ihm גּוֹיִם Voelker בּוֹ in–ihm

So wahr Jehova lebt! in Wahrheit, in Recht und in Gerechtigkeit, so werden die Nationen sich in ihm segnen und sich seiner rühmen.

3 כִּי־ denn H3541 כֹּה so H0559 אָמַר sprach H3068 יְהוָה HERR H0376 לְאִישׁ zu–Mann H3063 יְהוּדָה Juda וְלִירוּשָׁלִַם und–zu–Jerusalem H3389 נִירוּ ]נירן H5214 נִיר ]ניר H5215 וְאֶל־ und–zu H0408 לָכֶם euch

קוֹצִים׃ ]קוצים H6975 אֶל־ zu H0413 תִּזְרָעוּ saeen H2232

Denn so spricht Jehova zu den Männern von Juda und zu Jerusalem: Pflüget euch einen Neubruch, und säet nicht unter die Dornen.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם | וְיוֹשְׁבֵי | יְהוּדָה | אִישׁ | לְבַבְכֶם | עָרְלוֹת | וְהָסִרוּ | לַיהוָה | הִמֹּלוּ |
| Jerusalem | und-wohnen | Juda | Mann | Herz | ערלות | und-weichen | dem-HERR | המלו |
| H3389 | H3427 | H3063 | H0376 | H3824 | H6190 | H5493 | H3068 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכַּבֶּה | וְאֵין | וּבָעֲרָה | חֲמָתִי | כָּאֵשׁ | תֵּצֵא | פֶּן־ | |
| ausloeschen | und-es-ist-nicht | und-brennen | Grimm | wie-Feuer | herausgehen | damit-nicht | |
| H3518 | H0369 | | H2534 | H0784 | H3318 | H6435 | |

| | | |
|---|---|---|
| מַעַלְלֵיכֶם׃ | רֹעַ | מִפְּנֵי |
| Tat | Boeses | wegen |
| H4611 | H7455 | H6440 |

Beschneidet euch für Jehova und tut hinweg die Vorhäute eurer Herzen, ihr Männer von Juda und ihr Bewohner von Jerusalem, damit mein Grimm nicht ausbreche wie ein Feuer und unauslöschlich brenne wegen der Bosheit eurer Handlungen.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שׁוֹפָר | )תִּקְעוּ( | ותקעו | וְאִמְרוּ | הַשְׁמִיעוּ | וּבִירוּשָׁלַ͏ִם | בִּיהוּדָה | הַגִּידוּ | |
| Posaune | blasen | blasen | und-sie-sprachen | hoeren | und-in-Jerusalem | in-Juda | verkuendet | |
| H7782 | H8628 | H8628 | H0559 | H8085 | H3389 | H3063 | H5046 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרֵי | אֶל־ | וְנָבוֹאָה | הֵאָסְפוּ | וְאִמְרוּ | מַלְאוּ | קִרְאוּ | בָּאָרֶץ | |
| Staedte-von | zu | und-kommen | sammeln | und-sie-sprachen | fuellen | sie-riefen | im-Land | |
| | H0413 | H0935 | H0622 | H0559 | H4390 | H7121 | H0776 | |

| | |
|---|---|
| הַמִּבְצָר׃ | |
| der-Festung | |
| H4013 | |

Verkündiget in Juda und laßt in Jerusalem vernehmen, und sprechet: Stoßet in die Posaune im Lande! Rufet aus voller Kehle und sprechet: Versammelt euch und laßt uns in die festen Städte ziehen!

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצָּפוֹן | מֵבִיא | אָנֹכִי | רָעָה | כִּי | תַעֲמֹדוּ | אֶל־ | הָעִיזוּ | צִיּוֹנָה | נֵס | שְׂאוּ־ |
| Norden | kommen | ich | weidete | denn | stehen | zu | העיזו | Zion | Banner | erhebt |
| H6828 | H0935 | H0595 | | | H5975 | H0408 | H5756 | H6726 | H5251 | H5375 |

| | |
|---|---|
| גָּדוֹל׃ | וְשֶׁבֶר |
| gross | und-zerbrach |
| | H7667 |

Erhebet ein Panier gegen Zion hin; flüchtet, bleibet nicht stehen! Denn ich bringe Unglück von Norden her und große Zerschmetterung.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָשׂוּם | מִמְּקוֹמוֹ | יָצָא | נָסַע | גּוֹיִם | וּמַשְׁחֵית | מְסֻבְּכוֹ | אַרְיֵה | עָלָה |
| setzen | Ort | ging-heraus | נסע | Voelker | und-verderben | מסבכו | Loewe | ging-hinauf |
| | H4725 | H3318 | H5265 | | H7843 | H5441 | | H5927 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹשֵׁב׃ | מֵאֵין | תְּצִינָה | עָרֶיךָ | לְשַׁמָּה | אַרְצֶךָ | |
| sitzend | von-es-ist-nicht | תצינה | Stadt | zum-Entsetzen | Land | |
| H3427 | H0369 | | | H8047 | H0776 | |

Ein Löwe steigt herauf aus seinem Dickicht, und ein Verderber der Nationen bricht auf; er zieht von seinem Orte aus, um dein Land zur Wüste zu machen, daß deine Städte zerstört werden, ohne Bewohner.

8

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַף־ | חֲרוֹן | שָׁב | לֹא־ | כִּי | וְהֵילִילוּ | סִפְדוּ | שַׂקִּים | חִגְרוּ | זֹאת | עַל־ |
| auch | Zornglut | umkehren | nicht | denn | und-heult | klagen | Sacktuch | חגרו | diese | ueber |
| H0639 | H2740 | H7725 | H3808 | | H3213 | H5594 | H8242 | H2296 | H2063 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | מִמֶּנּוּ׃ | יְהוָה |
| (*) | von-ihm | HERR |
| | | H3068 |

Darum gürtet euch Sacktuch um, klaget und jammert! Denn die Glut des Zornes Jehovas hat sich nicht von uns abgewendet.

9 וְהָיָה בַּיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה יֹאבַד לֵב־הַמֶּלֶךְ
und-es-wird-sein an-dem-Tag jenem Spruch HERR er-geht-zugrunde Herz der-Koenig
H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H0006 H4428

וְלֵב הַשָּׂרִים וְנָשַׁמּוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים יִתְמָהוּ׃
und-Herz die-Fuersten und-verwuestet-sein die-Priesten und-der-Propheten ⌊יתמהו⌋
H8269 H8074 H3548 H5030 H8539

Und es wird geschehen an jenem Tage, spricht Jehova, da wird das Herz des Königs und das Herz der Fürsten vergehen; und die Priester werden sich entsetzen, und die Propheten erstarrt sein.

10 וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה אָכֵן הִשֵּׁא הִשֵּׁאתָ לָעָם הַזֶּה
und-sprach ach Herr HERR fuerwahr betruegen betruegen zum-Volk diesem
H0559 H0162 H0136 H3069 H0403 H5377 H5377 H3389 H2088

וְלִירוּשָׁלַ͏ִם לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְנָגְעָה חֶרֶב עַד־נָפֶשׁ׃
und-zu-Jerusalem sprechend Friede wird-sein euch und-beruehren Schwert bis der-Seele
H3389 H0559 H7965 H1961 H0559 H5060 H2719 H5704 H5315

Da sprach ich: Ach, Herr, Jehova! Fürwahr, getäuscht hast du dieses Volk und Jerusalem, indem du sprachst: Ihr werdet Frieden haben; und das Schwert dringt bis an die Seele!

11 בָּעֵת הַהִיא יֵאָמֵר לָעָם־הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַ͏ִם רוּחַ צַח ⌊צח⌋ שְׁפָיִים
jener Zeit er-spricht zum-Volk diesem und-zu-Jerusalem Geist ⌊צח⌋ Oede
H1931 H0559 H5971 H3389 H7307 H6703 H8205

בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ בַּת־עַמִּי לֹא לִזֵּרוֹת וְלֹא לְהָבֵר׃
in-der-Wueste Weg Tochter mein-Volk nicht worfeln und-nicht ⌊להבר⌋
H1870 H1323 H5971 H3808 H2219 H3808 H1305

In jener Zeit wird diesem Volke und Jerusalem gesagt werden: Ein scharfer Wind von den kahlen Höhen in der Wüste kommt des Weges zur Tochter meines Volkes, nicht zum Worfeln und nicht zum Säubern;

12 רוּחַ מְלֵאָה מִזֶּה יָבוֹא לִי עַתָּה גַּם־אֲנִי אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים אוֹתָם׃
Geist fuellte von-diese wird-kommen mir nun auch ich reden Rechte sie
H7307 H4392 H0428 H0935 H3863 H6258 H1571 H0589 H1696 H4941 H0853

ein Wind zu voll dazu wird mir kommen. Nun will auch ich Gerichte über sie aussprechen.

13 וְהִנֵּה כֶעָנָנִים ⌊כעננים⌋ יַעֲלֶה וְכַסּוּפָה ⌊וכסופה⌋ מַרְכְּבוֹתָיו ⌊מרכבותיו⌋ קַלּוּ מִנְּשָׁרִים סוּסָיו אוֹי
siehe wie-Wolken er-geht-hinauf und-wie-Sturmwind Wagen leicht-machen Adler Pferd Wehe
H2009 H6051 H5927 H5492 H4818 H7043 H5404 H5483 H0188

לָנוּ כִּי שֻׁדַּדְנוּ׃
uns denn verwuesten
H7703

Siehe, gleich Wolken zieht er herauf, und wie der Sturmwind sind seine Wagen, schneller als Adler seine Rosse. Wehe uns! Denn wir sind verwüstet.

14 כַּבְּסִי ⌊כבסי⌋ מֵרָעָה לִבֵּךְ יְרוּשָׁלַ͏ִם לְמַעַן תִּוָּשֵׁעִי עַד־מָתַי תָּלִין ⌊תלין⌋ בְּקִרְבֵּךְ
reinige von-weidete dein-Herz Jerusalem um-willen retten bis Tote ⌊תלין⌋ Mitte
H3526 H7462 H3824 H3389 H4616 H3467 H5704 H4970 H3885 H7130

מַחְשְׁבוֹת אוֹנֶךָ׃
Plan Nichtigkeit
H4284 H0205

Wasche dein Herz rein von Bosheit, Jerusalem, damit du gerettet werdest! Wie lange sollen deine heillosen Anschläge in deinem Innern weilen?

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | קוֹל | מַגִּיד | מִדָּן | וּמַשְׁמִיעַ | אָוֶן | מֵהַר | אֶפְרָיִם׃ |
| denn | Stimme | verkuenden | ]מדן[ | und-hoeren | Nichtigkeit | von-Berg | Ephraim |
| | H0169 | H5046 | H1835 | H8085 | H0205 | H2022 | H0669 |

Denn eine Stimme berichtet von Dan und verkündet Unheil vom Gebirge Ephraim her.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזְכִּירוּ | לַגּוֹיִם | הִנֵּה | הַשְׁמִיעוּ | עַל־ | יְרוּשָׁלַ͏ִם | נֹצְרִים | בָּאִים |
| gedenken | den-Voelkern | siehe | hoeren | ueber | Jerusalem | bewahren | kommen |
| H2142 | | H2009 | H8085 | | H3389 | H5341 | H0935 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֶרֶץ | הַמֶּרְחָק | וַיִּתְּנוּ | עַל־ | עָרֵי | יְהוּדָה | קוֹלָם׃ |
| aus-dem-Land | Ferne | und-geben | ueber | Staedte-von | Juda | Stimme |
| H0776 | H4801 | H5414 | | | H3063 | |

Meldet es den Nationen, siehe, verkündet es Jerusalem: Belagerer kommen aus fernem Lande und lassen ihre Stimme erschallen wider die Städte Judas;

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּשֹׁמְרֵי | שָׂדַי | הָיוּ | עָלֶיהָ | מִסָּבִיב | כִּי־ | אֹתִי | מָרָתָה | נְאֻם־ | יְהוָה׃ |
| bewahren | ]שדי[ | waren | ueber-sie | von-ringsum | denn | mich | ]מרתה[ | Spruch | HERR |
| H8104 | | H1961 | | H5439 | | H0853 | H4784 | H5002 | H3068 |

wie Feldwächter sind sie ringsumher wider dasselbe. Denn gegen mich ist es widerspenstig gewesen, spricht Jehova.

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּרְכֵּךְ | וּמַעַלְלַיִךְ | עָשׂוּ | אֵלֶּה | לָךְ | זֹאת | רָעָתֵךְ | כִּי | מָר | כִּי | נָגַע |
| Weg | und-Tat | sie-taten | diese | dir | diese | Boeses | denn | bitter | denn | beruehren |
| H1870 | H4611 | | H0428 | | H2063 | | | H4751 | | H5060 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עַד־ | לִבֵּךְ׃ | ס | |
| bis | dein-Herz | (*) | |
| H5704 | | | |

Dein Weg und deine Handlungen haben dir solches bewirkt; dies ist deine Bosheit; ja, es ist bitter, ja, es dringt bis an dein Herz.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעַי | מֵעַי | אָחוֹלָה | קִירוֹת | לִבִּי | הֹמֶּה־ | לִי | תִּרְעַת | נַפְשִׁי | שָׁמַעַתְּ |
| meine-Eingeweide | meine-Eingeweide | ]אחולה[ | ]קירות[ | mein-Herz | sie | mir | ]תרועת[ | meine-Seele | hoeren |
| H4578 | H4578 | H3176 | H7023 | | H1993 | | H8643 | H5315 | H8085 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבִּי | לֹא | אַחֲרִישׁ | כִּי | קוֹל | שׁוֹפָר | שָׁמַעְתִּי | הָרוֹעַ | מִלְחָמָה׃ |
| mein-Herz | nicht | ]אחריש[ | denn | Stimme | Posaune | ]שמעתי[ | Krieg | |
| | H3808 | | | | H7782 | H8085 | H4421 | |

Meine Eingeweide, meine Eingeweide! Mir ist angst! Die Wände meines Herzens! Es tobt in mir mein Herz! Ich kann nicht schweigen! Denn du, meine Seele, hörst den Schall der Posaune, Kriegsgeschrei:

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁבֶר | עַל־ | שֻׁבַּר | נִקְרָא | כִּי | שֻׁדְּדָה | כָּל־ | הָאָרֶץ | פִּתְאֹם | |
| zerbrach | ueber | zerbrach | genannt | denn | verwuesten | alle | das-Land | ploetzlich | |
| H7667 | | H7667 | H7121 | | H7703 | H3605 | H0776 | H6597 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שֻׁדְּדוּ | אָהָלַי | רֶגַע | יְרִיעֹתָי׃ | |
| verwuesten | Zelt | Augenblick | ]יריעתי[ | |
| H7703 | H0168 | H7281 | H3407 | |

Zerstörung über Zerstörung wird ausgerufen. Denn das ganze Land ist verwüstet; plötzlich sind meine Zelte zerstört, meine Zeltbehänge in einem Augenblick.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | שׁוֹפָר׃ | קוֹל | אֶשְׁמְעָה | נֵס | אֶרְאֶה־ | מָתַי | עַד־ | 21 |
| (*) | Posaune | Stimme | hoeren | Banner | sehen | Tote | bis | |
| | H7782 | | H8085 | H5251 | H7200 | H4970 | H5704 | |

Wie lange soll ich das Panier sehen, den Schall der Posaune hören? -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | הֵמָּה | סְכָלִים | בָּנִים | יָדָעוּ | לֹא | אוֹתִי | עַמִּי | אֱוִיל | כִּי | 22 |
| und–nicht | sie | ]סכלים[ | Soehne | sie–erkannten | nicht | mich | mein–Volk | ]אויל[ | denn | |
| H3808 | H1992 | H5530 | | H3045 | H3808 | H0853 | | H0191 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדָעוּ׃ | לֹא | וּלְהֵיטִיב | לְהָרַע | הֵמָּה | חֲכָמִים | הֵמָּה | נְבוֹנִים |
| sie–erkannten | nicht | und–gut–machen | Boeses–tun | sie | weise | sie | verstehen |
| H3045 | H3808 | H3190 | | H1992 | H2450 | H1992 | H0995 |

Denn mein Volk ist närrisch, mich kennen sie nicht; törichte Kinder sind sie und unverständig. Weise sind sie, Böses zu tun; aber Gutes zu tun verstehen sie nicht. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵין | הַשָּׁמַיִם | וְאֶל־ | וָבֹהוּ | תֹהוּ | וְהִנֵּה־ | הָאָרֶץ | אֶת־ | רָאִיתִי | 23 |
| und–es–ist–nicht | der–Himmel | und–zu | ]ובהו[ | Leere | und–siehe | das–Land | (*) | ich–sah | |
| H0369 | H8064 | H0413 | H0922 | H8414 | H2009 | H0776 | H0853 | H7200 | |

| |
|---|
| אוֹרָם׃ |
| Licht |
| H0216 |

Ich schaue die Erde an und siehe, sie ist wüst und leer; und gen Himmel, und sein Licht ist nicht da.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִתְקַלְקָלוּ׃ | הַגְּבָעוֹת | וְכָל־ | רֹעֲשִׁים | וְהִנֵּה | הֶהָרִים | רָאִיתִי | 24 |
| leicht–machen | Huegel | und–alle | beben | und–siehe | der–Berge | ich–sah | |
| H7043 | H1389 | H3605 | H7493 | H2009 | H2022 | H7200 | |

Ich schaue die Berge an, und siehe, sie heben; und alle Hügel schwanken.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָדְדוּ׃ | הַשָּׁמָיִם | עוֹף | וְכָל־ | הָאָדָם | אֵין | וְהִנֵּה | רָאִיתִי | 25 |
| fliehen | der–Himmel | Vogel | und–alle | der–Mensch | es–ist–nicht | und–siehe | ich–sah | |
| H5074 | H8064 | H5775 | H3605 | H0120 | H0369 | H2009 | H7200 | |

Ich schaue, und siehe, kein Mensch ist da; und alle Vögel des Himmels sind entflohen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפְּנֵי | נִתְּצוּ | עָרָיו | וְכָל־ | הַמִּדְבָּר | הַכַּרְמֶל | וְהִנֵּה | רָאִיתִי | 26 |
| wegen | niederreissen | seine–Staedte | und–alle | die–Wueste | der–Karmel | und–siehe | ich–sah | |
| H6440 | H5422 | | H3605 | | H3759 | H2009 | H7200 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | אַפּוֹ׃ | חֲרוֹן | מִפְּנֵי | יְהוָה |
| (*) | Zorn | Zornglut | wegen | HERR |
| | H0639 | H2740 | H6440 | H3068 |

Ich schaue, und siehe, der Karmel ist eine Wüste; und alle seine Städte sind niedergerissen vor Jehova, vor der Glut seines Zornes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | וְכָלָה | הָאָרֶץ | כָּל־ | תִּהְיֶה | שְׁמָמָה | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | כִּי־ | 27 |
| nicht | und–Vernichtung | das–Land | alle | wird–sein | Oede | HERR | sprach | so | denn | |
| H3808 | H3617 | H0776 | H3605 | H1961 | | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| |
|---|
| אֶעֱשֶׂה׃ |
| ich–werde–tun |

Denn so spricht Jehova: Das ganze Land soll eine Wüste werden; doch will ich es nicht gänzlich zerstören.

28 עַל־ זֹאת תֶּאֱבַל הָאָרֶץ וְקָדְרוּ [וקדרו] הַשָּׁמַיִם מִמָּעַל עַל כִּי־ דִבַּרְתִּי
ueber diese trauern das-Land und-sie-werden-schwarz der-Himmel von-oben ueber denn reden
H2063 H0056 H0776 H6937 H8064 H4605 H0116 H1696

מִמֶּנָּה׃ אָשׁוּב וְלֹא־ נִחַמְתִּי וְלֹא [זמתי] זַמֹּתִי
von umkehren und-nicht troesten und-nicht
H7725 H3808 H5162 H3808 H2161

Darum wird die Erde trauern, und der Himmel oben schwarz werden, weil ich es geredet, beschlossen habe; und ich werde es mich nicht gereuen lassen und nicht davon zurückkommen.

29 מִקּוֹל פָּרָשׁ וְרַמַּה [ורמה] קֶשֶׁת בִּרְחַת [ברחת] כָּל־ הָעִיר בָּאוּ בֶעָבִים [ובכפים] וּבַכְּפִים
von-Stimme Reiter und-Bogen Bogen alle die-Stadt sie-kamen Wolke und-Felsen
H3710 H3605 H1272 H7198 H0935 H5645

אִישׁ׃ בָּהֵן יוֹשֵׁב וְאֵין־ עֲזוּבָה הָעִיר כָּל־ עָלְוּ
Mann in-ihnen sitzend und-es-ist-nicht verlassen die-Stadt alle geht-hinauf
H0376 H2004 H3427 H0369 H5927 H3605

Vor dem Geschrei der Reiter und der Bogenschützen flieht jede Stadt: Sie gehen ins Dickicht und ersteigen die Felsen; jede Stadt ist verlassen, und kein Mensch wohnt darin.

30 [ואתי] (וְאַתְּ) [ואת] שָׁדוּד מַה־ תַּעֲשִׂי כִּי־ תִלְבְּשִׁי שָׁנִי [שני] כִּי־ תַעְדִּי [תעדין] עֲדִי־ [עדין]
[ואתי] (ואת) verwuesten was tun denn bekleiden denn denn
H0859 H7703 H4100 H3847 H8144 H5716

עֹגְבִים [עגבים] בָּךְ מָאֲסוּ־ תִּתְיַפִּי [תתיפי] לַשָּׁוְא עֵינַיִךְ בַּפּוּךְ [בפוך] תִּקְרְעִי [תקרעין] כִּי־ זָהָב
in-dir sie-verwarfen zum-Nichts deine-Augen denn Gold
H5689 H3302 H7723 H6320 H7167 H2091

יְבַקְּשׁוּ׃ נַפְשֵׁךְ
suchen Seele
H1245 H5315

Und du, Verwüstete, was wirst du tun? Wenn du dich auch in Karmesin kleidest, wenn du mit goldenem Geschmeide dich schmückst, wenn du deine Augen mit Schminke aufreißest: vergeblich machst du dich schön; die Buhlen verschmähen dich, sie trachten nach deinem Leben.

31 כִּי־ קוֹל כְּחוֹלָה שָׁמַעְתִּי צָרָה כְּמַבְכִּירָה [כמבכירה] קוֹל בַּת־ צִיּוֹן
denn Stimme krank-sein ich-hoerte Bedraengnis Stimme Tochter Zion
H0116 H8085 H6869 H1069 H6963 H1323 H6726

לְהֹרְגִים׃ נַפְשִׁי עָיְפָה [עיפה] כִּי־ לִי נָא אֽוֹי־ כַּפֶּיהָ תִּפְרֹשׂ תִּתְיַפַּח [תתיפח]
toeten meine-Seele denn mir doch Wehe Handflaeche ausbreiten
H2026 H5315 H5888 H3588 H3863 H4994 H0188 H3709 H6566 H3306

פ
(*)

Denn ich höre eine Stimme wie von einer Kreißenden, Angst wie von einer Erstgebärenden, die Stimme der Tochter Zion; sie seufzt, sie breitet ihre Hände aus: Wehe mir! Denn kraftlos erliegt meine Seele den Mördern.

## Chapter 5

1 שׁוֹטְטוּ בְּחוּצוֹת יְרוּשָׁלִַם וּרְאוּ־נָא וְדִעוּ וּבַקְּשׁוּ בִּרְחֹבוֹתֶיהָ אִם־
[שוטטו] draussen Jerusalem und–seht doch und–erkennt und–suchen [ברחובותיה] wenn
H2351 H3389 H7200 H4994 H3045 H1245 H7339

תִּמְצְאוּ אִישׁ אִם־יֵשׁ עֹשֶׂה מִשְׁפָּט מְבַקֶּשׁ אֱמוּנָה וְאֶסְלַח לָהּ׃
finden Mann wenn es–gibt tat Recht von–suchte Treue und–vergeben ihr
H4672 H0376 H0518 H3426 H6213 H4941 H1245 H0530 H5545

Durchstreifet die Gassen Jerusalems, und sehet doch und erkundet und suchet auf ihren Plätzen, ob ihr jemand findet, ob einer da ist, der Recht übt, der Treue sucht: so will ich ihr vergeben.

2 וְאִם חַי־ יְהוָה יֹאמֵרוּ לָכֵן לַשֶּׁקֶר יִשָּׁבֵעוּ׃
und–wenn lebendig HERR sprechen darum zu–Luege schwoeren
H0518 H3068 H0559 H3651 H8267 H7650

Und wenn sie sprechen: So wahr Jehova lebt! so schwören sie darum doch falsch. -

3 יְהוָה עֵינֶיךָ הֲלוֹא לֶאֱמוּנָה כִּתַּתָּם וְלֹא־ חָלוּ כִּלִּיתָם מֵאֲנוּ
HERR deine–Augen nicht zu–Treue schlagen sie und–nicht beben vollenden sie–weigerten–sich
H3068 H3808 H0530 H5221 H0853 H3808 H2470 H3615 H3985

מִקַּחַת מוּסָר חָזְקוּ פְּנֵיהֶם מִסֶּלַע מֵאֲנוּ לָשׁוּב׃
nehmen Zucht seid–stark Angesicht Fels sie–weigerten–sich zu–kehre–um
H3947 H4148 H2388 H6440 H5553 H3985 H7725

Jehova, sind deine Augen nicht auf die Treue gerichtet? Du hast sie geschlagen, aber es hat sie nicht geschmerzt; du hast sie vernichtet: Sie haben sich geweigert, Zucht anzunehmen; sie haben ihre Angesichter härter gemacht als einen Fels, sie haben sich geweigert, umzukehren.

4 וַאֲנִי אָמַרְתִּי אַךְ־ דַּלִּים הֵם נוֹאֲלוּ [נואלו] כִּי לֹא יָדְעוּ דֶּרֶךְ
und–ich ich–sprach fuerwahrlich Geringe sie [נואלו] denn nicht sie–erkannten Weg
H0589 H0559 H0389 H1800 H1992 H2973 H3808 H3045 H1870

יְהוָה מִשְׁפַּט אֱלֹהֵיהֶם׃
HERR Recht ihr–Gott
H3068 H4941 H0430

Und ich sprach: Nur Geringe sind es; die sind betört, weil sie den Weg Jehovas, das Recht ihres Gottes, nicht kennen.

5 אֵלְכָה־ לִּי אֶל־ הַגְּדֹלִים וַאֲדַבְּרָה אוֹתָם כִּי הֵמָּה יָדְעוּ דֶּרֶךְ יְהוָה
gehen mir zu gross und–reden sie denn sie sie–erkannten Weg HERR
H3212 H0413 H1419 H1696 H0853 H1992 H3045 H1870 H3068

אֱלֹהֵיהֶם מִשְׁפַּט אַךְ הֵמָּה יַחְדָּו שָׁבְרוּ עֹל עַל נִתְּקוּ מוֹסֵרוֹת׃
ihr–Gott Recht fuerwahrlich sie zusammen zerbrechen ueber zerreissen [מוסרות]
H0430 H4941 H0389 H1992 H3162 H7665 H5923 H5423 H4147

Ich will doch zu den Großen gehen und mit ihnen reden; denn sie kennen den Weg Jehovas, das Recht ihres Gottes. Doch sie haben allzumal das Joch zerbrochen, die Bande zerrissen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | שֹׁקֵד | נָמֵר | יְשָׁדְדֵם | עֲרָבוֹת | זְאֵב | מִיַּעַר | אַרְיֵה | הִכָּם | כֵּן | עַל־ | 6 |
| ueber | wachen | ]נמר[ | verwuesten | Steppe | ]זאב[ | Wald | Loewe | schlagen | so | ueber | |
| | H8245 | H5246 | H7703 | H6160 | H2061 | | | H5221 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּשְׁעֵיהֶם | רַבּוּ | כִּי | יִטָּרֵף | מֵהֶנָּה | הַיּוֹצֵא | כָּל־ | עָרֵיהֶם | |
| Vergehen | sie-sind-zahlreich | denn | ]יטרף[ | ]מהנה[ | der-herausgehend | alle | ihre-Staedte | |
| H6588 | H7231 | | H2963 | H2007 | H3318 | H3605 | | |

| | | |
|---|---|---|
| מְשׁוּבוֹתֵיהֶם׃) | ]משבותיהם[ | עָצְמוּ |
| Abkehr | Abkehr | sie-sind-maechtig |
| H4878 | H4878 | |

Darum erschlägt sie ein Löwe aus dem Walde, ein Wolf der Steppen vertilgt sie, ein Pardel belauert ihre Städte: Jeder, der aus ihnen hinausgeht, wird zerrissen; denn ihrer Übertretungen sind viele, zahlreich ihre Abtrünnigkeiten. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּלֹא | וַיִּשָּׁבְעוּ | עֲזָבُונִי | בָּנַיִךְ | לָךְ | )אֶסְלַח־ | ]אסלוח־ | לָזֹאת | אַי | | 7 |
| in-nicht | und-schwoeren | verlassen | Sohn | vergeben | vergeben | vergeben | zu-diese | ]אין[ | | |
| H3808 | H7650 | | | H5545 | H5545 | H5545 | H2063 | H0335 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְגֹּדָדוּ׃ | זוֹנָה | וּבֵית | וַיִּנָּאֲפוּ | אוֹתָם | וָאַשְׂבָּע | אֱלֹהִים | | |
| ]יתגדדו[ | huren | und-Haus | und-ehebrechen | sie | und-saettigen | Gott | | |
| H1413 | H2181 | | H5003 | H0853 | H7646 | H0430 | | |

Weshalb sollte ich dir vergeben? Deine Söhne haben mich verlassen und schwören bei Nichtgöttern. Obwohl ich sie schwören ließ, haben sie Ehebruch getrieben und laufen scharenweise ins Hurenhaus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִצָּהָלוּ׃ | רֵעֵהוּ | אֶשֶׁת | אֶל־ | אִישׁ | הָיוּ | מַשְׁכִּים | מְיַנִּים | סוּסִים | 8 |
| ]יצהלו[ | Naechster | Frau | zu | Mann | waren | ]משכים[ | ]מיינים[ | Pferd | |
| | H7453 | H0802 | H0413 | H0376 | H1961 | H7904 | | | |

Wie wohlgenährte Pferde schweifen sie umher; sie wiehern ein jeder nach seines Nächsten Weibe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | בְּגוֹי | וְאִם | יְהוָה | נְאֻם־ | אֶפְקֹד | לוֹא־ | אֵלֶּה | הָעַל־ | 9 |
| welcher | in-Volk | und-wenn | HERR | Spruch | ich-suche-heim | nicht | diese | der-ueber | |
| | | | H3068 | H5002 | | H3808 | H0428 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | נַפְשִׁי׃ | תִּתְנַקֵּם | לֹא | כָּזֶּה |
| (*) | meine-Seele | raechen | nicht | wie-dieser |
| | H5315 | H5358 | H3808 | H2088 |

Sollte ich solches nicht heimsuchen? spricht Jehova; oder sollte an einer Nation, wie diese, meine Seele sich nicht rächen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְטִישׁוֹתֶיהָ | הָסִירוּ | תַּעֲשׂוּ | אֶל־ | וְכָלָה | וְשַׁחֵתוּ | בְּשָׂרוֹתֶיהָ | עֲלוּ | 10 |
| ]נטישותיה[ | weichen | ihr-tut | zu | und-Vernichtung | und-verderben | ]בשרותיה[ | geht-hinauf | |
| H5189 | H5493 | | H0408 | H3617 | H7843 | H8284 | H5927 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הֵמָּה׃ | לַיהוָה | לֹוא | כִּי |
| sie | dem-HERR | nicht | denn |
| H1992 | H3068 | H3808 | |

Ersteiget seine Mauern und zerstöret, doch richtet ihn nicht völlig zu Grunde; nehmet seine Ranken weg, denn nicht Jehovas sind sie.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְאֻם־ | יְהוּדָה | וּבֵית | יִשְׂרָאֵל | בָּיִת | בִּי | בָּגְדוּ | בָּגוֹד | כִּי | 11 |
| Spruch | Juda | und-Haus | Israel | Haus | in-mir | treulos-handeln | treulos-handeln | denn | |
| H5002 | H3063 | | H3478 | | | H0898 | H0898 | | |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

Denn das Haus Israel und das Haus Juda haben gar treulos gegen mich gehandelt, spricht Jehova.

12

כְּחַשׁוּ֙ (כחשו) H3584 בַּיהוָ֔ה H3068 וַיֹּאמְר֖וּ H0559 לֹ֣א H3808 הֽוּא׃ H1931 וְלֹא־ H3808 תָב֥וֹא H0935 עָלֵ֖ינוּ H0408 רָעָ֑ה H7451
in-HERR und-sprechen nicht er und-nicht es-wird-kommen ueber weidete

וְחֶ֖רֶב H2719 וְרָעָ֥ב H7458 לֹ֥א H3808 נִרְאֶֽה׃ H7200
und-Schwert und-Hunger nicht sehen

Sie haben Jehova verleugnet und gesagt: Er ist nicht; und kein Unglück wird über uns kommen, und Schwert und Hunger werden wir nicht sehen;

13

וְהַנְּבִיאִ֖ים H5030 יִֽהְיוּ־ H1961 לָר֑וּחַ H7307 וְהַדָּבָ֖ר H1697 אֵ֥ין H0369 בָּהֶ֛ם H0413 כֹּ֥ה H3541 יֵעָשֶׂ֖ה H6213 לָהֶֽם׃ H0413
und-der-Propheten sein zu-Geist und-das-Wort es-ist-nicht in-sie so er-tut ihnen

ס (*)

und die Propheten werden zu Wind werden, und der da redet, ist nicht in ihnen: Also wird ihnen geschehen.

14

לָכֵ֗ן H3651 כֹּה־ H3541 אָמַ֤ר H0559 יְהוָה֙ H3068 אֱלֹהֵ֣י H0430 צְבָאוֹת֮ H6635 דְּבַרְכֶּם֒ H1696 יַ֗עַן H3282 הַדָּבָ֣ר H1697 אֶת־ H0853
darum so sprach HERR Gott der-Heerscharen weil reden das-Wort (*)

הִנְנִ֤י H2009 נֹתֵן֙ H5414 בְּפִ֔יךָ H6310 דְּבָרַ֖י H1697 הָעָ֣ם H5971 הַזֶּ֑ה H2088 עֵצִ֖ים H6086 וַאֲכָלָ֥תַם׃ H0398
siehe-ich gab zu-Mund Worte-von und-der-Volk diesem Baum und-essen

Darum, so spricht Jehova, der Gott der Heerscharen: Weil ihr dieses Wort redet, siehe, so will ich meine Worte in deinem Munde zu Feuer machen und dieses Volk zu Holz, und es soll sie verzehren.

15

הִנְנִ֨י H2009 מֵבִ֤יא H0935 עֲלֵיכֶם֙ H5921 גּ֣וֹי H1471 מִמֶּרְחָ֔ק H4801 בֵּ֥ית H1004 יִשְׂרָאֵ֖ל H3478 נְאֻם־ H5002 יְהוָ֑ה H3068 גּ֣וֹי H1471
siehe-ich kommen ueber Volk Ferne Haus Israel Spruch HERR Volk

אֵיתָ֣ן H0386 הֽוּא׃ H1931 מֵעוֹלָ֖ם H5769 גּ֥וֹי H1471 הֽוּא׃ H1931 לֹא־ H3808 תֵדַ֔ע H3045 לְשֹׁנ֖וֹ H3956 וְלֹ֥א H3808
bestaendig er von-Ewigkeit Volk er nicht erkennen Zunge und-nicht

תִשְׁמַ֖ע H8085 מַה־ H4100 יְדַבֵּֽר׃ H1696
du-wirst-hoeren was reden

Siehe, ich bringe über euch eine Nation aus der Ferne, Haus Israel, spricht Jehova; es ist eine starke Nation, es ist eine Nation von alters her, eine Nation, deren Sprache du nicht kennst, und deren Rede du nicht verstehst.

16

אַשְׁפָּתָ֣ם (אשפתו) H0827 כְּקֶ֣בֶר H6913 פָּת֑וּחַ H6605 כֻּלָּ֖ם H3605 גִּבּוֹרִֽים׃ H1368
Held alle oeffnen wie-Grab

Ihr Köcher ist wie ein offenes Grab; sie sind Helden allesamt.

17 וְאָכַל קְצִירְךָ וְלַחְמֶךָ יֹאכְלוּ בָנֶיךָ וּבְנוֹתֶיךָ יֹאכַל צֹאנְךָ וּבְקָרֶךָ יֹאכֵל
and-er-ass Ernte und-Brot essen Sohn und-Tochter er-isst Schaf und-Rind er-isst
H0398 H3899 H0398 H1323 H6629 H1241 H0398

גַּפְנְךָ וּתְאֵנָתֶךָ יִרַּשׁ [ירשׁ] עָרֵי מִבְצָרֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בּוֹטֵחַ בָּהֶנָּה [בהנה]
Weinstock und-Feigenbaum Staedte-von Festung welcher du vertrauend
H1612 H8384 H7567 H4013 H0982 H2007

בֶּחָרֶב׃
mit-dem-Schwert
H2719

Und sie wird deine Ernte verzehren und dein Brot, sie wird deine Söhne und deine Töchter verzehren, sie wird verzehren dein Kleinvieh und deine Rinder, verzehren deinen Weinstock und deinen Feigenbaum; deine festen Städte, auf welche du dich verlässest, wird sie mit dem Schwerte zerstören.

18 וְגַם בַּיָּמִים הָהֵמָּה נְאֻם־יְהוָה לֹא אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם כָּלָה׃
und-auch in-den-Tagen der-sie Spruch HERR nicht ich-werde-tun mit Braut
H1571 H3117 H1992 H5002 H3068 H3808 H0854 H3617

Aber auch in selbigen Tagen, spricht Jehova, werde ich euch nicht den Garaus machen. -

19 וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ מַּחַת מֶה עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ אֵת־
denn ihr-sprecht unter was tat HERR unser-Gott uns (*)
H0559 H8478 H4100 H3068 H0430 H0853

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעַבְדוּ אֱלֹהֵי
und-du-sprachst zu-ihnen wie-welcher verlassen mich und-dienen Gott
H0559 H0413 H0834 H5800 H0853 H5647 H0430

נֵכָר [נכר] בְּאַרְצְכֶם כֵּן תַּעַבְדוּ זָרִים בְּאֶרֶץ לֹא לָכֶם׃ ס
Land so dienen entfremden im-Land nicht euch (*)
H0776 H3651 H5647 H2114 H0776 H3808

Und es soll geschehen, wenn ihr sagen werdet: Weshalb hat Jehova, unser Gott, uns dies alles getan? so sprich zu ihnen: Gleichwie ihr mich verlassen und fremden Göttern gedient habt in eurem Lande, also sollt ihr Fremden dienen in einem Lande, das nicht euer ist.

20 הַגִּידוּ זֹאת בְּבֵית יַעֲקֹב וְהַשְׁמִיעוּהָ בִּיהוּדָה לֵאמֹר׃
verkuendet diese im-Haus Jakob und-hoeren in-Juda sprechend
H5046 H2063 H3290 H8085 H3063 H0559

Verkündet dieses im Hause Jakob und laßt es hören in Juda, und sprechet:

21 שִׁמְעוּ־נָא זֹאת עַם סָכָל [סכל] וְאֵין לֵב עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא
hoert doch diese Volk toericht und-es-ist-nicht Herz Auge ihnen und-nicht
H8085 H4994 H2063 H5971 H5530 H0369 H3820 H5869 H0376 H3808

יִרְאוּ אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמָעוּ׃
sie-fuerchten Ohr ihnen und-nicht hoeren
H7200 H0241 H3808 H8085

Höret doch dieses, törichtes Volk, ohne Verstand, die Augen haben und nicht sehen, die Ohren haben und nicht hören.

22 הַאוֹתִי לֹא־ תִירָאוּ נְאֻם־ יְהוָה אִם מִפָּנַי לֹא תָחִילוּ אֲשֶׁר־
der–mich nicht fuerchtet–euch Spruch HERR wenn wegen nicht beben welcher
H0853 H3808 H3372 H5002 H3068 H6440 H3808

שָׂמְתִּי חוֹל ]חול[ גְּבוּל לַיָּם חָק־ ]חק[ עוֹלָם וְלֹא יַעַבְרֻנָהוּ וַיִתְגָּעֲשׁוּ ]ויתגעשו[
ich–setzte H2344 Grenze H1366 zu–Meer H3220 H2706 Ewigkeit H5769 und–nicht H3808 hinuebergehen H1607

וְלֹא יוּכָלוּ יִכְלוּ וְהָמוּ נַלָּיו וְלֹא יַעַבְרֻנָהוּ׃
und–nicht H3808 koennen H3201 und–laermen H1993 Welle H1530 und–nicht H3808 hinuebergehen

Wollt ihr mich nicht fürchten, spricht Jehova, und vor mir nicht zittern? Der ich dem Meere Sand zur Grenze gesetzt habe, eine ewige Schranke, die es nicht überschreiten wird; und es regen sich seine Wogen, aber sie vermögen nichts, und sie brausen, aber überschreiten sie nicht.

23 וְלָעָם הַזֶּה הָיָה לֵב סוֹרֵר ]סורר[ וּמוֹרֶה ]ומורה[ סָרוּ וַיֵלֵכוּ׃
und–zu–Volk diesem war Herz H1961 H2088 H5637 H4784 weichen H5493 und–sie–gehen H3212

Aber dieses Volk hat ein störriges und widerspenstiges Herz; sie sind abgewichen und weggegangen.

24 וְלֹא־ אָמְרוּ בִלְבָבָם נִירָא נָא אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַנֹּתֵן גֶּשֶׁם ]גשם[
und–nicht H3808 sie–sprachen H0559 Herz H3824 fuerchten H3372 doch H4994 (*) H0853 HERR H3068 unser–Gott H0430 der–gab H5414 H1653

יוֹרֶה( )יורה( ]וירה[ ]וירה[ וּמַלְקוֹשׁ ]ומלקוש[ בְּעִתּוֹ שְׁבֻעוֹת ]שבעות[ חֻקּוֹת קָצִיר יִשְׁמָר־ לָנוּ׃
H3138 )יורה( H3138 H4456 Zeit H6256 H7620 Satzungen H2708 Ernte er–bewahrt H8104 uns

Und sie sprachen nicht in ihrem Herzen: Laßt uns doch Jehova, unseren Gott, fürchten, welcher Regen gibt, sowohl Frühregen als Spätregen, zu seiner Zeit; der die bestimmten Wochen der Ernte uns einhält.

25 עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְחַטֹּאותֵיכֶם מָנְעוּ ]מנעו[ הַטּוֹב מִכֶּם׃
Schuld H5771 und–Suende H2403 diese H0428 ausstrecken H5186 gut von

Eure Missetaten haben dieses weggewendet, und eure Sünden das Gute von euch abgehalten.

26 כִּי־ נִמְצְאוּ רְשָׁעִים בְּעַמִּי יָשׁוּר ]ישור[ יְקוּשִׁים ]יקושים[ כְּשָׁךְ ]כשך[ הִצִּיבוּ ]הציבו[ מַשְׁחִית ]משחית[ אֲנָשִׁים
denn finden H4672 in–meinem–Volk Gottloser H7563 H7789 H3353 H7918 H5324 H4889 Maenner H0376

יִלְכֹּדוּ׃
einnehmen H3920

Denn unter meinem Volke finden sich Gesetzlose; sie lauern, wie Vogelsteller sich ducken; sie stellen Fallen, fangen Menschen.

27 כְּכְלוּב ]ככלוב[ מָלֵא עוֹף בָּתֵּיהֶם כֵּן מְלֵאִים ]מלאים[ מִרְמָה עַל־ כֵּן גָּדְלוּ
H3619 fuellte H4392 Vogel H5775 Haus so H4392 Betrug H4820 ueber so gross–machen H1431

וַיַּעֲשִׁירוּ׃ ]ויעשירו[
H6238

Wie ein Käfig voll Vögel, so sind ihre Häuser voll Betrugs; darum sind sie groß und reich geworden.

28 שָׂמְנוּ עָשְׁתּוּ גַּם עֲבְרוּ דִּבְרֵי־ רָע דָּין לֹא־ דָנוּ
]שמנו[ ]עשתו[ auch sie–ueberquerten Worte–von Boeses Rechtsspruch nicht ]דנו[
H8080 H6743 H1571 H5674 H1697 H7451 H1779 H3808 H1777

יָתוֹם דִּין וְיַצְלִיחוּ וּמִשְׁפַּט אֶבְיוֹנִים לֹא שָׁפָטוּ׃
Waise Rechtsspruch und–gelingen und–von–richtete arm nicht richtet
H3490 H1779 H6743 H4941 H34 H3808 H8199

Sie sind fett, sie sind glatt; ja, sie überschreiten das Maß der Bosheit. Die Rechtssache richten sie nicht, die Rechtssache der Waisen, so daß es ihnen gelingen könnte; und die Rechtssache der Armen entscheiden sie nicht.

29 כָּזֹה אֲשֶׁר־ בְּגוֹי אִם יְהוָה נְאֻם־ אֶפְקֹד לֹא־ אֵלֶּה הַעַל־
wie–dieser welcher in–Volk wenn HERR Spruch ich–suche–heim nicht diese der–ueber
H2088 H3068 H5002 H6485 H3808 H428

ס נַפְשִׁי׃ תִּתְנַקֵּם לֹא
(*) meine–Seele raechen nicht
H5315 H5358 H3808

Sollte ich solches nicht heimsuchen? spricht Jehova; oder sollte an einer Nation wie diese meine Seele sich nicht rächen? -

30 שַׁמָּה וְשַׁעֲרוּרָה נִהְיְתָה בָּאָרֶץ׃
Entsetzen ]ושערורה[ sein im–Land
H8047 H7701 H1961 H776

Entsetzliches und Schauderhaftes ist im Lande geschehen:

31 הַנְּבִיאִים נִבְּאוּ־ בַשֶּׁקֶר וְהַכֹּהֲנִים יִרְדּוּ עַל־ יְדֵיהֶם
die–Propheten weissagen in–Luege und–der–Priester sie–gingen–hinab ueber Hand
H5030 H5012 H8267 H3548 H3027

וְעַמִּי אָהֲבוּ כֵן וּמַה־ תַּעֲשׂוּ לְאַחֲרִיתָהּ׃
und–mein–Volk lieben so und–was ihr–tut Zukunft
H5971 H157 H3651 H4100 H6311 H319

die Propheten weissagen falsch, und die Priester herrschen unter ihrer Leitung, und mein Volk liebt es so. Was werdet ihr aber tun am Ende von dem allen?

## Chapter 6

1 שׂוֹפָר תִּקְעוּ וּבְתְקוֹעַ יְרוּשָׁלַם מִקֶּרֶב בִּנְיָמִן בְּנֵי וְהָעֻזּוּ
Posaune blasen ]ובתקוע[ Jerusalem aus–der–Mitte Benjamin Soehne–von ]והעזו[
H7782 H8628 H8620 H3389 H7130 H1144 H5756

גָּדוֹל׃ וְשֶׁבֶר מִצָּפוֹן נִשְׁקָפָה רָעָה כִּי מַשָּׂאת שְׂאוּ הַכֶּרֶם]בית[ וְעַל־
gross und–zerbrach Norden ]נשקפה[ weidete denn ]משאת[ erhebt ]הכרם[בית und–ueber
H1419 H7667 H6828 H8259 H7462 H4864 H5375 H1021

Flüchtet, ihr Kinder Benjamin, aus Jerusalem hinaus, und stoßet in die Posaune zu Tekoa, und errichtet ein Zeichen über Beth-Hakkerem; denn Unglück ragt herein von Norden her und große Zerschmetterung.

2 הַנָּוָה וְהַמְעֻנָּגָה דָּמִיתִי בַּת־ צִיּוֹן׃
]הנוה[ ]והמענגה[ ]דמיתי[ Tochter Zion
H5000 H6026 H1820 H1323 H6726

Die Schöne und die Verzärtelte, die Tochter Zion, vertilge ich.

3 אֵלֶיהָ בָּאוּ רֹעִים וְעֲדָרֵיהֶם תָּקְעוּ עָלֶיהָ אֹהָלִים סָבִיב רָעוּ אִישׁ
zu–ihr kommen weiden und–Herde blasen ueber–sie Zelt ringsum weidet Mann
H0413 H0935 H7462 H5739 H8628 H5921 H0168 H5439 H7462 H0376

אֶת־ יָדוֹ׃
(*) seine–Hand
H0853 H3027

Hirten kommen zu ihr mit ihren Herden; sie schlagen Zelte rings um sie auf, weiden ein jeder seinen Raum ab.

4 קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ מִלְחָמָה קוּמוּ וְנַעֲלֶה בַּצָּהֳרָיִם אוֹי לָנוּ כִּי־
heiligen ueber–sie Krieg steht–auf und–hinaufgehen [בצהרים] Wehe uns denn
H6942 H5921 H4421 H6965 H5927 [H6672] H0188 H3863 H3588

פָּנָה הַיּוֹם כִּי יִנְטוּ צִלְלֵי־ עָרֶב׃
wenden der–Tag denn ausstrecken [צללין] [ערב]
H6437 H3117 H3588 H5186 [H6752] [H6153]

"Heiliget einen Krieg wider sie! Machet euch auf und laßt uns am Mittag hinaufziehen! ...Wehe uns! Denn der Tag hat sich geneigt, denn die Abendschatten strecken sich.

5 קוּמוּ וְנַעֲלֶה בַלָּיְלָה וְנַשְׁחִיתָה אַרְמְנוֹתֶיהָ׃ ס
steht–auf und–hinaufgehen Nacht und–verderben Palast (*)
H6965 H5927 H3915 H7843 H0759

Machet euch auf und laßt uns in der Nacht hinaufziehen und ihre Paläste verderben!"

6 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּרְתוּ עֵצָה וְשִׁפְכוּ עַל־
denn so sprach HERR der–Heerscharen abschneiden Rat und–ausgiessen ueber
H3588 H3541 H0559 H3068 H6635 H3772 H6097 H8210 H5921

יְרוּשָׁלִַם הִיא סֹלְלָה [סללה] עָשֹׁק כֻּלָּה בְקִרְבָּהּ׃
Jerusalem sie [סללה] [עשק] Braut der–suchte–heim die–Stadt Mitte
H3389 H1931 [H5550] [H6233] H3605 H6485 H5921 H7130

Denn so hat Jehova der Heerscharen gesprochen: Fället Bäume und schüttet einen Wall wider Jerusalem auf! Sie ist die Stadt, die heimgesucht werden soll; sie ist voll Bedrückung in ihrem Innern.

7 כְּהָקִיר [כהקיר] בּוֹר [בור] (בֵּירָהּ) [ביר] מֵימֶיהָ כֵּן הֶקְרָה [הקרה] רָעָתָהּ חָמָס [חמס] וָשֹׁד יִשָּׁמַע
wie–Brunnen [כהקיר] Grube [בור] (Wasser) [ביר] Wasser so [הקרה] Boeses [חמס] und–Verheerung er–hoert
H3653 H1356 H1356 H4325 H3651 H2555 H7701 H8085

בָּהּ עַל־ פָּנַי תָּמִיד חֳלִי [חלי] וּמַכָּה׃
in–ihr ueber Angesicht–von bestaendig [חלי] und–von–so
H1931 H5921 H6440 H8548 [H2483] H4347

Wie ein Brunnen sein Wasser quellen läßt, so läßt sie ihre Bosheit quellen. Gewalttat und Zerstörung werden in ihr gehört, Wunde und Schlag sind beständig vor meinem Angesicht.

8 הִוָּסְרִי יְרוּשָׁלִַם פֶּן־ תֵּקַע נַפְשִׁי מִמֵּךְ תָּשִׂים אֲשִׁימֵךְ פֶּן־ שְׁמָמָה
zuechtigen Jerusalem damit–nicht [תקע] meine–Seele von–dir setzen damit–nicht Oede
H3256 H3389 H6435 [H3363] H5315 H4480 H7760 H7760 H6435 H8077

אֶרֶץ לוֹא נוֹשָׁבָה׃ פ
Land nicht wohnen (*)
H0776 H3808 H3427

Laß dich zurechtweisen, Jerusalem, damit meine Seele sich nicht von dir losreiße, damit ich dich nicht zur Wüste mache, zu einem unbewohnten Lande.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָשֵׁב | יִשְׂרָאֵל | שְׁאֵרִית | כַּנֶּפֶן | יְעוֹלְלוּ ׀יעוללון׀ | עוֹלֵל | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 9 |
| umkehren | Israel | Rest | Weinstock | | Kind | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | |
| H7725 | H3478 | H7611 | H1612 | | | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| סַלְסְלוֹת׃ | עַל־ | כְּבוֹצֵר | יָדֶךָ |
| ׀סלסלות׀ | ueber | befestigt | deine–Hand |
| H5552 | | H1219 | H3027 |

So spricht Jehova der Heerscharen: Wie am Weinstock wird man Nachlese halten an dem Überrest Israels. Lege wieder deine Hand an, wie der Winzer an die Ranken.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוּכְלוּ | וְלֹא | אָזְנָם | עֲרֵלָה ׀ערלה׀ | הִנֵּה | וְיִשְׁמָעוּ | וְאָעִידָה | אֲדַבְּרָה | מִי | עַל־ | 10 |
| koennen | und–nicht | Ohr | | siehe | und–hoeren | und–bezeugen | reden | wer | ueber | |
| H3201 | H3808 | H0241 | H6189 | H2009 | H8085 | | H1696 | H4310 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | יַחְפְּצוּ־ | לֹא | לְחֶרְפָּה | לָהֶם | הָיָה | יְהוָה | דְּבַר־ | הִנֵּה | לְהַקְשִׁיב |
| in–ihm | Gefallen–haben | nicht | Schmach | ihnen | war | HERR | Wort | siehe | aufmerken |
| | | H3808 | H2781 | | H1961 | H3068 | H1697 | H2009 | H7181 |

Zu wem soll ich reden und wem Zeugnis ablegen, daß sie hören? Siehe, ihr Ohr ist unbeschnitten, und sie können nicht aufmerken; siehe, das Wort Jehovas ist ihnen zum Hohn geworden, sie haben keine Lust daran.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחוּץ | עוֹלֵל | עַל־ | שְׁפֹךְ | הָכִיל ׀הכיל׀ | נִלְאֵיתִי | מָלֵאתִי ׀מלאתי׀ | וְיהוָה | חֲמַת | וְאֶת־ | 11 |
| draussen | Kind | ueber | goss–aus | | ermueden | | HERR | Hamat | und–(*) | |
| H2351 | H5768 | | H8210 | H3557 | H3811 | H4392 | H3068 | H2534 | H0853 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִלָּכֵדוּ | אִשָּׁה | עִם־ | אִישׁ | נַם־ | כִּי־ | יַחְדָּו | בַּחוּרִים | סוֹד ׀סוד׀ | וְעַל |
| einnehmen | Frau | Volk | Mann | auch | denn | zusammen | Juengling | | und–ueber |
| H3920 | H0802 | | H0376 | H1571 | | | H0970 | H5475 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יָמִים׃ | מָלֵא | עִם־ | זָקֵן |
| Tage | fuellte | Volk | Aeltester |
| H3117 | H4390 | | H2205 |

Und ich bin voll des Grimmes Jehovas, bin müde, ihn zurückzuhalten. Ergieße ihn über die Kinder auf der Gasse und über den Kreis der Jünglinge allzumal; denn sowohl Mann als Weib werden getroffen werden, der Alte wie der Hochbetagte;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אַטָּה | כִּי־ | יַחְדָּו | וְנָשִׁים | שָׂדוֹת | לַאֲחֵרִים | בָּתֵּיהֶם | וְנָסַבּוּ | 12 |
| (*) | ausstrecken | denn | zusammen | und–Frauen | Feld | anderer | Haus | und–umgeben | |
| H0853 | H5186 | | | H0802 | | H0312 | | H5437 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | הָאָרֶץ | יֹשְׁבֵי | עַל־ | יָדֵי |
| HERR | Spruch | das–Land | wohnen | ueber | Haende–von |
| H3068 | H5002 | H0776 | H3427 | | H3027 |

und ihre Häuser werden anderen zugewandt werden, Felder und Weiber allzumal. Denn ich strecke meine Hand aus wider die Bewohner des Landes, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּהֵן | וְעַד־ | וּמִנָּבִיא | בָּצַע ׀בצע׀ | בּוֹצֵעַ ׀בוצע׀ | כֻּלּוֹ | גְּדוֹלָם | וְעַד־ | מִקְטַנָּם ׀מקטנם׀ | כִּי | 13 |
| Priester | und–bis | und–von–Prophet | | | wie–ihm | gross | und–bis | | denn | |
| H3548 | H5704 | H5030 | H1215 | H1214 | H3605 | | H5704 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שָׁקֶר׃ | עָשָׂה | כֻּלּוֹ | |
| Luege | tat | wie–ihm | |
| H8267 | | H3605 | |

Denn von ihrem Kleinsten bis zu ihrem Größten sind sie insgesamt der Gewinnsucht ergeben; und vom Propheten bis zum Priester üben sie allesamt Falschheit,

14 וַיְרַפְּאוּ֙ אֶת־ שֶׁ֣בֶר עַמִּ֔י עַל־ נְקֵלָ֖ה לֵאמֹ֑ר וְשָׁלֹ֥ום וְשָׁלֹ֖ום
und–heilen (*) zerbrach mein–Volk ueber leicht–machen sprechend Friede Friede
H7495 H0853 H7667 H5971 H5921 H7043 H0559 H7965 H7965

וְאֵ֥ין שָׁלֹֽום׃
und–es–ist–nicht Friede
H0369 H7965

und sie heilen die Wunde der Tochter meines Volkes leichthin und sprechen: Friede, Friede! Und da ist doch kein Friede.

15 הֹבִ֣ישׁוּ כִּ֤י תֹועֵבָה֙ עָשׂ֔וּ גַּם־ בֹּ֥שׁ לֹ֖א יֵבֹ֑ושׁוּ גַּם־ לֹ֣א
verdorren denn Greuel sie–taten auch sich–schaemen nicht sich–schaemen auch
H3001 H3588 H8441 H6213 H1571 H0954 H3808 H0954 H1571

יָדְע֣וּ לָכֵ֗ן יִפְּל֤וּ בַנֹּפְלִים֙ בְּעֵ֣ת פְּקֻדָּתָ֔ם יִכָּשְׁל֖וּ אָמַ֥ר
sie–erkannten darum fallen fallen Zeit heimsuchen straucheln sprach
H3045 H3651 H5307 H5307 H6256 H6485 H3782 H559

יְהוָֽה׃ ס
HERR (*)
H3068

Sie werden beschämt werden, weil sie Greuel verübt haben. Ja, sie schämen sich keineswegs, ja, Beschämung kennen sie nicht. Darum werden sie fallen unter den Fallenden; zur Zeit, da ich sie heimsuchen werde, werden sie straucheln, spricht Jehova.

16 כֹּ֣ה אָמַ֤ר יְהוָה֙ עִמְד֣וּ עַל־ דְּרָכִ֔ים וּרְא֖וּ וְשַׁאֲל֣וּ לִנְתִיבֹ֑ות
so sprach HERR steht ueber Weg und–seht und–fragen ]לנתבות[
H3541 H559 H3068 H5975 H5921 H1870 H7200 H7592 H5769

אֵי־ ]אי[ זֶ֣ה דֶּ֔רֶךְ הַטֹּ֖וב וְלֵ֣כוּ־ בָ֑הּ וּמְצָ֣אוּ מַרְגֹּ֔ועַ ]מרגוע[ לְנַפְשְׁכֶ֗ם וַיֹּאמְר֛וּ
H0335 Ewigkeit dieser Weg gut und–geht in–ihr und–von–geht–heraus Seele und–sprechen
H0335 H5769 H2088 H1870 H2896 H3212 H1931 H4672 H4771 H5315 H559

לֹ֥א נֵלֵֽךְ׃
nicht gehen
H3808 H3212

So spricht Jehova: Tretet auf die Wege, und sehet und fraget nach den Pfaden der Vorzeit, welches der Weg des Guten sei, und wandelt darauf; so werdet ihr Ruhe finden für eure Seelen. Aber sie sprechen: Wir wollen nicht darauf wandeln.

17 וָאַקְמִ֤ה עֲלֵיכֶם֙ צֹפִ֔ים ]צפים[ הַקְשִׁ֖יבוּ לְקֹ֣ול שׁוֹפָ֑ר וַיֹּאמְר֖וּ לֹ֥א
und–aufstehen ueber aufmerken zu–Stimme Posaune und–sprechen nicht
H6965 H5921 H6822 H7181 H6963 H7782 H559 H3808

נַקְשִֽׁיב׃
aufmerken
H7181

Und ich habe Wächter über euch bestellt, die da sagen: Merket auf den Schall der Posaune! Aber sie sprechen: Wir wollen nicht darauf merken.

18 לָכֵ֣ן שִׁמְעוּ֙ הַגֹּויִ֔ם וּדְעִ֖י עֵדָ֣ה ]עדה[ אֵת־ אֲשֶׁר־ בָּֽם׃
darum hoert die–Voelker und–erkennen ]עדה[ (*) welcher in–ihnen
H3651 H8085 H1471 H3045 H5712 H853 H834 H1931

Darum höret, ihr Nationen, und wisse, du Gemeinde, was wider sie geschieht!

19 שִׁמְעִי פְּרִי הַזֹּאת הָעָם אֶל־ רָעָה מֵבִיא אָנֹכִי הִנֵּה הָאָרֶץ
hoere Frucht diesem das-Volk zu weidete kommen ich siehe das-Land
H8085 H6529 H2088 H0776 H0413 H0935 H0595 H2009 H0776

מַחְשְׁבוֹתָם כִּי עַל־ דְּבָרַי לְא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹרָתִי וַיִּמְאָסוּ־ בָּהּ׃
Plan denn ueber Worte-von nicht aufmerken und-mein-Gesetz und-verwerfen in-ihr
H4284 H3808 H1697 H7181 H8451

Höre es, Erde! Siehe, ich bringe Unglück über dieses Volk, die Frucht ihrer Gedanken; denn auf meine Worte haben sie nicht gemerkt, und mein Gesetz sie haben es verschmäht.

20 לָמָּה־ זֶּה לִי מִשְׁבָּא לְבוֹנָה תָּבוֹא וְקָנֶה הַטּוֹב מֵאֶרֶץ
zu-was dieser mir משבא] H7614 לבונה] H3828 es-wird-kommen und-Rohr gut aus-dem-Land
H4100 H2088 H0776 H0935 H7070

מֶרְחָק עֹלוֹתֵיכֶם לְא לְרָצוֹן וְזִבְחֵיכֶם לְא עָרְבוּ לִי׃ ס
Ferne Brandopfer nicht zu-Wohlgefallen und-Opfer nicht ערבו] mir (*)
H4801 H3808 H7522 H2077 H3808 H6149

Wozu soll mir denn Weihrauch aus Scheba kommen, und das gute Würzrohr aus fernem Lande? Eure Brandopfer sind mir nicht wohlgefällig und eure Schlachtopfer mir nicht angenehm.

21 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶל־ הָעָם הַזֶּה מִכְשֹׁלִים
darum so sprach HERR siehe-ich gab zu das-Volk diesem מכשלים]
H3541 H0559 H3068 H2009 H5414 H0413 H2088 H4383

וְכָשְׁלוּ בָּם אָבוֹת וּבָנִים יַחְדָּו שָׁכֵן וְרֵעוֹ וְאָבְדוּ]
und-straucheln in-ihnen Vaeter und-Soehne zusammen wohnte und-weidet zugrunde-gehen
H3782 H0001 H7934 H7453 H0006

וְאָבֵדוּ׃) פ
zugrunde-gehen (*)
H0006

Darum, so spricht Jehova: Siehe, ich lege diesem Volke Anstöße, daß Väter und Kinder darüber straucheln, daß der Nachbar und sein Genosse zumal umkommen.

22 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה עַם בָּא מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל
so sprach HERR siehe Volk kam aus-dem-Land Norden und-Volk gross
H3541 H0559 H3068 H2009 H5971 H0935 H0776 H6828

יֵעוֹר מִיַּרְכְּתֵי־ אָרֶץ׃
erwecken vom-Innersten Land
H5782 H3411 H0776

So spricht Jehova: Siehe, es kommt ein Volk aus dem Lande des Nordens, und eine große Nation macht sich auf von dem äußersten Ende der Erde.

23 קֶשֶׁת וְכִידֹּון] וְיַחֲזִיקוּ אַכְזָרִי הוּא וְלֹא יְרַחֲמוּ קוֹלָם כַּיָּם
Bogen וכידון] stark-sein grausam er und-nicht sich-erbarmen Stimme wie-Meer
H7198 H3591 H2388 H0394 H1931 H3808 H7355 H6963 H3220

יֶהֱמָּה וְעַל־ סוּסִים יִרְכָּבוּ עָרוּךְ כְּאִישׁ לַמִּלְחָמָה עָלַיִךְ בַּת־
laermen und-ueber Pferd reiten aufstellen wie-Mann zum-Krieg ueber-dich Tochter
H1993 H5921 H5483 H7392 H6186 H0376 H4421 H5921 H1323

צִיּוֹן׃
Zion
H6726

Bogen und Wurfspieß führen sie, sie sind grausam und ohne Erbarmen; ihre Stimme braust wie das Meer, und auf Rossen reiten sie: gerüstet wider dich, Tochter Zion, wie ein Mann zum Kriege. -

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמַעְנוּ | אֶת־ | שְׁמֻעוֹ | רָפוּ | יָדֵינוּ | צָרָה | הֶחֱזִיקַתְנוּ | חִיל | כַּיּוֹלֵדָה׃ |
| hoeren | (*) | hoert | ]רפו[ | Hand | Bedraengnis | stark–sein | Heer | gebaeren |
| H8085 | H0853 | H8089 | H7503 | H3027 | H2388 | H2388 | H3205 | H3205 |

Wir haben die Kunde von ihm vernommen: Unsere Hände sind schlaff geworden; Angst hat uns ergriffen, Wehen, der Gebärenden gleich. -

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | ]תצאי[ | )תָּצְאוּ( | הַשָּׂדֶה | וּבַדֶּרֶךְ | אַל־ | ]תלכי[ | )תֵּלֵכוּ( | כִּי |
| zu | herausgehen | herausgehen | das–Feld | und–in–Weg | zu | gehen | wandeln | denn |
| H0408 | H3318 | H3318 | | H1870 | H0408 | H3212 | H1980 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חֶרֶב | לְאֹיֵב | מָגוֹר | מִסָּבִיב׃ |
| Schwert | Feind | Schrecken | von–ringsum |
| H2719 | H0341 | H4032 | H5439 |

Geh nicht hinaus aufs Feld und wandle nicht auf dem Wege; denn der Feind hat ein Schwert, Schrecken ringsum!

26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּת־ | עַמִּי | חִגְרִי־ | שָׂק | וְהִתְפַּלְשִׁי | בָּאֵפֶר | אֵבֶל | יָחִיד | עֲשִׂי | לָךְ | מִסְפֵּד |
| Tochter | mein–Volk | ]חגרי[ | Sacktuch | ]והתפלשי[ | ]באפר[ | ]אבל[ | ]יחיד[ | tun | dir | ]מספד[ |
| H1323 | | H2296 | H8242 | H6428 | H0665 | H0060 | H3173 | | | H4553 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תַּמְרוּרִים | כִּי | פִּתְאֹם | יָבֹא | הַשֹּׁדֵד | עָלֵינוּ׃ |
| ]תמרורים[ | denn | ploetzlich | wird–kommen | der–verwuestete | ueber |
| H8563 | | H6597 | H0935 | H7703 | |

Tochter meines Volkes, gürte dir Sacktuch um und wälze dich in der Asche, trauere wie um den Eingeborenen, führe bittere Klage! Denn plötzlich wird der Verwüster über uns kommen.

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּחוֹן | נְתַתִּיךְ | בְּעַמִּי | מִבְצָר | וְתֵדַּע | וּבָחַנְתָּ | אֶת־ | דַּרְכָּם׃ |
| ]בחון[ | geben | in–meinem–Volk | Festung | und–erkennen | ]ובחנת[ | (*) | ihr–Weg |
| H0969 | H5414 | | H4013 | H3045 | H0974 | H0853 | H1870 |

Ich habe dich zum Prüfer unter meinem Volke gesetzt, als eine Feste, damit du ihren Weg erkennen und prüfen möchtest.

28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֻּלָּם | סָרֵי | סוֹרְרִים | הֹלְכֵי | רָכִיל | נְחֹשֶׁת | וּבַרְזֶל | כֻּלָּם | מַשְׁחִיתִים | הֵמָּה׃ |
| alle | weichen | ]סוררים[ | wandeln | ]רכיל[ | Bronze | und–Eisen | alle | Verderbende | sie |
| H3605 | H5493 | H5637 | H1980 | H7400 | | H1270 | H3605 | H7843 | H1992 |

Allesamt sind sie die Widerspenstigsten der Widerspenstigen; sie gehen als Verleumder umher, sie sind Erz und Eisen; sie handeln verderbt allesamt.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַר | מַפֻּחַ | ]מאשתם[ | )מֵאֵשׁ( | )תָּם( | עִפְּרֶת | לַשָּׁוְא | צָרֹף | צָרוֹף |
| ]נחר[ | ]מפח[ | ]]מאשתם[[ | Feuer | vollenden | ]עפרת[ | zum–Nichts | laeuterte | laeutern |
| H2787 | H4647 | H0800 | H0784 | H8552 | H5777 | H7723 | H6884 | H6884 |

| | | |
|---|---|---|
| וְרָעִים | לֹא | נִתָּקוּ׃ |
| und–boese | nicht | zerreissen |
| | H3808 | H5423 |

Versengt vom Feuer ist der Blasebalg, zu Ende ist das Blei; vergebens hat man geschmolzen und geschmolzen: Die Bösen sind nicht ausgeschieden worden.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֶּסֶף | נִמְאָס | קָרְאוּ | לָהֶם | כִּי־ | מָאַס | יְהוָה | בָּהֶם׃ | פ |
| Silber | verwerfen | sie–riefen | ihnen | denn | verwarf | HERR | in–sie | (*) |
| H3701 | | H7121 | | | | H3068 | | |

Verworfenes Silber nennt man sie, denn Jehova hat sie verworfen.

## Chapter 7

1

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹֽר׃ | יְהוָה | מֵאֵת | יִרְמְיָהוּ | אֶל־ | הָיָה | אֲשֶׁר | הַדָּבָר׀ |
| sprechend | HERR | von–(*) | Jeremia | zu | war | welcher | das–Wort |
| H0559 | H3068 | H0854 | H3414 | H0413 | H1961 | | H1697 |

Das Wort, welches von seiten Jehovas zu Jeremia geschah, also:

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמַרְתָּ֗ | הַזֶּה | הַדָּבָר | אֶת־ | שָׁם | וְקָרָאתָ | יְהוָה | בֵּית | בְּשַׁעַר׀ | עֲמֹד |
| und–du–sprachst | diesem | das–Wort | (*) | Name | und–rufen | HERR | Haus | in–Tor | stand |
| H0559 | H2088 | H1697 | H0853 | H8033 | H7121 | H3068 | | H8179 | H5975 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה׃ | לְהִשְׁתַּחֲוֹת | הָאֵלֶּה | בַּשְּׁעָרִים | הַבָּאִים׀ | יְהוּדָה׀ | כָּל־ | יְהוָה | דְּבַר־ | שִׁמְעוּ |
| dem–HERR | anzubeten | der–diese | in–Tore | die–Kommenden | Juda | alle | HERR | Wort | hoert |
| H3068 | H7812 | H0428 | H8179 | H0935 | H3063 | H3605 | H3068 | H1697 | H8085 |

ס
(*)

Stelle dich in das Tor des Hauses Jehovas, und rufe daselbst dieses Wort aus und sprich: Höret das Wort Jehovas, ganz Juda, die ihr durch diese Tore eingehet, um Jehova anzubeten.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמַעַלְלֵיכֶם | דַּרְכֵיכֶם | הֵיטִיבוּ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ |
| und–Tat | Weg | gut–machen | Israel | Gott | der–Heerscharen | HERR | sprach | so |
| H4611 | H1870 | H3190 | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | בַּמָּקוֹם | אֶתְכֶם | וַאֲשַׁכְּנָה |
| diesem | am–Ort | (*) | und–wohnen |
| H2088 | H4725 | H0853 | H7931 |

So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Machet gut eure Wege und eure Handlungen, so will ich euch an diesem Orte wohnen lassen.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵיכַל | יְהוָה׀ | הֵיכַל | לֵאמֹר | הַשֶּׁקֶר | דִּבְרֵי | אֶל־ | לָכֶם | תִּבְטְחוּ | אַל־ |
| Tempel | HERR | Tempel | sprechend | die–Luege | Worte–von | zu | euch | vertrauen | zu |
| H1964 | H3068 | H1964 | H0559 | H8267 | H1697 | H0413 | | H0982 | H0408 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הֵמָּה׃ | יְהוָה | הֵיכַל | יְהוָה |
| sie | HERR | Tempel | HERR |
| H1992 | H3068 | H1964 | H3068 |

Und verlasset euch nicht auf Worte der Lüge, indem man spricht: Der Tempel Jehovas, der Tempel Jehovas, der Tempel Jehovas ist dies!

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | מַעַלְלֵיכֶם | וְאֶת־ | דַּרְכֵיכֶם | אֶת־ | תֵּיטִיבוּ | הֵיטֵיב׀ | אִם־ | כִּי |
| wenn | Tat | und–(*) | Weg | (*) | gut–machen | gut–machen | wenn | denn |
| | H4611 | H0853 | H1870 | H0853 | H3190 | H3190 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רֵעֵהוּ׃ | וּבֵין | אִישׁ | בֵּין | מִשְׁפָּט | תַּעֲשׂוּ | עָשׂוֹ |
| Naechster | und–zwischen | Mann | zwischen | Recht | ihr–tut | sie–taten |
| H7453 | H0996 | H0376 | H0996 | H4941 | | |

Sondern wenn ihr eure Wege und eure Handlungen wirklich gut machet, wenn ihr wirklich Recht übet zwischen dem einen und dem anderen,

6 גֵּר יָתוֹם וְאַלְמָנָה לֹא תַעֲשֹׁקוּ [תעשקו] וְדָם נָקִי אַל־ תִּשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם
[גר] Waise und–Witwe nicht [תעשקו] und–Blut unschuldig zu ausgiessen am–Ort
H1616 H3490 H0490 H3808 H6231 H1818 H5355 H0408 H8210 H4725

הַזֶּה וְאַחֲרֵי אֱלֹהֵים אֲחֵרִים לֹא תֵלְכוּ לָרַע לָכֶם׃
diesem und–nach Gott anderer nicht ihr–werdet–gehen zu–Boeses euch
H2088 H0310 H0430 H0312 H3808 H3212 H7451 H0859

den Fremdling, die Waise und die Witwe nicht bedrücket, und unschuldiges Blut an diesem Orte nicht vergießet, und anderen Göttern nicht nachwandelt euch zum Unglück:

7 וְשִׁכַּנְתִּי אֶתְכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן־
und–wohnen (*) am–Ort diesem im–Land welcher ich–gab zu–eure–Vaeter von
H7931 H0853 H4725 H2088 H0776 H0834 H5414 H0001

עוֹלָם וְעַד־ עוֹלָם׃
Ewigkeit und–bis Ewigkeit
H5769 H5704 H5769

so will ich euch an diesem Orte, in dem Lande, das ich euren Vätern gegeben habe, wohnen lassen von Ewigkeit zu Ewigkeit.

8 הִנֵּה אַתֶּם בֹּטְחִים לָכֶם עַל־ דִּבְרֵי הַשֶּׁקֶר לְבִלְתִּי הוֹעִיל׃
siehe sie vertrauen euch ueber Worte–von die–Luege zu–damit–nicht nuetzen
H2009 H0859 H0982 H0859 H5921 H1697 H8267 H1115 H3276

Siehe, ihr verlasset euch auf Worte der Lüge, die nichts nutzen.

9 הֲגָנֹב [הגנב] רָצֹחַ [רצח] וְנָאֹף וְהִשָּׁבֵעַ לַשֶּׁקֶר וְקַטֵּר לַבָּעַל וְהָלֹךְ
und–ehebrechen [רצח] [הגנב] und–der–sieben zu–Luege und–raeucherte Baal und–der–dir
H5003 H7523 H1589 H7650 H8267 H6999 H1168 H1980

אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־ יְדַעְתֶּם׃
nach Gott welcher nicht erkennen
H0310 H0430 H0834 H3808 H3045

Wie? Stehlen, morden und Ehebruch treiben und falsch schwören und dem Baal räuchern und anderen Göttern nachwandeln, die ihr nicht kennet!

10 וּבָאתֶם וַעֲמַדְתֶּם לְפָנַי בַּבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר נִקְרָא־ שְׁמִי עָלָיו
und–in–sie und–stehen vor im–Haus diesem welcher genannt mein–Name ueber–ihn
H0935 H5975 H6440 H1004 H2088 H0834 H7121 H8034 H5921

וַאֲמַרְתֶּם נִצַּלְנוּ לְמַעַן עֲשׂוֹת אֶת כָּל־ הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה׃
und–sprechen retten um–willen tun (*) alle der–Greuel der–diese
H0559 H5337 H4616 H6213 H0853 H3605 H8441 H0428

Und dann kommet ihr und tretet vor mein Angesicht in diesem Hause, welches nach meinem Namen genannt ist, und sprechet: Wir sind errettet damit ihr alle diese Greuel verübet!

11 הֶמְעָרַת [המערת] פָּרִצִים [פרצים] הָיָה הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־ נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו
[המערת] [פרצים] war das–Haus diesem welcher genannt mein–Name ueber–ihn
H4631 H6530 H1961 H1004 H2088 H0834 H7121 H8034 H5921

בְּעֵינֵיכֶם גַּם אָנֹכִי הִנֵּה רָאִיתִי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
Auge auch ich siehe ich–sah Spruch HERR (*)
H5869 H1571 H0595 H2009 H7200 H5002 H3068

Ist denn dieses Haus, welches nach meinem Namen genannt ist, eine Räuberhöhle geworden in euren Augen? Ich selbst, siehe, ich habe es gesehen, spricht Jehova.

12 כִּי לְכוּ־נָא אֶל־מְקוֹמִי אֲשֶׁר בְּשִׁילֹו אֲשֶׁר שִׁכַּנְתִּי שְׁמִי
denn geht doch zu von-steh-auf welcher [בשילו] welcher wohnen mein-Name
H3212 H4994 H0413 H4725 H7887 H7931 H8034

בָּרִאשֹׁנָה וּרְאוּ אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לֹו מִפְּנֵי רָעַת עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
erster und-seht (*) welcher ich-tat ihm wegen Boeses mein-Volk Israel
H7223 H7200 H0853 H0834 H6440 H7451 H5971 H3478

Denn gehet doch hin nach meiner Stätte, die zu Silo war, woselbst ich zuerst meinen Namen wohnen ließ, und sehet, was ich ihr getan habe wegen der Bosheit meines Volkes Israel.

13 וְעַתָּה וַיַּעַן עֲשׂוֹתְכֶם אֶת־כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה נְאֻם־יְהוָה וָאֲדַבֵּר
und-nun weil tun (*) alle der-diese Spruch HERR und-reden
H6258 H3282 H6213 H0853 H3605 H4639 H0428 H5002 H3068 H1696

אֲלֵיכֶם הַשְׁכֵּם וְדַבֵּר וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וָאֶקְרָא אֶתְכֶם וְלֹא
zu frueh-aufstehend und-Wort und-nicht ihr-hoertet und-rufen (*) und-nicht
H0413 H7925 H1696 H3808 H8085 H7121 H0853 H3808

עֲנִיתֶם׃
antworten

Und nun, weil ihr alle diese Werke getan habt, spricht Jehova, und ich zu euch geredet habe, früh mich aufmachend und redend, ihr aber nicht gehört habt; und ich euch gerufen, ihr aber nicht geantwortet habt:

14 וְעָשִׂיתִי לַבַּיִת אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אַתֶּם בֹּטְחִים בּוֹ
und-ich-werde-tun zum-Haus welcher genannt mein-Name ueber-ihn welcher sie vertrauen in-ihm
H8034 H7121 H5921 H1004

וְלַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם וְלַאֲבוֹתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשִׁלֹו׃
und-zu-Ort welcher ich-gab euch und-zu-eure-Vaeter wie-welcher ich-tat [לשלון]
H4725 H5414 H0001 H0834 H7887

So werde ich diesem Hause, welches nach meinem Namen genannt ist, worauf ihr euch verlasset, und dem Orte, den ich euch und euren Vätern gegeben, ebenso tun, wie ich Silo getan habe.

15 וְהִשְׁלַכְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל פָּנָי כַּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי אֶת־כָּל־אֲחֵיכֶם
und-werfen (*) von-ueber Angesicht-von wie-welcher werfen (*) alle Bruder
H7993 H0853 H5921 H6440 H0834 H7993 H0853 H3605 H0251

אֶת־כָּל־זֶרַע אֶפְרָיִם׃ ס
(*) alle Same Ephraim (*)
H0853 H3605 H2233 H0669

Und ich werde euch wegwerfen von meinem Angesicht, so wie ich alle eure Brüder, den ganzen Samen Ephraims, weggeworfen habe.

16 וְאַתָּה אַל־תִּתְפַּלֵּל בְּעַד־הָעָם הַזֶּה וְאַל־תִּשָּׂא בַּעֲדָם רִנָּה
und-du zu beten wegen das-Volk diesem und-zu erheben wegen Jubel
H7440 H1157 H5375 H0408 H2088 H6419 H1157 H5375 H0408 H7440

וּתְפִלָּה וְאַל־תַּפְגַּע בִּי כִּי־לֹא אֶשְׁמַע אֹתָךְ׃
und-Gebet und-zu antreffen in-mir denn hoerte dich
H8605 H0408 H6293 H0413 H3588 H8085 H0853

ich-bin-nicht
H0369

Du aber, bitte nicht für dieses Volk und erhebe weder Flehen noch Gebet für sie, und dringe nicht in mich; denn ich werde nicht auf dich hören.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ | וּבְחֻצוֹת | יְהוּדָה | בְּעָרֵי | עֹשִׂים | הֵמָּה | מָּה | רֹאֶה | הַאֵינְךָ | | 17 |
| Jerusalem | und-draussen | Juda | in-Staedte-von | tun | sie | was | sah | es-ist-nicht | | |
| H3389 | H2351 | H3063 | | | H1992 | H4100 | H7200 | H0369 | | |

Siehst du nicht, was sie in den Städten Judas und auf den Straßen von Jerusalem tun?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַנָּשִׁים | הָאֵשׁ | אֶת־ | מְבַעֲרִים | וְהָאָבוֹת | עֵצִים | מְלַקְטִים | הַבָּנִים | 18 |
| und-der-Frauen | das-Feuer | (*) | brennen | und-der-Vaeter | Baum | ]מלקטים[ | die-Soehne | |
| H0802 | H0784 | H0853 | | | H6086 | H3950 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהִים | נְסָכִים | וְהַסֵּךְ | הַשָּׁמַיִם | לִמְלֶכֶת | כַּוָּנִים | לַעֲשׂוֹת | בָּצֵק | לָשׁוֹת |
| zu-Gott | Trankopfer | und-ausgiessen | der-Himmel | Koenigin | ]כונים[ | zu-tun | ]בצק[ | ]לשות[ |
| H0430 | H5262 | | H8064 | H4446 | H3561 | | H1217 | H3888 |

| | | |
|---|---|---|
| הַכְעִסֵנִי׃ | לְמַעַן | אֲחֵרִים |
| erzuernen | um-willen | anderer |
| H3707 | H4616 | H0312 |

Die Kinder lesen Holz auf, und die Väter zünden das Feuer an; und die Weiber kneten den Teig, um Kuchen zu bereiten für die Königin des Himmels und anderen Göttern Trankopfer zu spenden, um mich zu kränken.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵיהֶם׃ | בֹּשֶׁת | לְמַעַן | אֹתָם | הֲלוֹא | יְהוָה | נְאֻם־ | מַכְעִסִים | הֵם | הָאֹתִי | 19 |
| Angesicht | Schande | um-willen | sie | nicht | HERR | Spruch | erzuernen | sie | der-mich | |
| H6440 | H1322 | H4616 | H0853 | H3808 | H3068 | H5002 | H3707 | H1992 | H0853 | |

| |
|---|
| ס |
| (*) |

Kränken sie mich, spricht Jehova, nicht vielmehr sich selbst zur Beschämung ihres Angesichts?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמָּקוֹם | אֶל־ | נִתֶּכֶת | וַחֲמָתִי | אַפִּי | הִנֵּה | יְהוִה | אֲדֹנָי | וְאָמַר | כֹּה־ | 20 |
| der-Ort | zu | ]נתכת[ | und-Grimm | Zorn | siehe | HERR | Herr | sprach | so | |
| H4725 | H0413 | H5413 | H2534 | H0639 | H2009 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | הַשָּׂדֶה | עֵץ | וְעַל־ | הַבְּהֵמָה | וְעַל־ | הָאָדָם | עַל־ | הַזֶּה | לָכֵן |
| und-ueber | das-Feld | Baum | und-ueber | Vieh | und-ueber | der-Mensch | ueber | diesem | darum |
| | | H6086 | | H0929 | | H0120 | | H2088 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | תִּכְבֶּה׃ | וְלֹא | וּבָעֲרָה | הָאֲדָמָה | פְּרִי |
| (*) | ausloeschen | und-nicht | und-brennen | die-Erde | Frucht |
| | H3518 | H3808 | | H0127 | H6529 |

Darum spricht der Herr, Jehova, also: Siehe, mein Zorn und mein Grimm wird sich über diesen Ort ergießen, über die Menschen und über das Vieh, und über die Bäume des Feldes und über die Frucht des Landes; und er wird brennen und nicht erlöschen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זִבְחֵיכֶם | עַל־ | סְפוּ | עֹלוֹתֵיכֶם | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 21 |
| Opfer | ueber | ]ספו[ | Brandopfer | Israel | Gott | der-Heerscharen | HERR | sprach | so | |
| H2077 | | H5595 | | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | |
|---|---|
| בָּשָׂר׃ | וְאִכְלוּ |
| verkuendigte | und-essen |
| H1320 | H0398 |

So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Füget eure Brandopfer zu euren Schlachtopfern und esset Fleisch.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | לֹא־ | דִבַּרְתִּי | אֶת־ | אֲבוֹתֵיכֶם | וְלֹא | צִוִּיתִים | בְּיוֹם | ]הוציא |
| denn | nicht | reden | (*) | eure–Vaeter | und–nicht | gebieten | an–dem–Tag | herausgehen |
| H3808 | H1696 | H0854 | H0854 | H0001 | H3808 | H6680 | H3117 | H3318 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )הוֹצִיאִי | אוֹתָם | מֵאֶרֶץ | מִצְרָיִם | עַל־ | דִּבְרֵי | עוֹלָה | וָזָבַח׃ |
| herausgehen | sie | aus–dem–Land | Aegypten | ueber | Worte–von | Brandopfer | und–Opfer |
| H3318 | H0853 | H0776 | H4714 | H0777 | H1697 | H5930 | H2077 |

Denn ich habe nicht mit euren Vätern geredet und ihnen nicht betreffs des Brandopfers und des Schlachtopfers geboten, an dem Tage, da ich sie aus dem Lande Ägypten herausführte;

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | אִם־ | אֶת־ | הַדָּבָר | הַזֶּה | צִוִּיתִי | אוֹתָם | לֵאמֹר | שִׁמְעוּ |
| denn | wenn | (*) | das–Wort | diesem | ich–gebot | sie | sprechend | hoert |
| H3588 | H0518 | H0853 | H1697 | H2088 | H6680 | H0853 | H0559 | H8085 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַהֲלַכְתֶּם | לְעָם | לִי | תִּהְיוּ־ | וְאַתֶּם | לֵאלֹהִים | לָכֶם | וְהָיִיתִי | בְּקוֹלִי |
| und–wandeln | zum–Volk | mir | sein | und–sie | zu–Gott | euch | und–ich–war | in–meine–Stimme |
| H1980 | | | H1961 | | H0430 | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם׃ | יִיטַב | לְמַעַן | אֶתְכֶם | אֲצַוֶּה | אֲשֶׁר | הַדֶּרֶךְ | בְּכָל־ |
| euch | gut–machen | um–willen | (*) | gebieten | welcher | der–Weg | in–alle |
| | H3190 | H4616 | H0853 | H6680 | H0834 | H1870 | H3605 |

sondern dieses Wort habe ich ihnen geboten, und gesagt: Höret auf meine Stimme, so werde ich euer Gott sein, und ihr werdet mein Volk sein; und wandelt auf dem ganzen Wege, den ich euch gebiete, auf daß es euch wohlgehe.

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁרִרוּת | ]במעצות | וַיֵּלְכוּ | אָזְנָם | אֶת־ | הִטּוּ | וְלֹא־ | שָׁמְעוּ | וְלֹא |
| in–Eigensinn | | und–sie–gehen | Ohr | (*) | ausstrecken | und–nicht | hoert | und–nicht |
| H8307 | H4156 | H3212 | H0241 | H0853 | H5186 | H3808 | H8085 | H3808 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנִים׃ | וְלֹא | לְאָחוֹר | וַיִּהְיוּ | הָרָע | לִבָּם |
| zu–Angesicht | und–nicht | rueckwaerts | und–sein | der–Boeses | ihr–Herz |
| H6440 | H3808 | H0268 | H1961 | | |

Aber sie haben nicht gehört und ihr Ohr nicht geneigt, sondern haben gewandelt in den Ratschlägen, in dem Starrsinn ihres bösen Herzens; und sie haben mir den Rücken zugekehrt und nicht das Angesicht.

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | אֲבוֹתֵיכֶם | יָצְאוּ | אֲשֶׁר | הַיּוֹם | לְמִן־ | |
| bis | Aegypten | aus–dem–Land | eure–Vaeter | sie–gingen–heraus | welcher | der–Tag | von | |
| H5704 | H4714 | H0776 | H0001 | H3318 | H0834 | H3117 | H4480 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם | הַנְּבִיאִים | עַבְדַי | כָּל־ | אֶת־ | אֲלֵיכֶם | וָאֶשְׁלַח | הַזֶּה | הַיּוֹם |
| Tag | die–Propheten | Knechte–von | alle | (*) | zu | und–ich–sandte | diesem | der–Tag |
| H3117 | H5030 | H5650 | H3605 | H0853 | H0413 | H7971 | H2088 | H3117 |

| | | |
|---|---|---|
| וְשָׁלֹחַ׃ | הַשְׁכֵּם | |
| und–sandte | frueh–aufstehend | |
| H7971 | H7925 | |

Von dem Tage an, da eure Väter aus dem Lande Ägypten auszogen, bis auf diesen Tag habe ich alle meine Knechte, die Propheten, zu euch gesandt, täglich früh mich aufmachend und sendend.

26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרְפָּם | אֶת־ | וַיַּקְשׁוּ | אָזְנָם | אֶת־ | הִטּוּ | וְלֹא | אֵלַי | שָׁמְעוּ | וְלוֹא |
| Nacken | (*) | ]ויקשו | Ohr | (*) | ausstrecken | und–nicht | zu–mir | hoert | und–nicht |
| H6203 | H0853 | H7185 | H0241 | H0853 | H5186 | H3808 | H0413 | H8085 | H3808 |

| | | |
|---|---|---|
| מֵאֲבוֹתָם׃ | הֵרֵעוּ | |
| von–ihre–Vaeter | der–weidet | |
| H0001 | | |

Aber sie haben nicht auf mich gehört und ihr Ohr nicht geneigt; und sie haben ihren Nacken verhärtet, haben es ärger gemacht als ihre Väter.

27 וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם֙ אֵ֣ת כָּל־הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וְלֹ֥א יִשְׁמְע֖וּ אֵלֶ֑יךָ וְקָרָ֥אתָ לָהֶ֖ם וְלֹ֥א יַעֲנ֖וּכָה׃

und-reden (H1696) zu-ihnen (H0413) (*) (H0853) alle (H3605) die-Worte (H1697) der-diese (H0428) und-nicht (H3808) hoeren (H8085) zu-dir (H0413)
und-rufen (H7121) zu-ihnen (H0413) und-nicht (H3808) antworten

Und wenn du alle diese Worte zu ihnen redest, so werden sie nicht auf dich hören; und rufst du ihnen zu, so werden sie dir nicht antworten.

28 וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם זֶ֚ה הַגּ֣וֹי אֲשֶׁר־לֹ֣א שָׁמְע֔וּ בְּקֹ֖ל יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֑יו וְלֹ֥א לָקְח֖וּ מוּסָ֑ר אָבְדָ֤ה הָאֱמוּנָה֙ וְנִכְרְתָ֣ה מִפִּיהֶ֔ם׃

und-du-sprachst (H0559) zu-ihnen (H0413) dieser (H2088) das-Volk (H1471) welcher (H0834) nicht (H3808) hoert (H8085) auf-die-Stimme (H6963) HERR (H3068)
sein-Gott (H0430) und-nicht (H3808) zu-nehmt (H3947) Zucht (H4148) zugrunde-gehen (H0006) die-Treue (H0530) und-abschneiden (H3772) Mund (H6310)

ס (*)

So sprich denn zu ihnen: Dies ist das Volk, welches auf die Stimme Jehovas, seines Gottes, nicht hört und keine Zucht annimmt; die Treue ist untergegangen und ist ausgerottet aus ihrem Munde.

29 גֵּ֣זִי וּזְרֵ֣ךְ נְזִ֔ר וְהַשְׁלִ֖יכִי עַל־שְׁפָיִ֣ם קִינָ֑ה כִּֽי־מָאַ֤ס יְהוָה֙ וַיִּטֹּ֔שׁ אֶת־דּ֖וֹר עֶבְרָתֽוֹ׃

HERR (H3068) verwarf (H3988) denn (H3588) Klagegesang (H7015) Oede (H8205) ueber (H5921) und-erheben (H5375) und-werfen (H7993) [נזרך] (H5145) [גזי] (H1494)
und-verlassen (H5203) (*) (H0853) Geschlecht (H1755) [עברתו] (H5678)

Schere deinen Haarschmuck und wirf ihn weg, und erhebe ein Klagelied auf den kahlen Höhen: Denn Jehova hat das Geschlecht seines Grimmes verworfen und verstoßen.

30 כִּֽי־עָשׂ֨וּ בְנֵי־יְהוּדָ֜ה הָרַ֣ע בְּעֵינַ֗י נְאֻם־יְהוָה֙ שָׂ֣מוּ שִׁקּוּצֵיהֶ֔ם בַּבַּ֖יִת אֲשֶׁר־נִקְרָא־שְׁמִ֣י עָלָ֑יו לְטַמְּאֽוֹ׃

denn (H3588) sie-taten (H6213) Soehne-von (H1121) Juda (H3063) der-Boeses (H7451) in-den-Augen (H5869) Spruch (H5002) HERR (H3068) sie-setzten (H7760)
[לטמאו] (H2930) ueber-ihn (H5921) mein-Name (H8034) genannt (H7121) welcher (H0834) im-Haus (H1004) ihre-Scheusale (H8251)

Denn die Kinder Juda haben getan, was böse ist in meinen Augen, spricht Jehova; sie haben ihre Scheusale in das Haus gestellt, welches nach meinem Namen genannt ist, um es zu verunreinigen.

31 וּבָנ֞וּ בָּמ֣וֹת הַתֹּ֗פֶת אֲשֶׁ֤ר בְּגֵי֙ בֶּן־הִנֹּ֔ם לִשְׂרֹ֥ף אֶת־בְּנֵיהֶ֖ם בָּאֵ֑שׁ אֲשֶׁ֤ר לֹֽא־צִוִּיתִי֙ וְלֹ֣א עָלְתָ֔ה וְלֹ֥א בָאָ֖ה עַל־לִבִּֽי׃ ס

und-baut (H1129) Hoehen (H1116) das-Tofet (H8612) welcher (H0834) Tal (H1516) Sohn (H1121) Hinnom (H2011) zu-verbrannte (H8313) (*) (H0853)
ihre-Soehne (H1323) und-(*) (H0853) Sohn (H1121) im-Feuer (H0784) welcher (H0834) nicht (H3808) ich-gebot (H6680) und-nicht (H3808) hinaufgehen (H5927)
ס (*) mein-Herz (H3820) ueber (H5921)

Und sie haben die Höhen des Topheth gebaut, welches im Tale des Sohnes Hinnoms ist, um ihre Söhne und ihre Töchter im Feuer zu verbrennen, was ich nicht geboten habe und mir nicht in den Sinn gekommen ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתֹּפֶת | עוֹד | יֵאָמֵר | וְלֹא־ | יְהוָה | נְאֻם־ | בָּאִים | יָמִים | הִנֵּה־ | לָכֵן | 32 |
| das–Tofet | noch | er–spricht | und–nicht | HERR | Spruch | kommen | Tage | siehe | darum | |
| H8612 | H5750 | H0559 | H3808 | H3068 | H5002 | H0935 | H3117 | H2009 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתֹפֶת | וְקָבְרוּ | הַהֲרֵגָה | גֵּיא | אִם־ | כִּי | הִנֹּם | בֶּן־ | וְגֵיא | |
| in–Tofet | und–begraben | ההרגה | Tal | wenn | denn | Hinnom | Sohn | und–Tal | |
| H8612 | H6912 | H2028 | H1516 | | | H2011 | | H1516 | |

| | |
|---|---|
| מָקוֹם׃ | מֵאֵין |
| Ort | von–es–ist–nicht |
| H4725 | H0369 |

Darum siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da man nicht mehr Topheth, noch Tal des Sohnes Hinnoms, sondern Würgetal sagen wird; man wird im Topheth begraben aus Mangel an Raum.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | וּלְבֶהֱמַת | הַשָּׁמַיִם | לְעוֹף | לְמַאֲכָל | הַזֶּה | הָעָם | נִבְלַת | וְהָיְתָה | | 33 |
| das–Land | und–Vieh | der–Himmel | zu–Vogel | zur–Speise | diesem | das–Volk | Leichnam | und–war | | |
| H0776 | H0929 | H8064 | H5775 | H3978 | H2088 | | H5038 | H1961 | | |

| | |
|---|---|
| מַחֲרִיד׃ | וְאֵין |
| zittern | und–es–ist–nicht |
| H2729 | H0369 |

Und die Leichname dieses Volkes werden dem Gevögel des Himmels und den Tieren der Erde zur Speise sein, und niemand wird sie wegscheuchen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂשׂוֹן | קוֹל | יְרוּשָׁלַם | וּמֵחֻצוֹת | יְהוּדָה | מֵעָרֵי | וְהִשְׁבַּתִּי | 34 |
| Freude | Stimme | Jerusalem | und–draussen | Juda | von–Staedte–von | und–ich–bringe–zurueck | |
| H8342 | | H3389 | H2351 | H3063 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּהְיֶה | לְחָרְבָּה | כִּי | כַלָּה | וְקוֹל | חָתָן | קוֹל | שִׂמְחָה | וְקוֹל | |
| wird–sein | zu–Truemmer | denn | Braut | und–Stimme | Braeutigam | Stimme | Freude | und–Stimme | |
| H1961 | H2723 | | H3618 | | H2860 | | H8057 | | |

| | |
|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | |
| das–Land | |
| H0776 | |

Und ich werde in den Städten Judas und auf den Straßen von Jerusalem aufhören lassen die Stimme der Wonne und die Stimme der Freude, die Stimme des Bräutigams und die Stimme der Braut; denn das Land soll zur Einöde werden.

## Chapter 8

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | מַלְכֵי־ | עַצְמוֹת | אֶת־ | יוֹצִיאוּ) | ויציאון] | יְהוָה | נְאֻם־ | הַהִיא | בָּעֵת | 1 |
| Juda | Koenige–von | Knochen | (*) | herausgehen | herausgehen | HERR | Spruch | jener | Zeit | |
| H3063 | H4428 | H6106 | H0853 | H3318 | H3318 | H3068 | H5002 | H1931 | H6256 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנְּבִיאִים | עַצְמוֹת | וְאֶת | הַכֹּהֲנִים | עַצְמוֹת | וְאֶת־ | שָׂרָיו | עַצְמוֹת־ | וְאֶת־ |
| die–Propheten | Knochen | und–(*) | die–Priester | Knochen | und–(*) | Fuerst | Knochen | und–(*) |
| H5030 | H6106 | H0853 | H3548 | H6106 | H0853 | H8269 | H6106 | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִקִּבְרֵיהֶם׃ | יְרוּשָׁלַ͏ִם | יוֹשְׁבֵי־ | עַצְמוֹת | וְאֶת |
| Grab | Jerusalem | Bewohner–von | Knochen | und–(*) |
| H6913 | H3389 | H3427 | H6106 | H0853 |

In jener Zeit, spricht Jehova, wird man die Gebeine der Könige von Juda und die Gebeine seiner Fürsten und die Gebeine der Priester und die Gebeine der Propheten und die Gebeine der Bewohner von Jerusalem aus ihren Gräbern herausnehmen.

וְשִׁטְחוּם֙ לַשֶּׁ֣מֶשׁ וְלַיָּרֵ֔חַ וּלְכֹ֖ל צְבָ֣א הַשָּׁמַ֑יִם אֲשֶׁ֤ר אֲהֵבוּם֙ וַאֲשֶׁ֣ר עֲבָד֔וּם וְאַחֲרֵיהֶ֥ם הָלְכ֖וּ וְאֶת־ וַאֲשֶׁ֣ר דָּרְשׁ֑וּם וַאֲשֶׁ֣ר הִשְׁתַּחֲוּ֖וּ לָהֶ֔ם לֹ֥א יֵאָסְפ֖וּ וְלֹ֣א יִקָּבֵ֑רוּ לְדֹמֶן֙ עַל־ פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֔ה יִהְי֖וּ׃ 2

וְשִׁטְחוּם֙ [וְשִׁטְחוּם] לַשֶּׁ֣מֶשׁ וְלַיָּרֵ֔חַ [וּלְיָרֵחַ] וּלְכֹ֖ל צְבָ֣א הַשָּׁמַ֑יִם אֲשֶׁ֤ר אֲהֵבוּם֙ וַאֲשֶׁ֣ר עֲבָד֔וּם וְאַחֲרֵיהֶ֥ם הָלְכ֖וּ וְאֶת־ וַאֲשֶׁ֣ר דָּרְשׁ֑וּם וַאֲשֶׁ֣ר הִשְׁתַּחֲוּ֖וּ לָהֶ֔ם לֹ֥א יֵאָסְפ֖וּ וְלֹ֣א יִקָּבֵ֑רוּ לְדֹמֶן֙ עַל־ פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֔ה יִהְי֖וּ׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשִׁטְחוּם֙ | לַשֶּׁ֣מֶשׁ | וְלַיָּרֵ֔חַ | וּלְכֹ֖ל | צְבָ֣א | הַשָּׁמַ֑יִם | אֲשֶׁ֤ר | אֲהֵבוּם֙ | וַאֲשֶׁ֣ר | עֲבָד֔וּם |
| [וְשִׁטְחוּם] | zu-Sonne | [וּלְיָרֵחַ] | und-zu-alle | Heer | der-Himmel | welcher | lieben | und-welcher | dienen |
| | H8121 | H3394 | H3605 | | H8064 | | H0157 | | H5647 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַחֲרֵיהֶ֥ם | הָלְכ֖וּ | וְאֶת־ | וַאֲשֶׁ֣ר | דָּרְשׁ֑וּם | וַאֲשֶׁ֣ר | הִשְׁתַּחֲוּ֖וּ | לָהֶ֔ם | לֹ֥א | יֵאָסְפ֖וּ |
| nach | der-geht | und-welcher | und-welcher | suchen | und-welcher | anbeten | ihnen | nicht | sammeln |
| | H1980 | | | H1875 | | H7812 | | H3808 | H0622 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹ֣א | יִקָּבֵ֑רוּ | לְדֹמֶן֙ | עַל־ | פְּנֵ֣י | הָאֲדָמָ֔ה | יִהְי֖וּ׃ | | |
| und-nicht | sie-werden-begraben | zu-Dung | ueber | Angesicht-von | die-Erde | sein | | |
| H3808 | H6912 | H1828 | | H6440 | H0127 | H1961 | | |

Und man wird sie ausbreiten vor der Sonne und vor dem Monde und vor dem ganzen Heere des Himmels, welche sie geliebt und welchen sie gedient haben, und denen sie nachgewandelt sind, und welche sie gesucht und vor denen sie sich niedergebeugt haben; sie werden nicht gesammelt noch begraben werden, zu Dünger auf der Fläche des Erdbodens sollen sie werden.

וְנִבְחַ֣ר מָ֠וֶת מֵחַיִּ֨ים לְכֹ֜ל הַשְּׁאֵרִ֗ית הַנִּשְׁאָרִים֙ מִן־ הַמִּשְׁפָּחָ֣ה הָרָעָ֣ה הַזֹּ֔את בְּכֹל־ הַמְּקֹמ֗וֹת אֲשֶׁ֨ר הַהֲדִחֹתִ֤ים נְאֻם֙ שָׁ֔ם הַנִּשְׁאָרִ֖ים צְבָא֑וֹת ס יְהוָ֖ה׃ 3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִבְחַ֣ר | מָ֠וֶת | מֵחַיִּ֨ים | לְכֹ֜ל | הַשְּׁאֵרִ֗ית | הַנִּשְׁאָרִים֙ | מִן־ | הַמִּשְׁפָּחָ֣ה | הָרָעָ֣ה | הַזֹּ֔את |
| und-erwaehlen | Tod | von-Leben | zu-alle | der-Rest | uebriggebliebener | von | Sippe | der-weidete | dieser |
| H0977 | H4194 | | H3605 | H7611 | H7604 | | H4940 | | H2063 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכֹל־ | הַמְּקֹמ֗וֹת | אֲשֶׁ֨ר | הַהֲדִחֹתִ֤ים | שָׁ֔ם | נְאֻם֙ | | | | |
| in-alle | Ort | welcher | verstossen | Name | Spruch | | | | |
| H3605 | H4725 | | H5080 | H8033 | H5002 | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | צְבָא֑וֹת | יְהוָ֖ה׃ |
| (*) | der-Heerscharen | HERR |
| | | H3068 |

Und der Tod wird dem Leben vorgezogen werden von dem ganzen Rest, der von diesem bösen Geschlecht übriggeblieben ist an allen Orten, wohin ich die Übriggebliebenen verstoßen haben werde, spricht Jehova der Heerscharen.

וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה הֲיִפְּל֖וּ וְלֹ֣א יָקֻ֑מוּ אִם־ יָשׁ֖וּב׃ 4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמַרְתָּ֣ | אֲלֵיהֶ֗ם | כֹּ֚ה | אָמַ֣ר | יְהוָ֔ה | הֲיִפְּל֖וּ | וְלֹ֣א | יָקֻ֑מוּ | אִם־ |
| und-du-sprachst | zu-ihnen | so | sprach | HERR | fallen | und-nicht | aufstehen | wenn |
| H0559 | H0413 | H3541 | H0559 | H3068 | H5307 | H3808 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יָשׁ֖וּב׃ | וְלֹ֣א | יָשׁ֑וּב |
| er-kehrt-um | und-nicht | er-kehrt-um |
| H7725 | H3808 | H7725 |

Und sprich zu ihnen: So spricht Jehova: Fällt man denn und steht nicht wieder auf? Oder wendet man sich ab und kehrt nicht wieder zurück?

מַדּ֣וּעַ שׁוּבְבָ֗ה הָעָם֙ הַזֶּ֔ה בִּירוּשָׁלַ֖ם מְשֻׁבָ֣ה נִצַּ֑חַת [בְּתַרְמִית] הֶחֱזִ֖יקוּ לָשׁ֥וּב׃ 5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַדּ֣וּעַ | שׁוּבְבָ֗ה | הָעָם֙ | הַזֶּ֔ה | בִּירוּשָׁלַ֖ם | מְשֻׁבָ֣ה | נִצַּ֑חַת | [בְּתַרְמִית] | הֶחֱזִ֖יקוּ |
| warum | umkehren | das-Volk | diesem | Jerusalem | Abkehr | [נצחת] | [בתרמית] | stark-sein |
| H4069 | H7725 | | H2088 | H3389 | H4878 | H5329 | | H2388 |

| | | |
|---|---|---|
| לָשׁ֥וּב׃ | מֵאֲנ֖וּ | |
| zu-kehre-um | sie-weigerten-sich | |
| H7725 | H3985 | |

Warum kehrt sich dieses Volk Jerusalems ab in immerwährender Abkehr? Sie halten fest am Truge, sie weigern sich umzukehren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעָתוֹ | עַל־ | נִחַם | אִישׁ | אֵין | יְדַבֵּרוּ | כֵּן | לוֹא־ | וָאֶשְׁמָע | הִקְשַׁבְתִּי | 6 |
| Boeses | ueber | troestete | Mann | es-ist-nicht | reden | so | nicht | und-hoeren | aufmerken | |
| | | H5162 | H0376 | H0369 | H1696 | | H3808 | H8085 | H7181 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שׁוֹטֵף | כְּסוּס | )במרוצתם(] | [במרצותם | שָׁב | כַּלָּה | עָשִׂיתִי | מֶה | לֵאמֹר |
| ueberfluten | Pferd | ]במרוצתם([ | ]]במרצותם[[ | umkehren | Braut | ich-tat | was | sprechend |
| H7857 | | H4794 | H4794 | H7725 | H3605 | | H4100 | H0559 |

| |
|---|
| בַּמִּלְחָמָה׃ |
| in-Krieg |
| H4421 |

Ich habe gehorcht und zugehört: Sie reden, was nicht recht ist; da ist keiner, der seine Bosheit bereue und spreche: Was habe ich getan! Allesamt wenden sie sich zu ihrem Laufe, wie ein in den Kampf stürmendes Roß.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמְרוּ | וְעָנוּר | )וְסִיס( | וסוס] | וְתָר | מוֹעֲדֵיהָ | יָדְעָה | בַּשָּׁמַיִם | חֲסִידָה | גַּם־ | 7 |
| bewahrt | ]וענור | ]וסיס( | ]]וסוס | ]ותר | ]מועדיה | erkennen | in-Himmel | ]חסידה | auch | |
| H8104 | H5693 | H5483 | | H8449 | H4150 | H3045 | H8064 | H2624 | H1571 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | מִשְׁפַּט | אֵת | יָדְעוּ | לֹא | וְעַמִּי | בְּאָנָה | עֵת | אֶת־ |
| HERR | Recht | (*) | sie-erkannten | nicht | und-mein-Volk | kommen | Zeit | (*) |
| H3068 | H4941 | H0853 | H3045 | H3808 | | H0935 | H6256 | H0853 |

Selbst der Storch am Himmel kennt seine bestimmten Zeiten, und Turteltaube und Schwalbe und Kranich halten die Zeit ihres Kommens ein; aber mein Volk kennt das Recht Jehovas nicht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַשֶּׁקֶר | הִנֵּה | אָכֵן | אִתָּנוּ | יְהוָה | וְתוֹרַת | אֲנַחְנוּ | חֲכָמִים | תֹּאמְרוּ | אֵיכָה | 8 |
| zu-Luege | siehe | fuerwahr | uns | HERR | und-Gesetz | wir | weise | ihr-sprecht | ]איכה[ | |
| H8267 | H2009 | H0403 | H0854 | H3068 | H8451 | H0587 | H2450 | H0559 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| סֹפְרִים׃ | שֶׁקֶר | עֵט | עָשָׂה |
| zaehlen | Luege | ]עט[ | tat |
| | H8267 | H5842 | |

Wie möget ihr sagen: Wir sind weise, und das Gesetz Jehovas ist bei uns? Siehe, fürwahr, zur Lüge hat es gemacht der Lügengriffel der Schriftgelehrten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָאָסוּ | יְהוָה | בִּדְבַר־ | הִנֵּה | וַיִּלְכֶּדוּ | חַתּוּ | חֲכָמִים | הֹבִישׁוּ | | 9 |
| sie-verwarfen | HERR | im-Wort | siehe | und-einnehmen | erschrecken | weise | sich-schaemen | | |
| | H3068 | H1697 | H2009 | H3920 | H2865 | H2450 | H0954 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | לָהֶם׃ | מֶה | וְחָכְמַת־ |
| (*) | ihnen | was | und-Weisheit |
| | | H4100 | H2451 |

Die Weisen werden beschämt, bestürzt und gefangen werden; siehe, das Wort Jehovas haben sie verschmäht, und welcherlei Weisheit haben sie? -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | לְיוֹרְשִׁים | שְׂדוֹתֵיהֶם | לַאֲחֵרִים | נְשֵׁיהֶם | אֶת־ | אֶתֵּן | | לָכֵן | 10 |
| denn | in-Besitz-nehmen | Feld | anderer | Frau | (*) | ich-werde-geben | | darum | |
| | H3423 | | H0312 | H0802 | H0853 | H5414 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּהֵן | וְעַד־ | מִנָּבִיא | בָּצַע | בְּצַע | כַּלָּה | גָּדוֹל | וְעַד־ | מִקָּטֹן | |
| Priester | und-bis | von-Prophet | ]בצע | ]בצע | Braut | gross | und-bis | vom-Kleinen | |
| H3548 | H5704 | H5030 | H1215 | H1214 | H3605 | | H5704 | | |

| | |
|---|---|
| עָשָׂה | שָׁקֶר׃ |
| tat | Luege |
| | H8267 |

Darum werde ich ihre Weiber anderen geben, ihre Felder anderen Besitzern. Denn vom Kleinsten bis zum Größten sind sie insgesamt der Gewinnsucht ergeben; vom Propheten bis zum Priester üben sie allesamt Falschheit,

וְשָׁלֹום לֵאמֹר נְקַלָּה עַל־ עַמִּי בַּת־ שֶׁבֶר אֶת־ וַיְרַפּוּ 11
Friede sprechend leicht-machen ueber mein-Volk Tochter zerbrach (*) und-heilen
H7965 H0559 H7043 H1323 H7667 H0853 H7495

שָׁלֹום׃ וְאֵין שָׁלֹום
Friede und-es-ist-nicht Friede
H7965 H0369 H7965

und sie heilen die Wunde der Tochter meines Volkes leichthin und sprechen: Friede, Friede! und da ist doch kein Friede.

יֵבֹשׁוּ לֹא־ בֹּוׁשׁ גַּם־ עָשׂוּ תֹועֵבָה כִּי הֹבֵשׁוּ 12
sich-schaemen nicht sich-schaemen auch sie-taten Greuel denn verdorren
H0954 H3808 H0954 H1571 H8441 H3001

יִכָּשְׁלוּ פְּקֻדָּתָם בְּעֵת בַּנֹּפְלִים יִפְּלוּ לָכֵן יָדָעוּ לֹא וְהִכָּלֵם
straucheln Heimsuchung Zeit fallen fallen darum sie-erkannten nicht und-beschaemen
H3782 H6486 H6256 H5307 H5307 H3045 H3808 H3637

אָמַר יְהוָה׃ ס
sprach HERR (*)
H0559 H3068

Sie werden beschämt werden, weil sie Greuel verübt haben. Ja, sie schämen sich keineswegs, ja, Beschämung kennen sie nicht. Darum werden sie fallen unter den Fallenden; zur Zeit ihrer Heimsuchung werden sie straucheln, spricht Jehova.

וְאֵין בַּגֶּפֶן עֲנָבִים |ענבים| אֵין יְהוָה נְאֻם־ |אסיפם| אֶסְיפֵם אָסֹף 13
und-es-ist-nicht Weinstock |ענבים| es-ist-nicht HERR Spruch |אסיפם| sammelte
H0369 H1612 H6025 H0369 H3068 H5002 H5486 H0622

לָהֶם וְאֶתֵּן נָבֵל וְהֶעֱלֶה בַּתְּאֵנָה תְּאֵנִים
ihnen und-ich-werde-geben welken und-er-brachte-hinauf Feigenbaum Feigenbaum
H1992 H5414 H5929 H8384 H8384

יַעַבְרוּם׃
hinuebergehen

Wegraffen werde ich sie, spricht Jehova. Keine Trauben am Weinstock und keine Feigen am Feigenbaum, und das Blatt ist verwelkt: So will ich ihnen solche bestellen, die sie verheeren werden.

הַמִּבְצָר עָרֵי אֶל־ וְנָבֹוא הֶאָסְפוּ יֹשְׁבִים אֲנַחְנוּ מָה עַל־ 14
der-Festung Staedte-von zu und-kommen sammeln wohnen wir was ueber
H4013 H0413 H0935 H0622 H3427 H0587 H4100

כִּי רֹאשׁ מִי־ וַיַּשְׁקֵנוּ הַדְּמָמָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה כִּי שָׁם וְנִדְמָה־
denn Gift wer und-traenken schweigen unser-Gott HERR denn Name und-schweigen
H7219 H4325 H8248 H1826 H0430 H3068 H3588 H8033

לַיהוָה׃ חָטָאנוּ
dem-HERR suendigen
H3068 H2398

Wozu bleiben wir sitzen? Versammelt euch, und laßt uns in die festen Städte ziehen und dort umkommen! Denn Jehova, unser Gott, hat uns zum Untergang bestimmt, und uns mit bitterem Wasser getränkt, weil wir gegen Jehova gesündigt haben.

15 קִוָּה לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב לְעֵת מַרְפֵּה [מרפה] וְהִנֵּה בְעָתָה: [בעתה]
hoffte zum-Frieden und-es-ist-nicht gut Zeit [מרפה] und-siehe [בעתה]
H7965 H0369 H6256 H4832 H2009 H1205

Man hofft auf Frieden, und da ist nichts Gutes; auf die Zeit der Heilung, und siehe da, Schrecken. -

16 מִדָּן [מדן] נִשְׁמַע נַחְרַת [נחרת] סוּסָיו מִקּוֹל [מקול] מִצְּהֲלוֹת [מצהלות] אֲבִירָיו [אבירי] רָעֲשָׁה כָּל־ הָאָרֶץ
[מדן] wir-hoeren [נחרת] Pferd von-Stimme [מצהלות] [אבירי] beben alle das-Land
H1835 H8085 H5157 H4818 H4684 H0047 H7493 H3605 H0776

וַיָּבֹאוּ וַיֹּאכְלוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ [ומלואה] עִיר וְיֹשְׁבֵי בָהּ: ס
und-kommen und-essen Land [ומלואה] Stadt und-wohnen in-ihr (*)
H0935 H0398 H0776 H4393 H5892 H3427

Von Dan her wird das Schnauben seiner Rosse gehört; vom Schall des Wieherns seiner starken Rosse erzittert das ganze Land. Und sie kommen und verzehren das Land und seine Fülle, die Städte und ihre Bewohner.

17 כִּי הִנְנִי מְשַׁלֵּחַ בָּכֶם נְחָשִׁים צִפְעֹנִים [צפענים] אֲשֶׁר אֵין־ לָהֶם לָחַשׁ [לחש]
denn siehe-ich von-sandte (*) Schlange [צפענים] welcher es-ist-nicht ihnen [לחש]
H3588 H2009 H7971 H5175 H6848 H0834 H0369 H3908

וְנִשְׁכוּ אֶתְכֶם נְאֻם־ יְהוָה: ס
[ונשכו] (*) Spruch HERR (*)
H5002 H3068

Denn siehe, ich sende unter euch Schlangen, Basilisken, gegen welche es keine Beschwörung gibt; und sie werden euch beißen, spricht Jehova. -

18 מַבְלִיגִיתִי [מבליגיתי] עֲלֵי יָגוֹן [יגון] עָלַי לִבִּי דַוָי: [דוי]
ueber-mich [יגון] ueber-mich mein-Herz [דוי]
H4010 H3015 H5921 H3824 H1742

O meine Erquickung im Kummer! Mein Herz ist siech in mir.

19 הִנֵּה־ קוֹל שַׁוְעַת [שועת] בַּת־ עַמִּי מֵאֶרֶץ מַרְחַקִּים הֲיהוָה אֵין
siehe Stimme [שועת] Tochter mein-Volk aus-dem-Land Ferne der-HERR es-ist-nicht
H2009 H6963 H7775 H1323 H5971 H0776 H4801 H3068 H0369

בְּהַבְלֵי בְּפִסְלֵיהֶם [בפסליהם] הִכְעִסוּנִי מַדּוּעַ בָּהּ אֵין מַלְכָּהּ אִם־ בְּצִיּוֹן
in-Nichtigkeiten [בפסליהם] erzuernen warum in-ihr es-ist-nicht Koenigin wenn in-Zion
H1892 H6456 H3707 H4069 H5921 H0369 H4428 H0518 H6726

נֵכָר: [נכר]
H5236

Siehe, die Stimme des Geschreies der Tochter meines Volkes kommt aus fernem Lande: "Ist Jehova nicht in Zion, oder ist ihr König nicht darin?" Warum haben sie mich gereizt durch ihre geschnitzten Bilder, durch Nichtigkeiten der Fremde?

20 עָבַר קָצִיר כָּלָה [קין] וַאֲנַחְנוּ לֹוא נוֹשָׁעְנוּ:
ueberquerte Ernte Braut [קין] und-wir nicht retten
H5674 H7105 H3618 H7019 H0587 H3808 H3467

"Vorüber ist die Ernte, die Obstlese ist zu Ende, und wir sind nicht gerettet!"

21 עַל־ שֶׁבֶר בַּת־ עַמִּי הָשְׁבָּרְתִי [קדרתי] שַׁמָּה הֶחֱזָקָתְנִי:
ueber zerbrach Tochter mein-Volk der-ich-zerbrach [קדרתי] Entsetzen stark-sein
H5921 H7667 H1323 H5971 H7665 H6937 H8047 H2388

Ich bin zerschlagen wegen der Zerschmetterung der Tochter meines Volkes; ich gehe trauernd einher, Entsetzen hat mich ergriffen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | מַדּוּעַ | כִּי | שָׁם | אֵין | רֹפֵא | אִם־ | בְּגִלְעָד | אֵין | הַצֳּרִי | 22 |
| nicht | warum | denn | Name | es–ist–nicht | heilte | wenn | ]בגלעד[ | es–ist–nicht | ]הצרי[ | |
| H3808 | H4069 | | H8033 | H0369 | H7495 | | H1568 | H0369 | H6875 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עַמִּי׃ | בַּת־ | אֶרְכַת | עֲלֻתָה |
| mein–Volk | Tochter | ]ארכת[ | hinaufgehen |
| | H1323 | H0724 | H5927 |

Ist kein Balsam in Gilead, oder kein Arzt daselbst? Denn warum ist der Tochter meines Volkes kein Verband angelegt worden?

## Chapter 9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹמָם | וְאֶבְכֶּה | דִּמְעָה | מְקוֹר | וְעֵינִי | מַיִם | רֹאשִׁי | יִתֵּן | מִי־ | 1 |
| tagsueber | und–weinen | Traene | Quelle | und–Augen–von | Wasser | Haupt | er–gibt | wer | |
| H3119 | H1058 | H1832 | H4726 | | H4325 | | H5414 | H4310 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עַמִּי׃ | בַּת־ | חַלְלֵי | אֶת | וְלַיְלָה |
| mein–Volk | Tochter | Erschlagener | (*) | und–Nacht |
| | H1323 | | H0853 | H3915 |

O daß mein Haupt Wasser wäre und mein Auge ein Tränenquell, so wollte ich Tag und Nacht beweinen die Erschlagenen der Tochter meines Volkes!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵלְכָה | עַמִּי | אֶת־ | וְאֶעֶזְבָה | אֹרְחִים | מָלוֹן | בַּמִּדְבָּר | יִתְּנֵנִי | מִי־ | 2 |
| und–gehen | mein–Volk | (*) | und–verlassen | ]ארחים[ | ]מלון[ | in–der–Wueste | geben | wer | |
| H3212 | | H0853 | | H0732 | H4411 | | H5414 | H4310 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בֹּגְדִים׃ | עֲצֶרֶת | מְנָאֲפִים | כֻּלָּם | כִּי | מֵאִתָּם |
| treulos–handeln | ]עצרת[ | ehebrechen | alle | denn | von–sie |
| H0898 | H6116 | H5003 | H3605 | | H0854 |

O daß ich in der Wüste eine Wandererherberge hätte, so wollte ich mein Volk verlassen und von ihnen wegziehen! Denn sie sind allesamt Ehebrecher, eine Rotte Treuloser.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | בָאָרֶץ | גָּבְרוּ | לֶאֱמוּנָה | וְלֹא | שֶׁקֶר | קַשְׁתָּם | לְשׁוֹנָם | אֶת־ | וַיִּדְרְכוּ | 3 |
| denn | im–Land | ]גברו[ | zu–Treue | und–nicht | Luege | Bogen | Zunge | (*) | und–treten | |
| | H0776 | H1396 | H0530 | H3808 | H8267 | H7198 | H3956 | H0853 | H1869 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | יָדָעוּ | לֹא־ | וְאֹתִי | יָצָאוּ | וְרָעָה | אֶל־ | מֵרָעָה | |
| HERR | Spruch | sie–erkannten | nicht | und–mich | sie–gingen–heraus | weidete | zu | von–weidete | |
| H3068 | H5002 | H3045 | H3808 | H0853 | H3318 | | H0413 | | |

ס
(*)

Und sie spannen ihre Zunge, ihren Bogen, mit Lüge, und nicht nach Treue schalten sie im Lande; denn sie schreiten fort von Bosheit zu Bosheit, und mich kennen sie nicht, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | כִּי | תִבְטָחוּ | אַל־ | אָח | כָּל־ | וְעַל־ | הִשָּׁמֵרוּ | מֵרֵעֵהוּ | אִישׁ | 4 |
| alle | denn | vertrauen | zu | Bruder | alle | und–ueber | der–bewahrt | Naechster | Mann | |
| H3605 | | H0982 | H0408 | H0251 | H3605 | | H8104 | H7453 | H0376 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַהֲלֹךְ׃ | רָכִיל | רֵעַ | וְכָל־ | יַעְקֹב | עָקֹב | אָח |
| wandeln | ]רכיל[ | Boeses | und–alle | Jakob | ]עקוב[ | Bruder |
| H1980 | H7400 | H7453 | H3605 | H6117 | H6117 | H0251 |

Hütet euch ein jeder vor seinem Freunde, und auf keinen Bruder vertrauet; denn jeder Bruder treibt Hinterlist, und jeder Freund geht als Verleumder einher.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁקֶר | דַּבֶּר־ | לְשׁוֹנָם | לִמְּדוּ | יְדַבֵּרוּ | לֹא | וֶאֱמֶת | יְהַתֵּלוּ | בְּרֵעֵהוּ | וְאִישׁ | 5 |
| Luege | Wort | Zunge | lernt | reden | nicht | und–Wahrheit | ]יהתלו[ | Naechster | und–Mann | |
| H8267 | H1696 | H3956 | H3925 | H1696 | H3808 | H0571 | | H7453 | H0376 | |

| | |
|---|---|
| נִלְאוּ׃ | הַעֲוֵה |
| ermueden | ]העוה[ |
| H3811 | |

Und sie betrügen einer den anderen, und Wahrheit reden sie nicht; sie lehren ihre Zunge Lügen reden, sie mühen sich ab, verkehrt zu handeln.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | אוֹתִי | דַּעַת־ | מֵאֲנוּ | בְּמִרְמָה | מִרְמָה | בְּתָוֹךְ | שִׁבְתְּךָ | 6 |
| HERR | Spruch | mich | Erkenntnis | sie–weigerten–sich | mit–Betrug | Betrug | Mitte | wohnen | |
| H3068 | H5002 | H0853 | H3045 | H3985 | H4820 | H4820 | H8432 | H3427 | |

| |
|---|
| ס |
| (*) |

Deine Wohnung ist mitten unter Trug. Vor Trug weigern sie sich, mich zu erkennen, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵיךְ | כִּי־ | וּבְחַנְתִּים | צוֹרְפָם | הִנְנִי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | לָכֵן | 7 |
| wie | denn | ]ובחנתים[ | laeutern | siehe–ich | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | darum | |
| | | H0974 | H6884 | H2009 | | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עַמִּי׃ | בַּת־ | מִפְּנֵי | אֶעֱשֶׂה |
| mein–Volk | Tochter | wegen | ich–werde–tun |
| | H1323 | H6440 | |

Darum, so spricht Jehova der Heerscharen: Siehe, ich will sie schmelzen und läutern; denn wie sollte ich anders handeln wegen der Tochter meines Volkes?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדַבֵּר | רֵעֵהוּ | אֶת־ | שָׁלוֹם | בְּפִיו | דִּבֶּר | מִרְמָה | לְשׁוֹנָם | )שָׁחוּט( | ]שוחט[ | חֵץ | 8 |
| reden | Naechster | (*) | Friede | Mund | Wort | Betrug | Zunge | )שחוט(] | schlachten | ]חץ[ | |
| H1696 | H7453 | H0854 | H7965 | H6310 | H1696 | H4820 | H3956 | H7819 | | H2671 | |

| | | |
|---|---|---|
| אָרְבּוֹ׃ | יָשִׂים | וּבְקִרְבּוֹ |
| ]ארבו[ | setzen | und–Mitte |
| H0696 | | H7130 |

Ihre Zunge ist ein mörderischer Pfeil, man redet Trug; mit seinem Munde redet man Frieden mit seinem Nächsten, und in seinem Innern legt man ihm einen Hinterhalt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | בְּגוֹי | אִם | יְהוָה | נְאֻם־ | בָּם | אֶפְקֹד־ | לֹא־ | אֵלֶּה | הַעַל־ | 9 |
| welcher | in–Volk | wenn | HERR | Spruch | in–ihnen | ich–suche–heim | nicht | diese | der–ueber | |
| | | | H3068 | H5002 | | | H3808 | H0428 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | נַפְשִׁי׃ | תִּתְנַקֵּם | לֹא | כָּזֶּה |
| (*) | meine–Seele | raechen | nicht | wie–dieser |
| | H5315 | H5358 | H3808 | H2088 |

Sollte ich solches nicht an ihnen heimsuchen? spricht Jehova; oder sollte an einer Nation wie diese meine Seele sich nicht rächen?

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קִינָה | מִדְבָּר׀ | נְאָוֹת | וְעַל־ | וָנֶהִי | בְּכִי | אֶשָּׂא | הֶהָרִים | עַל־ |
| Klagegesang | Wueste | Auen | und–ueber | und–Wehklage | in–denn | erheben | der–Berge | ueber |
| H7015 | | H4999 | | H5092 | H1065 | H5375 | H2022 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעוֹף | מִקְנֶה | קוֹל | שָׁמְעוּ | וְלֹא | עֹבֵר | אִישׁ | מִבְּלִי־ | נִצְּתוּ | כִּי |
| von–Vogel | ]מקנה[ | Stimme | hoert | und–nicht | ueberquerte | Mann | ohne | anzuenden | denn |
| H5775 | H4735 | | H8085 | H3808 | | H0376 | H1097 | H3341 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָלָכוּ׃ | נָדְדוּ | בְּהֵמָה | וְעַד־ | הַשָּׁמַיִם׀ |
| der–geht | fliehen | in–sie | und–bis | der–Himmel |
| H1980 | H5074 | H0929 | H5704 | H8064 |

Über die Berge will ich ein Weinen und eine Wehklage erheben, und über die Auen der Steppe ein Klagelied. Denn sie sind verbrannt, so daß niemand hindurchzieht und man die Stimme der Herde nicht hört; sowohl die Vögel des Himmels als auch das Vieh sind entflohen, weggezogen.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרֵי | וְאֶת־ | תַּנִּים | מְעוֹן | לְנַלִּים | יְרוּשָׁלַ‍ִם | אֶת־ | וְנָתַתִּי | |
| Staedte–von | und–(*) | Schakal | Wohnung | Welle | Jerusalem | (*) | und–ich–werde–geben | |
| | H0853 | | H4583 | H1530 | H3389 | H0853 | H5414 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | יוֹשֵׁב׃ | מִבְּלִי | שְׁמָמָה | אֶתֵּן | יְהוּדָה |
| (*) | sitzend | ohne | Oede | ich–werde–geben | Juda |
| | H3427 | H1097 | | H5414 | H3063 |

Und ich werde Jerusalem zu Steinhaufen machen, zur Wohnung der Schakale, und die Städte von Juda zur Wüste machen, ohne Bewohner. -

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | פִּי־ | דִּבָּר | וַאֲשֶׁר | זֹאת | אֶת־ | וְיָבֵן | הֶחָכָם׀ | הָאִישׁ | מִי־ |
| HERR | Mund–von | Wort | und–welcher | diese | (*) | und–er–baute | weise | der–Mann | wer |
| H3068 | H6310 | H1696 | | H2063 | H0853 | H0995 | H2450 | H0376 | H4310 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּמִּדְבָּר | נִצְּתָה | הָאָרֶץ | אָבְדָה | מָה׀ | עַל־ | וְיַגִּדֵהוּ | אֵלָיו | |
| wie–Wueste | anzuenden | das–Land | zugrunde–gehen | was | ueber | und–verkuenden | zu–ihm | |
| | H3341 | H0776 | H0006 | H4100 | | H5046 | H0413 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | עֹבֵר׃ | מִבְּלִי | |
| (*) | ueberquerte | ohne | |
| | | H1097 | |

Wer ist der weise Mann, daß er dieses verstehe, und zu wem hat der Mund Jehovas geredet, daß er es kundtue, warum das Land zu Grunde geht und verbrannt wird gleich der Wüste, so daß niemand hindurchzieht?

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵיהֶם | נָתַתִּי | אֲשֶׁר | תּוֹרָתִי | אֶת־ | עָזְבָם׀ | עַל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | |
| Angesicht | ich–gab | welcher | mein–Gesetz | (*) | verlassen | ueber | HERR | und–er–sprach | |
| H6440 | H5414 | | H8451 | H0853 | | | H3068 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | הָלְכוּ | וְלֹא־ | בְּקוֹלִי | שָׁמְעוּ | וְלֹא־ |
| in–ihr | der–geht | und–nicht | in–meine–Stimme | hoert | und–nicht |
| | H1980 | H3808 | | H8085 | H3808 |

Und Jehova sprach: Weil sie mein Gesetz verlassen haben, das ich ihnen vorgelegt, und auf meine Stimme nicht gehört, und nicht darin gewandelt haben,

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבוֹתָם׃ | לִמְּדוּם | אֲשֶׁר | הַבְּעָלִים | וְאַחֲרֵי׀ | לִבָּם | שְׁרִרוּת | אַחֲרֵי | וַיֵּלְכוּ |
| ihre–Vaeter | lehren | welcher | Baal | und–nach | ihr–Herz | Eigensinn | nach | und–sie–gehen |
| H0001 | H3925 | | | | | H8307 | | H3212 |

| |
|---|
| ס |
| (*) |

sondern dem Starrsinn ihres Herzens und den Baalim nachgegangen sind, was ihre Väter sie gelehrt haben.

15 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מַאֲכִילָם
darum so sprach HERR der-Heerscharen Gott Israel siehe-ich essen
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H2009 H0398

אֶת־ (*) H0853
רֹאשׁ: Gift H7219
מֵי־ wer H4325
וְהַשְׁקִיתִים und-traenken H8248
לַעֲנָה ]לענה[ H3939
הַזֶּה diesem H2088
הָעָם das-Volk

Darum, so spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Siehe, ich will sie, dieses Volk, mit Wermut speisen und sie mit bitterem Wasser tränken,

16 וַהֲפִצוֹתִים בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ הֵמָּה וַאֲבוֹתָם
und-zerstreuen unter-den-Voelkern welcher nicht sie-erkannten sie und-ihre-Vaeter
H0001 H1992 H3045 H3808 H0854 H3615 H5704 H2719 H0853 H7971

אַחֲרֵיהֶם וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵי־ (*) H0853
הַחֶרֶב der-Schwert H2719
עַד bis H5704
כַּלּוֹתִי vollenden H3615
אוֹתָם: sie H0853
פ (*)

und sie unter die Nationen zerstreuen, die sie nicht gekannt haben, weder sie noch ihre Väter; und ich will das Schwert hinter ihnen her senden, bis ich sie vernichtet habe.

17 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִתְבּוֹנָנוּ וְקִרְאוּ לַמְקוֹנְנוֹת ]למקוננות[
so sprach HERR der-Heerscharen verstehen und-sie-riefen
H3541 H0559 H3068 H0995 H7121 H6969

וְאֶל־ und-zu H0413
הַחֲכָמוֹת weise H2450
שִׁלְחוּ sendet H7971
וְתָבוֹאנָה: und-kommen H0935

So spricht Jehova der Heerscharen: Gebet acht, und rufet Klageweiber, daß sie kommen, und schicket zu den weisen Frauen,

18 וְתִמַהֵּרְנָה וּתְשֶׂנָה עָלֵינוּ נֶהִי וְתֵרַדְנָה עֵינֵינוּ דִּמְעָה וְיִזְלוּ־ ]ויזלו[
und-eilen und-erheben ueber Wehklage und-hinabgehen Auge Traene
H5375 H5092 H3381 H5869 H1832

וַעֲפַעֲפֵינוּ ]ועפעפינו[ H6079
מָיִם: Wasser H4325

daß sie kommen und eilends eine Wehklage über uns erheben, damit unsere Augen von Tränen rinnen und unsere Wimpern von Wasser fließen.

19 כִּי קוֹל נְהִי נִשְׁמַע מִצִּיּוֹן אֵיךְ שֻׁדַּדְנוּ בֹּשְׁנוּ מְאֹד
denn Stimme Wehklage wir-hoeren von-Zion wie verwuesten sich-schaemen sehr
H3966 H0954 H7703 H6726 H8085 H5092 H0776 H5800 H4908 H7993 H3588 H0776 H5800 H3588

כִּי־ denn H3588
עָזְבוּ verlassen H5800
אָרֶץ Land H0776
כִּי denn H3588
הִשְׁלִיכוּ werfen H7993
מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ: ]משכנותינו[ H4908
ס (*)

Denn eine Stimme der Wehklage wird aus Zion gehört: "Wie sind wir verwüstet! Wir sind völlig zu Schanden geworden; denn wir haben das Land verlassen müssen, denn sie haben unsere Wohnungen umgestürzt".

20 כִּי־ שְׁמַעְנָה נְשִׁים דְּבַר־ יְהוָה וְתִקַּח אָזְנְכֶם דְּבַר־ פִּיו וְלַמֶּדְנָה
denn hoeren Frauen Wort HERR und–nehmen Ohr Wort Mund und–lehren
H3068 H1697 H0802 H8085 H3947 H0241 H1697 H6310 H3925

בְּנוֹתֵיכֶם נְהִי וְאִשָּׁה רְעוּתָהּ קִינָה׃
Tochter Wehklage und–Frau רעותה[ Klagegesang
H1323 H5092 H0802 H7468 H7015

Denn höret, ihr Weiber, das Wort Jehovas, und euer Ohr fasse das Wort seines Mundes; und lehret eure Töchter Wehklage und eine die andere Klagegesang.

21 כִּי־ עָלָה מָוֶת בְּחַלוֹנֵינוּ בָּא בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ לְהַכְרִית עוֹלָל מִחוּץ
denn ging–hinauf Tod בחלונינו[ kam Palast abschneiden Kind draussen
H5927 H4194 H2474 H0935 H0759 H3772 H5768 H2351

בַּחוּרִים מֵרְחֹבוֹת׃
Juengling מרחבות[
H0970 H7339

Denn der Tod ist durch unsere Fenster gestiegen, er ist in unsere Paläste gekommen, um das Kind auszurotten von der Gasse, die Jünglinge von den Straßen.

22 דַּבֵּר כֹּה נְאֻם־ יְהוָה וְנָפְלָה גִבְלַת הָאָדָם כְּדֹמֶן עַל־ פְּנֵי
Wort so Spruch HERR und–fallen Leichnam der–Mensch Dung ueber Angesicht–von
H1696 H3541 H5002 H3068 H5307 H1828 H0120 H6440

ס וְאֵין מְאַסֵּף׃ הַקֹּצֵר מֵאַחֲרֵי וּכְעֹמֶר הַשָּׂדֶה
(*) und–es–ist–nicht von–sammelte הקצר[ nach וכעמיר[ das–Feld
H0369 H0622 H5995

Rede: So spricht Jehova: Ja, die Leichen der Menschen werden fallen wie Dünger auf der Fläche des Feldes und wie eine Garbe hinter dem Schnitter, die niemand sammelt.

23 כֹּה אָמַר יְהוָה אַל־ יִתְהַלֵּל חָכָם בְּחָכְמָתוֹ וְאַל־ יִתְהַלֵּל הַגִּבּוֹר
so sprach HERR zu preisen weise in–seiner–Weisheit und–zu preisen Held
H3541 H0559 H3068 H0408 H2450 H2451 H0408 H1368

בְּגִבוּרָתוֹ אַל־ יִתְהַלֵּל עָשִׁיר בְּעָשְׁרוֹ׃
Staerke zu preisen עשיר[ בעשרו[
H1369 H0408 H6223 H6239

So spricht Jehova: Der Weise rühme sich nicht seiner Weisheit, und der Starke rühme sich nicht seiner Stärke, der Reiche rühme sich nicht seines Reichtums;

24 כִּי אִם־ בְּזֹאת יִתְהַלֵּל הַמִּתְהַלֵּל הַשְׂכֵּל וְיָדֹעַ אוֹתִי כִּי אֲנִי
denn wenn in–diese preisen preisen einsichtig–sein und–erkannte mich denn ich
H3588 H0518 H2063 H1984 H7919 H3045 H0853 H3588 H0589

חָפַצְתִּי כִּי־ בְאֵלֶּה בָּאָרֶץ וּצְדָקָה מִשְׁפָּט חֶסֶד עָשָׂה יְהוָה
Gefallen–haben denn in–diese im–Land und–Gerechtigkeit Recht Gnade tat HERR
H2654 H3588 H0428 H0776 H6666 H4941 H2617 H6213 H3068

ס נְאֻם־ יְהוָה׃
(*) Spruch HERR
H5002 H3068

sondern wer sich rühmt, rühme sich dessen: Einsicht zu haben und mich zu erkennen, daß ich Jehova bin, der Güte, Recht und Gerechtigkeit übt auf der Erde; denn daran habe ich Gefallen, spricht Jehova.

25 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־ כָּל־ מוּל בְּעָרְלָה׃
siehe Tage kommen Spruch HERR und–ich–suche–heim ueber alle מול[ בערלה[
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H3605 H4135 H6190

Siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da ich heimsuchen werde alle Beschnittenen mit den Unbeschnittenen:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹן | בְּנֵי | וְעַל־ | אֱדוֹם | וְעַל־ | יְהוּדָה | וְעַל־ | מִצְרַיִם | עַל־ | 26 |
| Ammon | Soehne–von | und–ueber | Edom | und–ueber | Juda | und–ueber | Aegypten | ueber | |
| H5983 | | | H0123 | | H3063 | | H4714 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | בַמִּדְבָּר | הַיֹּשְׁבִים | פְּאָה | קְצוּצֵי | כָּל־ | וְעַל־ | מוֹאָב | וְעַל־ |
| denn | in–der–Wueste | wohnen | [פאה] | Haarraender–von | alle | und–ueber | Moab | und–ueber |
| | | H3427 | H6285 | H7112 | H3605 | | H4124 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לֵב׃ | עַרְלֵי־ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | וְכָל־ | עֲרֵלִים | הַגּוֹיִם | כָּל־ |
| (*) | Herz | [ערלי] | Israel | Haus | und–alle | [ערלים] | die–Voelker | alle |
| | | H6189 | H3478 | | H3605 | H6189 | | H3605 |

Ägypten und Juda und Edom und die Kinder Ammon und Moab, und alle mit geschorenen Haarrändern, die in der Wüste wohnen; denn alle Nationen sind unbeschnitten, und das ganze Haus Israel ist unbeschnittenen Herzens.

## Chapter 10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁמְעוּ | אֶת־ | הַדָּבָר | אֲשֶׁר | דִּבֶּר | יְהוָה | עֲלֵיכֶם | בֵּית | יִשְׂרָאֵל׃ | 1 |
| hoert | (*) | das–Wort | welcher | Wort | HERR | ueber | Haus | Israel | |
| H8085 | H0853 | H1697 | | H1696 | H3068 | | | H3478 | |

Höret das Wort, welches Jehova zu euch redet, Haus Israel!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמַיִם | וּמֵאֹתוֹת | תִּלְמָדוּ | אַל־ | הַגּוֹיִם | דֶּרֶךְ | אֶל־ | יְהוָה | אָמַר | וְכֹה | 2 |
| der–Himmel | und–Zeichen | lehren | zu | die–Voelker | Weg | zu | HERR | sprach | so | |
| H8064 | H0226 | H3925 | H0408 | | H1870 | H0413 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֵהֶמָּה׃ | הַגּוֹיִם | יֵחַתּוּ | כִּי־ | תֵחַתּוּ | אַל־ |
| von–sie | die–Voelker | erschrecken | denn | erschrecken | zu |
| H1992 | | H2865 | | H2865 | H0408 |

So spricht Jehova: Lernet nicht den Weg der Nationen, und erschrecket nicht vor den Zeichen des Himmels, weil die Nationen vor ihnen erschrecken.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲשֵׂה | כָּרַתּוֹ | מִיַּעַר | עֵץ | כִּי־ | הוּא | הֶבֶל | הֵמָּה | חֻקּוֹת | כִּי־ | 3 |
| Werk | abschneiden | Wald | Baum | denn | er | Nichtigkeit | die–Voelker | Satzungen | denn | |
| H4639 | H3772 | | H6086 | | H1931 | H1892 | | H2708 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּמַעֲצָד׃ | חָרָשׁ | יְדֵי־ |
| [במעצד] | Handwerker | Haende–von |
| H4621 | H2796 | H3027 |

Denn die Satzungen der Völker sind Nichtigkeit; denn Holz ist es, das einer aus dem Walde gehauen hat, ein Werk von Künstlerhänden, mit dem Beile verfertigt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָפִיק׃ | וְלֹוא | יְחַזְּקוּם | וּבְמַקָּבוֹת | בְּמַסְמְרוֹת | יְיֻפָּהוּ | וּבְזָהָב | בְּכֶסֶף | 4 |
| [יפיק] | und–nicht | stark–sein | [ובמקבות] | [במסמרות] | [ייפהו] | und–Gold | Silber | |
| H6328 | H3808 | H2388 | H4717 | H4548 | H3302 | H2091 | H3701 | |

Er schmückt es mit Silber und mit Gold; mit Nägeln und mit Hämmern befestigen sie es, daß es nicht wanke;

5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | יִצְעָדוּ | לֹא | כִּי | יִנָּשֹׂוא | נָשֹׂוא | יְדַבְּרוּ | וְלֹא | הֵמָּה | מִקְשָׁה | כְּתֹמֶר |
| zu | יצעדון | nicht | denn | erheben | erheben | reden | und–nicht | sie | מקשה | כתמר |
| H0408 | H6805 | H3808 | | H5375 | H5375 | H1696 | H3808 | H1992 | H4749 | H8560 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵין | הֵיטִיב | וְגַם־ | רָעֹות | לֹא | כִּי־ | מֵהֶם | תִּירְאוּ | |
| es–ist–nicht | gut–machen | und–auch | Boeses–tun | nicht | denn | von–ihnen | fuerchtet–euch | |
| H0369 | H3190 | H1571 | | H3808 | | H1992 | H3372 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | אוֹתָם׃ | |
| (*) | sie | |
| | H0853 | |

sie sind wie eine gedrechselte Säule und reden nicht; sie werden getragen, denn sie gehen nicht. Fürchtet euch nicht vor ihnen; denn sie können nichts Böses tun, und Gutes zu tun steht auch nicht bei ihnen.

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּגְבוּרָה׃ | שִׁמְךָ | וְגָדוֹל | אַתָּה | גָּדוֹל | יְהוָה | כָּמוֹךָ | מֵאֵין |
| Staerke | dein–Name | und–gross | du | gross | HERR | wie | von–es–ist–nicht |
| H1369 | H8034 | | | | H3068 | H3644 | H0369 |

Gar niemand ist dir gleich, Jehova; du bist groß, und groß ist dein Name in Macht.

7

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַכְמֵי | בְכָל־ | כִּי | יָאֱתָה | לְךָ | כִּי | הַגּוֹיִם | מֶלֶךְ | יִרָאֲךָ | לֹא | מִי |
| weise | in–alle | denn | יאתה | dir | denn | die–Voelker | Koenig | fuerchten | nicht | wer |
| H2450 | H3605 | | H2969 | | | | H4428 | H3372 | H3808 | H4310 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כָּמוֹךָ׃ | מֵאֵין | מַלְכוּתָם | וּבְכָל־ | הַגּוֹיִם | |
| wie | von–es–ist–nicht | מלכותם | und–in–alle | die–Voelker | |
| H3644 | H0369 | H4438 | H3605 | | |

Wer sollte dich nicht fürchten, König der Nationen? Denn dir gebührt es. Denn unter allen Weisen der Nationen und in allen ihren Königreichen ist gar niemand dir gleich,

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | עֵץ | הֲבָלִים | מוּסַר | וְיִכָּסְלוּ | יִבְעֲרוּ | וּבְאַחַת | |
| er | Baum | Nichtigkeit | Zucht | ויכסלו | יבערו | und–einer | |
| H1931 | H6086 | H1892 | H4148 | H3688 | | H0259 | |

sondern sie sind allzumal dumm und töricht; die Unterweisung der Nichtigkeiten ist Holz.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָרָשׁ | מַעֲשֵׂה | מֵאוּפָז | וְזָהָב | יוּבָא | מִתַּרְשִׁישׁ | מְרֻקָּע | כֶּסֶף |
| Handwerker | Werk | מאופז | und–Gold | kommen | von–Tarschisch | מרקע | Silber |
| H2796 | H4639 | H0210 | H2091 | H0935 | H8659 | H7554 | H3701 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֻּלָּם׃ | חֲכָמִים | מַעֲשֵׂה | לְבוּשָׁם | וְאַרְגָּמָן | תְּכֶלֶת | צוֹרֵף | וִידֵי |
| alle | weise | Werk | לבושם | וארגמן | תכלת | laeutern | und–Haende–von |
| H3605 | H2450 | H4639 | H3830 | H0713 | H8504 | H6884 | H3027 |

Dünngeschlagenes Silber wird aus Tarsis gebracht und Gold aus Uphas, ein Werk des Künstlers und der Hände des Goldschmieds; blauer und roter Purpur ist ihr Gewand, ein Werk von Kunstfertigen sind sie allesamt.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּרְעַשׁ | מִקְצָפוֹ | עוֹלָם | וּמֶלֶךְ | חַיִּים | אֱלֹהִים | הוּא־ | אֱמֶת | אֱלֹהִים | וַיהוָה |
| beben | מקצפו | Ewigkeit | und–von–dir | Leben | Gott | er | Wahrheit | Gott | und–HERR |
| H7493 | | H5769 | H4428 | | H0430 | H1931 | H0571 | H0430 | H3068 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | זַעְמוֹ׃ | גּוֹיִם | יָכְלוּ | וְלֹא־ | הָאָרֶץ | |
| (*) | Zorn | Voelker | יכלו | und–nicht | das–Land | |
| | H2195 | | H3557 | H3808 | H0776 | |

Aber Jehova, Gott, ist Wahrheit; er ist der lebendige Gott und ein ewiger König. Vor seinem Grimm erbebt die Erde, und seinen Zorn können die Nationen nicht ertragen.

11

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּדִנָּה | תֵּאמְרוּן | לְהוֹם | אֱלָהַיָּא | דִּי־ | שְׁמַיָּא | וְאַרְקָא | לָא | עֲבָדוּ | יֶאבָדוּ | מֵאַרְעָא |
| כדנה] | תאמרון] | (*) | אלהיא] | דין] | שמיא] | וארקא] | nicht | עבדו] | יאבדו] | מארעא] |
| H1836 | H0560 | | H0426 | H1768 | H8065 | H0778 | H3809 | H5648 | H0007 | H0772 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּמִן־ | תְּחוֹת | שְׁמַיָּא | אֱלֶּה׃ | ס |
| ומן] | תחות] | שמיא] | diese | (*) |
| H4481 | H8460 | H8065 | H0429 | |

So sollt ihr zu ihnen sprechen: Die Götter, die den Himmel und die Erde nicht gemacht haben, diese werden verschwinden von der Erde und unter diesem Himmel hinweg.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹשֶׂה | אֶרֶץ | בְּכֹחוֹ | מֵכִין | תֵּבֵל | בְּחָכְמָתוֹ | וּבִתְבוּנָתוֹ | נָטָה | שָׁמָיִם׃ |
| tat | Land | Kraft | bereiten | Erdkreis | in-seiner-Weisheit | ובתבונתו] | streckte-aus | Himmel |
| | H0776 | | | H8398 | H2451 | H8394 | H5186 | H8064 |

Er hat die Erde gemacht durch seine Kraft, den Erdkreis festgestellt durch seine Weisheit und die Himmel ausgespannt durch seine Einsicht.

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְקוֹל | תִּתּוֹ | הֲמוֹן | מַיִם | בַּשָּׁמַיִם | וַיַּעַל | נְשִׂאִים | מִקְצֵה | אֶרֶץ] |
| zu-Stimme | geben | Menge | Wasser | in-Himmel | und-er-geht-hinauf | נשאים] | Ende | Land |
| | H5414 | | H4325 | H8064 | H5927 | | | H0776 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֹצְרוֹתָיו׃ | רוּחַ | וַיּוֹצֵא | עָשָׂה | לַמָּטָר | בְּרָקִים | הָאָרֶץ) |
| Schatz | Geist | und-herausgehend | tat | למטר] | ברקים] | Land |
| H0214 | H7307 | H3318 | | H4306 | | H0776 |

Wenn er beim Schalle des Donners Wasserrauschen am Himmel bewirkt und Dünste aufsteigen läßt vom Ende der Erde, Blitze zum Regen macht und den Wind herausführt aus seinen Vorratskammern: -

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | מִפֶּסֶל | צוֹרֵף | כֹּל־ | הֹבִישׁ | מִדַּעַת | אָדָם | כֹּל־ | נִבְעַר] |
| denn | von-Goetzenbild | laeutern | alle | verdorren | von-Erkenntnis | Mensch | alle | נבער] |
| | H6459 | H6884 | H3605 | H3001 | H1847 | H0120 | H3605 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּם׃ | רוּחַ | וְלֹא־ | נְסָכוֹ | שֶׁקֶר |
| in-ihnen | Geist | und-nicht | Trankopfer | Luege |
| | H7307 | H3808 | H5262 | H8267 |

Dumm wird jeder Mensch, ohne Erkenntnis; beschämt wird jeder Goldschmied über das Götzenbild; denn sein gegossenes Bild ist Lüge, und kein Geist ist in ihnen.

15

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵמָּה | מַעֲשֶׂה | תַּעְתֻּעִים | בְּעֵת | פְּקֻדָּתָם | יֹאבֵדוּ׃ | |
| sie | Werk | תעתעים] | Zeit | Heimsuchung | zugrunde-gehen | |
| H1992 | H4639 | H8595 | H6256 | H6486 | H0006 | |

| | |
|---|---|
| הֶבֶל | |
| Nichtigkeit | |
| H1892 | |

Nichtigkeit sind sie, ein Werk des Gespöttes: Zur Zeit ihrer Heimsuchung gehen sie zu Grunde.

16

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | כְאֵלֶּה | חֵלֶק | יַעֲקֹב | כִּי־ | יוֹצֵר | הַכֹּל | הוּא | וְיִשְׂרָאֵל | שֵׁבֶט | נַחֲלָתוֹ |
| nicht | wie-diese | חלק] | Jakob | denn | bilden | der-alle | er | und-Israel | Stamm | Erbe |
| H3808 | H0428 | | H3290 | | H3335 | H3605 | H1931 | H3478 | H7626 | H5159 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | צְבָאוֹת | שְׁמוֹ׃ | ס | |
| HERR | der-Heerscharen | sie-setzten | (*) | |
| H3068 | | H8034 | | |

Jakobs Teil ist nicht wie diese; denn er ist es, der das All gebildet hat, und Israel ist der Stamm seines Erbteils; Jehova der Heerscharen ist sein Name.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִסְפִּי | מֵאֶרֶץ | כִּנְעָתֵךְ | וישבתי] | יֹשֶׁבֶת) | בַּמָּצוֹר׃ | ס | |
| sammeln | aus-dem-Land | כנעתך] | wohnen | wohnen | במצור] | (*) | |
| H0622 | H0776 | H3666 | H3427 | H3427 | H4692 | | |

Raffe dein Gepäck zusammen aus dem Lande, du Bewohnerin der Festung!

18 כִּי־ denn H3541 כֹה so H0559 אָמַר sprach H3068 יְהוָה HERR H2009 הִנְנִי siehe-ich [קולעי] קוֹלֵעַ H0853 אֶת־ (*) H3427 יוֹשְׁבֵי Bewohner-von H0776 הָאָרֶץ das-Land [בפעם] בַּפָּעַם H6471

הַזֹּאת dieser H2063 [והצרותי] וְהַצַּרְוֹתִי ihnen H1992 לָהֶם um-willen H4616 לְמַעַן finden H4672 יִמְצָאוּ׃ ס (*)

Denn so spricht Jehova: Siehe, ich werde diesmal die Bewohner des Landes hinwegschleudern und sie ängstigen, damit sie sie finden. -

19 אֽוֹי mir H0188 לִי Wehe H5375 וְאֶשָּׂאֵנוּ׃

עַל־ ueber H7667 שִׁבְרִי Bruch H4347 מַכָּתִי Plage H0589 וַאֲנִי und-ich H0559 אָמַרְתִּי ich-sprach H0389 אָךְ fuerwahrlich H2088 זֶה dieser [חלי] חֳלִי H2483

Wehe mir ob meiner Wunde! Schmerzlich ist mein Schlag. Doch ich spreche: Ja, das ist mein Leiden, und ich will es tragen.

20 אָהֳלִי Zelt H0168 שֻׁדַּד verwuestete H7703 וְכָל־ und-alle H3605 [מיתרי] מֵיתָרַי H4340 נִתָּקוּ zerreissen H5423 בָּנַי Soehne-von H3318 יְצָאֻנִי herausgehen H0369 וְאֵינָם und-es-ist-nicht

יְרִיעוֹתָי׃ [יריעותי] H3407 וּמֵקִים und-aufstehen אָהֳלִי Zelt H0168 עוֹד noch H5750 נֹטֶה streckte-aus H5186 אֵין־ es-ist-nicht H0369

Mein Zelt ist zerstört, und alle meine Seile sind zerrissen; meine Kinder sind von mir weggezogen und sind nicht mehr. Da ist niemand, der ferner mein Zelt ausspannt und meine Zeltbehänge aufrichtet.

21 כִּי denn H5215 [נבערו] נִבְעֲרוּ H7462 הָרֹעִים weiden H0853 וְאֶת־ und-(*) H3068 יְהוָה HERR H3808 לֹא nicht H1875 דָּרָשׁוּ sucht H5921 עַל־ ueber H3651 כֵּן so H3808 לֹא nicht H7919 הִשְׂכִּילוּ einsichtig-sein

[מרעיתם] מַרְעִיתָם H4830 וְכָל־ und-alle H3605 נָפוֹצָה׃ ס (*) zerstreuen

Denn die Hirten sind dumm geworden und haben Jehova nicht gesucht; darum haben sie nicht verständig gehandelt, und ihre ganze Herde hat sich zerstreut. -

22 קוֹל Stimme H8052 שְׁמוּעָה Botschaft H2009 הִנֵּה siehe H0935 בָּאָה kommen [ורעש] וְרַעַשׁ H7494 גָּדוֹל gross H0776 מֵאֶרֶץ aus-dem-Land H6828 צָפוֹן Norden H7760 לָשׂוּם setzen H0853 אֶת־ (*)

תַּנִּים׃ ס (*) Schakal H4583 מְעוֹן Wohnung H8077 שְׁמָמָה Oede H3063 יְהוּדָה Juda H5892 עָרֵי Staedte-von

Horch! Ein Gerücht: Siehe, es kommt, und dein großes Getöse vom Lande des Nordens, um die Städte Judas zur Wüste zu machen, zur Wohnung der Schakale. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָכֵין | הֹלֵךְ | לְאִישׁ | לֹא־ | דַּרְכּוֹ | לָאָדָם | לֹא | כִּי | יְהוָה | יָדַעְתִּי | 23 |
| und–bereiten | ging | zu–Mann | nicht | sein–Weg | zu–Mensch | nicht | denn | HERR | ich–erkannte | |
| | H1980 | H0376 | H3808 | H1870 | H0120 | H3808 | | H3068 | H3045 | |

| | |
|---|---|
| אֶת־ | צַעֲדוֹ׃ |
| (*) | ]צעדו[ |
| H0853 | H6806 |

Ich weiß, Jehova, daß nicht beim Menschen sein Weg steht, nicht bei dem Manne, der da wandelt, seinen Gang zu richten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּמְעִטֵנִי׃ | פֶּן־ | בְּאַפְּךָ | אַל־ | בְּמִשְׁפָּט | אַךְ־ | יְהוָה | יַסְּרֵנִי | 24 |
| ]תמעטני[ | damit–nicht | Zorn | zu | mit–Recht | fuerwahrlich | HERR | zuechtigen | |
| H4591 | H6435 | H0639 | H0408 | H4941 | H0389 | H3068 | H3256 | |

Züchtige mich, Jehova, doch nach Gebühr; nicht in deinem Zorne, daß du mich nicht aufreibest.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּחוֹת | וְעַל | יְדָעוּךָ | לֹא־ | אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם | עַל־ | חֲמָתְךָ | שְׁפֹךְ | 25 |
| Sippen | und–ueber | erkennen | nicht | welcher | die–Voelker | ueber | Grimm | goss–aus | |
| H4940 | | H3045 | H3808 | | | | H2534 | H8210 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְכַלֻּהוּ | וַאֲכָלֻהוּ | יַעֲקֹב | אֶת־ | אָכְלוּ | כִּי־ | קָרְאוּ | לֹא | בְּשִׁמְךָ | אֲשֶׁר |
| und–vollenden | und–essen | Jakob | (*) | essen | denn | sie–riefen | nicht | in–dein–Name | welcher |
| H3615 | H0398 | H3290 | H0853 | H0398 | | H7121 | H3808 | H8034 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | הֵשַׁמּוּ׃ | נָוֵהוּ | וְאֶת־ |
| (*) | der–sie–setzten | Weide | und–(*) |
| | H8074 | | H0853 |

Ergieße deinen Grimm über die Nationen, die dich nicht kennen, und über die Geschlechter, die deinen Namen nicht anrufen! Denn sie haben Jakob aufgezehrt, ja, sie haben ihn aufgezehrt und ihn vernichtet und seine Wohnung verwüstet.

## Chapter 11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | יְהוָה | מֵאֵת | יִרְמְיָהוּ | אֶל־ | הָיָה | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | 1 |
| sprechend | HERR | von–(*) | Jeremia | zu | war | welcher | das–Wort | |
| H0559 | H3068 | H0854 | H3414 | H0413 | H1961 | | H1697 | |

Das Wort, welches von seiten Jehovas zu Jeremia geschah, also:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | יְהוּדָה | אִישׁ | אֶל־ | וְדִבַּרְתָּם | הַזֹּאת | הַבְּרִית | דִּבְרֵי | אֶת־ | שִׁמְעוּ | 2 |
| und–ueber | Juda | Mann | zu | und–reden | dieser | der–Bund | Worte–von | (*) | hoert | |
| | H3063 | H0376 | H0413 | H1696 | H2063 | H1285 | H1697 | H0853 | H8085 | |

| | |
|---|---|
| יִרוּשָׁלָ͏ִם׃ | יֹשְׁבֵי |
| Jerusalem | wohnen |
| H3389 | H3427 |

Höret auf die Worte dieses Bundes und redet zu den Männern von Juda und zu den Bewohnern von Jerusalem!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאִישׁ | אָרוּר | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | אֲלֵיהֶם | וְאָמַרְתָּ | 3 |
| der–Mann | verflucht | Israel | Gott | HERR | sprach | so | zu–ihnen | und–du–sprachst | |
| H0376 | H0779 | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | הַבְּרִית | דִּבְרֵי | אֶת־ | יִשְׁמַע | לֹא | אֲשֶׁר |
| dieser | der–Bund | Worte–von | (*) | er–hoert | nicht | welcher |
| H2063 | H1285 | H1697 | H0853 | H8085 | H3808 | |

Und du, sprich zu ihnen: So spricht Jehova, der Gott Israels: Verflucht sei der Mann, der nicht hört auf die Worte dieses Bundes,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֶרֶץ־ | אוֹתָם | הוֹצִיאִי־ | בְיוֹם | אֲבוֹתֵיכֶם | אֶת־ | צִוִּיתִי | אֲשֶׁר | 4 |
| aus-dem-Land | sie | herausgehen | an-dem-Tag | eure-Vaeter | (*) | ich-gebot | welcher | |
| H0776 | H0853 | H3318 | H3117 | H0001 | H0853 | H6680 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּכֹל | אוֹתָם | וַעֲשִׂיתֶם | בְּקוֹלִי׃ | שִׁמְעוּ | לֵאמֹר | הַבַּרְזֶל | מִכּוּר[מכור] | מִצְרָיִם׃ |
| wie-alle | sie | und-ihr-tatet | in-meine-Stimme | hoert | sprechend | Eisen | [מכור] | Aegypten |
| H3605 | H0853 | | | H8085 | H0559 | H1270 | H3564 | H4714 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהִים׃ | לָכֶם | אֶהְיֶה | וְאָנֹכִי | לְעָם | לִי׃ | וְהֱיִיתֶם | אֶתְכֶם | אֲצַוֶּה | אֲשֶׁר־ |
| zu-Gott | euch | sein | und-ich | zum-Volk | mir | und-sein | (*) | gebieten | welcher |
| H0430 | | H1961 | H0595 | | | H1961 | H0853 | H6680 | |

welchen ich euren Vätern geboten habe an dem Tage, da ich sie herausführte aus dem Lande Ägypten, aus dem eisernen Schmelzofen, indem ich sprach: Höret auf meine Stimme und tut diese Worte, nach allem, was ich euch gebiete, so werdet ihr mein Volk, und ich werde euer Gott sein;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם׃ | לָתֵת | לַאֲבוֹתֵיכֶם | נִשְׁבַּעְתִּי | אֲשֶׁר־ | הַשְׁבוּעָה[השבועה] | אֶת־ | הָקִים | לְמַעַן | 5 |
| ihnen | zu-geben | zu-eure-Vaeter | ich-schwor | welcher | [השבועה] | (*) | aufstehen | um-willen | |
| H1992 | H5414 | H0001 | H7650 | | H7621 | H0853 | | H4616 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | וְאָמֵן | וָאֹמַר | וָאַעַן | הַזֶּה | כַּיּוֹם | וּדְבַשׁ[ודבש] | חָלָב[חלב] | זָבַת[זבת] | אֶרֶץ |
| (*) | HERR | [אמן] | und-sprach | und-antworten | diesem | wie-Tag | [ודבש] | [חלב] | [זבת] | Land |
| | H3068 | H0543 | H0559 | | H2088 | H3117 | H1706 | H2461 | H2100 | H0776 |

auf daß ich den Eid aufrecht halte, den ich euren Vätern geschworen habe, ihnen ein Land zu geben, das von Milch und Honig fließt, wie es an diesem Tage ist. Und ich antwortete und sprach: Amen, Jehova!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעָרֵי | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | כָּל־ | אֶת־ | קָרָא | אֵלַי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 6 |
| in-Staedte-von | der-diese | die-Worte | alle | (*) | rief | zu-mir | HERR | und-er-sprach | |
| | H0428 | H1697 | H3605 | H0853 | H7121 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הַבְּרִית | דִּבְרֵי | אֶת־ | שִׁמְעוּ | לֵאמֹר | יְרוּשָׁלִַם | וּבְחֻצוֹת | יְהוּדָה |
| dieser | der-Bund | Worte-von | (*) | hoert | sprechend | Jerusalem | und-draussen | Juda |
| H2063 | H1285 | H1697 | H0853 | H8085 | H0559 | H3389 | H2351 | H3063 |

| | |
|---|---|
| אוֹתָם׃ | וַעֲשִׂיתֶם |
| sie | und-ihr-tatet |
| H0853 | |

Und Jehova sprach zu mir: Rufe alle diese Worte aus in den Städten Judas und auf den Straßen von Jerusalem, und sprich: Höret die Worte dieses Bundes und tut sie!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֶרֶץ | אוֹתָם | הַעֲלוֹתִי | בְיוֹם | בַּאֲבוֹתֵיכֶם | הַעֵד־תִּי | הָעֵד | כִּי | 7 |
| aus-dem-Land | sie | hinaufgehen | an-dem-Tag | in-eure-Vaeter | bezeugen | der-bis | denn | |
| H0776 | H0853 | H5927 | H3117 | H0001 | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁמְעוּ | לֵאמֹר | וְהָעֵד | הַשְׁכֵּם | הַזֶּה | הַיּוֹם | וְעַד־ | מִצְרַיִם | |
| hoert | sprechend | und-der-bis | frueh-aufstehend | diesem | der-Tag | und-bis | Aegypten | |
| H8085 | H0559 | | H7925 | H2088 | H3117 | H5704 | H4714 | |

| |
|---|
| בְּקוֹלִי׃ |
| in-meine-Stimme |

Denn ich habe euren Vätern ernstlich bezeugt an dem Tage, da ich sie aus dem Lande Ägypten heraufführte, bis auf diesen Tag, früh mich aufmachend und bezeugend, indem ich sprach: Höret auf meine Stimme!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁרִירוּת | אִישׁ | וַיֵּלְכוּ | אָזְנָם | אֶת־ | הִטּוּ | וְלֹא־ | שָׁמְעוּ | וְלֹא | | 8 |
| Eigensinn | Mann | und–sie–gehen | Ohr | (*) | ausstrecken | und–nicht | hoert | und–nicht | | |
| H8307 | H0376 | H3212 | H0241 | H0853 | H5186 | H3808 | H8085 | H3808 | | |
| הַזֹּאת | הַבְּרִית־ | דִּבְרֵי | כָּל־ | אֶת־ | עֲלֵיהֶם | וָאָבִיא | הָרָע | לִבָּם | | |
| dieser | der–Bund | Worte–von | alle | (*) | ueber–sie | und–kommen | der–Boeses | ihr–Herz | | |
| H2063 | H1285 | H1697 | H3605 | H0853 | | H0935 | | | | |
| | | | ס | עָשׂוּ׃ | וְלֹא | לַעֲשׂוֹת | צִוִּיתִי | אֲשֶׁר־ | | |
| | | | (*) | sie–taten | und–nicht | zu–tun | ich–gebot | welcher | | |
| | | | | | H3808 | | H6680 | | | |

Aber sie haben nicht gehört und ihr Ohr nicht geneigt, sondern sie wandelten ein jeder in dem Starrsinn ihres bösen Herzens. Und ich brachte über sie alle Worte dieses Bundes, welche ich zu tun geboten, und die sie nicht getan haben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ | וּבְיוֹשְׁבֵי | יְהוּדָה | בְּאִישׁ | קֶשֶׁר | נִמְצָא־ | אֵלָי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 9 |
| Jerusalem | und–wohnen | Juda | in–Mann | קשר | finden | zu–mir | HERR | und–er–sprach | |
| H3389 | H3427 | H3063 | H0376 | H7195 | H4672 | H0413 | H3068 | H0559 | |

Und Jehova sprach zu mir: Es hat sich eine Verschwörung gefunden unter den Männern von Juda und unter den Bewohnern von Jerusalem.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לִשְׁמוֹעַ | מֵאֲנוּ | אֲשֶׁר | הָרִאשֹׁנִים | אֲבוֹתָם | עֲוֹנֹת | עַל־ | שָׁבוּ | | 10 |
| (*) | zu–hoeren | sie–weigerten–sich | welcher | erster | ihre–Vaeter | Schuld | ueber | sitzt | | |
| H0853 | H8085 | H3985 | | H7223 | H0001 | H5771 | | H7725 | | |
| יִשְׂרָאֵל | בֵּית־ | הֵפֵרוּ | לְעָבְדָם | אֲחֵרִים | אֱלֹהִים | אַחֲרֵי | הָלְכוּ | וְהֵנָּה | דִּבְרֵי | |
| Israel | Haus | brechen | dienen | anderer | Gott | nach | der–geht | und–der–was | Worte–von | |
| H3478 | | | H5647 | H0312 | H0430 | | H1980 | H1992 | H1697 | |
| | ס | אֲבוֹתָם׃ | אֶת־ | כָּרַתִּי | אֲשֶׁר | בְּרִיתִי | אֶת־ | יְהוּדָה | וּבֵית | |
| | (*) | ihre–Vaeter | (*) | abschneiden | welcher | mein–Bund | (*) | Juda | und–Haus | |
| | | H0001 | H0854 | H3772 | | H1285 | H0853 | H3063 | | |

Sie sind zurückgekehrt zu den Missetaten ihrer ersten Väter, die sich geweigert haben, auf meine Worte zu hören; und sie selbst sind anderen Göttern nachgegangen, um ihnen zu dienen. Das Haus Israel und das Haus Juda haben meinen Bund gebrochen, den ich mit ihren Vätern gemacht habe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | אֲשֶׁר | רָעָה | אֲלֵיהֶם | מֵבִיא | הִנְנִי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | לָכֵן | 11 |
| nicht | welcher | weidete | zu–ihnen | kommen | siehe–ich | HERR | sprach | so | darum | |
| H3808 | | | H0413 | H0935 | H2009 | H3068 | H0559 | H3541 | | |
| | אֲלֵיהֶם׃ | אֶשְׁמַע | וְלֹא | אֵלַי | וְזָעֲקוּ | מִמֶּנָּה | לָצֵאת | יוּכְלוּ | | |
| | zu–ihnen | hoeren | und–nicht | zu–mir | und–schreit | von | herauszugehen | koennen | | |
| | H0413 | H8085 | H3808 | H0413 | H2199 | | H3318 | H3201 | | |

Darum, so spricht Jehova: Siehe, ich bringe über sie ein Unglück, dem sie nicht werden entgehen können; und sie werden zu mir schreien, aber ich werde nicht auf sie hören.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֱלֹהִים | אֶל־ | וְזָעֲקוּ | יְרוּשָׁלִַם | וְיוֹשְׁבֵי | יְהוּדָה | עָרֵי | וְהָלְכוּ | | | 12 |
| der–Gott | zu | und–schreit | Jerusalem | und–wohnen | Juda | Staedte–von | und–sie–gingen | | | |
| H0430 | H0413 | H2199 | H3389 | H3427 | H3063 | | H1980 | | | |
| | רָעָתָם׃ | בְּעֵת | לָהֶם | יוֹשִׁיעוּ | לֹא־ | וְהוֹשֵׁעַ | לָהֶם | מְקַטְּרִים | הֵם | אֲשֶׁר |
| | Boeses | Zeit | ihnen | retten | nicht | und–retten | ihnen | raeuchernd | sie | welcher |
| | | H6256 | | H3467 | H3808 | H3467 | | | H1992 | |

Und die Städte von Juda und die Bewohner von Jerusalem werden hingehen und zu den Göttern schreien, welchen sie geräuchert haben; aber retten werden diese sie nicht zur Zeit ihres Unglücks.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | מִסְפַּר | עָרֶיךָ | הָיוּ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוּדָה | וּמִסְפַּר | חֻצוֹת | יְרוּשָׁלַם | שַׂמְתֶּם |
| denn | Zahl | Stadt | waren | dein–Gott | Juda | und–von–Buch | draussen | Jerusalem | setzen |
| | H4557 | | H1961 | H0430 | H3063 | H4557 | H2351 | H3389 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִזְבְּחוֹת | לַבֹּשֶׁת | מִזְבְּחוֹת | לְקַטֵּר | לַבָּעַל׃ | ס | |
| Altar | zu–Schande | Altar | zu–raeuchern | Baal | (*) | |
| H4196 | H1322 | H4196 | | | | |

Denn so zahlreich wie deine Städte sind deine Götter geworden, Juda; und nach der Zahl der Straßen von Jerusalem habt ihr der Schande Altäre gesetzt, Altäre, um dem Baal zu räuchern. -

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רִנָּה | בַּעֲדָם | תִּשָּׂא | וְאַל־ | הַזֶּה | הָעָם | בְּעַד־ | תִּתְפַּלֵּל | אַל־ | וְאַתָּה |
| Jubel | wegen | erheben | und–zu | diesem | das–Volk | wegen | beten | zu | und–du |
| H7440 | H1157 | H5375 | H0408 | H2088 | | H1157 | H6419 | H0408 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּתְפִלָּה | כִּי | אֵינֶנִּי | שָׁמַע | בְּעֵת | קָרְאָם | אֵלַי | בְּעַד | רָעָתָם׃ | ס |
| und–Gebet | denn | ich–bin–nicht | hoerte | Zeit | rufen | zu–mir | wegen | Boeses | (*) |
| H8605 | | H0369 | H8085 | H6256 | H7121 | H0413 | H1157 | | |

Du aber, bitte nicht für dieses Volk und erhebe weder Flehen noch Gebet für sie; denn ich werde nicht hören zu der Zeit, da sie wegen ihres Unglücks zu mir rufen werden.

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעַבְרוּ | קֹדֶשׁ | וּבְשַׂר־ | הָרַבִּים | הֲמִזִּמָּתָהּ | עֲשׂוֹתָהּ | בְּבֵיתִי | לִידִידִי | מֶה | |
| hinuebergehen | Heiligkeit | und–in–Fuerst | viel | ]המזמתה[ | tun | Haus | ]לידידי[ | was | |
| | H6944 | H1320 | | H4209 | | | | H4100 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֵעָלַיִךְ | כִּי | רָעָתֵכִי | אָז | תַּעֲלֹזִי׃ | |
| von–ueber–dich | denn | Boeses | dann | ]תעלזי[ | |
| | | | | H5937 | |

Was hat mein Geliebter in meinem Hause zu schaffen, da die Vielen Arglist üben? Wird heiliges Fleisch deine Bosheit von dir wegnehmen? Dann mögest du frohlocken.

16

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זַיִת | רַעֲנָן | יְפֵה | פְּרִי־ | תֹּאַר | קָרָא | יְהוָה | שְׁמֵךְ | וּלְקוֹל | הֲמוּלָה | גְּדֹלָה |
| ]זית[ | gruen | ]יפה[ | Frucht | ]תאר[ | rief | HERR | dein–Name | zu–Stimme | ]המולה[ | gross |
| H2132 | | H3303 | H6529 | H8389 | H7121 | H3068 | H8034 | | H1999 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הִצִּית | אֵשׁ | עָלֶיהָ | וְרָעוּ | דָּלִיּוֹתָיו׃ | |
| anzuenden | Feuer | ueber–sie | und–weidet | ]דליותיו[ | |
| H3341 | H0784 | | | H1808 | |

Einen grünen Olivenbaum, schön an herrlicher Frucht, hatte Jehova dich genannt; bei dem Lärm eines großen Getümmels legte er Feuer an ihn, und es brachen seine Äste.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעַת | בְּגֹלָל | רָעָה | עָלַיִךְ | דֹּבֵר | אוֹתָךְ | הַנּוֹטֵעַ | צְבָאוֹת | וַיהוָה | |
| Boeses | ]בגלל[ | weidete | ueber–dich | Wort | dich | pflanzen | der–Heerscharen | und–HERR | |
| | H1558 | | | H1696 | H0853 | H5193 | | H3068 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית־ | יִשְׂרָאֵל | וּבֵית | יְהוּדָה | אֲשֶׁר | עָשׂוּ | לָהֶם | לְהַכְעִסֵנִי | לְקַטֵּר | לַבָּעַל׃ |
| Haus | Israel | und–Haus | Juda | welcher | sie–taten | ihnen | erzuernen | zu–raeuchern | Baal |
| | H3478 | | H3063 | | | H1992 | H3707 | | |

ס
(*)

Und Jehova der Heerscharen, der dich gepflanzt, hat Böses über dich geredet wegen der Bosheit des Hauses Israel und des Hauses Juda, die sie verübt haben, um mich zu reizen, indem sie dem Baal räucherten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | וַיהוָה | הוֹדִיעַנִי | וָאֵדָעָה | אָז | הֶרְאִיתַנִי | מַעַלְלֵיהֶם׃ | |
| | und-HERR | erkennen | und-erkennen | dann | sehen | Tat | |
| | H3068 | H3045 | H3045 | | H7200 | H4611 | |

Und Jehova hat es mir kundgetan, und ich erfuhr es; damals zeigtest du mir ihre Handlungen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | וַאֲנִי | כְּכֶבֶשׂ | אַלּוּף | יוּבַל | לִטְבוֹחַ | וְלֹא־ | יָדַעְתִּי | כִּי־ | וְעָלַי |
| | und-ich | ]ככבש[ | ]אלוף[ | ]יובל[ | ]לטבוח[ | und-nicht | ich-erkannte | denn | ueber-mich |
| | H0589 | H3532 | | H2986 | H2873 | H3808 | H3045 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָשְׁבוּ | מַחֲשָׁבוֹת | נַשְׁחִיתָה | עֵץ | בְּלַחְמוֹ | וְנִכְרְתֶנּוּ | מֵאֶרֶץ | חַיִּים |
| rechnen | Plan | verderben | Baum | Brot | und-abschneiden | aus-dem-Land | Leben |
| H2803 | H4284 | H7843 | H6086 | H3899 | H3772 | H0776 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּשְׁמוֹ | לֹא־ | יִזָּכֵר | עוֹד׃ |
| und-sie-setzten | nicht | gedenken | noch |
| H8034 | H3808 | H2142 | H5750 |

Und ich war wie ein zahmes Lamm, das zum Schlachten geführt wird; und ich wußte nicht, daß sie Anschläge wider mich ersannen: "Laßt uns den Baum mit seiner Frucht verderben und ihn aus dem Lande der Lebendigen ausrotten, daß seines Namens nicht mehr gedacht werde!"

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | וַיהוָה | צְבָאוֹת | שֹׁפֵט | צֶדֶק | בֹּחֵן | כְּלָיוֹת | וָלֵב | אֶרְאֶה | נְקָמָתְךָ |
| | und-HERR | der-Heerscharen | richtete | Gerechtigkeit | ]בחן[ | ]כליות[ | und-Herz | sehen | Rache |
| | H3068 | | H8199 | H6664 | H0974 | H3629 | | H7200 | H5360 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵהֶם | כִּי | אֵלֶיךָ | גָּלִיתִי | אֶת־ | רִיבִי׃ | ס |
| von-ihnen | denn | zu-dir | offenbaren | (*) | Rechtsstreit | (*) |
| H1992 | | H0413 | H1540 | H0853 | H7379 | |

Aber du, Jehova der Heerscharen, der du gerecht richtest, Nieren und Herz prüfst, laß mich deine Rache an ihnen sehen; denn dir habe ich meine Rechtssache anvertraut. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | לָכֵן | כֹּה־ | אָמַר | יְהוָה | עַל־ | אַנְשֵׁי | עֲנָתוֹת | הַמְבַקְשִׁים | אֶת־ | נַפְשֶׁךָ |
| | darum | so | sprach | HERR | ueber | Maenner-von | Anatot | der-suchend | (*) | Seele |
| | | H3541 | H0559 | H3068 | | H0376 | H6068 | H1245 | H0853 | H5315 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | לֹא | תִנָּבֵא | בְּשֵׁם | יְהוָה | וְלֹא | תָמוּת | בְּיָדֵנוּ׃ | ס |
| sprechend | nicht | weissagen | im-Namen | HERR | und-nicht | sterben | Hand | (*) |
| H0559 | H3808 | H5012 | H8034 | H3068 | H3808 | H4191 | H3027 | |

Darum, so spricht Jehova über die Männer von Anathoth, welche nach deinem Leben trachten und sprechen: Du sollst nicht weissagen im Namen Jehovas, damit du nicht durch unsere Hände sterbest-

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | לָכֵן | כֹּה | אָמַר | יְהוָה | צְבָאוֹת | הִנְנִי | פֹקֵד | עֲלֵיהֶם | הַבָּחוּרִים |
| | darum | so | sprach | HERR | der-Heerscharen | siehe-ich | suchte-heim | ueber-sie | Juengling |
| | | H3541 | H0559 | H3068 | | H2009 | | | H0970 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמֻתוּ | בַּחֶרֶב | בְּנֵיהֶם | וּבְנוֹתֵיהֶם | יָמֻתוּ | בָּרָעָב׃ | |
| sterben | mit-dem-Schwert | ihre-Soehne | und-Tochter | sterben | durch-Hunger | |
| H4191 | H2719 | | H1323 | H4191 | H7458 | |

darum, so spricht Jehova der Heerscharen: Siehe, ich suche sie heim; die Jünglinge werden durchs Schwert sterben, ihre Söhne und ihre Töchter werden vor Hunger sterben,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲנָתוֹת | אַנְשֵׁי | אֶל־ | רָעָה | אָבִיא | כִּי־ | לָהֶם | תִּהְיֶה | לֹא | וּשְׁאֵרִית | 23 |
| Anatot | Maenner-von | zu | weidete | kommen | denn | ihnen | wird-sein | nicht | und-Rest | |
| H6068 | H0376 | H0413 | | H0935 | | | H1961 | H3808 | H7611 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | פְּקֻדָּתָם׃ | שְׁנַת |
| (*) | Heimsuchung | Jahr |
| | H6486 | H8141 |

und sie werden keinen Überrest haben; denn ich bringe Unglück über die Männer von Anathoth, das Jahr ihrer Heimsuchung.

## Chapter 12

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָךְ | אֲדַבֵּר | מִשְׁפָּטִים | אַךְ | אֵלֶיךָ | אָרִיב | כִּי | יְהוָה | אַתָּה | צַדִּיק | 1 |
| dich | reden | Rechte | fuerwahrlich | zu-dir | streiten | denn | HERR | du | Gerechter | |
| H0853 | H1696 | H4941 | H0389 | H0413 | H7378 | | H3068 | | H6662 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בֹּגְדֵי׃ | בֹּגְדִי | כָּל־ | שָׁלְוָ | צָלְחָה | רְשָׁעִים | דֶּרֶךְ | מַדּוּעַ |
| ]בגד[ | treulos-handeln | alle | ]שלו[ | gelingen | Gottloser | Weg | warum |
| | H0898 | H3605 | H7951 | | H7563 | H1870 | H4069 |

Du bist gerecht, Jehova, wenn ich mit dir hadere; doch von deinen Urteilen möchte ich mit dir reden: Warum ist der Weg der Gesetzlosen glücklich, sind sicher alle, die Treulosigkeit üben?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרָחוֹק | בְּפִיהֶם | אַתָּה | קָרוֹב | פֶּרִי | עָשׂוּ | גַּם־ | יֵלְכוּ | שָׁרְשׁוּ | גַּם־ | נָטַעְתָּם | 2 |
| und-fern | Mund | du | nahe | Frucht | sie-taten | auch | sie-gehen | ]שרשו[ | auch | pflanzen | |
| H7350 | H6310 | | H7138 | H6529 | | H1571 | H3212 | H8327 | H1571 | H5193 | |

| |
|---|
| מִכִלְיוֹתֵיהֶם׃ |
| ]מכליותיהם[ |
| H3629 |

Du hast sie gepflanzt, sie haben auch Wurzel geschlagen; sie kommen vorwärts, tragen auch Frucht. Du bist nahe in ihrem Munde, doch fern von ihren Nieren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְטִבְחָה | כְּצֹאן | הַתְּקֻמָם | אֹתָךְ | לִבִּי | וּבָחַנְתָּ | תִּרְאֵנִי | יְדַעְתָּנִי | יְהוָה | וְאַתָּה | 3 |
| ]לטבחה[ | wie-Schafe | zerreissen | dich | mein-Herz | ]ובחנת[ | sehen | erkennen | HERR | und-du | |
| H2878 | H6629 | H5423 | H0854 | | H0974 | H7200 | H3045 | H3068 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | הֲרֵגָה׃ | לְיוֹם | וְהַקְדִּשֵׁם |
| (*) | ]הרגה[ | zu-Tag | und-heiligen |
| | H2028 | H3117 | H6942 |

Du aber, Jehova, du kennst mich, du siehst mich und prüfst mein Herz gegen dich. Reiße sie hinweg wie Schafe zur Schlachtung, und weihe sie für den Tag des Würgens!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ | יְשְׁבֵי־ | מֵרָעַת | יִבֵּשׁ | הַשָּׂדֶה | כָּל־ | וְעֵשֶׂב | הָאָרֶץ | תֶּאֱבַל | מָתַי | עַד־ | 4 |
| in-ihr | wohnen | Boeses | verdorren | das-Feld | alle | ]ועשב[ | das-Land | trauern | Tote | bis | |
| | H3427 | | H3001 | | H3605 | H6212 | H0776 | H0056 | H4970 | H5704 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרִיתֵנוּ׃ | אֶת־ | יִרְאֶה | לֹא | אָמְרוּ | כִּי | וָעוֹף | בְּהֵמוֹת | סָפְתָה |
| Zukunft | (*) | er-sieht | nicht | sie-sprachen | denn | und-Vogel | Vieh | ]ספתה[ |
| H0319 | H0853 | H7200 | H3808 | H0559 | | H5775 | H0929 | H5595 |

Wie lange soll das Land trauern und das Kraut des ganzen Feldes welken? Wegen der Bosheit seiner Bewohner sind Vieh und Gevögel dahin; denn sie sprechen: Er wird unser Ende nicht sehen. -

5 כִּי אֶת־ רַגְלִים [רגלים] וַיַּלְאוּךָ וְאֵיךְ תְּתַחֲרֶה [תתחרה] אֶת־ הַסּוּסִים וּבְאֶרֶץ
denn (*) H0854 laufen H7323 und-ermueden H3811 und-wie H0854 H8474 Pferd und-in-Land H0776

שָׁלוֹם אַתָּה בּוֹטֵחַ וְאֵיךְ תַּעֲשֶׂה בִּגְאוֹן הַיַּרְדֵּן׃ [הירדן]
Friede H7965 du H0982 vertrauend und-wie du-tust Hochmut H1347 H3383

Wenn du mit Fußgängern liefest, und sie dich ermüdeten, wie wolltest du denn mit Rossen wetteifern? Und wenn du auf ein Land des Friedens dein Vertrauen setzest, wie willst du es denn machen in der Pracht des Jordan?

6 כִּי גַם־ אַחֶיךָ גַם־ אֲבִיךָ וּבֵית־ גַם־ הֵמָּה בָּגְדוּ בָּךְ גַם־
denn auch H1571 Bruder H0251 auch Vater H0001 und-Haus auch H1571 sie H1992 in-dir treulos-handeln H0898

קָרְאוּ אַחֲרֶיךָ מָלֵא אַל־ תַּאֲמֵן בָּם כִּי־ דִבְּרוּ אֵלֶיךָ טוֹבוֹת׃ ס
sie-riefen H7121 nach fuellte H4392 zu H0408 glauben H0539 in-ihnen denn H1696 zu-dir H0413 Gutes (*)

Denn auch deine Brüder und deines Vaters Haus, auch sie sind treulos gegen dich, auch sie rufen dir nach aus voller Kehle. Glaube ihnen nicht, wenn sie freundlich mit dir reden.

7 עָזַבְתִּי אֶת־ בֵּיתִי נָטַשְׁתִּי אֶת־ נַחֲלָתִי נָתַתִּי אֶת [ידדות] יְדִידוּת נַפְשִׁי
verlassen H5203 Haus H0853 (*) verlassen H5414 mein-Erbe H5159 (*) H0853 meine-Seele H5315 H3033

בְּכַף אֹיְבֶיהָ׃
Handflaeche H3709 Feind H0341

Ich habe mein Haus verlassen, mein Erbteil verstoßen, ich habe den Liebling meiner Seele in die Hand seiner Feinde gegeben.

8 הָיְתָה־ לִי נַחֲלָתִי כְּאַרְיֵה בַיָּעַר נָתְנָה עָלַי בְּקוֹלָהּ עַל־ כֵּן
war H1961 mir mein-Erbe H5159 Loewe H0738 Wald H3293 geben H5414 ueber-mich Stimme ueber H5921 so

שְׂנֵאתִיהָ׃ [שנאתיה]
H8130

Mein Erbteil ist mir geworden wie ein Löwe im Walde; es hat seine Stimme gegen mich erhoben, darum habe ich es gehaßt.

9 הַעַיִט [העיט] צָבוּעַ [צבוע] נַחֲלָתִי לִי הַעַיִט [העיט] סָבִיב עָלֶיהָ לְכוּ אִסְפוּ כָּל־ חַיַּת
H5861 H6641 mein-Erbe H5159 mir H5861 ringsum H5439 ueber-sie geht H3212 sammeln H0622 alle H3605 Tier

לֶאֱכֹלָה׃ [לאכלה] הֵתָיוּ הַשָּׂדֶה
H0402 kommen H0857 das-Feld

Ist mir mein Erbteil ein bunter Raubvogel, daß Raubvögel rings um dasselbe her sind? Auf! Versammelt alle Tiere des Feldes, bringet sie zum Fraße herbei!

10 רֹעִים רַבִּים שִׁחֲתוּ כַּרְמִי בֹּסְסוּ [בססו] חֶלְקָתִי [חלקתי] נָתְנוּ אֶת־ חֶלְקַת [חלקת]
weiden verderben H7843 viel Weinberg H3754 H1011 (*) H0853 sie-gaben H5414 (*) H0853

חֶמְדָּתִי [חמדתי] לְמִדְבָּר שְׁמָמָה׃
H2723 zu-Wueste Oede

Viele Hirten haben meinen Weinberg verderbt, mein Ackerstück zertreten; sie haben mein köstliches Ackerstück zur öden Wüste gemacht.

11 כִּי הָאָרֶץ כָּל־ נְשַׁמָּה׀ שְׁמֵמָה עָלַי אָבְלָה לִשְׁמָמָה שָׁמָה׀
denn das-Land alle verwuestet-sein Oede ueber-mich trauern zur-Oede Entsetzen
H0776 H3605 H8074 H8076 H0056

לֵב׃ עַל־ שָׂם אִישׁ אֵין
Herz ueber Name Mann es-ist-nicht
H0376 H0369

Man hat es zur Öde gemacht: Verwüstet trauert es um mich her. Das ganze Land ist verwüstet, weil niemand es zu Herzen nahm.

12 לַיהוָה׀ חֶרֶב כִּי שְׁדֻדִים בָּאוּ בַּמִּדְבָּר שְׁפָיִם כָּל־ עַל־
dem-HERR Schwert denn verwuesten sie-kamen in-der-Wueste Oede alle ueber
H3068 H2719 H7703 H0935 H8205 H3605

בָּשָׂר׃ לְכָל־ שָׁלוֹם אֵין הָאָרֶץ קְצֵה וְעַד־ אֶרֶץ מִקְצֵה־ אָכְלָה
verkuendigte zu-alle Friede es-ist-nicht das-Land Ende und-bis Land Ende sie-frass
H1320 H3605 H7965 H0369 H0776 H5704 H0776 H0398

ס
(*)

Über alle kahlen Höhen in der Steppe sind Verwüster gekommen; denn ein Schwert von Jehova frißt von einem Ende des Landes bis zum anderen Ende des Landes: Kein Friede allem Fleische!

13 מִתְבוֹאֹתֵיכֶם׀ וּבֹשׁוּ יוֹעֵלוּ לֹא נָחְלוּ קָצְרוּ׀ וְקֹצִים׀ חֹטִים׀ זָרְעוּ
מתבואתיכם׀ und-sich-schaemen nuetzen nicht krank-sein קצרו׀ וקצים׀ חטים׀ saeen
H8393 H0954 H3276 H3808 H6975 H2406 H2232

ס יְהוָה׃ אַף־ מֵחֲרוֹן
(*) HERR auch von-Zornglut
H3068 H0639 H2740

Sie haben Weizen gesät und Dornen geerntet; sie haben sich erschöpft und nichts ausgerichtet. So werdet zu Schanden an euren Erträgen vor der Glut des Zornes Jehovas!

14 הִנְחַלְתִּי׀ אֲשֶׁר־ בְּנַחֲלָה הַנֹּגְעִים הָרָעִים שְׁכֵנַי׀ כָּל־ עַל־ יְהוָה אָמַר וְכֹה
הנחלתי׀ welcher in-Erbe beruehren boese שכני׀ alle ueber HERR sprach so
H5157 H5159 H5060 H7934 H3605 H3068 H0559 H3541

בֵּית וְאֶת־ אַדְמָתָם מֵעַל נֹתְשָׁם הִנֵּנִי יִשְׂרָאֵל אֶת־ עַמִּי אֶת־
Haus und-(*) Erde von-ueber ausreissen siehe-ich Israel (*) mein-Volk (*)
H0853 H0127 H5428 H2009 H3478 H0853 H0853

מִתּוֹכָם׃ אֶתּוֹשׁ יְהוּדָה
Mitte ausreissen Juda
H8432 H5428 H3063

So spricht Jehova über alle meine bösen Nachbarn, welche das Erbteil antasten, das ich mein Volk Israel habe erben lassen: Siehe, ich werde sie aus ihrem Lande herausreißen, und das Haus Juda werde ich aus ihrer Mitte reißen.

15 וְהָיָה אַחֲרֵי׀ נָתְשִׁי אוֹתָם אָשׁוּב וְרִחַמְתִּים וַהֲשִׁבֹתִים
und-es-wird-sein nach ausreissen sie umkehren und-sich-erbarmen und-umkehren
H1961 H5428 H0853 H7725 H7355 H7725

לְאַרְצוֹ׃ וְאִישׁ לְנַחֲלָתוֹ אִישׁ
zu-sein-Land und-Mann Erbe Mann
H0776 H0376 H5159 H0376

Und es soll geschehen, nachdem ich sie herausgerissen habe, werde ich mich ihrer wieder erbarmen und sie zurückbringen, einen jeden in sein Erbteil und einen jeden in sein Land.

16 וְהָיָה אִם־ לָמֹד יִלְמְדוּ אֶת־ דַּרְכֵי עַמִּי לְהִשָּׁבֵעַ
und-es-wird-sein wenn lehrte lehren (*) Wege-von mein-Volk schwoeren
H1961 H3925 H3925 H0853 H1870 H7650

בְּשְׁמִי חַי־ יְהוָה כַּאֲשֶׁר לִמְּדוּ אֶת־ עַמִּי לְהִשָּׁבֵעַ בַּבָּעַל
in-mein-Name lebendig HERR wie-welcher lernt (*) mein-Volk schwoeren Baal
H8034 H3068 H3925 H0853 H7650

וְנִבְנוּ בְּתוֹךְ עַמִּי׃
und-bauen Mitte mein-Volk
H1129 H8432

Und es soll geschehen, wenn sie die Wege meines Volkes wirklich lernen, so daß sie bei meinem Namen schwören: So wahr Jehova lebt! Gleichwie sie mein Volk gelehrt haben, bei dem Baal zu schwören, so sollen sie inmitten meines Volkes aufgebaut werden.

17 וְאִם לֹא יִשְׁמָעוּ וְנָתַשְׁתִּי אֶת־ הַגּוֹי הַהֽוּא נָתוֹשׁ
und-wenn nicht hoeren und-ausreissen (*) das-Volk jenem ausreissen
H3808 H8085 H5428 H0853 H1931 H5428

וְאָבֵד נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
und-ging-zugrunde Spruch HERR (*)
H0006 H5002 H3068

Wenn sie aber nicht hören, so werde ich selbige Nation ausreißen, ausreißen und vertilgen, spricht Jehova.

## Chapter 13

1 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֵלַי לֵךְ וְקָנִיתָ לְךָ אֵזוֹר וְשַׂמְתּוֹ
so sprach HERR zu-mir wandeln und-kaufen dir Guertel und-setzen
H3541 H0559 H3068 H0413 H1980 H7069 H0232 H6593

עַל־ מָתְנֶיךָ וּבַמַּיִם לֹא תְבִאֵהוּ׃
ueber Hueften und-in-Wasser nicht kommen
H4975 H4325 H3808 H0935

So hat Jehova zu mir gesprochen: Geh und kaufe dir einen leinenen Gürtel und lege ihn um deine Lenden; aber ins Wasser sollst du ihn nicht bringen.

2 וָאֶקְנֶה אֶת־ הָאֵזוֹר כִּדְבַר יְהוָה וָאָשֶׂם עַל־ מָתְנָי׃ ס
und-kaufen (*) der-Guertel wie-Wort HERR und-setzen ueber meine-Hueften (*)
H7069 H0853 H0232 H1697 H3068 H0413 H4975

Und ich kaufte den Gürtel, nach dem Worte Jehovas, und legte ihn um meine Lenden.

3 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר׃
und-es-geschah Wort HERR zu-mir zum-zweiten-Mal sprechend
H1961 H1697 H3068 H0413 H8145 H0559

Und das Wort Jehovas geschah zum zweiten Male zu mir also:

4 קַח אֶת־ הָאֵזוֹר אֲשֶׁר קָנִיתָ אֲשֶׁר עַל־ מָתְנֶיךָ וְקוּם לֵךְ
nehmen (*) der-Guertel welcher kaufen welcher ueber Hueften und-steh-auf dir
H3947 H0853 H0232 H7069 H0834 H4975 H6965 H3212

פְּרָתָה וְטָמְנֵהוּ שָׁם בִּנְקִיק הַסָּלַע׃
Eufrat und-verbergen Name |בנקיק| Fels
H6578 H2934 H8033 H5357 H5553

Nimm den Gürtel, den du gekauft hast, der um deine Lenden ist, und mache dich auf, geh an den Euphrat und verbirg ihn daselbst in einer Felsenspalte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | וְאֶֽלֶךְ׃ | וְאֶטְמְנֵהוּ | בִּפְרָ֖ת | כַּאֲשֶׁ֣ר | צִוִּ֑יתִי | יְהוָ֖ה | אֹתִֽי׃ |
| | und-ich-werde-gehen | und-verbergen | in-Eufrat | wie-welcher | gebot | HERR | mich |
| | H3212 | H2934 | H6578 | | H6680 | H3068 | H0853 |

Da ging ich hin und verbarg ihn am Euphrat, wie Jehova mir geboten hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וַיְהִ֕י | מִקֵּ֖ץ | יָמִ֑ים | רַבִּ֔ים | וַיֹּ֤אמֶר | יְהוָה֙ | אֵלַ֔י | קוּם | לֵ֥ךְ | פְּרָ֖תָה |
| | und-es-geschah | Ende | Tage | viel | und-er-sprach | HERR | zu-mir | steh-auf | dir | Eufrat |
| | H1961 | H7093 | H3117 | | H0559 | H3068 | H0413 | | H3212 | H6578 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְקַ֣ח | מִשָּׁ֗ם | אֶת־ | הָאֵזוֹר֙ | אֲשֶׁ֣ר | צִוִּיתִ֣יךָ | לְטָמְנוֹ־ | שָׁ֔ם׃ | |
| und-nehmen | von-Name | (*) | der-Guertel | welcher | gebieten | verbergen | Name | |
| H3947 | H8033 | H0853 | H0232 | | H6680 | H2934 | H8033 | |

Und es geschah am Ende vieler Tage, da sprach Jehova zu mir: Mache dich auf, geh an den Euphrat und hole von dort den Gürtel, den ich dir geboten habe daselbst zu verbergen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וְאֵלֵ֖ךְ | פְּרָ֑תָה | וְאַחְפֵּ֕ר | וְאֶקַּ֛ח | אֶת־ | הָאֵזוֹר֙ | מִן־ | הַמָּקוֹם |
| | und-ich-werde-gehen | Eufrat | ואחפר | und-nehmen | (*) | der-Guertel | von | der-Ort |
| | H3212 | H6578 | H2658 | H3947 | H0853 | H0232 | | H4725 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | טְמַנְתִּ֥יו | שָׁ֖מָּה | וְהִנֵּ֣ה | נִשְׁחַ֔ת | הָאֵזוֹר֙ | לֹ֣א | יִצְלַ֔ח | לַכֹּֽל׃ |
| welcher | verbergen | Entsetzen | und-siehe | verderben | der-Guertel | nicht | gelingen | zu-alle |
| | H2934 | H8033 | H2009 | H7843 | H0232 | H3808 | | H3605 |

פ
(*)

Und ich ging an den Euphrat und grub, und nahm den Gürtel von dem Orte, wo ich ihn verborgen hatte; und siehe, der Gürtel war verdorben, taugte zu gar nichts mehr. -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וַיְהִ֕י | דְּבַר־ | יְהוָ֖ה | אֵלַ֑י | לֵאמֹֽר׃ |
| | und-es-geschah | Wort | HERR | zu-mir | sprechend |
| | H1961 | H1697 | H3068 | H0413 | H0559 |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | כֹּ֚ה | אָמַ֣ר | יְהוָ֔ה | אָכָ֕ה | אֶת־ | גְּא֥וֹן | יְהוּדָ֖ה | וְאֶת־ | גְּא֣וֹן | יְרוּשָׁלִָֽם׃ |
| | so | sprach | HERR | so | (*) | verderben | Juda | und-(*) | Hochmut | Jerusalem |
| | H3541 | H0559 | H3068 | H3602 | H0853 | H7843 | H3063 | H0853 | H1347 | H3389 |

| | |
|---|---|
| הָרָֽב׃ | |
| viel | |

So spricht Jehova: Also werde ich verderben die Hoffart Judas und die große Hoffart Jerusalems.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | הָעָ֣ם | הַזֶּ֗ה | הָרָע֙ | וְהַמְּאֲנִ֔ים | לִשְׁמֹ֥עַ | אֶת־ | דִּבְרַ֖י | הַהֹלְכִ֣ים | בִּשְׁרִר֣וּת |
| | das-Volk | diesem | der-Boeses | המאנים | zu-hoeren | (*) | Worte-von | wandeln | in-Eigensinn |
| | | H2088 | | H3987 | H8085 | H0853 | H1697 | H1980 | H8307 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבָּ֑ם | וַיֵּלְכ֣וּ | אַחֲרֵי֩ | אֱלֹהִ֨ים | אֲחֵרִ֜ים | לְעָבְדָ֗ם | וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת֙ | לָהֶ֔ם |
| ihr-Herz | und-sie-gehen | nach | Gott | anderer | dienen | und-anzubeten | ihnen |
| | H3212 | | H0430 | H0312 | H5647 | H7812 | H1992 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיִהְי֖וּ | כָּאֵזוֹר֙ | הַזֶּ֔ה | אֲשֶׁ֥ר | לֹא־ | יִצְלַ֖ח | לַכֹּֽל׃ | |
| und-es-geschah | wie-Guertel | diesem | welcher | nicht | gelingen | zu-alle | |
| H1961 | H0232 | H2088 | | H3808 | | H3605 | |

Dieses böse Volk, das sich weigert meine Worte zu hören, das da wandelt in dem Starrsinn seines Herzens, und anderen Göttern nachgeht, um ihnen zu dienen und sich vor ihnen niederzubeugen: Es soll werden wie dieser Gürtel, der zu gar nichts taugt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדְּבַקְתִּי | כֵּן | אִישׁ | מָתְנֵי־ | אֶל־ | הָאֵזוֹר | יִדְבַּק | כַּאֲשֶׁר | כִּי | | 11 |
| הדבקתי | so | Mann | meine-Hueften | zu | der-Guertel | ידבק | wie-welcher | denn | | |
| H1692 | | H0376 | H4975 | H0413 | H0232 | H1692 | | | | |
| לֶהְיוֹת | יְהוָה | נְאֻם־ | יְהוּדָה | בֵּית | כָּל־ | וְאֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | כָּל־ | אֶת־ | אֵלַי |
| sein | HERR | Spruch | Juda | Haus | alle | und-(*) | Israel | Haus | alle | (*) | zu-mir |
| H1961 | H3068 | H5002 | H3063 | | H3605 | H0853 | H3478 | | H3605 | H0853 | H0413 |
| | | | | | | | | | | | |
| שָׁמֵעוּ׃ | וְלֹא | וּלְתִפְאֶרֶת | וְלִתְהִלָּה | וּלְשֵׁם | לְעָם | לִי | | | | | |
| hoert | und-nicht | und-Pracht | und-Lobpreis | und-zu-Name | zum-Volk | mir | | | | | |
| H8085 | H3808 | H8597 | H8416 | H8034 | | | | | | | |

Denn gleichwie der Gürtel sich an die Lenden eines Mannes anschließt, so habe ich das ganze Haus Israel und das ganze Haus Juda an mich geschlossen, spricht Jehova, damit sie mir zum Volk und zum Namen und zum Ruhm und zum Schmuck seien; aber sie haben nicht gehört.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | ס | הַזֶּה | הַדָּבָר | אֶת־ | אֲלֵיהֶם | וְאָמַרְתָּ | 12 |
| Gott | HERR | sprach | so | (*) | diesem | das-Wort | (*) | zu-ihnen | und-du-sprachst | |
| H0430 | H3068 | H0559 | H3541 | | H2088 | H1697 | H0853 | H0413 | H0559 | |
| | | | | | | | | | | |
| נֵדַע | לֹא | הֲיָדַעְתָּ | אֵלֶיךָ | וְאָמְרוּ | יַיִן | יִמָּלֵא | נֵבֶל | כָּל־ | יִשְׂרָאֵל | |
| erkennen | nicht | der-erkannte | zu-dir | und-sie-sprachen | Wein | fuellen | נבל | alle | Israel | |
| H3045 | H3808 | H3045 | H0413 | H0559 | H3196 | H4390 | | H3605 | H3478 | |
| | | | | | | | | | | |
| יַיִן׃ | יִמָּלֵא | נֵבֶל | כָּל־ | כִּי | | | | | | |
| Wein | fuellen | נבל | alle | denn | | | | | | |
| H3196 | H4390 | | H3605 | | | | | | | |

Und sprich dieses Wort zu ihnen: So spricht Jehova, der Gott Israels: Jeder Krug wird mit Wein gefüllt. Und wenn sie zu dir sagen: Wissen wir nicht sehr wohl, daß jeder Krug mit Wein gefüllt wird?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹשְׁבֵי | כָּל־ | אֶת־ | מְמַלֵּא | הִנְנִי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | אֲלֵיהֶם | וְאָמַרְתָּ | 13 |
| wohnen | alle | (*) | von-fuellte | siehe-ich | HERR | sprach | so | zu-ihnen | und-du-sprachst | |
| H3427 | H3605 | H0853 | H4390 | H2009 | H3068 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | |
| | | | | | | | | | | |
| וְאֶת־ | כִּסְאוֹ | עַל־ | לְדָוִד | הַיֹּשְׁבִים | הַמְּלָכִים | וְאֶת־ | הַזֹּאת | הָאָרֶץ | | |
| und-(*) | sein-Thron | ueber | zu-David | wohnen | die-Koenige | und-(*) | dieser | das-Land | | |
| H0853 | H3678 | | H1732 | H3427 | H4428 | H0853 | H2063 | H0776 | | |
| | | | | | | | | | | |
| שִׁכָּרוֹן׃ | יְרוּשָׁלַ͏ִם | יֹשְׁבֵי | כָּל־ | וְאֶת | הַנְּבִיאִים | וְאֶת־ | הַכֹּהֲנִים | | | |
| שכרון | Jerusalem | wohnen | alle | und-(*) | die-Propheten | und-(*) | die-Priester | | | |
| H7943 | H3389 | H3427 | H3605 | H0853 | H5030 | H0853 | H3548 | | | |

so sprich zu ihnen: Also spricht Jehova: Siehe, ich werde alle Bewohner dieses Landes, und die Könige, die auf dem Throne Davids sitzen, und die Priester und die Propheten und alle Bewohner von Jerusalem mit Trunkenheit erfüllen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחְדָּו | וְהַבָּנִים | וְהָאָבוֹת | אָחִיו | אֶל־ | אִישׁ | וְנִפַּצְתִּים | | 14 |
| zusammen | und-der-Soehne | und-der-Vaeter | sein-Bruder | zu | Mann | und-zerschmettern | | |
| | | H0001 | H0251 | H0413 | H0376 | | | |
| | | | | | | | | |
| ס | מֵהַשְׁחִיתָם׃ | אֲרַחֵם | וְלֹא | אָחוּס | וְלֹא־ | אֶחְמֹל | לֹא־ | יְהוָה | נְאֻם־ |
| (*) | verderben | ich-erbarme-mich | und-nicht | אחוס | und-nicht | אחמול | nicht | HERR | Spruch |
| | H7843 | H7355 | H3808 | H2347 | H3808 | H2550 | H3808 | H3068 | H5002 |

Und ich werde sie zerschmettern einen gegen den anderen, die Väter und die Kinder allzumal, spricht Jehova; ich werde nicht Mitleid haben, noch schonen, noch mich erbarmen, daß ich sie nicht verderbe.

15 שִׁמְעוּ וְהַאֲזִינוּ אַל־ תִּגְבָּהוּ כִּי יְהוָה דִּבֶּר׃
hoert und–horchen zu sich–erheben denn HERR Wort
H8085 H0238 H0408 H1361 H3068 H1696

Höret und nehmet zu Ohren, überhebet euch nicht! Denn Jehova hat geredet.

16 תְּנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּבוֹד בְּטֶרֶם יַחְשִׁךְ [יחשך] וּבְטֶרֶם יִתְּנַגְּפוּ [יתנגפו] רַגְלֵיכֶם עַל־
geben dem–HERR euer–Gott Herrlichkeit ehe und–ehe [יחשך] Fuss ueber
H5414 H3068 H0430 H3519 H2962 H2821 H5062 H7272

לַעֲרָפֶל׃ [לערפל] וְשִׁית( [ישית] לְצַלְמָוֶת [לצלמות] וְשָׁמָּה לְאוֹר וְקִוִּיתֶם נָשֶׁף [נשף] הָרֵי
Berge–von Berge–von und–Entsetzen zum–Licht und–hoffen [נשף] stellen stellen stellen [לערפל]
H2022 H5399 H0216 H6757 H7896 H7896 H6205

Gebet Jehova, eurem Gott, Ehre, bevor er finster macht, und bevor eure Füße sich an Bergen der Dämmerung stoßen, und ihr auf Licht wartet, und er es in Todesschatten verwandelt und zur Dunkelheit macht.

17 וְאִם לֹא תִשְׁמָעוּהָ בְּמִסְתָּרִים [במסתרים] תִּבְכֶּה־ נַפְשִׁי מִפְּנֵי גַוֶּה [גוה] וְדָמֹעַ [ודמע] תִּדְמַע [תדמע]
und–wenn nicht hoeren [במסתרים] weinen meine–Seele wegen [גוה] und–Traene [ודמע] [תדמע]
H1830 H1830 H1466 H6440 H5315 H1058 H4565 H8085 H3808

ס יְהוָה׃ עֵדֶר נִשְׁבָּה כִּי דִמְעָה עֵינִי וְתֵרַד
(*) HERR Herde gefangenfuehren denn Traene Augen–von und–hinabgehen
H3068 H5739 H7617 H1832

Wenn ihr aber nicht höret, so wird meine Seele im Verborgenen weinen wegen eures Hochmuts; und tränen wird mein Auge und von Tränen rinnen, weil die Herde Jehovas gefangen weggeführt ist.

18 אֱמֹר לַמֶּלֶךְ וְלַגְּבִירָה [ולגבירה] הַשְׁפִּילוּ שְׁבוּ כִּי יָרַד [ירד] מֵרֹאשֹׁתֵיכֶם [מראשותיכם] עֲטֶרֶת
sprach dem–Koenig [ולגבירה] erniedrigen sitzt denn ging–hinab [מראשותיכם] Krone
H0559 H4428 H1377 H8213 H3427 H3381 H4761 H5850

תִּפְאַרְתְּכֶם׃
Pracht
H8597

Sprich zu dem König und zu der Königin: Setzet euch tief herunter; denn von euren Häuptern ist herabgesunken die Krone eurer Herrlichkeit.

19 עָרֵי הַנֶּגֶב סֻגְּרוּ [סגרו] וְאֵין פֹּתֵחַ הָגְלָת יְהוּדָה כֻּלָּהּ
Staedte–von der–Sueden [סגרו] und–es–ist–nicht oeffnete offenbaren Juda Braut
H5892 H5045 H5462 H0369 H6605 H1540 H3063 H3605

ס שְׁלוֹמִים׃ הָגְלָת
(*) Friede offenbaren
H7965 H1540

Die Städte des Südens sind verschlossen, und niemand öffnet; Juda ist weggeführt insgesamt, ist gänzlich weggeführt.

20 שְׂאִי [שאי] עֵינֵיכֶם וְ(שְׂאוּ) וְ(רְאוּ) [וראי] הַבָּאִים מִצָּפוֹן אַיֵּה הָעֵדֶר נִתַּן־
erheben Auge sehen [וראי] sehen die–Kommenden Norden wo der–Herde gab
H5375 H5375 H7200 H7200 H0935 H6828 H0346 H5739 H5414

תִּפְאַרְתֶּךָ׃ צֹאן לָךְ
Pracht Schafe dir
H8597 H6629

Hebet eure Augen auf und sehet die von Norden Kommenden! Wo ist die Herde, die dir gegeben war, deine herrliche Herde?

21 מַה־ was H4100 תֹּאמְרִי sprechen H0559 כִּי־ denn יִפְקֹד heimsuchen עָלַיִךְ ueber–dich וְאַתְּ und–(*) לִמַּדְתְּ lehren H3925 אוֹתָם sie H0853 עָלַיִךְ ueber–dich אַלֻּפִים [אלפים]

לְרֹאשׁ zu–Gift הֲלֹוא nicht H3808 חֲבָלִים [חבלים] יֹאחֲזוּךְ [יאחזוך] כְּמוֹ wie H3644 אֵשֶׁת Frau H0802 לֵדָה׃ gebaeren H3205

Was willst du sagen, wenn er die zum Haupte über dich bestellt, welche du als Vertraute an dich gewöhnt hast? Werden nicht Wehen dich ergreifen, einer Gebärenden gleich?

22 וְכִי und–denn תֹּאמְרִי sprechen H0559 בִּלְבָבֵךְ Herz H3824 מַדּוּעַ warum H4069 קָרָאנִי [קראני] אֵלֶּה diese H0428 רֹב Menge H7230 עֲוֹנֵךְ Schuld H5771 נִגְלוּ offenbaren H1540 שׁוּלַיִךְ [שוליך] H7757

עֲקֵבַיִךְ׃ [עקבין] נֶחְמְסוּ [נחמסון] H6119 H2554

Und wenn du in deinem Herzen sprichst: Warum ist mir dieses begegnet? Um der Größe deiner Ungerechtigkeit willen sind deine Säume aufgedeckt und haben deine Fersen Gewalt gelitten. -

23 הֲיַהֲפֹךְ umkehren H2015 כּוּשִׁי Kuschiter H3569 עוֹרוֹ [עורו] H5785 וְנָמֵר [ונמר] H5246 חַבַּרְבֶּרֹתֶיהָ [חברברתיו] H2272 גַּם־ auch H1571 אַתֶּם sie לְהֵיטִיב gut–machen H3190 לִמְּדֵי [למדי] H3928

הָרֵעַ׃ der–Boeses תּוּכְלוּ koennen H3201

Kann ein Mohr seine Haut wandeln, ein Pardel seine Flecken? Dann könntet auch ihr Gutes tun, die ihr an Bösestun gewöhnt seid.

24 וַאֲפִיצֵם und–zerstreuen כְּקַשׁ־ [כקש] H7179 עֹבֵר hinuebergehen לְרוּחַ zu–Geist H7307 מִדְבָּר׃ Wueste

Darum werde ich sie zerstreuen wie Stoppeln, welche durch den Wind der Wüste dahinfahren.

25 זֶה dieser H2088 גּוֹרָלֵךְ [גורלך] H1486 מָנָת־ [מנת] H4490 מִדָּיִךְ [מדיך] H4055 מֵאִתִּי von–mich H0854 נְאֻם־ Spruch H5002 יְהוָה HERR H3068 אֲשֶׁר welcher שָׁכַחַתְּ vergessen H7911 אוֹתִי mich H0853

וַתִּבְטְחִי und–vertrauen H0982 בַּשָּׁקֶר׃ in–Luege H8267

Das ist dein Los, dein von mir zugemessenes Teil, spricht Jehova, weil du meiner vergessen und auf Lüge vertraut hast.

26 וְגַם־ und–auch H1571 אֲנִי ich H0589 חָשַׂפְתִּי [חשפתי] H2834 שׁוּלַיִךְ [שוליך] H7757 עַל־ ueber פָּנַיִךְ Angesicht H6440 וְנִרְאָה und–sehen H7200 קְלוֹנֵךְ׃ [קלונך] H7036

Und so werde auch ich deine Säume aufstreifen über dein Angesicht, daß deine Schande gesehen werde.

27 נְאָפֶיךְ ומצהלותיך וּמִצְהֲלוֹתַיִךְ זְנוּתֵךְ זִמָּתֵךְ גִּבְעוֹת בַּשָּׂדֶה רָאִיתִי שִׁקּוּצַיִךְ אוֹי לָךְ
נאפיך H5004 ומצהלותיך H4684 זנותך H2184 זמתך H2154 גבעות H1389 בשדה in-Feld ראיתי H7200 שקוציך H8251 Wehe H0188 dir

פ (*) אַחֲרֵי תִּטְהָרִי מָתַי עֹד׃ לֹא יְרוּשָׁלִַם
תטהרי H2891 nach מתי Tote H4970 עד H5750 bis לא H3808 nicht ירושלם Jerusalem H3389

Dein Ehebrechen und dein Wiehern, die Schandtat deiner Hurerei auf den Hügeln im Felde: Deine Greuel habe ich gesehen. Wehe dir, Jerusalem! Du wirst nicht rein werden, wie lange wird's noch währen?

## Chapter 14

1 אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ עַל־ דִּבְרֵי הַבַּצָּרוֹת׃
welcher war Wort HERR zu Jeremia ueber Worte-von הבצרות H1226 H1697 H3414 H0413 H3068 H1697 H1961 H1697

Das Wort Jehovas, welches zu Jeremia geschah betreffs der Dürre.

2 אָבְלָה יְהוּדָה וּשְׁעָרֶיהָ אֻמְלְלוּ קָדְרוּ לָאָרֶץ וְצִוְחַת יְרוּשָׁלִַם עָלָתָה׃
trauern Juda und-Tor schwach-sein קדרו H6937 zum-Land וצוחת H6682 Jerusalem H3389 hinaufgehen H5927
H0056 H3063 H8179 H0535 H0776

Juda trauert, und seine Tore schmachten, liegen in Trauer am Boden, und Jerusalems Klagegeschrei steigt empor.

3 וַאֲדַרֵיהֶם שָׁלְחוּ צְעִירֵיהֶם צעיריהם צעיריהם גֵּבִים עַל־ בָּאוּ לַמָּיִם לֹא־
und-maechtig sendet צעיריהם H6810 צעיריהם H6810 גבים H1356 ueber sie-kamen zu-Wasser nicht
H0117 H7971 H6810 H6810 H3808 H0935 H4325

וְחָפְרוּ וְהָכְלְמוּ בֹּשׁוּ רֵיקָם כֵּלֵיהֶם יָשְׁבוּ מַיִם מָצְאוּ
וחפרו H2645 und-beschaemen H3637 sich-schaemen H0954 ריקם H7387 Geraet H3627 sitzt H7725 Wasser H4325 von-geht-heraus H4672

רֹאשָׁם׃
Haupt

Und seine Vornehmen schicken seine Geringen nach Wasser; sie kommen zu den Zisternen, finden kein Wasser, sie kommen leer zurück mit ihren Gefäßen; sie sind beschämt und mit Scham bedeckt und verhüllen ihr Haupt.

4 בַּעֲבוּר הָאֲדָמָה חַתָּה כִּי לֹא־ הָיָה גֶשֶׁם בָּאָרֶץ בֹּשׁוּ אִכָּרִים
בעבור H5668 die-Erde H0127 erschrecken H2865 denn nicht H3808 war H1961 גשם H1653 im-Land H0776 sich-schaemen H0954 אכרים H0406

חָפְּוּ רֹאשָׁם׃
חפו H2645 Haupt

Wegen des Erdbodens, der bestürzt ist, weil kein Regen im Lande war, sind die Ackerleute beschämt, verhüllen ihr Haupt.

5 כִּי גַם־ אַיֶּלֶת בַּשָּׂדֶה יָלְדָה וְעָזֹב כִּי לֹא־ הָיָה דֶּשֶׁא׃
denn auch אילת H0365 in-Feld sie-gebar H3205 und-verlassen denn nicht H3808 war H1961 דשא H1877
H1571 H0365 H3205 H5800 H3588 H3808 H1961

Ja, auch die Hindin auf dem Felde, sie gebiert und verläßt ihre Jungen; denn kein Gras ist da.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | עֵינֵיהֶם | כָּלוּ | כַּתַּנִּים | רוּחַ | שָׁאֲפוּ֙ | שְׁפָיִם | עַל־ | עָמְדוּ | וּפְרָאִים֙ | 6 |
| denn | ihre-Augen | wie-ihm | Schakal | Geist | שאפו֙ | Oede | ueber | steht | ופראים֙ | |
| | | H3615 | | H7307 | | H8205 | | H5975 | H6501 | |

| | |
|---|---|
| עֵשֶׂב׃ | אֵין |
| עשב׃ | es-ist-nicht |
| H6212 | H0369 |

Und die Wildesel stehen auf den kahlen Höhen, schnappen nach Luft wie die Schakale; ihre Augen schmachten hin, denn kein Kraut ist da.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | שִׁמְךָ | לְמַעַן | עֲשֵׂה | יְהוָה | בְּנוּ | עָנוּ | עֲוֹנֵינוּ֙ | אִם־ | 7 |
| denn | dein-Name | um-willen | tat | HERR | baut | antworten | Schuld | wenn | |
| | H8034 | H4616 | | H3068 | | | H5771 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חָטָאנוּ׃ | לְךָ | מְשׁוּבֹתֵינוּ | רַבּוּ |
| suendigen | dir | Abkehr | sie-sind-zahlreich |
| H2398 | | H4878 | H7231 |

Wenn unsere Missetaten wider uns zeugen, Jehova, so handle um deines Namens willen; denn viele sind unserer Abtrünnigkeiten, gegen dich haben wir gesündigt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּכְאֹרֵחַ | בָּאָרֶץ | כְּגֵר | תִּהְיֶה֙ | לָּמָּה | צָרָה | בְּעֵת | מוֹשִׁיעַ | יִשְׂרָאֵל | מִקְוֵה֙ | 8 |
| וכארח֙ | im-Land | כגר֙ | wird-sein | zu-was | Bedraengnis | Zeit | retten | Israel | מקוה֙ | |
| H0732 | H0776 | H1616 | H1961 | H4100 | | H6256 | H3467 | H3478 | | |

| | |
|---|---|
| לָלוּן׃ | נָטָה |
| ללון׃ | streckte-aus |
| | H5186 |

Du Hoffnung Israels, sein Retter in der Zeit der Bedrängnis, warum willst du sein wie ein Fremdling im Lande, und wie ein Wanderer, der zum Übernachten eingekehrt ist?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקִרְבֵּנוּ | וְאַתָּה | לְהוֹשִׁיעַ | יוּכַל | לֹא־ | כְּגִבּוֹר | נִדְהָם֙ | כְּאִישׁ | תִּהְיֶה֙ | לָּמָּה | 9 |
| Mitte | und-du | retten | er-kann | nicht | Held | נדהם֙ | wie-Mann | wird-sein | zu-was | |
| H7130 | | H3467 | H3201 | H3808 | H1368 | H1724 | H0376 | H1961 | H4100 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | תַּנִּחֵנוּ׃ | אֵלֵי־ | נִקְרָא | עָלֵינוּ | וְשִׁמְךָ | יְהוָה |
| (*) | תנחנו׃ | zu | genannt | ueber | und-dein-Name | HERR |
| | H3240 | H0408 | H7121 | | H8034 | H3068 |

Warum willst du sein wie ein bestürzter Mann, wie ein Held, der nicht zu retten vermag? Du bist doch in unserer Mitte, Jehova, und wir sind nach deinem Namen genannt; verlaß uns nicht!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָשָׂכוּ֙ | לֹא | רַגְלֵיהֶם | לָנוּעַ | אָהֲבוּ֙ | כֵּן | הַזֶּה֙ | לָעָם | יְהוָה֙ | אָמַר֙ | כֹּה־ | 10 |
| חשכו֙ | nicht | Fuss | bewegen | lieben | so | diesem | zum-Volk | HERR | sprach | so | |
| H2820 | H3808 | H7272 | H5128 | H0157 | | H2088 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | חַטֹּאתָם׃ | וְיִפְקֹד | עֲוֹנָם֙ | יִזְכֹּר֙ | עַתָּה֙ | רָצָם֙ | לֹא֙ | וַיהוָה֙ |
| (*) | ihre-Suende | und-heimsuchen | ihre-Schuld | gedenken | nun | רצם֙ | nicht | und-HERR |
| | | | H5771 | H2142 | H6258 | H7521 | H3808 | H3068 |

So spricht Jehova zu diesem Volke: Also haben sie geliebt umherzuschweifen, sie hielten ihre Füße nicht zurück; und Jehova hat kein Wohlgefallen an ihnen: Nun wird er ihrer Missetaten gedenken und ihre Sünden heimsuchen. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְטוֹבָה׃ | הַזֶּה֙ | הָעָם֙ | בְּעַד־ | תִּתְפַּלֵּל֙ | אֵל־ | אֵלָי֙ | יְהוָה֙ | וַיֹּאמֶר֙ | 11 |
| Gutes | diesem | das-Volk | wegen | beten | zu | zu-mir | HERR | und-er-sprach | |
| | H2088 | | H1157 | H6419 | H0408 | H0413 | H3068 | H0559 | |

Und Jehova sprach zu mir: Bitte nicht für dieses Volk zum Guten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹלָה | יַעֲלוּ | וְכִי | רְנָתָם | אֶל־ | שָׁמַעְ | אֵינֶנִי | יְצֻמוּ | כִּי | 12 |
| ging-hinauf | hinaufgehen | und-denn | Jubel | zu | hoerte | ich-bin-nicht | ]יצמו[ | denn | |
| H5927 | | | H7440 | H0413 | H8085 | H0369 | H6684 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַדֶּבֶר | וּבָרָעָב | בַּחֶרֶב | כִּי | רָצָם | אֵינֶנִי | וּמִנְחָה | |
| und-in-Wort | und-in-Hunger | mit-dem-Schwert | denn | ]רצם[ | ich-bin-nicht | und-Speisopfer | |
| H1698 | H7458 | H2719 | | H7521 | H0369 | H4503 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | אוֹתָם׃ | מִכַּלָּה | אָנֹכִי |
| (*) | sie | von-Braut | ich |
| | H0853 | H3615 | H0595 |

Wenn sie fasten, werde ich nicht auf ihr Flehen hören; und wenn sie Brandopfer und Speisopfer opfern, werde ich kein Wohlgefallen an ihnen haben; sondern ich werde sie durch das Schwert und durch den Hunger und durch die Pest vernichten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּרְאוּ | לֹא־ | לָהֶם׀ | אֹמְרִים | הַנְּבִאִים | הִנֵּה | יְהוִה | אֲדֹנָי | וְאֲהָהּ | וָאֹמַר | 13 |
| sehen | nicht | ihnen | sprechen | die-Weissagenden | siehe | HERR | Herr | ach | und-sprach | |
| H7200 | H3808 | | H0559 | H5030 | H2009 | H3069 | H0136 | H0162 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם | אֶתֵּן | אֱמֶת׀ | שָׁלוֹם | כִּי־ | לָכֶם | יִהְיֶה | לֹא־ | וְרָעָב | חֶרֶב |
| euch | ich-werde-geben | Wahrheit | Friede | denn | euch | wird-sein | nicht | und-Hunger | Schwert |
| | H5414 | H0571 | H7965 | | | H1961 | H3808 | H7458 | H2719 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | הַזֶּה׃ | בַּמָּקוֹם | |
| (*) | diesem | am-Ort | |
| | H2088 | H4725 | |

Und ich sprach: Ach, Herr, Jehova! Siehe, die Propheten sprechen zu ihnen: Ihr werdet kein Schwert sehen, und Hunger wird euch nicht treffen, sondern ich werde euch einen sicheren Frieden geben an diesem Orte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | בִשְׁמִי | נִבְּאִים | הַנְּבִאִים׀ | שֶׁקֶר | אֵלַי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 14 |
| nicht | in-mein-Name | weissagen | die-Weissagenden | Luege | zu-mir | HERR | und-er-sprach | |
| H3808 | H8034 | H5012 | H5030 | H8267 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ]ואלול | וְקֶסֶם | שֶׁקֶר | חֶזְוֹן | אֲלֵיהֶם | דִּבַּרְתִּי | וְלֹא | צִוִּיתִים | וְלֹא | שְׁלַחְתִּים׀ |
| ]]ואלול[[ | ]וקסם[ | Luege | Gesicht | zu-ihnen | reden | und-nicht | gebieten | und-nicht | senden |
| H0434 | H7081 | H8267 | H2377 | H0413 | H1696 | H3808 | H6680 | H3808 | H7971 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לָכֶם׃ | מִתְנַבְּאִים | הֵמָּה | לִבָּם | )וְתַרְמִית( | ]ותרמות | )וֶאֱלִיל( | |
| (*) | euch | weissagen | sie | ihr-Herz | ]ותרמית([ | ]]ותרמות[[ | Goetze | |
| | | H5012 | H1992 | | H8649 | | H0457 | |

Und Jehova sprach zu mir: Die Propheten weissagen Lüge in meinem Namen; ich habe sie nicht gesandt und sie nicht entboten, noch zu ihnen geredet; sie weissagen euch Lügengesicht und Wahrsagung und Nichtigkeit und Trug ihres Herzens.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁמִי׀ | הַנִּבְּאִים | הַנְּבִאִים | עַל־ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לָכֵן | 15 |
| in-mein-Name | die-Weissagenden | die-Weissagenden | ueber | HERR | sprach | so | darum | |
| H8034 | H5012 | H5030 | | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה | לֹא | וְרָעָב | חֶרֶב | אֹמְרִים | וְהֵמָּה׀ | שְׁלַחְתִּים׀ | לֹא־ | וַאֲנִי |
| wird-sein | nicht | und-Hunger | Schwert | sprechen | und-der-was | senden | nicht | und-ich |
| H1961 | H3808 | H7458 | H2719 | H0559 | H1992 | H7971 | H3808 | H0589 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָהֵמָּה׃ | הַנִּבְּאִים | יִתַּמּוּ | וּבָרָעָב׀ | בַּחֶרֶב | הַזֹּאת | בָּאָרֶץ | |
| der-sie | die-Weissagenden | vollenden | und-in-Hunger | mit-dem-Schwert | dieser | im-Land | |
| H1992 | H5030 | H8552 | H7458 | H2719 | H2063 | H0776 | |

Darum spricht Jehova also über die Propheten, welche in meinem Namen weissagen, und ich habe sie doch nicht gesandt, und die da sprechen: Weder Schwert noch Hunger wird in diesem Lande sein: Die Propheten sollen durch das Schwert und durch den Hunger aufgerieben werden.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִפְּנֵי | יְרוּשָׁלַ͏ִם | בְּחֻצוֹת | מֻשְׁלָכִ֞ים | יִֽהְיוּ | לָהֶ֗ם | נִבְּאִים֙ | הֵ֣מָּה | אֲשֶׁר־ | וְהָעָם |
| wegen | Jerusalem | draussen | werfen | sein | ihnen | weissagen | sie | welcher | und-der-Volk |
| H6440 | H3389 | H2351 | H7993 | H1961 | H1992 | H5012 | H1992 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְשֵׁיהֶ֔ם | הֵ֣מָּה | לָהֶ֔מָּה | מִקֶּ֖בֶר | וְאֵ֣ין | וְהַחֶ֑רֶב | הָרָעָ֗ב |
| Frau | sie | zu-sie | von-Grab | und-es-ist-nicht | und-der-Schwert | der-Hunger |
| H0802 | H1992 | H1992 | H6912 | H0369 | H2719 | H7458 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רָעָתָֽם׃ | אֶת־ | עֲלֵיהֶ֖ם | וְשָׁפַכְתִּ֥י | וּבְנֹתֵיהֶ֛ם | וּבְנֵיהֶ֥ם |
| Boeses | (*) | ueber-sie | und-ausgiessen | und-Tochter | und-ihre-Soehne |
| | H0853 | | H8210 | H1323 | |

Und das Volk, welchem sie weissagen, soll wegen des Hungers und des Schwertes hingeworfen liegen auf den Straßen von Jerusalem; und niemand wird sie begraben, sie, ihre Weiber und ihre Söhne und ihre Töchter; und ich werde ihre Bosheit über sie ausschütten.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַ֔יְלָה | דִּמְעָה֙ | עֵינַ֣י | תֵּרַ֔דְנָה | הַזֶּ֖ה | הַדָּבָ֣ר | אֶת־ | אֲלֵיהֶ֑ם | וְאָמַרְתָּ֣ | |
| Nacht | Traene | Augen-von | hinabgehen | diesem | das-Wort | (*) | zu-ihnen | und-du-sprachst | |
| H3915 | H1832 | | H3381 | H2088 | H1697 | H0853 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּת־ | בְּתוּלַ֥ת | נִשְׁבְּרָ֖ה | גָּד֣וֹל | שֶׁ֔בֶר | כִּ֚י | תִּדְמֶ֣ינָה | וְאַל־ | וְיוֹמָ֖ם |
| Tochter | Jungfrau | zerbrechen | gross | zerbrach | denn | תדמינה[ | und-zu | und-tagsueber |
| H1323 | H1330 | H7665 | | H7667 | | H1820 | H0408 | H3119 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מְאֹֽד׃ | נַחְלָ֖ה | מַכָּ֥ה | עַמִּֽי |
| sehr | Erbe | von-so | mein-Volk |
| H3966 | | H4347 | |

Und du sollst dieses Wort zu ihnen sprechen: Nacht und Tag rinnen meine Augen von Tränen und hören nicht auf; denn die Jungfrau, die Tochter meines Volkes, ist mit großer Zerschmetterung, mit einem sehr schmerzlichen Schlage zerschmettert.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאתִי֙ | וְאִם־ | חֶ֣רֶב | חַלְלֵי־ | וְהִנֵּ֔ה | הַשָּׂדֶ֖ה | יָצָ֣אתִי | אִם־ | |
| in-mich | und-wenn | Schwert | Erschlagener | und-siehe | das-Feld | herausgehen | wenn | |
| H0935 | | H2719 | | H2009 | | H3318 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | סָחֲרוּ֙ | כֹּהֵ֣ן | גַּם־ | נָבִ֔יא | גַּם־ | כִּי־ | רָעָ֖ב | תַּחֲלוּאֵ֑י | וְהִנֵּ֣ה | הָעִ֔יר |
| zu | סחרו[ | Priester | auch | Prophet | auch | denn | Hunger | תחלואי[ | und-siehe | die-Stadt |
| H0413 | H5503 | H3548 | H1571 | H5030 | H1571 | | H7458 | H8463 | H2009 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | יָדָֽעוּ׃ | וְלֹ֥א | אֶ֖רֶץ | |
| (*) | sie-erkannten | und-nicht | Land | |
| | H3045 | H3808 | H0776 | |

Wenn ich aufs Feld hinausgehe, siehe da, vom Schwert Erschlagene; und wenn ich in die Stadt komme, siehe da, vor Hunger Verschmachtende. Denn sowohl Propheten als Priester ziehen im Lande umher und wissen nicht Rat.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִכִּיתָ֙נוּ֙ | מַדּ֣וּעַ | נַפְשֶׁ֔ךָ | נָ֥עֲלָה | בְּצִיּ֖וֹן | אִם־ | יְהוּדָ֑ה | אֶת־ | מָאַסְתָּ֣ | הֵמָאֵ֔ס |
| schlagen | warum | Seele | געלה[ | in-Zion | wenn | Juda | (*) | du-verwirfst | der-verwarf |
| H5221 | H4069 | H5315 | H1602 | H6726 | | H3063 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַרְפֵּ֔א | וְלִעֵ֖ת | טּ֑וֹב | וְאֵ֣ין | לְשָׁלוֹם֙ | קִוָּ֔ה | מַרְפֵּ֖א | לָ֑נוּ | וְאֵ֣ין |
| מרפא[ | und-Zeit | gut | und-es-ist-nicht | zum-Frieden | hoffte | מרפא[ | uns | und-es-ist-nicht |
| H4832 | H6256 | | H0369 | H7965 | | H4832 | | H0369 |

| | | |
|---|---|---|
| בְּעָתָֽה׃ | וְהִנֵּ֥ה | |
| בעתה[ | und-siehe | |
| H1205 | H2009 | |

Hast du Juda gänzlich verworfen? Oder verabscheut deine Seele Zion? Warum hast du uns geschlagen, daß keine Heilung für uns ist? Man hofft auf Frieden, und da ist nichts Gutes, und auf die Zeit der Heilung, und siehe da, Schrecken.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | יָדַעְנוּ | יְהוָה | רִשְׁעֵנוּ | עֲוֹן | אֲבוֹתֵינוּ | כִּי | חָטָאנוּ | לָךְ׃ |
| | erkennen | HERR | ⌈רשענו⌋ | Schuld | unsere-Vaeter | denn | suendigen | dir |
| | H3045 | H3068 | H7562 | H5771 | H0001 | | H2398 | |

Jehova, wir kennen unsere Gesetzlosigkeit, die Ungerechtigkeit unserer Väter; denn wir haben gegen dich gesündigt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | אַל־ | תְּנַאֵץ | לְמַעַן | שִׁמְךָ | אַל־ | תְּנַבֵּל | כִּסֵּא | כְּבוֹדֶךָ | זְכֹר |
| | zu | schmaehen | um-willen | dein-Name | zu | ⌈תנבל⌋ | Thron | Herrlichkeit | gedachte |
| | H0408 | H5006 | H4616 | H8034 | H0408 | | H3678 | H3519 | H2142 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אִתָּנוּ׃ | בְּרִיתְךָ | תָּפֵר | |
| uns | Bund | brechen | |
| H0854 | H1285 | | |

Verschmähe uns nicht um deines Namens willen, entehre nicht den Thron deiner Herrlichkeit; gedenke, brich nicht deinen Bund mit uns!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | הֲיֵשׁ | בְּהַבְלֵי | הַגּוֹיִם | מַגְשִׁמִּים | וְאִם־ | הַשָּׁמַיִם | יִתְּנוּ | רְבִבִים |
| | es-gibt | in-Nichtigkeiten | die-Voelker | ⌈מגשמים⌋ | und-wenn | der-Himmel | geben | ⌈רבבים⌋ |
| | H3426 | H1892 | | H1652 | | H8064 | H5414 | H7241 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲלֹא | אַתָּה־ | הוּא | יְהוָה | אֱלֹהֵינוּ | וְנִקְוֶה־ | לָךְ | כִּי־ | אַתָּה | עָשִׂיתָ | אֶת־ |
| ist-nicht | du | er | HERR | unser-Gott | und-hoffen | dir | denn | du | du-tatest | (*) |
| H3808 | | H1931 | | H0430 | | | | | | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| כָּל־ | אֵלֶּה׃ | פ |
| alle | diese | (*) |
| H3605 | H0428 | |

Gibt es unter den Nichtigkeiten der Nationen Regenspender, oder kann der Himmel Regengüsse geben? Bist du es nicht, Jehova, unser Gott? Und wir hoffen auf dich; denn du, du hast dieses alles gemacht.

## Chapter 15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | וַיֹּאמֶר | יְהוָה | אֵלַי | אִם־ | יַעֲמֹד | מֹשֶׁה | וּשְׁמוּאֵל | לְפָנַי | אֵין |
| | und-er-sprach | HERR | zu-mir | wenn | er-steht | Mose | und-Samuel | vor | es-ist-nicht |
| | H0559 | H3068 | H0413 | | H5975 | H4872 | H8050 | H6440 | H0369 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיֵצְאוּ׃ | פָּנַי | מֵעַל־ | שַׁלַּח | הַזֶּה | הָעָם | אֶל־ | נַפְשִׁי |
| und-sie-gingen-heraus | Angesicht-von | von-ueber | sandte | diesem | das-Volk | zu | meine-Seele |
| H3318 | H6440 | | H7971 | H2088 | | H0413 | H5315 |

Und Jehova sprach zu mir: Wenn auch Mose und Samuel vor mir ständen, so würde meine Seele sich nicht zu diesem Volke wenden. Treibe sie von meinem Angesicht hinweg, daß sie fortgehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | וְהָיָה | כִּי־ | יֹאמְרוּ | אֵלֶיךָ | אָנָה | נֵצֵא | וְאָמַרְתָּ | אֲלֵיהֶם |
| | und-es-wird-sein | denn | sprechen | zu-dir | ⌈אנה⌋ | herausgehen | und-du-sprachst | zu-ihnen |
| | H1961 | | H0559 | H0413 | H0575 | H3318 | H0559 | H0413 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה־ | אָמַר | יְהוָה | אֲשֶׁר | לַמָּוֶת | לַמָּוֶת | וַאֲשֶׁר | לַחֶרֶב | לַחֶרֶב |
| so | sprach | HERR | welcher | zum-Tod | zum-Tod | und-welcher | zum-Schwert | zum-Schwert |
| H3541 | H0559 | H3068 | | H4194 | H4194 | | H2719 | H2719 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַשֶּׁבִי׃ | לַשֶּׁבִי | וַאֲשֶׁר | לָרָעָב | לָרָעָב | וַאֲשֶׁר |
| zu-Gefangenschaft | zu-Gefangenschaft | und-welcher | zu-Hunger | zu-Hunger | und-welcher |
| | | | H7458 | H7458 | |

Und es soll geschehen, wenn sie zu dir sagen: Wohin sollen wir fortgehen? So sage ihnen: So spricht Jehova: Wer zum Tode bestimmt ist, gehe zum Tode; und wer zum Schwerte, zum Schwerte; und wer zum Hunger, zum Hunger; und wer zur Gefangenschaft, zur Gefangenschaft.

| | | | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַהֲרֹג | הַחֶרֶב | אֶת־ | יְהוָה | נְאֻם־ | מִשְׁפָּחוֹת | אַרְבָּע | עֲלֵיהֶם | וּפָקַדְתִּי | |
| toeten | der–Schwert | (*) | HERR | Spruch | Sippen | vier | ueber–sie | und–ich–suche–heim | |
| H2026 | H2719 | H0853 | H3068 | H5002 | H4940 | H0702 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶאֱכֹל | הָאָרֶץ | בְּהֵמַת | וְאֶת־ | הַשָּׁמַיִם | עוֹף | וְאֶת־ | לְסַחֵב | הַכְּלָבִים | וְאֶת־ |
| zu–essen | das–Land | Vieh | und–(*) | der–Himmel | Vogel | und–(*) | לסחב[ | הכלבים[ | und–(*) |
| H0398 | H0776 | H0929 | H0853 | H8064 | H5775 | H0853 | H5498 | H3611 | H0853 |

| |
|---|
| וּלְהַשְׁחִית׃ |
| und–verderben |
| H7843 |

Denn ich bestelle über sie vier Arten von Übeln, spricht Jehova: Das Schwert zum Würgen, und die Hunde zum Zerren, und das Gevögel des Himmels und die Tiere der Erde zum Fressen und zum Vertilgen.

| | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגִלַּל | הָאָרֶץ | מַמְלְכוֹת | לְכֹל | )לְזַעֲוָה( | ]לזועה[ | וּנְתַתִּים | |
| ]בגלל | das–Land | Koenigreiche | zu–alle | Entsetzen | Entsetzen | und–ich–werde–sie–geben | |
| H1558 | H0776 | H4467 | H3605 | H2189 | H2113 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּירוּשָׁלִָם׃ | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | עַל | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | יְחִזְקִיָּהוּ | בֶּן־ | מְנַשֶּׁה |
| in–Jerusalem | tat | welcher | ueber | Juda | Koenig | Hiskia | Sohn | Manasse |
| H3389 | | | | H3063 | H4428 | H2396 | | H4519 |

Und ich will sie zur Mißhandlung hingeben allen Königreichen der Erde, um Manasses willen, des Sohnes Hiskias, des Königs von Juda, wegen dessen, was er in Jerusalem getan hat. -

| | | | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָסוֹר | וּמִי | לָךְ | יָנוּד | וּמִי | יְרוּשָׁלִַם | עָלַיִךְ | יַחְמֹל | מִי־ | כִּי | |
| weichen | und–wer | dir | schuetteln | und–wer | Jerusalem | ueber–dich | יחמל] | wer | denn | |
| H5493 | H4310 | | H5110 | H4310 | H3389 | | H2550 | H4310 | | |

| | | |
|---|---|---|
| לָךְ׃ | לְשָׁלֹם | לִשְׁאָל |
| dir | zu–vergalt | fragen |
| | H7965 | H7592 |

Denn wer wird sich über dich erbarmen, Jerusalem, und wer dir Beileid bezeigen, und wer wird einkehren, um nach deinem Wohlergehen zu fragen?

| | | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וָאַט | תֵּלְכִי | אָחֹור | יְהוָה | נְאֻם־ | אֹתִי | נָטַשְׁתְּ | אַתְּ | |
| (*) | und–ausstrecken | gehen | rueckwaerts | HERR | Spruch | mich | verlassen | (*) | |
| H0853 | H5186 | H3212 | H0268 | H3068 | H5002 | H0853 | H5203 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הִנָּח�ֵם׃ | נִלְאֵיתִי | וָאַשְׁחִיתֵךְ | עָלַיִךְ | יָדָי |
| der–troestete | ermueden | und–verderben | ueber–dich | Haende–von |
| H5162 | H3811 | H7843 | | H3027 |

Du hast mich verstoßen, spricht Jehova, du gingst rückwärts; und so werde ich meine Hand wider dich ausstrecken und dich verderben; ich bin des Bereuens müde.

| | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּי | אֶת־ | אֲבַדְתִּי | שִׁכֵּלְתִּי | הָאָרֶץ | בִּשְׁעָרֵי | בְּמִזֵּרֶה | וָאֲזָרֵם | |
| mein–Volk | (*) | zugrunde–gehen | ]שכלתי | das–Land | in–Tore–von | ]במזרה | und–worfeln | |
| | H0853 | H0006 | | H0776 | H8179 | H4214 | H2219 | |

| | | |
|---|---|---|
| שָׁבוּ׃ | לֹוא־ | מִדַּרְכֵיהֶם |
| sitzt | nicht | von–ihre–Wege |
| H7725 | H3808 | H1870 |

Und ich werde sie mit der Worfschaufel zu den Toren des Landes hinausworfeln; ich werde mein Volk der Kinder berauben, es zu Grunde richten. Sie sind von ihren Wegen nicht umgekehrt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּחוּר | אֶם | עַל־ | לָהֶם | הֵבֵאתִי | יָמִים | מְחוֹל[מחול] | אַלְמְנֹתָו | לִי | עָצְמוּ־ | | 8 |
| Juengling | wenn | ueber | ihnen | kommen | Tage | | Witwe | mir | sie–sind–maechtig | | |
| H0970 | H0517 | | H1992 | H0935 | H3220 | H2344 | H0490 | | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְהָלוֹת׃ | עִיר | פִּתְאֹם | עָלֶיהָ | הִפַּלְתִּי | בָּצְהֳרַיִם[בצהרים] | שֹׁדֵד |
| [ובהלות] | Stadt | ploetzlich | ueber–sie | fallen | | verwuestete |
| H0928 | | H6597 | | H5307 | | H7703 |

Ihre Witwen werden mir zahlreicher sein als der Sand der Meere; ich bringe ihnen über die Mütter der Jünglinge einen Verwüster am hellen Mittag, lasse plötzlich Angst und Schrecken auf sie fallen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעַד | שִׁמְשָׁהּ | בָּא( | [באה] | נַפְשָׁהּ | נָפְחָה[נפחה] | הַשִּׁבְעָה | יָלְדָה | אֻמְלְלָה | 9 |
| wegen | Sonne | kommen | kommen | Seele | | sieben | gebaeren | schwach–sein | |
| H5750 | H8121 | H0935 | H0935 | H5315 | H5301 | H7651 | H3205 | H0535 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹיְבֵיהֶם | לִפְנֵי | אֶתֵּן | לַחֶרֶב | וּשְׁאֵרִיתָם | וְחָפְרָה[וחפרה] | בּוֹשָׁה | יוֹמָם |
| Feind | vor | ich–werde–geben | zum–Schwert | und–Rest | | sich–schaemen | tagsueber |
| H0341 | H6440 | H5414 | H2719 | H7611 | H2659 | H0954 | H3119 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | נְאֻם־ |
| (*) | HERR | Spruch |
| | H3068 | H5002 |

Die sieben gebar, verschmachtet, sie haucht ihre Seele aus; ihre Sonne ist untergegangen, als es noch Tag war; sie ist beschämt und zu Schanden geworden. Und ihren Überrest werde ich dem Schwerte hingeben angesichts ihrer Feinde, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכָל־ | מָדוֹן[מדון] | וְאִישׁ | רִיב | אִישׁ | יְלִדְתָּנִי | כִּי | אִמִּי | לִי | אֽוֹי־ | 10 |
| zu–alle | | und–Mann | Rechtsstreit | Mann | gebaeren | denn | Mutter | mir | Wehe | |
| H3605 | H4066 | H0376 | H7379 | H0376 | H3205 | | H0517 | | H0188 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מְקַלְלֻנִי׃ | כֻּלֹּה | בִּי | נָשׁוּ־ | וְלֹא־ | נָשִׁיתִי[נשיתי] | לֹא־ | הָאָרֶץ |
| (*) | leicht–machen | Braut | in–mir | [נשו] | und–nicht | | nicht | das–Land |
| | H7043 | H3605 | | H5383 | H3808 | H5383 | H3808 | H0776 |

"Wehe mir, meine Mutter, daß du mich geboren hast, einen Mann des Haders und einen Mann des Zankes für das ganze Land! Ich habe nicht ausgeliehen, und man hat mir nicht geliehen; alle fluchen mir." -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּךָ | הִפְגַּעְתִּי | וְלֹוֹא | אִם־ | לְטוֹב | שְׁרִיתֶיךָ)[שריתיך)] | [שרותך][שרותך] | לֹא | אִם־ | יְהוָה | אָמַר | 11 |
| in–dir | antreffen | nicht | wenn | gut | | | nicht | wenn | HERR | sprach | |
| | H6293 | H3808 | | | H8281 | H8293 | H3808 | | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאוֹיֵב׃ | אֶת־ | צָרָה | וּבְעֵת | רָעָה | בְּעֵת־ | |
| Feind | (*) | Bedraengnis | und–Zeit | weidete | Zeit | |
| H0341 | H0853 | | H6256 | | H6256 | |

Jehova spricht: Wenn ich dich nicht zum Guten stärken, wenn ich nicht machen werde, daß zur Zeit des Unglücks und zur Zeit der Bedrängnis der Feind dich bittend angeht!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּנְחֹשֶׁת׃ | מִצָּפוֹן | בַּרְזֶל | וּבַרְזֶל | הֲיָרֹעַ | 12 |
| und–Bronze | Norden | Eisen | Eisen | [הירע] | |
| | H6828 | H1270 | H1270 | | |

Kann man Eisen, Eisen aus Norden, und Erz zerbrechen?

13 חֵילְךָ֣ וְאוֹצְרוֹתֶ֗יךָ לָבֻ֙ז֙ אֶתֵּ֔ן לֹ֥א בְמִחִ֖יר וּבְכָל־ חַטֹּאוֹתֶ֑יךָ

Heer H2428 | und–Schatz H0214 | zur–Beute H0957 | ich–werde–geben H5414 | nicht H3808 | במחיר[ H4242 | und–in–alle H3605 | Suende

וּבְכָל־ גְּבוּלֶ֖יךָ׃

und–in–alle H3605 | Grenze H1366

Dein Vermögen und deine Schätze will ich zur Beute geben ohne Kaufpreis, und zwar wegen all deiner Sünden und in allen deinen Grenzen.

14 וְהַעֲבַרְתִּ֛י אֶת־ אֹיְבֶ֥יךָ בְּאֶ֖רֶץ לֹ֣א יָדָ֑עְתָּ כִּי־ אֵ֥שׁ קָדְחָ֖ה

und–hinuebergehen | (*) H0853 | Feind H0341 | im–Land H0776 | nicht H3808 | du–erkanntest H3045 | denn H0784 | Feuer H6919 | [קדחה

בְּאַפִּ֔י עֲלֵיכֶ֥ם תּוּקָֽד׃ ס

Zorn H0639 | ueber H5921 | [תוקד H3344 | (*)

Und ich werde es deine Feinde in ein Land bringen lassen, das du nicht kennst; denn ein Feuer ist entbrannt in meinem Zorn, über euch wird es brennen. -

15 אַתָּ֣ה יְהוָ֗ה יָדַ֙עְתָּ֙ זָכְרֵ֣נִי וּפָקְדֵ֔נִי וְהִנָּקֵ֥ם לִ֖י מֵרֹדְפַ֑י

du H0859 | du–erkanntest H3045 | gedenken H2142 | und–heimsuchen H6485 | und–der–Rache H5358 | mir H0 | verfolgen H7291

אַל־ לְאֶ֣רֶךְ [לארך H0750 אַפְּךָ֔ תִּקָּחֵ֖נִי שְׂאֵתִ֑י עָלֶ֖יךָ חֶרְפָּֽה׃

zu H0408 | Zorn H0639 | nehmen H3947 | erkennen H3045 | erheben H5375 | ueber–dich H5921 | Schmach H2781

Jehova, du weißt es ja; gedenke meiner und nimm dich meiner an und räche mich an meinen Verfolgern! Raffe mich nicht hin nach deiner Langmut; erkenne, daß ich um deinetwillen Schmach trage.

16 נִמְצְא֤וּ דְבָרֶ֙יךָ֙ (דְּבָרְךָ֔) [דברין וַיְהִ֣י וָאֹכְלֵ֑ם וּלְשִׂמְחַ֤ת

finden H4672 | Wort H1697 | Wort H1697 | und–es–geschah H1961 | und–essen H0398 | und–Freude H8057

לְשָׁשׂ֙וֹן֙ לִ֔י כִּֽי־ נִקְרָ֥א שִׁמְךָ֖ עָלַ֑י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י צְבָאֽוֹת׃ ס

Freude H8342 | mir H0 | Wort H1697 | genannt H7121 | dein–Name H8034 | ueber–mich H5921 | HERR H3068 | Gott H0430 | der–Heerscharen H6635 | (*)

לִבִּ֔י כִּֽי־ נִקְרָ֥א שִׁמְךָ֖ עָלַ֑י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י צְבָאֽוֹת׃ ס

Herz H3824 | denn H0 | genannt H7121 | dein–Name H8034 | ueber–mich H5921 | HERR H3068 | Gott H0430 | der–Heerscharen H6635 | (*)

Deine Worte waren vorhanden, und ich habe sie gegessen, und deine Worte waren mir zur Wonne und zur Freude meines Herzens; denn ich bin nach deinem Namen genannt, Jehova, Gott der Heerscharen.

17 לֹא־ יָשַׁ֣בְתִּי בְּד֤וֹד מְשַׂחֲקִים֙ וָאֶעְלֹ֔ז מִפְּנֵ֥י יָדְךָ֖ בָּדָ֑דְ זַ֥עַם כִּֽי־

nicht H3808 | wohnen H3427 | [בסוד H5475 | [משחקים H7832 | [ואעלז H5937 | wegen H6440 | deine–Hand H3027 | [ברד H0910 | Zorn H2195 | denn H0

מִלֵּאתָֽנִי׃ ס

fuellen H4390 | (*)

Ich saß nicht im Kreise der Scherzenden und frohlockte; wegen deiner Hand saß ich allein, weil du mit deinem Grimm mich erfüllt hast.

18 לָמָּ֤ה הָיָה֙ מַכָּתִ֣י אֲנוּשָׁ֔ה מֵאֲנָ֖ה הֵרָפֵ֑א הָיוֹ֙ תִּֽהְיֶה־ לִּ֣י כְמוֹ֙ אַכְזָ֔ב מַ֖יִם לֹ֥א נֶאֱמָנִֽוּ׃ ס

zu–was H4100 | war H1961 | und–Plage H4347 | [אנושה H0605 | sich–weigern H3985 | der–heilte H7495 | waren H1961 | wird–sein H1961 | mir H0 | wie H3644 | [אכזב H0391 | Wasser H4325 | nicht H3808 | glauben H0539 | (*)

Warum ist mein Schmerz beständig und mein Schlag tödlich? Er will nicht heilen. Willst du mir wirklich wie ein trügerischer Bach sein, wie Wasser, die versiegen? -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאִם־ | תָּעֳמֹד | לְפָנַי | וַאֲשִׁיבְךָ֙ | תָּשׁ֔וּב | אִם־ | יְהוָ֖ה | אָמַ֑ר | כֹּה־ | לָכֵ֗ן | 19 |
| und–wenn | stehen | vor | und–umkehren | umkehren | wenn | HERR | sprach | so | darum | |
| | H5975 | H6440 | H7725 | H7725 | | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | וְאַתָּה֙ | אֵלַ֣יִךְ | הֵ֔מָּה | יָשֻׁ֖בוּ | תִּהְיֶ֑ה | כְּפִי֙ | מְזוֹלָ֣ל | יָקָ֔ר | תּוֹצִ֖יא |
| nicht | und–du | zu–dir | sie | sie–sassen | wird–sein | wie–Mund–von | ]מזולל[ | ]יקר[ | herausgehen |
| H3808 | | H0413 | H1992 | H7725 | H1961 | H6310 | | H3368 | H3318 |

| | |
|---|---|
| :אֲלֵיהֶ֖ם | תָּשֻׁ֥וב |
| zu–ihnen | umkehren |
| H0413 | H7725 |

Darum spricht Jehova also: Wenn du umkehrst, so will ich dich zurückbringen, daß du vor mir stehest; und wenn du das Köstliche vom Gemeinen ausscheidest, so sollst du wie mein Mund sein. Jene sollen zu dir umkehren, du aber sollst nicht zu ihnen umkehren.

| | | | | | | | | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִלְחֲמ֣וּ | בְצוּרָ֗ה | נְחֹ֙שֶׁת֙ | לְחוֹמַ֣ת | הַזֶּ֔ה | לָעָ֖ם | וּנְתַתִּ֣יךָ | | |
| und–kaempfen | befestigt | Bronze | zu–Mauer–von | diesem | zum–Volk | und–ich–werde–dich–geben | | |
| | H1219 | | H2346 | H2088 | | H5414 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָ֖ה׃ | נְאֻם־ | וּלְהַצִּילֶ֑ךָ | לְהוֹשִׁיעֲךָ֙ | אֲנִ֣י | אִתְּךָ֔ | כִּי־ | לָ֙ךְ֙ | וְיִכְל֣וּ | וְלֹא־ | אֵלַ֣יִךְ |
| HERR | Spruch | und–retten | retten | ich | dich | denn | dir | koennen | und–nicht | zu–dir |
| H3068 | H5002 | H5337 | H3467 | H0589 | H0854 | | | H3201 | H3808 | H0413 |

Und ich werde dich diesem Volke zu einer festen ehernen Mauer machen, und sie werden wider dich streiten, aber dich nicht überwältigen; denn ich bin mit dir, um dich zu retten und dich zu befreien, spricht Jehova.

| | | | | | | | | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | :עָרִצִֽים | מִכַּף֙ | וּפְדִתִ֣יךָ | רָעִ֔ים | מִיַּ֖ד | וְהִצַּלְתִּ֑יךָ | | |
| (*) | Gewalttaetiger | Handflaeche | ]ופדתיך[ | boese | aus–der–Hand | und–retten | | |
| | H6184 | H3709 | H6299 | | H3027 | H5337 | | |

Und ich werde dich befreien aus der Hand der Bösen und dich erlösen aus der Faust der Gewalttätigen.

## Chapter 16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :לֵאמֹֽר | אֵלַ֖י | יְהוָ֥ה | דְּבַר־ | וַיְהִ֖י | | 1 |
| sprechend | zu–mir | HERR | Wort | und–es–geschah | | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :הַזֶּֽה | בַּמָּק֣וֹם | וּבָנ֥וֹת | בָּנִ֛ים | לָ֙ךְ֙ | יִהְי֤וּ | וְלֹא־ | אִשָּׁ֔ה | לָ֙ךְ֙ | תִּקַּ֣ח | לֹא־ | |
| diesem | am–Ort | und–Toechter | Soehne | dir | sein | und–nicht | Frau | dir | nehmen | nicht | |
| H2088 | H4725 | H1323 | | | H1961 | H3808 | H0802 | | H3947 | H3808 | |

Du sollst dir kein Weib nehmen, und weder Söhne noch Töchter haben an diesem Orte.

| | | | | | | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמָּק֣וֹם | הַיִּלּוֹדִ֗ים | הַבָּנ֥וֹת | וְעַל־ | הַבָּנִ֛ים | עַל־ | יְהוָ֥ה | אָמַ֖ר | וְכֹ֑ה | כִּי־ | | | |
| am–Ort | gebaeren | der–Toechter | und–ueber | die–Soehne | ueber | HERR | sprach | so | denn | | | |
| H4725 | H3205 | H1323 | | | | H3068 | H0559 | H3541 | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָ֔ם | הַמּוֹלִדִ֖ים | אֲבוֹתָ֑ם | וְעַל־ | אוֹתָ֗ם | הַיֹּלְדֹ֙ת֙ | אִמּוֹתָ֔ם | וְעַל־ | הַזֶּ֔ה |
| sie | gebaeren | ihre–Vaeter | und–ueber | sie | gebaeren | Mutter | und–ueber | diesem |
| H0853 | H3205 | H0001 | | H0853 | H3205 | H0517 | | H2088 |

| | |
|---|---|
| :הָאֹ֖את | בָּאָ֥רֶץ |
| dieser | im–Land |
| H2063 | H0776 |

Denn so spricht Jehova über die Söhne und über die Töchter, welche an diesem Orte geboren werden, und über ihre Mütter, die sie gebären, und über ihre Väter, die sie zeugen in diesem Lande:

| | | | | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | לְדֹמֶן | יִקָּבֵרוּ | וְלֹא | יִסָּפְדוּ | לֹא | יָמֻתוּ | תַּחֲלֻאִים | מְמוֹתֵי | | |
| ueber | zu–Dung | sie–werden–begraben | und–nicht | klagen | nicht | sterben | ]תחלאים[ | ]ממותי[ | | |
| | H1828 | H6912 | H3808 | H5594 | H3808 | H4191 | H8463 | H4463 | | |
| נִבְלָתָם | וְהָיְתָה | יִכְלוּ | וּבָרָעָב | וּבַחֶרֶב | יִהְיוּ | הָאֲדָמָה | פְּנֵי | | | |
| Leichnam | und–war | vollenden | und–in–Hunger | und–in–Schwert | sein | die–Erde | Angesicht–von | | | |
| H5038 | H1961 | H3615 | H7458 | H2719 | H1961 | H0127 | H6440 | | | |
| | | ס | הָאָרֶץ׃ | וּלְבֶהֱמַת | הַשָּׁמַיִם | לְעוֹף | לְמַאֲכָל | | | |
| | | (*) | das–Land | und–Vieh | der–Himmel | zu–Vogel | zur–Speise | | | |
| | | | H0776 | H0929 | H8064 | H5775 | H3978 | | | |

Sie sollen an schmerzlichen Krankheiten sterben, sie sollen nicht beklagt noch begraben werden, zu Dünger auf der Fläche des Erdbodens sollen sie werden; und durch Schwert und durch Hunger sollen sie vernichtet werden, und ihre Leichname sollen dem Gevögel des Himmels und den Tieren der Erde zur Speise dienen.

| | | | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִסְפֹּד | תֵּלֵךְ | וְאַל־ | מְרֹזֵחַ | בֵּית | תָּבוֹא | אַל־ | יְהוָה | אָמַר | וְכֹה | כִּי־ | |
| klagen | gehen | und–zu | ]מרזח[ | Haus | es–wird–kommen | zu | HERR | sprach | so | denn | |
| H5594 | H3212 | H0408 | H4798 | | H0935 | H0408 | H3068 | H0559 | H3541 | | |
| נְאֻם־ | הַזֶּה | הָעָם־ | מֵאֵת | שְׁלוֹמִי | אֶת־ | אָסַפְתִּי | כִּי־ | לָהֶם | תָּנֻד | וְאַל־ | |
| Spruch | diesem | das–Volk | von–(*) | Friede | (*) | sammeln | denn | ihnen | schuetteln | und–zu | |
| H5002 | H2088 | | H0854 | H7965 | H0853 | H0622 | | | H5110 | H0408 | |
| | | | הָרַחֲמִים׃ | וְאֶת־ | הַחֶסֶד | אֶת־ | יְהוָה | | | |
| | | | ]הרחמים[ | und–(*) | der–Gnade | (*) | HERR | | | |
| | | | | H0853 | | H0853 | H3068 | | | |

Denn so spricht Jehova: Geh nicht in ein Haus der Klage, und geh nicht hin, um zu trauern, und bezeige ihnen kein Beileid; denn ich habe meinen Frieden von diesem Volke weggenommen, spricht Jehova, die Gnade und die Barmherzigkeit.

| | | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִסָּפְדוּ | וְלֹא־ | יִקָּבְרוּ | לֹא | הַזֹּאת | בָּאָרֶץ | וּקְטַנִּים | גְּדֹלִים | וּמֵתוּ | |
| klagen | und–nicht | sie–werden–begraben | nicht | dieser | im–Land | ]וקטנים[ | gross | und–sterben | |
| H5594 | H3808 | H6912 | H3808 | H2063 | H0776 | | | H4191 | |
| | | | לָהֶם׃ | יִקָּרֵחַ | וְלֹא | יִתְגֹּדַד | וְלֹא | לָהֶם | |
| | | | ihnen | ]יקרח[ | und–nicht | ]יתגדד[ | und–nicht | ihnen | |
| | | | H1992 | H7139 | H3808 | H1413 | H3808 | H1992 | |

Und Große und Kleine werden in diesem Lande sterben, ohne begraben zu werden; und man wird nicht um sie trauern, und sich nicht ritzen und sich nicht kahl scheren ihretwegen.

| | | | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַשְׁקוּ | וְלֹא־ | מֵת | עַל־ | לְנַחֲמוֹ | אֵבֶל | עַל־ | לָהֶם | יִפְרְסוּ | וְלֹא־ | |
| traenken | und–nicht | starb | ueber | zu–troestet | ]אבל[ | ueber | ihnen | ]יפרסו[ | und–nicht | |
| H8248 | H3808 | H4191 | | H5162 | H0060 | | | H6536 | H3808 | |
| | | | אִמּוֹ׃ | וְעַל־ | אָבִיו | עַל־ | תַּנְחוּמִים | כּוֹס | אוֹתָם | |
| | | | Mutter | und–ueber | sein–Vater | ueber | ]תנחומים[ | Becher | sie | |
| | | | H0517 | | H0001 | | H8575 | | H0853 | |

Und man wird ihnen nicht Brot brechen bei der Trauer, um jemand zu trösten über den Toten, noch ihnen zu trinken geben aus dem Becher des Trostes über jemandes Vater und über jemandes Mutter.

| | | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וְלִשְׁתּוֹת׃ | לֶאֱכֹל | אוֹתָם | לָשֶׁבֶת | תָּבוֹא | לֹא־ | מִשְׁתֶּה | וּבֵית־ | |
| (*) | und–trinken | zu–essen | sie | zu–sitzen | es–wird–kommen | nicht | ]משתה[ | und–Haus | |
| | H8354 | H0398 | H0853 | H3427 | H0935 | H3808 | H4960 | | |

Auch in ein Haus des Gastmahls sollst du nicht gehen, bei ihnen zu sitzen, um zu essen und zu trinken.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | מַשְׁבִּית | הִנְנִי | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | כִּי־ |
| von | ruhen | siehe-ich | Israel | Gott | der-Heerscharen | HERR | sprach | so | denn |
| | | H2009 | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹל | שִׂמְחָה | וְקוֹל | שָׂשׂוֹן | קוֹל | וּבִימֵיכֶם | לְעֵינֵיכֶם | הַזֶּה | הַמָּקוֹם |
| Stimme | Freude | und-Stimme | Freude | Stimme | und-Tag | Auge | diesem | der-Ort |
| | H8057 | | H8342 | | H3117 | | H2088 | H4725 |

| | | |
|---|---|---|
| כַּלָּה׃ | וְקוֹל | חָתָן |
| Braut | und-Stimme | Braeutigam |
| H3618 | | H2860 |

Denn so spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Siehe, ich werde an diesem Orte vor euren Augen und in euren Tagen aufhören lassen die Stimme der Wonne und die Stimme der Freude, die Stimme des Bräutigams und die Stimme der Braut.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | כָּל־ | אֶת | הַזֶּה | לָעָם | תַּגִּיד | כִּי | וְהָיָה |
| der-diese | die-Worte | alle | (*) | diesem | zum-Volk | verkuenden | denn | und-es-wird-sein |
| H0428 | H1697 | H3605 | H0853 | H2088 | | H5046 | | H1961 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגְּדוֹלָה | הָרָעָה | כָּל־ | אֵת | עָלֵינוּ | יְהוָה | דִּבֶּר | מֶה | עַל־ | אֵלֶיךָ | וְאָמְרוּ |
| gross | der-weidete | alle | (*) | ueber | HERR | Wort | was | ueber | zu-dir | und-sie-sprachen |
| | | H3605 | H0853 | | H3068 | H1696 | H4100 | | H0413 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ׃ | לַיהוָה | חָטָאנוּ | אֲשֶׁר | חַטָּאתֵנוּ | וּמֶה | עֲוֹנֵנוּ | וּמֶה | הַזֹּאת |
| unser-Gott | dem-HERR | suendigen | welcher | Suende | und-was | Schuld | und-was | dieser |
| H0430 | H3068 | H2398 | | | H4100 | H5771 | H4100 | H2063 |

Und es soll geschehen, wenn du diesem Volke alle diese Worte verkünden wirst, und sie zu dir sprechen: Warum hat Jehova all dieses große Unglück über uns geredet? Und was ist unsere Missetat, und was unsere Sünde, die wir gegen Jehova, unseren Gott, begangen haben?

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | נְאֻם־ | אוֹתִי | אֲבוֹתֵיכֶם | עָזְבוּ | אֲשֶׁר־ | עַל | אֲלֵיהֶם | וְאָמַרְתָּ |
| HERR | Spruch | mich | eure-Vaeter | sie-verliessen | welcher | ueber | zu-ihnen | und-du-sprachst |
| H3068 | H5002 | H0853 | H0001 | | | | H0413 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֹתִי | לָהֶם | וַיִּשְׁתַּחֲווּ | וַיַּעַבְדוּם | אֲחֵרִים | אֱלֹהִים | אַחֲרֵי | וַיֵּלְכוּ |
| und-mich | ihnen | und-anbeten | und-dienen | anderer | Gott | nach | und-sie-gehen |
| H0853 | | H7812 | H5647 | H0312 | H0430 | | H3212 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׁמָרוּ׃ | לֹא | תּוֹרָתִי | וְאֶת־ | עָזָבוּ |
| bewahrt | nicht | mein-Gesetz | und-(*) | sie-verliessen |
| H8104 | H3808 | H8451 | H0853 | |

So sollst du zu ihnen sprechen: Darum, daß eure Väter mich verlassen haben, spricht Jehova, und anderen Göttern nachgegangen sind, und ihnen gedient und sich vor ihnen niedergebeugt, mich aber verlassen und mein Gesetz nicht beobachtet haben;

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁרִרוּת | אַחֲרֵי | אִישׁ | הֹלְכִים | וְהִנֵּכֶם | מֵאֲבוֹתֵיכֶם | לַעֲשׂוֹת | הֲרֵעֹתֶם | וְאַתֶּם |
| Eigensinn | nach | Mann | wandeln | und-siehe | von-eure-Vaeter | zu-tun | Boeses-tun | und-sie |
| H8307 | | H0376 | H1980 | H2009 | H0001 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֵלָי׃ | שְׁמֹעַ | לְבִלְתִּי | הָרָע | לִבּוֹ־ |
| zu-mir | hoerte | zu-damit-nicht | der-Boeses | sein-Herz |
| H0413 | H8085 | H1115 | | |

und ihr es ärger getrieben habt als eure Väter, und siehe, ihr gehet ein jeder dem Starrsinn seines bösen Herzens nach, so daß ihr nicht auf mich höret: -

13 וְהִטַלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יְדַעְתֶּם
[והטלתי] (*) H2904 H0853 מעל H5921 הארץ H0776 הזאת H2063 על־ H5921 הארץ H0776 אשר H834 לא H3808 ידעתם H3045

אַתֶּם וַאֲבוֹתֵיכֶם וַעֲבַדְתֶּם־שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים יוֹמָם
sie H1992 und-eure-Vaeter H1 und-ihr-werdet-dienen H5647 Name H8034 Gott H430 anderer H312 tagsueber H3119

וְלַיְלָה אֲשֶׁר לֹא אֶתֵּן לָכֶם חֲנִינָה׃ ס
und-Nacht H3915 welcher H834 nicht H3808 ich-werde-geben H5414 euch H5213 [חנינה] (*) H2603

So werde ich euch aus diesem Lande wegschleudern in ein Land, welches ihr nicht gekannt habt, weder ihr noch eure Väter; und daselbst werdet ihr anderen Göttern dienen Tag und Nacht, weil ich euch keine Gnade schenken werde.

14 לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־יֵאָמֵר עוֹד חַי־יְהוָה
darum H3651 siehe H2009 Tage H3117 kommen H935 Spruch H5002 HERR H3068 und-nicht H3808 er-spricht H559 noch H5750 lebendig H2416 HERR H3068

אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
welcher H834 er-brachte-hinauf H5927 (*) H853 Soehne-von H1121 Israel H3478 aus-dem-Land H776 Aegypten H4714

Darum siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da nicht mehr gesagt werden wird: So wahr Jehova lebt, der die Kinder Israel aus dem Lande Ägypten heraufgeführt hat! -

15 כִּי אִם־חַי יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
denn H3588 wenn H518 lebendig H2416 HERR H3068 welcher H834 er-brachte-hinauf H5927 (*) H853 Soehne-von H1121 Israel H3478

מֵאֶרֶץ צָפוֹן וּמִכֹּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדִּיחָם שָׁמָּה
aus-dem-Land H776 Norden H6828 und-von-alle H3605 die-Laender H776 welcher H834 verstossen H5080 Entsetzen H8047

וַהֲשִׁבֹתִים עַל־אַדְמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבוֹתָם׃ ס
und-umkehren H7725 ueber H5921 Erde H127 welcher H834 ich-gab H5414 zu-ihre-Vaeter H1 (*)

sondern: So wahr Jehova lebt, der die Kinder Israel heraufgeführt hat aus dem Lande des Nordens und aus all den Ländern, wohin er sie vertrieben hatte! Und ich werde sie in ihr Land zurückbringen, das ich ihren Vätern gegeben habe.

16 כֵּן וְאַחֲרֵי־כֵן וְדַיָּגִים יְהוָה נְאֻם־רַבִּים (לְדַיָּגִים) [לדוגים] שִׁלַּחַ הִנְנִי
so H3651 und-nach H310 [ודיגום] H1771 HERR H3068 Spruch H5002 viel H7227 (לדיגים) [לדוגים] H1728 sandte H7971 siehe-ich H2009

גִּבְעָה כָּל־וּמֵעַל וְהַר כָּל־מֵעַל וְצֻדּוּם [וצדום] צַיָּדִים [צידים] לְרַבִּים אֶשְׁלַח
Huegel H1389 alle H3605 und-von-ueber H5921 Berg H2022 alle H3605 von-ueber H5921 [וצדום] H6719 [צידים] viel H7227 senden H7971

וּמִנְקִיקֵי הַסְּלָעִים׃
[ומנקיקי] H5357 Fels H5553

Siehe, ich will zu vielen Fischern senden, spricht Jehova, daß sie sie fischen; und danach will ich zu vielen Jägern senden, daß sie sie jagen von jedem Berge und von jedem Hügel und aus den Felsenklüften.

17 כִּי עֵינַי עַל־כָּל דַּרְכֵיהֶם לֹא נִסְתְּרוּ מִלְּפָנַי וְלֹא־נִצְפַּן [נצפן] עֲוֹנָם מִנֶּגֶד עֵינָי׃

denn Augen-von ueber alle ihre-Wege nicht verbergen von-vor und-nicht [נצפן] ihre-Schuld von-gegenueber Augen-von

H3588 H5869 H3605 H1870 H3808 H5641 H6440 H3808 [נצפן] H6845 H5771 H5048 H5869

Denn meine Augen sind auf alle ihre Wege gerichtet; sie sind vor mir nicht verborgen, und ihre Ungerechtigkeit ist nicht verhüllt vor meinen Augen.

18 וְשִׁלַּמְתִּי רִאשׁוֹנָה מִשְׁנֶה [משנה] עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם כָּפֶל עַל חַלְלָם אֶת־

und-vergelten erster [משנה] ihre-Schuld und-ihre-Suende ueber entweihen (*)

H7999 H7223 [משנה] H4932 H5771 H2403 H5921 H2490 H0853

נַחֲלָתִי׃ אֶת־ מָלְאוּ שִׁקּוּצֵיהֶם וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם בְּנִבְלַת אַרְצִי סּ

mein-Erbe (*) fuellen ihre-Scheusale und-ihre-Greuel an-dem-Leichnam mein-Land (*)

H5159 H0853 H4390 H8251 H8441 H5038 H0776 H0853

Und zuvor will ich zweifach vergelten ihre Ungerechtigkeit und ihre Sünde, weil sie mein Land mit den Leichen ihrer Scheusale entweiht und mein Erbteil mit ihren Greueln erfüllt haben.

19 יְהוָה עֻזִּי וּמָעֻזִּי וּמְנוּסִי [ומנוסי] בְּיוֹם צָרָה אֵלֶיךָ גּוֹיִם יָבֹאוּ

HERR Staerke und-Festung und-[ומנוסי] an-dem-Tag Bedraengnis zu-dir Voelker kommen

H3068 H5797 H4581 H4498 H3117 H6869 H0413 H1471 H0935

מֵאַפְסֵי־ אֶרֶץ וְיֹאמְרוּ אַךְ־ שֶׁקֶר נָחֲלוּ [נחלן] אֲבוֹתֵינוּ הֶבֶל

Ende Land und-sprechen fuerwahrlich Luege [נחלן] unsere-Vaeter Nichtigkeit

H7097 H0776 H0559 H0389 H8267 H5157 H0001 H1892

וְאֵין־ בָּם מוֹעִיל׃

und-es-ist-nicht in-ihnen nuetzen

H0369 H1992 H3276

Jehova, meine Stärke und mein Hort, und meine Zuflucht am Tage der Bedrängnis! Zu dir werden Nationen kommen von den Enden der Erde und sprechen: Nur Lüge haben unsere Väter ererbt, nichtige Götter; und unter ihnen ist keiner, der etwas nützt.

20 הֲיַעֲשֶׂה־ לּוֹ אָדָם אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים׃

der-er-tut ihm Mensch Gott und-der-was nicht Gott

H6213 H0120 H0430 H1992 H3808 H0430

Soll ein Mensch sich Götter machen, die doch keine Götter sind?

21 לָכֵן הִנְנִי מוֹדִיעָם בַּפַּעַם [בפעם] הַזֹּאת אוֹדִיעֵם אֶת־ וְאֶת־ גְּבוּרָתִי יָדִי

darum siehe-ich erkennen [בפעם] dieser erkennen (*) und-(*) Staerke Haende-von

H3651 H2009 H3045 [בפעם] H6471 H2063 H3045 H0853 H0853 H1369 H3027

וְיָדְעוּ כִּי־ שְׁמִי יְהוָה׃ סּ

und-sie-erkannten denn mein-Name HERR (*)

H3045 H3588 H8034 H3068

Darum siehe, dieses Mal werde ich ihnen kundtun, werde ihnen kundtun meine Hand und meine Macht; und sie werden wissen, daß mein Name Jehova ist.

## Chapter 17

1 חַטַּאת יְהוּדָה כְּתוּבָה בְּעֵט בַּרְזֶל בְּצִפָּרֶן שָׁמִיר חֲרוּשָׁה עַל־ לֻחַ לְבָּם
Suende Juda schreiben Eisen [בעט] H5842 [בצפרן] H6856 Dorn [חרושה] ueber [לוח] H3871 ihr-Herz
וּלְקַרְנוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם׃
[ולקרנות] Altar H4196

Die Sünde Judas ist geschrieben mit eisernem Griffel, mit diamantener Spitze; sie ist eingegraben in die Tafel ihres Herzens und an die Hörner eurer Altäre.

2 כִּזְכֹּר בְּנֵיהֶם אֶת־ מִזְבְּחוֹתָם וַאֲשֵׁרֵיהֶם עַל־ עֵץ רַעֲנָן עַל גִּבְעוֹת
wie-gedachte H2142 ihre-Soehne Altar [ואשריהם] H0842 ueber Baum H6086 gruen ueber Huegel H1389
הַגִּבְהוֹת׃
der-Hochmut H1364

Wie ihrer Kinder, so gedenken sie ihrer Altäre und ihrer Ascherim bei den grünen Bäumen, auf den hohen Hügeln.

3 הָרִי בַּשָּׂדֶה חֵילְךָ כָּל־ אוֹצְרוֹתֶיךָ לָבַז אֶתֵּן בָּמֹתֶיךָ בְּחַטָּאת
[הררי] H2042 in-Feld Heer H2428 alle H3605 Schatz H0214 zur-Beute H0957 ich-werde-geben H5414 Hoehe H1116 in-Suende
בְּכָל־ גְּבוּלֶיךָ׃
in-alle H3605 Grenze H1366

Meinen Berg im Gefilde, dein Vermögen, alle deine Schätze werde ich zur Beute geben, deine Höhen, um der Sünde willen in allen deinen Grenzen.

4 וְשָׁמַטְתָּה [ושמטתה] H8058 וּבְךָ und-in-dir מִנַּחֲלָתְךָ Erbe H5159 אֲשֶׁר welcher נָתַתִּי ich-gab H5414 לָךְ dir וְהַעֲבַדְתִּיךָ und-dienen H5647 אֶת־ (*) H0853 אֹיְבֶיךָ Feind H0341 בָּאָרֶץ im-Land H0776
אֲשֶׁר welcher לֹא־ nicht H3808 יָדָעְתָּ du-erkanntest H3045 כִּי־ denn אֵשׁ Feuer H0784 קָדַחְתֶּם [קדחתם] H6919 בְּאַפִּי Zorn H0639 עַד־ bis H5704 עוֹלָם Ewigkeit H5769 תּוּקָד׃ [תוקד] H3344 ס (*)

Und du wirst, und zwar durch dich selbst, dein Erbteil fahren lassen müssen, welches ich dir gegeben habe, und ich werde dich deinen Feinden dienen lassen in einem Lande, das du nicht kennst; denn ihr habt ein Feuer angezündet in meinem Zorn, es wird ewiglich brennen.

5 כֹּה אָמַר יְהוָה אָרוּר הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בָּאָדָם וְשָׂם
so H3541 sprach HERR H3068 verflucht H0779 der-Mann H1397 welcher vertrauen H0982 in-Mensch H0120 und-Name
בָּשָׂר זְרֹעוֹ וּמִן־ יְהוָה יָסוּר לִבּוֹ׃
verkuendigte H1320 Arm H2220 und-von HERR H3068 weichen H5493 sein-Herz

So spricht Jehova: Verflucht ist der Mann, der auf den Menschen vertraut und Fleisch zu seinem Arme macht, und dessen Herz von Jehova weicht!

6 וְהָיָה כְּעַרְעָר [כערער] H6176 בָּעֲרָבָה Steppe H6160 וְלֹא und-nicht H3808 יִרְאֶה er-sieht H7200 כִּי־ denn יָבוֹא wird-kommen H0935 טוֹב gut
וְשָׁכַן וְלֹא תֵשֵׁב׃ ס
und-wohnte H7931 [חררים] H2788 in-der-Wueste בַּמִּדְבָּר Land H0776 אֶרֶץ [מלחה] H4420 und-nicht H3808 wohnen H3427 (*)

Und er wird sein wie ein Entblößter in der Steppe und nicht sehen, daß Gutes kommt; und an dürren Örtern in der Wüste wird er wohnen, in einem salzigen und unbewohnten Lande.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבְטַחוֹ׃ | יְהוָה | וְהָיָה | בַיהוָה | יִבְטַח | אֲשֶׁר | הַגֶּבֶר | בָּרוּךְ |
| ]מבטחו[ | HERR | und–es–wird–sein | in–HERR | vertrauen | welcher | der–Mann | Baruch |
| H4009 | H3068 | H1961 | H3068 | H0982 | | H1397 | H1288 |

7

Gesegnet ist der Mann, der auf Jehova vertraut und dessen Vertrauen Jehova ist!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֻׁרָשָׁיו | יְשַׁלַּח | יוּבַל֙ | וְעַל־ | מַ֔יִם | עַל־ | שְׁתוּל | וּכְעֵץ | וְהָיָה |
| ]שרשיו[ | er–sendet | ]יובל[ | und–ueber | Wasser | ueber | ]שתול[ | wie–Baum | und–es–wird–sein |
| H8328 | H7971 | H3105 | | H4325 | | H8362 | H6086 | H1961 |

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַעֲנָן | עָלֵהוּ | וְהָיָה | חֹם | יָבֹא | כִּי־ | יִרְאֶה( | ]יִרְא | וְלֹא |
| gruen | ]עלהו[ | und–es–wird–sein | ]חם[ | wird–kommen | denn | sehen | fuerchten | und–nicht |
| | H5929 | H1961 | H2527 | H0935 | | H7200 | H3372 | H3808 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּרִי׃ | מֵעֲשׂוֹת | יָמִישׁ | וְלֹא | יִדְאָג֙ | לֹא | בַּצֹּ֣רֶת | וּבִשְׁנַת |
| Frucht | tun | ]ימיש[ | und–nicht | ]ידאג[ | nicht | ]בצרת[ | und–im–Jahr |
| H6529 | | H4185 | H3808 | H1672 | H3808 | H1226 | H8141 |

Und er wird sein wie ein Baum, der am Wasser gepflanzt ist und am Bache seine Wurzeln ausstreckt, und sich nicht fürchtet, wenn die Hitze kommt; und sein Laub ist grün, und im Jahre der Dürre ist er unbekümmert, und er hört nicht auf, Frucht zu tragen. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדָעֶנּוּ׃ | מִי | הוּא | וְאָנֻשׁ | מִכֹּל | הַלֵּב | עָקֹב |
| erkennen | wer | er | ]ואנש[ | von–alle | der–Herz | ]עקב[ |
| H3045 | H4310 | H1931 | H0605 | H3605 | | |

9

Arglistig ist das Herz, mehr als alles, und verderbt ist es; wer mag es kennen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּדְרָכָיו( | ]כדרכו | לְאִישׁ | וְלָתֵת | כְּלָיוֹת | בֹּחֵן | לֵב | חֹקֵר | יְהוָה | אֲנִי |
| Weg | Weg | zu–Mann | und–zu–geben | ]כליות[ | ]בחן[ | Herz | ]חקר[ | HERR | ich |
| H1870 | H1870 | H0376 | H5414 | H3629 | H0974 | | H2713 | H3068 | H0589 |

10

| | | | |
|---|---|---|---|
| | מַעֲלָלָיו׃ | ס | כִּפְרִי |
| | Tat | (*) | Frucht |
| | H4611 | | H6529 |

Ich, Jehova, erforsche das Herz und prüfe die Nieren, und zwar um einem jeden zu geben nach seinen Wegen, nach der Frucht seiner Handlungen. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמָיו( | ]ימון | בַּחֲצִי | בְּמִשְׁפָּט | וְלֹא | עֹשֶׁר | עָשָׂה | יָלַד | וְלֹא | דָגַר֙ | קֹרֵא |
| Tag | Tag | ]בחצי[ | mit–Recht | und–nicht | ]עשר[ | tat | gebar | und–nicht | ]דגר[ | rief |
| H3117 | H3117 | H2677 | H4941 | H3808 | H6239 | | H3205 | H3808 | H1716 | H7124 |

11

| | | | |
|---|---|---|---|
| נָבָל׃ | יִהְיֶה | וּבְאַחֲרִיתוֹ | יַעַזְבֶנּוּ |
| ]נבל[ | wird–sein | und–Zukunft | verlassen |
| H5036 | H1961 | H0319 | |

Ein Rebhuhn, das Eier brütet, die es nicht gelegt hat, so ist, wer Reichtum erwirbt und nicht mit Recht: In der Hälfte seiner Tage wird er ihn verlassen, und an seinem Ende wird er ein Tor sein.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִקְדָּשֵׁנוּ׃ | מְקוֹם | מֵרִאשׁוֹן | מָרוֹם | כְּבוֹד | כִּסֵּא |
| ]מקדשנו[ | Ort | erster | von–Erhabenheit | Herrlichkeit | Thron |
| H4720 | H4725 | H7223 | H4791 | H3519 | H3678 |

12

Thron der Herrlichkeit, Höhe von Anbeginn, du Ort unseres Heiligtums!

13 מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל־ עֹזְבֶיךָ יֵבֹשׁוּ ]יסורין[ ]יסורין[[ )וְסוּרַי( ](וסורי)[ בָּאָרֶץ
]מקוה[ Israel HERR alle verlassen sich–schaemen ]יסורין[[ ](וסורי)[ im–Land
H4726 H3478 H3068 H3605 H6440 H0954 H3249 H5494 H0776

ס יְהוָה׃ אֶת־ חַיִּים מַיִם־ מְקוֹר עָזְבוּ כִּי יִכָּתְבוּ
(*) HERR (*) Leben Wasser Quelle sie–verliessen denn schreiben
H3068 H0853 H4325 H4726 H3789

Hoffnung Israels, Jehova! Alle, die dich verlassen, werden beschämt werden. Und die von mir weichen, werden in die Erde geschrieben werden; denn sie haben den Born lebendigen Wassers, Jehova, verlassen.

14 רְפָאֵנִי יְהוָה וְאֵרָפֵא הוֹשִׁיעֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה כִּי תְהִלָּתִי אָתָּה׃
heilen HERR und–heilen rette–mich und–retten denn Lobpreis du
H7495 H3068 H7495 H3467 H3467 H8416

Heile mich, Jehova, so werde ich geheilt werden; rette mich, so werde ich gerettet werden; denn du bist mein Ruhm.

15 הִנֵּה־ הֵמָּה אֹמְרִים אַיֵּה דְּבַר־ יְהוָה יָבוֹא נָּא׃
siehe sie sprechen wo Wort HERR wird–kommen doch
H2009 H1992 H0559 H0346 H1697 H3068 H0935 H4994

Siehe, jene sprechen zu mir: Wo ist das Wort Jehovas? Es möge doch kommen!

16 וַאֲנִי לֹא־ אָחַשְׁתִּי מֵרֹעֶה אַחֲרֶיךָ וְיוֹם אָנוֹשׁ לֹא הִתְאַוֵּיתִי ]התאויתי[ אָתָּה
und–ich nicht ]אצתי[ von–weidete nach und–Tag Mensch nicht ]התאויתי[ du
H0589 H3808 H0213 H4828 H0310 H0605 H3808 H0183

פָּנֶיךָ נֹכַח ]נכח[ שְׂפָתַי ]מוצא[ מוֹצָא יָדָעְתָּ הָיָה׃
Angesicht ]נכח[ Lippe ]מוצא[ du–erkanntest war
H6440 H5227 H8193 H4161 H3045 H1961

Ich aber habe mich nicht entzogen, Hirte hinter dir her zu sein, und habe den unheilvollen Tag nicht herbeigewünscht; du weißt es ja. Was aus meinen Lippen hervorging, war vor deinem Angesicht.

17 אַל־ תְּהִי־ לִי מָחְסִי־ אָתָּה בְיוֹם רָעָה׃
zu wird–sein mir ]מחסי[ du an–dem–Tag weidete
H0408 H1961 H4268 H3117

Sei mir nicht zum Schrecken, du bist meine Zuflucht am Tage des Unglücks!

18 וְאַל־ הֵמָּה יֵחַתּוּ אֲנִי אֵבֹשָׁה וְאַל־ רֹדְפַי יֵבֹשׁוּ
und–zu sie erschrecken ich sich–schaemen und–zu verfolgen sich–schaemen
H0408 H1992 H2865 H0589 H0954 H0408 H7291 H0954

ס שָׁבְרֵם׃ שָׁבְרוֹן ]שברון[ וּמִשְׁנֶה ]ומשנה[ רָעָה יוֹם עֲלֵיהֶם הָבֵא אֲנִי אַחַתָּה
(*) zerbrechen ]שברון[ ]ומשנה[ weidete Tag ueber–sie kommen ich erschrecken
H7665 H7670 H4932 H3117 H0935 H0589 H2865

Laß meine Verfolger beschämt werden, aber laß mich nicht beschämt werden, laß sie verzagt werden, aber laß mich nicht verzagt werden; bringe über sie den Tag des Unglücks, und zerschmettere sie mit zweifacher Zerschmetterung!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה־ | אָמַר | יְהוָה | אֵלַי | הָלֹךְ | וְעָמַדְתָּ | בִּשַׁעַר | בְּנֵי־ | עַם־ | (הָעָם) | | 19 |
| so | sprach | HERR | zu-mir | ging | und-stehen | in-Tor | Soehne-von | Volk | (העם) | | |
| H3541 | H0559 | H3068 | H0413 | H1980 | H5975 | H8179 | | | H5971 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | יֵצְאוּ | וַאֲשֶׁר | יְהוּדָה | מַלְכֵי | בּוֹ | בָאוּ | אֲשֶׁר |
| in-ihm | sie-gingen-heraus | und-welcher | Juda | Koenige-von | in-ihm | kommen | welcher |
| | H3318 | | H3063 | H4428 | | H0935 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ | שַׁעֲרֵי | וּבְכֹל |
| Jerusalem | Tore-von | und-in-alle |
| H3389 | H8179 | H3605 |

So spricht Jehova zu mir: Geh hin und stelle dich in das Tor der Kinder des Volkes, durch welches die Könige von Juda einziehen und durch welches sie ausziehen, und in alle Tore Jerusalems, und sprich zu ihnen:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | וְכֹל־ | יְהוּדָה | מַלְכֵי | יְהוָה | דְּבַר־ | שִׁמְעוּ | אֲלֵיהֶם | וְאָמַרְתָּ | 20 |
| Juda | und-alle | Juda | Koenige-von | HERR | Wort | hoert | zu-ihnen | und-du-sprachst | |
| H3063 | H3605 | H3063 | H4428 | H3068 | H1697 | H8085 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הָאֵלֶּה׃ | בַּשְּׁעָרִים | הַבָּאִים | יְרוּשָׁלִָם | יֹשְׁבֵי | וְכֹל | |
| (*) | der-diese | in-Tore | die-Kommenden | Jerusalem | wohnen | und-alle | |
| | H0428 | H8179 | H0935 | H3389 | H3427 | H3605 | |

Höret das Wort Jehovas, ihr Könige von Juda, und ganz Juda und alle Bewohner von Jerusalem, die ihr durch diese Tore einziehet!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשַּׁבָּת | בְּיוֹם | מַשָּׂא | תִּשְׂאוּ | וְאַל־ | בְּנַפְשֹׁתֵיכֶם | הִשָּׁמְרוּ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 21 |
| Sabbat | an-dem-Tag | Last | erheben | und-zu | Seele | der-bewahrt | HERR | sprach | so | |
| H7676 | H3117 | | H5375 | H0408 | H5315 | H8104 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ | בְּשַׁעֲרֵי | וַהֲבֵאתֶם |
| Jerusalem | in-Tore-von | und-kommen |
| H3389 | H8179 | H0935 |

So spricht Jehova: Hütet euch bei euren Seelen, und traget keine Last am Sabbathtage, daß ihr sie durch die Tore Jerusalems hereinbringet!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | מְלָאכָה | וְכֹל־ | הַשַּׁבָּת | בְּיוֹם | מִבָּתֵּיכֶם | מַשָּׂא | תּוֹצִיאוּ | וְלֹא־ | | 22 |
| nicht | Arbeit | und-alle | Sabbat | an-dem-Tag | Haus | Last | herausgehen | und-nicht | | |
| H3808 | H4399 | H3605 | H7676 | H3117 | | | H3318 | H3808 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבוֹתֵיכֶם׃ | אֶת־ | צִוִּיתִי | כַּאֲשֶׁר | הַשַּׁבָּת | יוֹם | אֶת־ | וְקִדַּשְׁתֶּם | תַּעֲשׂוּ |
| eure-Vaeter | (*) | ich-gebot | wie-welcher | Sabbat | Tag | (*) | und-heiligen | ihr-tut |
| H0001 | H0853 | H6680 | | H7676 | H3117 | H0853 | H6942 | |

Und ihr sollt am Sabbathtage keine Last aus euren Häusern hinausbringen, und sollt keinerlei Arbeit tun; sondern heiliget den Sabbathtag, wie ich euren Vätern geboten habe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבִלְתִּי | עָרְפָּם | אֶת־ | וַיַּקְשׁוּ | אָזְנָם | אֶת־ | הִטּוּ | וְלֹא | שָׁמְעוּ | וְלֹא | 23 |
| zu-damit-nicht | Nacken | (*) | (ויקשו) | Ohr | (*) | ausstrecken | und-nicht | hoert | und-nicht | |
| H1115 | H6203 | H0853 | H7185 | H0241 | H0853 | H5186 | H3808 | H8085 | H3808 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מוּסָר׃ | קַחַת | וּלְבִלְתִּי | (שְׁמוֹעַ) | שמוע | |
| Zucht | nehmen | und-zu-damit-nicht | hoeren | hoeren | |
| H4148 | H3947 | H1115 | H8085 | H8085 | |

Aber sie haben nicht gehört und ihr Ohr nicht geneigt, und sie haben ihren Nacken verhärtet, um nicht zu hören und Zucht nicht anzunehmen.

24 וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּן אֵלַי נְאֻם־יְהוָה וְלִבְלְתִּי הָבִיא
and-es-wird-sein wenn hoerte hoeren zu-mir Spruch HERR zu-damit-nicht kommen
H1961 H0853 H8085 H8085 H0413 H5002 H3068 H1115 H0935

מַשָּׂא בְּשַׁעֲרֵי הָעִיר הַזֹּאת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדֵּשׁ אֶת־יוֹם
Last in-Tore-von die-Stadt dieser an-dem-Tag Sabbat und-zu-Heiligkeit (*) Tag
H8179 H2063 H3117 H7676 H6942 H0853 H3117

הַשַּׁבָּת לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת־בָּהן (בּוֹ) כָּל־מְלָאכָה׃
Sabbat zu-damit-nicht tun (*) alle Arbeit
H7676 H1115 H6213 H3605 H4399

Und es wird geschehen, wenn ihr fleißig auf mich höret, spricht Jehova, daß ihr am Sabbathtage keine Last durch die Tore dieser Stadt hereinbringet, und daß ihr den Sabbathtag heiliget, indem ihr keinerlei Arbeit an demselben tut:

25 וּבָאוּ בְּשַׁעֲרֵי הָעִיר הַזֹּאת וּמְלָכִים וְשָׂרִים יֹשְׁבִים
und-sie-werden-kommen in-Tore-von die-Stadt dieser Koenige und-Fuersten wohnen
H0935 H8179 H2063 H4428 H8269 H3427

עַל־כִּסֵּא דָוִד וְרֹכְבִים בָּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הֵמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ יְהוּדָה
ueber Thron David reiten in-Rekab und-Pferd sie und-Fuerst Mann Juda
H3678 H1732 H7392 H7393 H1992 H8269 H0376 H3063

וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְיָשְׁבָה הָעִיר־הַזֹּאת מִסְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם לְעוֹלָם׃
und-wohnen Jerusalem und-wohnen die-Stadt dieser und-ringsum Jerusalem in-Ewigkeit
H3427 H3389 H3427 H2063 H5439 H3389 H5769

so werden durch die Tore dieser Stadt Könige und Fürsten einziehen, welche auf dem Throne Davids sitzen, auf Wagen fahrend und auf Rossen reitend, sie und ihre Fürsten, die Männer von Juda und die Bewohner von Jerusalem; und diese Stadt wird bewohnt werden ewiglich.

26 וּבָאוּ מֵעָרֵי יְהוּדָה וּמִסְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם וּמֵאֶרֶץ
und-sie-werden-kommen von-Staedte-von Juda und-ringsum Jerusalem und-von-Land
H0935 H3389 H5439 H3063 H0776

בִּנְיָמִן וּמִן־הַשְּׁפֵלָה וּמִן־הָהָר וּמִן־הַנֶּגֶב מְבִאִים עוֹלָה
Benjamin und-von der-Berg und-von der-Sueden kommen Brandopfer
H1144 H8219 H2022 H4480 H5045 H0935

וְזֶבַח וּמִנְחָה וּלְבוֹנָה (וּלְבוֹנָה) וּמְבִאֵי תוֹדָה (תּוֹדָה) בֵּית
und-Opfer und-Speisopfer (und-Weihrauch) und-kommen (Lob) Haus
H2077 H4503 H3828 H0935 H8426 H1004

יְהוָה׃
HERR
H3068

Und sie werden aus den Städten Judas kommen und aus den Umgebungen von Jerusalem und aus dem Lande Benjamin, und aus der Niederung und vom Gebirge und aus dem Süden, indem sie Brandopfer und Schlachtopfer und Speisopfer und Weihrauch bringen, und Lob bringen in das Haus Jehovas.

27 וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לְקַדֵּשׁ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת
und-wenn nicht ihr-werdet-hoeren zu-mir zu-Heiligkeit (*) Tag Sabbat
H0518 H3808 H8085 H0413 H6942 H0853 H3117 H7676

וְלִבְלְתִּי שְׂאֵת מַשָּׂא וּבָא בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת
und-zu-damit-nicht erheben Last und-kam in-Tore-von Jerusalem an-dem-Tag Sabbat
H1115 H5375 H4853 H0935 H8179 H3389 H3117 H7676

וְהִצַּתִּי אֵשׁ בִּשְׁעָרֶיהָ וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא תִכְבֶּה׃
und-anzuenden Feuer Tor und-sie-frass Palast Jerusalem und-nicht ausloeschen
H3341 H0784 H8179 H0398 H0759 H3389 H3808 H3518

פ
(*)

Wenn ihr aber nicht auf mich höret, den Sabbathtag zu heiligen und keine Last zu tragen, und nicht durch die Tore Jerusalems einzugehen am Sabbathtage: so werde ich ein Feuer in seinen Toren anzünden, daß es die Paläste Jerusalems verzehren und nicht erlöschen wird.

## Chapter 18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | הַדָּבָר | אֲשֶׁר | הָיָה | אֶל־ | יִרְמְיָהוּ | מֵאֵת | יְהוָה | לֵאמֹר׃ | |
| | das-Wort | welcher | war | zu | Jeremia | von-(*) | HERR | sprechend | |
| | H1697 | | H1961 | H0413 | H3414 | H0854 | H3068 | H0559 | |

Das Wort, welches von seiten Jehovas zu Jeremia geschah, also:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | קוּם | וְיָרַדְתָּ | בֵּית | הַיּוֹצֵר | וְשָׁמָּה | אַשְׁמִיעֲךָ | אֶת־ | דְּבָרָי׃ | |
| | steh-auf | und-hinabgehen | Haus | bilden | und-Entsetzen | hoeren | (*) | Worte-von | |
| | | H3381 | | H3335 | | H8085 | H0853 | H1697 | |

Mache dich auf und geh in das Haus des Töpfers hinab, und daselbst werde ich dich meine Worte hören lassen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | וָאֵרֶד | בֵּית | הַיּוֹצֵר | [והנהו | (וְהִנֵּה־ | (הוּא) | עֹשֶׂה | מְלָאכָה | עַל־ | הָאבְנָיִם׃] |
| | und-hinabgehen | Haus | bilden | siehe | siehe | er | tat | Arbeit | ueber | |
| | H3381 | | H3335 | H2009 | H2009 | H1931 | | H4399 | | H0070 |

Und ich ging in das Haus des Töpfers hinab, und siehe, er machte eine Arbeit auf der Scheibe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | וְנִשְׁחַת | הַכְּלִי | אֲשֶׁר | הוּא | עֹשֶׂה | בַּחֹמֶר | [בְּיַד | הַיּוֹצֵר | וְשָׁב |
| | und-verderben | Geraet | welcher | er | tat | [בחמר | in-der-Hand | bilden | und-umkehren |
| | H7843 | H3627 | | H1931 | | | H3027 | H3335 | H7725 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעֲשֵׂהוּ | כְּלִי | אַחֵר | כַּאֲשֶׁר | יָשָׁר | בְּעֵינֵי | הַיּוֹצֵר | לַעֲשׂוֹת׃ | פ |
| und-tun | wie-mir | nach | wie-welcher | ישר] | in-den-Augen | bilden | zu-tun | (*) |
| | H3627 | H0312 | | H3474 | | H3335 | | |

Und das Gefäß, das er aus dem Ton machte, mißriet in der Hand des Töpfers; und er machte wiederum ein anderes Gefäß daraus, wie es zu machen den Töpfer gut dünkte.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 5 | וַיְהִי | דְבַר־ | יְהוָה | אֵלַי | לֵאמֹר׃ |
| | und-es-geschah | Wort | HERR | zu-mir | sprechen |
| | H1961 | H1697 | H3068 | H0413 | H0559 |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | הֲכַיּוֹצֵר | הַזֶּה | לֹא־ | אוּכַל | לַעֲשׂוֹת | לָכֶם | בֵּית | יִשְׂרָאֵל | נְאֻם־ | יְהוָה | הִנֵּה |
| | bilden | diesem | nicht | koennen | zu-tun | euch | Haus | Israel | Spruch | HERR | siehe |
| | H3335 | H2088 | H3808 | H3201 | | | | H3478 | H5002 | H3068 | H2009 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּחֹמֶר | בְּיַד | הַיּוֹצֵר | כֵּן־ | אַתֶּם | בְּיָדִי | בֵּית | יִשְׂרָאֵל׃ | ס |
| [כחמר | in-der-Hand | bilden | so | sie | in-Haende-von | Haus | Israel | (*) |
| | H3027 | H3335 | | | H3027 | | H3478 | |

Vermag ich euch nicht zu tun wie dieser Töpfer, Haus Israel? spricht Jehova; siehe, wie der Ton in der Hand des Töpfers, also seid ihr in meiner Hand, Haus Israel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | רֶגַע | אֲדַבֵּר | עַל־ | גּוֹי | וְעַל־ | מַמְלָכָה | לִנְתּוֹשׁ | וְלִנְתּוֹץ |
| | Augenblick | reden | ueber | Volk | und-ueber | Koenigreich | auszureissen | und-niederreissen |
| | H7281 | H1696 | | | | H4467 | H5428 | H5422 |

| |
|---|
| וְלְהַאֲבִיד׃ |
| und-zugrunde-gehen |
| H0006 |

Einmal rede ich über ein Volk und über ein Königreich, es auszureißen und abzubrechen und zu zerstören;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וְנִחַמְתִּי׀ | עָלָיו | דִּבַּרְתִּי | אֲשֶׁר | מֵרָעָתוֹ | הַהוּא | הַגּוֹי | וְשָׁב | 8 |
| ueber | und-troesten | ueber-ihn | reden | welcher | Boeses | jenem | das-Volk | und-umkehren | |
| | H5162 | | H1696 | | | H1931 | | H7725 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לוֹ׃ | לַעֲשׂוֹת | חָשַׁבְתִּי | אֲשֶׁר | הָרָעָה | |
| (*) | ihm | zu-tun | rechnen | welcher | der-weidete | |
| | | | H2803 | | | |

kehrt aber jenes Volk, über welches ich geredet habe, von seiner Bosheit um, so lasse ich mich des Übels gereuen, das ich ihm zu tun gedachte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִנְטֹעַ׃ | לִבְנוֹת | מַמְלָכָה | וְעַל־ | גּוֹי | עַל־ | אֲדַבֵּר | וְרֶגַע | 9 |
| und-zu-pflanzte | bauen | Koenigreich | und-ueber | Volk | ueber | reden | und-Augenblick | |
| H5193 | H1129 | H4467 | | | | H1696 | H7281 | |

Und ein anderes Mal rede ich über ein Volk und über ein Königreich, es zu bauen und zu pflanzen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקוֹלִי | שָׁמַע | לְבִלְתִּי | בְּעֵינַי | (הָרַע)[הרעה] | וְעָשָׂה | 10 |
| in-meine-Stimme | hoerte | zu-damit-nicht | in-den-Augen | [הרע](הרע) | und-tat | |
| | H8085 | H1115 | | H7451 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אוֹתוֹ׃ | לְהֵיטִיב | אָמַרְתִּי | אֲשֶׁר | הַטּוֹבָה | עַל־ | וְנִחַמְתִּי׀ |
| (*) | ihn | gut-machen | ich-sprach | welcher | Gutes | ueber | und-troesten |
| | H0853 | H3190 | H0559 | | | | H5162 |

tut es aber, was böse ist in meinen Augen, so daß es auf meine Stimme nicht hört, so lasse ich mich des Guten gereuen, das ich ihm zu erweisen gesagt hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלַ͏ִם | יוֹשְׁבֵי | וְעַל־ | יְהוּדָה׀ | אִישׁ־ | אֶל־ | נָא | אֱמֹר־ | וְעַתָּה | 11 |
| Jerusalem | Bewohner-von | und-ueber | Juda | Mann | zu | doch | sprach | und-nun | |
| H3389 | H3427 | | H3063 | H0376 | H0413 | H4994 | H0559 | H6258 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיכֶם | וְחֹשֵׁב | רָעָה | עֲלֵיכֶם׀ | יוֹצֵר | אָנֹכִי | הִנֵּה | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | לֵאמֹר |
| ueber | und-rechnen | weidete | ueber | bilden | ich | siehe | HERR | sprach | so | sprechend |
| | H2803 | | | H3335 | H0595 | H2009 | H3068 | H0559 | H3541 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּרְכֵיכֶם | וְהֵיטִיבוּ | הָרָעָה | מִדַּרְכּוֹ | אִישׁ | נָא | שׁוּבוּ | מַחֲשָׁבָה |
| Weg | und-gut-machen | der-weidete | von-sein-Weg | Mann | doch | kehrt-um | Plan |
| H1870 | H3190 | | H1870 | H0376 | H4994 | H7725 | H4284 |

| |
|---|
| וּמַעַלְלֵיכֶם׃ |
| und-Tat |
| H4611 |

Und nun rede zu den Männern von Juda und zu den Bewohnern von Jerusalem und sage: So spricht Jehova: Siehe, ich bereite ein Unglück wider euch und sinne wider euch einen Anschlag; kehret doch um, ein jeder von seinem bösen Wege, und machet gut eure Wege und eure Handlungen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבּוֹ־ | שְׁרִרוּת | וְאִישׁ | נֵלֵךְ | מַחְשְׁבוֹתֵינוּ׀ | אַחֲרֵי | כִּי־ | נוֹאָשׁ[נואש] | וְאָמְרוּ | 12 |
| sein-Herz | Eigensinn | und-Mann | gehen | Plan | nach | denn | | und-sie-sprachen | |
| | H8307 | H0376 | H3212 | H4284 | | | H2976 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | נַעֲשֶׂה׃ | הָרָע | |
| (*) | wir-tun | der-Boeses | |

Aber sie sagen: Es ist umsonst; denn unseren Gedanken wollen wir nachgehen und ein jeder nach dem Starrsinn seines bösen Herzens tun.

13 לָכֵן אָמַר יְהוָה שַׁאֲלוּ־נָא בַּגּוֹיִם מִי שָׁמַע כָּאֵלֶּה עָשְׂתָה מְאֹד בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל׃ שַׁעֲרִרַת

darum sprach HERR fragen doch unter-den-Voelkern wer hoerte wie-diese
so H3541 | H0559 | H3068 | H7592 | H4994 | H4310 | H8085 | H0428
Jungfrau sehr tun |שעררת
Israel H3478 | H1330 | H3966

Darum, so spricht Jehova: Fraget doch unter den Nationen! Wer hat dergleichen gehört? Gar Schauderhaftes hat die Jungfrau Israel getan.

14 הֲיַעֲזֹב מִצּוּר שָׂדִי |שדי| שֶׁלֶג לְבָנוֹן אִם־ יִנָּתְשׁוּ מַיִם זָרִים |קרים| קָרִים נוֹזְלִים׃ |נוזלים|

verlassen Fels |שדי| Libanon wenn ausreissen Wasser entfremden |קרים|
H5140 | H7950 | H6697 | H3844 | H5428 | H4325 | H7119

Verläßt wohl der Schnee des Libanon den Fels des Gefildes? Oder versiegen weither kommende, kalte, rieselnde Wasser?

15 כִּי־ שָׁכְחֵנִי עַמִּי לַשָּׁוְא יְקַטֵּרוּ וַיַּכְשְׁלוּם בְּדַרְכֵיהֶם |שבילי| שְׁבִילֵי עוֹלָם לָלֶכֶת נְתִיבוֹת |נתיבות| דֶּרֶךְ לֹא סְלוּלָה׃ לְשַׁמָּה

denn vergessen mein-Volk zum-Nichts raeuchern und-straucheln in-ihre-Wege |שבילי|
H7911 | H7723 | H3782 | H1870 | H7635
Ewigkeit zu-gehen |נתיבות| Weg nicht aufschuetten zum-Entsetzen
H5769 | H3212 | H1870 | H3808 | H5549 | |שרוקת|

Denn mein Volk hat mich vergessen, sie räuchern den nichtigen Götzen; und diese haben sie straucheln gemacht auf ihren Wegen, den Pfaden der Vorzeit, um Steige zu gehen, einen Weg, der nicht gebahnt ist,

16 לָשׂוּם אַרְצָם לְשַׁמָּה |שרוקת| )שְׁרִיקוֹת( |שריקות)| עוֹלָם כָּל עוֹבֵר בְּרֹאשׁוֹ׃ יָנִיד וְ יִשֹּׁם עָלֶיהָ

setzen ihr-Land zum-Entsetzen |שרוקת| )שריקות(| Ewigkeit alle hinuebergehen
H0776 | H8047 | H8292 | H5769 | H3605
Haupt und-schuetteln verwuestet-sein ueber-sie
H7218 | H5110 | H8074

damit sie ihr Land zum Entsetzen machen, zu ewigem Gezisch: Jeder, der an demselben vorüberzieht, wird sich entsetzen und den Kopf schütteln.

17 כְּרוּחַ־ קָדִים אֲפִיצֵם לִפְנֵי אוֹיֵב עֹרֶף וְלֹא־ פָנִים אֶרְאֵם בְּיוֹם אֵידָם׃ |אידם| ס (*)

wie-Geist |קדים| zerstreuen vor Feind Nacken und-nicht Angesicht sehen
H7307 | H6921 | H6440 | H0341 | H6203 | H3808 | H6440 | H7200
an-dem-Tag |אידם| H3117 | H0343

Wie der Ostwind werde ich sie vor dem Feinde zerstreuen; mit dem Rücken und nicht mit dem Angesicht werde ich sie ansehen an dem Tage ihres Verderbens.

18 וַיֹּאמְרוּ֙ לְכ֣וּ וְנַחְשְׁבָ֤ה עַל־יִרְמְיָהוּ֙ מַחֲשָׁבוֹת֔ כִּ֚י לֹא־תֹאבַ֣ד תּוֹרָ֔ה מִכֹּהֵ֖ן וְעֵצָ֣ה מֵחָכָ֑ם וְדָבָ֖ר מִנָּבִ֑יא לְכ֣וּ וְנַכֶּ֤הוּ בַלָּשׁוֹן֙ וְנַקְשִׁיבָ֣ה אֶל־כָּל־דְּבָרָ֔יו׃

Da sprachen sie: Kommt und laßt uns Anschläge wider Jeremia ersinnen; denn nicht geht dem Priester das Gesetz verloren, noch der Rat dem Weisen und das Wort dem Propheten. Kommt und laßt uns ihn mit der Zunge schlagen und nicht aufmerken auf alle seine Worte! -

19 הַקְשִׁיבָ֤ה יְהוָה֙ אֵלַ֔י וּשְׁמַ֖ע לְק֣וֹל יְרִיבָֽי׃

Merke du, Jehova, auf mich, und höre die Stimme meiner Gegner!

20 הֲיְשֻׁלַּ֥ם תָּח֖ת טוֹבָ֑ה כִּֽי־כָר֥וּ שׁוּחָ֖ה לְנַפְשִׁ֑י זְכֹ֗ר עָמְדִי֙ לְפָנֶ֣יךָ לְדַבֵּ֔ר עֲלֵיהֶ֖ם טוֹבָ֑ה לְהָשִׁ֥יב אֶת־חֲמָתְךָ֖ מֵהֶֽם׃

Soll Böses für Gutes vergolten werden? Denn sie haben meiner Seele eine Grube gegraben. Gedenke, daß ich vor dir gestanden habe, Gutes über sie zu reden, um deinen Grimm von ihnen abzuwenden.

21 לָכֵ֗ן תֵּ֤ן אֶת־בְּנֵיהֶם֙ לָרָעָ֔ב וְהַגִּרֵ֖ם עַל־יְדֵ֣י חָ֑רֶב וּתְהִ֨ינָה֙ נְשֵׁיהֶ֣ם שַׁכְלוֹת֔ וְאַלְמָנ֖וֹת וְאַנְשֵׁיהֶ֣ם יִֽהְיוּ֙ מָ֔וֶת בַּחוּרֵיהֶ֖ם הֲרֻגֵ֣י חָ֑רֶב מִכֵּ֣י תִשְׁמַ֔ע זְעָקָ֖ה מִבָּתֵּיהֶ֑ם כִּֽי־תָבִ֤יא עֲלֵיהֶם֙ גְּד֣וּד פִּתְאֹ֔ם כִּֽי־כָר֥וּ לָכְדֵ֖נִי פַּ֑ח וּפַחִ֖ים לְרַגְלָ֥י טָמָֽנוּ׃

Darum übergib ihre Kinder dem Hunger, und gib sie preis der Gewalt des Schwertes, damit ihre Weiber kinderlos und Witwen werden, und ihre Männer vom Tode erwürgt, ihre Jünglinge vom Schwerte erschlagen werden im Kriege.

22 תִּשְׁמַ֤ע זְעָקָה֙ מִבָּתֵּיהֶ֔ם כִּֽי־תָבִ֥יא עֲלֵיהֶ֖ם גְּד֣וּד פִּתְאֹ֑ם כִּֽי־כָר֥וּ שׁוּחָ֖ה לְתָפְשֵׂ֑נִי וּפַחִ֖ים טָמַ֥נוּ לְרַגְלָֽי׃

Es erschalle ein Geschrei aus ihren Häusern, wenn du plötzlich Kriegsscharen über sie bringst; denn sie haben eine Grube gegraben, um mich zu fangen, und meinen Füßen haben sie heimlich Schlingen gelegt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּכַפֵּר׀ | אַל־ | לַמָּוֶת | עָלַי | עֲצָתָם | כָּל־ | אֵת־ | יָדַעְתָּ | יְהוָה | וְאַתָּה | | 23 |
| ׀תכפר | zu | zum–Tod | ueber–mich | Rat | alle | (*) | du–erkanntest | HERR | und–du | | |
| | H0408 | H4194 | | H6098 | H3605 | H0853 | H3045 | H3068 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְכֻשָּׁלִים׃ | וְיִהְיוּ( | ׀והיו | תָּמְחִי | אַל־ | מִלְפָנֶיךָ | וְחַטָּאתָם | עֲוֹנָם | עַל־ | |
| straucheln | sein | sein | ׀תמחי | zu | Angesicht | und–ihre–Suende | ihre–Schuld | ueber | |
| H3782 | H1961 | H1961 | | H0408 | H6440 | | H5771 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | בָּהֶם׃ | עֲשֵׂה | אַפֶּךָ | בְּעֵת | לְפָנֶיךָ |
| (*) | in–sie | tat | Zorn | Zeit | Angesicht |
| | | | H0639 | H6256 | H6440 |

Und du, Jehova, du kennst alle ihre Mordanschläge wider mich; vergib nicht ihre Missetat, und tilge ihre Sünde nicht aus vor deinem Angesicht, sondern laß sie niedergestürzt vor dir liegen; zur Zeit deines Zornes handle mit ihnen!

## Chapter 19

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | וּמִזִּקְנֵי | חֶרֶשׂ | יוֹצֵר | בַּקְבֻק | וְקָנִיתָ | הָלוֹךְ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 1 |
| das–Volk | und–Aeltester | ׀חרש | bilden | ׀בקבק | und–kaufen | wandeln | HERR | sprach | so | |
| | H2205 | H2789 | H3335 | H1228 | H7069 | H1980 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | |
|---|---|
| הַכֹּהֲנִים׃ | וּמִזִּקְנֵי |
| die–Priester | und–Aeltester |
| H3548 | H2205 |

So sprach Jehova: Geh und kaufe einen irdenen Krug, und nimm mit dir von den Ältesten des Volkes und von den Ältesten der Priester;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ׀החרסות׀ | שַׁעַר | פֶּתַח | אֲשֶׁר | הִנֹּם | בֶּן־ | גֵּיא | אֶל־ | וְיָצָאתָ | | 2 |
| ׀׀החרסות׀׀ | Tor | oeffnete | welcher | Hinnom | Sohn | Tal | zu | und–herausgehen | | |
| H2777 | H8179 | H6607 | | H2011 | | H1516 | H0413 | H3318 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ׃ | אֲדַבֵּר | אֲשֶׁר־ | הַדְּבָרִים | אֵת־ | שָׁם | וְקָרָאתָ | )הַחַרְסִית( |
| zu–dir | reden | welcher | die–Worte | (*) | Name | und–rufen | )׀החרסית׀( |
| H0413 | H1696 | | H1697 | H0853 | H8033 | H7121 | H2777 |

und geh hinaus in das Tal des Sohnes Hinnoms, welches vor dem Eingang des Tores Charsuth liegt, und rufe daselbst die Worte aus, die ich zu dir reden werde,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה־ | יְרוּשָׁלִַם | וְיוֹשְׁבֵי | יְהוּדָה | מַלְכֵי | יְהוָה | דְּבַר־ | שִׁמְעוּ | וְאָמַרְתָּ | | 3 |
| so | Jerusalem | und–wohnen | Juda | Koenige–von | HERR | Wort | hoert | und–du–sprachst | | |
| H3541 | H3389 | H3427 | H3063 | H4428 | H3068 | H1697 | H8085 | H0559 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמָּקוֹם | עַל־ | רָעָה׀ | מֵבִיא | הִנְנִי | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר׃ |
| der–Ort | ueber | weidete | kommen | siehe–ich | Israel | Gott | der–Heerscharen | HERR | sprach |
| H4725 | | | H0935 | H2009 | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָזְנָיו׃ | תִּצַּלְנָה׀ | שֹׁמְעָהּ | כָּל־ | אֲשֶׁר | הַזֶּה | |
| Ohr | ׀תצלנה | hoeren | alle | welcher | diesem | |
| H0241 | H6750 | H8085 | H3605 | | H2088 | |

und sprich: Höret das Wort Jehovas, ihr Könige von Juda und ihr Bewohner von Jerusalem! So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Siehe, ich bringe Unglück über diesen Ort, daß einem jeden, der es hört, seine Ohren gellen werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהִים | בּוֹ | וַיְקַטְּרוּ־ | הַזֶּה֙ | הַמָּקוֹם | אֶת־ | וַיְנַכְּרוּ֙ | עֲזָבֻ֔נִי | אֲשֶׁר | וַיַּ֣עַן | | 4 |
| zu–Gott | in–ihm | und–raeuchern | diesem | der–Ort | (*) | ויְנכְּרוּ֙] | verlassen | welcher | weil | | |
| H0430 | | | H2088 | H4725 | H0853 | | | | H3282 | | |
| יְהוּדָה | וּמַלְכֵ֣י | וַאֲבוֹתֵיהֶ֔ם | הֵ֣מָּה | יָדָ֗עוּם | לֹא־ | אֲשֶׁ֤ר | אֲחֵרִים֙ | | | | |
| Juda | und–Koenige–von | und–ihre–Vaeter | sie | erkennen | nicht | welcher | anderer | | | | |
| H3063 | H4428 | H0001 | H1992 | H3045 | H3808 | | H0312 | | | | |
| נְקִיִּ֑ם | דַּ֚ם | הַזֶּה֙ | הַמָּקוֹם֙ | אֶת־ | וַיְמַלְא֖וּ | | | | | | |
| unschuldig | Blut | diesem | der–Ort | (*) | und–fuellen | | | | | | |
| | H1818 | H2088 | H4725 | H0853 | H4390 | | | | | | |

Darum, daß sie mich verlassen und diesen Ort verkannt und in ihm anderen Göttern geräuchert haben, die sie nicht kannten, weder sie noch ihre Väter noch die Könige von Juda, und diesen Ort mit dem Blute Unschuldiger erfüllt haben,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹלֹ֔ת | בָּאֵ֖שׁ | בְּנֵיהֶ֑ם | אֶת־ | לִשְׂרֹ֣ף | הַבַּ֗עַל | בָּמ֣וֹת | אֶת־ | וּבָנ֞וּ | | | 5 |
| Brandopfer | im–Feuer | ihre–Soehne | (*) | zu–verbrannte | Baal | Hoehen | (*) | und–baut | | | |
| | H0784 | | H0853 | H8313 | | H1116 | H0853 | H1129 | | | |
| עַל־ | עָלְתָה֙ | וְלֹ֣א | דִבַּ֔רְתִּי | וְלֹ֣א | צִוִּ֑יתִי | לֹא־ | אֲשֶׁ֥ר | לַבָּעַ֖ל | | | |
| ueber | hinaufgehen | und–nicht | reden | und–nicht | ich–gebot | nicht | welcher | Baal | | | |
| | H5927 | H3808 | H1696 | H3808 | H6680 | H3808 | | | | | |
| | | | | | | | פ | לִבִּֽי׃ | | | |
| | | | | | | | (*) | mein–Herz | | | |

und die Höhen des Baal gebaut, um ihre Kinder als Brandopfer für den Baal im Feuer zu verbrennen, was ich nicht geboten noch geredet habe und mir nicht in den Sinn gekommen ist:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד | הַזֶּה | לַמָּקוֹם | יִקָּרֵ֣א | וְלֹא־ | יְהוָ֔ה | נְאֻם־ | בָּאִ֣ים | יָמִ֗ים | הִנֵּה־ | לָכֵ֞ן | 6 |
| noch | diesem | zu–Ort | er–ruft | und–nicht | HERR | Spruch | kommen | Tage | siehe | darum | |
| H5750 | H2088 | H4725 | H7121 | H3808 | H3068 | H5002 | H0935 | H3117 | H2009 | | |
| הַהֲרֵגָֽה׃ | גֵּ֣יא | אִם־ | כִּ֤י | הִנֹּם֙ | בֶּן־ | וְגֵ֣יא | הַתֹּ֔פֶת | | | | |
| ההרגה] | Tal | wenn | denn | Hinnom | Sohn | und–Tal | das–Tofet | | | | |
| H2028 | H1516 | | | H2011 | | H1516 | H8612 | | | | |

Darum siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da dieser Ort nicht mehr Topheth, noch Tal des Sohnes Hinnoms, sondern Würgetal genannt werden wird.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֶ֖רֶב | וְהִפַּלְתִּ֣ים | הַזֶּ֔ה | בַּמָּקוֹם֙ | וִירוּשָׁלַ֔͏ִם | יְהוּדָ֗ה | עֲצַ֤ת | אֶת־ | וּבַקֹּתִי֙ | | | 7 |
| mit–dem–Schwert | und–fallen | diesem | am–Ort | und–Jerusalem | Juda | Rat | (*) | ובקתי] | | | |
| H2719 | H5307 | H2088 | H4725 | H3389 | H3063 | H6098 | H0853 | | | | |
| נִבְלָתָ֔ם | אֶת־ | וְנָתַתִּי֙ | נַפְשָׁ֔ם | מְבַקְּשֵׁ֖י | וּבְיַ֣ד | אֹיְבֵיהֶ֑ם | לִפְנֵ֥י | | | | |
| Leichnam | (*) | und–ich–werde–geben | ihre–Seele | suchen | und–in–Hand | Feind | vor | | | | |
| H5038 | H0853 | H5414 | H5315 | H1245 | H3027 | H0341 | H6440 | | | | |
| הָאָֽרֶץ׃ | וּלְבֶהֱמַ֥ת | הַשָּׁמַ֖יִם | לְעֹ֣וף | לְמַאֲכָ֔ל | | | | | | | |
| das–Land | und–Vieh | der–Himmel | zu–Vogel | zur–Speise | | | | | | | |
| H0776 | H0929 | H8064 | H5775 | H3978 | | | | | | | |

Und ich werde den Rat von Juda und Jerusalem vereiteln an diesem Orte, und werde sie durchs Schwert fallen lassen vor ihren Feinden und durch die Hand derer, welche nach ihrem Leben trachten; und ich werde ihre Leichname dem Gevögel des Himmels und den Tieren der Erde zur Speise geben.

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹבֵר | כָּל | וְלִשְׁרֵקָה | לְשַׁמָּה | הַזֹּאת | הָעִיר | אֶת־ | וְשַׂמְתִּי |
| ueberquerte | alle | ולשרקה[ | zum–Entsetzen | dieser | die–Stadt | (*) | und–ich–werde–setzen |
| | H3605 | H8322 | H8047 | H2063 | | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מַכֹּתֶהָ׃ | כָּל־ | עַל־ | וְיִשְׁרֹק | יִשֹּׁם | עָלֶיהָ |
| Plage | alle | ueber | וישרק[ | verwuestet–sein | ueber–sie |
| H4347 | H3605 | | H8319 | H8074 | |

Und ich werde diese Stadt zum Entsetzen und zum Gezisch machen: Jeder, der an ihr vorüberzieht, wird sich entsetzen und zischen über alle ihre Plagen.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאִישׁ | בְּנֹתֵיהֶם | בְּשַׂר | וְאֶת | בְּנֵיהֶם | בְּשַׂר | אֶת־ | וְהַאֲכָלְתִּים | |
| und–Mann | Tochter | verkuendigte | und–(*) | ihre–Soehne | verkuendigte | (*) | und–essen | |
| H0376 | H1323 | H1320 | H0853 | | H1320 | H0853 | H0398 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְבַקְשֵׁי | אֹיְבֵיהֶם | לָהֶם | יָצֻיקוּ | אֲשֶׁר | וּבְמָצוֹק | בְּמָצוֹר | יֹאכְלוּ | רֵעֵהוּ | בְּשַׂר־ |
| und–suchen | Feind | ihnen | יציקו[ | welcher | ובמצוק[ | במצור[ | essen | Naechster | verkuendigte |
| H1245 | H0341 | | H6693 | | H4689 | H4692 | H0398 | H7453 | H1320 |

| |
|---|
| נַפְשָׁם׃ |
| ihre–Seele |
| H5315 |

Und ich werde sie das Fleisch ihrer Söhne und das Fleisch ihrer Töchter essen lassen, und sie sollen einer des anderen Fleisch essen in der Belagerung und in der Bedrängnis, womit ihre Feinde und die nach ihrem Leben trachten sie bedrängen werden. -

10

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָךְ׃ | הַהֹלְכִים | הָאֲנָשִׁים | לְעֵינֵי | הַבַּקְבֻּק | וְשָׁבַרְתָּ | |
| dich | wandeln | der–Maenner | zu–Augen–von | הבקבק[ | und–zerbrechen | |
| H0853 | H1980 | H0376 | | H1228 | H7665 | |

Und du sollst den Krug zerbrechen vor den Augen der Männer, die mit dir gegangen sind,

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אֶשָּׁבֵר | כָּכָה | צְבָאוֹת | יְהוָה | וְאָמַר | כֹּה־ | אֲלֵיהֶם | וְאָמַרְתָּ | |
| (*) | zerbrechen | so | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | zu–ihnen | und–du–sprachst | |
| H0853 | H7665 | H3602 | | H3068 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹצֵר | כְּלִי | אֶת־ | יִשְׁבֹּר | כַּאֲשֶׁר | הַזֹּאת | הָעִיר | וְאֶת־ | הַזֶּה | הָעָם |
| bilden | wie–mir | (*) | er–zerbricht | wie–welcher | dieser | die–Stadt | und–(*) | diesem | das–Volk |
| H3335 | H3627 | H0853 | H7665 | | H2063 | | H0853 | H2088 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֵין | יִקְבְּרוּ | וּבְתֹפֶת | עוֹד | לְהֵרָפֵא | יוּכַל | לֹא־ | אֲשֶׁר | |
| von–es–ist–nicht | sie–werden–begraben | und–in–Tofet | noch | heilen | er–kann | nicht | welcher | |
| H0369 | H6912 | H8612 | H5750 | H7495 | H3201 | H3808 | | |

| | |
|---|---|
| לִקְבּוֹר׃ | מָקוֹם |
| begraben | Ort |
| H6912 | H4725 |

und zu ihnen sprechen: So spricht Jehova der Heerscharen: Also werde ich dieses Volk und diese Stadt zerschmettern, wie man ein Töpfergefäß zerschmettert, das nicht wiederhergestellt werden kann. Und man wird im Topheth begraben, aus Mangel an Raum zu begraben.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְלָתֶת | וּלְיוֹשְׁבֶיו | יְהוָה | נְאֻם־ | הַזֶּה | לַמָּקוֹם | אֶעֱשֶׂה | כֵּן־ |
| (*) | und–zu–geben | und–wohnen | HERR | Spruch | diesem | zu–Ort | ich–werde–tun | so |
| H0853 | H5414 | H3427 | H3068 | H5002 | H2088 | H4725 | | |

| | | |
|---|---|---|
| כְּתֹפֶת׃ | הַזֹּאת | הָעִיר |
| wie–Tofet | dieser | die–Stadt |
| H8612 | H2063 | |

Also werde ich diesem Orte tun, spricht Jehova, und seinen Bewohnern, um diese Stadt dem Topheth gleich zu machen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַטְּמֵאִים | הַתֹּפֶת | כִּמְקוֹם | יְהוּדָה | מַלְכֵי | וּבָתֵּי | יְרוּשָׁלַם | בָּתֵּי | וְהָיוּ | | 13 |
| unrein | das-Tofet | wie-Ort | Juda | Koenige-von | und-Haus | Jerusalem | Haus | und-waren | | |
| H2931 | H8612 | H4725 | H3063 | H4428 | | H3389 | | H1961 | | |
| הַשָּׁמַיִם | צְבָא | לְכֹל | גִּנֹּתֵיהֶם | עַל־ | קִטְּרוּ | אֲשֶׁר | הַבָּתִּים | לְכֹל | | |
| der-Himmel | Heer | zu-alle | ]גנתיהם[ | ueber | raeuchern | welcher | Haus | zu-alle | | |
| H8064 | | H3605 | H1406 | | | | | H3605 | | |
| | | | | פ | אֲחֵרִים׃ | לֵאלֹהִים | נְסָכִים | וְהַסֵּךְ | | |
| | | | | (*) | anderer | zu-Gott | Trankopfer | und-ausgiessen | | |
| | | | | | H0312 | H0430 | H5262 | | | |

Und die Häuser von Jerusalem und die Häuser der Könige von Juda sollen unrein werden wie der Ort Topheth: alle die Häuser, auf deren Dächern sie dem ganzen Heere des Himmels geräuchert und anderen Göttern Trankopfer gespendet haben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהִנָּבֵא | שָׁם | יְהוָה | שְׁלָחוֹ | אֲשֶׁר | מֵהַתֹּפֶת | יִרְמְיָהוּ | וַיָּבֹא | | | 14 |
| weissagen | Name | HERR | sendet | welcher | von-das-Tofet | Jeremia | und-wird-kommen | | | |
| H5012 | H8033 | H3068 | H7971 | | H8612 | H3414 | H0935 | | | |
| ס | הָעָם׃ | כָּל־ | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | יְהוָה | בֵּית־ | בַּחֲצַר | וַיַּעֲמֹד | | |
| (*) | das-Volk | alle | zu | und-er-sprach | HERR | Haus | in-Hof | und-er-stand | | |
| | | H3605 | H0413 | H0559 | H3068 | | | H5975 | | |

Und Jeremia kam vom Topheth, wohin Jehova ihn gesandt hatte zu weissagen, und er trat in den Vorhof des Hauses Jehovas und sprach zu dem ganzen Volke:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | )מֵבִיא( | ]מבין[ | הִנְנִי | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | 15 |
| zu | kommen | kommen | siehe-ich | Israel | Gott | der-Heerscharen | HERR | sprach | so | |
| H0413 | H0935 | H0935 | H2009 | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | |
| דִּבַּרְתִּי | אֲשֶׁר | הָרָעָה | כָּל־ | אֶת | עָלֶיהָ | כָּל־ | וְעַל־ | הַזֹּאת | הָעִיר | |
| reden | welcher | der-weidete | alle | (*) | Stadt | alle | und-ueber | dieser | die-Stadt | |
| H1696 | | | H3605 | H0853 | | H3605 | | H2063 | | |
| דְּבָרָי׃ | אֶת־ | שְׁמוֹעַ | לְבִלְתִּי | עָרְפָּם | אֶת־ | הִקְשׁוּ | כִּי | עָלֶיהָ | | |
| Worte-von | (*) | hoeren | zu-damit-nicht | Nacken | (*) | ]הקשו[ | denn | ueber-sie | | |
| H1697 | H0853 | H8085 | H1115 | H6203 | H0853 | H7185 | | | | |

So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Siehe, ich will über diese Stadt und über alle ihre Städte all das Unglück bringen, welches ich über sie geredet habe; denn sie haben ihren Nacken verhärtet, um meine Worte nicht zu hören.

## Chapter 20

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בְּבֵית | נָגִיד | פָּקִיד | וְהוּא־ | הַכֹּהֵן | אִמֵּר | בֶּן־ | פַּשְׁחוּר | וַיִּשְׁמַע | 1 |
| HERR | im-Haus | ]נגיד[ | ]פקיד[ | und-er | der-Priester | sprach | Sohn | Paschur | und-er-hoert | |
| H3068 | | H5057 | H6496 | H1931 | H3548 | H0564 | | H6583 | H8085 | |
| | | | | הָאֵלֶּה׃ | הַדְּבָרִים | אֶת־ | נִבָּא | יִרְמְיָהוּ | אֶת־ | |
| | | | | der-diese | die-Worte | (*) | weissagte | Jeremia | (*) | |
| | | | | H0428 | H1697 | H0853 | H5012 | H3414 | H0853 | |

Und als Paschchur, der Sohn Immers, der Priester (er war Oberaufseher im Hause Jehovas), Jeremia diese Worte weissagen hörte,

2 וַיַּכֵּ֣ה פַשְׁח֗וּר אֶת־יִרְמְיָ֤הוּ הַנָּבִיא֙ וַיִּתֵּ֣ן אֹת֔וֹ עַל־ המהפכת[ H4115 H5221 und-er-schlaegt H6583 Paschur H0853 (*) H3414 Jeremia H5030 der-Prophet H5414 und-er-gab H0853 ihn H4115 ueber
אֲשֶׁ֖ר בְּשַׁ֣עַר בִּנְיָמִ֑ן הָעֶלְיוֹן[ בְּבֵ֥ית יְהוָֽה׃ H0834 welcher H8179 in-Tor H1144 Benjamin העליון] H1004 im-Haus H3068 HERR

da schlug Paschchur den Propheten Jeremia, und legte ihn in den Stock im oberen Tore Benjamin, das im Hause Jehovas ist.

3 וַיְהִי֙ מִמָּחֳרָ֔ת וַיֹּצֵ֥א פַשְׁח֖וּר אֶת־יִרְמְיָ֣הוּ מִן־ המהפכת[ H4115 von H3414 Jeremia H0853 (*) H6583 Paschur H3318 und-er-ging-heraus ממחרת] H4283 H1961 und-es-geschah
וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ יִרְמְיָ֔הוּ לֹ֥א פַשְׁח֖וּר קָרָ֣א יְהוָ֑ה כִּ֥י אִם־ H0559 und-er-sprach H0413 zu-ihm H3414 Jeremia H3808 nicht H6583 Paschur H7121 rief H3068 HERR H8034 dein-Name H3588 denn H0518 wenn
פ מָג֥וֹר מִסָּבִֽיב׃ (*) מסביב] H4036 H4036 Schrecken

Und es geschah am folgenden Tage, als Paschchur Jeremia aus dem Stock herausbringen ließ, da sprach Jeremia zu ihm: Nicht Paschchur heißt Jehova deinen Namen, sondern Magor-Missabib.

4 כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה הִנְנִ֥י נֹתֵ֖נְךָ לְמָג֑וֹר לְךָ֕ וּלְכָל־ H3541 so H0559 sprach H3068 HERR H2009 siehe-ich H5414 geben H4032 zu-Schrecken H1730 dir H3605 und-zu-alle H0157 lieben
יְהוּדָ֔ה כָּל־ וְאֶת־ רֹאֹ֣ת וְעֵינֶ֔יךָ אֹיְבֵיהֶ֖ם בְּחֶ֣רֶב וְנָפְל֥וּ H5307 und-sie-fielen H2719 mit-dem-Schwert H0341 Feind H7200 sehen H3605 alle H0853 und-(*) H3063 Juda
וְהִכָּ֣ם בָּבֶ֑לָה וְהִגְלָ֣ם בָּבֶ֔לָה כָּל־ מֶ֣לֶךְ בְּיַ֔ד אֶתֵּֽן׃ H5414 ich-werde-geben H3027 in-der-Hand H4428 Koenig H0894 Babel H3605 alle H1540 und-offenbaren H0894 Babel H5221 und-schlagen
בָּחֶֽרֶב׃ H2719 mit-dem-Schwert

Denn so spricht Jehova: Siehe, ich mache dich zum Schrecken, dir selbst und allen deinen Freunden; und sie sollen durch das Schwert ihrer Feinde fallen, indem deine Augen es sehen; und ich werde ganz Juda in die Hand des Königs von Babel geben, damit er sie nach Babel wegführe und sie mit dem Schwerte erschlage.

5 וְאֶת־ יְנִיעָה֙ כָּל־ וְאֶת־ הַזֹּ֣את הָעִ֔יר חֹסֶן֙ כָּל־ אֶת־ וְנָתַ֤תִּי H5414 und-ich-werde-geben H0853 (*) H3605 alle H2633 חסן] H3605 alle H2063 dieser H0853 und-(*) H3018 יניעה] H0853 und-(*)
בְּיַד֙ אֶתֵּ֔ן יְהוּדָ֖ה מַלְכֵ֣י אוֹצְר֑וֹת כָּל־ וְאֶת־ יְקָרָ֔ה כָּל־ H3605 alle H3366 יקרה] H0853 und-(*) H3605 alle H0214 Schatz H4428 Koenige-von H3063 Juda H5414 ich-werde-geben H3027 in-der-Hand
אֹיְבֵיהֶ֖ם וּבְזָזוּם֙ וּלְקָח֣וּם וְהֵבִיא֔וּם בָּבֶ֥לָה׃ H0935 und-kommen H0894 Babel H3947 und-nehmen H0962 und-pluendern H0341 Feind

Und ich werde den ganzen Reichtum dieser Stadt dahingeben und all ihren Erwerb und alle ihr Kostbarkeiten; und alle Schätze der Könige von Juda werde ich in die Hand ihrer Feinde geben; und sie werden sie plündern und wegnehmen und nach Babel bringen.

| | | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָבֶל | בַּשֶּׁבִי | תֵּלְכוּ | בֵּיתֶךָ | יֹשְׁבֵי | וְכֹל | פַּשְׁחוּר | וְאַתָּה | | |
| und–Babel | in–Gefangenschaft | ihr–werdet–gehen | Haus | wohnen | und–alle | Paschur | und–du | | |
| H0894 | | H3212 | | H3427 | H3605 | H6583 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | אָהַבְתָּ֖ךְ | וְכָל־ | אַתָּה֙ | תִּקָּבֵ֔ר | וְשָׁ֣ם | תָּמ֔וּת | וְשָׁ֖ם | תָּבֹֽוא |
| welcher | lieben | und–alle | du | begraben | und–Name | sterben | und–Name | es–wird–kommen |
| | H0157 | H3605 | | H6912 | H8033 | H4191 | H8033 | H0935 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | בַּשָּׁקֶר׃ | לָהֶם | נִבְּאתָ |
| (*) | in–Luege | ihnen | weissagen |
| | H8267 | H1992 | H5012 |

Und du, Paschchur, und alle Bewohner deines Hauses, ihr werdet in die Gefangenschaft gehen; und du wirst nach Babel kommen und daselbst sterben und daselbst begraben werden, du und alle deine Freunde, welchen du falsch geweissagt hast. -

| | | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֶּלֶה | הַיּוֹם | כָּל־ | לְשְׂחוֹק֙ | הָיֵ֣יתִי | וַתּוּכָ֔ל | חֲזַקְתָּ֥נִי | וָאֶפְתָּ֖ | יְהוָ֑ה | פִּתִּיתַ֣נִי |
| Braut | der–Tag | alle | לשחוק] | ich–war | und–du–kannst | stark–sein | ואפת] | HERR | פתיתני] |
| H3605 | H3117 | H3605 | H7814 | H1961 | H3201 | H2388 | | H3068 | |

| | |
|---|---|
| לִ֥י׃ | לְעֵ֛ג |
| mir | לעג] |
| | H3932 |

Jehova, du hast mich beredet, und ich habe mich bereden lassen; du hast mich ergriffen und überwältigt. Ich bin zum Gelächter geworden den ganzen Tag, jeder spottet meiner.

| | | | | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָ֗ה | דְּבַר־ | הָיָ֤ה | כִּי־ | אֶקְרָא֙ | וָשֹׁ֣ד | חָמָ֔ס | אֶזְעָ֖ק | אֲדַבֵּ֑ר | מְדֵי־ | כִּי־ | |
| HERR | Wort | war | denn | rufen | und–Verheerung | חמס] | schreien | reden | genug | denn | |
| H3068 | H1697 | H1961 | | H7121 | H7701 | H2555 | H2199 | H1696 | H1767 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַיּ֔וֹם׃ | כָּל־ | וּלְקֶ֣לֶס | לְחֶרְפָּ֔ה | לִ֖י |
| der–Tag | alle | ולקלס] | Schmach | mir |
| H3117 | H3605 | H7047 | H2781 | |

Denn so oft ich rede, muß ich schreien, Gewalttat und Zerstörung rufen; denn das Wort Jehovas ist mir zur Verhöhnung und zum Spott geworden den ganzen Tag.

| | | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה֙ | בְּשִׁמּ֔וֹ | עוֹד֙ | אֶדַּבֶּ֣ר | וְלֹא־ | אֶזְכְּרֶ֔נּוּ | לֹא־ | וְאָמַ֖רְתִּי | | |
| und–es–wird–sein | in–sie–setzten | noch | reden | und–nicht | gedenken | nicht | und–ich–sprach | | |
| H1961 | H8034 | H5750 | H1696 | H3808 | H2142 | H3808 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוּכָֽל׃ | וְלֹא | כָלֵ֔כְתִּי | וְנִלְאֵ֖יתִי | בְּעַצְמוֹתָ֑י | עָצֶ֣ר | בְּעֶ֤רֶת | כְּאֵשׁ | בִּלְבָבִי֙ |
| koennen | und–nicht | כלכלתי] | und–ermueden | Knochen | עצר] | brennen | wie–Feuer | in–mein–Herz |
| H3201 | H3808 | H3557 | H3811 | H6106 | H6113 | | H0784 | |

Und spreche ich: Ich will ihn nicht mehr erwähnen, noch in seinem Namen reden, so ist es in meinem Herzen wie brennendes Feuer; eingeschlossen in meinen Gebeinen; und ich werde müde, es auszuhalten, und vermag es nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל | וְנַגִּידֻ֑הוּ | הַגִּ֣ידוּ | מִסָּבִיב֮ | מָגֹ֣ור | רַבִּים֒ | דִּבַּ֤ת | שָׁמַעְתִּי֙ | כִּ֣י | 10 |
| alle | und–verkuenden | verkuendet | von–ringsum | Schrecken | viel | [דבת] | ich–hoerte | denn | |
| H3605 | H5046 | H5046 | H5439 | H4032 | | H1681 | H8085 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְקָמָתֵ֔נוּ | וְנִקָּחָ֖ה | לֹ֑ו | וְנוּכְלָ֣ה | יְפֶתֶּ֗ה | אוּלַ֤י | צַלְעִי֙ | שִׁמְרֵ֣י | שְׁלֹומִ֔י | אֱנֹ֖ושׁ |
| Rache | und–nehmen | ihm | und–koennen | [יפתה] | vielleicht | [צלעי] | bewahren | Friede | Mensch |
| H5360 | H3947 | | H3201 | | H0194 | H6761 | H8104 | H7965 | H0582 |

| |
|---|
| מִמֶּ֖נּוּ׃ |
| von–ihm |

Denn ich habe die Verleumdung vieler gehört, Schrecken ringsum: "Zeiget an, so wollen wir ihn anzeigen!" Alle meine Freunde lauern auf meinen Fall: "Vielleicht läßt er sich bereden, so daß wir ihn überwältigen und uns an ihm rächen können."

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹ֣א | יְכָשְׁלוּ֮ | רָדְפַ֣י | כֵּן֒ | עַל־ | עָרִ֤יץ | כְּגִבֹּור֙ | אֹתִ֣י | וַיהוָ֔ה | 11 |
| und–nicht | straucheln | verfolgen | so | ueber | Gewalttaetiger | Held | mich | und–HERR | |
| H3808 | H3782 | H7291 | | | H6184 | H1368 | H0853 | H3068 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹ֣א | עֹולָ֗ם | כְּלִמָּ֤ת | הִשְׂכִּילוּ֙ | לֹ֣א | כִּי־ | מְאֹ֔ד | בֹּ֖שׁוּ | יֻכָּלֻ֑ו |
| nicht | Ewigkeit | [כלמת] | einsichtig–sein | nicht | denn | sehr | sich–schaemen | koennen |
| H3808 | H5769 | H3639 | | H3808 | | H3966 | H0954 | H3201 |

| |
|---|
| תִּשָּׁכֵֽחַ׃ |
| vergessen |
| H7911 |

Aber Jehova ist mit mir wie ein gewaltiger Held, darum werden meine Verfolger straucheln und nichts vermögen; sie werden sehr beschämt werden, weil sie nicht verständig gehandelt haben: Eine ewige Schande, die nicht vergessen werden wird.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְקָמָתְךָ֔ | אֶרְאֶ֖ה | וְלֵ֑ב | כְּלָיֹ֥ות | רֹ֛אֶה | צַדִּ֥יק | בֹּחֵ֖ן | צְבָאֹ֑ות | וַיהוָ֔ה | 12 |
| Rache | sehen | und–Herz | [כליות] | sah | Gerechter | [בחן] | der–Heerscharen | und–HERR | |
| H5360 | H7200 | | H3629 | H7200 | H6662 | H0974 | | H3068 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | רִיבִ֖י׃ | אֶת־ | גָּלִ֥יתִי | אֵלֶ֛יךָ | כִּ֥י | מֵהֶ֖ם |
| (*) | Rechtsstreit | (*) | offenbaren | zu–dir | denn | von–ihnen |
| | H7379 | H0853 | H1540 | H0413 | | H1992 |

Und du, Jehova der Heerscharen, der du den Gerechten prüfst, Nieren und Herz siehst, laß mich deine Rache an ihnen sehen; denn dir habe ich meine Rechtssache anvertraut.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶבְיֹ֔ון | נֶ֖פֶשׁ | אֶת־ | הִצִּ֣יל | כִּ֤י | יְהוָה֙ | אֶת־ | הַלְלוּ֙ | לַיהוָ֔ה | שִׁ֥ירוּ | 13 |
| Armer | Seele | (*) | er–rettete | denn | HERR | (*) | preisen | dem–HERR | [שירו] | |
| H0034 | H5315 | H0853 | H5337 | | H3068 | H0853 | | H3068 | H7891 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | מְרֵעִֽים׃ | מִיַּ֖ד |
| (*) | Boeses–tun | aus–der–Hand |
| | | H3027 |

Singet Jehova, preiset Jehova! Denn er hat die Seele des Armen errettet aus der Hand der Übeltäter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | אִמִּ֔י | יְלָדַ֖תְנִי | אֲשֶׁר־ | יֹ֣ום | בֹּ֑ו | יֻלְּדְתִּי֙ | אֲשֶׁ֣ר | הַיֹּ֔ום | אָר֖וּר | 14 |
| zu | Mutter | gebaeren | welcher | Tag | in–ihm | gebaeren | welcher | der–Tag | verflucht | |
| H0408 | H0517 | H3205 | | H3117 | | H3205 | | H3117 | H0779 | |

| | |
|---|---|
| בָּרֽוּךְ׃ | יְהִ֖י |
| Baruch | sein |
| H1288 | H1961 |

Verflucht sei der Tag, an welchem ich geboren wurde; der Tag, da meine Mutter mich gebar, sei nicht gesegnet!

15 אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בִּשַּׂר לְאָבִי אָמֹר יֻלַּד־ לְךָ בֵּן
verflucht der–Mann welcher verkuendigte (*) Vater–von sprechend gebar dir Sohn
H0779 H0376 H1319 H0853 H0001 H0559 H3205

זָכָר שַׂמֵּחַ שַׂמֵּחוּ׃
gedachte sich–freuen sich–freuen
H2145 H8055 H8055

Verflucht sei der Mann, der meinem Vater die frohe Botschaft brachte und sprach: "Ein männliches Kind ist dir geboren", und der ihn hoch erfreute!

16 וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא כֶּעָרִים אֲשֶׁר־ הָפַךְ יְהוָה וְלֹא
und–es–wird–sein der–Mann jenem wie–Staedte welcher umkehren HERR und–nicht
H1961 H0376 H1931 H3808 H2015 H3068 H3808

וְיִשְׁמַע זְעָקָה בַּבֹּקֶר תְּרוּעָה בְּעֵת צָהֳרָיִם׃
und–hoerte Schrei in–Rind ותרועה] Zeit צהרים]
H8085 H2201 H1242 H8643 H6256

נִחַם
troestete
H5162

Und jener Mann werde den Städten gleich, die Jehova umgekehrt hat, ohne sich's gereuen zu lassen; und er höre ein Geschrei am Morgen und Feldgeschrei zur Mittagszeit:

17 אֲשֶׁר לֹא־ מוֹתָתַנִי מֵרֶחֶם וַתְּהִי־ לִי אִמִּי קִבְרִי וְרַחְמָהּ
welcher nicht sterben vom–Mutterleib und–sein mir Mutter Grab und–Mutterleib
H3808 H4191 H7358 H1961 H0517 H6913 H7358

עוֹלָם׃ הֵרַת הרת]
Ewigkeit
H5769

weil er mich nicht tötete im Mutterleibe, so daß meine Mutter mir zu meinem Grabe geworden und ihr Leib ewig schwanger geblieben wäre!

18 לָמָּה זֶּה מֵרֶחֶם יָצָאתִי לִרְאוֹת עָמָל ויגון] וְיָגוֹן וְיִכְלוּ
zu–was dieser vom–Mutterleib herausgehen zu–sehen עמל] und–vollenden
H4100 H2088 H7358 H3318 H7200 H5999 H3015 H3615

בְּבֹשֶׁת יָמָי׃ פ
in–Schande Tage–von (*)
H1322 H3117

Warum bin ich doch aus dem Mutterleibe hervorgekommen, um Mühsal und Kummer zu sehen, und daß meine Tage in Schande vergingen? -

## Chapter 21

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בִּשְׁלֹחַ אֵלָיו אֶת־
das–Wort welcher war zu Jeremia von–(*) HERR in–sandte zu–ihm (*)
H1697 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H7971 H0413 H0853

צִדְקִיָּהוּ בֶן־ מַלְכִּיָּה וְאֶת־ צְפַנְיָה בֶן־ מַעֲשֵׂיָה הַכֹּהֵן
Zedekia (*) Paschur Sohn Malkija] und–(*) Zefanja Sohn Maaseja der–Priester
H6667 H0853 H6583 H4441 H6846 H4641 H3548

לֵאמֹר׃
sprechend
H0559

Das Wort, welches von seiten Jehovas zu Jeremia geschah, als der König Zedekia Paschchur, den Sohn Malkijas, und Zephanja, den Sohn Maasejas, den Priester, zu ihm sandte und sagen ließ:

2 דְּרָשׁ־ נָא בַעֲדֵנוּ֙ אֶת־ יְהוָ֔ה כִּ֣י נְבוּכַדְרֶאצַּ֔ר מֶ֥לֶךְ־ בָּבֶ֖ל נִלְחָ֣ם עָלֵ֑ינוּ
suchte doch wegen (*) HERR denn Nebukadnezar König Babel kaempfen ueber
H1875 H4994 H1157 H0853 H3068 H5019 H4428 H0894

אוּלַ֗י יַעֲשֶׂ֤ה יְהוָה֙ אִתָּ֔נוּ כְּכָל־ נִפְלְאֹתָ֖יו [נפלאתיו] וְיַעֲלֶ֥ה מֵעָלֵ֖ינוּ׃ ס
vielleicht er-tut HERR mit wie-alle [נפלאתיו] und-er-geht-hinauf ueber (*)
H0194 H3068 H0854 H3605 H6381 H5927

Befrage doch Jehova für uns, denn Nebukadrezar, der König von Babel, streitet wider uns; vielleicht wird Jehova mit uns handeln nach allen seinen Wundern, daß er von uns abziehe.

3 וַיֹּ֤אמֶר יִרְמְיָהוּ֙ אֲלֵיהֶ֔ם כֹּ֥ה תֹאמְרֻ֖ן אֶל־ צִדְקִיָּ֥הוּ׃
und-er-sprach Jeremia zu-ihnen so sprechen zu Zedekia
H0559 H3414 H0413 H3541 H0559 H0413 H6667

Und Jeremia sprach zu ihnen: Also sollt ihr zu Zedekia sagen:

4 כֹּה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה ׀ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל הִנֵּ֤נִי מֵסֵב֙ אֶת־ כְּלֵ֣י הַמִּלְחָמָ֔ה אֲשֶׁ֨ר
so sprach HERR Gott Israel siehe-ich umgeben (*) wie-mir der-Krieg welcher
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H2009 H5437 H0853 H3627 H4421 H0853

בְּיֶדְכֶ֜ם אֲשֶׁ֣ר אַתֶּ֗ם נִלְחָמִים֙ בָּ֔ם אֶת־ מֶ֥לֶךְ בָּבֶ֖ל וְאֶת־ הַכַּשְׂדִּ֑ים
Hand welcher sie kaempfen in-ihnen (*) Koenig Babel und-(*) der-Chaldaeer
H3027 H0834 H0859 H3898 H0854 H4428 H0894 H0854 H3778

הַחוּצָ֖ה אֶל־ תּ֣וֹךְ הָעִ֔יר וְאָסַפְתִּי֙ אוֹתָ֣ם אֶל־ לַחוֹמָ֔ה מִח֖וּץ עֲלֵיכֶ֑ם הַצָּרִ֣ים [הצרים]
dieser die-Stadt Mitte zu sie und-sammeln zu-Mauer draussen ueber [הצרים]
H2063 H5892 H8432 H0413 H0853 H0622 H2346 H2351

So spricht Jehova, der Gott Israels: Siehe, ich will die Kriegswaffen umwenden, die in eurer Hand sind, mit welchen ihr außerhalb der Mauer wider den König von Babel und wider die Chaldäer streitet, die euch belagern, und sie in diese Stadt hinein versammeln.

5 וְנִלְחַמְתִּי֙ אֲנִ֣י אִתְּכֶ֔ם בְּיָ֖ד נְטוּיָ֑ה וּבִזְר֥וֹעַ חֲזָקָ֖ה [חזקה] וּבְאַ֥ף
und-kaempfen ich mit in-der-Hand ausstrecken und-Arm [חזקה] und-in-auch
H2389 H2220 H5186 H3027 H0854 H0589

וּבְחֵמָ֖ה גָּדֽוֹל׃ וּבְקֶ֥צֶף [ובקצף]
und-Grimm [ובקצף] gross
H2534

Und ich selbst werde wider euch streiten mit ausgestreckter Hand und mit starkem Arm und mit Zorn und mit Grimm und mit großer Wut.

6 וְהִכִּיתִ֞י אֶת־ יוֹשְׁבֵ֣י הָעִ֣יר הַזֹּ֗את וְאֶת־ הָאָדָם֙ וְאֶת־ הַבְּהֵמָ֔ה
und-schlagen (*) Bewohner-von die-Stadt dieser und-(*) der-Mensch und-(*) Vieh
H5221 H0853 H3427 H5892 H2063 H0853 H0120 H0853 H0929

בִּדְבֶ֥ר גָּד֖וֹל יָמֻֽתוּ׃
im-Wort gross sterben
H1698 H1419 H4191

Und ich werde die Bewohner dieser Stadt schlagen, sowohl Menschen als Vieh; an einer großen Pest sollen sie sterben.

וְאַחֲרֵי־ כֵּן נְאֻם־ יְהוָה אֶתֵּן אֶת־ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְאֶת־
und–nach so Spruch HERR ich–werde–geben (*) Zedekia Koenig Juda und–(*)
H0853 H3063 H4428 H6667 H0853 H5414 H3068 H5002 7

מִן־ הַזֹּאת בָּעִיר הַנִּשְׁאָרִים וְאֶת־ הָעָם וְאֶת־ וְעַבָדָיו
von dieser in–der–Stadt uebriggebliebener und–(*) das–Volk und–(*) seine–Knechte
H2063 H7604 H0853 H5650

מֶלֶךְ־ נְבוּכַדְרֶאצַּר בְּיַד־ הָרָעָב וּמִן־ הַחֶרֶב מִן־ וְהַדָּבֶר
Koenig Nebukadnezar in–der–Hand der–Hunger und–von der–Schwert von das–Wort
H4428 H5019 H3027 H7458 H2719 H1698

לְפִי־ וְהִכֻּם נַפְשָׁם מְבַקְשֵׁי וּבְיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד־ בָּבֶל
zu–Mund–von und–schlagen ihre–Seele suchen und–in–Hand Feind und–in–Hand Babel
H6310 H5221 H5315 H1245 H3027 H0341 H3027 H0894

יְרַחֵם׃ וְלֹא יַחְמֹל וְלֹא עֲלֵיהֶם יָחוֹס לֹא־ חֶרֶב
er–erbarmt–sich und–nicht ]יחמל[ und–nicht ueber–sie ]יחוס[ nicht Schwert
H7355 H3808 H2550 H3808 H2347 H3808 H2719

Und danach, spricht Jehova, werde ich Zedekia, den König von Juda, und seine Knechte und das Volk, und zwar die in dieser Stadt von der Pest, vom Schwerte und vom Hunger Übriggebliebenen, in die Hand Nebukadrezars, des Königs von Babel, geben, und in die Hand ihrer Feinde und in die Hand derer, welche nach ihrem Leben trachten; und er wird sie schlagen mit der Schärfe des Schwertes, er wird ihrer nicht schonen, noch Mitleid haben, noch sich erbarmen.

לִפְנֵיכֶם נֹתֵן הִנֵּנִי יְהוָה אָמַר כֹּה תֹּאמַר הַזֶּה הָעָם וְאֶל־ 8
Angesicht gab siehe–ich HERR sprach so du–sprichst diesem das–Volk und–zu
H6440 H5414 H2009 H3068 H0559 H3541 H0559 H2088 H0413

הַמָּוֶת׃ דֶּרֶךְ וְאֶת־ הַחַיִּים דֶּרֶךְ אֶת־
der–Tod Weg und–(*) das–Leben Weg (*)
H4194 H1870 H0853 H1870 H0853

Und zu diesem Volke sollst du sagen: So spricht Jehova: Siehe, ich lege euch den Weg des Lebens vor und den Weg des Todes.

וּבַדֶּבֶר וּבָרָעָב בַּחֶרֶב יָמוּת הַזֹּאת בָּעִיר הַיֹּשֵׁב 9
und–in–Wort und–in–Hunger mit–dem–Schwert er–stirbt dieser in–der–Stadt der–sass
H1698 H7458 H2719 H4191 H2063 H3427

וְחָיָה( ]יחיה[ עָלֶיהָ ]הצרים[ הַצָּרִים הַכַּשְׂדִּים עַל־ וְנָפַל וְהַיּוֹצֵא
leben leben ueber ]הצרים[ der–Chaldaeer ueber und–fiel und–der–herausgehend
H2421 H2421 H5921 H6696 H3778 H5307 H3318

לְשָׁלָל׃ נַפְשׁוֹ לוֹ וְהָיְתָה־
Beute seine–Seele ihm und–war
H7998 H5315 H1961

Wer in dieser Stadt bleibt, wird sterben durch das Schwert und durch den Hunger und durch die Pest; wer aber hinausgeht und zu den Chaldäern überläuft, die euch belagern, wird leben, und seine Seele wird ihm zur Beute sein.

נְאֻם־ לְטוֹבָה וְלֹא לְרָעָה הַזֹּאת בָּעִיר פָּנַי שַׂמְתִּי כִּי 10
Spruch Gutes und–nicht zu–weidete dieser in–der–Stadt Angesicht–von ich–setzte denn
H5002 H3808 H2063 H6440

ס בָּאֵשׁ׃ וּשְׂרָפָהּ תִּנָּתֵן בָּבֶל מֶלֶךְ־ בְּיַד־ יְהוָה
(*) im–Feuer und–verbrennen geben Babel Koenig in–der–Hand HERR
H0784 H8313 H5414 H0894 H4428 H3027 H3068

Denn ich habe mein Angesicht wider diese Stadt gerichtet zum Bösen und nicht zum Guten, spricht Jehova; sie wird in die Hand des Königs von Babel gegeben werden, und er wird sie mit Feuer verbrennen. -

11 וּלְבֵית
und–zu–Haus

מֶלֶךְ יְהוּדָה שִׁמְעוּ דְּבַר־ יְהוָה׃
Koenig Juda hoert Wort HERR
H4428 H3063 H8085 H1697 H3068

Und zu dem Hause des Königs von Juda sollst du sagen:

12 בֵּית דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה דִּינוּ ]דִּינוּ[ לַבֹּקֶר ]בַּבֹּקֶר[ מִשְׁפָּט וְהַצִּילוּ ]וְהַצִּילוּ[ גָּזוּל ]גָּזוּל[ מִיַּד
Haus David so sprach HERR zu–Rind Recht und–retten aus–der–Hand
H1004 H1732 H3541 H0559 H3068 H1777 H1242 H4941 H5337 H1497 H3027

וְאֵין ]וְאֵין[ וּבָעֲרָה ]וּבָעֲרָה[ חֲמָתִי ]חֲמָתִי[ כָּאֵשׁ ]כָּאֵשׁ[ תֵּצֵא ]תֵּצֵא[ פֶּן־ ]פֶּן־[ עוֹשֵׁק ]עוֹשֵׁק[
und–es–ist–nicht und–brennen Grimm wie–Feuer herausgehen damit–nicht
H0369 H2534 H0784 H3318 H6435 H6231

מִכֶּבֶה מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיהֶם ]מַעַלְלֵיהֶם[ מַעַלְלֵיכֶם׃ )מַעַלְלֵיכֶם(
ausloeschen wegen Boeses Tat Tat
H3518 H6440 H7455 H4611 H4611

Höret das Wort Jehovas! Haus David, so spricht Jehova: Haltet jeden Morgen Gericht und befreiet den Beraubten aus der Hand des Bedrückers, damit mein Grimm nicht ausbreche wie ein Feuer und unauslöschlich brenne wegen der Bosheit eurer Handlungen.

13 הִנְנִי אֵלַיִךְ יֹשֶׁבֶת הָעֵמֶק צוּר הַמִּישֹׁר ]הַמִּישֹׁר[ נְאֻם־ יְהוָה הָאֹמְרִים מִי־ יֵחַת ]יֵחַת[
siehe–ich zu–dir wohnen der–Tal Fels der–Ebene Spruch HERR sprechen wer
H2009 H0413 H3427 H6010 H6697 H4334 H5002 H3068 H0559 H4310 H5181

עָלֵינוּ וּמִי יָבוֹא בִּמְעוֹנוֹתֵינוּ׃ ]בִּמְעוֹנוֹתֵינוּ[
ueber und–wer wird–kommen
H5921 H4310 H0935 H4585

Siehe, ich will an dich, du Bewohnerin des Tales, des Felsens der Ebene, spricht Jehova; die ihr sprechet: Wer wird wider uns herabsteigen, und wer wird in unsere Wohnungen kommen?

14 בְּיַעְרָהּ אֵשׁ וְהִצַּתִּי יְהוָה נְאֻם־ מַעַלְלֵיכֶם כִּפְרִי עֲלֵיכֶם וּפָקַדְתִּי
Wald Feuer und–anzuenden HERR Spruch Tat Frucht ueber und–ich–suche–heim
H3293 H0784 H3341 H3068 H5002 H4611 H6529 H5921 H6485

וְאָכְלָה כָּל־ סְבִיבֶיהָ׃ ס
und–sie–frass alle ringsum (*)
H0398 H3605 H5439

Und ich will euch heimsuchen nach der Frucht eurer Handlungen, spricht Jehova; und ich will ein Feuer anzünden in ihrem Walde, daß es alle ihre Umgebungen verzehre.

## Chapter 22

1 כֹּה אָמַר יְהוָה הֵרֶד בֵּית־ יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְדַבַּרְתָּ שָׁם וְאֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃
so sprach HERR hinabgehen Haus Juda Koenig Juda und–reden Name (*) das–Wort diesem
H3541 H0559 H3068 H3381 H1004 H3063 H4428 H3063 H1696 H8033 H0853 H1697 H2088

So sprach Jehova: Geh hinab in das Haus des Königs von Juda, und rede daselbst dieses Wort

2

דָּוִד כִּסֵּא עַל־ הַיֹּשֵׁב יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוָה דְּבַר־ שְׁמַע וְאָמַרְתָּ
David Thron ueber der-sass Juda Koenig HERR Wort hoerte und-du-sprachst
H1732 H3678 H3427 H3063 H4428 H3068 H1697 H8085 H0559

ס הָאֵלֶּה׃ בַּשְּׁעָרִים הַבָּאִים וְעַמְּךָ וַעֲבָדֶיךָ אַתָּה
(*) der-diese in-Tore die-Kommenden und-dein-Volk und-Knecht du
H0428 H8179 H0935 H5650

und sprich: Höre das Wort Jehovas, König von Juda, der du auf dem Throne Davids sitzest, du und deine Knechte und dein Volk, die ihr durch diese Tore einziehet.

3

מִיַּד וְהַצִּילוּ וּצְדָקָה מִשְׁפָּט עֲשׂוּ יְהוָה אָמַר וְכֹה
aus-der-Hand und-retten und-Gerechtigkeit Recht sie-taten HERR sprach so
H3027 H5337 H6666 H4941 H3068 H0559 H3541

אֶל־ נָקִי וְדָם תַּחְמְסוּ אַל־ תֹּנוּ אַל־ וְאַלְמָנָה יָתוֹם וְגֵר עָשׁוֹק
zu unschuldig und-Blut ]תחמסו[ zu ]תנו[ zu und-Witwe Waise ]וגר[ ]עשוק[
H0408 H1818 H2554 H0408 H3238 H0408 H0490 H3490 H1616 H6216

הַזֶּה׃ בַּמָּקוֹם תִּשְׁפְּכוּ
diesem am-Ort ausgiessen
H2088 H4725 H8210

So spricht Jehova: Übet Recht und Gerechtigkeit, und befreiet den Beraubten aus der Hand des Bedrückers; und den Fremdling, die Waise und die Witwe bedrücket und vergewaltiget nicht, und vergießet nicht unschuldiges Blut an diesem Orte.

4

וּבָאוּ הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ תַּעֲשׂוּ עָשׂוֹ אִם־ כִּי
und-sie-werden-kommen diesem das-Wort (*) ihr-tut sie-taten wenn denn
H0935 H2088 H1697 H0853 H8085 H6213 H0518 H3588

רֹכְבִים כִּסְאוֹ עַל־ לְדָוִד יֹשְׁבִים מְלָכִים הַזֶּה הַבַּיִת בִּשְׁעָרֵי
reiten sein-Thron ueber zu-David wohnen Koenige diesem das-Haus in-Tore-von
H7392 H3678 H1732 H3427 H4428 H2088 H1004 H8179

וְעַמּוֹ׃ )וַעֲבָדָיו( ]ועבדו[ הוּא וּבְסוּסִים בָּרֶכֶב
und-sein-Volk Knecht Knecht er und-Pferd in-Rekab
H5650 H5650 H1931 H7393

Denn wenn ihr dieses Wort wirklich tun werdet, so werden durch die Tore dieses Hauses Könige einziehen, welche auf dem Throne Davids sitzen, auf Wagen fahrend und auf Rossen reitend, er und seine Knechte und sein Volk.

5

נְאֻם־ נִשְׁבַּעְתִּי בִּי הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֶת־ תִּשְׁמְעוּ לֹא וְאִם
Spruch ich-schwor in-mir der-diese die-Worte (*) ihr-werdet-hoeren nicht und-wenn
H5002 H7650 H0428 H1697 H0853 H8085 H3808 H0518

ס הַזֶּה׃ הַבַּיִת יִהְיֶה לְחָרְבָּה כִּי־ יְהוָה
(*) diesem das-Haus wird-sein zu-Truemmer denn HERR
H2088 H1961 H2723 H3068

Wenn ihr aber nicht auf diese Worte höret, so habe ich bei mir geschworen, spricht Jehova, daß dieses Haus zur Einöde werden soll.

6

רֹאשׁ לִי אַתָּה גִּלְעָד יְהוּדָה מֶלֶךְ בֵּית עַל־ יְהוָה אָמַר וְכֹה כִּי־
Gift mir du ]גלעד[ Juda Koenig Haus ueber HERR sprach so denn
H1568 H3063 H4428 H3068 H0559 H3541

)נוֹשָׁבוּ׃( ]נושבה[ לֹא עָרִים מִדְבָּר אֲשִׁיתֶךָּ לֹא אִם־ הַלְּבָנוֹן
wohnen wohnen nicht Staedte Wueste stellen nicht wenn der-Libanon
H3427 H3427 H3808 H7896 H3808 H3844

Denn also spricht Jehova über das Haus des Königs von Juda: Du bist mir ein Gilead, ein Haupt des Libanon; wenn ich dich nicht zur Wüste machen werde, zu unbewohnten Städten!

| | | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲרָזֶיךָ | מִבְחַר | וְכָרְתוּ | וְכִלָּיו | אֵישׁ | מַשְׁחִתִים | עָלֶיךָ | וְקִדַּשְׁתִּי | | |
| Zeder | ]מבחר[ | und-abschneiden | und-Geraet | Mann | verderben | ueber-dich | und-heiligen | | |
| H0730 | H4005 | H3772 | H3627 | H0376 | H7843 | | H6942 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאֵשׁ׃ | עַל־ | וְהִפִּילוּ | |
| das-Feuer | ueber | und-fallen | |
| H0784 | | H5307 | |

Und ich werde Verderber wider dich weihen, einen jeden mit seinen Waffen, und sie werden die Auswahl deiner Zedern umhauen und ins Feuer werfen.

| | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | וְאָמְרוּ | הַגּוֹאת | הָעִיר | עַל | רַבִּים | גּוֹיִם | וְעָבְרוּ | |
| Mann | und-sie-sprachen | dieser | die-Stadt | ueber | viel | Voelker | und-sie-ueberquerten | |
| H0376 | H0559 | H2063 | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | הַגְּדוֹלָה | לָעִיר | כָּכָה | יְהוָה | עָשָׂה | מֶה | עַל־ | רֵעֵהוּ | אֶל־ |
| dieser | gross | zur-Stadt | so | HERR | tat | was | ueber | Naechster | zu |
| H2063 | | | H3602 | H3068 | | H4100 | | H7453 | H0413 |

Und viele Nationen werden an dieser Stadt vorüberziehen, und einer wird zum anderen sagen: Warum hat Jehova an dieser großen Stadt also getan?

| | | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁתַּחֲווּ | אֱלֹהֵיהֶם | יְהוָה | בְּרִית | אֶת־ | עָזְבוּ | אֲשֶׁר | עַל | וְאָמְרוּ | |
| und-anbeten | ihr-Gott | HERR | Bund | (*) | sie-verliessen | welcher | ueber | und-sie-sprachen | |
| H7812 | H0430 | H3068 | H1285 | H0853 | | | | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | וַיַּעַבְדוּם׃ | אֲחֵרִים | לֵאלֹהִים | |
| (*) | und-dienen | anderer | zu-Gott | |
| | H5647 | H0312 | H0430 | |

Und man wird sagen: Weil sie den Bund Jehovas, ihres Gottes, verlassen und sich vor anderen Göttern niedergebeugt und ihnen gedient haben.

| | | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | כִּי | לַהֲלֹךְ | בָּכוֹ | בְּכוּ | לוֹ | תָּנֻדוּ | וְאַל־ | לָמֻת | תִּבְכּוּ | אַל־ | |
| nicht | denn | zu-ging | weint | weint | ihm | schuetteln | und-zu | zu-starb | weinen | zu | |
| H3808 | | H1980 | H1058 | H1058 | | H5110 | H0408 | H4191 | H1058 | H0408 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מוֹלַדְתּוֹ׃ | אֶרֶץ | אֶת־ | וְרָאָה | עוֹד | יָשׁוּב | |
| (*) | ]מולדתו[ | Land | (*) | und-sah | noch | er-kehrt-um | |
| | H4138 | H0776 | H0853 | H7200 | H5750 | H7725 | |

Weinet nicht um den Toten, und beklaget ihn nicht; weinet vielmehr um den Weggezogenen, denn er wird nicht mehr zurückkehren und das Land seiner Geburt sehen.

| | | | | | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֹּלֵךְ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | יֹאשִׁיָּהוּ | בֶּן־ | שַׁלֻּם | אֶל־ | יְהוָה | אָמַר־ | כֹּה | כִּי | |
| der-Koenig | Juda | Koenig | Josia | Sohn | vergalt | zu | HERR | sprach | so | denn | |
| | H3063 | H4428 | H2977 | | H7967 | H0413 | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָשׁוּב | לֹא־ | הַזֶּה | הַמָּקוֹם | מִן־ | יָצָא | אֲשֶׁר | אָבִיו | יֹאשִׁיָּהוּ | תַּחַת |
| er-kehrt-um | nicht | diesem | der-Ort | von | ging-heraus | welcher | sein-Vater | Josia | unter |
| H7725 | H3808 | H2088 | H4725 | | H3318 | | H0001 | H2977 | H8478 |

| | | |
|---|---|---|
| עוֹד׃ | שָׁם | |
| noch | Name | |
| H5750 | H8033 | |

Denn so spricht Jehova von Schallum, dem Sohne Josias, dem König von Juda, welcher König ward an seines Vaters Josia Statt, und der aus diesem Orte weggezogen ist: er wird nicht mehr hierher zurückkehren; 12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הָאָרֶץ | וְאֶת־ | יָמוּת | שָׁם | אֹתוֹ | הִגְלוּ | אֲשֶׁר־ | בִּמְקוֹם | כִּי |
| dieser | das-Land | und-(*) | er-stirbt | Name | ihn | offenbaren | welcher | am-Ort | denn |
| H2063 | H0776 | H0853 | H4191 | H8033 | H0853 | H1540 | | H4725 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | עֽוֹד׃ | יִרְאֶה | לֹא־ | |
| (*) | noch | er-sieht | nicht | |
| | H5750 | H7200 | H3808 | |

sondern an dem Orte, wohin sie ihn weggeführt haben, daselbst wird er sterben, und er wird dieses Land nicht wiedersehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲבֹד | בִּרְעֵהוּ | מִשְׁפָּט | בְּלֹא | וַעֲלִיּוֹתָיו | צֶדֶק | בְּלֹא־ | בֵּיתוֹ | בֹּנֶה | הוֹי | 13 |
| dienen | Naechster | Recht | in-nicht | ]ועליותין[ | Gerechtigkeit | in-nicht | Haus | baute | wehe | |
| H5647 | H7453 | H4941 | H3808 | H5944 | H6664 | H3808 | | H1129 | H1945 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | יִתֵּן־ | לֹא | וּפֹעֲלוֹ | חִנָּם |
| ihm | er-gibt | nicht | und-Tat | ]חנם[ |
| | H5414 | H3808 | H6467 | H2600 |

Wehe dem, der sein Haus mit Ungerechtigkeit baut und seine Obergemächer mit Unrecht, der seinen Nächsten umsonst arbeiten läßt und ihm seinen Lohn nicht gibt;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְסָפוּן | חַלּוֹנַי | לוֹ | וְקֹרֵעַ | מְרֻוָּחִים | וַעֲלִיּוֹת | מִדּוֹת | בַּיִת | לִי | אֶבְנֶה־ | הָאֹמֵר | 14 |
| ]וספון[ | ]חלוני[ | ihm | ]וקרע[ | ]מרוחים[ | ]ועליות[ | ]מדות[ | Haus | mir | bauen | der-Sprechende | |
| H5603 | H2474 | | H7167 | H7304 | H5944 | | | | H1129 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּשָּׁשַׁר׃ | וּמָשׁוֹחַ | בָּאֲרֵז | |
| ]בששר[ | ]ומשוח[ | in-Zeder | |
| H8350 | H4886 | H0730 | |

der da spricht: Ich will mir ein geräumiges Haus bauen und weite Obergemächer! und er haut sich Fenster aus und deckt mit Zedern, und er streicht es an mit Zinnober.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָשָׂה | וְשָׁתָה | אָכַל | הֲלֹוא | אָבִיךָ | בָּאֲרֵז | מִתְחָרֶה | אַתָּה | כִּי | הֲתִמְלֹךְ | 15 |
| und-tat | und-trinken | ass | nicht | Vater | in-Zeder | ]מתחרה[ | du | denn | herrschen | |
| | H8354 | H0398 | H3808 | H0001 | H0730 | H8474 | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | טוֹב | אָז | וּצְדָקָה | | מִשְׁפָּט |
| ihm | gut | dann | und-Gerechtigkeit | | Recht |
| | | | H6666 | | H4941 |

Bist du ein König, weil du in Zedern wetteiferst? Hat nicht dein Vater gegessen und getrunken und Recht und Gerechtigkeit geübt? Da erging es ihm wohl.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתִי | הַדַּעַת | הִיא | הֲלֹוא־ | טוֹב | אָז | וְאֶבְיוֹן | עָנִי | דִּין־ | דָּן | 16 |
| mich | der-Erkenntnis | sie | nicht | gut | dann | und-Armer | Armer | Rechtsspruch | Dan | |
| H0853 | H1847 | H1931 | H3808 | | | H0034 | H6041 | H1779 | H1777 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | |
| HERR | Spruch | |
| H3068 | H5002 | |

Er hat die Rechtssache des Elenden und des Armen gerichtet; da stand es wohl. Heißt das nicht mich erkennen? spricht Jehova.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל | בִּצְעֶךָ | עַל־ | אִם־ | כִּי | וְלִבְּךָ | עֵינֶיךָ | אֵין | כִּי |
| und–ueber | בצעך[ | ueber | wenn | denn | und–zu–in–dir | deine–Augen | es–ist–nicht | denn |
| | H1215 | | | | | | H0369 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לַעֲשֹׁות׃ | הַמְּרוּצָה | וְעַל־ | הָעֹשֶׁק | וְעַל־ | לִשְׁפֹּךְ | הַנָּקִי | דָּם־ |
| (*) | zu–tun | המרוצה[ | und–ueber | העשק[ | und–ueber | ausgiessen | der–unschuldig | Blut |
| | | H4835 | | H6233 | | H8210 | | H1818 |

Denn deine Augen und dein Herz sind auf nichts gerichtet als auf deinen Gewinn, und auf das Blut des Unschuldigen, um es zu vergießen, und auf Bedrückung und Gewalttat, um sie zu verüben.

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִסְפְּדוּ | לֹא־ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | יֹאשִׁיָּהוּ | בֶּן־ | יְהוֹיָקִים | אֶל־ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לָכֵן |
| klagen | nicht | Juda | Koenig | Josia | Sohn | Jojakim | zu | HERR | sprach | so | darum |
| H5594 | H3808 | H3063 | H4428 | H2977 | | H3079 | H0413 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֹדָה׃ | וְהוֹי | אָדוֹן | הוֹי | לוֹ | יִסְפְּדוּ | לֹא־ | אָחוֹת | וְהוֹי | אָחִי | הוֹי | לוֹ |
| הדה[ | und–wehe | Herr | wehe | ihm | klagen | nicht | Schwester | und–wehe | Bruder | wehe | ihm |
| H1935 | H1945 | H0113 | H1945 | | H5594 | H3808 | H0269 | H1945 | H0251 | H1945 | |

Darum spricht Jehova von Jojakim, dem Sohne Josias, dem König von Juda, also: Man wird nicht um ihn klagen: Wehe, mein Bruder! und: Wehe, Schwester! Man wird nicht um ihn klagen: Wehe, Herr! und: Wehe, seine Herrlichkeit!

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְרוּשָׁלִָם׃ | לְשַׁעֲרֵי | מֻהָלְאָה | וְהַשְׁלְךָ | סָחוֹב | יִקָּבֵר | חֲמוֹר | קְבוּרַת | |
| (*) | Jerusalem | zu–Tore–von | מהלאה[ | und–der–warf | סחוב[ | begraben | Esel | קבורת[ | |
| | H3389 | H8179 | H1973 | H7993 | H5498 | H6912 | H2543 | H6900 | |

Mit dem Begräbnis eines Esels wird er begraben werden; man wird ihn fortschleifen und wegwerfen weit hinweg von den Toren Jerusalems.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | מֵעֲבָרִים | וְצַעֲקִי | קוֹלֵךְ | תְּנִי | וּבַבָּשָׁן | וְצַעֲקִי | הַלְּבָנוֹן | עֲלִי |
| denn | מעברים[ | וצעקי[ | Stimme | geben | ובבשן[ | וצעקי[ | der–Libanon | ueber–mich |
| | H5682 | H6817 | | H5414 | H1316 | H6817 | H3844 | H5927 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מְאַהֲבַיִךְ׃ | כָּל־ | נִשְׁבְּרוּ |
| lieben | alle | zerbrechen |
| H0157 | H3605 | H7665 |

Steige auf den Libanon und schreie, und erhebe deine Stimme auf dem Gebirge Basan und schreie vom Abarim her; denn zerschmettert sind alle deine Buhlen.

21

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | כִי | מִנְעוּרַיִךְ | דַּרְכֵּךְ | זֶה | אֶשְׁמַע | לֹא | אָמַרְתְּ | בִּשְׁלוֹתַיִךְ | אֵלַיִךְ | דִּבַּרְתִּי |
| nicht | denn | Jugend | Weg | dieser | hoeren | nicht | du–sprachst | בשלותיך[ | zu–dir | reden |
| H3808 | | | H1870 | H2088 | H8085 | H3808 | H0559 | H7962 | H0413 | H1696 |

| | |
|---|---|
| בְּקוֹלִי׃ | שָׁמַעַתְּ |
| in–meine–Stimme | hoeren |
| | H8085 |

Ich redete zu dir in deinem Wohlergehen; du sprachst: Ich will nicht hören. Das war dein Weg von deiner Jugend an, daß du auf meine Stimme nicht hörtest.

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָז | כִּי | יֵלֵכוּ | בַּשְׁבִי | וּמֵאַהֲבַיִךְ | רוּחַ | תִּרְעֶה־ | רֹעַיִךְ | כָּל־ | |
| dann | denn | sie–gehen | in–Gefangenschaft | und–lieben | Geist | weiden | weiden | alle | |
| | | H3212 | | H0157 | H7307 | | | H3605 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רָעָתֵךְ׃ | מִכֹּל | וְנִכְלַמְתְּ | תֵּבֹשִׁי |
| Boeses | von–alle | und–beschaemen | sich–schaemen |
| | H3605 | H3637 | H0954 |

Der Wind wird alle deine Hirten abweiden, und deine Buhlen werden in die Gefangenschaft gehen. Ja, dann wirst du beschämt und zu Schanden werden ob all deiner Bosheit.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ | בְּבֹא־ | נֹחַנְתְּ[ | מַה־ | בָּאֲרָזִים | (מְקֻנֶּנֶת | ]מקננתי[ | בַּלְּבָנוֹן | (יֹשַׁבְתְּ | ]ישבתי[ | | 23 |
| dir | in-kam | ]נחנת[ | was | Zeder | (מקננת)[ | ]]מקננתי[[ | in-Libanon | wohnen | wohnen | | |
| H0935 | | | H4100 | H0730 | H7077 | H7077 | H3844 | H3427 | H3427 | | |

| | | |
|---|---|---|
| כַּיולֶדָה׃ | חֵיל | חֲבָלִים |
| wie-sie-gebar | Heer | ]חבלים[ |
| H3205 | | |

Die du auf dem Libanon wohnst und auf den Zedern nistest, wie mitleidswürdig wirst du sein, wenn Schmerzen dich ankommen, Wehen, der Gebärenden gleich!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | יְהוֹיָקִים | בֶּן־ | כָּנְיָהוּ | יִהְיֶה | אִם־ | כִּי | יְהוָה | נְאֻם־ | אָנִי | חַי־ | 24 |
| Koenig | Jojakim | Sohn | ]כניהו[ | wird-sein | wenn | denn | HERR | Spruch | ich | lebendig | |
| H4428 | H3079 | | H3659 | H1961 | | | H3068 | H5002 | H0589 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְקֶנְךָּ׃ | מִשָּׁם | כִּי | יְמִינִי | יַד | עַל־ | חוֹתָם | יְהוּדָה |
| zerreissen | von-Name | denn | rechts | Hand | ueber | ]חותם[ | Juda |
| H5423 | H8033 | | H3225 | H3027 | | H2368 | H3063 |

So wahr ich lebe, spricht Jehova, wenn auch Konja, der Sohn Jojakims, der König von Juda, ein Siegelring wäre an meiner rechten Hand, so würde ich dich doch von dannen wegreißen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָגֹור | אַתָּה | אֲשֶׁר־ | וּבְיַד | נַפְשֵׁךְ | מְבַקְשֵׁי | בְּיַד | וּנְתַתִּיךְ | | 25 |
| ]יגור[ | du | welcher | und-in-Hand | Seele | suchen | in-der-Hand | und-ich-werde-dich-geben | | |
| H3016 | | | H3027 | H5315 | H1245 | H3027 | H5414 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכַּשְׂדִּים׃ | וּבְיַד | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | נְבוּכַדְרֶאצַּר | וּבְיַד | מִפְּנֵיהֶם |
| der-Chaldaeer | und-in-Hand | Babel | Koenig | Nebukadnezar | und-in-Hand | Angesicht |
| H3778 | H3027 | H0894 | H4428 | H5019 | H3027 | H6440 |

Und ich werde dich in die Hand derer geben, welche nach deinem Leben trachten, und in die Hand derer, vor welchen du dich fürchtest, und in die Hand Nebukadrezars, des Königs von Babel, und in die Hand der Chaldäer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | אַחֶרֶת | הָאָרֶץ | עַל | יְלַדְתֵּךְ | אֲשֶׁר | אִמֵּךְ | וְאֶת־ | אֹתְךְ | וְהֶטַלְתִּי | 26 |
| welcher | anderer | das-Land | ueber | gebaeren | welcher | Mutter | und-(*) | dich | ]והטלתין[ | |
| | H0312 | H0776 | | H3205 | | H0517 | H0853 | H0853 | H2904 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תָּמוּתוּ׃ | וְשָׁם | שָׁם | יֻלַּדְתֶּם | לֹא־ |
| sterben | und-Name | Name | gebaeren | nicht |
| H4191 | H8033 | H8033 | H3205 | H3808 |

Und ich werde dich und deine Mutter, die dich geboren hat, in ein anderes Land schleudern, wo ihr nicht geboren seid; und daselbst werdet ihr sterben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | לָשׁוּב | נַפְשָׁם | אֶת־ | מְנַשְּׂאִים | הֵם | אֲשֶׁר־ | הָאָרֶץ | וְעַל־ | 27 |
| Name | zu-kehre-um | ihre-Seele | (*) | erheben | sie | welcher | das-Land | und-ueber | |
| H8033 | H7725 | H5315 | H0853 | H5375 | H1992 | | H0776 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | יָשׁוּבוּ׃ | לֹא | שָׂאָה |
| (*) | sie-kehren-um | nicht | Entsetzen |
| | H7725 | H3808 | H8033 |

Und in das Land, wohin sie sich sehnen zurückzukehren, dahin werden sie nicht zurückkehren. -

28 הַעֶצֶב נִבְזֶה הָאִישׁ הַזֶּה כְּנִיָּהוּ אִם־ כְּלִי אֵין
[העצב] [נבזה] נפוץ der-Mann diesem [כניהו] wenn wie-mir es-ist-nicht
H0369 H3627 H0376 H2088 H3659 H0959

הָאָרֶץ עַל־ וְהֻשְׁלְכוּ וְזַרְעוֹ הוּא הֻטְלוּ מַדּוּעַ בּוֹ חֵפֶץ
das-Land ueber und-werfen und-Same er [הוטלו] warum in-ihm Gefallen-hatte
H0776 H7993 H2233 H1931 H2904 H4069 H2656

יָדָעוּ׃ לֹא־ אֲשֶׁר
sie-erkannten nicht welcher
H3045 H3808

Ist denn dieser Mann Konja ein verachtetes Gefäß, das man zertrümmert, oder ein Gerät, an welchem man kein Gefallen hat? Warum werden sie weggeschleudert, er und sein Same, und in ein Land geworfen, das sie nicht kennen? -

29 ס יְהוָה׃ דְּבַר־ שִׁמְעִי אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ
(*) HERR Wort hoere Land Land Land
H3068 H1697 H8085 H0776 H0776 H0776

O Land, Land, Land, höre das Wort Jehovas!

30 כֹּה וְכִתְבוּ יְהוָה אָמַר יִצְלַח לֹא־ גֶּבֶר עֲרִירִי הַזֶּה הָאִישׁ אֶת־
so schreiben HERR sprach gelingen nicht Mann [עריר] diesem der-Mann (*)
H3541 H3789 H3068 H0559 H3808 H1397 H6185 H2088 H0376 H0853

וּמֹשֵׁל דָּוִד כִּסֵּא עַל־ יֹשֵׁב אִישׁ מִזַּרְעוֹ יִצְלַח לֹא כִּי בְיָמָיו
und-regieren David Thron ueber sass Mann Same gelingen nicht denn in-seine-Tage
H4910 H1732 H3678 H3427 H0376 H2233 H3117

בִּיהוּדָה׃ עוֹד
in-Juda noch
H3063 H5750

So spricht Jehova: Schreibet diesen Mann auf als kinderlos, als einen Mann, der kein Gedeihen hat in seinen Tagen; denn von seinem Samen wird nicht einer gedeihen, der auf dem Throne Davids sitze und fortan über Juda herrsche.

## Chapter 23

1 יְהוָה׃ נְאֻם־ מַרְעִיתִי צֹאן אֶת־ וּמְפִצִּים מְאַבְּדִים רֹעִים הַוֹי
HERR Spruch [מרעיתי] Schafe (*) und-zerstreuen zugrunde-gehen weiden wehe
H3068 H5002 H4830 H6629 H0853 H0006 H1945

Wehe den Hirten, welche die Schafe meiner Weide zu Grunde richten und zerstreuen! spricht Jehova.

2 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־ הָרֹעִים הָרֹעִים אֶת־ עַמִּי׃
darum so sprach HERR Gott Israel ueber weiden weiden (*) mein-Volk
H0430 H0559 H3068 H3478 H0853

הִנְנִי אֶתְכֶם פְּקֻדֹתֵם וְלֹא וַתַּדִּחוּם צֹאנִי אֶת־ הֲפִצֹתֶם אַתֶּם
siehe-ich sie heimsuchen und-nicht und-verstossen Schaf (*) zerstreuen sie
H2009 H0853 H3808 H5080 H6629 H0853

יְהוָה׃ נְאֻם־ מַעַלְלֵיכֶם רַע אֶת־ עֲלֵיכֶם פָּקַד
HERR Spruch Tat Boeses (*) ueber suchte-heim
H3068 H5002 H4611 H7455 H0853

Darum spricht Jehova, der Gott Israels, also über die Hirten, die mein Volk weiden: Ihr habt meine Schafe zerstreut und sie vertrieben, und habt nicht nach ihnen gesehen; siehe, ich werde die Bosheit eurer Handlungen an euch heimsuchen, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | וַאֲנִי | אֲקַבֵּץ | אֶת־ | שְׁאֵרִית | צֹאנִי | מִכֹּל | הָאֲרָצוֹת | אֲשֶׁר־ | הִדַּחְתִּי |
| | und–ich | ich–versammle | (*) | Rest | Schaf | von–alle | die–Laender | welcher | verstossen |
| | H0589 | H6908 | H0853 | H7611 | H6629 | H3605 | H0776 | | H5080 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרָבוּ׃ | וּפָרוּ ]ופרו[ | נְוֵהֶן | עַל־ | אֹתָן | וַהֲשִׁבֹתִי | שָׁם | אֹתָם |
| und–sie–sind–zahlreich | | Weide | ueber | (*) | und–ich–bringe–zurueck | Name | sie |
| | H6509 | | | H0853 | H7725 | H8033 | H0853 |

Und ich werde den Überrest meiner Schafe sammeln aus all den Ländern, wohin ich sie vertrieben habe; und ich werde sie auf ihre Triften zurückbringen, daß sie fruchtbar seien und sich mehren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | וְלֹא־ | עוֹד | יִירְאוּ | וְלֹא־ | וְרָעוּם | רֹעִים | עֲלֵיהֶם | וַהֲקִמֹתִי |
| | und–nicht | noch | fuerchten | und–nicht | und–weiden | weiden | ueber–sie | und–aufstehen |
| | H3808 | H5750 | H3372 | H3808 | | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | נְאֻם־ | יִפָּקְדוּ | וְלֹא | יֵחַתּוּ | |
| (*) | HERR | Spruch | heimsuchen | und–nicht | erschrecken | |
| | H3068 | H5002 | | H3808 | H2865 | |

Und ich werde Hirten über sie erwecken, die sie weiden werden; und sie sollen sich nicht mehr fürchten und nicht erschrecken, noch vermißt werden, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | צַדִּיק | צֶמַח ]צמח[ | לְדָוִד | וַהֲקִמֹתִי | יְהוָה | נְאֻם־ | בָּאִים | יָמִים | הִנֵּה |
| | Gerechter | | zu–David | und–aufstehen | HERR | Spruch | kommen | Tage | siehe |
| | H6662 | H6780 | H1732 | | H3068 | H5002 | H0935 | H3117 | H2009 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ׃ | וּצְדָקָה | מִשְׁפָּט | וְעָשָׂה | וְהִשְׂכִּיל | מֶלֶךְ | וּמָלַךְ |
| im–Land | und–Gerechtigkeit | Recht | und–tat | und–einsichtig–sein | Koenig | und–von–dir |
| H0776 | H6666 | H4941 | | | H4428 | |

Siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da ich dem David einen gerechten Sproß erwecken werde; und er wird als König regieren und verständig handeln, und Recht und Gerechtigkeit üben im Lande.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | שְׁמוֹ | וְזֶה־ | לָבֶטַח | יִשְׁכֹּן | וְיִשְׂרָאֵל | יְהוּדָה | תִּוָּשַׁע | בְּיָמָיו | |
| | sie–setzten | und–dieser | in–Sicherheit | er–wohnt | und–Israel | Juda | retten | in–seine–Tage | |
| | H8034 | H2088 | H0983 | H7931 | H3478 | H3063 | H3467 | H3117 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | צִדְקֵנוּ׃ | וְיהוָה | יִקְרְאוֹ | אֲשֶׁר־ | |
| (*) | Gerechtigkeit | HERR | rufen | welcher | |
| | H6664 | H3068 | H7121 | | |

In seinen Tagen wird Juda gerettet werden und Israel in Sicherheit wohnen; und dies wird sein Name sein, mit dem man ihn nennen wird: Jehova, unsere Gerechtigkeit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | לָכֵן | הִנֵּה־ | יָמִים | בָּאִים | נְאֻם־ | יְהוָה | וְלֹא־ | יֹאמְרוּ | עוֹד | חַי־ |
| | darum | siehe | Tage | kommen | Spruch | HERR | und–nicht | sprechen | noch | lebendig |
| | H2009 | H3117 | H0935 | H5002 | H3068 | H3068 | H3808 | H0559 | H5750 | H3068 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הֶעֱלָה | אֶת־ | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | מֵאֶרֶץ | מִצְרָיִם׃ |
| welcher | er–brachte–hinauf | (*) | Soehne–von | Israel | aus–dem–Land | Aegypten |
| | H5927 | H0853 | | H3478 | H0776 | H4714 |

Darum siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da man nicht mehr sagen wird: So wahr Jehova lebt, der die Kinder Israel aus dem Lande Ägypten heraufgeführt hat! -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הֵבִיא | וַאֲשֶׁר | הֶעֱלָה | אֲשֶׁר | יְהוָה | חַי־ | אִם־ | כִּי | 8 |
| (*) | kommen | und–welcher | er–brachte–hinauf | welcher | HERR | lebendig | wenn | denn | |
| H0853 | H0935 | | H5927 | | H3068 | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִדַּחְתִּים | אֲשֶׁר | הָאֲרָצוֹת | וּמִכֹּל | צָפוֹנָה | מֵאֶרֶץ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | זֶרַע |
| verstossen | welcher | die–Laender | und–von–alle | Norden | aus–dem–Land | Israel | Haus | Same |
| H5080 | | H0776 | H3605 | H6828 | H0776 | H3478 | | H2233 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | אַדְמָתָם׃ | עַל־ | וְיָשְׁבוּ | שָׁם |
| (*) | Erde | ueber | und–sie–sassen | Name |
| | H0127 | | H3427 | H8033 |

sondern: So wahr Jehova lebt, der den Samen des Hauses Israel heraufgeführt und ihn gebracht hat aus dem Lande des Nordens und aus all den Ländern, wohin ich sie vertrieben hatte! Und sie sollen in ihrem Lande wohnen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁפּוֹר] | כְּאִישׁ | הָיִיתִי | עַצְמוֹתַי | כָּל־ | רָחֲפוּ] | בְּקִרְבִּי | לִבִּי | נִשְׁבָּר | לַנְּבִאִים | 9 |
| שכור] | wie–Mann | ich–war | Knochen | alle | רחפו] | Mitte | mein–Herz | zerbrechen | Prophet | |
| H7910 | H0376 | H1961 | H6106 | H3605 | | H7130 | | H7665 | H5030 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָדְשׁוֹ׃ | דִּבְרֵי | וּמִפְּנֵי | יְהוָה | מִפְּנֵי | יַיִן | עֶבְרוּ | וּכְגֶבֶר | |
| Heiligkeit | Worte–von | und–von–Angesicht–von | HERR | wegen | Wein | sie–ueberquerten | und–Mann | |
| H6944 | H1697 | H6440 | H3068 | H6440 | H3196 | | H1397 | |

Über die Propheten. Mein Herz ist gebrochen in meinem Innern, es schlottern alle meine Gebeine; ich bin wie ein Trunkener und wie ein Mann, den der Wein überwältigt hat, wegen Jehovas und wegen seiner heiligen Worte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָבְשׁוּ | הָאָרֶץ | אָבְלָה | אָלָה | מִפְּנֵי | כִּי־ | הָאָרֶץ | מָלְאָה | מְנָאֲפִים | כִּי | 10 |
| verdorren | das–Land | trauern | diese | wegen | denn | das–Land | voll | ehebrechen | denn | |
| H3001 | H0776 | H0056 | H0423 | H6440 | | H0776 | H4390 | H5003 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן׃ | לֹא־ | וּגְבוּרָתָם | רָעָה | מְרוּצָתָם] | וַתְּהִי | מִדְבָּר | נְאוֹת |
| so | nicht | und–Staerke | weidete | מרוצתם] | und–sein | Wueste | Auen |
| | H3808 | H1369 | | H4794 | H1961 | | H4999 |

Denn das Land ist voll von Ehebrechern; denn das Land trauert wegen des Fluches, die Auen der Steppe verdorren, und ihr Lauf ist böse, und ihre Macht ist Unrecht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | רָעָתָם | מָצָאתִי | בְּבֵיתִי | גַּם־ | חָנְפוּ] | כֹּהֵן | גַּם־ | נָבִיא | גַּם־ | כִּי־ | 11 |
| HERR | Spruch | Boeses | finden | Haus | auch | חנפו] | Priester | auch | Prophet | auch | denn | |
| H3068 | H5002 | | H4672 | | H1571 | H2610 | H3548 | H1571 | H5030 | H1571 | | |

Denn sowohl Propheten als Priester sind ruchlos; sogar in meinem Hause habe ich ihre Bosheit gefunden, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | בָּהּ | וְנָפְלוּ | יִדְּחוּ] | בָּאֲפֵלָה] | כַּחֲלַקְלַקּוֹת] | לָהֶם | דַּרְכָּם | יְהִיֶה | לָכֵן | 12 |
| denn | in–ihr | und–sie–fielen | ידחו] | באפלה] | כחלקלקות] | ihnen | ihr–Weg | wird–sein | darum | |
| | | H5307 | | H0653 | H2519 | H1992 | H1870 | H1961 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | פְּקֻדָּתָם | שְׁנַת | רָעָה | עֲלֵיהֶם | אָבִיא |
| HERR | Spruch | Heimsuchung | Jahr | weidete | ueber–sie | kommen |
| H3068 | H5002 | H6486 | H8141 | | | H0935 |

Darum wird ihnen ihr Weg sein wie schlüpfrige Orte in der Dunkelheit, sie werden gestoßen werden und auf ihm fallen; denn ich bringe Unglück über sie, das Jahr ihrer Heimsuchung, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּתְעוּ | בַּבַּעַל | הִנִּבְּאוּ | תִּפְלָה | רָאִיתִי | שֹׁמְרוֹן | וּבִנְבִיאֵי | | | 13 |
| (*) | und–irren | Baal | weissagen | Gebet | ich–sah | Samaria | und–in–Propheten–von | | | |
| H0853 | H8582 | | H5012 | H8604 | H7200 | H8111 | H5030 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ | אֶת־ | עַמִּי |
| (*) | Israel | (*) | mein–Volk |
| | H3478 | H0853 | |

Und an den Propheten Samarias habe ich Torheit gesehen: Sie weissagten durch den Baal und führten mein Volk Israel irre.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחִזְקוּ | בַּשֶּׁקֶר | וְהָלְכוּ | נֹאֵף | שֹׁעֲרוּרָה | רָאִיתִי | יְרוּשָׁלִַם | וּבִנְבִאֵי | 14 |
| und-seid-stark | in-Luege | und-der-dir | ehebrechen | ]שערורה[ | ich-sah | Jerusalem | und-Prophet | |
| H2388 | H8267 | H1980 | H5003 | | H7200 | H3389 | H5030 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּסְּדֹם | כֻּלָּם | לִי | הָיוּ | מֵרָעָתָו | אִישׁ | שָׁבוּ | לְבִלְתִּי־ | מְרֵעִים | יְדֵי |
| ]כסדם[ | alle | mir | waren | Boeses | Mann | sitzt | zu-damit-nicht | Boeses-tun | Haende-von |
| H5467 | H3605 | | H1961 | | H0376 | H7725 | H1115 | | H3027 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | כַּעֲמֹרָה׃ | ס | וְיֹשְׁבֶיהָ |
| | ]כעמרה[ | (*) | und-wohnen |
| | H6017 | | H3427 |

Aber an den Propheten Jerusalems habe ich Schauderhaftes gesehen: Ehebrechen und in der Lüge Wandeln, und sie stärken die Hände der Übeltäter, auf daß sie nicht umkehren, ein jeder von seiner Bosheit; sie sind mir allesamt wie Sodom geworden, und seine Bewohner wie Gomorra.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַאֲכִיל | הִנְנִי | הַנְּבִאִים | עַל־ | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לָכֵן | 15 |
| essen | siehe-ich | die-Weissagenden | ueber | der-Heerscharen | HERR | sprach | so | darum | |
| H0398 | H2009 | H5030 | | | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִַם | נְבִיאֵי | מֵאֵת | כִּי | רֹאשׁ | מִי־ | וְהִשְׁקִתִּים | לַעֲנָה | אוֹתָם |
| Jerusalem | Propheten-von | von-(*) | denn | Gift | wer | und-traenken | ]לענה[ | sie |
| H3389 | H5030 | H0854 | | H7219 | H4325 | H8248 | H3939 | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | הָאָרֶץ׃ | לְכָל־ | חֲנֻפָה | יָצְאָה |
| פ | das-Land | zu-alle | ]חנפה[ | herausgehen |
| (*) | H0776 | H3605 | H2613 | H3318 |

Darum spricht Jehova der Heerscharen über die Propheten also: Siehe, ich will sie mit Wermut speisen und sie mit bitterem Wasser tränken; denn von den Propheten Jerusalems ist Ruchlosigkeit ausgegangen über das ganze Land.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבְרֵי | עַל־ | תִּשְׁמְעוּ | אֶל־ | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | 16 |
| Worte-von | ueber | ihr-werdet-hoeren | zu | der-Heerscharen | HERR | sprach | so | |
| H1697 | | H8085 | H0408 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַדַּבְּרוּ | לִבָּם | חֲזוֹן | אֶתְכֶם | הֶמָּה | מַהְבִלִים | לָכֶם | הַנִּבְאִים | הַנִּבְאִים |
| reden | ihr-Herz | Gesicht | (*) | sie | ]מהבלים[ | euch | die-Weissagenden | die-Weissagenden |
| H1696 | | H2377 | H0853 | H1992 | H1891 | | H5012 | H5030 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | יְהוָה׃ | מִפִּי | לֹא |
| | HERR | aus-dem-Mund | nicht |
| | H3068 | H6310 | H3808 |

So spricht Jehova der Heerscharen: Höret nicht auf die Worte der Propheten, die euch weissagen; sie täuschen euch, sie reden das Gesicht ihres Herzens und nicht aus dem Munde Jehovas.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֹלֵךְ | וְכֹל | לָכֶם | יִהְיֶה | שָׁלוֹם | יְהוָה | דִּבַּר | לְמְנַאֲצַי | אָמוֹר | אֹמְרִים | 17 |
| ging | und-alle | euch | wird-sein | Friede | HERR | Wort | schmaehen | sprechen | sprechen | |
| H1980 | H3605 | | H1961 | H7965 | H3068 | H1696 | H5006 | H0559 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעָה׃ | עֲלֵיכֶם | תָּבוֹא | לֹא־ | אָמְרוּ | לִבּוֹ | בִּשְׁרִרוּת |
| weidete | ueber | es-wird-kommen | nicht | sie-sprachen | sein-Herz | in-Eigensinn |
| | | H0935 | H3808 | H0559 | | H8307 |

Sie sagen stets zu denen, die mich verachten: "Jehova hat geredet: Ihr werdet Frieden haben"; und zu jedem, der in dem Starrsinn seines Herzens wandelt, sprechen sie: "Es wird kein Unglück über euch kommen".

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִי־ | דְּבָרוֹ | אֶת־ | וַיִּשְׁמַע | וַיֵּרֶא | יְהוָה | בְּסוֹד[בסוד] | עָמַד | מִי | כִּי |
| wer | Wort | (*) | und-er-hoert | und-er-sah | HERR | stand | wer | denn | |
| H4310 | H1697 | H0853 | H8085 | H7200 | H3068 | H5475 | H5975 | H4310 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | וַיִּשְׁמָע׃ | (דְּבָרוֹ) | דברי[דברי] | הִקְשִׁיב |
| (*) | und-er-hoert | Wort | Wort | aufmerken |
| | H8085 | H1697 | H1697 | H7181 |

Denn wer hat im Rate Jehovas gestanden, daß er sein Wort gesehen und gehört hätte? Wer hat auf mein Wort gemerkt und gehört?

19

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָחוּל׃ | רְשָׁעִים | רֹאשׁ | עַל | מִתְחוֹלֵל | וְסַעַר[וסער] | יֵצֵאָה | חֵמָה | יְהוָה | סַעֲרַת[סערת] | וְהִנֵּה |
| beben | Gottloser | Gift | ueber | beben | | herausgehen | Grimm | HERR | | siehe |
| | H7563 | | | | | H3318 | H2534 | H3068 | | H2009 |

Siehe, ein Sturmwind Jehovas, ein Grimm ist ausgegangen, ja, ein wirbelnder Sturmwind; er wird sich herniederwälzen auf den Kopf der Gesetzlosen.

20

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבּוֹ | מְזִמּוֹת[מזמות] | הָקִימוֹ | וְעַד־ | עֲשֹׂתוֹ | עַד־ | יְהוָה | אַף־ | יָשׁוּב | לֹא | |
| sein-Herz | | aufstehen | und-bis | tun | bis | HERR | auch | er-kehrt-um | nicht | |
| | H4209 | | H5704 | | H5704 | H3068 | H0639 | H7725 | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בִּינָה׃ | בָּהּ | תִּתְבּוֹנְנוּ | הַיָּמִים | בְּאַחֲרִית |
| בינה[בינה] | in-ihr | verstehen | die-Tage | Zukunft |
| H0998 | | H0995 | H3117 | H0319 |

Nicht wenden wird sich der Zorn Jehovas, bis er getan und bis er ausgeführt hat die Gedanken seines Herzens. Am Ende der Tage werdet ihr dessen mit Verständnis inne werden.

21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהֵם | אֲלֵיהֶם | דִּבַּרְתִּי | לֹא־ | רָצוּ | וְהֵם | הַנִּבְאִים | אֶת־ | שָׁלַחְתִּי | לֹא־ |
| und-sie | zu-ihnen | reden | nicht | laufen | und-sie | die-Weissagenden | (*) | ich-sandte | nicht |
| H1992 | H0413 | H1696 | H3808 | H7323 | H1992 | H5030 | H0853 | H7971 | H3808 |

| |
|---|
| נִבָּאוּ׃ |
| weissagen |
| H5012 |

Ich habe die Propheten nicht gesandt, und doch sind sie gelaufen. Ich habe nicht zu ihnen geredet, und doch haben sie geweissagt.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָשֻׁבוּם | עַמִּי | אֶת־ | דְּבָרַי | וַיַּשְׁמִעוּ | בְּסוֹדִי[בסודי] | עָמְדוּ | וְאִם־ | |
| und-umkehren | mein-Volk | (*) | Worte-von | und-hoeren | | steht | und-wenn | |
| H7725 | | H0853 | H1697 | H8085 | H5475 | H5975 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | מַעַלְלֵיהֶם׃ | וּמֵרַע[ומרע] | הָרָע | מִדַּרְכָּם |
| (*) | Tat | | der-Boeses | von-ihr-Weg |
| | H4611 | H7455 | | H1870 |

Hätten sie aber in meinem Rate gestanden, so würden sie mein Volk meine Worte hören lassen und es abbringen von seinem bösen Wege und von der Bosheit seiner Handlungen. -

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרָחֹק׃ | אֱלֹהֵי | וְלֹא | יְהוָה | נְאֻם־ | אֲנִי | מִקָּרֹב | הַאֱלֹהֵי |
| fern | Gott | und-nicht | HERR | Spruch | ich | aus-der-Mitte | der-Gott |
| H7350 | H0430 | H3808 | H3068 | H5002 | H0589 | H7138 | H0430 |

Bin ich ein Gott aus der Nähe, spricht Jehova, und nicht ein Gott aus der Ferne?

24 אִם־ יִסָּתֵר אִישׁ בַּמִּסְתָּרִים ]במסתרים[ וַאֲנִי לֹא־ אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־ יְהוָה הֲלוֹא אֶת־ (*) H0853 nicht H3808 HERR H3068 Spruch H5002 sehen H7200 nicht H3808 und–ich H0589 ]במסתרים[ H4565 Mann H0376 verbergen H5641 wenn

הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ und–(*) H0853 der–Himmel H8064 הָאָרֶץ das–Land H0776 אֲנִי ich H0589 מָלֵא fuellte H4390 נְאֻם־ Spruch H5002 יְהוָה׃ HERR H3068

Oder kann sich jemand in Schlupfwinkel verbergen, und ich sähe ihn nicht? spricht Jehova. Erfülle ich nicht den Himmel und die Erde? spricht Jehova.

25 שָׁמַעְתִּי אֵת (*) H0853 ich–hoerte H8085 אֲשֶׁר־ welcher H0853 אָמְרוּ sie–sprachen H0559 הַנִּבְאִים die–Weissagenden H5030 הַנִּבְאִים die–Weissagenden H5012 בִּשְׁמִי in–mein–Name H8034

חָלָמְתִּי׃ ]חלמתי[ חָלַמְתִּי ]חלמתי[ לֵאמֹר sprechend H0559 שֶׁקֶר Luege H8267

Ich habe gehört, was die Propheten sagen, die in meinem Namen Lüge weissagen und sprechen: Einen Traum, einen Traum habe ich gehabt!

26 עַד־ bis H5704 מָתַי Tote H4970 הֵיֵשׁ es–gibt H3426 בְּלֵב im–Herzen הַנִּבְאִים die–Weissagenden H5030 נִבְּאֵי weissagen H5012 הַשֶּׁקֶר die–Luege H8267 וּנְבִיאֵי und–Propheten–von H5030

לִבָּם׃ ihr–Herz ]תרמת[ תַּרְמֻת

Wie lange sollen das im Sinne haben die Propheten, welche Lüge weissagen, und die Propheten des Truges ihres Herzens,

27 הַחֹשְׁבִים rechnen H2803 לְהַשְׁכִּיחַ vergessen H7911 אֶת־ (*) H0853 עַמִּי mein–Volk שְׁמִי mein–Name H8034 בַּחֲלוֹמֹתָם ]בחלומתם[ H2472 אֲשֶׁר welcher יְסַפְּרוּ zaehlen אִישׁ Mann H0376

לְרֵעֵהוּ Naechster H7453 כַּאֲשֶׁר wie–welcher שָׁכְחוּ sie–vergassen H7911 אֲבוֹתָם ihre–Vaeter H0001 אֶת־ (*) H0853 שְׁמִי mein–Name H8034 בַּבָּעַל׃ Baal

welche gedenken, meinen Namen bei meinem Volke in Vergessenheit zu bringen durch ihre Träume, die sie einer dem anderen erzählen, so wie ihre Väter meines Namens vergaßen über dem Baal?

28 הַנָּבִיא der–Prophet H5030 אֲשֶׁר־ welcher אִתּוֹ ihn H0854 חֲלוֹם ]חלום[ H2472 יִסַּפֵּר zaehlen חֲלוֹם ]חלום[ H2472 אִתּוֹ ihn H0854 דְּבָרִי Worte–von H1697 וַאֲשֶׁר und–welcher חֲלוֹם ]חלום[ H2472 יְדַבֵּר reden H1696

יְהוָה׃ HERR H3068 נְאֻם־ Spruch H5002 הַבָּר ]הבר[ אֶת־ (*) H0854 לַתֶּבֶן ]לתבן[ H8401 מַה־ was H4100 אֱמֶת Wahrheit H0571 דְּבָרִי Worte–von H1697

Der Prophet, der einen Traum hat, erzähle den Traum; und wer mein Wort hat, rede mein Wort in Wahrheit! Was hat das Stroh mit dem Korn gemein? spricht Jehova.

29 הֲלוֹא nicht H3808 כֹה so H3541 דְּבָרִי Worte–von H1697 כָּאֵשׁ wie–Feuer H0784 נְאֻם־ Spruch H5002 יְהוָה HERR H3068 וּכְפַטִּישׁ ]וכפטיש[ H6360 יְפֹצֵץ ]יפצץ[ סֶלַע׃ Fels H5553 ס (*)

Ist mein Wort nicht also, wie Feuer, spricht Jehova, und wie ein Hammer, der Felsen zerschmettert?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | דְּבָרַי | מִנַּנְבֵּי | יְהוָה | נְאֻם־ | הַנִּבְאִים | עַל־ | הִנְנִי | לָכֵן | 30 |
| Mann | Worte-von | ]מגנבי[ | HERR | Spruch | die-Weissagenden | ueber | siehe-ich | darum | |
| H0376 | H1697 | H1589 | H3068 | H5002 | H5030 | | H2009 | | |

| | |
|---|---|
| רֵעֵהוּ׃ | מֵאֶת |
| Naechster | von-(*) |
| H7453 | H0854 |

Darum siehe, ich will an die Propheten, spricht Jehova, die einer vom anderen meine Worte stehlen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְאֻם׃ | וַיִּנְאֲמוּ | לְשׁוֹנָם | הַלֹּקְחִים | יְהוָה | נְאֻם־ | הַנְּבִיאִים | עַל־ | הִנְנִי | 31 |
| Spruch | ]וינאמו[ | Zunge | nehmen | HERR | Spruch | Prophet | ueber | siehe-ich | |
| H5002 | H5001 | H3956 | H3947 | H3068 | H5002 | H5030 | | H2009 | |

Siehe, ich will an die Propheten, spricht Jehova, die Zungen nehmen und sprechen: Er hat geredet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּתְעוּ | וַיְסַפְּרוּם | יְהוָה | נְאֻם־ | שֶׁקֶר | חֲלֹמוֹת | נִבְּאֵי | עַל־ | הִנְנִי | 32 |
| (*) | und-irren | und-zaehlen | HERR | Spruch | Luege | ]חלמות[ | weissagen | ueber | siehe-ich | |
| H0853 | H8582 | | H3068 | H5002 | H8267 | H2472 | H5012 | | H2009 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוֹעֵיל | צִוִּיתִים | וְלֹא | שְׁלַחְתִּים | לֹא־ | וְאָנֹכִי | וּבְפַחֲזוּתָם | בְּשִׁקְרֵיהֶם | עַמִּי |
| und-nuetzen | gebieten | und-nicht | senden | nicht | und-ich | ]ובפחזותם[ | Luege | mein-Volk |
| H3276 | H6680 | H3808 | H7971 | H3808 | H0595 | H6350 | H8267 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | הַזֶּה | לָעָם־ | יוֹעִילוּ | לֹא־ |
| HERR | Spruch | diesem | zum-Volk | nuetzen | nicht |
| H3068 | H5002 | H2088 | | H3276 | H3808 |

Siehe, ich will an die, spricht Jehova, welche Lügenträume weissagen und sie erzählen und mein Volk irreführen mit ihrer Prahlerei; da ich sie doch nicht gesandt und sie nicht entboten habe, und sie diesem Volke gar nichts nützen, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַה־ | לֵאמֹר | כֹּהֵן | אוֹ־ | הַנָּבִיא | אוֹ־ | הַזֶּה | הָעָם | יִשְׁאָלְךָ | וְכִי־ | 33 |
| was | sprechend | Priester | oder | der-Prophet | oder | diesem | das-Volk | fragen | und-denn | |
| H4100 | H0559 | H3548 | | H5030 | | H2088 | | H7592 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְאֻם־ | אֶתְכֶם | וְנָטַשְׁתִּי | מַשָּׂא | מַה־ | אֶת־ | אֲלֵיהֶם | וְאָמַרְתָּ | יְהוָה | מַשָּׂא |
| Spruch | (*) | und-verlassen | Last | was | (*) | zu-ihnen | und-du-sprachst | HERR | Last |
| H5002 | H0853 | H5203 | | H4100 | H0853 | H0413 | H0559 | H3068 | |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

Und wenn dieses Volk, oder ein Prophet oder ein Priester dich fragt und spricht: Was ist die Last Jehovas? so sprich zu ihnen: Was die Last sei? Ich werde euch abwerfen, spricht Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | מַשָּׂא | יֹאמַר | אֲשֶׁר | וְהָעָם | וְהַכֹּהֵן | וְהַנָּבִיא | | 34 |
| HERR | Last | er-spricht | welcher | und-der-Volk | und-der-Priester | und-der-Prophet | | |
| H3068 | | H0559 | | | H3548 | H5030 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בֵּיתוֹ׃ | וְעַל־ | הַהוּא | הָאִישׁ | עַל־ | וּפָקַדְתִּי |
| Haus | und-ueber | jenem | der-Mann | ueber | und-ich-suche-heim |
| | | H1931 | H0376 | | |

Und der Prophet und der Priester und das Volk, welche sagen werden: "Last Jehovas", diesen Mann und sein Haus werde ich heimsuchen.

35

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה | תֹּאמְרוּ | אִישׁ | עַל־ | רֵעֵהוּ | וְאִישׁ | אֶל־ | אָחִיו | מָה־ | עָנָה |
| so | ihr–sprecht | Mann | ueber | Naechster | und–Mann | zu | sein–Bruder | was | antwortete |
| H3541 | H0559 | H0376 | | H7453 | H0376 | H0413 | H0251 | H4100 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | דָּבָר | וּמַה־ | יְהוָה |
| HERR | Wort | und–was | HERR |
| H3068 | H1696 | H4100 | H3068 |

Also sollt ihr sprechen, ein jeder zu seinem Nächsten und ein jeder zu seinem Bruder: Was hat Jehova geantwortet und was hat Jehova geredet?

36

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבְרוֹ | לְאִישׁ | יִהְיֶה־ | הַמַּשָּׂא | כִּי | עוֹד | תִּזְכְּרוּ־ | לֹא | יְהוָה | וּמַשָּׂא |
| Wort | zu–Mann | wird–sein | der–Last | denn | noch | gedenken | nicht | HERR | und–Last |
| H1697 | H0376 | H1961 | | | H5750 | H2142 | H3808 | H3068 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵינוּ׃ | צְבָאוֹת | יְהוָה | חַיִּים | אֱלֹהִים | דִּבְרֵי | אֶת־ | וַהֲפַכְתֶּם | |
| unser–Gott | der–Heerscharen | HERR | Leben | Gott | Worte–von | (*) | und–umkehren | |
| H0430 | | H3068 | | H0430 | H1697 | H0853 | H2015 | |

Und die Last Jehovas sollt ihr nicht mehr erwähnen, denn die Last wird für einen jeden sein eigenes Wort sein; denn ihr verdrehet die Worte des lebendigen Gottes, Jehovas der Heerscharen, unseres Gottes.

37

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | דָּבָר | וּמַה־ | יְהוָה | עָנָךְ | מָה־ | הַנָּבִיא | אֶל־ | תֹּאמַר | כֹּה |
| HERR | Wort | und–was | HERR | antworten | was | der–Prophet | zu | du–sprichst | so |
| H3068 | H1696 | H4100 | H3068 | | H4100 | H5030 | H0413 | H0559 | H3541 |

Also sollst du zu dem Propheten sagen: Was hat Jehova dir geantwortet und was hat Jehova geredet?

38

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אֲמַרְתֶּם | יַעַן | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | לָכֵן | תֹּאמְרוּ | יְהוָה | מַשָּׂא | וְאִם־ |
| (*) | sprechen | weil | HERR | sprach | so | darum | ihr–sprecht | HERR | Last | und–wenn |
| H0853 | H0559 | H3282 | H3068 | H0559 | H3541 | | H0559 | H3068 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַשָּׂא | תֹּאמְרוּ | לֹא | לֵאמֹר | אֲלֵיכֶם | וָאֶשְׁלַח | יְהוָה | מַשָּׂא | הַזֶּה | הַדָּבָר |
| Last | ihr–sprecht | nicht | sprechend | zu | und–ich–sandte | HERR | Last | diesem | das–Wort |
| | H0559 | H3808 | H0559 | H0413 | H7971 | H3068 | | H2088 | H1697 |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

Wenn ihr aber saget: "Last Jehovas", darum, so spricht Jehova: Weil ihr dieses Wort saget: "Last Jehovas", und ich doch zu euch gesandt und gesprochen habe: Ihr sollt nicht sagen: "Last Jehovas" -

39

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָעִיר | וְאֶת־ | אֶתְכֶם | וְנָטַשְׁתִּי | נָשָׂא | אֶתְכֶם | וְנָשִׁיתִי | הִנְנִי | לָכֵן |
| welcher | die–Stadt | und–(*) | (*) | und–verlassen | erhob | (*) | ונשיתי | siehe–ich | darum |
| | | H0853 | H0853 | H5203 | H5377 | H0853 | H5382 | H2009 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פָּנָי׃ | מֵעַל | וְלַאֲבוֹתֵיכֶם | לָכֶם | נָתַתִּי |
| Angesicht–von | von–ueber | und–zu–eure–Vaeter | euch | ich–gab |
| H6440 | | H0001 | | H5414 |

darum, siehe, werde ich euch ganz vergessen, und euch und die Stadt, die ich euch und euren Vätern gegeben habe, von meinem Angesicht verstoßen;

40

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אֲשֶׁר | עוֹלָם | וּכְלִמּוּת | עוֹלָם | חֶרְפַּת | עֲלֵיכֶם | וְנָתַתִּי | |
| nicht | welcher | Ewigkeit | וכלמות | Ewigkeit | Schmach | ueber | und–ich–werde–geben | |
| H3808 | | H5769 | H3640 | H5769 | H2781 | | H5414 | |

| | | |
|---|---|---|
| תִּשָּׁכֵחַ׃ | ס | |
| vergessen | (*) | |
| H7911 | | |

und ich werde ewigen Hohn auf euch legen und eine ewige Schande, die nicht vergessen werden wird.

## Chapter 24

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | הֵיכַל | לִפְנֵי | מוּעָדִים] | תְּאֵנִים | דּוּדָאֵי] | שְׁנֵי | וְהִנֵּה | יְהוָה | הֶרְאַנִי | 1 |
| HERR | Tempel | vor | מועדים] | Feigenbaum | דודאי] | zwei | und-siehe | HERR | er-zeigte-mir | |
| H3068 | H1964 | H6440 | H3259 | H8384 | H1736 | H8147 | H2009 | H3068 | H7200 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ־ | יְהוֹיָקִים | בֶּן־ | יְכָנְיָהוּ] | אֶת־ | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | נְבוּכַדְרֶאצַּר | הַגֹּלוֹת | אַחֲרֵי |
| Koenig | Jojakim | Sohn | יכניהו] | (*) | Babel | Koenig | Nebukadnezar | die-Verbannung | nach |
| H4428 | H3079 | | H3204 | H0853 | H0894 | H4428 | H5019 | H1540 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִירוּשָׁלַם | הַמַּסְגֵּר] | וְאֶת־ | הֶחָרָשׁ | וְאֶת־ | יְהוּדָה | שָׂרֵי | וְאֶת־ | יְהוּדָה |
| von-Jerusalem | המסגר] | und-(*) | Handwerker | und-(*) | Juda | Fuersten-von | und-(*) | Juda |
| H3389 | H4525 | H0853 | H2796 | H0853 | H3063 | H8269 | H0853 | H3063 |

| | |
|---|---|
| בָּבֶל׃ | וַיְבִאֵם |
| Babel | und-kommen |
| H0894 | H0935 |

Jehova ließ mich sehen, und siehe, zwei Körbe Feigen waren vor dem Tempel Jehovas aufgestellt, nachdem Nebukadrezar, der König von Babel, Jekonja, den Sohn Jojakims, den König von Juda und die Fürsten von Juda und die Werkleute und die Schlosser aus Jerusalem weggeführt und sie nach Babel gebracht hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּאֵנִים | אֶחָד | וְהַדּוּד] | הַבִּכֻּרוֹת] | כִּתְאֵנֵי | מְאֹד | טֹבוֹת | תְּאֵנִים | אֶחָד | הַדּוּד] | 2 |
| Feigenbaum | einer | והדוד] | הבכורות] | Feigenbaum | sehr | gut | Feigenbaum | einer | הדוד] | |
| H8384 | H0259 | H1731 | H1073 | H8384 | H3966 | | H8384 | H0259 | H1731 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מֵרֹעַ׃ | תֵּאָכַלְנָה | לֹא־ | אֲשֶׁר | מְאֹד | רָעוֹת |
| (*) | מרע] | essen | nicht | welcher | sehr | boese |
| | H7455 | H0398 | H3808 | | H3966 | |

In dem einen Korbe waren sehr gute Feigen, gleich den Frühfeigen; und in dem anderen Korbe waren sehr schlechte Feigen, die vor Schlechtigkeit nicht gegessen werden konnten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּאֵנִים | וָאֹמַר | יִרְמְיָהוּ | רֹאֶה | אַתָּה | מָה־ | אֵלַי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 3 |
| Feigenbaum | und-sprach | Jeremia | sah | du | was | zu-mir | HERR | und-er-sprach | |
| H8384 | H0559 | H3414 | H7200 | | H4100 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרֹעַ׃ | תֵּאָכַלְנָה | לֹא־ | אֲשֶׁר | מְאֹד | רָעוֹת | וְהָרָעוֹת | מְאֹד | טֹבוֹת | הַטֹּבוֹת | הַתְּאֵנִים |
| מרע] | essen | nicht | welcher | sehr | boese | und-boese | sehr | gut | gut | Feigenbaum |
| H7455 | H0398 | H3808 | | H3966 | | | H3966 | | | H8384 |

| |
|---|
| פ |
| (*) |

Und Jehova sprach zu mir: Was siehst du, Jeremia? Und ich sprach: Feigen; die guten Feigen sind sehr gut, und die schlechten sehr schlecht, so daß sie vor Schlechtigkeit nicht gegessen werden können.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 4 |
| sprechend | zu-mir | HERR | Wort | und-es-geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אַכִּיר | כֵּן־ | הָאֵלֶּה | הַטֹּבוֹת | כַּתְּאֵנִים | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | 5 |
| (*) | ]אכיר[ | so | der–diese | gut | Feigenbaum | Israel | Gott | HERR | sprach | so | |
| H0853 | | | H0428 | | H8384 | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְטוֹבָה׃ | כַּשְׂדִּים | אֶרֶץ | הַזֶּה | הַמָּקוֹם | מִן־ | שִׁלַּחְתִּי | אֲשֶׁר | יְהוּדָה | גָּלוּת |
| Gutes | Chaldaeer | Land | diesem | der–Ort | von | ich–sandte | welcher | Juda | Verbannung |
| | H3778 | H0776 | H2088 | H4725 | | H7971 | | H3063 | H1546 |

So spricht Jehova, der Gott Israels: Wie diese guten Feigen, also werde ich die Weggeführten von Juda, die ich aus diesem Orte in das Land der Chaldäer weggeschickt habe, ansehen zum Guten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הָאָרֶץ | עַל־ | וְהַשְׁבֹתִים | לְטוֹבָה | עֲלֵיהֶם | עֵינַי | וְשַׂמְתִּי | 6 |
| dieser | das–Land | ueber | und–umkehren | Gutes | ueber–sie | Augen–von | und–ich–werde–setzen | |
| H2063 | H0776 | | H7725 | | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֶתּוֹשׁ׃ | וְלֹא | וּנְטַעְתִּים | אֶהֱרֹס | וְלֹא | וּבְנִיתִים |
| ausreissen | und–nicht | und–pflanzen | niederreissen | und–nicht | und–bauen |
| H5428 | H3808 | H5193 | H2040 | H3808 | H1129 |

Und ich werde mein Auge auf sie richten zum Guten und sie in dieses Land zurückbringen; und ich werde sie bauen und nicht abbrechen, und sie pflanzen und nicht ausreißen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיוּ־ | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | אֹתִי | לָדַעַת | לֵב | לָהֶם | וְנָתַתִּי | | 7 |
| und–waren | HERR | ich | denn | mich | zu–erkennen | Herz | ihnen | und–ich–werde–geben | | |
| H1961 | H3068 | H0589 | | H0853 | H3045 | | | H5414 | | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבָּם׃ | בְּכָל־ | אֵלַי | יָשֻׁבוּ | כִּי־ | לֵאלֹהִים | לָהֶם | אֶהְיֶה | וְאָנֹכִי | לְעָם | לִי | |
| ihr–Herz | in–alle | zu–mir | sie–sassen | denn | zu–Gott | ihnen | sein | und–ich | zum–Volk | mir | |
| | H3605 | H0413 | H7725 | | H0430 | | H1961 | H0595 | | | |
| | | | | | | | | | | ס | |
| | | | | | | | | | | (*) | |

Und ich will ihnen ein Herz geben, mich zu erkennen, daß ich Jehova bin; und sie werden mein Volk, und ich werde ihr Gott sein; denn sie werden mit ihrem ganzen Herzen zu mir umkehren. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אָמַר | וְכֹה | כִּי־ | מֵרֵעַ | תֵּאָכַלְנָה | לֹא־ | אֲשֶׁר | הָרָעוֹת | וְכַתְּאֵנִים | 8 |
| HERR | sprach | so | denn | ]מרע[ | essen | nicht | welcher | boese | und–Feigenbaum | |
| H3068 | H0559 | H3541 | | H7455 | H0398 | H3808 | | | H8384 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁאֵרִית | וְאֶת | שָׁרָיו | וְאֶת־ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | צִדְקִיָּהוּ | אֶת־ | אֶתֵּן | כֵּן |
| Rest | und–(*) | Fuerst | und–(*) | Juda | Koenig | Zedekia | (*) | ich–werde–geben | so |
| H7611 | H0853 | H8269 | H0853 | H3063 | H4428 | H6667 | H0853 | H5414 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | בְּאֶרֶץ | וְהַיֹּשְׁבִים | הַזֹּאת | בָּאָרֶץ | הַנִּשְׁאָרִים | יְרוּשָׁלִַם |
| Aegypten | im–Land | und–wohnen | dieser | im–Land | uebriggebliebener | Jerusalem |
| H4714 | H0776 | H3427 | H2063 | H0776 | H7604 | H3389 |

Und wie die schlechten Feigen, die vor Schlechtigkeit nicht gegessen werden können: Ja, so spricht Jehova, also werde ich Zedekia, den König von Juda, machen, und seine Fürsten und den Überrest von Jerusalem, die in diesem Lande Übriggebliebenen und die im Lande Ägypten Wohnenden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | מַמְלְכוֹת | לְכֹל | לְרָעָה | )לְזַעֲוָה( | ]לזועה[ | וּנְתַתִּים | | 9 |
| das–Land | Koenigreiche | zu–alle | zu–weidete | Entsetzen | Entsetzen | und–ich–werde–sie–geben | | |
| H0776 | H4467 | H3605 | | H2189 | H2113 | H5414 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם׃ | אַדִּיחֵם | אֲשֶׁר־ | הַמְּקֹמוֹת | בְּכָל־ | וּלְקִלָּלָה | לִשְׁנִינָה | וּלְמָשָׁל | לְחֶרְפָּה |
| Name | verstossen | welcher | Ort | in–alle | und–zum–Fluch | ]לשנינה[ | ]ולמשל[ | Schmach |
| H8033 | H5080 | | H4725 | H3605 | H7045 | H8148 | H4912 | H2781 |

Und ich werde sie zur Mißhandlung, zum Unglück hingeben allen Königreichen der Erde, zum Hohn und zum Sprichwort, zur Spottrede und zum Fluch an allen Orten, wohin ich sie vertreiben werde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | הַדָּבָר | וְאֶת־ | הָרָעָב | אֶת־ | הַחֶרֶב | אֶת־ | בָּם | וְשִׁלַּחְתִּי | | 10 |
| bis | das–Wort | und–(*) | der–Hunger | (*) | der–Schwert | (*) | in–ihnen | und–ich–sandte | | |
| H5704 | H1698 | H0853 | H7458 | H0853 | H2719 | H0853 | | H7971 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | וְלַאֲבוֹתֵיהֶם׃ | לָהֶם | נָתַתִּי | אֲשֶׁר־ | הָאֲדָמָה | מֵעַל | תֻּמָּם | |
| (*) | und–zu–ihre–Vaeter | ihnen | ich–gab | welcher | die–Erde | von–ueber | vollenden | |
| | H0001 | H1992 | H5414 | | H0127 | | H8552 | |

Und ich werde das Schwert, den Hunger und die Pest unter sie senden, bis sie aufgerieben sind aus dem Lande, das ich ihnen und ihren Vätern gegeben habe.

## Chapter 25

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרְבִעִית | בַּשָּׁנָה | יְהוּדָה | עַם | כָּל־ | עַל־ | יִרְמְיָהוּ | עַל־ | הָיָה | אֲשֶׁר־ | הַדָּבָר | 1 |
| dem–vierten | in–Jahr | Juda | Volk | alle | ueber | Jeremia | ueber | war | welcher | das–Wort | |
| H7243 | H8141 | H3063 | | H3605 | | H3414 | | H1961 | | H1697 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִנְבוּכַדְרֶאצַּר | הָרִאשׁוֹנִית] | הַשָּׁנָה | הִיא | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | יֹאשִׁיָּהוּ | בֶּן־ | יְהוֹיָקִים |
| zu–Nebukadnezar | הראשנית] | der–Jahr | sie | Juda | Koenig | Josia | Sohn | zu–Jojakim |
| H5019 | H7224 | H8141 | H1931 | H3063 | H4428 | H2977 | | H3079 |

| | |
|---|---|
| בָּבֶל׃ | מֶלֶךְ |
| Babel | Koenig |
| H0894 | H4428 |

Das Wort, welches zu Jeremia geschah über das ganze Volk von Juda, im vierten Jahre Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs von Juda, das ist das erste Jahr Nebukadrezars, des Königs von Babel,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹשְׁבֵי | כָּל־ | וְאֶל | יְהוּדָה | עַם | כָּל־ | עַל־ | הַנָּבִיא | יִרְמְיָהוּ | דְּבַר | אֲשֶׁר | 2 |
| wohnen | alle | und–zu | Juda | Volk | alle | ueber | der–Prophet | Jeremia | Wort | welcher | |
| H3427 | H3605 | H0413 | H3063 | | H3605 | | H5030 | H3414 | H1696 | | |

| | |
|---|---|
| לֵאמֹר׃ | יְרוּשָׁלִַם |
| sprechend | Jerusalem |
| H0559 | H3389 |

welches Jeremia, der Prophet, zu dem ganzen Volke von Juda und zu allen Bewohnern von Jerusalem redete, indem er sprach:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹם | וְעַד | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | אָמוֹן] | בֶּן־ | לְיֹאשִׁיָּהוּ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | שְׁלֹשׁ | מִן־ | 3 |
| der–Tag | und–bis | Juda | Koenig | אמון] | Sohn | zu–Josia | Jahr | zehn | drei | von | |
| H3117 | H5704 | H3063 | H4428 | H0526 | | H2977 | H8141 | H6240 | H7969 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵיכֶם | וָאֲדַבֵּר | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | הָיָה | שָׁנָה | וְעֶשְׂרִים] | שָׁלֹשׁ | זֶה | הַזֶּה |
| zu | und–reden | zu–mir | HERR | Wort | war | Jahr | ועשרים] | drei | dieser | diesem |
| H0413 | H1696 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | H8141 | H6242 | H7969 | H2088 | H2088 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שְׁמַעְתֶּם׃ | וְלֹא | וְדַבֶּר | אַשְׁכִּים |
| ihr–hoertet | und–nicht | und–Wort | frueh–aufstehen |
| H8085 | H3808 | H1696 | H7925 |

Vom dreizehnten Jahre Josias, des Sohnes Amons, des Königs von Juda, bis auf diesen Tag, diese dreiundzwanzig Jahre, ist das Wort Jehovas zu mir geschehen; und ich habe zu euch geredet, früh mich aufmachend und redend, aber ihr hörtet nicht.

4 וְשָׁלַח֙ יְהוָ֔ה אֲלֵיכֶ֖ם אֶת־כָּל־עַבְדָּ֑יו הַנְּבִאִ֣ים הַשְׁכֵּ֔ם וְשָׁלֹ֖חַ
und-sandte HERR zu (*) alle seine-Knechte die-Weissagenden frueh-aufstehend
H7971 H3068 H0413 H0853 H3605 H5650 H5030 H7925

וְלֹא־שְׁמַעְתֶּ֥ם וְלֹא־הִטִּ֖יתֶם אֶת־אָזְנְכֶ֑ם לִשְׁמֹֽעַ׃
und-sandte und-nicht ihr-hoertet und-nicht ausstrecken (*) Ohr zu-hoeren
H7971 H3808 H8085 H3808 H5186 H0853 H0241 H8085

Und Jehova hat alle seine Knechte, die Propheten, zu euch gesandt, früh sich aufmachend und sendend; aber ihr hörtet nicht und neigtet eure Ohren nicht, um zu hören.

5 לֵאמֹ֗ר שׁ֤וּבוּ־נָא֙ אִ֣ישׁ מִדַּרְכּ֣וֹ הָרָעָ֔ה וּמֵרֹ֖עַ מַעַלְלֵיכֶ֑ם
sprechend kehrt-um doch Mann von-sein-Weg der-weidete [ומרע] Tat
H0559 H7725 H4994 H0376 H1870 H7455 H4611

וְלַאֲבוֹתֵיכֶ֔ם וְשִׁבְתֶּ֣ם עַל־הָאֲדָמָ֗ה אֲשֶׁ֨ר נָתַ֤ן יְהוָה֙ לָכֶ֣ם לְמִן־
und-zu-eure-Vaeter und-sie-kehren-um ueber die-Erde welcher gab HERR euch von
H0001 H3427 H0413 H0127 H0834 H5414 H3068 H0834 H4480

עוֹלָ֖ם וְעַד־עוֹלָֽם׃
Ewigkeit und-bis Ewigkeit
H5769 H5704 H5769

Und er sprach: Kehret doch um, ein jeder von seinem bösen Wege und von der Bosheit eurer Handlungen, so sollt ihr in dem Lande, das Jehova euch und euren Vätern gegeben hat, wohnen von Ewigkeit zu Ewigkeit.

6 וְאַל־תֵּלְכוּ֙ אַחֲרֵ֣י אֱלֹהִ֔ים אֲחֵרִ֖ים לְעָבְדָ֑ם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹ֥ת לָהֶ֖ם וְלֹא־
und-zu ihr-werdet-gehen nach Gott anderer dienen und-anzubeten ihnen und-nicht
H0408 H3212 H0310 H0430 H0310 H5647 H7812 H0413 H3808

תַכְעִיסוּ֙ אוֹתִ֔י בְּמַעֲשֵׂ֖ה יְדֵיכֶ֑ם וְלֹ֥א אָרַ֛ע לָכֶֽם׃
erzuernen mich in-Werk Hand und-nicht Boeses-tun euch
H3707 H0853 H4639 H3027 H3808 H7451 H0413

Und wandelt nicht anderen Göttern nach, um ihnen zu dienen und euch vor ihnen niederzubeugen; und reizet mich nicht durch das Werk eurer Hände, daß ich euch nicht Übles tue.

7 לְמַ֣עַן יְהוָ֔ה נְאֻם־אֵלַ֑י שְׁמַעְתֶּ֣ם וְלֹא־ [הכעסונין] (הַכְעִיסֵ֗נִי)
um-willen HERR Spruch zu-mir ihr-hoertet und-nicht erzuernen erzuernen
H4616 H3068 H5002 H0413 H8085 H3808 H3707 H3707

בְּמַעֲשֵׂ֥ה יְדֵיכֶ֖ם לְרַ֥ע לָכֶֽם׃ ס
in-Werk Hand zu-Boeses euch (*)
H4639 H3027 H7451 H0413

Aber ihr habt nicht auf mich gehört, spricht Jehova, um mich durch das Werk eurer Hände zu reizen, euch zum Unglück.

8 לָכֵ֕ן כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ יַ֣עַן אֲשֶׁ֣ר לֹא־שְׁמַעְתֶּ֣ם אֶת־
darum so sprach HERR der-Heerscharen weil welcher nicht ihr-hoertet (*)
H3541 H3541 H0559 H3068 H6635 H3282 H0834 H3808 H8085 H0853

דְּבָרָֽי׃
Worte-von
H1697

Darum, so spricht Jehova der Heerscharen: Weil ihr auf meine Worte nicht gehört habt,

וְאֶל־ יְהוָה נְאֻם־ צָפוֹן מִשְׁפְּחוֹת כָּל־ אֶת־ וְלָקַחְתִּי שֹׁלֵחַ הִנְנִי 9
und–zu HERR Spruch Norden Sippen alle (*) und–nehmen sandte siehe–ich
H0413 H3068 H5002 H6828 H4940 H3605 H0853 H3947 H7971 H2009

וְעַל־ הַזֹּאת הָאָרֶץ עַל־ וַהֲבֵאתִים עַבְדִּי בָּבֶל מֶלֶךְ־ נְבוּכַדְרֶאצַּר
und–ueber dieser das–Land ueber und–kommen Knechte–von Babel Koenig Nebukadnezar
H2063 H0776 H0935 H5650 H0894 H4428 H5019

וְשַׁמְתִּים וְהַחֲרַמְתִּים סָבִיב הָאֵלֶּה הַגּוֹיִם כָּל־ וְעַל יְשָׁבֶיהָ
und–setzen ]והחרמתים[ ringsum der–diese die–Voelker alle und–ueber wohnen
H5439 H0428 H3605 H3427

עוֹלָם׃ וּלְחָרְבוֹת וְלִשְׁרֵקָה לְשַׁמָּה
Ewigkeit und–zu–Truemmern ]ולשרקה[ zum–Entsetzen
H5769 H2723 H8322 H8047

siehe, so sende ich hin und hole alle Geschlechter des Nordens, spricht Jehova, und sende zu Nebukadrezar, dem König von Babel, meinem Knechte, und bringe sie über dieses Land und über seine Bewohner und über alle diese Nationen ringsum; und ich will sie vertilgen und sie zum Entsetzen machen und zum Gezisch und zu ewigen Einöden.

חָתָן קוֹל שִׂמְחָה וְקוֹל שָׂשׂוֹן קוֹל מֵהֶם וְהַאֲבַדְתִּי 10
Braeutigam Stimme Freude und–Stimme Freude Stimme von–ihnen und–zugrunde–gehen
H2860 H8057 H8342 H1992 H0006

נֵר׃ וְאוֹר רֵחַיִם ]רחים[ קוֹל כַּלָּה וְקוֹל
]נר[ und–Licht H0216 H7347 Stimme Braut und–Stimme
H3618

Und ich will unter ihnen aufhören lassen die Stimme der Wonne und die Stimme der Freude, die Stimme des Bräutigams und die Stimme der Braut, das Geräusch der Mühlen und das Licht der Lampe.

הַגּוֹיִם וְעָבְדוּ לְשַׁמָּה לְחָרְבָה הַזֹּאת הָאָרֶץ כָּל־ וְהָיְתָה 11
die–Voelker und–dienen zum–Entsetzen zu–Truemmer dieser das–Land alle und–war
H5647 H8047 H2723 H2063 H0776 H3605 H1961

שָׁנָה׃ שִׁבְעִים בָּבֶל מֶלֶךְ־ אֶת־ הָאֵלֶּה
Jahr siebzig Babel Koenig (*) der–diese
H8141 H7657 H0894 H4428 H0853 H0428

Und dieses ganze Land wird zur Einöde, zur Wüste werden; und diese Nationen werden dem König von Babel dienen siebzig Jahre.

וְעַל־ בָּבֶל מֶלֶךְ־ עַל־ אֶפְקֹד שָׁנָה שִׁבְעִים כִּמְלֹאוֹת וְהָיָה 12
und–ueber Babel Koenig ueber ich–suche–heim Jahr siebzig fuellen und–es–wird–sein
H0894 H4428 H8141 H7657 H4390 H1961

כַּשְׂדִּים אֶרֶץ וְעַל־ עֲוֹנָם אֶת־ יְהוָה נְאֻם־ הַהוּא הַגּוֹי
Chaldaeer Land und–ueber ihre–Schuld (*) HERR Spruch jenem das–Volk
H3778 H0776 H5771 H0853 H3068 H5002 H1931

עוֹלָם׃ לְשִׁמְמוֹת אֹתָו וְשַׂמְתִּי
Ewigkeit Oede ihn und–ich–werde–setzen
H5769 H0853

Und es wird geschehen, wenn siebzig Jahre voll sind, werde ich an dem König von Babel und an jenem Volke, spricht Jehova, ihre Schuld heimsuchen, und an dem Lande der Chaldäer: Und ich werde es zu ewigen Wüsteneien machen.

13

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבַּרְתִּי | אֲשֶׁר־ | דְּבָרַי | כָּל־ | אֶת־ | הַהִוא | הָאָרֶץ | עַל־ | וְהֵבֵאתִי( | ]והבאיתי | |
| reden | welcher | Worte-von | alle | (*) | jener | das-Land | ueber | kommen | kommen | |
| H1696 | | H1697 | H3605 | H0853 | H1931 | H0776 | | H0935 | H0935 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | יִרְמְיָהוּ | נִבָּא | אֲשֶׁר־ | הַזֶּה | בַּסֵּפֶר | הַכָּתוּב | כָּל־ | אֵת | עָלֶיהָ |
| ueber | Jeremia | weissagte | welcher | diesem | im-Buch | der-geschrieben | alle | (*) | ueber-sie |
| | H3414 | H5012 | | H2088 | | H3789 | H3605 | H0853 | |

| | |
|---|---|
| הַגּוֹיִם׃ | כָּל־ |
| die-Voelker | alle |
| | H3605 |

Und ich werde über jenes Land alle meine Worte bringen, die ich über dasselbe geredet habe: alles, was in diesem Buche geschrieben steht, was Jeremia geweissagt hat über alle Nationen.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשִׁלַּמְתִּי | גְּדוֹלִים | וּמְלָכִים | רַבִּים | גּוֹיִם | הֵמָּה | גַּם־ | בָּם | עָבְדוּ־ | כִּי |
| und-vergelten | gross | und-Koenige | viel | Voelker | sie | auch | in-ihnen | dienen | denn |
| | | H4428 | | | H1992 | H1571 | | H5647 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | יְדֵיהֶם׃ | וּכְמַעֲשֵׂה | כְּפָעֳלָם | לָהֶם |
| (*) | Hand | und-Werk | Tat | ihnen |
| | H3027 | H4639 | H6467 | |

Denn viele Nationen und große Könige werden auch sie dienstbar machen; und ich werde ihnen nach ihrem Tun und nach dem Werke ihrer Hände vergelten.

15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֵמָה | הַיַּיִן | כּוֹס | אֶת־ | קַח | אֵלַי | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | כִּי |
| die-Hitze | Wein | Becher | (*) | nehmen | zu-mir | Israel | Gott | HERR | sprach | so | denn |
| H2534 | H3196 | | H0853 | H3947 | H0413 | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁלַּח | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם | כָּל־ | אֶת־ | אֹתוֹ | וְהִשְׁקִיתָה | מִיָּדִי | הַזֹּאת |
| sandte | ich | welcher | die-Voelker | alle | (*) | ihn | und-traenken | von-Haende-von | dieser |
| H7971 | H0595 | | | H3605 | H0853 | H0853 | H8248 | H3027 | H2063 |

| | |
|---|---|
| אוֹתָךְ | אֲלֵיהֶם׃ |
| dich | zu-ihnen |
| H0853 | H0413 |

Denn so hat Jehova, der Gott Israels, zu mir gesprochen: Nimm diesen Becher Zornwein aus meiner Hand, und gib ihn zu trinken all den Nationen, zu welchen ich dich sende;

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּינֹתָם׃ | שִׁלַּח | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | הַחֶרֶב | מִפְּנֵי | וְהִתְהֹלָלוּ | וְהִתְנַעֲשׁוּ | וְשָׁתּוּ |
| zwischen | sandte | ich | welcher | der-Schwert | wegen | ]והתהללון | ]והתנעשון | und-trinken |
| H0996 | H7971 | H0595 | | H2719 | H6440 | | H1607 | H8354 |

damit sie trinken, und taumeln und rasen wegen des Schwertes, das ich unter sie sende. -

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגּוֹיִם | כָּל־ | אֶת־ | וָאַשְׁקֶה | יְהוָה | מִיַּד | הַכּוֹס | אֶת־ | וָאֶקַּח |
| die-Voelker | alle | (*) | und-traenken | HERR | aus-der-Hand | der-Becher | (*) | und-nehmen |
| | H3605 | H0853 | H8248 | H3068 | H3027 | | H0853 | H3947 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲלֵיהֶם׃ | יְהוָה | שְׁלָחַנִי | אֲשֶׁר־ |
| zu-ihnen | HERR | er-sandte-mich | welcher |
| H0413 | H3068 | H7971 | |

Und ich nahm den Becher aus der Hand Jehovas und ließ trinken all die Nationen, zu welchen Jehova mich gesandt hatte:

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָתֵת | שָׂרֶיהָ | אֶת־ | מְלָכֶיהָ | וְאֶת־ | יְהוּדָה | עָרֵי | וְאֶת־ | יְרוּשָׁלִַם | אֶת־ |
| zu-geben | Fuerst | (*) | Koenig | und-(*) | Juda | Staedte-von | und-(*) | Jerusalem | (*) |
| H5414 | H8269 | H0853 | H4428 | H0853 | H3063 | | H0853 | H3389 | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | כַּיּוֹם | וְלִקְלָלָה | לִשְׁרֵקָה ]לשרקה[ | לְשַׁמָּה | לְחָרְבָּה | אֹתָם |
| diesem | wie-Tag | und-zum-Fluch | | zum-Entsetzen | zu-Truemmer | sie |
| H2088 | H3117 | H7045 | H8322 | H8047 | H2723 | H0853 |

Jerusalem und die Städte von Juda, und ihre Könige, ihre Fürsten, um sie zur Einöde, zum Entsetzen, zum Gezisch und zum Fluche zu machen, wie es an diesem Tage ist;

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְאֶת־ | שָׂרָיו | וְאֶת־ | עֲבָדָיו | וְאֶת־ | מִצְרַיִם | מֶלֶךְ־ | פַּרְעֹה | אֶת־ |
| alle | und-(*) | Fuerst | und-(*) | seine-Knechte | und-(*) | Aegypten | Koenig | Pharao | (*) |
| H3605 | H0853 | H8269 | H0853 | H5650 | H0853 | H4714 | H4428 | H6547 | H0853 |

| |
|---|
| עַמּוֹ׃ |
| sein-Volk |

den Pharao, den König von Ägypten, und seine Knechte und seine Fürsten und sein ganzes Volk,

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְאֵת | הָעֻוץ ]העוץ[ | אֶרֶץ | מַלְכֵי | כָּל־ | וְאֵת | הָעֲרֶב ]הערב[ | כָּל־ | וְאֵת |
| alle | und-(*) | | Land | Koenige-von | alle | und-(*) | | alle | und-(*) |
| H3605 | H0853 | H5780 | H0776 | H4428 | H3605 | H0853 | | H3605 | H0853 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת | עַזָּקֹוּן ]עקרון[ | וְאֶת־ | עַזָּה | וְאֶת־ | אַשְׁקְלוֹן ]אשקלון[ | וְאֶת־ | פְּלִשְׁתִּים | אֶרֶץ | מַלְכֵי |
| und-(*) | | und-(*) | Gaza | und-(*) | | und-(*) | Philister | Land | Koenige-von |
| H0853 | H6138 | H0853 | H5804 | H0853 | H0831 | H0853 | H6430 | H0776 | H4428 |

| | |
|---|---|
| שְׁאֵרִית | אַשְׁדּוֹד׃ ]אשדוד[ |
| Rest | |
| H7611 | H0795 |

und alle gemischten Völker, und alle Könige des Landes Uz; und alle Könige des Landes der Philister, und Askalon und Gasa und Ekron und den Überrest von Asdod;

21

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹן׃ | בְּנֵי | וְאֶת־ | מוֹאָב | וְאֶת־ | אֱדוֹם | אֶת־ |
| Ammon | Soehne-von | und-(*) | Moab | und-(*) | Edom | (*) |
| H5983 | | H0853 | H4124 | H0853 | H0123 | H0853 |

Edom und Moab und die Kinder Ammon;

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת | צִידוֹן | מַלְכֵי | כָּל־ | וְאֵת | צֹר | מַלְכֵי־ | כָּל־ | וְאֵת |
| und-(*) | Sidon | Koenige-von | alle | und-(*) | Bedraenger | Koenige-von | alle | und-(*) |
| H0853 | H6721 | H4428 | H3605 | H0853 | H6865 | H4428 | H3605 | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַיָּם׃ | בְּעֵבֶר ]בעבר[ | אֲשֶׁר | הָאִי | מַלְכֵי |
| das-Meer | | welcher | Kueste | Koenige-von |
| H3220 | H5676 | | H0339 | H4428 |

und alle Könige von Tyrus und alle Könige von Zidon; und die Könige der Inseln, welche jenseit des Meeres sind;

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֵּאָה׃ ]פאה[ | קְצוּצֵי | כָּל־ | וְאֵת | בּוּז ]בוז[ | וְאֶת־ | תֵּימָא ]תימא[ | וְאֶת־ | דְּדָן ]דדן[ | וְאֶת־ |
| | Haarraender-von | alle | und-(*) | | und-(*) | | und-(*) | | und-(*) |
| H6285 | H7112 | H3605 | H0853 | H0938 | H0853 | H8485 | H0853 | | H0853 |

Dedan und Tema und Bus, und alle mit geschorenen Haarrändern;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת | כָּל־ | מַלְכֵי | עֶרֶב | וְאֵת | כָּל־ | מַלְכֵי | הָעֲרֶב | הַשֹּׁכְנִים | 24 |
| und–(*) | alle | Koenige–von | ערב‏[ | und–(*) | alle | Koenige–von | הערב‏[ | wohnen | |
| H0853 | H3605 | H4428 | | H0853 | H3605 | H4428 | | H7931 | |

בַּמִּדְבָּר׃
in–der–Wueste

und alle Könige von Arabien und alle Könige der gemischten Völker, die in der Wüste wohnen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת | כָּל־ | מַלְכֵי | זִמְרִי | וְאֵת | כָּל־ | מַלְכֵי | עֵילָם | וְאֵת | 25 |
| und–(*) | alle | Koenige–von | זמרי‏[ | und–(*) | alle | Koenige–von | Elam | und–(*) | |
| H0853 | H3605 | H4428 | | H0853 | H3605 | H4428 | | H0853 | |

| | |
|---|---|
| כָּל־ | מַלְכֵי |
| alle | Koenige–von |
| H3605 | H4428 |

מָדָי׃
מדי‏[
H4074

und alle Könige von Simri und alle Könige von Elam und alle Könige von Medien;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת | אֲחִיו | אֶל־ | אִישׁ | וְהָרְחֹקִים | הַקְּרֹבִים | הַצָּפוֹן | מַלְכֵי | כָּל־ | 26 |
| und–(*) | sein–Bruder | zu | Mann | und–fern | nahe | Norden | Koenige–von | alle | |
| H0853 | H0251 | H0413 | H0376 | H7350 | H7138 | H6828 | H4428 | H3605 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת | כָּל־ | הַמַּמְלָכוֹת | הָאָרֶץ | אֲשֶׁר | עַל־ | פְּנֵי | הָאֲדָמָה | וּמֶלֶךְ | שֵׁשַׁךְ |
| und–(*) | alle | die–Koenigreiche | das–Land | welcher | ueber | Angesicht–von | die–Erde | und–von–dir | ששך‏[ |
| H0853 | H3605 | H4467 | H0776 | | | H6440 | H0127 | H4428 | H8347 |

| | |
|---|---|
| יִשְׁתֶּה | אַחֲרֵיהֶם׃ |
| trinken | nach |
| H8354 | |

und alle Könige des Nordens, die nahen und die fernen, den einen nach dem anderen; und alle Königreiche der Erde, die auf der Fläche des Erdbodens sind. Und der König von Scheschak soll nach ihnen trinken.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמַרְתָּ | אֲלֵיהֶם | ס | כֹּה־ | אָמַר׀ | יְהוָה | צְבָאוֹת | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל | 27 |
| und–du–sprachst | zu–ihnen | (*) | so | sprach | HERR | der–Heerscharen | Gott | Israel | |
| H0559 | H0413 | | H3541 | H0559 | H3068 | | H0430 | H3478 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁתוּ | וְשִׁכְרוּ | וְקִיּוּ | וְנָפְלוּ | וְלֹא | תָקוּמוּ | מִפְּנֵי | הַחֶרֶב | |
| trinken | und–betrunken–sein | וקיו‏[ | und–sie–fielen | und–nicht | aufstehen | wegen | der–Schwert | |
| H8354 | H7937 | H7006 | H5307 | H3808 | | H6440 | H2719 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | אָנֹכִי | שֹׁלֵחַ | בֵּינֵיכֶם׃ |
| welcher | ich | sandte | zwischen |
| | H0595 | H7971 | H0996 |

Und sprich zu ihnen: So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Trinket, und werdet berauscht und speiet, und fallet und stehet nicht wieder auf wegen des Schwertes, das ich unter euch sende.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁתּוֹת | מִיָּדְךָ | הַכּוֹס | לָקַחַת־ | יְמָאֲנוּ | כִּי | וְהָיָה | | 28 |
| trinken | von–deine–Hand | der–Becher | zu–nehmen | sich–weigern | denn | und–es–wird–sein | | |
| H8354 | H3027 | | H3947 | H3985 | | H1961 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּשְׁתְּו׃ | שָׁתוֹ | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | אֲלֵיהֶם | וְאָמַרְתָּ |
| trinken | trinken | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | zu–ihnen | und–du–sprachst |
| H8354 | H8354 | | H3068 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 |

Und es soll geschehen, wenn sie sich weigern, den Becher aus deiner Hand zu nehmen, um zu trinken, so sollst du zu ihnen sagen: Also spricht Jehova der Heerscharen: Ihr sollt trinken.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵחֵל | אָנֹכִי | עָלֶיהָ | שְׁמִי | נִקְרָא־ | אֲשֶׁר | בָּעִיר | הִנֵּה | כִּי |
| entweihen | ich | ueber–sie | mein–Name | genannt | welcher | in–der–Stadt | siehe | denn |
| | H0595 | | H8034 | H7121 | | | H2009 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶרֶב | כִּי | תִנָּקֹו | לֹא | תִנָּקוּ | הִנָּקֶה | וְאַתֶּם | לְהָרַע | |
| Schwert | denn | unschuldig–sein | nicht | unschuldig–sein | unschuldig–sein | und–sie | Boeses–tun | |
| H2719 | | H5352 | H3808 | H5352 | H5352 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְבָאֹות׃ | יְהוָה | נְאֻם | הָאָרֶץ | יֹשְׁבֵי | כָּל־ | עַל־ | קָרָא | אֲנִי |
| der–Heerscharen | HERR | Spruch | das–Land | wohnen | alle | ueber | rief | ich |
| | H3068 | H5002 | H0776 | H3427 | H3605 | | H7121 | H0589 |

Denn siehe, bei der Stadt, welche nach meinem Namen genannt ist, beginne ich Übles zu tun, und ihr solltet etwa ungestraft bleiben? Ihr werdet nicht ungestraft bleiben; denn ich rufe das Schwert über alle Bewohner der Erde, spricht Jehova der Heerscharen.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵיהֶם | וְאָמַרְתָּ | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | כָּל־ | אֵת | אֲלֵיהֶם | תִּנָּבֵא | וְאַתָּה |
| zu–ihnen | und–du–sprachst | der–diese | die–Worte | alle | (*) | zu–ihnen | weissagen | und–du |
| H0413 | H0559 | H0428 | H1697 | H3605 | H0853 | H0413 | H5012 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | יִשְׁאַג | שָׁאֹג | קוֹלֹו | יִתֵּן | קָדְשֹׁו | וּמִמְעֹון | יִשְׁאָג | מְמָרֹום | יְהוָה |
| ueber | ישאג] | שאג] | seine–Stimme | er–gibt | Heiligkeit | und–von–Wohnung | ישאג] | Hoehe | HERR |
| | H7580 | H7580 | | H5414 | H6944 | H4583 | H7580 | H4791 | H3068 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | יֹשְׁבֵי | כָּל־ | אֶל | יַעֲנֶה | כְּדֹרְכִים | הֵידָד | נָוֵהוּ |
| das–Land | wohnen | alle | zu | Strauss | treten | Jauchzen | Weide |
| H0776 | H3427 | H3605 | H0413 | | H1869 | H1959 | |

Und du, weissage ihnen alle diese Worte und sprich zu ihnen: Jehova wird brüllen aus der Höhe und seine Stimme erschallen lassen aus seiner heiligen Wohnung; brüllen wird er gegen seine Wohnstätte, einen lauten Ruf erheben, wie die Keltertreter, gegen alle Bewohner der Erde.

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּגּוֹיִם | לַיהוָה | רִיב | כִּי | הָאָרֶץ | קְצֵה | עַד־ | שָׁאוֹן | בָּא |
| unter–den–Voelkern | dem–HERR | Rechtsstreit | denn | das–Land | Ende | bis | Laerm | kam |
| | H3068 | H7379 | | H0776 | | H5704 | H7588 | H0935 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | נְאֻם־ | לַחֶרֶב | נְתָנָם | הָרְשָׁעִים | בָּשָׂר | לְכָל־ | הִוא | נִשְׁפָּט |
| (*) | HERR | Spruch | zum–Schwert | geben | Gottloser | verkuendigte | zu–alle | er | richten |
| | H3068 | H5002 | H2719 | H5414 | H7563 | H1320 | H3605 | H1931 | H8199 |

Ein Getöse dringt bis an das Ende der Erde, denn Jehova rechtet mit den Nationen, er hält Gericht mit allem Fleische; die Gesetzlosen gibt er dem Schwerte hin, spricht Jehova. -

32

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גֹּוי | אֶל־ | מִגֹּוי | יֵצֵאת | רָעָה | הִנֵּה | צְבָאֹות | יְהוָה | אָמַר | כֹּה |
| Volk | zu | von–Volk | herausgehen | weidete | siehe | der–Heerscharen | HERR | sprach | so |
| | H0413 | | H3318 | | H2009 | | H3068 | H0559 | H3541 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָרֶץ׃ | מִיַּרְכְתֵי־ | יֵעוֹר | גָּדֹול | וְסֹעַר |
| Land | vom–Innersten | erwecken | gross | וסער] |
| H0776 | H3411 | H5782 | | |

So spricht Jehova der Heerscharen: Siehe, Unglück geht aus von Nation zu Nation, und ein gewaltiger Sturm macht sich auf von dem äußersten Ende der Erde.

33 וְהָי֤וּ חַלְלֵי־יְהוָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא מִקְצֵ֖ה וְעַד־קְצֵ֣ה הָאָ֑רֶץ
und-waren Erschlagener HERR an-dem-Tag jenem Ende und-bis Ende das-Land
H1961 H2491 H3068 H3117 H1931 H7097 H5704 H7097 H0776

לֹ֤א יִסָּפְדוּ֙ וְלֹ֣א יֵאָסְפ֔וּ וְלֹ֥א יִקָּבְר֖וּ לְדֹ֥מֶן עַל־פְּנֵ֖י הָאֲדָמָ֥ה יִהְיֽוּ׃
nicht klagen und-nicht sammeln und-nicht sie-werden-begraben zu-Dung ueber Angesicht-von die-Erde sein
H3808 H5594 H3808 H0622 H3808 H6912 H1828 H5921 H6440 H0127 H1961

Und die Erschlagenen Jehovas werden an jenem Tage liegen von einem Ende der Erde bis zum anderen Ende der Erde; sie werden nicht beklagt und nicht gesammelt noch begraben werden; zu Dünger auf der Fläche des Erdbodens sollen sie werden. -

34 הֵילִ֣ילוּ הָרֹעִ֗ים וְזַעֲק֔וּ וְהִתְפַּלְּשׁ֖וּ אַדִּירֵ֣י הַצֹּ֑אן כִּֽי־מְלְא֤וּ יְמֵיכֶם֙ לְטִבְחֲכֶ֔ם וְנָפַלְתֶּ֖ם כִּכְלִ֥י חֶמְדָּֽה׃ וּתְפוּצֹתֵיכֶ֖ם
heult weiden und-schreit und-wälzet-euch-herum Herrlichen die-Schafe denn fuellen Tage eure-zum-Schlachten und-fallen Geraet Herrlichkeit eure-Zerstreuungen
H3213 H7462 H2199 H1758 H0117 H6629 H3588 H4390 H3117 H2873 H5307 H3627 H2532 H8600

Heulet, ihr Hirten, und schreiet! Und wälzet euch in der Asche, ihr Herrlichen der Herde! Denn eure Tage sind erfüllt, um geschlachtet zu werden; und ich zerstreue euch, daß ihr hinfallen werdet wie ein kostbares Gefäß.

35 וְאָבַד֙ מָנ֣וֹס מִן־הָרֹעִ֔ים וּפְלֵיטָ֖ה מֵאַדִּירֵ֥י הַצֹּֽאן׃
und-ging-zugrunde von weiden Herrlichen die-Schafe
H0006 H4498 H7462 H6413 H0117 H6629

Und die Zuflucht ist den Hirten verloren, und das Entrinnen den Herrlichen der Herde.

36 קוֹל֙ צְעֲקַ֣ת הָרֹעִ֔ים וִֽילֶלֶת֙ אַדִּירֵ֣י הַצֹּ֔אן כִּֽי־שֹׁדֵ֥ד יְהוָ֖ה אֶת־מִרְעֵיתָֽם׃
Stimme Geschrei weiden und-Heulen Herrlichen die-Schafe denn verwuestete HERR (*) Weide
H6963 H6818 H7462 H3215 H0117 H6629 H3588 H7703 H3068 H0853 H4830

Horch! Geschrei der Hirten, und Heulen der Herrlichen der Herde; denn Jehova verwüstet ihre Weide.

37 וְנָדְמ֥וּ נְא֖וֹת הַשָּׁלֹ֑ום מִפְּנֵ֖י חֲר֥וֹן אַ֖ף יְהוָֽה׃
und-schweigen Auen der-Friede wegen Zornglut auch HERR
H1820 H5116 H7965 H6440 H2740 H0639 H3068

Und die Auen des Friedens werden zerstört vor der Glut des Zornes Jehovas.

38 עָזַ֤ב כַּכְּפִיר֙ סֻכֹּ֔ו כִּֽי־הָיְתָ֥ה אַרְצָ֖ם לְשַׁמָּ֑ה מִפְּנֵ֥י חֲר֖וֹן הַיּוֹנָֽה׃ פ מִפְּנֵ֖י חֲר֥וֹן אַפֹּֽו׃
verliess Junglöwe Hütte denn war ihr-Land zum-Entsetzen wegen Zornglut die-Taube (*) wegen Zornglut Zorn
H5800 H3715 H5520 H3588 H1961 H0776 H8047 H6440 H2740 H3123 H6440 H2740 H0639

Gleich einem jungen Löwen hat er sein Dickicht verlassen; denn ihr Land ist zur Wüste geworden vor dem verderbenden Schwerte und vor der Glut seines Zornes.

# Chapter 26

בִּרְאשִׁית מַמְלְכוּת יְהוֹיָקִים בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה 1
im–Anfang Koenigreiche Jojakim Sohn Josia Koenig Juda war das–Wort diesem
H7225 H4468 H3079 H1121 H2977 H4428 H3063 H1961 H1697 H2088

מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃
von–(*) HERR sprechend
H0854 H3068 H0559

Im Anfang der Regierung Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs von Juda, geschah dieses Wort von seiten Jehovas also:

וְכֹה אָמַר יְהוָה עֲמֹד בַּחֲצַר בֵּית־ יְהוָה וְדִבַּרְתָּ עַל־ כָּל־ עָרֵי 2
so sprach HERR stand in–Hof Haus HERR und–reden ueber alle Staedte–von
H3541 H0559 H3068 H5975 H2691 H1004 H3068 H1696 H5921 H3605

יְהוּדָה הַבָּאִים לְהִשְׁתַּחֲוֹת בְּית־ יְהוָה אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ
Juda die–Kommenden anzubeten Haus HERR (*) alle die–Worte welcher gebieten
H3063 H0935 H7812 H1004 H3068 H0853 H3605 H1697 H0834 H6680

לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אַל־ תִּגְרַע דָּבָר׃
zu–Wort zu–ihnen zu Wort
H1696 H0413 H0408 H1639 H1697

So spricht Jehova: Tritt in den Vorhof des Hauses Jehovas und zu allen Städten Judas, welche kommen, um anzubeten im Hause Jehovas, rede alle die Worte, welche ich dir geboten habe, zu ihnen zu reden; tue kein Wort davon.

אֶל־ וְנִחַמְתִּי הָרָעָה מִדַּרְכּוֹ אִישׁ וְיָשֻׁבוּ יִשְׁמְעוּ אוּלַי 3
zu und–troesten der–weidete von–sein–Weg Mann und–sie–sassen hoeren vielleicht
H0413 H5162 H7451 H1870 H0376 H7725 H8085 H0194

מַעַלְלֵיהֶם׃ רַע מִפְּנֵי לָהֶם לַעֲשׂוֹת חֹשֵׁב אָנֹכִי אֲשֶׁר הָרָעָה
Tat Boeses wegen ihnen zu–tun rechnen ich welcher der–weidete
H4611 H7455 H6440 H2803 H0595

Vielleicht werden sie hören und ein jeder von seinem bösen Wege umkehren: So werde ich mich des Übels gereuen lassen, welches ich ihnen zu tun gedenke wegen der Bosheit ihrer Handlungen.

אֵלַי תִּשְׁמְעוּ לֹא אִם־ יְהוָה אָמַר כֹּה אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ 4
zu–mir ihr–werdet–hoeren nicht wenn HERR sprach so zu–ihnen und–du–sprachst
H0413 H8085 H3808 H0518 H3068 H0559 H3541 H0413 H0559

לִפְנֵיכֶם׃ נָתַתִּי אֲשֶׁר בְּתוֹרָתִי לָלֶכֶת
Angesicht ich–gab welcher in–mein–Gesetz zu–gehen
H6440 H5414 H0834 H8451 H3212

Und sprich zu ihnen: So spricht Jehova: Wenn ihr nicht auf mich höret, daß ihr in meinem Gesetz wandelt, welches ich euch vorgelegt habe,

אֲלֵיכֶם שִׁלַּחַ אָנֹכִי אֲשֶׁר הַנְּבִאִים עַבְדַי דִּבְרֵי עַל־ לִשְׁמֹעַ 5
zu sandte ich welcher die–Weissagenden Knechte–von Worte–von ueber zu–hoeren
H0413 H7971 H0595 H0834 H5030 H5650 H1697 H5921 H8085

וְהַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם׃
und–der–stand–frueh–auf und–sandte und–nicht ihr–hoertet
H7925 H7971 H3808 H8085

daß ihr auf die Worte meiner Knechte, der Propheten, höret, welche ich zu euch sende, früh mich aufmachend und sendend (ihr habt aber nicht gehört):

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וְנָתַתִּי | אֶת־ | הַבַּיִת | הַזֶּה | כְּשִׁלֹה[ | וְאֶת־ | הָעִיר | ]הזאתהן | )הַזֹּאת( |
| | und–ich–werde–geben | (*) | das–Haus | diesem | ]כשלה[ | und–(*) | die–Stadt | diese | diese |
| | H5414 | H0853 | H2063 | H2088 | H7887 | H0853 | | H2063 | H2063 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֶתֵּן | לִקְלָלָה | לְכֹל | גּוֹיֵי | הָאָרֶץ׃ | ס |
| ich–werde–geben | Fluch | zu–alle | Volk | das–Land | (*) |
| H5414 | H7045 | H3605 | | H0776 | |

so will ich dieses Haus wie Silo machen, und diese Stadt werde ich zum Fluche machen allen Nationen der Erde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וַיִּשְׁמְעוּ | הַכֹּהֲנִים | הַנְּבִאִים | וְכָל־ | הָעָם | אֶת־ | יִרְמְיָהוּ | מִדַּבֵּר |
| | und–hoeren | die–Priester | und–die–Weissagenden | und–alle | das–Volk | (*) | Jeremia | Wueste |
| | H8085 | H3548 | H5030 | H3605 | | H0853 | H3414 | H1696 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַדְּבָרִים | הָאֵלֶּה | בְּבֵית | יְהוָה׃ | |
| (*) | die–Worte | der–diese | im–Haus | HERR | |
| H0853 | H1697 | H0428 | | H3068 | |

Und die Priester und die Propheten und alles Volk hörten Jeremia diese Worte reden im Hause Jehovas.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וַיְהִי | כְּכַלּוֹת | יִרְמְיָהוּ | לְדַבֵּר | אֵת | כָּל־ | אֲשֶׁר־ | צִוָּה | יְהוָה |
| | und–es–geschah | vollenden | Jeremia | zu–Wort | (*) | alle | welcher | gebot | HERR |
| | H1961 | H3615 | H3414 | H1696 | H0853 | H3605 | | H6680 | H3068 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | כָּל־ | הָעָם | וַיִּתְפְּשׂוּ | אֹתוֹ | הַכֹּהֲנִים | וְהַנְּבִאִים | וְכָל־ | לְדַבֵּר |
| zu | alle | das–Volk | und–ergreifen | ihn | die–Priester | und–die–Weissagenden | und–alle | zu–Wort |
| H0413 | H3605 | | H8610 | H0853 | H3548 | H5030 | H3605 | H1696 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָעָם | לֵאמֹר | מוֹת | תָּמוּת׃ |
| das–Volk | sprechend | Tod | sterben |
| | H0559 | H4191 | H4191 |

Und es geschah, als Jeremia alles zu Ende geredet, was Jehova geboten hatte, zu dem ganzen Volke zu reden, da ergriffen ihn die Priester und die Propheten und alles Volk und sprachen: Du mußt gewißlich sterben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | מַדּוּעַ | נִבֵּאתָ | בְשֵׁם־ | יְהוָה | לֵאמֹר | כְּשִׁלוֹ[ | יִהְיֶה | הַבַּיִת | הַזֶּה |
| | warum | weissagen | im–Namen | HERR | sprechend | ]כשלון[ | wird–sein | das–Haus | diesem |
| | H4069 | H5012 | H8034 | H3068 | H0559 | H7887 | H1961 | | H2088 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָעִיר | הַזֹּאת | תֶּחֱרַב | מֵאֵין | יוֹשֵׁב | וַיִּקָּהֲלוּ[ | כָּל־ | הָעָם | אֶל־ |
| und–der–Stadt | dieser | verwuesten | von–es–ist–nicht | sitzend | ]ויקהלו[ | alle | das–Volk | zu |
| | H2063 | | H0369 | H3427 | H6950 | H3605 | | H0413 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִרְמְיָהוּ | בְּבֵית | יְהוָה׃ | |
| Jeremia | im–Haus | HERR | |
| H3414 | | H3068 | |

Warum hast du im Namen Jehovas geweissagt und gesprochen: Dieses Haus wird wie Silo werden, und diese Stadt verwüstet, ohne Bewohner? Und alles Volk versammelte sich gegen Jeremia im Hause Jehovas.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וַיִּשְׁמְעוּ | שָׂרֵי | יְהוּדָה | אֶת | הַדְּבָרִים | הָאֵלֶּה | וַיַּעֲלוּ | |
| | und–hoeren | Fuersten–von | Juda | (*) | die–Worte | der–diese | und–hinaufgehen | |
| | H8085 | H8269 | H3063 | H0853 | H1697 | H0428 | H5927 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבֵּית־ | הַמֶּלֶךְ | בַּיִת | יְהוָה | וַיֵּשְׁבוּ | בְּפֶתַח[ | שַׁעַר־ | יְהוָה | הֶחָדָשׁ׃ | ס |
| aus–dem–Haus | der–Koenig | Haus | HERR | und–sie–sassen | ]בפתח[ | Tor | HERR | neu | (*) |
| | H4428 | | H3068 | H3427 | H6607 | H8179 | H3068 | H2319 | |

Und als die Fürsten von Juda diese Worte hörten, gingen sie hinauf aus dem Hause des Königs zum Hause Jehovas und setzten sich in den Eingang des neuen Tores Jehovas.

11 וַיִּשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים הַנְּבִאִים וְאֶל־כָּל־הַשָּׂרִים אֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר מִשְׁפַּט־מָוֶת לָאִישׁ הַזֶּה כִּי נִבָּא אֶל־הָעִיר כַּאֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם בְּאָזְנֵיכֶם׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּשְׁמְעוּ | הַכֹּהֲנִים | הַנְּבִאִים | וְאֶל־כָּל־הַשָּׂרִים | אֶל־כָּל־הָעָם | לֵאמֹר | מִשְׁפַּט־ | מָוֶת | לָאִישׁ | הַזֶּה | כִּי |
| und–sprechen | die–Priester | und–die–Weissagenden | und–zu–die–Fuersten | zu–das–Volk | sprechend | Recht | Tod | zu–Mann | diesem | denn |
| H0559 | H3548 | H5030 | H0413 H8269 | H0413 H3605 | H0559 | H4941 | H4194 | H0376 | H2088 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נִבָּא | אֶל־הָעִיר | הַזֹּאת | כַּאֲשֶׁר | שְׁמַעְתֶּם | בְּאָזְנֵיכֶם׃ |
| weissagte | zu–die–Stadt | dieser | wie–welcher | ihr–hoertet | Ohr |
| H5012 | H0413 | H2063 | | H8085 | H0241 |

Und die Priester und die Propheten redeten zu den Fürsten und zu allem Volke und sprachen: Diesem Manne gebührt die Todesstrafe, denn er hat wider diese Stadt geweissagt, wie ihr mit euren Ohren gehört habt.

12 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־כָּל־הַשָּׂרִים וְאֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר יְהוָה שְׁלָחַנִי לְהִנָּבֵא אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם׃

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | יִרְמְיָהוּ | אֶל־כָּל־הַשָּׂרִים | וְאֶל־כָּל־הָעָם | לֵאמֹר | יְהוָה | שְׁלָחַנִי | לְהִנָּבֵא | אֶל־הַבַּיִת | הַזֶּה | וְאֶל־הָעִיר | הַזֹּאת | אֵת כָּל־הַדְּבָרִים |
| und–er–sprach | Jeremia | alle–zu–die–Fuersten | und–zu–alle–das–Volk | sprechend | HERR | er–sandte–mich | weissagen | zu–das–Haus | diesem | und–zu–die–Stadt | dieser | (*) alle |
| H0559 | H3414 | H3605 H0413 H8269 | H0413 H3605 | H0559 | H3068 | H7971 | H5012 | H0413 | H2088 | H0413 | H2063 | H0853 H3605 |

| | | |
|---|---|---|
| אֲשֶׁר | שְׁמַעְתֶּם׃ | |
| welcher | ihr–hoertet | |
| | H8085 | |

Und Jeremia redete zu den Fürsten und zu allem Volke und sprach: Jehova hat mich gesandt, um wider dieses Haus und wider diese Stadt all die Worte zu weissagen, welche ihr gehört habt.

13 וְעַתָּה הֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְשִׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיִנָּחֶם יְהוָה אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עֲלֵיכֶם׃

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַתָּה | הֵיטִיבוּ | דַרְכֵיכֶם | וּמַעַלְלֵיכֶם | וְשִׁמְעוּ | בְּקוֹל | יְהוָה | אֱלֹהֵיכֶם | וְיִנָּחֶם | יְהוָה | אֶל־הָרָעָה |
| und–nun | gut–machen | Weg | und–Tat | und–sie–hoerten | auf–die–Stimme | HERR | euer–Gott | und–er–troestet | HERR | zu–der–weidete |
| H6258 | H3190 | H1870 | H4611 | H8085 | | H3068 | H0430 | H5162 | H3068 | H0413 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | דִּבֶּר | עֲלֵיכֶם׃ | |
| welcher | Wort | ueber | |
| | H1696 | | |

Und nun machet gut eure Wege und eure Handlungen, und höret auf die Stimme Jehovas, eures Gottes: so wird Jehova sich des Übels gereuen lassen, welches er über euch geredet hat.

14 וַאֲנִי הִנְנִי בְיֶדְכֶם עֲשׂוּ־לִי כַּטּוֹב וְכַיָּשָׁר בְּעֵינֵיכֶם׃

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנִי | הִנְנִי | בְיֶדְכֶם | עֲשׂוּ־ | לִי | כַּטּוֹב | וְכַיָּשָׁר | בְּעֵינֵיכֶם׃ |
| und–ich | siehe–ich | Hand | sie–taten | mir | gut | ]וכישר[ | Auge |
| H0589 | H2009 | H3027 | | | | H3477 | |

Ich aber, siehe, ich bin in eurer Hand; tut mir, wie es gut und wie es recht ist in euren Augen.

15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּם | כִּי־ | אֹתִי | אַתֶּם | מְמִתִים | אִם־ | כִּי | תֵדְעוּ | יָדַע | וְאַךְ | |
| Blut | denn | mich | sie | von–Tote | wenn | denn | erkennen | erkannte | fuerwahrlich | |
| H1818 | | H0853 | | H4191 | | | H3045 | H3045 | H0389 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | יֹשְׁבֶיהָ | וְאֶל־ | הַזֹּאת | הָעִיר | וְאֶל־ | עֲלֵיכֶם | נֹתְנִים | אַתֶּם | נָקִי |
| denn | wohnen | und–zu | dieser | die–Stadt | und–zu | ueber | geben | sie | unschuldig |
| | H3427 | H0413 | H2063 | | H0413 | | H5414 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדְּבָרִים | כָּל־ | אֶת | בְּאָזְנֵיכֶם | לְדַבֵּר | עֲלֵיכֶם | יְהוָה | שְׁלָחַנִי | בֶּאֱמֶת |
| die–Worte | alle | (*) | Ohr | zu–Wort | ueber | HERR | er–sandte–mich | in–Wahrheit |
| H1697 | H3605 | H0853 | H0241 | H1696 | | H3068 | H7971 | H0571 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | הָאֵלֶּה׃ | |
| (*) | der–diese | |
| | H0428 | |

Doch wisset bestimmt, daß ihr, wenn ihr mich tötet, unschuldiges Blut bringen werdet auf euch und auf diese Stadt und auf ihre Bewohner; denn in Wahrheit, Jehova hat mich zu euch gesandt, um alle diese Worte vor euren Ohren zu reden.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנְּבִיאִים | וְאֶל־ | הַכֹּהֲנִים | אֶל־ | הָעָם | וְכָל־ | הַשָּׂרִים | וַיֹּאמְרוּ | |
| die–Propheten | und–zu | die–Priester | zu | das–Volk | und–alle | die–Fuersten | und–sprechen | |
| H5030 | H0413 | H3548 | H0413 | | H3605 | H8269 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבָּר | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | בְּשֵׁם | כִּי | מָוֶת | מִשְׁפַּט־ | הַזֶּה | לָאִישׁ | אֵין־ |
| Wort | unser–Gott | HERR | im–Namen | denn | Tod | Recht | diesem | zu–Mann | es–ist–nicht |
| H1696 | H0430 | H3068 | H8034 | | H4194 | H4941 | H2088 | H0376 | H0369 |

| |
|---|
| אֵלֵינוּ׃ |
| zu |
| H0413 |

Und die Fürsten und alles Volk sprachen zu den Priestern und zu den Propheten: Diesem Manne gebührt nicht die Todesstrafe; denn er hat im Namen Jehovas, unseres Gottes, zu uns geredet.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְהַל | כָּל־ | אֶל־ | וַיֹּאמְרוּ | הָאָרֶץ | מִזִּקְנֵי | אֲנָשִׁים | וַיָּקֻמוּ | |
| Versammlung | alle | zu | und–sprechen | das–Land | Aeltester | Maenner | und–aufstehen | |
| H6951 | H3605 | H0413 | H0559 | H0776 | H2205 | H0376 | | |

| | |
|---|---|
| לֵאמֹר׃ | הָעָם |
| sprechend | das–Volk |
| H0559 | |

Und es erhoben sich Männer von den Ältesten des Landes, und sie sprachen zu der ganzen Versammlung des Volkes und sagten:

18

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | חִזְקִיָּהוּ | בִּימֵי | נִבָּא | הָיָה | הַמּוֹרַשְׁתִּי | (מִיכָה) | [מִיכָה] | |
| Juda | Koenig | Hiskia | in–den–Tagen | weissagte | war | [המורשתי] | (מיכה) | [מיכה] | |
| H3063 | H4428 | H2396 | H3117 | H5012 | H1961 | H4183 | H4320 | H4320 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְבָאוֹת | יְהוָה | וְאָמַר | כֹּה־ | לֵאמֹר | יְהוּדָה | עַם | כָּל־ | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | |
| der–Heerscharen | HERR | sprach | so | sprechend | Juda | Volk | alle | zu | und–er–sprach | |
| | H3068 | H0559 | H3541 | H0559 | H3063 | | H3605 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעַר׃ | לְבָמוֹת | הַבַּיִת | וְהַר | תִּהְיֶה | עִיִּים | וִירוּשָׁלַ͏ִם | תֵּחָרֵשׁ | שָׂדֶה | צִיּוֹן |
| Wald | zu–Hoehen | das–Haus | und–Berg | wird–sein | [עיים] | und–Jerusalem | [תחרש] | Feld | Zion |
| | H1116 | | H2022 | H1961 | H5856 | H3389 | | | H6726 |

Micha, der Moraschtiter, hat in den Tagen Hiskias, des Königs von Juda, geweissagt und zu dem ganzen Volke von Juda gesprochen und gesagt: So spricht Jehova der Heerscharen: "Zion wird als Acker gepflügt werden, und Jerusalem wird zu Trümmerhaufen und der Berg des Hauses zu Waldeshöhen werden".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֶת־ | יָרֵא | הֲלֹא | יְהוּדָה | וְכָל־ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | חִזְקִיָּהוּ | הֲמֵתֹו | הֲמֵת | 19 |
| HERR | (*) | fuerchtete | ist–nicht | Juda | und–alle | Juda | Koenig | Hiskia | sterben | sterben | |
| H3068 | H0853 | H3373 | H3808 | H3063 | H3605 | H3063 | H4428 | H2396 | H4191 | H4191 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבַר | אֲשֶׁר־ | הָרָעָה | אֶל־ | יְהוָה | וַיְנַחֵם | יְהוָה | פְּנֵי | אֶת־ | וַיְחַל |
| Wort | welcher | der–weidete | zu | HERR | und–er–troestet | HERR | Angesicht–von | (*) | ויחל] |
| H1696 | | | H0413 | H3068 | H5162 | H3068 | H6440 | H0853 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשֹׁותֵינוּ׃ | עַל־ | גְּדוֹלָה | רָעָה | עֹשִׂים | וַאֲנַחְנוּ | עֲלֵיהֶם |
| Seele | ueber | gross | weidete | tun | und–wir | ueber–sie |
| H5315 | | | | | H0587 | |

Haben denn Hiskia, der König von Juda, und ganz Juda ihn getötet? Hat er nicht Jehova gefürchtet und Jehova angefleht, so daß Jehova sich des Übels gereuen ließ, welches er über sie geredet hatte? Und wir wollen eine so große Übeltat wider unsere Seelen begehen!

| | | | | | | | | | | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמַעְיָהוּ | בֶּן־ | אוּרִיָּהוּ | יְהוָה | בְּשֵׁם | מִתְנַבֵּא | הָיָה | אִישׁ | וְגַם־ | | |
| שמעיהו] | Sohn | [אוריהו | HERR | im–Namen | weissagen | war | Mann | und–auch | | |
| H8098 | | | H3068 | H8034 | H5012 | H1961 | H0376 | H1571 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּכֹל | הַזֹּאת | הָאָרֶץ | וְעַל־ | הַזֹּאת | הָעִיר | עַל־ | וַיִּנָּבֵא | הַיְעָרִיםמִקְרִית |
| wie–alle | dieser | das–Land | und–ueber | dieser | die–Stadt | ueber | und–weissagen | היערים]מקרית |
| H3605 | H2063 | H0776 | | H2063 | | | H5012 | H7157 |

| | |
|---|---|
| יִרְמְיָהוּ׃ | דִּבְרֵי |
| Jeremia | Worte–von |
| H3414 | H1697 |

Und es war auch ein Mann, der im Namen Jehovas weissagte, Urija, der Sohn Schemajas, aus Kirjath-Jearim; und er weissagte wider diese Stadt und wider dieses Land nach allen Worten Jeremias.

| | | | | | | | | | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַשָּׂרִים | וְכָל־ | גִּבּוֹרָיו | וְכָל־ | יְהוֹיָקִים | הַמֶּלֶךְ־ | וַיִּשְׁמַע | | |
| (*) | die–Fuersten | und–alle | Held | und–alle | Jojakim | der–Koenig | und–er–hoert | | |
| H0853 | H8269 | H3605 | H1368 | H3605 | H3079 | H4428 | H8085 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּבְרַח | וַיִּרְא | אוּרִיָּהוּ | וַיִּשְׁמַע | הַמֵּיתֹו | הַמֶּלֶךְ | וַיְבַקֵּשׁ | דְּבָרָיו |
| ויברח] | und–er–sah | [אוריהו | und–er–hoert | sterben | der–Koenig | und–er–sucht | seine–Worte |
| H1272 | H3372 | | H8085 | H4191 | H4428 | H1245 | H1697 |

| | |
|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | וַיָּבֹא |
| Aegypten | und–wird–kommen |
| H4714 | H0935 |

Und als der König Jojakim und alle seine Helden und alle Fürsten seine Worte hörten, suchte der König ihn zu töten. Und als Urija es hörte, fürchtete er sich und floh, und er kam nach Ägypten.

| | | | | | | | | | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַכְבּוֹר | בֶּן־ | אֶלְנָתָן | אֵת | מִצְרַיִם | אֲנָשִׁים | יְהוֹיָקִים | הַמֶּלֶךְ | וַיִּשְׁלַח | |
| עכבור] | Sohn | [אלנתן | (*) | Aegypten | Maenner | Jojakim | der–Koenig | und–er–sandte | |
| H5907 | | H0494 | H0853 | H4714 | H0376 | H3079 | H4428 | H7971 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | אֶל־ | אֹתוֹ | וַאֲנָשִׁים |
| Aegypten | zu | ihn | und–Maenner |
| H4714 | H0413 | H0854 | H0376 |

Da sandte der König Jojakim Männer nach Ägypten, Elnathan, den Sohn Akbors, und Männer mit ihm nach Ägypten.

23 וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אוּרִיָּהוּ [אוריהו] מִמִּצְרַיִם וַיְבִאֻהוּ אֶל־יְהוֹיָקִים הַמֶּלֶךְ וַיַּכֵּהוּ בֶּחָרֶב וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־נִבְלָתוֹ אֶל־קִבְרֵי בְּנֵי הָעָם׃

und–herausgehen (*) H3318 | Urija H0853 | von–Aegypten H4714 | und–kommen H0935 | zu H0413 | Jojakim H3079 | der–Koenig H4428 | und–schlagen H5221 | mit–dem–Schwert H2719 | und–werfen H7993 | Leichnam H5038 | zu H0413 | Grab H6913 | Soehne–von das–Volk

Und sie brachten Urija aus Ägypten und führten ihn zu dem König Jojakim; und er erschlug ihn mit dem Schwerte und warf seinen Leichnam auf die Gräber der Kinder des Volkes.

24 כִּי־יַד אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן הָיְתָה אֶת־יִרְמְיָהוּ לְבִלְתִּי תֵּת־אֹתוֹ בְּיַד־הָעָם לַהֲמִיתוֹ׃ פ

fuerwahrlich H0389 | Hand H3027 | Ahikam H0296 | Sohn H1121 | Schafan H8227 | war H1961 | Jeremia H3414 | (*) H0854 | geben H5414 | zu–damit–nicht H1115 | ihn H0853 | in–der–Hand H3027 | das–Volk H5971 | sterben H4191 | (*)

Doch die Hand Achikams, des Sohnes Schaphans, war mit Jeremia, daß man ihn nicht in die Hand des Volkes gab, um ihn zu töten.

## Chapter 27

1 בְּרֵאשִׁית מַמְלֶכֶת יְהוֹיָקִם בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה מֵאֵת יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃

im–Anfang H7225 | Koenigreich H4467 | Jojakim H3079 | Sohn H1121 | Josia H2977 | Koenig H4428 | Juda H3063 | war H1961 | das–Wort H1697 | diesem H2088 | zu H0413 | Jeremia H3414 | von–(*) H0854 | HERR H3068 | sprechend H0559

Im Anfang der Regierung Zedekias, des Sohnes Josias, des Königs von Juda, geschah dieses Wort zu Jeremia von seiten Jehovas also: -

2 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלַי עֲשֵׂה לְךָ מוֹסֵרוֹת [מוסרות] וּמֹטוֹת וְנָתַתָּם עַל־צַוָּארֶךָ׃

so H3541 | sprach H0559 | HERR H3068 | zu–mir H0413 | tat H6213 | dir H0 | Bande H4147 | und–Joch H4133 | und–geben H5414 | ueber H5921 | Hals

So sprach Jehova zu mir: Mache dir Bande und Jochstäbe, und lege sie um deinen Hals;

3 וְשִׁלַּחְתָּם [ם] אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם וְאֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב וְאֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ צֹר וְאֶל־מֶלֶךְ צִידוֹן בְּיַד מַלְאָכִים הַבָּאִים יְרוּשָׁלַ͏ִם אֶל־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

und–senden H7971 | zu H0413 | Koenig H4428 | Edom H0123 | und–zu H0413 | Koenig H4428 | Moab H4124 | und–zu H0413 | Koenig H4428 | Ammon H5983 | und–zu H0413 | Koenig H4428 | Bedraenger H6865 | und–zu H0413 | Koenig H4428 | Sidon H6721 | in–der–Hand H3027 | Bote H4397 | Soehne–von | Juda H3063 | Koenig H4428 | Zedekia H6667 | zu H0413 | Jerusalem H3389 | die–Kommenden H0935

und sende sie an den König von Edom und an den König von Moab und an den König der Kinder Ammon, und an den König von Tyrus und an den König von Zidon, durch die Boten, welche nach Jerusalem zu Zedekia, dem König von Juda, gekommen sind;

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לֵאמֹר | אֲדֹנֵיהֶם | אֶל־ | אֹתָם | וְצַוִּיתָ |
| Gott | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | sprechend | Herr | zu | sie | und–gebieten |
| H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | H0559 | H0113 | H0413 | H0853 | H6680 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנֵיכֶם׃ | אֶל־ | תֹּאמְרוּ | כֹּה | יִשְׂרָאֵל |
| Herr | zu | ihr–sprecht | so | Israel |
| H0113 | H0413 | H0559 | H3541 | H3478 |

und befiel ihnen, daß sie ihren Herren sagen: So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Also sollt ihr euren Herren sagen:

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אֲשֶׁר | הַבְּהֵמָה | וְאֶת־ | הָאָדָם | אֶת־ | הָאָרֶץ | אֶת־ | עָשִׂיתִי | אָנֹכִי |
| ueber | welcher | Vieh | und–(*) | der–Mensch | (*) | das–Land | (*) | ich–tat | ich |
| | | H0929 | H0853 | H0120 | H0853 | H0776 | H0853 | | H0595 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָשָׁר | לַאֲשֶׁר | וּנְתַתִּיהָ | הַנְּטוּיָה | וּבִזְרוֹעִי | הַגָּדוֹל | בְּכֹחִי | הָאָרֶץ | פְּנֵי |
| ישר] | zu–welcher | und–geben | ausstrecken | und–Arm | gross | Kraft | das–Land | Angesicht–von |
| H3474 | | H5414 | H5186 | H2220 | | | H0776 | H6440 |

| |
|---|
| בְּעֵינָי׃ |
| in–den–Augen |

Ich habe die Erde gemacht, die Menschen und das Vieh, die auf der Fläche der Erde sind, durch meine große Kraft und durch meinen ausgestreckten Arm; und ich gebe sie, wem es mich gut dünkt.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְבוּכַדְנֶאצַּר | בְּיַד | הָאֵלֶּה | הָאֲרָצוֹת | כָּל־ | אֶת־ | נָתַתִּי | אָנֹכִי | וְעַתָּה |
| Nebukadnezar | in–der–Hand | der–diese | die–Laender | alle | (*) | ich–gab | ich | und–nun |
| H5019 | H3027 | H0428 | H0776 | H3605 | H0853 | H5414 | H0595 | H6258 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעָבְדוֹ׃ | לוֹ | נָתַתִּי | הַשָּׂדֶה | חַיַּת | אֶת־ | וְגַם | עַבְדִּי | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ |
| dienen | ihm | ich–gab | das–Feld | Tier | (*) | und–auch | Knechte–von | Babel | Koenig |
| H5647 | | H5414 | | | H0853 | H1571 | H5650 | H0894 | H4428 |

Und nun habe ich alle diese Länder in die Hand Nebukadnezars, des Königs von Babel, meines Knechtes, gegeben; und auch die Tiere des Feldes habe ich ihm gegeben, daß sie ihm dienen.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֹּא־ | עַד | בְּנוֹ | בֶּן־ | וְאֶת־ | בְּנוֹ | וְאֶת־ | הַגּוֹיִם | כָּל־ | אֹתוֹ | וְעָבְדוּ |
| kam | bis | baut | Sohn | und–(*) | baut | und–(*) | die–Voelker | alle | ihn | und–dienen |
| H0935 | H5704 | | | H0853 | | H0853 | | H3605 | H0853 | H5647 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּדֹלִים׃ | וּמְלָכִים | רַבִּים | גּוֹיִם | בּוֹ | וְעָבְדוּ | הוּא | גַּם־ | אַרְצוֹ | עֵת |
| gross | und–Koenige | viel | Voelker | in–ihm | und–dienen | er | auch | sein–Land | Zeit |
| | H4428 | | | | H5647 | H1931 | H1571 | H0776 | H6256 |

Und alle Nationen werden ihm dienen und seinem Sohne und seinem Sohnessohne, bis die Zeit auch seines Landes gekommen ist, und viele Völker und große Könige ihn dienstbar machen.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אֹתוֹ | יַעַבְדוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | וְהַמַּמְלָכָה | הַגּוֹי | וְהָיָה | |
| (*) | ihn | dienen | nicht | welcher | und-der-Koenigreich | das-Volk | und-es-wird-sein | |
| H0853 | H0853 | H5647 | H3808 | | H4467 | | H1961 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | בָּעֹל | צַוָּארוֹ | אֶת־ | יִתֵּן | לֹא־ | אֲשֶׁר | וְאֶת | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | נְבוּכַדְנֶאצַּר |
| Koenig | in-ueber | Hals | (*) | er-gibt | nicht | welcher | und-(*) | Babel | Koenig | Nebukadnezar |
| H4428 | H5923 | | H0853 | H5414 | H3808 | | H0853 | H0894 | H4428 | H5019 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהוּא | הַגּוֹי | עַל־ | אֶפְקֹד | וּבַדֶּבֶר | וּבָרָעָב | בַּחֶרֶב | בָּבֶל |
| jenem | das-Volk | ueber | ich-suche-heim | und-in-Wort | und-in-Hunger | mit-dem-Schwert | Babel |
| H1931 | | | | H1698 | H7458 | H2719 | H0894 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדוֹ׃ | אֹתָם | תֻּמּוּ | עַד־ | יְהוָה | נְאֻם־ |
| in-seiner-Hand | sie | vollenden | bis | HERR | Spruch |
| H3027 | H0853 | H8552 | H5704 | H3068 | H5002 |

Und es wird geschehen, die Nation und das Königreich, welche ihm, Nebukadnezar, dem König von Babel, nicht dienen und ihren Hals unter das Joch des Königs von Babel nicht geben wollen, selbige Nation, spricht Jehova, werde ich heimsuchen mit dem Schwerte und mit dem Hunger und mit der Pest, bis ich sie durch seine Hand aufgerieben habe.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲלֹמֹתֵיכֶם | וְאֶל | קֹסְמֵיכֶם | וְאֶל־ | נְבִיאֵיכֶם | אֶל־ | תִּשְׁמְעוּ | אַל־ | וְאַתֶּם | |
| ]חלמתיכם[ | und-zu | ]קסמיכם[ | und-zu | Prophet | zu | ihr-werdet-hoeren | zu | und-sie | |
| H2472 | H0413 | H7080 | H0413 | H5030 | H0413 | H8085 | H0408 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | לֵאמֹר | אֲלֵיכֶם | אֹמְרִים | הֵם | אֲשֶׁר־ | כַּשָּׁפֵיכֶם | וְאֶל־ | עֹנְנֵיכֶם | וְאֶל־ |
| nicht | sprechend | zu | sprechen | sie | welcher | ]כשפיכם[ | und-zu | ]ענניכם[ | und-zu |
| H3808 | H0559 | H0413 | H0559 | H1992 | | H3786 | H0413 | | H0413 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּבֶל׃ | מֶלֶךְ | אֶת־ | תַּעַבְדוּ |
| Babel | Koenig | (*) | dienen |
| H0894 | H4428 | H0853 | H5647 |

Und ihr, höret nicht auf eure Propheten und auf eure Wahrsager und auf eure Träume und auf eure Zauberer und auf eure Beschwörer, die zu euch sprechen und sagen: Ihr werdet dem König von Babel nicht dienen.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַדְמַתְכֶם | מֵעַל | אֶתְכֶם | הַרְחִיק | לְמַעַן | לָכֶם | נִבְּאִים | הֵם | שֶׁקֶר | כִּי |
| Erde | von-ueber | (*) | entfernen | um-willen | euch | weissagen | sie | Luege | denn |
| H0127 | | H0853 | H7368 | H4616 | | H5012 | H1992 | H8267 | |

| | | |
|---|---|---|
| וַאֲבַדְתֶּם׃ | אֶתְכֶם | וְהִדַּחְתִּי |
| und-zugrunde-gehen | (*) | und-verstossen |
| H0006 | H0853 | H5080 |

Denn sie weissagen euch Lüge, um euch aus eurem Lande zu entfernen, und damit ich euch vertreibe und ihr umkommet.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲבָדוֹ | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | בָּעֹל | צַוָּארוֹ | אֶת־ | יָבִיא | אֲשֶׁר | וְהַגּוֹי | |
| und-dienen | Babel | Koenig | in-ueber | Hals | (*) | kommen | welcher | und-der-Volk | |
| H5647 | H0894 | H4428 | H5923 | | H0853 | H0935 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | וְיָשַׁב | וַעֲבָדָהּ | יְהוָה | נְאֻם־ | אַדְמָתוֹ | עַל־ | וְהִנַּחְתִּיו |
| in-ihr | und-er-kehrte-um | und-dienen | HERR | Spruch | Erde | ueber | ]והנחתיו[ |
| | H3427 | H5647 | H3068 | H5002 | H0127 | | H3240 |

Die Nation aber, welche ihren Hals unter das Joch des Königs von Babel bringen und ihm dienen wird, die werde ich in ihrem Lande lassen, spricht Jehova; und sie wird es bebauen und darin wohnen.

12 וְאֶל־ צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה דִּבַּרְתִּי כְּכָל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר
und–zu Zedekia Koenig Juda reden wie–alle die–Worte der–diese sprechend
H0413 H6667 H4428 H3063 H1696 H3605 H1697 H0428 H0559

הָבִיאוּ אֶת־ צַוְּארֵיכֶם בְּעֹל מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְעִבְדוּ אֹתוֹ וְעַמּוֹ וְחָיוּ׃
kommen (*) Hals in–ueber Koenig Babel und–dienen ihn und–sein–Volk und–leben
H0935 H0853 H5923 H4428 H0894 H5647 H0853 H2421

Und ich redete zu Zedekia, dem König von Juda, nach allen diesen Worten und sprach: Bringet eure Hälse unter das Joch des Königs von Babel und dienet ihm und seinem Volke, so werdet ihr leben.

13 וּבַדֶּבֶר בָּרָעָב בַּחֶרֶב וְעַמֶּךָ אַתָּה תָּמוּתוּ לָמָּה
und–in–Wort durch–Hunger mit–dem–Schwert und–dein–Volk du sterben zu–was
H1698 H7458 H2719 H4191 H4100

כָּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־ יַעֲבֹד אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל׃
wie–welcher Wort HERR zu das–Volk welcher nicht dienen (*) Koenig Babel
H1696 H3068 H0413 H1471 H3808 H5647 H0853 H4428 H0894

Warum wolltet ihr, du und dein Volk, durch das Schwert, durch den Hunger und durch die Pest sterben, wie Jehova über die Nation geredet hat, welche dem König von Babel nicht dienen will?

14 וְאַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ דִּבְרֵי הַנְּבִאִים הָאֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר
und–zu ihr–werdet–hoeren zu Worte–von die–Weissagenden sprechen zu sprechend
H0408 H8085 H0413 H1697 H5030 H0559 H0413 H0559

לֹא תַעַבְדוּ אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל כִּי שֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם׃
nicht dienen (*) Koenig Babel denn Luege sie weissagen euch
H3808 H5647 H0853 H4428 H0894 H3588 H8267 H1992 H5012 H0413

Und höret nicht auf die Worte der Propheten, die zu euch sprechen und sagen: Ihr werdet dem König von Babel nicht dienen; denn sie weissagen euch Lüge.

15 כִּי לֹא שְׁלַחְתִּים נְאֻם־ יְהוָה וְהֵם בִּשְׁמִי לַשָּׁקֶר נִבְּאִים
denn nicht senden Spruch HERR und–sie in–mein–Name zu–Luege weissagen
H3588 H3808 H7971 H5002 H3068 H1992 H8034 H8267 H5012

וַאֲבַדְתֶּם אַתֶּם וְהַנְּבִאִים הַנִּבָּאִים לָכֶם׃ אֶתְכֶם הַדִּיחִי לְמַעַן
und–zugrunde–gehen sie und–die–Weissagenden verstossen (*) um–willen
H0006 H0853 H5080 H4616

die–Weissagenden euch
H5012

Denn ich habe sie nicht gesandt, spricht Jehova, und sie weissagen falsch in meinem Namen, damit ich euch vertreibe und ihr umkommet, ihr und die Propheten, die euch weissagen.

16 וְאֶל־ הַכֹּהֲנִים֙ וְאֶל־ כָּל־ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה דִּבַּ֥רְתִּי לֵאמֹ֖ר כֹּ֣ה אָמַ֑ר
und-zu die-Priester und-zu alle das-Volk diesem reden sprechend so sprach
H0413 H3548 H0413 H3605 H2088 H1696 H0559 H3541 H0559

לֵאמֹ֑ר אַל־ תִּשְׁמְעוּ֙ אֶל־ דִּבְרֵ֣י נְבִיאֵיכֶ֔ם הַנִּבְּאִ֥ים לָכֶ֖ם
sprechend zu ihr-werdet-hoeren zu Worte-von Prophet die-Weissagenden euch
H0559 H0408 H8085 H0413 H1697 H5030 H5012 H0559

יְהוָ֔ה אַל־ תִּשְׁמְעוּ֙ אֶל־ דִּבְרֵ֣י נְבִיאֵיכֶ֔ם הַנִּבְּאִ֥ים לָכֶ֖ם
HERR zu ihr-werdet-hoeren zu Worte-von Prophet die-Weissagenden euch
H3068 H0408 H8085 H0413 H1697 H5030 H5012 H0559

הִנֵּ֣ה כְלֵי־ בֵ֔ית יְהוָ֖ה מוּשָׁבִ֣ים מִבָּבֶ֑לָה עַתָּ֣ה כִּי־ שֶׁ֔קֶר הֵ֖מָּה
siehe wie-mir Haus HERR umkehren Babel nun denn Luege sie
H2009 H3627 H0408 H3068 H7725 H0894 H6258 H3588 H8267 H1992

נִבְּאִ֥ים לָכֶֽם׃
weissagen euch
H5012

Und ich redete zu den Priestern und zu diesem ganzen Volke und sprach: So spricht Jehova: Höret nicht auf die Worte eurer Propheten, die euch weissagen und sprechen: Siehe, die Geräte des Hauses Jehovas werden nun bald aus Babel zurückgebracht werden; denn sie weissagen euch Lüge.

17 אַל־ תִּשְׁמְעוּ֙ אֲלֵיהֶ֔ם עִבְד֥וּ אֶת־ מֶ֖לֶךְ בָּבֶ֑ל וִֽחְיוּ֙ לָמָּ֣ה
zu ihr-werdet-hoeren zu-ihnen dienen (*) Koenig Babel und-leben zu-was
H0408 H8085 H0413 H5647 H0853 H4428 H0894 H2421 H4100

הָעִ֥יר הַזֹּ֖את תִּהְיֶ֥ה חָרְבָּֽה׃
die-Stadt dieser wird-sein Truemmer
H0408 H2063 H1961 H2723

Höret nicht auf sie; dienet dem König von Babel, so werdet ihr leben; warum sollte diese Stadt zur Einöde werden?

18 וְאִם־ נְבִאִ֣ים הֵ֔ם וְאִם־ יֵ֥שׁ דְּבַר־ יְהוָ֖ה אִתָּ֑ם יִפְגְּעוּ־ נָ֣א
und-wenn Prophet sie und-wenn es-gibt Wort HERR sie antreffen doch
H1992 H5030 H3426 H1697 H3068 H0854 H6293 H4994

בְּבֵית־ יְהוָ֗ה הַנּוֹתָרִים֙ בְּבֵ֣ית מֶ֔לֶךְ יְהוּדָ֖ה וּבִירוּשָׁלִָֽם׃
im-Haus HERR uebriglassen in-Haus Koenig Juda und-in-Jerusalem
H1004 H3068 H3498 H1004 H4428 H3063 H3389

כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֶל־ הָעַמֻּדִים֒ וְעַל־ הַיָּ֔ם
denn so sprach HERR der-Heerscharen zu die-Saeulen und-ueber das-Meer
H3588 H3541 H0559 H3068 H6635 H0413 H5982 H5921 H3220

וְעַל־ הַמְּכֹנוֹת֒ וְעַל־ הַנִּשְׁאָרִ֣ים בָּעִ֣יר הַזֹּ֔את
und-ueber und-ueber Rest sie-beschaemten uebriglassen in-der-Stadt dieser
H5921 H4350 H5921 H3498 H3627 H3498 H1004 H2063

19 Denn so spricht Jehova der Heerscharen von den Säulen und von dem Meere und von den Gestellen und von den übrigen Geräten, die in dieser Stadt übriggeblieben sind,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | יְכָנְיָה | אֶת־ | בַּגְלוֹתוֹ | בָּבֶל | מֶלֶךְ | נְבוּכַדְנֶאצַּר | לְקָחָם | לֹא־ | אֲשֶׁר | 20 |
| Sohn | יכוניה[ | (*) | offenbaren | Babel | Koenig | Nebukadnezar | nehmen | nicht | welcher | |
| | H3204 | H0853 | H1540 | H0894 | H4428 | H5019 | H3947 | H3808 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וִירוּשָׁלִָם׃ | יְהוּדָה | חֹרֵי | כָּל־ | וְאֶת | בָּבֶלָה | מִירוּשָׁלִַם | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | יְהוֹיָקִים |
| und–Jerusalem | Juda | ]חרי[ | alle | und–(*) | Babel | von–Jerusalem | Juda | Koenig | Jojakim |
| H3389 | H3063 | H2715 | H3605 | H0853 | H0894 | H3389 | H3063 | H4428 | H3079 |

| |
|---|
| ס |
| (*) |

welche Nebukadnezar, der König von Babel, nicht weggenommen hat, als er Jekonja, den Sohn Jojakims, den König von Juda, samt allen Edlen von Juda und Jerusalem, von Jerusalem nach Babel wegführte-

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכְּלִים | עַל־ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | כִּי | | 21 |
| sie–beschaemten | ueber | Israel | Gott | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | denn | | |
| H3627 | | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וִירוּשָׁלִָם׃ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | וּבֵית | יְהוָה | בֵּית | הַנּוֹתָרִים |
| und–Jerusalem | Juda | Koenig | und–Haus | HERR | Haus | uebriglassen |
| H3389 | H3063 | H4428 | | H3068 | | H3498 |

denn so spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels, von den Geräten, welche im Hause Jehovas und im Hause des Königs von Juda und in Jerusalem übriggeblieben sind:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | נְאֻם־ | אֹתָם | פָּקְדִי | יוֹם | עַד | יִהְיוּ | וְשַׁמָּה | יוּבָאוּ | בָּבֶלָה | 22 |
| HERR | Spruch | sie | heimsuchen | Tag | bis | sein | und–Entsetzen | kommen | Babel | |
| H3068 | H5002 | H0853 | | H3117 | H5704 | H1961 | H8033 | H0935 | H0894 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַזֶּה׃ | הַמָּקוֹם | אֶל־ | וַהֲשִׁבֹתִים | וְהַעֲלִיתִים |
| (*) | diesem | der–Ort | zu | und–umkehren | und–hinaufgehen |
| | H2088 | H4725 | H0413 | H7725 | H5927 |

Sie sollen nach Babel gebracht werden, und sollen daselbst sein bis auf den Tag, da ich nach ihnen sehen werde, spricht Jehova, und ich sie heraufführe und sie an diesen Ort zurückbringe.

## Chapter 28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בשנת[ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | צִדְקִיָּה | מַמְלֶכֶת | בְּרֵאשִׁית | הַהִוא | בַּשָּׁנָה | וַיְהִי | 1 |
| Jahr | Juda | Koenig | Zedekia | Koenigreich | im–Anfang | jener | in–Jahr | und–es–geschah | |
| H8141 | H3063 | H4428 | H6667 | H4467 | H7225 | H1931 | H8141 | H1961 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּבִיא | עַזּוּר | בֶּן־ | חֲנַנְיָה | אֵלַי | אָמַר | הַחֲמִישִׁי | בַּחֹדֶשׁ | הָרְבִעִית | )בַּשָּׁנָה( |
| der–Prophet | ]עזור[ | Sohn | Hananja | zu–mir | sprach | der–fuenfte | Monat | dem–vierten | Jahr |
| H5030 | H5809 | | | H0413 | H0559 | H2549 | H2320 | H7243 | H8141 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | הָעָם | וְכָל־ | הַכֹּהֲנִים | לְעֵינֵי | יְהוָה | בְּבֵית | מִגִּבְעוֹן | אֲשֶׁר |
| sprechend | das–Volk | und–alle | die–Priester | zu–Augen–von | HERR | im–Haus | ]מגבעון[ | welcher |
| H0559 | | H3605 | H3548 | | H3068 | | H1391 | |

Und es geschah in demselben Jahre, im Anfang der Regierung Zedekias, des Königs von Juda, im vierten Jahre, im fünften Monat, da sprach zu mir Hananja, der Sohn Assurs, der Prophet, der von Gibeon war, im Hause Jehovas vor den Augen der Priester und alles Volkes,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל | אֶת־ | שָׁבַּרְתִּי | לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | 2 |
| ueber | (*) | ich–zerbrach | sprechend | Israel | Gott | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | |
| H5923 | H0853 | H7665 | H0559 | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | |
|---|---|
| בָּבֶל׃ | מֶלֶךְ |
| Babel | Koenig |
| H0894 | H4428 |

und sagte: So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels, und sagt: Ich zerbreche das Joch des Königs von Babel.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּלֵי | כָל־ | אֶת־ | הַזֶּה | הַמָּקוֹם | אֶל־ | מֵשִׁיב | אֲנִי | יָמִים | שְׁנָתַיִם | וּבְעוֹד | 3 |
| wie–mir | alle | (*) | diesem | der–Ort | zu | umkehren | ich | Tage | Jahr | in–noch | |
| H3627 | H3605 | H0853 | H2088 | H4725 | H0413 | H7725 | H0589 | H3117 | H8141 | H5750 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה | הַמָּקוֹם | מִן־ | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | נְבוּכַדְנֶאצַּר | לָקַח | אֲשֶׁר | יְהוָה | בֵּית |
| diesem | der–Ort | von | Babel | Koenig | Nebukadnezar | nahm | welcher | HERR | Haus |
| H2088 | H4725 | | H0894 | H4428 | H5019 | H3947 | | H3068 | |

| | |
|---|---|
| בָּבֶל׃ | וַיְבִיאֵם |
| Babel | und–kommen |
| H0894 | H0935 |

Binnen zwei Jahren werde ich alle Geräte des Hauses Jehovas an diesen Ort zurückbringen, welche Nebukadnezar, der König von Babel, von diesem Orte weggenommen und nach Babel gebracht hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | גָּלוּת | כָּל־ | וְאֶת־ | יְהוֹיָדָה | מֶלֶךְ־ | יְהוֹיָקִים | בֶּן־ | יְכָנְיָה ׀יכניה׃ | וְאֶת־ | 4 |
| Juda | Verbannung | alle | und–(*) | Juda | Koenig | Jojakim | Sohn | | und–(*) | |
| H3063 | H1546 | H3605 | H0853 | H3063 | H4428 | H3079 | | H3204 | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | יְהוָה | נְאֻם־ | הַזֶּה | הַמָּקוֹם | אֶל־ | מֵשִׁיב | אֲנִי | בָּבֶלָה | הַבָּאִים |
| denn | HERR | Spruch | diesem | der–Ort | zu | umkehren | ich | Babel | die–Kommenden |
| | H3068 | H5002 | H2088 | H4725 | H0413 | H7725 | H0589 | H0894 | H0935 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּבֶל׃ | מֶלֶךְ | עַל | אֶת־ | אֶשְׁבֹּר |
| Babel | Koenig | ueber | (*) | zerbrechen |
| H0894 | H4428 | H5923 | H0853 | H7665 |

Und Jekonja, den Sohn Jojakims, den König von Juda, und alle Weggeführten von Juda, die nach Babel gekommen sind, werde ich an diesen Ort zurückbringen, spricht Jehova; denn ich werde das Joch des Königs von Babel zerbrechen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֲנִים׀ | לְעֵינֵי | הַנָּבִיא | חֲנַנְיָה | אֶל־ | הַנָּבִיא | יִרְמְיָה | וַיֹּאמֶר׀ | 5 |
| die–Priester | zu–Augen–von | der–Prophet | Hananja | zu | der–Prophet | Jeremia | und–er–sprach | |
| H3548 | | H5030 | | H0413 | H5030 | H3414 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בְּבֵית | הָעֹמְדִים | הָעָם | כָּל־ | וּלְעֵינֵי |
| HERR | im–Haus | stehen | das–Volk | alle | und–zu–Augen–von |
| H3068 | | H5975 | | H3605 | |

Da sprach der Prophet Jeremia zu dem Propheten Hananja vor den Augen der Priester und vor den Augen alles Volkes, das im Hause Jehovas stand;

6 וַיֹּאמֶר֮ יִרְמְיָה֒ הַנָּבִיא֒ אָמֵן֙ כֵּ֣ן יַעֲשֶׂ֣ה יְהוָ֔ה יָקֵ֥ם יְהוָ֖ה אֶת־
und-er-sprach Jeremia der-Prophet Amen so er-tut HERR aufstehen HERR (*)
H0559 H3414 H5030 H0543 H3968 H3068 H3068 H0853

דְּבָרֶ֣יךָ אֲשֶׁ֤ר נִבֵּ֙אתָ֙ לְהָשִׁ֣יב כְּלֵ֔י בֵּ֥ית יְהוָ֖ה וְכָל־ הַגּוֹלָ֑ה
welcher weissagen umkehren wie-mir Haus HERR und-alle die-Verbannung
H1697 H5012 H7725 H3627 H1004 H3068 H3605 H1473

מִבָּבֶ֖ל אֶל־ הַמָּקוֹם֙ הַזֶּ֔ה׃
von-Babel zu der-Ort diesem
H0894 H0413 H4725 H2088

und der Prophet Jeremia sprach: Amen, Jehova tue also! Jehova bestätige deine Worte, die du geweissagt hast, daß er die Geräte des Hauses Jehovas und alle Weggeführten von Babel an diesen Ort zurückbringe!

7 אַךְ־ שְׁמַ֣ע נָ֗א הַדָּבָר֙ הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י דֹּבֵ֣ר בְּאָזְנֶ֑יךָ
fuerwahrlich hoerte doch das-Wort diesem welcher ich Wort Ohr
H0389 H8085 H4994 H1697 H2088 H0595 H1696 H0241

וּבְאָזְנֵי֙ כָּל־ הָעָ֔ם׃
und-in-Ohren-von alle das-Volk
H0241 H3605

Nur höre doch dieses Wort, welches ich vor deinen Ohren und vor den Ohren alles Volkes rede:

8 הַנְּבִיאִ֗ים אֲשֶׁ֤ר הָיוּ֙ לְפָנַ֔י וְלִפְנֶ֖יךָ מִן־ הָעוֹלָ֑ם וַיִּנָּבְא֣וּ
die-Propheten welcher waren vor und-Angesicht von der-Ewigkeit und-weissagen
H5030 H1961 H6440 H6440 H5769 H5012

אֶל־ אֲרָצ֣וֹת רַבּ֔וֹת וְעַל־ מַמְלָכ֖וֹת גְּדֹל֑וֹת לְמִלְחָמָ֥ה וּלְרָעָ֛ה
zu Laender viel und-ueber Koenigreiche gross zum-Krieg und-zu-weidete
H0413 H0776 H7227 H6440 H4467 H1419 H4421

וּלְדָ֥בֶר׃
und-zu-Wort
H1698

Die Propheten, welche von alters her vor mir und vor dir gewesen sind, sie haben auch über viele Länder und über große Königreiche geweissagt von Krieg und von Unglück und von Pest.

9 הַנָּבִ֗יא אֲשֶׁ֤ר נִבָּא֙ לְשָׁל֔וֹם בְּבֹא֙ דְּבַ֣ר הַנָּבִ֔יא יִוָּדַ֕ע
der-Prophet welcher weissagen zum-Frieden in-kam Wort der-Prophet erkennend
H5030 H5012 H7965 H0935 H1697 H5030 H3045

בֶּאֱמֶ֑ת׃ יְהוָ֖ה שְׁלָח֥וֹ אֲשֶׁר־ הַנָּבִֽיא
in-Wahrheit HERR sendet welcher der-Prophet
H0571 H3068 H7971 H5030

Der Prophet, der von Frieden weissagt, wird, wenn das Wort des Propheten eintrifft, als der Prophet erkannt werden, welchen Jehova in Wahrheit gesandt hat.

10 וַיִּקַּ֣ח חֲנַנְיָ֣ה הַנָּבִיא֮ אֶת־ הַמּוֹטָה֒ מֵעַ֣ל צַוַּ֣אר יִרְמְיָ֣ה הַנָּבִ֔יא
und-er-nahm Hananja der-Prophet (*) das-Joch von-ueber Hals Jeremia der-Prophet
H3947 H2608 H0853 H4133 H5922 H6677 H3414 H5030

וַיִּשְׁבְּרֵֽהוּ׃
und-zerbrechen
H7665

Und Hananja, der Prophet, nahm die Jochstäbe vom Halse des Propheten Jeremia und zerbrach sie.

11 וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָה֙ לְעֵינֵ֣י כָל־הָעָ֔ם לֵאמֹ֖ר כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֑ה

und-er-sprach Hananja zu-Augen-von alle das-Volk sprechend so sprach HERR

H0559 H2605 H0413 H0559 H3541 H0559 H3068

כָּזֹּ֣את אֶשְׁבֹּ֗ר אֶת־מֹוטַ֤ת נְבֻכַדְנֶאצַּר֙ מֶ֣לֶךְ־בָּבֶ֔ל עֹ֖ד בְּעוֹד֙ שְׁנָתַ֣יִם יָמִ֔ים

so zerbrechen (*) ueber Nebukadnezar Koenig Babel in-noch Jahr Tage

H3602 H7665 H0853 H5923 H5019 H4428 H0894 H5750 H8141 H3117

וַיֵּ֥לֶךְ הַנָּבִ֖יא יִרְמְיָ֑ה מֵעַ֣ל צַוַּ֔אר כָּל־הַגּוֹיִ֗ם הַנָּבִיא֙ לְדַרְכּ֔וֹ פ׃

und-er-ging Jeremia der-Prophet von-ueber Hals alle die-Voelker der-Prophet zu-sein-Weg (*)

H3212 H3414 H5030 H1870

Und Hananja redete vor den Augen alles Volkes und sprach: So spricht Jehova: Ebenso werde ich binnen zwei Jahren das Joch Nebukadnezars, des Königs von Babel, zerbrechen vom Halse aller Nationen. Und der Prophet Jeremia ging seines Weges.

12 וַיְהִ֗י דְּבַר־יְהוָה֙ אֶל־יִרְמְיָ֔ה אַחֲרֵי֙ שְׁבֹּ֣ר חֲנַנְיָ֔ה הַנָּבִיא֙

und-es-geschah Wort HERR zu Jeremia nach zerbrechen Hananja der-Prophet

H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0310 H7665 H2605 H5030

לֵאמֹֽר׃ הַנָּבִיא֙ יִרְמְיָ֔ה צַוַּ֔אר מֵעַ֣ל הַמּוֹטָ֔ה אֶת־

sprechend der-Prophet Jeremia Hals von-ueber das-Joch (*)

H0559 H5030 H3414 H6677 H4133 H0853

Und das Wort Jehovas geschah zu Jeremia, nachdem der Prophet Hananja die Jochstäbe vom Halse des Propheten Jeremia zerbrochen hatte, also:

13 עֵ֚ץ מוֹטֹ֣ת יְהוָ֔ה אָמַ֣ר כֹּ֔ה לֵאמֹ֖ר חֲנַנְיָ֑ה אֶל־וְאָמַרְתָּ֙ הָלוֹךְ֙

Baum Joch HERR sprach so sprechend Hananja zu und-du-sprachst wandeln

H6086 H4133 H3068 H0559 H3541 H0559 H0413 H0559 H1980

בַּרְזֶ֖ל׃ מוֹטֹ֣ות תַּחְתִּיֵּ֑ן וְעָשִׂ֣יתָ שָׁבַ֔רְתָּ

Eisen Joch unter und-du-tatest zerbrechen

H1270 H4133 H8478 H7665

Geh und sprich zu Hananja und sage: So spricht Jehova: Hölzerne Jochstäbe hast du zerbrochen, aber an ihrer Statt eiserne Jochstäbe gemacht.

14 כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָאֹ֔ות אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל עַל־נָתַ֙תִּי֙ בַּרְזֶ֔ל

denn so sprach HERR der-Heerscharen Gott Israel ueber ich-gab Eisen

H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H5923 H5414 H1270

עַל־צַוַּ֣אר כָּל־הַגּוֹיִ֗ם הָאֵ֙לֶּה֙ לַעֲבֹ֣ד אֶת־נְבֻכַדְנֶאצַּ֤ר מֶֽלֶךְ־בָּבֶל֙

ueber alle die-Voelker der-diese zu-dienen (*) Nebukadnezar Koenig Babel

H5923 H3605 H0428 H5647 H0853 H5019 H4428 H0894

וַעֲבָדֻ֑הוּ וְגַם֙ חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֔ה נָתַ֖תִּי לֹֽו׃

und-dienen und-auch (*) Tier das-Feld ich-gab ihm

H5647 H1571 H0853 H2416 H5414

Denn so spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Ein eisernes Joch habe ich auf den Hals aller dieser Nationen gelegt, damit sie Nebukadnezar, dem König von Babel, dienen, und sie werden ihm dienen; und auch die Tiere des Feldes habe ich ihm gegeben.

15 וַיֹּ֣אמֶר יִרְמְיָ֣ה הַנָּבִ֗יא אֶל־חֲנַנְיָה֙ הַנָּבִ֔יא שְׁמַע־נָ֣א חֲנַנְיָ֔ה

und-er-sprach Jeremia der-Prophet zu Hananja der-Prophet hoerte doch Hananja

H0559 H3414 H5030 H0413 H2605 H5030 H8085 H4994 H2605

לֹֽא־שְׁלָחֲךָ֣ יְהוָ֔ה וְאַתָּ֖ה הִבְטַחְתָּ֣ אֶת־הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה עַל־שֶׁ֥קֶר׃

nicht senden HERR und-du vertrauen (*) das-Volk diesem ueber Luege

H3808 H7971 H3068 H0859 H0982 H0853 H5971 H2088 H5921 H8267

Und der Prophet Jeremia sprach zu dem Propheten Hananja: Höre doch, Hananja! Jehova hat dich nicht gesandt, sondern du hast dieses Volk auf eine Lüge vertrauen lassen.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲדָמָה | פְּנֵי | מֵעַל | מְשַׁלֶּחֶךָּ | הִנְנִי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | לָכֵן |
| die–Erde | Angesicht–von | von–ueber | senden | siehe–ich | HERR | sprach | so | darum |
| H0127 | H6440 | | H7971 | H2009 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֶל־ | דִּבַּרְתָּ | סָרָה | כִּי־ | מֵת | אַתָּה | הַשָּׁנָה |
| HERR | zu | reden | Abfall | denn | starb | du | der–Jahr |
| H3068 | H0413 | H1696 | H5627 | | H4191 | | H8141 |

Darum, so spricht Jehova: Siehe, ich werfe dich vom Erdboden hinweg; dieses Jahr wirst du sterben; denn du hast Abfall geredet wider Jehova.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַשְּׁבִיעִי׃ | בַּחֹדֶשׁ | הַהִוא | בַּשָּׁנָה | הַנָּבִיא | חֲנַנְיָה | וַיָּמָת |
| (*) | ]השביעי[ | Monat | jener | in–Jahr | der–Prophet | Hananja | und–sterben |
| | H7637 | H2320 | H1931 | H8141 | H5030 | | H4191 |

Und der Prophet Hananja starb in demselben Jahre im siebten Monat.

## Chapter 29

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | מִירוּשָׁלִַם | הַנָּבִיא | יִרְמְיָה | שָׁלַח | אֲשֶׁר | הַסֵּפֶר | דִּבְרֵי | וְאֵלֶּה |
| zu | von–Jerusalem | der–Prophet | Jeremia | sandte | welcher | das–Buch | Worte–von | und–diese |
| H0413 | H3389 | H5030 | H3414 | H7971 | | | H1697 | H0428 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְאֶל־ | הַנְּבִיאִים | וְאֶל־ | הַכֹּהֲנִים | וְאֶל־ | הַגּוֹלָה | זִקְנֵי | יֶתֶר |
| alle | und–zu | die–Propheten | und–zu | die–Priester | und–zu | die–Verbannung | Aeltester | Rest |
| H3605 | H0413 | H5030 | H0413 | H3548 | H0413 | H1473 | H2205 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּבֶלָה׃ | מִירוּשָׁלִַם | נְבוּכַדְנֶאצַּר | הֶגְלָה | אֲשֶׁר | הָעָם |
| Babel | von–Jerusalem | Nebukadnezar | er–fuehrte–ins–Exil | welcher | das–Volk |
| H0894 | H3389 | H5019 | H1540 | | |

Und dies sind die Worte des Briefes, welchen der Prophet Jeremia von Jerusalem an die übriggebliebenen Ältesten der Weggeführten und an die Priester und an die Propheten und an das ganze Volk sandte, welches Nebukadnezar von Jerusalem nach Babel weggeführt hatte

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | שָׂרֵי | וְהַסָּרִיסִים | וְהַגִּבֹּרֵי | הַמֶּלֶךְ | יְכָנְיָה־ | צֵאת | אַחֲרֵי |
| Juda | Fuersten–von | ]והסריסים[ | ]והגבורה[ | der–Koenig | ]יכניה[ | herausgehen | nach |
| H3063 | H8269 | H5631 | H1377 | H4428 | H3204 | H3318 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִירוּשָׁלִַם׃ | וְהַמַּסְגֵּר | וְהֶחָרָשׁ | וּירוּשָׁלִַם |
| von–Jerusalem | ]והמסגר[ | und–Handwerker | und–Jerusalem |
| H3389 | H4525 | H2796 | H3389 |

(nachdem der König Jekonja und die Königin, und die Kämmerer, die Fürsten von Juda und Jerusalem, und die Werkleute und die Schlosser aus Jerusalem weggezogen waren),

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִדְקִיָּה | שָׁלַח | אֲשֶׁר | חִלְקִיָּה | בֶּן־ | וּגְמַרְיָה | שָׁפָן | בֶּן־ | אֶלְעָשָׂה | בְּיַד |
| Zedekia | sandte | welcher | Hilkija | Sohn | ]וגמריה[ | Schafan | Sohn | ]אלעשה[ | in–der–Hand |
| H6667 | H7971 | | H2518 | | H1587 | | | H0501 | H3027 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לֵאמֹר׃ | בָּבֶלָה | בָּבֶל | מֶלֶךְ | נְבוּכַדְנֶאצַּר | אֶל־ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ |
| (*) | sprechend | Babel | Babel | Koenig | Nebukadnezar | zu | Juda | Koenig |
| | H0559 | H0894 | H0894 | H4428 | H5019 | H0413 | H3063 | H4428 |

durch Eleasar, den Sohn Schaphans, und Gemarja, den Sohn Hilkijas, welche Zedekia, der König von Juda, nach Babel zu Nebukadnezar, dem König von Babel, sandte:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הַגּוֹלָה | לְכָל־ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 4 |
| welcher | die-Verbannung | zu-alle | Israel | Gott | der-Heerscharen | HERR | sprach | so | |
| | H1473 | H3605 | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּבֶלָה׃ | מִירוּשָׁלִַם | הִגְלֵיתִי | |
| Babel | von-Jerusalem | offenbaren | |
| H0894 | H3389 | H1540 | |

So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels, zu allen Weggeführten, die ich von Jerusalem nach Babel weggeführt habe:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּרִיָן׃ | אֶת־ | וְאִכְלוּ | נַּנּוֹת | וְנִטְעוּ | וְשָׁבוּ | בָּתִּים | בְּנוּ | 5 |
| Frucht | (*) | und-essen | ]גנות[ | und-pflanzt | und-sie-kehren-um | Haus | baut | |
| H6529 | H0853 | H0398 | H1593 | H5193 | H3427 | | H1129 | |

Bauet Häuser und bewohnet sie, und pflanzet Gärten und esset ihre Frucht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | נָשִׁים | לִבְנֵיכֶם | וּקְחוּ | וּבָנוֹת | בָּנִים | וְהוֹלִידוּ | נָשִׁים | קְחוּ | 6 |
| und-(*) | Frauen | Sohn | und-nehmt | und-Toechter | Soehne | und-gebaeren | Frauen | nehmt | |
| H0853 | H0802 | | H3947 | H1323 | | H3205 | H0802 | H3947 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּרְבוּ־ | וּבָנוֹת | בָּנִים | וְתֵלַדְנָה | לַאֲנָשִׁים | תְּנוּ | בְּנוֹתֵיכֶם |
| und-sie-sind-zahlreich | und-Toechter | Soehne | und-gebaeren | zu-Maenner | geben | Tochter |
| | H1323 | | H3205 | H0376 | H5414 | H1323 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תִּמְעָטוּ׃ | וְאַל־ | שָׁם | |
| ]תמעטו[ | und-zu | Name | |
| H4591 | H0408 | H8033 | |

Nehmet Weiber und zeuget Söhne und Töchter, und nehmet Weiber für eure Söhne, und eure Töchter gebet Männern, damit sie Söhne und Töchter gebären; und mehret euch daselbst, und mindert euch nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲדָהּ | וְהִתְפַּלְלוּ | שָׁמָּה | אֶתְכֶם | הִגְלֵיתִי | אֲשֶׁר | הָעִיר | שְׁלוֹם | אֶת־ | וְדִרְשׁוּ | 7 |
| wegen | und-betet | Entsetzen | (*) | offenbaren | welcher | die-Stadt | Friede | (*) | und-sucht | |
| H1157 | H6419 | H8033 | H0853 | H1540 | | | H7965 | H0853 | H1875 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | שָׁלוֹם׃ | לָכֶם | יִהְיֶה | בִּשְׁלוֹמָהּ | כִּי | יְהוָה | אֶל־ | |
| (*) | Friede | euch | wird-sein | Friede | denn | HERR | zu | |
| | H7965 | | H1961 | H7965 | | H3068 | H0413 | |

Und suchet den Frieden der Stadt, wohin ich euch weggeführt habe, und betet für sie zu Jehova; denn in ihrem Frieden werdet ihr Frieden haben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם | יַשִּׁיאוּ | אַל־ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | כִּי | 8 |
| euch | betruegen | zu | Israel | Gott | der-Heerscharen | HERR | sprach | so | denn | |
| | H5377 | H0408 | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | חֲלֹמֹתֵיכֶם | אֶל־ | תִּשְׁמְעוּ | וְאַל־ | וְקֹסְמֵיכֶם | בְּקִרְבְּכֶם | אֲשֶׁר־ | נְבִיאֵיכֶם |
| welcher | ]חלמתיכם[ | zu | ihr-werdet-hoeren | und-zu | ]וקסמיכם[ | Mitte | welcher | Prophet |
| | H2472 | H0413 | H8085 | H0408 | H7080 | H7130 | | H5030 |

| | |
|---|---|
| אַתֶּם | מַחְלְמִים׃ |
| sie | ]מחלמים[ |

Denn so spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Laßt euch von euren Propheten, die in eurer Mitte sind, und von euren Wahrsagern nicht täuschen; und höret nicht auf eure Träume, die ihr euch träumen lasset.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | בְשֶׁקֶר | הֵם | נִבְּאִים | לָכֶם | בִּשְׁמִי | לֹא | שְׁלַחְתִּים | נְאֻם־ | יְהוָה׃ |
| denn | in–Luege | sie | weissagen | euch | in–mein–Name | nicht | senden | Spruch | HERR |
| | H8267 | H1992 | H5012 | | H8034 | H3808 | H7971 | H5002 | H3068 |

ס
(*)

Denn sie weissagen euch falsch in meinem Namen; ich habe sie nicht gesandt, spricht Jehova.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | כֹה | אָמַר | יְהוָה | כִּי | לְפִי | מְלֹאת | לְבָבֶל | שִׁבְעִים | שָׁנָה |
| denn | so | sprach | HERR | denn | zu–Mund–von | fuellen | zu–Babel | siebzig | Jahr |
| | H3541 | H0559 | H3068 | | H6310 | H4390 | H0894 | H7657 | H8141 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם | אֶפְקֹד | וַהֲקִמֹתִי | עֲלֵיכֶם | אֶת־ | דְּבָרִי | הַטּוֹב | לְהָשִׁיב | אֶתְכֶם |
| (*) | ich–suche–heim | und–aufstehen | ueber | (*) | Worte–von | gut | umkehren | (*) |
| H0853 | | | | H0853 | H1697 | | H7725 | H0853 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֶל־ | הַמָּקוֹם | הַזֶּה׃ | |
| zu | der–Ort | diesem | |
| H0413 | H4725 | H2088 | |

Denn so spricht Jehova: Sobald siebzig Jahre für Babel voll sind, werde ich mich eurer annehmen und mein gutes Wort an euch erfüllen, euch an diesen Ort zurückzubringen.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | אָנֹכִי | יָדַעְתִּי | אֶת־ | הַמַּחֲשָׁבֹת | אֲשֶׁר | אָנֹכִי | חֹשֵׁב | עֲלֵיכֶם | נְאֻם־ | יְהוָה |
| denn | ich | ich–erkannte | (*) | Plan | welcher | ich | rechnen | ueber | Spruch | HERR |
| | H0595 | H3045 | H0853 | H4284 | | H0595 | H2803 | | H5002 | H3068 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתִקְוָה׃ | אַחֲרִית | לָכֶם | לָתֶת | לְרָעָה | וְלֹא | שָׁלוֹם | מַחְשְׁבוֹת |
| ותקוה | Zukunft | euch | zu–geben | zu–weidete | und–nicht | Friede | Plan |
| | H0319 | | H5414 | | H3808 | H7965 | H4284 |

Denn ich weiß ja die Gedanken, die ich über euch denke, spricht Jehova, Gedanken des Friedens und nicht zum Unglück, um euch Ausgang und Hoffnung zu gewähren.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵיכֶם׃ | וְשָׁמַעְתִּי | אֵלַי | וְהִתְפַּלַּלְתֶּם | וַהֲלַכְתֶּם | וּקְרָאתֶם | אֹתִי | וְנִמְצֵאתִי |
| zu | und–ich–hoerte | zu–mir | und–beten | und–wandeln | und–rufen | mich | und–finden |
| H0413 | H8085 | H0413 | H6419 | H1980 | H7121 | H0853 | H4672 |

Und ihr werdet mich anrufen und hingehen und zu mir beten, und ich werde auf euch hören.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבַבְכֶם׃ | בְּכָל־ | תִּדְרְשֻׁנִי | כִּי | וּמְצָאתֶם | אֹתִי | וּבקַשְׁתֶּם | |
| Herz | in–alle | suchen | denn | und–finden | mich | und–suchen | |
| H3824 | H3605 | H1875 | | H4672 | H0853 | H1245 | |

Und ihr werdet mich suchen und finden, denn ihr werdet nach mir fragen mit eurem ganzen Herzen;

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (שְׁבוּתְכֶם) | ]שביתכם[ | אֶת־ | וְשַׁבְתִּי | יְהוָה | נְאֻם־ | לָכֶם | וְנִמְצֵאתִי | | |
| Gefangenschaft | Gefangenschaft | (*) | und–ich–kehre–um | HERR | Spruch | euch | und–finden | | |
| H7622 | H7622 | H0853 | H7725 | H3068 | H5002 | | H4672 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִדַּחְתִּי | אֲשֶׁר | הַמְּקוֹמוֹת | וּמִכָּל־ | הַגּוֹיִם | מִכָּל־ | אֶתְכֶם | וְקִבַּצְתִּי | |
| verstossen | welcher | Ort | und–von–alle | die–Voelker | von–alle | (*) | und–ich–versammle | |
| H5080 | | H4725 | H3605 | | H3605 | H0853 | H6908 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הַמָּקוֹם | אֶל־ | אֶתְכֶם | וַהֲשִׁבֹתִי | יְהוָה | נְאֻם־ | שָׁם | אֶתְכֶם |
| welcher | der–Ort | zu | (*) | und–ich–bringe–zurueck | HERR | Spruch | Name | (*) |
| | H4725 | H0413 | H0853 | H7725 | H3068 | H5002 | H8033 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| מִשָּׁם׃ | אֶתְכֶם | הִגְלֵיתִי |
| von–Name | (*) | offenbaren |
| H8033 | H0853 | H1540 |

und ich werde mich von euch finden lassen, spricht Jehova. Und ich werde eure Gefangenschaft wenden und euch sammeln aus allen Nationen und aus allen Orten, wohin ich euch vertrieben habe, spricht Jehova; und ich werde euch an den Ort zurückbringen, von wo ich euch weggeführt habe.

15 כִּי אֲמַרְתֶּם לָנוּ יְהוָה הֵקִים נְבִאִים בְּבָבֶל׃ ס
denn sprechen uns HERR aufstehen Prophet Babel (*)
H0559 H3068 H0894

Wenn ihr saget: Jehova hat uns in Babel Propheten erweckt,

16 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה אֶל־ הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא דָוִד וְאֶל־
denn so sprach HERR zu der-Koenig der-Sitzende zu Thron David und-zu
H3541 H0559 H3068 H0413 H4428 H3427 H0413 H3678 H1732 H0413

כָּל־ הָעָם הַיּוֹשֵׁב בָּעִיר הַזֹּאת אֲחֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־ יָצְאוּ
alle das-Volk der-Sitzende in-der-Stadt dieser Bruder welcher nicht sie-gingen-heraus
H3605 H5971 H3427 H0413 H2063 H0251 H0834 H3808 H3318

אִתְּכֶם בַּגּוֹלָה׃
mit Verbannung
H0854 H1473

ja, so spricht Jehova von dem König, der auf dem Throne Davids sitzt, und von dem ganzen Volke, das in dieser Stadt wohnt, euren Brüdern, welche nicht mit euch in die Gefangenschaft weggezogen sind,

17 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי מְשַׁלֵּחַ בָּם אֶת־ הַחֶרֶב
so sprach HERR der-Heerscharen siehe-ich von-sandte in-ihnen (*) der-Schwert
H3541 H0559 H3068 H6635 H2009 H7971 H0413 H0853 H2719

הָרָעָב וְאֶת־ הַדָּבֶר וְנָתַתִּי אוֹתָם כַּתְּאֵנִים [הַשערים]
der-Hunger und-(*) das-Wort und-ich-werde-geben sie Feigenbaum
H7458 H0853 H1698 H5414 H0853 H8384 H8182

אֲשֶׁר לֹא־ תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ׃ [מרע]
welcher nicht essen
H3808 H0398 H7455

so spricht Jehova der Heerscharen: Siehe, ich sende unter sie das Schwert, den Hunger und die Pest, und will sie machen wie die abscheulichen Feigen, die vor Schlechtigkeit nicht gegessen werden können.

18 וְרָדַפְתִּי אַחֲרֵיהֶם בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדָּבֶר׃
und-verfolgen nach mit-dem-Schwert durch-Hunger und-in-Wort
H7291 H0310 H2719 H7458 H1698

וְנָתַתִּים לְזוּעָה [לזועה] (לְזַעֲוָה) וְלְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ לְאָלָה [לאלה]
und-ich-werde-sie-geben Entsetzen Entsetzen zu-alle Koenigreiche das-Land
H5414 H2113 H2189 H3605 H4467 H0776 H0423

וּלְשַׁמָּה וְלִשְׁרֵקָה וּלְחֶרְפָּה בְּכָל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ הִדַּחְתִּים שָׁם׃
und-zu-Entsetzen und-zu-Gezisch und-Schmach in-alle die-Voelker welcher verstossen Name
H8047 H8322 H2781 H3605 H1471 H0834 H5080 H8033

Und ich will ihnen nachjagen mit dem Schwerte, mit dem Hunger und mit der Pest; und ich will sie zur Mißhandlung hingeben allen Königreichen der Erde, zum Fluch und zum Entsetzen und zum Gezisch und zum Hohn unter allen Nationen, wohin ich sie vertrieben habe:

19

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵיהֶם | שָׁלַחְתִּי | אֲשֶׁר׀ | יְהוָה | נְאֻם־ | דִּבְרֵי | אֶל־ | שָׁמְעוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר־ | תָּחַת |
| zu–ihnen | ich–sandte | welcher | HERR | Spruch | Worte–von | zu | hoert | nicht | welcher | unter |
| H0413 | H7971 | | H3068 | H5002 | H1697 | H0413 | H8085 | H3808 | | H8478 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמַעְתֶּם | וְלֹא | וְשָׁלֹחַ | הַשְׁכֵּם | הַנְּבִאִים | עַבְדַי | אֶת־ |
| ihr–hoertet | und–nicht | und–sandte | frueh–aufstehend | die–Weissagenden | Knechte–von | (*) |
| H8085 | H3808 | H7971 | H7925 | H5030 | H5650 | H0853 |

| | |
|---|---|
| נְאֻם־ | יְהוָה׃ |
| Spruch | HERR |
| H5002 | H3068 |

darum, daß sie auf meine Worte nicht gehört haben, spricht Jehova, womit ich meine Knechte, die Propheten, zu ihnen sandte, früh mich aufmachend und sendend. Und auch ihr habt nicht gehört, spricht Jehova.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִירוּשָׁלִַם | שִׁלַּחְתִּי | אֲשֶׁר־ | הַגּוֹלָה | כָּל־ | יְהוָה | דְּבַר־ | שִׁמְעוּ | וְאַתֶּם |
| von–Jerusalem | ich–sandte | welcher | die–Verbannung | alle | HERR | Wort | hoert | und–sie |
| H3389 | H7971 | | H1473 | H3605 | H3068 | H1697 | H8085 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | בָּבֶלָה׃ | |
| (*) | Babel | |
| | H0894 | |

Ihr nun, höret das Wort Jehovas, ihr Weggeführten alle, die ich von Jerusalem nach Babel weggeschickt habe!

21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶל־ | קוֹלְיָהוּ | בֶּן־ | אַחְאָב | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר׀ | כֹּה־ |
| und–zu | ]קוליהו[ | Sohn | ]אחאב[ | zu | Israel | Gott | der–Heerscharen | HERR | sprach | so |
| H0413 | H6964 | | H0256 | H0413 | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֹתֵן | וְהִנֵּנִי | שָׁקֶר | בִּשְׁמִי | לָכֶם | הַנִּבְאִים | מַעֲשִׂיָּהוּ | בֶּן־ | צִדְקִיָּהוּ |
| gab | siehe–ich | Luege | in–mein–Name | euch | die–Weissagenden | Maaseja | Sohn | Zedekia |
| H5414 | H2009 | H8267 | H8034 | | H5012 | H4641 | | H6667 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֵינֵיכֶם׃ | וְהִכָּם | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | נְבוּכַדְרֶאצַּר | בְּיַד׀ | אֹתָם |
| Auge | und–schlagen | Babel | Koenig | Nebukadnezar | in–der–Hand | sie |
| | H5221 | H0894 | H4428 | H5019 | H3027 | H0853 |

So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels, von Ahab, dem Sohne Kolajas, und von Zedekia, dem Sohne Maasejas, die euch Lügen weissagen in meinem Namen: Siehe, ich gebe sie in die Hand Nebukadrezars, des Königs von Babel, damit er sie vor euren Augen erschlage.

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | בְּבָבֶל | אֲשֶׁר | יְהוּדָה | גָּלוּת | לְכֹל׀ | קְלָלָה | מֵהֶם׀ | וְלֻקַּח | |
| sprechend | in–Babel | welcher | Juda | Verbannung | zu–alle | Fluch | von–ihnen | und–nahm | |
| H0559 | H0894 | | H3063 | H1546 | H3605 | H7045 | H1992 | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ׃ | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | קָלָם | אֲשֶׁר־ | וּכְאָחָב | כִּצִדְקִיָּהוּ | יְהוָה׀ | יְשָׂמֵךְ |
| im–Feuer | Babel | Koenig | ]קלם[ | welcher | ]וכאחב[ | wie–Zedekia | HERR | setzen |
| H0784 | H0894 | H4428 | H7033 | | H0256 | H6667 | H3068 | |

Und von ihnen wird ein Fluch entnommen werden seitens aller Weggeführten Judas, die in Babel sind, so daß man sagen wird: Jehova mache dich wie Zedekia und wie Ahab, welche der König von Babel im Feuer braten ließ!

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֵעֵהוּ | נְשֵׁי | אֶת־ | וַיְנָאֲפוּ | בְּיִשְׂרָאֵל | נְבָלָה | עָשׂוּ | אֲשֶׁר׀ | יַעַן | |
| Naechster | Frau | (*) | und–ehebrechen | in–Israel | Leichnam | sie–taten | welcher | weil | |
| H7453 | H0802 | H0853 | H5003 | H3478 | H5039 | | | H3282 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ]הוידע[ | וְאָנֹכִי | צִוִּיתִם | לֹוא | אֲשֶׁר | שֶׁקֶר | בִּשְׁמִי׀ | דָּבָר | וַיְדַבְּרוּ |
| erkennen | und–ich | gebieten | nicht | welcher | Luege | in–mein–Name | Wort | und–reden |
| H3045 | H0595 | H6680 | H3808 | | H8267 | H8034 | H1697 | H1696 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | נְאֻם־ | וָעֶד | (הַיּוֹדֵעַ |
| (*) | HERR | Spruch | und–bis | erkennen |
| | H3068 | H5002 | H5707 | H3045 |

Weil sie eine Ruchlosigkeit begangen in Israel und Ehebruch getrieben haben mit den Weibern ihrer Nächsten, und in meinem Namen Lügenworte geredet haben, was ich ihnen nicht geboten hatte; und ich, ich weiß es und bin Zeuge, spricht Jehova. -

24 וְאֶל־ שְׁמַעְיָהוּ הַנֶּחֱלָמִי תֹּאמַר לֵאמֹר׃
und–zu |שמעיהו| |הנחלמי| du–sprichst sprechend
H0413 H8098 H5161 H0559 H0559

Und zu Schemaja, dem Nechelamiter, sollst du sprechen und sagen:

25 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתָּה׃
so sprach HERR der–Heerscharen Gott Israel sprechend du
H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H0559 H0859

אֲשֶׁר יַעַן שִׁלַּחְתָּ בְשִׁמְךָ סְפָרִים אֶל־ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאֶל־ צְפַנְיָה בֶן־
welcher weil senden Name Buch zu alle das–Volk welcher in–Jerusalem und–zu Zefanja Sohn
H0834 H3282 H7971 H8034 H5612 H0413 H3605 H5971 H0834 H3389 H0413 H6846 H1121

הַכֹּהֵן וְאֶל־ כָּל־ הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר׃
der–Priester und–zu alle die–Priester sprechend
H3548 H0413 H3605 H3548 H0559

מַעֲשֵׂיָה

Maaseja

H4641

So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels, und sagt: Weil du in deinem Namen Briefe gesandt hast an alles Volk, das in Jerusalem ist, und an den Priester Zephanja, den Sohn Maasejas, und an alle die Priester, und gesagt:

26 יְהוָה נְתָנְךָ כֹהֵן תַּחַת יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לִהְיוֹת פְּקֻדִים בְּבֵית יְהוָה לְכָל־
HERR geben Priester unter |יהוידע| der–Priester sein |פקדים| Haus HERR zu–alle
H3068 H5414 H3548 H8478 H3077 H3548 H1961 H6496 H1004 H3068 H3605

אִישׁ מְשֻׁגָּע וּמִתְנַבֵּא וְנָתַתָּה אֹתוֹ אֶל־ הַמַּהְפֶּכֶת וְאֶל־ הַצִּינָק׃
Mann |משגע| und–weissagen und–geben ihn zu |המהפכת| und–zu |הצינק|
H0376 H7696 H5012 H5414 H0853 H0413 H4115 H0413 H6729

"Jehova hat dich zum Priester gesetzt anstatt des Priesters Jojada, damit Aufseher seien im Hause Jehovas betreffs jedes Rasenden und Weissagenden, damit du ihn in den Stock und in das Halseisen legest.

27 וְעַתָּה לָמָּה לֹא גָעַרְתָּ בִּירְמְיָהוּ הָעֲנָתֹתִי הַמִּתְנַבֵּא לָכֶם׃
und–nun zu–was nicht |נערת| in–Jeremia |הענתתי| weissagen euch
H6258 H4100 H3808 H1605 H3414 H6069 H5012

Und nun, warum hast du Jeremia, den Anathothiter, nicht gescholten, der euch weissagt?

28 כִּי עַל־ כֵּן שָׁלַח אֵלֵינוּ בָּבֶל לֵאמֹר אֶרֶכָה |ארכה| הִיא בְּנוּ בָתִּים
denn ueber so sandte zu Babel sprechend |ארכה| sie baut Haus
H3588 H5921 H3651 H7971 H0413 H0894 H0559 H0752 H1931 H1129 H1004

וְשֵׁבוּ וְנִטְעוּ גַנּוֹת |גנות| וְאִכְלוּ אֶת־ פְּרִיהֶן׃
und–sie–kehren–um und–pflanzt |גנות| und–essen (*) Frucht
H3427 H5193 H1593 H0398 H0853 H6529

Da er ja zu uns nach Babel gesandt und gesagt hat: Es wird lange dauern; bauet Häuser und bewohnet sie, und pflanzet Gärten und esset ihre Frucht." ...

29 וַיִּקְרָא צְפַנְיָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַסֵּפֶר הַזֶּה בְּאָזְנֵי יִרְמְיָהוּ
und–er–rief Zefanja der–Priester (*) das–Buch diesem in–die–Ohren Jeremia
H7121 H6846 H3548 H0853 H5612 H2088 H0241 H3414

פ הַנָּבִיא׃
(*) der–Prophet
H5030

(Und der Priester Zephanja hatte diesen Brief vor den Ohren des Propheten Jeremia gelesen.)

30 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃
und-es-geschah Wort HERR zu Jeremia sprechend
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0559

Und das Wort Jehovas geschah zu Jeremia also:

31 שְׁלַח עַל־ כָּל־ הַגּוֹלָה לֵאמֹר כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֶל־ שְׁמַעְיָה [שמעיה]
sandte ueber alle die-Verbannung sprechend so sprach HERR zu
H7971 H3605 H1473 H0559 H3541 H0559 H3068 H0413 H8098

הַנֶּחֱלָמִי יַעַן הִנְחִלְמִין [הנחלמין] אֲשֶׁר נִבָּא לָכֶם שְׁמַעְיָה [שמעיה] וַאֲנִי לֹא שְׁלַחְתִּיו וַיַּבְטַח
Schemaja-der-Nechelamiter weil weissagte euch Schemaja und-ich nicht senden und-vertrauen
H5161 H3282 H5012 H8098 H0589 H3808 H7971 H0982

אֶתְכֶם (*) עַל־ ueber שָׁקֶר׃ Luege
H0853 H8267

Sende hin zu allen Weggeführten und sprich: Also spricht Jehova von Schemaja, dem Nechelamiter: Weil Schemaja euch geweissagt, und ich ihn doch nicht gesandt habe, und er euch auf Lügen hat vertrauen lassen,

32 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה הִנְנִי פֹקֵד עַל־ שְׁמַעְיָה הַנֶּחֱלָמִי [הנחלמין] וְעַל־ [שמעיה]
darum so sprach HERR siehe-ich suchte-heim ueber Schemaja-der-Nechelamiter und-ueber
H3541 H0559 H3068 H2009 H6485 H5161 H8098

זַרְעוֹ לֹא־ יִהְיֶה לוֹ אִישׁ וְיוֹשֵׁב בְּתוֹךְ־ הָעָם הַזֶּה וְלֹא־ יִרְאֶה
Same nicht wird-sein ihm Mann sitzend Mitte das-Volk diesem und-nicht er-sieht
H2233 H3808 H1961 H0376 H3427 H8432 H5971 H2088 H3808 H7200

בַּטּוֹב אֲשֶׁר־ אֲנִי עֹשֶׂה־ לְעַמִּי נְאֻם־ יְהוָה כִּי־ סָרָה דִבֶּר עַל־ יְהוָה׃
gut welcher ich tat zu-mein-Volk Spruch HERR denn Abfall Wort ueber HERR
H2896 H0834 H0589 H6213 H5971 H5002 H3068 H3588 H5627 H1696 H5921 H3068

ס (*)

darum spricht Jehova also: Siehe, ich will Schemaja, den Nechelamiter, und seinen Samen heimsuchen: Er soll niemand haben, der inmitten dieses Volkes wohne, und er soll das Gute nicht sehen, welches ich meinem Volke tun werde, spricht Jehova; denn er hat Abfall geredet wider Jehova.

## Chapter 30

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃
das-Wort welcher war zu Jeremia von-(*) HERR sprechend
H1697 H0834 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H0559

Das Wort, welches von seiten Jehovas zu Jeremia geschah, also:

2 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּתָב־ לְךָ אֵת (*) כָּל־ הַדְּבָרִים
so sprach HERR Gott Israel sprechend schrieb dir (*) alle die-Worte
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0559 H3789 H0413 H0853 H3605 H1697

אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ אֶל־ סֵפֶר׃
welcher reden zu-dir zu Buch
H1696 H0413 H0413

So spricht Jehova, der Gott Israels, und sagt: Schreibe dir alle Worte, die ich zu dir geredet habe, in ein Buch.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁבוּת | אֶת־ | וְשַׁבְתִּי | יְהוָה | נְאֻם־ | בָּאִים | יָמִים | הִנֵּה | כִּי |
| Gefangenschaft | (*) | und–ich–kehre–um | HERR | Spruch | kommen | Tage | siehe | denn |
| H7622 | H0853 | H7725 | H3068 | H5002 | H0935 | H3117 | H2009 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַתִּי | אֲשֶׁר־ | הָאָרֶץ | אֶל־ | וַהֲשִׁבֹתִים | יְהוָה | אָמַר | וְיהוּדָה | יִשְׂרָאֵל | עַמִּי |
| ich–gab | welcher | das–Land | zu | und–umkehren | HERR | sprach | und–Juda | Israel | mein–Volk |
| H5414 | | H0776 | H0413 | H7725 | H3068 | H0559 | H3063 | H3478 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | וִירֵשׁוּהָ׃ | לַאֲבוֹתָם |
| (*) | und–in–Besitz–nehmen | zu–ihre–Vaeter |
| | H3423 | H0001 |

Denn siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da ich die Gefangenschaft meines Volkes Israel und Juda wenden werde, spricht Jehova; und ich werde sie in das Land zurückbringen, welches ich ihren Vätern gegeben habe, damit sie es besitzen.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | וְאֶל־ | יִשְׂרָאֵל | אֶל־ | יְהוָה | דִּבֶּר | אֲשֶׁר | הַדְּבָרִים | וְאֵלֶּה |
| Juda | und–zu | Israel | zu | HERR | Wort | welcher | die–Worte | und–diese |
| H3063 | H0413 | H3478 | H0413 | H3068 | H1696 | | H1697 | H0428 |

Und dies sind die Worte, welche Jehova über Israel und über Juda geredet hat.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלוֹם׃ | וְאֵין | פָּחַד | שָׁמָעְנוּ | חֲרָדָה | קוֹל | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | כִּי־ |
| Friede | und–es–ist–nicht | Schrecken | hoeren | ]חרדה[ | Stimme | HERR | sprach | so | denn |
| H7965 | H0369 | H6343 | H8085 | H2731 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

Denn so spricht Jehova: Eine Stimme des Schreckens haben wir gehört; da ist Furcht und kein Friede.

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גֶּבֶר | כָּל־ | רָאִיתִי | מְדוּעַ | זָכָר | יֹלֵד | אִם־ | וּרְאוּ | נָא | שַׁאֲלוּ־ |
| Mann | alle | ich–sah | warum | gedachte | gebar | wenn | und–seht | doch | fragen |
| H1397 | H3605 | H7200 | H4069 | H2145 | H3205 | | H7200 | H4994 | H7592 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵירָקוֹן׃ | פָּנִים | כָּל־ | וְנֶהֶפְכוּ | כַּיּוֹלֵדָה | חֲלָצָיו | עַל־ | יָדָיו |
| ]לירקון[ | Angesicht | alle | und–umkehren | gebaeren | ]חלציו[ | ueber | seine–Haende |
| H3420 | H6440 | H3605 | H2015 | H3205 | H2504 | | H3027 |

Fraget doch und sehet, ob ein Mann gebiert? Warum sehe ich eines jeden Mannes Hände auf seinen Lenden, einer Gebärenden gleich, und jedes Angesicht in Blässe verwandelt?

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִיא | צָרָה | וְעֵת־ | כָּמֹהוּ | מֵאַיִן | הַהוּא | הַיּוֹם | גָּדוֹל | כִּי | הוֹי |
| sie | Bedraengnis | und–Zeit | wie | von–es–ist–nicht | jenem | der–Tag | gross | denn | wehe |
| H1931 | | H6256 | H3644 | H0369 | H1931 | H3117 | | | H1945 |

| | | |
|---|---|---|
| יִוָּשֵׁעַ׃ | וּמִמֶּנָּה | לְיַעֲקֹב |
| retten | und–von | zu–Jakob |
| H3467 | | H3290 |

Wehe! Denn groß ist jener Tag, ohnegleichen, und es ist eine Zeit der Drangsal für Jakob; doch wird er aus ihr gerettet werden.

8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶשְׁבֹּר | צְבָאוֹת | יְהוָה | נְאֻם | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְהָיָה | |
| zerbrechen | der–Heerscharen | HERR | Spruch | jenem | an–dem–Tag | und–es–wird–sein | |
| H7665 | | H3068 | H5002 | H1931 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד | בּוֹ | יַעַבְדוּ־ | וְלֹא־ | אֲנַתֵּק | וּמוֹסְרוֹתֶיךָ | צַוָּארֶךָ | מֵעַל | עָלוֹ |
| noch | in–ihm | dienen | und–nicht | zerreissen | ]ומוסרותיך[ | Hals | von–ueber | geht–hinauf |
| H5750 | | H5647 | H3808 | H5423 | H4147 | | | H5923 |

| |
|---|
| זָרִים׃ |
| entfremden |

Denn es wird geschehen an jenem Tage, spricht Jehova der Heerscharen, daß ich sein Joch von deinem Halse zerbrechen und deine Fesseln zerreißen werde, und Fremde sollen ihn nicht mehr dienstbar machen;

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָבְד֥וּ | אֵ֖ת | יְהוָ֣ה | אֱלֹהֵיהֶ֑ם | וְ֠אֵת | דָּוִ֨ד | מַלְכָּ֜ם | אֲשֶׁ֤ר | אָקִ֙ים֙ | לָהֶ֔ם׃ |
| und–dienen | (*) | HERR | ihr–Gott | und–(*) | David | ihr–Koenig | welcher | aufstehen | ihnen |
| H5647 | H0853 | H3068 | H0430 | H0853 | H1732 | H4428 | | | H1992 |

ס
(*)

sondern sie werden Jehova, ihrem Gott, dienen und ihrem König David, den ich ihnen erwecken werde.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַתָּ֣ה | אַל־ | תִּירָ֣א | עַבְדִּ֣י | יַעֲקֹ֗ב | נְאֻם־ | יְהוָה֙ | וְאַל־ | תֵּחַ֣ת | יִשְׂרָאֵ֔ל |
| und–du | zu | fuerchte–dich | Knechte–von | Jakob | Spruch | HERR | und–zu | unter | Israel |
| | H0408 | H3372 | H5650 | H3290 | H5002 | H3068 | H0408 | H2865 | H3478 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּ֚י | הִנְנִ֣י | מוֹשִׁיעֲךָ֣ | מֵרָחוֹק֮ | וְאֶת־ | זַרְעֲךָ֒ | מֵאֶ֣רֶץ | שִׁבְיָ֑ם | וְשָׁ֤ב |
| denn | siehe–ich | retten | fern | und–(*) | Same | aus–dem–Land | Gefangene | und–umkehren |
| | H2009 | H3467 | H7350 | H0853 | H2233 | H0776 | | H7725 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹ֔ב | וְשָׁקַ֥ט | וְשַׁאֲנַ֖ן | וְאֵ֣ין | מַחֲרִֽיד׃ |
| Jakob | und–still–sein | ושאנן[ | und–es–ist–nicht | zittern |
| H3290 | H8252 | H7599 | H0369 | H2729 |

Und du, fürchte dich nicht, mein Knecht Jakob, spricht Jehova, und erschrick nicht, Israel! Denn siehe, ich will dich retten aus der Ferne und deine Nachkommen aus dem Lande ihrer Gefangenschaft; und Jakob wird zurückkehren und ruhig und sicher sein, und niemand wird ihn aufschrecken.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּֽי־ | אִתְּךָ֥ | אֲנִ֖י | נְאֻם־ | יְהוָ֑ה | לְהוֹשִׁיעֶ֣ךָ | כִּ֤י | אֶֽעֱשֶׂה֙ | כָּלָ֔ה | בְּכָל־ |
| denn | dich | ich | Spruch | HERR | retten | denn | ich–werde–tun | Braut | in–alle |
| | H0854 | H0589 | H5002 | H3068 | H3467 | | | H3617 | H3605 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּלָ֔ה | אֶֽעֱשֶׂה֙ | לֹא־ | אֹתְךָ֣ | אַךְ֮ | שָׁם֒ | הַפִּצוֹתִ֣יךְ | אֲשֶׁ֤ר | וְהַגּוֹיִם֙ |
| Braut | ich–werde–tun | nicht | dich | fuerwahrlich | Name | zerstreuen | welcher | die–Voelker |
| H3617 | | H3808 | H0853 | H0389 | H8033 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אֲנַקֶּ֔ךָּ׃ | לֹ֣א | וְנַקֵּ֑ה | לַמִּשְׁפָּ֖ט | וְיִסַּרְתִּ֣יךָ | |
| (*) | unschuldig–sein | nicht | und–unschuldig–sein | zu–Recht | und–zuechtigen | |
| | H5352 | H3808 | H5352 | H4941 | H3256 | |

Denn ich bin mit dir, spricht Jehova, um dich zu retten. Denn ich werde den Garaus machen allen Nationen, wohin ich dich zerstreut habe; nur dir werde ich nicht den Garaus machen, sondern dich nach Gebühr züchtigen und dich keineswegs ungestraft lassen.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַכָּתֵ֖ךְ׃ | נַחְלָ֣ה | לְשִׁבְרֵ֑ךְ | אָנ֥וּשׁ | יְהוָ֛ה | אָמַ֥ר | כֹּ֖ה | כִּ֣י | |
| Plage | Erbe | Bruch | Mensch | HERR | sprach | so | denn | |
| H4347 | | H7667 | H0605 | H3068 | H0559 | H3541 | | |

Denn so spricht Jehova: Deine Wunde ist unheilbar, schmerzlich ist dein Schlag;

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָֽךְ׃ | אֵ֥ין | תְּעָלָ֖ה | רְפֻא֣וֹת | לְמָז֑וֹר | דִּ֥ין | דָּ֛ן | אֵֽין־ | |
| dir | es–ist–nicht | תעלה[ | רפאות[ | למזור[ | Rechtsspruch | Dan | es–ist–nicht | |
| | H0369 | | H7499 | H4205 | H1779 | H1777 | H0369 | |

niemand führt deine Streitsache, für das Geschwür gibt es kein Heilmittel, da ist kein Pflaster für dich!

14 כָּל־ alle H3605 | מְאַהֲבַיִךְ lieben H0157 | שָׁכְחוּךְ vergessen H7911 | אוֹתָךְ dich H0853 | לֹא nicht H3808 | יִדְרְשׁוּ suchen H1875 | כִּי denn | מַכַּת Plage H4347 | אוֹיֵב Feind H0341 | הִכִּיתִיךְ schlagen H5221 | מוּסַר Zucht H4148

אַכְזְרִי grausam H0394 | עַל ueber | רֹב Menge H7230 | עֲוֹנֵךְ Schuld H5771 | עָצְמוּ sie–sind–maechtig | חַטֹּאתָיִךְ׃ Suende

Alle deine Buhlen haben dich vergessen, sie fragen nicht nach dir. Denn ich habe dich geschlagen mit dem Schlage eines Feindes, mit grausamer Züchtigung, um der Größe deiner Ungerechtigkeit willen, weil deine Sünden zahlreich sind.

15 מַה־ was H4100 | תִּזְעַק schreien H2199 | עַל־ ueber | שִׁבְרֵךְ Bruch H7667 | אָנוּשׁ Mensch H0605 | מַכְאֹבֵךְ [מכאבך] H4341 | וְעַל ueber | רֹב Menge H7230 | עֲוֹנֵךְ Schuld H5771 | עָצְמוּ sie–sind–maechtig

חַטֹּאתַיִךְ Suende | עָשִׂיתִי ich–tat | אֵלֶּה diese H0428 | לָךְ׃ dir

Was schreist du über deine Wunde, daß dein Schmerz unheilbar ist? Um der Größe deiner Ungerechtigkeit willen, weil deine Sünden zahlreich sind, habe ich dir solches getan.

16 לָכֵן darum | כָּל־ alle H3605 | אֹכְלַיִךְ essen H0398 | יֵאָכְלוּ essen H0398 | וְכָל־ und–alle H3605 | כֻּלָּם alle H3605 | צָרַיִךְ Bedraenger | בַּשִּׁבְיָ in–Gefangenschaft | יֵלֵכוּ sie–gehen H3212

וְהָיוּ und–waren H1961 | שֹׁאסַיִךְ [שאסיך] H7601 | לְמִשֻּׁסָה [למשסה] H4933 | וְכָל־ und–alle H3605 | בִּזָּזַיִךְ pluendern H0962 | אֶתֵּן ich–werde–geben H5414 | לָבַז׃ zur–Beute H0957

17 כִּי denn | אַתְּ | אַעֲלֶה hinaufgehen H5927 | אַרְכָה [ארכה] H0724 | לָךְ dir | וּמִמַּכּוֹתַיִךְ und–Plage H4347 | אֶרְפָּאֵךְ heilen H7495 | נְאֻם־ Spruch H5002 | יְהוָה HERR H3068 | כִּי denn | נִדָּחָה verstossen H5080

קָרְאוּ sie–riefen H7121 | לָךְ dir | צִיּוֹן Zion H6726 | הִיא sie H1931 | דֹּרֵשׁ suchte H1875 | אֵין es–ist–nicht H0369 | לָהּ׃ ihr | ס (*)

Denn ich will dir einen Verband anlegen und dich von deinen Schlägen heilen, spricht Jehova, weil man dich eine Verstoßene nennt: "Das ist Zion, nach der niemand fragt!"

18 כֹּה so H3541 | אָמַר sprach H0559 | יְהוָה HERR H3068 | הִנְנִי־ siehe–ich H2009 | שָׁב umkehren H7725 | שְׁבוּת Gefangenschaft H7622 | אָהֳלֵי Zelt H0168 | יַעֲקֹב Jakob H3290 | וּמִשְׁכְּנֹתָיו [ומשכנתיו] H4908

אֲרַחֵם ich–erbarme–mich H7355 | וְנִבְנְתָה und–bauen H1129 | עִיר Stadt | עַל־ ueber | תֵּלָהּ [תלה] H8510 | וְאַרְמוֹן und–Palast H0759 | עַל־ ueber | מִשְׁפָּטוֹ von–richtet H4941 | יֵשֵׁב׃ sass H3427

So spricht Jehova: Siehe, ich will die Gefangenschaft der Zelte Jakobs wenden, und seiner Wohnungen will ich mich erbarmen. Und die Stadt wird auf ihrem Hügel wieder erbaut, und der Palast nach seiner Weise bewohnt werden;

19

וְיָצָא מֵהֶם תּוֹדָה וְקוֹל מְשַׂחֲקִים וְהִרְבֵּתִים וְלֹא
und-er-ging-heraus von-ihnen ]תודה[ und-Stimme ]משחקים[ und-vermehren und-nicht
H3318 H1992 H8426 H7832 H3808

יִמְעָטוּ וְהִכְבַּדְתִּים וְלֹא יְצָעֲרוּ׃
]ימעטו[ und-ehren und-nicht ]יצערו[
H4591 H3513 H3808 H6819

und Lobgesang und die Stimme der Spielenden wird von ihnen ausgehen. Und ich will sie mehren, und sie werden sich nicht mindern; und ich will sie herrlich machen, und sie werden nicht gering werden.

20

כָּל־ עַל וּפָקַדְתִּי תִּכּוֹן לִפְנַי וַעֲדָתוֹ ]ועדתו[ כְּקֶדֶם בָּנָיו וְהָיוּ
alle ueber und-ich-suche-heim bereiten vor ]ועדתו[ Osten seine-Soehne und-waren
H3605 H6440 H5712 H1961

לְחָצָיו׃ ]לחציו[
H3905

Und seine Söhne werden sein wie ehedem, und seine Gemeinde wird vor mir feststehen; und alle seine Bedrücker werde ich heimsuchen.

21

וְהִקְרַבְתִּיו וְיִגַּשׁ מִקִּרְבּוֹ וּמֹשְׁלוֹ מִמֶּנּוּ אַדִּירוֹ וְהָיָה
und-nahen ging-heraus Mitte und-regieren von-ihm maechtig und-es-wird-sein
H7126 H3318 H7130 H4910 H0117 H1961

אֵלַי לָגֶשֶׁת לִבּוֹ אֶת־ עָרַב ]ערב[ זֶה הוּא־ מִי כִּי אֵלָי וְנִגַּשׁ
zu-mir nahen sein-Herz (*) H6148 dieser er wer denn zu-mir und-nahen
H0413 H5066 H0853 H2088 H1931 H4310 H0413 H5066

נְאֻם־ יְהוָה׃
Spruch HERR
H5002 H3068

Und sein Herrlicher wird aus ihm sein, und sein Herrscher aus seiner Mitte hervorgehen; und ich will ihn herzutreten lassen, daß er mir nahe; denn wer ist es wohl, der sein Herz verpfändete, um zu mir zu nahen? spricht Jehova.

22

וְהְיִיתֶם לִי לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים׃ ס
und-sein mir zum-Volk und-ich sein euch zu-Gott (*)
H1961 H0595 H1961 H0430

Und ihr werdet mein Volk, und ich werde euer Gott sein.

23

וְהִנֵּה סַעֲרַת ]סערת[ יְהוָה חֵמָה יָצְאָה סַעַר ]סער[ מִתְגּוֹרֵר ]מתגורר[ עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יָחוּל׃
siehe ]סערת[ HERR Grimm herausgehen ]סער[ ]מתגורר[ ueber Gift Gottloser beben
H2009 H3068 H2534 H3318 H1641 H7563

Siehe, ein Sturmwind Jehovas, ein Grimm ist ausgegangen, ein sausender Sturmwind; er wird sich herniederwälzen auf den Kopf der Gesetzlosen.

24

לֹא יָשׁוּב חֲרוֹן אַף־ יְהוָה עַד־ עֲשׂתוֹ וְעַד־ הָקִימוֹ ]מזמות[ מְזִמּוֹת
nicht er-kehrt-um Zornglut auch HERR bis tun und-bis aufstehen ]מזמות[
H3808 H7725 H2740 H0639 H3068 H5704 H5704 H4209

לִבּוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנוּ בָּהּ׃
sein-Herz Zukunft die-Tage verstehen in-ihr
H0319 H3117 H0995

Nicht wenden wird sich die Glut des Zornes Jehovas, bis er getan und bis er ausgeführt hat die Gedanken seines Herzens. Am Ende der Tage werdet ihr dessen innewerden.

## Chapter 31

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּעֵת | הַהִיא | נְאֻם־ | יְהוָה | אֶהְיֶה | לֵאלֹהִים | לְכֹל | מִשְׁפְּחוֹת | יִשְׂרָאֵל | וְהֵמָּה | יִהְיוּ־ | 1 |
| Zeit | jener | Spruch | HERR | sein | zu-Gott | zu-alle | Sippen | Israel | und-der-was | sein | |
| H6256 | H1931 | H5002 | H3068 | H1961 | H0430 | H3605 | H4940 | H3478 | H1992 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| לִי | לְעָם׃ | ס |
| mir | zum-Volk | (*) |

In jener Zeit, spricht Jehova, werde ich der Gott aller Geschlechter Israels sein, und sie werden mein Volk sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָלוֹךְ | חָרֶב | שְׁרִידֵי | עַם | בַּמִּדְבָּר | חֵן | מָצָא | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 2 |
| wandeln | Schwert | שרידי] | Volk | in-der-Wueste | חן] | fand | HERR | sprach | so | |
| H1980 | H2719 | H8300 | | | H2580 | H4672 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לְהַרְגִּיעוֹ |
| Israel | להרגיעו] |
| H3478 | |

So spricht Jehova: Das Volk der dem Schwerte Entronnenen hat Gnade gefunden in der Wüste. Ich will gehen, um Israel zur Ruhe zu bringen. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָסֶד׃ | מְשַׁכְתִּיךְ | כֵּן | עַל־ | אַהֲבַתִּיךְ | עוֹלָם | וְאַהֲבַת | לִי | נִרְאָה | יְהוָה | מֵרָחֹק | 3 |
| Gnade | משכתיך] | so | ueber | lieben | Ewigkeit | ואהבת] | mir | sehen | HERR | fern | |
| | H4900 | | | H0157 | H5769 | H0160 | | H7200 | H3068 | H7350 | |

Jehova ist mir von fern erschienen: Ja, mit ewiger Liebe habe ich dich geliebt; darum habe ich dir fortdauern lassen meine Güte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמָחוֹל | וְיָצָאת | תָּפֵיךְ | תַּעֲדִי | עוֹד | יִשְׂרָאֵל | בְּתוּלַת | וְנִבְנִית | אֶבְנֵךְ | עוֹד | 4 |
| במחול] | und-herausgehen | תפיך] | תעדי] | noch | Israel | Jungfrau | und-bauen | bauen | noch | |
| H4234 | H3318 | H8596 | | H5750 | H3478 | H1330 | H1129 | H1129 | H5750 | |

| |
|---|
| מְשַׂחֲקִים׃ |
| משחקים] |
| H7832 |

Ich will dich wieder bauen, und du wirst gebaut werden, Jungfrau Israel! Du wirst dich wieder mit deinen Tamburinen schmücken und ausziehen im Reigen der Tanzenden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחִלַּלוּ׃ | נְטָעִים | נָטְעוּ | שֹׁמְרוֹן | בְּהָרֵי | כְּרָמִים | תִּטְּעִי | עוֹד | 5 |
| und-entweihen | pflanzen | pflanzt | Samaria | in-Berge-von | Weinberg | pflanzen | noch | |
| | H5193 | H5193 | H8111 | H2022 | H3754 | H5193 | H5750 | |

Du wirst wieder Weinberge pflanzen auf den Bergen Samarias; die Pflanzer werden pflanzen und genießen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוּמוּ | אֶפְרַיִם | בְּהַר | נֹצְרִים | קָרְאוּ | יוֹם | יֵשׁ־ | כִּי | | | 6 |
| steht-auf | Ephraim | auf-dem-Berg | bewahren | sie-riefen | Tag | es-gibt | denn | | | |
| | H0669 | H2022 | H5341 | H7121 | H3117 | H3426 | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | אֱלֹהֵינוּ׃ | יְהוָה | אֶל־ | צִיּוֹן | וְנַעֲלֶה |
| (*) | unser-Gott | HERR | zu | Zion | und-hinaufgehen |
| | H0430 | H3068 | H0413 | H6726 | H5927 |

Denn ein Tag wird sein, da die Wächter auf dem Gebirge Ephraim rufen werden: Machet euch auf und lasset uns nach Zion hinaufziehen zu Jehova, unserem Gott!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְׁמִיעוּ | הַגּוֹיִם | בְּרֹאשׁ | וְצַהֲלוּ | שִׂמְחָה | לְיַעֲקֹב | רָנּוּ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | כִּי־ | 7 |
| hoeren | die-Voelker | in-Gift | ]וצהלו[ | Freude | zu-Jakob | jauchzt | HERR | sprach | so | denn | |
| H8085 | | | | H8057 | H3290 | | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | שְׁאֵרִית | אֶת | עַמֶּךָ | אֶת־ | יְהוָה | הוֹשַׁע | וְאִמְרוּ | הַלְלוּ |
| Israel | Rest | (*) | dein-Volk | (*) | HERR | retten | und-sie-sprachen | preisen |
| H3478 | H7611 | H0853 | | H0853 | H3068 | H3467 | H0559 | |

Denn so spricht Jehova: Jubelt über Jakob mit Freuden und jauchzet an der Spitze der Nationen! Lobsinget laut und sprechet: Rette dein Volk, Jehova, den Überrest Israels!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | מִיַּרְכְּתֵי־ | וְקִבַּצְתִּים | צָפוֹן | מֵאֶרֶץ | אוֹתָם | מֵבִיא | הִנְנִי | | 8 |
| Land | vom-Innersten | und-versammeln | Norden | aus-dem-Land | sie | kommen | siehe-ich | | |
| H0776 | H3411 | H6908 | H6828 | H0776 | H0853 | H0935 | H2009 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָשׁוּבוּ | גָּדוֹל | קָהָל | יַחְדָּו | וְיֹלֶדֶת | הָרָה | ]הרה[ | ופסח[ | ]פסח | עִוֵּר | בָּם |
| sie-kehren-um | gross | Versammlung | zusammen | und-gebaeren | | | | | blind | in-ihnen |
| H7725 | | H6951 | | H3205 | | | H6455 | | H5787 | |

| |
|---|
| הֵנָּה׃ |
| siehe |
| H2008 |

Siehe, ich bringe sie aus dem Lande des Nordens und sammle sie von dem äußersten Ende der Erde, unter ihnen Blinde und Lahme, Schwangere und Gebärende allzumal; in großer Versammlung kehren sie hierher zurück.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָשָׁר | בְּדֶרֶךְ | מַיִם | נַחֲלֵי | אֶל־ | אוֹלִיכֵם | אוֹבִילֵם | ]אובילם[ | וּבְתַחֲנוּנִים | ]ובתחנונים[ | יָבֹאוּ | בִּבְכִי | 9 |
| ]ישר[ | auf-dem-Weg | Wasser | Bach | zu | gehen | | | | | kommen | Weinen | |
| H3477 | H1870 | H4325 | | H0413 | H3212 | H2986 | | H8469 | | H0935 | H1065 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הוּא׃ | בְּכֹרִי | וְאֶפְרַיִם | לְאָב | לְיִשְׂרָאֵל | הָיִיתִי | כִּי־ | בָּהּ | יִכָּשְׁלוּ | לֹא | |
| (*) | er | ]בכרי[ | und-Ephraim | zu-Vater | zu-Israel | ich-war | denn | in-ihr | straucheln | nicht | |
| | H1931 | H1060 | H0669 | H0001 | H3478 | H1961 | | | H3782 | H3808 | |

Mit Weinen kommen sie, und unter Flehen leite ich sie; ich führe sie zu Wasserbächen auf einem ebenen Wege, auf dem sie nicht straucheln werden. Denn ich bin Israel zum Vater geworden, und Ephraim ist mein Erstgeborener. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְזָרֶה | וְאִמְרוּ | מִמֶּרְחָק | בָּאִיִּים | וְהַגִּידוּ | גּוֹיִם | יְהוָה | דְּבַר־ | שִׁמְעוּ | 10 |
| worfeln | und-sie-sprachen | Ferne | Kueste | und-verkuendet | Voelker | HERR | Wort | hoert | |
| H2219 | H0559 | H4801 | H0339 | H5046 | | H3068 | H1697 | H8085 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עֶדְרוֹ׃ | כְּרֹעֵה | וּשְׁמָרוֹ | יְקַבְּצֶנּוּ | יִשְׂרָאֵל | |
| Herde | wie-weidete | und-bewahrt | versammeln | Israel | |
| H5739 | | H8104 | H6908 | H3478 | |

Höret das Wort Jehovas, ihr Nationen, und meldet es auf den fernen Inseln und sprechet: Der Israel zerstreut hat, wird es wieder sammeln und es hüten wie ein Hirt seine Herde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנּוּ׃ | חָזָק | מִיַּד | וּגְאָלוֹ | יַעֲקֹב | אֶת־ | יְהוָה | פָּדָה | כִּי־ | 11 |
| von-ihm | war-stark | aus-der-Hand | und-Erloeser | Jakob | (*) | HERR | ]פדה[ | denn | |
| | H2389 | H3027 | | H3290 | H0853 | H3068 | H6299 | | |

Denn Jehova hat Jakob losgekauft und hat ihn erlöst aus der Hand dessen, der stärker war als er.

12 וּבָאוּ֙ וְרִנְּנ֣וּ בְמְר֣וֹם־צִיּ֔וֹן וְנָהֲר֖וּ [ונהרו] אֶל־ [טוב] טֽוּב יְהוָ֑ה עַל־
und-sie-werden-kommen und-jauchzen Hoehe-von Zion zu [ונהרו] [טוב] ueber HERR
H0935 und-jauchzen H4791 H6726 H0413 [ונהרו] [טוב] H2898 H3068

וְעַל־ יִצְהָ֣ר [יצהר] וְעַל־ תִּירֹ֖שׁ [תירש] וְעַל־ דָּגָ֥ן [דגן]
und-ueber und-ueber [יצהר] und-ueber [תירש] und-ueber [דגן]
H1715 H8492 H3323

וּבְקָ֔ר וְעַל־ צֹ֣אן בְּנֵי־
und-Rind und-ueber Schafe Soehne-von
H1241 H6629

וְלֹא־ יוֹסִ֥יפוּ לְדַאֲבָ֖ה [לדאבה] עֽוֹד׃ וְהָיְתָ֤ה נַפְשָׁם֙ כְּגַ֣ן [כגן] רָוֶ֔ה [רוה]
und-nicht hinzufuegen [לדאבה] noch und-war ihre-Seele [כגן] [רוה]
H3808 H3254 H1669 H5750 H1961 H5315 H1588 H7302

Und sie werden kommen und jubeln auf der Höhe Zions, und herbeiströmen zu den Gütern Jehovas: zum Korn und zum Most und zum Öl und zu den jungen Schafen und Rindern; und ihre Seele wird sein wie ein bewässerter Garten, und sie werden hinfort nicht mehr verschmachten.

13 אָ֣ז תִּשְׂמַ֤ח בְּתוּלָה֙ [במחול] בְּמָח֣וֹל וּבַחֻרִ֔ים וּזְקֵנִ֖ים יַחְדָּ֑ו
dann sich-freuen Jungfrau [במחול] und-Juengling und-Aeltester zusammen
H1961 H8055 H1330 H4234 H0970 H2205

וְנַחַמְתִּ֖ים וְשִׂמַּחְתִּ֥ים מִיגוֹנָֽם׃ [מיגונם]
und-troesten und-sich-freuen [מיגונם]
H5162 H8055 H3015

וְהָפַכְתִּי֙ אֶבְלָ֣ם [אבלם] לְשָׂשׂ֔וֹן
und-umkehren [אבלם] Freude
H2015 H0060 H8342

Dann wird die Jungfrau sich freuen im Reigen, und Jünglinge und Greise allzumal; und ich will ihre Trauer in Freude verwandeln und sie trösten, und will sie erfreuen, indem ich sie von ihrem Kummer befreie.

14 וְרִוֵּיתִ֤י [ורויתי] נֶ֙פֶשׁ֙ הַכֹּהֲנִ֣ים דָּשֶׁ֔ן [דשן] וְעַמִּ֖י אֶת־ טוּבִ֑י [טובי] יִשְׂבְּעוּ֙ נְאֻם־ יְהוָֽה׃
und-ich-will-sie-laben [ורויתי] Seele die-Priester [דשן] und-mein-Volk (*) [טובי] saettigen Spruch HERR
H7301 H5315 H3548 H1880 H0853 H7646 H5002 H3068

ס
(*)

Und ich will die Seele der Priester laben mit Fett, und mein Volk wird sich an meinen Gütern sättigen, spricht Jehova.

15 כֹּ֣ה אָמַ֤ר יְהוָה֙ קוֹל֙ בְּרָמָ֣ה [ברמה] נִשְׁמָ֔עַ נְהִ֥י בְכִ֖י תַּמְרוּרִ֑ים [תמרורים] רָחֵ֗ל [רחל]
so sprach HERR Stimme [ברמה] wir-hoeren Wehklage in-denn [תמרורים] [רחל]
H3541 H0559 H3068 H7414 H8085 H5092 H1065 H8563 H7354

ס מֵאֲנָ֥ה לְהִנָּחֵ֖ם עַל־ בָּנֶ֑יהָ כִּ֥י אֵינֶ֖נּוּ׃ עַל־ בָּנֶ֔יהָ מְבֻכָּ֣ה
(*) sich-weigern troesten ueber Sohn denn er-ist-nicht ueber Sohn von-weinte
H3985 H5162 H0369 H1058

So spricht Jehova: Eine Stimme wird in Rama gehört, Wehklage, bitteres Weinen. Rahel beweint ihre Kinder; sie will sich nicht trösten lassen über ihre Kinder, weil sie nicht mehr sind.

16 כֹּ֣ה אָמַ֤ר יְהוָה֙ מְנָעִ֤י [מנעי] קוֹלֵךְ֙ מִבֶּ֔כִי וְעֵינַ֖יִךְ מִדִּמְעָ֑ה כִּ֥י יֵ֖שׁ
so sprach HERR [מנעי] Stimme Weinen und-deine-Augen von-Traene denn es-gibt
H3541 H0559 H3068 H4513 H6963 H1065 H5869 H1832 H3588 H3426

וְשָׁ֖בוּ מֵאֶ֥רֶץ אוֹיֵֽב׃ נְאֻם־ יְהוָ֔ה לְפְעֻלָּתֵ֑ךְ [לפעלתך] שָׂכָ֖ר
und-sie-kehren-um aus-dem-Land Feind Spruch HERR [לפעלתך] Rauschtrank
H7725 H0776 H0341 H5002 H3068 H6468 H7939

So spricht Jehova: Halte deine Stimme zurück vom Weinen und deine Augen von Tränen; denn es gibt Lohn für deine Arbeit, spricht Jehova, und sie werden aus dem Lande des Feindes zurückkehren;

17 וְיֵ֥שׁ־ תִּקְוָ֛ה [תקוה] לְאַחֲרִיתֵ֖ךְ נְאֻם־ יְהוָ֑ה וְשָׁ֥בוּ בָנִ֖ים לִגְבוּלָֽם׃ ס
und-es-gibt [תקוה] Zukunft Spruch HERR und-sie-kehren-um Soehne Grenze (*)
H3426 H8615 H0319 H5002 H3068 H7725 H1121 H1366

und Hoffnung ist da für dein Ende, spricht Jehova, und deine Kinder werden in ihr Gebiet zurückkehren.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָמֹד | לֹא | כְּעֻגָל | וְאוּסָר | יִסַּרְתַּנִי | מִתְנוֹדֵד | אֶפְרַיִם | שָׁמַעְתִּי | שָׁמוֹעַ |
| lehrte | nicht | כעגל[ | und-zuechtigen | zuechtigen | schuetteln | Ephraim | ich-hoerte | hoeren |
| H3925 | H3808 | H5695 | H3256 | H3256 | H5110 | H0669 | H8085 | H8085 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהָי׃ | יְהוָה | אַתָּה | כִּי | וְאָשׁוּבָה | הֲשִׁיבֵנִי |
| Gott | HERR | du | denn | und-umkehren | umkehren |
| H0430 | H3068 | | | H7725 | H7725 |

Wohl habe ich Ephraim klagen hören: Du hast mich gezüchtigt, und ich bin gezüchtigt worden wie ein nicht ans Joch gewöhntes Kalb; bekehre mich, daß ich mich bekehre, denn du bist Jehova, mein Gott.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָרֵךְ | עַל־ | סָפַקְתִּי | הִוָּדְעִי | וְאַחֲרֵי | נִחַמְתִּי | שׁוּבִי | אַחֲרֵי | כִּי־ |
| ירד] | ueber | ספקתי] | erkennen | und-nach | troesten | umkehren | nach | denn |
| H3409 | | | H3045 | | H5162 | H7725 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְעוּרָי׃ | חֶרְפָּת | נָשָׂאתִי | כִּי | נִכְלַמְתִּי | וְגַם־ | בֹּשְׁתִּי |
| Jugend | Schmach | erheben | denn | beschaemen | und-auch | sich-schaemen |
| | H2781 | H5375 | | H3637 | H1571 | H0954 |

Denn nach meiner Umkehr empfinde ich Reue, und nachdem ich zur Erkenntnis gebracht worden bin, schlage ich mich auf die Lenden. Ich schäme mich und bin auch zu Schanden geworden, denn ich trage die Schmach meiner Jugend. -

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | דַּבְּרִי | מְדֵי | כִּי־ | שַׁעֲשֻׁעִים | יֶלֶד | אִם | אֶפְרַיִם | לִי | יַקִּיר | הֲבֵן |
| in-ihm | Worte-von | genug | denn | שעשעים] | gebar | wenn | Ephraim | mir | יקיר] | der-Sohn |
| | H1696 | H1767 | | H8191 | H3206 | | H0669 | | H3357 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַחֵם | לוֹ | מֵעַי | הָמָה | כֵּן | עַל־ | עוֹד | אֶזְכְּרֶנּוּ | זָכֹר |
| erbarmte-sich | ihm | meine-Eingeweide | laermen | so | ueber | noch | gedenken | gedachte |
| H7355 | | H4578 | H1993 | | | H5750 | H2142 | H2142 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | נְאֻם־ | אֲרַחֲמֶנּוּ | |
| (*) | HERR | Spruch | sich-erbarmen | |
| | H3068 | H5002 | H7355 | |

Ist mir Ephraim ein teurer Sohn oder ein Kind der Wonne? Denn sooft ich auch wider ihn geredet habe, gedenke ich seiner doch immer wieder. Darum ist mein Innerstes um ihn erregt; ich will mich gewißlich seiner erbarmen, spricht Jehova.

21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דֶּרֶךְ | לַמְסִלָּה | לִבֵּךְ | שִׂתִי | תַּמְרוּרִים | לָךְ | שָׂמִי | צִיֻּנִים | לָךְ | הַצִּיבִי |
| Weg | zu-Strasse | dein-Herz | stellen | תמרורים] | dir | mein-Name | ציונים] | dir | הציבי] |
| H1870 | H4546 | | H7896 | H8564 | | | H6725 | | H5324 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶּה׃ | עָרַיִךְ | אֶל־ | שֻׁבִי | יִשְׂרָאֵל | בְּתוּלַת | שׁוּבִי | (הָלָכְתְּ) | הלכתי] |
| diese | Stadt | zu | Gefangenschaft | Israel | Jungfrau | umkehren | wandeln | wandeln |
| H0428 | | H0413 | H7725 | H3478 | H1330 | H7725 | H1980 | H1980 |

Richte dir Wegweiser auf, setze dir Stangen, richte dein Herz auf die Straße, auf den Weg, den du gegangen bist! Kehre um, Jungfrau Israel, kehre um zu diesen deinen Städten!

22

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְקֵבָה | בָּאָרֶץ | חֲדָשָׁה | יְהוָה | בָּרָא | כִּי־ | הַשּׁוֹבֵבָה | הַבַּת | תִּתְחַמָּקִין | מָתַי | עַד־ |
| נקבה] | im-Land | neu | HERR | schuf | denn | השובבה] | der-Tochter | תתחמקין] | Tote | bis |
| H5347 | H0776 | H2319 | H3068 | | | H7728 | H1323 | H2559 | H4970 | H5704 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | גָּבֶר׃ | תְּסוֹבֵב | |
| (*) | Mann | umgeben | |
| | H1397 | H5437 | |

Wie lange willst du dich hin und her wenden, du abtrünnige Tochter? Denn Jehova hat ein Neues geschaffen auf der Erde: Das Weib wird den Mann umgeben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדָּבָר | אֶת־ | יֹאמְרוּ׀ | עוֹד | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | 23 |
| das–Wort | (*) | sprechen | noch | Israel | Gott | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | |
| H1697 | H0853 | H0559 | H5750 | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְבָרֶכְךָ | שְׁבוּתָם | אֶת־ | בְּשׁוּבִי | וּבְעָרָיו | יְהוּדָה׀ | בְּאֶרֶץ | הַזֶּה |
| segnen | Gefangenschaft | (*) | umkehren | und–in–seine–Staedte | Juda | im–Land | diesem |
| H1288 | H7622 | H0853 | H7725 | | H3063 | H0776 | H2088 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַקֹּדֶשׁ׃ | הַר | צֶדֶק | נְוֵה־ | יְהוָה |
| das–Heiligtum | Berg | Gerechtigkeit | Weide | HERR |
| H6944 | H2022 | H6664 | | H3068 |

So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Dieses Wort wird man noch sprechen im Lande Juda und in seinen Städten, wenn ich ihre Gefangenschaft wenden werde: Jehova segne dich, du Wohnung der Gerechtigkeit, du heiliger Berg!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָסְעוּ | אִכָּרִים | יַחְדָּו | עָרָיו | וְכָל־ | יְהוּדָה | בָּהּ | וְיָשְׁבוּ | 24 |
| ונסעו׀ | אכרים׀ | zusammen | seine–Staedte | und–alle | Juda | in–ihr | und–sie–sassen | |
| H5265 | H0406 | | | H3605 | H3063 | | H3427 | |

| |
|---|
| בַּעֵדֶר׃ |
| in–der–Herde |
| H5739 |

Und Juda und alle seine Städte werden allzumal darin wohnen, Ackersleute und die mit der Herde umherziehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלֵּאתִי׃ | דָּאֵבָה׀ | נֶפֶשׁ | וְכָל־ | עֵיפָה׀ | נֶפֶשׁ | הִרְוֵיתִי׀ | כִּי | 25 |
| fuellen | דאבה׀ | Seele | und–alle | עיפה׀ | Seele | הרויתי׀ | denn | |
| H4390 | H1669 | H5315 | H3605 | H5889 | H5315 | H7301 | | |

Denn ich habe die lechzende Seele reichlich getränkt und jede schmachtende Seele gesättigt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לִי׃ | עֲרֵבָה׀ | וּשְׁנָתִי׀ | וָאֵרְאֶה | הֵקִיצֹתִי׀ | זֹאת | עַל־ | 26 |
| (*) | mir | ערבה׀ | ושנתי׀ | und–sehen | הקיצתי׀ | diese | ueber | |
| | | H6149 | H8142 | H7200 | H6974 | H2063 | | |

Darüber erwachte ich und sah, und mein Schlaf war mir süß.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית | וְאֶת־ | יִשְׂרָאֵל׀ | בֵּית | אֶת־ | וְזָרַעְתִּי | יְהוָה | נְאֻם־ | בָּאִים | יָמִים | הִנֵּה | 27 |
| Haus | und–(*) | Israel | Haus | (*) | und–saeen | HERR | Spruch | kommen | Tage | siehe | |
| | H0853 | H3478 | | H0853 | H2232 | H3068 | H5002 | H0935 | H3117 | H2009 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּהֵמָה׃ | וְזֶרַע | אָדָם | זֶרַע | יְהוּדָה |
| in–sie | und–Same | Mensch | Same | Juda |
| H0929 | H2233 | H0120 | H2233 | H3063 |

Siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da ich das Haus Israel und das Haus Juda besäen werde mit Samen von Menschen und Samen von Vieh.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִנְתֹּוץ | לְנָתֹוּשׁ | עֲלֵיהֶם | שָׁקַדְתִּי | כַּאֲשֶׁר | וְהָיָה | 28 |
| und–niederreissen | auszureissen | ueber–sie | wachen | wie–welcher | und–es–wird–sein | |
| H5422 | H5428 | | H8245 | | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְנוֹת | עֲלֵיהֶם | אֶשְׁקֹד | כֵּן | וּלְהָרֵעַ | וּלְהַאֲבִיד | וְלַהֲרֹס |
| zu–Toechter | ueber–sie | wachen | so | und–Boeses–tun | und–zugrunde–gehen | und–niederreissen |
| H1129 | | H8245 | | | H0006 | H2040 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | וְלִנְטֹועַ |
| HERR | Spruch | und–pflanzen |
| H3068 | H5002 | H5193 |

Und es wird geschehen, wie ich über sie gewacht habe, um auszureißen und abzubrechen und niederzureißen und zu zerstören und zu verderben, also werde ich über sie wachen, um zu bauen und zu pflanzen, spricht Jehova.

29

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּקְהֶינָה׃ | בָּנִים | וְשִׁנֵּי | בֹסֶר | אָכְלוּ | אָבוֹת | עוֹד | יֹאמְרוּ | לֹא־ | הָהֵם | בַּיָּמִים |
| ]תקהינה[ | Soehne | ]ושני[ | ]בסר[ | essen | Vaeter | noch | sprechen | nicht | jenen | in-den-Tagen |
| H6949 | | H8127 | H1155 | H0398 | H0001 | H5750 | H0559 | H3808 | H1992 | H3117 |

In jenen Tagen wird man nicht mehr sagen: Die Väter haben Herlinge gegessen, und die Zähne der Söhne sind stumpf geworden;

30

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁנָּיו׃ | תִּקְהֶינָה | הַבֹּסֶר | הָאָכַל | הָאָדָם | כָּל־ | יָמוּת | בַּעֲוֹנוֹ | אִישׁ | אִם־ | כִּי |
| ]שניו[ | ]תקהינה[ | ]הבסר[ | der-ass | der-Mensch | alle | er-stirbt | Schuld | Mann | wenn | denn |
| H8127 | H6949 | H1155 | H0398 | H0120 | H3605 | H4191 | H5771 | H0376 | | |

ס
(*)

sondern ein jeder wird für seine Missetat sterben: Jeder Mensch, der Herlinge ißt, dessen Zähne sollen stumpf werden.

31

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | אֶת־ | וְכָרַתִּי | יְהוָה | נְאֻם־ | בָּאִים | יָמִים | הִנֵּה |
| und-(*) | Israel | Haus | (*) | und-abschneiden | HERR | Spruch | kommen | Tage | siehe |
| H0854 | H3478 | | H0854 | H3772 | H3068 | H5002 | H0935 | H3117 | H2009 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חָדָשָׁה׃ | בְּרִית | יְהוּדָה | בֵּית |
| neu | Bund | Juda | Haus |
| H2319 | H1285 | H3063 | |

Siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da ich mit dem Hause Israel und mit dem Hause Juda einen neuen Bund machen werde:

32

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדָם | הֶחֱזִיקִי | בְּיוֹם | אֲבוֹתָם | אֶת־ | כָּרַתִּי | אֲשֶׁר | כַּבְּרִית | לֹא |
| Hand | stark-sein | an-dem-Tag | ihre-Vaeter | (*) | abschneiden | welcher | wie-Bund | nicht |
| H3027 | H2388 | H3117 | H0001 | H0854 | H3772 | | H1285 | H3808 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָנֹכִי | בְּרִיתִי | אֶת־ | הֵפֵרוּ | הֵמָּה | אֲשֶׁר־ | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | לְהוֹצִיאָם |
| und-ich | mein-Bund | (*) | brechen | sie | welcher | Aegypten | aus-dem-Land | herausgehen |
| H0595 | H1285 | H0853 | | H1992 | | H4714 | H0776 | H3318 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | בָּם | בָּעַלְתִּי |
| HERR | Spruch | in-ihnen | heiraten |
| H3068 | H5002 | | H1166 |

nicht wie der Bund, den ich mit ihren Vätern gemacht habe an dem Tage, da ich sie bei der Hand faßte, um sie aus dem Lande Ägypten herauszuführen, welchen meinen Bund sie gebrochen haben; und doch hatte ich mich mit ihnen vermählt, spricht Jehova.

33

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָהֵם | הַיָּמִים | אַחֲרֵי | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | אֶת־ | אֶכְרֹת | אֲשֶׁר | הַבְּרִית | זֹאת | כִּי |
| jenen | die-Tage | nach | Israel | Haus | (*) | abschneiden | welcher | der-Bund | diese | denn |
| H1992 | H3117 | | H3478 | | H0854 | H3772 | | H1285 | H2063 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶכְתֹּב | לִבָּם | וְעַל־ | בְּקִרְבָּם | תּוֹרָתִי | אֶת־ | נָתַתִּי | יְהוָה | נְאֻם־ |
| schreiben | ihr-Herz | und-ueber | Mitte | mein-Gesetz | (*) | ich-gab | HERR | Spruch |
| H3789 | | | H7130 | H8451 | H0853 | H5414 | H3068 | H5002 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעָם׃ | לִי | יִהְיוּ־ | וְהֵמָּה | לֵאלֹהִים | לָהֶם | וְהָיִיתִי | |
| zum-Volk | mir | sein | und-der-was | zu-Gott | ihnen | und-ich-war | |
| | | H1961 | H1992 | H0430 | | H1961 | |

Sondern dies ist der Bund, den ich mit dem Hause Israel machen werde nach jenen Tagen, spricht Jehova: Ich werde mein Gesetz in ihr Inneres legen und werde es auf ihr Herz schreiben; und ich werde ihr Gott, und sie werden mein Volk sein.

34 וְלֹא יְלַמְּדוּ עוֹד אִישׁ אֶת־אָחִיו וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ לֵאמֹר
und–nicht lehren noch Mann (*) sein–Bruder sprechend
H3808 H3925 H5750 H0376 H0853 H0251 H0559

דְּעוּ אֶת־יְהוָה כִּי כֻלָּם יֵדְעוּ אוֹתִי לְמִקְטַנָּם וְעַד־גְּדוֹלָם נְאֻם־
erkennt (*) HERR denn alle sie–erkannten mich |למקטנם| und–bis gross Spruch
H3045 H0853 H3068 H3605 H3045 H0853 H5704 H1419 H5002

ס כִּי־אֶסְלַח לַעֲוֹנָם וּלְחַטָּאתָם לֹא אֶזְכָּר־עוֹד׃
(*) denn vergeben zu–ihre–Schuld und–zu–ihre–Suende nicht gedenken noch
H3068 H5545 H5771 H2142 H3808 H2142 H5750

Und sie werden nicht mehr ein jeder seinen Nächsten und ein jeder seinen Bruder lehren und sprechen: Erkennet Jehova! Denn sie alle werden mich erkennen von ihrem Kleinsten bis zu ihrem Größten, spricht Jehova. Denn ich werde ihre Missetat vergeben und ihrer Sünde nicht mehr gedenken. -

35 כֹּה אָמַר יְהוָה נֹתֵן שֶׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם חֻקֹּת יָרֵחַ וְכוֹכָבִים
so sprach HERR gab Sonne zum–Licht tagsueber Satzung |ירח| |וכוכבים|
H3541 H0559 H3068 H5414 H8121 H0216 H3119 H2708 H3394 H3556

לְאוֹר לָיְלָה רֹגַע הַיָּם וַיֶּהֱמוּ גַלָּיו יְהוָה צְבָאוֹת
zum–Licht Nacht Augenblick das–Meer und–laermen Welle HERR der–Heerscharen
H0216 H3915 H7281 H3220 H1993 H1530 H3068

שְׁמוֹ׃
sie–setzten
H8034

So spricht Jehova, der die Sonne gesetzt hat zum Lichte bei Tage, die Ordnungen des Mondes und der Sterne zum Lichte bei Nacht, der das Meer erregt, und seine Wogen brausen, Jehova der Heerscharen ist sein Name:

36 אִם־נְאֻם יְהוָה גַּם זֶרַע יִשְׂרָאֵל יִשְׁבְּתוּ
wenn Spruch HERR auch Same Israel ruhen
H3541 H5002 H3068 H1571 H2233 H3478 H7673

מִלְּפָנַי נְאֻם־יְהוָה גַּם־הֵמָּה יִמְשׁוּ |ימשון| |החקים| הַחֻקִּים הָאֵלֶּה מִלְּפָנַי
von–vor Spruch HERR auch–sie ruhen |ימשון| |החקים| der–diese von–vor
H6440 H5002 H3068 H1571 H4185 H2706 H0428 H6440

ס כָּל־הַיָּמִים׃ לִפְנֵי גּוֹי מִהְיוֹת
(*) alle die–Tage vor Volk sein
H3117 H3605 H6440 H1961

Wenn diese Ordnungen vor meinem Angesicht weichen werden, spricht Jehova, so soll auch der Same Israels aufhören, eine Nation zu sein vor meinem Angesicht alle Tage.

37 כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־יִמָּדְדוּ שָׁמַיִם מִלְמַעְלָה וְיֵחָקְרוּ |ויחקרו| מוֹסְדֵי־אֶרֶץ לְמָטָּה |למטה|
so sprach HERR wenn |ימדון| Himmel von–nach–oben |ויחקרו| |מוסדי| Land |למטה|
H3541 H0559 H3068 H0518 H4058 H8064 H4605 H2713 H4146 H0776 H4295

גַּם־אֲנִי אֶמְאַס בְּכָל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַל־כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ נְאֻם־
auch ich verwerfen in–alle Same Israel ueber alle welcher sie–taten Spruch
H1571 H0589 H3988 H3605 H2233 H3478 H5921 H3605 H0834 H6213 H5002

ס יְהוָה׃
(*) HERR
H3068

So spricht Jehova: Wenn die Himmel oben gemessen, und die Grundfesten der Erde unten erforscht werden können, so will ich auch den ganzen Samen Israels verwerfen wegen alles dessen, was sie getan haben, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲנַנְאֵל | מִמִּגְדַּל | לַיהוָה | הָעִיר | וְנִבְנְתָה | יְהוָה | נְאֻם־ | )בָּאִים( | יָמִים | הִנֵּה | 38 |
| ]חנאל[ | ]ממגדל[ | dem–HERR | die–Stadt | und–bauen | HERR | Spruch | kommen | Tage | siehe | |
| H2606 | H4026 | H3068 | | H1129 | H3068 | H5002 | H0935 | H3117 | H2009 | |

| | |
|---|---|
| הַפִּנָּה׃ | שַׁעַר |
| ]הפנה[ | Tor |
| H6438 | H8179 |

Siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da diese Stadt dem Jehova gebaut werden wird vom Turme Hananel bis zum Ecktore.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּרֵב | גִּבְעַת | עַל | נֶגְדּוֹ | הַמִּדָּה׃ | )קָו( | ]קוה[ | עוֹד | וְיָצָא | | 39 |
| ]גרב[ | Huegel | ueber | gegenueber | ]המדה[ | )קו(׃[ | ]קוה[[ | noch | und–er–ging–heraus | | |
| H1619 | H1389 | | H5048 | | H6957 | H6961 | H5750 | H3318 | | |

| | |
|---|---|
| גַּעְתָּה׃ | וְנָסַב |
| ]געתה[ | und–umgeben |
| H1601 | H5437 |

Und die Meßschnur wird weiter fortlaufen geradeaus über den Hügel Gareb, und sich nach Goah wenden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קִדְרוֹן | נַחַל | עַד־ | )הַשְּׁדֵמוֹת( | ]השרמות[ | וְכָל־ | וְהַלְּשֵׁן | והַפְּנָרִים | הָעֵמֶק | וְכָל־ | 40 |
| ]קדרון[ | Bach | bis | )השדמות(׃[ | ]השרמות[[ | und–alle | ]והדשן[ | ]הפנרים[ | der–Tal | und–alle | |
| H6939 | | H5704 | H7709 | H8309 | H3605 | H1880 | H6297 | H6010 | H3605 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | יִנָּתֵשׁ | לֹא־ | לַיהוָה | קֹדֶשׁ | מִזְרָחָה | הַסּוּסִים | שַׁעַר | פִּנַּת | עַד־ |
| und–nicht | ausreissen | nicht | dem–HERR | Heiligkeit | Osten | Pferd | Tor | ]פנת[ | bis |
| H3808 | H5428 | H3808 | H3068 | H6944 | H4217 | | H8179 | H6438 | H5704 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | לְעוֹלָם׃ | עוֹד | יֶהֱרָס |
| (*) | in–Ewigkeit | noch | niederreissen |
| | H5769 | H5750 | H2040 |

Und das ganze Tal der Leichen und der Asche, und alles Gefilde bis zum Bache Kidron, bis zur Ecke des Roßtores gegen Osten, wird Jehova heilig sein; es soll nicht ausgerottet noch zerstört werden in Ewigkeit.

## Chapter 32

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֲשִׂרִית | )בַּשָּׁנָה( | ]בשנת[ | יְהוָה | מֵאֵת | יִרְמְיָהוּ | אֶל־ | הָיָה | אֲשֶׁר־ | הַדָּבָר | 1 |
| ]העשרית[ | Jahr | Jahr | HERR | von–(*) | Jeremia | zu | war | welcher | das–Wort | |
| H6224 | H8141 | H8141 | H3068 | H0854 | H3414 | H0413 | H1961 | | H1697 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִנְבוּכַדְרֶאצַּר׃ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | שְׁמֹנֶה־ | הַשָּׁנָה | הֵיא | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | לִצְדְקִיָּהוּ |
| zu–Nebukadnezar | Jahr | zehn | ]שמנה[ | der–Jahr | sie | Juda | Koenig | zu–Zedekia |
| H5019 | H8141 | H6240 | H8083 | H8141 | H1931 | H3063 | H4428 | H6667 |

Das Wort, welches von seiten Jehovas zu Jeremia geschah im zehnten Jahre Zedekias, des Königs von Juda; dieses Jahr war das achtzehnte Jahr Nebukadnezars.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיָה | הַנָּבִיא | וְיִרְמְיָהוּ | יְרוּשָׁלִָם | עַל־ | צָרִים | בָּבֶל | מֶלֶךְ | חֵיל | וְאָז | 2 |
| war | der–Prophet | und–Jeremia | Jerusalem | ueber | ]צרים[ | Babel | Koenig | Heer | und–dann | |
| H1961 | H5030 | H3414 | H3389 | | | H0894 | H4428 | H2428 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | מֶלֶךְ | בֵּית־ | אֲשֶׁר | הַמַּטָּרָה | בְּחַצַר | כָּלוּא |
| Juda | Koenig | Haus | welcher | das–Ziel | in–Hof | ]כלוא[ |
| H3063 | H4428 | | | H4307 | | H3607 |

Und das Heer des Königs von Babel belagerte damals Jerusalem. Und der Prophet Jeremia war im Gefängnishofe eingesperrt, der im Hause des Königs von Juda ist;

3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | נִבָּא | אַתָּה | מַדּוּעַ | לֵאמֹר | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | צִדְקִיָּהוּ | כְּלָאוֹ [כלאו] | אֲשֶׁר | |
| sprechend | weissagte | du | warum | sprechend | Juda | Koenig | Zedekia | | welcher | |
| H0559 | H5012 | | H4069 | H0559 | H3063 | H4428 | H6667 | H3607 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | בְּיַד | הַזֹּאת | הָעִיר | אֶת־ | נֹתֵן | הִנְנִי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה |
| Babel | Koenig | in-der-Hand | dieser | die-Stadt | (*) | gab | siehe-ich | HERR | sprach | so |
| H0894 | H4428 | H3027 | H2063 | | H0853 | H5414 | H2009 | H3068 | H0559 | H3541 |

וּלְכָדָהּ׃
und-einnehmen
H3920

denn Zedekia, der König von Juda, hatte ihn eingesperrt und gesagt: "Warum weissagst du und sprichst: So spricht Jehova: Siehe, ich gebe diese Stadt in die Hand des Königs von Babel, daß er sie einnehme;

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | הַכַּשְׂדִּים | מִיַּד | יִמָּלֵט | לֹא | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | וְצִדְקִיָּהוּ | |
| denn | der-Chaldaeer | aus-der-Hand | entkommen | nicht | Juda | Koenig | und-Zedekia | |
| | H3778 | H3027 | H4422 | H3808 | H3063 | H4428 | H6667 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּיו | עִם־ | פִּיו | וּדְבַר־ | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | בְּיַד | יִנָּתֵן | הִנָּתֵן | |
| Mund | Volk | Mund | und-Wort | Babel | Koenig | in-der-Hand | geben | der-gab | |
| H6310 | | H6310 | H1696 | H0894 | H4428 | H3027 | H5414 | H5414 | |

תִּרְאֶינָה׃ (עֵינָיו) [עינו] אֶת־ וְעֵינָיו
sehen (עיניו) Auge (*) und-seine-Augen
H7200 H5869 H0853

und Zedekia, der König von Juda, wird der Hand der Chaldäer nicht entrinnen, sondern gewißlich in die Hand des Königs von Babel gegeben werden; und sein Mund wird mit dessen Munde reden, und seine Augen werden dessen Augen sehen;

5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְאֻם־ | אֹתוֹ | פָּקְדִי | עַד־ | יִהְיֶה | וְשָׁם | צִדְקִיָּהוּ | אֶת־ | יוֹלֵךְ | וּבָבֶל | |
| Spruch | ihn | heimsuchen | bis | wird-sein | und-Name | Zedekia | (*) | gehen | und-Babel | |
| H5002 | H0853 | | H5704 | H1961 | H8033 | H6667 | H0853 | H3212 | H0894 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | תַּצְלִיחוּ׃ | לֹא | הַכַּשְׂדִּים | אֶת־ | תִּלָּחֲמוּ | כִּי | יְהוָה | |
| (*) | gelingen | nicht | der-Chaldaeer | (*) | kaempfen | denn | HERR | |
| | | H3808 | H3778 | H0854 | | | H3068 | |

und er wird Zedekia nach Babel führen, und daselbst wird er sein, bis ich mich seiner annehme, spricht Jehova. Wenn ihr mit den Chaldäern streitet, so wird es euch nicht gelingen?"

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | הָיָה | יִרְמְיָהוּ | וַיֹּאמֶר | |
| sprechend | zu-mir | HERR | Wort | war | Jeremia | und-er-sprach | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | H3414 | H0559 | |

Und Jeremia sprach: Das Wort Jehovas ist zu mir geschehen also:

7

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂדִי | אֶת־ | לְךָ | קְנֵה | לֵאמֹר | אֵלֶיךָ | בָּא | דְּדִךְ [דדך] | שַׁלֻּם | בֶּן־ | חֲנַמְאֵל |
| Feld | (*) | dir | Rohr | sprechend | zu-dir | kam | | vergalt | Sohn | Hanamel |
| | H0853 | | H7069 | H0559 | H0413 | H0935 | H1730 | H7967 | | H2601 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֵּה | דֹדְךָ | בֶּן־ | חֲנַמְאֵל | הַנְּאָלָה | מִשְׁפַּט | לְךָ | כִּי | בַּעֲנָתוֹת | אֲשֶׁר |
| siehe | | Sohn | Hanamel | [הגאלה] | Recht | dir | denn | in-Anatot | welcher |
| H2009 | | | H2601 | H1353 | H4941 | | | H6068 | |

לִקְנוֹת׃
kaufen
H7069

Siehe, Hanamel, der Sohn Schallums, deines Oheims, wird zu dir kommen und sagen: Kaufe dir mein Feld, das zu Anathoth ist; denn du hast das Lösungsrecht, um es zu kaufen.

8 וַיָּבֹא אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן־דֹּדִי [דדי] כִּדְבַר יְהוָה הַמַּטָּרָה חֲצַר אֶל־
und-wird-kommen zu-mir Hanamel Sohn Wie-Wort HERR das-Ziel Hof zu
H0935 H0413 H2601 H1730 H1697 H3068 H4307 H0413

וַיֹּאמֶר אֵלַי קְנֵה נָא שָׂדִי אֲשֶׁר־ בַּעֲנָתוֹת אֲשֶׁר וְאֲשֶׁר בְּאֶרֶץ
und-er-sprach zu-mir Rohr doch (*) Feld welcher in-Anatot welcher und-welcher im-Land
H0559 H0413 H7069 H4994 H0853 H7069 H6068 H0776

כִּי וְאֵדַע [הנאלה] גְּאֻלָּה וּלְךָ קְנֵה־ לְךָ מִשְׁפַּט הַיְרֻשָּׁה [הירשה] וּלְךָ כִּי־ בִנְיָמִין
denn und-ich-erkenne H3045 dir Rohr H7069 und-dir H1353 Recht H4941 dir denn Benjamin H1144

דְּבַר־ יְהוָה הוּא׃
Wort HERR er
H1697 H3068 H1931

Und Hanamel, der Sohn meines Oheims, kam zu mir, nach dem Worte Jehovas, in den Gefängnishof und sprach zu mir: Kaufe doch mein Feld, das zu Anathoth im Lande Benjamin ist, denn du hast das Erbrecht, und du hast die Lösung; kaufe es dir. Und ich erkannte, daß es das Wort Jehovas war.

9 וָאֶקְנֶה אֶת־ הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן־ דֹּדִי [דדי] אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת וָאֶשְׁקְלָה־ [ואשקלה]
und-kaufen (*) das-Feld von-(*) Hanamel Sohn Vetter welcher in-Anatot und-wog-ab
H7069 H0853 H7704 H0854 H2601 H1730 H0834 H6068 H8254

לוֹ אֶת־ הַכֶּסֶף שִׁבְעָה הַכֶּסֶף וַעֲשָׂרָה [ועשרה] שְׁקָלִים [שקלים] הַכָּסֶף׃
ihm (*) Silber sieben Silber und-zehn Schekel Silber
H3701 H0853 H3701 H7651 H6235 H8255 H3701

Und ich kaufte von Hanamel, dem Sohne meines Oheims, das Feld, das zu Anathoth ist, und wog ihm das Geld dar: siebzehn Sekel Silber.

10 וָאֶכְתֹּב בַּסֵּפֶר וָאֶחְתֹּם [ואחתם] וָאָעֵד עֵדִים וָאֶשְׁקֹל [ואשקל] הַכֶּסֶף בְּמֹאזְנָיִם׃ [במאזנים]
und-schreiben im-Buch und-versiegeln und-bezeugen Zeuge und-wog-ab Silber in-Waagschalen
H3789 H5612 H2856 H5707 H5749 H8254 H3701 H3976

Und ich schrieb einen Kaufbrief und versiegelte ihn und nahm Zeugen, und ich wog das Geld auf der Waage dar.

11 וָאֶקַּח אֶת־ סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶת־ הֶחָתוּם [החתום] הַמִּצְוָה וְאֶת־ וְהַחֻקִּים [והחקים]
und-nehmen (*) Buch der-Kauf (*) versiegelt das-Gebot und-(*) und-Satzung
H3947 H0853 H5612 H4736 H0853 H2856 H4687 H0853 H2706

הַגָּלוּי׃
offenbaren
H1540

Und ich nahm den Kaufbrief, den versiegelten: die Festsetzung und die Bestimmungen, und auch den offenen;

12 וָאֶתֵּן אֶת־ הַמִּקְנָה הַסֵּפֶר אֶת־ אֶל־ בָּרוּךְ בֶּן־ נֵרִיָּהוּ בֶּן־
und-ich-werde-geben (*) der-Kauf das-Buch (*) zu Baruch Sohn Nerija Sohn
H5414 H0853 H4736 H5612 H0413 H1263 H5374

וּלְעֵינֵי מַחְסֵיָהוּ [מחסיה] לְעֵינֵי חֲנַמְאֵל דֹּדִי [דדי] הָעֵדִים הַכֹּתְבִים בַּסֵּפֶר
und-zu-Augen-von zu-Augen-von Hanamel Vetter Zeuge schreiben im-Buch
H5707 H1730 H2601 H4271 H5707 H3789

הַמַּטָּרָה׃ בַּחֲצַר הַיֹּשְׁבִים הַיְּהוּדִים כָּל־ לְעֵינֵי הַמִּקְנָה
das-Ziel in-Hof wohnen die-Juden alle zu-Augen-von der-Kauf
H4307 H3427 H3064 H3605 H4736

und ich gab den Kaufbrief Baruk, dem Sohne Nerijas, des Sohnes Machsejas, vor den Augen Hanamels, meines Vetters, und vor den Augen der Zeugen, welche den Kaufbrief unterschrieben hatten, vor den Augen aller Juden, die im Gefängnishofe saßen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | לֵאמֹֽר׃ | לְעֵינֵיהֶם | בָּרוּךְ | אֶת | וָאֲצַוֶּה | 13 |
| | sprechend | zu-ihre-Augen | Baruch | (*) | und-gebieten | |
| | H0559 | | H1263 | H0853 | H6680 | |

Und ich befahl Baruk vor ihren Augen und sprach:

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה | הַסְּפָרִים | אֶת־ | לָקוֹחַ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | | 14 |
| der-diese | Buch | (*) | nehmen | Israel | Gott | der-Heerscharen | HERR | sprach | so | | |
| H0428 | | H0853 | H3947 | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הַגָּלוּי | סֵפֶר | וְאֵת | הֶחָתוּם | וְאֵת | הַזֹּאת | הַמִּקְנָה | סֵפֶר | אֵת |
| diesem | offenbaren | Buch | und-(*) | החתום] | und-(*) | diesem | der-Kauf | Buch | (*) |
| H2088 | H1540 | | H0853 | H2856 | H0853 | H2088 | H4736 | | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | רַבִּים׃ | יָמִים | יַעַמְדוּ | לְמַעַן | חָרֵשׁ] | בִּכְלִי־ | וּנְתַתָּם |
| (*) | viel | Tage | stehen | um-willen | חרש] | Geraet | und-geben |
| | | H3117 | H5975 | H4616 | H2789 | H3627 | H5414 |

So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Nimm diese Briefe, diesen Kaufbrief, sowohl den versiegelten als auch diesen offenen Brief, und lege sie in ein irdenes Gefäß, auf daß sie viele Tage erhalten bleiben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׂדוֹת | בָּתִּים | יִקְנוּ | עוֹד | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | כִּי | 15 |
| und-Feld | Haus | kaufen | noch | Israel | Gott | der-Heerscharen | HERR | sprach | so | denn | |
| | | H7069 | H5750 | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | הַזֹּאת׃ | בָּאָרֶץ | וּכְרָמִים | |
| (*) | dieser | im-Land | und-Weinberg | |
| | H2063 | H0776 | H3754 | |

Denn so spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Es werden wiederum Häuser und Felder und Weinberge in diesem Lande gekauft werden.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | בָּרוּךְ | אֶל־ | הַמִּקְנָה | סֵפֶר | אֶת־ | תִּתִּי | אַחֲרֵי | יְהוָה | אֶל־ | וָאֶתְפַּלֵּל | | 16 |
| Sohn | Baruch | zu | der-Kauf | Buch | (*) | geben | nach | HERR | zu | und-beten | | |
| | H1263 | H0413 | H4736 | | H0853 | H5414 | | H3068 | H0413 | H6419 | | |

| | |
|---|---|
| לֵאמֹֽר׃ | נֵרִיָּה |
| sprechend | Nerija |
| H0559 | H5374 |

Und nachdem ich Baruk, dem Sohne Nerijas, den Kaufbrief gegeben hatte, betete ich zu Jehova und sprach:

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכֹחֲךָ | הָאָרֶץ | וְאֶת־ | הַשָּׁמַיִם | אֶת־ | עָשִׂיתָ | אַתָּה | וְהִנֵּה | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָהָהּ | | 17 |
| Kraft | das-Land | und-(*) | der-Himmel | (*) | du-tatest | du | siehe | HERR | Herr | ach | | |
| | H0776 | H0853 | H8064 | H0853 | | | H2009 | H3069 | H0136 | H0162 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּבָר׃ | כָּל־ | מִמְּךָ | יִפָּלֵא] | לֹא־ | הַנְּטוּיָה | וּבִזְרֹעֲךָ | הַגָּדוֹל |
| Wort | alle | von-dir | יפלא] | nicht | ausstrecken | und-Arm | gross |
| H1697 | H3605 | | H6381 | H3808 | H5186 | H2220 | |

Ach, Herr, Jehova! Siehe, du hast die Himmel und die Erde gemacht durch deine große Kraft und durch deinen ausgestreckten Arm: Kein Ding ist dir unmöglich;

18 עֹשֶׂה חֶסֶד לָאֲלָפִים וּמְשַׁלֵּם עֲוֹן אָבוֹת אֶל־חֵיק בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם
tat Gnade tausend und-von-vergalt Schuld Vaeter zu ]חיק[ ihre-Soehne nach
H6213 H2617 H0505 H7999 H5771 H0001 H0413 ]H2436[ H1121 H0310

הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃
der-zu gross Held HERR der-Heerscharen sie-setzten
H0410 H1419 H1368 H3068 H6635 H8034

der du Güte übst an Tausenden, und die Ungerechtigkeit der Väter vergiltst in den Busen ihrer Kinder nach ihnen; du großer, mächtiger Gott, dessen Name Jehova der Heerscharen ist,

19 גָּדַל עֵצָה וְרַב עֲלִילִיָּה ]העליליה[ אֲשֶׁר־ עֵינֶיךָ ]פקחות[ פְּקֻחוֹת עַל־ כָּל־
wurde-gross der-Rat und-viel ]העליליה[ welcher deine-Augen ]פקחות[ ueber alle
H1431 H6098 H7227 H5950 H0834 H5869 ]H6491[ H5921 H3605

בְּנֵי אָדָם לָתֶת לְאִישׁ כִּדְרָכָיו וְכִפְרִי מַעֲלָלָיו׃
Soehne-von Mensch zu-geben zu-Mann wie-seine-Wege und-Frucht Tat
H1121 H0120 H5414 H0376 H1870 H6529 H4611

groß an Rat und mächtig an Tat; du, dessen Augen über alle Wege der Menschenkinder offen sind, um einem jeden zu geben nach seinen Wegen und nach der Frucht seiner Handlungen;

20 אֲשֶׁר־ שַׂמְתָּ אֹתוֹת וּמוֹפְתִים ]ומפתים[ בְּאֶרֶץ־ מִצְרַיִם עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה וּבְיִשְׂרָאֵל
welcher setzen Zeichen ]ומפתים[ im-Land Aegypten bis der-Tag diesem und-in-Israel
H0834 H7760 H0226 ]H4159[ H0776 H4714 H5704 H3117 H2088 H3478

וַתַּעֲשֶׂה־ לְךָ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וּבָאָדָם
und-du-tust dir Name wie-Tag diesem und-in-Mensch
H6213 H0853 H8034 H3117 H2088 H0120

der du Zeichen und Wunder getan im Lande Ägypten und bis auf diesen Tag, sowohl an Israel als auch an anderen Menschen, und dir einen Namen gemacht hast, wie es an diesem Tage ist.

21 וַתּוֹצֵא אֶת־ עַמְּךָ אֶת־ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֹתוֹת
und-herausgehen (*) dein-Volk (*) Israel aus-dem-Land Aegypten Zeichen
H3318 H0853 H5971 H0853 H3478 H0776 H4714 H0226

וּבְמוֹפְתִים ]ובמופתים[ וּבְיָד חֲזָקָה ]חזקה[ וּבְאֶזְרוֹעַ ]ובאזרוע[ נְטוּיָה וּבְמוֹרָא ]ובמורא[ גָּדוֹל׃
und-in-Hand ]ובמופתים[ und-in-Hand ]חזקה[ ]ובאזרוע[ ausstrecken ]ובמורא[ gross
H4159 H3027 H2389 H0248 H5186 ]H4172[ H1419

Und du hast dein Volk Israel aus dem Lande Ägypten herausgeführt mit Zeichen und mit Wundern und mit starker Hand und mit ausgestrecktem Arm und mit großem Schrecken;

22 וַתִּתֶּן לָהֶם וַתִּתֶּן לָהֶם אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתָם לָתֶת
und-geben ihnen das-Land dieser welcher schwoeren zu-ihre-Vaeter zu-geben
H5414 H3605 H0776 H2063 H0834 H7650 H0001 H5414

לָהֶם אֶרֶץ זָבַת ]זבת[ חָלָב ]חלב[ וּדְבָשׁ ]ודבש[׃
ihnen Land ]זבת[ ]חלב[ ]ודבש[
H3605 H0776 ]H2100[ ]H2461[ ]H1706[

und hast ihnen dieses Land gegeben, welches du ihren Vätern geschworen hattest ihnen zu geben, ein Land, das von Milch und Honig fließt.

23

| | | |
|---|---|---|
| וַיָּבֹאוּ | und-kommen | H0935 |
| וַיִּרְשׁוּ | und-in-Besitz-nehmen | H3423 |
| אֹתָהּ | du | H0853 |
| וְלֹא־ | und-nicht | H3808 |
| שָׁמְעוּ | hoert | H8085 |
| בְקוֹלֶךָ | Stimme | |
| ]ובתרותך[ | Gesetz | H8451 |
| )וּבְתוֹרָתְךָ( | Gesetz | H8451 |
| לֹא־ | nicht | H3808 |
| הָלָכוּ | der-geht | H1980 |
| אֵת | (*) | H0853 |
| כָּל־ | alle | H3605 |
| אֲשֶׁר | welcher | |
| צִוִּיתָה | gebieten | H6680 |
| לָהֶם | ihnen | |
| לַעֲשׂוֹת | zu-tun | |
| לֹא | nicht | H3808 |
| עָשׂוּ | sie-taten | |
| וַתַּקְרֵא | und-du-rufst | H7122 |
| אֹתָם | sie | H0853 |
| אֵת | (*) | H0853 |
| כָּל־ | alle | H3605 |
| הָרָעָה | der-weidete | |
| הַזֹּאת׃ | dieser | H2063 |

Und sie sind hineingekommen und haben es in Besitz genommen; aber sie hörten nicht auf deine Stimme und wandelten nicht in deinem Gesetz: Sie haben nichts getan von allem, was du ihnen zu tun geboten hattest. Da hast du ihnen all dieses Unglück widerfahren lassen.

24

| | | |
|---|---|---|
| הִנֵּה | siehe | H2009 |
| הַסֹּלְלוֹת | ]הסללות[ | H5550 |
| בָּאוּ | sie-kamen | H0935 |
| הָעִיר | die-Stadt | |
| לְלָכְדָהּ | einnehmen | H3920 |
| וְהָעִיר | und-der-Stadt | |
| נִתְּנָה | geben | H5414 |
| בְּיַד | in-der-Hand | H3027 |
| הַכַּשְׂדִּים | der-Chaldaeer | H3778 |
| הַנִּלְחָמִים | kaempfen | |
| עָלֶיהָ | ueber-sie | |
| מִפְּנֵי | wegen | H6440 |
| הַחֶרֶב | der-Schwert | H2719 |
| וְהָרָעָב | und-der-Hunger | H7458 |
| וְהַדָּבֶר | und-der-Wort | H1698 |
| וַאֲשֶׁר | und-welcher | |
| דִּבַּרְתָּ | reden | H1696 |
| הָיָה | war | H1961 |
| וְהִנְּךָ | und-siehe | H2009 |
| רֹאֶה׃ | sah | H7200 |

Siehe, die Wälle reichen bis an die Stadt, um sie einzunehmen; und durch das Schwert und den Hunger und durch die Pest ist die Stadt in die Hand der Chaldäer gegeben, welche wider sie streiten. Und was du geredet hast, ist geschehen; und siehe, du siehst es.

25

| | | |
|---|---|---|
| וְאַתָּה | und-du | |
| אָמַרְתָּ | du-sprachst | H0559 |
| אֵלַי | zu-mir | H0413 |
| אֲדֹנָי | Herr | H0136 |
| יְהוִה | HERR | H3069 |
| קְנֵה־ | Rohr | H7069 |
| לְךָ | dir | |
| הַשָּׂדֶה | das-Feld | |
| בַּכֶּסֶף | Silber | H3701 |
| וְהָעֵד | und-der-bis | |
| עֵדִים | Zeuge | H5707 |
| וְהָעִיר | und-der-Stadt | |
| נִתְּנָה | geben | H5414 |
| בְּיַד | in-der-Hand | H3027 |
| הַכַּשְׂדִּים׃ | der-Chaldaeer | H3778 |

Und doch hast du zu mir gesprochen, Herr, Jehova: Kaufe dir das Feld für Geld und nimm Zeugen; und die Stadt ist ja in die Hand der Chaldäer gegeben!

26

| | | |
|---|---|---|
| וַיְהִי | und-es-geschah | H1961 |
| דְּבַר־ | Wort | H1697 |
| יְהוָה | HERR | H3068 |
| אֶל־ | zu | H0413 |
| יִרְמְיָהוּ | Jeremia | H3414 |
| לֵאמֹר׃ | sprechend | H0559 |

Und das Wort Jehovas geschah zu Jeremia also:

27

| | | |
|---|---|---|
| הִנֵּה | siehe | H2009 |
| אֲנִי | ich | H0589 |
| יְהוָה | HERR | H3068 |
| אֱלֹהֵי | Gott | H0430 |
| כָּל־ | alle | H3605 |
| בָּשָׂר | verkuendigte | H1320 |
| הֲמִמֶּנִּי | der-von-mir | |
| יִפָּלֵא | ]יפלא[ | H6381 |
| כָּל־ | alle | H3605 |
| דָּבָר׃ | Wort | H1697 |

Siehe, ich bin Jehova, der Gott alles Fleisches; sollte mir irgend ein Ding unmöglich sein?

28

| | | |
|---|---|---|
| לָכֵן | darum | |
| כֹּה | so | H3541 |
| אָמַר | sprach | H0559 |
| יְהוָה | HERR | H3068 |
| הִנְנִי | siehe-ich | H2009 |
| נֹתֵן | gab | H5414 |
| אֶת־ | (*) | H0853 |
| הָעִיר | die-Stadt | |
| הַזֹּאת | dieser | H2063 |
| בְּיַד | in-der-Hand | H3027 |
| הַכַּשְׂדִּים | der-Chaldaeer | H3778 |
| וּבְיַד | und-in-Hand | H3027 |
| נְבוּכַדְרֶאצַּר | Nebukadnezar | H5019 |
| מֶלֶךְ־ | Koenig | H4428 |
| בָּבֶל | Babel | H0894 |
| וּלְכָדָהּ׃ | und-einnehmen | H3920 |

Darum, so spricht Jehova: Siehe, ich gebe diese Stadt in die Hand der Chaldäer und in die Hand Nebukadrezars, des Königs von Babel, daß er sie einnehme.

29 וְהִצִּיתוּ הַזֹּאת הָעִיר עַל־ הַנִּלְחָמִים הַכַּשְׂדִּים וּבָאוּ
und–anzuenden dieser die–Stadt ueber kaempfen der–Chaldaeer und–sie–werden–kommen
H3341 H2063 H3778 H0935

עַל־ קִטְּרוּ אֲשֶׁר הַבָּתִּים וְאֶת וּשְׂרָפוּהָ בָּאֵשׁ הַזֹּאת הָעִיר אֶת־
ueber raeuchern welcher Haus und–(*) und–verbrennen im–Feuer dieser die–Stadt (*)
H0853 H8313 H0784 H2063 H0853

הַכְעִסֵנִי׃ לְמַעַן אֲחֵרִים לֵאלֹהִים נְסָכִים וְהִסְכוּ לַבַּעַל גַּגּוֹתֵיהֶם ]גגותיהם[
erzuernen um–willen anderer zu–Gott Trankopfer und–ausgiessen Baal ]גגותיהם[
H3707 H4616 H0312 H0430 H5262 H1406

Und die Chaldäer, die wider diese Stadt streiten, werden hineinkommen und werden diese Stadt mit Feuer anzünden und sie verbrennen, samt den Häusern, auf deren Dächern sie dem Baal geräuchert und anderen Göttern Trankopfer gespendet haben, um mich zu reizen.

30 הָרַע עֹשִׂים אַךְ יְהוּדָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ הָיוּ כִּי־
der–Boeses tun fuerwahrlich Juda und–Soehne–von Israel Soehne–von waren denn
H0389 H3063 H3478 H1961

בְּמַעֲשֵׂה אֹתִי מַכְעִסִים אַךְ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ כִּי מִנְעֲרֹתֵיהֶם ]מנערתיהם[ בְּעֵינָי
in–Werk mich erzuernen fuerwahrlich Israel Soehne–von denn ]מנערתיהם[ in–den–Augen
H4639 H0853 H3707 H0389 H3478

יְדֵיהֶם נְאֻם־ יְהוָה׃
Hand Spruch HERR
H3027 H5002 H3068

Denn die Kinder Israel und die Kinder Juda taten von ihrer Jugend an nur, was böse ist in meinen Augen; denn die Kinder Israel haben mich nur gereizt durch das Werk ihrer Hände, spricht Jehova.

31 הַיּוֹם לְמִן־ הַזֹּאת הָעִיר לִי הָיְתָה חֲמָתִי וְעַל־ אַפִּי עַל־ כִּי
der–Tag von dieser die–Stadt mir war Grimm und–ueber Zorn ueber denn
H3117 H2063 H1961 H2534 H0639

פָּנָי׃ מֵעַל לַהֲסִירָהּ הַזֶּה הַיּוֹם וְעַד אוֹתָהּ בָּנוּ אֲשֶׁר
Angesicht–von von–ueber weichen diesem der–Tag und–bis (*) baut welcher
H6440 H5493 H2088 H3117 H5704 H0853 H1129

Denn zu meinem Zorne und zu meinem Grimme ist mir diese Stadt gewesen von dem Tage an, da man sie gebaut hat, bis auf diesen Tag, auf daß ich sie von meinem Angesicht hinwegtäte:

32 עָשׂוּ אֲשֶׁר יְהוּדָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ רָעַת כָּל־ עַל
sie–taten welcher Juda und–Soehne–von Israel Soehne–von Boeses alle ueber
H3063 H3478 H3605

וְיֹשְׁבֵי יְהוּדָה וְאִישׁ וּנְבִיאֵיהֶם כֹּהֲנֵיהֶם שָׂרֵיהֶם מַלְכֵיהֶם הֵמָּה לְהַכְעִסֵנִי
und–wohnen Juda und–Mann und–Prophet Priester Fuerst ihre–Koenige sie erzuernen
H3427 H3063 H0376 H5030 H3548 H8269 H4428 H1992 H3707

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
Jerusalem
H3389

Wegen all der Bosheit der Kinder Israel und der Kinder Juda, die sie verübt haben, um mich zu reizen, sie, ihre Könige, ihre Fürsten, ihre Priester und ihre Propheten, und die Männer von Juda und die Bewohner von Jerusalem.

33 וַיִּפְנוּ אֵלַי עֹרֶף וְלֹא פָנִים וְלַמֵּד אֹתָם הַשְׁכֵּם
und-wenden zu-mir Nacken und-nicht Angesicht und-lehrte sie frueh-aufstehend
H6437 H0413 H6203 H3808 H6440 H3925 H0853 H7925

וְלַמֵּד וְאֵינָם שֹׁמְעִים לָקַחַת מוּסָר׃
und-lehrte und-es-ist-nicht hoeren zu-nehmen Zucht
H3925 H0369 H8085 H3947 H4148

Und sie haben mir den Rücken zugekehrt und nicht das Angesicht. Und ob ich sie auch lehrte, früh mich aufmachend und lehrend, so hörten sie doch nicht, um Zucht anzunehmen.

34 וַיָּשִׂימוּ שִׁקּוּצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו לְטַמְּאוֹ׃ ]לטמאן[
und-setzen ihre-Scheusale im-Haus welcher genannt mein-Name ueber-ihn
H8251 H0834 H7121 H8034

Und sie haben ihre Scheusale in das Haus gesetzt, welches nach meinem Namen genannt ist, um es zu verunreinigen.

35 וַיִּבְנוּ אֶת־בָּמוֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן־הִנֹּם לְהַעֲבִיר אֶת־
und-bauen (*) Hoehen Baal welcher Tal Sohn Hinnom hinuebergehen (*)
H1129 H0853 H1116 H1168 H0834 H1516 H1121 H2011 H5674 H0853

בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם לַמֹּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִים וְלֹא עָלְתָה
ihre-Soehne und-(*) Tochter dem-Koenig welcher nicht gebieten und-nicht hinaufgehen
H1121 H0853 H1323 H4432 H0834 H3808 H6680 H3808 H5927

עַל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן ]להחטין[ )להַחֲטִיא( אֶת־יְהוּדָה׃
ueber mein-Herz zu-tun der-Greuel dieser um-willen suendigen suendigen (*) Juda
H5921 H3820 H6213 H8441 H2063 H4616 H2398 H2398 H0853 H3063

ס
(*)

Und sie haben die Höhen des Baal gebaut, welche im Tale des Sohnes Hinnoms sind, um ihre Söhne und ihre Töchter dem Moloch durch das Feuer gehen zu lassen, was ich nicht geboten habe und mir nicht in den Sinn gekommen ist um diesen Greuel zu verüben, damit sie Juda sündigen machten.

36 וְעַתָּה לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר
und-nun darum so sprach HERR Gott Israel zu die-Stadt dieser welcher
H6258 H3651 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0413 H5892 H2063 H0834

אַתֶּם אֹמְרִים נִתְּנָה בְיַד־מֶלֶךְ בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדָּבֶר׃
sie sprechen geben in-der-Hand Koenig Babel mit-dem-Schwert und-in-Hunger und-in-Wort
H0859 H0559 H5414 H3027 H4428 H0894 H2719 H7458 H1698

Und darum spricht Jehova, der Gott Israels, nun also betreffs dieser Stadt, von welcher ihr saget: Sie ist in die Hand des Königs von Babel gegeben durch das Schwert und durch den Hunger und durch die Pest:

37 הִנְנִי מְקַבְּצָם עַל־כָּל־מִן־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם בְּאַפִּי
siehe-ich versammeln von-alle die-Laender welcher verstossen Name Zorn
H2009 H6908 H3605 H0776 H0834 H5080 H8033 H0639

וּבַחֲמָתִי וְהֹשַׁבְתִּים אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹשַׁבְתִּים לָבֶטַח׃
und-Grimm und-wohnen diesem der-Ort zu und-umkehren in-Sicherheit
H2534 H3427 H2088 H4725 H0413 H7725 H0983

וּבְקֶצֶף ]ובקצף[ גָּדוֹל
gross
H1419 H1419

Siehe, ich werde sie aus all den Ländern sammeln, wohin ich sie vertrieben haben werde in meinem Zorn und in meinem Grimm, und in großer Entrüstung; und ich werde sie an diesen Ort zurückbringen und sie in Sicherheit wohnen lassen.

38 וְהָיוּ לִי לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים׃
und-waren mir zum-Volk und-ich sein ihnen zu-Gott
H1961 H0589 H1961 H0430

Und sie werden mein Volk, und ich werde ihr Gott sein.

39 וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְדֶרֶךְ אֶחָד לְיִרְאָה אֹתִי כָּל־
und-ich-werde-geben ihnen Herz einer und-Weg einer zu-er-sieht mich alle
H5414 H3605 H0853 H3372 H0259 H1870 H0259

הַיָּמִים לְטוֹב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם׃
die-Tage gut ihnen und-zu-ihre-Soehne nach
H3117

Und ich werde ihnen ein Herz und einen Weg geben, damit sie mich fürchten alle Tage, ihnen und ihren Kindern nach ihnen zum Guten.

40 וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא־אָשׁוּב מֵאַחֲרֵיהֶם לְהֵיטִיב
und-abschneiden ihnen Bund Ewigkeit welcher nicht umkehren nach gut-machen
H3772 H3605 H1285 H5769 H3808 H7725 H3190

אוֹתָם וְאֶת־יִרְאָתִי אֶתֵּן בְּלִבָּם לְבִלְתִּי סוּר מֵעָלָי׃
sie und-(*) ich-werde-geben Herz zu-damit-nicht wich von-ueber-mich
H0853 H0853 H3374 H5414 H3824 H1115 H5493

Und ich werde einen ewigen Bund mit ihnen machen, daß ich nicht von ihnen lassen werde, ihnen wohlzutun; und ich werde meine Furcht in ihr Herz legen, damit sie nicht von mir abweichen.

41 וְשָׂשְׂתִי עֲלֵיהֶם לְהֵיטִיב אוֹתָם וּנְטַעְתִּים בָּאָרֶץ הַזֹּאת בֶּאֱמֶת
und-sich-freuen ueber-sie zu-gut-machen sie und-pflanzen im-Land dieser in-Wahrheit
H7797 H5921 H3190 H0853 H5193 H0776 H2063 H0571

ס בְּכָל־לִבִּי וּבְכָל־נַפְשִׁי׃
(*) mein-Herz in-alle und-in-alle meine-Seele
H3605 H3605 H5315

Und ich werde mich über sie freuen, ihnen wohlzutun, und werde sie in diesem Lande pflanzen in Wahrheit mit meinem ganzen Herzen und mit meiner ganzen Seele.

42 כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הֵבֵאתִי אֶל־הָעָם הַזֶּה אֵת כָּל־
denn so sprach HERR wie-welcher kommen zu das-Volk diesem (*) alle
H3541 H0559 H3068 H0834 H0935 H0413 H5971 H2088 H0853 H3605

הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם כֵּן אֲנִי הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת הָרָעָה
Gutes welcher ich kommen ueber-sie so ich gross dieser der-weidete
H2896 H0834 H0595 H0935 H5921 H3651 H0595 H1419 H2063 H7451

אֲנִי דִבֶּר עֲלֵיהֶם׃
ich Wort ueber-sie
H0595 H1696

Denn so spricht Jehova: Gleichwie ich über dieses Volk all dieses große Unglück gebracht habe, also will ich über sie all das Gute bringen, das ich über sie rede.

43 וְנִקְנָה הַשָּׂדֶה בָּאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים שְׁמָמָה הִיא
und-kaufen das-Feld im-Land dieser welcher sie sprechen Oede sie
H7069 H7704 H0776 H2063 H0834 H0559 H8074 H1931

מֵאֵין אָדָם וּבְהֵמָה נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים׃
von-es-ist-nicht Mensch und-in-sie geben in-der-Hand der-Chaldaeer
H0369 H0120 H0929 H5414 H3027 H3778

Und es sollen Felder gekauft werden in diesem Lande, von welchem ihr saget: Es ist öde, ohne Menschen und ohne Vieh, es ist in die Hand der Chaldäer gegeben.

44 שָׂדוֹת בַּכֶּסֶף יִקְנוּ וְכָתוֹב וּבַסֵּפֶר וְחָתוּם עֵדִים בְּאֶרֶץ
Feld Silber kaufen und-geschrieben und-im-Buch |וחתום| Zeuge im-Land
H7704 H3701 H7069 H3789 H2856 H5707 H0776

וְעַד הָהָר וּבְעָרֵי יְהוּדָה וּבְעָרֵי יְרוּשָׁלַם וּבִסְבִיבֵי וּבְנְיָמִן
und-der-bis der-Berg und-in-Staedte-von Juda und-in-Staedte-von Jerusalem und-ringsum Benjamin
H5704 H2022 H3063 H3389 H5439 H1144

אֶת־ אָשִׁיב כִּי־ הַנֶּגֶב וּבְעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי
(*) ich-bringe-zurueck denn der-Sueden und-in-Staedte-von |השפלה| und-in-Staedte-von
H0853 H7725 H5045 H8219

פ נְאֻם־ יְהוָה׃ שְׁבוּתָם
(*) HERR Spruch Gefangenschaft
H3068 H5002 H7622

Man wird Felder um Geld kaufen und Kaufbriefe schreiben und sie versiegeln und Zeugen nehmen im Lande Benjamin und in den Umgebungen von Jerusalem und in den Städten Judas, sowohl in den Städten des Gebirges als auch in den Städten der Niederung und in den Städten des Südens. Denn ich werde ihre Gefangenschaft wenden, spricht Jehova.

## Chapter 33

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ שֵׁנִית וְהוּא עוֹדֶנּוּ עָצוּר |עצור|
und-es-geschah Wort HERR zu Jeremia zum-zweiten-Mal und-er noch |עצור|
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H8145 H1931 H5750 H6113

בְּחַצַר הַמַּטָּרָה לֵאמֹר׃
in-Hof das-Ziel sprechend
H2691 H4307 H0559

Und das Wort Jehovas geschah zum zweiten Male zu Jeremia, als er noch im Gefängnishofe verhaftet war, also:

2 כֹּה־ אָמַר יְהוָה עֹשֶׂה יְהוָה יוֹצֵר יְהוָה לְהָכִינָהּ אוֹתָהּ יְהוָה שְׁמוֹ׃
so sprach HERR tat HERR bilden HERR bereiten (*) HERR sie-setzten
H3541 H0559 H3068 H6213 H3335 H3068 H3559 H0853 H3068 H8034

So spricht Jehova, der es tut, Jehova, der es bildet, um es zu verwirklichen, Jehova ist sein Name:

3 קְרָא אֵלַי וְאֶעֱנֶךָּ וְאַגִּידָה גְּדֹלוֹת וּבְצֻרוֹת לֹא יְדַעְתָּם׃
rief zu-mir und-antworten und-verkuenden gross dir und-befestigt nicht erkennen
H7121 H0413 H6030 H5046 H1419 H7 H1219 H3808 H3045

ס
(*)

Rufe zu mir, und ich will dir antworten und will dir große und unerreichbare Dinge kundtun, die du nicht weißt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | הַזֹּאת | הָעִיר | בָּתֵּי | עַל־ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | כִּי־ | 4 |
| und-ueber | dieser | die-Stadt | Haus | ueber | Israel | Gott | HERR | sprach | so | denn | |
| | H2063 | | | | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֶרֶב׃ | וְאֶל־ | הַסֹּלְלוֹת | אֶל־ | הַנִּתָּצִים | יְהוּדָה | מַלְכֵי | בָּתֵּי | |
| der-Schwert | und-zu | הסללות | zu | niederreissen | Juda | Koenige-von | Haus | |
| H2719 | H0413 | H5550 | H0413 | H5422 | H3063 | H4428 | | |

Denn so spricht Jehova, der Gott Israels, über die Häuser dieser Stadt und über die Häuser der Könige von Juda, welche abgebrochen werden wegen der Wälle und wegen des Schwertes;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הָאָדָם | פְּגֻרֵי | אֶת־ | וּלְמַלְאָם | הַכַּשְׂדִּים | אֶת־ | לְהִלָּחֵם | בָּאִים | | | 5 |
| welcher | der-Mensch | פגרי | (*) | und-fuellen | der-Chaldaeer | (*) | zu-das-Brot | kommen | | | |
| | H0120 | H6297 | H0854 | H4390 | H3778 | H0853 | | H0935 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | מֵהָעִיר | פָּנָי | הִסְתַּרְתִּי | וַאֲשֶׁר | וּבַחֲמָתִי | בְּאַפִּי | הִכִּיתִי | |
| dieser | von-die-Stadt | Angesicht-von | verbergen | und-welcher | und-Grimm | Zorn | schlagen | |
| H2063 | | H6440 | H5641 | | H2534 | H0639 | H5221 | |

| | | |
|---|---|---|
| רָעָתָם׃ | כָּל־ | עַל |
| Boeses | alle | ueber |
| | H3605 | |

indem man kommt, um gegen die Chaldäer zu streiten und die Häuser mit den Leichnamen der Menschen zu füllen, welche ich in meinem Zorn und in meinem Grimm geschlagen, und um all deren Bosheit willen ich mein Angesicht vor dieser Stadt verborgen habe:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲתֶרֶת | לָהֶם | וְגִלֵּיתִי | וּרְפָאתִים | וּמַרְפֵּא | אֲרֻכָה | לָהּ | מַעֲלֵה־ | הִנְנִי | 6 |
| עתרת | ihnen | und-offenbaren | und-heilen | ומרפא | ארכה | ihr | von-ging-hinauf | siehe-ich | |
| H6283 | H1992 | H1540 | H7495 | H4832 | H0724 | | H5927 | H2009 | |

| | |
|---|---|
| וֶאֱמֶת׃ | שָׁלוֹם |
| und-Wahrheit | Friede |
| H0571 | H7965 |

Siehe, ich will ihr einen Verband anlegen und Heilung bringen und sie heilen, und ich will ihnen eine Fülle von Frieden und Wahrheit offenbaren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | שְׁבוּת | וְאֶת | יְהוּדָה | שְׁבוּת | אֶת־ | וַהֲשִׁבֹתִי | | 7 |
| Israel | Gefangenschaft | und-(*) | Juda | Gefangenschaft | (*) | und-ich-bringe-zurueck | | |
| H3478 | H7622 | H0853 | H3063 | H7622 | H0853 | H7725 | | |

| | |
|---|---|
| כְּבָרִאשֹׁנָה׃ | וּבְנִתִּים |
| erster | und-bauen |
| H7223 | H1129 |

Und ich werde die Gefangenschaft Judas und die Gefangenschaft Israels wenden, und werde sie bauen wie im Anfang.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכֹל־ | וְסָלַחְתִּי | לִי | חָטְאוּ־ | אֲשֶׁר | עֲוֹנָם | מִכֹּל־ | וְטִהַרְתִּים | | 8 |
| alle | und-vergeben | mir | sie-suendigten | welcher | ihre-Schuld | von-alle | וטהרתים | | |
| H3605 | H5545 | | H2398 | | H5771 | H3605 | H2891 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּי׃ | פָּשְׁעוּ | וַאֲשֶׁר | לִי | חָטְאוּ־ | אֲשֶׁר | עֲוֹנֹתֵיהֶם | (לְכָל־ |
| in-mir | sich-auflehnen | und-welcher | mir | sie-suendigten | welcher | Schuld | alle |
| | H6586 | | | H2398 | | H5771 | H3605 |

Und ich werde sie reinigen von all ihrer Ungerechtigkeit, womit sie gegen mich gesündigt haben; und ich werde alle ihre Missetaten vergeben, womit sie gegen mich gesündigt haben und womit sie von mir abgefallen sind.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | גּוֹיֵי | לְכֹל | וּלְתִפְאֶרֶת | לִתְהִלָּה | שָׁשׂוֹן | לְשֵׁם | לִי | וְהָיְתָה |
| welcher | das–Land | Volk | zu–alle | und–Pracht | Lobpreis | Freude | zum–Namen | mir | und–war |
| | H0776 | | H3605 | H8597 | H8416 | H8342 | H8034 | | H1961 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרָגְזוּ | וּפָחֲדוּ | אֹתָם | עֹשֶׂה | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | הַטּוֹבָה | כָּל־ | אֶת־ | יִשְׁמְעוּ |
| und–erzittern | und–erschrecken | sie | tat | ich | welcher | Gutes | alle | (*) | hoeren |
| H7264 | H6342 | H0853 | | H0595 | | | H3605 | H0853 | H8085 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :לָהּ | עֹשֶׂה | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | הַשָּׁלוֹם | כָּל־ | וְעַל | הַטּוֹבָה | כָּל־ | עַל |
| (*) | ihr | tat | ich | welcher | der–Friede | alle | und–ueber | Gutes | alle | ueber |
| | | | H0595 | | H7965 | H3605 | | | H3605 | |

Und sie soll mir zum Freudennamen, zum Ruhm und zum Schmuck sein bei allen Nationen der Erde, welche all das Gute hören werden, das ich ihnen tue. Und sie werden zittern und beben über all das Gute und über all den Frieden, den ich ihr angedeihen lasse. -

10

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָרֶב | אֹמְרִים | אַתֶּם | אֲשֶׁר | הַזֶּה | בַּמָּקוֹם־ | יִשְׁמַע | עוֹד | יְהוָה | אָמַר | וְכֹה |
| Schwert | sprechen | sie | welcher | diesem | am–Ort | er–hoert | noch | HERR | sprach | so |
| | H0559 | | | H2088 | H4725 | H8085 | H5750 | H3068 | H0559 | H3541 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | בְּעָרֵי | בְּהֵמָּה | וּמֵאֵין | אָדָם | מֵאֵין | הֽוּא |
| Juda | in–Staedte–von | in–sie | und–von–es–ist–nicht | Mensch | von–es–ist–nicht | er |
| H3063 | | H0929 | H0369 | H0120 | H0369 | H1931 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹשֵׁב | וּמֵאֵין | אָדָם | מֵאֵין | הֲנִשַּׁמּוֹת | יְרוּשָׁלַ͏ִם | וּבְחֻצוֹת |
| sitzend | und–von–es–ist–nicht | Mensch | von–es–ist–nicht | verwuestet–sein | Jerusalem | und–draussen |
| H3427 | H0369 | H0120 | H0369 | H8074 | H3389 | H2351 |

| | |
|---|---|
| :בְּהֵמָה | וּמֵאֵין |
| in–sie | und–von–es–ist–nicht |
| H0929 | H0369 |

So spricht Jehova: An diesem Orte, von dem ihr saget: "Er ist verödet, ohne Menschen und ohne Vieh", in den Städten Judas und auf den Straßen Jerusalems, die verwüstet sind, ohne Menschen und ohne Bewohner und ohne Vieh, wird wiederum gehört werden die Stimme der Wonne

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹל | כַּלָּה | וְקוֹל | חָתָן | קוֹל | שִׂמְחָה | וְקוֹל | שָׂשׂוֹן | קוֹל |
| Stimme | Braut | und–Stimme | Braeutigam | Stimme | Freude | und–Stimme | Freude | Stimme |
| | H3618 | | H2860 | | H8057 | | H8342 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעוֹלָם | כִּי־ | יְהוָה | טוֹב | כִּי־ | צְבָאוֹת | יְהוָה | אֶת־ | הוֹדוּ֗ | אֹמְרִים |
| in–Ewigkeit | denn | HERR | gut | denn | der–Heerscharen | HERR | (*) | ⌈הודו⌋ | sprechen |
| H5769 | | H3068 | | | | H3068 | H0853 | H3034 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁבוּת־ | אֶת־ | אָשִׁיב | כִּי־ | יְהוָה | בֵּית | תּוֹדָה | מְבִאִים | חַסְדּוֹ |
| Gefangenschaft | (*) | ich–bringe–zurueck | denn | HERR | Haus | ⌈תודה⌋ | kommen | seine–Gnade |
| H7622 | H0853 | H7725 | | H3068 | | H8426 | H0935 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | :יְהוָה | אָמַר | כְּבָרִאשֹׁנָה | הָאָרֶץ |
| (*) | HERR | sprach | erster | das–Land |
| | H3068 | H0559 | H7223 | H0776 |

und die Stimme der Freude, die Stimme des Bräutigams und die Stimme der Braut, die Stimme derer, welche sagen: Lobet Jehova der Heerscharen, denn Jehova ist gütig, denn seine Güte währt ewiglich! Die Stimme derer, welche Lob in das Haus Jehovas bringen. Denn ich werde die Gefangenschaft des Landes wenden wie im Anfang, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶחָרֵב | הַזֶּה | בַּמָּקוֹם | וְיִהְיֶה | עֹוד | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | 12 |
| ]החרב[ | diesem | am–Ort | wird–sein | noch | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | |
| | H2088 | H4725 | H1961 | H5750 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַרְבְּצִים | רֹעִים | נָוֶה | עָרָיו | וּבְכָל־ | בְּהֶמָּה | וְעַד־ | אָדָם | מֵאֵין־ |
| lagern | weiden | Weide | seine–Staedte | und–in–alle | in–sie | und–bis | Mensch | von–es–ist–nicht |
| H7257 | | | | H3605 | H0929 | H5704 | H0120 | H0369 |

| |
|---|
| צֹאן׃ |
| Schafe |
| H6629 |

So spricht Jehova der Heerscharen: An diesem Orte, der verödet ist, ohne Menschen und ohne Vieh, und in allen seinen Städten wird wiederum eine Wohnung sein für die Hirten, welche Herden lagern lassen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנֶּגֶב | וּבְעָרֵי | הַשְּׁפֵלָה | בְּעָרֵי | הָהָר | בְּעָרֵי | 13 |
| der–Sueden | und–in–Staedte–von | ]השפלה[ | in–Staedte–von | der–Berg | in–Staedte–von | |
| H5045 | | H8219 | | H2022 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד | יְהוּדָה | וּבְעָרֵי | יְרוּשָׁלִַם | וּבִסְבִיבֵי | בִּנְיָמִן | וּבְאֶרֶץ |
| bis | Juda | und–in–Staedte–von | Jerusalem | und–ringsum | Benjamin | und–in–Land |
| H5750 | H3063 | | H3389 | H5439 | H1144 | H0776 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | אָמַר | מוֹנֶה | יְדֵי | עַל־ | הַצֹּאן | תַּעֲבֹרְנָה |
| (*) | HERR | sprach | ]מונה[ | Haende–von | ueber | die–Schafe | hinuebergehen |
| | H3068 | H0559 | H4487 | H3027 | | H6629 | |

In den Städten des Gebirges, in den Städten der Niederung und in den Städten des Südens, und im Lande Benjamin und in den Umgebungen von Jerusalem und in den Städten Judas werden wiederum die Herden unter den Händen des Zählers vorüberziehen, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַטּוֹב | הַדָּבָר | אֶת־ | וַהֲקִמֹתִי | יְהוָה | נְאֻם־ | בָּאִים | יָמִים | הִנֵּה | 14 |
| welcher | gut | das–Wort | (*) | und–aufstehen | HERR | Spruch | kommen | Tage | siehe | |
| | H1697 | | H0853 | | H3068 | H5002 | H0935 | H3117 | H2009 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | בֵּית | וְעַל־ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | אֶל־ | דִּבַּרְתִּי |
| Juda | Haus | und–ueber | Israel | Haus | zu | reden |
| H3063 | | | H3478 | | H0413 | H1696 |

Siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da ich das gute Wort erfüllen werde, welches ich über das Haus Israel und über das Haus Juda geredet habe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָשָׂה | צְדָקָה | צֶמַח | לְדָוִד | אַצְמִיחַ | הַהִוא | וּבָעֵת | הָהֵם | בַּיָּמִים | 15 |
| und–tat | Gerechtigkeit | ]צמח[ | zu–David | spriessen | jener | und–Zeit | jenen | in–den–Tagen | |
| | H6666 | H6780 | H1732 | H6779 | H1931 | H6256 | H1992 | H3117 | |

| | | |
|---|---|---|
| בָּאָרֶץ׃ | וּצְדָקָה | מִשְׁפָּט |
| im–Land | und–Gerechtigkeit | Recht |
| H0776 | H6666 | H4941 |

In jenen Tagen und zu jener Zeit werde ich dem David einen Sproß der Gerechtigkeit hervorsprossen lassen, und er wird Recht und Gerechtigkeit üben im Lande.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְזֶה | לָבֶטַח | תִּשְׁכֹּון | וִירוּשָׁלִַם | יְהוּדָה | תִּוָּשַׁע | הָהֵם | בַּיָּמִים | 16 |
| und–dieser | in–Sicherheit | wohnen | und–Jerusalem | Juda | retten | jenen | in–den–Tagen | |
| H2088 | H0983 | H7931 | H3389 | H3063 | H3467 | H1992 | H3117 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | צִדְקֵנוּ׃ | וְיהוָה | לָהּ | יִקְרָא־ | אֲשֶׁר־ |
| (*) | Gerechtigkeit | HERR | ihr | er–ruft | welcher |
| | H6664 | H3068 | | H7121 | |

In jenen Tagen wird Juda gerettet werden und Jerusalem in Sicherheit wohnen; und dies wird der Name sein, mit welchem man es benennen wird: Jehova, unsere Gerechtigkeit.

17 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־ יִכָּרֵת לְדָוִד אִישׁ יֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא בֵּית־ יִשְׂרָאֵל׃
denn so sprach HERR nicht abschneiden zu–David Mann sass ueber Thron Haus Israel
H3541 H0559 H3068 H3772 H1732 H0376 H3427 H3678 H3478

Denn so spricht Jehova: Nie soll es dem David an einem Manne fehlen, der auf dem Throne des Hauses Israel sitze.

18 וְלַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם לֹא־ יִכָּרֵת אִישׁ מִלְּפָנַי מַעֲלֶה עוֹלָה
und–zu–Priester הַלְוִיִּם] H3881 nicht H3808 abschneiden H3772 Mann H0376 von–vor H6440 von–ging–hinauf H5927 Brandopfer

וּמַקְטִיר וּמְנַחֵה וְעֹשֶׂה־ זֶבַח כָּל־ הַיָּמִים׃ ס
und–raeuchern Speisopfer H4503 und–tat H6213 Opfer H2077 alle H3605 die–Tage H3117 (*)

Und den Priestern, den Leviten, soll es nie an einem Manne vor mir fehlen, der Brandopfer opfere und Speisopfer anzünde und Schlachtopfer zurichte alle Tage. -

19 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃
und–es–geschah H1961 Wort H1697 HERR H3068 zu H0413 Jeremia H3414 sprechen H0559

Und das Wort Jehovas geschah zu Jeremia also:

20 כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־ תָּפֵרוּ אֶת־ בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת־ בְּרִיתִי הַלָּיְלָה
so H3541 sprach H0559 HERR H3068 wenn H0518 brechen H6565 (*) H0853 mein–Bund H1285 der–Tag H3117 und–(*) H0853 mein–Bund H1285 Nacht H3915

וְלוּ לֹא־ תִהְיֶה יוֹמָם וָלָיְלָה בְּעִתָּם׃
und–zu–damit–nicht H1115 sein H1961 tagsueber H3119 und–Nacht H3915 Zeit H6256

So spricht Jehova: Wenn ihr meinen Bund betreffs des Tages und meinen Bund betreffs der Nacht brechen könnt, so daß Tag und Nacht nicht mehr seien zu ihrer Zeit,

21 גַּם־ בְּרִיתִי תֻפַר וְאֶת־ דָּוִד עַבְדִּי מִהְיוֹת־ לוֹ בֵּן מֹלֵךְ עַל־
auch H1571 mein–Bund H1285 brechen H6565 (*) H0854 David H1732 Knechte–von H5650 sein H1961 ihm Sohn Koenig ueber

כִּסְאוֹ וְאֶת־ הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתָי׃
sein–Thron H3678 und–(*) H0854 הַלְוִיִּם] H3881 die–Priester H3548 משרתי] H8334

so wird auch mein Bund mit meinem Knechte David gebrochen werden, daß er keinen Sohn habe, der auf seinem Throne König sei, und auch mit den Leviten, den Priestern, meinen Dienern.

22 אֲשֶׁר לֹא־ יִסָּפֵר צְבָא הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִמַּד חוֹל הַיָּם כֵּן
welcher nicht H3808 zaehlen H5608 Heer H6635 der–Himmel H8064 und–nicht H3808 מדן] H4058 חול] H2344 das–Meer H3220 so

אַרְבֶּה אֶת־ זֶרַע דָּוִד עַבְדִּי וְאֶת־ הַלְוִיִּם מְשָׁרְתָי אֹתִי׃ ס
vermehren H7235 (*) H0853 Same H2233 David H1732 Knechte–von H5650 und–(*) H0853 הַלְוִיִּם] H3881 משרתי] H8334 mich H0853 (*)

Wie das Heer des Himmels nicht gezählt und der Sand des Meeres nicht gemessen werden kann, also werde ich den Samen Davids, meines Knechtes, und die Leviten mehren, die mir dienen. -

23

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | דְּבַר־ | יְהוָה | אֶל־ | יִרְמְיָהוּ | לֵאמֹר׃ | |
| und–es–geschah | Wort | HERR | zu | Jeremia | sprechend | |
| H1961 | H1697 | H3068 | H0413 | H3414 | H0559 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu Jeremia also:

24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲלֹוא | רָאִיתָ | מָה־ | הָעָם | הַזֶּה | דִּבְּרוּ | לֵאמֹר | שְׁתֵּי | הַמִּשְׁפָּחוֹת | אֲשֶׁר |
| nicht | sehen | was | das–Volk | diesem | reden | sprechend | zwei | der–Sippen | welcher |
| H3808 | H7200 | H4100 | | H2088 | H1696 | H0559 | H8147 | H4940 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּחַר | יְהוָה | בָּהֶם | וַיִּמְאָסֵם | עַמִּי | וְאֶת־ | יִנְאָצוּן | מִהְיוֹת | עוֹד | גּוֹי |
| erwaehlte | HERR | in–sie | und–verwerfen | mein–Volk | und–(*) | schmaehen | sein | noch | Volk |
| H0977 | H3068 | | | | H0853 | H5006 | H1961 | H5750 | |

| | |
|---|---|
| ס | לִפְנֵיהֶם׃ |
| (*) | Angesicht |
| | H6440 |

Hast du nicht gesehen, was dieses Volk redet, indem es spricht: "Die zwei Geschlechter, welche Jehova erwählt hatte, die hat er verworfen"? Und so verachten sie mein Volk, so daß es vor ihnen keine Nation mehr ist.

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמַיִם | חֻקּוֹת | וְלַיְלָה | יוֹמָם | בְּרִיתִי | לֹא | אִם־ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה |
| Himmel | Satzungen | und–Nacht | tagsueber | mein–Bund | nicht | wenn | HERR | sprach | so |
| H8064 | H2708 | H3915 | H3119 | H1285 | H3808 | | H3068 | H0559 | H3541 |

| | | |
|---|---|---|
| שָׂמְתִּי׃ | לֹא־ | וָאָרֶץ |
| ich–setzte | nicht | und–Land |
| | H3808 | H0776 |

So spricht Jehova: Wenn nicht mein Bund betreffs des Tages und der Nacht besteht, wenn ich nicht die Ordnungen des Himmels und der Erde festgesetzt habe,

26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | מֹשְׁלִים | מִזַּרְעוֹ | מִקַּחַת | אֶמְאַס | עַבְדִּי | וְדָוִד | יַעֲקֹוב | זֶרַע | גַּם־ |
| zu | regieren | Same | nehmen | verwerfen | Knechte–von | und–David | Jakob | Same | auch |
| H0413 | H4910 | H2233 | H3947 | | H5650 | H1732 | H3290 | H2233 | H1571 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁבוּתָם | אֶת־ | (אָשִׁיב) | ]אשוב[ | כִּי־ | וְיַעֲקֹב | יִשְׁחָק[ | אַבְרָהָם | זֶרַע |
| Gefangenschaft | (*) | umkehren | umkehren | denn | und–Jakob | ישחק] | Abraham | Same |
| H7622 | H0853 | H7725 | H7725 | | H3290 | H3446 | H0085 | H2233 |

| | |
|---|---|
| ס | וְרִחַמְתִּים׃ |
| (*) | und–sich–erbarmen |
| | H7355 |

so werde ich auch den Samen Jakobs und Davids, meines Knechtes, verwerfen, daß ich nicht mehr von seinem Samen Herrscher nehme über den Samen Abrahams, Isaaks und Jakobs. Denn ich werde ihre Gefangenschaft wenden und mich ihrer erbarmen.

## Chapter 34

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָבֶל | מֶלֶךְ־ | וּנְבוּכַדְרֶאצַּר | יְהוָה | מֵאֵת | יִרְמְיָהוּ | אֶל־ | הָיָה | אֲשֶׁר־ | הַדָּבָר | 1 |
| Babel | Koenig | und–Nebukadnezar | HERR | von–(*) | Jeremia | zu | war | welcher | das–Wort | |
| H0894 | H4428 | H5019 | H3068 | H0854 | H3414 | H0413 | H1961 | | H1697 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעַמִּים | וְכָל־ | יָדוֹ | ממשלת] | אֶרֶץ | מַמְלְכוֹת | וְכָל־ | חֵילוֹ | וְכָל־ | |
| die–Voelker | und–alle | seine–Hand | [ממשלת | Land | Koenigreiche | und–alle | Heer | und–alle | |
| | H3605 | H3027 | H4475 | H0776 | H4467 | H3605 | H2428 | H3605 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | עָרֶיהָ | כָּל־ | וְעַל־ | יְרוּשָׁלִַם | עַל־ | נִלְחָמִים | |
| sprechend | Stadt | alle | und–ueber | Jerusalem | ueber | kaempfen | |
| H0559 | | H3605 | | H3389 | | | |

Das Wort, welches von seiten Jehovas zu Jeremia geschah, als Nebukadnezar, der König von Babel, und sein ganzes Heer und alle Königreiche der Erde, die unter der Herrschaft seiner Hand waren, und alle Völker wider Jerusalem und wider alle seine Städte stritten:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | מֶלֶךְ | צִדְקִיָּהוּ | אֶל־ | וְאָמַרְתָּ | הָלוֹךְ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | 2 |
| Juda | Koenig | Zedekia | zu | und–du–sprachst | ging | Israel | Gott | HERR | sprach | so | |
| H3063 | H4428 | H6667 | H0413 | H0559 | H1980 | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הָעִיר | אֶת־ | נֹתֵן | הִנְנִי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | אֵלָיו | וְאָמַרְתָּ |
| dieser | die–Stadt | (*) | gab | siehe–ich | HERR | sprach | so | zu–ihm | und–du–sprachst |
| H2063 | | H0853 | H5414 | H2009 | H3068 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ׃ | וּשְׂרָפָהּ | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | בְּיַד |
| im–Feuer | und–verbrennen | Babel | Koenig | in–der–Hand |
| H0784 | H8313 | H0894 | H4428 | H3027 |

So spricht Jehova, der Gott Israels: Geh und sprich zu Zedekia, dem König von Juda, und sage ihm: So spricht Jehova: Siehe, ich gebe diese Stadt in die Hand des Königs von Babel, daß er sie mit Feuer verbrenne.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְיָדוֹ | תִּתָּפֵשׂ | תָּפֹשׂ | כִּי | מִיָּדוֹ | תִּמָּלֵט | לֹא | וְאַתָּה | 3 |
| und–in–seine–Hand | ergreifen | ergriff | denn | von–seine–Hand | entkommen | nicht | und–du | |
| H3027 | H8610 | H8610 | | H3027 | H4422 | H3808 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּיךָ | אֶת־ | וּפִיהוּ | תִּרְאֶינָה | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | עֵינֵי | אֶת־ | וְעֵינֶיךָ | תִּנָּתֵן | |
| Mund | (*) | und–Mund | sehen | Babel | Koenig | Augen–von | (*) | und–deine–Augen | geben | |
| H6310 | H0854 | H6310 | H7200 | H0894 | H4428 | | H0853 | | H5414 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תָּבוֹא׃ | וּבָבֶל | יְדַבֵּר | |
| es–wird–kommen | und–Babel | reden | |
| H0935 | H0894 | H1696 | |

Und du, du wirst seiner Hand nicht entrinnen, sondern gewißlich ergriffen und in seine Hand gegeben werden; und deine Augen werden die Augen des Königs von Babel sehen, und sein Mund wird mit deinem Munde reden, und du wirst nach Babel kommen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | צִדְקִיָּהוּ | יְהוָה | דְּבַר־ | שְׁמַע | אָנָּא | 4 |
| HERR | sprach | so | Juda | Koenig | Zedekia | HERR | Wort | hoerte | fuerwahrlich | |
| H3068 | H0559 | H3541 | H3063 | H4428 | H6667 | H3068 | H1697 | H8085 | H0389 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בֶּחָרֶב׃ | תָּמוּת | לֹא | עָלֶיךָ |
| mit–dem–Schwert | sterben | nicht | ueber–dich |
| H2719 | H4191 | H3808 | |

Doch höre das Wort Jehovas, Zedekia, König von Juda! So spricht Jehova über dich: Du wirst nicht durch das Schwert sterben;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנֶיךָ | הָיוּ | אֲשֶׁר־ | הָרִאשֹׁנִים | הַמְּלָכִים | אֲבוֹתֶיךָ | וּכְמִשְׁרָפוֹת | תָּמוּת | בְּשָׁלוֹם | 5 |
| Angesicht | waren | welcher | erster | die-Koenige | Vater | וכמשרפות | sterben | in-Friede | |
| H6440 | H1961 | | H7223 | H4428 | H0001 | H4955 | H4191 | H7965 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְאֻם־ | דִּבַּרְתִּי | אֲנִי־ | דָבָר | כִּי־ | לָךְ | יִסְפְּדוּ־ | אָדוֹן | וְהוֹי | לָךְ | יִשְׂרְפוּ־ | כֵּן |
| Spruch | reden | ich | Wort | denn | dir | klagen | Herr | und-wehe | dir | verbrennen | so |
| H5002 | H1696 | H0589 | H1697 | | | H5594 | H0113 | H1945 | | H8313 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | |
| (*) | HERR | |
| | H3068 | |

in Frieden wirst du sterben, und gleich den Bränden deiner Väter, der früheren Könige, die vor dir gewesen sind, also wird man dir einen Brand machen, und man wird über dich klagen: "Wehe, Herr!" Denn ich habe das Wort geredet, spricht Jehova. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדְּבָרִים | כָּל־ | אֶת | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | צִדְקִיָּהוּ | אֶל־ | הַנָּבִיא | יִרְמְיָהוּ | וַיְדַבֵּר | 6 |
| die-Worte | alle | (*) | Juda | Koenig | Zedekia | zu | der-Prophet | Jeremia | und-reden | |
| H1697 | H3605 | H0853 | H3063 | H4428 | H6667 | H0413 | H5030 | H3414 | H1696 | |

| | |
|---|---|
| בִּירוּשָׁלִָם׃ | הָאֵלֶּה |
| in-Jerusalem | der-diese |
| H3389 | H0428 |

Und Jeremia, der Prophet, redete zu Zedekia, dem König von Juda, alle diese Worte in Jerusalem,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרֵי | כָּל־ | וְעַל | יְרוּשָׁלִַם | עַל־ | נִלְחָמִים | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | וְחֵיל | 7 |
| Staedte-von | alle | und-ueber | Jerusalem | ueber | kaempfen | Babel | Koenig | und-Heer | |
| | H3605 | | H3389 | | | H0894 | H4428 | H2428 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁאָרִו | הִנֵּה | כִּי | עֲזֵקָה | וְאֶל־ | לָכִישׁ | אֶל־ | הַנְּוֹתָרוֹת | יְהוּדָה |
| uebriggebliebener | siehe | denn | עזקה | und-zu | לכיש | zu | uebriglassen | Juda |
| H7604 | H2007 | | H5825 | H0413 | H3923 | H0413 | H3498 | H3063 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | מִבְצָר׃ | עָרֵי | יְהוּדָה | בְּעָרֵי |
| (*) | Festung | Staedte-von | Juda | in-Staedte-von |
| | H4013 | | H3063 | |

während das Heer des Königs von Babel wider Jerusalem und wider alle übriggebliebenen Städte Judas stritt, wider Lachis und wider Aseka; denn diese waren als feste Städte unter den Städten Judas übriggeblieben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | כָּרֹת | אַחֲרֵי | יְהוָה | מֵאֵת | יִרְמְיָהוּ | אֶל־ | הָיָה | אֲשֶׁר־ | הַדָּבָר | 8 |
| der-Koenig | schnitt-ab | nach | HERR | von-(*) | Jeremia | zu | war | welcher | das-Wort | |
| H4428 | H3772 | | H3068 | H0854 | H3414 | H0413 | H1961 | | H1697 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּרוֹר׃ | לָהֶם | לִקְרֹא | בִּירוּשָׁלִַם | אֲשֶׁר | הָעָם | כָּל־ | אֶת־ | בְּרִית | צִדְקִיָּהוּ |
| Freiheit | ihnen | zu-rufen | in-Jerusalem | welcher | das-Volk | alle | (*) | Bund | Zedekia |
| H1865 | H1992 | H7121 | H3389 | | | H3605 | H0854 | H1285 | H6667 |

Das Wort, welches von seiten Jehovas zu Jeremia geschah, nachdem der König Zedekia einen Bund mit dem ganzen Volke, das zu Jerusalem war, gemacht hatte, um ihnen Freiheit auszurufen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָפְשִׁים | וְהָעִבְרִיָּה | הָעִבְרִי | שִׁפְחָתוֹ | אֶת־ | וְאָיִשׁ | עַבְדּוֹ | אֶת־ | אִישׁ | לְשַׁלַּח | 9 |
| Freie | והעבריה | העברי | שפחתו | (*) | und-Mann | Knecht | (*) | Mann | zu-senden | |
| H2670 | H5680 | H5680 | H8198 | H0853 | H0376 | H5650 | H0853 | H0376 | H7971 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ׃ | אָחִיהוּ | בִּיהוּדִי | בָּם | עֲבָד־ | לְבִלְתִּי |
| Mann | Bruder | in-Jehudi | in-ihnen | diente | zu-damit-nicht |
| H0376 | H0251 | H3064 | | H5647 | H1115 |

damit ein jeder seinen Knecht und ein jeder seine Magd, den Hebräer und die Hebräerin, frei entließe, so daß niemand mehr einen Juden, seinen Bruder, zum Dienst anhielte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשַׁלַּח | בַּבְּרִית | בָּאוּ | אֲשֶׁר־ | הָעָם | וְכָל־ | הַשָּׂרִים | כָּל־ | וַיִּשְׁמְעוּ | | 10 |
| zu–senden | in–Bund | sie–kamen | welcher | das–Volk | und–alle | die–Fuersten | alle | und–hoeren | | |
| H7971 | H1285 | H0935 | | | H3605 | H8269 | H3605 | H8085 | | |
| בָּם | עֲבָדֹ֔ | לְבִלְתִּי | חָפְשִׁים | שִׁפְחָתוֹ | אֶת־ | וְאִישׁ | עַבְדּ֔וֹ | אֶת־ | אִישׁ | |
| in–ihnen | diente | zu–damit–nicht | Freie | שפחתו] | (*) | und–Mann | Knecht | (*) | Mann | |
| | H5647 | H1115 | H2670 | H8198 | H0853 | H0376 | H5650 | H0853 | H0376 | |
| | | | | | | וַיְשַׁלֵּ֑חוּ׃ | וַיִּשְׁמְעוּ | עֹ֖וד | | |
| | | | | | | und–senden | und–hoeren | noch | | |
| | | | | | | H7971 | H8085 | H5750 | | |

Und es gehorchten alle Fürsten und das ganze Volk, welches den Bund eingegangen war, daß ein jeder seinen Knecht und ein jeder seine Magd frei entließe, ohne sie ferner zum Dienst anzuhalten; sie gehorchten und entließen sie.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְּׁפָחֹות | וְאֶת־ | הָעֲבָדִים֙ | אֶת־ | וַיָּשֻׁבוּ֙ | כֵּ֔ן | אַחֲרֵי־ | וַיָּשׁוּבוּ֙ | | | 11 |
| השפחות] | und–(*) | der–Knechte | (*) | und–sie–sassen | so | nach | und–sie–kehren–um | | | |
| H8198 | H0853 | H5650 | H0853 | H7725 | | | H7725 | | | |
| ס | וְלִשְׁפָחֹות׃ | לַעֲבָדִ֔ים | (וַיַּכְבִּשׁוּם֙ | [ויכבישום | חָפְשִׁים | שִׁלְּחוּ | אֲשֶׁר | | | |
| (*) | ולשפחות] | zu–Knechte | ויכבשום)[ | ויכבישום]] | Freie | sendet | welcher | | | |
| | H8198 | H5650 | H3533 | H3533 | H2670 | H7971 | | | | |

Aber nachher wandten sie sich um und ließen die Knechte und Mägde wiederkommen, welche sie frei entlassen hatten, und unterjochten sie zu Knechten und zu Mägden. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹֽר׃ | יְהוָה | מֵאֵת | יִרְמְיָ֣הוּ | אֶל־ | יְהוָ֗ה | דְּבַר־ | וַיְהִי | | 12 |
| sprechend | HERR | von–(*) | Jeremia | zu | HERR | Wort | und–es–geschah | | |
| H0559 | H3068 | H0854 | H3414 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | | |

Und das Wort Jehovas geschah von seiten Jehovas zu Jeremia also:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹותֵיכֶם | אֶת־ | בְּרִית֙ | כָּרַ֣תִּי | אָנֹכִ֞י | יִשְׂרָאֵ֗ל | אֱלֹהֵי | יְהוָה֙ | אָמַ֣ר | כֹּה־ | 13 |
| eure–Vaeter | (*) | Bund | abschneiden | ich | Israel | Gott | HERR | sprach | so | |
| H0001 | H0854 | H1285 | H3772 | H0595 | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | H3541 | |
| לֵאמֹֽר׃ | עֲבָדִים֙ | מִבֵּ֣ית | מִצְרַ֔יִם | מֵאֶ֖רֶץ | אוֹתָ֑ם | הוֹצִיאִ֣י | בְּיֹ֥ום | | | |
| sprechend | Knechte | aus–dem–Haus | Aegypten | aus–dem–Land | sie | herausgehen | an–dem–Tag | | | |
| H0559 | H5650 | | H4714 | H0776 | H0853 | H3318 | H3117 | | | |

So spricht Jehova, der Gott Israels: Ich habe einen Bund mit euren Vätern gemacht an dem Tage, da ich sie aus dem Lande Ägypten, aus dem Hause der Knechtschaft, herausführte, und habe gesprochen:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְךָ֔ | יִמָּכֵר֙ | אֲשֶׁר־ | הָעִבְרִ֔י | אָחִ֖יו | אֶת־ | אִישׁ֙ | תְּשַׁלְּחֶ֣נּוּ | שָׁנִ֔ים | שֶׁבַע | מִקֵּ֖ץ | 14 |
| dir | ימכר] | welcher | העברי] | sein–Bruder | (*) | Mann | senden | Jahre | sieben | Ende | |
| | H4376 | | H5680 | H0251 | H0853 | H0376 | H7971 | H8141 | H7651 | H7093 | |
| אֲבֹותֵיכֶם | שָׁמְע֥וּ | וְלֹא־ | מֵעִמָּ֑ךְ | חָפְשִׁ֖י | וְשִׁלַּחְתֹּ֥ו | שָׁנִ֛ים | שֵׁ֥שׁ | וַעֲבָדְךָ֖ | | |
| eure–Vaeter | hoert | und–nicht | מעמך] | frei | und–senden | Jahre | שש] | und–dein–Knecht | | |
| H0001 | H8085 | H3808 | | H2670 | H7971 | H8141 | H8337 | H5647 | | |
| | | | | | אָזְנָ֔ם׃ | אֶת־ | הִטּ֥וּ | וְלֹא | אֵלַ֖י | |
| | | | | | Ohr | (*) | ausstrecken | und–nicht | zu–mir | |
| | | | | | H0241 | H0853 | H5186 | H3808 | H0413 | |

Am Ende von sieben Jahren sollt ihr ein jeder seinen Bruder entlassen, den Hebräer, der sich dir verkauft hat; er soll dir sechs Jahre dienen, und dann sollst du ihn frei von dir entlassen. Aber eure Väter hörten nicht auf mich und neigten ihr Ohr nicht.

15 וַתָּשֻׁבוּ אַתֶּם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לִקְרֹא דְרוֹר

und-umkehren sie der-Tag und-ihr-tut (*) richtig in-den-Augen zu-rufen Freiheit

H7725 H0853 H3117 H0853 H3477 H7121 H1865

אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתִּכְרְתוּ בְרִית לְפָנַי בַּבַּיִת אֲשֶׁר־ נִקְרָא שְׁמִי

Mann Naechster und-abschneiden Bund vor im-Haus welcher genannt mein-Name

H0376 H7453 H3772 H1285 H6440 H1285 H0834 H7121 H8034

עָלָיו׃

ueber-ihn

Und ihr seid heute zwar umgekehrt und habt getan, was recht ist in meinen Augen, daß ein jeder seinem Nächsten Freiheit ausrief; und ihr habt einen Bund vor mir gemacht in dem Hause, welches nach meinem Namen genannt ist;

16 וַתָּשֻׁבוּ אַתֶּם וַתְּחַלְּלוּ אֶת־ שְׁמִי וַתָּשִׁבוּ אִישׁ אֶת־ עַבְדּוֹ

und-umkehren sie und-entweihen (*) mein-Name und-umkehren Mann (*) Knecht

H7725 H0853 H2490 H0853 H8034 H7725 H0376 H0853 H5650

וְאִישׁ אֶת־ שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר־ שִׁלַּחְתֶּם חָפְשִׁים לְנַפְשָׁם וַתִּכְבְּשׁוּ אֹתָם לִהְיוֹת

und-Mann (*) Magd-sein welcher senden Freie zu-ihre-Seele unterjochen sie sein

H0376 H0853 H8198 H0834 H7971 H2670 H5315 H3533 H0853 H1961

לָכֶם לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת׃ ס

euch zu-Knechte und-Mägde (*)

H5650 H8198

aber ihr habt euch wieder umgewandt und meinen Namen entweiht, und habt ein jeder seinen Knecht und ein jeder seine Magd wiederkommen lassen, die ihr nach ihrem Belieben frei entlassen hattet; und ihr habt sie unterjocht, daß sie euch zu Knechten und zu Mägden seien.

17 לָכֵן אָמַר יְהוָה אַתֶּם לֹא־ שְׁמַעְתֶּם אֵלַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ

darum sprach HERR sie nicht ihr-hoertet zu-mir zu-rufen Freiheit Mann

H3541 H0559 H3068 H0859 H3808 H8085 H0413 H7121 H1865 H0376

לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ הִנְנִי קֹרֵא לָכֶם דְּרוֹר נְאֻם־ יְהוָה אֶל־

zu-sein-Bruder und-Mann Naechster siehe-ich rief euch Freiheit Spruch HERR zu

H0251 H0376 H7453 H2009 H7121 H0859 H1865 H5002 H3068 H0413

הַחֶרֶב אֶל־ וְאֶל־ הַדֶּבֶר הָרָעָב אֶתְכֶם וְנָתַתִּי לְזוּעָה

der-Schwert zu und-zu das-Wort der-Hunger (*) und-ich-werde-geben Entsetzen

H2719 H0413 H0413 H1698 H7458 H0853 H5414 H2189

לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ׃

zu-alle Koenigreiche das-Land

H3605 H4467 H0776

Darum spricht Jehova also: Ihr habt nicht auf mich gehört, Freiheit auszurufen, ein jeder seinem Bruder und ein jeder seinem Nächsten; siehe, so rufe ich euch Freiheit aus, spricht Jehova, für das Schwert, für die Pest und für den Hunger, und gebe euch zur Mißhandlung hin allen Königreichen der Erde.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְא־ | אֲשֶׁר | בְּרִתִי | אֶת־ | הָעֹבְרִים | הָאֲנָשִׁים | אֶת־ | וְנָתַתִי |
| nicht | welcher | Bund | (*) | hinuebergehen | der–Maenner | (*) | und–ich–werde–geben |
| H3808 | | H1285 | H0853 | | H0376 | H0853 | H5414 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָעֵגֶל | לְפָנַי | כָּרְתוּ | אֲשֶׁר | הַבְּרִית | דִּבְרֵי | אֶת־ | הֵקִימוּ |
| welcher | ]העגל[ | vor | abschneiden | welcher | der–Bund | Worte–von | (*) | aufstehen |
| | H5695 | H6440 | H3772 | | H1285 | H1697 | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּתָרָיו׃ | בֵּין | וַיַּעַבְרוּ | לִשְׁנַיִם | כָּרְתוּ |
| ]בתריו[ | zwischen | und–hinuebergehen | zu–Jahre | abschneiden |
| H1335 | H0996 | | H8147 | H3772 |

Und ich will die Männer, welche meinen Bund übertreten haben, welche die Worte des Bundes nicht gehalten, den sie vor mir gemacht haben, wie das Kalb machen, das sie entzweigeschnitten und zwischen dessen Stücken sie hindurchgegangen sind:

19

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכֹל | וְהַכֹּהֲנִים | הַסָּרִסִים | יְרוּשָׁלַ֫ם | וְשָׂרֵי | יְהוּדָה | שָׂרֵי |
| und–alle | und–der–Priester | ]הסרסים[ | Jerusalem | und–Fuersten–von | Juda | Fuersten–von |
| H3605 | H3548 | H5631 | H3389 | H8269 | H3063 | H8269 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָעֵגֶל׃ | בְּתָרֵי | בֵּין | הָעֹבְרִים | הָאָרֶץ | עַם |
| ]העגל[ | ]בתרי[ | zwischen | hinuebergehen | das–Land | Volk |
| H5695 | H1335 | H0996 | | H0776 | |

Die Fürsten von Juda und die Fürsten von Jerusalem, die Kämmerer und die Priester und alles Volk des Landes, welche zwischen den Stücken des Kalbes hindurchgegangen sind,

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיְתָה | נַפְשָׁם | מְבַקְשֵׁי | וּבְיַד | אֹיְבֵיהֶם | בְּיַד | אוֹתָם | וְנָתַתִי |
| und–war | ihre–Seele | suchen | und–in–Hand | Feind | in–der–Hand | sie | und–ich–werde–geben |
| H1961 | H5315 | H1245 | H3027 | H0341 | H3027 | H0853 | H5414 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | וּלְבֶהֱמַת | הַשָּׁמַיִם | לְעוֹף | לְמַאֲכָל | נִבְלָתָם |
| das–Land | und–Vieh | der–Himmel | zu–Vogel | zur–Speise | Leichnam |
| H0776 | H0929 | H8064 | H5775 | H3978 | H5038 |

die will ich in die Hand ihrer Feinde geben und in die Hand derer, welche nach ihrem Leben trachten; und ihre Leichname sollen dem Gevögel des Himmels und den Tieren der Erde zur Speise dienen.

21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹיְבֵיהֶם | בְּיַד | אֶתֵּן | שָׂרָיו | וְאֶת־ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | צִדְקִיָּהוּ | וְאֶת־ |
| Feind | in–der–Hand | ich–werde–geben | Fuerst | und–(*) | Juda | Koenig | Zedekia | und–(*) |
| H0341 | H3027 | H5414 | H8269 | H0853 | H3063 | H4428 | H6667 | H0853 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֲלֵיכֶם׃ | הָעֹלִים | בָּבֶל | מֶלֶךְ | חֵיל | וּבְיַד | נַפְשָׁם | מְבַקְשֵׁי | וּבְיַד |
| ueber | hinaufgehen | Babel | Koenig | Heer | und–in–Hand | ihre–Seele | suchen | und–in–Hand |
| | H5927 | H0894 | H4428 | H2428 | H3027 | H5315 | H1245 | H3027 |

Und Zedekia, den König von Juda, und seine Fürsten werde ich in die Hand ihrer Feinde geben und in die Hand derer, welche nach ihrem Leben trachten, und in die Hand des Heeres des Königs von Babel, das von euch abgezogen ist.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִלְחֲמוּ | הַזֹּאת | הָעִיר | אֶל־ | וְהֵשֻׁבוּתִים | יְהוָה | נְאֻם־ | מִצְוָה | הִנְנִי |
| und–kaempfen | dieser | die–Stadt | zu | und–umkehren | HERR | Spruch | Gebot | siehe–ich |
| | H2063 | | H0413 | H7725 | H3068 | H5002 | H6680 | H2009 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | עָרֵי | וְאֶת־ | בָּאֵשׁ | וּשְׂרָפָהּ | וּלְכָדוּהָ | עָלֶיהָ |
| Juda | Staedte–von | und–(*) | im–Feuer | und–verbrennen | und–einnehmen | ueber–sie |
| H3063 | | H0853 | H0784 | H8313 | H3920 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | יֹשֵׁב׃ | מֵאֵין | שְׁמָמָה | אֶתֵּן |
| (*) | sass | von–es–ist–nicht | Oede | ich–werde–geben |
| | H3427 | H0369 | | H5414 |

Siehe, ich gebiete, spricht Jehova, und bringe sie zu dieser Stadt zurück, damit sie wider dieselbe streiten und sie einnehmen und sie mit Feuer verbrennen; und ich werde die Städte Judas zur Wüste machen, ohne Bewohner.

## Chapter 35

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בִּימֵי יְהוֹיָקִים בֶּן־
das-Wort welcher war zu Jeremia von-(*) HERR in-den-Tagen Jojakim Sohn
H1697 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H3117 H3079

יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר׃
Josia Koenig Juda sprechend
H2977 H4428 H3063 H0559

Das Wort, welches von seiten Jehovas zu Jeremia geschah in den Tagen Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs von Juda, also:

2 הָלוֹךְ אֶל־ בֵּית יְהוָה וְדִבַּרְתָּ אוֹתָם וְהַבֵּאוֹתָ אֶל־ בֵּית הָרֵכָבִים
wandeln zu Haus HERR und-reden sie und-kommen zu Haus die-Rekabiter
H1980 H0413 H1696 H0853 H0935 H0413 H3068 H1004

וְהִשְׁקִיתָ אוֹתָם יָיִן׃
und-traenken sie Wein
H8248 H0853 H3196

הַלְּשָׁכוֹת אַחַת
Kammer einer
H3957 H0259

Geh zum Hause der Rekabiter und rede mit ihnen, und bringe sie in das Haus Jehovas in eine der Zellen, und gib ihnen Wein zu trinken.

3 וְאֶת־ אֶחָיו וְאֶת־ חֲבַצִּנְיָה [חבצניה] בֶּן־ יִרְמְיָהוּ בֶּן־ יַאֲזַנְיָה [יאזניה] אֶת־ וְאָסַּף
und-(*) sein-Bruder und-(*) [חבצניה] Sohn Jeremia Sohn [יאזניה] (*) und-nehmen
H0853 H0251 H0853 H2262 H3414 H2970 H0853 H3947

וְאֶת־ בָּנָיו כָּל־ בֵּית הָרֵכָבִים׃
und-(*) seine-Soehne alle Haus die-Rekabiter
H0853 H3605 H3605

Und ich nahm Jaasanja, den Sohn Jeremias, des Sohnes Chabazinjas, und seine Brüder und alle seine Söhne und das ganze Haus der Rekabiter,

4 וָאָבֵא אֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־ לִשְׁכַּת בְּנֵי חָנָן [חנן] בֶּן־ יִגְדַלְיָהוּ [יגדליהו]
und-kommen sie Haus HERR zu Kammer Soehne-von [חנן] Sohn [יגדליהו]
H0935 H0853 H1004 H0413 H3957 H2605 H3012

אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ אֲצַל [אצל] לִשְׁכַּת הַשָּׂרִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לִשְׁכַּת מַעַשֵׂיָהוּ
Mann der-Gott welcher [אצל] Kammer die-Fuersten welcher von-oben Kammer Maaseja
H0376 H0430 H0834 H0681 H3957 H8269 H0834 H4605 H3957 H4641

בֶּן־ שַׁלֵּם שֹׁמֵר הַסָּף׃
Sohn vergalt bewahrte [הסף]
H7967 H8104

und ich brachte sie in das Haus Jehovas, in die Zelle der Söhne Chanans, des Sohnes Jigdaljas, des Mannes Gottes, neben der Zelle der Fürsten, welche oberhalb der Zelle Maasejas war, des Sohnes Schallums, des Hüters der Schwelle.

5 וָאֶתֵּן וְלִפְנֵי בְּנֵי בֵּית־ הָרֵכָבִים גִּבְעִים [גבעים] מְלֵאִים [מלאים] יָיִן
und-ich-werde-geben vor Soehne-von Haus die-Rekabiter [גבעים] [מלאים] Wein
H5414 H6440 H1004 H1375 H4392 H3196

וְכֹסוֹת וָאֹמַר אֲלֵיהֶם שְׁתוּ־ יָיִן׃
und-Becher und-sprach zu-ihnen trinken Wein
H3196 H8354 H0413 H0559

Und ich setzte den Söhnen des Hauses der Rekabiter Kelche, mit Wein gefüllt, und Becher vor und sprach zu ihnen: Trinket Wein!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֵינוּ | צִוָּה | אָבִינוּ | רֵכָב | בֶּן־ | יוֹנָדָב | כִּי | יַיִן | נִשְׁתֶּה־ | לֹא | וַיֹּאמְרוּ | 6 |
| ueber | gebot | Vater | Rekab | Sohn | ]יונדב[ | denn | Wein | trinken | nicht | und-sprechen | |
| | H6680 | H0001 | H7394 | | H3122 | | H3196 | H8354 | H3808 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | עַד־ | וּבְנֵיכֶם | אַתֶּם | יַיִן | תִּשְׁתּוּ־ | לֹא | לֵאמֹר |
| Ewigkeit | bis | und-Sohn | sie | Wein | trinken | nicht | sprechend |
| H5769 | H5704 | | | H3196 | H8354 | H3808 | H0559 |

Aber sie sprachen: Wir trinken keinen Wein; denn Jonadab, der Sohn Rekabs, unser Vater, hat uns geboten und gesagt: Ihr sollt keinen Wein trinken, weder ihr noch eure Kinder, ewiglich;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | תִּטָּעוּ | לֹא־ | וְכֶרֶם | תִּזְרָעוּ | לֹא־ | וְזֶרַע | תִּבְנוּ | לֹא־ | וּבַיִת | | 7 |
| und-nicht | pflanzen | nicht | und-Weinberg | saeen | nicht | und-Same | bauen | nicht | und-Haus | | |
| H3808 | H5193 | H3808 | H3754 | H2232 | H3808 | H2233 | H1129 | H3808 | | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבִּים | יָמִים | תִּחְיוּ | לְמַעַן | יְמֵיכֶם | כָּל־ | תָּשְׁבוּ | בָּאֳהָלִים | כִּי | לָכֶם | יִהְיֶה |
| viel | Tage | leben | um-willen | Tag | alle | wohnen | Zelt | denn | euch | wird-sein |
| | H3117 | H2421 | H4616 | H3117 | H3605 | H3427 | H0168 | | | H1961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם׃ | גָּרִים | אַתֶּם | אֲשֶׁר | הָאֲדָמָה | פְּנֵי | עַל־ |
| Name | als-Fremder-wohnen | sie | welcher | die-Erde | Angesicht-von | ueber |
| H8033 | | | | H0127 | H6440 | |

und ihr sollt kein Haus bauen und keinen Samen säen und keinen Weinberg pflanzen, noch sie besitzen; sondern in Zelten sollt ihr wohnen alle eure Tage, auf daß ihr viele Tage lebet auf dem Erdboden, wo ihr euch aufhaltet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִוָּנוּ | אֲשֶׁר | לְכָל | אָבִינוּ | רֵכָב | בֶּן־ | יְהוֹנָדָב | בְּקוֹל | וַנִּשְׁמַע | 8 |
| gebieten | welcher | zu-alle | Vater | Rekab | Sohn | Jonadab | auf-die-Stimme | und-wir-hoeren | |
| H6680 | | H3605 | H0001 | H7394 | | H3082 | | H8085 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנֹתֵינוּ׃ | בָּנֵינוּ | נָשֵׁינוּ | אֲנַחְנוּ | יָמֵינוּ | כָּל־ | יַיִן | שְׁתוֹת־ | לְבִלְתִּי |
| und-Tochter | Sohn | Frau | wir | Tag | alle | Wein | trinken | zu-damit-nicht |
| H1323 | | H0802 | H0587 | H3117 | H3605 | H3196 | H8354 | H1115 |

Und wir haben der Stimme Jonadabs, des Sohnes Rekabs, unseres Vaters, gehorcht nach allem, was er uns geboten hat: keinen Wein zu trinken alle unsere Tage, weder wir, noch unsere Weiber, noch unsere Söhne, noch unsere Töchter,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | וְזֶרַע | וְשָׂדֶה | וְכֶרֶם | לְשָׁבְתֵּנוּ | בָּתִּים | בְּנוֹת | וּלְבִלְתִּי | | 9 |
| nicht | und-Same | und-Feld | und-Weinberg | wohnen | Haus | Toechter | und-zu-damit-nicht | | |
| H3808 | H2233 | | H3754 | H3427 | | H1129 | H1115 | | |

| | |
|---|---|
| לָנוּ׃ | יִהְיֶה־ |
| uns | wird-sein |
| | H1961 |

und keine Häuser zu unserer Wohnung zu bauen; und wir besitzen weder Weinberg, noch Feld, noch Saat;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִינוּ׃ | יוֹנָדָב | צִוָּנוּ | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל | וַנַּעַשׂ | וַנִּשְׁמַע | בָּאֳהָלִים | וַנֵּשֶׁב | 10 |
| Vater | ]יונדב[ | gebieten | welcher | wie-alle | und-tun | und-wir-hoeren | Zelt | und-wohnen | |
| H0001 | H3122 | H6680 | | H3605 | | H8085 | H0168 | H3427 | |

und wir haben in Zelten gewohnt, und haben gehorcht und getan nach allem, was unser Vater Jonadab uns geboten hat.

11

| וַֽיְהִי | בַּעֲלוֹת | נְבוּכַדְרֶאצַּר | מֶלֶךְ־ | בָּבֶל | אֶל־ | הָאָרֶץ | וַֽנֹּאמֶר |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-es-geschah | hinaufgehen | Nebukadnezar | Koenig | Babel | zu | das-Land | und-sprechen |
| H1961 | H5927 | H5019 | H4428 | H0894 | H0413 | H0776 | H0559 |

| בֹּאוּ | וְנָבוֹא | יְרוּשָׁלַ͏ִם | מִפְנֵי | חֵיל | הַכַּשְׂדִּים | וּמִפְנֵי | חֵיל |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sie-kamen | und-kommen | Jerusalem | wegen | Heer | der-Chaldaeer | und-von-Angesicht-von | Heer |
| H0935 | H0935 | H3389 | H6440 | H2428 | H3778 | H6440 | H2428 |

| אֲרָם | וַֽנֵּשֶׁב | בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃ | פ |
|---|---|---|---|
| Aram | und-wohnen | in-Jerusalem | (*) |
| H0758 | H3427 | H3389 | |

Und es geschah, als Nebukadrezar, der König von Babel, nach diesem Lande heraufzog, da sprachen wir: Kommt und laßt uns nach Jerusalem ziehen vor dem Heere der Chaldäer und vor dem Heere der Syrer; und so wohnen wir in Jerusalem.

12

| וַֽיְהִי | דְבַר־ | יְהוָה | אֶל־ | יִרְמְיָהוּ | לֵאמֹֽר׃ |
|---|---|---|---|---|---|
| und-es-geschah | Wort | HERR | zu | Jeremia | sprechend |
| H1961 | H1697 | H3068 | H0413 | H3414 | H0559 |

Und das Wort Jehovas geschah zu Jeremia also:

13

| כֹּה־ | אָמַר | יְהוָה | צְבָאוֹת | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל | הָלַךְ | וְאָמַרְתָּ | לְאִישׁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| so | sprach | HERR | der-Heerscharen | Gott | Israel | ging | und-du-sprachst | zu-Mann |
| H3541 | H0559 | H3068 | | H0430 | H3478 | H1980 | H0559 | H0376 |

| יְהוּדָה | וְלִיוֹשְׁבֵי | יְרוּשָׁלָ͏ִם | הֲלוֹא | תִקְחוּ | מוּסָר | לִשְׁמֹעַ | אֶל־ | דִּבְרֵי |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Juda | und-zu-Bewohner-von | Jerusalem | nicht | nehmen | Zucht | zu-hoeren | zu | Worte-von |
| H3063 | H3427 | H3389 | H3808 | H3947 | H4148 | H8085 | H0413 | H1697 |

| נְאֻם־ | יְהוָה׃ |
|---|---|
| Spruch | HERR |
| H5002 | H3068 |

So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Geh und sprich zu den Männern von Juda und zu den Bewohnern von Jerusalem: Werdet ihr keine Zucht annehmen, um auf meine Worte zu hören? spricht Jehova.

14

| בָּנָיו | אֶת־ | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | רֵכָב | בֶּן־ | יְהוֹנָדָב | דִּבְרֵי | אֶת־ | הוּקַם |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| seine-Soehne | (*) | gebot | welcher | Rekab | Sohn | Jonadab | Worte-von | (*) | aufstehen |
| | H0853 | H6680 | | H7394 | | H3082 | H1697 | H0853 | |

| אֶת | שָׁמְעוּ | כִּי | הַזֶּה | הַיּוֹם | עַד־ | שָׁתוּ | וְלֹא | יַיִן | שְׁתוֹת־ | לְבִלְתִּי |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (*) | hoert | denn | diesem | der-Tag | bis | trinken | und-nicht | Wein | trinken | zu-damit-nicht |
| H0853 | H8085 | | H2088 | H3117 | H5704 | H8354 | H3808 | H3196 | H8354 | H1115 |

| שְׁמַעְתֶּם | וְלֹא | וְדַבֵּר | הַשְׁכֵּם | אֲלֵיכֶם | דִּבַּרְתִּי | וְאָנֹכִי | אֲבִיהֶם | מִצְוַת |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ihr-hoertet | und-nicht | und-Wort | frueh-aufstehend | zu | reden | und-ich | Vater | Gebot |
| H8085 | H3808 | H1696 | H7925 | H0413 | H1696 | H0595 | H0001 | H4687 |

| אֵלָי׃ |
|---|
| zu-mir |
| H0413 |

Die Worte Jonadabs, des Sohnes Rekabs, die er seinen Kindern geboten hat, keinen Wein zu trinken, sind gehalten worden, und bis auf diesen Tag trinken sie keinen Wein; denn sie haben dem Gebot ihres Vaters gehorcht. Und ich habe zu euch geredet, früh mich aufmachend und redend; aber ihr habt nicht auf mich gehört.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְׁכֵּים | וְהַנְּבִאִים | עַבְדַי | כָּל־ | אֶת־ | אֲלֵיכֶם | וָאֶשְׁלַח | |
| frueh–aufstehen | die–Weissagenden | Knechte–von | alle | (*) | zu | und–ich–sandte | |
| H7925 | H5030 | H5650 | H3605 | H0853 | H0413 | H7971 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהֵיטֵיבוּ | הָרָעָה | מִדַּרְכּוֹ | אִישׁ | נָא | שְׁבוּ־ | לֵאמֹר | וְשָׁלַח |
| und–gut–machen | der–weidete | von–sein–Weg | Mann | doch | sitzt | sprechend | und–sandte |
| H3190 | | H1870 | H0376 | H4994 | H7725 | H0559 | H7971 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁבוּ | לְעָבְדָם | אֲחֵרִים | אֱלֹהִים | אַחֲרֵי | תֵּלְכוּ | וְאַל־ | מַעַלְלֵיכֶם |
| und–sie–kehren–um | dienen | anderer | Gott | nach | ihr–werdet–gehen | und–zu | Tat |
| H3427 | H5647 | H0312 | H0430 | | H3212 | H0408 | H4611 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָזְנְכֶם | אֶת־ | הַטּוֹתָם | וְלֹא | וְלַאֲבֹתֵיכֶם | לָכֶם | נָתַתִּי | אֲשֶׁר־ | הָאֲדָמָה | אֶל־ |
| Ohr | (*) | ausstrecken | und–nicht | und–Vater | euch | ich–gab | welcher | die–Erde | zu |
| H0241 | H0853 | H5186 | H3808 | H0001 | | H5414 | | H0127 | H0413 |

| | | |
|---|---|---|
| אֵלָי׃ | שְׁמַעְתֶּם | וְלֹא |
| zu–mir | ihr–hoertet | und–nicht |
| H0413 | H8085 | H3808 |

Und ich habe alle meine Knechte, die Propheten, zu euch gesandt, früh mich aufmachend und sendend, und habe gesprochen: Kehret doch um, ein jeder von seinem bösen Wege, und machet eure Handlungen gut, und wandelt nicht anderen Göttern nach, um ihnen zu dienen, so sollt ihr in dem Lande wohnen, das ich euch und euren Vätern gegeben habe; aber ihr habt eurer Ohr nicht geneigt und nicht auf mich gehört.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | אֲבִיהֶם | מִצְוַת | אֶת־ | רֵכָב | בֶּן־ | יְהוֹנָדָב | בְּנֵי | הֵקִימוּ | כִּי |
| welcher | Vater | Gebot | (*) | Rekab | Sohn | Jonadab | Soehne–von | aufstehen | denn |
| | H0001 | H4687 | H0853 | H7394 | | H3082 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֵלָי׃ | שָׁמְעוּ | לֹא | הַזֶּה | וְהָעָם | צִוָּם | |
| (*) | zu–mir | hoert | nicht | diesem | und–der–Volk | gebieten | |
| | H0413 | H8085 | H3808 | H2088 | | H6680 | |

Ja, die Kinder Jonadabs, des Sohnes Rekabs, haben das Gebot ihres Vaters gehalten, welches er ihnen geboten hat; aber dieses Volk hat nicht auf mich gehört.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵבִיא | הִנֵּנִי | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לָכֵן |
| kommen | siehe–ich | Israel | Gott | der–Heerscharen | Gott | HERR | sprach | so | darum |
| H0935 | H2009 | H3478 | H0430 | | H0430 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָרָעָה | כָּל־ | אֶת | יְרוּשָׁלִַם | יוֹשְׁבֵי | כָּל־ | וְאֶל | יְהוּדָה | אֶל־ |
| welcher | der–weidete | alle | (*) | Jerusalem | Bewohner–von | alle | und–zu | Juda | zu |
| | | H3605 | H0853 | H3389 | H3427 | H3605 | H0413 | H3063 | H0413 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | לָהֶם | וָאֶקְרָא | שָׁמְעוּ | וְלֹא | אֲלֵיהֶם | דִּבַּרְתִּי | יַעַן | עֲלֵיהֶם | דִּבַּרְתִּי |
| und–nicht | ihnen | und–rufen | hoert | und–nicht | zu–ihnen | reden | weil | ueber–sie | reden |
| H3808 | | H7121 | H8085 | H3808 | H0413 | H1696 | H3282 | | H1696 |

| |
|---|
| עָנוּ׃ |
| antworten |

Darum spricht Jehova, der Gott der Heerscharen, der Gott Israels, also: Siehe, ich bringe über Juda und über alle Bewohner von Jerusalem all das Unglück, welches ich über sie geredet habe, weil ich zu ihnen geredet und sie nicht gehört, und ich ihnen zugerufen und sie nicht geantwortet haben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | יִרְמְיָהוּ | אָמַר | הָרֵכָבִים | וּלְבֵית | 18 |
| Gott | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | Jeremia | sprach | die–Rekabiter | und–zu–Haus | |
| H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | H3414 | H0559 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַתִּשְׁמְרוּ | אֲבִיכֶם | יְהוֹנָדָב | מִצְוַת | עַל־ | שְׁמַעְתֶּם | אֲשֶׁר | יַעַן | יִשְׂרָאֵל |
| (*) | und–bewahren | Vater | Jonadab | Gebot | ueber | ihr–hoertet | welcher | weil | Israel |
| H0853 | H8104 | H0001 | H3082 | H4687 | | H8085 | | H3282 | H3478 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֶתְכֶם׃ | צִוָּה | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל | וַתַּעֲשׂוּ | מִצְוֹתָיו | כָּל־ | |
| (*) | (*) | gebot | welcher | wie–alle | und–ihr–tut | Gebot | alle | |
| | H0853 | H6680 | | H3605 | | H4687 | H3605 | |

Und Jeremia sprach zu dem Hause der Rekabiter: So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Weil ihr dem Gebot Jonadabs, eures Vaters, gehorcht und alle seine Gebote bewahrt, und getan habt nach allem, was er euch geboten hat,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | יִכָּרֵת | לֹא־ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | לָכֵן | 19 |
| Mann | abschneiden | nicht | Israel | Gott | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | darum | |
| H0376 | H3772 | H3808 | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַיָּמִים׃ | כָּל־ | לְפָנַי | עָמַד | רֵכָב | בֶּן־ | לְיוֹנָדָב | |
| (*) | die–Tage | alle | vor | stand | Rekab | Sohn | ליונדב | |
| | H3117 | H3605 | H6440 | H5975 | H7394 | | H3122 | |

darum spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels, also: Es soll Jonadab, dem Sohne Rekabs, nicht an einem Manne fehlen, der vor mir stehe, alle Tage.

## Chapter 36

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיָה | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | יֹאשִׁיָּהוּ | בֶּן־ | לִיהוֹיָקִים | הָרְבִיעִת | בַּשָּׁנָה | וַיְהִי | 1 |
| war | Juda | Koenig | Josia | Sohn | zu–Jojakim | vierter | in–Jahr | und–es–geschah | |
| H1961 | H3063 | H4428 | H2977 | | H3079 | H7243 | H8141 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | יְהוָה | מֵאֵת | יִרְמְיָהוּ | אֶל־ | הַזֶּה | הַדָּבָר |
| sprechend | HERR | von–(*) | Jeremia | zu | diesem | das–Wort |
| H0559 | H3068 | H0854 | H3414 | H0413 | H2088 | H1697 |

Und es geschah im vierten Jahre Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs von Juda, da geschah dieses Wort von seiten Jehovas zu Jeremia also:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הַדְּבָרִים | כָּל־ | אֵת | אֵלֶיהָ | וְכָתַבְתָּ | סֵפֶר | מְגִלַּת־ | לְךָ | קַח־ | 2 |
| welcher | die–Worte | alle | (*) | zu–ihr | und–schreiben | Buch | Rolle | dir | nehmen | |
| | H1697 | H3605 | H0853 | H0413 | H3789 | | H4039 | | H3947 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיּוֹם | הַגּוֹיִם | כָּל־ | וְעַל־ | יְהוּדָה | וְעַל־ | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | אֵלֶיךָ | דִּבַּרְתִּי |
| von–Tag | die–Voelker | alle | und–ueber | Juda | und–ueber | Israel | ueber | zu–dir | reden |
| H3117 | | H3605 | | H3063 | | H3478 | | H0413 | H1696 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | וְעַד | יֹאשִׁיָּהוּ | מִימֵי | אֵלֶיךָ | דִּבַּרְתִּי | |
| diesem | der–Tag | und–bis | Josia | von–Tage–von | zu–dir | reden | |
| H2088 | H3117 | H5704 | H2977 | H3117 | H0413 | H1696 | |

Nimm dir eine Buchrolle und schreibe darauf alle die Worte, welche ich zu dir geredet habe über Israel und über Juda und über alle Nationen, von dem Tage an, da ich zu dir geredet habe, von den Tagen Josias an bis auf diesen Tag.

3 אוּלַי יִשְׁמְעוּ בֵּית יְהוּדָה אֵת כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת
vielleicht hoeren Haus Juda (*) alle der–weidete welcher ich rechnen zu–tun
H0194 H8085 H1004 H3063 H0853 H3605 H7462 H0595 H2803

לָהֶם לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְסָלַחְתִּי
ihnen um–willen sie–kehren–um Mann von–sein–Weg der–weidete und–vergeben
H0413 H4616 H7725 H0376 H1870 H7462 H5545

לַעֲוֹנָם וּלְחַטָּאתָם׃ ס
zu–ihre–Schuld und–zu–ihre–Suende (*)
H5771

Vielleicht wird das Haus Juda auf all das Böse hören, welches ich ihnen zu tun gedenke, damit sie umkehren, ein jeder von seinem bösen Wege, und ich ihre Missetat und ihre Sünde vergebe. -

4 וַיִּקְרָא יִרְמְיָהוּ אֶת־ בָּרוּךְ בֶּן־ נֵרִיָּה וַיִּכְתֹּב בָּרוּךְ מִפִּי
und–er–rief Jeremia (*) Baruch Sohn Nerija und–schreiben Baruch aus–dem–Mund
H7121 H3414 H0853 H1263 H1121 H5374 H3789 H1263 H6310

אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֵלָיו עַל־ מְגִלַּת סֵפֶר׃
welcher Worte–von HERR zu–ihm ueber Rolle Buch
H0834 H1697 H3068 H0413 H5921 H4039 H5612

Und Jeremia rief Baruk, den Sohn Nerijas; und Baruk schrieb aus dem Munde Jeremias auf eine Buchrolle alle die Worte Jehovas, welche er zu ihm geredet hatte.

5 וַיְצַוֵּה יִרְמְיָהוּ אֶת־ בָּרוּךְ לֵאמֹר אֲנִי עָצוּר [עצור] לָא אוּכַל לָבוֹא
und–gebieten Jeremia (*) Baruch sprechend ich [verschlossen] nicht koennen zu–kommen
H6680 H3414 H0853 H1263 H0559 H0589 H6113 H3808 H3201 H0935

בֵּית יְהוָה׃
Haus HERR
H1004 H3068

Und Jeremia gebot Baruk und sprach: Ich bin verhindert, ich kann nicht in das Haus Jehovas gehen;

6 וּבָאתָ אַתָּה וְקָרָאתָ בַּמְּגִלָּה אֲשֶׁר־ כָּתַבְתָּ מִפִּי אֶת־
und–du–kamst du und–rufen Rolle welcher schreiben aus–dem–Mund (*)
H0935 H0859 H7121 H4039 H0834 H3789 H6310 H0853

בְּאָזְנֵי בַּיּוֹם צוֹם [צום] וְגַם
in–die–Ohren an–dem–Tag [Fasten] und–auch
H0241 H3117 H6685 H1571

דִּבְרֵי יְהוָה בֵּית יְהוָה הָעָם בְּאָזְנֵי יְהוּדָה כָּל־ הַבָּאִים מֵעָרֵיהֶם תִּקְרָאֵם׃
Worte–von HERR Haus HERR das–Volk in–die–Ohren HERR alle die–Kommenden von–ihre–Staedte rufen
H1697 H3068 H1004 H3068 H5971 H0241 H3063 H3605 H0935 H5892 H7121

so geh du hin und lies aus der Rolle, was du aus meinem Munde aufgeschrieben hast, die Worte Jehovas, vor den Ohren des Volkes im Hause Jehovas am Tage des Fastens; und du sollst sie auch vor den Ohren aller Juden lesen, die aus ihren Städten kommen.

7 אוּלַי תִּפֹּל תְּחִנָּתָם [תחנתם] לִפְנֵי יְהוָה וְיָשֻׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה
vielleicht fallen [ihr–Flehen] vor HERR und–sie–sassen Mann von–sein–Weg der–weidete
H0194 H5307 H8467 H6440 H3068 H3427 H0376 H1870 H7462

כִּי־ גָדוֹל הָאַף וְהַחֵמָה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ הָעָם הַזֶּה׃
denn gross der–auch und–die–Hitze welcher Wort HERR zu das–Volk diesem
H3588 H1419 H0639 H2534 H0834 H1696 H3068 H0413 H5971 H2088

Vielleicht wird ihr Flehen vor Jehova kommen, so daß sie umkehren, ein jeder von seinem bösen Wege; denn groß ist der Zorn und der Grimm, den Jehova über dieses Volk ausgesprochen hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִקְרֹא | הַנָּבִיא | יִרְמְיָהוּ | צִוָּהוּ | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל | נֵרִיָּה | בֶּן־ | בָּרוּךְ | וַיַּעַשׂ | 8 |
| zu–rufen | der–Prophet | Jeremia | gebieten | welcher | wie–alle | Nerija | Sohn | Baruch | und–tun | |
| H7121 | H5030 | H3414 | H6680 | | H3605 | H5374 | | H1263 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | בֵּית | יְהוָה | דִּבְרֵי | בַּסֵּפֶר |
| (*) | HERR | Haus | HERR | Worte–von | im–Buch |
| | H3068 | | H3068 | H1697 | |

Und Baruk, der Sohn Nerijas, tat nach allem, was der Prophet Jeremia ihm geboten hatte, indem er aus dem Buche die Worte Jehovas im Hause Jehovas vorlas.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֹדֶשׁ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | יֹאשִׁיָּהוּ | בֶּן־ | לִיהוֹיָקִים | הַחֲמִשִּׁית | בַּשָּׁנָה | וַיְהִי | | 9 |
| Monat | Juda | Koenig | Josia | Sohn | zu–Jojakim | fuenfter | in–Jahr | und–es–geschah | | |
| H2320 | H3063 | H4428 | H2977 | | H3079 | H2549 | H8141 | H1961 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | וְכָל־ | בִּירוּשָׁלִָם | הָעָם | כָּל־ | יְהוָה | לִפְנֵי | צוֹם] | קָרְאוּ | הַתְשִׁעִי] |
| das–Volk | und–alle | in–Jerusalem | das–Volk | alle | HERR | vor | צום] | sie–riefen | התשעי] |
| | H3605 | H3389 | | H3605 | H3068 | H6440 | H6685 | H7121 | H8671 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בִּירוּשָׁלִָם׃ | יְהוּדָה | מֵעָרֵי | הַבָּאִים |
| in–Jerusalem | Juda | von–Staedte–von | die–Kommenden |
| H3389 | H3063 | | H0935 |

Und es geschah im fünften Jahre Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs von Juda, im neunten Monat, da rief man allem Volke in Jerusalem und allem Volke, das aus den Städten Judas nach Jerusalem kam, ein Fasten aus vor Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּלְשְׁכַּת | יְהוָה | בֵּית | יִרְמְיָהוּ | דִּבְרֵי | אֶת־ | בַּסֵּפֶר | בָּרוּךְ | וַיִּקְרָא | | 10 |
| in–der–Kammer | HERR | Haus | Jeremia | Worte–von | (*) | im–Buch | Baruch | und–er–rief | | |
| H3957 | H3068 | | H3414 | H1697 | H0853 | | H1263 | H7121 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶחָדָשׁ | יְהוָה | בֵּית־ | שַׁעַר | פֶּתַח | הָעֶלְיוֹן] | בְּחָצֵר | הַסֹּפֵר | שָׁפָן | בֶּן־ | גְּמַרְיָהוּ] |
| neu | HERR | Haus | Tor | oeffnete | העליון] | in–Hof | das–Buch | Schafan | Sohn | גמריהו] |
| H2319 | H3068 | | H8179 | H6607 | | | | | | H1587 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָעָם׃ | כָּל־ | בְּאָזְנֵי | |
| das–Volk | alle | in–die–Ohren | |
| | H3605 | H0241 | |

Und Baruk las aus dem Buche die Worte Jeremias im Hause Jehovas, in der Zelle Gemarjas, des Sohnes Schaphans, des Schreibers, im oberen Vorhof, im Eingang des neuen Tores des Hauses Jehovas, vor den Ohren des ganzen Volkes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | דִּבְרֵי | כָּל־ | אֶת־ | שָׁפָן | בֶּן־ | גְּמַרְיָהוּ] | בֶּן־ | מִכָיְהוּ] | וַיִּשְׁמַע | 11 |
| HERR | Worte–von | alle | (*) | Schafan | Sohn | גמריהו] | Sohn | מכיהו] | und–er–hoert | |
| H3068 | H1697 | H3605 | H0853 | | | H1587 | | H4321 | H8085 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַסֵּפֶר׃ | מֵעַל | |
| das–Buch | von–ueber | |

Und Mikaja, der Sohn Gemarjas, des Sohnes Schaphans, hörte alle Worte Jehovas aus dem Buche,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | שָׁם | וְהִנֵּה־ | הַסֵּפֶר | לִשְׁכַּת | עַל־ | הַמֶּלֶךְ׀ | בֵּית־ | וַיֵּרֶד | | 12 |
| alle | Name | und-siehe | das-Buch | Kammer | ueber | der-Koenig | Haus | und-ging-hinab | | |
| H3605 | H8033 | H2009 | | H3957 | | H4428 | | H3381 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַכְבּוֹר׀ | בֶּן־ | וְאֶלְנָתָן׀ | שְׁמַעְיָהוּ׀ | בֶּן־ | וּדְלָיָהוּ׀ | הַסֵּפֶר | אֱלִישָׁמָע | יֹושְׁבִים | הַשָּׂרִים |
| H5907 | Sohn | H0494 | H8098 | Sohn | H1806 | das-Buch | Elischama | wohnen | die-Fuersten |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׂרִים׃ | וְכָל־ | חֲנַנְיָהוּ | בֶּן־ | וְצִדְקִיָּהוּ | שָׁפָן | בֶּן־ | וּגְמַרְיָהוּ׀ | |
| die-Fuersten | und-alle | Hananja | Sohn | und-Zedekia | Schafan | Sohn | וגמריהו׀ | |
| H8269 | H3605 | | | H6667 | | | H1587 | |

und er ging zum Hause des Königs hinab in das Gemach des Schreibers; und siehe, daselbst saßen alle Fürsten: Elischama, der Schreiber, und Delaja, der Sohn Schemajas, und Elnathan, der Sohn Akbors, und Gemarja, der Sohn Schaphans, und Zedekia, der Sohn Hananjas, und alle Fürsten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרוּךְ | בְּקָרְא | שְׁמַע | אֲשֶׁר | הַדְּבָרִים | כָּל־ | אֶת | מִכְיָהוּ׀ | לָהֶם׀ | וַיַּגֶּד | 13 |
| Baruch | in-rief | hoerte | welcher | die-Worte | alle | (*) | מכיהו׀ | ihnen | und-verkuenden | |
| H1263 | H7121 | H8085 | | H1697 | H3605 | H0853 | H4321 | | H5046 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָעָם׃ | בְּאָזְנֵי | בַּסֵּפֶר |
| das-Volk | in-die-Ohren | im-Buch |
| | H0241 | |

Und Mikaja berichtete ihnen alle die Worte, die er gehört hatte, als Baruk vor den Ohren des Volkes aus dem Buche las.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | נְתַנְיָהוּ | בֶּן־ | יְהוּדִי | אֶת־ | בָּרוּךְ | אֶל־ | הַשָּׂרִים | כָּל־ | וַיִּשְׁלַח־וּ | 14 |
| Sohn | Netanja | Sohn | Jehudi | (*) | Baruch | zu | die-Fuersten | alle | und-senden | |
| | H5418 | | H3065 | H0853 | H1263 | H0413 | H8269 | H3605 | H7971 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | בְּאָזְנֵי | בָּהּ | קָרָאתָ | אֲשֶׁר | הַמְּגִלָּה | לֵאמֹר׃ | כּוּשִׁי׀ | בֶּן־ | שֶׁלֶמְיָהוּ׀ |
| das-Volk | in-die-Ohren | in-ihr | rufen | welcher | Rolle | sprechend | כושי׀ | Sohn | שלמיהו׀ |
| | H0241 | | H7121 | | H4039 | H0559 | H3570 | | H8018 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְּגִלָּה | אֶת־ | נֵרִיָּהוּ | בֶּן־ | בָּרוּךְ | וַיִּקַּח | וְלֶךְ | בְּיָדְךָ | קְחָה |
| Rolle | (*) | Nerija | Sohn | Baruch | und-er-nahm | und-dir | in-deine-Hand | nehmen |
| H4039 | H0853 | H5374 | | H1263 | H3947 | H3212 | H3027 | H3947 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲלֵיהֶם׃ | וַיָּבֹא | בְּיָדוֹ | |
| zu-ihnen | und-wird-kommen | in-seiner-Hand | |
| H0413 | H0935 | H3027 | |

Da sandten alle Fürsten Jehudi, den Sohn Nethanjas, des Sohnes Schelemjas, des Sohnes Kuschis, zu Baruk und ließen ihm sagen: Die Rolle, aus welcher du vor den Ohren des Volkes gelesen hast, nimm sie in deine Hand und komm! Und Baruk, der Sohn Nerijas, nahm die Rolle in seine Hand und kam zu ihnen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאָזְנֵיהֶם׃ | בָּרוּךְ | וַיִּקְרָא | בְּאָזְנֵינוּ | וּקְרָאֵה | נָא | שֵׁב | אֵלָיו | וַיֹּאמְרוּ | | 15 |
| Ohr | Baruch | und-er-rief | Ohr | und-rufen | doch | wohnen | zu-ihm | und-sprechen | | |
| H0241 | H1263 | H7121 | H0241 | H7121 | H4994 | H3427 | H0413 | H0559 | | |

Und sie sprachen zu ihm: Setze dich doch und lies sie vor unseren Ohren. Und Baruk las vor ihren Ohren.

16 וַיְהִי כְּשָׁמְעָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים פָּחֲדוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ אֶל־בָּרוּךְ נַגֵּיד לַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | כְּשָׁמְעָם | אֶת־ | כָּל־ | הַדְּבָרִים | פָּחֲדוּ | אִישׁ | אֶל־ | רֵעֵהוּ | |
| und-es-geschah | hoeren | (*) | alle | die-Worte | erschrecken | Mann | zu | Naechster | |
| H1961 | H8085 | H0853 | H3605 | H1697 | H6342 | H0376 | H0413 | H7453 | |
| וַיֹּאמְרוּ | אֶל־ | בָּרוּךְ | הַנָּגִיד | נַגִּיד | לַמֶּלֶךְ | אֶת | כָּל־ | הַדְּבָרִים | |
| und-sprechen | zu | Baruch | er-verkuendete | verkuenden | dem-Koenig | (*) | alle | die-Worte | |
| H0559 | H0413 | H1263 | H5046 | H5046 | H4428 | H0853 | H3605 | H1697 | |
| | | | | | | | | הָאֵלֶּה׃ | |
| | | | | | | | | der-diese | |
| | | | | | | | | H0428 | |

Und es geschah, als sie alle die Worte hörten, sahen sie einander erschrocken an und sprachen zu Baruk: Wir müssen dem König alle diese Worte berichten.

17 וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר כְּתַבְתָּ אֵיךְ לָנוּ נָא מִפִּי הַגִּד־לֹאמֶר שָׂאֲלוּ בָרוּךְ וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם מִפִּיו הוּא־קֹרֵא אֵלַי אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָנֹכִי כָּתַבְתִּי בַּדְיוֹ׃

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | כָּל־ | אֲשֶׁר | כְּתַבְתָּ | אֵיךְ | לָנוּ | נָא | מִפִּי | הַגִּד־ | לֹאמֶר | שָׂאֲלוּ | בָרוּךְ | |
| und-(*) | alle | (*) | schreiben | wie | uns | doch | der-Gad | sprechend | fragen | Baruch | | |
| H0853 | H3605 | H0853 | H3789 | | | H4994 | H5046 | H0559 | H7592 | H1263 | | |
| מִפִּיו׃ | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | | | | | | | | | | |
| Mund | der-diese | die-Worte | | | | | | | | | | |
| H6310 | H0428 | H1697 | | | | | | | | | | |

Und sie fragten Baruk und sprachen: Teile uns doch mit, wie du alle diese Worte aus seinem Munde aufgeschrieben hast.

18 הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים כָּל־ אֶת אֵלַי יִקְרָא מִפִּיו בָּרוּךְ לָהֶם וַיֹּאמֶר פ בַּדְיוֹ׃ [בדיו] הַסֵּפֶר עַל־ כָּתַב וַאֲנִי

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | כָּל־ | אֶת | אֵלַי | יִקְרָא | מִפִּיו | בָּרוּךְ | לָהֶם | וַיֹּאמֶר | | | |
| der-diese | die-Worte | alle | (*) | zu-mir | er-ruft | Mund | Baruch | ihnen | und-er-sprach | | | |
| H0428 | H1697 | H3605 | H0853 | H0413 | H7121 | H6310 | H1263 | | H0559 | | | |
| פ | בַּדְיוֹ׃ | [בדיו] | הַסֵּפֶר | עַל־ | כָּתַב | וַאֲנִי | | | | | | |
| (*) | | | das-Buch | ueber | schrieb | und-ich | | | | | | |
| | H1773 | | | | H3789 | H0589 | | | | | | |

Und Baruk sprach zu ihnen: Aus seinem Munde sagte er mir alle diese Worte vor, und ich schrieb sie mit Tinte in das Buch.

19 וְאִישׁ וְיִרְמְיָהוּ אַתָּה הִסָּתֵר לֵךְ בָּרוּךְ אֶל־ הַשָּׂרִים וַיֹּאמְרוּ אַתָּם׃ [אינפה] אֵיפֹה יָדַע אַל־

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאִישׁ | וְיִרְמְיָהוּ | אַתָּה | הִסָּתֵר | לֵךְ | בָּרוּךְ | אֶל־ | הַשָּׂרִים | וַיֹּאמְרוּ | | | | |
| und-Mann | und-Jeremia | du | verbergen | dir | Baruch | zu | die-Fuersten | und-sprechen | | | | |
| H0376 | H3414 | | H5641 | H3212 | H1263 | H0413 | H8269 | H0559 | | | | |
| אַתָּם׃ | [אינפה] | אֵיפֹה | יָדַע | אַל־ | | | | | | | | |
| sie | | | erkannte | zu | | | | | | | | |
| | H0375 | | H3045 | H0408 | | | | | | | | |

Und die Fürsten sprachen zu Baruk: Geh, verbirg dich, du und Jeremia, daß niemand wisse, wo ihr seid. -

20 בִּלְשְׁכַת הִפְקִדוּ הַמְּגִלָּה וְאֶת־ חֲצֵרָה הַמֶּלֶךְ אֶל־ וַיָּבֹאוּ הַדְּבָרִים׃ כָּל־ אֶת הַמֶּלֶךְ בְּאָזְנֵי וַיַּגִּידוּ הַסֵּפֶר אֱלִישָׁמָע

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּלְשְׁכַת | הִפְקִדוּ | הַמְּגִלָּה | וְאֶת־ | חֲצֵרָה | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | וַיָּבֹאוּ | | | | | |
| in-der-Kammer | heimsuchen | Rolle | und-(*) | Hof | der-Koenig | zu | und-kommen | | | | | |
| H3957 | | H4039 | H0853 | | H4428 | H0413 | H0935 | | | | | |
| הַדְּבָרִים׃ | כָּל־ | אֶת | הַמֶּלֶךְ | בְּאָזְנֵי | וַיַּגִּידוּ | הַסֵּפֶר | אֱלִישָׁמָע | | | | | |
| die-Worte | alle | (*) | der-Koenig | in-die-Ohren | und-verkuenden | das-Buch | Elischama | | | | | |
| H1697 | H3605 | H0853 | H4428 | H0241 | H5046 | | H0476 | | | | | |

Und sie gingen zu dem König in den Hof; die Rolle aber hatten sie in dem Gemach Elischamas, des Schreibers, niedergelegt; und sie berichteten alle die Worte vor den Ohren des Königs.

21 וַיִּשְׁלַ֣ח הַמֶּ֔לֶךְ אֶת־יְהוּדִ֖י לָקַ֣חַת אֶת־הַמְּגִלָּ֑ה וַיִּקָּחֶ֗הָ מִלִּשְׁכַּ֛ת
und-er-sandte der-Koenig (*) Jehudi zu-nehmen (*) Rolle und-nehmen Kammer
H7971 H4428 H0853 H3065 H3947 H0853 H4039 H3947 H3957

אֶלִישָׁמָ֥ע הַסֹּפֵ֖ר וַיִּקְרָ֣א יְהוּדִ֑י בְּאָזְנֵי֙ הַמֶּ֔לֶךְ וּבְאָזְנֵ֖י כָּל־
Elischama das-Buch und-rufen Jehudi in-die-Ohren der-Koenig und-in-Ohren-von alle
H0476 H5612 H7121 H3065 H0241 H4428 H0241 H3605

הַשָּׂרִ֖ים הָעֹמְדִ֥ים מֵעַ֛ל הַמֶּֽלֶךְ׃
die-Fuersten stehen von-ueber der-Koenig
H8269 H5975 H5921 H4428

Da sandte der König den Jehudi, um die Rolle zu holen; und er holte sie aus dem Gemach Elischamas, des Schreibers; und Jehudi las sie vor den Ohren des Königs und vor den Ohren aller Fürsten, die um den König standen.

22 וְהַמֶּ֣לֶךְ יוֹשֵׁב֮ בֵּ֣ית הַחֹ֒רֶף֒ בַּחֹ֣דֶשׁ הַתְּשִׁיעִי֮ [הַתשיעי] וְאֵ֣שׁ־
und-der-Koenig sitzend Haus [החרף] Monat [התשיעי] und-(*)
H4428 H3427 H1004 H2779 H2320 H8671 H0853

לְפָנָ֣יו הָאָח֒ [האח]
Angesicht [האח]
H6440 H0254

מְבֹעֶֽרֶת׃
brennen

Der König aber saß im Winterhause, im neunten Monat, und der Kohlentopf war vor ihm angezündet.

23 וַיְהִי֙ כִּקְרֹ֣א יְהוּדִ֔י שְׁלֹ֥שׁ וְאַרְבָּעָ֖ה דְּלָתוֹת֑ [דלתות] יִקָּרְעֵ֣ה֮ [יקרעה] בְּתַעַר֒ [בתער]
und-es-geschah rufen Jehudi drei und-vier [דלתות] [יקרעה] [בתער]
H1961 H7121 H3065 H7969 H0702 H7167 H8593

הַסֹּפֵ֔ר
das-Buch
H5612

וְהַשְׁלֵ֣ךְ אֶל־הָאֵ֗שׁ אֲשֶׁ֤ר עַל־הַמְּגִלָּה֙ עַד־תֹּ֣ם כָּל־הַמְּגִלָּ֔ה אֶל־הָאֵ֖שׁ [האח]
und-der-warf zu das-Feuer welcher ueber Rolle bis vollenden alle ueber zu [האח]
H7993 H0413 H0784 H0834 H5921 H4039 H5704 H8552 H3605 H5921 H0413 H0254

אֲשֶׁ֥ר עַל־הָאֵֽשׁ׃
welcher ueber das-Feuer
H0834 H5921 H0784

Und es geschah, sooft Jehudi drei oder vier Spalten vorgelesen hatte, zerschnitt sie der König mit dem Schreibermesser und warf sie in das Feuer, das im Kohlentopf war, bis die ganze Rolle in dem Feuer des Kohlentopfes vernichtet war.

24 וְלֹ֣א פָחֲד֗וּ וְלֹא־קָרְע֞וּ [קרעו] בִּגְדֵיהֶם֙ הַמֶּ֣לֶךְ וְכָל־עַבָדָ֔יו
und-nicht erschrecken und-nicht [קרעו] Kleid der-Koenig und-alle seine-Knechte
H3808 H6342 H3808 H7167 H0853 H4428 H3605 H5650

הַשֹּׁמְעִ֖ים אֶת־כָּל־הַדְּבָרִ֥ים הָאֵֽלֶּה׃
hoeren (*) alle die-Worte der-diese
H8085 H0853 H3605 H1697 H0428

Und der König und alle seine Knechte, welche alle diese Worte hörten, erschraken nicht und zerrissen nicht ihre Kleider.

25 וְגַם֙ אֶלְנָתָ֣ן וּדְלָיָ֗הוּ וּגְמַרְיָהוּ֮ [ונמריהו] אֶל־הַמֶּ֣לֶךְ֒ לְבִלְתִּ֣י שְׂרֹ֔ף
und-auch [אלנתן] [ודליהו] [ונמריהו] antreffen durch-den-Koenig zu-damit-nicht verbrannte
H1571 H0494 H1806 H1587 H6293 H4428 H1115 H8313

אֶת־הַמְּגִלָּ֖ה וְלֹ֣א שָׁמַ֑ע אֲלֵיהֶֽם׃
(*) Rolle und-nicht hoerte zu-ihnen
H0853 H4039 H3808 H8085 H0413

Und obwohl Elnathan und Delaja und Gemarja den König angingen, daß er die Rolle nicht verbrennen möchte, hörte er doch nicht auf sie.

26 וַיְצַוֵּה הַמֶּלֶךְ אֶת־ יְרַחְמְאֵל[ירחמאל] בֶּן־ הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ שְׂרָיָהוּ[שריהו] בֶּן־
und-gebieten der-Koenig (*) [ירחמאל] Sohn der-Koenig und-(*) [שריהו] Sohn
H6680 H4428 H0853 H3396 H4429 H0853 H8304

עַזְרִיאֵל[עזריאל] וְאֶת־ שֶׁלֶמְיָהוּ[שלמיהו] בֶּן־ עַבְדְּאֵל[עבדאל] לָקַחַת אֶת־ בָּרוּךְ הַסֹּפֵר וְאֶת
und-(*) [עזריאל] und-(*) [שלמיהו] Sohn [עבדאל] zu-nehmen (*) Baruch das-Buch und-(*)
H0853 H5837 H0853 H8018 H5655 H3947 H0853 H1263 H0853

יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וַיַּסְתֵּרֵם יְהוָה׃ ס
Jeremia der-Prophet und-verbergen HERR (*)
H3414 H5030 H5641 H3068

Und der König gebot Jerachmeel, dem Königssohne, und Seraja, dem Sohne Asriels, und Schelemja, dem Sohne Abdeels, Baruk, den Schreiber, und Jeremia, den Propheten, zu greifen; aber Jehova hatte sie verborgen.

27 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ וְאַחֲרֵי שְׂרֹף הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַמְּגִלָּה
und-es-geschah Wort HERR zu Jeremia nach verbrannte der-Koenig (*) Rolle
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0310 H8313 H4428 H0853 H4039

וְאֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב בָּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃
und-(*) die-Worte welcher schrieb Baruch aus-dem-Mund Jeremia sprechend
H0853 H1697 H0834 H3789 H1263 H6310 H3414 H0559

Und das Wort Jehovas geschah zu Jeremia, nachdem der König die Rolle und die Worte, welche Baruk aus dem Munde Jeremias aufgeschrieben, verbrannt hatte, also:

28 כָּל־ אֵת עָלֶיהָ וּכְתֹב אַחֶרֶת מְגִלָּה קַח־ לְךָ שׁוּב
alle (*) ueber-sie und-schrieb anderer von-offenbarte dir nehmen kehre-um
H3605 H0853 H5921 H3789 H0312 H4039 H0853 H3947 H7725

יְהוֹיָקִים שָׂרַף אֲשֶׁר הָרִאשֹׁנָה הַמְּגִלָּה עַל־ הָיוּ אֲשֶׁר הָרִאשֹׁנִים הַדְּבָרִים
Jojakim verbrannte welcher erster Rolle ueber waren welcher erster die-Worte
H3079 H8313 H0834 H7223 H4039 H5921 H1961 H0834 H7223 H1697

יְהוּדָה׃ מֶלֶךְ־
Juda Koenig
H3063 H4428

Nimm dir wieder eine andere Rolle und schreibe darauf alle die vorigen Worte, die auf der vorigen Rolle waren, welche Jojakim, der König von Juda, verbrannt hat.

29 וְעַל־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה אַתָּה שָׂרַפְתָּ
und-ueber Jojakim Koenig Juda du-sprichst so sprach HERR du verbrennen
H5921 H3079 H4428 H3063 H8804 H3541 H0559 H3068 H0859 H8313

בְּאֹ־ לֵאמֹר עָלֶיהָ כָּתַבְתָּ מַדּוּעַ לֵאמֹר הַזֹּאת הַמְּגִלָּה אֶת־
kam sprechend ueber-sie schreiben warum sprechend dieser Rolle (*)
H0935 H0559 H5921 H3789 H4069 H0559 H2063 H4039 H0853

מִמֶּנָּה וְהִשְׁבִּית הַזֹּאת הָאָרֶץ אֶת־ וְהִשְׁחִית בָּבֶל מֶלֶךְ־ בֹּוא יָבֹא
von und-ruhen dieser das-Land (*) und-verderben Babel Koenig wird-kommen
H4480 H7673 H2063 H0776 H0853 H7843 H0894 H4428 H0935

ס וּבְהֵמָה׃ אָדָם
(*) und-in-sie Mensch
H0929 H0120

Und über Jojakim, den König von Juda, sollst du sprechen: So spricht Jehova: Du hast diese Rolle verbrannt, indem du sprachst: "Warum hast du darauf geschrieben: Der König von Babel wird gewißlich kommen und dieses Land verderben und Menschen und Vieh daraus vertilgen?"

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹשֵׁב | לוֹ | יִהְיֶה־ | לֹא־ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | יְהוֹיָקִים | עַל־ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לָכֵן | 30 |
| sitzend | ihm | wird–sein | nicht | Juda | Koenig | Jojakim | ueber | HERR | sprach | so | darum | |
| H3427 | | H1961 | H3808 | H3063 | H4428 | H3079 | | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלַקֶּרַח ׀ | בַּיּוֹם | לַחֹרֶב | מֻשְׁלֶכֶת | תִּהְיֶה | וְנִבְלָתוֹ | דָּוִד | כִּסֵּא | עַל־ |
| ׀ולקרח | an–dem–Tag | zum–Schwert | werfen | wird–sein | und–Leichnam | David | Thron | ueber |
| H7140 | H3117 | | H7993 | H1961 | H5038 | H1732 | H3678 | |

| | |
|---|---|
| בַּלָּיְלָה׃ | |
| Nacht | |
| H3915 | |

Darum spricht Jehova also über Jojakim, den König von Juda: Er wird niemand haben, der auf dem Throne Davids sitze; und sein Leichnam wird hingeworfen sein der Hitze bei Tage und der Kälte bei Nacht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | עֲבָדָיו | וְעַל־ | זַרְעוֹ | וְעַל־ | עָלָיו | וּפָקַדְתִּי | | 31 |
| (*) | seine–Knechte | und–ueber | Same | und–ueber | ueber–ihn | und–ich–suche–heim | | |
| H0853 | H5650 | | H2233 | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | אִישׁ | וְאֶל־ | יְרוּשָׁלַם | יֹשְׁבֵי | וְעַל־ | עֲלֵיהֶם | וְהֵבֵאתִי | עֲוֹנָם |
| Juda | Mann | und–zu | Jerusalem | wohnen | und–ueber | ueber–sie | und–kommen | ihre–Schuld |
| H3063 | H0376 | H0413 | H3389 | H3427 | | | H0935 | H5771 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | שָׁמֵעוּ׃ | וְלֹא | אֲלֵיהֶם | דִּבַּרְתִּי | אֲשֶׁר־ | הָרָעָה | כָּל־ | אֶת |
| (*) | hoert | und–nicht | zu–ihnen | reden | welcher | der–weidete | alle | (*) |
| | H8085 | H3808 | H0413 | H1696 | | | H3605 | H0853 |

Und ich will an ihm und an seinem Samen und an seinen Knechten ihre Missetat heimsuchen, und will über sie und über die Bewohner von Jerusalem und über die Männer von Juda all das Unglück bringen, welches ich über sie geredet habe; aber sie haben nicht gehört. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֵרִיָּהוּ | בֶּן־ | בָּרוּךְ | אֶל־ | וַיִּתֵּן | אַחֶרֶת | מְגִלָּה | וְלָקַח | וְיִרְמְיָהוּ | 32 |
| Nerija | Sohn | Baruch | zu | und–geben | anderer | von–offenbarte | nahm | und–Jeremia | |
| H5374 | | H1263 | H0413 | H5414 | H0312 | H4039 | H3947 | H3414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבְרֵי | כָּל־ | אֵת | יִרְמְיָהוּ | מִפִּי | עָלֶיהָ | וַיִּכְתֹּב | הַסֵּפֶר | |
| Worte–von | alle | (*) | Jeremia | aus–dem–Mund | ueber–sie | und–schreiben | das–Buch | |
| H1697 | H3605 | H0853 | H3414 | H6310 | | H3789 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נוֹסָף | וְעוֹד | בָּאֵשׁ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | יְהוֹיָקִים | שָׂרַף | אֲשֶׁר | הַסֵּפֶר |
| hinzufuegen | und–noch | im–Feuer | Juda | Koenig | Jojakim | verbrannte | welcher | das–Buch |
| H3254 | H5750 | H0784 | H3063 | H4428 | H3079 | H8313 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | כָּהֵמָּה׃ | רַבִּים | דְּבָרִים | עֲלֵיהֶם |
| (*) | wie–sie | viel | Worte | ueber–sie |
| | H1992 | | H1697 | |

Und Jeremia nahm eine andere Rolle und gab sie Baruk, dem Sohne Nerijas, dem Schreiber. Und er schrieb darauf aus dem Munde Jeremias alle Worte des Buches, welche Jojakim, der König von Juda, im Feuer verbrannt hatte. Und es wurden noch viele Worte gleichen Inhalts hinzugefügt.

## Chapter 37

1 וַיִּמְלֹךְ־ und-herrschen H4428 צִדְקִיָּהוּ Zedekia H6667 בֶּן־ Sohn H2977 יֹאשִׁיָּהוּ Josia H8478 תַּחַת unter H3659 כָּנְיָהוּ]כניהו[ H3063 בֶּן־ Sohn H3079 יְהוֹיָקִים Jojakim אֲשֶׁר welcher
הִמְלִיךְ herrschen H5019 נְבוּכַדְרֶאצַּר Nebukadnezar H4428 מֶלֶךְ־ Koenig H0894 בָּבֶל Babel H0776 בְּאֶרֶץ im-Land H3063 יְהוּדָה׃ Juda

Und Zedekia, der Sohn Josias, welchen Nebukadrezar, der König von Babel, zum König gemacht hatte im Lande Juda, regierte als König an der Stelle Konjas, des Sohnes Jojakims.

2 וְלֹא׀ und-nicht H3808 שָׁמַע hoerte H1931 הוּא er H5650 וַעֲבָדָיו und-seine-Knechte H5971 וְעַם und-Volk H0776 הָאָרֶץ das-Land H0413 אֶל־ zu H1697 דִּבְרֵי Worte-von H3068 יְהוָה HERR
אֲשֶׁר welcher H1696 דְּבַר Wort H3027 בְּיַד in-der-Hand H3414 יִרְמְיָהוּ Jeremia H5030 הַנָּבִיא׃ der-Prophet

Und weder er, noch seine Knechte, noch das Volk des Landes hörten auf die Worte Jehovas, welche er durch Jeremia, den Propheten, geredet hatte.

3 וַיִּשְׁלַח׳ und-er-sandte H4428 הַמֶּלֶךְ der-Koenig H6667 צִדְקִיָּהוּ Zedekia H853 אֶת־ (*) H3081 יְהוּכַל]יהוכל[ H8018 שֶׁלֶמְיָה]שלמיה[ H853 וְאֶת־ und-(*) H6846 צְפַנְיָהוּ Zefanja H1121 בֶּן־ Sohn
מַעֲשֵׂיָה׳ Maaseja H3548 הַכֹּהֵן der-Priester H0413 אֶל־ zu H3414 יִרְמְיָהוּ Jeremia H5030 הַנָּבִיא der-Prophet H0559 לֵאמֹר sprechend H6419 הִתְפַּלֵּל־ beten H4994 נָא doch H1157 בַּעֲדֵנוּ wegen H0413 אֶל־ zu
אֱלֹהֵינוּ׃ unser-Gott H3068 יְהוָה HERR

Und der König Zedekia sandte Jehukal, den Sohn Schelemjas, und Zephanja, den Sohn Maasejas, den Priester, zu dem Propheten Jeremia und ließ ihm sagen: Bete doch für uns zu Jehova, unserem Gott!

4 וְיִרְמְיָהוּ und-Jeremia H3414 בָּא kam H0935 וְיֹצֵא und-er-ging-heraus H3318 בְּתוֹךְ Mitte H8432 הָעָם das-Volk H3808 וְלֹא־ und-nicht H5414 נָתְנוּ sie-gaben H853 אֹתוֹ ihn H1004 בֵּית Haus
הַכְּלוֹא׃)הַכֶּלֶא( )הכלוא(] ]הכליא[[ H3628 H3628

Und Jeremia ging ein und aus inmitten des Volkes, und man hatte ihn noch nicht ins Gefängnis gesetzt.

5 וְחֵיל und-Heer H2428 פַּרְעֹה Pharao H6547 יָצָא ging-heraus H3318 מִמִּצְרָיִם von-Aegypten H4714 וַיִּשְׁמְעוּ und-hoeren H8085 הַכַּשְׂדִּים der-Chaldaeer H3778 עַל־ ueber הַצָּרִים]הצרים[
פ (*) יְרוּשָׁלִָם׃ Jerusalem H3389 מֵעַל von-ueber וַיַּעֲלוּ und-hinaufgehen H5927 שִׁמְעָם]שמעם[ אֶת־ (*) H0853 יְרוּשָׁלִַם Jerusalem H3389

Und das Heer des Pharao war aus Ägypten ausgezogen; und die Chaldäer, welche Jerusalem belagerten, hatten die Kunde von ihnen vernommen und waren von Jerusalem abgezogen.

6 וַיְהִי׳ und-es-geschah H1961 דְּבַר־ Wort H1697 יְהוָה HERR H3068 אֶל־ zu H0413 יִרְמְיָהוּ Jeremia H3414 הַנָּבִיא der-Prophet H5030 לֵאמֹר׃ sprechend H0559

Und das Wort Jehovas geschah zu Jeremia, dem Propheten, also:

7 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ
so sprach HERR Gott Israel so ihr–sprecht zu König Juda der–sandte
H3541 H0559 H0430 H3478 H3541 H0559 H0413 H4428 H3063 H7971

אֲלֵיכֶם לִדְרֹשׁ אֹתִי הִנֵּה חֵיל פַּרְעֹה הַיֹּצֵא לָכֶם לְעֶזְרָה שָׁב
zu–mir suchen siehe Heer Pharao der–ging–heraus euch zur–Hilfe umkehren
H0413 H1875 H2009 H2428 H6547 H3318 H0853 H5833 H7725

לְאַרְצוֹ מִצְרָיִם׃
zu–sein–Land Aegypten
H0776 H4714

So spricht Jehova, der Gott Israels: Also sollt ihr dem König von Juda sagen, der euch zu mir gesandt hat, um mich zu befragen: Siehe, das Heer des Pharao, welches euch zu Hilfe ausgezogen ist, wird in sein Land Ägypten zurückkehren.

8 וְשָׁבוּ הַכַּשְׂדִּים וְנִלְחֲמוּ עַל־ הָעִיר הַזֹּאת וְלָכְדָהּ
und–sie–kehren–um der–Chaldaeer und–kaempfen ueber die–Stadt dieser und–einnehmen
H7725 H3778 H3920 H5921 H5892 H2063 H3920

וּשְׂרָפֶהָ בָּאֵשׁ׃ ס
und–verbrennen im–Feuer (*)
H8313 H0784

Und die Chaldäer werden wiederkommen und gegen diese Stadt streiten, und sie werden sie einnehmen und mit Feuer verbrennen.

9 וְכֹה אָמַר יְהוָה אַל־ תַּשִּׁאוּ נַפְשֹׁתֵיכֶם לֵאמֹר הָלוֹךְ יֵלְכוּ מֵעָלֵינוּ
und–so sprach HERR zu betruegen Seele sprechend ging sie–gehen ueber
H3541 H0559 H0408 H5377 H5315 H0559 H1980 H3212 H5921

כִּי־ לֹא הַכַּשְׂדִּים יֵלֵכוּ׃
denn nicht der–Chaldaeer sie–gehen
H3808 H3778 H3212

So spricht Jehova: Täuschet euch nicht selbst, daß ihr sprechet: Die Chaldäer werden gewißlich von uns wegziehen; denn sie werden nicht wegziehen.

10 כִּי אִם־ הִכִּיתֶם כָּל־ חֵיל כַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים אִתְּכֶם וּנְשֻׁאֲרוּ
denn wenn schlagen alle Heer Chaldaeer kaempfen mit und–uebriggebliebener
H3588 H0518 H5221 H3605 H2428 H3778 H3898 H0854 H7604

אֲנָשִׁים מְדֻקָּרִים בְּאָהֳלוֹ אִישׁ וְקָמוּ וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת׃
Maenner in–ihnen Zelt Mann aufstehen und–verbrennen (*) die–Stadt dieser
H0376 H1856 H0168 H0376 H6965 H8313 H0853 H5892 H2063

Denn wenn ihr auch das ganze Heer der Chaldäer schlüget, die wider euch streiten, und es blieben unter ihnen nur einige durchbohrte Männer übrig, so würden diese ein jeder in seinem Zelte aufstehen und diese Stadt mit Feuer verbrennen.

11 וְהָיָה מִפְּנֵי חֵיל הַכַּשְׂדִּים מֵעַל יְרוּשָׁלִַם בְּהֵעָלוֹת חֵיל פַּרְעֹה׃ ס
und–es–wird–sein wegen Heer der–Chaldaeer von–ueber Jerusalem hinaufgehen Heer Pharao (*)
H1961 H6440 H2428 H3778 H5921 H3389 H5927 H2428 H6547

Und es geschah, als das Heer der Chaldäer von Jerusalem abgezogen war vor dem Heere des Pharao,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשָּׁם | לַחֲלֹק | בִּנְיָמִן | אֶרֶץ | לָלֶכֶת | מִירוּשָׁלִַם | יִרְמְיָהוּ | וַיֵּצֵא | 12 |
| von–Name | ]לחלק[ | Benjamin | Land | zu–gehen | von–Jerusalem | Jeremia | und–er–ging–heraus | |
| H8033 | | H1144 | H0776 | H3212 | H3389 | H3414 | H3318 | |

| | |
|---|---|
| הָעָם׃ | בְּתוֹךְ |
| das–Volk | Mitte |
| | H8432 |

da ging Jeremia aus Jerusalem hinaus, um in das Land Benjamin unter das Volk zu gehen, um seinen Anteil von dort zu holen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁמוֹ | פְּקֻדַּת | בָּעַל | וְשָׁם | בִּנְיָמִן | בְּשַׁעַר | הֽוּא | וַיְהִי־ | 13 |
| und–sie–setzten | ]פקדת[ | in–ueber | und–Name | Benjamin | in–Tor | er | und–es–geschah | |
| H8034 | H6488 | H1167 | H8033 | H1144 | H8179 | H1931 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּבִיא | יִרְמְיָהוּ | אֶת־ | וַיִּתְפֹּשׂ | חֲנַנְיָה | בֶּן־ | שֶׁלֶמְיָה | בֶּן־ | יְרִאִיָּה |
| der–Prophet | Jeremia | (*) | und–ergreifen | Hananja | Sohn | ]שלמיה[ | Sohn | ]יראיה[ |
| H5030 | H3414 | H0853 | H8610 | | | H8018 | | H3376 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נֹפֵל׃ | אַתָּה | הַכַּשְׂדִּים | אֶל־ | לֵאמֹר |
| fiel | du | der–Chaldaeer | zu | sprechend |
| H5307 | | H3778 | H0413 | H0559 |

Und als er im Tore Benjamin war, wo ein Befehlshaber der Wache stand, namens Jerija, der Sohn Schelemjas, der Sohnes Hananjas, ergriff dieser den Propheten Jeremia und sprach: Du willst zu den Chaldäern überlaufen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמַע | וְלֹא | הַכַּשְׂדִּים | עַל־ | נֹפֵל | אֵינֶנִּי | שֶׁקֶר | יִרְמְיָהוּ | וַיֹּאמֶר | 14 |
| hoerte | und–nicht | der–Chaldaeer | ueber | fiel | ich–bin–nicht | Luege | Jeremia | und–er–sprach | |
| H8085 | H3808 | H3778 | | H5307 | H0369 | H8267 | H3414 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׂרִים׃ | אֶל־ | וַיָּבֹאוּ | בִּירִמְיָהוּ | יְרִאִיָּה | וַיִּתְפֹּשׂ | אֵלָיו | |
| die–Fuersten | zu | und–kommen | in–Jeremia | ]יראיה[ | und–ergreifen | zu–ihm | |
| H8269 | H0413 | H0935 | H3414 | H3376 | H8610 | H0413 | |

Und Jeremia sprach: Eine Lüge! Ich will nicht zu den Chaldäern überlaufen. Aber er hörte nicht auf ihn, und Jerija nahm Jeremia fest und brachte ihn zu den Fürsten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית | אוֹתוֹ | וְנָתְנוּ | אֹתוֹ | וְהִכּוּ | יִרְמְיָהוּ | עַל־ | הַשָּׂרִים | וַיִּקְצֹף | 15 |
| Haus | ihn | und–sie–gaben | ihn | und–schlagen | Jeremia | ueber | die–Fuersten | und–zuernen | |
| | H0853 | H5414 | H0853 | H5221 | H3414 | | H8269 | H7107 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֶּלֶא׃ | לְבֵית | עָשׂוּ | אֹתוֹ | כִּי־ | הַסֹּפֵר | יְהוֹנָתָן | בֵּית | הָאֲסוּר |
| ]הכלא[ | zum–Haus | sie–taten | ihn | denn | das–Buch | ]יהונתן[ | Haus | ]האסור[ |
| H3608 | | | H0853 | | | H3083 | | H0612 |

Und die Fürsten gerieten in Zorn über Jeremia und schlugen ihn, und sie setzten ihn in Gewahrsam im Hause Jonathans, des Schreibers; denn dieses hatten sie zum Gefängnis gemacht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | וַיָּשֶׁב־ | הַחֲנִיוֹת | וְאֶל־ | הַבּוֹר | בֵּית | אֶל־ | יִרְמְיָהוּ | בָּא | כִּי | 16 |
| Name | und–er–kehrte–um | ]החניות[ | und–zu | Grube | Haus | zu | Jeremia | kam | denn | |
| H8033 | H3427 | H2588 | H0413 | | | H0413 | H3414 | H0935 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | רַבִּים׃ | יָמִים | יִרְמְיָהוּ | |
| (*) | viel | Tage | Jeremia | |
| | | H3117 | H3414 | |

Als Jeremia in den Kerker, und zwar in die Gewölbe, gekommen war, und Jeremia viele Tage dort gesessen hatte,

17 וַיִּשְׁלַח֙ הַמֶּ֣לֶךְ צִדְקִיָּ֔הוּ וַיִּקָּחֵ֥הוּ וַיִּשְׁאָלֵ֖הוּ הַמֶּ֣לֶךְ בְּבֵיתוֹ֑ בַּסֵּ֣תֶר ׀ [בסתר]

und-er-sandte der-Koenig Zedekia und-nehmen und-fragen der-Koenig Haus
H7971 H4428 H6667 H3947 H7592 H4428

וַיֹּ֣אמֶר יֵ֔שׁ מֵאֵ֖ת יְהוָ֑ה דָּבָ֖ר יֵ֥שׁ וַיֹּ֣אמֶר יִרְמְיָ֔הוּ וַיֹּ֣אמֶר

und-er-sprach es-gibt von-(*) HERR Wort es-gibt und-er-sprach Jeremia und-er-sprach
H0559 H3426 H0854 H3068 H1697 H3426 H0559 H3414 H0559

בְּיַ֖ד מֶ֣לֶךְ־בָּבֶ֥ל תִּנָּתֵֽן׃ ס

in-der-Hand Koenig Babel geben (*)
H3027 H4428 H0894 H5414

da sandte der König Zedekia hin und ließ ihn holen. Und der König fragte ihn in seinem Hause insgeheim und sprach: Ist ein Wort da von seiten Jehovas? Und Jeremia sprach: Es ist eines da, nämlich: Du wirst in die Hand des Königs von Babel gegeben werden.

18 וַיֹּ֣אמֶר יִרְמְיָ֗הוּ אֶל־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ צִדְקִיָּ֔הוּ מֶ֚ה חָטָ֣אתִי לְךָ֔ וְלַעֲבָדֶ֖יךָ וְלָעָ֣ם הַזֶּ֑ה כִּֽי־ נְתַתֶּ֣ם אֹתִ֔י אֶל־ בֵּ֖ית הַכֶּ֥לֶא׃ [הכלא]

und-er-sprach zu Jeremia und-er-sprach Koenig Zedekia was suendigen dir und-Knecht und-zu-Volk denn geben mich zu Haus
H0559 H0413 H3414 H0559 H4428 H6667 H4100 H2398 H7725 H5650 H2088 H3588 H5414 H0853 H0413 H1004 H3608

Und Jeremia sprach zu dem König Zedekia: Was habe ich an dir, oder an deinen Knechten, oder an diesem Volke gesündigt, daß ihr mich ins Gefängnis gesetzt habt?

19 וְ[אֵ֣ין ׀ ]וְ[אַיֵּ֗ה ]אֵין֙ נְבִיאֵיכֶ֔ם אֲשֶׁר־ נִבְּא֥וּ לָכֶ֖ם לֵאמֹ֣ר לֹא־ יָבֹ֥א מֶֽלֶךְ־

und-wo und-wo Prophet welcher weissagen euch sprechend nicht wird-kommen Koenig
H0335 H0346 H5030 H0834 H5012 H0853 H0559 H3808 H0935 H4428

בָּבֶ֛ל עֲלֵיכֶ֖ם וְעַ֣ל הָאָ֑רֶץ הַזֹּֽאת׃

Babel ueber und-ueber das-Land dieser
H0894 H5921 H5921 H0776 H2063

Wo sind denn eure Propheten, die euch geweissagt und gesagt haben: Der König von Babel wird nicht über euch noch über dieses Land kommen?

20 וְעַתָּ֣ה שְׁמַ֣ע־ נָ֠א אֲדֹנִ֨י הַמֶּ֜לֶךְ תִּפָּל־ נָ֣א תְחִנָּתִ֗י [תחנתי] לְפָנֶ֙יךָ֙ וְאַל־

und-nun hoerte doch Herr der-Koenig fallen doch [8467] Angesicht und-zu
H6258 H8085 H4994 H0113 H4428 H5307 H4994 H8467 H6440 H0408

תְּשִׁבֵ֣נִי בֵּית֩ יְהוֹנָתָ֨ן הַסֹּפֵ֜ר וְלֹ֣א אָמ֗וּת שָֽׁם׃

umkehren Haus [3083] das-Buch und-nicht sterben Name
H7725 H1004 H3083 H5608 H3808 H4191 H8033

Und nun höre doch, mein Herr König: Laß doch mein Flehen vor dich kommen und bringe mich nicht in das Haus Jonathans, des Schreibers, zurück, damit ich nicht daselbst sterbe.

21 וַיְצַ֣ו הַמֶּ֣לֶךְ צִדְקִיָּ֗הוּ וַיִּפָּקְדוּ֙ אֶת־ יִרְמְיָ֣הוּ בַּחֲצַ֣ר הַמַּטָּרָ֔ה

und-gebieten der-Koenig Zedekia und-heimsuchen (*) Jeremia in-Hof das-Ziel
H6680 H4428 H6667 H6485 H0853 H3414 H2691 H4307

וְנָתֹ֨ן ל֜וֹ לַיּ֣וֹם ׀ כִּכַּ֣ר [ככר] לֶ֗חֶם מִן־ הָרְחֹב֙ הָאֹפִ֔ים [האפים] עַד־ תֹּ֖ם כָּל־ הַלֶּ֣חֶם

und-gab ihm zu-Tag Brot draussen [2351] bis vollenden alle das-Brot
H5414 H0000 H3117 H3899 H3603 H2351 H0644 H5704 H8552 H3605 H3899

בַּחֲצַ֣ר הַמַּטָּרָ֑ה וַיֵּ֣שֶׁב יִרְמְיָ֔הוּ מִן־ הָעִ֖יר

in-Hof das-Ziel und-er-kehrte-um Jeremia die-Stadt von
H2691 H4307 H3427 H3414 H5892 H5921

Da gebot der König Zedekia, und man versetzte Jeremia in den Gefängnishof; und man gab ihm täglich einen Laib Brot aus der Bäckerstraße, bis alles Brot in der Stadt aufgezehrt war. So blieb Jeremia im Gefängnishofe.

## Chapter 38

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | וְיוּכַל֙ | פַּשְׁח֔וּר | בֶּן־ | וּגְדַלְיָ֥הוּ | מַתָּ֖ן | בֶּן־ | שְׁפַטְיָ֣ה | וַיִּשְׁמַ֗ע | | 1 |
| Sohn | und–er–kann | Paschur | Sohn | und–Gedalja | ]מתן[ | Sohn | ]שפטיה[ | und–er–hoert | | |
| | H3116 | H6583 | | | H4977 | | H8203 | H8085 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | מְדַבֶּ֑ר | יִרְמְיָ֣הוּ | אֲשֶׁ֤ר | הַדְּבָרִים֙ | אֶת־ | מַלְכִיָּ֣ה | בֶּן־ | וּפַשְׁח֔וּר | שֶׁלֶמְיָ֥הוּ |
| zu | Wueste | Jeremia | welcher | die–Worte | (*) | ]מלכיה[ | Sohn | und–Paschur | ]שלמיהו[ |
| H0413 | H1696 | H3414 | | H1697 | H0853 | H4441 | | H6583 | H8018 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | לֵאמֹֽר׃ | הָעָ֖ם | כָּל־ |
| (*) | sprechend | das–Volk | alle |
| | H0559 | | H3605 |

Und Schephatja, der Sohn Mattans, und Gedalja, der Sohn Paschchurs, und Jukal, der Sohn Schelemjas, und Paschchur, der Sohn Malkijas, hörten die Worte, welche Jeremia zu allem Volke redete, indem er sprach:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרָעָב֙ | בַּחֶ֣רֶב | יָמ֔וּת | הַזֹּאת֙ | בָּעִ֣יר | הַיֹּשֵׁ֔ב | יְהוָ֗ה | אָמַ֣ר | כֹּה֙ | | 2 |
| durch–Hunger | mit–dem–Schwert | er–stirbt | dieser | in–der–Stadt | der–sass | HERR | sprach | so | | |
| H7458 | H2719 | H4191 | H2063 | | H3427 | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וְהָיְתָה־ | )וְחָיָה( | ]יחיה[ | הַכַּשְׂדִּ֔ים | אֶל־ | וְהַיֹּצֵ֣א | וּבַדָּבֶ֗ר | |
| ihm | und–war | leben | leben | der–Chaldaeer | zu | und–der–ging–heraus | und–in–Wort | |
| | H1961 | H2421 | H2421 | H3778 | H0413 | H3318 | H1698 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | וָחָ֥י׃ | לְשָׁלָ֖ל | נַפְשׁ֑וֹ |
| (*) | und–leben | Beute | seine–Seele |
| | H2421 | H7998 | H5315 |

So spricht Jehova: Wer in dieser Stadt bleibt, wird sterben durch das Schwert, durch den Hunger und durch die Pest; wer aber zu den Chaldäern hinausgeht, wird leben, und seine Seele wird ihm zur Beute sein, daß er lebe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּבֶל֙ | מֶ֣לֶךְ־ | חֵ֔יל | בְּיַד֙ | הַזֹּאת֙ | הָעִ֣יר | תִּנָּתֵ֔ן | הִנָּתֹ֥ן | יְהוָ֖ה | אָמַ֣ר | כֹּה֙ | 3 |
| Babel | Koenig | Heer | in–der–Hand | dieser | die–Stadt | geben | der–gab | HERR | sprach | so | |
| H0894 | H4428 | H2428 | H3027 | H2063 | | H5414 | H5414 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| |
|---|
| וּלְכָדָֽהּ׃ |
| und–einnehmen |
| H3920 |

So spricht Jehova: Diese Stadt wird gewißlich in die Hand des Heeres des Königs von Babel gegeben werden, und er wird sie einnehmen.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה֙ | הָאִ֣ישׁ | אֶת־ | נָ֔א | יוּמַ֖ת | הַמֶּ֑לֶךְ | אֶל־ | הַשָּׂרִ֗ים | וַיֹּאמְרוּ֙ | |
| diesem | der–Mann | (*) | doch | sterben | der–Koenig | zu | die–Fuersten | und–sprechen | |
| H2088 | H0376 | H0853 | H4994 | H4191 | H4428 | H0413 | H8269 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּלְחָמָ֔ה | אַנְשֵׁ֣י | יְדֵי֙ | אֶת־ | מְרַפֵּ֤א | הוּא־ | כֵּ֗ן | עַל־ | כִּי־ |
| der–Krieg | Maenner–von | Haende–von | (*) | מרפא] | er | so | ueber | denn |
| H4421 | H0376 | H3027 | H0853 | H7503 | H1931 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְדַבֵּ֖ר | הָעָ֑ם | כָּל־ | יְדֵי֙ | וְאֵת֙ | הַזֹּ֣את | בָּעִ֔יר | וְהַנִּשְׁאָרִ֖ים | |
| zu–Wort | das–Volk | alle | Haende–von | und–(*) | dieser | in–der–Stadt | uebriggebliebener | |
| H1696 | | H3605 | H3027 | H0853 | H2063 | | H7604 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשָׁלֹ֔ום | דֹּרֵ֖שׁ | אֵינֶ֣נּוּ | הַזֶּ֑ה | הָאִ֣ישׁ | כִּ֤י | הָאֵלֶּה֙ | כַּדְּבָרִ֔ים | אֲלֵיהֶ֖ם |
| zum–Frieden | suchte | er–ist–nicht | diesem | der–Mann | denn | der–diese | wie–Worte | zu–ihnen |
| H7965 | H1875 | H0369 | H2088 | H0376 | | H0428 | H1697 | H0413 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְרָעָֽה׃ | אִם־ | כִּ֣י | הַזֶּ֔ה | לָעָ֖ם | |
| zu–weidete | wenn | denn | diesem | zum–Volk | |
| | | | H2088 | | |

Und die Fürsten sprachen zu dem König: Möge doch dieser Mann getötet werden! Da er ja nur die Hände der Kriegsleute schlaff macht, die in dieser Stadt übriggeblieben sind, und die Hände des ganzen Volkes, indem er nach allen diesen Worten zu ihnen redet; denn dieser Mann sucht nicht den Frieden, sondern das Unglück dieses Volkes.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּ֔לֶךְ | אַ֖יִן | כִּ֣י | בְיֶדְכֶ֑ם | הִוא֙ | הִנֵּ֣ה | צִדְקִיָּ֔הוּ | הַמֶּ֖לֶךְ | וַיֹּאמֶר֙ | |
| der–Koenig | es–ist–nicht | denn | Hand | er | siehe | Zedekia | der–Koenig | und–er–sprach | |
| H4428 | H0369 | | H3027 | H1931 | H2009 | H6667 | H4428 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| דָּבָֽר׃ | אֶתְכֶ֖ם | יוּכַ֥ל | |
| Wort | (*) | er–kann | |
| H1697 | H0853 | H3201 | |

Und der König Zedekia sprach: Siehe, er ist in eurer Hand, denn der König vermag nichts neben euch.

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּ֔לֶךְ | בֶּן־ | מַלְכִּיָּ֖הוּ | וְהַבֹּ֑ור | אֶל־ | אֹתֹ֣ו | וַיַּשְׁלִכוּ֩ | יִרְמְיָ֨הוּ | אֶת־ | וַיִּקְח֜וּ |
| der–Koenig | Sohn | מלכיהו] | Grube | zu | ihn | und–werfen | Jeremia | (*) | und–nehmen |
| H4429 | | H4441 | | H0413 | H0853 | H7993 | H3414 | H0853 | H3947 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵ֣ין־ | וּבַבֹּ֔ור | בַּחֲבָלִ֖ים | יִרְמְיָ֥הוּ | אֶת־ | וַיְשַׁלְּח֣וּ | הַמַּטָּרָ֑ה | בַּחֲצַ֣ר | אֲשֶׁ֥ר |
| es–ist–nicht | und–Grube | בחבלים] | Jeremia | (*) | und–senden | das–Ziel | in–Hof | welcher |
| H0369 | | | H3414 | H0853 | H7971 | H4307 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בַּטִּ֔יט׃ | יִרְמְיָ֖הוּ | וַיִּטְבַּ֣ע | טִ֣יט | אִם־ | כִּ֥י | מַ֛יִם |
| (*) | בטיט] | Jeremia | ויטבע] | טיט] | wenn | denn | Wasser |
| | H2916 | H3414 | H2883 | H2916 | | | H4325 |

Da nahmen sie Jeremia und warfen ihn in die Grube Malkijas, des Königssohnes, welche im Gefängnishofe war, und sie ließen Jeremia mit Stricken hinab; und in der Grube war kein Wasser, sondern Schlamm, und Jeremia sank in den Schlamm.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּ֔לֶךְ | בְּבֵ֖ית | וְהוּא֙ | סָרִ֣יס | אִ֔ישׁ | הַכּוּשִׁ֖י | מֶ֣לֶךְ | עֶבֶד־ | וַיִּשְׁמַ֗ע |
| der–Koenig | im–Haus | und–er | סריס] | Mann | der–Kuschiter | Koenig | diente | und–er–hoert |
| H4428 | | H1931 | H5631 | H0376 | H3569 | H5663 | H5663 | H8085 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּנְיָמִֽן׃ | בְּשַׁ֣עַר | יֹושֵׁ֔ב | וְהַמֶּ֖לֶךְ | הַבֹּ֑ור | אֶל־ | יִרְמְיָ֔הוּ | אֶת־ | נָתְנ֖וּ | כִּי־ |
| Benjamin | in–Tor | sitzend | und–der–Koenig | Grube | zu | Jeremia | (*) | sie–gaben | denn |
| H1144 | H8179 | H3427 | H4428 | | H0413 | H3414 | H0853 | H5414 | |

Und Ebedmelech, der Äthiopier, ein Eunuch, der im Hause des Königs war, hörte, daß sie Jeremia in die Grube getan hatten; der König aber saß im Tore Benjamin.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | וַיְדַבֵּר | הַמֶּלֶךְ | מִבֵּית | מֶלֶךְ | עֶבֶד־ | וַיֵּצֵא | 8 |
| der–Koenig | zu | und–reden | der–Koenig | aus–dem–Haus | Koenig | diente | und–er–ging–heraus | |
| H4428 | H0413 | H1696 | H4428 | | H5663 | H5663 | H3318 | |

| | |
|---|---|
| לֵאמֹר׃ | |
| sprechend | |
| H0559 | |

Und Ebedmelech ging aus dem Hause des Königs hinaus und redete zum König und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשׂוּ | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | הָאֵלֶּה | הָאֲנָשִׁים | הֵרֵעוּ | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי | 9 |
| sie–taten | welcher | alle | (*) | der–diese | der–Maenner | der–weidet | der–Koenig | Herr | |
| | H3605 | H0853 | H0428 | H0376 | | H4428 | H0113 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפְּנֵי | תַּחְתָּיו | וַיָּמָת | הַבּוֹר | אֶל־ | הִשְׁלִיכוּ | אֲשֶׁר־ | אֵת | הַנָּבִיא | לְיִרְמְיָהוּ |
| wegen | unter | und–sterben | Grube | zu | werfen | welcher | (*) | der–Prophet | zu–Jeremia |
| H6440 | H8478 | H4191 | | H0413 | H7993 | | H0853 | H5030 | H3414 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּעִיר׃ | עוֹד | הַלֶּחֶם | אֵין | כִּי | הָרָעָב |
| in–der–Stadt | noch | das–Brot | es–ist–nicht | denn | der–Hunger |
| | H5750 | H3899 | H0369 | | H7458 |

Mein Herr König, diese Männer haben übel gehandelt in allem, was sie dem Propheten Jeremia getan, den sie in die Grube geworfen haben; er muß ja da, wo er ist, vor Hunger sterben, denn es ist kein Brot mehr in der Stadt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַח | לֵאמֹר | הַכּוּשִׁי | מֶלֶךְ | עֶבֶד־ | אֵת | הַמֶּלֶךְ | וַיְצַוֶּה | | 10 |
| nehmen | sprechend | der–Kuschiter | Koenig | diente | (*) | der–Koenig | und–gebieten | | |
| H3947 | H0559 | H3569 | H5663 | H5663 | H0853 | H4428 | H6680 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּבִיא | יִרְמְיָהוּ | אֶת־ | וְהַעֲלִיתָ | אֲנָשִׁים | שְׁלֹשִׁים[שלשים] | מִזֶּה | בְּיָדֶךָ | |
| der–Prophet | Jeremia | (*) | und–hinaufgehen | Maenner | | von–dieser | in–deine–Hand | |
| H5030 | H3414 | H0853 | H5927 | H0376 | H7970 | H2088 | H3027 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יָמוּת׃ | בְּטֶרֶם | הַבּוֹר | מִן־ |
| er–stirbt | ehe | Grube | von |
| H4191 | H2962 | | |

Und der König gebot Ebedmelech, dem Äthiopier, und sprach: Nimm von hier dreißig Männer unter deine Hand und hole den Propheten Jeremia aus der Grube herauf, bevor er stirbt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית־ | וַיָּבֹא | בְּיָדוֹ | הָאֲנָשִׁים | אֶת־ | מֶלֶךְ | עֶבֶד־ | וַיִּקַּח | | 11 |
| Haus | und–wird–kommen | in–seiner–Hand | der–Maenner | (*) | Koenig | diente | und–er–nahm | | |
| | H0935 | H3027 | H0376 | H0853 | H5663 | H5663 | H3947 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )סְחָבוֹת( | ]הסחבות[ | בְּלוֹיֵ | מִשָּׁם | וַיִּקַּח | הָאוֹצָר | תַּחַת | אֶל־ | הַמֶּלֶךְ |
| ]סחבות[) | ]]הסחבות[ | ]בלוי[ | von–Name | und–er–nahm | Schatz | unter | zu | der–Koenig |
| H5499 | H5499 | H1094 | H8033 | H3947 | H0214 | H8478 | H0413 | H4428 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֲבָלִים׃ | הַבּוֹר | אֶל־ | יִרְמְיָהוּ | אֶל־ | וַיְשַׁלְּחֵם | מְלָחִים | וּבְלוֹיֵ |
| ]בחבלים[ | Grube | zu | Jeremia | zu | und–senden | ]מלחים[ | ]ובלוי[ |
| | | H0413 | H3414 | H0413 | H7971 | H4418 | H1094 |

Und Ebedmelech nahm die Männer unter seine Hand und ging in das Haus des Königs, unter die Schatzkammer, und er nahm von dort zerrissene Lappen und abgetragene Lumpen, und er ließ sie an Stricken zu Jeremia in die Grube hinab.

12 וַיֹּאמֶר עֶבֶד־ מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל־ יִרְמְיָהוּ נָא שִׂים בְּלוּאֵי [הסחבות] הַסְּחָבוֹת
und-er-sprach diente Koenig der-Kuschiter zu Jeremia setzte doch [בלואי] H1094 H5499
וְהַמְלָחִים [והמלחים] תַּחַת מִתָּחַת לַחֲבָלִים [לחבלים] וַיַּעַשׂ יִרְמְיָהוּ כֵּן׃
unter unter-Hand [אצלות] H0679 H3027 von-unter H8478 H8478 und-tun Jeremia so H3414

Und Ebedmelech, der Äthiopier, sprach zu Jeremia: Lege doch diese zerrissenen Lappen und abgetragenen Lumpen unter die Achseln deiner Arme, unter die Stricke. Und Jeremia tat also.

13 וַיִּמְשְׁכוּ [וימשכו] אֶת־ יִרְמְיָהוּ בָּחֲבָלִים [בחבלים] וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ מִן־ הַבּוֹר וַיֵּשֶׁב
und-er-zogen (*) Jeremia [בחבלים] und-hinaufgehen ihn von Grube und-er-kehrte-um
H4900 H0853 H3414 H5927 H0853 H4307 H3427
יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה׃ ס
Jeremia in-Hof das-Ziel (*)
H3414

Und sie zogen Jeremia an den Stricken empor und holten ihn aus der Grube herauf; und Jeremia blieb im Gefängnishof.

14 וַיִּשְׁלַח צִדְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּקַּח אֶת־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֵלָיו אֶל־
und-er-sandte der-Koenig Zedekia und-er-nahm (*) Jeremia der-Prophet zu-ihm zu
H7971 H4428 H6667 H3947 H0853 H3414 H5030 H0413 H0413
בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר הַשְּׁלִישִׁי [השלישי] מָבוֹא [מבוא] הַמֶּלֶךְ אֶל־ יִרְמְיָהוּ שְׁאֹל
im-Haus HERR welcher [השלישי] H7992 [מבוא] H3996 der-Koenig zu Jeremia fragen
H3068 H4428 H0413 H3414 H7592
אֵלָי אָנֹכִי דָּבָר אַל־ תְּכַחֵד [תכחד] מִמֶּנִּי דָּבָר׃
ich dich Wort zu [תכחד] H3582 von-mir Wort
H0589 H0853 H1697 H0408 H1697

Und der König Zedekia sandte hin und ließ den Propheten Jeremia zu sich holen in den dritten Eingang, der im Hause Jehovas war. Und der König sprach zu Jeremia: Ich will dich um ein Wort fragen, verhehle mir nichts.

15 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ צִדְקִיָּהוּ כִּי אַגִּיד לְךָ הֲלוֹא הָמֹת הָמַת אֹתָךְ תְּמִיתֻנִי
und-er-sprach Jeremia zu Zedekia denn ich-verkuende dir nicht der-starb sterben ich dich sterben
H0559 H3414 H0413 H6667 H3588 H5046 H3808 H4191 H4191 H0853 H4191
וְכִי אִיעָצְךָ לֹא תִשְׁמַע אֵלַי׃
und-denn raten nicht du-wirst-hoeren zu-mir
H3289 H3808 H8085 H0413

Und Jeremia sprach zu Zedekia: Wenn ich es dir kundtue, wirst du mich nicht sicherlich töten? Und wenn ich dir einen Rat erteile, wirst du nicht auf mich hören.

16 וַיִּשָּׁבַע יִרְמְיָהוּ אֶל־ צִדְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר בַּסֵּתֶר [בסתר] יְהוָה חַי־
und-schwoeren der-Koenig Zedekia zu Jeremia [בסתר] sprechend HERR lebendig
H7650 H4428 H6667 H0413 H3414 H0559 H3068
אֲשֶׁר עָשָׂה־ לָנוּ אֶת־ הַזֹּאת הַנֶּפֶשׁ אֶת־ אֲמִיתְךָ אִם־ וְאִם־ אֶתְּנְךָ [את]
welcher tat uns (*) dieser der-Seele (*) sterben wenn und-wenn geben (*)
H0853 H2063 H5315 H0853 H4191 H0518 H5414 H0853
נַפְשֶׁךָ׃ אֶת־ מְבַקְשִׁים אֲשֶׁר הָאֵלֶּה הָאֲנָשִׁים בְּיַד׃ ס
Seele (*) suchend welcher der-diese der-Maenner in-der-Hand (*)
H5315 H0853 H1245 H0834 H0428 H0376 H3027

Da schwur der König Zedekia dem Jeremia insgeheim und sprach: So wahr Jehova lebt, der uns diese Seele gemacht hat, wenn ich dich töten, oder wenn ich dich in die Hand dieser Männer geben werde, die nach deinem Leben trachten!

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | יִרְמְיָהוּ | אֶל־ | צִדְקִיָּהוּ | כֹּה־ | אָמַר | יְהוָה | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | אֱלֹהֵי |
| und-er-sprach | Jeremia | zu | Zedekia | so | sprach | HERR | Gott | der-Heerscharen | Gott |
| H0559 | H3414 | H0413 | H6667 | H3541 | H0559 | H3068 | H0430 | | H0430 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | אִם־ | יָצֹא | תֵּצֵא | אֶל־ | שָׂרֵי | מֶלֶךְ־ | בָּבֶל | וְחָיְתָה |
| Israel | wenn | ging-heraus | herausgehen | zu | Fuersten-von | Koenig | Babel | und-leben |
| H3478 | | H3318 | H3318 | H0413 | H8269 | H4428 | H0894 | H2421 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשֶׁךָ | וְהָעִיר | הַזֹּאת | לֹא | תִשָּׂרֵף | בָּאֵשׁ | וְחָיְתָה | אַתָּה | וּבֵיתֶךָ׃ |
| Seele | und-der-Stadt | dieser | nicht | verbrennen | im-Feuer | und-leben | du | und-Haus |
| H5315 | | H2063 | H3808 | H8313 | H0784 | H2421 | | |

Und Jeremia sprach zu Zedekia: So spricht Jehova, der Gott der Heerscharen, der Gott Israels: Wenn du zu den Fürsten des Königs von Babel hinausgehst, so wird deine Seele am Leben bleiben, und diese Stadt wird nicht mit Feuer verbrannt werden; und du wirst am Leben bleiben, du und dein Haus.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר | וְנִתְּנָה | בָּבֶל | מֶלֶךְ | שָׂרֵי | אֶל־ | תֵּצֵא | לֹא־ | וְאִם |
| die-Stadt | und-geben | Babel | Koenig | Fuersten-von | zu | herausgehen | nicht | und-wenn |
| | H5414 | H0894 | H4428 | H8269 | H0413 | H3318 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּמָּלֵט | לֹא־ | וְאַתָּה | בָּאֵשׁ | וּשְׂרָפוּהָ | הַכַּשְׂדִּים | בְּיַד | הַזֹּאת׃ | |
| entkommen | nicht | und-du | im-Feuer | und-verbrennen | der-Chaldaeer | in-der-Hand | dieser | |
| H4422 | H3808 | | H0784 | H8313 | H3778 | H3027 | H2063 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִיָּדָם׃ | ס | |
| Hand | (*) | |
| H3027 | | |

Wenn du aber nicht zu den Fürsten des Königs von Babel hinausgehst, so wird diese Stadt in die Hand der Chaldäer gegeben werden, und sie werden sie mit Feuer verbrennen; und du, du wirst ihrer Hand nicht entrinnen.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַיְהוּדִים | אֶת־ | דֹּאֵג | אֲנִי | יִרְמְיָהוּ | אֶל־ | צִדְקִיָּהוּ | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר |
| welcher | die-Juden | (*) | ]דאג[ | ich | Jeremia | zu | Zedekia | der-Koenig | und-er-sprach |
| | H3064 | H0853 | H1672 | H0589 | H3414 | H0413 | H6667 | H4428 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | בִּי׃ | וְהִתְעַלְלוּ־ | בְיָדָם | אֹתִי | יִתְּנוּ | פֶּן־ | הַכַּשְׂדִּים | אֶל־ | נָפְלוּ |
| (*) | in-mir | ]והתעללון[ | Hand | mich | geben | damit-nicht | der-Chaldaeer | zu | sie-fielen |
| | | | H3027 | H0853 | H5414 | H6435 | H3778 | H0413 | H5307 |

Und der König Zedekia sprach zu Jeremia: Ich fürchte mich vor den Juden, die zu den Chaldäern übergelaufen sind, daß man mich in ihre Hand liefere und sie mich mißhandeln.

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲשֶׁר | יְהוָה | בְּקוֹל | נָא | שְׁמַע־ | יִתְּנוּ | לֹא | יִרְמְיָהוּ | וַיֹּאמֶר | |
| zu-welcher | HERR | auf-die-Stimme | doch | hoerte | geben | nicht | Jeremia | und-er-sprach | |
| | H3068 | | H4994 | H8085 | H5414 | H3808 | H3414 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשֶׁךָ׃ | וּתְחִי | לְךָ | וְיִיטַב | אֵלַיִךְ | דְּבַר | אֲנִי |
| Seele | und-leben | dir | und-gut-machen | zu-dir | Wort | ich |
| H5315 | H2421 | | H3190 | H0413 | H1696 | H0589 |

Und Jeremia sprach: Man wird dich nicht überliefern; höre doch auf die Stimme Jehovas nach dem, was ich zu dir rede, so wird es dir wohlgehen, und deine Seele wird leben.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | הִרְאַנִי | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | זֶה | לָצֵאת | אַתָּה | ]מָאן[ | וְאִם־ |
| HERR | er-zeigte-mir | welcher | das-Wort | dieser | herauszugehen | du | | und-wenn |
| H3068 | H7200 | | H1697 | H2088 | H3318 | | H3986 | |

Wenn du dich aber weigerst hinauszugehen, so ist dies das Wort, welches Jehova mich hat sehen lassen:

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | בְּבֵית | נִשְׁאָרוּ | אֲשֶׁר | הַנָּשִׁים | כָּל־ | וְהִנֵּה | |
| Juda | Koenig | im–Haus | uebriggebliebener | welcher | der–Frauen | alle | und–siehe | |
| H3063 | H4428 | | H7604 | | H0802 | H3605 | H2009 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָכְלוּ | הַסִּיתוּךְ | אֹמְרוֹת | וְהִנֵּה | בָּבֶל | מֶלֶךְ | שָׂרֵי | אֶל־ | מוּצָאוֹת |
| und–koennen | ]הסיתוך[ | sprechen | und–siehe | Babel | Koenig | Fuersten–von | zu | herausgehen |
| H3201 | H5496 | H0559 | H2007 | H0894 | H4428 | H8269 | H0413 | H3318 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָחוֹר׃ | נָסֹגוּ | רַגְלֶךָ | בַּבֹּץ | הָטְבְּעוּ | שְׁלֹמֶךָ | אַנְשֵׁי | לָךְ |
| rueckwaerts | ]נסגו[ | Fuss | ]בבץ[ | ]הטבעו[ | Friede | Maenner–von | dir |
| H0268 | H5472 | H7272 | H1206 | H2883 | H7965 | H0376 | |

Siehe, alle Weiber, die im Hause des Königs von Juda übriggeblieben sind, werden hinausgeführt werden zu den Fürsten des Königs von Babel; und sie werden sprechen: "Deine Freunde haben dich betrogen und überwältigt; deine Füße sanken ein in den Sumpf: sie wichen zurück".

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | וְאַתָּה | הַכַּשְׂדִּים | אֶל־ | מוֹצְאִים | בָּנֶיךָ | וְאֶת־ | נָשֶׁיךָ | כָּל־ | וְאֶת־ |
| nicht | und–du | der–Chaldaeer | zu | herausgehen | Sohn | und–(*) | Frau | alle | und–(*) |
| H3808 | | H3778 | H0413 | H3318 | | H0853 | H0802 | H3605 | H0853 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הָעִיר | וְאֶת־ | תִּתְפֹּשׂ | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | בְּיַד | כִּי | מִיָּדָם | תִּמָּלֵט |
| dieser | die–Stadt | und–(*) | ergreifen | Babel | Koenig | in–der–Hand | denn | Hand | entkommen |
| H2063 | | H0853 | H8610 | H0894 | H4428 | H3027 | | H3027 | H4422 |

| | | |
|---|---|---|
| פ | בָּאֵשׁ׃ | תִּשָּׂרֵף |
| (*) | im–Feuer | verbrennen |
| | H0784 | H8313 |

Und alle deine Weiber und deine Söhne wird man zu den Chaldäern hinausführen; und du, du wirst ihrer Hand nicht entrinnen, sondern wirst von der Hand des Königs von Babel ergriffen werden, und du wirst diese Stadt mit Feuer verbrennen. -

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה | בִּדְבָרִים־ | יֵדַע | אֵל־ | אִישׁ | יִרְמְיָהוּ | אֶל־ | צִדְקִיָּהוּ | וַיֹּאמֶר |
| der–diese | in–Worte | erkannte | zu | Mann | Jeremia | zu | Zedekia | und–er–sprach |
| H0428 | H1697 | H3045 | H0408 | H0376 | H3414 | H0413 | H6667 | H0559 |

| | |
|---|---|
| תָּמוּת׃ | וְלֹא |
| sterben | und–nicht |
| H4191 | H3808 |

Und Zedekia sprach zu Jeremia: Niemand soll um diese Worte wissen, damit du nicht sterbest!

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ | וּבָאוּ | אֹתָךְ | דִּבַּרְתִּי | כִּי־ | הַשָּׂרִים | יִשְׁמְעוּ | וְכִי־ | |
| zu–dir | und–sie–werden–kommen | dich | reden | denn | die–Fuersten | hoeren | und–denn | |
| H0413 | H0935 | H0854 | H1696 | | H8269 | H8085 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵל־ | הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | דַּבֶּרְתָּ | מַה־ | לָּנוּ | נָּא | הִגִּידָה־ | אֵלֶיךָ | וְאָמְרוּ |
| zu | der–Koenig | zu | reden | was | uns | doch | verkuenden | zu–dir | und–sie–sprachen |
| H0408 | H4428 | H0413 | H1696 | H4100 | | H4994 | H5046 | H0413 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | אֵלֶיךָ | דָּבָר | וּמַה־ | נִּמְיתֶךָ | וְלֹא | מִמֶּנּוּ | תְּכַחֵד |
| der–Koenig | zu–dir | Wort | und–was | sterben | und–nicht | von–ihm | ]תכחד[ |
| H4428 | H0413 | H1696 | H4100 | H4191 | H3808 | | H3582 |

Und wenn die Fürsten hören, daß ich mit dir geredet habe, und zu dir kommen und zu dir sprechen: Berichte uns doch, was du zu dem König geredet hast, verhehle es uns nicht, daß wir dich nicht töten; und was hat der König zu dir geredet?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבִלְתִּי | הַמֶּלֶךְ | לִפְנֵי | תְּחִנָּתִי | אֲנִי | מַפִּיל־ | אֲלֵיהֶם | וְאָמַרְתָּ | | 26 |
| zu–damit–nicht | der–Koenig | vor | ]תחנתי[ | ich | fallen | zu–ihnen | und–du–sprachst | | |
| H1115 | H4428 | H6440 | H8467 | H0589 | H5307 | H0413 | H0559 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | שָׁם׃ | לָמוּת | יְהוֹנָתָן | בֵּית | הֲשִׁיבֵנִי |
| (*) | Name | zum–Tod | ]יהונתן[ | Haus | umkehren |
| | H8033 | H4191 | H3083 | | H7725 |

so sollst du ihnen sagen: Ich legte mein Flehen vor dem König nieder, daß er mich nicht in das Haus Jonathans zurückbrächte, um daselbst zu sterben. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | וַיַּגֶּד | אֹתוֹ | וַיִּשְׁאֲלוּ | יִרְמְיָהוּ | אֶל־ | הַשָּׂרִים | כָּל־ | וַיָּבֹאוּ | | 27 |
| ihnen | und–verkuenden | ihn | und–fragen | Jeremia | zu | die–Fuersten | alle | und–kommen | | |
| H1992 | H5046 | H0853 | H7592 | H3414 | H0413 | H8269 | H3605 | H0935 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | כִּי | מִמֶּנּוּ | וַיַּחֲרְשׁוּ | הַמֶּלֶךְ | צִוָּה | אֲשֶׁר | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | כְּכָל־ |
| nicht | denn | von–ihm | ]ויחרשו[ | der–Koenig | gebot | welcher | der–diese | die–Worte | wie–alle |
| H3808 | | | | H4428 | H6680 | | H0428 | H1697 | H3605 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | הַדָּבָר׃ | נִשְׁמַע | |
| (*) | das–Wort | wir–hoeren | |
| | H1697 | H8085 | |

Und alle Fürsten kamen zu Jeremia und fragten ihn; und er berichtete ihnen nach allen jenen Worten, welche der König geboten hatte. Und sie wandten sich schweigend von ihm ab, denn die Sache war nicht ruchbar geworden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִלְכְּדָה | אֲשֶׁר־ | יוֹם | עַד־ | הַמַּטָּרָה | בַּחֲצַר | יִרְמְיָהוּ | וַיֵּשֶׁב | | 28 |
| es–wurde–eingenommen | welcher | Tag | bis | das–Ziel | in–Hof | Jeremia | und–er–kehrte–um | | |
| H3920 | | H3117 | H5704 | H4307 | | H3414 | H3427 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְרוּשָׁלִָם׃ | נִלְכְּדָה | כַּאֲשֶׁר | וְהָיָה | ס | יְרוּשָׁלִָם | |
| (*) | Jerusalem | es–wurde–eingenommen | wie–welcher | und–es–wird–sein | (*) | Jerusalem | |
| | H3389 | H3920 | | H1961 | | H3389 | |

Und Jeremia blieb im Gefängnishofe bis zu dem Tage, da Jerusalem eingenommen wurde.

## Chapter 39

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ־ | נְבוּכַדְרֶאצַּר | בָּא | הָעֲשִׂרִי | בַּחֹדֶשׁ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | לְצִדְקִיָּהוּ | הַתְּשִׁעִית | בַּשָּׁנָה | 1 |
| Koenig | Nebukadnezar | kam | ]העשרי[ | Monat | Juda | Koenig | zu–Zedekia | ]התשעית[ | in–Jahr | |
| H4428 | H5019 | H0935 | H6224 | H2320 | H3063 | H4428 | H6667 | H8671 | H8141 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עָלֶיהָ׃ | וַיָּצֻרוּ | יְרוּשָׁלִַם | אֶל־ | חֵילוֹ | וְכָל־ | בָּבֶל | |
| (*) | ueber–sie | ]ויצרו[ | Jerusalem | zu | Heer | und–alle | Babel | |
| | | | H3389 | H0413 | H2428 | H3605 | H0894 | |

Und es geschah, als Jerusalem eingenommen wurde (im neunten Jahre Zedekias, des Königs von Juda, im zehnten Monat, war Nebukadrezar, der König von Babel, und sein ganzes Heer gegen Jerusalem gekommen, und sie belagerten es;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר׃ | הָבְקְעָה | לַחֹדֶשׁ | בְּתִשְׁעָה | הָרְבִיעִי | בַּחֹדֶשׁ | לְצִדְקִיָּהוּ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | בְּעַשְׁתֵּי־ | 2 |
| die–Stadt | spalten | Monat | ]בתשעה[ | vierter | Monat | zu–Zedekia | Jahr | zehn | ]בעשתי[ | |
| | H1234 | H2320 | H8672 | H7243 | H2320 | H6667 | H8141 | H6240 | H6249 | |

im elften Jahre Zedekias, im vierten Monat, am Neunten des Monats, wurde die Stadt erbrochen),

3 וַיָּבֹאוּ כָּל שָׂרֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל וַיֵּשְׁבוּ בְּשַׁעַר הַתָּוֶךְ נֵרְגַּל
und–kommen alle Fuersten–von Koenig Babel und–sie–sassen Mitte [נרגל]
H0935 H3605 H8269 H4428 H0894 H3427 H8432 H5371

שַׂר־אֶצֶר סַמְגַּר־נְבוֹ שַׂר־סְכִים רַב־סָרִיס נֵרְגַּל שַׂר־אֶצֶר רַב־מָג
Fuerst [אצר] [סמגר] [נבו] Fuerst [סכים] [סריס] [נרגל] Fuerst [אצר] [רב] [מג]
H5371 H5562 H5562 H8310 H8310 H7249 H5371 H5371 H7248 H7248

וְכָל־שְׁאֵרִית שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל׃
und–alle Rest Fuersten–von Koenig Babel
H3605 H7611 H8269 H4428 H0894

da zogen alle Fürsten des Königs von Babel ein und besetzten das Mitteltor: Nergal-Scharezer, Samgar-Nebusarsekim, der Oberkämmerer, Nergal-Scharezer, der Obermagier, und alle übrigen Fürsten des Königs von Babel.

4 אַנְשֵׁי וְכָל יְהוּדָה מֶלֶךְ־צִדְקִיָּהוּ רָאָם כַּאֲשֶׁר וַיְהִי
Maenner–von und–alle Juda Koenig Zedekia sehen wie–welcher und–es–geschah
H0376 H3605 H3063 H4428 H6667 H7200 H1961

הַמֶּלֶךְ גַּן דֶּרֶךְ הָעִיר מִן־ לַיְלָה וַיֵּצְאוּ וַיִּבְרְחוּ הַמִּלְחָמָה
der–Koenig [גן] Weg die–Stadt von Nacht und–sie–gingen–heraus [יברחו] der–Krieg
H4428 H1588 H1870 H3915 H3318 H1272 H4421

הָעֲרָבָה׃ דֶּרֶךְ וַיֵּצֵא הַחֹמֹתָיִם בֵּין בְּשַׁעַר
Steppe Weg und–er–ging–heraus Mauer zwischen in–Tor
H6160 H1870 H3318 H2346 H0996 H8179

Und es geschah, als Zedekia, der König von Juda, und alle Kriegsleute sie sahen, da flohen sie und zogen des Nachts aus der Stadt hinaus den Weg des Königsgartens, durch das Tor zwischen den beiden Mauern; und er zog hinaus den Weg zur Ebene.

5 וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־ כַּשְׂדִּים אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂגוּ אֶת־ צִדְקִיָּהוּ בְּעַרְבוֹת יְרֵחוֹ
und–verfolgen Heer Chaldaeer nach und–sie–ergriffen (*) Zedekia Steppe [ירחו]
H7291 H2428 H3778 H0853 H5381 H6667 H6160 H3405

וַיַּעֲלֻהוּ אֶל־ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל רִבְלָתָה בְּאֶרֶץ
und–hinaufgehen zu Nebukadnezar Koenig Babel [רבלתה] im–Land
H5927 H0413 H5019 H4428 H0894 H7247 H0776

וַיְקָחוּ אֹתוֹ וַיְדַבֵּר חֲמָת מִשְׁפָּטִים׃
und–nehmen ihn und–reden Hamat Rechte
H3947 H0853 H1696 H2574 H4941

Aber das Heer der Chaldäer jagte ihnen nach, und sie erreichten Zedekia in den Ebenen von Jericho; und sie fingen ihn und führten ihn hinauf zu Nebukadnezar, dem König von Babel, nach Ribla im Lande Hamath; und er sprach das Urteil über ihn.

6 וְאֵת לְעֵינָיו בִּרְבְלָה צִדְקִיָּהוּ בְּנֵי אֶת־ בָּבֶל מֶלֶךְ וַיִּשְׁחַט
und–(*) zu–seine–Augen [ברבלה] Zedekia Soehne–von (*) Babel Koenig und–schlachten
H0853 H7247 H6667 H0853 H0894 H4428

בָּבֶל׃ מֶלֶךְ שָׁחַט יְהוּדָה חֹרֵי [חרי] כָּל־
Babel Koenig schlachten Juda [חרי] alle
H0894 H4428 H3063 H2715 H3605

Und der König von Babel schlachtete die Söhne Zedekias in Ribla vor seinen Augen, und der König von Babel schlachtete alle Edlen von Juda.

7 וְאֶת־ עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עִוֵּר [עור] וַיַּאַסְרֵהוּ בַּנְחֻשְׁתַּיִם לְבָבֶל אֹתוֹ בָּבֶלָה׃
und–(*) Augen–von Zedekia [עור] und–binden Bronze kommen ihn Babel
H0853 H6667 H5786 H0631 H0935 H0853 H0894

Und er blendete die Augen Zedekias, und er band ihn mit ehernen Fesseln, um ihn nach Babel zu bringen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ | הַכַּשְׂדִּים | שָׂרְפוּ | הָעָם | בֵּית | וְאֶת־ | הַמֶּלֶךְ׃ | בֵּית | וְאֶת־ | 8 |
| im–Feuer | der–Chaldaeer | verbrennen | das–Volk | Haus | und–(*) | der–Koenig | Haus | und–(*) | |
| H0784 | H3778 | H8313 | | | H0853 | H4428 | | H0853 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נָתָצוּ׃ | יְרוּשָׁלִַם | חֹמוֹת | וְאֶת־ |
| niederreissen | Jerusalem | Mauer | und–(*) |
| H5422 | H3389 | H2346 | H0853 |

Und die Chaldäer verbrannten das Haus des Königs und die Häuser des Volkes mit Feuer, und rissen die Mauern von Jerusalem nieder.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הַנֹּפְלִים׀ | וְאֶת־ | בָּעִיר | הַנִּשְׁאָרִים | הָעָם | יֶתֶר | וְאֶת | 9 |
| welcher | fallen | und–(*) | in–der–Stadt | uebriggebliebener | das–Volk | Rest | und–(*) | |
| | H5307 | H0853 | | H7604 | | | H0853 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶגְלָה | הַנִּשְׁאָרִים | הָעָם | יֶתֶר | וְאֶת | עָלָיו | נָפְלוּ |
| er–fuehrte–ins–Exil | uebriggebliebener | das–Volk | Rest | und–(*) | ueber–ihn | sie–fielen |
| H1540 | H7604 | | | H0853 | | H5307 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּבֶל׃ | טַבָּחִים | רַב־ | אֲדָן | נְבוּזַר־ |
| Babel | Schlaechter | gross | Nebusaradan | Nebusaradan |
| H0894 | H2876 | | H5018 | H5018 |

Und den Rest des Volkes, die in der Stadt Übriggebliebenen und die Überläufer, die zu ihm übergelaufen waren, und den Rest des Volkes, die Übriggebliebenen, führte Nebusaradan, der Oberste der Leibwache, nach Babel hinweg.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִשְׁאִיר | מְאוּמָה׀ | לָהֶם֙ | אֵין־ | אֲשֶׁר | הַדַּלִּים | הָעָם | וּמִן־ | | 10 |
| uebriggebliebener | ]מאומה[ | ihnen | es–ist–nicht | welcher | der–Geringe | das–Volk | und–von | | |
| H7604 | H3972 | | H0369 | | H1800 | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיֹגְבִים׀ | כְּרָמִים | לָהֶם֙ | וַיִּתֵּן | יְהוּדָה | בְּאֶרֶץ | טַבָּחִים | רַב־ | נְבוּזַרְאֲדָן |
| ]ויגבים[ | Weinberg | ihnen | und–er–gab | Juda | im–Land | Schlaechter | gross | Nebusaradan |
| H3010 | H3754 | | H5414 | H3063 | H0776 | H2876 | | H5018 |

| | |
|---|---|
| הַהוּא׃ | בַּיּוֹם |
| jenem | an–dem–Tag |
| H1931 | H3117 |

Aber von dem Volke, den Geringen, die nichts hatten, ließ Nebusaradan, der Oberste der Leibwache, im Lande Juda zurück; und er gab ihnen Weinberge und Äcker an jenem Tage.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְבוּזַרְאֲדָן | בְּיַד | יִרְמְיָהוּ | עַל־ | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | נְבוּכַדְרֶאצַּר | וַיְצַו | 11 |
| Nebusaradan | in–der–Hand | Jeremia | ueber | Babel | Koenig | Nebukadnezar | und–gebieten | |
| H5018 | H3027 | H3414 | | H0894 | H4428 | H5019 | H6680 | |

| | | |
|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | טַבָּחִים | רַב־ |
| sprechend | Schlaechter | gross |
| H0559 | H2876 | |

Und betreffs Jeremias gebot Nebukadrezar, der König von Babel, durch Nebusaradan, den Obersten der Leibwache, und sprach:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | רָע | מְאוּמָה׀ | לוֹ | תַּעַשׂ | וְאַל־ | עָלָיו | שִׂים | וְעֵינֶיךָ | קַחֶנּוּ | 12 |
| denn | Boeses | ]מאומה[ | ihm | tun | und–zu | ueber–ihn | setzte | und–deine–Augen | nehmen | |
| | H3972 | | | | H0408 | | | | H3947 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹ׃ | עָשָׂה | כֵּן | אֵלֶיךָ | יְדַבֵּר | כַּאֲשֶׁר | ]אם |
| sein–Volk | tat | so | zu–dir | reden | wie–welcher | wenn |
| | | | H0413 | H1696 | | |

Nimm ihn und richte deine Augen auf ihn und tue ihm nichts zuleide, sondern wie er zu dir reden wird, so tue mit ihm.

13 וַיִּשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים וּנְבוּשַׁזְבָן [ונבושזבן] רַב [רבן] סָרִיס [סריס] שַׁר־אֶצֶר וְנֶרְגַּל [שראצר ונרגל]
und-er-sandte Nebusaradan gross Schlaechter und-Nebuschasban gross Kaemmerer Nergal-Scharezer
H7971 H5018 H7227 H2876 H5021 H7249 H7249 H5371

רַב־מָג וְכֹל רַבֵּי מֶלֶךְ־בָּבֶל׃
Obermagier und-alle gross Koenig Babel
H7248 H3605 H7227 H4428 H0894

Da sandten Nebusaradan, der Oberste der Leibwache, und Nebuschasban, der Oberkämmerer, und Nergal-Scharezer, der Obermagier, und alle Großen des Königs von Babel,

14 וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ מֵחֲצַר הַמַּטָּרָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ אֶל־
und-senden und-nehmen (*) Jeremia von-Hof das-Ziel und-geben ihn zu
H7971 H3947 H0853 H3414 H4307 H5414 H0853 H0413

גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן לְהוֹצִאֵהוּ בַּבָּיִת וַיֵּשֶׁב
Gedalja Sohn Ahikam Sohn Schafan herausgehen das-Haus und-er-kehrte-um
H1961 H0296 H1121 H3318 H1004 H0413 H1004 H3427

בְּתוֹךְ הָעָם׃ ס
Mitte das-Volk (*)
H8432 H5971

sie sandten hin und ließen Jeremia aus dem Gefängnishofe holen; und sie übergaben ihn Gedalja, dem Sohne Achikams, des Sohnes Schaphans, daß er ihn ins Haus hinausführe. Und so wohnte er inmitten des Volkes.

15 וְאֶל־יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר־יְהוָה בְּהִיתָּו [עצור] בְּחַצַר הַמַּטָּרָה לֵאמֹר׃
und-zu Jeremia war Wort HERR sein in-Hof das-Ziel sprechend
H0413 H3414 H1961 H1697 H3068 H1961 H6113 H4307 H0559

Und das Wort Jehovas war zu Jeremia geschehen, als er im Gefängnishofe verhaftet war, also:

16 הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ לְעֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר כֹּה־ אָמַר יְהוָה
wandeln und-du-sprachst Ebed-Melech der-Kuschiter sprechend so sprach HERR
H1980 H0559 H5663 H3569 H0559 H3541 H0559 H3068

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי [מבין] (מֵבִיא) אֶת־ דְּבָרַי אֶל־
der-Heerscharen Gott Israel siehe-ich kommen kommen (*) Worte-von zu
H0430 H3478 H2009 H0935 H0935 H0853 H1697 H0413

הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְהָיוּ לְפָנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא׃
die-Stadt dieser und-nicht zu-weidete und-nicht Gutes und-waren Angesicht an-dem-Tag jenem
H5892 H2063 H3808 H7451 H3808 H2896 H1961 H6440 H3117 H1931

Geh und sprich zu Ebedmelech, dem Äthiopier, und sage: So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Siehe, ich bringe meine Worte über diese Stadt zum Bösen und nicht zum Guten, und sie werden an selbigem Tage vor dir geschehen.

17 וְהִצַּלְתִּיךָ בַּיּוֹם־ הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה וְלֹא תִנָּתֵן בְּיַד הָאֲנָשִׁים
und-retten an-dem-Tag jenem Spruch HERR und-nicht geben in-der-Hand der-Maenner
H5337 H3117 H1931 H5002 H3068 H3808 H5414 H3027 H0376

אֲשֶׁר־ אַתָּה יָגוֹר [יגור] מִפְּנֵיהֶם׃
welcher du Angesicht
H3016 H6440

Aber ich werde dich an jenem Tage erretten, spricht Jehova, und du wirst nicht in die Hand der Männer gegeben werden, vor welchen du dich fürchtest.

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשָׁלָל | נַפְשְׁךָ | לְךָ | וְהָיְתָה | תִּפֹּל | לֹא | וּבַחֶרֶב | אֶמַלְּטְךָ | מַלֵּט | כִּי |
| Beute | Seele | dir | und-war | fallen | nicht | und-in-Schwert | entkommen | entkommen | denn |
| H7998 | H5315 | | H1961 | H5307 | H3808 | H2719 | H4422 | H4422 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | נְאֻם־ | בִּי | בָטַחְתָּ | כִּי־ |
| (*) | HERR | Spruch | in-mir | vertrauen | denn |
| | H3068 | H5002 | | H0982 | |

Denn ich werde dich gewißlich entrinnen lassen, und du wirst nicht durch das Schwert fallen; und du sollst deine Seele zur Beute haben, weil du auf mich vertraut hast, spricht Jehova.

## Chapter 40

1

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְבוּזַרְאֲדָן | אֹתוֹ | שִׁלַּח | וַאֲחַר | יְהוָה | מֵאֵת | יִרְמְיָהוּ | אֶל־ | הָיָה | אֲשֶׁר־ | הַדָּבָר |
| Nebusaradan | ihn | sandte | nach | HERR | von-(*) | Jeremia | zu | war | welcher | das-Wort |
| H5018 | H0853 | H7971 | | H3068 | H0854 | H3414 | H0413 | H1961 | | H1697 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | בְּתוֹךְ | בָּאזִקִים | אָסוּר | וְהוּא־ | אֹתוֹ | בְּקַחְתּוֹ | הָרָמָה | מִן־ | טַבָּחִים | רַב־ |
| alle | Mitte | באזקים] | gebunden | und-er | ihn | nehmen | הרמה] | von | Schlaechter | gross |
| H3605 | H8432 | H0246 | H0631 | H1931 | H0853 | H3947 | H7414 | | H2876 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּבֶלָה׃ | הַמֻּגְלִים | וִיהוּדָה | יְרוּשָׁלַ͏ִם | גָּלוּת |
| Babel | offenbaren | und-Juda | Jerusalem | Verbannung |
| H0894 | H1540 | H3063 | H3389 | H1546 |

Das Wort, welches von seiten Jehovas zu Jeremia geschah, nachdem Nebusaradan, der Oberste der Leibwache, ihn von Rama entlassen hatte, als er ihn holen ließ, und er mit Ketten gebunden war inmitten aller Weggeführten von Jerusalem und Juda, die nach Babel weggeführt wurden.

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבַר | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֶלֹהָיו | וַיֹּאמֶר | לְיִרְמְיָהוּ | טַבָּחִים | רַב־ | וַיִּקַּח | |
| Wort | dein-Gott | HERR | zu-ihm | und-er-sprach | zu-Jeremia | Schlaechter | gross | und-er-nahm | |
| H1696 | H0430 | H3068 | H0413 | H0559 | H3414 | H2876 | | H3947 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הָרָעָה | אֶת־ | הַמָּקוֹם | הַזֶּה׃ | |
| dieser | der-weidete | (*) | der-Ort | diesem | |
| H2063 | | H0853 | H4725 | H2088 | |

Und der Oberste der Leibwache ließ Jeremia holen und sprach zu ihm: Jehova, dein Gott, hat dieses Unglück über diesen Ort geredet;

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | חֲטָאתֶם | כִּי־ | דִּבֶּר | כַּאֲשֶׁר | יְהוָה | וַיַּעַשׂ | וַיָּבֵא | | |
| dem-HERR | ihre-Suende | denn | Wort | wie-welcher | HERR | und-tun | und-wird-kommen | | |
| H3068 | H2398 | | H1696 | | H3068 | | H0935 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַדָּבָר) | דברו] | לָכֶם | וְהָיָה | בְּקוֹלוֹ | שְׁמַעְתֶּם | וְלֹא־ | |
| diesem | Wort | Wort | euch | und-es-wird-sein | in-seine-Stimme | ihr-hoertet | und-nicht | |
| H2088 | H1697 | H1697 | | H1961 | | H8085 | H3808 | |

und Jehova hat es kommen lassen und hat getan, wie er geredet hatte; denn ihr habt gegen Jehova gesündigt und auf seine Stimme nicht gehört, und so ist euch solches geschehen.

4 וְעַתָּה הִנֵּה פְתַחְתִּיךָ הַיּוֹם מִן־הָאזקים[האזקים] אֲשֶׁר עַל־יָדֶךָ אִם־
und-nun siehe oeffnen der-Tag von welcher ueber deine-Hand wenn
H6258 H2009 H3117 H0246 H3027

טוֹב בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי בָּבֶל בָּא אֶת־ וְאָשִׁים
gut in-deine-Augen zu-kommen mich Babel kam (*) und-ich-werde-setzen
H0935 H0894 H0854 H0935 H0853

עֵינִי עָלֶיךָ וְאִם־ רָע בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי בָּבֶל חֲדָל[חדל]
Augen-von ueber-dich und-wenn Boeses in-deine-Augen zu-kommen mich Babel
H2308 H0894 H0854 H0935

רְאֵה כָּל־ הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ טוֹב וְאֶל־ הַיָּשָׁר[הישר] בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת
sah alle das-Land Angesicht gut und-zu zu in-deine-Augen zu-gehen
H7200 H3605 H0776 H6440 H0413 H3477 H0413 H3212

שָׁמָּה לָךְ׃
Entsetzen dir
H8033 H3212

Und nun siehe, ich löse dich heute von den Ketten, die an deinen Händen sind; wenn es gut ist in deinen Augen, mit mir nach Babel zu kommen, so komm, und ich werde mein Auge auf dich richten; wenn es aber übel ist in deinen Augen, mit mir nach Babel zu kommen, so laß es. Siehe, das ganze Land ist vor dir; wohin es gut und wohin es recht ist in deinen Augen zu gehen, dahin geh. -

5 וְעוֹדֶנּוּ לֹא־ יָשׁוּב וְשָׁבָה אֶל־ גְּדַלְיָה בֶן־ אֲחִיקָם בֶּן־
und-noch nicht er-kehrt-um und-umkehren zu Gedalja Sohn Ahikam Sohn
H5750 H3808 H7725 H7725 H0413 H0296

שָׁפָן אֲשֶׁר֩ הִפְקִיד מֶלֶךְ־ בָּבֶל בְּעָרֵי יְהוּדָה וְשָׁב אִתּוֹ
Schafan welcher heimsuchen Koenig Babel in-Staedte-von Juda und-wohnen ihn
H0854 H3427 H3063 H0894 H4428

בְּתוֹךְ הָעָם אוֹ֩ אֶל־ כָּל־ הַיָּשָׁר[הישר] בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת לְךָ֨ וְיִתֵּן־
Mitte das-Volk oder zu alle gross in-deine-Augen zu-gehen dir und-er-gab
H8432 H0854 H0413 H3605 H3477 H3212 H3212 H5414

לוֹ רַב־ טַבָּחִים אֲרֻחָה[ארחה] וּמַשְׂאֵת[ומשאת] וַיְשַׁלְּחֵהוּ׃
ihm gross Schlaechter Zehrung und-Geschenk und-senden
H0737 H4864 H7971

Und da er sich noch nicht entschließen konnte, sprach er: So kehre zurück zu Gedalja, dem Sohne Achikams, des Sohnes Schaphans, welchen der König von Babel über die Städte Judas bestellt hat, und wohne bei ihm inmitten des Volkes; oder wohin irgend es recht ist in deinen Augen zu gehen, dahin geh. Und der Oberste der Leibwache gab ihm Zehrung und ein Geschenk und entließ ihn.

6 וַיָּשָׁב הַמִּצְפָּתָה אֲחִיקָם בֶּן־ גְּדַלְיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ וַיָּבֹא
und-er-kehrte-um nach-Mizpa Ahikam Sohn Gedalja zu Jeremia und-wird-kommen
H3427 H4708 H0296 H0413 H3414 H0935

אִתּוֹ הָעָם בְּתוֹךְ הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ׃ ס
ihn das-Volk Mitte uebriggebliebener im-Land (*)
H0854 H8432 H7604 H0776

Und Jeremia kam zu Gedalja, dem Sohne Achikams, nach Mizpa; und er wohnte bei ihm inmitten des Volkes, das im Lande übriggeblieben war.

7 וַיִּשְׁמְעוּ כָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הֵמָּה וְאַנְשֵׁיהֶם כִּי־
und-hoeren alle Fuersten-von Heer welcher in-Feld sie und-Mann denn
H8085 H3605 H8269 H2428 H0834 H1992 H0376

הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בָּאָרֶץ וְכִי
heimsuchen Koenig-Babel (*) Gedalja Sohn Ahikam im-Land und-denn
H6485 H4428 H0853 H1436 H0296 H0776

הִפְקִיד בּוֹ אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְטַף וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא־
heimsuchen ihn Maenner und-Frauen und-Kinder und-von Geringen das-Land nicht
H6485 H0853 H0376 H0802 H2945 H1800 H0776 H3808

הָגְלוּ בָּבֶלָה׃
offenbaren Babel
H1540 H0894

Und als alle Heeroberſten, die im Gefilde waren, ſie und ihre Männer, hörten, daß der König von Babel Gedalja, den Sohn Achikams, über das Land beſtellt, und daß er ihm Männer und Weiber und Kinder und von den Geringen des Landes anvertraut hatte, von denen, welche nicht nach Babel weggeführt worden waren,

8 וַיָּבֹאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָהוּ וְיוֹחָנָן
und-kommen zu Gedalja nach-Mizpa und-Ismael Sohn Netanja und-Johanan
H0935 H0413 H1436 H4708 H3458 H1121 H5418 H3110

וְיוֹנָתָן בְּנֵי־קָרֵחַ וּשְׂרָיָה בֶן־תַּנְחֻמֶת הַנְּטֹפָתִי עֵיפַי וּבְנֵי
und-Jonathan Soehne-von Koreach und-Seraja Sohn Tanchumeth der-Netophathiter Ephai und-Soehne-von
H3129 H1121 H7143 H8304 H1121 H8576 H5200 H5778 H1121

הַמַּעֲכָתִי הֵמָּה וְאַנְשֵׁיהֶם׃
der-Maachathiter sie und-Mann
H4602 H1992 H0376

da kamen ſie zu Gedalja nach Mizpa: nämlich Ismael, der Sohn Nethanjas, und Jochanan und Jonathan, die Söhne Kareachs, und Seraja, der Sohn Tanchumeths, und die Söhne Ophais, des Netophathiters, und Jesanja, der Sohn eines Maakathiters, ſie und ihre Männer.

9 וַיִּשָּׁבַע לָהֶם וְלַאֲנָשֵׁיהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן לֵאמֹר
und-schwoeren ihnen Gedalja Sohn Ahikam Sohn Schafan und-Mann sprechend
H7650 H0376 H0559

אַל־תִּירְאוּ מֵעֲבוֹד הַכַּשְׂדִּים שְׁבוּ בָאָרֶץ וְעִבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל
fuerchtet-euch dienen der-Chaldaeer sitzt im-Land und-dienen (*) Koenig Babel
H3372 H5647 H3778 H3427 H0776 H5647 H0853 H4428 H0894

וְיִיטַב לָכֶם׃
und-gut-machen euch
H3190

Und Gedalja, der Sohn Achikams, des Sohnes Schaphans, ſchwur ihnen und ihren Männern und ſprach: Fürchtet euch nicht, den Chaldäern zu dienen; bleibet im Lande und dienet dem König von Babel, ſo wird es euch wohlgehen.

10 וַאֲנִי הִנְנִי יֹשֵׁב בַּמִּצְפָּה לַעֲמֹד לִפְנֵי הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר יָבֹאוּ אֲלֵינוּ
und-ich siehe-ich sass in-Mizpa zu-stand vor der-Chaldaeer welcher kommen zu
H0589 H2009 H3427 H4709 H5975 H6440 H3778 H0834 H0935 H0413

וְאַתֶּם אִסְפוּ יַיִן וְקַיִץ וְשֶׁמֶן וְשִׂמוּ בִּכְלֵיכֶם וְשֵׁבוּ
und-sie sammeln Wein und-Oel und-sie-setzten Geraet und-sie-kehren-um
H0622 H3196 H7019 H8081 H7760 H3627 H7725

בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר־תְּפַשְׂתֶּם׃
Stadt welcher ergreifen
H5892 H0834 H8610

Und ich, siehe, ich bleibe in Mizpa, um vor den Chaldäern zu stehen, die zu uns kommen werden. Ihr aber sammelt Wein und Obst und Öl ein, und tut sie in eure Gefäße; und wohnet in euren Städten, die ihr in Besitz genommen habt.

11 וְגַם כָּל־ הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־ בְּמוֹאָב וּבִבְנֵי־ עַמּוֹן וּבֶאֱדוֹם
und auch alle- die-Juden welcher in-Moab und-in-Soehne-von Ammon und-in-Edom
H1571 H3605 H3064 H4124 H5983 H0123

וַאֲשֶׁר בְּכָל־ הָאֲרָצוֹת שָׁמְעוּ כִּי־ נָתַן מֶלֶךְ־ בָּבֶל שְׁאֵרִית לִיהוּדָה
und-welcher in-alle die-Laender hoert denn gab Koenig Babel Rest zu-Juda
H3605 H0776 H8085 H3588 H5414 H4428 H0894 H7611 H3063

וְכִי־ פָקַד אֶת־ עֲלֵיהֶם אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בֶן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן׃
und-denn heimsuchen ueber-sie (*) Gedalja Sohn Ahikam Sohn Schafan
H3588 H6485 H5921 H0853 H1436 H0296 H8227

Und auch alle Juden, welche in Moab und unter den Kindern Ammon und in Edom, und welche in allen diesen Ländern waren, hörten, daß der König von Babel einen Überrest in Juda gelassen, und daß er Gedalja, den Sohn Achikams, des Sohnes Schaphans, über sie bestellt hatte;

12 וַיָּשֻׁבוּ כָּל־ הַיְּהוּדִים מִכָּל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר נִדְּחוּ־ שָׁם
und-sie-sassen alle die-Juden von-alle Ort welcher verstossen Name
H7725 H3605 H3064 H3605 H4725 H3605 H5080 H8033

וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ־ יְהוּדָה אֶל־ גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה וַיַּאַסְפוּ יַיִן וְקַיִץ הַרְבֶּה
und-kommen Land Juda zu Gedalja nach-Mizpa und-sammeln Wein Sommer viel
H0935 H0776 H3063 H0413 H1436 H4708 H0622 H3196 H7019

מְאֹד׃ פ
sehr (*)
H3966

und alle Juden kehrten aus all den Orten zurück, wohin sie vertrieben worden waren, und sie kamen in das Land Juda zu Gedalja nach Mizpa. Und sie sammelten sehr viel Wein und Obst ein.

13 וְיוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ וְכָל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בָּאוּ
und-Johanan Sohn Koreach und-alle Fuersten-von Heer welcher in-Feld sie-kamen
H3110 H7143 H3605 H8269 H2428 H0834 H7704 H0935

אֶל־ גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה׃
zu Gedalja nach-Mizpa
H0413 H1436 H4708

Und Jochanan, der Sohn Kareachs, und alle Heerobersten, die im Gefilde gewesen waren, kamen zu Gedalja nach Mizpa,

14 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו תֵּדַע כִּי־ בַעֲלִיס [בְּעָלִיס] מֶלֶךְ־ בְּנֵי־ עַמּוֹן
und-sprechen zu-ihm erkennen denn Baalis Koenig Soehne-von Ammon
H0559 H0413 H3045 H3588 H1181 H4428 H1121 H5983

שָׁלַח אֶת־ יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה לְהַכּוֹתְךָ נֶפֶשׁ וְלֹא־ הֶאֱמִין לָהֶם גְּדַלְיָהוּ
sandte (*) Ismael Sohn Netanja schlagen Seele und-nicht glauben ihnen Gedalja
H7971 H0853 H3458 H1121 H5418 H5221 H5315 H3808 H0539 H0413 H1436

בֶּן־ אֲחִיקָם׃
Sohn Ahikam
H1121 H0296

und sie sprachen zu ihm: Weißt du auch, daß Baalis, der König der Kinder Ammon, Ismael, den Sohn Nethanjas, ausgesandt hat, um dich zu ermorden? Aber Gedalja, der Sohn Achikams, glaubte ihnen nicht.

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלְכָה | לֵאמֹר | בַּמִּצְפָּה | בַסֵּתֶר [בסתר] | גְּדַלְיָהוּ | אֶל־ | אָמַר | קָרֵחַ | בֶּן־ | וְיוֹחָנָן |
| gehen | sprechend | in-Mizpa | | Gedalja | zu | sprach | Koreach | Sohn | und-Johanan |
| H3212 | H0559 | H4709 | | | H0413 | H0559 | H7143 | | H3110 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָמָּה | יֻדָּע | לָא | וְאִישׁ | נְתַנְיָה | בֶּן־ | יִשְׁמָעֵאל | אֶת־ | וְאַכֶּהוּ | נָא |
| zu-was | erkannte | nicht | und-Mann | Netanja | Sohn | Ismael | (*) | und-schlagen | doch |
| H4100 | H3045 | H3808 | H0376 | H5418 | | H3458 | H0853 | H5221 | H4994 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָבְדָה | אֵלַיִךְ | הִנָּקְבְצִים | יְהוּדָה | כָּל־ | וְנָפְצוּ | נֶפֶשׁ | יַכֶּכָּה | |
| und-zugrunde-gehen | zu-dir | versammeln | Juda | alle | und-zerstreuen | Seele | schlagen | |
| H0006 | H0413 | H6908 | H3063 | H3605 | | H5315 | H5221 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | שְׁאֵרִית | |
| Juda | Rest | |
| H3063 | H7611 | |

Und Jochanan, der Sohn Kareachs, sprach insgeheim zu Gedalja in Mizpa und sagte: Laß mich doch hingehen und Ismael, den Sohn Nethanjas, erschlagen, und niemand wird es wissen; warum soll er dich ermorden, daß alle Juden, die sich zu dir gesammelt haben, zerstreut werden, und der Überrest von Juda umkomme?

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [תעש] | אֶל־ | קָרֵחַ | בֶּן־ | יוֹחָנָן | אֶל־ | אֲחִיקָם | בֶּן־ | גְּדַלְיָהוּ | וַיֹּאמֶר |
| tun | zu | Koreach | Sohn | Johanan | zu | Ahikam | Sohn | Gedalja | und-er-sprach |
| | H0408 | H7143 | | H3110 | H0413 | H0296 | | | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִשְׁמָעֵאל׃ | אֶל־ | דְּבַר | אַתָּה | שֶׁקֶר | כִּי־ | הַזֶּה | הַדָּבָר | אֶת־ | (תַּעֲשֶׂה) [תעשה] |
| (*) | Ismael | zu | Wort | du | Luege | denn | diesem | das-Wort | (*) | |
| | H3458 | H0413 | H1696 | | H8267 | | H2088 | H1697 | H0853 | H6213 |

Aber Gedalja, der Sohn Achikams, sprach zu Jochanan, dem Sohne Kareachs: Tue diese Sache nicht, denn du redest eine Lüge über Ismael.

## Chapter 41

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלִישָׁמָע | בֶּן־ | נְתַנְיָה | בֶּן־ | יִשְׁמָעֵאל | בָּא | הַשְּׁבִיעִי [השביעי] | בַּחֹדֶשׁ | וַיְהִי |
| Elischama | Sohn | Netanja | Sohn | Ismael | kam | | Monat | und-es-geschah |
| H0476 | | H5418 | | H3458 | H0935 | H7637 | H2320 | H1961 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | גְּדַלְיָהוּ | אֶל־ | אִתּוֹ | אֲנָשִׁים | וַעֲשָׂרָה [ועשרה] | הַמֶּלֶךְ | וְרַבֵּי | הַמְּלוּכָה [המלוכה] | מִזֶּרַע |
| Sohn | Gedalja | zu | ihn | Maenner | | der-Koenig | und-gross | | von-Same |
| | | H0413 | H0854 | H0376 | H6235 | H4428 | | H4410 | H2233 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּצְפָּה׃ | יַחְדָּו | לֶחֶם | שָׁם | וַיֹּאכְלוּ | הַמִּצְפָּתָה | אֲחִיקָם |
| in-Mizpa | zusammen | Brot | Name | und-essen | nach-Mizpa | Ahikam |
| H4709 | | H3899 | H8033 | H0398 | H4709 | H0296 |

Und es geschah im siebten Monat, da kam Ismael, der Sohn Nethanjas, des Sohnes Elischamas, vom königlichen Geschlecht und von den Großen des Königs, und zehn Männer mit ihm, zu Gedalja, dem Sohne Achikams, nach Mizpa; und sie speisten daselbst zusammen in Mizpa.

2 וַיָּקָם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וְעֲשָׂרֶת [ועשרת] הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ
und-er-stand-auf Ismael Sohn Netanja Zehn der-Maenner welcher waren ihn
H3458 H5418 H6235 H0376 H1961 H0854

וַיַּכּוּ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן בַּחֶרֶב וַיָּמֶת
und-schlagen (*) Gedalja Sohn Ahikam Sohn Schafan mit-dem-Schwert und-sterben
H5221 H0853 H1436 H0296 H1121 H7880 H2719 H4191

אֹתוֹ אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאָרֶץ׃
ihn welcher heimsuchen Koenig Babel im-Land
H0853 H0834 H6485 H4428 H0894 H0776

Und Ismael, der Sohn Nethanjas, stand auf, und die zehn Männer, die mit ihm waren, und sie erschlugen Gedalja, den Sohn Achikams, des Sohnes Schaphans, mit dem Schwerte; und er tötete ihn, den der König von Babel über das Land bestellt hatte.

3 וְאֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בַּמִּצְפָּה וְאֶת־
und-(*) alle die-Juden welcher waren ihn (*) Gedalja in-Mizpa und-(*)
H0853 H3605 H3064 H0834 H1961 H0854 H1436 H4709 H0853

הַכַּשְׂדִּים הַנִּמְצְאִים שָׁם וְאֶת־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הִכָּה יִשְׁמָעֵאל׃
der-Chaldaeer welcher finden Name (*) Maenner-von der-Krieg er-schlug Ismael
H3778 H0834 H4672 H8033 H0853 H0376 H4421 H5221 H3458

Und Ismael erschlug alle Juden, die bei ihm, bei Gedalja, in Mizpa waren, und auch die Chaldäer, die Kriegsleute, welche sich daselbst befanden.

4 וַיְהִי הַשֵּׁנִי לַהֲמִית אֶת־גְּדַלְיָהוּ וְאִישׁ לֹא יָדָע׃
und-es-geschah zweiter sterben (*) Gedalja und-Mann nicht erkannte
H1961 H8145 H4191 H0853 H1436 H0376 H3808 H3045

בַּיּוֹם
an-dem-Tag
H3117

Und es geschah am zweiten Tage, nachdem er Gedalja getötet hatte (niemand aber wußte es),

5 וַיָּבֹאוּ אֲנָשִׁים מִשְּׁכֶם מִשִּׁלוֹ [משלו] וּמִשֹּׁמְרוֹן [שמנים] אִישׁ מִגִּלֹּחִי [מגלחי] זְקַן [זקן]
und-kommen Maenner Sichem Silo und-von-Samaria Mann rasiert Bart
H0935 H0376 H7927 [משכם] H7887 [משלו] H8111 H8084 [שמנים] H0376 H1548 [מגלחי] H2206 [זקן]

וּבְגָדִים בְּקֻרָעִי [וקרעין] וּמִתְגֹּדְדִים [ומתגדדים] וּמִנְחָה וּלְבוֹנָה [ולבונה] בְּיָדָם לְהָבִיא בֵּית יְהוָה׃
und-Kleid zerrissen und-sich-Ritze-machen und-Speisopfer und-Weihrauch Hand kommen Haus HERR
H0899 H7167 [וקרעין] H1413 [ומתגדדים] H4503 H3828 [ולבונה] H3027 H0935 H1004 H3068

da kamen Leute von Sichem, von Silo und von Samaria, achtzig Mann, die den Bart abgeschoren und die Kleider zerrissen und sich Ritze gemacht hatten, mit Speisopfer und Weihrauch in ihrer Hand, um es zu dem Hause Jehovas zu bringen.

6 וַיֵּצֵא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה לִקְרָאתָם מִן־הַמִּצְפָּה הֹלֵךְ הָלוֹךְ וּבָכֹה
und-er-ging-heraus Ismael Sohn Netanja entgegen von Mizpa ging ging und-in-so
H3318 H3458 H1121 H5418 H7125 H4480 H4709 H1980 H1980 H1058

וַיְהִי כִּפְגֹּשׁ [כפגש] אֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בֹּאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם׃ ס
und-es-geschah sie und-er-sprach zu-ihnen sie-kamen zu Gedalja Sohn Ahikam (*)
H1961 H6298 [כפגש] H0853 H0559 H0413 H0935 H0413 H1436 H0296

Und Ismael, der Sohn Nethanjas, ging aus von Mizpa, ihnen entgegen, indem er weinend einherging; und es geschah, als er sie antraf, da sprach er zu ihnen: Kommet zu Gedalja, dem Sohne Achikams.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְתַנְיָה֙ | בֶּן־ | יִשְׁמָעֵאל֙ | וַיִּשְׁחָטֵ֔ם | הָעִ֖יר | תּ֣וֹךְ | אֶל־ | כְּבוֹאָ֑ם | וַיְהִי֙ | |
| Netanja | Sohn | Ismael | und-schlachten | die-Stadt | Mitte | zu | kommen | und-es-geschah | |
| H5418 | | H3458 | | | H8432 | H0413 | H0935 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָ֖ם׃ | אֲשֶׁר־ | וְהָאֲנָשִׁים | הִ֣וא | הַבּ֔וֹר | תּ֣וֹךְ | אֶל־ |
| ihn | welcher | und-der-Maenner | er | Grube | Mitte | zu |
| H0854 | | H0376 | H1931 | | H8432 | H0413 |

Und es geschah, als sie in die Stadt hineingekommen waren, da schlachtete sie Ismael, der Sohn Nethanjas, und warf sie in die Grube, er und die Männer, die mit ihm waren.

8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | תְמִתֵּ֣נוּ | אַל־ | יִשְׁמָעֵאל֮ | אֶל־ | וַיֹּאמְר֣וּ | בָּם֒ | נִמְצְאוּ־ | אֲנָשִׁים֙ | וַעֲשָׂרָ֔ה |
| denn | sterben | zu | Ismael | zu | und-sprechen | in-ihnen | finden | Maenner | ועשרה֔ |
| | H4191 | H0408 | H3458 | H0413 | H0559 | | H4672 | H0376 | H6235 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵמִיתָ֖ם | וְלֹ֣א | וַיֶּחְדַּ֑ל | וּדְבָ֣שׁ | וְשֶׁ֥מֶן | וּשְׂעֹרִ֛ים | חִטִּ֥ים | בַּשָּׂדֶ֖ה | מַטְמֹנִ֣ים | לָ֔נוּ | יֶ֥שׁ־ |
| sterben | und-nicht | ויחדל֑ | ודבש֣ | und-Oel | und-Tore | חטים֛ | in-Feld | מטמנים֥ | uns | es-gibt |
| H4191 | H3808 | H2308 | H1706 | H8081 | H8184 | H2406 | | H4301 | | H3426 |

| | |
|---|---|
| אֶחֵיהֶ֖ם׃ | בְּתוֹךְ֙ |
| Bruder | Mitte |
| H0251 | H8432 |

Es fanden sich aber unter ihnen zehn Männer, die zu Ismael sprachen: Töte uns nicht! Denn wir haben verborgene Vorräte im Felde: Weizen und Gerste und Öl und Honig. Und er ließ ab und tötete sie nicht inmitten ihrer Brüder.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁ֣ר | הָאֲנָשִׁ֗ים | פִּגְרֵי֙ | כָּל־ | וְאֵ֖ת | יִשְׁמָעֵאל֮ | שָׁ֣ם | הִשְׁלִ֣יךְ | אֲשֶׁר֮ | וְהַבּ֒וֹר |
| welcher | der-Maenner | פגרי֙ | alle | (*) | Ismael | Name | er-warf | welcher | und-Grube |
| | H0376 | H6297 | H3605 | H0853 | H3458 | H8033 | H7993 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעְשָׂ֣א | מִפְּנֵ֗י | אָסָ֣א | הַמֶּ֣לֶךְ | עָשָׂ֔ה | אֲשֶׁ֥ר | הֽוּא֙ | גְּדַלְיָ֔הוּ | בְּיַד־ | הִכָּ֖הוּ |
| בעשא֙ | wegen | אסא֙ | der-Koenig | tat | welcher | er | Gedalja | in-der-Hand | er-schlug |
| H1201 | H6440 | H0609 | H4428 | | | H1931 | | H3027 | H5221 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲלָלִֽים׃ | נְתַנְיָ֥הוּ | בֶּן־ | יִשְׁמָעֵ֛אל | מִלְּא֖ | אֹתָ֑ם | יִשְׂרָאֵ֥ל | מֶֽלֶךְ־ |
| Erschlagener | Netanja | Sohn | Ismael | fuellte | ihn | Israel | Koenig |
| | H5418 | | H3458 | H4390 | H0853 | H3478 | H4428 |

Und die Grube, in welche Ismael alle Leichname der Männer, die er erschlagen hatte, neben Gedalja warf, war diejenige, welche der König Asa wegen Baesas, des Königs von Israel, machen ließ; diese füllte Ismael, der Sohn Nethanjas, mit den Erschlagenen.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | בַּמִּצְפָּ֑ה | אֲשֶׁ֣ר | הָעָ֗ם | שְׁאֵרִית֙ | כָּל־ | אֶת־ | יִשְׁמָעֵ֣אל | וַיִּשְׁבְּ֔ | |
| (*) | in-Mizpa | welcher | das-Volk | Rest | alle | (*) | Ismael | und-er-kehrte-um | |
| H0853 | H4709 | | | H7611 | H3605 | H0853 | H3458 | H7617 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁ֣ר | בַּמִּצְפָּ֗ה | הִנְשְׁאָרִים֙ | הָעָ֔ם | כָּל־ | וְאֶת־ | הַמֶּ֖לֶךְ | בְּנ֥וֹת |
| welcher | in-Mizpa | uebriggebliebener | das-Volk | alle | und-(*) | der-Koenig | Toechter |
| | H4709 | H7604 | | H3605 | H0853 | H4428 | H1323 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחִיקָ֔ם | בֶּן־ | גְּדַלְיָ֥הוּ | אֶת־ | טַבָּחִ֖ים | רַב־ | נְבוּזַרְאֲדָ֑ן | הִפְקִ֣יד |
| Ahikam | Sohn | Gedalja | (*) | Schlaechter | gross | Nebusaradan | heimsuchen |
| H0296 | | | H0853 | H2876 | | H5018 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי֙ | אֶל־ | לַעֲבֹ֔ר | וַיֵּ֖לֶךְ | נְתַנְיָ֥ה | בֶּן־ | יִשְׁמָעֵ֛אל | וַיִּשְׁבֵּ֥ם |
| Soehne-von | zu | zu-ueberquerte | und-er-ging | Netanja | Sohn | Ismael | und-gefangenfuehren |
| | H0413 | | H3212 | H5418 | | H3458 | H7617 |

| | |
|---|---|
| עַמּֽוֹן׃ | ס |
| Ammon | (*) |
| H5983 | |

Und Ismael führte den ganzen Überrest des Volkes, der in Mizpa war, gefangen weg: die Königstöchter und alles Volk, welches in Mizpa übriggeblieben war, welches Nebusaradan, der Oberste der Leibwache, Gedalja, dem Sohne Achikams, anvertraut hatte; und Ismael, der Sohn Nethanjas, führte sie gefangen weg und zog hin, um zu den Kindern Ammon hinüberzugehen.

11 וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
und-er-hoert Johanan Sohn Koreach und-alle Fuersten-von Heer welcher ihn
H8085 H3110 H1121 H7143 H3605 H8269 H2428 H0834 H0854

וַיִּשָּׂא כָּל־שְׁאֵרִית הָעָם אֲשֶׁר הֵשִׁיב מִמִּצְפָּה אֵת אֲשֶׁר הָכָה יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה׃
und-er-tat alle (*) der-weidete welcher tat Ismael Sohn Netanja
H5375 H3605 H0853 H7462 H0834 H6213 H3458 H1121 H5418

Und als Jochanan, der Sohn Kareachs, und alle Heeroberſten, die mit ihm waren, all das Böse hörten, welches Ismael, der Sohn Nethanjas, verübt hatte,

12 וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־
und-er-nehmen (*) alle der-Maenner und-sie-gehen zu-das-Brot Volk Ismael Sohn
H3947 H0853 H3605 H0376 H3212 H3898 H5971 H3458 H1121

נְתַנְיָה וַיִּמְצָאוּ אֹתוֹ אֶל־מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן׃
Netanja und-finden ihn zu Wasser viel welcher ]בגבעון[
H5418 H4672 H0853 H0413 H4325 H7227 H0834 H1391

da nahmen ſie alle Männer und zogen hin, um wider Ismael, den Sohn Nethanjas, zu ſtreiten; und ſie fanden ihn an dem großen Waſſer, das bei Gibeon iſt.

13 וַיְהִי כְּרְאוֹת כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־יִשְׁמָעֵאל אֶת־יוֹחָנָן בֶּן־
und-es-geschah sehen alle das-Volk welcher (*) Ismael (*) Johanan Sohn
H1961 H7200 H3605 H5971 H0834 H0853 H3458 H0853 H3110 H1121

קָרֵחַ וְאֶת־כָּל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׂמָחוּ׃
Koreach und-(*) alle Fuersten-von Heer welcher ihn und-sich-freuen
H7143 H0853 H3605 H8269 H2428 H0834 H0854 H8055

Und es geſchah, als alles Volk, welches mit Ismael war, Jochanan, den Sohn Kareachs, ſah und alle Heeroberſten, die mit ihm waren, da freuten ſie ſich.

14 וַיָּסֹבּוּ כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־שָׁבָה יִשְׁמָעֵאל מִן־הַמִּצְפָּה
und-sie-umgeben alle das-Volk welcher gefangenfuehren Ismael von Mizpa
H5437 H3605 H5971 H0834 H7617 H3458 H4480 H4709

וַיָּשֻׁבוּ וַיֵּלְכוּ אֶל־יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ׃
und-sie-sassen und-sie-gehen zu Johanan Sohn Koreach
H7725 H3212 H0413 H3110 H1121 H7143

Und alles Volk, welches Ismael von Mizpa gefangen weggeführt hatte, wandte ſich und kehrte um und ging zu Jochanan, dem Sohne Kareachs, über.

15 וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וְשְׁמֹנָה אֲנָשִׁים נִמְלְטוּ מִפְּנֵי יוֹחָנָן וַיֵּלֶךְ
und-Ismael Sohn Netanja entkommen ]בשמנה[ Maenner wegen Johanan und-er-ging
H3458 H1121 H5418 H4422 H8083 H0376 H6440 H3110 H3212

סּ אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן׃
(*) zu Soehne-von Ammon
H0413 H1121 H5983

Ismael aber, der Sohn Nethanjas, entrann vor Jochanan mit acht Männern und zog zu den Kindern Ammon.

16 וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אִתּוֹ אֲשֶׁר־אִתּוֹ
und-er-nahm Johanan Sohn Koreach und-alle Fuersten-von Heer ihn welcher
H3947 H3110 H7143 H3605 H8269 H2428 H0854

מִן־נְתַנְיָה בֶּן־יִשְׁמָעֵאל מֵאֵת הֱשִׁיב אֲשֶׁר הָעָם שְׁאֵרִית כָּל־אֵת
von Netanja Sohn Ismael von-(*) umkehren welcher das-Volk Rest alle (*)
H5418 H3458 H0854 H7725 H0853 H7611 H3605 H0853

הַמִּלְחָמָה אַנְשֵׁי גִּבֹּרִים אֲחִיקָם בֶּן־ גְּדַלְיָה אֶת־ הִכָּה אַחַר הַמִּצְפָּה
der-Krieg Maenner-von Mann Ahikam Sohn Gedalja (*) er-schlug nach Mizpa
H4421 H0376 H1397 H0296 H0853 H5221 H4709

מִגִּבְעוֹן׃ הֵשִׁיב אֲשֶׁר וְסָרִיסִים ]וטף[ וְטַף וְנָשִׁים
]מגבעון[ umkehren welcher ]וסרסים[ ]וטף[ und-Frauen
H1391 H7725 H5631 H2945 H0802

Da nahmen Jochanan, der Sohn Kareachs, und alle Heeroberſten, die mit ihm waren, den ganzen Überrest des Volkes, welchen er von Ismael, dem Sohne Nethanjas, von Mizpa zurückgebracht, nachdem dieser den Gedalja, den Sohn Achikams, erschlagen hatte, die Männer, die Kriegsleute, und die Weiber und die Kinder und die Kämmerer, welche er von Gibeon zurückgebracht hatte;

17 וַיֵּלְכוּ וַיָּשְׁבוּ ]בגרות[ ]כמוהם[ )כִּמְהָם( אֲשֶׁר־ אֲצֶל ]לחם[בית לָחֶמְבִּית
und-sie-gehen und-sie-sassen ]בגרות[ ]כמוהם[ )כמהם( welcher ]אצל[ ]לחם[בית
H3212 H3427 H1628 H3643 H3643 H0681 H1035

לָלֶכֶת לָבוֹא מִצְרָיִם׃
zu-gehen zu-kommen Aegypten
H3212 H0935 H4714

und sie zogen hin und machten halt in der Herberge Kimhams, welche bei Bethlehem ist, um fortzuziehen, damit sie nach Ägypten kämen,

18 מִפְּנֵי כִּי־ הַכַּשְׂדִּים כִּי יָרְאוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי־ הִכָּה יִשְׁמָעֵאל בֶּן־
wegen denn der-Chaldaeer denn sie-fuerchten Angesicht denn er-schlug Ismael Sohn
H6440 H3778 H3372 H6440 H5221 H3458

נְתַנְיָה אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם אֲשֶׁר־ הִפְקִיד מֶלֶךְ־ בָּבֶל בָּאָרֶץ׃ ס
Netanja (*) Gedalja Sohn Ahikam welcher heimsuchen Koenig Babel im-Land (*)
H5418 H0853 H1955 H0296 H0834 H6485 H4428 H0894 H0776

aus Furcht vor den Chaldäern; denn sie fürchteten sich vor ihnen, weil Ismael, der Sohn Nethanjas, Gedalja, den Sohn Achikams, erschlagen, welchen der König von Babel über das Land bestellt hatte.

## Chapter 42

1 וַיִּגְּשׁוּ כָּל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים וְיוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ וְיִזַנְיָה בֶּן־
und-nahen alle Fuersten-von Heer und-Johanan Sohn Koreach ]ויזניה[ Sohn
H5066 H3605 H8269 H2428 H3110 H7143 H3153

הוֹשַׁעְיָה ]הושעיה[ וְכָל־ הָעָם מִקָּטֹן וְעַד־ גָּדוֹל׃
H1955 und-alle H3605 das-Volk vom-Kleinen und-bis H5704 gross

Da traten herzu alle Heeroberſten und Jochanan, der Sohn Kareachs, und Jesanja, der Sohn Hoschajas, und das ganze Volk, vom Kleinſten bis zum Größten,

2 וַיֹּאמְרוּ֙ אֶל־יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִ֔יא תִּפָּל־נָ֥א תְחִנָּתֵ֖נוּ [תחנתנו] לְפָנֶ֑יךָ וְהִתְפַּלֵּ֣ל
und-sprechen zu Jeremia der-Prophet fallen doch [תחנתנו] Angesicht und-beten
H0559 H0413 H3414 H5030 H5307 H4994 H8467 H6440 H6419

בַּעֲדֵ֣נוּ אֶל־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּעַ֕ד כָּל־הַשְּׁאֵרִ֥ית הַזֹּ֖את כִּי־נִשְׁאַ֣רְנוּ
bis zu HERR dein-Gott wegen alle der-Rest dieser denn uebriggebliebener
H5704 H0413 H3068 H0430 H1157 H3605 H7611 H2063 H7604

מְמְעַט֙ כַּאֲשֶׁ֣ר מֵהַרְבֶּ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר עֵינֶ֖יךָ רֹא֥וֹת אֹתָ֑נוּ׃
wenig von-viel wie-welcher deine-Augen sehen uns
H4592 H7200 H0853

und sprachen zu dem Propheten Jeremia: Laß doch unser Flehen vor dich kommen, und bete für uns zu Jehova, deinem Gott, für diesen ganzen Überrest; denn wenige sind wir übriggeblieben von vielen, wie deine Augen uns sehen:

3 וְאֶת־בָּ֗הּ יֵלֵךְ־בָּ֤הּ אֲשֶׁר֙ הַדֶּ֣רֶךְ אֶת־אֲשֶׁ֣ר יַעֲשׂ֔וּן וְיַגֶּד־לָ֥נוּ יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ
und-(*) in-ihr gehen welcher der-Weg (*) dein-Gott HERR uns und-verkuenden
H0853 H3212 H0834 H1870 H0853 H0430 H3068 H5046

הַדָּבָ֔ר אֲשֶׁ֥ר נַעֲשֶׂ֖ה׃
das-Wort welcher wir-tun
H1697

damit Jehova, dein Gott, uns den Weg kundtue, auf welchem wir gehen, und die Sache, die wir tun sollen.

4 וַיֹּאמֶר֙ אֲלֵיהֶ֔ם יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִ֔יא שָׁמַ֕עְתִּי הִנְנִ֥י מִתְפַּלֵּ֖ל אֶל־יְהוָ֣ה
und-er-sprach zu-ihnen Jeremia der-Prophet ich-hoerte siehe-ich beten zu HERR
H0559 H0413 H3414 H5030 H8085 H2009 H6419 H0413 H3068

כְּדִבְרֵיכֶ֗ם וְהָיָ֣ה כָל־הַדָּבָר֮ אֲשֶׁר־יַעֲנֶ֣ה יְהוָה֒ אֶתְכֶם֙ אֶגִּ֣יד לָכֶ֔ם לֹ֥א אֶמְנַ֖ע מִכֶּ֑ם דָּבָֽר׃
Wort euer-Gott und-es-wird-sein alle welcher Strauss HERR (*) ich-verkuende euch nicht [אמנע] von Wort
H1697 H0430 H1961 H3605 H0834 H3284 H3068 H0853 H5046 H3808 H4513 H4480 H1697

Und der Prophet Jeremia sprach zu ihnen: Ich habe es gehört; siehe, ich will zu Jehova, eurem Gott, beten nach euren Worten; und es soll geschehen, jedes Wort, das Jehova euch antworten wird, werde ich euch kundtun, ich werde euch kein Wort vorenthalten.

5 וְהָֽיְתָה֙ יְהוָ֣ה יִהְיֶ֣ה יִרְמְיָ֔הוּ אֶל־אָמְר֥וּ אֵלֶ֖יךָ אֱמֶ֣ת וְנֶאֱמָ֑ן בָּ֣נוּ לְעֵ֔ד
und-der-was HERR sein Jeremia zu sie-sprachen und-glauben Wahrheit zu-bis baut
H1992 H3068 H1961 H3414 H0413 H0559 H0539 H0571 H5707

כִּ֣י נַעֲשֶׂ֔ה כֵּ֚ן אֱלֹהֵ֔ינוּ אֶל־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ יִשְׁלָחֲךָ֖ אֲשֶׁ֣ר הַדָּבָ֑ר כְּכָל־ אִם־לֹ֥א
wenn nicht wie-alle das-Wort welcher senden HERR dein-Gott zu so wir-tun denn
H0518 H3808 H3605 H1697 H0834 H7971 H3068 H0430 H0413 H3651 H6213 H3588

Und sie sprachen zu Jeremia: Jehova sei wider uns ein wahrhaftiger und zuverlässiger Zeuge, wenn wir nicht nach jedem Worte, womit Jehova, dein Gott, dich zu uns senden wird, also tun werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | אִם־ | טֹוב | וְאִם־ | רָ֑ע | בְּקֹול | יְהוָה | אֱלֹהֵינוּ | אֲשֶׁר | ]אנו[ ]]אנו[[ |
| | wenn | gut | und–wenn | Boeses | auf–die–Stimme | HERR | unser–Gott | welcher | |
| | | | | | H3068 | H0430 | | H0580 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )אֲנַחְנוּ( | שֹׁלֵחַ | אֹתְךָ | אֵלָיו | נִשְׁמַע | לְמַעַן | אֲשֶׁר | יֵיטַב־ | לָּנוּ | כִּי |
| wir | senden | dich | zu–ihm | wir–hoeren | um–willen | welcher | gut–machen | uns | denn |
| H0587 | H7971 | H0853 | H0413 | H8085 | H4616 | | H3190 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | :אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | בְּקֹול | נִשְׁמַע |
| (*) | unser–Gott | HERR | auf–die–Stimme | wir–hoeren |
| | H0430 | H3068 | | H8085 |

Es sei Gutes oder Böses, wir wollen hören auf die Stimme Jehovas, unseres Gottes, an den wir dich senden; damit es uns wohlgehe, wenn wir auf die Stimme Jehovas, unseres Gottes, hören.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וַיְהִי | מִקֵּץ | עֲשֶׂרֶת | ]עשרת[ | יָמִים | וַיְהִי | דְּבַר־ | יְהוָה | אֶל־ | יִרְמְיָהוּ׃ |
| | und–es–geschah | Ende | | | Tage | und–es–geschah | Wort | HERR | zu | Jeremia |
| | H1961 | H7093 | | | H3117 | H1961 | H1697 | H3068 | H0413 | H3414 |

Und es geschah am Ende von zehn Tagen, da geschah das Wort Jehovas zu Jeremia.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וַיִּקְרָא | אֶל־ | יוֹחָנָן | בֶּן־ | קָרֵחַ | וְאֶל | כָּל־ | שָׂרֵי | הַחֲיָלִים | אֲשֶׁר |
| | und–er–rief | zu | Johanan | Sohn | Koreach | und–zu | alle | Fuersten–von | Heer | welcher |
| | H7121 | H0413 | H3110 | | H7143 | H0413 | H3605 | H8269 | H2428 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ | וּלְכָל־ | הָעָם | לְמִקָּטֹן | וְעַד־ :גָּדֹול |
| ihn | und–zu–alle | das–Volk | zu–vom–Kleinen | und–bis gross |
| H0854 | H3605 | | | H5704 |

Und er berief Jochanan, den Sohn Kareachs, und alle Heeroberſten, die mit ihm waren, und das ganze Volk, vom Kleinſten bis zum Größten, und ſprach zu ihnen:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | וַיֹּאמֶר | אֲלֵיהֶם | כֹּה־ | אָמַר | יְהוָה | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל | אֲשֶׁר | שְׁלַחְתֶּם | אֹתִי |
| | und–er–sprach | zu–ihnen | so | sprach | HERR | Gott | Israel | welcher | senden | mich |
| | H0559 | H0413 | H3541 | H0559 | H3068 | H0430 | H3478 | | H7971 | H0853 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֵלָיו | לְהַפִּיל | תְּחִנַּתְכֶם | לְפָנָיו׃ |
| zu–ihm | fallen | ]תחנתכם[ | Angesicht |
| H0413 | H5307 | H8467 | H6440 |

So ſpricht Jehova, der Gott Israels, an welchen ihr mich geſandt habt, um euer Flehen vor ihn kommen zu laſſen:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | אִם־ | שֹׁוב | תֵּשְׁבוּ | בָּאָרֶץ | הַזֹּאת | וּבָנִיתִי | אֶתְכֶם | וְלֹא | אֶהֱרֹס |
| | wenn | kehre–um | wohnen | im–Land | dieser | und–bauen | (*) | und–nicht | niederreissen |
| | | H7725 | H3427 | H0776 | H2063 | H1129 | H0853 | H3808 | H2040 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָטַעְתִּי | אֶתְכֶם | וְלֹא | אֶתֹּוש | כִּי | נִחַמְתִּי | אֶל־ | הָרָעָה | אֲשֶׁר |
| und–pflanzen | (*) | und–nicht | ausreissen | denn | troesten | zu | der–weidete | welcher |
| H5193 | H0853 | H3808 | H5428 | | H5162 | H0413 | | |

| | |
|---|---|
| עָשִׂיתִי | לָכֶם׃ |
| ich–tat | euch |

Wenn ihr in dieſem Lande wohnen bleibet, ſo werde ich euch bauen und nicht abbrechen, und euch pflanzen und nicht ausreißen; denn es reut mich des Übels, das ich euch getan habe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | מִפְּנֵיו | יִרְאִים | אַתֶּם | אֲשֶׁר־ | בָּבֶל | מֶלֶךְ | מִפְּנֵי | תִּירְאוּ | אֶל־ | 11 |
| zu | Angesicht | ירא֥ים] | sie | welcher | Babel | Koenig | wegen | fuerchtet-euch | zu | |
| H0408 | H6440 | H3373 | | | H0894 | H4428 | H6440 | H3372 | H0408 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְהַצִּיל | אֶתְכֶם | לְהוֹשִׁיעַ | אֲנִי | אִתְּכֶם | כִּי־ | יְהוָה | נְאֻם־ | מִמֶּנּוּ | תִּירְאוּ |
| und-zu-er-rettete | (*) | retten | ich | mit | denn | HERR | Spruch | von-ihm | fuerchtet-euch |
| H5337 | H0853 | H3467 | H0589 | H0854 | | H3068 | H5002 | | H3372 |

| | |
|---|---|
| מִיָּדוֹ׃ | אֶתְכֶם |
| von-seine-Hand | (*) |
| H3027 | H0853 |

Fürchtet euch nicht vor dem König von Babel, vor dem ihr euch fürchtet; fürchtet euch nicht vor ihm, spricht Jehova; denn ich bin mit euch, um euch aus seiner Hand zu retten und zu befreien.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם | וְהֵשִׁיב | אֶתְכֶם | וְרִחַם | רַחֲמִים | לָכֶם | וְאֶתֵּן | 12 |
| (*) | und-umkehren | (*) | und-erbarmte-sich | Erbarmen | euch | und-ich-werde-geben | |
| H0853 | H7725 | H0853 | H7355 | | | H5414 | |

| | |
|---|---|
| אַדְמַתְכֶם׃ | אֶל־ |
| Erde | zu |
| H0127 | H0413 |

Und ich werde euch Barmherzigkeit zuwenden, daß er sich euer erbarme und euch in euer Land zurückkehren lasse.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמֹעַ | לְבִלְתִּי | הַזֹּאת | בָּאָרֶץ | נֶשֶׁב | לֹא | אַתֶּם | אִמְרִים | וְאִם־ | 13 |
| hoerte | zu-damit-nicht | dieser | im-Land | wohnen | nicht | sie | sprechen | und-wenn | |
| H8085 | H1115 | H2063 | H0776 | H3427 | H3808 | | H0559 | | |

| | | |
|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶם׃ | יְהוָה | בְּקוֹל |
| euer-Gott | HERR | auf-die-Stimme |
| H0430 | H3068 | |

Wenn ihr aber sprechet: Wir wollen nicht in diesem Lande bleiben, so daß ihr nicht höret auf die Stimme Jehovas, eures Gottes, und sprechet:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלְחָמָה | נִרְאֶה | לֹא־ | אֲשֶׁר | נָבוֹא | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | כִּי | לֹא | לֵאמֹר | 14 |
| Krieg | sehen | nicht | welcher | kommen | Aegypten | Land | denn | nicht | sprechend | |
| H4421 | H7200 | H3808 | | H0935 | H4714 | H0776 | | H3808 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֵשֶׁב׃ | וְשָׁם | נִרְעָב | לֹא־ | וְלַלֶּחֶם | נִשְׁמַע | לֹא | שׁוֹפָר | וְקוֹל |
| wohnen | und-Name | נרעב] | nicht | und-zu-Brot | wir-hoeren | nicht | Posaune | und-Stimme |
| H3427 | H8033 | H7456 | H3808 | H3899 | H8085 | H3808 | H7782 | |

Nein, sondern wir wollen in das Land Ägypten ziehen, wo wir keinen Krieg sehen und den Schall der Posaune nicht hören und nicht nach Brot hungern werden, und daselbst wollen wir wohnen-

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | יְהוּדָה | שְׁאֵרִית | יְהוָה | דְּבַר־ | שִׁמְעוּ | לָכֵן | וְעַתָּה | 15 |
| HERR | sprach | so | Juda | Rest | HERR | Wort | hoert | darum | und-nun | |
| H3068 | H0559 | H3541 | H3063 | H7611 | H3068 | H1697 | H8085 | | H6258 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | לָבֹא | פְּנֵיכֶם | תְּשַׂמְנוּן | שָׂם | אֹתָם | אִם־ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת |
| Aegypten | zu-kam | Angesicht | setzen | setzen | sie | wenn | Israel | Gott | der-Heerscharen |
| H4714 | H0935 | H6440 | | | | | H3478 | H0430 | |

| | | |
|---|---|---|
| שָׁם׃ | לָגוּר | וּבָאתֶם |
| Name | als-Fremder-wohnen | und-in-sie |
| H8033 | | H0935 |

nun denn, darum höret das Wort Jehovas, ihr Überrest von Juda! So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Wenn ihr eure Angesichter wirklich dahin richtet, nach Ägypten zu ziehen, und hinziehet, um euch daselbst aufzuhalten,

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֶרֶץ | אֶתְכֶם | תַּשִּׂיג | שָׁם | מִמֶּנָּה | יִרְאִים | אַתֶּם | אֲשֶׁר | הַחֶרֶב | וְהָיְתָה |
| im–Land | (*) | ]תשיג[ | Name | von | fuerchten | sie | welcher | der–Schwert | und–war |
| H0776 | H0853 | H5381 | H8033 | | H3372 | | | H2719 | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרֵיכֶם | יִדְבַּק | שָׁם | מִמֶּנּוּ | דְּאֵגִים | וְאַתֶּם | אֲשֶׁר־ | וְהָרָעָב | מִצְרָיִם |
| nach | ]ידבק[ | Name | von–ihm | ]דאגים[ | sie | welcher | und–der–Hunger | Aegypten |
| | H1692 | H8033 | | H1672 | | | H7458 | H4714 |

| | | |
|---|---|---|
| תָּמֻתוּ׃ | וְשָׁם | מִצְרַיִם |
| sterben | und–Name | Aegypten |
| H4191 | H8033 | H4714 |

so wird es geschehen, daß das Schwert, vor dem ihr euch fürchtet, euch dort, im Lande Ägypten, erreichen wird; und der Hunger, vor dem euch bange ist, wird dort, in Ägypten, hinter euch her sein; und ihr werdet dort sterben.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | לָבוֹא | פְּנֵיהֶם | אֶת־ | שָׂמוּ | אֲשֶׁר־ | הָאֲנָשִׁים | כָּל־ | וְהָיוּ | |
| Aegypten | zu–kommen | Angesicht | (*) | sie–setzten | welcher | der–Maenner | alle | und–sein | |
| H4714 | H0935 | H6440 | H0853 | | | H0376 | H3605 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | וּבַדֶּבֶר | בָּרָעָב | בַּחֶרֶב | יָמֻתוּ | שָׁם | לָגוּר | |
| und–nicht | und–in–Wort | durch–Hunger | mit–dem–Schwert | sterben | Name | als–Fremder–wohnen | |
| H3808 | H1698 | H7458 | H2719 | H4191 | H8033 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם׃ | מֵבִיא | אֲנִי | אֲשֶׁר | הֶרָעָה | מִפְנֵי | וּפָלִיט | שָׂרִיד | לָהֶם | יִהְיֶה |
| ueber–sie | kommen | ich | welcher | der–weidete | wegen | ]ופליט[ | ]שריד[ | ihnen | wird–sein |
| | H0935 | H0589 | | | H6440 | | H8300 | | H1961 |

ס
(*)

Und es wird geschehen, alle Männer, die ihre Angesichter dahin gerichtet haben, nach Ägypten zu ziehen, um sich daselbst aufzuhalten, werden sterben durch das Schwert, durch den Hunger und durch die Pest; und sie werden keinen Übriggeliebenen noch Entronnenen haben vor dem Unglück, welches ich über sie bringen werde.

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַפִּי | נִתַּךְ | כַּאֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | כִּי |
| Zorn | ]נתך[ | wie–welcher | Israel | Gott | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | denn |
| H0639 | H5413 | | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | בְּבֹאֲכֶם | עֲלֵיכֶם | חֲמָתִי | תִּתַּךְ | כֵּן | יְרוּשָׁלַ͏ִם | יְשְׁבֵי | עַל־ | וַחֲמָתִי |
| Aegypten | kommen | ueber | Grimm | ]תתך[ | so | Jerusalem | wohnen | ueber | und–Grimm |
| H4714 | H0935 | | H2534 | H5413 | | H3389 | H3427 | | H2534 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד | תִּרְאוּ | וְלֹא־ | וּלְחֶרְפָּה | וְלִקְלָלָה | וּלְשַׁמָּה | לְאָלָה | וְהְיִיתֶם | |
| noch | sehen | und–nicht | und–Schmach | und–zum–Fluch | und–zu–Entsetzen | ]לאלה[ | und–sein | |
| H5750 | H7200 | H3808 | H2781 | H7045 | H8047 | H0423 | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַמָּקוֹם | אֶת־ | |
| diesem | der–Ort | (*) | |
| H2088 | H4725 | H0853 | |

Denn so spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Gleichwie mein Zorn und mein Grimm sich ergossen haben über die Bewohner von Jerusalem, also wird mein Grimm sich über euch ergießen, wenn ihr nach Ägypten ziehet; und ihr werdet zum Fluch und zum Entsetzen und zur Verwünschung und zum Hohne sein, und werdet diesen Ort nicht mehr sehen. -

19 דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם שְׁאֵרִית יְהוּדָה אַל־תָּבֹאוּ מִצְרָיִם יָדֹעַ תֵּדְעוּ כִּי־
Wort HERR ueber Rest Juda zu kommen Aegypten erkannte erkennen denn
H1696 H3068 H7611 H3063 H0408 H4714 H3045 H3045

הַיּוֹם׃ בָּכֶם הַעִידֹתִי
der–Tag (*) bezeugen
H3117

Jehova hat zu euch geredet, ihr Überrest von Juda: Ziehet nicht nach Ägypten! Wisset bestimmt, daß ich es euch heute ernstlich bezeugt habe.

20 כִּי התעתים] הִתְעֵיתֶם( בְּנַפְשֹׁתֵיכֶם אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֶל־ יְהוָה
denn irren irren Seele sie senden mich zu HERR
H3068 H0413 H0853 H7971 H5315 H8582 H8582

אֱלֹהֵינוּ וְכֹל יֹאמַר אֲשֶׁר לֵאמֹר אֱלֹהֵיכֶם
unser–Gott und–alle er–spricht welcher sprechend euer–Gott
H0430 H3605 H0559 H0559 H0430

וְעָשִׂינוּ׃ לָנוּ הַגֶּד־ כֵּן אֱלֹהֵינוּ יְהוָה
und–tun uns der–Gad so unser–Gott HERR
H5046 H0430 H3068

Denn ihr habt um den Preis eurer Seelen geirrt. Denn ihr habt mich an Jehova, euren Gott, gesandt und gesprochen: Bete für uns zu Jehova, unserem Gott; und nach allem, was Jehova, unser Gott, sagen wird, also tue uns kund, und wir werden es tun.

21 וְאַגֵּד לָכֶם הַיּוֹם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
und–verkuenden euch der–Tag und–nicht ihr–hoertet auf–die–Stimme HERR euer–Gott
H5046 H3117 H3808 H8085 H3068 H0430

אֲלֵיכֶם׃ שְׁלָחַנִי אֲשֶׁר־ וּלְכֹל
zu er–sandte–mich welcher und–zu–alle
H0413 H7971 H3605

Und ich habe es euch heute kundgetan; aber ihr habt nicht auf die Stimme Jehovas, eures Gottes, gehört, nach allem, womit er mich zu euch gesandt hat.

22 וְעַתָּה יָדֹעַ תֵּדְעוּ כִּי בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדֶּבֶר תָּמוּתוּ
und–nun erkannte erkennen denn mit–dem–Schwert durch–Hunger und–in–Wort sterben
H6258 H3045 H3045 H2719 H7458 H1698 H4191

בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר חָפַצְתֶּם לָבוֹא לָגוּר שָׁם׃ ס
am–Ort welcher Gefallen–haben zu–kommen als–Fremder–wohnen Name (*)
H4725 H0935 H8033

Und nun wisset bestimmt, daß ihr sterben werdet durch das Schwert, durch den Hunger und durch die Pest an dem Orte, wohin es euch zu ziehen gelüstet, um euch daselbst aufzuhalten.

## Chapter 43

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבְרֵי | כָּל־ | אֶת־ | הָעָם | כָּל־ | אֶל־ | לְדַבֵּר | יִרְמְיָהוּ | כְּכַלּוֹת | וַיְהִי | | 1 |
| Worte–von | alle | (*) | das–Volk | alle | zu | zu–Wort | Jeremia | vollenden | und–es–geschah | | |
| H1697 | H3605 | H0853 | | H3605 | H0413 | H1696 | H3414 | H3615 | H1961 | | |
| הָאֵלֶּה׃ | הַדְּבָרִים | כָּל־ | אֵת | אֲלֵיהֶם | אֱלֹהֵיהֶם | יְהוָה | שְׁלָחוֹ | אֲשֶׁר | אֱלֹהֵיהֶם | יְהוָה | |
| der–diese | die–Worte | alle | (*) | zu–ihnen | ihr–Gott | HERR | sendet | welcher | ihr–Gott | HERR | |
| H0428 | H1697 | H3605 | H0853 | H0413 | H0430 | H3068 | H7971 | | H0430 | H3068 | |
| | | | | | | | | | | ס | |
| | | | | | | | | | | (*) | |

Und es geschah, als Jeremia zu dem ganzen Volke alle Worte Jehovas, ihres Gottes, zu Ende geredet, womit ihn Jehova, ihr Gott, zu ihnen gesandt hatte, alle jene Worte,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֲנָשִׁים | וְכָל־ | קָרֵחַ | בֶּן־ | וְיוֹחָנָן | הוֹשַׁעְיָהוּ | בֶּן־ | עֲזַרְיָה | וַיֹּאמֶר | | 2 |
| der–Maenner | und–alle | Koreach | Sohn | und–Johanan | [הושעיה] | Sohn | [עזריה] | und–er–sprach | | |
| H0376 | H3605 | H7143 | | H3110 | H1955 | | H5838 | H0559 | | |
| אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | שְׁלָחֶךָּ | לֹא | מִדְבַּר | אַתָּה | שֶׁקֶר | יִרְמְיָהוּ | אֶל־ | אֹמְרִים | הַזֵּדִים |
| unser–Gott | HERR | senden | nicht | Wueste | du | Luege | Jeremia | zu | sprechen | [הזדים] |
| H0430 | H3068 | H7971 | H3808 | H1696 | | H8267 | H3414 | H0413 | H0559 | H2086 |
| שָׁם׃ | לָגוּר | מִצְרַיִם | תָּבֹאוּ | לְאֹ־ | לֵאמֹר | | | | | |
| Name | als–Fremder–wohnen | Aegypten | kommen | nicht | sprechend | | | | | |
| H8033 | | H4714 | H0935 | H3808 | H0559 | | | | | |

da sprachen Asarja, der Sohn Hoschajas, und Jochanan, der Sohn Kareachs, und alle frechen Männer, sie sprachen zu Jeremia: Du redest Lügen! Jehova, unser Gott, hat dich nicht gesandt und gesagt: Ihr sollt nicht nach Ägypten ziehen, um euch daselbst aufzuhalten;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיַד־ | אֹתָנוּ | תֵּת | לְמַעַן | בָּנוּ | אֹתְךָ | מַסִּית | נֵרִיָּה | בֶּן־ | בָּרוּךְ | כִּי | 3 |
| in–der–Hand | uns | geben | um–willen | baut | dich | [מסית] | Nerija | Sohn | Baruch | denn | |
| H3027 | H0853 | H5414 | H4616 | | H0853 | H5496 | H5374 | | H1263 | | |
| בָּבֶל׃ | אֹתָנוּ | וּלְהַגְלוֹת | | | אֹתָנוּ | לָמוּת | הַכַּשְׂדִּים | | | |
| Babel | uns | und–zu–die–Verbannung | | | uns | sterben | der–Chaldaeer | | | |
| H0894 | H0853 | H1540 | | | H0853 | H4191 | H3778 | | | |

sondern Baruk, der Sohn Nerijas, hetzt dich wider uns auf, um uns in die Hand der Chaldäer zu liefern, damit sie uns töten und uns nach Babel wegführen. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | הַחַיִל | שָׂרֵי | וְכָל־ | קָרֵחַ | בֶּן־ | יוֹחָנָן | שָׁמַע | וְלֹא־ | | 4 |
| und–alle | Heer | Fuersten–von | und–alle | Koreach | Sohn | Johanan | hoerte | und–nicht | | |
| H3605 | H2428 | H8269 | H3605 | H7143 | | H3110 | H8085 | H3808 | | |
| יְהוּדָה׃ | בְּאֶרֶץ | לָשֶׁבֶת | יְהוָה | בְּקוֹל | הָעָם | | | | | |
| Juda | im–Land | zu–sitzen | HERR | auf–die–Stimme | das–Volk | | | | | |
| H3063 | H0776 | H3427 | H3068 | | | | | | | |

Und so hörten Jochanan, der Sohn Kareachs, und alle Heeroberſten und das ganze Volk nicht auf die Stimme Jehovas, im Lande Juda zu bleiben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֵת | הַחֵיָלִים | שָׂרֵי | וְכָל־ | קָרֵחַ | בֶּן־ | יוֹחָנָן | וַיִּקַּח | 5 |
| alle | (*) | Heer | Fuersten-von | und-alle | Koreach | Sohn | Johanan | und-er-nahm | |
| H3605 | H0853 | H2428 | H8269 | H3605 | H7143 | | H3110 | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | נִדְּחוּ־ | אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם | מִכָּל־ | שָׁבוּ | אֲשֶׁר־ | יְהוּדָה | שְׁאֵרִית |
| Name | verstossen | welcher | die-Voelker | von-alle | sitzt | welcher | Juda | Rest |
| H8033 | H5080 | | | H3605 | H7725 | | H3063 | H7611 |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | בְּאֶרֶץ | לָגוּר |
| Juda | im-Land | als-Fremder-wohnen |
| H3063 | H0776 | |

Und Jochanan, der Sohn Kareachs, und alle Heeroberſten nahmen den ganzen Überrest von Juda, welche aus allen Nationen, wohin ſie vertrieben worden, zurückgekehrt waren, um ſich im Lande Juda aufzuhalten:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת | הַמֶּלֶךְ׀ | בְּנוֹת | וְאֶת־ | הַשַּׂח | וְאֶת־ | הַנָּשִׁים | וְאֶת־ | הַגְּבָרִים | אֶת־ | 6 |
| und-(*) | der-Koenig | Toechter | und-(*) | ]השׂח[ | und-(*) | der-Frauen | und-(*) | Mann | (*) | |
| H0853 | H4428 | H1323 | H0853 | H2945 | H0853 | H0802 | H0853 | H1397 | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּדַלְיָהוּ | אֶת־ | טַבָּחִים | רַב־ | נְבוּזַרְאֲדָן | הִנִּיחַ | אֲשֶׁר | הַנֶּפֶשׁ | כָּל־ |
| Gedalja | (*) | Schlaechter | gross | Nebusaradan | er-liess-ruhen | welcher | der-Seele | alle |
| | H0854 | H2876 | | H5018 | H3240 | | H5315 | H3605 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֵרִיָּהוּ׃ | בֶּן־ | בָּרוּךְ | וְאֶת־ | הַנָּבִיא | יִרְמְיָהוּ | וְאֵת | שָׁפָן | בֶּן־ | אֲחִיקָם | בֶּן־ |
| Nerija | Sohn | Baruch | und-(*) | der-Prophet | Jeremia | und-(*) | Schafan | Sohn | Ahikam | Sohn |
| H5374 | | H1263 | H0853 | H5030 | H3414 | H0853 | | | H0296 | |

Die Männer und die Weiber und die Kinder und die Königstöchter, und alle Seelen, welche Nebusaradan, der Oberſte der Leibwache, bei Gedalja, dem Sohne Achikams, des Sohnes Schaphans, zurückgelaſſen hatte, und auch den Propheten Jeremia und Baruk, den Sohn Nerijas;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּבֹאוּ | יְהוָה | בְּקוֹל | שָׁמְעוּ | לֹא | כִּי | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | וַיָּבֹאוּ | 7 |
| und-kommen | HERR | auf-die-Stimme | hoert | nicht | denn | Aegypten | Land | und-kommen | |
| H0935 | H3068 | | H8085 | H3808 | | H4714 | H0776 | H0935 | |

| | | |
|---|---|---|
| עַד־ | תַּחְפַּנְחֵס׃ | ס |
| bis | ]תחפנחס[ | (*) |
| H5704 | H8471 | |

und ſie zogen nach Ägypten, denn ſie hörten nicht auf die Stimme Jehovas. Und ſie kamen nach Tachpanches.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | בְּתַחְפַּנְחֵס | יִרְמְיָהוּ | אֶל־ | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 8 |
| sprechend | ]בתחפנחס[ | Jeremia | zu | HERR | Wort | und-es-geschah | |
| H0559 | H8471 | H3414 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geſchah zu Jeremia in Tachpanches alſo:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּפֶתַח | אֲשֶׁר | בְּמַלְבֵּן | בְּמֶלֶט | וּטְמַנְתָּם | גְּדֹלוֹת | אֲבָנִים | בְּיָדֶךָ | קַח | 9 |
| ]בפתח[ | welcher | ]במלבן[ | ]במלט[ | und-verbergen | gross | Steine | in-deine-Hand | nehmen | |
| H6607 | | H4404 | H4423 | H2934 | | H0068 | H3027 | H3947 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדִים׃ | אֲנָשִׁים | לְעֵינֵי | בְּתַחְפַּנְחֵס | פַּרְעֹה | בֵּית־ | |
| Juden | Maenner | zu-Augen-von | ]בתחפנחס[ | Pharao | Haus | |
| H3064 | H0376 | | H8471 | H6547 | | |

Nimm große Steine in deine Hand und ſenke ſie in Mörtel ein am Ziegelofen, der bei dem Eingang des Hauſes des Pharao in Tachpanches iſt, vor den Augen der jüdiſchen Männer;

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֵּנִי | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | אֲלֵיהֶם | וְאָמַרְתָּ | |
| siehe–ich | Israel | Gott | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | zu–ihnen | und–du–sprachst | |
| H2009 | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשַׂמְתִּי | עַבְדִּי | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | נְבוּכַדְרֶאצַּר | אֶת־ | וְלָקַחְתִּי | שִׁלַּחְ | |
| und–ich–werde–setzen | Knechte–von | Babel | Koenig | Nebukadnezar | (*) | und–nehmen | sandte | |
| | H5650 | H0894 | H4428 | H5019 | H0853 | H3947 | H7971 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְנָטָה | טָמַנְתִּי | אֲשֶׁר | הָאֶבֶן | לָאֲבָנִים | מִמָּעַל | כִּסְאוֹ |
| (*) | und–streckte–aus | verbergen | welcher | der–diese | zu–Steine | von–oben | sein–Thron |
| H0853 | H5186 | H2934 | | H0428 | H0068 | H4605 | H3678 |

| | | |
|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם׃ | (שַׁפְרִירוֹ) | [שפרורן] |
| ueber–sie | (שפרירו)[] | [][שפרורן] |
| | H8237 | H8237 |

und sprich zu ihnen: So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Siehe, ich sende hin und hole Nebukadrezar, den König von Babel, meinen Knecht, und setze seinen Thron über diese Steine, die ich eingesenkt habe; und er wird seinen Prachtteppich über ihnen ausbreiten.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמָּוֶת | לַמָּוֶת | אֲשֶׁר | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | אֶת־ | וְהִכָּה | (וּבָא) | [ובאה] | |
| zum–Tod | zum–Tod | welcher | Aegypten | Land | (*) | und–der–so | kommen | kommen | |
| H4194 | H4194 | | H4714 | H0776 | H0853 | H5221 | H0935 | H0935 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֶחָרֶב׃ | לַחֶרֶב | וַאֲשֶׁר | לַשִּׁבְי | לַשִּׁבְי | וַאֲשֶׁר |
| zum–Schwert | zum–Schwert | und–welcher | zu–Gefangenschaft | zu–Gefangenschaft | und–welcher |
| H2719 | H2719 | | | | |

Und er wird kommen und das Land Ägypten schlagen: Wer zum Tode bestimmt ist, gehe zum Tode; und wer zur Gefangenschaft, zur Gefangenschaft; und wer zum Schwerte, zum Schwerte.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָטָה | וְשָׁבָם | וּשְׂרָפָם | מִצְרַיִם | אֱלֹהֵי | בְּתֵי | אֵשׁ | וְהִצַּתִּי | |
| [ועטה] | und–gefangenfuehren | und–verbrennen | Aegypten | Gott | Haus | Feuer | und–anzuenden | |
| | H7617 | H8313 | H4714 | H0430 | | H0784 | H3341 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָצָא | בִּגְדּוֹ | אֶת־ | הָרֹעֶה | יַעְטֶה | כַּאֲשֶׁר־ | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | אֶת־ |
| und–er–ging–heraus | Kleid | (*) | der–weidete | [יעטה] | wie–welcher | Aegypten | Land | (*) |
| H3318 | | H0853 | | | | H4714 | H0776 | H0853 |

| | |
|---|---|
| בְּשָׁלוֹם׃ | מִשָּׁם |
| in–Friede | von–Name |
| H7965 | H8033 |

Und ich werde ein Feuer anzünden in den Häusern der Götter Ägyptens, und er wird sie verbrennen und sie wegführen. Und er wird das Land Ägypten um sich wickeln, wie der Hirt sein Oberkleid um sich wickelt; und er wird von dannen ziehen in Frieden.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵי־ | בָּתֵּי | וְאֶת־ | מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ | אֲשֶׁר | שֶׁמֶשׁ[]בית | מַצְּבוֹת | אֶת־ | וְשִׁבַּר |
| Gott | Haus | und–(*) | Aegypten | im–Land | welcher | שמש[]בית | [מצבות] | (*) | und–zerbrach |
| H0430 | | H0853 | H4714 | H0776 | | H1053 | H4676 | H0853 | H7665 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | בָּאֵשׁ׃ | יִשְׂרֹף | מִצְרַיִם |
| (*) | im–Feuer | er–verbrennt | Aegypten |
| | H0784 | H8313 | H4714 |

Und er wird die Säulen von Beth-Semes, welche im Lande Ägypten sind, zerschlagen, und die Häuser der Götter Ägyptens mit Feuer verbrennen.

# Chapter 44

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֶרֶץ | הַיֹּשְׁבִים | הַיְּהוּדִים | כָּל־ | אֶל | יִרְמְיָהוּ | אֶל־ | הָיָה | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | 1 |
| im–Land | wohnen | die–Juden | alle | zu | Jeremia | zu | war | welcher | das–Wort | |
| H0776 | H3427 | H3064 | H3605 | H0413 | H3414 | H0413 | H1961 | | H1697 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לֵאמֹר׃ | פַּתְרוֹס | וּבְאֶרֶץ | וּבְנֹף | וּבְתַחְפַּנְחֵס | בְּמִגְדֹּל | הַיֹּשְׁבִים | מִצְרָיִם |
| (*) | sprechend | ]פתרוס[ | und–in–Land | ]ובנף[ | ]ובתחפנחס[ | ]במגדל[ | wohnen | Aegypten |
| | H0559 | H6624 | H0776 | H5297 | H8471 | | H3427 | H4714 |

Das Wort, welches zu Jeremia geschah an alle Juden, die im Lande Ägypten wohnten, welche in Migdol und in Tachpanches und in Noph und im Lande Pathros wohnten:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶת | רְאִיתֶם | אַתֶּם | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | 2 |
| alle | (*) | sehen | sie | Israel | Gott | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | |
| H3605 | H0853 | H7200 | | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | עָרֵי | כָּל־ | וְעַל | יְרוּשָׁלִַם | עַל־ | הֵבֵאתִי | אֲשֶׁר | הָרָעָה |
| Juda | Staedte–von | alle | und–ueber | Jerusalem | ueber | kommen | welcher | der–weidete |
| H3063 | | H3605 | | H3389 | | H0935 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹשֵׁב׃ | בָּהֶם | וְאֵין | הַזֶּה | הַיּוֹם | חָרְבָּה | וְהִנָּם |
| sitzend | in–sie | und–es–ist–nicht | diesem | der–Tag | Truemmer | und–Hinnom |
| H3427 | | H0369 | H2088 | H3117 | H2723 | H2009 |

So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Ihr habt all das Unglück gesehen, welches ich über Jerusalem und über alle Städte Judas gebracht habe; und siehe, sie sind eine Einöde an diesem Tage, und niemand wohnt darin,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהִים | לַעֲבֹד | לְקַטֵּר | לָלֶכֶת | לְהַכְעִסֵנִי | עָשׂוּ | אֲשֶׁר | רָעָתָם | מִפְּנֵי | 3 |
| zu–Gott | zu–dienen | zu–raeuchern | zu–gehen | erzuernen | sie–taten | welcher | Boeses | wegen | |
| H0430 | H5647 | | H3212 | H3707 | | | | H6440 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲבֹתֵיכֶם׃ | אַתֶּם | הֵמָּה | יְדָעُום | לֹא | אֲשֶׁר | אֲחֵרִים |
| und–Vater | sie | sie | erkennen | nicht | welcher | anderer |
| H0001 | | H1992 | H3045 | H3808 | | H0312 |

um ihrer Bosheit willen, die sie verübt haben, um mich zu reizen, indem sie hingingen, zu räuchern und anderen Göttern zu dienen, welche sie nicht kannten, weder sie noch ihr und eure Väter.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשְׁכֵּים | הַנְּבִיאִים | עַבְדַי | כָּל־ | אֶת־ | אֲלֵיכֶם | וָאֶשְׁלַח | | 4 |
| frueh–aufstehen | die–Propheten | Knechte–von | alle | (*) | zu | und–ich–sandte | | |
| H7925 | H5030 | H5650 | H3605 | H0853 | H0413 | H7971 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂנֵאתִי׃ | אֲשֶׁר | הַזֹּאת | הַתּוֹעֵבָה | דְּבַר־ | אֶת | תַּעֲשׂוּ | נָא | אַל־ | לֵאמֹר | וְשָׁלֹחַ |
| ]שנאתי[ | welcher | dieser | Greuel | Wort | (*) | ihr–tut | doch | zu | sprechend | und–sandte |
| H8130 | | H2063 | H8441 | H1697 | H0853 | | H4994 | H0408 | H0559 | H7971 |

Und ich habe alle meine Knechte, die Propheten, zu euch gesandt, früh mich aufmachend und sendend, indem ich sprach: Tut doch nicht diesen Greuel, den ich hasse!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבִלְתִּי | מֵרָעָתָם | לָשׁוּב | אָזְנָם | אֶת־ | הִטּוּ | וְלֹא־ | שָׁמְעוּ | וְלֹא | 5 |
| zu–damit–nicht | Boeses | zu–kehre–um | Ohr | (*) | ausstrecken | und–nicht | hoert | und–nicht | |
| H1115 | | H7725 | H0241 | H0853 | H5186 | H3808 | H8085 | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲחֵרִים׃ | לֵאלֹהִים | קָטַר |
| anderer | zu–Gott | raeucherte |
| H0312 | H0430 | |

Aber sie haben nicht gehört und ihr Ohr nicht geneigt, um von ihrer Bosheit umzukehren, daß sie anderen Göttern nicht räucherten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וַתִּתָּךְ] | חֲמָתִי | וְאַפִּי | נִתָּכָה | בְּעָרֵי | יְהוּדָה | וּבְחֻצוֹת | יְרוּשָׁלִָם |
| | ותתך] | Grimm | und-Zorn | und-brennen | in-Staedte-von | Juda | und-draussen | Jerusalem |
| | H5413 | H2534 | H0639 | H3644 | H5892 | H3063 | H2351 | H3389 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּהְיֶינָה | לְחָרְבָּה | לְשִׁמָּמָה | כַּיּוֹם | הַזֶּה׃ | ס | |
| und-sein | zu-Truemmer | zur-Oede | wie-Tag | diesem | (*) | |
| H1961 | H2723 | H8077 | H3117 | H2088 | | |

Da ergoß sich mein Grimm und mein Zorn, und er brannte in den Städten Judas und auf den Straßen von Jerusalem; und sie sind zur Einöde, zur Wüste geworden, wie es an diesem Tage ist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וְעַתָּה | כֹּה־ | אָמַר | יְהוָה | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל | לָמָּה |
| | und-nun | so | sprach | HERR | Gott | der-Heerscharen | Gott | Israel | zu-was |
| | H6258 | H3541 | H0559 | H3068 | H0430 | H6635 | H0430 | H3478 | H4100 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹשִׂים | רָעָה | גְּדוֹלָה | אֶל־ | נַפְשֹׁתֵיכֶם | לְהַכְרִית | לָכֶם | אִישׁ־ | וְאִשָּׁה | עוֹלֵל |
| tun | weidete | gross | zu | Seele | abschneiden | euch | Mann | und-Frau | Kind |
| | | | H0413 | H5315 | H3772 | | H0376 | H0802 | H5768 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיוֹנֵק] | מִתּוֹךְ | יְהוּדָה | לְבִלְתִּי | הוֹתִיר | לָכֶם | שְׁאֵרִית׃ |
| ויונק] | Mitte | Juda | zu-damit-nicht | er-liess-uebrig | euch | Rest |
| H3243 | H8432 | H3063 | H1115 | H3498 | | H7611 |

Und nun, so spricht Jehova, der Gott der Heerscharen, der Gott Israels: Warum begehet ihr eine so große Übeltat wider eure Seelen, um euch Mann und Weib, Kind und Säugling aus Juda auszurotten, so daß ihr euch keinen Überrest übriglasset;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | לְהַכְעִסֵנִי | בְּמַעֲשֵׂי | יְדֵיכֶם | לְקַטֵּר | לֵאלֹהִים | אֲחֵרִים | בְּאֶרֶץ | מִצְרַיִם |
| | erzuernen | in-Werke-von | Hand | zu-raeuchern | zu-Gott | anderer | im-Land | Aegypten |
| | H3707 | H4639 | H3027 | H6999 | H0430 | H0312 | H0776 | H4714 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם | הַכְרֵית | לְמַעַן | שָׁם | לָגוּר | בָּאִים | אַתֶּם | אֲשֶׁר־ | |
| euch | abschneiden | um-willen | Name | als-Fremder-wohnen | kommen | sie | welcher | |
| | H3772 | H4616 | H8033 | | H0935 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | גּוֹיֵי | בְּכֹל | וּלְחֶרְפָּה | לִקְלָלָה | הֱיוֹתְכֶם | וּלְמַעַן | |
| das-Land | Volk | in-alle | und-Schmach | Fluch | sein | und-um-willen | |
| H0776 | | H3605 | H2781 | H7045 | H1961 | H4616 | |

indem ihr mich reizet durch die Werke eurer Hände, dadurch daß ihr anderen Göttern räuchert im Lande Ägypten, wohin ihr gekommen seid, um euch daselbst aufzuhalten, auf daß ihr euch ausrottet und zum Fluch und zum Hohne werdet unter allen Nationen der Erde?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | הֲשְׁכַחְתֶּם | אֶת־ | רָעוֹת | אֲבוֹתֵיכֶם | וְאֶת־ | רָעוֹת | מַלְכֵי | יְהוּדָה | וְאֶת |
| | vergessen | (*) | Boeses | eure-Vaeter | und-(*) | Boeses | Koenige-von | Juda | und-(*) |
| | H7911 | H0853 | | H0001 | H0853 | | H4428 | H3063 | H0853 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעוֹת | נָשָׁיו | וְאֶת | רָעוֹתֵיכֶם | וְאֶת | נְשֵׁיכֶם | אֲשֶׁר | עָשׂוּ | בְּאֶרֶץ | יְהוּדָה |
| Boeses | Frau | und-(*) | Boeses | und-(*) | Frau | welcher | sie-taten | im-Land | Juda |
| | H0802 | H0853 | | H0853 | H0802 | | | H0776 | H3063 |

| | | |
|---|---|---|
| וּבְחֻצוֹת | יְרוּשָׁלִָם׃ | |
| und-draussen | Jerusalem | |
| H2351 | H3389 | |

Habt ihr die Übeltaten eurer Väter vergessen und die Übeltaten der Könige von Juda und die Übeltaten ihrer Weiber und eure Übeltaten und die Übeltaten eurer Weiber, welche sie im Lande Juda und auf den Straßen von Jerusalem begangen haben?

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָלְכוּ | וְלֹא־ | יָרְאוּ | וְלֹא | הַזֶּה | הַיּוֹם | עַד | דְּכְאוּ׀ | לֹא |
| der-geht | und-nicht | sie-fuerchten | und-nicht | diesem | der-Tag | bis | דכאו׀ | nicht |
| H1980 | H3808 | H3372 | H3808 | H2088 | H3117 | H5704 | H1792 | H3808 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִפְנֵי | לִפְנֵיכֶם | נָתַתִּי | אֲשֶׁר־ | וּבְחֻקֹּתַי | | בְּתוֹרָתִי |
| und-zu-Angesicht-von | Angesicht | ich-gab | welcher | und-in-meine-Satzungen | | in-mein-Gesetz |
| H6440 | H6440 | H5414 | | H2708 | | H8451 |

| | | |
|---|---|---|
| | ס | אֲבוֹתֵיכֶם׃ |
| | (*) | eure-Vaeter |
| | | H0001 |

Bis auf diesen Tag sind sie nicht gedemütigt, und sie haben sich nicht gefürchtet und haben nicht gewandelt in meinem Gesetz und in meinen Satzungen, die ich euch und euren Vätern vorgelegt habe. -

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | הִנְנִי | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לָכֵן |
| Name | siehe-ich | Israel | Gott | der-Heerscharen | HERR | sprach | so | darum |
| H2009 | H3478 | H0430 | | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | כָּל־ | אֶת־ | וּלְהַכְרִית | לְרָעָה | בָּכֶם | פְּנֵי | |
| Juda | alle | (*) | und-abschneiden | zu-weidete | (*) | Angesicht-von | |
| H3063 | H3605 | H0853 | H3772 | | | H6440 | |

Darum, so spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Siehe, ich will mein Angesicht wider euch richten zum Unglück, und zur Ausrottung von ganz Juda.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ־ | לָבוֹא | פְּנֵיהֶם | שָׂמוּ | אֲשֶׁר־ | יְהוּדָה | שְׁאֵרִית | אֶת־ | וְלָקַחְתִּי |
| Land | zu-kommen | Angesicht | sie-setzten | welcher | Juda | Rest | (*) | und-nehmen |
| H0776 | H0935 | H6440 | | | H3063 | H7611 | H0853 | H3947 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִפְּלוּ | מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ | כֹּל | וְתַמּוּ | שָׁם | לָגוּר | | מִצְרַיִם |
| fallen | Aegypten | im-Land | alle | und-vollenden | Name | als-Fremder-wohnen | | Aegypten |
| H5307 | H4714 | H0776 | H3605 | H8552 | H8033 | | | H4714 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֶרֶב | גָּדוֹל | וְעַד־ | מִקָּטֹן | יְתַמּוּ | בָּרָעָב | בַּחֶרֶב | | |
| mit-dem-Schwert | gross | und-bis | vom-Kleinen | vollenden | durch-Hunger | mit-dem-Schwert | | |
| H2719 | | H5704 | | H8552 | H7458 | H2719 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְחֶרְפָּה׃ | וְלִקְלָלָה | לְשַׁמָּה | לָאָלָה׀ | וְהָיוּ | יָמֻתוּ | וּבָרָעָב | |
| und-Schmach | und-zum-Fluch | zum-Entsetzen | אלה׀ | und-waren | sterben | und-in-Hunger | |
| H2781 | H7045 | H8047 | H0423 | H1961 | H4191 | H7458 | |

Und ich werde den Überrest von Juda wegraffen, die ihre Angesichter dahin gerichtet haben, in das Land Ägypten zu ziehen, um sich daselbst aufzuhalten; und sie sollen alle aufgerieben werden, im Lande Ägypten sollen sie fallen; durch das Schwert, durch den Hunger sollen sie aufgerieben werden, vom Kleinsten bis zum Größten; durch das Schwert und durch den Hunger sollen sie sterben. Und sie sollen zum Fluche, zum Entsetzen und zur Verwünschung und zum Hohne werden.

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּקֻדְתִּי | כַּאֲשֶׁר | מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ | הַיּוֹשְׁבִים | עַל | וּפָקַדְתִּי | | |
| heimsuchen | wie-welcher | Aegypten | im-Land | die-Sitzenden | ueber | und-ich-suche-heim | | |
| | | H4714 | H0776 | H3427 | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּבַדָּבֶר׃ | בָּרָעָב | בַּחֶרֶב | יְרוּשָׁלִָם | עַל־ | |
| und-in-Wort | durch-Hunger | mit-dem-Schwert | Jerusalem | ueber | |
| H1698 | H7458 | H2719 | H3389 | | |

Und ich will die im Lande Ägypten Wohnenden heimsuchen, wie ich Jerusalem heimgesucht habe durch das Schwert, durch den Hunger und durch die Pest.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָגוּר־ | הַבָּאִים | יְהוּדָה | לִשְׁאֵרִית | וְשָׁרִיד֙ | פָּלִ֣יט | יִהְיֶ֔ה | וְלֹא | |
| als-Fremder-wohnen | die-Kommenden | Juda | zu-Rest | ושריד | פליט | wird-sein | und-nicht | |
| | H0935 | H3063 | H7611 | H8300 | | H1961 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | מְנַשְּׂאִים | הֵמָּה | אֲשֶׁר־ | יְהוּדָ֗ה | אֶ֣רֶץ | וְלָשׁ֤וּב | מִצְרַ֙יִם֙ | בְּאֶ֣רֶץ | שָׁ֔ם |
| (*) | erheben | sie | welcher | Juda | Land | und-zu-kehre-um | Aegypten | im-Land | Name |
| H0853 | H5375 | H1992 | | H3063 | H0776 | H7725 | H4714 | H0776 | H8033 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּלִטִֽים׃ | אִם־ | כִּי | יָשׁ֥וּבוּ | לֹא־ | כִּי | שָׁ֔ם | לָשֶׁ֥בֶת | לָשׁ֛וּב | נַפְשָׁ֖ם |
| פלטים | wenn | denn | sie-kehren-um | nicht | denn | Name | zu-sitzen | zu-kehre-um | ihre-Seele |
| | | | H7725 | H3808 | | H8033 | H3427 | H7725 | H5315 |

ס
(*)

Und der Überrest von Juda, der in das Land Ägypten gekommen ist, um sich daselbst aufzuhalten, wird keinen Entronnenen noch Übriggebliebenen haben, um in das Land Juda zurückzukehren, wohin sie sich sehnen zurückzukehren, um dort zu wohnen; denn sie werden nicht zurückkehren, außer einigen Entronnenen.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְשֵׁיהֶם֙ | מְקַטְּרֹ֣ות | כִּי־ | הַיֹּדְעִ֗ים | הָאֲנָשִׁ֜ים | כָּל־ | יִרְמְיָ֣הוּ | אֶת־ | וַיַּעֲנ֨וּ |
| Frau | raeuchern | denn | erkennen | der-Maenner | alle | Jeremia | (*) | und-antworten |
| H0802 | | | H3045 | H0376 | H3605 | H3414 | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעָם | וְכָל־ | גָּדֹול | קָהָל | הָעֹמְדֹות | הַנָּשִׁים | וְכָל־ | אֲחֵרִים | לֵאלֹהִים |
| das-Volk | und-alle | gross | Versammlung | stehen | der-Frauen | und-alle | anderer | zu-Gott |
| | H3605 | | H6951 | H5975 | H0802 | H3605 | H0312 | H0430 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹֽר׃ | בְּפַתְרֹ֔וס | מִצְרַ֖יִם | בְּאֶ֣רֶץ־ | הַיֹּשְׁבִ֑ים |
| sprechend | בפתרוס | Aegypten | im-Land | wohnen |
| H0559 | H6624 | H4714 | H0776 | H3427 |

Und alle Männer, welche wußten, daß ihre Weiber anderen Göttern räucherten, und alle Weiber, die in großer Menge dastanden, und alles Volk, das im Lande Ägypten, in Pathros wohnte, antworteten dem Jeremia und sprachen:

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶ֖יךָ׃ | שֹׁמְעִ֥ים | אֵינֶ֛נּוּ | יְהוָ֑ה | בְּשֵׁ֣ם | אֵלֵ֔ינוּ | דִּבַּ֥רְתָּ | אֲשֶׁר־ | הַדָּבָ֖ר |
| zu-dir | hoeren | er-ist-nicht | HERR | im-Namen | zu | reden | welcher | das-Wort |
| H0413 | H8085 | H0369 | H3068 | H8034 | H0413 | H1696 | | H1697 |

Was das Wort betrifft, welches du im Namen Jehovas zu uns geredet hast, so werden wir nicht auf dich hören;

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְקַטֵּ֣ר | מִפִּ֔ינוּ | יָצָ֣א | אֲשֶׁר־ | וְהַדָּבָ֗ר | כָּל־ | אֶת־ | נַעֲשֶׂ֤ה | עָשֹׂה֙ | כִּֽי |
| zu-raeuchern | Mund | ging-heraus | welcher | das-Wort | alle | (*) | wir-tun | tat | denn |
| | H6310 | H3318 | | H1697 | H3605 | H0853 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲבֹתֵ֑ינוּ | אֲנַ֣חְנוּ | עָשִׂ֔ינוּ | כַּאֲשֶׁ֤ר | נְסָכִים֙ | לָ֣הּ | וְהַסֵּ֣יךְ־ | הַשָּׁמַ֔יִם | לִמְלֶ֖כֶת |
| und-Vater | wir | tun | wie-welcher | Trankopfer | ihr | und-ausgiessen | der-Himmel | Koenigin |
| H0001 | H0587 | | | H5262 | | | H8064 | H4446 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶ֔חֶם | נִשְׂבַּ֣ע־ | יְרוּשָׁלַ֗ם | וּבְחֻצ֣וֹת | יְהוּדָה֙ | בְּעָרֵ֣י | וְשָׂרֵ֑ינוּ | מַלְכֵּ֣ינוּ |
| Brot | und-er-schwor | Jerusalem | und-draussen | Juda | in-Staedte-von | und-Fuerst | Koenig |
| H3899 | H7646 | H3389 | H2351 | H3063 | | H8269 | H4428 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רָאֹֽינוּ׃ | לֹא | וְרָעָ֖ה | טוֹבִ֥ים | וַנִּֽהְיֶה־ | |
| sehen | nicht | und-weidete | gut | und-sein | |
| H7200 | H3808 | | | H1961 | |

sondern wir wollen gewißlich alles tun, was aus unserem Munde hervorgegangen ist, der Königin des Himmels zu räuchern und ihr Trankopfer zu spenden, so wie wir getan haben, wir und unsere Väter, unsere Könige und unsere Fürsten, in den Städten Judas und auf den Straßen von Jerusalem. Da hatten wir Brot in Fülle, und es ging uns wohl, und wir sahen kein Unglück.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהּ | וְהַסֵּךְ־ | הַשָּׁמַיִם | לִמְלֶכֶת | לְקַטֵּר | חָדַלְנוּ | אָז | וּמִן־ | |
| ihr | und–ausgiessen | der–Himmel | Koenigin | zu–raeuchern | ]חדלנו[ | dann | und–von | |
| | | H8064 | H4446 | | H2308 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמְנוּ׃ | וּבָרָעָב | וּבַחֶרֶב | כֹּל | חָסַרְנוּ | נְסָכִים | |
| vollenden | und–in–Hunger | und–in–Schwert | alle | ]חסרנו[ | Trankopfer | |
| H8552 | H7458 | H2719 | H3605 | H2637 | H5262 | |

Aber seitdem wir aufgehört haben, der Königin des Himmels zu räuchern und ihr Trankopfer zu spenden, haben wir an allem Mangel gehabt und sind durch das Schwert und durch den Hunger aufgerieben worden.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְסָכִים | לָהּ | וּלְהַסֵּךְ | הַשָּׁמַיִם | לִמְלֶכֶת | מְקַטְּרִים | אֲנַחְנוּ | וְכִי־ | |
| Trankopfer | ihr | und–ausgiessen | der–Himmel | Koenigin | raeuchernd | wir | und–denn | |
| H5262 | | | H8064 | H4446 | | H0587 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | נְסָכִים׃ | לָהּ | וְהַסֵּךְ | לְהַעֲצִבָּהּ | כַּוָּנִים | לָהּ | עָשִׂינוּ | אֲנָשֵׁינוּ | הֲמִבַלְעֲדֵי |
| (*) | Trankopfer | ihr | und–ausgiessen | ]להעצבה[ | ]כונים[ | ihr | tun | Mann | ]המבלעדי[ |
| | H5262 | | | | H3561 | | | H0376 | H1107 |

Und wenn wir der Königin des Himmels räucherten und ihr Trankopfer spendeten, haben wir ihr denn ohne unsere Männer Kuchen bereitet, um sie abzubilden, und ihr Trankopfer gespendet?

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּשִׁים | וְעַל־ | הַגְּבָרִים | עַל־ | הָעָם | כָּל־ | אֶל־ | יִרְמְיָהוּ | וַיֹּאמֶר | |
| der–Frauen | und–ueber | Mann | ueber | das–Volk | alle | zu | Jeremia | und–er–sprach | |
| H0802 | | H1397 | | | H3605 | H0413 | H3414 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | דָּבָר | אֹתוֹ | הָעָנִים | הָעָם | כָּל־ | וְעַל־ | |
| sprechend | Wort | ihn | antworten | das–Volk | alle | und–ueber | |
| H0559 | H1697 | H0853 | | | H3605 | | |

Und Jeremia sprach zu dem ganzen Volke, zu den Männern und zu den Weibern und zu allem Volke, welches ihm Antwort gegeben hatte, und sagte:

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלַ͏ִם | וּבְחֻצוֹת | יְהוּדָה | בְּעָרֵי | קִטַּרְתֶּם | אֲשֶׁר | הַקִּטֹּר | אֶת־ | הֲלֹוא |
| Jerusalem | und–draussen | Juda | in–Staedte–von | raeuchern | welcher | ]הקטר[ | (*) | nicht |
| H3389 | H2351 | H3063 | | | | H7002 | H0853 | H3808 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | זָכַר | אֹתָם | הָאָרֶץ | וְעַם | וְשָׂרֵיכֶם | מַלְכֵיכֶם | וַאֲבוֹתֵיכֶם | אַתֶּם |
| HERR | gedachte | sie | das–Land | und–Volk | und–Fuerst | Koenig | und–eure–Vaeter | sie |
| H3068 | H2142 | H0853 | H0776 | | H8269 | H4428 | H0001 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לִבּוֹ׃ | עַל־ | וַתַּעֲלֶה | |
| sein–Herz | ueber | und–hinaufgehen | |
| | | H5927 | |

Das Räuchern, mit welchem ihr in den Städten Judas und auf den Straßen von Jerusalem geräuchert habt, ihr und eure Väter, eure Könige und eure Fürsten und das Volk des Landes, hat nicht Jehova daran gedacht, und ist es ihm nicht in den Sinn gekommen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתּוֹעֵבֹת | מִפְּנֵי | מַעַלְלֵיכֶם | רַע | מִפְּנֵי | לָשֵׂאת | עוֹד | יְהוָה | יוּכַל | וְלֹא־ | 22 |
| Greuel | wegen | Tat | Boeses | wegen | erheben | noch | HERR | er-kann | und-nicht | |
| H8441 | H6440 | H4611 | H7455 | H6440 | H5375 | H5750 | H3068 | H3201 | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִקְלָלָה | וּלְשַׁמָּה | לְחָרְבָּה | אַרְצְכֶם | וַתְּהִי | עֲשִׂיתֶם | אֲשֶׁר |
| und-zum-Fluch | und-zu-Entsetzen | zu-Truemmer | Land | und-sein | ihr-tatet | welcher |
| H7045 | H8047 | H2723 | H0776 | H1961 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | כְּהַיּוֹם | יוֹשֵׁב | מֵאֵין |
| diesem | wie-der-Tag | sitzend | von-es-ist-nicht |
| H2088 | H3117 | H3427 | H0369 |

Und Jehova konnte es nicht mehr ertragen wegen der Bosheit eurer Handlungen, wegen der Greuel, die ihr verübtet. Darum ist euer Land zur Einöde, zum Entsetzen und zum Fluche geworden, ohne Bewohner, wie es an diesem Tage ist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמַעְתֶּם | וְלֹא | לַיהוָה | חֲטָאתֶם | וַאֲשֶׁר | קְטַרְתֶּם | אֲשֶׁר | מִפְּנֵי | | 23 |
| ihr-hoertet | und-nicht | dem-HERR | ihre-Suende | und-welcher | raeuchern | welcher | wegen | | |
| H8085 | H3808 | H3068 | H2398 | | | | H6440 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֵּן | עַל־ | הַלַּכְתֶּם | לֹא | וּבְעֵדוֹתָיו] | וּבְחֻקָּתָיו | וּבְתֹרָתוֹ | יְהוָה | בְּקוֹל | |
| so | ueber | wandeln | nicht | [ובעדותיו | und-Satzung | und-Gesetz | HERR | auf-die-Stimme | |
| | | H1980 | H3808 | H5715 | H2708 | H8451 | H3068 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַזֶּה׃ | כַּיּוֹם | הַזֹּאת | הָרָעָה | אֶתְכֶם | קָרְאת] | |
| (*) | diesem | wie-Tag | dieser | der-weidete | (*) | [קראת | |
| | H2088 | H3117 | H2063 | | H0853 | H7122 | |

Darum daß ihr geräuchert und gegen Jehova gesündigt und auf die Stimme Jehovas nicht gehört, und in seinem Gesetz und in seinen Satzungen und in seinen Zeugnissen nicht gewandelt habt, darum ist euch dieses Unglück widerfahren, wie es an diesem Tage ist. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבַר־ | שִׁמְעוּ | הַנָּשִׁים | כָּל־ | וְאֶל | הָעָם | כָּל־ | אֶל־ | יִרְמְיָהוּ | וַיֹּאמֶר | 24 |
| Wort | hoert | der-Frauen | alle | und-zu | das-Volk | alle | zu | Jeremia | und-er-sprach | |
| H1697 | H8085 | H0802 | H3605 | H0413 | | H3605 | H0413 | H3414 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מִצְרָיִם׃ | בְּאֶרֶץ | אֲשֶׁר | יְהוּדָה | כָּל־ | יְהוָה |
| (*) | Aegypten | im-Land | welcher | Juda | alle | HERR |
| | H4714 | H0776 | | H3063 | H3605 | H3068 |

Und Jeremia sprach zu dem ganzen Volke und zu allen Weibern: Höret das Wort Jehovas, alle Juden, die ihr im Lande Ägypten seid!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּנְשֵׁיכֶם | אַתֶּם | לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה־ | אָמַר | כֹּה־ | | 25 |
| und-Frau | sie | sprechend | Israel | Gott | der-Heerscharen | HERR | sprach | so | | |
| H0802 | | H0559 | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | נְדַרְנוּ] | אֶת־ | נַעֲשֶׂה | עָשֹׂה | לֵאמֹר | וּמַלֵּאתֶם | וּבִידֵיכֶם | בְּפִיכֶם | וַתְּדַבֵּרְנָה |
| welcher | [נדרינו | (*) | wir-tun | tat | sprechend | fuellen | und-Hand | Mund | und-reden |
| | H5088 | H0853 | | | H0559 | H4390 | H3027 | H6310 | H1696 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָקֵם | נְסָכִים | לָהּ | וּלְהַסֵּךְ | הַשָּׁמַיִם | לִמְלֶכֶת | לְקַטֵּר | נָדַרְנוּ] |
| aufstehen | Trankopfer | ihr | und-ausgiessen | der-Himmel | Koenigin | zu-raeuchern | [נדרנו |
| | H5262 | | | H8064 | H4446 | | H5087 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | נִדְרֵיכֶם׃ | אֶת־ | תַּעֲשֶׂינָה | וְעָשֹׂה | נִדְרֵיכֶם | אֶת־ | תָּקִימְנָה | |
| (*) | [נדריכם | (*) | tun | und-tat | [נדריכם | (*) | aufstehen | |
| | H5088 | H0853 | | | H5088 | H0853 | | |

So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels, und sagt: Ihr und eure Weiber, ihr habt es mit eurem Munde geredet und es mit euren Händen vollführt und gesprochen: Wir wollen unsere Gelübde gewißlich erfüllen, die wir getan haben, der Königin des Himmels zu räuchern und ihr Trankopfer zu spenden. So haltet nur eure Gelübde und erfüllet nur eure Gelübde!

26 לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם הִנְנִי
darum hoert Wort HERR alle Juda wohnen im–Land Aegypten siehe–ich
H3644 H8085 H1697 H3068 H3605 H3063 H3427 H0776 H4714 H2009

נִשְׁבַּעְתִּי בִשְׁמִי הַגָּדוֹל אָמַר יְהוָה אִם־יִהְיֶה עוֹד שְׁמִי
ich–schwor in–mein–Name gross sprach HERR wenn wird–sein noch mein–Name
H7650 H8034 H0559 H3068 H1961 H5750 H8034

וְנִקְרָא בְּפִי כָּל־אִישׁ יְהוּדָה אֹמֵר חַי־ אֲדֹנָי יְהוִה בְּכָל־ אֶרֶץ
genannt in–Mund–von alle Mann Juda sprach lebendig Herr HERR in–alle Land
H7121 H6310 H3605 H0376 H3063 H0559 H0136 H3069 H3605 H0776

מִצְרָיִם׃
Aegypten
H4714

Darum höret das Wort Jehovas, alle Juden, die ihr im Lande Ägypten wohnet! Siehe, ich habe bei meinem großen Namen geschworen, spricht Jehova: Wenn je wieder mein Name im Munde irgend eines Mannes von Juda genannt werden soll, daß er spreche: "So wahr der Herr, Jehova, lebt!" im ganzen Lande Ägypten!

27 הִנְנִי שֹׁקֵד עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְתַמּוּ כָּל־ אִישׁ
siehe–ich wachen ueber–sie zu–weidete und–nicht Gutes und–vollenden alle Mann
H2009 H8245 H5921 H7462 H3808 H2896 H8552 H3605 H0376

יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־ מִצְרַיִם בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדֶּבֶר עַד־ כְּלוֹתָם׃
Juda welcher im–Land Aegypten mit–dem–Schwert und–in–Hunger und–mit–der–Pest bis vollenden
H3063 H0834 H0776 H4714 H2719 H7458 H1698 H5704 H3615

Siehe, ich wache über sie zum Bösen und nicht zum Guten; und alle Männer von Juda, die im Lande Ägypten sind, sollen durch das Schwert und durch den Hunger aufgerieben werden, bis sie vernichtet sind.

28 וּפְלֵיטֵי מִסְפָּר מְתֵי יְהוּדָה אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ מִן־ יְשֻׁבוּן חֶרֶב
[ופליטי] Schwert umkehren von Land Aegypten Land Juda Tote Zahl
H2719 H7725 H4480 H0776 H4714 H0776 H3063 H4962 H4557

וְיָדְעוּ כָּל־ שְׁאֵרִית יְהוּדָה הַבָּאִים לָאֶרֶץ־ מִצְרַיִם
und–sie–erkannten alle Rest Juda die–Kommenden zum–Land Aegypten
H3045 H3605 H7611 H3063 H0935 H0776 H4714

וּמֵהֶם׃ מִמֶּנִּי יָקוּם מִי דְּבַר־ שֵׁם לָגוּר
und–von–sie von–mir er–steht–auf wer Wort Name als–Fremder–wohnen
H1992 H4310 H1697 H8033

Und dem Schwert Entronnene werden aus dem Lande Ägypten in das Land Juda zurückkehren, ein zählbares Häuflein. Und der ganze Überrest von Juda, der in das Land Ägypten gekommen ist, um sich daselbst aufzuhalten, wird wissen, welches Wort sich bestätigen wird, das meinige oder das ihrige.

29 וְזֹאת־ לָכֶם הָאוֹת נְאֻם־ יְהוָה כִּי־ פֹקֵד עֲלֵיכֶם בַּמָּקוֹם
und–diese euch Zeichen Spruch HERR denn suchte–heim ueber am–Ort
H2063 H0226 H5002 H3068 H3588 H6485 H5921 H4725

הַזֶּה לְמַעַן תֵּדְעוּ כִּי קוֹם יָקוּמוּ דִּבְרֵי עֲלֵיכֶם לְרָעָה׃ ס
diesem um–willen erkennen denn steh–auf aufstehen Worte–von ueber zu–weidete (*)
H2088 H4616 H3045 H3588 H6965 H6965 H1697 H5921 H7451

Und dies sei euch das Zeichen, spricht Jehova, daß ich euch an diesem Orte heimsuchen werde, auf daß ihr wisset, daß meine Worte über euch sich gewißlich bestätigen werden zum Unglück;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיַד | מִצְרַיִם | מֶלֶךְ־ | חָפְרַע [חפרע] | פַּרְעֹה | אֶת־ | נֹתֵן | הִנְנִי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 30 |
| in–der–Hand | Aegypten | Koenig | [חפרע] | Pharao | (*) | gab | siehe–ich | HERR | sprach | so | |
| H3027 | H4714 | H4428 | H6548 | H6548 | H0853 | H5414 | H2009 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | צִדְקִיָּהוּ | אֶת־ | נָתַתִּי | כַּאֲשֶׁר | נַפְשׁוֹ | מְבַקְשֵׁי | וּבְיַד | אֹיְבָיו |
| Juda | Koenig | Zedekia | (*) | ich–gab | wie–welcher | seine–Seele | suchen | und–in–Hand | Feind |
| H3063 | H4428 | H6667 | H0853 | H5414 | | H5315 | H1245 | H3027 | H0341 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | נַפְשׁוֹ׃ | וּמְבַקֵּשׁ | אֹיְבוֹ | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | נְבוּכַדְרֶאצַּר | בְּיַד |
| (*) | seine–Seele | und–von–suchte | Feind | Babel | Koenig | Nebukadnezar | in–der–Hand |
| | H5315 | H1245 | H0341 | H0894 | H4428 | H5019 | H3027 |

so spricht Jehova: Siehe, ich gebe den Pharao Hophra, den König von Ägypten, in die Hand seiner Feinde und in die Hand derer, welche nach seinem Leben trachten, so wie ich Zedekia, den König von Juda, in die Hand Nebukadrezars gegeben habe, des Königs von Babel, seines Feindes, der ihm nach dem Leben trachtete.

## Chapter 45

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּכְתֹּב | נֵרִיָּה | בֶּן־ | בָּרוּךְ | אֶל־ | הַנָּבִיא | יִרְמְיָהוּ | דִּבֶּר | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | 1 |
| schreiben | Nerija | Sohn | Baruch | zu | der–Prophet | Jeremia | Wort | welcher | das–Wort | |
| H3789 | H5374 | | H1263 | H0413 | H5030 | H3414 | H1696 | | H1697 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרְבִעִית | בַּשָּׁנָה | יִרְמְיָהוּ | מִפִּי | סֵפֶר | עַל־ | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | אֶת־ |
| dem–vierten | in–Jahr | Jeremia | aus–dem–Mund | Buch | ueber | der–diese | die–Worte | (*) |
| H7243 | H8141 | H3414 | H6310 | | | H0428 | H1697 | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לֵאמֹר׃ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | יֹאשִׁיָּהוּ | בֶּן־ | יְהוֹיָקִים |
| (*) | sprechend | Juda | Koenig | Josia | Sohn | zu–Jojakim |
| | H0559 | H3063 | H4428 | H2977 | | H3079 |

Das Wort, welches der Prophet Jeremia zu Baruk, dem Sohne Nerijas, redete, als er diese Worte aus dem Munde Jeremias in ein Buch schrieb, im vierten Jahre Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs von Juda, indem er sprach:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרוּךְ׃ | עָלֶיךָ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | 2 |
| Baruch | ueber–dich | Israel | Gott | HERR | sprach | so | |
| H1263 | | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | H3541 | |

So spricht Jehova, der Gott Israels, von dir, Baruk:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַכְאֹבִי [מכאבי] | עַל־ | יָגוֹן [יגון] | יְהוָה | יָסַף | כִּי־ | לִי | נָא | אוֹי־ | אָמַרְתָּ | 3 |
| [מכאבי] | ueber | [יגון] | HERR | hinzufuegen | denn | mir | doch | Wehe | du–sprachst | |
| H4341 | | H3015 | H3068 | H3254 | | | H4994 | H0188 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מָצָאתִי׃ | לֹא | וּמְנוּחָה [ומנוחה] | בְּאַנְחָתִי [באנחתי] | יָגַעְתִּי |
| (*) | finden | nicht | [ומנוחה] | [באנחתי] | muede–werden |
| | H4672 | H3808 | H4496 | H0585 | H3021 |

Du sprichst: Wehe mir! Denn Jehova hat Kummer zu meinem Schmerze gefügt; ich bin müde von meinem Seufzen, und Ruhe finde ich nicht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֹרֵס | אֲנִי | בָּנִיתִי | אֲשֶׁר־ | הִנֵּה | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | אֵלָיו | תֹּאמַר | וְכֹה | 4 |
| niederreissen | ich | bauen | welcher | siehe | HERR | sprach | so | zu–ihm | du–sprichst | so | |
| H2040 | H0589 | H1129 | | H2009 | H3068 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵיא׃ | הָאָרֶץ | כָּל־ | וְאֶת־ | נִתָּשׁ | אֲנִי | נָטַעְתִּי | אֲשֶׁר־ | וְאֶת |
| sie | das–Land | alle | und–(*) | riss–aus | ich | pflanzen | welcher | und–(*) |
| H1931 | H0776 | H3605 | H0853 | H5428 | H0589 | H5193 | | H0853 |

So sollst du zu ihm sagen: So spricht Jehova: Siehe, was ich gebaut habe, breche ich ab; und was ich gepflanzt habe, reiße ich aus, und zwar das ganze Land.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | רָעָה | מֵבִיא | הִנְנִי | כִּי | תְבַקֶּשׁ | אַל־ | גְּדֹלוֹת | לְךָ | תְבַקֶּשׁ־ | וְאַתָּה | 5 |
| ueber | weidete | kommen | siehe–ich | denn | suchen | zu | gross | dir | suchen | und–du | |
| | | H0935 | H2009 | | H1245 | H0408 | | | H1245 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל | לְשָׁלָל | נַפְשְׁךָ | אֶת־ | לְךָ | וְנָתַתִּי | יְהוָה | נְאֻם־ | בָּשָׂר | כָּל־ |
| ueber | Beute | Seele | (*) | dir | und–ich–werde–geben | HERR | Spruch | verkuendigte | alle |
| | H7998 | H5315 | H0853 | | H5414 | H3068 | H5002 | H1320 | H3605 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | שָׁם׃ | תֵּלֵךְ־ | אֲשֶׁר | הַמְּקֹמוֹת | כָּל־ |
| (*) | Name | gehen | welcher | Ort | alle |
| | H8033 | H3212 | | H4725 | H3605 |

Und du, du trachtest nach großen Dingen für dich? Trachte nicht danach! Denn siehe, ich bringe Unglück über alles Fleisch, spricht Jehova; aber ich gebe dir deine Seele zur Beute an allen Orten, wohin du ziehen wirst.

## Chapter 46

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגּוֹיִם׃ | עַל־ | הַנָּבִיא | יִרְמְיָהוּ | אֶל־ | יְהוָה | דְּבַר־ | הָיָה | אֲשֶׁר | 1 |
| die–Voelker | ueber | der–Prophet | Jeremia | zu | HERR | Wort | war | welcher | |
| | | H5030 | H3414 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | | |

Das Wort Jehovas, welches zu Jeremia, dem Propheten, geschah wider die Nationen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְהַר־ | עַל־ | הָיָה | אֲשֶׁר־ | מִצְרַיִם | מֶלֶךְ | נְכוֹ[נכו] | פַּרְעֹה | חֵיל | עַל־ | לְמִצְרַיִם | 2 |
| Strom | ueber | war | welcher | Aegypten | Koenig | | Pharao | Heer | ueber | zu–Aegypten | |
| H5104 | | H1961 | | H4714 | H4428 | H6549 | H6549 | H2428 | | H4714 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרְבִיעִית | בִּשְׁנַת | בָּבֶל | מֶלֶךְ | נְבוּכַדְרֶאצַּר | הִכָּה | אֲשֶׁר | בְּכַרְכְּמִשׁ[בכרכמש] | פְּרָת |
| vierter | im–Jahr | Babel | Koenig | Nebukadnezar | er–schlug | welcher | | Eufrat |
| H7243 | H8141 | H0894 | H4428 | H5019 | H5221 | | H3751 | H6578 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | מֶלֶךְ | יֹאשִׁיָּהוּ | בֶּן־ | לִיהוֹיָקִים |
| Juda | Koenig | Josia | Sohn | zu–Jojakim |
| H3063 | H4428 | H2977 | | H3079 |

Über Ägypten. Wider die Heeresmacht des Pharao Neko, des Königs von Ägypten, welche zu Karchemis war, am Strome Euphrat, welche Nebukadrezar, der König von Babel, schlug im vierten Jahre Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs von Juda.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַמִּלְחָמָה׃ | וּגְשׁוּ | וְצֹנָה[וצנה] | מָגֵן | עִרְכוּ | 3 |
| zum–Krieg | und–nahen | | Schild | aufstellen | |
| H4421 | H5066 | | H4043 | | |

Rüstet Tartsche und Schild und rücket heran zum Streit!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְשׁוּ | הָרְמָחִים[הרמחים] | מִרְקוּ[מרקו] | בְּכוֹבָעִים[בכובעים] | וְהִתְיַצְּבוּ[והתיצבו] | הַפָּרָשִׁים[הפרשים] | וַעֲלוּ | הַסּוּסִים | אִסְרוּ | 4 |
| bekleiden | | | | | | und–geht–hinauf | Pferd | binden | |
| H3847 | H7420 | H4838 | H3553 | H3320 | | H5927 | | H0631 | |

| |
|---|
| הַסִּרְיֹנֹת׃[הסרינת] |
| H5630 |

Spannet die Rosse an und besteiget die Reitpferde! Und stellet euch auf in Helmen, putzet die Lanzen, ziehet die Panzer an!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָסוּ | וּמָנוֹס | יִכַּתּוּ | וְגִבּוֹרֵיהֶם | אָחוֹר | נִסֹּגִים | חַתִּים | הֵמָּה | רָאִיתִי | מַדּוּעַ | 5 |
| sie-flohen | ומנוס | יכתו | und-Held | rueckwaerts | נסגים | חתים | sie | ich-sah | warum | |
| H5127 | H4498 | H3807 | H1368 | H0268 | H5472 | | H1992 | H7200 | H4069 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | מִסָּבִיב | מָגוֹר | הִפְנוּ | וְלֹא | |
| HERR | Spruch | von-ringsum | Schrecken | wenden | und-nicht | |
| H3068 | H5002 | H5439 | H4032 | H6437 | H3808 | |

Warum sehe ich sie bestürzt zurückweichen? Und ihre Helden sind zerschmettert, und sie ergreifen die Flucht und sehen sich nicht um, Schrecken ringsum! spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְהַר־ | יַד | עַל־ | צָפוֹנָה | הַגִּבּוֹר | יִמָּלֵט | וְאַל־ | הַקֹּל | יָנוּס | אַל־ | 6 |
| Strom | Hand | ueber | Norden | Held | entkommen | und-zu | er-machte-leicht | er-flieht | zu | |
| H5104 | H3027 | | H6828 | H1368 | H4422 | H0408 | H7031 | H5127 | H0408 | |

| | | |
|---|---|---|
| וְנָפָלוּ׃ | כָּשְׁלוּ | פְּרָת |
| und-sie-fielen | straucheln | Eufrat |
| H5307 | H3782 | H6578 |

Der Schnelle soll nicht entfliehen, und der Held nicht entrinnen; gegen Norden, zur Seite des Stromes Euphrat, sind sie gestrauchelt und gefallen. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִימָיו׃ | יִתְנַעֲשׁוּ | כַּנְּהָרוֹת | יַעֲלֶה | כַיְאֹר | זֶה | מִי־ | 7 |
| von-seine-Tage | יתנעשו | wie-Stroeme | er-geht-hinauf | Kanal | dieser | wer | |
| H4325 | H1607 | H5104 | H5927 | H2975 | H2088 | H4310 | |

Wer ist es, der heraufzieht wie der Nil, wie Ströme wogen seine Gewässer?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶעֱלֶה | וַיֹּאמֶר | מָיִם | יִתְנַעֲשׁוּ | וְכַנְּהָרוֹת | יַעֲלֶה | כַיְאֹר | מִצְרַיִם | 8 |
| hinaufgehen | und-er-sprach | Wasser | יתנעשו | und-Strom | er-geht-hinauf | Kanal | Aegypten | |
| H5927 | H0559 | H4325 | H1607 | H5104 | H5927 | H2975 | H4714 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | וְיֹשְׁבֵי | עִיר | אֹבִידָה | אֶרֶץ | אֲכַסֶּה־ |
| in-ihr | und-wohnen | Stadt | zugrunde-gehen | Land | bedecken |
| | H3427 | | H0006 | H0776 | H3680 |

Ägypten zieht herauf wie der Nil, und wie Ströme wogen seine Gewässer; und es spricht: Ich will hinaufziehen, will das Land bedecken, will Städte zerstören und ihre Bewohner.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפוּט | כּוּשׁ | הַגִּבּוֹרִים | וְיֵצְאוּ | הָרֶכֶב | וְהִתְהַלְלוּ | הַסּוּסִים | עֲלוּ | 9 |
| ופוט | Kusch | Held | und-sie-gingen-heraus | der-Rekab | und-preisen | Pferd | geht-hinauf | |
| H6316 | | H1368 | H3318 | H7393 | | | H5927 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קָשֶׁת׃ | דִּרְכֵי | תִּפְשֵׂי | וְלוּדִים | מָגֵן | תִּפְשֵׂי | |
| Bogen | Wege-von | ergreifen | ולודים | Schild | ergreifen | |
| H7198 | H1869 | H8610 | H3866 | H4043 | H8610 | |

Ziehet hinauf, ihr Rosse, und raset, ihr Wagen; und ausziehen mögen die Helden, Kusch und Put, die den Schild fassen, und die Ludim, die den Bogen fassen und spannen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצָּרָיו | לְהִנָּקֵם | נְקָמָה | יוֹם | צְבָאוֹת | יְהוִה | לַאדֹנָי | הַהוּא | וְהַיּוֹם | 10 |
| Bedraenger | raechen | Rache | Tag | der-Heerscharen | HERR | zu-Herr | jenem | und-der-Tag | |
| | H5358 | H5360 | H3117 | | H3069 | H0136 | H1931 | H3117 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | לַאדֹנָי | זֶבַח | כִּי | מִדָּמָם | וְרָוְתָה | וְשָׂבְעָה | חֶרֶב | וְאָכְלָה |
| HERR | zu-Herr | Opfer | denn | Blut | ורותה | und-saettigen | Schwert | und-sie-frass |
| H3069 | H0136 | H2077 | | H1818 | H7301 | H7646 | H2719 | H0398 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּרָת׃ | נְהַר־ | אֶל־ | צָפוֹן | בְּאֶרֶץ | צְבָאוֹת | |
| Eufrat | Strom | zu | Norden | im-Land | der-Heerscharen | |
| H6578 | H5104 | H0413 | H6828 | H0776 | | |

Aber selbiger Tag ist dem Herrn, Jehova der Heerscharen, ein Tag der Rache, um sich zu rächen an seinen Widersachern; und fressen wird das Schwert und sich sättigen, und sich laben an ihrem Blute. Denn der Herr, Jehova der Heerscharen, hat ein Schlachtopfer im Lande des Nordens, am Strome Euphrat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | עֲלֵי | גִּלְעָד | וּקְחִי | צֳרִי[צרי] | בְּתוּלַת | בַּת־ | מִצְרַיִם | לַשָּׁוְא | הַרְבִּית[הרביתי] | |
| | ueber–mich | [גלעד] | und–nehmen | [צרי] | Jungfrau | Tochter | Aegypten | zum–Nichts | vermehren | |
| | H5927 | H1568 | H3947 | H6875 | H1330 | H1323 | H4714 | H7723 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רְפֻאוֹת(הִרְבִּית)[הרבית] | תְּעָלֶה[תעלה] | אֵין | לָךְ׃ | | |
| [רפאות] | | es–ist–nicht | dir | | |
| H7235 | H7499 | H0369 | | | |

Geh hinauf nach Gilead und hole Balsam, du Jungfrau, Tochter Ägyptens! Vergeblich häufst du die Heilmittel; da ist kein Pflaster für dich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | שָׁמְעוּ | גּוֹיִם | קְלוֹנֵךְ[קלונך] | וְצִוְחָתֵךְ[וצוחתך] | מָלְאָה | הָאָרֶץ | כִּי־ | גִּבּוֹר | בְּגִבּוֹר | כָּשְׁלוּ |
| | hoert | Voelker | [קלונך] | [וצוחתך] | voll | das–Land | denn | Held | Held | straucheln |
| | H8085 | | H7036 | H6682 | H4390 | H0776 | | H1368 | H1368 | H3782 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יַחְדָּיו | נָפְלוּ | שְׁנֵיהֶם׃ | פ | |
| zusammen | sie–fielen | zwei | (*) | |
| | H5307 | H8147 | | |

Die Nationen haben deine Schande gehört, und die Erde ist voll deines Klagegeschreis; denn ein Held ist über den anderen gestrauchelt, sie sind gefallen beide zusammen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | הַדָּבָר | אֲשֶׁר | דְּבַר | יְהוָה | אֶל־ | יִרְמְיָהוּ | הַנָּבִיא | לָבוֹא | נְבוּכַדְרֶאצַּר | |
| | das–Wort | welcher | Wort | HERR | zu | Jeremia | der–Prophet | zu–kommen | Nebukadnezar | |
| | H1697 | | H1696 | H3068 | H0413 | H3414 | H5030 | H0935 | H5019 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | בָּבֶל | לְהַכּוֹת | אֶת־ | אֶרֶץ | מִצְרָיִם׃ | |
| Koenig | Babel | schlagen | (*) | Land | Aegypten | |
| H4428 | H0894 | H5221 | H0853 | H0776 | H4714 | |

Das Wort, welches Jehova zu Jeremia, dem Propheten, redete betreffs der Ankunft Nebukadrezars, des Königs von Babel, um das Land Ägypten zu schlagen:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | הַגִּידוּ | בְּמִצְרַיִם | וְהַשְׁמִיעוּ | בְּמִגְדּוֹל[במגדול] | וְהַשְׁמִיעוּ | בְּנֹף[בנף] | וּבְתַחְפַּנְחֵס[ובתחפנחס] | אִמְרוּ |
| | verkuendet | in–Aegypten | und–hoeren | [במגדול] | und–hoeren | [בנף] | [ובתחפנחס] | sie–sprachen |
| | H5046 | H4714 | H8085 | | H8085 | H5297 | H8471 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִתְיַצֵּב[התיצב] | וְתָכֶן | לָךְ | כִּי־ | אָכְלָה | חֶרֶב | סְבִיבֶיךָ׃ | |
| [התיצב] | und–der–so | dir | denn | sie–frass | Schwert | ringsum | |
| H3320 | | | | H0398 | H2719 | H5439 | |

Verkündiget es in Ägypten, und laßt es hören in Migdol, und laßt es hören in Noph und in Tachpanches! Sprechet: Stelle dich und rüste dich! Denn das Schwert frißt alles rings um dich her.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | מַדּוּעַ | נִסְחַף[נסחף] | אַבִּירֶיךָ[אבירך] | לֹא | עָמַד | כִּי | יְהוָה | הִדְפּוֹ׃[הדפו] |
| | warum | [נסחף] | [אבירך] | nicht | stand | denn | HERR | [הדפו] |
| | H4069 | H5502 | H0047 | H3808 | H5975 | | H3068 | H1920 |

Warum sind deine Starken niedergeworfen? Keiner hielt stand, denn Jehova hat sie niedergestoßen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | הִרְבָּה | כּוֹשֵׁל | גַּם־ | נָפַל | אִישׁ | אֶל־ | רֵעֵהוּ | וַיֹּאמְרוּ | וְקוּמָה |
| | viel | straucheln | auch | fiel | Mann | zu | Naechster | und–sprechen | aufstehen |
| | | H3782 | H1571 | H5307 | H0376 | H0413 | H7453 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָשׁוּבָה | אֶל־ | עַמֵּנוּ | וְאֶל־ | אֶרֶץ | מוֹלַדְתֵּנוּ[מולדתנו] | מִפְּנֵי | חֶרֶב | הַיּוֹנָה׃[היונה] |
| und–umkehren | zu | Volk | und–zu | Land | [מולדתנו] | wegen | Schwert | [היונה] |
| | H0413 | | H0413 | H0776 | H4138 | H6440 | H2719 | H3238 |

Er machte der Strauchelnden viele; ja, einer fiel über den anderen, und sie sprachen: Auf! Und laßt uns zurückkehren zu unserem Volke und zu unserem Geburtsstande vor dem verderbenden Schwerte!

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָרְאוּ | שָׁם | פַּרְעֹה | מֶלֶךְ־ | מִצְרַיִם | שָׁאוֹן | הֶעֱבִיר | הַמּוֹעֵד׃ |
| sie-riefen | Name | Pharao | Koenig | Aegypten | Laerm | hinuebergehen | ]המועד[ |
| H7121 | H8033 | H6547 | H4428 | H4714 | H7588 | | H4150 |

Man rief daselbst: Der Pharao, der König von Ägypten, ist verloren; er hat die bestimmte Zeit vorübergehen lassen!

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַי־ | אֲנִי | נְאֻם־ | הַמֶּלֶךְ | יְהוָה | צְבָאוֹת | שְׁמוֹ | כִּי | כְתָבוֹר | |
| lebendig | ich | Spruch | der-Koenig | HERR | der-Heerscharen | sie-setzten | denn | ]כתבור[ | |
| | H0589 | H5002 | H4428 | H3068 | | H8034 | | H8396 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּהָרִים | וּכְכַרְמֶל | בַּיָּם | יָבוֹא׃ | |
| in-Berge | ]וככרמל[ | in-Meer | wird-kommen | |
| H2022 | H3760 | H3220 | H0935 | |

So wahr ich lebe, spricht der König, Jehova der Heerscharen ist sein Name: Wie der Tabor unter den Bergen und wie der Karmel am Meere wird er kommen!

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשַׁמָּה | נֹף | כִּי־ | מִצְרַיִם | בַּת־ | יוֹשֶׁבֶת | לָךְ | עֲשִׂי | גוֹלָה | כְּלִי |
| zum-Entsetzen | ]נף[ | denn | Aegypten | Tochter | wohnen | dir | tun | Verbannung | wie-mir |
| H8047 | H5297 | | H4714 | H1323 | H3427 | | | H1473 | H3627 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְנִצְּתָה | מֵאֵין | יוֹשֵׁב׃ | ס | |
| und-anzuenden | von-es-ist-nicht | sitzend | (*) | |
| H3341 | H0369 | H3427 | | |

| |
|---|
| תִּהְיֶה |
| wird-sein |
| H1961 |

Mache dir Auswanderungsgeräte, du Bewohnerin, Tochter Ägyptens; denn Noph wird zur Wüste werden und verbrannt, ohne Bewohner. -

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶגְלָה | יְפֵה־ | פִיָּה | מִצְרַיִם | קֶרֶץ | מִצָּפוֹן | בָּא | בָּא׃ |
| ]עגלה[ | ]יפה[ | ]פיה[ | Aegypten | ]קרץ[ | Norden | kam | kam |
| | H3304 | H3304 | H4714 | H7171 | H6828 | H0935 | H0935 |

Eine sehr schöne junge Kuh ist Ägypten; eine Bremse von Norden kommt, sie kommt.

21

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּם־ | שְׂכִירֶיהָ | בְּקִרְבָּהּ | כְּעֶגְלֵי | מֻרְבָּק | כִּי־ | גַּם־ | הֵמָּה | הָפְנוּ | נָסוּ | יַחְדָּיו |
| auch | ]שכריה[ | Mitte | ]כעגלי[ | ]מרבק[ | denn | auch | sie | wenden | sie-flohen | zusammen |
| H1571 | H7916 | H7130 | H5695 | H4770 | | H1571 | H1992 | H6437 | H5127 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | עָמְדוּ | כִּי | יוֹם | אֵידָם | בָּא | עֵת | פְּקֻדָּתָם׃ | |
| nicht | steht | denn | Tag | ]אידם[ | kam | Zeit | Heimsuchung | |
| H3808 | H5975 | | H3117 | H0343 | H0935 | H6256 | H6486 | |

Auch seine Söldner in seiner Mitte sind wie gemästete Kälber; ja, auch sie wandten um, sind geflohen allzumal, haben nicht standgehalten; denn der Tag ihres Verderbens ist über sie gekommen, die Zeit ihrer Heimsuchung.

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּחֹטְבֵי | לָהּ | בָּאוּ | וּבְקַרְדֻּמוֹת | יֵלֵכוּ | בְחַיִל | כִּי־ | יֵלֵךְ | כַּנָּחָשׁ | קוֹלָהּ |
| ]כחטבי[ | ihr | sie-kamen | ]ובקרדמות[ | sie-gehen | in-Heer | denn | er-geht | Schlange | Stimme |
| H2404 | | H0935 | H7134 | H3212 | H2428 | | H3212 | H5175 | |

| |
|---|
| עֵצִים׃ |
| Baum |
| H6086 |

Sein Laut ist wie das Geräusch einer Schlange, welche davoneilt; denn sie ziehen mit Heeresmacht einher und kommen über Ägypten mit Beilen, wie Holzhauer.

23 כָּרְתוּ֙ יַעְרָ֔הּ נְאֻם־יְהוָ֖ה כִּי־לֹ֣א יֶחָקֵ֑ר כִּ֥י רַבּ֖וּ מֵאַרְבֶּ֥ה וְאֵ֥ין לָהֶ֖ם מִסְפָּֽר׃

abschneiden Wald Spruch HERR denn nicht [יחקר] denn sie-sind-zahlreich [מארבה] und-es-ist-nicht ihnen Zahl

H3772 H3293 H5002 H3068 H3808 H2713 H3588 H7231 H0697 H0369 H1992 H4557

Sie haben seinen Wald umgehauen, spricht Jehova, denn sie sind unzählig; denn ihrer sind mehr als der Heuschrecken, und ihrer ist keine Zahl.

24 הֹבִישָׁ֣ה בַת־מִצְרַ֔יִם נִתְּנָ֖ה בְּיַד־עַ֣ם צָפ֑וֹן׃

verdorren Tochter Aegypten geben in-der-Hand Volk Norden

H3001 H1323 H4714 H5414 H3027 H5971 H6828

Die Tochter Ägyptens ist zu Schanden geworden, sie ist in die Hand des Volkes von Norden gegeben.

25 אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָא֗וֹת אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ הִנְנִי֒ [פוקד] אֶל־אָמ֣וֹן [מנא] וְעַל־פַּרְעֹ֔ה וְעַל־מִצְרַ֖יִם וְעַל־אֱלֹהֶ֑יהָ וְעַל־מְלָכֶ֖יהָ וְעַל־הַבֹּטְחִ֥ים בּֽוֹ׃

sprach HERR der-Heerscharen Gott Israel siehe-ich zu heimsuchen und-ueber Pharao und-ueber Aegypten und-ueber Gott und-ueber Koenig und-ueber in-ihm vertrauen

H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H2009 H0413 [H6485] H0528 [H4994] H6547 H5921 H4714 H5921 H0430 H5921 H4428 H5921 H0982 H0996

Es spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Siehe, ich suche heim den Amon von No, und den Pharao und Ägypten und seine Götter und seine Könige, ja, den Pharao und die auf ihn vertrauen.

26 וְנָתַתִּ֞ים בְּיַד־מְבַקְשֵׁ֣י נַפְשָׁ֗ם וּבְיַד֙ נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־בָּבֶ֔ל וּבְיַד־עֲבָדָ֖יו וְאַחֲרֵי־כֵ֥ן תִּשְׁכֹּ֖ן כִּימֵי־קֶֽדֶם׃ ס נְאֻם־יְהוָֽה׃

und-ich-werde-sie-geben und-in-Hand Nebukadnezar und-in-Hand ihre-Seele suchen in-der-Hand und-nach so wohnen wie-Tage-von Osten (*) Spruch HERR

H5414 H3027 H5019 H3027 H5315 H1245 H3027 H0310 H3651 H7931 H3117 H6924 H5002 H3068

Und ich gebe sie in die Hand derer, welche nach ihrem Leben trachten, und zwar in die Hand Nebukadrezars, des Königs von Babel, und in die Hand seiner Knechte. Hernach aber soll es bewohnt werden wie in den Tagen der Vorzeit, spricht Jehova.

27 וְאַתָּ֞ה אַל־תִּירָ֣א עַבְדִּ֗י יַעֲקֹב֙ וְאַל־תֵּחַ֣ת יִשְׂרָאֵ֔ל כִּ֥י הִנְנִ֖י מוֹשִׁעֲךָ֣ מֵרָחוֹק֮ וְאֶת־זַרְעֲךָ֒ מֵאֶ֣רֶץ שִׁבְיָ֔ם וְשָׁ֥ב יַעֲקֹ֖ב וְשָׁקַ֣ט וְשַׁאֲנַ֑ן וְאֵ֥ין מַחֲרִֽיד׃ ס

und-du zu fuerchte-dich Knechte-von Jakob und-zu unter Israel denn siehe-ich retten fern und-(*) Same aus-dem-Land Gefangene und-umkehren Jakob und-still-sein [ושאנן] und-es-ist-nicht zittern (*)

H3588 H0408 H3372 H5650 H3290 H0413 H8478 H3478 H3588 H2009 H3467 H7350 H0853 H2233 H0776 H7628 H7725 H3290 H8252 H7599 H0369 H2729

Du aber, fürchte dich nicht, mein Knecht Jakob, und erschrick nicht, Israel! Denn siehe, ich will dich retten aus der Ferne und deine Nachkommen aus dem Lande ihrer Gefangenschaft; und Jakob wird zurückkehren und ruhig und sicher sein, und niemand wird ihn aufschrecken.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי֙ | אֲנִי | אִתְּךָ | כִּי | יְהוָה | נְאֻם־ | יַעֲקֹב | עַבְדִּי | תִּירָ֑א | אַל־ | אַתָּה | 28 |
| denn | ich | dich | denn | HERR | Spruch | Jakob | Knechte–von | fuerchte–dich | zu | du | |
| | H0589 | H0854 | | H3068 | H5002 | H3290 | H5650 | H3372 | H0408 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | וְאֹתְךָ | שְׁמָה | הִדַּחְתִּיךָ | אֲשֶׁר | וְהַגּוֹיִם | בְּכָל־ | כָּלָה | אֶעֱשֶׂה |
| nicht | und–dich | Entsetzen | verstossen | welcher | die–Voelker | in–alle | Braut | ich–werde–tun |
| H3808 | H0853 | H8033 | H5080 | | | H3605 | H3617 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנַקֶּךָּ׃ | לֹא | וְנִקָּה | לַמִּשְׁפָּט | וְיִסַּרְתִּיךָ | כָּלָה | אֶעֱשֶׂה |
| unschuldig–sein | nicht | und–unschuldig–sein | zu–Recht | und–zuechtigen | Braut | ich–werde–tun |
| H5352 | H3808 | H5352 | H4941 | H3256 | H3617 | |

ס
(*)

Du, mein Knecht Jakob, fürchte dich nicht, spricht Jehova, denn ich bin mit dir. Denn ich werde den Garaus machen allen Nationen, wohin ich dich vertrieben habe; aber dir werde ich nicht den Garaus machen, sondern dich nach Gebühr züchtigen und dich keineswegs ungestraft lassen.

## Chapter 47

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּטֶרֶם | פְּלִשְׁתִּים | אֶל־ | הַנָּבִיא | יִרְמְיָהוּ | אֶל־ | יְהוָה | דְּבַר־ | הָיָה | אֲשֶׁר | 1 |
| ehe | Philister | zu | der–Prophet | Jeremia | zu | HERR | Wort | war | welcher | |
| H2962 | H6430 | H0413 | H5030 | H3414 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | עַזָּה׃ | אֶת־ | פַּרְעֹה | יַכֶּה |
| (*) | Gaza | (*) | Pharao | er–schlaegt |
| | H5804 | H0853 | H6547 | H5221 |

Das Wort Jehovas, welches zu Jeremia, dem Propheten, geschah über die Philister, ehe der Pharao Gasa schlug.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שׁוֹטֵף | לְנַחַל | וְהָיוּ | מִצָּפוֹן | עֹלִים | מַיִם | הִנֵּה־ | יְהוָה | אָמַר | וְכֹה | 2 |
| ueberfluten | Bach | und–waren | Norden | hinaufgehen | Wasser | siehe | HERR | sprach | so | |
| H7857 | | H1961 | H6828 | H5927 | H4325 | H2009 | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָדָם | וְזָעֲקוּ | בָּהּ | וְיֹשְׁבֵי | עִיר | וּמְלוֹאָהּ | אֶרֶץ | וְיִשְׁטְפוּ |
| der–Mensch | und–schreit | in–ihr | und–wohnen | Stadt | ומלואה[ומלואה] | Land | und–ueberfluten |
| H0120 | H2199 | | H3427 | | H4393 | H0776 | H7857 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | יוֹשֵׁב | כֹּל | וְהֵילֵל |
| das–Land | sitzend | alle | und–der–heulte |
| H0776 | H3427 | H3605 | H3213 |

So spricht Jehova: Siehe, Wasser steigen herauf von Norden her und werden zu einem überschwemmenden Wildbach; und sie überschwemmen das Land und seine Fülle, die Städte und ihre Bewohner. Und es schreien die Menschen, und alle Bewohner des Landes heulen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִפְנוּ | לֹא־ | גַלְגִּלָּיו | הֲמוֹן | לִרְכֹּבוֹ | מֵרַעַשׁ | אֲבִירָיו | פַּרְסוֹת | שַׁעֲטַת | מִקּוֹל | 3 |
| wenden | nicht | גלגליו[גלגליו] | Menge | Wagen | מרעש[מרעש] | אבירי[אבירי] | פרסות[פרסות] | שעטת[שעטת] | von–Stimme | |
| H6437 | H3808 | H1534 | | H7393 | H7494 | H0047 | H6541 | H8161 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יָדָיִם׃ | מֵרְפְיוֹן | בָּנִים | אֶל־ | אָבוֹת |
| Hand | מרפיון[מרפיון] | Soehne | zu | Vaeter |
| H3027 | H7510 | | H0413 | H0001 |

vor dem Schalle des Stampfens der Hufe seiner starken Rosse, vor dem Getöse seiner Wagen, dem Gerassel seiner Räder, Väter sehen sich nicht um nach den Söhnen vor Erschlaffung der Hände-

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְצֹר | לְהַכְרִית | פְּלִשְׁתִּים | כָּל־ | אֶת־ | לְשָׁדוֹד | הַבָּא | הַיּוֹם | עַל־ | | 4 |
| zu–Bedraenger | abschneiden | Philister | alle | (*) | verwuesten | der–kam | der–Tag | ueber | | |
| H6865 | H3772 | H6430 | H3605 | H0853 | H7703 | H0935 | H3117 | | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִי | שְׁאֵרִית | פְּלִשְׁתִּים | אֶת־ | יְהוָה | שֹׁדֵד | כִּי־ | עֵזֶר | שָׁרִיד ]שריד[ | כֹּל | וְלִצִידוֹן ]ולצידון[ |
| Kueste | Rest | Philister | (*) | HERR | verwuestete | denn | helfen | | alle | |
| H0339 | H7611 | H6430 | H0853 | H3068 | H7703 | | H5826 | H8300 | H3605 | H6721 |

כַּפְתּוֹר׃ ]כפתור[
H3731

wegen des Tages, der da kommt, um alle Philister zu zerstören und für Tyrus und Zidon jeden hilfebringenden Überrest zu vertilgen. Denn Jehova zerstört die Philister, den Überrest der Insel Kaphtor.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּתְגּוֹדְדִי׃ ]תתגודדי[ | מָתַי | עַד־ | עִמְקָם | שְׁאֵרִית | אַשְׁקְלוֹן ]אשקלון[ | נְדֻמָּתָה ]נדמתה[ | עַזָּה | אֶל־ | קָרְחָה ]קרחה[ | בָּאָה | 5 |
| | Tote | bis | Tal | Rest | | | Gaza | zu | | kommen | |
| H1413 | H4970 | H5704 | H6010 | H7611 | H0831 | H1820 | H5804 | H0413 | H7144 | H0935 | |

ס
(*)

Kahlheit ist über Gasa gekommen, vernichtet ist Askalon, der Überrest ihres Tales. Wie lange willst du dich ritzen? -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵרָגְעִי ]הרגעי[ | תַּעֲרֹךְ ]תערך[ | אַל־ | הֵאָסְפִי | תִּשְׁקְטִי | לֹא | אָנָה ]אנה[ | עַד־ | לַיהוָה | חֶרֶב | הוֹי | 6 |
| | | zu | sammeln | still–sein | nicht | | bis | dem–HERR | Schwert | wehe | |
| | H8593 | H0413 | H0622 | H8252 | H3808 | H0575 | H5704 | H3068 | H2719 | H1945 | |

וָדֹמִי׃
und–Blut–von

Wehe! Schwert Jehovas, wie lange willst du nicht rasten? Fahre zurück in deine Scheide, halte dich ruhig und still!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁם | הַיָּם | חוֹף ]חוף[ | וְאֶל־ | אַשְׁקְלוֹן ]אשקלון[ | אֶל־ | לָהּ | צִוִּיתָה־ | וַיהוָה | תִּשְׁקֹטִי | אֵיךְ | 7 |
| Name | das–Meer | | und–zu | | zu | ihr | gebot | und–HERR | still–sein | wie | |
| H8033 | H3220 | H2348 | H0413 | H0831 | H0413 | | H6680 | H3068 | H8252 | | |

ס
(*)

יְעָדָהּ׃ ]יעדה[
H3259

Wie sollte es rasten, da doch Jehova ihm geboten hat? Gegen Askalon und gegen das Gestade des Meeres, dorthin hat er es bestellt.

## Chapter 48

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | נְבוֹ ]נבו[ | אֶל־ | הוֹי | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לְמוֹאָב | 1 |
| denn | | zu | wehe | Israel | Gott | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | zu–Moab | |
| | | H0413 | H1945 | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | H4124 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָחָתָּה׃ | הַמְשֻׂגָּב ]המשגב[ | הֹבִישָׁה | קִרְיָתַיִם ]קריתים[ | נִלְכְּדָה | הֹבִישָׁה | שֻׁדַּד |
| und–erschrecken | | verdorren | | es–wurde–eingenommen | verdorren | verwuesten |
| H2865 | | H3001 | H7156 | H3920 | H3001 | H7703 |

Über Moab. So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Wehe über Nebo! Denn es ist verwüstet. Zu Schanden geworden, eingenommen ist Kirjathaim; zu Schanden geworden ist die hohe Feste und bestürzt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכִי | רָעָה | עָלֶיהָ | חָשְׁבוּ | בְּחֶשְׁבּוֹן | מוֹאָב | תְּהִלַּת | עוֹד | אֵין | 2 |
| geht | weidete | ueber-sie | rechnen | in-Heschbon | Moab | Lobpreis | noch | es-ist-nicht | |
| H3212 | | | H2803 | H2809 | H4124 | H8416 | H5750 | H0369 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָרֶב׃ | תָּלֵךְ | אַחֲרַיִךְ | תִּדֹּמִי | מַדְמֵן[ | גַּם־ | מִגּוֹי | וְנִכְרִיתָנָּה | |
| Schwert | gehen | nach | schweigen | מדמן] | auch | von-Volk | und-abschneiden | |
| H2719 | H3212 | | | H4086 | H1571 | | H3772 | |

Moabs Ruhm ist dahin. In Hesbon hat man Böses ersonnen gegen dasselbe: "Kommt und laßt es uns ausrotten, daß es keine Nation mehr sei!" Auch du, Madmen, wirst vernichtet werden; das Schwert zieht hinter dir her.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּדוֹל׃ | וְשֶׁבֶר | שֹׁד | מֵחֲרוֹנָיִם[ | צְעָקָה[ | קוֹל | 3 |
| gross | und-zerbrach | Verheerung | מחרונים] | צעקה] | Stimme | |
| | H7667 | H7701 | H2773 | H6818 | | |

Horch! Ein Geschrei aus Horonaim: Verheerung und große Zertrümmerung!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צְעִירֶיהָ׃) | צעוריה] | זְעָקָה | הַשְׁמִיעוּ | מוֹאָב | נְשָׁבְרָה | 4 |
| צעיריה)] | [צעוריה] | Schrei | hoeren | Moab | zerbrechen | |
| H6810 | H6810 | H2201 | H8085 | H4124 | H7665 | |

Moab ist zerschmettert, seine Geringen haben ein lautes Geschrei erhoben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמוֹרַד] | כִּי | בֶּכִי | יַעֲלֶה־ | בִּבְכִי | הַלּוּחִית)[ | הלחות] | מַעֲלֵה | כִּי | 5 |
| במורד] | denn | in-denn | er-geht-hinauf | Weinen | הלוחית)] | [הלחות] | מעלה] | denn | |
| H4174 | | H1065 | H5927 | H1065 | H3872 | H3872 | H4608 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמֵעוּ׃ | שֶׁבֶר | צָעֲקַת־ | צָרֵי | חוֹרֹנַיִם | |
| hoert | zerbrach | צעקת] | Bedraenger | חורנים] | |
| H8085 | H7667 | H6818 | | H2773 | |

Denn die Anhöhe von Luchith steigt man mit Weinen hinauf, mit Weinen; denn am Abhang von Horonaim hat man Angstgeschrei der Zerschmetterung gehört.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּדְבָּר׃ | כַּעֲרוֹעֵר] | וּתְהִיֶּינָה | נַפְשְׁכֶם | מַלְּטוּ | נָסוּ | 6 |
| in-der-Wueste | כערוער] | und-sein | Seele | entkommen | sie-flohen | |
| | H6176 | H1961 | H5315 | H4422 | H5127 | |

Fliehet, rettet euer Leben, und seid wie ein Entblößter in der Wüste!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיֵצֵא | תִּלָּכֵדִי | אַתְּ | גַּם־ | וּבְאוֹצְרוֹתַיִךְ | בְּמַעֲשַׂיִךְ | בְּטִחֵךְ | יַעַן | כִּי | 7 |
| und-er-ging-heraus | einnehmen | (*) | auch | und-Schatz | Werk | vertrauen | weil | denn | |
| H3318 | H3920 | | H1571 | H0214 | H4639 | H0982 | H3282 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַחְדָּיו׃) | יחד] | וְשָׁרָיו | כֹּהֲנָיו | בַּגּוֹלָה | כְּמוֹשׁ) | כמיש] | |
| יחדיו)] | zusammen | und-Fuerst | Priester | Verbannung | כמוש)] | כמיש]] | |
| H3162 | | H8269 | H3548 | H1473 | H3645 | H3645 | |

Denn weil du auf deine Werke und auf deine Schätze vertrautest, sollst auch du eingenommen werden; und Kamos wird in die Gefangenschaft ziehen, seine Priester und seine Fürsten allzumal.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּמָּלֵט | לֹא | וְעִיר | עִיר | כָּל־ | אֶל־ | שֹׁדֵד | וְיָבֹא | 8 |
| entkommen | nicht | und-Stadt | Stadt | alle | zu | verwuestete | und-wird-kommen | |
| H4422 | H3808 | | | H3605 | H0413 | H7703 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אָמַר | אֲשֶׁר | הַמִּישָׁר] | וְנִשְׁמַד] | הָעֵמֶק | וְאָבַד | |
| HERR | sprach | welcher | המישר] | ונשמד] | der-Tal | und-ging-zugrunde | |
| H3068 | H0559 | | H4334 | H8045 | H6010 | H0006 | |

Und der Verwüster wird über jede Stadt kommen, und keine Stadt wird entrinnen; und das Tal wird zu Grunde gehen und die Ebene vernichtet werden, wie Jehova gesprochen hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּהֶיֶינָה | לְשַׁמָּה | וְעָרֶיהָ | תֵּצֵא | נָצָא֙ | כִּי | לְמוֹאָב | צִיץ | תְּנוּ־ | 9 |
| sein | zum–Entsetzen | und–Stadt | herausgehen | נצא֙ | denn | zu–Moab | ציץ֙ | geben | |
| H1961 | H8047 | | H3318 | H5323 | | H4124 | | H5414 | |

| | | |
|---|---|---|
| בָּהֶן׃ | יוֹשֵׁב | מֵאֵין |
| in–ihnen | sitzend | von–es–ist–nicht |
| H2004 | H3427 | H0369 |

Gebet Moab Flügel, denn fliegend wird es wegziehen; und seine Städte werden zur Wüste werden, so daß niemand darin wohnt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִדָּם׃ | חַרְבּוֹ | מִנֵּעַ | וְאָרֻּור | רְמִיָּה֙ | יְהוָה | מְלֶאכֶת | עֹשֶׂה | אָרֻּור | 10 |
| von–Blut | sein–Schwert | מנע֙ | und–verflucht | רמיה֙ | HERR | Arbeit | tat | verflucht | |
| H1818 | H2719 | H4513 | H0779 | | H3068 | H4399 | | H0779 | |

Verflucht sei, wer das Werk Jehovas lässig treibt, und verflucht, wer sein Schwert vom Blute zurückhält!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּרַק | וְלֹא־ | שְׁמָרָיו֙ | אֶל־ | הוּא֙ | וְשֹׁקֵט | מִנְּעוּרָיו | מוֹאָב | שַׁאֲנַן֙ | 11 |
| הורק֙ | und–nicht | שמריו֙ | zu | er | und–still–sein | von–seiner–Jugend | Moab | שאנן֙ | |
| H7324 | H3808 | H8105 | H0413 | H1931 | H8252 | | H4124 | H7599 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | טַעְמוֹ֙ | עָמַד | כֵּן | עַל־ | הָלָךְ | לֹא | וּבַגּוֹלָה | כְּלִי | אֶל־ | מִכְלִי֙ |
| in–ihm | טעמו֙ | stand | so | ueber | ging | nicht | und–Verbannung | wie–mir | zu | Geraet |
| | H2940 | H5975 | | | H1980 | H3808 | H1473 | H3627 | H0413 | H3627 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | נָמָר׃ | לֹא | וְרֵיחוֹ֙ |
| (*) | נמר֙ | nicht | וריחו֙ |
| | H4171 | H3808 | H7381 |

Sorglos war Moab von seiner Jugend an, und still lag es auf seinen Hefen und wurde nicht ausgeleert von Faß zu Faß, und in die Gefangenschaft ist es nie gezogen; daher ist sein Geschmack ihm geblieben und sein Geruch nicht verändert.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְצֵעֲהוּ | צֹעִים | לוֹ | וְשִׁלַּחְתִּי־ | יְהוָה | נְאֻם־ | בָּאִים֙ | יָמִים | הִנֵּה־ | לָכֵן | 12 |
| וצעהו֙ | צעים֙ | ihm | und–ich–sandte | HERR | Spruch | kommen | Tage | siehe | darum | |
| H6808 | H6808 | | | H3068 | H5002 | H0935 | H3117 | H2009 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְנַפֵּצוּ׃ | וְנִבְלֵיהֶם | יָרִיקוּ | וְכֵלָיו |
| zerschmettern | ונבליהם֙ | יריקו֙ | und–Geraet |
| | | H7324 | H3627 |

Darum siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da ich ihm Schröter senden werde, die es schroten und seine Fässer ausleeren und seine Krüge zerschmeißen werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלְמִבְטָ֑יִת | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | בֹּשׁוּ | כַּאֲשֶׁר־ | מִכְמֹוש֙ | מוֹאָב | וּבֹשׁ | 13 |
| אל֑מבית | Israel | Haus | sich–schaemen | wie–welcher | מכמוש֙ | Moab | und–sich–schaemen | |
| H1008 | H3478 | | H0954 | | H3645 | H4124 | H0954 | |

| |
|---|
| מִבְטְחָם׃ |
| מבטחם֙ |
| H4009 |

Und Moab wird sich über Kamos schämen, gleichwie das Haus Israel sich geschämt hat über Bethel, ihre Zuversicht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמִּלְחָמָה׃ | חַיִל | וְאַנְשֵׁי־ | אֲנַחְנוּ | גִּבּוֹרִים | תֹּאמְרוּ | אֵיךְ | 14 |
| zum–Krieg | Heer | und–Maenner–von | wir | Held | ihr–sprecht | wie | |
| H4421 | H2428 | H0376 | H0587 | H1368 | H0559 | | |

Wie sprechet ihr: Wir sind Helden und tapfere Männer zum Streit?

15 שֻׁדַּד מוֹאָב וְעָרֶיהָ עָלָה ומבחר[ מִבְחַר בָּחוּרָיו יָרְדוּ לַטָּבַח]
verwuestete Moab und-Stadt ging-hinauf ]ומבחר[ Juengling sie-gingen-hinab ]לטבח[
H7703 H4124 H5927 H4005 H0970 H3381 H2874

נְאֻם־ הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃
Spruch der-Koenig HERR der-Heerscharen sie-setzten
H5002 H4428 H3068 H8034

Moab ist verwüstet, und seine Städte hat man erstiegen, und die Auswahl seiner Jünglinge ist zur Schlachtung hingestürzt, spricht der König, Jehova der Heerscharen ist sein Name.

16 קָרוֹב אֵיד־ ]אוד[ מוֹאָב לָבוֹא וְרָעָתוֹ מְהֵרָה מְאֹד׃
nahe ]אוד[ Moab zu-kommen und-Boeses eilen sehr
H7138 H0343 H4124 H0935 H3966

Moabs Verderben steht nahe bevor, und sein Unglück eilt sehr.

17 נֻדוּ לוֹ כָּל־ סְבִיבָיו וְכָל־ יֹדְעֵי שְׁמוֹ אִמְרוּ ]איכה[ אֵיכָה
schuetteln ihm alle ringsum und-alle erkennen sie-setzten sie-sprachen ]איכה[
H5110 H3605 H5439 H3605 H3045 H8034 H0559

נִשְׁבַּר מַטֵּה־ עֹז מַקֵּל ]מקל[ תִּפְאָרָה׃
zerbrechen Stab stark ]מקל[ Pracht
H7665 H4294 H5797 H4731 H8597

Beklaget es, ihr seine Umwohner alle, und alle, die ihr seinen Namen kennet! Sprechet: Wie ist zerbrochen das Zepter der Macht, der Stab der Majestät!

18 רְדִי מִכָּבוֹד ]ישבין[ יוֹשְׁבִי( )ושבי בַּצָּמָא ]בצמא[ יֹשֶׁבֶת בַּת־ דִּיבוֹן ]דיבון[ כִּי־
hinabgehen von-Herrlichkeit ]ישבין[ wohnen )ושבי( wohnen ]בצמא[ wohnen Tochter ]דיבון[ denn
H3381 H3519 H3427 H3427 H6772 H3427 H1323 H1769

שֹׁחֵת מִבְצָרָיִךְ׃ בָּךְ עָלָה מוֹאָב שֹׁדֵד
verderb Festung in-dir ging-hinauf Moab verwuestete
H7843 H4013 H5927 H4124 H7703

Steige herab von der Herrlichkeit und wohne in dürrem Lande, du Bewohnerin, Tochter Dibons; denn Moabs Verwüster ist wider dich heraufgezogen, hat deine Festen zerstört.

19 אֶל־ דֶּרֶךְ עִמְדִי וְצַפִּי ]וצפי[ יוֹשֶׁבֶת עֲרוֹעֵר ]ערוער[ שַׁאֲלִי־ נָס וְנִמְלָטָה אִמְרִי מַה־
zu Weg stehen und-Ausschau-halten wohnen ]ערוער[ fragen fliehen und-entkommen sprich was
H0413 H1870 H5975 H6822 H3427 H6177 H7592 H5127 H4422 H0559 H4100

נִהְיָתָה׃
sein
H1961

Tritt an den Weg und schaue, Bewohnerin von Aroer! Frage den Fliehenden und die Entronnenen, sprich: Was ist geschehen?

20 הֹבִישׁ מוֹאָב כִּי־ חַתָּה הילילין[ הֵילִילוּ()ו וזעקן[ וְזַעֲקוּ( הַגִּידוּ
verdorren Moab denn erschrecken heulen ]הילילין[ heulen schreien ]וזעקן[ schreien )וזעקו( verkuendet
H3001 H4124 H2865 H3213 H3213 H2199 H2199 H2199

מוֹאָב׃ שֻׁדַּד כִּי בְּאַרְנוֹן ]בארנון[
Moab verwuestete denn ]בארנון[
H4124 H7703 H0769

Moab ist zu Schanden geworden, denn es ist bestürzt. Heulet und schreiet, verkündet am Arnon, daß Moab verwüstet ist!

21 וּמִשְׁפָּט בָּא אֶל־ אֶרֶץ הַמִּישֹׁר אֶל־ חֹלֹון אֶל־ וְאֶל־ יַהְצָה וְעַל־
und-von-richtete kam zu Land zu zu und-zu und-ueber
H4941 H0935 H0413 H0776 H4334 H0413 H2473 H0413 H3096

מֵיפָעַת׃) (מופעת מֵיפָעַת׃) (מופעת
H4158 H4158

Und das Gericht ist gekommen über das Land der Ebene, über Cholon und über Jahza und über Mephaath,

22 וְעַל־ דִּיבֹון וְעַל־ נְבֹו וְעַל־ דִּבְלָתָיִם׃ בֵּית
und-ueber דיבון und-ueber נבו und-ueber דבלתים בית
H1769 H1015

und über Dibon und über Nebo und über Beth-Diblathaim,

23 וְעַל קִרְיָתַיִם וְעַל־ גָּמוּלבָּיִת וְעַל־ מְעֹון׃ בֵּית
und-ueber קריתים und-ueber גמול בית und-ueber מעון בית
H7156 H1014 H1010

und über Kirjathaim und über Beth-Gamul und über Beth-Meon,

24 וְעַל־ קְרִיֹות וְעַל־ בָּצְרָה וְעַל־ כָּל־ עָרֵי אֶרֶץ מֹואָב
und-ueber קריות und-ueber בצרה und-ueber alle Staedte-von Land Moab
H7152 H1224 H3605 H4124 H0776 H4124

וְהַקְּרֹבֹות׃ הָרְחֹקֹות
und-nahe fern
H7138 H7350

und über Kerijoth und über Bozra, und über alle Städte des Landes Moab, die fernen und die nahen.

25 נִגְדַּעָה קֶרֶן מֹואָב וּזְרֹעֹו נְשְׁבָּרָה נְאֻם יְהוָה׃
נגדעה קרן Moab und-Arm zerbrechen Spruch HERR
H1438 H7161 H4124 H2220 H7665 H5002 H3068

Das Horn Moabs ist abgehauen, und sein Arm ist zerschmettert, spricht Jehova.

26 הַשְׁכִּירֻהוּ כִּי עַל־ יְהוָה הִגְדִּיל וְסָפַק מֹואָב בְּקִיאֹו וְהָיָה
betrunken-sein denn ueber HERR gross-machen und-klatschen Moab erbrechen und-es-wird-sein
H7937 H3068 H1431 H5606 H4124 H7006 H1961

לִשְׂחֹק גַּם־ הוּא׃
לשחק auch er
H7814 H1571 H1931

Berauschet es, denn wider Jehova hat es großgetan, damit Moab sich wälze in seinem Gespei und auch selbst zum Gelächter werde!

27 וְאִם לֹוא הַשְׂחֹק הָיָה לְךָ יִשְׂרָאֵל אִם־ בְּגַנָּבִים נִמְצָאתָה כִּי־ (נִמְצָא)
und-wenn nicht השחק war dir Israel wenn בגנבים finden finden denn
H3808 H7814 H1961 H3478 H0518 H1590 H4672 H4672

מִדֵּי דְבָרְךָ בֹּו תִתְנֹודָד׃
genug Wort in-ihm schuetteln
H1767 H1697 H5110

Oder war dir Israel nicht zum Gelächter? Oder war es unter Dieben ertappt worden, daß, sooft du von ihm sprachest, du den Kopf schütteltest?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּקֻנָּן | כְּיוֹנָה | וַתְּהִי | מוֹאָב | יִשְׁבֵי | סֶּלַע | וְשִׁכְנוּ | עָרִים | עִזְבוּ | | 28 |
| ]תקנן[ | ]כיונה[ | und-waren | Moab | wohnen | Fels | und-wohnen | Staedte | sie-verliessen | | |
| H7077 | H3123 | H1961 | H4124 | H3427 | H5553 | H7931 | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּעֶבְרֵי | פִּי־ | פָּחַת׃ |
| ]בעברי[ | Mund-von | ]פחת[ |
| H5676 | H6310 | H6354 |

Verlasset die Städte und wohnet in den Felsen, ihr Bewohner von Moab, und seid wie die Taube, welche an den Rändern des Abgrundes nistet!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרֹם | וְגַאֲוָתוֹ | וּגְאוֹנוֹ | גָּבְהוֹ | מְאֹד | גַּאֲה | מוֹאָב | גְּאוֹן־ | שָׁמַעְנוּ | 29 |
| und-Erhabenheit | ]וגאותו[ | und-Hochmut | ]גבהו[ | sehr | ]גאה[ | Moab | Hochmut | hoeren | |
| H7312 | H1346 | H1347 | H1363 | H3966 | H1343 | H4124 | H1347 | H8085 | |

| |
|---|
| לִבּוֹ׃ |
| sein-Herz |

Wir haben vernommen den Hochmut Moabs, des sehr hochmütigen, seinen Stolz und seinen Hochmut und seine Hoffart und die Erhebung seines Herzens.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשׂוּ׃ | כֵּן | לֹא־ | בַדָּיו | כֵּן | וְלֹא־ | עֶבְרָתוֹ | יְהוָה | נְאֻם־ | יָדַעְתִּי | אֲנִי | 30 |
| sie-taten | so | nicht | ]בדיו[ | so | und-nicht | ]עברתו[ | HERR | Spruch | ich-erkannte | ich | |
| | | H3808 | H0907 | | H3808 | H5678 | H3068 | H5002 | H3045 | H0589 | |

Ich kenne wohl sein Wüten, spricht Jehova, und sein eitles Prahlen; unwahr haben sie gehandelt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַנְשֵׁי | אֶל־ | אֶזְעָק | כְּלֹה | וּלְמוֹאָב | אֵילִיל | מוֹאָב | עַל־ | כֵּן | עַל־ | 31 |
| Maenner-von | zu | schreien | Braut | und-zu-Moab | heulen | Moab | ueber | so | ueber | |
| H0376 | H0413 | H2199 | H3605 | H4124 | H3213 | H4124 | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| יֶהְגֶּה׃ | חֶרֶשׁ | קִיר־ |
| sinnen | ]חרש[ | ]קיר[ |
| H1897 | H7025 | H7025 |

Darum jammere ich über Moab, und wegen ganz Moab schreie ich; über die Leute von Kir-Heres seufzt man.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד | יָם | עָבְרוּ | נְטִישֹׁתַיִךְ | שִׂבְמָה | הַגֶּפֶן | לָךְ | אֶבְכֶּה־ | יַעְזֵר | מִבְכֵי | 32 |
| bis | Meer | sie-ueberquerten | ]נטישתיך[ | ]שבמה[ | Weinstock | dir | weinen | ]יעזר[ | Weinen | |
| H5704 | H3220 | | H5189 | H7643 | H1612 | | H1058 | H3270 | H1065 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָפָל׃ | שֹׁדֵד | בְּצִירֵךְ | וְעַל־ | קֵיצֵךְ | עַל־ | נָגָעוּ | יַעְזֵר | יָם | |
| fiel | verwuestete | ]בצירך[ | und-ueber | ]קיצך[ | ueber | beruehren | ]יעזר[ | Meer | |
| H5307 | H7703 | H1210 | | H7019 | | H5060 | H3270 | H3220 | |

Mehr als das Weinen Jasers weine ich über dich, du Weinstock von Sibma; deine Ranken gingen über das Meer, sie reichten bis zum Meere von Jaser. Über deine Obsternte und über deine Weinlese ist der Verwüster hergefallen,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקְבָּיִם | וְיַיִן | מוֹאָב | וּמֵאֶרֶץ | מִכַּרְמֶל | וָגִיל | שִׂמְחָה | וְנֶאֱסְפָה | | 33 |
| ]מיקבים[ | und-Wein | Moab | und-von-Land | von-Karmel | und-Jubel | Freude | und-sammeln | | |
| H3342 | H3196 | H4124 | H0776 | H3759 | | H8057 | H0622 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵידָד׃ | לֹא | הֵידָד | הֵידָד | יִדְרֹךְ | לֹא־ | הִשְׁבַּתִּי | |
| Jauchzen | nicht | Jauchzen | Jauchzen | treten | nicht | ruhen | |
| H1959 | H3808 | H1959 | H1959 | H1869 | H3808 | | |

und verschwunden sind Freude und Frohlocken aus dem Fruchtgefilde und aus dem Lande Moab. Und dem Weine aus den Kufen habe ich ein Ende gemacht: Man tritt nicht mehr die Kelter unter Jubelruf; der laute Ruf ist kein Jubelruf.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָרֹנַיִם | עַד־ | מִצֹּעַר׀ | קוֹלָם | נָתְנוּ | יַהַץ׀ | עַד־ | אֶלְעָלֵה | עַד־ | חֶשְׁבּוֹן | מִזַּעֲקַת | 34 |
| ׀חרנים | bis | ׀מצער | Stimme | sie–gaben | ׀יהץ | bis | ׀אלעלה | bis | Heschbon | Schrei | |
| H2773 | H5704 | H6820 | | H5414 | H3096 | H5704 | H0500 | H5704 | H2809 | H2201 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיוּ׃ | לְמִשְׁמּוֹת | נִמְרִים | מֵי | גַּם־ | כִּי | שְׁלִשִׁיָּה | עֶגְלַת׀ |
| sein | ׀למשמות | ׀נמרים | wer | auch | denn | ׀שלשיה | ׀עגלת |
| H1961 | H4923 | H5249 | H4325 | H1571 | | H7992 | |

Von dem Geschrei Hesbons haben sie bis Elale, bis Jahaz ihre Stimme erschallen lassen, von Zoar bis Horonaim, bis Eglath-Schelischija; denn auch die Wasser von Nimrim sollen zu Wüsten werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמַקְטִיר | בָּמָה | מַעֲלֵה | יְהוָה | נְאֻם־ | לְמוֹאָב | וְהִשְׁבַּתִּי | 35 |
| und–raeuchern | Hoehe | von–ging–hinauf | HERR | Spruch | zu–Moab | und–ich–bringe–zurueck | |
| | H1116 | H5927 | H3068 | H5002 | H4124 | | |

| | |
|---|---|
| לֵאלֹהָיו׃ | |
| zu–sein–Gott | |
| H0430 | |

Und ich mache ein Ende in Moab, spricht Jehova, dem, der auf die Höhe steigt und seinen Göttern räuchert.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַנְשֵׁי | אֶל־ | וְלִבִּי | יֶהֱמָה | כַּחֲלִלִים | לְמוֹאָב | לִבִּי | כֵּן | עַל־ | 36 |
| Maenner–von | zu | und–zu–in–mir | laermen | ׀כחללים | zu–Moab | mein–Herz | so | ueber | |
| H0376 | H0413 | | H1993 | H2485 | H4124 | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבָדוּ׃ | עָשָׂה | יִתְרַת | כֵּן | עַל־ | יֶהֱמָה | כַּחֲלִילִים | חֶרֶשׁ | קִיר־ |
| sie–gingen–zugrunde | tat | ׀יתרת | so | ueber | laermen | ׀כחלילים | ׀חרש | ׀קיר |
| H0006 | | H3502 | | | H1993 | H2485 | H7025 | H7025 |

Deshalb klagt gleich Flöten mein Herz um Moab, und klagt gleich Flöten mein Herz um die Leute von Kir-Heres. Deshalb geht, was es erübrigt hat, zu Grunde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּדֻדַּת | יָדַיִם׀ | כָּל־ | עַל | גֹּרְעָה | זָקָן | וְכָל־ | קָרְחָה | רֹאשׁ | כָּל־ | כִּי | 37 |
| ׀גדדת | Hand | alle | ueber | ׀גרעה | ׀זקן | und–alle | ׀קרחה | Gift | alle | denn | |
| H1417 | H3027 | H3605 | | H1639 | H2206 | H3605 | H7144 | | H3605 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שָׂק׃ | מָתְנַיִם | וְעַל־ | |
| Sacktuch | Hueften | und–ueber | |
| H8242 | H4975 | | |

Denn jedes Haupt ist kahl und jeder Bart abgeschoren; auf allen Händen sind Ritze, und Sacktuch ist an den Lenden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹאָב | אֶת־ | שָׁבַרְתִּי | כִּי־ | מִסְפֵּד | כֻּלָּה | וּבִרְחֹבֹתֶיהָ | מוֹאָב | גַּגּוֹת׀ | כָּל־ | עַל | 38 |
| Moab | (*) | ich–zerbrach | denn | ׀מספד | Braut | ׀וברחבתיה | Moab | ׀גגות | alle | ueber | |
| H4124 | H0853 | H7665 | | H4553 | H3605 | H7339 | H4124 | H1406 | H3605 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | בּוֹ | חֵפֶץ | אֵין־ | כִּכְלִי | |
| HERR | Spruch | in–ihm | Gefallen–hatte | es–ist–nicht | Geraet | |
| H3068 | H5002 | | H2656 | H0369 | H3627 | |

Auf allen Dächern Moabs und auf seinen Straßen ist lauter Klage; denn ich habe Moab zerbrochen wie ein Gefäß, an dem man kein Gefallen hat, spricht Jehova.

39 וְהָיָה בֹּושׁ מֹואָב עֹרֶף הִפְנָה־ אֵיךְ הֵילִילוּ חַתָּה אֵיךְ
und-es-wird-sein sich-schaemen Moab Nacken wenden wie heult erschrecken wie
H1961 H0954 H4124 H6203 H6437 H3213 H2865

ס סְבִיבָיו׃ לְכָל־ וְלִמְחִתָּה ]ולמחתה[ לִשְׂחֹק ]לשחק[ מֹואָב
(*) ringsum zu-alle ]ולמחתה[ ]לשחק[ Moab
H5439 H3605 H4288 H7814 H4124

Wie ist es bestürzt! Sie heulen. Wie hat Moab den Rücken gewandt vor Scham! Und allen seinen Umwohnern wird Moab zum Gelächter und zur Bestürzung sein.

40 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה כַנֶּשֶׁר יִדְאֶה ]ידאה[ וּפֹרֵשׂ כְּנָפָיו אֶל־ מֹואָב׃
denn so sprach HERR siehe Adler ]ידאה[ und-ausbreiten Fluegel zu Moab
H3541 H0559 H3068 H2009 H5404 H1675 H6566 H3671 H0413 H4124

Denn so spricht Jehova: Siehe, wie der Adler fliegt er daher und breitet seine Flügel aus über Moab.

41 נִלְכְּדָה הַקְּרִיֹּות ]הקריות[ וְהַמְּצָדֹות ]והמצדות[ נִתְפְּשָׂה וְהָיָה לֵב גִּבֹּורֵי מֹואָב
es-wurde-eingenommen ]הקריות[ ]והמצדות[ ergreifen und-es-wird-sein Herz Held Moab
H3920 H7152 H4679 H8610 H1961 H3820 H1368 H4124

בַּיֹּום הַהֹוא כְּלֵב אִשָּׁה מְצֵרָה׃ ]מצרה[
an-dem-Tag jenem wie-Herz Frau ]מצרה[
H3117 H1931 H0802

Kerijoth ist eingenommen, und die Festen sind erobert. Und das Herz der Helden Moabs wird an selbigem Tage sein wie das Herz eines Weibes in Kindesnöten.

42 וְנִשְׁמַד ]ונשמד[ מֹואָב מֵעָם כִּי עַל־ יְהוָה הִגְדִּיל׃
und-es-wird-sein ]ונשמד[ Moab von-bei denn ueber HERR gross-machen
H1961 H8045 H4124 H5973 H3588 H5921 H3068 H1431

Und Moab wird vertilgt werden, daß es kein Volk mehr sei, weil es großgetan hat wider Jehova.

43 פַּחַד וָפַחַת ]ופחת[ וָפָח ]ופח[ עָלַיִךְ יֹושֵׁב מֹואָב נְאֻם־ יְהוָה׃
Schrecken ]ופחת[ ]ופח[ ueber-dich sitzend Moab Spruch HERR
H6343 H6354 H6354 H5921 H3427 H4124 H5002 H3068

Grauen und Grube und Garn über dich, du Bewohner von Moab! spricht Jehova.

44 הַנָּס (הנוס)[הניס] מִן־ הַפַּחַת ]הפחת[ וְהָעֹלֶה בַּפַּחַת ]בפחת[ נְאֻם־
von fliehen (הנוס)[הניס] und-der-ging-hinauf ]הפחת[ zu ]בפחת[ Spruch
H5127 H5211 H6354 H5927 H0413 H6440 H6343 H5307

פְּקֻדָּתָם שְׁנַת מֹואָב אֵלֶיהָ אֶל־ אָבִיא כִּי־ יִלָּכֵד הַפַּחַת ]הפחת[
Heimsuchung Jahr Moab zu-ihr zu kommen denn einnehmen ]הפחת[
H6486 H8141 H4124 H0413 H0413 H0935 H3920 H6354

יְהוָה׃
HERR
H3068

Wer vor dem Grauen flieht, wird in die Grube fallen, und wer aus der Grube heraufsteigt, wird in dem Garne gefangen werden; denn ich bringe über dasselbe, über Moab, das Jahr seiner Heimsuchung, spricht Jehova.

45 בְּצֵל חֶשְׁבֹּון עָמְדוּ מִכֹּחַ נָסִים כִּי־ אֵשׁ יָצָא מֵחֶשְׁבֹּון
Schatten Heschbon steht Kraft fliehen denn Feuer ging-heraus von-Heschbon
H6738 H2809 H5975 H4209 H5127 H3588 H0784 H3318 H2809

וְלֶהָבָה מִבֵּין סִיחֹון ]סיחון[ וַתֹּאכַל פְּאַת ]פאת[ מֹואָב וְקָדְקֹד ]וקדקד[ בְּנֵי שָׁאֹון׃
und-Flamme von-zwischen ]סיחון[ und-es-frisst ]פאת[ Moab ]וקדקד[ Soehne-von Laerm
H3852 H0996 H5511 H0398 H6285 H4124 H6936 H1121 H7588

Im Schatten Hesbons bleiben Flüchtlinge kraftlos stehen; denn ein Feuer ist ausgegangen von Hesbon und eine Flamme aus der Mitte Sihons, und hat die Seite Moabs verzehrt und den Scheitel der Söhne des Getümmels.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנֶיךָ | לֻקֳחוּ | כִּי־ | כְמוֹשׁ | עַם־ | אָבַד | מוֹאָב | לָךְ | אוֹי־ | 46 |
| Sohn | zu–nehmt | denn | כמוש | Volk | ging–zugrunde | Moab | dir | Wehe | |
| | H3947 | | H3645 | | H0006 | H4124 | | H0188 | |

| | | |
|---|---|---|
| בַּשֶּׁבִי׃ | וּבְנֹתֶיךָ | בשביה |
| in–Gefangenschaft | und–Tochter | H7633 |
| | H1323 | |

Wehe dir, Moab! Verloren ist das Volk des Kamos! Denn deine Söhne sind als Gefangene weggeführt, und deine Töchter in die Gefangenschaft. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֵּה | עַד־ | יְהוָה | נְאֻם־ | הַיָּמִים | בְּאַחֲרִית | מוֹאָב | שְׁבוּת־ | וְשַׁבְתִּי | 47 |
| siehe | bis | HERR | Spruch | die–Tage | Zukunft | Moab | Gefangenschaft | und–ich–kehre–um | |
| H2008 | H5704 | H3068 | H5002 | H3117 | H0319 | H4124 | H7622 | H7725 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּט | מוֹאָב׃ | ס | |
| Recht | Moab | (*) | |
| H4941 | H4124 | | |

Aber ich werde die Gefangenschaft Moabs wenden am Ende der Tage, spricht Jehova. Bis hierher das Gericht über Moab.

## Chapter 49

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | לְיִשְׂרָאֵל | אֵין | הַבָּנִים | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | עַמּוֹן | לִבְנֵי | 1 |
| wenn | zu–Israel | es–ist–nicht | die–Soehne | HERR | sprach | so | Ammon | zu–Soehne–von | |
| | H3478 | H0369 | | H3068 | H0559 | H3541 | H5983 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּד | אֶת־ | מַלְכָּם | יָרַשׁ | מַדּוּעַ | לוֹ | אֵין | יוֹרֵשׁ | |
| Gad | (*) | ihr–Koenig | in–Besitz–nehmen | warum | ihm | es–ist–nicht | in–Besitz–nehmen | |
| H1410 | H0853 | H4428 | H3423 | H4069 | | H0369 | H3423 | |

| | | |
|---|---|---|
| וְעַמּוֹ | בְּעָרָיו | יָשָׁב׃ |
| und–sein–Volk | in–seine–Staedte | sass |
| | | H3427 |

Über die Kinder Ammon. So spricht Jehova: Hat denn Israel keine Söhne, oder hat es keinen Erben? Warum hat ihr König Gad in Besitz genommen, und warum wohnt sein Volk in dessen Städten?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | רַבַּת | אֶל־ | וְהִשְׁמַעְתִּי | יְהוָה | נְאֻם־ | בָּאִים | יָמִים | הִנֵּה | לָכֵן | 2 |
| Soehne–von | רבת | zu | und–der–ich–hoerte | HERR | Spruch | kommen | Tage | siehe | darum | |
| | H7237 | H0413 | H8085 | H3068 | H5002 | H0935 | H3117 | H2009 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּצַתְּנָה | בָאֵשׁ | וּבְנֹתֶיהָ | שְׁמָמָה | לְתֵל | וְהָיְתָה | מִלְחָמָה | תְּרוּעַת | עַמּוֹן |
| anzuenden | im–Feuer | und–Tochter | Oede | לתל | und–war | Krieg | תרועת | Ammon |
| H3341 | H0784 | H1323 | | H8510 | H1961 | H4421 | H8643 | H5983 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אָמַר | יְרָשָׁיו | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | וְיָרַשׁ | |
| HERR | sprach | in–Besitz–nehmen | (*) | Israel | und–in–Besitz–nehmen | |
| H3068 | H0559 | H3423 | H0853 | H3478 | H3423 | |

Darum siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da ich wider Rabba der Kinder Ammon Kriegsgeschrei werde erschallen lassen; und es soll zum Schutthaufen werden, und seine Tochterstädte sollen mit Feuer verbrannt werden. Und Israel wird seine Erben beerben, spricht Jehova.

3 הֵילִ֤ילִי חֶשְׁבּוֹן֙ כִּ֣י שֻׁדְּדָ֔ה צְעַ֖קְנָה בְּנ֣וֹת רַבָּ֑ה חֲגֹ֣רְנָה֙ שַׂקִּ֔ים סְפֹ֖דְנָה וְהִתְשׁוֹטַטְנָ֣ה בַגְּדֵר֔וֹת כִּ֣י מַלְכָּ֗ם בַּגּוֹלָ֤ה יֵלֵךְ֙ כֹּהֲנָ֣יו וְשָׂרָ֔יו יַחְדָּֽיו׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׂקִּים | חֲגֹרְנָה | רַבָּה | בְּנוֹת | צְעַקְנָה | עַי | שֻׁדְּדָה־ | כִּי | חֶשְׁבּוֹן | הֵילִילִי |
| Sacktuch | חגרנה] | mehrte | Toechter | צעקנה] | עי] | verwuesten | denn | Heschbon | heulen |
| H8242 | H2296 | H7237 | H1323 | H6817 | H5857 | H7703 | | H2809 | H3213 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׂרָיו | כֹּהֲנָיו | יֵלֵךְ | בַּגּוֹלָה | מַלְכָּם | כִּי | בַּגְּדֵרוֹת | וְהִתְשׁוֹטַטְנָה | סְפֹדְנָה |
| und–Fuerst | Priester | er–geht | Verbannung | ihr–Koenig | denn | בגדרות] | והתשוטטנה] | klagen |
| H8269 | H3548 | H3212 | H1473 | H4428 | | H1448 | | H5594 |

יַחְדָּיו׃
zusammen

Heule, Hesbon, denn Ai ist verwüstet! Schreiet, ihr Töchter von Rabba, gürtet euch Sacktuch um; klaget und laufet hin und her in den Einzäunungen! Denn ihr König wird in die Gefangenschaft gehen, seine Priester und seine Fürsten allzumal.

4 מַה־תִּתְהַלְלִי֙ בָּעֵמֶק֔ זָ֖ב עֵמֶ֣ק הַבַּת֑ הַשּׁוֹבֵבָ֗ה הַבֹּטֵחָה֙ בְּאֹצְרֹתֶ֔יהָ מִ֥י יָבֹ֖וא אֵלָֽי׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַה־ | תִּתְהַלְלִי | בָּעֵמֶק | זָב | עֵמֶק | הַבַּת | הַשּׁוֹבֵבָה | הַבֹּטֵחָה | בְּאֹצְרֹתֶיהָ | מִי |
| was | preisen | Tal | זב] | Tal | der–Tochter | השובבה] | vertrauen | Schatz | wer |
| H4100 | | H6010 | H2100 | H6010 | H1323 | H7728 | H0982 | H0214 | H4310 |

| | |
|---|---|
| אֵלָי׃ | יָבֹוא |
| zu–mir | wird–kommen |
| H0413 | H0935 |

Was rühmst du dich der Täler? Dein Tal zerfließt, du abtrünnige Tochter, die auf ihre Schätze vertraut: "Wer sollte an mich kommen?"

5 הִנְנִי֙ מֵבִ֣יא עָלַ֔יִךְ נְאֻם־ אֲדֹנָ֖י יְהוִ֣ה צְבָא֑וֹת מִכָּל־ הַנְּדָחִ֣ים לְפָנָ֔יו וְאֵ֥ין מְקַבֵּ֖ץ לַנֹּדֵֽד׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנְנִי | מֵבִיא | עָלַיִךְ | נְאֻם־ | אֲדֹנָי | יְהוִה | צְבָאוֹת | מִכָּל־ | הַנְּדָחִים | לְפָנָיו |
| siehe–ich | kommen | ueber–dich | Spruch | Herr | HERR | der–Heerscharen | von–alle | | |
| H2009 | H0935 | | H5002 | H0136 | H3069 | | H3605 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵין | מְקַבֵּץ | לַנֹּדֵד׃ | סְבִיבָיִךְ | וְנִדַּחְתֶּם֙ | אִישׁ | לְפָנָיו |
| und–es–ist–nicht | von–versammelte | zu–fliehen | ringsum | und–verstossen | Mann | Angesicht |
| H0369 | H6908 | H5074 | H5439 | H5080 | H0376 | H6440 |

Siehe, ich lasse Schrecken über dich kommen von allen deinen Umwohnern, spricht der Herr, Jehova der Heerscharen; und ihr sollt weggetrieben werden, ein jeder vor sich hin, und niemand wird die Flüchtigen sammeln. -

6 וְאַחֲרֵי־ כֵ֞ן אָשִׁ֣יב אֶת־ שְׁבוּת֗ בְּנֵי־ עַמּ֤וֹן נְאֻם־ יְהוָה׃ ס

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַחֲרֵי־ | כֵּן | אָשִׁיב | אֶת־ | שְׁבוּת | בְּנֵי־ | עַמּוֹן | נְאֻם־ |
| und–nach | so | ich–bringe–zurueck | (*) | Gefangenschaft | Soehne–von | Ammon | Spruch |
| | | | H0853 | H7622 | | H5983 | H5002 |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | ס |
| HERR | (*) |
| H3068 | |

Aber nachher werde ich die Gefangenschaft der Kinder Ammon wenden, spricht Jehova.

7 לֶאֱדוֹם֙ כֹּ֣ה אָמַ֔ר יְהוָ֥ה צְבָא֖וֹת הַאֵ֣ין עֹ֑וד חָכְמָ֣ה בִתֵימָ֔ן אָבְדָ֥ה עֵצָ֖ה מִבָּנִ֑ים נִסְרְחָ֥ה חָכְמָתָֽם׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶאֱדוֹם | כֹּה | אָמַר | יְהוָה | צְבָאוֹת | הַאֵין | עוֹד | חָכְמָה | בִּתֵימָן | |
| zu–Edom | so | sprach | HERR | der–Heerscharen | der–es–ist–nicht | noch | Weisheit | בתימן] | |
| H0123 | H3541 | H0559 | H3068 | | H0369 | H5750 | H2451 | H8487 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָבְדָה | עֵצָה | מִבָּנִים | נִסְרְחָה | חָכְמָתָם׃ |
| zugrunde–gehen | Rat | von–Soehne | נסרחה] | Weisheit |
| H0006 | H6098 | H0995 | H5628 | H2451 |

Über Edom. So spricht Jehova der Heerscharen: Ist keine Weisheit mehr in Teman? Ist den Verständigen der Rat entschwunden, ist ihre Weisheit ausgeschüttet?

8 נָסוּ֙ הָפְנ֣וּ הֶֽעְמִ֔יקוּ לָשֶׁ֖בֶת יֹשְׁבֵ֣י דֵדָ֑ן כִּ֣י אֵ֤יד עָשָׂ֙ו֙ הֵבֵ֣אתִי
sie–flohen wenden zu–sitzen wohnen denn sie–taten kommen
H5127 H6437 H3427 H3427 H0343 H6215 H0935

עָלָ֔יו עֵ֖ת פְּקַדְתִּֽיו׃
ueber–ihn Zeit heimsuchen
H6256

Fliehet, wendet um, verkriechet euch, Bewohner von Dedan! Denn Esaus Verderben habe ich über ihn gebracht, die Zeit, da ich ihn heimsuche.

9 אִם־ בְּצִרִ֤ים בָּ֙אוּ֙ לְךָ֔ לֹ֥א יַשְׁאִ֖רוּ עוֹלְלֹ֑ות אִם־ גַּנָּבִ֣ים בַּלָּ֔יְלָה
wenn befestigt sie–kamen dir nicht uebriggebliebener wenn Nacht
H1219 H0935 H3808 H7604 H5955 H1590 H3915

הִשְׁחִ֖יתוּ דַּ֥יָּם׃
verderben genug
H7843 H1767

Wenn Winzer über dich kommen, so werden sie keine Nachlese übriglassen; wenn Diebe in der Nacht, so verderben sie nach ihrem Genüge.

10 כִּי־ אֲנִ֤י חָשַׂ֙פְתִּי֙ אֶת־ עֵשָׂ֔ו גִּלִּ֖יתִי אֶת־ מִסְתָּרָ֑יו וְנֶחְבָּ֣ה לֹ֔א יוּכָ֖ל
denn ich (*) sie–taten offenbaren (*) sie–verbergen nicht er–kann
H3588 H0589 H2834 H0853 H6213 H1540 H0853 H5641 H3808 H3201

זַרְעֹ֥ו שָׁדַ֛ד וְאָחָ֖יו וּשְׁכֵנָ֑יו וְאֵינֶֽנּוּ׃
Same verwuestete und–sein–Bruder und–sein–Nachbar und–er–ist–nicht
H2233 H7703 H0251 H7934 H0369

Denn ich, ich habe Esau entblößt, ich habe seine Verstecke aufgedeckt; und will er sich verbergen, so kann er es nicht. Zerstört sind seine Nachkommen und seine Brüder und seine Nachbarn, und sie sind nicht mehr.

11 עָזְבָ֤ה יְתֹמֶ֙יךָ֙ אֲנִ֣י אֲחַיֶּ֔ה וְאַלְמְנֹתֶ֖יךָ עָלַ֥י תִּבְטָֽחוּ׃ ס
verlassen Waise ich leben und–Witwe ueber–mich vertrauen (*)
H5800 H3490 H0589 H2421 H0490 H5921 H0982

Verlasse deine Waisen, ich werde sie am Leben erhalten; und deine Witwen sollen auf mich vertrauen.

12 כִּי־ כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה הִנֵּ֕ה אֲשֶׁר־ אֵ֥ין מִשְׁפָּטָ֖ם לִשְׁתֹּ֣ות הַכֹּ֑וס
denn so sprach HERR siehe welcher es–ist–nicht Recht trinken der–Becher
H3588 H3541 H0559 H3068 H2009 H0834 H0369 H4941 H8354 H3563

כִּ֣י תִנָּקֶ֔ה לֹ֥א תִנָּקֶ֖ה אַתָּ֣ה הֹ֑וא כִּ֥י שָׁתֹ֛ו תִּשְׁתֶּ֖ה׃
denn unschuldig–sein nicht unschuldig–sein und–du er trinken trinken
H3588 H5352 H3808 H5352 H0859 H1931 H8354 H8354

Denn so spricht Jehova: Siehe, deren Urteil es nicht war, den Becher zu trinken, die müssen ihn trinken; und du solltest der sein, welcher ungestraft bliebe? Du wirst nicht ungestraft bleiben, sondern sicherlich sollst du ihn trinken.

13 כִּ֣י בִ֤י נִשְׁבַּ֙עְתִּי֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה כִּי־ לְשַׁמָּ֥ה לְחֶרְפָּ֖ה לְחָֽרֶב׃
denn in–mir ich–schwor Spruch HERR denn zum–Entsetzen Schmach zum–Schwert
H3588 H0834 H7650 H5002 H3068 H3588 H8047 H2781 H2719

וְלִקְלָלָ֑ה תִּֽהְיֶ֣ינָה כָּל־ עָרֶ֔יהָ בָּצָרָ֖ה תִּֽהְיֶ֥ה עֹולָֽם׃
und–zum–Fluch wird–sein und–alle Stadt sein zu–Truemmern Ewigkeit
H7045 H1961 H3605 H5892 H1961 H2723 H5769

Denn ich habe bei mir geschworen, spricht Jehova, daß Bozra zum Entsetzen, zum Hohne, zur Verwüstung und zum Fluche werden soll, und alle seine Städte zu ewigen Einöden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵתָּקְבְּצוּ | שָׁלוּחַ | בַּגּוֹיִם | וְצִיר] וציר[ | יְהוָה | מֵאֵת | שָׁמַעְתִּי | שְׁמוּעָה | | 14 |
| versammeln | senden | unter-den-Voelkern | | HERR | von-(*) | ich-hoerte | Botschaft | | |
| H6908 | H7971 | | | H3068 | H0854 | H8085 | H8052 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לַמִּלְחָמָה׃ | וְקוּמוּ | עָלֶיהָ | וּבָאוּ | |
| zum-Krieg | und-steht-auf | ueber-sie | und-sie-werden-kommen | |
| H4421 | | | H0935 | |

Eine Kunde habe ich vernommen von Jehova, und ein Bote ist unter die Nationen gesandt: Versammelt euch und kommet über dasselbe, und machet euch auf zum Kriege!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָדָם׃ | בָּזוּי] בזוי[ | בַּגּוֹיִם | נְתַתִּיךְ | קָטֹן | הִנֵּה | כִּי־ | 15 |
| in-Mensch | | unter-den-Voelkern | geben | klein | siehe | denn | |
| H0120 | H0959 | | H5414 | | H2009 | | |

Denn siehe, ich habe dich klein gemacht unter den Nationen, verachtet unter den Menschen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּפְשִׂי | הַסֶּלַע | בְּחַגְוֵי] בחגוי[ | שֹׁכְנִי | לִבֶּךָ | זְדוֹן] זדון[ | אֹתָךְ | הִשִּׁיא | תִּפְלַצְתְּךָ] תפלצתך[ | 16 |
| ergreifen | Fels | | wohnen | dein-Herz | | dich | betruegen | | |
| H8610 | H5553 | H2288 | H7931 | | H2087 | H0853 | H5377 | H8606 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְאֻם־ | אוֹרִידְךָ | מִשָּׁם | קִנֶּךָ] קננך[ | כַּנֶּשֶׁר | תַּגְבִּיהַ | כִּי־ | גִּבְעָה | מְרוֹם |
| Spruch | hinabgehen | von-Name | | Adler | sich-erheben | denn | Huegel | von-Erhabenheit |
| H5002 | H3381 | H8033 | H7064 | H5404 | H1361 | | H1389 | H4791 |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

Deine Furchtbarkeit und der Übermut deines Herzens haben dich verführt, der du in Felsenklüften wohnst, den Gipfel des Hügels inne hast. Wenn du dein Nest hoch baust wie der Adler, ich werde dich von dort hinabstürzen, spricht Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיִשְׁרַק] וישרק[ | יִשֹּׁם | עָלֶיהָ | עֹבֵר | כָּל | לְשַׁמָּה | אֱדוֹם | וְהָיְתָה | 17 |
| | verwuestet-sein | ueber-sie | ueberquerte | alle | zum-Entsetzen | Edom | und-war | |
| H8319 | H8074 | | | H3605 | H8047 | H0123 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| מַכּוֹתֶיהָ׃ | כָּל־ | עַל־ |
| Plage | alle | ueber |
| H4347 | H3605 | |

Und Edom soll zum Entsetzen werden; ein jeder, der an demselben vorüberzieht, wird sich entsetzen und zischen über alle seine Plagen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | אִישׁ | שָׁם | יֵשֵׁב | לֹא־ | יְהוָה | אָמַר | וּשְׁכֻנֶיהָ] ושכניה[ | וַעֲמָדָה] ועמדה[ | סְדֹם] סדם[ | כְּמַהְפֵּכַת] כמהפכת[ | 18 |
| und-nicht | Mann | Name | sass | nicht | HERR | sprach | | | | | |
| H3808 | H0376 | H8033 | H3427 | H3808 | H3068 | H0559 | H7934 | H6017 | H5467 | H4114 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אָדָם׃ | בֶּן־ | בָּהּ | יָגוּר |
| Mensch | Sohn | in-ihr | als-Fremder-wohnen |
| H0120 | | | |

Gleich der Umkehrung von Sodom und Gomorra und ihrer Nachbarn, spricht Jehova, wird niemand daselbst wohnen und kein Menschenkind darin weilen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְנִיעָה | כִּי־ | אֵיתָן | נָוֶה | אֶל־ | הַיַּרְדֵּן | מִגְאוֹן | יַעֲלֶה | כְּאַרְיֵה | הִנֵּה | | 19 |
| ארניעה[ | denn | bestaendig | Weide | zu | הירדן[ | Hochmut | er-geht-hinauf | Loewe | siehe | | |
| | | H0386 | | H0413 | H3383 | H1347 | H5927 | | H2009 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּמוֹנִי | מִי | כִּי | אֶפְקֹד | אֵלֶיהָ | בָּחוּר | וּמִי | מֶעֱלֶיהָ | אֵרִיצֶנּוּ | |
| wie | wer | denn | ich-suche-heim | zu-ihr | erwaehlen | und-wer | von-ueber-sie | laufen | |
| H3644 | H4310 | | | H0413 | H0977 | H4310 | | H7323 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְפָנָי׃ | יַעֲמֹד | אֲשֶׁר | רֹעֶה | זֶה | וּמִי־ | יִעִדֵּנִי | וּמִי | |
| (*) | vor | er-steht | welcher | weidete | dieser | und-wer | יעידני[ | und-wer | |
| | H6440 | H5975 | | | H2088 | H4310 | H3259 | H4310 | |

Siehe, er steigt herauf, wie ein Löwe von der Pracht des Jordan, wider die feste Wohnstätte; denn ich werde es plötzlich von ihr hinwegtreiben, und den, der auserkoren ist, über sie bestellen. Denn wer ist mir gleich, und wer will mich vorladen? Und wer ist der Hirt, der vor mir bestehen könnte?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָשַׁב | אֲשֶׁר | וּמַחְשְׁבוֹתָיו | אֱדוֹם | אֶל־ | יָעַץ | אֲשֶׁר | יְהוָה | עֲצַת־ | שִׁמְעוּ | לָכֵן | 20 |
| rechnen | welcher | und-Plan | Edom | zu | riet | welcher | HERR | Rat | hoert | darum | |
| H2803 | | H4284 | H0123 | H0413 | H3289 | | H3068 | H6098 | H8085 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אִם־ | הַצֹּאן | צְעִירֵי | יִסְחָבוּם | לֹא | אִם־ | תֵּימָן | יֹשְׁבֵי | אֶל־ | |
| nicht | wenn | die-Schafe | צעירי[ | יסחבום[ | nicht | wenn | תימן[ | wohnen | zu | |
| H3808 | | H6629 | H6810 | H5498 | H3808 | | H8487 | H3427 | H0413 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נְוֵהֶם׃ | עֲלֵיהֶם | יַשִּׁים | |
| Weide | ueber-sie | verwuestet-sein | |
| | | H8074 | |

Darum höret den Ratschluß Jehovas, welchen er beschlossen hat über Edom, und seine Gedanken, die er denkt über die Bewohner von Teman: Wahrlich, man wird sie fortschleppen, die Geringen der Herde; wahrlich, ihre Trift wird sich über sie entsetzen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹלָהּ׃ | נִשְׁמַע | סוּף | בְּיַם־ | צְעָקָה | הָאָרֶץ | רָעֲשָׁה | נָפְלָם | מִקּוֹל | 21 |
| Stimme | wir-hoeren | סוף[ | in-Meer | צעקה[ | das-Land | beben | fallen | von-Stimme | |
| | H8085 | H5488 | H3220 | H6818 | H0776 | H7493 | H5307 | | |

Von dem Getöse ihres Falles erbebt die Erde; Geschrei, am Schilfmeere wird sein Schall vernommen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּצְרָה | עַל־ | כְּנָפָיו | וְיִפְרֹשׂ | וְיִדְאֶה | יַעֲלֶה | כַּנָּשֶׁר | הִנֵּה | | 22 |
| בצרה[ | ueber | Fluegel | und-ausbreiten | וידאה[ | er-geht-hinauf | Adler | siehe | | |
| H1224 | | H3671 | H6566 | H1675 | H5927 | H5404 | H2009 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מְצָרָה׃ | אִשָּׁה | כְּלֵב | הַהוּא | בַּיּוֹם | אֱדוֹם | גִּבּוֹרֵי | לֵב | וְהָיָה |
| (*) | מצרה[ | Frau | wie-Herz | jenem | an-dem-Tag | Edom | Held | Herz | und-es-wird-sein |
| | | H0802 | | H1931 | H3117 | H0123 | H1368 | | H1961 |

Siehe, wie der Adler zieht er herauf und fliegt und breitet seine Flügel aus über Bozra; und das Herz der Helden Edoms wird an selbigem Tage sein wie das Herz eines Weibes in Kindesnöten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָמֹגוּ | שָׁמְעוּ | רָעָה | שְׁמֻעָה | כִּי־ | וְאַרְפָּד | חֲמָת | בֹּושָׁה | לְדַמֶּשֶׂק | | 23 |
| נמגו[ | hoert | weidete | Botschaft | denn | וארפד[ | Hamat | sich-schaemen | zu-Damaskus | | |
| H4127 | H8085 | | H8052 | | H0774 | H2574 | H0954 | H1834 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יוּכָל׃ | לֹא | הַשְׁקֵט | דְּאָגָה | בַּיָּם | |
| er-kann | nicht | still-sein | דאגה[ | in-Meer | |
| H3201 | H3808 | H8252 | H1674 | H3220 | |

Über Damaskus. Beschämt sind Hamath und Arpad; denn sie haben eine böse Kunde vernommen, sie verzagen. Am Meere ist Bangigkeit, ruhen kann man nicht.

24 רָפְתָה דַּמֶּשֶׂק הִפְנְתָה לָנוּס וְרֶטֶט הֶחֱזִיקָה צָרָה וַחֲבָלִים אֲחָזָתָה
רפתה[ Damaskus wenden zu-floh ורטט[ stark-sein Bedraengnis וחבלים[ אחזתה[
H7503 H1834 H6437 H5127 H7374 H2388 H0270

כַּיּוֹלֵדָה׃
gebaeren
H3205

Damaskus ist schlaff geworden; es hat sich umgewandt, um zu fliehen, und Schrecken hat es ergriffen; Angst und Wehen haben es erfaßt, der Gebärenden gleich.

25 אֵיךְ לֹא־ עֻזְּבָה עִיר תְּהִלָּת( ]תהלה קִרְיַת מְשׂוֹשִׂי׃
wie nicht verlassen Stadt Lobpreis[ Lobpreis) Stadt Wonne
H3808 H5439 H8416 H8416 H7151 H4885

Wie ist es, daß sie nicht verlassen ist, die Stadt des Ruhmes, die Stadt meiner Freude?

26 לָכֵן יִפְּלוּ בַחוּרֶיהָ בִּרְחֹבֹתֶיהָ ]ברחבתיה וְכָל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה יִדְּמוּ
darum fallen Juengling[ und-alle Maenner-von der-Krieg schweigen
H5307 H0970 H7339 H3605 H0376 H4421

בַּיּוֹם צְבָאוֹת׃ יְהוָה נְאֻם הַהוּא בַּיּוֹם
an-dem-Tag der-Heerscharen HERR Spruch jenem an-dem-Tag
H3117 H3068 H5002 H1931 H3117

Darum werden ihre Jünglinge auf ihren Straßen fallen und alle Kriegsmänner umkommen an selbigem Tage, spricht Jehova der Heerscharen.

27 וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת דַּמֶּשֶׂק וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בֶּן־ הֲדַד׃ ס
und-anzuenden Feuer in-Mauer-von Damaskus und-sie-frass Palast בן־הדד[ (*)
H0784 H2346 H1834 H0398 H0759 H1130

Und ich werde ein Feuer anzünden in den Mauern von Damaskus, und es wird die Paläste Ben-Hadads verzehren.

28 וְלִקְדָר וְלִמַמְלְכוֹת חָצוֹר אֲשֶׁר הִכָּה נְבוּכַדְרֶאצַּר( ]נבוכדראצור
zu-Kedar und-zu-Koenigreiche חצור[ welcher er-schlug נבוכדראצר)[ Nebukadnezar
H6938 H4467 H2674 H5221 H5019 H5020

וְשָׁדְדוּ קֵדָר אֶל־ עֲלוּ קוּמוּ יְהוָה אָמַר כֹּה בָּבֶל מֶלֶךְ־
und-verwuesten Kedar zu geht-hinauf steht-auf HERR sprach so Babel Koenig
H7703 H6938 H0413 H5927 H3068 H0559 H3541 H0894 H4428

קֶדֶם׃ בְּנֵי־ אֶת־
Osten Soehne-von (*)
H0853

Über Kedar und über die Königreiche Hazors, welche Nebukadrezar, der König von Babel, schlug. So spricht Jehova: Machet euch auf, ziehet hinauf wider Kedar und zerstöret die Kinder des Ostens.

29 אָהֳלֵיהֶם וְצֹאנָם יִקָּחוּ יְרִיעוֹתֵיהֶם ]יריעותיהם וְכָל־ כְּלֵיהֶם וּגְמַלֵּיהֶם ]וגמליהם יִשְׂאוּ לָהֶם
Zelt und-Schaf nehmen ihnen[ und-alle Geraet und-Kamele erheben ihnen
H0168 H6629 H3947 H3407 H3605 H3627 H1581 H5375 H1992

וְקָרְאוּ עֲלֵיהֶם מָגוֹר מִסָּבִיב׃
und-sie-riefen ueber-sie Schrecken von-ringsum
H7121 H4032 H5439

Ihre Zelte und ihr Kleinvieh werden sie nehmen, ihre Zeltbehänge und alle ihre Geräte und ihre Kamele sich wegführen, und werden über sie ausrufen: Schrecken ringsum!

30 נָסוּ֙ נָדְד֣וּ מְאֹ֔ד הַעְמִ֖יקוּ [העמיקו] לָשָׁ֣בֶת יֹשְׁבֵ֣י [חצור] חָצ֑וֹר נְאֻם־ יְהוָ֗ה כִּי־
sie-flohen schuetteln sehr zu-sitzen wohnen [חצור] Spruch HERR denn
H5127 H5110 H3966 H3427 H3427 [העמיקו] H6009 H5002 H3068

מַחֲשָׁבָ֔ה עֲלֵיכֶ֖ם [עליכם] עָלֵיהֶ֑ם [עליהם] וְחָשַׁ֣ב עֵצָ֗ה בָּבֶל֙ מֶ֣לֶךְ־ נְבוּכַדְרֶאצַּ֔ר עֲלֵיכֶ֖ם יָעַ֥ץ׃
Plan [עליכם] ueber und-rechnen Rat Babel Koenig Nebukadnezar ueber riet
H4284 H5921 [עליהם] H2803 H6098 H0894 H4428 H5019 H3289

Fliehet, flüchtet schnell, verkriechet euch, Bewohner von Hazor! spricht Jehova; denn Nebukadrezar, der König von Babel, hat einen Ratschluß wider euch beschlossen und einen Anschlag wider euch ersonnen.

31 קוּמ֗וּ עֲל֤וּ אֶל־ גּ֙וֹי֙ שַׁלְיָ֔ו [שליו] יוֹשֵׁ֖ב לָבֶ֣טַח נְאֻם־ יְהוָ֑ה לֹ֣א־
geht-hinauf zu Volk [שליו] sitzend in-Sicherheit Spruch HERR nicht
H5927 H0413 H7961 H3427 H0983 H5002 H3068 H3808

יִשְׁכְּנ֖וּ׃ בָּרִ֔ית [ברית] בָּרֶ֣ד [ברד] לוֹ֙ דְּלָתַ֣יִם [דלתים] וְלֹא־
wohnen ihm [ברד] [ברית] und-nicht [דלתים]
H7931 H0910 H1280 H3808

Machet euch auf, ziehet hinauf wider eine sorglose Nation, die in Sicherheit wohnt! spricht Jehova: Sie hat weder Tore noch Riegel, sie wohnen allein.

32 רוּחַ֙ לְכָל־ וְזֹרֵ֣תִי לְשָׁלָ֔ל מִקְנֵיהֶ֖ם [מקניהם] וַהֲמוֹנָ֑ם לָבַ֣ז גְּמַלֵּיהֶ֗ם [גמליהם] וְהָי֤וּ
Geist zu-alle und-worfeln Beute [מקניהם] und-Menge zur-Beute [גמליהם] und-waren
H7307 H3605 H2219 H7998 H4735 H0957 H1581 H1961

יְהוָֽה׃ נְאֻם־ אֵדָ֔ם [אידם] אֶת־ אָבִ֖יא עֶבְרָיו֙ [עבריו] וּמִכָּל־ פֵּאָ֑ה [פאה] קְצוּצֵ֖י
HERR Spruch [אידם] (*) kommen [עבריו] und-von-alle [פאה] Haarraender-von
H3068 H5002 H0343 H0853 H0935 H5676 H3605 H6285 H7112

Und ihre Kamele sollen zum Raube und die Menge ihrer Herden zur Beute werden; und ich werde sie, die mit geschorenen Haarrändern, nach allen Winden hin zerstreuen, und werde ihr Verderben bringen von allen Seiten her, spricht Jehova.

33 אִ֣ישׁ שָׁ֗ם יֵשֵׁב֙ לֹא־ עוֹלָ֔ם עַד־ שְׁמָמָ֖ה תַּנִּ֑ים לִמְעוֹן֙ חָצ֣וֹר [חצור] וְהָיְתָ֖ה
Mann Name sass nicht Ewigkeit bis Oede Schakal zu-Wohnung [חצור] und-war
H0376 H8033 H3427 H3808 H5769 H5704 H4583 H2674 H1961

וְלֹא־ יָג֥וּר בָּהּ֮ בֶּן־ אָדָ֒ם׃ ס
und-nicht als-Fremder-wohnen in-ihr Sohn Mensch (*)
H3808 H0120

Und Hazor wird zur Wohnung der Schakale werden, zur Wüste in Ewigkeit; niemand wird daselbst wohnen und kein Menschenkind darin weilen.

34 אֲשֶׁ֣ר הָיָ֣ה דְבַר־ יְהוָ֗ה אֶל־ יִרְמְיָ֤הוּ הַנָּבִיא֙ אֶל־ עֵילָ֔ם בְּרֵאשִׁ֖ית [מלכות] מַלְכ֣וּת
welcher war Wort HERR zu Jeremia der-Prophet zu Elam im-Anfang [מלכות]
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H5030 H0413 H7225 H4438

צִדְקִיָּ֖הוּ מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֑ה לֵאמֹֽר׃
Zedekia Koenig Juda sprechend
H6667 H4428 H3063 H0559

Das Wort Jehovas, welches zu Jeremia, dem Propheten, geschah über Elam, im Anfang der Regierung Zedekias, des Königs von Juda, indem er sprach:

35 כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֗ה צְבָאוֹת֙ הִנְנִי֙ שֹׁבֵ֣ר אֶת־ קֶ֣שֶׁת עֵילָ֔ם רֵאשִׁ֖ית
so sprach HERR der-Heerscharen siehe-ich zerbrach (*) Bogen Elam Anfang
H3541 H0559 H3068 H2009 H7665 H0853 H7198 H5769 H7225

גְּבוּרָתָֽם׃
Staerke
H1369

So spricht Jehova der Heerscharen: Siehe, ich zerbreche den Bogen Elams, seine vornehmste Stärke.

36 וְהֵבֵאתִי אֶל־עֵילָם אַרְבַּע רוּחוֹת מֵאַרְבַּע ]קְצוֹת[ קְצוֹת הַשָּׁמַיִם וְזֵרִתִּים
und-kommen zu Elam vier Geist von-vier ]קצות[ קצות der-Himmel und-worfeln
H0935 H0413 H0702 H7307 H0702 H7098 H8064 H2219

לְכָל הָרֻחוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא־יִהְיֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יָבוֹא
zu-alle Geist der-diese und-nicht wird-sein das-Volk welcher nicht wird-kommen
H3605 H7307 H0428 H3808 H1961 H3808 H0935

שָׁם נִדְּחֵי עולם[ ]עִילָם(ם) עִילָם׃)
Name verstossen Elam
H8033 H5080 H5867

Und ich werde die vier Winde von den vier Enden des Himmels her über Elam bringen und es nach allen diesen Winden hin zerstreuen; und es soll keine Nation geben, wohin nicht Vertriebene Elams kommen werden.

37 וְהַחִתַּתִּי אֶת־עֵילָם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם וְלִפְנֵי מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם
und-erschrecken (*) Elam vor Feind und-zu-Angesicht-von suchen ihre-Seele
H2865 H0853 H6440 H0341 H6440 H1245 H5315

וְהֵבֵאתִי עֲלֵיהֶם רָעָה אֶת־חֲרוֹן אַפִּי נְאֻם־יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי
und-kommen ueber-sie weidete (*) Zornglut Zorn Spruch HERR und-ich-sandte
H0935 H5921 H7462 H0853 H2740 H0639 H5002 H3068 H7971

אַחֲרֵיהֶם אֶת־הַחֶרֶב עַד כַּלּוֹתִי אוֹתָם׃
nach (*) der-Schwert bis vollenden sie
H0310 H0853 H2719 H5704 H3615 H0853

Und ich werde Elam verzagt machen vor ihren Feinden und vor denen, welche nach ihrem Leben trachten, und werde Unglück über sie bringen, die Glut meines Zornes, spricht Jehova; und ich werde das Schwert hinter ihnen her senden, bis ich sie vernichtet habe.

38 וְשַׂמְתִּי כִסְאִי בְּעֵילָם וְהַאֲבַדְתִּי מִשָּׁם מֶלֶךְ וְשָׂרִים
und-ich-werde-setzen Thron in-Elam und-zugrunde-gehen von-Name Koenig und-Fuersten
H7760 H3678 H5932 H6 H4428 H8269

נְאֻם־יְהוָה׃
Spruch HERR
H5002 H3068

Und ich werde meinen Thron in Elam aufstellen und werde König und Fürsten daraus vertilgen, spricht Jehova.

-

39 וְהָיָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים ]אשוב[ אָשִׁיב( ]שבית[
und-es-wird-sein Zukunft die-Tage umkehren umkehren (*) Gefangenschaft
H1961 H0319 H3117 H7725 H7725 H0853 H7622

שְׁבוּת( עֵילָם נְאֻם־יְהוָה׃ ס
Gefangenschaft Elam Spruch HERR (*)
H7622 H5002 H3068

Aber es wird geschehen am Ende der Tage, da werde ich die Gefangenschaft Elams wenden, spricht Jehova.

## Chapter 50

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְמְיָ֖הוּ | בְּיַד | כַּשְׂדִּ֑ים | אֶ֣רֶץ | אֶל־ | בָּבֶ֔ל | אֶל־ | יְהוָ֛ה | דִּבֶּ֥ר | אֲשֶׁ֖ר | הַדָּבָ֥ר | 1 |
| Jeremia | in–der–Hand | Chaldaeer | Land | zu | Babel | zu | HERR | Wort | welcher | das–Wort | |
| H3414 | H3027 | H3778 | H0776 | H0413 | H0894 | H0413 | H3068 | H1696 | | H1697 | |

| | |
|---|---|
| הַנָּבִֽיא׃ | |
| der–Prophet | |
| H5030 | |

Das Wort, welches Jehova über Babel, über das Land der Chaldäer, durch den Propheten Jeremia geredet hat.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּכַחֵ֣דוּ | אַל־ | הַשְׁמִ֣יעוּ | נֵ֔ס | וְהַשְׁמִ֖יעוּ | וְאַל־ | בַּגּוֹיִ֑ם | הַגִּ֣ידוּ | 2 |
| ]תכחדו[ | zu | hoeren | Banner | und–erhebt | und–hoeren | unter–den–Voelkern | verkuendet | |
| H3582 | H0408 | H8085 | H5251 | H5375 | H8085 | | H5046 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֹבִ֣ישׁוּ | מְרֹדָ֗ךְ | חַ֚תָּ | בֵּ֣ל | הֹבִ֣ישׁ | בָּבֶ֔ל | נִלְכְּדָ֖ה | אִמְרוּ֙ | |
| verdorren | ]מרדך[ | erschrecken | nicht | verdorren | Babel | es–wurde–eingenommen | sie–sprachen | |
| H3001 | H4781 | H2865 | H1078 | H3001 | H0894 | H3920 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| גִּלּוּלֶ֖יהָ׃ | חַתּ֥וּ | עֲצֻבֶּ֛יהָ |
| ]גלוליה[ | erschrecken | ]עצביה[ |
| H1544 | H2865 | H6091 |

Verkündiget es unter den Nationen und laßt es hören, und erhebet ein Panier; laßt es hören, verhehlet es nicht! Sprechet: Babel ist eingenommen, Bel zu Schanden geworden, Merodak bestürzt; ihre Götzenbilder sind zu Schanden geworden, ihre Götzen sind bestürzt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשַׁמָּ֔ה | אַרְצָ֖הּ | אֶת־ | יָשִׁ֣ית | הִוא־ | מִצָּפ֑וֹן | גּ֣וֹי | עָלֶ֔יהָ | עָלָ֥ה | כִּ֛י | 3 |
| zum–Entsetzen | Land | (*) | stellen | er | Norden | Volk | ueber–sie | ging–hinauf | denn | |
| H8047 | H0776 | H0853 | H7896 | H1931 | H6828 | | | H5927 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָלָ֖כוּ׃ | נָדוּ֙ | בְּהֵמָ֣ה | וְעַד־ | מֵאָדָ֔ם | בָּ֥הּ | יוֹשֵׁ֖ב | יְהְיֶ֑ה | וְלֹא־ | |
| der–geht | schuetteln | in–sie | und–bis | von–Mensch | in–ihr | sitzend | wird–sein | und–nicht | |
| H1980 | H5110 | H0929 | H5704 | H0120 | | H3427 | H1961 | H3808 | |

Denn wider dasselbe ist eine Nation heraufgezogen von Norden her: Diese wird sein Land zur Wüste machen, daß kein Bewohner mehr darin sein wird; sowohl Menschen als Vieh sind entflohen, weggezogen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵ֣מָּה | יִשְׂרָאֵ֗ל | בְּנֵי־ | בָּ֚אוּ | יְהוָ֔ה | נְאֻם־ | הַהִ֣יא | וּבָעֵ֤ת | הָהֵ֙מָּה֙ | בַּיָּמִ֣ים | 4 |
| sie | Israel | Soehne–von | kommen | HERR | Spruch | jener | und–Zeit | der–sie | in–den–Tagen | |
| H1992 | H3478 | | H0935 | H3068 | H5002 | H1931 | H6256 | H1992 | H3117 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיהֶ֖ם | יְהוָ֑ה | וְאֶת־ | יֵלֵ֣כוּ | וּבָכ֔וֹ | הָלוֹךְ֙ | יַחְדָּ֔ו | יְהוּדָ֖ה | וּבְנֵי־ |
| ihr–Gott | HERR | und–(*) | sie–gehen | und–weint | wandeln | zusammen | Juda | und–Soehne–von |
| H0430 | H3068 | H0853 | H3212 | H1058 | H1980 | | H3063 | |

| | |
|---|---|
| יְבַקְּשֽׁוּ׃ | |
| suchen | |
| H1245 | |

In jenen Tagen und zu jener Zeit, spricht Jehova, werden die Kinder Israel kommen, sie und die Kinder Juda zusammen; fort und fort weinend werden sie gehen und Jehova, ihren Gott, suchen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָ֖ם | בְּרִ֣ית | יְהוָ֑ה | אֶל־ | וְנִלְוֹ֙ | בָּ֔אוּ | פְּנֵיהֶ֖ם | הֵנָּ֣ה | דֶּ֔רֶךְ | יִשְׁאֲל֥וּ | צִיּ֛וֹן | 5 |
| Ewigkeit | Bund | HERR | zu | ]ונלוו[ | sie–kamen | Angesicht | siehe | Weg | fragen | Zion | |
| H5769 | H1285 | H3068 | H0413 | | H0935 | H6440 | H2008 | H1870 | H7592 | H6726 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | תִּשָּׁכֵֽחַ׃ | לֹ֥א | |
| (*) | vergessen | nicht | |
| | H7911 | H3808 | |

Sie werden nach Zion fragen, indem ihr Angesicht dahin gerichtet ist: Kommet und schließet euch an Jehova an mit einem ewigen Bunde, der nicht vergessen werde! -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | צֹאן | אֹבְדוֹת | הָיִת] | הָיוּ) | עַמִּי | רֹעֵיהֶם | הִתְעוּם | הָרִים | ]שובבים |
| | Schafe | zugrunde-gehen | sein] | sein) | mein-Volk | weiden | irren | Berge | ]שובבים[[ |
| | H6629 | H0006 | H1961] | H1961) | | H8582 | | H2022 | H7726 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁוֹבְבוּם) | מֵהַר | אֶל־ | גִּבְעָה | הָלָכוּ | שָׁכְחוּ | רִבְצָם׃ |
| umkehren | von-Berg | zu | Huegel | der-geht | sie-vergessen | ]רבצם[ |
| H7725 | H2022 | H0413 | H1389 | H1980 | H7911 | H7258 |

Mein Volk war eine verlorene Schafherde: ihre Hirten leiteten sie irre auf verführerische Berge; sie gingen von Berg zu Hügel, vergaßen ihre Lagerstätte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | כָּל־ | מוֹצְאֵיהֶם | אֹכְלֵיהֶם | וְצָרֵיהֶם | אָמְרוּ | לֹא | נֶאְשָׁמִם | תַּחַת | אֲשֶׁר |
| | alle | finden | essen | und-ihre-Bedraenger | sie-sprachen | nicht | ]נאשם[ | unter | welcher |
| | H3605 | H4672 | H0398 | | H0559 | H3808 | H0816 | H8478 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | אֲבוֹתֵיהֶם | וּמִקְוֵה | צֶדֶק | נְוֵה־ | לַיהוָה | חָטָאוּ | |
| (*) | HERR | ihre-Vaeter | ]ומקוה[ | Gerechtigkeit | Weide | dem-HERR | sie-suendigten | |
| | H3068 | H0001 | | H6664 | | H3068 | H2398 | |

Alle, die sie fanden, fraßen sie; und ihre Feinde sprachen: Wir verschulden uns nicht, weil sie gegen Jehova gesündigt haben, die Wohnung der Gerechtigkeit, und gegen Jehova, die Erwartung ihrer Väter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וְהָיוּ׃ | צֵאוּ) | ]יצאו | כַּשְׂדִּים | וּמֵאֶרֶץ | בָּבֶל | מִתּוֹךְ | נֻדוּ | |
| | und-waren | herausgehen) | herausgehen] | Chaldaeer | und-von-Land | Babel | Mitte | schuetteln | |
| | H1961 | H3318 | H3318] | H3778 | H0776 | H0894 | H8432 | H5110 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כְּעַתּוּדִים | לִפְנֵי־ | צֹאן׃ | |
| ]כעתודים[ | vor | Schafe | |
| H6260 | H6440 | H6629 | |

Flüchtet aus Babel hinaus, und ziehet aus dem Lande der Chaldäer; und seid wie die Böcke vor der Herde her!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | כִּי | הִנֵּה | אָנֹכִי | מֵעִיר | וּמַעֲלֵה | עַל־ | בָּבֶל | קְהַל־ | גּוֹיִם |
| | denn | siehe | ich | von-Stadt | und-von-ging-hinauf | ueber | Babel | Versammlung | Voelker |
| | | H2009 | H0595 | H5782 | H5927 | H0894 | | H6951 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּדֹלִים | מֵאֶרֶץ | צָפוֹן | וְעָרְכוּ | לָהּ | מִשָּׁם | תִּלָּכֵד | חִצָּיו] | כְּגִבּוֹר | |
| gross | aus-dem-Land | Norden | und-aufstellen | ihr | von-Name | einnehmen | ]חציו | Held | |
| | H0776 | H6828 | | | H8033 | H3920 | H2671 | H1368 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מַשְׂכִּיל | לֹא | יָשׁוּב | רֵיקָם׃ | |
| einsichtig-sein | nicht | er-kehrt-um | ]ריקם[ | |
| | H3808 | H7725 | H7387 | |

Denn siehe, ich erwecke und führe herauf wider Babel eine Versammlung großer Nationen aus dem Lande des Nordens, und sie werden sich wider dasselbe aufstellen: Von dort aus wird es eingenommen werden. Ihre Pfeile sind wie die eines geschickten Helden, keiner kehrt leer zurück.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וְהָיְתָה | כַּשְׂדִּים | לְשָׁלָל | כָּל־ | שׁלליה] | יִשְׂבָּעוּ | נְאֻם־ | יְהוָה׃ | |
| | und-war | Chaldaeer | Beute | alle | ]שלליה | saettigen | Spruch | HERR | |
| | H1961 | H3778 | H7998 | H3605 | | H7646 | H5002 | H3068 | |

Und Chaldäa wird zum Raube werden; alle, die es berauben, werden satt werden, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | כִּי | תשמחי] | תִּשְׂמְחוּ) | תעלזי] | תַּעֲלֹזוּ) | שַׂסְתֶּם] | נַחֲלָתִי | כִּי | ]תפושי |
| | denn | sich-freuen | sich-freuen | ]תעלזי[[ | (]תעלזו[ | ]שסי | mein-Erbe | denn | ]תפושי[[ |
| | | H8055 | H8055 | H5937 | H5937 | H8154 | H5159 | | H6335 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּאֲבִרִים׃ | וְתִצְהֲלוּ) | ]ותצהלין | דָּשָׁה | כְּעֶגְלָה | תָּפוּשׁוּ) | |
| ]כאברים[ | ]ותצהלו[) | ]ותצהלין[[ | ]דשה[ | ]כעגלה[ | ]תפושו[) | |
| H0047 | H6670 | | H1877 | | H6335 | |

Denn möget ihr euch auch freuen, denn möget ihr auch frohlocken, Plünderer meines Erbteils, denn möget ihr auch hüpfen wie eine dreschende junge Kuh, und wiehern gleich starken Rossen:

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִיָּה | מִדְבָּר | גּוֹיִם | אַחֲרִית | הִנֵּה | יְוֹלַדְתְּכֶם | חָפְרָה | מְאֹד | אִמְּכֶם | בֹּושָׁה |
| Duerre | Wueste | Voelker | Zukunft | siehe | gebaeren | חפרה[ | sehr | Mutter | sich-schaemen |
| H6723 | | | H0319 | H2009 | H3205 | H2659 | H3966 | H0517 | H0954 |

| |
|---|
| וַעֲרָבָה׃ |
| und-Steppe |
| H6160 |

Sehr beschämt ist eure Mutter, zu Schanden geworden eure Gebärerin. Siehe, es ist die letzte der Nationen, eine Wüste, eine Dürre und eine Steppe.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּבֶל | עַל־ | עֹבֵר | כֹּל | כָּלָה | שְׁמָמָה | וְהָיְתָה | תֵּשֵׁב | לְא | יְהוָה | מִקֶּצֶף |
| Babel | ueber | ueberquerte | alle | Braut | Oede | und-war | wohnen | nicht | HERR | מקצף[ |
| H0894 | | | H3605 | H3605 | | H1961 | H3427 | H3808 | H3068 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מַכּוֹתֶיהָ׃ | כָּל־ | עַל־ | וְיִשְׁרֹק | יִשֹּׁם |
| Plage | alle | ueber | וישרק[ | verwuestet-sein |
| H4347 | H3605 | | H8319 | H8074 |

Vor dem Grimm Jehovas wird es nicht mehr bewohnt werden, sondern eine Wüste sein ganz und gar. Ein jeder, der an Babel vorüberzieht, wird sich entsetzen und zischen über alle seine Plagen.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | אֶלֶיהָ | יְדוּ | קֶשֶׁת | דַּרְכִי | כָּל־ | סָבִיב | וּבָבֶל | עַל־ | עִרְכוּ |
| zu | zu-ihr | seine-Hand | Bogen | Wege-von | alle | ringsum | Babel | ueber | aufstellen |
| H0408 | H0413 | H3034 | H7198 | H1869 | H3605 | H5439 | H0894 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חָטָאָה׃ | לַיהוָה | כִּי | חֵץ | אֶל־ | תַּחְמְלוּ |
| suendigen | dem-HERR | denn | חץ[ | zu | תחמלו[ |
| H2398 | H3068 | | H2671 | H0413 | H2550 |

Stellet euch ringsum auf wider Babel, alle, die ihr den Bogen spannet; schießet nach ihm, schonet die Pfeile nicht! Denn gegen Jehova hat es gesündigt.

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶהֶרְסוּ | )אָשְׁיוֹתֶיהָ( | [אשויתיה | נָפְלוּ | יָדָהּ | נָתְנָה | סָבִיב | עָלֶיהָ | הָרִיעוּ |
| niederreissen | )אשיותיה([ | ||אשויתיה|| | sie-fielen | Hand | geben | ringsum | ueber-sie | הריעו[ |
| H2040 | H0803 | H0803 | H5307 | H3027 | H5414 | H5439 | | H7321 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהּ׃ | עֲשׂוּ־ | עָשְׂתָה | כַּאֲשֶׁר | בָּהּ | הִנָּקְמוּ | הִיא | יְהוָה | נִקְמַת | כִּי | חוֹמוֹתֶיהָ |
| ihr | sie-taten | tun | wie-welcher | in-ihr | raechen | sie | HERR | Rache-von | denn | Mauer |
| | | | | | H5358 | H1931 | H3068 | H5360 | | H2346 |

Erhebet ein Schlachtgeschrei gegen dasselbe ringsum! Es hat sich ergeben; gefallen sind seine Festungswerke, niedergerissen seine Mauern. Denn es ist die Rache Jehovas. Rächet euch an ihm, tut ihm, wie es getan hat!

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹנָה | חֶרֶב | מִפְּנֵי | קְצִיר | בְּעֵת | מַגָּל | וְתֹפֵשׂ | מִבָּבֶל | זוֹרֵעַ | כָּרְתוּ |
| היונה[ | Schwert | wegen | Ernte | Zeit | מגל[ | und-ergriff | von-Babel | saeen | abschneiden |
| H3238 | H2719 | H6440 | | H6256 | H4038 | H8610 | H0894 | H2232 | H3772 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יָנֻסוּ׃ | לְאַרְצוֹ | וְאִישׁ | יִפְנוּ | עַמּוֹ | אֶל־ | אִישׁ |
| (*) | fliehen | zu-sein-Land | und-Mann | wenden | sein-Volk | zu | Mann |
| | H5127 | H0776 | H0376 | H6437 | | H0413 | H0376 |

Rottet aus Babel den Säemann aus und den, der die Sichel führt zur Erntezeit! Vor dem verderbenden Schwerte wird ein jeder zu seinem Volke sich wenden und ein jeder in sein Land fliehen.

17 שֶׂה פְּזוּרָה יִשְׂרָאֵל אֲרָיוֹת הִדִּיחוּ הָרִאשׁוֹן אֲכָלוֹ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְזֶה
[שה] [פזורה] Israel [אריות] verstossen erster essen Koenig Assyrien und-dieser
H7716 H6340 H3478 H0738 H5080 H7223 H0398 H4428 H0804 H2088

הָאַחֲרוֹן עִצְּמוֹ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל׃ ס
[האחרון] sie-sind-maechtig Nebukadnezar Koenig Babel (*)
H0314 H5019 H4428 H0894

Israel ist ein versprengtes Schaf, welches Löwen verscheucht haben. Zuerst hat der König von Assyrien es gefressen, und nun zuletzt hat Nebukadrezar, der König von Babel, ihm die Knochen zermalmt.

18 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פֹקֵד אֶל־
darum so sprach HERR der-Heerscharen Gott Israel siehe-ich suchte-heim zu
H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H2009 H6485 H0413

מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי אֶל־ אַרְצוֹ וְאֶל־ בָּבֶל מֶלֶךְ
Koenig Assyrien wie-welcher heimsuchen zu sein-Land und-zu Babel Koenig
H4428 H0804 H6485 H0413 H0776 H0413 H0894 H4428

Darum spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels, also: Siehe, ich suche heim den König von Babel und sein Land, gleichwie ich den König von Assyrien heimgesucht habe.

19 וְשַׁבְתִּי אֶת־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ נָוֵהוּ וְרָעָה הַכַּרְמֶל [וְהַבָּשָׁן] וּבְהַר
und-umkehren (*) Israel zu Weide und-weidete [הכרמל] [והבשן] und-in-Berg
H7725 H0853 H3478 H0413 H5116 H7462 H3760 H1316 H2022

נַפְשׁוֹ׃ תִּשְׂבַּע וְהַגִּלְעָד [וְהגלעד] אֶפְרַיִם
seine-Seele saettigen [והגלעד] Ephraim
H5315 H7646 H1568 H0669

Und ich will Israel zu seiner Trift zurückbringen, daß es den Karmel und Basan beweide, und seine Seele sich sättige auf dem Gebirge Ephraim und in Gilead.

20 בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִוא נְאֻם־ יְהוָה יְבֻקַּשׁ אֶת־ עֲוֹן יִשְׂרָאֵל
in-den-Tagen jenen und-Zeit jener Spruch HERR er-sucht (*) Schuld Israel
H3117 H1992 H6256 H1931 H5002 H3068 H1245 H0853 H5771 H3478

וְאֵינֶנּוּ וְאֶת־ חַטַּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמָּצֶאינָה כִּי אֶסְלַח לַאֲשֶׁר
und-er-ist-nicht und-(*) Suende Juda und-nicht finden denn vergeben zu-welcher
H0369 H0853 H2403 H3063 H3808 H4672 H5545 H3588

אַשְׁאִיר׃
uebriggebliebener
H7604

In jenen Tagen und zu jener Zeit, spricht Jehova, wird Israels Missetat gesucht werden, und sie wird nicht da sein, und die Sünden Judas, und sie werden nicht gefunden werden; denn ich will denen vergeben, die ich übriglasse.

21 עַל־ הָאָרֶץ מְרָתַיִם [פְּקוֹד] יוֹשְׁבֵי וְאֶל־ עָלֶיהָ עֲלֵה חֶרֶב
ueber das-Land [מרתים] ging-hinauf ueber-sie und-zu Bewohner-von [פקוד] Schwert
H5921 H0776 H4850 H5927 H5921 H0413 H3427 H6489 H2719

אֲחֲרֵיהֶם [וְהַחֲרֵם] יְהוָה וַעֲשֵׂה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךְ׃ ס
nach [והחרם] Spruch HERR und-tat wie-alle welcher gebieten (*)
H0310 H2763 H5002 H3068 H6213 H3605 H0834 H6680

Wider das Land "Doppelte Widerspenstigkeit", wider dasselbe ziehe hinauf und gegen die Bewohner von "Heimsuchung". Verwüste und vertilge hinter ihnen her, spricht Jehova, und tue nach allem, was ich dir geboten habe!

22 קוֹל מִלְחָמָה בָּאָרֶץ וְשֶׁבֶר גָּדוֹל׃
Stimme Krieg im-Land und-zerbrach gross
H6963 H4421 H0776 H7667

Kriegslärm im Lande und große Zertrümmerung!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּבֶל | לְשַׁמָּה | הָיְתָה | אֵיךְ | הָאָרֶץ | כֹּל־ | פַּטִּישׁ | וַיְשָׁבֵר | נִגְדַּע֙ | אֵיךְ | 23 |
| Babel | zum–Entsetzen | war | wie | das–Land | alle | ]פטיש[ | und–er–zerbricht | ]נגדע[ | wie | |
| H0894 | H8047 | H1961 | | H0776 | H3605 | H6360 | H7665 | H1438 | | |

בַּגּוֹיִם׃
unter–den–Voelkern

Wie ist zerhauen und zertrümmert der Hammer der ganzen Erde! Wie ist Babel zum Entsetzen geworden unter den Nationen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְגַם־ | נִמְצֵאת֙ | יָדָעַתְּ | לֹא֙ | וְאֶתְּ | בָּבֶל | נִלְכַּדְתְּ | וְגַם־ | לָךְ | יָקֹשְׁתִּי | 24 |
| und–auch | finden | du–erkanntest | nicht | und–(*) | Babel | einnehmen | und–auch | dir | ]יקשתי[ | |
| H1571 | H4672 | H3045 | H3808 | | H0894 | H3920 | H1571 | | H3369 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הִתְגָּרִית׃ | בַּיהוָה | כִּי | נִתְפַּשְׂתְּ |
| ]התגרית[ | in–HERR | denn | ergreifen |
| H1624 | H3068 | | H8610 |

Ich habe dir Schlingen gelegt, und du wurdest auch gefangen, Babel, ohne daß du es wußtest; du wurdest gefunden und auch ergriffen, weil du dich wider Jehova in Krieg eingelassen hast.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְלָאכָה | כִּי־ | זַעְמוֹ | כִּלֵּי | אֶת־ | וַיּוֹצֵא | אוֹצָרוֹ | אֶת־ | יְהוָה֙ | פָּתַח | 25 |
| Arbeit | denn | Zorn | wie–mir | (*) | und–herausgehend | Schatz | (*) | HERR | oeffnete | |
| H4399 | | H2195 | H3627 | H0853 | H3318 | H0214 | H0853 | H3068 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כַּשְׂדִּים׃ | בְּאֶרֶץ | צְבָאוֹת | יְהוִה | לַאדֹנָי | הִיא |
| Chaldaeer | im–Land | der–Heerscharen | HERR | zu–Herr | sie |
| H3778 | H0776 | | H3069 | H0136 | H1931 |

Jehova hat seine Rüstkammer aufgetan und hervorgeholt die Waffen seines Grimmes; denn der Herr, Jehova der Heerscharen, hat ein Werk in dem Lande der Chaldäer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | וְהַחֲרִימוּהָ | עֲרֵמִים | כְּמוֹ־ | סָלְוּהָ | מַאֲבֻסֶיהָ | פִּתְחוּ | מִקֵּץ | לָהּ | בְּאוּ־ | 26 |
| zu | ]והחרימוה[ | ]ערמים[ | wie | aufschuetten | ]מאבסיה[ | oeffnet | Ende | ihr | sie–kamen | |
| H0408 | | H6194 | H3644 | H5549 | H3965 | | H7093 | | H0935 | |

| | | |
|---|---|---|
| שְׁאֵרִית׃ | לָהּ | תְּהִי־ |
| Rest | ihr | sein |
| H7611 | | H1961 |

Kommet über dasselbe von allen Seiten her, öffnet seine Scheunen, schüttet es auf wie Garbenhaufen und vertilget es; nicht bleibe ihm ein Überrest!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּא | כִּי־ | עֲלֵיהֶם | הוֹי | לַטָּבַח | יָרְדוּ֙ | פָּרִיהָ | כָּל־ | חִרְבוֹ֙ | | 27 |
| kam | denn | ueber–sie | wehe | ]לטבח[ | sie–gingen–hinab | ]פריה[ | alle | sein–Schwert | | |
| H0935 | | | H1945 | H2874 | H3381 | H6499 | H3605 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | פְּקֻדָּתָם׃ | עֵת | יוֹמָם | |
| (*) | Heimsuchung | Zeit | tagsueber | |
| | H6486 | H6256 | H3117 | |

Erwürget alle seine Farren, zur Schlachtung sollen sie hinstürzen! Wehe über sie! Denn ihr Tag ist gekommen, die Zeit ihrer Heimsuchung.

28 קוֹל נָסִים וּפְלֵטִים מֵאֶרֶץ בָּבֶל לְהַגִּיד בְּצִיּוֹן אֶת־
Stimme fliehen ופלטים aus-dem-Land Babel zu-er-verkuendete in-Zion (*)
H5127 H0776 H0894 H5046 H6726 H0853

נִקְמַת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִקְמַת הֵיכָלוֹ׃
Rache-von HERR unser-Gott Rache-von Tempel
H5360 H3068 H0430 H5360 H1964

Horch! Flüchtlinge und Entronnene aus dem Lande Babel, um in Zion zu verkünden die Rache Jehovas, unseres Gottes, die Rache seines Tempels.

29 הַשְׁמִיעוּ אֶל־ בָּבֶל וְרַבִּים כָּל־ דִּרְכֵי קֶשֶׁת חֲנוּ עָלֶיהָ סָבִיב אַל־
hoeren zu Babel ורבים alle Wege-von Bogen חנו ueber-sie ringsum zu
H8085 H0413 H0894 H7228 H3605 H1869 H7198 H2583 H5439 H0408

יְהִי־ לָהּ׃ (לָהּ) פִּלְטָה שַׁלְּמוּ־ לָהּ כְּפָעֳלָהּ כְּכֹל אֲשֶׁר עֲשׂוּ־ לָהּ
sein (*) פלטה vergelten ihr Tat wie-alle welcher tun sie-taten ihr
H1961 H6413 H7999 H6467 H3605 H0834 H6213 H7999 H6468

כִּי אֶל־ יְהוָה אֶל־ זְדָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
denn zu HERR zu זדה Heiliger Israel
H0413 H3068 H0413 H2102 H6918 H3478

Rufet Schützen herbei wider Babel, alle, die den Bogen spannen! Belagert es ringsum, niemand entrinne! Vergeltet ihm nach seinem Werke, tut ihm nach allem, was es getan hat; denn es hat vermessen gehandelt gegen Jehova, gegen den Heiligen Israels.

30 לָכֵן יִפְּלוּ בַחוּרֶיהָ בִּרְחֹבֹתֶיהָ וְכָל־ אַנְשֵׁי מִלְחָמְתָהּ יִדְמוּ
darum fallen Juengling ברחבתיה und-alle Maenner-von Krieg schweigen
H5307 H0970 H7339 H3605 H0376 H4421 H1826

בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
an-dem-Tag jenem Spruch HERR (*)
H3117 H1931 H5002 H3068

Darum sollen seine Jünglinge auf seinen Straßen fallen und alle seine Kriegsmänner umkommen an selbigem Tage, spricht Jehova.

31 הִנְנִי אֵלַיִךְ זָדוֹן נְאֻם־ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת כִּי בָא יוֹמֵךְ עֵת
siehe-ich zu-dir זדון Spruch Herr HERR der-Heerscharen denn kam Tag Zeit
H2009 H0413 H2087 H5002 H0136 H3069 H6635 H0935 H3117 H6256

פְּקֻדָּתִיךְ׃
heimsuchen

Siehe, ich will an dich, du Stolze, spricht der Herr, Jehova der Heerscharen; denn gekommen ist dein Tag, die Zeit, da ich dich heimsuche.

32 וְכָשַׁל וְנָפַל זָדוֹן וְאֵין לוֹ מֵקִים וְהִצַּתִּי אֵשׁ
und-strauchelte und-fiel זדון und-es-ist-nicht ihm aufstehen und-anzuenden Feuer
H3782 H5307 H2087 H0369 H0376 H6965 H3341 H0784

בְּעָרָיו וְאָכְלָה כָּל־ סְבִיבֹתָיו׃ ס
in-seine-Staedte und-sie-frass alle ringsum (*)
H3605 H0398 H5439

Dann wird die Stolze straucheln und fallen, und niemand wird sie aufrichten; und ich werde ein Feuer anzünden in ihren Städten, daß es alle ihre Umgebung verzehre.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | וּבְנֵי־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | עֲשׁוּקִים | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר׀ | כֹּה | 33 |
| Juda | und-Soehne-von | Israel | Soehne-von | [עשוקים] | der-Heerscharen | HERR | sprach | so | |
| H3063 | | H3478 | | H6231 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁלְּחָם׃ | מֵאֲנוּ | בָּם | הֶחֱזִיקוּ | שְׁבִיהֶם׀ | וְכָל־ | יַחְדָּו | |
| senden | sie-weigerten-sich | in-ihnen | stark-sein | gefangenfuehren | und-alle | zusammen | |
| H7971 | H3985 | | H2388 | H7617 | H3605 | | |

So spricht Jehova der Heerscharen: Die Kinder Israel und die Kinder Juda sind Bedrückte allzumal; und alle, die sie gefangen weggeführt, haben sie festgehalten, haben sich geweigert, sie zu entlassen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יָרִיב | רִיב | שִׁמְּוֹ | צְבָאוֹת׀ | יְהוָה | חָזָק | וְגֹאֲלָם | | 34 |
| (*) | streiten | Rechtsstreit | sie-setzten | der-Heerscharen | HERR | war-stark | Erloeser | | |
| H0853 | H7378 | H7378 | H8034 | | H3068 | H2389 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּבֶל׃ | לְיוֹשְׁבֵי | וְהִרְגִּיז | הָאָרֶץ | אֶת־ | הִרְגִּיעַ׀ | לְמַעַן | רִיבָם |
| Babel | wohnen | und-erzittern | das-Land | (*) | [הרגיע] | um-willen | Rechtsstreit |
| H0894 | H3427 | H7264 | H0776 | H0853 | | H4616 | H7379 |

Ihr Erlöser ist stark, Jehova der Heerscharen ist sein Name; er wird ihre Rechtssache gewißlich führen, auf daß er dem Lande Ruhe schaffe und die Bewohner von Babel erzittern mache.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶל־ | שָׂרֶיהָ | וְאֶל־ | בָּבֶל | יוֹשְׁבֵי | וְאֶל־ | יְהוָה | נְאֻם־ | כַּשְׂדִּים | עַל־ | חֶרֶב | 35 |
| und-zu | Fuerst | und-zu | Babel | wohnen | und-zu | HERR | Spruch | Chaldaeer | ueber | Schwert | |
| H0413 | H8269 | H0413 | H0894 | H3427 | H0413 | H3068 | H5002 | H3778 | | H2719 | |

| |
|---|
| חֲכָמֶיהָ׃ |
| weise |
| H2450 |

Das Schwert über die Chaldäer, spricht Jehova, und über die Bewohner von Babel und über seine Fürsten und über seine Weisen!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָחָתוּ׃ | גִּבּוֹרֶיהָ | אֶל־ | חֶרֶב | וְנֹאֲלוּ׀ | הַבַּדִּים׀ | אֶל־ | חֶרֶב | 36 |
| und-erschrecken | Held | zu | Schwert | [ונאלו] | [הבדים] | zu | Schwert | |
| H2865 | H1368 | H0413 | H2719 | H2973 | H0907 | H0413 | H2719 | |

Das Schwert über die Schwätzer, daß sie zu Narren werden! Das Schwert über seine Helden, daß sie verzagen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיוּ | בְּתוֹכָהּ | אֲשֶׁר | הָעֵרֶב׀ | כָּל־ | וְאֶל־ | רִכְבּוֹ | וְאֶל־ | סוּסָיו | אֶל־ | חֶרֶב | 37 |
| und-waren | Mitte | welcher | [הערב] | alle | und-zu | Wagen | und-zu | Pferd | zu | Schwert | |
| H1961 | H8432 | | | H3605 | H0413 | H7393 | H0413 | | H0413 | H2719 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּבָזְזוּ׃ | אוֹצְרֹתֶיהָ | אֶל־ | חֶרֶב | לְנָשִׁים |
| und-pluendern | Schatz | zu | Schwert | zu-Frauen |
| H0962 | H0214 | H0413 | H2719 | H0802 |

Das Schwert über seine Rosse und über seine Wagen und über das ganze Mischvolk, welches in seiner Mitte ist, daß sie zu Weibern werden! Das Schwert über seine Schätze, daß sie geplündert werden!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְהֹלָלוּ׃ | וּבָאֵימִים׀ | הֵיא | פְּסִלִים׀ | אֶרֶץ | כִּי | וְיָבֵשׁוּ | מֵימֶיהָ | אֶל־ | חֶרֶב | 38 |
| [יתהללו] | [ובאימים] | sie | [פסלים] | Land | denn | und-verdorren | Wasser | zu | Schwert | |
| | H0367 | H1931 | H6456 | H0776 | | H3001 | H4325 | H0413 | | |

Dürre über seine Gewässer, daß sie austrocknen! Denn es ist ein Land der geschnitzten Bilder, und sie rasen durch ihre erschreckenden Götzen.

39 לָכֵן יֵשְׁבוּ צִיִּים [ציים] אֶת־ [אים] אִיִּים וְיֵשְׁבוּ בָהּ בְּנוֹת יַעֲנָה וְלֹא־
darum sie-sassen ציים (*) את־ איים und-sie-sassen in-ihr Toechter Strauss und-nicht
H3427 H6728 H0854 H0338 H3427 H1323 H3284 H3808

תֵּשֵׁב עוֹד וְלֹא תִשְׁכֹּון עַד־ דּוֹר דּוֹר וְדוֹר׃
wohnen noch fuer-immer und-nicht wohnen bis Geschlecht Geschlecht und-Geschlecht
H3427 H5750 H5331 H3808 H7931 H5704 H1755 H1755 H1755

Darum werden Wüstentiere mit wilden Hunden darin wohnen, und Strauße darin wohnen; und es soll in Ewigkeit nicht mehr bewohnt werden, und keine Niederlassung sein von Geschlecht zu Geschlecht.

40 כְּמַהְפֵּכַת [כמהפכת] אֱלֹהִים (*) אֶת־ סְדֹם [סדם] וְאֶת־ (*) עֲמֹרָה [עמרה] וְאֶת־ (*) שְׁכֻנֶיהָ [שכניה] נְאֻם־ יְהוָה לֹא־
Gott (*) את־ סדם und-(*) עמרה und-(*) שכניה Spruch HERR nicht
H0430 H0853 H5467 H0853 H6017 H0853 H7934 H5002 H3068 H3808

יֵשֵׁב שָׁם שְׁאֹל אִישׁ וְלֹא־ בְּנוֹ־ בָהּ גָּוּר אָדָם׃
sass Name Mann und-nicht Sohn in-ihr als-Fremder-wohnen Mensch
H3427 H8033 H0376 H3808 H1121 H1931 H1481 H0120

Gleich der Umkehrung Sodoms und Gomorras und ihrer Nachbarn durch Gott, spricht Jehova, wird niemand daselbst wohnen und kein Menschenkind darin weilen.

41 הִנֵּה עַם בָּא מִצָּפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל וּמְלָכִים רַבִּים יֵעֹרוּ
siehe Volk kam Norden und-Volk gross und-Koenige viel erwecken
H2009 H5971 H0935 H6828 H1471 H1419 H4428 H7227 H5782

מִיַּרְכְּתֵי־ אָרֶץ׃
vom-Innersten Land
H3411 H0776

Siehe, es kommt ein Volk von Norden her, und eine große Nation und viele Könige machen sich auf von dem äußersten Ende der Erde.

42 קֶשֶׁת וְכִידֹן [וכידן] יַחֲזִיקוּ אַכְזָרִי הֵמָּה וְלֹא יְרַחֵמוּ קוֹלָם כַּיָּם
Bogen und-Wurfspieß stark-sein grausam sie und-nicht sich-erbarmen Stimme wie-Meer
H7198 H3591 H2388 H0394 H1992 H3808 H7355 H6963 H3220

יֶהֱמָיָה וְעַל־ סוּסִים יִרְכָּבוּ עָרוּךְ כְּאִישׁ לַמִּלְחָמָה עָלַיִךְ בַּת־
laermen und-ueber Pferd reiten aufstellen wie-Mann zum-Krieg ueber-dich Tochter
H1993 H5921 H5483 H7392 H6186 H0376 H4421 H5921 H1323

בָּבֶל׃
Babel
H0894

Bogen und Wurfspieß führen sie, sie sind grausam und ohne Erbarmen; ihre Stimme braust wie das Meer, und auf Rossen reiten sie: gerüstet wider dich, Tochter Babel, wie ein Mann zum Kriege.

43 שָׁמַע מֶלֶךְ־ בָּבֶל (*) אֶת־ שִׁמְעָם [שמעם] וְרָפוּ [ורפו] יָדָיו צָרָה הֶחֱזִיקַתְהוּ חִיל
hoerte Koenig Babel (*) את־ שמעם und-ihre-Haende Bedraengnis stark-sein Heer
H8085 H4428 H0894 H0853 H7503 H3027 H6869 H2388 H2479

כַּיּוֹלֵדָה׃
gebaeren
H3205

Der König von Babel hat die Kunde von ihnen vernommen, und seine Hände sind schlaff geworden; Angst hat ihn ergriffen, Wehen, der Gebärenden gleich.

44 הִנֵּה כְּאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגְאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל־נְוֵה אֵיתָן כִּי־אַרְגִּעָה
siehe Loewe er–geht–hinauf Hochmut [הירדן] zu Weide bestaendig denn [ארגעה]
H2009 H738 H5927 H1347 [H3383] H0413 H0386 H3588 [H7290]

וּמִי בָחוּר אֵלֶיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי יְעִדֶנִּי וּמִי יוֹשִׁיעַנִי לְפָנָי׃
und–wer Juengling zu–ihr ich–suche–heim denn wer [יועדני] und–wer [יושיענני] vor
H4310 H0970 H0413 H6485 H3588 H4310 [H3259] H4310 [H3468] H6440

וְזֶה הָרֹעֶה אֲשֶׁר יַעֲמֹד לְפָנָי וּמִי־יִוָּעֲדֵנִי וּמִי יוֹשִׁיעַנִי כָּמוֹנִי׃
und–dieser weidete welcher er–steht vor und–wer [יועדני] und–wer [יושיענני] wie
H2088 H7462 H834 H5975 H6440 H4310 [H3259] H4310 [H3468] H3644

Siehe, er steigt herauf, wie ein Löwe von der Pracht des Jordan, wider die feste Wohnstätte; denn ich werde es plötzlich von ihr hinwegtreiben und den, der auserkoren ist, über sie bestellen. Denn wer ist mir gleich, und wer will mich vorladen? Und wer ist der Hirt, der vor mir bestehen könnte?

45 לָכֵן שִׁמְעוּ עֲצַת־יְהוָה אֲשֶׁר יָעַץ אֶל־בָּבֶל וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב
darum hoert Rat HERR welcher riet zu Babel und–Plan welcher rechnen
H3651 H8085 H6098 H3068 H834 H3289 H0413 H0894 H4284 H834 H2803

אִם־לֹא הַצֹּאן צְעִירֵי יִסְחָבוּם אִם־לֹא עֲלֵיהֶם יַשִּׁים נָוֵה׃
wenn nicht die–Schafe [צעירי] [יסחבום] wenn nicht ueber–sie verwuestet–sein Weide
H518 H3808 H6629 [H6810] [H5498] H518 H3808 H5921 H7760 H5116

Darum höret den Ratschluß Jehovas, welchen er über Babel beschlossen hat, und seine Gedanken, die er denkt über das Land der Chaldäer: Wahrlich, man wird sie fortschleppen, die Geringen der Herde; wahrlich, die Trift wird sich über sie entsetzen!

46 מִקּוֹל נִתְפְּשָׂה בָבֶל נִרְעֲשָׁה הָאָרֶץ וְזַעֲקָה בַגּוֹיִם נִשְׁמָע׃
von–Stimme ergreifen Babel beben das–Land und–Schrei unter–den–Voelkern wir–hoeren
H6963 H8610 H0894 H7493 H0776 H2201 H1471 H8085

ס
(*)

Von dem Rufe: Babel ist erobert! erzittert die Erde und wird ein Geschrei unter den Nationen vernommen.

## Chapter 51

1 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵעִיר עַל־בָּבֶל וְאֶל־יֹשְׁבֵי קָמַי [לב] רוּחַ
so sprach HERR siehe–ich von–Stadt ueber Babel und–zu wohnen [לב] Geist
H3541 H0559 H3068 H2009 H5782 H5921 H0894 H0413 H3427 [H3820] H7307

מַשְׁחִית׃
verderben
H7843

So spricht Jehova: Siehe, ich erwecke wider Babel und gegen die, welche im Herzen meiner Widersacher wohnen, einen verderbenden Wind.

2 וְשִׁלַּחְתִּי וְלִבָבֶל זָרִים וְזֵרוּהָ וְיִבְקְקוּ אֶת־ כִּי־ הָיוּ
und-ich-sandte zu-Babel entfremden und-worfeln ויבקקו[ (*) Land denn waren
H7971 H0894 H2219 H0853 H0776 H1961

רָעָה׃ בְּיוֹם מִסָּבִיב עָלֶיהָ
weidete an-dem-Tag von-ringsum ueber-sie
H3117 H5439

Und ich sende nach Babel Fremde, die es worfeln und sein Land ausleeren werden; denn sie werden ringsumher wider dasselbe sein am Tage des Unglücks.

3 תַּחְמְלוּ וְאַל־ בְּסִרְיֹנָו יִתְעַל וְאֶל־ קַשְׁתּוֹ הַדֹּרֵךְ ידרך[ יִדְרָךְ אֶל־
תחמלו[ und-zu בסרינו[ hinaufgehen und-zu Bogen der-Weg treten treten zu
H2550 H0413 H5630 H5927 H0408 H7198 H1869 H1869 H1869 H0413

צְבָאָהּ׃ כָּל־ הַחֲרִימוּ בָּחֻרֶיהָ אֶל־
Heer alle החרימו[ Juengling zu
H3605 H0970 H0413

Der Schütze spanne seinen Bogen gegen den, der da spannt, und gegen den, der sich in seinem Panzer erhebt; und schonet seiner Jünglinge nicht, vertilget sein ganzes Kriegsheer!

4 וְנָפְלוּ חֲלָלִים בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים וּמְדֻקָּרִים בְּחוּצוֹתֶיהָ׃
und-sie-fielen Erschlagener im-Land Chaldaeer ומדקרים[ draussen
H5307 H0776 H3778 H1856 H2351

Und Erschlagene sollen fallen im Lande der Chaldäer und Durchbohrte auf seinen Straßen.

5 כִּי לֹא־ אַלְמָן יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה מֵאֱלֹהָיו מֵיְהוָה צְבָאוֹת כִּי
denn nicht Israel אלמן[ und-Juda von-sein-Gott vom-HERR der-Heerscharen denn
H3808 H0488 H3478 H3063 H0430 H3068 H0776 H3588

יִשְׂרָאֵל׃ מִקְּדוֹשׁ אָשָׁם מָלְאָה אַרְצָם
Israel Heiliger אשם[ voll ihr-Land
H3478 H6918 H0817 H4390 H0776

Denn nicht verwitwet ist Israel noch Juda von seinem Gott, von Jehova der Heerscharen; denn jener Land ist voll Schuld wegen des Heiligen Israels.

6 בַּעֲוֹנָהּ תִּדְמוּ אַל־ נַפְשׁוֹ אִישׁ וּמַלְטוּ בָּבֶל מִתּוֹךְ וְנָסוּ
Schuld schweigen zu seine-Seele Mann und-entkommen Babel Mitte sie-flohen
H5771 H0408 H5315 H0376 H4422 H0894 H8432 H5127

לָהּ׃ מְשֻׁלָּם הוּא גְּמוּל לַיהוָה הִיא נְקָמָה עֵת כִּי
ihr von-vergalt er Vergeltung dem-HERR sie Rache Zeit denn
H1931 H1576 H3068 H1931 H5360 H6256 H3588

Fliehet aus Babel hinaus und rettet ein jeder sein Leben, werdet nicht vertilgt wegen seiner Ungerechtigkeit! Denn es ist die Zeit der Rache Jehovas: Was es getan hat, vergilt er ihm.

7 שָׁתוּ מְיֵינָהּ הָאָרֶץ כָּל־ מְשֻׁכֶּרֶת יְהוָה בְּיַד־ בָּבֶל זָהָב כּוֹס־
trinken Wein das-Land alle betrunken-sein HERR in-der-Hand Babel Gold Becher
H8354 H3196 H0776 H3605 H7937 H3068 H3027 H0894 H2091

גּוֹיִם׃ יִתְהֹלָלוּ כֵּן עַל־ גּוֹיִם
Voelker יתהללו[ so ueber Voelker
H1471 H3651 H5921 H1471

Babel war ein goldener Becher in der Hand Jehovas, der die ganze Erde berauschte; von seinem Weine haben die Nationen getrunken, darum sind die Nationen rasend geworden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | פִּתְאֹם | נָפְלָה | בָבֶל | וַתִּשָּׁבֵר | הֵילִילוּ | עָלֶיהָ | קְחוּ | צֳרִי | לְמַכְאוֹבָהּ |
| | ploetzlich | fallen | Babel | und–zerbrechen | heult | ueber–sie | nehmt | צרין | למכאובה |
| | H6597 | H5307 | H0894 | H7665 | H3213 | | H3947 | H6875 | H4341 |

| | | |
|---|---|---|
| אוּלַי | תֵּרָפֵא׃ | |
| vielleicht | heilen | |
| H0194 | H7495 | |

Plötzlich ist Babel gefallen und zertrümmert. Jammert über dasselbe! Holet Balsam für seinen Schmerz; vielleicht wird es geheilt werden!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | רְפָאנוּ | רִפֵּינוּ | אֶת־ | בָּבֶל | וְלֹא | נִרְפָּתָה | עִזְבוּהָ | וְנֵלֵךְ | אִישׁ |
| | רפאנו | (רִפֵּינוּ | (*) | Babel | und–nicht | heilen | verlassen | und–gehen | Mann |
| | H7495 | H7495 | H0853 | H0894 | H3808 | H7495 | | H3212 | H0376 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁחָקִים׃ | עַד־ | וְנִשָּׂא | מִשְׁפָּטָהּ | הַשָּׁמַיִם | אֶל־ | נָגַע | כִּי־ | לְאַרְצוֹ |
| שחקים | bis | und–erhob | Recht | der–Himmel | zu | beruehren | denn | zu–sein–Land |
| H7834 | H5704 | H5375 | H4941 | H8064 | H0413 | H5060 | | H0776 |

"Wir haben Babel heilen wollen, aber es ist nicht genesen. Verlasset es und laßt uns ein jeder in sein Land ziehen; denn sein Gericht reicht bis an den Himmel und erhebt sich bis zu den Wolken."

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | מַעֲשֵׂה | אֶת־ | בְּצִיּוֹן | וּנְסַפְּרָה | בָּאוּ | צִדְקֹתֵינוּ | אֶת־ | יְהוָה | הוֹצִיא |
| | Werk | (*) | in–Zion | und–zaehlen | sie–kamen | Gerechtigkeit | (*) | HERR | er–fuehrte–heraus |
| | H4639 | H0853 | H6726 | | H0935 | H6666 | H0853 | H3068 | H3318 |

| | |
|---|---|
| יְהוָה | אֱלֹהֵינוּ׃ |
| HERR | unser–Gott |
| H3068 | H0430 |

Jehova hat unsere Gerechtigkeiten ans Licht gebracht; kommt und laßt uns in Zion erzählen die Tat Jehovas, unseres Gottes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | הָבֵרוּ | הַחִצִּים | מִלְאוּ | הַשֶּׁלְטִים | הֶעִיר | יְהוָה | אֶת־ | רוּחַ | מַלְכֵי | מָדַי | כִּי־ |
| | הברו | החצים | מלאו | השלטים | die–Stadt | HERR | (*) | Geist | Koenige–von | מדי | denn |
| | H1305 | H2671 | H4390 | H7982 | H5782 | H3068 | H0853 | H7307 | H4428 | H4074 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵיכָלוֹ׃ | נִקְמַת | הִיא | יְהוָה | נִקְמַת | כִּי־ | לְהַשְׁחִיתָהּ | מְזִמָּתוֹ | בָּבֶל | עַל־ |
| Tempel | Rache–von | sie | HERR | Rache–von | denn | verderben | מזמתו | Babel | ueber |
| H1964 | H5360 | H1931 | H3068 | H5360 | | H7843 | H4209 | H0894 | |

Schärfet die Pfeile, fasset den Schild! Jehova hat den Geist der Könige von Medien erweckt; denn wider Babel ist ein Vornehmen, es zu verderben; denn es ist die Rache Jehovas, die Rache seines Tempels.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | שִׂמְרוּ | הָקִימוּ | הַמִּשְׁמָר | הַחֲזִיקוּ | נֵס | שְׂאוּ־ | בָּבֶל | חוֹמֹת | אֶל־ |
| | bewahren | aufstehen | המשמר | stark–sein | Banner | erhebt | Babel | Mauer–von | zu |
| | H8104 | | H4929 | H2388 | H5251 | H5375 | H0894 | H2346 | H0413 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | דִּבֶּר | אֲשֶׁר־ | אֵת | עָשָׂה | גַּם־ | יְהוָה | זָמַם | גַּם־ | כִּי | הָאֹרְבִים | הָכִינוּ |
| zu | Wort | welcher | (*) | tat | auch | HERR | זמם | auch | denn | הארבים | bereiten |
| H0413 | H1696 | | H0853 | | H1571 | H3068 | H2161 | H1571 | | H0693 | |

| | |
|---|---|
| יֹשְׁבֵי | בָבֶל׃ |
| wohnen | Babel |
| H3427 | H0894 |

Erhebet das Panier gegen die Mauern von Babel hin, verschärfet die Bewachung, stellet Wächter auf, bereitet die Hinterhalte! Denn wie Jehova es sich vorgenommen, also führt er aus, was er über die Bewohner von Babel geredet hat.

13

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּצִדְקָתֶךָ׃ | אַמַּת | קִצֵּךְ | בָּא | אוֹצָרֹת | רַבַּת | רַבִּים | מַיִם | עַל־ | שֹׁכְנָתִי׃ | שכנתי |
| בצדקתך | Wahrheit | Ende | kam | Schatz | viel | viel | Wasser | ueber | wohnen | wohnen |
| H1215 | | H7093 | H0935 | H0214 | | | H4325 | | H7931 | H7931 |

Die du an vielen Wassern wohnst, reich an Schätzen bist, dein Ende ist gekommen, das Maß deines Raubes.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּלֶּךָ | אָדָם | מִלֵּאתִיךָ | אִם־ | כִּי | בְּנַפְשׁוֹ | צְבָאוֹת | יְהוָה | נִשְׁבַּע | |
| כילך | Mensch | fuellen | wenn | denn | in-seine-Seele | der-Heerscharen | HERR | er-schwor | |
| H3218 | H0120 | H4390 | | | H5315 | | H3068 | H7650 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | הֵידֵד׃ | עָלַיִךְ | וְעָנֹו |
| (*) | Jauchzen | ueber-dich | וענו |
| | H1959 | | |

Jehova der Heerscharen hat bei sich selbst geschworen: Habe ich dich auch mit Menschen gefüllt wie mit Heuschrecken, so wird man doch Triumphgeschrei über dich anstimmen!

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָיִם׃ | נָטָה | וּבִתְבוּנָתוֹ | בְּחָכְמָתוֹ | תֵּבֵל | מֵכִין | בְּכֹחוֹ | אֶרֶץ | עֹשֶׂה |
| Himmel | streckte-aus | ובתבונתו | in-seiner-Weisheit | Erdkreis | bereiten | Kraft | Land | tat |
| H8064 | H5186 | H8394 | H2451 | H8398 | | | H0776 | |

Er hat die Erde gemacht durch seine Kraft, den Erdkreis festgestellt durch seine Weisheit und die Himmel ausgespannt durch seine Einsicht.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | מִקְצֵה־ | נְשָׂאִים | וַיַּעַל | בַּשָּׁמַיִם | מַיִם | הֲמוֹן | תִּתּוֹ | לְקוֹל | |
| Land | Ende | נשאים | und-er-ging-hinauf | in-Himmel | Wasser | Menge | geben | zu-Stimme | |
| H0776 | | | H5927 | H8064 | H4325 | | H5414 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֹצְרֹתָיו׃ | רוּחַ | וַיֹּצֵא | עָשָׂה | לַמָּטָר | בְּרָקִים |
| Schatz | Geist | und-er-ging-heraus | tat | למטר | ברקים |
| H0214 | H7307 | H3318 | | H4306 | |

Wenn er beim Schalle des Donners Wasserrauschen am Himmel bewirkt und Dünste aufsteigen läßt vom Ende der Erde, Blitze zum Regen macht und den Wind herausführt aus seinen Vorratskammern: -

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | מִפֶּסֶל | צוֹרֵף | כָּל־ | הֹבִישׁ | מִדַּעַת | אָדָם | כָּל־ | נִבְעַר | |
| denn | von-Goetzenbild | laeuterte | alle | verdorren | von-Erkenntnis | Mensch | alle | נבער | |
| | H6459 | H6884 | H3605 | H3001 | H1847 | H0120 | H3605 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּם׃ | רוּחַ | וְלֹא־ | נְסָכוֹ | שֶׁקֶר |
| in-ihnen | Geist | und-nicht | Trankopfer | Luege |
| | H7307 | H3808 | H5262 | H8267 |

Dumm wird jeder Mensch, ohne Erkenntnis; beschämt wird jeder Goldschmied über das Götzenbild; denn sein gegossenes Bild ist Lüge, und kein Geist ist in ihnen.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹאבֵדוּ׃ | פְּקֻדָּתָם | בְּעֵת | תַּעְתֻּעִים | מַעֲשֵׂה | הֵמָּה | הֶבֶל | |
| zugrunde-gehen | Heimsuchung | Zeit | תעתעים | Werk | sie | Nichtigkeit | |
| H0006 | H6486 | H6256 | H8595 | H4639 | H1992 | H1892 | |

Nichtigkeit sind sie, ein Werk des Gespöttes: zur Zeit ihrer Heimsuchung gehen sie zu Grunde.

19

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | נַחֲלָתוֹ | וְשֵׁבֶט | הוּא | הַכֹּל | יוֹצֵר | כִּי־ | יַעֲקֹוב | חֵלֶק | כְּאֵלֶּה | לֹא־ |
| HERR | Erbe | und-Stamm | er | der-alle | bilden | denn | Jakob | חלק | wie-diese | nicht |
| H3068 | H5159 | H7626 | H1931 | H3605 | H3335 | | H3290 | | H0428 | H3808 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | שְׁמֹו׃ | צְבָאוֹת | |
| (*) | sie-setzten | der-Heerscharen | |
| | H8034 | | |

Jakobs Teil ist nicht wie diese; denn er ist es, der das All gebildet hat und den Stamm seines Erbteils; Jehova der Heerscharen ist sein Name.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִשְׁחַתִּי | גּוֹיִם | בְּךָ | וְנִפַּצְתִּי | מִלְחָמָה | כְּלִי | לִי | אַתָּה | מַפֵּץ־ | 20 |
| und–verderben | Voelker | in–dir | und–zerschmettern | Krieg | wie–mir | mir | du | [מפץ] | |
| H7843 | | | | H4421 | H3627 | | | H4661 | |

| | |
|---|---|
| מַמְלָכוֹת׃ | בְּךָ |
| Koenigreiche | in–dir |
| H4467 | |

Du bist mir ein Streithammer, eine Kriegswaffe; und mit dir zerschmettere ich Nationen, und mit dir zerstöre ich Königreiche;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרֹכְבוֹ׃ | רֶכֶב | בְּךָ | וְנִפַּצְתִּי | וְרֹכְבוֹ | סוּס | בְּךָ | וְנִפַּצְתִּי | 21 |
| und–reiten | Rekab | in–dir | und–zerschmettern | und–reiten | Pferd | in–dir | und–zerschmettern | |
| H7392 | H7393 | | | H7392 | | | | |

und mit dir zerschmettere ich das Roß und seinen Reiter, und mit dir zerschmettere ich den Wagen und seinen Lenker;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָנָעַר | זָקֵן | בְּךָ | וְנִפַּצְתִּי | וְאִשָּׁה | אִישׁ | בְּךָ | וְנִפַּצְתִּי | 22 |
| und–Knabe | Aeltester | in–dir | und–zerschmettern | und–Frau | Mann | in–dir | und–zerschmettern | |
| H5288 | H2205 | | | H0802 | H0376 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּבְתוּלָה׃ | בָּחוּר | בְּךָ | וְנִפַּצְתִּי |
| und–Jungfrau | Juengling | in–dir | und–zerschmettern |
| H1330 | H0970 | | |

und mit dir zerschmettere ich Mann und Weib, und mit dir zerschmettere ich Greis und Knaben, und mit dir zerschmettere ich Jüngling und Jungfrau;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְצִמְדוֹ | אִכָּר | בְּךָ | וְנִפַּצְתִּי | וְעֶדְרוֹ | רֹעֶה | בְּךָ | וְנִפַּצְתִּי | 23 |
| [וצמדו] | [אכר] | in–dir | und–zerschmettern | und–Herde | weidete | in–dir | und–zerschmettern | |
| H6776 | H0406 | | | H5739 | | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּסְגָנִים׃ | פַּחוֹת | בְּךָ | וְנִפַּצְתִּי |
| [וסגנים] | [פחות] | in–dir | und–zerschmettern |
| H5461 | H6346 | | |

und mit dir zerschmettere ich den Hirten und seine Herde, und mit dir zerschmettere ich den Ackersmann und sein Gespann, und mit dir zerschmettere ich Landpfleger und Statthalter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | רָעָתָם | כֹּל־ | אֵת | כַּשְׂדִּים | יוֹשְׁבֵי | וּלְכֹל | לְבָבֶל | וְשִׁלַּמְתִּי | 24 |
| welcher | Boeses | alle | (*) | Chaldaeer | Bewohner–von | und–zu–alle | zu–Babel | und–vergelten | |
| | | H3605 | H0853 | H3778 | H3427 | H3605 | H0894 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | נְאֻם | לְעֵינֵיכֶם | בְּצִיּוֹן | עָשׂוּ |
| (*) | HERR | Spruch | Auge | in–Zion | sie–taten |
| | H3068 | H5002 | | H6726 | |

Und ich will Babel und allen Bewohnern Chaldäas all ihr Böses, das sie an Zion verübt haben, vor euren Augen vergelten, spricht Jehova.

25 הִנְנִי אֵלֶיךָ הָהָר הַמַּשְׁחִית [המשחית] נְאֻם־יְהוָה הַמַּשְׁחִית אֶת־כָּל־הָאָרֶץ
siehe–ich zu–dir Berg [המשחית] Spruch HERR verderben (*) alle das–Land
H2009 H0413 H2022 H4889 H5002 H3068 H7843 H0853 H3605 H0776

וְנָטִיתִי אֶת־יָדִי עָלֶיךָ וּגְלַלְתִּיךָ [וגלגלתיך] מִן־הַסְּלָעִים
und–ausstrecken (*) Haende–von ueber–dich [וגלגלתיך] von Fels
H5186 H0853 H3027 H5921 H1556 H4581 H5553

וְנָתַתִּיךָ לְהַר שְׂרֵפָה׃ [שרפה]
und–ich–werde–dich–geben zu–Berg [שרפה]
H5414 H2022 H8316

Siehe, ich will an dich, spricht Jehova, du Berg des Verderbens, der die ganze Erde verderbt; und ich will meine Hand wider dich ausstrecken und dich von dem Felsen hinabwälzen und dich zu einem verbrannten Berge machen,

26 וְלֹא־יִקְחוּ מִמְּךָ אֶבֶן לְפִנָּה [לפנה] וְאֶבֶן לְמוֹסָדוֹת [למוסדות] כִּי־שִׁמְמוֹת עוֹלָם
und–nicht nehmen von–dir Stein [לפנה] und–Stein [למוסדות] denn Oede Ewigkeit
H3808 H3947 H4480 H0068 H6438 H0068 H4146 H3588 H8077 H5769

תִּהְיֶה נְאֻם־יְהוָה׃
wird–sein Spruch HERR
H1961 H5002 H3068

so daß man von dir weder Eckstein noch Grundstein nehmen kann; denn eine ewige Wüstenei sollst du sein, spricht Jehova.

27 שְׂאוּ־נֵס בָּאָרֶץ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בַּגּוֹיִם עָלֶיהָ קַדְּשׁוּ גּוֹיִם
erhebt Banner im–Land blasen Posaune unter–den–Voelkern ueber–sie heiligen Voelker
H5375 H5251 H0776 H8628 H7782 H1471 H5921 H6942 H1471

הַשְׁמִיעוּ עָלֶיהָ מַמְלְכוֹת אֲרָרָט [אררט] מִנִּי [מני] וְאַשְׁכְּנַז [ואשכנז] פִּקְדוּ עָלֶיהָ טִפְסָר [טפסר]
hoeren ueber–sie Koenigreiche [ממלכות] Ararat [אררט] Minni [מני] und–Aschkenas [ואשכנז] heimsuchen ueber–sie [עליה] [טפסר]
H8085 H5921 H4467 H0780 H4508 H0813 H5921 H2951

הַעֲלוּ־סוּס כְּיֶלֶק [כילק] סָמָר׃ [סמר]
der–geht–hinauf Pferd [כילק] [סמר]
H5927 H5483 H3218 H5569

Erhebet das Panier im Lande, stoßet in die Posaune unter den Nationen! Weihet Nationen wider dasselbe, rufet wider dasselbe die Königreiche Ararat, Minni und Aschkenas herbei; bestellet Kriegsoberste wider dasselbe, lasset Rosse heraufziehen wie furchtbare Heuschrecken!

28 קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ גּוֹיִם אֶת־מַלְכֵי מָדַי [מדי] אֶת־פַּחוֹתֶיהָ [פחותיה] וְאֶת־כָּל־
heiligen ueber–sie Voelker (*) Koenige–von [מדי] (*) Statthalter [פחותיה] und–(*) alle
H6942 H5921 H1471 H0853 H4428 H4074 H0853 H6346 H0853 H3605

אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתּוֹ׃ [ממשלתו] סְגָנֶיהָ [סגניה] וְאֶת־כָּל־
Land [ממשלתו] [סגניה] und–(*) alle
H0776 H4475 H5461 H0853 H3605

Weihet Nationen wider dasselbe, die Könige von Medien, dessen Landpfleger und alle seine Statthalter und das ganze Land ihrer Herrschaft!

29 וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וַתָּחֹל כִּי קָמָה עַל־בָּבֶל מַחְשְׁבוֹת יְהוָה לָשׂוּם
und–beben das–Land und–beben denn aufstehen ueber Babel Plan HERR setzen
H7493 H0776 H2342 H3588 H6965 H5921 H0894 H4284 H3068 H7760

אֶת־אֶרֶץ בָּבֶל לְשַׁמָּה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃
(*) Land Babel zum–Entsetzen von–es–ist–nicht sitzend
H0853 H0776 H0894 H8047 H0369 H3427

Da erbebt und erzittert die Erde; denn die Gedanken Jehovas erfüllen sich wider Babel, um das Land Babel zu einer Wüste zu machen, ohne Bewohner.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְנָשִׁים | הָיוּ | גִּבּוֹרָתָם | נָשְׁתָּה | בַּמְּצָדוֹת | יָשְׁבוּ | לְהִלָּחֵם | בָּבֶל | גִּבּוֹרֵי | חָדְלוּ | 30 |
| zu–Frauen | waren | Staerke | נשתה | במצדות | sie–sassen | zu–das–Brot | Babel | Held | חדלו | |
| H0802 | H1961 | H1369 | H5405 | H4679 | H3427 | | H0894 | H1368 | H2308 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּרִיחֶיהָ׃ | נִשְׁבְּרוּ | מִשְׁכְּנֹתֶיהָ | הִצִּיתוּ |
| בריחיה | zerbrechen | משכנתיה | anzuenden |
| H1280 | H7665 | H4908 | H3341 |

Babels Helden haben aufgehört zu streiten, sie sitzen in den Bergfesten; versiegt ist ihre Kraft, sie sind zu Weibern geworden; man hat ihre Wohnungen angezündet, ihre Riegel sind zerbrochen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהַגִּיד | מַגִּיד | לִקְרַאת | וּמַגִּיד | רָוּץ | רָץ | לִקְרַאת־ | רָץ | | 31 |
| zu–er–verkuendete | verkuenden | entgegen | und–verkuenden | laufen | laufen | entgegen | laufen | | |
| H5046 | H5046 | H7125 | H5046 | H7323 | H7323 | H7125 | H7323 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקְצֵה׃ | עִירוֹ | נִלְכְּדָה | כִּי־ | בָּבֶל | לְמֶלֶךְ | |
| Ende | Stadt | es–wurde–eingenommen | denn | Babel | dem–Koenig | |
| | | H3920 | | H0894 | H4428 | |

Ein Läufer läuft dem anderen entgegen, und der Bote dem Boten, um dem König von Babel die Botschaft zu bringen, daß seine Stadt von allen Seiten her eingenommen ist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּלְחָמָה | וְאַנְשֵׁי | בָּאֵשׁ | שָׂרְפוּ | הָאֲגַמִּים | וְאֶת־ | נִתְפָּשׂוּ | וְהַמַּעְבָּרוֹת | | 32 |
| der–Krieg | und–Maenner–von | im–Feuer | verbrennen | האגמים | und–(*) | ergreifen | והמעברות | | |
| H4421 | H0376 | H0784 | H8313 | H0098 | H0853 | H8610 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| נִבְהָלוּ׃ | ס | |
| נבהלו | (*) | |
| H0926 | | |

Und die Übergänge sind besetzt, und die Teiche hat man mit Feuer ausgebrannt, und die Kriegsmänner sind erschrocken. -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵת | כִּגְרֶן | בָּבֶל | בַּת־ | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | כִּי | 33 |
| Zeit | כגרן | Babel | Tochter | Israel | Gott | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | denn | |
| H6256 | H1637 | H0894 | H1323 | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהּ׃ | הַקָּצִיר | עֵת־ | וּבָאָה | מְעַט | עוֹד | הִדְרִיכָהּ |
| ihr | Ernte | Zeit | und–kommen | wenig | noch | treten |
| | | H6256 | H0935 | H4592 | H5750 | H1869 |

Denn so spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Die Tochter Babel ist wie eine Tenne, zur Zeit, da man sie stampft; noch um ein Kleines, so wird die Zeit der Ernte für sie kommen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (הִצִּיאַנִי | הציגנו | בָּבֶל | מֶלֶךְ | נְבוּכַדְרֶאצַּר | (הֲמָמַנִי | הממנו | (אֲכָלַנִי | אכלנו | 34 |
| הציני) | הציגנו | Babel | Koenig | Nebukadnezar | הממני) | הממנו | essen | essen | |
| H3322 | H3322 | H0894 | H4428 | H5019 | H2000 | H2000 | H0398 | H0398 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (הֱדִיחָנִי׃ | הדיחנו | מֵעֲדָנָי | כֵּרְשׂוֹ | מִלֵּא | כַּתַּנִּין | בִּלְעַנִי | בלענו | רִיק | כְּלִי |
| הדיחני) | הדיחנו | מעדני | כרשו | fuellte | כתנין | verschlingen | verschlingen | ריק | wie–mir |
| H1740 | H1740 | | H3770 | H4390 | | H1104 | H1104 | H7385 | H3627 |

Nebukadrezar, der König von Babel, hat mich gefressen, hat mich vernichtet, hat mich hingestellt als ein leeres Gefäß; er verschlang mich wie ein Ungeheuer, füllte seinen Bauch mit meinen Leckerbissen, stieß mich fort.

35 חָמָסִי וּשְׁאֵרִי [חמסי וְשׁאֵרי] עַל־ בָּבֶל תֹּאמַר יֹשֶׁבֶת צִיּוֹן וְדָמִי אֶל־ יֹשְׁבֵי
H2555 H7607 H0894 H0559 H3427 H6726 H1818 H0413 H3427

כַּשְׂדִּים תֹּאמַר יְרוּשָׁלִָם׃ ס (*)
H3778 H0559 H3389

Die an mir begangene Gewalttat und mein Fleisch komme über Babel, spreche die Bewohnerin von Zion, und mein Blut über die Bewohner von Chaldäa! Spreche Jerusalem.

36 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי־ רָב אֶת־ רִיבֵךְ וְנָקַמְתִּי אֶת־
H3541 H3541 H0559 H3068 H2009 H7378 H0853 H7379 H5358 H0853

וְהַחֲרַבְתִּי [והחרבתי] אֶת־ יַמָּהּ וְהֹבַשְׁתִּי מְקוֹרָהּ׃
H5360 H0853 H3220 H3001 H0853 H4726

Darum spricht Jehova also: Siehe, ich will deine Rechtssache führen und deine Rache vollziehen, und ich werde sein Meer austrocknen und seine Quelle versiegen lassen.

37 וְהָיְתָה בָבֶל לְגַלִּים מְעוֹן־ תַּנִּים שַׁמָּה וּשְׁרֵקָה [ושרקה] מֵאֵין יוֹשֵׁב׃
H1961 H0894 H1530 H4583 H8047 H8322 H0369 H3427

Und Babel soll zum Steinhaufen, zur Wohnung der Schakale, zum Entsetzen und zum Gezisch werden, ohne Bewohner.

38 יַחְדָּו כַּכְפִרִים [ככפרים] יִשְׁאֲגוּ [ישאגו] נָעֲרוּ [נערו] כִּגּוֹרֵי [כגורי] אֲרָיוֹת׃ [אריות]
zusammen H7580 H5286 H1484

Sie brüllen allzumal wie junge Löwen, knurren wie die Jungen der Löwinnen.

39 בְּחֻמָּם [בחמם] אָשִׁית אֶת־ (*) מִשְׁתֵּיהֶם [משתיהם] וְהִשְׁכַּרְתִּים וְהַעֲלַזוּ [ויעלזו] לְמַעַן
H2527 H7896 H0853 H4960 H7937 H5937 H4616

וְיָשְׁנוּ [וישנו] שְׁנַת־ [שנת] עוֹלָם וְלֹא יָקִיצוּ [יקיצו] נְאֻם יְהוָה׃
H8142 H3462 H3808 H6974 H5002 H3068

Wenn sie erhitzt sind, richte ich ihnen ein Trinkgelage an und berausche sie, auf daß sie frohlocken, und entschlafen zu ewigem Schlafe und nicht mehr erwachen, spricht Jehova.

40 אוֹרִידֵם כְּכָרִים [ככרים] לְטִבְחָה [לטבוח] כְּאֵילִים [כאילים] עִם־ עַתּוּדִים׃ [עתודים]
H3381 H2873 H6260

Gleich Fettschafen, gleich Widdern samt Böcken stürze ich sie hinab zur Schlachtung. -

41 אֵיךְ נִלְכְּדָה [ששך] שֵׁשַׁךְ וַתִּתָּפֵשׂ תְּהִלַּת כָּל־ הָאָרֶץ אֵיךְ
H3920 H8347 H8610 H8416 H3605 H0776

הָיְתָה לְשַׁמָּה בָּבֶל בַּגּוֹיִם׃
H1961 H8047 H0894

Wie ist Scheschak eingenommen, und erobert der Ruhm der ganzen Erde! Wie ist Babel zum Entsetzen geworden unter den Nationen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִכְסָתָה׃ | גַּלָּיו | בַּהֲמוֹן | הַיָּם | בָּבֶל | עַל־ | עָלָה | 42 |
| bedecken | Welle | Menge | das-Meer | Babel | ueber | ging-hinauf | |
| H3680 | H1530 | | H3220 | H0894 | | H5927 | |

Das Meer ist heraufgestiegen über Babel; mit seiner Wellen Brausen ist es bedeckt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהֵן | יֵשֵׁב | לֹא־ | אֶרֶץ | וַעֲרָבָה | צִיָּה | אֶרֶץ | לְשַׁמָּה | עָרֶיהָ | הָיוּ | 43 |
| in-ihnen | sass | nicht | Land | und-Steppe | Duerre | Land | zum-Entsetzen | Stadt | waren | |
| | H3427 | H3808 | H0776 | H6160 | H6723 | H0776 | H8047 | | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם׃ | בֶּן־ | בָּהֵן | יַעֲבֹר | וְלֹא־ | אִישׁ | כָּל־ |
| Mensch | Sohn | in-ihnen | er-ueberquert | und-nicht | Mann | alle |
| H0120 | | H2004 | | H3808 | H0376 | H3605 |

Seine Städte sind zur Wüste geworden, ein dürres Land und eine Steppe, ein Land, worin niemand wohnt, und durch welches kein Menschenkind zieht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפְיו | בִּלְעוֹ | אֶת־ | וְהוֹצֵאתִי | בְּבָבֶל | בֹּל | עַל־ | וּפָקַדְתִּי | 44 |
| Mund | [בלעו] | (*) | und-herausgehen | in-Babel | nicht | ueber | und-ich-suche-heim | |
| H6310 | H1105 | H0853 | H3318 | H0894 | H1078 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָפָלָה׃ | בָּבֶל | חוֹמַת | גַּם־ | גּוֹיִם | עוֹד | אֵלָיו | יִנָּהֲרוּ | וְלֹא־ |
| fallen | Babel | Mauer-von | auch | Voelker | noch | zu-ihm | [ינהרו] | und-nicht |
| H5307 | H0894 | H2346 | H1571 | | H5750 | H0413 | | H3808 |

Und ich werde den Bel zu Babel heimsuchen und aus seinem Maule herausnehmen, was er verschlungen hat; und nicht mehr sollen Nationen zu ihm strömen. Auch Babels Mauer ist gefallen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵחֲרוֹן | נַפְשׁוֹ | אֶת־ | אִישׁ | וּמַלְּטוּ | עַמִּי | מִתּוֹכָהּ | צְאוּ | 45 |
| von-Zornglut | seine-Seele | (*) | Mann | und-entkommen | mein-Volk | Mitte | geht-heraus | |
| H2740 | H5315 | H0853 | H0376 | H4422 | | H8432 | H3318 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אַף־ | |
| HERR | auch | |
| H3068 | H0639 | |

Ziehet aus ihm hinaus, mein Volk, und rettet ein jeder sein Leben vor der Glut des Zornes Jehovas!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ | הַנִּשְׁמַעַת | בַּשְּׁמוּעָה | וְתִירְאוּ | לְבַבְכֶם | יֵרַךְ | וּפֶן־ | | 46 |
| im-Land | hoeren | mit-der-Botschaft | und-fuerchtet-euch | Herz | [ירך] | und-damit-nicht | | |
| H0776 | H8085 | H8052 | H3372 | H3824 | H7401 | H6435 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ | וְחָמָס | הַשְּׁמוּעָה | בַּשָּׁנָה | וְאַחֲרֵיו | הַשְּׁמוּעָה | בַּשָּׁנָה | וּבָא | |
| im-Land | [וחמס] | der-Botschaft | in-Jahr | und-nach | der-Botschaft | in-Jahr | und-kam | |
| H0776 | H2555 | H8052 | H8141 | | H8052 | H8141 | H0935 | |

| | | |
|---|---|---|
| מֹשֵׁל׃ | עַל־ | וּמֹשֵׁל |
| regieren | ueber | und-regieren |
| H4910 | | H4910 |

Und daß euer Herz nicht zaghaft werde, und ihr euch nicht fürchtet vor dem Gerüchte, welches im Lande vernommen wird! Denn in dem einen Jahre kommt dieses Gerücht, und in dem Jahre nachher jenes Gerücht und Gewalttat im Lande, Herrscher gegen Herrscher.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְצָהּ | וְכָל־ | בָּבֶל | פְּסִילֵי | עַל־ | וּפָקַדְתִּי | בָּאִים | יָמִים | הִנֵּה | לָכֵן | 47 |
| Land | und-alle | Babel | [פסילי] | ueber | und-ich-suche-heim | kommen | Tage | siehe | darum | |
| H0776 | H3605 | H0894 | H6456 | | | H0935 | H3117 | H2009 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹכָהּ׃ | יִפְּלוּ | חֲלָלֶיהָ | וְכָל־ | תֵּבוֹשׁ |
| Mitte | fallen | Erschlagener | und-alle | sich-schaemen |
| H8432 | H5307 | | H3605 | H0954 |

Darum siehe, Tage kommen, da ich die geschnitzten Bilder Babels heimsuchen werde; und sein ganzes Land wird beschämt werden, und alle seine Erschlagenen werden in seiner Mitte fallen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצָּפוֹן | כִּי | בָהֶם | אֲשֶׁר | וְכֹל | וָאָרֶץ | שָׁמַיִם | בָּבֶל | עַל־ | וְרִנְּנוּ | 48 |
| Norden | denn | in–sie | welcher | und–alle | und–Land | Himmel | Babel | ueber | und–jauchzen | |
| H6828 | | | | H3605 | H0776 | H8064 | H0894 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | הַשּׁוֹדְדִים | לָהּ | יָבוֹא־ |
| HERR | Spruch | verwuesten | ihr | wird–kommen |
| H3068 | H5002 | H7703 | | H0935 |

Und Himmel und Erde, und alles, was in ihnen ist, werden jubeln über Babel; denn von Norden her kommen ihm die Verwüster, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | חַלְלֵי | נָפְלוּ | לְבָבֶל | גַּם־ | יִשְׂרָאֵל | חַלְלֵי | לִנְפֹּל | בָּבֶל | גַּם־ | 49 |
| alle | Erschlagener | sie–fielen | zu–Babel | auch | Israel | Erschlagener | zu–fiel | Babel | auch | |
| H3605 | | H5307 | H0894 | H1571 | H3478 | | H5307 | H0894 | H1571 | |

| | |
|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | |
| das–Land | |
| H0776 | |

Wie Babel darauf ausging, daß Erschlagene Israels fielen, also werden wegen Babel Erschlagene der ganzen Erde fallen. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וִירוּשָׁלִָם | יְהוָה | אֶת־ | מֵרָחוֹק | זִכְרוּ | תַּעֲמֹדוּ | אַל־ | הִלְכוּ | מֵחֶרֶב | פְּלֵטִים | 50 |
| und–Jerusalem | HERR | (*) | fern | gedenkt | stehen | zu | der–geht | von–Schwert | פלטים] | |
| H3389 | H3068 | H0853 | H7350 | H2142 | H5975 | H0408 | H1980 | H2719 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְבַבְכֶם׃ | עַל־ | תַּעֲלֶה | |
| Herz | ueber | hinaufgehen | |
| H3824 | | H5927 | |

Ihr dem Schwert Entronnenen, gehet, bleibet nicht stehen! Gedenket Jehovas aus der Ferne, und Jerusalem komme euch in den Sinn! -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאוּ | כִּי | פָּנֵינוּ | כְּלִמָּה | כִּסְּתָה | חֶרְפָּה | שָׁמַעְנוּ | כִּי־ | בֹשְׁנוּ | | 51 |
| sie–kamen | denn | Angesicht | כלמה] | bedecken | Schmach | hoeren | denn | sich–schaemen | | |
| H0935 | | H6440 | H3639 | H3680 | H2781 | H8085 | | H0954 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | בֵּית | מִקְדָּשֵׁי | עַל־ | זָרִים | |
| (*) | HERR | Haus | מקדשי] | ueber | entfremden | |
| | H3068 | | H4720 | | | |

Wir sind beschämt worden, denn wir haben Verhöhnung gehört; Schmach hat unser Angesicht bedeckt; denn Fremde sind über die Heiligtümer des Hauses Jehovas gekommen. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּסִילֶיהָ | עַל־ | וּפָקַדְתִּי | יְהוָה | נְאֻם־ | בָּאִים | יָמִים | הִנֵּה־ | לָכֵן | | 52 |
| פסיליה] | ueber | und–ich–suche–heim | HERR | Spruch | kommen | Tage | siehe | darum | | |
| H6456 | | | H3068 | H5002 | H0935 | H3117 | H2009 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חָלָל׃ | יֶאֱנָק | אַרְצָהּ | וּבְכָל־ | |
| Erschlagener | יאנק] | Land | und–in–alle | |
| | H0602 | H0776 | H3605 | |

Darum siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da ich seine geschnitzten Bilder heimsuchen werde; und tödlich Verwundete werden ächzen in seinem ganzen Lande.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲזָּה | מְרוֹם | תִּבְצַר | וְכִי | הַשָּׁמַיִם | בָּבֶל | תַּעֲלֶה | כִּי־ | 53 |
| Gaza | von–Erhabenheit | befestigt | und–denn | der–Himmel | Babel | hinaufgehen | denn | |
| H5797 | H4791 | H1219 | | H8064 | H0894 | H5927 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | נְאֻם־ | לָהּ | שׁדְדִים | יָבֹאוּ | מֵאִתִּי | |
| (*) | HERR | Spruch | ihr | verwuesten | kommen | von–mich | |
| | H3068 | H5002 | | H7703 | H0935 | H0854 | |

Wenn auch Babel bis zum Himmel hinaufstiege und die Höhe seiner Stärke befestigte, von mir aus werden ihm Verwüster kommen, spricht Jehova.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּשְׂדִּים׃ | מֵאֶרֶץ | גְּדוֹל | וְשֶׁבֶר | מִבָּבֶל | זְעָקָה | קוֹל | 54 |
| Chaldaeer | aus–dem–Land | gross | und–zerbrach | von–Babel | Schrei | Stimme | |
| H3778 | H0776 | | H7667 | H0894 | H2201 | | |

Horch! Ein Geschrei aus Babel, und große Zertrümmerung von dem Lande der Chaldäer her.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּדוֹל | קוֹל | מִמְּנָּה | וְאֹבֵד | בָּבֶל | אֶת־ | יְהוָה | שֹׁדֵד | כִּי־ | 55 |
| gross | Stimme | von | und–ging–zugrunde | Babel | (*) | HERR | verwuestete | denn | |
| | | | H0006 | H0894 | H0853 | H3068 | H7703 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹלָם׃ | שְׁאוֹן | נָתַן | רַבִּים | כְּמַיִם | גַּלֵּיהֶם | וְהָמוּ |
| Stimme | Laerm | gab | viel | wie–Wasser | ihre–Wellen | und–laermen |
| | H7588 | H5414 | | H4325 | H1530 | H1993 |

Denn Jehova verwüstet Babel und tilgt aus demselben das laute Getöse; und es brausen seine Wogen wie große Wasser, es erschallt das Geräusch ihres Getöses.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חִתְּתָה | גִּבּוֹרֶיהָ | וְנִלְכְּדוּ | שׁוֹדֵד | בָּבֶל | עַל־ | עָלֶיהָ | בָּא | כִּי־ | 56 |
| erschrecken | Held | und–einnehmen | verwuesten | Babel | ueber | ueber–sie | kam | denn | |
| H2865 | H1368 | H3920 | H7703 | H0894 | | | H0935 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשַׁלֵּם׃ | שַׁלֵּם | יְהוָה | גְּמֻלוֹת | אֵל | כִּי | קַשְׁתוֹתָם | |
| er–vergilt | vergalt | HERR | ]גמלות[ | zu | denn | Bogen | |
| | | H3068 | H1578 | H0410 | | H7198 | |

Denn über dasselbe, über Babel, kommt ein Verwüster; und seine Helden werden gefangen, ihre Bogen sind zerbrochen. Denn ein Gott der Vergeltung ist Jehova, er wird gewißlich erstatten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם | שְׁנַת־ | וְיָשְׁנוּ | וְגִבּוֹרֶיהָ | וְסִגְנֶיהָ | פַּחוֹתֶיהָ | וַחֲכָמֶיהָ | שָׂרֶיהָ | וְהִשְׁכַּרְתִּי | 57 |
| Ewigkeit | ]שנת[ | ]וישנו[ | und–Held | ]וסגניה[ | ]פחותיה[ | und–weise | Fuerst | und–betrunken–sein | |
| H5769 | H8142 | H3462 | H1368 | H5461 | H6346 | H2450 | H8269 | H7937 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | שְׁמוֹ׃ | צְבָאוֹת | יְהוָה | הַמֶּלֶךְ | נְאֻם־ | יָקִיצוּ | וְלֹא | |
| (*) | sie–setzten | der–Heerscharen | HERR | der–Koenig | Spruch | ]יקיצו[ | und–nicht | |
| | H8034 | | H3068 | H4428 | H5002 | H6974 | H3808 | |

Und ich berausche seine Fürsten und seine Weisen, seine Landpfleger und seine Statthalter und seine Helden, daß sie entschlafen zu ewigem Schlafe und nicht mehr erwachen, spricht der König, Jehova der Heerscharen ist sein Name.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁעָרֶיהָ | תִּתְעַרְעָר | עַרְעֵר | הֻרְחָבָה | בָּבֶל | חֹמוֹת | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | 58 |
| und–Tor | ]תתערער[ | ]ערער[ | ]הרחבה[ | Babel | Mauer | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | |
| H8179 | H6209 | H6209 | H7342 | H0894 | H2346 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּדֵי־ | וּלְאֻמִּים | רֵיק | בְּדֵי־ | עַמִּים | וְיִגְעוּ | יִצָּתוּ | בָּאֵשׁ | הַגְּבֹהִים |
| genug | und–Volk | ]ריק[ | genug | Voelker | und–muede–werden | anzuenden | im–Feuer | hoch |
| H1767 | H3816 | H7385 | H1767 | | H3021 | H3341 | H0784 | H1364 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | וְיֵעָפוּ׃ | אֵשׁ | |
| (*) | ]ויעפו[ | Feuer | |
| | H3286 | H0784 | |

So spricht Jehova der Heerscharen: Die Mauern von Babel, die breiten, sollen gänzlich geschleift und seine hohen Tore mit Feuer verbrannt werden. Und so mühen sich Völker vergebens ab, und Völkerschaften fürs Feuer, und sie ermatten.

59 הַדָּבָר אֲשֶׁר־ das–Wort (H1697) welcher (H0834) צִוָּה gebot (H6680) יִרְמְיָהוּ Jeremia (H3414) הַנָּבִיא der–Prophet (H5030) אֶת־ (*) (H0853) שְׂרָיָה ]שריה[ Seraja (H8304) בֶּן־ Sohn (H1121) נֵרִיָּהוּ Nerija (H5374) בֶּן־ Sohn (H1121)

מַחְסֵיָהּ ]מחסיה[ gehen (H4271) בִּלְכְתּוֹ (H3212) אֶת־ (*) (H0854) צִדְקִיָּהוּ Zedekia (H6667) מֶלֶךְ־ Koenig (H4428) יְהוּדָה Juda (H3063) בָּבֶל Babel (H0894) בִּשְׁנַת im–Jahr (H8141) הָרְבִעִית dem–vierten (H7243) לְמָלְכוֹ herrschen

וּשְׂרָיָה ]ושריה[ (H8304) שַׂר Fuerst (H8269) מְנוּחָה׃ ]מנוחה[ (H4496)

Das Wort, welches der Prophet Jeremia Seraja, dem Sohne Nerijas, des Sohnes Machsejas, gebot, als er mit Zedekia, dem König von Juda, im vierten Jahre seiner Regierung nach Babel zog; und Seraja war Reisemarschall.

60 וַיִּכְתֹּב und–schreiben (H3789) יִרְמְיָהוּ Jeremia (H3414) אֶת (*) (H0853) כָּל־ alle (H3605) אֲשֶׁר־ welcher (H0834) תָּבוֹא es–wird–kommen (H0935) אֶל־ zu (H0413) בָּבֶל Babel (H0894)

אֶל־ zu (H0413) בָּבֶל׃ Babel (H0894) הַכְּתֻבִים schreiben (H3789) הָאֵלֶּה der–diese (H0428) הַדְּבָרִים die–Worte (H1697) כָּל־ alle (H3605) אֶת (*) (H0853) אֶחָד einer (H0259) סֵפֶר Buch (H5612) אֶל־ zu (H0413)

Und Jeremia schrieb in ein Buch all das Unglück, welches über Babel kommen sollte, alle diese Worte, welche gegen Babel geschrieben sind.

61 וַיֹּאמֶר und–er–sprach (H0559) יִרְמְיָהוּ Jeremia (H3414) אֶל־ zu (H0413) שְׂרָיָה ]שריה[ (H8304) בְּבֹאֲךָ kommen (H0935) בָּבֶל Babel (H0894) וְרָאִיתָ und–sehen (H7200) וְקָרָאתָ und–rufen (H7121) אֵת (*) (H0853) כָּל־ alle (H3605)

הָאֵלֶּה׃ der–diese (H0428) הַדְּבָרִים die–Worte (H1697)

Und Jeremia sprach zu Seraja: Wenn du nach Babel kommst, so sieh zu und lies alle diese Worte, und sprich:

62 וְאָמַרְתָּ und–du–sprachst (H0559) יְהוָה HERR (H3068) אַתָּה du (H0859) דִּבַּרְתָּ reden (H1696) אֶל־ zu (H0413) הַמָּקוֹם der–Ort (H4725) הַזֶּה diesem (H2088) לְהַכְרִיתוֹ abschneiden (H3772) לְבִלְתִּי zu–damit–nicht (H1115)

תִּהְיֶה׃ wird–sein (H1961) עוֹלָם Ewigkeit (H5769) שְׁמָמוֹת Oede (H8077) כִּי־ denn (H3588) בְּהֵמָה in–sie (H0929) וְעַד־ und–bis (H5704) לְמֵאָדָם Mensch (H0120) יוֹשֵׁב sitzend (H3427) בּוֹ in–ihm (H0) תֵּיוֹת־ sein (H1961)

Jehova, du hast gegen diesen Ort geredet, daß du ihn ausrotten werdest, so daß kein Bewohner mehr darin sei, weder Mensch noch Vieh, sondern daß er zu ewigen Wüsteneien werden solle.

63 וְהָיָה und–es–wird–sein (H1961) כְּכַלֹּתְךָ vollenden (H3615) לִקְרֹא zu–rufen (H7121) אֶת־ (*) (H0853) הַסֵּפֶר das–Buch (H5612) הַזֶּה diesem (H2088) תִקְשֹׁר ]תקשר[ (H7194) עָלָיו ueber–ihn (H5921) אֶבֶן Stein (H0068)

וְהִשְׁלַכְתּוֹ und–werfen (H7993) אֶל־ zu (H0413) תּוֹךְ Mitte (H8432) פְּרָת׃ Eufrat (H6578)

Und es soll geschehen, wenn du dieses Buch zu Ende gelesen hast, so binde einen Stein daran und wirf es mitten in den Euphrat

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָרָעָה | מִפְּנֵי | תָּקוּם | וְלֹא־ | בָּבֶל | תִּשְׁקַע | כָּכָה | וְאָמַרְתָּ | | 64 |
| welcher | der-weidete | wegen | aufstehen | und-nicht | Babel | [תשקע] | so | und-du-sprachst | | |
| | | H6440 | | H3808 | H0894 | H8257 | H3602 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִרְמְיָהוּ׃ | דִּבְרֵי | הֵנָּה | עַד־ | וְיָעֲפוּ | עָלֶיהָ | מֵבִיא | אָנֹכִי |
| (*) | Jeremia | Worte-von | siehe | bis | [ויעפו] | ueber-sie | kommen | ich |
| | H3414 | H1697 | H2008 | H5704 | H3286 | | H0935 | H0595 |

und sprich: Also wird Babel versinken und nicht wieder emporkommen wegen des Unglücks, welches ich über dasselbe bringe; und sie werden erliegen. Bis hierher die Worte Jeremias.

## Chapter 52

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלַךְ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | וְאַחַת | בְּמָלְכוֹ | צִדְקִיָּהוּ | שָׁנָה | וְאַחַת | עֶשְׂרִים | בֶּן־ | 1 |
| Koenig | Jahr | zehn | und-einer | herrschen | Zedekia | Jahr | und-einer | [עשרים] | Sohn | |
| | H8141 | H6240 | H0259 | | H6667 | H8141 | H0259 | H6242 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלִּבְנָה׃ | יִרְמְיָהוּ | בַּת־ | (חֲמוּטַל) | [חמיטל] | אִמּוֹ | וְשֵׁם | בִּירוּשָׁלָ͏ִם | |
| [מלבנה] | Jeremia | Tochter | (חמוטל) | [חמיטל] | Mutter | und-Name | in-Jerusalem | |
| H3841 | H3414 | H1323 | H2537 | H2537 | H0517 | H8034 | H3389 | |

Einundzwanzig Jahre war Zedekia alt, als er König wurde, und er regierte elf Jahre zu Jerusalem; und der Name seiner Mutter war Hamutal, die Tochter Jeremias, von Libna.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹיָקִים׃ | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | כְּכֹל | יְהוָה | בְּעֵינָיו | הָרַע | וַיַּעַשׂ | 2 |
| Jojakim | tat | welcher | wie-alle | HERR | in-den-Augen | der-Boeses | und-tun | |
| H3079 | | | H3605 | H3068 | | | | |

Und er tat, was böse war in den Augen Jehovas, nach allem, was Jojakim getan hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעַל | אוֹתָם | הִשְׁלִיכוֹ | עַד־ | וִיהוּדָה | בִּירוּשָׁלַ͏ִם | הָיְתָה | יְהוָה | אַף | עַל־ | כִּי | 3 |
| von-ueber | sie | werfen | bis | und-Juda | in-Jerusalem | war | HERR | auch | ueber | denn | |
| H0853 | H7993 | H5704 | H3063 | | H3389 | H1961 | H3068 | H0639 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּבֶל׃ | בְּמֶלֶךְ | צִדְקִיָּהוּ | וַיִּמְרֹד | פָּנָיו |
| Babel | durch-den-Koenig | Zedekia | [וימרד] | Angesicht |
| H0894 | H4428 | H6667 | H4775 | H6440 |

Denn wegen des Zornes Jehovas erging es Jerusalem und Juda also, bis er sie weggeworfen hatte von seinem Angesicht. Und Zedekia empörte sich gegen den König von Babel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּא | לַחֹדֶשׁ | בָּעֲשִׂוֹר | הָעֲשִׂירִי | בַּחֹדֶשׁ | לְמָלְכוֹ | הַתְּשִׁעִית | בַּשָּׁנָה | וַיְהִי | | 4 |
| kam | Monat | [בעשור] | [העשירי] | Monat | herrschen | [התשעית] | in-Jahr | und-es-geschah | | |
| H0935 | H2320 | H6218 | H6224 | H2320 | | H8671 | H8141 | H1961 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיהָ | וַיַּחֲנוּ | יְרוּשָׁלַ͏ִם | עַל־ | חֵילוֹ | וְכָל־ | הוּא | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | נְבוּכַדְרֶאצַּר |
| ueber-sie | [ויחנו] | Jerusalem | ueber | Heer | und-alle | er | Babel | Koenig | Nebukadnezar |
| | H2583 | H3389 | | H2428 | H3605 | H1931 | H0894 | H4428 | H5019 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| סָבִיב׃ | דָּיֵק | עָלֶיהָ | וַיִּבְנוּ |
| ringsum | [דיק] | ueber-sie | und-bauen |
| H5439 | H1785 | | H1129 |

Und es geschah im neunten Jahre seiner Regierung, im zehnten Monat, am Zehnten des Monats, da kamen Nebukadrezar, der König von Babel, er und sein ganzes Heer, wider Jerusalem und lagerten sich wider dasselbe; und sie bauten Belagerungstürme wider dasselbe ringsumher.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתָּבֹא | הָעִיר | בַּמָּצוֹר | עַד | עֶשְׂתֵּי | עֶשְׂרֵה | שָׁנָה | לַמֶּלֶךְ | צִדְקִיָּהוּ׃ | 5 |
| und-du-wirst-kommen | die-Stadt | במצור[ | bis | עשתי[ | zehn | Jahr | dem-Koenig | Zedekia | |
| H0935 | | H4692 | H5704 | H6249 | H6240 | H8141 | H4428 | H6667 | |

Und die Stadt kam in Belagerung bis in das elfte Jahr des Königs Zedekia.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֹדֶשׁ | הָרְבִיעִי | בִּתְשִׁעָה | לַחֹדֶשׁ | וַיֶּחֱזַק | הָרָעָב | בָּעִיר | וְלֹא־ | הָיָה | 6 |
| Monat | vierter | בתשעה[ | Monat | und-er-ergriff | der-Hunger | in-der-Stadt | und-nicht | war | |
| H2320 | H7243 | H8672 | H2320 | H2388 | H7458 | | H3808 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | לְעַם | לֶחֶם |
| das-Land | zum-Volk | Brot |
| H0776 | | H3899 |

Im vierten Monat, am Neunten des Monats, da nahm der Hunger in der Stadt überhand; und es war kein Brot mehr da für das Volk des Landes.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּבָּקַע | הָעִיר | וְכָל־ | אַנְשֵׁי | הַמִּלְחָמָה | יִבְרְחוּ֮ | וַיֵּצְאוּ | 7 |
| und-spalten | die-Stadt | und-alle | Maenner-von | der-Krieg | יברחו[ | und-sie-gingen-heraus | |
| H1234 | | H3605 | H0376 | H4421 | H1272 | H3318 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵהָעִיר | לַיְלָה | דֶּרֶךְ | שַׁעַר | בֵּין־ | הַחֹמֹתַיִם֮ | אֲשֶׁר֮ | עַל־ | גַּן֮ | הַמֶּלֶךְ |
| von-die-Stadt | Nacht | Weg | Tor | zwischen | Mauer | welcher | ueber | גן[ | der-Koenig |
| | H3915 | H1870 | H8179 | H0996 | H2346 | | | H1588 | H4428 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְכַשְׂדִּים | עַל־ | הָעִיר | סָבִיב | וַיֵּלְכוּ | דֶּרֶךְ | הָעֲרָבָה׃ |
| und-Chaldaeer | ueber | die-Stadt | ringsum | und-sie-gehen | Weg | Steppe |
| H3778 | | | H5439 | H3212 | H1870 | H6160 |

Und die Stadt wurde erbrochen, und alle Kriegsmänner flohen und zogen des Nachts aus der Stadt hinaus auf dem Wege durch das Tor, welches zwischen den beiden Mauern bei dem Garten des Königs war (die Chaldäer aber waren rings um die Stadt her); und sie zogen den Weg zur Ebene.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּרְדְּפוּ | חֵיל־ | כַּשְׂדִּים֮ | אַחֲרֵי | הַמֶּלֶךְ֒ | וַיַּשִּׂיגוּ | אֶת־ | צִדְקִיָּהוּ | בְּעַרְבַת | יְרֵחוֹ֙ | 8 |
| und-verfolgen | Heer | Chaldaeer | nach | der-Koenig | וישיגו[ | (*) | Zedekia | Steppe | ירחו[ | |
| H7291 | H2428 | H3778 | | H4428 | H5381 | H0853 | H6667 | H6160 | H3405 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֵעָלָיו׃ | נָפְצוּ | חֵילוֹ֙ | וְכָל־ |
| von-ueber-ihn | zerstreuen | Heer | und-alle |
| | | H2428 | H3605 |

Aber das Heer der Chaldäer jagte dem König nach, und sie erreichten Zedekia in den Ebenen von Jericho; und sein ganzes Heer zerstreute sich von ihm weg.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רִבְלָתָה | בָּבֶל | מֶלֶךְ | אֶל־ | אֹתוֹ֙ | וַיַּעֲלוּ֙ | הַמֶּלֶךְ֒ | אֶת־ | וַיִּתְפְּשׂוּ֙ | 9 |
| רבלתה[ | Babel | Koenig | zu | ihn | und-hinaufgehen | der-Koenig | (*) | und-ergreifen | |
| H7247 | H0894 | H4428 | H0413 | H0853 | H5927 | H4428 | H0853 | H8610 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּטִים׃ | אִתּוֹ֙ | וַיְדַבֵּר | חֲמָת | בְּאֶרֶץ |
| Rechte | ihn | und-reden | Hamat | im-Land |
| H4941 | H0854 | H1696 | H2574 | H0776 |

Und sie ergriffen den König und führten ihn hinauf zu dem König von Babel, nach Ribla im Lande Hamath; und er sprach das Urteil über ihn.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְגַם | לְעֵינָיו | צִדְקִיָּהוּ | בְּנֵי | אֶת־ | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | וַיִּשְׁחַט | 10 |
| (*) | und-auch | zu-seine-Augen | Zedekia | Soehne-von | (*) | Babel | Koenig | und-schlachten | |
| H0853 | H1571 | | H6667 | | H0853 | H0894 | H4428 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּרִבְלָתָה׃ | שָׁחַט | יְהוּדָה | שָׂרֵי | כָּל־ |
| ברבלתה[ | schlachten | Juda | Fuersten-von | alle |
| H7247 | | H3063 | H8269 | H3605 |

Und der König von Babel schlachtete die Söhne Zedekias vor seinen Augen, und er schlachtete auch alle Fürsten von Juda zu Ribla.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | וַיִּבְאֲהוּ | בַּנְחֻשְׁתַּיִם | וַיַּאַסְרֵהוּ | עֹוֵר] | צִדְקִיָּהוּ | עֵינֵי | וְאֶת־ |
| Babel | Koenig | und-kommen | Bronze | und-binden | ]עור | Zedekia | Augen-von | und-(*) |
| H0894 | H4428 | H0935 | | H0631 | H5786 | H6667 | | H0853 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מוֹתוֹ׃ | יוֹם | עַד־ | הַפְקֻדֹת | (בֵּית־ | ]בבית־ | וַיִּתְּנֵהוּ | בָּבֶלָה |
| Tod | Tag | bis | Heimsuchung | )]בית([ | Haus | und-geben | Babel |
| H4194 | H3117 | H5704 | H6486 | H1004 | | H5414 | H0894 |

Und er blendete die Augen Zedekias und band ihn mit ehernen Fesseln; und der König von Babel brachte ihn nach Babel und setzte ihn in Gewahrsam bis zum Tage seines Todes.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמֶּלֶךְ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | תְּשַׁע־ | שְׁנַת | הִיא | לַחֹדֶשׁ | בְּעָשׂוֹר | הַחֲמִישִׁי | וּבַחֹדֶשׁ |
| dem-Koenig | Jahr | zehn | ]תשע | Jahr | sie | Monat | ]בעשור | der-fuenfte | und-Monat |
| H4428 | H8141 | H6240 | H8672 | H8141 | H1931 | H2320 | H6218 | H2549 | H2320 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ־ | לִפְנֵי | עָמַד | טַבָּחִים | רַב־ | נְבוּזַרְאֲדָן | בָּא | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | נְבוּכַדְרֶאצַּר |
| Koenig | vor | stand | Schlaechter | gross | Nebusaradan | kam | Babel | Koenig | Nebukadnezar |
| H4428 | H6440 | H5975 | H2876 | | H5018 | H0935 | H0894 | H4428 | H5019 |

| | |
|---|---|
| בִּירוּשָׁלִָם׃ | בָּבֶל |
| in-Jerusalem | Babel |
| H3389 | H0894 |

Und im fünften Monat, am Zehnten des Monats, das war das neunzehnte Jahr des Königs Nebukadrezar, des Königs von Babel, kam Nebusaradan, der Oberste der Leibwache, der vor dem König von Babel stand, nach Jerusalem;

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּתֵּי | כָּל־ | וְאֵת | הַמֶּלֶךְ | בֵּית | וְאֶת־ | יְהוָה | בֵּית־ | אֶת־ | וַיִּשְׂרֹף |
| Haus | alle | und-(*) | der-Koenig | Haus | und-(*) | HERR | Haus | (*) | und-er-verbrennt |
| | H3605 | H0853 | H4428 | | H0853 | H3068 | | H0853 | H8313 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֵשׁ׃ | שָׂרַף | הַגָּדוֹל | בֵּית | כָּל־ | וְאֶת־ | יְרוּשָׁלִָם |
| im-Feuer | verbrannte | gross | Haus | alle | und-(*) | Jerusalem |
| H0784 | H8313 | | | H3605 | H0853 | H3389 |

und er verbrannte das Haus Jehovas und das Haus des Königs; und alle Häuser von Jerusalem und jedes große Haus verbrannte er mit Feuer.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כַּשְׂדִּים | חֵיל | כָּל־ | נָתְצוּ | סָבִיב | יְרוּשָׁלִַם | חֹמוֹת | כָּל־ | וְאֶת־ |
| welcher | Chaldaeer | Heer | alle | niederreissen | ringsum | Jerusalem | Mauer | alle | und-(*) |
| | H3778 | H2428 | H3605 | H5422 | H5439 | H3389 | H2346 | H3605 | H0853 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| טַבָּחִים׃ | רַב־ | אֶת־ | |
| Schlaechter | gross | (*) | |
| H2876 | | H0854 | |

Und das ganze Heer der Chaldäer, welches bei dem Obersten der Leibwache war, riß alle Mauern von Jerusalem ringsum nieder.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | בָּעִיר | הַנִּשְׁאָרִים | וְהָעָם | יֶתֶר | וְאֶת־ | הָעָם | וּמַדְלֹות | ]ומדלות |
| und-(*) | in-der-Stadt | uebriggebliebener | das-Volk | Rest | und-(*) | das-Volk | | |
| H0853 | | H7604 | | | H0853 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶגְלָה | הָאָמֹון] | יֶתֶר | וְאֶת | בָּבֶל | מֶלֶךְ | אֶל־ | נָפְלוּ | אֲשֶׁר | הַנֹּפְלִים |
| er-fuehrte-ins-Exil | ]האמון | Rest | und-(*) | Babel | Koenig | zu | sie-fielen | welcher | fallen |
| H1540 | H0527 | | H0853 | H0894 | H4428 | H0413 | H5307 | | H5307 |

| | | |
|---|---|---|
| טַבָּחִים׃ | רַב־ | נְבוּזַרְאֲדָן |
| Schlaechter | gross | Nebusaradan |
| H2876 | | H5018 |

Und von den Geringen des Volkes und den Rest des Volkes, die in der Stadt Übriggebliebenen, und die Überläufer, die zum König von Babel übergelaufen waren, und den Rest der Menge führte Nebusaradan, der Oberste der Leibwache, hinweg.

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִדַּלּ֥וֹת | הָאָ֖רֶץ | הִשְׁאִ֑יר | נְבוּזַרְאֲדָ֣ן | רַב־ | טַבָּחִ֔ים | לְכֹרְמִ֖ים | וְלִיגְבִֽים׃ |
| ומדלות[ | das–Land | uebriggebliebener | Nebusaradan | gross | Schlaechter | לכרמים[ | וליגבים[ |
| H3009 | H0776 | H7604 | H5018 | | H2876 | H3755 | H3009 |

Aber von den Geringen des Landes ließ Nebusaradan, der Oberste der Leibwache, zurück zu Weingärtnern und zu Ackersleuten.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | עַמּוּדֵ֣י | הַנְּחֹ֗שֶׁת | אֲשֶׁ֤ר | לְבֵית־ | יְהוָה֙ | וְאֶת־ | הַמְּכֹנ֔וֹת | וְאֶת־ | יָ֖ם |
| und–(*) | עמודי[ | Bronze | welcher | zum–Haus | HERR | und–(*) | המכנות[ | und–(*) | Meer |
| H0853 | H5982 | | | | H3068 | H0853 | H4350 | H0853 | H3220 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְחֹ֣שְׁתָּם | כָּל־ | אֶת־ | וַיִּשְׂא֣וּ | כַשְׂדִּ֔ים | שִׁבְּר֥וּ | יְהוָ֖ה | בְּבֵית־ | אֲשֶׁ֣ר | הַנְּחֹ֣שֶׁת |
| Bronze | alle | (*) | und–erheben | Chaldaeer | zerbrechen | HERR | im–Haus | welcher | Bronze |
| | H3605 | H0853 | H5375 | H3778 | H7665 | H3068 | | | |

| |
|---|
| בָּבֶֽלָה׃ |
| Babel |
| H0894 |

Und die Chaldäer zerschlugen die ehernen Säulen, die am Hause Jehovas waren, und die Gestelle und das eherne Meer, welche im Hause Jehovas waren; und sie führten alles Erz davon nach Babel.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַסִּרוֹת֙ | וְאֶת־ | הַמְזַמְּרוֹת֙ | וְאֶת־ | הַיָּעִ֔ים | וְאֶת־ | הַסִּרוֹת֙ | וְאֶת־ |
| und–(*) | הסרות[ | und–(*) | המזמרות[ | und–(*) | היעים[ | und–(*) | הסרות[ | und–(*) |
| H0853 | | H0853 | H4212 | H0853 | H3257 | H0853 | | H0853 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָקָֽחוּ׃ | בָּהֶ֖ם | יִשְׁרְתוּ֙ | אֲשֶׁ֣ר | הַנְּחֹ֣שֶׁת | כְּלֵ֤י | כָּל־ | וְאֵת֙ | הַכַּפּ֔וֹת |
| zu–nehmt | in–sie | ישרתו[ | welcher | Bronze | wie–mir | alle | und–(*) | Handflaeche |
| H3947 | | H8334 | | | H3627 | H3605 | H0853 | H3709 |

Und sie nahmen die Töpfe weg und die Schaufeln und die Lichtmesser und die Sprengschalen und die Schalen und alle ehernen Geräte, womit man den Dienst verrichtete.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְּנֹר֔וֹת | וְאֶת־ | הַסִּירֹ֖ת | וְאֶת־ | הַמְזָרְק֑וֹת | וְאֶת־ | הַמַּחְתּ֣וֹת | וְאֶת־ | הַסִּפִּ֗ים | וְאֶת־ |
| המנרות[ | und–(*) | הסירות[ | und–(*) | המזרקות[ | und–(*) | המחתות[ | und–(*) | הספים[ | und–(*) |
| H4501 | H0853 | | H0853 | H4219 | H0853 | H4289 | H0853 | | H0853 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֶּ֣סֶף | כֶּ֣סֶף | וַאֲשֶׁר־ | זָהָ֣ב | זָהָב֮ | אֲשֶׁ֣ר | הַמְּנַקִּיּוֹת֒ | וְאֶת־ | הַכַּפּ֔וֹת | וְאֶת־ |
| Silber | Silber | und–welcher | Gold | Gold | welcher | המנקיות[ | und–(*) | Handflaeche | und–(*) |
| H3701 | H3701 | | H2091 | H2091 | | H4518 | H0853 | H3709 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| טַבָּחִֽים׃ | רַב־ | לָקָ֖ח |
| Schlaechter | gross | nahm |
| H2876 | | H3947 |

Auch die Becken und die Räucherpfannen und die Sprengschalen und die Töpfe und die Leuchter und die Schalen und die Spendschalen, was von Gold war, das Gold, und was von Silber war, das Silber, nahm der Oberste der Leibwache weg.

20 וְהָעַמּוּדִים שְׁנַיִם הַיָּם אֶחָד וְהַבָּקָר שְׁנֵים־עָשָׂר נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר־
|והעמודים| שנים הים אחד והבקר שנים־עשר נחשת אשר
H5982 H8147 H3220 H0259 H1241 H8147 H6240 H5982 H8478

תַּחַת הַמְכֹנוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לֹא־הָיָה מִשְׁקָל לִנְחֹשְׁתָּם
|תחת המכנות| אשר עשה המלך שלמה |לבית יהוה לא־היה משקל| לנחשתם
H8478 H4350 H4428 H8010 H3068 H3808 H1961 H4948

כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃
alle־die־sie־beschaemten der־diese
H3605 H3627 H0428

Die zwei Säulen, das eine Meer und die zwölf ehernen Rinder, welche unter demselben waren, und die Gestelle, welche der König Salomo für das Haus Jehovas gemacht hatte: das Erz aller dieser Geräte war nicht zu wägen.

21 וְהָעַמּוּדִים שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אַמָּה
|והעמודים| שמנה עשרה |אמה| |קומה||קומת(| |האחד| |וחוט| שתים־עשרה |אמה|
H5982 H8083 H6240 H0259 H6967 H6967 H5982 H2339 H8147 H0259

סָבִיב וְעָבְיוֹ אַרְבַּע אֶצְבָּעוֹת נָבוּב׃
|סבב| |ועביו| ארבע |אצבעות| |נבוב|
H5437 H5672 H0702 H0676 H5014

Und die Säulen: achtzehn Ellen war die Höhe der einen Säule, und ein Faden von zwölf Ellen umfaßte sie; und ihre Dicke war vier Finger, sie war hohl.

22 וְכֹתֶרֶת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הָאַחַת חֲמֵשׁ אַמּוֹת וּשְׂבָכָה עַל־
|וכתרת| עליו Bronze |וקומת| |הכתרת| האחת חמש |אמות| |ושבכה| על־
H3805 H5921 H6967 H3805 H0259 H2568 H0520 H7639 H5921

הַכֹּתֶרֶת סָבִיב נְחֹשֶׁת וְכָאֵלֶּה לָעַמּוּד הַשֵּׁנִי וְרִמֹּנִים׃
|הכותרת| ringsum Bronze und־diese |לעמוד| zweiter |ורמונים|
H3805 H5439 H6793 H0428 H5982 H8145 H7416

Und ein Kapitäl von Erz war darauf, und die Höhe des einen Kapitäls war fünf Ellen; und ein Netzwerk und Granatäpfel waren an dem Kapitäl ringsum: alles von Erz; und desgleichen war die andere Säule, und Granatäpfel daran.

23 וַיִּהְיוּ הָרִמֹּנִים תִּשְׁעִים וְשִׁשָּׁה רוּחָה כָּל־הָרִמֹּנִים מֵאָה עַל־הַשְּׂבָכָה סָבִיב׃
und־sein |הרמנים| |תשעים| |וששה| Geist alle |הרמונים| |מאה| ueber |השבכה| ringsum
H1961 H7416 H8673 H8337 H7307 H3605 H7416 H3967 H5921 H7639 H5439

Und der Granatäpfel waren sechsundneunzig nach den vier Winden hin; aller Granatäpfel waren hundert am Netzwerk ringsum.

24 וַיִּקַּח כֹּהֵן צְפַנְיָה וְאֶת־הַרֹּאשׁ כֹּהֵן שֵׁנִי וְאֶת־טַבָּחִים רַב־
und־er־nahm Priester Zefanja und־(*) der־Gift Priester |שריה| (*) Schlaechter viel־
H3947 H3548 H6846 H0853 H3548 H8304 H0853 H2876 H7227

וְשֹׁמְרֵי שְׁלֹשֶׁת וְאֶת־הַמִּשְׁנֶה הַסָּף׃
bewahren drei und־(*) |המשנה| |הסף|
H8104 H7969 H0853 H4932

Und der Oberste der Leibwache nahm Scheraja, den Oberpriester, und Zephanja, den zweiten Priester, und die drei Hüter der Schwelle:

25 וּמִן־ הָעִיר֙ לָקַ֣ח סָרִ֔יס ]סריס[ אֶחָ֖ד אֲשֶׁר־ הָיָ֣ה ]פקיד[ וּפָקִ֑יד עַל־ אַנְשֵׁי֙
und–von die–Stadt nahm ]סריס[ einer welcher war ]פקיד[ ueber Maenner–von
H0376 H6496 H1961 H0259 H5631 H3947

נִמְצְא֔וּ אֲשֶׁ֣ר הַמֶּ֔לֶךְ פְּנֵי־ מֹרְאֵי֙ אֲנָשִׁ֔ים וְשִׁבְעָ֖ה הַמִּלְחָמָ֑ה
finden welcher der–Koenig Angesicht–von sehen Maenner und–sieben der–Krieg
H4672 H4428 H6440 H7200 H0376 H7651 H4421

אִישׁ֙ וְשִׁשִּׁ֔ים ]וששים[ הָאָ֖רֶץ עַם֙ אֶת־ הַמַּצְבֵּ֔א ]המצבא[ הַצָּבָ֖א שֹׂ֣ר סֹפֵ֑ר וְאֶת֙ בָּעִ֔יר
Mann ]וששים[ das–Land Volk (*) ]המצבא[ Heer Fuerst Buch und–(*) in–der–Stadt
H0376 H8346 H0776 H0853 H6633 H8269 H0853

הָעִֽיר׃ בְּתוֹךְ֙ הַנִּמְצְאִ֔ים הָאָ֖רֶץ מֵעַ֥ם
die–Stadt Mitte finden das–Land von–bei
H8432 H4672 H0776

und aus der Stadt nahm er einen Kämmerer, der über die Kriegsleute bestellt war, und sieben Männer von denen, welche das Angesicht des Königs sahen, die in der Stadt vorgefunden wurden, und den Schreiber des Heerobersten, welcher das Volk des Landes zum Heere aushob, und sechzig Mann von dem Volke des Landes, die in der Stadt vorgefunden wurden.

26 וַיִּקַּ֣ח נְבוּזַרְאֲדָ֔ן רַב־ טַבָּחִ֖ים וַיֹּ֣לֶךְ אֹתָ֑ם אֶל־ מֶ֖לֶךְ
und–er–nahm Nebusaradan gross Schlaechter und–er–ging sie zu Koenig
H3947 H5018 H2876 H3212 H0853 H0413 H4428

רִבְלָתָֽה׃ ]רבלתה[ בָּבֶֽל
]רבלתה[ Babel
H7247 H0894

Und Nebusaradan, der Oberste der Leibwache, nahm sie und brachte sie zu dem König von Babel nach Ribla.

27 וַיַּ֣ךְ אֹתָ֗ם מֶ֚לֶךְ בָּבֶל֙ וַיְמִתֵ֣ם בְּרִבְלָ֔ה ]ברבלה[ בְּאֶ֖רֶץ חֲמָ֑ת
und–er–schlaegt sie Koenig Babel und–sterben im–Land Hamat
H5221 H0853 H4428 H0894 H4191 H0776 H7247 H2574

וַיִּגֶל֙ יְהוּדָ֔ה מֵעַ֖ל אַדְמָתֽוֹ׃
und–er–fuehrte–ins–Exil Juda von–ueber Erde
H1540 H3063 H0127

Und der König von Babel erschlug sie und tötete sie zu Ribla im Lande Hamath. Und so wurde Juda aus seinem Lande weggeführt.

28 זֶ֚ה הָעָ֔ם אֲשֶׁ֖ר הֶגְלָ֑ה נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר בִּשְׁנַת־ שֶׁ֖בַע יְהוּדִ֔ים שְׁלֹשֶׁ֥ת
dieser das–Volk welcher er–fuehrte–ins–Exil Nebukadnezar im–Jahr sieben Juden drei
H2088 H5971 H1540 H5019 H8141 H7651 H3064 H7969

וּשְׁלֹשָֽׁה׃ ]ועשרים[ וְעֶשְׂרִ֔ים אַלְפִ֖ים
und–drei ]ועשרים[ tausend
H7969 H6242 H0505

Dies ist das Volk, welches Nebukadrezar weggeführt hat: Im siebten Jahre dreitausenddreiundzwanzig Juden;

29 בִּשְׁנַ֣ת שְׁמוֹנֶ֔ה ]שמונה[ עֶשְׂרֵ֖ה לִנְבוּכַדְרֶאצַּ֑ר מִירוּשָׁלִַ֣ם נֶ֔פֶשׁ ]שמנה[ שְׁמֹנֶ֖ה מֵא֥וֹת ]מאות[ שְׁלֹשִׁ֔ים
im–Jahr ]שמונה[ zehn zu–Nebukadnezar von–Jerusalem Seele ]שמנה[ achtzig ]מאות[ dreissig
H8141 H8083 H6240 H5019 H3389 H5315 H8083 H3967 H7970

וּשְׁנָֽיִם׃
und–Jahre
H8147

im achtzehnten Jahre Nebukadrezars achthundertzweiunddreißig Seelen aus Jerusalem;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַב־ | נְבוּזַרְאֲדָן | הֶגְלָה | לִנְבוּכַדְרֶאצַּר׃ | וְעֶשְׂרִים] | שָׁלֹשׁ | בִּשְׁנַת | 30 |
| gross | Nebusaradan | er–fuehrte–ins–Exil | zu–Nebukadnezar | ועשרים] | drei | im–Jahr | |
| | H5018 | H1540 | H5019 | H6242 | H7969 | H8141 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלָפִים | אַרְבַּעַת | נֶפֶשׁ | כֹּל־ | וַחֲמִשָּׁה | אַרְבָּעִים] | מֵאוֹת] | שִׁבְעָ | נֶפֶשׁ | יְהוּדִים | טַבָּחִים |
| tausend | vier | Seele | alle | und–fuenf | ארבעים] | מאות] | sieben | Seele | Juden | Schlaechter |
| H0505 | H0702 | H5315 | H3605 | H2568 | H0705 | H3967 | H7651 | H5315 | H3064 | H2876 |

| | | |
|---|---|---|
| פ | מֵאוֹת׃ | וְשֵׁשׁ |
| (*) | מאות] | וששׁ] |
| | H3967 | H8337 |

im dreiundzwanzigsten Jahre Nebukadrezars führte Nebusaradan, der Oberste der Leibwache, von den Juden siebenhundertfünfundvierzig Seelen weg; aller Seelen waren viertausendsechshundert.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | יְהוֹיָכִן | לְגָלוּת | שָׁנָה | וְשֶׁבַע | בִּשְׁלֹשִׁים] | וַיְהִי | 31 |
| Juda | Koenig | יהויכן] | zu–Verbannung | Jahr | und–sieben | בשלשים] | und–es–geschah | |
| H3063 | H4428 | H3078 | H1546 | H8141 | H7651 | H7970 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּבֶל | מֶלֶךְ | מְרֹדַךְ־בִּלְאֲוִיל | נָשָׂא | לַחֹדֶשׁ | וַחֲמִשָּׁה | בְּעֶשְׂרִים] | חֹדֶשׁ | עָשָׂר | בִּשְׁנֵים |
| Babel | Koenig | מרדך־בלאויל] | erhob | Monat | und–fuenf | בעשרים] | Monat | zehn | in–Jahre |
| H0894 | H4428 | H0192 | H5375 | H2320 | H2568 | H6242 | H2320 | H6240 | H8147 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתוֹ | וַיֹּצֵא | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | יְהוֹיָכִין | רֹאשׁ | אֶת־ | מַלְכֻתּוֹ] | בִּשְׁנַת |
| ihn | und–er–ging–heraus | Juda | Koenig | יהויכין] | Gift | (*) | מלכתו] | im–Jahr |
| H0853 | H3318 | H3063 | H4428 | H3078 | | H0853 | H4438 | H8141 |

| | | |
|---|---|---|
| מִבֵּית | הכליא] | הַכְּלוּא׃) |
| aus–dem–Haus | [[הכליא]] | (הכלוא]) |
| | H3628 | |

Und es geschah im siebenunddreißigsten Jahre der Wegführung Jojakins, des Königs von Juda, im zwölften Monat, am Fünfundzwanzigsten des Monats, da erhob Ewil-Merodak, der König von Babel, im ersten Jahre seiner Regierung das Haupt Jojakins, des Königs von Juda, und führte ihn aus dem Gefängnis.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מלכים] | לְכִסֵּא | מִמַּעַל | כִּסְאוֹ | אֶת־ | וַיִּתֵּן | טֹבוֹת | אִתּוֹ | וַיְדַבֵּר | 32 |
| Koenig | zu–Thron | von–oben | sein–Thron | (*) | und–er–gab | Gutes | ihn | und–reden | |
| H4428 | H3678 | H4605 | H3678 | H0853 | H5414 | | H0854 | H1696 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּבָבֶל׃ | אִתּוֹ | אֲשֶׁר | הַמְּלָכִים) |
| in–Babel | ihn | welcher | (Koenig |
| H0894 | H0854 | | H4428 |

Und er redete gütig mit ihm und setzte seinen Stuhl über den Stuhl der Könige, die bei ihm in Babel waren;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְמֵי | כָּל־ | תָּמִיד | לְפָנָיו | לֶחֶם | וְאָכַל | כָּלְאֹו] | בִּגְדֵי | אֶת | וְשַׁנָּה | 33 |
| Tage–von | alle | bestaendig | Angesicht | Brot | und–er–ass | כלאו] | Kleid | (*) | und–Jahr | |
| H3117 | H3605 | H8548 | H6440 | H3899 | H0398 | H3608 | | H0853 | | |

| |
|---|
| חַיָּו׃ |
| Leben |

und er veränderte die Kleider seines Gefängnisses. Und Jojakin aß beständig vor ihm alle Tage seines Lebens;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיוֹמוֹ | יוֹם | דְּבַר־ | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | מֵאֵת | לוֹ | נִתְּנָה־ | תָּמִיד | אֲרֻחָתוֹ | וַאֲרֻחָתוֹ | 34 |
| Tag | Tag | Wort | Babel | Koenig | von–(*) | ihm | geben | bestaendig | ]ארחת[ | ]וארחתו[ | |
| H3117 | H3117 | H1697 | H0894 | H4428 | H0854 | | H5414 | H8548 | H0737 | H0737 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חַיָּיו׃ | יְמֵי | כֹּל | מוֹתוֹ | יוֹם | עַד־ |
| Leben | Tage–von | alle | Tod | Tag | bis |
| | H3117 | H3605 | H4194 | H3117 | H5704 |

und sein Unterhalt: Ein beständiger Unterhalt wurde ihm von dem König von Babel gegeben, soviel er täglich bedurfte, bis zum Tage seines Todes, alle Tage seines Lebens.

# Lamentations

## Chapter 1

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרָתִי | בַגּוֹיִם | רַבָּתִי | כְּאַלְמָנָה | הָיְתָה | עָם | רַבָּתִי | הָעִיר | בָּדָד | יָשְׁבָה | וְאֵיכָה | 1 |
| ]שרתי[ | in–Voelker | viel | ]כאלמנה[ | sie–war | Volk | viel | die–Stadt | einsam | sass | Wie | |
| H8282 | | | H0490 | H1961 | | | | H0910 | H3427 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | לָמַס׃ | הָיְתָה | בַּמְּדִינוֹת | |
| (*) | ]למס[ | sie–war | in–Provinzen | |
| | H4522 | H1961 | H4082 | |

Wie sitzt einsam die volkreiche Stadt, ist einer Witwe gleich geworden die Große unter den Nationen; die Fürstin unter den Landschaften ist zinsbar geworden!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | מְנַחֵם | לָהּ | אֵין־ | לֶחֱיָהּ | עַל | וְדִמְעָתָהּ | בַּלַּיְלָה | תִּבְכֶּה | בָּכוֹ | | 2 |
| | Troester | ihr | es–ist–nicht | zu–lebte | ueber | ]ודמעתה[ | in–der–Nacht | sie–weint | weint | | |
| | H5162 | | H0369 | H3895 | | H1832 | H3915 | H1058 | H1058 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְאֹהֲבֶיהָ׃ | לָהּ | הָיוּ | בָּהּ | בָּגְדוּ | רֵעֶיהָ | כָּל־ | אֹהֲבֶיהָ | מִכָּל־ |
| (*) | Feind | ihr | sie–waren | in–ihr | handelte–treulos | Freundin | alle | liebte | von–allen |
| | H0341 | | H1961 | | H0898 | H7453 | H3605 | H0157 | H3605 |

Bitterlich weint sie des Nachts, und ihre Tränen sind auf ihren Wangen; sie hat keinen Tröster unter allen, die sie liebten; alle ihre Freunde haben treulos an ihr gehandelt, sind ihr zu Feinden geworden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָצְאָה | לֹא | בַגּוֹיִם | יָשְׁבָה | הֵיא | עֻבְּדָה | וּמֵרֹב | מֵעֹנִי | יְהוּדָה | גָּלְתָה | 3 |
| fand | nicht | in–Voelker | sass | sie | ]עברה[ | und–von–viel | von–elend | Juda | offenbarte | |
| H4672 | H3808 | | H3427 | H1931 | H5656 | H7230 | H6040 | H3063 | H1540 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַמְצָרִים׃ | בֵּין | הַשִּׂיגוּהָ | רֹדְפֶיהָ | כָּל־ | מָנוֹחַ |
| (*) | der–Aegypten | zwischen | ]השיגוה[ | verfolgte | alle | Ruhestaette |
| | H4712 | H0996 | H5381 | H7291 | H3605 | H4494 |

Juda ist ausgewandert vor Elend und vor schwerer Dienstbarkeit; es wohnt unter den Nationen, hat keine Ruhe gefunden; seine Verfolger haben es in der Bedrängnis ergriffen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּהֲנֶיהָ | שֹׁמְמִין | שְׁעָרֶיהָ | כָּל־ | מוֹעֵד | בָּאֵי | מִבְלִי | אֲבֵלוֹת | צִיּוֹן | דַּרְכֵי | | 4 |
| Priester | ]שוממין[ | Tor | alle | Festversammlung | kam | ohne | ]אבלות[ | Zion | Wege–von | | |
| H3548 | H8074 | H8179 | H3605 | H4150 | H0935 | H1097 | H0057 | H6726 | H1870 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לָהּ׃ | מַר־ | וְהִיא | נוּגוֹת | בְּתוּלֹתֶיהָ | נֶאֱנָחִים | |
| (*) | ihr | ]מר[ | und–sie | Kummer | Jungfrau | seufzt | |
| | | H4751 | H1931 | H3013 | H1330 | H0584 | |

Die Wege Zions trauern, weil niemand zum Feste kommt; alle ihre Tore sind öde; ihre Priester seufzen; ihre Jungfrauen sind betrübt, und ihr selbst ist es bitter.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַב־ | עַל | הוֹגָהּ | יְהוָה | כִּי־ | שָׁלוּ֙ | אֹיְבֶ֔יהָ | לְרֹאשׁ֙ | צָרֶ֔יהָ | הָי֥וּ | 5 |
| viel | ueber | Kummer | HERR | denn | ]שלו֙[ | Feind | zu-Haupt | Bedraenger | sie-waren | |
| H7230 | | H3013 | H3068 | | H7951 | H0341 | | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :צָרֶ֔יהָ | לִפְנֵי־ | שְׁבִ֥י | הָלְכ֖וּ | עוֹלָלֶ֑יהָ | פְּשָׁעֶ֣יהָ | |
| (*) | Bedraenger | vor | Gefangene | sie-gingen | ]עוללי֑ה[ | Vergehen | |
| | | H6440 | | H1980 | H5768 | H6588 | |

Ihre Bedränger sind zum Haupte geworden, ihre Feinde sind wohlgemut; denn Jehova hat sie betrübt wegen der Menge ihrer Übertretungen; vor dem Bedränger her sind ihre Kinder in Gefangenschaft gezogen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרֶ֔יהָ | הָי֥וּ | הַדָּרָ֖הּ | כָּל־ | צִיּ֑וֹן | )מִבַּת־( | ]בַּת־[ | ]מִן־[ | וַיֵּצֵ֣א | | 6 |
| Fuerst | sie-waren | ]הדרה֖[ | alle | Zion | Tochter | Tochter | von | und-er-ging-heraus | | |
| H8269 | H1961 | H1926 | H3605 | H6726 | H1323 | H1323 | | H3318 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :רוֹדֵֽף | לִפְנֵ֥י | כֹּ֖חַ | בְּלֹא־ | וַיֵּלְכ֑וּ | מִרְעֶ֔ה | מָצְא֥וּ | לֹא־ | כְּאַיָּלִ֖ים |
| (*) | verfolgte | vor | Kraft | in-nicht | und-ging | von-Boeses | fand | nicht | ]כאילים֖[ |
| | H7291 | H6440 | | H3808 | H3212 | H4829 | H4672 | H3808 | H0354 |

Und von der Tochter Zion ist all ihre Pracht gewichen; ihre Fürsten sind wie Hirsche geworden, die keine Weide finden, und kraftlos gingen sie vor dem Verfolger einher.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָי֞וּ | אֲשֶׁר | מַחֲמַדֶּ֣יהָ | כֹּ֗ל | וּמְרוּדֶ֔יהָ | עָנְיָ֥הּ | יְמֵי | יְרוּשָׁלַ֛ם | זָכְרָ֥ה | | 7 |
| sie-waren | welcher | ]מחמדי֣ה[ | alle | ]ומרודי֔ה[ | Elend | Tage-von | Jerusalem | gedachte | | |
| H1961 | | H4262 | H3605 | H4788 | H6040 | H3117 | H3389 | H2142 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָ֑הּ | עֹזֵ֣ר | וְאֵין | צָ֔ר | בְּיַד־ | עַמָּ֖הּ | בְּנָפְל֣וֹ | קֶ֔דֶם | מִימֵ֖י |
| ihr | ]עוזר[ | und-es-ist-nicht | Bedraenger | in-der-Hand | Volk | in-fiel | Vorzeit | von-Tage-von |
| | H5826 | H0369 | | H3027 | | H5307 | | H3117 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :מִשְׁבַּתָּֽהּ | עַל | שָׂחֲק֥וּ | צָרִ֖ים | רָא֣וּהָ | |
| (*) | ]משבתה֑[ | ueber | ]שחקו֥[ | Bedraenger | sah | |
| | H4868 | | H7832 | | H7200 | |

In den Tagen ihres Elends und ihres Umherirrens gedenkt Jerusalem all ihrer Kostbarkeiten, die seit den Tagen der Vorzeit waren, da nun ihr Volk durch die Hand des Bedrängers gefallen ist und sie keinen Helfer hat: Die Bedränger sehen sie an, spotten ihres Feierns.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִזִּילוּ֙ | מְכַבְּדֶ֔יהָ | כָּל־ | הָיְתָ֥ה | לְנִידָ֖ה | כֵּ֣ן | עַל־ | יְרוּשָׁלַ֑ם | חָטְאָ֣ה | חֵטְא | 8 |
| ]הזילו֙[ | ehrte | alle | sie-war | ]לנידה֖[ | so | ueber | Jerusalem | suendigte | suendigte | |
| H2107 | H3513 | H3605 | H1961 | H5206 | | | H3389 | H2398 | H2399 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :אָחוֹר | וַתָּ֖שָׁב | נֶאֶנְחָ֑ה | הִ֣יא | גַּם־ | עֶרְוָתָ֔הּ | רָא֥וּ | כִּי־ |
| (*) | zurueck | und-kehrte-zurueck | sie-seufzt | sie | auch | ]ערותה֔[ | sie-sahen | denn |
| | H0268 | H7725 | H0584 | H1931 | H1571 | H6172 | H7200 | |

Jerusalem hat schwer gesündigt, darum ist sie wie eine Unreine geworden; alle, die sie ehrten, verachten sie, weil sie ihre Blöße gesehen haben; auch sie selbst seufzt und wendet sich ab.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְנַחֵ֑ם | אֵין | פֹּרֵ֣ךְ | וַתֵּ֔רֶד | אַחֲרִיתָ֖הּ | זָכְרָ֣ה | לֹ֔א | בְּשׁוּלֶ֑יהָ | טִמְאָתָ֖הּ | | 9 |
| Troester | es-ist-nicht | ]פלאי֣ם[ | und-stieg-hinab | Ende | gedachte | nicht | ]בשוליה֑[ | ]טמאתה֖[ | | |
| H5162 | H0369 | H6382 | H3381 | H0319 | H2142 | H3808 | H7757 | H2932 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :אוֹיֵ֔ב | הִגְדִּ֖יל | כִּ֣י | עָנְיִ֑י | אֶת־ | יְהוָה֙ | רְאֵ֣ה | לָ֔הּ | |
| (*) | Feind | machte-gross | denn | Elend | (*) | HERR | sah | ihr | |
| | H0341 | H1431 | | H6040 | H0853 | H3068 | H7200 | | |

Ihre Unreinigkeit ist an ihren Säumen; sie hat ihr Ende nicht bedacht und ist wunderbar heruntergekommen: Da ist niemand, der sie tröste. Sieh, Jehova, mein Elend, denn der Feind hat großgetan!

10 יָדוֹ֙ פָּרַ֣שׂ צָ֔ר עַ֚ל כָּל־ מַחֲמַדֶּ֔יהָ [מחמדיה] כִּי־ רָאֲתָ֥ה גוֹיִ֖ם
seine–Hand ausbreiten Bedraenger ueber alle denn sah Voelker
H3027 H6566 H6862 H3605 H4261 H7200

בָּ֣אוּ אֲשֶׁר־ צִוִּ֣יתָה לֹֽא־ יָבֹ֔אוּ בַּקָּהָ֖ל לָ֑ךְ ס׃
sie–kamen [מקדשה] welcher gebot nicht kam Versammlung dir (*)
H0935 H4720 H6680 H3808 H0935 H6951

Der Bedränger hat seine Hand ausgebreitet über alle ihre Kostbarkeiten; denn sie hat gesehen, daß Nationen in ihr Heiligtum gekommen sind, von welchen du geboten hast: Sie sollen nicht in deine Versammlung kommen!

11 כָּל־ עַמָּ֣הּ נֶאֱנָחִ֔ים מְבַקְּשִׁ֥ים לֶ֖חֶם נָתְנ֣וּ [מחמודיהם] (מַחֲמַדֵּיהֶ֑ם) בְּאֹ֔כֶל
alle Volk seufzt suchte Brot sie–gaben [מחמודיהם] (מחמדיהם) in–ass
H3605 H5971 H0584 H1245 H3899 H5414 H4262 H4261 H0400

ס זוֹלֵלָ֔ה [זוללה] הָיִ֣יתִי כִּ֔י וַתַּבֵּ֖ט וַיהוָ֑ה רְאֵ֣ה נַפְשִׁ֔י לְהָשִׁ֖יב
(*) dir ich–war denn und–blickte HERR sah Seele kehrte–zurueck
H1961 H5027 H3068 H7200 H5315 H7725

All ihr Volk seufzt, sucht nach Brot; sie geben ihre Kostbarkeiten für Speise hin, um sich zu erquicken. Sieh, Jehova, und schaue, daß ich verachtet bin!

12 לֹ֣א אֲלֵיכֶ֗ם כָּל־ עֹבְרֵ֣י דֶּ֔רֶךְ הַבִּ֥יטוּ וּרְא֖וּ אִם־ יֵ֣שׁ מַכְאוֹב֙ [מכאוב]
nicht zu alle ging–hinueber Weg blickte und–sie–sahen wenn es–ist
H3808 H0413 H3605 H5674 H1870 H5027 H7200 H3426 H4341

כְּמַכְאֹבִ֔י [כמכאבי] אֲשֶׁ֥ר עוֹלַ֖ל לִ֑י אֲשֶׁ֣ר הוֹגָ֤ה יְהוָה֙ בְּי֣וֹם חֲר֥וֹן אַפּֽוֹ׃
welcher behandelt mir welcher Kummer HERR an–dem–Tag Zornglut Zorn
H4341 H5753 H3013 H3068 H3117 H2740 H0639

ס
(*)

Merket ihr es nicht, alle, die ihr des Weges ziehet? Schauet und sehet, ob ein Schmerz sei wie mein Schmerz, der mir angetan worden, mir, die Jehova betrübt hat am Tage seiner Zornglut.

13 מִמָּר֣וֹם שָׁלַ֤ח־ אֵשׁ֙ בְּעַצְמֹתַ֔י [ממרום] [וירדנה] יַרְדֶּ֖נָּה פָּרַ֣שׂ רֶ֔שֶׁת [רשת] לְרַגְלַ֑י הֱשִׁיבַ֣נִי
sandte Feuer Knochen ausbreiten Netz zu–Fuesse–von kehrte–zurueck
H7971 H0784 H6106 H6566 H7568 H7272 H7725

ס שָׁמֵמָ֥ה כָּל־ הַיּ֖וֹם דָּוָ֥ה נָתַ֛נַנִי אָח֑וֹר
(*) gab zurueck der–Tag alle Verwuestung krank
H5414 H0268 H3117 H3605 H8076 H1739

Aus der Höhe hat er ein Feuer in meine Gebeine gesandt, daß es sie überwältigte; ein Netz hat er meinen Füßen ausgebreitet, hat mich zurückgewendet; er hat mich zur Wüste gemacht, siech den ganzen Tag.

14 נִשְׂקַ֣ד [נשקד] עַ֔ל פִּשְׁעַ֖י בְּיָד֑וֹ יִשְׂתָּרְג֣וּ [ישתרגו] עָל֤וּ עַל־ צַוָּארִי֙ הִכְשִׁ֣יל
ueber Vergehen in–seiner–Hand stieg–hinauf Hals ueber strauchelte
H5923 H6588 H3027 H8276 H5927 H6677 H3782

ס קוּם֙ אוּכַ֣ל לֹא־ בִיד֔י נָתָ֥נַנִי אֲדֹנָ֖י כֹּחִ֑י
(*) stand–auf vermochte nicht in–Haende–von Herr gab meine–Kraft
H3201 H3808 H3027 H0136 H5414

Angeschirrt durch seine Hand ist das Joch meiner Übertretungen: Sie haben sich verflochten, sind auf meinen Hals gekommen; er hat meine Kraft gebrochen. Der Herr hat mich in Hände gegeben, daß ich mich nicht aufrichten kann.

15 סֶלָה כָּל־ אַבִּירַי [אבירי] אֲדֹנָי בִּקְרְבִּי קָרָא עָלַי מוֹעֵד לְשַׁבֵּר
Sela alle Starken-meine Herr Inneres rief ueber-mich Festversammlung zerbrach
H5542 H3605 H0047 H0136 H7130 H7121 H4150 H7665

בַּחוּרָי [גת] דָּרַךְ אֲדֹנָי לִבְתוּלַת בַּת־ יְהוּדָה׃ ס
junge-Maenner Weg Herr Jungfrau Tochter Juda (*)
H0970 H1660 H1869 H0136 H1330 H1323 H3063

Der Herr hat alle meine Starken weggerafft in meiner Mitte; er hat ein Fest wider mich ausgerufen, um meine Jünglinge zu zerschmettern; der Herr hat der Jungfrau, der Tochter Juda, die Kelter getreten.

16 עַל־ וְאֵלֶּה אֲנִי בוֹכִיָּה עֵינִי וְעֵינִי עֵינִי יָרְדָה מַיִם כִּי־ רָחַק [רחק]
ueber diese ich weinend Augen-von Augen-von stieg-hinab Wasser denn
H0428 H0589 H1058 H5869 H5869 H3381 H4325

לְהָשִׁיב מְנַחֵם מִמֶּנִּי נַפְשִׁי הָיוּ בָנַי שׁוֹמֵמִים [שוממים] כִּי גָבֶר
kehrte-zurueck Troester von-mir meine-Seele sie-waren Soehne-von verwuestet denn Mann
H7725 H5162 H4480 H5315 H1961 H1121 H8074 H3588 H1397

אוֹיֵב׃ ס
Feind (*)
H0341

Darüber weine ich, rinnt mein Auge, mein Auge von Wasser; denn fern von mir ist ein Tröster, der meine Seele erquicken könnte; meine Kinder sind vernichtet, denn der Feind hat obgesiegt.

17 פָּרְשָׂה צִיּוֹן בְּיָדֶיהָ אֵין מְנַחֵם לָהּ צִוָּה יְהוָה לְיַעֲקֹב סְבִיבָיו
ausbreiten Zion Hand es-ist-nicht Troester ihr gebot HERR zu-Jakob ringsum
H6566 H6726 H3027 H0369 H5162 H3588 H6680 H3068 H3290 H5439

הָיְתָה יְרוּשָׁלַ‍ִם לְנִדָּה [לנדה] בֵּינֵיהֶם׃ ס
sie-war Jerusalem zwischen (*)
H1961 H3389 H5079 H0996

צָרֶיהָ׃ הָיוּ
Bedraenger sie-waren
H1961

Zion breitet ihre Hände aus: Da ist niemand, der sie tröste. Jehova hat seine Bedränger ringsum gegen Jakob entboten; wie eine Unreine ist Jerusalem unter ihnen geworden.

18 צַדִּיק הוּא יְהוָה כִּי־ פִּיהוּ מָרִיתִי שִׁמְעוּ־ נָא כָּל־ [עמים]
Gerechter er HERR denn Mund widersetzte-sich hoert doch alle Volk
H6662 H1931 H3068 H3588 H6310 H4784 H8085 H4994 H3605

בַּשֶּׁבִי׃ הָלְכוּ וּבַחוּרַי בְּתוּלֹתַי מַכְאֹבִי [מכאבי] וּרְאוּ (הָעַמִּים
in-Gefangene sie-gingen und-junge-Maenner Jungfrau [meine] und-sie-sahen Volk
H7628 H1980 H0970 H1330 H4341 H7200 H5971

ס (*)

Jehova ist gerecht, denn ich bin widerspenstig gegen seinen Mund gewesen. Höret doch, ihr Völker alle, und sehet meinen Schmerz! Meine Jungfrauen und meine Jünglinge sind in die Gefangenschaft gezogen.

19 קָרָאתִי לַמְאַהֲבַי הֵמָּה רִמּוּנִי [רמוני] כֹּהֲנַי וְזִקְנַי בָּעִיר גָּוְעוּ [גועו] כִּי־ בִקְשׁוּ
rief liebte sie Priester und-Aeltester in-der-Stadt verschieden denn suchte
H7121 H0157 H1992 H3548 H2205 H1478 H3588 H1245

אָכֶל לָמוֹ (*) וְיָשִׁיבוּ אֶת־ (*) נַפְשָׁם׃ ס
ass (*) und-kehrte-zurueck ihre-Seele (*)
H0400 H7725 H0853 H5315

Ich rief meinen Liebhabern, sie aber betrogen mich; meine Priester und meine Ältesten sind in der Stadt verschieden, als sie für sich Speise suchten, damit sie ihre Seele erquicken möchten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקִרְבִּי | לִבִּי | נֶהְפַּךְ | חֳמַרְמָרוּ | מֵעַי | לִי | צַר־ [צר] | כִּי־ | יְהוָה | רְאֵה | 20 |
| Inneres | mein-Herz | kehrte-um | aufgeruehrt | Eingeweide | mir | [צר] | denn | HERR | sah | |
| H7130 | | H2015 | | H4578 | | H6887 | | H3068 | H7200 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | כַּמָּוֶת׃ | בַּבַּיִת | חֶרֶב | שִׁכְלָה־ [שכלה] | מִחוּץ | מָרֵיתִי | מָרוּ | כִּי |
| (*) | wie-starb | im-Haus | Schwert | [שכלה] | Aussen | widersetzte-sich | widersetzte-sich | denn |
| | H4194 | | H2719 | | H2351 | H4784 | H4784 | |

Sieh, Jehova, wie mir angst ist! Meine Eingeweide wallen, mein Herz wendet sich um in meinem Innern; denn ich bin sehr widerspenstig gewesen. Draußen hat mich das Schwert der Kinder beraubt, drinnen ist es wie der Tod.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעָתִי | שָׁמְעוּ | אֹיְבַי | כָּל־ | לִי | מְנַחֵם | אֵין | אָנִי | נֶאֶנָחָה | כִּי | שָׁמְעוּ | 21 |
| Boeses | hoert | Feind | alle | mir | Troester | es-ist-nicht | ich | sie-seufzt | denn | hoert | |
| | H8085 | H0341 | H3605 | | H5162 | H0369 | H0589 | H0584 | | H8085 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | כָּמוֹנִי׃ | וַיִּהְיוּ | קָרָאתָ | יוֹם־ | הֵבֵאתָ | עָשִׂיתָ | אַתָּה | כִּי | שָׁשׂוּ [ששו] |
| (*) | wie | und-war | rief | Tag | kam | du-machtest | du | denn | [ששו] |
| | H3644 | H1961 | H7121 | H3117 | H0935 | | | | H7797 |

Sie haben gehört, daß ich seufzte: Ich habe niemand, der mich tröstet! Alle meine Feinde haben mein Unglück gehört, haben sich gefreut, daß du es getan hast. Führst du den Tag herbei, den du verkündigt hast, so werden sie sein wie ich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלַי | לִי | עוֹלָלְתָּ | כַּאֲשֶׁר | לָמוֹ | וְעוֹלַל | לְפָנֶיךָ | רָעָתָם | כָּל־ | תָּבֵא | 22 |
| ueber | mir | behandelt | wie-welcher | (*) | und-behandelt | Angesicht | Boeses | alle | kam | |
| | | | | | | H6440 | | H3605 | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | דָּוָי׃ | וְלִבִּי | אַנַחֹתַי [אנחתי] | רַבּוֹת | כִּי־ | פִּשָׁעַי | כָּל־ |
| (*) | [דוי] | und-zu-in-mir | [אנחתי] | viel | denn | Vergehen | alle |
| | H1742 | | H0585 | | | H6588 | H3605 |

Laß alle ihre Bosheit vor dein Angesicht kommen und tue ihnen, wie du mir getan hast wegen aller meiner Übertretungen; denn viele sind meiner Seufzer, und mein Herz ist siech.

## Chapter 2

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּפְאֶרֶת [תפארת] | אֶרֶץ | מִשָּׁמַיִם | הִשְׁלִיךְ | צִיּוֹן | בַּת־ | אֶת־ | אֲדֹנָי | וּבְאַפּוֹ | יָעִיב [יעיב] | אֵיכָה | 1 |
| [תפארת] | Land | von-Himmel | er-warf | Zion | Tochter | (*) | Herr | Zorn | [יעיב] | Wie | |
| H8597 | H0776 | H8064 | H7993 | H6726 | H1323 | H0853 | H0136 | H0639 | H5743 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אַפּוֹ׃ | בְּיוֹם | רַגְלָיו | הֲדֹם־ | זָכַר | וְלֹא־ | יִשְׂרָאֵל |
| (*) | Zorn | an-dem-Tag | Fuss | das-Blut | gedachte | und-nicht | Israel |
| | H0639 | H3117 | H7272 | H1916 | H2142 | H3808 | H3478 |

Wie umwölkt der Herr in seinem Zorne die Tochter Zion! Er hat die Herrlichkeit Israels vom Himmel zur Erde geworfen, und hat des Schemels seiner Füße nicht gedacht am Tage seines Zornes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֶבְרָתוֹ [בעברתו] | הָרָס | יַעֲקֹב | נָאוֹת | כָּל־ | אֶת | חָמַל | (וְלֹא) | [לֹא] | אֲדֹנָי | בִּלַּע | 2 |
| [בעברתו] | zerstoert | Jakob | Aue | alle | (*) | schont | nicht | nicht | Herr | verschlang | |
| H5678 | H2040 | H3290 | H4999 | H3605 | H0853 | H2550 | H3808 | H3808 | H0136 | H1104 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וְשָׂרֶיהָ׃ | מַמְלָכָה | חִלֵּל [חללי] | לָאָרֶץ | הִגִּיעַ | יְהוּדָה | בַּת־ | מִבְצָרֵי |
| (*) | und-Fuerst | Koenigreich | [חללי] | zum-Land | berueehrte | Juda | Tochter | Festung |
| | H8269 | H4467 | | H0776 | H5060 | H3063 | H1323 | H4013 |

Der Herr hat schonungslos vernichtet alle Wohnstätten Jakobs; er hat in seinem Grimme niedergerissen die Festen der Tochter Juda; zu Boden geworfen, entweiht hat er das Königtum und seine Fürsten.

3 גָּדַע בְּחָרִי[ בחרין] H1438 | אַף H0639 | כֹּל H3605 | קֶרֶן Horn | יִשְׂרָאֵל H3478 | הֵשִׁיב H7725 | אָחוֹר H0268 | יְמִינוֹ H3225 | מִפְּנֵי H6440

אוֹיֵב Feind | וַיִּבְעַר und-er-brennt | בְּיַעֲקֹב in-Jakob | כְּאֵשׁ wie-Feuer | לֶהָבָה[ להבה] H3852 | אָכְלָה ass H0398 | סָבִיב: ringsum H5439 | ס (*)

In Zornesglut hat er abgehauen jedes Horn Israels; er hat seine Rechte zurückgezogen vor dem Feinde, und hat Jakob in Brand gesteckt wie ein flammendes Feuer, das ringsum frißt.

4 דָּרַךְ Weg H1869 | קַשְׁתּוֹ Bogen H7198 | כְּאוֹיֵב wie-Feind H0341 | נִצַּב aufgestellt H5324 | יְמִינוֹ rechte-Hand H3225 | כְּצָר Bedraenger | וַיַּהַרֹג und-er-toetet H2026 | כֹּל alle H3605 | מַחֲמַדֵּי־[ מחמדי] H4261

עַיִן Auge | בְּאָהֳלֵי Zelt | בַּת־ Tochter | צִיּוֹן Zion | שָׁפַךְ goss-aus H8210 | כָּאֵשׁ wie-Feuer H0784 | חֲמָתוֹ: Grimm H2534 | ס (*)

Seinen Bogen hat er gespannt wie ein Feind, hat mit seiner Rechten sich hingestellt wie ein Gegner und alle Lust der Augen getötet; in das Zelt der Tochter Zion hat er seinen Grimm ausgegossen wie Feuer.

5 הָיָה war H1961 | וְאֹדֶנָי Herr H0136 | כְּאוֹיֵב wie-Feind H0341 | בִּלַּע verschlang H1104 | יִשְׂרָאֵל Israel H3478 | בִּלַּע verschlang H1104 | כָּל־ alle H3605 | אַרְמְנוֹתֶיהָ ihre-Palaeste H0759 | שִׁחֵת Grube H7843 | מִבְצָרָיו Festung H4013

וַיֶּרֶב und-vermehrte | בְּבַת־ in-Tochter H1323 | יְהוּדָה Juda H3063 | תַּאֲנִיָּה[ תאניה] H8386 | וַאֲנִיָּה: und-Schiff H0592 | ס (*)

Der Herr ist wie ein Feind geworden, er hat Israel vernichtet, vernichtet alle ihre Paläste, seine Festen zerstört; und bei der Tochter Juda hat er Seufzen und Stöhnen gemehrt.

6 וַיַּחְמֹס ויחמס] H2554 | כַּגַּן כגן] H1588 | שֻׂכּוֹ שכו] H7900 | שִׁחַת Grube H7843 | מוֹעֲדוֹ Festversammlung H4150 | שָׁכַח vergass H7911 | יְהוָה HERR H3068 | בְּצִיּוֹן in-Zion H6726 | מוֹעֵד Festversammlung H4150

וְשַׁבָּת und-Sabbat | בְּזַעַם־ בזעם] | וַיִּנְאַץ ויינאץ] H5006 | אַפּוֹ Zorn H0639 | מֶלֶךְ Koenig H4428 | וְכֹהֵן: und-wie-wenn H3548 | ס (*)

Und er hat sein Gehege zerwühlt wie einen Garten, hat den Ort seiner Festversammlung zerstört; Jehova machte in Zion Fest und Sabbath vergessen; und in seines Zornes Grimm verschmähte er König und Priester.

7 זָנַח זנח] | וְאֲדֹנָי Herr H0136 | מִזְבְּחוֹ Altar H4196 | נֵאַר נאר] H5010 | מִקְדָּשׁוֹ מקדשו] H4720 | הִסְגִּיר הסגיר] H5462 | בְּיַד־ in-der-Hand H3027 | אוֹיֵב Feind H0341 | חוֹמֹת Mauer-von H2346 | אַרְמְנוֹתֶיהָ ihre-Palaeste H0759

קוֹל Stimme | נָתְנוּ sie-gaben H5414 | בְּבֵית־ im-Haus | יְהוָה HERR H3068 | כְּיוֹם wie-Tag H3117 | מוֹעֵד: Festversammlung H4150 | ס (*)

Der Herr hat seinen Altar verworfen, sein Heiligtum verschmäht; er hat die Mauern ihrer Prachtgebäude der Hand des Feindes preisgegeben: Sie haben im Hause Jehovas Lärm erhoben wie an einem Festtage.

8 חָשַׁב rechnete H2803 | יְהוָה HERR H3068 | לְהַשְׁחִית[ להשחית] H7843 | חוֹמַת Mauer-von H2346 | בַּת־ Tochter H1323 | צִיּוֹן Zion H6726 | נָטָה breitete-aus H5186 | קָו קוֹ] | לֹא־ nicht H3808

הֵשִׁיב kehrte-zurueck H7725 | יָדוֹ seine-Hand H3027 | מְבַלַּע verschlang H1104 | וַיֶּאֱבַל־ ויאבל] H0056 | חֵל חלן] H2426 | וְחוֹמָה und-Mauer H2346 | יַחְדָּו zusammen | אֻמְלָלוּ: welkt H0535 | ס (*)

Jehova hat sich vorgenommen, die Mauer der Tochter Zion zu zerstören; er zog die Meßschnur, wandte seine Hand vom Verderben nicht ab; und Wall und Mauer hat er trauern lassen: Zusammen liegen sie kläglich da.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁרֶיהָ | מַלְכָּהּ | בְּרִיחֶיהָ | וְשִׁבַּר | אִבַּד | שְׁעָרֶיהָ | בָּאָרֶץ | טָבְעוּ | | 9 |
| und–Fuerst | Koenigin | Riegel | und–zerbrach | ging–zugrunde | Tor | im–Land | ]טבעו[ | | |
| H8269 | H4428 | H1280 | H7665 | H0006 | H8179 | H0776 | H2883 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :מֵיְהוָה | חָזוֹן | מָצְאוּ | לֹא־ | נְבִיאֶיהָ | גַּם־ | תּוֹרָה | אֵין | בַּגּוֹיִם |
| (*) | vom–HERR | Vision | fand | nicht | Prophet | auch | Weisung | es–ist–nicht | in–Voelker |
| | H3068 | H2377 | H4672 | H3808 | H5030 | H1571 | H8451 | H0369 | |

In die Erde gesunken sind ihre Tore, zerstört und zerschlagen hat er ihre Riegel; ihr König und ihre Fürsten sind unter den Nationen, kein Gesetz ist mehr; auch ihre Propheten erlangen kein Gesicht von Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָנְרוּ | רֹאשָׁם | עַל־ | עָפָר | הֶעֱלוּ | צִיּוֹן | בַּת־ | זְקֵנֵי | יִדְמוּ | לָאָרֶץ | יֵשְׁבוּ | 10 |
| ]חגרו[ | Haupt | ueber | Staub | stieg–hinauf | Zion | Tochter | Aeltester | ]ידמו[ | zum–Land | sass | |
| H2296 | | | H6083 | H5927 | H6726 | H1323 | H2205 | | H0776 | H3427 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :יְרוּשָׁלִָם | בְּתוּלֹת | רֹאשָׁן | לָאָרֶץ | הוֹרִידוּ | שַׂקִּים |
| (*) | Jerusalem | Jungfrau | Haupt | zum–Land | stieg–hinab | Sacktuch |
| | H3389 | H1330 | | H0776 | H3381 | H8242 |

Verstummt sitzen auf der Erde die Ältesten der Tochter Zion; sie haben Staub auf ihr Haupt geworfen, Sacktuch sich umgegürtet; die Jungfrauen Jerusalems haben ihr Haupt zur Erde gesenkt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּבְדֵי | לָאָרֶץ | נִשְׁפָּךְ | מֵעַי | חֳמַרְמָרוּ | עֵינַי | בַּדְּמָעוֹת | כָּלוּ | | 11 |
| ]כבדי[ | zum–Land | goss–aus | Eingeweide | aufgeruehrt | Augen–von | in–Traenen | sie–vollendeten | | |
| H3516 | H0776 | H8210 | H4578 | | | H1832 | H3615 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :קִרְיָה | בִּרְחֹבוֹת | וְיוֹנֵק | עוֹלֵל | בָּעֳטֵף | עַמִּי | בַּת־ | שֶׁבֶר | עַל־ |
| (*) | Stadt | breiter–Platz | ]ויונק[ | ]עולל[ | ]בעטף[ | mein–Volk | Tochter | Bruch | ueber |
| | H7151 | H7339 | H3243 | H5768 | | | H1323 | H7667 | |

Durch Tränen vergehen meine Augen, meine Eingeweide wallen, meine Leber hat sich zur Erde ergossen: wegen der Zertrümmerung der Tochter meines Volkes, weil Kind und Säugling auf den Straßen der Stadt verschmachten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהִשְׁתַּפֵּךְ | עִיר | בִּרְחֹבוֹת | כֶּחָלָל | בְּהִתְעַטְּפָם | וְיַיִן | דָּגָן | אַיֵּה | יֹאמְרוּ | לְאִמּוֹתָם | 12 |
| goss–aus | Stadt | breiter–Platz | ]כחלל[ | ]בהתעטפם[ | und–Wein | Korn | wo | sprach | Mutter | |
| H8210 | | H7339 | | | H3196 | H1715 | H0346 | H0559 | H0517 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :אִמּוֹתָם | חֵיק | אֶל־ | נַפְשָׁם |
| (*) | Mutter | ]חיק[ | zu | ihre–Seele |
| | H0517 | H2436 | H0413 | H5315 |

Zu ihren Müttern sagen sie: Wo ist Korn und Wein? indem sie wie tödlich Verwundete hinschmachten auf den Straßen der Stadt, indem ihre Seele sich ergießt in den Busen ihrer Mütter.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ | אֲשַׁוֶּה־ | מָה | יְרוּשָׁלִַם | הַבַּת | לָךְ | אַדְמָה־ | מָה | אֲעִידֵךְ | מָה־ | 13 |
| dir | wert | was | Jerusalem | der–Tochter | dir | Erde | was | ]אעידך[ | was | |
| | | H4100 | H3389 | H1323 | | H1819 | H4100 | | H4100 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרָפֵא־ | מִי | שִׁבְרֵךְ | כַּיָּם | גָּדוֹל | כִּי־ | צִיּוֹן | בַּת־ | בְּתוּלַת | וַאֲנַחֲמֵךְ |
| er–heilt | wer | welcher–segnete | Meer | gross | denn | Zion | Tochter | Jungfrau | und–troestete |
| H7495 | H4310 | H7667 | H3220 | | | H6726 | H1323 | H1330 | H5162 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | :לָךְ |
| (*) | dir |

Was soll ich dir bezeugen, was dir vergleichen, Tochter Jerusalem? Was soll ich dir gleichstellen, daß ich dich tröste, du Jungfrau, Tochter Zion? Denn deine Zertrümmerung ist groß wie das Meer: Wer kann dich heilen?

14 נְבִיאַיִךְ חָזוּ לָךְ שָׁוְא וְלֹא־וְתָפֵל [ותפל] גִּלוּ עַל־עֲוֹנֵךְ
Prophet schaute dir Nichtiges und–nicht offenbarte ueber Schuld
H5030 H2372 H7723 H3808 H1540 H5771

לְהָשִׁיב שְׁבִיתֵךְ [שבית||שבותך] (שְׁבוּתֵךְ) וַיַּחֲזוּ לָךְ מַשְׂאוֹת [משאות] שָׁוְא וּמַדִּיחִים: [ומדוחים] ס (*)
kehrte–zurueck H7725 H7622 H7622 und–schaute H2372 dir H4864 Nichtiges H7723 H4065

Nichtiges und Ungereimtes haben deine Propheten dir geschaut; und sie deckten deine Ungerechtigkeit nicht auf, um deine Gefangenschaft zu wenden; sondern sie schauten dir Aussprüche der Nichtigkeit und der Vertreibung.

15 סָפְקוּ [ספקו] עָלַיִךְ כַּפַּיִם כָּל־עֹבְרֵי דָּרֶךְ שָׁרְקוּ [שרק] וַיָּנִעוּ רֹאשָׁם
ueber–dich Handflaechee alle ging–hinueber Weg pfiff und–wankt Haupt
H5128 H8319 H1870 H3605 H3709

עַל־ בַּת יְרוּשָׁלָם הַזֹּאת הָעִיר שֶׁיֹּאמְרוּ [שיאמרו] כְּלִילַת [כלילת] יֹפִי [יפי] מָשׂוֹשׂ לְכָל־
ueber Tochter Jerusalem dieser die–Stadt sprach H0559 Vollendung H3632 Schoenheit H3308 Wonne H4885 zu–allen H3605
H1323 H3389 H2063

ס (*) הָאָרֶץ:
das–Land H0776

Alle, die des Weges ziehen, schlagen über dich die Hände zusammen, sie zischen und schütteln ihren Kopf über die Tochter Jerusalem: "Ist das die Stadt, von der man sagte: Der Schönheit Vollendung, eine Freude der ganzen Erde?"

16 פָּצוּ עָלַיִךְ פִּיהֶם כָּל־ אֹיְבַיִךְ שָׁרְקוּ וַיְחַרְקוּ־ [ויחרקו] שֵׁן אָמְרוּ בְלָעְנוּ
oeffnete ueber–dich Mund alle Feind pfiff und–knirschen Zahn sie–sprachen verschlang
H6475 H6310 H3605 H0341 H8319 H2786 H8127 H0559 H1104

ס (*) רָאִינוּ: מָצָאנוּ שֶׁקִּוִּינֶהָ [שקוינהו] הַיּוֹם זֶה אַף
sah fand H4672 H7200 H1214 H2088 der–Tag H3117 dieser fuerwahrlich H0389

Alle deine Feinde sperren ihren Mund über dich auf, sie zischen und knirschen mit den Zähnen; sie sprechen: Wir haben sie verschlungen; fürwahr, dies ist der Tag, den wir erhofft haben: Wir haben ihn erreicht, gesehen!

17 עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמַם [זמם] בָּצַע [בצע] אִמְרָתוֹ [אמרתו] צִוָּה אֲשֶׁר מִימֵי־ קֶדֶם
machte HERR welcher ersann gebot welcher von–Tage–von Vorzeit
H3068 H2161 H1214 H6680 H3117

הָרַס וְלֹא חָמַל וַיְשַׂמַּח עָלַיִךְ אוֹיֵב הֵרִים קֶרֶן צָרָיִךְ:
zerstoert und–nicht schont und–freute–sich ueber–dich Feind Horn Berge Bedraenger
H2040 H3808 H2550 H8055 H0341

ס (*)

Jehova hat getan, was er beschlossen, hat sein Wort erfüllt, das er von den Tagen der Vorzeit her entboten hat. Er hat schonungslos niedergerissen und den Feind sich über dich freuen lassen, hat das Horn deiner Bedränger erhöht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּמְעָה֙ | כַּנַּחַל | הוֹרִידִי | צִיּ֔וֹן | בַּת־ | חוֹמַ֖ת | אֲדֹנָ֑י | אֶל־ | לִבָּ֣ם | צָעֲק֔ | 18 |
| Traene | wie-Bach | stieg-hinab | Zion | Tochter | Mauer-von | Herr | zu | ihr-Herz | schrie | |
| H1832 | | H3381 | H6726 | H1323 | H2346 | H0136 | H0413 | | H6817 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עֵינֵ֥ךְ׃ | בַּת־ | תִּדֹּ֖ם | אַל־ | לָ֣ךְ | פּוּגַ֤ת | תִּתְּנִי֙ | אַל־ | וְלַ֣יְלָה | יוֹמָ֔ם |
| (*) | Auge | Tochter | תדם] | zu | dir | פוגת] | gab | zu | und-Nacht | tagsueber |
| | | H1323 | | H0408 | | H6314 | H5414 | H0408 | H3915 | H3119 |

Ihr Herz schreit zu dem Herrn. Du Mauer der Tochter Zion, laß, einem Bache gleich, Tränen rinnen Tag und Nacht; gönne dir keine Rast, deinem Augapfel keine Ruhe!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבֵּ֑ךְ | כַּמַּ֣יִם | שִׁפְכִ֔י | אַשְׁמֻר֥וֹת | לִרְאֹ֖שׁ | בַּלַּ֥יְלָה) | בלי֛ל] | רָנִ֥י | וְק֖וּמִי | 19 |
| dein-Herz | wie-Wasser | goss-aus | אשמרות] | zu-Haupt | Nacht | Nacht | רני] | stand-auf | |
| | H4325 | H8210 | H0821 | | H3915 | H3915 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֲטוּפִ֔ים | עוֹלָלַ֑יִךְ | נֶ֣פֶשׁ | עַל־ | כַּפַּ֔יִךְ | אֵלָ֖יו | שְׂאִ֣י | אֲדֹנָ֔י | פְּנֵ֥י | נְכַ֖ח |
| העטופים] | עוללי֥ך] | Seele | ueber | Handflaechee | zu-ihm | erhob | Herr | Angesicht-von | נכח] |
| | H5768 | H5315 | | H3709 | H0413 | H5375 | H0136 | H6440 | H5227 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | חוּצ֖וֹת׃ | כָּל־ | בְּרֹ֣אשׁ | בְּרָעָֽב׃ | |
| (*) | Aussen | alle | in-Haupt | in-Hungersnot | |
| | H2351 | H3605 | | H7458 | |

Mache dich auf, klage in der Nacht beim Beginn der Nachtwachen, schütte dein Herz aus wie Wasser vor dem Angesicht des Herrn; hebe deine Hände zu ihm empor für die Seele deiner Kinder, die vor Hunger verschmachten an allen Straßenecken!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹלֲלֵ֑י | פִּרְי֣וֹ | נָשִׁ֗ים | תֹּאכַ֤לְנָה | אִם־ | כֹּ֚ה | עוֹלַ֣לְתָּ | לְמִ֔י | וְהַבִּיטָ֖ה | יְהוָ֥ה | רְאֵ֛ה | 20 |
| עללי֥] | Frucht | Frauen | ass | wenn | so | behandelt | zu-wer | und-blickte | HERR | sah | |
| H5768 | H6529 | H0802 | H0398 | | H3541 | | H4310 | H5027 | H3068 | H7200 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | וְנָבִ֖יא׃ | כֹּהֵ֥ן | אֲדֹנָ֛י | בְּמִקְדַּ֥שׁ | יֵהָרֵ֖ג | אִם־ | טְפֻחִ֥ים | |
| (*) | und-Prophet | Priester | Herr | במקדש] | er-toetet | wenn | טפחים] | |
| | H5030 | H3548 | H0136 | H4720 | H2026 | | H2949 | |

Sieh, Jehova, und schaue, wem du also getan hast! Sollen Weiber ihre Leibesfrucht essen, die Kindlein, welche sie auf den Händen tragen? Sollen im Heiligtum des Herrn ermordet werden Priester und Prophet?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָפְל֤וּ | וּבַחוּרַ֙י֙ | בְּתוּלֹ֣תַי | וְזָקֵ֔ן | נַ֖עַר | חוּצ֑וֹת | לָאָ֣רֶץ | שָׁכְב֥וּ | 21 |
| fiel | und-junge-Maenner | Jungfrau | und-Aeltester | Junge | Aussen | zum-Land | legte-sich | |
| H5307 | H0970 | H1330 | H2205 | H5288 | H2351 | H0776 | H7901 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | חָמַ֖לְתָּ׃ | לֹ֣א | טָבַ֔חְתָּ | אַפֶּ֑ךָ | בְּי֣וֹם | הָרַ֔גְתָּ | בֶּ֖חָרֶב |
| (*) | schont | nicht | טבחת] | Zorn | an-dem-Tag | toetete | mit-dem-Schwert |
| | H2550 | H3808 | H2873 | H0639 | H3117 | H2026 | H2719 |

Knaben und Greise liegen am Boden auf den Straßen; meine Jungfrauen und meine Jünglinge sind durchs Schwert gefallen; hingemordet hast du am Tage deines Zornes, geschlachtet ohne Schonung.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַף־ | בְּי֣וֹם | הָיָ֔ה | וְלֹ֣א | מִסָּבִ֔יב | מְגוּרַ֖י | מוֹעֵ֑ד | כְּי֣וֹם | תִּקְרָ֥א | 22 |
| auch | an-dem-Tag | war | und-nicht | von-ringsum | מגורי] | Festversammlung | wie-Tag | rief | |
| H0639 | H3117 | H1961 | H3808 | H5439 | H4032 | H4150 | H3117 | H7121 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | כָלָ֔ם׃ | אֹיְבִ֖י | וְרִבִּיתִ֣י | טִפָּחְתִּי֙ | אֲשֶׁר־ | וְשִׁרִ֣יד | פָּלִ֔יט | יְהוָ֖ה |
| (*) | vollendete | Feind | und-vermehrte | טפחתי] | welcher | ושריד] | פליט] | HERR |
| | H3615 | H0341 | | H2946 | | H8300 | | H3068 |

Meine Schrecknisse hast du von allen Seiten herbeigerufen wie an einem Festtage, und nicht einer entrann oder blieb übrig am Tage des Zornes Jehovas; die ich auf den Händen getragen und erzogen habe, mein Feind hat sie vernichtet.

# Chapter 3

1

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | הַגֶּבֶר | רָאָה | עֳנִי | בְּשֵׁבֶט | עֶבְרָתוֹ׃ |
| ich | der–Mann | sah | elend | Stab | [עברתו] |
| H0589 | H1397 | H7200 | H6040 | H7626 | H5678 |

Ich bin der Mann, der Elend gesehen durch die Rute seines Grimmes.

2

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתִי | נָהַג | וַיֹּלַךְ | חֹשֶׁךְ | וְלֹא־ | אוֹר׃ |
| mich | [נהג] | und–er–ging | Finsternis | und–nicht | Licht |
| H0853 | | H3212 | H2822 | H3808 | H0216 |

Mich hat er geleitet und geführt in Finsternis und Dunkel.

3

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַךְ | בִּי | יָשָׁב | יַהֲפֹךְ | יָדוֹ | כָּל־ | הַיּוֹם׃ | ס |
| fuerwahrlich | in–mir | sass | er–kehrt–um | seine–Hand | alle | der–Tag | (*) |
| H0389 | | H7725 | H2015 | H3027 | H3605 | H3117 | |

Nur gegen mich kehrt er immer wieder seine Hand den ganzen Tag.

4

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בִּלָּה | בְשָׂרִי | וְעוֹרִי | שִׁבַּר | עַצְמוֹתָי׃ |
| in–ihr | in–Fuersten–von | [ועורי] | zerbrach | meine–Knochen |
| H1086 | H1320 | H5785 | H7665 | H6106 |

Er hat verfallen lassen mein Fleisch und meine Haut, meine Gebeine hat er zerschlagen.

5

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּנָה | עָלַי | וַיַּקֵּף | רֹאשׁ | וּתְלָאָה׃ |
| baute | ueber–mich | [ויקף] | Haupt | [ותלאה] |
| H1129 | | H7219 | H8513 | |

Bitterkeit und Mühsal hat er wider mich gebaut und mich damit umringt.

6

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּמַחֲשַׁכִּים | הוֹשִׁיבֵנִי | כְּמֵתֵי | עוֹלָם׃ | ס |
| [במחשכים] | sass | starb | Ewigkeit | (*) |
| H4285 | H3427 | H4191 | H5769 | |

Er ließ mich wohnen in Finsternissen, gleich den Toten der Urzeit.

7

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| גָּדַר | בַּעֲדִי | וְלֹא | אֵצֵא | הִכְבִּיד | נְחָשְׁתִּי׃ |
| umzaeunte | [בעדי] | und–nicht | ging–heraus | ehrte | [נחשתי] |
| H1443 | H1157 | H3808 | H3318 | H3513 | |

Er hat mich umzäunt, daß ich nicht herauskommen kann; er hat schwer gemacht meine Fesseln.

8

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| גַּם | כִּי | אֶזְעַק | וַאֲשַׁוֵּעַ | שָׂתַם | תְּפִלָּתִי׃ |
| auch | denn | schrie | [ואשוע] | [שתם] | [תפלתי] |
| H1571 | | H2199 | H7768 | | H8605 |

Wenn ich auch schreie und rufe, so hemmt er mein Gebet.

9

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּדַר | דְּרָכַי | בְּגָזִית | נְתִיבֹתַי | עִוָּה׃ | ס |
| umzaeunte | Wege–von | [בגזית] | [נתיבתי] | [עוה] | (*) |
| H1443 | H1870 | H1496 | | | |

Meine Wege hat er mit Quadern vermauert, meine Pfade umgekehrt.

10

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| דֹּב | אֹרֵב | הוּא | לִי | [אריה | (אֲרִי | בְּמִסְתָּרִים׃ |
| [דב] | [ארב] | er | mir | [[אריה] | Loewe) | [במסתרים] |
| H1677 | H0693 | H1931 | | | | H4565 |

Ein lauernder Bär ist er mir, ein Löwe im Versteck.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | שֹׁמֵֽם׃ | שָׂמַנִי | וַיְפַשְּׁחֵנִי | סוֹרֵר | דְּרָכַי | 11 |
| | verwuestet | setzte | ויפשחני | wich | Wege-von | |
| | H8076 | | H6582 | H5493 | H1870 | |

Er hat mir die Wege entzogen und hat mich zerfleischt, mich verwüstet.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לַחֵֽץ׃ | כַּמַּטָּרָא | וַיַּצִּיבֵנִי | קַשְׁתּוֹ | דָּרְכְּךָ | 12 |
| (*) | לחץ | כמטרא | und-aufgestellt | Bogen | Weg | |
| | H2671 | H4307 | H5324 | H7198 | H1869 | |

Er hat seinen Bogen gespannt und mich wie ein Ziel dem Pfeile hingestellt.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | אַשְׁפָּתוֹ׃ | בְּנֵי | בְּכִלְיוֹתָי | הֵבִיא | 13 |
| | אשפתו | Soehne-von | בכליותי | er-brachte | |
| | H0827 | | H3629 | H0935 | |

Er ließ in meine Nieren dringen die Söhne seines Köchers.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | הַיּוֹם׃ | כָּל־ | נְגִינָתָם | עַמִּי | לְכָל־ | שְׂחֹק | הָיֵיתִי | 14 |
| | der-Tag | alle | נגינתם | mein-Volk | zu-allen | Lachen | ich-war | |
| | H3117 | H3605 | H5058 | | H3605 | H7814 | H1961 | |

Meinem ganzen Volke bin ich zum Gelächter geworden, bin ihr Saitenspiel den ganzen Tag.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | לַֽעֲנָה׃ | הִרְוָנִי | בַּמְּרוֹרִים | הִשְׂבִּיעֵנִי | 15 |
| (*) | zu-antwortete | הרוני | במרורים | saettigte | |
| | H3939 | H7301 | H4844 | H7646 | |

Mit Bitterkeiten hat er mich gesättigt, mit Wermut mich getränkt.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | בָּאֵֽפֶר׃ | הִכְפִּישַׁנִי | שִׁנַּי | בֶּחָצָץ | וַיַּגְרֵס | 16 |
| | באפר | הכפישני | Zahn | בחצץ | ויגרס | |
| | H0665 | H3728 | H8127 | H2687 | H1638 | |

Und er hat mit Kies meine Zähne zermalmt, hat mich niedergedrückt in die Asche.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | טוֹבָה׃ | נַפְשִׁי | מִשָּׁלוֹם | וַתִּזְנַח | 17 |
| | Gutes | נשיתי | meine-Seele | von-Friede | ותזנח | |
| | | H5382 | H5315 | H7965 | | |

Und du verstießest meine Seele vom Frieden, ich habe des Guten vergessen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מֵיְהוָֽה׃ | וְתוֹחַלְתִּי | נִצְחִי | אָבַד | וָאֹמַר | 18 |
| (*) | vom-HERR | ותוחלתי | נצחי | ging-zugrunde | und-sprach | |
| | H3068 | H8431 | H5331 | H0006 | H0559 | |

Und ich sprach: Dahin ist meine Lebenskraft und meine Hoffnung auf Jehova.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | וְרֹאשׁ׃ | לַֽעֲנָה | וּמְרוֹרִי | עָנְיִי | זְכָר־ | 19 |
| | und-Haupt | zu-antwortete | ומרורי | Elend | gedachte | |
| | H7219 | H3939 | H4788 | H6040 | H2142 | |

Gedenke meines Elends und meines Umherirrens, des Wermuts und der Bitterkeit!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | נַפְשִׁי׃ | עָלַי | (וְתָשׁוֹחַ) | [ותשיח] | תִּזְכּוֹר | זָכוֹר | 20 |
| | meine-Seele | ueber-mich | (ותשוח) | [[ותשיח]] | gedachte | gedachte | |
| | H5315 | | H7743 | H7743 | H2142 | H2142 | |

Beständig denkt meine Seele daran und ist niedergebeugt in mir.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אוֹחִיל׃ | כֵּן | עַל־ | לִבִּי | אֶל־ | אָשִׁיב | זֹאת | 21 |
| (*) | ]אוחיל[ | so | ueber | mein-Herz | zu | kehrte-zurueck | diese | |
| | H3176 | | | | H0413 | H7725 | H2063 | |

Dies will ich mir zu Herzen nehmen, darum will ich hoffen:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | רַחֲמָיו׃ | כָּלּוּ | לֹא־ | כִי | תָּמְנוּ | לֹא־ | כִּי | יְהוָה | חַסְדֵי | 22 |
| | ]רחמיו[ | sie-vollendeten | nicht | denn | ]תמנו[ | nicht | denn | HERR | Guete | |
| | | H3615 | H3808 | | H8552 | H3808 | | H3068 | | |

Es sind die Gütigkeiten Jehovas, daß wir nicht aufgerieben sind; denn seine Erbarmungen sind nicht zu Ende;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | אֱמוּנָתֶךָ׃ | רַבָּה | לַבְּקָרִים | חֲדָשִׁים | 23 |
| | ]אמונתך[ | vermehrte | Morgen | neu | |
| | H0530 | | H1242 | H2319 | |

sie sind alle Morgen neu, deine Treue ist groß.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לוֹ׃ | אוֹחִיל | כֵּן | עַל־ | נַפְשִׁי | אָמְרָה | יְהוָה | חֶלְקִי | 24 |
| (*) | ihm | ]אוחיל[ | so | ueber | meine-Seele | sprach | HERR | mein-Teil | |
| | | H3176 | | | H5315 | H0559 | H3068 | | |

Jehova ist mein Teil, sagt meine Seele; darum will ich auf ihn hoffen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | תִּדְרְשֶׁנּוּ׃ | לְנֶפֶשׁ | לְקֹוָו | יְהוָה | טוֹב | 25 |
| | suchte | zu-Seele | ]לקוו[ | HERR | gut |
| | H1875 | H5315 | | H3068 | |

Gütig ist Jehova gegen die, welche auf ihn harren, gegen die Seele, die nach ihm trachtet.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | יְהוָה׃ | לִתְשׁוּעַת | וְדוּמָם | וְיִחִיל | טוֹב | 26 |
| | HERR | ]לתשועת[ | ]ודומם[ | ]ויחיל[ | gut | |
| | H3068 | H8668 | H1748 | H3175 | | |

Es ist gut, daß man still warte auf die Rettung Jehovas.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בְּנְעוּרָיו׃ | עֹל | יִשָּׂא | כִּי־ | לַגֶּבֶר | טוֹב | 27 |
| (*) | Jugend | ueber | erhob | denn | zu-Mann | gut | |
| | | H5923 | H5375 | | H1397 | | |

Es ist dem Manne gut, daß er das Joch in seiner Jugend trage.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | עָלָיו׃ | נָטַל | כִּי | וְיִדֹּם | בָּדָד | יֵשֵׁב | 28 |
| | ueber-ihn | ]נטל[ | denn | ]וידם[ | einsam | sass | |
| | | H5190 | | | H0910 | H3427 | |

Er sitze einsam und schweige, weil er es ihm auferlegt hat;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | תִּקְוָה׃ | יֵשׁ | אוּלַי | פִּיהוּ | בֶּעָפָר | יִתֵּן | 29 |
| | Hoffnung | es-ist | vielleicht | Mund | im-Staub | er-gibt | |
| | | H3426 | H0194 | H6310 | H6083 | H5414 | |

er lege seinen Mund in den Staub; vielleicht gibt es Hoffnung.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בְּחֶרְפָּה׃ | יִשְׂבַּע | לֶחִי | לְמַכֵּהוּ | יִתֵּן | 30 |
| (*) | ]בחרפה[ | saettigte | ]לחי[ | schlug | er-gibt | |
| | H2781 | H7646 | H3895 | H5221 | H5414 | |

Dem, der ihn schlägt, reiche er den Backen dar, werde mit Schmach gesättigt.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | לֹא | יִזְנַח | לְעוֹלָם | אֲדֹנָי׃ | 31 |
| denn | nicht | ]יזנח[ | in-Ewigkeit | Herr | |
| | H3808 | | H5769 | H0136 | |

Denn der Herr verstößt nicht ewiglich;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | אִם־ | הוֹגָה | וְרִחַם | כְּרֹב | ]חסדו[ | )חַסְדָּיו׃( | 32 |
| denn | wenn | Kummer | und-erbarmte-sich | wie-viel | Guete | Guete | |
| | | H3013 | H7355 | H7230 | | | |

sondern wenn er betrübt hat, erbarmt er sich nach der Menge seiner Gütigkeiten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | לֹא | עִנָּה | מִלִּבּוֹ | וַיָּגֶה | בְּנֵי־ | אִישׁ׃ | ס | 33 |
| denn | nicht | antwortete | von-sein-Herz | und-Kummer | Soehne-von | Mann | (*) | |
| | H3808 | | | H3013 | | H0376 | | |

Denn nicht von Herzen plagt und betrübt er die Menschenkinder.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְדַכֵּא | תַּחַת | רַגְלָיו | כֹּל | אֲסִירֵי | אָרֶץ׃ | 34 |
| ]לדכא[ | unter | Fuss | alle | ]אסירי[ | Land | |
| H1792 | H8478 | H7272 | H3605 | H0615 | H0776 | |

Daß man alle Gefangenen der Erde unter seinen Füßen zertrete,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְהַטּוֹת | מִשְׁפַּט־ | גֶּבֶר | נֶגֶד | פְּנֵי | עֶלְיוֹן׃ | 35 |
| breitete-aus | Recht | Mann | verkuendete | Angesicht-von | ]עליון[ |
| H5186 | H4941 | H1397 | H5048 | H6440 | |

das Recht eines Mannes beuge vor dem Angesicht des Höchsten,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעַוֵּת | אָדָם | בְּרִיבוֹ | אֲדֹנָי | לֹא | רָאָה׃ | ס | 36 |
| ]לעות[ | Mensch | Rechtsstreit | Herr | nicht | sah | (*) | |
| H5791 | H0120 | H7379 | H0136 | H3808 | H7200 | | |

einem Menschen Unrecht tue in seiner Streitsache: Sollte der Herr nicht darauf achten?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִי | זֶה | אָמַר | וַתְּהִי | אֲדֹנָי | לֹא | צִוָּה׃ | 37 |
| wer | dieser | sprach | und-war | Herr | nicht | gebot | |
| H4310 | H2088 | H0559 | H1961 | H0136 | H3808 | H6680 | |

Wer ist, der da sprach, und es geschah, ohne daß der Herr es geboten?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִפִּי | עֶלְיוֹן | לֹא | תֵצֵא | הָרָעוֹת | וְהַטּוֹב׃ | 38 |
| aus-dem-Mund | ]עליון[ | nicht | ging-heraus | der-Streben | und-der-gut | |
| H6310 | | H3808 | H3318 | | | |

Das Böse und das Gute, geht es nicht aus dem Munde des Höchsten hervor?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַה־ | יִתְאוֹנֵן | ]יתאונן[ | חָי | גֶּבֶר | עַל־ | ]חטאו[ | )חַטָּאָיו׃( | ס | 39 |
| was | Mensch | | lebendig | Mann | ueber | ]חטאו[ | ]חטאיו)[ | (*) | |
| H4100 | H0596 | | | H1397 | | H2399 | H2399 | | |

Was beklagt sich der lebende Mensch? Über seine Sünden beklage sich der Mann!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נַחְפְּשָׂה | דְרָכֵינוּ | וְנַחְקֹרָה | וְנָשׁוּבָה | עַד־ | יְהוָה׃ | 40 |
| ]נחפשה[ | Weg | ]ונחקרה[ | und-kehrte-zurueck | bis | HERR | |
| H2664 | H1870 | H2713 | H7725 | H5704 | H3068 | |

Prüfen und erforschen wir unsere Wege, und laßt uns zu Jehova umkehren!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשָּׂא | לְבָבֵנוּ | אֶל־ | כַּפַּיִם | אֶל־ | אֵל | בַּשָּׁמָיִם׃ | 41 |
| erhob | Herz | zu | Handflaechee | zu | zu | Gewuerze | |
| H5375 | H3824 | H0413 | H3709 | H0413 | H0410 | H8064 | |

Laßt uns unser Herz samt den Händen erheben zu Gott im Himmel!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָחְנוּ | פָּשַׁעְנוּ | וּמָרִינוּ | אַתָּה | לֹא | סָלָחְתָּ׃ | ס | 42 |
| ]נחנו[ | ]פשענו[ | und-widersetzte-sich | du | nicht | ]סלחת[ | (*) | |
| H5168 | H6586 | H4784 | H3808 | | H5545 | | |

Wir, wir sind abgefallen und sind widerspenstig gewesen; du hast nicht vergeben.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סַכְתָּה | בָאַף | וַתִּרְדְּפֵנוּ | הָרַגְתָּ | לֹא | חָמָלְתָּ׃ | 43 |
| ]סכתה[ | in-auch | und-verfolgte | toetete | nicht | schont | |
| | H0639 | H7291 | H2026 | H3808 | H2550 | |

Du hast dich in Zorn gehüllt und hast uns verfolgt; du hast hingemordet ohne Schonung.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| סַכּוֹתָה | בֶּעָנָן | לָךְ | מֵעֲבוֹר | תְּפִלָּה׃ | 44 |
| ]סכותה[ | in-der-Wolke | dir | ging-hinueber | Gebet | |
| | H6051 | | | H8605 | |

Du hast dich in eine Wolke gehüllt, so daß kein Gebet hindurchdrang.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סְחִי | וּמָאוֹס | תְּשִׂימֵנוּ | בְּקֶרֶב | הָעַמִּים׃ | ס | 45 |
| ]סחי[ | ]ומאוס[ | setzte | in-der-Mitte | die-Voelker | (*) | |
| H5501 | H3973 | | H7130 | | | |

Du hast uns zum Kehricht und zum Ekel gemacht inmitten der Völker.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פָּצוּ | עָלֵינוּ | פִּיהֶם | כָּל־ | אֹיְבֵינוּ׃ | 46 |
| oeffnete | ueber-uns | Mund | alle | Feind | |
| H6475 | | H6310 | H3605 | H0341 | |

Alle unsere Feinde haben ihren Mund gegen uns aufgesperrt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּחַד | וָפַחַת | הָיָה | לָנוּ | הַשֵּׁאת | וְהַשָּׁבֶר׃ | 47 |
| Schrecken | und-Statthalter | war | uns | ]השאת[ | und-Bruch | |
| H6343 | H6354 | H1961 | | H7612 | H7667 | |

Grauen und Grube sind über uns gekommen, Verwüstung und Zertrümmerung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּלְגֵי־ | מַיִם | תֵּרַד | עֵינִי | עַל־ | שֶׁבֶר | בַּת־ | עַמִּי׃ | ס | 48 |
| ]פלגי[ | Wasser | stieg-hinab | Augen-von | ueber | Bruch | Tochter | mein-Volk | (*) | |
| H6388 | H4325 | H3381 | | | H7667 | H1323 | | | |

Mit Wasserbächen rinnt mein Auge wegen der Zertrümmerung der Tochter meines Volkes.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינִי | נִגְרָה | וְלֹא | תִדְמֶה | מֵאֵין | הַפְגוֹת׃ | 49 |
| Augen-von | ]נגרה[ | und-nicht | verging | von-es-ist-nicht | ]הפגות[ | |
| | H5064 | H3808 | H1820 | H0369 | H2014 | |

Mein Auge ergießt sich ruhelos und ohne Rast,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | יַשְׁקִיף | וְיִרְאֶה | יְהוָה | מִשָּׁמָיִם׃ | 50 |
| bis | ]ישקיף[ | und-er-sah | HERR | von-Himmel | |
| H5704 | H8259 | H7200 | H3068 | H8064 | |

bis Jehova vom Himmel herniederschaue und dareinsehe.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עִירִי׃ | בְּנוֹת | מִכֹּל | לְנַפְשִׁי | עוֹלְלָה | עֵינִי | 51 |
| (*) | Stadt | Toechter | von-allen | zu-meine-Seele | behandelt | Augen-von | |
| | | H1323 | H3605 | H5315 | | | |

Mein Auge schmerzt mich wegen aller Töchter meiner Stadt.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חִנָּם׃ | אֹיְבַי | כַּצִּפּוֹר | צָדוּנִי | צוֹד] | 52 |
| umsonst | Feind | כצפור] | צדוני] | צוד] | |
| H2600 | H0341 | H6833 | | | |

Wie einen Vogel haben mich heftig gejagt, die ohne Ursache meine Feinde sind.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בִּי׃ | אֶבֶן | וַיַּדּוּ־ | חַיַּי | בַּבּוֹר | צָמְתוּ] | 53 |
| in-mir | Stein | und-seine-Hand | Leben | in-Grube | צמתו] | |
| | H0068 | H3034 | | | H6789 |

Sie haben mein Leben in die Grube hinein vernichtet und Steine auf mich geworfen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | נִגְזָרְתִּי׃ | אָמַרְתִּי | רֹאשִׁי | עַל־ | מַיִם | צָפוּ־ | 54 |
| (*) | נגזרתי] | ich-sprach | Haeupter-von | ueber | Wasser | צפו] | |
| | H1504 | H0559 | | | H4325 | H6687 |

Wasser strömten über mein Haupt; ich sprach: Ich bin abgeschnitten!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תַּחְתִּיּוֹת׃ | מִבּוֹר | יְהוָה | שִׁמְךָ | קָרָאתִי | 55 |
| תחתיות] | von-Grube | HERR | dein-Name | rief | |
| H8482 | | H3068 | H8034 | H7121 | |

Jehova, ich habe deinen Namen angerufen aus der tiefsten Grube.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשַׁוְעָתִי׃ | לְרַוְחָתִי | אָזְנְךָ | תַּעְלֵם | אַל־ | שָׂמַעְתָּ | קוֹלִי | 56 |
| לשועתי] | לרוחתי] | Ohr | תעלם] | zu | hoerte | meine-Stimme | |
| H7775 | H7309 | H0241 | H5956 | H0408 | H8085 | | |

Du hast meine Stimme gehört; verbirg dein Ohr nicht vor meinem Seufzen, meinem Schreien!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | תִּירָא׃ | אַל־ | אָמַרְתָּ | אֶקְרָאֶךָּ | בְּיוֹם | קָרַבְתָּ | 57 |
| (*) | fuerchtete | zu | sprach | rief | an-dem-Tag | nahte-sich | |
| | H3372 | H0408 | H0559 | H7121 | H3117 | H7126 | |

Du hast dich genaht an dem Tage, da ich dich anrief; du sprachst: Fürchte dich nicht!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיָּי׃ | גָּאַלְתָּ | נַפְשִׁי | רִיבֵי | אֲדֹנָי | רַבְתָּ | 58 |
| Leben | erloeste | meine-Seele | Rechtsstreit | Herr | stritt | |
| | | H5315 | H7379 | H0136 | H7378 |

Herr, du hast die Rechtssachen meiner Seele geführt, hast mein Leben erlöst.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּטִי׃ | שָׁפְטָה | עַוָּתָתִי | יְהוָה | רָאִיתָה | 59 |
| Rechte-von | richtete | עותתי] | HERR | sah | |
| H4941 | H8199 | H5792 | H3068 | H7200 |

Jehova, du hast meine Bedrückung gesehen; verhilf mir zu meinem Rechte!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לִי׃ | מַחְשְׁבֹתָם | כָּל־ | נִקְמָתָם | כָּל־ | רָאִיתָה | 60 |
| (*) | mir | Plaene | alle | נקמתם] | alle | sah | |
| | | H4284 | H3605 | H5360 | H3605 | H7200 |

Du hast gesehen alle ihre Rache, alle ihre Anschläge gegen mich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 61 | שָׁמַעְתָּ | חֶרְפָּתָם׀ | יְהוָה | כָּל־ | מַחְשְׁבֹתָם | עָלָי׃ | |
| | hoerte | חרפתם׀ | HERR | alle | Plaene | ueber–mich | |
| | H8085 | H2781 | H3068 | H3605 | H4284 | | |

Jehova, du hast ihr Schmähen gehört, alle ihre Anschläge wider mich,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 62 | שִׂפְתֵי | קָמַי׀ | וְהֶגְיוֹנָם׀ | עָלַי | כָּל־ | הַיּוֹם׃ | |
| | Lippen–von | stand–auf | והגיונם׀ | ueber–mich | alle | der–Tag | |
| | H8193 | | H1902 | | H3605 | H3117 | |

das Gerede derer, die wider mich aufgestanden sind, und ihr Sinnen wider mich den ganzen Tag.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 63 | שִׁבְתָּם | וְקִימָתָם׀ | הַבִּיטָה | אֲנִי | מַנְגִּינָתָם׃ | ס | |
| | sass | וקימתם׀ | blickte | ich | מנגינתם׀ | (*) | |
| | H3427 | H7012 | H5027 | H0589 | H4485 | | |

Schaue an ihr Sitzen und ihr Aufstehen! Ich bin ihr Saitenspiel.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 64 | תָּשִׁיב | לָהֶם | גְּמוּל׀ | יְהוָה | כְּמַעֲשֵׂה | יְדֵיהֶם׃ |
| | kehrte–zurueck | ihnen | גמול׀ | HERR | Werk | Hand |
| | H7725 | | H1576 | H3068 | H4639 | H3027 |

Jehova, erstatte ihnen Vergeltung nach dem Werke ihrer Hände!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 65 | תִּתֶּן | לָהֶם׀ | מְגִנַּת־ | לֵב | תַּאֲלָתְךָ׀ | לָהֶם׃ |
| | du–gibst | ihnen | מגנת׀ | Herz | תאלתך׀ | ihnen |
| | H5414 | H1992 | H4044 | | H8381 | H1992 |

Gib ihnen Verblendung des Herzens, dein Fluch komme über sie!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 66 | תִּרְדֹּף | בְּאַף׀ | וְתַשְׁמִידֵם | מִתַּחַת | שְׁמֵי | יְהוָה׃ | פ |
| | verfolgte | in–auch | und–vernichten | von–unter | mein–Name | HERR | (*) |
| | H7291 | H0639 | H8045 | H8478 | H8064 | H3068 | |

Verfolge sie im Zorne und tilge sie unter Jehovas Himmel hinweg!

## Chapter 4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | אֵיכָה׀ | יוּעַם | זָהָב | יִשְׁנָא | הַכֻּתָּם׀ | תִּשְׁתַּפַּכְנָה | אַבְנֵי־ | קֹדֶשׁ | בְּרֹאשׁ |
| | Wie | יועם׀ | Gold | er–hasst | הכתם׀ | goss–aus | Steine–von | Heiliges | in–Haupt |
| | H6004 | | H2091 | H8132 | H3800 | H8210 | H0068 | H6944 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כָּל־ | חוּצוֹת׃ | ס | |
| alle | Aussen | (*) | |
| H3605 | H2351 | | |

Wie ward verdunkelt das Gold, verändert das gute, feine Gold! Wie wurden verschüttet die Steine des Heiligtums an allen Straßenecken!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | בְּנֵי | צִיּוֹן׀ | הַיְקָרִים׀ | הַמְסֻלָּאִים׀ | בַּפָּז | אֵיכָה | נֶחְשְׁבוּ׀ | לְנִבְלֵי־ | חֶרֶשׂ׀ |
| | Soehne–von | Zion | היקרים׀ | המסלאים׀ | in–Feingold | Wie | rechnete | לנבלי׀ | חרש׀ |
| | | H6726 | H3368 | H5537 | H6337 | | H2803 | | H2789 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מַעֲשֵׂה | יְדֵי | יוֹצֵר׃ | ס | |
| von–machte | Haende–von | Bildner | (*) | |
| H4639 | H3027 | H3335 | | |

Die Kinder Zions, die kostbaren, die mit gediegenem Golde aufgewogenen, wie sind sie irdenen Krügen gleichgeachtet, dem Werke von Töpferhänden!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי֩ | לְאַכְזָ֨ר | עַמִּ֜י | בַּת־ | גּוּרֵיהֶ֗ן | הֵינִ֤יקוּ | שַׁד֙ | חָלְצ֣וּ | תַּנִּים֔ | תנין | גַּם־ | 3 |
| denn | לאכזר | mein–Volk | Tochter | גוריהן | היניקו | Brust | חלצו | תנים | תנין | auch | |
| | H0393 | | H1323 | H1482 | H3243 | | | H8568 | H8568 | H1571 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּמִּדְבָּֽר׃ | כְּיִעֲנִ֖ים | ענים | ס | |
| Wueste | כיענים | ענים | (*) | |
| | H3283 | H3283 | | |

Selbst Schakale reichen die Brust, säugen ihre Jungen; die Tochter meines Volkes ist grausam geworden wie die Strauße in der Wüste.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵין | פֹּרֵ֤שׂ | לֶחֶם֙ | שָׁאֲל֣וּ | עוֹלָלִ֔ים | בַּצָּמָ֖א | חִכּ֣וֹ | אֶל־ | יוֹנֵ֑ק | לְשׁ֥וֹן | דָּבַ֖ק | 4 |
| es–ist–nicht | ausbreiten | Brot | fragte | עוללים | בצמא | חכו | zu | ינק | Zunge | anhing | |
| H0369 | H6566 | H3899 | H7592 | H5768 | H6772 | H2441 | H0413 | H3243 | H3956 | H1692 | |

| | | |
|---|---|---|
| לָהֶֽם׃ | ס | |
| ihnen | (*) | |
| H1992 | | |

Die Zunge des Säuglings klebt vor Durst an seinem Gaumen; die Kinder fordern Brot, niemand bricht es ihnen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֹכְלִ֣ים | לָֽמַעֲדַנִּ֗ים | נָשַׁ֙מּוּ֙ | בַּחוּצ֣וֹת | הָאֱמֻנִ֔ים | עָלַ֖י | תּוֹלָ֑ע | חִבְּק֥וּ | אַשְׁפַּתּ֖וֹת׃ | ס | 5 |
| ass | למעדנים | נשמו | Aussen | glaubte | ueber–mich | תולע | umarmte | אשפתות | (*) | |
| H0398 | H4574 | H8074 | H2351 | H0539 | | | H2263 | H0830 | | |

Die von Leckerbissen aßen, verschmachten auf den Straßen; die auf Karmesin getragen wurden, liegen auf Misthaufen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָ֣עַע | כְּמוֹ־ | הַהֲפוּכָ֞ה | סְדֹ֗ם | מֵחַטָּ֤את | עַמִּי֙ | בַּת־ | עֲוֹן֙ | וַיִּגְדַּ֣ל | 6 |
| רגע | wie | kehrte–um | סדם | Suende | mein–Volk | Tochter | Schuld | und–er–macht–gross | |
| H7281 | H3644 | H2015 | H5467 | | | H1323 | H5771 | H1431 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יָדַ֖יִם׃ | בָּ֣הּ | חָלוּ֑ | וְלֹא־ | ס | |
| Hand | in–ihr | חלו | und–nicht | (*) | |
| H3027 | | | H3808 | | |

Und die Schuld der Tochter meines Volkes ist größer geworden als die Sünde Sodoms, welches plötzlich umgekehrt wurde, ohne daß Hände dabei tätig waren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּזֻרָתָֽם׃ | סַפִּ֣יר | מִפְּנִינִ֔ים | עֶ֖צֶם | אָדְמ֑וּ | מֵחָלָ֣ב | צַחוּ֙ | מִשֶּׁ֣לֶג | נְזִירֶ֔יהָ | זַכּ֥וּ | 7 |
| גזרתם | ספיר | מפנינים | Knochen | אדמו | von–Milch | צחו | von–Schnee | נזיריה | זכו | |
| H1508 | H5601 | H6443 | H6106 | H0119 | H2461 | H6705 | H7950 | H5139 | H2141 | |

| |
|---|
| ס |
| (*) |

Ihre Fürsten waren reiner als Schnee, weißer als Milch; röter waren sie am Leibe als Korallen, wie Saphir ihre Gestalt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַצְמָ֔ם | עַל־ | עוֹרָ֖ם | צָפַ֣ד | בַּחוּצ֑וֹת | נִכְּרוּ֙ | לֹ֣א | תָאֳרָ֔ם | מִשְׁחוֹר֙ | חָשְׁכָ֣ה | 8 |
| Knochen | ueber | עורם | צפד | Aussen | נכרו | nicht | תארם | משחור | Finsternis | |
| H6106 | | H5785 | H6821 | H2351 | | H3808 | H8389 | H7815 | H2821 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כָּעֵ֥ץ׃ | הָיָ֖ה | יָבֵ֣שׁ | ס |
| wie–Galgen | war | vertrocknete | (*) |
| H6086 | H1961 | H3001 | |

Dunkler als Schwärze ist ihr Aussehen, man erkennt sie nicht auf den Straßen; ihre Haut klebt an ihrem Gebein, ist dürr geworden wie Holz.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִדֻּקָּרִים | יָזוֹבוּ | שֶׁהֵם | רָעָב | מֻחַלָּלֵי | חֶרֶב | חַלְלֵי־ | הָיוּ | טוֹבִים |
| ]מדקרים[ | ]יזובו[ | welcher–sie | Hungersnot | ]מחללי[ | Schwert | ]חללי[ | sie–waren | gut |
| H1856 | H2100 | H1992 | H7458 | | H2719 | | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | שָׂדָי׃ | מִתְנוּבֹת |
| (*) | Feld–von | ]מתנובת[ |
| | | H8570 |

9

Die vom Schwert Erschlagenen sind glücklicher als die vom Hunger Getöteten, welche hinschmachten, durchbohrt vom Mangel an Früchten des Feldes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּת־ | בְּשֶׁבֶר | לָמוֹ | לְבָרוֹת | הָיוּ | יַלְדֵיהֶן | בְּשִׁלוּ | רַחֲמָנִיּוֹת | נָשִׁים | יְדֵי |
| Tochter | Bruch | (*) | ]לברות[ | sie–waren | Kind | ]בשלו[ | ]רחמניות[ | Frauen | Haende–von |
| H1323 | H7667 | | H1262 | H1961 | H3206 | H1310 | H7362 | H0802 | H3027 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | עַמִּי׃ | |
| (*) | mein–Volk | |

10

Die Hände barmherziger Weiber haben ihre Kinder gekocht; sie wurden ihnen zur Speise bei der Zertrümmerung der Tochter meines Volkes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּצִיּוֹן | אֵשׁ | וַתֵּצֶת־ | אַפּוֹ | חֲרוֹן | שָׁפַךְ | חֲמָתוֹ | אֶת־ | יְהוָה | כִּלָּה |
| in–Zion | Feuer | ]ויצת[ | Zorn | Zornglut | goss–aus | Grimm | (*) | HERR | Schwiegertochter |
| H6726 | H0784 | H3341 | H0639 | H2740 | H8210 | H2534 | H0853 | H3068 | H3615 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | יְסוֹדֹתֶיהָ׃ | וַתֹּאכַל | |
| (*) | ]יסודתיה[ | und–ass | |
| | H3247 | H0398 | |

11

Jehova hat seinen Grimm vollendet, seine Zornglut ausgegossen; und er hat in Zion ein Feuer angezündet, das seine Grundfesten verzehrt hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָבֹא | כִּי | תִּבֶּל | יֹשְׁבֵי | )כֹּל( | ]וכל[ | אֶרֶץ | מַלְכֵי־ | הֶאֱמִינוּ | לֹא |
| kam | denn | ]תבל[ | Bewohner–von | alle | alle | Land | Koenige–von | glaubte | nicht |
| H0935 | | H8398 | H3427 | H3605 | H3605 | H0776 | H4428 | H0539 | H3808 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | יְרוּשָׁלִָם׃ | בְּשַׁעֲרֵי | וְאוֹיֵב | צַר |
| (*) | Jerusalem | in–Tore–von | und–Feind | Bedraenger |
| | H3389 | H8179 | H0341 | |

12

Die Könige der Erde hätten es nicht geglaubt, noch alle Bewohner des Erdkreises, daß Bedränger und Feind in die Tore Jerusalems kommen würden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | צַדִּיקִים׃ | דַּם | בְּקִרְבָּהּ | הַשֹּׁפְכִים | כֹּהֲנֶיהָ | עֲוֹנוֹת | נְבִיאֶיהָ | מֵחַטֹּאת |
| (*) | Gerechte | Blut | Inneres | goss–aus | Priester | Schuld | Prophet | Suende |
| | H6662 | H1818 | H7130 | H8210 | H3548 | H5771 | H5030 | |

13

Es ist wegen der Sünden seiner Propheten, der Missetaten seiner Priester, welche in seiner Mitte das Blut der Gerechten vergossen haben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בִּלְבֻשֵׁיהֶם׃ | יִנְּעוּ | יוּכְלוּ | בְּלֹא | בַּדָּם | נְגֹאֲלוּ | בָּחוּצוֹת | עִוְרִים | נָעוּ |
| (*) | Kleid | berueehrte | vermochte | in–nicht | in–Blut | ]נגאלו[ | Aussen | ]עורים[ | wankt |
| | H3830 | H5060 | H3201 | H3808 | H1818 | H1351 | H2351 | H5787 | H5128 |

14

Sie irrten blind auf den Straßen umher; sie waren mit Blut befleckt, so daß man ihre Kleider nicht anrühren mochte.

15 סָ֣רוּ טָמֵ֣א קָרְא֣וּ לָ֔מוֹ סָ֥רוּ סָ֖רוּ אַל־ תִּגְּע֑וּ כִּי־ נָצ֣וּ נָ֔צוּ
weicht–ab unrein sie–riefen (*) weicht–ab weicht–ab zu berueehrte denn ]נצו[
H5493 H2931 H7121 H5493 H0408 H5060

גַּם־ נָ֥עוּ אָמְר֖וּ בַּגּוֹיִ֑ם לֹ֣א יוֹסִ֔יפוּ לָגֽוּר׃ ס
auch wankt sie–sprachen in–Voelker nicht fuegte–hinzu wohnte–als–Fremdling (*)
H1571 H5128 H0559 H3808 H3254

"Weichet! Unrein!" rief man ihnen zu; "Weichet, weichet, rühret nicht an!" Wenn sie flüchteten, so irrten sie umher; man sagte unter den Nationen: Sie sollen nicht länger bei uns weilen!

16 פְּנֵ֤י יְהוָה֙ חִלְּקָ֔ם ]חלקם[ לֹ֥א יוֹסִ֖יף לְהַבִּיטָ֑ם פְּנֵ֣י כֹהֲנִ֔ים לֹ֥א נָשָׂ֖אוּ זְקֵנִ֥ים ]זקנים[ חָנָּֽנוּ׃ ס
Angesicht–von HERR ]חלקם[ nicht fuegte–hinzu blickte Angesicht–von Priester nicht ]חננו[ (*)
H6440 H3068 H3808 H3254 H5027 H6440 H3548 H3808

)וְזִקְנֵ֖ים( Aeltester ]זקנים[ Aeltester erhob
H2205 H2205 H5375

Jehovas Angesicht hat sie zerstreut, er schaut sie nicht mehr an. Auf die Priester hat man keine Rücksicht genommen, an Greisen nicht Gnade geübt.

17 עוֹדֵ֔ינוּ( ]עודינה[ תִּכְלֶ֖ינָה עֵינֵ֑ינוּ עֶזְרָתֵ֣נוּ ]עזרתנו[ אֶל־ גּ֔וֹי לֹ֥א יוֹשִֽׁיעַ׃ ס
noch noch vollendete Auge zu ]עזרתנו[ Nichtigkeit ]בצפיתנו[ ]צפינו[ zu
H5750 H5750 H3615 H5869 H0413 H5833 H1892 H6836 H6822 H0413

Volk nicht rettete (*)
H3808 H3467

Noch schmachten unsere Augen nach unserer nichtigen Hilfe; in unserem Warten warten wir auf ein Volk, das nicht retten wird.

18 צָדּ֣וּ ]צדו[ צְעָדֵ֔ינוּ מִלֶּ֖כֶת בִּרְחֹבֹתֵ֑ינוּ קָרַ֣ב קִצֵּ֔ינוּ מָלְא֖וּ יָמֵ֑ינוּ כִּי־ בָ֥א קִצֵּֽינוּ׃
]צעדינו[ ging breiter–Platz Mitte Ende sie–fuellten Tag denn kam Ende
H6806 H3212 H7339 H7126 H7093 H4390 H3117 H0935 H7093

ס
(*)

Sie stellen unseren Schritten nach, daß wir auf unseren Straßen nicht gehen können. Unser Ende ist nahe, voll sind unsere Tage; ja, unser Ende ist gekommen.

19 קַלִּ֣ים ]קלים[ הָי֔וּ רֹדְפֵ֖ינוּ מִנִּשְׁרֵ֣י ]מנשרי[ שָׁמָ֑יִם עַל־ הֶהָרִ֔ים דִּלְּקָ֖נוּ ]דלקנו[ בַּמִּדְבָּ֥ר אָרְבוּ־ ]ארבו[ לָֽנוּ׃ ס
sie–waren verfolgte Himmel ueber der–Berge ]דלקנו[ Wueste ]ארבו[ uns (*)
H1961 H7291 H5404 H8064 H2022 H1814 H6738 H0693

Unsere Verfolger waren schneller als die Adler des Himmels; sie jagten uns nach auf den Bergen, in der Wüste lauerten sie auf uns.

20 רוּחַ֙ אַפֵּ֔ינוּ ]משיח[ יְהוָ֖ה נִלְכַּ֣ד ]נלכד[ בִּשְׁחִיתוֹתָ֑ם ]בשחיתותם[ אֲשֶׁ֣ר אָמַ֔רְנוּ ]בצלו[ בְּצִלּ֖וֹ נִחְיֶ֥ה בַגּוֹיִֽם׃ ס
Geist Zorn ]משיח[ HERR ]נלכד[ welcher sprach ]בצלו[ lebte in–Voelker (*)
H7307 H0639 H4899 H3068 H3920 H7825 H0559 H6738 H2421

Unser Lebensodem, der Gesalbte Jehovas, wurde in ihren Gruben gefangen, von welchem wir sagten: In seinem Schatten werden wir leben unter den Nationen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלַ֫יִךְ | גַּם־ | עֽוּץ | בְּאֶֽרֶץ | )יוֹשֶׁ֥בֶת( | ]יושבתי | אֱדֹ֖ום | בַּת־ | וְשִׂמְחִ֣י | שִׂישִׂ֔י | | 21 |
| ueber–dich | auch | ]עוץ | im–Land | sass | sass | Edom | Tochter | und–freute–sich | ]שישי | | |
| | H1571 | H5780 | H0776 | H3427 | H3427 | H0123 | H1323 | H8055 | H7797 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | :וְתִתְעָרִ֖י | תִּשְׁכְּרִ֣י | כּ֑וס | תַּעֲבָ֖ר־ | |
| (*) | ]ותתערי | ]תשכרי | ]כוס | ging–hinueber | |
| | H6168 | H7937 | | | |

Sei fröhlich und freue dich, Tochter Edom, Bewohnerin des Landes Uz! Auch an dich wird der Becher kommen; du wirst trunken werden und dich entblößen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּת־ | עֲוֹנֵ֣ךְ | פָּקַ֔ד | לְהַגְלוֹתֵ֑ךְ | יוֹסִ֣יף | לֹ֤א | צִיּ֙וֹן֙ | בַּת־ | עֲוֹנֵ֔ךְ | תַּם־ | 22 |
| Tochter | Schuld | musterte | offenbarte | fuegte–hinzu | nicht | Zion | Tochter | Schuld | untadelig | |
| H1323 | H5771 | | H1540 | H3254 | H3808 | H6726 | H1323 | H5771 | H8552 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | :חַטַּאתֵ֖ךְ | עַל־ | גָּלָ֣ה | אֱדֹ֑ום |
| (*) | Suende | ueber | offenbarte | Edom |
| | | | H1540 | H0123 |

Zu Ende ist deine Schuld, Tochter Zion! Er wird dich nicht mehr wegführen. er wird deine Missetat heimsuchen, Tochter Edom, er wird deine Sünden aufdecken.

## Chapter 5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :חֶרְפָּתֵ֖נוּ | אֶת־ | וּרְאֵ֥ה | )הַבִּיטָ֛ה( | ]הביטו | לָ֥נוּ | הָיָ֖ה | מֶה־ | יְהוָ֑ה | זְכֹ֣ר | 1 |
| ]חרפתנו | (*) | und–sah | blickte | blickte | uns | war | was | HERR | gedachte | |
| H2781 | H0853 | H7200 | H5027 | H5027 | | H1961 | H4100 | H3068 | H2142 | |

Gedenke, Jehova, dessen, was uns geschehen! Schaue her und sieh unsere Schmach!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| :לְנָכְרִֽים | בָּתֵּ֑ינוּ | לְזָרִ֖ים | נֶהֶפְכָ֥ה | נַחֲלָתֵ֛נוּ | 2 |
| fremd | Haus | fremd | kehrte–um | Erbe | |
| H5237 | | | H2015 | H5159 | |

Unser Erbteil ist Fremden zugefallen, unsere Häuser Ausländern.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :כְּאַלְמָנֹֽות | אִמֹּתֵ֖ינוּ | אָ֥ב | )וְאֵ֛ין( | ]אין | הָיִ֥ינוּ | יְתוֹמִ֖ים | 3 |
| ]כאלמנות | Mutter | Vater | es–ist–nicht | es–ist–nicht | der–sein–Wein | Waisen | |
| H0490 | H0517 | H0001 | H0369 | H0369 | H1961 | H3490 | |

Wir sind Waisen, ohne Vater; unsere Mütter sind wie Witwen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :יָבֹֽאוּ | בִּמְחִיר֙ | עֵצֵ֣ינוּ | שָׁתִ֔ינוּ | בְּכֶ֖סֶף | מֵימֵ֑ינוּ | 4 |
| kam | ]במחיר | Baum | trank | in–Silber | Wasser | |
| H0935 | H4242 | H6086 | H8354 | H3701 | H4325 | |

Unser Wasser trinken wir um Geld, unser Holz bekommen wir gegen Zahlung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָ֥נוּ׃ | הוּנָ֔ח | )וְלֹ֥א( | ]לא | יָגֵ֖עוּ | נִרְדָּ֑פְנוּ | צַוָּארֵ֣נוּ | עַל | 5 |
| uns | ]הונח | nicht | nicht | ]יגעו | verfolgte | Hals | ueber | |
| | H5117 | H3808 | H3808 | H3021 | H7291 | | | |

Unsere Verfolger sind uns auf dem Nacken; wir ermatten, man läßt uns keine Ruhe.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :לָֽחֶם׃ | לִשְׂבֹּ֥עַ | אַשּׁ֖וּר | יָ֣ד | נָתַ֑נּוּ | מִצְרַ֖יִם | 6 |
| Brot | zu–schwor | Assyrien | Hand | sie–gaben | Aegypten | |
| H3899 | H7646 | H0804 | H3027 | H5414 | H4714 | |

Ägypten reichen wir die Hand, und Assyrien, um mit Brot gesättigt zu werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | אֲבֹתֵינוּ | חָטְאוּ | [אינם] | (וְאֵינָם) | [אנחנו] | (וַאֲנַחְנוּ) | עֲוֹנֹתֵיהֶם | סָבָלְנוּ׃ [סבלנו] |
| | Vater | sie–suendigten | es–ist–nicht | es–ist–nicht | wir | wir | Schuld | |
| | H0001 | H2398 | H0369 | H0369 | H0587 | H0587 | H5771 | H5445 |

Unsere Väter haben gesündigt, sie sind nicht mehr; wir, wir tragen ihre Missetaten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | עֲבָדִים | מָשְׁלוּ | בָּנוּ | [פרק] פָּרַק | אֵין | מִיָּדָם׃ |
| | Knechte | [משלו] | sein–Sohn | [פרק] | es–ist–nicht | Hand |
| | H5650 | H4910 | | H6561 | H0369 | H3027 |

Knechte herrschen über uns; da ist niemand, der uns aus ihrer Hand reiße.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | בְּנַפְשֵׁנוּ | נָבִיא | לַחְמֵנוּ | מִפְּנֵי | חֶרֶב | הַמִּדְבָּר׃ |
| | Seele | Prophet | Brot | wegen | Schwert | Wueste |
| | H5315 | H0935 | H3899 | H6440 | H2719 | |

Wir holen unser Brot mit Gefahr unseres Lebens, wegen des Schwertes der Wüste.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | עוֹרֵנוּ | כְּתַנּוּר | נִכְמְרוּ | מִפְּנֵי | זַלְעֲפוֹת | רָעָב׃ |
| | [עורנו] | [כתנור] | [נכמרו] | wegen | [זלעפות] | Hungersnot |
| | H5785 | H8574 | H3648 | H6440 | H2152 | H7458 |

Vor den Gluten des Hungers brennt unsere Haut wie ein Ofen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 11 | נָשִׁים | בְּצִיּוֹן | עִנּוּ | בְּתֻלֹת | בְּעָרֵי | יְהוּדָה׃ |
| | Frauen | in–Zion | [ענו] | Jungfrau | in–Staedte–von | Juda |
| | H0802 | H6726 | | H1330 | | H3063 |

Sie haben Weiber geschwächt in Zion, Jungfrauen in den Städten Judas.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | שָׂרִים | בְּיָדָם | נִתְלוּ | פְּנֵי | זְקֵנִים | לֹא | נֶהְדָּרוּ׃ [נהדרו] |
| | Fuersten | Hand | haengte | Angesicht–von | Aeltester | nicht | [נהדרו] |
| | H8269 | H3027 | H8518 | H6440 | H2205 | H3808 | H1921 |

Fürsten sind durch ihre Hand aufgehängt, das Angesicht der Alten wird nicht geehrt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | בַּחוּרִים | טְחֹן | נָשָׂאוּ | וּנְעָרִים | בָּעֵץ | כָּשָׁלוּ׃ |
| | junge–Maenner | [טחון] | erhob | und–Jungen | in–Galgen | strauchelte |
| | H0970 | H2911 | H5375 | H5288 | H6086 | H3782 |

Jünglinge tragen die Handmühle, und Knaben straucheln unter dem Holze.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 14 | זְקֵנִים | מִשָּׁעַר | שָׁבָתוּ | בַּחוּרִים | מִנְגִּינָתָם׃ [מנגינתם] |
| | Aeltester | von–Tor | liess–ruhen | junge–Maenner | [מנגינתם] |
| | H2205 | H8179 | | H0970 | H5058 |

Die Alten bleiben fern vom Tore, die Jünglinge von ihrem Saitenspiel.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | שָׂבַת | מְשׂוֹשׂ | לִבֵּנוּ | נֶהְפַּךְ | לְאֵבֶל | מְחֹלֵנוּ׃ [מחלנו] |
| | Sabbat | Wonne | zu–sein–Sohn | kehrte–um | [לאבל] | [מחלנו] |
| | H7676 | H4885 | | H2015 | H0060 | H4234 |

Die Freude unseres Herzens hat aufgehört, in Trauer ist unser Reigen verwandelt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | נָפְלָה | עֲטֶרֶת | רֹאשֵׁנוּ | אֽוֹי־ | נָא | לָנוּ | כִּי | חָטָאנוּ׃ |
| | fiel | Krone | Haupt | Wehe! | doch | uns | denn | suendigte |
| | H5307 | H5850 | | H0188 | H4994 | | | H2398 |

Gefallen ist die Krone unseres Hauptes. Wehe uns! Denn wir haben gesündigt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינֵינוּ׃ | חָשְׁכוּ | אֵלֶּה | עַל־ | לִבֵּנוּ | דָוֶה׃ | הָיָה | זֶּה | עַל־ | 17 |
| Auge | חשכו׀ | diese | ueber | zu-sein-Sohn | krank | war | dieser | ueber | |
| | H2821 | H0428 | | | H1739 | H1961 | H2088 | | |

Darum ist unser Herz siech geworden, um dieser Dinge willen sind unsere Augen verdunkelt:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּי | בוֹ׃ | הָלְכוּ־ | שׁוּעָלִים | שֶׁשָּׁמֵם | צִיּוֹן | הַר־ | עַל | 18 |
| (*) | in-ihm | sie-gingen | Fuchs | ששמם׀ | Zion | Berg | ueber | |
| | | H1980 | H7776 | H8074 | H6726 | H2022 | | |

Wegen des Berges Zion, der verwüstet ist; Füchse streifen auf ihm umher.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָדוֹר׃ | לְדֹר | כִּסְאֲךָ׀ | תֵּשֵׁב | לְעוֹלָם | יְהוָה׀ | אַתָּה | 19 |
| und-Generation | Generation | כסאך׀ | sass | in-Ewigkeit | HERR | du | |
| H1755 | H1755 | H3678 | H3427 | H5769 | H3068 | | |

Du, Jehova, thronst in Ewigkeit; dein Thron ist von Geschlecht zu Geschlecht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמִים׃ | לְאֹרֶךְ | תָּעַזְבֵנוּ | תִּשְׁכָּחֵנוּ | לָנֶצַח׀ | לָמָּה | 20 |
| Tage | Laenge | verliess | vergass | fuer-immer | zu-was | |
| H3117 | H0753 | | H7911 | H5331 | H4100 | |

Warum willst du uns für immer vergessen, uns verlassen auf immerdar?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּקֶדֶם׃ | יָמֵינוּ | חַדֵּשׁ | )וְנָשׁוּבָה( | ונשוב׀ | אֵלֶיךָ׀ | וְיהוָה | הֲשִׁיבֵנוּ | 21 |
| Vorzeit | Tag | neu | kehrte-zurueck | kehrte-zurueck | zu-dir | HERR | kehrte-zurueck | |
| | H3117 | H2318 | H7725 | H7725 | H0413 | H3068 | H7725 | |

Jehova, bringe uns zu dir zurück, daß wir umkehren; erneuere unsere Tage wie vor alters!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | עַד־ | עָלֵינוּ | קָצַפְתָּ | מְאַסְתָּנוּ׀ | מָאַס | אִם־ | כִּי | 22 |
| sehr | bis | ueber-uns | zuernte | מאסתנו׀ | verwarf | wenn | denn | |
| H3966 | H5704 | | H7107 | | | | | |

Oder solltest du uns gänzlich verworfen haben, gar zu sehr auf uns zürnen?

# Ezekiel

## Chapter 1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹךְ־ | וַאֲנִי | לַחֹדֶשׁ | בַּחֲמִשָּׁה | בָּרְבִיעִי | שָׁנָה | בִּשְׁלֹשִׁים | וַיְהִי | | 1 |
| in–der–Mitte | und–ich | Monat | fuenf | in–vierter | Jahr | in–dreissig | und–es–geschah | | |
| H8432 | H0589 | H2320 | H2568 | H7243 | H8141 | H7970 | H1961 | | |
| אֱלֹהִים׃ | מַרְאוֹת | וָאֶרְאֶה | הַשָּׁמַיִם | נִפְתָּחוּ | כְּבָר | נְהַר־ | עַל־ | הַגּוֹלָה | |
| Gott | [מראות] | und–sehen | der–Himmel | oeffnen | Kebar | Strom | ueber | Verbannung | |
| H0430 | | H7200 | H8064 | | H3529 | H5104 | | H1473 | |

Und es geschah im dreißigsten Jahre, im vierten Monat, am Fünften des Monats, als ich inmitten der Weggeführten war, am Flusse Kebar, da taten sich die Himmel auf, und ich sah Gesichte Gottes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹיָכִין׃ | הַמֶּלֶךְ | לְגָלוּת | הַחֲמִישִׁית | הַשָּׁנָה | הִיא | לַחֹדֶשׁ | בַּחֲמִשָּׁה | 2 |
| [יויכין] | der–Koenig | [לגלות] | fuenfter | der–Jahr | sie | Monat | fuenf | |
| H3112 | H4428 | H1546 | H2549 | H8141 | H1931 | H2320 | H2568 | |

Am Fünften des Monats, das war das fünfte Jahr der Wegführung des Königs Jojakin,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּשְׂדִּים | בְּאֶרֶץ | הַכֹּהֵן | בּוּזִי | בֶּן־ | יְחֶזְקֵאל | אֶל־ | יְהוָה | דְּבַר־ | הָיָה | הָיָה | 3 |
| Chaldaeer | im–Land | der–Priester | [בוזי] | Sohn | [יחזקאל] | zu | HERR | redete | war | war | |
| H3778 | H0776 | H3548 | H0941 | | H3168 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | H1961 | |
| יְהוָה׃ | יַד־ | שָׁם | עָלָיו | וַתְּהִי | כְּבָר | נְהַר־ | עַל־ | | | |
| HERR | Hand | Name | ueber | und–sein | Kebar | Strom | ueber | | | |
| H3068 | H3027 | H8033 | | H1961 | H3529 | H5104 | | | | |

geschah das Wort Jehovas ausdrücklich zu Hesekiel, dem Sohne Busis, dem Priester, im Lande der Chaldäer, am Flusse Kebar; und daselbst kam die Hand Jehovas über ihn.

| | | | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּדוֹל | עָנָן | הַצָּפוֹן | מִן־ | בָּאָה | סְעָרָה | רוּחַ | וְהִנֵּה | וָאֵרֶא | |
| gross | Wolke | der–Norden | wer | kommen | [סערה] | Geist | und–siehe | und–sehen | |
| | H6051 | H6828 | | H0935 | | H7307 | H2009 | H7200 | |
| הַחַשְׁמַל | כְּעֵין | וּמְתוֹכָהּ | סָבִיב | לוֹ | [ונגה] | מִתְלַקַּחַת | וְאֵשׁ | | |
| [החשמל] | wie–Auge | und–aus–ihrer–Mitte | ringsum | (*) | | nehmen | und–Feuer | | |
| H2830 | | H8432 | H5439 | | H5051 | H3947 | H0784 | | |
| הָאֵשׁ׃ | מִתּוֹךְ | | | | | | | | |
| das–Feuer | aus–der–Mitte | | | | | | | | |
| H0784 | H8432 | | | | | | | | |

Und ich sah: und siehe, ein Sturmwind kam von Norden her, eine große Wolke und ein Feuer, sich ineinander schlingend, und ein Glanz rings um dieselbe; und aus seiner Mitte, aus der Mitte des Feuers her, strahlte es wie der Anblick von glänzendem Metall.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | וּמִתּוֹכָהּ | דְּמוּת | אַרְבָּע | חַיּוֹת | וְזֶה | מַרְאֵיהֶן | דְּמוּת | אָדָם |
| | und–aus–ihrer–Mitte | Gleichnis | vier | Tiere | und–dieser | Aussehen | Gleichnis | Mensch |
| | H8432 | H1823 | H0702 | | H2088 | H4758 | H1823 | H0120 |

| | |
|---|---|
| לָהֵנָּה׃ | |
| zu–siehe | |
| H2007 | |

Und aus seiner Mitte hervor erschien die Gestalt von vier lebendigen Wesen; und dies war ihr Aussehen: Sie hatten die Gestalt eines Menschen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וְאַרְבָּעָה | פָּנִים | לְאֶחָת | וְאַרְבַּע | כְּנָפִים | לְאַחַת | לָהֶם׃ |
| | und–vier | Angesicht | einer | und–vier | Fluegel | einer | zu–sie |
| | H0702 | H6440 | H0259 | H0702 | H3671 | H0259 | |

Und jedes hatte vier Angesichter, und jedes von ihnen hatte vier Flügel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וְרַגְלֵיהֶם | רֶגֶל | יְשָׁרָה | וְכַף | רַגְלֵיהֶם | כְּכַף | רֶגֶל | עֵגֶל | וְנֹצְצִים |
| | und–Fuss | Fuss | gerade | und–Handflaeche | Fuss | Handflaeche | Fuss | Kalb | ]ונצצים[ |
| | H7272 | H7272 | H3477 | H3709 | H7272 | H3709 | H7272 | H5695 | H5340 |

| | | |
|---|---|---|
| כְּעֵין | נְחֹשֶׁת | קָלָל׃ |
| wie–Auge | Bronze | ]קללן[ |
| | | H7044 |

Und ihre Füße waren gerade Füße, und ihre Fußsohlen wie die Fußsohle eines Kalbes; und sie funkelten wie der Anblick von leuchtendem Erze.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | רִבְעֵיהֶם | אַרְבַּעַת | עַל | כַּנְפֵיהֶם | מִתַּחַת | אָדָם | )וידי( | ]וידו[ |
| | ]רבעיהם[ | vier | ueber | ihre–Fluegel | von–unter | Mensch | und–Haende–von | und–seine–Hand |
| | H7253 | H0702 | | H3671 | H8478 | H0120 | H3027 | H3027 |

| | | |
|---|---|---|
| לְאַרְבַּעְתָּם׃ | וְכַנְפֵיהֶם | וּפְנֵיהֶם |
| vier | und–ihre–Fluegel | und–Angesicht |
| H0702 | H3671 | H6440 |

Und Menschenhände waren unter ihren Flügeln an ihren vier Seiten; und die vier hatten ihre Angesichter und ihre Flügel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | עֵבֶר | אֶל־ | אִישׁ | בְּלֶכְתָּן | יִסַּבּוּ | לֹא־ | כַּנְפֵיהֶם | אֲחוֹתָהּ | אֶל־ | אִשָּׁה | חִבְרֹת |
| | ]עברן[ | zu | Mann | gehen | umgeben | nicht | ihre–Fluegel | Schwester | zu | Frau | ]חברת[ |
| | H5676 | H0413 | H0376 | H3212 | H5437 | H3808 | H3671 | H0269 | H0413 | H0802 | H2266 |

| | |
|---|---|
| יֵלֵכוּ׃ | פָּנָיו |
| gehen | Angesicht |
| H3212 | H6440 |

Ihre Flügel waren verbunden einer mit dem anderen; sie wandten sich nicht, wenn sie gingen: Sie gingen ein jeder stracks vor sich hin.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | הַיָּמִין | אֶל־ | אַרְיֵה | וּפְנֵי | אָדָם | פְּנֵי | פְּנֵיהֶם | וּדְמוּת | נֶשֶׁר | וּפְנֵי־ |
| | rechts | zu | Loewe | und–Angesicht–von | Mensch | Angesicht–von | Angesicht | und–Gleichnis | ]נשר[ | und–Angesicht–von |
| | H3225 | H0413 | | H6440 | H0120 | H6440 | H6440 | H1823 | H5404 | H6440 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְאַרְבַּעְתָּם | שׁוֹר | וּפְנֵי־ | מֵהַשְּׂמְאוֹל | לְאַרְבַּעְתָּן | |
| vier | ]שור[ | und–Angesicht–von | links | vier | |
| H0702 | H7794 | H6440 | H8040 | H0702 | |

| | |
|---|---|
| לְאַרְבַּעְתָּן׃ | |
| vier | |
| H0702 | |

Und die Gestalt ihres Angesichts war eines Menschen Angesicht; und rechts hatten die vier eines Löwen Angesicht, und links hatten die vier eines Stieres Angesicht, und eines Adlers Angesicht hatten die vier.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | חֹבְרוֹת | שְׁתַּיִם | לְאִישׁ | מִלְמָעְלָה | פְּרֻדוֹת | וְכַנְפֵיהֶם | וּפְנֵיהֶם | 11 |
| Mann | חברות‏ | zwei | zu-Mann | oben | פרדות‏ | und-ihre-Fluegel | und-Angesicht | |
| H0376 | H2266 | H8147 | H0376 | H4605 | H6504 | H3671 | H6440 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| גְּוִיֹּתֵיהֶנָּה׃ | אֵת | מְכַסּוֹת | וּשְׁתַּיִם |
| גויתיהנה‏ | (*) | bedecken | und-zwei |
| H1472 | H0853 | H3680 | H8147 |

Und ihre Angesichter und ihre Flügel waren oben getrennt; jedes hatte zwei Flügel miteinander verbunden, und zwei, welche ihre Leiber bedeckten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרוּחַ | שְׁמָּה | יִהְיֶה־ | אֲשֶׁר־ | אֶל | יֵלֵכוּ | פָּנָיו | עֵבֶר | אֶל־ | וְאִישׁ | 12 |
| der-Geist | sein-Name | wird-sein | welcher | zu | gehen | Angesicht | עבר‏ | zu | und-Mann | |
| H7307 | H8033 | H1961 | | H0413 | H3212 | H6440 | H5676 | H0413 | H0376 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּלֶכְתָּן׃ | יִסָּבּוּ | לֹא | יֵלֵכוּ | לָלֶכֶת |
| gehen | umgeben | nicht | gehen | gehen |
| H3212 | H5437 | H3808 | H3212 | H3212 |

Und sie gingen ein jedes stracks vor sich hin; wohin der Geist gehen wollte, gingen sie; sie wandten sich nicht, wenn sie gingen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלַּפִּדִים | כְּמַרְאֵה | בְּעֵרוֹת | אֵשׁ | כְּגַחֲלֵי־ | מַרְאֵיהֶם | הַחַיּוֹת | וּדְמוּת | 13 |
| הלפדים‏ | wie-das-Aussehen | brennen | Feuer | כגחלי‏ | Aussehen | die-Tiere | und-Gleichnis | |
| H3940 | H4758 | | H0784 | H1513 | H4758 | | H1823 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרָק׃ | יוֹצֵא | הָאֵשׁ | וּמִן־ | לָאֵשׁ | וְנֹגַהּ | הַחַיּוֹת | בֵּין | מִתְהַלֶּכֶת | הִיא |
| ברק‏ | herausgehen | das-Feuer | und-wer | zu-Feuer | ונגה‏ | die-Tiere | zwischen | wandeln | sie |
| | H3318 | H0784 | | H0784 | H5051 | | H0996 | H1980 | H1931 |

Und die Gestalt der lebendigen Wesen: Ihr Aussehen war wie brennende Feuerkohlen, wie das Aussehen von Fackeln. Das Feuer fuhr umher zwischen den lebendigen Wesen; und das Feuer hatte einen Glanz, und aus dem Feuer gingen Blitze hervor.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּזָק׃ | כְּמַרְאֵה | וָשׁוֹב | רָצוֹא | וְהַחַיּוֹת | 14 |
| הבזק‏ | wie-das-Aussehen | und-umkehren | רצוא‏ | und-der-Tiere | |
| H0965 | H4758 | H7725 | H7519 | | |

Und die lebendigen Wesen liefen hin und her wie das Aussehen von Blitzstrahlen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאַרְבַּעַת | הַחַיּוֹת | אֵצֶל | בָּאָרֶץ | אֶחָד | אוֹפַן | וְהִנֵּה | הַחַיּוֹת | וָאֵרֶא | 15 |
| vier | die-Tiere | neben | im-Land | eins | Rad | und-siehe | die-Tiere | und-sehen | |
| H0702 | | H0681 | H0776 | H0259 | H0212 | H2009 | | H7200 | |

| | |
|---|---|
| פָּנָיו׃ | |
| Angesicht | |
| H6440 | |

Und ich sah die lebendigen Wesen, und siehe, da war ein Rad auf der Erde neben den lebendigen Wesen, nach ihren vier Vorderseiten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאַרְבַּעְתָּן | אֶחָד | וּדְמוּת | תַּרְשִׁישׁ | כְּעֵין | וּמַעֲשֵׂיהֶם | הָאוֹפַנִּים | מַרְאֶה | 16 |
| vier | eins | und-Gleichnis | תרשיש‏ | wie-Auge | und-Werk | die-Raeder | Aussehen | |
| H0702 | H0259 | H1823 | H8658 | | H4639 | H0212 | H4758 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאוֹפָן׃ | בְּתוֹךְ | הָאוֹפָן | יִהְיֶה | כַּאֲשֶׁר | וּמַעֲשֵׂיהֶם | וּמַרְאֵיהֶם |
| der-Rad | in-der-Mitte | der-Rad | wird-sein | wie-welcher | und-Werk | und-Aussehen |
| H0212 | H8432 | H0212 | H1961 | | H4639 | H4758 |

Das Aussehen der Räder und ihre Arbeit war wie der Anblick eines Chrysoliths, und die vier hatten einerlei Gestalt; und ihr Aussehen und ihre Arbeit war, wie wenn ein Rad inmitten eines Rades wäre.

17 עַל־ ueber | אַרְבַּעַת vier H0702 | רִבְעֵיהֶן ]רבעיהן[ H7253 | בְּלֶכְתָּם gehen H3212 | יֵלֵכוּ gehen H3212 | לֹא nicht H3808 | יִסַּבּוּ umgeben H5437 | בְּלֶכְתָּן׃ gehen H3212

Wenn sie gingen, so gingen sie nach ihren vier Seiten hin: Sie wandten sich nicht, wenn sie gingen.

18 וְגַבֵּיהֶן ]וגביהן[ H1354 | וְגֹבַהּ und-Hoehe H1363 | לָהֶם zu-sie H1992 | וְיִרְאָה ]ויראה[ H3374 | לָהֶם zu-sie H1992 | וְגַבֹּתָם ]וגבתם[ H1354 | מְלֵאֹת voll H4392 | עֵינַיִם Auge | סָבִיב ringsum H5439 | לְאַרְבַּעְתָּן׃ vier H0702

Und ihre Felgen, sie waren hoch und furchtbar; und ihre Felgen waren voll Augen ringsum bei den vieren.

19 וּבְלֶכְתָּ und-gehen H3212 | הַחַיּוֹת die-Tiere | יֵלְכוּ gehen H3212 | הָאוֹפַנִּים die-Raeder H0212 | אֶצְלָם neben H0681 | וּבְהִנָּשְׂא und-erheben H5375 | הַחַיּוֹת die-Tiere | מֵעַל von-ueber

הָאָרֶץ das-Land H0776 | יִנָּשְׂאוּ erheben H5375 | הָאוֹפַנִּים׃ die-Raeder H0212

Und wenn die lebendigen Wesen gingen, so gingen die Räder neben ihnen; und wenn die lebendigen Wesen sich von der Erde erhoben, so erhoben sich die Räder.

20 עַל ueber | אֲשֶׁר welcher | יִהְיֶה־ wird-sein H1961 | שָׁם Name H8033 | הָרֽוּחַ der-Geist H7307 | לָלֶכֶת gehen H3212 | יֵלֵכוּ gehen H3212 | שָׁמָּה sein-Name H8033 | הָרֽוּחַ der-Geist H7307

וְהָאוֹפַנִּים und-der-Raeder H0212 | יִנָּשְׂאוּ erheben H5375 | לְעֻמָּתָם gegenueber H5980 | כִּי denn | רוּחַ Geist H7307 | הַחַיָּה das-Tier | בָּאוֹפַנִּים׃ in-Raeder H0212

Wohin der Geist gehen wollte, gingen sie, dahin, wohin der Geist gehen wollte; und die Räder erhoben sich neben ihnen, denn der Geist des lebendigen Wesens war in den Rädern.

21 בְּלֶכְתָּם gehen H3212 | יֵלֵכוּ gehen H3212 | וּבְעָמְדָם und-stehen H5975 | יַעֲמֹדוּ stehen H5975 | וּבְהִנָּשְׂאָם und-erheben H5375 | מֵעַל von-ueber | הָאָרֶץ das-Land H0776 | יִנָּשְׂאוּ erheben H5375

הָאוֹפַנִּים׃ die-Raeder H0212 | לְעֻמָּתָם gegenueber H5980 | כִּי denn | רוּחַ Geist H7307 | הַחַיָּה das-Tier | בָּאוֹפַנִּים׃ in-Raeder H0212

Wenn sie gingen, gingen auch sie, und wenn sie stehen blieben, blieben auch sie stehen; und wenn sie sich von der Erde erhoben, so erhoben sich die Räder neben ihnen; denn der Geist des lebendigen Wesens war in den Rädern.

22 וּדְמוּת und-Gleichnis H1823 | עַל־ ueber | רָאשֵׁי Haupt | הַחַיָּה das-Tier | רָקִיעַ ]רקיע[ H7549 | כְּעֵין wie-Auge | הַקֶּרַח ]הקרח[ H7140 | הַנּוֹרָא der-Feuer H3372 | נָטוּי ausstrecken H5186

מִלְמָעְלָה׃ oben H4605 | רָאשֵׁיהֶם Haupt | עַל־ ueber

Und über den Häuptern des lebendigen Wesens war das Gebilde einer Ausdehnung, wie der Anblick eines wundervollen Kristalls, ausgebreitet oben über ihren Häuptern.

23 וְתַחַת רָקִיעַ כַּנְפֵיהֶם יְשָׁרוֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחוֹתָהּ לְאִישׁ שְׁתָּיִם מְכַסּוֹת
und-unter ]הרקיע[ ihre-Fluegel gerade Frau zu ]אחתה[ Schwester zu-Mann zwei bedecken
H8478 H7549 H3671 H3477 H0802 H0413 H0269 H0376 H8147 H3680

וְלִאִישׁ שְׁתָּיִם מְכַסּוֹת לָהֶנָּה אֶת גְּוִיֹּתֵיהֶם׃
und-zu-Mann zwei bedecken zu-siehe (*) ]גויתיהם[
H0376 H8147 H3680 H2007 H0853 H1472

Und unter der Ausdehnung waren ihre Flügel gerade gerichtet, einer gegen den anderen; ein jedes von ihnen hatte zwei Flügel, welche ihre Leiber bedeckten.

24 וָאֶשְׁמַע אֶת־ קוֹל כַּנְפֵיהֶם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים כְּקוֹל שַׁדַּי
und-hoeren (*) Stimme ihre-Fluegel wie-Stimme Wasser viele wie-Stimme ]שדי[
H8085 H0853 H0857 H3671 H4325 H7706

בְּלֶכְתָּם קוֹל הַמְלָה ]המלה[ כְּקוֹל מַחֲנֶה בְּעָמְדָם תִּרַפֶּינָה ]תרפינה[ כַּנְפֵיהֶן׃
gehen Stimme ]המלה[ wie-Stimme Lager stehen ]תרפינה[ Fluegel
H3212 H0857 H1999 H4264 H5975 H7503 H3671

Und wenn sie gingen, hörte ich das Rauschen ihrer Flügel wie das Rauschen großer Wasser, wie die Stimme des Allmächtigen, das Rauschen eines Getümmels, wie das Rauschen eines Heerlagers. Wenn sie still standen, ließen sie ihre Flügel sinken.

25 וַיְהִי־ קוֹל מֵעַל לָרָקִיעַ ]לרקיע[ אֲשֶׁר עַל־ רֹאשָׁם בְּעָמְדָם תִּרַפֶּינָה ]תרפינה[
und-es-geschah Stimme von-ueber ]לרקיע[ welcher ueber Haupt stehen ]תרפינה[
H1961 H0857 H4605 H7549 H0834 H5921 H7218 H5975 H7503

כַּנְפֵיהֶן׃
Fluegel
H3671

Und es kam eine Stimme von oberhalb der Ausdehnung, die über ihren Häuptern war. Wenn sie still standen, ließen sie ihre Flügel sinken.

26 וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ ]לרקיע[ אֲשֶׁר עַל־ רֹאשָׁם כְּמַרְאֵה אֶבֶן־ סַפִּיר ]ספיר[ דְּמוּת כִּסֵּא
und-oben ]לרקיע[ welcher ueber Haupt wie-das-Aussehen Stein ]ספיר[ Gleichnis Thron
H4605 H7549 H0834 H5921 H7218 H4758 H0068 H5601 H1823 H3678

וְעַל דְּמוּת הַכִּסֵּא דְּמוּת כְּמַרְאֵה אָדָם עָלָיו מִלְמָעְלָה׃
und-ueber Gleichnis der-Thron Gleichnis wie-das-Aussehen Mensch ueber oben
H5921 H1823 H3678 H1823 H4758 H0120 H5921 H4605

Und oberhalb der Ausdehnung, die über ihren Häuptern war, war die Gestalt eines Thrones wie das Aussehen eines Saphirsteines; und auf der Gestalt des Thrones eine Gestalt wie das Aussehen eines Menschen oben darauf.

27 וָאֵרֶא כְּעֵין חַשְׁמַל ]חשמל[ כְּמַרְאֵה־ אֵשׁ בֵּית־ לָהּ סָבִיב מִמַּרְאֵה
und-sehen wie-Auge ]חשמל[ wie-das-Aussehen Feuer Haus ihr ringsum von-Aussehen
H7200 H5869 H2830 H4758 H0784 H1004 H0000 H5439 H4758

וּמִמַּרְאֵה מָתְנָיו וְלִמַּטָּה ]ולמטה[ רָאִיתִי כְּמַרְאֵה־ אֵשׁ
und-von-Aussehen Hueften und-oben ]ולמטה[ sehen wie-das-Aussehen Feuer
H4758 H4975 H4605 H4295 H7200 H4758 H0784

וְנֹגַהּ ]ונגה[ לוֹ סָבִיב׃
ringsum (*) ]ונגה[
H5439 H0000 H5051

Und ich sah wie den Anblick von glänzendem Metall, wie das Aussehen von Feuer innerhalb desselben ringsum; von seinen Lenden aufwärts und von seinen Lenden abwärts sah ich wie das Aussehen von Feuer; und ein Glanz war rings um denselben.

28 כְּמַרְאֵה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר־יִהְיֶה בֶּעָנָן בְּיוֹם הַגֶּשֶׁם|הנשם| כֵּן מַרְאֵה
wie-das-Aussehen der-Bogen welcher wird-sein Wolke an-dem-Tag |הנשם|gleichwie Aussehen
H4758 H7198 H834 H1961 H6051 H3117 H1653 H3644 H4758

הַנֹּגַהּ סָבִיב הוּא מַרְאֵה דְּמוּת כְּבוֹד־יְהוָה וָאֶרְאֶה וָאֶפֹּל עַל־
|הנגה| ringsum er Aussehen Gleichnis Herrlichkeit HERR und-sehen und-fallen ueber
H5051 H5439 H1931 H4758 H1823 H3519 H3068 H7200 H5307 H5921

פָּנַי וָאֶשְׁמַע קוֹל מְדַבֵּר׃ ס
Angesicht-von und-hoeren Stimme Wueste (*)
H6440 H8085 H6963 H1696

Wie das Aussehen des Bogens, der am Regentage in der Wolke ist, also war das Aussehen des Glanzes ringsum. Das war das Aussehen des Bildes der Herrlichkeit Jehovas. Und als ich es sah, fiel ich nieder auf mein Angesicht; und ich hörte die Stimme eines Redenden.

## Chapter 2

1 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם עֲמֹד עַל־רַגְלֶיךָ וַאֲדַבֵּר אִתָּךְ׃
und-er-sprach zu Sohn Mensch stand ueber Fuss und-reden dich
H0559 H0413 H1121 H120 H5975 H5921 H7272 H1696 H854

Und er sprach zu mir: Menschensohn, stelle dich auf deine Füße, und ich will mit dir reden.

2 וַתָּבֹא בִי רוּחַ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלַי וַתַּעֲמִדֵנִי עַל־רַגְלָי
und-kommen (*) Geist wie-welcher redete zu und-stehen ueber Fuesse-von
H0935 H0413 H7307 H834 H1696 H0413 H5975 H5921 H7272

וָאֶשְׁמַע אֵת (*) מְדַבֵּר Wueste אֵלַי׃ zu פ (*)
und-hoeren H8085 H854 H1696 H0413

Und als er zu mir redete, kam der Geist in mich und stellte mich auf meine Füße; und ich hörte den, der zu mir redete.

3 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם שׁוֹלֵחַ אֲנִי אֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
und-er-sprach zu Sohn Mensch senden ich dich zu Soehne-von Israel
H0559 H0413 H1121 H120 H7971 H589 H853 H413 H1121 H3478

גּוֹיִם אֶל־ הַמּוֹרְדִים|המורדים| אֲשֶׁר מָרְדוּ־|מרדו| בִּי (*) הֵמָּה וַאֲבוֹתָם פָּשְׁעוּ בִּי (*)
Voelker zu |המורדים|Abtruennigen welcher |מרדו|abgefallen sie (*) und-ihre-Vaeter sich-auflehnen (*)
H1471 H413 H4775 H834 H4775 H1992 H5921 H1 H6586 H5921

עַד־ עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃
bis Knochen der-Tag diesem
H5704 H6106 H3117 H2088

Und er sprach zu mir: Menschensohn, ich sende dich zu den Kindern Israel, zu den empörerischen Nationen, die sich wider mich empört haben; sie und ihre Väter sind von mir abgefallen bis auf diesen selbigen Tag.

4 וְהַבָּנִים קְשֵׁי|קשי| פָנִים וְחִזְקֵי־ לֵב אֲנִי שֹׁלֵחַ אֹתְךָ אֲלֵיהֶם
und-der-Soehne |קשי|hart Angesicht und-stark Herz ich senden dich zu
H7186 H6440 H2389 H3820 H589 H7971 H853 H413

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה׃
und-sprechen zu so sprach Herr HERR
H0559 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069

Und diese Kinder sind schamlosen Angesichts und harten Herzens; zu ihnen sende ich dich, und du sollst zu ihnen sprechen: "So spricht der Herr, Jehova!"

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵמָּה | מְרִי | בֵּית | כִּי | יֶחְדָּלוּ | וְאִם־ | יִשְׁמְעוּ | אִם־ | וְהֵמָּה | 5 |
| sie | Widerspenstigkeit | Haus | denn | aufhoeren | und–wenn | hoeren | Mutter | und–der–was | |
| H1992 | H4805 | | | H2308 | | H8085 | | H1992 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | בְּתוֹכָם׃ | הָיָה | נָבִיא | כִּי | וְיָדְעוּ |
| (*) | in–ihrer–Mitte | war | Prophet | denn | und–erkennen |
| | H8432 | H1961 | H5030 | | H3045 |

Und sie, mögen sie hören oder es lassen (denn sie sind ein widerspenstiges Haus) sie sollen doch wissen, daß ein Prophet in ihrer Mitte war.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | תִירָא | אֵל־ | וּמִדִּבְרֵיהֶם | מֵהֶם | תִּירָא | אֵל־ | אָדָם | בֶּן־ | וְאַתָּה | 6 |
| denn | fuerchten | zu | und–Wort | von–sie | fuerchten | zu | Mensch | Sohn | und–du | |
| | H3372 | H0408 | H1697 | H1992 | H3372 | H0408 | H0120 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִירָא | אֵל־ | מִדִּבְרֵיהֶם | יוֹשֵׁב | אַתָּה | עַקְרַבִּים ]עקרבים[ | וְאֵל־ | אוֹתָךְ | וְסַלּוֹנִים ]וסלונים[ | סָרָבִים ]סרבים[ |
| fuerchten | zu | Wort | wohnen | du | | und–zu | dich | | |
| H3372 | H0408 | H1697 | H3427 | | H6137 | H0413 | H0853 | H5544 | H5621 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵמָּה׃ | מְרִי | בֵּית | כִּי | תֵּחַת | אֵל־ | וּמִפְּנֵיהֶם |
| sie | Widerspenstigkeit | Haus | denn | unter | zu | und–Angesicht |
| H1992 | H4805 | | | H2865 | H0408 | H6440 |

Und du, Menschensohn, fürchte dich nicht vor ihnen und fürchte dich nicht vor ihren Worten; denn Nesseln und Dornen sind bei dir, und bei Skorpionen wohnst du. Fürchte dich nicht vor ihren Worten, und erschrick nicht vor ihrem Angesicht; denn ein widerspenstiges Haus sind sie.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | יֶחְדָּלוּ | וְאִם־ | יִשְׁמְעוּ | אִם־ | אֲלֵיהֶם | דִּבְרַי | אֶת־ | וְדִבַּרְתָּ | 7 |
| denn | aufhoeren | und–wenn | hoeren | Mutter | zu | Worte–von | (*) | und–reden | |
| | H2308 | | H8085 | | H0413 | H1697 | H0853 | H1696 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | הֵמָּה׃ | מְרִי | |
| (*) | sie | Widerspenstigkeit | |
| | H1992 | H4805 | |

Und du sollst meine Worte zu ihnen reden, mögen sie hören oder es lassen; denn sie sind widerspenstig.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּהִי־ | אֵל־ | אֵלֶיךָ | מְדַבֵּר | אֲנִי | אֲשֶׁר־ | אֵת | שְׁמַע | אָדָם | בֶּן־ | וְאַתָּה | 8 |
| sein | zu | zu | Wueste | ich | welcher | (*) | hoerte | Mensch | Sohn | und–du | |
| H1961 | H0408 | H0413 | H1696 | H0589 | | H0853 | H8085 | H0120 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | אֲשֶׁר־ | אֵת | וְאֶכֹּל | פִּיךָ | פְּצֵה ]פצה[ | הַמָּרִי | כְּבֵית | מֶרִי | |
| ich | welcher | (*) | und–essen | Mund | | Widerspenstigkeit | wie–Haus | Widerspenstigkeit | |
| H0589 | | H0853 | H0398 | H6310 | H6475 | H4805 | | H4805 | |

| | |
|---|---|
| אֵלֶיךָ׃ | נְתַן |
| zu | Natan |
| H0413 | H5414 |

Und du, Menschensohn, höre, was ich zu dir rede; sei nicht widerspenstig wie das widerspenstige Haus; tue deinen Mund auf und iß, was ich dir gebe. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֵפֶר׃ | מְגִלַּת־ | בְּוֹ | וְהִנֵּה־ | אֵלָי | שְׁלוּחָה | יָד | וְהִנֵּה־ | וָאֵרֶא | 9 |
| Buch | Rolle | (*) | und–siehe | zu | senden | Hand | und–siehe | und–sehen | |
| | H4039 | | H2009 | H0413 | H7971 | H3027 | H2009 | H7200 | |

Und ich sah: Und siehe, eine Hand war gegen mich ausgestreckt; und siehe, in derselben war eine Buchrolle.

| | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיהָ | וְכָתוּב | וְאָחוֹר | פָּנִים | כְּתוּבָה | וְהִיא | לְפָנַי | אוֹתָהּ | וַיִּפְרֹשׂ | |
| zu | und-schreiben | ואחור | Angesicht | schreiben | und-sie | vor | (*) | und-ausbreiten | |
| H0413 | H3789 | H0268 | H6440 | H3789 | H1931 | H6440 | H0853 | H6566 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | וָהֶגֶה וְהָי֥וּ: | וְהֶגֶה | קִנִים |
| (*) | והי֥ו | והגה | Klagegesang |
| | H1958 | H1899 | H7015 |

Und er breitete sie vor mir aus, und sie war auf der Vorder-und auf der Hinterseite beschrieben; und es waren darauf geschrieben Klagen und Seufzer und Wehe. -

## Chapter 3

| | | | | | | | | | | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְּגִלָּה | אֶת־ | אֱכוֹל | אֱכֹל | תִּמְצָא | אֲשֶׁר־ | אֵת | אָדָם | בֶּן־ | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | |
| Rolle | (*) | essen | essen | finden | welcher | (*) | Mensch | Sohn | zu | und-er-sprach | |
| H4039 | H0853 | H0398 | H0398 | H4672 | | H0853 | H0120 | | H0413 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת: | וְלֵךְ | דַּבֵּר | אֶל־ | בֵּית | יִשְׂרָאֵל: |
| dieser | und-gehen | redete | zu | Haus | Israel |
| H2063 | H3212 | H1696 | H0413 | | H3478 |

Und er sprach zu mir: Menschensohn, iß, was du findest; iß diese Rolle, und geh hin, rede zu dem Hause Israel.

| | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאֶפְתַּח | אֶת־ | פִּי | וַיַּאֲכִלֵנִי | אֵת | הַמְּגִלָּה | הַזֹּאת: | |
| und-oeffnen | (*) | Mund-von | und-essen | (*) | Rolle | dieser | |
| | H0853 | H6310 | H0398 | H0853 | H4039 | H2063 | |

Und ich öffnete meinen Mund, und er gab mir diese Rolle zu essen.

| | | | | | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת | הַמְּגִלָּה | אֵת | תְּמַלֵּא | וּמֵעֶיךָ | תַּאֲכֵל | בִּטְנְךָ | אָדָם | בֶּן־ | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | |
| dieser | Rolle | (*) | fuellen | ומעיך | essen | בטנך | Mensch | Sohn | zu | und-er-sprach | |
| H2063 | H4039 | H0854 | H4390 | H4578 | H0398 | H0990 | H0120 | | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לְמָתוֹק: | כִּדְבַשׁ | בְּפִי | וַתְּהִי | וָאֹכְלָה | אֵלֶיךָ | נֹתֵן | אֲנִי | אֲשֶׁר |
| (*) | למתוק | wie-Honig | in-Mund-von | und-sein | und-essen | zu | Natan | ich | welcher |
| | H4966 | H1706 | H6310 | H1961 | H0398 | H0413 | H5414 | H0589 | |

Und er sprach zu mir: Menschensohn, speise deinen Bauch und fülle deinen Leib mit dieser Rolle, welche ich dir gebe. Und ich aß sie, und sie war in meinem Munde süß wie Honig.

| | | | | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְדַבַּרְתָּ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | אֶל־ | בֹּא | לֵךְ־ | אָדָם | בֶּן־ | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | |
| und-reden | Israel | Haus | zu | kam | gehen | Mensch | Sohn | zu | und-er-sprach | |
| H1696 | H3478 | | H0413 | H0935 | H3212 | H0120 | | H0413 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֲלֵיהֶם: | בִּדְבָרָי | |
| zu | in-Worte-von | |
| H0413 | H1697 | |

Und er sprach zu mir: Menschensohn! Auf, geh hin zu dem Hause Israel und rede zu ihnen mit meinen Worten!

| | | | | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית | אֶל־ | שָׁלוּחַ | אַתָּה | לָשׁוֹן | וְכִבְדֵי | שָׂפָה | עִמְקֵי | עַם | אֶל־ | לֹא | כִּי |
| Haus | zu | senden | du | Zunge | וכבדי | Lippe | עמקי | Volk | zu | nicht | denn |
| | H0413 | H7971 | | H3956 | H3515 | H8193 | H6012 | | H0413 | H3808 | |

| |
|---|
| יִשְׂרָאֵל: |
| Israel |
| H3478 |

Denn nicht zu einem Volke von unverständlicher Sprache und schwieriger Rede bist du gesandt, sondern zum Hause Israel;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבְרֵיהֶם | תִּשְׁמַע | לֹא־ | אֲשֶׁר | לָשׁוֹן | וְכִבְדֵי[ | שְׂפָה | עִמְקֵי[ | רַבִּים | עַמִּים | אֶל־ | וְלֹא | 6 |
| Wort | hoeren | nicht | welcher | Zunge | וכבדי] | Lippe | עמקי] | viele | Voelker | zu | nicht | |
| H1697 | H8085 | H3808 | | H3956 | H3515 | H8193 | H6012 | | | H0413 | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ׃ | יִשְׁמְעוּ | הֵמָּה | שְׁלַחְתִּיךָ | אֲלֵיהֶם | לֹא | אִם־ |
| zu | hoeren | sie | senden | zu | nicht | Mutter |
| H0413 | H8085 | H1992 | H7971 | H0413 | H3808 | |

nicht zu vielen Völkern von unverständlicher Sprache und schwieriger Rede, deren Worte du nicht verstehst, sondern zu ihnen habe ich dich gesandt; sie können auf dich hören.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁמֹעַ | אֹבִים[ | אֵינָם | כִּי־ | אֵלֶיךָ | לִשְׁמֹעַ | יֹאבוּ[ | לֹא | יִשְׂרָאֵל | וּבֵית | 7 |
| zu-hoerte | אבים] | es-ist-nicht | denn | zu | zu-hoerte | יאבו] | nicht | Israel | und-Haus | |
| H8085 | H0014 | H0369 | | H0413 | H8085 | H0014 | H3808 | H3478 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵמָּה׃ | לֵב | וּקְשֵׁי־ | מֵצַח | חִזְקֵי־ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | כָּל־ | כִּי | אֵלָי |
| sie | Herz | וקשי] | מצח] | stark | Israel | Haus | alle | denn | zu |
| H1992 | | H7186 | H4696 | H2389 | H3478 | | H3605 | | H0413 |

Aber das Haus Israel wird nicht auf dich hören wollen, denn sie wollen nicht auf mich hören. Denn das ganze Haus Israel ist von harter Stirn und verstockten Herzens.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָזָק | מִצְחֵךְ] | וְאֶת־ | פְּנֵיהֶם | לְעֻמַּת | חֲזָקִים | פָּנֶיךָ | אֶת־ | נָתַתִּי | הִנֵּה | 8 |
| stark | מצחך] | und-(*) | Angesicht | gegenueber | stark | Angesicht | (*) | geben | siehe | |
| H2389 | H4696 | H0853 | H6440 | H5980 | H2389 | H6440 | H0853 | H5414 | H2009 | |

| | |
|---|---|
| מִצְחָם׃ | לְעֻמַּת |
| מצחם] | gegenueber |
| H4696 | H5980 |

Siehe, ich habe dein Angesicht hart gemacht gegenüber ihrem Angesicht, und deine Stirn hart gegenüber ihrer Stirn;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפְּנֵיהֶם | תֵּחַת | וְלֹא־ | אוֹתָם | תִּירָא | לֹא־ | מִצְחֵךְ] | נָתַתִּי | מִצֹּר] | חָזָק | כְּשָׁמִיר] | 9 |
| Angesicht | unter | und-nicht | sie | fuerchten | nicht | מצחך] | geben | מצר] | stark | כשמיר] | |
| H6440 | H2865 | H3808 | H0853 | H3372 | H3808 | H4696 | H5414 | H6864 | H2389 | H8068 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פִּי | בֵּית־ | מְרִי | הֵמָּה׃ | |
| (*) | Haus | Widerspenstigkeit | sie | |
| | H1992 | H4805 | | |

wie einen Diamant, der härter ist als ein Fels, habe ich deine Stirn gemacht. Fürchte sie nicht und erschrick nicht vor ihrem Angesicht, denn ein widerspenstiges Haus sind sie. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶיךָ | אֲדַבֶּר | אֲשֶׁר | דִּבְרַי־ | כָּל־ | אֶת־ | אָדָם | בֶּן־ | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | 10 |
| zu | reden | welcher | Worte-von | alle | (*) | Mensch | Sohn | zu | und-er-sprach | |
| H0413 | H1696 | | H1697 | H3605 | H0853 | H0120 | | H0413 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שְׁמָע׃ | וּבְאָזְנֶיךָ | בִּלְבָבְךָ | קַח |
| hoerte | und-Ohr | Herz | nehmen |
| H8085 | H0241 | H3824 | H3947 |

Und er sprach zu mir: Menschensohn, alle meine Worte, die ich zu dir reden werde, nimm in dein Herz auf und höre sie mit deinen Ohren;

11 וְלֵ֣ךְ בָּ֗א אֶל־הַגּוֹלָה֙ אֶל־בְּנֵ֣י עַמֶּ֔ךָ וְדִבַּרְתָּ֖ אֲלֵיהֶ֑ם
und–gehen kam zu Verbannung zu Soehne–von dein–Volk und–reden zu
H3212 H0935 H0413 H1473 H0413 H5971 H1696 H0413

וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אִם־יִשְׁמְעוּ֙ וְאִם־יֶחְדָּ֔לוּ׃
und–sprechen zu so sprach Herr HERR hoeren Mutter und–wenn aufhoeren
H0559 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H8085 H0517 H0335 H2308

und mache dich auf, geh hin zu den Weggeführten, zu den Kindern deines Volkes, und rede zu ihnen und sprich zu ihnen: "So spricht der Herr, Jehova!" Sie mögen hören oder es lassen.

12 וַתִּשָּׂאֵ֣נִי רוּחַ֮ וָאֶשְׁמַע֒ אַחֲרַ֣י קוֹל֙ רַעַ֣שׁ גָּד֔וֹל בָּר֖וּךְ כְּבוֹד־
und–erheben Geist und–hoeren nach–ihm Stimme Erdbeben gross segnen Herrlichkeit
H5375 H7307 H8085 H0310 H7494 H1419 H1288 H3519

יְהוָ֖ה מִמְּקוֹמֽוֹ׃
HERR Ort
H3068 H4725

Und der Geist hob mich empor; und ich hörte hinter mir den Schall eines starken Getöses: "Gepriesen sei die Herrlichkeit Jehovas von ihrer Stätte her!"

13 וְקוֹל֙ אַחוֹתָ֣הּ אֶל־אִשָּׁ֔ה מַשִּׁיקוֹת֙ [משיקות] הַחַיּ֔וֹת כַּנְפֵ֖י וְקוֹל֙
und–Stimme Schwester zu Frau [משיקות] die–Tiere Fluegel–von und–Stimme
H0269 H0413 H0802 H3671

גָּד֔וֹל׃ רַעַ֣שׁ וְקוֹל֙ לְעֻמָּתָ֔ם הָאוֹפַנִּ֖ים
gross Erdbeben und–Stimme gegenueber die–Raeder
H7494 H5980 H0212

und das Rauschen der Flügel der lebendigen Wesen, welche einander berührten, und das Sausen der Räder neben ihnen, und den Schall eines starken Getöses.

14 יְהוָ֖ה וְיַד־ רוּחִ֑י בַּחֲמַ֣ת מַר֙ [מר] וָאֵלֵ֔ךְ וַתִּקָּחֵ֣נִי נְשָׂאַ֔תְנִי וְרוּחַ֙
HERR und–Hand mein–Geist in–Hamat [מר] und–diese und–nehmen erheben und–Geist
H3068 H3027 H7307 H2534 H4751 H3212 H3947 H5375 H7307

עָלַ֖י חָזָקָֽה׃
ueber stark–sein
H5921 H2388

Und der Geist hob mich empor und nahm mich hinweg; und ich fuhr dahin, erbittert in der Glut meines Geistes; und die Hand Jehovas war stark auf mir.

15 וָאָבֹ֣וא אֶל־ הַגּוֹלָה֮ תֵּ֣ל [תל] אָבִיב֒ [אביב] הַיֹּשְׁבִ֣ים אֶל־ נְהַר־ כְּבָר֮ [ואשר]
und–kommen zu Verbannung Tel [תל] Abib [אביב] wohnen zu Strom Kebar und–welcher
H0935 H0413 H1473 H8512 H8512 H3427 H0413 H5104 H3529

וָאֵשֵׁב֙ (וָאֶשֵּׁב) הֵ֣מָּה יוֹשְׁבִ֔ים שָׁ֖ם וָאֶשֵּׁ֑ב שִׁבְעַ֤ת שָׁם֙ יָמִ֔ים מִשָּׁמָ֖יִם
und–wohnen sie wohnen Name und–wohnen sieben Name Tage von–Himmel
H3427 H1992 H3427 H8033 H3427 H7651 H8033 H3117 H8064

בְּתוֹכָֽם׃
in–ihrer–Mitte
H8432

Und ich kam nach Tel-Abib zu den Weggeführten, die am Flusse Kebar wohnten; und daselbst, wo sie saßen, dort saß ich sieben Tage betäubt in ihrer Mitte.

16 וַיְהִ֗י מִקְצֵה֙ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים פ (*) וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֑י לֵאמֹֽר׃
und–es–geschah Ende sieben Tage (*) und–es–geschah redete HERR zu und–sagte
H1961 H7651 H3117 H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

Und es geschah am Ende von sieben Tagen, da geschah das Wort Jehovas zu mir also:

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּבָר | מִפִּי | וְשָׁמַעְתָּ | יִשְׂרָאֵל | לְבֵית | נְתַתִּיךָ | צֹפֶה ]צפה[ | אָדָם | בֶּן־ |
| redete | von-Mund-von | und-hoeren | Israel | zum-Haus | geben | ]צפה[ | Mensch | Sohn |
| H1697 | H6310 | H8085 | H3478 | | H5414 | H6822 | H0120 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִמֶּנִּי׃ | אוֹתָם | וְהִזְהַרְתָּ |
| von | sie | und-du-warnst |
| | H0853 | |

Menschensohn, ich habe dich dem Hause Israel zum Wächter gesetzt; und du sollst das Wort aus meinem Munde hören und sie von meinetwegen warnen.

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָשָׁע | לְהַזְהִיר | דִּבַּרְתָּ | וְלֹא | הִזְהַרְתּוֹ | וְלֹא | תָּמוּת | מָוֶת | לָרָשָׁע | בְּאָמְרִי |
| Gottloser | warnen | reden | und-nicht | warnen | und-nicht | sterben | Tod | Gottloser | sprechen |
| H7563 | | H1696 | H3808 | | H3808 | H4191 | H4191 | H7563 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיָּדְךָ | וְדָמוֹ | יָמוּת | בַּעֲוֹנוֹ | רָשָׁע | הוּא | לְחַיֹּתוֹ | הָרְשָׁעָה | מִדַּרְכּוֹ |
| von-deine-Hand | und-Blut | sterben | Schuld | Gottloser | er | leben | Gottloser | von-sein-Weg |
| H3027 | H1818 | H4191 | H5771 | H7563 | H1931 | H2421 | H7563 | H1870 |

| |
|---|
| אֲבַקֶּשׁ׃ |
| suchen |
| H1245 |

Wenn ich zu dem Gesetzlosen spreche: Du sollst gewißlich sterben! und du warnst ihn nicht und redest nicht, um den Gesetzlosen vor seinem gesetzlosen Wege zu warnen, um ihn am Leben zu erhalten, so wird er, der Gesetzlose, wegen seiner Ungerechtigkeit sterben, aber sein Blut werde ich von deiner Hand fordern.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִדַּרְכּוֹ | מֵרִשְׁעוֹ ]מרשעו[ | שָׁב | וְלֹא־ | רָשָׁע | הִזְהַרְתָּ | כִּי־ | וְאַתָּה | |
| und-von-sein-Weg | ]מרשעו[ | kehrte-um | und-nicht | Gottloser | warnen | denn | und-du | |
| H1870 | H7562 | H7725 | H3808 | H7563 | | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הִצַּלְתָּ׃ | נַפְשְׁךָ | אֶת־ | וְאַתָּה | יָמוּת | בַּעֲוֹנוֹ | הוּא | הָרְשָׁעָה | |
| (*) | retten | Seele | (*) | und-du | sterben | Schuld | er | Gottloser | |
| | H5337 | H5315 | H0853 | | H4191 | H5771 | H1931 | H7563 | |

Wenn du aber den Gesetzlosen warnst, und er kehrt nicht um von seiner Gesetzlosigkeit und von seinem gesetzlosen Wege, so wird er wegen seiner Ungerechtigkeit sterben; du aber hast deine Seele errettet.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנָיו | מִכְשֹׁל ]מכשול[ | וְנָתַתִּי | עָוֶל | וְעָשָׂה | מִצִּדְקָתוֹ | צַדִּיק | וּבְשׁוּב | |
| Angesicht | ]מכשול[ | und-geben | Unrecht | und-tat | Gerechtigkeit | Gerechter | und-umkehren | |
| H6440 | H4383 | H5414 | | | H6664 | H6662 | H7725 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִדְקָתוֹ | תִּזָּכַרְנָה | וְלֹא | יָמוּת | בְּחַטָּאתוֹ | הִזְהַרְתּוֹ | לֹא | כִּי | יָמוּת | הוּא |
| Gerechtigkeit | gedenken | und-nicht | sterben | Suende | warnen | nicht | denn | sterben | er |
| H6666 | H2142 | H3808 | H4191 | | | H3808 | | H4191 | H1931 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲבַקֵּשׁ׃ | מִיָּדְךָ | וְדָמוֹ | עָשָׂה | אֲשֶׁר |
| suchen | von-deine-Hand | und-Blut | tat | welcher |
| H1245 | H3027 | H1818 | | |

Und wenn ein Gerechter von seiner Gerechtigkeit umkehrt und unrecht tut, und ich einen Anstoß vor ihn lege, so soll er sterben. Wenn du ihn nicht warnst, so wird er wegen seiner Sünde sterben, und seiner gerechten Taten, die er getan hat, wird nicht gedacht werden; aber sein Blut werde ich von deiner Hand fordern.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | וְהוּא | צַדִּיק | חֶטְאָ | לְבִלְתִּי | צַדִּיק | הִזְהַרְתּוֹ | כִּי | וְאַתָּה |
| nicht | und-er | Gerechter | suendigen | zu-damit-nicht | Gerechter | warnen | denn | und-du |
| H3808 | H1931 | H6662 | H2398 | H1115 | H6662 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הִצַּלְתָּ׃ | נַפְשְׁךָ | אֶת־ | וְאַתָּה | נִזְהָר | כִּי | יִחְיֶה׀ | חָיוֹ | חָטָא |
| (*) | retten | Seele | (*) | und-du | gewarnt | denn | leben | leben | suendigen |
| | H5337 | H5315 | H0853 | | | | H2421 | H2421 | H2398 |

Wenn du aber ihn, den Gerechten, warnst, damit der Gerechte nicht sündige, und er sündigt nicht, so wird er gewißlich leben, weil er sich hat warnen lassen; und du, du hast deine Seele errettet.

22 וַתְּהִי עָלַי שָׁם יַד־ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קוּם צֵא אֶל־
und-sein ueber Name Hand HERR und-er-sprach zu aufstehen herausgehen zu
H1961 H8033 H3027 H3068 H0559 H0413 H3318 H0413

הַבִּקְעָה וְשָׁם אֲדַבֵּר אוֹתָךְ׃
die-Ebene und-Name reden dich
H1237 H8033 H1696 H0853

Und die Hand Jehovas kam daselbst über mich, und er sprach zu mir: Mache dich auf, geh hinaus in das Tal, und dort will ich mit dir reden.

23 וָאָקוּם וָאֵצֵא אֶל־ הַבִּקְעָה וְהִנֵּה־ שָׁם כְּבוֹד־ יְהוָה
und-aufstehen und-herausgehen zu die-Ebene und-siehe Name Herrlichkeit HERR
H3318 H0413 H1237 H2009 H8033 H3519 H3068

כַּכָּבוֹד אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל־ נְהַר־ כְּבָר עַל־ וָאֶפֹּל פָּנָי׃
wie-Herrlichkeit welcher sehen ueber Strom Kebar ueber und-fallen Angesicht-von
H3519 H7200 H5104 H3529 H5307 H6440

עָמֹד
stand
H5975

Und ich machte mich auf und ging hinaus in das Tal; und siehe, daselbst stand die Herrlichkeit Jehovas, gleich der Herrlichkeit, die ich am Flusse Kebar gesehen hatte; und ich fiel nieder auf mein Angesicht.

24 וַתָּבֹא־ בִי רוּחַ עַל־ רַגְלָי וַתַּעֲמִדֵנִי וַיְדַבֵּר אֹתִי
und-kommen (*) Geist ueber Fuesse-von und-stehen und-er-redete mich
H0935 H7307 H5975 H7272 H1696 H0853

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֹּא הִסָּגֵר בְּתוֹךְ בֵּיתֶךָ׃
und-er-sprach zu kam verschliessen in-der-Mitte Haus
H0559 H0413 H0935 H5462 H8432

Und der Geist kam in mich und stellte mich auf meine Füße. Und er redete mit mir und sprach zu mir: Geh, schließe dich in deinem Hause ein.

25 וְאַתָּה בֶּן־ אָדָם הִנֵּה נָתְנוּ עָלֶיךָ עֲבוֹתִים וַאֲסָרוּךְ בָּהֶם וְלֹא
und-du Sohn Mensch siehe geben ueber [עבותים] [ואסרוך] in-sie und-nicht
H0120 H2009 H5414 H5688 H0631 H3808

תֵצֵא בְתוֹכָם׃
herausgehen in-ihrer-Mitte
H3318 H8432

Und du, Menschensohn, siehe, man wird dir Stricke anlegen und dich damit binden, daß du nicht wirst hinausgehen können in ihre Mitte.

26 וּלְשׁוֹנְךָ אֶל־ חִכְּךָ [ונאלמת] וְנֶאֱלַמְתָּ וְלֹא־ תִהְיֶה לָהֶם לְאִישׁ מוֹכִיחַ
und-Zunge zu [חכך] [אדביק] אַדְבֵּיק und-nicht sein zu-sie zu-Mann [מוכיח]
H3956 H0413 H2441 H1692 H3808 H1961 H0376 H3198

כִּי בֵית מְרִי הֵמָּה׃
denn Haus Widerspenstigkeit sie
H1992 H4805

Und ich werde deine Zunge an deinem Gaumen kleben lassen, damit du verstummest und sie nicht mehr zurechtweisest; denn ein widerspenstiges Haus sind sie.

27

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | אֲלֵיהֶם | וְאָמַרְתָּ | פִּיךָ | אֶת־ | אֶפְתַּח | אוֹתְךָ | וּבְדַבְּרִי |
| Herr | sprach | so | zu | und-sprechen | Mund | (*) | oeffnen | dich | und-in-Worte-von |
| H0136 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | H6310 | H0853 | | H0853 | H1696 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הֵמָּה׃ | מְרִי | בֵּית | כִּי | יֶחְדָּל | וְהֶחָדֵל | יִשְׁמָע | וְהַשֹּׁמֵעַ | יְהוִה |
| (*) | sie | Widerspenstigkeit | Haus | denn | aufhoeren | והחדל] | hoeren | der-hoerte | HERR |
| | H1992 | H4805 | | | H2308 | H2310 | H8085 | H8085 | H3069 |

Wenn ich aber mit dir reden werde, will ich deinen Mund auftun, und du sollst zu ihnen sprechen: "So spricht der Herr, Jehova!" Wer hören will, der höre, und wer es läßt, der lasse es; denn ein widerspenstiges Haus sind sie.

## Chapter 4

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחַקּוֹתָ | לְפָנֶיךָ | אוֹתָהּ | וְנָתַתָּה | לִבְנָה] | לְךָ | קַח־ | אָדָם | בֶּן־ | וְאַתָּה |
| und-Satzungen | Angesicht | (*) | und-geben | לבנה] | (*) | nehmen | Mensch | Sohn | und-du |
| H2710 | H6440 | H0853 | H5414 | H3843 | | H3947 | H0120 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלָם׃ | אֶת־ | עִיר | עָלֶיהָ |
| Jerusalem | (*) | Stadt | ueber |
| H3389 | H0853 | | |

Und du, Menschensohn, nimm dir einen Ziegelstein und lege ihn vor dich hin, und zeichne darauf eine Stadt, Jerusalem.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיהָ | וְשָׁפַכְתָּ | דָּיֵק | עָלֶיהָ | וּבָנִיתָ | מָצוֹר] | עָלֶיהָ | וְנָתַתָּה | |
| ueber | und-ausgiessen | Belagerungswall | ueber | und-bauen | מצור] | ueber | und-geben | |
| | H8210 | H1785 | | H1129 | H4692 | | H5414 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סָבִיב׃ | כָּרִים | עָלֶיהָ | וְשִׂים־ | מַחֲנוֹת | עָלֶיהָ | וְנָתַתָּה | סֹלְלָה |
| ringsum | Widder | ueber | und-setzen | Lager | ueber | und-geben | Belagerungsdamm |
| H5439 | | | | H4264 | | H5414 | H5550 |

Und mache eine Belagerung wider sie, und baue Belagerungstürme wider sie, und schütte wider sie einen Wall auf, und stelle Heerlager wider sie, und errichte Sturmböcke wider sie ringsum.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּינְךָ | בַּרְזֶל | קִיר | אוֹתָהּ | וְנָתַתָּה | בַּרְזֶל | מַחֲבַת] | לְךָ | קַח־ | וְאַתָּה |
| zwischen | Eisen | Wand | (*) | und-geben | Eisen | מחבת] | (*) | nehmen | und-du |
| H0996 | H1270 | H7023 | H0853 | H5414 | H1270 | H4227 | | H3947 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְצָרַתָּ | בַּמָּצוֹר] | וְהָיְתָה | אֵלֶיהָ | פָּנֶיךָ | אֶת־ | וְהַכִינוֹתָה | הָעִיר | וּבֵין |
| וצרת] | במצור] | und-sein | zu | Angesicht | (*) | und-bereiten | die-Stadt | und-zwischen |
| | H4692 | H1961 | H0413 | H6440 | H0853 | | | H0996 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ | לְבֵית | הֵיא | אוֹת | עָלֶיהָ |
| (*) | Israel | zum-Haus | sie | Zeichen | ueber |
| | H3478 | | H1931 | H0226 | |

Und du, nimm dir eine eiserne Pfanne und stelle sie als eine eiserne Mauer zwischen dich und die Stadt; und richte dein Angesicht gegen sie, daß sie in Belagerung sei und du sie belagerst. Das sei ein Wahrzeichen dem Hause Israel. -

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בֵּית־ | עֲוֹן | אֶת־ | וְשַׂמְתָּ | הַשְּׂמָאלִי | צִדְּךָ | עַל־ | שְׁכַב | וְאַתָּה |
| Israel | Haus | Schuld | (*) | und-setzen | השמאלי] | צדך] | ueber | legte-sich | und-du |
| H3478 | | H5771 | H0853 | | H8042 | H6654 | | H7901 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲוֹנָם׃ | אֶת־ | תִּשָּׂא | עָלָיו | תִּשְׁכַּב | אֲשֶׁר | הַיָּמִים | מִסְפָּר | עָלָיו |
| ihre-Schuld | (*) | erheben | ueber | liegen | welcher | die-Tage | von-Buch | ueber |
| H5771 | H0853 | H5375 | | H7901 | | H3117 | H4557 | |

Und du, lege dich auf deine linke Seite und lege darauf die Ungerechtigkeit des Hauses Israel: Nach der Zahl der Tage, die du darauf liegst, sollst du ihre Ungerechtigkeit tragen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתִשְׁעִים | מֵאוֹת | שְׁלֹשׁ־ | יָמִים | לְמִסְפַּר | עֲוֹנָם | שֵׁנֵי | אֶת־ | לְךָ֔ | נָתַתִּי | וַאֲנִי | 5 |
| ותשעים | Hunderte | drei | Tage | Zahl | ihre-Schuld | zweiter | (*) | (*) | geben | und-ich | |
| H8673 | H3967 | H7969 | H3117 | H4557 | H5771 | H8141 | H0853 | | H5414 | H0589 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵֽל׃ | בֵּית־ | עֲוֹן | וְנָשָׂאתָ | יוֹם |
| Israel | Haus | Schuld | und-erheben | Tag |
| H3478 | | H5771 | H5375 | H3117 |

Denn ich habe dir die Jahre ihrer Ungerechtigkeit zu einer Anzahl Tage gemacht: Dreihundertneunzig Tage; und du sollst die Ungerechtigkeit des Hauses Israel tragen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁנִית | (הַיָּמָנָה֙ | הימיני | הימיני | צִדְּךָ֔ | עַל־ | וְשָׁכַבְתָּ | אֹתָ֖הּ | אֵת־ | וְכִלִּיתָ | 6 |
| zweiter | הימני) | הימני | הימיני | צדך | ueber | und-liegen | diese | (*) | und-vollenden | |
| H8145 | H3233 | | | H6654 | | H7901 | H0428 | H0853 | H3615 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַשָּׁנָה | יוֹם | לַשָּׁנָה | יָ֥ום | יוֹם | אַרְבָּעִים | יְהוּדָה | בֵּית־ | עֲוֹן | וְנָשָׂאתָ | אֶת־ |
| zu-Jahr | Tag | zu-Jahr | Tag | Tag | vierzig | Juda | Haus | Schuld | und-erheben | (*) |
| H8141 | H3117 | H8141 | H3117 | H3117 | H0705 | H3063 | | H5771 | H5375 | H0853 |

| | |
|---|---|
| נְתַתִּיו | לָֽךְ׃ |
| geben | (*) |
| H5414 | |

Und hast du diese vollendet, so lege dich zum zweiten auf deine rechte Seite und trage die Ungerechtigkeit des Hauses Juda vierzig Tage; je einen Tag für ein Jahr habe ich dir auferlegt. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶֽיהָ׃ | וְנִבֵּאתָ | חֲשׂוּפָה | וּזְרֹעֲךָ | פָּנֶיךָ | תָּכִין | יְרוּשָׁלַ֔ם | מְצ֣וֹר | וְאֶל־ | 7 |
| ueber | und-weissagen | חשופה | und-Arm | Angesicht | bereiten | Jerusalem | מצור | und-zu | |
| | H5012 | H2834 | H2220 | H6440 | | H3389 | H4692 | H0413 | |

Und du sollst dein Angesicht und deinen entblößten Arm gegen die Belagerung Jerusalems hin richten, und du sollst wider dasselbe weissagen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | צִדְּךָ֔ | אֶל־ | מִצִּדֶּ֑ךָ | תֵּהָפְכְךָ֖ | וְלֹא־ | עֲבוֹתֶ֥יךָ | עָלֶ֛יךָ | נָתַתִּי | וְהִנֵּה | 8 |
| bis | צדך | zu | מצדך | תהפכך | und-nicht | עבותיך | ueber | geben | und-siehe | |
| H5704 | H6654 | H0413 | H6654 | H2015 | H3808 | H5688 | | H5414 | H2009 | |

| | | |
|---|---|---|
| מְצוֹרֶֽךָ׃ | יְמֵי | כַּלּוֹתְךָ |
| מצורך | Tage-von | vollenden |
| H4692 | H3117 | H3615 |

Und siehe, ich lege dir Stricke an, daß du dich nicht von einer Seite auf die andere wirst umwenden können, bis du die Tage deiner Belagerung vollendet hast.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָתַתָּה | וְכֻסְּמִים | וְדֹחַן | וַעֲדָשִׁים | וּפוֹל | וְשְׂעֹרִים | חִטִּין | לְךָ֔ | קַח־ | וְאַתָּה | 9 |
| und-geben | וכסמים | ודחן | ועדשים | ופול | und-Torhueter | חטין | (*) | nehmen | und-du | |
| H5414 | H3698 | H1764 | H5742 | H6321 | H8184 | H2406 | | H3947 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הַיָּמִים | מִסְפַּר | לְלֶחֶם֙ | לְךָ֔ | אוֹתָם | וְעָשִׂיתָ | אֶחָד | בִּכְלִי | אוֹתָם֙ |
| welcher | die-Tage | von-Buch | zu-Brot | (*) | sie | und-tun | eins | in-Geraete-von | sie |
| | H3117 | H4557 | H3899 | | H0853 | | H0259 | H3627 | H0853 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאכְלֶֽנּוּ׃ | יוֹם | וְתִשְׁעִים | מֵאוֹת | שְׁלֹשׁ־ | צִדְּךָ֔ | עַל־ | שׁוֹכֵב | וְאַתָּה |
| essen | Tag | ותשעים | Hunderte | drei | צדך | ueber | liegen | du |
| H0398 | H3117 | H8673 | H3967 | H7969 | H6654 | | H7901 | |

Und du, nimm dir Weizen und Gerste und Bohnen und Linsen und Hirse und Spelt, und tue sie in ein Gefäß; und mache dir Brot daraus, nach der Zahl der Tage, die du auf deiner Seite liegst: Dreihundertneunzig Tage sollst du davon essen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וּמַאֲכָלְךָ֣ | אֲשֶׁ֣ר | תֹּאכֵלֶ֑נּוּ | בְּמִשְׁקָ֤ל | עֶשְׂרִים֙ | שֶׁ֣קֶל | לַיּ֔וֹם | מֵעֵ֥ת | עַד־ | עֵ֖ת | תֹּאכֵלֶֽנּוּ׃ |
| | ומאכלך | אשר | תאכלנו | במשקל | עשרים | שקל | ליום | מעת | עד | עת | תאכלנו |
| | essen | welcher | essen | zwanzig | zu-Tag | | | Zeit | bis | Zeit | essen |
| | H3978 | | H0398 | H4946 | H6242 | H8255 | H3117 | H6256 | H5704 | H6256 | H0398 |

Und deine Speise, die du essen wirst, soll nach dem Gewicht sein: zwanzig Sekel für den Tag; von Zeit zu Zeit sollst du davon essen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | וּמַ֥יִם | בְּמִשׁוֹרָ֖ה | תִּשְׁתֶּ֑ה | שְׁשִׁ֣ית | הַהִ֔ין | מֵעֵ֥ת | עַד־ | עֵ֖ת | תִּשְׁתֶּֽה׃ |
| | und-von-Meer | במשורה | תשתה | sechster | ההין | מעת | עד | עת | תשתה |
| | und-von-Meer | | trinken | sechster | | Zeit | bis | Zeit | trinken |
| | H4325 | H4884 | H8354 | H8345 | H1969 | H6256 | H5704 | H6256 | H8354 |

Und Wasser sollst du nach dem Maße trinken: ein sechstel Hin; von Zeit zu Zeit sollst du trinken.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | וְעֻגַ֣ת | שְׂעֹרִ֗ים | תֹּאכְלֶ֔נָּה | וְהִיא֙ | בְּגֶ֣לְלֵי | צֵ֔אַת | הָאָדָ֖ם | תְּעֻגֶ֑נָּה | לְעֵינֵיהֶֽם׃ | ס |
| | ועגת | שערים | תאכלנה | והיא | בגללי | צאת | האדם | תעגנה | לעיניהם | |
| | und-Kuchen | Torhueter | essen | und-sie | | | der-Mensch | | zu-ihre-Augen | |
| | H5692 | H8184 | H0398 | H1931 | H1561 | H6627 | H0120 | H5746 | | (*) |

Und wie Gerstenkuchen sollst du sie essen, und du sollst sie auf Ballen von Menschenkot vor ihren Augen backen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | וַיֹּ֣אמֶר | יְהוָ֗ה | כָּכָה֙ | יֹאכְלוּ֙ | בְּנֵי־ | יִשְׂרָאֵ֔ל | אֶת־ | לַחְמָ֥ם | טָמֵ֖א |
| | und-er-sprach | HERR | so | essen | Soehne-von | Israel | (*) | Brot | unrein |
| | H0559 | H3068 | H3602 | H0398 | | H3478 | H0853 | H3899 | H2931 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּגּוֹיִ֑ם | אֲשֶׁ֨ר | אַדִּיחֵ֤ם | שָׁם׃ |
| unter-den-Voelkern | welcher | verstossen | Name |
| | | H5080 | H8033 |

Und Jehova sprach: Also werden die Kinder Israel ihr Brot unrein essen unter den Nationen, wohin ich sie vertreiben werde. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | וַיֹּאמַ֕ר | אֲהָהּ֙ | אֲדֹנָ֣י | יְהוִ֔ה | הִנֵּ֥ה | נַפְשִׁ֖י | לֹ֣א | מְטֻמְּאָ֑ה | וּנְבֵלָ֤ה | וּטְרֵפָה֙ |
| | und-sprach | אהה | Herr | HERR | siehe | meine-Seele | nicht | unrein-werden | ונבלה | וטרפה |
| | und-sprach | | Herr | HERR | siehe | meine-Seele | nicht | unrein-werden | | |
| | H0559 | H0162 | H0136 | H3069 | H2009 | H5315 | H3808 | | H5038 | H2966 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | לֹ֣א | אָכַ֔לְתִּי | מִנְּעוּרַ֖י | וְעַד־ | עַתָּ֑ה | וְלֹא־ | בָ֣א | בְּפִ֔י | בְּשַׂ֖ר | פִּגּ֥וּל׃ | ס |
| | nicht | essen | Jugend | und-bis | nun | und-nicht | kam | in-Mund-von | Fleisch | פגול | |
| | H3808 | H0398 | | H5704 | H6258 | H3808 | H0935 | H6310 | H1320 | H6292 | (*) |

Da sprach ich: Ach, Herr, Jehova! Siehe, meine Seele ist nie verunreinigt worden, und weder Aas noch Zerrissenes habe ich gegessen von meiner Jugend an bis jetzt, und kein Greuelfleisch ist in meinen Mund gekommen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | וַיֹּ֣אמֶר | אֵלַ֔י | רְאֵ֥ה | נָתַ֛תִּי | לְךָ֖ | אֶת־ | צֹ֣פִיעַ֔ | (צְפִיעֵ֖י) | הַבָּקָ֑ר | תָּחַ֖ת | גְּלָלֵֽי |
| | und-er-sprach | zu | sehen | geben | (*) | (*) | צפיע | צפיעי | הבקר | unter | גללי |
| | und-er-sprach | zu | sehen | geben | | | צפוע | | הבקר | unter | גלל |
| | H0559 | H0413 | H7200 | H5414 | | H0853 | H6832 | H6832 | H1241 | H8478 | H1561 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְעָשִׂ֥יתָ | אֶת־ | לַחְמְךָ֖ | עֲלֵיהֶ֥ם׃ | ס | |
| und-tun | (*) | Brot | ueber | | |
| | H0853 | H3899 | | (*) | |

| |
|---|
| הָאָדָֽם׃ |
| der-Mensch |
| H0120 |

Und er sprach zu mir: Siehe, ich habe dir Rindermist statt Menschenkot gestattet; und darauf magst du dein Brot bereiten.

16 וַיֹּאמֶר בֶּן־אָדָם הִנְנִי שֹׁבֵר מַטֵּה־לֶחֶם בִּירוּשָׁלִַם
und-er-sprach zu Mensch Sohn siehe-ich zerbrechen Stamm-von Brot in-Jerusalem
H0559 H0413 H0120 H7665 H4294 H3899 H3389

וְאָכְלוּ־לֶחֶם בְּמִשְׁקָל וּבְדָאגָה [ובדאגה] וּבְמִשׂוּרָה [במשורה] וּמַיִם וּבְשָׁמָמוֹן [ובשממון] יִשְׁתּוּ׃
und-essen Brot nach-Gewicht und-in-Angst und-in-Maß und-von-Meer und-in-Entsetzen trinken
H0398 H3899 H4948 H1674 H4884 H4325 H8078 H8354

Und er sprach zu mir: Menschensohn, siehe, ich will in Jerusalem den Stab des Brotes zerbrechen; und sie werden Brot essen nach dem Gewicht und in Angst, und Wasser trinken nach dem Maße und in Entsetzen,

17 וְחָסְרוּ [יחסרו] לֶחֶם וָמַיִם וְנָשַׁמּוּ אִישׁ וְאָחִיו וְנָמַקּוּ [ונמקו]
um-willen mangeln Brot und-von-Meer und-verwuestet-sein Mann und-sein-Bruder und-verschmachten
H4616 H2637 H3899 H4325 H8074 H0376 H0251 H4743

בַּעֲוֹנָם׃ פ
in-ihre-Schuld (*)
H5771

weil Brot und Wasser mangeln werden, und sie miteinander verschmachten und in ihrer Ungerechtigkeit hinschwinden werden.

## Chapter 5

1 וְאַתָּה בֶּן־אָדָם קַח־לְךָ חֶרֶב חַדָּה תַּעַר [תער] הַגַּלָּבִים [הגלבים] תִּקָּחֶנָּה לָךְ׃
und-du Sohn Mensch nehmen (*) Schwert eine Haar Barbier nehmen (*)
H0398 H1121 H0120 H3947 H7973 H2719 H2299 H8593 H1532 H3947 H3947

וְעַל־רֹאשְׁךָ וְעַל־זְקָנֶךָ [וזקנך] וְלָקַחְתָּ מֹאזְנֵי [מאזני] מִשְׁקָל וְחִלַּקְתָּם׃
und-ueber Haupt ueber und-hinuebergehen und-nehmen (*) Waage Gewicht und-verteilen
H5921 H7218 H5674 H3947 H3976 H4948 H2505

Und du, Menschensohn, nimm dir ein scharfes Schwert: als Schermesser sollst du es dir nehmen und damit über dein Haupt und über deinen Bart fahren; und nimm dir Waagschalen und teile die Haare.

2 שְׁלִשִׁית בָּאוּר [באור] תִּבְעִיר בְּתוֹךְ הָעִיר כִּמְלֹאת יְמֵי הַמָּצוֹר [המצור] וְלָקַחְתָּ
dritter brennen in-der-Mitte die-Stadt fuellen Tage-von Belagerung und-nehmen
H7992 H0784 H8432 H5857 H4390 H3117 H4692 H3947

אֶת־הַשְּׁלִשִׁית תַּכֶּה בַּחֶרֶב סְבִיבוֹתֶיהָ תְּזָרֶה וְהַשְּׁלִשִׁית לָרוּחַ וְחֶרֶב אָרִיק [אריק] אַחֲרֵיהֶם׃
(*) dritter schlagen mit-dem-Schwert rings-um-sie worfeln und-dritter zu-Geist und-Schwert nach
H0853 H7992 H5221 H2719 H5439 H2219 H7992 H7307 H2719 H7324

Ein Drittel sollst du mit Feuer verbrennen inmitten der Stadt, wenn die Tage der Belagerung voll sind; und ein Drittel sollst du nehmen, und rings um sie her mit dem Schwerte schlagen; und ein Drittel sollst du in den Wind streuen, denn ich werde das Schwert ziehen hinter ihnen her.

3 וְלָקַחְתָּ מִשָּׁם מְעַט בְּמִסְפָּר וְצַרְתָּ [וצרת] אוֹתָם בִּכְנָפֶיךָ׃
und-nehmen von-Name wenig Zahl und-binden sie Fluegel
H3947 H8033 H4592 H4557 H6887 H0853 H3671

Und du sollst davon eine kleine Zahl nehmen und in deine Rockzipfel binden.

4

וְשָׂרַפְתָּ — und-verbrennen — H8313
הָאֵשׁ — das-Feuer — H0784
תּוֹךְ — Mitte — H8432
אֶל־ — zu — H0413
אוֹתָם — sie — H0853
וְהִשְׁלַכְתָּ — und-werfen — H7993
תִּקַּח — nehmen — H3947
עוֹד — noch — H5750
וּמֵהֶם — und-von-sie — H1992

פ — (*)
יִשְׂרָאֵל׃ — Israel — H3478
בֵּית — Haus
כָּל־ — alle — H3605
אֶל־ — zu — H0413
אֵשׁ — Feuer — H0784
תֵּצֵא־ — herausgehen — H3318
מִמֶּנּוּ — von
בָּאֵשׁ — im-Feuer — H0784
אֹתָם — ihr — H0853

Und von diesen sollst du abermals nehmen und sie mitten ins Feuer werfen und sie mit Feuer verbrennen; davon wird ein Feuer ausgehen wider das ganze Haus Israel.

5

שַׂמְתִּיהָ — setzen
הַגּוֹיִם — die-Voelker
בְּתוֹךְ — in-der-Mitte — H8432
יְרוּשָׁלַ͏ִם — Jerusalem — H3389
זֹאת — diese — H2063
יְהוִה — HERR — H3069
אֲדֹנָי — Herr — H0136
אָמַר — sprach — H0559
כֹּה — so — H3541

וּסְבִיבוֹתֶיהָ — und-rings-um-sie — H5439
אֲרָצוֹת׃ — Laender — H0776

So spricht der Herr, Jehova: Dieses Jerusalem, inmitten der Nationen habe ich es gesetzt, und Länder rings um dasselbe her.

6

מִן־ — wer
חֻקּוֹתַי — meine-Satzungen — H2708
וְאֶת־ — und-(*) — H0853
הַגּוֹיִם — die-Voelker
מִן־ — wer
לִרְשָׁעָה — ]לרשעה[ — H7564
מִשְׁפָּטַי — Rechte-von — H4941
אֶת־ — (*) — H0853
וַתַּמֶּר — ]ותמר[ — H4784

וְחֻקֹּתַי — und-meine-Satzungen — H2708
מָאֲסוּ — verwerfen
בְּמִשְׁפָּטַי — in-Rechte-von — H4941
כִּי — denn
סְבִיבוֹתֶיהָ — rings-um-sie — H5439
אֲשֶׁר — welcher
הָאֲרָצוֹת — die-Laender — H0776

ס — (*)
בָּהֶם׃ — in-sie
הָלְכוּ — wandeln — H1980
לֹא־ — nicht — H3808

Und es war widerspenstig gegen meine Rechte in Gesetzlosigkeit, mehr als die Nationen, und gegen meine Satzungen, mehr als die Länder, welche rings um dasselbe her sind; denn meine Rechte haben sie verworfen, und in meinen Satzungen haben sie nicht gewandelt.

7

סְבִיבוֹתֵיכֶם — ringsum — H5439
אֲשֶׁר — welcher
הַגּוֹיִם — die-Voelker
מִן־ — wer
הֲמֻנְכֶם — ]המנכם[ — H3282
יַעַן — weil — H3282
יְהוִה — HERR — H3069
אֲדֹנָי — Herr — H0136
וְאָמַר — sprach — H0559
כֹּה־ — so — H3541
לָכֵן — darum

הַגּוֹיִם — die-Voelker
וְכִמְשְׁפְּטֵי — und-Recht — H4941
עֲשִׂיתֶם — tun
לֹא — nicht — H3808
מִשְׁפָּטַי — Rechte-von — H4941
וְאֶת־ — und-(*) — H0853
הֲלַכְתֶּם — wandeln — H1980
לֹא — nicht — H3808
בְּחֻקּוֹתַי — in-meine-Satzungen — H2708

ס — (*)
עֲשִׂיתֶם׃ — tun
לֹא — nicht — H3808
סְבִיבוֹתֵיכֶם — ringsum — H5439
אֲשֶׁר — welcher

Darum spricht der Herr, Jehova, also: Weil ihr getobt habt, mehr als die Nationen, die rings um euch her sind, in meinen Satzungen nicht gewandelt und meine Rechte nicht getan habt, ja, selbst nach den Rechten der Nationen, die rings um euch her sind, nicht getan habt,

8

בְּתוֹכֵךְ — in-deiner-Mitte — H8432
וְעָשִׂיתִי — und-tun
אֲנִי — ich — H0589
גַּם־ — auch — H1571
עָלַיִךְ — ueber
הִנְנִי — siehe-ich — H2009
יְהוִה — HERR — H3069
אֲדֹנָי — Herr — H0136
אָמַר — sprach — H0559
כֹּה — so — H3541
לָכֵן — darum

הַגּוֹיִם׃ — die-Voelker
לְעֵינֵי — zu-Augen-von
מִשְׁפָּטִים — Rechte — H4941

darum spricht der Herr, Jehova, also: Siehe, auch ich will wider dich sein, und will Gerichte in deiner Mitte üben vor den Augen der Nationen.

9 וְעָשִׂיתִי בָּךְ אֶת אֲשֶׁר לֹא עָשִׂיתִי וְאֶת אֲשֶׁר־לֹא כָמֹהוּ עוֹד
und–tun (*) (*) und–tun welcher nicht und–(*) tun welcher nicht wie noch
H0853 H3808 H0853 H3808 H3644 H5750

תּוֹעֵבֹתָיִךְ׃ ס כָּל־ יַעַן
Greuel (*) alle weil
H8441 H3605 H3282

Und ich will an dir tun, was ich nicht getan habe und desgleichen ich nicht wieder tun werde, um all deiner Greuel willen.

10 וְעָשִׂיתִי אֲבוֹתָם יֹאכְלוּ וּבָנִים בְּתוֹכֵךְ בָּנִים יֹאכְלוּ אָבוֹת לָכֵן
und–tun ihre–Vaeter essen und–Soehne in–deiner–Mitte Soehne essen Vaeter darum
H0001 H0398 H8432 H0398 H0001

רוּחַ׃ פ לְכָל־ שְׁאֵרִיתֵךְ כָּל־ אֶת־ וְזֵרִיתִי שְׁפָטִים בָּךְ
Geist (*) zu–alle Rest alle (*) und–worfeln Gerichte (*)
H7307 H3605 H7611 H3605 H0853 H2219 H8201 H0853

Darum werden Väter ihre Kinder essen in deiner Mitte, und Kinder werden ihre Väter essen; und ich will Gerichte an dir üben, und will deinen ganzen Überrest in alle Winde zerstreuen.

11 לָכֵן חַי־ אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ לֹא יַעַן אֶת־ מִקְדָּשִׁי
darum lebendig ich Spruch Herr HERR Mutter nicht weil (*) Heiligtum
H0589 H5002 H0136 H3069 H0834 H3808 H3282 H0853 H4720

וְלֹא־ אֶגְרַע֯ אֲנִי וְגַם־ תּוֹעֲבֹתָיִךְ וּבְכָל־ שִׁקּוּצַיִךְ בְּכָל־ טִמֵּאת
und–nicht ich und–auch Greuel und–in–alle Abscheuliches in–alle unrein–werden
H3808 H1639 H0589 H1571 H8441 H3605 H8251 H3605

אֶחְמוֹל׃ לֹא אֲנִי וְגַם־ עֵינִי תָּחוֹס
schonen nicht ich und–auch Augen–von du–wirst–schonen
H2550 H3808 H0589 H1571 H2347

Darum, so wahr ich lebe, spricht der Herr, Jehova: Wahrlich, weil du mein Heiligtum verunreinigt hast durch alle deine Scheusale und durch alle deine Greuel, so will auch ich mein Auge abziehen ohne Mitleid, und auch ich will mich nicht erbarmen.

12 וַהֲשִׁלִשִׁית בְּתוֹכֵךְ יִכְלוּ וּבָרָעָב יָמוּתוּ בַּדֶּבֶר שְׁלִשִׁיתֵךְ
und–dritter in–deiner–Mitte vollenden und–Hunger sterben im–Wort dritter
H7992 H8432 H3615 H7458 H4191 H1698 H7992

אָרִיק וְחֶרֶב אֶזְרֶה רוּחַ לְכָל־ וַהֲשִׁלִשִׁית סְבִיבוֹתָיִךְ יִפְלוּ בַּחֶרֶב
|אריק| und–Schwert worfeln Geist zu–alle und–dritter ringsum fallen mit–dem–Schwert
H7324 H2719 H2219 H7307 H3605 H7992 H5439 H5307 H2719

אַחֲרֵיהֶם׃
nach

Ein Drittel von dir soll an der Pest sterben und durch Hunger umkommen in deiner Mitte; und ein Drittel soll durchs Schwert fallen rings um dich her; und ein Drittel werde ich in alle Winde zerstreuen, und ich werde das Schwert ziehen hinter ihnen her. -

13 וְכָלְתָה אַפִּי וַהֲנִחוֹתִי חֲמָתִי בָם וְנֶחַמְתִּי וְיָדְעוּ כִּי־
und-vollenden Zorn und-ruhen-lassen Grimm (*) und-troesten und-erkennen denn
H3615 H0639 H5117 H2534 H5162 H3045

אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בְּקִנְאָתִי בְּכַלּוֹתִי חֲמָתִי בָם׃
ich HERR reden Eifer vollenden Grimm (*)
H0589 H3068 H1696 H7068 H3615 H2534

Und mein Zorn soll sich vollenden, und meinen Grimm werde ich an ihnen stillen und Rache nehmen. Und wenn ich meinen Grimm an ihnen vollende, so werden sie wissen, daß ich, Jehova, in meinem Eifer geredet habe.

14 וְאֶתְּנֵךְ לְחָרְבָּה וּלְחֶרְפָּה בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתָיִךְ לְעֵינֵי
und-geben Truemmer und-Schmach unter-den-Voelkern welcher ringsum zu-Augen-von
H5414 H2723 H2781 H0834 H5439

כָּל־ עוֹבֵר׃
alle hinuebergehen
H3605

Und ich werde dich zur Einöde machen und zum Hohne unter den Nationen, die rings um dich her sind, vor den Augen jedes Vorübergehenden.

15 וְהָיְתָה חֶרְפָּה גְּדוּפָה [וגדופה] מוּסָר [מוסר] וּמְשַׁמָּה לַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתָיִךְ
und-sein Schmach [וגדופה] [מוסר] und-Entsetzen fuer-die-Voelker welcher ringsum
H1961 H2781 H1422 H4148 H4923 H0834 H5439

דִּבַּרְתִּי׃ יְהוָה אֲנִי חֵמָה וּבְתֻכְחוֹת [ובתכחות] וּבְחֵמָה בְּאַף שְׁפָטִים בָּךְ בַּעֲשׂוֹתִי
reden HERR ich Grimm [ובתכחות] und-Grimm in-auch Gerichte (*) tun
H1696 H3068 H0589 H2534 H2534 H0639 H8201

Und es soll ein Hohn und ein Spott sein, eine Warnung und ein Entsetzen für die Nationen, die rings um dich her sind, wenn ich Gerichte an dir üben werde im Zorn und im Grimm und in Züchtigungen des Grimmes. Ich, Jehova, habe geredet.

16 בְּשַׁלְחִי אֶת־ חִצֵּי [חצי] הָרָעִים אֲשֶׁר הָיוּ לְמַשְׁחִית [למשחית] אֲשֶׁר־ אֲשַׁלַּח
senden (*) Hunger boese in-sie sein welcher Verderben welcher senden
H7971 H0853 H7458 H2671 H1961 H4889 H0834 H7971

אוֹתָם וְלִשַּׁחֲתְכֶם רָעָב וְאֹסֵף עֲלֵיכֶם וְשָׁבַרְתִּי לָכֶם מַטֵּה־ לֶחֶם׃
sie verderben und-Hunger Asaf ueber und-zerbrechen (*) Stamm Brot
H0853 H7843 H7458 H3254 H5921 H7665 H4294 H3899

Wenn ich die bösen Pfeile des Hungers wider sie sende, welche zum Verderben sein werden, die ich senden werde, um euch zu verderben, so werde ich den Hunger über euch häufen und euch den Stab des Brotes zerbrechen.

17 וְשִׁלַּחְתִּי עֲלֵיכֶם רָעָב וְחַיָּה רָעָה וְשִׁכְּלֶךְ [ושכלך] וְדֶבֶר וָדָם וְעָבַר־
und-senden ueber Hunger und-Tier boese und-Pest und-Blut hinuebergehen
H7971 H5921 H7458 H2416 H7451 H7565 H1818 H5674

בָּךְ פ וְחֶרֶב אָבִיא עָלַיִךְ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃
(*) und-Schwert kommen ueber ich HERR reden
(*) H2719 H0935 H5921 H0589 H3068 H1696

Und ich werde Hunger über euch senden und böse Tiere, daß sie dich der Kinder berauben; und Pest und Blut sollen über dich ergehen, und das Schwert werde ich über dich bringen. Ich, Jehova, habe geredet.

## Chapter 6

1

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | דְּבַר־ | יְהוָה | אֵלַי | לֵאמֹר׃ |
| und-es-geschah | redete | HERR | zu | und-sagte |
| H1961 | H1697 | H3068 | H0413 | H0559 |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | אָדָם | שִׂים | פָּנֶיךָ | אֶל־ | הָרֵי | יִשְׂרָאֵל | וְהִנָּבֵא | אֲלֵיהֶם׃ |
| Sohn | Mensch | setzen | Angesicht | zu | Berge-von | Israel | und-weissagen | zu |
| H0120 | H0120 | | H6440 | H0413 | H2022 | H3478 | H5012 | H0413 |

Menschensohn, richte dein Angesicht gegen die Berge Israels, und weissage über sie und sprich:

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמַרְתָּ | הָרֵי | יִשְׂרָאֵל | שִׁמְעוּ | דְּבַר־ | אֲדֹנָי | יְהוִה | כֹּה־ | אָמַר | אֲדֹנָי |
| und-sprechen | Berge-von | Israel | hoeren | redete | Herr | HERR | so | sprach | Herr |
| H0559 | H2022 | H3478 | H8085 | H1697 | H0136 | H3069 | H3541 | H0559 | H0136 |
| יְהוִה | | | | | | | | | |
| HERR | | | | | | | | | |
| H3069 | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶהָרִים | וְלַגְּבָעוֹת | לָאֲפִיקִים | ולגאית] | (וְלַגֵּאָיוֹת | הִנְנִי | אֲנִי | מֵבִיא | עֲלֵיכֶם |
| zu-Berge | und-Huegel | לאפיקים] | und-Tal | und-Tal) | siehe-ich | ich | kommen | ueber |
| H2022 | H1389 | H0650 | H1516 | H1516 | H2009 | H0589 | H0935 | |

| | | |
|---|---|---|
| חָרֶב | וְאַבַּדְתִּי | בָּמֹתֵיכֶם׃ |
| Schwert | und-zugrunde-gehen | Hoehe |
| H2719 | H0006 | H1116 |

Berge Israels, höret das Wort des Herrn, Jehovas! So spricht der Herr, Jehova, zu den Bergen und zu den Hügeln, zu den Tälern und zu den Gründen: Siehe, ich, ich bringe das Schwert über euch und werde eure Höhen zerstören;

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵי | חַלְלֵיכֶם | וְהִפַּלְתִּי | חַמָּנֵיכֶם] | וְנִשְׁבְּרוּ | מִזְבְּחוֹתֵיכֶם | וְנָשַׁמּוּ | |
| vor | Erschlagener | und-fallen | חמניכם] | und-zerbrechen | Altar | und-verwuestet-sein | |
| H6440 | | H5307 | H2553 | H7665 | H4196 | H8074 | |

| |
|---|
| גִּלּוּלֵיכֶם׃ |
| Goetze |
| H1544 |

und eure Altäre sollen verwüstet und eure Sonnensäulen zerbrochen werden. Und ich werde eure Erschlagenen fallen machen vor euren Götzen;

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָתַתִּי | אֶת־ | פִּגְרֵי | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | לִפְנֵי | גִּלּוּלֵיהֶם | וְזֵרִיתִי | אֶת־ |
| und-geben | (*) | פגרי] | Soehne-von | Israel | vor | ihre-Goetzen | und-worfeln | (*) |
| H5414 | H0853 | H6297 | | H3478 | H6440 | H1544 | H2219 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| עַצְמוֹתֵיכֶם | סְבִיבוֹת | מִזְבְּחוֹתֵיכֶם׃ |
| עצמותיכם] | ringsum | Altar |
| H6106 | H5439 | H4196 |

und die Leichname der Kinder Israel werde ich vor ihre Götzen hinlegen und eure Gebeine rings um eure Altäre streuen.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶחֱרְבוּ | לְמַעַן | תִּישַׁמְנָה | וְהַבָּמוֹת | תֶּחֱרַבְנָה | הֶעָרִים | מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם | בְּכֹל |
| יחרבו] | um-willen | תישמנה] | und-der-Hoehen | תחרבנה] | die-Staedte | Wohnsitz | in-alle |
| | H4616 | H3456 | H1116 | | | H4186 | H3605 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲשֵׂיכֶם׃ | וְנִמְחוּ | חַמָּנֵיכֶם | וְנִגְדְּעוּ | גִּלּוּלֵיכֶם | וְנִשְׁבְּתוּ | וְנִשְׁבְּרוּ | מִזְבְּחוֹתֵיכֶם | וְיֵאָשְׁמוּ |
| Werk | ונמחו] | חמניכם] | ונגדעו] | Goetze | und-ruhen | und-zerbrechen | Altar | ויאשמו] |
| H4639 | | H2553 | H1438 | H1544 | | H7665 | H4196 | H0816 |

In allen euren Wohnsitzen sollen die Städte verödet und die Höhen verwüstet werden, auf daß eure Altäre verödet und wüst, und eure Götzen zerbrochen und vernichtet, und eure Sonnensäulen umgehauen und eure Machwerke vertilgt seien;

7 וְנָפַל חָלָל בְּתוֹכְכֶם וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
und-fiel Erschlagener |בתוככם| und-erkennen denn ich HERR
H5307 H2491 H8432 H3045 H0589 H3068

und Erschlagene sollen in eurer Mitte fallen. Und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin. -

8 וְהוֹתַרְתִּי בִּהְיוֹת לָכֶם פְּלִיטֵי חֶרֶב בַּגּוֹיִם בְּהִזָּרוֹתֵיכֶם בָּאֲרָצוֹת׃
und-uebriglassen sein (*) |פליטי| Schwert unter-den-Voelkern worfeln in-Laender
H3498 H1961 H6412 H2719 H1471 H2219 H0776

Doch will ich einen Überrest lassen, indem ihr unter den Nationen solche haben werdet, die dem Schwert entronnen sind, wenn ihr in die Länder zerstreut seid.

9 וְזָכְרוּ פְלִיטֵיכֶם |פליטיכם| אוֹתִי בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־ שָׁם
und-gedenken |פליטיכם| mich unter-den-Voelkern welcher gefangenfuehren Name
H2142 H6412 H0853 H1471 H7617 H8033

אֲשֶׁר נִשְׁבַּרְתִּי אֶת־ (*) לִבָּם הַזּוֹנָה אֲשֶׁר־ סָרָ֫ה מֵעָלַי וְאֶת־ (*) עֵינֵיהֶם
welcher zerbrechen (*) ihr-Herz huren welcher weichen ueber und-(*) ihre-Augen
H7665 H0853 H2181 H7493 H5921 H0853 H5869

אֲשֶׁר עָשׂוּ לְכֹל תּוֹעֲבֹתֵיהֶם׃ וְנָקְטוּ |ונקטו| בִּפְנֵיהֶם אֶל־ הָרָעוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ לְכֹל אַחֲרֵי גִּלּוּלֵיהֶם הַזְּנוּת
welcher tun zu-alle Greuel und-(*) Angesicht zu Boeses tun zu-alle nach-ihm ihre-Goetzen der-Hurerei
H0834 H6213 H3605 H8441 H1961 H6440 H0413 H7451 H3605 H0310 H1544 H2183

Und eure Entronnenen werden meiner gedenken unter den Nationen, wohin sie gefangen weggeführt sind, wenn ich mir ihr hurerisches Herz, das von mir abgewichen ist, und ihre Augen, die ihren Götzen nachhurten, zerschlagen haben werde; und sie werden an sich selbst Ekel empfinden wegen der Übeltaten, die sie begangen haben nach allen ihren Greueln.

10 וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה לֹא אֶל־ חִנָּם |חנם| דִּבַּרְתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם הָרָעָה
und-erkennen denn ich HERR nicht zu |חנם| reden tun zu-sie Boeses
H3045 H3588 H0589 H3068 H3808 H0413 H2600 H1696 H6213 H3605 H7451

הַזֹּאת׃ פ
dieser (*)
H2063

Und sie werden wissen, daß ich Jehova bin. Nicht umsonst habe ich geredet, daß ich ihnen dieses Übel tun würde.

11 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַכֵּה בְכַפְּךָ֫ וּרְקַע |ורקע| בְּרַגְלְךָ֫ וֶאֱמָר־ אָח֫ אֶל
so sprach Herr HERR schlug Handflaeche und-stampfe |ורקע| Fuss und-sprach Bruder zu
H3541 H0559 H0136 H3069 H3709 H7554 H7272 H0559 H0251 H0413

וּבַדֶּבֶר בָּרָעָב בַּחֶרֶב אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בֵּית רָעוֹת תּוֹעֲבוֹת כָּל־
und-in-redete Hunger mit-dem-Schwert welcher Israel Haus boese Greuel alle
H1696 H7458 H2719 H0834 H3478 H1004 H7451 H8441 H3605

יִפֹּלוּ׃
fallen
H5307

So spricht der Herr, Jehova: Schlage in deine Hand und stampfe mit deinem Fuße und sprich: Wehe über alle bösen Greuel des Hauses Israel! Denn sie müssen fallen durch das Schwert, durch den Hunger und durch die Pest!

12 הָרָחוֹק (הרחוק) בַּדֶּבֶר יָמוּת וְהַקָּרוֹב בַּחֶרֶב יִפּוֹל וְהַנִּשְׁאָר (והנצור) יָמוּת בָּרָעָב
H7350 H1698 H4191 H7138 H2719 H5307 H7604 H5341 H4191 H7458

וְכִלֵּיתִי חֲמָתִי בָּם׃ (*)
H3615 H2534

Wer fern ist, wird an der Pest sterben, und wer nahe ist, wird durch das Schwert fallen, und wer übriggeblieben und bewahrt worden ist, wird vor Hunger sterben; und ich werde meinen Grimm an ihnen vollenden.

13 וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בִּהְיוֹת חַלְלֵיהֶם בְּתוֹךְ גִּלּוּלֵיהֶם סָבִיבוֹת
H3045 H3068 H0589 H1961 H8432 H1544 H5439

כָּל־ וְתַחַת הָהָרִים רָאשֵׁי וּבְכָל רָמָה גִּבְעָה כָּל־ אֶל מִזְבְּחוֹתֵיהֶם
H3605 H8478 H2022 H3605 H1389 H3605 H0413 H4196

נִיחֹחַ (ניחח) רֵיחַ (ריח) שָׁם H8033 אֲשֶׁר נָתְנוּ־ H5414 מָקוֹם H4725 עֲבֹתָה (עבתה) H5687 אֵלֶּה H0424 כָּל־ H3605 וְתַחַת H8478 רַעֲנָן (רענן) עֵץ H6086
H5207 H7381

גִּלּוּלֵיהֶם׃ לְכֹל
H1544 H3605

Und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin, wenn ihre Erschlagenen mitten unter ihren Götzen sein werden, um ihre Altäre her, auf jedem hohen Hügel, auf allen Gipfeln der Berge und unter jedem grünen Baume und unter jeder dichtbelaubten Terebinthe, an den Orten, wo sie allen ihren Götzen lieblichen Geruch dargebracht haben.

14 וְנָטִיתִי אֶת־ (*) יָדִי עֲלֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־ (*) הָאָרֶץ שְׁמָמָה
H5186 H0853 H3027 H5414 H0853 H0776 Oede

וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ וּמִשַּׁמָּה מִמִּדְבַּר דִּבְלָתָה (דבלתה) בְּכֹל מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם
H4923 H1697 H3605 H4186 H3045 H0589 H3068

פ (*)

Und ich werde meine Hand wider sie ausstrecken und das Land zur Wüste und Verwüstung machen, mehr als die Wüste Diblath, in allen ihren Wohnsitzen. Und sie werden wissen, daß ich Jehova bin.

## Chapter 7

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

2 וְאַתָּה בֶן־ אָדָם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְאַדְמַת יִשְׂרָאֵל קֵץ בָּא
H0120 H3541 H0559 H0136 H3069 H0127 H3478 H7093 H0935

הָאָרֶץ׃ כַּנְפוֹת (ארבעת) (אַרְבַּע) עַל־ הַקֵּץ
H0776 H3671 H0702 H0702 H0702 H7093

Und du, Menschensohn, so spricht der Herr, Jehova, zum Lande Israel: Es hat ein Ende! Das Ende kommt über die vier Ecken des Landes!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָתַתִּי | כִּדְרָכֶיךָ | וּשְׁפַטְתִּיךָ | בָּךְ | אַפִּי | וְשִׁלַּחְתִּי | עָלַיִךְ | הַקֵּץ | עַתָּה | 3 |
| und-geben | wie-deine-Wege | und-richten | (*) | Zorn | und-senden | ueber | das-Ende | nun | |
| H5414 | H1870 | H8199 | | H0639 | H7971 | | H7093 | H6258 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃ | כָּל־ | אֶת | עָלַיִךְ |
| Greuel | alle | (*) | ueber |
| H8441 | H3605 | H0853 | |

Nun kommt das Ende über dich, und ich werde meinen Zorn wider dich senden und dich nach deinen Wegen richten; und alle deine Greuel werde ich über dich bringen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּרָכַיִךְ | כִּי | אֶחְמֹל | וְלֹא | עָלַיִךְ | עֵינִי | תָּחוֹס | וְלֹא־ | | 4 |
| deine-Wege | denn | schonen | und-nicht | ueber | Augen-von | du-wirst-schonen | und-nicht | | |
| H1870 | | H2550 | H3808 | | | H2347 | H3808 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | אֲנִי | כִּי־ | וידעתם | תִּהְיֶיךָ | בְּתוֹכֵךְ | וְתוֹעֲבוֹתַיִךְ | אֶתֵּן | עָלַיִךְ |
| (*) | HERR | ich | denn | und-erkennen | sein | in-deiner-Mitte | und-Greuel | geben | ueber |
| | H3068 | H0589 | | H3045 | H1961 | H8432 | H8441 | H5414 | |

Und mein Auge wird deiner nicht schonen, und ich werde mich nicht erbarmen; sondern ich will deine Wege über dich bringen, und deine Greuel sollen in deiner Mitte sein. Und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָה׃ | הִנֵּה | רָעָה | אַחַת | רָעָה | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | 5 |
| kommen | siehe | Boeses | einer | Boeses | HERR | Herr | sprach | so | |
| H0935 | H2009 | | H0259 | | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

So spricht der Herr, Jehova: Unglück, einziges Unglück, siehe, es kommt!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאָה׃ | הִנֵּה | אֵלַיִךְ | הַקֵּץ | [הקין] | הַקֵּץ | בָּא | בָּא | קֵץ | 6 |
| kommen | siehe | zu | | | das-Ende | kam | kam | Ende | |
| H0935 | H2009 | H0413 | | H6974 | H7093 | H0935 | H0935 | H7093 | |

Das Ende kommt; es kommt das Ende, es erwacht wider dich; siehe, es kommt!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [מהומה] | הַיּוֹם | קָרוֹב | הָעֵת | בָּא | הָאָרֶץ | יוֹשֵׁב | אֵלַיִךְ | [הצפירה] | בָּאָה | 7 |
| | der-Tag | nahe | Zeit | kam | das-Land | wohnen | zu | | kommen | |
| H4103 | H3117 | H7138 | H6256 | H0935 | H0776 | H3427 | H0413 | H6843 | H0935 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָרִים׃ | [הד] | וְלֹא־ | |
| Berge | | und-nicht | |
| H2022 | H1906 | H3808 | |

Es kommt das Verhängnis über dich, Bewohner des Landes; es kommt die Zeit, nahe ist der Tag; Getümmel und nicht Jubel auf den Bergen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁפַטְתִּיךָ | בָּךְ | אַפִּי | וְכִלִּיתִי | עָלַיִךְ | חֲמָתִי | אֶשְׁפְּךָ | מִקָּרוֹב | עַתָּה | 8 |
| und-richten | (*) | Zorn | und-vollenden | ueber | Grimm | ausgiessen | nahe | nun | |
| H8199 | | H0639 | H3615 | | H2534 | H8210 | H7138 | H6258 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃ | כָּל־ | אֵת | עָלַיִךְ | וְנָתַתִּי | כִּדְרָכֶיךָ | |
| Greuel | alle | (*) | ueber | und-geben | wie-deine-Wege | |
| H8441 | H3605 | H0853 | | H5414 | H1870 | |

Jetzt, bald werde ich meinen Grimm über dich ausgießen und meinen Zorn an dir vollenden, und dich nach deinen Wegen richten; und alle deine Greuel werde ich über dich bringen.

9 וְלֹא־ und-nicht H3808 תָחוֹס du-wirst-schonen H2347 עֵינִי Augen-von וְלֹא und-nicht H3808 אָחְמוֹל schonen H2550 כִּדְרָכַיִךְ wie-deine-Wege H1870 עָלַיִךְ ueber אֶתֵּן geben H5414

מַכָּה׃ von-so H5221 יְהוָה HERR H3068 אֲנִי ich H0589 כִּי denn וְיָדַעְתֶּם und-erkennen H3045 תִּהְיֶיךָ sein H1961 בְּתוֹכֵךְ in-deiner-Mitte H8432 וְתוֹעֲבוֹתַיִךְ und-Greuel H8441

Und mein Auge soll nicht schonen, und ich werde mich nicht erbarmen; nach deinen Wegen will ich's über dich bringen, und deine Greuel sollen in deiner Mitte sein. Und ihr werdet wissen, daß ich, Jehova, es bin, der schlägt. -

10 הִנֵּה siehe H2009 הַיּוֹם der-Tag H3117 הִנֵּה siehe H2009 בָּאָה kommen H0935 יָצְאָה herausgehen H3318 הַצְּפָרָה [הצפרה] H6843 הַמַּטֶּה [המטה] H4294 פָּרַח [פרח] צָץ [צץ] הַזָּדוֹן׃ [הזדון] H2087

Siehe, der Tag! Siehe, es kommt! Das Verhängnis wächst hervor; es blüht die Rute, es sproßt der Übermut;

11 וְהֶחָמָס [החמס] H2555 קָם aufstehen לְמַטֵּה־ [למטה] H4294 רֶשַׁע [רשע] H7562 לֹא־ nicht מֵהֶם von-sie H1992 וְלֹא und-nicht H3808 מֵהֲמוֹנָם Menge וְלֹא und-nicht H3808 מֵהֲמֻתָּם [מהמתם] H1991

וְלֹא־ und-nicht H3808 נָהְ [נהה] H5089 בָּהֶם׃ in-sie

die Gewalttat erhebt sich zur Rute der Gesetzlosigkeit. Nichts von ihnen wird bleiben, nichts von ihrer Menge und nichts von ihrem Getümmel, und nichts Herrliches an ihnen.

12 בָּא kam H0935 הָעֵת Zeit H6256 הִגִּיעַ beruehren הַיּוֹם der-Tag H3117 הַקּוֹנֶה kaufen אַל־ zu H0408 יִשְׂמָח sich-freuen אַל־ zu H0408 וְהַמּוֹכֵר [והמוכר] H4376 יִתְאַבֵּל [יתאבל] H0056 כִּי denn

הֲמוֹנָהּ׃ Menge כָּל־ alle H3605 אֶל־ zu H0413 חָרוֹן [חרון] H2740

Die Zeit kommt, der Tag trifft ein! Der Käufer freue sich nicht, und der Verkäufer betrübe sich nicht; denn Zornglut kommt über seine ganze Menge.

13 כִּי denn הַמּוֹכֵר [המוכר] H4376 אֶל־ zu H0413 הַמִּמְכָּר [הממכר] H4465 לֹא nicht H3808 יָשׁוּב umkehren H7725 וְעוֹד und-noch H5750 בַּחַיִּים Leben חַיָּתָם Tier כִּי־ denn חָזוֹן Gesicht H2377

יִתְחַזָּקוּ׃ stark-sein H2388 לֹא nicht H3808 חַיָּתוֹ Tier בַּעֲוֹנוֹ Schuld H5771 וְאִישׁ und-Mann H0376 יָשׁוּב umkehren H7725 לֹא nicht H3808 הֲמוֹנָהּ Menge כָּל־ alle H3605 אֶל־ zu H0413

Denn der Verkäufer wird nicht wieder zu dem Verkauften gelangen, und wenn er auch noch am Leben wäre unter den Lebenden; denn das Gesicht wider seine ganze Menge wird nicht rückgängig werden, und niemand wird durch seine Ungerechtigkeit sein Leben befestigen.

14 תָּקְעוּ [תקעו] H8628 בַּתָּקוֹעַ [בתקוע] H8619 וְהָכִין und-bereitete הַכֹּל der-alle H3605 וְאֵין und-es-ist-nicht H0369 הֹלֵךְ ging H1980 לַמִּלְחָמָה zum-Krieg H4421 כִּי denn חֲרוֹנִי [חרוני] H2740

הֲמוֹנָהּ׃ Menge כָּל־ alle H3605 אֶל־ zu H0413

Man stößt in das Horn und macht alles bereit, aber niemand zieht in den Streit; denn meine Zornglut kommt über seine ganze Menge. -

15 בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר מִבַּיִת וְהָרָעָב וְהַדֶּבֶר בַּחוּץ הַחֶרֶב
in-Feld welcher aus-dem-Haus und-Hunger und-der-redete draussen der-Schwert
H7458 H1698 H2351 H2719

יֹאכְלֵנּוּ׃ וְדֶבֶר רָעָב בָּעִיר וַאֲשֶׁר יָמוּת בַּחֶרֶב
essen und-redete Hunger in-der-Stadt und-welcher sterben mit-dem-Schwert
H0398 H1698 H7458 H4191 H2719

Das Schwert ist draußen und die Pest und der Hunger drinnen. Wer auf dem Felde ist, wird durchs Schwert sterben; und wer in der Stadt ist, den werden Hunger und Pest verzehren.

16 וּפָלְטוּ [ופלטו] פְּלֵיטֵיהֶם [פליטיהם] וְהָיוּ אֶל־ הָהָרִים כְּיוֹנֵי [כיוני] הַגֵּאָיוֹת כֻּלָּם אִישׁ הֲמוֹת בַּעֲוֹנוֹ׃
und-entrinnen Entronnene von-ihnen und-sein zu der-Berge wie-Tauben Tal alle Mann der-Tod Schuld
H6403 H3123 H1961 H0413 H2022 H1516 H3605 H0376 H1993 H5771

Und wenn Entronnene von ihnen entrinnen, so werden sie auf den Bergen sein wie die Tauben der Täler, alle girrend, ein jeder wegen seiner Missetat.

17 כָּל־ יָדַיִם תִּרְפֶּינָה [תרפינה] וְכָל־ בִּרְכַּיִם [ברכים] תֵּלַכְנָה מָיִם׃
alle Hand gehen und-alle Knie Wasser
H3605 H3027 H7503 H3605 H1290 H3212 H4325

Alle Hände werden erschlaffen, und alle Knie werden zerfließen wie Wasser.

18 וְחָגְרוּ [וחגרו] שַׂקִּים [שקים] וְכִסְתָה אוֹתָם פַּלָצוּת [פלצות] וְאֶל כָּל־ פָּנִים בּוּשָׁה [בושה] וּבְכָל־ קָרְחָה׃ [קרחה] רָאשֵׁיהֶם
und-gurten Sacktuch und-bedecken sie Schauder und-zu alle Angesicht Scham und-in-alle Kahlheit Haupt
H2296 H8242 H3680 H6427 H0413 H3605 H6440 H0955 H3605 H7144

Und sie werden sich Sacktuch umgürten, und Schauder wird sie bedecken, und auf allen Angesichtern wird Scham sein, und Kahlheit auf allen ihren Häuptern.

19 כַּסְפָּם בַּחוּצוֹת יַשְׁלִיכוּ וְזָהָבָם לְנִדָּה [לנדה] יִהְיֶה כַּסְפָּם וְזָהָבָם לֹא־ יוּכַל
Silber draussen werfen und-Gold zu-Unflat wird-sein Silber und-Gold nicht koennen
H3701 H2351 H7993 H2091 H5079 H1961 H3701 H2091 H3808 H3201

לְהַצִּילָם בְּיוֹם יְהוָה נַפְשָׁם לֹא יְשַׂבְּעוּ וּמֵעֵיהֶם [ומעיהם] לֹא יְמַלְאוּ
retten an-dem-Tag HERR ihre-Seele nicht saettigen und-ihre-Eingeweide nicht fuellen
H5337 H3117 H3068 H5315 H3808 H7646 H4578 H3808 H4390

כִּי־ מִכְשׁוֹל [מכשול] עֲוֹנָם הָיָה׃
denn Anstoß ihre-Schuld war
H4383 H5771 H1961

Ihr Silber werden sie auf die Gassen werfen, und ihr Gold wird als Unflat gelten; ihr Silber und ihr Gold wird sie nicht erretten können am Tage des Grimmes Jehovas; ihren Hunger werden sie damit nicht stillen und ihren Bauch davon nicht füllen. Denn es ist ein Anstoß zu ihrer Missetat gewesen.

20 וּצְבִי עֶדְיוֹ [עדיו] לִגְאוֹן שָׂמָהוּ וְצַלְמֵי [וצלמי] תוֹעֲבֹתָם שִׁקּוּצֵיהֶם עָשׂוּ בּוֹ (*) עַל־
und-Zierde Schmuck Hochmut setzen und-Bilder Greuel Abscheuliches tun (*) ueber
H5716 H1347 H6754 H8441 H8251 H6213

כֵּן נְתַתִּיו לָהֶם לִנְדָּה׃ [לנדה]
so geben zu-sie
H5414 H5079

Und seinen zierenden Schmuck, zur Hoffart hat es ihn gebraucht und ihre Greuelbilder, ihre Scheusale, haben sie daraus verfertigt; darum habe ich ihnen denselben zum Unflat gemacht.

21 וּנְתַתָּיו בְּיַד־ הַזָּרִים לָבַז וּלְרִשְׁעֵי הָאָרֶץ לְשָׁלָל וְחִלְּלוּהוּ׃) |וחללוהו|

und-geben in-der-Hand entfremden zur-Beute und-Gottloser das-Land Beute

H5414 H3027 H2490 H0957 H7563 H0776 H7998

|וחללה| und-entweihen

Und ich will ihn der Hand der Fremden zur Beute geben und den Gesetzlosen der Erde zum Raube, daß sie ihn entweihen.

22 וְהַסְבּוֹתֶי פְּנֵי מֵהֶם וְחִלְּלוּ אֶת־ |צפוני| וּבָאוּ־ בָהּ

und-umgeben Angesicht-von von-sie und-entweihen (*) |צפוני| und-in-oder in-ihr

H5437 H6440 H1992 H0853 H6845 H0935

פ (*) וְחִלְּלוּהָ׃ |פריצים| פָּרִיצִים

und-entweihen |פריצים|

H6530

Und ich werde mein Angesicht von ihnen abwenden, daß sie meine verborgene Stätte entweihen; und Gewalttätige werden in dieselbe eindringen und sie entweihen.

23 עֲשֵׂה הָרְתֻּק |הרתוק| כִּי הָאָרֶץ מָלְאָה דָמִים וְהָעִיר מָלְאָה מִשְׁפָּט׃ |חמס|

tat |הרתוק| denn das-Land fuellen Blut und-der-Stadt fuellen Recht |חמס|

H7569 H3588 H0776 H4390 H1818 H5892 H4390 H4941 H2555

Verfertige die Kette! Denn das Land ist voll Blutschuld, und die Stadt voll Gewalttat.

24 וְהֵבֵאתִי רָעֵי גוֹיִם וְיָרְשׁוּ בָּתֵּיהֶם וְהִשְׁבַּתִּי גְּאוֹן עַזִּים וְנֶחֱלוּ מִקְדְּשֵׁיהֶם׃

und-kommen boese Voelker und-in-Besitz-nehmen (*) Haus und-ruhen Hochmut |עזים| und-entweihen heiligen

H0935 H7451 H1471 H3423 H0853 H1004 H7673 H1347 H5794 H2490 H6944

Und ich werde die bösesten der Nationen kommen lassen, daß sie ihre Häuser in Besitz nehmen; und ich werde der Hoffart der Starken ein Ende machen, daß ihre Heiligtümer entweiht werden.

25 קֶפְדָּה־ |קפדה| בָּא וּבִקְשׁוּ שָׁלוֹם וְאֵין׃

|קפדה| kam und-suchen Friede und-es-ist-nicht

H7089 H0935 H1245 H7965 H0369

Schrecken kommt; und sie werden Frieden suchen, aber da ist keiner.

26 הַוָּה עַל־ |הוה| הַוָּה |הוה| תָּבוֹא וּשְׁמֻעָה אֶל־ |ושמעה| שְׁמוּעָה |שמועה| תִּהְיֶה וּבִקְשׁוּ חָזוֹן

ueber |הוה| Ungluck |הוה| kommen und-Gehoer zu |ושמעה| Gehoer |שמועה| sein und-suchen Gesicht

H1943 H1943 H0935 H8052 H0413 H8052 H8052 H1961 H1245 H2377

מִזִּקְנִים׃ וְעֵצָה מִכֹּהֵן תֹּאבַד וְתוֹרָה מִנָּבִיא

Aeltester und-Rat von-Priester zugrunde-gehen und-Gesetz von-Prophet

H2205 H6098 H3548 H0006 H8451 H5030

Verderben auf Verderben wird kommen, und Gerücht auf Gerücht wird entstehen. Und sie werden von Propheten Gesichte suchen; aber das Gesetz wird dem Priester entschwinden und den Ältesten der Rat.

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | עַם־ | וִידֵי | שְׁמָמָה | יִלְבָּשׁ | וְנָשִׂיא | יִתְאַבֵּל | הַמֶּלֶךְ |
| das–Land | Volk | und–Haende–von | Oede | bekleiden | und–Fuerst | ]יתאבל[ | der–Koenig |
| H0776 | | H3027 | | H3847 | | H0056 | H4428 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲנִי | כִּי־ | וְיָדְעוּ | אֶשְׁפְּטֵם | וּבְמִשְׁפְּטֵיהֶם | אוֹתָם | אֶעֱשֶׂה | מִדַּרְכָּם | תִּבָּהֲלָנָה |
| HERR | ich | denn | und–erkennen | richten | und–Recht | sie | tun | von–ihr–Weg | ]תבהלנה[ |
| H3068 | H0589 | | H3045 | H8199 | H4941 | H0853 | | H1870 | H0926 |

פ
(*)

Der König wird trauern, und der Fürst wird sich in Entsetzen kleiden, und die Hände des Volkes des Landes werden zittern. Nach ihren Wegen will ich mit ihnen handeln, und mit ihren Rechten will ich sie richten, und sie werden wissen, daß ich Jehova bin.

## Chapter 8

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּבֵיתִי | יוֹשֵׁב | וְאָנִי | לַחֹדֶשׁ | בַּחֲמִשָּׁה | בַּשִּׁשִּׁי | הַשִּׁשִּׁית | בַּשָּׁנָה | וַיְהִי |
| Haus | wohnen | ich | Monat | fuenf | in–sechster | sechster | in–Jahr | und–es–geschah |
| | H3427 | H0589 | H2320 | H2568 | H8345 | H8345 | H8141 | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲדֹנָי | יַד | שָׁם | עָלַי | וַתִּפֹּל | לְפָנַי | יוֹשְׁבִים | יְהוּדָה | וְזִקְנֵי |
| HERR | Herr | Hand | Name | ueber | und–Tuenche | vor | wohnen | Juda | und–Aeltester |
| H3069 | H0136 | H3027 | H8033 | | H5307 | H6440 | H3427 | H3063 | H2205 |

Und es geschah im sechsten Jahre, im sechsten Monat, am Fünften des Monats: Ich saß in meinem Hause, und die Ältesten von Juda saßen vor mir, da fiel daselbst die Hand des Herrn, Jehovas, auf mich.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְמַטָּה | מָתְנָיו | מִמַּרְאֵה | אֵשׁ | כְּמַרְאֵה־ | דְמוּת | וְהִנֵּה | וָאֵרְאֶה | |
| ]ולמטה[ | Hueften | von–Aussehen | Feuer | wie–das–Aussehen | Gleichnis | und–siehe | und–sehen | |
| H4295 | H4975 | H4758 | H0784 | H4758 | H1823 | H2009 | H7200 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחַשְׁמַלָה׃ | כְּעֵין | זֹהַר | כְּמַרְאֵה־ | וּלְמַעְלָה | וּמִמָּתְנָיו | אֵשׁ |
| ]החשמלה[ | wie–Auge | ]זהר[ | wie–das–Aussehen | und–oben | und–Hueften | Feuer |
| H2830 | | H2096 | H4758 | H4605 | H4975 | H0784 |

Und ich sah: und siehe, eine Gestalt wie das Aussehen von Feuer: Von ihren Lenden abwärts Feuer; und von ihren Lenden aufwärts wie das Aussehen eines Lichtglanzes, wie der Anblick von glänzendem Metall.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרוּחַ | אֹתִי | וַתִּשָּׂא | רֹאשִׁי | בְּצִיצֹת | וַיִּקָּחֵנִי | יָד | תַּבְנִית | וַיִּשְׁלַח |
| Geist | mich | und–erheben | Haupt | ]בציצת[ | und–nehmen | Hand | Vorlage | und–er–sandte |
| H7307 | H0853 | H5375 | | H6734 | H3947 | H3027 | H8403 | H7971 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמַרְאוֹת | יְרוּשָׁלַ͏ִם | אֹתִי | וַתָּבֵא | הַשָּׁמַיִם | וּבֵין | הָאָרֶץ | בֵּין־ |
| ]במראות[ | Jerusalem | mich | und–kommen | der–Himmel | und–zwischen | das–Land | zwischen |
| | H3389 | H0853 | H0935 | H8064 | H0996 | H0776 | H0996 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סֵמֶל | מוֹשַׁב | שָׁם | אֲשֶׁר־ | צָפוֹנָה | הַפּוֹנֶה | הַפְּנִימִית | שַׁעַר | פֶּתַח | אֶל־ | אֱלֹהִים |
| ]סמל[ | Wohnsitz | Name | welcher | nordwaerts | wenden | innerlich | Tor | Eingang | zu | Gott |
| H5566 | H4186 | H8033 | | H6828 | H6437 | H6442 | H8179 | H6607 | H0413 | H0430 |

| | |
|---|---|
| הַמַּקְנֶה׃ | הַקִּנְאָה |
| kaufen | Eifer |
| H7069 | H7068 |

Und er streckte das Gebilde einer Hand aus und nahm mich beim Haarschopf meines Hauptes; und der Geist hob mich zwischen Erde und Himmel empor und brachte mich in Gesichten Gottes nach Jerusalem, an den Eingang des Tores des inneren Vorhofs, welches gegen Norden sieht, wo der Standort des Bildes der Eifersucht war, welches zum Eifer reizt.

4 וְהִנֵּה־ und-siehe H2009 שָׁם Name H8033 כְּבוֹד Herrlichkeit H3519 אֱלֹהֵי Gott H0430 יִשְׂרָאֵל Israel H3478 כַּמַּרְאֶה wie-das-Aussehen H4758 אֲשֶׁר welcher H7200 רָאִיתִי sehen
בַּבִּקְעָה׃ in-der-Ebene H1237

Und siehe, daselbst war die Herrlichkeit des Gottes Israels, gleich dem Gesicht, welches ich im Tale gesehen hatte.

5 וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559 אֵלַי zu H0413 בֶּן־ Sohn H0120 אָדָם Mensch H4994 שָׂא־ erheben H5375 נָא doch H6828 עֵינֶיךָ deine-Augen H1870 דֶּרֶךְ Weg H6828 צָפוֹנָה nordwaerts
וָאֶשָּׂא und-erheben H5375 עֵינַי Augen-von H1870 דֶּרֶךְ Weg H6828 צָפוֹנָה nordwaerts H0413 וְהִנֵּה und-siehe H4196 הַמִּזְבֵּחַ der-Altar H8179 לְשַׁעַר zu-Tor H6828 מִצָּפוֹן von-Norden H5566 הַסֵּמֶל ]סמל
הַקִּנְאָה׃ Eifer H2088 הַזֶּה diesem H0872 בַּבֹּאָה ]בבאה

Und er sprach zu mir: Menschensohn, hebe nun deine Augen auf gegen Norden! Und ich hob meine Augen auf gegen Norden, und siehe, nördlich vom Tore des Altars war dieses Bild der Eifersucht, am Eingang.

6 וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559 אֵלַי zu H0413 בֶּן־ Sohn H0120 אָדָם Mensch H7200 הַרְאֶה sehen H0859 אַתָּה du H4480 ]מהם H4100 )מָה( was H1992 )הֵם( sie H6213 עֹשִׂים tun H8441 תּוֹעֵבוֹת Greuel
גְּדֹלוֹת׃ grosse-Taten H8441 תּוֹעֵבוֹת Greuel H7200 תִּרְאֶה sehen H7725 תָּשׁוּב umkehren H5750 וְעוֹד und-noch (*) ס
בֵּית־ Haus H3478 יִשְׂרָאֵל Israel H6213 עֹשִׂים tun H6311 פֶּה Mund H7368 ]לרחקה מֵעַל von-ueber H4720 מִקְדָּשִׁי Heiligtum

Und er sprach zu mir: Menschensohn, siehst du, was sie tun, die großen Greuel, welche das Haus Israel hier verübt, damit ich mich von meinem Heiligtum entferne? Und du sollst noch weiter große Greuel sehen. -

7 וַיָּבֵא und-er-kam H0935 אֹתִי mich H0853 אֶל־ zu H0413 פֶּתַח Eingang H6607 הֶחָצֵר der-Hof H7200 וָאֶרְאֶה und-sehen H2009 וְהִנֵּה und-siehe H2356 ]חר חֹר־
בַּקִּיר׃ in-Wand H7023 אֶחָד eins H0259

Und er brachte mich an den Eingang des Vorhofs; und ich sah: Und siehe, ein Loch war in der Mauer.

8 וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559 אֵלַי zu H0413 בֶּן־ Sohn H0120 אָדָם Mensch H2864 ]חתר חֲתָר־ H4994 נָא doch H7023 בַּקִּיר in-Wand H2864 ]ואחתר וָאֶחְתַּר H7023 בַּקִּיר in-Wand H2009 וְהִנֵּה und-siehe
פֶּתַח׃ Eingang H6607 אֶחָד eins H0259

Und er sprach zu mir: Menschensohn, durchbrich doch die Mauer. Und ich durchbrach die Mauer; und siehe, da war eine Tür.

9 וַיֹּאמֶר אֵלַי בָּא רְאֵה וּרְאֵה אֶת־הַתּוֹעֵבוֹת הָרָעוֹת אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים׃
und-er-sprach zu kam und-sehen (*) der-Greuel boese welcher sie tun
H0559 H0413 H0935 H7200 H0853 H8441 H7200 H1992

פֶּה׃
Mund
H6311

Und er sprach zu mir: Geh hinein und sieh die bösen Greuel, die sie hier verüben.

10 וָאָבוֹא וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה כָּל־תַּבְנִית רֶמֶשׂ ]רמש[ וּבְהֵמָה ]שקץ[ שִׁקֻּץ וְכָל־
und-kommen und-sehen und-siehe alle Vorlage ]רמש[ und-Vieh ]שקץ[ und-alle
H0935 H7200 H2009 H3605 H8403 H7431 H0929 H8263 H3605

גִּלּוּלֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל ]מחקה[ מְחֻקֶּה עַל־ הַקִּיר וְסָבִיב וְסָבִיב׃
Goetze Haus Israel ]מחקה[ ueber die-Wand ringsum ringsum
H1544 H3478 H2707 H7023 H5439 H5439

Und ich ging hinein und sah: und siehe, da waren allerlei Gebilde von scheußlichem Gewürm und Vieh, und allerlei Götzen des Hauses Israel, ringsumher an die Wand gezeichnet.

11 וְשִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי בֵּית־ יִשְׂרָאֵל וְיַאֲזַנְיָהוּ ]ויאזניהו[ בֶּן־ שָׁפָן ]שפן[ עֹמֵד בְּתוֹכָם
und-siebzig Mann Aeltester Haus Israel und-Jaasanja ]ויאזניהו[ Sohn ]שפן[ stand in-ihrer-Mitte
H7657 H0376 H2205 H1004 H3478 H2970 H1121 H5975 H8432

וְאִישׁ מִקְטַרְתּוֹ ]מקטרתו[ בְיָדוֹ וַעֲתַר ]ועתר[ עֲנַן־ הַקְּטֹרֶת
und-Mann ]מקטרתו[ in-seiner-Hand ]ועתר[ Wolke Raeucherwerk
H0376 H4730 H3027 H6051 H7004

לִפְנֵיהֶם עֹמְדִים׃ עָלָה׃
Angesicht stehen ging-hinauf
H6440 H5975 H5927

Und siebzig Männer von den Ältesten des Hauses Israel, und Jaasanja, der Sohn Schaphans, in ihrer Mitte stehend, standen davor, jeder mit seinem Räucherfaß in seiner Hand; und der Duft einer Weihrauchwolke stieg empor.

12 וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶן־ אָדָם אֲשֶׁר זִקְנֵי בֵית־ יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים
und-er-sprach zu sehen Sohn Mensch welcher Aeltester Haus Israel tun
H0559 H0413 H7200 H1121 H0120 H2205 H1004 H3478

בַּחֹשֶׁךְ אִישׁ בְּחַדְרֵי ]בחדרי[ מַשְׂכִּיתוֹ ]משכיתו[ כִּי אֹמְרִים אֵין יְהוָה רֹאֶה אוֹתָנוּ
Finsternis Mann ]בחדרי[ ]משכיתו[ denn sprechen es-ist-nicht HERR sehen uns
H2822 H0376 H2315 H4906 H0369 H0559 H3068 H7200 H0853

עָזַב יְהוָה אֶת־ הָאָרֶץ׃
verlassen HERR (*) das-Land
H5800 H3068 H0853 H0776

Und er sprach zu mir: Hast du gesehen, Menschensohn, was die Ältesten des Hauses Israel im Finstern tun, ein jeder in seinen Bilderkammern? Denn sie sagen: Jehova sieht uns nicht, Jehova hat das Land verlassen!

13 וַיֹּאמֶר אֵלַי עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת אֲשֶׁר־ הֵמָּה עֹשִׂים׃
und-er-sprach zu noch umkehren sehen Greuel grosse-Taten welcher sie tun
H0559 H0413 H5750 H7725 H7200 H8441 H1419 H1992

Und er sprach zu mir: Du sollst noch weiter große Greuel sehen, die sie verüben. -

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצָּפוֹנָה | אֶל־ | אֲשֶׁר | יְהוָה | בֵּית־ | שַׁעַר | פֶּתַח | אֶל־ | אֹתִי | וַיָּבֵא |
| der–nordwaerts | zu | welcher | HERR | Haus | Tor | Eingang | zu | mich | und–er–kam |
| H6828 | H0413 | | H3068 | | H8179 | H6607 | H0413 | H0853 | H0935 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַתַּמּוּז׃ | אֶת־ | מְבַכּוֹת | יֹשְׁבוֹת | הַנָּשִׁים | שָׁם | וְהִנֵּה־ | |
| (*) | ]התמוז[ | (*) | weinen | wohnen | der–Frauen | Name | und–siehe | |
| | H8542 | H0853 | H1058 | H3427 | H0802 | H8033 | H2009 | |

Und er brachte mich an den Eingang des Tores des Hauses Jehovas, das gegen Norden ist; und siehe, dort saßen die Weiber, welche den Tammuz beweinten.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹעֵבוֹת | תִּרְאֶה | תָּשׁוּב | עוֹד | אָדָם | בֶּן־ | הֲרָאִיתָ | אֵלַי | וַיֹּאמֶר |
| Greuel | sehen | umkehren | noch | Mensch | Sohn | sehen | zu | und–er–sprach |
| H8441 | H7200 | H7725 | H5750 | H0120 | | H7200 | H0413 | H0559 |

| | |
|---|---|
| מֵאֵלֶּה׃ | גְּדֹלוֹת |
| von–diese | grosse–Taten |
| H0428 | |

Und er sprach zu mir: Hast du gesehen, Menschensohn? Du sollst weiter noch größere Greuel sehen als diese. -

16

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | הֵיכַל | פֶּתַח | וְהִנֵּה־ | הַפְּנִימִית | יְהוָה | בֵּית־ | חֲצַר | אֶל־ | אֹתִי | וַיָּבֵא |
| HERR | Tempel | Eingang | und–siehe | innerlich | HERR | Haus | Hof | zu | mich | und–er–kam |
| H3068 | H1964 | H6607 | H2009 | H6442 | H3068 | | | H0413 | H0853 | H0935 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | אֲחוֹרֵיהֶם | אִישׁ | וַחֲמִשָּׁה | כְּעֶשְׂרִים | הַמִּזְבֵּחַ | וּבֵין | הָאוּלָם | בֵּין |
| zu | ]אחריהם[ | Mann | und–fuenf | wie–zwanzig | der–Altar | und–zwischen | die–Vorhalle | zwischen |
| H0413 | H0268 | H0376 | H2568 | H6242 | H4196 | H0996 | H0197 | H0996 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַשָּׁמֶשׁ׃ | קֵדְמָה | מִשְׁתַּחֲוִיתֶם | וְהֵמָּה | קֶדְמָה | וּפְנֵיהֶם | יְהוָה | הֵיכַל |
| Sonne | ]קדמה[ | anbeten | und–der–was | ]קדמה[ | und–Angesicht | HERR | Tempel |
| H8121 | | H7812 | H1992 | | H6440 | H3068 | H1964 |

Und er brachte mich in den inneren Vorhof des Hauses Jehovas; und siehe, am Eingang des Tempels Jehovas, zwischen der Halle und dem Altar, waren fünfundzwanzig Männer, ihre Rücken gegen den Tempel Jehovas und ihre Angesichter gegen Osten gerichtet; und sie bückten sich gegen Osten hin vor der Sonne.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | מֵעֲשׂוֹת | יְהוּדָה | לְבֵית | הַנִּקֶל | אָדָם | בֶּן־ | הֲרָאִיתָ | אֵלַי | וַיֹּאמֶר |
| (*) | tun | Juda | zum–Haus | ]הנקל[ | Mensch | Sohn | sehen | zu | und–er–sprach |
| H0853 | | H3063 | | H7043 | H0120 | | H7200 | H0413 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּשֻׁבוּ | חָמָס | הָאָרֶץ | אֶת־ | מָלְאוּ | כִּי־ | פֶּה | עֹשׂוֹ־ | אֲשֶׁר | הַתּוֹעֵבוֹת |
| und–umkehren | ]חמס[ | das–Land | (*) | fuellen | denn | Mund | tun | welcher | der–Greuel |
| H7725 | H2555 | H0776 | H0853 | H4390 | | H6311 | | | H8441 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַפָּם׃ | אֶל־ | הַזְּמוֹרָה | אֶת־ | שֹׁלְחִים | וְהִנָּם | לְהַכְעִיסֻנִי |
| Zorn | zu | ]הזמורה[ | (*) | senden | und–siehe–sie | erzuernen |
| H0639 | H0413 | H2156 | H0853 | H7971 | H2009 | H3707 |

Und er sprach zu mir: Hast du gesehen, Menschensohn? Ist es dem Hause Juda zu gering, die Greuel zu verüben, die sie hier verüben, daß sie auch das Land mit Gewalttat füllen und mich immer wieder reizen? Denn siehe, sie halten das Reis an ihre Nase.

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחְמֹל | וְלֹא | עֵינִי | תָּחוֹס | לֹא־ | בְחֵמָה | אֶעֱשֶׂה | אֲנִי | וְגַם־ | |
| schonen | und–nicht | Augen–von | du–wirst–schonen | nicht | Grimm | tun | ich | und–auch | |
| H2550 | H3808 | | H2347 | H3808 | H2534 | | H0589 | H1571 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָם׃ | אֶשְׁמַע | וְלֹא | גָדוֹל | קוֹל | בְּאָזְנַי | וְקָרְאוּ |
| sie | hoeren | und–nicht | gross | Stimme | in–die–Ohren | und–rufen |
| H0853 | H8085 | H3808 | | | H0241 | H7121 |

So will auch ich handeln im Grimm, mein Auge soll nicht schonen, und ich werde mich nicht erbarmen; und rufen sie auch vor meinen Ohren mit lauter Stimme, so werde ich sie doch nicht hören.

## Chapter 9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר | פְּקֻדּוֹת | קָרְבוּ | לֵאמֹר | וְגָדוֹל | קוֹל | בְּאָזְנַי | וַיִּקְרָא | 1 |
| die–Stadt | Heimsuchung | nahen | und–sagte | gross | Stimme | in–die–Ohren | und–er–rief | |
| | H6486 | H7126 | H0559 | | | H0241 | H7121 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּיָדוֹ׃ | מַשְׁחֵתוֹ | כְּלִי | וְאִישׁ |
| in–seiner–Hand | ]משחתו[ | Geraete–von | und–Mann |
| H3027 | H4892 | H3627 | H0376 |

Und er rief vor meinen Ohren mit lauter Stimme und sprach: Nahet euch, ihr Aufseher der Stadt, ein jeder mit seinem Werkzeug der Zerstörung in seiner Hand!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָפְנֶה | וַאֲשֶׁר | הָעֶלְיוֹן | שַׁעַר | מִדֶּרֶךְ־ | וּבָאִים | אֲנָשִׁים | שִׁשָּׁה | וְהִנֵּה | 2 |
| wenden | welcher | der–Hoechste | Tor | von–Weg | kommen | Maenner | sechs | und–siehe | |
| H6437 | | | H8179 | H1870 | H0935 | H0376 | H8337 | H2009 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹכָם | אֶחָד | וְאִישׁ־ | בְּיָדוֹ | מַפָּצוֹ | כְּלִי | וְאִישׁ | צָפוֹנָה |
| in–ihrer–Mitte | eins | und–Mann | in–seiner–Hand | ]מפצו[ | Geraete–von | und–Mann | nordwaerts |
| H8432 | H0259 | H0376 | H3027 | H4660 | H3627 | H0376 | H6828 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִזְבָּח | אֵצֶל | וַיַּעַמְדוּ | וַיָּבֹאוּ | בְּמָתְנָיו | הַסֹּפֵר | וְקֶסֶת | בַּדִּים | לָבֶשׁ |
| Altar | neben | und–stehen | und–kommen | Hueften | der–Buch | ]וקסת[ | Leinen | bekleiden |
| H4196 | H0681 | H5975 | H0935 | H4975 | | H7083 | H0906 | H3847 |

| |
|---|
| הַנְּחֹשֶׁת׃ |
| die–Bronze |

Und siehe, sechs Männer kamen des Weges vom oberen Tore, welches gegen Norden sieht, ein jeder mit seinem Werkzeug zum Zerschlagen in seiner Hand; und ein Mann war in ihrer Mitte, in Linnen gekleidet, mit einem Schreibzeug an seiner Hüfte; und sie kamen und stellten sich neben den ehernen Altar. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | הָיָה | אֲשֶׁר | הַכְּרוּב | מֵעַל | נַעֲלָה | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | וּכְבוֹד | 3 |
| ueber | war | welcher | der–Cherub | von–ueber | hinaufgehen | Israel | Gott | und–Herrlichkeit | |
| | H1961 | | H3742 | | H5927 | H3478 | H0430 | H3519 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֶסֶת | אֲשֶׁר | הַבַּדִּים | הַלָּבֶשׁ | הָאִישׁ | אֶל־ | וַיִּקְרָא | הַבַּיִת | מִפְתַּן | אֶל |
| ]קסת[ | welcher | die–Leinen | bekleiden | der–Mann | zu | und–er–rief | das–Haus | Schwelle | zu |
| H7083 | | H0906 | H3847 | H0376 | H0413 | H7121 | | H4670 | H0413 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | בְּמָתְנָיו׃ | הַסֹּפֵר |
| (*) | Hueften | der–Buch |
| | H4975 | |

Und die Herrlichkeit des Gottes Israels erhob sich von dem Cherub, über welchem sie war, zu der Schwelle des Hauses hin. Und er rief dem in Linnen gekleideten Manne, der das Schreibzeug an seiner Hüfte hatte,

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹךְ | הָעִיר | בְּתוֹךְ | עֲבֹר | (אֵלָיו) | [אלו] | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
| in-der-Mitte | die-Stadt | in-der-Mitte | hinuebergehen | zu | zu | HERR | und-er-sprach |
| H8432 | | H8432 | | H0413 | H0413 | H3068 | H0559 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | עַל | [והנאנקים] | [הנאנחים] | הָאֲנָשִׁים | [מצחות] | עַל־ | תָּו | [והתוית] | יְרוּשָׁלִָם |
| alle | ueber | | | der-Maenner | | ueber | [תו] | | Jerusalem |
| H3605 | | H0602 | H0584 | H0376 | H4696 | | H8420 | H8427 | H3389 |

| | | |
|---|---|---|
| בְּתוֹכָהּ׃ | הַנַּעֲשׂוֹת | הַתּוֹעֵבוֹת |
| in-ihrer-Mitte | tun | der-Greuel |
| H8432 | | H8441 |

und Jehova sprach zu ihm: Geh mitten durch die Stadt, mitten durch Jerusalem, und mache ein Zeichen an die Stirnen der Leute, welche seufzen und jammern über all die Greuel, die in ihrer Mitte geschehen.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [עַל־ | וְהַכּוּ | אַחֲרָיו | בָּעִיר | עִבְרוּ | בְּאָזְנַי | אָמַר | וּלְאֵלֶּה | |
| ueber | und-schlagen | nach | in-der-Stadt | hinuebergehen | in-die-Ohren | sprach | und-zu-diese | |
| | H5221 | | | | H0241 | H0559 | H0428 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תַּחְמֹלוּ׃ | וְאַל־ | (עֵינְכֶם | [עיניכם] | תָּחֹס | (אַל־ |
| schonen | und-zu | [עינכם] | Auge | schonen | zu |
| H2550 | H0408 | H5869 | | H2347 | H0408 |

Und zu jenen sprach er vor meinen Ohren: Gehet hinter ihm her durch die Stadt und schlaget; euer Auge schone nicht, und erbarmet euch nicht.

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְעַל־ | [למשחית] | תַּהַרְגוּ | וְנָשִׁים | [וטף] | וּבְתוּלָה | בָּחוּר | זָקֵן | |
| alle | und-ueber | | toeten | und-Frauen | | und-Jungfrau | Juengling | Aeltester | |
| H3605 | | H4889 | H2026 | H0802 | H2945 | H1330 | H0970 | H2205 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲלוּ | תָּחֵלּוּ | וּמִמִּקְדָּשִׁי | תִּגָּשׁוּ | אַל־ | [והתו] | עָלָיו | אֲשֶׁר־ | אִישׁ |
| und-entweihen | entweihen | und-Heiligtum | nahen | zu | | ueber | welcher | Mann |
| | | H4720 | H5066 | H0408 | H8420 | | | H0376 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַבָּיִת׃ | לִפְנֵי | אֲשֶׁר | הַזְּקֵנִים | בָּאֲנָשִׁים |
| das-Haus | vor | welcher | Aeltester | in-Maenner |
| | H6440 | | H2205 | H0376 |

Mordet bis zur Vertilgung Greise, Jünglinge und Jungfrauen und Kinder und Weiber! Aber nahet euch niemand, an welchem das Zeichen ist; und bei meinem Heiligtum sollt ihr anfangen. Und sie fingen an bei den alten Männern, welche vor dem Hause waren. -

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֲצֵרוֹת | אֶת־ | וּמַלְאוּ | הַבַּיִת | אֶת־ | טַמְּאוּ | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר |
| der-Hoefe | (*) | und-fuellen | das-Haus | (*) | unrein-werden | zu | und-er-sprach |
| | H0853 | H4390 | | H0853 | | H0413 | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּעִיר׃ | וְהַכּוּ | וְיָצְאוּ | צֵאוּ | חֲלָלִים |
| in-der-Stadt | und-schlagen | und-herausgehen | herausgehen | Erschlagener |
| | H5221 | H3318 | H3318 | |

Und er sprach zu ihnen: Verunreiniget das Haus und füllet die Vorhöfe mit Erschlagenen; gehet hinaus! Und sie gingen hinaus und schlugen in der Stadt.

8 וַיְהִי כְּהַכּוֹתָם וְנֶאשְׁאַר אֲנִי וָאֶפֹּלָה עַל־פָּנַי וָאֶזְעַק וָאֹמַר אֲהָהּ|אהה| אֲדֹנָי יְהוִה הֲמַשְׁחֵית אַתָּה אֶת־כָּל־שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל׃

und-es-geschah schlagen und-uebriggeblieben ich und-fallen ueber Angesicht-von
H1961 H5221 H7604 H0589 H5307 H5414 H6440

und-schreien und-sprach Herr HERR verderben du alle Rest Israel
H2199 H0559 H0162 H0136 H3069 H7843 H0853 H3605 H7611 H3478

9 וַיֹּאמֶר עֲוֹן בֵּית־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה גָּדוֹל בִּמְאֹד מְאֹד וַתְּמָלֵא דָּמִים וְהָעִיר מָלְאָה מְטֵה כִּי אָמְרוּ עָזַב יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ וְאֵין יְהוָה רֹאֶה׃

und-er-sprach Schuld Haus Israel und-Juda gross in-sehr sehr und-fuellen
H0559 H5771 H1004 H3478 H3063 H1419 H3966 H3966 H4390

das-Land Blut und-der-Stadt fuellen Stamm denn sprechen verlassen HERR (*)
H0776 H1818 H5414 H4390 H4297 H0559 H5800 H3068 H0853

das-Land und-es-ist-nicht HERR sehen
H0776 H0369 H3068 H7200

Und er sprach zu mir: Die Schuld des Hauses Israel und Juda ist über die Maßen groß, und das Land ist mit Gewalttat erfüllt, und die Stadt ist voll Beugung des Rechts; denn sie sagen: Jehova hat das Land verlassen, und Jehova sieht uns nicht!

10 וְגַם־אֲנִי לֹא־תָחוֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹל דַּרְכָּם בְּרֹאשָׁם נָתָתִי׃

und-auch ich nicht du-wirst-schonen Augen-von und-nicht schonen ihr-Weg Haupt
H1571 H0589 H3808 H2347 H5869 H3808 H2550 H1870 H7218

geben
H5414

So auch ich, mein Auge soll nicht schonen, und ich werde mich nicht erbarmen; ihren Weg will ich auf ihren Kopf bringen.

11 וְהִנֵּה הָאִישׁ|לבש| לָבֻשׁ הַבַּדִּים אֲשֶׁר הַקֶּסֶת|הקסת| בְּמָתְנָיו מֵשִׁיב דָּבָר וַיֹּאמֶר עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר|כאשר| כְּכֹל|אשר| אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי׃ ס

und-siehe der-Mann der-Leinen welcher Hueften umkehren redete und-sagte tun wie-welcher alle welcher gebieten (*)
H2009 H0376 H0906 H0834 H4975 H7725 H1697 H0559 H6213 H3605 H0834 H6680

Und siehe, der in Linnen gekleidete Mann, welcher das Schreibzeug an seiner Hüfte hatte, brachte Antwort und sprach: Ich habe getan, wie du mir geboten hast.

## Chapter 10

וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה אֶל־ הָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ הַכְּרֻבִים כְּאֶבֶן סַפִּיר 1
und-sehen und-siehe zu הרקיע[ welcher ueber Haupt Cherub wie-Stein ספיר[
H7200 H2009 H0413 H7549 H0834 H5921 H7218 H3742 H0068 H5601

כְּמַרְאֵה דְּמוּת כִּסֵּא נִרְאָה עֲלֵיהֶם׃
wie-das-Aussehen Gleichnis Thron sehen ueber
H4758 H1823 H3678 H7200

Und ich sah: Und siehe, auf der Ausdehnung, die über dem Haupte der Cherubim war, war es wie ein Saphirstein, wie das Aussehen der Gestalt eines Thrones, der über ihnen erschien.

וַיֹּאמֶר אֶל־ הָאִישׁ לְבֻשׁ הַבַּדִּים בָּא׀ אֶל־ בֵּינוֹת 2
und-er-sprach zu der-Mann bekleiden die-Leinen kam zu zwischen
H0559 H0413 H0376 H3847 H0906 H0935 H0413 H0996

וַיֹּאמֶר בֹּא אֶל־ תַּחַת לְכֻרּוֹב וּמַלֵּא חָפְנֶיךָ [חפניך] גַּחֲלֵי־ [נחלי] אֵשׁ מִבֵּינוֹת לַכְּרֻבִים
und-er-sprach kam zu unter zu-Cherub und-von-nicht חפניך[ Kohlen-von נחלי[ Feuer zwischen Cherub
H0559 H0935 H0413 H8478 H0413 H3742 H4390 H2651 H1513 H0784 H0996 H3742

וַיָּבֹא לְעֵינָי׃ הָעִיר עַל־ וּזְרֹק
und-er-kam zu-Augen-von die-Stadt ueber und-sprengen
H0935 H2236

Und er sprach zu dem in Linnen gekleideten Manne und sagte: Geh hinein zwischen den Räderwirbel unterhalb des Cherubs, und fülle deine Hände mit Feuerkohlen von dem Raume zwischen den Cherubim, und streue sie über die Stadt hin. Und er ging vor meinen Augen hinein.

וְהַכְּרֻבִים עֹמְדִים מִימִין לַבַּיִת בְּבֹאוֹ הָאִישׁ וְהֶעָנָן מָלֵא אֶת־ 3
und-Cherub stehen rechts zum-Haus kommen der-Mann und-Wolke voll von (*)
H3742 H5975 H3225 H0853 H0935 H0376 H6051 H4390 H0853

הַחָצֵר הַפְּנִימִית׃
der-Hof innerlich
H6442

Die Cherubim aber standen zur rechten Seite des Hauses, als der Mann hineinging; und die Wolke erfüllte den inneren Vorhof.

וַיֵּרָם כְּבוֹד־ יְהוָה מֵעַל הַכְּרוּב עַל מִפְתַּן הַבָּיִת 4
und-erhoehen Herrlichkeit HERR von-ueber der-Cherub ueber Schwelle das-Haus
H7311 H3519 H3068 H5921 H3742 H5921 H4670 H1004

וַיִּמָּלֵא הַבַּיִת אֶת־ הֶעָנָן וְהֶחָצֵר מָלְאָה נֹגַהּ [נגה] אֶת־ כְּבוֹד יְהוָה׃
und-fuellen das-Haus (*) Wolke und-der-Hof fuellen [נגה]-Glanz (*) Herrlichkeit HERR
H4390 H1004 H0853 H6051 H2691 H4390 H5051 H0853 H3519 H3068

Und die Herrlichkeit Jehovas hatte sich von dem Cherub auf die Schwelle des Hauses hin erhoben; und das Haus war von der Wolke erfüllt, und der Vorhof war voll von dem Glanze der Herrlichkeit Jehovas.

וְקוֹל כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים נִשְׁמַע עַד־ חֲצַר הַחִיצֹנָה כְּקוֹל 5
und-Stimme Fluegel-von die-Cherubim hoeren bis der-Hof Aussenmauer wie-Stimme
H1004 H3671 H8085 H5704 H2691 H2435 H0834

אֵל־ שַׁדַּי [שדי] בְּדַבְּרוֹ׃
zu [שדי]-Allmächtiger reden
H0410 H7706 H1696

Und das Rauschen der Flügel der Cherubim wurde bis in den äußeren Vorhof gehört wie die Stimme Gottes, des Allmächtigen, wenn er redet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַח | לֵאמֹר | הַבַּדִּים | לְבֻשׁ־ | הָאִישׁ | אֶת־ | בְּצַוֹּתוֹ | וַיְהִי | 6 |
| nehmen | und-sagte | die-Leinen | bekleiden | der-Mann | (*) | gebieten | und-es-geschah | |
| H3947 | H0559 | H0906 | H3847 | H0376 | H0853 | H6680 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאוֹפָן׃ | אֵצֶל | וַיַּעֲמֹד | וַיָּבֹא | לַכְּרוּבִים | מִבֵּינוֹת | לַגַּלְגַּל | מִבֵּינוֹת | אֵשׁ |
| der-Rad | neben | und-er-stand | und-er-kam | zu-Cherubim | zwischen | ]לגלגל[ | zwischen | Feuer |
| H0212 | H0681 | H5975 | H0935 | H3742 | H0996 | H1534 | H0996 | H0784 |

Und es geschah, als er dem in Linnen gekleideten Manne gebot und sprach: Nimm Feuer zwischen dem Räderwirbel, zwischen den Cherubim weg, und er hineinging und zur Seite des Rades trat,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵשׁ | אֶל־ | לַכְּרוּבִים | מִבֵּינוֹת | יָדוֹ | אֶת־ | הַכְּרוּב | וַיִּשְׁלַח֩ | 7 |
| das-Feuer | zu | zu-Cherubim | zwischen | seine-Hand | (*) | der-Cherub | und-er-sandte | |
| H0784 | H0413 | H3742 | H0996 | H3027 | H0853 | H3742 | H7971 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבַּדִּים | לְבֻשׁ | ]חפני[ חָפְנֵי | אֶל־ | וַיִּתֵּן | וַיִּשָּׂא | הַכְּרֻבִים | בֵּינוֹת | אֲשֶׁר | |
| die-Leinen | bekleiden | ]חפני[ | zu | und-er-gab | und-erheben | Cherub | zwischen | welcher | |
| H0906 | H3847 | H2651 | H0413 | H5414 | H5375 | H3742 | H0996 | | |

| | |
|---|---|
| וַיֵּצֵא׃ | וַיִּקָּח |
| und-er-ging-hinaus | und-er-nahm |
| H3318 | H3947 |

da streckte ein Cherub seine Hand zwischen den Cherubim hervor, zu dem Feuer hin, welches zwischen den Cherubim war, und hob es ab und gab es in die Hände dessen, der in Linnen gekleidet war; der nahm es und ging hinaus.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּנְפֵיהֶם׃ | תָּחַת | אָדָם | יַד־ | תַּבְנִית | לַכְּרֻבִים | וַיֵּרָא | | 8 |
| ihre-Fluegel | unter | Mensch | Hand | Vorlage | Cherub | und-sehen | | |
| H3671 | H8478 | H0120 | H3027 | H8403 | H3742 | H7200 | | |

Und es erschien an den Cherubim das Gebilde einer Menschenhand unter ihren Flügeln. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵצֶל | אֶחָד | אוֹפָן | הַכְּרוּבִים֩ | אֵצֶל | אוֹפַנִּים֩ | אַרְבָּעָה | וְהִנֵּה | וָאֶרְאֶה | 9 |
| neben | eins | Rad | die-Cherubim | neben | Raeder | vier | und-siehe | und-sehen | |
| H0681 | H0259 | H0212 | H3742 | H0681 | H0212 | H0702 | H2009 | H7200 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאוֹפַנִּים | וּמַרְאֵה֩ | אֶחָד | הַכְּרֻב | אֵצֶל | אֶחָד | וְאוֹפָן | אֶחָד | הַכְּרֻב |
| die-Raeder | und-Aussehen | eins | der-Cherub | neben | eins | und-Rad | eins | der-Cherub |
| H0212 | H4758 | H0259 | H3742 | H0681 | H0259 | H0212 | H0259 | H3742 |

| | | |
|---|---|---|
| תַּרְשִׁישׁ׃ | אֶבֶן | כְּעֵין |
| ]תרשיש[ | Stein | wie-Auge |
| H8658 | H0068 | |

Und ich sah: Und siehe, vier Räder waren neben den Cherubim, je ein Rad neben je einem Cherub. Und das Aussehen der Räder war wie der Anblick eines Chrysolithsteines;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹךְ | הָאוֹפָן | יִהְיֶה | כַּאֲשֶׁר | לְאַרְבַּעְתָּם | אֶחָד | דְּמוּת | וּמַרְאֵיהֶם | 10 |
| in-der-Mitte | der-Rad | wird-sein | wie-welcher | vier | eins | Gleichnis | und-Aussehen | |
| H8432 | H0212 | H1961 | | H0702 | H0259 | H1823 | H4758 | |

| |
|---|
| הָאוֹפָן׃ |
| der-Rad |
| H0212 |

und ihr Aussehen: Die vier hatten einerlei Gestalt, wie wenn ein Rad inmitten eines Rades wäre.

11 בְּלֶכְתָּם אֶל־ אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶם֙ [רבעיהם] לֵּכוּ֙ לֹ֣א יִסַּ֔בּוּ בְּלֶכְתָּם כִּ֚י הַמָּק֔וֹם אֲשֶׁר־

gehen zu vier [רבעיהם] gehen nicht umgeben gehen denn der–Ort welcher

H3212 H0413 H0702 H7253 H3808 H3212 H5437 H3212 H4725

יִפְנֶ֣ה הָרֹאשׁ֮ אַחֲרָיו֒ לֵּכ֣וּ לֹ֣א יִסַּ֔בּוּ בְּלֶכְתָּֽם׃

wenden Haupt nach gehen nicht umgeben gehen

H6437 H0413 H0702 H3212 H3808 H5437 H3212

Wenn sie gingen, so gingen sie nach ihren vier Seiten hin: Sie wandten sich nicht, wenn sie gingen; denn nach dem Orte, wohin das Vorderteil gerichtet war, folgten sie demselben: Sie wandten sich nicht, wenn sie gingen.

12 וְכָל־ בְּשָׂרָם֙ וְגַבֵּיהֶ֣ם [וגבהם] וִידֵיהֶ֔ם וְכַנְפֵיהֶ֖ם וְהָאוֹפַנִּ֑ים מְלֵאִ֥ים עֵינַ֛יִם

und–alle Fleisch [וגבהם] und–Hand und–ihre–Fluegel und–der–Raeder voll Auge

H3605 H1320 H1354 H3027 H3671 H0212 H4392 H5980

סָבִ֔יב לְאַרְבַּעְתָּ֖ם אוֹפַנֵּיהֶֽם׃

ringsum vier Radspeiche

H5439 H0702 H0212

Und ihr ganzer Leib und ihr Rücken und ihre Hände und ihre Flügel und die Räder waren voll Augen ringsum; alle vier hatten ihre Räder.

13 לָאוֹפַנִּ֔ים קוֹרָ֥א לָהֶ֖ם הַגַּלְגַּ֑ל [הגלגל] בְּאָזְנָֽי׃

zu–Raeder rufen zu–sie [הגלגל] in–die–Ohren

H0212 H7121 H1534 H0241

Die Räder, sie wurden vor meinen Ohren "Wirbel" genannt.

14 וְאַרְבָּעָ֖ה פָּנִ֣ים לְאֶחָ֑ד פְּנֵ֤י הָאֶחָד֙ פְּנֵ֣י הָכְּר֔וּב

und–vier Angesicht zu–eins Angesicht–von der–eins Angesicht–von der–Cherub

H0702 H6440 H0259 H6440 H0259 H6440 H3742

וּפְנֵ֣י הַשֵּׁנִ֔י פְּנֵ֥י אָדָ֖ם וּפְנֵ֣י הַשְּׂמְאִ֑ל וּפְנֵ֥י אַרְיֵ֛ה

und–Angesicht–von der–Zweite Angesicht–von Mensch Angesicht–von und–der–Dritte Angesicht–von Loewe

H6440 H8145 H6440 H0120 H6440 H7992 H6440 H0738

וּפְנֵ֥י נָשֶׁ֖ר [נשר] לְאַרְבַּעְתָּֽם׃

und–Angesicht–von Angesicht–von [נשר] vier

H6440 H6440 H5404 H0702

Und ein jedes hatte vier Angesichter; das Angesicht des ersten war das Angesicht eines Cherubs, und das Angesicht des zweiten das Angesicht eines Menschen, und des dritten das Angesicht eines Löwen, und des vierten das Angesicht eines Adlers.

15 וַיֵּרָ֣מוּ [וירמו] הַכְּרוּבִ֑ים הִ֣יא הַחַיָּ֗ה אֲשֶׁ֤ר רָאִ֙יתִי֙ בִּנְהַר־ כְּבָ֔ר׃

und–sie–erheben [וירמו] die–Cherubim sie das–Tier welcher sehen in–Strom Kebar

H7426 H3742 H1931 H2416 H7200 H5104 H3529

Und die Cherubim hoben sich empor. Das war das lebendige Wesen, welches ich am Flusse Kebar gesehen hatte.

16 וּבְלֶכְתָּ֣ן הַכְּרוּבִ֗ים יֵלְכ֤וּ הָאוֹפַנִּים֙ אֵצְלָ֔ם וּבְשֵׂ֥את הַכְּרוּבִ֖ים אֶת־

und–gehen die–Cherubim gehen die–Raeder neben und–erheben die–Cherubim (*)

H3212 H3742 H3212 H0212 H0681 H5375 H3742 H0853

כַּנְפֵיהֶ֑ם מֵעַ֣ל הָאָ֔רֶץ לֹא־ יִסַּ֥בּוּ הָאוֹפַנִּ֖ים גַּם־ הֵֽם׃

ihre–Fluegel von–ueber das–Land nicht umgeben die–Raeder auch sie

H3671 H5921 H0776 H3808 H5437 H0212 H1571 H1992

מֵאֵצְלָֽם׃

neben

H0681

Und wenn die Cherubim gingen, so gingen die Räder neben ihnen; und wenn die Cherubim ihre Flügel erhoben, um sich von der Erde emporzuheben, so wandten sich die Räder auch nicht von ihrer Seite.

17 בְּעָמְדָם יַעֲמֹדוּ וּבְרוֹמָם יֵרוֹמּוּ [ירומו] אוֹתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּהֶם׃
בְּעָמְדָם stehen H5975 · יַעֲמֹדוּ stehen H5975 · וּבְרוֹמָם und-erhoehen · יֵרוֹמּוּ [ירומו] H7426 · אוֹתָם sie H0853 · כִּי denn · רוּחַ Geist H7307 · הַחַיָּה das-Tier · בָּהֶם in-sie

Wenn sie stehen blieben, blieben auch sie stehen; und wenn sie sich emporhoben, hoben sie sich mit ihnen empor; denn der Geist des lebendigen Wesens war in ihnen. -

18 וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֹד עַל־ מִפְתַּן הַבָּיִת וַיַּעֲמֹד מֵעַל יְהוָה כְּבוֹד
וַיֵּצֵא und-er-ging-hinaus H3318 · וַיַּעֲמֹד und-er-stand H5975 · עַל־ ueber · מִפְתַּן Schwelle H4670 · הַבָּיִת das-Haus · מֵעַל von-ueber · יְהוָה HERR H3068 · כְּבוֹד Herrlichkeit H3519

הַכְּרוּבִים׃
הַכְּרוּבִים die-Cherubim H3742

Und die Herrlichkeit Jehovas begab sich von der Schwelle des Hauses hinweg und stellte sich über die Cherubim.

19 וַיִּשְׂאוּ הַכְּרוּבִים אֶת־ כַּנְפֵיהֶם וַיֵּרוֹמּוּ [וירומו] מִן־ הָאָרֶץ לְעֵינַי
וַיִּשְׂאוּ und-erheben H5375 · הַכְּרוּבִים die-Cherubim H3742 · אֶת־ (*) H0853 · כַּנְפֵיהֶם ihre-Fluegel H3671 · וַיֵּרוֹמּוּ [וירומו] H7426 · מִן־ wer · הָאָרֶץ das-Land H0776 · לְעֵינַי zu-Augen-von

יְהוָה בֵּית־ שַׁעַר פֶּתַח וַיַּעֲמֹד לְעֻמָּתָם וְהָאוֹפַנִּים בְּצֵאתָם
יְהוָה HERR H3068 · בֵּית־ Haus · שַׁעַר Tor H8179 · פֶּתַח Eingang H6607 · וַיַּעֲמֹד und-er-stand H5975 · לְעֻמָּתָם gegenueber H5980 · וְהָאוֹפַנִּים und-der-Raeder H0212 · בְּצֵאתָם herausgehen H3318

מִלְמָעְלָה׃ עֲלֵיהֶם וּכְבוֹד יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי־ הַקֵּדְמוֹנִי [הקדמוני]
מִלְמָעְלָה oben H4605 · עֲלֵיהֶם ueber · יִשְׂרָאֵל Israel H3478 · אֱלֹהֵי־ Gott H0430 · וּכְבוֹד und-Herrlichkeit H3519 · הַקֵּדְמוֹנִי [הקדמוני] H6931

Und die Cherubim erhoben ihre Flügel und hoben sich vor meinen Augen von der Erde empor, als sie sich hinwegbegaben; und die Räder waren neben ihnen. Und sie stellten sich an den Eingang des östlichen Tores des Hauses Jehovas, und die Herrlichkeit des Gottes Israels war oben über ihnen.

20 הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי תָּחַת אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל בִּנְהַר־ כְּבָר וָאֵדָּע
הַחַיָּה das-Tier · אֲשֶׁר welcher · רָאִיתִי sehen H7200 · תָּחַת unter H8478 · אֱלֹהֵי־ Gott H0430 · יִשְׂרָאֵל Israel H3478 · בִּנְהַר־ in-Strom H5104 · כְּבָר Kebar H3529 · וָאֵדָּע und-erkennen H3045

הֵמָּה׃ כִּי כְרוּבִים
הֵמָּה sie H1992 · כִּי denn · כְרוּבִים Cherubim H3742

Das war das lebendige Wesen, welches ich unter dem Gott Israels am Flusse Kebar gesehen hatte; und ich erkannte, daß es Cherubim waren.

21 אַרְבָּעָה אַרְבָּעָה פָּנִים לְאֶחָד וְאַרְבָּע כְּנָפִים לְאֶחָד וּדְמוּת יְדֵי
אַרְבָּעָה vier H0702 · אַרְבָּעָה vier H0702 · פָּנִים Angesicht H6440 · לְאֶחָד zu-eins H0259 · וְאַרְבָּע und-vier H0702 · כְּנָפִים Fluegel H3671 · לְאֶחָד zu-eins H0259 · וּדְמוּת und-Gleichnis H1823 · יְדֵי Haende-von H3027

כַּנְפֵיהֶם׃ תָּחַת אָדָם
כַּנְפֵיהֶם ihre-Fluegel H3671 · תָּחַת unter H8478 · אָדָם Mensch H0120

Jeder hatte vier Angesichter, und jeder hatte vier Flügel, und das Gebilde von Menschenhänden war unter ihren Flügeln.

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּבָר | נְהַר־ | עַל־ | רָאִיתִי | אֲשֶׁר | הַפָּנִים | הֵמָּה | פְּנֵיהֶם | וּדְמוּת | |
| Kebar | Strom | ueber | sehen | welcher | der–Angesicht | sie | Angesicht | und–Gleichnis | |
| H3529 | H5104 | | H7200 | | H6440 | H1992 | H6440 | H1823 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵלֵכוּ׃ | פָּנָיו | עֶבֶר [עברו] | אֶל־ | אִישׁ | וְאוֹתָם | מַרְאֵיהֶם | |
| gehen | Angesicht | | zu | Mann | und–sie | Aussehen | |
| H3212 | H6440 | H5676 | H0413 | H0376 | H0853 | H4758 | |

Und was die Gestalt ihrer Angesichter betrifft, so waren es die Angesichter, welche ich am Flusse Kebar gesehen hatte, ihr Aussehen und sie selbst. Sie gingen ein jeder stracks vor sich hin.

## Chapter 11

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקַּדְמוֹנִי [הקדמוני] | יְהוָה | בֵּית־ | שַׁעַר | אֶל־ | אֹתִי | וַתָּבֵא | רוּחַ | אֹתִי | וַתִּשָּׂא |
| | HERR | Haus | Tor | zu | mich | und–kommen | Geist | mich | und–erheben |
| H6931 | H3068 | | H8179 | H0413 | H0853 | H0935 | H7307 | H0853 | H5375 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאֵרְאֶה | אִישׁ | וַחֲמִשָּׁה | עֶשְׂרִים | הַשַּׁעַר | בְּפֶתַח | וְהִנֵּה | קָדִימָה | הַפּוֹנֶה |
| und–sehen | Mann | und–fuenf | zwanzig | das–Tor | am–Eingang | und–siehe | ostwarts | wenden |
| H7200 | H0376 | H2568 | H6242 | H8179 | H6607 | H2009 | H6921 | H6437 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרֵי | בְּנָיָהוּ | בֶּן־ | פְּלַטְיָהוּ [פלטיהו] | וְאֶת־ | עַזֻּר [עזר] | בֶּן־ | יַאַזַנְיָה [יאזניה] | אֶת־ | בְּתוֹכָם |
| Fuersten–von | Benaja | Sohn | | und–(*) | | Sohn | | (*) | in–ihrer–Mitte |
| H8269 | H1141 | | H6410 | H0853 | H5809 | | H2970 | H0853 | H8432 |

| | |
|---|---|
| פ | הָעָם׃ |
| (*) | das–Volk |

Und der Geist hob mich empor und brachte mich zum östlichen Tore des Hauses Jehovas, welches gegen Osten sieht. Und siehe, an dem Eingang des Tores waren fünfundzwanzig Männer; und ich sah in ihrer Mitte Jaasanja, den Sohn Assurs, und Pelatja, den Sohn Benajas, die Fürsten des Volkes.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַיֹּעֲצִים | אָוֶן | הַחֹשְׁבִים [החשבים] | הָאֲנָשִׁים | אֵלֶּה | אָדָם | בֶּן־ | אֵלַי | וַיֹּאמֶר |
| und–raten | Nichtigkeit | | der–Maenner | diese | Mensch | Sohn | zu | und–er–sprach |
| H3289 | H0205 | H2803 | H0376 | H0428 | H0120 | | H0413 | H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | בָּעִיר | רָע | עֲצַת־ |
| dieser | in–der–Stadt | boese | Rat |
| H2063 | | | H6098 |

Und er sprach zu mir: Menschensohn, das sind die Männer, welche Unheil sinnen und bösen Rat erteilen in dieser Stadt, die da sprechen:

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּשָׂר׃ | וַאֲנַחְנוּ | הַסִּיר [הסיר] | הֵיא | בָּתִּים | בְּנוֹת | בְּקָרוֹב | לֹא | הָאֹמְרִים |
| der–Fleisch | und–wir | | sie | Haus | Toechter | nahe | nicht | sprechen |
| H1320 | H0587 | | H1931 | | H1129 | H7138 | H3808 | H0559 |

Es ist nicht an der Zeit, Häuser zu bauen; sie ist der Topf, und wir sind das Fleisch.

4

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם׃ | בֶּן־ | הִנָּבֵא | עֲלֵיהֶם | הִנָּבֵא | לָכֵן |
| Mensch | Sohn | weissagen | ueber | weissagen | darum |
| H0120 | | H5012 | | H5012 | |

Darum weissage wider sie; weissage, Menschensohn! -

כֵּן יְהוָה אָמַר כֹּה־ אֱמֹר אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה רוּחַ עָלַי וַתִּפֹּל 5
so HERR sprach so sprach zu und-er-sprach HERR Geist ueber und-Tuenche
H3068 H0559 H3541 H0559 H0413 H0559 H3068 H7307 H5307

יְדַעְתִּיהָ׃ אֲנִי רוּחֲכֶם וּמַעֲלוֹת יִשְׂרָאֵל בֵּית אֲמַרְתֶּם
erkennen ich Geist und-Stufen Israel Haus sprechen
H3045 H0589 H7307 H3478 H1004 H0559

Und der Geist Jehovas fiel auf mich und sprach zu mir: Sprich: So spricht Jehova: Also sprechet ihr, Haus Israel; und was in eurem Geiste aufsteigt, das weiß ich.

פ חָלָל׃ חוּצֹתֶיהָ וּמִלֵּאתֶם הַזֹּאת בָּעִיר חַלְלֵיכֶם הִרְבִּיתֶם 6
(*) Erschlagener draussen und-fuellen dieser in-der-Stadt Erschlagener vermehren
H2351 H4390 H2063

Ihr habt eurer Erschlagenen viele gemacht in dieser Stadt und ihre Straßen mit Erschlagenen gefüllt.

הֵמָּה בְּתוֹכָהּ שַׁמְתֶּם אֲשֶׁר חַלְלֵיכֶם אֲדֹנָי יְהוִה אָמַר כֹּה־ לָכֵן 7
sie in-ihrer-Mitte setzen welcher Erschlagener HERR Herr sprach so darum
H1992 H8432 H3069 H0136 H0559 H3541

מִתּוֹכָהּ׃ הוֹצִיא וְאֶתְכֶם הַסִּיר וְהָיָא הַבָּשָׂר
aus-ihrer-Mitte herausgehen und-(*) הסיר und-sie der-Fleisch
H8432 H3318 H0853 H1931 H1320

Darum, so spricht der Herr, Jehova: Eure Erschlagenen, die ihr in ihrer Mitte hingestreckt habt, die sind das Fleisch, und sie ist der Topf; euch aber wird man aus ihrer Mitte hinausführen.

יְהוִה׃ אֲדֹנָי נְאֻם עֲלֵיכֶם אָבִיא וְחֶרֶב יִרְאֶתֶם חֶרֶב 8
HERR Herr Spruch ueber kommen und-Schwert fuerchten Schwert
H3069 H0136 H5002 H0935 H2719 H3372 H2719

Ihr fürchtet das Schwert; und das Schwert werde ich über euch bringen, spricht der Herr, Jehova.

זָרִים בְּיַד־ אֶתְכֶם וְנָתַתִּי מִתּוֹכָהּ אֶתְכֶם וְהוֹצֵאתִי 9
entfremden in-der-Hand (*) und-geben aus-ihrer-Mitte (*) und-herausgehen
H3027 H0853 H5414 H8432 H0853 H3318

שְׁפָטִים׃ בָּכֶם וְעָשִׂיתִי
Gerichte (*) und-tun
H8201

Und ich werde euch aus ihrer Mitte hinausführen und euch in die Hand der Fremden geben, und werde Gerichte an euch üben.

אֲנִי כִּי־ וְיָדַעְתֶּם אֶתְכֶם אֶשְׁפּוֹט יִשְׂרָאֵל גְּבוּל עַל־ תִּפֹּלוּ בַּחֶרֶב 10
ich denn und-erkennen (*) richten Israel Grenze ueber fallen mit-dem-Schwert
H0589 H3045 H0853 H8199 H3478 H1366 H5307 H2719

יְהוָה׃
HERR
H3068

Durch das Schwert sollt ihr fallen: An der Grenze Israels werde ich euch richten. Und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin.

גְּבוּל אֶל־ לְבָשָׂר בְּתוֹכָהּ תִּהְיוּ וְאַתֶּם לָסִיר לָכֶם תִּהְיֶה לֹא־ הִיא 11
Grenze zu zu-Fleisch in-ihrer-Mitte sein und-ihr לסיר (*) sein nicht sie
H1366 H0413 H1320 H8432 H1961 H1961 H3808 H1931

יִשְׂרָאֵל אֶשְׁפֹּט אֶתְכֶם׃
Israel richten (*)
H3478 H8199 H0853

Sie wird euch nicht der Topf, und ihr werdet in ihrer Mitte nicht das Fleisch sein: An der Grenze Israels werde ich euch richten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | וּמִשְׁפָּטַי | הֲלַכְתֶּם | לֹא | בְּחֻקֹּי | אֲשֶׁר | יְהוָה | אֲנִי | כִּי־ | וִידַעְתֶּם | 12 |
| nicht | und–Rechte–von | wandeln | nicht | Satzung | welcher | HERR | ich | denn | und–erkennen | |
| H3808 | H4941 | H1980 | H3808 | H2706 | | H3068 | H0589 | | H3045 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲשִׂיתֶם׃ | סְבִיבוֹתֵיכֶם | אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם | וְכִמִשְׁפְּטֵי | עֲשִׂיתֶם | |
| tun | ringsum | welcher | die–Voelker | und–Recht | tun | |
| | H5439 | | | H4941 | | |

Und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin, ich, in dessen Satzungen ihr nicht gewandelt und dessen Rechte ihr nicht getan habt; sondern ihr habt nach den Rechten der Nationen getan, welche rings um euch her sind. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי | עַל־ | וָאֶפֹּל | מֵת | בְּנָיָה | בֶּן־ | וּפְלַטְיָהוּ | כְּהִנַּבְּאִי | וַיְהִי | | 13 |
| Angesicht–von | ueber | und–fallen | starb | Benaja | Sohn | ופלטיהו[ | weissagen | und–es–geschah | | |
| H6440 | | H5307 | H4191 | H1141 | | H6410 | H5012 | H1961 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת | עָשָׂה | אַתָּה | כָּלָה] | יְהוִה | אֲדֹנָי | אֲהָהּ] | וָאֹמַר | גָּדוֹל | קוֹל־ | וָאֶזְעַק |
| (*) | tat | du | כלה] | HERR | Herr | אהה] | und–sprach | gross | Stimme | und–schreien |
| H0853 | | | H3617 | H3069 | H0136 | H0162 | H0559 | | | H2199 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | יִשְׂרָאֵל׃ | שְׁאֵרִית | |
| (*) | Israel | Rest | |
| | H3478 | H7611 | |

Und es geschah, als ich weissagte, da starb Pelatja, der Sohn Benajas. Und ich fiel nieder auf mein Angesicht und schrie mit lauter Stimme und sprach: Ach, Herr, Jehova! Willst du dem Überrest Israels den Garaus machen?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דִּבֶּר־ | וַיְהִי | 14 |
| und–sagte | zu | HERR | redete | und–es–geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בֵּית | וְכָל־ | גְּאֻלָּתֵךְ] | אַנְשֵׁי | אַחִיךְ | אַחַיִךְ | אָדָם | בֶּן־ | | 15 |
| Israel | Haus | und–alle | גאלתך] | Maenner–von | dein–Bruder | dein–Bruder | Mensch | Sohn | | |
| H3478 | | H3605 | H1353 | H0376 | H0251 | H0251 | H0120 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵיא | לָנוּ | יְהוָה | מֵעַל | רָחֲקוּ] | יֹשְׁבֵי | יְרוּשָׁלַם | לָהֶם | אָמְרוּ | אֲשֶׁר־ | כֻּלָּה |
| sie | (*) | HERR | von–ueber | רחקו] | wohnen | Jerusalem | zu–sie | sprechen | welcher | wie–ihr |
| H1931 | | H3068 | | H7368 | H3427 | H3389 | | H0559 | | H3605 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | לְמוֹרָשָׁה׃ | הָאָרֶץ | נִתְּנָה |
| (*) | zum–Besitz | das–Land | geben |
| | H4181 | H0776 | H5414 |

Menschensohn, deine Brüder, deine Brüder, die Männer deiner Verwandtschaft, sind es und das ganze Haus Israel insgesamt, zu welchen die Bewohner von Jerusalem sprechen: Bleibet fern von Jehova; uns ist das Land zum Besitztum gegeben!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכִי | בַגּוֹיִם | הִרְחַקְתִּים] | כִּי | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה־ | אֱמֹר | לָכֵן | 16 |
| und–denn | unter–den–Voelkern | הרחקתים] | denn | HERR | Herr | sprach | so | sprach | darum | |
| | H7368 | | | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאוּ | אֲשֶׁר־ | בָּאֲרָצוֹת | מְעַט | לְמִקְדָּשׁ | לָהֶם | וָאֶהְיֶ | בָּאֲרָצוֹת | הֲפִיצוֹתִים |
| in–oder | welcher | in–Laender | wenig | zu–Heiligtum | zu–sie | und–sein | in–Laender | zerstreuen |
| H0935 | | H0776 | H4592 | H4720 | | H1961 | H0776 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | שָׁם׃ | |
| (*) | Name | |
| | H8033 | |

Darum sprich: So spricht der Herr, Jehova: Obgleich ich sie unter die Nationen entfernt, und obgleich ich sie in die Länder zerstreut habe, so bin ich ihnen doch ein wenig zum Heiligtum geworden in den Ländern, wohin sie gekommen sind.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֵן | אֱמֹר | כֹּה־ | אָמַר | אֲדֹנָי | יְהוִה | וְקִבַּצְתִּי | אֶתְכֶם | מִן־ | הָעַמִּים | 17 |
| darum | sprach | so | sprach | Herr | HERR | und–versammeln | (*) | wer | die–Voelker | |
| | H0559 | H3541 | H0559 | H0136 | H3069 | H6908 | H0853 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָסַפְתִּי | אֶתְכֶם | מִן־ | הָאֲרָצוֹת | אֲשֶׁר | נְפֹצוֹתֶם | בָּהֶם | וְנָתַתִּי | לָכֶם | אֶת־ |
| und–sammeln | (*) | wer | die–Laender | welcher | zerstreuen | in–sie | und–geben | (*) | (*) |
| H0622 | H0853 | | H0776 | | | | H5414 | | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| אַדְמַת | יִשְׂרָאֵל׃ | |
| Erde | Israel | |
| H0127 | H3478 | |

Darum sprich: So spricht der Herr, Jehova: Ja, ich werde euch aus den Völkern sammeln und euch zusammenbringen aus den Ländern, in welche ihr zerstreut worden seid, und werde euch das Land Israel geben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָאוּ־ | שָׁמָּה | וְהֵסִירוּ | אֶת־ | כָּל־ | שִׁקּוּצֶיהָ | וְאֶת־ | כָּל־ | תּוֹעֲבוֹתֶיהָ | 18 |
| und–in–oder | sein–Name | und–weichen | (*) | alle | Abscheuliches | und–(*) | alle | Greuel | |
| H0935 | H8033 | H5493 | H0853 | H3605 | H8251 | H0853 | H3605 | H8441 | |

| |
|---|
| מִמֶּנָּה׃ |
| von |

Und sie werden dorthin kommen und alle seine Scheusale und alle seine Greuel daraus entfernen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָתַתִּי | לָהֶם | אֶחָד | לֵב | וְרוּחַ | חֲדָשָׁה | אֶתֵּן | בְּקִרְבְּכֶם | וַהֲסִרֹתִי | לֵב | 19 |
| und–geben | zu–sie | eins | Herz | und–Geist | ]חדשה[ | geben | Mitte | und–weichen | Herz | |
| H5414 | | H0259 | | H7307 | H2319 | H5414 | H7130 | H5493 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֶבֶן | מִבְּשָׂרָם | וְנָתַתִּי | לָהֶם | לֵב | בָּשָׂר׃ | |
| der–Stein | Fleisch | und–geben | zu–sie | Herz | Fleisch | |
| H0068 | H1320 | H5414 | | | H1320 | |

Und ich werde ihnen ein Herz geben, und werde einen neuen Geist in euer Inneres geben; und ich werde das steinerne Herz aus ihrem Fleische wegnehmen und ihnen ein fleischernes Herz geben:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַעַן | בְּחֻקֹּתַי | יֵלֵכוּ | וְאֶת־ | מִשְׁפָּטַי | יִשְׁמְרוּ | וְעָשׂוּ | אֹתָם | וְהָיוּ־ | לִי | 20 |
| um–willen | Satzung | gehen | und–(*) | Rechte–von | bewahren | und–tun | ihr | und–sein | (*) | |
| H4616 | H2708 | H3212 | H0853 | H4941 | H8104 | | H0853 | H1961 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְעָם | וַאֲנִי | אֶהְיֶה | לָהֶם | לֵאלֹהִים׃ | |
| zum–Volk | und–ich | sein | zu–sie | zu–Gott | |
| | H0589 | H1961 | | H0430 | |

auf daß sie in meinen Satzungen wandeln und meine Rechte bewahren und sie tun; und sie werden mein Volk, und ich werde ihr Gott sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַתִּי | בְּרֹאשָׁם | דַּרְכָּם | הֹלֵךְ | לִבָּם | וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם | שִׁקּוּצֵיהֶם | לֵב | וְאֶל־ | 21 |
| geben | Haupt | ihr–Weg | ging | ihr–Herz | und–ihre–Greuel | Abscheuliches | Herz | und–zu | |
| H5414 | | H1870 | H1980 | | H8441 | H8251 | | H0413 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נְאֻם | אֲדֹנָי | יְהוִה׃ | |
| Spruch | Herr | HERR | |
| H5002 | H0136 | H3069 | |

Deren Herz aber nach dem Herzen ihrer Scheusale und ihrer Greuel wandelt: Denen will ich ihren Weg auf ihren Kopf bringen, spricht der Herr, Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּכְבוֹד | לְעֻמָּתָם | וְהָאוֹפַנִּים | כַּנְפֵיהֶם | אֶת־ | הַכְּרוּבִים | וַיִּשְׂאוּ | | 22 |
| und–Herrlichkeit | gegenueber | und–der–Raeder | ihre–Fluegel | (*) | die–Cherubim | und–erheben | | |
| H3519 | H5980 | H0212 | H3671 | H0853 | H3742 | H5375 | | |
| | | | | מִלְמָעְלָה׃ | עֲלֵיהֶם | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי־ | |
| | | | | oben | ueber | Israel | Gott | |
| | | | | H4605 | | H3478 | H0430 | |

Und die Cherubim erhoben ihre Flügel, und die Räder waren neben ihnen; und die Herrlichkeit des Gottes Israels war oben über ihnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וַיַּעֲמֹד | הָעִיר | תּוֹךְ | מֵעַל | יְהוָה | כְּבוֹד | וַיַּעַל | 23 |
| ueber | und–er–stand | die–Stadt | Mitte | von–ueber | HERR | Herrlichkeit | und–er–ging–hinauf | |
| | H5975 | | H8432 | | H3068 | H3519 | H5927 | |
| | | | | לָעִיר׃ | מִקֶּדֶם [מקדם] | אֲשֶׁר | הָהָר | |
| | | | | zur–Stadt | | welcher | der–Berg | |
| | | | | | | | H2022 | |

Und die Herrlichkeit Jehovas erhob sich aus der Mitte der Stadt und stellte sich auf den Berg, welcher gegen Osten der Stadt ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרוּחַ | בַּמַּרְאֶה | הַגּוֹלָה | אֶל־ | כַּשְׂדִּימָה | וַתְּבִיאֵנִי | נְשָׂאַתְנִי | וְרוּחַ | 24 |
| im–Geist | in–Aussehen | Verbannung | zu | Chaldaeer | und–kommen | erheben | und–Geist | |
| H7307 | H4758 | H1473 | H0413 | H3778 | H0935 | H5375 | H7307 | |
| | | | | | | | | |
| | | | | רָאִיתִי׃ | אֲשֶׁר | הַמַּרְאֶה | מֵעָלַי | וַיַּעַל | אֱלֹהִים |
| | | | | sehen | welcher | der–Aussehen | ueber | und–er–ging–hinauf | Gott |
| | | | | H7200 | | H4758 | | H5927 | H0430 |

Und der Geist hob mich empor und brachte mich im Gesicht durch den Geist Gottes zu den Weggeführten nach Chaldäa; und das Gesicht, welches ich gesehen hatte, hob sich von mir weg.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הֶרְאָנִי׃ | אֲשֶׁר | יְהוָה | דִּבְרֵי | כָּל־ | אֵת | הַגּוֹלָה | אֶל־ | וָאֲדַבֵּר | 25 |
| (*) | sehen | welcher | HERR | Worte–von | alle | (*) | Verbannung | zu | und–reden | |
| | H7200 | | H3068 | H1697 | H3605 | H0853 | H1473 | H0413 | H1696 | |

Und ich redete zu den Weggeführten alle Worte Jehovas, die er mich hatte sehen lassen. -

## Chapter 12

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דִּבֶּר־ | וַיְהִי | 1 |
| und–sagte | zu | HERR | redete | und–es–geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינַיִם | אֲשֶׁר | יֹשֵׁב | אַתָּה | הַמְרִי | בֵּית־ | בְּתוֹךְ | אָדָם | בֶּן־ | 2 |
| Auge | welcher | wohnte | du | Widerspenstigkeit | Haus | in–der–Mitte | Mensch | Sohn | |
| | H3427 | | | H4805 | | H8432 | H0120 | | |
| | | | | | | | | | |
| בֵּית | כִּי | שֹׁמְעוּ | וְלֹא | לִשְׁמֹעַ | לָהֶם | אָזְנַיִם | רֹאוּ | וְלֹא | לִרְאוֹת | לָהֶם |
| Haus | denn | hoeren | und–nicht | zu–hoerte | zu–sie | Ohr | sehen | und–nicht | sehen | zu–sie |
| | | H8085 | H3808 | H8085 | | H0241 | H7200 | H3808 | H7200 | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | הֵם׃ | מְרִי | |
| | | | | | | | | sie | Widerspenstigkeit | |
| | | | | | | | | H1992 | H4805 | |

Menschensohn, du wohnst inmitten des widerspenstigen Hauses, welche Augen haben zu sehen und nicht sehen, Ohren haben zu hören und nicht hören; denn ein widerspenstiges Haus sind sie.

| | | | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹמָם | וּגְלֵה | גוֹלָה | כְּלֵי | לְךָ֨ | עֲשֵׂה | אָדָם | בֶּן־ | וְאַתָּה | |
| tagsueber | und–offenbaren | Verbannung | Geraete–von | (*) | tat | Mensch | Sohn | und–du | |
| H3119 | H1540 | H1473 | H3627 | | | H0120 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְאוּ֙ | אוּלַ֔י | לְעֵינֵיהֶ֖ם | אַחַ֣ר | מָק֑וֹם | אֶל־ | מִמְּקוֹמְךָ֥ | וְגָלִ֛יתָ | לְעֵינֵיהֶ֖ם |
| sehen | vielleicht | zu–ihre–Augen | nach | Ort | zu | Ort | und–offenbaren | zu–ihre–Augen |
| H7200 | H0194 | | H0312 | H4725 | H0413 | H4725 | H1540 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הֵ֥מָּה׃ | מְרִ֖י | בֵּ֣ית | כִּ֑י |
| sie | Widerspenstigkeit | Haus | denn |
| H1992 | H4805 | | |

Und du, Menschensohn, mache dir Auswanderergeräte und wandere bei Tage vor ihren Augen aus, und du sollst vor ihren Augen von deinem Orte zu einem anderen Orte auswandern: Ob sie vielleicht sehen möchten; denn ein widerspenstiges Haus sind sie.

| | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַתָּ֞ה | לְעֵינֵיהֶ֗ם | יוֹמָם֙ | גוֹלָ֔ה | כִּכְלֵ֥י | כֵלֶ֖יךָ | וְהוֹצֵאתָ֑ | |
| und–du | zu–ihre–Augen | tagsueber | Verbannung | wie–Geraete–von | Geraet | und–herausgehen | |
| | | H3119 | H1473 | H3627 | H3627 | H3318 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| גּוֹלָ֔ה׃ | כְּמוֹצָאֵ֖י | לְעֵינֵיהֶ֑ם | בָּעֶ֣רֶב֙ | תֵּצֵֽא |
| Verbannung | [כמוצאי] | zu–ihre–Augen | Abend | herausgehen |
| H1473 | H4161 | | H6153 | H3318 |

Und trage deine Geräte wie Auswanderergeräte bei Tage vor ihren Augen hinaus; und du, ziehe am Abend vor ihren Augen aus, wie man auszieht, um auszuwandern.

| | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בּֽוֹ׃ | וְהוֹצֵאתָ֥ | בַקִּ֖יר | לְךָ֑ | חַתַּר־ | לְעֵינֵיהֶ֔ם | |
| (*) | und–herausgehen | in–Wand | (*) | [חתר] | zu–ihre–Augen | |
| | H3318 | H7023 | | H2864 | | |

Vor ihren Augen durchbrich dir die Mauer, und trage sie dadurch hinaus;

| | | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּכַסֶּ֔ה | פָּנֶ֖יךָ | תּוֹצִ֑יא | בָּעֲלָטָ֣ה | תִּשָּׂ֔א | כָּתֵ֖ף | עַל־ | לְעֵינֵיהֶ֑ם | | |
| bedecken | Angesicht | herausgehen | [בעלטה] | erheben | Schulter | ueber | zu–ihre–Augen | | |
| H3680 | H6440 | H3318 | H5939 | H5375 | H3802 | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵ֖ל׃ | לְבֵ֣ית | נְתַתִּ֔יךָ | מוֹפֵ֥ת | כִּי־ | הָאָ֖רֶץ | אֶת־ | תִּרְאֶ֑ה | וְלֹ֥א |
| Israel | zum–Haus | geben | [מופת] | denn | das–Land | (*) | sehen | und–nicht |
| H3478 | | H5414 | H4159 | | H0776 | H0853 | H7200 | H3808 |

vor ihren Augen nimm sie auf die Schulter, in dichter Finsternis trage sie hinaus; du sollst dein Angesicht verhüllen, damit du das Land nicht sehest. Denn ich habe dich zu einem Wahrzeichen gemacht für das Haus Israel. -

| | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּכְלֵ֣י | הוֹצֵאתִי֮ | כֵּלַי֒ | צִוִּיתִי֙ | כַּאֲשֶׁ֣ר | כֵּ֔ן | וָאֲעַשׂ | |
| wie–Geraete–von | herausgehen | Geraete–von | gebieten | wie–welcher | so | und–tun | |
| H3627 | H3318 | H3627 | H6680 | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּעֲלָטָ֔ה | בְּיָד֖ | בַקִּ֑יר | לִ֣י | חָתַ֔רְתִּי־ | וּבָעֶ֖רֶב | יוֹמָ֑ם | גּוֹלָ֔ה | |
| [בעלטה] | in–der–Hand | in–Wand | (*) | [חתרתי] | und–Abend | tagsueber | Verbannung | |
| H5939 | H3027 | H7023 | | H2864 | H6153 | H3119 | H1473 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לְעֵינֵיהֶ֖ם׃ | נָשָׂ֣אתִי | כָתֵ֑ף | עַל־ | הוֹצֵ֥אתִי | |
| (*) | zu–ihre–Augen | erheben | Schulter | ueber | herausgehen | |
| | | H5375 | H3802 | | H3318 | |

Und ich tat also, wie mir geboten war. Meine Geräte trug ich wie Auswanderergeräte bei Tage hinaus, und am Abend durchbrach ich mir die Mauer mit der Hand; in dichter Finsternis trug ich sie hinaus, ich nahm sie vor ihren Augen auf die Schulter. -

8 וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֵלַי בַּבֹּקֶר לֵאמֹר׃
und-es-geschah redete HERR zu Morgen und-sagte
H1961 H1697 H3068 H0413 H1242 H0559

Und das Wort Jehovas geschah zu mir am Morgen also:

9 בֶּן־ אָדָם הֲלֹא אָמְרוּ אֵלֶיךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל הַבַּיִת הַמֹּרִי מָה עָשֶׂה׃ אַתָּה
Sohn Mensch ist-nicht sprechen zu Haus Israel Haus Widerspenstigkeit was tat du
H1121 H0120 H3808 H0559 H0413 H1004 H3478 H4805 H4100 H6213 H0859

Menschensohn, hat nicht das Haus Israel, das widerspenstige Haus, zu dir gesagt: Was tust du?

10 אֱמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנָּשִׂיא הַמַּשָּׂא הַזֶּה לִירוּשָׁלַ͏ִם וְכָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ הֵמָּה בְּתוֹכָם׃
sprach zu so sprach Herr HERR der-Fuerst Ausspruch diesem Jerusalem und-alle Haus Israel welcher sie in-ihrer-Mitte
H0559 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H5387 H4853 H2088 H3389 H3605 H1004 H3478 H0834 H1992 H8432

Sprich zu ihnen: So spricht der Herr, Jehova: Den Fürsten in Jerusalem betrifft dieser Ausspruch und das ganze Haus Israel, in dessen Mitte sie sind.

11 אֱמֹר אֲנִי מוֹפְתְכֶם [מופתכם] כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵּן יֵעָשֶׂה לָהֶם בַּגּוֹלָה בַּשֶּׁבִי יֵלֵכוּ׃
sprach ich zu-sie wie-welcher tun so tun zu-sie Verbannung Gefangene gehen
H0559 H0589 H4159 H0834 H6213 H3651 H6213 H1473 H7628 H3212

Sprich: Ich bin ein Wahrzeichen für euch; gleichwie ich getan habe, also soll ihnen getan werden: In die Verbannung, in die Gefangenschaft werden sie gehen.

12 וְהַנָּשִׂיא אֲשֶׁר־ בְּתוֹכָם אֶל־ כָּתֵף יִשָּׂא בָּעֲלָטָה [בעלטה] וְיֵצֵא לַבָּקִיר יַחְתְּרוּ [יחתרו] לְהוֹצִיא בּוֹ (*) פָּנָיו יְכַסֶּה יַעַן אֲשֶׁר לֹא־ יִרְאֶה הוּא עַיִן לָ֝עַיִן אֶת־ הָאָרֶץ׃
und-der-Fuerst welcher in-ihrer-Mitte zu Schulter erheben Finsternis und-er-ging-hinaus in-Wand in-sie-brechen herausgehen (*) Angesicht bedecken weil welcher nicht sehen er zu-Auge das-Land (*)
H1961 H0834 H8432 H0413 H3802 H5375 H5939 H3318 H0853 H7023 H2864 H3318 H0853 H6440 H3680 H3282 H0834 H3808 H7200 H1931 H5869 H0776 H0853

Und der Fürst, der in ihrer Mitte ist, wird es in dichter Finsternis auf die Schulter nehmen und ausziehen; sie werden die Mauer durchbrechen, um es dadurch hinauszutragen; er wird sein Angesicht verhüllen, auf daß er mit seinen Augen das Land nicht sehe.

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּבֶ֑לָה | אֹתָ֛ו | וְהֵבֵאתִי | בִּמְצוּדָתִ֖י | וְנִתְפָּ֥שׂ | עָלָ֙יו֙ | רִשְׁתִ֔י | אֶת־ | וּפָרַשְׂתִּ֤י |
| Babel | ihn | und-kommen | במצודתי | und-ergreifen | ueber | רשתי | (*) | und-ausbreiten |
| H0894 | H0853 | H0935 | | H8610 | | H7568 | H0853 | H6566 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמֽוּת׃ | וְשָׁ֖ם | יִרְאֶ֑ה | לֹא־ | וְאוֹתָ֣הּ | כַּשְׂדִּ֔ים | אֶ֥רֶץ |
| sterben | und-Name | sehen | nicht | und-(*) | Chaldaeer | Land |
| H4191 | H8033 | H7200 | H3808 | H0853 | H3778 | H0776 |

Und ich will mein Netz über ihn ausbreiten, und in meinem Garne wird er gefangen werden; und ich will ihn nach Babel bringen, in das Land der Chaldäer, aber sehen wird er es nicht; und er wird daselbst sterben.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֽוּחַ | לְכָל־ | אֶזָּרֶה | אֲנַפָּיו | וְכָל־ | (עֶזְרֹו | עזרה] | סְבִיבֹתָיו | אֲשֶׁר | וְכָל֙ |
| Geist | zu-alle | worfeln | אנפיו] | und-alle | עזרו] | עזרה] | ringsum | welcher | und-alle |
| H7307 | H3605 | H2219 | H0102 | H3605 | H5828 | H5828 | H5439 | | H3605 |

| | | |
|---|---|---|
| אַחֲרֵיהֶ֖ם׃ | אָרִ֑יק | וְחֶ֥רֶב |
| nach | אריק] | und-Schwert |
| | H7324 | H2719 |

Und alle, die um ihn her sind, seine Hilfe und alle seine Scharen, will ich in alle Winde zerstreuen und das Schwert ziehen hinter ihnen her.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָ֔ם | וְזֵרִיתִי | בַּגֹּויִ֑ם | אוֹתָ֖ם | בַּהֲפִיצִ֥י | יְהוָ֛ה | אֲנִ֥י | כִּי־ | וְיָדְעוּ |
| sie | und-worfeln | unter-den-Voelkern | sie | zerstreuen | HERR | ich | denn | und-erkennen |
| H0853 | H2219 | | H0853 | | H3068 | H0589 | | H3045 |

| |
|---|
| בָּאֲרָצֹֽות׃ |
| in-Laender |
| H0776 |

Und sie werden wissen, daß ich Jehova bin, wenn ich sie unter die Nationen versprenge und sie in die Länder zerstreue.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִדֶּ֣בֶר | מֵרָעָ֔ב | מֵחֶ֖רֶב | מִסְּפָ֑ר | אֲנָשִׁ֣י | מֵהֶ֗ם | וְהוֹתַרְתִּ֤י |
| und-von-redete | Hunger | von-Schwert | von-Buch | Maenner-von | von-sie | und-uebriglassen |
| H1698 | H7458 | H2719 | H4557 | H0376 | H1992 | H3498 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁ֔ם | בָּאוּ | אֲשֶׁר־ | בַּגֹּויִ֖ם | תֹּועֲבֹותֵיהֶ֑ם | כָּל־ | אֶת־ | יְסַפְּרוּ | לְמַ֣עַן |
| Name | in-oder | welcher | unter-den-Voelkern | ihre-Greuel | alle | (*) | zaehlen | um-willen |
| H8033 | H0935 | | | H8441 | H3605 | H0853 | | H4616 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָ֖ה׃ | אֲנִ֥י | כִּי־ | וְיָדְעוּ |
| (*) | HERR | ich | denn | und-erkennen |
| | H3068 | H0589 | | H3045 |

Und ich werde von ihnen einige Leute übriglassen vom Schwert, vom Hunger und von der Pest, auf daß sie alle ihre Greuel erzählen unter den Nationen, wohin sie kommen werden. Und sie werden wissen, daß ich Jehova bin.

17

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹֽר׃ | אֵלַ֖י | יְהוָ֥ה | דִּבֶּר־ | וַיְהִ֛י |
| und-sagte | zu | HERR | redete | und-es-geschah |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּשְׁתֶּֽה׃ | וּבְדְאָגָ֖ה | בְּרַגְזָ֑ה | וּמֵימֶ֖יךָ | תֹּאכֵ֔ל | בְּרַעַשׁ | לַחְמְךָ֣ | אָדָ֔ם | בֶּן־ |
| trinken | ובדאגה | ברגזה | und-Wasser | essen | im-Erdbeben | Brot | Mensch | Sohn |
| H8354 | H1674 | H7269 | H4325 | H0398 | H7494 | H3899 | H0120 | |

Menschensohn, mit Beben sollst du dein Brot essen, und mit Zittern und in Angst dein Wasser trinken.

19 וְאָמַרְתָּ֣ אֶל־ עַ֔ם הָאָ֖רֶץ כֹּה־ אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה לְיוֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלַ֗͏ִם אֶל־ אַדְמַ֤ת יִשְׂרָאֵל֙ לַֽחְמָ֤ם בְּדְאָגָה֙ [בדאגה] יֹאכֵ֔לוּ וּמַ֥יִם בְּשִׁמָּמ֖וֹן [בשממון] יִשְׁתּ֑וּ לְמַ֣עַן תֵּשַׁ֔ם [תשם] אַדְמָתָ֖הּ מִמְּלֹאָ֥הּ [ממלאה] מֵחֲמַ֣ס [מחמס] כָּל־ הַיֹּשְׁבִ֥ים בָּֽהּ׃

Und sprich zu dem Volke des Landes: So spricht der Herr, Jehova, von den Bewohnern Jerusalems im Lande Israel: In Angst werden sie ihr Brot essen und in Entsetzen ihr Wasser trinken, weil ihr Land veröden wird von seiner Fülle wegen der Gewalttat aller seiner Bewohner.

20 וְהֶעָרִ֥ים הַנּוֹשָׁב֖וֹת [תחרבנה] תֶּחֱרַ֑בְנָה וְהָאָ֣רֶץ שְׁמָמָ֣ה תִֽהְיֶ֔ה וְיָדַעְתֶּ֖ם כִּ֣י אֲנִ֣י יְהוָ֑ה פ׃

Und die bewohnten Städte werden wüst, und das Land wird eine Einöde werden. Und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin.

21 וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

22 בֶּן־ אָדָ֗ם מָה־ הַמָּשָׁל֙ הַזֶּ֣ה לָכֶ֔ם (*) עַל־ אַדְמַ֖ת יִשְׂרָאֵ֑ל לֵאמֹ֗ר [יארכו] יַאֲרִ֣כוּ עֲלֵיהֶ֣ם הַיָּמִ֔ים וְאָבַ֖ד כָּל־ חָזֽוֹן׃

Menschensohn, was ist das für ein Spruch, den ihr im Lande Israel habt, indem ihr sprechet: Die Tage werden sich in die Länge ziehen, und jedes Gesicht wird zunichte werden?

23 לָכֵ֗ן אֱמֹר֙ אֲלֵיהֶ֔ם כֹּה־ אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִשְׁבַּ֥תִּי (*) אֶת־ הַמָּשָׁ֖ל הַזֶּ֑ה וְלֹא־ [ימשלו] יִמְשְׁל֨וּ אֹת֤וֹ עוֹד֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל כִּ֚י אִם־ דַּבֵּ֣ר אֲלֵיהֶ֔ם קָרְב֖וּ הַיָּמִ֥ים וּדְבַ֖ר כָּל־ חָזֽוֹן׃

Darum sprich zu ihnen: So spricht der Herr, Jehova: Ich will diesem Spruche ein Ende machen, und man soll ihn nicht mehr als Spruch gebrauchen in Israel; sondern rede zu ihnen: Nahe sind die Tage und das Wort eines jeden Gesichts.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹךְ | חָלָק | וּמִקְסָם | שָׁוְא | חֲזוֹן | כָּל־ | עוֹד | יִהְיֶה | לֹא | כִּי | 24 |
| in-der-Mitte | ]חלק[ | ]ומקסם[ | Nichtigkeit | Gesicht | alle | noch | wird-sein | nicht | denn | |
| H8432 | H2509 | H4738 | H7723 | H2377 | H3605 | H5750 | H1961 | H3808 | | |
| | | | | | | | | יִשְׂרָאֵל׃ | בֵּית | |
| | | | | | | | | Israel | Haus | |
| | | | | | | | | H3478 | | |

Denn kein eitles Gesicht und keine schmeichlerische Wahrsagung wird mehr sein inmitten des Hauses Israel.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד | תִּמָּשֵׁךְ | לֹא | וְיֵעָשֶׂה | דָּבָר | אֲדַבֵּר | אֲשֶׁר | אֵת | אֲדַבֵּר | יְהוָה | אֲנִי | וְכִי | 25 |
| noch | ]תמשך[ | nicht | und-tun | redete | reden | welcher | (*) | reden | HERR | ich | denn | |
| H5750 | H4900 | H3808 | | H1697 | H1696 | | H0853 | H1696 | H3068 | H0589 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | וַעֲשִׂיתִיו | דָּבָר | אֲדַבֵּר | הַמְּרִי | בֵּית | בְּיֹמֵיכֶם | כִּי |
| (*) | HERR | Herr | Spruch | und-tun | redete | reden | Widerspenstigkeit | Haus | Tag | denn |
| | H3069 | H0136 | H5002 | | H1697 | H1696 | H4805 | | H3117 | |

Denn ich bin Jehova, ich rede; das Wort, das ich rede, wird auch geschehen, es wird nicht mehr hinausgeschoben werden. Denn in euren Tagen, widerspenstiges Haus, rede ich ein Wort und tue es auch, spricht der Herr, Jehova.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 26 |
| und-sagte | zu | HERR | redete | und-es-geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְיָמִים | חֹזֶה | הוּא | אֲשֶׁר־ | הֶחָזוֹן | אֹמְרִים | יִשְׂרָאֵל | בֵּית־ | הִנֵּה | אָדָם | בֶּן־ | 27 |
| zu-Tage | schauen | er | welcher | Gesicht | sprechen | Israel | Haus | siehe | Mensch | Sohn | |
| H3117 | H2372 | H1931 | | H2377 | H0559 | H3478 | | H2009 | H0120 | | |
| | | | | | | נִבָּא׃ | הוּא | רְחוֹקוֹת | וּלְעִתִּים | רַבִּים | |
| | | | | | | weissagen | er | ]רחוקות[ | und-Zeit | viele | |
| | | | | | | H5012 | H1931 | H7350 | H6256 | | |

Menschensohn, siehe, das Haus Israel spricht: Das Gesicht, welches dieser schaut, ist auf viele Tage hin; und auf ferne Zeiten hin weissagt er.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבָרָי | כָּל־ | עוֹד | תִּמָּשֵׁךְ | לֹא־ | יְהוֹה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | אֲלֵיהֶם | אֱמֹר | לָכֵן | 28 |
| Worte-von | alle | noch | ]תמשך[ | nicht | HERR | Herr | sprach | so | zu | sprach | darum | |
| H1697 | H3605 | H5750 | H4900 | H3808 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | | |
| | | | | ס | יְהוָה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | וְיֵעָשֶׂה | דָּבָר | אֲדַבֵּר | אֲשֶׁר |
| | | | | (*) | HERR | Herr | Spruch | und-tun | redete | reden | welcher |
| | | | | | H3069 | H0136 | H5002 | | H1697 | H1696 | |

Darum sprich zu ihnen: So spricht der Herr, Jehova: Keines meiner Worte soll mehr hinausgeschoben werden; das Wort, das ich rede, wird auch geschehen, spricht der Herr, Jehova.

## Chapter 13

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 1 |
| und-sagte | zu | HERR | redete | und-es-geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | אָדָם | הִנָּבֵא | אֶל־ | נְבִיאֵי | יִשְׂרָאֵל | הַנִּבָּאִים | וְאָמַרְתָּ |
| Sohn | Mensch | weissagen | zu | Propheten–von | Israel | weissagen | und–sprechen |
| | H0120 | H5012 | H0413 | H5030 | H3478 | H5012 | H0559 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לִנְבִיאֵי | מִלִּבָּם | שִׁמְעוּ | דְּבַר־ | יְהוָה׃ |
| zu–Propheten–von | von–ihr–Herz | hoeren | redete | HERR |
| H5030 | | H8085 | H1697 | H3068 |

Menschensohn, weissage über die Propheten Israels, die da weissagen, und sprich zu denen, welche aus ihrem Herzen weissagen: Höret das Wort Jehovas!

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה | אָמַר | אֲדֹנָי | יְהוִה | הוֹי | עַל־ | הַנִּבְיאִים | הַנְּבָלִים | אֲשֶׁר | הֹלְכִים |
| so | sprach | Herr | HERR | wehe | ueber | die–Propheten | הנבלים] | welcher | wandeln |
| H3541 | H0559 | H0136 | H3069 | H1945 | | H5030 | H5036 | | H1980 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רוּחָם | וּלְבִלְתִּי | רָאוּ׃ | |
| Geist | und–zu–damit–nicht | sehen | |
| H7307 | H1115 | H7200 | |

So spricht der Herr, Jehova: Wehe den törichten Propheten, welche ihrem eigenen Geiste nachgehen und dem, was sie nicht gesehen haben!

4

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כְּשֻׁעָלִים | בְּחָרְבוֹת | נְבִיאֶיךָ | יִשְׂרָאֵל | הָיוּ׃ |
| כשעלים] | Truemmer | Prophet | Israel | sein |
| H7776 | H2723 | H5030 | H3478 | H1961 |

Wie Füchse in den Trümmern sind, Israel, deine Propheten geworden.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּלְחָמָה | לַעֲמֹד | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | עַל־ | גָּדֵר | וַתְּגֻדְרוּ | בְּפִרְצוֹת | עֲלִיתֶם | לֹא |
| im–Krieg | zu–stand | Israel | Haus | ueber | גדר] | ותגדרו] | בפרצות] | hinaufgehen | nicht |
| H4421 | H5975 | H3478 | | | H1447 | H1443 | H6556 | H5927 | H3808 |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בְּיוֹם | |
| HERR | an–dem–Tag | |
| H3068 | H3117 | |

In die Risse seid ihr nicht getreten, und die Mauer habt ihr nicht vermauert um das Haus Israel her, um standzuhalten im Streit am Tage Jehovas.

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁלָּחָם | לֹא | וַיהוָה | יְהוָה | נְאֻם־ | הָאֹמְרִים | כָּזָב | וְקֶסֶם | שָׁוְא | חָזוּ |
| senden | nicht | und–HERR | HERR | Spruch | sprechen | Luege | וקסם] | Nichtigkeit | schauen |
| H7971 | H3808 | H3068 | H3068 | H5002 | H0559 | H3577 | H7081 | H7723 | H2372 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| דָּבָר׃ | לָקוּם | וְיִחֲלוּ | |
| redete | aufstehen | ויחלו] | |
| H1697 | | H3176 | |

Sie schauten Eitles und Lügenwahrsagung, die da sagen: "Spruch Jehovas!", obwohl Jehova sie nicht gesandt hat; und sie ließen hoffen, daß ihr Wort erfüllt würde.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | נְאֻם־ | וְאֹמְרִים | אֲמַרְתֶּם | כָּזָב | וּמְקֶסֶם | חֲזִיתֶם | שָׁוְא | מֵחֲזֵה־ | הֲלֹוא |
| HERR | Spruch | und–sprechen | sprechen | Luege | ומקסם] | schauen | Nichtigkeit | מחזה] | nicht |
| H3068 | H5002 | H0559 | H0559 | H3577 | H4738 | H2372 | H7723 | H4236 | H3808 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | דִּבַּרְתִּי׃ | לֹא | וַאֲנִי | |
| (*) | reden | nicht | und–ich | |
| | H1696 | H3808 | H0589 | |

Schautet ihr nicht ein eitles Gesicht, und sprachet ihr nicht Lügenwahrsagung, als ihr sagtet: "Spruch Jehovas!", und ich hatte doch nicht geredet?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֵן | כֹּזָב | וַחֲזִיתֶם | שָׁוְא | דַּבֶּרְכֶם | יַעַן | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | לָכֵן | 8 |
| darum | Luege | und-schauen | Nichtigkeit | reden | weil | HERR | Herr | sprach | so | darum | |
| H3577 | H2372 | H7723 | H1696 | H3282 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוִה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | אֲלֵיכֶם | הִנְנִי |
| HERR | Herr | Spruch | zu | siehe-ich |
| H3069 | H0136 | H5002 | H0413 | H2009 |

Darum spricht der Herr, Jehova, also: Weil ihr Eitles redet und Lüge schauet, darum, siehe, will ich an euch, spricht der Herr, Jehova;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּסוֹד | כָּזָב | וְהַקֹּסְמִים | שָׁוְא | הַחֹזִים | הַנְּבִיאִים | אֶל־ | יָדִי | וְהָיְתָה | | 9 |
| ]בסוד[ | Luege | ]והקסמים[ | Nichtigkeit | Seher | die-Propheten | zu | Haende-von | und-sein | | |
| H5475 | H3577 | H7080 | H7723 | H2374 | H5030 | H0413 | H3027 | H1961 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | אַדְמַת | וְאֶל־ | יִכְתְּבוּ | לֹא | יִשְׂרָאֵל | בֵּית־ | וּבִכְתָב | יְהוִה | לֹא־ | עַמִּי |
| Israel | Erde | und-zu | schreiben | nicht | Israel | Haus | ]ובכתב[ | sein | nicht | mein-Volk |
| H3478 | H0127 | H0413 | H3789 | H3808 | H3478 | | H3791 | H1961 | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוִה׃ | אֲדֹנָי | אֲנִי | כִּי | וִידַעְתֶּם | יָבֹאוּ | לֹא |
| HERR | Herr | ich | denn | und-erkennen | kommen | nicht |
| H3069 | H0136 | H0589 | | H3045 | H0935 | H3808 |

und meine Hand wird wider die Propheten sein, die Eitles schauen und Lüge wahrsagen. Im Rate meines Volkes sollen sie nicht stehen, und in das Buch des Hauses Israel nicht eingeschrieben werden, und in das Land Israel sollen sie nicht kommen. Und ihr werdet wissen, daß ich der Herr, Jehova, bin.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלוֹם | וְאֵין | שָׁלוֹם | לֵאמֹר | עַמִּי | אֶת־ | הִטְעוּ | וּבְיַעַן | יַעַן | | 10 |
| Friede | und-es-ist-nicht | Friede | und-sagte | mein-Volk | (*) | ]הטעו[ | und-in-weil | weil | | |
| H7965 | H0369 | H7965 | H0559 | | H0853 | H2937 | H3282 | H3282 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּפֵל׃ | אֹתוֹ | טָחִים | וְהִנָּם | חַיִץ | בָּנָה | וְהוּא |
| Tuenche | ihn | ]טחים[ | und-siehe-sie | ]חיץ[ | baute | und-er |
| | H0853 | | H2009 | H2434 | H1129 | H1931 |

Darum, ja, darum daß sie mein Volk irreführen und sprechen: Friede! obwohl kein Friede da ist; und baut dieses eine Wand, siehe, sie bestreichen sie mit Tünche; -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַבְנֵי | וְאַתֶּנָה | שׁוֹטֵף | גֶּשֶׁם | וְהָיָה | וְיִפֹּל | תָּפֵל | טָחֵי | אֶל־ | אֱמֹר | 11 |
| Steine-von | ]ואתנה[ | ueberfluten | ]גשם[ | war | und-er-fiel | Tuenche | ]טחי[ | zu | sprach | |
| H0068 | | H7857 | H1653 | H1961 | H5307 | | | H0413 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תִּבָּקֵעַ׃ | סְעָרוֹת | וְרוּחַ | תִּפֹּלְנָה | אֶלְגַּבִישׁ | |
| ]תבקע[ | ]סערות[ | und-Geist | fallen | ]אלגביש[ | |
| H1234 | | H7307 | H5307 | H0417 | |

sprich zu den Übertünchern: Sie soll fallen! Es kommt ein überschwemmender Regen; und ihr Hagelsteine, ihr werdet fallen, und ein Sturmwind wird losbrechen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | טַחְתֶּם׃ | אֲשֶׁר | הַטָּיַח | אַיֵּה | אֲלֵיכֶם | יֵאָמֵר | הַלּוֹא | הַקִּיר | נָפַל | וְהִנֵּה | 12 |
| (*) | ]טחתם[ | welcher | ]הטיח[ | wo | zu | er-spricht | nicht | die-Wand | fiel | und-siehe | |
| | | | H2915 | H0346 | H0413 | H0559 | H3808 | H7023 | H5307 | H2009 | |

und siehe, die Mauer fällt. Wird man euch nicht sagen: Wo ist das Getünchte, das ihr getüncht habt? -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שׁוֹטֵף | וְגֶשֶׁם | בְּחֲמָתִי | סְעָרוֹת | רוּחַ־ | וּבְקַעְתִּי | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | לָכֵן | 13 |
| ueberfluten | ]וגשם[ | Grimm | ]סערות[ | Geist | ]ובקעתי[ | HERR | Herr | sprach | so | darum | |
| H7857 | H1653 | H2534 | | H7307 | H1234 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכָלָה׃ | בְּחֵמָה | אֶלְגַּבִישׁ | וְאַבְנֵי | יִהְיֶה | בְּאַפִּי | |
| ]לכלה[ | Grimm | ]אלגביש[ | und-Steine-von | wird-sein | Zorn | |
| H3617 | H2534 | H0417 | H0068 | H1961 | H0639 | |

Darum, so spricht der Herr, Jehova: Ich will einen Sturmwind losbrechen lassen in meinem Grimm, und ein überschwemmender Regen wird kommen in meinem Zorn, und Hagelsteine im Grimm, zur Vernichtung.

14 וְהָרַסְתִּי֙ אֶת־ הַקִּ֔יר אֲשֶׁר־ טָחְתֶ֖ם תָּפֵ֑ל וְהִגַּעְתִּיהוּ֙ אֶל־
und–niederreissen (*) die–Wand welcher Tuenche ]טחתם[ und–beruehren zu
H2040 H0853 H7023 H0834 H8602 H5060 H0413

וְיָדַעְתֶּ֖ם בְּתוֹכָ֑הּ וְכִלִּיתֶ֣ם וְנָפְלָ֔ה יְסֹדֹ֖ו ]יסדו[ וְנִגְלָ֥ה הָאָֽרֶץ׃
und–erkennen in–ihrer–Mitte und–vollenden und–fallen ]יסדו[ und–offenbaren das–Land
H3045 H8432 H3615 H5307 H3247 H1540 H0776

כִּ֣י אֲנִ֔י יְהוָ֖ה׃
denn ich HERR
H3068 H0589

Und ich will die Mauer abbrechen, die ihr mit Tünche bestrichen habt, und sie zur Erde niederwerfen, daß ihr Grund entblößt werde; und sie soll fallen, und ihr werdet in ihrer Mitte umkommen. Und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin.

15 וְכִלִּיתִ֤י אֶת־ חֲמָתִי֙ בַּקִּ֔יר וּבַטָּחִ֖ים ]ובטחים[ אֹתֹ֑ו וְאֹמַ֣ר תָּפֵ֔ל לָכֶ֖ם
und–vollenden (*) Grimm in–Wand ]ובטחים[ ihn Tuenche und–sprach (*)
H3615 H0853 H2534 H7023 H0834 H8602 H0559

אֹתֹ֑ו הַטָּחִ֖ים ]הטחים[ וְאֵ֣ין הַקִּ֔יר אֵ֖ין׃
ihn ]הטחים[ und–es–ist–nicht die–Wand es–ist–nicht
H0853 H0369 H7023 H0369

Und so werde ich meinen Grimm vollenden an der Mauer und an denen, die sie mit Tünche bestreichen; und ich werde zu euch sagen: Die Mauer ist nicht mehr, und die sie tünchten, sind nicht mehr,

16 נְבִיאֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל הַנִּבְּאִים֙ אֶל־ יְרוּשָׁלַ֔ם וְהַחֹזִ֥ים לָ֖הּ חֲזֹ֣ון שָׁלֹ֑ם
Propheten–von Israel weissagen zu Jerusalem und–Seher ihr Gesicht Friede
H5030 H3478 H5012 H0413 H3389 H2374 H2377 H7965

נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה׃ פ
Spruch Herr HERR (*)
H5002 H0136 H3069

וְאֵ֥ין שָׁלֹ֖ם
und–es–ist–nicht Friede
H0369 H7965

die Propheten Israels, welche über Jerusalem weissagen und für dasselbe Gesichte des Friedens schauen, obwohl kein Friede da ist, spricht der Herr, Jehova.

17 וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם שִׂ֤ים פָּנֶ֙יךָ֙ אֶל־ בְּנ֣וֹת עַמְּךָ֔ הַמִּתְנַבְּאֹ֖ות מִלִּבָּ֑ם
und–du Sohn Mensch setzen Angesicht zu Toechter dein–Volk weissagen Herz
H0120 H7760 H1323 H5971 H6440 H0413 H1323 H5971 H5012 H3824

וְהִנָּבֵ֖א עֲלֵיהֶֽן׃
und–weissagen ueber
H5012 H5921

Und du, Menschensohn, richte dein Angesicht wider die Töchter deines Volkes, welche aus ihrem Herzen weissagen;

18 וְאָמַרְתָּ֣ כֹּה־ אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה הוֹי֙ לְמִתְפְּרֹ֣ות ]למתפרות[ כְּסָתֹ֔ות ]כסתות[ עַל־ כָּל־ אֲצִילֵ֖י ]אצילי[
und–sprechen so sprach Herr HERR wehe ]למתפרות[ ]כסתות[ ueber alle ]אצילי[
H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H1945 H8609 H3704 H5921 H3605 H0679

הַנְּפָשֹׁ֑ות נְפָשֹׁ֣ות לְצֹודֵ֔ד ]לצודד[ קֹומָ֖ה רֹ֥אשׁ כָּל־ עַל־ הַמִּסְפָּחֹ֖ות ]המספחות[ וְעֹשֹׂ֥ות יָדָֽי׃
Seele Seele ]לצודד[ Hoehe Haupt alle ueber ]המספחות[ und–tun Haende–von
H5315 H5315 H6967 H7218 H3605 H5921 H4555 H6213 H3027

תְּצֹודְדֻ֥נָה לְעַמִּ֖י וְנַפְשֹׁ֣ות לָכֶ֔נָּה תְּחַיֶּֽינָה׃
]תצודדנה[ zu–mein–Volk und–Seele leben leben
H6679 H5971 H5315 H2421 H2421

und weissage wider sie und sprich: So spricht der Herr, Jehova: Wehe denen, welche Binden zusammennähen über alle Gelenke der Hände und Kopfhüllen machen für Häupter jedes Wuchses, um Seelen zu fangen! Die Seelen meines Volkes fanget ihr, und eure Seelen erhaltet ihr am Leben?

19 וַתְּחַלְלֻנָה אֹתִי אֶל־ עַמִּי בְּשַׁעֲלֵי ]בשעלי[ שְׁעֹרִים וּבְפִתֻּתֵי ]ובפתותי[ לֶחֶם לְהָמֵית נְפָשׁוֹת
und-entweihen mich zu mein-Volk Torhueter sterben Seele
H2490 H0853 H0413 H5971 H8184 H4191 H5315

לְעַמִּי בְּכַזֶּבְכֶם ]בכזבכם[ תְּחַיֶּינָה לֹא־ אֲשֶׁר נְפָשׁוֹת וּלְחַיּוֹת תְּמוּתֶנָּה לֹא־ אֲשֶׁר
zu-mein-Volk leben nicht welcher Seele und-zu-Tiere sterben nicht welcher
H3576 H2421 H3808 H5315 H2421 H4191 H3808

סּ שִׁמְעֵי כָזָב׃ Luege Schimi
(*) H3577 H8085

Und ihr entheiliget mich bei meinem Volke für einige Hände voll Gerste und für einige Bissen Brotes, indem ihr Seelen tötet, die nicht sterben, und Seelen am Leben erhaltet, die nicht leben sollten; indem ihr mein Volk belüget, das auf Lügen hört? -

20 לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֶל־ כִּסְּתוֹתֵיכֶנָה ]כסתותיכנה[ אֲשֶׁר אַתֶּנָּה ]אתנה[ מְצֻדְּדוֹת ]מצדדות[
darum so sprach Herr HERR siehe-ich zu welcher
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0413 H3704

אֶת־ שָׁם וְשִׁלַּחְתִּי זְרוֹעֹתֵיכֶם מֵעַל אֹתָם וְקָרַעְתִּי ]וקרעתי[ לִפְרֹחוֹת ]לפרחות[ הַנְּפָשׁוֹת אֶת־ שָׁם
(*) und-senden Arm von-ueber ihr und-zerreissen Seele (*) Name
H0853 H7971 H2220 H5921 H0853 H7167 H5315 H0853 H8034

לִפְרֹחֹת׃ ]לפרחת[ נְפָשִׁים אֶת־ מְצֻדְּדוֹת ]מצדדות[ אַתֶּם אֲשֶׁר הַנְּפָשׁוֹת
Seele (*) ihr welcher Seele
H5315 H0853 H0853 H5315

Darum spricht der Herr, Jehova, also: Siehe, ich will an eure Binden, mit welchen ihr fanget, will die Seelen wegfliegen lassen und sie von euren Armen wegreißen; und ich will die Seelen freilassen, die ihr fanget, die Seelen, daß sie wegfliegen.

21 וְקָרַעְתִּי ]וקרעתי[ אֶת־ מִסְפְּחֹתֵיכֶם ]מספחתיכם[ וְהִצַּלְתִּי אֶת־ עַמִּי מִיֶּדְכֶן וְלֹא־ יִהְיוּ עוֹד
und-zerreissen (*) und-retten mein-Volk Hand und-nicht sein noch
H7167 H0853 H4555 H5337 H0853 H3027 H3808 H1961 H5750

יְהוָה׃ אֲנִי כִּי־ וְיָדַעְתֶּן לִמְצוֹדָה ]למצודה[ בְּיֶדְכֶן
HERR ich denn und-erkennen Hand
H3068 H0589 H3045 H3027

Und ich werde eure Kopfhüllen zerreißen und mein Volk aus eurer Hand erretten, damit sie nicht mehr zur Beute werden in eurer Hand. Und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin.

22 יַעַן לֵב־ צַדִּיק שֶׁקֶר לֹא הַכְאֹות ]הכאות[ הַכְאַבְתִּיו ]הכאבתיו[ וְאֲנִי וְלִחַזֵּק
weil Herz Gerechter Luege nicht und-ich und-stark-sein
H3282 H3820 H6662 H8267 H3808 H0589 H2388

יָדֵי מִדַּרְכּוֹ רָשָׁע לְבִלְתִּי־ שׁוּב רָעָה דֶּרֶךְ לְהַחֲיֹתוֹ׃
Haende-von von-sein-Weg Gottloser zu-damit-nicht umkehren boese leben
H3027 H1870 H7563 H1115 H7725 H7451 H2421

Weil ihr das Herz des Gerechten mit Lüge kränket, da ich ihn doch nicht betrübt habe, und weil ihr die Hände des Gesetzlosen stärket, damit er von seinem bösen Wege nicht umkehre, um sein Leben zu erhalten:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְהִצַּלְתִּי | עוֹד | תִּקְסְמְנָה | לֹא־ | וְקֶסֶם | תֶּחֱזֶינָה | לָא | שָׁוְא | לָכֵן | 23 |
| (*) | und-retten | noch | תקסמנה[ | nicht | וקסם[ | schauen | nicht | Nichtigkeit | darum | |
| H0853 | H5337 | H5750 | H7080 | H3808 | H7081 | H2372 | H3808 | H7723 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲנִי | כִּי־ | וְיָדַעְתֶּן | מִיָּדְכֶן | עַמִּי |
| HERR | ich | denn | und-erkennen | Hand | mein-Volk |
| H3068 | H0589 | | H3045 | H3027 | |

darum sollt ihr nicht mehr Eitles schauen und nicht ferner Wahrsagerei treiben; und ich werde mein Volk aus eurer Hand erretten. Und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin.

## Chapter 14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לְפָנָי׃ | וַיֵּשְׁבוּ | יִשְׂרָאֵל | מִזִּקְנֵי | אֲנָשִׁים | אֵלַי | וַיָּבֹוא | 1 |
| (*) | vor | und-wohnen | Israel | Aeltester | Maenner | zu | und-kommen | |
| | H6440 | H3427 | H3478 | H2205 | H0376 | H0413 | H0935 | |

Und es kamen Männer von den Ältesten Israels zu mir, und sie setzten sich vor mir nieder.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 2 |
| und-sagte | zu | HERR | redete | und-es-geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבָּם | עַל־ | גִּלּוּלֵיהֶם | הֶעֱלוּ | הָאֵלֶּה | הָאֲנָשִׁים | אָדָם | בֶּן־ | 3 |
| ihr-Herz | ueber | ihre-Goetzen | hinaufgehen | der-diese | der-Maenner | Mensch | Sohn | |
| | | H1544 | H5927 | H0428 | H0376 | H0120 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לָהֶם׃ | אִדָּרֵשׁ | הַאִדָּרֵשׁ | פְּנֵיהֶם | נָכַח | נָתְנוּ | עֲוֹנָם | וּמִכְשׁוֹל |
| (*) | zu-sie | suchen | suchen | Angesicht | נכח[ | geben | ihre-Schuld | ומכשול[ |
| | | H1875 | H1875 | H6440 | H5227 | H5414 | H5771 | H4383 |

Menschensohn, diese Männer haben ihre Götzen in ihrem Herzen aufkommen lassen und den Anstoß zu ihrer Missetat vor ihr Angesicht gestellt; sollte ich mich wohl von ihnen befragen lassen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | אִישׁ | יְהוֹה | אֲדֹנָי | וְאָמַר | כֹּה־ | אֲלֵיהֶם | וְאָמַרְתָּ | אֹותָם | דַּבֵּר־ | לָכֵן | 4 |
| Mann | Mann | HERR | Herr | sprach | so | zu | und-sprechen | sie | redete | darum | |
| H0376 | H0376 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | H0853 | H1696 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲוֹנוֹ | וּמִכְשׁוֹל | לִבּוֹ | אֶל־ | גִּלּוּלָיו | אֶת־ | יַעֲלֶה | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | מִבֵּית |
| Schuld | ומכשול[ | sein-Herz | zu | Goetze | (*) | hinaufgehen | welcher | Israel | aus-dem-Haus |
| H5771 | H4383 | | H0413 | H1544 | H0853 | H5927 | | H3478 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בה[ | לוֹ | נֵעָנֵיתִי | יְהוָה | אֲנִי | הַנָּבִיא | אֶל־ | וּבָא | פָּנָיו | נָכַח | יָשִׂים |
| in-ihr | (*) | antworten | HERR | ich | der-Prophet | zu | und-kam | Angesicht | נכח[ | setzen |
| | | | H3068 | H0589 | H5030 | H0413 | H0935 | H6440 | H5227 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| גִּלּוּלָיו׃ | בְּרֹב | )בָּא( | |
| Goetze | in-viel | kam | |
| H1544 | H7230 | H0935 | |

Darum rede mit ihnen und sprich zu ihnen: So spricht der Herr, Jehova: Jedermann aus dem Hause Israel, der seine Götzen in seinem Herzen aufkommen läßt und den Anstoß zu seiner Missetat vor sein Angesicht stellt, und zu dem Propheten kommt ich, Jehova, werde ihm demgemäß antworten, gemäß der Menge seiner Götzen:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעָלַי | נָזְרוּ | אֲשֶׁר | בְּלִבָּם | יִשְׂרָאֵל | בֵּית־ | אֶת־ | תְּפֹשׂ | לְמַעַן | 5 |
| ueber | entfremden | welcher | in–ihr–Herz | Israel | Haus | (*) | ergreifen | um–willen | |
| | | | | H3478 | | H0853 | H8610 | H4616 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | כֻּלָּם׃ | בְּגִלּוּלֵיהֶם | |
| (*) | alle | in–ihre–Goetzen | |
| | H3605 | H1544 | |

damit ich das Haus Israel an seinem Herzen fasse, weil sie allesamt durch ihre Götzen von mir abgewichen sind. -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָשִׁיבוּ | שֻׁובוּ | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | אֶל־ | וְאָמַר | לָכֵן | 6 |
| und–umkehren | umkehren | HERR | Herr | sprach | so | Israel | Haus | zu | sprach | darum | |
| H7725 | H7725 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H3478 | | H0413 | H0559 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵיכֶם׃ | הָשִׁיבוּ | תּוֹעֲבֹתֵיכֶם | כָּל־ | וּמֵעַל | גִּלּוּלֵיכֶם | מֵעַל |
| Angesicht | umkehren | Greuel | alle | und–von–ueber | Goetze | von–ueber |
| H6440 | H7725 | H8441 | H3605 | | H1544 | |

Darum sprich zum Hause Israel: So spricht der Herr, Jehova: Kehret um, und wendet euch ab von euren Götzen, und wendet von allen euren Greueln euer Angesicht ab!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָגוּר | אֲשֶׁר־ | וּמִגֵּר | יִשְׂרָאֵל | מִבֵּית | אִישׁ | אִישׁ | כִּי | 7 |
| als–Fremder–wohnen | welcher | und–Fremdling | Israel | aus–dem–Haus | Mann | Mann | denn | |
| | | H1616 | H3478 | | H0376 | H0376 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲוֹנוֹ | ומכשול] | וּמִכְשׁוֹל | לִבּוֹ | אֶל־ | גִּלּוּלָיו | וְיַעַל | מֵאַחֲרַי | וינזר] | בְּיִשְׂרָאֵל |
| Schuld | | | sein–Herz | zu | Goetze | und–er–ging–hinauf | von–nach–ihm | | in–Israel |
| H5771 | H4383 | | | H0413 | H1544 | H5927 | | | H3478 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֲנִי | בִּי | לוֹ | לִדְרָשׁ־ | הַנָּבִיא | אֶל־ | וּבָא | פָּנָיו | נכח] | יָשִׂים |
| HERR | ich | (*) | (*) | suchen | der–Prophet | zu | und–kam | Angesicht | | setzen |
| H3068 | H0589 | | | H1875 | H5030 | H0413 | H0935 | H6440 | H5227 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בִּי׃ | לוֹ | נֶעֱנֵה־ | |
| (*) | (*) | antworten | |

Denn jedermann aus dem Hause Israel und von den Fremdlingen, die in Israel weilen, welcher sich von mir trennt und seine Götzen in seinem Herzen aufkommen läßt und den Anstoß zu seiner Missetat vor sein Angesicht stellt, und zu dem Propheten kommt, um mich für sich zu befragen ich, Jehova, werde ihm in meiner Weise antworten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלִמְשָׁלִים | לְאוֹת | וְהַשְׁמֹתִיהוּ | הַהוּא | בָּאִישׁ | פָּנַי | וְנָתַתִּי | 8 |
| und–Gleichnis | Zeichen | und–verwuestet–sein | jenem | in–Mann | Angesicht–von | und–geben | |
| H4912 | H0226 | H8074 | H1931 | H0376 | H6440 | H5414 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | אֲנִי | כִּי־ | וְיָדְעתֶם | עַמִּי | מִתּוֹךְ | וְהִכְרַתִּיו |
| (*) | HERR | ich | denn | und–erkennen | mein–Volk | aus–der–Mitte | und–abschneiden |
| | H3068 | H0589 | | H3045 | | H8432 | H3772 |

Und ich werde mein Angesicht wider selbigen Mann richten, und werde ihn zu einem Denkzeichen und zu Sprichwörtern machen; und ich werde ihn ausrotten aus der Mitte meines Volkes. Und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | וְהַנָּבִיא | כִּי־ | יְפֻתֶּה | וְדִבֶּר | דָּבָר | אֲנִי | יְהוָה | פִּתִּיתִי | אֶת | הַנָּבִיא |
| | und–der–Prophet | denn | יפתה‏ | und–redete | redete | ich | HERR | פתיתי‏ | (*) | der–Prophet |
| | H5030 | | | H1696 | H1697 | H0589 | H3068 | | H0853 | H5030 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָטִיתִי | אֶת־ | יָדִי | עָלָיו | וְהִשְׁמַדְתִּיו | מִתּוֹךְ | עַמִּי | הַהוּא | |
| und–ausstrecken | (*) | Haende–von | ueber | והשמדתיו‏ | aus–der–Mitte | mein–Volk | jenem | |
| H5186 | H0853 | H3027 | | H8045 | H8432 | | H1931 | |

| |
|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ |
| Israel |
| H3478 |

Wenn aber der Prophet sich bereden läßt und ein Wort redet, so habe ich, Jehova, diesen Propheten beredet; und ich werde meine Hand wider ihn ausstrecken und ihn aus der Mitte meines Volkes Israel vertilgen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | וְנָשְׂאוּ | עֲוֹנָם | כָּעֲוֹן | הַדֹּרֵשׁ | כָּעֲוֹן | הַנָּבִיא | יִהְיֶה׃ |
| | und–erheben | ihre–Schuld | wie–Schuld | suchen | wie–Schuld | der–Prophet | wird–sein |
| | H5375 | H5771 | H5771 | H1875 | H5771 | H5030 | H1961 |

Und so sollen sie ihre Schuld tragen; wie die Schuld des Fragenden, also wird die Schuld des Propheten sein:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | לְמַעַן | לֹא־ | יִתְעֶה | עוֹד | בֵּית־ | יִשְׂרָאֵל | מֵאַחֲרַי | וְלֹא־ | יִטַּמְּאוּ |
| | um–willen | nicht | irren | noch | Haus | Israel | von–nach–ihm | und–nicht | unrein–werden |
| | H4616 | H3808 | H8582 | H5750 | | H3478 | | H3808 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד | בְּכָל־ | פִּשְׁעֵיהֶם | וְהָיוּ | לִי | לְעָם | וַאֲנִי | אֶהְיֶה | לָהֶם | לֵאלֹהִים | נְאֻם |
| noch | in–alle | Vergehen | und–sein | (*) | zum–Volk | und–ich | sein | zu–sie | zu–Gott | Spruch |
| H5750 | H3605 | H6588 | H1961 | | | H0589 | H1961 | | H0430 | H5002 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲדֹנָי | יְהוִה׃ | פ | |
| Herr | HERR | (*) | |
| H0136 | H3069 | | |

damit das Haus Israel nicht mehr von mir abirre und sie sich nicht mehr durch alle ihre Übertretungen verunreinigen; und sie werden mein Volk, und ich werde ihr Gott sein, spricht der Herr, Jehova.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 12 | וַיְהִי | דְבַר־ | יְהוָה | אֵלַי | לֵאמֹר׃ |
| | und–es–geschah | redete | HERR | zu | und–sagte |
| | H1961 | H1697 | H3068 | H0413 | H0559 |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | בֶּן־ | אָדָם | אֶרֶץ | כִּי | תֶחֱטָא־ | לִי | לִמְעָל־ | מַעַל | וְנָטִיתִי |
| | Sohn | Mensch | Land | denn | suendigen | (*) | treulos–handeln | von–ueber | und–ausstrecken |
| | H0120 | H0120 | H0776 | | H2398 | | H4603 | H4604 | H5186 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדִי | עָלֶיהָ | וְשָׁבַרְתִּי | לָהּ | מַטֵּה־ | לֶחֶם | וְהִשְׁלַחְתִּי־ | בָהּ | רָעָב |
| Haende–von | ueber | und–zerbrechen | ihr | Stamm | Brot | und–senden | in–ihr | Hunger |
| H3027 | | H7665 | | H4294 | H3899 | H7971 | | H7458 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְהִכְרַתִּי | מִמֶּנָּה | אָדָם | וּבְהֵמָה׃ |
| und–abschneiden | von | Mensch | und–Vieh |
| H3772 | | H0120 | H0929 |

Menschensohn, wenn ein Land gegen mich sündigt, indem es Treulosigkeit begeht, und ich meine Hand wider dasselbe ausstrecke, und ihm den Stab des Brotes zerbreche und Hunger darein sende, und Menschen und Vieh darin ausrotte,

14 וְהָיוּ֙ שְׁלֹשֶׁת֙ הָאֲנָשִׁ֣ים הָאֵ֔לֶּה בְּתוֹכָ֖הּ נֹ֣חַ ]נח[ דָּנִיֵּאל )דנאל[ וְאִיּ֑וֹב ]ואיוב
und-sein drei der-Maenner der-diese in-ihrer-Mitte Daniel Daniel
H1961 H7969 H0376 H0428 H8432 H1840 H1840 H5146 H0347

נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה׃ נַפְשָׁ֖ם יְנַצֵּ֑לוּ בְּצִדְקָתָ֣ם הֵמָּ֔ה
Spruch Herr HERR ihre-Seele retten Gerechtigkeit sie
H5002 H0136 H3069 H5315 H5337 H6666 H1992

und diese drei Männer wären in demselben: Noah, Daniel und Hiob, sie würden durch ihre Gerechtigkeit nur ihre eigene Seele erretten, spricht der Herr, Jehova. -

15 לְוֹ־ חַיָּה֙ רָעָ֔ה וְשִׁכְלָ֖תָה ]ושכלתה[ וְהָיְתָ֣ה שְׁמָמָ֑ה מִבְּלִ֥י
]לון[ Tier boese hinuebergehen im-Land und-sein Oede ohne
H3863 H2416 H5674 H0776 H1961 H8077 H1097

עֹבֵ֖ר מִפְּנֵ֥י הַחַיָּֽה׃
hinuebergehen wegen das-Tier
H5674 H6440

Wenn ich böse Tiere in das Land bringe, damit sie es entvölkern und es eine Wüste werde, so daß wegen der Tiere niemand hindurchzieht:

16 אִם־ יְהוִ֔ה אֲדֹנָ֣י נְאֻם֙ אֲנִ֔י חַי־ בְּתוֹכָ֖הּ הָאֵ֔לֶּה הָאֲנָשִׁ֣ים שְׁלֹשֶׁ֔ת
Mutter HERR Herr Spruch ich lebendig in-ihrer-Mitte der-diese der-Maenner drei
H0517 H3069 H0136 H5002 H0589 H2416 H8432 H0428 H0376 H7969

תִּהְיֶ֔ה שְׁמָמָֽה׃ וְהָאָ֣רֶץ לְבַדָּ֖ם יְנַצֵּ֑לוּ הֵמָּ֣ה יַצִּ֔ילוּ בָּנ֥וֹת וְאִם־ בָּנִ֖ים
sein Oede und-der-Land zu-im-Blut retten sie retten Toechter und-wenn Soehne
H1961 H8077 H0776 H0905 H5337 H1992 H5337 H1323 H0518 H1121

Wären diese drei Männer in demselben, so wahr ich lebe, spricht der Herr, Jehova, sie würden weder Söhne noch Töchter erretten können; sie allein würden errettet, das Land aber würde eine Wüste werden. -

17 אֹ֣ו חֶ֔רֶב תַּעֲבֹ֖ר הָאָ֣רֶץ הַהִ֑יא וְאָמַרְתִּ֣י חֶ֔רֶב עַל־ אָבִ֖יא
oder Schwert hinuebergehen das-Land jener und-sprechen Schwert ueber kommen
H0176 H2719 H5674 H0776 H1931 H0559 H2719 H5921 H0935

וְהִכְרַתִּ֥י מִמֶּ֖נָּה אָדָ֣ם וּבְהֵמָֽה׃ בָּאָֽרֶץ
und-abschneiden von Mensch und-Vieh im-Land
H3772 H4480 H0120 H0929 H0776

Oder wenn ich das Schwert über selbiges Land bringe und spreche: Schwert, fahre durch das Land! und Menschen und Vieh darin ausrotte,

18 לֹ֣א יְהוִ֔ה אֲדֹנָ֣י נְאֻם֙ אֲנִ֔י חַי־ בְּתוֹכָ֖הּ הָאֵ֔לֶּה הָאֲנָשִׁ֣ים וּשְׁלֹשֶׁ֔ת
nicht HERR Herr Spruch ich lebendig in-ihrer-Mitte der-diese der-Maenner und-drei
H3808 H3069 H0136 H5002 H0589 H2416 H8432 H0428 H0376 H7969

יְנַצֵּ֑לוּ לְבַדָּ֖ם הֵ֣מָּה כִּ֔י וּבָנ֥וֹת בָּנִ֖ים יַצִּ֔ילוּ׃
retten zu-im-Blut sie denn und-Toechter Soehne retten
H5337 H0905 H1992 H3588 H1323 H1121 H5337

und diese drei Männer wären in demselben: So wahr ich lebe, spricht der Herr, Jehova, sie würden weder Söhne noch Töchter erretten können; sondern sie allein würden errettet werden. -

19 אֹ֣ו בְּדָ֔ם עָלֶ֖יהָ חֲמָתִ֑י וְשָׁפַכְתִּ֣י הַהִ֔יא הָאָ֣רֶץ אֶל־ אֲשַׁלַּ֥ח דָּבָ֖ר
oder im-Blut ueber Grimm und-ausgiessen jener das-Land zu senden redete
H0176 H1818 H5921 H2534 H8210 H1931 H0776 H0413 H7971 H1698

לְהַכְרִ֥ית מִמֶּ֖נָּה אָדָ֣ם וּבְהֵמָֽה׃
abschneiden von Mensch und-Vieh
H3772 H4480 H0120 H0929

Oder wenn ich die Pest in selbiges Land sende, und meinen Grimm in Blut über dasselbe ausgieße, um Menschen und Vieh darin auszurotten,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | יְהֹוִה | אֲדֹנָי | נְאֻם | אָנִי | חַי־ | בְּתוֹכָהּ | וְאִיּוֹב | (דָּנִיֵּאל) | [דנאל] | וְנֹחַ | 20 |
| Mutter | HERR | Herr | Spruch | ich | lebendig | in-ihrer-Mitte | [ואיוב] | Daniel | Daniel | [ונח] | |
| | H3069 | H0136 | H5002 | H0589 | | H8432 | H0347 | H1840 | H1840 | H5146 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | נַפְשָׁם׃ | יַצִּילוּ | בְצִדְקָתָם | הֵמָּה | יַצִּילוּ | בַּת | אִם־ | בֵּן |
| (*) | ihre-Seele | retten | Gerechtigkeit | sie | retten | Tochter | Mutter | Sohn |
| | H5315 | H5337 | H6666 | H1992 | H5337 | H1323 | | |

und Noah, Daniel und Hiob wären in demselben: So wahr ich lebe, spricht der Herr, Jehova, sie würden weder Sohn noch Tochter erretten können; sie würden durch ihre Gerechtigkeit nur ihre eigene Seele erretten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶרֶב | הָרָעִים | וּשְׁפָטַי | אַרְבַּעַת | כִּי־ | אַף | יְהֹוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | כִּי | 21 |
| Schwert | boese | Gericht | vier | denn | auch | HERR | Herr | sprach | so | denn | |
| H2719 | | H8201 | H0702 | | H0637 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנָּה | לְהַכְרִית | יְרוּשָׁלִַם | אֶל־ | שִׁלַּחְתִּי | וְדֶבֶר | רָעָה | וְחַיָּה | וְרָעָב |
| von | abschneiden | Jerusalem | zu | senden | und-redete | boese | und-Tier | und-Hunger |
| | H3772 | H3389 | H0413 | H7971 | H1698 | | | H7458 |

| | |
|---|---|
| וּבְהֵמָה׃ | אָדָם |
| und-Vieh | Mensch |
| H0929 | H0120 |

Denn so spricht der Herr, Jehova: Wieviel mehr, wenn ich meine vier bösen Gerichte, Schwert und Hunger und böse Tiere und die Pest, gegen Jerusalem entsenden werde, um Menschen und Vieh darin auszurotten!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנָּם | וּבָנוֹת | בָּנִים | הַמּוּצָאִים | פְּלֵטָה | בָהּ | נוֹתְרָה־ | וְהִנֵּה | 22 |
| siehe-sie | und-Toechter | Soehne | herausgehen | [פלטה] | in-ihr | uebriglassen | und-siehe | |
| H2009 | H1323 | | H3318 | H6413 | | H3498 | H2009 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וְנִחַמְתֶּם | עֲלִילוֹתָם | וְאֶת־ | דַּרְכָּם | אֶת־ | וּרְאִיתֶם | אֲלֵיכֶם | יוֹצְאִים |
| ueber | und-troesten | Taten | und-(*) | ihr-Weg | (*) | und-sehen | zu | herausgehen |
| | H5162 | H5949 | H0853 | H1870 | H0853 | H7200 | H0413 | H3318 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיהָ׃ | הֵבֵאתִי | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | יְרוּשָׁלִָם | עַל־ | הֵבֵאתִי | אֲשֶׁר | הָרָעָה |
| ueber | kommen | welcher | alle | (*) | Jerusalem | ueber | kommen | welcher | Boeses |
| | H0935 | | H3605 | H0853 | H3389 | | H0935 | | |

Doch siehe, Entronnene sollen darin übrigbleiben, die herausgeführt werden, Söhne und Töchter; siehe, sie werden zu euch hinausziehen, und ihr werdet ihren Weg und ihre Handlungen sehen; und ihr werdet euch trösten über das Unglück, welches ich über Jerusalem gebracht, alles, was ich über dasselbe gebracht habe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | וִידַעְתֶּם | עֲלִילוֹתָם | וְאֶת־ | דַּרְכָּם | אֶת־ | תִרְאוּ | כִּי־ | אֶתְכֶם | וְנִחֲמוּ | 23 |
| denn | und-erkennen | Taten | und-(*) | ihr-Weg | (*) | sehen | denn | (*) | und-troesten | |
| | H3045 | H5949 | H0853 | H1870 | H0853 | H7200 | | H0853 | H5162 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוִה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | בָּהּ | עָשִׂיתִי | אֲשֶׁר־ | כָּל־ | אֵת | עָשִׂיתִי | חִנָּם | לֹא |
| (*) | HERR | Herr | Spruch | in-ihr | tun | welcher | alle | (*) | tun | [חנם] | nicht |
| | H3069 | H0136 | H5002 | | | | H3605 | H0853 | | H2600 | H3808 |

Und sie werden euch trösten, wenn ihr ihren Weg und ihre Handlungen sehen werdet; und ihr werdet erkennen, daß ich nicht ohne Ursache alles getan habe, was ich an ihm getan, spricht der Herr, Jehova.

# Chapter 15

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְבַר־ | וַיְהִי | 1 |
| und-sagte | zu | HERR | redete | und-es-geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיָה | אֲשֶׁר | הַזְּמוֹרָה[הזמורה] | עֵץ | מִכֹּל־ | הַגֶּפֶן | עֵץ־ | יִהְיֶה | מַה־ | אָדָם | בֶּן־ |
| war | welcher | | Baum | von–alle | Weinstock | Baum | wird–sein | was | Mensch | Sohn |
| H1961 | | H2156 | H6086 | H3605 | H1612 | H6086 | H1961 | H4100 | H0120 | |

| | |
|---|---|
| הַיָּעַר׃ | בַּעֲצֵי |
| Wald | in–Baeume–von |
| | H6086 |

2

Menschensohn, was ist das Holz des Weinstocks mehr als alles andere Holz, die Rebe, welche unter den Bäumen des Waldes war?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | לְתוֹלֶת[לתולת] | יִתַּד[יתד] | מִמֶּנּוּ | יִקָּחוּ | אִם־ | לִמְלָאכָה | לַעֲשׂוֹת | עֵץ | מִמֶּנּוּ | הֲיֻקַּח |
| ueber | | | von | nehmen | Mutter | zu–Arbeit | tun | Baum | von | nehmen |
| | H8518 | H3489 | | H3947 | | H4399 | | H6086 | | H3947 |

| | |
|---|---|
| כָּלִי׃ | כָּל־ |
| Geraete–von | alle |
| H3627 | H3605 |

3

Wird Holz davon genommen, um es zu einer Arbeit zu verwenden? Oder nimmt man davon einen Pflock, um irgend ein Gerät daran zu hängen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָחָר[נחר] | וְתוֹכוֹ[ותוכו] | הָאֵשׁ | אָכְלָה | קְצוֹתָיו[קצותיו] | שְׁנֵי | אֵת־ | לְאָכְלָה | נְתַן | לָאֵשׁ | הִנֵּה |
| | | das–Feuer | essen | | zweiter | (*) | zum–Frass | Natan | zu–Feuer | siehe |
| H2787 | H8432 | H0784 | H0398 | H7098 | H8147 | H0853 | H0402 | H5414 | H0784 | H2009 |

| | |
|---|---|
| לִמְלָאכָה׃ | הַיִּצְלָח |
| zu–Arbeit | gelingen |
| H4399 | |

4

Siehe, es wird dem Feuer zur Speise gegeben. Hat das Feuer seine beiden Enden verzehrt und ist seine Mitte versengt, wird es zu einer Arbeit taugen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֶּחָר[ויחר] | אֲכָלַתְהוּ | אֵשׁ | כִּי־ | אַף | לִמְלָאכָה | יֵעָשֶׂה | לֹא | תָמִּים | בִּהְיוֹתָו | הִנֵּה |
| | essen | Feuer | denn | auch | zu–Arbeit | tun | nicht | vollkommen | sein | siehe |
| H2787 | H0398 | H0784 | | H0637 | H4399 | | H3808 | H8549 | H1961 | H2009 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְנַעֲשָׂה | עוֹד | לִמְלָאכָה׃ | ס |
| und–tun | noch | zu–Arbeit | (*) |
| | H5750 | H4399 | |

5

Siehe, wenn es unversehrt ist, wird es zu keiner Arbeit verwendet; wieviel weniger, wenn das Feuer es verzehrt hat und es versengt ist, kann es noch zu einer Arbeit verwendet werden! -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הַיַּעַר | בָּעֵץ | הַגֶּפֶן | עֵץ־ | כַּאֲשֶׁר | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | לָכֵן |
| welcher | Wald | in–Baum | Weinstock | Baum | wie–welcher | HERR | Herr | sprach | so | darum |
| | | H6086 | H1612 | H6086 | | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ | יֹשְׁבֵי | אֶת־ | נָתַתִּי | כֵּן | לְאָכְלָה | לָאֵשׁ | נְתַתִּיו |
| Jerusalem | wohnen | (*) | geben | so | zum–Frass | zu–Feuer | geben |
| H3389 | H3427 | H0853 | H5414 | | H0402 | H0784 | H5414 |

6

Darum, so spricht der Herr, Jehova: Wie das Holz des Weinstocks unter den Bäumen des Waldes, welches ich dem Feuer zur Speise gebe, also gebe ich die Bewohner von Jerusalem dahin;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאכְלֵם | וְהָאֵשׁ | יָצְאוּ | מֵהָאֵשׁ | בָּהֶם | פְּנֵי | אֶת־ | וְנָתַתִּי | | 7 |
| essen | und-der-Feuer | herausgehen | von-das-Feuer | in-sie | Angesicht-von | (*) | und-geben | | |
| H0398 | H0784 | H3318 | H0784 | | H6440 | H0853 | H5414 | | |
| | | | | בָּהֶם׃ | פְּנֵי | אֶת־ | בְּשׂוּמִי | יְהוָה | אֲנִי | כִּי־ | וִידַעְתֶּם |
| | | | | in-sie | Angesicht-von | (*) | setzen | HERR | ich | denn | und-erkennen |
| | | | | | H6440 | H0853 | | H3068 | H0589 | | H3045 |

und ich werde mein Angesicht wider sie richten: Aus dem Feuer kommen sie heraus, und Feuer wird sie verzehren. Und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin, wenn ich mein Angesicht wider sie richte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | מֵעַל | מָעֲלוּ | יַעַן | שְׁמָמָה | הָאָרֶץ | אֶת־ | וְנָתַתִּי | 8 |
| HERR | Herr | Spruch | von-ueber | treulos-handeln | weil | Oede | das-Land | (*) | und-geben | |
| H3069 | H0136 | H5002 | H4604 | H4603 | H3282 | | H0776 | H0853 | H5414 | |

פ
(*)

Und ich werde das Land zur Wüste machen, weil sie Treulosigkeit begangen haben, spricht der Herr, Jehova.

## Chapter 16

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 1 |
| und-sagte | zu | HERR | redete | und-es-geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹעֲבֹתֶיהָ׃ | אֶת־ | יְרוּשָׁלִַם | אֶת־ | הוֹדַע | אָדָם | בֶּן־ | 2 |
| Greuel | (*) | Jerusalem | (*) | erkennen | Mensch | Sohn | |
| H8441 | H0853 | H3389 | H0853 | H3045 | H0120 | | |

Menschensohn, tue Jerusalem seine Greuel kund und sprich:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמַלְדֹתַיִךְ] | מְכֹרֹתַיִךְ] | לִירוּשָׁלִַם | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה־ | וְאָמַרְתָּ | 3 |
| ומלדתיך] | מכרתיך] | nach-Jerusalem | HERR | Herr | sprach | so | und-sprechen | |
| H4138 | H4351 | H3389 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H0559 | |
| | | | | חִתִּית׃ | וְאִמֵּךְ | הָאֱמֹרִי] | אָבִיךְ | הַכְּנַעֲנִי] | מֵאֶרֶץ |
| | | | | חתית] | und-Mutter | האמרי] | Vater | הכנעני] | aus-dem-Land |
| | | | | H2850 | H0517 | H0567 | H0001 | | H0776 |

So spricht der Herr, Jehova, zu Jerusalem: Dein Ursprung und deine Abstammung ist aus dem Lande der Kanaaniter; dein Vater war ein Amoriter, und deine Mutter eine Hethiterin.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | וּבַמַּיִם | שָׁרֵךְ] | כָּרַת | לֹא־ | אֹתָךְ | הוּלָּדֵת | בְּיוֹם | וּמוֹלְדוֹתַיִךְ] | 4 |
| nicht | und-in-Wasser | שרך] | abschneiden | nicht | dich | gebaeren | an-dem-Tag | ומולדותיך] | |
| H3808 | H4325 | H8270 | H3772 | H3808 | H0853 | H3205 | H3117 | H4138 | |
| | | | | חֻתָּלְתְּ׃ | לֹא | וְהָחְתֵּל] | הֻמְלַחְתְּ] | לֹא | וְהָמְלֵחַ] | לְמִשְׁעִי] | רָחֹצְתְּ] |
| | | | | חתלת] | nicht | והחתל] | המלחת] | nicht | והמלח] | למשעי] | רחצת] |
| | | | | H2853 | H3808 | H2853 | | H3808 | | H4935 | H7364 |

Und was deine Geburt betrifft, an dem Tage, da du geboren wurdest, wurde dein Nabel nicht abgeschnitten, und du wurdest nicht in Wasser gebadet zur Reinigung, und nicht mit Salz abgerieben, und nicht in Windeln gewickelt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתְּשֻׁלְכִּי | עָלַיִךְ | לְחָמְלָה | מֵאֵלֶּה | אַחַת | לָךְ | לַעֲשׂוֹת | עַיִן | עָלַיִךְ | חָסָה | לֹא־ | 5 |
| und-werfen | ueber | schonen | von-diese | einer | (*) | tun | Auge | ueber | schonen | nicht | |
| H7993 | | H2550 | H0428 | H0259 | | | | | H2347 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָךְ׃ | הֻלָּדֶת | בְּיוֹם | נַפְשֵׁךְ | בְּנָעַל | הַשָּׂדֶה | פְּנֵי | אֶל־ | |
| dich | gebaeren | an-dem-Tag | Seele | בנעל] | das-Feld | Angesicht-von | zu | |
| H0853 | H3205 | H3117 | H5315 | H1604 | | H6440 | H0413 | |

Kein Auge blickte mitleidig auf dich hin, um dir eines dieser Dinge zu tun, um sich deiner zu erbarmen; und du wurdest auf das freie Feld geworfen, vor Abscheu an deinem Leben, an dem Tage, da du geboren wurdest. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָיִי | בְּדָמַיִךְ | לָךְ | וָאֹמַר | בְּדָמַיִךְ | מִתְבּוֹסֶסֶת | וָאֶרְאֵךְ | עָלַיִךְ | וָאֶעֱבָר | 6 |
| leben | Blut | (*) | und-sprach | Blut | מתבוססת] | und-sehen | ueber | und-hinuebergehen | |
| H2421 | H1818 | | H0559 | H1818 | H0947 | H7200 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חָיִי׃ | בְּדָמַיִךְ | לָךְ | וָאֹמַר | |
| leben | Blut | (*) | und-sprach | |
| H2421 | H1818 | | H0559 | |

Da ging ich an dir vorüber und sah dich zappeln in deinem Blute; und ich sprach zu dir: In deinem Blute lebe! Und ich sprach zu dir: In deinem Blute lebe!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲדַי | וַתָּבֹאִי | וַתִּגְדְּלִי | וַתִּרְבִּי | נְתַתִּיךְ | הַשָּׂדֶה | כְּצֶמַח | רִבָּבָה | 7 |
| בעדי] | und-kommen | und-gross-machen | und-vermehren | geben | das-Feld | כצמח] | רבבה] | |
| H5716 | H0935 | H1431 | | H5414 | | H6780 | H7233 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֵרֵיָה׃ | עֵרֹם | וְאַתְּ | צֹמַּחַ | וּשְׂעָרֵךְ | נָכֹנוּ | שָׁדַיִם | עֲדָיִים | |
| וועריה] | ערם] | und-(*) | צמח] | ושערך] | bereiten | שדים] | עדיים] | |
| H6181 | H5903 | | H6779 | H8181 | | | H5716 | |

Zu Zehntausenden, wie das Gewächs des Feldes, machte ich dich; und du wuchsest heran und wurdest groß, und du gelangtest zu höchster Anmut; die Brüste rundeten sich, und dein Haar wuchs; aber du warst nackt und bloß.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאֲפָרֵשׂ | דֹּדַיִם | עֵת | עִתֵּךְ | וְהִנֵּה | וָאֶרְאֵךְ | עָלַיִךְ | וָאֶעֱבָר | 8 |
| und-ausbreiten | דדים] | Zeit | Zeit | und-siehe | und-sehen | ueber | und-hinuebergehen | |
| H6566 | H1730 | H6256 | H6256 | H2009 | H7200 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּבְרִית | וָאָבוֹא | לָךְ | וָאֶשָּׁבַע | עֶרְוָתֵךְ | וָאֲכַסֶּה | עָלַיִךְ | כְּנַפִּי | |
| im-Bund | und-kommen | (*) | und-schwoeren | ערותך] | und-bedecken | ueber | Fluegel-von | |
| H1285 | H0935 | | H7650 | H6172 | H3680 | | H3671 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי׃ | וַתְּהִי | יְהוִה | אֲדֹנָי | נְאֻם | אֹתָךְ | |
| (*) | und-sein | HERR | Herr | Spruch | dich | |
| | H1961 | H3069 | H0136 | H5002 | H0853 | |

Und ich ging an dir vorüber und sah dich, und siehe, deine Zeit war die Zeit der Liebe; und ich breitete meinen Zipfel über dich aus, und bedeckte deine Blöße; und ich schwur dir und trat in einen Bund mit dir, spricht der Herr, Jehova, und du wurdest mein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשָּׁמֶן׃ | וָאֲסֻכֵּךְ | מֵעָלַיִךְ | דָּמַיִךְ | וָאֶשְׁטֹף | בַּמַּיִם | וָאֶרְחָצֵךְ | 9 |
| Oel | ואסכך] | ueber | Blut | und-ueberfluten | in-Wasser | וארחצך] | |
| H8081 | H5480 | | H1818 | H7857 | H4325 | H7364 | |

Und ich badete dich in Wasser, und spülte dein Blut von dir ab, und salbte dich mit Öl.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶשִׁי׃ | וַאֲכַסֵּךְ | בַּשֵּׁשׁ | וָאֶחְבְּשֵׁךְ | תָּחַשׁ | וָאַנְעֲלֵךְ | רִקְמָה | וָאַלְבִּישֵׁךְ | 10 |
| משי] | und-bedecken | בששׁ] | ואחבשך] | תחש] | ואנעלך] | Buntgewebe | und-bekleiden | |
| H4897 | H3680 | | H2280 | H8476 | | H7553 | H3847 | |

Und ich bekleidete dich mit Buntgewirktem und beschuhte dich mit Seekuhfellen, und ich umwand dich mit Byssus und bedeckte dich mit Seide;

11 וָאֶעְדֵּךְ עֶדִי וָאֶתְּנָה צְמִידִים עַל־יָדַיִךְ וְרָבִיד עַל־גְּרוֹנֵךְ׃
וָאֶעְדֵּךְ עֶדִי וָאֶתְּנָה צְמִידִים עַל־יָדַיִךְ וְרָבִיד עַל־גְּרוֹנֵךְ׃
und–ich–bekleidete–dich und–ich–gab Armringe auf–Hände–deine und–Kette auf–Hals–deine
H5716 H5414 H6781 H3027 H7242 H1627

und ich schmückte dich mit Schmuck: Ich legte Armringe an deine Hände und eine Kette um deinen Hals,

12 וְנָתַתִּי נֶזֶם עַל־אַפֵּךְ וַעֲגִילִים עַל־אָזְנָיִךְ וַעֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת בְּרֹאשֵׁךְ׃
וְנָתַתִּי נֶזֶם עַל־אַפֵּךְ וַעֲגִילִים עַל־אָזְנָיִךְ וַעֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת בְּרֹאשֵׁךְ׃
und–ich–gab Nasenring auf–Nase–deine und–Ringe auf–Ohr–deine und–Krone Pracht auf–Haupt–deine
H5414 H5141 H5694 H0639 H0241 H5850 H8597 H7218

und legte einen Reif in deine Nase und Ringe in deine Ohren, und setzte eine Prachtkrone auf dein Haupt.

13 וַתַּעְדִּי זָהָב וָכֶסֶף וּמַלְבּוּשֵׁךְ שֵׁשׁ(ששן) וָמֶשִׁי וְרִקְמָה סֹלֶת
וַתַּעְדִּי זָהָב וָכֶסֶף וּמַלְבּוּשֵׁךְ שֵׁשׁ(ששן) וָמֶשִׁי וְרִקְמָה סֹלֶת
und–du–warst–geschmückt Gold und–Silber und–Gewand–deines Byssus(sechster) und–Seide und–Buntgewebe Feinmehl
H5710 H2091 H3701 H4403 H8336 H4897 H7553 H5560

וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן וָאֹכֶל(אכלתין) תֹּאכְלִי מְאֹד מְאֹד וַתִּצְלְחִי לְמַלּוּכָה׃
וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן וָאֹכֶל(אכלתין) תֹּאכְלִי מְאֹד מְאֹד וַתִּצְלְחִי לְמַלּוּכָה׃
und–Honig und–Oel und–Speise(essen) du–aßest sehr sehr und–du–gelangtest–zu–Königtum
H1706 H8081 H0398 H0398 H3966 H3966 H6743 H4410

Und so wurdest du mit Gold und Silber geschmückt, und deine Kleidung war Byssus und Seide und Buntgewirktes; du aßest Feinmehl und Honig und Öl. Und du warst überaus schön und gelangtest zum Königtum.

14 וַתֵּצֵא עָלַיִךְ בַּגּוֹיִם בְּיָפְיֵךְ כִּי־כָלִיל הוּא
וַתֵּצֵא עָלַיִךְ בַּגּוֹיִם בְּיָפְיֵךְ כִּי־כָלִיל הוּא
und–er–ging–hinaus (*) unter–den–Voelkern Schoenheit denn vollkommen er
H3318 H3308 H3632 H1931

בְּהָדְרִי שַׂמְתִּי אֲשֶׁר־נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
בְּהָדְרִי שַׂמְתִּי אֲשֶׁר־נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
Herrlichkeit–meine setzen welcher Spruch Herr HERR
H1926 H7760 H5002 H0136 H3069

Und dein Ruf ging aus unter die Nationen wegen deiner Schönheit; denn sie war vollkommen durch meine Herrlichkeit, die ich auf dich gelegt hatte, spricht der Herr, Jehova.

15 וַתִּבְטְחִי בְיָפְיֵךְ וַתִּזְנִי עַל־שְׁמֵךְ וַתִּשְׁפְּכִי אֶת־
וַתִּבְטְחִי בְיָפְיֵךְ וַתִּזְנִי עַל־שְׁמֵךְ וַתִּשְׁפְּכִי אֶת־
und–du–vertrauen Schoenheit und–huren auf–Name–dein und–ausgiessen (*)
H0982 H3308 H2181 H5921 H8034 H8210 H0853

תַּזְנוּתַיִךְ עַל־כָּל־עוֹבֵר לוֹ־(*) תִּהְיֶה׃
תַּזְנוּתַיִךְ עַל־כָּל־עוֹבֵר לוֹ־(*) תִּהְיֶה׃
Hurereien–deine auf–alle hinuebergehen (*) sein
H8457 H5921 H3605 H5674 H1961

Aber du vertrautest auf deine Schönheit, und du hurtest auf deinen Ruf hin und gossest deine Hurereien aus über jeden Vorübergehenden: Ihm ward sie.

16 וַתִּקְחִי מִבִּגְדַיִךְ וַתַּעֲשִׂי־לָךְ בָּמוֹת טְלֵאוֹת וַתִּזְנִי עֲלֵיהֶם לֹא
וַתִּקְחִי מִבִּגְדַיִךְ וַתַּעֲשִׂי־לָךְ בָּמוֹת טְלֵאוֹת וַתִּזְנִי עֲלֵיהֶם לֹא
und–du–nahmst von–Kleider–deine und–du–machtest–dir Hoehen bunte und–du–hurtest auf–sie nicht
H3947 H1116 (*) H6213 H2181 H5921 H3808

בָּאוֹת וְלֹא תִהְיֶה׃
בָּאוֹת וְלֹא תִהְיֶה׃
kommen und–nicht wird–sein
H0935 H3808 H1961

Und du nahmst von deinen Kleidern und machtest dir bunte Höhen, und du hurtest auf denselben, was nicht vorkommen und nicht geschehen sollte.

17 וַתִּקְּחִי כְּלֵי תִפְאַרְתֵּךְ מִזְּהָבִי וּמִכַּסְפִּי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ (*) וַתַּעֲשִׂי־
und-nehmen Geraete-von Pracht Gold und-Silber welcher geben (*) und-tun
H3947 H3627 H8597 H2091 H3701 H5414

לָךְ צַלְמֵי זָכָר ]זכר[ וַתִּזְנִי־ בָּם׃ (*)
(*) ]צלמי[ H6754 H2145 und-huren (*)
H2181

Und du nahmst deine prächtigen Geschmeide von meinem Golde und von meinem Silber, welches ich dir gegeben hatte, und machtest dir Mannsbilder und hurtest mit ihnen.

18 וַתִּקְּחִי אֶת־ בִּגְדֵי רִקְמָתֵךְ וַתְּכַסִּים וְשַׁמְנִי וּקְטָרְתִּי ]נתתי[
und-nehmen (*) Kleid Buntgewebe und-bedecken und-Oel und-Raeucherwerk geben
H3947 H0853 H3680 H7553 H8081 H7004 H5414

לִפְנֵיהֶם׃ )נָתָתְּ(
Angesicht geben
H6440 H5414

Und du nahmst deine buntgewirkten Kleider und bedecktest sie damit; und mein Öl und mein Räucherwerk setztest du ihnen vor;

19 וְלַחְמִי אֲשֶׁר־ נָתַתִּי לָךְ (*) סֹלֶת ]סלת[ וְשֶׁמֶן וּדְבַשׁ וַתַּאֲכִלִתִּיהוּ וְנִתַּתָּיהוּ
und-Brot welcher geben (*) ]סלת[ und-Oel und-Honig essen und-geben
H3899 H5414 H5414 H5560 H8081 H1706 H0398 H5414

לִפְנֵיהֶם נִיחֹחַ ]ניחח[ לְרֵיחַ ]לריח[ וַיְהִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
Angesicht ]ניחח[ ]לריח[ und-es-geschah Spruch Herr HERR
H6440 H5207 H7381 H1961 H5002 H0136 H3069

und meine Speise, die ich dir gegeben: Feinmehl und Öl und Honig, womit ich dich gespeist hatte, die setztest du ihnen vor zum lieblichen Geruch. Und das ist geschehen, spricht der Herr, Jehova. -

20 וַתִּקְּחִי אֶת־ בָּנַיִךְ וְאֶת־ בְּנוֹתַיִךְ אֲשֶׁר יָלַדְתְּ לִי (*) וַתִּזְבְּחֵים לָהֶם
und-nehmen (*) Sohn und-(*) Tochter welcher gebaeren (*) und-schlachten zu-sie
H3947 H0853 H1121 H0853 H1323 H3205 H2076

לֶאֱכֹל הַמְעַט ]מתזנתך[ מִתַּזְנוּתָיִךְ׃ )מִתַּזְנוּתָיִךְ(
essen wenig Hurerei von-deine-Hurereien
H0398 H4592 H8457 H8457

Und du nahmst deine Söhne und deine Töchter, die du mir geboren, und opfertest sie ihnen zum Fraß.

21 וַתִּשְׁחֲטִי אֶת־ בָּנַי וַתִּתְּנִים בְּהַעֲבִיר אוֹתָם לָהֶם׃
und-schlachten (*) Soehne-von und-geben hinuebergehen sie zu-sie
H3947 H0853 H1121 H5414 H5674 H0853

War es zu wenig an deiner Hurerei, daß du meine Kinder schlachtetest und sie hingabst, indem du sie ihnen durch das Feuer gehen ließest?

22 וְאֶת כָּל־ תּוֹעֲבֹתַיִךְ וְתַזְנוּתַיִךְ לֹא ]זכרתי[ )זָכַרְתְּ( יְמֵי אֶת־
und-(*) alle Greuel und-Hurerei nicht gedenken gedenken Tage-von (*)
H0854 H3605 H8441 H8457 H3808 H2142 H2142 H3117 H0853

נְעוּרָיִךְ בִּהְיוֹתֵךְ עֵרֹם ]ערם[ וְעֶרְיָה ]ועריה[ מִתְבּוֹסֶסֶת ]מתבוססת[ בְּדָמֵךְ הָיִית׃
deine-Jugend sein ]ערם[ ]ועריה[ H6181 ]מתבוססת[ H0947 Blut H1818 sein H1961
H1961 H5903

Und bei allen deinen Greueln und deinen Hurereien gedachtest du nicht der Tage deiner Jugend, als du nackt und bloß warst, zappelnd in deinem Blute lagst. -

23 וַיְהִי אַחֲרֵי כָל־רָעָתֵךְ אוֹי אוֹי לָךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
und-es-geschah nach-ihm alle Boeses Wehe Wehe (*) Spruch Herr HERR
H1961 H0310 H3605 H7451 H0188 H0188 H3808 H5002 H0136 H3069

Und es geschah, nach aller deiner Bosheit (wehe, wehe dir! spricht der Herr, Jehova)

24 וַתִּבְנִי־לָךְ גֵּב וַתַּעֲשִׂי־לָךְ רָמָה בְּכָל־רְחוֹב׃
und-bauen (*) und-tun ]גבן[ H1354 (*) ]רמה[ H7413 in-alle ]רחוב[ H3605 H7339

bautest du dir Gewölbe und machtest dir Höhen auf allen Straßen;

25 אֶל־כָּל־רֹאשׁ דֶּרֶךְ בָּנִית רָמָתֵךְ ]רמתך[ וַתְּתַעֲבִי ]ותתעבי[ אֶת־(*) H0853 וַתְּפַשְּׁקִי ]ותפשקי[ H6589 יָפְיֵךְ Schoenheit H3308 אֶת־(*) H0853
zu H0413 alle H3605 Haupt H7218 Weg H1870 bauen H1129 H7413 H8581 H0853

לְכָל־עוֹבֵר רַגְלַיִךְ וַתַּרְבִּי אֶת־]תזנתך[ זְנוּנָתַיִךְ׃(
zu-alle Fuss hinuebergehen und-vermehren (*) H0853 Hurerei H8457 deine-Hurereien H8457

an jedem Scheidewege bautest du deine Höhen, und du schändetest deine Schönheit und spreiztest deine Füße gegen jeden Vorübergehenden; und du mehrtest deine Hurerei.

26 אֶת־בְּנֵי מִצְרַיִם שְׁכֵנַיִךְ ]שכניך[ גְּדֹלֵי ]גדלי[ בָּשָׂר וַתַּרְבִּי אֶת־(*) H0853
zu H0413 und-huren H2181 Soehne-von H1121 Aegypten H4714 H7934 H1432 Fleisch H1320 und-vermehren

לְהַכְעִיסֵנִי׃ תַּזְנוּתֵךְ
erzuernen Hurerei H3707 H8457

Du hurtest mit den Söhnen Ägyptens, deinen Nachbarn, die groß an Fleisch sind; und du mehrtest deine Hurerei, um mich zu reizen.

27 וְהִנֵּה יָדִי עָלַיִךְ וָאֶגְרַע ]ואגרע[ חֻקֵּךְ וָאֶתֵּנֵךְ בְּנֶפֶשׁ שׂנְאוֹתַיִךְ ]שנאותיך[
und-siehe ausstrecken Haende-von ueber und-ich-reduziere Satzung und-geben in-Seele H8130 H5315 H5414 H2706 H1639 H5921 H3027 H5186

בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים הַנִּכְלָמוֹת ]הנכלמות[ מִדַּרְכֵּךְ זִמָּה׃
Toechter Philister H6430 H3637 Weg H1870 Unzucht H2154

Und siehe, ich streckte meine Hand wider dich aus und verkürzte das dir Bestimmte; und ich gab dich hin der Gier derer, die dich hassen, der Töchter der Philister, die sich vor deinem unzüchtigen Wege schämen.

28 וְגַם אֶל־בְּנֵי אַשּׁוּר תִּזְנִי ]ותזני[ מִבִּלְתִּי שָׂבְעָתֵךְ ]שבעתך[ וַתִּזְנִים
und-auch zu Soehne-von Assyrien von-damit-nicht H1115 und-huren H2181 H0413 H1121 H0804 H7654

לֹא שָׂבָעַתְּ׃
nicht saettigen H3808 H7646

Und du hurtest mit den Söhnen Assurs, weil du nie satt werden kannst; und du hurtest mit ihnen und wurdest auch nicht satt.

29 וַתַּרְבֶּי אֶת־(*) H0853 תַּזְנוּתֵךְ Hurerei H8457 אֶל־zu H0413 אֶרֶץ Land H0776 כְּנַעַן ]כנען[ כַּשְׂדִּימָה Chaldaeer H3778 וְגַם־und-auch H1571 בְּזֹאת in-diese H2063 לֹא nicht H3808
und-vermehren H7235

שָׂבָעַתְּ׃
saettigen H7646

Und du mehrtest deine Hurerei nach dem Krämerlande Chaldäa hin; und auch davon wurdest du nicht satt.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשָּׁה־ | מַעֲשֵׂה | אֵלֶּה | כָּל־ | אֶת־ | בַּעֲשׂוֹתֵךְ | יְהוָה | אֲדֹנָי | נְאֻם | לִבָּתֵךְ[ | אֶמְלָה[ | מָה | 30 |
| Frau | von–tat | diese | alle | (*) | tun | HERR | Herr | Spruch | ]לבתך | ]אמלה | was | |
| H0802 | H4639 | H0428 | H3605 | H0853 | | H3069 | H0136 | H5002 | H3826 | H0535 | H4100 | |

| | |
|---|---|
| שַׁלָּטֶת׃ | זוֹנָה |
| ]שלטת | huren |
| H7986 | H2181 |

Wie schmachtend ist dein Herz, spricht der Herr, Jehova, indem du dieses alles tust, das Tun eines ausgelassenen Hurenweibes,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | רְחֹוב | בְּכָל־ | עֲשׂוֹת)[ | עשׂית[ | וְרָמָתֵךְ | דֶּרֶךְ | כָּל־ | בְּרֹאשׁ | גַּבֵּךְ[ | בְּבִנוֹתַיִךְ | 31 |
| und–nicht | ]רחוב | in–alle | ]עשׂת | tun | ]ורמתך | Weg | alle | Haupt | ]גבך | bauen | |
| H3808 | H7339 | H3605 | H6213 | | H7413 | H1870 | H3605 | | H1354 | H1129 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֶתְנָן׃ | לְקַלֵּס | כַּזּוֹנָה | הָיִית)[ | הייתי[ |
| ]אתנן | ]לקלס | huren | sein | sein |
| H0868 | H7046 | H2181 | H1961 | H1961 |

indem du deine Gewölbe baust an jedem Scheidewege und deine Höhen auf allen Straßen machst. Und du warst nicht einmal wie eine Hure, indem du den Lohn verschmähtest;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| זָרִים׃ | אֶת־ | תִּקַּח | אִישָׁהּ | תַּחַת | הַמְנָאָפֶת | הָאִשָּׁה | 32 |
| entfremden | (*) | nehmen | Mann | unter | ]המנאפת | der–Frau | |
| | H0853 | H3947 | H0376 | H8478 | H5003 | H0802 | |

das ehebrecherische Weib nimmt statt ihres Mannes Fremde an!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּשְׁחֲדִי | מְאֹהֲבַיִךְ | לְכָל־ | נָדַנְתְּ | אֶת־ | נָתַתְּ | וְאֹתְּ | יִתְּנוּ־ | גֵּדָה | זְנוּת | לְכָל־ | 33 |
| ]ותשחדי | lieben | zu–alle | ]נדנת | (*) | geben | und–(*) | geben | ]נדה | Hurerei | zu–alle | |
| H7809 | H0157 | H3605 | H5083 | H0853 | H5414 | | H5414 | H5078 | H2181 | H3605 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּתַזְנוּתָיִךְ׃ | מִסָּבִיב | אֵלַיִךְ | לָבוֹא | אוֹתָם |
| in–deine–Hurereien | von–ringsum | zu | kommen | sie |
| H8457 | H5439 | H0413 | H0935 | H0853 |

Allen Huren gibt man Geschenke; du aber gabst deine Geschenke allen deinen Buhlen, und du beschenktest sie, damit sie von ringsumher zu dir kämen, um Hurerei mit dir zu treiben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זוֹנָה | לֹא | וְאַחֲרַיִךְ | בְּתַזְנוּתַיִךְ | הַנָּשִׁים | מִן־ | הֶפֶךְ[ | בָּךְ | וַיְהִי־ | 34 |
| huren | nicht | und–nach | in–deine–Hurereien | der–Frauen | wer | ]הפך | (*) | und–es–geschah | |
| H2181 | H3808 | | H8457 | H0802 | | H2016 | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהֶפֶךְ׃ | וַתְּהִי | לָךְ | נִתַּן־ | לֹא | וְאֶתְנָן | אֶתְנָן | וּבְתִתֵּךְ |
| ]להפך | und–sein | (*) | Natan | nicht | ]ואתנן | ]אתנן | und–geben |
| H2016 | H1961 | | H5414 | H3808 | H0868 | H0868 | H5414 |

Und es geschah bei dir das Umgekehrte von den Weibern bei deinen Hurereien, daß man nicht dir nachhurte; denn indem du Lohn gabst und dir kein Lohn gegeben wurde, bist du das Umgekehrte gewesen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | דִּבַּר־ | שִׁמְעִי | זוֹנָה | לָכֵן | 35 |
| (*) | HERR | redete | Schimi | huren | darum | |
| | H3068 | H1697 | H8085 | H2181 | | |

Darum, Hure, höre das Wort Jehovas!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה־ | אָמַר | אֲדֹנָי | יְהוִה | יַעַן | הִשָּׁפֵךְ | נְחֹשְׁתֵּךְ | וַתִּגָּלֶה | עֶרְוָתֵךְ | 36 |
| so | sprach | Herr | HERR | weil | ausgiessen | נחשתך | und-offenbaren | ערותך | |
| H3541 | H0559 | H0136 | H3069 | H3282 | H8210 | H6172 | H1540 | H6172 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּנַיִךְ | וְכִדְמֵי | תוֹעֵבוֹתַיִךְ | גִּלּוּלַיִ | כָּל־ | וְעַל | מְאַהֲבָיִךְ | עַל־ | בְּתַזְנוּתָיִךְ | |
| Sohn | und-Blut | Greuel | Goetze | alle | und-ueber | lieben | ueber | in-deine-Hurereien | |
| H1818 | H8441 | H1544 | H3605 | | H0157 | | H8457 | | |

| | | |
|---|---|---|
| לָהֶם׃ | נָתַתְּ | אֲשֶׁר |
| zu-sie | geben | welcher |
| | H5414 | |

So spricht der Herr, Jehova: Weil deine Unreinigkeit ausgegossen und deine Blöße aufgedeckt worden ist in deinen Hurereien mit deinen Buhlen, und wegen all deiner greuelhaften Götzen und wegen des Blutes deiner Kinder, die du ihnen gegeben hast:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת | עֲלֵיהֶם | עָרַבְתְּ | אֲשֶׁר | מְאַהֲבַיִךְ | כָּל־ | אֶת־ | מְקַבֵּץ | הִנְנִי | לָכֵן | 37 |
| und-(*) | ueber | ערבת | welcher | lieben | alle | (*) | versammeln | siehe-ich | darum | |
| H0853 | | H6149 | | H0157 | H3605 | H0853 | H6908 | H2009 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלַיִךְ | אֹתָם | וְקִבַּצְתִּי | שָׂנֵאת | אֲשֶׁר | כָּל־ | עַל | אָהַבְתְּ | אֲשֶׁר | כָּל־ |
| ueber | ihr | und-versammeln | שנאת | welcher | alle | ueber | lieben | welcher | alle |
| | H0853 | H6908 | H8130 | | H3605 | | H0157 | | H3605 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶרְוָתֵךְ׃ | כָּל־ | אֶת־ | וְרָאוּ | אֲלֵהֶם | עֶרְוָתֵךְ | וְגִלֵּיתִי | מִסָּבִיב | |
| ערותך | alle | (*) | und-sehen | zu | ערותך | und-offenbaren | von-ringsum | |
| H6172 | H3605 | H0853 | H7200 | H0413 | H6172 | H1540 | H5439 | |

darum, siehe, werde ich alle deine Buhlen sammeln, denen du gefielst, und alle, die du geliebt, samt allen, die du gehaßt hast. Und ich werde sie von ringsumher wider dich sammeln und deine Blöße vor ihnen aufdecken, so daß sie deine ganze Blöße sehen werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְקִנְאָה׃ | חֵמָה | דַּם | וּנְתַתִּיךְ | דַּם | וְשֹׁפְכֹת | נֹאֲפוֹת | מִשְׁפְּטֵי | וּשְׁפַטְתִּיךְ | 38 |
| und-Eifer | Grimm | Blut | und-geben | Blut | und-ausgiessen | נאפות | Rechte-von | und-richten | |
| H7068 | H2534 | H1818 | H5414 | H1818 | H8210 | H5003 | H4941 | H8199 | |

Und ich werde dich richten nach den Rechten der Ehebrecherinnen und der Blutvergießerinnen, und dich machen zum Blute des Grimmes und der Eifersucht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָךְ | וְהִפְשִׁיטוּ | רָמְתַּיִךְ | וְנִתְצוּ | גַבֵּךְ | וְהָרְסוּ | בְּיָדָם | אוֹתָךְ | וְנָתַתִּי | 39 |
| dich | und-ausziehen | רמתיך | ונתצו | גבך | und-niederreissen | Hand | dich | und-geben | |
| H0853 | H6584 | H7413 | H5422 | H1354 | H2040 | H3027 | H0853 | H5414 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָרְיָה׃ | עֵירֹם | וְהִנִּיחוּךְ | תִּפְאַרְתֵּךְ | כְּלֵי | וְלָקְחוּ | בְּגָדַיִךְ | |
| וערית | עירם | und-niederlegen | Pracht | Geraete-von | und-nehmen | Kleid | |
| H6181 | H5903 | H3240 | H8597 | H3627 | H3947 | | |

Und ich werde dich in ihre Hand geben, damit sie deine Gewölbe zerstören und deine Höhen niederreißen, und dir deine Kleider ausziehen und deine prächtigen Geschmeide nehmen und dich nackt und bloß liegen lassen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּחַרְבוֹתָם׃ | וּבְתָקוּךְ | בָּאֶבֶן | אוֹתָךְ | וְרָגְמוּ | קָהָל | עָלַיִךְ | וְהֶעֱלוּ | 40 |
| Schwert | ובתקוך | in-Stein | dich | ורגמו | Versammlung | ueber | und-hinaufgehen | |
| H2719 | H1333 | H0068 | H0853 | H7275 | H6951 | | H5927 | |

Und sie werden eine Versammlung wider dich heraufführen und dich steinigen, und werden dich mit ihren Schwertern durchbohren.

41 וְשָׂרְפ֤וּ בָתַּ֙יִךְ֙ בָּאֵ֔שׁ וְעָשׂ֥וּ בָ֖ךְ שְׁפָטִ֑ים לְעֵינֵ֖י רַבּ֥וֹת נָשִֽׁים׃
und-verbrennen Haus im-Feuer und-tun (*) Gerichte zu-Augen-von Frauen
H8313 H1004 H0784 H6213 H8201 H5869 H0802

וְהִשְׁבַּתִּ֣יךְ מִזּוֹנָ֔ה וְגַ֛ם אֶתְנָ֥ן לֹא־ תִתְּנִ֖י עֽוֹד׃
und-ruhen huren und-auch nicht geben noch
H7673 H2181 H1571 H0868 H3808 H5414 H5750

Und sie werden deine Häuser mit Feuer verbrennen und Gerichte an dir üben vor den Augen vieler Weiber. Und so werde ich dich aufhören lassen, eine Hure zu sein, und du wirst auch keinen Lohn mehr geben.

42 וְלֹ֣א וְשָׁקְטָ֤ה מִמֵּךְ֙ קִנְאָתִ֔י וְסָרָ֥ה בָ֖ךְ חֲמָתִ֑י וְהָנַחְתִּ֖י עֽוֹד׃
und-nicht und-still-sein von Eifer und-weichen (*) Grimm und-ruhen-lassen noch
H3808 H8252 H7068 H5493 H2534 H5117 H5750

אֶכְעַ֔ס
erzuernen
H3707

Und ich werde meinen Grimm an dir stillen, und mein Eifer wird von dir weichen; und ich werde ruhig sein und mich nicht mehr kränken. -

43 יַ֣עַן אֲשֶׁ֣ר לֹא־ זָכַ֗רְתְּ(זכרתי) [ותרגזי] וַתִּרְגְּזִי־ לִי֙ בְּכָל־ אֵ֔לֶּה הִנֵּ֛ה אֲנִ֥י נָתַ֖תִּי דַּרְכֵּ֣ךְ בְּרֹאשׁ֑ךְ נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֖י יְהוִ֔ה וְלֹ֣א עָשִׂ֔ית(עשית) [עשיתי] אֶת־ הַזִּמָּ֖ה עַל֙ כָּל־ תּוֹעֲבֹתָֽיִךְ׃
weil welcher nicht gedenken gedenken (*) deine-Jugend und-tun
H3282 H0834 H3808 H2142 H2142 H0853 H7264 H6213

Darum, daß du nicht gedacht hast der Tage deiner Jugend und mich durch alles dieses gereizt hast, siehe, so habe auch ich deinen Weg auf deinen Kopf gebracht, spricht der Herr, Jehova, damit du nicht mehr diese Schandtat begehest zu allen deinen Greueln hinzu.

44 הִנֵּ֣ה כָל־ הַמֹּשֵׁ֗ל עָלַ֛יִךְ יִמְשֹׁ֥ל [המשל] וְלֵאמֹ֖ר כְּאִמָּ֑ה בִּתָּֽהּ׃
siehe alle ueber [ימשל] und-sagte wie-Elle Tochter
H2009 H3605 H0559 H0517 H1323

Siehe, jeder Spruchredner wird über dich das Sprichwort reden und sprechen: Wie die Mutter, so ihre Tochter.

45 בַּת־ אִמֵּ֣ךְ אַ֔תְּ גֹּעֶ֥לֶת אִישָׁ֖הּ וּבָנֶ֑יהָ וַאֲחוֹת֙ אֲחוֹתֵ֔ךְ אַ֚תְּ גֹּעֲלֹ֣ת אַנְשֵׁיהֶ֔ן וּבְנֵיהֶ֖ן אִמְּכֶ֣ן חִתִּ֑ית וַאֲבִיכֶ֥ן אֱמֹרִֽי׃
Tochter Mutter (*) [נעלת] Mann und-Benaja und-Schwester Schwester (*) [געלון] Mann und-Sohn Mutter [חתית] und-Vater [אמרי]
H1602 H0376 H1121 H0517 H2850 H0001 H0567

Du bist die Tochter deiner Mutter, die ihren Mann und ihre Kinder verschmähte; und du bist die Schwester deiner Schwestern, die ihre Männer und ihre Kinder verschmähten. Eure Mutter war eine Hethiterin, und euer Vater ein Amoriter.

46 וַאֲחוֹתֵ֣ךְ הַגְּדוֹלָ֗ה שֹׁמְרוֹן֙ הִ֣יא וּבְנוֹתֶ֔יהָ הַיּוֹשֶׁ֖בֶת עַל־ שְׂמֹאוֹלֵ֑ךְ וַאֲחוֹתֵךְ֙ הַקְּטַנָּ֔ה מִמֵּ֖ךְ הַיּוֹשֶׁ֣בֶת מִימִינֵ֑ךְ סְדֹ֖ם וּבְנוֹתֶֽיהָ׃
und-Schwester die-grosse Samaria sie und-Tochter wohnen ueber links und-Schwester [הקטנה] von wohnen rechts Sodom und-Tochter
H0269 H1419 H8111 H1931 H1323 H3427 H5921 H8040 H0269 [H7090] H3427 H3225 H5467 H1323

Und deine größere Schwester ist Samaria mit ihren Töchtern, die zu deiner Linken wohnt; und deine Schwester, die kleiner ist als du, und die zu deiner Rechten wohnt, ist Sodom mit ihren Töchtern.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | בְּדַרְכֵיהֶן | הָלַכְתְּ | וּבְתוֹעֲבוֹתֵיהֶן | ]עשיתי | )עָשִׂית | כִּמְעַט | קָט | וַתַּשְׁחֵתִי | | 47 |
| und–nicht | Weg | wandeln | und–Greuel | tun | ]עשית( | wenig | ]קט[ | und–verderben | | |
| H3808 | H1870 | H1980 | H8441 | | H6213] | H4592 | H6985 | H7843 | | |

| | | |
|---|---|---|
| מֵהֵן | בְּכָל־ | דְּרָכַיִךְ׃ |
| ]מהן[ | in–alle | deine–Wege |
| H2004 | H3605 | H1870 |

Aber nicht auf ihren Wegen hast du gewandelt, und nicht nur ein wenig nach ihren Greueln getan; denn du hast verderbter gehandelt als sie auf allen deinen Wegen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנוֹתֶיהָ | הִיא | אֲחוֹתֵךְ | סְדֹם | עָשְׂתָה | אִם־ | יְהוִה | אֲדֹנָי | נְאֻם | אָנִי | חַי־ | 48 |
| und–Tochter | sie | Schwester | Sodom | tun | Mutter | HERR | Herr | Spruch | ich | lebendig | |
| H1323 | H1931 | H0269 | H5467 | | | H3069 | H0136 | H5002 | H0589 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כַּאֲשֶׁר | עָשִׂית | אֵת | וּבְנוֹתָיִךְ׃ |
| wie–welcher | tun | (*) | und–Tochter |
| | | | H1323 |

So wahr ich lebe, spricht der Herr, Jehova, Sodom, deine Schwester, sie und ihre Töchter haben nicht getan, wie du getan hast, du und deine Töchter!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנֵּה־ | זֶה | הָיָה | עֲוֹן | סְדֹם | אֲחוֹתֵךְ | גְּאוֹן | שִׂבְעַת־ | וְשַׁלְוַת | לֶחֶם | הַשְׁקֵט | 49 |
| siehe | dieser | war | Schuld | Sodom | Schwester | Hochmut | ]שבעת[ | ]ושלות[ | Brot | still–sein | |
| H2009 | H2088 | H1961 | H5771 | H5467 | H0269 | H1347 | H7653 | H7962 | H3899 | H8252 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיָה | לָהּ | וְלִבְנוֹתֶיהָ | וְיַד־ | עָנִי | וְאֶבְיוֹן | לֹא | הֶחֱזִיקָה׃ | |
| war | ihr | und–Tochter | und–Hand | Armer | ]ואביון[ | nicht | stark–sein | |
| H1961 | | H1323 | H3027 | H6041 | H0034 | H3808 | H2388 | |

Siehe, dies war die Missetat Sodoms, deiner Schwester: Hoffart, Fülle von Brot und sorglose Ruhe hatte sie mit ihren Töchtern, aber die Hand des Elenden und des Armen stärkte sie nicht;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּגְבְּהֶינָה | וַתַּעֲשֶׂינָה | תּוֹעֵבָה | לְפָנָי | וָאָסִיר | אֹתָן | כַּאֲשֶׁר | רָאִיתִי׃ | ס | 50 |
| und–sich–erheben | und–tun | Greuel | vor | und–weichen | (*) | wie–welcher | sehen | (*) | |
| H1361 | | H8441 | H6440 | H5493 | H0853 | | H7200 | | |

und sie waren hochmütig und verübten Greuel vor meinem Angesicht. Und ich tat sie hinweg, sobald ich es sah.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשֹׁמְרוֹן | כַּחֲצִי | חַטֹּאתַיִךְ | לֹא | חָטְאָה | וַתַּרְבִּי | אֶת־ | תּוֹעֲבוֹתַיִךְ | | 51 |
| und–Samaria | Haelfte | Suende | nicht | suendigen | und–vermehren | (*) | Greuel | | |
| H8111 | H2677 | | H3808 | H2398 | | H0853 | H8441 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵהֶנָּה | וַתְּצַדְּקִי | אֶת־ | אַחוֹתַיִךְ | ]אחותך | בְּכָל־ | תּוֹעֲבוֹתַיִךְ | אֲשֶׁר | ]עשיתי | )עָשִׂית׃( |
| von–siehe | ]ותצדקי[ | (*) | Schwester | Schwester | in–alle | Greuel | welcher | tun | ]עשית( |
| H2007 | H6663 | H0853 | H0269 | H0269 | H3605 | H8441 | | | H6213 |

Und Samaria hat nicht gesündigt gleich der Hälfte deiner Sünden; und du hast deiner Greuel mehr gemacht als sie, und hast deine Schwestern gerechtfertigt durch alle deine Greuel, die du verübt hast.

52 גַּם־ auch H1571 | אַתְּ (*) | שְׂאִי erheben H5375 | כְּלִמָּתֵךְ Schande H3639 | אֲשֶׁר welcher | פָּלַלְתְּ beten H6419 | לַאֲחוֹתֵךְ Schwester H0269 | בְּחַטֹּאתַיִךְ Suende | אֲשֶׁר־ welcher | הִתְעַבְתְּ התעבת H8581

מֵהֵן מהן H2004 | תִּצְדַּקְנָה תצדקנה H6663 | מִמֶּנּוּ von | וְגַם־ und-auch H1571 | אַתְּ (*) | בּוֹשִׁי sich-schaemen H0954 | וּשְׂאִי und-erheben H5375 | כְלִמָּתֵךְ Schande H3639 | בְּצַדֶּקְתֵּךְ בצדקתך H6663

אַחְיוֹתֵךְ׃ Schwester H0269

So trage auch du deine Schmach, welche du deinen Schwestern zuerkannt hast; durch deine Sünden, die du greulicher begangen hast als sie, sind sie gerechter als du. Und so werde auch du zu Schanden und trage deine Schmach, weil du deine Schwestern gerechtfertigt hast.

53 וְשַׁבְתִּי und-umkehren H7725 | אֶת־ (*) H0853 | שְׁבִיתָן Gefangenschaft H7622 | אֶת־ (*) H0853 | שְׁבִית Gefangenschaft H7622 | שְׁבוּת Gefangenschaft H7622 | סְדֹם Sodom H5467

וְאֶת־ und-(*) H0853 | שְׁבִית Gefangenschaft H7622 | שְׁבוּת Gefangenschaft H7622 | שֹׁמְרוֹן Samaria H8111 | וּבְנוֹתֶיהָ und-Tochter H1323 | וְשִׁבְתִּי und-Gefangenschaft H7622

וּשְׁבוּת und-Gefangenschaft H7622 | שְׁבִיתַיִךְ Gefangene | בְּתוֹכָהּ׃ בתוכהנה H8432

Und ich werde ihre Gefangenschaft wenden, die Gefangenschaft Sodoms und ihrer Töchter und die Gefangenschaft Samarias und ihrer Töchter, und die Gefangenschaft deiner Gefangenen in ihrer Mitte:

54 לְמַעַן um-willen H4616 | תִּשְׂאִי erheben H5375 | כְּלִמָּתֵךְ Schande H3639 | וְנִכְלַּמְתְּ ונכלמת H3637 | מִכֹּל von-alle H3605 | אֲשֶׁר welcher | עָשִׂית tun | בְּנַחֲמֵךְ troesten H5162 | אֹתָן׃ (*) H0853

auf daß du deine Schmach tragest und dich schämest alles dessen, was du getan hast, indem du sie tröstest.

55 וַאֲחוֹתַיִךְ und-Schwester H0269 | סְדֹם Sodom H5467 | וּבְנוֹתֶיהָ und-Tochter H1323 | תָּשֹׁבְנָה umkehren H7725 | לְקַדְמָתָן לקדמתן H6927 | וְשֹׁמְרוֹן und-Samaria H8111 | וּבְנוֹתֶיהָ und-Tochter H1323

וְאַתְּ und-(*) | לְקַדְמָתָן לקדמתן H6927 | תָּשֹׁבְנָה umkehren H7725 | וּבְנוֹתַיִךְ und-Tochter H1323 | תְּשֻׁבֶינָה umkehren H7725 | לְקַדְמַתְכֶּן׃ לקדמתכן H6927

Und deine Schwestern, Sodom und ihre Töchter, werden zurückkehren zu ihrem früheren Stande; und Samaria und ihre Töchter werden zurückkehren zu ihrem früheren Stande; und auch du und deine Töchter, ihr werdet zurückkehren zu eurem früheren Stande.

56 וְלֹוא und-nicht H3808 | הָיְתָה sein H1961 | סְדֹם Sodom H5467 | אֲחוֹתֵךְ Schwester H0269 | לִשְׁמוּעָה לשמועה H8052 | בְּפִיךְ Mund H6310 | בְּיוֹם an-dem-Tag H3117 | גְּאוֹנֵךְ׃ Hochmut H1347

Und Sodom, deine Schwester, wurde nicht erwähnt in deinem Munde am Tage deiner Hoffärtigkeiten,

57 בְּטֶרֶם בטרם H2962 | תְּגָלֶה offenbaren H1540 | רָעָתֵךְ Boeses | כְּמוֹ wie H3644 | עֵת Zeit H6256 | חֶרְפַּת Schmach H2781 | בְּנוֹת־ Toechter H1323 | אֲרָם Aram H0758 | וְכָל־ und-alle H3605 | סְבִיבוֹתֶיהָ rings-um-sie H5439

בְּנוֹת Toechter H1323 | פְּלִשְׁתִּים Philister H6430 | הַשָּׂאטוֹת השאטות H7590 | אוֹתָךְ dich H0853 | מְסָבִיב׃ von-ringsum H5439

ehe deine Bosheit aufgedeckt wurde, wie zur Zeit des Hohnes der Töchter Syriens und aller seiner Umgebungen, der Töchter der Philister, die dich verachteten ringsumher.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | נְאֻם | נְשָׂאתַיִם | אַתְּ | תּוֹעֲבוֹתַיִךְ | וְאֶת־ | זִמָּתֵךְ | אֶת־ | 58 |
| (*) | HERR | Spruch | erheben | (*) | Greuel | und–(*) | Unzucht | (*) | |
| | H3068 | H5002 | H5375 | | H8441 | H0853 | H2154 | H0853 | |

Deine Unzucht und deine Greuel, du wirst sie tragen, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | עָשִׂית | כַּאֲשֶׁר | אוֹתָךְ | )וְעָשִׂיתִי( | ]ועשית[ | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר׀ | כֹּה | כִּי | 59 |
| welcher | tun | wie–welcher | dich | ]ועשיתי[ | und–tun | HERR | Herr | sprach | so | denn | |
| | | | H0853 | H6213 | | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּרִית׃ | לְהָפֵר | אָלָה | בָּזֹית |
| Bund | ]להפר[ | diese | ]בזית[ |
| H1285 | | H0423 | H0959 |

Denn so spricht der Herr, Jehova: Ja, ich will dir tun, so wie du getan, die du den Eid verachtet und den Bund gebrochen hast. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַהֲקִמוֹתִי | נְעוּרָיִךְ | בִּימֵי | אוֹתָךְ | בְּרִיתִי | אֶת־ | אֲנִי | וְזָכַרְתִּי | 60 |
| und–aufstehen | deine–Jugend | in–den–Tagen | dich | mein–Bund | (*) | ich | und–gedenken | |
| | | H3117 | H0853 | H1285 | H0853 | H0589 | H2142 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | בְּרִית | לָךְ |
| Ewigkeit | Bund | (*) |
| H5769 | H1285 | |

Doch ich will gedenken meines Bundes mit dir in den Tagen deiner Jugend, und will dir einen ewigen Bund errichten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֵּךְ | הַגְּדֹלוֹת | אֲחוֹתַיִךְ | אֶת־ | בְּקַחְתֵּךְ | ]ונכלמת[ וְנִכְלַמְתְּ | דְּרָכַיִךְ | אֶת־ | וְזָכַרְתְּ | 61 |
| von | ]הגדלות[ | Schwester | (*) | nehmen | | deine–Wege | (*) | und–gedenken | |
| | | H0269 | H0853 | H3947 | H3637 | H1870 | H0853 | H2142 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבְּרִיתֵךְ׃ | וְלֹא | לְבָנוֹת | לָךְ | אֶתֵּן | וְנָתַתִּי | מִמֵּךְ | ]הקטנות[ הַקְּטַנּוֹת | אֶל־ | |
| Bund | und–nicht | zu–Toechter | (*) | (*) | und–geben | von | | zu | |
| H1285 | H3808 | H1323 | | H0853 | H5414 | | | H0413 | |

Und du wirst deiner Wege gedenken und dich schämen, wenn du deine Schwestern empfangen wirst, die größer sind als du, samt denen, die kleiner sind als du, und ich sie dir zu Töchtern geben werde, aber nicht infolge deines Bundes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲנִי | כִּי־ | וְיָדַעַתְּ | אִתָּךְ | בְּרִיתִי | אֶת־ | אֲנִי | וַהֲקִימוֹתִי | 62 |
| HERR | ich | denn | und–erkennen | dich | mein–Bund | (*) | ich | und–aufstehen | |
| H3068 | H0589 | | H3045 | H0854 | H1285 | H0853 | H0589 | | |

Und ich werde meinen Bund mit dir errichten, und du wirst wissen, daß ich Jehova bin:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּה | ]פתחון[ פִּתָחוֹן | עוֹד׀ | לָךְ | יִהְיֶה־ | וְלֹא | וָבֹשְׁתְּ | תִּזְכְּרִי׀ | לְמַעַן | | 63 |
| Mund | | noch | (*) | wird–sein | und–nicht | und–sich–schaemen | gedenken | um–willen | | |
| H6310 | H6610 | H5750 | | H1961 | H3808 | H0954 | H2142 | H4616 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | עָשִׂית | אֲשֶׁר | לְכֹל־ | לָךְ׀ | בְּכַפְּרִי־ | כְלִמָּתֵךְ | מִפְּנֵי |
| (*) | HERR | Herr | Spruch | tun | welcher | zu–alle | (*) | suehnen | Schande | wegen |
| | H3069 | H0136 | H5002 | | | H3605 | | | H3639 | H6440 |

auf daß du eingedenk seiest und dich schämest, und den Mund nicht mehr auftuest wegen deiner Schmach, wenn ich dir alles vergebe, was du getan hast, spricht der Herr, Jehova.

# Chapter 17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | דְבַר־ | יְהוָה | אֵלַי | לֵאמֹר׃ | | 1 |
| und-es-geschah | redete | HERR | zu | und-sagte | | |
| H1961 | H1697 | H3068 | H0413 | H0559 | | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | אָדָם | חִוד | חִידָה | וּמְשָׁל | מָשָׁל | אֶל־ | בֵּית | יִשְׂרָאֵל׃ | 2 |
| Sohn | Mensch | חוד] | חידה] | ומשל] | Gleichnis | zu | Haus | Israel | |
| | H0120 | H2330 | H2420 | | H4912 | H0413 | | H3478 | |

Menschensohn, gib ein Rätsel auf und rede ein Gleichnis zu dem Hause Israel,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמַרְתָּ | כֹּה־ | אָמַר | אֲדֹנָי | יְהוִה | הַנָּשֶׁר | הַגָּדוֹל | גְּדוֹל | הַכְּנָפַיִם | אֶרֶךְ | | 3 |
| und-sprechen | so | sprach | Herr | HERR | הנשר] | der-grosse | gross | Fluegel | Laenge | | |
| H0559 | H3541 | H0559 | H0136 | H3069 | H5404 | | | H3671 | H0750 | | |
| וַיִּקַּח | הַלְּבָנוֹן | אֶל־ | בָּא | הָרִקְמָה | לוֹ | אֲשֶׁר־ | הַנּוֹצָה | מָלֵא | הָאֶבְר | | |
| und-er-nahm | der-Libanon | zu | kam | Buntgewebe | (*) | welcher | הנוצה] | von-nicht | האבר] | | |
| H3947 | H3844 | H0413 | H0935 | H7553 | | | H5133 | H4392 | H0083 | | |
| אֶת־ | צַמֶּרֶת | הָאֶרֶז׃ | | | | | | | | | |
| (*) | צמרת] | הארז] | | | | | | | | | |
| H0853 | H6788 | H0730 | | | | | | | | | |

und sprich: So spricht der Herr, Jehova: Ein großer Adler mit großen Flügeln, langen Schwingen, voll buntfarbigen Gefieders, kam zum Libanon und nahm den Wipfel einer Zeder.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹכְלִים | בְּעִיר | כְּנַעַן | אֶרֶץ | אֶל־ | וַיְבִיאֵהוּ | קָטֶף | יְנִיקוֹתָיו | רֹאשׁ | אֶת | 4 |
| Haendler | in-der-Stadt | כנען] | Land | zu | und-kommen | קטף] | יניקותיו] | Haupt | (*) | |
| H7402 | | | H0776 | H0413 | H0935 | H6998 | H3242 | | H0853 | |
| שָׁמוֹ׃ | | | | | | | | | | |
| sein-Name | | | | | | | | | | |

Den obersten ihrer Schößlinge brach er ab und brachte ihn in ein Krämerland, in eine Stadt von Kaufleuten setzte er ihn.

| | | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקַּח | מִזֶּרַע | הָאָרֶץ | וַיִּתְּנֵהוּ | בִּשְׂדֵה־ | זָרַע | קַח | עַל־ | מַיִם | |
| und-er-nahm | von-Same | das-Land | und-geben | in-Feld | Same | nehmen | ueber | Wasser | |
| H3947 | H2233 | H0776 | H5414 | | H2233 | H3947 | | H4325 | |
| רַבִּים | צַפְצָפָה | שָׁמוֹ׃ | | | | | | | |
| viele | צפצפה] | sein-Name | | | | | | | |
| | H6851 | | | | | | | | |

Und er nahm von dem Samen des Landes und setzte ihn in ein Saatfeld, er brachte ihn zu vielen Wassern, behandelte ihn wie eine Weide.

| | | | | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּצְמַח | וַיְהִי | לְגֶפֶן | סֹרַחַת | שִׁפְלַת | קוֹמָה | לִפְנוֹת | דָּלִיּוֹתָיו | אֵלָיו | | | |
| ויצמח] | und-es-geschah | Weinstock | סרחת] | שפלת] | Hoehe | wenden | seine-Zweige | zu | | | |
| H6779 | H1961 | H1612 | H5628 | H8217 | H6967 | H6437 | H1808 | H0413 | | | |
| וְשָׁרָשָׁיו | תַּחְתֶּיהָ | יִהְיוּ | וַתְּהִי | לְגֶפֶן | וַתַּעַשׂ | בַּדִּים | וַתְּשַׁלַּח | פֹּארוֹת׃ | | | |
| ושרשיו] | unter | sein | und-sein | Weinstock | und-tun | allein | und-senden | פארות] | | | |
| H8328 | H8478 | H1961 | H1961 | H1612 | | H0905 | H7971 | | | | |

Und er wuchs und wurde zu einem üppigen Weinstock von niedrigem Wuchse, damit seine Ranken sich zu ihm hin wendeten und seine Wurzeln unter ihm wären; und er wurde zu einem Weinstock und trieb Äste und breitete sein Laubwerk aus. -

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגֶּפֶן | וְהִוא֙ | נוֹצָ֔ה | וְרַב־ | כְּנָפִ֖ים | גְּדֹ֑ול | גְּדֹ֣ול | אֶחָ֗ד | נֶ֤שֶׁר־ | וַיְהִי |
| Weinstock | und–siehe | ]נוצה[ | und–viel | Fluegel | gross | gross | eins | ]נשר[ | und–es–geschah |
| H1612 | H2009 | H5133 | | H3671 | | | H0259 | H5404 | H1961 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֶרְגֹ֣ות | אֹותָ֔הּ | לְהַשְׁקֹ֖ות | לֹ֑ו | שִׁלְחָ֣ה־ | וְדָלִיֹותָ֗יו | עָלָ֤יו | שָׁרְשֶׁיהָ֙ | כָּפְנָ֔הּ | הַזֹּ֣את |
| ]מערגות[ | (*) | ]להשקות[ | (*) | senden | und–seine–Zweige | ueber | ]שרשיה[ | ]כפנה[ | dieser |
| H6170 | H0853 | H8248 | | H7971 | H1808 | | H8328 | H3719 | H2063 |

| | |
|---|---|
| מַטָּעָֽהּ׃ | |
| ]מטעה[ | |
| H4302 | |

Und da war ein anderer großer Adler mit großen Flügeln und vielem Gefieder. Und siehe, von den Beeten seiner Pflanzung aus streckte dieser Weinstock seine Wurzeln lechzend zu ihm hin und breitete seine Ranken nach ihm aus, damit er ihn tränke.

8

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָשֵׂאת | עָנָ֔ף | לַעֲשׂ֖וֹת | שְׁתוּלָ֑ה | הָיִ֣יא | רַבִּ֗ים | מַ֤יִם | אֶל־ | טֹ֙וב֙ | שָׂדֶ֔ה | אֶל־ |
| und–erheben | ]ענף[ | tun | ]שתולה[ | sie | viele | Wasser | zu | gut | Feld | zu |
| H5375 | H6057 | | H8362 | H1931 | | H4325 | H0413 | | | H0413 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | אַדֶּֽרֶת׃ | לְגֶ֣פֶן | לִֽהְיֹ֔ות | פֶּ֥רִי |
| (*) | ]אדרת[ | Weinstock | sein | Frucht |
| | H0155 | H1612 | H1961 | H6529 |

In ein gutes Feld, an vielen Wassern war er gepflanzt, um Zweige zu treiben und Frucht zu tragen, um zu einem herrlichen Weinstock zu werden.

9

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפִרְיָ֖הּ | וְאֶת־ | יִנָּתֵ֑ק | שָׁרְשֶׁ֣יהָ | אֶת־ | הֲלֹוא֙ | תִּצְלָ֔ח | יְהוָ֖ה | אֲדֹנָ֣י | אָמַ֔ר | כֹּ֥ה | אֱמֹ֖ר |
| Frucht | und–(*) | ]ינתק[ | ]שרשיה[ | (*) | nicht | gelingen | HERR | Herr | sprach | so | sprach |
| H6529 | H0853 | H5423 | H8328 | H0853 | H3808 | | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּדֹולָ֔ה | בִּזְרֹ֥עַ | וְלֹא־ | תִיבָ֖שׁ | צִמְחָ֑הּ | טַרְפֵּ֣י | כָּל־ | וְיָבֵ֗שׁ | יִקֹּוסֵ֔ס |
| grosse | in–Same | und–nicht | verdorren | ]צמחה[ | ]טרפי[ | alle | und–verdorren | ]יקוסס[ |
| | H2220 | H3808 | H3001 | H6780 | H2964 | H3605 | H3001 | H7082 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִשָּׁרְשֶׁ֥יהָ׃ | אֹותָ֛הּ | לְמַשְׂאֹ֖ות | רָ֑ב | וּבְעַם־ | |
| ]משרשיה[ | (*) | erheben | viel | und–in–Volk | |
| H8328 | H0853 | H5375 | | | |

Sprich: So spricht der Herr, Jehova: Wird er gedeihen? Wird man nicht seine Wurzeln ausreißen und seine Frucht abschneiden, so daß er verdorrt? Alle frischen Blätter seines Triebes werden verdorren; und nicht mit großem Arme und zahlreichem Volke wird es möglich sein, ihn von seinen Wurzeln emporzuheben.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּיבַ֔שׁ | הַקָּדִ֖ים | רוּחַ֙ | בָּ֣הּ | כְּנֹ֤עַת | הֲלֹוא֙ | הֻתְּלָ֔ח | שְׁתוּלָ֖ה | וְהִנֵּ֑ה |
| verdorren | der–Osten | Geist | in–ihr | beruehren | nicht | gelingen | ]שתולה[ | und–siehe |
| H3001 | | H7307 | | H5060 | H3808 | | H8362 | H2009 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | תִּיבֵ֔שׁ׃ | צִמְחָ֑הּ | עֶרְגֹ֣ת | עַל־ | יָבֵ֔שׁ | |
| (*) | verdorren | ]צמחה[ | ]ערגת[ | ueber | verdorren | |
| | H3001 | H6780 | H6170 | | H3001 | |

Und siehe, wenngleich er gepflanzt ist, wird er gedeihen? Wird er nicht, sobald der Ostwind ihn berührt, ganz verdorren? Auf den Beeten, wo er wächst, wird er verdorren.

11

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹֽר׃ | אֵלַ֖י | יְהוָ֑ה | דִּבֶּר־ | וַיְהִי |
| und–sagte | zu | HERR | redete | und–es–geschah |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

12 הִנֵּה־ אֱמֹר אֵלֶּה מָה־ יְדַעְתֶּם הֲלֹא הַמֶּרִי לְבֵית נָא־ אֱמָר־
siehe sprach diese was erkennen ist–nicht Widerspenstigkeit zum–Haus doch sprach
H2009 H0559 H0428 H4100 H3045 H3808 H4805 H0559 H4994 H0559

וַיָּבֹא שָׂרֶיהָ וְאֶת־ מַלְכָּהּ אֶת־ וַיִּקַּח יְרוּשָׁלַ͏ִם בָּבֶל מָלְךְ־ בָּא
und–er–kam Fuerst und–(*) Koenigin (*) und–er–nahm Jerusalem Babel herrschte kam
H0935 H8269 H0853 H4428 H0853 H3947 H3389 H0894 H4428 H0935

אֹתָם אֵלָיו בָּבֶלָה׃
sie zu Babel
H0853 H0413 H0894

Sprich doch zu dem widerspenstigen Hause: Wisset ihr nicht, was das ist? Sprich: Siehe, der König von Babel ist nach Jerusalem gekommen, und hat seinen König und seine Fürsten weggenommen und hat sie zu sich nach Babel geführt.

13 אֹתוֹ וַיָּבֵא בְּרִית אִתּוֹ וַיִּכְרֹת הַמְּלוּכָה] מִזֶּרַע וַיִּקַּח
ihn und–er–kam Bund ihn und–abschneiden המלוכה[ von–Same und–er–nahm
H0853 H0935 H1285 H0854 H3772 H4410 H2233 H3947

לָקָח׃ הָאָרֶץ אֵילֵי] וְאֶת־ בְּאֻלָּה
nahm das–Land אילי[ und–(*) in–diese
H3947 H0776 H0853 H0423

Und er hat von dem königlichen Samen genommen und einen Bund mit ihm gemacht, und hat ihn einen Eid eingehen lassen; die Mächtigen des Landes aber hat er mitgenommen,

14 לִהְיוֹת שִׁפְלָה] מַמְלָכָה לִבְלְתִּי הִתְנַשֵּׂא לִשְׁמֹר בְּרִיתוֹ אֶת־ לְעָמְדָהּ׃
sein Koenigreich שפלה[ zu–damit–nicht erheben bewahren Bund (*) stehen
H1961 H4467 H8217 H1115 H5375 H8104 H1285 H0853 H5975

damit das Königreich niedrig wäre, auf daß es sich nicht erhöbe, und damit er seinen Bund hielte, auf daß es bestände.

15 וַיִּמְרָד־ בּוֹ לִשְׁלֹחַ מַלְאָכָיו מִצְרַיִם לָתֵת־ סוּסִים וְעַם־ רָב הֲיִצְלָח
וימרד[ (*) zu–sandte Bote Aegypten geben Pferd und–Volk viel gelingen
H4775 H7971 H4397 H4714 H5414

וְנִמְלָט׃ הַיִמָּלֵט הָעֹשֶׂה אֵלֶּה וְהֵפֵר] בְּרִית
und–entkommen entkommen der–tat diese והפר[ Bund
H4422 H4422 H1285

Aber er empörte sich wider ihn, indem er seine Boten nach Ägypten sandte, damit es ihm Rosse und viel Volks gäbe. Wird er gedeihen? Wird er, der solches getan hat, entrinnen? Da er den Bund gebrochen hat, sollte er entrinnen?

16 אֹתוֹ הַמַּמְלִיךְ הַמֶּלֶךְ בִּמְקוֹם לֹא אִם־ יְהוִה אֲדֹנָי נְאֻם אָנִי חַי־
ihn herrschen der–Koenig am–Ort nicht Mutter HERR Herr Spruch ich lebendig
H0853 H4428 H4725 H3808 H3069 H0136 H5002 H0589

בָּבֶל בְּתוֹךְ־ אִתּוֹ בְּרִיתוֹ אֶת־ הֵפֵר] וַאֲשֶׁר אָלָתוֹ אֶת־ בָּזָה] אֲשֶׁר
Babel in–der–Mitte ihn Bund (*) הפר[ und–welcher Eid (*) בזה[ welcher
H0894 H8432 H0854 H1285 H0853 H0423 H0853 H0959

יָמוּת׃
sterben
H4191

So wahr ich lebe, spricht der Herr, Jehova, wenn er nicht an dem Orte des Königs, der ihn zum König gemacht hat, dessen Eid er verachtet und dessen Bund er gebrochen hat, bei ihm in Babel sterben wird!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּלְחָמָה | פַּרְעֹה | אוֹתוֹ | יַעֲשֶׂה | רָב | וּבְקָהָל | גָּדוֹל | בְּחַיִל | וְלֹא | | 17 |
| im–Krieg | Pharao | ihn | tun | viel | und–in–Versammlung | gross | mit–Kraft | und–nicht | | |
| H4421 | H6547 | H0853 | | | H6951 | | H2428 | H3808 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבּוֹת׃ | נְפָשׁוֹת | לְהַכְרִית | דָּיֵק | וּבִבְנוֹת | סֹלְלָה | בְּשִׁפְכָ֫ךְ |
| ]רבות[ | Seele | abschneiden | Belagerungswall | und–in–Toechter | Belagerungsdamm | ausgiessen |
| | H5315 | H3772 | H1785 | H1129 | H5550 | H8210 |

Und nicht wird der Pharao mit einem großen Heere und mit einer zahlreichen Schar für ihn etwas ausrichten im Kriege, wenn man einen Wall aufschüttet und Belagerungstürme baut, um viele Seelen auszurotten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | עָשָׂה | אֵלֶּה | וְכָל־ | יָדוֹ | נָתַן | וְהִנֵּה | בְּרִית | לְהָפֵר | אֵלֶּה | וּבָזֶה | 18 |
| nicht | tat | diese | und–alle | seine–Hand | Natan | und–siehe | Bund | ]להפר[ | diese | ]ובזה[ | |
| H3808 | | H0428 | H3605 | H3027 | H5414 | H2009 | H1285 | | H0423 | H0959 | |

| | |
|---|---|
| ס | יִמָּלֵט׃ |
| (*) | entkommen |
| | H4422 |

Da er den Eid verachtet und den Bund gebrochen hat, und siehe, er hatte seine Hand darauf gegeben und tat dennoch alles dieses, so wird er nicht entrinnen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּזֶה | אֲשֶׁר | אָלָתִי | לֹא | אִם־ | אָנִי | חַי־ | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה־ | לָכֵן | 19 |
| ]בזה[ | welcher | Eid | nicht | Mutter | ich | lebendig | HERR | Herr | sprach | so | darum | |
| H0959 | | H0423 | H3808 | | H0589 | | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּרֹאשׁוֹ׃ | וְנָתַתִּיו | הֵפִיר | אֲשֶׁר | וּבְרִיתִי |
| Haupt | und–geben | ]הפיר[ | welcher | und–mein–Bund |
| | H5414 | H6331 | | H1285 |

Darum spricht der Herr, Jehova, also: So wahr ich lebe, wenn ich nicht meinen Eid, den er verachtet, und meinen Bund, den er gebrochen hat, ihm auf seinen Kopf bringe!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִשְׁפַּטְתִּי | בָּבֶלָה | וַהֲבִיאוֹתִיהוּ | בִּמְצוּדָתִי | וְנִתְפָּשׂ | רִשְׁתִּי | עָלָיו | וּפָרַשְׂתִּי | | 20 |
| und–richten | Babel | und–kommen | ]במצודתי[ | und–ergreifen | ]רשתי[ | ueber | und–ausbreiten | | |
| H8199 | H0894 | H0935 | | H8610 | H7568 | | H6566 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּי׃ | מָּעַל־ | אֲשֶׁר | מַעֲלוֹ | שָׁם | אִתּוֹ | |
| (*) | von–ueber | welcher | Treulosigkeit | Name | ihn | |
| | H4603 | | H4604 | H8033 | H0854 | |

Und ich will mein Netz über ihn ausbreiten, und in meinem Garne wird er gefangen werden; und ich will ihn nach Babel bringen und daselbst mit ihm rechten wegen seiner Treulosigkeit, die er gegen mich begangen hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִפֹּלוּ | בַּחֶרֶב | אֲנָפָיו | בְּכָל־ | )מִבְרָחָיו | ]מברחו[ | כָּל־ | וְאֶת | | 21 |
| fallen | mit–dem–Schwert | ]אנפיו[ | in–alle | ]מברחיו[ | ]מברחו[ | alle | und–(*) | | |
| H5307 | H2719 | H0102 | H3605 | H4015 | H4015 | H3605 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבַּרְתִּי׃ | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | וְיָדְעוּ֫ם | יִפְרְשׂוּ | רוּחַ | לְכָל־ | וְהַנִּשְׁאָרִים |
| reden | HERR | ich | denn | und–erkennen | ausbreiten | Geist | zu–alle | und–uebriggeblieben |
| H1696 | H3068 | H0589 | | H3045 | H6566 | H7307 | H3605 | H7604 |

| |
|---|
| ס |
| (*) |

Und alle seine Flüchtlinge unter allen seinen Scharen, sie werden durchs Schwert fallen, und die Übriggebliebenen in alle Winde zerstreut werden. Und ihr werdet wissen, daß ich, Jehova, geredet habe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה | אָמַר | אֲדֹנָי | יְהוִה | וְלָקַחְתִּי | אֲנִי | מִמְּצַמֶּרֶת | הָאֶרֶז | הָרָמָה | וְנָתָתִי | 22 |
| so | sprach | Herr | HERR | und–nehmen | ich | מצמרת[ | הארז[ | erhoehen | und–geben | |
| | | H0136 | H3069 | H3947 | H0589 | H6788 | H0730 | | H5414 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרֹאשׁ | יְנִקוֹתָיו | רַךְ | אֶקְטֹף | וְשָׁתַלְתִּי | אֲנִי | עַל | הַר־ | גְּבֹהַ | וְתָלוּל׃ |
| Haupt | ינקותיו[ | רך[ | אקטף[ | ושתלתי[ | ich | ueber | Berg | Hoehe | תלול[ |
| | H3127 | H7390 | H6998 | H8362 | H0589 | | H2022 | H1364 | H8524 |

So spricht der Herr, Jehova: Und ich werde von dem Wipfel der hohen Zeder einen Schößling nehmen und ihn setzen; von dem obersten ihrer Schößlinge werde ich einen zarten abbrechen und ihn pflanzen auf einen hohen und erhabenen Berg.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהַר | מְרוֹם | יִשְׂרָאֵל | אֶשְׁתֶּלֶנּוּ | וְנָשָׂא | עָנָף | וְעָשָׂה | פֶּרִי | 23 |
| auf–dem–Berg | מרום[ | Israel | אשתלנו[ | und–erheben | ענף[ | und–tat | Frucht | |
| H2022 | H4791 | H3478 | H8362 | H5375 | H6057 | | H6529 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | לְאֶרֶז | אַדִּיר | וְשָׁכְנוּ | תַּחְתָּיו | כָּל | צִפּוֹר | כֹּל־ | כְּנַף | בְּצֵל |
| und–es–wird–sein | לארז[ | אדיר[ | und–wohnen | unter | alle | צפור[ | alle | Fluegel | Schatten |
| H1961 | H0730 | H0117 | H7931 | H8478 | H3605 | H6833 | H3605 | H3671 | H6738 |

| | |
|---|---|
| דָּלִיּוֹתָיו | תִּשְׁכֹּנָה׃ |
| seine–Zweige | wohnen |
| H1808 | H7931 |

Auf den hohen Berg Israels werde ich ihn pflanzen; und er wird Zweige treiben und Frucht tragen und zu einer herrlichen Zeder werden; und unter ihr werden alle Vögel wohnen, alles Geflügelte: Im Schatten ihrer Zweige werden sie wohnen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבֹהַ | עֵץ | וְהִשְׁפַּלְתִּי | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | הַשָּׂדֶה | עֲצֵי | כָּל־ | וְיָדְעוּ | 24 |
| Hoehe | Baum | erniedrigen | HERR | ich | denn | das–Feld | Baeume–von | alle | und–erkennen | |
| H1364 | H6086 | H8213 | H3068 | H0589 | | | H6086 | H3605 | H3045 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֲנִי | יָבֵשׁ | עֵץ | וְהַפְרַחְתִּי | לַח | עֵץ | הוֹבַשְׁתִּי | שָׁפָל | עֵץ | הִגְבַּהְתִּי |
| HERR | ich | יבש[ | Baum | והפרחתי[ | לח[ | Baum | verdorren | שפל[ | Baum | sich–erheben |
| H3068 | H0589 | H3002 | H6086 | | H3892 | H6086 | H3001 | H8217 | H6086 | H1361 |

| | | |
|---|---|---|
| דִּבַּרְתִּי | וְעָשִׂיתִי׃ | פ |
| reden | und–tun | (*) |
| H1696 | | |

Und alle Bäume des Feldes werden erkennen, daß ich, Jehova, den hohen Baum erniedrigt, den niedrigen Baum erhöht habe, den grünen Baum verdorren und den dürren Baum grünen ließ. Ich, Jehova, habe geredet und werde es tun.

## Chapter 18

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דִּבֶּר־ | וַיְהִי | 1 |
| und–sagte | zu | HERR | redete | und–es–geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל | אַדְמַת | עַל־ | הַזֶּה | הַמָּשָׁל | אֶת־ | מְשָׁלִים | אַתֶּם | לָכֶם | מַה־ | 2 |
| und–sagte | Israel | Erde | ueber | diesem | Gleichnis | (*) | משלים[ | ihr | (*) | was | |
| H0559 | H3478 | H0127 | | H2088 | H4912 | H0853 | | | | H4100 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תִּקְהֶינָה׃ | הַבָּנִים | וְשִׁנֵּי | בֹּסֶר | יֹאכְלוּ | אָבוֹת |
| תקהינה[ | die–Soehne | und–zweiter | בסר[ | essen | Vaeter |
| H6949 | | H8127 | H1155 | H0398 | H0001 |

Was habt ihr, daß ihr diesen Spruch im Lande Israel gebrauchet und sprechet: Die Väter essen Herlinge, und die Zähne der Söhne werden stumpf?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמָּשָׁל | מְשָׁל | עוֹד | לָכֶם | יִהְיֶה | אִם־ | יְהוָה | אֲדֹנָי | נְאֻם | אֲנִי | חַי־ | 3 |
| Gleichnis | ]משל[ | noch | (*) | wird-sein | Mutter | HERR | Herr | Spruch | ich | lebendig | |
| H4912 | | H5750 | | H1961 | | H3069 | H0136 | H5002 | H0589 | | |

| | |
|---|---|
| בְּיִשְׂרָאֵל׃ | הַזֶּה |
| in-Israel | diesem |
| H3478 | H2088 |

So wahr ich lebe, spricht der Herr, Jehova, wenn ihr ferner diesen Spruch in Israel gebrauchen sollt!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶנָּה | לִי־ | הַבֵּן | וּכְנֶפֶשׁ | הָאָב | כְּנֶפֶשׁ | הִנֵּה | לִי | הַנְּפָשׁוֹת | כָּל־ | הֵן | 4 |
| siehe | (*) | der-Sohn | und-Seele | der-Vater | wie-Seele | siehe | (*) | Seele | alle | wenn | |
| H2007 | | | H5315 | H0001 | H5315 | H2007 | | H5315 | H3605 | H2005 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | תָּמוּת׃ | הִיא | הַחֹטֵאת | הַנֶּפֶשׁ |
| (*) | sterben | sie | der-Suende | der-Seele |
| | H4191 | H1931 | H2398 | H5315 |

Siehe, alle Seelen sind mein; wie die Seele des Vaters, so auch die Seele des Sohnes: Sie sind mein; die Seele, welche sündigt, die soll sterben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּצְדָקָה׃ | מִשְׁפָּט | וְעָשָׂה | צַדִּיק | יִהְיֶה | כִּי־ | וְאִישׁ | 5 |
| und-Gerechtigkeit | Recht | und-tat | Gerechter | wird-sein | denn | und-Mann | |
| H6666 | H4941 | | H6662 | H1961 | | H0376 | |

Und wenn jemand gerecht ist und Recht und Gerechtigkeit übt,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית | גִּלּוּלֵי | אֶל־ | נָשָׂא | לֹא | וְעֵינָיו | אָכַל | לֹא | הֶהָרִים | אֶל־ | | 6 |
| Haus | Goetze | zu | erheben | nicht | und-seine-Augen | essen | nicht | der-Berge | zu | | |
| | H1544 | H0413 | H5375 | H3808 | | H0398 | H3808 | H2022 | H0413 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִקְרַב׃ | לֹא | נָדָה | אִשָּׁה | וְאֶל־ | טִמֵּא | לֹא | רֵעֵהוּ | אֵשֶׁת | וְאֶת־ | יִשְׂרָאֵל |
| nahen | nicht | ]נדה[ | Frau | und-zu | unrein | nicht | Naechster | Frau | und-(*) | Israel |
| H7126 | H3808 | H5079 | H0802 | H0413 | | H3808 | H7453 | H0802 | H0853 | H3478 |

auf den Bergen nicht isset und seine Augen nicht erhebt zu den Götzen des Hauses Israel, und das Weib seines Nächsten nicht verunreinigt und dem Weibe in ihrer Unreinigkeit nicht naht,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְרַעֵב | לַחְמוֹ | יִגְזֹל | לֹא | גְּזֵלָה | יָשִׁיב | חוֹבֹ | חֲבֹלָתוֹ | יוֹנָה | לֹא | וְאִישׁ | 7 |
| ]לרעב[ | Brot | ]יגזל[ | nicht | ]גזלה[ | umkehren | ]חובו[ | ]חבלתו[ | ]יונה[ | nicht | und-Mann | |
| H7457 | H3899 | H1497 | H3808 | H1500 | H7725 | H2326 | | H3238 | H3808 | H0376 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּגֶד׃ | יְכַסֶּה־ | וְעֵירֹם | יִתֵּן |
| in-Gad | bedecken | ]ועירם[ | geben |
| | H3680 | H5903 | H5414 |

und niemand bedrückt, sein Schuldpfand zurückgibt, keinen Raub begeht, sein Brot dem Hungrigen gibt und den Nackten mit Kleidung bedeckt,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּט | יָדוֹ | יָשִׁיב | מֵעָוֶל | יִקַּח | לֹא | וְתַרְבִּית | יִתֵּן | לֹא־ | בַּנֶּשֶׁךְ | 8 |
| Recht | seine-Hand | umkehren | von-Unrecht | nehmen | nicht | ]ותרבית[ | geben | nicht | ]בנשך[ | |
| H4941 | H3027 | H7725 | | H3947 | H3808 | H8636 | H5414 | H3808 | H5392 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְאִישׁ׃ | אִישׁ | בֵּין | יַעֲשֶׂה | אֱמֶת | |
| zu-Mann | Mann | zwischen | tun | Wahrheit | |
| H0376 | H0376 | H0996 | | H0571 | |

auf Zins nicht gibt und Wucher nicht nimmt, seine Hand vom Unrecht zurückhält, der Wahrheit gemäß zwischen Mann und Mann richtet,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא | צַדִּיק | אֱמֶת | לַעֲשׂוֹת | שָׁמַר | וּמִשְׁפָּטַי | יְהַלֵּךְ | בְּחֻקּוֹתַי | 9 |
| er | Gerechter | Wahrheit | tun | bewahren | und–Rechte–von | wandeln | in–meine–Satzungen | |
| H1931 | H6662 | H0571 | | H8104 | H4941 | H1980 | H2708 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוִה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | יִחְיֶה | חָיָה |
| HERR | Herr | Spruch | leben | Tier |
| H3069 | H0136 | H5002 | H2421 | H2421 |

in meinen Satzungen wandelt und meine Rechte hält, um nach Wahrheit zu handeln: Der ist gerecht; er soll gewißlich leben, spricht der Herr, Jehova. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֵלֶּה׃ | מֵאֶחָד | אָח | וְעָשָׂה | דָּם | שֹׁפֵךְ | פָּרִיץ [פריץ] | בֵּן־ | וְהוֹלִיד | 10 |
| von–diese | von–eins | Bruder | und–tat | Blut | ausgiessen | | Sohn | und–gebaeren | |
| H0428 | H0259 | H0251 | | H1818 | H8210 | H6530 | | H3205 | |

Zeugt er aber einen gewalttätigen Sohn, der Blut vergießt und irgend eines von diesen tut-

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | אָכַל | הֶהָרִים | אֶל־ | גַּם | כִּי | עָשָׂה | לֹא | אֵלֶּה | כָּל־ | אֶת־ | וְהוּא | 11 |
| und–(*) | essen | der–Berge | zu | auch | denn | tat | nicht | diese | alle | (*) | und–er | |
| H0853 | H0398 | H2022 | H0413 | H1571 | | | H3808 | H0428 | H3605 | H0853 | H1931 | |

| | | |
|---|---|---|
| טִמֵּא׃ | רֵעֵהוּ | אֵשֶׁת |
| unrein | Naechster | Frau |
| | H7453 | H0802 |

er selbst aber hat alles dieses nicht getan wenn er sogar auf den Bergen isset, und das Weib seines Nächsten verunreinigt,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגִּלּוּלִים | וְאֶל־ | יָשִׁיב | לֹא | חֶבֶל [חבל] | גָּזֵל [גזל] | גְּזֵלוֹת [גזלות] | הוֹנָה [הונה] | וְאֶבְיוֹן [ואביון] | עָנִי | 12 |
| der–Goetzen | und–zu | umkehren | nicht | | | | | | Armer | |
| H1544 | H0413 | H7725 | H3808 | | H1497 | H1500 | H3238 | H0034 | H6041 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עָשָׂה׃ | תּוֹעֵבָה | עֵינָיו | נָשָׂא |
| tat | Greuel | seine–Augen | erheben |
| | H8441 | | H5375 |

den Elenden und den Armen bedrückt, Raub begeht, das Pfand nicht zurückgibt, und seine Augen zu den Götzen erhebt,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתּוֹעֵבוֹת | כָּל־ | אֵת | יְחְיֶה | לֹא | וָחָי | לָקַח | וְתַרְבִית [ותרבית] | נָתָן | בַּנָּשֶׁךְ [בנשך] | 13 |
| der–Greuel | alle | (*) | leben | nicht | und–er–lebt | nahm | | Natan | | |
| H8441 | H3605 | H0853 | H2421 | H3808 | H2425 | H3947 | H8636 | H5414 | H5392 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה׃ | בּוֹ | דָּמָיו | יוּמָת | מָוֶת | עָשָׂה | הָאֵלֶּה |
| wird–sein | (*) | Blut | sterben | Tod | tat | der–diese |
| H1961 | | H1818 | H4191 | H4191 | | H0428 |

Greuel verübt, auf Zins gibt und Wucher nimmt: Sollte er leben? Er soll nicht leben! Alle diese Greuel hat er verübt: Er soll gewißlich getötet werden, sein Blut soll auf ihm sein. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה | אֲשֶׁר | אָבִיו | חַטָּאת | כָּל־ | אֶת־ | וַיַּרְא | בֵּן | הוֹלִיד | וְהִנֵּה | 14 |
| tat | welcher | sein–Vater | Suende | alle | (*) | und–sehen | Sohn | gebaeren | und–siehe | |
| | | H0001 | | H3605 | H0853 | H7200 | | H3205 | H2009 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כֵּהֵן׃ | יַעֲשֶׂה | וְלֹא | וַיִּרְאֶה |
| Priester | tun | und–nicht | und–sehen |
| H2004 | | H3808 | H7200 |

Und siehe, es zeugt einer einen Sohn, und dieser sieht alle Sünden seines Vater, die er tut; er sieht sie und tut nicht dergleichen:

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיִת | גִּלּוּלֵי | אֶל־ | נָשָׂא | לֹא | וְעֵינָיו | אָכַל | לֹא | הֶהָרִים | עַל־ |
| Haus | Goetze | zu | erheben | nicht | und-seine-Augen | essen | nicht | der-Berge | ueber |
| H1544 | | H0413 | H5375 | H3808 | | H0398 | H3808 | H2022 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| טְמֵאָה׃ | לֹא | רֵעֵהוּ | אֵשֶׁת | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל |
| unrein | nicht | Naechster | Frau | (*) | Israel |
| | H3808 | H7453 | H0802 | H0853 | H3478 |

Er isset nicht auf den Bergen und erhebt nicht seine Augen zu den Götzen des Hauses Israel, er verunreinigt nicht das Weib seines Nächsten,

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתָן | לָרָעֵב [לרעב] | לַחְמוֹ | נָזַל [נזל] | לֹא | וּגְזֵלָה [וגזלה] | חָבָל [חבל] | לֹא | חֲבֹל [חבל] | הוֹנָה [הונה] |
| Natan | | Brot | | nicht | | | nicht | | |
| H5414 | H7457 | H3899 | H1497 | H3808 | H1500 | | H3808 | | H3238 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֹא | וְאִישׁ | בֶּגֶד׃ | כְּסֹה־ | וְעֵרֹם [וערום] |
| nicht | und-Mann | in-Gad | bedecken | |
| H3808 | H0376 | | H3680 | H5903 |

und er bedrückt niemand, nimmt kein Pfand und begeht keinen Raub, er gibt dem Hungrigen sein Brot und bedeckt den Nackten mit Kleidung,

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה | מִשְׁפָּטַי | לָקַח | לֹא | וְתַרְבִּית [ותרבית] | נֶשֶׁךְ [נשך] | יָדוֹ | הֵשִׁיב | מֵעָנִי | |
| tat | Rechte-von | nahm | nicht | | | seine-Hand | umkehren | Armer | |
| | H4941 | H3947 | H3808 | H8636 | H5392 | H3027 | H7725 | H6041 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִחְיֶה׃ | חָיֹה | אָבִיו | בַּעֲוֹן | יָמוּת | לֹא | הוּא | הָלַךְ | בְּחֻקּוֹתַי |
| leben | Tier | sein-Vater | in-Schuld | sterben | nicht | er | ging | in-meine-Satzungen |
| H2421 | H2421 | H0001 | H5771 | H4191 | H3808 | H1931 | H1980 | H2708 |

er hält seine Hand von dem Elenden zurück, nimmt weder Zins noch Wucher, er tut meine Rechte, wandelt in meinen Satzungen: Der wird nicht wegen der Ungerechtigkeit seines Vaters sterben; er soll gewißlich leben.

18

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה | טוֹב | לֹא־ | וַאֲשֶׁר | אָח | גָּזֵל [גזל] | גָּזַל [גזל] | עָשַׁק [עשק] | עָשַׁק [עשק] | כִּי־ | אָבִיו |
| tat | gut | nicht | und-welcher | Bruder | | | | | denn | sein-Vater |
| | | H3808 | | H0251 | H1499 | H1497 | H6233 | H6231 | | H0001 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲוֹנוֹ׃ | מֵת | וְהִנֵּה־ | עַמּוֹ [עמיו] | בְּתוֹךְ | |
| Schuld | starb | und-siehe | | in-der-Mitte | |
| H5771 | H4191 | H2009 | | H8432 | |

Sein Vater, weil er Erpressung verübt, Raub am Bruder begangen, und was nicht gut war inmitten seines Volkes getan hat: Siehe, der soll wegen seiner Ungerechtigkeit sterben.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּט | וְהַבֵּן | הָאָב | בַּעֲוֹן | הַבֵּן | נָשָׂא | לֹא־ | מַדּוּעַ | וַאֲמַרְתֶּם | |
| Recht | und-der-Sohn | der-Vater | in-Schuld | der-Sohn | erheben | nicht | warum | und-sprechen | |
| H4941 | | H0001 | H5771 | | H5375 | H3808 | H4069 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָיֹה | אֹתָם | וַיַּעֲשֶׂה | שָׁמַר | חֻקּוֹתַי | כָּל־ | אֶת | עָשָׂה | וּצְדָקָה |
| Tier | ihr | und-tun | bewahren | meine-Satzungen | alle | (*) | tat | und-Gerechtigkeit |
| H2421 | H0853 | | H8104 | H2708 | H3605 | H0853 | | H6666 |

| |
|---|
| יִחְיֶה׃ |
| leben |
| H2421 |

Und sprechet ihr: Warum trägt der Sohn die Ungerechtigkeit des Vaters nicht mit? Der Sohn hat ja Recht und Gerechtigkeit geübt, hat alle meine Satzungen gehalten und sie getan: Er soll gewißlich leben.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָב | בַּעֲוֹן | וּבְנָא | לֹא־ | בֵּן | תָּמוּת | הִיא | הַחֹטֵאת | הַנֶּפֶשׁ |
| der–Vater | in–Schuld | erheben | nicht | Sohn | sterben | sie | der–Suende | der–Seele |
| H0001 | H5771 | H5375 | H3808 | | H4191 | H1931 | H2398 | H5315 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּהְיֶה | עָלָיו | הַצַּדִּיק | צִדְקַת | הַבֵּן | בַּעֲוֹן | יִשָּׂא | לֹא | וְאָב |
| sein | ueber | Gerechter | Gerechtigkeit | der–Sohn | in–Schuld | erheben | nicht | und–Vater |
| H1961 | | H6662 | H6666 | | H5771 | H5375 | H3808 | H0001 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | תִּהְיֶה׃ | עָלָיו | (הָרָשָׁע) | [רשע] | וְרִשְׁעַת [ורשעת] |
| (*) | sein | ueber | Gottloser | Gottloser | |
| | H1961 | | H7563 | H7563 | H7564 |

Die Seele, welche sündigt, die soll sterben. Ein Sohn soll nicht die Ungerechtigkeit des Vaters mittragen, und ein Vater nicht die Ungerechtigkeit des Sohnes mittragen; die Gerechtigkeit des Gerechten soll auf ihm sein, und die Gesetzlosigkeit des Gesetzlosen soll auf ihm sein.

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה | אֲשֶׁר | (חַטֹּאתָיו) [חטאתיו] | [חטאתו] | מִכָּל־ | יָשׁוּב | כִּי | וְהָרָשָׁע |
| tat | welcher | | Suende | von–alle | umkehren | denn | und–Gottloser |
| | | H2403 | | H3605 | H7725 | | H7563 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִחְיֶה | חָיֹה | וּצְדָקָה | מִשְׁפָּט | וְעָשָׂה | חֻקּוֹתַי | כָּל־ | אֶת־ | וְשָׁמַר |
| leben | Tier | und–Gerechtigkeit | Recht | und–tat | meine–Satzungen | alle | (*) | und–bewahren |
| H2421 | H2421 | H6666 | H4941 | | H2708 | H3605 | H0853 | H8104 |

| | |
|---|---|
| יָמוּת׃ | לֹא |
| sterben | nicht |
| H4191 | H3808 |

Wenn aber der Gesetzlose umkehrt von allen seinen Sünden, die er getan hat, und alle meine Satzungen hält und Recht und Gerechtigkeit übt, so soll er gewißlich leben, er soll nicht sterben.

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | בִּצְדָקָתוֹ | לוֹ | יִזָּכְרוּ | לֹא | עָשָׂה | אֲשֶׁר | פִּשְׁעָיו | כָּל־ |
| tat | welcher | Gerechtigkeit | (*) | gedenken | nicht | tat | welcher | Vergehen | alle |
| | | H6666 | | H2142 | H3808 | | | H6588 | H3605 |

| |
|---|
| יִחְיֶה׃ |
| leben |
| H2421 |

Aller seiner Übertretungen, die er begangen hat, soll ihm nicht gedacht werden; wegen seiner Gerechtigkeit, die er geübt hat, soll er leben.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשׁוּבוֹ | הֲלוֹא | יְהוִה | אֲדֹנָי | נְאֻם | רָשָׁע | מוֹת | אֶחְפֹּץ | הֶחָפֵץ |
| umkehren | nicht | HERR | Herr | Spruch | Gottloser | Tod | Gefallen–haben | Gefallen–haben |
| H7725 | H3808 | H3069 | H0136 | H5002 | H7563 | H4194 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | וְחָיָה׃ | מִדְּרָכָיו | |
| (*) | und–Tier | von–seine–Wege | |
| | H2421 | H1870 | |

Habe ich irgendwie Gefallen an dem Tode des Gesetzlosen, spricht der Herr, Jehova? Nicht vielmehr daran, daß er von seinen Wegen umkehre und lebe?

24

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | הַתּוֹעֵבֹת | כְּכֹל | עֹוֶל | וְעָשָׂה | מִצִּדְקָתוֹ | צַדִּיק | וּבְשׁוּב |
| welcher | der-Greuel | wie-alle | Unrecht | und-tat | Gerechtigkeit | Gerechter | und-umkehren |
| | H8441 | H3605 | | | H6666 | H6662 | H7725 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | )צִדְקָתָיו( | ]צדקתו[ | כָּל־ | וָחָי | יַעֲשֶׂה | הָרָשָׁע | עָשָׂה |
| nicht | tat | welcher | Gerechtigkeit | Gerechtigkeit | alle | und-er-lebt | tun | Gottloser | tat |
| H3808 | | | H6666 | H6666 | H3605 | H2425 | | H7563 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :יָמוּת | בָּם | חָטָא | אֲשֶׁר־ | וּבְחַטָּאתוֹ | מָעַל | אֲשֶׁר־ | בְּמַעֲלוֹ | תִּזָּכַרְנָה |
| sterben | (*) | suendigen | welcher | und-Suende | von-ueber | welcher | Treulosigkeit | gedenken |
| H4191 | | H2398 | | | H4603 | | H4604 | H2142 |

Wenn aber ein Gerechter von seiner Gerechtigkeit umkehrt und unrecht tut, nach all den Greueln tut, die der Gesetzlose verübt hat, sollte er leben? Aller seiner gerechten Taten, die er getan hat, soll nicht gedacht werden; wegen seiner Treulosigkeit, die er begangen, und wegen seiner Sünde, die er getan hat, wegen dieser soll er sterben. -

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בֵּית | נָא | שִׁמְעוּ־ | אֲדֹנָי | דֶּרֶךְ | יִתָּכֵן | לֹא | וַאֲמַרְתֶּם |
| Israel | Haus | doch | hoeren | Herr | Weg | wird-recht-sein | nicht | und-sprechen |
| H3478 | | H4994 | H8085 | H0136 | H1870 | H8505 | H3808 | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :יִתָּכֵנוּ | לֹא | דַרְכֵיכֶם | הֲלֹא | יִתָּכֵן | לֹא | הֲדַרְכִי |
| recht-sein | nicht | Weg | ist-nicht | wird-recht-sein | nicht | der-Wege-von |
| H8505 | H3808 | H1870 | H3808 | H8505 | H3808 | H1870 |

Und ihr sprechet: Der Weg des Herrn ist nicht recht. Höret doch, Haus Israel: Ist mein Weg nicht recht? Sind nicht vielmehr eure Wege nicht recht?

26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | בְּעַוְלוֹ | עֲלֵיהֶם | וּמֵת | עָוֶל | וְעָשָׂה | מִצִּדְקָתוֹ | צַדִּיק | בְּשׁוּב־ |
| welcher | Unrecht | ueber | und-starb | Unrecht | und-tat | Gerechtigkeit | Gerechter | umkehren |
| | | | H4191 | | | H6666 | H6662 | H7725 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | :יָמוּת | עָשָׂה |
| (*) | sterben | tat |
| | H4191 | |

Wenn ein Gerechter von seiner Gerechtigkeit umkehrt und unrecht tut, und um deswillen stirbt, so stirbt er wegen seines Unrechts, das er getan hat.

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּצְדָקָה | מִשְׁפָּט | וַיַּעַשׂ | עָשָׂה | אֲשֶׁר | ]מרשעתו[ מֵרִשְׁעָתוֹ | רָשָׁע | וּבְשׁוּב |
| und-Gerechtigkeit | Recht | und-er-tat | tat | welcher | | Gottloser | und-umkehren |
| H6666 | H4941 | | | | H7564 | H7563 | H7725 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| :יְחַיֶּה | נַפְשׁוֹ | אֶת־ | הוּא |
| leben | seine-Seele | (*) | er |
| H2421 | H5315 | H0853 | H1931 |

Wenn aber ein Gesetzloser umkehrt von seiner Gesetzlosigkeit, die er begangen hat, und Recht und Gerechtigkeit übt: Er wird seine Seele am Leben erhalten.

28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִחְיֶה | חָיוֹ | עָשָׂה | אֲשֶׁר | פִּשְׁעָיו | מִכָּל־ | )וַיֵּשֶׁב( | ]וישוב[ | וַיַּרְא | |
| leben | leben | tat | welcher | Vergehen | von-alle | und-er-wohnte | und-umkehren | und-sehen | |
| H2421 | H2421 | | | H6588 | H3605 | H7725 | H7725 | H7200 | |

| | | |
|---|---|---|
| :יָמוּת | לֹא | |
| sterben | nicht | |
| H4191 | H3808 | |

Sieht er es ein und kehrt er um von allen seinen Übertretungen, die er begangen hat, so soll er gewißlich leben, er soll nicht sterben. -

29 וְאָמְרוּ֙ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל לֹ֥א יִתָּכֵ֖ן דֶּ֣רֶךְ אֲדֹנָ֑י הַדְּרָכַ֥י לֹ֛א
und-sprechen Haus Israel nicht wird-recht-sein Weg Herr der-Wege-von nicht
H0559 H3478 H3808 H8505 H1870 H0136 H1870 H3808

יִתָּכֵ֥ן דַּרְכֵיכֶ֖ם לֹ֥א הֲלֹ֛א יִשְׂרָאֵ֔ל בֵּ֣ית יִתָּכֵֽן׃
recht-sein Weg nicht ist-nicht Israel Haus wird-recht-sein
H8505 H1870 H3808 H3808 H3478 H8505

Aber das Haus Israel spricht: Der Weg des Herrn ist nicht recht. Sind meine Wege nicht recht, Haus Israel? Sind nicht vielmehr eure Wege nicht recht?

30 לָכֵ֣ן אִ֔ישׁ כִּדְרָכָ֖יו אֶשְׁפֹּ֣ט אֶתְכֶ֑ם בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה
darum Mann wie-seine-Wege richten (*) Haus Israel Spruch Herr HERR
H3069 H0136 H5002 H3478 H0853 H8199 H1870 H0376

וְהָשִׁ֖יבוּ מִכָּל־ וְלֹא־ יִהְיֶ֥ה לָכֶ֛ם לְמִכְשׁ֥וֹל עָוֹֽן׃
und-umkehren von-alle und-nicht wird-sein (*) [למכשול] Schuld
H7725 H3605 H3808 H1961 H4383 H5771

שׁ֣וּבוּ וְהָשִׁ֔יבוּ פִּשְׁעֵיכֶ֖ם מִכָּל־ אֲשֶׁ֥ר פִּשְׁעֵיכֶ֖ם כָּל־ אֶת־ מֵעֲלֵיכֶ֑ם הַשְׁלִ֣יכוּ
umkehren und-umkehren Vergehen von-alle welcher Vergehen alle (*) ueber werfen
H7725 H7725 H6588 H3605 H6588 H3605 H0853 H5921 H7993

וְלָמָּה֙ תָּמֻ֣תוּ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל׃ וְחָד֥שׁ וְר֖וּחַ וְחָד֥שׁ לֵ֛ב
und-zu-was sterben Haus Israel [חדשה] und-Geist [חדש] Herz
H4100 H4191 H1004 H3478 H2319 H7307 H2319 H3820

31 werfet von euch alle eure Übertretungen, womit ihr übertreten habt, und schaffet euch ein neues Herz und einen neuen Geist! Denn warum wollt ihr sterben, Haus Israel?

32 וְהָשִׁ֖יבוּ יְהוִ֑ה אֲדֹנָ֣י נְאֻ֔ם הַמֵּ֣ת בְּמ֔וֹת אֶחְפֹּ֣ץ לֹ֤א כִּ֨י
und-umkehren HERR Herr Spruch der-starb Hoehen Gefallen-haben nicht denn
H7725 H3069 H0136 H5002 H4191 H4194 H3808

וְחָיֽוּ׃ פ
und-leben (*)
H2421

Denn ich habe kein Gefallen am Tode des Sterbenden, spricht der Herr, Jehova. So kehret um und lebet!

## Chapter 19

1 וְאַתָּ֖ה שָׂ֣א קִינָ֑ה אֶל־ נְשִׂיאֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
und-du erheben Klagegesang zu Fuersten-von Israel
H3478 H7015 H0413 H5375

Und du, erhebe ein Klagelied über die Fürsten Israels und sprich:

2 וְאָמַרְתָּ֙ מָ֣ה אִמְּךָ֔ לְבִיָּ֖א [לביא] בֵּ֣ין אֲרָיוֹת֑ [ארית] בְּת֖וֹךְ כְּפִרִ֥ים
und-sprechen was Mutter [לביא] zwischen [ארית] in-der-Mitte wie-Stiere
H0559 H4100 H0517 H0996 H7257 H8432

רִבְּתָ֖ה גּוּרֶ֥יהָ׃ [גוריה]
vermehren [גוריה]
H1482

Welch eine Löwin war deine Mutter! Zwischen Löwen lagerte sie, unter jungen Löwen zog sie ihre Jungen groß.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם | טֶרֶף | לִטְרָף־ | וַיִּלְמַד | הָיָה | כְּפִיר | מִגְרֶיהָ | אֶחָד | וַתָּעַל | 3 |
| Mensch | טרף] | לטרף] | und-lehren | war | junger-Loewe | מגריה] | eins | und-hinaufgehen | |
| H0120 | H2964 | H2963 | H3925 | H1961 | | H1482 | H0259 | H5927 | |

אָכֵל׃
essen
H0398

Und sie zog eines von ihren Jungen auf, es wurde ein junger Löwe; und er lernte Raub rauben, er fraß Menschen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | אֶל־ | בָּחֲחִים | וַיְבִאֻהוּ | נִתְפָּשׂ | בְּשַׁחְתָּם | גּוֹיִם | אֵלָיו | וַיִּשְׁמְעוּ | 4 |
| Land | zu | בחחים] | und-kommen | ergreifen | בשחתם] | Voelker | zu | und-hoeren | |
| H0776 | H0413 | H2397 | H0935 | H8610 | H7845 | | H0413 | H8085 | |

מִצְרָיִם׃
Aegypten
H4714

Und die Völker hörten von ihm, in ihrer Grube wurde er gefangen; und sie brachten ihn mit Nasenringen in das Land Ägypten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִגְרֶיהָ | אֶחָד | וַתִּקַּח | תִּקְוָתָהּ | אָבְדָה | נוֹחֲלָה | כִּי | וַתֵּרֶא | 5 |
| מגריה] | eins | und-nehmen | תקותה] | zugrunde-gehen | נוחלה] | denn | und-sehen | |
| H1482 | H0259 | H3947 | | H0006 | H3176 | | H7200 | |

| | |
|---|---|
| שָׂמֻתְהוּ׃ | כְּפִיר |
| setzen | junger-Loewe |

Und als sie sah, daß ihre Hoffnung dahin, verloren war, da nahm sie ein anderes von ihren Jungen, machte es zu einem jungen Löwen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם | טֶרֶף | לִטְרָף־ | וַיִּלְמַד | הָיָה | כְּפִיר | אֲרָיוֹת | בְּתוֹךְ־ | וַיִּתְהַלֶּךְ | 6 |
| Mensch | טרף] | לטרף] | und-lehren | war | junger-Loewe | אריות] | in-der-Mitte | und-wandeln | |
| H0120 | H2964 | H2963 | H3925 | H1961 | | | H8432 | H1980 | |

אָכֵל׃
essen
H0398

Und es wandelte unter Löwen, wurde ein junger Löwe; und er lernte Raub rauben, er fraß Menschen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקּוֹל | וּמְלֹאָהּ | אֶרֶץ | וַתָּשֵׁם | הֶחֳרִיב | וְעָרֵיהֶם | אַלְמְנוֹתָיו | וַיֵּדַע | 7 |
| von-Stimme | ומלאה] | Land | ותשם] | החריב] | und-ihre-Staedte | אלמנותיו] | und-erkennen | |
| | H4393 | H0776 | H3456 | | | H0490 | H3045 | |

שַׁאֲנָתוֹ׃
שאגתו]
H7581

Und er zerstörte ihre Paläste, verheerte ihre Städte; und das Land und seine Fülle entsetzte sich vor der Stimme seines Gebrülls.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשַׁחְתָּם | רִשְׁתָּם | עָלָיו | וַיִּפְרְשׂוּ | מִמְּדִינוֹת | סָבִיב | גּוֹיִם | עָלָיו | וַיִּתְּנוּ | 8 |
| בשחתם] | רשתם] | ueber | und-ausbreiten | ממדינות] | ringsum | Voelker | ueber | und-geben | |
| H7845 | H7568 | | H6566 | H4082 | H5439 | | | H5414 | |

נִתְפָּשׂ׃
ergreifen
H8610

Da stellten sich gegen ihn die Völker ringsum aus den Landschaften; und sie breiteten ihr Netz über ihn aus, in ihrer Grube wurde er gefangen.

| | | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּמִּצֻדּוֹת | יְבִאֻהוּ | בָּבֶל | מֶלֶךְ | אֶל־ | וַיְבִאֻהוּ | בָּחַחִים | בַּסוּגַר | וַיִּתְּנֻהוּ | |
| ]במצדות[ | kommen | Babel | herrschte | zu | und-kommen | ]בחחים[ | ]בסוגר[ | und-geben | |
| | H0935 | H0894 | H4428 | H0413 | H0935 | H2397 | H5474 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יִשְׂרָאֵל׃ | הָרֵי | אֶל־ | עוֹד | קוֹלוֹ | יִשָּׁמַע | לֹא־ | לְמַעַן |
| (*) | Israel | Berge-von | zu | noch | seine-Stimme | hoeren | nicht | um-willen |
| | H3478 | H2022 | H0413 | H5750 | | H8085 | H3808 | H4616 |

Und sie setzten ihn mit Nasenringen in den Käfig und brachten ihn zu dem König von Babel; sie brachten ihn in eine der Festen, auf daß seine Stimme nicht mehr gehört würde auf den Bergen Israels.

| | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמָּיִם | הָיְתָה | וַתֵּעָנֶף | פָּרְיָהּ | שְׁתוּלָה | מַיִם | עַל־ | בְּדָמֶךָ | כַּגֶּפֶן | אִמְּךָ |
| von-Wasser | sein | ]ותענף[ | ]פריה[ | ]שתולה[ | Wasser | ueber | Blut | Weinstock | Mutter |
| H4325 | H1961 | H6058 | H6509 | H8362 | H4325 | | H1818 | H1612 | H0517 |

| | |
|---|---|
| רַבִּים׃ | |
| viele | |

Deine Mutter war wie ein Weinstock, gleich dir an Wassern gepflanzt; von vielen Wassern wurde er fruchtbar und voll Ranken.

| | | | | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹמָתוֹ | וַתִּגְבַּהּ | מֹשְׁלֵי | שִׁבְטֵי | אֶל־ | עֹז | מַטּוֹת | לָהּ | וַיְהִי־ | |
| Hoehe | und-sich-erheben | regieren | Staemme-von | zu | Staerke | Staemme | ihr | und-sein | |
| H6967 | H1361 | H4910 | H7626 | H0413 | H5797 | H4294 | | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּלִיֹּתָיו׃ | בְּרֹב | בָּגְבְהוֹ | וַיֵּרָא | עֲבֹתִים | בֵּין | עַל־ | |
| Zweig | in-viel | ]בגבהו[ | und-sehen | ]עבתים[ | zwischen | ueber | |
| H1808 | H7230 | H1363 | H7200 | H5688 | H0996 | | |

Und er bekam starke Zweige zu Herrscherzeptern, und sein Wuchs erhob sich bis zwischen die Wolken; und er wurde sichtbar durch seine Höhe, durch die Menge seiner Äste.

| | | | | | | | | | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִתְּפָרְקוּ | פִּרְיָהּ | הוֹבִישׁ | הַקָּדִים | וְרוּחַ | הָשְׁלְכָה | לָאָרֶץ | בְּחֵמָה | וַתֻּשׁ | |
| ]התפרקו[ | Frucht | verdorren | der-Osten | und-Geist | werfen | zum-Land | Grimm | ]ותש[ | |
| H6561 | H6529 | H3001 | H6921 | H7307 | H7993 | H0776 | H2534 | H5428 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲכָלָתְהוּ׃ | אֵשׁ | עֻזָּהּ | מַטֵּה | וְיָבֵשׁוּ | |
| essen | Feuer | Staerke | Stamm | und-verdorren | |
| H0398 | H0784 | H5797 | H4294 | H3001 | |

Da wurde er ausgerissen im Grimm, zu Boden geworfen, und der Ostwind dörrte seine Frucht; seine starken Zweige wurden abgerissen und dürr, Feuer verzehrte sie.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְצָמָא׃ | צִיָּה | בְּאֶרֶץ | בַּמִּדְבָּר | שְׁתוּלָה | וְעַתָּה | | 13 |
| ]וצמא[ | ]ציה[ | im-Land | in-der-Wueste | ]שתולה[ | und-nun | | |
| H6772 | H6723 | H0776 | | H8362 | H6258 | | |

Und nun ist er in die Wüste gepflanzt, in ein dürres und durstiges Land.

| | | | | | | | | | | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַטֵּה־ | בָּהּ | הָיָה | וְלֹא־ | אָכְלָה | פִּרְיָהּ | בַּדֶּיהָ | מִמַּטֵּה | אֵשׁ | וַתֵּצֵא | |
| Stamm | in-ihr | war | und-nicht | essen | Frucht | allein | vom-Stamm | Feuer | und-herausgehen | |
| H4294 | | H1961 | H3808 | H0398 | H6529 | H0905 | H4294 | H0784 | H3318 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לְקִינָה׃ | וַתְּהִי | הִיא | קִינָה | לִמְשֹׁל | שֵׁבֶט | עֹז | |
| (*) | Klagegesang | und-sein | sie | Klagegesang | regieren | Stamm | Staerke | |
| | H7015 | H1961 | H1931 | H7015 | H4910 | H7626 | H5797 | |

Und ein Feuer ist ausgegangen vom Gezweige seiner Ranken, hat seine Frucht verzehrt; und an ihm ist kein starker Zweig mehr, kein Zepter zum Herrschen. Das ist ein Klagelied und wird zum Klageliede.

## Chapter 20

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִזִּקְנֵי | אֲנָשִׁים | בָּאוּ | לַחֹדֶשׁ | בֶּעָשׂוֹר | בְּחַמְשׁ֣ | הַשִּׁבִיעִית | בַּשָּׁנָה | וַיְהִי | | 1 |
| Aeltester | Maenner | in-oder | Monat | [בעשור] | fuenfter | siebter | in-Jahr | und-es-geschah | | |
| H2205 | H0376 | H0935 | H2320 | H6218 | H2549 | H7637 | H8141 | H1961 | | |
| ס | לְפָנָי׃ | וַיֵּשְׁבוּ | יְהוָה | אֶת־ | לִדְרֹשׁ | יִשְׂרָאֵל | | | | |
| (*) | vor | und-wohnen | HERR | (*) | suchen | Israel | | | | |
| | H6440 | H3427 | H3068 | H0853 | H1875 | H3478 | | | | |

Und es geschah im siebten Jahre, im fünften Monat, am Zehnten des Monats, da kamen Männer von den Ältesten Israels, um Jehova zu befragen; und sie setzten sich vor mir nieder.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 2 |
| und-sagte | zu | HERR | redete | und-es-geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | אֱלֹהֵם | וְאָמַרְתָּ | יִשְׂרָאֵל | זִקְנֵי | אֶת־ | דִּבֶּר | אָדָם | בֶּן־ | 3 |
| Herr | sprach | so | zu | und-sprechen | Israel | Aeltester | (*) | redete | Mensch | Sohn | |
| H0136 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | H3478 | H2205 | H0854 | H1696 | H0120 | | |
| אֲדֹנָי | נְאֻם | לָכֶם | אִדָּרֵשׁ | אִם־ | אֲנִי | חַי־ | בָּאִים | אַתֶּם | אֹתִי | הֲלִדְרֹשׁ | יְהוִה | |
| Herr | Spruch | (*) | suchen | Mutter | ich | lebendig | kommen | ihr | mich | suchen | HERR | |
| H0136 | H5002 | | H1875 | | H0589 | | H0935 | | H0853 | H1875 | H3069 | |
| | | | | | | | | | | | יְהוִה׃ | |
| | | | | | | | | | | | HERR | |
| | | | | | | | | | | | H3069 | |

Menschensohn, rede zu den Ältesten Israels und sprich zu ihnen: So spricht der Herr, Jehova: Um mich zu befragen, seid ihr gekommen? So wahr ich lebe, wenn ich mich von euch befragen lasse! spricht der Herr, Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹדִיעֵם׃ | אֲבוֹתָם | תּוֹעֲבֹת | אֶת־ | אָדָם | בֶּן־ | הֲתִשְׁפּוֹט | אֹתָם | הֲתִשְׁפֹּט | 4 |
| erkennen | ihre-Vaeter | Greuel | (*) | Mensch | Sohn | richten | ihr | richten | |
| H3045 | H0001 | H8441 | H0853 | H0120 | | H8199 | H0853 | H8199 | |

Willst du sie richten? Willst du richten, Menschensohn? Tue ihnen kund die Greuel ihrer Väter und sprich zu ihnen:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיִשְׂרָאֵל | בָּחֳרִי | בְיוֹם | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה־ | אֲלֵיהֶם | וְאָמַרְתָּ | | 5 |
| in-Israel | erwaehlen | an-dem-Tag | HERR | Herr | sprach | so | zu | und-sprechen | | |
| H3478 | H0977 | H3117 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | | |
| מִצְרָיִם | בְּאֶרֶץ | לָהֶם | וָאוֹדַע | יַעֲקֹב | בֵּית | לְזֶרַע | יָדִי | וָאֶשָּׂא | | |
| Aegypten | im-Land | zu-sie | und-erkennen | Jakob | Haus | zu-Same | Haende-von | und-erheben | | |
| H4714 | H0776 | | H3045 | H3290 | | H2233 | H3027 | H5375 | | |
| אֱלֹהֵיכֶם׃ | יְהוָה | אֲנִי | לֵאמֹר | לָהֶם | יָדִי | וָאֶשָּׂא | | | | |
| euer-Gott | HERR | ich | und-sagte | zu-sie | Haende-von | und-erheben | | | | |
| H0430 | H3068 | H0589 | H0559 | | H3027 | H5375 | | | | |

So spricht der Herr, Jehova: An dem Tage, da ich Israel erwählte, und ich meine Hand dem Samen des Hauses Jakob erhob, und ihnen im Lande Ägypten mich kundgab, und meine Hand ihnen erhob und sprach: Ich bin Jehova, euer Gott-

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם | מֵאֶרֶץ | לְהוֹצִיאָם | לָהֶם | יָדִי | נָשָׂאתִי | הַהוּא | בַּיּוֹם | | 6 |
| Aegypten | aus-dem-Land | herausgehen | zu-sie | Haende-von | erheben | jenem | an-dem-Tag | | |
| H4714 | H0776 | H3318 | | H3027 | H5375 | H1931 | H3117 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכָל־ | הִיא | צְבִי | וּדְבַשׁ | חָלָב֙ | זָבַת֙ | לָהֶם | תַּרְתִּי֙ | אֲשֶׁר־ | אֶרֶץ | אֶל־ |
| zu-alle | sie | Zierde | und-Honig | ]חלב[ | ]זבת[ | zu-sie | ]תרתי[ | welcher | Land | zu |
| H3605 | H1931 | | H1706 | H2461 | H2100 | | H8446 | | H0776 | H0413 |

| |
|---|
| הָאֲרָצוֹת׃ |
| die-Laender |
| H0776 |

an jenem Tage erhob ich ihnen meine Hand, daß ich sie aus dem Lande Ägypten führen würde in ein Land, welches ich für sie erspäht hatte, das von Milch und Honig fließt; die Zierde ist es von allen Ländern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | מִצְרַיִם | וּבְגִלּוּלֵי | הַשְׁלִיכוּ | עֵינָיו֙ | שִׁקּוּצֵי | אִישׁ | אֱלֹהֶם | וָאֹמַר | | 7 |
| zu | Aegypten | und-Goetze | werfen | seine-Augen | Abscheuliches | Mann | zu | und-sprach | | |
| H0408 | H4714 | H1544 | H7993 | | H8251 | H0376 | H0413 | H0559 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיכֶם׃ | יְהוָה | אֲנִי | תִּטַּמְּאוּ |
| euer-Gott | HERR | ich | unrein-werden |
| H0430 | H3068 | H0589 | |

Und ich sprach zu ihnen: Werfet ein jeder die Scheusale seiner Augen weg, und verunreiniget euch nicht mit den Götzen Ägyptens; ich bin Jehova, euer Gott.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינֵיהֶם֙ | שִׁקּוּצֵי | אֶת־ | אִישׁ | אֵלַי֙ | לִשְׁמֹעַ | אָבוּ֙ | וְלֹא | כִּי | וַיִּמְרוּ־ | 8 |
| ihre-Augen | Abscheuliches | (*) | Mann | zu | zu-hoerte | ]אבו[ | und-nicht | (*) | ]וימרו[ | |
| | H8251 | H0853 | H0376 | H0413 | H8085 | H0014 | H3808 | | H4784 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמָתִי | לִשְׁפֹּךְ | וָאֹמַר | עָזְבוּ | לֹא | מִצְרַיִם | גִּלּוּלֵי | וְאֶת־ | הִשְׁלִיכוּ | לֹא |
| Grimm | ausgiessen | und-sprach | verlassen | nicht | Aegypten | Goetze | und-(*) | werfen | nicht |
| H2534 | H8210 | H0559 | | H3808 | H4714 | H1544 | H0853 | H7993 | H3808 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | אֶרֶץ | בְּתוֹךְ | בָּהֶם | אַפִּי֙ | לְכַלּוֹת | עֲלֵיהֶם |
| Aegypten | Land | in-der-Mitte | in-sie | Zorn | vollenden | ueber |
| H4714 | H0776 | H8432 | | H0639 | H3615 | |

Aber sie waren widerspenstig gegen mich und wollten nicht auf mich hören; keiner warf die Scheusale seiner Augen weg, und von den Götzen Ägyptens ließen sie nicht. Da gedachte ich meinen Grimm über sie auszugießen, meinen Zorn an ihnen zu vollenden mitten im Lande Ägypten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגּוֹיִם | לְעֵינֵי | הֶחֱל | לְבִלְתִּי | שְׁמִי | לְמַעַן | וָאַעַשׂ | 9 |
| die-Voelker | zu-Augen-von | entweihen | zu-damit-nicht | mein-Name | um-willen | und-tun | |
| | | | H1115 | H8034 | H4616 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהוֹצִיאָם | לְעֵינֵיהֶם | אֲלֵיהֶם֙ | נוֹדַעְתִּי | אֲשֶׁר | בְּתוֹכָם | הֵמָּה | אֲשֶׁר־ | |
| herausgehen | zu-ihre-Augen | zu | erkennen | welcher | in-ihrer-Mitte | sie | welcher | |
| H3318 | | H0413 | H3045 | | H8432 | H1992 | | |

| | |
|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | מֵאֶרֶץ |
| Aegypten | aus-dem-Land |
| H4714 | H0776 |

Aber ich handelte um meines Namens willen, auf daß er nicht entweiht würde vor den Augen der Nationen, in deren Mitte sie waren, vor deren Augen ich mich ihnen kundgegeben hatte, um sie aus dem Lande Ägypten zu führen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּדְבָּר׃ | אֶל־ | וָאָבִאֵם | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | וָאוֹצִיאֵם | 10 |
| die-Wueste | zu | und-kommen | Aegypten | aus-dem-Land | und-herausgehen | |
| | H0413 | H0935 | H4714 | H0776 | H3318 | |

und ich führte sie aus dem Lande Ägypten und brachte sie in die Wüste.

11 וָאֶתֵּן־לָהֶם וְאֶת־חֻקּוֹתַי הוֹדַעְתִּי אוֹתָם אֲשֶׁר
und-geben zu-sie (*) meine-Satzungen und-(*) Rechte-von erkennen sie welcher
H5414 H0853 H2708 H0853 H4941 H3045 H0853

יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם׃
tun sie der-Mensch und-er-lebt in-sie
H0853 H0120 H2425

Und ich gab ihnen meine Satzungen und tat ihnen meine Rechte kund, durch welche der Mensch, wenn er sie tut, leben wird.

12 וְגַם אֶת־שַׁבְּתוֹתַי נָתַתִּי לִהְיוֹת לָהֶם לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם
und-auch (*) meine-Sabbate geben sein zu-sie Zeichen zwischen und-zwischen
H1571 H0853 H7676 H5414 H1961 H0226 H0996 H0996

לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃
erkennen denn ich HERR heiligen
H3045 H0589 H3068 H6942

Und auch meine Sabbathe gab ich ihnen, damit sie zum Denkzeichen wären zwischen mir und ihnen, auf daß sie wissen möchten, daß ich Jehova bin, der sie heiligt. -

13 וַיַּמְרוּ־בִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר בְּחֻקּוֹתַי לֹא־הָלָכוּ וְאֶת־
[וימרו] H4784 (*) Haus Israel in-der-Wueste in-meine-Satzungen nicht wandeln und-(*)
H3478 H3808 H2708 H0853

מִשְׁפָּטַי מָאָסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם וְאֶת־
Rechte-von verwerfen welcher tun ihr der-Mensch und-er-lebt in-sie und-(*)
H4941 H3988 H0834 H6213 H0853 H0120 H2425 H0853

שַׁבְּתֹתַי חִלְּלוּ מְאֹד וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם בַּמִּדְבָּר לְכַלּוֹתָם׃
Sabbat entweihen sehr und-sprach ausgiessen Grimm ueber in-der-Wueste vollenden
H7676 H2490 H3966 H0559 H8210 H2534 H5921 H4057 H3615

Aber das Haus Israel war widerspenstig gegen mich in der Wüste; sie wandelten nicht in meinen Satzungen und verwarfen meine Rechte, durch welche der Mensch, wenn er sie tut, leben wird; und sie entweihten meine Sabbathe sehr. Da gedachte ich meinen Grimm über sie auszugießen in der Wüste, um sie zu vernichten.

14 וָאֶעֱשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
und-tun um-willen mein-Name zu-damit-nicht entweihen zu-Augen-von die-Voelker
H6213 H4616 H8034 H1115 H2490 H5869 H1471

אֲשֶׁר הוֹצֵאתִים לְעֵינֵיהֶם׃
welcher herausgehen zu-ihre-Augen
H3318

Aber ich handelte um meines Namens willen, auf daß er nicht entweiht würde vor den Augen der Nationen, vor deren Augen ich sie ausgeführt hatte.

15 וְגַם־אֲנִי נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם בַּמִּדְבָּר לְבִלְתִּי הָבִיא
und-auch ich erheben Haende-von zu-sie in-der-Wueste zu-damit-nicht kommen
H1571 H0589 H5375 H3027 H0853 H4057 H1115 H0935

אֹתָם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי זָבַת חָלָב [חלב] וּדְבַשׁ [זבת] צְבִי הִיא לְכָל־
sie zu das-Land welcher geben [zabat] [halab] und-Honig Zierde sie zu-alle
H0853 H0413 H0776 H0834 H5414 H2100 H2461 H1706 H6643 H1931 H3605

הָאֲרָצוֹת׃
die-Laender
H0776

Und ich erhob ihnen auch meine Hand in der Wüste, daß ich sie nicht in das Land bringen würde, welches ich ihnen gegeben hatte, das von Milch und Honig fließt; die Zierde ist es von allen Ländern:

16 יַעַן וְאֶת־ בָּהֶם הָלְכוּ לֹא־ חֻקּוֹתַי וְאֶת־ מָאָסוּ בְּמִשְׁפָּטַי
weil und–(*) in–sie wandeln nicht meine–Satzungen und–(*) verwerfen in–Rechte–von
H3282 H0853 H1980 H3808 H2708 H0853 H4941

שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ כִּי אַחֲרֵי גִּלּוּלֵיהֶם לִבָּם הָלָךְ׃
meine–Sabbate entweihen denn nach–ihm ihre–Goetzen ihr–Herz ging
H7676 H2490 H3588 H310 H1544 H3824 H1980

weil sie meine Rechte verwarfen und in meinen Satzungen nicht wandelten und meine Sabbathe entweihten; denn ihr Herz wandelte ihren Götzen nach.

17 וַתָּחָס עֵינִי עֲלֵיהֶם מִשַּׁחֲתָם וְלֹא־ עָשִׂיתִי אוֹתָם כָּלָה בַּמִּדְבָּר׃
und–schonen Augen–von ueber verderben und–nicht tun sie ]כלה[ in–der–Wueste
H2347 H5869 H5921 H7843 H3808 H6213 H0853 H3617

Aber mein Auge schonte ihrer, daß ich sie nicht verderbte und ihnen nicht den Garaus machte in der Wüste.

18 וָאֹמַר אֶל־ בְּנֵיהֶם בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֵּי אֲבוֹתֵיכֶם אַל־ תֵּלֵכוּ וְאֶת־
und–sprach zu ihre–Soehne in–der–Wueste Satzung eure–Vaeter zu gehen und–(*)
H0559 H0413 H1121 H4057 H2706 H1 H0408 H3212 H0853

מִשְׁפְּטֵיהֶם אַל־ תִּשְׁמֹרוּ וּבְגִלּוּלֵיהֶם אַל־ תִּטַּמָּאוּ׃
Recht zu bewahren und–in–ihre–Goetzen zu unrein–werden
H4941 H0408 H8104 H1544 H0408 H2930

Und ich sprach zu ihren Kindern in der Wüste: Wandelt nicht in den Satzungen eurer Väter, und haltet ihre Rechte nicht, und verunreiniget euch nicht mit ihren Götzen.

19 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּחֻקֹּתַי לֵכוּ וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ
ich HERR euer–Gott in–meine–Satzungen gehen und–(*) Rechte–von bewahren und–tun
H0589 H3068 H0430 H2708 H3212 H0853 H4941 H8104 H6213

אוֹתָם׃
sie
H0853

Ich bin Jehova, euer Gott: Wandelt in meinen Satzungen, und haltet meine Rechte und tut sie;

20 וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַי קַדֵּשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לָדַעַת
und–(*) meine–Sabbate heiligen und–sein zu Zeichen zwischen und–zwischen erkennen
H0853 H7676 H6942 H1961 H0226 H0996 H0996 H3045

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
denn ich HERR euer–Gott
H3588 H0589 H3068 H0430

und heiliget meine Sabbathe, damit sie zum Denkzeichen seien zwischen mir und euch, auf daß ihr wisset, daß ich Jehova bin, euer Gott. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | מִשְׁפָּטַי | וְאֶת־ | הָלְכוּ | לֹא־ | בְּחֻקּוֹתַי | הַבָּנִים | בִּי | וַיַּמְרוּ־ | 21 |
| nicht | Rechte-von | und-(*) | wandeln | nicht | in-meine-Satzungen | die-Soehne | (*) | [וימרו] | |
| H3808 | H4941 | H0853 | H1980 | H3808 | H2708 | | | H4784 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | בָּהֶם | וָחַי | הָאָדָם | אוֹתָם | יַעֲשֶׂה | אֲשֶׁר | אוֹתָם | לַעֲשׂוֹת | שָׁמְרוּ |
| (*) | in-sie | und-er-lebt | der-Mensch | sie | tun | welcher | sie | tun | bewahren |
| H0853 | | H2425 | H0120 | H0853 | | | H0853 | | H8104 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּם | אַפִּי | לְכַלּוֹת | עֲלֵיהֶם | חֲמָתִי | לִשְׁפֹּךְ | וָאֹמַר | חִלְּלוּ | שַׁבְּתוֹתָי | |
| (*) | Zorn | vollenden | ueber | Grimm | ausgiessen | und-sprach | entweihen | meine-Sabbate | |
| | H0639 | H3615 | | H2534 | H8210 | H0559 | | H7676 | |

| |
|---|
| בַּמִּדְבָּר׃ |
| in-der-Wueste |

Aber die Kinder waren widerspenstig gegen mich; sie wandelten nicht in meinen Satzungen und hielten meine Rechte nicht, um sie zu tun, durch welche der Mensch, wenn er sie tut, leben wird; sie entweihten meine Sabbathe. Da gedachte ich, meinen Grimm über sie auszugießen, meinen Zorn an ihnen zu vollenden in der Wüste.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבִלְתִּי | שְׁמִי | לְמַעַן | וָאֲעַשׂ | יָדִי | אֶת־ | וָאָשִׁב | 22 |
| zu-damit-nicht | mein-Name | um-willen | und-tun | Haende-von | (*) | und-umkehren | |
| H1115 | H8034 | H4616 | | H3027 | H0853 | H7725 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֵינֵיהֶם׃ | אוֹתָם | הוֹצֵאתִי | אֲשֶׁר־ | הַגּוֹיִם | לְעֵינֵי | הֵחֵל |
| zu-ihre-Augen | sie | herausgehen | welcher | die-Voelker | zu-Augen-von | entweihen |
| | H0853 | H3318 | | | | |

Aber ich zog meine Hand zurück, und handelte um meines Namens willen, auf daß er nicht entweiht würde vor den Augen der Nationen, vor deren Augen ich sie ausgeführt hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָם | לְהָפִיץ | בַּמִּדְבָּר | לָהֶם | יָדִי | אֶת־ | נָשָׂאתִי | אֲנִי | גַּם־ | 23 |
| ihr | zerstreuen | in-der-Wueste | zu-sie | Haende-von | (*) | erheben | ich | auch | |
| H0853 | | | | H3027 | H0853 | H5375 | H0589 | H1571 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּאֲרָצוֹת׃ | אוֹתָם | וּלְזָרוֹת | בַּגּוֹיִם |
| in-Laender | sie | und-worfeln | unter-den-Voelkern |
| H0776 | H0853 | H2219 | |

Auch erhob ich ihnen meine Hand in der Wüste, daß ich sie unter die Nationen versprengen und sie in die Länder zerstreuen würde,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁבְּתוֹתָי | וְאֶת־ | מָאָסוּ | וְחֻקּוֹתַי | עָשׂוּ | לֹא־ | מִשְׁפָּטַי | יַעַן | | 24 |
| meine-Sabbate | und-(*) | verwerfen | und-meine-Satzungen | tun | nicht | Rechte-von | weil | | |
| H7676 | H0853 | | H2708 | | H3808 | H4941 | H3282 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עֵינֵיהֶם׃ | הָיוּ | אֲבוֹתָם | גִּלּוּלֵי | וְאַחֲרֵי | חִלְּלוּ |
| ihre-Augen | sein | ihre-Vaeter | Goetze | und-nach-ihm | entweihen |
| | H1961 | H0001 | H1544 | | |

weil sie meine Rechte nicht taten und meine Satzungen verwarfen und meine Sabbathe entweihten, und ihre Augen hinter den Götzen ihrer Väter her waren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִחְיוּ | לֹא | וּמִשְׁפָּטִים | [טובים] | לֹא | חֻקִּים | לָהֶם | נָתַתִּי | וְגַם־ | 25 |
| leben | nicht | und-von-Gerichte | | nicht | Satzung | zu-sie | geben | und-auch | |
| H2421 | H3808 | H4941 | | H3808 | H2706 | | H5414 | H1571 | |

| |
|---|
| בָּהֶם׃ |
| in-sie |

Und auch ich gab ihnen Satzungen, die nicht gut waren, und Rechte, durch welche sie nicht leben konnten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַעַן | רָחַם | פֶּטֶר | כָּל־ | בְּהַעֲבִיר | בְּמַתְּנוֹתָם | אוֹתָם | וָאֲטַמֵּא | 26 |
| um–willen | ]רחם[ | ]פטר[ | alle | hinuebergehen | ]במתנותם[ | sie | und–unrein–werden | |
| H4616 | | | H3605 | | H4979 | H0853 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | אֲנִי | אֲשֶׁר | יֵדְעוּ | אֲשֶׁר | לְמַעַן | אַשְׁמֵּם |
| (*) | HERR | ich | welcher | erkennen | welcher | um–willen | verwuestet–sein |
| | H3068 | H0589 | | H3045 | | H4616 | H8074 |

Und ich verunreinigte sie durch ihre Gaben, indem sie alles, was die Mutter bricht, durch das Feuer gehen ließen: auf daß ich sie verwüstete, damit sie wissen möchten, daß ich Jehova bin.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמַר | כֹּה | אֲלֵיהֶם | וְאָמַרְתָּ | אָדָם | בֶּן־ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | אֶל־ | דַּבֵּר | לָכֵן | 27 |
| sprach | so | zu | und–sprechen | Mensch | Sohn | Israel | Haus | zu | redete | darum | |
| H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | H0120 | | H3478 | | H0413 | H1696 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָעַל׃ | בִּי | בְּמַעֲלָם | אֲבוֹתֵיכֶם | אוֹתִי | גִּדְּפוּ | זֹאת | עוֹד | יְהוָה | אֲדֹנָי |
| von–ueber | (*) | treulos–handeln | eure–Vaeter | mich | ]גדפו[ | diese | noch | HERR | Herr |
| H4604 | | H4603 | H0001 | H0853 | H1442 | H2063 | H5750 | H3069 | H0136 |

Darum, Menschensohn, rede zum Hause Israel und sprich zu ihnen: So spricht der Herr, Jehova: Auch noch dadurch haben eure Väter mich geschmäht, als sie Treulosigkeit gegen mich begingen:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | אוֹתָהּ | לָתֵת | יָדִי | אֶת־ | נָשָׂאתִי | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶל־ | וָאֲבִיאֵם | 28 |
| zu–sie | (*) | geben | Haende–von | (*) | erheben | welcher | das–Land | zu | und–kommen | |
| | H0853 | H5414 | H3027 | H0853 | H5375 | | H0776 | H0413 | H0935 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | שָׁם | וַיִּזְבְּחוּ־ | עָבֹת | עֵץ | וְכָל־ | רָמָה | גִּבְעָה | כָּל־ | וַיִּרְאוּ |
| (*) | Name | und–schlachten | ]עבת[ | Baum | und–alle | erhoehen | Huegel | alle | und–sehen |
| H0853 | H8033 | H2076 | H5687 | H6086 | H3605 | | H1389 | H3605 | H7200 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּסְּכוּ | נִיחוֹחֵיהֶם | רֵיחַ | שָׁם | וַיָּשִׂימוּ | קָרְבָּנָם | כַּעַס | שָׁם | וַיִּתְּנוּ־ | זִבְחֵיהֶם |
| ]ויסיכו[ | ]ניחוחיהם[ | ]ריח[ | Name | und–setzen | ]קרבנם[ | ]כעס[ | Name | und–geben | Opfer |
| | H5207 | H7381 | H8033 | | | | H8033 | H5414 | H2077 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נִסְכֵּיהֶם׃ | אֶת־ | שָׁם |
| Trankopfer | (*) | Name |
| H5262 | H0853 | H8033 |

Als ich sie in das Land gebracht, welches ihnen zu geben ich meine Hand erhoben hatte, ersahen sie jeden hohen Hügel und jeden dichtbelaubten Baum; und sie opferten daselbst ihre Schlachtopfer, und gaben daselbst ihre Ärger erregenden Opfergaben, und brachten daselbst den Duft ihrer Wohlgerüche dar, und spendeten daselbst ihre Trankopfer.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְרֶא | שָׁם | הַבָּאִים | אַתֶּם | אֲשֶׁר־ | הַבָּמָה | מָה | אֲלֵהֶם | וָאֹמַר | 29 |
| und–er–rief | Name | kommen | ihr | welcher | der–Hoehe | was | zu | und–sprach | |
| H7121 | H8033 | H0935 | | | H1116 | H4100 | H0413 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | עַד | בָּמָה | שְׁמָהּ |
| diesem | der–Tag | bis | Hoehe | sein–Name |
| H2088 | H3117 | H5704 | H1117 | H8034 |

Und ich sprach zu ihnen: Was ist das für eine Höhe, wohin ihr gehet? Und ihr Name wird Bama genannt bis auf diesen Tag. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבְּדֶרֶךְ | יְהוֹה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | אֶל־ | וְאֵמַר | לָכֵן | 30 |
| der–auf–dem–Weg | HERR | Herr | sprach | so | Israel | Haus | zu | sprach | darum | |
| H1870 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H3478 | | H0413 | H0559 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֹנִים׃ | אַתֶּם | שִׁקּוּצֵיהֶם | וְאַחֲרֵי | נִטְמְאִים | אַתֶּם | אֲבוֹתֵיכֶם |
| huren | ihr | Abscheuliches | und–nach–ihm | unrein–werden | ihr | eure–Vaeter |
| H2181 | | H8251 | | | | H0001 |

Darum sprich zum Hause Israel: So spricht der Herr, Jehova: Wie? Ihr verunreiniget euch auf dem Wege eurer Väter und huret ihren Scheusalen nach;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | וּבְשֵׂאת | מַתְּנֹתֵיכֶם | בְּהַעֲבִיר | בְּנֵיכֶם | בָּאֵשׁ | אַתֶּם | נִטְמְאֵים | לְכָל־ | | |
| | und-erheben | ]מתנתיכם[ | hinuebergehen | Sohn | im-Feuer | ihr | unrein-werden | zu-alle | | |
| | H5375 | H4979 | | H0784 | | | | H3605 | | |
| | נְאֻם | אֲנִי | חַי־ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | לָכֶם | אִדָּרֵשׁ | וַאֲנִי | הַיּוֹם | עַד־ | גִּלּוּלֵיכֶם |
| | Spruch | ich | lebendig | Israel | Haus | (*) | suchen | und-ich | der-Tag | bis | Goetze |
| | H5002 | H0589 | | H3478 | | | H1875 | H0589 | H3117 | H5704 | H1544 |
| | | | | | | לָכֶם׃ | אִדָּרֵשׁ | אִם־ | יְהוִה | אֲדֹנָי | |
| | | | | | | (*) | suchen | Mutter | HERR | Herr | |
| | | | | | | | H1875 | | H3069 | H0136 | |

und ihr verunreiniget euch bis auf diesen Tag an allen euren Götzen durch das Darbringen eurer Gaben, indem ihr eure Kinder durch das Feuer gehen lasset! Und ich sollte mich von euch befragen lassen, Haus Israel? So wahr ich lebe, spricht der Herr, Jehova, wenn ich mich von euch befragen lasse!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | וְהָעֹלָה | עַל־ | רֽוּחֲכֶם | הָיוֹ | לֹא | תִהְיֶה | וַאֲשֶׁר | אַתֶּם | אֹמְרִים | נִהְיֶה |
| | und-der-ging-hinauf | ueber | Geist | sein | nicht | sein | welcher | ihr | sprechen | sein |
| | H5927 | | H7307 | H1961 | H3808 | H1961 | | | H0559 | H1961 |
| | כַּגּוֹיִם | כְּמִשְׁפְּחוֹת | הָאֲרָצוֹת | לְשָׁרֵת | עֵץ | וָאָבֶן׃ | | | | |
| | ]כגוים[ | Sippe | die-Laender | dienen | Baum | und-Stein | | | | |
| | | H4940 | H0776 | H8334 | H6086 | H0068 | | | | |

Und was in eurem Geiste aufgestiegen ist, wird keineswegs geschehen, daß ihr sprechet: Wir wollen sein wie die Nationen und wie die Geschlechter der Länder, indem wir Holz und Stein dienen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | חַי־ | אֲנִי | נְאֻם | אֲדֹנָי | יְהוִה | אִם־ | לֹא | בְּיָד | חֲזָקָה | וּבִזְרוֹעַ |
| | lebendig | ich | Spruch | Herr | HERR | Mutter | nicht | in-der-Hand | stark | und-Arm |
| | | H0589 | H5002 | H0136 | H3069 | | H3808 | H3027 | H2389 | H2220 |
| | עֲלֵיכֶם׃ | אֶמְלֹךְ | שְׁפוּכָה | וּבְחֵמָה | נְטוּיָה | | | | | |
| | ueber | herrschen | ausgiessen | und-Grimm | ausstrecken | | | | | |
| | | | H8210 | H2534 | H5186 | | | | | |

So wahr ich lebe, spricht der Herr, Jehova, wenn ich nicht mit starker Hand und mit ausgestrecktem Arm und mit ausgegossenem Grimm über euch regieren werde!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | וְהוֹצֵאתִי | אֶתְכֶם | מִן־ | הָעַמִּים | וְקִבַּצְתִּי | אֶתְכֶם | מִן־ | הָאֲרָצוֹת | | |
| | und-herausgehen | (*) | wer | die-Voelker | und-versammeln | (*) | wer | die-Laender | | |
| | H3318 | H0853 | | | H6908 | H0853 | | H0776 | | |
| | אֲשֶׁר | נְפוּצֹתֶם | בָּם | בְּיָד | חֲזָקָה | וּבִזְרוֹעַ | נְטוּיָה | וּבְחֵמָה | שְׁפוּכָה׃ | |
| | welcher | zerstreuen | (*) | in-der-Hand | stark | und-Arm | ausstrecken | und-Grimm | ausgiessen | |
| | | H6327 | | H3027 | H2389 | H2220 | H5186 | H2534 | H8210 | |

Und ich werde euch herausführen aus den Völkern und euch aus den Ländern sammeln, in welche ihr zerstreut worden seid, mit starker Hand und mit ausgestrecktem Arm und mit ausgegossenem Grimm.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | וְהֵבֵאתִי | אֶתְכֶם | אֶל־ | מִדְבַּר | הָעַמִּים | וְנִשְׁפַּטְתִּי | אִתְּכֶם | שָׁם | פָּנִים |
| | und-kommen | (*) | zu | Wueste | die-Voelker | und-richten | mit | Name | Angesicht |
| | H0935 | H0853 | H0413 | | | H8199 | H0854 | H8033 | H6440 |
| | אֶל־ | פָּנִים׃ | | | | | | | |
| | zu | Angesicht | | | | | | | |
| | H0413 | H6440 | | | | | | | |

Und ich werde euch in die Wüste der Völker bringen und daselbst mit euch rechten von Angesicht zu Angesicht;

36

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשְׁפֹּט | כֵּן | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | בְּמִדְבַּר | אֲבוֹתֵיכֶם | אֶת־ | נִשְׁפַּטְתִּי | כַּאֲשֶׁר |
| richten | so | Aegypten | Land | in-der-Wueste | eure-Vaeter | (*) | richten | wie-welcher |
| H8199 | | H4714 | H0776 | | H0001 | H0854 | H8199 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוִה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | אִתְּכֶם |
| HERR | Herr | Spruch | mit |
| H3069 | H0136 | H5002 | H0854 |

wie ich mit euren Vätern gerechtet habe in der Wüste des Landes Ägypten, also werde ich mit euch rechten, spricht der Herr, Jehova.

37

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבְּרִית׃ | בְּמָסֹרֶת | אֶתְכֶם | וְהֵבֵאתִי | הַשָּׁבֶט | תַּחַת | אֶתְכֶם | וְהַעֲבַרְתִּי | |
| der-Bund | במסרת] | (*) | und-kommen | der-Stamm | unter | (*) | und-hinuebergehen | |
| H1285 | H4562 | H0853 | H0935 | H7626 | H8478 | H0853 | | |

Und ich werde euch unter dem Stabe hindurchziehen lassen, und euch in das Band des Bundes bringen.

38

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹצִיא | מְגוּרֵיהֶם | מֵאֶרֶץ | בִּי | וְהַפּוֹשְׁעִים | הַמֹּרְדִים | מִכֶּם | וּבָרוֹתִי | |
| herausgehen | מגוריהם] | aus-dem-Land | (*) | und-sich-auflehnen | המרדים] | von | וברותי] | |
| H3318 | H4033 | H0776 | | H6586 | H4775 | | H1305 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲנִי | כִּי־ | וִידַעְתֶּם | יָבוֹא | לֹא | יִשְׂרָאֵל | אַדְמַת | וְאֶל־ | אוֹתָם |
| HERR | ich | denn | und-erkennen | kommen | nicht | Israel | Erde | und-zu | sie |
| H3068 | H0589 | | H3045 | H0935 | H3808 | H3478 | H0127 | H0413 | H0853 |

Und ich werde die Empörer und die von mir Abgefallenen von euch ausscheiden; ich werde sie herausführen aus dem Lande ihrer Fremdlingschaft, aber in das Land Israel soll keiner von ihnen kommen. Und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin.

39

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִבְדוּ | לְכוּ | גִּלּוּלָיו | אִישׁ | יְהוִה | אֲדֹנָי | וְאָמַר | כֹּה־ | יִשְׂרָאֵל | וְאַתֶּם־בָּיִת |
| dienen | gehen | Goetze | Mann | HERR | Herr | sprach | so | Israel | und-ihr Haus |
| H5647 | H3212 | H1544 | H0376 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H3478 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּחַלְּלוּ־ | לֹא | קָדְשִׁי | שֵׁם | וְאֶת־ | אֵלַי | שֹׁמְעִים | אֵינְכֶם | אִם־ | וְאַחַר |
| entweihen | nicht | Heiligkeit | Name | und-(*) | zu | hoeren | es-ist-nicht | Mutter | und-nach |
| | H3808 | H6944 | H8034 | H0853 | H0413 | H8085 | H0369 | | |

| | | |
|---|---|---|
| וּבְגִלּוּלֵיכֶם׃ | בְּמַתְּנוֹתֵיכֶם | עוֹד |
| und-Goetze | במתנותיכם] | noch |
| H1544 | H4979 | H5750 |

Ihr denn, Haus Israel, so spricht der Herr, Jehova: Gehet hin, dienet ein jeder seinen Götzen. Aber nachher, wahrlich, ihr werdet auf mich hören, und werdet meinen heiligen Namen nicht mehr entweihen mit euren Gaben und mit euren Götzen.

40

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁם | יְהוֹה | אֲדֹנָי | נְאֻם | יִשְׂרָאֵל | מְרוֹם | וּבְהַר | קָדְשִׁי | בְּהַר־ | כִּי |
| Name | HERR | Herr | Spruch | Israel | מרום] | auf-dem-Berg | Heiligkeit | auf-dem-Berg | denn |
| H8033 | H3069 | H0136 | H5002 | H3478 | H4791 | H2022 | H6944 | H2022 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אֶדְרוֹשׁ | וְשָׁם | אַרְצֵם | שֵׁם | בָּאָרֶץ | כֻּלֹּה | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | כָּל־ | יַעַבְדֻנִי |
| (*) | suchen | und-Name | ihr-Land | Name | im-Land | wie-ihr | Israel | Haus | alle | dienen |
| H0853 | H1875 | H8033 | H7521 | H8033 | H0776 | H3605 | H3478 | | H3605 | H5647 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קָדְשֵׁיכֶם׃ | בְּכָל־ | מַשְׂאוֹתֵיכֶם | רֵאשִׁית | וְאֶת־ | תְּרוּמֹתֵיכֶם |
| Heiligkeit | in-alle | משאותיכם] | ראשית] | und-(*) | Hebopfer |
| H6944 | H3605 | H4864 | H7225 | H0853 | H8641 |

Denn auf meinem heiligen Berge, auf dem hohen Berge Israels, spricht der Herr, Jehova, daselbst wird mir das ganze Haus Israel insgesamt dienen im Lande; daselbst werde ich sie wohlgefällig annehmen, und daselbst werde ich eure Hebopfer fordern und die Erstlinge eurer Gaben, in allen euren geheiligten Dingen.

41 בְּרֵיחַ נִיחֹחַ אֶרְצָה ]ברית[ ]ניחח[ ]ארצה[ אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מִן־ הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי
und–versammeln die–Voelker wer (*) herausgehen (*) ]ארצה[ ]ניחח[ ]ברית[
H6908 H0853 H3318 H0853 H7521 H5207 H7381

לְעֵינֵי בָכֶם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָּם נְפֹצֹתֶם אֲשֶׁר הָאֲרָצוֹת מִן־ אֶתְכֶם
zu–Augen–von (*) und–heiligen (*) zerstreuen welcher die–Laender wer (*)
H6942 H0776 H0853

הַגּוֹיִם׃
die–Voelker

Als einen lieblichen Geruch werde ich euch wohlgefällig annehmen, wenn ich euch aus den Völkern herausführe und euch aus den Ländern sammle, in welche ihr zerstreut worden seid, und ich mich vor den Augen der Nationen an euch heilige.

42 וְיָדַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בַּהֲבִיאִי אֶתְכֶם אֶל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָאָרֶץ
und–erkennen denn ich HERR kommen (*) zu Erde Israel zu das–Land
H3045 H0589 H3068 H0935 H0853 H0413 H0127 H3478 H0413 H0776

אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־ יָדִי לָתֶת אוֹתָהּ לַאֲבוֹתֵיכֶם׃
welcher erheben (*) Haende–von geben (*) zu–eure–Vaeter
H5375 H0853 H3027 H5414 H0853 H0001

Und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin, wenn ich euch in das Land Israel bringe, in das Land, welches euren Vätern zu geben ich meine Hand erhoben habe.

43 וּזְכַרְתֶּם־ שָׁם דַּרְכֵיכֶם וְאֶת־ כָּל־ עֲלִילוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר נִטְמֵאתֶם
und–gedenken Name (*) Weg und–(*) alle Taten welcher unrein–werden
H2142 H8033 H0853 H1870 H0853 H3605 H5949

בָּם וּנְקֹטֹתֶם ]ונקטתם[ בִּפְנֵיכֶם בְּכָל־ רָעוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם׃
(*) ]ונקטתם[ Angesicht in–alle Boeses welcher tun
H6962 H6440 H3605

Und ihr werdet daselbst eurer Wege und all eurer Handlungen gedenken, durch welche ihr euch verunreinigt habt; und ihr werdet Ekel an euch selbst empfinden wegen all eurer Übeltaten, die ihr begangen habt.

44 וְיָדַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי אִתְּכֶם לְמַעַן שְׁמִי לֹא כְּדַרְכֵיכֶם
und–erkennen denn ich HERR tun mit um–willen mein–Name nicht Weg
H3045 H0589 H3068 H0854 H4616 H8034 H3808 H1870

הָרָעִים וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם הַנִּשְׁחָתוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
boese und–Taten verderben Haus Israel Spruch Herr HERR (*)
H7451 H5949 H7843 H1004 H5002 H0136 H3069

Und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin, wenn ich mit euch handle um meines Namens willen, und nicht nach euren bösen Wegen und nach euren verderbten Handlungen, Haus Israel, spricht der Herr, Jehova.

45 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
und–es–geschah redete HERR zu und–sagte
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

(H21:1) Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנָּבֵא | דָּרוֹם | אֶל־ | וְהַטֵּף | תֵּימָנָה | דֶּרֶךְ | פָּנֶיךָ | שִׂים | אָדָם | בֶּן־ |
| und-weissagen | Sueden | zu | והטף | תימנה | Weg | Angesicht | setzen | Mensch | Sohn |
| H5012 | H1864 | H0413 | H5197 | H8486 | H1870 | H6440 | | H0120 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נֶגֶב׃ | הַשָּׂדֶה | יַעַר | אֶל־ |
| Sueden | das-Feld | Wald | zu |
| H5045 | | | H0413 |

(H21:2) Menschensohn, richte dein Angesicht gegen Süden und rede gegen Mittag, und weissage über den Wald des Gefildes im Süden

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה־ | יְהוָה | דִּבֶּר־ | שִׁמְעָ | הַנֶּגֶב | לְיַעַר | וְאֱמָרְתָּ | | |
| HERR | Herr | sprach | so | HERR | redete | hoerte | der-Sueden | Wald | und-sprechen | | |
| H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H3068 | H1697 | H8085 | H5045 | | H0559 | | |
| עֵץ | וְכָל־ | לַח | עֵץ־ | כָּל־ | בְּךָ | וְאָכְלָה | אֵשׁ | וּבְךָ | מָצִית־ | הִנְנִי | |
| Baum | und-alle | לח | Baum | alle | (*) | und-essen | Feuer | (*) | anzuenden | siehe-ich | |
| H6086 | H3605 | H3892 | H6086 | H3605 | | H0398 | H0784 | | H3341 | H2009 | |
| צָפוֹנָה׃ | מִנֶּגֶב | פָּנִים | כָּל־ | בָּהּ | וְנִצְרְבוּ־ | שַׁלְהֶבֶת | לַהֲבַת | תִּכְבֶּהָ | לְאֹ־ | יָבֵשׁ | |
| nordwaerts | מנגב | Angesicht | alle | in-ihr | ונצרבו | שלהבת | להבת | תכבה | nicht | יבש | |
| H6828 | H5045 | H6440 | H3605 | | H6866 | H7957 | H3852 | H3518 | H3808 | H3002 | |

(H21:3) und sprich zu dem Walde des Südens: Höre das Wort Jehovas! So spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich will in dir ein Feuer anzünden, welches jeden grünen Baum und jeden dürren Baum in dir verzehren wird; die lodernde Flamme wird nicht erlöschen, und vom Süden bis zum Norden werden alle Angesichter dadurch versengt werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּכְבֶּה׃ | לְאֹ | בְּעַרְתִּיהָ | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | בָשָׂר | כָּל־ | וְרָאוּ |
| תכבה | nicht | brennen | HERR | ich | denn | Fleisch | alle | und-sehen |
| H3518 | H3808 | | H3068 | H0589 | | H1320 | H3605 | H7200 |

(H21:4) Und alles Fleisch soll sehen, daß ich, Jehova, es angezündet habe; es wird nicht erlöschen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִוא׃ | מְשָׁלִים | מִמַּשָּׁל | הֲלֹא | לִי | אֹמְרִים | הֲמָּה | יְהוִה | אֲדֹנָי | אֲהָהּ | וָאֹמַר |
| er | Gleichnis | ממשל | ist-nicht | (*) | sprechen | sie | HERR | Herr | אהה | und-sprach |
| H1931 | H4912 | | H3808 | | H0559 | H1992 | H3069 | H0136 | H0162 | H0559 |

פ
(*)

(H21:5) Und ich sprach: Ach, Herr, Jehova! Sie sagen von mir: Redet er nicht in Gleichnissen?

## Chapter 21

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי |
| und-sagte | zu | HERR | redete | und-es-geschah |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 |

(H21:6) Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקְדָּשִׁים | אֶל־ | וְהַטֵּף | יְרוּשָׁלַם | אֶל־ | פָּנֶיךָ | שִׂים | אָדָם | בֶּן־ | |
| von-Allerheiligste | zu | והטף | Jerusalem | zu | Angesicht | setzen | Mensch | Sohn | |
| H4720 | H0413 | H5197 | H3389 | H0413 | H6440 | | H0120 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אַדְמַת | אֶל־ | וְהִנָּבֵא |
| Israel | Erde | zu | und-weissagen |
| H3478 | H0127 | H0413 | H5012 |

(H21:7) Menschensohn, richte dein Angesicht gegen Jerusalem und rede über die Heiligtümer, und weissage über das Land Israel;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוֹצֵאתִי | אֵלַיִךְ | הִנֵּנִי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | יִשְׂרָאֵל | לְאַדְמַת | וְאָמַרְתָּ | 3 |
| und-herausgehen | zu | siehe-ich | HERR | sprach | so | Israel | Erde | und-sprechen | |
| H3318 | H0413 | H2009 | H3068 | H0559 | H3541 | H3478 | H0127 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרָשָׁע׃ | צַדִּיק | מִמֶּךָּ | וְהִכְרַתִּי | מִתַּעֲרָהּ | חַרְבִּי | |
| und-Gottloser | Gerechter | von | und-abschneiden | ]מתערה[ | Schwert | |
| H7563 | H6662 | | H3772 | H8593 | H2719 | |

(H21:8) und sprich zu dem Lande Israel: So spricht Jehova: Siehe, ich will an dich, und will mein Schwert aus seiner Scheide ziehen; und ich will aus dir ausrotten den Gerechten und den Gesetzlosen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַרְבִּי | תֵּצֵא | לָכֵן | וְרָשָׁע | צַדִּיק | מִמֶּךָּ | הִכְרַתִּי | אֲשֶׁר־ | יַעַן | 4 |
| Schwert | herausgehen | darum | und-Gottloser | Gerechter | von | abschneiden | welcher | weil | |
| H2719 | H3318 | | H7563 | H6662 | | H3772 | | H3282 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צָפוֹן׃ | מִנֶּגֶב | בָּשָׂר | כָּל־ | אֶל־ | מִתַּעֲרָהּ | |
| Norden | ]מנגב[ | Fleisch | alle | zu | ]מתערה[ | |
| H6828 | H5045 | H1320 | H3605 | H0413 | H8593 | |

(H21:9) Darum, weil ich aus dir den Gerechten und den Gesetzlosen ausrotten will, darum soll mein Schwert aus seiner Scheide fahren wider alles Fleisch vom Süden bis zum Norden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | מִתַּעֲרָהּ | חַרְבִּי | הוֹצֵאתִי | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | בָּשָׂר | כָּל־ | וְיֵדְעוּ | 5 |
| nicht | ]מתערה[ | Schwert | herausgehen | HERR | ich | denn | Fleisch | alle | und-erkennen | |
| H3808 | H8593 | H2719 | H3318 | H3068 | H0589 | | H1320 | H3605 | H3045 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | עוֹד׃ | תָּשׁוּב | ס |
| | noch | umkehren | (*) |
| | H5750 | H7725 | |

(H21:10) Und alles Fleisch wird wissen, daß ich, Jehova, mein Schwert aus seiner Scheide gezogen habe; es soll nicht wieder zurückkehren.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֵינֵיהֶם׃ | תָּאָנַח | וּבְמָרִירוּת | מָתְנַיִם | בְּשִׁבְרוֹן | הֵאָנַח | אָדָם | בֶּן־ | וְאַתָּה | 6 |
| zu-ihre-Augen | ]תאנח[ | ]ובמרירות[ | Hueften | ]בשברון[ | ]האנח[ | Mensch | Sohn | und-du | |
| | H0584 | H4814 | H4975 | H7670 | H0584 | H0120 | | | |

(H21:11) Und du, Menschensohn, seufze, daß die Hüften brechen, und mit bitterem Schmerze seufze vor ihren Augen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וְאָמַרְתָּ | נֶאֱנָח | אַתָּה | מָה | עַל־ | אֵלַיִךְ | יֹאמְרוּ | כִּי־ | וְהָיָה | 7 |
| zu | und-sprechen | ]נאנח[ | du | was | ueber | zu | sprechen | denn | und-es-wird-sein | |
| H0413 | H0559 | H0584 | | H4100 | | H0413 | H0559 | | H1961 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רוּחַ | כָּל־ | וְכֹהֲתָה | יָדַיִם | כָּל־ | וְרָפוּ | לֵבָב | כָּל־ | וְנָמַס | בָּאָה | כִּי־ | שְׁמוּעָה |
| Geist | alle | ]וכהתה[ | Hand | alle | ]ורפו[ | Herz | alle | ]ונמס[ | kommen | denn | ]שמועה[ |
| H7307 | H3605 | | H3027 | H3605 | H7503 | | H3605 | H4549 | H0935 | | H8052 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוִה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | וְנִהְיָתָה | בָּאָה | הִנֵּה | מַיִם | תֵּלַכְנָה | בִּרְכַּיִם | וְכָל־ |
| (*) | HERR | Herr | Spruch | und-sein | kommen | siehe | Wasser | gehen | ]ברכים[ | und-alle |
| | H3069 | H0136 | H5002 | H1961 | H0935 | H2009 | H4325 | H3212 | H1290 | H3605 |

(H21:12) Und es soll geschehen, wenn sie zu dir sprechen: Warum seufzest du? so sollst du sprechen: Wegen des kommenden Gerüchtes; und jedes Herz wird zerschmelzen, und alle Hände werden erschlaffen, und jeder Geist wird verzagen, und alle Knie werden zerfließen wie Wasser; siehe, es kommt und wird geschehen, spricht der Herr, Jehova.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 8 |
| und-sagte | zu | HERR | redete | und-es-geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

(H21:13) Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶרֶב | חֶרֶב | אֱמֹר | אֲדֹנָי | אֱמֹר | כֹּה | וְאַתָּה֙ | הִנָּבֵא֙ | אָדָ֔ם | בֶּן־ |
| Schwert | Schwert | sprach | Herr | sprach | so | und-sprechen | weissagen | Mensch | Sohn |
| H2719 | H2719 | H0559 | H0136 | H0559 | H3541 | H0559 | H5012 | H0120 | |

| | | |
|---|---|---|
| מְרוּטָֽה׃ | וְגַם־ | הוּחַדָּ֖ה |
| ]מרוטה[ | und-auch | ]הוחדה[ |
| H4803 | H1571 | |

(H21:14) Menschensohn, weissage und sprich: So spricht der Herr: Sprich: Ein Schwert, ein Schwert, geschärft und auch geschliffen!

10

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָשׁ֥וֹשׁ | אוֹ | מֹרָטָ֖ה | בָּרָ֑ק | לָ֣הּ | הֱיֵה־ | לְמַעַן֙ | הוּחַדָּ֔ה | טָבֹ֖חַ | טְבָ֣ח | לְמַעַן |
| ]נשוש[ | oder | ]מרטה[ | ]ברק[ | ihr | war | um-willen | ]הוחדה[ | ]טבח[ | ]טבח[ | um-willen |
| H7797 | | H4803 | | | H1961 | H4616 | | H2874 | H2873 | H4616 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עֵֽץ׃ | כָּל־ | מֹאֶ֥סֶת | בְּנִ֖י | שֵׁ֥בֶט |
| Baum | alle | verwerfen | Soehne-von | Stamm |
| H6086 | H3605 | | | H7626 |

(H21:15) Damit es eine Schlachtung anrichte, ist es geschärft; damit es blitze, ist es geschliffen. Oder sollen wir uns freuen und sagen: Das Zepter meines Sohnes verachtet alles Holz?

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָ֣א | חֶ֔רֶב | הוּחַדָּ֖ה | הִיא־ | בַּכָּ֑ף | לְתִפָּ֣שׂ | לְמָרְטָ֔ה | אַתָּ֖ה | וַיִּתֵּֽן | |
| und-sie | Schwert | ]הוחדה[ | sie | Handflaeche | ergreifen | ]למרטה[ | du | und-er-gab | |
| H1931 | H2719 | | H1931 | H3709 | H8610 | H4803 | H0853 | H5414 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הוֹרֵֽג׃ | בְּיַד־ | אוֹתָ֖הּ | לָ֥תֶת | מֹרָ֔טָה |
| toeten | in-der-Hand | (*) | geben | ]מרטה[ |
| H2026 | H3027 | H0853 | H5414 | H4803 |

(H21:16) Aber man hat es zu schleifen gegeben, um es in der Hand zu führen. Das Schwert, geschärft ist es und geschliffen, um es in die Hand des Würgers zu geben.

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכָל־ | הִיא | בְּעַמִּי | הָיְתָה | הִיא֙ | כִּי־ | אָדָ֔ם | בֶּן־ | וְהֵילֵ֖ל | זְעָק |
| in-alle | sie | in-mein-Volk | sein | sie | denn | Mensch | Sohn | und-heulen | schreien |
| H3605 | H1931 | | H1961 | H1931 | | H0120 | | H3213 | H2199 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | סְפַק֙ | לָכֵ֔ן | עַמִּ֖י | אֶת־ | הָיוּ֙ | חֶ֔רֶב | אֶל־ | מְגוּרֵ֖י | יִשְׂרָאֵ֑ל | נְשִׂיאֵ֣י |
| zu | ]ספק[ | darum | mein-Volk | (*) | sein | Schwert | zu | ]מגורי[ | Israel | Fuersten-von |
| H0413 | | | | H0854 | H1961 | H2719 | H0413 | H4048 | H3478 | |

| |
|---|
| יָֽרְדוּ׃ |
| ]ירדו[ |
| H3409 |

(H21:17) Schreie und heule, Menschensohn! Denn es ist gegen mein Volk, es ist gegen alle Fürsten Israels: Samt meinem Volke sind sie dem Schwerte verfallen; darum schlage dich auf die Lenden.

13

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנָי | נְאֻם | יִהְיֶ֔ה | לֹ֣א | מֹאֶ֔סֶת | שֵׁ֥בֶט | גַּם־ | אֵם־ | וּמָ֖ה | בֹּ֑חַן | כִּ֣י |
| Herr | Spruch | wird-sein | nicht | verwerfen | Stamm | auch | Mutter | und-was | ]בחן[ | denn |
| H0136 | H5002 | H1961 | H3808 | | H7626 | H1571 | | H4100 | H0974 | |

| | |
|---|---|
| פ | יְהוִֽה׃ |
| (*) | HERR |
| | H3069 |

(H21:18) Denn die Probe ist gemacht; und was? Wenn sogar das verachtende Zepter nicht mehr sein wird? spricht der Herr, Jehova. -

14 וְאַתָּה בֶּן־ אָדָם הִנָּבֵא וְהַךְ כַּף אֶל־ כַּף וְתִכָּפֵל [ותכפל] H3717 H3709 H0413 H3709 H5221 H5012 H0120 H1121 H0859

חֶרֶב שְׁלִישִׁתָה חֶרֶב חֲלָלִים הִיא חֶרֶב חָלָל הַגָּדוֹל הַחֹדֶרֶת [החדרת] H2719 H7992 H2719 H2719 H1931 H2719 H3027 H2314

לָהֶם׃
zu–sie

(H21:19) Und du, Menschensohn, weissage und schlage die Hände zusammen; denn das Schwert, das Schwert der Erschlagenen, wird sich ins Dreifache vervielfältigen; es ist das Schwert des erschlagenen Großen, welches sie umkreist.

15 וּלְמַעַן לֵב לָמוּג [למוג] וְהַרְבֵּה הַמִּכְשֹׁלִים [המכשלים] עַל כָּל־ שַׁעֲרֵיהֶם נָתַתִּי אִבְחַת־ [אבחת]

H4616 H4127 H3820 H4383 H5921 H3605 H8179 H5414 H0019

חֶרֶב אָח עֲשׂוּיָה לְבָרָק [לברק] מְעֻטָּה [מעטה] לְטָבַח׃ [לטבח]

H2719 H0251 H6213 H1300 H4593 H2873

16 הִתְאַחֲדִי [התאחדי] הֵימָנִי [הימני] הָשִׂימִי הַשְׁמִילִי [השמילי] אָנָה פָּנַיִךְ מְעָדוֹת׃ [מעדות]

H0259 H3231 H7760 H8041 H0575 H6440 H4609

(H21:21) Nimm dich zusammen nach rechts, richte dich nach links, wohin deine Schneide bestimmt ist!

17 וְגַם־ אֲנִי אַכֶּה כִּפִּי אֶל־ כִּפִּי וַהֲנַחְתִּי חֲמָתִי

H1571 H0589 H5221 H3709 H0413 H3709 H5117 H2534

אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ פ
ich HERR reden (*)
H0589 H3068 H1696

(H21:22) Und auch ich will meine Hände zusammenschlagen und meinen Grimm stillen. Ich, Jehova, habe geredet.

18 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

und–es–geschah HERR zu und–sagte
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

(H21:23) Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

19 וְאַתָּה בֶּן־ אָדָם שִׂים־ לְךָ דְּרָכִים שְׁנַיִם וְלֶךְ (*) חֶרֶב מֶלֶךְ־ בָּבֶל

und–du Sohn Mensch setzen zwei Weg kommen Schwert herrschte Babel
H0120 H1121 H0859 H7760 H8147 H1870 H0935 H2719 H4428 H0894

עִיר דֶּרֶךְ־ בְּרֹאשׁ בָּרֹא וְיַד שְׁנֵיהֶם יֵצְאוּ אֶחָד מֵאֶרֶץ

Stadt Weg Haupt schaffen und–Hand zwei herausgehen eins aus–dem–Land
H5892 H1870 H7218 H1254 H3027 H8147 H3318 H0259 H0776

בָּרֵא׃
schaffen

(H21:24) Und du, Menschensohn, machte dir zwei Wege, auf welchen das Schwert des Königs von Babel kommen soll: Von einem Lande sollen sie beide ausgehen; und zeichne einen Wegweiser, am Anfang des Weges nach der Stadt zeichne ihn.

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דֶּרֶךְ | תָּשִׂים | לָבוֹא | חֶרֶב | אֵת | רַבַּת | בְּנֵֽי־ | עַמּוֹן | וְאֶת־ | יְהוּדָה |
| Weg | setzen | kommen | Schwert | (*) | [רבת] | Soehne-von | Ammon | und-(*) | Juda |
| H1870 | | H0935 | H2719 | H0853 | H7237 | | H5983 | H0853 | H3063 |

| | |
|---|---|
| בִירוּשָׁלַםִ | בְּצוּרָה׃ |
| in-Jerusalem | befestigt |
| H3389 | H1219 |

(H21:25) Du sollst einen Weg machen, damit das Schwert nach Rabbath der Kinder Ammon komme, und nach Juda in das befestigte Jerusalem.

21

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּֽי־ | עָמַד | מֶֽלֶךְ־ | בָּבֶל | אֶל־ | אֵם | הַדֶּרֶךְ | בְּרֹאשׁ | שְׁנֵי | הַדְּרָכִים | לִקְסָם־ |
| denn | stand | herrschte | Babel | zu | Mutter | der-Weg | Haupt | zweiter | Weg | [לקסם] |
| | H5975 | H4428 | H0894 | H0413 | H0517 | H1870 | | H8147 | H1870 | H7080 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קָסֶם | קִלְקַל | בַּֽחִצִּים | שָׁאַל | בַּתְּרָפִים | רָאָה | בַּכָּבֵד׃ |
| [קסם] | [קלקל] | [בחצים] | fragen | [בתרפים] | sehen | [בכבד] |
| H7081 | H7043 | H2671 | H7592 | H8655 | H7200 | H3516 |

(H21:26) Denn der König von Babel bleibt am Kreuzwege stehen, am Anfang der beiden Wege, um sich wahrsagen zu lassen; er schüttelt die Pfeile, befragt die Teraphim, beschaut die Leber.

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּֽימִינוֹ | הָיָה ׀ | הַקֶּסֶם | יְרוּשָׁלִַם | לָשׂוּם | כָּרִים | לִפְתֹּחַ | פֶּה | בְּרֶצַח | לְהָרִים |
| rechts | war | [הקסם] | Jerusalem | setzen | Widder | zu-Eingang | Mund | [ברצח] | zu-Berge |
| H3225 | H1961 | H7081 | H3389 | | | | H6310 | H7524 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹל | בִּתְרוּעָה | לָשׂוּם | כָּרִים | עַל־ | שְׁעָרִים | לִשְׁפֹּךְ | סֹלְלָה |
| Stimme | [בתרועה] | setzen | Widder | ueber | Torhueter | ausgiessen | Belagerungsdamm |
| | H8643 | | | | H8179 | H8210 | H5550 |

| | |
|---|---|
| לִבְנוֹת | דָּיֵק׃ |
| zu-Toechter | Belagerungswall |
| H1129 | H1785 |

(H21:27) In seine Rechte fällt die Wahrsagung "Jerusalem", daß er Sturmböcke aufstelle, den Mund auftue mit Geschrei, die Stimme erhebe mit Feldgeschrei, Sturmböcke gegen die Tore aufstelle, Wälle aufschütte und Belagerungstürme baue. -

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | לָהֶם | [כקסום־] | (כִּקְסָם־) | שָׁוְא | בְּעֵינֵיהֶם | שְׁבֻעֵי | שְׁבֻעוֹת |
| und-es-wird-sein | zu-sie | [כקסום] | [כקסם] | Nichtigkeit | in-ihre-Augen | schwoeren | [שבעות] |
| H1961 | | H7080 | H7080 | H7723 | | H7650 | H7621 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | וְהוּא־ | מַזְכִּיר | עָוֺן | לְהִתָּפֵשׂ׃ | פ |
| zu-sie | und-er | gedenken | Schuld | ergreifen | (*) |
| | H1931 | H2142 | H5771 | H8610 | |

(H21:28) Und es wird ihnen wie ein falsche Wahrsagung in ihren Augen sein; Eide um Eide haben sie; er aber wird die Ungerechtigkeit in Erinnerung bringen, auf daß sie ergriffen werden.

24

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֵן | כֹּֽה־ | אָמַר | אֲדֹנָי | יְהוִה | יַעַן | הַזְכַּרְכֶם | עֲוֺנְכֶם | בְּהִגָּלוֹת | פִּשְׁעֵיכֶם | לְהֵֽרָאוֹת |
| darum | so | sprach | Herr | HERR | weil | gedenken | Schuld | offenbaren | Vergehen | sehen |
| | H3541 | H0559 | H0136 | H3069 | H3282 | H2142 | H5771 | H1540 | H6588 | H7200 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטֹּאותֵיכֶם | בְּכֹל | עֲלִילֽוֹתֵיכֶם | יַעַן | הִזָּכֶרְכֶם | בַּכַּף | תִּתָּפֵשׂוּ׃ | פ |
| Suende | in-alle | Taten | weil | gedenken | Handflaeche | ergreifen | (*) |
| | H3605 | H5949 | H3282 | H2142 | H3709 | H8610 | |

(H21:29) Darum, so spricht der Herr, Jehova: Weil ihr eure Ungerechtigkeit in Erinnerung bringet, indem eure Übertretungen offenbar werden, so daß eure Sünden in allen euren Handlungen zum Vorschein kommen, weil ihr in Erinnerung kommet, werdet ihr von der Hand ergriffen werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | קֵץ׃ | עֲוֹן | בְּעֵת | יוֹמוֹ | בָּא | אֲשֶׁר־ | יִשְׂרָאֵל | נְשִׂיא | רָשָׁע | חָלָל | וְאַתָּה | 25 |
| (*) | Ende | Schuld | Zeit | Tag | kam | welcher | Israel | Fuerst | Gottloser | ]חלל[ | und-du | |
| | H7093 | H5771 | H6256 | H3117 | H0935 | | H3478 | | H7563 | | | |

(H21:30) Und du, Unheiliger, Gesetzloser, Fürst Israels, dessen Tag gekommen ist zur Zeit der Ungerechtigkeit des Endes!

| | | | | | | | | | | | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֹאת | לֹא־ | זֹאת | הָעֲטָרָה | וְהָרִים | הַמַּצְנֶפֶת | הָסֵר׀ | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר׀ | כֹּה | |
| diese | nicht | diese | ]העטרה[ | und-Berge | ]המצנפת[ | weichen | HERR | Herr | sprach | so | |
| H2063 | H3808 | H2063 | H5850 | | H4701 | H5493 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַשְׁפֵּל׃ | וְהַגְבֹּהַ | הַגְבֵּהַ | הַשְׁפִּלָה |
| erniedrigen | ]והגבה[ | sich-erheben | ]השפלה[ |
| H8213 | H1364 | H1361 | H8217 |

(H21:31) So spricht der Herr, Jehova: Hinweg mit dem Kopfbund und fort mit der Krone! Dies wird nicht mehr sein. Das Niedrige werde erhöht und das Hohe erniedrigt!

| | | | | | | | | | | | 27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | אֲשֶׁר־ | בָּא | עַד־ | הָיָה | לֹא | זֹאת | גַּם־ | אֲשִׁימֶנָּה | עָוֶה | עָוֶה | עָוֶה |
| (*) | welcher | kam | bis | war | nicht | diese | auch | setzen | ]עוה[ | ]עוה[ | ]עוה[ |
| | H0935 | H5704 | H1961 | H3808 | H2063 | H1571 | | H5754 | H5754 | H5754 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | וּנְתַתִּיו׃ | הַמִּשְׁפָּט |
| (*) | und-geben | das-Recht |
| | H5414 | H4941 |

(H21:32) Umgestürzt, umgestürzt, umgestürzt will ich sie machen; auch dies wird nicht mehr sein, bis der kommt, welchem das Recht gehört: Dem werde ich's geben.

| | | | | | | | | | | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר׀ | כֹּה | וְאָמַרְתָּ | הִנָּבֵא | אָדָם | בֶּן־ | וְאַתָּה | |
| zu | HERR | Herr | sprach | so | und-sprechen | weissagen | Mensch | Sohn | und-du | |
| H0413 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H0559 | H5012 | H0120 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְטֶבַח | פְּתוּחָה׀ | חֶרֶב | חֶרֶב | וְאָמַרְתָּ | חֶרְפָּתָם | וְאֶל־ | עַמּוֹן | בְּנֵי | |
| ]לטבח[ | oeffnen | Schwert | Schwert | und-sprechen | Schmach | und-zu | Ammon | Soehne-von | |
| H2874 | | H2719 | H2719 | H0559 | H2781 | H0413 | H5983 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּרָק׃ | לְמַעַן | לְהָכִיל | מְרוּטָה |
| ]ברק[ | um-willen | essen | ]מרוטה[ |
| | H4616 | H0398 | H4803 |

(H21:33) Und du, Menschensohn, weissage und sprich: So spricht der Herr, Jehova, über die Kinder Ammon und über ihren Hohn; und sprich: Ein Schwert, ein Schwert, zur Schlachtung gezückt, geschliffen, damit es fresse, damit es blitze

| | | | | | | | | | | | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲלָלַי | צַוָּארֵי׀ | אֶל־ | אוֹתָךְ | לָתֵת | כָּזָב | לָךְ | בְּקֶסֶם־ | שָׁוְא | לָךְ׀ | בַּחֲזוֹת | |
| ]חללי[ | Hals | zu | dich | geben | Luege | (*) | ]בקסם[ | Nichtigkeit | (*) | schauen | |
| | | H0413 | H0853 | H5414 | H3577 | | H7080 | H7723 | | H2372 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קֵץ׃ | עֲוֹן | בְּעֵת | יוֹמָם | בָּא | אֲשֶׁר־ | רְשָׁעִים |
| Ende | Schuld | Zeit | tagsueber | kam | welcher | Gottloser |
| H7093 | H5771 | H6256 | H3117 | H0935 | | H7563 |

(H21:34) (während man dir Eitles schaut, während man dir Lügen wahrsagt), um dich zu den Hälsen der erschlagenen Gesetzlosen zu legen, deren Tag gekommen ist zur Zeit der Ungerechtigkeit des Endes!

| | | | | | | | | | | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָךְ׃ | אֶשְׁפֹּט | מְכֹרוֹתַיִךְ | בְּאֶרֶץ | נִבְרֵאת | אֲשֶׁר־ | בִּמְקוֹם | תַּעֲרֶה | אֶל־ | הָשֵׁב | |
| dich | richten | ]מכרותיך[ | im-Land | schaffen | welcher | am-Ort | ]תערה[ | zu | der-kehrte-um | |
| H0853 | H8199 | H4351 | H0776 | | | H4725 | H8593 | H0413 | H7725 | |

(H21:35) Stecke es wieder in seine Scheide! An dem Orte, wo du geschaffen bist, in dem Lande deines Ursprungs, werde ich dich richten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיַד | וּנְתַתִּיךָ | עָלָיִךְ | אָפִיחַ | עֶבְרָתִי | בְּאֵשׁ | זַעְמִי | עָלַיִךְ | וְשָׁפַכְתִּי | 31 |
| in–der–Hand | und–geben | ueber | [אפיח] | [עברתי] | im–Feuer | [זעמי] | ueber | und–ausgiessen | |
| H3027 | H5414 | | H6315 | H5678 | H0784 | H2195 | | H8210 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מַשְׁחִית׃ | חָרָשֵׁי | בְּעֵרִים | אֲנָשִׁים |
| [משחית] | Handwerker | [בערים] | Maenner |
| H4889 | H2796 | | H0376 |

(H21:36) Und ich werde meinen Zorn über dich ausgießen, das Feuer meines Grimmes wider dich anfachen; und ich werde dich in die Hand roher Menschen geben, welche Verderben schmieden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | תִּזָּכְרִי | לֹא | הָאָרֶץ | בְּתוֹךְ | יִהְיֶה | דָּמֵךְ | לְאָכְלָה | תִּהְיֶה | לָאֵשׁ | 32 |
| denn | gedenken | nicht | das–Land | in–der–Mitte | wird–sein | Blut | zum–Frass | sein | zu–Feuer | |
| | H2142 | H3808 | H0776 | H8432 | H1961 | H1818 | H0402 | H1961 | H0784 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | דִּבַּרְתִּי׃ | יְהוִה | אֲנִי | |
| (*) | reden | HERR | ich | |
| | H1696 | H3068 | H0589 | |

(H21:37) Du wirst dem Feuer zum Fraße werden, dein Blut wird inmitten des Landes sein; deiner wird nicht mehr gedacht werden. Denn ich, Jehova, habe geredet.

## Chapter 22

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דִּבֶּר־ | וַיְהִי | 1 |
| und–sagte | zu | HERR | redete | und–es–geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶת | וְהוֹדַעְתָּהּ | הַדָּמִים | עִיר | אֶת־ | הֲתִשְׁפֹּט | הֲתִשְׁפֹּט | אָדָם | בֶּן־ | וְאַתָּה | 2 |
| alle | (*) | und–erkennen | Blut | Stadt | (*) | richten | richten | Mensch | Sohn | und–du | |
| H3605 | H0853 | H3045 | H1818 | | H0853 | H8199 | H8199 | H0120 | | | |

| | |
|---|---|
| תּוֹעֵבוֹתֶיהָ׃ | |
| Greuel | |
| H8441 | |

Und du, Menschensohn, willst du richten, willst du richten die Stadt der Blutschuld? So tue ihr kund alle ihre Greuel und sprich:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָבוֹא | בְּתוֹכָהּ | דָּם | שֹׁפֶכֶת | עִיר | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | וְאָמַרְתָּ | | 3 |
| kommen | in–ihrer–Mitte | Blut | ausgiessen | Stadt | HERR | Herr | sprach | so | und–sprechen | | |
| H0935 | H8432 | H1818 | H8210 | | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H0559 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְטָמְאָה׃ | עָלֶיהָ | גִּלּוּלִים | וְעָשְׂתָה | עִתָּהּ |
| unrein–werden | ueber | Goetzen | und–tun | nun |
| | | H1544 | | H6256 |

So spricht der Herr, Jehova: Stadt, die Blut vergießt in ihrer Mitte, damit ihre Zeit komme, und welche sich Götzen macht, um sich zu verunreinigen!

4 בְּדָמֵךְ אֲשֶׁר־שָׁפַכְתְּ וְאָשַׁמְתְּ [אשמת] בְּגִלּוּלַיִךְ וּבְנִלוֹלַיִךְ אֲשֶׁר־עָשִׂית טָמֵאת
Blut welcher ausgiessen [אשמת] und-in-deine-Goetzen tun unrein-werden
H1818 welcher H8210 H0816 H1544 H6213 H0834 H8210 H0816 H1544 H6213 H0834 H6213 H2930

וַתַּקְרֵיבִי יָמַיִךְ וַתָּבוֹא עַד־שְׁנוֹתָיִךְ עַל־כֵּן נְתַתִּיךְ חֶרְפָּה
und-nahen Tag und-kommen bis Jahr ueber so geben Schmach
H7126 H3117 H0935 H5704 H8141 H5921 H3651 H5414 H2781

לַגּוֹיִם וְקַלָּסָה [וקלסה] לְכָל־הָאֲרָצוֹת׃
fuer-die-Voelker [וקלסה] zu-alle die-Laender
H1471 H7048 H3605 H0776

Durch dein Blut, das du vergossen, hast du dich verschuldet, und durch deine Götzen, die du gemacht, hast du dich verunreinigt; und du hast deine Tage herbeigeführt und bist zu deinen Jahren gekommen. Darum habe ich dich den Nationen zum Hohne gemacht und allen Ländern zum Spott.

5 הַקְּרֹבוֹת וְהָרְחֹקוֹת [והרחקות] מִמֵּךְ יִתְקַלְסוּ־בָךְ [יתקלסו] טְמֵאַת [טמאת] הַשֵּׁם רַבַּת [רבת] הַמְּהוּמָה׃ [המהומה]
nahe [והרחקות] von [יתקלסו] (*) [טמאת] der-Name [רבת] [המהומה]
H7138 H7350 H4480 H7046 H0898 H2931 H8034 H7227 H4103

Die Nahen und die von dir Entfernten werden dich verspotten als befleckten Namens und reich an Verwirrung.

-

6 הִנֵּה נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ לִזְרֹעוֹ הָיוּ בָךְ לְמַעַן שְׁפָךְ־דָּם׃
siehe Fuersten-von Israel Mann Arm sein (*) um-willen ausgiessen Blut
H2009 H5387 H3478 H0376 H2220 H1961 H0898 H4616 H8210 H1818

Siehe, in dir waren die Fürsten Israels, ein jeder nach seiner Kraft, um Blut zu vergießen.

7 אָב וָאֵם [ואם] הֵקַלּוּ [הקלו] בָּךְ לַגֵּר עָשׂוּ בַּעֲשֶׁק [בעשק] בְּתוֹכֵךְ יָתוֹם [יתום] וְאַלְמָנָה [ואלמנה]
Vater und-wenn [ואם] (*) [הקלו] Fremdling tun [עשו] [בעשק] in-deiner-Mitte [בתוכך] [יתום] [ואלמנה]
H0001 H0517 H0898 H7043 H1616 H6213 H6233 H8432 H3490 H0490

הוֹנוּ [הונו] בָּךְ׃
(*) [הונו]
H0898 H3238

Vater und Mutter verachteten sie in dir, an dem Fremdling handelten sie gewalttätig in deiner Mitte, Waisen und Witwen bedrückten sie in dir.

8 קָדָשַׁי וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי חִלָּלְתְּ׃
Heiligkeit und-(*) Sabbat entweihen
H6944 H0853 H7676 H2490

Meine heiligen Dinge hast du verachtet und meine Sabbathe entweiht.

9 אַנְשֵׁי רֲכִיל [רכיל] לְמַעַן שְׁפָךְ־דָּם וְאֶל־הֶהָרִים אָכְלוּ בָךְ הָיוּ זִמָּה עָשׂוּ בְּתוֹכֵךְ׃
Maenner-von [רכיל] um-willen ausgiessen Blut und-zu der-Berge essen (*) sein Unzucht tun in-deiner-Mitte
H0376 H7400 H4616 H8210 H1818 H0413 H2022 H0398 H0898 H1961 H2154 H6213 H8432

Verleumder waren in dir, um Blut zu vergießen; und auf den Bergen in dir haben sie gegessen, sie haben in deiner Mitte Schandtaten verübt.

10 עֶרְוַת־אָב גִּלָּה־בָךְ טְמֵאַת [טמאת] הִנְדָּה [הנדה] עִנּוּ־בָךְ [ענו] בָּךְ׃
[ערות] Vater offenbaren (*) [טמאת] [הנדה] [ענו] (*)
H6172 H0001 H1540 H0898 H2931 H5079 H6031 H0898

In dir hat man die Blöße des Vaters aufgedeckt, in dir haben sie die Unreine in ihrer Unreinigkeit geschwächt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טְמֵא | כַּלֹּתָו֙ | אֶת־ | וְאִ֣ישׁ | תּוֹעֵבָ֔ה | עָשָׂ֖ה | רֵעֵ֑הוּ | אֵ֣שֶׁת | אֶת־ | וְאִ֣ישׁ | 11 |
| unrein | ]כלתו[ | (*) | und-Mann | Greuel | tat | Naechster | Frau | (*) | und-Mann | |
| | H3618 | H0853 | H0376 | H8441 | | H7453 | H0802 | H0854 | H0376 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּךְ׃ | עִנָּה־ | אָבִיו | בַּת־ | אֲחֹתֹו֙ | אֶת־ | וְאִ֣ישׁ | בִּזְמָ֔ה |
| (*) | ]ענה[ | sein-Vater | Tochter | Schwester | (*) | und-Mann | Unzucht |
| | | H0001 | H1323 | H0269 | H0853 | H0376 | H2154 |

Und der eine hat Greuel verübt mit dem Weibe seines Nächsten, und der andere hat seine Schwiegertochter durch Schandtat verunreinigt, und ein anderer hat in dir seine Schwester, die Tochter seines Vaters, geschwächt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּבְצָ֑עִי | לָקַ֣חַתְּ | וְתַרְבִּ֣ית | נֶ֔שֶׁךְ | דָּ֖ם | שָׁפַ֥כְתְּ־ | לְמַ֛עַן | בָּ֥ךְ | לָקְח֖וּ־ | שֹׁ֣חַד | 12 |
| ]ותבצעי[ | nehmen | ]ותרבית[ | ]נשך[ | Blut | ausgiessen | um-willen | (*) | nehmen | ]שחד[ | |
| H1214 | H3947 | H8636 | H5392 | H1818 | H8210 | H4616 | | H3947 | H7810 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָֹה׃ | אֲדֹנָ֣י | נְאֻם | שָׁכַחַ֤תְּ | וְאֹתִי֙ | בַּעֲשָׁ֔ק | רֵעַ֖יִךְ | |
| HERR | Herr | Spruch | vergessen | und-mich | ]בעשק[ | Naechster | |
| H3069 | H0136 | H5002 | H7911 | H0853 | H6233 | H7453 | |

In dir haben sie Geschenke genommen, um Blut zu vergießen; du hast Zins und Wucher genommen und deinen Nächsten mit Gewalt übervorteilt. Mich aber hast du vergessen, spricht der Herr, Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּמֶ֑ךָ | וְעַל־ | עָשִׂ֣ית | אֲשֶׁ֔ר | בִּצְעֵ֖ךְ | אֶל־ | כַּפַּ֥י | הִכֵּ֛יתִי | וְהִנֵּ֥ה | | 13 |
| Blut | und-ueber | tun | welcher | ]בצעך[ | zu | wie-Mund-von | schlagen | und-siehe | | |
| H1818 | | | | H1215 | H0413 | H3709 | H5221 | H2009 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּתוֹכֵֽךְ׃ | הָיוּ | אֲשֶׁ֖ר |
| in-deiner-Mitte | sein | welcher |
| H8432 | H1961 | |

Und siehe, ich schlage in meine Hand wegen deines unrechtmäßigen Gewinnes, den du gemacht hast, und über deine Blutschuld, die in deiner Mitte ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִ֞י | אוֹתָ֣ךְ | עֹשָׂ֗ה | אֲנִי֙ | אֲשֶׁ֣ר | לַיָּמִ֔ים | יָדַ֖יִךְ | תֶּחֱזַ֣קְנָה | אִם־ | לִבֵּ֑ךְ | הֲיַעֲמֹ֣ד | 14 |
| ich | dich | tat | ich | welcher | zu-Tage | Hand | stark-sein | Mutter | dein-Herz | stehen | |
| H0589 | H0853 | | H0589 | | H3117 | H3027 | H2388 | | | H5975 | |

| | | |
|---|---|---|
| וְעָשִׂ֖יתִי׃ | דִּבַּ֥רְתִּי | יְהוָ֛ה |
| und-tun | reden | HERR |
| | H1696 | H3068 |

Wird dein Herz feststehen, oder werden deine Hände stark sein an dem Tage, da ich mit dir handeln werde? Ich, Jehova, habe geredet und werde es tun.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טֻמְאָתֵֽךְ׃ | וַהֲתַמֹּתִ֖י | בָּאֲרָצֹ֑ות | וְזֵרִיתִ֣יךְ | בַּגֹּויִ֔ם | אוֹתָ֖ךְ | וַהֲפִיצוֹתִ֥י | 15 |
| Unreinheit | und-vollenden | in-Laender | und-worfeln | unter-den-Voelkern | dich | und-zerstreuen | |
| H2932 | H8552 | H0776 | H2219 | | H0853 | | |

| |
|---|
| מִמֵּֽךְ׃ |
| von |

Und ich werde dich versprengen unter die Nationen und dich zerstreuen in die Länder und deine Unreinigkeit gänzlich aus dir wegschaffen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָֹה׃ | אֲנִי֙ | כִּי־ | וְיָדַעַ֣תְּ | גֹּויִ֔ם | לְעֵינֵ֖י | בָּ֑ךְ | וְנִחַלְתְּ֙ | 16 |
| (*) | HERR | ich | denn | und-erkennen | Voelker | zu-Augen-von | (*) | und-entweihen | |
| | H3068 | H0589 | | H3045 | | | | | |

Und du wirst durch dich selbst entweiht werden vor den Augen der Nationen; und du wirst wissen, daß ich Jehova bin.

17 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
und-es-geschah redete HERR zu und-sagte
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

18 בֶּן־ אָדָם הָיוּ־ לִי בֵּית־ יִשְׂרָאֵל לְסוּג (לְסִיג) כֻּלָּם נְחֹשֶׁת וּבְדִיל
Sohn Mensch sein (*) Haus Israel zu-Schlacken alle Bronze und-Blei
H1121 H0120 H1961 H3478 H5509 H3605 H0913

ס הָיוּ׃ כֶּסֶף סִגִּים כּוּר בְּתוֹךְ וְעוֹפֶרֶת וּבַרְזֶל
(*) sein Silber Schlacken Schmelzofen in-der-Mitte und-Blei und-Eisen
H1961 H3701 H5509 H3564 H8432 H5777 H1270

Menschensohn, das Haus Israel ist mir zu Schlacken geworden; sie alle sind Erz und Zinn und Eisen und Blei im Schmelzofen; Silberschlacken sind sie geworden.

19 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הֱיוֹת כֻּלְּכֶם לְסִגִּים הִנְנִי
darum so sprach Herr HERR weil sein alle zu-Schlacken siehe-ich
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H1961 H3605 H5509 H2009

קְבֻצַת אֶתְכֶם׃ אֶל־ תּוֹךְ יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
versammeln (*) zu Mitte Jerusalem
H6908 H0853 H0413 H8432 H3389

Darum, so spricht der Herr, Jehova: Weil ihr alle zu Schlacken geworden seid, darum, siehe, werde ich euch in Jerusalem zusammentun.

20 כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל וְעוֹפֶרֶת וּבְדִיל אֶל־ תּוֹךְ כּוּר לָפַחַת־ עָלָיו
Silber und-Bronze und-Eisen und-Blei zu Mitte Schmelzofen ueber
H3701 H5178 H1270 H5777 H0913 H0413 H8432 H3564 H5301

קְבֻצַת וְנָתַתִּי בְּאַפִּי וּבַחֲמָתִי וְהִנַּחְתִּי וְהִתַּכְתִּי אֶתְכֶם׃
versammeln so Zorn und-Grimm und-niederlegen und-ausgiessen (*)
H6910 H3651 H0639 H2534 H3240 H5413 H0853

Wie man Silber und Erz und Eisen und Blei und Zinn in einen Schmelzofen zusammentut, um Feuer darüber anzublasen zum Schmelzen, also werde ich euch in meinem Zorn und in meinem Grimm zusammentun und euch hineinlegen und schmelzen.

21 וְכִנַּסְתִּי וְנָפַחְתִּי עֲלֵיכֶם בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי וְנִתַּכְתֶּם בְּתוֹכָהּ׃
und-versammeln und-anblasen ueber im-Feuer und-Zorn und-ausgiessen in-ihrer-Mitte
H3664 H5301 H0784 H5678 H5413 H8432

Und ich werde euch sammeln und das Feuer meines Grimmes über euch anblasen, daß ihr in Jerusalem geschmolzen werdet.

22 כְּהִתּוּךְ כֶּסֶף בְּתוֹךְ כּוּר עָלֵיכֶם כֵּן תִּתָּכוּ בְּתוֹכָהּ וִידַעְתֶּם כִּי־
wie-schmelzen Silber in-der-Mitte Schmelzofen ueber so ausgiessen in-ihrer-Mitte und-erkennen denn
H2046 H3701 H8432 H3564 H5921 H3651 H5413 H8432 H3045 H3588

פ עֲלֵיכֶם׃ חֲמָתִי שָׁפַכְתִּי יְהוִה אֲנִי
(*) ueber Grimm ausgiessen HERR ich
H2534 H8210 H3068 H0589

Wie Silber im Ofen geschmolzen wird, also werdet ihr in Jerusalem geschmolzen werden. Und ihr werdet wissen, daß ich, Jehova, meinen Grimm über euch ausgegossen habe.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 23 | וַיְהִי | דְבַר־ | יְהוָה | אֵלַי | לֵאמֹר׃ |
| | und-es-geschah | redete | HERR | zu | und-sagte |
| | H1961 | H1697 | H3068 | H0413 | H0559 |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | בֶּן־ | אָדָם | אֱמָר־ | לָהּ | אַתְּ | אֶרֶץ | לֹא | מְטֹהָרָה | הִיא | לֹא |
| | Sohn | Mensch | sprach | ihr | (*) | Land | nicht | reinigen | sie | nicht |
| | H0120 | H0120 | H0559 | | | H0776 | H3808 | H2891 | H1931 | H3808 |
| | נִגְשָׁמָה | | | | | | | | | |
| | ]נגשמה[ | | | | | | | | | |
| | H1656 | | | | | | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּיוֹם | זָעַם׃ | |
| an-dem-Tag | ]זעם[ | |
| H3117 | H2195 | |

Menschensohn, sprich zu ihm: Du bist ein Land, das nicht beschienen, nicht beregnet wird am Tage des Zornes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | קֶשֶׁר | נְבִיאֶיהָ | בְּתוֹכָהּ | כַּאֲרִי | שֹׁאֲגִ | טֹרֵף | טָרֶף | נֶפֶשׁ | אָכְלוּ | חָסֶן | וִיקָר |
| | ]קשר[ | Prophet | in-ihrer-Mitte | ]כארי[ | ]שואג[ | ]טרף[ | טֹרֵף | Seele | essen | ]חסן[ | ]ויקר[ |
| | H7195 | H5030 | H8432 | | H7580 | H2963 | H2964 | H5315 | H0398 | H2633 | H3366 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹכָהּ׃ | הִרְבּוּ | אַלְמְנוֹתֶיהָ | יִקָּחוּ | |
| in-ihrer-Mitte | vermehren | ]אלמנותיה[ | nehmen | |
| H8432 | | H0490 | H3947 | |

Verschwörung seiner Propheten ist in ihm; gleich einem brüllenden Löwen, der Beute zerreißt, fressen sie Seelen, nehmen Reichtum und Kostbarkeiten, mehren seine Witwen in seiner Mitte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | כֹּהֲנֶיהָ | חָמְסוּ | תּוֹרָתִי | וַיְחַלְלוּ | קָדְשִׁי | בֵּין־ | קֹדֶשׁ | לְחֹל | לֹא |
| | Priester | ]חמסו[ | Gesetz | und-entweihen | Heiligkeit | zwischen | Heiligkeit | ]לחל[ | nicht |
| | H3548 | H2554 | H8451 | | H6944 | H0996 | H6944 | H2455 | H3808 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִבְדִּילוּ | וּבֵין־ | הַטָּמֵא | לְטָהוֹר | לֹא | הוֹדִיעוּ | וּמִשַּׁבְּתוֹתַי | |
| ]הבדילו[ | und-zwischen | der-Unreine | ]לטהור[ | nicht | erkennen | und-von-meine-Sabbate | |
| H0914 | H0996 | H2931 | H2889 | H3808 | H3045 | H7676 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הֶעְלִימוּ | עֵינֵיהֶם | וְאֶחֱל | בְּתוֹכָם׃ | |
| ]העלימו[ | ihre-Augen | und-entweihen | in-ihrer-Mitte | |
| H5956 | | | H8432 | |

Seine Priester tun meinem Gesetze Gewalt an und entweihen meine heiligen Dinge; zwischen Heiligem und Unheiligem unterscheiden sie nicht, und den Unterschied zwischen Unreinem und Reinem tun sie nicht kund; und vor meinen Sabbathen verhüllen sie ihre Augen, und ich werde in ihrer Mitte entheiligt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | שָׂרֶיהָ | בְּקִרְבָּהּ | כִּזְאֵבִים | טֹרְפֵי | טָרֶף | לְשָׁפְכ־ | דָּם | לְאַבֵּד | נְפָשׁוֹת |
| | Fuerst | Mitte | ]כזאבים[ | ]טרפי[ | טָרֶף | ausgiessen | Blut | zugrunde-gehen | Seele |
| | H8269 | H7130 | H2061 | H2963 | H2964 | H8210 | H1818 | H0006 | H5315 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְמַעַן | בְּצַע | בָּצַע׃ | |
| um-willen | ]בצע[ | ]בצע[ | |
| H4616 | H1214 | H1215 | |

Seine Fürsten in ihm sind wie Wölfe, die Beute zerreißen, indem sie Blut vergießen, Seelen vertilgen, um unrechtmäßigen Gewinn zu erlangen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | וּנְבִיאֶיהָ | טָחוּ | לָהֶם | תָּפֵל | חֹזִים | שָׁוְא | וְקֹסְמִים | לָהֶם | כָּזָב | אֹמְרִים |
| | und-Prophet | ]טחו[ | zu-sie | Tuenche | Seher | Nichtigkeit | ]וקסמים[ | zu-sie | Luege | sprechen |
| | H5030 | | | | H2374 | H7723 | H7080 | | H3577 | H0559 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה | אָמַר | אֲדֹנָי | יְהוִה | וַיהוָה | לֹא | דִבֶּר׃ |
| so | sprach | Herr | HERR | und-HERR | nicht | redete |
| H3541 | H0559 | H0136 | H3069 | H3068 | H3808 | H1696 |

Und seine Propheten bestreichen ihnen alles mit Tünche, indem sie Eitles schauen und ihnen Lügen wahrsagen und sprechen: So spricht der Herr, Jehova! Und doch hat Jehova nicht geredet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגֵּר | וְאֶת־ | הוֹנוּ | וְאֶבְיוֹן | וְעָנִי | גָּזֵל | וְנָזְלוּ | עֹשֶׁק | עָשְׁקוּ | הָאָרֶץ | עַם | 29 |
| Fremdling | und–(*) | ]הונו[ | ]ואביון[ | und–Armer | ]גזל[ | ]וגזלו[ | ]עשק[ | ]עשקו[ | das–Land | Volk | |
| H1616 | H0853 | H3238 | H0034 | H6041 | H1498 | H1497 | H6233 | H6231 | H0776 | | |

| | | |
|---|---|---|
| מִשְׁפָּט׃ | בְּלֹא | עָשְׁקוּ |
| Recht | in–nicht | ]עשקו[ |
| H4941 | H3808 | H6231 |

Das Volk des Landes verübt Erpressung und begeht Raub; und den Elenden und Dürftigen bedrücken sie, und den Fremdling übervorteilen sie widerrechtlich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | בְּעַד | לְפָנַי | בַּפָּרֶץ | וְעֹמֵד | גָּדֵר | גְּדַר־ | אִישׁ | מֵהֶם | וָאֲבַקֵּשׁ | 30 |
| das–Land | wegen | vor | ]בפרץ[ | und–stand | ]גדר[ | ]גדר[ | Mann | von–sie | und–suchen | |
| H0776 | H1157 | H6440 | H6556 | H5975 | H1447 | H1443 | H0376 | H1992 | H1245 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מְצָאתִי׃ | וְלֹא | שַׁחֲתָהּ | לְבִלְתִּי |
| finden | und–nicht | verderben | zu–damit–nicht |
| H4672 | H3808 | H7843 | H1115 |

Und ich suchte einen Mann unter ihnen, der die Mauer zumauern und vor mir in den Riß treten möchte für das Land, auf daß ich es nicht verderbte; aber ich fand keinen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַתִּי | בְּרֹאשָׁם | דַּרְכָּם | כִּלִּיתִים | עֶבְרָתִי | בְּאֵשׁ | זַעְמִי | עֲלֵיהֶם | וָאֶשְׁפֹּךְ | 31 |
| geben | Haupt | ihr–Weg | vollenden | ]עברתי[ | im–Feuer | ]זעמי[ | ueber | und–ausgiessen | |
| H5414 | | H1870 | H3615 | H5678 | H0784 | H2195 | | H8210 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוִה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | |
| (*) | HERR | Herr | Spruch | |
| | H3069 | H0136 | H5002 | |

Und ich gieße meinen Zorn über sie aus, vernichte sie durch das Feuer meines Grimmes; ich bringe ihren Weg auf ihren Kopf, spricht der Herr, Jehova.

## Chapter 23

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 1 |
| und–sagte | zu | HERR | redete | und–es–geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיוּ׃ | אַחַת | אֵם־ | בְּנוֹת | נָשִׁים | שְׁתַּיִם | אָדָם | בֶּן־ | 2 |
| sein | einer | Mutter | Toechter | Frauen | zwei | Mensch | Sohn | |
| H1961 | H0259 | H0517 | H1323 | H0802 | H8147 | H0120 | | |

Menschensohn, es waren zwei Weiber, Töchter einer Mutter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִשּׂוּ | וְשֵׁם | שָׁדֵיהֶן | מֹעֲכוּ | שָׁמָּה | זְנוּ | בִּנְעוּרֵיהֶן | בְּמִצְרַיִם | וַתִּזֳנֶינָה | 3 |
| ]עשו[ | und–Name | ]שדיהן[ | ]מעכו[ | sein–Name | huren | Jugend | in–Aegypten | und–huren | |
| | H8033 | | H4600 | H8033 | H2181 | | H4714 | H2181 | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּתוּלֵיהֶן׃ | דַּדֵּי | |
| ]בתוליהן[ | ]דדי[ | |
| H1331 | H1717 | |

Und sie hurten in Ägypten, in ihrer Jugend hurten sie; dort wurden ihre Brüste gedrückt, und dort betastete man ihren jungfräulichen Busen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֵּלַדְנָה | לִי | וַתְּהִינָה | אֲחוֹתָהּ | וְאָהֳלִיבָה | הַגְּדוֹלָה׀ | אָהֳלָה | וּשְׁמוֹתָן | 4 |
| und-gebaeren | (*) | und-sein | Schwester | und-Oholiba | die-grosse | Ohola | und-Name | |
| H3205 | | H1961 | H0269 | H0172 | | H0170 | H8034 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָהֳלִיבָה׃ | וִירוּשָׁלִַם | אָהֳלָה | שֹׁמְרוֹן | וּשְׁמוֹתָן | וּבָנוֹת | בָּנִים |
| Oholiba | und-Jerusalem | Ohola | Samaria | und-Name | und-Toechter | Soehne |
| H0172 | H3389 | H0170 | H8111 | H8034 | H1323 | |

Und ihre Namen sind Ohola, die größere, und Oholiba, ihre Schwester. Und sie wurden mein und gebaren Söhne und Töchter; und was ihre Namen betrifft: Samaria ist Ohola, und Jerusalem ist Oholiba.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְרוֹבִים׃ | אַשּׁוּר | אֶל־ | מְאַהֲבֶיהָ | עַל־ | וַתַּעֲגַב׀ | תַּחְתָּי | אָהֳלָה | וַתִּזֶן | 5 |
| nahe | Assyrien | zu | lieben | ueber | ותעגב] | unter | Ohola | und-huren | |
| H7138 | H0804 | H0413 | H0157 | | H5689 | H8478 | H0170 | H2181 | |

Und Ohola hurte, als sie unter mir war. Und sie entbrannte gegen ihre Buhlen, gegen die Assyrer, die nahe waren, gekleidet in Purpurblau,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סוּסִים׃ | רֹכְבֵי | פָּרָשִׁים | כֻּלָּם | חֶמֶד | בַּחוּרֵי | וּסְגָנִים | פַּחוֹת | תְּכֻלֶּת׀ | לְבֻשֵׁי | 6 |
| Pferd | רכבי] | Reiter | alle | חמד] | Juengling | וסגנים] | פחות] | תכלת] | bekleiden | |
| | H7392 | | H3605 | H2531 | H0970 | H5461 | H6346 | H8504 | H3847 | |

Landpfleger und Statthalter, allesamt anmutige Jünglinge, Reiter, auf Rossen reitend.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | וּבְכָל | כֻּלָּם | אַשּׁוּר | בְּנֵי־ | מִבְחַר | עֲלֵיהֶם | תַּזְנוּתֶיהָ | וַתִּתֵּן | 7 |
| welcher | und-in-alle | alle | Assyrien | Soehne-von | מבחר] | ueber | Hurerei | und-geben | |
| | H3605 | H3605 | H0804 | | H4005 | | H8457 | H5414 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נִטְמָאָה׃ | גִּלּוּלֵיהֶם | בְּכָל־ | עֻגְבָה׀ |
| unrein-werden | ihre-Goetzen | in-alle | עגבה] |
| | H1544 | H3605 | H5689 |

Und sie richtete ihre Hurereien auf sie, die Auswahl der Söhne Assurs insgesamt; und mit allen, gegen welche sie entbrannte, mit allen deren Götzen verunreinigte sie sich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּנְעוּרֶיהָ | שָׁכְבוּ | אוֹתָהּ | כִּי | עָזְבָה | לֹא | מִמִּצְרַיִם׀ | תַּזְנוּתֶיהָ | וְאֶת־ | 8 |
| Jugend | liegen | (*) | denn | verlassen | nicht | von-Aegypten | Hurerei | und-(*) | |
| | H7901 | H0853 | | | H3808 | H4714 | H8457 | H0853 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיהָ׃ | תַּזְנוּתָם | וַיִּשְׁפְּכוּ | בְּתוּלֶיהָ | דַּדֵּי | עֲשׂוּ | וְהֶמָּה | |
| ueber | Hurerei | und-ausgiessen | בתוליה] | דדי] | עשו] | und-der-was | |
| | H8457 | H8210 | H1331 | H1717 | | H1992 | |

Und auch ihre Hurereien von Ägypten her ließ sie nicht; denn sie hatten bei ihr gelegen in ihrer Jugend, und hatten ihren jungfräulichen Busen betastet und ihre Hurerei über sie ausgegossen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֻגְבָה | אֲשֶׁר | אַשּׁוּר | בְּנֵי | בְּיַד׀ | מְאַהֲבֶיהָ | בְּיַד־ | נְתַתִּיהָ | לָכֵן | 9 |
| עגבה] | welcher | Assyrien | Soehne-von | in-der-Hand | lieben | in-der-Hand | geben | darum | |
| H5689 | | H0804 | | H3027 | H0157 | H3027 | H5414 | | |

| |
|---|
| עֲלֵיהֶם׃ |
| ueber |

Darum habe ich sie in die Hand ihrer Buhlen gegeben, in die Hand der Söhne Assurs, gegen welche sie entbrannt war.

10 הֶמָּה֙ גִּלּ֣וּ עֶרְוָתָ֔הּ בָּנֶ֖יהָ וּבְנוֹתֶ֣יהָ לָקָ֑חוּ וְאוֹתָ֗הּ בַּחֶ֙רֶב֙ הָרָ֔גוּ

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶמָּה֙ | גִּלּ֣וּ | עֶרְוָתָ֔הּ | בָּנֶ֖יהָ | וּבְנוֹתֶ֣יהָ | לָקָ֑חוּ | וְאוֹתָ֗הּ | בַּחֶ֙רֶב֙ | הָרָ֔גוּ |
| sie | offenbaren | ערותה֔ | Benaja | und–Tochter | nehmen | und–(*) | mit–dem–Schwert | toeten |
| H1992 | H1540 | H6172 | H1323 | H0853 | H3947 | H0853 | H2719 | H2026 |

וַתְּהִי־ שֵׁ֣ם לַנָּשִׁ֔ים וּשְׁפוּטִ֖ים עָשׂ֣וּ בָ֑הּ׃ ס

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתְּהִי־ | שֵׁ֣ם | לַנָּשִׁ֔ים | וּשְׁפוּטִ֖ים | עָשׂ֣וּ | בָ֑הּ׃ | ס |
| und–sein | Name | zu–Frauen | ושפוטים֖ | tun | in–ihr | (*) |
| H1961 | H8034 | H0802 | H8196 | | | |

Sie deckten ihre Blöße auf, nahmen ihre Söhne und ihre Töchter weg, und sie selbst töteten sie mit dem Schwerte; und so wurde sie berüchtigt unter den Weibern, und man übte Gerichte an ihr.

11 וַתֵּ֤רֶא אָחוֹתָהּ֙ אָהֳלִיבָ֔ה וַתַּשְׁחֵ֥ת עַגְבָתָ֖הּ מִמֶּ֑נָּה וְאֶת־ תַּזְנוּתֶ֣יהָ מִזְּנוּנֶ֔יהָ

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֵּ֤רֶא | אָחוֹתָהּ֙ | אָהֳלִיבָ֔ה | וַתַּשְׁחֵ֥ת | עַגְבָתָ֖הּ | מִמֶּ֑נָּה | וְאֶת־ | תַּזְנוּתֶ֣יהָ | מִזְּנוּנֶ֔יהָ |
| und–sehen | Schwester | Oholiba | und–verderben | עגבתה֖ | von | und–(*) | Hurerei | מזנוני֔ |
| H7200 | H0269 | H0172 | H7843 | H5691 | | H0853 | H8457 | H2183 |

אָחוֹתָהּ׃

| |
|---|
| אָחוֹתָהּ׃ |
| Schwester |
| H0269 |

Und ihre Schwester Oholiba sah es, und sie trieb ihre Lüsternheit ärger als sie, und ihre Hurereien weiter als die Hurereien ihrer Schwester.

12 אֶל־ בְּנֵ֣י אַשּׁ֔וּר עָגְבָ֖ה וּפַחוֹת֙ וּסְגָנִ֔ים קְרֹבִ֖ים לְבֻ֣שֵׁי מִכְלוֹל֙ פָּרָשִׁ֔ים

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | בְּנֵ֣י | אַשּׁ֔וּר | עָגְבָ֖ה | וּפַחוֹת֙ | וּסְגָנִ֔ים | קְרֹבִ֖ים | לְבֻ֣שֵׁי | מִכְלוֹל֙ | פָּרָשִׁ֔ים |
| zu | Soehne–von | Assyrien | עגבה֖ | פחות֙ | וסגנים֔ | nahe | bekleiden | מכלול֙ | Reiter |
| H0413 | | H0804 | H5689 | H6346 | H5461 | H7138 | H3847 | H4358 | |

כֻּלָּם׃ חֶמֶד֙ בַּחוּרֵ֣י סוּסִ֔ים רֹכְבֵ֖י רכבי֙

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כֻּלָּם׃ | חֶמֶד֙ | בַּחוּרֵ֣י | סוּסִ֔ים | רֹכְבֵ֖י | רכבי֙ |
| alle | חמד֙ | Juengling | Pferd | | רכבי֙ |
| H3605 | H2531 | H0970 | | | H7392 |

Sie entbrannte gegen die Söhne Assurs, Landpfleger und Statthalter, die nahe waren, prächtig gekleidet, Reiter, auf Rossen reitend, allesamt anmutige Jünglinge.

13 וָאֵ֕רְאָ֖ה נִטְמְאָ֣ה דֶּ֣רֶךְ אֶחָ֑ד לִשְׁתֵּיהֶ֥ן׃

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאֵ֕רְאָ֖ה | נִטְמְאָ֣ה | דֶּ֣רֶךְ | אֶחָ֑ד | לִשְׁתֵּיהֶ֥ן׃ | | |
| und–sehen | unrein–werden | Weg | eins | zwei | כִּי | denn |
| H7200 | | H1870 | H0259 | H8147 | | |

Und ich sah, daß sie sich verunreinigt hatte: einerlei Weg hatten beide.

14 וַתֹּ֣סֶף תַּזְנוּתֶ֔יהָ אֶל־ מְחֻקֵּ֖ה אַנְשֵׁ֣י צַלְמֵ֑י הַכְּתִ֖יר עַל־

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתֹּ֣סֶף | תַּזְנוּתֶ֔יהָ | אֶל־ | מְחֻקֵּ֖ה | אַנְשֵׁ֣י | צַלְמֵ֑י | הַכְּתִ֖יר | עַל־ |
| und–hinzufuegen | Hurerei | zu | מחקה֖ | Maenner–von | צלמי֑ | die–Wand | ueber |
| H3254 | H8457 | H0413 | H2707 | H0376 | H6754 | H7023 | |

כַּשְׂדִּים׃ חֲקֻקִים֙ בַּשָּׁ֔שֶׁר׃

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כַּשְׂדִּים׃ | חֲקֻקִים֙ | בַּשָּׁ֔שֶׁר׃ | | |
| Chaldaeer | חקקים֙ | בששר֔ | | |
| H3778 | H2710 | H8350 | | |

Aber sie trieb ihre Hurereien noch weiter; denn sie sah Männer, an die Wand gezeichnet, Bilder von Chaldäern, mit Zinnober gezeichnet,

15 חֲגוֹרֵ֤י אֵזוֹר֙ בְּמָתְנֵיהֶ֔ם סְרוּחֵ֥י טְבוּלִ֖ים בִּרְאֵשִׁיהֶ֑ם מַרְאֵה֙ שָׁלִשִׁ֔ים כֻּלָּ֖ם דְּמ֣וּת

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲגוֹרֵ֤י | אֵזוֹר֙ | בְּמָתְנֵיהֶ֔ם | סְרוּחֵ֥י | טְבוּלִ֖ים | בִּרְאֵשִׁיהֶ֑ם | מַרְאֵה֙ | שָׁלִשִׁ֔ים | כֻּלָּ֖ם | דְּמ֣וּת |
| חגורי֔ | אזור֙ | Hueften | סרוחי֔ | טבולים֖ | Haupt | Aussehen | dreissig | alle | Gleichnis |
| H2289 | H0232 | H4975 | H5628 | H2871 | | H4758 | | H3605 | H1823 |

בְּנֵי־ בָבֶ֖ל כַּשְׂדִּ֣ים אֶ֔רֶץ מוֹלַדְתָּ֖ם׃

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי־ | בָבֶ֖ל | כַּשְׂדִּ֣ים | אֶ֔רֶץ | מוֹלַדְתָּ֖ם׃ | |
| Soehne–von | Babel | Chaldaeer | Land | מולדתם֖ | |
| | H0894 | H3778 | H0776 | H4138 | |

mit Gürteln an ihren Hüften gegürtet, überhängende Mützen auf ihren Häuptern, von Aussehen Ritter insgesamt, ähnlich den Söhnen Babels in Chaldäa, ihrem Geburtslande;

16 וַתַּעְגְּבָה (וַתַּעֲגֹבְהָ) עֵינֶיהָ לְמַרְאֵה עֲלֵיהֶם וַתִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֲלֵיהֶם
und sie entbrannte gegen sie, als ihre Augen sie sahen, und sie sandte Boten zu ihnen nach Chaldäa.

17 וַיָּבֹאוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי־בָבֶל לְמִשְׁכַּב דֹּדִים וַיְטַמְּאוּ אוֹתָהּ בְּתַזְנוּתָם וַתִּטְמָא וַתִּקַע נַפְשָׁהּ מֵהֶם׃
Und die Söhne Babels kamen zu ihr zum Liebeslager und verunreinigten sie durch ihre Hurerei. Und als sie sich an ihnen verunreinigt hatte, riß sich ihre Seele von ihnen los.

18 וַתְּגַל תַּזְנוּתֶיהָ וַתְּגַל עֶרְוָתָהּ וְתָקַע נַפְשִׁי מֵעָלֶיהָ כַּאֲשֶׁר נָקְעָה נַפְשִׁי מֵעַל אֲחוֹתָהּ׃
Und als sie ihre Hurereien aufdeckte und ihre Blöße aufdeckte, da riß sich meine Seele von ihr los, so wie meine Seele sich von ihrer Schwester losgerissen hatte.

19 וַתַּרְבֶּה אֶת־תַּזְנוּתֶיהָ לְזָכֹר אֶת־יְמֵי נְעוּרֶיהָ אֲשֶׁר זָנְתָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
Und sie mehrte ihre Hurereien, indem sie der Tage ihrer Jugend gedachte, als sie im Lande Ägypten hurte.

20 וַתַּעְגְּבָה עַל פִּלַגְשֵׁיהֶם אֲשֶׁר בְּשַׂר־חֲמוֹרִים בְּשָׂרָם וְזִרְמַת סוּסִים זִרְמָתָם׃
Und sie entbrannte gegen dessen Buhlen, deren Fleisch wie das Fleisch der Esel, und deren Erguß wie der Erguß der Rosse ist.

21 וַתִּפְקְדִי אֶת־זִמַּת נְעוּרַיִךְ בַּעֲשׂוֹת מִמִּצְרַיִם לְמַעַן דַּדַּיִךְ׃ ס
Und du schautest dich um nach der Schandtat deiner Jugend, als die von Ägypten deinen Busen betasteten um deiner jugendlichen Brüste willen. -

22 לָכֵן אָהֳלִיבָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵעִיר אֶת־מְאַהֲבַיִךְ עָלַיִךְ
darum Oholiba so sprach Herr HERR siehe–ich von–Stadt (*) lieben ueber
H0172 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H5782 H0853 H0157

וְהֵבֵאתִים עָלַיִךְ מִסָּבִיב׃ נַפְשֵׁךְ מֵהֶם נִקְעָה אֲשֶׁר־ אֶת
und–kommen ueber von–ringsum Seele von–sie welcher (*)
H0935 H5439 H5315 H1992 ]נקעה[ H5361 H0853

Darum Oholiba, so spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich erwecke wider dich deine Buhlen, von welchen deine Seele sich losgerissen hat, und lasse sie von ringsumher über dich kommen:

23 בְּנֵי בָבֶל וְכָל־ פְּקֹד וְשׁוֹעַ וְקוֹעַ כָּל־ בְּנֵי אַשּׁוּר
Soehne–von Babel und–alle Chaldaeer ]פקוד[ ]ושוע[ ]וקוע[ alle Soehne–von Assyrien
H0894 H3605 H6489 H7772 H6970 H3605 H3778 H0804

כֻּלָּם׃ סוּסִים רֹכְבֵי ]רכבי[ וּקְרוּאִים שָׁלִשִׁים כֻּלָּם ]וסגנים[ וּסְגָנִים ]פחות[ פַּחוֹת ]חמד[ חֶמֶד בַּחוּרֵי אוֹתָם
alle Pferd ]רכבי[ und–rufen dreissig alle ]וסגנים[ ]פחות[ ]חמד[ Juengling sie
H3605 H7392 H7121 H5461 H6346 H2531 H0970 H0853

Die Söhne Babels und alle Chaldäer, Pekod und Schoa und Koa, alle Söhne Assurs mit ihnen, anmutige Jünglinge, Landpfleger und Statthalter insgesamt, Ritter und Räte, allesamt auf Rossen reitend.

24 וּבָאוּ עָלַיִךְ הֵצֶן ]הצן[ רֶכֶב וְגַלְגַּל ]וגלגל[ בִּקְהַל עַמִּים צִנָּה וּמָגֵן
und–in–oder ueber ]הצן[ Wagen ]וגלגל[ und–in–Versammlung Voelker Schild und–Schild
H0935 H2021 H7393 H1534 H6951 H5971 H6793 H4043

וְקוֹבַע ]וקובע[ יָשִׂימוּ עָלַיִךְ סָבִיב לִפְנֵיהֶם מִשְׁפָּט וְנָתַתִּי לִפְנֵיהֶם מִשְׁפָּט וּשְׁפָטוּךְ בְּמִשְׁפְּטֵיהֶם׃
und–setzen ueber ringsum und–geben Angesicht Recht und–richten Recht
]וקובע[ H6959 H5439 H5414 H6440 H4941 H8199 H4941

Und sie werden über dich kommen mit Waffen, Wagen und Rädern, und mit einer Schar von Völkern; Schild und Tartsche und Helm werden sie ringsum wider dich richten. Und ich werde ihnen das Gericht übergeben, und sie werden dich richten nach ihren Rechten.

25 וְנָתַתִּי קִנְאָתִי בָּךְ וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּחֵמָה אַפִּי וְאָזְנַיִךְ יָסִירוּ וְאַחֲרִיתֵךְ
und–geben Eifer (*) und–tun dich Grimm Zorn und–Ohr weichen und–Ende
H5414 H7068 H1571 H6213 H0853 H2534 H0639 H0241 H5493 H0319

בָּאֵשׁ׃ תֵּאָכֵל וְאַחֲרִיתֵךְ יִקָּחוּ וּבְנוֹתַיִךְ בָּנַיִךְ הֵמָּה תִּפּוֹל בַּחֶרֶב
im–Feuer essen und–Ende nehmen und–Tochter Sohn sie fallen mit–dem–Schwert
H0784 H0398 H0319 H3947 H1323 H1121 H1992 H5307 H2719

Und ich will meinen Eifer wider dich richten, und sie werden im Grimme mit dir verfahren: Deine Nase und deine Ohren werden sie abschneiden, und was dir übrigbleibt wird durch das Schwert fallen; deine Söhne und deine Töchter werden sie wegnehmen, und was dir übrigbleibt wird durch das Feuer verzehrt werden.

26 וְהִפְשִׁיטוּךְ אֶת־ בִּגְדֵיךְ וְלָקְחוּ כְּלֵי תִפְאַרְתֵּךְ׃
und–ausziehen (*) Kleid und–nehmen Geraete–von Pracht
H6584 H0853 H0899 H3947 H3627 H8597

Und sie werden dir deine Kleider ausziehen und deine herrlichen Geschmeide nehmen.

27 וְהִשְׁבַּתִּי זִמָּתֵךְ מִמֵּךְ וְאֶת־ זְנוּתֵךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא־ תִשְׂאִי
und–ruhen Unzucht von und–(*) ]זנותך[ aus–dem–Land Aegypten und–nicht erheben
H7931 H2154 H4480 H0853 H2184 H0776 H4714 H3808 H5375

עוֹד׃ תִּזְכְּרִי־ לֹא וּמִצְרַיִם אֵלֵיהֶם עֵינַיִךְ סׄ
noch gedenken nicht und–Aegypten zu deine–Augen (*)
H5750 H2142 H3808 H4714 H0413

Und ich will machen, daß deine Schandtat von dir abläßt, und deine Hurerei vom Lande Ägypten, so daß du deine Augen nicht mehr zu ihnen erheben und Ägyptens nicht mehr gedenken wirst. -

28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁגֵאת | אֲשֶׁר | בְּיַד | נְתָנְךָ | הִנְנִי | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | כִּי |
| ]שגאת | welcher | in-der-Hand | geben | siehe-ich | HERR | Herr | sprach | so | denn |
| H8130 | | H3027 | H5414 | H2009 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מֵהֶם׃ | נַפְשֵׁךְ | נָקְעָה | אֲשֶׁר־ | בְּיַד |
| von-sie | Seele | ]נקעה | welcher | in-der-Hand |
| H1992 | H5315 | H5361 | | H3027 |

Denn so spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich gebe dich in die Hand derer, die du hassest, in die Hand derer, von welchen deine Seele sich losgerissen hat.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֵרְיָה | עִירֵם | וַעֲזָבְוךְ | יְגִיעֵךְ | כָּל־ | וְלָקְחוּ | בְּשִׂנְאָה | אוֹתָךְ | וְעָשׂוּ |
| ]ועריה | ]עירם | und-verlassen | ]יגיעך | alle | und-nehmen | ]בשנאה | dich | und-tun |
| H6181 | H5903 | | H3018 | H3605 | H3947 | H8135 | H0853 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְתַזְנוּתָיִךְ׃ | וְזִמָּתֵךְ | זְנוּנַיִךְ | עֶרְוַת | וְנִגְלָה |
| und-deine-Hurereien | und-Unzucht | ]זנוניך | ]ערות | und-offenbaren |
| H8457 | H2154 | H2183 | H6172 | H1540 |

Und sie werden im Haß mit dir verfahren, und deinen ganzen Erwerb wegnehmen und dich nackt und bloß lassen; und deine hurerische Blöße und deine Schandtat und deine Hurereien werden aufgedeckt werden.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִטְמֵאת | אֲשֶׁר־ | עַל | גּוֹיִם | אַחֲרֵי | בִּזְנוּתֵךְ | לָךְ | אֵלֶּה | עָשָׂה |
| unrein-werden | welcher | ueber | Voelker | nach-ihm | huren | (*) | diese | tat |
| | | | | | H2181 | | H0428 | |

| |
|---|
| בְּגִלּוּלֵיהֶם׃ |
| in-ihre-Goetzen |
| H1544 |

Solches wird dir geschehen, weil du den Nationen nachgehurt, weil du dich mit ihren Götzen verunreinigt hast.

31

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בְּיָדֵךְ׃ | כּוֹסָהּ | וְנָתַתִּי | הָלָכְתְּ | אֲחוֹתֵךְ | בְּדֶרֶךְ |
| (*) | in-deine-Hand | ]כוסה | und-geben | wandeln | Schwester | auf-dem-Weg |
| | H3027 | | H5414 | H1980 | H0269 | H1870 |

Auf dem Wege deiner Schwester hast du gewandelt, und so will ich ihren Becher in deine Hand geben. -

32

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִצְחָק | תִּהְיֶה | וְהָרְחָבָה | הָעֲמֻקָה | תִּשְׁתִּי | אֲחוֹתֵךְ | כּוֹס | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה |
| ]לצחק | sein | ]והרחבה | ]העמקה | trinken | Schwester | ]כוס | HERR | Herr | sprach | so |
| H6712 | H1961 | H7342 | H6013 | H8354 | H0269 | | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 |

| | | |
|---|---|---|
| לְהָכִיל׃ | מְרֻבָּה | וּלְלַעַג |
| ]להכיל | ]מרבה | ]וללעג |
| H3557 | H4767 | H3933 |

So spricht der Herr, Jehova: Du wirst den Becher deiner Schwester trinken, den tiefen und weiten: Zum Gelächter und zum Spott wird er gereichen, weil er so viel faßt.

33

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁמְרוֹן׃ | אֲחוֹתֵךְ | כּוֹס | וּשְׁמָמָה | שַׁעַר | כּוֹס | תִּמָּלְאִי | וְיָגוֹן | שִׁכָּרוֹן |
| Samaria | Schwester | ]כוס | und-Oede | sein-Name | ]כוס | fuellen | ]ויגון | ]שכרון |
| H8111 | H0269 | | | H8047 | | H4390 | H3015 | H7943 |

Voll Trunkenheit und Kummer wirst du werden; der Becher deiner Schwester Samaria ist ein Becher des Entsetzens und der Betäubung.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבַּרְתִּי | אֲנִי | כִּי | תִּנָּתֵקִי | וְשָׁדַיִךְ | תִּגָּרְמִי | חֲרָשִׂיהָ | וְאֶת־ | וּמָצִית | אוֹתָהּ | וְשָׁתִית | 34 |
| reden | ich | denn | ]תנתקי[ | ]ושדיך[ | ]תגרמי[ | ]חרשיה[ | und–(*) | ]ומצית[ | (*) | und–trinken | |
| H1696 | H0589 | | H5423 | | | H2789 | H0853 | H4680 | H0853 | H8354 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | יְהוִה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם |
| (*) | HERR | Herr | Spruch |
| | H3069 | H0136 | H5002 |

Und du wirst ihn trinken und ausschlürfen, und wirst seine Scherben benagen und deine Brüste zerreißen; denn ich habe geredet, spricht der Herr, Jehova. -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרַי | אוֹתִי | וַתַּשְׁלִיכִי | אוֹתִי | שְׁכַחַתְּ | יַעַן | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | לָכֵן | 35 |
| nach–ihm | mich | und–werfen | mich | vergessen | weil | HERR | Herr | sprach | so | darum | |
| | H0853 | H7993 | H0853 | H7911 | H3282 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | תַּזְנוּתָיִךְ׃ | וְאֶת־ | זִמָּתֵךְ | שְׂאִי | אַתְּ | וְגַם־ | ]גוּדֵךְ[ | |
| (*) | deine–Hurereien | und–(*) | Unzucht | erheben | (*) | und–auch | | |
| | H8457 | H0853 | H2154 | H5375 | | H1571 | H1458 | |

Darum, so spricht der Herr, Jehova: Weil du meiner vergessen und mich hinter deinen Rücken geworfen hast, so trage du auch deine Schandtat und deine Hurereien.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָהֳלִיבָה | וְאֶת־ | אָהֳלָה | אֶת־ | הֲתִשְׁפּוֹט | אָדָם | בֶּן־ | אֵלַי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 36 |
| Oholiba | und–(*) | Ohola | (*) | richten | Mensch | Sohn | zu | HERR | und–er–sprach | |
| H0172 | H0853 | H0170 | H0853 | H8199 | H0120 | | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן׃ | אֶת | לָהֶן | וְהַגֵּד |
| Greuel | (*) | deshalb | und–der–Gad |
| H8441 | H0853 | | H5046 |

Und Jehova sprach zu mir: Menschensohn, willst du die Ohola und die Oholiba richten? So tue ihnen ihre Greuel kund.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | בְּנֵיהֶן | אֶת־ | וְגַם | נִאֲפוּ | גִּלּוּלֵיהֶן | וְאֶת־ | בְּיֵדֵיהֶן | וְדָם | נִאֲפוּ | כִּי | 37 |
| welcher | Sohn | (*) | und–auch | ]נאפו[ | Goetze | und–(*) | Hand | und–Blut | ]נאפו[ | denn | |
| | | H0853 | H1571 | H5003 | H1544 | H0854 | H3027 | H1818 | H5003 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְאָכְלָה׃ | לָהֶם | הֶעֱבִירוּ | לִי | יָלְדוּ־ | |
| zum–Frass | zu–sie | hinuebergehen | (*) | gebaeren | |
| H0402 | | | | H3205 | |

Denn sie haben Ehebruch getrieben, und Blut ist an ihren Händen; und mit ihren Götzen haben sie Ehebruch getrieben, und sogar ihre Kinder, die sie mir geboren, haben sie ihnen durch das Feuer gehen lassen zum Fraß.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַהוּא | בַּיּוֹם | מִקְדָּשִׁי | אֶת־ | טִמְּאוּ | לִי | עָשׂוּ | זֹאת | עוֹד | 38 |
| und–(*) | jenem | an–dem–Tag | Heiligtum | (*) | unrein–werden | (*) | tun | diese | noch | |
| H0853 | H1931 | H3117 | H4720 | H0853 | | | | H2063 | H5750 | |

| | |
|---|---|
| חִלֵּלוּ׃ | שַׁבְּתוֹתַי |
| entweihen | meine–Sabbate |
| | H7676 |

Noch dieses haben sie mir getan: Sie haben mein Heiligtum verunreinigt an selbigem Tage und meine Sabbathe entweiht.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקְדָּשׁ | אֶל־ | וַיָּבֹאוּ | לְגִלּוּלֵיהֶם | בְּנֵיהֶם | אֶת־ | וּבְשַׁחֲטָם | 39 |
| Heiligtum | zu | und–kommen | zu–ihre–Goetzen | ihre–Soehne | (*) | und–schlachten | |
| H4720 | H0413 | H0935 | H1544 | | H0853 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּיתִי׃ | בְּתוֹךְ | עָשׂוּ | כֹּה | וְהִנֵּה־ | לְחַלְּלוֹ | הַהוּא | בַּיּוֹם |
| Haus | in–der–Mitte | tun | so | und–siehe | entweihen | jenem | an–dem–Tag |
| | H8432 | | H3541 | H2009 | | H1931 | H3117 |

Denn wenn sie ihre Kinder ihren Götzen schlachteten, so kamen sie an demselben Tage in mein Heiligtum, es zu entweihen; und siehe, also haben sie getan inmitten meines Hauses.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵיהֶם׃ | שָׁלְוֹחַ | מַלְאָךְ | אֲשֶׁר | ממרחק[ מִמֶּרְחָק | בָּאִים | לָאֲנָשִׁים | תִּשְׁלַחְנָה׀ | כִּי | וְאַף | 40 |
| zu | senden | Bote | welcher | ממרחק[ | kommen | zu–Maenner | senden | denn | und–auch | |
| H0413 | H7971 | H4397 | | H4801 | H0935 | H0376 | H7971 | | H0637 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵדִי׃ | וְעָדִית | עֵינַיִךְ | כָּחַלְתְּ | רָחַצְתְּ | לַאֲשֶׁר | בָּאוּ | וְהִנֵּה־ |
| עדי[ | ועדית[ | deine–Augen | כחלת[ | רחצת[ | zu–welcher | in–oder | und–siehe |
| H5716 | | | H3583 | H7364 | | H0935 | H2009 |

Ja, sie haben sogar zu Männern gesandt, die von ferne kommen sollten, zu welchen ein Bote gesandt wurde, und siehe, sie kamen für welche du dich badetest, deine Augen schminktest und dir Schmuck anlegtest,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּקְטָרְתִּי | לְפָנֶיהָ | עָרוּךְ | וְשֻׁלְחָן | כְּבוּדָה׀ | מִטָּה | עַל־ | וָתֵּשֶׁבְ | 41 |
| und–Raeucherwerk | Angesicht | aufstellen | und–Tisch | כבודה[ | Stamm | ueber | und–wohnen | |
| H7004 | H6440 | | H7979 | | H4296 | | H3427 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְשַׁמְנִי | שָׂמְתְּ | עָלֶיהָ׃ | |
| und–Oel | setzen | ueber | |
| H8081 | | | |

und dich auf ein prächtiges Polster setztest, vor welchem ein Tisch zugerichtet war; und darauf setztest du mein Räucherwerk und mein Öl.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סובאים׀ סובאים׀ | מוּבָאִים | אָדָם | מֵרֹב | אֲנָשִׁים | וְאֶל־ | בָּהּ | שָׁלֵו | הָמוֹן | וְקוֹל | 42 |
| | kommen | Mensch | von–viel | Maenner | und–zu | in–ihr | שלו[ | sie | und–Stimme | |
| | H0935 | H0120 | H7230 | H0376 | H0413 | | H7961 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָאשֵׁיהֶן׃ | עַל־ | תִּפְאֶרֶת | וַעֲטֶרֶת | יְדֵיהֶן | אֶל־ | צְמִידִים׀ | וַיִּתְּנוּ | מִמִּדְבָּר | סָבָאִים׀) |
| Haupt | ueber | Pracht | ועטרת[ | Hand | zu | צמידים[ | und–geben | von–Wueste | סבאים[ |
| | | H8597 | H5850 | H3027 | H0413 | | H5414 | | H5433 |

Und dabei war die Stimme einer sorglosen Menge. Und zu den Männern aus der Menschenmenge wurden Zecher gebracht aus der Wüste; und sie legten Armringe an ihre Hände und setzten prächtige Kronen auf ihre Häupter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָהֵיא׃ | תַּזְנוּתֶיהָ | יִזְנוּ) | יזנה[ | עַתָּה) | עת[ | נְאוּפִים | לִבְלָהּ | וָאֹמַר | 43 |
| und–sie | Hurerei | huren | huren | nun | nun | נאופים[ | לבלה[ | und–sprach | |
| H1931 | H8457 | H2181 | H2181 | H6258 | H6258 | H5004 | H1087 | H0559 | |

Da sprach ich von der durch Ehebruch Entkräfteten: Wird sie, ja sie, jetzt noch ihre Hurereien treiben?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶל־ | אָהֳלָה | אֶל־ | בָּאוּ | כֵּן | זוֹנָה | אִשָּׁה | אֶל־ | כְּבוֹא | אֵלֶיהָ | וַיָּבוֹא | 44 |
| und–zu | Ohola | zu | in–oder | so | huren | Frau | zu | kommen | zu | und–kommen | |
| H0413 | H0170 | H0413 | H0935 | | H2181 | H0802 | H0413 | H0935 | H0413 | H0935 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַזְּמָה׃ | אִשַּׁת | אָהֳלִיבָה |
| Unzucht | Frau | Oholiba |
| H2154 | H0802 | H0172 |

Und man ging zu ihr ein, wie man zu einer Hure eingeht; so gingen sie ein zu Ohola und zu Oholiba, den lasterhaften Weibern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁפְכוֹת | וּמִשְׁפַּט | נֹאֲפוֹת׀ | מִשְׁפַּט | אוֹתָם׀ | יִשְׁפְּטוּ | הֵמָּה | צַדִּיקִם | וַאֲנָשִׁים | 45 |
| ausgiessen | und–Recht | נאפות[ | Recht | (*) | richten | sie | Gerechter | und–Maenner | |
| H8210 | H4941 | H5003 | H4941 | H0853 | H8199 | H1992 | H6662 | H0376 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בִּידֵיהֶן׃ | וְדָם | הֵנָּה | נֹאֲפֹת׀ | כִּי | דָּם |
| (*) | Hand | und–Blut | siehe | נאפת[ | denn | Blut |
| | H3027 | H1818 | H2007 | H5003 | | H1818 |

Aber gerechte Männer, die werden sie richten nach dem Rechte der Ehebrecherinnen und nach dem Rechte der Blutvergießerinnen; denn sie sind Ehebrecherinnen, und Blut ist an ihren Händen. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָהֶן | וְנָתַן | קָהָל | עֲלֵיהֶם | הַעֲלָה | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | כִּי | 46 |
| (*) | und-Natan | Versammlung | ueber | das-Brandopfer | HERR | Herr | sprach | so | denn | |
| H0853 | H5414 | H6951 | | H5927 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |

| | | |
|---|---|---|
| וְלָבֵז׃ | לְזַעֲוָה | |
| und-zu-Beute | לזעוה | |
| H0957 | H2189 | |

Denn so spricht der Herr, Jehova: Ich will eine Versammlung wider sie heraufführen, und sie zur Mißhandlung und zur Beute übergeben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵיהֶם | בְּחַרְבוֹתָם | אוֹתָהֶן | וּבָרֵא | קָהָל | אֶבֶן | עֲלֵיהֶן | וְרָגְמוּ | 47 |
| ihre-Soehne | Schwert | (*) | und-schaffen | Versammlung | Stein | ueber | ורגמו | |
| | H2719 | H0853 | | H6951 | H0068 | | H7275 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרְפוּ׃ | בָּאֵשׁ | וּבָתֵּיהֶן | יַהֲרֹגוּ | וּבְנוֹתֵיהֶם | |
| verbrennen | im-Feuer | und-Haus | toeten | und-Tochter | |
| H8313 | H0784 | | H2026 | H1323 | |

Und die Versammlung wird sie steinigen und sie mit ihren Schwertern zerhauen; ihre Söhne und ihre Töchter wird sie töten und ihre Häuser mit Feuer verbrennen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲשֶׂינָה | וְלֹא | הַנָּשִׁים | כָּל־ | וְנָסְרוּ | הָאָרֶץ | מִן־ | זִמָּה | וְהִשְׁבַּתִּי | 48 |
| tun | und-nicht | der-Frauen | alle | ונוסרו | das-Land | wer | Unzucht | und-ruhen | |
| | H3808 | H0802 | H3605 | H3256 | H0776 | | H2154 | | |

| |
|---|
| כְּזִמַּתְכֶנָּה׃ |
| Unzucht |
| H2154 |

Und so werde ich die Schandtat wegschaffen aus dem Lande, damit alle Weiber sich zurechtweisen lassen und nicht nach eurer Schandtat tun.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנָי | אֲנִי | כִּי | וִידַעְתֶּם | תִּשָּׂאנָה | גִּלּוּלֵיכֶן | וַחֲטָאֵי | עֲלֵיכֶן | זִמַּתְכֶנָּה | וְנָתְנוּ | 49 |
| Herr | ich | denn | und-erkennen | erheben | Goetze | וחטאי | ueber | Unzucht | und-geben | |
| H0136 | H0589 | | H3045 | H5375 | H1544 | H2399 | | H2154 | H5414 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוִה׃ | פ | |
| HERR | (*) | |
| H3069 | | |

Und sie werden eure Schandtat auf euch bringen, und die Sünden eurer Götzen werdet ihr tragen. Und ihr werdet wissen, daß ich der Herr, Jehova, bin.

## Chapter 24

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַחֹדֶשׁ | בֶּעָשׂוֹר | הָעֲשִׂירִי | בַּחֹדֶשׁ | הַתְּשִׁיעִית | בַּשָּׁנָה | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 1 |
| Monat | בעשור | der-Zehnte | Monat | התשיעית | in-Jahr | zu | HERR | redete | und-es-geschah | |
| H2320 | H6218 | H6224 | H2320 | H8671 | H8141 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

| |
|---|
| לֵאמֹר׃ |
| und-sagte |
| H0559 |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir im neunten Jahre, im zehnten Monat, am Zehnten des Monats, also:

2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | אָדָם | כתוב־] | )כְּתָב־ | לְךָ֣ | (*) | אֶת־ | שֵׁם | הַיּ֗וֹם | אֶת־ | הַיּוֹם |
| Sohn | Mensch | schreiben | schrieb | (*) | (*) | | Name | der–Tag | | der–Tag |
| | H0120 | H3789 | H3789 | | H0853 | | H8034 | H3117 | H0853 | H3117 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הַיּוֹם | בְּעֶצֶם | יְרוּשָׁלַ֔͏ִם | אֶל־ | בָּבֶל֙ | מֶלֶךְ־ | סָמַךְ֙] | הַזֶּ֔ה |
| diesem | der–Tag | בעצם] | Jerusalem | zu | Babel | herrschte | סמך] | diesem |
| H2088 | H3117 | H6106 | H3389 | H0413 | H0894 | H4428 | H5564 | H2088 |

Menschensohn, schreibe dir den Namen des Tages auf, dieses selbigen Tages! An diesem selbigen Tage rückt der König von Babel gegen Jerusalem heran.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | אֲלֵיהֶם | וְאָמַרְתָּ֣ | מָשָׁל֮ | הַמְּרִי֒ | בֵּית־ | אֶל־ | וּמְשָׁל֙] |
| Herr | sprach | so | zu | und–sprechen | Gleichnis | Widerspenstigkeit | Haus | zu | ומשל] |
| H0136 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | H4912 | H4805 | | H0413 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָיִם׃ | בּוֹ | יִצָּק֙] | וְגַם־ | שְׁפַ֣ת] | הַסִּיר֒] | שְׁפַ֣ת] | יְהוָ֔ה |
| Wasser | (*) | יצק] | und–auch | שפת] | הסיר] | שפת] | HERR |
| H4325 | | H3332 | H1571 | H8239 | | H8239 | H3069 |

Und rede ein Gleichnis zu dem widerspenstigen Hause und sprich zu ihnen: So spricht der Herr, Jehova: Setze den Topf auf, setze auf, und gieße auch Wasser darein.

4

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלְּאֵ֑:ה | עֲצָמִים֙] | מִבְחָ֔ר] | וְכֶתֶף֙ | יָרֵ֣ךְ] | טוֹב֙ | נְתָחִ֔ים] | כָּל־ | אֵלֶ֖יהָ | נְתָחֶ֔יהָ] | אֲסֹ֣ף |
| von–nicht | עצמים] | מבחר] | und–Schulter | ירך] | gut | נתח] | alle | zu | נתחיה] | Asaf |
| H4390 | H6106 | H4005 | H3802 | H3409 | | H5409 | H3605 | H0413 | H5409 | H0622 |

Tue seine Stücke zusammen darein, alle guten Stücke, Lende und Schulter; fülle ihn mit den besten Knochen.

5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּם־ | רִתָּחֶ֔יהָ] | רַתָּ֖ח] | תַּחְתֶּ֑יהָ | הָעֲצָמִ֖ים] | דּ֥וּר] | וְגַ֛ם | לָקֹ֥וחַ | הַצֹּ֖אן | מִבְחָ֔ר] |
| auch | רתחיה] | רתח] | unter | העצמים] | דור] | und–auch | nehmen | die–Schafe | מבחר] |
| H1571 | H7571 | H7570 | H8478 | H6106 | | H1571 | H3947 | H6629 | H4005 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | בְּתוֹכָ֖הּ׃ | עֲצָמֶ֑יהָ | בָּשְׁל֥וּ] | |
| (*) | in–ihrer–Mitte | עצמיה] | בשלו] | |
| | H8432 | H6106 | H1310 | |

Nimm das beste Kleinvieh, und auch einen Holzstoß für die Knochen darunter; laß es tüchtig sieden, daß auch seine Knochen darin kochen. -

6

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֵ֗ן | כֹּה־ | אָמַר֙ | אֲדֹנָ֣י | יְהוִ֔ה | אוֹי֙ | עִ֣יר | הַדָּמִ֔ים | סִ֖יר] | אֲשֶׁר | חֶלְאָתָ֣הּ] |
| darum | so | sprach | Herr | HERR | Wehe | Stadt | Blut | סיר] | welcher | חלאתה] |
| | H3541 | H0559 | H0136 | H3069 | H0188 | | H1818 | | | H2457 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחֶלְאָתָ֣הּ | לֹא | יָצְאָ֣ה | מִמֶּ֔נָּה | לִנְתָחֶ֖יהָ] | לִנְתָחֶ֑יהָ] | הוֹצִיאָ֖ה | לֹא־ | נָפַ֥ל | עָלֶ֖יהָ |
| וחלאתה] | nicht | herausgehen | von | לנתחיה] | לנתחיה] | herausgehen | nicht | fiel | ueber |
| H2457 | H3808 | H3318 | | H5409 | H5409 | H3318 | H3808 | H5307 | |

| | |
|---|---|
| גּוֹרָ֖ל׃ | |
| Los | |
| H1486 | |

Darum spricht der Herr, Jehova, also: Wehe, Stadt der Blutschuld! Topf, an welchem sein Rost ist, und dessen Rost nicht von ihm abgeht! Stück für Stück hole sie heraus; nicht ist über sie das Los gefallen.

7

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | דָמָ֣הּ] | בְּתוֹכָ֔הּ | הָיָ֖ה | עַל־ | צְחִיחַ֙] | סֶ֣לַע | שָׂמָ֔תְהוּ | לֹ֥א | שְׁפָכַ֖תְהוּ] | עַל־ |
| denn | Blut | in–ihrer–Mitte | war | ueber | צחיח] | Fels | setzen | nicht | ausgiessen | ueber |
| | H1818 | H8432 | H1961 | | H6706 | H5553 | | H3808 | H8210 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאָ֑רֶץ | לְכַסּ֥וֹת | עָלָ֖יו | עָפָֽר׃ | |
| das–Land | bedecken | ueber | Staub | |
| H0776 | H3680 | | H6083 | |

Denn ihr Blut ist in ihrer Mitte: Sie hat es auf einen kahlen Felsen getan, sie hat es nicht auf die Erde gegossen, daß man es mit Staub bedecken könnte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבִלְתִּי | סֶלַע | צְחִיחַ | עַל־ | דָּמָהּ | אֶת־ | נָתַתִּי | נָקָם | לְנֶקֶם | חֵמָה | לְהַעֲלוֹת | 8 |
| zu–damit–nicht | Fels | ]צחיח[ | ueber | Blut | (*) | geben | ]נקם[ | ]לנקם[ | Grimm | hinaufgehen | |
| H1115 | H5553 | H6706 | | H1818 | H0853 | H5414 | H5359 | H5358 | H2534 | H5927 | |

| | |
|---|---|
| פ | הִכָּסוֹת׃ |
| (*) | bedecken |
| | H3680 |

Um Grimm heraufzuführen, um Rache zu üben, habe ich ihr Blut auf einen kahlen Felsen getan, damit es nicht bedeckt würde. -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַגְדִּיל | אֲנִי | גַּם־ | הַדָּמִים | עִיר | אוֹי | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כָּה | לָכֵן | 9 |
| gross–machen | ich | auch | Blut | Stadt | Wehe | HERR | Herr | sprach | so | darum | |
| H1431 | H0589 | H1571 | H1818 | | H0188 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |

| | |
|---|---|
| | הַמְּדוּרָה׃ |
| | ]המדורה[ |
| | H4071 |

Darum, so spricht der Herr, Jehova: Wehe, Stadt der Blutschuld! Auch ich werde den Holzstoß groß machen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָעֲצֻמוֹת | הַמֻּרְקָחָה | וְהַרְקַח | הַבָּשָׂר | הָתֵם | הָאֵשׁ | הַדְלֵק | הָעֵצִים | הָרְבֵּה | 10 |
| ]והעצמות[ | ]המרקחה[ | ]והרקח[ | der–Fleisch | vollenden | das–Feuer | ]הדלק[ | Baum | viel | |
| H6106 | H4841 | H7543 | H1320 | H8552 | H0784 | H1814 | H6086 | | |

| | |
|---|---|
| | יֵחָרוּ׃ |
| | ]יחרו[ |
| | H2787 |

Häufe das Holz, zünde das Feuer an, mache das Fleisch gar und laß die Brühe auskochen, und die Knochen sollen verbrennen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִתְכָה | נְחֹשְׁתָּהּ | וְחָרָה | תֻּחַם | לְמַעַן | רֶקָּה | גֶּחָלֶיהָ | עַל־ | וְהַעֲמִידֶהָ | 11 |
| und–ausgiessen | Bronze | ]וחרה[ | ]תחם[ | um–willen | ]רקה[ | ]גחליה[ | ueber | und–stehen | |
| H5413 | | H2787 | H3179 | H4616 | H7386 | H1513 | | H5975 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חֶלְאָתָהּ׃ | תֹּתֶם | טֻמְאָתָהּ | בְּתוֹכָהּ |
| ]חלאתה[ | vollenden | Unreinheit | in–ihrer–Mitte |
| H2457 | H8552 | H2932 | H8432 |

Und stelle ihn leer auf seine Kohlen, damit sein Erz heiß und glühend werde, und seine Unreinigkeit in ihm schmelze, sein Rost vergehe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶלְאָתָהּ׃ | בָּאֵשׁ | חֶלְאָתָהּ | רַבַּת | מִמֶּנָּה | תֵּצֵא | וְלֹא־ | הֶלְאֵת | תְּאֻנִים | 12 |
| ]חלאתה[ | im–Feuer | ]חלאתה[ | ]רבת[ | von | herausgehen | und–nicht | ]הלאת[ | ]תאנים[ | |
| H2457 | H0784 | H2457 | | | H3318 | H3808 | H3811 | H8383 | |

Die Bemühungen hat er erschöpft, und sein vieler Rost geht nicht von ihm ab; ins Feuer mit seinem Rost! -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד | תִּטָּהֲרִי־ | לֹא | מִטֻּמְאָתֵךְ | טָהַרְתִּךְ | וְלֹא | טָהֳרְתִּךְ | יַעַן | זִמָּה | בְּטֻמְאָתֵךְ | 13 |
| noch | reinigen | nicht | Unreinheit | reinigen | und–nicht | reinigen | weil | Unzucht | Unreinheit | |
| H5750 | H2891 | H3808 | H2932 | H2891 | H3808 | H2891 | H3282 | H2154 | H2932 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּךְ׃ | חֲמָתִי | אֶת־ | הֲנִיחִי | עַד־ |
| (*) | Grimm | (*) | ruhen–lassen | bis |
| | H2534 | H0853 | H5117 | H5704 |

In deiner Unreinigkeit ist Schandtat. Weil ich dich gereinigt habe und du nicht rein geworden bist, so wirst du von deiner Unreinigkeit nicht mehr rein werden, bis ich meinen Grimm an dir stille.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | אָחוּס | וְלֹא־ | אֶפְרַע | לֹא־ | וְעָשִׂיתִי | בָּאָה | דִּבַּרְתִּי׀ | יְהוָה | אֲנִי |
| und–nicht | schonen | und–nicht | אפרע׀ | nicht | und–tun | kommen | reden | HERR | ich |
| H3808 | H2347 | H3808 | | H3808 | | H0935 | H1696 | H3068 | H0589 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | שְׁפָטֹוּךְ | וְכַעֲלִילוֹתַיִךְ׀ | כִּדְרָכַיִךְ | אֶנָּחֵם |
| (*) | HERR | Herr | Spruch | richten | und–Taten | wie–deine–Wege | troesten |
| | H3069 | H0136 | H5002 | H8199 | H5949 | H1870 | H5162 |

Ich, Jehova, habe geredet. Es kommt, und ich werde es tun; ich werde nicht nachlassen und werde kein Mitleid haben und es mich nicht gereuen lassen. Nach deinen Wegen und nach deinen Handlungen werden sie dich richten, spricht der Herr, Jehova.

15

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי |
| und–sagte | zu | HERR | redete | und–es–geschah |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | בְמַגֵּפָה׀ | עֵינֶיךָ | מַחְמַד׀ | אֶת־ | מִמְּךָ | לֹקֵחַ | הִנְנִי | אָדָם | בֶּן־ |
| und–nicht | במגפה׀ | deine–Augen | מחמד׀ | (*) | von | nahm | siehe–ich | Mensch | Sohn |
| H3808 | H4046 | | H4261 | H0853 | | H3947 | H2009 | H0120 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| דִּמְעָתֶךָ׃ | תָּבוֹא | וְלוֹא | תִּבְכֶּה | וְלֹא | תִּסְפֹּד׀ |
| דמעתך׀ | kommen | und–nicht | weinen | und–nicht | תספד׀ |
| H1832 | H0935 | H3808 | H1058 | H3808 | H5594 |

Menschensohn, siehe, ich nehme die Lust deiner Augen von dir weg durch einen Schlag; und du sollst nicht klagen und nicht weinen, und keine Träne soll dir kommen.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּשִׂים | וּנְעָלֶיךָ׀ | עָלֶיךָ | חֲבוֹשׁ׀ | פְּאֵרֶךָ׀ | תַּעֲשֶׂה | לֹא־ | אֵבֶל׀ | מֵתִים׀ | דָּם |
| setzen | ונעליך׀ | ueber | חבוש׀ | פארך׀ | tun | nicht | אבל׀ | sterben | Blut |
| | H5275 | | H2280 | H6287 | | H3808 | H0060 | H4191 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאכֵל׃ | לֹא | אֲנָשִׁים | וְלֶחֶם | שָׂפָם׀ | עַל־ | תַּעְטֶה׀ | וְלֹא | בְּרַגְלֶיךָ |
| essen | nicht | Maenner | und–Brot | שפם׀ | ueber | תעטה׀ | und–nicht | Fuss |
| H0398 | H3808 | H0376 | H3899 | H8222 | | | H3808 | H7272 |

Seufze schweigend, Totenklage stelle nicht an; binde dir deinen Kopfbund um und ziehe deine Schuhe an deine Füße, und deinen Bart sollst du nicht verhüllen und Brot der Leute nicht essen.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבֹּקֶר | וָאֶעֱשֶׂה | בָּעֶרֶב | אִשְׁתִּי | וַתָּמָת | בַּבֹּקֶר | הָעָם | אֶל־ | וָאֲדַבֵּר |
| Morgen | und–tun | Abend | Frau | und–sterben | Morgen | das–Volk | zu | und–reden |
| H1242 | | H6153 | H0802 | H4191 | H1242 | | H0413 | H1696 |

| | | |
|---|---|---|
| צֻוֵּיתִי׃ | כַּאֲשֶׁר | |
| gebieten | wie–welcher | |
| H6680 | | |

Und ich redete zu dem Volke am Morgen, und am Abend starb mein Weib. Und ich tat am Morgen, wie mir geboten war.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | כִּי | לָּנוּ׀ | אֵלֶּה | מָה־ | לָּנוּ׀ | תַּגִּיד | הֲלֹא־ | הָעָם | אֵלַי | וַיֹּאמְרוּ |
| du | denn | (*) | diese | was | (*) | verkuenden | ist–nicht | das–Volk | zu | und–sprechen |
| | | | H0428 | H4100 | | H5046 | H3808 | | H0413 | H0559 |

| |
|---|
| עֹשֶׂה׃ |
| tat |

Da sprach das Volk zu mir: Willst du uns nicht kundtun, was dies uns bedeuten soll, daß du so tust?

20 וָאֹמַר אֲלֵיהֶם דְּבַר־יְהוָה הָיָה אֵלַי לֵאמֹר׃
und-sprach zu redete HERR war zu und-sagte
H0559 H0413 H1697 H3068 H1961 H0413 H0559

Und ich sprach zu ihnen: Das Wort Jehovas ist zu mir geschehen also:

21 וְאֱמֹר כֹּה־אָמַר יְהוִה הִנְנִי מְחַלֵּל אֶת־
sprach so-sagte HERR siehe-ich entweihen (*)
H0559 H3541 H3069 H2009 H2491 H0853

מִקְדָּשִׁי גְּאוֹן עֻזְּכֶם מַחְמַד עֵינֵיכֶם וּמַחְמַל נַפְשְׁכֶם וּבְנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם
Heiligtum Hochmut Staerke Lust Auge und-Mitleid Seele und-Sohn und-Tochter
H4720 H1347 H5797 H4261 H5869 H5315 H1121 H1323

אֲשֶׁר עֲזַבְתֶּם בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ׃
welcher verlassen mit-dem-Schwert fallen
H0834 H5800 H2719 H5307

Sprich zum Hause Israel: So spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich werde mein Heiligtum entweihen, den Stolz eurer Stärke, die Lust eurer Augen und das Verlangen eurer Seele; und eure Söhne und eure Töchter, die ihr zurückgelassen habt, werden durchs Schwert fallen.

22 וַעֲשִׂיתֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי עַל־ לֹא שָׁפָם תַּעֲטוֹ לֹא וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא
und-tun wie-welcher tun ueber nicht Lippe verhüllen nicht und-Brot Maenner nicht
H6213 H0834 H6213 H5921 H3808 H8222 H5848 H3808 H3899 H0376 H3808

תֹאכֵלוּ׃
essen
H0398

Dann werdet ihr tun, wie ich getan habe: Den Bart werdet ihr nicht verhüllen und Brot der Leute nicht essen,

23 וּפְאֵרְכֶם רָאשֵׁיכֶם וְנַעֲלֵיכֶם בִּרְגְלֵיכֶם לֹא תִסְפְּדוּ וְלֹא תִבְכּוּ וְנִמַּקְתֶּם
und-Schmuck Haupt und-Schuh Fuss nicht weinen und-nicht verfallen
H6287 H7218 H5275 H7272 H3808 H5594 H1058 H3808 H4743

אָחִיו׃ אֶל־ אִישׁ וְנִהַמְתֶּם בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם
sein-Bruder zu Mann und-seufzen Schuld
H0251 H0413 H0376 H5098 H5771

und eure Kopfbunde werden auf euren Häuptern sein, und eure Schuhe an euren Füßen; ihr werdet nicht klagen und nicht weinen, sondern werdet hinschwinden in euren Missetaten, und seufzen einer gegen den anderen.

24 וְהָיָה יְחֶזְקֵאל לָכֶם לְמוֹפֵת כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה תַּעֲשׂוּ כְּבֹאָהּ
und-es-wird-sein Hesekiel (*) Wunder wie-alle welcher tat tun kommen
H1961 H3168 H4159 H3605 H834 H6213 H6213 H0935

וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס
und-erkennen denn ich Herr HERR (*)
H3045 H3588 H0589 H0136 H3069

Und so wird euch Hesekiel zu einem Wahrzeichen sein: Nach allem, was er getan hat, werdet ihr tun. Wenn es kommt, dann werdet ihr wissen, daß ich der Herr, Jehova, bin.

25 וְאַתָּה בֶן־ אָדָם הֲלוֹא בְיוֹם קַחְתִּי מֵהֶם אֶת־ מָעוּזָּם מְשׂוֹשׂ
und-du Sohn Mensch nicht an-dem-Tag nehmen von-sie (*) Festung Freude
H0859 H1121 H0120 H3808 H3117 H3947 H1992 H0853 H4581 H4885

נַפְשָׁם מַשָּׂא וְאֶת־ עֵינֵיהֶם מַחְמַד אֶת־ תִּפְאַרְתָּם בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם׃
ihre-Seele tragen und-(*) ihre-Augen Lust (*) Pracht ihre-Soehne und-Tochter
H5315 H4853 H0853 H5869 H4261 H0853 H8597 H1121 H1323

Und du, Menschensohn, siehe, an dem Tage, da ich von ihnen wegnehmen werde ihre Stärke, die Freude ihrer Pracht, die Lust ihrer Augen und die Sehnsucht ihrer Seelen, ihre Söhne und ihre Töchter:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | בַּיּוֹם | הַהוּא | יָבוֹא | הַפָּלִיט | אֵלֶיךָ | לְהַשְׁמִעוּת | אָזְנָיִם׃ |
| | an-dem-Tag | jenem | kommen | הפליט‎ | zu | להשמעות‎ | Ohr |
| | H3117 | H1931 | H0935 | | H0413 | H2045 | H0241 |

An jenem Tage wird ein Entronnener zu dir kommen, um es deinen Ohren vernehmen zu lassen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | בַּיּוֹם | הַהוּא | יִפָּתַח | פִּיךָ | אֶת־ | הַפָּלִיט | וּתְדַבֵּר | וְלֹא | עוֹד |
| | an-dem-Tag | jenem | oeffnen | Mund | (*) | הפליט‎ | und-reden | und-nicht | noch |
| | H3117 | H1931 | H6310 | H6310 | H0853 | | H1696 | H3808 | H5750 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | אֲנִי | כִּי־ | וְיָדְעוּ | לְמוֹפֵת | לָהֶם | וְהָיִיתָ |
| (*) | HERR | ich | denn | und-erkennen | למופת‎ | zu-sie | und-sein |
| | H3068 | H0589 | | H3045 | H4159 | | H1961 |

an jenem Tage wird dein Mund aufgetan werden gegen den Entronnenen, und du wirst reden und nicht mehr verstummen. Und so sollst du ihnen zu einem Wahrzeichen sein; und sie werden wissen, daß ich Jehova bin.

## Chapter 25

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי |
| | und-sagte | zu | HERR | redete | und-es-geschah |
| | H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | עֲלֵיהֶם׃ | וְהִנָּבֵא | עַמּוֹן | בְּנֵי | אֶל־ | פָּנֶיךָ | שִׂים | אָדָם | בֶּן־ |
| | ueber | und-weissagen | Ammon | Soehne-von | zu | Angesicht | setzen | Mensch | Sohn |
| | | H5012 | H5983 | | H0413 | H6440 | | H0120 | |

Menschensohn, richte dein Angesicht gegen die Kinder Ammon und weissage wider sie;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה־ | יְהוִה | אֲדֹנָי | דִּבַּר־ | שִׁמְעוּ | עַמּוֹן | לִבְנֵי | וְאָמַרְתָּ | |
| | Herr | sprach | so | HERR | Herr | redete | hoeren | Ammon | zu-Soehne-von | und-sprechen | |
| | H0136 | H0559 | H3541 | H3069 | H0136 | H1697 | H8085 | H5983 | | H0559 | |
| | יִשְׂרָאֵל׃ | אַדְמַת | וְאֶל־ | נֶחֱלָה | כִּי־ | מִקְדָּשִׁי | אֶל־ | הֶאָח | אָמְרֵךְ | יַעַן | יְהוִה |
| | Israel | Erde | und-zu | entweihen | denn | Heiligtum | zu | האח‎ | sprechen | weil | HERR |
| | H3478 | H0127 | H0413 | | | H4720 | H0413 | H1889 | H0559 | H3282 | H3069 |
| | בַּגּוֹלָה׃ | הָלְכוּ | כִּי | יְהוּדָה | בֵּית | וְאֶל־ | נָשַׁמָּה | כִּי | | | |
| | Verbannung | wandeln | denn | Juda | Haus | und-zu | verwuestet-sein | denn | | | |
| | H1473 | H1980 | | H3063 | | H0413 | H8074 | | | | |

und sprich zu den Kindern Ammon: Höret das Wort des Herrn, Jehovas! So spricht der Herr, Jehova: Weil du Haha! sprichst über mein Heiligtum, daß es entweiht ist, und über das Land Israel, daß es verwüstet ist, und über das Haus Juda, daß sie in die Gefangenschaft zogen:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | לָכֵן | הִנְנִי | נֹתְנֵךְ | לִבְנֵי־ | קֶדֶם | לְמוֹרָשָׁה | וְיָשְׁבוּ | טִירוֹתֵיהֶם | בָּךְ | | |
| | darum | siehe-ich | geben | zu-Soehne-von | vor | zum-Besitz | und-wohnen | טירותיהם‎ | (*) | | |
| | | H2009 | H5414 | | | H4181 | H3427 | H2918 | | | |
| | חֲלָבֵךְ׃ | יִשְׁתּוּ | וְהֵמָּה | פִּרְיֵךְ | יֹאכְלוּ | הֵמָּה | מִשְׁכְּנֵיהֶם | בָּךְ | וְנָתְנוּ | | |
| | חלבך‎ | trinken | und-der-was | Frucht | essen | sie | Wohnung | (*) | und-geben | | |
| | H2461 | H8354 | H1992 | H6529 | H0398 | H1992 | H4908 | | H5414 | | |

darum siehe, werde ich dich den Kindern des Ostens zum Besitztum geben, und sie werden ihre Zeltlager in dir aufschlagen und ihre Wohnungen in dir errichten; sie werden deine Früchte essen, und sie werden deine Milch trinken.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹאן | לְמִרְבַּץ־ | עַמּוֹן | בְּנֵי | וְאֶת־ | גְּמַלִּים | לִנְוֵה | רַבָּה | אֶת־ | וְנָתַתִּי | | 5 |
| Schafe | [למרבץ] | Ammon | Soehne–von | und–(*) | [גמלים] | Weide | grosse | (*) | und–geben | | |
| H6629 | H4769 | H5983 | | H0853 | H1581 | | H7237 | H0853 | H5414 | | |
| | | | | | | ס | יְהוָה׃ | אֲנִי | כִּי־ | וִידַעְתֶּם | |
| | | | | | | (*) | HERR | ich | denn | und–erkennen | |
| | | | | | | | H3068 | H0589 | | H3045 | |

Und ich werde Rabba zur Trift der Kamele machen, und die Kinder Ammon zum Lagerplatz der Herden. Und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin. -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּשְׂמַח | בְּרֶגֶל | וְרַקְּעָךְ | יָד | מַחְאָךְ | יַעַן | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | כִּי | 6 |
| und–sich–freuen | in–Fuss | [ורקעך] | Hand | [מחאך] | weil | HERR | Herr | sprach | so | denn | |
| H8055 | H7272 | H7554 | H3027 | H4222 | H3282 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |
| | | | | | | | יִשְׂרָאֵל׃ | אַדְמַת | אֶל־ | בְּנֶפֶשׁ | שָׁאטְךְ | בְּכָל־ |
| | | | | | | | Israel | Erde | zu | in–Seele | [שאטך] | in–alle |
| | | | | | | | H3478 | H0127 | H0413 | H5315 | H7589 | H3605 |

Denn so spricht der Herr, Jehova: Weil du in die Hände geklatscht und mit dem Fuße gestampft und mit aller Verachtung deiner Seele dich über das Land Israel gefreut hast:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (לְבַז) | [לבנ] | וּנְתַתִּיךְ־ | עָלַיִךְ | יָדִי | אֶת־ | נָטִיתִי | הִנְנִי | לָכֵן | | | 7 |
| zur–Beute | [לבנ] | und–geben | ueber | Haende–von | (*) | ausstrecken | siehe–ich | darum | | | |
| H0957 | H0897 | H5414 | | H3027 | H0853 | H5186 | H2009 | | | | |
| הָאֲרָצוֹת | מִן־ | וְהַאֲבַדְתִּיךְ | הָעַמִּים | מִן־ | וְהִכְרַתִּיךְ | לַגּוֹיִם | | | | | |
| die–Laender | wer | und–zugrunde–gehen | die–Voelker | wer | und–abschneiden | fuer–die–Voelker | | | | | |
| H0776 | | H0006 | | | H3772 | | | | | | |
| | | | | | | ס | יְהוָה׃ | אֲנִי | כִּי־ | וְיָדַעְתָּ | אַשְׁמִידֵךְ | |
| | | | | | | (*) | HERR | ich | denn | und–erkennen | [אשמידך] | |
| | | | | | | | H3068 | H0589 | | H3045 | H8045 | |

darum, siehe, werde ich meine Hand wider dich ausstrecken und dich den Nationen zur Beute geben, und ich werde dich ausrotten aus den Völkern und dich aus den Ländern vertilgen; ich werde dich vernichten, und du wirst wissen, daß ich Jehova bin.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגּוֹיִם | כְּכָל־ | הִנֵּה | וְשֵׂעִיר | מוֹאָב | אָמַר | יַעַן | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | 8 |
| die–Voelker | wie–alle | siehe | und–Seir | Moab | sprach | weil | HERR | Herr | sprach | so | |
| | H3605 | H2009 | | H4124 | H0559 | H3282 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |
| | | | | | | | | | יְהוּדָה׃ | בֵּית | |
| | | | | | | | | | Juda | Haus | |
| | | | | | | | | | H3063 | | |

So spricht der Herr, Jehova: Weil Moab und Seir sprechen: Siehe, das Haus Juda ist wie alle Nationen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקְצֵהוּ | מֵעָרָיו | מֵהֶעָרִים | מוֹאָב | כָּתֵף | אֶת־ | פִּתְחֵי | הִנְנִי | לָכֵן | | | 9 |
| Ende | von–seine–Staedte | von–die–Staedte | Moab | Schulter | (*) | Eingang | siehe–ich | darum | | | |
| | | | H4124 | H3802 | H0853 | | H2009 | | | | |
| | | | | | | (וְקִרְיָתָיְמָה׃) | [וקריתמה] | מְעוֹן־בַּעַל | הַיְשִׁמֹּתבֵּית | אֶרֶץ | צְבִי |
| | | | | | | [וקריתמה] | [וקריתמה] | מעון[]בעל | הישימת[]בית | Land | Zierde |
| | | | | | | H7156 | H7156 | H1186 | H1020 | H0776 | |

darum, siehe, werde ich die Seiten Moabs öffnen von den Städten her, von seinen Städten her, in seinem ganzen Umfange, die Zierde des Landes, Beth-Jesimoth, Baal-Meon und bis nach Kirjathaim hin,

| | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | לְמַעַן | לְמוֹרָשָׁה | וּנְתַתִּיהָ | עַמּוֹן | בְּנֵי | עַל־ | קֶדֶם | לִבְנֵי־ | |
| nicht | um–willen | zum–Besitz | und–geben | Ammon | Soehne–von | ueber | vor | zu–Soehne–von | |
| H3808 | H4616 | H4181 | H5414 | H5983 | | | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּגּוֹיִם׃ | עַמּוֹן | בְּנֵי־ | תִּזָּכֵר |
| unter–den–Voelkern | Ammon | Soehne–von | gedenken |
| | H5983 | | H2142 |

den Kindern des Ostens, zu den Kindern Ammon hinzu, und werde es ihnen zum Besitztum geben, auf daß der Kinder Ammon nicht mehr gedacht werde unter den Nationen.

| | | | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | אֲנִי | כִּי־ | וְיָדְעוּ | שְׁפָטִים | אֶעֱשֶׂה | וּבְמוֹאָב | |
| (*) | HERR | ich | denn | und–erkennen | Gerichte | tun | und–in–Moab | |
| | H3068 | H0589 | | H3045 | H8201 | | H4124 | |

Und ich werde an Moab Gerichte üben; und sie werden wissen, daß ich Jehova bin.

| | | | | | | | | | | | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֶּאְשְׁמוּ | יְהוּדָה | לְבֵית | נָקָם | בִּנְקֹם | אֱדוֹם | עֲשׂוֹת | יַעַן | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה |
| ]ויאשמו[ | Juda | zum–Haus | ]נקם[ | ]בנקם[ | Edom | tun | weil | HERR | Herr | sprach | so |
| H0816 | H3063 | | H5359 | H5358 | H0123 | | H3282 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 |

| | | |
|---|---|---|
| בָּהֶם׃ | וְנִקְמוּ | אָשׁוֹם |
| in–sie | ]ונקמו[ | ]אשום[ |
| | H5358 | H0816 |

So spricht der Herr, Jehova: Weil Edom mit Rachsucht gegen das Haus Juda gehandelt, und sie sich sehr verschuldet haben, indem sie sich an ihnen rächten:

| | | | | | | | | | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱדוֹם | עַל־ | יָדִי | וְנָטִתִי | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | לָכֵן | |
| Edom | ueber | Haende–von | und–ausstrecken | HERR | Herr | sprach | so | darum | |
| H0123 | | H3027 | H5186 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּדְרָנָה | מִתֵּימָן | חָרְבָה | וּנְתַתִּיהָ | וּבְהֵמָה | אָדָם | מִמֶּנָּה | וְהִכְרַתִּי | |
| ]ודרנה[ | ]מתימן[ | Truemmer | und–geben | und–Vieh | Mensch | von | und–abschneiden | |
| | H8487 | H2723 | H5414 | H0929 | H0120 | | H3772 | |

| | |
|---|---|
| יִפָּלוּ׃ | בַּחֶרֶב |
| fallen | mit–dem–Schwert |
| H5307 | H2719 |

darum, so spricht der Herr, Jehova, werde ich meine Hand wider Edom ausstrecken und Menschen und Vieh aus ihm ausrotten; und ich werde es von Teman an zur Einöde machen, und bis nach Dedan hin werden sie durchs Schwert fallen.

| | | | | | | | | | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּאֱדוֹם | וְעָשׂוּ | יִשְׂרָאֵל | עַמִּי | בְּיַד | בֶּאֱדוֹם | נְקָמָתִי | אֶת־ | וְנָתַתִּי | |
| in–Edom | und–tun | Israel | mein–Volk | in–der–Hand | in–Edom | ]נקמתי[ | (*) | und–geben | |
| H0123 | | H3478 | | H3027 | H0123 | H5360 | H0853 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | נְקָמָתִי | אֶת־ | וְיָדְעוּ | וְכַחֲמָתִי | כְּאַפִּי |
| (*) | HERR | Herr | Spruch | ]נקמתי[ | (*) | und–erkennen | und–Grimm | Zorn |
| | H3069 | H0136 | H5002 | H5360 | H0853 | H3045 | H2534 | H0639 |

Und ich werde meine Rache über Edom bringen durch die Hand meines Volkes Israel, und sie werden an Edom handeln nach meinem Zorn und nach meinem Grimm. Und sie werden meine Rache kennen lernen, spricht der Herr, Jehova.

15 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן עֲשׂוֹת פְּלִשְׁתִּים בִּנְקָמָה וַיִּנְקְמוּ בִּשְׁאָט נָפֶשׁ
so sprach Herr HERR weil tun Philister in–Rache und–rachen mit–Verachtung in–Seele
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H6430 H5360 H5358 H7589 H5315

לְמַשְׁחֵית אֵיבַת עוֹלָם׃
zur–Zerstoerung Feindschaft Ewigkeit
H4889 H0342 H5769

So spricht der Herr, Jehova: Weil die Philister mit Rachsucht gehandelt und Rache geübt haben mit Verachtung der Seele, zur Zerstörung in ewiger Feindschaft:

16 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נוֹטֶה יָדִי עַל־פְּלִשְׁתִּים
darum so sprach Herr HERR siehe–ich ausstrecken Haende–von ueber Philister
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H5186 H3027 H6430

וְהִכְרַתִּי אֶת־כְּרֵתִים וְהַאֲבַדְתִּי שְׁאֵרִית חֹוף הַיָּם׃
und–abschneiden (*) und–zugrunde–gehen Rest der–Meer
H3772 H0853 H3774 H0006 H7611 H2348 H3220

darum, so spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich werde meine Hand wider die Philister ausstrecken, und werde die Kerethiter ausrotten und den Überrest an der Küste des Meeres vertilgen.

17 וְעָשִׂיתִי בָהֶם נְקָמוֹת גְּדֹלוֹת בְּתוֹכְחוֹת חֵמָה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה
und–tun (*) Rache grosse–Taten in–Zuechtigungen Grimm und–erkennen denn ich HERR
H6213 H0853 H5360 H1419 H8433 H2534 H3045 H3588 H0589 H3068

נָתַתִּי אֶת־נִקְמָתִי בָהֶם׃ ס
geben (*) Rache (*) (*)
H5414 H0853 H5360 H0853 H0853

Und ich werde durch Züchtigungen des Grimmes große Rache an ihnen üben. Und sie werden wissen, daß ich Jehova bin, wenn ich meine Rache über sie bringe.

## Chapter 26

1 וַיְהִי בְּעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי
und–es–geschah in–elf Jahr in–eins Monat war redete HERR zu
H1961 H6249 H6240 H8141 H0259 H2320 H1961 H1697 H3068 H0413

לֵאמֹר׃
und–sagte
H0559

Und es geschah im elften Jahre, am Ersten des Monats, da geschah das Wort Jehovas zu mir also:

2 בֶּן־אָדָם יַעַן אֲשֶׁר־אָמְרָה צֹר עַל־יְרוּשָׁלַ͏ִם הֶאָח נִשְׁבְּרָה
Sohn Mensch weil welcher sprechen Tyrus ueber Jerusalem zerbrechen
H1121 H0120 H3282 H0834 H0559 H6865 H5921 H3389 H0257 H7665

דַּלְתוֹת הָעַמִּים הֻחְרְבָה׃ נָסַבָּה אֵלַי אִמְלְאָה
Tueren die–Voelker umgeben zu fuellen
H1817 H5971 H5437 H0413 H4390

Menschensohn, darum, daß Tyrus über Jerusalem spricht: Haha! Zerbrochen ist die Pforte der Völker; sie hat sich mir zugewandt; ich werde erfüllt werden, sie ist verwüstet!

3 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלַיִךְ צֹר וְהַעֲלֵיתִי עָלַיִךְ
darum so sprach Herr HERR siehe–ich ueber Tyrus und–hinaufgehen ueber
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H6865 H5927 H5921

גּוֹיִם רַבִּים כְּהַעֲלוֹת הַיָּם לְגַלָּיו׃ |לגליו|
Voelker viele hinaufgehen der–Meer
H1471 H7227 H5927 H3220 H1530

Darum, so spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich will an dich, Tyrus! Und ich werde viele Nationen wider dich heraufführen, wie das Meer seine Wellen heraufführt.

4 וְשִׁחֲתוּ חוֹמוֹת צֹר וְהָרְסוּ מִגְדָּלֶיהָ וְסָחִיתִי |וסחיתי| מִמֶּנָּה עֲפָרָהּ וְנָתַתִּי
und–verderben Mauer Tyrus und–niederreissen Turm von Staub und–geben
H7843 H2346 H6865 H2040 H4026 H5500 H6083 H5414

לְצָחִיחַ |לצחיח| סָלַע׃
(*) Fels
H0853 H6706 H5553

Und sie werden die Mauern von Tyrus zerstören und seine Türme abbrechen; und ich werde seine Erde von ihm wegfegen und es zu einem kahlen Felsen machen;

5 מְשִׁטַּח |משטח| חֲרָמִים |חרמים| תִּהְיֶה בְּתוֹךְ הַיָּם כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה
sein in–der–Mitte der–Meer denn ich reden Spruch Herr HERR
H1961 H8432 H3220 H3588 H0589 H1696 H5002 H0136 H3069

וְהָיְתָה לְבַז לַגּוֹיִם׃
und–sein zur–Beute fuer–die–Voelker
H1961 H0957

ein Ort zum Ausbreiten der Netze wird es sein mitten im Meere. Denn ich habe geredet, spricht der Herr, Jehova. Und es wird den Nationen zur Beute werden;

6 וּבְנוֹתֶיהָ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּחֶרֶב תֶּהָרַגְנָה וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
und–Tochter in–Feld welcher mit–dem–Schwert toeten und–erkennen denn ich HERR
H1323 H7704 H0834 H2719 H2026 H3045 H3588 H0589 H3068

פ
(*)

und seine Töchter, die auf dem Gefilde sind, werden mit dem Schwerte getötet werden. Und sie werden wissen, daß ich Jehova bin. -

7 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵבִיא אֶל־ צֹר נְבוּכַדְרֶאצַּר
denn so sprach Herr HERR siehe–ich kommen zu Tyrus Nebukadnezar
H3588 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0935 H0413 H6865 H5019

מֶלֶךְ־ בָּבֶל מִצָּפוֹן בְּסוּס וּבְרֶכֶב וּבְפָרָשִׁים
herrschte Babel von–Norden Pferd und–in–Wagen und–in–Reiter
H4427 H0894 H6828 H5483 H7393

מִקְהָל וְעַם־ רָב׃
und–Versammlung und–Volk viel
H6951 H5971 H7227

Denn so spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich werde Nebukadrezar, den König, von Babel, den König der Könige, von Norden her gegen Tyrus bringen, mit Rossen und Wagen und Reitern und mit einer großen Volksschar.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | בְּנוֹתַיִךְ | בַּשָּׂדֶה | בַּחֶרֶב | יַהֲרֹג | וְנָתַן | עָלַיִךְ | דָּיֵק | |
| | Tochter | in–Feld | mit–dem–Schwert | toeten | und–Natan | ueber | Belagerungswall | |
| | H1323 | | H2719 | H2026 | H5414 | | H1785 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁפַךְ | עָלַיִךְ | סֹלְלָה | וְהֵקִים | עָלַיִךְ | צִנָּה׃ | |
| und–ausgiessen | ueber | Belagerungsdamm | und–aufstehen | ueber | Schild | |
| H8210 | | H5550 | | | | |

Er wird deine Töchter auf dem Gefilde mit dem Schwerte töten; und er wird Belagerungstürme gegen dich aufstellen und einen Wall gegen dich aufschütten und Schilde gegen dich aufrichten,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | וּמְחִי | קָבְלוֹ | יִתֵּן | בְּחֹמוֹתָיִךְ | וּמִגְדָּלֹתַיִךְ | יִתֵּץ | בְּחַרְבוֹתָיו׃ | |
| | ומחי] | קבלו] | geben | Mauer | und–Turm | יתץ] | Schwert | |
| | H4239 | H6904 | H5414 | H2346 | H4026 | H5422 | H2719 | |

und wird seine Mauerbrecher wider deine Mauern ansetzen und deine Türme mit seinen Eisen niederreißen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | מִשְׁפַּעַת | סוּסָיו | יְכַסֶּךָּ | אַבְקָם | מִקּוֹל | פָּרָשׁ | וְגַלְגַּל | וָרֶכֶב | תִּרְעַשְׁנָה |
| | משפעת] | Pferd | bedecken | אבקם] | von–Stimme | Reiter | וגלגל] | und–Wagen | תרעשנה] |
| | H8229 | | H3680 | H0080 | | H1534 | H7393 | H7493 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חוֹמוֹתַיִךְ | בְּבֹאוֹ | בִּשְׁעָרַיִךְ | כִּמְבוֹא | עִיר | מְבֻקָּעָה׃ | |
| Mauer | kommen | Tor | Eingang | Stadt | מבקעה] | |
| H2346 | H0935 | H8179 | H3996 | | H1234 | |

Von der Menge seiner Rosse wird ihr Staub dich bedecken; vor dem Lärm der Reiter und Räder und Wagen werden deine Mauern erbeben, wenn er in deine Tore einziehen wird, wie man in eine erbrochene Stadt einzieht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | בְּפַרְסוֹת | סוּסָיו | יִרְמֹס | אֶת־ | כָּל־ | חוּצוֹתָיִךְ | עַמֵּךְ | בַּחֶרֶב | יַהֲרֹג |
| | בפרסות] | Pferd | ירמס] | (*) | alle | draussen | dein–Volk | mit–dem–Schwert | toeten |
| | H6541 | | H7429 | H0853 | H3605 | H2351 | | H2719 | H2026 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּמַצֵּבוֹת | עֻזֵּךְ | לָאָרֶץ | תֵּרֵד׃ | |
| ומצבות] | Staerke | zum–Land | hinabgehen | |
| H4676 | H5797 | H0776 | H3381 | |

Mit den Hufen seiner Rosse wird er alle deine Straßen zerstampfen; dein Volk wird er mit dem Schwerte töten, und die Bildsäulen deiner Stärke werden zu Boden sinken.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | וְשָׁלָלוּ | חֵילֵךְ | וּבָזְזוּ | רְכֻלָּתֵךְ | וְהָרְסוּ | חוֹמוֹתַיִךְ | וּבָתֵּי | חֶמְדָּתֵךְ |
| | וישללן] | Heer | und–pluendern | רכלתך] | und–niederreissen | Mauer | und–Haus | חמדתך] |
| | | H2428 | H0962 | H7404 | H2040 | H2346 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשִׂימוּ׃ | מַיִם | בְּתוֹךְ | וַעֲפָרֵךְ | וְעֵצַיִךְ | וַאֲבָנַיִךְ | יִתֵּצוּ |
| setzen | Wasser | in–der–Mitte | und–Staub | und–Baum | und–Stein | יתצו] |
| | H4325 | H8432 | H6083 | H6086 | H0068 | H5422 |

Und sie werden dein Vermögen rauben und deine Waren plündern, und deine Mauern abbrechen und deine Prachthäuser niederreißen; und deine Steine und dein Holz und deinen Schutt werden sie ins Wasser werfen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | וְהִשְׁבַּתִּי | הֲמוֹן | שִׁירֵךְ | וְקוֹל | כִּנּוֹרַיִךְ | לֹא | יִשָּׁמַע | עוֹד׃ |
| | und–ruhen | sie | Lied | und–Stimme | Harfe | nicht | hoeren | noch |
| | | | | | H3658 | H3808 | H8085 | H5750 |

Und ich werde dem Getöne deiner Lieder ein Ende machen, und der Klang deiner Lauten wird nicht mehr gehört werden.

14

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | כִּי | עוֹד | תִּבָּנֶה | לֹא | תִּהְיֶה | חֳרָמִים | מְשֻׁטָּח | סֶלַע | לְצַחִיחַ | וּנְתַתִּיךְ |
| ich | denn | noch | bauen | nicht | sein | חרמים | משטח | Fels | לצחיח | und-geben |
| H0589 | | H5750 | H1129 | H3808 | H1961 | | | H5553 | H6706 | H5414 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | דִּבַּרְתִּי | יְהוָה |
| (*) | HERR | Herr | Spruch | reden | HERR |
| | H3069 | H0136 | H5002 | H1696 | H3068 |

Und ich werde dich zu einem kahlen Felsen machen; ein Ort zum Ausbreiten der Netze wirst du sein, du wirst nicht wieder aufgebaut werden. Denn ich, Jehova, habe geredet, spricht der Herr, Jehova. -

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָלָל | בְּאֶנְק | מַפַלְתֵּךְ | מִקּוֹל | וְהַלֹּא | לְצֹר | יְהוָה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה |
| Erschlagener | באנק | מפלתך | von-Stimme | ist-nicht | Tyrus | HERR | Herr | sprach | so |
| | H0602 | H4658 | | H3808 | H6865 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָאִיִּים׃ | יִרְעֲשׁוּ | בְּתוֹכֵךְ | הֲרֶגֶ | בֶּהָרֵג | |
| Inseln | ירעשו | in-deiner-Mitte | הרג | toeten | |
| H0339 | H7493 | H8432 | H2027 | H2026 | |

So spricht der Herr, Jehova, zu Tyrus: Werden nicht vom Gedröhne deines Sturzes, wenn der Erschlagene stöhnt, wenn in deiner Mitte gemordet wird, die Inseln erbeben?

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְהֵסִירוּ | הַיָּם | נְשִׂיאֵי | כָּל | כִּסְאוֹתָם | מֵעַל | וְיָרְדוּ | | |
| (*) | und-weichen | der-Meer | Fuersten-von | alle | Thron | von-ueber | und-hinabgehen | | |
| H0853 | H5493 | H3220 | | H3605 | H3678 | | H3381 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | עַל־ | יִלְבָּשׁוּ | וְחֲרָדוֹת | יִפְשֹׁטוּ | רִקְמָתָם | בִּגְדֵי | וְאֶת־ | מְעִילֵיהֶם |
| das-Land | ueber | bekleiden | חרדות | ausziehen | Buntgewebe | Kleid | und-(*) | מעיליהם |
| H0776 | | H3847 | H2731 | H6584 | H7553 | | H0853 | H4598 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עָלָיִךְ׃ | וְשָׁמְמוּ | לִרְגָעִים | וְחָרְדוּ | יֵשְׁבוּ |
| ueber | und-verwuestet-sein | לרגעים | וחרדו | wohnen |
| | H8074 | H7281 | H2729 | H3427 |

Und alle Fürsten des Meeres werden von ihren Thronen herabsteigen, und ihre Mäntel ablegen und ihre buntgewirkten Kleider ausziehen; in Schrecken werden sie sich kleiden, werden auf der Erde sitzen und jeden Augenblick erzittern und sich über dich entsetzen.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נוֹשֶׁבֶת | אָבַדְתְּ | אֵיךְ | לָּךְ | וְאָמְרוּ | קִינָה | עָלַיִךְ | וְנָשְׂאוּ | |
| wohnen | zugrunde-gehen | wie | (*) | und-sprechen | Klagegesang | ueber | und-erheben | |
| H3427 | H0006 | | | H0559 | H7015 | | H5375 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | וְיֹשְׁבֶיהָ | הָיא | בַּיָּם | חֲזָקָה | הָיְתָה | אֲשֶׁר | הַהֲלָלָה | הָעִיר | מִיַּמִּים |
| welcher | und-wohnen | sie | in-Meer | stark | sein | welcher | preisen | die-Stadt | von-Tage |
| | H3427 | H1931 | H3220 | H2389 | H1961 | | | | H3220 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יוֹשְׁבֶיהָ׃ | לְכָל־ | חִתִּיתָם | נָתְנוּ | |
| wohnen | zu-alle | Entsetzen | geben | |
| H3427 | H3605 | H2851 | H5414 | |

Und sie werden ein Klagelied über dich erheben und zu dir sprechen: Wie bist du untergegangen, du von den Meeren her Bewohnte, du berühmte Stadt, die mächtig auf dem Meere war, sie und ihre Bewohner, welche allen, die darin wohnten, ihren Schrecken einflößten!

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּיָּם | אֲשֶׁר־ | הָאִיִּים | וְנִבְהֲלוּ | מַפַלְתֵּךְ | יוֹם | הָאִין | יֶחֶרְדוּ | עַתָּה | |
| in-Meer | welcher | Inseln | ונבהלו | מפלתך | Tag | der-es-ist-nicht | יחרדו | nun | |
| H3220 | | H0339 | H0926 | H4658 | H3117 | H0339 | H2729 | H6258 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | מֹצָאתֵךְ׃ | | |
| (*) | herausgehen | | |
| | H3318 | | |

Nun erzittern die Inseln, am Tage deines Sturzes; und die Inseln die im Meere sind, sind bestürzt wegen deines Ausgangs. -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | כְּעָרִים | נֶחֱרֶבֶת] | עִיר | אֹתָךְ | בְּתִתִּי | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | כִּי | 19 |
| welcher | wie-Staedte | נחרבת] | Stadt | dich | geben | HERR | Herr | sprach | so | denn | |
| | | | | H0853 | H5414 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרַבִּים׃ | הַמָּיִם | וְכִסּוּךָ | תְּהוֹם] | אֶת־ | עָלַיִךְ | בְּהַעֲלוֹת | נוֹשָׁבוּ | לֹא־ |
| הרבים] | das-Wasser | und-bedecken | תהום] | (*) | ueber | hinaufgehen | wohnen | nicht |
| | H4325 | H3680 | H8415 | H0853 | | H5927 | H3427 | H3808 |

Denn so spricht der Herr, Jehova: Wenn ich dich zu einer verwüsteten Stadt mache, den Städten gleich, die nicht mehr bewohnt werden; wenn ich die Flut über dich heraufführe, und die großen Wasser dich bedecken:

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֶרֶץ | וְהוֹשַׁבְתִּיךְ | עוֹלָם | עַם | אֶל־ | בּוֹר | יוֹרְדֵי | אֶת־ | וְהוֹרַדְתִּיךָ | כֹּה | כִּי | 20 |
| im-Land | und-wohnen | Ewigkeit | Volk | zu | Grube | hinabgehen | (*) | und-hinabgehen | so | denn | |
| H0776 | H3427 | H5769 | | H0413 | | H3381 | H0854 | H3381 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּשָׁבִי | לֹא | לְמַעַן | בּוֹר | יוֹרְדֵי | אֶת־ | מֵעוֹלָם | כְּחָרְבוֹת | תַּחְתִּיּוֹת] | |
| wohnen | nicht | um-willen | Grube | hinabgehen | (*) | von-Ewigkeit | Truemmer | תחתיות] | |
| H3427 | H3808 | H4616 | | H3381 | H0854 | H5769 | H2723 | H8482 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חַיִּים׃ | בְּאֶרֶץ | צְבִי | וְנָתַתִּי |
| lebendig | im-Land | Zierde | und-geben |
| | H0776 | | H5414 |

so werde ich dich hinabstürzen zu denen, welche in die Grube hinabgefahren sind, zu dem Volke der Urzeit, und werde dich wohnen lassen in den untersten Örtern der Erde, in den Trümmern von der Vorzeit her, mit denen, welche in die Grube hinabgefahren sind, auf daß du nicht mehr bewohnt werdest; und ich werde Herrlichkeit setzen in dem Lande der Lebendigen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְאֻם | לְעוֹלָם | עוֹד | תִּמָּצְאִי | וְלֹא־ | וּתְבַקְשִׁי | וְאֵינֵךְ | אֶתֵּנֵךְ | בַּלֶּהָוֹת] | 21 |
| Spruch | in-Ewigkeit | noch | finden | und-nicht | und-suchen | und-es-ist-nicht | geben | בלהות] | |
| H5002 | H5769 | H5750 | H4672 | H3808 | H1245 | H0369 | H5414 | H1091 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | אֲדֹנָי | |
| (*) | HERR | Herr | |
| | H3069 | H0136 | |

Zum Schrecken werde ich dich machen, und du wirst nicht mehr sein; und du wirst gesucht und in Ewigkeit nicht wiedergefunden werden, spricht der Herr, Jehova.

## Chapter 27

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 1 |
| und-sagte | zu | HERR | redete | und-es-geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קִינָה׃ | צֹר | עַל־ | שָׂא | אָדָם | בֶּן־ | וְאַתָּה | 2 |
| Klagegesang | Tyrus | ueber | erheben | Mensch | Sohn | und-du | |
| H7015 | H6865 | | H5375 | H0120 | | | |

Und du, Menschensohn, erhebe ein Klagelied über Tyrus und sprich zu Tyrus:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | וְאָמַרְתָּ | לְצֹר | [הישבתי] | (הַיֹּשֶׁבֶת) | עַל־ | [מבואת] | יָם | רֹכֶלֶת | הָעַמִּים | | |
| | und-sprechen | Tyrus | wohnen | wohnen | ueber | | Meer | Haendler | die-Voelker | | |
| | H0559 | H6865 | H3427 | H3427 | | H3997 | H3220 | H7402 | | | |
| | אֶל־ | אִיִּים | רַבִּים | כֹּה | אָמַר | אֲדֹנָי | יְהוִה | צֹר | אַתְּ | אָמַרְתְּ | אֲנִי | כְּלִילַת |
| | zu | Inseln | viele | so | sprach | Herr | HERR | Tyrus | (*) | sprechen | ich | [כלילת] |
| | H0413 | H0339 | | H3541 | H0559 | H0136 | H3069 | H6865 | | H0559 | H0589 | H3632 |
| | | | | | | | | | | | יֹפִי׃ | |
| | | | | | | | | | | | Schoenheit | |
| | | | | | | | | | | | H3308 | |

Die du wohnst an den Zugängen des Meeres und Handel treibst mit den Völkern nach vielen Inseln hin, so spricht der Herr, Jehova: Tyrus, du sprichst: Ich bin vollkommen an Schönheit!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | בְּלֵב | יַמִּים | גְּבוּלַיִךְ | בֹּנַיִךְ | כָּלְלוּ | יָפְיֵךְ׃ |
| | im-Herzen | Tage | [גבוליך] | bauen | [כללו] | Schoenheit |
| | | H3220 | H1366 | H1129 | H3634 | H3308 |

Deine Grenzen sind im Herzen der Meere; deine Bauleute haben deine Schönheit vollkommen gemacht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | בְּרוֹשִׁים | מִשְׁנִיר | [משנירי] | בָּנוּ | לָךְ | אֵת | כָּל־ | [לחתים] | אֶרֶז | מִלְּבָנוֹן |
| | [ברושים] | [משניר] | | sein-Sohn | (*) | (*) | alle | [לחתים] | [ארז] | von-Libanon |
| | H1265 | H8149 | | H1129 | | H0853 | H3605 | H3871 | H0730 | H3844 |
| | לַעֲשׂוֹת | תֹּרֶן | [תרן] | עָלָיִךְ׃ | | | | | | לָקְחוּ |
| | tun | [תרן] | | ueber | | | | | | nehmen |
| | | H8650 | | | | | | | | H3947 |

Aus Zypressen von Senir bauten sie dir alles Doppelplankenwerk; sie nahmen Zedern vom Libanon, um dir einen Mast zu machen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | אַלּוֹנִים | מִבָּשָׁן | עָשׂוּ | מְשׁוֹטָיִךְ | קַרְשֵׁךְ | עָשׂוּ־ | שֵׁן | בַּת־ | אַשֻּׁרִים | מֵאִיֵּי |
| | [אלונים] | von-Baschan | tun | [משוטיך] | [קרשך] | tun | [שן] | Tochter | [אשרים] | Inseln |
| | H0437 | H1316 | | | H7175 | | H8127 | H1323 | H0839 | H0339 |
| | [כתים] | [כתים] | (כִּתִּיִּם׃) | | | | | | | |
| | [כתים] | H3794 | | | | | | | | |

aus Eichen von Basan machten sie deine Ruder; dein Verdeck machten sie aus Elfenbein, eingefaßt in Scherbinzeder von den Inseln der Kittäer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | שֵׁשׁ־ | בְּרִקְמָה | מִמִּצְרַיִם | הָיָה | מִפְרָשֶׁךָ | לִהְיוֹת | לָךְ | לְנֵס | תְּכֵלֶת | וְאַרְגָּמָן |
| | sechs | Buntgewebe | von-Aegypten | war | [מפרשך] | sein | (*) | Banner | [תכלת] | [וארגמן] |
| | | H7553 | H4714 | H1961 | [מפרשך] | H1961 | | H5251 | [תכלת] | H0713 |
| | מֵאִיֵּי | אֱלִישָׁה | הָיָה | מְכַסֶּךָ׃ | | | | | | |
| | Inseln | [אלישה] | war | [מכסך] | | | | | | |
| | H0339 | H0473 | H1961 | H4374 | | | | | | |

Byssus in Buntwirkerei aus Ägypten war dein Segel, um dir als Flagge zu dienen; blauer und roter Purpur von den Inseln Elischas war dein Zeltdach.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | יֹשְׁבֵי | צִידוֹן | וְאַרְוַד | הָיוּ | שָׁטִים | לָךְ | חַכְמַיִךְ | צֹר | הָיָה | בָּךְ | הֵמָּה | חֹבְלָיִךְ׃ |
| | wohnen | [צידון] | [וארוד] | sein | [שטים] | | weise | Tyrus | sein | (*) | sie | [חבליך] |
| | H3427 | H6721 | [וארוד] | H1961 | | | H2450 | H6865 | H1961 | | H1992 | H2259 |

Die Bewohner von Zidon und Arwad waren deine Ruderer; deine Weisen, die in dir waren, Tyrus, waren deine Steuermänner;

9 זִקְנֵי גְבַל וַחֲכָמֶיהָ הָיוּ בָךְ (*) לַעֲרֹב מַעֲרָבֵךְ׃ וּמַלָּחֶיהָם הָיוּ בָךְ (*) לַעֲרֹב מַעֲרָבֵךְ׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זִקְנֵי | גְבַל | וַחֲכָמֶיהָ | הָיוּ | בָךְ | מַזְחִזְיקֵי | בִּרְקָד | כָּל־ | אֳנִיּוֹת | הַיָּם |
| Aeltester | [גבל] | und–weise | sein | (*) | stark–sein | [ברקד] | alle | Schiff | der–Meer |
| H2205 | H1380 | H2450 | H1961 | | H2388 | H0919 | H3605 | H0591 | H3220 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמַלָּחֶיהָם | הָיוּ | בָךְ | לַעֲרֹב | מַעֲרָבֵךְ׃ | | |
| [ומלחיהם] | sein | (*) | [לערב] | dein–Handel | | |
| H4419 | H1961 | | H6148 | H4627 | | |

die Ältesten von Gebal und seine Weisen waren in dir als Ausbesserer deiner Lecke. Alle Schiffe des Meeres und ihre Seeleute waren in dir, um deine Waren einzutauschen.

10 פָּרַס וְלוּד וּפוּט הָיוּ בְחֵילֵךְ אַנְשֵׁי מִלְחַמְתֶּךָ מָגֵן וְכוֹבַע תָּלוּ־בָךְ (*) הֵמָּה נָתְנוּ הֲדָרֵךְ׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּרַס | וְלוּד | וּפוּט | הָיוּ | בְחֵילֵךְ | אַנְשֵׁי | מִלְחַמְתֶּךָ | מָגֵן | וְכוֹבַע | תָּלוּ־ |
| Persien | [ולוד] | [ופוט] | sein | Heer | Maenner–von | Krieg | Schild | [וכובע] | [תלו] |
| H6539 | H3865 | H6316 | H1961 | H2428 | H0376 | H4421 | H4043 | H3553 | H8518 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָךְ | הֵמָּה | נָתְנוּ | הֲדָרֵךְ׃ | |
| (*) | sie | geben | der–Weg | |
| | H1992 | H5414 | H1926 | |

Perser und Lud und Put waren in deinem Heere deine Kriegsleute; Schild und Helm hängten sie in dir auf, sie gaben dir Glanz.

11 בְּנֵי אַרְוַד וְחֵילֵךְ עַל־ חוֹמוֹתַיִךְ סָבִיב וְגַמָּדִים בְּמִגְדְּלוֹתַיִךְ הָיוּ תְלִיֵּי שִׁלְטֵיהֶם עַל־ חוֹמוֹתַיִךְ סָבִיב הֵמָּה כָּלְלוּ יָפְיֵךְ׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | אַרְוַד | וְחֵילֵךְ | עַל־ | חוֹמוֹתַיִךְ | סָבִיב | וְגַמָּדִים | בְּמִגְדְּלוֹתַיִךְ | הָיוּ | |
| Soehne–von | [ארוד] | und–Heer | ueber | Mauer | ringsum | [וגמדים] | Turm | sein | |
| H0719 | | H2428 | | H2346 | H5439 | H1575 | H4026 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁלְטֵיהֶם | עַל־ | חוֹמוֹתַיִךְ | סָבִיב | הֵמָּה | כָּלְלוּ | יָפְיֵךְ׃ | | |
| [שלטיהם] | ueber | Mauer | ringsum | sie | [כללו] | Schoenheit | | |
| H7982 | | H2346 | H5439 | H1992 | H3634 | H3308 | | |

Die Söhne Arwads und dein Heer waren auf deinen Mauern ringsum, und Tapfere waren auf deinen Türmen; ihre Schilde hängten sie ringsum an deinen Mauern auf; sie machten deine Schönheit vollkommen.

12 תַּרְשִׁישׁ סֹחֲרֵתֵךְ מֵרֹב כָּל־ הוֹן בְּכֶסֶף בַּרְזֶל בְּדִיל וְעוֹפֶרֶת נָתְנוּ עִזְבוֹנֵיךְ׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּרְשִׁישׁ | סֹחֲרֵתֵךְ | מֵרֹב | כָּל־ | הוֹן | בְּכֶסֶף | בַּרְזֶל | בְּדִיל | וְעוֹפֶרֶת | נָתְנוּ |
| Tarschisch | [סחרתך] | von–viel | alle | [הון] | in–Silber | Eisen | [בדיל] | [ועופרת] | geben |
| H8659 | H5503 | H7230 | H3605 | H1952 | H3701 | H1270 | H0913 | H5777 | H5414 |

| | |
|---|---|
| עִזְבוֹנֵיךְ׃ | |
| [עזבוניך] | |
| H5801 | |

Tarsis trieb Handel mit dir wegen der Menge von allerlei Gütern; mit Silber, Eisen, Zinn und Blei bezahlten sie deinen Absatz.

13 יָוָן תֻּבַל וּמֶשֶׁךְ הֵמָּה רֹכְלַיִךְ בְּנֶפֶשׁ אָדָם וּכְלֵי נְחֹשֶׁת נָתְנוּ מַעֲרָבֵךְ׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָוָן | תֻּבַל | וּמֶשֶׁךְ | הֵמָּה | רֹכְלַיִךְ | בְּנֶפֶשׁ | אָדָם | וּכְלֵי | נְחֹשֶׁת | |
| [יון] | [תבל] | [ומשך] | sie | deine–Haendler | in–Seele | Mensch | und–Geraete–von | Bronze | |
| H3120 | H8422 | H4902 | H1992 | H7402 | H5315 | H0120 | H3627 | | |

| | | |
|---|---|---|
| מַעֲרָבֵךְ׃ | נָתְנוּ | |
| dein–Handel | geben | |
| H4627 | H5414 | |

Jawan, Tubal und Mesech waren deine Kaufleute: Mit Menschenseelen und ehernen Geräten trieben sie Tauschhandel mit dir.

14 מִבֵּית תּוֹגַרְמָה סוּסִים וּפָרָשִׁים וּפְרָדִים נָתְנוּ עִזְבוֹנֵיךְ׃

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבֵּית | תּוֹגַרְמָה | סוּסִים | וּפָרָשִׁים | וּפְרָדִים | נָתְנוּ | עִזְבוֹנֵיךְ׃ |
| aus–dem–Haus | [תוגרמה] | Pferd | und–Reiter | [ופרדים] | geben | [עזבוניך] |
| | H8425 | | | H6505 | H5414 | H5801 |

Die vom Hause Togarma zahlten Rosse und Reitpferde und Maulesel für deinen Absatz.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁן | קַרְנוֹת | יָדֵךְ | סְחֹרַת | רַבִּים | אִיִּים | רֹכְלַיִךְ | דְּדָן | בְּנֵי |
| ]שן[ | Horn | deine-Hand | ]סחרת[ | viele | Inseln | deine-Haendler | ]דדן[ | Soehne-von |
| H8127 | | H3027 | H5506 | | H0339 | H7402 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְהוֹבְנִים] | וְהַבְּנִים( | הֵשִׁיבוּ | אַשְׁכָּרֵךְ׃ |
| ]והובנים | und-die-Soehne | umkehren | ]אשכרך |
| H1894 | H1894 | H7725 | H0814 |

Die Söhne Dedans waren deine Kaufleute. Viele Inseln standen in Handelsbeziehungen mit dir: Elefantenzähne und Ebenholz erstatteten sie dir als Zahlung.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכַדְכֹּד | וְרָאמֹת | וּבוּץ | וְרִקְמָה | אַרְגָּמָן | בְּנֹפֶךְ | מַעֲשָׂיִךְ | מֵרֹב | סְחֹרָתֵךְ | אֲרָם |
| ]וכדכד | ]וראמת | ]ובוץ | und-Buntgewebe | ]ארגמן | ]בנפך | Werk | von-viel | ]סחרתך | Aram |
| H3539 | H7215 | H0948 | H7553 | H0713 | H5306 | H4639 | H7230 | H5503 | H0758 |

| | |
|---|---|
| בְּעִזְבוֹנָיִךְ׃ | נָתְנוּ |
| ]בעזבוניך | geben |
| H5801 | H5414 |

Aram trieb Handel mit dir wegen der Menge deiner Erzeugnisse; mit Karfunkeln, rotem Purpur und Buntwirkerei und Byssus und Korallen und Rubinen bezahlten sie deinen Absatz.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשֶׁמֶן | וּדְבַשׁ | וּפַנַּג | מִנִּית | בְּחִטֵּי | רֹכְלֵיִךְ | הֵמָּה | יִשְׂרָאֵל | וְאֶרֶץ | יְהוּדָה |
| und-Oel | und-Honig | ]ופנג | ]מנית | ]בחטי | deine-Haendler | sie | Israel | und-Land | Juda |
| H8081 | H1706 | H6436 | H4511 | H2406 | H7402 | H1992 | H3478 | H0776 | H3063 |

| | | |
|---|---|---|
| מַעֲרָבֵךְ׃ | נָתְנוּ | וָצֳרִי |
| dein-Handel | geben | ]וצרי |
| H4627 | H5414 | H6875 |

Juda und das Land Israel waren deine Kaufleute; mit Weizen von Minnith und süßem Backwerk und Honig und Öl und Balsam trieben sie Tauschhandel mit dir.

18

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צָחַר׃ | וְעֶמֶר | חֶלְבּוֹן | בְּיֵין | הֹון | כָּל־ | מֵרֹב | מַעֲשָׂיִךְ | בְּרֹב | סְחֹרָתֵךְ | דַּמֶּשֶׂק |
| ]צחר | ]וצמר | ]חלבון | Wein | ]הון | alle | von-viel | Werk | in-viel | ]סחרתך | Damaskus |
| H6713 | H6785 | H2463 | H3196 | H1952 | H3605 | H7230 | H4639 | H7230 | H5503 | H1834 |

Damaskus trieb Handel mit dir um die Menge deiner Erzeugnisse, wegen der Menge von allerlei Gütern, mit Wein von Chelbon und Wolle von Zachar.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמַעֲרָבֵךְ | וְקִנָּה | קִדָּה | עָשׂוֹת | בַּרְזֶל | נָתְנוּ | בְּעִזְבוֹנָיִךְ | מְאוּזָּל | וָיָן | וְדָן |
| in-dein-Handel | und-Rohr | ]קדה | ]עשות | Eisen | geben | ]בעזבוניך | ]מאוזל | ]ויון | und-Dan |
| H4627 | H7070 | H6916 | H6219 | H1270 | H5414 | H5801 | H0187 | H3120 | H2051 |

| |
|---|
| הָיָה׃ |
| war |
| H1961 |

Wedan und Jawan von Usal zahlten bearbeitetes Eisen für deinen Absatz; Kassia und Würzrohr waren für deinen Tauschhandel.

20

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לִרְכֻבָה׃ | חָפֶשׂ | בִּבְגָדֵי־ | רֹכְלֹתֵךְ | דְּדָן |
| ]לרכבה | ]חפש | Kleid | Haendler | ]דדן |
| H7396 | H2667 | | H7402 | |

Dedan trieb Handel mit dir in Prachtdecken zum Reiten.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵילִים | בְּכָרִים | יָדֵךְ | סֹחֲרֵי | הֵמָּה | קֵדָר | נְשִׂיאֵי | וְכָל־ | עֲרַב |
| und-Widder | mit-Widdern | deine-Hand | סחרי[ | sie | קדר[ | Fuersten-von | und-alle | ערב[ |
| | | H3027 | H5503 | H1992 | H6938 | | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| וְעַתּוּדִים | בָּם | סֹחֲרַיִךְ׃ |
| ועתודים[ | (*) | סחריך[ |
| H6260 | | H5503 |

Arabien und alle Fürsten Kedars standen in Handelsbeziehungen mit dir; mit Fettschafen und Widdern und Böcken, damit trieben sie Handel mit dir.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְכָל־ | בֹּשֶׂם | כָּל־ | בְּרֹאשׁ | רֹכְלַיִךְ | הֵמָּה | וְרַעְמָה | שְׁבָא | רֹכְלֵי |
| und-in-alle | im-Namen | alle | Haupt | deine-Haendler | sie | ורעמה[ | Scheba | Haendler-von |
| H3605 | H1314 | H3605 | | H7402 | H1992 | H7484 | H7614 | H7402 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עִזְבוֹנָיִךְ׃ | נָתְנוּ | וְזָהָב | יִקָּרָה | אֶבֶן |
| עזבוניך[ | geben | und-Gold | kostbar | Stein |
| H5801 | H5414 | H2091 | H3368 | H0068 |

Die Kaufleute von Scheba und Raghma waren deine Kaufleute; mit den vorzüglichsten Gewürzen und mit allerlei Edelsteinen und Gold bezahlten sie deinen Absatz.

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹכַלְתָּךְ׃ | כִּלְמַד | אַשּׁוּר | שְׁבָא | רֹכְלֵי | וָעֶדֶן | וְכַנֵּה | חָרָן |
| Haendler | כלמד[ | Assyrien | Scheba | Haendler-von | und-Eden | וכנה[ | חרן[ |
| H7402 | H3638 | H0804 | H7614 | H7402 | H5729 | H3656 | |

Haran und Kanne und Eden, die Kaufleute von Scheba, Assur und Kilmad waren deine Kaufleute.

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרֹמִים | וּבִגְנָזֵי | וְרִקְמָה | תְּכֵלֶת | בְּגָלוֹמֵי | בְּמַכְלֻלִים | רֹכְלַיִךְ | הֵמָּה | |
| ברמים[ | ובגנזי[ | und-Buntgewebe | תכלת[ | בגלומי[ | במכללים[ | deine-Haendler | sie | |
| H1264 | H1595 | H7553 | H8504 | H1545 | H4360 | H7402 | H1992 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּמַרְכֹּלְתָּךְ׃ | וְאַרְזִים | חֲבָשִׁים | בַּחֲבָלִים | |
| במרכלתך[ | וארזים[ | חבשים[ | בחבלים[ | |
| H4819 | H0729 | H2280 | | |

Sie handelten mit dir in Prachtgewändern, in Mänteln von blauem Purpur und Buntwirkerei, und in Schätzen von gezwirnten Garnen, in gewundenen und festen Schnüren, gegen deine Waren.

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַמִּים׃ | בְּלֵב־ | מְאֹד | וַתִּכְבְּדִי | וַתְּמַלְאִי | מַעֲרָבֵךְ | שָׁרוֹתַיִךְ | תַּרְשִׁישׁ | אֳנִיּוֹת | |
| Tage | im-Herzen | sehr | und-ehren | und-fuellen | dein-Handel | שרותיך[ | Tarschisch | Schiff | |
| H3220 | | H3966 | H3513 | H4390 | H4627 | H7788 | H8659 | H0591 | |

Die Tarsisschiffe waren deine Karawanen für deinen Tauschhandel. Und du wurdest angefüllt und sehr herrlich im Herzen der Meere.

26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַמִּים׃ | בְּלֵב | שָׁבָרֵךְ | הַקָּדִים | רוּחַ | אֹתָךְ | הַשָּׁטִים | הֵבִיאוּךְ | רַבִּים | בְּמַיִם |
| Tage | im-Herzen | zerbrechen | der-Osten | Geist | dich | השטים[ | kommen | viele | in-Wasser |
| H3220 | | H7665 | H6921 | H7307 | H0853 | | H0935 | | H4325 |

Deine Ruderer führten dich auf großen Wassern; der Ostwind zerschellte dich im Herzen der Meere.

27

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲרָבֵךְ | וְעִרְבַיִךְ | בְּרִקְמָךְ | מַחֲזִיקֵי | וְחֹבְלַיִךְ | מַלָּחַיִךְ | מַעֲרָבֵךְ | וְעִזְבוֹנַיִךְ | הוֹנֵךְ | |
| dein-Handel | וערבי[ | ברקמך[ | stark-sein | וחבליך[ | מלחיך[ | dein-Handel | ועזבוניך[ | הונך[ | |
| H4627 | H6148 | H0919 | H2388 | H2259 | H4419 | H4627 | H5801 | H1952 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | קְהָלֵךְ | וּבְכָל־ | בָּךְ | אֲשֶׁר־ | מִלְחַמְתֵּךְ | אַנְשֵׁי | וְכָל־ | |
| welcher | Versammlung | und-in-alle | (*) | welcher | Krieg | Maenner-von | und-alle | |
| | H6951 | H3605 | | | H4421 | H0376 | H3605 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מַפַּלְתֵּךְ׃ | בְּיוֹם | יַמִּים | בְּלֵב | יִפְלוּ | בְּתוֹכֵךְ |
| מפלתך[ | an-dem-Tag | Tage | im-Herzen | fallen | in-deiner-Mitte |
| H4658 | H3117 | H3220 | | H5307 | H8432 |

Deine Güter und dein Absatz, deine Tauschwaren, deine Seeleute und deine Steuermänner, die Ausbesserer deiner Lecke und die deine Waren eintauschten, und alle deine Kriegsleute, die in dir sind, samt deiner ganzen Schar, die in deiner Mitte ist, werden ins Herz der Meere fallen am Tage deines Sturzes.

28 לְקוֹל זַעֲקַת חֹבְלֶיךָ יִרְעֲשׁוּ מִגְרְשׁוֹת׃
zu–Stimme זעקת[חבליך] ירעשו[ Weideland
H4054 H7493 H2259 H2201

Von dem Getöse des Geschreies deiner Steuermänner werden die Gefilde erbeben.

29 וְיָרְדוּ מֵאֳנִיֹּותֵיהֶם כָּל תֹּפְשֵׂי מָשׁוֹט מַלָּחִים כָּל חֹבְלֵי הַיָּם אֶל־
und–hinabgehen Schiff alle ergreifen משוט[מלחים] alle der–Meer zu
H3381 H0591 H3605 H8610 H4419 H3605 H2259 H3220 H0413

הָאָרֶץ יַעֲמֹדוּ׃
das–Land stehen
H0776 H5975

Und alle, die das Ruder führen, die Seeleute, alle Steuermänner des Meeres, werden aus ihren Schiffen steigen, werden ans Land treten;

30 וְהִשְׁמִיעוּ עָלַיִךְ בְּקוֹלָם וְיִזְעֲקוּ מָרָה וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל־רָאשֵׁיהֶם
und–hoeren ueber Stimme und–schreien מרה[ und–hinaufgehen Staub ueber Haupt
H8085 H5921 H6963 H2199 H4751 H5927 H6083 H5921 H7218

בָּאֵפֶר יִתְפַּלָּשׁוּ׃
באפר[ יתפלשו[
H0665 H6428

und sie werden ihre Stimme über dich hören lassen und bitterlich schreien; und sie werden Staub auf ihre Häupter werfen und sich in der Asche wälzen.

31 וְהִקְרִיחוּ אֵלַיִךְ קָרְחָה וְחָגְרוּ שַׂקִּים וּבָכוּ אֵלַיִךְ בִּמְרִירוּת נֶפֶשׁ מִסְפֵּד מָר׃
und–erheben zu קרחה[ וחגרו[ שקים[ und–weinen zu במר[ Seele מספד[ מר[
H7139 H0413 H7144 H2296 H8242 H1058 H0413 H4751 H5315 H4553 H4751

Und sie werden sich deinethalben kahl scheren und sich Sacktuch umgürten und werden deinetwegen weinen mit Betrübnis der Seele in bitterer Klage.

32 וְנָשְׂאוּ עָלַיִךְ בְּנֵיהֶם קִינָה וְקוֹנְנוּ עָלַיִךְ מִי כִּצֹּור כִּדְמָה
und–erheben zu ihre–Soehne Klagegesang וקוננו[ ueber wer Tyrus כדמה[
H5375 H0413 H1121 H7015 H6969 H5921 H4310 H6865 H1822

בְּתוֹךְ הַיָּם׃
in–der–Mitte der–Meer
H8432 H3220

Und in ihrem Jammern werden sie ein Klagelied über dich erheben und über dich klagen: Wer ist wie Tyrus, wie die Vernichtete inmitten des Meeres!

33 בְּצֵאת עִזְבוֹנַיִךְ מִיַּמִּים שָׂבְעַתְ עַמִּים רַבִּים בְּרֹב הוֹנַיִךְ וּמַעֲרָבַיִךְ
herausgehen עזבוניך[ von–Tage saettigen Voelker viele in–viel הוניך[ und–Handel
H3318 H5801 H3117 H7646 H5971 H7227 H7230 H1952 H4627

הֶעֱשַׁרְתְּ מַלְכֵי־אֶרֶץ׃
העשרת[ Koenige–von Land
H6238 H4428 H0776

Als die Meere dir Absatz für deine Waren brachten, hast du viele Völker gesättigt; mit der Menge deiner Güter und deiner Waren hast du die Könige der Erde bereichert.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְהָלֵךְ | וְכָל־ | מַעֲרָבֵךְ | מָיִם | בְּמַעֲמַקֵּי־ | מִימִים | נִשְׁבָּרַת | עֵת | | 34 |
| Versammlung | und-alle | dein-Handel | Wasser | במעמקי] | von-Tage | zerbrechen | Zeit | | |
| H6951 | H3605 | H4627 | H4325 | H4615 | H3220 | H7665 | H6256 | | |
| | | | | | | נָפָלוּ׃ | בְּתוֹכֵךְ | | |
| | | | | | | fallen | in-deiner-Mitte | | |
| | | | | | | H5307 | H8432 | | |

Jetzt, da du von den Meeren weg zerschellt bist in den Tiefen der Wasser, und deine Waren und deine ganze Schar in deiner Mitte gefallen sind,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעֲמוּ | שַׁעַר | שָׁעֲרוּ | וּמַלְכֵיהֶם | עָלַיִךְ | שָׁמְמוּ | הָאִיִּים | יֹשְׁבֵי | כָּל | 35 |
| רעמו] | Tor | שערו] | und-ihre-Koenige | ueber | verwuestet-sein | Inseln | wohnen | alle | |
| H7481 | | | H4428 | | H8074 | H0339 | H3427 | H3605 | |
| | | | | | | | | פָּנִים׃ | |
| | | | | | | | | Angesicht | |
| | | | | | | | | H6440 | |

entsetzen sich alle Bewohner der Inseln über dich, und ihre Könige schaudern, ihre Angesichter zittern;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עוֹלָם׃ | עַד־ | וְאֵינֵךְ | תִּהְיִי | בַּלָּהוֹת | עָלַיִךְ | שָׂרְקוּ | בָּעַמִּים | סֹחֲרַיִךְ | 36 |
| (*) | Ewigkeit | bis | und-es-ist-nicht | sein | בלהות] | ueber | שרקו] | in-Voelker | סחריך] | |
| | H5769 | H5704 | H0369 | H1961 | H1091 | | H8319 | | H5503 | |

die Händler unter den Völkern zischen über dich. Ein Schrecken bist du geworden, und bist dahin auf ewig!

## Chapter 28

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 1 |
| und-sagte | zu | HERR | redete | und-es-geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָּבָה | יַעַן | יְהוִה | אֲדֹנָי | וְאָמַר | כֹּה־ | צֹר | לְנָגִיד | אֱמֹר׀ | אָדָם | בֶּן־ | 2 |
| Hoehe | weil | HERR | Herr | sprach | so | Tyrus | Fuehrer | sprach | Mensch | Sohn | |
| H1361 | H3282 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H6865 | H5057 | H0559 | H0120 | | |
| וְאַתָּה | יָמִים | בְּלֶב | יָשָׁבְתִּי | אֱלֹהִים | מוֹשַׁב | אֲנִי | אֵל | וַתֹּאמֶר | לִבְּךָ | | |
| und-du | Tage | im-Herzen | wohnen | Gott | Wohnsitz | ich | zu | und-sprechen | dein-Herz | | |
| | H3220 | | H3427 | H0430 | H4186 | H0589 | H0410 | H0559 | | | |
| | | | אֱלֹהִים׃ | כְּלֵב | לִבְּךָ | וַתִּתֵּן | אֵל | וְלֹא־ | אָדָם | | |
| | | | Gott | Kaleb | dein-Herz | und-geben | zu | und-nicht | Mensch | | |
| | | | H0430 | | | H5414 | H0410 | H3808 | H0120 | | |

Menschensohn, sprich zu dem Fürsten von Tyrus: So spricht der Herr, Jehova: Weil dein Herz sich erhebt, und du sprichst: "Ich bin ein Gott, ich sitze auf einem Gottessitze im Herzen der Meere!" (da du doch ein Mensch bist und nicht Gott) und hegst einen Sinn wie eines Gottes Sinn; -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲמָמוֹךְ׃ | לֹא | סָתוּם | כָּל־ | מִדָּנִיֵּאל׃) | מדנאל] | אַתָּה | חָכָם | הִנֵּה | 3 |
| עממוך] | nicht | סתום] | alle | Daniel | Daniel | du | weise | siehe | |
| H6004 | H3808 | | H3605 | H1840 | H1840 | | H2450 | H2009 | |

siehe, du bist weiser als Daniel, nichts Verborgenes ist dunkel für dich;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאוֹצְרוֹתֶיךָ׃ | וְכֶסֶף | זָהָב | וַתַּעַשׂ | חַיִל | לְךָ | עָשִׂיתָ | וּבְתְבוּנָתְךָ | בְּחָכְמָתְךָ | 4 |
| Schatz | und-Silber | Gold | und-tun | Kraft | (*) | tun | ובתבונתך] | Weisheit | |
| H0214 | H3701 | H2091 | | H2428 | | | H8394 | H2451 | |

durch deine Weisheit und durch deinen Verstand hast du dir Reichtum erworben, und hast Gold und Silber in deine Schatzkammern geschafft;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :בְּחֵילֶךָ | לְבָבֶךָ | וַיִּגְבַּהּ | חֵילֶךָ | הִרְבֵּיתָ | ]ברכלתך[ בִּרְכֻלָּתְךָ | חָכְמָתְךָ | בְּרָב | 5 |
| (*) | Heer | Herz | und-sich-erheben | Heer | vermehren | | Weisheit | in-viel | |
| | H2428 | H3824 | H1361 | H2428 | | H7404 | H2451 | H7230 | |

durch die Größe deiner Weisheit hast du mit deinem Handel deinen Reichtum gemehrt, und dein Herz hat sich wegen deines Reichtums erhoben; -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :אֱלֹהִים | כִּלֵּב | לְבָבֶךָ | אֶת־ | תִּתְּךָ | יַעַן | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | לָכֵן | 6 |
| Gott | Kaleb | Herz | (*) | geben | weil | HERR | Herr | sprach | so | darum | |
| H0430 | | H3824 | H0853 | H5414 | H3282 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |

darum, so spricht der Herr, Jehova: Weil du einen Sinn hegst, wie eines Gottes Sinn,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | חַרְבוֹתָם | וְהֵרֵיקוּ ]והריקו[ | גּוֹיִם | עָרִיצֵי ]עריצי[ | זָרִים | עָלֶיךָ | מֵבִיא | הִנְנִי | לָכֵן | 7 |
| ueber | Schwert | | Voelker | | entfremden | ueber | kommen | siehe-ich | darum | |
| | H2719 | H7324 | | H6184 | | | H0935 | H2009 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| :יִפְעָתֶךָ ]יפעתך[ | וְחִלְּלוּ | חָכְמָתֶךָ | יְפִי |
| | und-entweihen | Weisheit | Schoenheit |
| H3314 | | H2451 | H3308 |

darum, siehe, werde ich Fremde, die Gewalttätigsten der Nationen, über dich bringen; und sie werden ihre Schwerter ziehen wider die Schönheit deiner Weisheit, und deinen Glanz entweihen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :יַמִּים | בְּלֵב | חָלָל | מְמוֹתֵי ]ממותי[ | וָמֵתָה | יוֹרְדוּךָ | לַשַּׁחַת ]לשחת[ | 8 |
| Tage | im-Herzen | Erschlagener | | und-sterben | hinabgehen | | |
| H3220 | | | H4463 | H4191 | H3381 | H7845 | |

In die Grube werden sie dich hinabstürzen, und du wirst des Todes eines Erschlagenen sterben im Herzen der Meere.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | | | | 9 |
| אֶל | וְלֹא־ | אָדָם | וְאַתָּה | הֹרְגֶךָ | לִפְנֵי | אָנִי | אֱלֹהִים | תֹּאמַר | הֲאָמֹר | |
| zu | und-nicht | Mensch | und-du | toeten | vor | ich | Gott | sprechen | der-sprach | |
| H0410 | H3808 | H0120 | | H2026 | H6440 | H0589 | H0430 | H0559 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| :מְחַלְלֶיךָ ]מחללידך[ | בְּיַד | |
| | in-der-Hand | |
| | H3027 | |

Wirst du wohl angesichts deines Mörders sagen: Ich bin ein Gott! da du doch ein Mensch bist, und nicht Gott, in der Hand derer, die dich erschlagen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | | | | 10 |
| אֲדֹנָי | נְאֻם | דִּבַּרְתִּי | אֲנִי | כִּי | זָרִים | בְּיַד־ | תָּמוּת | עֲרֵלִים | מוֹתֵי | |
| Herr | Spruch | reden | ich | denn | entfremden | in-der-Hand | sterben | unbeschnitten | Tod | |
| H0136 | H5002 | H1696 | H0589 | | | H3027 | H4191 | H6189 | H4194 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | :יְהוִה | |
| (*) | HERR | |
| | H3069 | |

Des Todes der Unbeschnittenen wirst du sterben durch die Hand der Fremden; denn ich habe geredet, spricht der Herr, Jehova.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 11 |
| :לֵאמֹר | אֵלַי | יְהוָה | דִּבֶּר־ | וַיְהִי | |
| und-sagte | zu | HERR | redete | und-es-geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה | לוֹ | וְאָמַרְתָּ | צֹר | מֶלֶךְ | עַל־ | קִינָה | שָׂא | אָדָם | בֶּן־ | 12 |
| so | (*) | und-sprechen | Tyrus | herrschte | ueber | Klagegesang | erheben | Mensch | Sohn | |
| H3541 | | H0559 | H6865 | H4428 | | H7015 | H5375 | H0120 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹפִי׃ | וּכְלִיל | חָכְמָה | מָלֵא | תָּכְנִית | חוֹתֵם | אַתָּה | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר |
| Schoenheit | וכליל] | Weisheit | von-nicht | תכנית] | חותם] | du | HERR | Herr | sprach |
| H3308 | H3632 | H2451 | H4392 | H8508 | H2856 | | H3069 | H0136 | H0559 |

Menschensohn, erhebe ein Klagelied über den König von Tyrus und sprich zu ihm: So spricht der Herr, Jehova: Der du das Bild der Vollendung warst, voll von Weisheit und vollkommen an Schönheit,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָהֲלֹם | פִּטְדָּה | אָדֶם | מְסֻכָתְךָ | יְקָרָה | אֶבֶן | כָּל־ | הָיִיתָ | אֱלֹהִים | גַּן־ | בְּעֵדֶן | 13 |
| ויהלם] | פטדה] | Mensch | מסכתך] | kostbar | Stein | alle | sein | Gott | גן] | in-Eden | |
| H3095 | H6357 | H0124 | H4540 | H3368 | H0068 | H3605 | H1961 | H0430 | H1588 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּךְ | וּנְקָבֶיךָ | תָּפֶיךָ | מִלֵּאכֶת | וְזָהָב | וּבָרֶקֶת | נִּפְכְּךָ | סַפִּירְךָ | וַיְשַׁפֵּה | שֹׁהַם | תַּרְשִׁישׁ |
| (*) | ונקבירך] | תפיך] | Arbeit-von | und-Gold | וברקת] | נפכך] | ספירך] | וישפה] | שהם] | תרשיש] |
| | H5345 | H8596 | H4399 | H2091 | | H5306 | H5601 | H3471 | H7718 | H8658 |

| | | |
|---|---|---|
| כּוֹנָנוּ׃ | הִבָּרְאֲךָ | בְּיוֹם |
| bereiten | schaffen | an-dem-Tag |
| | | H3117 |

du warst in Eden, dem Garten Gottes; allerlei Edelgestein war deine Decke: Sardis, Topas und Diamant, Chrysolith, Onyx und Jaspis, Saphir, Karfunkel und Smaragd und Gold. Das Kunstwerk deiner Tamburine und deiner Pfeifen war bei dir; an dem Tage, da du geschaffen wurdest, wurden sie bereitet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיִיתָ | אֱלֹהִים | קֹדֶשׁ | בְּהַר | וּנְתַתִּיךָ | הַסּוֹכֵךְ | מְמְשַׁח | כְּרוּב | אֶת־ | 14 |
| sein | Gott | Heiligkeit | auf-dem-Berg | und-geben | הסוכך] | ממשח] | Cherub | (*) | |
| H1961 | H0430 | H6944 | H2022 | H5414 | | H4473 | H3742 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הִתְהַלָּכְתָּ׃ | אֶשׁ | אַבְנֵי־ | בְּתוֹךְ |
| wandeln | Feuer | Steine-von | in-der-Mitte |
| H1980 | H0784 | H0068 | H8432 |

Du warst ein schirmender, gesalbter Cherub, und ich hatte dich dazu gemacht; du warst auf Gottes heiligem Berge, du wandeltest inmitten feuriger Steine.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּךְ׃ | עַוְלָתָה | נִמְצָא | עַד־ | הִבָּרְאָךְ | מִיּוֹם | בִּדְרָכֶיךָ | אַתָּה | תָּמִים | 15 |
| (*) | Unrecht | finden | bis | schaffen | von-Tag | in-deine-Wege | du | vollkommen | |
| | | H4672 | H5704 | | H3117 | H1870 | | H8549 | |

Vollkommen warst du in deinen Wegen von dem Tage an, da du geschaffen worden, bis Unrecht an dir gefunden wurde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | מֵהַר | וָאֲחַלֶּלְךָ | וַתֶּחֱטָא | חָמָס | תּוֹכְךָ | מָלְאוּ | רְכֻלָּתְךָ | בְּרֹב | 16 |
| Gott | von-Berg | und-entweihen | und-suendigen | חמס] | תוכך] | fuellen | רכלתך] | in-viel | |
| H0430 | H2022 | | H2398 | H2555 | H8432 | H4390 | H7404 | H7230 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֵשׁ׃ | אַבְנֵי־ | מִתּוֹךְ | הַסֹּכֵךְ | כְּרוּב | וָאֲבַדְךָ |
| Feuer | Steine-von | aus-der-Mitte | הסכך] | Cherub | und-zugrunde-gehen |
| H0784 | H0068 | H8432 | | H3742 | H0006 |

Durch die Größe deines Handels wurde dein Inneres mit Gewalttat erfüllt, und du sündigtest; und ich habe dich entweiht vom Berge Gottes hinweg und habe dich, du schirmender Cherub, vertilgt aus der Mitte der feurigen Steine.

17 גָּבַהּ לִבְּךָ בְיָפְיֶךָ שִׁחַתָּ חָכְמָתְךָ עַל־יִפְעָתֶךָ[יפעתך] עַל־אֶרֶץ הִשְׁלַכְתִּיךָ
Hoehe dein-Herz Schoenheit verderben Weisheit ueber Land werfen
H1361 H3308 H7843 H2451 H3314 H0776 H7993

לִפְנֵי מְלָכִים נְתַתִּיךָ לְרַאֲוָה בָּךְ׃
vor Koenige geben sehen (*)
H6440 H4428 H5414 H7200

Dein Herz hat sich erhoben ob deiner Schönheit, du hast deine Weisheit zunichte gemacht wegen deines Glanzes; ich habe dich zu Boden geworfen, habe dich vor Königen dahingegeben, damit sie ihre Lust an dir sehen.

18 מֵרֹב עֲוֹנֶיךָ בְּעֶוֶל רְכֻלָּתְךָ[רכלתך] חִלַּלְתָּ מִקְדָּשֶׁיךָ וָאוֹצִא־אֵשׁ
von-viel Schuld in-Unrecht Handel entweihen Heiligtum und-herausgehen Feuer
H7230 H5771 H5766 H7404 H2490 H4720 H3318 H0784

מִתּוֹכֵךְ[מתוכך] הִיא תֹאכַלְתְּךָ וָאֶתֶּנְךָ לְאֵפֶר[לאפר] עַל־הָאָרֶץ לְעֵינֵי כָּל־רֹאֶיךָ׃
sie essen und-geben zu-Asche ueber das-Land zu-Augen-von alle sehen
H8432 H0398 H5414 H0665 H0776 H5869 H3605 H7200

Durch die Menge deiner Missetaten, in der Unrechtlichkeit deines Handels, hast du deine Heiligtümer entweiht; darum habe ich aus deinem Innern ein Feuer ausgehen lassen, welches dich verzehrt hat, und ich habe dich zu Asche gemacht auf der Erde vor den Augen aller derer, die dich sehen.

19 כָּל־יוֹדְעֶיךָ בָּעַמִּים שָׁמֵמוּ עָלֶיךָ בַלָּהוֹת[בלהות] הָיִיתָ וְאֵינְךָ עַד־
alle erkennen in-Voelker verwuestet-sein ueber sein und-es-ist-nicht bis
H3605 H3045 H5971 H8074 H5921 H1091 H1961 H0369 H5704

עוֹלָם׃ פ
Ewigkeit (*)
H5769

Alle, die dich kennen unter den Völkern, entsetzen sich über dich; ein Schrecken bist du geworden, und bist dahin auf ewig!

20 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
und-es-geschah redete HERR zu und-sagte
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

21 בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־צִידוֹן[צידון] וְהִנָּבֵא עָלֶיהָ׃
Sohn Mensch setzen Angesicht zu und-weissagen ueber
H1121 H0120 H7760 H6440 H0413 H5012 H5921

Menschensohn, richte dein Angesicht gegen Zidon und weissage wider dasselbe und sprich:

22 וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלַיִךְ צִידוֹן[צידון] וְנִכְבַּדְתִּי
und-sprechen so sprach Herr HERR siehe-ich ueber Zidon und-ehren
H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H5921 H6721 H3513

בְתוֹכֵךְ וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי בָהּ שְׁפָטִים וְנִקְדַּשְׁתִּי
in-deiner-Mitte und-erkennen denn ich HERR tun in-ihr Gerichte und-heiligen
H8432 H3045 H3588 H0589 H3068 H6213 H0871 H6942

בָהּ׃
in-ihr

So spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich will an dich, Zidon, und will mich verherrlichen in deiner Mitte; und sie werden wissen, daß ich Jehova bin, wenn ich Gerichte an ihm übe und mich an ihm heilige.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹכָהּ | חָלָל֙ | וְנִפְלַ֤ל | בְּחֻצוֹתֶ֔יהָ | וְדָ֖ם | דָּבֶ֑ר | בָּ֣הּ | וְשִׁלַּחְתִּי־ | 23 |
| in-ihrer-Mitte | Erschlagener | und-fallen | draussen | und-Blut | redete | in-ihr | und-senden | |
| H8432 | | H5307 | H2351 | H1818 | H1698 | | H7971 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָֽה׃ | אֲנִ֣י | כִּי־ | וְיָדְע֗וּ | מְסָבֶ֔יב | עָלֶ֖יהָ | בְּחֶ֥רֶב | |
| HERR | ich | denn | und-erkennen | von-ringsum | ueber | mit-dem-Schwert | |
| H3068 | H0589 | | H3045 | H5439 | | H2719 | |

Und ich werde die Pest darein senden und Blut auf seine Straßen; und Erschlagene werden in seiner Mitte fallen durch das Schwert, welches ringsum wider dasselbe sein wird. Und sie werden wissen, daß ich Jehova bin. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכֹּל֙ | מַכְאֹ֣ב | וְקֹ֤וץ | מַמְאִיר֙ | סְלֹ֣ון | יִשְׂרָאֵ֔ל | לְבֵ֖ית | עֹ֑וד | יִהְיֶ֥ה | וְלֹא־ | 24 |
| von-alle | ]מכאב[ | ]וקוץ[ | ]ממאיר[ | ]סלון[ | Israel | zum-Haus | noch | wird-sein | und-nicht | |
| H3605 | H3510 | H6975 | H3992 | H5544 | H3478 | | H5750 | H1961 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָֽה׃ | אֲדֹנָ֣י | אֲנִ֔י | כִּ֖י | וְיָדְע֑וּ | אֹתָ֥ם | הַשָּׂאטִ֛ים | סְבִיבֹתָֽם׃ |
| (*) | HERR | Herr | ich | denn | und-erkennen | sie | ]השאטים[ | ringsum |
| | H3069 | H0136 | H0589 | | H3045 | H0853 | H7590 | H5439 |

Und für das Haus Israel soll es nicht mehr einen stechenden Dorn und einen schmerzenden Stachel geben von allen um sie her, die sie verachteten. Und sie werden wissen, daß ich der Herr, Jehova, bin.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁ֣ר | הָעַמִּ֗ים | מִן־ | יִשְׂרָאֵל֙ | בֵּ֣ית | אֶת־ | וּבְקַבְּצִ֤י | יְהוִה֙ | אֲדֹנָ֔י | אָמַ֖ר | כֹּה־ | 25 |
| welcher | die-Voelker | wer | Israel | Haus | (*) | versammeln | HERR | Herr | sprach | so | |
| | | | H3478 | | H0853 | H6908 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַדְמָתָ֑ם | עַל־ | וְיָשְׁב֣וּ | הַגּוֹיִ֗ם | לְעֵינֵי֙ | בָּ֔ם | וְנִקְדַּשְׁתִּ֤י | בָּ֙ם֙ | נָפְצ֣וּ |
| Erde | ueber | und-wohnen | die-Voelker | zu-Augen-von | (*) | und-heiligen | (*) | zerstreuen |
| H0127 | | H3427 | | | | H6942 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לְיַעֲקֹ֖ב׃ | לְעַבְדִּ֑י | נָתַ֥תִּי | אֲשֶׁ֛ר | |
| zu-Jakob | zu-Knechte-von | geben | welcher | |
| H3290 | H5650 | H5414 | | |

So spricht der Herr, Jehova: Wenn ich das Haus Israel aus den Völkern sammeln werde, unter welche sie zerstreut worden sind, und ich mich an ihnen heilige vor den Augen der Nationen, dann werden sie in ihrem Lande wohnen, das ich meinem Knechte Jakob gegeben habe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּרָמִ֔ים | וְנָטְע֖וּ | בָּתִּ֑ים | וּבָנ֣וּ | לָבֶ֔טַח | עָלֶ֙יהָ֙ | וְיָשְׁב֣וּ | | 26 |
| Weinberg | und-pflanzen | Haus | und-sein-Sohn | in-Sicherheit | ueber | und-wohnen | | |
| H3754 | H5193 | | H1129 | H0983 | | H3427 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִסְבִיבוֹתָ֑ם | אֹתָ֙ם֙ | הַשָּׂאטִ֔ים | בְּכָל֙ | שְׁפָטִ֣ים | בַּעֲשׂוֹתִ֔י | לָבֶ֖טַח | וְיָשְׁב֥וּ |
| ringsum | ihr | ]השאטים[ | in-alle | Gerichte | tun | in-Sicherheit | und-wohnen |
| H5439 | H0853 | H7590 | H3605 | H8201 | | H0983 | H3427 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֱלֹהֵיהֶֽם׃ | יְהוָ֖ה | אֲנִ֑י | כִּ֥י | וְיָדְע֖וּ | |
| (*) | ihr-Gott | HERR | ich | denn | und-erkennen | |
| | H0430 | H3068 | H0589 | | H3045 | |

Und sie werden in Sicherheit darin wohnen und Häuser bauen und Weinberge pflanzen; und sie werden in Sicherheit wohnen, wenn ich Gerichte geübt habe an allen, die sie verachteten aus ihrer Umgebung. Und sie werden wissen, daß ich Jehova, ihr Gott, bin.

## Chapter 29

1

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשָּׁנָה | הָעֲשִׂירִית | בָּעֲשִׂרִי | בִּשְׁנֵים | עָשָׂר | לַחֹדֶשׁ | הָיָה | דְבַר־ | יְהוָה | אֵלַי | לֵאמֹר׃ |
| in–Jahr | zehnter | zehnter | in–zwei | zehn | Monat | war | redete | HERR | zu | und–sagte |
| H8141 | H6224 | H6224 | H8147 | H6240 | H2320 | H1961 | H1697 | H3068 | H0413 | H0559 |

Im zehnten Jahre, im zehnten Monat, am Zwölften des Monats, geschah das Wort Jehovas zu mir also:

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנָּבֵא | מִצְרָיִם | מֶלֶךְ | פַּרְעֹה | עַל־ | פָּנֶיךָ | שִׂים | אָדָם | בֶּן־ |
| und–weissagen | Aegypten | herrschte | Pharao | ueber | Angesicht | setzen | Mensch | Sohn |
| H5012 | H4714 | H4428 | H6547 | | H6440 | | H0120 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כֻּלָּהּ׃ | מִצְרַיִם | וְעַל־ | עָלָיו |
| wie–ihr | Aegypten | und–ueber | ueber |
| H3605 | H4714 | | |

Menschensohn, richte dein Angesicht wider den Pharao, den König von Ägypten, und weissage wider ihn und wider ganz Ägypten.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ־ | פַּרְעֹה | עָלֶיךָ | הִנְנִי | יְהוִה | אֲדֹנָי | וְאָמַר | כֹּה־ | וְאָמַרְתָּ | דַּבֵּר |
| herrschte | Pharao | ueber | siehe–ich | HERR | Herr | sprach | so | und–sprechen | redete |
| H4428 | H6547 | | H2009 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H0559 | H1696 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְאֹרִי | לִי | אָמַר | אֲשֶׁר | יְאֹרָיו | בְּתוֹךְ | הָרֹבֵץ | הַגָּדוֹל | הַתַּנִּים | מִצְרַיִם |
| Kanal | (*) | sprach | welcher | Kanal | in–der–Mitte | ]הרבץ[ | der–grosse | ]התנים[ | Aegypten |
| H2975 | | H0559 | | H2975 | H8432 | H7257 | | | H4714 |

| | |
|---|---|
| עֲשִׂיתָנִי׃ | וַאֲנִי |
| tun | und–ich |
| | H0589 |

Rede und sprich: So spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich will an dich, Pharao, König von Ägypten, du großes Seeungeheuer, das in seinen Strömen liegt, das da spricht: Mein Strom gehört mir, und ich habe ihn mir gemacht.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקִשְׂקְשֹׁתֶיךָ | יְאֹרֶיךָ | דְּגַת־ | וְהִדְבַּקְתִּי | בִּלְחָיֶיךָ | )חַחִים | ]חחיים | וְנָתַתִּי | |
| ]בקשקשתיך | Kanal | ]דגת | ]והדבקתי | ]בלחייך | ]חחים | ]חחיים | und–geben | |
| H7193 | H2975 | H1710 | H1692 | H3895 | H2397 | H2397 | H5414 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּדְבָּק׃ | בְּקִשְׂקְשֹׁתֶיךָ | יְאֹרֶיךָ | דְּגַת | כָּל־ | וְאֵת | יְאֹרֶיךָ | מִתּוֹךְ | וְהַעֲלִיתִיךָ | |
| ]תדבק | ]בקשקשתיך | Kanal | ]דגת | alle | und–(*) | Kanal | aus–der–Mitte | und–hinaufgehen | |
| H1692 | H7193 | H2975 | H1710 | H3605 | H0853 | H2975 | H8432 | H5927 | |

Und ich werde Haken in deine Kinnbacken legen und die Fische deiner Ströme an deine Schuppen sich hängen lassen, und werde dich aus deinen Strömen heraufziehen samt allen Fischen deiner Ströme, die an deinen Schuppen hängen.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׂדֶה | פְּנֵי | עַל־ | יְאֹרֶיךָ | דְּגַת | כָּל־ | וְאֵת | אוֹתְךָ | הַמִּדְבָּרָה | וּנְטַשְׁתִּיךָ |
| das–Feld | Angesicht–von | ueber | Kanal | ]דגת | alle | und–(*) | dich | Wueste | ]ונטשתיך |
| | H6440 | | H2975 | H1710 | H3605 | H0853 | H0853 | | H5203 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְתַתִּיךָ | הַשָּׁמַיִם | וּלְעוֹף | הָאָרֶץ | לְחַיַּת | תִּקָּבֵץ | וְלֹא | תֵאָסֵף | לֹא | תִּפּוֹל |
| geben | der–Himmel | ]ולעוף | das–Land | Tier | versammeln | und–nicht | sammeln | nicht | fallen |
| H5414 | H8064 | H5775 | H0776 | | H6908 | H3808 | H0622 | H3808 | H5307 |

| |
|---|
| לְאָכְלָה׃ |
| zum–Frass |
| H0402 |

Und ich werde dich in die Wüste werfen, dich und alle Fische deiner Ströme; auf des Feldes Fläche wirst du fallen; du wirst nicht aufgelesen und nicht gesammelt werden: Den Tieren der Erde und den Vögeln des Himmels habe ich dich zur Speise gegeben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁעֶנֶת | הַיּוֹתָם | יַעַן | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | מִצְרַיִם | יֹשְׁבֵי | כָּל־ | וְיָדְעוּ | 6 |
| [משענת] | der-Jotam | weil | HERR | ich | denn | Aegypten | wohnen | alle | und-erkennen | |
| | H1961 | H3282 | H3068 | H0589 | | H4714 | H3427 | H3605 | H3045 | |

| | | |
|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לְבֵית | קָנֶה |
| Israel | zum-Haus | Rohr |
| H3478 | | H7070 |

Und alle Bewohner von Ägypten werden wissen, daß ich Jehova bin. Weil sie dem Hause Israel ein Rohrstab gewesen sind-

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְהִשָּׁעֲנָם | כָּתֵף | כָּל־ | לָהֶם | וּבָקַעְתָּ | תֵּרוֹץ | (בַּכַּף | [בכפך | בְּךָ | בְּתָפְשָׂם | 7 |
| [ובהשענם] | Schulter | alle | zu-sie | [ובקעת] | [תרוץ] | Handflaeche) | Handflaeche] | (*) | ergreifen | |
| H8172 | H3802 | H3605 | | H1234 | H7533 | H3709 | H3709 | | H8610 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מָתְנָיִם׃ | כָּל־ | לָהֶם | וְהַעֲמַדְתָּ | תְּשַׁבֵּר | עָלֶיךָ |
| (*) | Hueften | alle | zu-sie | [והעמדת] | zerbrechen | ueber |
| | H4975 | H3605 | | H5976 | H7665 | |

wenn sie dich mit der Hand erfaßten, knicktest du und rissest ihnen die ganze Schulter auf; und wenn sie sich auf dich lehnten, zerbrachst du und machtest ihnen alle Hüften wanken

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִכְרַתִּי | חֶרֶב | עָלַיִךְ | מֵבִיא | הִנְנִי | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | לָכֵן | 8 |
| und-abschneiden | Schwert | ueber | kommen | siehe-ich | HERR | Herr | sprach | so | darum | |
| H3772 | H2719 | | H0935 | H2009 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |

| | | |
|---|---|---|
| וּבְהֵמָה׃ | אָדָם | מִמֵּךְ |
| und-Vieh | Mensch | von |
| H0929 | H0120 | |

darum, so spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich bringe das Schwert über dich und werde Menschen und Vieh aus dir ausrotten;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֲנִי | כִּי־ | וְיָדְעוּ | וְחָרְבָה | לִשְׁמָמָה | מִצְרַיִם | אֶרֶץ־ | וְהָיְתָה | | 9 |
| HERR | ich | denn | und-erkennen | und-Truemmer | Oede | Aegypten | Land | und-sein | | |
| H3068 | H0589 | | H3045 | H2723 | | H4714 | H0776 | H1961 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עָשִׂיתִי׃ | וַאֲנִי | לִי | יְאֹר | אָמַר | יַעַן |
| tun | und-ich | (*) | Kanal | sprach | weil |
| | H0589 | | H2975 | H0559 | H3282 |

und das Land Ägypten wird zur Wüste und Einöde werden. Und sie werden wissen, daß ich Jehova bin. Weil der Pharao spricht: Der Strom ist mein, und ich habe ihn gemacht,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְחָרְבוֹת | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | אֶת־ | וְנָתַתִּי | יְאֹרֶיךָ | וְאֶל־ | אֵלֶיךָ | הִנְנִי | לָכֵן | 10 |
| Truemmer | Aegypten | Land | (*) | und-geben | Kanal | und-zu | zu | siehe-ich | darum | |
| H2723 | H4714 | H0776 | H0853 | H5414 | H2975 | H0413 | H0413 | H2009 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| כּוּשׁ׃ | גְּבוּל | וְעַד־ | סְוֵנֵה | מִמִּגְדֹּל | שְׁמָמָה |
| [כוש] | Grenze | und-bis | [סונה] | [ממגדל] | Oede |
| | H1366 | H5704 | H5482 | | |

| |
|---|
| חָרֶב |
| Schwert |

darum, siehe, will ich an dich und an deine Ströme; und ich werde das Land Ägypten zu öden, wüsten Einöden machen, von Migdol bis nach Syene, bis an die Grenze von Äthiopien.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּהּ | תַּעֲבָר־ | לֹא | בְּהֵמָה | וְרֶגֶל | אָדָם | רֶגֶל | בָּהּ | תַּעֲבָר־ | לֹא | 11 |
| in-ihr | hinuebergehen | nicht | Vieh | und-Fuss | Mensch | Fuss | in-ihr | hinuebergehen | nicht | |
| | | H3808 | H0929 | H7272 | H0120 | H7272 | | | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שָׁנָה׃ | אַרְבָּעִים | תֵּשֵׁב | וְלֹא |
| Jahr | vierzig | wohnen | und-nicht |
| H8141 | H0705 | H3427 | H3808 |

Der Fuß des Menschen wird es nicht durchwandern, und der Fuß des Tieres wird es nicht durchwandern, und es wird nicht bewohnt sein, vierzig Jahre.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָרֶיהָ | נְשַׁמּוֹת | אֲרָצוֹת | וּבְתוֹךְ | שְׁמָמָה | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | אֶת־ | וְנָתַתִּי | | 12 |
| und–Stadt | verwuestet–sein | Laender | in–der–Mitte | Oede | Aegypten | Land | (*) | und–geben | | |
| | H8074 | H0776 | H8432 | | H4714 | H0776 | H0853 | H5414 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | אֶת־ | וַהֲפִצֹתִי | שָׁנָה | אַרְבָּעִים | שְׁמָמָה | תִּהְיֶיןָ | מָחֳרָבוֹת׀ | עָרִים | בְּתוֹךְ |
| Aegypten | (*) | und–zerstreuen | Jahr | vierzig | Oede | sein | ׀מחרבות | Staedte | in–der–Mitte |
| H4714 | H0853 | | H8141 | H0705 | | H1961 | | | H8432 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | בָּאֲרָצוֹת׃ | וְזֵרִיתִים | בַּגּוֹיִם |
| (*) | in–Laender | und–worfeln | unter–den–Voelkern |
| | H0776 | H2219 | |

Und ich werde das Land Ägypten zu einer Wüste machen inmitten verwüsteter Länder, und seine Städte werden inmitten verödeter Städte eine Wüste sein, vierzig Jahre; und ich werde die Ägypter unter die Nationen versprengen und sie in die Länder zerstreuen. -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרַיִם | אֶת־ | אֲקַבֵּץ | שְׁנָה׀ | אַרְבָּעִים | מִקֵּץ | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | כִּי | 13 |
| Aegypten | (*) | versammeln | Jahr | vierzig | ׀מקץ | HERR | Herr | sprach | so | denn | |
| H4714 | H0853 | H6908 | H8141 | H0705 | H7093 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּה׃ | נָפֹצוּ | אֲשֶׁר־ | הָעַמִּים | מִן־ |
| sein–Name | zerstreuen | welcher | die–Voelker | wer |
| H8033 | | | | |

Denn so spricht der Herr, Jehova: Am Ende von vierzig Jahren werde ich die Ägypter aus den Völkern sammeln, wohin sie versprengt waren;

| | | | | | | | | | | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | פַּתְרוֹס | אֶרֶץ | אֹתָם׀ | וַהֲשִׁבֹתִי | מִצְרַיִם | שְׁבוּת | אֶת־ | וְשַׁבְתִּי׀ | | |
| ueber | ׀פתרוס | Land | ihr | und–umkehren | Aegypten | Gefangenschaft | (*) | und–umkehren | | |
| | H6624 | H0776 | H0853 | H7725 | H4714 | H7622 | H0853 | H7725 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁפָלָה׃ | מַמְלָכָה | שָׁם | וְהָיוּ | מְכוּרָתָם | אֶרֶץ |
| ׀שפלה | Koenigreich | Name | und–sein | ׀מכורתם | Land |
| H8217 | H4467 | H8033 | H1961 | H4351 | H0776 |

und ich werde die Gefangenschaft der Ägypter wenden und sie in das Land Pathros, in das Land ihres Ursprungs, zurückbringen, und daselbst werden sie ein niedriges Königreich sein.

| | | | | | | | | | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגּוֹיִם | עַל־ | עוֹד | תִּתְנַשֵּׂא | וְלֹא־ | שְׁפָלָה׀ | תִּהְיֶה | הַמַּמְלָכוֹת׀ | מִן־ | |
| die–Voelker | ueber | noch | erheben | und–nicht | ׀שפלה | sein | die–Koenigreiche | wer | |
| | H5750 | H5375 | H3808 | H8217 | H1961 | H4467 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּגּוֹיִם׃ | רְדוֹת | לְבִלְתִּי | וְהִמְעַטְתִּים׀ |
| unter–den–Voelkern | ׀רדות | zu–damit–nicht | ׀והמעטתים |
| | | H1115 | H4591 |

Und es wird niedriger sein als die anderen Königreiche und sich nicht mehr über die Nationen erheben; und ich will sie vermindern, daß sie nicht mehr über die Nationen herrschen.

| | | | | | | | | | | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּפִנּוֹתָם | עָוֹן | מַזְכִּיר | לְמִבְטָח׀ | יִשְׂרָאֵל | לְבֵית | עוֹד׀ | יֶהְיֶה־ | וְלֹא | | |
| wenden | Schuld | gedenken | ׀למבטח | Israel | zum–Haus | noch | wird–sein | und–nicht | | |
| H6437 | H5771 | H2142 | H4009 | H3478 | | H5750 | H1961 | H3808 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוִה׃ | אֲדֹנָי | אֲנִי | כִּי | וְיָדְעוּ | אַחֲרֵיהֶם |
| (*) | HERR | Herr | ich | denn | und–erkennen | nach |
| | H3069 | H0136 | H0589 | | H3045 | |

Und nicht soll es ferner dem Hause Israel zu einer Zuversicht sein, welche Missetat in Erinnerung bringt, indem sie sich nach ihnen hinwenden. Und sie werden wissen, daß ich der Herr, Jehova, bin.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבַר־ | הָיָה | לַחֹדֶשׁ | בְּאֶחָד | בָּרִאשׁוֹן | שָׁנָה | וְשֶׁבַע | בְּעֶשְׂרִים | וַיְהִי | |
| redete | war | Monat | in–eins | in–erster | Jahr | und–sieben | in–zwanzig | und–es–geschah | |
| H1697 | H1961 | H2320 | H0259 | H7223 | H8141 | H7651 | H6242 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| לֵאמֹֽר׃ | אֵלַי | יְהוָה |
| und–sagte | zu | HERR |
| H0559 | H0413 | H3068 |

Und es geschah im siebenundzwanzigsten Jahre, im ersten Monat, am Ersten des Monats, da geschah das Wort Jehovas zu mir also:

18

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | גְּדֹלָה | עֲבֹדָה | חֵילוֹ | אֶת־ | הֶעֱבִיד | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | נְבוּכַדְרֶאצַּר | אָדָם | בֶּן־ |
| zu | ]גדלה[ | Dienst | Heer | (*) | dienen | Babel | herrschte | Nebukadnezar | Mensch | Sohn |
| H0413 | | H5656 | H2428 | H0853 | H5647 | H0894 | H4428 | H5019 | H0120 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְחֵילוֹ | לָוֹ | הָיָה | לֹא־ | וְשָׂכָר | מְרוּטָה | כָּתֵף | וְכָל־ | מְקֻרָּח | רֹאשׁ | כָּל־ | צֹר |
| und–Heer | (*) | war | nicht | ]ושכר[ | ]מרוטה[ | Schulter | und–alle | ]מקרח[ | Haupt | alle | Tyrus |
| H2428 | | H1961 | H3808 | H7939 | H4803 | H3802 | H3605 | H7139 | | H3605 | H6865 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עָלֶיהָ׃ | עָבַד | אֲשֶׁר־ | הָעֲבֹדָה | עַל־ | מִצֹּר |
| (*) | ueber | Knecht | welcher | der–Dienst | ueber | von–Tyrus |
| | | H5647 | | H5656 | | H6865 |

Menschensohn, Nebukadrezar, der König von Babel, hat sein Heer eine schwere Arbeit tun lassen gegen Tyrus. Jedes Haupt ist kahl geworden, und jede Schulter ist abgerieben; und von Tyrus ist ihm und seinem Heere kein Lohn geworden für die Arbeit, welche er wider dasselbe getan hat.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | לִנְבוּכַדְרֶאצַּר | נֹתֵן | הִנְנִי | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | לָכֵן |
| Babel | herrschte | zu–Nebukadnezar | Natan | siehe–ich | HERR | Herr | sprach | so | darum |
| H0894 | H4428 | H5019 | H5414 | H2009 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּזֹאת | וּבָזַז | שְׁלָלָהּ | וְשָׁלַל | הֲמֹנָהּ | וְנָשָׂא | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | אֶת־ | |
| in–dieser | und–pluendern | Beute | ]ושלל[ | Menge | und–erheben | Aegypten | Land | (*) | |
| H0957 | H0962 | H7998 | | | H5375 | H4714 | H0776 | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| לְחֵילוֹ׃ | שָׂכָר | וְהָיְתָה |
| Heer | ]שכר[ | und–sein |
| H2428 | H7939 | H1961 |

Darum, so spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich gebe Nebukadrezar, dem König von Babel, das Land Ägypten; und er wird seinen Reichtum wegtragen und seinen Raub rauben und seine Beute erbeuten, und das wird der Lohn sein für sein Heer.

20

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | עָשׂוּ | אֲשֶׁר | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | אֶת־ | לוֹ | נָתַתִּי | בָּהּ | עֲבַד | אֲשֶׁר־ | פְּעֻלָּתוֹ |
| (*) | tun | welcher | Aegypten | Land | (*) | (*) | geben | in–ihr | Knecht | welcher | ]פעלתו[ |
| | | | H4714 | H0776 | H0853 | | H5414 | | H5647 | | H6468 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוִה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | |
| (*) | HERR | Herr | Spruch | |
| | H3069 | H0136 | H5002 | |

Als seine Belohnung, um welche er gearbeitet hat, habe ich ihm das Land Ägypten gegeben, weil sie für mich gearbeitet haben, spricht der Herr, Jehova. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּה | פִּתָּחוֹן־ | אֶתֵּן | וּלְךָ | יִשְׂרָאֵל | לְבֵית | קֶרֶן | אַצְמִיחַ | הַהוּא | בַּיּוֹם | 21 |
| Mund | ‎|פתחון| | geben | und–(*) | Israel | zum–Haus | Horn | ‎|אצמיח| | jenem | an–dem–Tag | |
| H6310 | H6610 | H5414 | | H3478 | | | H6779 | H1931 | H3117 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | אֲנִי | כִּי־ | וְיָדְעוּ | בְּתוֹכָם |
| (*) | HERR | ich | denn | und–erkennen | in–ihrer–Mitte |
| | H3068 | H0589 | | H3045 | H8432 |

An jenem Tage werde ich dem Hause Israel ein Horn hervorsprossen lassen, und dir werde ich den Mund auftun in ihrer Mitte; und sie werden wissen, daß ich Jehova bin.

## Chapter 30

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 1 |
| und–sagte | zu | HERR | redete | und–es–geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיּוֹם׃ | הָהּ | הֵילִילוּ | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | וְאָמַרְתָּ | הִנָּבֵא | אָדָם | בֶּן־ | 2 |
| zu–Tag | ‎|הה| | heulen | HERR | Herr | sprach | so | und–sprechen | weissagen | Mensch | Sohn | |
| H3117 | H1929 | H3213 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H0559 | H5012 | H0120 | | |

Menschensohn, weissage und sprich: So spricht der Herr, Jehova:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה׃ | גּוֹיִם | עֵת | עָנָן | יוֹם | לַיהוָה | יוֹם | וְקָרוֹב | יוֹם | קָרוֹב | כִּי־ | 3 |
| wird–sein | Voelker | Zeit | Wolke | Tag | zu–HERR | Tag | und–nahe | Tag | nahe | denn | |
| H1961 | | H6256 | H6051 | H3117 | H3068 | H3117 | H7138 | H3117 | H7138 | | |

Heulet! Wehe der Tag! Denn nahe ist der Tag; ja, der Tag Jehovas ist nahe, ein Tag des Gewölks: Die Zeit der Nationen wird er sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָלָל | בְּנֹפֵל | בְּכוּשׁ | חַלְחָלָה | וְהָיְתָה | בְּמִצְרַיִם | חֶרֶב | וּבָאָה | 4 |
| Erschlagener | in–fiel | ‎|בכוש| | ‎|חלחלה| | und–sein | in–Aegypten | Schwert | und–kommen | |
| | H5307 | | H2479 | H1961 | H4714 | H2719 | H0935 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְסוֹדֹתֶיהָ׃ | וְנֶהֶרְסוּ | הֲמוֹנָהּ | וְלָקְחוּ | בְּמִצְרָיִם | |
| ‎|יסודתיה| | und–niederreissen | Menge | und–nehmen | in–Aegypten | |
| H3247 | H2040 | | H3947 | H4714 | |

Und das Schwert wird über Ägypten kommen; und im Lande Äthiopien wird große Angst sein, wenn Erschlagene in Ägypten fallen und man seinen Reichtum wegnimmt, und seine Grundfesten niedergerissen werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתָּם | הַבְּרִית | אֶרֶץ | וּבְנֵי | וְכוּב | הָעֲרָב | וְכָל־ | וְלוּד | וּפוּט | כּוּשׁ | 5 |
| ihr | der–Bund | Land | und–Soehne–von | ‎|וכוב| | ‎|הערב| | und–alle | ‎|ולוד| | ‎|ופוט| | ‎|כוש| | |
| H0854 | H1285 | H0776 | | H3552 | | H3605 | H3865 | H6316 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | יִפְּלוּ׃ | בַּחֶרֶב | |
| (*) | fallen | mit–dem–Schwert | |
| | H5307 | H2719 | |

Äthiopien und Put und Lud und alles Mischvolk und Kub und die Kinder des Bundeslandes werden mit ihnen durchs Schwert fallen. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֻזָּהּ | גְּאוֹן | וְיָרַד | מִצְרַיִם | סְמָכֵי | וְנָפְלוּ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | | 6 |
| Staerke | Hochmut | und–hinabgehen | Aegypten | ‎|סמכי| | und–fallen | HERR | sprach | so | | |
| H5797 | H1347 | H3381 | H4714 | H5564 | H5307 | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוִה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | בָּהּ | יִפְּלוּ־ | בַּחֶרֶב | סְוֹנֵהּ | מִמִּגְדַּל |
| HERR | Herr | Spruch | in–ihr | fallen | mit–dem–Schwert | ‎|סונה| | ‎|ממגדל| |
| H3069 | H0136 | H5002 | | H5307 | H2719 | H5482 | |

So spricht Jehova: Ja, die, welche Ägypten stützen, werden fallen, und hinsinken wird der Stolz seiner Kraft; von Migdol bis nach Syene werden sie darin durchs Schwert fallen, spricht der Herr, Jehova.

| | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹךְ־ | וְעָרֶיהָ | נְשַׁמּוֹת | אֲרָצוֹת | בְּתוֹךְ | וְנָשַׁמּוּ | |
| in-der-Mitte | und-seine-Staedte | verwuestet-sein | Laender | in-der-Mitte | und-verwuestet-sein | |
| H8432 | | H8074 | H0776 | H8432 | H8074 | |

| | | |
|---|---|---|
| תִּהְיֶינָה׃ | נַחֲרָבוֹת | עָרִים |
| sein | ]נחרבות[ | Staedte |
| H1961 | | |

Und sie werden verwüstet liegen inmitten verwüsteter Länder, und seine Städte werden inmitten verödeter Städte sein.

| | | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְנִשְׁבְּרוּ | בְּמִצְרַיִם | אֵשׁ | בְּתִתִּי־ | יְהוָה | אֲנִי | כִּי־ | וְיָדְעוּ | |
| alle | und-zerbrechen | in-Aegypten | Feuer | geben | HERR | ich | denn | und-erkennen | |
| H3605 | H7665 | H4714 | H0784 | H5414 | H3068 | H0589 | | H3045 | |

| |
|---|
| עֹזְרֶיהָ׃ |
| Asarja |
| H5826 |

Und sie werden wissen, daß ich Jehova bin, wenn ich Feuer anlege in Ägypten und alle seine Helfer zerschmettert werden.

| | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כּוּשׁ | אֶת־ | לְהַחֲרִיד | בַּצִּים | מִלְּפָנַי | מַלְאָכִים | יֵצְאוּ | הַהוּא | בַּיּוֹם | |
| ]כוש[ | (*) | ]להחריד[ | ]בצים[ | von-vor | Bote | herausgehen | jenem | an-dem-Tag | |
| | H0853 | H2729 | H6716 | H6440 | H4397 | H3318 | H1931 | H3117 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בָּאָה׃ | הִנֵּה | כִּי | מִצְרַיִם | בְּיוֹם | בָּהֶם | חַלְחָלָה | וְהָיְתָה | בָּטַח |
| (*) | kommen | siehe | denn | Aegypten | an-dem-Tag | in-sie | ]חלחלה[ | und-sein | Sicherheit |
| | H0935 | H2009 | | H4714 | H3117 | | H2479 | H1961 | H0983 |

An jenem Tage werden Boten von mir in Schiffen ausfahren, um das sichere Äthiopien zu erschrecken; und große Angst wird unter ihnen sein am Tage Ägyptens; denn siehe, es kommt! -

| | | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְבוּכַדְרֶאצַּר | בְּיַד | מִצְרַיִם | הֲמוֹן | אֶת־ | וְהִשְׁבַּתִּי | יְהוָה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | |
| Nebukadnezar | in-der-Hand | Aegypten | sie | (*) | und-ruhen | HERR | Herr | sprach | so | |
| H5019 | H3027 | H4714 | | H0853 | | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

| | |
|---|---|
| בָּבֶל׃ | מֶלֶךְ־ |
| Babel | herrschte |
| H0894 | H4428 |

So spricht der Herr, Jehova: Ja, ich werde dem Getümmel Ägyptens ein Ende machen durch die Hand Nebukadrezars, des Königs von Babel.

| | | | | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהֵרִיקוּ | הָאָרֶץ | לְשַׁחֵת | מְבֹאִים | גּוֹיִם | עָרִיצֵי | אִתּוֹ | וְעַמּוֹ | הוּא | |
| ]והריקו[ | das-Land | verderben | kommen | Voelker | ]עריצי[ | ihn | und-sein-Volk | er | |
| H7324 | H0776 | H7843 | H0935 | | H6184 | H0854 | | H1931 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָלָל׃ | הָאָרֶץ | אֶת־ | וּמָלְאוּ | מִצְרַיִם | עַל־ | חַרְבוֹתָם |
| Erschlagener | das-Land | (*) | und-fuellen | Aegypten | ueber | Schwert |
| | H0776 | H0853 | H4390 | H4714 | | H2719 |

Er und sein Volk mit ihm, die Gewalttätigsten der Nationen, werden herbeigeführt werden, um das Land zu verderben; und sie werden ihre Schwerter ziehen wider Ägypten und das Land mit Erschlagenen füllen.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָעִים | בְּיַד־ | הָאָרֶץ | אֶת־ | וּמָכַרְתִּי | חָרְבָה | יְאֹרִים | וְנָתַתִּי | |
| boese | in-der-Hand | das-Land | (*) | ומכרתי] | חרבה] | Kanal | und-geben | |
| | H3027 | H0776 | H0853 | H4376 | H2724 | H2975 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | דִּבַּרְתִּי׃ | יְהוָה | אֲנִי | זָרִים | בְּיַד־ | וּמִלְאָהּ | אֶרֶץ | וַהֲשִׁמֹּתִי |
| (*) | reden | HERR | ich | entfremden | in-der-Hand | ומלאה] | Land | und-verwuestet-sein |
| | H1696 | H3068 | H0589 | | H3027 | H4393 | H0776 | H8074 |

Und ich werde die Ströme trocken legen, und das Land in die Hand von Bösewichtern verkaufen, und das Land und seine Fülle durch die Hand Fremder verwüsten. Ich, Jehova, habe geredet. -

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִנּף | אֱלִילִים | וְהִשְׁבַּתִּי | גִּלּוּלִים | וְהַאֲבַדְתִּי | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה־ |
| מנף] | אלילים] | und-ruhen | Goetzen | und-zugrunde-gehen | HERR | Herr | sprach | so |
| H5297 | H0457 | | H1544 | H0006 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאֶרֶץ | יִרְאָה] | וְנָתַתִּי | עוֹד | יִהְיֶה־ | לֹא | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ־ | וְנָשִׂיא |
| im-Land | יראה] | und-geben | noch | wird-sein | nicht | Aegypten | aus-dem-Land | und-Fuerst |
| H0776 | H3374 | H5414 | H5750 | H1961 | H3808 | H4714 | H0776 | |

| |
|---|
| מִצְרָיִם׃ |
| Aegypten |
| H4714 |

So spricht der Herr, Jehova: Ja, ich werde die Götzen vertilgen und die Götzen aus Noph wegschaffen, und kein Fürst aus dem Lande Ägypten soll mehr sein; und ich werde Furcht bringen in das Land Ägypten.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֹא׃ | שְׁפָטִים | וְעָשִׂיתִי | בְּצֹעַן | אֵשׁ | וְנָתַתִּי | פַּתְרוֹס | אֶת־ | וַהֲשִׁמֹּתִי |
| בנא] | Gerichte | und-tun | בצען] | Feuer | und-geben | פתרוס] | (*) | und-verwuestet-sein |
| H4996 | H8201 | | H6814 | H0784 | H5414 | H6624 | H0853 | H8074 |

Und ich werde Pathros verwüsten, und Feuer anlegen in Zoan, und Gerichte üben an No.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲמוֹן | אֶת־ | וְהִכְרַתִּי | מִצְרַיִם | מָעוֹז | סִין | עַל־ | חֲמָתִי | וְשָׁפַכְתִּי |
| sie | (*) | und-abschneiden | Aegypten | Festung | סין] | ueber | Grimm | und-ausgiessen |
| | H0853 | H3772 | H4714 | H4581 | | | H2534 | H8210 |

| |
|---|
| נֹא׃ |
| doch |
| H4996 |

Und ich werde meinen Grimm ausgießen über Sin, die Feste Ägyptens; und die Menge von No werde ich ausrotten.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהִבָּקַע | תִּהְיֶיהָ | וְנֹא | סִין | תָּחוּל) | תחיל] | חוּל | בְּמִצְרַיִם | אֵשׁ | וְנָתַתִּי |
| להבקע] | sein | und-doch | סין] | תחול] | beben | beben | in-Aegypten | Feuer | und-geben |
| H1234 | H1961 | H4996 | | H2342 | | | H4714 | H0784 | H5414 |

| | | |
|---|---|---|
| יוֹמָם׃ | צָרֵי | וְנֹף |
| tagsueber | צרי] | ונף] |
| H3119 | | H5297 |

Und ich werde Feuer anlegen in Ägypten; Sin wird beben vor Angst, und No wird erbrochen werden, und Noph Feinde bei Tage!

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּלַכְנָה׃ | בַּשִּׁבִי | וְהֵנָּה | יִפְּלוּ | בַּחֶרֶב | וּפִי־בֶסֶת | אָוֶן | בַּחוּרֵי |
| gehen | Gefangene | und-siehe | fallen | mit-dem-Schwert | ופיבסת] | און] | Juengling |
| H3212 | | H2007 | H5307 | H2719 | H6364 | H0206 | H0970 |

Die Jünglinge von Awen und Pi-Beseth werden durch das Schwert fallen, und sie selbst werden in die Gefangenschaft ziehen.

וּבְתַחְפַּנְחֵס֙ הַיּ֣וֹם חָשַׁ֔ךְ בְּשִׁבְרִי־שָׁ֥ם מַטּ֖וֹת מִצְרַ֑יִם וְנִשְׁבַּ֤ת 18
[ובתחפנחס] [חשך] der–Tag zerbrechen Name Staemme Aegypten und–ruhen
H8471 H2821 H3117 H7665 H8033 H4133 H4714

בָּ֣הּ גְּאוֹן֮ עֻזָּהּ֒ הִ֣יא עָנָ֗ן יְכַסֶּ֙נָּה֙ וּבְנוֹתֶ֔יהָ בַּשִּׁבְיָ֖ה תֵּלַ֥כְנָה׃
in–ihr Hochmut Staerke sie Wolke bedecken und–Tochter Gefangene gehen
H3212 H1323 H3680 H6051 H1931 H5797 H1347

Und zu Tachpanches wird der Tag sich verfinstern, wenn ich daselbst die Joche Ägyptens zerbreche, und der Stolz seiner Kraft darin ein Ende nimmt; Gewölk wird es bedecken, und seine Tochterstädte werden in die Gefangenschaft ziehen.

וְעָשִׂ֥יתִי בִמְצְרַ֖יִם שְׁפָטִ֑ים וְיָדְע֖וּ כִּ֣י אֲנִ֔י יְהוָ֖ה׃ פ 19
und–tun Gerichte in–Aegypten und–erkennen denn ich HERR (*)
H6213 H8201 H4714 H3045 H3588 H0589 H3068

Und so werde ich Gerichte üben an Ägypten; und sie werden wissen, daß ich Jehova bin.

וַיְהִי֙ בְּאַחַ֣ת עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה בָּרִאשׁ֣וֹן בְּשִׁבְעָ֑ה לַחֹ֣דֶשׁ הָיָ֗ה דְּבַר־יְהוָה֙ אֵלַ֣י לֵאמֹֽר׃ 20
und–es–geschah einer zehn Jahr in–erster sieben Monat war redete HERR zu und–sagte
H1961 H0259 H6240 H8141 H7223 H7651 H2320 H1961 H3068 H1697 H0413 H0559

Und es geschah im elften Jahre, im ersten Monat, am Siebten des Monats, da geschah das Wort Jehovas zu mir also:

בֶּן־אָדָ֗ם אֶת־זְרוֹעַ֙ פַּרְעֹ֣ה מֶֽלֶךְ־מִצְרַ֔יִם שָׁבָ֖רְתִּי וְהִנֵּ֣ה לֹא־ 21
Sohn Mensch (*) Arm Pharao herrschte Aegypten zerbrechen und–siehe nicht
H1121 H0120 H0853 H2220 H6547 H4428 H4714 H7665 H2009 H3808

לָשׂ֤וּם חֲתוֹל֙ לַחְבְּשָׁ֣ה רְפָא֔וֹת לָתֵ֥ת לְחָזְקָ֖ה לְתָפְשׂ֥ בֶּחָֽרֶב׃ ס
[לחבשה] [חתול] setzen [רפאות] geben stark–sein ergreifen mit–dem–Schwert (*)
H2280 H2848 H7499 H5414 H2388 H8610 H2719

Menschensohn, den Arm des Pharao, des Königs von Ägypten, habe ich zerbrochen; und siehe, er ist nicht verbunden worden, daß man Heilmittel angewandt, daß man einen Verband angelegt hätte, ihn zu verbinden, um ihn zu stärken, damit er das Schwert fasse. -

לָכֵ֗ן כֹּ֤ה־אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנְנִ֥י אֶל־פַּרְעֹ֖ה מֶֽלֶךְ־מִצְרַ֑יִם וְהִפַּלְתִּי֙ 22
darum so sprach Herr HERR siehe–ich zu Pharao herrschte Aegypten
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0413 H6547 H4428 H4714

אֶת־זְרֹעֹתָ֣יו הַחֲזָקָ֔ה וְאֶת־הַנִּשְׁבֶּ֖רֶת וְשָׁבַרְתִּ֥י אֶת־חַרְבּ֖וֹ מִיָּדֽוֹ׃
(*) Arm (*) stark und–(*) zerbrechen und–fallen (*)
H0853 H2220 H0853 H2389 H0853 H7665 H5307 H0853

von–seine–Hand der–Schwert
H3027 H2719

Darum spricht der Herr, Jehova, also: Siehe, ich will an den Pharao, den König von Ägypten, und werde seine beiden Arme zerbrechen, den starken und den zerbrochenen, und werde das Schwert seiner Hand entfallen lassen.

וְזֵרִיתִ֥ם בַּגּוֹיִ֖ם וַהֲפִצוֹתִ֣י אֹתָ֔ם בָּאֲרָצֽוֹת׃ 23
und–worfeln unter–den–Voelkern und–zerstreuen (*) Aegypten in–Laender
H2219 H1471 H6327 H0853 H4714 H0776

Und ich werde die Ägypter unter die Nationen versprengen und sie in die Länder zerstreuen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדוֹ | חַרְבִּי | אֶת־ | וְנָתַתִּי | בָּבֶל | מֶלֶךְ | זְרֹעוֹת | אֶת־ | וְחִזַּקְתִּי | 24 |
| in-seiner-Hand | Schwert | (*) | und-geben | Babel | herrschte | Arm | (*) | und-stark-sein | |
| H3027 | H2719 | H0853 | H5414 | H0894 | H4428 | H2220 | H0853 | H2388 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵיו׃ | חָלָל | נַאֲקוֹת | וְנַאֲקָ | פַּרְעֹה | זְרֹעוֹת | אֶת־ | וְשָׁבַרְתִּי |
| Angesicht | Erschlagener | נאקות] | ונאק] | Pharao | Arm | (*) | und-zerbrechen |
| H6440 | | H5009 | H5008 | H6547 | H2220 | H0853 | H7665 |

Und ich werde die Arme des Königs von Babel stärken und mein Schwert in seine Hand geben; und die Arme des Pharao werde ich zerbrechen, daß er wie ein Erschlagener vor ihm ächzen wird.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָדְעוּ | תִּפֹּלְנָה | פַּרְעֹה | וּזְרֹעוֹת | בָּבֶל | מֶלֶךְ | זְרֹעוֹת | אֶת־ | וְהַחֲזַקְתִּי | 25 |
| und-erkennen | fallen | Pharao | und-Arm | Babel | herrschte | Arm | (*) | und-stark-sein | |
| H3045 | H5307 | H6547 | H2220 | H0894 | H4428 | H2220 | H0853 | H2388 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָהּ | וְנָטָה | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | בְּיַד | חַרְבִּי | בְּתִתִּי | יְהוָה | אֲנִי | כִּי־ |
| (*) | und-ausstrecken | Babel | herrschte | in-der-Hand | Schwert | geben | HERR | ich | denn |
| H0853 | H5186 | H0894 | H4428 | H3027 | H2719 | H5414 | H3068 | H0589 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | אֶרֶץ | אֶל־ |
| Aegypten | Land | zu |
| H4714 | H0776 | H0413 |

Und ich werde die Arme des Königs von Babel stärken, aber die Arme des Pharao werden sinken. Und sie werden wissen, daß ich Jehova bin, wenn ich mein Schwert in die Hand des Königs von Babel gebe, und er es recken wird gegen das Land Ägypten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאֲרָצוֹת | אוֹתָם | וְזֵרִיתִי | בַּגּוֹיִם | מִצְרַיִם | אֶת־ | וְהַפְצוֹתִי | 26 |
| in-Laender | sie | und-worfeln | unter-den-Voelkern | Aegypten | (*) | und-zerstreuen | |
| H0776 | H0853 | H2219 | | H4714 | H0853 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | אֲנִי | כִּי־ | וְיָדְעוּ | |
| (*) | HERR | ich | denn | und-erkennen | |
| | H3068 | H0589 | | H3045 | |

Und ich werde die Ägypter unter die Nationen versprengen und sie in die Länder zerstreuen; und sie werden wissen, daß ich Jehova bin.

## Chapter 31

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלַי | יְהוָה | דִּבֶּר־ | הָיָה | לַחֹדֶשׁ | בְּאֶחָד | בַּשְּׁלִישִׁי | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | בְּאַחַת | וַיְהִי | 1 |
| zu | HERR | redete | war | Monat | in-eins | in-dritter | Jahr | zehn | einer | und-es-geschah | |
| H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | H2320 | H0259 | H7992 | H8141 | H6240 | H0259 | H1961 | |

| |
|---|
| לֵאמֹר׃ |
| und-sagte |
| H0559 |

Und es geschah im elften Jahre, im dritten Monat, am Ersten des Monats, da geschah das Wort Jehovas zu mir also:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִי | אֶל־ | הֲמוֹנוֹ | וְאֶל־ | מִצְרַיִם | מֶלֶךְ־ | פַּרְעֹה | אֶל־ | אֱמֹר | אָדָם | בֶּן־ | 2 |
| wer | zu | Menge | und-zu | Aegypten | herrschte | Pharao | zu | sprach | Mensch | Sohn | |
| H4310 | H0413 | | H0413 | H4714 | H4428 | H6547 | H0413 | H0559 | H0120 | | |

| | |
|---|---|
| בְּגָדְלֶךָּ׃ | דָּמִיתָ |
| בגדלך] | דמית] |
| H1433 | H1819 |

Menschensohn, sprich zu dem Pharao, dem König von Ägypten, und zu seiner Menge: Wem gleichst du in deiner Größe?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹמָה | וּגְבַהּ | מִצַּל | וְחֹרֶשׁ | עָנָף | יְפֵה | בַּלְּבָנוֹן | אֲרֵז | אַשּׁוּר | הִנֵּה | 3 |
| Hoehe | und-Hoehe | ]מצל[ | ]וחרש[ | ]ענף[ | ]יפה[ | in-Libanon | ]ארז[ | Assyrien | siehe | |
| H6967 | H1362 | H6751 | H2793 | H6057 | H3303 | H3844 | H0730 | H0804 | H2009 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| צַמַּרְתּוֹ׃ | הָיְתָה | עֲבֹתִים | וּבֵין | |
| ]צמרתו[ | sein | ]עבתים[ | und-zwischen | |
| H6788 | H1961 | H5688 | H0996 | |

Siehe, Assur war eine Zeder auf dem Libanon, mit schönen Zweigen, ein schattendes Dickicht und von hohem Wuchs; und sein Wipfel war zwischen den Wolken.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | מַטָּעָהּ | סְבִיבוֹת | הֹלְכֵי | נַהֲרֹתֶיהָ | אֶת־ | רִמְּמָתְהוּ | תְּהוֹם | גִּדְּלוּהוּ | מַיִם | 4 |
| und-(*) | ]מטעה[ | ringsum | ging | Strom | (*) | erhoehen | ]תהום[ | gross-machen | Wasser | |
| H0853 | H4302 | H5439 | H1980 | H5104 | H0854 | | H8415 | H1431 | H4325 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׂדֶה׃ | עֲצֵי | כָּל־ | אֶל | שִׁלְחָהּ | תְּעָלֹתֶיהָ |
| das-Feld | Baeume-von | alle | zu | senden | ]תעלתיה[ |
| | H6086 | H3605 | H0413 | H7971 | |

Die Wasser zogen ihn groß, die Flut machte ihn hoch; ihre Ströme gingen rings um ihre Pflanzung, und sie entsandte ihre Kanäle zu allen Bäumen des Feldes;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתִּרְבֶּינָה | הַשָּׂדֶה | עֲצֵי | מִכֹּל | קֹמָתוֹ | גָּבְהָא | כֵּן | עַל־ | 5 |
| und-vermehren | das-Feld | Baeume-von | von-alle | Hoehe | sich-erheben | so | ueber | |
| | | H6086 | H3605 | H6967 | H1361 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשַׁלְחוֹ׃ | רַבִּים | מִמַּיִם | פְּאֹרֹתָיו) | ]פארתו[ | וַתֶּאֱרַכְנָה | סַרְעַפֹּתָיו |
| senden | viele | von-Wasser | ]פארתיו[ | ]פארתו[ | ]ותארכנה[ | ]סרעפתיו[ |
| H7971 | | H4325 | H6288 | H6288 | H0748 | H5634 |

Darum wurde sein Wuchs höher als alle Bäume des Feldes und seine Zweige wurden groß und seine Äste lang von den vielen Wassern, als er sich ausbreitete.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיַּת | כֹּל | יָלְדוּ | פְּאֹרֹתָיו | וְתַחַת | הַשָּׁמַיִם | עוֹף | כָּל־ | קִנְנוּ | בְּסַעֲפֹתָיו | 6 |
| Tier | alle | gebaeren | ]פארתיו[ | und-unter | der-Himmel | ]עוף[ | alle | ]קננו[ | ]בסעפתיו[ | |
| | H3605 | H3205 | | H8478 | H8064 | H5775 | H3605 | H7077 | H5589 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רַבִּים׃ | גּוֹיִם | כֹּל | יֵשְׁבוּ | וּבְצִלּוֹ | הַשָּׂדֶה |
| viele | Voelker | alle | wohnen | und-Schatten | das-Feld |
| | | H3605 | H3427 | H6738 | |

Alle Vögel des Himmels nisteten in seinen Zweigen, und alle Tiere des Feldes gebaren unter seinen Ästen; und in seinem Schatten wohnten alle großen Nationen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבִּים׃ | מַיִם | אֶל־ | שָׁרְשׁוֹ | הָיָה | כִּי־ | דָּלִיּוֹתָיו | בְּאֹרֶךְ | בְּגָדְלוֹ | וַיֵּיף | 7 |
| viele | Wasser | zu | ]שרשו[ | war | denn | seine-Zweige | in-Laenge | ]בגדלו[ | ]ויף[ | |
| | H4325 | H0413 | H8328 | H1961 | | H1808 | H0753 | H1433 | H3302 | |

Und er war schön in seiner Größe und in der Länge seiner Schößlinge; denn seine Wurzeln waren an vielen Wassern.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַרְמֹנִים | סַעֲפֹתָיו | אֶל־ | דָּמוּ | לֹא | בְּרוֹשִׁים | אֱלֹהִים | בְּגַן־ | עַמְּמָהוּ | לֹא־ | 8 |
| ]וערמנים[ | ]סעפתיו[ | zu | ]דמו[ | nicht | ]ברושים[ | Gott | ]בגן[ | ]עממהו[ | nicht | |
| H6196 | H5589 | H0413 | H1819 | H3808 | H1265 | H0430 | H1588 | H6004 | H3808 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָפְיוֹ׃ | אֵלָיו | דָּמָה | לֹא־ | אֱלֹהִים | בְּגַן־ | עֵץ | כָּל־ | כְּפֹאֲרֹתָיו | הָיוּ | לֹא־ |
| Schoenheit | zu | ]דמה[ | nicht | Gott | ]בגן[ | Baum | alle | ]כפארתיו[ | sein | nicht |
| H3308 | H0413 | H1819 | H3808 | H0430 | H1588 | H6086 | H3605 | | H1961 | H3808 |

Die Zedern im Garten Gottes verdunkelten ihn nicht, Zypressen kamen seinen Zweigen nicht gleich, und Platanen waren nicht wie seine Äste; kein Baum im Garten Gottes kam ihm an Schönheit gleich.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגַן | אֲשֶׁר | עֵדֶן | עֲצֵי־ | כָּל־ | וַיְקַנְאֻהוּ | דָּלִיּוֹתָיו | בְּרֹב | עֲשִׂתִּיו | יָפֶה |
| [בגן | welcher | Eden | Baeume-von | alle | [ויקנאהו | seine-Zweige | in-viel | tun | [יפה |
| H1588 | | | H6086 | H3605 | H7065 | H1808 | H7230 | | H3303 |

| | |
|---|---|
| ס | הָאֱלֹהִים׃ |
| (*) | der-Gott |
| | H0430 |

Ich hatte ihn schön gemacht in der Menge seiner Schößlinge; und es beneideten ihn alle Bäume Edens, die im Garten Gottes waren.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּתֵּן | בְּקוֹמָה | גְּבַהְּתָּ | אֲשֶׁר | יַּעַן | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | לָכֵן |
| und-er-gab | Hoehe | sich-erheben | welcher | weil | HERR | Herr | sprach | so | darum |
| H5414 | H6967 | H1361 | | H3282 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּגָבְהוֹ׃ | לִבָּהּ | וַיָּרָם | עֲבוֹתִים | בֵּין | אֶל־ | צַמַּרְתּוֹ |
| [בגבהו | sein-Herz | und-erhoehen | [עבותים | zwischen | zu | [צמרתו |
| H1363 | H3824 | | H5688 | H0996 | H0413 | H6788 |

Darum, so sprach der Herr, Jehova: Weil du hoch geworden bist an Wuchs, und er seinen Wipfel bis zwischen die Wolken streckte, und sein Herz sich erhob wegen seiner Höhe:

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּרְשָׁתְהוּ׃ | כִּרְשָׁעוֹ | לוֹ | יַעֲשֶׂה | עָשׂוֹ | גּוֹיִם | אֵיל | בְּיַד | וְאֶתְּנֵהוּ |
| [גרשתהו | [כרשעו | (*) | tun | tun | Voelker | Widder | in-der-Hand | und-geben |
| H1644 | H7562 | | | | | | H3027 | H5414 |

so werde ich ihn in die Hand des Mächtigen der Nationen geben; nach seiner Bosheit soll er mit ihm handeln; ich habe ihn verstoßen.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּאָוֹת | וּבְכָל־ | הֶהָרִים | אֶל־ | וַיִּטְּשֵׁהוּ | גּוֹיִם | עָרִיצֵי | זָרִים | וַיִּכְרְתֻהוּ |
| Tal | und-in-alle | der-Berge | zu | [ויטשהו | Voelker | [עריצי | entfremden | und-abschneiden |
| H1516 | H3605 | H2022 | H0413 | H5203 | | H6184 | | H3772 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֵּרְדוּ | הָאָרֶץ | אַפִּיקֵי | בְּכָל | פְּאֹרָתָיו | וַתִּשָּׁבֵרְנָה | דָּלִיּוֹתָיו | נָפְלוּ |
| und-hinabgehen | das-Land | [אפיקי | in-alle | [פארתיו | und-zerbrechen | seine-Zweige | fallen |
| H3381 | H0776 | H0650 | H3605 | | H7665 | H1808 | H5307 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּטְּשֻׁהוּ׃ | הָאָרֶץ | עַמִּי | כָּל־ | מִצִּלּוֹ |
| [ויטשהו | das-Land | mein-Volk | alle | Schatten |
| H5203 | H0776 | | H3605 | H6738 |

Und Fremde, die Gewalttätigsten der Nationen, hieben ihn um und warfen ihn hin; seine Schößlinge fielen auf die Berge und in alle Täler, und seine Äste wurden zerbrochen und geworfen in alle Gründe der Erde; und alle Völker der Erde zogen aus seinem Schatten hinweg und ließen ihn liegen;

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיַּת | כָּל | הָיוּ | פְּאֹרָתָיו | וְאֶל־ | הַשָּׁמַיִם | עוֹף | כָּל־ | יִשְׁכְּנוּ | מַפַּלְתּוֹ | עַל־ |
| Tier | alle | sein | [פארתיו | und-zu | der-Himmel | [עוף | alle | wohnen | [מפלתו | ueber |
| | H3605 | H1961 | | H0413 | H8064 | H5775 | H3605 | H7931 | H4658 | |

| |
|---|
| הַשָּׂדֶה׃ |
| das-Feld |

auf seinen umgefallenen Stamm ließen sich alle Vögel des Himmels nieder, und über seine Äste kamen alle Tiere des Feldes:

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | מַיִם | עֲצֵי־ | כָּל־ | בְּקוֹמָתָם | יִגְבְּהוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר־ | לְמַעַן | |
| und–nicht | Wasser | Baeume–von | alle | Hoehe | sich–erheben | nicht | welcher | um–willen | |
| H3808 | H4325 | H6086 | H3605 | H6967 | H1361 | H3808 | | H4616 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | בְּגָבָהֶם | אֱלֹהֶם | יַעַמְדוּ | וְלֹא־ | עֲבֹתִים | בֵּין | אֶל־ | צַמַּרְתָּם | אֶת־ |
| alle | בגבהם] | אליהם] | stehen | und–nicht | עבתים] | zwischen | zu | צמרתם] | (*) |
| H3605 | H1363 | | H5975 | H3808 | H5688 | H0996 | H0413 | H6788 | H0853 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְּנוּ | שָׁתֵי | מַיִם | כִּי־ | כֻלָּם | נִתְּנוּ | לַמָּוֶת | אֶל־ | אֶרֶץ | תַּחְתִּית |
| geben | trinken | Wasser | denn | alle | geben | zum–Tod | zu | Land | תחתית] |
| H5414 | H8354 | H4325 | | H3605 | H5414 | H4194 | H0413 | H0776 | H8482 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹךְ | ס | בּוֹר׃ | יוֹרְדֵי | אֶל־ | אָדָם | בְּנֵי |
| in–der–Mitte | (*) | Grube | hinabgehen | zu | Mensch | Soehne–von |
| H8432 | | | H3381 | H0413 | H0120 | |

auf daß keine Bäume am Wasser wegen ihres Wuchses sich überheben und ihren Wipfel bis zwischen die Wolken strecken, und keine Wassertrinkenden auf sich selbst sich stützen wegen ihrer Höhe; denn sie alle sind dem Tode hingegeben in die untersten Örter der Erde, mitten unter den Menschenkindern, zu denen hin, welche in die Grube hinabgefahren sind. -

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | כִּסֵּיתִי | הֲאֲבַלְתִּי] | שְׁאוֹלָה] | רִדְתּוֹ | בְּיוֹם | יְהוָה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה־ |
| ueber | bedecken | האבלתי] | שאולה] | hinabgehen | an–dem–Tag | HERR | Herr | sprach | so |
| | H3680 | H0056 | H7585 | H3381 | H3117 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | לְבָנוֹן | עָלָיו | וָאַקְדַּר | רַבִּים | מַיִם | וַיִּכְלְאוּ | נַהֲרוֹתֶיהָ | וָאֶמְנַע | תְּהוֹם | אֶת־ |
| und–alle | Libanon | ueber | ואקדר] | viele | Wasser | ויכלאו] | Strom | ואמנע] | תהום] | (*) |
| H3605 | H3844 | | H6937 | | H4325 | H3607 | H5104 | H4513 | H8415 | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עֲלֵפָה׃ | עָלָיו | הַשָּׂדֶה | עֲצֵי | |
| עלפה] | ueber | das–Feld | Baeume–von | |
| H5969 | | | H6086 | |

So spricht der Herr, Jehova: An dem Tage, da er in den Scheol hinabfuhr, machte ich ein Trauern; ich verhüllte um seinetwillen die Tiefe und hielt ihre Ströme zurück, und die großen Wasser wurden gehemmt; und den Libanon hüllte ich in Schwarz um seinetwillen, und um seinetwillen verschmachteten alle Bäume des Feldes.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹרְדֵי | אֶת־ | שְׁאוֹלָה] | אֹתוֹ | בְּהוֹרְדִי | גּוֹיִם | הִרְעַשְׁתִּי | מִפַּלְתּוֹ] | מִקּוֹל | |
| hinabgehen | (*) | שאולה] | ihn | hinabgehen | Voelker | הרעשתי] | מפלתו] | von–Stimme | |
| H3381 | H0854 | H7585 | H0853 | H3381 | | H7493 | H4658 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבָנוֹן | וְטוֹב־ | מִבְחָר] | עֵדֶן | עֲצֵי־ | כָּל־ | תַּחְתִּית] | בְּאֶרֶץ | וַיְנַחֲמוּ | בּוֹר |
| Libanon | und–gut | מבחר] | Eden | Baeume–von | alle | תחתית] | im–Land | und–troesten | Grube |
| H3844 | | H4005 | | H6086 | H3605 | H8482 | H0776 | H5162 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מָיִם׃ | שָׁתֵי | כָּל־ | |
| Wasser | trinken | alle | |
| H4325 | H8354 | H3605 | |

Von dem Getöse seines Falles machte ich die Nationen erbeben, als ich ihn in den Scheol hinabfahren ließ zu denen, welche in die Grube hinabgefahren sind. Und alle Bäume Edens, das Auserwählte und Beste des Libanon, alle Wassertrinkenden, trösteten sich in den untersten Örtern der Erde.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָשְׁבוּ | וּזְרֹעוֹ | חָרֶב | חַלְלֵי־ | אֶל־ | שְׁאוֹלָה] | יָרְדוּ | אֹתוֹ | הֵם | גַּם־ |
| wohnen | und–Arm | Schwert | Erschlagener | zu | שאולה] | hinabgehen | ihn | sie | auch |
| H3427 | H2220 | H2719 | | H0413 | H7585 | H3381 | H0854 | H1992 | H1571 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| גּוֹיִם׃ | בְּתוֹךְ | בְּצִלּוֹ | |
| Voelker | in–der–Mitte | Schatten | |
| | H8432 | H6738 | |

Auch sie fuhren mit ihm in den Scheol hinab zu den vom Schwerte Erschlagenen, die als seine Helfer in seinem Schatten saßen unter den Nationen.

| | | | | | | | | | | | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוּרַדְתָּ | עֵדֶן | בַּעֲצֵי־ | וּבְגִדֵּל] | בְּכָבוֹד | כָּכָה | דָּמִיתָ] | מִי | אֶל־ | | | |
| und–hinabgehen | Eden | in–Baeume–von | ובגדל] | in–Herrlichkeit | so | דמית] | wer | zu | | | |
| H3381 | | H6086 | H1433 | H3519 | H3602 | H1819 | H4310 | H0413 | | | |
| אֶת־ | תִּשְׁכַּב | עֲרֵלִים | בְּתוֹךְ | תַּחְתִּית] | אֶרֶץ | אֶל־ | עֵדֶן | עֲצֵי־ | אֶת־ | | |
| (*) | liegen | unbeschnitten | in–der–Mitte | תחתית] | Land | zu | Eden | Baeume–von | (*) | | |
| H0854 | H7901 | H6189 | H8432 | H8482 | H0776 | H0413 | | H6086 | H0854 | | |
| ס | יְהוִה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | הֲמוֹנָהּ | וְכָל־ | פַּרְעֹה | הוּא | חֶרֶב | חַלְלֵי־ | | |
| (*) | HERR | Herr | Spruch | Menge | und–alle | Pharao | er | Schwert | Erschlagener | | |
| | H3069 | H0136 | H5002 | | H3605 | H6547 | H1931 | H2719 | | | |

Wem gleichst du so an Herrlichkeit und an Größe unter den Bäumen Edens? Und so sollst du mit den Bäumen Edens hinabgestürzt werden in die untersten Örter der Erde, sollst unter den Unbeschnittenen liegen, bei den vom Schwerte Erschlagenen. Das ist der Pharao und seine ganze Menge, spricht der Herr, Jehova.

## Chapter 32

| | | | | | | | | | | | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיָה | לַחֹדֶשׁ | בְּאֶחָד | חֹדֶשׁ | עָשָׂר | בִּשְׁנֵי־ | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | בִּשְׁתֵּי | וַיְהִי | | |
| war | Monat | in–eins | Monat | zehn | in–zweiter | Jahr | zehn | zwei | und–es–geschah | | |
| H1961 | H2320 | H0259 | H2320 | H6240 | H8147 | H8141 | H6240 | H8147 | H1961 | | |
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | | | | | | | | |
| und–sagte | zu | HERR | redete | | | | | | | | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | | | | | | | | |

Und es geschah im zwölften Jahre, im zwölften Monat, am Ersten des Monats, da geschah das Wort Jehovas zu mir also:

| | | | | | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמַרְתָּ | מִצְרַיִם | מֶלֶךְ־ | פַּרְעֹה | עַל־ | קִינָהּ | שָׂא | אָדָם | בֶּן־ | | | |
| und–sprechen | Aegypten | herrschte | Pharao | ueber | Klagegesang | erheben | Mensch | Sohn | | | |
| H0559 | H4714 | H4428 | H6547 | | H7015 | H5375 | H0120 | | | | |
| בְּנַהֲרוֹתֶיךָ | וַתֹּגַח | בְּיַמִּים | כַּתַּנִּים | וְאַתָּה | נִדְמֵיתָ] | גּוֹיִם | כְּפִיר | אֶלְיוֹ | | | |
| Strom | ותגח] | in–den–Tagen | כתנים] | und–du | נדמית] | Voelker | junger–Loewe | zu | | | |
| H5104 | H1518 | H3220 | H8565 | | H1819 | | | H0413 | | | |
| נַהֲרוֹתָם׃ | וַתִּרְפַּס | בְּרַגְלֶיךָ | מַיִם | וַתְּדַלַּח־ | | | | | | | |
| Strom | ותרפס] | Fuss | Wasser | ותדלח] | | | | | | | |
| H5104 | H7515 | H7272 | H4325 | H1804 | | | | | | | |

Menschensohn, erhebe ein Klagelied über den Pharao, den König von Ägypten, und sprich zu ihm: Einem jungen Löwen unter den Nationen wurdest du verglichen; und doch warst du wie ein Seeungeheuer in den Meeren, und du brachst hervor in deinen Strömen und trübtest die Wasser mit deinen Füßen und wühltest ihre Ströme auf.

| | | | | | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּים | בִּקְהַל | רִשְׁתִּי | אֶת־ | עָלֶיךָ | וּפָרַשְׂתִּי | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | | |
| Voelker | in–Versammlung | רשתי] | (*) | ueber | und–ausbreiten | HERR | Herr | sprach | so | | |
| | H6951 | H7568 | H0853 | | H6566 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |
| בְּחֶרְמִי׃ | וְהֶעֱלִוךָ | רַבִּים | | | | | | | | | |
| בחרמי] | und–hinaufgehen | viele | | | | | | | | | |
| | H5927 | | | | | | | | | | |

So spricht der Herr, Jehova: Daher werde ich mein Netz über dich ausbreiten durch eine Schar vieler Völker, und sie werden dich in meinem Garne heraufziehen.

4 וּנְטַשְׁתִּיךָ בָּאָרֶץ עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה אֻטִּילֶךָ וְהוֹשַׁבְתִּי עָלַיִךְ כָּל־
ונטשתיך|  im–Land  ueber  Angesicht–von  das–Feld  אטילך|  und–wohnen  ueber  alle
H5203  H0776  H6440  H7931  H2904  H3605

עוף| H5775 הַשָּׁמַיִם H8064 וְהִשְׂבַּעְתִּי H7646 מִמְּךָ H4480 חַיַּת H2416 כָּל־ H3605 הָאָרֶץ׃ H0776
der–Himmel  und–saettigen  von  Tier  alle  das–Land

Und ich werde dich auf das Land werfen, werde dich auf das freie Feld schleudern; und ich werde machen, daß alle Vögel des Himmels sich auf dir niederlassen und die Tiere der ganzen Erde sich von dir sättigen.

5 וְנָתַתִּי אֶת־ H0853 בְּשָׂרְךָ H1320 עַל־ H5921 הֶהָרִים H2022 וּמִלֵּאתִי הַגָּאָיוֹת H1516 רְמוּתֶךָ׃
und–geben  (*)  Fleisch  ueber  der–Berge  und–fuellen  Tal  רמותך|
H5414  H0853  H1320  H5921  H2022  H4390  H1516  H7419

6 וְהִשְׁקִיתִי אֶרֶץ H0776 צָפָתְךָ מִדָּמְךָ אֶל־ H0413 הֶהָרִים H2022 וַאֲפִקִים יִמָּלְאוּן H4390 מִמֶּךָּ׃ H4480
והשקיתי|  Land  צפתך|  Blut  zu  der–Berge  ואפקים|  fuellen  von
H8248  H0776  H6824  H1818  H0413  H2022  H0650  H4390

Und ich werde das Land bis an die Berge mit den Strömen deines Blutes tränken, und die Gründe sollen von dir angefüllt werden. -

7 וְכִסִּיתִי בְכַבּוֹתְךָ שָׁמַיִם וְהִקְדַּרְתִּי אֶת־ H0853 כּוֹכְבֵיהֶם עָנָן H6051 בְּעָנָן שֶׁמֶשׁ H8121 אֲכַסֶּנּוּ
und–bedecken  בכבותך|  Himmel  והקדרתי|  (*)  ככביהם|  Wolke  bedecken
H3680  H3518  H8064  H6937  H0853  H3556  H6051  H8121  H3680

אוֹרוֹ׃ H0216 יָאִיר H0215 לֹא־ H3808 וְיָרֵחַ H3394 יאיר|  nicht  וירח|  Licht

Und ich werde, wenn ich dich auslösche, den Himmel bedecken und seine Sterne verdunkeln; ich werde die Sonne mit Gewölk bedecken, und der Mond wird sein Licht nicht scheinen lassen.

8 כָּל־ מְאוֹרֵי אוֹר בַּשָּׁמַיִם אַקְדִּירֵם עָלָיִךְ וְנָתַתִּי חֹשֶׁךְ עַל־ אַרְצֶךָ
alle  מאורי|  Licht  in–Himmel  אקדירם|  ueber  und–geben  Finsternis  ueber  Land
H3605  H3974  H0216  H8064  H6937  H5414  H2822  H5921  H0776

נְאֻם H5002 אֲדֹנָי H0136 יְהוִה׃ H3069
Spruch  Herr  HERR

Alle leuchtenden Lichter am Himmel werde ich deinetwegen verdunkeln, und ich werde Finsternis über dein Land bringen, spricht der Herr, Jehova.

9 וְהִכְעַסְתִּי לֵב עַמִּים רַבִּים בַּהֲבִיאִי שִׁבְרְךָ בַּגּוֹיִם עַל־ אַרְצוֹת
und–erzuernen  Herz  Voelker  viele  kommen  Bruch  unter–den–Voelkern  ueber  Laender
H3707  H3820  H5971  H7227  H0935  H7667  H1471  H5921  H0776

יְדַעְתָּם׃ H3045 לֹא־ H3808 אֲשֶׁר
erkennen  nicht  welcher

Und ich werde das Herz vieler Völker traurig machen, wenn ich deinen Sturz unter die Nationen ausbringe, in die Länder, die du nicht gekannt hast.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁעַר | עָלַיִךְ | יִשְׁעֲרוּ | וּמַלְכֵיהֶם | רַבִּים | עַמִּים | עָלַיִךְ | וְהָשַׁמּוֹתִי | |
| Tor | ueber | ישערו‎ | und-ihre-Koenige | viele | Voelker | ueber | und-verwuestet-sein | |
| | | | H4428 | | | | H8074 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיוֹם | לְנַפְשׁוֹ | אִישׁ | לִרְגָעִים | וְחָרְדוּ | פְּנֵיהֶם | עַל־ | חַרְבִּי | בְּעוֹפְפִי |
| an-dem-Tag | zu-seine-Seele | Mann | לרגעים‎ | וחרדו‎ | Angesicht | ueber | Schwert | בעופפי‎ |
| H3117 | H5315 | H0376 | H7281 | H2729 | H6440 | | H2719 | |

| | |
|---|---|
| ס | מַפַּלְתָּךְ׃ |
| (*) | מפלתך‎ |
| | H4658 |

Und ich werde machen, daß viele Völker sich über dich entsetzen, und ihre Könige werden über dich schaudern, wenn ich mein Schwert vor ihnen schwingen werde; und sie werden jeden Augenblick zittern, ein jeder für sein Leben, am Tage deines Falles. -

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּבוֹאֶךָ׃ | בָּבֶל | מֶלֶךְ־ | חֶרֶב | יְהוָה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | כִּי |
| kommen | Babel | herrschte | Schwert | HERR | Herr | sprach | so | denn |
| H0935 | H0894 | H4428 | H2719 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

Denn so spricht der Herr, Jehova: Das Schwert des Königs von Babel wird über dich kommen.

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּאוֹן | אֶת־ | וְשָׁדְדוּ | כֹּלָם | גּוֹיִם | עָרִיצֵי | הֲמוֹנָהּ | אַפִּיל | גִּבּוֹרִים | בְּחַרְבוֹת |
| Hochmut | (*) | und-verwuesten | alle | Voelker | עריצי‎ | Menge | fallen | Helden | Schwert |
| H1347 | H0853 | H7703 | H3605 | | H6184 | | H5307 | H1368 | H2719 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הֲמוֹנָהּ׃ | כָּל־ | וְנִשְׁמַד | מִצְרַיִם |
| Menge | alle | ונשמד‎ | Aegypten |
| | H3605 | H8045 | H4714 |

Durch die Schwerter von Helden werde ich deine Menge fällen: Die Gewalttätigsten der Nationen sind sie alle; und sie werden die Hoffart Ägyptens zerstören, und seine ganze Menge wird vertilgt werden.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּדַלְּחֵם‎ | וְלֹא | רַבִּים | מַיִם | מֵעַל | בְּהֶמְתָּהּ | כָּל־ | אֶת־ | וְהַאֲבַדְתִּי | |
| תדלחם‎ | und-nicht | viele | Wasser | von-ueber | Vieh | alle | (*) | und-zugrunde-gehen | |
| H1804 | H3808 | | H4325 | | H0929 | H3605 | H0853 | H0006 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּדְלָחֵם׃ | לֹא | בְּהֵמָה | וּפַרְסוֹת | עוֹד | אָדָם | רֶגֶל־ | |
| תדלחם‎ | nicht | Vieh | ופרסות‎ | noch | Mensch | Fuss | |
| H1804 | H3808 | H0929 | H6541 | H5750 | H0120 | H7272 | |

Und ich werde all sein Vieh an den vielen Wassern vernichten, daß der Fuß des Menschen sie nicht mehr trübe, noch sie trüben die Klauen des Viehes.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | אוֹלִיךְ | כַּשֶּׁמֶן | וְנַהֲרוֹתָם | מֵימֵיהֶם | אַשְׁקִיעַ | אָז |
| HERR | Herr | Spruch | gehen | Oel | und-Strom | Wasser | אשקיע‎ | dann |
| H3069 | H0136 | H5002 | H3212 | H8081 | H5104 | H4325 | H8257 | |

Dann werde ich ihre Wasser sich klären und ihre Flüsse wie Öl fließen lassen, spricht der Herr, Jehova.

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | בְּהַכּוֹתִי | מְמִלְאָהּ‎ | אֶרֶץ | וּנְשַׁמָּה | שְׁמָמָה | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | אֶת־ | בְּתִתִּי |
| (*) | schlagen | ממלאה‎ | Land | und-verwuestet-sein | Oede | Aegypten | Land | (*) | geben |
| H0853 | H5221 | H4393 | H0776 | H8074 | | H4714 | H0776 | H0853 | H5414 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲנִי | כִּי־ | וְיָדְעוּ | בָּהּ | יֹשְׁבֵי | כָּל־ | |
| HERR | ich | denn | und-erkennen | in-ihr | wohnen | alle | |
| H3068 | H0589 | | H3045 | | H3427 | H3605 | |

Wenn ich das Land Ägypten zu einer Wüste mache, und wenn das Land seiner Fülle beraubt wird, indem ich alle seine Bewohner schlage, so werden sie wissen, daß ich Jehova bin.

16 קִינָה הִיא֙ וְקוֹנְנ֣וּהָ ]וקוננוה[ בְּנ֖וֹת הַגּוֹיִ֑ם ]תקוננה[ תְּקוֹנְנֶ֣הָ אוֹתָ֔הּ עַל־ מִצְרַ֖יִם
Klagegesang sie ]וקוננוה[ Toechter die–Voelker ]תקוננה[ (*) ueber Aegypten
H7015 H1931 H6969 H1323 H1969 H0853 H4714

וְעַל־ כָּל־ הֲמוֹנָ֔הּ תְּקוֹנְנֶ֥הָ אוֹתָ֖הּ נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה ס
und–ueber alle Menge ]תקוננה[ (*) Spruch Herr HERR (*)
H3605 H1995 H6969 H0853 H5002 H0136 H3069

Das ist ein Klagelied, und man wird es klagend singen, die Töchter der Nationen werden es klagend singen; sie werden es klagend singen über Ägypten und über seine ganze Menge, spricht der Herr, Jehova.

17 וַיְהִי֙ בִּשְׁתֵּ֣י עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה בַּחֲמִשָּׁ֣ה לַחֹ֑דֶשׁ הָיָ֥ה דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
und–es–geschah zwei zehn Jahr fuenf Monat war redete HERR zu und–sagte
H1961 H8147 H6240 H8141 H2568 H2320 H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

Und es geschah im zwölften Jahre, am Fünfzehnten des Monats, da geschah das Wort Jehovas zu mir also:

18 בֶּן־ אָדָ֗ם נְהֵ֤ה ]נהה[ עַל־ הֲמ֣וֹן מִצְרַ֔יִם וְהוֹרִדֵ֖הוּ אֹתָ֑הּ וּבְנ֣וֹת
Sohn Mensch ]נהה[ ueber sie Aegypten und–hinabgehen (*) und–Toechter
H1121 H0120 H5091 H0413 H4714 H3381 H0853 H1323

גּוֹיִם֙ אַדִּרֵ֣ם ]אדרם[ אֶל־ אֶ֣רֶץ תַּחְתִּיּ֔וֹת ]תחתיות[ אֶת־ יוֹרְדֵ֖י בּ֥וֹר׃
Voelker ]אדרם[ zu Land ]תחתיות[ (*) hinabgehen Grube
H1471 H0117 H0413 H0776 H8482 H0854 H3381 H0953

Menschensohn, wehklage über die Menge Ägyptens, und stürze sie hinab, sie und die Töchter herrlicher Nationen, in die untersten Örter der Erde, zu denen, welche in die Grube hinabgefahren sind.

19 מִמִּי֙ נָעַ֣מְתָּ ]נעמת[ רְדֵ֔ה וְהָשְׁכְּבָ֖ה אֶת־ עֲרֵלִֽים׃
von–wer ]נעמת[ hinabgehen und–liegen (*) unbeschnitten
H4310 H5276 H3381 H7901 H0854 H6189

Wen übertriffst du an Lieblichkeit? Fahre hinab und werde zu den Unbeschnittenen hingelegt!

20 בְּת֣וֹךְ חַלְלֵי־ חֶ֔רֶב יִפֹּ֖לוּ חֶ֣רֶב נִתָּ֑נָה מָשְׁכ֥וּ ]משכו[ אוֹתָ֖הּ וְכָל־ הֲמוֹנֶֽיהָ׃
in–der–Mitte Erschlagener Schwert fallen Schwert geben ]משכו[ (*) und–alle Menge
H8432 H2491 H2719 H5307 H2719 H5414 H4900 H0853 H3605 H1995

Inmitten der vom Schwert Erschlagenen sollen sie fallen! Das Schwert ist übergeben; schleppet Ägypten herbei und seine ganze Menge!

21 יְדַבְּר֨וּ ל֤וֹ אֵלֵי֙ גִּבּוֹרֵ֣י מִתּ֔וֹךְ שְׁא֖וֹל עִזְרָ֑יו יָרְד֖וּ שָׁכְב֥וּ
reden (*) Gott Helden aus–der–Mitte Saul helfen hinabgehen liegen
H1696 H0410 H1368 H8432 H7585 H5826 H3381 H7901

הָעֲרֵלִ֖ים חַלְלֵי־ חֶ֥רֶב׃
unbeschnitten Erschlagener Schwert
H6189 H2491 H2719

Aus der Mitte des Scheols reden von ihm die Mächtigen der Helden mit seinen Helfern. Sie sind hinabgefahren, sie liegen da, die Unbeschnittenen, vom Schwert erschlagen!

22 אַשּׁ֣וּר שָׁ֔ם וְכָל־ סְבִיבוֹתָ֖יו קְבֻרָתָ֑יו כֻּלָּ֖ם חַלְלִ֥ים הַנֹּפְלִֽים׃
Assyrien Name und–alle ringsum Grab alle Erschlagener fallen
H0804 H8033 H3605 H5439 H6913 H3605 H2491 H5307

בֶּחָֽרֶב׃
mit–dem–Schwert
H2719

Dort ist Assur und seine ganze Schar; rings um ihn her ihre Gräber: Sie alle sind erschlagen, durchs Schwert Gefallene.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְבֻרָתָהּ | סְבִיבוֹת | קָהָלָהּ | וַיְהִי | בּוֹר | בְּיַרְכְּתֵי־ | קִבְרֹתֶיהָ | נִתְּנוּ | אֲשֶׁר |
| ]קברתה[ | ringsum | Versammlung | und-es-geschah | Grube | ]בירכתי[ | Grab | geben | welcher |
| H6900 | H5439 | H6951 | H1961 | | H3411 | H6913 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיִּים׃ | בְּאֶרֶץ | חִתָּת | נָתְנוּ | אֲשֶׁר־ | בַּחֶרֶב | נֹפְלִים | חֲלָלִים | כֻּלָּם |
| lebendig | im-Land | Entsetzen | geben | welcher | mit-dem-Schwert | fallen | Erschlagener | alle |
| | H0776 | H2851 | H5414 | | H2719 | H5307 | | H3605 |

Seine Gräber sind in der tiefsten Grube gemacht, und seine Schar ist rings um sein Grab. Sie alle sind erschlagen, durchs Schwert gefallen, welche Schrecken verbreiteten im Lande der Lebendigen.

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנֹּפְלִים | חֲלָלִים | כֻּלָּם | קְבֻרָתָהּ | סְבִיבוֹת | הֲמוֹנָהּ | וְכָל־ | עֵילָם | שָׁם |
| fallen | Erschlagener | alle | ]קברתה[ | ringsum | Menge | und-alle | ]עילם[ | Name |
| H5307 | | H3605 | H6900 | H5439 | | H3605 | | H8033 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתְנוּ | אֲשֶׁר | תַּחְתִּיּוֹת | אֶרֶץ | אֶל־ | וְעֲרֵלִים | יָרְדוּ | אֲשֶׁר־ | בַּחֶרֶב |
| geben | welcher | ]תחתיות[ | Land | zu | unbeschnitten | hinabgehen | welcher | mit-dem-Schwert |
| H5414 | | H8482 | H0776 | H0413 | H6189 | H3381 | | H2719 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹר׃ | יָרְדֵי | אֶת־ | כְּלִמָּתָם | וַיִּשְׂאוּ | חַיִּים | בְּאֶרֶץ | חִתִּיתָם |
| Grube | hinabgehen | (*) | Schande | und-erheben | lebendig | im-Land | Entsetzen |
| | H3381 | H0854 | H3639 | H5375 | | H0776 | H2851 |

Dort ist Elam, und seine ganze Menge rings um sein Grab. Sie alle sind erschlagen, durchs Schwert Gefallene, welche unbeschnitten hinabfuhren in die untersten Örter der Erde, welche ihren Schrecken verbreiteten im Lande der Lebendigen; und sie tragen ihre Schmach bei denen, welche in die Grube hinabgefahren sind.

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֻּלָּם | קִבְרֹתֶהָ | סְבִיבוֹתָיו | הֲמוֹנָהּ | בְּכָל־ | לָהּ | מִשְׁכָּב | נָתְנוּ | חֲלָלִים |
| alle | Grab | ringsum | Menge | in-alle | ihr | ]משכב[ | geben | Erschlagener |
| H3605 | H6913 | H5439 | | H3605 | | H4904 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹךְ | חַיִּים | בְּאֶרֶץ | חִתִּיתָם | נִתַּן | כִּי־ | חָרֶב | חַלְלֵי־ | עֲרֵלִים |
| in-der-Mitte | lebendig | im-Land | Entsetzen | Natan | denn | Schwert | Erschlagener | unbeschnitten |
| H8432 | | H0776 | H2851 | H5414 | | H2719 | | H6189 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתָן׃ | חֲלָלִים | בְּתוֹךְ | בּוֹר | יָרְדֵי | אֶת־ | כְּלִמָּתָם | וַיִּשְׂאוּ | |
| Natan | Erschlagener | in-der-Mitte | Grube | hinabgehen | (*) | Schande | und-erheben | |
| H5414 | | H8432 | | H3381 | H0854 | H3639 | H5375 | |

Mitten unter Erschlagenen hat man ihm ein Lager gegeben mit seiner ganzen Menge; rings um ihn her sind ihre Gräber. Sie alle, unbeschnitten, sind vom Schwert erschlagen, weil ihr Schrecken verbreitet war im Lande der Lebendigen; und sie tragen ihre Schmach bei denen, welche in die Grube hinabgefahren sind. Mitten unter Erschlagene ist er gelegt.

26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְחֻלָּלֵי | עֲרֵלִים | כֻּלָּם | קִבְרוֹתֶיהָ | סְבִיבוֹתָיו | הֲמוֹנָהּ | וְכָל־ | תִּבְלָ | מִשְׁכָּבָ | שָׁם |
| ]מחללי[ | unbeschnitten | alle | Grab | ringsum | Menge | und-alle | ]תבל[ | ]משכב[ | Name |
| | H6189 | H3605 | H6913 | H5439 | | H3605 | H8422 | H4902 | H8033 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיִּים׃ | בְּאֶרֶץ | חִתִּיתָם | נָתְנוּ | כִּי־ | חָרֶב | |
| lebendig | im-Land | Entsetzen | geben | denn | Schwert | |
| | H0776 | H2851 | H5414 | | H2719 | |

Dort ist Mesech-Tubal und seine ganze Menge; rings um ihn her ihre Gräber. Sie alle, unbeschnitten, sind vom Schwert erschlagen, weil sie ihren Schrecken verbreiteten im Lande der Lebendigen.

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁאוּל | יָרְדוּ־ | אֲשֶׁר | מֵעֲרֵלִים | נֹפְלִים | גִּבּוֹרִים | אֶת־ | יִשְׁכְּבוּ | וְלֹא |
| Saul | hinabgehen | welcher | unbeschnitten | fallen | Helden | (*) | liegen | und–nicht |
| H7585 | H3381 | | H6189 | H5307 | H1368 | H0854 | H7901 | H3808 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲוֹנָתָם | וַתְּהִי | רָאשֵׁיהֶם | תַּחַת | חַרְבוֹתָם | אֶת־ | וַיִּתְּנוּ | מִלְחַמְתָּם | בִּכְלֵי־ |
| Schuld | und–sein | Haupt | unter | Schwert | (*) | und–geben | Krieg | in–Geraete–von |
| H5771 | H1961 | | H8478 | H2719 | H0853 | H5414 | H4421 | H3627 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיִּים׃ | בְּאֶרֶץ | גִּבּוֹרִים | חִתִּית | כִּי־ | עַצְמוֹתָם] | עַל־ |
| lebendig | im–Land | Helden | Entsetzen | denn | עצמותם] | ueber |
| | H0776 | H1368 | H2851 | | H6106 | |

Und sie liegen nicht bei den Helden der Unbeschnittenen, die gefallen sind, welche in den Scheol hinabfuhren mit ihren Kriegswaffen, und denen man ihre Schwerter unter ihre Häupter legte. Und ihre Missetaten sind über ihre Gebeine gekommen, weil sie ein Schrecken der Helden waren im Lande der Lebendigen. -

28

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָרֶב׃ | חַלְלֵי־ | אֶת־ | וְתִשְׁכַּב | תִּשָּׁבֵר | עֲרֵלִים | בְּתוֹךְ | וְאַתָּה |
| Schwert | Erschlagener | (*) | und–liegen | zerbrechen | unbeschnitten | in–der–Mitte | und–du |
| H2719 | | H0854 | H7901 | H7665 | H6189 | H8432 | |

Auch du, Ägypten, wirst inmitten der Unbeschnittenen zerschmettert werden und bei den vom Schwert Erschlagenen liegen.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַלְלֵי־ | אֶת־ | בִּגְבוּרָתָם | נִתְּנוּ | אֲשֶׁר־ | נְשִׂיאֶיהָ | וְכָל־ | מְלָכֶיהָ | אֱדוֹם |
| Erschlagener | (*) | Staerke | geben | welcher | Fuerst | und–alle | Koenig | Edom |
| | H0854 | H1369 | H5414 | | | H3605 | H4428 | H0123 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּה | חֶרֶב | הֵמָּה | אֶת־ | עֲרֵלִים | יִשְׁכְּבוּ | וְאֶת־ | יָרְדֵי | בּוֹר׃ |
| sein–Name | Schwert | sie | (*) | unbeschnitten | liegen | und–(*) | hinabgehen | Grube |
| H8033 | H2719 | H1992 | H0854 | H6189 | H7901 | H0854 | H3381 | |

Dort ist Edom, seine Könige und alle seine Fürsten, die trotz ihrer Macht zu den vom Schwert Erschlagenen gelegt wurden; sie liegen bei den Unbeschnittenen und bei denen, welche in die Grube hinabgefahren sind.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲלָלִים | אֶת־ | יָרְדוּ | אֲשֶׁר־ | צָפְנֵי | וְכָל־ | כֻּלָּם | צָפוֹן | נְסִיכֵי |
| Erschlagener | (*) | hinabgehen | welcher | צדני] | und–alle | alle | Norden | נסיכי] |
| | H0854 | H3381 | | H6722 | H3605 | H3605 | H6828 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּה | בָּחִתִּיתָם | מִגְּבוּרָתָם | בּוֹשִׁים | וַיִּשְׁכְּבוּ | עֲרֵלִים | אֶת־ | חַלְלֵי־ | חֶרֶב |
| sein–Name | Entsetzen | Staerke | sich–schaemen | und–liegen | unbeschnitten | (*) | Erschlagener | Schwert |
| H8033 | H2851 | H1369 | H0954 | H7901 | H6189 | H0854 | | H2719 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹר׃ | יוֹרְדֵי | אֶת־ | כְּלִמָּתָם | וַיִּשְׂאוּ | |
| Grube | hinabgehen | (*) | Schande | und–erheben | |
| | H3381 | H0854 | H3639 | H5375 | |

Dort sind die Fürsten des Nordens insgesamt und alle Zidonier, welche zu den Erschlagenen hinabgefahren und trotz des Schreckens vor ihrer Macht zu Schanden geworden sind; und sie liegen unbeschnitten bei den vom Schwert Erschlagenen, und tragen ihre Schmach mit denen, welche in die Grube hinabgefahren sind.

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֶרֶב | חַלְלֵי־ | הֲמוֹנָו) | הֲמוֹנָה] | כָּל־ | עַל־ | וְנִחַם | פַּרְעֹה | יִרְאֵם | אוֹתָם |
| Schwert | Erschlagener | Menge | Menge | alle | ueber | und–troesten | Pharao | sehen | sie |
| H2719 | | | | H3605 | | H5162 | H6547 | H7200 | H0853 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | חֵילוֹ | וְכָל־ | פַּרְעֹה | |
| HERR | Herr | Spruch | Heer | und–alle | Pharao | |
| H3069 | H0136 | H5002 | H2428 | H3605 | H6547 | |

Der Pharao wird sie sehen und sich trösten über seine ganze Menge. Vom Schwert erschlagen sind der Pharao und sein ganzes Heer, spricht der Herr, Jehova.

32 כִּי־ denn H5414 נָתַתִּי geben H0853 אֶת־ (*) H7200 ]חתיתו[ Entsetzen H2851 )חִתִּיתִי( Entsetzen H2851 בְּאֶרֶץ im–Land H2416 חַיִּים lebendig H7901 וְהֻשְׁכַּב und–der–legte–sich

בְּתוֹךְ in–der–Mitte H8432 עֲרֵלִים unbeschnitten H6189 אֶת־ (*) H0854 חַלְלֵי־ Erschlagener H2719 חָרֶב Schwert H6547 פַּרְעֹה Pharao H3605 וְכָל־ und–alle H1995 הֲמוֹנֹה Menge H5002 נְאֻם Spruch

פ (*) יְהוִה׃ HERR H3069 אֲדֹנָי Herr H0136

Denn ich ließ ihn seinen Schrecken verbreiten im Lande der Lebendigen; und so wird er hingelegt werden inmitten der Unbeschnittenen zu den vom Schwert Erschlagenen, der Pharao und seine ganze Menge, spricht der Herr, Jehova.

## Chapter 33

1 וַיְהִי und–es–geschah H1961 דְבַר־ redete H1697 יְהוָה HERR H3068 אֵלַי zu H0413 לֵאמֹר׃ und–sagte H0559

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

2 בֶּן־ Sohn H0120 אָדָם Mensch H1696 דַּבֵּר redete H0413 אֶל־ zu H5971 בְּנֵי־ Soehne–von H5971 עַמֶּךָ dein–Volk וְאָמַרְתָּ und–sprechen H0559 אֲלֵיהֶם zu H0776 אֶרֶץ Land H3588 כִּי־ denn

אֹתוֹ ihn H0853 וְלָקְחוּ und–nehmen H3947 עַם־ Volk H0776 הָאָרֶץ das–Land H0259 אֶחָד eins H7097 מִקְצֵיהֶם Ende H5414 וְנָתְנוּ und–geben

לָהֶם zu–sie לְצֹפֶה׃ ]לצפה[ H6822 וְהִבִּיא kommen H2719 חֶרֶב Schwert H5921 עָלֶיהָ ueber

Menschensohn, rede zu den Kindern deines Volkes und sprich zu ihnen: Wenn ich das Schwert über ein Land bringe, und das Volk des Landes einen Mann aus seiner Gesamtheit nimmt und ihn für sich zum Wächter setzt,

3 וְרָאָה und–sehen H7200 אֶת־ (*) H2719 הַחֶרֶב der–Schwert H0935 בָּאָה kommen H5921 עַל־ ueber H0776 הָאָרֶץ das–Land ]ותקע[ H8628 וְתָקַע ]בשופר[ H7782 בַּשּׁוֹפָר und–warnen וְהִזְהִיר

הָעָם׃ das–Volk אֶת־ (*) H0853

und er sieht das Schwert über das Land kommen, und stößt in die Posaune und warnt das Volk: -

4 וְשָׁמַע und–hoerte H8085 הַשֹּׁמֵעַ der–hoerte H0853 אֶת־ (*) H6963 קוֹל Stimme H7782 ]השופר[ H3808 וְלֹא und–nicht H2094 הִזְהִיר gewarnt H0935 וַתָּבוֹא und–kommen H2719 חֶרֶב Schwert

יִהְיֶה׃ wird–sein H1961 בְּרֹאשׁוֹ Haupt H1818 דָּמוֹ Blut H3947 וַתִּקָּחֵהוּ und–nehmen

Wenn einer den Schall der Posaune hört und sich nicht warnen läßt, so daß das Schwert kommt und ihn wegrafft, so wird sein Blut auf seinem Kopfe sein.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִזְהָר | וְהוּא | יִהְיֶה | בּוֹ | דָּמוֹ | נִזְהָר | וְלֹא | שָׁמַע | הַשּׁוֹפָר [השופר] | קוֹל | אֶת (*) | 5 |
| gewarnt | und-er | wird-sein | (*) | Blut | gewarnt | und-nicht | hoerte | | Stimme | | |
| H1931 | H1961 | | | H1818 | | H3808 | H8085 | H7782 | | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| מָלָט׃ | נַפְשׁוֹ | |
| entkommen | seine-Seele | |
| H4422 | H5315 | |

Er hat den Schall der Posaune gehört und hat sich nicht warnen lassen: Sein Blut wird auf ihm sein; denn hätte er sich warnen lassen, so würde er seine Seele errettet haben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָעָם | בַּשּׁוֹפָר [בשופר] | תָּקַע [תקע] | וְלֹא | בָּאָה | הַחֶרֶב | אֶת | יִרְאֶה | כִּי | וְהַצָּפָה [והצפה] | | 6 |
| und-der-Volk | | | und-nicht | kommen | der-Schwert | (*) | sehen | denn | | | |
| | H7782 | H8628 | H3808 | H0935 | H2719 | H0853 | H7200 | | H6822 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִלְקָח | בַּעֲוֹנוֹ | הוּא | נֶפֶשׁ | מֵהֶם | וַתִּקַּח | חֶרֶב | וַתָּבוֹא | נִזְהָר | לֹא |
| nehmen | Schuld | er | Seele | von-sie | und-nehmen | Schwert | und-kommen | gewarnt | nicht |
| H3947 | H5771 | H1931 | H5315 | H1992 | H3947 | H2719 | H0935 | | H3808 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | אֶדְרֹשׁ׃ | הַצָּפָה [הצפה] | מִיַּד | וְדָמוֹ |
| (*) | suchen | | aus-der-Hand | und-Blut |
| | H1875 | H6822 | H3027 | H1818 |

Wenn aber der Wächter das Schwert kommen sieht, und er stößt nicht in die Posaune, und das Volk wird nicht gewarnt, so daß das Schwert kommt und von ihnen eine Seele wegrafft, so wird dieser wegen seiner Ungerechtigkeit weggerafft; aber sein Blut werde ich von der Hand des Wächters fordern. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפִּי | וְשָׁמַעְתָּ | יִשְׂרָאֵל | לְבֵית | נְתַתִּיךָ | צֹפֶה [צפה] | אָדָם | בֶּן | וְאַתָּה | | 7 |
| von-Mund-von | und-hoeren | Israel | zum-Haus | geben | | Mensch | Sohn | und-du | | |
| H6310 | H8085 | H3478 | | H5414 | H6822 | H0120 | | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מִמֶּנִּי׃ | אֹתָם | וְהִזְהַרְתָּ | דָּבָר |
| von | ihr | und-du-warnst | redete |
| | H0853 | | H1697 |

Du nun, Menschensohn, ich habe dich dem Hause Israel zum Wächter gesetzt: Du sollst das Wort aus meinem Munde hören und sie von meinetwegen warnen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָשָׁע | לְהַזְהִיר | דַּבֶּרְךָ | וְלֹא | תָּמוּת | מָוֹת | רָשָׁע | לָרָשָׁע | בְּאָמְרִי | | 8 |
| Gottloser | warnen | reden | und-nicht | sterben | Tod | Gottloser | Gottloser | sprechen | | |
| H7563 | | H1696 | H3808 | H4191 | H4191 | H7563 | H7563 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבַקֶּשׁ׃ | מִיָּדֶךָּ | וְדָמוֹ | יָמוּת | בַּעֲוֹנוֹ | רָשָׁע | הוּא | מִדַּרְכּוֹ | |
| suchen | von-deine-Hand | und-Blut | sterben | Schuld | Gottloser | er | von-sein-Weg | |
| H1245 | H3027 | H1818 | H4191 | H5771 | H7563 | H1931 | H1870 | |

Wenn ich zu dem Gesetzlosen spreche: Gesetzloser, du sollst gewißlich sterben! und du redest nicht, um den Gesetzlosen vor seinem Wege zu warnen, so wird er, der Gesetzlose, wegen seiner Ungerechtigkeit sterben; aber sein Blut werde ich von deiner Hand fordern.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁב | וְלֹא | מִמֶּנָּה | לָשׁוּב | מִדַּרְכּוֹ | רָשָׁע | הִזְהַרְתָּ | כִּי | וְאַתָּה | | 9 |
| kehrte-um | und-nicht | von | umkehren | von-sein-Weg | Gottloser | warnen | denn | und-du | | |
| H7725 | H3808 | | H7725 | H1870 | H7563 | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הִצַּלְתָּ׃ | נַפְשְׁךָ | וְאַתָּה | יָמוּת | בַּעֲוֹנוֹ | הוּא | מִדַּרְכּוֹ | |
| (*) | retten | Seele | und-du | sterben | Schuld | er | von-sein-Weg | |
| | H5337 | H5315 | | H4191 | H5771 | H1931 | H1870 | |

Wenn du aber den Gesetzlosen vor seinem Wege warnst, damit er von demselben umkehre, und er von seinem Wege nicht umkehrt, so wird er wegen seiner Ungerechtigkeit sterben; du aber hast deine Seele errettet.

| | | | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | לֵאמֹר | אַמַּרְתֶּם | כֵּן | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | אֶל־ | אֱמֹר | אָדָם | בֶּן־ | וְאַתָּה | |
| denn | und-sagte | sprechen | so | Israel | Haus | zu | sprach | Mensch | Sohn | und-du | |
| | H0559 | H0559 | | H3478 | | H0413 | H0559 | H0120 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָחְיֶה׃ | וְאֵיךְ | נְמַקִּים | אֲנַחְנוּ | וּבָם | עָלֵינוּ | וְחַטֹּאתֵינוּ | פְּשָׁעֵינוּ |
| leben | und-wie | ]נמקים[ | wir | und-(*) | ueber | und-Suende | Vergehen |
| H2421 | | H4743 | H0587 | | | | H6588 |

Und du, Menschensohn, sprich zu dem Hause Israel: Also sprechet ihr und saget: Unsere Übertretungen und unsere Sünden sind auf uns, und in denselben schwinden wir dahin; wie könnten wir denn leben?

| | | | | | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמוֹת | אֶחְפֹּץ | אִם־ | יְהוִה | אֲדֹנָי | נְאֻם | וָאֲנִי | חַי־ | אֲלֵיהֶם | אֱמֹר | |
| Hoehen | Gefallen-haben | Mutter | HERR | Herr | Spruch | ich | lebendig | zu | sprach | |
| H4194 | | | H3069 | H0136 | H5002 | H0589 | | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שׁוּבוּ | שׁוּבוּ | וְחָיָה | מִדַּרְכּוֹ | רָשָׁע | בְּשׁוּב | אִם־ | כִּי | הָרָשָׁע |
| umkehren | umkehren | und-Tier | von-sein-Weg | Gottloser | umkehren | Mutter | denn | Gottloser |
| H7725 | H7725 | H2421 | H1870 | H7563 | H7725 | | | H7563 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יִשְׂרָאֵל׃ | בֵּית | תָּמוּתוּ | וְלָמָּה | הָרָעִים | מִדַּרְכֵיכֶם |
| (*) | Israel | Haus | sterben | und-zu-was | boese | Weg |
| | H3478 | | H4191 | H4100 | | H1870 |

Sprich zu ihnen: So wahr ich lebe, spricht der Herr, Jehova, ich habe kein Gefallen am Tode des Gesetzlosen, sondern daß der Gesetzlose von seinem Wege umkehre und lebe! Kehret um, kehret um von euren bösen Wegen! Denn warum wollt ihr sterben, Haus Israel?

| | | | | | | | | | | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצַּדִּיק | צִדְקַת | עַמְּךָ | בְּנֵי־ | אֶל־ | אֱמֹר | אָדָם | בֶּן־ | וְאַתָּה | | |
| Gerechter | Gerechtigkeit | dein-Volk | Soehne-von | zu | sprach | Mensch | Sohn | und-du | | |
| H6662 | H6666 | | | H0413 | H0559 | H0120 | | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיוֹם | בָּהּ | יִכָּשֵׁל | לֹא־ | הָרָשָׁע | וְרִשְׁעַת | פִּשְׁעוֹ | בְּיוֹם | תַּצִּילֶנּוּ | לֹא |
| an-dem-Tag | in-ihr | straucheln | nicht | Gottloser | ]ורשעת[ | Vergehen | an-dem-Tag | retten | nicht |
| H3117 | | H3782 | H3808 | H7563 | H7564 | H6588 | H3117 | H5337 | H3808 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטֹּאתוֹ׃ | בְּיוֹם | בָּהּ | לְחַיּוֹת | יוּכַל | לֹא | וְצַדִּיק | מֵרִשְׁעוֹ | שׁוּבוֹ |
| suendigen | an-dem-Tag | in-ihr | zu-Tiere | koennen | nicht | und-Gerechter | ]מרשעו[ | umkehren |
| H2398 | H3117 | | H2421 | H3201 | H3808 | H6662 | H7562 | H7725 |

Und du, Menschensohn, sprich zu den Kindern deines Volkes: Die Gerechtigkeit des Gerechten wird ihn nicht erretten am Tage seiner Übertretung; und die Gesetzlosigkeit des Gesetzlosen, er wird nicht durch dieselbe fallen an dem Tage, da er von seiner Gesetzlosigkeit umkehrt; und der Gerechte wird nicht durch seine Gerechtigkeit leben können an dem Tage, da er sündigt.

| | | | | | | | | | | | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָוֶל | וְעָשָׂה | צִדְקָתוֹ | עַל־ | בְּטֹחַ | וְהוּא־ | יִחְיֶה | חָיָה | לַצַּדִּיק | בְּאָמְרִי | | |
| Unrecht | und-tat | Gerechtigkeit | ueber | vertrauen | und-er | leben | Tier | Gerechter | sprechen | | |
| | | H6666 | | H0982 | H1931 | H2421 | H2421 | H6662 | H0559 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | וּבְעַוְלוֹ | תִּזָּכַרְנָה | לֹא | )צִדְקָתָיו( | ]צדקתו[ | כָּל־ | |
| (*) | tat | welcher | und-Unrecht | gedenken | nicht | Gerechtigkeit | Gerechtigkeit | alle | |
| | | | | H2142 | H3808 | H6666 | H6666 | H3605 | |

| |
|---|
| יָמוּת׃ |
| sterben |
| H4191 |

Wenn ich dem Gerechten sage, daß er gewißlich leben soll, und er verläßt sich auf seine Gerechtigkeit und tut unrecht: So wird aller seiner gerechten Taten nicht gedacht werden, und wegen seines Unrechts, das er getan hat, deswegen wird er sterben.

14 בְּאָמְרִי לָרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְשָׁב מֵחַטָּאתוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט
und-sprechen Gottloser Tod sterben und-kehrte-um Suende und-tat Recht
H0559 H7563 H4191 H4191 H7725 H4941

וּצְדָקָה׃
und-Gerechtigkeit
H6666

Wenn ich aber zu dem Gesetzlosen spreche: Du sollst gewißlich sterben; und er kehrt von seiner Sünde um und übt Recht und Gerechtigkeit,

15 חֲבָל חָבַל רָשָׁע יָשִׁיב גְּזֵלָה [גזלה] בְּחֻקּוֹת הַחַיִּים הָלַךְ לְבִלְתִּי
[חבל] umkehren Gottloser [גזלה] vergelten in-Satzungen Leben ging zu-damit-nicht
H7725 H7563 H1500 H2708 H2421 H1980 H1115

עֲשׂוֹת עָוֶל חָיוֹ חָיֹה לֹא יָמוּת׃
tun Unrecht leben leben nicht sterben
H4191 H3808 H2421 H2421

so daß der Gesetzlose das Pfand zurückgibt, Geraubtes erstattet, in den Satzungen des Lebens wandelt, ohne unrecht zu tun, so soll er gewißlich leben, er soll nicht sterben;

16 כָּל־ [חטאתו] (חַטֹּאתָיו) אֲשֶׁר חָטָא לֹא תִזָּכַרְנָה לוֹ (*) מִשְׁפָּט
alle Suende [חטאתו] (חַטֹּאתָיו) welcher suendigen nicht gedenken (*) Recht
H3605 H2398 H3808 H2142 H4941

חָיֹה יִחְיֶה חָיוֹ עָשָׂה וּצְדָקָה׃
leben leben tat und-Gerechtigkeit
H2421 H2421 H6666

aller seiner Sünden, die er begangen hat, soll ihm nicht gedacht werden; Recht und Gerechtigkeit hat er geübt: Er soll gewißlich leben. -

17 וְאָמְרוּ בְּנֵי עַמְּךָ לֹא יִתָּכֵן וְדֶרֶךְ אֲדֹנָי וְהֵמָּה
und-sprechen Soehne-von dein-Volk nicht wird-recht-sein und-der-was Herr Weg
H0559 H3808 H8505 H1992 H0136 H1870

יִתָּכֵן׃ לֹא־ דַרְכָּם
wird-recht-sein nicht ihr-Weg
H8505 H3808 H1870

Und die Kinder deines Volkes sprechen: Der Weg des Herrn ist nicht recht; aber ihr Weg ist nicht recht.

18 בְּשׁוּב־ צַדִּיק מִצִּדְקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֶל וָמֵת בָּהֶם׃
umkehren Gerechter Gerechtigkeit und-tat Unrecht und-starb in-sie
H7725 H6662 H6666 H4191

Wenn der Gerechte von seiner Gerechtigkeit umkehrt und unrecht tut, so wird er deswegen sterben.

19 וּבְשׁוּב רָשָׁע מֵרִשְׁעָתוֹ [מרשעתו] וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲלֵיהֶם הוּא יִחְיֶה׃
und-umkehren Gottloser [מרשעתו] und-tat Recht und-Gerechtigkeit ueber er leben
H7725 H7563 H7564 H4941 H6666 H1931 H2421

Und wenn der Gesetzlose von seiner Gesetzlosigkeit umkehrt und Recht und Gerechtigkeit übt, so wird er um deswillen leben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם | אֶשְׁפּוֹט | כִּדְרָכָיו | אִישׁ | אֲדֹנָי | דַּרְכִּי | יִתָּכֵן | לֹא | וַאֲמַרְתֶּם | | 20 |
| (*) | richten | wie-seine-Wege | Mann | Herr | Weg | wird-recht-sein | nicht | und-sprechen | | |
| H0853 | H8199 | H1870 | H0376 | H0136 | H1870 | H8505 | H3808 | H0559 | | |
| | | | | | | | פ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | |
| | | | | | | | (*) | Israel | Haus | |
| | | | | | | | | H3478 | | |

Und doch sprechet ihr: Der Weg Jehovas ist nicht recht. Ich werde euch richten, einen jeden nach seinen Wegen, Haus Israel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלַי | בָּא־ | לְגָלוּתֵנוּ] | לַחֹדֶשׁ | בַּחֲמִשָּׁה | בָּעֲשִׂרִי | שָׁנָה | עֶשְׂרֵה | בִּשְׁתֵּי | וַיְהִי | 21 |
| zu | kam | לגלותנו[ | Monat | fuenf | zehnter | Jahr | zehn | zwei | und-es-geschah | |
| H0413 | H0935 | H1546 | H2320 | H2568 | H6224 | H8141 | H6240 | H8147 | H1961 | |
| | | | | | | | | הָעִיר׃ | הֻכְּתָה | לֵאמֹר |
| | | | | | | | | die-Stadt | schlagen | und-sagte |
| | | | | | | | | | H5221 | H0559 |
| | | | | | | | | מִירוּשָׁלִַם | הַפָּלִיט | |
| | | | | | | | | von-Jerusalem | הפליט[ | |
| | | | | | | | | H3389 | | |

Und es geschah im zwölften Jahre unserer Wegführung, im zehnten Monat, am Fünften des Monats, da kam ein Entronnener aus Jerusalem zu mir und sprach: Die Stadt ist geschlagen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיִּפְתַּח | הַפָּלִיט | בָּוֹא | לִפְנֵי | בָּעֶרֶב | אֵלַי | הָיְתָה | יְהוָה | וְיַד־ | 22 |
| (*) | und-oeffnen | הפליט[ | kommen | vor | Abend | zu | sein | HERR | und-Hand | |
| H0853 | | | H0935 | H6440 | H6153 | H0413 | H1961 | H3068 | H3027 | |
| עוֹד׃ | נֶאֱלַמְתִּי | וְלֹא | פִּי | וַיִּפְתַּח | בַּבֹּקֶר | אֵלַי | בָּוֹא | עַד־ | פִּי | |
| noch | נאלמתי[ | und-nicht | Mund-von | und-oeffnen | Morgen | zu | kommen | bis | Mund-von | |
| H5750 | H0481 | H3808 | H6310 | | H1242 | H0413 | H0935 | H5704 | H6310 | |
| | | | | | | | | | פ | |
| | | | | | | | | | (*) | |

Und die Hand Jehovas war am Abend über mich gekommen vor der Ankunft des Entronnenen, und er hatte meinen Mund aufgetan, bis jener am Morgen zu mir kam; und so war mein Mund aufgetan, und ich verstummte nicht mehr. -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דִּבֶּר־ | וַיְהִי | 23 |
| und-sagte | zu | HERR | redete | und-es-geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | אֹמְרִים | יִשְׂרָאֵל | אַדְמַת | עַל־ | הָאֵלֶּה | הַחֳרָבוֹת | יֹשְׁבֵי | אָדָם | בֶּן־ | 24 |
| und-sagte | sprechen | Israel | Erde | ueber | der-diese | Truemmer | wohnen | Mensch | Sohn | |
| H0559 | H0559 | H3478 | H0127 | | H0428 | H2723 | H3427 | H0120 | | |
| נִתְּנָה | לָנוּ | רַבִּים | וַאֲנַחְנוּ | הָאָרֶץ | אֶת־ | וַיִּירַשׁ | | אַבְרָהָם | הָיָה | אֶחָד |
| geben | (*) | viele | und-wir | das-Land | (*) | und-in-Besitz-nehmen | | Abraham | war | eins |
| H5414 | | | H0587 | H0776 | H0853 | H3423 | | H0085 | H1961 | H0259 |
| | | | | | | | ס | לְמוֹרָשָׁה׃ | הָאָרֶץ | |
| | | | | | | | (*) | zum-Besitz | das-Land | |
| | | | | | | | | H4181 | H0776 | |

Menschensohn, die Bewohner jener Trümmer im Lande Israel sprechen und sagen: Abraham war ein einzelner, und er erhielt das Land zum Besitztum; wir aber sind viele, uns ist das Land zum Besitztum gegeben!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֵינֵכֶם | תֹּאכְלוּ | וְהַדָּם | עַל־ | יְהוִה | אֲדֹנָי | וְאָמַר | כֹּה־ | אֲלֵיהֶם | אֱמֹר | לָכֵן׀ | 25 |
| und–Auge | essen | das–Blut | ueber | HERR | Herr | sprach | so | zu | sprach | darum | |
| | H0398 | H1818 | | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּירָשׁוּ׃ | וְהָאָרֶץ | תִּשְׁפְּכוּ | וְדָם | גִּלּוּלֵיכֶם | אֶל־ | תִּשְׂאוּ | |
| in–Besitz–nehmen | und–der–Land | ausgiessen | und–Blut | Goetze | zu | erheben | |
| H3423 | H0776 | H8210 | H1818 | H1544 | H0413 | H5375 | |

Darum sprich zu ihnen: So spricht der Herr, Jehova: Ihr esset mit dem Blute, und erhebet eure Augen zu euren Götzen und vergießet Blut, und ihr solltet das Land besitzen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טְמֵאתֶם | רֵעֵהוּ | אֵשֶׁת | אֶת־ | וְאִישׁ | תּוֹעֵבָה | עֲשִׂיתֶן | חַרְבְּכֶם׀ | עַל־ | עֲמַדְתֶּם | 26 |
| unrein–werden | Naechster | Frau | (*) | und–Mann | Greuel | tun | Schwert | ueber | stehen | |
| | H7453 | H0802 | H0853 | H0376 | H8441 | | H2719 | | H5975 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | תִּירָשׁוּ׃ | וְהָאָרֶץ | | |
| (*) | in–Besitz–nehmen | und–der–Land | | |
| | H3423 | H0776 | | |

Ihr steifet euch auf euer Schwert, verübet Greuel und verunreiniget einer des anderen Weib, und ihr solltet das Land besitzen?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | לֹא | אִם־ | אֲנִי | חַי־ | יְהוִה׀ | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה־ | אֶלֹהִים | תֹּאמַר | כֹּה־ | 27 |
| welcher | nicht | Mutter | ich | lebendig | HERR | Herr | sprach | so | zu | sprechen | so | |
| | H3808 | | H0589 | | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַחַיָּה | הַשָּׂדֶה | פְּנֵי | עַל־ | וַאֲשֶׁר׀ | יִפֹּלוּ | בַּחֶרֶב | בָּחֳרֻבוֹת׀ |
| zu–Tier | das–Feld | Angesicht–von | ueber | und–welcher | fallen | mit–dem–Schwert | Truemmer |
| | | H6440 | | | H5307 | H2719 | H2723 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמוּתוּ׃ | בַּדֶּבֶר | וּבַמְּעָרוֹת | בַּמְּצָדוֹת | וַאֲשֶׁר | לְאָכְלוֹ | נְתַתִּיו |
| sterben | im–Wort | וּבמערות׀ | במצדות׀ | und–welcher | essen | geben |
| H4191 | H1698 | H4631 | | | H0398 | H5414 |

So sollst du zu ihnen sprechen: So spricht der Herr, Jehova: So wahr ich lebe, die in den Trümmern sind, sollen durchs Schwert fallen; und wer auf dem freien Felde ist, den gebe ich den wilden Tieren hin, daß sie ihn fressen; und die in den Festungen und in den Höhlen sind, sollen an der Pest sterben!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֻזָּה | גְּאוֹן | וְנִשְׁבָּת | וּמְשֹׁמָּה | שְׁמָמָה | הָאָרֶץ׀ | אֶת־ | וְנָתַתִּי | 28 |
| Staerke | Hochmut | und–ruhen | und–Entsetzen | Oede | das–Land | (*) | und–geben | |
| H5797 | H1347 | | H4923 | | H0776 | H0853 | H5414 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עוֹבֵר׃ | מֵאֵין | יִשְׂרָאֵל | הָרֵי | וְשָׁמְמוּ |
| hinuebergehen | von–es–ist–nicht | Israel | Berge–von | und–verwuestet–sein |
| | H0369 | H3478 | H2022 | H8074 |

Und ich werde das Land zur Wüste und Verwüstung machen, und der Stolz seiner Stärke wird ein Ende haben; und die Berge Israels werden wüst sein, so daß niemand darüber hinwandert.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל | וּמְשֹׁמָּה | שְׁמָמָה | הָאָרֶץ׀ | אֶת־ | בְּתִתִּי | יְהוָה | אֲנִי | כִּי־ | וְיָדְעוּ | 29 |
| ueber | und–Entsetzen | Oede | das–Land | (*) | geben | HERR | ich | denn | und–erkennen | |
| | H4923 | | H0776 | H0853 | H5414 | H3068 | H0589 | | H3045 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | עָשׂוּ׃ | אֲשֶׁר | תּוֹעֲבֹתָם | כָּל־ |
| (*) | tun | welcher | Greuel | alle |
| | | | H8441 | H3605 |

Und sie werden wissen, daß ich Jehova bin, wenn ich das Land zur Wüste und Verwüstung mache wegen all ihrer Greuel, die sie verübt haben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקִּירוֹת | אֵצֶל | בְּךָ | הַנִּדְבָּרִים | עַמְּךָ | בְּנֵי | אָדָם | בֶּן־ | וְאַתָּה | | 30 |
| der–Waende | neben | (*) | reden | dein–Volk | Soehne–von | Mensch | Sohn | und–du | | |
| H7023 | H0681 | | H1696 | | | H0120 | | | | |
| לֵאמֹר | אָחִיו׀ | אֶת־ | אִישׁ | אַחַד | אֶת־ | חַד | וְדִבֶּר־ | הַבָּתִּים | וּבְפִתְחֵי | |
| und–sagte | sein–Bruder | (*) | Mann | eins | (*) | eins | und–redete | Haus | und–Eingang | |
| H0559 | H0251 | H0854 | H0376 | H0259 | H0854 | H2297 | H1696 | | H6607 | |
| יְהוָה׃ | מֵאֵת | הַיּוֹצֵא | הַדָּבָר | מָה | וְשִׁמְעוּ | נָא | בְּאוּ־ | | | |
| HERR | von–(*) | herausgehen | das–Wort | was | und–hoeren | doch | in–oder | | | |
| H3068 | H0854 | H3318 | H1697 | H4100 | H8085 | H4994 | H0935 | | | |

Und du, Menschensohn, die Kinder deines Volkes unterreden sich über dich an den Wänden und in den Türen der Häuser; und einer redet mit dem anderen, ein jeder mit seinem Bruder, und spricht: Kommet doch und höret, was für ein Wort von Jehova ausgeht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְשָׁמְעוּ | עַמִּי | לְפָנֶיךָ | וְיָשְׁבוּ | עָם | כְּמְבוֹא־ | אֵלֶיךָ | וְיָבֹאוּ | | 31 |
| (*) | und–hoeren | mein–Volk | Angesicht | und–wohnen | Volk | Eingang | zu | und–kommen | | |
| H0853 | H8085 | | H6440 | H3427 | | H3996 | H0413 | H0935 | | |
| בְּצַעַם ]בצעם[ | אַחֲרֵי | עֹשִׂים | הֵמָּה | בְּפִיהֶם׀ | עֲגָבִים ]עגבים[ | כִּי־ | יַעֲשׂוּ | לֹא | וְאוֹתָם | דְּבָרֶיךָ |
| nach–ihm | tun | sie | Mund | ]עגבים[ | denn | tun | nicht | und–sie | Wort | |
| H1215 | | H1992 | H6310 | H5690 | | | H3808 | H0853 | H1697 | |
| הָלֵךְ׃ | לִבָּם | | | | | | | | | |
| ging | ihr–Herz | | | | | | | | | |
| H1980 | | | | | | | | | | |

Und sie kommen scharenweise zu dir und sitzen vor dir als mein Volk und hören deine Worte, aber sie tun sie nicht; sondern sie tun, was ihrem Munde angenehm ist, ihr Herz geht ihrem Gewinne nach.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְשָׁמְעוּ | נַגֵּן ]נגן[ | וּמְטַב ]ומטב[ | קוֹל | יְפֵה ]יפה[ | עֲגָבִים ]עגבים[ | כְּשִׁיר | לָהֶם׀ | וְהִנְךָ | 32 |
| (*) | und–hoeren | ]נגן[ | ]ומטב[ | Stimme | ]יפה[ | ]עגבים[ | wie–Lied | zu–sie | und–siehe | |
| H0853 | H8085 | H5059 | H2895 | | H3303 | H5690 | | | H2009 | |
| אוֹתָם׃ | אֵינָם | וְעֹשִׂים | דְּבָרֶיךָ | | | | | | | |
| sie | es–ist–nicht | und–tun | Wort | | | | | | | |
| H0853 | H0369 | | H1697 | | | | | | | |

Und siehe, du bist ihnen wie ein liebliches Lied, wie einer, der eine schöne Stimme hat und gut zu spielen versteht; und sie hören deine Worte, doch sie tun sie nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בְּתוֹכָם׃ | הָיָה | נָבִיא | כִּי | וְיָדְעוּ | בָּאָה | הִנֵּה | וּבְבֹאָה | 33 |
| (*) | in–ihrer–Mitte | war | Prophet | denn | und–erkennen | kommen | siehe | und–kommen | |
| | H8432 | H1961 | H5030 | | H3045 | H0935 | H2009 | H0935 | |

Wenn es aber kommt, siehe, es kommt! so werden sie wissen, daß ein Prophet in ihrer Mitte war.

## Chapter 34

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 1 |
| und–sagte | zu | HERR | redete | und–es–geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

2 בֶּן־ אָדָם֙ הִנָּבֵ֣א עַל־ רֹעֵ֔י הִנָּבֵא֙ וְאָמַרְתָּ֔ אֲלֵיהֶ֖ם
Sohn Mensch weissagen ueber weissagen weiden Israel weissagen und–sprechen zu
H1121 H0120 H5012 H0413 H3478 H5012 H0559 H0413

לָרֹעִ֗ים כֹּ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הוֹי֙ רֹעֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר הָי֖וּ רֹעִ֑ים הֲלוֹא֙ הַצֹּ֣אן יִרְעוּ֔ הָרֹעִֽים׃
weiden so sprach Herr HERR wehe weiden Israel welcher sein weiden sie weiden die–Schafe nicht
H7462 H3541 H0559 H0136 H3069 H1945 H7462 H3478 H0834 H1961 H7462 H0853 H6629 H3808

Menschensohn, weissage wider die Hirten Israels, weissage und sprich zu ihnen, den Hirten: So spricht der Herr, Jehova: Wehe den Hirten Israels, die sich selbst weiden! Sollen die Hirten nicht die Herde weiden?

3 אֶת־ הַחֵ֣לֶב תֹּאכֵ֔לוּ וְאֶת־ הַצֶּ֥מֶר תִּלְבָּשׁ֖וּ הַבְּרִיאָ֣ה תִזְבָּ֑חוּ הַצֹּ֖אן לֹ֥א תִרְעֽוּ׃
(*) החלב essen und–(*) הצמר bekleiden הבריאה schlachten die–Schafe nicht weiden
H0853 H2459 H0398 H0853 H6785 H1277 H2076 H6629 H3808 H7462

Ihr esset das Fett und kleidet euch mit der Wolle, das fette Vieh schlachtet ihr; die Herde weidet ihr nicht.

4 אֶת־ הַנַּחֲל֣וֹת לֹ֤א חִזַּקְתֶּם֙ וְאֶת־ הַחוֹלָ֣ה לֹ֣א רְפָאתֶ֔ם וְלַנִּשְׁבֶּ֖רֶת לֹ֣א חִבַּשְׁתֶּ֑ם
(*) הנחלות nicht stark–sein und–(*) החולה nicht heilen und–zerbrechen nicht
H0853 H5307 H3808 H2388 H0853 H2470 H3808 H7495 H7665 H3808

וְאֶת־ הַנִּדַּחַת֙ לֹ֣א הֲשִׁבֹתֶ֔ם וְאֶת־ הָאֹבֶ֖דֶת לֹ֣א בִקַּשְׁתֶּ֑ם וּבְחָזְקָ֥ה רְדִיתֶ֖ם אֹתָ֥ם וּבְפָֽרֶךְ׃
und–(*) verstossen nicht umkehren und–(*) zugrunde–gehen nicht suchen ihr und–(*) und–mit–Strenge
H0853 H5080 H3808 H7725 H0853 H0006 H3808 H1245 H0853 H2394 H7186 H0853 H6531

Die Schwachen habt ihr nicht gestärkt und das Kranke nicht geheilt und das Verwundete nicht verbunden, und das Versprengte führtet ihr nicht zurück, und das Verlorene suchtet ihr nicht; und mit Strenge habt ihr über sie geherrscht und mit Härte.

5 וַתְּפוּצֶ֣ינָה מִבְּלִי֙ רֹ֔עֶה וַתִּהְיֶ֣ינָה לְאָכְלָ֔ה לְכֹ֖ל חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֑ה וַתְּפוּצֶֽינָה׃
und–zerstreuen ohne weiden und–sein zum–Frass zu–alle Tier das–Feld und–zerstreuen
H6327 H1097 H7462 H1961 H0402 H3605 H2416 H7704 H6327

Und so wurden sie zerstreut, weil sie ohne Hirten waren; und sie wurden allen Tieren des Feldes zur Speise, und wurden zerstreut.

6 צֹאנִ֣י תִשְׁגֶּ֗ינָה בְּכָל־ הָהָרִ֤ים וְעַל֙ כָּל־ גִּבְעָ֣ה רָמָ֔ה וְעַ֥ל כָּל־ פְּנֵ֖י הָאָ֣רֶץ נָפֹ֑צוּ וְאֵ֥ין דֹּרֵ֖שׁ וְאֵ֥ין מְבַקֵּֽשׁ׃
Schaf in–alle der–Berge und–ueber alle Huegel erhoehen und–ueber alle das–Land zerstreuen und–es–ist–nicht suchen und–es–ist–nicht suchen
H6629 H0853 H7686 H0776 H3605 H1389 H7311 H5921 H3605 H3605 H2022 H5921 H3605 H6440 H6327 H0369 H1875 H0369 H1245

Meine Schafe irren umher auf allen Bergen und auf jedem hohen Hügel; und über das ganze Land hin sind meine Schafe zerstreut worden, und da ist niemand, der nach ihnen fragt, und niemand, der sie sucht. -

7 לָכֵ֣ן רֹעִ֔ים שִׁמְעוּ֖ אֶת־ דְּבַ֥ר יְהוָֽה׃
darum weiden hoeren (*) redete HERR
H3068 H1697 H0853 H8085 H7462

Darum, ihr Hirten, höret das Wort Jehovas!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | לָבַז | וְצֹאנִי | הָיוֹת־ | יַעַן | לֹא | אִם־ | יְהוִה | אֲדֹנָי | נְאֻם | אָנִי | חַי־ | 8 |
| | zur–Beute | Schaf | sein | weil | nicht | Mutter | HERR | Herr | Spruch | ich | lebendig | |
| | H0957 | H6629 | H1961 | H3282 | H3808 | | H3069 | H0136 | H5002 | H0589 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | רֹעֶה | מֵאֵין | הַשָּׂדֶה | חַיַּת | לְכָל־ | לְאָכְלָה | צֹאנִי | וַתְּהְיֶינָה׃ | |
| und–nicht | weiden | von–es–ist–nicht | das–Feld | Tier | zu–alle | zum–Frass | Schaf | und–sein | |
| H3808 | | H0369 | | | H3605 | H0402 | H6629 | H1961 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | רָעוּ׃ | לֹא | צֹאנִי | וְאֶת־ | אוֹתָם | הָרֹעִים | וַיִּרְעוּ | צֹאנִי | אֶת־ | רֹעֵי | דָּרְשׁוּ |
| (*) | weiden | nicht | Schaf | und–(*) | sie | weiden | und–weiden | Schaf | (*) | weiden | suchen |
| | | H3808 | H6629 | H0853 | H0853 | | | H6629 | H0853 | | H1875 |

So wahr ich lebe, spricht der Herr, Jehova: Weil meine Schafe zur Beute und meine Schafe allen Tieren des Feldes zur Speise geworden sind, weil kein Hirte da ist, und meine Hirten nicht nach meinen Schafen fragen, und die Hirten sich selbst weiden, aber nicht meine Schafe weiden:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | דִּבֶּר־ | שִׁמְעוּ | הָרֹעִים | לָכֵן | 9 |
| HERR | redete | hoeren | weiden | darum | |
| H3068 | H1697 | H8085 | | | |

darum, ihr Hirten, höret das Wort Jehovas!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיָּדָם | צֹאנִי | אֶת־ | וְדָרַשְׁתִּי | הָרֹעִים | אֶל־ | הִנְנִי | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה־ | 10 |
| Hand | Schaf | (*) | und–suchen | weiden | zu | siehe–ich | HERR | Herr | sprach | so | |
| H3027 | H6629 | H0853 | H1875 | | H0413 | H2009 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹאנִי | וְהִצַּלְתִּי | אוֹתָם | הָרֹעִים | עוֹד | יִרְעוּ | וְלֹא־ | צֹאן | מִרְעוֹת | וְהִשְׁבַּתִּים |
| Schaf | und–retten | sie | weiden | noch | weiden | und–nicht | Schafe | weiden | und–ruhen |
| H6629 | H5337 | H0853 | | H5750 | | H3808 | H6629 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְאָכְלָה׃ | לָהֶם | תִּהְיֶיןָ | וְלֹא־ | מִפִּיהֶם |
| (*) | zum–Frass | zu–sie | sein | und–nicht | Mund |
| | H0402 | | H1961 | H3808 | H6310 |

So spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich will an die Hirten, und ich werde meine Schafe von ihrer Hand fordern und machen, daß sie aufhören, die Schafe zu weiden, damit die Hirten nicht mehr sich selbst weiden; und ich werde meine Schafe von ihrem Munde erretten, daß sie ihnen nicht mehr zur Speise seien.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבִקָּרְתִּים׃ | צֹאנִי | אֶת־ | וְדָרַשְׁתִּי | אֲנִי | הִנְנִי־ | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | כִּי | 11 |
| ובקרתים] | Schaf | (*) | und–suchen | ich | siehe–ich | HERR | Herr | sprach | so | denn | |
| H1239 | H6629 | H0853 | H1875 | H0589 | H2009 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |

Denn so spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich bin da, und ich will nach meinen Schafen fragen und mich ihrer annehmen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבַקֵּר | כֵּן | נִפְרָשׁוֹת | צֹאנוֹ | בְּתוֹךְ־ | הֱיוֹתוֹ | בְּיוֹם־ | עֶדְרוֹ | רֹעֶה | כְּבַקְּרָתוֹ | | 12 |
| אבקר] | so | נפרשות] | Schaf | in–der–Mitte | sein | an–dem–Tag | עדרו] | weiden | כבקרת] | | |
| H1239 | | | H6629 | H8432 | H1961 | H3117 | H5739 | | H1243 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיוֹם | שָׁם | נְפֻצוֹ | אֲשֶׁר | הַמְּקוֹמוֹת | מִכָּל־ | אֶתְהֶם | וְהִצַּלְתִּי | צֹאנִי | אֶת־ |
| an–dem–Tag | Name | zerstreuen | welcher | Ort | von–alle | (*) | und–retten | Schaf | (*) |
| H3117 | H8033 | | | H4725 | H3605 | H0853 | H5337 | H6629 | H0853 |

| | |
|---|---|
| עָנָן | וַעֲרָפֶל׃ |
| Wolke | וערפל] |
| H6051 | H6205 |

Wie ein Hirt sich seiner Herde annimmt an dem Tage, da er unter seinen zerstreuten Schafen ist, also werde ich mich meiner Schafe annehmen und werde sie erretten aus allen Orten, wohin sie zerstreut worden sind am Tage des Gewölks und des Wolkendunkels.

13 וְהוֹצֵאתִים מִן־הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּים מִן־הָאֲרָצוֹת וַהֲבִיאֹתִים

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוֹצֵאתִים | מִן־ | הָעַמִּים | וְקִבַּצְתִּים | מִן־ | הָאֲרָצוֹת | וַהֲבִיאֹתִים | |
| und–herausgehen | wer | die–Voelker | und–versammeln | wer | die–Laender | und–kommen | |
| H3318 | | | H6908 | | H0776 | H0935 | |

אֶל־ אַדְמָתָם אֶל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל בָּאֲפִיקִים וּבְכֹל מוֹשְׁבֵי

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | אַדְמָתָם | אֶל־ | וּרְעִיתִים | הָרֵי | יִשְׂרָאֵל | בָּאֲפִיקִים | וּבְכֹל | מוֹשְׁבֵי |
| zu | Erde | zu | und–weiden | Berge–von | Israel | באפיקים | und–in–alle | Wohnsitz |
| H0413 | H0127 | H0413 | | H2022 | H3478 | H0650 | H3605 | H4186 |

הָאָרֶץ׃

| |
|---|
| das–Land |
| H0776 |

Und ich werde sie herausführen aus den Völkern und sie aus den Ländern sammeln und sie in ihr Land bringen; und ich werde sie weiden auf den Bergen Israels, in den Tälern und an allen Wohnplätzen des Landes.

14 בְּמִרְעֶה־ טוֹב אֹתָם אֶרְעֶה וּבְהָרֵי מְרוֹם־ יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה נְוֵהֶם שָׁם

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמִרְעֶה־ | טוֹב | אֹתָם | אֶרְעֶה | וּבְהָרֵי | מְרוֹם־ | יִשְׂרָאֵל | יִהְיֶה | נְוֵהֶם | שָׁם |
| במרעה | gut | ihr | weiden | und–in–Berge–von | מרום | Israel | wird–sein | Weide | Name |
| H4829 | | H0853 | | H2022 | H4791 | H3478 | H1961 | | H8033 |

יִשְׂרָאֵל׃ הָרֵי אֶל־ תִּרְעֶינָה שָׁמֶן וּמִרְעֶה טוֹב בְּנָוֶה תִּרְבַּצְנָה

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | הָרֵי | אֶל־ | תִּרְעֶינָה | שָׁמֶן | וּמִרְעֶה | טוֹב | בְּנָוֶה | תִּרְבַּצְנָה |
| Israel | Berge–von | zu | weiden | שמן | ומרעה | gut | Weide | תרבצנה |
| H3478 | H2022 | H0413 | | H8082 | H4829 | | | H7257 |

Auf guter Weide werde ich sie weiden, und auf den hohen Bergen Israels wird ihre Trift sein; daselbst, auf den Bergen Israels, werden sie auf guter Trift lagern und fette Weide beweiden.

15 אֲנִי אֶרְעֶה צֹאנִי וַאֲנִי אַרְבִּיצֵם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | אֶרְעֶה | צֹאנִי | וַאֲנִי | אַרְבִּיצֵם | נְאֻם | אֲדֹנָי | יְהוִה׃ |
| ich | weiden | Schaf | und–ich | ארביצם | Spruch | Herr | HERR |
| H0589 | | H6629 | H0589 | | H5002 | H0136 | H3069 |

Ich will meine Schafe weiden, und ich will sie lagern, spricht der Herr, Jehova.

16 אֶת־ הָאֹבֶדֶת וְאֶת־ הַנִּדַּחַת אָשִׁיב וַאֲבַקֵּשׁ אֶחְבֹּשׁ

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הָאֹבֶדֶת | וְאֶת־ | הַנִּדַּחַת | אָשִׁיב | וַאֲבַקֵּשׁ | אֶחְבֹּשׁ | |
| (*) | zugrunde–gehen | und–(*) | verstossen | umkehren | suchen | אחבש | |
| H0853 | H0006 | H0853 | H5080 | H7725 | H1245 | H2280 | |

וְאֶת־ הַחוֹלָה אֶחֱזָק וְאֶת־ הַשְּׁמֵנָה וְאֶת־ אַחֲזִק הַחֲזֵקָה אַשְׁמִיד וְאֶרְעֶנָּה בְּמִשְׁפָּט׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | הַחוֹלָה | וְאֶת־ | אֶחֱזָק | וְאֶת־ | הַשְּׁמֵנָה | הַחֲזֵקָה | אַשְׁמִיד | וְאֶרְעֶנָּה | בְּמִשְׁפָּט׃ |
| und–(*) | החולה | und–(*) | stark–sein | und–(*) | השמנה | stark | אשמיד | weiden | mit–Recht |
| H0853 | | H0853 | H2388 | H0853 | H8082 | H2389 | H8045 | | H4941 |

Das Verlorene will ich suchen und das Versprengte zurückführen, und das Verwundete will ich verbinden, und das Kranke will ich stärken; das Fette aber und das Starke werde ich vertilgen: Nach Recht werde ich sie weiden. -

17 וְאַתֶּנָה צֹאנִי כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי שֹׁפֵט בֵּין־ שֶׂה לָשֶׂה

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַתֶּנָה | צֹאנִי | כֹּה | אָמַר | אֲדֹנָי | יְהוִה | הִנְנִי | שֹׁפֵט | בֵּין־ | שֶׂה | לָשֶׂה |
| ואתנה | Schaf | so | sprach | Herr | HERR | siehe–ich | richten | zwischen | שה | לשה |
| | H6629 | H3541 | H0559 | H0136 | H3069 | H2009 | H8199 | H0996 | H7716 | H7716 |

וְלָעַתּוּדִים׃ לָאֵילִים

| | |
|---|---|
| ולעתודים | zu–Widder |
| H6260 | |

Und ihr, meine Herde, so spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich werde richten zwischen Schaf und Schaf, den Widdern und den Böcken.

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִשְׁקַע־ | בְּרַגְלֵיכֶם | תִּרְמְסוּ | מִרְעֵיכֶם | וְיֶתֶר | תִּרְעוּ | הַטּוֹב | הַמִּרְעֶה | מִכֶּם | הַמְעַט |
| ]ומשקע[ | Fuss | ]תרמסו[ | ]מרעיכם[ | und-Jeter | weiden | der-gute | ]המרעה[ | von | wenig |
| H4950 | H7272 | H7429 | H4829 | | | | H4829 | | H4592 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תִּרְפְּשׁוּן׃ | בְּרַגְלֵיכֶם | הַנְּוֹתָרִים | וְאֵת | תִּשְׁתּוּ | מַיִם |
| ]תרפשון[ | Fuss | uebriglassen | und-(*) | trinken | Wasser |
| H7515 | H7272 | H3498 | H0853 | H8354 | H4325 |

Ist es euch zu wenig, daß ihr die gute Weide abweidet und das Übrige eurer Weide mit euren Füßen zertretet, und daß ihr das abgeklärte Wasser trinket und das Übriggebliebene mit euren Füßen trübet?

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | תִּשְׁתָּנָה׃ | רַגְלֵיכֶם | וּמִרְפָּשׁ | תִּרְעֶינָה | רַגְלֵיכֶם | מִרְמַס | וְצֹאנִי |
| (*) | trinken | Fuss | ]ומרפש[ | weiden | Fuss | ]מרמס[ | und-Schaf |
| | H8354 | H7272 | H4833 | | H7272 | H4823 | H6629 |

Und meine Schafe sollen abweiden, was mit euren Füßen zertreten, und trinken, was mit euren Füßen getrübt ist?

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֶׁה | בֵּין־ | וְשָׁפַטְתִּי | אֲנִי | הִנְנִי־ | אֲלֵיהֶם | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | לָכֵן |
| ]שה[ | zwischen | und-richten | ich | siehe-ich | zu | HERR | Herr | sprach | so | darum |
| H7716 | H0996 | H8199 | H0589 | H2009 | H0413 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רָזֶה׃ | שֶׂה | וּבֵין | בְּרִיָּה |
| Geheimnis | ]שה[ | und-zwischen | ]בריה[ |
| H7330 | H7716 | H0996 | H1274 |

Darum, so spricht der Herr, Jehova, zu ihnen: Siehe, ich bin da, und ich werde richten zwischen fettem Schaf und magerem Schaf.

21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | עַד | הַנַּחֲלוֹת | כָּל־ | תְּנַגְּחוּ | וּבְקַרְנֵיכֶם | תֶּהְדֹּפוּ | וּבְכָתֵף | בְּצַד | יַעַן |
| welcher | bis | ]הנחלות[ | alle | ]תנגחו[ | und-Horn | ]תהדפו[ | und-Schulter | ]בצד[ | weil |
| | H5704 | | H3605 | H5055 | | H1920 | H3802 | H6654 | H3282 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַחוּצָה׃ | אֶל־ | אוֹתָנָה | הֲפִיצוֹתֶם |
| draussen | zu | (*) | zerstreuen |
| H2351 | H0413 | H0853 | |

Weil ihr all die Schwachen mit Seite und Schulter verdränget und mit euren Hörnern stoßet, bis ihr sie nach außen hin zerstreut habt,

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָשֶׁה׃ | שֶׂה | בֵּין | וְשָׁפַטְתִּי | לָבֵז | עוֹד | תִּהְיֶינָה | וְלֹא־ | לְצֹאנִי | וְהוֹשַׁעְתִּי |
| ]לשה[ | ]שה[ | zwischen | und-richten | zur-Beute | noch | sein | und-nicht | Schaf | und-retten |
| H7716 | H7716 | H0996 | H8199 | H0957 | H5750 | H1961 | H3808 | H6629 | H3467 |

so will ich meine Schafe retten, damit sie nicht mehr zur Beute seien; und ich werde richten zwischen Schaf und Schaf.

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא֙ | דָּוִיד | עַבְדִּי | אֶת | אֶתְּהֶן | וְרָעָה | אֶחָד֙ | רֹעֶה | עֲלֵיהֶם | וַהֲקִמֹתִי |
| er | David | Knechte-von | (*) | (*) | und-weiden | eins | weiden | ueber | und-aufstehen |
| H1931 | H1732 | H5650 | H0853 | H0853 | | H0259 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְרֹעֶה׃ | לָהֶן | יִהְיֶה | וְהוּא־ | אֹתָם | יִרְעֶה |
| weiden | deshalb | wird-sein | und-er | ihr | weiden |
| | | H1961 | H1931 | H0853 | |

Und ich werde einen Hirten über sie erwecken, und er wird sie weiden, meinen Knecht David: der wird sie weiden, und der wird ihr Hirt sein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | בְתוֹכָם | נָשִׂיא | דָּוִד | וְעַבְדִי | לֵאלֹהִים | לָהֶם | אֶהְיֶה | יְהוָה | וַאֲנִי | 24 |
| ich | in-ihrer-Mitte | Fuerst | David | und-Knechte-von | zu-Gott | zu-sie | sein | HERR | und-ich | |
| H0589 | H8432 | | H1732 | H5650 | H0430 | | H1961 | H3068 | H0589 | |

| | |
|---|---|
| דִּבַּרְתִּי׃ | יְהוָה |
| reden | HERR |
| H1696 | H3068 |

Und ich, Jehova, werde ihr Gott sein, und mein Knecht David wird Fürst sein in ihrer Mitte. Ich, Jehova, habe geredet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | מִן־ | רָעָה | חַיָּה־ | וְהִשְׁבַּתִּי | שָׁלוֹם | בְּרִית | לָהֶם | וְכָרַתִּי | 25 |
| das-Land | wer | boese | Tier | und-ruhen | Friede | Bund | zu-sie | und-abschneiden | |
| H0776 | | | | | H7965 | H1285 | | H3772 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּיְּעָרִים׃ | וְיָשְׁנוּ | לָבֶטַח | בַּמִּדְבָּר | וְיָשְׁבוּ |
| in-Jearim | וישנו] | in-Sicherheit | in-der-Wueste | und-wohnen |
| | H3462 | H0983 | | H3427 |

Und ich werde einen Bund des Friedens mit ihnen machen, und werde die bösen Tiere aus dem Lande vertilgen; und sie werden in der Wüste sicher wohnen und in den Wäldern schlafen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גִּשְׁמֵי | בְּעִתּוֹ | הַגֶּשֶׁם] | וְהוֹרַדְתִּי | בְּרָכָה | גִּבְעָתִי | וּסְבִיבוֹת | אוֹתָם | וְנָתַתִּי | 26 |
| נשמי] | Zeit | הגשם] | und-hinabgehen | ברכה] | Huegel | und-ringsum | sie | und-geben | |
| H1653 | H6256 | H1653 | H3381 | H1293 | H1389 | H5439 | H0853 | H5414 | |

| | |
|---|---|
| יִהְיוּ׃ | בְּרָכָה |
| sein | ברכה] |
| H1961 | H1293 |

Und ich werde sie und die Umgebungen meines Hügels zum Segen machen; und ich werde den Regen fallen lassen zu seiner Zeit, Regen des Segens werden es sein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וְהָיוּ | יְבוּלָהּ | תִּתֵּן | וְהָאָרֶץ | פִּרְיוֹ | אֶת־ | הַשָּׂדֶה | עֵץ | וְנָתָן | 27 |
| ueber | und-sein | יבולה] | geben | und-der-Land | Frucht | (*) | das-Feld | Baum | und-Natan | |
| | H1961 | H2981 | H5414 | H0776 | H6529 | H0853 | | H6086 | H5414 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֻלָּם | מֹטוֹת | אֶת־ | בְּשִׁבְרִי | יְהוָה | אֲנִי | כִּי־ | וְיָדְעוּ | לָבֶטַח | אַדְמָתָם |
| עלם] | Staemme | (*) | zerbrechen | HERR | ich | denn | und-erkennen | in-Sicherheit | Erde |
| H5923 | H4133 | H0853 | H7665 | H3068 | H0589 | | H3045 | H0983 | H0127 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּהֶם׃ | הָעֹבְדִים | מִיַּד | וְהִצַּלְתִּים |
| in-sie | der-Knechte | aus-der-Hand | und-retten |
| | H5647 | H3027 | H5337 |

Und der Baum des Feldes wird seine Frucht geben, und das Land wird seinen Ertrag geben; und sie werden in ihrem Lande sicher sein. Und sie werden wissen, daß ich Jehova bin, wenn ich die Stäbe ihres Joches zerbreche und sie aus der Hand derer errette, welche sie knechteten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאכְלֵם | לֹא | הָאָרֶץ | וְחַיַּת | לַגּוֹיִם | בַּז | עוֹד | יִהְיוּ | וְלֹא־ | 28 |
| essen | nicht | das-Land | und-Tier | fuer-die-Voelker | Beute | noch | sein | und-nicht | |
| H0398 | H3808 | H0776 | | | H0957 | H5750 | H1961 | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מַחֲרִיד׃ | וְאֵין | לָבֶטַח | וְיָשְׁבוּ |
| מחריד] | und-es-ist-nicht | in-Sicherheit | und-wohnen |
| H2729 | H0369 | H0983 | H3427 |

Und sie werden nicht mehr den Nationen zur Beute sein, und die wilden Tiere der Erde werden sie nicht mehr fressen; sondern sie werden in Sicherheit wohnen, und niemand wird sie aufschrecken.

29 וַהֲקִמֹתִי לָהֶם לְשֵׁם וְלֹא־ יִהְיוּ עוֹד סֹפֵי רָעָב
und-aufstehen zu-sie zum-Namen und-nicht sein noch sammeln Hunger
H0559 H0413 H3068 H1697 H1961
בָּאָרֶץ וְלֹא־ יִשְׂאוּ עוֹד כְּלִמַּת הַגּוֹיִם׃
im-Land und-nicht erheben noch Schande die-Voelker
H0776 H3808 H5375 H5750 H3639

Und ich werde ihnen eine Pflanzung erwecken zum Ruhme, und sie werden nicht mehr durch Hunger weggerafft werden im Lande und nicht mehr die Schmach der Nationen tragen.

30 וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אִתָּם וְהֵמָּה עַמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל
und-erkennen denn ich HERR ihr-Gott ihr und-der-was mein-Volk Haus Israel
H3045 H0589 H3068 H0430 H0854 H1992 H5971 H1004 H3478
נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
Spruch Herr HERR
H5002 H0136 H3069

Und sie werden wissen, daß ich, Jehova, ihr Gott, mit ihnen bin, und daß sie, das Haus Israel, mein Volk sind, spricht der Herr, Jehova.

31 וְאַתֶּן צֹאנִי צֹאן מַרְעִיתִי אָדָם אַתֶּם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
Schaf Schafe Mensch ihr ich euer-Gott Spruch Herr HERR (*)
H6629 H6629 H0120 H4830 H0859 H0589 H0430 H5002 H0136 H3069

Und ihr, meine Herde, Herde meiner Weide, ihr seid Menschen; ich bin euer Gott, spricht der Herr, Jehova.

## Chapter 35

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
und-es-geschah redete HERR zu und-sagte
H0559 H0413 H3068 H1697 H1961

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

2 בֶּן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ עַל־ הַר שֵׂעִיר וְהִנָּבֵא עָלָיו׃
Sohn Mensch setzen Angesicht ueber Berg Seir und-weissagen ueber
H1121 H0120 H7760 H6440 H5921 H2022 H8165 H5012 H5921

Menschensohn, richte dein Angesicht wider das Gebirge Seir,

3 וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר־ שֵׂעִיר וְנָטִיתִי יָדִי עָלֶיךָ וּנְתַתִּיךָ שְׁמָמָה וּמְשֹׁמָּה׃
und-sprechen zu (*) so sprach Herr HERR siehe-ich zu Berg Seir und-ausstrecken Haende-von ueber und-geben Oede und-Entsetzen
H0559 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0413 H2022 H5186 H3027 H5921 H5414 H8077 H4923

und weissage wider dasselbe und sprich zu ihm: So spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich will an dich, Gebirge Seir; und ich werde meine Hand wider dich ausstrecken und dich zur Wüste und Verwüstung machen;

4 עָרֶיךָ חָרְבָּה אֹשִׁים וְאַתָּה שְׁמָמָה תִּהְיֶה וְיָדַעְתָּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
Stadt Truemmer setzen und-du Oede sein und-erkennen denn ich HERR
H5892 H2723 H7760 H0859 H8077 H1961 H3045 H0589 H3068

und ich werde deine Städte zur Einöde machen, und du selbst wirst eine Wüste werden. Und du wirst wissen, daß ich Jehova bin. -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדֵי־ | עַל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | אֶת־ | וַתִּגֹּר [ותגר] | עוֹלָם | אֵיבַת [איבת] | לְךָ | הָיוֹת | יַעַן | 5 |
| Haende–von | ueber | Israel | Soehne–von | (*) | | Ewigkeit | | (*) | sein | weil | |
| H3027 | | H3478 | | H0853 | H5064 | H5769 | H0342 | | H1961 | H3282 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קֵץ׃ | עֲוֹן | בְּעֵת | אֵידָם [אידם] | בְּעֵת | חָרֶב |
| Ende | Schuld | Zeit | | Zeit | Schwert |
| H7093 | H5771 | H6256 | H0343 | H6256 | H2719 |

Weil du eine beständige Feindschaft hegtest und die Kinder Israel der Gewalt des Schwertes preisgabst zur Zeit ihrer Not, zur Zeit der Ungerechtigkeit des Endes:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְדָּפֶךָּ | וְדָם | אֶעֱשְׂךָ | לְדָם | כִּי־ | יְהוִה | אֲדֹנָי | נְאֻם | אֲנִי | חַי־ | לָכֵן | 6 |
| verfolgen | und–Blut | tun | zu–Blut | denn | HERR | Herr | Spruch | ich | lebendig | darum | |
| H7291 | H1818 | | H1818 | | H3069 | H0136 | H5002 | H0589 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְדָּפֶךָ׃ | וְדָם | שְׂנֵאתָ [שנאת] | דָּם | לֹא | אִם־ | |
| verfolgen | und–Blut | | Blut | nicht | Mutter | |
| H7291 | H1818 | H8130 | H1818 | H3808 | | |

darum, so wahr ich lebe, spricht der Herr, Jehova, werde ich dich zu Blut machen, und Blut wird dich verfolgen; weil du Blut nicht gehaßt, so soll Blut dich verfolgen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹבֵר | מִמֶּנּוּ | וְהִכְרַתִּי | וּשְׁמָמָה | לְשִׁמְמָה [לשממה] | שֵׂעִיר | הַר | אֶת־ | וְנָתַתִּי | 7 |
| hinuebergehen | von | und–abschneiden | und–Oede | | Seir | Berg | (*) | und–geben | |
| | | H3772 | | | | H2022 | H0853 | H5414 | |

| |
|---|
| וָשָׁב׃ |
| und–kehrte–um |
| H7725 |

Und ich werde das Gebirge Seir zur Wüstenei und Verwüstung machen, und den Hin-und Wiederziehenden aus ihm ausrotten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַלְלֵי־ | אַפִּיקֶיךָ [אפיקיך] | וְכָל־ | וְגֵאוֹתֶיךָ | גִּבְעוֹתֶיךָ | חַלָלָיו | הָרָיו | אֶת־ | וּמִלֵּאתִי | 8 |
| Erschlagener | | und–alle | und–Tal | Huegel | Erschlagener | Berg | (*) | und–fuellen | |
| | H0650 | H3605 | H1516 | H1389 | | H2022 | H0853 | H4390 | |

| | | |
|---|---|---|
| בָּהֶם׃ | יִפְּלוּ | חֶרֶב |
| in–sie | fallen | Schwert |
| | H5307 | H2719 |

Und seine Berge werde ich mit seinen Erschlagenen füllen; auf deinen Hügeln und in deinen Tälern und in allen deinen Gründen sollen vom Schwert Erschlagene fallen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | כִּי־ | וְיָדַעְתֶּם | תָּשֻׁבְנָה) | [תישבנה | לֹא | וְעָרֶיךָ | אֶתֵּנְךָ | עוֹלָם | שְׁמָמוֹת | 9 |
| ich | denn | und–erkennen | umkehren | wohnen | nicht | und–Stadt | geben | Ewigkeit | Oede | |
| H0589 | | H3045 | H7725 | H3427 | H3808 | | H5414 | H5769 | | |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

Zu ewigen Wüsteneien werde ich dich machen, und deine Städte sollen nicht mehr bewohnt werden. Und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin. -

10 יַעַן אָמָרְךָ אֶת־שְׁנֵי הַגּוֹיִם וְאֶת־שְׁתֵּי הָאֲרָצוֹת לִי תִּהְיֶינָה
weil sprechen (*) zweiter die–Voelker und–(*) zwei die–Laender (*) sein
H3282 H0559 H0853 H8147 H0853 H8147 H0776 (*) H1961

וַיהוָה שָׁם הָיָה׃ וְיִרַשְׁנוּהָ
und–HERR Name war und–in–Besitz–nehmen
H3068 H8033 H1961 H3423

Weil du sprachst: Die beiden Nationen und die beiden Länder sollen mein sein, und wir werden es in Besitz nehmen, da doch Jehova daselbst war:

11 לָכֵן חַי־אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְעָשִׂיתִי כְּאַפְּךָ וּכְקִנְאָתְךָ
darum lebendig ich Spruch Herr HERR und–tun Zorn und–Eifer
H3282 H2416 H0589 H5002 H0136 H3069 H6213 H0639 H7068

אֲשֶׁר עָשִׂיתָה עִמָּהֶם וְנוֹדַעְתִּי בָם כַּאֲשֶׁר אֶשְׁפְּטֶךָּ׃ ]משנאתיך[ מִשִּׂנְאָתֶיךָ
welcher tun (*) und–erkennen wie–welcher richten ]משנאתיך[
H0834 H6213 H0853 H3045 H0834 H8199 H8135

darum, so wahr ich lebe, spricht der Herr, Jehova, werde ich handeln nach deinem Zorn und nach deiner Eifersucht, wie du infolge deines Hasses gegen sie gehandelt hast; und ich werde mich unter ihnen kundtun, sobald ich dich gerichtet habe.

12 וְיָדַעְתָּ כִּי־אֲנִי יְהוָה שָׁמַעְתִּי אֶת־כָּל נְאָצוֹתֶיךָ ]נאצותיך[ אֲשֶׁר
und–erkennen denn ich HERR hoeren (*) alle ]נאצותיך[ welcher
H3045 H3588 H0589 H3068 H8085 H0853 H3605 H5007 H0834

אָמַרְתָּ עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְלֵאמֹר ]שממה[ שֻׁמָּמוּ )שֻׁמְּמוּ( לָנוּ נִתְּנוּ לְאָכְלָה׃
sprechen ueber Berge–von Israel und–sagte verwuestet–sein ]שממה[ verwuestet–sein (*) geben zum–Frass
H0559 H5921 H2022 H3478 H0559 H8074 H8074 H0589 H5414 H0402

Und du wirst wissen, daß ich, Jehova, alle deine Schmähungen gehört habe, welche du gegen die Berge Israels ausgesprochen hast, indem du sagtest: Sie sind verwüstet, uns sind sie zur Speise gegeben!

13 וַתַּגְדִּילוּ עָלַי בְּפִיכֶם וְהַעְתַּרְתֶּם ]והעתרתם[ עָלַי דִּבְרֵיכֶם אֲנִי שָׁמָעְתִּי׃ ס
und–gross–machen ueber Mund ]והעתרתם[ ueber Wort ich hoeren (*)
H1431 H5921 H6310 H6280 H5921 H1697 H0589 H8085

Und ihr habt mit eurem Munde gegen mich großgetan und eure Worte gegen mich gehäuft; ich habe es gehört. -

14 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כִּשְׂמֹחַ כָּל־הָאָרֶץ שְׁמָמָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃
so sprach Herr HERR sich–freuen alle das–Land Oede tun (*)
H3541 H0559 H0136 H3069 H8055 H3605 H0776 H8074 H6213 H0

So spricht der Herr, Jehova: Wenn die ganze Erde sich freut, werde ich dir Verwüstung bereiten.

15 כְּשִׂמְחָתְךָ לְנַחֲלַת בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר שְׁמָמָה כֵּן אֶעֱשֶׂה־לָּךְ
Freude Erbe Haus Israel ueber welcher Oede so tun (*)
H8057 H5159 H1004 H3478 H5921 H0834 H8074 H3651 H6213 H0

שְׂעִיר וְכָל־אֱדוֹם כֻּלָּהּ וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃
Berg Seir und–alle Edom wie–ihr und–erkennen denn ich HERR
H2022 H8165 H3605 H0123 H3605 H3045 H3588 H0589 H3068

פ
(*)

Wie du deine Freude hattest an dem Erbteil des Hauses Israel, darum daß es verwüstet war, ebenso werde ich dir tun: Eine Wüste sollst du werden, Gebirge Seir und ganz Edom insgesamt! Und sie werden wissen, daß ich Jehova bin.

## Chapter 36

1 וְאַתָּה בֶּן־אָדָם הִנָּבֵא אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ הָרֵי שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה׃

וְאַתָּה (und-du) H0120 בֶּן־ (Sohn) H0120 אָדָם (Mensch) H0120 הִנָּבֵא (weissagen) H5012 אֶל־ (zu) H0413 הָרֵי (Berge-von) H2022 יִשְׂרָאֵל (Israel) H3478 וְאָמַרְתָּ (und-sprechen) H0559 הָרֵי (Berge-von) H2022 שִׁמְעוּ (hoeren) H8085 דְּבַר־ (redete) H1697 יְהוָה׃ (HERR) H3068

Und du, Menschensohn, weissage über die Berge Israels und sprich: Berge Israels, höret das Wort Jehovas!

2 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אָמַר הָאוֹיֵב עֲלֵיכֶם הֶאָח וּבָמוֹת עוֹלָם

כֹּה (so) H3541 אָמַר (sprach) H0559 אֲדֹנָי (Herr) H0136 יְהוִה (HERR) H3069 יַעַן (weil) H3282 אָמַר (sprach) H0559 הָאוֹיֵב (Feind) H0341 עֲלֵיכֶם (ueber) H0341 הֶאָח (H1889) וּבָמוֹת (und-in-Tod) H1116 עוֹלָם (Ewigkeit) H5769

לָנוּ׃ לְמוֹרָשָׁה הָיְתָה (sein) H1961 לְמוֹרָשָׁה (zum-Besitz) H4181 לָנוּ׃ ((*))

So spricht der Herr, Jehova: Weil der Feind über euch spricht: Haha! und: Die ewigen Höhen, sie sind uns zum Besitztum geworden!

3 לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן בְּלַעַ֫ן שַׁמּוֹת סָבִיב מִסָּבִיב לִהְיוֹתְכֶם מוֹרָשָׁה לִשְׁאֵרִית הַגּוֹיִם וַתַּעֲלוּ עַל־ שְׂפַת לָשׁוֹן וְדִבַּת־ עָם׃

לָכֵן (darum) H3541 הִנָּבֵא (weissagen) H5012 וְאָמַרְתָּ (und-sprechen) H0559 כֹּה (so) H3541 אָמַר (sprach) H0559 אֲדֹנָי (Herr) H0136 יְהוִה (HERR) H3069 יַעַן (weil) H3282 בְּלַעַ֫ן (in-weil) H3282 שַׁמּוֹת (verwuestet-sein) H8074 סָבִיב מִסָּבִיב (von-ringsum) H5439 לִהְיוֹתְכֶם (sein) H1961 מוֹרָשָׁה (Besitz) H4181 לִשְׁאֵרִית (Rest) H7611 הַגּוֹיִם (die-Voelker) וַתַּעֲלוּ (und-hinaufgehen) H5927 עַל־ (ueber) שְׂפַת (Lippe) H8193 לָשׁוֹן (Zunge) H3956 וְדִבַּת־ (H1681) עָם׃ (Volk)

darum weissage und sprich: So spricht der Herr, Jehova: Darum, ja darum, daß man euch von allen Seiten her verwüstet und angeschnaubt hat, so daß ihr dem Überrest der Nationen ein Besitztum geworden und ins Gerede der Zunge und ins Geschwätz der Leute gekommen seid:

4 לָכֵן הָרֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ דְּבַר־ אֲדֹנָי יְהוִה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כֹּה־ אָמַר לָהָרִים וְלַגְּבָעוֹת לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאָיוֹת וְלֶחֳרָבוֹת הַשְּׁמָמוֹת וְלֶעָרִים הַנֶּעֱזָבוֹת

לָכֵן (darum) H3541 הָרֵי (Berge-von) H2022 יִשְׂרָאֵל (Israel) H3478 שִׁמְעוּ (hoeren) H8085 דְּבַר־ (redete) H1697 אֲדֹנָי (Herr) H0136 יְהוִה (HERR) H3069 אָמַר (sprach) H0559 כֹּה־ (so) H3541 אָמַר (sprach) H0559 אֲדֹנָי (Herr) H0136 יְהוִה (HERR) H3069 לָהָרִים (zu-Berge) H2022 וְלַגְּבָעוֹת (und-Huegel) H1389 לָאֲפִיקִים (H0650) וְלַגֵּאָיוֹת (und-Tal) H1516 וְלֶחֳרָבוֹת (und-Truemmer) H2723 הַשְּׁמָמוֹת (H8076) וְלֶעָרִים (und-zu-Staedte) הַנֶּעֱזָבוֹת (verlassen)

סְ (*) מִסָּבִיב׃ (von-ringsum) H5439 אֲשֶׁר (welcher) הַגּוֹיִם (die-Voelker) לִשְׁאֵרִית (Rest) H7611 וּלְלַעַג (H3933) לְבַז (zur-Beute) H0957 הָיוּ (sein) H1961 אֲשֶׁר (welcher)

darum, ihr Berge Israels, höret das Wort des Herrn, Jehovas! So spricht der Herr, Jehova, zu den Bergen und zu den Hügeln, zu den Gründen und zu den Tälern, und zu den wüsten Trümmern und zu den verlassenen Städten, welche dem Überrest der Nationen ringsum zur Beute und zum Spott geworden sind-

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁאֵרִית | עַל־ | דִּבַּרְתִּי | קִנְאָתִי | בְּאֵשׁ | לֹא | אִם־ | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה־ | לָכֵן | 5 |
| Rest | ueber | reden | Eifer | im–Feuer | nicht | Mutter | HERR | Herr | sprach | so | darum | |
| H7611 | | H1696 | H7068 | H0784 | H3808 | | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | וְאַרְצִי | אֶת־ | נָתְנוּ | אֲשֶׁר | כְּלִא | אֱדוֹם | וְעַל־ | הַגּוֹיִם | |
| zu–sie | mein–Land | (*) | geben | welcher | wie–nicht | Edom | und–ueber | die–Voelker | |
| H1992 | H0776 | H0853 | H5414 | | H3605 | H0123 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָבַז׃ | מִגְרָשָׁה | לְמַעַן | נֶפֶשׁ | בִּשְׁאָט [בשאט] | לֵבָב | כָּל־ | בְּשִׂמְחַת | לְמוֹרָשָׁה |
| zur–Beute | Weideland | um–willen | Seele | | Herz | alle | Freude | zum–Besitz |
| H0957 | H4054 | H4616 | H5315 | H7589 | H3824 | H3605 | H8057 | H4181 |

darum, so spricht der Herr, Jehova: Wahrlich, im Feuer meines Eifers habe ich geredet wider den Überrest der Nationen und wider ganz Edom, die sich mein Land zum Besitztum gemacht haben, mit ganzer Herzensfreude, mit Verachtung der Seele, um es zur Plünderung auszuleeren!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָאֲפִיקִים [לאפיקים] | וְלַגְּבָעוֹת | לֶהָרִים | וְאָמַרְתָּ | יִשְׂרָאֵל | אַדְמַת | עַל־ | הִנָּבֵא | לָכֵן | 6 |
| H0650 | und–Huegel | zu–Berge | und–sprechen | Israel | Erde | ueber | weissagen | darum | |
| | H1389 | H2022 | H0559 | H3478 | H0127 | | H5012 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּלִמַּת | יַעַן | דִּבַּרְתִּי | וּבַחֲמָתִי | בְּקִנְאָתִי | הִנְנִי | יְהוִה | אֲדֹנָי | וְאָמַר | כֹּה־ | וְלַגְּאָיוֹת |
| Schande | weil | reden | und–Grimm | Eifer | siehe–ich | HERR | Herr | sprach | so | und–Tal |
| H3639 | H3282 | H1696 | H2534 | H7068 | H2009 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H1516 |

| | |
|---|---|
| נְשָׂאתֶם׃ | גּוֹיִם |
| erheben | Voelker |
| H5375 | |

Darum weissage von dem Lande Israel und sprich zu den Bergen und zu den Hügeln, zu den Gründen und zu den Tälern: So spricht der Herr, Jehova: Siehe, in meinem Eifer und in meinem Grimm habe ich geredet, weil ihr die Schmach der Nationen getragen habt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אִם־ | יָדֵי | אֶת־ | נָשָׂאתִי | אֲנִי | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | לָכֵן | 7 |
| nicht | Mutter | Haende–von | (*) | erheben | ich | HERR | Herr | sprach | so | darum | |
| H3808 | | H3027 | H0853 | H5375 | H0589 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשָּׂאוּ׃ | כְּלִמָּתָם | הֵמָּה | מְסָבִיב | לָכֶם | אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם |
| erheben | Schande | sie | von–ringsum | (*) | welcher | die–Voelker |
| H5375 | H3639 | H1992 | H5439 | | | |

Darum, so spricht der Herr, Jehova: Ich, ich habe meine Hand erhoben: Wenn nicht die Nationen, welche rings um euch her sind, ihre eigene Schmach tragen sollen!

| | | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | לְעַמִּי | תִּשְׂאוּ | וּפִרְיְכֶם | תִּתְּנוּ | עַנְפְּכֶם [ענפכם] | יִשְׂרָאֵל | הָרֵי | וְאַתֶּם | |
| Israel | zu–mein–Volk | erheben | und–Frucht | geben | | Israel | Berge–von | und–ihr | |
| H3478 | | H5375 | H6529 | H5414 | H6057 | H3478 | H2022 | | |

| | | |
|---|---|---|
| לָבוֹא׃ | קָרְבוּ | כִּי |
| kommen | nahen | denn |
| H0935 | H7126 | |

Ihr aber, Berge Israels, ihr sollt meinem Volke Israel eure Zweige treiben und eure Frucht tragen, denn sie sind nahe daran zu kommen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִזְרַעְתֶּם׃ [ונזרעתם] | וְנֶעֱבַדְתֶּם | אֲלֵיכֶם | וּפָנִיתִי | אֲלֵיכֶם | הִנְנִי | כִּי | 9 |
| | und–dienen | zu | und–wenden | zu | siehe–ich | denn | |
| H2232 | H5647 | H0413 | H6437 | H0413 | H2009 | | |

Denn siehe, ich will zu euch kommen, und ich will mich zu euch wenden, und ihr sollt bebaut und besät werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶעָרִים | וְנוֹשְׁבוּ | כְּלֹּה | יִשְׂרָאֵל | בָּיִת | כָּל־ | אָדָם | עֲלֵיכֶם | וְהִרְבֵּיתִי | 10 |
| die–Staedte | und–wohnen | wie–ihr | Israel | Haus | alle | Mensch | ueber | und–vermehren | |
| | H3427 | H3605 | H3478 | | H3605 | H0120 | | | |

| | |
|---|---|
| תִּבָּנֶינָה׃ | וְהֶחֳרָבוֹת |
| bauen | und–Truemmer |
| H1129 | H2723 |

Und ich werde die Menschen auf euch vermehren, das ganze Haus Israel insgesamt; und die Städte sollen bewohnt und die Trümmer aufgebaut werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם | וְהוֹשַׁבְתִּי | וּפָרוּ | וְרָבוּ | וּבְהֵמָה | אָדָם | עֲלֵיכֶם | וְהִרְבֵּיתִי | 11 |
| (*) | und–wohnen | ]ופרו[ | und–vermehren | und–Vieh | Mensch | ueber | und–vermehren | |
| H0853 | H3427 | H6509 | | H0929 | H0120 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲנִי | כִּי־ | וְיָדַעְתֶּם | מֵרֹאשְׁתֵיכֶם | וְהֵטַבְתִּי | כְּקָדְמוֹתֵיכֶם |
| HERR | ich | denn | und–erkennen | ]מראשתיכם[ | ]והטבתי[ | ]כקדמותיכם[ |
| H3068 | H0589 | | H3045 | H7221 | H2895 | H6927 |

Und ich werde Menschen und Vieh auf euch vermehren, und sie werden sich mehren und fruchtbar sein; und ich werde euch bewohnt machen, wie in euren Vorzeiten, und werde euch wohltun, mehr als in euren Anfängen. Und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיִיתָ | וְיָרְשׁוּךָ | יִשְׂרָאֵל | עַמִּי | אֶת־ | אָדָם | עֲלֵיכֶם | וְהוֹלַכְתִּי | | 12 |
| und–sein | und–in–Besitz–nehmen | Israel | mein–Volk | (*) | Mensch | ueber | und–gehen | | |
| H1961 | H3423 | H3478 | | H0853 | H0120 | | H3212 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | לְשַׁכְּלֵם׃ | עוֹד | תּוֹסֶף | וְלֹא־ | לְנַחֲלָה | לָהֶם |
| ס | ]לשכלם[ | noch | hinzufuegen | und–nicht | Erbe | zu–sie |
| (*) | | H5750 | H3254 | H3808 | H5159 | |

Und ich werde Menschen, mein Volk Israel, auf euch wandeln lassen, und sie werden dich besitzen, und du wirst ihnen zum Erbteil sein; und du wirst sie hinfort nicht mehr der Kinder berauben. -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְשַׁכֶּלֶת | )אֶתְּ( | ]אתי[ | אָדָם | אֹכֶלֶת | לָכֶם | אֹמְרִים | יַעַן | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | 13 |
| ]ומשכלת[ | (*) | mich | Mensch | essen | (*) | sprechen | weil | HERR | Herr | sprach | so | |
| | | | H0120 | H0398 | | H0559 | H3282 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָיִית׃ | )גּוֹיֵיךְ( | ]גויך[ | |
| sein | ]גויך[ | ]גויך[ | |
| H1961 | | | |

So spricht der Herr, Jehova: Weil sie zu euch sprechen: Du verzehrst Menschen und hast deine Nation der Kinder beraubt,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד | )תְּשַׁכְּלִי־( | ]תכשלי־[ | לֹא | )וְגוֹיֵיךְ( | ]וגויך[ | עוֹד | תְּאַכְלִי | לֹא־ | אָדָם | לָכֵן | 14 |
| noch | ]תשכלי[ | straucheln | nicht | ]וגויך[ | ]וגויך[ | noch | essen | nicht | Mensch | darum | |
| H5750 | H7921 | H3782 | H3808 | | | H5750 | H0398 | H3808 | H0120 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם |
| HERR | Herr | Spruch |
| H3069 | H0136 | H5002 |

darum wirst du nicht mehr Menschen verzehren, und wirst deine Nation nicht mehr straucheln machen, spricht der Herr, Jehova.

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּשְׂאִי־ | לֹא | עַמִּים | וְחֶרְפַּת | הַגּוֹיִם | כְּלִמָּת | עוֹד | אֵלַיִךְ | אַשְׁמִיעַ | וְלֹא־ |
| erheben | nicht | Voelker | und-Schmach | die-Voelker | Schande | noch | zu | hoeren | und-nicht |
| H5375 | H3808 | | H2781 | | H3639 | H5750 | H0413 | H8085 | H3808 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ס | יְהוִה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | עוֹד | תַּכְשִׁלִי | לֹא־ | (וְגוֹיַיִךְ׀ | וגויך׀ | עוֹד |
| | (*) | HERR | Herr | Spruch | noch | straucheln | nicht | ׀וגוייך) | ׀וגויך | noch |
| | | H3069 | H0136 | H5002 | H5750 | H3782 | H3808 | | | H5750 |

Und ich will dich nicht mehr die Schmähung der Nationen hören lassen, und den Hohn der Völker sollst du nicht mehr tragen; und du sollst deine Nation nicht mehr straucheln machen, spricht der Herr, Jehova.

16

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דִּבֶּר־ | וַיְהִי | |
| und-sagte | zu | HERR | redete | und-es-geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָהּ | וַיִּטַמְּאוּ | אַדְמָתָם | עַל־ | יֹשְׁבִים | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | אָדָם | בֶּן־ |
| (*) | und-unrein-werden | Erde | ueber | wohnen | Israel | Haus | Mensch | Sohn |
| H0853 | | H0127 | | H3427 | H3478 | | H0120 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנָי׃ | דַּרְכָּם | הָיְתָה | הַנִּדָּה | כְּטֻמְאַת | וּבְעֲלִילוֹתָם | בְּדַרְכָּם |
| vor | ihr-Weg | sein | ׀הנדה | Unreinheit | und-Taten | in-ihr-Weg |
| H6440 | H1870 | H1961 | H5079 | H2932 | H5949 | H1870 |

Menschensohn, das Haus Israel wohnte in seinem Lande, und sie verunreinigten es durch ihren Weg und durch ihre Handlungen; ihr Weg war vor mir wie die Unreinigkeit eines unreinen Weibes.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | עַל־ | שָׁפְכִי | אֲשֶׁר־ | הַדָּם | עַל־ | עֲלֵיהֶם | חֲמָתִי | וָאֶשְׁפֹּךְ |
| das-Land | ueber | ausgiessen | welcher | das-Blut | ueber | ueber | Grimm | und-ausgiessen |
| H0776 | | H8210 | | H1818 | | | H2534 | H8210 |

| | | |
|---|---|---|
| טְמֵאוֹתָהּ׃ | וּבְגִלּוּלֵיהֶם | |
| unrein-werden | und-in-ihre-Goetzen | |
| | H1544 | |

Da goß ich meinen Grimm über sie aus wegen des Blutes, das sie im Lande vergossen, und weil sie es durch ihre Götzen verunreinigt hatten.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכַעֲלִילוֹתָם | כְּדַרְכָּם | בָּאֲרָצוֹת | וַיִּזְרֵו | בַּגּוֹיִם | אֹתָם׀ | וָאָפֵץ | |
| und-Taten | wie-ihr-Weg | in-Laender | und-worfeln | unter-den-Voelkern | ihr | und-zerstreuen | |
| H5949 | H1870 | H0776 | H2219 | | H0853 | | |

| | |
|---|---|
| שְׁפַטְתִּים׃ | |
| richten | |
| H8199 | |

Und ich versprengte sie unter die Nationen, und sie wurden in die Länder zerstreut; ich richtete sie nach ihrem Wege und nach ihren Handlungen.

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁם | אֶת־ | וַיְחַלְּלוּ | שָׁם | בָּאוּ | אֲשֶׁר־ | הַגּוֹיִם׀ | אֶל־ | וַיָּבֹוא | |
| Name | (*) | und-entweihen | Name | in-oder | welcher | die-Voelker | zu | und-kommen | |
| H8034 | H0853 | | H8033 | H0935 | | | H0413 | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָצָאוּ׃ | וּמֵאַרְצוֹ | אֵלֶּה | יְהוָה | עַם־ | לָהֶם׀ | בֶּאֱמֹר | קָדְשִׁי | |
| herausgehen | und-von-sein-Land | diese | HERR | Volk | zu-sie | in-sprach | Heiligkeit | |
| H3318 | H0776 | H0428 | H3068 | | | H0559 | H6944 | |

Und als sie zu den Nationen kamen, wohin sie kamen, da entweihten sie meinen heiligen Namen, indem man von ihnen sagte: Jehovas Volk sind diese, und aus seinem Lande sind sie gezogen.

21 וָאֶחְמֹל עַל־ שֵׁם קָדְשִׁי אֲשֶׁר חִלְּלוּהוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל
und–schonen ueber Name Heiligkeit welcher entweihen Haus Israel
H2550 H8034 H6944 H3478

בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־ בָּאוּ שָׁמָּה׃ ס
unter–den–Voelkern welcher in–oder sein–Name (*)
H0935 H8033

Aber ich habe meinen heiligen Namen verschont, welchen das Haus Israel entweiht hat unter den Nationen, wohin sie kamen. -

22 לָכֵן אֱמֹר לְבֵית־ יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי
darum sprach zum–Haus Israel so sprach Herr HERR nicht um–willen ich
H0559 H3478 H3541 H0559 H0136 H3069 H3808 H4616 H0589

עֹשֶׂה בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־ לְשֵׁם קָדְשִׁי אֲשֶׁר חִלַּלְתֶּם
tat Haus Israel denn Mutter zum–Namen Heiligkeit welcher entweihen
H3478 H8034 H6944

בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־ בָּאתֶם שָׁם׃
unter–den–Voelkern welcher in–ihr Name
H0935 H8033

Darum sprich zum Hause Israel: So spricht der Herr, Jehova: Nicht um euretwillen tue ich es, Haus Israel, sondern um meines heiligen Namens willen, den ihr entweiht habt unter den Nationen, wohin ihr gekommen seid.

23 וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־ שְׁמִי הַגָּדוֹל הַמְחֻלָּל בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר
und–heiligen (*) mein–Name der–grosse entweihen unter–den–Voelkern welcher
H6942 H0853 H8034

חִלַּלְתֶּם בְּתוֹכָם וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־ אֲנִי יְהוָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה
entweihen in–ihrer–Mitte und–erkennen die–Voelker denn ich HERR Spruch Herr HERR
H8432 H3045 H0589 H3068 H5002 H0136 H3069

בְּהִקָּדְשִׁי בָכֶם לְעֵינֵיהֶם׃
heiligen (*) zu–ihre–Augen
H6942

Und ich werde meinen großen Namen heiligen, der entweiht ist unter den Nationen, welchen ihr entweiht habt in ihrer Mitte. Und die Nationen werden wissen, daß ich Jehova bin, spricht der Herr, Jehova, wenn ich mich vor ihren Augen an euch heilige. -

24 וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־ הָאֲרָצוֹת
und–nehmen (*) und–versammeln (*) von–alle die–Laender
H3947 H0853 H6908 H0853 H3605 H0776

וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־ אַדְמַתְכֶם׃
und–kommen (*) zu Erde
H0935 H0853 H0413 H0127

Und ich werde euch aus den Nationen holen und euch sammeln aus allen Ländern und euch in euer Land bringen.

25 וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וּטְהַרְתֶּם מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־
und–sprengen ueber Wasser [טהורים] und–reinigen von–alle Unreinheit und–von–alle
H2236 H4325 H2889 H2891 H3605 H2932 H3605

גִּלּוּלֵיכֶם אֶטַהֵר אֶתְכֶם׃
Goetze reinigen (*)
H1544 H2891 H0853

Und ich werde reines Wasser auf euch sprengen, und ihr werdet rein sein; von allen euren Unreinigkeiten und von allen euren Götzen werde ich euch reinigen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָתַתִּי | לָכֶם | לֵב | חָדָשׁ | וְרוּחַ | חֲדָשָׁה | אֶתֵּן | בְּקִרְבְּכֶם | וַהֲסִרֹתִי | אֶת־ | 26 |
| und-geben | (*) | Herz | ]חדש[ | und-Geist | ]חדשה[ | geben | Mitte | und-weichen | (*) | |
| H5414 | | H3820 | | H7307 | | H5414 | H7130 | H5493 | H0853 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵב | הָאֶבֶן | מִבְשַׂרְכֶם | וְנָתַתִּי | לָכֶם | לֵב | בָּשָׂר׃ | |
| Herz | der-Stein | Fleisch | und-geben | (*) | Herz | Fleisch | |
| H3820 | H0068 | H1320 | H5414 | | | H1320 | |

Und ich werde euch ein neues Herz geben und einen neuen Geist in euer Inneres geben; und ich werde das steinerne Herz aus eurem Fleische wegnehmen und euch ein fleischernes Herz geben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּלֵכוּ | בְּחֻקַּי | אֲשֶׁר־ | אֶת | וְעָשִׂיתִי | בְּקִרְבְּכֶם | אֶתֵּן | רוּחִי | וְאֶת־ | | 27 |
| gehen | Satzung | welcher | (*) | und-tun | Mitte | geben | mein-Geist | und-(*) | | |
| H3212 | H2706 | | H0853 | | H7130 | H5414 | H7307 | H0853 | | |

| | | |
|---|---|---|
| וּמִשְׁפָּטַי | תִּשְׁמְרוּ | וַעֲשִׂיתֶם׃ |
| und-Rechte-von | bewahren | und-tun |
| H4941 | H8104 | |

Und ich werde meinen Geist in euer Inneres geben; und ich werde machen, daß ihr in meinen Satzungen wandelt und meine Rechte bewahret und tut.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָשַׁבְתֶּם | בָּאָרֶץ | אֲשֶׁר | נָתַתִּי | לַאֲבֹתֵיכֶם | וְהְיִיתֶם | לִי | לְעָם | וְאָנֹכִי | אֶהְיֶה | 28 |
| und-wohnen | im-Land | welcher | geben | Vater | und-sein | (*) | zum-Volk | und-ich | sein | |
| H3427 | H0776 | | H5414 | H0001 | H1961 | | | H0595 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| לָכֶם | לֵאלֹהִים׃ |
| (*) | zu-Gott |
| | H0430 |

Und ihr werdet in dem Lande wohnen, das ich euren Vätern gegeben habe; und ihr werdet mein Volk, und ich werde euer Gott sein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוֹשַׁעְתִּי | אֶתְכֶם | מִכֹּל | טֻמְאֹתֵיכֶם | וְקָרָאתִי | אֶל־ | הַדָּגָן | וְהִרְבֵּיתִי | אֹתוֹ | | 29 |
| und-retten | (*) | von-alle | Unreinheit | und-rufen | zu | ]הדגן[ | und-vermehren | ihn | | |
| H3467 | H0853 | H3605 | H2932 | H7121 | H0413 | H1715 | | H0853 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | אֶתֵּן | עֲלֵיכֶם | רָעָב׃ |
| und-nicht | geben | ueber | Hunger |
| H3808 | H5414 | | H7458 |

Und ich werde euch befreien von allen euren Unreinigkeiten. Und ich werde das Getreide herbeirufen und es mehren, und keine Hungersnot mehr auf euch bringen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִרְבֵּיתִי | אֶת־ | פְּרִי | הָעֵץ | וּתְנוּבַת | הַשָּׂדֶה | לְמַעַן | אֲשֶׁר | לֹא | | 30 |
| und-vermehren | (*) | Frucht | der-Baum | ]ותנובת[ | das-Feld | um-willen | welcher | nicht | | |
| | H0853 | H6529 | H6086 | H8570 | | H4616 | | H3808 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּגּוֹיִם׃ | רָעָב | חֶרְפַּת | עוֹד | תִּקְחוּ |
| unter-den-Voelkern | Hunger | Schmach | noch | nehmen |
| | H7458 | H2781 | H5750 | H3947 |

und ich werde die Frucht des Baumes und den Ertrag des Feldes mehren, auf daß ihr nicht mehr den Schimpf einer Hungersnot traget unter den Nationen.

31 וּזְכַרְתֶּם֙ אֶת־דַּרְכֵיכֶ֣ם הָרָעִ֔ים וּמַעַלְלֵיכֶ֖ם לֹ֣א טוֹבִ֑ים וְנִקְטֹתֶ֣ם
und-gedenken (*) Weg boese und-Tat welcher nicht gut und-ekel-werden
H2142 H0853 H1870 H7451 H4611 H0834 H3808 H2896 H6962

בְּפְנֵיכֶ֔ם עַ֚ל עֲוֹנֹתֵיכֶ֣ם וְעַ֔ל תּוֹעֲבוֹתֵיכֶֽם׃
Angesicht ueber Schuld und-ueber Greuel
H6440 H5921 H5771 H8441

Und ihr werdet eurer bösen Wege gedenken und eurer Handlungen, die nicht gut waren, und werdet Ekel an euch selbst empfinden wegen eurer Missetaten und eurer Greuel.

32 לֹ֣א לְמַעַנְכֶ֗ם נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה יִוָּדַ֖ע לָכֶ֑ם בֹּ֥שׁוּ
nicht um-willen ich Herr HERR erkennen (*) sich-schaemen
H3808 H4616 H0589 H0136 H3069 H3045 H3588 H0954

וְהִכָּלְמ֥וּ מִדַּרְכֵיכֶ֖ם בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל ס׃
und-beschaemt-werden Weg Haus Israel (*)
H3637 H1870 H3478

Nicht um euretwillen tue ich es, spricht der Herr, Jehova, das sei euch kund; schämet euch und werdet beschämt vor euren Wegen, Haus Israel! -

33 כֹּ֣ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה בְּיוֹם֙ טַהֲרִ֣י אֶתְכֶ֔ם מִכֹּ֖ל עֲוֹנֹתֵיכֶ֑ם וְהוֹשַׁבְתִּי֙
so sprach Herr HERR an-dem-Tag reinigen (*) von-alle Schuld und-wohnen
H3541 H0559 H0136 H3069 H3117 H2891 H0853 H3605 H5771 H3427

וְנִבְנ֖וּ הֶחֳרָבֽוֹת׃ הֶֽעָרִ֔ים אֵ֖ת
und-bauen die-Staedte (*) Truemmer
H1129 H5892 H0853 H2723

So spricht der Herr, Jehova: An dem Tage, da ich euch reinigen werde von allen euren Missetaten, da will ich die Städte bewohnt machen, und die Trümmer sollen aufgebaut werden.

34 וְהָאָ֣רֶץ הַנְּשַׁמָּ֔ה תַּ֖חַת אֲשֶׁ֣ר הָיְתָ֑ה לְעֵינֵ֖י כָּל־
und-der-Land verwuestet-sein dienen unter welcher sein zu-Augen-von alle
H0776 H8074 H5647 H8478 H0834 H1961 H5869 H3605

עֹבֵֽר׃
hinuebergehen

Und das verwüstete Land soll bebaut werden, statt daß es eine Wüste war vor den Augen jedes Vorüberziehenden.

35 וְאָמְר֔וּ הָאָ֥רֶץ הַלָּזֹ֖ות הַנְּשַׁמָּ֑ה הָיְתָ֣ה כְּגַן־ עֵ֔דֶן וְהֶעָרִ֞ים
und-sprechen das-Land dieses verwuestet-sein sein wie-Garten Eden und-der-Staedte
H0559 H0776 H2088 H8074 H1961 H3644 H5731 H0259

הַנֶּהֱרָסוֹת֙ וְהַנְּשַׁמּ֣וֹת וּבְצוּרֹ֔ות יָשָׁ֖בוּ׃
die-niederreissen und-verwuestet-sein befestigt wohnen
H2040 H8074 H1219 H3427

Und man wird sagen: Dieses Land da, das verwüstete, ist wie der Garten Eden geworden, und die verödeten und verwüsteten und zerstörten Städte sind befestigt und bewohnt.

36 וְיָדְע֣וּ הַגּוֹיִ֗ם אֲשֶׁ֤ר יִשָּׁאֲרוּ֙ סְבִיבוֹתֵיכֶ֔ם כִּ֣י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה בָּנִ֖יתִי
und-erkennen die-Voelker welcher uebriggeblieben ringsum denn ich HERR bauen
H3045 H1471 H0834 H7604 H5439 H3588 H0589 H3068 H1129

נָטַ֣עְתִּי הַנֶּהֱרָסֹ֑ות אֲנִ֣י יְהוָ֔ה דִּבַּ֖רְתִּי וְעָשִׂ֥יתִי׃ ס
pflanzen niederreissen ich HERR reden und-tun (*)
H5193 H2040 H0589 H3068 H1696 H6213

Und die Nationen, welche rings um euch her übrigbleiben werden, werden wissen, daß ich, Jehova, das Zerstörte aufbaue, das Verwüstete bepflanze. Ich, Jehova, habe geredet und werde es tun. -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | לַעֲשׂוֹת | יִשְׂרָאֵל | לְבֵית־ | אִדָּרֵשׁ | זֹאת | עוֹד | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | 37 |
| zu–sie | tun | Israel | zum–Haus | suchen | diese | noch | HERR | Herr | sprach | so | |
| | | H3478 | | H1875 | H2063 | H5750 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אָדָם׃ | כַּצֹּאן | אֹתָם | אַרְבֶּה |
| Mensch | wie–Schafe | ihr | vermehren |
| H0120 | H6629 | H0853 | |

So spricht der Herr, Jehova: Auch noch um dieses werde ich mich vom Hause Israel erbitten lassen, daß ich es ihnen tue: Ich werde sie an Menschen vermehren wie eine Herde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶעָרִים | תִּהְיֶינָה | כֵּן | בְּמוֹעֲדֶיהָ | יְרוּשָׁלַ͏ִם | כְּצֹאן | קֳדָשִׁים | כְּצֹאן | | 38 |
| die–Staedte | sein | so | Festzeit | Jerusalem | wie–Schafe | Allerheiligste | wie–Schafe | | |
| | H1961 | | H4150 | H3389 | H6629 | H6944 | H6629 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | אֲנִי | כִּי־ | וְיָדְעוּ | אָדָם | צֹאן | מְלֵאוֹת | הֶחֳרֻבוֹת |
| (*) | HERR | ich | denn | und–erkennen | Mensch | Schafe | voll | ]החרבות[ |
| | H3068 | H0589 | | H3045 | H0120 | H6629 | H4392 | |

Wie eine geheiligte Herde, wie die Herde Jerusalems an seinen Festen, also werden die verödeten Städte voll Menschenherden sein. Und sie werden wissen, daß ich Jehova bin.

## Chapter 37

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹךְ | וַיְנִיחֵנִי | יְהוָה | בְּרוּחַ | וַיּוֹצִאֵנִי | יְהוָה | יַד־ | עָלַ֫י | הָיְתָה | 1 |
| in–der–Mitte | und–ruhen–lassen | HERR | im–Geist | und–herausgehen | HERR | Hand | ueber | sein | |
| H8432 | H5117 | H3068 | H7307 | H3318 | H3068 | H3027 | | H1961 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עֲצָמוֹת׃ | מְלֵאָה | וְהִיא | הַבִּקְעָה |
| Knochen | voll | und–sie | die–Ebene |
| H6106 | H4392 | H1931 | H1237 |

Die Hand Jehovas kam über mich, und Jehova führte mich im Geiste hinaus und ließ mich nieder mitten im Tale; und dieses war voll Gebeine.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | מְאֹד | רַבּוֹת | וְהִנֵּה | סָבִיב | וְסָבִיב | עֲלֵיהֶם | וְהַעֲבִירַנִי | 2 |
| ueber | sehr | ]רבות[ | und–siehe | ringsum | ringsum | ueber | und–hinuebergehen | |
| | H3966 | | H2009 | H5439 | H5439 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | יְבֵשׁוֹת | וְהִנֵּה | הַבִּקְעָה | פְּנֵי |
| sehr | ]יבשות[ | und–siehe | die–Ebene | Angesicht–von |
| H3966 | H3002 | H2009 | H1237 | H6440 |

Und er führte mich ringsherum an ihnen vorüber; und siehe, es waren sehr viele auf der Fläche des Tales, und siehe, sie waren sehr verdorrt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנָי | וָאֹמַר | הָאֵלֶּה | הָעֲצָמוֹת | הַתִּחְיֶינָה | אָדָם | בֶּן־ | אֵלַ֫י | וַיֹּאמֶר | 3 |
| Herr | und–sprach | der–diese | ]העצמות[ | leben | Mensch | Sohn | zu | und–er–sprach | |
| H0136 | H0559 | H0428 | H6106 | H2421 | H0120 | | H0413 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| יָדָעְתָּ׃ | אַתָּה | יְהוִה |
| erkennen | du | HERR |
| H3045 | | H3069 |

Und er sprach zu mir: Menschensohn, werden diese Gebeine lebendig werden? Und ich sprach: Herr, Jehova, du weißt es.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֲצָמוֹת | אֲלֵיהֶם | וְאָמַרְתָּ | הָאֵלֶּה | הָעֲצָמוֹת | עַל־ | הִנָּבֵא | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | 4 |
| ]העצמות[ | zu | und–sprechen | der–diese | ]העצמות[ | ueber | weissagen | zu | und–er–sprach | |
| H6106 | H0413 | H0559 | H0428 | H6106 | | H5012 | H0413 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | דִּבֶּר־ | שִׁמְעוּ | הַיְבֵשׁוֹת |
| HERR | redete | hoeren | ]היבשות[ |
| H3068 | H1697 | H8085 | H3002 |

Da sprach er zu mir: Weissage über diese Gebeine und sprich zu ihnen: Ihr verdorrten Gebeine, höret das Wort Jehovas!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רוּחַ | בָּכֶם | מֵבִיא | אֲנִי | הִנֵּה | הָאֵלֶּה | לָעֲצָמוֹת | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | 5 |
| Geist | (*) | kommen | ich | siehe | der–diese | ]לעצמות[ | HERR | Herr | sprach | so | |
| H7307 | | H0935 | H0589 | H2009 | H0428 | H6106 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

| |
|---|
| וְחְיִיתֶם׃ |
| und–leben |
| H2421 |

So spricht der Herr, Jehova, zu diesen Gebeinen: Siehe, ich bringe Odem in euch, daß ihr lebendig werdet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹר | עֲלֵיכֶם | וְקָרַמְתִּי | בָּשָׂר | עֲלֵיכֶם | וְהַעֲלֵתִי | גִּדִים | עֲלֵיכֶם | וְנָתַתִּי | 6 |
| ]עור[ | ueber | ]וקרמתי[ | Fleisch | ueber | und–hinaufgehen | ]גדים[ | ueber | und–geben | |
| H5785 | | H7159 | H1320 | | H5927 | H1517 | | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲנִי | כִּי־ | וִידַעְתֶּם | וְחְיִיתֶם | רוּחַ | בָּכֶם | וְנָתַתִּי | |
| HERR | ich | denn | und–erkennen | und–leben | Geist | (*) | und–geben | |
| H3068 | H0589 | | H3045 | H2421 | H7307 | | H5414 | |

Und ich werde Sehnen über euch legen und Fleisch über euch wachsen lassen und euch mit Haut überziehen, und ich werde Odem in euch legen, daß ihr lebendig werdet. Und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנֵּה־ | כְּהִנָּבְאִי | קוֹל | וַיְהִי־ | צִוִּיתִי | כַּאֲשֶׁר | וְנִבָּאתִי | 7 |
| und–siehe | weissagen | Stimme | und–es–geschah | gebieten | wie–welcher | und–weissagen | |
| H2009 | H5012 | | H1961 | H6680 | | H5012 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עַצְמוֹ׃ | אֶל־ | עֶצֶם | עֶצֶם | וַתִּקְרְבוּ | רַעַשׁ | |
| ]עצמו[ | zu | Knochen | Knochen | und–nahen | Erdbeben | |
| H6106 | H0413 | H6106 | H6106 | H7126 | H7494 | |

Und ich weissagte, wie mir geboten war. Da entstand ein Geräusch, als ich weissagte, und siehe, ein Getöse: und die Gebeine rückten zusammen, Gebein an Gebein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹר | עֲלֵיהֶם | וַיִּקְרָם | עָלָה | וּבָשָׂר | גִּדִים | עֲלֵיהֶם | וְהִנֵּה־ | וְרָאִיתִי | 8 |
| ]עור[ | ueber | ]ויקרם[ | ging–hinauf | und–in–Fuerst | ]גדים[ | ueber | und–siehe | und–sehen | |
| H5785 | | H7159 | H5927 | H1320 | H1517 | | H2009 | H7200 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּהֶם׃ | אֵין | וְרוּחַ | מִלְמָעְלָה |
| in–sie | es–ist–nicht | und–Geist | oben |
| | H0369 | H7307 | H4605 |

Und ich sah, und siehe, es kamen Sehnen über sie, und Fleisch wuchs, und Haut zog sich darüber obenher; aber es war kein Odem in ihnen.

9

וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא אֶל־הָרוּחַ הִנָּבֵא בֶּן־אָדָם וְאָמַרְתָּ
und-er-sprach zu weissagen zu der-Geist weissagen Sohn Mensch und-sprechen
H0559 H0413 H5012 H7307 H5012 H0120 H0559

אֶל־הָרוּחַ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מֵאַרְבָּע רוּחוֹת בֹּאִי הָרוּחַ וּפְחִי [ופחי]
zu der-Geist so sprach Herr HERR von-vier Geist kommen der-Geist [ופחי]
H0413 H7307 H3541 H0559 H0136 H3069 H0702 H7307 H0935 H7307 H5301

בַּהֲרוּגִים הָאֵלֶּה וְיִחְיוּ׃
toeten der-diese und-leben
H2026 H0428 H2421

Und er sprach zu mir: Weissage dem Odem, weissage, Menschensohn, und sprich zu dem Odem: So spricht der Herr, Jehova: Komm von den vier Winden her, du Odem, und hauche diese Getöteten an, daß sie lebendig werden!

10

וְהִנַּבְּאתִי כַּאֲשֶׁר צִוָּנִי וַתָּבוֹא בָהֶם הָרוּחַ וַיִּחְיוּ וַיַּעַמְדוּ
und-weissagen wie-welcher gebieten und-kommen in-sie der-Geist und-leben und-stehen
H5012 H6680 H0935 H7307 H2421 H5975

עַל־רַגְלֵיהֶם חַיִל גָּדוֹל מְאֹד־מְאֹד׃ ס
ueber Fuss Kraft gross sehr sehr (*)
H7272 H2428 H3966 H3966

Und ich weissagte, wie er mir geboten hatte; und der Odem kam in sie, und sie wurden lebendig und standen auf ihren Füßen, ein überaus großes Heer. -

11

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הָעֲצָמוֹת [העצמות] הָאֵלֶּה כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה
und-er-sprach zu Sohn Mensch der-diese alle Haus Israel sie
H0559 H0413 H0120 H6106 H0428 H3605 H3478 H1992

הִנֵּה אֹמְרִים יָבְשׁוּ עַצְמוֹתֵינוּ [עצמותינו] וְאָבְדָה תִקְוָתֵנוּ [תקותנו] נִגְזַרְנוּ [נגזרנו] לָנוּ׃
siehe sprechen verdorren (*) und-zugrunde-gehen (*) sie
H2009 H0559 H3001 H6106 H0006 H1504 H1504

Und er sprach zu mir: Menschensohn, diese Gebeine sind das ganze Haus Israel. Siehe, sie sprechen: Unsere Gebeine sind verdorrt, und unsere Hoffnung ist verloren; wir sind dahin.

12

לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי פֹּתֵחַ
darum weissagen und-sprechen zu so sprach Herr HERR siehe ich Eingang
H5012 H0559 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0589 H6605

אֶת־קִבְרוֹתֵיכֶם וְהַעֲלִיתִי אֶתְכֶם מִקִּבְרוֹתֵיכֶם וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם עַמִּי אֶל־
(*) Grab und-hinaufgehen (*) Grab und-kommen (*) mein-Volk zu
H0853 H6913 H5927 H0853 H6913 H0935 H0853 H5971 H0413

אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃ ס
Erde Israel (*)
H0127 H3478

Darum weissage und sprich zu ihnen: So spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich werde eure Gräber öffnen und euch aus euren Gräbern heraufkommen lassen, mein Volk, und werde euch in das Land Israel bringen.

13

וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּפִתְחִי אֶת־קִבְרוֹתֵיכֶם וּבְהַעֲלוֹתִי אֶתְכֶם
und-erkennen denn ich HERR oeffnen (*) Grab und-hinaufgehen (*)
H3045 H3588 H0589 H3068 H6605 H0853 H6913 H5927 H0853

עַמִּי׃ מִקִּבְרוֹתֵיכֶם
mein-Volk Grab
H5971 H6913

Und ihr werdet wissen, daß ich Jehova bin, wenn ich eure Gräber öffne und euch aus euren Gräbern heraufkommen lasse, mein Volk.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַדְמַתְכֶם | עַל־ | אֶתְכֶם | וְהִנַּחְתִּי | וִחְיִיתֶם | בָּכֶם׀ | רוּחִי | וְנָתַתִּי | |
| Erde | ueber | (*) | und-niederlegen | und-leben | (*) | mein-Geist | und-geben | |
| H0127 | | H0853 | H3240 | H2421 | | H7307 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | נְאֻם־ | וְעָשִׂיתִי | דִּבַּרְתִּי | יְהוָה | אֲנִי | כִּי־ | וִידַעְתֶּם |
| (*) | HERR | Spruch | und-tun | reden | HERR | ich | denn | und-erkennen |
| | H3068 | H5002 | | H1696 | H3068 | H0589 | | H3045 |

Und ich werde meinen Geist in euch geben, daß ihr lebet, und werde euch in euer Land setzen. Und ihr werdet wissen, daß ich, Jehova, geredet und es getan habe, spricht Jehova.

15

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי |
| und-sagte | zu | HERR | redete | und-es-geschah |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִיהוּדָה | עָלָיו׀ | וּכְתָב | אֶחָד | עֵץ | לְךָ֤ | קַח־ | אָדָם | בֶּן־ | וְאַתָּה |
| fuer-Juda | ueber | und-schrieb | eins | Baum | (*) | nehmen | Mensch | Sohn | und-du |
| H3063 | | H3789 | H0259 | H6086 | | H3947 | H0120 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלָיו | וּכְתוֹב | אֶחָד | עֵץ | וּלְקַח׀ | חֲבֵרָיו)׀ | חברון[ | יִשְׂרָאֵל | וְלִבְנֵי |
| ueber | und-schreiben | eins | Baum | und-nahm | חבריו[ | חברון[ | Israel | und-zu-Soehne-von |
| | H3789 | H0259 | H6086 | H3947 | H2270 | H2270 | H3478 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲבֵרָיו׃)׀ | חברון[ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | וְכָל־ | אֶפְרַיִם | עֵץ | לְיוֹסֵף׀ |
| חבריו[ | חברון[ | Israel | Haus | und-alle | Ephraim | Baum | zu-Josef |
| H2270 | H2270 | H3478 | | H3605 | H0669 | H6086 | H3130 |

Und du, Menschensohn, nimm dir ein Holz und schreibe darauf: Für Juda und für die Kinder Israel, seine Genossen. Und nimm ein anderes Holz und schreibe darauf: Für Joseph, Holz Ephraims und des ganzen Hauses Israel, seiner Genossen.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאֲחָדִים | וְהָיוּ | אֶחָד | לְעֵץ | לְךָ֤ | אֶחָד | אֶל־ | אֶחָד | אֹתָם | וְקָרַב |
| einer | und-sein | eins | zu-Baum | (*) | eins | zu | eins | ihr | und-Mitte |
| H0259 | H1961 | H0259 | H6086 | | H0259 | H0413 | H0259 | H0853 | H7126 |

| | |
|---|---|
| בְּיָדֶךָ׃ | |
| in-deine-Hand | |
| H3027 | |

Und bringe sie zusammen, eines zum anderen, dir zu einem Holze, so daß sie geeint seien in deiner Hand.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָנוּ | תַּגִּיד | הֲלוֹא־ | לֵאמֹר | עַמְּךָ | בְּנֵי | אֵלֶיךָ | יֹאמְרוּ | וְכַאֲשֶׁר׀ |
| (*) | verkuenden | nicht | und-sagte | dein-Volk | Soehne-von | zu | sprechen | und-welcher |
| | H5046 | H3808 | H0559 | | | H0413 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| לָךְ׃ | אֵלֶּה | מָה־ |
| (*) | diese | was |
| | H0428 | H4100 |

Und wenn die Kinder deines Volkes zu dir sprechen und sagen: Willst du uns nicht kundtun, was diese dir bedeuten sollen?

19 דַּבֵּר אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־עֵץ יוֹסֵף
redete zu so sprach Herr HERR siehe ich nahm (*) Baum Josef
H1696 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0589 H3947 H0853 H6086 H3130

אֲשֶׁר בְּיַד־אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָיו (חברו) [חברו] וְנָתַתִּי אֹתָם
welcher in-der-Hand Ephraim und-Staemme-von Israel [חברו] (חבריו) und-geben sie
H0834 H3027 H0669 H7626 H3478 H2270 H2270 H5414 H0853

אֶחָד בְּיָדִי׃ וְהָיוּ אֶחָד לְעֵץ אֶחָד וְעָשׂוּ אֹתָם יְהוּדָה עֵץ אֶת־עָלָיו
eins und-sein eins zu-Baum und-tun Juda Baum (*) ueber
H0259 H1961 H0259 H6086 H6213 H3063 H6086 H0854 H5921
in-Haende-von
H3027

so rede zu ihnen: So spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich werde das Holz Josephs nehmen, welches in der Hand Ephraims ist, und die Stämme Israels, seine Genossen; und ich werde sie dazu tun, zu dem Holze Judas, und werde sie zu einem Holze machen, so daß sie eins seien in meiner Hand.

20 וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר־תִּכְתָּב עֲלֵיהֶם בְּיָדְךָ לְעֵינֵיהֶם׃
und-sein Baum welcher schreiben ueber in-deine-Hand zu-ihre-Augen
H1961 H6086 H0834 H3789 H5921 H3027

Und die Hölzer, auf welche du geschrieben hast, sollen in deiner Hand sein vor ihren Augen.

21 וְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־בְּנֵי
und-redete zu so sprach Herr HERR siehe ich nahm (*) Soehne-von
H1696 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0589 H3947 H0853 H1121

מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָלְכוּ־שָׁם וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מִסָּבִיב וְהֵבֵאתִי אֹתָם
von-zwischen die-Voelker welcher wandeln Name und-versammeln ihr und-kommen sie
H0996 H1471 H0834 H1980 H8033 H6908 H0853 H0935 H0853

אֶל־אַדְמָתָם׃ וְעָשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ
zu Erde und-tun ihr [לגוי] eins im-Land in-Berge-von Israel und-herrschte
H0413 H0127 H0853 H1471 H0259 H0776 H2022 H3478 H4428

אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ וְלֹא יִהְיוּ־עוֹד (יהיו) [יהיה־] שְׁנֵי לְשִׁבְתֵי
eins wird-sein alle dem-Koenig und-nicht sein wird-sein zu-zweiter Voelker und-nicht
H0259 H1961 H3605 H4428 H3808 H1961 H1961 H8147 H1471 H3808 [יחצו] H2673

עוֹד׃ וְלֹא יֵחָצוּ עוֹד עוֹד מַמְלָכוֹת לִשְׁתֵּי עוֹד
noch und-nicht Koenigreiche zwei noch
H5750 H3808 H4467 H8147 H5750

22 Und rede zu ihnen: So spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich werde die Kinder Israel aus den Nationen herausholen, wohin sie gezogen sind, und ich werde sie von ringsumher sammeln und sie in ihr Land bringen.

וְלֹא יִטַּמְּאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם וּבְכֹל פִּשְׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי
und-nicht verunreinigen noch in-Goetzen-ihre und-in-Greuel-ihre und-in-alle Vergehen-ihre und-helfen
H3808 H2930 H5750 H1544 H1681 H3605 H6588 H3467

אֹתָם מִכֹּל מוֹשְׁבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְטִהַרְתִּי אוֹתָם וְהָיוּ לִי
ihr von-alle Wohnsitze-ihre welcher suendigen in-sie und-reinigen ihr und-sein mir
H0853 H4480 H3605 H4186 H0834 H2398 H0996 H2891 H0853 H1961 H0589

לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים׃
zu-Volk und-ich werde-sein zu-sie zu-Gott
H5971 H0589 H1961 H0413 H0430

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּשְׁעֵיהֶם | וּבְכֹל | וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם | בְּגִלּוּלֵיהֶם | עוֹד | יִטַּמְּאוּ | וְלֹא | | 23 |
| Vergehen | und–in–alle | und–Abscheuliches | in–ihre–Goetzen | noch | unrein–werden | und–nicht | | |
| H6588 | H3605 | H8251 | H1544 | H5750 | | H3808 | | |
| אוֹתָם׃ | וְטִהַרְתִּי | בָהֶם | חָטְאוּ | אֲשֶׁר | מוֹשְׁבֹתֵיהֶם׃ | מִכֹּל | אֹתָם | וְהוֹשַׁעְתִּי |
| sie | und–reinigen | in–sie | suendigen | welcher | Wohnsitz | von–alle | ihr | und–retten |
| H0853 | H2891 | | H2398 | | H4186 | H3605 | H0853 | H3467 |
| לֵאלֹהִים׃ | לָהֶם | אֶהְיֶה | וַאֲנִי | לְעָם | לִי | וְהָיוּ־ | | |
| zu–Gott | zu–sie | sein | und–ich | zum–Volk | (*) | und–sein | | |
| H0430 | | H1961 | H0589 | | | H1961 | | |

Und sie werden sich nicht mehr verunreinigen durch ihre Götzen und durch ihre Scheusale und durch alle ihre Übertretungen; und ich werde sie retten aus allen ihren Wohnsitzen, in welchen sie gesündigt haben, und werde sie reinigen; und sie werden mein Volk, und ich werde ihr Gott sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכֻלָּם | יִהְיֶה | אֶחָד | וְרוֹעֶה | עֲלֵיהֶם | מֶלֶךְ | דָּוִד | וְעַבְדִּי | 24 |
| alle | wird–sein | eins | und–weiden | ueber | herrschte | David | und–Knechte–von | |
| H3605 | H1961 | H0259 | | | H4428 | H1732 | H5650 | |
| אוֹתָם׃ | וְעָשׂוּ | יִשְׁמְרוּ | וְחֻקֹּתַי | יֵלֵכוּ | וּבְמִשְׁפָּטַי | | | |
| sie | und–tun | bewahren | und–Satzung | gehen | und–in–Rechte–von | | | |
| H0853 | | H8104 | H2708 | H3212 | H4941 | | | |

Und mein Knecht David wird König über sie sein, und sie werden allesamt einen Hirten haben; und sie werden in meinen Rechten wandeln, und meine Satzungen bewahren und sie tun.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵשְׁבוּ־ | אֲשֶׁר | לְיַעֲקֹב | לְעַבְדִּי | נָתַתִּי | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | עַל־ | וְיָשְׁבוּ | 25 |
| wohnen | welcher | zu–Jakob | zu–Knechte–von | geben | welcher | das–Land | ueber | und–wohnen | |
| H3427 | | H3290 | H5650 | H5414 | | H0776 | | H3427 | |
| בְּנֵיהֶם׃ | וּבְנֵי | וּבְנֵיהֶם | הֵמָּה | עָלֶיהָ | וְיָשְׁבוּ | אֲבוֹתֵיכֶם | בָּהּ | | |
| ihre–Soehne | und–Soehne–von | und–ihre–Soehne | sie | ueber | und–wohnen | eure–Vaeter | in–ihr | | |
| | | | H1992 | | H3427 | H0001 | | | |
| לְעוֹלָם׃ | לָהֶם | נָשִׂיא | עַבְדִּי | וְדָוִד | עוֹלָם | עַד־ | | | |
| in–Ewigkeit | zu–sie | Fuerst | Knechte–von | und–David | Ewigkeit | bis | | | |
| H5769 | | | H5650 | H1732 | H5769 | H5704 | | | |

Und sie werden wohnen in dem Lande, das ich meinem Knechte Jakob gegeben, worin eure Väter gewohnt haben; und sie werden darin wohnen, sie und ihre Kinder und ihre Kindeskinder, bis in Ewigkeit; und mein Knecht David wird ihr Fürst sein ewiglich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּנְתַתִּים | אוֹתָם | יִהְיֶה | עוֹלָם | בְּרִית | שָׁלוֹם | בְּרִית | לָהֶם | וְכָרַתִּי | 26 |
| und–geben | sie | wird–sein | Ewigkeit | Bund | Friede | Bund | zu–sie | und–abschneiden | |
| H5414 | H0853 | H1961 | H5769 | H1285 | H7965 | H1285 | | H3772 | |
| לְעוֹלָם׃ | בְּתוֹכָם | מִקְדָּשִׁי | אֶת־ | וְנָתַתִּי | אוֹתָם | וְהִרְבֵּיתִי | | |
| in–Ewigkeit | in–ihrer–Mitte | Heiligtum | (*) | und–geben | sie | und–vermehren | | |
| H5769 | H8432 | H4720 | H0853 | H5414 | H0853 | | | |

Und ich werde einen Bund des Friedens mit ihnen machen, ein ewiger Bund wird es mit ihnen sein; und ich werde sie einsetzen und sie vermehren, und werde mein Heiligtum in ihre Mitte setzen ewiglich.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | יִהְיוּ־ | וְהָיָה | לֵאלֹהִים | לָהֶם | וְהָיִיתִי | עֲלֵיהֶם | מִשְׁכָּנִי | וְהָיָה | 27 |
| (*) | sein | und–der–was | zu–Gott | zu–sie | und–sein | ueber | Wohnung | und–es–wird–sein | |
| | H1961 | H1992 | H0430 | | H1961 | | H4908 | H1961 | |
| לְעָם׃ | | | | | | | | | |
| zum–Volk | | | | | | | | | |

Und meine Wohnung wird über ihnen sein; und ich werde ihr Gott, und sie werden mein Volk sein.

28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקְדָּשִׁי | בְּהְיוֹת | יִשְׂרָאֵל | אֶת־ | מִקְדָּשׁ | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | הַגּוֹיִם | וְיָדְעוּ |
| Heiligtum | sein | Israel | (*) | Heiligtum | HERR | ich | denn | die-Voelker | und-erkennen |
| H4720 | H1961 | H3478 | H0853 | H6942 | H3068 | H0589 | | | H3045 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | לְעוֹלָם׃ | בְּתוֹכָם | |
| (*) | in-Ewigkeit | in-ihrer-Mitte | |
| | H5769 | H8432 | |

Und die Nationen werden wissen, daß ich Jehova bin, der Israel heiligt, wenn mein Heiligtum in ihrer Mitte sein wird ewiglich.

## Chapter 38

1

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | דְבַר־ | יְהוָה | אֵלַי | לֵאמֹר׃ | |
| und-es-geschah | redete | HERR | zu | und-sagte | |
| H1961 | H1697 | H3068 | H0413 | H0559 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתֻבָל | מֶשֶׁךְ | רֹאשׁ | נְשִׂיא | הַמָגוֹג | אֶרֶץ | גּוֹג | אֶל־ | פָּנֶיךָ | שִׂים | אָדָם | בֶּן־ |
| ותבל | משך | ראש | Fuerst | המגוג | Land | Gog | zu | Angesicht | setzen | Mensch | Sohn |
| H8422 | H4902 | | | H4031 | H0776 | H1463 | H0413 | H6440 | | H0120 | |

| | |
|---|---|
| וְהִנָבֵא | עָלָיו׃ |
| und-weissagen | ueber |
| H5012 | |

Menschensohn, richte dein Angesicht gegen Gog vom Lande Magog, den Fürsten von Rosch, Mesech und Tubal, und weissage wider ihn und sprich:

3

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶשֶׁךְ | רֹאשׁ | נְשִׂיא | גּוֹג | אֵלֶיךָ | הִנְנִי | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | וְאָמַרְתָּ | |
| משך | ראש | Fuerst | Gog | zu | siehe-ich | HERR | Herr | sprach | so | und-sprechen | |
| H4902 | | | H1463 | H0413 | H2009 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H0559 | |

| |
|---|
| וְתֻבָל׃ |
| ותבל |
| H8422 |

So spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich will an dich, Gog, Fürst von Rosch, Mesech und Tubal.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵילֶךָ | כָּל־ | וְאֶת־ | אוֹתְךָ | וְהוֹצֵאתִי | בִלְחָיֶיךָ | חַחִים | וְנָתַתִי | וְשִׁוֹבַבְתִּיךָ | |
| Heer | alle | und-(*) | dich | und-herausgehen | בלחייך | חחים | und-geben | und-umkehren | |
| H2428 | H3605 | H0853 | H0853 | H3318 | H3895 | H2397 | H5414 | H7725 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמָגֵן | צִנָה | רַב | קָהָל | כֻלָם | מַכְלוֹל | לְבֻשֵׁי | וּפָרָשִׁים | סוּסִים |
| und-Schild | Schild | viel | Versammlung | alle | מכלול | bekleiden | und-Reiter | Pferd |
| H4043 | | | H6951 | H3605 | H4358 | H3847 | | |

| | | |
|---|---|---|
| כֻלָם׃ | חַרְבוֹת | תֹפְשֵׁי |
| alle | Schwert | ergreifen |
| H3605 | H2719 | H8610 |

Und ich werde dich herumlenken und Haken in deine Kinnbacken legen; und ich werde dich herausführen und dein ganzes Heer, Rosse und Reiter, allesamt prächtig gekleidet, eine große Schar mit Schild und Tartsche, welche Schwerter führen allesamt:

5

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכוֹבָע׃ | מָגֵן | כֻלָם | אִתָם | וּפוּט | כּוּשׁ | פָּרַס | |
| וכובע | Schild | alle | ihr | ופוט | כוש | Persien | |
| H3553 | H4043 | H3605 | H0854 | H6316 | | H6539 | |

Perser, Äthiopier und Put mit ihnen, allesamt mit Schild und Helm;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּים | אֲנַפָּיו] | כָּל־ | וְאֶת־ | צָפוֹן | יַרְכְתֵי] | תּוֹגַרְמָה] | בֵּית | אֲנַפֶּיהָ] | וְכָל־ | גֹּמֶר] | 6 |
| Voelker | alle | und-(*) | Norden | ירכתי] | תוגרמה] | Haus | אנפיה] | und-alle | גמר] | | |
| | H0102 | H3605 | H0853 | H6828 | H3411 | H8425 | | H0102 | H3605 | H1586 | |

| | |
|---|---|
| רַבִּים׃ | אִתָּךְ׃ |
| viele | dich |
| | H0854 |

Gomer und alle seine Haufen, das Haus Togarma im äußersten Norden und alle seine Haufen; viele Völker mit dir.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | וְהָיִיתָ | עָלֶיךָ | הַנִּקְהָלִים] | קְהָלֶךָ | וְכָל־ | אַתָּה | לְךָ׀ | וְהָכֵן | הָכֵן | 7 |
| zu-sie | und-sein | ueber | הנקהלים] | Versammlung | und-alle | du | (*) | und-der-so | der-so | |
| | H1961 | | H6950 | H6951 | H3605 | | | | | |

| |
|---|
| לְמִשְׁמָר׃ |
| למשמר] |
| H4929 |

Rüste dich und rüste dir zu, du und alle deine Scharen, die sich zu dir versammelt haben, und sei ihr Anführer!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְשׁוֹבֶבֶת | וְאֶרֶץ | אֶל־ | וּתְבוֹא | הַשָּׁנִים | בְּאַחֲרִית | תִּפָּקֵד׀ | רַבִּים׀ | מִיָּמִים | 8 |
| umkehren | Land | zu | kommen | der-zwei | Ende | heimsuchen | viele | von-Tage | |
| H7725 | H0776 | H0413 | H0935 | H8141 | H0319 | | | H3117 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיוּ | אֲשֶׁר־ | יִשְׂרָאֵל | הָרֵי | עַל | רַבִּים | מֵעַמִּים | מְקֻבָּצֶת | מֵחֶרֶב |
| sein | welcher | Israel | Berge-von | ueber | viele | von-Voelker | versammeln | von-Schwert |
| H1961 | | H3478 | H2022 | | | | H6908 | H2719 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֻּלָּם׃ | לָבֶטַח | וְיָשְׁבוּ | הוּצָאָה | מֵעַמִּים | וְהִיא׀ | תָּמִיד | לְחָרְבָּה |
| alle | in-Sicherheit | und-wohnen | herausgehen | von-Voelker | und-sie | bestaendig | Truemmer |
| H3605 | H0983 | H3427 | H3318 | | H1931 | H8548 | H2723 |

Nach vielen Tagen sollst du heimgesucht werden: Am Ende der Jahre sollst du in das Land kommen, das vom Schwerte wiederhergestellt, das aus vielen Völkern gesammelt ist, auf die Berge Israels, welche beständig verödet waren; und es ist herausgeführt aus den Völkern, und sie wohnen in Sicherheit allesamt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | אַתָּה׀ | תִּהְיֶה | הָאָרֶץ | לְכַסּוֹת | כֶּעָנָן | תָּבוֹא | כִּשְׁאָה] | וְעָלִיתָ | 9 |
| und-alle | du | sein | das-Land | bedecken | Wolke | kommen | כשאה] | und-hinaufgehen | |
| H3605 | | H1961 | H0776 | H3680 | H6051 | H0935 | | H5927 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲנַפֶּיךָ] | וְעַמִּים | רַבִּים | אוֹתָךְ׃ | ס |
| אנפיך] | und-Voelker | viele | dich | (*) |
| H0102 | | | H0853 | |

Und du sollst heraufziehen, wie ein Sturm herankommen, sollst wie eine Wolke sein, um das Land zu bedecken, du und alle deine Haufen und viele Völker mit dir.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבָרִים׀ | יַעֲלוּ | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְהָיָה | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | 10 |
| Worte | hinaufgehen | jenem | an-dem-Tag | und-es-wird-sein | HERR | Herr | sprach | so | |
| H1697 | H5927 | H1931 | H3117 | H1961 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| רָעָה׃ | מַחֲשֶׁבֶת | וְחָשַׁבְתָּ] | לְבָבֶךָ | עַל־ |
| boese | Plan | וחשבת] | Herz | ueber |
| | H4284 | H2803 | H3824 | |

So spricht der Herr, Jehova: Und es wird geschehen an jenem Tage, da werden Dinge in deinem Herzen aufsteigen, und du wirst einen bösen Anschlag ersinnen und sprechen:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָבֶטַח | יֹשְׁבֵי | הַשַּׁקְטִים | אָבוֹא | פְּרָזוֹת [פרזות] | אֶרֶץ | עַל־ | אֲעֱלֶה | וְאָמַרְתָּ | | 11 |
| in–Sicherheit | wohnen | still–sein | kommen | | Land | ueber | hinaufgehen | und–sprechen | | |
| H0983 | H3427 | H8252 | H0935 | H6519 | H0776 | | H5927 | H0559 | | |
| לָהֶם׃ | אֵין | וּדְלָתַיִם | וּבְרִיחַ [ובריח] | חוֹמָה | בְּאֵין | יֹשְׁבִים | כֻּלָּם | | | |
| zu–sie | es–ist–nicht | und–Tuer | | Mauer | in–Nicht | wohnen | alle | | | |
| | H0369 | | H1280 | H2346 | H0369 | H3427 | H3605 | | | |

Ich will hinaufziehen in das Land der offenen Städte, will über die kommen, welche in Ruhe sind, in Sicherheit wohnen, die allesamt ohne Mauern wohnen und Riegel und Tore nicht haben:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נוֹשֶׁבֶת | חָרְבוֹת | עַל־ | יָדְךָ | לְהָשִׁיב | בָּז | וְלָבֹז | שָׁלָל | לִשְׁלֹל [לשלל] | | 12 |
| wohnen | Truemmer | ueber | deine–Hand | umkehren | Beute | und–zu–Beute | Beute | | | |
| H3427 | H2723 | | H3027 | H7725 | H0957 | H0962 | H7998 | | | |
| הָאָרֶץ׃ | טַבּוּר [טבור] | עַל־ | יֹשְׁבֵי | וְקִנְיָן [וקנין] | מִקְנֶה [מקנה] | עָשָׂה | מְגוֹיִם [מגוים] | מֵאָסָף | עַם | וְאֶל־ |
| das–Land | | ueber | wohnen | | | tat | | von–Asaf | Volk | und–zu |
| H0776 | H2872 | | H3427 | H7075 | H4735 | | | H0622 | | H0413 |

um Raub zu rauben und Beute zu erbeuten, um deine Hand zu kehren gegen die wiederbewohnten Trümmer und gegen ein Volk, das aus den Nationen gesammelt ist, welches Hab und Gut erworben hat, welches den Mittelpunkt der Erde bewohnt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלָל | הַלִשְׁלֹל [הלשלל] | לְךָ | יֹאמְרוּ | כְּפִירֶיהָ | וְכָל־ | תַּרְשִׁישׁ | וְסֹחֲרֶי [וסחריו] | וּדְדָן [ודדן] | שְׁבָא | 13 |
| Beute | | (*) | sprechen | junger–Loewe | und–alle | Tarschisch | | | Scheba | |
| H7998 | | | H0559 | | H3605 | H8659 | H5503 | | H7614 | |
| וְזָהָב | כֶּסֶף | וְלָשֵׂאת | קְהָלֶךָ | הִקְהַלְתָּ [הקהלת] | בָּז | הֶלְבֹּז | בָּא | אַתָּה | | |
| und–Gold | Silber | erheben | Versammlung | | Beute | der–zur–Beute | kam | du | | |
| H2091 | H3701 | H5375 | H6951 | H6950 | H0957 | H0962 | H0935 | | | |
| ס | גָּדוֹל׃ | שָׁלָל | לִשְׁלֹל [לשלל] | וְקִנְיָן [וקנין] | מִקְנֶה [מקנה] | לָקַחַת | | | | |
| (*) | gross | Beute | | | | nehmen | | | | |
| | | H7998 | | H7075 | H4735 | H3947 | | | | |

Scheba und Dedan und die Kaufleute von Tarsis und alle ihre jungen Löwen werden zu dir sagen: Kommst du, um Raub zu rauben? Hast du deine Scharen versammelt, um Beute zu erbeuten, um Silber und Gold wegzuführen, Hab und Gut wegzunehmen, um einen großen Raub zu rauben? -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה | לְגוֹג | וְאָמַרְתָּ | אָדָם | בֶּן־ | הִנָּבֵא | לָכֵן | 14 |
| HERR | Herr | sprach | so | zu–Gog | und–sprechen | Mensch | Sohn | weissagen | darum | |
| H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H1463 | H0559 | H0120 | | H5012 | | |
| תֵּדָע׃ | לָבֶטַח | יִשְׂרָאֵל | עַמִּי | בְּשֶׁבֶת | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְהָלוֹא | | | |
| erkennen | in–Sicherheit | Israel | mein–Volk | in–Sabbat | jenem | an–dem–Tag | nicht | | | |
| H3045 | H0983 | H3478 | | H3427 | H1931 | H3117 | H3808 | | | |

Darum, weissage, Menschensohn, und sprich zu Gog: So spricht der Herr, Jehova: Wirst du es an jenem Tage nicht wissen, wenn mein Volk Israel in Sicherheit wohnt?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סוּסִים | רֹכְבֵי [רכבי] | אִתָּךְ | רַבִּים | וְעַמִּים | אַתָּה | צָפוֹן | מִירְכָתֶי [מירכתי] | מִמְּקוֹמְךָ | וּבָאתָ | 15 |
| Pferd | | dich | viele | und–Voelker | du | Norden | | Ort | und–in–(*) | |
| H7392 | | H0854 | | | | H6828 | H3411 | H4725 | H0935 | |
| רָב׃ | וְחַיִל | גָּדוֹל | קָהָל | כֻּלָּם | | | | | | |
| viel | und–Kraft | gross | Versammlung | alle | | | | | | |
| | H2428 | | H6951 | H3605 | | | | | | |

Und du wirst von deinem Orte kommen, vom äußersten Norden her, du und viele Völker mit dir, auf Rossen reitend allesamt, eine große Schar und ein zahlreiches Heer.

16 וְעָלִיתָ֙ עַל־ עַמִּ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כֶּעָנָ֖ן לְכַסּ֣וֹת הָאָ֑רֶץ בְּאַחֲרִ֣ית הַיָּמִ֗ים

und-hinaufgehen ueber mein-Volk Israel Wolke bedecken das-Land Ende die-Tage
H5927 H0853 H3478 H6051 H3680 H0776 H0319 H3117

וַהֲבִאוֹתִ֣יךָ עַל־ אַרְצִ֗י לְמַעַן֙ דַּ֣עַת הַגּוֹיִ֔ם אֹתִ֖י בְּהִקָּדְשִׁ֥י

und-kommen ueber mein-Land um-willen erkennen die-Voelker mich heiligen
H0935 H0853 H4616 H3045 H0776 H0853 H6942

בְּךָ֥ לְעֵינֵיהֶ֖ם גּ֑וֹג׃ ס

(*) zu-ihre-Augen Gog (*)
H1463

Und du wirst wider mein Volk Israel heraufziehen wie eine Wolke, um das Land zu bedecken. Am Ende der Tage wird es geschehen, daß ich dich heranbringen werde wider mein Land, auf daß die Nationen mich kennen, wenn ich mich an dir, Gog, vor ihren Augen heilige.

17 כֹּה־ אָמַ֞ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה הַאַתָּה־ הוּא֙ אֲשֶׁר־ דִּבַּ֣רְתִּי בְיָמִ֔ים קַדְמוֹנִ֖ים

so sprach Herr HERR der-du er welcher reden in-den-Tagen ]קדמונים[
H3541 H0559 H0136 H3069 H1931 H0834 H1696 H3117 H6931

שָׁנִ֔ים הָהֵ֖ם בַּיָּמִ֑ים הַנִּבְּאִ֣ים יִשְׂרָאֵ֗ל נְבִיאֵי֙ עֲבָדַ֣י בְּיַד֮

zwei jenen in-den-Tagen weissagen Israel Propheten-von Knechte-von in-der-Hand
H8141 H1992 H3117 H5012 H3478 H5030 H5650 H3027

עֲלֵיהֶ֖ם׃ ס אֹתְךָ֥ לְהָבִֽיא

ueber (*) dich kommen
H0853 H0935

So spricht der Herr, Jehova: Bist du der, von welchem ich in vergangenen Tagen geredet habe durch meine Knechte, die Propheten Israels, welche in jenen Tagen Jahre lang weissagten, daß ich dich wider sie heranbringen würde?

18 וְהָיָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא בְּי֥וֹם בּוֹא־ גּ֖וֹג עַל־ אַדְמַ֥ת יִשְׂרָאֵ֑ל

und-es-wird-sein an-dem-Tag jenem an-dem-Tag kommen Gog ueber Erde Israel
H1961 H3117 H1931 H3117 H0935 H1463 H0127 H3478

נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה תַּעֲלֶ֥ה חֲמָתִ֖י בְּאַפִּֽי׃

Spruch Herr HERR hinaufgehen Grimm Zorn
H5002 H0136 H3069 H5927 H2534 H0639

Und es wird geschehen an selbigem Tage, an dem Tage, wenn Gog in das Land Israel kommt, spricht der Herr, Jehova, da wird mein Grimm in meiner Nase aufsteigen.

19 וּבְקִנְאָתִ֖י בְּאֵ֣שׁ־ עֶבְרָתִ֑י דִּבַּ֕רְתִּי אִם־ לֹ֗א בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא יִהְיֶ֖ה

und-Eifer im-Feuer ]עברתי[ reden Mutter nicht an-dem-Tag jenem wird-sein
H7068 H0784 H5678 H1696 H0834 H3808 H3117 H1931 H1961

רַעַשׁ֙ גָּד֔וֹל עַ֖ל אַדְמַ֥ת יִשְׂרָאֵֽל׃

Erdbeben gross ueber Erde Israel
H7494 H0127 H3478

Und in meinem Eifer, im Feuer meines Zornes habe ich geredet: Wahrlich, an selbigem Tage wird ein großes Beben sein im Lande Israel!

20 וְרָעֲשׁוּ מִפָּנַי דְּגֵי הַיָּם וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְחַיַּת הַשָּׂדֶה וְכָל־הָרֶמֶשׂ
וְרעשׁו מפני דגי הים ועוף השׁמים וחית השׂדה וכל־הרמשׂ
und-zittern wegen Fische-von das-Meer und-Vogel der-Himmel und-Tier das-Feld und-alle
H7493 H6440 H1709 H3220 H5775 H8064 H2416 H7704 H3605
הָרֹמֵשׂ עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וְכָל־הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וְנֶהֶרְסוּ הָהָרִים וְנָפְלוּ הַמַּדְרֵגוֹת וְכָל־חוֹמָה לָאָרֶץ תִּפּוֹל׃
die-kriechen auf-Angesicht-von die-Erde und-alle der-Mensch auf-Angesicht-von die-Erde und-niederreissen die-Berge und-fallen die-Stufen und-alle Mauer zum-Land fallen
H7431 H6440 H0127 H3605 H0120 H6440 H0127 H2040 H2022 H5307 H4095 H3605 H2346 H0776 H5307

Und es werden vor mir beben die Fische des Meeres und die Vögel des Himmels und die Tiere des Feldes und alles Gewürm, das sich auf dem Erdboden regt, und alle Menschen, die auf der Fläche des Erdbodens sind; und die Berge werden niedergerissen werden, und die steilen Höhen werden einstürzen, und jede Mauer wird zu Boden fallen.

21 וְקָרָאתִי עָלָיו לְכָל־הָרַי חֶרֶב נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה חֶרֶב אִישׁ
וקראתי עליו לכל־הרי חרב נאם אדני יהוה חרב איש
und-rufen ueber zu-alle Berge-von Schwert Spruch Herr HERR Schwert Mann
H7121 H5921 H3605 H2022 H2719 H5002 H0136 H3069 H2719 H0376
בְּאָחִיו תִּהְיֶה׃
in-sein-Bruder sein
H0251 H1961

Und ich werde nach allen meinen Bergen hin das Schwert über ihn herbeirufen, spricht der Herr, Jehova; das Schwert des einen wird wider den anderen sein.

22 וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתּוֹ בְּדֶבֶר וּבְדָם וְגֶשֶׁם שׁוֹטֵף וְאַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ אֵשׁ
ונשׁפטתי אתו בדבר ובדם וגשׁם שׁוטף ואבני אלגבישׁ אשׁ
und-richten ihn im-Wort und-in-Blut Regen ueberfluten und-Steine-von Hagel Feuer
H8199 H0854 H1698 H1818 H1653 H7857 H0068 H0417 H0784
וְגָפְרִית אַמְטִיר עָלָיו וְעַל־אֲגַפָּיו וְעַל־עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
und-Schwefel regnen ueber und-ueber Heerhaufen und-ueber Voelker viele welcher ihn
H1614 H4305 H5921 H0854 H0102 H5921 H5971 H7227 H0834 H0854

Und ich werde Gericht an ihm üben durch die Pest und durch Blut; und einen überschwemmenden Regen und Hagelsteine, Feuer und Schwefel werde ich regnen lassen auf ihn und auf seine Haufen und auf die vielen Völker, die mit ihm sind.

23 וְהִתְגַּדַּלְתִּי וְהִתְקַדַּשְׁתִּי וְנוֹדַעְתִּי לְעֵינֵי גּוֹיִם רַבִּים וְיָדְעוּ
והתגדלתי והתקדשׁתי ונודעתי לעיני גוים רבים וידעו
und-gross-machen und-heiligen und-erkennen zu-Augen-von Voelker viele und-erkennen
H1431 H6942 H3045 H1471 H3045
כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ ס
denn ich HERR (*)
H3588 H0589 H3068

Und ich werde mich groß und heilig erweisen, und werde mich kundtun vor den Augen vieler Nationen. Und sie werden wissen, daß ich Jehova bin.

## Chapter 39

1 וְאַתָּה בֶּן־אָדָם הִנָּבֵא עַל־גּוֹג וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
ואתה בן־אדם הנבא על־גוג ואמרת כה אמר אדני יהוה
und-du Sohn Mensch weissagen ueber Gog und-sprechen so sprach Herr HERR
H0859 H1121 H0120 H5012 H5921 H1463 H0559 H3541 H0559 H3069
הִנְנִי אֵלֶיךָ נְשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתֻבָל׃
siehe-ich zu Fuerst Haupt Gog
H2009 H0413 H5387 H7218 H4902 H8422

Und du, Menschensohn, weissage wider Gog und sprich: So spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich will an dich, Gog, Fürst von Rosch, Mesech und Tubal.

2

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וְהַבְאוֹתִךָ | צָפוֹן | מִירְכָתֶי | וְהַעֲלִיתִיךָ | וְשִׁשְּׁאתִיךָ | וְשִׁבַּבְתִּיךָ | |
| ueber | und–kommen | Norden | ]מירכתי[ | und–hinaufgehen | ]וששאתיך[ | und–umkehren | |
| | H0935 | H6828 | H3411 | H5927 | H8338 | H7725 | |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | הָרֵי |
| Israel | Berge–von |
| H3478 | H2022 |

Und ich werde dich herumlenken und herbeiführen, und dich heraufziehen lassen vom äußersten Norden her, und dich auf die Berge Israels bringen.

3

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַפִּיל׃ | יְמִינְךָ | מִיַּד | וְחִצֶּיךָ | שְׂמֹאולֶךָ | מִיַּד | קַשְׁתְּךָ | וְהִכִּיתִי |
| fallen | rechts | aus–der–Hand | ]וחציך[ | links | aus–der–Hand | Bogen | und–schlagen |
| H5307 | H3225 | H3027 | H2671 | H8040 | H3027 | H7198 | H5221 |

Und ich werde dir den Bogen aus deiner linken Hand schlagen und deine Pfeile aus deiner rechten Hand werfen.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתָךְ | אֲשֶׁר | וְעַמִּים | אֲנַפֶּיךָ | וְכָל־ | אַתָּה | תִּפּוֹל | יִשְׂרָאֵל | הָרֵי | עַל־ |
| dich | welcher | und–Voelker | ]אנפיך[ | und–alle | du | fallen | Israel | Berge–von | ueber |
| H0854 | | | H0102 | H3605 | | H5307 | H3478 | H2022 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאָכְלָה׃ | נְתַתִּיךָ | הַשָּׂדֶה | וְחַיַּת | כָּנָף | כָּל־ | צִפּוֹר | לְעֵיט |
| zum–Frass | geben | das–Feld | und–Tier | Fluegel | alle | ]צפור[ | ]לעיט[ |
| H0402 | H5414 | | | H3671 | H3605 | H6833 | H5861 |

Auf den Bergen Israels wirst du fallen, du und alle deine Haufen und die Völker, die mit dir sind; den Raubvögeln allerlei Gefieders und den Tieren des Feldes habe ich dich zur Speise gegeben;

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | דִּבַּרְתִּי | אֲנִי | כִּי | תִּפּוֹל | הַשָּׂדֶה | פְּנֵי | עַל־ |
| HERR | Herr | Spruch | reden | ich | denn | fallen | das–Feld | Angesicht–von | ueber |
| H3069 | H0136 | H5002 | H1696 | H0589 | | H5307 | | H6440 | |

auf dem freien Felde sollst du fallen. Denn ich habe geredet, spricht der Herr, Jehova.

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | כִּי־ | וְיָדְעוּ | לָבֶטַח | הָאִיִּים | וּבִישְׁבֵי | בְּמַגּוֹג | אֵשׁ | וְשִׁלַּחְתִּי־ |
| ich | denn | und–erkennen | in–Sicherheit | Inseln | und–wohnen | ]במגוג[ | Feuer | und–senden |
| H0589 | | H3045 | H0983 | H0339 | H3427 | H4031 | H0784 | H7971 |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

Und ich werde Feuer senden unter Magog und unter die, welche auf den Inseln sicher wohnen. Und sie werden wissen, daß ich Jehova bin.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֵל | וְלֹא־ | יִשְׂרָאֵל | עַמִּי | בְּתוֹךְ | אוֹדִיעַ | קָדְשִׁי | שֵׁם | וְאֶת־ | |
| entweihen | und–nicht | Israel | mein–Volk | in–der–Mitte | erkennen | Heiligkeit | Name | und–(*) | |
| | H3808 | H3478 | | H8432 | H3045 | H6944 | H8034 | H0853 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָדוֹשׁ | יְהוָה | אֲנִי | כִּי־ | הַגּוֹיִם | וְיָדְעוּ | עוֹד | קָדְשִׁי | שֵׁם־ | אֶת־ |
| Heiliger | HERR | ich | denn | die–Voelker | und–erkennen | noch | Heiligkeit | Name | (*) |
| H6918 | H3068 | H0589 | | | H3045 | H5750 | H6944 | H8034 | H0853 |

| |
|---|
| בְּיִשְׂרָאֵל׃ |
| in–Israel |
| H3478 |

Und ich werde meinen heiligen Namen kundtun inmitten meines Volkes Israel, und werde meinen heiligen Namen nicht mehr entweihen lassen. Und die Nationen werden wissen, daß ich Jehova bin, der Heilige in Israel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | הִנֵּה | בָּאָה | וְנִהְיָתָה | נְאֻם | אֲדֹנָי | יְהוִה | הִוא | הַיּוֹם | אֲשֶׁר | דִּבַּרְתִּי׃ |
| | siehe | kommen | und-sein | Spruch | Herr | HERR | er | der-Tag | welcher | reden |
| | H2009 | H0935 | H1961 | H5002 | H0136 | H3069 | H1931 | H3117 | | H1696 |

Siehe, es kommt und wird geschehen, spricht der Herr, Jehova. Das ist der Tag, von welchem ich geredet habe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | וְיָצְאוּ | וְיֹשְׁבֵי | עָרֵי | יִשְׂרָאֵל | וּבְעֵרוּ | וְהִשִׁיקוּ | בְּנֶשֶׁק | וּמָגֵן | |
| | und-herausgehen | wohnen | Staedte-von | Israel | und-brennen | [והשיקו] | [בנשק] | und-Schild | |
| | H3318 | H3427 | | H3478 | | H5400 | H5402 | H4043 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | וְצִנָּה | בֶּקֶשֶׁת | וּבְמַקֵּל | וּבְחִצִּים | וּבְרֹמַח | יָד | וּבְעֵרוּ | בָּהֶם | אֵשׁ | שֶׁבַע |
| | und-Schild | Bogen | [ובמקל] | [ובחצים] | [וברמח] | Hand | und-brennen | in-sie | Feuer | sieben |
| | | H7198 | H4731 | H2671 | H7420 | H3027 | | | H0784 | H7651 |

| | |
|---|---|
| | שָׁנִים׃ |
| | zwei |
| | H8141 |

Und die Bewohner der Städte Israels werden hinausgehen, und werden Feuer machen und heizen mit Waffen und Tartschen und Schilden, mit Bogen und Pfeilen und mit Handstäben und Lanzen; und sie werden Feuer damit machen sieben Jahre lang.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | כִּי | הַיְעָרִים | מִן־ | יַחְטְבוּ | וְלֹא | הַשָּׂדֶה | מִן־ | עֵצִים | יִשְׂאוּ | וְלֹא־ |
| | denn | der-Jearim | wer | [יחטבו] | und-nicht | das-Feld | wer | Baum | erheben | und-nicht |
| | | | | H2404 | H3808 | | | H6086 | H5375 | H3808 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | נְאֻם | בַּזִּזֵיהֶם | אֶת־ | וּבָזְזוּ | שְׁלָלֵיהֶם | אֶת־ | וְשָׁלְלוּ | אֵשׁ | יְבַעֲרוּ־ | בַּנֶּשֶׁק |
| | Spruch | pluendern | (*) | und-pluendern | [שללים] | (*) | [ושללו] | Feuer | brennen | [בנשק] |
| | H5002 | H0962 | H0853 | H0962 | | H0853 | | H0784 | | H5402 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ס | יְהוִה׃ | אֲדֹנָי |
| | (*) | HERR | Herr |
| | | H3069 | H0136 |

Und sie werden kein Holz vom Felde holen noch aus den Wäldern hauen, sondern werden Feuer machen mit den Waffen. Und sie werden ihre Räuber berauben und ihre Plünderer plündern, spricht der Herr, Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | גַּי | בְּיִשְׂרָאֵל | קֶבֶר | שָׁם | מְקוֹם־ | וְלִגּוֹג | אֶתֵּן | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְהָיָה |
| | Tal | in-Israel | Grab | Name | Ort | zu-Gog | geben | jenem | an-dem-Tag | und-es-wird-sein |
| | H1516 | H3478 | H6913 | H8033 | H4725 | H1463 | H5414 | H1931 | H3117 | H1961 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | שָׁם | וְקָבְרוּ | הָעֹבְרִים | אֶת־ | הִיא | וְחֹסֶמֶת | הַיָּם | קִדְמַת | הָעֹבְרִים |
| | Name | und-begraben | hinuebergehen | (*) | sie | [וחסמת] | der-Meer | [קדמת] | hinuebergehen |
| | H8033 | H6912 | | H0853 | H1931 | H2629 | H3220 | H6926 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | גּוֹג׃ | הֲמוֹן | גַּיְא | וְקָרְאוּ | הֲמוֹנָה | כָּל־ | וְאֶת־ | גּוֹג | אֶת־ |
| | Gog | sie | Tal | und-rufen | Menge | alle | und-(*) | Gog | (*) |
| | H1996 | H1996 | H1516 | H7121 | | H3605 | H0853 | H1463 | H0853 |

Und es wird geschehen an jenem Tage, da werde ich Gog eine Grabstätte geben in Israel, das Tal der Wanderer auf der Ostseite des Meeres; und es wird den Wanderern den Weg versperren. Und daselbst werden sie Gog und seine ganze Menge begraben, und sie werden es nennen: Tal der Menge Gogs.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | חֳדָשִׁים׃ | שִׁבְעָה | הָאָרֶץ | אֶת־ | טַהֵר | לְמַעַן | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | וּקְבָרוּם |
| | Monat | sieben | das-Land | (*) | reinigen | um-willen | Israel | Haus | und-begraben |
| | H2320 | H7651 | H0776 | H0853 | H2891 | H4616 | H3478 | | H6912 |

Und das Haus Israel wird sie begraben, um das Land zu reinigen, sieben Monate lang;

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִכָּבְדִי | יוֹם | לְשֵׁם | לָהֶם | וְהָיָה | הָאָרֶץ | עַם | כָּל־ | וְקָבְרוּ |
| ehren | Tag | zum–Namen | zu–sie | und–es–wird–sein | das–Land | Volk | alle | und–begraben |
| H3513 | H3117 | H8034 | | H1961 | H0776 | | H3605 | H6912 |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוִה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם |
| HERR | Herr | Spruch |
| H3069 | H0136 | H5002 |

und das ganze Volk des Landes wird sie begraben, und es wird ihnen zum Ruhme sein an dem Tage, da ich mich verherrlichen werde, spricht der Herr, Jehova.

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | מְקֻבָּרִים | בָּאָרֶץ | עֹבְרִים | יַבְדִּילוּ׀ | תָּמִיד | וְאַנְשֵׁי | |
| (*) | begraben | im–Land | hinuebergehen | יבדילו׀ | bestaendig | und–Maenner–von | |
| H0853 | H6912 | H0776 | | H0914 | H8548 | H0376 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁבְעָה־ | מִקְצֵה | לְטַהֲרָה | הָאָרֶץ | פְּנֵי | עַל־ | הַנּוֹתָרִים | אֶת־ | הָעֹבְרִים |
| sieben | Ende | reinigen | das–Land | Angesicht–von | ueber | uebriglassen | (*) | hinuebergehen |
| H7651 | | H2891 | H0776 | H6440 | | H3498 | H0853 | |

| | | |
|---|---|---|
| יַחְקֹרוּ׃ | חֳדָשִׁים | |
| יחקרו׀ | Monat | |
| H2713 | H2320 | |

Und sie werden Männer aussondern, die beständig im Lande umherziehen, und solche, welche mit den Umherziehenden die auf der Fläche des Landes Übriggebliebenen begraben, um es zu reinigen; nach Verlauf von sieben Monaten werden sie es durchsuchen.

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָנָה | אָדָם | עֶצֶם | וְרָאָה | בָּאָרֶץ | הָעֹבְרִים | וְעָבְרוּ | |
| und–baute | Mensch | Knochen | und–sehen | im–Land | hinuebergehen | und–hinuebergehen | |
| H1129 | H0120 | H6106 | H7200 | H0776 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גּוֹג׃ | הֲמוֹן | גֵּיא | אֶל־ | הַמְקַבְּרִים | אֹתוֹ | קָבְרוּ | עַד | צִיּוֹן | אֱצְלוֹ |
| Gog | sie | Tal | zu | begraben | ihn | begraben | bis | Zion | neben |
| H1996 | H1996 | H1516 | H0413 | H6912 | H0853 | H6912 | H5704 | H6725 | H0681 |

Und die Umherziehenden werden im Lande umherziehen; und wenn einer ein Menschengebein sieht, so wird er ein Mal daneben errichten, bis die Totengräber es im Tale der Menge Gogs begraben.

16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הָאָרֶץ׃ | וְטִהֲרוּ | הֲמוֹנָה | עִיר | שֵׁם־ | וְגַם |
| (*) | das–Land | und–reinigen | המונה׀ | Stadt | Name | und–auch |
| | H0776 | H2891 | H1997 | | H8034 | H1571 |

Und auch der Name der Stadt soll Hamona sein. Und so werden sie das Land reinigen. -

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּנָף | כָּל־ | לְצִפּוֹר׀ | אֱמֹר׀ | יְהוִה | אֲדֹנָי | וְאָמַר | כֹּה־ | אָדָם | בֶּן־ | וְאַתָּה |
| Fluegel | alle | לצפור׀ | sprach | HERR | Herr | sprach | so | Mensch | Sohn | und–du |
| H3671 | H3605 | H6833 | H0559 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | H0120 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זִבְחִי | עַל־ | מִסָּבִיב | הֵאָסְפוּ | וָבֹאוּ | הִקָּבְצוּ | הַשָּׂדֶה | חַיַּת | וּלְכָל |
| Opfer | ueber | von–ringsum | sammeln | und–in–oder | versammeln | das–Feld | Tier | und–zu–alle |
| H2077 | | H5439 | H0622 | H0935 | H6908 | | | H3605 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּשָׂר | וַאֲכַלְתֶּם | יִשְׂרָאֵל | הָרֵי | עַל | גָּדוֹל | זֶבַח | לָכֶם׀ | זֹבֵחַ | אֲנִי | אֲשֶׁר |
| Fleisch | und–essen | Israel | Berge–von | ueber | gross | Opfer | (*) | schlachten | ich | welcher |
| H1320 | H0398 | H3478 | H2022 | | | H2077 | | H2076 | H0589 | |

| | |
|---|---|
| דָּם׃ | וּשְׁתִיתֶם |
| Blut | und–trinken |
| H1818 | H8354 |

Und du, Menschensohn, so spricht der Herr, Jehova: Sprich zu dem Gevögel allerlei Gefieders und zu allen Tieren des Feldes: Versammelt euch und kommet, sammelt euch von allen Seiten her zu meinem Schlachtopfer, das ich für euch schlachte, einem großen Schlachtopfer auf den Bergen Israels, und fresset Fleisch und trinket Blut!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּרִים | אֵילִים | תִּשְׁתּוּ | הָאָרֶץ | נְשִׂיאֵי | וְדַם־ | תֹּאכְלוּ | גִּבּוֹרִים | בְּשָׂר | | 18 |
| Widder | Widder | trinken | das–Land | Fuersten–von | und–Blut | essen | Helden | Fleisch | | |
| | | H8354 | H0776 | | H1818 | H0398 | H1368 | H1320 | | |
| | | | | | כֻּלָּם׃ | בָּשָׁן | מְרִיאֵי | פָּרִים | וְעַתּוּדִים | |
| | | | | | alle | Baschan | ]מריאי[ | Stiere | ]ועתודים[ | |
| | | | | | H3605 | H1316 | H4806 | H6499 | H6260 | |

Fleisch von Helden sollt ihr fressen, und Blut von Fürsten der Erde sollt ihr trinken: Widder, Fettschafe und Böcke und Farren, in Basan gemästet allesamt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם׃ | זָבַחְתִּי | אֲשֶׁר־ | מִזְבְּחִי | לִשְׂכָּרוֹן | דָּם | וּשְׁתֵיתֶם | לְשָׂבְעָה | חֵלֶב | וַאֲכַלְתֶּם־ | 19 |
| (*) | schlachten | welcher | Opfer | ]לשכרון[ | Blut | und–trinken | ]לשבעה[ | ]חלב[ | und–essen | |
| | H2076 | | H2077 | H7943 | H1818 | H8354 | H7654 | H2459 | H0398 | |

Und Fett sollt ihr fressen bis zur Sättigung und Blut trinken bis zur Trunkenheit von meinem Schlachtopfer, das ich für euch geschlachtet habe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְאֻם | מִלְחָמָה | אִישׁ | וְכָל־ | גִּבּוֹר | וָרֶכֶב | סוּס | שֻׁלְחָנִי | עַל־ | וּשְׂבַעְתֶּם | 20 |
| Spruch | Krieg | Mann | und–alle | Held | und–Wagen | Pferd | Schaubrot | ueber | und–saettigen | |
| H5002 | H4421 | H0376 | H3605 | H1368 | H7393 | | H7979 | | H7646 | |
| | | | | | | | | יְהוִה׃ | אֲדֹנָי | |
| | | | | | | | | HERR | Herr | |
| | | | | | | | | H3069 | H0136 | |

Und ihr sollt euch sättigen an meinem Tische von Rossen und Reitern, von Helden und allerlei Kriegsleuten, spricht der Herr, Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הַגּוֹיִם | כָּל־ | וְרָאוּ | בַּגּוֹיִם | כְּבוֹדִי | אֶת־ | וְנָתַתִּי | | | 21 |
| (*) | die–Voelker | alle | und–sehen | unter–den–Voelkern | meine–Herrlichkeit | (*) | und–geben | | | |
| H0853 | | H3605 | H7200 | | H3519 | H0853 | H5414 | | | |
| | | | | | | | בָּהֶם׃ | שָׂמְתִּי | אֲשֶׁר־ | |
| | | | | | | | in–sie | setzen | welcher | |
| | | | | | | | | | H3027 | |
| | | | | | | וְאֶת־ | עָשִׂיתִי | אֲשֶׁר | מִשְׁפָּטִי | |
| | | | | | | und–(*) | tun | welcher | Rechte–von | |
| | | | | | | H0853 | | | H4941 | |

Und ich werde meine Herrlichkeit unter den Nationen erweisen; und alle Nationen sollen mein Gericht sehen, welches ich gehalten, und meine Hand, die ich an sie gelegt habe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהוּא | הַיּוֹם | מִן־ | אֱלֹהֵיהֶם | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | וְיָדְעוּ | 22 |
| jenem | der–Tag | wer | ihr–Gott | HERR | ich | denn | Israel | Haus | und–erkennen | |
| H1931 | H3117 | | H0430 | H3068 | H0589 | | H3478 | | H3045 | |
| | | | | | | | | | וָהָלְאָה׃ | |
| | | | | | | | | | ]והלאה[ | |
| | | | | | | | | | H1973 | |

Und von jenem Tage an und hinfort wird das Haus Israel wissen, daß ich, Jehova, ihr Gott bin.

23 וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי בַעֲוֹנָם גָּלוּ בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עַל
und-erkennen die-Voelker denn in-ihre-Schuld offenbaren Haus-Israel welcher ueber
H3045 H1540 H5771 H3478

מָעֲלוֹ־בִי וָאַסְתִּר פָּנַי מֵהֶם וָאֶתְּנֵם בְּיַד צָרֵיהֶם׀
treulos-handeln (*) und-verbergen Angesicht-von von-sie und-geben in-der-Hand
H4603 H5641 H6440 H1992 H5414 H3027

וַיִּפְּלוּ בַּחֶרֶב כֻּלָּם׃
und-fallen mit-dem-Schwert alle
H5307 H2719 H3605

Und die Nationen werden wissen, daß das Haus Israel um seiner Ungerechtigkeit willen weggeführt wurde, weil sie treulos gegen mich gewesen sind, und ich mein Angesicht vor ihnen verborgen und sie in die Hand ihrer Bedränger gegeben habe, so daß sie allesamt durch das Schwert gefallen sind.

24 כְּטֻמְאָתָם וּכְפִשְׁעֵיהֶם עָשִׂיתִי אֹתָם וָאַסְתִּר פָּנַי מֵהֶם׃ ס
Unreinheit und-Vergehen tun ihr und-verbergen Angesicht-von von-sie (*)
H2932 H6588 H6213 H0853 H5641 H6440 H1992

Nach ihrer Unreinigkeit und nach ihren Übertretungen habe ich mit ihnen gehandelt, und habe mein Angesicht vor ihnen verborgen. -

25 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עַתָּה אָשִׁיב אֶת־שבית׀ )שְׁבוּת(
darum so sprach Herr HERR nun umkehren (*) Gefangenschaft Gefangenschaft
H3541 H0559 H0136 H3069 H6258 H7725 H0853 H7622 H7622

וְרִחַמְתִּי לְשֵׁם קָדְשִׁי׃ וְקִנֵּאתִי׀ יִשְׂרָאֵל בֵּית כָּל־ עַמִּי
und-sich-erbarmen zum-Namen Heiligkeit und-eifern Israel Haus alle Jakob
H7355 H8034 H6944 H7065 H3478 H3605 H3290

Darum, so spricht der Herr, Jehova: Nun werde ich die Gefangenschaft Jakobs wenden und mich des ganzen Hauses Israel erbarmen, und werde eifern für meinen heiligen Namen.

26 וְנָשׂוֹ כְּלִמָּתָם וְאֶת־ כָּל־ מַעֲלָם אֲשֶׁר מָעֲלוּ־בִי
und-erheben Schande (*) und-(*) alle Treulosigkeit welcher treulos-handeln (*)
H5375 H3639 H0853 H3605 H4604 H0834 H4603

בְּשָׁבְתָּם עַל־ אַדְמָתָם בְּלֶטַח וְאֵין מַחֲרִיד׃ וְקִבַּצְתִּי׀
wohnen ueber Erde in-Sicherheit und-es-ist-nicht [מחריד] und-versammeln
H3427 H5921 H0127 H0983 H0369 H2729 H6908

Und sie werden ihre Schmach tragen und alle ihre Treulosigkeit, mit welcher sie treulos gegen mich gehandelt haben, wenn sie in ihrem Lande sicher wohnen und niemand sie aufschreckt,

27 אֹתָם מֵאַרְצוֹת אֹיְבֵיהֶם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָּם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם רַבִּים׃
ihr von-Laender Feind und-heiligen (*) zu-Augen-von die-Voelker viele
H0853 H0776 H0341 H6942 H5869 H1471 H7227

וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּהַגְלוֹתִי אֹתָם אֶל־ הַגּוֹיִם וְכִנַּסְתִּים׀
und-erkennen denn ich HERR ihr-Gott offenbaren ihr zu die-Voelker [וכנסתים]
H3045 H3588 H0589 H3068 H0430 H1540 H0853 H0413 H1471 H3664

28 עוֹד מֵהֶם עַל־ אַדְמָתָם וְלֹא־ אוֹתִיר שָׁם׃
noch von-sie ueber Erde und-nicht uebriglassen Name
H5750 H1992 H5921 H0127 H3808 H3498 H8033

Ezekiel

Und sie werden wissen, daß ich, Jehova, ihr Gott bin, indem ich sie zu den Nationen weggeführt habe und sie wieder in ihr Land sammle und keinen mehr von ihnen dort übriglasse.

29 וְלֹא־ אַסְתִּיר עוֹד פָּנַי מֵהֶם אֲשֶׁר שָׁפַכְתִּי אֶת־ רוּחִי
und-nicht verbergen noch Angesicht-von von-sie welcher ausgiessen (*) mein-Geist
H3808 H5641 H5750 H6440 H1992 H8210 H0853 H7307

פ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ בֵּית יִשְׂרָאֵל עַל־
(*) Spruch Herr HERR Haus Israel ueber
H5002 H0136 H3069 H1004 H3478

Und ich werde mein Angesicht nicht mehr vor ihnen verbergen, wenn ich meinen Geist über das Haus Israel ausgegossen habe, spricht der Herr, Jehova.

## Chapter 40

1 בְּעֶשְׂרִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ לְגָלוּתֵנוּ בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה בֶּעָשׂוֹר [לגלותנו] [בעשור] לַחֹדֶשׁ בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה
in-zwanzig Jahr und-fuenf Haupt der-Jahr [לגלותנו] [בעשור] Monat in-vier zehn
H6242 H8141 H2568 H7218 H8141 H1546 H6218 H2320 H0702 H6240

שָׁנָה אַחַר אֲשֶׁר הֻכְּתָה הָעִיר בְּעֶצֶם [בעצם] הַיּוֹם הַזֶּה הָיְתָה עָלַי יַד־
Jahr nach welcher schlagen die-Stadt [בעצם] der-Tag diesem sein ueber Hand
H8141 H0310 H5221 H6106 H3117 H2088 H1961 H5921 H3027

יְהוָה׃ וַיָּבֵא אֹתִי שָׁמָּה׃
HERR und-er-kam mich sein-Name
H3068 H0935 H0853 H8033

Im fünfundzwanzigsten Jahre unserer Wegführung, im Anfang des Jahres, am Zehnten des Monats, im vierzehnten Jahre, nachdem die Stadt geschlagen war, an diesem selbigen Tage kam die Hand Jehovas über mich, und er brachte mich dorthin.

2 בְּמַרְאוֹת [במראות] אֱלֹהִים הֱבִיאַנִי אֶל־ אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיַּנִּיחֵנִי אֶל־ הַר גָּבֹהַּ
[במראות] Gott kommen zu Land Israel und-ruhen-lassen zu Berg Hoehe
H0430 H0935 H0413 H0776 H3478 H5117 H0413 H2022 H1364

מְאֹד וְעָלָיו כְּמִבְנֵה־ עִיר מִנֶּגֶב׃ [כמבנה] [מנגב]
sehr und-ueber [כמבנה] Stadt [מנגב]
H3966 H5045 H4011

In Gesichten Gottes brachte er mich in das Land Israel, und er ließ mich nieder auf einen sehr hohen Berg; und auf demselben, gegen Süden, war es wie der Bau einer Stadt.

3 וַיָּבֵא אֹתִי שָׁמָּה וְהִנֵּה־ אִישׁ מַרְאֵהוּ כְּמַרְאֵה נְחֹשֶׁת
und-kommen mich sein-Name und-siehe Mann Aussehen wie-das-Aussehen Bronze
H0935 H0853 H8033 H2009 H0376 H4758 H4758

וּפְתִיל־ פִּשְׁתִּים [ופתיל] [פשתים] בְּיָדוֹ וְקָנֵה הַמִּדָּה וְהוּא עֹמֵד בַּשָּׁעַר׃
und-Schnur [ופתיל] [פשתים] in-seiner-Hand und-Rohr das-Mass und-er stand in-Tor
H6616 H6593 H3027 H7070 H4060 H1931 H5975 H8179

Und er brachte mich dorthin; und siehe da, ein Mann, dessen Aussehen war wie das Aussehen von Erz; und in seiner Hand war eine leinene Schnur und eine Meßrute; und er stand im Tore.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמָע | וּבְאָזְנֶיךָ | בְּעֵינֶיךָ | רְאֵה | אָדָם | בֶּן־ | הָאִישׁ | אֵלַי | וַיְדַבֵּר |
| hoerte | und–Ohr | in–deine–Augen | sehen | Mensch | Sohn | der–Mann | zu | und–er–redete |
| H8085 | H0241 | | H7200 | H0120 | | H0376 | H0413 | H1696 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַרְאוֹתָכָה | לְמַעַן | כִּי | אוֹתָךְ | מַרְאֵה | אֲנִי | אֲשֶׁר־ | לְכָל | לִבֶּךָ | וְשִׂים |
| sehen | um–willen | denn | dich | Aussehen | ich | welcher | zu–alle | dein–Herz | und–setzen |
| H7200 | H4616 | | H0853 | H7200 | H0589 | | H3605 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לְבֵית | רְאֵה | אַתָּה | אֲשֶׁר־ | כָּל־ | אֶת־ | הַגָּד | הֻבָאתָה | הֵנָּה |
| Israel | zum–Haus | sehen | du | welcher | alle | (*) | der–Gad | kommen | siehe |
| H3478 | | H7200 | | | H3605 | H0853 | H5046 | H0935 | H2008 |

Und der Mann redete zu mir: Menschensohn, sieh mit deinen Augen und höre mit deinen Ohren, und richte dein Herz auf alles, was ich dir zeigen werde; denn damit es dir gezeigt werde, bist du hierher gebracht worden. Berichte dem Hause Israel alles, was du siehst.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָנֶה | הָאִישׁ | וּבְיַד | סָבִיב | וְסָבִיב | לַבָּיִת | מִחוּץ | חוֹמָה | וְהִנֵּה |
| Rohr | der–Mann | und–in–Hand | ringsum | ringsum | zum–Haus | draussen | Mauer | und–siehe |
| H7070 | H0376 | H3027 | H5439 | H5439 | | H2351 | H2346 | H2009 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָנֶה | הַבִּנְיָן | רֹחַב | אֶת־ | וַיָּמָד | וְטִפַּח] | בָּאַמָּה | אַמּוֹת | שֵׁשׁ־ | הַמִּדָּה |
| Rohr | das–Gebaeude | Breite | (*) | und–messen | | in–Elle | Ellen | sechs | das–Mass |
| H7070 | H1146 | H7341 | H0853 | H4058 | H2948 | | | H8337 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | קָנֶה | וְקוֹמָה | אֶחָד |
| eins | Rohr | und–Hoehe | eins |
| H0259 | H7070 | H6967 | H0259 |

Und siehe, eine Mauer war außerhalb des Hauses ringsherum; und in der Hand des Mannes war eine Meßrute von sechs Ellen, jede von einer Elle und einer Handbreite. Und er maß die Breite des Baues: eine Rute, und die Höhe: eine Rute. -

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַל | הַקָּדִימָה | דֶּרֶךְ | פָּנָיו | אֲשֶׁר | שַׁעַר | אֶל־ | וַיָּבוֹא | |
| und–er–ging–hinauf | der–ostwarts | Weg | Angesicht | welcher | Tor | zu | und–kommen | |
| H5927 | H6921 | H1870 | H6440 | | H8179 | H0413 | H0935 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת | רֹחַב | אֶחָד | קָנֶה | הַשַּׁעַר | סַף | אֶת־ | וַיָּמָד | (בְּמַעֲלוֹתָיו) | [במעלותו] |
| und–(*) | Breite | eins | Rohr | das–Tor | Schwelle | (*) | und–messen | Stufe | Stufe |
| H0853 | H7341 | H0259 | H7070 | H8179 | | H0853 | H4058 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| רֹחַב׃ | אֶחָד | קָנֶה | אֶחָד | סַף |
| Breite | eins | Rohr | eins | Schwelle |
| H7341 | H0259 | H7070 | H0259 | |

Und er ging zu dem Tore, das gegen Osten gerichtet war, und stieg dessen Stufen hinauf. Und er maß die Schwelle des Tores: eine Rute breit, und zwar die erste Schwelle eine Rute breit;

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָמֵשׁ | הַתָּאִים | וּבֵין | רֹחַב | אֶחָד | וְקָנֶה | אֹרֶךְ | אֶחָד | קָנֶה | וְהַתָּא |
| fuenf | Kammer | und–zwischen | Breite | eins | und–Rohr | Laenge | eins | Rohr | und–Kammer |
| H2568 | H8372 | H0996 | H7341 | H0259 | H7070 | H0753 | H0259 | H7070 | H8372 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | קָנֶה | מֵהַבַּיִת | הַשָּׁעַר | אוּלָם | מֵאֵצֶל | הַשַּׁעַר | וְסַף | אַמּוֹת |
| eins | Rohr | von–das–Haus | das–Tor | Vorhalle | neben | das–Tor | und–Schwelle | Ellen |
| H0259 | H7070 | | H8179 | H0197 | H0681 | H8179 | | |

und jedes Wachtzimmer: eine Rute lang und eine Rute breit, und zwischen den Wachtzimmern fünf Ellen; und die Torschwelle neben der Torhalle nach dem Hause hin: eine Rute.

8

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | קָנֶה | מֵהַבַּיִת | הַשָּׁעַר | אֻלָם | אֶת־ | וַיָּמָד |
| eins | Rohr | von–das–Haus | das–Tor | Vorhalle | (*) | und–messen |
| H0259 | H7070 | | H8179 | H0197 | H0853 | H4058 |

Und er maß die Torhalle nach dem Hause hin: eine Rute;

9 וַיָּמָד אֶת־ הַשַּׁעַר אֻלָם אַמּוֹת שְׁמֹנֶה ואילו] אַמּוֹת וְאֵילָיו( שְׁתַּיִם אַמּוֹת׃ מִהַבָּיִת׃ הַשָּׁעַר וְאֻלָם

9 und–messen (*) das–Tor Vorhalle acht Ellen und–Widder und–Widder Ellen zwei Ellen
H0853 H4058 H8179 H0197 H8083 H8147
das–Tor und–Vorhalle
H8179 H0197
von–das–Haus

und er maß die Torhalle: acht Ellen, und ihre Pfeiler: zwei Ellen dick, und die Torhalle war nach dem Hause hin.

10 וְתָאֵי הַשַּׁעַר דֶּרֶךְ הַקָּדִים שְׁלֹשָׁה מִפֹּה וּשְׁלֹשָׁה מִפֹּה מִדָּה אַחַת לְאֵילָם וּמִדָּה אַחַת לְשִׁלְשָׁתָם וּמִפֹּוֹ׃

10 und–Kammer das–Tor der–Osten Weg drei von–Mund und–drei von–Mund Mass einer Widder und–Mass einer drei und–hier
H8372 H8179 H6921 H1870 H7969 H6311 H7969 H6311 H0259 H0259 H7969 H6311

Und der Wachtzimmer des Tores gegen Osten waren drei auf dieser und drei auf jener Seite; ein Maß hatten alle drei, und ein Maß die Pfeiler auf dieser und auf jener Seite.

11 וַיָּמָד אֶת־ פֶּתַח־ רֹחַב הַשָּׁעַר עֶשֶׂר הַשָּׁעַר אַמּוֹת אֹרֶךְ הַשַּׁעַר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה אַמּוֹת׃

11 und–messen (*) Breite Eingang das–Tor zehn das–Tor Laenge Ellen drei zehn Ellen
H4058 H0853 H7341 H6607 H8179 H6235 H8179 H0753 H7969 H6240
Ellen

Und er maß die Breite der Toröffnung: zehn Ellen, und die Länge des Tores: dreizehn Ellen.

12 וְהַתָּא מִפֶּה גְּבוּל אַחַת וְאַמַּה־ אַחַת אַמָּה הַתָּאוֹת לִפְנֵי וּגְבוּל מִפֹּוֹ׃ אַמּוֹת וְשֵׁשׁ מִפֹּוֹ אַמּוֹת שֵׁשׁ־

12 und–Kammer von–Mund Grenze einer und–Elle einer Elle Kammer vor und–Grenze hier Ellen und–sechs hier Ellen sechs
H8372 H6311 H1366 H0259 H0259 H8372 H6440 H1366 H6311 H8337 H6311 H8337

Und eine Grenzwehr war vor den Wachtzimmern, von einer Elle auf dieser Seite; und eine Elle Grenzwehr war auf jener Seite. Und jedes Wachtzimmer war sechs Ellen auf dieser und sechs Ellen auf jener Seite.

13 וַיָּמָד אֶת־ הַשַּׁעַר מִגַּג הַתָּאֹ לְגַגּוֹ] רֹחַב עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת׃ פֶּתַח׃ נֶגֶד פֶּתַח

13 und–messen (*) das–Tor מגג] Kammer לגגו] Breite zwanzig und–fuenf Ellen
H4058 H0853 H8179 H1406 H8372 H1406 H7341 H6242 H2568 H0413
Eingang gegenueber Eingang
H6607 H5048 H6607

Und er maß das Tor vom Dache eines Wachtzimmers bis zum Dache des anderen: fünfundzwanzig Ellen Breite, Tür gegen Tür.

14 וַיַּעַשׂ אֶת־ אֵילִים שִׁשִּׁים אַמָּה וְאֶל־ אֵיל הֶחָצֵר הַשַּׁעַר וְסָבִיב׃

14 und–er–tat (*) Widder sechzig Elle und–zu Widder der–Hof das–Tor ringsum
H0853 H8346 H0413
ringsum
H5439

Und er bestimmte die Pfeiler zu sechzig Ellen Höhe. Und an die Pfeiler stieß der Vorhof rings um das Torgebäude.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁעַר | אֻלָם | לִפְנֵי | עַל־ | )הָאֵיתוֹן( | [היאתון] | הַשָּׁעַר | פְּנֵי | וְעַל |
| das-Tor | Vorhalle | vor | ueber | [האיתון] | [היאתון] | das-Tor | Angesicht-von | und-ueber |
| H8179 | H0197 | H6440 | | H2978 | H2978 | H8179 | H6440 | |

| | | |
|---|---|---|
| אַמָּה׃ | חֲמִשִּׁים | הַפְּנִימִי |
| Elle | fuenfzig | innerlich |
| | H2572 | H6442 |

Und von der Vorderseite des Eingangstores bis zur Vorderseite der Halle des inneren Tores waren fünfzig Ellen.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סָבִיב | וְסָבִיב | לַשַּׁעַר | לִפְנִימָה | אֵלִיהֶמָּה | וְאֶל | הָאֻלָּם | אֶל־ | אֲטֻמוֹת | וְחַלֹּנוֹת |
| ringsum | ringsum | zu-Tor | [לפנימה] | Widder | und-zu | Kammer | zu | [אטמות] | und-Fenster |
| H5439 | H5439 | H8179 | H6441 | | H0413 | H8372 | H0413 | H0331 | H2474 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּמֹרִים׃ | אַיִל | וְאֶל־ | לִפְנִימָה | סָבִיב | וְסָבִיב | וְחַלּוֹנוֹת | לָאֻלָּמוֹת | וְכֵן |
| Vorlage | Widder | und-zu | [לפנימה] | ringsum | ringsum | und-Fenster | Vorhalle | und-so |
| H8561 | | H0413 | H6441 | H5439 | H5439 | H2474 | H0361 | |

Und vergitterte Fenster waren an den Wachtzimmern, und zwar an ihren Pfeilern, nach dem Inneren des Torgebäudes zu, ringsherum, und ebenso an den Wandvorsprüngen; und so waren Fenster ringsherum nach innen zu; und an den Pfeilern waren Palmen.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶחָצֵר | עָשׂוּי | וְרִצְפָּה | לִשְׁכוֹת | וְהִנֵּה | הַחִיצוֹנָה | הֶחָצֵר | אֶל־ | וַיְבִיאֵנִי |
| zu-Hof | tun | [ורצפה] | Kammern | und-siehe | Aussenmauer | der-Hof | zu | und-kommen |
| | | | H3957 | H2009 | H2435 | | H0413 | H0935 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָרִצְפָּה׃ | אֶל־ | לִשְׁכוֹת | שְׁלֹשִׁים | סָבִיב | וְסָבִיב |
| [הרצפה] | zu | Kammern | dreissig | ringsum | ringsum |
| | H0413 | H3957 | H7970 | H5439 | H5439 |

Und er brachte mich in den äußeren Vorhof. Und siehe, da waren Zellen und ein Steinpflaster ringsum am Vorhof gemacht; dreißig Zellen waren auf dem Steinpflaster.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתַּחְתּוֹנָה׃ | הָרִצְפָּה | הַשְּׁעָרִים | אֹרֶךְ | לְעֻמַּת | הַשְּׁעָרִים | כֶּתֶף | אֶל־ | וְהָרִצְפָּה |
| [התחתונה] | [הרצפה] | die-Tore | Laenge | gegenueber | die-Tore | Schulter | zu | [והרצפה] |
| H8481 | | H8179 | H0753 | H5980 | H8179 | H3802 | H0413 | |

Und das Steinpflaster war zur Seite der Tore, entsprechend der Länge der Tore, nämlich das untere Steinpflaster.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִחוּץ | הַפְּנִימִי | הֶחָצֵר | לִפְנֵי | הַתַּחְתּוֹנָה | הַשַּׁעַר | מִלִּפְנֵי | רֹחַב | וַיָּמָד | |
| draussen | innerlich | der-Hof | vor | [התחתונה] | das-Tor | von-vor | Breite | und-messen | |
| H2351 | H6442 | | H6440 | H8481 | H8179 | H6440 | H7341 | H4058 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְהַצָּפוֹן׃ | הַקָּדִים | אַמָּה | מֵאָה |
| und-der-Norden | der-Osten | Elle | hundert |
| H6828 | H6921 | | H3967 |

Und er maß die Breite von der Vorderseite des Tores des unteren Vorhofs bis vor den inneren Vorhof, von außen, hundert Ellen; so war es an der Ostseite und an der Nordseite. -

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָרְכּוֹ | מָדַד | הַחִיצוֹנָה | לֶחָצֵר | הַצָּפוֹן | דֶּרֶךְ | פְּנֵי | אֲשֶׁר | וְהַשַּׁעַר | |
| Laenge | messen | Aussenmauer | zu-Hof | der-Norden | Weg | Angesicht | welcher | und-der-Tor | |
| H0753 | H4058 | H2435 | | H6828 | H1870 | H6440 | | H8179 | |

| | |
|---|---|
| וְרָחְבּוֹ׃ | |
| und-Breite | |
| H7341 | |

Und das Tor, welches gegen Norden gerichtet war, am äußeren Vorhof: er maß seine Länge und seine Breite;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵילָיו) | ואילו | מִפֹּה | ושְׁלֹשָׁה | מִפֹּה | שְׁלֹשָׁה | וְתָאָיו) | ותאו | | 21 |
| und-Widder | und-Widder | hier | und-drei | hier | drei | und-Kammer | und-Kammer | | |
| | | H6311 | H7969 | H6311 | H7969 | H8372 | H8372 | | |
| אָרְכּוֹ | אַמָּה | חֲמִשִּׁים | הָרִאשׁוֹן | הַשַּׁעַר | כְּמִדַּת | הָיָה | וְאֵלַמָּיו) | ואלמו | |
| Laenge | Elle | fuenfzig | der-erste | das-Tor | Mass | war | und-Vorhalle | und-Vorhalle | |
| H0753 | | H2572 | H7223 | H8179 | | H1961 | H0361 | H0361 | |
| | | | | | | בָּאַמָּה׃ | וְעֶשְׂרִים | חָמֵשׁ | וְרֹחַב |
| | | | | | | in-Elle | und-zwanzig | fuenf | und-Breite |
| | | | | | | | H6242 | H2568 | H7341 |

und seine Wachtzimmer, drei auf dieser und drei auf jener Seite; und seine Pfeiler und seine Wandvorsprünge. Es war nach dem Maße des ersten Tores, fünfzig Ellen seine Länge und fünfundzwanzig Ellen die Breite.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּמִדַּת | וְתַמֻּרָיו) | ותמרו | וְאֵלַמָּיו) | ואלמו | וְחַלֹּנָיו) | וחלונו | | 22 |
| Mass | und-Vorlage | und-Vorlage | und-Vorhalle | und-Vorhalle | und-Fenster | und-Fenster | | |
| | H8561 | H8561 | H0361 | H0361 | H2474 | H2474 | | |
| בּוֹ | יַעֲלוּ־ | שִׁבְעָ | וּבְמַעֲלוֹת | הַקֹּדֶם | דֶּרֶךְ | פָּנָיו | אֲשֶׁר | הַשַּׁעַר |
| (*) | hinaufgehen | sieben | und-in-Stufen | der-Osten | Weg | Angesicht | welcher | das-Tor |
| | H5927 | H7651 | | H6921 | H1870 | H6440 | | H8179 |
| | | | | | לִפְנֵיהֶם׃ | וְאֵילַמָּיו) | ואילמו | |
| | | | | | Angesicht | und-Vorhalle | und-Vorhalle | |
| | | | | | H6440 | H0361 | H0361 | |

Und seine Fenster und seine Wandvorsprünge und seine Palmen waren nach dem Maße des Tores, das gegen Osten gerichtet war; und auf sieben Stufen stieg man hinauf, und seine Wandvorsprünge waren vor ihnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּמָד | וְלַקָּדִים | לַצָּפוֹן | הַשַּׁעַר | נֶגֶד | הַפְּנִימִי | לֶחָצֵר | וְשַׁעַר | 23 |
| und-messen | und-zu-Osten | zu-Norden | das-Tor | gegenueber | innerlich | zu-Hof | und-Tor | |
| H4058 | H6921 | H6828 | H8179 | H5048 | H6442 | | H8179 | |
| | | | | אַמָּה׃ | מֵאָה | שַׁעַר | אֶל־ | מִשַּׁעַר |
| | | | | Elle | hundert | Tor | zu | von-Tor |
| | | | | | H3967 | H8179 | H0413 | H8179 |

Und ein Tor zum inneren Vorhof war dem Tore nach Norden und nach Osten gegenüber; und er maß von Tor zu Tor hundert Ellen. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵילָיו) | אילו | וּמָדַד | הַדָּרוֹם | דֶּרֶךְ | שַׁעַר | וְהִנֵּה־ | הַדָּרוֹם | דֶּרֶךְ | וַיּוֹלֶכֵנִי | 24 |
| Widder | Widder | und-messen | Sueden | Weg | Tor | und-siehe | Sueden | Weg | und-gehen | |
| | | H4058 | H1864 | H1870 | H8179 | H2009 | H1864 | H1870 | H3212 | |
| | | | | | הָאֵלֶּה׃ | כַּמִּדּוֹת | וְאֵילַמָּיו) | ואילמו | |
| | | | | | der-diese | Mass | und-Vorhalle | und-Vorhalle | |
| | | | | | H0428 | | H0361 | H0361 | |

Und er führte mich gegen Süden. Und siehe, da war ein Tor gegen Süden; und er maß seine Pfeiler und seine Wandvorsprünge nach jenen Maßen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה | כְּהַחַלֹּנוֹת | סָבִיב | וְסָבִיב | וּלְאֵילַמָּיו) | ולאילמו | לוֹ | וְחַלֹּנִים | | 25 |
| der-diese | Fenster | ringsum | ringsum | und-Vorhalle | und-Vorhalle | (*) | und-Fenster | | |
| H0428 | H2474 | H5439 | H5439 | H0361 | H0361 | | H2474 | | |
| אַמָּה׃ | וְעֶשְׂרִים | חָמֵשׁ | וְרֹחַב | אֹרֶךְ | אַמָּה | חֲמִשִּׁים | | | |
| Elle | und-zwanzig | fuenf | und-Breite | Laenge | Elle | fuenfzig | | | |
| | H6242 | H2568 | H7341 | H0753 | | H2572 | | | |

Und Fenster waren an ihm und an seinen Wandvorsprüngen ringsherum, gleich jenen Fenstern. Die Länge war fünfzig Ellen und die Breite fünfundzwanzig Ellen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפְנֵיהֶם | (וְאֻלָמָיו) | [ואלמון] | (עֲלוֹתָיו) | [עלותן] | שִׁבְעָה | וּמַעֲלוֹת | 26 |
| Angesicht | und-Vorhalle | und-Vorhalle | [עלותיו] | [עלותן] | sieben | und-von-Brandopfer | |
| H6440 | H0361 | H0361 | | | H7651 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (אֵילָיו׃) | [אילון] | אֶל־ | מִפֹּה | וְאֶחָד | מִפֹּה | אֶחָד | לוֹ | וְתִמֳרִים |
| Widder | Widder | zu | hier | und-eins | hier | eins | (*) | und-Vorlage |
| | | H0413 | H6311 | H0259 | H6311 | H0259 | | H8561 |

Und sieben Stufen bildeten seine Stiege, und seine Wandvorsprünge waren vor ihnen; und es hatte Palmen an seinen Pfeilern, eine auf dieser und eine auf jener Seite.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דֶּרֶךְ | הַשַּׁעַר | אֶל־ | מִשַּׁעַר | וַיָּמָד | הַדָּרוֹם | דֶּרֶךְ | הַפְּנִימִי | לֶחָצֵר | וְשַׁעַר | 27 |
| Weg | das-Tor | zu | von-Tor | und-messen | Sueden | Weg | innerlich | zu-Hof | und-Tor | |
| H1870 | H8179 | H0413 | H8179 | H4058 | H1864 | H1870 | H6442 | | H8179 | |

| | | |
|---|---|---|
| אַמּוֹת׃ | מֵאָה | הַדָּרוֹם |
| Ellen | hundert | Sueden |
| | H3967 | H1864 |

Und ein Tor zum inneren Vorhof war gegen Süden; und er maß vom Tore zu dem Tore gegen Süden, hundert Ellen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדָּרוֹם | הַשַּׁעַר | אֶת־ | וַיָּמָד | הַדָּרוֹם | בְּשַׁעַר | הַפְּנִימִי | חָצֵר | אֶל־ | וַיְבִיאֵנִי | 28 |
| Sueden | das-Tor | (*) | und-messen | Sueden | in-Tor | innerlich | Hof | zu | und-kommen | |
| H1864 | H8179 | H0853 | H4058 | H1864 | H8179 | H6442 | | H0413 | H0935 | |

| | |
|---|---|
| הָאֵלֶּה׃ | כַּמִּדּוֹת |
| der-diese | Mass |
| H0428 | |

Und er brachte mich durch das Südtor in den inneren Vorhof. Und er maß das Südtor nach jenen Maßen,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּמִּדּוֹת | (וְאֻלָמָיו) | [ואלמון] | (וְאֵילָיו) | [ואילו] | (וְתָאָיו) | [ותאון] | 29 |
| Mass | und-Vorhalle | und-Vorhalle | und-Widder | und-Widder | und-Kammer | und-Kammer | |
| | H0361 | H0361 | | | H8372 | H8372 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַמָּה | חֲמִשִּׁים | סָבִיב | וְסָבִיב | (וּלְאֻלָמָיו) | [ולאלמון] | לוֹ | וְחַלּוֹנוֹת | הָאֵלֶּה |
| Elle | fuenfzig | ringsum | ringsum | und-Vorhalle | und-Vorhalle | (*) | und-Fenster | der-diese |
| | H2572 | H5439 | H5439 | H0361 | H0361 | | H2474 | H0428 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אַמּוֹת׃ | וְחָמֵשׁ | עֶשְׂרִים | וְרֹחַב | אֹרֶךְ |
| Ellen | und-fuenf | zwanzig | und-Breite | Laenge |
| | H2568 | H6242 | H7341 | H0753 |

und seine Wachtzimmer und seine Pfeiler und seine Wandvorsprünge nach jenen Maßen. Und Fenster waren an ihm und an seinen Wandvorsprüngen ringsherum. Die Länge war fünfzig Ellen und die Breite fünfundzwanzig Ellen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָמֵשׁ | וְרֹחַב | אַמָּה | וְעֶשְׂרִים | חָמֵשׁ | אֹרֶךְ | סָבִיב | וְסָבִיב | וְאֻלָמּוֹת | 30 |
| fuenf | und-Breite | Elle | und-zwanzig | fuenf | Laenge | ringsum | ringsum | und-Vorhalle | |
| H2568 | H7341 | | H6242 | H2568 | H0753 | H5439 | H5439 | H0361 | |

| |
|---|
| אַמּוֹת׃ |
| Ellen |

Und Wandvorsprünge waren ringsherum, die Länge fünfundzwanzig Ellen und die Breite fünf Ellen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | וְאֵלַמָּו | אֶל־ | חָצֵר | הַחִצוֹנָה | וְתִמֹרִים | אֶל־ | [אילו] | (אֵילָיו) |
| | und–Vorhalle | zu | Hof | Aussenmauer | und–Vorlage | zu | Widder | Widder |
| | H0361 | H0413 | | H2435 | H8561 | H0413 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּמַעֲלוֹת | שְׁמוֹנֶה | [מעלן] | (מַעֲלָיו׃) |
| und–von–Brandopfer | acht | [מעלו] | [מעליו] |
| | H8083 | H4608 | H4608 |

Und seine Wandvorsprünge waren gegen den äußeren Vorhof hin; und Palmen waren an seinen Pfeilern; und acht Stufen bildeten seine Stiege. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | וַיְבִיאֵנִי | אֶל־ | הֶחָצֵר | הַפְּנִימִי | דֶּרֶךְ | הַקָּדִים | וַיָּמָד | הַשַּׁעַר |
| | und–kommen | zu | der–Hof | innerlich | Weg | der–Osten | und–messen | das–Tor |
| | H0935 | H0413 | | H6442 | H1870 | H6921 | H4058 | H8179 |

| | |
|---|---|
| כַּמִּדּוֹת | הָאֵלֶּה׃ |
| Mass | der–diese |
| | H0428 |

Und er brachte mich in den inneren Vorhof gegen Osten. Und er maß das Tor nach jenen Maßen,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | כַּמִּדּוֹת | (וְאֵלַמָּיו) | [ואלמן] | (וְאֵלָיו) | [ואלן] | (וְתָאָיו) | [ותאן] | |
| | Mass | und–Vorhalle | und–Vorhalle | und–Widder | und–siehe | und–Kammer | und–Kammer | |
| | | H0361 | H0361 | | | H8372 | H8372 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמִשִּׁים | אֹרֶךְ | סָבִיב | וְסָבִיב | (וּלְאֵלַמָּיו) | [ולאלמן] | לוֹ | וְחַלּוֹנוֹת | הָאֵלֶּה |
| fuenfzig | Laenge | ringsum | ringsum | und–Vorhalle | und–Vorhalle | (*) | und–Fenster | der–diese |
| H2572 | H0753 | H5439 | H5439 | H0361 | H0361 | | H2474 | H0428 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אַמָּה׃ | וְעֶשְׂרִים | חָמֵשׁ | וְרֹחַב | אַמָּה |
| Elle | und–zwanzig | fuenf | und–Breite | Elle |
| | H6242 | H2568 | H7341 | |

und seine Wachtzimmer und seine Pfeiler und seine Wandvorsprünge nach jenen Maßen. Und Fenster waren an ihm und an seinen Wandvorsprüngen ringsherum. Die Länge war fünfzig Ellen und die Breite fünfundzwanzig Ellen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | וְאֵלַמָּיו | (אֵלָיו) | [אלן] | אֶל־ | וְתִמֹרִים | הַחִיצוֹנָה | לֶחָצֵר | (וְאֵלַמָּיו) | [ואלמן] |
| | und–Vorhalle | Widder | Widder | zu | und–Vorlage | Aussenmauer | zu–Hof | und–Vorhalle | und–Vorhalle |
| | H0361 | | | H0413 | H8561 | H2435 | | H0361 | H0361 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| (מַעֲלָיו׃) | [מעלן] | מַעֲלוֹת | וּשְׁמֹנֶה | וּמִפֹּה |
| [מעליו] | [מעלן] | Stufen | und–acht | und–hier |
| H4608 | H4608 | | H8083 | H6311 |

Und seine Wandvorsprünge waren gegen den äußeren Vorhof hin; und Palmen waren an seinen Pfeilern auf dieser und auf jener Seite; und acht Stufen bildeten seine Stiege. -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | וַיְבִיאֵנִי | אֶל־ | שַׁעַר | הַצָּפוֹן | וַיָּמָד | כַּמִּדּוֹת | הָאֵלֶּה׃ |
| | und–kommen | zu | Tor | der–Norden | und–messen | Mass | der–diese |
| | H0935 | H0413 | H8179 | H6828 | H4058 | | H0428 |

Und er brachte mich zu dem Nordtore. Und er maß es nach jenen Maßen:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | וְסָבִיב | לוֹ | וְחַלּוֹנוֹת | (וְאֵלַמָּיו) | [ואלמן] | (אֵלָיו) | [אלן] | (תָאָיו) | [תאן] |
| | ringsum | (*) | und–Fenster | und–Vorhalle | und–Vorhalle | Widder | Widder | Kammer | Kammer |
| | H5439 | | H2474 | H0361 | H0361 | | | H8372 | H8372 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַמָּה׃ | וְעֶשְׂרִים | חָמֵשׁ | וְרֹחַב | אַמָּה | חֲמִשִּׁים | אֹרֶךְ | סָבִיב | |
| Elle | und–zwanzig | fuenf | und–Breite | Elle | fuenfzig | Laenge | ringsum | |
| | H6242 | H2568 | H7341 | | H2572 | H0753 | H5439 | |

seine Wachtzimmer, seine Pfeiler und seine Wandvorsprünge. Und Fenster waren an ihm ringsherum. Die Länge war fünfzig Ellen und die Breite fünfundzwanzig Ellen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפֹּו | )אֵילָיו( | ]אילו[ | אֶל־ | וְתִמֹרֵים | הַחֵיצוֹנָה | לֶחָצֵר | )וְאֵילָיו( | ]ואילו[ | 37 |
| hier | Widder | Widder | zu | und–Vorlage | Aussenmauer | zu–Hof | und–Widder | und–Widder | |
| H6311 | | | H0413 | H8561 | H2435 | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| :)מַעֲלָיו | ]מעלו[ | מַעֲלוֹת | וּשְׁמֹנֶה | וּמִפֹּו | |
| ]מעליו[ | ]מעלו[ | Stufen | und–acht | und–hier | |
| H4608 | H4608 | | H8083 | H6311 | |

Und seine Pfeiler waren nach dem äußeren Vorhof zu; und Palmen waren an seinen Pfeilern auf dieser und auf jener Seite; und acht Stufen bildeten seine Stiege.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :הָעֹלָה | אֶת־ | יָדֵיחוּ | שָׁם | הַשְּׁעָרִים | בְּאֵילִים | וּפִתְחָהּ | וְלִשְׁכָּה | 38 |
| das–Brandopfer | (*) | ]ידיחו[ | Name | die–Tore | in–Widder | und–Eingang | und–Kammer | |
| | H0853 | H1740 | H8033 | H8179 | | H6607 | H3957 | |

Und eine Zelle und ihr Eingang war an den Pfeilern der Tore; daselbst spülte man das Brandopfer ab.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁחֹוט | מִפֶּה | שֻׁלְחָנוֹת | וּשְׁנַיִם | מִפֹּו | שֻׁלְחָנוֹת | שְׁנַיִם | הַשַּׁעַר | וּבְאֻלָם | 39 |
| schlachten | von–Mund | Tische | und–zwei | hier | Tische | zwei | das–Tor | und–in–Vorhalle | |
| | H6311 | H7979 | H8147 | H6311 | H7979 | H8147 | H8179 | H0197 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְהָאָשָׁם׃ | וְהַחַטָּאת | הָעוֹלָה | אֲלֵיהֶם |
| ]והאשם[ | und–der–Suende | Brandopfer | zu |
| H0817 | | | H0413 |

Und in der Torhalle waren zwei Tische auf dieser und zwei Tische auf jener Seite, um auf dieselben das geschlachtete Brandopfer und Sündopfer und Schuldopfer zu legen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנַיִם | הַצָּפוֹנָה | הַשַּׁעַר | לְפֶתַח | לָעוֹלֶה | מְחוּצָה | הַכָּתֵף | וְאֶל־ | | 40 |
| zwei | der–nordwaerts | das–Tor | zu–Eingang | hinaufgehen | draussen | Schulter | und–zu | | |
| H8147 | H6828 | H8179 | H6607 | H5927 | H2351 | H3802 | H0413 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :שֻׁלְחָנוֹת | שְׁנַיִם | הַשַּׁעַר | לְאֻלָם | אֲשֶׁר | הָאַחֶרֶת | הַכָּתֵף | וְאֶל־ | שֻׁלְחָנוֹת |
| Tische | zwei | das–Tor | zu–Vorhalle | welcher | anderer | Schulter | und–zu | Tische |
| H7979 | H8147 | H8179 | H0197 | | H0312 | H3802 | H0413 | H7979 |

Und draußen, an der dem zum Toreingang hinaufgehenden nördlich liegenden Seite, waren zwei Tische; und an der anderen Seite der Torhalle zwei Tische:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמֹנֶה | הַשָּׁעַר | לְכֶתֶף | מִפֶּה | שֻׁלְחָנוֹת | וְאַרְבָּעָה | מִפֶּה | שֻׁלְחָנוֹת | אַרְבָּעָה | 41 |
| acht | das–Tor | Schulter | von–Mund | Tische | und–vier | von–Mund | Tische | vier | |
| H8083 | H8179 | H3802 | H6311 | H7979 | H0702 | H6311 | H7979 | H0702 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׁחֲטוּ׃ | אֲלֵיהֶם | שֻׁלְחָנוֹת | |
| schlachten | zu | Tische | |
| | H0413 | H7979 | |

vier Tische auf dieser und vier Tische auf jener Seite, an der Seite des Tores: acht Tische, auf welche man das geschlachtete Fleisch legte.

42 וְאַרְבָּעָה֙ שֻׁלְחָנ֔וֹת לָעוֹלָ֖ה אַבְנֵי־ גָזִ֑ית [גזית] אׇרְכָּ֣ה אַמָּ֗ה וְאַמָּ֤ה וָחֵצִי֙ רָחְבָּ֔ה וְאַמָּ֥ה וָחֵצִ֖י גָּבְהָ֑ה וְאַמָּ֣ה אַחַ֔ת וְאַמָּ֥ה אַחַ֖ת וְנִיחוּ֙ אֲלֵיהֶ֔ם אֲשֶׁ֥ר יִשְׁחֲט֖וּ שָׁ֣ם אֶת־ הַכֵּלִ֑ים וְהַזָּבַ֖ח׃ הָעוֹלָ֥ה בָּ֛ם אֶת־

und–vier וְאַרְבָּעָה֙ H0702 Tische שֻׁלְחָנ֔וֹת H7979 Brandopfer לָעוֹלָ֖ה H5930 Steine–von אַבְנֵי H0068 Laenge אׇרְכָּ֣ה H0753 [גזית] גָזִ֑ית H1496 Elle אַמָּ֗ה H0520 und–Haelfte וָחֵצִי֙ H2677 Elle אַמָּ֤ה H0520 und–Hoehe גָּבְהָ֑ה H1363 und–Haelfte וָחֵצִ֖י H2677 Elle אַמָּ֣ה H0520 einer אַחַ֔ת H0259 und–Breite רָחְבָּ֔ה H7341 einer אַחַ֖ת H0259 und–niederlegen וְנִיחוּ֙ H3240 zu אֲלֵיהֶ֔ם H0413 welcher אֲשֶׁ֥ר H0834 schlachten יִשְׁחֲט֖וּ H7819 dort שָׁ֣ם H8033 die–Geraete הַכֵּלִ֑ים H3627 (*) אֶת־ H0853 und–Opfer וְהַזָּבַ֖ח׃ H2077 (*) אֶת־ H0853 Brandopfer הָעוֹלָ֥ה H5930 (*) בָּ֛ם H0853

Und bei der Stiege waren vier Tische aus behauenen Steinen, anderthalb Ellen lang und anderthalb Ellen breit und eine Elle hoch; auf diese legte man die Geräte, womit man das Brandopfer und das Schlachtopfer schlachtete.

43 וְהַשִּׁפְתַּ֣יִם [והשפתים] טֶ֣פַח [טפח] אֶחָ֔ד מוּכָנִ֖ים בַּבַּ֑יִת וְסָבִ֣יב וְסָבִ֔יב סָבִ֖יב וְאֶל־ הַשֻּׁלְחָנ֥וֹת בְּשַׂ֛ר הַקָּרְבָּֽן׃ [הקרבן]

Fleisch בְּשַׂ֛ר H1320 die–Tische הַשֻּׁלְחָנ֥וֹת H7979 und–zu וְאֶל־ H0413 ringsum סָבִ֖יב H5439 ringsum וְסָבִ֔יב H5439 im–Haus בַּבַּ֑יִת H1004 bereiten מוּכָנִ֖ים H3559 eins אֶחָ֔ד H0259 [טפח] טֶ֣פַח H2948 [והשפתים] וְהַשִּׁפְתַּ֣יִם H8193 [הקרבן] הַקָּרְבָּֽן׃

Und die Doppelpflöcke, eine Handbreit lang, waren ringsherum am Torhause befestigt; und auf die Tische kam das Opferfleisch. -

44 וּמִח֣וּצָה֮ לַשַּׁ֣עַר הַפְּנִימִי֒ שָׁרִ֣ים בְּחֲצַ֣ר לִשְׁכ֗וֹת הַפְּנִימִי֙ לַשַּׁ֣עַר אֲשֶׁ֣ר אֶל־ שַׁ֣עַר כֶּ֔תֶף אֶחָ֖ד אֶל־ הַדָּר֑וֹם דֶּ֣רֶךְ וּפְנֵיהֶ֔ם הַצָּפ֖וֹן שַׁ֣עַר כֶּ֔תֶף הַקָּדִ֑ים דֶּ֣רֶךְ פְּנֵ֖י הַצָּפֽוֹן׃

und–draussen וּמִח֣וּצָה֮ H2351 zu–Tor לַשַּׁ֣עַר H8179 innerlich הַפְּנִימִי֒ H6442 Fuersten שָׁרִ֣ים H7891 im–Hof בְּחֲצַ֣ר H2691 Kammern לִשְׁכ֗וֹת H3957 innerlich הַפְּנִימִי֙ H6442 zu אֶל־ H0413 welcher אֲשֶׁ֣ר H0834 Tor שַׁ֣עַר H8179 Schulter כֶּ֔תֶף H3802 eins אֶחָ֖ד H0259 zu אֶל־ H0413 Sueden הַדָּר֑וֹם H1864 Weg דֶּ֣רֶךְ H1870 und–Angesicht וּפְנֵיהֶ֔ם H6440 der–Norden הַצָּפ֖וֹן H6828 Tor שַׁ֣עַר H8179 Schulter כֶּ֔תֶף H3802 Norden הַצָּפֽוֹן׃ H6828 Weg דֶּ֣רֶךְ H1870 Angesicht–von פְּנֵ֖י H6440 der–Osten הַקָּדִ֑ים H6921

Und außerhalb des inneren Tores waren zwei Zellen im inneren Vorhof: eine an der Seite des Nordtores, und ihre Vorderseite gegen Süden; eine an der Seite des Südtores in der Richtung gegen Norden.

45 וַיְדַבֵּ֖ר אֵלָ֑י זֹ֣ה הַלִּשְׁכָּ֔ה אֲשֶׁ֥ר פָּנֶ֖יהָ דֶּ֣רֶךְ הַדָּר֑וֹם לַכֹּהֲנִ֖ים שֹׁמְרֵ֥י מִשְׁמֶ֖רֶת הַבָּֽיִת׃

und–er–redete וַיְדַבֵּ֖ר H1696 zu אֵלָ֑י H0413 dieser זֹ֣ה H2090 der–Kammer הַלִּשְׁכָּ֔ה H3957 welcher אֲשֶׁ֥ר H0834 Angesicht פָּנֶ֖יהָ H6440 Weg דֶּ֣רֶךְ H1870 Sueden הַדָּר֑וֹם H1864 zu–Priester לַכֹּהֲנִ֖ים H3548 bewahren שֹׁמְרֵ֥י H8104 Dienst מִשְׁמֶ֖רֶת H4931 das–Haus הַבָּֽיִת׃ H1004

Und er sprach zu mir: Diese Zelle, deren Vorderseite gegen Süden liegt, ist für die Priester, welche der Hut des Hauses warten.

46 וְהַלִּשְׁכָּ֣ה אֲשֶׁ֣ר פָּנֶ֔יהָ דֶּ֣רֶךְ הַצָּפ֑וֹן לַכֹּהֲנִ֗ים שֹׁמְרֵי֙ מִשְׁמֶ֣רֶת הַמִּזְבֵּ֔חַ הֵ֣מָּה בְנֵי־ צָד֔וֹק מִבְּנֵי־ לֵוִ֖י אֶל־ יְהוָ֑ה לְשָׁרְתֽוֹ׃

und–der–Kammer וְהַלִּשְׁכָּ֣ה H3957 welcher אֲשֶׁ֣ר H0834 Angesicht פָּנֶ֔יהָ H6440 Weg דֶּ֣רֶךְ H1870 der–Norden הַצָּפ֑וֹן H6828 zu–Priester לַכֹּהֲנִ֗ים H3548 bewahren שֹׁמְרֵי֙ H8104 Dienst מִשְׁמֶ֣רֶת H4931 der–Altar הַמִּזְבֵּ֔חַ H4196 sie הֵ֣מָּה H1992 Soehne–von בְנֵי־ H1121 Zadok צָד֔וֹק H6659 von–Soehne–von מִבְּנֵי־ H1121 Levi לֵוִ֖י H3878 zu אֶל־ H0413 HERR יְהוָ֑ה H3068 dienen לְשָׁרְתֽוֹ׃ H8334 [הקרבים] הַקְּרֵבִ֖ים H7131

Und die Zelle, deren Vorderseite gegen Norden liegt, ist für die Priester, welche der Hut des Altars warten. Das sind die Söhne Zadoks, welche aus den Söhnen Levis Jehova nahen, um ihm zu dienen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְרֻבָּעַת<br>\|מרבעת\|<br>H7251 | אַמָּה<br>Elle | מֵאָה<br>hundert<br>H3967 | וְרֹחַב<br>und–Breite<br>H7341 | אַמָּה<br>Elle | מֵאָה<br>hundert<br>H3967 | וְאֹרֶךְ<br>Laenge<br>H0753 | הֶחָצֵר<br>der–Hof | אֶת־<br>(*)<br>H0853 | וַיָּמָד<br>und–messen<br>H4058 | 47 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַבָּיִת׃<br>das–Haus | לִפְנֵי<br>vor<br>H6440 | וְהַמִּזְבֵּחַ<br>und–der–Altar<br>H4196 | |

Und er maß den Vorhof: die Länge hundert Ellen und die Breite hundert Ellen ins Geviert. Und der Altar war vor dem Hause.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַמּוֹת<br>Ellen | חָמֵשׁ<br>fuenf<br>H2568 | אֻלָּם<br>Vorhalle<br>H0197 | אֶל<br>zu | וַיָּמָד<br>und–messen<br>H4058 | הַבַּיִת<br>das–Haus | אֻלָם<br>Vorhalle<br>H0197 | אֶל־<br>zu<br>H0413 | וַיְבִאֵנִי<br>und–kommen<br>H0935 | | 48 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁלֹשׁ<br>und–drei<br>H7969 | מִפֹּה<br>hier<br>H6311 | אַמּוֹת<br>Ellen | שָׁלֹשׁ<br>drei<br>H7969 | הַשַּׁעַר<br>das–Tor<br>H8179 | וְרֹחַב<br>und–Breite<br>H7341 | מִפֹּה<br>von–Mund<br>H6311 | אַמּוֹת<br>Ellen | וְחָמֵשׁ<br>und–fuenf<br>H2568 | מִפֹּה<br>von–Mund<br>H6311 |

| | |
|---|---|
| מִפֹּה׃<br>hier<br>H6311 | אַמּוֹת<br>Ellen |

Und er brachte mich zur Halle des Hauses. Und er maß den Pfeiler der Halle: fünf Ellen auf dieser und fünf Ellen auf jener Seite; und die Breite des Tores: drei Ellen auf dieser und drei Ellen auf jener Seite.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְמַעֲלוֹת<br>und–in–Stufen | אַמָּה<br>Elle | עֶשְׂרֵה<br>zehn<br>H6240 | עֶשְׂתֵי<br>\|עשתי\|<br>H6249 | וְרֹחַב<br>und–Breite<br>H7341 | אַמָּה<br>Elle | עֶשְׂרִים<br>zwanzig<br>H6242 | הָאֻלָּם<br>die–Vorhalle<br>H0197 | אֹרֶךְ<br>Laenge<br>H0753 | 49 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶחָד<br>und–eins<br>H0259 | מִפֹּה<br>von–Mund<br>H6311 | אֶחָד<br>eins<br>H0259 | הָאֵילִים<br>der–Widder | אֶל־<br>zu<br>H0413 | וְעַמְּדִים<br>und–Saeule<br>H5982 | אֵלָיו<br>zu<br>H0413 | יַעֲלוּ<br>hinaufgehen<br>H5927 | אֲשֶׁר<br>welcher |

| |
|---|
| מִפֹּה׃<br>von–Mund<br>H6311 |

Die Länge der Halle war zwanzig Ellen und die Breite elf Ellen, und zwar an den Stufen, auf welchen man zu ihr hinaufstieg. Und Säulen waren an den Pfeilern, eine auf dieser und eine auf jener Seite.

## Chapter 41

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפֹּה<br>hier<br>H6311 | רָחַב־<br>Breite<br>H7341 | אַמּוֹת<br>Ellen | שֵׁשׁ־<br>sechs<br>H8337 | הָאֵילִים<br>der–Widder | אֶת־<br>(*)<br>H0853 | וַיָּמָד<br>und–messen<br>H4058 | הַהֵיכָל<br>Tempel<br>H1964 | אֶל־<br>zu<br>H0413 | וַיְבִיאֵנִי<br>und–kommen<br>H0935 | 1 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָאֹהֶל׃<br>Zelt<br>H0168 | רֹחַב<br>Breite<br>H7341 | מִפֹּה<br>hier<br>H6311 | רֹחַב<br>Breite<br>H7341 | אַמּוֹת־<br>Ellen | וְשֵׁשׁ־<br>und–sechs<br>H8337 |

Und er brachte mich in den Tempel. Und er maß die Pfeiler: sechs Ellen Breite auf dieser und sechs Ellen Breite auf jener Seite, die Breite des Zeltes.

2 מִפֹּו֙ אַמֹּ֣ות חָמֵ֔שׁ הַפֶּ֖תַח וְכִתְפֹ֣ות אַמֹּ֑ות עֶ֚שֶׂר הַפֶּ֔תַח וְרָחַ֖ב
hier Ellen fuenf der–Eingang und–Schulter Ellen zehn der–Eingang und–Breite
H6311 H2568 H6607 H3802 H6235 H6607 H7341

אַמָּ֔ה׃ עֶשְׂרִ֖ים וְרֹ֣חַב אַמָּ֑ה אַרְבָּעִ֖ים אָרְכֹּ֛ו וַיָּ֥מָד מִפֹּ֖ו אַמֹּ֥ות וְחָמֵֽשׁ
Elle zwanzig und–Breite Elle vierzig Laenge und–messen hier Ellen und–fuenf
H6242 H7341 H0705 H0753 H4058 H6311 H2568

Und die Breite der Tür war zehn Ellen, und die Türschultern fünf Ellen auf dieser und fünf Ellen auf jener Seite. Und er maß seine Länge: vierzig Ellen, und die Breite: zwanzig Ellen.

3 שֵׁ֔שׁ וְהַפֶּ֖תַח אַמֹּ֑ות שְׁתַּ֣יִם הַפֶּ֔תַח אֵ֣יל וַיָּ֥מָד לִפְנִימָ֖ה וּבָ֥א
sechs und–der–Eingang Ellen zwei der–Eingang Widder und–messen לפנימה und–kam
H8337 H6607 H8147 H6607 H4058 H6441 H0935

אַמֹּ֔ות׃ שֶׁ֖בַע הַפֶּ֑תַח וְרֹ֣חַב אַמֹּ֔ות
Ellen sieben der–Eingang und–Breite Ellen
H7651 H6607 H7341

Und er ging nach innen. Und er maß den Türpfeiler: zwei Ellen; und die Tür: sechs Ellen Höhe, und die Breite der Tür: sieben Ellen.

4 אֶל־ אַמָּ֔ה עֶשְׂרִ֖ים וְרֹ֣חַב אַמָּ֑ה עֶשְׂרִ֖ים אָרְכֹּ֛ו אֶת־ וַיָּ֥מָד
zu Elle zwanzig und–Breite Elle zwanzig Laenge (*) und–messen
H0413 H6242 H7341 H6242 H0753 H0853 H4058

הַקֳּדָשִֽׁים׃ קֹ֣דֶשׁ זֶ֔ה אֵלַ֖י וַיֹּ֣אמֶר הַהֵיכָ֑ל פְּנֵ֥י
der–Allerheiligste Heiligkeit dieser zu und–er–sprach Tempel Angesicht–von
H6944 H6944 H2088 H0413 H0559 H1964 H6440

Und er maß seine Länge: zwanzig Ellen, und die Breite: zwanzig Ellen gegen den Tempel hin; und er sprach zu mir: Dies ist das Allerheiligste.

5 וְסָבִ֔יב אַמֹּ֣ות אַרְבַּ֔ע הַצֵּלָ֖ע וְרֹ֣חַב אַמֹּ֑ות שֵׁ֔שׁ הַבַּ֖יִת קִ֥יר־ וַיָּ֥מָד
ringsum Ellen vier Seite und–Breite Ellen sechs das–Haus Wand– und–messen
H5439 H0702 H6763 H7341 H8337 H7023 H4058

סָבִֽיב׃ לַבָּ֔יִת סָבִ֖יב
ringsum zum–Haus ringsum
H5439 H5439

Und er maß die Wand des Hauses: sechs Ellen, und die Breite der Seitenzimmer: vier Ellen, rings um das Haus herum.

6 אֲשֶׁר־ בַּקִּ֔יר וּבָאֹ֖ות פְּעָמִ֑ים וּשְׁלֹשִׁ֖ים שָׁלֹ֥וש צֵלָ֛ע אֶל־ צֵלָ֥ע וְהַצְּלָעֹ֖ות
welcher in–Wand und–kommen פעמים und–dreissig drei Seite zu Seite und–Seite
H7023 H0935 H6471 H7970 H7969 H6763 H0413 H6763 H6763

בְּקִ֔יר אֲחוּזִ֖ים יִהְיֹ֣ו וְלֹא־ אֲחוּזִ֑ים לִהְיֹ֣ות סָבִ֔יב וְסָבִ֖יב לַצְּלָעֹ֥ות לַבָּ֖יִת
in–Wand אחוזים sein und–nicht אחוזים sein ringsum ringsum Seite zum–Haus
H7023 H0270 H1961 H3808 H0270 H1961 H5439 H5439 H6763

הַבָּֽיִת׃
das–Haus

Und die Seitenzimmer waren Zimmer über Zimmer, drei, und zwar dreißigmal; und sie gingen in die Wand, welche das Haus ringsherum für die Seitenzimmer hatte, damit sie festgehalten würden; doch wurden sie nicht in der Wand des Hauses festgehalten.

7 וְרָחְבָה ורחבה H7337 וְנָסְבָה׀ und-umgeben H5437 לְמַעְלָה oben H4605 לְמַעְלָה oben H4605 לְמַעְלָה oben H4605 לַצְּלָעוֹת Seite H6763 כִּי denn מוסב־ מוסב H4141 הַבַּיִת das-Haus לְמַעְלָה oben H4605
וְכֵן und-so לְמַעְלָה oben H4605 לַבָּיִת zum-Haus רְחַב־ Breite H7341 כֵּן so עַל־ ueber לַבַּיִת zum-Haus סָבִיב׀ ringsum H5439 וְסָבִיב ringsum H5439 לְמַעְלָה oben H4605
הַתַּחְתּוֹנָה התחתונה H8481 עַל־ ueber יַעֲלֶה hinaufgehen H5927 הָעֶלְיוֹנָה der-Hoechste לַתִּיכוֹנָה׃ לתיכונה H8484

Und die Erweiterung und Umgebung nahm nach oben hin mehr und mehr zu, hinsichtlich der Seitenzimmer; denn die Umgebung des Hauses vergrößerte sich nach oben hin mehr und mehr rings um das Haus, wodurch Breite am Hause nach oben hin entstand. Und so stieg das untere Stockwerk zum oberen auf nach Verhältnis des mittleren.

8 וְרָאֵיתִי und-sehen H7200 לַבָּיִת zum-Haus גֻּבַהּ Hoehe H1363 וְסָבִיב ringsum H5439 סָבִיב ringsum H5439 מיסדות׀ מיסדות H3245 מוסדות׀ מוסדות H4143 הַצְּלָעוֹת׀ Seite H6763 מְלֹא׀ מלו H4393
הַקָּנֶה das-Rohr H7070 שֵׁשׁ sechs H8337 אַמּוֹת Ellen אֲצִילָה׃ אצילה H0679

Und ich sah am Hause eine Erhöhung ringsherum: die Seitenzimmer hatten nämlich eine Grundlage von einer vollen Rute, sechs Ellen nach der Verbindung hin.

9 רָחַב Breite H7341 הַקִּיר die-Wand H7023 אֲשֶׁר־ welcher לִצְלָע Seite H6763 אֶל־ zu הַחוּץ draussen H2351 חָמֵשׁ fuenf H2568 אַמּוֹת Ellen וַאֲשֶׁר und-welcher מִנַּח niederlegen H3240
בַּיִת Haus הַצְּלָעוֹת Seite H6763 אֲשֶׁר welcher לַבָּיִת׃ zum-Haus

Die Breite der Wand, welche die Seitenzimmer nach außen hatten, war fünf Ellen; und auch was freigelassen war am Seitenzimmergebäude des Hauses.

10 וּבֵין und-zwischen H0996 הַלְּשָׁכוֹת die-Kammern H3957 רָחַב Breite H7341 עֶשְׂרִים zwanzig H6242 אַמָּה Elle סָבִיב ringsum H5439 לַבָּיִת zum-Haus וְסָבִיב ringsum H5439 סָבִיב׃ ringsum H5439

Und zwischen den Zellen war eine Breite von zwanzig Ellen, rings um das Haus, ringsherum.

11 וּפֶתַח und-Eingang H6607 הַצְּלָע׀ Seite H6763 לַמֻּנָּח niederlegen H3240 פֶּתַח Eingang H6607 אֶחָד׀ eins H0259 דֶּרֶךְ Weg H1870 הַצָּפוֹן der-Norden H6828 וּפֶתַח und-Eingang H6607 אֶחָד eins H0259
לַדָּרוֹם Sueden H1864 וְרֹחַב׀ und-Breite H7341 מְקוֹם Ort H4725 הַמֻּנָּח niederlegen H3240 חָמֵשׁ fuenf H2568 אַמּוֹת Ellen וְסָבִיב ringsum H5439 סָבִיב׃ ringsum H5439

Und die Tür der Seitenzimmer ging nach dem freigelassenen Raume, eine Tür gegen Norden und eine Tür gegen Süden. Und die Breite des freigelassenen Raumes war fünf Ellen ringsherum.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּם | דֶּרֶךְ־ | פְּאַת | הַגִּזְרָה | פְּנֵי | אֶל־ | אֲשֶׁר֙ | וְהַבִּנְיָ֔ן |
| der–Meer | Weg | Seite–von | der–Abschnitt | Angesicht–von | zu | welcher | und–der–Gebaeude |
| H3220 | H1870 | H6285 | H1508 | H6440 | H0413 | | H1146 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סָבִיב | וְסָבִיב | רֹ֣חַב | אַמּ֗וֹת | חֲמֵ֤שׁ־ | הַבִּנְיָן֙ | וְקִ֣יר | אַמָּ֔ה | שִׁבְעִ֥ים | רֹ֖חַב |
| ringsum | ringsum | Breite | Ellen | fuenf | das–Gebaeude | und–Wand | Elle | siebzig | Breite |
| H5439 | H5439 | H7341 | | H2568 | H1146 | H7023 | | H7657 | H7341 |

| | | |
|---|---|---|
| אַמָּ֑ה׃ | תִּשְׁעִ֣ים | וְאָרְכּ֔וֹ |
| Elle | [תשעים] | und–Laenge |
| | H8673 | H0753 |

Und das Bauwerk an der Vorderseite des abgesonderten Platzes, an der gegen Westen gerichteten Seite, war siebzig Ellen breit, und die Mauer des Bauwerks fünf Ellen breit ringsherum, und seine Länge neunzig Ellen.

13

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַבִּנְיָ֖ה | וְהַגִּזְרָ֑ה | אַמָּ֔ה | מֵאָ֣ה | אֹ֣רֶךְ | הַבַּ֔יִת | אֶת־ | וּמָדַ֖ד |
| [והבניה] | und–der–Abschnitt | Elle | hundert | Laenge | das–Haus | (*) | und–messen |
| H1140 | H1508 | | H3967 | H0753 | | H0853 | H4058 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אַמָּ֑ה׃ | מֵאָ֣ה | אֹ֣רֶךְ | וְקִירוֹתֶ֖יהָ |
| Elle | hundert | Laenge | und–Wand |
| | H3967 | H0753 | H7023 |

Und er maß das Haus: die Länge hundert Ellen; und den abgesonderten Platz und das Bauwerk und seine Mauern: die Länge hundert Ellen;

14

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַמָּ֑ה׃ | מֵאָ֣ה | לַקָּדִ֗ים | וְהַגִּזְרָה֙ | הַבַּ֔יִת | פְּנֵי֙ | וְרֹ֣חַב |
| Elle | hundert | zu–Osten | und–der–Abschnitt | das–Haus | Angesicht–von | und–Breite |
| | H3967 | H6921 | H1508 | | H6440 | H7341 |

und die Breite der Vorderseite des Hauses und des abgesonderten Platzes gegen Osten: hundert Ellen.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | אֲשֶׁר | הַגִּזְרָה | פְּנֵי | אֶל־ | הַבִּנְיָ֔ן | אֹ֣רֶךְ־ | וּמָדַ֖ד |
| ueber | welcher | der–Abschnitt | Angesicht–von | zu | das–Gebaeude | Laenge | und–messen |
| | | H1508 | H6440 | H0413 | H1146 | H0753 | H4058 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַפְּנִימִ֑י | וְהַהֵיכָ֔ל | אַמָּ֔ה | מֵאָ֣ה | וּמִפּ֖וֹ | מִפֹּ֥ו | (וְאֹתֵיקֶ֖הָא | [ואתוקיהא] | אַחֲרֵיהָ֙ |
| innerlich | und–Tempel | Elle | hundert | und–hier | hier | [ואתיקיהא] | [ואתוקיהא] | nach |
| H6442 | H1964 | | H3967 | H6311 | H6311 | | | |

| | |
|---|---|
| הֶחָצֵֽר׃ | וְאֻלָ֣מִי |
| der–Hof | und–Vorhalle |
| | H0197 |

Und so maß er die Länge des an der Vorderseite des abgesonderten Platzes befindlichen Bauwerks, welches sich bis zu seiner Hinterseite hin erstreckte; und seine Galerien auf dieser und auf jener Seite: hundert Ellen; und den inneren Tempel und die Hallen des Vorhofs. -

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַסַּ֜ף | נֶגֶד֙ | לִשְׁלָשְׁתָּ֔ם | סָבִ֖יב | וְהָאֲתִיקִ֑ים | הָאֲטֻמ֣וֹת | וְהַחַלֹּנִ֗ים | הַסִּפִּ֛ים |
| Schwelle | gegenueber | drei | ringsum | [והאתיקים] | [האטמות] | und–Fenster | Schwelle |
| | H5048 | H7969 | H5439 | | H0331 | H2474 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְכֻסּ֥וֹת׃ | וְהַחַלֻּנ֖וֹת | הַחַלֻּנ֣וֹת | עַד־ | וְהָאָ֔רֶץ | סָבִ֖יב | וְסָבִ֑יב | עֵ֣ץ | שְׁחִ֔יף |
| bedecken | und–Fenster | Fenster | bis | und–der–Land | ringsum | ringsum | Baum | [שחיף] |
| H3680 | H2474 | H2474 | H5704 | H0776 | H5439 | H5439 | H6086 | H7824 |

Die Schwellen und die vergitterten Fenster und die Galerien rings um diese drei Gebäude, den Schwellen gegenüber war getäfeltes Holz ringsherum, und vom Boden bis an die Fenster (und die Fenster waren verdeckt) -

17 עַל־ ueber H6607 מֵעַל von-ueber H6607 הַפֶּתַח der-Eingang H6607 וְעַד־ und-bis H5704 הַבַּיִת das-Haus H6442 הַפְּנִימָה innerlich H6442 וְאֶל־ und-zu H0413 וְלַחוּץ und-draussen H2351 כָּל־ alle H3605

הַקִּיר die-Wand H7023 וְסָבִיב ringsum H5439 סָבִיב ringsum H5439 בַּפְּנִימִי innerlich H6442 וּבַחִיצוֹן und-Aussenmauer H2435 מִדּוֹת׃ Mass

der Raum über den Türen und das ganze Haus, sowohl inwendig als auswendig, und der Raum an allen Wänden ringsherum, innen und außen: alles hatte seine Maße.

18 וְעָשׂוּי und-tun H6213 כְּרוּבִים Cherubim H3742 וְתָמֹר und-Vorlage H8561 וְתָמֹר und-Vorlage H8561 בֵּין־ zwischen H0996 כְּרוּב Cherub H3742 לִכְרוּב zu-Cherub H3742 וּשְׁנֵים und-zwei H8147

לַכְּרוּב׃ zu-Cherub H3742 פָּנִים Angesicht H6440

Und Cherubim und Palmen waren gemacht, und zwar eine Palme zwischen Cherub und Cherub. Und der Cherub hatte zwei Angesichter:

19 וּפְנֵי und-Angesicht-von H6440 אָדָם Mensch H0120 אֶל־ zu H0413 הַתָּמֹר Vorlage H8561 מִפֹּה hier H6311 וּפְנֵי־ und-Angesicht-von H6440 כְּפִיר junger-Loewe אֶל־ zu H0413

הַתָּמֹר Vorlage H8561 מִפֹּה hier H6311 עָשׂוּי tun אֶל־ zu H0413 כָּל־ alle H3605 הַבַּיִת das-Haus וְסָבִיב ringsum H5439 סָבִיב׃ ringsum H5439

eines Menschen Angesicht gegen die Palme auf dieser, und eines Löwen Angesicht gegen die Palme auf jener Seite; so war es gemacht am ganzen Hause ringsherum.

20 מֵהָאָרֶץ von-das-Land H0776 עַד־ bis H5704 מֵעַל von-ueber הַפֶּתַח der-Eingang H6607 הַכְּרוּבִים die-Cherubim H3742 וְהַתְּמֹרִים und-Vorlage H8561 עֲשׂוּיִם tun וְקִיר und-Wand H7023

הַהֵיכָל׃ Tempel H1964

Vom Boden bis hinauf über die Tür waren die Cherubim und die Palmen gemacht, und zwar an der Wand des Tempels.

21 הַהֵיכָל Tempel H1964 מְזוּזַת [מזוזת] H4201 רְבֻעָה [רבעה] H7251 וּפְנֵי und-Angesicht-von H6440 הַקֹּדֶשׁ das-Heilige H6944 הַמַּרְאֶה der-Aussehen H4758 כַּמַּרְאֶה׃ wie-das-Aussehen H4758

Der Tempel hatte viereckige Türpfosten; und die auf der Vorderseite des Heiligtums hatten die gleiche Gestalt.

22 הַמִּזְבֵּחַ der-Altar H4196 עֵץ Baum H6086 שָׁלוֹשׁ drei H7969 אַמּוֹת Ellen H0520 גָּבֹהַּ Hoehe H1364 וְאָרְכּוֹ und-Laenge H0753 שְׁתֵּים־ zwei H8147 אַמּוֹת Ellen H0520 וּמִקְצֹעוֹתָיו [ומקצעותיו] H4740 לוֹ (*)

יְהוָה׃ HERR H3068 לִפְנֵי vor H6440 אֲשֶׁר welcher הַשֻּׁלְחָן der-Tisch H7979 זֶה dieser H2088 אֵלַי zu H0413 וַיְדַבֵּר und-er-redete H1696 עֵץ Baum H6086 וְקִירֹתָיו und-Wand H7023 וְאָרְכּוֹ und-Laenge H0753

Der Altar war von Holz, drei Ellen hoch, und seine Länge zwei Ellen; und er hatte seine Ecken; und sein Gestell und seine Wände waren von Holz. Und er sprach zu mir: Das ist der Tisch, der vor Jehova steht.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 23 | וּשְׁתָּיִם | דְּלָתוֹת | לַהֵיכָל | וְלַקֹּדֶשׁ׃ | |
| | und-zwei | Tueren | Tempel | und-zu-Heiligkeit | |
| | H8147 | | H1964 | H6944 | |

Und der Tempel und das Heiligtum hatten zwei Flügeltüren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | וּשְׁתֵּי | אֶחָת | לְדֶלֶת | שְׁתַּיִם | דְּלָתוֹת | מוּסַבּוֹת | שְׁתַּיִם | לַדְּלָתוֹת | דְּלָתוֹת | וּשְׁתָּיִם |
| | und-zwei | einer | zu-Tuer | zwei | Tueren | מוסבות | zwei | zu-Tueren | Tueren | und-zwei |
| | H8147 | H0259 | | H8147 | | H4142 | H8147 | | | H8147 |

| | | |
|---|---|---|
| דְּלָתוֹת | לָאַחֵרֶת׃ | |
| Tueren | anderer | |
| | H0312 | |

Und die Türflügel hatten zwei Flügelblätter, zwei drehbare Flügelblätter, zwei an dem einen Türflügel und zwei Flügelblätter an dem anderen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | וַעֲשׂוּיָה | אֲלֵיהֶן | אֶל־ | דַּלְתוֹת | הַהֵיכָל | כְּרוּבִים | וְתִמֹרִים | כַּאֲשֶׁר | עֲשׂוּיִם |
| | und-tun | zu | zu | Tueren | Tempel | Cherubim | und-Vorlage | wie-welcher | tun |
| | | H0413 | H0413 | | H1964 | H3742 | H8561 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵהַחוּץ׃ | הָאוּלָם | פְּנֵי | אֶל־ | עֵץ | וְעָב | לַקִּירוֹת |
| draussen | die-Vorhalle | Angesicht-von | zu | Baum | ועב | zu-Waende |
| H2351 | H0197 | H6440 | H0413 | H6086 | H5646 | H7023 |

Und an ihnen, an den Flügeltüren des Tempels, waren Cherubim und Palmen gemacht, wie sie an den Wänden gemacht waren. Und ein hölzernes Dachgesims war an der Vorderseite der Halle draußen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | וְצַלְעוֹת | הָאוּלָם | כְּתֻפוֹת | אֶל־ | וּמִפֹּה | מִפֹּה | וְתִמֹרִים | אֲטֻמוֹת | וְחַלּוֹנִים |
| | und-Seite | die-Vorhalle | Schulter | zu | und-hier | hier | und-Vorlage | אטמות | und-Fenster |
| | H6763 | H0197 | H3802 | H0413 | H6311 | H6311 | H8561 | H0331 | H2474 |

| | |
|---|---|
| וְהָעֲבִים׃ | הַבָּיִת |
| והעבים | das-Haus |
| H5646 | |

Und vergitterte Fenster und Palmen waren auf dieser und auf jener Seite, an den Seitenwänden der Halle und an den Seitenzimmern des Hauses und den Dachgesimsen.

## Chapter 42

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | וַיּוֹצִאֵנִי | אֶל־ | הֶחָצֵר | הַחִיצוֹנָה | הַדֶּרֶךְ | דֶּרֶךְ | הַצָּפוֹן | וַיְבִאֵנִי |
| | und-herausgehen | zu | der-Hof | Aussenmauer | der-Weg | Weg | der-Norden | und-kommen |
| | H3318 | H0413 | | H2435 | H1870 | H1870 | H6828 | H0935 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶגֶד | וַאֲשֶׁר־ | הַגְּזֵרָה | נֶגֶד | אֲשֶׁר | הַלִּשְׁכָּה | אֶל־ |
| gegenueber | und-welcher | der-Abschnitt | gegenueber | welcher | der-Kammer | zu |
| H5048 | | H1508 | H5048 | | H3957 | H0413 |

| | | |
|---|---|---|
| הַצָּפוֹן׃ | אֶל־ | הַבִּנְיָן |
| der-Norden | zu | das-Gebaeude |
| H6828 | H0413 | H1146 |

Und er führte mich hinaus in den äußeren Vorhof, des Weges gegen Norden. Und er brachte mich zu den Zellen, welche dem abgesonderten Platze gegenüber und dem Bauwerk nach Norden gegenüber waren,

וְהָרֹחַב — und-der-Breite — H7341
הַצָּפוֹן — der-Norden — H6828
פֶּתַח — Eingang — H6607
הַמֵּאָה — der-hundert — H3967
אַמּוֹת — Ellen — H0753
אֹרֶךְ — Laenge — H6440
פְּנֵי־ — Angesicht-von — H0413
אֶל־ — zu
חֲמִשִּׁים׃ אַמּוֹת — fuenfzig Ellen — H2572

2

vor die Langseite hin von hundert Ellen, mit dem Eingang gegen Norden, und die Breite fünfzig Ellen;

אֲשֶׁר — welcher
רִצְפָּה [רצפה] — H5048
וְנֶגֶד — und-gegenueber
הַפְּנִימִי — innerlich — H6442
לֶחָצֵר — zu-Hof
אֲשֶׁר — welcher
הֶעְשְׂרִים — der-zwanzig — H6242
נֶגֶד — gegenueber — H5048
בַּשְּׁלִשִּׁים׃ — in-dreissig — H7992
אַתִּיק [אתיק] — H6440
פְּנֵי־ — Angesicht-von
אֶל־ — zu — H0413
אַתִּיק [אתיק]
הַחִיצוֹנָה — Aussenmauer — H2435
לֶחָצֵר — zu-Hof

3

gegenüber den zwanzig Ellen des inneren Vorhofs und gegenüber dem Pflaster des äußeren Vorhofs, Galerie gegen Galerie war im dritten Stockwerk.

דֶּרֶךְ — Weg — H1870
הַפְּנִימִית — innerlich — H6442
אֶל־ — zu — H0413
רֹחַב — Breite — H7341
אַמּוֹת — Ellen
עֶשֶׂר — zehn — H6235
מַהֲלַךְ [מהלך] — H4109
הַלְּשָׁכוֹת — die-Kammern — H3957
וְלִפְנֵי — und-zu-Angesicht-von — H6440
לַצָּפוֹן׃ — zu-Norden — H6828
וּפִתְחֵיהֶם — und-Eingang — H6607
אֶחָת — einer — H0259
אַמָּה — Elle

4

Und vor den Zellen war ein Gang von zehn Ellen Breite: nach dem inneren Vorhof hin ein Weg von hundert Ellen. Und ihre Türen waren gegen Norden gerichtet.

מֵהַתַּחְתֹּנוֹת [מהתחתנות] — H8481
מֵהֵנָּה — von-siehe — H2007
אַתִּיקִים [אתיקים]
יוֹכְלוּ — essen — H0398
כִּי־ — denn
קְצָרוֹת [קצרות]
הָעֶלְיוֹנָת — der-Hoechste
וְהַלְּשָׁכוֹת — und-der-Kammern — H3957
בִּנְיָן׃ — Gebaeude — H1146
וּמֵהַתִּכֹנוֹת [ומהתכנות] — H8484

5

Und weil die Galerien Raum von ihnen wegnahmen, waren die oberen Zellen schmäler als die unteren und die mittleren des Baues.

כֵּן — so
עַל־ — ueber
הַחֲצֵרוֹת — der-Hoefe
כְּעַמּוּדֵי — Saeule — H5982
עַמּוּדִים — Saeule — H5982
לָהֶן׀ — deshalb
וְאֵין — und-es-ist-nicht — H0369
חֻנָּה — siehe — H2007
מִשְּׁלֻשִׁוֹת [משלשות] — H8027
כִּי — denn
מֵהָאָרֶץ׃ — von-das-Land — H0776
וּמֵהַתִּיכֹנוֹת [ומהתיכנות] — H8484
מֵהַתַּחְתּוֹנוֹת [מהתחתונות] — H8481
נֶאֱצָל [נאצל] — H0680

6

Denn sie waren dreistöckig, hatten aber keine Säulen wie die Säulen der Vorhöfe; darum waren sie schmäler am Boden als die unteren und die mittleren.

אֶל־ — zu — H0413
הַחִיצוֹנָה — Aussenmauer — H2435
הֶחָצֵר — der-Hof
דֶּרֶךְ — Weg — H1870
הַלְּשָׁכוֹת — die-Kammern — H3957
לְעֻמַּת — gegenueber — H5980
לַחוּץ — draussen — H2351
אֲשֶׁר־ — welcher
וְגָדֵר [וגדר] — H1447
אַמָּה׃ — Elle — H0413
חֲמִשִּׁים — fuenfzig — H2572
אָרְכּוֹ — Laenge — H0753
הַלְּשָׁכוֹת — die-Kammern — H3957
פְּנֵי — Angesicht-von — H6440

7

Und eine Mauer außerhalb, gleichlaufend den Zellen, nach dem äußeren Vorhof hin, war an der Vorderseite der Zellen; ihre Länge war fünfzig Ellen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנֵּה | אַמָּה | חֲמִשִּׁים | הַחֲצֹנָה | לֶחָצֵר | אֲשֶׁר | הַלְּשָׁכוֹת | אֹרֶךְ | כִּי־ | 8 |
| und–siehe | Elle | fuenfzig | Aussenmauer | zu–Hof | welcher | die–Kammern | Laenge | denn | |
| H2009 | | H2572 | H2435 | | | H3957 | H0753 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אַמָּה׃ | מֵאָה | הַהֵיכָל | פְּנֵי | עַל־ |
| Elle | hundert | Tempel | Angesicht–von | ueber |
| | H3967 | H1964 | H6440 | |

Denn die Länge der Zellen am äußeren Vorhof war fünfzig Ellen; und siehe, vor dem Tempel war sie hundert Ellen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵהַקָּדִים | (הַמֵּבִיא) | [הַמָּבוֹא] | הָאֵלֶּה | (הַלְּשָׁכוֹת) | (וּמִתָּחַת) | [לִשְׁכוֹת] | [וּמִתַּחַת] | | 9 |
| Osten | kommen | Eingang | der–diese | die–Kammern | und–von–unter | Kammern | und–unter | | |
| H6921 | H0935 | H3996 | H0428 | H3957 | H8478 | H3957 | H8478 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַחִצֹנָה׃ | מֵהֶחָצֵר | לָהֶנָּה | בְּבֹאוֹ |
| Aussenmauer | von–der–Hof | zu–siehe | kommen |
| H2435 | | H2007 | H0935 |

Und unterhalb dieser Zellen war der Zugang von Osten her, wenn man zu ihnen ging, vom äußeren Vorhof her.

-

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶל־ | הַגְּזֵרָה | פְּנֵי | אֶל־ | הַקָּדִים | דֶּרֶךְ | הֶחָצֵר | גֶּדֶר | וּבְרֹחַב | 10 |
| und–zu | der–Abschnitt | Angesicht–von | zu | der–Osten | Weg | der–Hof | [גדר] | in–Breite | |
| H0413 | H1508 | H6440 | H0413 | H6921 | H1870 | | H1444 | H7341 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְשָׁכוֹת׃ | הַבִּנְיָן | פְּנֵי |
| Kammern | das–Gebaeude | Angesicht–von |
| H3957 | H1146 | H6440 |

An der Breite der Mauer des Vorhofs gegen Süden, vor dem abgesonderten Platze und vor dem Bauwerk, waren Zellen-

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּאָרְכָּן | הַצָּפוֹן | דֶּרֶךְ | אֲשֶׁר | הַלְּשָׁכוֹת | כְּמַרְאֵה | לִפְנֵיהֶם | וְדֶרֶךְ | | 11 |
| Laenge | der–Norden | Weg | welcher | die–Kammern | wie–das–Aussehen | Angesicht | und–Weg | | |
| H0753 | H6828 | H1870 | | H3957 | H4758 | H6440 | H1870 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּכְפִתְחֵיהֶן׃ | וּכְמִשְׁפְּטֵיהֶן | [מוֹצָאֵיהֶן] | וְכֹל | רָחְבָּן | כֵּן |
| und–Eingang | und–Recht | [מוצאיהן] | und–alle | Breite | so |
| H6607 | H4941 | H4161 | H3605 | H7341 | |

und ein Weg vor ihnen, von gleicher Gestalt wie die Zellen, die gegen Norden waren, wie nach ihrer Länge so nach ihrer Breite, und nach allen ihren Ausgängen wie nach ihren Einrichtungen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּפְנֵי | דֶּרֶךְ | דֶּרֶךְ | בְּרֹאשׁ | פֶּתַח | הַדָּרוֹם | דֶּרֶךְ | אֲשֶׁר | הַלְּשָׁכוֹת | וּכְפִתְחֵי | 12 |
| angesichts | Weg | Weg | Haupt | Eingang | Sueden | Weg | welcher | die–Kammern | und–Eingang | |
| H6440 | H1870 | H1870 | | H6607 | H1864 | H1870 | | H3957 | H6607 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּבוֹאָן׃ | הַקָּדִים | דֶּרֶךְ | הַגִּינָה | [הַגַּרֶרֶת] | |
| kommen | der–Osten | Weg | [הגינה] | [הגררת] | |
| H0935 | H6921 | H1870 | H1903 | H1448 | |

Und wie ihre Eingänge, so waren auch die Eingänge der Zellen, welche gegen Süden waren: ein Eingang am Anfang des Weges, des Weges, welcher gegenüber der entsprechenden Mauer war gegen Osten, wenn man zu ihnen kam.

13 וַיֹּאמֶר אֵלַי לִשְׁכוֹת הַצָּפוֹן לִשְׁכוֹת הַדָּרוֹם אֲשֶׁר אֶל־
und-er-sprach zu Kammern der-Norden Kammern Sueden welcher zu
H0559 H0413 H3957 H6828 H3957 H1864 H0413

פְּנֵי הַגִּזְרָה וְהֵנָּה לִשְׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יֹאכְלוּ־שָׁם
Angesicht-von der-Abschnitt siehe Kammern das-Heilige welcher essen Name
H6440 H1508 H2007 H3957 H6944 H0398 H8033

הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר־ קְרֹבֵים לַיהוָה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הַקְּדָשִׁים וְנִיחוּ
die-Priester welcher nahe zu-HERR Heiligkeit der-Allerheiligste niederlegen
H3548 H7138 H3068 H6944 H6944 H3240

הַמָּקוֹם כִּי וְהָאָשָׁם ]והאשם[ וְהַחַטָּאת וְהַמִּנְחָה הַקָּדָשִׁים קֹדֶשׁ
der-Ort denn H0817 und-der-Suende und-der-Speisopfer der-Allerheiligste Heiligkeit
H4725 H4503 H6944 H6944

קֹדֶשׁ׃
Heiligkeit
H6918

Und er sprach zu mir: Die Zellen im Norden und die Zellen im Süden, welche vor dem abgesonderten Platze sind, sind die heiligen Zellen, wo die Priester, welche Jehova nahen, die hochheiligen Dinge essen sollen. Dahin sollen sie die hochheiligen Dinge legen, sowohl das Speisopfer als auch das Sündopfer und das Schuldopfer; denn der Ort ist heilig.

14 בְּבֹאָם הַכֹּהֲנִים וְלֹא־ יֵצְאוּ מִהַקֹּדֶשׁ אֶל־ הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה
kommen die-Priester und-nicht herausgehen von-das-Heilige zu der-Hof Aussenmauer
H0935 H3548 H3808 H3318 H6944 H0413 H2435

]ילבשו[ וְשָׁם בִּגְדֵיהֶם אֲשֶׁר־ יְשָׁרְתוּ בָהֶן כִּי־ קֹדֶשׁ הֵנָּה
bekleiden und-Name Kleid welcher dienen in-wenn denn Heiligkeit siehe
H3847 H8033 H0899 H8334 H0834 H3240 H6944 H2007

לָעָם׃ אֲשֶׁר אֶל־ וְקָרְבוּ אֲחֵרִים בְּגָדִים )וְלָבְשׁוּ(
zum-Volk welcher zu und-nahen anderer Kleid und-bekleiden
H0413 H7126 H0312 H3847

Wenn die Priester hineingehen, so sollen sie nicht aus dem Heiligtum in den äußeren Vorhof hinausgehen, sondern sollen dort ihre Kleider niederlegen, in welchen sie den Dienst verrichten; denn sie sind heilig; sie sollen andere Kleider anziehen und sich dem nahen, was für das Volk ist.

15 וְכִלָּה אֶת־ מִדּוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְהוֹצִיאַנִי הַשַּׁעַר אֲשֶׁר
und-vollenden (*) Mass das-Haus innerlich und-herausgehen das-Tor welcher
H3615 H0853 H4060 H6442 H3318 H8179

דֶּרֶךְ פְּנֵי הַקָּדִים וּמְדָדוֹ וְסָבִיב וְסָבִיב׃
Weg Angesicht der-Osten und-messen ringsum ringsum
H1870 H6440 H6921 H4058 H5439 H5439

Und als er die Maße des inneren Hauses vollendet hatte, führte er mich hinaus des Weges zum Tore, das gegen Osten gerichtet war; und er maß es ringsherum.

16 מָדַד רוּחַ הַקָּדִים בְּקָנֶה הַמִּדָּה חֲמֵשׁ־ אַמּוֹת ]אמות[ מֵאוֹת )מְאָה(
messen Geist der-Osten in-Rohr das-Mass fuenf Ellen Hunderte
H4058 H7307 H6921 H7070 H4060 H2568 H0520 H3967

קָנִים בְּקָנֶה סָבִיב׃ הַמִּדָּה
Rohr in-Rohr ringsum das-Mass
H7070 H7070 H5439 H4060

Er maß die Ostseite mit der Meßrute, fünfhundert Ruten mit der Meßrute ringsum.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | מָדַד | רֽוּחַ | הַצָּפוֹן | חֲמֵשׁ־ | מֵאוֹת | קָנִים | בְּקָנֶה | הַמִּדָּה | סָבִיב׃ |
| | messen | Geist | der–Norden | fuenf | Hunderte | Rohr | in–Rohr | das–Mass | ringsum |
| | H4058 | H7307 | H6828 | H2568 | H3967 | H7070 | H7070 | H4058 | H5439 |

Er maß die Nordseite, fünfhundert Ruten mit der Meßrute ringsum.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | אֶת | רֽוּחַ | הַדָּרוֹם | מָדַד | חֲמֵשׁ־ | מֵאוֹת | קָנִים | בְּקָנֶה | הַמִּדָּה׃ |
| | (*) | Geist | Sueden | messen | fuenf | Hunderte | Rohr | in–Rohr | das–Mass |
| | H0853 | H7307 | H1864 | H4058 | H2568 | H3967 | H7070 | H7070 | |

Die Südseite maß er, fünfhundert Ruten mit der Meßrute.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | סָבַב | אֶל־ | רֽוּחַ | הַיָּם | מָדַד | חֲמֵשׁ־ | מֵאוֹת | קָנִים | בְּקָנֶה | הַמִּדָּה׃ |
| | umgeben | zu | Geist | der–Meer | messen | fuenf | Hunderte | Rohr | in–Rohr | das–Mass |
| | H5437 | H0413 | H7307 | H3220 | H4058 | H2568 | H3967 | H7070 | H7070 | |

Er wandte sich um nach der Westseite und maß fünfhundert Ruten mit der Meßrute.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | לְאַרְבַּע | רוּחוֹת | מָדָדוֹ | חוֹמָה | לוֹ | וְסָבִיב | סָבִיב | אֹרֶךְ | חֲמֵשׁ | מֵאוֹת |
| | zu–vier | Geist | messen | Mauer | (*) | ringsum | ringsum | Laenge | fuenf | Hunderte |
| | H0702 | H7307 | H4058 | H2346 | | H5439 | H5439 | H0753 | H2568 | H3967 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְחֹל׃ | הַקֹּדֶשׁ | בֵּין | לְהַבְדִּיל | מֵאוֹת | חֲמֵשׁ | וְרֹחַב |
| ]לחל | das–Heilige | zwischen | ]להבדיל | Hunderte | fuenf | und–Breite |
| H2455 | H6944 | H0996 | H0914 | H3967 | H2568 | H7341 |

Er maß es nach den vier Seiten. Es hatte eine Mauer ringsherum: die Länge war fünfhundert und die Breite fünfhundert, um zwischen dem Heiligen und dem Unheiligen zu scheiden.

## Chapter 43

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | וַיּוֹלִכֵנִי | אֶל־ | הַשָּׁעַר | שַׁעַר | אֲשֶׁר | פֹּנֶה | דֶּרֶךְ | הַקָּדִים׃ |
| | und–gehen | zu | das–Tor | Tor | welcher | wenden | Weg | der–Osten |
| | H3212 | H0413 | H8179 | H8179 | | H6437 | H1870 | H6921 |

Und er führte mich zum Tore, dem Tore, das gegen Osten sah.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | וְהִנֵּה | כְּבוֹד | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל | בָּא | מִדֶּרֶךְ | הַקָּדִים | וְקוֹלוֹ |
| | und–siehe | Herrlichkeit | Gott | Israel | kam | von–Weg | der–Osten | und–seine–Stimme |
| | H2009 | H3519 | H0430 | H3478 | H0935 | H1870 | H6921 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכְבֹּדוֹ׃ | הֵאִירָה | וְהָאָרֶץ | רַבִּים | מַיִם | כְּקוֹל | |
| Herrlichkeit | ]האירה | und–der–Land | viele | Wasser | wie–Stimme | |
| H3519 | H0215 | H0776 | | H4325 | | |

Und siehe, die Herrlichkeit des Gottes Israels kam von Osten her; und ihr Rauschen war wie das Rauschen großer Wasser, und die Erde leuchtete von seiner Herrlichkeit.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | רָאִיתִי | אֲשֶׁר־ | כַּמַּרְאֶה | רָאִיתִי | אֲשֶׁר | הַמַּרְאֶה | וּכְמַרְאֶה |
| | sehen | welcher | wie–das–Aussehen | sehen | welcher | der–Aussehen | und–wie–das–Aussehen |
| | H7200 | | H4758 | H7200 | | H4758 | H4758 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | רָאִיתִי | אֲשֶׁר | כַּמַּרְאֶה | וּמַרְאוֹת | הָעִיר | אֶת־ | לְשַׁחֵת | בְּבֹאִי |
| zu | sehen | welcher | wie–das–Aussehen | und–Aussehen | die–Stadt | (*) | verderben | kommen |
| H0413 | H7200 | | H4758 | H4758 | | H0853 | H7843 | H0935 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פָּנָי׃ | אֶל־ | וָאֶפֹּל | כְּבָר | נְהַר־ |
| Angesicht–von | zu | und–fallen | Kebar | Strom |
| H6440 | H0413 | H5307 | H3529 | H5104 |

Und das Ansehen des Gesichtes, das ich sah, war wie das Gesicht, welches ich gesehen hatte, als ich kam, um die Stadt zu verderben; und es waren Gesichte wie das Gesicht, welches ich am Flusse Kebar gesehen hatte. Und ich fiel nieder auf mein Angesicht.

4 וּכְבוֹד יְהוָה בָּא אֶל־הַבַּיִת דֶּרֶךְ שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקָּדִים׃
und-Herrlichkeit HERR kam zu das-Haus Weg Tor welcher Angesicht Weg der-Osten
H3519 H3068 H0935 H0413 H1870 H8179 H0413 H6440 H1870 H6921

Und die Herrlichkeit Jehovas kam in das Haus, den Weg des Tores, welches gegen Osten gerichtet war.

5 וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וַתְּבִיאֵנִי אֶל־הֶחָצֵר הַפְּנִימִי וְהִנֵּה מָלֵא כְּבוֹד־יְהוָה הַבָּיִת׃
und-erheben Geist und-kommen zu der-Hof innerlich und-siehe von-nicht Herrlichkeit HERR das-Haus
H5375 H7307 H0935 H0413 H2009 H6442 H4390 H3519 H3068

Und der Geist hob mich empor und brachte mich in den inneren Vorhof; und siehe, die Herrlichkeit Jehovas erfüllte das Haus.

6 וָאֶשְׁמַע מִדַּבֵּר אֵלַי וְאִישׁ עֹמֵד אֶצְלִי׃
und-hoeren von-das-Haus zu Wueste und-Mann war stand neben
H8085 H1696 H0413 H0376 H1961 H5975 H0681

Und ich hörte einen, der aus dem Hause zu mir redete; und ein Mann stand neben mir.

7 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם אֶת־מְקוֹם כִּסְאִי וְאֶת־מְקוֹם כַּפּוֹת רַגְלַי אֲשֶׁר אֶשְׁכָּן־שָׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם וְלֹא יְטַמְּאוּ עוֹד בֵּית־יִשְׂרָאֵל שֵׁם קָדְשִׁי הֵמָּה וּמַלְכֵיהֶם בִּזְנוּתָם וּבְפִגְרֵי מַלְכֵיהֶם בָּמוֹתָם׃
und-er-sprach zu Sohn Mensch (*) Ort Thron und-(*) Ort Handflaeche und-nicht in-Ewigkeit Israel Soehne-von in-der-Mitte wohnen welcher Fuesse-von
H0559 H0413 H0120 H0853 H4725 H3678 H0853 H4725 H3709 H0808 H5769 H3478 H1121 H8432 H7931 H0834 H7272

Name Israel Haus noch unrein-werden sie Heiligkeit Name und-ihre-Koenige Hoehe ihre-Koenige und-Leichname
H8034 H3478 H1004 H5750 H2930 H1992 H6944 H8034 H4428 H1116 H4428 H6297

Und er sprach zu mir: Menschensohn, dies ist der Ort meines Thrones und der Ort meiner Fußsohlen, wo ich inmitten der Kinder Israel wohnen werde ewiglich. Und das Haus Israel wird meinen heiligen Namen nicht mehr verunreinigen, sie und ihre Könige, durch ihre Hurerei und durch die Leichname ihrer Könige und ihre Höhen:

8 בְּתִתָּם סִפִּי אֶת־סִפָּם וּמְזוּזָתָם אֵצֶל מְזוּזָתִי וְהַקִּיר בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם וְטִמְּאוּ אֶת־שְׁמִי הַקָּדֶשׁ בְּתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וָאֲכַל אֹתָם בְּאַפִּי׃
geben Schwelle (*) Schwelle Schwelle und-Pfosten neben Pfosten und-der-Wand zwischen und-unrein-werden Name Heiligkeit Greuel welcher tun und-essen ihr Zorn
H5414 H0833 H0854 H5592 H4201 H0681 H4201 H7023 H0996 H2930 H8034 H6944 H8441 H0834 H6213 H0398 H0853 H0639

indem sie ihre Schwelle an meine Schwelle und ihre Türpfosten neben meine Türpfosten setzten, daß nur die Wand zwischen mir und ihnen war; und meinen heiligen Namen verunreinigten durch ihre Greuel, die sie verübten, so daß ich sie in meinem Zorne vernichtet habe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹכָם | וְשָׁכַנְתִּי | מִמֶּנִּי | מַלְכֵיהֶם | וּפִגְרֵי | זְנוּתָם | אֶת־ | יִרְחֲקוּ | עַתָּה | 9 |
| in–ihrer–Mitte | und–wohnen | von | ihre–Koenige | ופגרי | זנותם | (*) | ירחקו | nun | |
| H8432 | H7931 | | H4428 | H6297 | H2184 | H0853 | H7368 | H6258 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | לְעוֹלָם׃ | |
| (*) | in–Ewigkeit | |
| | H5769 | |

Nunmehr werden sie ihre Hurerei und die Leichname ihrer Könige von mir entfernen, und ich werde in ihrer Mitte wohnen ewiglich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֲוֹנוֹתֵיהֶם | וְיִכְלְמוּ | הַבַּיִת | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית־ | אֶת־ | הַנָּד | אָדָם | בֶּן־ | אַתָּה | 10 |
| Schuld | ויכלמו | das–Haus | (*) | Israel | Haus | (*) | der–Gad | Mensch | Sohn | du | |
| H5771 | H3637 | | H0853 | H3478 | | H0853 | H5046 | H0120 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תָּכְנִית׃ | אֶת־ | וּמָדְדוּ | |
| תכנית | (*) | und–messen | |
| H8508 | H0853 | H4058 | |

Du, Menschensohn, berichte dem Hause Israel über dieses Haus, damit sie sich ihrer Missetaten schämen und den Bau messen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמוֹבָאָיו | וּמוֹצָאָיו | וּתְכוּנָתוֹ | הַבַּיִת | צוּרַת | עֲשׂוֹ | אֲשֶׁר־ | מִכֹּל | נִכְלְמוּ | וְאִם־ | 11 |
| ומובאיו | ומוצאיו | ותכונתו | das–Haus | צורת | tun | welcher | von–alle | נכלמו | und–wenn | |
| H4126 | H4161 | H8498 | | H6699 | | | H3605 | H3637 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תורתו | וְכָל־ | צוּרֹתָיו) | צורתי | וְכָל־ | חֻקֹּתָיו | כָּל־ | וְאֵת | צוּרָתָהּ | וְכָל־ |
| Gesetz | und–alle | צורתיו | צורתי | und–alle | Satzung | alle | und–(*) | צורתו | und–alle |
| H8451 | H3605 | H6699 | H6699 | H3605 | H2708 | H3605 | H0853 | H6699 | H3605 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צוּרָתוֹ | כָּל־ | אֶת־ | וְיִשְׁמְרוּ | לְעֵינֵיהֶם | וּכְתֹב | אוֹתָם | הוֹדַע | תּוֹרֹתָיו) |
| צורתו | alle | (*) | und–bewahren | zu–ihre–Augen | und–schrieb | sie | erkennen | Gesetz |
| H6699 | H3605 | H0853 | H8104 | | H3789 | H0853 | H3045 | H8451 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָם׃ | וְעָשׂוּ | חֻקֹּתָיו | כָּל־ | וְאֶת־ | |
| sie | und–tun | Satzung | alle | und–(*) | |
| H0853 | | H2708 | H3605 | H0853 | |

Und wenn sie sich alles dessen schämen, was sie getan haben, so zeige ihnen die Form des Hauses und seine Einrichtung, und seine Ausgänge und seine Eingänge, und alle seine Formen und alle seine Satzungen, und alle seine Formen und alle seine Gesetze; und schreibe es vor ihren Augen auf, damit sie seine ganze Form und alle seine Satzungen behalten und sie tun. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֹדֶשׁ | סָבִיב֙ | וְסָבִיב | גְּבֻלּוֹ | כָּל־ | הָהָר | רֹאשׁ | עַל־ | הַבָּיִת | תּוֹרַת | זֹאת | 12 |
| Heiligkeit | ringsum | ringsum | גבלו | alle | der–Berg | Haupt | ueber | das–Haus | Gesetz | diese | |
| H6944 | H5439 | H5439 | H1366 | H3605 | H2022 | | | | H8451 | H2063 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַבָּיִת׃ | תּוֹרַת | זֹאת | הִנֵּה־ | קָדְשִׁים |
| das–Haus | Gesetz | diese | siehe | Allerheiligste |
| | H8451 | H2063 | H2009 | H6944 |

Dies ist das Gesetz des Hauses: Auf dem Gipfel des Berges soll sein ganzes Gebiet ringsherum hochheilig sein; siehe, das ist das Gesetz des Hauses. -

13 וְאֵלֶּה מִדּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בָּאַמּוֹת אַמָּה אַמָּה וּטְפַח [וטפח] H2948 וְחֵיק [וחיק] H2436 וְאַמָּה־ und-Elle Breite H7341

הָאַמָּה der-Elle וְזֶה und-dieser גֵּב [גב] H1354 הַמִּזְבֵּחַ׃ der-Altar H4196

הָאֶחָד der-eins זֶרֶת [זרת] H2239 סָבִיב ringsum H5439 שְׂפָתָהּ Lippe אֶל־ zu וּגְבוּלָהּ [וגבולה] H1366

Und dies sind die Maße des Altars nach Ellen, die Elle eine Elle und eine Handbreite: ein Untersatz, eine Elle hoch und eine Elle breit; und sein Gesims an seinem Rande ringsum: eine Spanne; und das ist der Sockel des Altars.

14 וּמֵחֵיק [ומחיק] H2436 הָאָרֶץ das-Land עַד־ bis הָעֲזָרָה Vorhof הַתַּחְתּוֹנָה [התחתונה] H8481 שְׁתַּיִם zwei אַמּוֹת Ellen וְרֹחַב und-Breite H7341 אַחַת einer H0259 אַמָּה Elle

וְעַד־ und-bis הַקָּטַנָּה [הקטנה] הַגְּדוֹלָה die-grosse אַרְבַּע vier אַמּוֹת Ellen וְרֹחַב und-Breite H7341 הָאַמָּה׃ der-Elle וּמֵהֶעָזָרָה und-Vorhof H5835 עַד־ bis H5704 הָעֲזָרָה Vorhof H5835

Und von dem Untersatz am Boden bis zur unteren Umwandung: zwei Ellen Höhe und eine Elle Breite; und von der kleineren Umwandung bis zur größeren Umwandung: vier Ellen Höhe und eine Elle Breite.

15 וְהָהָרְאֵל [וההראל] H2025 אַרְבַּע vier אַמּוֹת Ellen וּמֵהָאֲרִיאֵל [ומהאריאל] H0741 וּלְמַעְלָה und-oben הַקְּרָנוֹת Horn אַרְבַּע׃ vier H0702

Und der Gottesberg: vier Ellen Höhe; und von dem Gottesherde aufwärts die vier Hörner.

16 וְהָאֲרִיאֵל (וְהָאֲרִיאֵל) [והאריאל] H0741 שְׁתָּיִם zwei עֶשְׂרֵה zehn אֹרֶךְ Laenge בִּשְׁתָּיִם in-zwei עֶשְׂרֵה zehn רֹחַב Breite H7341 אֶל zu אַרְבַּעַת vier H0702

[והאריאל] H0741 רָבֻוּעַ [רבוע] H7251

רְבָעֶיהָ׃ [רבעיה] H7253

Und der Gottesherd: zwölf Ellen Länge bei zwölf Ellen Breite, quadratförmig, an seinen vier Seiten.

17 וְהָעֲזָרָה und-Vorhof אַרְבַּע vier עֶשְׂרֵה zehn אֹרֶךְ Laenge בְּאַרְבַּע in-vier עֶשְׂרֵה zehn רֹחַב Breite H7341 אֶל zu אַרְבַּעַת vier H0702 רְבָעֶיהָ [רבעיה] H7253

וְהַגֵּבוּל und-die-Grenze סָבִיב ringsum H5439 אוֹתָהּ (*) חֲצִי Haelfte H2677 הָאַמָּה der-Elle וְהַחֵיק־ [והחיק] H2436 לָהּ ihr אַמָּה Elle סָבִיב ringsum H5439 וּמַעֲלֹתֶיהָ und-Stufe

קֶדֶם׃ Osten H6921 פְּנוֹת wenden H6437

Und die untere Umwandung: vierzehn Ellen Länge bei vierzehn Ellen Breite, an ihren vier Seiten; und das Gesims rings um dieselbe: eine halbe Elle, und ihr Untersatz eine Elle ringsum. Und seine Stufen waren gegen Osten gerichtet.

18 וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559 אֵלַי zu H0413 בֶּן־ Sohn אָדָם Mensch H0120 כֹּה so H3541 אָמַר sprach H0559 אֲדֹנָי Herr H0136 יְהוִה HERR H3069 אֱלֹהִים diese H0428 חֻקּוֹת Satzungen H2708

הַמִּזְבֵּחַ der-Altar H4196 בְּיוֹם an-dem-Tag H3117 הֵעָשׂוֹתָו tun לְהַעֲלוֹת hinaufgehen H5927 עָלָיו ueber עוֹלָה Brandopfer וְלִזְרֹק und-sprengen H2236 עָלָיו ueber דָּם׃ Blut H1818

Und er sprach zu mir: Menschensohn, so spricht der Herr, Jehova: Dies sind die Satzungen des Altars, an dem Tage, da er gemacht wird, um Brandopfer darauf zu opfern und Blut darauf zu sprengen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלַי | הַקְּרֵבִים | צָדוֹק | מִזֶּרַע | הֵם׀ | אֲשֶׁר | הַלְוִיִּם | הַכֹּהֲנִים | אֶל־ | וְנָתַתָּה | 19 |
| zu | nahe | Zadok | von–Same | sie | welcher | die–Leviten | die–Priester | zu | und–geben | |
| H0413 | H7138 | H6659 | H2233 | H1992 | | H3881 | H3548 | H0413 | H5414 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְחַטָּאת׃ | בָּקָר | בֶּן־ | פָּר | לְשָׁרְתֵנִי | יְהוִה | אֲדֹנָי | נְאֻם | |
| zu–Suende | ]בקר[ | Sohn | Stier | dienen | HERR | Herr | Spruch | |
| | H1241 | | H6499 | H8334 | H3069 | H0136 | H5002 | |

Und du sollst den Priestern, den Leviten, welche vom Samen Zadoks sind, die mir nahen, spricht der Herr, Jehova, um mir zu dienen, einen jungen Farren geben zum Sündopfer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֲזָרָה | פִּנּוֹת | אַרְבַּע | וְאֶל־ | קַרְנֹתָיו | אַרְבָּע | עַל־ | וְנָתַתָּה | מִדָּמּוֹ | וְלָקַחְתָּ | 20 |
| Vorhof | ]פנות[ | vier | und–zu | Horn | vier | ueber | und–geben | Blut | und–nehmen | |
| H5835 | H6438 | H0702 | H0413 | | H0702 | | H5414 | H1818 | H3947 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכִפַּרְתָּהוּ׃ | אוֹתוֹ | וְחִטֵּאתָ | סָבִיב | הַגֻּבוֹל | וְאֶל־ | |
| und–suehnen | ihn | und–Suende | ringsum | die–Grenze | und–zu | |
| | H0853 | H2398 | H5439 | H1366 | H0413 | |

Und du sollst von seinem Blute nehmen und es an seine vier Hörner tun und an die vier Ecken der Umwandung und an das Gesims ringsum; und so sollst du ihn entsündigen und Sühnung für ihn tun.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִחוּץ | הַבַּיִת | בְּמִפְקַד | וּשְׂרָפוֹ | הַחַטָּאת | הַפָּר | אֶת | וְלָקַחְתָּ | 21 |
| draussen | das–Haus | ]במפקד[ | und–verbrennen | der–Suende | der–Stier | (*) | und–nehmen | |
| H2351 | | H4662 | H8313 | | H6499 | H0853 | H3947 | |

| |
|---|
| לַמִּקְדָּשׁ׃ |
| zu–Heiligtum |
| H4720 |

Und du sollst den Farren des Sündopfers nehmen, und man soll ihn an dem bestimmten Orte des Hauses, außerhalb des Heiligtums, verbrennen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְחִטְּאוּ | לְחַטָּאת | תְּמִים | עִזִּים | שְׂעִיר־ | תַּקְרִיב | הַשֵּׁנִי | וּבְיוֹם | | 22 |
| (*) | und–suendigen | zu–Suende | vollkommen | ]עזים[ | Seir | nahen | der–Zweite | und–in–Tag | | |
| H0853 | H2398 | | | H5795 | | H7126 | H8145 | H3117 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּפָּר׃ | חִטְּאוּ | כַּאֲשֶׁר | הַמִּזְבֵּחַ |
| in–Stier | suendigen | wie–welcher | der–Altar |
| H6499 | H2398 | | H4196 |

Und am zweiten Tage sollst du einen Ziegenbock ohne Fehl zum Sündopfer darbringen; und man soll den Altar entsündigen, so wie man ihn mit dem Farren entsündigt hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | וְאַיִל | תְּמִים | בָּקָר | בֶּן־ | פָּר | תַּקְרִיב | מֵחַטֵּא | בְּכַלּוֹתְךָ | 23 |
| wer | und–Widder | vollkommen | ]בקר[ | Sohn | Stier | nahen | suendigen | vollenden | |
| | | H8549 | H1241 | | H6499 | H7126 | H2398 | H3615 | |

| | |
|---|---|
| תְּמִים׃ | הַצֹּאן |
| vollkommen | die–Schafe |
| H8549 | H6629 |

Wenn du das Entsündigen vollendet hast, sollst du einen jungen Farren ohne Fehl und einen Widder ohne Fehl vom Kleinvieh darbringen:

24 וְהִקְרַבְתָּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים עֲלֵיהֶם ׀מֶלַח וְהַעֲלוּ אוֹתָם
und-nahen vor HERR und-werfen die-Priester ueber ׀Salz und-hinaufgehen sie
H7126 H6440 H3068 H7993 H3548 H5927 H4417 H0853

עֹלָה לַיהוָה׃
ging-hinauf zu-HERR
H3068

du sollst sie vor Jehova darbringen, und die Priester sollen Salz auf sie streuen und sie dem Jehova als Brandopfer opfern.

25 שִׁבְעַת יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׂעִיר־ חַטָּאת לַיּוֹם בֶּן־ וּפַר ׀בָּקָר וְאַיִל מִן־
sieben Tage tun Seir Suende zu-Tag Sohn und-Stier ׀Rind und-Widder wer
H7651 H3117 H6213 H8163 H2403 H1121 H6499 ׀H1241 H0376 H4480

יַעֲשׂוּ׃ תְּמִימִם הַצֹּאן
tun vollkommen die-Schafe
H6213 H8549 H6629

Sieben Tage lang sollst du täglich einen Bock als Sündopfer opfern; und einen jungen Farren und einen Widder vom Kleinvieh, ohne Fehl, soll man opfern.

26 שִׁבְעַת יָמִים יְכַפְּרוּ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וְטִהֲרוּ אֹתוֹ וּמִלְאוּ ׀יָדוֹ
sieben Tage suehnen (*) der-Altar und-reinigen ihn und-fuellen ׀Hand
H7651 H3117 H3722 H6440 H4196 H1870 H0853 H4390 ׀H3027

)יָדָיו׃(
seine-Haende
H3027

Sieben Tage lang soll man Sühnung tun für den Altar und ihn reinigen und ihn einweihen.

27 וְיִכְלוּ אֶת־ הַיָּמִים עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה ׀בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה
und-vollenden (*) die-Tage ueber der-Altar und-es-wird-sein an-dem-Tag der-Achte ׀und-hinaus
H3615 H0853 H3117 H5921 H4196 H1961 H3117 H8066 ׀H1973

וְרָצִיתִי ׀וְרָצִאתִי שַׁלְמֵיכֶם וְאֶת־ עוֹלוֹתֵיכֶם אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ עַל־ הַכֹּהֲנִים יַעֲשׂוּ
und-annehmen ׀annehmen Friedensopfer und-(*) Brandopfer (*) der-Altar ueber die-Priester tun
H7521 ׀H7521 H8002 H0853 H5930 H0853 H4196 H5921 H3548 H6213

סׄ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ אֶתְכֶם
(*) Spruch Herr HERR (*)
H3069 H0136 H5002 H0853

Und wenn man die Tage vollendet hat, so soll es am achten Tage und fernerhin geschehen, daß die Priester eure Brandopfer und eure Friedensopfer auf dem Altar opfern; und ich werde euch wohlgefällig annehmen, spricht der Herr, Jehova.

## Chapter 44

1 וַיָּשֶׁב אֹתִי דֶּרֶךְ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַחִיצוֹן הַפֹּנֶה קֹדֶם וְהוּא
und-er-wohnte mich Weg Tor das-Heiligtum Aussenmauer wenden Osten und-er
H7725 H0853 H1870 H8179 H6944 H2435 H6437 H6921 H1931

סָגוּר׃
verschliessen
H5462

Und er führte mich zurück des Weges zum äußeren Tore des Heiligtums, welches gegen Osten sah; und es war verschlossen.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִפָּתֵחַ | לֹא | יִהְיֶה | סָגוּר | הַזֶּה׃ | הַשַּׁעַר | יְהוָה | אֵלַי | וַיֹּאמֶר |
| oeffnen | nicht | wird-sein | verschliessen | diesem | das-Tor | HERR | zu | und-er-sprach |
| H3808 | H1961 | H5462 | H2088 | H8179 | H3068 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | בּוֹ | בָּא | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי־ | יְהוָה | כִּי | בּוֹ | יָבֹא | לֹא־ | וְאִישׁ |
| und-es-wird-sein | (*) | kam | Israel | Gott | HERR | denn | (*) | kommen | nicht | und-Mann |
| H1961 | | H0935 | H3478 | H0430 | H3068 | | | H0935 | H3808 | H0376 |

| | |
|---|---|
| סָגוּר׃ | |
| verschliessen | |
| H5462 | |

Und Jehova sprach zu mir: Dieses Tor soll verschlossen sein; es soll nicht geöffnet werden, und niemand soll durch dasselbe eingehen; weil Jehova, der Gott Israels, durch dasselbe eingezogen ist, so soll es verschlossen sein.

3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִדֶּרֶךְ | יְהוָה | לִפְנֵי | לֶחֶם | לֶאֱכֹל־ | בּוֹ | יֵשֶׁב־ | הוּא | נָשִׂיא | הַנָּשִׂיא | אֶת־ |
| von-Weg | HERR | vor | Brot | essen | (*) | wohnte | er | Fuerst | der-Fuerst | (*) |
| H1870 | H3068 | H6440 | H3899 | H0398 | | H3427 | H1931 | | | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יֵצֵא׃ | וּמִדַּרְכּוֹ | יָבוֹא | הַשַּׁעַר | אֻלָם |
| ging-hinaus | und-von-sein-Weg | kommen | das-Tor | Vorhalle |
| H3318 | H1870 | H0935 | H8179 | H0197 |

Was den Fürsten betrifft, er, der Fürst, soll darin sitzen, um zu essen vor Jehova; auf dem Wege der Torhalle soll er hineingehen, und auf demselben Wege soll er hinausgehen.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאֵרֶא | הַבַּיִת | פְּנֵי | אֶל־ | הַצָּפוֹן | שַׁעַר | דֶּרֶךְ־ | וַיְבִיאֵנִי | |
| und-sehen | das-Haus | Angesicht-von | zu | der-Norden | Tor | Weg | und-kommen | |
| H7200 | | H6440 | H0413 | H6828 | H8179 | H1870 | H0935 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּנָי׃ | אֶל־ | וָאֶפֹּל | יְהוָה | בֵּית | אֶת־ | יְהוָה | כְּבוֹד־ | מָלֵא | וְהִנֵּה |
| Angesicht-von | zu | und-fallen | HERR | Haus | (*) | HERR | Herrlichkeit | von-nicht | und-siehe |
| H6440 | H0413 | H5307 | H3068 | | H0853 | H3068 | H3519 | H4390 | H2009 |

Und er brachte mich auf dem Wege des Nordtores vor das Haus; und ich sah: und siehe, die Herrlichkeit Jehovas erfüllte das Haus Jehovas; und ich fiel nieder auf mein Angesicht.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינֶיךָ | וּרְאֵה | לִבְּךָ֣ | שִׂים | אָדָם | בֶּן־ | יְהוָה | אֵלַי | וַיֹּאמֶר |
| in-deine-Augen | und-sehen | dein-Herz | setzen | Mensch | Sohn | HERR | zu | und-er-sprach |
| | H7200 | | | H0120 | | H3068 | H0413 | H0559 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית־ | חֻקּוֹת | לְכָל־ | אֹתָךְ | מְדַבֵּר | אֲנִי | אֲשֶׁר | כָּל־ | אֵת | שְׁמָע | וּבְאָזְנֶיךָ |
| Haus | Satzungen | zu-alle | dich | Wueste | ich | welcher | alle | (*) | hoerte | und-Ohr |
| | H2708 | H3605 | H0853 | H1696 | H0589 | | H3605 | H0853 | H8085 | H0241 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכֹל | הַבַּיִת | לְמְבוֹא | לִבְּךָ֣ | וְשַׂמְתָּ | )תּוֹרֹתָיו( | ]תורתו[ | וּלְכָל־ | יְהוָה |
| in-alle | das-Haus | Eingang | dein-Herz | und-setzen | Gesetz | Gesetz | und-zu-alle | HERR |
| H3605 | | H3996 | | | H8451 | H8451 | H3605 | H3068 |

| | |
|---|---|
| הַמִּקְדָּשׁ׃ | מוֹצָאֵי |
| das-Heiligtum | ]מוצאי[ |
| H4720 | H4161 |

Und Jehova sprach zu mir: Menschensohn, richte dein Herz darauf, und sieh mit deinen Augen und höre mit deinen Ohren alles, was ich mit dir rede betreffs aller Satzungen des Hauses Jehovas und betreffs aller seiner Gesetze; und richte dein Herz auf den Eingang des Hauses samt allen Ausgängen des Heiligtums.

6 וְאָמַרְתָּ אֶל־ מְרִי֙ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל כֹּ֥ה אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה
und-sprechen zu Widerspenstigkeit Haus Israel so sprach Herr HERR
H0559 H0413 H4805 H0413 H3478 H3541 H0559 H0136 H3069

רַב־ לָכֶ֔ם מִכֹּ֖ל תּוֹעֲבוֹתֵיכֶ֑ם בֵּ֖ית יִשְׂרָאֵֽל׃
viel (*) von-alle Greuel Haus Israel
H3478 H3605 H8441 H3478

Und sprich zu den Widerspenstigen, zu dem Hause Israel: So spricht der Herr, Jehova: Laßt es genug sein an allen euren Greueln, Haus Israel!

7 בַּהֲבִיאֲכֶ֞ם בְּנֵי־ נֵכָ֣ר [נכר] עֲרֵלֵי־ לֵ֠בָב וְעַרְלֵי֙ בָּשָׂ֔ר לִהְיוֹת֙
kommen Soehne-von Fremder Unbeschnittene Herz und-Unbeschnittene Fleisch sein
H0935 H5236 H6189 H6189 H6189 H1320 H1961

בְּמִקְדָּשִׁ֔י לְחַלְּלוֹ֙ אֶת־ בֵּיתִ֔י בְּהַקְרִיבְכֶ֥ם אֶת־ לַחְמִ֛י חֵ֥לֶב [חלב] וָדָ֖ם וַיָּפֵ֣רוּ [ויפרו] אֶת־
Heiligtum entweihen (*) Haus nahen (*) Brot Fett und-Blut (*)
H4720 H2459 H1818 H0853 H7126 H0853 H3899 H2459 H1818 H0853

בְּרִיתִ֑י אֶל־ כָּל־ תּוֹעֲבוֹתֵיכֶֽם׃
mein-Bund zu alle Greuel
H1285 H0413 H3605 H8441

Indem ihr Söhne der Fremde, unbeschnitten am Herzen und unbeschnitten am Fleische, hineinführtet, um in meinem Heiligtum zu sein, mein Haus zu entweihen, wenn ihr meine Speise, Fett und Blut, darbrachtet, so daß sie meinen Bund brachen zu allen euren Greueln hinzu.

8 וְלֹ֣א שְׁמַרְתֶּ֗ם מִשְׁמֶ֙רֶת֙ קָדָשַׁ֔י וַתְּשִׂימוּן֙ לְשֹׁמְרֵ֣י מִשְׁמַרְתִּ֔י בְּמִקְדָּשִׁ֖י לָכֶֽם׃
und-nicht bewahren Dienst Heiligkeit und-setzen bewahren Dienst Heiligtum (*)
H3808 H8104 H4931 H6944 H8104 H4931 H4720

Und ihr habt der Hut meiner heiligen Dinge nicht gewartet, sondern habt sie euch zu Wärtern meiner Hut gesetzt in meinem Heiligtum. -

9 כֹּה־ אָמַ֞ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה כָּל־ בֶּן־ נֵכָ֤ר [נכר] עֶרֶל֙ לֵ֔בָב וְעֶרֶ֖ל בָּשָׂ֑ר לֹ֣א יָבֹ֗וא אֶל־ מִקְדָּשִׁי֙
so sprach Herr HERR alle Sohn Fremder unbeschnitten Herz und-unbeschnitten Fleisch nicht kommen zu Heiligtum
H3541 H0559 H0136 H3069 H3605 H1121 H5236 H6189 H6189 H6189 H1320 H3808 H0935 H0413 H4720

בְּתוֹךְ֙ אֲשֶׁ֣ר בְּתוֹךְ֔ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
in-der-Mitte welcher Sohn Fremder zu-alle Heiligtum zu kommen nicht Fleisch
H8432 H0834 H1121 H5236 H3605 H4720 H0413 H0935 H3808 H1320

Israel Soehne-von
H3478

So spricht der Herr, Jehova: Kein Sohn der Fremde, unbeschnitten am Herzen und unbeschnitten am Fleische, von allen Söhnen der Fremde, welche inmitten der Kinder Israel sind, soll in mein Heiligtum kommen.

10 כִּ֣י אִם־ הַלְוִיִּ֗ם אֲשֶׁ֤ר רָחֲקוּ֙ [רחקו] מֵעָלַ֔י בְּתָעוֹת֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר תָּע֖וּ מֵעָלַ֑י
denn Mutter die-Leviten welcher ueber irren Israel irren welcher ueber
H3588 H0518 H3881 H0834 H7368 H5493 H3478 H8582 H0834 H5493

וְנָשְׂא֥וּ עֲוֹנָֽם׃ גִּלּוּלֵיהֶ֖ם אַחֲרֵֽי׃
und-erheben ihre-Schuld ihre-Goetzen nach-ihm
H5375 H5771 H1544

Wahrlich, die Leviten, die sich von mir entfernt haben bei der Verirrung Israels, welches von mir abgeirrt ist, seinen Götzen nach, sie sollen ihre Missetat tragen;

11 וְהָיוּ בְּמִקְדָּשִׁי פְּקֻדּוֹת מְשָׁרְתִים שַׁעֲרֵי הַבַּיִת וּמְשָׁרְתִים אֶת־
und-sein im-Heiligtum Heimsuchung dienen Tore-von das-Haus und-dienen (*)
H1961 H4720 H6486 H8334 H8179 H0413 H8334 H0853

הָעֹלָה וְאֶת־הַזֶּבַח לָעָם וְהֶמָּה יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַזֶּבַח לָעָם וְהֶמָּה
das-Brandopfer (*) schlachten sie das-Haus und-(*) Opfer zum-Volk und-der-was
H0853 H1992 H0853 H2077 H1992

לִשְׁרָתָם׃ לִפְנֵיהֶם יַעַמְדוּ
dienen Angesicht stehen
H8334 H6440 H5975

aber sie sollen in meinem Heiligtum Diener sein, als Wachen an den Toren des Hauses und als Diener des Hauses; sie sollen das Brandopfer und das Schlachtopfer für das Volk schlachten, und sie sollen vor ihnen stehen, um ihnen zu dienen.

12 לְמִכְשׁוֹל יִשְׂרָאֵל לְבֵית־ וְהָיוּ גִּלּוּלֵיהֶם לִפְנֵי אוֹתָם יְשָׁרְתוּ אֲשֶׁר יַעַן
|למכשול| Israel zum-Haus und-sein ihre-Goetzen vor sie dienen welcher weil
H4383 H3478 H1961 H1544 H6440 H0853 H8334 H3282

וְנָשָׂאוּ יְהוִה אֲדֹנָי נְאֻם עֲלֵיהֶם יָדִי נָשָׂאתִי כֵּן עַל־ עֲוֹנָם׃
und-erheben HERR Herr Spruch ueber Haende-von erheben so ueber Schuld ihre-Schuld
H5375 H3069 H0136 H5002 H3027 H5375 H5771 H5771

Weil sie ihnen vor ihren Götzen gedient haben und dem Hause Israel ein Anstoß zur Verschuldung gewesen sind, darum habe ich meine Hand wider sie erhoben, spricht der Herr, Jehova, daß sie ihre Missetat tragen sollen.

13 קֹדֶשׁ אֶל־ קָדָשַׁי כָּל־ עַל־ וְלָגָשׁת לִי לְכַהֵן אֵלַי יִגְּשׁוּ וְלֹא־
Heiligkeit zu Heiligkeit alle ueber und-nahen (*) |לכהן| zu nahen und-nicht
H6944 H0413 H6944 H3605 H5066 H3547 H0413 H5066 H3808

עָשׂוּ׃ אֲשֶׁר וְתוֹעֲבֹתָם כְּלִמָּתָם וְנָשְׂאוּ הַקֳּדָשִׁים
tun welcher und-Greuel Schande und-erheben der-Allerheiligste
H8441 H3639 H5375 H6944

Und sie sollen mir nicht nahen, um mir den Priesterdienst auszuüben, und um allen meinen heiligen Dingen, den hochheiligen, zu nahen; sondern sie sollen ihre Schmach und ihre Greuel tragen, die sie verübt haben.

14 אֲשֶׁר וּלְכָל עֲבֹדָתוֹ לְכֹל הַבַּיִת מִשְׁמֶרֶת שִׁמְרֵי אוֹתָם וְנָתַתִּי
welcher und-zu-alle Dienst zu-alle das-Haus Dienst bewahren sie und-geben
H3605 H5656 H3605 H4931 H8104 H0853 H5414

פ בּוֹ׃ יֵעָשֶׂה
(*) (*) tun

Und ich werde sie zu Wärtern der Hut des Hauses machen, für all seinen Dienst und für alles, was darin verrichtet wird.

15 וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת
und-der-Priester die-Leviten Soehne-von Zadok welcher bewahren (*) Dienst
H3548 H3881 H6659 H8104 H0853 H4931

מִקְדָּשִׁי בִּתְעוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעָלַי הֵמָּה יִקְרְבוּ אֵלַי לְשָׁרְתֵנִי וְעָמְדוּ
Heiligtum irren Soehne-von Israel ueber sie nahen zu dienen und-stehen
H4720 H8582 H3478 H5927 H1992 H7126 H0413 H8334 H5975

לְפָנַי לְהַקְרִיב לִי (*) חֵלֶב [חלב] וָדָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
vor nahen (*) Fett und-Blut Spruch Herr HERR
H6440 H7126 H2459 H1818 H5002 H0136 H3069

Aber die Priester, die Leviten, die Söhne Zadoks, welche der Hut meines Heiligtums gewartet haben, als die Kinder Israel von mir abirrten, sie sollen mir nahen, um mir zu dienen, und sollen vor mir stehen, um mir das Fett und das Blut darzubringen, spricht der Herr, Jehova.

16 הֵמָּה יָבֹאוּ אֶל־מִקְדָּשִׁי וְהֵמָּה יִקְרְבוּ אֶל־שֻׁלְחָנִי לְשָׁרְתֵנִי
sie kommen zu Heiligtum und-der-was nahen zu Schaubrot dienen
H1992 H0935 H0413 H4720 H1992 H7979 H0413 H7126 H8334

וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמַרְתִּי׃
und-bewahren (*) Dienst
H8104 H0853 H4931

Sie sollen in mein Heiligtum kommen, und sie sollen meinem Tische nahen, um mir zu dienen, und sollen meiner Hut warten. -

17 וְהָיָה בְּבוֹאָם אֶל־שַׁעֲרֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִית בִּגְדֵי פִשְׁתִּים [פשתים] יִלְבָּשׁוּ
und-es-wird-sein kommen zu Tore-von der-Hof innerlich Kleid Leinen bekleiden
H1961 H0935 H0413 H8179 H2691 H6442 H0899 H6593 H3847

וְלֹא־יַעֲלֶה עֲלֵיהֶם צֶמֶר [צמר] בְּשָׁרְתָם בְּשַׁעֲרֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִית וָבָיְתָה׃
und-nicht hinaufgehen ueber Wolle dienen in-Tore-von der-Hof innerlich und-sein-Haus
H3808 H5927 H5921 H6785 H8334 H8179 H2691 H6442 H1961

Und es soll geschehen, wenn sie zu den Toren des inneren Vorhofs eingehen, sollen sie leinene Kleider anziehen; aber Wolle soll nicht auf sie kommen, wenn sie in den Toren des inneren Vorhofs und gegen das Haus hin dienen.

18 פַּאֲרֵי [פארי] פִשְׁתִּים [פשתים] יִהְיוּ עַל־רֹאשָׁם וּמִכְנְסֵי [ומכנסי] פִשְׁתִּים [פשתים] יִהְיוּ עַל־
Leinen Kopfbund sein ueber Haupt und-Beinkleider Leinen sein ueber
H6287 H6593 H1961 H5921 H7218 H4370 H6593 H1961 H5921

מָתְנֵיהֶם לֹא יַחְגְּרוּ [יחגרו]׃ בַּיָּזַע [ביזע]
Hueften nicht gürten Schweiß
H4975 H3808 H2296 H3154

Leinene Kopfbunde sollen auf ihrem Haupte sein, und leinene Beinkleider an ihren Lenden; sie sollen sich nicht in Schweiß gürten.

19 וּבְצֵאתָם֙ אֶל־ zu H0413 וְהַחִיצוֹנָה֙ Aussenmauer H2435 הֶחָצֵר der–Hof אֶל־ zu H0413 הַחִיצוֹנָה Aussenmauer H2435 הֶחָצֵר der–Hof אֶל־ zu H0413 וּבְצֵאתָם und–herausgehen H3318

הָעָם֒ das–Volk יִפְשְׁטוּ֩ ausziehen H6584 אֶת־ (*) H0853 בִּגְדֵיהֶ֜ם Kleid אֲשֶׁר־ welcher הֵ֣מָּה sie H1992 מְשָׁרְתִ֗ם dienen H8334 בָּ֚ם (*) וְהִנִּיחוּ֙ und–niederlegen H3240 אוֹתָ֔ם sie H0853

בְּלִשְׁכַּ֖ת Kammer H3957 הַקֹּ֑דֶשׁ das–Heilige H6944 וְלָבְשׁוּ֙ und–bekleiden בִּגְדִ֣ים Kleid אֲחֵרִ֔ים anderer H0312 וְלֹא־ und–nicht H3808 יְקַדְּשׁ֥וּ heiligen H6942 אֶת־ (*) H0853 הָעָ֖ם das–Volk

בִּבְגָדֵיהֶֽם׃ Kleid

Und wenn sie in den äußeren Vorhof hinausgehen, in den äußeren Vorhof zum Volke, so sollen sie ihre Kleider, in welchen sie gedient haben, ausziehen in die heiligen Zellen niederlegen, und sollen andere Kleider anziehen, damit sie nicht das Volk mit ihren Kleidern heiligen.

20 וְרֹאשָׁם֙ und–Haupt לֹ֣א nicht H3808 יְגַלֵּ֔חוּ ]יגלחו[ H1548 וּפֶ֖רַע ]ופרע[ H6545 לֹ֣א nicht H3808 יְשַׁלֵּ֑חוּ senden H7971 כָּסוֹם ]כסום[ H3697 יְכַסְּמ֣וּ ]יכסמו[ H3697 אֶת־ (*) H0853 רָאשֵׁיהֶֽם׃ Haupt

Und sie sollen weder ihr Haupt kahl scheren, noch auch das Haar frei wachsen lassen; sie sollen ihr Haupthaar schneiden.

21 וְיַ֥יִן und–Wein H3196 לֹא־ nicht H3808 יִשְׁתּ֖וּ trinken H8354 כָּל־ alle H3605 כֹּהֵ֑ן Priester H3548 בְּבוֹאָ֥ם kommen H0935 אֶל־ zu H0413 הֶחָצֵ֖ר der–Hof הַפְּנִימִֽית׃ innerlich H6442

Und kein Priester soll Wein trinken, wenn sie in den inneren Vorhof gehen.

22 וְאַלְמָנָ֞ה ]ואלמנה[ H0490 וּגְרוּשָׁ֣ה ]וגרושה[ H1644 לֹא־ nicht H3808 יִקְח֗וּ zu–sie לָהֶם֙ zu–Frauen לְנָשִׁ֔ים denn כִּ֣י Mutter אִם־ Jungfrau בְּתוּלֹ֤ת von–Same מִזֶּ֙רַע֙ H2233 H1330

יִקָּחוּ׃ nehmen H3947 מִכֹּהֵ֔ן von–Priester H3548 אַלְמָנָ֖ה ]אלמנה[ H0490 תִּהְיֶ֑ה sein H1961 אֲשֶׁ֥ר welcher וְהָאַלְמָנָ֛ה ]והאלמנה[ H0490 יִשְׂרָאֵ֖ל Israel H3478 בֵּ֥ית Haus

Und eine Witwe und eine Verstoßene sollen sie sich nicht zu Weibern nehmen; sondern Jungfrauen vom Samen des Hauses Israel und die Witwe, welche von einem Priester Witwe geworden ist, mögen sie nehmen.

23 וְאֶת־ und–(*) H0853 עַמִּ֣י mein–Volk יוֹרוּ֔ ]יורו[ בֵּ֥ין zwischen H0996 קֹ֖דֶשׁ Heiligkeit H6944 לְחֹ֣ל ]לחל[ H2455 וּבֵין־ und–zwischen H0996 טָמֵ֣א unrein H2931 לְטָה֔וֹר ]לטהור[ H2889

יוֹדִֽעֻם׃ erkennen H3045

Und sie sollen mein Volk den Unterschied lehren zwischen Heiligem und Unheiligem, und sollen ihm den Unterschied kundtun zwischen Unreinem und Reinem.

24 וְעַל־ רִיב הֵמָּה יַעַמְדוּ ]לשפט לְמִשְׁפָּט( בְּמִשְׁפָּטַי ]ושפטהו( )יִשְׁפְּטוּהוּ(
und–ueber ]ריב sie stehen ]richten zu–Recht in–Rechte–von und–richten richten
H5921 H7379 H1992 H5975 H8199 H4941 H4941 H8199 H8199

וְאֶת־ תּוֹרֹתַי וְאֶת־ חֻקֹּתַי בְּכָל־ מוֹעֲדַי יִשְׁמְרוּ וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַי
und–(*) Gesetz und–(*) Satzung in–alle Festzeiten bewahren und–(*) meine–Sabbate
H0853 H8451 H0853 H2708 H3605 H4150 H8104 H0853 H7676

יְקַדֵּשׁוּ׃
heiligen
H6942

Und über Streitsachen sollen sie zum Gericht dastehen, nach meinen Rechten sollen sie richten; und sie sollen meine Gesetze und meine Satzungen bei allen meinen Festen beobachten und meine Sabbathe heiligen.

25 וְאֶל־ אָדָם לֹא יָבוֹא לָמוּת וַיָּמֹת לְאָב וְאֶל־ אֵם כִּי לְטָמְאָה
und–zu Mensch nicht kommen starb zu–Vater und–zu Mutter denn unrein–werden
H0413 H0120 H3808 H0935 H4191 H0001 H0413 H3588 H2930

וְלִבֵּן וְלִבַּת וְלִבֵּן וְלָאֵם אֲשֶׁר־ לֹא־ הָיְתָה לְאִישׁ׃ יִטַּמָּאוּ׃
und–zu–Sohn und–zu–Tochter und–zu–Sohn und–zu–Mutter welcher nicht sein zu–Mann unrein–werden
H1121 H1323 H1121 H0517 H0834 H3808 H1961 H0376 H2930

Und keiner soll zu dem Leichnam eines Menschen gehen, daß er unrein werde; nur allein wegen Vater und Mutter, und wegen Sohn und Tochter, wegen eines Bruders und wegen einer Schwester, die keines Mannes gewesen ist, dürfen sie sich verunreinigen.

26 וְאַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ ]טהרתו( שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־ לוֹ׃
und–nach–ihm sieben Tage zaehlen (*)
H0310 H7651 H3117 H5608 H3588

Und nach seiner Reinigung soll man ihm sieben Tage zählen;

27 וּבְיוֹם בֹּאוֹ אֶל־ הַקֹּדֶשׁ אֶל־ הַחָצֵר הַפְּנִימִית לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ
und–in–Tag in–oder zu das–Heilige zu der–Hof innerlich dienen in–Heiligkeit
H3117 H0935 H0413 H6944 H0413 H2691 H6442 H8334 H6944

יְקָרִיב חַטָּאתוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
nahen Suende Spruch Herr HERR
H7126 H2403 H5002 H0136 H3068

und an dem Tage, da er in das Heiligtum, in den inneren Vorhof, hineingeht, um im Heiligtum zu dienen, soll er sein Sündopfer darbringen, spricht der Herr, Jehova. -

28 וְהָיְתָה לָהֶם לְנַחֲלָה אֲנִי נַחֲלָתָם וַאֲחֻזָּה לֹא־ תִתְּנוּ לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי
und–sein zu–sie Erbe ich Erbe und–Besitz nicht geben zu–sie in–Israel ich
H1961 H0589 H5159 H0589 H5159 H0272 H3808 H5414 H0589 H3478 H0589

אֲחֻזָּתָם׃
Besitz
H0272

Und dies soll ihr Erbteil sein: ich bin ihr Erbteil; und ihr sollt ihnen kein Besitztum in Israel geben: ich bin ihr Besitztum.

29 הַמִּנְחָה֙ das-Speisopfer H4503 וְהַחַטָּאת֙ und-der-Suende H0817 וְהָאָשָׁ֔ם והאשם H0817 הֵ֖מָּה sie H1992 יֹאכְלֻ֑ים essen H0398 וְכָל־ und-alle H3605 חֵ֥רֶם חרם H2764 בְּיִשְׂרָאֵ֖ל in-Israel H3478 לָהֶ֥ם zu-sie H0000 יִהְיֶֽה׃ wird-sein H1961

Das Speisopfer und das Sündopfer und das Schuldopfer, die sollen sie essen; und alles Verbannte in Israel soll ihnen gehören.

30 וְרֵאשִׁית֙ וראשית H7225 כָּל־ alle H3605 בְּכוֹרֵ֣י בכורי H1061 כֹּ֠ל alle H3605 וְכָל־ und-alle H3605 תְּרוּמַ֨ת Hebopfer-von H8641 מִכֹּ֜ל von-alle H3605 תְּרוּמֹ֣תֵיכֶ֗ם Hebopfer H8641 לַכֹּהֲנִ֔ים zu-Priester H3548 יִהְיֶ֖ה wird-sein H1961 עֲרִסֹ֣תֵיכֶ֑ם ערסותיכם H6182 תִּתְּנ֥וּ geben H5414 לַכֹּהֵ֖ן zu-Priester H3548 וְרֵאשִׁ֣ית וראשית H7225 בִּרְכָ֔ה ברכה H1293 לְהָנִ֥יחַ ruhen-lassen H5117 אֶל־ zu H0413 בֵּיתֶֽךָ׃ Haus H0000

Und das Erste aller Erstlinge von allem, und alle Hebopfer von allem, von allen euren Hebopfern sollen den Priestern gehören; und die Erstlinge eures Schrotmehls sollt ihr dem Priester geben, damit Segen auf deinem Hause ruhe.

31 כָּל־ alle H3605 נְבֵלָ֥ה נבלה H5038 וּטְרֵפָ֖ה וטרפה H2966 מִן־ wer H0000 הָעוֹ֑ף העוף H5775 וּמִן־ und-wer H0000 הַבְּהֵמָ֖ה der-Vieh H0929 לֹ֥א nicht H3808 יֹאכְל֛וּ essen H0398 הַכֹּהֲנִ֥ים׃ die-Priester H3548 פ (*) H0000

Kein Aas noch Zerrissenes vom Gevögel und vom Vieh sollen die Priester essen.

## Chapter 45

1 וּבְהַפִּ֣ילְכֶ֔ם und-fallen H5307 אֶת־ (*) H0853 הָאָ֖רֶץ das-Land H0776 בְּנַחֲלָ֑ה Erbe H5159 תָּרִ֙ימוּ֙ erhoehen H0000 תְּרוּמָ֣ה Hebopfer H8641 לַיהוָ֔ה zu-HERR H3068 קֹ֖דֶשׁ Heiligkeit H6944 מִן־ wer H0000 אֹ֣רֶךְ Laenge H0753 חֲמִשָּׁ֣ה fuenf H2568 וְעֶשְׂרִ֔ים und-zwanzig H6242 אֶ֖לֶף tausend H0505 וְרֹ֣חַב und-Breite H7341 עֲשָׂרָ֑ה zehn H6235 אֶ֖לֶף tausend H0505 הָאָ֛רֶץ das-Land H0776 קֹ֥דֶשׁ־ Heiligkeit H6944 הִ֖וא er H1931 בְּכָל־ in-alle H3605 גְּבוּלָ֥הּ גבולה H1366 סָבִֽיב׃ ringsum H5439

Und wenn ihr das Land als Erbteil verlosen werdet, sollt ihr für Jehova ein Hebopfer heben, als Heiliges vom Lande: die Länge fünfundzwanzigtausend Ruten lang, und die Breite zwanzigtausend; dasselbe soll heilig sein in seiner ganzen Grenze ringsum.

2 מִזֶּ֣ה von-dieser H2088 יִהְיֶ֔ה wird-sein H1961 הַקֹּ֖דֶשׁ das-Heilige H6944 אֶל־ zu H0413 מֵאֹ֣ת Hunderte H3967 חֲמֵ֣שׁ fuenf H2568 מֵאֹ֣ת Hunderte H3967 בַּחֲמֵ֣שׁ in-fuenf H2568 מֵאֹ֣ת Hunderte H3967 מְרֻבָּ֑ע מרבע H7251 סָבִֽיב׃ ringsum H5439 לֽוֹ׃ (*) H0000 מִגְרָ֥שׁ Weideland H4054 אַמָּ֖ה Elle H0520 וַחֲמִשִּׁ֣ים und-fuenfzig H2572 סָבִ֔יב ringsum H5439

Davon sollen zum Heiligtum gehören fünfhundert bei fünfhundert ins Geviert ringsum, und fünfzig Ellen Freiplatz dazu ringsum.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלֶף | וְעֶשְׂרִים | )חֲמִשָּׁה( | ]חמש[ | אֹרֶךְ | תָּמֹוד | הַזֹּאת | הַמִּדָּה | וּמִן־ |
| tausend | und–zwanzig | fuenf | fuenf | Laenge | messen | dieser | das–Mass | und–wer |
| H0505 | H6242 | H2568 | H2568 | H0753 | H4058 | H2063 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָדָשִׁים׃ | קֹדֶשׁ | הַמִּקְדָּשׁ | יִהְיֶה | וּבוֹ־ | אֲלָפִים | עֲשֶׂרֶת | וְרֹחַב | 3 |
| Allerheiligste | Heiligkeit | das–Heiligtum | wird–sein | und–(*) | tausende | zehn | und–Breite | |
| H6944 | H6944 | H4720 | H1961 | | H0505 | H6235 | H7341 | |

Und von jenem Maße sollst du eine Länge messen von fünfundzwanzigtausend und eine Breite von zehntausend; und darin soll das Heiligtum, das Allerheiligste, sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקְּרֵבִים | יִהְיֶה | הַמִּקְדָּשׁ | מְשָׁרְתֵי | לַכֹּהֲנִים | הוּא | הָאָרֶץ | מִן־ | קֹדֶשׁ | 4 |
| ]הקרבים[ | wird–sein | das–Heiligtum | dienen | zu–Priester | er | das–Land | wer | Heiligkeit | |
| H7131 | H1961 | H4720 | H8334 | H3548 | H1931 | H0776 | | H6944 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמִּקְדָּשׁ׃ | וּמִקְדָּשׁ | לְבָתִּים | מָקוֹם | לָהֶם | וְהָיָה | יְהוָה | אֶת־ | לְשָׁרֶת | |
| zu–Heiligtum | und–von–Heiligkeit | Haus | Ort | zu–sie | und–es–wird–sein | HERR | (*) | dienen | |
| H4720 | H4720 | | H4725 | | H1961 | H3068 | H0853 | H8334 | |

Dies soll ein Heiliges vom Lande sein; den Priestern, den Dienern des Heiligtums, soll es gehören, welche nahen, um Jehova zu dienen, und es soll ihnen ein Platz für Häuser sein, und ein Geheiligtes für das Heiligtum.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ]יהיה[ | רֹחַב | אֲלָפִים | וַעֲשֶׂרֶת | אֹרֶךְ | אֶלֶף | וְעֶשְׂרִים | וַחֲמִשָּׁה | 5 |
| wird–sein | Breite | tausende | und–zehn | Laenge | tausend | und–zwanzig | und–fuenf | |
| H1961 | H7341 | H0505 | H6235 | H0753 | H0505 | H6242 | H2568 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁכֹת׃ | עֶשְׂרִים | לַאֲחֻזָּה | לָהֶם | הַבַּיִת | מְשָׁרְתֵי | לַלְוִיִּם | )וְהָיָה( |
| Kammer | zwanzig | Besitz | zu–sie | das–Haus | dienen | fuer–die–Leviten | und–es–wird–sein |
| H3957 | H6242 | H0272 | H1992 | | H8334 | H3881 | H1961 |

Und fünfundzwanzigtausend Ruten in die Länge und zehntausend in die Breite soll den Leviten, den Dienern, des Hauses, gehören, ihnen zum Eigentum, als Städte zum Wohnen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֶשְׂרִים | חֲמִשָּׁה | וְאֹרֶךְ | רֹחַב | אֲלָפִים | חֲמֵשֶׁת | תִּתְּנוּ | הָעִיר | וַאֲחֻזַּת | 6 |
| und–zwanzig | fuenf | und–Laenge | Breite | tausende | fuenf | geben | die–Stadt | und–Besitz | |
| H6242 | H2568 | H0753 | H7341 | H0505 | H2568 | H5414 | | H0272 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה׃ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | לְכָל־ | הַקֹּדֶשׁ | תְּרוּמַת | לְעֻמַּת | אֶלֶף | |
| wird–sein | Israel | Haus | zu–alle | das–Heilige | Hebopfer–von | gegenueber | tausend | |
| H1961 | H3478 | | H3605 | H6944 | H8641 | H5980 | H0505 | |

Und als Eigentum der Stadt sollt ihr fünftausend in die Breite und fünfundzwanzigtausend in die Länge geben, gleichlaufend dem heiligen Hebopfer; dem ganzen Hause Israel soll es gehören.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר | וְלַאֲחֻזַּת | הַקֹּדֶשׁ | לִתְרוּמַת | וּמִזֶּה | מִזֶּה | וְלַנָּשִׂיא | | 7 |
| die–Stadt | und–Besitz | das–Heilige | zu–Hebopfer–von | und–von–dieser | von–dieser | und–zu–Fuerst | | |
| | H0272 | H6944 | H8641 | H2088 | H2088 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר | אֲחֻזַּת | פְּנֵי | וְאֶל־ | הַקֹּדֶשׁ | תְּרוּמַת־ | פְּנֵי | אֶל־ | |
| die–Stadt | Besitz | Angesicht–von | und–zu | das–Heilige | Hebopfer–von | Angesicht–von | zu | |
| | H0272 | H6440 | H0413 | H6944 | H8641 | H6440 | H0413 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֻמַּת | וְאֹרֶךְ | קָדִימָה | קֶדְמָה | וּמִפְאַת־ | יָמָּה | יָם | מִפְאַת־ | |
| gegenueber | und–Laenge | ostwarts | ]קדמה[ | und–von–Seite–von | westwaerts | Meer | von–der–Seite | |
| H5980 | H0753 | H6921 | | H6285 | H3220 | H3220 | H6285 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָדִימָה׃ | גְּבוּל | אֶל־ | יָם | מִגְּבוּל | הַחֲלָקִים | אַחַד | | |
| ostwarts | Grenze | zu | Meer | von–der–Grenze | ]החלקים[ | eins | | |
| H6921 | H1366 | H0413 | H3220 | H1366 | | H0259 | | |

Und dem Fürsten sollt ihr geben auf dieser und auf jener Seite des heiligen Hebopfers und des Eigentums der Stadt, längs des heiligen Hebopfers und längs des Eigentums der Stadt, an der Westseite westwärts und an der Ostseite ostwärts, und der Länge nach gleichlaufend einem der Stammteile, welche von der Westgrenze bis zur Ostgrenze liegen.

8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | נְשִׂיאִ֔ | עוֹד | יוֹנוּ֙ | וְלֹא־ | בְּיִשְׂרָאֵ֑ל | לַאֲחֻזָּ֣ה | לֹ֤ו | יִהְיֶה־ | לָאָ֙רֶץ֙ |
| (*) | Fuersten–von | noch | ]יונו֙[ | und–nicht | in–Israel | Besitz | (*) | wird–sein | zum–Land |
| H0853 | | H5750 | H3238 | H3808 | H3478 | H0272 | | H1961 | H0776 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לִשְׁבָטֵיהֶ֖ם׃ | יִשְׂרָאֵ֔ל | לְבֵית־ | יִתְּנ֣וּ | וְהָאָ֗רֶץ | עַמַּי֙ | |
| (*) | Stamm | Israel | zum–Haus | geben | und–der–Land | mein–Volk | |
| | H7626 | H3478 | | H5414 | H0776 | | |

Als Land soll es ihm gehören, als Eigentum in Israel; und meine Fürsten sollen nicht mehr mein Volk bedrücken, sondern das Land dem Hause Israel nach seinen Stämmen überlassen.

9

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָסִ֤ירוּ | וְשֹׁד֙ | חָמָ֣ס | יִשְׂרָאֵ֔ל | נְשִׂיאֵ֖י | לָכֶ֑ם | רַב־ | יְהוָ֣ה | אֲדֹנָ֔י | אָמַ֖ר | כֹּה־ |
| weichen | ]ושד֙[ | ]חמס[ | Israel | Fuersten–von | (*) | viel | HERR | Herr | sprach | so |
| H5493 | H7701 | H2555 | H3478 | | | | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנָ֔י | נְאֻ֖ם | עַמַּ֑י | מֵעַ֣ל | גָּרְשֹׁתֵיכֶ֗ם | הָרִ֙ימוּ֙ | עֲשׂ֣וּ | וּצְדָקָ֔ה | וּמִשְׁפָּ֖ט |
| Herr | Spruch | mein–Volk | von–ueber | ]גרשתיכם[ | erhoehen | tun | und–Gerechtigkeit | und–Recht |
| H0136 | H5002 | | | H1646 | | | H6666 | H4941 |

יְהוָֽה׃
HERR
H3069

So spricht der Herr, Jehova: Laßt es euch genug sein, ihr Fürsten Israels! Tut Gewalttat und Bedrückung hinweg, und übet Recht und Gerechtigkeit; höret auf, mein Volk aus seinem Besitze zu vertreiben, spricht der Herr, Jehova.

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶֽם׃ | יְהִ֥י | צֶ֖דֶק | וּבַת־ | צֶ֣דֶק | וְאֵיפַת־ | צֶ֔דֶק | מֹאזְנֵי־ |
| (*) | sein | Gerechtigkeit | und–Tochter | Gerechtigkeit | und–Efa | Gerechtigkeit | ]מאזני[ |
| | H1961 | H6664 | H1324 | H6664 | H0374 | H6664 | H3976 |

Gerechte Waage und gerechtes Epha und gerechtes Bath sollt ihr haben.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבַּ֖ת | הַחֹמֶ֑ר | מַעְשָׂ֣ר | לָשֵׂ֔את | יִהְיֶ֖ה | אֶחָ֥ד | תֻּכֶן֙ | וְהַבַּ֣ת | הָאֵיפָ֔ה |
| der–Tochter | ]החמר[ | ]מעשר[ | erheben | wird–sein | eins | ]תכן[ | und–der–Tochter | Efa |
| H1324 | | H4643 | H5375 | H1961 | H0259 | H8506 | H1324 | H0374 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַתְכֻּנְתּ֖וֹ׃ | יִהְיֶ֑ה | הַחֹמֶ֣ר | אֶל־ | הָאֵיפָ֔ה | הַחֹמֶ֙ר֙ | וַעֲשִׂרֶ֖ת | |
| ]מתכנתו[ | wird–sein | ]החמר[ | zu | Efa | ]החמר[ | und–zehnter | |
| H4971 | H1961 | | H0413 | H0374 | | H6224 | |

Das Epha und das Bath sollen von einerlei Maß sein, so daß das Bath den zehnten Teil des Homer enthalte, und das Epha den zehnten Teil des Homer; nach dem Homer soll ihr Maß sein.

12

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַחֲמִשָּׁה֙ | עֲשָׂרֵ֔ה | שְׁקָלִ֖ים | וְעֶשְׂרִ֑ים | חֲמִשָּׁ֣ה | שְׁקָלִ֔ים | עֶשְׂרִ֖ים | גֵּרָ֙ה֙ | עֶשְׂרִ֣ים | וְהַשֶּׁ֔קֶל |
| und–fuenf | zehn | ]שקלים[ | und–zwanzig | fuenf | ]שקלים[ | zwanzig | ]גרה֙[ | zwanzig | ]והשקל[ |
| H2568 | H6235 | H8255 | H6242 | H2568 | H8255 | H6242 | H1626 | H6242 | H8255 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָכֶֽם׃ | יִהְיֶ֑ה | הַמָּנֶ֖ה | שֶׁ֥קֶל |
| (*) | wird–sein | ]המנה[ | ]שקל[ |
| | H1961 | H4488 | H8255 |

Und der Sekel soll zwanzig Gera sein; zwanzig Sekel, fünfundzwanzig Sekel und fünfzehn Sekel soll euch die Mine sein.

13 זֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תָּרִימוּ שִׁשִּׁית הָאֵיפָה Efa מִן־מַחֲמֶר [מחמר] הַחִטִּים [החטים] וְשִׁשִּׁיתָם [וששיתם] הָאֵיפָה Efa מִן־מַחֲמֶר [מחמר] הַשְּׂעֹרִים׃ die-Tore

Dies ist das Hebopfer, welches ihr heben sollt: ein sechstel Epha vom Homer Weizen und ein sechstel Epha vom Homer Gerste sollt ihr geben;

14 וְחֹק und-Satzung הַשֶּׁמֶן Oel הַבַּת der-Tochter הַשֶּׁמֶן Oel מַעְשָׂר [מעשר] הַבַּת der-Tochter מִן־כֹּר wer עֲשָׂרֶת zehn הַבָּתִּים Haus חֹמֶר׃ [חמר] כִּי־denn עֲשָׂרֶת zehn הַבָּתִּים Haus

und die Gebühr an Öl, vom Bath Öl: ein zehntel Bath vom Kor, von zehn Bath, von einem Homer, denn zehn Bath sind ein Homer;

15 וְשֶׂה־ [ושה] אַחַת einer מִן־wer הַצֹּאן die-Schafe מִן־wer הַמָּאתַיִם hundert מִמַּשְׁקֵה [ממשקה] יִשְׂרָאֵל Israel לְמִנְחָה zu-Speisopfer וְלִשְׁלָמִים und-zu-Friedensopfer וּלְעוֹלָה und-Brandopfer לְכַפֵּר suehnen עֲלֵיהֶם ueber נְאֻם Spruch אֲדֹנָי Herr יְהוִה׃ HERR

und ein Stück vom Kleinvieh, von zweihundert, von dem bewässerten Lande Israel: zum Speisopfer und zum Brandopfer und zu den Friedensopfern, um Sühnung für sie zu tun, spricht der Herr, Jehova.

16 כֹּל alle הָעָם das-Volk הָאָרֶץ das-Land יִהְיוּ sein אֶל־zu הַתְּרוּמָה der-Hebopfer הַזֹּאת dieser לַנָּשִׂיא zu-Fuerst בְּיִשְׂרָאֵל׃ in-Israel

Das ganze Volk des Landes soll zu diesem Hebopfer für den Fürsten in Israel gehalten sein.

17 וְעַל־und-ueber הַנָּשִׂיא der-Fuerst יִהְיֶה wird-sein הָעוֹלוֹת Brandopfer וְהַמִּנְחָה und-der-Speisopfer וְהַנֶּסֶךְ und-Trankopfer בַּחַגִּים Fest וּבְחָדָשִׁים und-Monat וּבַשַּׁבָּתוֹת und-in-Sabbate בְּכָל־in-alle מוֹעֲדֵי Festzeiten בֵּית Haus יִשְׂרָאֵל Israel הוּא־er יַעֲשֶׂה tun אֶת־(*) הַחַטָּאת der-Suende וְאֶת־und-(*) הַמִּנְחָה das-Speisopfer וְאֶת־und-(*) הָעוֹלָה Brandopfer וְאֶת־und-(*) הַשְּׁלָמִים der-Friedensopfer לְכַפֵּר suehnen בְּעַד wegen בֵּית־Haus יִשְׂרָאֵל׃ Israel ס (*)

Und dem Fürsten sollen obliegen die Brandopfer und das Speisopfer und das Trankopfer an den Festen und an den Neumonden und an den Sabbathen, zu allen Festzeiten des Hauses Israel. Er soll das Sündopfer und das Speisopfer und das Brandopfer und die Friedensopfer opfern, um Sühnung zu tun für das Haus Israel.

18 כֹּה־ אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה בָּרִאשׁוֹן֙ בְּאֶחָ֣ד לַחֹ֔דֶשׁ תִּקַּ֥ח פַּר־ בֶּן־ בָּקָ֖ר [בקר] וְחִטֵּאתָ֥ אֶת־ הַמִּקְדָּ֖שׁ׃ תָּמִֽים׃

so H3541 · sprach H0559 · Herr H0136 · HERR H3069 · in-erster H7223 · in-eins H0259 · Monat H2320 · nehmen H3947 · Stier H6499 · Sohn H1121 · Farren H1241 · und-Suende H2398 · (*) H0853 · das-Heiligtum H4720 · vollkommen H8549

So spricht der Herr, Jehova: Im ersten Monat, am Ersten des Monats, sollst du einen jungen Farren ohne Fehl nehmen und das Heiligtum entsündigen.

19 וְלָקַ֣ח הַכֹּהֵ֗ן מִדַּ֙ם֙ הַחַטָּ֔את וְנָתַ֖ן אֶל־ מְזוּזַ֣ת [מזוזת] הַבַּ֑יִת וְאֶל־

und-nahm H3947 · der-Priester H3548 · von-Blut H1818 · der-Suende H2398 · und-Natan H5414 · zu H0413 · Pfosten H4201 · das-Haus H1004 · und-zu H0413

מִזְוֹזַ֣ת [מזוזת] הָעֲזָרָ֗ה לַמִּזְבֵּ֛חַ וְעַל־ מְזוּזֹ֥ת [מזוזת] שַׁ֖עַר הֶחָצֵ֑ר הַפְּנִימִֽית׃

vier H0702 · Ecken H6438 · Vorhof H5835 · zu-Altar H4196 · und-ueber H5921 · Pfosten H4201 · Tor H8179 · der-Hof H2691 · innerlich H6442

Und der Priester soll von dem Blute des Sündopfers nehmen, und es tun an die Türpfosten des Hauses und an die vier Ecken der Umwandung des Altars und an die Pfosten der Tore des inneren Vorhofs.

20 וְכֵ֣ן תַּעֲשֶׂ֗ה בַּחֹ֙דֶשׁ֙ בְּשִׁבְעָ֣ה מֵאִ֔ישׁ שִׁגָּ֖ה [שגה] וּמִפֶּתִ֑י [ומפתי] וְכִפַּרְתֶּ֖ם אֶת־ הַבָּֽיִת׃

und-so H3651 · tun H6213 · sieben H7651 · von-Mann H0376 · Irrtum H7686 · einfaeltig H6612 · und-suehnen H3722 · (*) H0853 · das-Haus H1004

Und ebenso sollst du tun am Siebten des Monats für den, der aus Versehen sündigt, und für den Einfältigen. Und so sollt ihr Sühnung tun für das Haus.

21 בָּרִאשׁוֹן֙ בְּאַרְבָּעָ֣ה עָשָׂ֔ר יוֹם֙ לַחֹ֔דֶשׁ יִהְיֶ֥ה לָכֶ֖ם הַפָּ֑סַח חַ֥ג שָׁבֻע֖וֹת יָמִ֥ים מַצּ֖וֹת יֵאָכֵֽל׃

in-erster H7223 · vier H0702 · Tag H3117 · Monat H2320 · wird-sein H1961 · (*) H0853 · das-Passah H6453 · Fest H2282 · Woche H7620 · Tage H3117 · Gebote H4682 · essen H0398

Im ersten Monat, am vierzehnten Tage des Monats, soll euch das Passah sein, ein Fest von sieben Tagen; Ungesäuertes soll gegessen werden.

22 וְעָשָׂ֣ה הַנָּשִׂיא֮ בַּיּוֹם֒ הַה֣וּא בַּעֲד֔וֹ וּבְעַד֙ כָּל־ עַ֣ם הָאָ֔רֶץ פָּ֖ר חַטָּֽאת׃

und-tat H6213 · der-Fuerst H5387 · an-dem-Tag H3117 · jenem H1931 · wegen H1157 · und-in-bis H1157 · alle H3605 · Volk H5971 · das-Land H0776 · Stier H6499 · Suende H2403

Und der Fürst soll an selbigem Tage für sich und für das ganze Volk des Landes einen Farren als Sündopfer opfern.

23 וְשִׁבְעַ֣ת יָמֵי֮ הֶחָג֒ יַעֲשֶׂ֣ה עוֹלָ֣ה לַיהוָ֗ה שִׁבְעַ֨ת פָּרִ֜ים וְשִׁבְעַ֤ת אֵילִים֙ תְּמִימִ֣ם לַיּ֔וֹם לַיּ֖וֹם שִׁבְעַ֣ת הַיָּמִ֑ים וְחַטָּ֥את עִזִּ֖ים [עזים] שָׂעִֽיר׃

und-sieben H7651 · Tage-von H3117 · das-Fest H2282 · tun H6213 · Brandopfer H5930 · zu-HERR H3068 · sieben H7651 · Stiere H6499 · und-sieben H7651 · Widder H352 · vollkommen H8549 · zu-Tag H3117 · sieben H7651 · die-Tage H3117 · und-Suende H2403 · Seir H8163 · Ziegen H5795 · zu-Tag H3117

Und die sieben Tage des Festes soll er dem Jehova sieben Farren und sieben Widder, ohne Fehl, täglich, die sieben Tage als Brandopfer opfern, und einen Ziegenbock täglich als Sündopfer.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָאֵיפָֽה׃ | הִין | וְשֶׁמֶן | יַעֲשֶׂה | לָאַיִל | וְאֵיפָה | לַפָּר | אֵיפָה | וּמִנְחָה | 24 |
| Efa | ]הין[ | und-Oel | tun | zu-Widder | und-Efa | zu-Stier | Efa | und-Speisopfer | |
| H0374 | H1969 | H8081 | | | H0374 | H6499 | H0374 | H4503 | |

Und als Speisopfer soll er ein Epha Feinmehl zu jedem Farren und ein Epha zu jedem Widder opfern; und Öl, ein Hin zu jedem Epha.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּמִים | שִׁבְעַת | כָּאֵלֶּה | יַעֲשֶׂה | בֶּחָג | לַחֹדֶשׁ | יוֹם | עָשָׂר | בַּחֲמִשָּׁה | בַּשְּׁבִיעִי | 25 |
| die-Tage | sieben | wie-diese | tun | in-Fest | Monat | Tag | zehn | fuenf | in-siebter | |
| H3117 | H7651 | H0428 | | H2282 | H2320 | H3117 | H6240 | H2568 | H7637 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | וְכִשְׂמֶן׃ | וְכַמִּנְחָה | כְּעֹלָה | כְּחַטָּאת |
| (*) | und-Oel | und-Speisopfer | wie-ging-hinauf | wie-Suende |
| | H8081 | H4503 | | |

Im siebten Monat, am fünfzehnten Tage des Monats, am Feste, soll er desgleichen tun die sieben Tage, betreffs des Sündopfers wie des Brandopfers und betreffs des Speisopfers wie des Öles.

## Chapter 46

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה | קָדִים | הַפֹּנֶה | הַפְּנִימִית | הֶחָצֵר | שַׁעַר | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה־ | 1 |
| wird-sein | Osten | wenden | innerlich | der-Hof | Tor | HERR | Herr | sprach | so | |
| H1961 | H6921 | H6437 | H6442 | | H8179 | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֹדֶשׁ | וּבְיוֹם | יִפָּתֵחַ | הַשַּׁבָּת | וּבְיוֹם | הַמַּעֲשֶׂה | יְמֵי | שֵׁשֶׁת | סָגוּר |
| Monat | und-in-Tag | oeffnen | der-Sabbat | und-in-Tag | Werk | Tage-von | sechs | verschliessen |
| H2320 | H3117 | | H7676 | H3117 | H4639 | H3117 | H8337 | H5462 |

| |
|---|
| יִפָּתֵֽחַ׃ |
| oeffnen |

So spricht der Herr, Jehova: Das Tor des inneren Vorhofs, welches gegen Osten sieht, soll die sechs Werktage geschlossen sein; aber am Sabbathtage soll es geöffnet werden, und am Tage des Neumondes soll es geöffnet werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשַּׁעַר | מְזוּזַת | עַל־ | וְעָמַד | מִחוּץ | הַשַּׁעַר | אוּלָם | דֶּרֶךְ | הַנָּשִׂיא | וּבָא | 2 |
| das-Tor | ]מזוזת[ | ueber | und-stand | draussen | das-Tor | Vorhalle | Weg | der-Fuerst | und-kam | |
| H8179 | H4201 | | H5975 | H2351 | H8179 | H0197 | H1870 | | H0935 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפְתָּן | עַל־ | וְהִשְׁתַּחֲוָה | שְׁלָמָיו | וְאֶת־ | עֹלָתוֹ | אֶת־ | הַכֹּהֲנִים | וְעָשָׂו |
| Schwelle | ueber | und-anbeten | Friedensopfer | und-(*) | Brandopfer | (*) | die-Priester | und-tun |
| H4670 | | H7812 | H8002 | H0853 | | H0853 | H3548 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֶרֶב׃ | עַד־ | יִסָּגֵר | לֹא־ | וְהַשַּׁעַר | וְיָצָא | | הַשַּׁעַר |
| Abend | bis | verschliessen | nicht | und-der-Tor | und-er-ging-hinaus | | das-Tor |
| H6153 | H5704 | H5462 | H3808 | H8179 | H3318 | | H8179 |

Und der Fürst soll durch die Torhalle hineingehen von außen her und sich an die Pfosten des Tores stellen; und die Priester sollen sein Brandopfer und seine Friedensopfer opfern, und er soll auf der Schwelle des Tores anbeten und hinausgehen; das Tor soll aber nicht geschlossen werden bis zum Abend.

3 וְהִשְׁתַּחֲוּוּ עַם־ הָאָרֶץ פֶּתַח הַשַּׁעַר הַהוּא בַּשַּׁבָּתוֹת וּבֶחֳדָשִׁים לִפְנֵי
und-anbeten Volk das-Land Eingang das-Tor jenem in-Sabbate und-Monat vor
H7812 H0776 H6607 H8179 H1931 H7676 H2320 H6440

יְהוָה׃
HERR
H3068

Und das Volk des Landes soll anbeten am Eingang dieses Tores, an den Sabbathen und an den Neumonden, vor Jehova. -

4 וְהָעֹלָה אֲשֶׁר־ יַקְרֵב הַנָּשִׂיא לַיהוָה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת שִׁשָּׁה
und-der-ging-hinauf welcher nahen der-Fuerst zu-HERR an-dem-Tag der-Sabbat sechs
H7126 H3117 H7676 H8337

תְּמִימִם׃ וְאַיִל כְּבָשִׂים תְּמִימִם
vollkommen und-Widder Laemmer vollkommen
H8549 H3532 H8549

Und das Brandopfer, welches der Fürst dem Jehova am Sabbathtage darbringen soll: sechs Lämmer ohne Fehl und ein Widder ohne Fehl.

5 וּמִנְחָה וְאֵיפָה לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים מִנְחָה מַתַּת[מתת] יָדוֹ וְשֶׁמֶן
und-Speisopfer Efa zu-Widder und-zu-Laemmer Speisopfer Gabe seine-Hand und-Oel
H4503 H0374 H3532 H4503 H4991 H3027 H8081

לָאֵיפָה׃ הִין [הין]
Efa
H0374 H1969

Und als Speisopfer: ein Epha Feinmehl zu jedem Widder; und zu den Lämmern als Speisopfer: eine Gabe seiner Hand; und Öl, ein Hin zu jedem Epha.

6 וּבְיוֹם הַחֹדֶשׁ פַּר בֶּן־ בָּקָר [בקר] תְּמִימִם וְשִׁשָּׁה כִּבְשִׂם וְאַיִל
und-in-Tag Monat Stier Sohn Rind vollkommen und-sechs wie-im-Namen und-Widder
H3117 H2320 H6499 H1241 H8549 H8337 H3532

יִהְיוּ׃ תְּמִימִם
sein vollkommen
H1961 H8549

Und am Tage des Neumondes: ein junger Farren ohne Fehl und sechs Lämmer und ein Widder; ohne Fehl sollen sie sein.

7 וְאֵיפָה לַפָּר וְאֵיפָה לָאַיִל יַעֲשֶׂה מִנְחָה וְלַכְּבָשִׂים כַּאֲשֶׁר
und-Efa zu-Stier und-Efa zu-Widder tun Speisopfer und-zu-Laemmer wie-welcher
H0374 H6499 H0374 H4503 H3532

לָאֵיפָה׃ הִין [הין] וְשֶׁמֶן יָדוֹ תַּשִּׂיג [תשיג]
Efa und-Oel seine-Hand
H0374 H1969 H8081 H3027 H5381

Und ein Epha zu jedem Farren und ein Epha zu jedem Widder soll er als Speisopfer opfern; und zu den Lämmern, nach dem was seine Hand aufbringen kann; und Öl, ein Hin zu jedem Epha. -

8 וּבְבוֹא הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוּלָם הַשַּׁעַר יָבֹוא וּבְדַרְכּוֹ יֵצֵא׃
und-kommen der-Fuerst Weg Vorhalle das-Tor kommen und-in-sein-Weg ging-hinaus
H0935 H1870 H0197 H8179 H0935 H1870 H3318

Und wenn der Fürst hineingeht, soll er durch die Torhalle hineingehen; und durch sie soll er hinausgehen.

9 וּבְבֹוא הָעָם־לִפְנֵי יְהוָה בַּמֹּועֲדִים הַבָּא דֶּרֶךְ־שַׁעַר צָפֹון לְהִשְׁתַּחֲוֹת בְּשַׁעַר נֶגֶב וְהַבָּא דֶּרֶךְ־שַׁעַר נֶגֶב יֵצֵא דֶּרֶךְ־שַׁעַר בֹּו בָּא לֹא יָשׁוּב דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר־צָפֹונָה בָּא יֵצֵא דֶּרֶךְ־שַׁעַר נֶגְבָּה יֵצֵא (יֵצֵא׃) יוצאו נִכְחֹו כִּי

Und wenn das Volk des Landes an den Festen vor Jehova kommt: wer durch das Nordtor hineingeht, um anzubeten, soll durch das Südtor hinausgehen; und wer durch das Südtor hineingeht, soll durch das Nordtor hinausgehen; er soll nicht durch das Tor zurückkehren, durch welches er hineingegangen ist, sondern stracks vor sich hinausgehen.

10 וְהַנָּשִׂיא בְּתוֹכָם בְּבוֹאָם יָבֹוא וּבְצֵאתָם יֵצֵאוּ׃

Und der Fürst soll mitten unter ihnen hineingehen, wenn sie hineingehen; und wenn sie hinausgehen, sollen sie zusammen hinausgehen. -

11 וּבַחַגִּים וּבַמֹּועֲדִים תִּהְיֶה הַמִּנְחָה אֵיפָה לַפָּר וְאֵיפָה לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים וְלַכְּבָשִׂים וְסֶאת־יָדֹו לָאֵיפָה׃ הין וְשֶׁמֶן

Und an den Festen und zu den Festzeiten soll das Speisopfer sein: ein Epha Feinmehl zu jedem Farren und ein Epha zu jedem Widder; und zu den Lämmern eine Gabe seiner Hand; und Öl, ein Hin zu jedem Epha.

12 וְכִי־יַעֲשֶׂה הַנָּשִׂיא נְדָבָה עֹולָה אֹו־שְׁלָמִים נְדָבָה לַיהוָה וְאֶת־עֹלָתֹו וְאֶת־זִבְחֵי שְׁלָמָיו כַּאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בְּיֹום הַשַּׁבָּת וְיָצָא וְסָגַר אֶת־הַשַּׁעַר אַחֲרֵי צֵאתֹו׃

Und wenn der Fürst ein freiwilliges Brandopfer oder freiwillige Friedensopfer dem Jehova opfern will, so soll man ihm das Tor öffnen, welches gegen Osten sieht; und er soll sein Brandopfer und seine Fiedensopfer opfern, gleichwie er am Sabbathtage tut; und wenn er hinausgeht, so soll man das Tor verschließen, nachdem er hinausgegangen ist. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבֹּקֶר | לַיהוָה | לַיּוֹם | עוֹלָה | תַּעֲשֶׂה | תָּמִים | שְׁנָתוֹ | בֶּן־ | וְכֶבֶשׂ | 13 |
| Morgen | zu–HERR | zu–Tag | Brandopfer | tun | vollkommen | Jahr | Sohn | und–Lamm | |
| H1242 | H3068 | H3117 | | | H8549 | H8141 | | H3532 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֹתוֹ׃ | תַּעֲשֶׂה | בַּבֹּקֶר |
| ihn | tun | Morgen |
| H0853 | | H1242 |

Und du sollst täglich ein einjähriges Lamm ohne Fehl dem Jehova als Brandopfer opfern, Morgen für Morgen sollst du es opfern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהִין | שְׁלִישִׁית | וְשֶׁמֶן | הָאֵיפָה | שִׁשִּׁית | בַּבֹּקֶר | בַּבֹּקֶר | עָלָיו | תַּעֲשֶׂה | וּמִנְחָה | 14 |
| ההין | dritter | und–Oel | Efa | sechster | Morgen | Morgen | ueber | tun | und–Speisopfer | |
| H1969 | H7992 | H8081 | H0374 | H8345 | H1242 | H1242 | | | H4503 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמִיד׃ | עוֹלָם | חֻקּוֹת | לַיהוָה | מִנְחָה | הַסְּלֶת | אֶת־ | לָרֻס |
| bestaendig | Ewigkeit | Satzungen | zu–HERR | Speisopfer | הסלת | (*) | לרס |
| H8548 | H5769 | H2708 | H3068 | H4503 | H5560 | H0853 | H7450 |

Und ein Speisopfer sollst du dazu opfern, Morgen für Morgen: ein sechstel Epha; und Öl, ein drittel Hin, um das Feinmehl zu befeuchten, als Speisopfer dem Jehova: ewige Satzungen, die beständig währen sollen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּבֹּקֶר | הַשֶּׁמֶן | וְאֶת־ | הַמִּנְחָה | וְאֶת־ | הַכֶּבֶשׂ | אֶת־ | יַעֲשׂוּ) | ועשון | 15 |
| Morgen | Oel | und–(*) | das–Speisopfer | und–(*) | der–Lamm | (*) | tun | und–tun | |
| H1242 | H8081 | H0853 | H4503 | H0853 | H3532 | H0853 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | תָּמִיד׃ | עוֹלַת | בַּבֹּקֶר |
| (*) | bestaendig | Brandopfer | Morgen |
| | H8548 | | H1242 |

Und opfert das Lamm und das Speisopfer und das Öl, Morgen für Morgen, als ein beständiges Brandopfer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבָּנָיו | לְאִישׁ | מַתָּנָה | הַנָּשִׂיא | יִתֵּן | כִּי־ | יְהוִה | אֲדֹנָי | אָמַר | כֹּה־ | 16 |
| von–seine–Soehne | zu–Mann | מתנה | der–Fuerst | geben | denn | HERR | Herr | sprach | so | |
| | H0376 | H4979 | | H5414 | | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנַחֲלָה׃ | הִיא | אֲחֻזָּתָם | תִּהְיֶה | לְבָנָיו | הִיא | נַחֲלָתוֹ |
| Erbe | sie | Besitz | sein | zu–seine–Soehne | sie | Erbe |
| H5159 | H1931 | H0272 | H1961 | | H1931 | H5159 |

So spricht der Herr, Jehova: Wenn der Fürst einem seiner Söhne ein Geschenk gibt, so ist es dessen Erbteil; es soll seinen Söhnen gehören, es ist ihr Erbeigentum.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁנַת | עַד־ | לוֹ | וְהָיְתָה | מֵעֲבָדָיו | לְאַחַד | מִנַּחֲלָתוֹ | מַתָּנָה | יִתֵּן | וְכִי־ | 17 |
| Jahr | bis | (*) | und–sein | von–seine–Knechte | zu–eins | Erbe | מתנה | geben | und–denn | |
| H8141 | H5704 | | H1961 | H5650 | H0259 | H5159 | H4979 | H5414 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּהְיֶה׃ | לָהֶם | בָּנָיו | נַחֲלָתוֹ | אַךְ | לַנָּשִׂיא | וְשָׁבַת | הַדְּרוֹר | |
| sein | zu–sie | seine–Soehne | Erbe | fuerwahrlich | zu–Fuerst | und–Sabbat | הדרור | |
| H1961 | H1992 | | H5159 | H0389 | | H7725 | H1865 | |

Wenn er aber einem seiner Knechte ein Geschenk von seinem Erbteil gibt, so soll es demselben bis zum Freijahre gehören, und dann wieder an den Fürsten kommen; es ist ja sein Erbteil: seinen Söhnen, ihnen soll es gehören.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | יִנְחַל | מֵאֲחֻזָּתוֹ | מֵאֲחֻזָּתָם | לְהוֹנָתָם | הָעָם | מִנַּחֲלַת | הַנָּשִׂיא | יִקַּח | וְלֹא־ | 18 |
| (*) | ינחל | Besitz | Besitz | להונתם | das–Volk | Erbe | der–Fuerst | nehmen | und–nicht | |
| H0853 | H5157 | H0272 | H0272 | H3238 | | H5159 | | H3947 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֲחֻזָּתוֹ׃ | אִישׁ | עַמִּי | יָפֻצוּ | לְאֹ־ | אֲשֶׁר | לְמַעַן | בָּנָיו |
| Besitz | Mann | mein–Volk | zerstreuen | nicht | welcher | um–willen | seine–Soehne |
| H0272 | H0376 | | | H3808 | | H4616 | |

Und der Fürst soll nichts von dem Erbteil des Volkes nehmen, so daß er sie aus ihrem Eigentum verdrängt; von seinem Eigentum soll er seinen Söhnen vererben, auf daß mein Volk nicht zerstreut werde, ein jeder aus seinem Eigentum.

19 וַיְבִיאֵנִי בַּמָּבוֹא אֲשֶׁר עַל־כֶּתֶף הַשַּׁעַר אֶל־הַלִּשְׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ
und–kommen Eingang welcher ueber Schulter das–Tor zu die–Kammern das–Heilige
H0935 H3996 H0834 H5921 H3802 H8179 H0413 H3957 H6944

אֶל־הַכֹּהֲנִים הַפְּנוֹת צָפֹנָה וְהִנֵּה־שָׁם מָקוֹם ]בירכתם[ (בַּיַּרְכָתַיִם ]בירכתים[)
die–Priester wenden nordwaerts und–siehe Name Ort ]בירכתם[ ]בירכתים[
H0413 H3548 H6437 H6828 H2009 H8033 H4725 H3411 H3411

יָמָּה׃ ס
westwaerts (*)
H3220

Und er brachte mich durch den Zugang, der an der Seite des Tores war, zu den heiligen Zellen für die Priester, welche gegen Norden sahen; und siehe, daselbst war ein Ort an der äußersten Seite gegen Westen.

20 וַיֹּאמֶר זֶה אֵלַי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יְבַשְּׁלוּ־שָׁם הַכֹּהֲנִים אֶת־הָאָשָׁם ]האשם[
und–er–sprach dieser zu der–Ort welcher ]יבשלו[ Name die–Priester (*) ]האשם[
H0559 H2088 H0413 H4725 H0834 H1310 H8033 H3548 H0853 H0817

וְאֶת־ הַחַטָּאת אֲשֶׁר יאפוּ ]יאפו[ אֶת־ הַמִּנְחָה לְבִלְתִּי הוֹצִיא אֶל־
und–(*) der–Suende welcher ]יאפו[ (*) das–Speisopfer zu–damit–nicht herausgehen zu
H0853 H2403 H0834 H0644 H0853 H4503 H1115 H3318 H0413

הֶחָצֵר אֶת־ לְקָדֵשׁ הַחִיצוֹנָה אֶת־ הָעָם׃
der–Hof (*) zu–Heiligkeit Aussenmauer (*) das–Volk
H0853 H6942 H2435 H0853

Und er sprach zu mir: Das ist der Ort, wo die Priester das Schuldopfer und das Sündopfer kochen, wo sie das Speisopfer backen sollen, damit sie es nicht in den äußeren Vorhof hinaustragen, das Volk zu heiligen. -

21 וַיּוֹצִיאֵנִי אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצֹנָה וַיַּעֲבִרֵנִי אֶל־ אַרְבַּעַת מִקְצוֹעֵי ]מקצועי[
und–herausgehen zu der–Hof Aussenmauer und–hinuebergehen zu vier ]מקצועי[
H3318 H0413 H2435 H5674 H0413 H0702 H4740

הֶחָצֵר׃ בְּמִקְצַע ]במקצע[ חָצֵר הֶחָצֵר וְהִנֵּה חָצֵר ]במקצע[ בְּמִקְצַע הֶחָצֵר
der–Hof ]במקצע[ Hof der–Hof und–siehe Hof ]במקצע[ der–Hof
H4740 H2009 H4740 H0699 H0834 H4740 H0699

Und er führte mich hinaus in den äußeren Vorhof und ließ mich an den vier Ecken des Vorhofs vorübergehen; und siehe, in jeder Ecke des Vorhofs war ein Hof.

22 בְּאַרְבַּעַת מִקְצֹעוֹת ]מקצעות[ הֶחָצֵר חֲצֵרוֹת קְטֻרוֹת ]קטרות[ אַרְבָּעִים אֹרֶךְ וּשְׁלֹשִׁים רֹחַב מִדָּה
vier ]מקצעות[ der–Hof Hoefe ]קטרות[ vierzig Laenge und–dreissig Breite Mass
H0702 H4740 H2834 H7070 H0753 H0705 H7970 H7341 H4060

אַחַת לְאַרְבַּעְתָּם מְהֻקָּצָעוֹת׃ ]מהקצעות[
einer vier ]מהקצעות[
H0259 H0702

In den vier Ecken des Vorhofs waren geschlossene Höfe, vierzig Ellen lang und dreißig breit; alle vier Eckhöfe hatten einerlei Maß.

23 וְטוּר ]וטור[ סָבִיב בָּהֶם לְאַרְבַּעְתָּם סָבִיב מִבְשָׁלוֹת ]ומבשלות[ עָשׂוּי מִתַּחַת הַטִּירוֹת ]הטירות[ סָבִיב׃
ringsum in–sie vier ringsum tun von–unter ]הטירות[ ringsum
H5439 H0702 H5439 H4018 H6213 H8478 H2918 H5439

Und in denselben war eine Mauerreihe ringsherum bei allen vieren; und Kochherde waren unter den Mauerreihen angebracht ringsum.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּיִת | מְשָׁרְתֵי | שָׁם | יְבַשְּׁלוּ־ | אֲשֶׁר | הַמְבַשְּׁלִים | בֵּית | אֵלֶּה | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | 24 |
| das-Haus | dienen | Name | יבשלו | welcher | המבשלים | Haus | diese | zu | und-er-sprach | |
| | H8334 | H8033 | H1310 | | H1310 | | H0428 | H0413 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָעָם׃ | זֶבַח | אֶת־ |
| das-Volk | Opfer | (*) |
| | H2077 | H0853 |

Und er sprach zu mir: Dies sind die Kochhäuser, wo die Diener des Hauses das Schlachtopfer des Volkes kochen sollen.

## Chapter 47

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִתַּחַת | יֹצְאִים | מַיִם | וְהִנֵּה־ | הַבַּיִת | פֶּתַח | אֶל־ | וַיְשִׁבֵנִי | | 1 |
| von-unter | herausgehen | Wasser | und-siehe | das-Haus | Eingang | zu | und-umkehren | | |
| H8478 | H3318 | H4325 | H2009 | | H6607 | H0413 | H7725 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַמַּיִם | קָדִים | הַבַּיִת | פְּנֵי | כִּי־ | קָדִימָה | הַבַּיִת | מִפְתַּן | |
| und-der-Wasser | Osten | das-Haus | Angesicht-von | denn | ostwarts | das-Haus | Schwelle | |
| H4325 | H6921 | | H6440 | | H6921 | | H4670 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמִּזְבֵּחַ׃ | מִנֶּגֶב | הַיְמָנִית | הַבַּיִת | מִכָּתֵף | מִתַּחַת | יֹרְדִים |
| zu-Altar | מנגב | הימנית | das-Haus | Schulter | von-unter | hinabgehen |
| H4196 | H5045 | H3233 | | H3802 | H8478 | H3381 |

Und er führte mich zurück zu der Tür des Hauses; und siehe, Wasser flossen unter der Schwelle des Hauses hervor gegen Osten, denn die Vorderseite des Hauses war gegen Osten; und die Wasser flossen herab von unten, von der rechten Seite des Hauses her, südlich vom Altar.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁעַר | אֶל־ | חוּץ | דֶּרֶךְ | וַיְסִבֵּנִי | צָפוֹנָה | שַׁעַר | דֶּרֶךְ־ | וַיּוֹצִאֵנִי | 2 |
| Tor | zu | draussen | Weg | und-umgeben | nordwaerts | Tor | Weg | und-herausgehen | |
| H8179 | H0413 | H2351 | H1870 | H5437 | H6828 | H8179 | H1870 | H3318 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיְמָנִית׃ | הַכָּתֵף | מִן־ | מְפַכִּים | מַיִם | וְהִנֵּה־ | קָדִים | הַפּוֹנָה | דֶּרֶךְ | הַחוּץ |
| הימנית | Schulter | wer | מפכים | Wasser | und-siehe | Osten | wenden | Weg | draussen |
| H3233 | H3802 | | H6379 | H4325 | H2009 | H6921 | H6437 | H1870 | H2351 |

Und er führte mich hinaus durch das Nordtor, und führte mich draußen herum zum äußeren Tore, des Weges zu dem gegen Osten gerichteten Tore; und siehe, Wasser rieselten von der rechten Torseite her.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאַמָּה | אֶלֶף | וַיָּמָד | בְּיָדוֹ | וְקָו | קָדִים | הָאִישׁ | בְּצֵאת־ | | 3 |
| in-Elle | tausend | und-messen | in-seiner-Hand | וקו | Osten | der-Mann | herausgehen | | |
| | H0505 | H4058 | H3027 | | H6921 | H0376 | H3318 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אָפְסָיִם׃ | מֵי | בַּמָּיִם | וַיַּעֲבִרֵנִי |
| אפסים | wer | in-Wasser | und-hinuebergehen |
| | H4325 | H4325 | |

Und als der Mann gegen Osten hinausging, war eine Meßschnur in seiner Hand. Und er maß tausend Ellen, und ließ mich durch die Wasser gehen, Wasser bis an die Knöchel;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלֶף | וַיָּמָד | בִּרְכַּיִם | מַיִם | בַּמָּיִם | וַיַּעֲבִרֵנִי | אֶלֶף | וַיָּמָד | | 4 |
| tausend | und-messen | ברכים | Wasser | in-Wasser | und-hinuebergehen | tausend | und-messen | | |
| H0505 | H4058 | H1290 | H4325 | H4325 | | H0505 | H4058 | | |

| | | |
|---|---|---|
| מָתְנָיִם׃ | מֵי | וַיַּעֲבִרֵנִי |
| Hueften | wer | und-hinuebergehen |
| H4975 | H4325 | |

und er maß tausend Ellen, und ließ mich durch die Wasser gehen, Wasser bis an die Knie; und er maß tausend Ellen, und ließ mich hindurchgehen, Wasser bis an die Hüften;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָּאוּ | כִּי־ | לַעֲבֹר | אוּכַל | לֹא־ | אֲשֶׁר | נַּחַל | אֶלֶף | וַיָּמָד | 5 |
| ]נאו[ | denn | hinuebergehen | koennen | nicht | welcher | Bach | tausend | und-messen | |
| H1342 | | | H3201 | H3808 | | | H0505 | H4058 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵעָבֵר׃ | לֹא־ | אֲשֶׁר | נָחַל | שָׂחוּ | מֵי | הַמַּיִם |
| hinuebergehen | nicht | welcher | Bach | ]שחו[ | wer | das-Wasser |
| | H3808 | | | H7813 | H4325 | H4325 |

und er maß tausend Ellen, ein Fluß, durch den ich nicht gehen konnte; denn die Wasser waren hoch, Wasser zum Schwimmen, ein Fluß, der nicht zu durchgehen war.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּחַל׃ | שִׂפַת | וַיְשִׁבֵנִי | וַיּוֹלִכֵנִי | אָדָם | בֶּן־ | הֲרָאִיתָ | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | 6 |
| Bach | Lippe | und-umkehren | und-gehen | Mensch | Sohn | sehen | zu | und-er-sprach | |
| | H8193 | H7725 | H3212 | H0120 | | H7200 | H0413 | H0559 | |

Und er sprach zu mir: Hast du es gesehen, Menschensohn? Und er führte mich wieder zurück an dem Ufer des Flusses.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִזֶּה׃ | מִזֶּה | מְאֹד | רַב | עֵץ | הַנַּחַל | שִׂפַת | אֶל־ | וְהִנֵּה | בְּשׁוּבֵנִי | 7 |
| und-von-dieser | von-dieser | sehr | viel | Baum | Bach | Lippe | zu | und-siehe | umkehren | |
| H2088 | H2088 | H3966 | | H6086 | | H8193 | H0413 | H2009 | H7725 | |

Als ich zurückkehrte, siehe, da standen an dem Ufer des Flusses sehr viele Bäume auf dieser und auf jener Seite.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקַּדְמוֹנָה | הַגְּלִילָה | אֶל־ | יוֹצְאִים | הָאֵלֶּה | הַמַּיִם | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | 8 |
| ]הקדמונה[ | ]הגלילה[ | zu | herausgehen | der-diese | das-Wasser | zu | und-er-sprach | |
| H6930 | H1552 | H0413 | H3318 | H0428 | H4325 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּמָּה | אֶל־ | הַיָּמָּה | וּבָאוּ | הָעֲרָבָה | עַל־ | וְיָרְדוּ |
| der-westwaerts | zu | der-westwaerts | und-in-oder | ]הערבה[ | ueber | und-hinabgehen |
| H3220 | H0413 | H3220 | H0935 | H6160 | | H3381 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמַּיִם׃ | )וְנִרְפְּאוּ( | ]ונרפאו[ | הַמּוֹצָאִים |
| das-Wasser | und-heilen | und-heilen | herausgehen |
| H4325 | H7495 | H7495 | H3318 |

Und er sprach zu mir: Diese Wasser fließen hinaus nach dem östlichen Kreise, und fließen in die Ebene hinab und gelangen in das Meer; und werden sie in das Meer hinausgeführt, so werden die Wasser des Meeres gesund werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָבוֹא | אֲשֶׁר־ | כָּל־ | אֶל | יִשְׁרֹץ | אֲשֶׁר־ | חַיָּה | נֶפֶשׁ | כָּל־ | וְהָיָה | 9 |
| kommen | welcher | alle | zu | ]ישרץ[ | welcher | Tier | Seele | alle | und-es-wird-sein | |
| H0935 | | H3605 | H0413 | H8317 | | | H5315 | H3605 | H1961 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּה | בָּאוּ | כִּי־ | מְאֹד | רַבָּה | הַדָּגָה | וְהָיָה | יִחְיֶה | נַּחֲלִים | שָׁם |
| sein-Name | in-oder | denn | sehr | grosse | ]הדגה[ | und-es-wird-sein | leben | Bach | Name |
| H8033 | H0935 | | H3966 | | H1710 | H1961 | H2421 | | H8033 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּחַל׃ | שָׁמָּה | יָבוֹא | אֲשֶׁר־ | כֹּל | וָחָי | וְיֵרָפְאוּ | הָאֵלֶּה | הַמַּיִם |
| Bach | sein-Name | kommen | welcher | alle | und-er-lebt | und-heilen | der-diese | das-Wasser |
| | H8033 | H0935 | | H3605 | H2425 | H7495 | H0428 | H4325 |

Und es wird geschehen, daß alle lebendigen Seelen, die da wimmeln, überall wohin der Doppelfluß kommt, leben werden. Und der Fische werden sehr viele sein; denn wenn diese Wasser dorthin kommen, so werden die Wasser des Meeres gesund werden, und alles wird leben, wohin der Fluß kommt.

10 וְהָיָה֙ יעמדו֙ עָמְד֣וּ עָלָ֔יו דַּיָּגִ֖ים מֵעֵ֣ין גֶּדִ֑י וְעַד־ עֵ֥ין עגלים עֶגְלַ֖יִם מִשְׁטְח֥וֹ משטוח

und-es-wird-sein stehen ueber Fischer von-En-Gedi bis-zu En-Eglaim

H1961 H5975 H5975 H5921 H1728 H5872 H5704 H5882

מְאֹֽד׃ רַבָּ֔ה הַגָּד֖וֹל הַיָּ֑ם כִּדְגָתָ֣ם דִּגָתָ֔ם תִּהְיֶ֣ה לְמִינָ֔ה יִהְי֖וּ לַחֲרָמִֽים׃ לחרמים

sehr grosse der-grosse der-Meer nach-ihrer-Art ihre-Fische sein nach-ihrer-Art sein zum-Netzfischen

H3966 H7227 H1419 H3220 H1710 H1710 H1961 H4327 H1961

Und es wird geschehen, daß Fischer an demselben stehen werden: von En-Gedi bis En-Eglaim werden Plätze sein zur Ausbreitung der Netze. Nach ihrer Art werden seine Fische sein, sehr zahlreich, wie die Fische des großen Meeres.

11 בְּצֹאתָ֣יו בצאתיו וּגְבָאָ֔יו וגבאיו לֹ֥א וְלֹ֖א יֵרָפְא֑וּ לְמֶ֣לַח נִתָּֽנוּ׃ לנתנו

ueber-ausgehen-seine ueber-seine-Gruben und-nicht heilen zu-Salz geben

H1207 H1360 H3808 H7495 H4417 H5414

Seine Sümpfe und seine Lachen werden nicht gesund werden, sie werden salzig bleiben.

12 וְעַל־ הַנַּ֣חַל עַל־ יַעֲלֶ֗ה שְׂפָתוֹ֙ וּמִזֶּ֣ה ומזה כָּל־ עֵ֣ץ

und-ueber Bach ueber hinaufgehen Lippe von-dieser und-von-dieser alle Baum

H2088 H2088 H8193 H5927 H5921 H3605 H6086

מַאֲכָ֔ל לֹא־ יִבּ֖וֹל עָלֵ֑הוּ וְלֹא־ יִתֹּ֣ם פִּרְיוֹ֙ לָחֳדָשָׁ֔יו יִבְכֹּ֔ר כִּ֣י מאכל יבול עלהו ולא־ יתם פריו לחדשיו יבכר כי

Speise Blatt-sein-seine und-nicht vollenden Frucht Monat frueh-tragen denn

H3978 H3808 H8552 H6529 H2320 H1069

מֵימָ֖יו מִן־ הַמִּקְדָּ֔שׁ הֵ֣מָּה יֹוצְאִ֑ים וְהָי֣וּ וְהָיָ֖ה פִּרְיוֹ֙ לְתַרוּפָֽה׃ ס לתרופה ועלהו לְמַאֲכָֽל׃ למאכל

von-seine-Tage wer das-Heiligtum sie herausgehen und-sein und-es-wird-sein Frucht zu-Heilung ועלהו zu-Speise

H4325 H4720 H1992 H3318 H1961 H1961 H6529 H8644 H5929 H3978

Und an dem Flusse, an seinem Ufer, auf dieser und auf jener Seite, werden allerlei Bäume wachsen, von denen man ißt, deren Blätter nicht verwelken und deren Früchte nicht ausgehen werden. Monat für Monat werden sie reife Früchte tragen, denn seine Wasser fließen aus dem Heiligtum hervor; und ihre Früchte werden zur Speise dienen und ihre Blätter zur Heilung.

13 כֹּ֣ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה גְּב֣וּל גֶּ֠ה נגה יְהוֹסֵ֥ף יִשְׂרָאֵ֖ל שִׁבְטֵ֣י עֶ֑שֶׂר חֲבָלִֽים׃ חבלים

so sprach Herr HERR Grenze welcher (*) das-Land zu-zweiter Josef Israel Staemme-von zehn

H3541 H0559 H0136 H3069 H1366 H1454 H0853 H0776 H8147 H3130 H3478 H7626 H6240

So spricht der Herr, Jehova: Dies ist die Grenze, nach welcher ihr euch das Land als Erbe verteilen sollt nach den zwölf Stämmen Israels: für Joseph zwei Lose.

14 וְנַחַלְתֶּ֣ם אֹתָ֔הּ אִ֖ישׁ כְּאָחִ֑יו אֲשֶׁ֨ר נָשָׂ֤אתִי אֶת־ יָדִי֙ לְתִתָּ֔הּ לָאֲבֹתֵיכֶ֖ם וְנָפְלָ֥ה הָאָ֛רֶץ הַזֹּ֥את לָכֶ֖ם בְּנַחֲלָֽה׃

und-ihr-sollt-teilen sie Mann wie-sein-Bruder welcher erheben (*) Haende-von geben zu-Vaetern-ihr und-fallen das-Land dieser (*) zu-Erbe

H5157 H0853 H0376 H0251 H5375 H0853 H3027 H5414 H1 H5307 H0776 H2063 H3605 H5159

Und ihr sollt es erben, der eine wie der andere, das Land, welches euren Vätern zu geben ich meine Hand erhoben habe; und dieses Land soll euch als Erbteil zufallen. -

15

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגָּדוֹל | הַיָּם | מִן־ | צָפוֹנָה | לְפֹאַת | הָאָרֶץ | גְּבוּל | וְזֶה |
| der–grosse | der–Meer | wer | nordwaerts | zu–Seite–von | das–Land | Grenze | und–dieser |
| | H3220 | | H6828 | H6285 | H0776 | H1366 | H2088 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| צְדָדָה׃ | לְבוֹא | חֶתְלֹן | הַדֶּרֶךְ |
| ]צדדה[ | kommen | ]חתלן[ | der–Weg |
| H6657 | H0935 | H2855 | H1870 |

Und dies ist die Grenze des Landes: Auf der Nordseite, vom großen Meere an, des Weges nach Hethlon, gegen Zedad hin;

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּל | וּבֵין | דַּמֶּשֶׂק | גְּבוּל | בֵּין־ | אֲשֶׁר | סִבְרַיִם | בְּרוֹתָה | וְחֲמָת |
| Grenze | und–zwischen | Damaskus | Grenze | zwischen | welcher | ]סברים[ | ]ברותה[ | Hamat |
| H1366 | H0996 | H1834 | H1366 | H0996 | | H5453 | | H2574 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמָת׃ | חָצֵר | גְּבוּל | אֶל־ | אֲשֶׁר | הַתִּיכוֹן | חָצֵר | חַוְרָן |
| Hamat | Hof | Grenze | zu | welcher | ]התיכון[ | Hof | ]חורן[ |
| H2574 | H2694 | H1366 | H0413 | | H2694 | H2694 | H2362 |

Hamath, Berotha, Sibraim, welches zwischen der Grenze von Damaskus und der Grenze von Hamath liegt, das mittlere Hazer, welches an der Grenze von Hauran liegt.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְצָפוֹן | דַּמֶּשֶׂק | גְּבוּל | עֵינוֹן | חֲצַר | הַיָּם | מִן־ | גְּבוּל | וְהָיָה |
| und–Norden | Damaskus | Grenze | ]עינון[ | Hof | der–Meer | wer | Grenze | und–es–wird–sein |
| H6828 | H1834 | H1366 | H2703 | H2703 | H3220 | | H1366 | H1961 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| צָפוֹן׃ | פְּאַת | וְאֶת | חֲמָת | וּגְבוּל | צָפוֹנָה |
| Norden | Seite–von | und–(*) | Hamat | und–Grenze | nordwaerts |
| H6828 | H6285 | H0853 | H2574 | H1366 | H6828 |

Und die Grenze vom Meere her soll Hazar-Enon sein, die Grenze von Damaskus; und den Norden betreffend nordwärts, so ist Hamath die Grenze. Und das ist die Nordseite. -

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִבֵּין | דַּמֶּשֶׂק | וּמִבֵּין־ | חַוְרָן | מִבֵּין | קֶדֶם | וּפְאַת | |
| und–von–zwischen | Damaskus | und–von–zwischen | ]חורן[ | von–zwischen | Osten | und–Seite–von | |
| H0996 | H1834 | H0996 | H2362 | H0996 | H6921 | H6285 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּם | עַל־ | מִגְּבוּל | הַיַּרְדֵּן | יִשְׂרָאֵל | אֶרֶץ | וּמִבֵּין | הַגִּלְעָד |
| der–Meer | ueber | von–der–Grenze | ]הירדן[ | Israel | Land | und–von–zwischen | der–Gilead |
| H3220 | | H1366 | H3383 | H3478 | H0776 | H0996 | H1568 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קָדִימָה׃ | פְּאַת | וְאֶת | תָּמְדוּ | הַקַּדְמוֹנִי | |
| ostwarts | Seite–von | und–(*) | messen | ]הקדמוני[ | |
| H6921 | H6285 | H0853 | H4058 | H6931 | |

Und was die Ostseite betrifft, so ist zwischen Hauran und Damaskus und Gilead und dem Lande Israel der Jordan; von der Nordgrenze nach dem östlichen Meere hin sollt ihr messen. Und das ist die Ostseite. -

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | נַחֲלָה | קֹדֶשׁ | מְרִיבוֹת | מֵי | עַד־ | מִתָּמָר | תֵּימָנָה | נֶגֶב | וּפְאַת |
| zu | Bach | Heiligkeit | ]מריבות[ | wer | bis | ]מתמר[ | ]תימנה[ | Sueden | und–Seite–von |
| H0413 | | H6946 | H4808 | H4325 | H5704 | H8559 | H8486 | H5045 | H6285 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נֶגְבָּה׃ | תֵּימָנָה | פְּאַת־ | וְאֶת | הַגָּדוֹל | הַיָּם |
| suedwaerts | ]תימנה[ | Seite–von | und–(*) | der–grosse | der–Meer |
| H5045 | H8486 | H6285 | H0853 | | H3220 |

Und die Mittagseite südwärts: von Thamar bis zum Haderwasser Kades, und nach dem Bache Ägyptens hin bis an das große Meer. Und das ist die Südseite gegen Mittag. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמָת | לְבוֹא | נְכַח | עַד־ | מִגְּבוּל | הַגָּדוֹל | הַיָּם | יָמָּ֥ | וּפְאַת־ | 20 |
| Hamat | kommen | ]נכח[ | bis | von-der-Grenze | der-grosse | der-Meer | Meer | und-Seite-von | |
| H2574 | H0935 | H5227 | H5704 | H1366 | | H3220 | H3220 | H6285 | |

| | | |
|---|---|---|
| יָ֖ם׃ | פְּאַת־ | זֹ֥את |
| Meer | Seite-von | diese |
| H3220 | H6285 | H2063 |

Und die Westseite: das große Meer, von der Südgrenze, bis man Hamath gegenüber kommt; das ist die Westseite. -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵ֑ל׃ | לִשְׁבְטֵ֣י | לָכֶ֔ם | הַזֹּ֖את | הָאָ֥רֶץ | אֶת־ | וְחִלַּקְתֶּ֣ם | 21 |
| Israel | zu-Staemme-von | (*) | dieser | das-Land | (*) | und-verteilen | |
| H3478 | H7626 | | H2063 | H0776 | H0853 | | |

Und dieses Land sollt ihr unter euch verteilen nach den Stämmen Israels.

| | | | | | | | | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוֹכְכֶ֑ם | הַגָּרִ֣ים | וּלְהַגֵּרִ֔ים | לָכֶ֖ם | בְּנַחֲלָ֥ה | אֹתָ֛הּ | תַּפִּ֥לוּ | וְהָיָ֣ה | |
| ]בתוככם[ | als-Fremder-wohnen | und-Fremdling | (*) | Erbe | (*) | fallen | und-es-wird-sein | |
| H8432 | | H1616 | | H5159 | H0853 | H5307 | H1961 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתְּכֶם֙ | יִשְׂרָאֵ֔ל | בִּבְנֵ֣י | כְּאֶזְרָ֔ח | לָכֶ֖ם | וְהָי֣וּ | בְּתוֹכְכֶ֑ם | בָּנִ֣ים | הוֹלִ֔דוּ | אֲשֶׁר־ |
| mit | Israel | in-Soehne-von | ]כאזרח[ | (*) | und-sein | ]בתוככם[ | Soehne | gebaeren | welcher |
| H0854 | H3478 | | H0249 | | H1961 | H8432 | | H3205 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵ֖ל׃ | שִׁבְטֵ֥י | בְּתוֹךְ | בְּנַחֲלָ֔ה | יִפְּל֣וּ |
| Israel | Staemme-von | in-der-Mitte | Erbe | fallen |
| H3478 | H7626 | H8432 | H5159 | H5307 |

Und es soll geschehen: euch und den Fremdlingen, die in eurer Mitte weilen, welche Kinder in eurer Mitte gezeugt haben, sollt ihr es als Erbteil verlosen; und sie sollen euch sein wie Eingeborene unter den Kindern Israel; mit euch sollen sie um ein Erbteil losen inmitten der Stämme Israels.

| | | | | | | | | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּתְּנ֥וּ | שָׁ֛ם | אֹת֖וֹ | הַגֵּ֑ר | גָּ֣ר | אֲשֶׁר־ | בַּשֵּׁ֥בֶט | וְהָיָ֣ה | |
| geben | Name | ihn | Fremdling | als-Fremder-wohnen | welcher | in-Stamm | und-es-wird-sein | |
| H5414 | H8033 | H0854 | H1616 | | | H7626 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָ֖ה׃ | אֲדֹנָ֥י | נְאֻם | נַחֲלָתֽוֹ׃ |
| (*) | HERR | Herr | Spruch | Erbe |
| | H3069 | H0136 | H5002 | H5159 |

Und es soll geschehen, in dem Stamme, bei welchem der Fremdling weilt, daselbst sollt ihr ihm sein Erbteil geben, spricht der Herr, Jehova.

## Chapter 48

| | | | | | | | | | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבוֹא־ | וְחֶתְלֹ֣ן | דֶּ֔רֶךְ־ | יַד־ | אֶל־ | צָפוֹנָ֗ה | מִקְצֵ֚ה | הַשְּׁבָטִ֔ים | שְׁמ֣וֹת | וְאֵ֖לֶּה |
| kommen | ]חתלן[ | Weg | Hand | zu | nordwaerts | Ende | die-Staemme | Name | und-diese |
| H0935 | H2855 | H1870 | H3027 | H0413 | H6828 | | H7626 | H8034 | H0428 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָ֑וֹ | וְהָיוּ־ | חֲמָ֔ת | יַד־ | אֶל־ | צָפוֹנָ֗ה | דַּמֶּ֚שֶׂק | גְּבוּל֙ | עֵינָ֔ן | חֲצַ֖ר | חֲמָ֥ת |
| (*) | und-sein | Hamat | Hand | zu | nordwaerts | Damaskus | Grenze | ]עינן[ | Hof | Hamat |
| | H1961 | H2574 | H3027 | H0413 | H6828 | H1834 | H1366 | H2704 | H2704 | H2574 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֶחָֽד׃ | דָּ֣ן | הַיָּ֔ם | קָדְמָ֖ה | פְּאַת־ |
| eins | Dan | der-Meer | Osten | Seite-von |
| H0259 | H1835 | H3220 | H6921 | H6285 |

Und dies sind die Namen der Stämme: Vom Nordende an, zur Seite des Weges nach Hethlon, gegen Hamath hin, und nach Hazar-Enon hin, der Grenze von Damaskus, nordwärts, zur Seite von Hamath, die Ost-und die Westseite sollen Dan gehören: ein Los.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל | גְּבוּל | דָּן | מִפְּאַת | קָדֵים | עַד־ | פְּאַת־ | יָמָּה | אֲשֶׁר | אֶחָד׃ | 2 |
| und–ueber | Grenze | Dan | von–der–Seite | Osten | bis | Seite–von | westwaerts | welcher | eins | |
| H5921 | H1366 | H1835 | H6285 | H6921 | H5704 | H6285 | H3220 | H0836 | H0259 | |

Und an der Grenze Dans, von der Ostseite bis zur Westseite: Aser eines.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל | גְּבוּל | אָשֵׁר | מִפְּאַת | קָדִימָה | וְעַד־ | פְּאַת־ | יָמָּה | נַפְתָּלִי | 3 |
| und–ueber | Grenze | welcher | von–der–Seite | ostwarts | und–bis | Seite–von | westwaerts | Naftali | |
| H5921 | H1366 | H0836 | H6285 | H6921 | H5704 | H6285 | H3220 | H5321 | |

| | |
|---|---|
| אֶחָד׃ | |
| eins | |
| H0259 | |

Und an der Grenze Asers, von der Ostseite bis zur Westseite: Naphtali eines.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל | גְּבוּל | נַפְתָּלִי | מִפְּאַת | קָדְמָה | עַד־ | פְּאַת־ | יָמָּה | מְנַשֶּׁה | 4 |
| und–ueber | Grenze | Naftali | von–der–Seite | Osten | bis | Seite–von | westwaerts | Manasse | |
| H5921 | H1366 | H5321 | H6285 | H6921 | H5704 | H6285 | H3220 | H4519 | |

| | |
|---|---|
| אֶחָד׃ | |
| eins | |
| H0259 | |

Und an der Grenze Naphtalis, von der Ostseite bis zur Westseite: Manasse eines.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל | גְּבוּל | מְנַשֶּׁה | מִפְּאַת | קָדְמָה | עַד־ | פְּאַת־ | יָמָּה | אֶפְרַיִם | 5 |
| und–ueber | Grenze | Manasse | von–der–Seite | Osten | bis | Seite–von | westwaerts | Ephraim | |
| H5921 | H1366 | H4519 | H6285 | H6921 | H5704 | H6285 | H3220 | H0669 | |

| | |
|---|---|
| אֶחָד׃ | |
| eins | |
| H0259 | |

Und an der Grenze Manasses, von der Ostseite bis zur Westseite: Ephraim eines.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל | גְּבוּל | אֶפְרַיִם | מִפְּאַת | קָדִים | וְעַד־ | פְּאַת־ | יָמָּה | רְאוּבֵן | 6 |
| und–ueber | Grenze | Ephraim | von–der–Seite | Osten | und–bis | Seite–von | westwaerts | Ruben | |
| H5921 | H1366 | H0669 | H6285 | H6921 | H5704 | H6285 | H3220 | H7205 | |

| | |
|---|---|
| אֶחָד׃ | |
| eins | |
| H0259 | |

Und an der Grenze Ephraims, von der Ostseite bis zur Westseite: Ruben eines.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל | גְּבוּל | רְאוּבֵן | מִפְּאַת | קָדִים | עַד־ | פְּאַת־ | יָמָּה | יְהוּדָה | אֶחָד׃ | 7 |
| und–ueber | Grenze | Ruben | von–der–Seite | Osten | bis | Seite–von | westwaerts | Juda | eins | |
| H5921 | H1366 | H7205 | H6285 | H6921 | H5704 | H6285 | H3220 | H3063 | H0259 | |

Und an der Grenze Rubens, von der Ostseite bis zur Westseite: Juda eines.

8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּהְיֶה | יָמָּה | פְּאַת־ | עַד־ | קֶדֶם | מִפְּאַת | יְהוּדָה | גְּבוּל | וְעַל | |
| sein | westwaerts | Seite-von | bis | Osten | von-der-Seite | Juda | Grenze | und-ueber | |
| H1961 | H3220 | H6285 | H5704 | H6921 | H6285 | H3063 | H1366 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּאַחַד | וְאֹרֶךְ | רֹחַב | אֶלֶף | וְעֶשְׂרִים | חֲמִשָּׁה | תָּרִימוּ | אֲשֶׁר־ | הַתְּרוּמָה |
| wie-eins | und-Laenge | Breite | tausend | und-zwanzig | fuenf | erhoehen | welcher | der-Hebopfer |
| H0259 | H0753 | H7341 | H0505 | H6242 | H2568 | | | H8641 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּקְדָּשׁ | וְהָיָה | יָמָּה | פְּאַת־ | עַד־ | קָדִימָה | מִפְּאַת | הַחֲלָקִים׃ ‖החלקים‖ |
| das-Heiligtum | und-es-wird-sein | westwaerts | Seite-von | bis | ostwarts | von-der-Seite | |
| H4720 | H1961 | H3220 | H6285 | H5704 | H6921 | H6285 | |

בְּתוֹכוֹ׃ ‖בתוכו‖
H8432

Und an der Grenze Judas, von der Ostseite bis zur Westseite soll das Hebopfer sein, welches ihr heben sollt: fünfundzwanzigtausend Ruten Breite, und die Länge wie eines der Stammteile von der Ostseite bis zur Westseite: und das Heiligtum soll in dessen Mitte sein.

9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶלֶף | וְעֶשְׂרִים | חֲמִשָּׁה | אֹרֶךְ | לַיהוָה | תָּרִימוּ | אֲשֶׁר | הַתְּרוּמָה |
| tausend | und-zwanzig | fuenf | Laenge | zu-HERR | erhoehen | welcher | der-Hebopfer |
| H0505 | H6242 | H2568 | H0753 | H3068 | | | H8641 |

| | | |
|---|---|---|
| אֲלָפִים׃ | עֲשֶׂרֶת | וְרֹחַב |
| tausende | zehn | und-Breite |
| H0505 | H6235 | H7341 |

Das Hebopfer, welches ihr für Jehova heben sollt, soll fünfundzwanzigtausend Ruten in die Länge, und zehntausend in die Breite sein.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֶשְׂרִים | חֲמִשָּׁה | צָפוֹנָה | לַכֹּהֲנִים | הַקֹּדֶשׁ | תְּרוּמַת־ | תִּהְיֶה | וְלָאֵלֶּה | |
| und-zwanzig | fuenf | nordwaerts | zu-Priester | das-Heilige | Hebopfer-von | sein | und-zu-diese | |
| H6242 | H2568 | H6828 | H3548 | H6944 | H8641 | H1961 | H0428 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַלְפַּיִם | עֲשֶׂרֶת | רֹחַב | וְקָדִימָה | אַלְפַּיִם | עֲשֶׂרֶת | רֹחַב | וְיָמָּה | אֶלֶף |
| tausende | zehn | Breite | und-ostwarts | tausende | zehn | Breite | und-westwaerts | tausend |
| H0505 | H6235 | H7341 | H6921 | H0505 | H6235 | H7341 | H3220 | H0505 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | מִקְדַּשׁ־ | וְהָיָה | אֶלֶף | וְעֶשְׂרִים | חֲמִשָּׁה | אֹרֶךְ | וְנֶגְבָּה |
| HERR | Heiligtum | und-es-wird-sein | tausend | und-zwanzig | fuenf | Laenge | und-suedwaerts |
| H3068 | H4720 | H1961 | H0505 | H6242 | H2568 | H0753 | H5045 |

בְּתוֹכוֹ׃ ‖בתוכו‖
H8432

Und diesen soll das heilige Hebopfer gehören, den Priestern: gegen Norden fünfundzwanzigtausend Ruten in die Länge, und gegen Westen zehntausend in die Breite, und gegen Osten zehntausend in die Breite und gegen Süden fünfundzwanzigtausend in die Länge; und das Heiligtum Jehovas soll in dessen Mitte sein.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | מִשְׁמֶרֶת־ | שָׁמְרוּ | אֲשֶׁר | צָדוֹק | מִבְּנֵי | הַמִּקְדָּשׁ | לַכֹּהֲנִים | |
| welcher | Dienst | bewahren | welcher | Zadok | von-Soehne-von | das-Heiligtum | zu-Priester | |
| | H4931 | H8104 | | H6659 | | H6942 | H3548 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | הַלְוִיִּם׃ | תָּעוּ | כַּאֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | בִּתְעוֹת | תָּעוּ | לֹא־ | |
| (*) | die-Leviten | irren | wie-welcher | Israel | Soehne-von | irren | irren | nicht | |
| | H3881 | H8582 | | H3478 | | H8582 | H8582 | H3808 | |

Den Priestern, wer geheiligt ist von den Söhnen Zadoks die meiner Hut gewartet haben, welche, als die Kinder Israel abirrten, nicht abgeirrt sind, wie die Leviten abgeirrt sind,

12 וְהָיְתָה לָהֶם תְּרוּמַת מִתְּרוּמַת הָאָרֶץ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים אֶל־
und-sein zu-sie Hebopfer-von von-Hebopfer-von das-Land Heiligkeit Allerheiligste zu
H1961 H3881 H8642 H8641 H0776 H6944 H6944 H0413

גְּבוּל הַלְוִיִּם׃
Grenze die-Leviten
H1366 H3881

ihnen soll ein Gehobenes von dem Hebopfer des Landes gehören, ein Hochheiliges an der Grenze der Leviten.

13 וְהַלְוִיִּם לְעֻמַּת גְּבוּל הַכֹּהֲנִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֹרֶךְ
und-der-Leviten gegenueber Grenze die-Priester fuenf und-zwanzig tausend Laenge
H3881 H5980 H1366 H3548 H2568 H6242 H0505 H0753

וְרֹחַב עֲשָׂרֶת אֶלֶף וְעֶשְׂרִים חֲמִשָּׁה אֹרֶךְ כָּל־ אֲלָפִים עֲשָׂרֶת וְרֹחַב
und-Breite zehn tausend und-zwanzig fuenf Laenge alle tausende zehn und-Breite
H7341 H6235 H0505 H6242 H2568 H0753 H3605 H0505 H6235 H7341

אֲלָפִים׃
tausende
H0505

Und die Leviten sollen, gleichlaufend dem Gebiete der Priester, fünfundzwanzigtausend Ruten in die Länge und zehntausend in die Breite erhalten; die ganze Länge soll fünfundzwanzigtausend und die Breite zehntausend sein.

14 וְלֹא־ יִמְכְּרוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא יָמֵר יעבור] וְלֹא יַעֲבִיר)
und-nicht ימכרו] von und-nicht ימר] und-nicht יעבור] hinuebergehen
H3808 H4376 H3808 H4171 H3808 H5674

כִּי־ קֹדֶשׁ לַיהוָה׃ רֵאשִׁית הָאָרֶץ
denn Heiligkeit zu-HERR ראשית] das-Land
H3588 H6944 H3068 H7225 H0776

Und sie sollen nichts davon verkaufen noch vertauschen; und der Erstling des Landes soll nicht an andere übergehen, denn er ist Jehova heilig.

15 וַחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים הַנּוֹתָר בָּרֹחַב עַל־ פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
und-fuenf tausende uebriglassen in-Breite ueber Angesicht-von fuenf und-zwanzig
H2568 H0505 H3498 H7341 H5921 H6440 H2568 H6242

אֶלֶף חֹל־ הוּא לָעִיר לְמוֹשָׁב וּלְמִגְרָשׁ וְהָיְתָה הָעִיר
tausend [חל H1931 zur-Stadt Wohnsitz und-zu-Weideland und-sein die-Stadt
H505 H2455 H5892 H4186 H4054 H1961 H5892

בְּתוֹכָהּ׃) בתוכו]
in-ihrer-Mitte בתוכו]
H8432 H8432

Und die fünftausend Ruten, die in der Breite übrig sind, längs der fünfundzwanzigtausend, soll gemeines Land sein für die Stadt zur Wohnung und zum Freiplatz; und die Stadt soll in der Mitte desselben sein.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפְאַת־ | אֲלָפִים | וְאַרְבַּעַת | מֵאוֹת | חֲמֵשׁ | צָפוֹן | פְּאַת | מִדּוֹתֶיהָ | וְאֵלֶּה |
| und–Seite–von | tausende | und–vier | Hunderte | fuenf | Norden | Seite–von | Mass | und–diese |
| H6285 | H0505 | H0702 | H3967 | H2568 | H6828 | H6285 | | H0428 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמֵשׁ | קָדִים | וּמִפְּאַת | אֲלָפִים | וְאַרְבַּעַת | מֵאוֹת | [חמש] | חֲמֵשׁ | נֶגֶב |
| fuenf | Osten | und–von–Seite–von | tausende | und–vier | Hunderte | fuenf | fuenf | Sueden |
| H2568 | H6921 | H6285 | H0505 | H0702 | H3967 | H2568 | H2568 | H5045 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלָפִים׃ | וְאַרְבַּעַת | מֵאוֹת | חֲמֵשׁ | יָמָּה | וּפְאַת־ | אֲלָפִים | וְאַרְבַּעַת | מֵאוֹת |
| tausende | und–vier | Hunderte | fuenf | westwaerts | und–Seite–von | tausende | und–vier | Hunderte |
| H0505 | H0702 | H3967 | H2568 | H3220 | H6285 | H0505 | H0702 | H3967 |

Und dies sollen ihre Maße sein: die Nordseite viertausendfünfhundert Ruten, und die Südseite viertausendfünfhundert, und an der Ostseite viertausendfünfhundert, und die Westseite viertausendfünfhundert.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנֶגְבָּה | וּמָאתַיִם | חֲמִשִּׁים | צָפוֹנָה | לָעִיר | מִגְרָשׁ | וְהָיָה |
| und–suedwaerts | und–hundert | fuenfzig | nordwaerts | zur–Stadt | Weideland | und–es–wird–sein |
| H5045 | H3967 | H2572 | H6828 | | H4054 | H1961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲמִשִּׁים | וְיָמָּה | וּמָאתַיִם | חֲמִשִּׁים | וְקָדִימָה | וּמָאתַיִם | חֲמִשִּׁים |
| fuenfzig | und–westwaerts | und–hundert | fuenfzig | und–ostwarts | und–hundert | fuenfzig |
| H2572 | H3220 | H3967 | H2572 | H6921 | H3967 | H2572 |

| |
|---|
| וּמָאתָיִם׃ |
| und–hundert |
| H3967 |

Und der Freiplatz der Stadt soll sein: gegen Norden zweihundertfünfzig Ruten, und gegen Süden zweihundertfünfzig, und gegen Osten zweihundertfünfzig, und gegen Westen zweihundertfünfzig.

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלָפִים | עֲשֶׂרֶת | הַקֹּדֶשׁ | תְּרוּמַת | וְלֶעֻמַּת | בָּאֹרֶךְ | וְהַנּוֹתָר |
| tausende | zehn | das–Heilige | Hebopfer–von | gegenueber | in–Laenge | und–uebriglassen |
| H0505 | H6235 | H6944 | H8641 | H5980 | H0753 | H3498 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּרוּמַת | לְעֻמַּת | וְהָיָה | יָמָּה | אֲלָפִים | וַעֲשֶׂרֶת | קָדִימָה | |
| Hebopfer–von | gegenueber | und–es–wird–sein | westwaerts | tausende | und–zehn | ostwarts | |
| H8641 | H5980 | H1961 | H3220 | H0505 | H6235 | H6921 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר׃ | לְעֹבְדֵי | לְלֶחֶם | (תְּבוּאָתוֹ | [תבואתה | וְהָיְתָה | הַקֹּדֶשׁ |
| die–Stadt | zu–Knechte–von | zu–Brot | [תבואתו | [תבואתה | und–sein | das–Heilige |
| | H5647 | H3899 | H8393 | H8393 | H1961 | H6944 |

Und das Übrige in der Länge, gleichlaufend dem heiligen Hebopfer, zehntausend Ruten, gegen Osten und zehntausend gegen Westen (es ist gleichlaufend dem heiligen Hebopfer), dessen Ertrag soll den Arbeitern der Stadt zur Nahrung dienen.

19

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | שִׁבְטֵי | מִכֹּל | יַעַבְדוּהוּ | הָעִיר | וְהָעֹבֵד |
| Israel | Staemme–von | von–alle | dienen | die–Stadt | und–der–Knecht |
| H3478 | H7626 | H3605 | H5647 | | H5647 |

Und die Arbeiter der Stadt, die sollen es bebauen aus allen Stämmen Israels.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְבִיעִית | אֶלֶף | וְעֶשְׂרִים | בַּחֲמִשָּׁה | אֶלֶף | וְעֶשְׂרִים | חֲמִשָּׁה | הַתְּרוּמָה | כָּל־ |
| vierter | tausend | und–zwanzig | fuenf | tausend | und–zwanzig | fuenf | der–Hebopfer | alle |
| H7243 | H0505 | H6242 | H2568 | H0505 | H6242 | H2568 | H8641 | H3605 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעִיר׃ | אֲחֻזַּת | אֶל־ | הַקֹּדֶשׁ | תְּרוּמַת | אֶת־ | תָּרִימוּ |
| die–Stadt | Besitz | zu | das–Heilige | Hebopfer–von | (*) | erhoehen |
| | H0272 | H0413 | H6944 | H8641 | H0853 | |

Das ganze Hebopfer soll fünfundzwanzigtausend Ruten bei fünfundzwanzigtausend sein. Den vierten Teil des heiligen Hebopfers sollt ihr heben zum Eigentum der Stadt.

21 וְהַנּוֹתָר לַנָּשִׂיא מִזֶּה וּמִזֶּה לִתְרוּמַת־הַקֹּדֶשׁ

und–uebriglassen zu–Fuerst von–dieser und–von–dieser zu–Hebopfer–von das–Heilige
H3498 H2088 H2088 H8641 H6944

וְלַאֲחֻזַּת הָעִיר אֶל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף תְּרוּמָה עַד־גְּבוּל

und–Besitz die–Stadt zu Angesicht–von fuenf und–zwanzig tausend Hebopfer bis
H0272 H0413 H2568 H6440 H6242 H0505 H8641 H5704

עַל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף עַל־פְּנֵי וְיָמָּה קָדִימָה גְּבוּל

ueber Angesicht–von fuenf und–zwanzig tausend ueber Angesicht–von und–westwaerts ostwarts Grenze
H2568 H6440 H6242 H0505 H6440 H3220 H6921 H1366

תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ לַנָּשִׂיא חֲלָקִים לְעֻמַּת וְיָמָּה גְּבוּל

Hebopfer–von das–Heilige zu–Fuerst [חלקים] gegenueber westwaerts Grenze
H8641 H6944 H3220 H5980 H2568 H1366

וְהָיְתָה לַנָּשִׂיא חֲלָקִים לְעֻמַּת וְיָמָּה גְּבוּל

und–sein zu–Fuerst [חלקים] gegenueber westwaerts Grenze
H1961 H2568 H5980 H3220 H1366

וּמִקְדַּשׁ הַבַּיִת [בתוכה] (בְּתוֹכוֹ׃) [בתוכו]

und–von–Heiligkeit das–Haus [בתוכה] in–ihrer–Mitte [בתוכו]
H4720 H1004 H8432 H8432

Und das Übrige soll dem Fürsten gehören; auf dieser und auf jener Seite des heiligen Hebopfers und des Eigentums der Stadt, längs der fünfundzwanzigtausend Ruten des Hebopfers bis zur Ostgrenze, und gegen Westen längs der fünfundzwanzigtausend, nach der Westgrenze hin, gleichlaufend den Stammteilen, soll dem Fürsten gehören. Und das heilige Hebopfer und das Heiligtum des Hauses soll in dessen Mitte sein.

22 וּמֵאֲחֻזַּת הַלְוִיִּם וּמֵאֲחֻזַּת הָעִיר בְּתוֹךְ אֲשֶׁר לַנָּשִׂיא יִהְיֶה

und–Besitz die–Leviten und–Besitz die–Stadt in–der–Mitte welcher zu–Fuerst wird–sein
H0272 H3881 H0272 H1004 H8432 H0834 H5387 H1961

וּבֵין יְהוּדָה גְּבוּל וּבֵין גְּבוּל בִּנְיָמִן לַנָּשִׂיא יִהְיֶה׃

und–zwischen Juda Grenze zwischen Grenze Benjamin zu–Fuerst wird–sein
H0996 H3063 H1366 H0996 H1366 H1144 H5387 H1961

Und von dem Eigentum der Leviten und von dem Eigentum der Stadt ab, welche in der Mitte dessen liegen, was dem Fürsten gehört, was zwischen der Grenze Judas und der Grenze Benjamins ist, soll dem Fürsten gehören.

23 וְיֶתֶר שִׁבְטִים מִפְּאַת הַשְּׁבָטִים קָדִימָה מִפְּאַת־עַד יָמָּה בִּנְיָמִן

und–Jeter die–Staemme von–der–Seite ostwarts von–Seite–bis westwaerts Benjamin
H7626 H6285 H6921 H5704 H6285 H3220 H1144

אֶחָד׃

eins
H0259

Und die übrigen Stämme: Von der Ostseite bis zur Westseite: Benjamin ein Los.

24 וְעַל גְּבוּל בִּנְיָמִן מִפְּאַת קָדִימָה עַד־פְּאַת יָמָּה שִׁמְעוֹן

und–ueber Grenze Benjamin von–der–Seite ostwarts bis–Seite–von westwaerts Simeon
H1366 H1144 H6285 H6921 H5704 H6285 H3220 H8095

אֶחָד׃

eins
H0259

Und an der Grenze Benjamins, von der Ostseite bis zur Westseite: Simeon eines.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשָּׂשכָר | יָמָּה | פְּאַת־ | עַד־ | קָדִימָה | מִפְּאַת | שִׁמְעוֹן | גְּבוּל | וְעַל | 25 |
| Issachar | westwaerts | Seite-von | bis | ostwarts | von-der-Seite | Simeon | Grenze | und-ueber | |
| H3485 | H3220 | H6285 | H5704 | H6921 | H6285 | H8095 | H1366 | | |

| |
|---|
| אֶחָד׃ |
| eins |
| H0259 |

Und an der Grenze Simeons, von der Ostseite bis zur Westseite: Issaschar eines.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זְבוּלֵן | יָמָּה | פְּאַת־ | עַד־ | קָדִימָה | מִפְּאַת | יִשָּׂשכָר | גְּבוּל | וְעַל | 26 |
| Sebulon | westwaerts | Seite-von | bis | ostwarts | von-der-Seite | Issachar | Grenze | und-ueber | |
| H2074 | H3220 | H6285 | H5704 | H6921 | H6285 | H3485 | H1366 | | |

| |
|---|
| אֶחָד׃ |
| eins |
| H0259 |

Und an der Grenze Issaschars, von der Ostseite bis zur Westseite: Sebulon eines.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּד | יָמָּה | פְּאַת־ | עַד־ | קָדְמָה | מִפְּאַת | זְבוּלֵן | גְּבוּל | וְעַל | 27 |
| Gad | westwaerts | Seite-von | bis | Osten | von-der-Seite | Sebulon | Grenze | und-ueber | |
| H1410 | H3220 | H6285 | H5704 | H6921 | H6285 | H2074 | H1366 | | |

| |
|---|
| אֶחָד׃ |
| eins |
| H0259 |

Und an der Grenze Sebulons, von der Ostseite bis zur Westseite: Gad eines.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּל | וְהָיָה | תֵּימָנָה | נֶגֶב | פְּאַת | אֶל־ | גָּד | גְּבוּל | וְעַל | 28 |
| Grenze | und-es-wird-sein | ]תימנה[ | Sueden | Seite-von | zu | Gad | Grenze | und-ueber | |
| H1366 | H1961 | H8486 | H5045 | H6285 | H0413 | H1410 | H1366 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגָּדוֹל׃ | הַיָּם | עַל־ | נַחֲלָה | קֹדֶשׁ | ]מריבת[ מְרִיבַת | מֵי | ]מתמר[ מִתָּמָר | |
| der-grosse | der-Meer | ueber | Bach | Heiligkeit | | wer | | |
| | H3220 | | | H6946 | H4808 | H4325 | H8559 | |

Und an der Grenze Gads, nach der Mittagseite hin südwärts, da soll die Grenze sein von Thamar nach dem Wasser Meriba-Kades, nach dem Bache Ägyptens hin bis an das große Meer.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַחְלְקוֹתָם | וְאֵלֶּה | יִשְׂרָאֵל | לִשְׁבְטֵי | מְנַחֲלָה | תַּפִּילוּ | אֲשֶׁר־ | הָאָרֶץ | זֹאת | 29 |
| Abteilung | und-diese | Israel | zu-Staemme-von | Erbe | fallen | welcher | das-Land | diese | |
| H4256 | H0428 | H3478 | H7626 | H5159 | H5307 | | H0776 | H2063 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | יְהוִה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם |
| (*) | HERR | Herr | Spruch |
| | H3069 | H0136 | H5002 |

Das ist das Land, welches ihr den Stämmen Israels als Erbteil verlosen sollt; und das sind ihre Teile, spricht der Herr, Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַלְפִּים | וְאַרְבַּעַת | מֵאוֹת | חֲמֵשׁ | צָפוֹן | מִפְּאַת | הָעִיר | ]תוצאת[ תּוֹצְאֹת | וְאֵלֶּה | 30 |
| tausende | und-vier | Hunderte | fuenf | Norden | von-der-Seite | die-Stadt | | und-diese | |
| H0505 | H0702 | H3967 | H2568 | H6828 | H6285 | | H8444 | H0428 | |

| |
|---|
| מִדָּה׃ |
| Mass |

Und dies sollen die Ausgänge der Stadt sein: Von der Nordseite an viertausendfünfhundert Ruten Maß;

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צָפֹונָה | שְׁלוֹשָׁה | שְׁעָרִים | יִשְׂרָאֵל | שִׁבְטֵי | שְׁמוֹת | עַל־ | הָעִיר | וְשַׁעֲרֵי |
| nordwaerts | drei | Torhueter | Israel | Staemme-von | Name | ueber | die-Stadt | und-Tore-von |
| H6828 | H7969 | H8179 | H3478 | H7626 | H8034 | | | H8179 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | לֵוִי | שַׁעַר | אֶחָד | יְהוּדָה | שַׁעַר | אֶחָד | רְאוּבֵן | שַׁעַר |
| eins | Levi | Tor | eins | Juda | Tor | eins | Ruben | Tor |
| H0259 | H3878 | H8179 | H0259 | H3063 | H8179 | H0259 | H7205 | H8179 |

und die Tore der Stadt, nach den Namen der Stämme Israels: drei Tore gegen Norden: das Tor Rubens eines, das Tor Judas eines, das Tor Levis eines.

32

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁלֹשָׁה | וּשְׁעָרִים | אַלְפַּיִם | וְאַרְבַּעַת | מֵאוֹת | חֲמֵשׁ | קָדִימָה | פְּאַת | וְאֶל־ |
| drei | und-Torhueter | tausende | und-vier | Hunderte | fuenf | ostwaerts | Seite-von | und-zu |
| H7969 | H8179 | H0505 | H0702 | H3967 | H2568 | H6921 | H6285 | H0413 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | דָּן | שַׁעַר | אֶחָד | בִּנְיָמִן | שַׁעַר | אֶחָד | יוֹסֵף | וְשַׁעַר |
| eins | Dan | Tor | eins | Benjamin | Tor | eins | Josef | und-Tor |
| H0259 | H1835 | H8179 | H0259 | H1144 | H8179 | H0259 | H3130 | H8179 |

Und nach der Ostseite hin, viertausendfünfhundert Ruten, und drei Tore: das Tor Josephs eines, das Tor Benjamins eines, das Tor Dans eines.

33

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּשְׁעָרִים | מִדָּה | אַלְפַּיִם | וְאַרְבַּעַת | מֵאוֹת | חֲמֵשׁ | נֶגְבָּה | וּפְאַת־ | |
| und-Torhueter | Mass | tausende | und-vier | Hunderte | fuenf | suedwaerts | und-Seite-von | |
| H8179 | | H0505 | H0702 | H3967 | H2568 | H5045 | H6285 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | זְבוּלֻן | שַׁעַר | אֶחָד | יִשָּׂשכָר | שַׁעַר | אֶחָד | שִׁמְעוֹן | שַׁעַר | שְׁלֹשָׁה |
| eins | Sebulon | Tor | eins | Issachar | Tor | eins | Simeon | Tor | drei |
| H0259 | H2074 | H8179 | H0259 | H3485 | H8179 | H0259 | H8095 | H8179 | H7969 |

Und an der Südseite, viertausendfünfhundert Ruten Maß, und drei Tore: das Tor Simeons eines, das Tor Issaschars eines, das Tor Sebulons eines.

34

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּד | שַׁעַר | שְׁלִשָּׁה | שַׁעֲרֵיהֶם | אַלְפַּיִם | וְאַרְבַּעַת | מֵאוֹת | חֲמֵשׁ | יָמָּה | פְּאַת־ |
| Gad | Tor | drei | Tor | tausende | und-vier | Hunderte | fuenf | westwaerts | Seite-von |
| H1410 | H8179 | H7969 | H8179 | H0505 | H0702 | H3967 | H2568 | H3220 | H6285 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | נַפְתָּלִי | שַׁעַר | אֶחָד | אֲשֶׁר | שַׁעַר | אֶחָד |
| eins | Naftali | Tor | eins | welcher | Tor | eins |
| H0259 | H5321 | H8179 | H0259 | H0836 | H8179 | H0259 |

An der Westseite, viertausendfünfhundert Ruten, ihrer Tore drei: das Tor Gads eines, das Tor Asers eines, das Tor Naphtalis eines.

35

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּה׃ | וְיהוָה | מִיּוֹם | הָעִיר | וְשֵׁם־ | אֶלֶף | עָשָׂר | שְׁמֹנֶה | סָבִיב |
| sein-Name | HERR | von-Tag | die-Stadt | und-Name | tausend | zehn | acht | ringsum |
| H8033 | H3068 | H3117 | | H8034 | H0505 | H6240 | H8083 | H5439 |

Ringsum achtzehntausend Ruten. Und der Name der Stadt soll von nun an heißen: Jehova daselbst.

# Daniel

## Chapter 1

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ־ | נְבוּכַדְנֶאצַּר | בָּא | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | יְהוֹיָקִים | לְמַלְכוּת | שָׁלוֹשׁ | בִּשְׁנַת | | 1 |
| herrschte | Nebukadnezar | kam | Juda | herrschte | Jojakim | Koenigreich | drei | im–Jahr | | |
| H4428 | H5019 | H0935 | H3063 | H4428 | H3079 | H4438 | H7969 | H8141 | | |
| | | | | | | עָלֶיהָ׃ | וַיָּצַר ]ויצר[ | יְרוּשָׁלִַם | בָּבֶל | |
| | | | | | | ueber | | Jerusalem | Babel | |
| | | | | | | | | H3389 | H0894 | |

Im dritten Jahre der Regierung Jojakims, des Königs von Juda, kam Nebukadnezar, der König von Babel, nach Jerusalem und belagerte es.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּלֵי | וּמִקְצָת ]ומקצת[ | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | יְהוֹיָקִים | אֶת־ | בְּיָדוֹ | אֲדֹנָי | וַיִּתֵּן | | 2 |
| Geraete–von | | Juda | herrschte | Jojakim | (*) | in–seiner–Hand | Herr | und–er–gab | | |
| H3627 | H7117 | H3063 | H4428 | H3079 | H0853 | H3027 | H0136 | H5414 | | |
| הֵבִיא | הַכֵּלִים | וְאֶת־ | אֱלֹהָיו | בֵּית | שִׁנְעָר ]שנער[ | אֶרֶץ־ | וַיְבִיאֵם | הָאֱלֹהִים | בֵּית־ | |
| kommen | die–Geraete | und–(*) | sein–Gott | Haus | | Land | und–kommen | der–Gott | Haus | |
| H0935 | H3627 | H0853 | H0430 | | H8152 | H0776 | H0935 | H0430 | | |
| | | | | | | אֱלֹהָיו׃ | אוֹצַר | בֵּית | | |
| | | | | | | sein–Gott | Schatz | Haus | | |
| | | | | | | H0430 | H0214 | | | |

Und der Herr gab Jojakim, den König von Juda, in seine Hand, und einen Teil der Geräte des Hauses Gottes; und er brachte sie in das Land Sinear, in das Haus seines Gottes: die Geräte brachte er in das Schatzhaus seines Gottes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | מִזֶּרַע | לְהָבִיא | סָרִיסָיו | רַב | לְאַשְׁפְּנַז ]לאשפנז[ | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | | 3 |
| Israel | von–Soehne–von | kommen | Eunuch | viel | | der–Koenig | und–er–sprach | | |
| H3478 | | H0935 | H5631 | | H0828 | H4428 | H0559 | | |
| | | | | הַפַּרְתְּמִים׃ | וּמִן־ | הַמְלוּכָה ]המלוכה[ | וּמִזֶּרַע | | |
| | | | | ]הפרתמים[ | und–wer | | und–von–Same | | |
| | | | | H6579 | | H4410 | H2233 | | |

Und der König befahl dem Aschpenas, dem Obersten seiner Kämmerer, daß er von den Kindern Israel, sowohl von dem königlichen Samen als auch von den Vornehmen, Jünglinge brächte,

4 יְלָדִים אֲשֶׁר אֵין־בָּהֶם כָּל־(מאום)[מום] וְטוֹבֵי[וטובי] מַרְאֶה
Aussehen
H4758
וטובי
H3971
מום
H3971
מאום
H3605
alle
H0369
es-ist-nicht
H0369
in-sie
H3206
welcher
H3206
ילדים

וּמַשְׂכִּילֵי חָכְמָה בְּכָל־דַּעַת וְיֹדְעֵי מַדָּע[מדע] וּמְבִינֵי
und-verstaendig-sein
H4093
und-verstehen
H0995
Erkenntnis
H1847
und-erkennen
H3045
Weisheit
H2451
in-alle
H3605

וְלִשׁוֹן סֵפֶר וְלַלַמְּדָם הַמֶּלֶךְ בְּהֵיכַל לַעֲמֹד בָּהֶם כֹּחַ וַאֲשֶׁר׀
und-Zunge
H3956
Buch
H3956
und-lehren
H3925
der-Koenig
H4428
Tempel
H1964
zu-stand
H5975
in-sie
H5975
Kraft
H5975
und-welcher

כַּשְׂדִּים׃
Chaldaeer
H3778

an welchen keinerlei Fehl wäre, und schön von Ansehen und unterwiesen in aller Weisheit und kenntnisreich und mit Einsicht begabt, und welche tüchtig wären, im Palaste des Königs zu stehen; und daß man sie die Schriften und die Sprache der Chaldäer lehre.

5 וַיְמַן לָהֶם הַמֶּלֶךְ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ מִפַּת־בַּג[מפתבג] הַמֶּלֶךְ וּמִיַּיִן מִשְׁתָּיו[משתיו]
der-Koenig
H4428
Tag
H3117
redete
H1697
der-Koenig
H4428
zu-sie
H4487
Tag
H3117
H6598
und-Wein
H3196
H4960

וְלִגַדְּלָם שָׁנִים שָׁלוֹשׁ וּמִקְצָתָם[ומקצתם] יַעַמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
und-gross-machen
H1431
zwei
H8141
drei
H7969
H7117
stehen
H5975
vor
H6440
der-Koenig
H4428

Und der König verordnete ihnen ein Tagtägliches von der Tafelkost des Königs und von dem Weine, den er trank, und daß man sie drei Jahre lang erzöge; und am Ende derselben sollten sie vor dem König stehen.

6 וַיְהִי בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל[מישאל] עֲזַרְיָה׃
und-es-geschah
H1961
in-sie
H1961
von-Soehne-von
H1121
Juda
H3063
Daniel
H1840
Chananja
H2608
H4332
und-Asarja
H5838

Und es waren unter ihnen, von den Kindern Juda: Daniel, Hananja, Misael und Asarja.

7 וַיָּשֶׂם לָהֶם שַׂר הַסָּרִיסִים שֵׁמוֹת וַיָּשֶׂם לְדָנִיֵּאל לְבֵלְטְשַׁאצַּר
und-setzen
H7760
zu-sie
H1992
Fuerst
H8269
die-Eunuchen
H5631
Name
H8034
und-setzen
H7760
fuer-Daniel
H1840
Belsazar
H1095

וְלַחֲנַנְיָה וּלְמִישָׁאֵל[ולמישאל] וְלַעֲזַרְיָה מֵישַׁךְ עֶבֶד נְגוֹ׃[נגו]
und-zu-Chananja
H2608
Schadrach
H7714
und-zu-Misael
H4332
Meschach
H4335
und-zu-Asarja
H5838
Knecht
H5650
H5664

Und der Oberste der Kämmerer gab ihnen Namen; und er nannte Daniel Beltsazar, und Hananja Sadrach, und Misael Mesach, und Asarja Abednego.

8 וַיָּשֶׂם דָּנִיֵּאל עַל־לִבּוֹ אֲשֶׁר לֹא־יִתְגָּאַל[יתנאל] בְּפַתְבַּג[בפתבג] הַמֶּלֶךְ וּבְיֵין
und-setzen
H7760
Daniel
H1840
ueber
H5921
sein-Herz
H3820
welcher
H3808
nicht
H3808
H1351
H6598
der-Koenig
H4428
und-Wein
H3196

וַיְבַקֵּשׁ מִשְׁתָּיו[משתיו] מִשַּׂר הַסָּרִיסִים אֲשֶׁר לֹא יִתְגָּאַל׃[יתנאל]
und-suchen
H1245
H4960
von-Fuerst
H8269
die-Eunuchen
H5631
welcher
H3808
nicht
H3808
H1351

Und Daniel nahm sich in seinem Herzen vor, sich nicht mit der Tafelkost des Königs und mit dem Weine, den er trank, zu verunreinigen; und er erbat sich von dem Obersten der Kämmerer, daß er sich nicht verunreinigen müsse.

9 וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים אֶת־דָּנִיֵּאל לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים[ולרחמים] לִפְנֵי שַׂר הַסָּרִיסִים׃
und-er-gab
H5414
der-Gott
H0430
(*)
H0853
Daniel
H1840
Gnade
H2617
vor
H6440
Fuerst
H8269
die-Eunuchen
H5631

Und Gott gab Daniel Gnade und Barmherzigkeit vor dem Obersten der Kämmerer.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנִי | אֶת־ | אֲנִי | יָרֵא | לְדָנִיֵּאל | הַסָּרִיסִים | שַׂר | וַיֹּאמֶר | |
| der–Koenig | Herr | (*) | ich | ירא] | fuer–Daniel | die–Eunuchen | Fuerst | und–er–sprach | |
| H4428 | H0113 | H0853 | H0589 | H3373 | H1840 | H5631 | H8269 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵיכֶם | אֶת־ | יִרְאֶה | לָמָּה | אֲשֶׁר | מִשְׁתֵּיכֶם] | וְאֶת־ | מַאֲכַלְכֶם] | אֶת־ | מְנָה | אֲשֶׁר |
| Angesicht | (*) | sehen | warum | welcher | משתיכם] | und–(*) | מאכלכם] | (*) | מנה] | welcher |
| H6440 | H0853 | H7200 | H4100 | | H4960 | H0853 | H3978 | H0853 | H4487 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמֶּלֶךְ׃ | רֹאשְׁי | אֶת־ | וְחַיַּבְתֶּם] | כִּכְּרֵיכֶם] | אֲשֶׁר | הַיְלָדִים] | מִן־ | זְעֻפִים] |
| dem–Koenig | Haupt | (*) | וחיבתם] | כגילכם] | welcher | הילדים] | wer | זעפים] |
| H4428 | | H0853 | H2325 | | | H3206 | | H2196 |

Und der Oberste der Kämmerer sprach zu Daniel: Ich fürchte meinen Herrn, den König, der eure Speise und euer Getränk verordnet hat; denn warum sollte er sehen, daß eure Angesichter verfallener wären als die der Jünglinge eures Alters, so daß ihr meinen Kopf beim König verwirktet?

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּנִיֵּאל | עַל־ | הַסָּרִיסִים | שַׂר | מְנָה] | אֲשֶׁר | הַמֶּלְצַר] | אֶל־ | דָּנִיֵּאל | וַיֹּאמֶר |
| Daniel | ueber | die–Eunuchen | Fuerst | מנה] | welcher | המלצר] | zu | Daniel | und–er–sprach |
| H1840 | | H5631 | H8269 | H4487 | | H4453 | H0413 | H1840 | H0559 |

| | | |
|---|---|---|
| וַעֲזַרְיָה׃ | מִישָׁאֵל] | חֲנַנְיָה |
| und–Asarja | מישאל] | Chananja |
| H5838 | H4332 | |

Und Daniel sprach zu dem Aufseher, welchen der Oberste der Kämmerer über Daniel, Hananja, Misael und Asarja bestellt hatte:

12

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנֹאכְלָה | הַזֵּרֹעִים] | מִן־ | לָנוּ | וְיִתְּנוּ־ | עֲשָׂרֶה | יָמִים | עַבְדֶּיךָ | אֶת־ | נָא | נַס־ |
| und–essen | הזרעים] | wer | (*) | und–geben | zehn | Tage | Knecht | (*) | doch | נס] |
| H0398 | | | | H5414 | H6235 | H3117 | H5650 | H0853 | H4994 | H5254 |

| | |
|---|---|
| וְנִשְׁתָּה׃ | וּמַיִם |
| und–trinken | und–von–Meer |
| H8354 | H4325 |

Versuche es doch mit deinen Knechten zehn Tage, und man gebe uns Gemüse zu essen und Wasser zu trinken;

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ | פַּתְבֵּג] | אֵת | הָאֹכְלִים | הַיְלָדִים] | וּמַרְאֵה | מַרְאֵינוּ | לְפָנֶיךָ | וְיֵרָאוּ | |
| der–Koenig | פתבג] | (*) | essen | הילדים] | und–Aussehen | Aussehen | Angesicht | und–sehen | |
| H4428 | H6598 | H0853 | H0398 | H3206 | H4758 | H4758 | H6440 | H7200 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עַבְדֶּיךָ׃ | עִם־ | עֲשֵׂה | תִּרְאֶה | וְכַאֲשֶׁר | |
| Knecht | Volk | tat | sehen | und–welcher | |
| H5650 | | | H7200 | | |

und dann mögen unser Aussehen und das Aussehen der Jünglinge, welche die Tafelkost des Königs essen, von dir geprüft werden; und tue mit deinen Knechten nach dem, was du sehen wirst.

14

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲשָׂרֶה׃ | יָמִים | וַיְנַסֵּם] | הַזֶּה | לַדָּבָר | לָהֶם | וַיִּשְׁמַע | |
| zehn | Tage | וינסם] | diesem | zu–redete | zu–sie | und–er–hoerte | |
| H6235 | H3117 | H5254 | H2088 | H1697 | | H8085 | |

Und er hörte auf sie in dieser Sache und versuchte es zehn Tage mit ihnen.

15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיְלָדִים] | כָּל־ | מִן־ | בָּשָׂר | וּבְרִיאֵי] | טוֹב | מַרְאֵיהֶם | נִרְאָה | עֲשָׂרָה | יָמִים | וּמִקְצָת] |
| הילדים] | alle | wer | Fleisch | וּבריאי] | gut | Aussehen | sehen | zehn | Tage | ומקצת] |
| H3206 | H3605 | | H1320 | H1277 | | H4758 | H7200 | H6235 | H3117 | H7117 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | פַּתְבֵּג] | אֵת | הָאֹכְלִים |
| der–Koenig | פתבג] | (*) | essen |
| H4428 | H6598 | H0853 | H0398 |

Und am Ende der zehn Tage zeigte sich ihr Aussehen besser und völliger an Fleisch als dasjenige aller Jünglinge, welche die Tafelkost des Königs aßen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֶם | וְנֹתֵן | מִשְׁתֵּיהֶם | וְיֵין | פַּתְבָּגָם | אֶת־ | נֹשֵׂא | הַמֶּלְצַר | וַיְהִי | 16 |
| zu–sie | und–Natan | משתיהם‏ | und–Wein | פתבגם‏ | (*) | erheben | המלצר‏ | und–es–geschah | |
| | H5414 | H4960 | H3196 | H6598 | H0853 | H5375 | H4453 | H1961 | |

זֵרְעֹנִים׃
זרעים‏

Da tat der Aufseher ihre Tafelkost und den Wein, den sie trinken sollten, weg und gab ihnen Gemüse.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכָל־ | וְהַשְׂכֵּל | מַדָּע | הָאֱלֹהִים | לָהֶם | נָתַן | אַרְבַּעְתָּם | הָאֵלֶּה | וְהַיְלָדִים | 17 |
| in–alle | und–verstaendig–sein | מדע‏ | der–Gott | zu–sie | Natan | vier | der–diese | והילדים‏ | |
| H3605 | | H4093 | H0430 | | H5414 | H0702 | H0428 | H3206 | |

וַחֲלֹמוֹת׃
וחלמות‏

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָזוֹן | בְּכָל־ | הֵבִין | וְדָנִיֵּאל | וְחָכְמָה | סֵפֶר | |
| Gesicht | in–alle | der–zwischen | und–Daniel | und–Weisheit | Buch | |
| H2472 | H2377 | H3605 | H0995 | H1840 | H2451 | |

Und diesen vier Jünglingen, ihnen gab Gott Kenntnis und Einsicht in aller Schrift und Weisheit; und Daniel hatte Verständnis für alle Gesichte und Träume.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁר | וַיְבִיאֵם | לַהֲבִיאָם | הַמֶּלֶךְ | אָמַר | אֲשֶׁר־ | הַיָּמִים | וּלְמִקְצָת | 18 |
| Fuerst | und–kommen | kommen | der–Koenig | sprach | welcher | die–Tage | ולמקצת‏ | |
| H8269 | H0935 | H0935 | H4428 | H0559 | | H3117 | H7117 | |

נְבֻכַדְנֶצַּר׃
Nebukadnezar
H5019

| | |
|---|---|
| לִפְנֵי | הַסָּרִיסִים |
| vor | die–Eunuchen |
| H6440 | H5631 |

Und am Ende der Tage, nach welchen der König sie zu bringen befohlen hatte, brachte sie der Oberste der Kämmerer vor Nebukadnezar.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִישָׁאֵל | חֲנַנְיָה | כְּדָנִיֵּאל | מִכֻּלָּם | נִמְצָא | וְלֹא | הַמֶּלֶךְ | אִתָּם | וַיְדַבֵּר | 19 |
| מישאל‏ | Chananja | wie–Daniel | alle | finden | und–nicht | der–Koenig | ihr | und–er–redete | |
| H4332 | | H1840 | H3605 | H4672 | H3808 | H4428 | H0854 | H1696 | |

הַמֶּלֶךְ׃
der–Koenig
H4428

| | | |
|---|---|---|
| לִפְנֵי | וַיַּעַמְדוּ | וַעֲזַרְיָה |
| vor | und–stehen | und–Asarja |
| H6440 | H5975 | H5838 |

Und der König redete mit ihnen; und unter ihnen allen wurde keiner gefunden wie Daniel, Hananja, Misael und Asarja; und sie standen vor dem König.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶשֶׂר | וַיִּמְצָאֵם | הַמֶּלֶךְ | מֵהֶם | בִּקֵּשׁ | אֲשֶׁר־ | בִּינָה | חָכְמַת | דִּבַּר | וְכֹל | 20 |
| zehn | und–finden | der–Koenig | von–sie | suchen | welcher | בינה‏ | Weisheit | redete | und–alle | |
| H6235 | H4672 | H4428 | H1992 | H1245 | | H0998 | H2451 | H1697 | H3605 | |

מַלְכוּתוֹ׃
Koenigreich
H4438

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכָל־ | אֲשֶׁר | הָאַשָּׁפִים | הַחַרְטֻמִּים | כָּל־ | עַל | יָדוֹת | |
| in–alle | welcher | האשפים‏ | החרטמים‏ | alle | ueber | Hand | |
| H3605 | | H0825 | H2748 | H3605 | | H3027 | |

Und in allen Sachen einsichtsvoller Weisheit, welche der König von ihnen erfragte, fand er sie zehnmal allen Schriftgelehrten und Beschwörern überlegen, die in seinem ganzen Königreiche waren. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַמֶּלֶךְ׃ | לְכוֹרֶשׁ | אַחַת | שְׁנַת | עַד־ | דָּנִיֵּאל | וַיְהִי | 21 |
| (*) | der–Koenig | fuer–Koresch | einer | Jahr | bis | Daniel | und–es–geschah | |
| | H4428 | H3566 | H0259 | H8141 | H5704 | H1840 | H1961 | |

Und Daniel blieb bis zum ersten Jahre des Königs Kores.

## Chapter 2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבִשְׁנַת | שְׁתַּיִם | לְמַלְכוּת | נְבֻכַדְנֶצַּר | נְבֻכַדְנֶצַּר | חָלַם | נְבֻכַדְנֶצַּר | חֲלֹמוֹת | וַתִּתְפָּעֶם | 1 |
| und–im–Jahr | zwei | Koenigreich | Nebukadnezar | Nebukadnezar | Traum | Nebukadnezar | ]חלמות | ]ותתפעם | |
| H8141 | H8147 | H4438 | H5019 | H5019 | | H5019 | H2472 | H6470 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רוּחוֹ | וּשְׁנָתוֹ | נִהְיְתָה | עָלָיו׃ |
| sein–Geist | ]ושנתו | sein | ueber |
| H7307 | H8142 | H1961 | |

Und im zweiten Jahre der Regierung Nebukadnezars hatte Nebukadnezar Träume, und sein Geist wurde beunruhigt, und sein Schlaf war für ihn dahin.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלַכַּשְׂדִּים | וְלַמְכַשְּׁפִים | וְלָאַשָּׁפִים | לַחַרְטֻמִּים | לְקָרְאָ | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר | 2 |
| und–zu–Chaldaeer | ]ולמכשפים | ]ולאשפים | ]לחרטמים | zu–rief | der–Koenig | und–er–sprach | |
| H3778 | H3784 | H0825 | H2748 | H7121 | H4428 | H0559 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמֶּלֶךְ׃ | לִפְנֵי | וַיַּעַמְדוּ | וַיָּבֹאוּ | חֲלֹמֹתָיו | לַמֶּלֶךְ | לְהַגִּיד |
| der–Koenig | vor | und–stehen | und–kommen | ]חלמתיו | dem–Koenig | verkuenden |
| H4428 | H6440 | H5975 | H0935 | H2472 | H4428 | H5046 |

Und der König befahl, daß man die Schriftgelehrten und die Beschwörer und die Zauberer und die Chaldäer rufen sollte, um dem König seine Träume kundzutun; und sie kamen und traten vor den König.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לָדַעַת | רוּחִי | וַתִּתְפָּעֶם | חָלָמְתִּי | חֲלוֹם | הַמֶּלֶךְ | לָהֶם | וַיֹּאמֶר | 3 |
| (*) | erkennen | mein–Geist | ]ותתפעם | ]חלמתי | ]חלום | der–Koenig | zu–sie | und–er–sprach | |
| H0853 | H3045 | H7307 | H6470 | | H2472 | H4428 | H1992 | H0559 | |

| |
|---|
| הַחֲלוֹם׃ |
| ]החלום |
| H2472 |

Und der König sprach zu ihnen: Ich habe einen Traum gehabt, und mein Geist ist beunruhigt, um den Traum zu wissen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱמַר | חֱיִי | לְעָלְמִין | מַלְכָּא | אֲרָמִית | לַמֶּלֶךְ | הַכַּשְׂדִּים | וַיְדַבְּרוּ | 4 |
| sprach | leben | Ewigkeit | der–Koenig | ]ארמית | dem–Koenig | der–Chaldaeer | und–reden | |
| H0560 | H2418 | H5957 | H4430 | H0762 | H4428 | H3778 | H1696 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נְחַוֵּא׃ | וּפִשְׁרָא | )לְעַבְדָּךְ( | ]לעבדיך | חֶלְמָא |
| zeigen | und–Deutung | ]לעבדך | ]לעבדיך | der–Traum |
| H2324 | H6591 | H5649 | H5649 | H2493 |

Und die Chaldäer sprachen zu dem König auf aramäisch: O König, lebe ewiglich! Sage deinen Knechten den Traum, so wollen wir die Deutung anzeigen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵן | אַזְדָּא | מִנִּי | מִלְּתָא | )לְכַשְׂדָּאֵי( | ]לכשדיא | וְאָמַר | מַלְכָּא | עָנֵה | | 5 |
| wenn | ]אזדא | von | Wort | Chaldaeer | Chaldaeer | und–sprach | der–Koenig | antworten | | |
| | H0230 | H4481 | H4406 | H3779 | H3779 | H0560 | H4430 | H6032 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְּשָׂמוּן׃ | נְוָלֵי | וּבָתֵיכוֹן | תִּתְעֲבְדוּן | הַדְמִין | וּפִשְׁרֵהּ | חֶלְמָא | תְּהוֹדְעוּנַנִּי | לָא |
| setzen | ]נולי | und–Haus | tun | ]הדמין | und–Deutung | der–Traum | wissen–lassen | nicht |
| H7761 | H5122 | H1005 | H5648 | H1917 | H6591 | H2493 | H3046 | H3809 |

Der König antwortete und sprach zu den Chaldäern: Die Sache ist von mir fest beschlossen: wenn ihr mir den Traum und seine Deutung nicht kundtut, so sollt ihr in Stücke zerhauen, und eure Häuser sollen zu Kotstätten gemacht werden;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | תְּקַבְּלוּן | שַׂגִּיא | וְיקָר | וּנְבִזְבָה | מַתְּנָן | תְּהַחֲוֹן | וּפִשְׁרֵהּ | חֶלְמָא | וְהֵן | 6 |
| wer | ]תקבלון[ | viel | ]ויקר[ | ]ונבזבה[ | ]מתנן[ | zeigen | und–Deutung | der–Traum | und–wenn | |
| H4481 | H6902 | H7690 | H3367 | H5023 | H4978 | H2324 | H6591 | H2493 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַחֲוֹנִי׃ | וּפִשְׁרֵהּ | חֶלְמָא | לָהֵן | קֳדָמַי |
| zeigen | und–Deutung | der–Traum | deshalb | vor |
| H2324 | H6591 | H2493 | | H6925 |

wenn ihr aber den Traum und seine Deutung anzeiget, so sollt ihr Geschenke und Gaben und große Ehre von mir empfangen. Darum zeiget mir den Traum und seine Deutung an.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפִשְׁרָה | לְעַבְדְוֹהִי | יֵאמַר | חֶלְמָא | מַלְכָּא | וְאָמְרִין | תִּנְיָנוּת | עָנֵו | 7 |
| und–Deutung | ]לעבדוהי[ | er–spricht | der–Traum | der–Koenig | und–sprechen | ]תנינות[ | antworten | |
| H6591 | H5649 | H0560 | H2493 | H4430 | H0560 | H8579 | H6032 | |

| | |
|---|---|
| נְהַחֲוֵה׃ | |
| zeigen | |
| H2324 | |

Sie antworteten zum zweiten Male und sprachen: Der König sage seinen Knechten den Traum, so wollen wir die Deutung anzeigen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַנְתְּוֹן | עִדָּנָא | דִּי | אֲנָה | יָדַע | יַצִּיבְ | מִן־ | וְאָמַר | מַלְכָּא | עָנֵה | 8 |
| ihr | Zeit | welcher | ich | wissen–lassen | ]יציב[ | wer | und–sprach | der–Koenig | antworten | |
| H0608 | H5732 | H1768 | | H3046 | H3330 | H4481 | H0560 | H4430 | H6032 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלְּתָא׃ | מִנִּי | אַזְדָּא | דִּי | חֲזִיתוּן | דִּי | קֳבֵל | כָּל־ | זָבְנִין |
| Wort | von | ]אזדא[ | welcher | sehen | welcher | weil | alle | ]זבנין[ |
| H4406 | H4481 | H0230 | H1768 | H2370 | H1768 | H6903 | H3606 | H2084 |

Der König antwortete und sprach: Ich weiß zuverlässig, daß ihr Zeit gewinnen wollt, weil ihr sehet, daß die Sache von mir fest beschlossen ist,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּדְבָה | וּמִלָּה | דָּתְכוֹן | הֵיא | חֲדָה־ | תְּהַוְדְעֻנַנִי | לָא | חֶלְמָא | הֵן־ | דִּי | 9 |
| ]כדבה[ | und–von–ihr | ]דתכון[ | sie | eine | wissen–lassen | nicht | der–Traum | wenn | welcher | |
| H3538 | H4406 | H1882 | H1932 | H2298 | H3046 | H3809 | H2493 | | H1768 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָהֵן | יִשְׁתַּנָּא | עִדָּנָא | דִּי | עַד | קֳדָמַי | לְמֵאמַר | (הַזְדִּמְנְתּוּן) | ]הזמנתון[ | וּשְׁחִיתָה |
| deshalb | veraendern | Zeit | welcher | bis | vor | sprechen | ]הזדמנתון[ | ]הזמנתון[ | ]ושחיתה[ |
| | H8133 | H5732 | H1768 | H5705 | H6925 | H0560 | H2164 | H2164 | H7844 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּהַחֲוֻנַנִי׃ | פִּשְׁרֵהּ | דִּי | וְאִנְדַּע | לִי | אֱמַרוּ | חֶלְמָא |
| zeigen | Deutung | welcher | und–wissen–lassen | (*) | sprechen | der–Traum |
| H2324 | H6591 | H1768 | H3046 | | H0560 | H2493 |

daß, wenn ihr mir den Traum nicht kundtut, es bei eurem Urteil verbleibt; denn ihr habt euch verabredet, Lug und Trug vor mir zu reden, bis die Zeit sich ändere. Darum saget mir den Traum, und ich werde wissen, daß ihr mir seine Deutung anzeigen könnt.

10 עֲנוֹ כַּשְׂדָּאִי( כשדיא] קֳדָם־ מַלְכָּא וְאָמְרִין לָא־ אִיתַי אֱנָשׁ
antworten Chaldaeer Chaldaeer vor der–Koenig und–sprechen nicht es–gibt Mensch
H6032 H3779 H3779 H6925 H4430 H0560 H3809 H0383 H0606

עַל־ יַבֶּשְׁתָּא יבשתא] מִלַּת דִּי מַלְכִּין רַב כָּל־ לְהַחֲוָיָה יוּכַל קֱבֵל כָּל־ דִּי כָּל־
ueber H5922 H3007 der–Koenig H4430 Wort H4406 welcher H1768 koennen H3202 zeigen H2324 alle H3606 weil H6903 alle H3606 welcher H1768

מֶלֶךְ רַב מִלָּה וְשַׁלִּיט מִנָּהּ כְּדְנָה שְׁאֵל לָא חַרְטֹם אָשַׁף וְ ואשף] חרטם] לְכָל־ שאל]
herrschte H4430 viel H7229 und–Herrscher H7990 von–ihr H4406 wie–dies H1836 nicht H3809 zu–alle H3606 H2749 H0826

וְכַשְׂדִּי׃
und–Chaldaeer
H3779

Die Chaldäer antworteten vor dem König und sprachen: Kein Mensch ist auf dem Erdboden, der die Sache des Königs anzeigen könnte; weil kein großer und mächtiger König jemals eine Sache wie diese von irgend einem Schriftgelehrten oder Zauberer oder Chaldäer verlangt hat.

11 קֳדָם יְחַוְּיֵנֵּהּ דִּי אִיתַי לָא וְאָחֳרָן ואחרן] יַקִּירָה יקירה] שְׁאֵל שאל] מַלְכָּה דִּי־ וּמִלְּתָא
vor H6925 zeigen H2324 welcher H1768 es–gibt H0383 nicht H3809 H0321 H3358 H7593 Koenigin H4430 welcher H1768 und–Wort H4406

אִיתוֹהִי׃ לָא בְּשָׂרָא בשרא] עִם־ מִדָּרְהוֹן מדרהון] דִּי אֱלָהִין לָהֵן מַלְכָּא
es–gibt H0383 nicht H3809 H1321 Volk H5974 H1768 welcher Gott H0426 deshalb H3861 der–Koenig H4430

Denn die Sache, welche der König verlangt, ist schwer; und es gibt keinen anderen, der sie vor dem König anzeigen könnte, als nur die Götter, deren Wohnung nicht bei dem Fleische ist.

12 לְכֹל לְהוֹבָדָה להובדה] וַאֲמַר שַׂגִּיא וּקְצַף בְּנַס בנס] מַלְכָּא דְּנָה קֱבֵל כָּל־
zu–alle H3606 H0007 und–sprach H0560 viel H7690 und–Zorn H7108 der–Koenig H4430 dies H1836 weil H6903 alle H3606

חַכִּימֵי בָּבֶל׃
weise Babel
H2445 H0895

Dieserhalb ward der König zornig und ergrimmte sehr, und er befahl, alle Weisen von Babel umzubringen.

13 וְדָתָא ודתא] נְפָקַת וְחַכִּימַיָּא וּמְתִקְטְלִין מתקטלין] וּבְעוֹ דָּנִיֵּאל וְחַבְרוֹהִי וחברוהי] לְהִתְקְטָלָה׃ פ
und–weise H2445 ausgehen H5312 H1882 und–bitten H1156 Daniel H1841 H2269 H6992 (*)

Und der Befehl ging aus, und die Weisen wurden getötet; und man suchte Daniel und seine Genossen, um sie zu töten.

14 בְּאֵדַיִן דָּנִיֵּאל הַתִּיב התיב] עֲטָא עטא] וּטְעֵם לְאַרְיוֹךְ לאריך] רַב־ טַבָּחַיָּא טבחיא] דִּי מַלְכָּא
daraufhin H0116 Daniel H1841 H8421 H5843 und–Befehl H2942 H7229 H2877 welcher H1768 der–Koenig H4430

דִּי נְפַק לְקַטָּלָה לקטלה] לְחַכִּימֵי בָּבֶל׃
welcher H1768 ausgehen H5312 H6992 weise H2445 Babel H0895

Da erwiderte Daniel mit Verstand und Einsicht dem Arioch, dem Obersten der Leibwache des Königs, welcher ausgezogen war, um die Weisen von Babel zu töten;

15 עָנֵה antworten H6032 וְאָמַר und-sprach H0560 לְאַרְיוֹךְ [לאריוך] Herrscher H7990 שַׁלִּיטָא welcher H1768 דִּי- der-Koenig H4430 מַלְכָּא ueber H5922 עַל- was H4101 מָה דָתָא [דתא] H1882

מְהַחְצָפָה [מהחצפה] H2685 מִן- wer H4481 קֳדָם vor H6925 מַלְכָּא der-Koenig H4430 אֱדַיִן dann H0116 מִלְתָּא Wort H4406 הוֹדַע wissen-lassen H3046 אַרְיוֹךְ [אריוך] fuer-Daniel H1841 לְדָנִיֵּאל׃

er antwortete und sprach zu Arioch, dem Oberbeamten des Königs: Warum der strenge Befehl vom König? Da tat Arioch die Sache dem Daniel kund.

16 וְדָנִיֵּאל und-Daniel H1841 עַל ueber H5954 וּבְעָה und-bitten H1156 מִן- wer H4481 מַלְכָּא der-Koenig H4430 דִּי welcher H1768 זִמְנָן Zeit H2166 יִנְתֵּן- [ינתן] ihr H5415 לֵהּ וּפִשְׁרָא und-Deutung H6591

לְהַחֲוָיֵה zeigen לְמַלְכָּא׃ dem-Koenig H4430 פ (*)

Und Daniel ging hinein und erbat sich von dem König, daß er ihm eine Frist gewähren möge, um dem König die Deutung anzuzeigen.

17 אֱדַיִן dann H0116 דָּנִיֵּאל Daniel H1841 לְבֵיתֵהּ zu-sein-Haus H1005 אָזַל ging H0236 וּלְחַנַנְיָה [ולחננית] מִישָׁאֵל [מישאל] H4333 וַעֲזַרְיָה und-Asarja H5839 חַבְרוֹהִי [חברוהי] H2269 מִלְתָּא Wort H4406

הוֹדַע׃ wissen-lassen H3046

Hierauf ging Daniel in sein Haus; und er tat die Sache seinen Genossen Hananja, Misael und Asarja kund,

18 וְרַחֲמִין [ורחמין] bitten H1156 לְמִבְעֵא wer H4481 מִן- vor H6925 קֳדָם diese H0426 אֱלָהּ Himmel H8065 שְׁמַיָּא ueber H5922 עַל- Geheimnis H7328 רָזָה dies H1836 דְּנָה welcher H1768 דִּי nicht H3809 לָא

יְהַבְדוּן [יהבדון] H0007 דָּנִיֵּאל Daniel H1841 וְחַבְרוֹהִי [וחברוהי] H2269 עִם- Volk H5974 שְׁאָר [שאר] H7606 חַכִּימֵי weise H2445 בָּבֶל׃ Babel H0895

auf daß sie von dem Gott des Himmels Barmherzigkeit erbitten möchten wegen dieses Geheimnisses, damit nicht Daniel und seine Genossen mit den übrigen Weisen von Babel umkämen.

19 אֱדַיִן dann H0116 לְדָנִיֵּאל zu-Daniel H1841 בְּחֶזְוָא Gesicht H2376 לֵילְיָא Nacht H3916 דִּי- welcher H1768 רָזָה Geheimnis H7328 גְּלֵי [גלי] H1541 אֱדַיִן dann H0116 דָּנִיֵּאל Daniel H1841 בָּרֵךְ [ברך] H1289 לֵאלָהּ zu-diese H0426

שְׁמַיָּא׃ Himmel H8065

Hierauf wurde dem Daniel in einem Nachtgesicht das Geheimnis geoffenbart. Da pries Daniel den Gott des Himmels.

20 עָנֵה antworten H6032 דָּנִיֵּאל Daniel H1841 וְאָמַר und-sprach H0560 לֶהֱוֵא zu-er H1934 שְׁמֵהּ sein-Name H8036 דִּי- welcher H1768 אֱלָהָא Gott H0426 מְבָרַךְ [מברך] H1289 מִן- wer H4481 עָלְמָא Ewigkeit H5957

וְעַד- und-bis H5705 עָלְמָא Ewigkeit H5957 דִּי welcher H1768 חָכְמְתָא [חכמתא] H2452 וּגְבוּרְתָא [וגבורתא] H1370 דִּי welcher H1768 לֵהּ- ihr H5415 הִיא׃ sie H1932

Daniel hob an und sprach: Gepriesen sei der Name Gottes von Ewigkeit zu Ewigkeit! Denn Weisheit und Macht, sie sind sein.

21 וְהוּא מְהַשְׁנֵא עִדָנַיָּא וְזִמְנַיָּא מְהַעְדֵּה מַלְכִין וּמְקֵם מַלְכִין יָהֵב
und-er | veraendern | Zeit | und-Zeit | vergehen | Koenig | und-aufstellen | Koenig | geben
H1932 | H8133 | H5732 | H2166 | H5709 | H4430 | H6966 | H4430 | H3052

חָכְמְתָא לְחַכִּימִין וּמַנְדְּעָא לְיָדְעֵי בִינָה׃
חכמתא | weise | ומנדעא | wissen-lassen | בינה
H2452 | H2445 | H4486 | H3046 | H0999

Und er ändert Zeiten und Zeitpunkte, setzt Könige ab und setzt Könige ein; er gibt den Weisen Weisheit und Verstand den Verständigen;

22 הוּא גְלֵא עַמִיקָתָא וּמְסַתְרָתָא יְדַע מָה בַחֲשׁוֹכָא ונהירא (ונהורא) עִמֵּה
er | גלא | עמיקתא | ומסתרתא | wissen-lassen | was | בחשוכא | ונהירא | ונהורא | mit
H1932 | H1541 | H5994 | H3046 | H4101 | H2816 | ונהירא | H5094 | H5974

שְׁרֵא׃
שרא
H8271

er offenbart das Tiefe und das Verborgene; er weiß, was in der Finsternis ist, und bei ihm wohnt das Licht.

23 וְלָךְ אֱלָהּ אֲבָהָתִי מְהוֹדֵא וּמְשַׁבַּח אֲנָה דִי חָכְמְתָא וּגְבוּרְתָא יְהַבְתְּ לִי
(*) | diese | אבהתי | מהודא | ומשבח | ich | welcher | חכמתא | וגבורתא | geben | (*)
H0426 | H0002 | H3029 | H7624 | H1768 | H2452 | H1370 | H3052

הוֹדַעְתָּנָא׃ מַלְכָא מִלַת דִי־ מִנָּךְ בְּעֵינָא דִי־ הוֹדַעְתַּנִי וּכְעַן
wissen-lassen | der-Koenig | Wort | welcher | von | bitten | welcher | wissen-lassen | und-jetzt
H3046 | H4430 | H4406 | H1768 | H4481 | H1156 | H1768 | H3046 | H3705

Dich, Gott meiner Väter, lobe und rühme ich, daß du mir Weisheit und Kraft gegeben, und mir jetzt kundgetan hast, was wir von dir erbeten haben; denn du hast uns die Sache des Königs kundgetan.

24 כָּל־ קֳבֵל דְּנָה עַל־ עַל דָּנִיֵּאל אַרְיוֹךְ דִי מַנַּי מַלְכָּא לְהוֹבָדָה
alle | weil | dies | ueber | ueber | Daniel | אריוך | welcher | מני | der-Koenig | להובדה
H3606 | H6903 | H1836 | H5954 | H5922 | H1841 | H0007 | H1768 | H4483 | H4430 | H0007

הַעְלָנִי תְּהוֹבֵד אַל־ בָּבֶל לְחַכִּימֵי לָהּ אֲמַר־ וְכֵן וַאֲזַל בָּבֶל לְחַכִּימֵי
hineingehen | תהובד | zu | Babel | weise | ihr | sprach | und-so | ging | Babel | weise
H5954 | H0007 | H0409 | H0895 | H2445 | | H0560 | H3652 | H0236 | H0895 | H2445

ס אֲחַוֵא׃ לְמַלְכָּא וּפִשְׁרָא מַלְכָּא קֳדָם
(*) | zeigen | dem-Koenig | und-Deutung | der-Koenig | vor
| H2324 | H4430 | H6591 | H4430 | H6925

Dieserhalb ging Daniel zu Arioch hinein, welchen der König bestellt hatte, die Weisen von Babel umzubringen; er ging hin und sprach zu ihm also: Bringe die Weisen von Babel nicht um; führe mich vor den König, und ich werde dem König die Deutung anzeigen.

25 אֱדַיִן אַרְיוֹךְ בְּהִתְבְּהָלָה הַנְעֵל לְדָנִיֵּאל מַלְכָּא קֳדָם וְכֵן אֲמַר־
dann | אריוך | Bestuerzung | hineingehen | fuer-Daniel | der-Koenig | vor | und-so | sprach
H0116 | | H0927 | H5954 | H1841 | H4430 | H6925 | H3652 | H0560

לֵהּ דִי־ מִן־ גְּבַר הַשְׁכַּחַת בְּנֵי גָלוּתָא דִי יְהוּד פִּשְׁרָא
ihr | welcher | wer | Mann | finden | Soehne-von | גלותא | welcher | Juda | Deutung
H1768 | H4481 | H1400 | H7912 | H1123 | H1547 | H1768 | H3061 | H6591

לְמַלְכָּא יְהוֹדְעָ׃
dem-Koenig | wissen-lassen
H4430 | H3046

Da führte Arioch eilends den Daniel vor den König, und sprach zu ihm also: Ich habe einen Mann unter den Weggeführten von Juda gefunden, welcher dem König die Deutung kundtun wird.

26 עֲנָה אַרְיוֹךְ מַלְכָּא לְדָנִיֵּאל דִּי שְׁמֵהּ בֵּלְטְשַׁאצַּר [הַאיתִיךְ]
antworten der-Koenig fuer-Daniel und-sprach welcher sein-Name Belsazar es-gibt
H6032 H4430 H1841 H0560 H1768 H8036 H1096 H0383

(הַאִיתָךְ כָּהֵל [כהל] לְהוֹדָעֻתָנִי חֶזְוָא דִּי־ חֶלְמָא וּפִשְׁרֵהּ׃
es-gibt vermoegen wissen-lassen der-Traum welcher sehen und-Deutung
H0383 H3546 H3046 H2493 H1768 H2370 H6591

Der König hob an und sprach zu Daniel, dessen Name Beltsazar war: Bist du imstande, den Traum, den ich gesehen habe, und seine Deutung mir kundzutun?

27 עָנָה דָנִיֵּאל קֳדָם מַלְכָּא וְאָמַר דִּי־ רָזָהּ מַלְכָּא שְׁאֵל [שאל]
antworten Daniel vor der-Koenig und-sprach welcher Geheimnis der-Koenig
H6032 H1841 H6925 H4430 H0560 H7328 H4430 H7593

לְמַלְכָּא׃ לְהַחֲוָיָה יָכְלִין גָּזְרִין [גזרין] חַרְטֻמִּין [חרטמין] אָשָׁפִין [אשפין] חַכִּימִין לָא
dem-Koenig zeigen koennen Gezirim Hartumim Beschwoerer weise nicht
H4430 H2324 H3202 H1505 H2749 H0826 H2445 H3809

Daniel antwortete vor dem König und sprach: Das Geheimnis, welches der König verlangt, können Weise, Beschwörer, Schriftgelehrte und Wahrsager dem König nicht anzeigen.

28 לְמַלְכָּא וְהוֹדַע רָזִין גְּלָא [גלא] בִּשְׁמַיָּא אֱלָהּ אִיתַי בְּרַם
dem-Koenig und-wissen-lassen Geheimnis im-Himmel diese es-gibt aber
H4430 H3046 H7328 H1541 H8065 H0426 H0383 H1297

עַל־ רֵאשָׁךְ וְחֶזְוֵי חֶלְמָךְ יוֹמַיָּא בְּאַחֲרִית [באחרית] לֶהֱוֵא דִּי מָה נְבוּכַדְנֶצַּר
ueber Haupt und-Gesicht Traum Tag zu-er welcher was Nebukadnezar
H5922 H7217 H2376 H2493 H3118 H0320 H1934 H1768 H4101 H5020

פ הוּא׃ דְנָה מִשְׁכְּבָךְ [משכבך]
(*) er dies
H1932 H1836 H4903

Aber es ist ein Gott im Himmel, der Geheimnisse offenbart; und er hat dem König Nebukadnezar kundgetan, was am Ende der Tage geschehen wird. Dein Traum und die Gesichte deines Hauptes auf deinem Lager waren diese:

29 דְנָה אַנְתְּ מַלְכָּא לְהֱוֵא דִּי מָה סְלִקוּ [סלקו] מִשְׁכְּבָךְ [משכבך] עַל־ רַעְיוֹנָךְ [רעיונך]
dies du der-Koenig zu-er welcher was aufsteigen Lager ueber Gedanken
H1836 H0607 H4430 H1934 H1768 H4101 H5559 H4903 H5922 H7476

עַל־ מִשְׁכְּבָךְ מַלְכָּא אֲתַיִךְ דְנָה
ueber Lager der-Koenig nach-ihm dies
H5922 H4903 H4430 H0311 H1836

לֶהֱוֵא׃ דִּי מָה־ הוֹדְעָךְ רָזָא גְּלָא [גלא]
zu-er welcher was wissen-lassen Geheimnis
H1934 H1768 H4101 H3046 H7328 H1541

Dir, o König, stiegen auf deinem Lager Gedanken auf, was nach diesem geschehen werde; und der, welcher die Geheimnisse offenbart, hat dir kundgetan, was geschehen wird.

30 וַאֲנָה לָא בְחָכְמָה [בחכמה] דִּי־ אִיתַי בְּי מִן־ כָּל־ חַיָּא [חייא] רָזָא דְנָה
und-ich nicht wegen-Weisheit welcher es-gibt (*) wer alle das-Geheimnis dies
H0589 H3809 H2452 H1768 H0383 H0577 H4481 H3606 H2417 H7328 H1836

גְּלֵי לִי (*) לָהֵן עַל־ דִּבְרַת [דברת] דִּי פִשְׁרָא לְמַלְכָּא יְהוֹדְעוּן וְרַעְיוֹנֵי [ורעיוני]
offenbaren deshalb ueber Ursache welcher Deutung dem-Koenig wissen-lassen und-Gedanken
H1541 H3861 H5922 H1701 H1768 H6591 H4430 H3046 H7476

לִבָּךְ׃ תְּנַדַּע [לבבך]
Herz wissen-lassen
H3825 H3046

Mir aber ist nicht durch Weisheit, die in mir mehr als in allen Lebenden wäre, dieses Geheimnis geoffenbart worden, sondern deshalb, damit man dem König die Deutung kundtue und du deines Herzens Gedanken erfahrest.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַב | דִּכְן | צַלְמָא | שַׂגִּיא | חַד | צְלֵם | וְאָלוּ | הֲוַיְתָ | חָזֵה | מַלְכָּא | אַנְתְּה | 31 |
| viel | ]דכן | das-Bild | viel | eins | Bild | und-siehe | sein | sehen | der-Koenig | du | |
| H7229 | H1797 | H6755 | H7690 | H2298 | H6755 | H0431 | H1934 | H2370 | H4430 | H0607 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| דְּחִיל׃ | וְרֵוֵהּ | לְקָבְלָךְ | קָאֵם | יַתִּיר | וְזִיוֵהּ |
| ]דחיל | ]ורוה | weil | aufstellen | ausserordentlich | ]וזיוה |
| H1763 | H7299 | H6903 | H6966 | H3493 | H2122 |

Du, o König, sahst: und siehe, ein großes Bild; dieses Bild war gewaltig, und sein Glanz außergewöhnlich; es stand vor dir, und sein Aussehen war schrecklich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְעוֹהִי | כְּסַף | דִּי | וּדְרָעוֹהִי | חֲדוֹהִי | טָב | דְּהַב | דִּי־ | רֵאשֵׁהּ | צַלְמָא | הֲוֹא | 32 |
| ]מעוהי | Silber | welcher | ]ודרעוהי | ]חדוהי | ]טב | Gold | welcher | Haupt | das-Bild | er | |
| H4577 | H3702 | H1768 | H1872 | H2306 | H2869 | H1722 | H1768 | H7217 | H6755 | H1932 | |

| | | |
|---|---|---|
| נְחָשׁ׃ | דִּי | וְיַרְכָתֵהּ |
| Bronze | welcher | ]וירכתה |
| H5174 | H1768 | H3410 |

Dieses Bild, sein Haupt war von feinem Golde; seine Brust und seine Arme von Silber; sein Bauch und seine Lenden von Erz; seine Schenkel von Eisen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ]ומנהון | פַּרְזֶל | דִּי | )מִנְהֵין( | ]מנהון | רַגְלֹוהִי | פַּרְזֶל | דִּי | שָׁקֹוהִי | 33 |
| und-von-ihnen | Eisen | welcher | von | von-ihnen | ]רגלוהי | Eisen | welcher | ]שקוהי | |
| H4481 | H6523 | H1768 | H4481 | H4481 | H7271 | H6523 | H1768 | H8243 | |

| | | |
|---|---|---|
| חַסַף׃ | דִּי | )וּמִנְהֵין( |
| Ton | welcher | und-von |
| H2635 | H1768 | H4481 |

seine Füße teils von Eisen und teils von Ton.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְצַלְמָא | וּמְחָת | בִּידַיִן | לָא | דִּי־ | אֶבֶן | הִתְגְּזֶרֶת | דִּי | עַד | הֲוַיְתָ | חָזֵה | 34 |
| dem-Bild | ]ומחת | Hand | nicht | welcher | Stein | ]התגזרת | welcher | bis | sein | sehen | |
| H6755 | H4223 | H3028 | H3809 | H1768 | H0069 | H1505 | H1768 | H5705 | H1934 | H2370 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הִמְּוֹן׃ | וְהַדֶּקֶת | וְחַסְפָּא | פַּרְזְלָא | דִּי | רַגְלֹוהִי | עַל־ |
| sie | und-zermalmen | und-der-Ton | das-Eisen | welcher | ]רגלוהי | ueber |
| H1994 | H1855 | H2635 | H6523 | H1768 | H7271 | H5922 |

du schautest, bis ein Stein sich losriß ohne Hände, und das Bild an seine Füße von Eisen und Ton schlug und sie zermalmte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְדַהֲבָא | כַּסְפָּא | נְחָשָׁא | חַסְפָּא | פַּרְזְלָא | כַּחֲדָה | דָּקוּ | בֵּאדַיִן | | 35 |
| und-das-Gold | das-Silber | die-Bronze | der-Ton | das-Eisen | wie-eine | zermalmen | daraufhin | | |
| H1722 | H3702 | H5174 | H2635 | H6523 | H2298 | H1855 | H0116 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִשְׁתַּכַּח | לָא־ | אֲתַר | וְכָל־ | רוּחָא | הִמּוֹן | וּנְשָׂא | קִיטָ | אֲדֵרֵי־ | מִן־ | כְּעוּר | וַהֲוֹוּ |
| finden | nicht | ]אתר | und-alle | Geist | sie | ]ונשא | ]קיט | ]אדרי | wer | ]כעור | und-sein |
| H7912 | H3809 | H0870 | H3606 | H7308 | H1994 | H5376 | H7007 | H0147 | H4481 | H5784 | H1934 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְעָא׃ | כָּל־ | וּמְלֵת | רַב | לְטוּר | הֲוָת | לְצַלְמָא | מְחָת | דִּי־ | וְאַבְנָא | לְהֹון |
| Erde | alle | ]ומלת | viel | ]לטור | sein | dem-Bild | ]מחת | welcher | und-der-Stein | ihnen |
| H0772 | H3606 | H4391 | H7229 | H2906 | H1934 | H6755 | H4223 | H1768 | H0069 | |

Da wurden zugleich das Eisen, der Ton, das Erz, das Silber und das Gold zermalmt, und sie wurden wie Spreu der Sommertennen; und der Wind führte sie hinweg, und es wurde keine Stätte für sie gefunden. Und der Stein, der das Bild geschlagen hatte, wurde zu einem großen Berge und füllte die ganze Erde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | דְּנָה | חֶלְמָא | וּפִשְׁרֵהּ | נֵאמַר | קֳדָם־ | מַלְכָּא׃ | |
| | dies | der–Traum | und–Deutung | sprechen | vor | der–Koenig | |
| | H1836 | H2493 | H6591 | H0560 | H6925 | H4430 | |

Das ist der Traum; und seine Deutung wollen wir vor dem König ansagen:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | אַנְתְּה | מַלְכָּא | מָלֶךְ | מַלְכַיָּא | דִּי | אֱלָהּ | שְׁמַיָּא | מַלְכוּתָא | חָסְנָא |
| | du | der–Koenig | herrschte | Koenig | welcher | diese | Himmel | das–Koenigreich | חסנא |
| | H0607 | H4430 | H4430 | H4430 | H1768 | H0426 | H8065 | H4437 | H2632 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְתָקְפָא | וְיִקְרָא | יְהַב־ | לָךְ׃ | |
| ותקפא | und–er–rief | geben | (*) | |
| | H3367 | H3052 | | |

Du, o König, du König der Könige, dem der Gott des Himmels das Königtum, die Macht und die Gewalt und die Ehre gegeben hat;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | וּבְכָל־ | דִּי | דָארִין | דָיְרִין | בְּנֵי־ | אֲנָשָׁא | חֵיַת | בָּרָא | וְעוֹף־ |
| | und–in–alle | welcher | wohnen | wohnen | Soehne–von | die–Menschen | Tiere | Feld | ועוף |
| | H3606 | H1768 | H1753 | H1753 | H1123 | H0606 | H2423 | H1251 | H5776 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | דַּהֲבָא׃ | דִּי | רֵאשָׁה | הוּא | אַנְתְּה־ | בְּכָלְהֵון | וְהַשְׁלְטָךְ | בִּידָךְ | יְהַב | שְׁמַיָּא |
| | das–Gold | welcher | Haupt | er | du | alle | והשלטך | in–deine–Hand | geben | Himmel |
| | H1722 | H1768 | H7217 | H1932 | H0607 | H3606 | H7981 | H3028 | H3052 | H8065 |

und überall, wo Menschenkinder, Tiere des Feldes und Vögel des Himmels wohnen, hat er sie in deine Hand gegeben und dich zum Herrscher über sie alle gesetzt, du bist das Haupt von Gold.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | וּבָתְרָךְ | תְּקוּם | מַלְכוּ | אָחֳרִי | אֲרַעא | מִנָּךְ | וּמַלְכוּ | תִּלִיתִיא |
| | ובתרך | aufstellen | Koenigreich | nach–ihm | Erde | von | und–Koenigreich | תליתיא |
| | H0870 | H6966 | H4437 | H0317 | H0772 | H4481 | H4437 | H8523 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּלְיָתָאֵה) | אָחֳרִי | דִּי | נְחָשָׁא | דִּי | תִשְׁלַט | בְּכָל־ | אַרְעָא׃ |
| תליתאה | nach–ihm | welcher | die–Bronze | welcher | תשלט | in–alle | Erde |
| H8523 | H0317 | H1768 | H5174 | H1768 | H7981 | H3606 | H0772 |

Und nach dir wird ein anderes Königreich aufstehen, niedriger als du; und ein anderes, drittes Königreich, von Erz, welches über die ganze Erde herrschen wird.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | וּמַלְכוּ | רְבִיעָאָה) | תֶּהֱוֵא | תַּקִּיפָה | כְּפַרְזְלָא | כָּל־ | קֳבֵל | דִּי |
| | und–Koenigreich | vierter | sein | תקיפה | wie–das–Eisen | alle | weil | welcher |
| | H4437 | H7244 | H1934 | H8624 | H6523 | H3606 | H6903 | H1768 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | פַּרְזְלָא | מְהַדַּק | וְחָשֵׁל | כֹּלָּא | וְכִפַרְזְלָא | דִּי־ | מָרָעַ | כָּל־ | אִלֵּין | תַּדֵּק |
| | das–Eisen | zermalmen | וחשל | wie–nicht | und–Eisen | welcher | מרעע | alle | diese | zermalmen |
| | H6523 | H1855 | H2827 | H3606 | H6523 | H1768 | H7490 | H3606 | H0459 | H1855 |

| |
|---|
| וְתֵרָעַ׃ |
| ותרע |
| H7490 |

Und ein viertes Königreich wird stark sein wie Eisen; ebenso wie das Eisen alles zermalmt und zerschlägt, so wird es, dem Eisen gleich, welches zertrümmert, alle diese zermalmen und zertrümmern.

41 וְדִי־ חֲזַיְתָה רַגְלַיָּא וְאֶצְבְּעָתָא ]ואצבעתא[ ]רגליא[ sehen und–welcher
H1768 H2370 H7271 H0677 H4481 H4481 H1768 H6353

]ומנהון( )ומִנְּהֵין ]ומנהין[ מַלְכוּ פְלִיגָה ]פליגה[ תֶּהֱוֵה sein וּמִן־ und–wer נִצְבְּתָא ]נצבתא[ דִּי
H4481 H4480 H4437 H6386 H1934 H4481 H5326 H1768

טִינָא׃ ]טינא[ בַּחֲסַף in–Ton מְעָרַב ]מערב[ das–Eisen חֲזַיְתָה sehen דִּי welcher כָּל־ alle בַּהּ in–ihr לֶהֱוֵא־ zu–er פַּרְזְלָא das–Eisen
H2917 H2635 H6151 H6523 H2370 H1768 H6903 H3606 H1934 H6523

Und daß du die Füße und die Zehen teils von Töpferton und teils von Eisen gesehen hast, es wird ein geteiltes Königreich sein; aber von der Festigkeit des Eisens wird in ihm sein, weil du das Eisen mit lehmigem Ton vermischt gesehen hast.

42 וְאֶצְבְּעָת ]ואצבעת[ רַגְלַיָּא ]רגליא[ מִנְּהֵין( von ]מנהון[ von–ihnen פַּרְזְלָא Eisen )ומִנְּהֵין ]ומנהין[ und–von–ihnen ]ומנהון[ חַסַּף Ton מִן־ wer קְצָת ]קצת[
H0677 H7271 H4481 H4481 H6523 H4481 H4480 H4481 H2635 H4481 H7118

תְּבִירָה׃ ]תבירה[ תֶּהֱוֵה sein וּמִנָּהּ und–von תַּקִּיפָּה ]תקיפה[ תֶּהֱוֵה sein מַלְכוּתָא das–Koenigreich
H8406 H1934 H4481 H8624 H1934 H4437

Und die Zehen der Füße, teils von Eisen und teils von Ton: zum Teil wird das Königreich stark sein, und ein Teil wird zerbrechlich sein.

43 ]דִּין welcher )וְדִי und–welcher חֲזַיְתָ sehen פַּרְזְלָא das–Eisen מְעָרַב ]מערב[ בַּחֲסַף in–Ton טִינָא ]טינא[ מִתְעָרְבִין ]מתערבין[ לֶהֱוֹן ihnen בִּזְרַע ]בזרע[
H1768 H1768 H2370 H6523 H6151 H2635 H2917 H6151 H1934 H2234

לָא nicht פַּרְזְלָא das–Eisen כְּדֵי damit הָא־ ]הא[ דְנָה dies עִם־ Volk דְנָה dies דָּבְקִין ]דבקין[ לֶהֱוֹן ihnen וְלָא־ und–nicht אֱנָשָׁא die–Menschen
H3809 H6523 H1768 H1836 H5974 H1836 H1693 H1934 H3809 H0606

חַסְפָּא׃ der–Ton עִם־ Volk מִתְעָרַב ]מתערב[
H2635 H5974 H6151

Daß du das Eisen mit lehmigem Ton vermischt gesehen hast, sie werden sich mit dem Samen der Menschen vermischen, aber sie werden nicht aneinander haften: gleichwie sich Eisen mit Ton nicht vermischt.

44 וּבְיוֹמֵי־הִֽון und–Tag יְקִים aufstellen אֱלָהּ diese שְׁמַיָּא Himmel מַלְכוּ Koenigreich דִּי welcher לְעָלְמִין Ewigkeit
H3118 H6966 H0426 H8065 H4437 H1768 H5957

וְתָסִיק ]ותסיק[ תַּדַּק zermalmen תִּשְׁתְּבֵק ]תשתבק[ לָא nicht אָחֳרָן ]אחרן[ לְעַם zum–Volk וּמַלְכוּתָהּ und–sein–Koenigreich תִּתְחַבַּל ]תתחבל[ לָא nicht
H5487 H1855 H7662 H3809 H0321 H5972 H4437 H2255 H3809

לְעָלְמַיָּא׃ zu–Ewigkeiten תְּקוֹם aufstellen וְהִיא und–sie מַלְכְוָתָא das–Koenigreich אִלֵּין diese כָּל־ alle
H5957 H6966 H1932 H4437 H0459 H3606

Und in den Tagen dieser Könige wird der Gott des Himmels ein Königreich aufrichten, welches ewiglich nicht zerstört, und dessen Herrschaft keinem anderen Volke überlassen werden wird; es wird alle jene Königreiche zermalmen und vernichten, selbst aber ewiglich bestehen:

45 כָּל־ קֳבֶל דִּי חֲזַיְתָ דִּי־ מִטּוּרָא אִתְגְּזֶרֶת אֶבֶן דִּי־ לָא בִידַיִן
alle weil welcher sehen welcher [מטורא] [אתגזרת] Stein welcher nicht Hand
H3606 H6903 H1768 H2370 H1768 H2906 [H1505] H0069 H1768 H3809 H3028

וְהַדֶּקֶת וּפַרְזְלָא נְחָשָׁא חַסְפָּא דַּהֲבָא וְדַהֲבָא כַּסְפָּא אִלֵּה רַב
und-zermalmen das-Eisen die-Bronze der-Ton das-Gold und-das-Gold das-Silber diese viel
H1855 H6523 H5174 H2635 H1722 H3702 H0426 H7229

וּמְהֵימַן [ומהימן] חֶלְמָא [ויציב] וְיַצִּיב דְּנָה אַחֲרֵי לֶהֱוֵא דִּי מָה לְמַלְכָּא הוֹדַע
H0540 der-Traum [H3330] dies nach-ihm zu-er welcher was dem-Koenig wissen-lassen
H2493 H1836 H0311 H1934 H1768 H4101 H4430 H3046

פְּשַׁרֵּהּ׃ פ
Deutung (*)
H6591

weil du gesehen hast, daß von dem Berge ein Stein sich losriß ohne Hände und das Eisen, das Erz, den Ton, das Silber und das Gold zermalmte. Der große Gott hat dem Könige kundgetan, was nach diesem geschehen wird; und der Traum ist gewiß und seine Deutung zuverlässig.

46 בֵּאדַיִן מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר עַל־ נְפַל אַנְפּוֹהִי [אנפוהי] וּלְדָנִיֵּאל סְגֵד
daraufhin der-Koenig Nebukadnezar ueber fiel [אנפוהי] und-zu-Daniel Simi
H0116 H4430 H5020 H5922 H5308 [H0600] H1841 H5457

וּמִנְחָה וְנִיחֹחִין [וניחחין] אֲמַר לְנִסְכָּה [לנסכה] לֵהּ׃
und-Speisopfer [וניחחין] sprach [לנסכה] ihr
H4504 H5208 H0560 [H5260]

Da fiel der König Nebukadnezar nieder auf sein Angesicht und betete Daniel an; und er befahl, ihm Speisopfer und Räucherwerk darzubringen.

47 עָנֵה מַלְכָּא לְדָנִיֵּאל וְאָמַר מִן־ קְשֹׁט [קשט] דִּי אֱלָהֲכוֹן הוּא אֱלָהַּ
antworten der-Koenig fuer-Daniel und-sprach wer [קשט] welcher Gott er diese
H6032 H4430 H1841 H0560 H4481 [H7187] H1768 H0426 H1932 H0426

וּמָרֵא [ומרא] מַלְכִין וְגָלֵה [וגלה] רָזִין דִּי יְכִלְתָּ לְמִגְלֵא [למגלא] רָזָה דְּנָה׃
und-Herr [ומרא] Koenig [וגלה] Geheimnis welcher koennen [למגלא] Geheimnis dies
H4756 [H4430] [H1541] Geheimnis H7328 H3202 [H1541] H7328 H1768 H1836

אֱלָהִין
Gott
H0426

Der König antwortete Daniel und sprach: In Wahrheit, euer Gott ist der Gott der Götter und der Herr der Könige, und ein Offenbarer der Geheimnisse, da du vermocht hast, dieses Geheimnis zu offenbaren.

48 אֱדַיִן מַלְכָּא לְדָנִיֵּאל רַבִּי [רבי] וּמַתְּנָן [ומתנן] רַבְרְבָן שַׁגִּיאָן יְהַב־ לֵהּ וְהַשְׁלְטֵהּ [והשלטה] עַל
dann der-Koenig fuer-Daniel [רבי] [ומתנן] Grosse viel geben ihr [והשלטה] ueber
H0116 H4430 H1841 [H7236] [H4978] H7260 H7690 H3052 H7981 H5922

בָּבֶל׃ חַכִּימֵי כָּל־ עַל סַגְנִין וְרַב־ בָּבֶל מְדִינַת [מדינת] כָּל־
Babel weise alle ueber Beamte und-viel Babel [מדינת] alle
H0895 H2445 H3606 H5922 H5460 H7229 H0895 [H4083] H3606

Alsdann machte der König den Daniel groß und gab ihm viele große Geschenke, und er setzte ihn als Herrscher ein über die ganze Landschaft Babel und zum Obervorsteher über alle Weisen von Babel.

49 בָּבֶל מְדִינַת [מדינת] דִּי עֲבִידְתָּא [עבידתא] עַל וּמַנַּי [ומני] מַלְכָּא מִן־ בְּעָא וְדָנִיֵּאל
Babel [מדינת] welcher [עבידתא] ueber [ומני] der-Koenig wer bitten und-Daniel
H0895 [H4083] H1768 [H5673] H5922 [H4483] H4430 H4481 H1156 H1841

פ בְּתַרְע [בתרע] וְדָנִיֵּאל נְגוֹעַבֵד מֵישַׁךְ לְשַׁדְרַךְ
(*) [בתרע] und-Daniel und-Abed-Nego Meschach zu-Schadrach
H8651 H1841 H5665 H4336 H7715

מַלְכָּא׃
der-Koenig
H4430

Und Daniel bat den König, und er bestellte Sadrach, Mesach und Abednego über die Verwaltung der Landschaft Babel. Und Daniel war im Tore des Königs.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּתָיֵה | שְׁתִּין | אַמִּין | רוּמְהּ | דְּהַב | דִּי־ | צְלֶם | עֲבַד | מַלְכָּא | נְבוּכַדְנֶצַּר | 1 |
| \|פתיה\| | \|שתין\| | \|אמין\| | \|רומה\| | Gold | welcher | Bild | Knecht | der–Koenig | Nebukadnezar | |
| H6613 | H8361 | H0521 | H7314 | H1722 | H1768 | H6755 | H5648 | H4430 | H5020 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּבֶל׃ | בְּמְדִינַת | דּוּרָא | בְּבִקְעַת | אֲקִימֵהּ | שֵׁת | אַמִּין |
| Babel | \|במדינת\| | \|דורא\| | \|בבקעת\| | aufstellen | \|שת\| | \|אמין\| |
| H0895 | H4083 | H1757 | H1236 | H6966 | H8353 | H0521 |

Der König Nebukadnezar machte ein Bild von Gold: seine Höhe sechzig Ellen, seine Breite sechs Ellen; er richtete es auf in der Ebene Dura, in der Landschaft Babel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפַחֲוָתָא | סְגָנַיָּא | לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא | וּלְמַכְנַשׁ | שְׁלַח | מַלְכָּא | וּנְבוּכַדְנֶצַּר | | 2 |
| und–Statthalter | Beamte | Satrap | \|למכנש\| | sandte | der–Koenig | und–Nebukadnezar | | |
| H6347 | H5460 | H0324 | H3673 | H7972 | H4430 | H5020 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צַלְמָא | לַחֲנֻכַּת | לְמֵתֵא | מְדִינְתָּא | שִׁלְטָנֵי | וְכָל | תִּפְתָּיֵא | דְּתָבְרַיָּא | גְּדָבְרַיָּא | אֲדַרְגָּזְרַיָּא |
| das–Bild | \|לחנכת\| | kommen | \|מדינתא\| | \|שלטני\| | und–alle | \|תפתיא\| | \|דתבריא\| | \|גדבריא\| | \|אדרגזריא\| |
| H6755 | H2597 | H0858 | H4083 | H7984 | H3606 | H8614 | H1884 | H1411 | H0148 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מַלְכָּא׃ | נְבוּכַדְנֶצַּר | הֲקִים | דִּי |
| der–Koenig | Nebukadnezar | aufstellen | welcher |
| H4430 | H5020 | H6966 | H1768 |

Und der König Nebukadnezar sandte aus, um die Satrapen, die Statthalter und die Landpfleger, die Oberrichter, die Schatzmeister, die Gesetzeskundigen, die Rechtsgelehrten und alle Oberbeamten der Landschaften zu versammeln, damit sie zur Einweihung des Bildes kämen, welches der König Nebukadnezar aufgerichtet hatte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּתָבְרַיָּא | גְּדָבְרַיָּא | אֲדַרְגָּזְרַיָּא | וּפַחֲוָתָא | סְגָנַיָּא | אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא | מְתַכְנְשִׁין | בְּאַדַּיִן | | 3 |
| \|דתבריא\| | \|גדבריא\| | \|אדרגזריא\| | und–Statthalter | Beamte | Satrap | \|מתכנשין\| | daraufhin | |
| H1884 | H1411 | H0148 | H6347 | H5460 | H0324 | H3673 | H0116 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְבוּכַדְנֶצַּר | הֲקִים | דִּי | צַלְמָא | לַחֲנֻכַּת | מְדִינְתָּא | שִׁלְטָנֵי | וְכָל | תִּפְתָּיֵא | |
| Nebukadnezar | aufstellen | welcher | das–Bild | \|לחנכת\| | \|מדינתא\| | \|שלטני\| | und–alle | \|תפתיא\| | |
| H5020 | H6966 | H1768 | H6755 | H2597 | H4083 | H7984 | H3606 | H8614 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְבוּכַדְנֶצַּר׃ | הֲקִים | דִּי | צַלְמָא | לְקָבֵל | (וְקָיְמִין | \|וקאמין\| | מַלְכָּא | |
| Nebukadnezar | aufstellen | welcher | das–Bild | weil | und–aufstellen | und–aufstellen | der–Koenig | |
| H5020 | H6966 | H1768 | H6755 | H6903 | H6966 | H6966 | H4430 | |

Da versammelten sich die Satrapen, die Statthalter und die Landpfleger, die Oberrichter, die Schatzmeister, die Gesetzeskundigen, die Rechtsgelehrten und alle Oberbeamten der Landschaften zur Einweihung des Bildes, welches der König Nebukadnezar aufgerichtet hatte; und sie standen vor dem Bilde, welches Nebukadnezar aufgerichtet hatte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְשָׁנַיָּא׃ | אֻמַּיָּא | עַמְמַיָּא | אָמְרִין | לְכוֹן | בְּחַיִל | קָרֵא | וְכָרוֹזָא | 4 |
| und–Sprachen | Voelker | Volk | sprechen | (*) | mit–Kraft | rief | \|וכרוזא\| | |
| H3961 | H0524 | H5972 | H0560 | | H2429 | H7123 | H3744 | |

Und der Herold rief mit Macht: Euch wird befohlen, ihr Völker, Völkerschaften und Sprachen:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּסַנְתֵּרִין | סַבְּכָא | קַתְרוֹס | קִיתָרוֹס | מַשְׁרוֹקִיתָא | קַרְנָא | קָל | תִּשְׁמְעוּן | דִּי־ | בְּעִדָּנָא | | 5 |
| פסנתרין | סבכא | קתרוס | קיתרוס | משרוקיתא | Horn | Stimme | hoeren | welcher | Zeit | | |
| H6460 | H5443 | H7030 | H7030 | H4953 | H7162 | H7032 | H8086 | H1768 | H5732 | | |
| הֲקֵים | דִּי | דַּהֲבָא | לְצֶלֶם | וְתִסְבְּדוֹן | תִּפְלְנ֗וּן | זְמָרָא | זְנֵי | וְכָל | סוּמְפַנְיָה | | |
| aufstellen | welcher | das-Gold | zu-Bild | und-Simi | fallen | Musik | Art | und-alle | סומפניה | | |
| H6966 | H1768 | H1722 | H6755 | H5457 | H5308 | H2170 | H2178 | H3606 | H5481 | | |
| | | | | | | | | מַלְכָּא׃ | נְבוּכַדְנֶצַּר | | |
| | | | | | | | | der-Koenig | Nebukadnezar | | |
| | | | | | | | | H4430 | H5020 | | |

Sobald ihr den Klang des Hornes, der Pfeife, der Zither, der Sambuke, der Laute, der Sackpfeife, und allerlei Art von Musik hören werdet, sollt ihr niederfallen und das goldene Bild anbeten, welches der König Nebukadnezar aufgerichtet hat.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נוּרָא | אַתּוּן | לְגוֹא־ | יִתְרְמֵא | שַׁעֲתָא | בַּהּ־ | וְסַגְדָּ | יִפֹּל | לָא | דִּי־ | וּמַן־ | 6 |
| Feuer | Ofen | Inneres | werfen | שעתא | in-ihr | und-Simi | fallen | nicht | welcher | und-wer | |
| H5135 | H0861 | H1459 | H7412 | H8160 | | H5457 | H5308 | H3809 | H1768 | H4479 | |
| | | | | | | | | | | יְקֵדְתָּא׃ | |
| | | | | | | | | | | Feuerofen | |
| | | | | | | | | | | H3345 | |

Und wer nicht niederfällt und anbetet, der soll sofort in den brennenden Feuerofen geworfen werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַשְׁרוֹקִיתָא | קַרְנָא | קָל | עַמְמַיָּא | כָּל־ | שָׁמְעִין | כְּדֵי | זִמְנָא | בֵּהּ־ | דְּנָה | קֳבֵל | כָּל־ | 7 |
| משרוקיתא | Horn | Stimme | Volk | alle | hoeren | damit | Zeit | in-ihr | dies | weil | alle | |
| H4953 | H7162 | H7032 | H5972 | H3606 | H8086 | H1768 | H2166 | | H1836 | H6903 | H3606 | |
| אֻמַּיָּא | עַמְמַיָּא | כָּל־ | נָפְלִין | זְמָרָא | זְנֵי | וְכָל | פְּסַנְטֵרִין | שַׁבְּכָא | קַתְרוֹס | קִיתָרוֹס | | |
| Voelker | Volk | alle | fallen | Musik | Art | und-alle | פסנטרין | שבכא | קתרוס | קיתרס | | |
| H0524 | H5972 | H3606 | H5308 | H2170 | H2178 | H3606 | H6460 | H5443 | H7030 | H7030 | | |
| | | | | | | | | מַלְכָּא׃ | נְבוּכַדְנֶצַּר | הֲקֵים | דִּי | דַּהֲבָא | לְצֶלֶם | סַגְדִּין | וְלִשָׁנַיָּא |
| | | | | | | | | der-Koenig | Nebukadnezar | aufstellen | welcher | das-Gold | zu-Bild | Simi | und-Sprachen |
| | | | | | | | | H4430 | H5020 | H6966 | H1768 | H1722 | H6755 | H5457 | H3961 |

Darum, sobald alle Völker den Klang des Hornes, der Pfeife, der Zither, der Sambuke, der Laute, und allerlei Art von Musik hörten, fielen alle Völker, Völkerschaften und Sprachen nieder, indem sie das goldene Bild anbeteten, welches der König Nebukadnezar aufgerichtet hatte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּי | קַרְצֵיהוֹן | וַאֲכָלוּ | כַּשְׂדָּאֵי | גֻּבְרִין | קָרְבוּ | זִמְנָא | בֵּהּ־ | דְּנָה | קֳבֵל | כָּל־ | 8 |
| welcher | קרציהון | ואכלו | Chaldaeer | Maenner | קרבו | Zeit | in-ihr | dies | weil | alle | |
| H1768 | H7170 | H0399 | H3779 | H1400 | H7127 | H2166 | | H1836 | H6903 | H3606 | |
| | | | | | | | | | | יְהוּדָיֵא׃ | |
| | | | | | | | | | | יהודיא | |
| | | | | | | | | | | H3062 | |

Deswegen traten zur selben Zeit chaldäische Männer herzu, welche die Juden anzeigten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֱיֵי׃ | לְעָלְמִין | מַלְכָּא | מַלְכָּא | לְנְבוּכַדְנֶצַּר | וְאָמְרִין | עֲנוֹ | 9 |
| leben | Ewigkeit | der-Koenig | der-Koenig | fuer-Nebukadnezar | und-sprechen | antworten | |
| H2418 | H5957 | H4430 | H4430 | H5020 | H0560 | H6032 | |

Sie hoben an und sprachen zum König Nebukadnezar:

10 אַנְתָּה[אנתה] אַנְתְּ(אנת) מַלְכָּא֙ שָׂמְתָּ֣ טְעֵ֔ם דִּ֚י כָּל־ אֱנָ֔שׁ דִּי֙ שְׁמַ֣ע
du du der-Koenig setzen Befehl welcher alle Mensch welcher hoeren
H0607 H0607 H4430 H7761 H2942 H1768 H3606 H0606 H1768 H8086

וְכָל (וסופניה[וסיפניה] וְסוּפַנְיָ֖ה[וסיפניה] פְּסַנְתֵּרִ֣ין[פסנתרין] שַׁבְּכָ֑א[שבכא] קַתְרוֹס֒(קתרוס) [קיתרס]קִיתָרֹס֮ מֻשְׁרְקִיתָ֣א[משרקיתא] קַרְנָ֗א קָל֙
und-alle H3606 H5481 H5481 H6460 H5443 H7030 H7030 H4953 H7162 H7032

דַּהֲבָ֔א׃ לְצֶ֣לֶם וְיִסְגֻּ֔ד יִפֹּ֖ל זְמָרָ֑א זְנֵ֖י
das-Gold zu-Bild und-Simi fallen Musik Art
H1722 H6755 H5457 H5308 H2170 H2178

O König, lebe ewiglich! Du, o König, hast den Befehl gegeben, daß jedermann, der den Klang des Hornes, der Pfeife, der Zither, der Sambuke, der Laute und der Sackpfeife, und allerlei Art von Musik hören würde, niederfallen und das goldene Bild anbeten solle;

11 וּמַן־ דִּי֩ לָ֨א יִפֹּ֜ל וְיִסְגֻּ֗ד יִתְרְמֵא֙ לְג֣וֹא־ אַתּ֔וּן נוּרָ֖א דְּי֥וֹקַדְתָּֽא׃
und-wer welcher nicht fallen und-Simi werfen Inneres Ofen Feuer Feuerofen
H4479 H1768 H3809 H5308 H5457 H7412 H1459 H0861 H5135 H3345

und wer nicht niederfalle und anbete, der solle in den brennenden Feuerofen geworfen werden.

12 אִיתַ֣י בָּבֶ֔ל מְדִינַ֣ת עֲבִידַ֔ת עַל־ יָתְה֖וֹן מַנְיָ֑ת דִּי־ יְהוּדָאִ֗ין[יהודאין] גֻּבְרִ֣ין
es-gibt Babel מדינת[מדינת] עבידת[עבידת] ueber יתהון[יתהון] מנית[מנית] welcher יהודאין[יהודאין] Maenner
H0383 H0895 H4083 H5673 H5922 H3487 H4483 H1768 H3062 H1400

(עֲלָךְ) [עלידן]עֲלַ֣יךְ שְׁמ֔וּ לָא־ אִלֵּ֖ךְ גֻּבְרַיָּ֑א נְגֹוַעֲבֵ֗ד מֵישַׁ֙ךְ שַׁדְרַ֣ךְ
ueber ueber sein-Name nicht diese die-Maenner und-Abed-Nego Meschach Schadrach
H5921 H5922 H7761 H3809 H0479 H1400 H5665 H4336 H7715

דִּי֙ דַּהֲבָ֣א וּלְצֶ֔לֶם פָּלְחִ֖ין לָ֑א (לֵאלָהָךְ) [לאלהיך]לֵאלָהָ֗ךְ טְעֵ֙ם מַלְכָּ֣א
welcher das-Gold und-zu-Bild dienen nicht Gott zu-dein-Gott Befehl der-Koenig
H1768 H1722 H6755 H6399 H3809 H0426 H0426 H2942 H4430

ס סָגְדִּ֔ין׃ לָ֣א תְּקִימ֔וּן
(*) Simi nicht aufstellen
H5457 H3809 H6966

Es sind nun jüdische Männer da, welche du über die Verwaltung der Landschaft Babel bestellt hast: Sadrach, Mesach und Abednego; diese Männer, o König, achten nicht auf dich; deinen Göttern dienen sie nicht, und das goldene Bild, welches du aufgerichtet hast, beten sie nicht an.

13 בֵּאדַ֣יִן נְבוּכַדְנֶצַּ֗ר[נבוכדנצר] אֲמַר֙ וַחֲמָ֣ה[וחמה] בְרַ֔ז[ברז] לְהַיְתָ֖ה לְשַׁדְרַ֑ךְ מֵישַׁ֙ךְ
daraufhin Nebukadnezar sprach und-Grimm Zorn kommen zu-Schadrach Meschach
H0116 H5020 H0560 H2528 H7266 H0858 H7715 H4336

מַלְכָּֽא׃ קֳדָ֔ם הֵיתָיִ֖ו אִלֵּ֑ךְ גֻּבְרַיָּ֗א בֵּאדַ֙יִן֙ נְגֹוַעֲבֵ֣ד
der-Koenig vor kommen diese die-Maenner daraufhin und-Abed-Nego
H4430 H6925 H0858 H0479 H1400 H0116 H5665

Da befahl Nebukadnezar im Zorn und Grimm, Sadrach, Mesach und Abednego herbeizubringen. Da wurden diese Männer vor den König gebracht.

14 עָנֵ֣ה נְבֻכַדְנֶצַּ֗ר וְאָמַ֙ר לְהֹ֔ון הַצְדָּ֣א[הצדא] שַׁדְרַ֔ךְ מֵישַׁ֖ךְ נְגֹוַעֲבֵֽד
antworten Nebukadnezar und-sprach ihnen Schadrach Meschach und-Abed-Nego
H6032 H5020 H0560 H6656 H7715 H4336 H5665

לֵאלָהַ֣י אִיתֵיכ֔וֹן לָ֣א פָּלְחִ֔ין וּלְצֶ֖לֶם דַּהֲבָ֑א דִּ֗י תְּקִימ֙וּת לָ֣א סָגְדִּ֔ין׃
zu-Gott nicht dienen und-zu-Bild das-Gold welcher aufstellen nicht Simi
H0426 H3809 H6399 H1722 H6755 H0383 H3809 H6966 H1768 H5457

Nebukadnezar hob an und sprach zu ihnen: Ist es Absicht, Sadrach, Mesach und Abednego, daß ihr meinen Göttern nicht dienet und das goldene Bild nicht anbetet, welches ich aufgerichtet habe?

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַרְנָא | קָל | תִּשְׁמְעוּן | דִּי־ | בְּעִדָּנָא | דִּי | עִתִּידִין [עתידין] | אִיתֵיכוֹן | הֵן | כְּעַן |
| Horn | Stimme | hoeren | welcher | Zeit | welcher | | es-gibt | wenn | jetzt |
| H7162 | H7032 | H8086 | H1768 | H5732 | H1768 | H6263 | H0383 | | H3705 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּפְלְוֹן | זְמָרָא | זְנֵי | וְכָל | וְסוּמְפֹנְיָה [וסומפניה] | פְּסַנְתֵּרִין [פסנתרין] | שַׁבְּכָא [שבכא] | קָתְרוֹס (קתרוס) | קִיתָרס [קיתרס] | מַשְׁרוֹקִיתָא [משרוקיתא] |
| fallen | Musik | Art | und-alle | | | | | | |
| H5308 | H2170 | H2178 | H3606 | H5481 | H6460 | H5443 | H7030 | H7030 | H4953 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּתְרְמוֹן | שַׁעֲתָה [שעתה] | בַּהּ־ | תִּסְגְּדוֹן | לָא | וְהֵן | עֲבַדְתּ | דִּי־ | לְצַלְמָא | וְתִסְגְּדוּן |
| werfen | | in-ihr | Simi | nicht | und-wenn | tun | welcher | dem-Bild | und-Simi |
| H7412 | H8160 | | H5457 | H3809 | | H5648 | H1768 | H6755 | H5457 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | יְשֵׁיזְבִנְכוֹן | דִּי | אֱלָהּ | הֲוֹא | וּמַן־ | יְקִדְתָּא | נוּרָא | אַתּוּן | לְגוֹא־ |
| wer | befreien | welcher | diese | er | und-wer | Feuerofen | Feuer | Ofen | Inneres |
| H4481 | H7804 | H1768 | H0426 | H1932 | H4479 | H3345 | H5135 | H0861 | H1459 |

| |
|---|
| יְדֵי׃ |
| Haende-von |
| H3028 |

Nun, wenn ihr bereit seid, zur Zeit, da ihr den Klang des Hornes, der Pfeife, der Zither, der Sambuke, der Laute und der Sackpfeife, und allerlei Art von Musik hören werdet, niederzufallen und das Bild anzubeten, welches ich gemacht habe...;wenn ihr es aber nicht anbetet, sollt ihr sofort in den brennenden Feuerofen geworfen werden; und wer ist der Gott, der euch aus meiner Hand erretten wird?

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְבוּכַדְנֶצַּר | לְמַלְכָּא | וְאָמְרִין | נְגוֹוַעֲבֵד | מֵישַׁךְ | שַׁדְרָךְ | עֲנוֹ | |
| Nebukadnezar | dem-Koenig | und-sprechen | und-Abed-Nego | Meschach | Schadrach | antworten | |
| H5020 | H4430 | H0560 | H5665 | H4336 | H7715 | H6032 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לַהֲתָבוּתָךְ׃ [להתבותך] | פִּתְגָם [פתגם] | דְּנָה | עַל־ | אֲנַחְנָה [אנחנה] | חַשְׁחִין [חשחין] | לָא־ |
| H8421 | H6600 | H1836 | H5922 | H0586 | | H3809 |

Sadrach, Mesach und Abednego antworteten und sprachen zu dem König: Nebukadnezar, wir halten es nicht für nötig, dir ein Wort darauf zu erwidern.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נוּרָא | אַתּוּן | מִן־ | לְשֵׁיזָבוּתָנָא | יָכְל | פָּלְחִין | אֲנַחְנָא [אנחנא] | דִּי־ | אֱלָהֲנָא | אִיתַי | הֵן |
| Feuer | Ofen | wer | befreien | koennen | dienen | | welcher | Gott | es-gibt | wenn |
| H5135 | H0861 | H4481 | H7804 | H3202 | H6399 | H0586 | H1768 | H0426 | H0383 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְשֵׁיזָב׃ | מַלְכָּא | יְדָךְ | וּמִן־ | יְקִדְתָּא |
| befreien | der-Koenig | deine-Hand | und-wer | Feuerofen |
| H7804 | H4430 | H3028 | H4481 | H3345 |

Ob unser Gott, dem wir dienen, uns aus dem brennenden Feuerofen zu erretten vermag und er wird uns aus deiner Hand, o König, erretten,

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָא־ | לאלהיך | דִּי | מַלְכָּא | לָךְ | לְהֶוֵא־ | יְדִיעַ | לָא | וְהֵן | |
| nicht | zu-dein-Gott | welcher | der-Koenig | (*) | zu-er | wissen-lassen | nicht | und-wenn | |
| H3809 | H0426 | H1768 | H4430 | | H1934 | H3046 | H3809 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | נְסִגְּד׃ | לָא | תֶּקִימְתָּ | דִּי | דַּהֲבָא | וּלְצֶלֶם | פָּלְחִין | אִיתַנָא (אִיתַי) | אִיתִינָא [אִיתִינָא] |
| (*) | Simi | nicht | aufstellen | welcher | das-Gold | und-zu-Bild | dienen | es-gibt | es-gibt |
| | H5457 | H3809 | H6966 | H1768 | H1722 | H6755 | H6399 | H0383 | H0383 |

oder ob nicht, es sei dir kund, o König, daß wir deinen Göttern nicht dienen und das goldene Bild, welches du aufgerichtet hast, nicht anbeten werden.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּאדַ֣יִן | נְבוּכַדְנֶצַּ֗ר | הִתְמְלִי֙ | חֱמָ֣א | וּצְלֶ֔ם | אַנְפּ֖וֹהִי | ]אשתנו[ | )אֶשְׁתַּנִּ֑י( | עַל־ |
| daraufhin | Nebukadnezar | ]התמלי[ | ]חמא[ | und–Bild | ]אנפוהי[ | veraendern | veraendern | ueber |
| H0116 | H5020 | H4391 | H2528 | H6755 | H0600 | H8133 | H8133 | H5922 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁדְרַךְ֙ | מֵישָׁךְ֙ | נְגֹוַעֲבֵ֔ד | עָנֵ֕ה | וְאָמַ֖ר | ]למזא[ | לְמֵזֱא֣ | לְאַתּוּנָ֑א | חַד־ | ]שבעה[ שִׁבְעָ֥ה |
| Schadrach | Meschach | und–Abed-Nego | antworten | und–sprach | ]למזא[ | | Ofen | eins | ]שבעה[ |
| H7715 | H4336 | H5665 | H6032 | H0560 | H0228 | | H0861 | H2298 | H7655 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עֲל֕ | דִּ֥י | חֱזֵ֖ה | לְמֵזֱ֥יהּ׃ ]למזיה[ |
| ueber | welcher | sehen | ]למזיה[ |
| H5922 | H1768 | H2370 | H0228 |

Da wurde Nebukadnezar voll Grimmes, und das Aussehen seines Antlitzes veränderte sich gegen Sadrach, Mesach und Abednego. Er hob an und befahl, den Ofen siebenmal mehr zu heizen, als zur Heizung hinreichend war.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵישָׁךְ֙ | לְשַׁדְרַךְ֙ | לְכַפָּתָ֔ה | אֱמַ֕ר | בְּחֵילֵ֖ה | דִּ֣י | חֵ֑יל | גִּבְרֵי־ | וּלְגִבְרִ֣ין |
| Meschach | zu–Schadrach | ]לכפתה[ | sprach | Kraft | welcher | Kraft | ]גברי[ | und–zu–Maenner |
| H4336 | H7715 | H3729 | H0560 | H2429 | H1768 | H2429 | H1401 | H1400 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יָקְדָ֖תָא׃ | נוּרָ֑א | לְאַתּ֣וּן | לְמִרְמֵ֔א | נְגֹוַעֲבֵ֕ד |
| Feuerofen | Feuer | Ofen | werfen | und–Abed-Nego |
| H3345 | H5135 | H0861 | H7412 | H5665 |

Und er befahl Männern, den stärksten Männern in seinem Heere, Sadrach, Mesach und Abednego zu binden, um sie in den brennenden Feuerofen zu werfen.

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכַרְבְּלָתְהֹון֙ | )פַּטְשֵׁיהֹון֙( | ]פטישיהון[ | בְּסַרְבָּלֵיהֹון֙ | כְּפָתוֹ֔ | אִלֵּ֖ךְ | גֻּבְרַיָּ֑א | בֵּאדַ֣יִן |
| ]וכרבלתהון[ | ]פטשיהון[ | ]פטישיהון[ | ]בסרבליהון[ | ]כפתו[ | diese | die–Maenner | daraufhin |
| H3737 | H6361 | H6361 | H5622 | H3729 | H0479 | H1400 | H0116 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָקְדָ֖תָא׃ | נוּרָ֑א | אַתּ֣וּן | לְגֹו֔־ | וּרְמַ֖יו | ]ולבשיהון[ וּלְבֻשֵׁיהֹ֥ון |
| Feuerofen | Feuer | Ofen | Inneres | und–werfen | ]ולבשיהון[ |
| H3345 | H5135 | H0861 | H1459 | H7412 | H3831 |

Da wurden diese Männer in ihren Leibröcken, Oberröcken und Mänteln und ihren sonstigen Kleidern gebunden und in den brennenden Feuerofen geworfen.

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵזֵ֔ה | וְאַתּוּנָ֖א | מַחְצָפָ֑ה | מַלְכָּ֣א | מִלַּ֤ת | דִּ֙י֙ | מִן־ | דְּנָ֔ה | קֳבֵ֕ל | כָּל־ |
| ]אזה[ | und–Ofen | ]מחצפה[ | der–Koenig | Wort | welcher | wer | dies | weil | alle |
| H0228 | H0861 | H2685 | H4430 | H4406 | H1768 | H4481 | H1836 | H6903 | H3606 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְגֹוַעֲבֵ֔ד | מֵישַׁ֖ךְ | לְשַׁדְרַ֑ךְ | הַסְקֹו֙ | דִּ֙י֙ | אִלֵּ֔ךְ | גֻּבְרַיָּ֖א | יַתִּ֥ירָא |
| und–Abed-Nego | Meschach | zu–Schadrach | ]הסקו[ | welcher | diese | die–Maenner | ausserordentlich |
| H5665 | H4336 | H7715 | H5267 | H1768 | H0479 | H1400 | H3493 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נוּרָ֖א׃ | דִּ֥י | שְׁבִיבָ֑א | הִמּ֔וֹן | קְטָ֣ל ]קטל[ |
| Feuer | welcher | ]שביבא[ | sie | ]קטל[ |
| H5135 | H1768 | H7631 | H1994 | H6992 |

Darum, weil das Wort des Königs streng, und der Ofen außergewöhnlich geheizt war, tötete die Flamme des Feuers jene Männer, welche Sadrach, Mesach und Abednego hinaufbrachten.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְגֹו֔־ | נְפַ֖לוּ | נְגֹוַעֲבֵ֑ד | מֵישָׁ֣ךְ | שַׁדְרַ֔ךְ | תְּלָתְהֹ֙ון֙ | אִלֵּ֔ךְ | וְגֻבְרַיָּ֖א |
| Inneres | fallen | und–Abed-Nego | Meschach | Schadrach | drei | diese | und–die–Maenner |
| H1459 | H5308 | H5665 | H4336 | H7715 | H8532 | H0479 | H1400 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | מְכַפְּתִ֖ין׃ | יָקְדָ֑תָא | נוּרָ֔א | אַתּ֣וּן־ | |
| (*) | ]מכפתין[ | Feuerofen | Feuer | Ofen | |
| | H3729 | H3345 | H5135 | H0861 | |

Und diese drei Männer, Sadrach, Mesach und Abednego, fielen gebunden in den brennenden Feuerofen.

24 אֱדַיִן נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא תְּוַהּ וְקָם בְּהִתְבְּהָלָה עָנֵה וְאָמַר
dann Nebukadnezar der-Koenig ]תוה[ und-aufstellen Bestuerzung antworten und-sprach
H0116 H5020 H4430 H8429 H6966 H0927 H6032 H0560

לְהַדָּבְרוֹהִי ]להדברוהי[ הֲלָא תְּלָתָא גֻבְרִין רְמַיְנָא לְגוֹא־ נוּרָא מְכַפְּתִין ]מכפתין[ עָנֵן
H1907 ist-nicht drei Maenner werfen Inneres Feuer antworten
H3809 H8532 H1400 H7412 H1459 H5135 H3729 H6032

וְאָמְרִין לְמַלְכָּא יַצִּיבָא ]יציבא[ לְמַלְכָּא מַלְכָּא׃
und-sprechen dem-Koenig ]יציבא[ der-Koenig
H0560 H4430 H3330 H4430

Da erschrak der König Nebukadnezar, und er stand eilends auf, hob an und sprach zu seinen Räten: Haben wir nicht drei Männer gebunden ins Feuer geworfen? Sie antworteten und sprachen zu dem König: Gewiß, o König!

25 עָנֵה וְאָמַר הָא־ ]הא[ אֲנָה חָזֵה גֻבְרִין אַרְבְּעָה ]ארבעה[ שְׁרַיִן ]שרין[ מַהְלְכִין ]מהלכין[ בְּגוֹא־
antworten und-sprach ich sehen Maenner ]ארבעה[ ]שרין[ ]מהלכין[ Inneres
H6032 H0560 H0589 H2370 H1400 H0703 H8271 H1981 H1459

נוּרָא וְחַבָּל ]וחבל[ לָא־ אִיתַי בְּהוֹן (*) וְרֵוֵהּ ]ורוה[ דִּי ]רביעיא[ (רְבִיעָאָה) דְּמֵה ]דמה[ לְבַר־ ]לבר[
Feuer H5135 וחבל H2257 nicht H3809 es-gibt H0383 (*) H1768 welcher H7299 ]ורוה[ vierter H7244 ]רביעיא[ vierter H7244 דמה H1821 ]לבר[ H1247

אֱלָהִין׃ ס
Gott (*)
H0426

Er antwortete und sprach: Siehe, ich sehe vier Männer frei wandeln mitten im Feuer, und keine Verletzung ist an ihnen; und das Aussehen des vierten ist gleich einem Sohne der Götter.

26 בֵּאדַיִן קְרֵב נְבוּכַדְנֶצַּר לְתֻרַע ]לתרע[ אַתּוּן נוּרָא יְקִדְתָּא עָנֵה וְאָמַר
daraufhin Mitte Nebukadnezar ]לתרע[ Ofen Feuer Feuerofen antworten und-sprach
H0116 H7127 H5020 H8651 H0861 H5135 H3345 H6032 H0560

שַׁדְרַךְ מֵישָׁךְ עַבְדְנְגוֹ ]עבדוהי[ דִּי־ אֱלָהָא עִלָּיָא ]עליא[ (עִלָּאָה)
Schadrach Meschach und-Abed-Nego ]עבדוהי[ welcher Gott der-Hoechste ]עליא[ der-Hoechste
H7715 H4336 H5665 H5649 H1768 H0426 H5943 H5943

פָּקוּ נָפְקִין בֵּאדַיִן וֶאֱתוֹ וְעַבְדְנְגוֹ מֵישָׁךְ שַׁדְרַךְ מִן־ גּוֹא
ausgehen ausgehen daraufhin und-ihn und-Abed-Nego Meschach Schadrach wer Inneres
H5312 H5312 H0116 H0858 H5665 H4336 H7715 H4481 H1459

נוּרָא׃
Feuer
H5135

Da trat Nebukadnezar an die Öffnung des brennenden Feuerofens, hob an und sprach: Sadrach, Mesach und Abednego, ihr Knechte des höchsten Gottes, gehet heraus und kommet her! Da gingen Sadrach, Mesach und Abednego aus dem Feuer heraus.

27 וּמִתְכַּנְשִׁין ]ומתכנשין[ אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא סְגָנַיָּא וּפַחֲוָתָא וַהֲדָבְרַי ]והדברין[ מַלְכָּא חָזַיִן לְגֻבְרַיָּא
H3673 Satrap Beamte und-Statthalter ]והדברין[ der-Koenig sehen zu-die-Maenner
H0324 H5460 H6347 H1907 H4430 H2370 H1400

אִלֵּךְ דִּי־ לָא־ נוּרָא שְׁלְטַ ]שלט[ בְּגֶשְׁמְהוֹן ]בגשמהון[ וּשְׂעַר רֵאשְׁהוֹן לָא וְסַרְבָּלֵיהוֹן ]וסרבליהון[
diese welcher nicht Feuer ]שלט[ H7981 ]בגשמהון[ H1655 und-Tor H8177 Haupt H7217 nicht H3809 ]והתחרך[ H2761 H5622

בְּהוֹן׃ (*) עֲדָת vergehen H5709 לָא nicht H3809 נוּר Feuer H5135 וְרִיחַ ]וריח[ H7382 שְׁנוֹ veraendern H8133 לָא nicht H3809

Und es versammelten sich die Satrapen, die Statthalter und die Landpfleger und die Räte des Königs; sie sahen diese Männer, daß das Feuer keine Macht über ihre Leiber gehabt hatte: das Haar ihres Hauptes war nicht versengt, und ihre Leibröcke waren nicht verändert, und der Geruch des Feuers war nicht an sie gekommen.

28 עָנֵה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר בְּרִיךְ [בריך] אֱלָהֲהוֹן דִּי־ שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ
antworten Nebukadnezar und–sprach Gott welcher Schadrach Meschach
H6032 H5020 H0560 H1289 H0426 H1768 H7715 H4336

וַעֲבֵדנְגוֹ דִּי־ שְׁלַח מַלְאֲכֵהּ וְשֵׁיזֵב לְעַבְדּוֹהִי [לעבדוהי] הִתְרְחֲצוּ [התרחצו] דִּי עֲלוֹהִי
und–Abed-Nego welcher sandte Arbeit und–befreien zu–ihm–dienen sich–verlassen welcher ueber
H5665 H1768 H7972 H4398 H7804 H5649 H7365 H1768 H5922

וּמִלַּת מַלְכָּא יְהַבוּ וְיַהֲבוּ [נשמיהון] (נְשְׁמְהוֹן) [נשמהון] דִּי לָא־
und–Wort der–Koenig veraendern und–geben sie–werden–dienen welcher nicht
H4406 H4430 H8133 H3052 H1655 H1655 H1768 H3809

לֵאלָהֲהוֹן׃ לָהֵן אֱלָהּ לְכָל־ יִסְגְּדוּן וְלָא־ יִפְלְחוּן
Gott deshalb diese zu–alle Simi und–nicht sie–werden–dienen
H0426 H3861 H0426 H3606 H5457 H3809 H6399

Nebukadnezar hob an und sprach: Gepriesen sei der Gott Sadrachs, Mesachs und Abednegos, der seinen Engel gesandt und seine Knechte errettet hat, die auf ihn vertrauten und das Wort des Königs übertraten und ihre Leiber dahingaben, um keinem Gott zu dienen noch ihn anzubeten, als nur ihrem Gott!

29 וּמִנִּי שָׂם טְעֵם דִּי כָל־ עַם אֻמָּה וּלְשָׁן דִּי־ יֵאמַר
und–von setzen Befehl welcher alle Volk Elle und–Sprache welcher er–spricht
H4481 H7761 H2942 H1768 H3606 H5972 H0524 H3961 H1768 H0560

שְׁלֵה [שלה] (שְׁלוּ) [שלן] עַל אֱלָהֲהוֹן דִּי־ שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וְעַבֵדנְגוֹ הַדְּמִין [הדמין] יִתְעֲבֵד
tun ueber welcher Gott welcher Schadrach Meschach und–Abed-Nego
H5648 H1917 H5665 H4336 H7715 H1768 H0426 H5922 H7955 H7955

וּבַיְתֵהּ נְוָלֵי [נולין] יִשְׁתַּוֵּה כָּל־ דִּי לָא אִיתַי אֱלָהּ דִּי־ אָחֳרָן [אחרן]
und–sein–Haus zerstoert alle weil welcher nicht es–gibt diese welcher
H1005 H5122 H0321 H6903 H3606 H1768 H3809 H0383 H0426 H1768

כְּדְנָה׃ לְהַצָּלָה [להצלה] יְכָל
wie–dies zu–erretten koennen
H1836 H5338 H3202

Und von mir wird Befehl gegeben, daß jedes Volk, jede Völkerschaft und Sprache, wer Unrechtes spricht wider den Gott Sadrachs, Mesachs und Abednegos, in Stücke zerhauen, und daß sein Haus zu einer Kotstätte gemacht werde; weil es keinen anderen Gott gibt, der auf solche Weise zu erretten vermag.

30 בֵּאדַיִן מַלְכָּא הַצְלַח [הצלח] לְשַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וְעַבֵדנְגוֹ בְּמְדִינַת [במדינת] בָּבֶל׃
daraufhin der–Koenig zu–Schadrach Meschach und–Abed-Nego Babel
H0116 H4430 H6744 H7715 H4336 H5665 H4083 H0895

פ
(*)

Alsdann beförderte der König Sadrach, Mesach und Abednego in der Landschaft Babel.

## Chapter 4

1 נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא עַמְמַיָּא לְכָל־ אֻמַיָּא וְלִשָׁנַיָּא דִּי־ דָארִין[
Nebukadnezar der–Koenig Volk zu–alle Voelker und–Sprachen welcher wohnen
H5020 H4430 H5972 H3606 H0524 H3961 H1768 H1753

דָּיְרִין) בְּכָל־ אַרְעָא שְׁלָמְכוֹן[ יִשְׁגֵּא׃]
wohnen) in–alle Erde [שלמכון H8001] [ישגא H7680]
H1753 H3606 H0772

Nebukadnezar, der König, allen Völkern, Völkerschaften und Sprachen, die auf der ganzen Erde wohnen: Friede euch in Fülle!

2 אָתַיָּא וְתִמְהַיָּא[ דִּי עִמִּי עֶבֶד לְהַחֲוָיָה׃ קֳדָמַי
[אתיא H0852] [ותמהיא H8540] welcher mein–Volk Knecht zeigen vor
H1768 H5974 H5648 H2324 H6925

עִלָּאָה) אֱלָהָא[ עלי[ שְׁפַר[
der–Hoechste) der–Hoechste [עליא H5943] Gott [שפר H8232]
H5943 H5943 H0426

Es hat mir gefallen, die Zeichen und Wunder kundzutun, welche der höchste Gott an mir getan hat.

3 אָתוֹהִי[ וְתִמְהוֹהִי[ רַבְרְבִין כְּמָה תַּקִּיפִין[ מַלְכוּתֵהּ מַלְכוּת עָלַם
[אתוהי H0852] [ותמהוהי H8540] Grosse wie–viel [תקיפין H8624] sein–Koenigreich Koenigreich Ewigkeit
H7260 H4101 H4437 H4437 H4437

וְדָר׃ דִּר־ עַם־ וְשָׁלְטָנֵהּ
[ודר H1859] [דר H1859] Volk und–seine–Herrschaft
H5974 H7985

Wie groß sind seine Zeichen, und wie mächtig seine Wunder! Sein Reich ist ein ewiges Reich, und seine Herrschaft währt von Geschlecht zu Geschlecht! -

4 אֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר שְׁלֵוָה[ הֲוֵית בְּבֵיתִי וְרַעֲנָן[ בְּהֵיכְלִי׃]
ich Nebukadnezar [שלה H7954] sein Haus [ורענן H7487] [בהיכלין H1965]
H5020 H1934 H1005

Ich, Nebukadnezar, war ruhig in meinem Hause und hatte Gedeihen in meinem Palaste.

5 חֶלְמ חֲזִית וְיַדְהֲלָנַנִי[ וְהַרְהֹרִין[ עַל־ מִשְׁכְּבִי[ וְחֶזְוֵי רֵאשִׁי יְבַהֲלָנָנִי׃
חֶלֶם sehen [ויד־חלנני H1763] [והרהרין H2031] ueber [משכבי H4903] und–Gesicht Haupt Bestuerzung
H2493 H2370 H5922 H2376 H7217 H0927

Ich sah einen Traum, er erschreckte mich; und Gedanken auf meinem Lager und Gesichte meines Hauptes ängstigten mich.

6 וּמִנִּי[ שִׂים טְעֵם לְהַנְעָלָה קֳדָמַי חַכִּימֵי לְכָל בָּבֶל דִּי־ פִּשְׁרָ
und–von setzen Befehl hineingehen vor weise zu–alle Babel welcher Deutung
H4481 H7761 H2942 H5954 H6925 H2445 H3606 H0895 H1768 H6591

יְהַוְדְּעֻנַנִי׃ חֶלְמָא
wissen–lassen der–Traum
H3046 H2493

Und von mir wurde Befehl gegeben, alle Weisen von Babel vor mich zu führen, auf daß sie mir die Deutung des Traumes kundtäten.

7 וְגָזְרַיָּא[ כַּשְׂדָּאֵי) כשדיא[ אַשְׁפָּיָא חַרְטֻמַיָּא[ עֲלִין) עללין[ בֵּאדַיִן
[וגזריא H1505] Chaldaeer) Chaldaeer [כשדיא H3779] [אשפיא H0826] [חרטמיא H2749] hineingehen) hineingehen daraufhin
H3779 H3779 H5954 H5954 H0116

לִי׃ מְהוֹדְעִין לָא־ וּפִשְׁרָה קֳדָמֵיהוֹן אֲנָה אֲמַר וְחֶלְמָא
(*) wissen–lassen nicht und–Deutung vor ich sprach und–der–Traum
H3046 H3809 H6591 H6925 H0560 H2493

Alsdann kamen die Schriftgelehrten, die Beschwörer, die Chaldäer und die Wahrsager herbei; und ich trug ihnen den Traum vor, aber sie taten mir seine Deutung nicht kund.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלָהִי | כְּשֻׁם | בֵּלְטְשַׁאצַּר | שְׁמֵהּ | דִּי־ | דָּנִיֵּאל | קֳדָמַי | עַל־ | אָחֳרִין | וְעַד | 8 |
| Gott | wie–Name | Belsazar | sein–Name | welcher | Daniel | vor | ueber | [אחרין] | und–bis | |
| H0426 | H8036 | H1096 | H8036 | H1768 | H1841 | H6925 | H5954 | H0318 | H5705 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲמַרְתִּ׃ | קֳדָמוֹהִי | וְחֶלְמָא | בֵּהּ | קַדִּישִׁין | אֱלָהִין | רוּחַ־ | וְדִי | |
| sprechen | vor | und–der–Traum | in–ihr | heilig | Gott | Geist | und–welcher | |
| H0560 | H6925 | H2493 | H0426 | H6922 | H0426 | H7308 | H1768 | |

Und zuletzt trat vor mich Daniel, dessen Name Beltsazar ist, nach dem Namen meines Gottes, und in welchem der Geist der heiligen Götter ist; und ich trug ihm den Traum vor:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַדִּישִׁין | אֱלָהִין | רוּחַ | דִּי | יְדַעְתְּ | אֲנָה | וְדִי | חַרְטֻמַּיָּא | רַב | בֵּלְטְשַׁאצַּר | 9 |
| heilig | Gott | Geist | welcher | wissen–lassen | ich | welcher | [חרטמיא] | viel | Belsazar | |
| H6922 | H0426 | H7308 | H1768 | H3046 | | H1768 | H2749 | H7229 | H1096 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפִשְׁרֵהּ | חֲזֵית | דִּי־ | חֶלְמָי | חֶזְוֵי | לָךְ | אָנֵס | לָא־ | רָז | וְכָל־ | בָּךְ |
| und–Deutung | sehen | welcher | Traum | Gesicht | (*) | [אנס] | nicht | Geheimnis | und–alle | (*) |
| H6591 | H2370 | H1768 | H2493 | H2376 | | H0598 | H3809 | H7328 | H3606 | |

| |
|---|
| אֱמַר׃ |
| sprach |
| H0560 |

"Beltsazar, du Oberster der Schriftgelehrten, da ich weiß, daß der Geist der heiligen Götter in dir ist, und daß kein Geheimnis dir zu schwer ist, so sage mir die Gesichte meines Traumes, den ich gesehen habe, und seine Deutung.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרוּמֵהּ | אַרְעָא | בְּגוֹא | אִילָן | וַאֲלוּ | הֲוֵית | חָזֵה | מִשְׁכְּבֵי | עַל־ | רֵאשִׁי | וְחֶזְוֵי | 10 |
| [ורומה] | Erde | Inneres | Baum | und–siehe | sein | sehen | [משכבי] | ueber | Haupt | und–Gesicht | |
| H7314 | H0772 | H1459 | H0363 | H0431 | H1934 | H2370 | H4903 | H5922 | H7217 | H2376 | |

| |
|---|
| שַׂגִּיא׃ |
| viel |
| H7690 |

Was nun die Gesichte meines Hauptes auf meinem Lager betrifft, so sah ich: und siehe, ein Baum stand mitten auf der Erde, und seine Höhe war gewaltig.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְעָא׃ | כָּל־ | לְסוֹף | וַחֲזוֹתֵהּ | לִשְׁמַיָּא | יְמֵטָא | וְרוּמֵהּ | וְתַקֵּף | אִילָנָא | רַבָּה | 11 |
| Erde | alle | [לסוף] | [וחזותה] | zu–Himmel | [ימטא] | [ורומה] | [ותקף] | der–Baum | grosse | |
| H0772 | H3606 | H5491 | H2379 | H8065 | H4291 | H7314 | H8631 | H0363 | H7236 | |

Der Baum wurde groß und stark, und seine Höhe reichte bis an den Himmel, und er wurde gesehen bis an das Ende der ganzen Erde;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרָא | חֵיוַת | וְתִטְלֻל | תְּחוֹתוֹהִי | בֵּהּ | לְכֹלָּא־ | וּמָזוֹן | שַׂגִּיא | וְאִנְבֵּהּ | שַׁפִּיר | עָפְיֵהּ | 12 |
| Feld | Tiere | [תטלל] | [תחתוהי] | in–ihr | alle | [ומזון] | viel | [ואנבה] | [שפיר] | [עפיה] | |
| H1251 | H2423 | H2927 | H8460 | | H3606 | H4203 | H7690 | H0004 | H8209 | H6074 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׂרָא׃ | כָּל־ | יִתְזִין | וּמִנֵּהּ | שְׁמַיָּא | צִפְּרֵי | יְדוּרָן) | יִדְרוֹן | וּבְעַנְפוֹהִי | |
| [בשרא] | alle | [יתזין] | und–von | Himmel | [צפרי] | wohnen | wohnen | [ובענפוהי] | |
| H1321 | H3606 | H2110 | H4481 | H8065 | H6853 | H1753 | H1753 | H6056 | |

sein Laub war schön und seine Frucht zahlreich, und es war Nahrung an ihm für alle; die Tiere des Feldes fanden Schatten unter ihm, und die Vögel des Himmels wohnten in seinen Zweigen, und alles Fleisch nährte sich von ihm.

13 חָזֵה הֲוֵית בְּחֶזְוֵי רֵאשִׁי עֲל־ מִשְׁכְּבִי וַאֲלוּ עִיר וְקַדִּישׁ מִן־ שְׁמַיָּא
sehen sein Gesicht Haupt ueber [משכבי] und-siehe Stadt und-heilig wer Himmel
H2370 H1934 H2376 H7217 H5922 H4903 H0431 H5894 H6922 H4481 H8065

נָחֵת׃
[נחת]
H5182

Ich schaute in den Gesichten meines Hauptes auf meinem Lager, und siehe, ein Wächter und Heiliger stieg vom Himmel hernieder.

14 קָלֵא בְּחַיִל וְכֵן אֲמַר גְּדוּ אִילָנָא וְקַצְצוּ עַנְפּוֹהִי אַתָּרוּ עָפְיֵהּ וּבַדְּרוּ
rief mit-Kraft und-so sprach [גדו] der-Baum [וקצצו] [ענפוהי] [אתרו] [עפיה] [ובדרו]
H7123 H2429 H3652 H0560 H1414 H0363 H7113 H6056 H5426 H6074 H0921

אֲנְבֵהּ תְּנַד [אנבה] חֱיוָתָא מִן־ תַּחְתּוֹהִי [תחתוהי] וְצִפְּרַיָּא מִן־ עַנְפּוֹהִי׃ [וצפריא] [ענפוהי]
[תנד] die-Tiere wer [תחתוהי] [וצפריא] wer [ענפוהי]
H5111 H2423 H4481 H8479 H6853 H4481 H6056

Er rief mit Macht und sprach also: Hauet den Baum um und schneidet seine Zweige weg; streifet sein Laub ab und streuet seine Frucht umher! Die Tiere unter ihm sollen wegfliehen und die Vögel aus seinen Zweigen!

15 בְּלַם עִקַּר [עקר] שָׁרְשׁוֹהִי [שרשוהי] בְּאַרְעָא שִׁבְקוּ [שבקו] וּבֶאֱסוּר [ובאסור] דִּי־ פַרְזֶל וּנְחָשׁ [בדתאא] בְּדִתָּאָא
aber [עקר] auf-Erde [שבקו] [ובאסור] welcher Eisen und-Bronze [בדתאא]
H1297 H6136 H8330 H7662 H0772 H0613 H1768 H6523 H5174 H1883

אַרְעָא׃ בַּעֲשָׂב [בעשב] חֲלֶקֵהּ [חלקה] חֱיוָתָא וְעִם־ יִצְטַבַּע שְׁמַיָּא וּבְטַל [ובטל] בָּרָא דִּי
Erde [בעשב] [חלקה] die-Tiere und-Volk benetzen Himmel [ובטל] Feld welcher
H0772 H2508 H2423 H5974 H6647 H8065 H2920 H1251 H1768

Doch seinen Wurzelstock lasset in der Erde, und zwar in Fesseln von Eisen und Erz, im Grase des Feldes; und von dem Tau des Himmels werde er benetzt, und mit den Tieren habe er teil an dem Kraut der Erde.

16 לִבְבֵהּ [לבבה] מִן־ [אנושא] אֲנָשָׁא) יְשַׁנּוֹן וּלְבַב חֵיוָה יִתְיְהַב לֵהּ וְשִׁבְעָה [ושבעה]
[לבבה] wer [אנושא] die-Menschen) veraendern und-Herz Tier geben ihr
H3825 H4481 H0606 H0606 H8133 H3825 H2423 H3052 H7655

עֲלוֹהִי׃ יַחְלְפוּן עִדָּנִין
ueber wechseln Zeit
H5922 H2499 H5732

Sein menschliches Herz werde verwandelt und das Herz eines Tieres ihm gegeben; und sieben Zeiten sollen über ihm vergehen.

17 בְּגִזְרַת [בגזרת] עִירִין [עירין] פִּתְגָמָא [פתגמא] וּמֵאמַר [ומאמר] קַדִּישִׁין שְׁאֵלְתָּא [שאלתא] עַד־ דִּי־ דִבְרַת [דברת] יִנְדְּעוּן
[בגזרת] [עירין] [פתגמא] [ומאמר] heilig [שאלתא] bis welcher [דברת] wissen-lassen
H1510 H5894 H6600 H3983 H6922 H7595 H5705 H1768 H1701 H3046

חַיָּיא [חייא] דִּי־ שַׁלִּיט עִלָּאָה) [עליא] בְּמַלְכוּת [אנושא] אֲנָשָׁא)
[חייא] welcher Herrscher der-Hoechste) [עליא] Koenigreich [אנושא] Mensch)
H2417 H1768 H7990 H5943 H5943 H4437 H0606 H0606

וּלְמַן־ יִצְבֵּא דִּי יִתְנִנַּהּ [יתננה] וּשְׁפַל [ושפל] אֲנָשִׁים יְקִים [עליה] עִלָּאָה)׃
und-wem Willen welcher [יתננה] [ושפל] Maenner aufstellen [עליה] ging-hinauf)
H4479 H1768 H6634 H5415 H8215 H0606 H6966 H5922 H5921

Durch Beschluß der Wächter ist dieser Ausspruch, und ein Befehl der Heiligen ist diese Sache: auf daß die Lebenden erkennen, daß der Höchste über das Königtum der Menschen herrscht und es verleiht, wem er will, und den Niedrigsten der Menschen darüber bestellt.

18 דְּנָה֙ חֶזְוָ֣א אֲנָ֔ה מַלְכָּ֖א נְבוּכַדְנֶצַּ֑ר [ואנתה] (וְאַנְתְּ֗) בֵּלְטְשַׁאצַּר֙
dies der-Traum ich der-Koenig Nebukadnezar und-du und-du Belsazar
H1836 H2493 H2370 H4430 H5020 H0607 H0607 H1096

פִּשְׁרָ֣א וּפִשְׁרָ֔א אֲמַ֖ר כָּל־ קֳבֵ֣ל דִּ֤י כָל־ חַכִּימֵ֙י מַלְכוּתִ֔י לָא־ יָכְל֥ין
Deutung und-Deutung sprach alle weil welcher alle weise Koenigreich nicht koennen
H6591 H0560 H3606 H6903 H1768 H3606 H2445 H4437 H3809 H3202

לְהוֹדָעֲתַ֣נִי [ואנתה] (וְאַנְתְּ֗) כָּהֵל֙ [כהל] דִּ֤י רוּחַ־ אֱלָהִ֣ין קַדִּישִׁ֔ין בָּךְ׃ (*)
wissen-lassen und-du und-du welcher Geist Gott heilig
H3046 H0607 H3546 H1768 H7308 H0426 H6922

Diesen Traum habe ich, der König Nebukadnezar, gesehen; und du, Beltsazar, sage seine Deutung, da alle Weisen meines Königreichs mir die Deutung nicht kundzutun vermögen; du aber vermagst es, weil der Geist der heiligen Götter in dir ist."

19 אֱדַ֣יִן דָּנִיֵּ֡אל דִּי־ שְׁמֵהּ֩ בֵּלְטְשַׁאצַּ֨ר [אשתומם] אֶשְׁתּוֹמַ֜ם [כשעה] כְּשָׁעָ֗ה חַדָּה֙ [ורעינהי] וְרַעְיֹנָ֣הִי
dann Daniel welcher sein-Name Belsazar erschrocken eine und-Gedanken
H0116 H1841 H1768 H8036 H1096 H8075 H8160 H2298 H7476

יְבַהֲלֻנֵּ֔ה עָנֵ֥ה מַלְכָּ֖א וְאָמַ֑ר בֵּלְטְשַׁאצַּ֗ר חֶלְמָ֤א וּפִשְׁרֵה֙ לָ֣א
Bestuerzung antworten der-Koenig und-sprach Belsazar der-Traum und-Deutung zu
H0927 H6032 H4430 H0560 H1096 H2493 H6591 H0409

[לשנאיך] לְשָׂנְאָ֔ךְ (וּ)[מראין] מָרֵ֖י [מרי] חֶלְמָ֣א [לשנאיך] לְשָׂנְאָ֑יִךְ יְבַהֲלָ֖ךְ עָנֵ֥ה בֵּלְטְשַׁאצַּ֛ר וְאָמַ֥ר [מראין]
Bestuerzung antworten Belsazar und-sprach der-Traum Bestuerzung
H0927 H6032 H1096 H0560 H2493 H0927

(לְ)[לערך] לְעָרָ֖ךְ׃ [לערין] לְעָרַ֑יִן וּפִשְׁרֵ֣ה [לשנאך] לְשָׁנְאָ֔ךְ
Bestuerzung und-Deutung
H6146 H6146 H6591 H8131

Da entsetzte sich Daniel, dessen Name Beltsazar ist, eine Zeitlang, und seine Gedanken ängstigten ihn. Der König hob an und sprach: Beltsazar, der Traum und seine Deutung ängstige dich nicht. Beltsazar antwortete und sprach: Mein Herr, der Traum gelte deinen Hassern und seine Deutung deinen Feinden!

20 אִילָנָ֣א דִֽי חֲזַ֗יְתָ דִּ֚י רְבָ֣ה [ותקף] וּתְקֵ֔ף [ורומה] וְרוּמֵ֖הּ [ימטא] יְמְטֵ֣א לִשְׁמַיָּ֑א [וחזותה] וַחֲזוֹתֵ֖הּ
der-Baum welcher sehen welcher grosse und-stark und-hoch zu-Himmel und-Anblick
H0363 H1768 H2370 H1768 H7236 H8631 H7314 H4291 H8065 H2379

לְכָל־ אַרְעָ֥א׃
zu-alle Erde
H3606 H0772

Der Baum, den du gesehen hast, der groß und stark wurde, dessen Höhe an den Himmel reichte, und der über die ganze Erde hin gesehen wurde;

21 וְעָפְיֵ֣הּ שַׁפִּיר֮ [שפירן] וְאִנְבֵּ֣הּ [ומזון] וּמָזוֹן֒ שַׂגִּ֣יא [ומזון] לְכֹלָּ֔א־ בֵּ֖הּ תְּחֹתוֹהִ֣י [תחתוהי] תְּרוּר֮ חֵיוַת֒ בָּרָ֣א
und-Laub und-Frucht viel alle in-ihr wohnen Tiere Feld
H6074 H8209 H0004 H4203 H7690 H3606 H1753 H2423 H1251

וּבְעַנְפּ֣וֹהִי [ובענפוהי] יִשְׁכְּנָ֔ן [ישכנן] צִפְּרֵ֖י [צפרין] שְׁמַיָּ֑א׃
und-Zweige wohnen Vogel Himmel
H6056 H7932 H6853 H8065

und dessen Laub schön und dessen Frucht zahlreich, und an welchem Nahrung war für alle; unter welchem die Tiere des Feldes wohnten, und in dessen Zweigen die Vögel des Himmels sich aufhielten:

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִטָּתָ֗ | רְבָתְ֙ | וּרְבוּתָךְ֙ | וּתְקִפְתָ֔ | רְבִ֖ית | דִּ֣י | מַלְכָּ֑א | הֲוֵ֣ית | (אַנְתְּ־ |
| ומטתך | רבת | ורבותך | ותקפת | רבית | welcher | der–Koenig | er | du |
| H4291 | H7236 | H7238 | H8631 | H7236 | H1768 | H4430 | H1932 | H0607 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | אַרְעָ֔א׃ | לְסוֹף֙ | וְשָׁלְטָנָ֣ךְ | לִשְׁמַיָּ֖א |
| | Erde | לסוף | und–Herrschaft | zu–Himmel |
| | H0772 | H5491 | H7985 | H8065 |

das bist du, o König, der du groß und stark geworden bist; und deine Größe wuchs und reichte bis an den Himmel, und deine Herrschaft bis an das Ende der Erde.

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּדוּ֙ | וְאָמַ֔ר | שְׁמַיָּ֖א | מִן־ | נָחַ֣ת | וְקַדִּ֑ישׁ | עִ֣יר | מַלְכָּ֔א | חֲזֵ֖ה | וְדִ֣י |
| גדו | ואמר | Himmel | wer | נחת | und–heilig | Stadt | der–Koenig | sehen | und–welcher |
| H1414 | H0560 | H8065 | H4481 | H5182 | H6922 | H5894 | H4430 | H2370 | H1768 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּרְזֶ֣ל | דִּי־ | וּבְאֵסוּר֙ | שְׁבָקוּ֙ | בְּאַרְעָ֔א | שָׁרְשׁ֥וֹהִי | עִקַּ֖ר | בְּרַ֑ם | וְחַבְלוּהִ֣י | אִילָנָ֔א |
| Eisen | welcher | ובאסור | שבקו | auf–Erde | שרשוהי | עקר | aber | וחבלוהי | der–Baum |
| H6523 | H1768 | H0613 | H7662 | H0772 | H8330 | H6136 | H1297 | H2255 | H0363 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּרָ֑א | חֵיוַ֣ת | וְעִם־ | יִצְטַבַּ֖ע | שְׁמַיָּ֣א | וּבְטַ֔ל | בָּרָ֣א | דִּ֣י | בְּדִתָּ֔א | וּנְחָ֖שׁ |
| Feld | Tiere | und–Volk | benetzen | Himmel | ובטל | Feld | welcher | בדתא | und–Bronze |
| H1251 | H2423 | H5974 | H6647 | H8065 | H2920 | H1251 | H1768 | H1883 | H5174 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֽוֹהִי׃ | יַחְלְפ֣וּן | עִדָּנִ֔ין | שִׁבְעָ֖ה | דִּי־ | עַ֣ד | חֶלְקָ֑ה | |
| ueber | wechseln | Zeit | שבעה | welcher | bis | חלקה | |
| H5922 | H2499 | H5732 | H7655 | H1768 | H5705 | H2508 | |

Und daß der König einen Wächter und Heiligen vom Himmel herniedersteigen sah, welcher sprach: Hauet den Baum um und verderbet ihn! Doch seinen Wurzelstock lasset in der Erde, und zwar in Fesseln von Eisen und Erz, im Grase des Feldes; und von dem Tau des Himmels werde er benetzt, und er habe sein Teil mit den Tieren des Feldes, bis sieben Zeiten über ihm vergehen-

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִטָּ֣ת | דִּ֣י | הִ֣יא | עִלָּאָ֗ה) | עליא֙ | וּגְזֵ֣רַת | מַלְכָּ֔א | פִּשְׁרָ֖א | דְּנָ֑ה |
| מטת | welcher | sie | der–Hoechste | עליא | וגזרת | der–Koenig | Deutung | dies |
| H4291 | H1768 | H1932 | H5943 | H5943 | H1510 | H4430 | H6591 | H1836 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מַלְכָּ֖א׃ | מָרֵ֑י) | מראי֙ | עַל־ | |
| der–Koenig | מרי | מראי | ueber | |
| H4430 | H4756 | H4756 | H5922 | |

dies ist die Deutung, o König, und dies der Beschluß des Höchsten, der über meinen Herrn, den König, kommen wird:

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעִשְׁבָּ֣א | מִדְרָ֗ךְ | לֶחֱוֵ֙ה | בָּרָ֔א | חֵיוַ֣ת | וְעִם־ | אֱנָשָׁ֖א | מִן־ | טָרְדִ֣ין | וְלָ֣ךְ |
| ועשבא | מדרך | sein | Feld | Tiere | und–Volk | die–Menschen | wer | טרדין | und–(*) |
| | | H1934 | H1251 | H2423 | H5974 | H0606 | H4481 | H2957 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלָ֣יִךְ | יַחְלְפ֣וּן | עִדָּנִ֔ין | וְשִׁבְעָ֖ה | מְצַבְּעִ֣ין | לָ֣ךְ | שְׁמַיָּ֑א | וּמִטַּ֣ל | יִטְעֲמ֔וּן | לָ֣ךְ | וְכִתְוָרִ֖ין |
| ueber | wechseln | Zeit | ושבעה | benetzen | (*) | Himmel | ומטל | יטעמון | (*) | Stiere |
| H5922 | H2499 | H5732 | H7655 | H6647 | | H8065 | H2920 | H2939 | | H8450 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱנָשָׁ֑א | בְּמַלְכ֣וּת | עִלָּיָ֔א | שַׁלִּ֖יט | דִּי־ | תְּנַדַּ֣ע | דִּי־ | עַד֙ |
| die–Menschen | Koenigreich | der–Hoechste | Herrscher | welcher | wissen–lassen | welcher | bis |
| H0606 | H4437 | H5943 | H7990 | H1768 | H3046 | H1768 | H5705 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהַנְּנַּ֖הּ׃ | יִצְבֶּ֑א | דִּ֣י | וּלְמַן־ | |
| יתננה | Willen | welcher | und–wem | |
| H5415 | H6634 | H1768 | H4479 | |

Man wird dich von den Menschen ausstoßen, und bei den Tieren des Feldes wird deine Wohnung sein; und man wird dir Kraut zu essen geben, wie den Rindern, und dich vom Tau des Himmels benetzt werden lassen; und es werden sieben Zeiten über dir vergehen, bis du erkennst, daß der Höchste über das Königtum der Menschen herrscht und es verleiht, wem er will.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ | מַלְכוּתָךְ | אִילָנָא | דִּי | שָׁרְשׁוֹהִי | עִקָּר | לְמִשְׁבַּק | אֲמַרוּ | וְדִי | | 26 |
| (*) | Koenigreich | der–Baum | welcher | שרשוהי[ | עקר[ | למשבק[ | sprechen | und–welcher | | |
| | H4437 | H0363 | H1768 | H8330 | H6136 | H7662 | H0560 | H1768 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמַיָּא׃ | שַׁלְטָן | דִּי | תְנַדַּע | דִּי | מִן־ | קַיָּמָה |
| Himmel | Herrschaft | welcher | wissen–lassen | welcher | wer | קימה[ |
| H8065 | H7990 | H1768 | H3046 | H1768 | H4481 | H7011 |

Und daß man gesagt hat, den Wurzelstock des Baumes zu lassen, dein Königtum wird dir wieder werden, sobald du erkannt haben wirst, daß die Himmel herrschen.

| | | | | | | | | | 27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּצִדְקָה | וַחֲטָאָךְ) | וחטיך[ | עֲלָךְ) | עליך[ | יִשְׁפַּר | מִלְכִּי | מַלְכָּא | לָהֵן | |
| בצדקה[ | וחטאך[ | וחטיך[ | ueber | ueber | ישפר[ | Koenige–von | der–Koenig | deshalb | |
| H6665 | H2408 | H2408 | H5921 | H5922 | H8232 | H4431 | H4430 | H3861 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁלְוָתָךְ׃ | אַרְכָה | תֶּהֱוֵא | הֵן | עֲנֵן | בְּמִחַן | וְעַוָיָתָךְ | פְּרֻק |
| לשלותך[ | ארכה[ | sein | wenn | ענין[ | במחן[ | ועויתך[ | פרק[ |
| H7963 | H0754 | H1934 | | H6033 | H2604 | H5758 | H6562 |

Darum, o König, laß dir meinen Rat gefallen, und brich mit deinen Sünden durch Gerechtigkeit und mit deinen Missetaten durch Barmherzigkeit gegen Elende, wenn deine Wohlfahrt Dauer haben soll.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מַלְכָּא׃ | נְבוּכַדְנֶצַּר | עַל־ | מְטָא | כְּלָא | 28 |
| (*) | der–Koenig | Nebukadnezar | ueber | מטא[ | wie–nicht | |
| | H4430 | H5020 | H5922 | H4291 | H3606 | |

Alles das kam über den König Nebukadnezar.

| | | | | | | | | | | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲוָה׃ | מְהַלָּךְ | בָּבֶל | דִּי | מַלְכוּתָא | הֵיכָל | עַל־ | עֲשַׂר | תְּרֵי־ | יַרְחִין | לְקֵצָת |
| sein | מהלך[ | Babel | welcher | das–Koenigreich | היכל[ | ueber | zehn | תרי[ | ירחין[ | לקצת[ |
| H1934 | H1981 | H0895 | H1768 | H4437 | H1965 | H5922 | H6236 | H8648 | H3393 | H7118 |

Nach Verlauf von zwölf Monaten wandelte er umher auf dem königlichen Palaste zu Babel;

| | | | | | | | | | | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנָה | דִּי־ | רַבְּתָא | בָּבֶל | הִיא | דָּא־ | הֲלָא | וְאָמַר | מַלְכָּא | עָנָה | |
| ich | welcher | gross | Babel | sie | dies | ist–nicht | und–sprach | der–Koenig | antworten | |
| | H1768 | H7229 | H0895 | H1932 | H1668 | H3809 | H0560 | H4430 | H6032 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדְרִי׃ | וְלִיקָר | חִסְנִי | בְּתֻקֶף | מַלְכוּ | לְבֵית | בֶּנְיַתָהּ |
| הדרי[ | וליקר[ | חסני[ | בתקף[ | Koenigreich | zum–Haus | בניתה[ |
| H1923 | H3367 | H2632 | | H4437 | H1005 | H1124 |

und der König hob an und sprach: Ist das nicht das große Babel, welches ich zum königlichen Wohnsitz erbaut habe durch die Stärke meiner Macht und zu Ehren meiner Herrlichkeit?

| | | | | | | | | | | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲמְרִין | לָךְ | נְפַל | שְׁמַיָּא | מִן־ | קָל | מַלְכָּא | בְּפֻם | מִלְתָא | עוֹד | |
| sprechen | (*) | fiel | Himmel | wer | Stimme | der–Koenig | בפם[ | Wort | noch | |
| H0560 | | H5308 | H8065 | H4481 | H7032 | H4430 | H6433 | H4406 | H5751 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מִנָּךְ׃ | עֲדַת | מַלְכוּתָה | מַלְכָּא | נְבוּכַדְנֶצַּר |
| von | vergehen | sein–Koenigreich | der–Koenig | Nebukadnezar |
| H4481 | H5709 | H4437 | H4430 | H5020 |

Noch war das Wort im Munde des Königs, da kam eine Stimme vom Himmel herab: Dir, König Nebukadnezar, wird gesagt: Das Königtum ist von dir gewichen!

32

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ | כְּתוֹרִין | עִשְׂבָא | מִדְרָךְ | בְּרָא | חֵיוַת | וְעַם־ | טָרְדִין | לָךְ | אֱנָשָׁא | וּמִן־ |
| (*) | Stiere | ]עשבא[ | ]מדרך[ | Feld | Tiere | und-Volk | ]טרדין[ | (*) | die-Menschen | und-wer |
| | H8450 | | | H1251 | H2423 | H5974 | H2957 | | H0606 | H4481 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּי־ | תְנַדַּע | דִּי־ | עַד | )עֲלָךְ( | ]עלידן[ | יַחְלְפוּן | עִדָנִין | וְשִׁבְעָה | יְטַעֲמוּן |
| welcher | wissen-lassen | welcher | bis | ueber | ueber | wechseln | Zeit | ]ושבעה[ | ]יטעמון[ |
| H1768 | H3046 | H1768 | H5705 | H5921 | H5922 | H2499 | H5732 | H7655 | H2939 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהַנְנַהּ׃ | יְצָבָא | דִּי | וּלְמַן־ | אֱנָשָׁא | בְּמַלְכוּת | עִלָּיָא | שַׁלִּיט |
| ]יתננה[ | Willen | welcher | und-wem | die-Menschen | Koenigreich | der-Hoechste | Herrscher |
| H5415 | H6634 | H1768 | H4479 | H0606 | H4437 | H5943 | H7990 |

Und man wird dich von den Menschen ausstoßen, und bei den Tieren des Feldes wird deine Wohnung sein, und man wird dir Kraut zu essen geben wie den Rindern; und es werden sieben Zeiten über dir vergehen, bis du erkennst, daß der Höchste über das Königtum der Menschen herrscht und es verleiht, wem er will.

33

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעִשְׂבָא | טְרִיד | אֱנָשָׁא | וּמִן־ | נְבוּכַדְנֶצַּר | עַל־ | סְפַת | מִלְתָא | שַׁעְתָא | בַּהּ־ |
| ]ועשבא[ | ]טריד[ | die-Menschen | und-wer | Nebukadnezar | ueber | ]ספת[ | Wort | ]שעתא[ | in-ihr |
| | H2957 | H0606 | H4481 | H5020 | H5922 | H5487 | H4406 | H8160 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְבָה | כְּנִשְׁרִין | שַׂעְרֵהּ | דִּי | עַד | יִצְטַבַּע | גִּשְׁמֵהּ | שְׁמַיָּא | וּמִטַּל | יֵאכֻל | כְּתוֹרִין |
| grosse | ]כנשרין[ | ]שערה[ | welcher | bis | benetzen | ]גשמה[ | Himmel | ]ומטל[ | ]יאכל[ | Stiere |
| H7236 | H5403 | H8177 | H1768 | H5705 | H6647 | H1655 | H8065 | H2920 | H0399 | H8450 |

| | |
|---|---|
| כְּצִפְּרִין׃ | וְטִפְרְוֹהִי |
| ]כצפרין[ | ]וטפרוהי[ |
| H6853 | H2953 |

In demselben Augenblick wurde das Wort über Nebukadnezar vollzogen; und er wurde von den Menschen ausgestoßen, und er aß Kraut wie die Rinder, und sein Leib ward benetzt von dem Tau des Himmels, bis sein Haar wuchs gleich Adlerfedern und seine Nägel gleich Vogelkrallen.

34

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְתוּב | עֲלַי | וּמַנְדְעִי | נְטַלַת | לִשְׁמַיָּא | וְעֵינַי | נְבוּכַדְנֶצַּר | אֲנָה | יְוֹמַיָּא | וְלִקְצַת |
| ]יתוב[ | ueber | ]ומנדעי[ | ]נטלת[ | zu-Himmel | Augen-von | Nebukadnezar | ich | Tag | ]ולקצת[ |
| H8421 | H5922 | H4486 | H5191 | H8065 | H5870 | H5020 | | H3118 | H7118 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּי | וְהַדְרַת | שַׁבְחַת | עָלְמָא | וּלְחַי | בָּרְכַת | )וּלְעִלָּאָה( | ]ולעליא[ |
| welcher | ]והדרת[ | ]שבחת[ | Ewigkeit | ]ולחי[ | ]ברכת[ | und-zu-der-Hoechste | und-zu-der-Hoechste |
| H1768 | H1922 | H7624 | H5957 | H2417 | H1289 | H5943 | H5943 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְדָר׃ | דָּר | עִם־ | וּמַלְכוּתֵהּ | עָלַם | שָׁלְטָן | שָׁלְטָנֵהּ |
| ]ודר[ | ]דר[ | Volk | und-sein-Koenigreich | Ewigkeit | Herrschaft | seine-Herrschaft |
| H1859 | H1859 | H5974 | H4437 | H5957 | H7985 | H7985 |

Und am Ende der Tage erhob ich, Nebukadnezar, meine Augen zum Himmel, und mein Verstand kam mir wieder; und ich pries den Höchsten, und ich rühmte und verherrlichte den ewig Lebenden, dessen Herrschaft eine ewige Herrschaft ist, und dessen Reich von Geschlecht zu Geschlecht währt.

35

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמַיָּא | בְּחֵיל | עָבֵד | וּכְמִצְבְיֵהּ | חַשִׁיבִין | כְּלָה | אַרְעָא | )דָּיְרֵי( | ]דארין[ | וְכֹל־ |
| Himmel | mit-Kraft | Knecht | und-Willen | ]חשיבין[ | wie-ihr | Erde | wohnen | wohnen | und-alle |
| H8065 | H2429 | H5648 | H6634 | H2804 | H3809 | H0772 | H1753 | H1753 | H3606 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּידֵהּ | יִמְחֵא | דִּי־ | אִיתַי | וְלָא | אַרְעָא | )וְדָיְרֵי( | ]ודארין[ |
| in-seine-Hand | ]ימחא[ | welcher | es-gibt | und-nicht | Erde | und-wohnen | und-wohnen |
| H3028 | H4223 | H1768 | H0383 | H3809 | H0772 | H1753 | H1753 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עֲבַדְתְּ׃ | מָה | לֵהּ | וְיֵאמַר |
| tun | was | ihr | und-er-sprach |
| H5648 | H4101 | | H0560 |

Und alle Bewohner der Erde werden wie nichts geachtet, und nach seinem Willen tut er mit dem Heere des Himmels und mit den Bewohnern der Erde; und da ist niemand, der seiner Hand wehren und zu ihm sagen könnte: Was tust du?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלַי | יְתֻוּב | וְזִוְוֵי | הַדְרִי | מַלְכוּתִי | וְלִיקָר | עֲלַי | יְתֻוּב | וּמַנְדְּעֵי | זִמְנָא | בֵּהּ־ | 36 |
| ueber | ]יתוב | ]וזוי | ]הדרי | Koenigreich | ]וליקר | ueber | ]יתוב | ]מנדעי | Zeit | in–ihr | |
| H5922 | H8421 | H2122 | H1923 | H4437 | H3367 | H5922 | H8421 | H4486 | H2166 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַתִּירָה | וּרְבוּ | הָתְקְנַת | מַלְכוּתִי | וְעַל־ | יְבַעֲוֹן | וְרַבְרְבָנַי | הַדְּבְרֵי | וְלִי | |
| ausserordentlich | ]ורבו | ]התקנת | Koenigreich | und–ueber | bitten | und–Grosse | ]הדברי | und–(*) | |
| H3493 | H7238 | H8627 | H4437 | H5920 | H1156 | H7261 | H1907 | | |

| | |
|---|---|
| הָוְסִפַת | לִי׃ |
| ]הוספת | (*) |
| H3255 | |

Zur selben Zeit kam mir mein Verstand wieder, und zur Ehre meines Königtums kamen meine Herrlichkeit und mein Glanz mir wieder; und meine Räte und meine Gewaltigen suchten mich auf, und ich wurde wieder in mein Königtum eingesetzt, und ausnehmende Größe wurde mir hinzugefügt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | דִּי | שְׁמַיָּא | לְמֶלֶךְ | וּמְהַדַּר | וּמְרוֹמֵם | מְשַׁבַּח | נְבוּכַדְנֶצַּר | אֲנָה | כְּעַן | 37 |
| alle | welcher | Himmel | dem–Koenig | ]ומהדר | ]ומרומם | ]משבח | Nebukadnezar | ich | jetzt | |
| H3606 | H1768 | H8065 | H4430 | H1922 | H7313 | H7624 | H5020 | | H3705 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לְהַשְׁפָּלָה׃ | יָכֵל | בְּגָוָה | מַהְלְכִין | וְדִי | דִּין | וְאַרְחָתֵהּ | קְשֹׁט | מַעְבָּדוֹהִי | |
| (*) | ]להשפלה | koennen | ]בגוה | ]מהלכין | und–welcher | ]דין | ]וארחתה | ]קשט | ]מעבדוהי | |
| | H8214 | H3202 | H1467 | H1981 | H1768 | H1780 | H0735 | H7187 | H4567 | |

Nun rühme ich, Nebukadnezar, und erhebe und verherrliche den König des Himmels, dessen Werke allesamt Wahrheit und dessen Wege Recht sind, und der zu erniedrigen vermag, die in Hoffart wandeln.

# Chapter 5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַלְפָא | וְלָקֳבֵל | אֶלַף | לְרַבְרְבָנוֹהִי | רַב | לְחֶם | עֲבַד | מַלְכָּא | בֵּלְשַׁאצַּר | 1 |
| ]אלפא | und–weil | tausend | zu–seine–Grossen | viel | Brot | Knecht | der–Koenig | Belsazar | |
| H0506 | H6903 | H0506 | H7261 | H7229 | H3900 | H5648 | H4430 | H1113 | |

| | |
|---|---|
| חַמְרָא | שָׁתֵה׃ |
| Wein | ]שתה |
| H2562 | H8355 |

Der König Belsazar machte seinen tausend Gewaltigen ein großes Mahl, und er trank Wein vor den Tausend.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּי | וְכַסְפָּא | דַּהֲבָא | לְמָאנֵי | לְהֵיתָיָה | חַמְרָא | בְּטַעֲם | וְאֲמַר | בֵּלְשַׁאצַּר | 2 |
| welcher | und–das–Silber | das–Gold | ]למאני | kommen | Wein | ]בטעם | sprach | Belsazar | |
| H1768 | H3702 | H1722 | H3984 | H0858 | H2562 | H2939 | H0560 | H1113 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהֹון | וְיִשְׁתּוֹן | בִּירוּשְׁלֶם | דִּי | הֵיכְלָא | מִן־ | אֲבוּהִי | נְבוּכַדְנֶצַּר | הַנְפֵּק | |
| (*) | ]וישתון | in–Jerusalem | welcher | ]היכלא | wer | ]אבוהי | Nebukadnezar | ausgehen | |
| | H8355 | H3390 | H1768 | H1965 | H4481 | H0002 | H5020 | H5312 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּלְחָנָתֵהּ׃ | שַׁגְלָתֵהּ | וְרַבְרְבָנוֹהִי | | מַלְכָּא |
| ]ולחנתה | ]שגלתה | und–seine–Grossen | | der–Koenig |
| H3904 | H7695 | H7261 | | H4430 |

Belsazar befahl, als der Wein ihm schmeckte, daß man die goldenen und die silbernen Gefäße herbeibrächte, welche sein Vater Nebukadnezar aus dem Tempel zu Jerusalem weggenommen hatte, auf daß der König und seine Gewaltigen, seine Frauen und seine Kebsweiber daraus tränken.

3 בֱּאדַיִן הַיְתִיו מָאנֵי דַהֲבָא דִּי מִן־הֵיכְלָא דִּי בֵית־אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וְאִשְׁתָּיו עִם־רַבְרְבָנוֹהִי שַׁגְלְתֵּהּ וּלְחֵנָתֵהּ׃

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֱּאדַיִן | הַיְתִיו | מָאנֵי | דַהֲבָא | דִּי | הַנְפִּקוּ | מִן־ | הֵיכְלָא | דִּי | בֵית | אֱלָהָא | דִּי | בִירוּשְׁלֶם | וְאִשְׁתָּיו | עִם־ | רַבְרְבָנוֹהִי | שַׁגְלְתֵּהּ | וּלְחֵנָתֵהּ׃ |
| daraufhin | kommen | [מאני] | das-Gold | welcher | ausgehen | wer | [היכלא] | welcher | Haus | Gott | welcher | in-Jerusalem | [ואשתיו] | (*) | und-seine-Grossen | [שגלתה] | [ולחנתה] |
| H0116 | H0858 | H3984 | H1722 | H1768 | H5312 | H4481 | H1965 | H1768 | H1005 | H0426 | H1768 | H3390 | H8355 | | H7261 | H7695 | H3904 |

Dann brachte man die goldenen Gefäße, welche man aus dem Tempel des Hauses Gottes zu Jerusalem weggenommen hatte; und der König und seine Gewaltigen, seine Frauen und seine Kebsweiber tranken daraus.

4 אִשְׁתָּיו חַמְרָא וְשִׁבַּחוּ לֵאלָהֵי דַּהֲבָא וְכַסְפָּא נְחָשָׁא פַּרְזְלָא אָעָא וְאַבְנָא׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִשְׁתָּיו | חַמְרָא | וְשִׁבַּחוּ | לֵאלָהֵי | דַּהֲבָא | וְכַסְפָּא | נְחָשָׁא | פַּרְזְלָא | אָעָא | וְאַבְנָא׃ |
| [אשתיו] | Wein | [ושבחו] | zu-Gott | das-Gold | und-das-Silber | die-Bronze | das-Eisen | [אעא] | und-der-Stein |
| H8355 | H2562 | H7624 | H0426 | H1722 | H3702 | H5174 | H6523 | H0636 | H0069 |

Sie tranken Wein und rühmten die Götter von Gold und Silber, von Erz, Eisen, Holz und Stein.

5 בַּהּ־שָׁעְתָּה נִפְקוֹ אֶצְבְּעָן דִּי יַד־אֱנָשׁ וְכָתְבָן לָקֳבֵל מְנֹרָא עַל־גִּירָא דִּי כָתַל הֵיכְלָא מַלְכָּא וּמַלְכָּא חָזֵה יְדָה דִּי כָתְבָה׃

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּהּ־ | שָׁעְתָּה | נִפְקוֹ | אֶצְבְּעָן | דִּי | יַד־ | אֱנָשׁ | וְכָתְבָן | לָקֳבֵל | מְנֹרָא | עַל־ | גִּירָא | דִּי־ | כָתַל | הֵיכְלָא | מַלְכָּא | וּמַלְכָּא | חָזֵה | יְדָה | כָתְבָה׃ |
| in-ihr | [שעתה] | [נפקו] | [אצבען] | welcher | Hand | Mensch | [וכתבן] | weil | | ueber | [גירא] | welcher | [כתל] | [היכלא] | der-Koenig | und-der-Koenig | sehen | seine-Hand | [כתבה] |
| | H8160 | H5312 | H0677 | H1768 | H3028 | H0606 | H3790 | H6903 | | H5922 | H1528 | H1768 | H3797 | H1965 | H4430 | H4430 | H2370 | H3028 | H3790 |

In demselben Augenblick kamen Finger einer Menschenhand hervor und schrieben, dem Leuchter gegenüber, auf den Kalk der Wand des königlichen Palastes; und der König sah die Hand, welche schrieb.

6 אֱדַיִן מַלְכָּא זִיוֹהִי שְׁנוֹהִי וְרַעְיֹנֹהִי יְבַהֲלוּנֵהּ חַרְצֵהּ וְקִטְרֵי מִשְׁתַּרְיִן׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱדַיִן | מַלְכָּא | זִיוֹהִי | שְׁנוֹהִי | וְרַעְיֹנֹהִי | יְבַהֲלוּנֵהּ | חַרְצֵהּ | וְקִטְרֵי | מִשְׁתַּרְיִן׃ |
| dann | der-Koenig | [זיוהי] | veraendern | [ורעינהי] | Bestuerzung | [חרצה] | [וקטרי] | [משתרין] |
| H0116 | H4430 | H2122 | H8133 | H7476 | H0927 | H2783 | H7001 | H8271 |

וְאַרְכְּבָתֵהּ דָּא לְדָא נָקְשָׁן׃

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְאַרְכְּבָתֵהּ | דָּא | לְדָא | נָקְשָׁן׃ | |
| [וארכבתה] | dies | zu-dies | [נקשן] | |
| H0755 | H1668 | H1668 | H5368 | |

Da veränderte sich die Gesichtsfarbe des Königs, und seine Gedanken ängstigten ihn; und die Bänder seiner Hüften lösten sich, und seine Knie schlugen aneinander.

7 קָרֵא מַלְכָּא בְּחַיִל לְהָעָלָהּ זְבַח לְאָשְׁפַּיָּא כשׂדיא כַּשְׂדָּאֵי וְגָזְרַיָּא׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָרֵא | מַלְכָּא | בְּחַיִל | לְהָעָלָהּ | זְבַח | לְאָשְׁפַּיָּא | כשׂדיא | כַּשְׂדָּאֵי | וְגָזְרַיָּא׃ |
| rief | der-Koenig | mit-Kraft | zu-das-Brandopfer | | [לאשפיא] | Chaldaeer | Chaldaeer | [וגזריא] |
| H7123 | H4430 | H2429 | H5954 | | H0826 | H3779 | H3779 | H1505 |

עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְחַכִּימֵי בָבֶל דִּי כָל־אֱנָשׁ דִּי יְקָרֵה׃

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָנֵה | מַלְכָּא | וְאָמַר | לְחַכִּימֵי | בָבֶל | דִּי | כָל־ | אֱנָשׁ | דִּי־ | יְקָרֵה׃ |
| antworten | der-Koenig | und-sprach | weise | Babel | welcher | alle | Mensch | welcher | rufen |
| H6032 | H4430 | H0560 | H2445 | H0895 | H1768 | H3606 | H0606 | H1768 | H7123 |

דְּנָה כְּתָבָה דִּי־ דַהֲבָא וְהַמְנִיכָא וְהַמוֹנכָא יְחַוּנַּנִי אַרְגְּוָנָא יִלְבַּשׁ וּפִשְׁרֵהּ יְהַחֲוֻנַּנִי וְתַלְתָּי בְּמַלְכוּתָא יִשְׁלַט׃ ס

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּנָה | כְּתָבָה | דִּי־ | דַהֲבָא | וְהַמְנִיכָא | וְהַמוֹנכָא | יִלְבַּשׁ | אַרְגְּוָנָא | יְחַוּנַּנִי | וּפִשְׁרֵהּ | וְתַלְתָּי | בְּמַלְכוּתָא | יִשְׁלַט׃ | ס | עַל־ | צַוְּארֵהּ | וְתַלְתָּי | בְּמַלְכוּתָא | יִשְׁלַט׃ | ס |
| dies | Schrift | welcher | das-Gold | [והמניכא] | [והמונכא] | [ילבש] | [ארגונא] | zeigen | und-Deutung | [ותלתי] | in-das-Koenigreich | [ישלט] | (*) | ueber | [צוארה] | [ותלתי] | in-das-Koenigreich | [ישלט] | (*) |
| H1836 | H3792 | H1768 | H1722 | H2002 | H2002 | H3848 | H0711 | H2324 | H6591 | | H4437 | H7981 | | H5922 | H6676 | | H4437 | H7981 | |

Der König rief mit Macht, daß man die Beschwörer, die Chaldäer und die Wahrsager hereinbringe; und der König hob an und sprach zu den Weisen von Babel: Jeder, der diese Schrift lesen und ihre Deutung mir anzeigen wird, der soll mit Purpur bekleidet werden, mit einer goldenen Kette um seinen Hals, und er soll als Dritter im Königreich herrschen.

8 אֱדַיִן (H0116) dann | עלין] (H5954) hineingehen | עֲלַיִן) (H5954) hineingehen | כֹּל (H3606) alle | חַכִּימֵי (H2445) weise | מַלְכָּא (H4430) der-Koenig | וְלָא־ (H3809) und-nicht | כהלין] (H3546) כָּהֲלִין | כְּתָבָא (H3792) Schrift

לְמִקְרֵא (H7123) rufen | ופשרא] (H6591) und-Deutung | ופִשְׁרֵהּ) (H6591) und-Deutung | לְהוֹדָעָה (H3046) wissen-lassen | לְמַלְכָּא׃ (H4430) dem-Koenig

Dann kamen alle Weisen des Königs herbei; aber sie vermochten nicht die Schrift zu lesen, noch die Deutung derselben dem König kundzutun.

9 אֱדַיִן (H0116) dann | מַלְכָּא (H4430) der-Koenig | בֵּלְשַׁאצַּר (H1113) Belsazar | שַׂגִּיא (H7690) viel | מִתְבַּהֲלָה (H0927) Bestuerzung | וְזִיוֹהִי] (H2122) | שְׁנָן (H8133) veraendern | עֲלוֹהִי (H5922) ueber

וְרַבְרְבָנוֹהִי (H7261) und-seine-Grossen | מְשַׁתַּבְּשִׁין׃ (H7672) משתבשין]

Da geriet der König Belsazar in große Angst, und seine Gesichtsfarbe veränderte sich an ihm; und seine Gewaltigen wurden bestürzt.

10 מַלְכְּתָא (H4433) מלכתא] | מִלֵּי (H4406) Wort | לָקֳבֵל (H6903) weil | מַלְכָּא (H4430) der-Koenig | וְרַבְרְבָנוֹהִי (H7261) und-seine-Grossen | לְבֵית (H1005) zum-Haus | מִשְׁתְּיָא (H4961) משתיא] | עלת] (H5954) hineingehen

עֲלַת) (H5954) hineingehen | מַלְכְּתָא (H4433) מלכתא] | עָנָת (H6032) antworten | וַאֲמֶרֶת (H0560) und-sprechen | מַלְכָּא (H4430) der-Koenig | לְעָלְמִין (H5957) Ewigkeit | חֱיִי (H2418) leben | אַל־ (H0409) zu

יְבַהֲלוּךְ (H0927) Bestuerzung | אַל־ (H0409) zu | וְזִיוָיךְ] (H2122) וזיויך | רַעְיוֹנָךְ] (H7476) רעיונך | יְשַׁנְּוֹ׃ (H8133) veraendern

Infolge der Worte des Königs und seiner Gewaltigen trat die Königin in das Haus des Gelages. Die Königin hob an und sprach: O König, lebe ewiglich! Laß deine Gedanken dich nicht ängstigen und deine Gesichtsfarbe sich nicht verändern!

11 אִיתַי (H0383) es-gibt | גְּבַר (H1400) Mann | מַלְכוּתָךְ (H4437) Koenigreich | דִּי (H1768) welcher | רוּחַ (H7308) Geist | אֱלָהִין (H0426) Gott | קַדִּישִׁין (H6922) heilig | בֵּהּ (H0000) in-ihr | וּבְיוֹמֵי (H3118) und-Tag | אֲבוּךְ] (H0002) אבוך | נְהִירָו] (H0000) נהירו

וְשִׂכְלְתָנוּ] (H7924) וחכמה] | וְחָכְמָה (H2452) וחכמה] | כְּחָכְמַת־ (H2452) כחכמת] | אֱלָהִין (H0426) Gott | הִשְׁתְּכַחַת (H7912) finden | בֵּהּ (H0000) in-ihr | וּמַלְכָּא (H4430) und-der-Koenig | נְבֻכַדְנֶצַּר (H5020) Nebukadnezar | אֲבוּךְ] (H0002) אבוך

חַרְטֻמִּין] (H2749) חרטמין] | אָשְׁפִּין] (H0826) אשפין] | כַּשְׂדָּאֵי (H3779) Chaldaeer | גָּזְרִין] (H1505) גזרין] | הֲקִימֵהּ (H6966) aufstellen | אֲבוּךְ] (H0002) אבוך | מַלְכָּא׃ (H4430) der-Koenig | רַב (H7229) viel

Es ist ein Mann in deinem Königreich, in welchem der Geist der heiligen Götter ist; und in den Tagen deines Vaters wurden Erleuchtung und Verstand und Weisheit gleich der Weisheit der Götter bei ihm gefunden; und der König Nebukadnezar, dein Vater, hat ihn zum Obersten der Schriftgelehrten, der Beschwörer, der Chaldäer und der Wahrsager erhoben, dein Vater, o König!

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲחָוַ֤ת | חֶלְמִין֙ | מְפַשַּׁ֔ר | וְשָׁכְלְתָנ֥וּ | ומנדע | יַתִּירָ֛ה | וְר֥וּחַ | דִּ֖י | קֳבֵ֑ל | כָּל־ |
| ואחוית | Traum | מפשר | ושכלתנו | ומנדע | ausserordentlich | Geist | welcher | weil | alle |
| H0263 | H2493 | H6590 | H7924 | H4486 | H3493 | H7308 | H1768 | H6903 | H3606 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמֵ֔ה | שָׁם־ | מַלְכָּ֖א | דִּי־ | בְּדָנִיֵּ֣אל | בֵּ֑הּ | הִשְׁתְּכַ֣חַת | קִטְרִ֔ין | וּמְשָׁרֵ֖א | אֱחִידָ֥ן |
| sein–Name | Name | der–Koenig | welcher | in–Daniel | in–ihr | finden | קטרין | ומשרא | אחידן |
| H8036 | H7761 | H4430 | H1768 | H1841 | | H7912 | H7001 | H8271 | H0280 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהַחֲוֵ֖ה׃ | וּפִשְׁרָ֑ה | יִתְקְרֵ֣י | דָּנִיֵּ֔אל | כְּעַ֗ן | בֵּלְטְשַׁאצַּ֛ר |
| (*) | zeigen | und–Deutung | rufen | Daniel | jetzt | Belsazar |
| | H2324 | H6591 | H7123 | H1841 | H3705 | H1096 |

Darum daß ein außergewöhnlicher Geist, und Kenntnis und Verstand, ein Geist der Traumdeutung und der Rätselerklärung und der Knotenlösung bei ihm gefunden wurde, bei Daniel, welchem der König den Namen Beltsazar gegeben hat. So werde nun Daniel gerufen, und er wird die Deutung anzeigen.

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמַ֔ר | מַלְכָּ֖א | עָנֵ֑ה | מַלְכָּ֣א | קֳדָ֔ם | הֶעָל֙ | דָּנִיֵּ֣אל | בֵּאדַ֔יִן | |
| und–sprach | der–Koenig | antworten | der–Koenig | vor | der–ueber | Daniel | daraufhin | |
| H0560 | H4430 | H6032 | H4430 | H6925 | H5954 | H1841 | H0116 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּ֣י | גָלוּתָ֗א | בְּנֵ֛י | מִן־ | דִּי־ | דָּנִיֵּ֥אל | הֽוּא | (אַנְתְּ־ | [אנתה־ | לְדָנִיֵּ֖אל |
| welcher | [גלותא | Soehne–von | wer | welcher | Daniel | er | du | du | fuer–Daniel |
| H1768 | H1547 | H1123 | H4481 | H1768 | H1841 | H1932 | H0607 | H0607 | H1841 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּד׃ | מִן־ | אֲבִ֣י | מַלְכָּ֔א | הַיְתֵ֖י | דִּ֣י | יְהוּד |
| Juda | wer | Vater–von | der–Koenig | kommen | welcher | Juda |
| H3061 | H4481 | H0002 | H4430 | H0858 | H1768 | H3061 |

Darauf wurde Daniel vor den König geführt. Der König hob an und sprach zu Daniel: Bist du Daniel, einer der Weggeführten von Juda, welche der König, mein Vater, aus Juda hergebracht hat?

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחָכְמָ֕ה | וְשָׂכְלְתָנ֥וּ | וְנַהִירָ֛וּ | בָּךְ֙ | אֱלָהִ֤ין | רוּחַ֙ | דִּ֣י | (עֲלָךְ֙ | [עלידְ | וְשִׁמְעֵ֥ת |
| וחכמה | ושכלתנו | ונהירו | (*) | Gott | Geist | welcher | ueber | ueber | und–hoeren |
| H2452 | H7924 | | | H0426 | H7308 | H1768 | H5921 | H5922 | H8086 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּךְ׃ | הִשְׁתְּכַ֖חַת | יַתִּירָ֑ה | |
| (*) | finden | ausserordentlich | |
| | H7912 | H3493 | |

Und ich habe von dir gehört, daß der Geist der Götter in dir ist, und daß Erleuchtung und Verstand und außergewöhnliche Weisheit bei dir gefunden werden.

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפִשְׁרֵ֔ה | יִקְרוֹן֙ | דְּנָ֣ה | כְתָבָ֔ה | דִּי־ | אֶשְׁפַּ֣ר֙ | חַכִּימַ֔יָּא | קֳדָמַ֖י | הֶעָלוּ֙ | וּכְעַ֣ן |
| und–Deutung | rufen | dies | Schrift | welcher | [אשפיא | weise | vor | hineingehen | und–jetzt |
| H6591 | H7123 | H1836 | H3792 | H1768 | H0826 | H2445 | H6925 | H5954 | H3705 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהַחֲוָיָֽה׃ | מִלְּתָ֖א | פְּשַׁר־ | כָּהֲלִ֑ין | וְלָא־ | לְהוֹדָעֲתַ֥נִי | |
| zeigen | Wort | Deutung | [כהלין | und–nicht | wissen–lassen | |
| H2324 | H4406 | H6591 | H3546 | H3809 | H3046 | |

Und nun sind die Weisen, die Beschwörer, vor mich geführt worden, damit sie diese Schrift läsen und ihre Deutung mir kundtäten; aber sie vermögen nicht, die Deutung der Sache anzuzeigen.

16 וַאֲנָה שְׁמִעֵת עֲלַיִךְ תּוּכְלִן תֵּיכוּל עֲלָךְ דִּי כְתָבָא דְנָה לְמִקְרֵא כְּעַן הֵן תּוּכְלִן תֵּיכוּל וּפִשְׁרֵהּ לְהוֹדָעֲתַנִי לְמִלְבַּשׁ אַרְגְּוָנָא וְהַמְנִיכָא דִּי עַל־צַוְּארָךְ וְתַלְתָּא בְּמַלְכוּתָא פ תִּשְׁלַט׃

וַאֲנָה (I) | שְׁמִעֵת (hoeren) H8086 | עֲלַיִךְ (ueber) H5922 | תּוּכְלִן (koennen) H3202 | תֵּיכוּל (koennen) H3202 | עֲלָךְ (ueber) H5921 | דִּי (welcher) H1768 | כְתָבָא (Schrift) H3792 | דְנָה (dieser) | לְמִקְרֵא (rufen) H7123 | כְּעַן (jetzt) H3705 | הֵן (wenn) | תּוּכְלִן (koennen) H3202 | תֵּיכוּל (koennen) H3202 | וּפִשְׁרֵהּ (und-Deutung) H6591 | לְהוֹדָעֲתַנִי (wissen-lassen) H3046 | לְמִלְבַּשׁ (kleiden) H8271 | אַרְגְּוָנָא (Purpur) H0711 | וְהַמְנִיכָא (Kette) H2002 | דִּי (welcher) H1768 | עַל־ (ueber) H5922 | צַוְּארָךְ (Hals) H6676 | וְתַלְתָּא (dritter) H8531 | בְּמַלְכוּתָא (in-das-Koenigreich) H4437 | פ (*) | תִּשְׁלַט (herrschen) H7981

Ich habe aber von dir gehört, daß du Deutung zu geben und Knoten zu lösen vermagst. Nun, wenn du diese Schrift zu lesen und ihre Deutung mir kundzutun vermagst, so sollst du mit Purpur bekleidet werden, mit einer goldenen Kette um deinen Hals, und du sollst als Dritter im Königreich herrschen.

17 בֵּאדַיִן עָנָה דָנִיֵּאל וְאָמַר קֳדָם מַלְכָּא דְּנִבְזְבִיתָךְ לֶהֱוֵן לָךְ מַתְנָתָךְ לְאָחֳרָן וְלָא לְמַלְכָּא אֶקְרֵא כְּתָבָא וּפִשְׁרֵהּ אֲהוֹדְעִנֵּהּ׃

בֵּאדַיִן (daraufhin) H0116 | עָנָה (antworten) H6032 | דָנִיֵּאל (Daniel) H1841 | וְאָמַר (und-sprach) H0560 | קֳדָם (vor) H6925 | מַלְכָּא (der-Koenig) H4430 | דְּנִבְזְבִיתָךְ (ונבזביתך) H5023 | לֶהֱוֵן (sein) H1934 | לָךְ (*) | מַתְנָתָךְ (מתנתך) H4978 | לְאָחֳרָן (לאחרן) H0321 | וְלָא (aber) H1297 | לְמַלְכָּא (dem-Koenig) H4430 | אֶקְרֵא (rufen) H7123 | כְּתָבָא (Schrift) H3792 | וּפִשְׁרֵהּ (und-Deutung) H6591 | אֲהוֹדְעִנֵּהּ (wissen-lassen) H3046

Da antwortete Daniel und sprach vor dem König: Deine Gaben mögen dir verbleiben, und deine Geschenke gib einem anderen; jedoch werde ich die Schrift dem König lesen und die Deutung ihm kundtun.

18 מַלְכָּא עִלָּאָה אֱלָהָא מַלְכוּתָא וּרְבוּתָא וְיָקָרָא וְהַדְרָה יְהַב לְנְבֻכַדְנֶצַּר מַלְכָּא וְרַבְרְבָנָיָא כָּל־עַמְמַיָּא אֻמַיָּא וְלִשָּׁנַיָּא דִּי דָחֲלִין וְזָיְעִין מִן־קֳדָמוֹהִי דִּי צָבָא הַוָּה דִּי וְדִי־לָא קָטַל הַוָּא צָבָא הַוָּה דִּי וְדִי־לָא מָרִים הַוָּה צָבָא הַוָּה וְדִי־לָא מְחָא הַוָּה צָבָא הַוָּה מַשְׁפִּיל׃

מַלְכָּא (der-Koenig) H4430 | עִלָּאָה (der-Hoechste) H5943 | אֱלָהָא (Gott) H0426 | מַלְכוּתָא (das-Koenigreich) H4437 | וּרְבוּתָא (ורבותא) H7238 | אַנְתְּ (du) H0607 | אנתה (du) H0607 | יְהַב (geben) H3052 | לְנְבֻכַדְנֶצַּר (Nebukadnezar) H5020 | מַלְכָּא (der-Koenig) H4430 | אֱלָהָא (der-Hoechste) H5943 | וְיָקָרָא (und-er-rief) H3367 | וְהַדְרָה (והדרה) H1923 | אֲבוּךְ (אבוך) H0002

Du, o König! Der höchste Gott hatte Nebukadnezar, deinem Vater, das Königtum und die Größe und die Ehre und die Herrlichkeit verliehen;

19 וּמִן־קֳדָם דִּי יְהַב־לֵהּ רְבוּתָא (רבותא) וּמִן־ und-wer H4481 | רְבוּתָא (רבותא) H7238 | דִּי (welcher) H1768 | יְהַב־ (geben) H3052 | לֵהּ (ihr) | כָּל (alle) | עַמְמַיָּא (Volk) H5972 | אֻמַיָּא (Voelker) H0524 | וְלִשָּׁנַיָּא (und-Sprachen) H3961 | הֲוָו (sein) H1934 | זְיָעִין (זיעין) H2112 | וְדָחֲלִין (ודחלין) H1763 | מִן־ (wer) H4481 | קֳדָמוֹהִי (vor) H6925 | דִּי (welcher) H1768 | הַוָּה (sein) H1934 | צָבָא (Heer) H6634 | הַוָּא (er) H1934 | קָטַל (קטל) H6992 | וְדִי־ (und-welcher) H1768 | הַוָּה (sein) H1934 | צָבָא (Heer) H6634 | הַוָּה (sein) H1934 | וְדִי־ (und-welcher) H1768 | מְחָא (leben) H2418 | הַוָּה (sein) H1934 | צָבָא (Heer) H6634 | הַוָּה (sein) H1934 | מָרִים (מרים) H7313 | הַוָּה (sein) H1934 | מַשְׁפִּיל (משפיל) H8214

und wegen der Größe, die er ihm verliehen, bebten und fürchteten sich vor ihm alle Völker, Völkerschaften und Sprachen. Wen er wollte, tötete er, und wen er wollte ließ er leben; und wen er wollte, erhob er, und wen er wollte, erniedrigte er.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַלְכוּתֵּהּ | כָּרְסֵא | מִן־ | הָנְחַת | לַהֲזָדָה | תְּקִפַת | וְרוּחֵהּ | לִבְבֵהּ | רֵם | וּכְדִי | | 20 |
| sein–Koenigreich | ]כרסא[ | wer | ]הנחת[ | ]להזדה[ | ]תקפת[ | und–Geist | ]לבבה[ | ]רם[ | und–damit | | |
| H4437 | H3764 | H4481 | H5182 | H2103 | H8631 | H7308 | H3825 | H7313 | H1768 | | |
| | | | | | | | | מִנָּהּ׃ | הֶעְדִּיו | וְיֻקָּרָה | |
| | | | | | | | | von | vergehen | ]ויקרה[ | |
| | | | | | | | | H4481 | H5709 | H3367 | |

Als aber sein Herz sich erhob und sein Geist bis zur Vermessenheit sich verstockte, wurde er von seinem königlichen Throne gestürzt, und man nahm ihm seine Würde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )שַׁוְיֵהּ | ]שוי[ | חֵיוְתָא | עִם־ | וְלִבְבֵהּ | טְרִיד | אֱנָשָׁא | בְּנֵי | וּמִן־ | 21 |
| ]שויה[ | ]שוי[ | die–Tiere | Volk | ]ולבבה[ | ]טריד[ | die–Menschen | Soehne–von | und–wer | |
| H7739 | | H2423 | H5974 | H3825 | H2957 | H0606 | H1123 | H4481 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד | יְצִטְבַּע | גִּשְׁמֵהּ | שְׁמַיָּא | וּמִטַּל | יְטַעֲמוּנֵּהּ | כְּתוֹרִין | עִשְׂבָא | מְדוֹרֵהּ | עֲרַדָיָא | וְעִם־ |
| bis | benetzen | ]גשמה[ | Himmel | ]ומטל[ | ]יטעמונה[ | Stiere | ]עשבא[ | ]מדורה[ | ]ערדיא[ | und–Volk |
| H5705 | H6647 | H1655 | H8065 | H2920 | H2939 | H8450 | | | H6167 | H5974 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמַלְכוּת | )עִלָּאָה( | ]עליא[ | אֱלָהָא | שַׁלִּיט | דִּי־ | יְדַע | דִּי־ | |
| Koenigreich | der–Hoechste | der–Hoechste | Gott | Herrscher | welcher | wissen–lassen | welcher | |
| H4437 | H5943 | H5943 | H0426 | H7990 | H1768 | H3046 | H1768 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )עֲלָה׃( | ]עליהן[ | יְהָקֵים | יִצְבֵּה | דִּי | וּלְמַן־ | אֱנָשָׁא | |
| ging–hinauf | ueber | aufstellen | Willen | welcher | und–wem | die–Menschen | |
| H5921 | H5922 | H6966 | H6634 | H1768 | H4479 | H0606 | |

Und er wurde von den Menschenkindern ausgestoßen, und sein Herz wurde dem der Tiere gleich, und seine Wohnung war bei den Wildeseln; man gab ihm Kraut zu essen wie den Rindern, und sein Leib wurde vom Tau des Himmels benetzt bis er erkannte, daß der höchste Gott über das Königtum der Menschen herrscht, und darüber bestellt, wen er will.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | דִּי | קֳבֵל | כָּל־ | לִבְבָךְ | הַשְׁפֶּלְתְּ | לָא | בֶּלְשַׁאצַּר | בְּרֵהּ | )וְאַנְתְּ( | ]ואנתה[ | 22 |
| alle | welcher | weil | alle | ]לבבך[ | ]השפלת[ | nicht | Belsazar | ]ברה[ | und–du | und–du | |
| H3606 | H1768 | H6903 | H3606 | H3825 | H8214 | H3809 | H1113 | H1247 | H0607 | H0607 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְדַעְתָּ׃ | דְנָה | |
| wissen–lassen | dies | |
| H3046 | H1836 | |

Und du, Belsazar, sein Sohn, hast dein Herz nicht gedemütigt, obwohl du dieses alles gewußt hast.

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ]קדמידן[ | הַיְתִיו | בֵּיתָהּ | דִּי־ | וּלְמָאנַיָּא | הִתְרוֹמַמְתָּ | וּשְׁמַיָּא | מָרֵא־ | וְעַל | |
| vor | kommen | sein-Haus | welcher | ]ולמאניא[ | ]התרוממת[ | Himmel | ]מרא[ | und-ueber | |
| H6925 | H0858 | H1005 | H1768 | H3984 | H7313 | H8065 | H4756 | H5922 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהוֹן׃ | שָׁתַיִן | חַמְרָא | וּלְחַנָתָךְ | שֵׁגְלָתָךְ | וְרַבְרְבָנָךְ | ורברבניך[ | וְאַנְתְּ | ]ואנתה[ | קֳדָמָךְ׃ |
| (*) | ]שתין[ | Wein | ]ולחנתך[ | ]שגלתך[ | und-Grosse | und-Grosse | und-du | und-du | vor |
| | H8355 | H2562 | H3904 | H7695 | H7261 | H7261 | H0607 | H0607 | H6925 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּי | וְאַבְנָא | אָעָא | פַּרְזְלָא | נְחָשָׁא | וְדַהֲבָא | כַּסְפָּא־ | וְלֵאלָהֵי | |
| welcher | und-der-Stein | ]אעא[ | das-Eisen | die-Bronze | und-das-Gold | das-Silber | und-zu-Gott | |
| H1768 | H0069 | H0636 | H6523 | H5174 | H1722 | H3702 | H0426 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּי־ | וְלֵאלָהָּא | שַׁבָּחְתָּ | יָדְעִין | וְלָא | שָׁמְעִין | וְלָא־ | חָזַיִן | לָא־ |
| welcher | und-zu-Gott | ]שבחת[ | wissen-lassen | und-nicht | hoeren | und-nicht | sehen | nicht |
| H1768 | H0426 | H7624 | H3046 | H3809 | H8086 | H3809 | H2370 | H3809 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדַּרְתָּ׃ | לָא | לֵהּ | אָרְחָתָךְ | וְכָל־ | בִּידֵהּ | נְשְׁמְתָךְ | |
| ]הדרת[ | nicht | ihr | ]ארחתך[ | und-alle | in-seine-Hand | ]נשמתך[ | |
| H1922 | H3809 | | H0735 | H3606 | H3028 | H5396 | |

Und du hast dich über den Herrn des Himmels erhoben; und man hat die Gefäße seines Hauses vor dich gebracht, und du und deine Gewaltigen, deine Frauen und deine Kebsweiber, ihr habt Wein daraus getrunken. Und du hast die Götter von Silber und Gold, von Erz, Eisen, Holz und Stein gerühmt, die nicht sehen und nicht hören und nicht wahrnehmen; aber den Gott, in dessen Hand dein Odem ist, und bei dem alle deine Wege sind, hast du nicht geehrt.

24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְשִׁים׃ | דְּנָה | וּכְתָבָא | יְדָא | דִּי־ | פְּסָא | שְׁלִיחַ | קֳדָמוֹהִי | מִן־ | בֵּאדַיִן |
| ]רשים[ | dies | und-die-Schrift | Hand | welcher | ]פסא[ | ]שליח[ | vor | wer | daraufhin |
| H7560 | H1836 | H3792 | H3028 | H1768 | H6447 | H7972 | H6925 | H4481 | H0116 |

Da wurde von ihm diese Hand gesandt und diese Schrift gezeichnet.

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפַרְסִין׃ | תְּקֵל | מְנֵא | מְנֵא | רְשִׁים | דִּי | כְּתָבָא | וּדְנָה | |
| ]ופרסין[ | ]תקל[ | ]מנא[ | ]מנא[ | ]רשים[ | welcher | Schrift | und-dies | |
| | | H4484 | H4484 | H7560 | H1768 | H3792 | H1836 | |

Und dies ist die Schrift, welche gezeichnet worden ist: Mene, mene, tekel upharsin.

26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַשְׁלְמָה׃ | מַלְכוּתָךְ | אֱלָהָא | מְנָה־ | מְנָא | מִלְּתָא | פְּשַׁר־ | דְּנָה | |
| und-der-Salomo | Koenigreich | Gott | ]מנה[ | ]מנא[ | Wort | Deutung | dies | |
| H8000 | H4437 | H0426 | H4483 | H4484 | H4406 | H6591 | H1836 | |

Dies ist die Deutung der Sache: Mene Gott hat dein Königtum gezählt und macht ihm ein Ende.

27

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חַסִיר׃ | וְהִשְׁתְּכַחַתְּ | בְּמֹאזְנַיָּא | תְּקִילְתָּה | תְּקֵל | |
| ]חסיר[ | und-finden | ]במאזניא[ | ]תקילתה[ | ]תקל[ | |
| H2627 | H7912 | H3977 | | | |

Tekel du bist auf der Waage gewogen und zu leicht erfunden worden.

28

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּפָרֵס׃ | לְמָדַי | וְיהִיבַת | מַלְכוּתָךְ | פְּרִיסַת | פְּרֵס |
| und-Persien | ]למדי[ | und-geben | Koenigreich | ]פריסת[ | Persien |
| H6540 | H4076 | H3052 | H4437 | | |

Peres dein Königreich wird zerteilt und den Medern und Persern gegeben.

29 וּבְאֲדַיִן אֱמַר בֵּלְשַׁאצַּר וְהַלְבִישׁוּ לְדָנִיֵּאל דִּי־ (וְהַמְנִיכָּא) [והמונכא] אַרְגְּוָנָא [ארגונא] וְהַלְבִישׁוּ [והלבישו] בֵּלְשַׁאצַּר אֱמַר וּבְאֲדַיִן
H1768 H2002 H2002 H0711 H1841 H3848 H1113 H0560 H0116
דַּהֲבָא עַל־ צַוְּארֵהּ וְהַכְרָזוּ [והכרזו] עֲלוֹהִי דִּי־ לֶהֱוֵא שַׁלִּיט תַּלְתָּא [תלתא]
H1722 H5922 H6676 H3745 H5922 H1768 H1934 H7990 H8531
בְּמַלְכוּתָא׃
H4437

Alsdann befahl Belsazar, und man bekleidete Daniel mit Purpur, mit einer goldenen Kette um seinen Hals; und man rief über ihn aus, daß er der dritte Herrscher im Königreich sein solle. -

30 בֵּהּ בְּלֵילְיָא קְטִיל [קטיל] בֵּלְאשַׁצַּר [בלאשצר] מַלְכָּא כַּשְׂדָּאָה׃ (כשדיא) [כשדיא] פ (*)
H3916 H6992 H1113 H4430 H3779 H3779 H3779

In derselben Nacht wurde Belsazar, der König der Chaldäer, getötet.

31 וְדָרְיָוֶשׁ מָדָיָא [מדיא] קַבֵּל [קבל] מַלְכוּתָא כְּבַר שְׁנִין [שנין] שִׁתִּין [שתין] וְתַרְתֵּין׃ [ותרתין]
H1868 H4077 H6902 H4437 H1247 H8140 H8361 H8648

(H6:1) Und Darius, der Meder, bekam das Königreich, als er ungefähr zweiundsechzig Jahre alt war.

## Chapter 6

1 שְׁפַר [שפר] קֳדָם דָּרְיָוֶשׁ וְהַקִים עַל־ מַלְכוּתָא לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא מְאָה וְעֶשְׂרִין [ועשרין]
H6925 H8232 H1868 H6966 H5922 H4437 H0324 H3969 H6243
מַלְכוּתָא׃ בְּכָל־ לֶהֱוֹן דִּי
H4437 H3606 H1934 H1768

(H6:2) Es gefiel Darius, über das Königreich hundertzwanzig Satrapen zu bestellen, die im ganzen Königreich sein sollten,

2 לֶהֱוֹן דִּי־ מִנְּהוֹן חַד־ דָּנִיֵּאל דִּי תְּלָתָא סָרְכִין [סרכין] מִנְּהוֹן וְעַלָּא [ועלא]
H1934 H1768 H4481 H2298 H1841 H1768 H8532 H5632 H4481 H5924
נָזֵק׃ [נזק] לֶהֱוֵא לָא־ וּמַלְכָּא טַעְמָא [טעמא] לְהוֹן יָהֲבִין אִלֵּין אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא
H5142 H1934 H3809 H4430 H2941 H3052 H0459 H0324

(H6:3) und über diese drei Vorsteher, von welchen Daniel einer war: damit jene Satrapen ihnen Rechenschaft gäben und der König keinen Schaden erlitte.

3 דִּי קֳבֵל כָּל־ וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא סָרְכַיָּא [סרכיא] עַל־ מִתְנַצַּח [מתנצח] הֲוָא דְּנָה דָּנִיֵּאל אֱדַיִן
H1768 H6903 H3606 H0324 H5632 H5922 H5330 H1934 H1836 H1841 H0116
מַלְכוּתָא׃ כָּל־ עַל־ לְהַקָמוּתֵהּ עֲשִׂית [עשית] וּמַלְכָּא בֵּהּ יַתִּירָא רוּחַ
H4437 H3606 H5922 H6966 H6246 H4430 H3493 H7308

(H6:4) Da übertraf dieser Daniel die Vorsteher und die Satrapen, weil ein außergewöhnlicher Geist in ihm war; und der König gedachte, ihn über das ganze Königreich zu bestellen.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצַּד | לְדָנִיֵּאל | לְהַשְׁכָּחָה | עִלָּה | בְּעֵין | הֲוָוֹ | וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא | סָרְכַיָּא | אֱדַיִן | |
| \|מצד\| | fuer–Daniel | finden | ging–hinauf | in–Auge | sein | und–Satrap | \|סרכיא\| | dann | |
| H6655 | H1841 | H7912 | H5931 | H1156 | H1934 | H0324 | H5632 | H0116 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֳבֵל | כָּל־ | לְהַשְׁכָּחָה | יָכְלִין | לָא־ | וּשְׁחִיתָה | עִלָּה | וְכָל־ | מַלְכוּתָא |
| weil | alle | finden | koennen | nicht | \|ושחיתה\| | ging–hinauf | und–alle | das–Koenigreich |
| H6903 | H3606 | H7912 | H3202 | H3809 | H7844 | H5931 | H3606 | H4437 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלוֹהִי׃ | הִשְׁתְּכַחַת | לָא | וּשְׁחִיתָה | שָׁלוּ | וְכָל־ | הוּא | מְהֵימַן | דִּי־ | |
| ueber | finden | nicht | \|ושחיתה\| | \|שלו\| | und–alle | er | \|מהימן\| | welcher | |
| H5922 | H7912 | H3809 | H7844 | H7960 | H3606 | H1932 | H0540 | H1768 | |

(H6:5) Da suchten die Vorsteher und die Satrapen einen Anklagegrund gegen Daniel von seiten der Verwaltung zu finden; aber sie konnten keinen Anklagegrund und keine schlechte Handlung finden, weil er treu war und kein Vergehen und keine schlechte Handlung an ihm gefunden wurden.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלָא | כָּל־ | דְּנָה | לְדָנִיֵּאל | נְהַשְׁכַּח | לָא | דִּי | אָמְרִין | אִלֵּךְ | גֻּבְרַיָּא | אֱדַיִן |
| \|עלא\| | alle | dies | fuer–Daniel | finden | nicht | welcher | sprechen | diese | die–Maenner | dann |
| H5931 | H3606 | H1836 | H1841 | H7912 | H3809 | H1768 | H0560 | H0479 | H1400 | H0116 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אֱלָהֲהּ׃ | בְּדָת | עֲלוֹהִי | הַשְׁכָּחָה | לָהֵן | |
| (*) | Gott | \|בדת\| | ueber | finden | deshalb | |
| | H0426 | H1882 | H5922 | H7912 | H3861 | |

(H6:6) Da sprachen diese Männer: Wir werden gegen diesen Daniel keinen Anklagegrund finden, es sei denn daß wir in dem Gesetz seines Gottes einen gegen ihn finden.

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵהּ | אָמְרִין | וְכֵן | מַלְכָּא | עַל־ | הַרְגְּשׁוּ | אִלֵּין | וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא | סָרְכַיָּא | אֱדַיִן |
| ihr | sprechen | und–so | der–Koenig | ueber | \|הרגשו\| | diese | und–Satrap | \|סרכיא\| | dann |
| | H0560 | H3652 | H4430 | H5922 | H7284 | H0459 | H0324 | H5632 | H0116 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חֱיֵי׃ | לְעָלְמִין | מַלְכָּא | דָּרְיָוֶשׁ | |
| leben | Ewigkeit | der–Koenig | Darius | |
| H2418 | H5957 | H4430 | H1868 | |

(H6:7) Dann liefen diese Vorsteher und Satrapen eilig zu dem König und sprachen zu ihm also: König Darius, lebe ewiglich!

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפַחֲוָתָא | הַדָּבְרַיָּא | וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא | סְגָנַיָּא | מַלְכוּתָא | סָרְכֵי | וְכָל | אִתְיָעֲטוּ | |
| und–Statthalter | \|הדבריא\| | und–Satrap | Beamte | das–Koenigreich | \|סרכי\| | alle | \|אתיעטו\| | |
| H6347 | H1907 | H0324 | H5460 | H4437 | H5632 | H3606 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | בָּעוּ | יִבְעֵה | דִּי־ | כָּל־ | דִּי | אֱסַר | וּלְתַקָּפָה | מַלְכָּא | קְוֹם | לְקַיָּמָה |
| wer | \|בעו\| | bitten | welcher | alle | welcher | \|אסר\| | \|ולתקפה\| | der–Koenig | \|קום\| | aufstellen |
| H4481 | H1159 | H1156 | H1768 | H3606 | H1768 | H0633 | H8631 | H4430 | H7010 | H6966 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְגֻב | יִתְרְמֵא | מַלְכָּא | מִנָּךְ | לָהֵן | תִּלְתִין | יוֹמִין | עַד־ | וֶאֱנָשׁ | אֱלָהּ | כָּל־ |
| Grube | werfen | der–Koenig | von | deshalb | \|תלתין\| | Tag | bis | und–Mensch | diese | alle |
| H1358 | H7412 | H4430 | H4481 | H3861 | H8533 | H3118 | H5705 | H0606 | H0426 | H3606 |

| |
|---|
| אַרְיָוָתָא׃ |
| Loewen |
| H0744 |

(H6:8) Alle Vorsteher des Königreichs, die Statthalter und Satrapen, die Räte und Landpfleger, sind Rats geworden, daß der König eine Verordnung aufstelle und ein Verbot erlasse, daß ein jeder, der binnen dreißig Tagen von irgend einem Gott oder Menschen etwas erbittet außer von dir, o König, in die Löwengrube geworfen werden soll.

8 כְּעַן מַלְכָּא תְּקֵים אֱסָרָא וְתִרְשֻׁם כְּתָבָא דִּי לָא לְהַשְׁנָיָה כְּדָת־
jetzt der–Koenig aufstellen |אסרא| |ותרשם| Schrift welcher nicht veraendern |כדת|
H3705 H4430 H6966 H0633 H7560 H3792 H3809 H8133 H1882

מָדַי וּפָרַס דִּי־ לָא תֶעְדֵּא׃
Medien und–Persien welcher nicht vergehen
H4076 H6540 H1768 H3809 H5709

(H6:9) Nun, o König, erlaß das Verbot und laß eine Schrift aufzeichnen, die nach dem Gesetz der Meder und Perser, welches unwiderruflich ist, nicht abgeändert werden darf.

9 כָּל־ קֳבֵל דְּנָה מַלְכָּא דָּרְיָוֶשׁ רְשַׁם כְּתָבָא וְאֶסָרָא׃
alle weil dies der–Koenig Darius |רשם| Schrift |ואסרא|
H3606 H6903 H1836 H4430 H1868 H7560 H3792 H0633

(H6:10) Deshalb ließ der König Darius die Schrift und das Verbot aufzeichnen.

10 וְדָנִיֵּאל כְּדִי יְדַע דִּי־ רְשִׁים |וכיון| לְבֵיתֵהּ וְכַוִּין עַל כְּתָבָא
und–Daniel damit wissen–lassen welcher |רשים| Schrift ueber zu–sein–Haus |וכיון|
H1841 H1768 H3046 H1768 H7560 H3792 H5954 H1005 H3551

עַל־ |ברך| בָּרֵךְ וְהוּא בְיוֹמָא תְלָתָה וְזִמְנִין יְרוּשְׁלֶם נֶגֶד |בעליתה| בְּעִלְיָתֵהּ לֶהֳ |פתיחן| פְּתִיחָן
ueber |ברך| er Tag drei und–Zeit Jerusalem |נגד| |בעליתה| ihr |פתיחן|
H5922 H1289 H1932 H3118 H8532 H2166 H3390 H5049 H5952 H6606

כְּרִכוֹהִי |ברכותהי| בְּרֵ |ומצלא| וּמְצַלֵּא |ומודא| וּמוֹדֵא קֳדָם אֱלָהֵהּ כָּל־ קֳבֵל דִּי־ הֲוָא עָבֵד מִן־ קַדְמַת |קדמת|
|ברכותהי| |ומצלא| |ומודא| vor Gott alle weil welcher er Knecht wer vor
H1291 H6739 H3029 H6925 H0426 H3606 H6903 H1768 H1934 H5648 H4481 H6928

דְּנָה׃ ס
dies (*)
H1836

(H6:11) Und als Daniel erfuhr, daß die Schrift aufgezeichnet war, ging er in sein Haus; und er hatte in seinem Obergemach offene Fenster gegen Jerusalem hin; und dreimal des Tages kniete er auf seine Knie und betete und lobpries vor seinem Gott, wie er vordem getan hatte.

11 אֱדַיִן גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ הַרְגְּשׁוּ וְהַשְׁכְּחוּ לְדָנִיֵּאל בָּעֵא וּמִתְחַנַּן |ומתחנן| קֳדָם אֱלָהֵהּ׃
dann die–Maenner diese |הרגשו| und–finden fuer–Daniel bitten |ומתחנן| vor Gott
H0116 H1400 H0479 H7284 H7912 H1841 H1156 H2604 H6925 H0426

(H6:12) Da liefen jene Männer eilig herbei und fanden Daniel betend und flehend vor seinem Gott.

12 בֵּאדַיִן קְרִיבוּ |קריבו| וְאָמְרִין קֳדָם־ עַל־ מַלְכָּא אֱסָר |אסר| מַלְכָּא הֲלָא
daraufhin |קריבו| und–sprechen vor ueber der–Koenig |אסר| der–Koenig ist–nicht
H0116 H7127 H0560 H6925 H5922 H4430 H0633 H4430 H3809

רְשַׁמְתְּ |רשמת| דִּי־ כָּל־ דִּי אֱנָשׁ מִן־ כָּל־ יְבָעֵה אֱלָהּ דְּנָה וּלְאֱנָשׁ
|רשמת| welcher alle welcher Mensch wer alle bitten diese und–Mensch
H7560 H1768 H3606 H1768 H0606 H4481 H3606 H1156 H0426 H0606

עֲנֵה אַרְיָוָתָא לְגֻוב יִתְרְמֵא מַלְכָּא מִנָּךְ לָהֵן תְלָתִין יוֹמִין עַד־
antworten Loewen Grube werfen der–Koenig von deshalb |תלתין| Tag bis
H6032 H0744 H1358 H7412 H4430 H4481 H3861 H8533 H3118 H5705

תֶּעְדֵּא׃ לָא דִּי־ וּפָרַס מָדַי כְּדָת־ מִלְּתָא יַצִּיבָא |יציבא| וְאָמַר מַלְכָּא
vergehen nicht welcher und–Persien Medien |כדת| Wort |יציבא| und–sprach der–Koenig
H5709 H3809 H1768 H6540 H4076 H1882 H4406 H3330 H0560 H4430

(H6:13) Dann nahten sie und sprachen vor dem König betreffs des königlichen Verbotes: Hast du nicht ein Verbot aufzeichnen lassen, daß jedermann, der binnen dreißig Tagen von irgend einem Gott oder Menschen etwas erbitten würde, außer von dir, o König, in die Löwengrube geworfen werden sollte? Der König antwortete und sprach: Die Sache steht fest nach dem Gesetz der Meder und Perser, welches unwiderruflich ist.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִן־ | דִּי | דָּנִיֵּאל | דִּי | מַלְכָּא | קֳדָם | וְאָמְרִין | עֲנוֹ | בֵּאדַיִן | |
| wer | welcher | Daniel | welcher | der-Koenig | vor | und-sprechen | antworten | daraufhin | |
| H4481 | H1768 | H1841 | H1768 | H4430 | H6925 | H0560 | H6032 | H0116 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טְעֵם | מַלְכָּא | )עֲלָךְ( | [עלידך] | שֵׁם | לָא־ | יְהוּד | דִּי | גָּלוּתָא | בְּנֵי |
| Befehl | der-Koenig | ueber | ueber | Name | nicht | Juda | welcher | [גלותא] | Soehne-von |
| H2942 | H4430 | H5921 | H5922 | H7761 | H3809 | H3061 | H1768 | H1547 | H1123 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּעוּתֵהּ׃ | בָּעֵא | בְיוֹמָא | תְלָתָה | וְזִמְנִין | רְשֵׁמְתָּ | דִּי | אֶסָרָא | וְעַל־ |
| [בעותה] | bitten | Tag | drei | und-Zeit | [רשמת] | welcher | [אסרא] | und-ueber |
| H1159 | H1156 | H3118 | H8532 | H2166 | H7560 | H1768 | H0633 | H5922 |

(H6:14) Hierauf antworteten sie und sprachen vor dem König: Daniel, einer der Weggeführten von Juda, achtet nicht auf dich, o König, noch auf das Verbot, welches du hast aufzeichnen lassen; sondern er verrichtet dreimal des Tages sein Gebet.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמָא | דָּנִיֵּאל | וְעַל | עֲלוֹהִי | בְּאֶשׁ | שַׂגִּיא | שְׁמַע | מִלְּתָא | כְּדֵי | מַלְכָּא | אֱדַיִן |
| Name | Daniel | und-ueber | ueber | im-Feuer | viel | hoerte | Wort | damit | der-Koenig | dann |
| H7761 | H1841 | H5922 | H5922 | H0888 | H7690 | H8086 | H4406 | H1768 | H4430 | H0116 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהַצָּלוּתֵהּ׃ | מִשְׁתַּדַּר | הֲוָא | שְׁמִשָּׁא | מָעֳלֵי | וְעַד | לְשֵׁיזָבוּתֵהּ | כָּל | |
| [להצלותה] | [משתדר] | er | [שמשא] | [מעלי] | und-bis | befreien | nicht | |
| H5338 | H7712 | H1934 | H8122 | H4606 | H5705 | H7804 | H1079 | |

(H6:15) Da wurde der König, als er die Sache hörte, sehr betrübt, und er sann darauf, Daniel zu retten; und bis zum Untergang der Sonne bemühte er sich, ihn zu befreien.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַלְכָּא | וְאָמְרִין | מַלְכָּא | עַל־ | הַרְגִּשׁוּ | אִלֵּךְ | גֻּבְרַיָּא | בֵּאדַיִן | |
| dem-Koenig | und-sprechen | der-Koenig | ueber | [הרגשו] | diese | die-Maenner | daraufhin | |
| H4430 | H0560 | H4430 | H5922 | H7284 | H0479 | H1400 | H0116 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּקְיָם | אֲסָר | כָּל־ | דִּי־ | וּפָרַס | לְמָדַי | דָּת | דִּי־ | מַלְכָּא | יְדַע |
| [וקים] | [אסר] | alle | welcher | und-Persien | [למדי] | [דת] | welcher | der-Koenig | wissen-lassen |
| H7010 | H0633 | H3606 | H1768 | H6540 | H4076 | H1882 | H1768 | H4430 | H3046 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְהַשְׁנָיָה׃ | לָא | יְהָקִים | מַלְכָּא | דִּי־ | |
| veraendern | nicht | aufstellen | der-Koenig | welcher | |
| H8133 | H3809 | H6966 | H4430 | H1768 | |

(H6:16) Da liefen jene Männer eilig zum König und sprachen zum König: Wisse, o König, daß die Meder und Perser ein Gesetz haben, daß kein Verbot und keine Verordnung, die der König aufgestellt hat, abgeändert werden darf.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּי | לְגֻבָּא | וּרְמוֹ | לְדָנִיֵּאל | וְהֵיתִיו | אֲמַר | מַלְכָּא | בֵּאדַיִן | |
| welcher | in-die-Grube | und-werfen | fuer-Daniel | und-kommen | sprach | der-Koenig | daraufhin | |
| H1768 | H1358 | H7412 | H1841 | H0858 | H0560 | H4430 | H0116 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )אַנְתְּ( | [אנתה] | דִּי | אֱלָהָךְ | לְדָנִיֵּאל | וְאָמַר | מַלְכָּא | עָנָה | אַרְיָוָתָא |
| du | du | welcher | Gott | fuer-Daniel | und-sprach | der-Koenig | antworten | Loewen |
| H0607 | H0607 | H1768 | H0426 | H1841 | H0560 | H4430 | H6032 | H0744 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְשֵׁיזְבִנָּךְ׃ | הוּא | בְּתַדִּירָא | לֵהּ | פָּלַח־ | |
| befreien | er | [בתדירא] | ihr | dienen | |
| H7804 | H1932 | H8411 | | H6399 | |

(H6:17) Dann befahl der König, und man brachte Daniel und warf ihn in die Löwengrube. Der König hob an und sprach zu Daniel: Dein Gott, welchem du ohne Unterlaß dienst, er möge dich retten!

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעִזְקָתֵהּ | מַלְכָּא | וְחַתְמַה | גֻּבָּא | פֻּם | עַל־ | וְשִׂמַת | חֲדָה | אֶבֶן | וְהֵיתָיִת |
| בעזקתה | der-Koenig | וחתמה | Grube | Mund | ueber | und-setzen | eine | Stein | und-kommen |
| H5824 | H4430 | H2857 | H1358 | H6433 | H5922 | H7761 | H2298 | H0069 | H0858 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּדְנִיֵּאל׃ | צְבוּ | תִּשְׁנֵא | לָא־ | דִּי | רַבְרְבָנוֹהִי | וּבְעִזְקָת |
| in-Daniel | צבו | veraendern | nicht | welcher | seine-Grossen | ובעזקת |
| H1841 | H6640 | H8133 | H3809 | H1768 | H7261 | H5824 |

(H6:18) Und ein Stein wurde gebracht und auf die Öffnung der Grube gelegt; und der König versiegelte ihn mit seinem Siegelringe und mit dem Siegelringe seiner Gewaltigen, damit hinsichtlich Daniels nichts verändert würde.

18

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֳדָמוֹהִי | הַנְעֵל | לָא־ | וְדַחֲנָן | טָוֹת | וּבַת | לְהֵיכְלֵהּ | מַלְכָּא | אֱדַיִן |
| vor | hineingehen | nicht | ודחנן | טות | und-Tochter | להיכלה | der-Koenig | dann |
| H6925 | H5954 | H3809 | H1761 | H2908 | H0956 | H1965 | H4430 | H0116 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲזַל | | עֲלוֹהִי׃ | נַדַּת | וְשְׁנְתֵהּ |
| ging | | ueber | נדת | ושנתה |
| H0236 | | H5922 | H5075 | H8139 |

(H6:19) Darauf ging der König in seinen Palast, und er übernachtete fastend und ließ keine Kebsweiber zu sich hereinführen; und sein Schlaf floh von ihm.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּי־ | לְגֻבָּא | וּבְהִתְבְּהָלָה | בְּנָגְהָא | יְקוּם | בִּשְׁפַרְפָּרָא | מַלְכָּא | בֵּאדַיִן |
| welcher | in-die-Grube | und-Bestuerzung | בנגהא | aufstellen | בשפרפרא | der-Koenig | daraufhin |
| H1768 | H1358 | H0927 | H5053 | H6966 | H8238 | H4430 | H0116 |

| | | |
|---|---|---|
| אֲזַל׃ | אַרְיָוָתָא | |
| ging | Loewen | |
| H0236 | H0744 | |

(H6:20) Dann stand der König bei der Morgenröte, sobald es hell wurde, auf und ging eilends zu der Löwengrube.

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַלְכָּא | עָנֵה | זְעֵק | עֲצִיב | בְּקָל | לְדָנִיֵּאל | לְגֻבָּא | וּכְמִקְרְבֵהּ |
| der-Koenig | antworten | זעק | עציב | mit-Stimme | fuer-Daniel | in-die-Grube | וכמקרבה |
| H4430 | H6032 | H2200 | H6088 | H7032 | H1841 | H1358 | H7127 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּלַח־ | )אֲנָת | אנתה | דִּי | אֱלָהָךְ | חַיָּא | אֱלָהָא | עַבֶד | דָּנִיֵּאל | לְדָנִיֵּאל | וְאָמַר |
| dienen | du | du | welcher | Gott | חיא | Gott | Knecht | Daniel | fuer-Daniel | und-sprach |
| H6399 | H0607 | H0607 | H1768 | H0426 | H2417 | H0426 | H5649 | H1841 | H1841 | H0560 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַרְיָוָתָא׃ | מִן־ | לְשֵׁיזָבוּתָךְ | הַיְכֵל | בְּתַדִּירָא | לֵהּ |
| Loewen | wer | befreien | koennen | בתדירא | ihr |
| H0744 | H4481 | H7804 | H3202 | H8411 | |

(H6:21) Und als er sich der Grube nahte, rief er mit trauriger Stimme nach Daniel. Der König hob an und sprach zu Daniel: Daniel, Knecht des lebendigen Gottes, hat dein Gott, welchem du ohne Unterlaß dienst, vermocht, dich von den Löwen zu retten?

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיִּי׃ | לְעָלְמִין | מַלְכָּא | מַלַּל | מַלְכָּא | עִם־ | דָּנִיֵּאל | אֱדַיִן |
| leben | Ewigkeit | der-Koenig | מלל | der-Koenig | Volk | Daniel | dann |
| H2418 | H5957 | H4430 | H4449 | H4430 | H5974 | H1841 | H0116 |

(H6:22) Da sprach Daniel zu dem König: O König, lebe ewiglich!

22 אֱלָהִי שְׁלַח מַלְאֲכֵהּ וְסַגַּר ]וסנר[ פֻּם אַרְיָוָתָא וְלָא ]וחבלוני[ חַבְּלוּנִי כָּל־ קֳבֵל ]קדמוהי[ קֳדָמוֹהִי זְכוּ ]זכון[ הִשְׁתְּכַחַת לִי (*) וְאַף ]וקדמיך[ קֳדָמָךְ )קדמוך( מַלְכָּא ]חבולה[ חֲבוּלָה לָא
Gott sandte Arbeit Mund Loewen und–nicht alle weil welcher
H0426 H7972 H4398 H6433 H5463 H0744 H3809 H3606 H6903 H1768
vor finden (*) und–auch vor vor der–Koenig nicht
H6925 H2136 H7912 H0638 H6925 H6925 H4430 H2248 H3809

עֲבֵדֵת׃
tun
H5648

(H6:23) Mein Gott hat seinen Engel gesandt und hat den Rachen der Löwen verschlossen, daß sie mich nicht verletzt haben, weil vor ihm Unschuld an mir gefunden wurde; und auch vor dir, o König, habe ich kein Verbrechen begangen.

23 בֵּאדַיִן מַלְכָּא שַׂגִּיא ]טאב[ טָאֵב עֲלוֹהִי וּלְדָנִיֵּאל אֲמַר לְהַנְסָקָה ]להנסקה[ מִן־ גֻּבָּא
daraufhin der–Koenig viel ueber und–zu–Daniel sprach wer Grube
H0116 H4430 H7690 H2868 H5922 H1841 H0560 H5267 H4481 H1358

בֵּאלָהֵהּ׃ הֵימָן ]הימן[ דִּי בְּהּ הִשְׁתְּכַח לָא־ חֲבָל ]חבל[ וְכָל־ גֻּבָּא מִן־ דָּנִיֵּאל ]והסק[ וְהָסַק
Gott H0426 H0540 H1768 welcher in–ihr H0479 finden H7912 nicht H3809 H2257 und–alle H3606 Grube H1358 wer H4481 Daniel H1841 H5267

(H6:24) Da freute sich der König sehr, und er befahl, Daniel aus der Grube herauszuholen. Und Daniel wurde aus der Grube herausgeholt; und keine Verletzung wurde an ihm gefunden, weil er auf seinen Gott vertraut hatte.

24 דִּי ]קרצוהי[ קַרְצוֹהִי ]אכלן[ אֲכָלוּ דִּי־ אִלֵּךְ גֻּבְרַיָּא וְהַיְתָיו מַלְכָּא וַאֲמַר
welcher H1768 ]קרצוהי[ H7170 ]אכלן[ H0399 welcher H1768 diese H0479 die–Maenner H1400 und–kommen H0858 der–Koenig H4430 und–sprach H0560

לְאַרְעִית ]מטו[ מְטוֹ וְלָא־ ]ונשיהון[ וּנְשֵׁיהֹון ]בניהון[ בְּנֵיהֹון אִנּוּן רְמוֹ אַרְיָוָתָא וּלְגֻב דָּנִיֵּאל
]לארעית[ H0773 ]מטו[ H4291 und–nicht H3809 ]ונשיהון[ H5389 ]בניהון[ H1123 sie werfen H7412 Loewen H0744 und–Grube H1358 Daniel H1841

הַדְקוּ׃ גַּרְמֵיהֹון ]גרמיהון[ וְכָל־ אַרְיָוָתָא בְּהוֹן ]שלטו[ שְׁלְטוּ דִּי־ עַד גֻּבָּא
zermalmen H1855 ]גרמיהון[ H1635 und–alle H3606 Loewen H0744 (*) ]שלטו[ H7981 welcher H1768 bis H5705 Grube H1358

(H6:25) Und der König befahl, und man brachte jene Männer, welche Daniel angezeigt hatten, und man warf sie in die Löwengrube, sie, ihre Kinder und ihre Weiber; und ehe sie noch auf den Boden der Grube gekommen waren, bemächtigten sich ihrer die Löwen und zermalmten alle ihre Gebeine.

25 דִּי־ וּלְשָׁנַיָּא אֻמַּיָּא עַמְמַיָּא לְכָל־ כְּתַב מַלְכָּא דָּרְיָוֶשׁ בֵּאדַיִן
welcher H1768 und–Sprachen H3961 Voelker H0524 Volk H5972 zu–alle H3606 schrieb H3790 der–Koenig H4430 Darius H1868 daraufhin H0116

יִשְׁנָא׃ ]ישנא[ שְׁלָמְכוֹן ]שלמכון[ אַרְעָא בְּכָל־ דָּיְרִין )דיוין( ]דארין[
H7680 ]ישנא[ H8001 ]שלמכון[ Erde H0772 in–alle H3606 wohnen H1753 wohnen H1753

(H6:26) Alsdann schrieb der König Darius an alle Völker, Völkerschaften und Sprachen, welche auf der ganzen Erde wohnten: Friede euch in Fülle!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (זְיִעִין | זאעין] | לֶהֱוֵן | מַלְכוּתִי | שָׁלְטָן | בְּכָל־ | דִּי | טְעֵם | שָׂים | קֳדָמַי | מִן־ | 26 |
| זיעין] | זאעין] | ihnen | Koenigreich | Herrschaft | in–alle | welcher | Befehl | setzen | vor | wer | |
| H2112 | H2112 | H1934 | H4437 | H7985 | H3606 | H1768 | H2942 | H7761 | H6925 | H4481 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעָלְמִין | וְקִימ | חַיָּא | אֱלָהָא | וְהוּא | דִּי־ | דָּנִיֵּאל | דִּי־ | אֱלָהָה | קֳדָם | מִן־ | וְדַחֲלִין |
| Ewigkeit | וקים] | חיא] | Gott | er | welcher | Daniel | welcher | Gott | vor | wer | ודחלין] |
| H5957 | H7011 | H2417 | H0426 | H1932 | H1768 | H1841 | H1768 | H0426 | H6925 | H4481 | H1763 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סוֹפָא׃ | עַד־ | וְשָׁלְטָנֵהּ | תִּתְחַבַּל | לָא | דִּי־ | וּמַלְכוּתֵהּ | |
| סופא] | bis | und–seine–Herrschaft | תתחבל] | nicht | welcher | und–sein–Koenigreich | |
| H5491 | H5705 | H7985 | H2255 | H3809 | H1768 | H4437 | |

(H6:27) Von mir wird Befehl gegeben, daß man in der ganzen Herrschaft meines Königreichs bebe und sich fürchte vor dem Gott Daniels; denn er ist der lebendige Gott und besteht in Ewigkeit, und sein Reich wird nie zerstört werden, und seine Herrschaft währt bis ans Ende;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׁיזִיב | דִּי | וּבְאַרְעָא | בִּשְׁמַיָּא | וְתִמְהִין | אָתַיִן | וְעָבֵד | וּמַצִּיל | מְשֵׁיזֵב | 27 |
| befreien | welcher | und–in–Erde | im–Himmel | וותמהין] | אתין] | und–Knecht | ומצל] | befreien | |
| H7804 | H1768 | H0772 | H8065 | H8540 | H0852 | H5648 | H5338 | H7804 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אַרְיָוָתָא׃ | יַד־ | מִן־ | לְדָנִיֵּאל | |
| Loewen | Hand | wer | fuer–Daniel | |
| H0744 | H3028 | H4481 | H1841 | |

(H6:28) der da rettet und befreit, und Zeichen und Wunder tut im Himmel und auf der Erde: denn er hat Daniel aus der Gewalt der Löwen errettet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פרסיא] | כּוֹרֶשׁ | וּבְמַלְכוּת | דָּרְיָוֶשׁ | בְּמַלְכוּת | הַצְלַח] | דְּנָה | וְדָנִיֵּאל | 28 |
| פרסיא] | Koresch | und–Koenigreich | Darius | Koenigreich | הצלח] | dies | und–Daniel | |
| H6543 | H3567 | H4437 | H1868 | H4437 | H6744 | H1836 | H1841 | |

| | |
|---|---|
| פָּרְסָאֵה׃) | פ |
| פרסאה] | (*) |
| H6543 | |

(H6:29) Und dieser Daniel hatte Gedeihen unter der Regierung des Darius und unter der Regierung Kores', des Persers.

## Chapter 7

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֵאשׁ | וְחֶזְוֵי | חֲזָה | חֶלֶם | דָּנִיֵּאל | בָּבֶל | מֶלֶךְ | לְבֵלְאשַׁצַּר | חָדָה | בִּשְׁנַת | 1 |
| Haupt | und–Gesicht | sehen | Traum | Daniel | Babel | herrschte | לבלאשצר] | eine | im–Jahr | |
| H7217 | H2376 | H2370 | H2493 | H1841 | H0895 | H4430 | H1113 | H2298 | H8140 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲמַר׃ | מִלִּין | רֵאשׁ | כְּתַב | חֶלְמָא | בֵּאדַיִן | מִשְׁכְּבֵהּ | עַל־ |
| sprach | Wort | Haupt | schrieb | der–Traum | daraufhin | משכבה] | ueber |
| H0560 | H4406 | H7217 | H3790 | H2493 | H0116 | H4903 | H5922 |

Im ersten Jahre Belsazars, des Königs von Babel, sah Daniel einen Traum und Gesichte seines Hauptes auf seinem Lager. Dann schrieb er den Traum auf, die Summe der Sache berichtete er.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְבַּע | וַאֲרוּ | לֵילְיָא | עִם־ | בְּחֶזְוֵי | הֲוָית | חָזֵה | וְאָמַר | דָּנִיֵּאל | עָנֵה | 2 |
| vier | und–siehe | Nacht | Volk | Gesicht | sein | sehen | und–sprach | Daniel | antworten | |
| H0703 | H0718 | H3916 | H5974 | H2376 | H1934 | H2370 | H0560 | H1841 | H6032 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| רַבָּא׃ | לְיַמָּא | מְגִיחָן | שְׁמַיָּא | רוּחֵי |
| gross | לימא] | מגיחן] | Himmel | mein–Geist |
| H7229 | H3221 | H1519 | H8065 | H7308 |

Daniel hob an und sprach: Ich schaute in meinem Gesicht bei der Nacht, und siehe, die vier Winde des Himmels brachen los auf das große Meer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַרְבַּע | חֵיוָן | רַבְרְבָן | סַלְקָן | מִן־ | יַמָּא | שְׁנְיָן | דָּא | מִן־ | דָּא׃ | 3 |
| und–vier | Tier | Grosse | סלקן] | wer | ימא] | veraendern | dies | wer | dies | |
| H0703 | H2423 | H7260 | H5559 | H4481 | H3221 | H8133 | H1668 | H4481 | H1668 | |

Und vier große Tiere stiegen aus dem Meere herauf, eines verschieden von dem anderen. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַדְמָיְתָא | כְּאַרְיֵה | וְגַפִּין | דִּי־ | נְשַׁר | לָהּ | חָזֵה | הֲוֵית | עַד־ | דִּי־ | 4 |
| קדמיתא] | Loewe | וגפין] | welcher | נשר] | ihr | sehen | sein | bis | welcher | |
| H6933 | H0744 | H1611 | H1768 | H5403 | | H2370 | H1934 | H5705 | H1768 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּנְטִילַת | מִן־ | אַרְעָא | וְעַל־ | רַגְלַיִן | כֶּאֱנָשׁ | הֲקִימַת | וּלְבַב | אֱנָשׁ | יְהִיב | |
| ונטילת] | wer | Erde | und–ueber | רגלין] | wie–Mensch | aufstellen | und–Herz | Mensch | geben | |
| H5191 | H4481 | H0772 | H5922 | H7271 | H0606 | H6966 | H3825 | H0606 | H3052 | |

| | |
|---|---|
| לָהּ׃ | |
| ihr | |

Das erste war gleich einem Löwen und hatte Adlersflügel; ich schaute, bis seine Flügel ausgerissen wurden, und es von der Erde aufgehoben und wie ein Mensch auf seine Füße gestellt und ihm eines Menschen Herz gegeben wurde. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַרוּ | חֵיוָה | אָחֳרִי | תִנְיָנָה | דְּמְיָה | לְדֹב | וְלִשְׁטַר־ | חַד | הֲקִמַת | וּתְלָת | 5 |
| und–siehe | Tier | nach–ihm | תנינה] | דמיה] | לדב] | ולשטר־] | eins | aufstellen | und–drei | |
| H0718 | H2423 | H0317 | H8578 | H1821 | H1678 | H7859 | H2298 | H6966 | H8532 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִלְעִין | בְּפֻמָּהּ | בֵּין | שְׁנֵיה] | שְׁנָה) | וְכֵן | אָמְרִין | לָהּ | קוּמִי | אֲכֻלִי | בְּשַׂר |
| עלעין] | בפמה] | zwischen | שניה] | Jahr | und–so | sprechen | ihr | aufstellen | אכלי] | Fleisch |
| H5967 | H6433 | H0997 | H8128 | H8128 | H3652 | H0560 | | H6966 | H0399 | H1321 |

| | |
|---|---|
| שַׂגִּיא׃ | |
| viel | |
| H7690 | |

Und siehe, ein anderes, zweites Tier, gleich einem Bären; und es richtete sich auf einer Seite auf, und es hatte drei Rippen in seinem Maule zwischen seinen Zähnen; und man sprach zu ihm also: Stehe auf, friß viel Fleisch! -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאתַר | דְּנָה | חָזֵה | הֲוֵית | אָחֳרִי | וַאֲרוּ | כְּנִמַּר | וְלַהּ | גַפִּין | אַרְבַּע | דִּי־ | 6 |
| באתר] | dies | sehen | sein | nach–ihm | und–siehe | כנמר] | und–ihr | גפין] | vier | welcher | |
| H0870 | H1836 | H2370 | H1934 | H0317 | H0718 | H5245 | | H1611 | H0703 | H1768 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹף | עַל־ | גבית] | גַּבָּהּ) | וְאַרְבְּעָה | רֵאשִׁין | לְחֵיוְתָא | וְשָׁלְטָן | יְהִיב | לָהּ׃ |
| עוף] | ueber | גבית] | Hoehe | וארבעה] | Haupt | zu–die–Tiere | und–Herrschaft | geben | ihr |
| H5776 | H5922 | H1355 | H1355 | H0703 | H7217 | H2423 | H7985 | H3052 | |

Nach diesem schaute ich, und siehe, ein anderes, gleich einem Pardel; und es hatte vier Flügel eines Vogels auf seinem Rücken; und das Tier hatte vier Köpfe, und Herrschaft wurde ihm gegeben.

7

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּחִילָה׃ | (רְבִיעָאָה) | רביעיה׃ | חֵיוָה | וַאֲרוּ | לֵילְיָא | בְּחֶזְוֵי | הֲוַית | חָזֶה | דְנָה | בָּאתַר |
| דחילה׃ | vierter | vierter | Tier | und-siehe | Nacht | Gesicht | sein | sehen | dies | באתר׃ |
| H1763 | H7244 | H7244 | H2423 | H0718 | H3916 | H2376 | H1934 | H2370 | H1836 | H0870 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲכָלָה | רַבְרְבָן | לַהּ | פַּרְזֶל | דִּי־ | וְשִׁנַּיִן | יַתִּירָא | וְתַקִּיפָא | וְאֵימְתָנִי |
| אכלה׃ | Grosse | ihr | Eisen | welcher | ושנין׃ | ausserordentlich | ותקיפא׃ | ואימתני׃ |
| H0399 | H7260 | | H6523 | H1768 | H8124 | H3493 | H8624 | H0574 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּל־ | מִן־ | מְשַׁנְיָה | וְהִיא | דָּפְסָה | (בְּרַגְלַהּ) | ברגליה׃ | וּשְׁאָרָא | וּמַדֶּקָּה |
| alle | wer | veraendern | und-sie | רפסה׃ | ברגלה׃ | ברגליה׃ | ושארא׃ | und-zermalmen |
| H3606 | H4481 | H8133 | H1932 | H7512 | H7271 | H7271 | H7606 | H1855 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַהּ׃ | עֲשַׂר | וְקַרְנִין | קֳדָמַיהּ | דִּי | חֵיוָתָא |
| ihr | zehn | und-Stimme | vor | welcher | die-Tiere |
| | H6236 | H7162 | H6925 | H1768 | H2423 |

Nach diesem schaute ich in Gesichten der Nacht: und siehe, ein viertes Tier, schrecklich und furchtbar und sehr stark, und es hatte große eiserne Zähne; es fraß und zermalmte, und was übrigblieb, zertrat es mit seinen Füßen; und es war verschieden von allen Tieren, die vor ihm gewesen, und es hatte zehn Hörner.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּינֵיהוֹן׃ | סְלֶקֶת | זְעִירָה׃ | אָחֳרֵי | קֶרֶן | וְאָלוּ | בְּקַרְנָיָא | הֲוַית | מִשְׁתַּכַּל |
| ביניהון׃ | סלקת׃ | זעירה׃ | nach-ihm | Stimme | und-siehe | in-Hoerner | sein | משתכל׃ |
| H0997 | H5559 | H2192 | H0317 | H7162 | H0431 | H7162 | H1934 | H7920 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (קֶדֶם) | קדמיה׃ | מִן־ | (אֶתְעֲקַרָה) | אתעקרו׃ | קַדְמָיְתָא | קַרְנָיָא | מִן־ | וּתְלָת | (בֵּינֵיהֶן) |
| vor | vor | wer | אתעקרה׃ | אתעקרו׃ | קדמיתא׃ | Hoerner | wer | und-drei | ביניהן׃ |
| H6925 | H6925 | H4481 | H6132 | H6132 | H6933 | H7162 | H4481 | H8532 | H0997 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבְרְבָן׃ | מְמַלֶּל | וּפֻם | דָּא | בְּקַרְנָא־ | אֱנָשָׁא | כְּעֵינֵי | עֵינִין | וְאָלוּ |
| Grosse | ממלל׃ | und-Mund | dies | in-Horn | die-Menschen | כעיני׃ | עינין׃ | und-siehe |
| H7260 | H4449 | H6433 | H1668 | H7162 | H0606 | H5870 | H5870 | H0431 |

Während ich auf die Hörner achtgab, siehe, da stieg ein anderes, kleines Horn zwischen ihnen empor, und drei von den ersten Hörnern wurden vor ihm ausgerissen; und siehe, an diesem Horne waren Augen wie Menschenaugen, und ein Mund, der große Dinge redete.

9

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָוֵה | הֲוַית | עַד | דִּי | כָּרְסָוָן | רְמִיו | וְעַתִּיק | יוֹמִין | יְתֵב | וּלְבוּשֵׁהּ | כִּתְלַג |
| חזה | sein | bis | welcher | כרסון׃ | werfen | ועתיק׃ | Tag | יתב׃ | לבושה׃ | כתלג׃ |
| H2370 | H1934 | H5705 | H1768 | H3764 | H7412 | H6268 | H3118 | H3488 | H3831 | H8517 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּלִק׃ | נוּר | נַגְלְגּוֹהִי | נוּר | דִּי־ | שְׁבִיבִין | כָּרְסְיֵהּ | נְקָא | כַּעֲמַר | רֵאשֵׁהּ | וּשְׂעַר |
| דלק׃ | Feuer | נגלגוהי׃ | Feuer | welcher | שביבין׃ | כרסיה׃ | נקא׃ | כעמר׃ | Haupt | und-Tor |
| H1815 | H5135 | H1535 | H5135 | H1768 | H7631 | H3764 | H5343 | H6015 | H7217 | H8177 |

Ich schaute, bis Throne aufgestellt wurden und ein Alter an Tagen sich setzte: sein Gewand war weiß wie Schnee, und das Haar seines Hauptes wie reine Wolle; sein Thron Feuerflammen, dessen Räder ein loderndes Feuer.

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (אַלְפִין) | אלפים׃ | אֶלֶף | קֳדָמוֹהִי | מִן־ | וְנָפֵק | נָגֶד | נוּר | דִּי־ | נְהַר |
| אלפין׃ | tausende | tausend | vor | wer | und-ausgehen | נגד׃ | Feuer | welcher | Strom |
| H0506 | H0506 | H0506 | H6925 | H4481 | H5312 | H5047 | H5135 | H1768 | H5103 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּתְיַחוּ׃ | וְסִפְרִין | יְתֵב | דִּינָא | יְקוּמוּן | קֳדָמוֹהִי | (רִבְבָן) | רִבּוֹן | וְרִבּוֹ | יְשַׁמְּשׁוּנֵּהּ |
| פתיחו׃ | וספרין׃ | יתב׃ | דינא׃ | aufstellen | vor | רבבן׃ | רבון׃ | ורבו׃ | ישמשונה׃ |
| H6606 | H5609 | H3488 | H1780 | H6966 | H6925 | H7240 | H7240 | H7240 | H8120 |

Ein Strom von Feuer floß und ging von ihm aus; tausend mal Tausende dienten ihm, und zehntausend mal Zehntausende standen vor ihm. Das Gericht setzte sich, und Bücher wurden aufgetan.

11 חֲזֵה מִמַּלֲלָה קַרְנָא דִי רַבְרְבָתָא מַלַּיָּא קָל מִן־ בֵּאדַיִן הֲוֵית חֲזֵה
sehen ממללה Horn welcher Grosse Wort Stimme wer daraufhin sein sehen
H2370 H4449 H7162 H1768 H7260 H4406 H7032 H4481 H0116 H1934 H2370

אֱשָׁא׃ לִיקֵדַת וְיִתְיְהִבַת גְּשְׁמַהּ וְהוּבַד חֱיוָתָא קְטִילַת דִּי עַד־ הֲוֵית
אשא ליקדת und-geben נשמה והובד die-Tiere קטילת welcher bis sein
H0785 H3346 H3052 H1655 H0007 H2423 H6992 H1768 H5705 H1934

Dann schaute ich wegen der Stimme der großen Worte, welche das Horn redete: ich schaute, bis das Tier getötet, und sein Leib zerstört und dem Brande des Feuers übergeben wurde. -

12 וּשְׁאָר זְמַן עַד־ לְהוֹן יְהִיבַת בְּחַיִּין וְאַרְכָה שָׁלְטָנְהוֹן הֶעְדִּיו חֱיוָתָא וּשְׁאָר
ושאר Zeit bis ihnen geben בחיין וארכה Herrschaft vergehen die-Tiere ושאר
H7606 H2166 H5705 H3052 H2417 H0754 H7985 H5709 H2423 H7606

וְעִדָּן׃
und-Eden
H5732

Und was die übrigen Tiere betrifft: ihre Herrschaft wurde weggenommen, aber Verlängerung des Lebens ward ihnen gegeben bis auf Zeit und Stunde.

13 חֲזֵה הֲוֵית בְּחֶזְוֵי לֵילְיָא וַאֲרוּ עִם־ עֲנָנֵי שְׁמַיָּא כְּבַר אֱנָשׁ אֲתָה הֲוָה
sein הוית du Mensch Kebar Himmel ענני Volk und-siehe Nacht Gesicht sein sehen
H1934 H0858 H0606 H1247 H8065 H6050 H5974 H0718 H3916 H2376 H1934 H2370

הַקְרְבוּהִי׃ וּקְדָמוֹהִי מְטָה עַתִּיק יוֹמַיָּא וְעַד־
הקרבוהי und-vor Stamm Tag עתיק und-bis
H7127 H6925 H4291 H3118 H6268 H5705

Ich schaute in Gesichten der Nacht: und siehe, mit den Wolken des Himmels kam einer wie eines Menschen Sohn; und er kam zu dem Alten an Tagen und wurde vor denselben gebracht.

14 וְלֵהּ יְהִיב וְכָל עַמְמַיָּא אֻמַיָּא וְלִשָׁנַיָּא
und-ihr geben und-alle Volk Voelker und-Sprachen
H3961 H0524 H5972 H3606 H4437 H3367 H7985 H3052

יֶעְדֵּה לָא דִי־ עָלַם שָׁלְטָן שָׁלְטַנֵּהּ יִפְלְחוּן לֵהּ
vergehen nicht welcher Ewigkeit Herrschaft seine-Herrschaft sie-werden-dienen ihr
H5709 H3809 H1768 H5957 H7985 H7985 H6399 H3961

פ תִּתְחַבַּל׃ לָא דִי־ וּמַלְכוּתֵהּ
(*) תתחבל nicht welcher und-sein-Koenigreich
H2255 H3809 H1768 H4437

Und ihm wurde Herrschaft und Herrlichkeit und Königtum gegeben, und alle Völker, Völkerschaften und Sprachen dienten ihm; seine Herrschaft ist eine ewige Herrschaft, die nicht vergehen, und sein Königtum ein solches, das nie zerstört werden wird.

15 אֶתְכְּרִית רוּחִי אֲנָה דָנִיֵּאל בְּגוֹא נִדְנֵה וְחֶזְוֵי רֵאשִׁי יְבַהֲלָנִי׃
אתכרית mein-Geist ich Daniel Inneres נדנה und-Gesicht Haupt Bestuerzung
H3735 H7308 H0589 H1841 H1459 H5085 H2376 H7217 H0927

Mir, Daniel, ward mein Geist in mir tief ergriffen, und die Gesichte meines Hauptes ängstigten mich.

16 קָרְבַת עַל־ חַד מִן־ קָאֲמַיָּא וְיַצִּיבָא אֶבְעֵא־ מִנָּהּ עַל־ כָּל־ דְּנָה
קרבת ueber eins wer aufstellen ויציבא bitten von ueber alle dies
H7127 H5922 H2298 H4481 H3330 H1156 H4481 H5922 H3606 H1836

יְהוֹדְעִנְנִי׃ מִלַּיָּא וּפִשְׁרָ לֵי וַאֲמַר־
wissen-lassen Wort und-Deutung (*) und-sprach
H3046 H4406 H6591 H0560

Ich nahte zu einem der Dastehenden, um von ihm Gewißheit über dies alles zu erbitten. Und er sagte mir, daß er mir die Deutung der Sache kundtun wolle:

17 אִלֵּין דִּי רַבְרְבָתָא חֵיוָתָא אִנִּין אַרְבַּע אַרְבְּעָה מַלְכִין יְקוּמוּן מִן־
diese | welcher | Grosse | die-Tiere | vier | [אנין] | [ארבעה] | Koenig | aufstellen | wer
H0459 | H1768 | H7260 | H2423 | H0703 | | H0703 | H4430 | H6966 | H4481

אַרְעָא׃
Erde
H0772

Diese großen Tiere, deren vier waren, sind vier Könige, die von der Erde aufstehen werden.

18 וְיִקְבְּלוּן מַלְכוּתָא קַדִּישֵׁי עֶלְיוֹנִין וַיַּחְסְנוּן מַלְכוּתָא וְעַד־
[ויקבלון] | das-Koenigreich | heilig | [עליונין] | [ויחסנון] | das-Koenigreich | und-bis
H6902 | H4437 | H6922 | H5946 | H2631 | H4437 | H5705

עָלְמָא עָלַם וְעָלְמַיָּא׃
Ewigkeit | Ewigkeit | Ewigkeiten
H5957 | H5957 | H5957

Aber die Heiligen der höchsten Örter werden das Reich empfangen, und werden das Reich besitzen bis in Ewigkeit, ja, bis in die Ewigkeit der Ewigkeiten.

19 אֱדַיִן צְבִית לְיַצָּבָא עַל־ חֵיוָתָא רְבִיעָיְתָא דִּי־ הֲוָת שְׁנָיָה מִן־
dann | Willen | [ליצבא] | ueber | die-Tiere | vierter | welcher | sein | veraendern | wer
H0116 | H6634 | H3321 | H5922 | H2423 | H7244 | H1768 | H1934 | H8133 | H4481

וְטִפְרַיהּ [וטפריה] פַּרְזֶל דִּי־ (שְׁנָה) [שניה] יַתִּירָה דְּחִילָה [דחילה] (כָּלְהֵין) [כלהון]
וְטִפְרַיהּ | [וטפריה] | Eisen | welcher | (Jahr) | [שניה] | ausserordentlich | [דחילה] | (alle) | [כלהון]
H2953 | | H6523 | H1768 | H8128 | H8128 | H3493 | | H3605 | H3605

דִּי נְחָשׁ אָכְלָה [אכלה] וּשְׁאָרָא [ושארא] מַדַּקָּה בְּרַגְלַיהּ [ברגליה] רָפְסָה׃ [רפסה]
welcher | Bronze | [אכלה] | [ושארא] | zermalmen | [ברגליה] | [רפסה]
H1768 | H5174 | H0399 | H7606 | H1855 | H7271 | H7512

Darauf begehrte ich Gewißheit über das vierte Tier, welches von allen anderen verschieden war, sehr schrecklich, dessen Zähne von Eisen und dessen Klauen von Erz waren, welches fraß, zermalmte, und was übrigblieb, mit seinen Füßen zertrat;

20 וְעַל־ קַרְנַיָּא עֲשַׂר דִּי בְרֵאשַׁהּ וְאָחֳרִי דִּי סְלֶקֶת [סלקת] [ונפלו]
und-ueber | Hoerner | zehn | welcher | Haupt | und-nach-ihm | welcher | [סלקת] | [ונפלו]
H5922 | H7162 | H6236 | H1768 | H7217 | H0317 | H1768 |

מִן־ (וּנְפַלָה) [קדמיה] (קֳדָמַהּ) תְּלָת דִּכֵּן [דכן] וְקַרְנָא וְעַיְנִין [ועינין] לַהּ וְפֻם [וּפֻם] מְמַלָּל [ממלל]
wer | (und-fallen) | [קדמיה] | (vor) | drei | und-Horn | [דכן] | [ועינין] | ihr | und-Mund | [ממלל]
H4481 | H5308 | | H6925 | H8532 | H7162 | H1797 | H5870 | | H6433 | H4449

וְחֶזְוֵהּ רַב מִן־ חַבְרָתַהּ׃ [חברתה]
und-Gesicht | viel | wer | [חברתה]
H2376 | H7229 | H4481 | H2273

und über die zehn Hörner auf seinem Kopfe; und über das andere Horn, welches emporstieg, und vor welchem drei abfielen; und das Horn hatte Augen und einen Mund, der große Dinge redete, und sein Aussehen war größer als das seiner Genossen.

21 חָזֵה הֲוָית וְקַרְנָא דִּכֵּן [דכן] עָבְדָה קְרָב עִם־ קַדִּישִׁין וְיָכְלָה לְהוֹן׃
sehen | sein | und-Horn | [דכן] | Dienst | Mitte | Volk | heilig | und-koennen | ihnen
H2370 | H1934 | H7162 | H1797 | H5648 | H7129 | H5974 | H6922 | H3202

Ich sah, wie dieses Horn Krieg wider die Heiligen führte und sie besiegte,

22

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִטֶּה | וְזִמְנָא | עֶלְיוֹנִין | לְקַדִּישֵׁי | יְהַב | וְדִינָא | יוֹמַיָּא | עַתִּיק | אֲתָה | דִּי־ | עַד |
| Stamm | und–Zeit | [עליונין | heilig | geben | [ודינא | Tag | [עתיק | du | welcher | bis |
| H4291 | H2166 | H5946 | H6922 | H3052 | H1780 | H3118 | H6268 | H0858 | H1768 | H5705 |

| | | |
|---|---|---|
| קַדִּישִׁין׃ | הֶחֱסֶנוּ | וּמַלְכוּתָא |
| heilig | [החסנו | und–das–Koenigreich |
| H6922 | H2631 | H4437 |

bis der Alte an Tagen kam, und das Gericht den Heiligen der höchsten Örter gegeben wurde, und die Zeit kam, da die Heiligen das Reich in Besitz nahmen. -

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַרְעָא | תֶּהֱוֵא | (רְבִיעָאָה) | [רביעיא | מַלְכָו | רְבִיעָיְתָא | חֵיוָתָא | אֲמַרׄ | כְּנָה | |
| auf–Erde | sein | vierter | vierter | Koenigreich | vierter | die–Tiere | sprach | so | |
| H0772 | H1934 | H7244 | H7244 | H4437 | H7244 | H2423 | H0560 | H3652 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּתְדוּשִׁנַּהּ | אַרְעָא | כָּל־ | וְתֵאכֻל | מַלְכְוָתָא | כָּל־ | מִן־ | תְּשַׁנֵּא | דִּי |
| [ותדושנה | Erde | alle | [ותאכל | das–Koenigreich | alle | wer | veraendern | welcher |
| H1759 | H0772 | H3606 | H0399 | H4437 | H3606 | H4481 | H8133 | H1768 |

| |
|---|
| וְתַדְקִנַּהּ׃ |
| und–zermalmen |
| H1855 |

Er sprach also: Das vierte Tier: ein viertes Königreich wird auf Erden sein, welches von allen Königreichen verschieden sein wird; und es wird die ganze Erde verzehren und sie zertreten und sie zermalmen.

24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְקוּם | וְאָחֳרָן | יְקוּמוּן | מַלְכִין | עַשְׂרָה | מַלְכוּתָה | מִנַּהּ | עֲשַׂר | וְקַרְנַיָּא | |
| aufstellen | [ואחרן | aufstellen | Koenig | zehn | sein–Koenigreich | von | zehn | und–Hoerner | |
| H6966 | H0321 | H6966 | H4430 | H6236 | H4437 | H4481 | H6236 | H7162 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהַשְׁפֵּל׃ | מַלְכִין | וּתְלָתָה | קַדְמָיָא | מִן־ | יִשְׁנֵא | וְהוּא | אַחֲרִיהוֹן | |
| [יהשפל | Koenig | und–drei | [קדמיא | wer | veraendern | und–er | [אחריהון | |
| H8214 | H4430 | H8532 | H6933 | H4481 | H8133 | H1932 | H0311 | |

Und die zehn Hörner: aus jenem Königreich werden zehn Könige aufstehen; und ein anderer wird nach ihnen aufstehen, und dieser wird verschieden sein von den vorigen und wird drei Könige erniedrigen.

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיִסְבַּר | יְבַלֵּא | עֶלְיוֹנִין | וּלְקַדִּישֵׁי | יְמַלֵּל | (עִלָּאָה) | [עליא | לְצַד | וּמִלִּין | |
| [ויסבר | [יבלא | [עליונין | und–heilig | [ימלל | der–Hoechste | der–Hoechste | [לצד | und–Wort | |
| H5452 | H1080 | H5946 | H6922 | H4449 | H5943 | H5943 | H6655 | H4406 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִדָּן׃ | וּפְלַג | וְעִדָּנִין | עַדָּן | עַד־ | בִּידֵהּ | וְיִתְיַהֲבוּן | וְדָת | זִמְנִין | לְהַשְׁנָיָה |
| Eden | [ופלג | und–Zeit | Eden | bis | in–seine–Hand | und–geben | [ודת | Zeit | veraendern |
| H5732 | H6387 | H5732 | H5732 | H5705 | H3028 | H3052 | H1882 | H2166 | H8133 |

Und er wird Worte reden gegen den Höchsten und die Heiligen der höchsten Örter vernichten; und er wird darauf sinnen, Zeiten und Gesetz zu ändern, und sie werden eine Zeit und Zeiten und eine halbe Zeit in seine Hand gegeben werden.

26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סוֹפָא׃ | עַד־ | וּלְהוֹבָדָה | לְהַשְׁמָדָה | יְהַעְדּוֹן | וְשָׁלְטָנֵהּ | יִתֵּב | וְדִינָא | |
| [סופא | bis | [ולהובדה | [להשמדה | vergehen | und–seine–Herrschaft | [יתב | [ודינא | |
| H5491 | H5705 | H0007 | H8046 | H5709 | H7985 | H3488 | H1780 | |

Aber das Gericht wird sich setzen; und man wird seine Herrschaft wegnehmen, um sie zu vernichten und zu zerstören bis zum Ende.

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמַיָּא | כָּל־ | תְּחוֹת | מַלְכְוָת | דִּי | וּרְבוּתָא | וְשָׁלְטָנָא | וּמַלְכוּתָה |
| Himmel | alle | [תחות | Koenigreich | welcher | [ורבותא | und-Herrschaft | und-sein-Koenigreich |
| H8065 | H3606 | H8460 | H4437 | H1768 | H7238 | H7985 | H4437 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁלְטָנֵיהּ | וְכֹל | עָלַם | מַלְכָוָת | מַלְכוּתֵהּ | עֶלְיוֹנִין | קַדִּישֵׁי | לְעַם | יְהִיבַת |
| Herrschaft | und-alle | Ewigkeit | Koenigreich | sein-Koenigreich | [עליונין | heilig | zum-Volk | geben |
| H7985 | H3606 | H5957 | H4437 | H4437 | H5946 | H6922 | H5972 | H3052 |

| | | |
|---|---|---|
| וְיִשְׁתַּמְּעוּן׃ | יִפְלְחוּן | לֶהּ |
| und-hoeren | sie-werden-dienen | ihr |
| H8086 | H6399 | |

Und das Reich und die Herrschaft und die Größe der Königreiche unter dem ganzen Himmel wird dem Volke der Heiligen der höchsten Örter gegeben werden. Sein Reich ist ein ewiges Reich, und alle Herrschaften werden ihm dienen und gehorchen. -

28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְזִיוֵי | יְבַהֲלָנַנִי | רַעְיוֹנַי | וְשַׂגִּיא | דָּנִיֵּאל | אֲנָה | מִלְּתָא | דִּי־ | סוֹפָא | כָּה | עַד־ |
| [וזיוי | Bestuerzung | [רעיוני | viel | Daniel | ich | Wort | welcher | [סופא | so | bis |
| H2122 | H0927 | H7476 | H7690 | H1841 | | H4406 | H1768 | H5491 | H3542 | H5705 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | נְטָרֶת׃ | בִּלְבִי | וּמִלְּתָא | עֲלַי | יְשַׁתַּנּוּן |
| (*) | [נטרת | [בלבי | und-Wort | ueber | veraendern |
| | H5202 | H3821 | H4406 | H5922 | H8133 |

Bis hierher das Ende der Sache. Mich, Daniel, ängstigten meine Gedanken sehr, und meine Gesichtsfarbe veränderte sich an mir; und ich bewahrte die Sache in meinem Herzen.

## Chapter 8

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּנִיֵּאל | אֲנִי | אֵלַי | נִרְאָה | חָזוֹן | הַמֶּלֶךְ | בְּלְאשַׁצַּר | לְמַלְכוּת | שְׁלוֹשׁ | בִּשְׁנַת |
| Daniel | ich | zu | sehen | Gesicht | der-Koenig | [בלאשצר | Koenigreich | drei | im-Jahr |
| H1840 | H0589 | H0413 | H7200 | H2377 | H4428 | H1112 | H4438 | H7969 | H8141 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּתְּחִלָּה׃ | אֵלַי | הַנִּרְאָה | אַחֲרֵי |
| [בתחלה | zu | sehen | nach-ihm |
| H8462 | H0413 | H7200 | |

Im dritten Jahre der Regierung des Königs Belsazar erschien mir, Daniel, ein Gesicht, nach demjenigen, welches mir im Anfang erschienen war.

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵילָם | אֲשֶׁר | הַבִּירָה | בְּשׁוּשַׁן | וַאֲנִי | בְּרֹאתִי | וַיְהִי | בֶּחָזוֹן | וָאֶרְאֶה | |
| [בעילם | welcher | [הבירה | [בשושן | und-ich | sehen | und-es-geschah | Gesicht | und-sehen | |
| H1002 | | H1002 | H7800 | H0589 | H7200 | H1961 | H2377 | H7200 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוּלָי׃ | אוּבָל | עַל־ | הָיִיתִי | וַאֲנִי | בֶּחָזוֹן | וָאֶרְאֶה | הַמְּדִינָה |
| vielleicht | [אובל | ueber | sein | und-ich | Gesicht | und-sehen | [המדינה |
| H0195 | H0180 | | H1961 | H0589 | H2377 | H7200 | H4082 |

Und ich sah im Gesicht; und es geschah, als ich sah, da war ich in der Burg Susan, welche in der Landschaft Elam ist; und ich sah im Gesicht, und ich war am Flusse Ulai.

3 וָאֶשָּׂא עֵינַי וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה אַיִל אֶחָד עֹמֵד לִפְנֵי הָאֻבָל׃
und-erheben Augen-von und-sehen und-siehe Widder eins stand vor
H5375 H7200 H2009 H0259 H5975 H6440 H0180

וְלוֹ קְרָנָיִם וְהַקְּרָנַיִם גְּבֹהוֹת וְהָאַחַת גְּבֹהָה מִן־שֵׁנִית וְהַגְּבֹהָה עָלָה׃
und-(*) Horn und-Horn hoch und-einer hoch wer zweiter und-hoch ging-hinauf
H1364 H0259 H1364 H8145 H1364 H5927

בָּאַחֲרֹנָה׃
spaeter
H0314

Und ich erhob meine Augen und sah: und siehe, ein Widder stand vor dem Flusse, der hatte zwei Hörner; und die zwei Hörner waren hoch, und das eine war höher als das andere, und das höhere stieg zuletzt empor.

4 רָאִיתִי אֶת־הָאַיִל מְנַגֵּחַ יָמָּה וְצָפוֹנָה וְנֶגְבָּה וְכָל־
sehen (*) der-Widder stossend westwaerts und-nordwaerts und-suedwaerts und-alle
H7200 H0853 H0352 H5055 H3220 H6828 H5045 H3605

חַיּוֹת לֹא־יַעַמְדוּ לְפָנָיו וְאֵין מַצִּיל מִיָּדוֹ וְעָשָׂה כִרְצֹנוֹ וְהִגְדִּיל׃
Tiere nicht stehen Angesicht und-es-ist-nicht retten von-seine-Hand und-tat und-gross-machen
H3808 H5975 H6440 H0369 H5337 H3027 H7522 H1431

Ich sah den Widder nach Westen und nach Norden und nach Süden stoßen, und kein Tier konnte vor ihm bestehen, und niemand rettete aus seiner Hand; und er handelte nach seinem Gutdünken und wurde groß.

5 וַאֲנִי הָיִיתִי מֵבִין וְהִנֵּה צְפִיר־הָעִזִּים בָּא מִן־הַמַּעֲרָב עַל־
und-ich sein von-zwischen und-siehe Ziegenbock kam wer im-Westen ueber
H0589 H1961 H0996 H2009 H6842 H5795 H0935 H4628 H5921

פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְהַצְּפִיר נוֹגֵעַ בָּאָרֶץ וְאֵין חָזוּת קֶרֶן בֵּין עֵינָיו׃
Angesicht-von alle das-Land und-es-ist-nicht beruehren im-Land und-der-Ziegenbock Horn zwischen seine-Augen
H6440 H3605 H0776 H0369 H5060 H0776 H6842 H2380 H0996

Und während ich achtgab, siehe, da kam ein Ziegenbock von Westen her über die ganze Erde, und er berührte die Erde nicht; und der Bock hatte ein ansehnliches Horn zwischen seinen Augen.

6 וַיָּבֹא עַד־הָאַיִל בַּעַל הַקְּרָנַיִם אֲשֶׁר רָאִיתִי עֹמֵד לִפְנֵי הָאֻבָל׃
und-er-kam bis der-Widder Besitzer Horn welcher sehen stand vor
H0935 H5704 H0352 H1167 H7200 H5975 H6440 H0180

וַיָּרָץ אֵלָיו בַּחֲמַת כֹּחוֹ׃
und-laufen zu in-Hamat Kraft
H7323 H0413 H2534

Und er kam bis zu dem Widder mit den zwei Hörnern, welchen ich vor dem Flusse hatte stehen sehen; und er rannte ihn an im Grimme seiner Kraft.

7 וּרְאִיתִּיו וּמַגִּיעַ אֶצֶל הָאַיִל וַיִּתְמַרְמַר אֵלָיו וַיַּךְ אֹתוֹ־
und-sehen beruehren neben der-Widder ויתמרמר zu und-er-schlug (*)
H7200 H5060 H0681 H4843 H0413 H5221 H0853

וְלֹא־ הָיָה כֹחַ בָּאַיִל לַעֲמֹד לְפָנָיו וַיַּשְׁלִכֵהוּ אַרְצָה וַיִּרְמְסֵהוּ
und-nicht war Kraft in-Widder zu-stand und-zerbrechen zwei Horn und-nicht war der-Widder
H3808 H1961 H3581 H0776 H7993 H6440

וְלֹא־ הָיָה מַצִּיל לָאַיִל מִיָּדוֹ׃
und-nicht war retten zu-Widder von-seine-Hand
H3808 H1961 H5337 H3027

Und ich sah ihn bei dem Widder anlangen, und er erbitterte sich gegen ihn, und er stieß den Widder und zerbrach seine beiden Hörner; und in dem Widder war keine Kraft, um vor ihm zu bestehen. Und er warf ihn zu Boden und zertrat ihn, und niemand rettete den Widder aus seiner Hand.

8 וּצְפִּיר הָעִזִּים הִגְדִּיל עַד־ מְאֹד וּכְעָצְמוֹ נִשְׁבְּרָה הַקֶּרֶן הַגְּדוֹלָה
וצפיר העזים gross-machen bis sehr וכעצמו zerbrechen Horn die-grosse
H6842 H5795 H1431 H5704 H3966 H7665

וַתַּעֲלֶנָה חָזוּת אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ לְאַרְבָּע רוּחוֹת הַשָּׁמָיִם׃
und-hinaufgehen חזות vier unter zu-vier Geist der-Himmel
H5927 H2380 H0702 H8478 H0702 H7307 H8064

Und der Ziegenbock wurde groß über die Maßen; und als er stark geworden war, zerbrach das große Horn, und vier ansehnliche Hörner wuchsen an seiner Statt nach den vier Winden des Himmels hin.

9 וּמִן־ הָאַחַת מֵהֶם יָצָא קֶרֶן־ אַחַת מִצְּעִירָה וַתִּגְדַּל־ יֶתֶר
und-wer einer von-sie ging-hinaus einer Horn einer und-gross-machen Jeter
H1431 H4704 H0259 H3318 H1992 H0259

אֶל־ נֶגֶב וְאֶל־ מִזְרָח וְאֶל־ צֶבִי׃
zu der-Sueden und-zu Osten und-zu Zierde
H0413 H5045 H0413 H4217 H0413

Und aus dem einen von ihnen kam ein kleines Horn hervor; und es wurde ausnehmend groß gegen Süden und gegen Osten und gegen die Zierde.

10 וַתִּגְדַּל עַד־ צְבָא הַשָּׁמָיִם וַתַּפֶּל אַרְצָה וַתִּרְמֹס מִן־ צְבָא הַצָּבָא
und-gross-machen bis Heer der-Himmel und-Tuenche Land wer das-Heer
H1431 H5704 H6635 H8064 H5307 H0776 H4480 H6635

וּמִן־ הַכּוֹכָבִים הכוכבים וַתִּרְמְסֵם׃ ותרמסם
und-wer הכוכבים ותרמסם
H7429 H3556

Und es wurde groß bis zum Heere des Himmels, und es warf von dem Heere und von den Sternen zur Erde nieder und zertrat sie.

11 וְעַד שַׂר־ הַצָּבָא הַגְּדִיל וּמִמֶּנּוּ הרים הוּרַם הַתָּמִיד וְהֻשְׁלַךְ
und-bis Fuerst das-Heer gross-machen und-von Berge הורם bestaendig und-werfen
H5704 H8269 H6635 H1431 H4480 H2022 H7311 H8548 H7993

מְכוֹן מִקְדָּשׁוֹ׃ מכון
Heiligtum
H4349 H4720

Selbst bis zu dem Fürsten des Heeres tat es groß; und es nahm ihm das beständige Opfer weg, und die Stätte seines Heiligtums wurde niedergeworfen.

12 וְצָבָא תִּנָּתֵן עַל־ הַתָּמִיד בְּפָשַׁע וְתַשְׁלֵךְ אֱמֶת אַרְצָה וְעָשְׂתָה וְהִצְלִיחָה׃

und-Heer geben ueber bestaendig Vergehen und-werfen Wahrheit Land und-tun und-gelingen

H5414 H8548 H6588 H7993 H0571 H0776

Und das Heer wurde dahingegeben samt dem beständigen Opfer, um des Frevels willen. Und es warf die Wahrheit zu Boden und handelte und hatte Gelingen. -

13 וָאֶשְׁמְעָה חָדָ֣ד־ אֶחָד קָדוֹשׁ לְפַלְמוֹנִי הַמְדַבֵּר וַיֹּאמֶר֮ אֶחָד קָדוֹשׁ מְדַבֵּר לַפַּלְמוֹנִי הַמְדַבֵּר

und-hoeren eins Heiliger zu-jenem-Redenden und-er-sprach eins Heiliger Wueste zu-jenem-Redenden die-Wueste

H8085 H0259 H6918 H6422 H0559 H0259 H6918 H1696 H6422 H1696

עַד־ מָתַי הֶחָזוֹן הַתָּמִיד וְהַפֶּשַׁע שִׁמָּם תֵּת וְקֹדֶשׁ

bis wann Gesicht bestaendig und-Vergehen verwuestet-sein geben und-Heiligkeit

H5704 H4970 H2377 H8548 H6588 H8074 H5414 H6944

וְצָבָא מִרְמָס׃

und-Heer zertreten

H4823

Und ich hörte einen Heiligen reden; und ein Heiliger sprach zu jenem, welcher redete: Bis wann geht das Gesicht von dem beständigen Opfer und von dem verwüstenden Frevel, da sowohl das Heiligtum als auch das Heer zur Zertretung hingegeben ist?

14 וַיֹּאמֶר֮ אֵלַי עַד עֶרֶב בֹּקֶר אַלְפַּיִם וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְנִצְדַּק

und-er-sprach zu bis Abend Morgen tausende und-drei Hunderte und-gerechtfertigt-werden

H0559 H0413 H5704 H6153 H1242 H0505 H7969 H3967 H6663

קֹדֶשׁ׃

Heiligkeit

H6944

Und er sprach zu mir: Bis zu zweitausend dreihundert Abenden und Morgen; dann wird das Heiligtum gerechtfertigt werden.

15 וַיְהִי בִּרְאוֹתִי אֲנִי דָּנִיֵּאל אֶת־ הַחָזוֹן וָאֲבַקְשָׁה בִינָה וְהִנֵּה עֹמֵד

und-es-geschah sehen ich Daniel (*) Gesicht und-suchen Verstaendnis und-siehe stand

H1961 H7200 H0589 H1840 H0853 H2009 H1245 H0998 H2009 H5975

לְנֶגְדִּי כְּמַרְאֵה־ גָּבֶר׃

gegenueber wie-das-Aussehen Mann

H5048 H4758 H1397

Und es geschah, als ich, Daniel, das Gesicht sah, da suchte ich Verständnis darüber; und siehe, da stand vor mir wie die Gestalt eines Mannes.

16 וָאֶשְׁמַע קוֹל־ אָדָם בֵּין אוּלָי וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר גַּבְרִיֵּאל

und-hoeren Stimme Mensch zwischen vielleicht und-er-rief und-er-sprach Gabriel

H8085 H0120 H0996 H0195 H7121 H0559 H1403

הָבֵן לְהַלְזֹ אֶת־ הַמַּרְאֶה׃

der-Sohn zu-jenem (*) der-Aussehen

H0995 H1975 H0853 H4758

Und ich hörte eine Menschenstimme zwischen den Ufern des Ulai, welche rief und sprach: Gabriel, gib diesem das Gesicht zu verstehen!

17 וַיָּבֹא אֵצֶל עָמְדִי וּבְבֹאוֹ נִבְעַתִּי וָאֶפְּלָה עַל־פָּנָי
und-er-kam neben stehen und-kommen ]נבעתי[ und-fallen ueber Angesicht-von
H0935 H0681 H5975 H0935 H1204 H5307 H6440

וַיֹּאמֶר אֵלַי הָבֶן בֶּן־אָדָם כִּי לְעֵת־קֵץ הֶחָזוֹן׃
und-er-sprach zu der-Sohn Sohn Mensch denn Zeit Ende Gesicht
H0559 H0413 H0995 H0120 H0120 H6256 H7093 H2377

Und er trat an den Ort, wo ich stand; und als er herzutrat, erschrak ich und fiel nieder auf mein Angesicht. Und er sprach zu mir: Merke auf, Menschensohn! Denn das Gesicht geht auf die Zeit des Endes.

18 וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי נִרְדַּמְתִּי ]נרדמתי[ עַל־פָּנַי אַרְצָה וַיִּגַּע־בִּי
und-reden mein-Volk ]נרדמתי[ ueber Angesicht-von Land und-beruehren (*)
H1696 H5971 H7290 H6440 H0776 H5060

וַיַּעֲמִדֵנִי עַל־עָמְדִי׃
und-stehen ueber stehen
H5975 H5975

Und als er mit mir redete, sank ich betäubt auf mein Angesicht zur Erde. Er aber rührte mich an und stellte mich auf meinen früheren Standort.

19 וַיֹּאמֶר הִנְנִי מוֹדִיעֲךָ אֵת אֲשֶׁר־יִהְיֶה בְּאַחֲרִית הַזָּעַם ]הזעם[ כִּי
und-er-sprach siehe-ich erkennen (*) welcher wird-sein Ende ]הזעם[ denn
H0559 H2009 H3045 H0853 H0834 H1961 H0319 H2195 H3588

לְמוֹעֵד קֵץ׃
zu-Festzeit Ende
H4150 H7093

Und er sprach: Siehe, ich will dir kundtun, was in der letzten Zeit des Zornes geschehen wird; denn es geht auf die bestimmte Zeit des Endes.

20 הָאַיִל אֲשֶׁר־רָאִיתָ בַּעַל ]בעל[ הַקְּרָנַיִם מַלְכֵי מָדַי וּפָרָס׃
der-Widder welcher sehen ]בעל[ Horn Koenige-von Medien und-Persien
H0352 H0834 H7200 H1167 H7161 H4428 H4074 H6539

Der Widder mit den zwei Hörnern, welchen du gesehen hast, sind die Könige von Medien und Persien.

21 וְהַצָּפִיר הַשָּׂעִיר ]השעיר[ מֶלֶךְ יָוָן ]יון[ וְהַקֶּרֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בֵּין־עֵינָיו
und-der-Bock ]והצפיר[ der-Ziege herrschte ]השעיר[ Griechenland ]יון[ und-Horn die-grosse welcher zwischen seine-Augen
H6842 H8163 H4428 H8163 H3120 H7161 H1419 H0834 H0996 H5869

הוּא הַמֶּלֶךְ הָרִאשׁוֹן׃
er der-Koenig der-erste
H1931 H4428 H7223

Und der zottige Ziegenbock ist der König von Griechenland; und das große Horn, das zwischen seinen Augen war, ist der erste König.

22 וְהַנִּשְׁבֶּרֶת וַתַּעֲמֹדְנָה תַּחְתֶּיהָ אַרְבַּע אַרְבַּע מַלְכֻיוֹת מִגּוֹי ]מגוי[ יַעֲמֹדְנָה וְלֹא
und-zerbrechen und-stehen unter vier vier Koenigreich ]מגוי[ stehen und-nicht
H7665 H5975 H8478 H0702 H0702 H4438 H5971 H3808

בְּכֹחוֹ׃
Kraft

Und daß es zerbrach und vier an seiner Statt aufkamen: vier Königreiche werden aus dieser Nation aufstehen, aber nicht mit seiner Macht.

23 וּבְאַחֲרִית מַלְכוּתָם כְּהָתֵם הַפֹּשְׁעִים יַעֲמֹד עַז־ פָּנִים וּמֵבִין חִידוֹת׃

וּבְאַחֲרִית (H0319) und-Ende · מַלְכוּתָם (H4438) Koenigreich · כְּהָתֵם (H8552) vollenden · הַפֹּשְׁעִים (H6586) sich-auflehnen · יַעֲמֹד (H5975) stehen · עַז־ (H5794) [עז] · פָּנִים (H6440) Angesicht · וּמֵבִין (H0995) und-von-zwischen · חִידוֹת׃ (H2420) [חידות]

Und am Ende ihres Königtums, wenn die Frevler das Maß voll gemacht haben werden, wird ein König aufstehen, frechen Angesichts und der Ränke kundig.

24 וְעָצַם כֹּחוֹ וְלֹא בְכֹחוֹ וְנִפְלָאוֹת יַשְׁחִית וְהִצְלִיחַ וְעָשָׂה

וְעָצַם (H6105) und-Knochen · כֹּחוֹ (H3581) Kraft · וְלֹא (H3808) und-nicht · בְכֹחוֹ (H3581) Kraft · וְנִפְלָאוֹת (H6381) [ונפלאות] · יַשְׁחִית (H7843) verderben · וְהִצְלִיחַ (H6743) und-gelingen · וְעָשָׂה (H6213) und-tat

וְהַשְׁחִית (H7843) und-verderben · עַצוּמִים (H6099) [עצומים] · וְעַם־ (H5971) und-Volk · קְדֹשִׁים׃ (H6918) Allerheiligste

Und seine Macht wird stark sein, aber nicht durch seine eigene Macht; und er wird erstaunliches Verderben anrichten, und Gelingen haben und handeln; und er wird Starke und das Volk der Heiligen verderben.

25 וְעַל־ שִׁכְלוֹ וְהִצְלִיחַ מִרְמָה בְיָדוֹ וּבִלְבָבוֹ יַגְדִּיל

וְעַל־ (H5921) und-ueber · שִׁכְלוֹ (H7922) [שכלו] · וְהִצְלִיחַ (H6743) und-gelingen · מִרְמָה (H4820) [מרמה] · בְיָדוֹ (H3027) in-seiner-Hand · וּבִלְבָבוֹ (H3824) und-in-sein-Herz · יַגְדִּיל (H1431) gross-machen

וּבְשַׁלְוָה (H7962) [ובשלוה] · יַשְׁחִית (H7843) verderben · רַבִּים (H7227) viele · וְעַל־ (H5921) und-ueber · שַׂר־ (H8269) Fuerst · שָׂרִים (H8269) Fuersten · יַעֲמֹד (H5975) stehen · וּבְאֶפֶס (H0657) [ובאפס] · יָד (H3027) Hand · יִשָּׁבֵר׃ (H7665) zerbrechen

Und durch seine Klugheit wird der Trug in seiner Hand gelingen; und er wird in seinem Herzen großtun und unversehens viele verderben. Und gegen den Fürsten der Fürsten wird er sich auflehnen, aber ohne Menschenhand zerschmettert werden.

26 וּמַרְאֵה הָעֶרֶב וְהַבֹּקֶר אֲשֶׁר נֶאֱמַר אֱמֶת הוּא וְאַתָּה סְתֹם

וּמַרְאֵה (H4758) und-Aussehen · הָעֶרֶב (H6153) Abend · וְהַבֹּקֶר (H1242) und-Morgen · אֲשֶׁר (H834) welcher · נֶאֱמַר (H0559) sprechen · אֱמֶת (H0571) Wahrheit · הוּא (H1931) er · וְאַתָּה (H0859) und-du · סְתֹם (H5640) [סתם]

כִּי (H3588) denn · לְיָמִים (H3117) zu-Tage · רַבִּים׃ (H7227) viele · הֶחָזוֹן (H2377) Gesicht

Und das Gesicht von den Abenden und von den Morgen, wovon gesprochen worden, ist Wahrheit; und du, verschließe das Gesicht, denn es sind noch viele Tage bis dahin.

27 וַאֲנִי דָנִיֵּאל נִהְיֵיתִי וְנֶחֱלֵיתִי יָמִים וְאֶקּוּם וְאֶעֱשֶׂה מְלֶאכֶת

וַאֲנִי (H0589) und-ich · דָנִיֵּאל (H1840) Daniel · נִהְיֵיתִי (H1961) sein · וְנֶחֱלֵיתִי (H2470) [ונחליתי] · יָמִים (H3117) Tage · וְאֶקּוּם (H6965) und-aufstehen · וְאֶעֱשֶׂה (H6213) und-tun · מְלֶאכֶת (H4399) Arbeit-von

פ (*) · מֵבִין׃ (H0995) von-zwischen · וְאֵין (H0369) und-es-ist-nicht · הַמַּרְאֶה (H4758) der-Aussehen · עַל־ (H5921) ueber · וָאֶשְׁתּוֹמֵם (H8074) und-verwuestet-sein · הַמֶּלֶךְ (H4428) der-Koenig

Und ich, Daniel, war dahin und war einige Tage krank. Dann stand ich auf und verrichtete die Geschäfte des Königs. Und ich war entsetzt über das Gesicht, und niemand verstand es.

## Chapter 9

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁנַת | אַחַת | לְדָרְיָוֶשׁ | בֶּן־ | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ | מִזֶּרַע | מָדָי | אֲשֶׁר | הָמְלַךְ |
| im–Jahr | einer | fuer–Darius | Sohn | [אחשורוש] | von–Same | Medien | welcher | der–Koenig |
| H8141 | H0259 | H1867 | | H0325 | H2233 | H4074 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עַל | מַלְכוּת | כַּשְׂדִּים׃ | |
| ueber | Koenigreich | Chaldaeer | |
| | H4438 | H3778 | |

Im ersten Jahre Darius', des Sohnes Ahasveros', aus dem Samen der Meder, welcher über das Reich der Chaldäer König geworden war,

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁנַת | אַחַת | לְמָלְכוֹ | אֲנִי | דָּנִיֵּאל | בִּינֹתִי | בַּסְּפָרִים | מִסְפַּר | הַשָּׁנִים | אֲשֶׁר |
| im–Jahr | einer | herrschen | ich | Daniel | verstehen | Buch | von–Buch | der–zwei | welcher |
| H8141 | H0259 | | H0589 | H1840 | H0995 | | H4557 | H8141 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיָה | דְבַר־ | אֶל־ | יְהוָה | יִרְמְיָה | הַנָּבִיא | לְמַלֹּאות | לְחָרְבוֹת | יְרוּשָׁלִַם | שִׁבְעִים |
| war | redete | zu | HERR | Jeremia | der–Prophet | fuellen | Truemmer | Jerusalem | siebzig |
| H1961 | H1697 | H0413 | H3068 | H3414 | H5030 | H4390 | H2723 | H3389 | H7657 |

| |
|---|
| שָׁנָה׃ |
| Jahr |
| H8141 |

im ersten Jahre seiner Regierung merkte ich, Daniel, in den Schriften auf die Zahl der Jahre, betreffs welcher das Wort Jehovas zu dem Propheten Jeremia geschehen war, daß nämlich siebzig Jahre für die Verwüstung Jerusalems vollendet werden sollten.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּצוֹם | וְתַחֲנוּנִים | תְּפִלָּה | לְבַקֵּשׁ | הָאֱלֹהִים | אֲדֹנָי | אֶל־ | פָּנַי | אֶת־ | וָאֶתְּנָה |
| [בצום] | [ותחנונים] | Gebet | suchen | der–Gott | Herr | zu | Angesicht–von | (*) | und–geben |
| H6685 | H8469 | H8605 | H1245 | H0430 | H0136 | H0413 | H6440 | H0853 | H5414 |

| | |
|---|---|
| וָאֵפֶר׃ | וְשָׁק |
| [ואפר] | [ושק] |
| H0665 | H8242 |

Und ich richtete mein Angesicht zu Gott, dem Herrn, um ihn mit Gebet und Flehen zu suchen, in Fasten und Sacktuch und Asche.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּדוֹל | הָאֵל | אֲדֹנָי | אָנָּא | וָאֹמְרָה | וָאֶתְוַדֶּה | אֱלֹהָי | לַיהוָה | וָאֶתְפַּלְלָה | |
| der–grosse | der–zu | Herr | [אנא] | und–sprechen | und–danken | Gott | zu–HERR | und–beten | |
| | H0410 | H0136 | H0577 | H0559 | H3034 | H0430 | H3068 | H6419 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַנּוֹרָא | שֹׁמֵר | הַבְּרִית | וְהַחֶסֶד | לְאֹהֲבָיו | וּלְשֹׁמְרֵי | מִצְוֹתָיו׃ |
| und–der–Feuer | bewahren | der–Bund | und–Gnade | lieben | und–bewahren | seine–Gebote |
| H3372 | H8104 | H1285 | | H0157 | H8104 | H4687 |

Und ich betete zu Jehova, meinem Gott, und ich bekannte und sprach: Ach, Herr! Du großer und furchtbarer Gott, der den Bund und die Güte denen bewahrt, die ihn lieben und seine Gebote halten!

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָטָאנוּ | וְעָוִינוּ | [והרשענו] | (הִרְשָׁעְנוּ | וּמָרַדְנוּ | וְסוֹר | מִמִּצְוֹתֶיךָ | וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ׃ | |
| suendigen | [ועוינו] | [והרשענו] | [הרשענו] | [ומרדנו] | und–weichen | Gebot | und–Recht | |
| H2398 | | H7561 | H7561 | H4775 | H5493 | H4687 | H4941 | |

Wir haben gesündigt und verkehrt und gesetzlos gehandelt, und wir haben uns empört und sind von deinen Geboten und von deinen Rechten abgewichen.

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | בִּשְׁמֶךָ | דִּבְּרוּ | אֲשֶׁר | הַנְּבִיאִים | עֲבָדֶיךָ | אֶל־ | שָׁמַעְנוּ | וְלֹא | |
| zu | in–dein–Name | reden | welcher | die–Propheten | Knecht | zu | hoeren | und–nicht | |
| H0413 | H8034 | H1696 | | H5030 | H5650 | H0413 | H8085 | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלְכֵּינוּ | שָׂרֵינוּ | וַאֲבֹתֵינוּ | וְאֶל | כָּל־ | עַם | הָאָרֶץ׃ |
| Koenig | Fuerst | und–Vater | und–zu | alle | Volk | das–Land |
| H4428 | H8269 | H0001 | H0413 | H3605 | | H0776 |

Und wir haben nicht auf deine Knechte, die Propheten, gehört, welche in deinem Namen zu unseren Königen, unseren Fürsten und unseren Vätern und zu allem Volke des Landes geredet haben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | לְאִישׁ | הַזֶּה | כַּיּוֹם | הַפָּנִים | בֹּשֶׁת | וְלָנוּ | הַצְּדָקָה | אֲדֹנָי | לְךָ | 7 |
| Juda | zu–Mann | diesem | wie–Tag | der–Angesicht | ]בשת[ | und–(*) | Gerechtigkeit | Herr | (*) | |
| H3063 | H0376 | H2088 | H3117 | H6440 | H1322 | | H6666 | H0136 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָאֲרָצוֹת | בְּכָל־ | וְהָרְחֹקִים | הַקְּרֹבִים | יִשְׂרָאֵל | וּלְכָל־ | יְרוּשָׁלַ͏ִם | וּלְיוֹשְׁבֵי |
| welcher | die–Laender | in–alle | ]והרחקים[ | nahe | Israel | und–zu–alle | Jerusalem | und–wohnen |
| | H0776 | H3605 | H7350 | H7138 | H3478 | H3605 | H3389 | H3427 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בָּךְ׃ | מָעֲלוּ־ | אֲשֶׁר | בְּמַעַלָם | שָׁם | הִדַּחְתָּם |
| (*) | treulos–handeln | welcher | Treulosigkeit | Name | verstossen |
| | H4603 | | H4604 | H8033 | H5080 |

Dein, o Herr, ist die Gerechtigkeit, unser aber die Beschämung des Angesichts, wie es an diesem Tage ist: der Männer von Juda und der Bewohner von Jerusalem, und des ganzen Israel, der Nahen und der Fernen, in allen Ländern, wohin du sie vertrieben hast wegen ihrer Treulosigkeit, die sie gegen dich begangen haben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | חָטָאנוּ | אֲשֶׁר | וְלַאֲבֹתֵינוּ | לְשָׂרֵינוּ | לְמַלְכֵּינוּ | הַפָּנִים | בֹּשֶׁת | לָנוּ | יְהוָה | 8 |
| (*) | suendigen | welcher | und–Vater | Fuerst | Koenig | der–Angesicht | ]בשת[ | (*) | HERR | |
| | H2398 | | H0001 | H8269 | H4428 | H6440 | H1322 | | H3068 | |

Jehova! Unser ist die Beschämung des Angesichts, unserer Könige, unserer Fürsten und unserer Väter, weil wir gegen dich gesündigt haben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | מָרַדְנוּ | כִּי | וְהַסְלִחוֹת | הָרַחֲמִים | אֱלֹהֵינוּ | לַאדֹנָי | 9 |
| (*) | ]מרדנו[ | denn | ]והסלחות[ | ]הרחמים[ | unser–Gott | zu–Herr | |
| | H4775 | | H5547 | | H0430 | H0136 | |

Des Herrn, unseres Gottes, sind die Erbarmungen und die Vergebungen; denn wir haben uns gegen ihn empört,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַן | אֲשֶׁר | בְּתוֹרָתָיו | לָלֶכֶת | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | בְּקוֹל | שָׁמַעְנוּ | וְלֹא | 10 |
| Natan | welcher | Gesetz | gehen | unser–Gott | HERR | auf–die–Stimme | hoeren | und–nicht | |
| H5414 | | H8451 | H3212 | H0430 | H3068 | | H8085 | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַנְּבִיאִים׃ | עֲבָדָיו | בְּיַד | לְפָנֵינוּ |
| die–Propheten | seine–Knechte | in–der–Hand | Angesicht |
| H5030 | H5650 | H3027 | H6440 |

und wir haben der Stimme Jehovas, unseres Gottes, nicht gehorcht, um in seinen Gesetzen zu wandeln, welche er uns durch seine Knechte, die Propheten, vorgelegt hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹעַ | לְבִלְתִּי | וְסוֹר | תּוֹרָתֶךָ | אֶת־ | עֶבְרוּ | יִשְׂרָאֵל | וְכָל־ | | 11 |
| hoeren | zu–damit–nicht | und–weichen | Gesetz | (*) | hinuebergehen | Israel | und–alle | | |
| H8085 | H1115 | H5493 | H8451 | H0853 | | H3478 | H3605 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹשֶׁה | בְּתוֹרַת | כְּתוּבָה | אֲשֶׁר | וְהַשְּׁבֻעָה | הָאָלָה | עָלֵינוּ | וַתִּתַּךְ | בְּקֹלֶךָ |
| Mose | im–Gesetz | schreiben | welcher | ]והשבעה[ | der–diese | ueber | und–ausgiessen | Stimme |
| H4872 | H8451 | H3789 | | H7621 | H0423 | | H5413 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | חָטָאנוּ | כִּי | הָאֱלֹהִים | עֶבֶד־ |
| (*) | suendigen | denn | der–Gott | Knecht |
| | H2398 | | H0430 | H5650 |

Und ganz Israel hat dein Gesetz übertreten und ist abgewichen, so daß es deiner Stimme nicht gehorcht hat. Und so hat sich der Fluch und der Schwur über uns ergossen, welcher im Gesetz Moses, des Knechtes Gottes, geschrieben steht, weil wir gegen ihn gesündigt haben.

12 וַיָּקֶם אֶת־ [דבריו] (ו)דְּבָרוֹ אֲשֶׁר־ דִּבֶּר עָלֵינוּ וְעַל־ שֹׁפְטֵינוּ
und–aufstehen (*) seine–Worte Wort welcher redete ueber und–ueber richten
H0853 H1697 H1697 H1696 H8199

אֲשֶׁר שְׁפָטוּנוּ לְהָבִיא עָלֵינוּ רָעָה גְּדֹלָה [נגדלה] אֲשֶׁר לֹא־ נֶעֱשְׂתָה תַּחַת כָּל־
welcher richten kommen ueber Boeses [gross] welcher nicht tun unter alle
H8199 H0935 H3808 H8478 H3605

הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר נֶעֱשְׂתָה בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃
der–Himmel wie–welcher tun in–Jerusalem
H8064 H3389

Und er hat seine Worte erfüllt, die er über uns und über unsere Richter geredet hat, welche uns richteten, indem er ein großes Unglück über uns brachte; so daß unter dem ganzen Himmel keines geschehen ist wie dasjenige, welches an Jerusalem geschehen ist.

13 כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֵת כָּל־ הָרָעָה הַזֹּאת בָּאָה עָלֵינוּ
wie–welcher schreiben im–Gesetz Mose (*) alle Boeses dieser kommen ueber
H3789 H8451 H4872 H0853 H3605 H2063 H0935

וְלֹא־ חִלִּינוּ [חלינו] אֶת־ פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָשׁוּב מֵעֲוֹנֵנוּ
und–nicht und–flehen [chalinu] (*) Angesicht–von HERR unser–Gott umkehren Schuld
H3808 H2470 H0853 H6440 H3068 H0430 H7725 H5771

וּלְהַשְׂכִּיל בַּאֲמִתֶּךָ׃
und–verstaendig–sein Wahrheit
H0571

So wie es im Gesetz Moses geschrieben steht, ist all dieses Unglück über uns gekommen. Und wir flehten Jehova, unseren Gott, nicht an, daß wir von unseren Missetaten umgekehrt wären und Einsicht erlangt hätten für deine Wahrheit.

14 וַיִּשְׁקֹד [וישקד] יְהוָה עַל־ הָרָעָה וַיְבִיאֶהָ עָלֵינוּ כִּי־ צַדִּיק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
und–wachen HERR ueber Boeses und–kommen ueber denn Gerechter HERR unser–Gott
H8245 H3068 H5921 H7451 H0935 H5921 H3588 H6662 H3068 H0430

עַל־ כָּל־ מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה וְלֹא־ שָׁמַעְנוּ בְּקֹלוֹ׃
ueber alle Werk welcher tat und–nicht hoeren Stimme
H5921 H3605 H4639 H0834 H6213 H3808 H8085

So hat Jehova über das Unglück gewacht und es über uns kommen lassen. Denn Jehova, unser Gott, ist gerecht in allen seinen Taten, die er getan hat; aber wir haben seiner Stimme nicht gehorcht.

15 וְעַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת־ עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
und–nun Herr unser–Gott welcher herausgehen (*) dein–Volk aus–dem–Land Aegypten
H6258 H0136 H0430 H0834 H3318 H0853 H5971 H0776 H4714

בְּיָד חֲזָקָה וַתַּעַשׂ־ לְךָ (*) שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה חָטָאנוּ [רשענו] רָשָׁעְנוּ׃
in–der–Hand stark und–tun (*) Name wie–Tag diesem suendigen [rascha'nu] gottlos–sein
H3027 H2389 H6213 H0853 H8034 H3117 H2088 H2398 H7561

Und nun, Herr, unser Gott, der du dein Volk aus dem Lande Ägypten mit starker Hand herausgeführt und dir einen Namen gemacht hast, wie es an diesem Tage ist, wir haben gesündigt, wir haben gesetzlos gehandelt.

16 אֲדֹנָי כְּכָל־ צִדְקֹתֶךָ יָשָׁב־ נָא אַפְּךָ וַחֲמָתְךָ מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַ͏ִם
Herr wie–alle Gerechtigkeit wohnte doch Zorn und–Grimm Stadt Jerusalem Berg
H0136 H3605 H6666 H7725 H4994 H0639 H2534 H5892 H3389 H2022

לְכָל־ חֶרְפָּה וְעַמְּךָ יְרוּשָׁלַ͏ִם אֲבֹתֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת בַּחֲטֹאֵינוּ [בחטאינו] כִּי קָדְשֶׁךָ
zu–alle Schmach und–dein–Volk Jerusalem Vater und–Schuld [בחטאינו] denn Heiligkeit
H3605 H2781 H5892 H3389 H0001 H5771 H2399 H6944

סְבִיבֹתֵינוּ׃
ringsum
H5439

Herr, nach allen deinen Gerechtigkeiten laß doch deinen Zorn und deinen Grimm sich wenden von deiner Stadt Jerusalem, deinem heiligen Berge! Denn wegen unserer Sünden und der Missetaten unserer Väter sind Jerusalem und dein Volk zum Hohne geworden allen denen, die uns umgeben.

17 פָּנֶיךָ וְהָאֵר [והאר] תַּחֲנוּנָיו [תחנוניו] וְאֶל־ עַבְדְּךָ תְּפִלָּת אֶל־ אֱלֹהֵינוּ שְׁמַע וְועַתָּה
Angesicht und–nun [והאר] [תחנוניו] und–zu dein–Knecht Gebet zu unser–Gott hoerte und–nun
H6440 H0215 H8469 H0413 H5650 H8605 H0413 H0430 H8085 H6258

אֲדֹנָי׃ לְמַעַן הַשֵּׁמֵם [השמם] מִקְדָּשְׁךָ עַל־
Herr um–willen [השמם] Heiligtum ueber
H0136 H4616 H8076 H4720

Und nun höre, unser Gott, auf das Gebet deines Knechtes und auf sein Flehen; und um des Herrn willen laß dein Angesicht leuchten über dein verwüstetes Heiligtum!

18 שְׁמֻמֹתֵינוּ וּרְאֵה עֵינֶיךָ )פְּקַח( [פקחה] [פקחה] וְשֶׁמְעָ אָזְנְךָ וֵאלֹהַי הַטֵּה
Oede und–sehen deine–Augen [פקח] [פקחה] [פקחה] und–hoerte Ohr Gott ausstrecken
H7200 H6491 H6491 H8085 H0241 H0430 H5186

אֲנַחְנוּ צִדְקֹתֵינוּ עַל־ לֹא כִּי עָלֶיהָ שִׁמְךָ נִקְרָא אֲשֶׁר־ וְהָעִיר
wir Gerechtigkeit ueber nicht denn ueber dein–Name rufen welcher und–der–Stadt
H0587 H6666 H3808 H5892 H8034 H7121

הָרַבִּים׃ רַחֲמֶיךָ [רחמיך] עַל־ כִּי לְפָנֶיךָ תַּחֲנוּנֵינוּ [תחנונינו] מַפִּילִים
[הרבים] ueber denn Angesicht [תחנונינו] fallen
H6440 H8469 H5307

Neige, mein Gott, dein Ohr und höre! Tue deine Augen auf und sieh unsere Verwüstungen und die Stadt, welche nach deinem Namen genannt ist! Denn nicht um unserer Gerechtigkeiten willen legen wir unser Flehen vor dir nieder, sondern um deiner vielen Erbarmungen willen.

19 אֱלֹהַי לְמַעַנְךָ תְּאַחַר [תאחר] אַל־ וַעֲשֵׂה הַקְשִׁיבָה אֲדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי וְאֲדֹנָי שִׁמְעָה וְאֲדֹנָי
Gott um–willen [תאחר] zu und–tat aufmerken Herr vergeben Herr hoeren Herr
H0430 H4616 H0309 H0408 H7181 H0136 H5545 H0136 H8085 H0136

עַמֶּךָ׃ וְעַל־ עִירְךָ עַל־ נִקְרָא שִׁמְךָ כִּי־
dein–Volk und–ueber Stadt ueber rufen dein–Name denn
H7121 H8034

Herr, höre! Herr, vergib! Herr, merke auf und handle; zögere nicht, um deiner selbst willen, mein Gott! Denn deine Stadt und dein Volk sind nach deinem Namen genannt.

20 יִשְׂרָאֵל עַמִּי וְחַטָּאת חַטָּאתִי וּמִתְוַדֶּה וּמִתְפַּלֵּל מְדַבֵּר אֲנִי וְעוֹד
Israel mein–Volk und–Suende Suende und–danken und–beten Wueste ich und–noch
H3478 H3034 H6419 H1696 H0589 H5750

אֱלֹהָי׃ קֹדֶשׁ הַר־ עַל אֱלֹהַי יְהוָה לִפְנֵי תְּחִנָּתִי [תחנתי] וּמַפִּיל
Gott Heiligkeit Berg ueber Gott HERR vor [תחנתי] und–fallen
H0430 H6944 H2022 H0430 H3068 H6440 H8467 H5307

Während ich noch redete und betete, und meine Sünde und die Sünde meines Volkes Israel bekannte, und mein Flehen vor Jehova, meinem Gott, für den heiligen Berg meines Gottes niederlegte,

21 וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר בַּתְּפִלָּה וְהָאִישׁ גַּבְרִיאֵל אֲשֶׁר רָאִיתִי בֶּחָזוֹן
und-noch ich Wueste in-Gebet und-der-Mann Gabriel welcher sehen Gesicht
H5750 H0589 H1696 H8605 H0376 H1403 H7200 H2377

בַּתְּחִלָּה מֻעָף בִּיעָף [בתחלה] [מעף] [ביעף] נֹגֵעַ אֵלַי כְּעֵת מִנְחַת־ עֶרֶב׃
zu Abend Speisopfer Zeit zu beruehren
H8462 H3286 H3288 H5060 H0413 H6256 H4503 H6153

während ich noch redete im Gebet, da kam der Mann Gabriel, den ich im Anfang im Gesicht, als ich ganz ermattet war, gesehen hatte, zu mir her zur Zeit des Abendopfers.

22 וַיָּבֶן וַיְדַבֵּר עִמִּי וַיֹּאמַר דָּנִיֵּאל עַתָּה יָצָאתִי
und-er-baute und-er-redete mein-Volk und-er-sprach Daniel nun herausgehen
H0995 H1696 H0559 H1840 H6258 H3318

לְהַשְׂכִּילְךָ בִּינָה׃ [בינה]
verstaendig-sein
H0998

Und er gab mir Verständnis und redete mit mir und sprach: Daniel, jetzt bin ich ausgegangen, um dich Verständnis zu lehren.

23 בִּתְחִלַּת תַּחֲנוּנֶיךָ יָצָא דָּבָר וַאֲנִי בָּאתִי לְהַגִּיד כִּי חֲמוּדוֹת [חמודות]
[בתחלת] [תחנוניך] ging-hinaus redete und-ich in-mich verkuenden denn
H8462 H8469 H3318 H1697 H0589 H0935 H5046

אָתָּה וּבִין וְהָבֵן בַּדָּבָר וּבְיִן בַּמַּרְאֶה׃
du und-zwischen und-der-Sohn im-Wort in-Aussehen
H0995 H1697 H4758

Im Anfang deines Flehens ist ein Wort ausgegangen, und ich bin gekommen, um es dir kundzutun; denn du bist ein Vielgeliebter. So merke auf das Wort, und verstehe das Gesicht:

24 שָׁבֻעִים שִׁבְעִים נֶחְתַּךְ [נחתך] עַל־ עַמְּךָ וְעַל־ עִיר קָדְשֶׁךָ לְכַלֵּא [לכלא] הַפֶּשַׁע
siebzig siebzig ueber dein-Volk und-ueber Stadt Heiligkeit Vergehen
H7620 H7657 H2852 H5921 H5971 H6944 H3607 H6588

וּלְהָתֵם ( וּלְכַפֵּר עָוֹן וְלַהֲבִיא צֶדֶק [ולחתם] [ולחתם] [חטאות] חַטָּאת) וּלְכַפֵּר
und-vollenden und-suehnen Schuld und-kommen Gerechtigkeit
H8552 H3722 H5771 H0935 H6664

וְלַחְתֹּם חָזוֹן וְנָבִיא וְלִמְשֹׁחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים׃ [ולחתם]
und-Ewigkeit Gesicht und-Prophet und-Heiligkeit Allerheiligste
H5769 H2377 H5030 H4886 H6944 H6944

Siebzig Wochen sind über dein Volk und über deine heilige Stadt bestimmt, um die Übertretung zum Abschluß zu bringen und den Sünden ein Ende zu machen, und die Ungerechtigkeit zu sühnen und eine ewige Gerechtigkeit einzuführen, und Gesicht und Propheten zu versiegeln, und ein Allerheiligstes zu salben.

25 וְתֵדַע וְתַשְׂכֵּל מִן־ מֹצָא [מצא] דָּבָר לְהָשִׁיב וְלִבְנוֹת
und-erkennen und-verstaendig-sein wer redete umkehren und-zu-Toechter
H3045 H7725 H4161 H1697 H7725 H1129

יְרוּשָׁלַם עַד־ מָשִׁיחַ נָגִיד שָׁבֻעִים שִׁבְעָה וְשִׁבְעִים שִׁשִּׁים וּשְׁנַיִם תָּשׁוּב
Jerusalem bis Fuehrer siebzig sieben und-siebzig sechzig und-zwei umkehren
H3389 H5704 H4899 H7620 H7651 H7620 H8346 H8147 H7725

וְנִבְנְתָה רְחוֹב [רחוב] וְחָרוּץ [וחרוץ] וּבְצוֹק [ובצוק] הָעִתִּים׃
und-bauen Zeit
H1129 H7339 H6256

So wisse denn und verstehe: Vom Ausgehen des Wortes, Jerusalem wiederherzustellen und zu bauen, bis auf den Messias, den Fürsten, sind sieben Wochen und zweiundsechzig Wochen. Straßen und Gräben werden wiederhergestellt und gebaut werden, und zwar in Drangsal der Zeiten.

26

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹו | וְאֵין | מָשִׁיחַ | יִכָּרֵת | וּשְׁנַיִם | שִׁשִּׁים | הַשָּׁבְעִים | וְאַחֲרֵי | |
| (*) | und-es-ist-nicht | משיח | abschneiden | und-zwei | sechzig | der-siebzig | und-nach-ihm | |
| | H0369 | H4899 | H3772 | H8147 | H8346 | H7620 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַד | בַּשֶּׁטֶף | וְקִצּוֹ | הַבָּא | נָגִיד | עַם | יַשְׁחִית | וְהַקֹּדֶשׁ | וְהָעִיר |
| und-bis | בשטף | וקצו | der-kam | Fuehrer | Volk | verderben | und-der-Heiligkeit | und-der-Stadt |
| H5704 | H7858 | H7093 | H0935 | H5057 | | H7843 | H6944 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| שֹׁמֵמוֹת׃ | נֶחֱרֶצֶת | מִלְחָמָה | קֵץ |
| verwuestet-sein | נחרצת | Krieg | Ende |
| H8074 | H2782 | H4421 | H7093 |

Und nach den zweiundsechzig Wochen wird der Messias weggetan werden und nichts haben. Und das Volk des kommenden Fürsten wird die Stadt und das Heiligtum zerstören, und das Ende davon wird durch die überströmende Flut sein; und bis ans Ende: Krieg, Festbeschlossenes von Verwüstungen.

27

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִנְחָה | זֶבַח | וְשִׁבְּית | הַשָּׁבוּעַ | וַחֲצִי | אֶחָד | שָׁבוּעַ | לָרַבִּים | בְּרִית | וְהִגְבִּיר |
| und-Speisopfer | Opfer | ruhen | Woche | und-Haelfte | eins | Woche | לרבים | Bund | והגביר |
| H4503 | H2077 | | H7620 | H2677 | H0259 | H7620 | | H1285 | H1396 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | תִּתָּךְ | וְנֶחֱרָצָה | כָּלָה | וְעַד־ | מְשֹׁמֵם | שִׁקּוּצִים | כְּנַף | וְעַל |
| ueber | ausgiessen | ונחרצה | כלה | und-bis | verwuestet-sein | Abscheuliches | Fluegel | und-ueber |
| | H5413 | H2782 | H3617 | H5704 | H8074 | H8251 | H3671 | |

| | | |
|---|---|---|
| פ | שֹׁמֵם׃ | |
| (*) | verwuestet-sein | |
| | H8074 | |

Und er wird einen festen Bund mit den Vielen schließen für eine Woche; und zur Hälfte der Woche wird er Schlachtopfer und Speisopfer aufhören lassen. Und wegen der Beschirmung der Greuel wird ein Verwüster kommen, und zwar bis Vernichtung und Festbeschlossenes über das Verwüstete ausgegossen werden.

## Chapter 10

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר־ | לְדָנִיֵּאל | נִגְלָה | דָּבָר | פָּרַס | מֶלֶךְ | לְכוֹרֶשׁ | שָׁלוֹשׁ | בִּשְׁנַת |
| welcher | fuer-Daniel | offenbaren | redete | Persien | herrschte | fuer-Koresch | drei | im-Jahr |
| | H1840 | H1540 | H1697 | H6539 | H4428 | H3566 | H7969 | H8141 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וּבִין | גָּדוֹל | וְצָבָא | הַדָּבָר | וֶאֱמֶת | בֶּלְטְשַׁאצַּר | שְׁמוֹ | נִקְרָא |
| (*) | und-zwischen | gross | und-Heer | das-Wort | und-Wahrheit | Belsazar | sein-Name | rufen |
| H0853 | H0995 | | | H1697 | H0571 | H1095 | H8034 | H7121 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּמַּרְאֶה׃ | לוֹ | וּבִינָה | הַדָּבָר | |
| in-Aussehen | (*) | ובינה | das-Wort | |
| H4758 | | H0998 | H1697 | |

Im dritten Jahre Kores', des Königs von Persien, wurde dem Daniel, welcher Beltsazar genannt wird, eine Sache geoffenbart, und die Sache ist Wahrheit und betrifft eine große Mühsal; und er verstand die Sache und bekam Verständnis über das Gesicht. -

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמִים׃ | שָׁבֻעִים | שְׁלֹשָׁה | מִתְאַבֵּל | הָיִיתִי | דָּנִיֵּאל | אֲנִי | הָהֵם | בַּיָּמִים |
| Tage | siebzig | drei | מתאבל | sein | Daniel | ich | jenen | in-den-Tagen |
| H3117 | H7620 | H7969 | H0056 | H1961 | H1840 | H0589 | H1992 | H3117 |

In selbigen Tagen trauerte ich, Daniel, drei volle Wochen.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּי | אֶל־ | בָּא | לֹא־ | יָיִן | וּבָשָׂר | אָכַלְתִּי | לֹא | חֲמֻדוֹת] | לֶחֶם |
| Mund–von | zu | kam | nicht | und–Wein | und–in–Fuerst | essen | nicht | חמדות] | Brot |
| H6310 | H0413 | H0935 | H3808 | H3196 | H1320 | H0398 | H3808 | | H3899 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יָמִים׃ | שָׁבֻעִים | שְׁלֹשֶׁת | מְלֹאת | עַד־ | סָכְתִּי] | לֹא־ | וְסוּךְ] |
| (*) | Tage | siebzig | drei | fuellen | bis | סכתי] | nicht | וסוך] |
| | H3117 | H7620 | H7969 | H4390 | H5704 | H5480 | H3808 | H5480 |

Köstliche Speise aß ich nicht, und weder Fleisch noch Wein kam in meinen Mund; und ich salbte mich nicht, bis drei volle Wochen um waren.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּהָר | יַד | עַל | הָיֵיתִי | וַאֲנִי | הָרִאשׁוֹן | לַחֹדֶשׁ | וְאַרְבָּעָה | עֶשְׂרִים | וּבְיוֹם |
| der–Strom | Hand | ueber | sein | und–ich | der–erste | Monat | und–vier | zwanzig | und–in–Tag |
| H5104 | H3027 | | H1961 | H0589 | H7223 | H2320 | H0702 | H6242 | H3117 |

| | | |
|---|---|---|
| חִדָּקֶל׃ | הוּא | הַגָּדוֹל |
| חדקל] | er | der–grosse |
| H2313 | H1931 | |

Und am vierundzwanzigsten Tage des ersten Monats, da war ich am Ufer des großen Stromes, das ist der Hiddekel.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּדִּים | לְלָבוּשׁ | אֶחָד | אִישׁ־ | וְהִנֵּה | וָאֶרְא | עֵינַי | אֶת־ | וָאֶשָּׂא |
| Leinen | bekleiden | eins | Mann | und–siehe | und–sehen | Augen–von | (*) | und–erheben |
| H0906 | H3847 | H0259 | H0376 | H2009 | H7200 | | H0853 | H5375 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אוּפָז׃ | בְּכֶתֶם | חֲגֻרִים | וּמָתְנָיו |
| אופז] | בכתם] | חגרים] | und–Hueften |
| H0210 | H3800 | H2296 | H4975 |

Und ich erhob meine Augen und sah: und siehe, da war ein Mann in Linnen gekleidet, und seine Lenden waren umgürtet mit Gold von Uphas;

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵשׁ | כִּלַּפִּידֵי | וְעֵינָיו | בָּרָק] | כְּמַרְאֵה | וּפָנָיו | כְּתַרְשִׁישׁ] | וּגְוִיָּתוֹ] |
| Feuer | כלפידי] | und–seine–Augen | ברק] | wie–das–Aussehen | und–Angesicht | כתרשיש] | וגויתו] |
| H0784 | H3940 | | | H4758 | H6440 | H8658 | H1472 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲמוֹן׃ | כְּקוֹל | דִּבְרֵיו | וְקוֹל | קָלַל] | נְחֹשֶׁת | כְּעֵין | וּמַרְגְּלֹתָיו] | וּזְרֹעֹתָיו] |
| sie | wie–Stimme | seine–Worte | und–Stimme | קלל] | Bronze | wie–Auge | ומרגלתיו] | וזרעתיו] |
| | | H1697 | | H7044 | | | H4772 | H2220 |

und sein Leib war wie ein Chrysolith, und sein Angesicht wie das Aussehen des Blitzes, und seine Augen wie Feuerfackeln, und seine Arme und seine Füße wie der Anblick von leuchtendem Erze; und die Stimme seiner Worte war wie die Stimme einer Menge.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיוּ | אֲשֶׁר | וְהָאֲנָשִׁים | הַמַּרְאָה] | אֶת־ | לְבַדִּי | דָּנִיֵּאל | אֲנִי | וְרָאִיתִי | |
| sein | welcher | und–der–Maenner | המראה] | (*) | allein | Daniel | ich | und–sehen | |
| H1961 | | H0376 | | H0853 | H0905 | H1840 | H0589 | H7200 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּבְרְחוּ] | עֲלֵיהֶם | נָפְלָה | גְדֹלָה] | חֲרָדָה] | אֲבָל | הַמַּרְאָה] | אֶת־ | רָאוּ | לֹא | עַמִּי |
| ויברחו] | ueber | fallen | גדלה] | חרדה] | aber | המראה] | (*) | sehen | nicht | mein–Volk |
| H1272 | | H5307 | | H2731 | H0061 | | H0853 | H7200 | H3808 | |

| |
|---|
| בְּהֶחָבֵא׃ |
| בהחבא] |
| H2244 |

Und ich, Daniel, allein sah das Gesicht; die Männer aber, welche bei mir waren, sahen das Gesicht nicht; doch fiel ein großer Schrecken auf sie, und sie flohen und verbargen sich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | הָאֹת | הַגְּדֹלָה | הַמַּרְאָה | אֶת־ | וָאֶרְאֶה | לְבַדִּי | נִשְׁאַרְתִּי | וַאֲנִי | 8 |
| und–nicht | dieser | הגדלה[ | המראה[ | (*) | und–sehen | allein | uebriggeblieben | und–ich | |
| H3808 | H2063 | | | H0853 | H7200 | H0905 | H7604 | H0589 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּחַ׃ | עָצַרְתִּי | וְלֹא | לְמַשְׁחִית | עָלַי | נֶהְפַּךְ | וְהוֹדִי | כֹּחַ | בִּי | נִשְׁאַר־ |
| Kraft | zurueckhalten | und–nicht | למשחית[ | ueber | נהפך[ | והודי[ | Kraft | (*) | uebriggeblieben |
| | H6113 | H3808 | H4889 | | H2015 | H1935 | | | H7604 |

Und ich blieb allein übrig und sah dieses große Gesicht; und es blieb keine Kraft in mir, und meine Gesichtsfarbe verwandelte sich an mir bis zur Entstellung, und ich behielt keine Kraft.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנִי | דִּבְרֵיו | קוֹל | אֶת־ | וּכְשָׁמְעִי | דִּבְרֵיו | קוֹל | אֶת־ | וָאֶשְׁמַע | 9 |
| und–ich | seine–Worte | Stimme | (*) | und–hoeren | seine–Worte | Stimme | (*) | und–hoeren | |
| H0589 | H1697 | | H0853 | H8085 | H1697 | | H0853 | H8085 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אָרְצָה׃ | וּפָנַי | פָּנַי | עַל־ | נִרְדָּם | הָיִיתִי |
| Land | und–Angesicht–von | Angesicht–von | ueber | נרדם[ | sein |
| H0776 | H6440 | H6440 | | H7290 | H1961 |

Und ich hörte die Stimme seiner Worte; und als ich die Stimme seiner Worte hörte, sank ich betäubt auf mein Angesicht, mit meinem Angesicht zur Erde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדִי׃ | וְכַפּוֹת | בִּרְכַּי | עַל־ | וַתְּנִיעֵנִי | בִּי | נָגַע | יָד | וְהִנֵּה־ | 10 |
| Haende–von | und–Handflaeche | ברכי[ | ueber | ותניענני[ | (*) | beruehren | Hand | und–siehe | |
| H3027 | H3709 | H1290 | | H5128 | | H5060 | H3027 | H2009 | |

Und siehe, eine Hand rührte mich an und machte, daß ich auf meine Knie und Hände emporwankte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבֶּר | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | בַּדְּבָרִים | הָבֶן | חֲמֻדוֹת | אִישׁ־ | דָּנִיֵּאל | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | 11 |
| redete | ich | welcher | in–Worte | der–Sohn | חמדות[ | Mann | Daniel | zu | und–er–sprach | |
| H1696 | H0595 | | H1697 | H0995 | | H0376 | H1840 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | עִמִּי | וּבְדַבְּרוֹ | אֵלֶיךָ | שֻׁלַּחְתִּי | עַתָּה | כִּי | עָמְדְךָ | עַל־ | וַעֲמֹד | אֵלָיו |
| (*) | mein–Volk | und–reden | zu | senden | nun | denn | stehen | ueber | und–stand | zu |
| H0853 | | H1696 | H0413 | H7971 | H6258 | | H5975 | | H5975 | H0413 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מַרְעִיד׃ | עָמַדְתִּי | הַזֶּה | הַדָּבָר |
| מרעיד[ | stehen | diesem | das–Wort |
| H7460 | H5975 | H2088 | H1697 |

Und er sprach zu mir: Daniel, du vielgeliebter Mann! Merke auf die Worte, die ich zu dir rede, und stehe auf deiner Stelle; denn ich bin jetzt zu dir gesandt. Und als er dieses Wort zu mir redete, stand ich zitternd auf.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | הָרִאשׁוֹן | הַיּוֹם | מִן־ | וְכִי | דָּנִיֵּאל | תִּירָא | אַל־ | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | 12 |
| welcher | der–erste | der–Tag | wer | denn | Daniel | fuerchten | zu | zu | und–er–sprach | |
| | H7223 | H3117 | | | H1840 | H3372 | H0408 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנִי־ | דְּבָרֶיךָ | נִשְׁמְעוּ | אֱלֹהֶיךָ | לִפְנֵי | וּלְהִתְעַנּוֹת | לְהָבִין | לִבְּךָ | אֶת־ | נָתָתָּ |
| und–ich | Wort | hoeren | dein–Gott | vor | ולהתענות[ | verstehen | dein–Herz | (*) | geben |
| H0589 | H1697 | H8085 | H0430 | H6440 | | H0995 | | H0853 | H5414 |

| | |
|---|---|
| בְּדִבְרֶיךָ׃ | בָּאתִי |
| Wort | in–mich |
| H1697 | H0935 |

Und er sprach zu mir: Fürchte dich nicht, Daniel! Denn von dem ersten Tage an, da du dein Herz darauf gerichtet hast, Verständnis zu erlangen und dich vor deinem Gott zu demütigen, sind deine Worte erhört worden; und um deiner Worte willen bin ich gekommen.

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנֵּה | יוֹם | וְאֶחָד | עֶשְׂרִים | לְנֶגְדִּי | עָמַד | פָּרַס | מַלְכוּת | וְשַׂר |
| und-siehe | Tag | und-eins | zwanzig | gegenueber | stand | Persien | Koenigreich | und-Fuerst |
| H2009 | H3117 | H0259 | H6242 | H5048 | H5975 | H6539 | H4438 | H8269 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵצֶל | שָׁם | נוֹתַרְתִּי | וַאֲנִי | לְעָזְרֵנִי | בָּא | הָרִאשֹׁנִים | הַשָּׂרִים | אַחַד | מִיכָאֵל |
| neben | Name | uebriglassen | und-ich | helfen | kam | erster | die-Fuersten | eins | Michael |
| H0681 | H8033 | H3498 | H0589 | H5826 | H0935 | H7223 | H8269 | H0259 | H4317 |

| | |
|---|---|
| פָּרָס׃ | מַלְכֵי |
| Persien | Koenige-von |
| H6539 | H4428 |

Aber der Fürst des Königreichs Persien stand mir einundzwanzig Tage entgegen; und siehe, Michael, einer der ersten Fürsten, kam, um mir zu helfen, und ich trug daselbst den Sieg davon bei den Königen von Persien.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | הַיָּמִים | בְּאַחֲרִית | לְעַמְּךָ | יִקְרֶה | אֲשֶׁר־ | אֶת | לַהֲבִינְךָ | וּבָאתִי |
| denn | die-Tage | Ende | zu-dein-Volk | [יקרה] | welcher | (*) | verstehen | und-in-mich |
| | H3117 | H0319 | | | | H0853 | H0995 | H0935 |

| | | |
|---|---|---|
| לַיָּמִים׃ | חָזוֹן | עוֹד |
| zu-Tage | Gesicht | noch |
| H3117 | H2377 | H5750 |

Und ich bin gekommen, um dich verstehen zu lassen, was deinem Volke am Ende der Tage widerfahren wird; denn das Gesicht geht noch auf ferne Tage.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנֶאֱלָמְתִּי׃ | אַרְצָה | פָּנַי | נָתַתִּי | הָאֵלֶּה | כִּדְבָרִים | עִמִּי | וּבְדַבְּרוֹ |
| [ונאלמתי] | Land | Angesicht-von | geben | der-diese | wie-Worte | mein-Volk | und-reden |
| H0481 | H0776 | H6440 | H5414 | H0428 | H1697 | | H1696 |

Und als er in dieser Weise mit mir redete, richtete ich mein Angesicht zur Erde und verstummte.

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּי | וָאֶפְתַּח־ | שִׂפְתָי | עַל־ | נֹגֵעַ | אָדָם | בְּנֵי | כִּדְמוּת | וְהִנֵּה |
| Mund-von | und-oeffnen | Lippe | ueber | beruehren | Mensch | Soehne-von | Gleichnis | und-siehe |
| H6310 | | H8193 | | H5060 | H0120 | | H1823 | H2009 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלַי | צִירַי | נֶהֱפְכוּ | בַּמַּרְאָה | אֲדֹנִי | לְנֶגְדִּי | הָעֹמֵד | אֶל־ | וָאֹמְרָה | וָאֲדַבְּרָה |
| ueber | [צירי] | [נהפכו] | [במראה] | Herr | gegenueber | der-stand | zu | und-sprechen | und-reden |
| | | H2015 | | H0113 | H5048 | H5975 | H0413 | H0559 | H1696 |

| | | |
|---|---|---|
| כֹּחַ׃ | עָצַרְתִּי | וְלֹא |
| Kraft | zurueckhalten | und-nicht |
| | H6113 | H3808 |

Und siehe, einer, den Menschenkindern gleich, berührte meine Lippen; und ich tat meinen Mund auf und redete und sprach zu dem, der vor mir stand: Mein Herr, wegen des Gesichts überfielen mich die Wehen, und ich habe keine Kraft behalten.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעַתָּה | וַאֲנִי | זֶה | אֲדֹנִי | עִם־ | לְדַבֵּר | זֶה | אֲדֹנִי | עֶבֶד | יוּכַל | וְתֵיךְ |
| von-nun | und-ich | dieser | Herr | Volk | zu-redete | dieser | Herr | Knecht | koennen | [והיך] |
| H6258 | H0589 | H2088 | H0113 | | H1696 | H2088 | H0113 | H5650 | H3201 | H1963 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּי׃ | נִשְׁאֲרָה־ | לֹא | וּנְשָׁמָה | כֹּחַ | בִּי | יַעֲמָד־ | לֹא־ |
| (*) | uebriggeblieben | nicht | [ונשמה] | Kraft | (*) | stehen | nicht |
| | H7604 | H3808 | H5397 | | | H5975 | H3808 |

Und wie vermag ein Knecht dieses meines Herrn mit diesem meinem Herrn zu reden? Und ich, von nun an bleibt keine Kraft mehr in mir, und kein Odem ist in mir übrig.

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְחַזְּקֵנִי׃ | אָדָם | כְּמַרְאֵה | בִּי | וַיִּגַּע־ | וַיֹּסֶף |
| und-stark-sein | Mensch | wie-das-Aussehen | (*) | und-beruehren | und-hinzufuegen |
| H2388 | H0120 | H4758 | | H5060 | H3254 |

Da rührte mich wiederum einer an, von Aussehen wie ein Mensch, und stärkte mich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְחַזֵּק | חֲזַק | לְךָ | שָׁלוֹם | חֲמֻדוֹת[חמדות] | אִישׁ־ | תִּירָא | אַל־ | וַיֹּאמֶר | 19 |
| und-stark-sein | stark-sein | (*) | Friede | | Mann | fuerchten | zu | und-er-sprach | |
| H2388 | H2388 | | H7965 | | H0376 | H3372 | H0408 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חִזַּקְתָּנִי׃ | כִּי | אֲדֹנִי | יְדַבֵּר | וָאֹמְרָה | הִתְחַזַּקְתִּי | עִמִּי | וּבְדַבְּרוֹ | |
| stark-sein | denn | Herr | reden | und-sprechen | stark-sein | mein-Volk | und-reden | |
| H2388 | | H0113 | H1696 | H0559 | H2388 | | H1696 | |

Und er sprach: Fürchte dich nicht, du vielgeliebter Mann! Friede dir! Sei stark, ja, sei stark! Und als er mit mir redete, fühlte ich mich gestärkt und sprach: Mein Herr möge reden, denn du hast mich gestärkt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | לְהִלָּחֵם | אָשׁוּב | וְעַתָּה | אֵלֶיךָ | בָּאתִי | לָמָּה־ | הֲיָדַעְתָּ | וַיֹּאמֶר | 20 |
| Volk | zu-das-Brot | umkehren | und-nun | zu | in-mich | warum | erkennen | und-er-sprach | |
| | | H7725 | H6258 | H0413 | H0935 | H4100 | H3045 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּא׃ | יָוָן | שַׂר־ | וְהִנֵּה | יוֹצֵא | וַאֲנִי | פָּרָס | שַׂר | |
| kam | יון[יון] | Fuerst | und-siehe | herausgehen | und-ich | Persien | Fuerst | |
| H0935 | H3120 | H8269 | H2009 | H3318 | H0589 | H6539 | H8269 | |

Da sprach er: Weißt du, warum ich zu dir gekommen bin? Und jetzt werde ich zurückkehren, um mit dem Fürsten von Persien zu streiten; aber wenn ich ausziehe, siehe, so wird der Fürst von Griechenland kommen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִתְחַזֵּק | אֶחָד | וְאֵין | אֱמֶת | בִּכְתָב | הָרְשׁוּם[הרשום] | אֶת־ | לְךָ | אַגִּיד | אֲבָל | 21 |
| stark-sein | eins | und-es-ist-nicht | Wahrheit | בכתב[בכתב] | | (*) | (*) | verkuenden | aber | |
| H2388 | H0259 | H0369 | H0571 | H3791 | H7559 | H0853 | | H5046 | H0061 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | שַׂרְכֶם׃ | מִיכָאֵל | אִם־ | כִּי | אֶלֶּה | עַל־ | עִמִּי | |
| (*) | Fuerst | Michael | Mutter | denn | diese | ueber | mein-Volk | |
| | H8269 | H4317 | | | H0428 | | | |

Doch will ich dir kundtun, was in dem Buche der Wahrheit verzeichnet ist. Und es ist kein einziger, der mir wider jene mutig beisteht, als nur Michael, euer Fürst.

## Chapter 11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | וּלְמָעוֹז | לְמַחֲזִיק | עָמְדִי | הַמְּדִי[המדי] | לְדָרְיָוֶשׁ | אַחַת | בִּשְׁנַת | וַאֲנִי | 1 |
| (*) | und-Festung | stark-sein | stehen | | fuer-Darius | einer | im-Jahr | und-ich | |
| | H4581 | H2388 | H5975 | H4075 | H1867 | H0259 | H8141 | H0589 | |

Und auch ich stand im ersten Jahre Darius', des Meders, ihm bei als Helfer und Schutz.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָרַס | עֹמְדִים | מְלָכִים | שְׁלֹשָׁה | עוֹד | הִנֵּה־ | לָךְ | אַגִּיד | אֱמֶת | וְעַתָּה | 2 |
| fuer-Persien | stehen | Koenige | drei | noch | siehe | (*) | verkuenden | Wahrheit | und-nun | |
| H6539 | H5975 | H4428 | H7969 | H5750 | H2009 | | H5046 | H0571 | H6258 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת | הַכֹּל | יָעִיר | בְּעָשְׁרוֹ | וּכְחָזְקָתוֹ[וכחזקתו] | מִכֹּל | גָּדוֹל | עֶשֶׂר־ | יַעֲשִׂיר[יעשיר] | וְהָרְבִיעִי | |
| (*) | der-alle | erwecken | Reichtum | | von-alle | gross | zehn | | und-der-vierter | |
| H0853 | H3605 | H5782 | H6239 | H2393 | H3605 | | H6239 | H6238 | H7243 | |

| | | |
|---|---|---|
| יָוָן׃ | מַלְכוּת | |
| יון[יון] | Koenigreich | |
| H3120 | H4438 | |

Und nun will ich dir die Wahrheit kundtun: Siehe, es werden noch drei Könige in Persien aufstehen, und der vierte wird größeren Reichtum erlangen als alle; und wenn er durch seinen Reichtum stark geworden ist, wird er alles gegen das Königreich Griechenland aufregen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּרְצוֹנוֹ׃ | וְעָשָׂה | רַב | מִמְשַׁל[ממשל] | וּמָשַׁל | גִּבּוֹר | מֶלֶךְ | וְעָמַד | 3 |
| כרצונו[כרצונו] | und-tat | viel | | und-regieren | Held | herrschte | und-stand | |
| H7522 | | | H4474 | H4910 | H1368 | H4428 | H5975 | |

Und ein tapferer König wird aufstehen, und er wird mit großer Macht herrschen und nach seinem Gutdünken handeln.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | הַשָּׁמָיִם | רוּחוֹת | לְאַרְבַּע | וְתֵחָץ | מַלְכוּתוֹ | תִּשָּׁבֵר | וּכְעָמְדוֹ | 4 |
| und–nicht | der–Himmel | Geist | zu–vier | ותחין] | Koenigreich | zerbrechen | und–stehen | |
| H3808 | H8064 | H7307 | H0702 | H2673 | H4438 | H7665 | H5975 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלַאֲחֵרִים | מַלְכוּתוֹ | תִּנָּתֵשׁ | כִּי | מָשָׁל | אֲשֶׁר | כְּמִשְׁלוֹ] | וְלֹא | לְאַחֲרִיתוֹ |
| und–anderer | Koenigreich | תנתש] | denn | regieren | welcher | כמשלו] | und–nicht | Ende |
| H0312 | H4438 | H5428 | | H4910 | | | H3808 | H0319 |

| | |
|---|---|
| אֵלֶּה׃ | מִלְּבַד־ |
| diese | von–allein |
| H0428 | H0905 |

Und sobald er aufgestanden ist, wird sein Reich zertrümmert und nach den vier Winden des Himmels hin zerteilt werden. Aber nicht für seine Nachkommen wird es sein und nicht nach der Macht, mit welcher er geherrscht hat; denn sein Reich wird zerstört und anderen zuteil werden, mit Ausschluß von jenen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמָשָׁל | עָלָיו | וְיֶחֱזַק | שָׂרֶיו | וּמִן־ | הַנֶּגֶב | מֶלֶךְ־ | וְיֶחֱזַק | 5 |
| und–regieren | ueber | und–stark–sein | Fuerst | und–wer | der–Sueden | herrschte | und–stark–sein | |
| H4910 | | H2388 | H8269 | | H5045 | H4428 | H2388 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִמְּשַׁלְתּוֹ׃ | רַב | מִמְּשָׁל |
| ממשלתו] | viel | ממשל] |
| H4475 | | H4474 |

Und der König des Südens, und zwar einer von seinen Obersten, wird stark werden. Und einer wird stark werden über ihn hinaus und wird herrschen: seine Herrschaft wird eine große Herrschaft sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | אֶל־ | תָּבוֹא | הַנֶּגֶב | מֶלֶךְ־ | וּבַת | יִתְחַבָּרוּ | שְׁנִים | וְלִקֵּץ | 6 |
| herrschte | zu | kommen | der–Sueden | herrschte | und–Tochter | יתחברו] | zwei | ולקץ] | |
| H4428 | H0413 | H0935 | H5045 | H4428 | H1323 | H2266 | H8141 | H7093 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲמֹד | וְלֹא | הַזְּרוֹעַ | כֹּחַ | תַּעְצֹר | וְלֹא־ | מֵישָׁרִים | לַעֲשׂוֹת | הַצָּפוֹן |
| stehen | und–nicht | Arm | Kraft | zurueckhalten | und–nicht | מישרים] | tun | der–Norden |
| H5975 | H3808 | H2220 | | H6113 | H3808 | H4339 | | H6828 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּעִתִּים׃ | וּמַחֲזִקָהּ | וְהַיֹּלְדָהּ | וּמְבִיאֶיהָ | הֵיא | וְתִנָּתֵן | וּזְרֹעוֹ |
| Zeit | und–stark–sein | und–gebaeren | und–kommen | sie | und–geben | und–Arm |
| H6256 | H2388 | H3205 | H0935 | H1931 | H5414 | H2220 |

Und nach Verlauf von Jahren werden sie sich verbünden; und die Tochter des Königs des Südens wird zu dem König des Nordens kommen, um einen Ausgleich zu bewirken. Aber sie wird die Kraft des Armes nicht behalten, und er wird nicht bestehen noch sein Arm; und sie wird dahingegeben werden, sie und die sie eingeführt haben, und der sie gezeugt, und der sie in jenen Zeiten unterstützt hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמָעוֹז | וְיָבֹא | הַחַיִל | אֶל־ | וְיָבֹא | כֵּנוֹ] | שָׁרָשֶׁיהָ] | מִנְּצֶר] | וְעָמַד | 7 |
| Festung | und–er–kam | der–Kraft | zu | und–er–kam | כנו] | שרשיה] | מנצר] | und–stand | |
| H4581 | H0935 | H2428 | H0413 | H0935 | H3653 | H8328 | H5342 | H5975 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְהֶחֱזִיק׃ | בָּהֶם | וְעָשָׂה | הַצָּפוֹן | מֶלֶךְ |
| und–stark–sein | in–sie | und–tat | der–Norden | herrschte |
| H2388 | | | H6828 | H4428 |

Doch einer von den Schößlingen ihrer Wurzeln wird an seiner Statt aufstehen; und er wird gegen die Heeresmacht kommen, und wird in die Festungen des Königs des Nordens eindringen und mit ihnen nach Gutdünken verfahren, und wird siegen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְזָהָב | כָּסֶף | חֶמְדָּתָם | כְּלֵי | עִם־ | נְסִכֵיהֶם | עִם־ | אֱלֹהֵיהֶם | וְגַם | 8 |
| und-Gold | Silber | ]חמדתם[ | Geraete-von | Volk | ]נסכיהם[ | Volk | ihr-Gott | und-auch | |
| H2091 | H3701 | | H3627 | | | | H0430 | H1571 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצָּפוֹן׃ | מִמֶּלֶךְ | יַעֲמֹד | שָׁנִים | וְהוּא | מִצְרָיִם | יָבֹא | בַּשְׁבִי | |
| der-Norden | von-herrschte | stehen | zwei | und-er | Aegypten | kommen | Gefangene | |
| H6828 | H4428 | H5975 | H8141 | H1931 | H4714 | H0935 | | |

Und auch wird er ihre Götter samt ihren gegossenen Bildern, samt ihren kostbaren Geräten, Silber und Gold, nach Ägypten in die Gefangenschaft führen; und er wird Jahre lang standhalten vor dem König des Nordens.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַדְמָתוֹ׃ | אֶל־ | וְשָׁב | הַנֶּגֶב | מֶלֶךְ | בְּמַלְכוּת | וּבָא | | 9 |
| Erde | zu | und-kehrte-um | der-Sueden | herrschte | Koenigreich | und-kam | | |
| H0127 | H0413 | H7725 | H5045 | H4428 | H4438 | H0935 | | |

Und dieser wird in das Reich des Königs des Südens kommen, aber in sein Land zurückkehren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָא | רַבִּים | חַיָּלִים | הַמּוֹן | וְאָסְפוּ | יִתְגְּרוּ | )וּבָנָיו( | ]ובנו[ | | 10 |
| und-kam | viele | Heer | sie | und-sammeln | ]יתגרו[ | und-seine-Soehne | und-sein-Sohn | | |
| H0935 | H2428 | | | H0622 | H1624 | H1121 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | )וְיִתְגָּרֶה( | ]ויתגרו[ | וְיָשֹׁב | וְעָבַר | וְשָׁטַף | בָּוֹא | | |
| bis | ]ויתגרה[ | ]ויתגרו[ | und-er-wohnte | und-hinuebergehen | und-ueberfluten | kommen | | |
| H5704 | H1624 | H1624 | H7725 | | H7857 | H0935 | | |

| | |
|---|---|
| )מָעֻזּוֹ׃( | ]מעזה[ |
| Festung | Festung |
| H4581 | H4581 |

Aber seine Söhne werden sich zum Kriege rüsten und eine Menge großer Heere zusammenbringen; und einer wird kommen und überschwemmen und überfluten; und er wird wiederkommen, und sie werden Krieg führen bis zu seiner Festung.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִם־ | עַמּוֹ | וְנִלְחַם | וְיָצָא | הַנֶּגֶב | מֶלֶךְ | וְיִתְמַרְמַר | 11 |
| Volk | sein-Volk | und-kaempfen | und-er-ging-hinaus | der-Sueden | herrschte | ]ויתמרמר[ | |
| | | | H3318 | H5045 | H4428 | H4843 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיָדוֹ׃ | הֶהָמוֹן | וְנִתַּן | רָב | הָמוֹן | וְהֶעֱמִיד | הַצָּפוֹן | מֶלֶךְ | |
| in-seiner-Hand | der-sie | und-Natan | viel | sie | und-stehen | der-Norden | herrschte | |
| H3027 | | H5414 | | | H5975 | H6828 | H4428 | |

Und der König des Südens wird sich erbittern, und wird ausziehen und mit ihm, dem König des Nordens, streiten; und dieser wird eine große Menge aufstellen, aber die Menge wird in seine Hand gegeben werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָעוֹז׃ | וְלֹא | רִבְאוֹת | וְהִפִּיל | לְבָבוֹ | )וְרָם( | ]ירום[ | הֶהָמוֹן | וְנִשָּׂא | 12 |
| ]יעוז[ | und-nicht | zehntausend | und-fallen | sein-Herz | ]ורם[ | erhoehen | der-sie | und-erheben | |
| H5810 | H3808 | H7239 | H5307 | H3824 | H7311 | | | H5375 | |

Und wie die Menge weggenommen wird, wird sein Herz sich erheben; und er wird Zehntausende niederwerfen, aber nicht zu Macht kommen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹקֵק | הָרִאשׁוֹן | מִן־ | רַב | הָמוֹן | וְהֶעֱמִיד | הַצָּפוֹן | מֶלֶךְ | וְשָׁב | 13 |
| ]ולקק[ | der-erste | wer | viel | sie | und-stehen | der-Norden | herrschte | und-kehrte-um | |
| H7093 | H7223 | | | | H5975 | H6828 | H4428 | H7725 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָב׃ | וּבִרְכוּשׁ | גָּדוֹל | בְּחַיִל | בּוֹא | יָבוֹא | שָׁנִים | הָעִתִּים |
| viel | und-Besitz | gross | mit-Kraft | kommen | kommen | zwei | Zeit |
| | H7399 | | H2428 | H0935 | H0935 | H8141 | H6256 |

Und der König des Nordens wird wiederkommen und eine Menge aufstellen, größer als die frühere; und nach Verlauf der Zeiten von Jahren wird er mit einem großen Heere und mit großer Ausrüstung kommen.

14 וּבְעִתִּים הָהֵם רַבִּים יַעַמְדוּ עַל־ מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וּבְנֵי פָּרִיצֵי
und–Zeit jenen viele stehen ueber der–Sueden herrschte und–Soehne–von
H6256 H1992 H5975 H5045 H4428 H6530

עַמְּךָ יִנַּשְּׂאוּ לְהַעֲמִיד חָזוֹן וְנִכְשָׁלוּ׃
dein–Volk erheben stehen Gesicht und–straucheln
H5375 H5975 H2377 H3782

Und in jenen Zeiten werden viele aufstehen gegen den König des Südens; und Gewalttätige deines Volkes werden sich erheben, um das Gesicht zu erfüllen, und werden zu Fall kommen.

15 וְיָבֹא מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְיִשְׁפֹּךְ סֹלְלָה וְלָכַד
und–er–kam herrschte der–Norden und–ausgiessen Belagerungsdamm und–einnehmen
H0935 H4428 H6828 H8210 H5550 H3920

עִיר מִבְצָרוֹת וּזְרֹעוֹת הַנֶּגֶב לֹא יַעַמֹּדוּ וְעַם מִבְחָרָיו וְאֵין
Stadt [מבצרות] Kraft der–Sueden nicht stehen und–Volk [מבחריו] und–es–ist–nicht
H4013 H3808 H5045 H2220 H5975 H4005 H0369

כֹּחַ לַעֲמֹד׃
Kraft zu–stand
H5975

Und der König des Nordens wird kommen und einen Wall aufwerfen und eine befestigte Stadt einnehmen; und die Streitkräfte des Südens werden nicht standhalten, selbst sein auserlesenes Volk wird keine Kraft haben, um standzuhalten.

16 וְיַעַשׂ הַבָּא אֵלָיו כִּרְצוֹנוֹ [כרצונו] וְאֵין עוֹמֵד לְפָנָיו וְיַעֲמֹד
und–er–tat der–kam zu [כרצונו] und–es–ist–nicht stehen Angesicht und–er–stand
H0935 H0413 H7522 H0369 H5975 H6440 H5975

בְּאֶרֶץ־ הַצְּבִי וְכָלָה בְּיָדוֹ׃
im–Land Zierde vollenden in–seiner–Hand
H0776 H3615 H3027

Und der, welcher gegen ihn gekommen ist, wird nach seinem Gutdünken handeln, und niemand wird vor ihm bestehen; und er wird seinen Stand nehmen im Lande der Zierde, und Vertilgung wird in seiner Hand sein.

17 וְיָשֵׂם וְעָשָׂה כְּכָל־ מַלְכוּתוֹ וְיִשָּׁרִים עִמּוֹ בְּתַקֵּף [בתקף] לָבוֹא פָּנָיו
und–setzen und–tat alle Koenigreich und–gerade sein–Volk kommen Angesicht
H6440 H0935 H8633 H4438 H3477 H5973

וְלֹא־ תַעֲמֹד וְלֹא לַהֲשִׁחִיתָהּ לוֹ יִתֶּן־ בַּת הַנָּשִׁים לְהַשְׁחִיתָהּ וְלֹא תִהְיֶה׃
und–nicht stehen und–nicht verderben (*) geben der–Frauen und–Tochter sein
H3808 H5975 H3808 H7843 (*) H5414 H0802 H1323 H1961

Und er wird sein Angesicht darauf richten, mit der Macht seines ganzen Reiches zu kommen, indem er einen Ausgleich im Sinne hat, und er wird ihn bewirken; und er wird ihm eine Tochter der Weiber geben, zu ihrem Verderben; und sie wird nicht bestehen und wird nichts für ihn sein.

18 וְיָשֶׁב [וישב] וְיָשֶׂם() פָּנָיו לְאִיִּים וְלָכַד רַבִּים וְהִשְׁבִּית קָצִין [קצין]
und–er–wohnte und–umkehren Angesicht Inseln und–einnehmen viele und–ruhen
H7725 H7725 H6440 H0339 H3920 H7101

חֶרְפָּתוֹ לוֹ בִלְתִּי חֶרְפָּתָו יָשִׁיב לוֹ׃
Schmach (*) damit–nicht Schmach umkehren (*)
H2781 H2781 H1115 H7725

Und er wird sein Angesicht nach den Inseln hinwenden und viele einnehmen; aber ein Feldherr wird seinem Hohne ein Ende machen, dazu noch seinen Hohn ihm zurückgeben.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיִשֶּׁב | פָּנָיו | לְמָעוּזֵי | אַרְצוֹ | וְנִכְשַׁל | וְנָפַל | וְלֹא | יִמָּצֵא׃ |
| und–er–wohnte | Angesicht | Festung | sein–Land | und–straucheln | und–fiel | und–nicht | finden |
| H7725 | H6440 | H4581 | H0776 | H3782 | H5307 | H3808 | H4672 |

Und er wird sein Angesicht nach den Festungen seines Landes hinwenden, und wird straucheln und fallen und nicht mehr gefunden werden.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָמַד | עַל־ | כְּנוֹ | מַעֲבִיר | נוֹגֵשׂ | הֲדַר | מַלְכוּת | וּבְיָמִים | אֶחָדִים׀ |
| und–stand | ueber | ׀כנו | hinuebergehen | ׀נוגש | ׀הדר | Koenigreich | und–in–Tage | einer |
| H5975 | | H3653 | | H5065 | H1925 | H4438 | H3117 | H0259 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשָּׁבֵר | וְלֹא | בְאַפַּיִם | וְלֹא | בְּמִלְחָמָה׃ |
| zerbrechen | und–nicht | Zorn | und–nicht | im–Krieg |
| H7665 | H3808 | H0639 | H3808 | H4421 |

Und an seiner Statt wird einer aufstehen, welcher einen Eintreiber der Abgaben durch die Herrlichkeit des Reiches ziehen läßt; aber in wenigen Tagen wird er zerschmettert werden, und zwar weder durch Zorn noch durch Krieg.

21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָמַד | עַל־ | כְּנוֹ | נִבְזֶה | וְלֹא־ | נָתְנוּ | עָלָיו | הוֹד | מַלְכוּת | וּבָא |
| und–stand | ueber | ׀כנו | ׀נבזה | und–nicht | geben | ueber | ׀הוד | Koenigreich | und–kam |
| H5975 | | H3653 | H0959 | H3808 | H5414 | | H1935 | H4438 | H0935 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּשַׁלְוָה | וְהֶחֱזִיק | מַלְכוּת | בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃ |
| ׀בשלוה | und–stark–sein | Koenigreich | ׀בחלקלקות |
| H7962 | H2388 | H4438 | H2519 |

Und an seiner Statt wird ein Verachteter aufstehen, auf den man nicht die Würde des Königtums legen wird; und er wird unversehens kommen und durch Schmeicheleien sich des Königtums bemächtigen.

22

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּזְרֹעוֹת | הַשֶּׁטֶף | יִשָּׁטְפוּ | מִלְּפָנָיו | וְיִשָּׁבֵרוּ | וְגַם | נְגִיד | בְּרִית׃ | |
| und–Arm | ׀השטף | ueberfluten | Angesicht | und–zerbrechen | und–auch | Fuehrer | Bund | |
| H2220 | H7858 | H7857 | H6440 | H7665 | H1571 | H5057 | H1285 | |

Und die überschwemmenden Streitkräfte werden vor ihm überschwemmt und zertrümmert werden, und sogar ein Fürst des Bundes.

23

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִן־ | הִתְחַבְּרוּת | אֵלָיו | יַעֲשֶׂה | מִרְמָה | וְעָלָה | וְעָצָם | בִּמְעַט־ | גּוֹי׃ |
| und–wer | ׀התחברות | zu | tun | ׀מרמה | und–ging–hinauf | und–Knochen | wenig | Volk |
| | H2266 | H0413 | | H4820 | H5927 | | H4592 | |

Denn seitdem er sich mit ihm verbündet hat, wird er Trug üben, und wird hinaufziehen und mit wenig Volk Macht gewinnen.

24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְמִשְׁמַנֵּי | מְדִינָה׀ | יָבוֹא | וְעָשָׂה | אֲשֶׁר | לֹא־ | עָשׂוּ | אֲבֹתָיו׀ | וַאֲבוֹת | |
| ׀ובמשמני | ׀מדינה | kommen | und–tat | welcher | nicht | tun | Vater | und–Vaeter | |
| | H4082 | H0935 | | | H3808 | | H0001 | H0001 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבֹתָיו | בִּזָּה | ׀בזה | וְשָׁלָל | וּרְכוּשׁ | לָהֶם | יִבְזֹר | ׀יבזור | עַל | מִבְצָרִים | יַחְשֹׁב | מַחְשְׁבֹתָיו |
| Vater | | | und–Beute | und–Besitz | zu–sie | | | und–ueber | ׀מבצרים | ׀יחשב | Plan |
| H0001 | H0961 | H0961 | H7998 | H7399 | H1992 | H0967 | H0967 | | H4013 | H2803 | H4284 |

| | |
|---|---|
| וְעַד־ | עֵת׃ |
| und–bis | Zeit |
| H5704 | H6256 |

Unversehens wird er in die fettesten Gegenden der Landschaft eindringen und tun, was weder seine Väter noch die Väter seiner Väter getan haben: Raub und Beute und Gut wird er ihnen zerstreuen und wider die Festungen seine Anschläge ersinnen, und zwar eine Zeitlang.

25 וְיָעֵר֙ כֹּחוֹ֙ וּלְבָב֔וֹ עַל־ מֶ֥לֶךְ הַנֶּ֖גֶב בְּחַ֣יִל גָּד֑וֹל
und-erwecken Kraft und-sein-Herz ueber herrschte der-Sueden mit-Kraft gross
H5782 H3824 H4428 H5045 H2428

וּמֶ֣לֶךְ הַנֶּ֗גֶב יִתְגָּרֶה֙ לַמִּלְחָמָ֔ה בְּחַ֥יִל־ גָּד֖וֹל וְעָצ֣וּם ׀ עַד־ מְאֹ֑ד
und-herrschte der-Sueden יתגרה׀ zum-Krieg mit-Kraft gross ועצום׀ bis sehr
H4428 H5045 H1624 H4421 H2428 H6099 H5704 H3966

וְלֹ֣א יַעֲמֹ֔ד כִּ֥י עָלָ֖יו יַחְשְׁב֣וּ ׀ מַחֲשָׁבֽוֹת׃
und-nicht stehen denn ueber יחשבו׀ Plan
H3808 H5975 H3808 H2803 H4284

Und er wird seine Kraft und seinen Mut wider den König des Südens erwecken mit einem großen Heere. Und der König des Südens wird sich zum Kriege rüsten mit einem großen und überaus starken Heere; aber er wird nicht bestehen, denn man wird Anschläge wider ihn ersinnen;

26 וְאֹכְלֵ֣י פַּת־ ׀ בָּג֗וֹ יְשִׁבְרֻ֙הוּ֙ וְחֵילוֹ֙ יִשְׁטֹ֣ף וְנָפְל֔וּ חֲלָלִ֖ים רַבִּֽים׃
und-essen פת־׀ בגו׀ zerbrechen und-Heer ueberfluten und-fallen Erschlagener viele
H0398 H6598 H6598 H7665 H2428 H7857 H5307

und die seine Tafelkost essen, werden ihn zerschmettern; und sein Heer wird überschwemmen, und viele Erschlagene werden fallen.

27 וּשְׁנֵיהֶ֗ם הַמְּלָכִים֙ לִבָּ֣ם לְמָרָ֔ע וְעַל־ שֻׁלְחָ֥ן אֶחָ֖ד כָּזָ֣ב יְדַבְּר֑וּ וְלֹ֣א
und-zwei die-Koenige ihr-Herz למרע׀ und-ueber Tisch eins Luege reden und-nicht
H8147 H4428 H3824 H4827 H5921 H7979 H0259 H3577 H1696 H3808

תִצְלָ֔ח כִּ֥י עֹ֖וד קֵ֣ץ לַמּוֹעֵ֑ד׃
gelingen denn noch Ende zu-Festzeit
H6743 H3588 H5750 H7093 H4150

Und die beiden Könige: ihre Herzen werden auf Bosheit bedacht sein, und an einem Tische werden sie Lügen reden; aber es wird nicht gelingen, denn das Ende verzieht sich noch bis zur bestimmten Zeit.

28 וְשָׁ֣ב אַרְצ֗וֹ בִּרְכ֣וּשׁ גָּד֔וֹל וְלִבּ֖וֹ עַל־ בְּרִ֣ית קֹ֑דֶשׁ וְעָשָׂ֖ה
und-er-wohnte sein-Land Besitz gross und-sein-Herz ueber Bund Heiligkeit und-tat
H7725 H0776 H7399 H3824 H5921 H1285 H6944

וְשָׁ֖ב לְאַרְצֽוֹ׃
und-kehrte-um zu-sein-Land
H7725 H0776

Und er wird mit großem Reichtum in sein Land zurückkehren, und sein Herz wird wider den heiligen Bund gerichtet sein; und er wird handeln und in sein Land zurückkehren.

29 לַמּוֹעֵ֖ד יָשׁ֣וּב וּבָ֑א וְלֹא־ בַנֶּ֖גֶב תִּהְיֶ֥ה כָרִאשֹׁנָ֛ה וְכָאַחֲרֹנָֽה׃
zu-Festzeit umkehren und-kam und-nicht im-Sueden sein erster und-spaeter
H4150 H7725 H0935 H3808 H5045 H1961 H7223 H0314

Zur bestimmten Zeit wird er wiederkehren und gegen den Süden ziehen, aber es wird zuletzt nicht sein wie im Anfang.

30 וּבָ֣אוּ בֹּ֔ו צִיִּ֖ים ׀ וְנִכְאָ֣ה ׀ וְשָׁ֗ב וְזָעַם֙ ׀ עַל־ בְּרִ֣ית קֹ֑דֶשׁ
und-in-oder (*) ציים׀ ונכאה׀ und-kehrte-um וזעם׀ ueber Bund Heiligkeit
H0935 H6716 H3794 H7725 H2194 H5921 H1285 H6944

וְעָשָׂ֕ה וְשָׁ֖ב וְיָבֵ֣ן עַל־ עֹזְבֵ֥י בְרִֽית׃ קֹֽדֶשׁ׃
und-tat und-kehrte-um und-er-baute ueber verlassen Bund Heiligkeit
H6213 H7725 H0995 H5921 H5800 H1285 H6944

Denn Schiffe von Kittim werden wider ihn kommen; und er wird verzagen und umkehren, und er wird gegen den heiligen Bund ergrimmen und handeln: er wird umkehren und sein Augenmerk auf diejenigen richten, welche den heiligen Bund verlassen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | וּזְרֹעִים | מִמֶּנּוּ | יַעֲמֹדוּ | וְחִלְּלוּ | הַמִּקְדָּשׁ | הַמָּעוֹז | וְהֵסִירוּ | הַתָּמִיד |
| | und-Arm | von | stehen | und-entweihen | das-Heiligtum | Festung | und-weichen | bestaendig |
| | H2220 | | H5975 | | H4720 | H4581 | H5493 | H8548 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְנָתְנוּ | הַשִּׁקּוּץ | מְשֹׁמֵם׃ | |
| und-geben | Abscheuliches | verwuestet-sein | |
| H5414 | H8251 | H8074 | |

Und Streitkräfte von ihm werden dastehen; und sie werden das Heiligtum, die Feste, entweihen, und werden das beständige Opfer abschaffen und den verwüstenden Greuel aufstellen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | וּמַרְשִׁיעֵי[ | בְּרִית | יַחֲנִיף[ | בַּחֲלַקּוֹת[ | וְעַם | יֹדְעֵי | אֱלֹהָיו | יַחֲזֵקוּ | וְעָשׂוּ׃ |
| | ומרשיעי] | Bund | יחניף] | בחלקות] | und-Volk | erkennen | sein-Gott | stark-sein | und-tun |
| | H7561 | H1285 | H2610 | H2514 | | H3045 | H0430 | H2388 | |

Und diejenigen, welche gottlos handeln gegen den Bund, wird er durch Schmeicheleien zum Abfall verleiten; aber das Volk, welches seinen Gott kennt, wird sich stark erweisen und handeln.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | וּמַשְׂכִּילֵי | עָם | יָבִינוּ | לָרַבִּים[ | וְנִכְשְׁלוּ | בְּחֶרֶב | וּבְלֶהָבָה[ |
| | und-verstaendig-sein | Volk | verstehen | לרבים] | und-straucheln | mit-dem-Schwert | ובלהבה] |
| | | | H0995 | | H3782 | H2719 | H3852 |

| | | |
|---|---|---|
| בַּשְׁבִי | וּבְבִזָּה[ | יָמִים׃ |
| Gefangene | ובבזה] | Tage |
| | H0961 | H3117 |

Und die Verständigen des Volkes werden die Vielen unterweisen, aber sie werden fallen durch Schwert und Flamme, durch Gefangenschaft und Raub, eine Zeitlang.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | וּבְהִכָּשְׁלָם | יֵעָזְרוּ | עֵזֶר[ | מְעָט | וְנִלְוָוּ[ | עֲלֵיהֶם | רַבִּים | בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃ |
| | und-straucheln | helfen | עזר] | wenig | ונלוו] | ueber | viele | בחלקלקות] |
| | H3782 | H5826 | H5828 | H4592 | | | | H2519 |

Und wenn sie fallen, wird ihnen mit einer kleinen Hilfe geholfen werden; und viele werden sich ihnen mit Heuchelei anschließen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | וּמִן־ | הַמַּשְׂכִּילִים | יִכָּשְׁלוּ | לִצְרוֹף | בָּהֶם | וּלְבָרֵר[ | וְלַלְבֵּן[ | עַד־ | עֵת |
| | und-wer | verstaendig-sein | straucheln | laeutern | in-sie | ולברר] | וללבן] | bis | Zeit |
| | | | H3782 | H6884 | | H1305 | | H5704 | H6256 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כִּי־ | עוֹד | לַמּוֹעֵד׃ | |
| denn | noch | zu-Festzeit | |
| | H5750 | H4150 | |

Und von den Verständigen werden einige fallen, um sie zu läutern und zu reinigen und weiß zu machen bis zur Zeit des Endes; denn es verzieht sich noch bis zur bestimmten Zeit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | וְעָשָׂה | כִּרְצוֹנוֹ[ | הַמֶּלֶךְ | וְיִתְרוֹמֵם | וְיִתְגַּדֵּל | עַל־ | כָּל־ | אֵל |
| | und-tat | כרצונו] | der-Koenig | und-erhoehen | und-gross-machen | ueber | alle | zu |
| | | H7522 | H4428 | | H1431 | | H3605 | H0410 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶחֱרָצָה[ | כִּי | זֹעַם[ | כָּלָה | עַד־ | וְהִצְלִיחַ | נִפְלָאוֹת[ | יְדַבֵּר | אֵלִים | אֵל | וְעַל |
| נחרצה] | denn | זעם] | wie-ihr | bis | und-gelingen | נפלאות] | reden | Gott | zu | und-ueber |
| H2782 | | H2195 | H3615 | H5704 | | H6381 | H1696 | H0410 | H0410 | |

| |
|---|
| נֶעֱשָׂתָה׃ |
| tun |

Und der König wird nach seinem Gutdünken handeln, und er wird sich erheben und groß machen über jeden Gott, und wider den Gott der Götter wird er Erstaunliches reden; und er wird Gelingen haben, bis der Zorn vollendet ist, denn das Festbeschlossene wird vollzogen.

37

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְעַל־ | נָשִׁים | חֶמְדַּת | וְעַל־ | יָבִין | לֹא | אֲבֹתָיו | אֱלֹהֵי | וְעַל־ |
| alle | und–ueber | Frauen | חמדת] | und–ueber | verstehen | nicht | Vater | Gott | und–ueber |
| H3605 | | H0802 | | | H0995 | H3808 | H0001 | H0430 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְגַּדָּל׃ | כֹּל | עַל־ | כִּי | יָבִין | לֹא | אֱלוֹהַ |
| gross–machen | alle | ueber | denn | verstehen | nicht | אלוה] |
| H1431 | H3605 | | | H0995 | H3808 | H0433 |

Und auf den Gott seiner Väter wird er nicht achten, und weder auf die Sehnsucht der Weiber noch auf irgend einen Gott wird er achten, sondern er wird sich über alles erheben.

38

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְכַבֵּד | אֲבֹתָיו | יְדָעֻהוּ | לֹא־ | אֲשֶׁר | וְלֵאלֹהַ | יְכַבֵּד | כְּנוּ | עַל־ | מָעֻזִּים | וְלֵאלֹהַ |
| ehren | Vater | erkennen | nicht | welcher | ולאלוה] | ehren | כנו] | ueber | Festung | ולאלה] |
| H3513 | H0001 | H3045 | H3808 | | H0433 | H3513 | H3653 | | H4581 | H0433 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּבַחֲמֻדוֹת׃ | יְקָרָה | וּבְאֶבֶן | וּבְכֶסֶף | בְּזָהָב |
| ובחמדות] | kostbar | und–in–Stein | und–in–Silber | in–Gold |
| | H3368 | H0068 | H3701 | H2091 |

Und an dessen Statt wird er den Gott der Festungen ehren: den Gott, den seine Väter nicht gekannt haben, wird er ehren mit Gold und mit Silber und mit Edelsteinen und mit Kleinodien.

39

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַרְבֶּה | יכיר)־ | הכיר] | אֲשֶׁר | נֵכָר | אֱלוֹהַ | עִם־ | מָעֻזִּים | לְמִבְצְרֵי | וְעָשָׂה |
| vermehren | יכיר] | הכיר] | welcher | נכר] | אלוה] | Volk | Festung | למבצרי] | und–tat |
| | H5234 | | | H5236 | H0433 | | H4581 | H4013 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּמְחִיר׃ | יַחֲלֹק | וַאֲדָמָה | בָּרַבִּים | וְהִמְשִׁילָם | כָּבוֹד |
| במחיר] | verteilen | und–Erde | ברבים] | und–regieren | Herrlichkeit |
| H4242 | | H0127 | | H4910 | H3519 |

Und er wird gegen die starken Festungen so verfahren mit dem fremden Gott: wer ihm Anerkennung zollt, dem wird er viel Ehre erweisen, und er wird ihm Herrschaft verleihen über die Vielen und das Land austeilen zum Lohne.

40

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | עָלָיו | וְיִשְׁתָּעַר | הַנֶּגֶב | מֶלֶךְ | עִמּוֹ | יִתְנַגַּח | קֵץ | וּבְעֵת | |
| herrschte | ueber | וישתער] | der–Sueden | herrschte | sein–Volk | יתנגח] | Ende | und–Zeit | |
| H4428 | | | H5045 | H4428 | | H5055 | H7093 | H6256 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁטַף | בָּאֲרָצוֹת | וּבָא | רַבּוֹת] | וּבָאֳנִיּוֹת | וּבְפָרָשִׁים | בְּרֶכֶב | הַצָּפוֹן | |
| und–ueberfluten | in–Laender | und–kam | רבות] | und–Schiff | und–in–Reiter | in–Wagen | der–Norden | |
| H7857 | H0776 | H0935 | | H0591 | | H7393 | H6828 | |

| |
|---|
| וְעָבָר׃ |
| und–hinuebergehen |

Und zur Zeit des Endes wird der König des Südens mit ihm zusammenstoßen, und der König des Nordens wird gegen ihn anstürmen mit Wagen und mit Reitern und mit vielen Schiffen; und er wird in die Länder eindringen und wird sie überschwemmen und überfluten.

41

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיָּדוֹ | יִמָּלְטוּ | וְאֵלֶּה | יִכָּשְׁלוּ | וְרַבּוֹת] | הַצְּבִי | בָּאָרֶץ | וּבָא | |
| von–seine–Hand | entkommen | und–diese | straucheln | ורבות] | Zierde | im–Land | und–kam | |
| H3027 | H4422 | H0428 | H3782 | | | H0776 | H0935 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עַמּוֹן׃ | בְּנֵי | וְרֵאשִׁית] | וּמוֹאָב | אֱדוֹם |
| Ammon | Soehne–von | וראשית] | und–Moab | Edom |
| H5983 | | H7225 | H4124 | H0123 |

Und er wird in das Land der Zierde eindringen, und viele Länder werden zu Fall kommen; diese aber werden seiner Hand entrinnen: Edom und Moab und die Vornehmsten der Kinder Ammon.

42 וְיִשְׁלַח יָדוֹ בָּאֲרָצוֹת וְאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא תִהְיֶה לִפְלֵיטָה׃
וישלח | ידו | באראצות | וארץ | מצרים | לא | תהיה | לפליטה
und-er-sandte | seine-Hand | in-Laender | und-Land | Aegypten | nicht | sein
H7971 | H3027 | H0776 | H0776 | H4714 | H3808 | H1961 | H6413

Und er wird seine Hand an die Länder legen, und das Land Ägypten wird nicht entrinnen;

43 וּמָשַׁל בְּמִכְמַנֵּי הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וּבְכֹל חֲמֻדוֹת מִצְרָיִם וְלוּבִים
ומשל | במכמני | הזהב | והכסף | ובכל | חמדות | מצרים | ולובים
und-regieren | das-Gold | und-der-Silber | und-in-alle | Aegypten
H4910 | H4362 | H2091 | H3701 | H3605 | H4714 | H3864

וְכֻשִׁים בְּמִצְעָדָיו׃
וכשים | במצעדיו
H3569 | H4703

und er wird die Schätze an Gold und Silber und alle Kostbarkeiten Ägyptens in seine Gewalt bringen, und Libyer und Äthiopier werden in seinem Gefolge sein.

44 וּשְׁמֻעוֹת יְבַהֲלֻהוּ מִמִּזְרָח וּמִצָּפוֹן וְיָצָא בְּחֵמָא גְּדוֹלָה לְהַשְׁמִיד
ושמעות | יבהלהו | ממזרח | ומצפון | ויצא | בחמא | גדלה | להשמיד
und-Geruechte | ihn-erschrecken | von-Osten | und-von-Norden | und-er-ging-hinaus | Grimm | zu-vertilgen
H8052 | H0926 | H4217 | H6828 | H3318 | H2534 | H8045

וְלַהֲחֵרִים רַבִּים׃
ולהחרים | רבים
und-zu-vernichten | viele
H2763 | H7227

Aber Gerüchte von Osten und von Norden her werden ihn erschrecken; und er wird ausziehen in großem Grimme, um viele zu vernichten und zu vertilgen.

45 וְיִטַּע אָהֳלֵי אַפַּדְנוֹ בְּין יַמִּים לְהַר־צְבִי קֹדֶשׁ וּבָא עַד־קִצּוֹ וְאֵין עוֹזֵר לוֹ׃
ויטע | אהלי | אפדנו | בין | ימים | להר־ | צבי־ | קדש | ובא | עד־ | קצו | ואין | עוזר | לו
und-pflanzen | Zelt | seine-Palastzelte | zwischen | Tage | zu-Berg | Zierde | Heiligkeit | und-kam | bis | sein-Ende | und-es-ist-nicht | helfen | (*)
H5193 | H0168 | H0643 | H0996 | H3220 | H2022 | H6944 | H0935 | H5704 | H7093 | H0369 | H5826

Und er wird sein Palastgezelt aufschlagen zwischen dem Meere und dem Berge der heiligen Zierde. Und er wird zu seinem Ende kommen, und niemand wird ihm helfen.

## Chapter 12

1 וּבָעֵת הַהִיא יַעֲמֹד מִיכָאֵל הַשַּׂר הַגָּדוֹל הָעֹמֵד עַל־בְּנֵי עַמֶּךָ וְהָיְתָה עֵת צָרָה אֲשֶׁר לֹא־נִהְיְתָה מֵהִוָּת גּוֹי עַד־הָעֵת הַהִיא וּבָעֵת הַהִיא יִמָּלֵט עַמְּךָ כָּל־הַנִּמְצָא כָּתוּב בַּסֵּפֶר׃
ובעת | ההיא | יעמד | מיכאל | השר | הגדול | העמד | על־ | בני | עמך | והיתה | עת | צרה | אשר | לא־ | נהיתה | מהיות | גוי | עד | העת | ההיא | ובעת | ההיא | ימלט | עמך | כל־ | הנמצא | כתוב | בספר
und-Zeit | jener | stehen | Michael | der-Fuerst | der-grosse | der-stand | ueber | Soehne-von | dein-Volk | und-sein | Zeit | welcher | nicht | sein | sein | Volk | bis | jener | Zeit | und-Zeit | jener | entkommen | dein-Volk | alle | finden | schreiben | im-Buch
H6256 | H1931 | H5975 | H4317 | H8269 | H1419 | H5975 | H5921 | H1121 | H5971 | H1961 | H6256 | H834 | H3808 | H1961 | H1961 | H1471 | H5704 | H1931 | H6256 | H6256 | H1931 | H4422 | H5971 | H3605 | H4672 | H3789 | H5612

Und in jener Zeit wird Michael aufstehen, der große Fürst, der für die Kinder deines Volkes steht; und es wird eine Zeit der Drangsal sein, dergleichen nicht gewesen ist, seitdem eine Nation besteht bis zu jener Zeit. Und in jener Zeit wird dein Volk errettet werden, ein jeder, der im Buche geschrieben gefunden wird.

2 וְרַבִּים מִיְּשֵׁנֵי [מישני] und–viele H3463 אַדְמַת־ Erde H0127 עָפָר Staub H6083 יָקִיצוּ [יקיצו] H6974 אֵלֶּה diese H0428 לְחַיֵּי Leben עוֹלָם Ewigkeit וְאֵלֶּה und–diese H0428 לַחֲרָפוֹת Schmach H2781

לִדְרָאוֹן [לדראון] H1860 עוֹלָם׃ Ewigkeit H5769 ס (*)

Und viele von denen, die im Staube der Erde schlafen, werden erwachen: diese zu ewigem Leben, und jene zur Schande, zu ewigem Abscheu.

3 וְהַמַּשְׂכִּלִים und–verstaendig–sein יַזְהִרוּ [יזהרו] כְּזֹהַר [כזהר] H2096 הָרָקִיעַ [הרקיע] H7549 וּמַצְדִּיקֵי [ומצדיקי] H6663 הָרַבִּים [הרבים] כַּכּוֹכָבִים [ככוכבים] H3556 לְעוֹלָם in–Ewigkeit H5769

וָעֶד׃ und–bis H5703 פ (*)

Und die Verständigen werden leuchten wie der Glanz der Himmelsfeste, und die, welche die Vielen zur Gerechtigkeit weisen, wie die Sterne, immer und ewiglich.

4 וְאַתָּה und–du דָּנִיֵּאל Daniel H1840 הַדְּבָרִים die–Worte H1697 וַחֲתֹם [וחתם] H2856 הַסֵּפֶר der–Buch עַד־ bis H5704 עֵת Zeit H6256 קֵץ Ende H7093 יְשֹׁטְטוּ [ישטטו] viele רַבִּים

וְתִרְבֶּה und–vermehren הַדָּעַת׃ Erkenntnis H1847

Und du, Daniel, verschließe die Worte und versiegele das Buch bis zur Zeit des Endes. Viele werden es durchforschen, und die Erkenntnis wird sich mehren.

5 וְרָאִיתִי und–sehen H7200 אֲנִי ich H0589 דָּנִיֵּאל Daniel H1840 וְהִנֵּה und–siehe H2009 שְׁנַיִם zwei H8147 אֲחֵרִים anderer H0312 עֹמְדִים stehen H5975 אֶחָד eins H0259 הִנֵּה siehe H2008 לִשְׂפַת Lippe H8193 הַיְאֹר Kanal H2975

וְאֶחָד und–eins H0259 הֵנָּה siehe H2008 לִשְׂפַת Lippe H8193 הַיְאֹר׃ Kanal H2975

Und ich, Daniel, sah: und siehe, zwei andere standen da, einer hier am Ufer des Stromes, und einer dort am Ufer des Stromes.

6 וַיֹּאמֶר und–er–sprach H0559 לְאִישׁ zu–Mann H0376 לָבוּשׁ bekleiden H3847 הַבַּדִּים die–Leinen H0906 מִמַּעַל oben H4605 אֲשֶׁר welcher לְמֵימֵי Wasser H4325 הַיְאֹר Kanal H2975 עַד־ bis H5704 מָתַי [מתי] H4970

קֵץ Ende H7093 הַפְּלָאוֹת׃ [הפלאות] H6382

Und einer sprach zu dem in Linnen gekleideten Mann, welcher oben über dem Wasser des Stromes war: Wie lange wird dauern das Ende dieser wunderbaren Dinge?

7 וָאֶשְׁמַע֙ אֶת־ הָאִ֣ישׁ וְהָאַ֔יִל לְבֻ֖שׁ הַבַּדִּ֑ים אֲשֶׁ֣ר מִמַּ֔עַל לְמֵימֵ֖י הַיְאֹ֑ר

und-hoeren (*) der-Mann und-der-Widder bekleiden die-Leinen welcher oben Wasser Kanal
H8085 H0853 H0376 H0376 H3847 H0906 H4605 H4325 H2975

וָאָרִ֣ם יְמִינ֔וֹ וּשְׂמֹאל֖וֹ נָשָׂ֣א אֶל־ הַשָּׁמַ֑יִם וַיִּשָּׁבַ֣ע בְּחֵ֔י לָעוֹלָ֖ם

und-erhoehen rechts und-links zu der-Himmel und-schwoeren in-lebendig der-Ewigkeit
H7311 H3225 H8040 H0413 H8064 H7650 H2416 H5769

כִּ֣י עַד־ מוֹעֵ֔ד מוֹעֲדִ֖ים וָחֵ֑צִי וּכְכַלּ֗וֹת נַפֵּ֛ץ יַד־ עַ֥ם קְדֹ֖שׁ תַּכְלֶ֥ינָה כָּל־ אֵֽלֶּה׃

denn zu-Festzeit Festzeit und-Haelfte und-vollenden zerschmettern Hand Volk Heiligkeit vollenden alle diese
H3588 H4150 H4150 H2677 H3615 H5310 H3027 H5971 H6944 H3615 H3605 H0428

Und ich hörte den in Linnen gekleideten Mann, welcher oben über dem Wasser des Stromes war, und er erhob seine Rechte und seine Linke zum Himmel und schwur bei dem, der ewig lebt: Eine Zeit, Zeiten und eine halbe Zeit; und wenn die Zerschmetterung der Kraft des heiligen Volkes vollbracht sein wird, dann werden alle diese Dinge vollendet sein.

8 וַאֲנִ֖י שָׁמַ֣עְתִּי וְלֹ֣א אָבִ֑ין וָאֹמְרָ֗ה אֲדֹנִי֙ מָ֣ה אַחֲרִ֣ית אֵ֔לֶּה׃ פ

und-ich hoeren und-nicht verstehen und-sprechen Herr was Ende diese (*)
H0589 H8085 H3808 H0995 H0559 H0113 H4100 H0319 H0428

Und ich hörte es, aber ich verstand es nicht; und ich sprach: Mein Herr, was wird der Ausgang von diesem sein?

9 וַיֹּ֣אמֶר לֵ֔ךְ דָּנִיֵּ֖אל כִּ֣י סְתוּמִ֣ים וַחֲתוּמִ֔ים הַדְּבָרִ֖ים עַד־ עֵ֣ת קֵֽץ׃

und-er-sprach gehen Daniel denn סתמים]verschlossen[ וחתמים]und-versiegelt[ die-Worte bis Zeit Ende
H0559 H3212 H1840 H3588 H5640 H2856 H1697 H5704 H6256 H7093

Und er sprach: Gehe hin, Daniel; denn die Worte sollen verschlossen und versiegelt sein bis zur Zeit des Endes.

10 יִתְבָּרְר֣וּ וְיִתְלַבְּנ֔וּ וְיִצָּרְפ֖וּ רַבִּ֑ים וְהִרְשִׁיעוּ֙ רְשָׁעִ֣ים וְלֹא־ יָבִ֔ינוּ כָּל־ וְהַמַּשְׂכִּלִ֖ים יָבִֽינוּ׃

יתבררו]sich-reinigen[ ויתלבנו]und-weiß-machen[ ויצרפו]und-laeutern[ רבים viele והרשיעו]und-gottlos-handeln[ רשעים Gottloser alle und-verstaendig-sein verstehen
H1305 H3835 H6884 H7561 H7563 H3808 H0995 H3605

Viele werden sich reinigen und weiß machen und läutern, aber die Gottlosen werden gottlos handeln; und keine der Gottlosen werden es verstehen, die Verständigen aber werden es verstehen.

11 וּמֵעֵ֣ת הוּסַ֗ר הַתָּמִיד֙ וְלָתֵ֣ת שִׁקּ֔וּץ שֹׁמֵ֖ם יָמִ֑ים אֶ֣לֶף

und-Zeit weichen bestaendig und-geben Abscheuliches verwuestet-sein Tage tausend
H6256 H5493 H8548 H5414 H8251 H8074 H3117 H0505

וְתִשְׁעִ֖ים מָאתַֽיִם׃

]und-neunzig[ hundert
H8673 H3967

Und von der Zeit an, da das beständige Opfer abgeschafft wird, und zwar um den verwüstenden Greuel aufzustellen, sind tausend zweihundertneunzig Tage.

12 אַשְׁרֵ֖י הַמְחַכֶּ֑ה וְיַגִּ֣יעַ לְיָמִ֔ים אֶ֣לֶף שְׁלֹ֔שׁ מֵא֖וֹת שְׁלֹשִׁ֥ים וַחֲמִשָּֽׁה׃

]selig[ המחכה]der-wartet[ und-beruehren zu-Tage tausend drei Hunderte dreissig und-fuenf
H0835 H2442 H5060 H3117 H0505 H7969 H3967 H7970 H2568

Glückselig der, welcher harrt und tausend dreihundertfünfunddreißig Tage erreicht!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּמִֽים׃ | לְקֵ֖ץ | לְגֹרָלְךָ֥ | וְתַעֲמֹ֛ד | וְתָנ֥וּחַ | לְקֵ֣ץ | לֵ֑ךְ | וְאַתָּ֣ה | 13 |
| Tag | ]לקץ[ | Los | und–stehen | und–ruhen–lassen | ]לקץ[ | gehen | und–du | |
| H3117 | H7093 | H1486 | H5975 | H5117 | H7093 | H3212 | | |

Du aber gehe hin bis zum Ende; und du wirst ruhen, und wirst auferstehen zu deinem Lose am Ende der Tage.

# Hosea

## Chapter 1

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹתָם | עֻזִּיָּה | בִּימֵי | בְּאֹזְנֵי | בֶּן־ | הוֹשֵׁעַ | אֶל־ | הָיָה | אֲשֶׁר | וְיְהוָה | דְּבַר־ | 1 |
| יותם | עזיה | in-den-Tagen | באזני | Sohn | Hosea | zu | war | welcher | HERR | redete | |
| H3147 | H5818 | H3117 | H0882 | | H1954 | H0413 | H1961 | | H3068 | H1697 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֶלֶךְ | יוֹאָשׁ | בֶּן־ | יָרָבְעָם | וּבִימֵי | יְהוּדָה | מַלְכֵי | יְחִזְקִיָּה | אָחָז | |
| Koenig | יואש | Sohn | Jerobeam | und-in-Tage-von | Juda | Koenige-von | Hiskia | ergriff | |
| H4428 | H3101 | | H3379 | H3117 | H3063 | H4428 | H2396 | H0271 | |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | |
| Israel | |
| H3478 | |

Das Wort Jehovas, welches zu Hosea, dem Sohne Beeris, geschah in den Tagen Ussijas, Jothams, Ahas', Hiskias, der Könige von Juda, und in den Tagen Jerobeams, des Sohnes Joas', des Königs von Israel.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַח־ | לְךָ | הוֹשֵׁעַ | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | פ | בְּהוֹשֵׁעַ | יְהוָה | דִּבֶּר־ | תְּחִלַּת | 2 |
| nahm | dir | Hosea | zu | HERR | und-er-sprach | (*) | in-Hosea | HERR | redete | תחלת | |
| H3947 | H3212 | H1954 | H0413 | H3068 | H0559 | | H1954 | H3068 | H1696 | H8462 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | מֵאַחֲרֵי | הָאָרֶץ | תִּזְנֵה | זָנֹה | כִּי־ | זְנוּנִים | וְיַלְדֵי | זְנוּנִים | אֵשֶׁת | לְךָ |
| HERR | nach | das-Land | hurte | hurte | denn | Hurerei | und-Kind | Hurerei | Frau | dir |
| H3068 | | H0776 | H2181 | H2181 | | H2183 | H3206 | H2183 | H0802 | |

Als Jehova anfing mit Hosea zu reden, da sprach Jehova zu Hosea: Gehe hin, nimm dir ein Hurenweib und Hurenkinder; denn das Land treibt beständig Hurerei, von Jehova hinweg.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | וַתֶּלֶד־ | וַתַּהַר | דִּבְלָיִם | בַּת־ | גֹּמֶר | אֶת־ | וַיִּקַּח | וַיֵּלֶךְ | | 3 |
| ihm | und-gebar | und-schwanger | דבלים | Tochter | Gomer | (*) | und-er-nahm | und-er-ging | | |
| H3205 | H2029 | | H1691 | H1323 | H1586 | H0853 | H3947 | H3212 | | |

| |
|---|
| בֵּן׃ |
| Sohn |

Und er ging hin und nahm Gomer, die Tochter Diblaims; und sie ward schwanger und gebar ihm einen Sohn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפָקַדְתִּי | מְעַט | עוֹד | כִּי־ | יִזְרְעֶאל | שְׁמוֹ | קְרָא | אֵלָיו | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | | 4 |
| und-musterte | wenig | noch | denn | Jesreel | sein-Name | rief | zu-ihm | HERR | und-er-sprach | | |
| | H4592 | H5750 | | H3157 | H8034 | H7121 | H0413 | H3068 | H0559 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בֵּית | מַמְלְכוּת | וְהִשְׁבַּתִּי | יֵהוּא | בֵּית | עַל־ | יִזְרְעֶאל | דְּמֵי | אֶת־ |
| Israel | Haus | Koenigreiche | und-liess-ruhen | יהוא | Haus | ueber | Jesreel | Blut-von | (*) |
| H3478 | | H4468 | | H3058 | | | H3157 | H1818 | H0853 |

Und Jehova sprach zu ihm: Gib ihm den Namen Jisreel; denn noch um ein Kleines, so werde ich die Blutschuld von Jisreel an dem Hause Jehus heimsuchen und dem Königtum des Hauses Israel ein Ende machen.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִזְרְעֶאל׃ | בְּעֵמֶק | יִשְׂרָאֵל | קֶשֶׁת | אֶת־ | וְשָׁבַרְתִּי | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְהָיָה |
| Jesreel | im–Tal | Israel | Bogen | (*) | und–zerbrach | jenem | an–dem–Tag | und–es–wird–sein |
| H3157 | H6010 | H3478 | H7198 | H0853 | H7665 | H1931 | H3117 | H1961 |

Und es wird geschehen an jenem Tage, da werde ich den Bogen Israels zerbrechen im Tale Jisreel. -

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמָהּ | קְרָא | לוֹ | וַיֹּאמֶר | בַּת | וַתַּלֶד | עוֹד | וַתָּהַר | |
| welcher–was | rief | ihm | und–er–sprach | Tochter | und–gebar | noch | und–schwanger | |
| H8034 | H7121 | | H0559 | H1323 | H3205 | H5750 | H2029 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | אֶת־ | אֲרַחֵם | עוֹד | אוֹסִיף | לֹא | כִּי | רֻחָמָה לֹא |
| denn | Israel | Haus | (*) | erbarmte–sich | noch | fuegte–hinzu | nicht | denn | Lo-Ruchama |
| | H3478 | | H0853 | H7355 | H5750 | H3254 | H3808 | | H3819 |

| | | |
|---|---|---|
| לָהֶם׃ | אֶשָּׂא | נָשֹׂא |
| ihnen | erhob | erhob |
| | H5375 | H5375 |

Und sie ward wiederum schwanger und gebar eine Tochter. Und er sprach zu ihm: Gib ihr den Namen Lo-Ruchama; denn ich werde mich fortan des Hauses Israel nicht mehr erbarmen, daß ich ihnen irgendwie vergebe.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹשִׁיעֵם | וְלֹא | אֱלֹהֵיהֶם | בַּיהוָה | וְהוֹשַׁעְתִּים | אֲרַחֵם | יְהוּדָה | בֵּית | וְאֶת־ |
| rettete | und–nicht | ihr–Gott | in–HERR | und–rettete | erbarmte–sich | Juda | Haus | und–(*) |
| H3467 | H3808 | H0430 | H3068 | H3467 | H7355 | H3063 | | H0853 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וּבְפָרָשִׁים׃ | בְּסוּסִים | וּבְמִלְחָמָה | וּבְחֶרֶב | בְּקֶשֶׁת |
| ובפרשים] | in–Pferde | und–Krieg | und–in–Schwert | in–Bogen |
| | | H4421 | H2719 | H7198 |

Aber des Hauses Juda werde ich mich erbarmen und sie retten durch Jehova, ihren Gott; und nicht werde ich sie retten durch Bogen und durch Schwert und durch Krieg, durch Rosse und durch Reiter. -

8

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בֵּן׃ | וַתַּלֶד | וַתָּהַר | רֻחָמָה לֹא | אֶת־ | וַתִּגְמֹל |
| Sohn | und–gebar | und–schwanger | Lo-Ruchama | (*) | ותגמל] |
| | H3205 | H2029 | H3819 | H0853 | H1580 |

Und sie entwöhnte die Lo-Ruchama. Und sie ward schwanger und gebar einen Sohn.

9

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | וְאָנֹכִי | עַמִּי | לֹא | אַתֶּם | כִּי | עַמִּי לֹא | שְׁמוֹ | קְרָא | וַיֹּאמֶר | |
| nicht | und–ich | mein–Volk | nicht | ihr | denn | עמי לא] | sein–Name | rief | und–er–sprach | |
| H3808 | H0595 | | H3808 | | | H3818 | H8034 | H7121 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ס | לָכֶם׃ | אֶהְיֶה |
| | (*) | euch | ich–werde–sein |
| | | | H1961 |

Und er sprach: Gib ihm den Namen Lo-Ammi; denn ihr seid nicht mein Volk, und ich, ich will nicht euer sein.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִמַּד | לֹא־ | אֲשֶׁר | הַיָּם | כְּחוֹל | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | מִסְפָּר | וְהָיָה |
| ימד] | nicht | welcher | Meer | כחול] | Israel | Soehne–von | von–Schreiber | und–es–wird–sein |
| H4058 | H3808 | | H3220 | H2344 | H3478 | | H4557 | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּי | לֹא־ | לָהֶם | יֵאָמֵר | אֲשֶׁר־ | בִּמְקוֹם | וְהָיָה | יִסָּפֵר | וְלֹא |
| mein–Volk | nicht | ihnen | er–spricht | welcher | am–Ort | und–es–wird–sein | er–erzaehlt | und–nicht |
| | H3808 | H1992 | H0559 | | H4725 | H1961 | | H3808 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חָי׃ | אֵל־ | בְּנֵי | לָהֶם | יֵאָמֵר | אַתֶּם |
| lebendig | zu | Soehne–von | ihnen | er–spricht | ihr |
| | H0410 | | H1992 | H0559 | |

Doch die Zahl der Kinder Israel wird sein wie der Sand des Meeres, der nicht gemessen und nicht gezählt werden kann; und es wird geschehen, an dem Orte, wo zu ihnen gesagt wurde: Ihr seid nicht mein Volk, wird zu ihnen gesagt werden: Kinder des lebendigen Gottes.

11 וְנִקְבְּצוּ בְּנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׂמוּ
und-versammelte Soehne-von Juda Soehne-von und-Israel zusammen und-sein-Name
H6908 H3063 H3478

לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעֶאל׃
ihnen Haupt ein und-stieg-hinauf von das-Land denn gross Tag Jesreel
H0259 H5927 H0776 H3117 H3157

Und die Kinder Juda und die Kinder Israel werden sich miteinander versammeln, und sich ein Haupt setzen und aus dem Lande heraufziehen; denn groß ist der Tag von Jisreel.

## Chapter 2

1 אִמְרוּ לַאֲחֵיכֶם עַמִּי וְלַאֲחוֹתֵיכֶם רֻחָמָה׃
sie-sprachen Bruder mein-Volk und-Schwester erbarmte-sich
H0559 H0251 H5971 H0269 H7355

Sprechet zu euren Brüdern: Mein Volk, und zu euren Schwestern: Begnadigte.

2 רִיבוּ רִיבוּ בְּאִמְּכֶם כִּי־הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאָנֹכִי לֹא אִישָׁהּ וְתָסַר
stritt stritt Mutter denn sie nicht Frau und-ich nicht Mann und-wich
H7378 H7378 H0517 H1931 H3808 H0802 H0595 H3808 H0376 H5493

זְנוּנֶיהָ מִפָּנֶיהָ וְנַאֲפוּפֶיהָ מִבֵּין שָׁדֶיהָ׃
ihre-Hurerei Angesicht und-ihre-Ehebruch von-zwischen Brust
H2183 H6440 H5005 H0996

Rechtet mit eurer Mutter, rechtet! denn sie ist nicht mein Weib, und ich bin nicht ihr Mann. Damit sie ihre Hurerei von ihrem Angesicht wegtue und ihren Ehebruch zwischen ihren Brüsten hinweg:

3 פֶּן־אַפְשִׁיטֶנָּה עֲרֻמָּה וְהַצַּגְתִּיהָ כְּיוֹם הִוָּלְדָהּ וְשַׂמְתִּיהָ כַּמִּדְבָּר וְהַמִתִּיהָ צִמָּא׃
damit-nicht Klugheit und-stellte-sie wie-Tag gebar und-setzte Wueste und-starb wie-Land
H6435 H6174 H3322 H3205 H3117 H7896 H4191 H6723 H0776

auf daß ich sie nicht nackt ausziehe und sie hinstelle wie an dem Tage, da sie geboren wurde, und ich sie der Wüste gleich mache und sie setze wie ein dürres Land und sie sterben lasse vor Durst. -

4 וְאֶת־בָּנֶיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי־בְנֵי זְנוּנִים הֵמָּה׃
und-(*) Sohn nicht erbarmte-sich denn Soehne-von Hurerei sie
H0853 H1121 H3808 H7355 H3588 H1121 H2183 H1992

Und ihrer Kinder werde ich mich nicht erbarmen, weil sie Hurenkinder sind.

5 כִּי זָנְתָה אִמָּם הוֹרָתָם הֹבִישָׁה אֲמָרָה כִּי אֵלְכָה אַחֲרֵי מְאַהֲבַי
denn hurte Mutter schwanger vertrocknete sprach denn ging nach liebte
H3588 H2181 H0517 H2029 H3001 H0559 H3588 H3212 H0310 H0157

נֹתְנֵי לַחְמִי וּמֵימַי צַמְרִי וּפִשְׁתִּי שַׁמְנִי וְשִׁקּוּיָי׃
gab Brot und-von-Tage-von Wolle und-Flachs Oel und-Getraenk
H5414 H3899 H4325 H6785 H6593 H8081 H8250

Denn ihre Mutter hat gehurt, ihre Gebärerin hat Schande getrieben; denn sie sprach: Ich will meinen Buhlen nachgehen, die mir mein Brot und mein Wasser geben, meine Wolle und meinen Flachs, mein Öl und mein Getränk.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּנְתִיבוֹתֶיהָ | גְּדֵרָה | אֶת־ | וְגָדַרְתִּי | בַסִירִים | דַּרְכֵךְ | אֶת־ | שָׁדַּ | הִנְנִי־ | לָכֵן | 6 |
| ונתיבותיה | גדרה | (*) | und-umzaeunte | בסירים | Weg | (*) | שדך | siehe-ich | darum | |
| | H1448 | H0853 | H1443 | | H1870 | H0853 | H7753 | H2009 | | |

| | |
|---|---|
| תִמְצָא׃ | לֹא |
| fand | nicht |
| H4672 | H3808 |

Darum siehe, ich will deinen Weg mit Dornen verzäunen, und ich will ihr eine Mauer errichten, daß sie ihre Pfade nicht finden soll.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִמְצָא | וְלֹא | וּבִקְשָׁתַם | אֹתָם | תַּשִּׂיג | וְלֹא־ | מְאַהֲבֶיהָ | אֶת־ | וְרִדְפָה | 7 |
| fand | und-nicht | und-suchte | ihr | תשיג | und-nicht | liebte | (*) | und-verfolgte | |
| H4672 | H3808 | H1245 | H0853 | H5381 | H3808 | H0157 | H0853 | H7291 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָז | לִי | טוֹב | כִּי | הָרִאשׁוֹן | אִישִׁי | אֶל־ | וְאָשׁוּבָה | אֵלְכָה | וְאָמְרָה | |
| dann | mir | gut | denn | erster | Mann | zu | und-kehrte-zurueck | ging | und-sprach | |
| | | | | H7223 | H0376 | H0413 | H7725 | H3212 | H0559 | |

| | |
|---|---|
| מֵעָתָּה׃ | |
| von-nun | |
| H6258 | |

Und sie wird ihren Buhlen nachlaufen und sie nicht erreichen, und sie wird sie suchen und nicht finden; und sie wird sagen: Ich will hingehen und zu meinem ersten Manne zurückkehren, denn damals ging es mir besser als jetzt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַיִּצְהָר | וְהַתִּירוֹשׁ | הַדָּגָן | לָהּ | נָתַתִּי | אָנֹכִי | כִּי | יָדְעָה | לֹא | וְהִיא | 8 |
| und-der-Oel | und-der-Most | das-Korn | ihr | ich-gab | ich | denn | wusste | nicht | und-sie | |
| H3323 | H8492 | H1715 | | H5414 | H0595 | | H3045 | H3808 | H1931 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לַבָּעַל׃ | עָשׂוּ | וְזָהָב | לָהּ | הִרְבֵּיתִי | וְכֶסֶף |
| zu-Baal | sie-machten | und-Gold | ihr | vermehrte | und-Silber |
| | | H2091 | | | H3701 |

Und sie erkannte nicht, daß ich ihr das Korn und den Most und das Öl gab, und ihr Silber und Gold mehrte, was sie für den Baal verwendet haben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִצַּלְתִּי | בְּמוֹעֲדוֹ | וְתִירוֹשִׁי | בְּעִתּוֹ | דְּגָנִי | וְלָקַחְתִּי | אָשׁוּב | לָכֵן | | 9 |
| und-errettete | Festversammlung | ותירושי | Zeit | דגני | und-nahm | kehrte-zurueck | darum | | |
| H5337 | H4150 | H8492 | H6256 | H1715 | H3947 | H7725 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עֶרְוָתָהּ׃ | אֶת־ | לְכַסּוֹת | וּפִשְׁתִּי | צַמְרִי |
| ערותה | (*) | bedeckte | und-Flachs | Wolle |
| H6172 | H0853 | H3680 | H6593 | H6785 |

Darum werde ich mein Korn zurücknehmen zu seiner Zeit, und meinen Most zu seiner bestimmten Zeit, und werde ihr meine Wolle und meinen Flachs entreißen, die ihre Blöße bedecken sollten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַצִּילֶנָּה | לֹא־ | וְאִישׁ | מְאַהֲבֶיהָ | לְעֵינֵי | נַבְלָתָהּ | אֶת־ | אַגַלֶּה | וְעַתָּה | | 10 |
| errettete | nicht | und-Mann | liebte | zu-Augen-von | נבלתה | (*) | offenbarte | und-nun | | |
| H5337 | H3808 | H0376 | H0157 | | H5040 | H0853 | H1540 | H6258 | | |

| | |
|---|---|
| מִיָּדִי׃ | |
| von-Haende-von | |
| H3027 | |

Und nun werde ich ihre Schande aufdecken vor den Augen ihrer Buhlen, und niemand wird sie aus meiner Hand erretten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִשְׁבַּתִּי | כָּל־ | מְשׂוֹשָׂהּ | חַגָּהּ | חָדְשָׁהּ | וְשַׁבַּתָּהּ | וְכֹל | מוֹעֲדָהּ׃ | 11 |
| und-liess-ruhen | alle | Wonne | Fest | neue | und-Sabbat | und-alle | Festversammlung | |
| | H3605 | H4885 | H2282 | H2320 | H7676 | H3605 | H4150 | |

Und ich werde all ihrer Freude, ihren Festen, ihren Neumonden und ihren Sabbathen und allen ihren Festzeiten ein Ende machen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַהֲשִׁמֹתִי | גַּפְנָהּ | וּתְאֵנָתָהּ | אֲשֶׁר | אָמְרָה | אֶתְנָה | הֵמָּה | לִּי | אֲשֶׁר | נָתְנוּ־ | לִי | 12 |
| [והשמתי] | Weinstock | [ותאנתה] | welcher | sprach | [אתנה] | sie | mir | welcher | sie-gaben | mir | |
| H8074 | H1612 | H8384 | | H0559 | H0866 | H1992 | | | H5414 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאַהֲבָי | וְשַׂמְתִּים | לְיַעַר | וַאֲכָלָתַם | חַיַּת | הַשָּׂדֶה׃ | |
| liebte | und-setzte | Wald | und-ass | Tier | das-Feld | |
| H0157 | | | H0398 | | | |

Und ich werde ihren Weinstock und ihren Feigenbaum verwüsten, von welchen sie sagte: Diese sind mein Lohn, den mir meine Buhlen gegeben haben. Und ich werde dieselben zu einem Walde machen, und die Tiere des Feldes werden sie abfressen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּפָקַדְתִּי | עָלֶיהָ | אֶת־ | יְמֵי | הַבְּעָלִים | אֲשֶׁר | תַּקְטִיר | לָהֶם | וַתַּעַד | נִזְמָהּ | 13 |
| und-musterte | ueber-sie | (*) | Tage-von | die-Baale | welcher | [תקטיר] | ihnen | [ותעד] | [נזמה] | |
| | | H0853 | H3117 | | | | H1992 | | H5141 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחֶלְיָתָהּ | וַתֵּלֶךְ | אַחֲרֵי | מְאַהֲבֶיהָ | וְאֹתִי | שָׁכְחָה | נְאֻם־ | יְהוָה׃ | פ | |
| [וחליתה] | und-ging | nach | liebte | und-mich | vergass | Spruch | HERR | (*) | |
| H2484 | H3212 | | H0157 | H0853 | H7911 | H5002 | H3068 | | |

Und ich werde an ihr die Tage der Baalim heimsuchen, da sie denselben räucherte und sich mit ihren Ohrringen und ihrem Halsgeschmeide schmückte und ihren Buhlen nachging; mich aber hat sie vergessen, spricht Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֵן | הִנֵּה | אָנֹכִי | מְפַתֶּיהָ | וְהֹלַכְתִּיהָ | הַמִּדְבָּר | וְדִבַּרְתִּי | עַל | לִבָּהּ׃ | 14 |
| darum | siehe | ich | [מפתיה] | und-ging | Wueste | und-redete | ueber | zu-in-ihr | |
| | H2009 | H0595 | | H3212 | | H1696 | | | |

Darum siehe, ich werde sie locken und sie in die Wüste führen und ihr zum Herzen reden;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָתַתִּי | לָהּ | אֶת־ | כְּרָמֶיהָ | מִשָּׁם | וְאֶת־ | עֵמֶק | עָכוֹר | לְפֶתַח | תִּקְוָה | 15 |
| und-ich-gab | ihr | (*) | Weinberg | von-Name | und-(*) | Tal | [עכור] | zu-oeffnete | Hoffnung | |
| H5414 | | H0853 | H3754 | H8033 | H0853 | H6010 | H5911 | H6607 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָנְתָה | שָּׁמָּה | כִּימֵי | נְעוּרֶיהָ | וּכְיוֹם | עָלְתָהּ | מֵאֶרֶץ־ |
| und-antwortete | welcher-was | wie-Tage-von | Jugend | und-Tag | stieg-hinauf | aus-dem-Land |
| | H8033 | H3117 | | H3117 | H5927 | H0776 |

| | | |
|---|---|---|
| מִצְרָיִם׃ | ס | |
| Aegypten | (*) | |
| H4714 | | |

und ich werde ihr von dort aus ihre Weinberge geben, und das Tal Achor zu einer Tür der Hoffnung. Und sie wird daselbst singen wie in den Tagen ihrer Jugend, und wie an dem Tage, da sie aus dem Lande Ägypten heraufzog.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּקְרְאִי־ | וְלֹא־ | אִישִׁי | תִּקְרְאִי | יְהוָה | נְאֻם־ | הַהוּא | בַּיּוֹם־ | וְהָיָה | | 16 |
| rief | und-nicht | Mann | rief | HERR | Spruch | jenem | an-dem-Tag | und-es-wird-sein | | |
| H7121 | H3808 | H0376 | H7121 | H3068 | H5002 | H1931 | H3117 | H1961 | | |

| | | |
|---|---|---|
| בַּעְלִי׃ | עוֹד | לִי |
| in-ueber-mich | noch | mir |
| H1180 | H5750 | |

Und es wird geschehen an jenem Tage, spricht Jehova, da wirst du mich nennen: Mein Mann; und du wirst mich nicht mehr nennen: Mein Baal.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׁמֹֽם׃ | עוֹד | יִזָּכְרוּ | וְלֹא־ | מִפִּיהָ | הַבְּעָלִים | שְׁמוֹת | אֶת־ | וַהֲסִרֹתִי | 17 |
| in–verwuestet | noch | gedachte | und–nicht | Mund | die–Baale | welcher–starb | (*) | und–wich | |
| H8034 | H5750 | H2142 | H3808 | H6310 | | H8034 | H0853 | H5493 | |

Und ich werde die Namen der Baalim aus ihrem Munde hinwegtun, und sie werden nicht mehr mit ihrem Namen erwähnt werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹף | וְעִם־ | הַשָּׂדֶה׀ | חַיַּת | עִם־ | הַהוּא | בַּיּוֹם | בְּרִית׀ | לָהֶם | וְכָרַתִּי | 18 |
| Vogel | und–Volk | das–Feld | Tier | Volk | jenem | an–dem–Tag | Bund | ihnen | und–schnitt–ab | |
| H5775 | | | | | H1931 | H3117 | H1285 | | H3772 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | מִן־ | אֶשְׁבּוֹר | וּמִלְחָמָה׀ | וְחֶרֶב | וְקֶשֶׁת | הָאֲדָמָה | וְרֶמֶשׂ | הַשָּׁמָיִם |
| das–Land | von | zerbrach | und–Krieg | und–Schwert | und–Bogen | die–Erde | ורמש׀ | der–Himmel |
| H0776 | | H7665 | H4421 | H2719 | H7198 | H0127 | H7431 | H8064 |

| | |
|---|---|
| לָבֶֽטַח׃ | וְהִשְׁכַּבְתִּים |
| zu–vertraute | und–legte–sich |
| H0983 | H7901 |

Und ich werde an jenem Tage einen Bund für sie schließen mit den Tieren des Feldes und mit den Vögeln des Himmels und mit den kriechenden Tieren der Erde; und ich werde Bogen und Schwert und den Krieg aus dem Lande zerbrechen und werde sie in Sicherheit wohnen lassen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְמִשְׁפָּט | בְּצֶדֶק | לִי׀ | וְאֵרַשְׂתִּיךְ | לְעוֹלָם | לִי | וְאֵרַשְׂתִּיךְ | | 19 |
| und–in–Recht | in–Gerechtigkeit | mir | und–verlobte | in–Ewigkeit | mir | und–verlobte | | |
| H4941 | H6664 | | H0781 | H5769 | | H0781 | | |

| | |
|---|---|
| וּבְרַחֲמִֽים׃ | וּבְחֶסֶד |
| וברחמים׀ | und–in–Guete |

Und ich will dich mir verloben in Ewigkeit, und ich will dich mir verloben in Gerechtigkeit und in Gericht, und in Güte und in Barmherzigkeit,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָֽה׃ | אֶת־ | וְיָדַעַתְּ | בֶּאֱמוּנָה׀ | לִי | וְאֵרַשְׂתִּיךְ | 20 |
| (*) | HERR | (*) | und–du–wusstest | באמנה׀ | mir | und–verlobte | |
| | H3068 | H0853 | H3045 | H0530 | | H0781 | |

und ich will dich mir verloben in Treue; und du wirst Jehova erkennen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אֶֽעֱנֶה | יְהוָה | נְאֻם־ | אֶֽעֱנֶה׀ | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְהָיָה | 21 |
| (*) | antwortete | HERR | Spruch | antwortete | jenem | an–dem–Tag | und–es–wird–sein | |
| H0853 | | H3068 | H5002 | | H1931 | H3117 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הָאָֽרֶץ׃ | אֶת־ | יַעֲנוּ | וְהֵם | הַשָּׁמָיִם |
| das–Land | (*) | antwortete | und–sie | der–Himmel |
| H0776 | H0853 | | H1992 | H8064 |

Und es wird geschehen an jenem Tage, da werde ich erhören, spricht Jehova: ich werde den Himmel erhören, und dieser wird die Erde erhören;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהֵם | הַיִּצְהָר | וְאֶת־ | הַתִּירוֹשׁ | וְאֶת־ | הַדָּגָן | אֶת־ | תַּעֲנֶה | וְהָאָרֶץ | 22 |
| und–sie | der–Oel | und–(*) | der–Most | und–(*) | das–Korn | (*) | antwortete | und–der–Land | |
| H1992 | H3323 | H0853 | H8492 | H0853 | H1715 | H0853 | | H0776 | |

| | | |
|---|---|---|
| יִזְרְעֶֽאל׃ | אֶת־ | יַעֲנוּ |
| Jesreel | (*) | antwortete |
| H3157 | H0853 | |

und die Erde wird erhören das Korn und den Most und das Öl; und sie, sie werden Jisreel erhören.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמַרְתִּי | רֻחָמָה | לֹא | אֶת־ | וְרִחַמְתִּי | בָּאָרֶץ | לִי | וּזְרַעְתִּיהָ | 23 |
| und–ich–sprach | erbarmte–sich | nicht | (*) | und–erbarmte–sich | im–Land | mir | וזרעתיה | |
| H0559 | H7355 | H3808 | H0853 | H7355 | H0776 | | H2232 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | :אֱלֹהָי | יֹאמַר | וְהוּא | אַתָּה | עַמִּי־ | עַמִּי | לְלֹא־ |
| (*) | Gott | er–spricht | und–er | du | mein–Volk | mein–Volk | zu–nicht |
| | H0430 | H0559 | H1931 | | | | H3808 |

Und ich will sie mir säen in dem Lande und will mich der Lo-Ruchama erbarmen. Und ich will zu Lo-Ammi sagen: Du bist mein Volk; und es wird sagen: Mein Gott.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְנָאֶפֶת | רֵעַ | אֲהֻבַת | אִשָּׁה | אֲהֵב־ | לֵךְ | עוֹד | אֵלַי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 1 |
| und–bricht–Ehe | Boeses | liebte | Frau | liebte | dir | noch | zu–mir | HERR | und–er–sprach | |
| H5003 | H7453 | H0157 | H0802 | H0157 | H3212 | H5750 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲחֵרִים | אֱלֹהִים | אֶל־ | פְּנֵים | וְהֵם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | אֶת־ | יְהוָה | כְּאַהֲבַת |
| אחרים | Gott | zu | Angesicht | und–sie | Israel | Soehne–von | (*) | HERR | Liebe |
| H0312 | H0430 | H0413 | H6437 | H1992 | H3478 | | H0853 | H3068 | H0160 |

| | | |
|---|---|---|
| :עֲנָבִים | אֲשִׁישֵׁי | וְאֹהֲבֵי |
| ענבים | אשישי | und–liebte |
| H6025 | H0809 | H0157 |

Und Jehova sprach zu mir: Geh wiederum hin, liebe ein Weib, das von ihrem Freunde geliebt wird und Ehebruch treibt: wie Jehova die Kinder Israel liebt, welche sich aber zu anderen Göttern hinwenden und Traubenkuchen lieben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :שְׂעֹרִים | וְלֶתֶךְ | שְׂעֹרִים | וְחֹמֶר | כֶּסֶף | עֲשָׂר | בַּחֲמִשָּׁה | לִי | וָאֲכַרֶהָ | 2 |
| Tore | ולתך | Tore | וחמר | Silber | zehn | fuenf | mir | ואכרה | |
| H8184 | H3963 | H8184 | | H3701 | H6240 | H2568 | | | |

Und ich kaufte sie mir für fünfzehn Silbersekel und einen Homer Gerste und einen Letech Gerste.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְאִישׁ | תִּהְיִי | וְלֹא | תִּזְנִי | לֹא | לִי | תֵּשְׁבִי | רַבִּים | יָמִים | אֵלֶיהָ | וָאֹמַר | 3 |
| zu–Mann | war | und–nicht | hurte | nicht | mir | sass | viele | Tage | zu–ihr | und–sprach | |
| H0376 | H1961 | H3808 | H2181 | H3808 | | H3427 | | H3117 | H0413 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| :אֵלָיִךְ | אֲנִי | וְגַם־ |
| zu–dir | ich | und–auch |
| H0413 | H0589 | H1571 |

Und ich sprach zu ihr: Du sollst mir viele Tage also bleiben, du sollst nicht huren und keines Mannes sein; und so werde auch ich dir gegenüber tun.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂר | וְאֵין | מֶלֶךְ | אֵין | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | יֵשְׁבוּ | רַבִּים | יָמִים | כִּי | 4 |
| Fuerst | und–es–ist–nicht | Koenig | es–ist–nicht | Israel | Soehne–von | sass | viele | Tage | denn | |
| H8269 | H0369 | H4428 | H0369 | H3478 | | H3427 | | H3117 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :וּתְרָפִים | אֵפוֹד | וְאֵין | מַצֵּבָה | וְאֵין | זֶבַח | וְאֵין | |
| ותרפים | אפוד | und–es–ist–nicht | מצבה | und–es–ist–nicht | Opfer | und–es–ist–nicht | |
| H8655 | H0646 | H0369 | H4676 | H0369 | H2077 | H0369 | |

Denn die Kinder Israel werden viele Tage ohne König bleiben und ohne Fürsten, und ohne Schlachtopfer und ohne Bildsäule, und ohne Ephod und Teraphim.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת | אֱלֹהֵיהֶם | יְהוָה | אֶת־ | וּבִקְשׁוּ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | יָשֻׁבוּ | אַחַר | 5 |
| und–(*) | ihr–Gott | HERR | (*) | und–suchte | Israel | Soehne–von | kehrte–zurueck | nach | |
| H0853 | H0430 | H3068 | H0853 | H1245 | H3478 | | H7725 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | הַיָּמִים׃ | בְּאַחֲרִית | טוּבוֹ | וְאֶל־ | יְהוָה | אֶל־ | וּפָחֲדוּ | מַלְכָּם | דָּוִד |
| (*) | die–Tage | Ende | טובו | und–zu | HERR | zu | ופחדו | ihr–Koenig | Geliebter |
| | H3117 | H0319 | H2898 | H0413 | H3068 | H0413 | H6342 | H4428 | H1732 |

Danach werden die Kinder Israel umkehren und Jehova, ihren Gott, und David, ihren König, suchen; und sie werden sich zitternd wenden zu Jehova und zu seiner Güte am Ende der Tage.

## Chapter 4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹשְׁבֵי | עִם־ | לַיהוָה | רִיב | כִּי | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | יְהוָה | דְּבַר־ | שִׁמְעוּ | 1 |
| Bewohner–von | Volk | dem–HERR | stritt | denn | Israel | Soehne–von | HERR | redete | hoert | |
| H3427 | | H3068 | H7379 | | H3478 | | H3068 | H1697 | H8085 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּעַת | וְאֵין־ | חֶסֶד | וְאֵין־ | אֱמֶת | אֵין־ | כִּי | הָאָרֶץ | |
| Erkenntnis | und–es–ist–nicht | Guete | und–es–ist–nicht | Wahrheit | es–ist–nicht | denn | das–Land | |
| H1847 | H0369 | | H0369 | H0571 | H0369 | | H0776 | |

| | | |
|---|---|---|
| בָּאָרֶץ׃ | אֱלֹהִים | |
| im–Land | Gott | |
| H0776 | H0430 | |

Höret das Wort Jehovas, ihr Kinder Israel! Denn Jehova hat einen Rechtsstreit mit den Bewohnern des Landes; denn es ist keine Wahrheit und keine Güte und keine Erkenntnis Gottes im Lande.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָגֵעוּ׃ | בְּדָמִים | וְדָמִים | פָּרָצוּ | וְנָאָף | וְגָנֹב | וְרָצֹחַ | וְכַחֵשׁ | אָלָה | 2 |
| berueehrte | Blut | und–Blut | פרצו | und–bricht–Ehe | und–Dieb | ורצח | וכחש | diese | |
| H5060 | H1818 | H1818 | H6555 | H5003 | H1589 | H7523 | H3584 | H0422 | |

Schwören und Lügen, und Morden und Stehlen, und Ehebruchtreiben; sie brechen ein, und Blutschuld reiht sich an Blutschuld.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׂדֶה | בְּחַיַּת | בָּהּ | יוֹשֵׁב | כָּל־ | וְאֻמְלַל | הָאָרֶץ | תֶּאֱבַל | וְכֵן | עַל־ | 3 |
| das–Feld | Tier | in–ihr | Bewohner | alle | und–welkt | das–Land | תאבל | so | ueber | |
| | | | H3427 | H3605 | H0535 | H0776 | H0056 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יֵאָסֵפוּ׃ | הַיָּם | דְּגֵי | וְגַם־ | הַשָּׁמַיִם | וּבְעוֹף |
| sammelte | Meer | Fisch | und–auch | der–Himmel | und–Vogel |
| H0622 | H3220 | H1709 | H1571 | H8064 | H5775 |

Darum trauert das Land und verschmachtet alles, was darin wohnt, sowohl die Tiere des Feldes als auch die Vögel des Himmels; und auch die Fische des Meeres werden hinweggerafft.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּמְרִיבֵי | וְעִמְּךָ | אִישׁ | יוֹכֵחַ | וְאַל־ | יָרֵב | אַל־ | אִישׁ | אַךְ | 4 |
| stritt | und–dein–Volk | Mann | zurechtwies | und–zu | stritt | zu | Mann | fuerwahrlich | |
| H7378 | | H0376 | H3198 | H0408 | H7378 | H0408 | H0376 | H0389 | |

| |
|---|
| כֹּהֵן׃ |
| Priester |
| H3548 |

Doch niemand rechte und niemand tadle! Ist doch dein Volk wie die, welche mit dem Priester rechten.

וְדָמִיתִי
und–verging
H1820

לָ֔יְלָה
Nacht
H3915

עִמֵּ֖ךְ
dein–Volk

נָבִ֣יא
Prophet
H5030

גַּם־
auch
H1571

וְכָשַׁלְתָּ֙
und–strauchelte
H3782

הַיּ֔וֹם
der–Tag
H3117

וְכָשַׁלְתָּ֖
und–strauchelte
H3782

5

אִמֶּֽךָ׃
Mutter
H0517

Und du wirst fallen bei Tage, und auch der Prophet wird mit dir fallen bei Nacht; und ich werde deine Mutter vertilgen.

וְאֵמְאָ֖סְךָ
|ואמאסאך|

מָאַ֣סְתָּ
|מאסת|

הַדַּ֑עַת
die–Erkenntnis
H1847

אַתָּ֣ה
du

כִּי־
denn

הַדַּ֣עַת
die–Erkenntnis
H1847

מִבְלִ֔י
ohne
H1097

עַמִּ֖י
mein–Volk

נִדְמ֥וּ
verging
H1820

6

אָנִ֑י׃
ich
H0589

גַּם־
auch
H1571

בָּנֶ֖יךָ
Sohn

אֶשְׁכַּ֥ח
vergass

אֱלֹהֶ֖יךָ
dein–Gott
H0430

תּוֹרַ֥ת
Weisung–von
H8451

וַתִּשְׁכַּ֣ח
und–vergass
H7911

לִ֔י
mir

מִכַּהֵ֖ן
von–Priester
H3547

Mein Volk wird vertilgt aus Mangel an Erkenntnis; weil du die Erkenntnis verworfen hast, so verwerfe ich dich, daß du mir nicht mehr Priesterdienst ausübest; und du hast das Gesetz deines Gottes vergessen: so werde auch ich deine Kinder vergessen.

אָמֵֽיר׃
|אמיר|
H4171

בְּקָלּ֑וֹן
Schande
H7036

כְּבוֹדָ֖ם
Herrlichkeit
H3519

לִ֣י
mir

חָטְא֔וּ־
sie–suendigten
H2398

כֵּ֚ן
so

כְּרֶ֣בָּם
vermehrte

7

Je mehr ihrer geworden sind, desto mehr haben sie gegen mich gesündigt: ich werde ihre Herrlichkeit in Schande verwandeln.

נַפְשָׁ֑ם׃
seine–Seele
H5315

יִשְׂא֖וּ
erhob
H5375

עֲוֹנָ֥ם
ihre–Schuld
H5771

וְאֶל־
und–zu
H0413

יֹאכֵ֔לוּ
ass
H0398

עַמִּ֖י
mein–Volk

חַטָּ֥את
Suende

8

Sie essen die Sünde meines Volkes und verlangen nach seiner Missetat.

וּמַעֲלָלָ֖יו
und–Taten
H4611

דְּרָכָ֑יו
seine–Wege
H1870

עָלָ֣יו
ueber–ihn

וּפָקַדְתִּ֔י
und–musterte

כַּכֹּהֵ֖ן
wie–Priester
H3548

כָּעָ֑ם
wie–Volk

וְהָיָ֖ה
und–es–wird–sein
H1961

9

לֽוֹ׃
ihm

אָשִֽׁיב
kehrte–zurueck
H7725

Und so wird, wie das Volk, der Priester sein, und ich werde ihre Wege an ihnen heimsuchen und ihre Handlungen ihnen vergelten;

יְהוָ֔ה
HERR
H3068

אֶת־
(*)
H0853

כִּי־
denn

יִפְרֹ֑צוּ
|יפרצו|
H6555

וְלֹ֣א
und–nicht
H3808

הִזְנ֗וּ
hurte
H2181

יִשְׁבָּ֔עוּ
saettigte
H7646

וְלֹ֣א
und–nicht
H3808

וְאָכְל֔וּ
und–sie–assen
H0398

10

לִשְׁמֹֽר׃
zu–bewahrte
H8104

עָזְב֖וּ
sie–verliessen

und sie werden essen und nicht satt werden. Sie treiben Hurerei, aber sie werden sich nicht ausbreiten; denn sie haben es aufgegeben, auf Jehova zu achten.

לֵֽב׃
Herz

יִקַּח־
er–nimmt
H3947

וְתִירֹ֖שׁ
und–Most
H8492

וְיַ֥יִן
und–Wein
H3196

זְנ֛וּת
Hurerei
H2184

11

Hurerei, Wein und Most nehmen den Verstand weg.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | הִתְעָה | זְנוּנִים | רוּחַ | כִּי | לֵו | יַגִּיד | ומקלו | יִשְׁאָל | בְּעֵצֹו | עַמִּי |
| | der-irrte | Hurerei | Geist | denn | ihm | verkuendete | ומקלו | fragte | Baum | mein-Volk |
| | H8582 | H2183 | H7307 | | | H5046 | H4731 | H7592 | H6086 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַיִּזְנוּ | מִתַּחַת | אֱלֹהֶיהֶם׃ | |
| und-hurte | von-unter | ihr-Gott | |
| H2181 | H8478 | H0430 | |

Mein Volk befragt sein Holz, und sein Stab tut es ihm kund; denn der Geist der Hurerei hat es irregeführt, und, ihren Gott verlassend, huren sie.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | וְלִבְנֶה | אַלֹון | תַּחַת | יְקַטֵּרוּ | הַגִּבְעוֹת | וְעַל־ | יְזַבֵּחוּ | הֶהָרִים | רָאשֵׁי | עַל־ |
| | ולבנה | אלון | unter | יקטרו | הגבעות | und-ueber | opferte | der-Berge | Haeupter-von | ueber |
| | H3839 | H0437 | H8478 | | H1389 | | H2076 | H2022 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכַלֹּותֵיכֶם | בְּנֹותֵיכֶם | תִּזְנֶינָה | כֵּן | עַל־ | צִלָּהּ | טֹוב | כִּי | וְאֵלֶּה |
| und-Schwiegertochter | Tochter | hurte | so | ueber | צלה | gut | denn | und-diese |
| H3618 | H1323 | H2181 | | | H6738 | | | H0424 |

| |
|---|
| תְּנָאַפְנָה׃ |
| bricht-Ehe |
| H5003 |

Sie opfern auf den Gipfeln der Berge und räuchern auf den Hügeln, unter Eiche und Pappel und Terebinthe, weil ihr Schatten gut ist; darum huren eure Töchter und treiben eure Schwiegertöchter Ehebruch.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | כִּי | כַלֹּותֵיכֶם | וְעַל־ | תִּזְנֶינָה | כִּי | בְּנֹותֵיכֶם | עַל־ | אֶפְקֹד | לֹא־ |
| | denn | Schwiegertochter | und-ueber | hurte | denn | Tochter | ueber | musterte | nicht |
| | | H3618 | | H2181 | | H1323 | | | H3808 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָם | יִזָּבֵחוּ | הַקְּדֵשׁוֹת | וְעִם־ | יִפָּרְדוּ | הַזֹּנוֹת | עִם־ | הֵם | כִּי־ | תְּנָאַפְנָה |
| und-Volk | opferte | הקדשות | und-Volk | יפרדו | der-Hurerei | Volk | sie | denn | bricht-Ehe |
| | H2076 | H6948 | | H6504 | H2181 | | H1992 | | H5003 |

| | | |
|---|---|---|
| יִלָּבֵט׃ | יָבִין | לֹא־ |
| ילבט | verstehen | nicht |
| H3832 | H0995 | H3808 |

Ich werde es an euren Töchtern nicht heimsuchen, daß sie huren, und an euren Schwiegertöchtern, daß sie Ehebruch treiben; denn sie selbst gehen mit den Huren beiseite und opfern mit den Buhldirnen; und das Volk, das keinen Verstand hat, kommt zu Fall.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | וְאַל־ | הַגִּלְגָּל | תָּבֹאוּ | וְאַל־ | יְהוּדָה | יֶאְשַׁם | אַל־ | יִשְׂרָאֵל | אַתָּה | זֹנֶה | אִם־ |
| | und-zu | der-Gilgal | kam | und-zu | Juda | verschuldete | zu | Israel | du | hurte | wenn |
| | H0408 | H1537 | H0935 | H0408 | H3063 | H0816 | H0408 | H3478 | | H2181 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | חַי־ | תִּשָּׁבְעוּ | וְאַל־ | תַּעֲלוּ | אָוֶן[]בית |
| HERR | lebendig | schwor | und-zu | stieg-hinauf | און[]בית |
| H3068 | | H7650 | H0408 | H5927 | H1007 |

Wenn du hurst, Israel, so verschulde sich Juda nicht! Und kommet nicht nach Gilgal und ziehet nicht hinauf nach Beth-Awen, und schwöret nicht: So wahr Jehova lebt!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | כִּי | כְפָרָה | סֹרֵרָה | סָרַר | יִשְׂרָאֵל | עַתָּה | יִרְעֵם | יְהוָה | כַּכֶּבֶשׂ | בַּמֶּרְחָב׃ |
| | denn | כפרה | סררה | סרר | Israel | nun | Hirte | HERR | ככבש | במרחב |
| | H6510 | H5637 | H5637 | H5637 | H3478 | H6258 | | H3068 | H3532 | H4800 |

Denn Israel ist widerspenstig geworden wie eine widerspenstige Kuh; nun wird Jehova sie weiden wie ein Lamm in weitem Raume.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 17 | חֲבֻר֖ | עֲצַבִּ֣ים | אֶפְרָ֑יִם | הֲנַֽח־ | לֽוֹ׃ |
| | חבור | Goetzen | Ephraim | laesst-ruhen | ihm |
| | H2266 | H6091 | H0669 | H3240 | |

Ephraim ist mit Götzen verbündet; laß ihn gewähren!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | סָ֚ר | סָבְאָ֔ם | הַזֵּנֻ֖ה | הָזְנ֣וּ | אָהֲבֽוּ | הֵבֻ֥ו | קְלֹנ֖וֹן | מָגִנֶּ֥יהָ׃ |
| | סר | סבאם | הזנה | הזנו | אהבו | הבו | קלון | מגניה |
| | H5493 | H5435 | H2181 | H2181 | H0157 | H0157 | H7036 | H4043 |

Ihr Zechgelage ist ausgeartet: der Hurerei geben sie sich hin; leidenschaftlich lieben seine Fürsten die Schande.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | צָרַ֥ר | רֽוּחַ | אוֹתָ֖הּ | בְּכַנְפֶ֑יהָ | וְיֵבֹ֣שׁוּ | מִזִּבְחוֹתָ֖ם | ס |
| | צרר | רוח | (*) | בכנפיה | und-schaemte-sich | Opfer | (*) |
| | H7307 | H0853 | H3671 | H0954 | H2077 | | |

Der Wind hat ihn in seine Flügel geschlossen, und sie werden beschämt werden wegen ihrer Opfer.

## Chapter 5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | שִׁמְעוּ־ | זֹ֣את | הַכֹּהֲנִ֗ים | וְהַקְשִׁ֣יבוּ | בֵּ֣ית | יִשְׂרָאֵל֮ | וּבֵית֒ | הַמֶּ֫לֶךְ֫ | הַאֲזִ֣ינוּ | כִּ֤י |
| | hoert | diese | die-Priester | והקשיבו | Haus | Israel | und-Haus | der-Koenig | האזינו | denn |
| | H8085 | H2063 | H3548 | H7181 | H1961 | H3478 | | H4428 | H0238 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶ֔ם | הַמִּשְׁפָּ֖ט | כִּי־ | פַּ֣ח | הֱיִיתֶ֑ם | לְמִצְפָּ֗ה | וְרֶ֙שֶׁת֙ | פְּרוּשָׂ֔ה | עַל־ | תָּבֽוֹר׃ |
| euch | das-Recht | denn | Falle | war | למצפה | ורשת | ausbreiten | ueber | תבור |
| | H4941 | | | H1961 | H4709 | H7568 | H6566 | | H8396 |

Höret dieses, ihr Priester, und merket auf, Haus Israel! und ihr, Haus des Königs, nehmet es zu Ohren! Denn euch gilt das Gericht; denn ihr seid eine Schlinge zu Mizpa geworden und ein ausgebreitetes Netz auf Tabor;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | וְשַׁחֲטָ֖ה | שִׁטִּ֑ים | הֶעְמִ֣יקוּ | וַאֲנִ֔י | מוּסָ֖ר | לְכֻלָּֽם׃ |
| | ושחטה | שטים | vertiefte | und-ich | Zucht | alle |
| | | H7846 | H6009 | H0589 | H4148 | H3605 |

und im Verderbthandeln haben es die Abtrünnigen weit getrieben. Ich aber werde sie alle züchtigen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | אֲנִ֣י | יָדַ֗עְתִּי | אֶפְרַ֙יִם֙ | וְיִשְׂרָאֵ֣ל | לֹֽא־ | נִכְחַ֤ד | מִמֶּ֙נִּי֙ | כִּ֣י | עַתָּ֔ה | הִזְנֵ֥ית | אֶפְרַ֖יִם |
| | ich | ich-wusste | Ephraim | und-Israel | nicht | נכחד | von-mir | denn | nun | hurte | Ephraim |
| | H0589 | H3045 | H0669 | H3478 | H3808 | H3582 | | | H6258 | H2181 | H0669 |

| | |
|---|---|
| נִטְמָ֥א | יִשְׂרָאֵ֖ל׃ |
| verunreinigte | Israel |
| | H3478 |

Ich kenne Ephraim wohl, und Israel ist nicht vor mir verborgen; denn nun hast du Hurerei getrieben, Ephraim, Israel hat sich verunreinigt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | לֹ֣א | יִתְּנ֣וּ | מַעַלְלֵיהֶ֗ם | לָשׁ֣וּב | אֶל־ | אֱלֹהֵיהֶם֮ | כִּ֣י | רֽוּחַ֒ | זְנוּנִים֙ | בְּקִרְבָּ֔ם |
| | nicht | gab | ihre-Taten | zu-kehre-zurueck | zu | ihr-Gott | denn | Geist | Hurerei | Inneres |
| | H3808 | H5414 | H4611 | H7725 | H0413 | H0430 | | H7307 | H2183 | H7130 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | יְהוָ֖ה | לֹ֥א | יָדָֽעוּ׃ | |
| und-(*) | HERR | nicht | wusste | |
| H0853 | H3068 | H3808 | H3045 | |

Ihre Handlungen gestatten ihnen nicht, zu ihrem Gott umzukehren; denn der Geist der Hurerei ist in ihrem Innern, und Jehova kennen sie nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲוֹנָם | יִכָּשְׁלוּ | וְאֶפְרַיִם | וְיִשְׂרָאֵל | בְּפָנָיו | יִשְׂרָאֵל | גְּאוֹן־ | וְעָנָה | | 5 |
| in–ihre–Schuld | strauchelte | und–Ephraim | und–Israel | Angesicht | Israel | Stolz | und–antwortete | | |
| H5771 | H3782 | H0669 | H3478 | H6440 | H3478 | H1347 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עִמָּם׃ | יְהוּדָה | גַּם־ | כָּשָׁל |
| mit | Juda | auch | strauchelte |
| | H3063 | H1571 | H3782 |

Und die Hoffart Israels zeugt ihm ins Angesicht, und Israel und Ephraim werden fallen durch ihre Ungerechtigkeit; auch Juda fällt mit ihnen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵהֶם׃ | חָלָץ | יִמְצָאוּ | וְלֹא | יְהוָה | אֶת־ | לְבַקֵּשׁ | יֵלְכוּ | וּבִבְקָרָם | בְּצֹאנָם | 6 |
| von–ihnen | ]חלץ[ | fand | und–nicht | HERR | (*) | zu–suchte | ging | ]ובבקרם[ | Kleinvieh | |
| H1992 | | H4672 | H3808 | H3068 | H0853 | H1245 | H3212 | H1241 | H6629 | |

Mit ihrem Kleinvieh und mit ihren Rindern werden sie hingehen, um Jehova zu suchen, und werden ihn nicht finden: er hat sich ihnen entzogen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | חֹדֶשׁ | יֹאכְלֵם | עַתָּה | יָלָדוּ | זָרִים | בָּנִים | כִּי־ | בָּגָדוּ | בַּיהוָה | 7 |
| (*) | neu | ass | nun | gebar | fremd | Soehne | denn | handelte–treulos | in–HERR | |
| H0854 | H2320 | H0398 | H6258 | H3205 | | | | H0898 | H3068 | |

| | | |
|---|---|---|
| חֶלְקֵיהֶם׃ | ס | |
| Teil | (*) | |

Sie haben treulos gegen Jehova gehandelt, denn sie haben fremde Kinder gezeugt; nun wird sie der Neumond verzehren mit ihren Erbteilen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּנְיָמִין׃ | אַחֲרֶיךָ | אָוֶן]בית[ | הָרִיעוּ | בָּרָמָה | חֲצֻצְרָה | בַּגִּבְעָה | שׁוֹפָר | תִּקְעוּ | 8 |
| Benjamin | nach | בית]און[ | ]הריעו[ | in–Wurm | ]חצצרה[ | Gibea | Posaune | blies | |
| H1144 | | H1007 | H7321 | H7414 | H2689 | H1390 | H7782 | H8628 | |

Stoßet in die Posaune zu Gibea, in die Trompete zu Rama; rufet laut zu Beth-Awen: Der Feind hinter dir her, Benjamin!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶאֱמָנָה׃ | הוֹדַעְתִּי | יִשְׂרָאֵל | בְּשִׁבְטֵי | תּוֹכָחָה | בְּיוֹם | תִּהְיֶה | לְשַׁמָּה | אֶפְרַיִם | 9 |
| glaubte | wusste | Israel | Stab | ]תוכחה[ | an–dem–Tag | du–wirst–sein | ]לשמה[ | Ephraim | |
| H0539 | H3045 | H3478 | H7626 | | H3117 | H1961 | H8047 | H0669 | |

Ephraim wird zur Wüste werden am Tage der Strafe; über die Stimme Israels habe ich Gewisses verkündigt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֶבְרָתִי׃ | כַּמָּיִם | אֶשְׁפּוֹךְ | עֲלֵיהֶם | גְּבוּל | כְּמַסִּיגֵי | יְהוּדָה | שָׂרֵי | הָיוּ | 10 |
| ]עברתי[ | wie–Wasser | goss–aus | ueber–sie | Grenze | ]כמסיגי[ | Juda | Fuersten–von | sie–waren | |
| H5678 | H4325 | H8210 | | H1366 | H5253 | H3063 | H8269 | H1961 | |

Die Fürsten von Juda sind wie diejenigen geworden, welche die Grenze verrücken; über sie werde ich meinen Grimm ausgießen wie Wasser.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צָו׃ | אַחֲרֵי־ | הָלַךְ | הוֹאִיל | כִּי | מִשְׁפָּט | רָצוּץ | אֶפְרַיִם | עָשׁוּק | 11 |
| ]צו[ | nach | ging | ]הואיל[ | denn | Recht | ]רצוץ[ | Ephraim | ]עשוק[ | |
| H6673 | | H1980 | H2974 | | H4941 | H7533 | H0669 | H6231 | |

Ephraim ist bedrückt, zerschlagen vom Gericht; denn willig wandelte es nach Menschengeboten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | לְבֵית | וְכָרָקֵב | לְאֶפְרַיִם | כָּעָשׁ | וַאֲנִי | 12 |
| Juda | zum–Haus | ]וכרקב[ | zu–Ephraim | ]כעש[ | und–ich | |
| H3063 | | H7538 | H0669 | | H0589 | |

Und ich werde für Ephraim wie die Motte sein, und für das Haus Juda wie der Wurmfraß.

13 וַיַּ֤רְא אֶפְרַיִם֙ אֶת־חָלְיוֹ֔ וִיהוּדָ֖ה אֶת־מֹזֵרֹ֑ו וַיֵּ֤לֶךְ אֶפְרַיִם֙ אֶל־אַשּׁ֔וּר וַיִּשְׁלַ֖ח אֶל־מֶ֣לֶךְ יָרֵ֑ב וְה֣וּא לֹֽא־יוּכַל֩ לִרְפָּ֨א לָכֶ֜ם וְלֹֽא־יִגְהֶ֥ה מִכֶּ֖ם מָזֽוֹר׃

13 וַיַּ֤רְא (und-er-sah) אֶפְרַיִם֙ (Ephraim) אֶת־ (*) חָלְיוֹ֔ [חליו] וִיהוּדָ֖ה (und-Juda) אֶת־ (*) מֹזֵרֹ֑ו [מזרו] וַיֵּ֤לֶךְ (und-er-ging) אֶפְרַיִם֙ (Ephraim) אֶל־ (zu) אַשּׁ֔וּר (Assyrien) וַיִּשְׁלַ֖ח (und-er-sandte) אֶל־ (zu) מֶ֣לֶךְ (Koenig) יָרֵ֑ב (streiten) וְה֣וּא (und-er) לֹֽא־ (nicht) יוּכַל֩ (vermochte) לִרְפָּ֨א (zu-heilte) לָכֶ֜ם (euch) וְלֹֽא־ (und-nicht) יִגְהֶ֥ה [יגהה] מִכֶּ֖ם (von) מָזֽוֹר׃ [מזור] (H4205)

Und Ephraim sah seine Krankheit, und Juda sein Geschwür; und Ephraim ging nach Assyrien und sandte zu dem König Jareb; der aber vermag euch nicht zu heilen und wird euer Geschwür nicht vertreiben.

14 כִּ֣י אָנֹכִ֗י כַּשַּׁ֤חַל לְאֶפְרַיִם֙ וְכַכְּפִ֣יר לְבֵית־יְהוּדָ֔ה אֲנִ֥י אֲנִ֖י אֶטְרֹ֑ף אֲנִ֤י אֶשָּׂא֙ וְאֵלֵ֔ךְ וְאֵ֥ין מַצִּֽיל׃

14 כִּ֣י (denn) אָנֹכִ֗י (ich) כַּשַּׁ֤חַל [כשחל] לְאֶפְרַיִם֙ (zu-Ephraim) וְכַכְּפִ֣יר [וככפיר] לְבֵית־ (zum-Haus) יְהוּדָ֔ה (Juda) אֲנִ֥י (ich) אֲנִ֖י (ich) אֶטְרֹ֑ף [אטרף] (H2963) אֲנִ֤י (ich) אֶשָּׂא֙ (erhob) וְאֵלֵ֔ךְ (und-ging) וְאֵ֥ין (und-es-ist-nicht) מַצִּֽיל׃ (errettete)

Denn ich werde für Ephraim wie ein Löwe sein, und für das Haus Juda wie ein junger Löwe. Ich, ich werde zerreißen und davongehen; ich werde wegtragen, und niemand wird erretten.

15 אֵלֵ֖ךְ אֶשּׁ֣וּבָה אֶל־מְקוֹמִ֑י עַ֚ד אֲשֶׁר־יֶאְשְׁמ֔וּ וּבקְשׁ֖וּ פָּנָ֑י בַּצָּר־לָהֶ֖ם יְשַׁחֲרֻנְנִֽי׃

15 אֵלֵ֖ךְ (ging) אֶשּׁ֣וּבָה (kehrte-zurueck) אֶל־ (zu) מְקוֹמִ֑י (Ort) עַ֚ד (bis) אֲשֶׁר־ (welcher) יֶאְשְׁמ֔וּ (verschuldete) וּבקְשׁ֖וּ (und-suchte) פָּנָ֑י (Angesicht-von) בַּצָּר־ [בצר] לָהֶ֖ם (ihnen) יְשַׁחֲרֻנְנִֽי׃ [ישחרנני] (H7836)

Ich werde davongehen, an meinen Ort zurückkehren, bis sie ihre Schuld büßen und mein Angesicht suchen. In ihrer Bedrängnis werden sie mich eifrig suchen.

## Chapter 6

1 לְכ֣וּ וְנָשׁ֔וּבָה אֶל־יְהוָ֑ה כִּ֤י ה֨וּא֙ טָ֣רָף וְיִרְפָּאֵ֔נוּ יַכֵּ֖ה וְיַחְבְּשֵֽׁנוּ׃

1 לְכ֣וּ (ging) וְנָשׁ֔וּבָה (und-kehrte-zurueck) אֶל־ (zu) יְהוָ֑ה (HERR) כִּ֤י (denn) ה֨וּא֙ (er) טָ֣רָף [טרף] וְיִרְפָּאֵ֔נוּ [וירפאנו] יַכֵּ֖ה (schlug) וְיַחְבְּשֵֽׁנוּ׃ [ויחבשנו] (H2280)

"Kommt und laßt uns zu Jehova umkehren; denn er hat zerrissen und wird uns heilen, er hat geschlagen und wird uns verbinden.

2 יְחַיֵּ֣נוּ מִיָּמִ֔ים בַּיּ֖וֹם הַשְּׁלִישִׁ֑י יְקִמֵ֣נוּ וְנִחְיֶ֖ה לְפָנָֽיו׃

2 יְחַיֵּ֣נוּ (lebte) מִיָּמִ֔ים (von-Tage) בַּיּ֖וֹם (an-dem-Tag) הַשְּׁלִישִׁ֑י (dritte) יְקִמֵ֣נוּ (stand-auf) וְנִחְיֶ֖ה (und-lebte) לְפָנָֽיו׃ (Angesicht)

Er wird uns nach zwei Tagen wieder beleben, am dritten Tage uns aufrichten; und so werden wir vor seinem Angesicht leben.

3 וְנֵדְעָ֣ה נִרְדְּפָ֔ה לָדַ֖עַת אֶת־יְהוָ֑ה נָכ֤וֹן כְּשַׁחַר֙ מוֹצָאֹ֔ו וְיָבֹ֥וא כַגֶּ֖שֶׁם יוֹרֶ֥ה לָ֛נוּ כְּמַלְקֹ֥וש אָֽרֶץ׃

3 וְנֵדְעָ֣ה (und-wusste) נִרְדְּפָ֔ה (verfolgte) לָדַ֖עַת (zu-Erkenntnis) אֶת־ (*) יְהוָ֑ה (HERR) נָכ֤וֹן (bereitete) כְּשַׁחַר֙ [כשחר] מוֹצָאֹ֔ו [מוצאו] (H4161) וְיָבֹ֥וא (und-er-kommt) כַגֶּ֖שֶׁם [כגשם] יוֹרֶ֥ה [יורה] לָ֛נוּ (uns) כְּמַלְקֹ֥וש [כמלקוש] אָֽרֶץ׃ (Land)

So laßt uns Jehova erkennen, ja, laßt uns trachten nach seiner Erkenntnis! Sein Hervortreten ist sicher wie die Morgendämmerung; und er wird für uns kommen wie der Regen, wie der Spätregen die Erde benetzt."

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֹּקֶר | כָּעָנָן־ | וְחַסְדְּכֶם֙ | יְהוּדָ֔ה | לְךָ֖ | אֶֽעֱשֶׂה־ | מָּ֣ה | אֶפְרַ֑יִם | לְךָ֣ | אֶֽעֱשֶׂה־ | מָּ֥ה | 4 |
| Morgen | wie–Wolke | und–Guete | Juda | dir | machte | was | Ephraim | dir | machte | was | |
| H1242 | H6051 | | H3063 | | | H4100 | H0669 | | | H4100 | |

| | | |
|---|---|---|
| הֹלֵ֖ךְ׃ | מַשְׁכִּ֥ים | וְכַטַּ֛ל |
| ging | frueh | und–wie–Tau |
| H1980 | H7925 | H2919 |

Was soll ich dir tun, Ephraim, was soll ich dir tun, Juda, da eure Frömmigkeit wie die Morgenwolke ist und wie der Tau, der früh verschwindet?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹ֔ור | וּמִשְׁפָּטֶ֖יךָ | פִּ֣י | בְּאִמְרֵי־ | חֲרַ֤צְתִּי | בַּנְּבִיאִים֙ | חָצַ֣בְתִּי | כֵּ֔ן | עַל־ | 5 |
| Licht | und–Recht | Mund–von | Wort | toetete | in–Propheten | ]חצבתי[ | so | ueber | |
| H0216 | H4941 | H6310 | H0561 | H2026 | H5030 | H2672 | | | |

| | |
|---|---|
| יֵצֵֽא׃ | |
| ging–heraus | |
| H3318 | |

Darum habe ich sie behauen durch die Propheten, habe sie getötet durch die Worte meines Mundes; und mein Gericht geht hervor wie das Licht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֹלֽוֹת׃ | אֱלֹהִ֖ים | וְדַ֥עַת | זָבַ֛ח | וְלֹא־ | חָפַ֥צְתִּי | חֶ֖סֶד | כִּ֣י | 6 |
| von–Brandopfer | Gott | und–Erkenntnis | Opfer | und–nicht | hatte–Gefallen | Guete | denn | |
| | H0430 | H1847 | H2077 | H3808 | | | | |

Denn an Frömmigkeit habe ich Gefallen und nicht am Schlachtopfer, und an der Erkenntnis Gottes mehr als an Brandopfern.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּ֑י׃ | בָּגְד֖וּ | שָׁ֔ם | בְּרִ֣ית | עָבְר֔וּ | כְּאָדָ֣ם | וְהֵ֣מָּה | 7 |
| in–mir | handelte–treulos | Name | Bund | ging–hinueber | ]כאדם[ | und–der–was | |
| | H0898 | H8033 | H1285 | | H0121 | H1992 | |

Sie aber haben den Bund übertreten wie Adam, haben dort treulos gegen mich gehandelt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִדָּֽם׃ | עֲקֻבָּ֖ה | אָ֑וֶן | פֹּֽעֲלֵ֣י | קִרְיַ֔ת | גִּלְעָ֔ד | 8 |
| von–Blut | ]עקבה[ | Unheil | ]פעלי[ | Stadt | Gilead | |
| H1818 | | H0205 | H6466 | H7151 | H1568 | |

Gilead ist eine Stadt von Übeltätern, voll Blutspuren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשׂ֑וּ׃ | זִמָּ֖ה | כִּ֣י | שֶׁ֔כְמָה | יְרַצְּח֣וּ־ | דֶּ֔רֶךְ | כְּהֲנִ֖ים | חֶ֣בֶר | גְּדוּדִ֑ים | אִ֣ישׁ | וּכְחַכֵּ֣י | 9 |
| sie–machten | ]זמה[ | denn | ]שכמה[ | ]ירצחו[ | Weg | Priester | ]חבר[ | ]גדודים[ | Mann | ]וכחכי[ | |
| | H2154 | | H7927 | H7523 | H1870 | H3548 | H2267 | H1416 | H0376 | H2442 | |

Und wie ein Straßenräuber auflauert, so die Rotte der Priester; sie morden auf dem Wege nach Sichem, ja, sie verüben Schandtat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִטְמָ֔א | לְאֶפְרַ֖יִם | זְנ֣וּת | שָׁ֑ם | )שַׁעֲרוּרִיָּה( | ]שעיריה[ | רָאִ֣יתִי | יִשְׂרָאֵ֗ל | בְּבֵית֙ | 10 |
| verunreinigte | zu–Ephraim | Hurerei | Name | ]שערוריה([ | ]]שעיריה[ | ich–sah | Israel | im–Haus | |
| | H0669 | H2184 | H8033 | | | H7200 | H3478 | | |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵֽל׃ | |
| Israel | |
| H3478 | |

Im Hause Israel habe ich Schauderhaftes gesehen: daselbst ist Ephraims Hurerei, Israel hat sich verunreinigt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | עַמִּי׃ | שְׁבוּת | בְּשׁוּבִי | לָךְ | קָצִיר | שָׁת | יְהוּדָה | גַּם־ | 11 |
| (*) | mein–Volk | ]שבות[ | kehrte–zurueck | dir | Ernte | setzte | Juda | auch | |
| | | H7622 | H7725 | | | H7896 | H3063 | H1571 | |

Auch über dich, Juda, ist eine Ernte verhängt, wenn ich die Gefangenschaft meines Volkes wenden werde.

## Chapter 7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּעֳלוּ | כִּי | שֹׁמְרוֹן | וְרָעוֹת | אֶפְרַיִם | עָוֹן | וְנִגְלָה | לְיִשְׂרָאֵל | כְּרָפְאִי | 1 |
| ]פעלן[ | denn | Samaria | und–Streben | Ephraim | Schuld | und–offenbarte | zu–Israel | ]כרפאי[ | |
| H6466 | | H8111 | | H0669 | H5771 | H1540 | H3478 | H7495 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחוּץ׃ | גְּדוּד | פָּשַׁט | יָבוֹא | וְגַנָּב | שָׁקֶר |
| Aussen | ]גדוד[ | ]פשט[ | er–kommt | und–Dieb | Luege |
| H2351 | H1416 | H6584 | H0935 | H1590 | H8267 |

Sobald ich Israel heilen will, werden die Ungerechtigkeit Ephraims und die Bosheiten Samarias offenbar; denn sie üben Falschheit, und der Dieb dringt ein, draußen raubt die Streifschar.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעַלְלֵיהֶם | סְבָבוּם | עַתָּה | זָכַרְתִּי | רָעָתָם | כָּל־ | לִלְבָבָם | יֹאמְרוּ | וּבַל־ | 2 |
| ihre–Taten | umkreiste | nun | gedachte | Boeses | alle | Herz | sprach | und–nicht | |
| H4611 | H5437 | H6258 | H2142 | | H3605 | H3824 | H0559 | H1077 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָיוּ׃ | פָּנַי | נֶגֶד |
| sie–waren | Angesicht–von | verkuendete |
| H1961 | H6440 | H5048 |

Und sie sprechen nicht in ihrem Herzen, daß ich all ihrer Bosheit gedenke; nun haben ihre Handlungen sie umringt, sie stehen vor meinem Angesicht.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרִים׃ | וּבְכַחֲשֵׁיהֶם | מַלְכָּךְ | יְשַׂמְּחוּ־ | בְּרָעָתָם | 3 |
| Fuersten | ]ובכחשיהם[ | Koenig | freute–sich | Boeses | |
| H8269 | H3585 | H4428 | H8055 | | |

Mit ihrer Bosheit erfreuen sie den König und mit ihren Lügen die Fürsten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | בָּצֵק | מִלּוּשׁ | מֵעִיר | יִשְׁבּוֹת | מֵאֹפֶה | בְּעֵרָה | תַּנּוּר | כְּמוֹ | מְנָאֲפִים | כֻּלָּם | 4 |
| bis | ]בצק[ | ]מלוש[ | von–Stadt | liess–ruhen | ]מאפה[ | ]בערה[ | ]תנור[ | wie | bricht–Ehe | alle | |
| H5704 | H1217 | H3888 | H5782 | | H0644 | | H8574 | H3644 | H5003 | H3605 | |

| |
|---|
| חֲמָצָתוֹ׃ |
| ]חמצתו[ |

Sie sind Ehebrecher allesamt, gleich einem Ofen, vom Bäcker geheizt, der zu schüren aufhört vom Kneten des Teiges an bis zu seiner Gärung.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְצֵצִים׃ | אֶת־ | יָדוֹ | מָשַׁךְ | מִיַּיִן | חֲמַת | שָׂרִים | הֶחֱלוּ | מַלְכֵּנוּ | יוֹם | 5 |
| ]לצצים[ | (*) | seine–Hand | ]משך[ | von–Wein | Grimm | Fuersten | ]החלו[ | Koenig | Tag | |
| H3945 | H0854 | H3027 | H4900 | H3196 | H2534 | H8269 | | H4428 | H3117 | |

Am Tage unseres Königs machen sich die Fürsten krank von der Glut des Weines; er streckt seine Hand aus mit den Spöttern.

כִּי־ קָרְבוּ כַתַּנּוּר ]כתנור[ לִבָּם ihr-Herz H0693 בְּאָרְבָּם ]בארבם[ כָּל־ alle H3605 הַלַּיְלָה die-Nacht H3915 יָשֵׁן ]ישן[ H3463 אֹפֵיהֶם ]אפהם[ H0644 בֹּקֶר Morgen H1242 6
נער brannte H1931 הוּא er כְּאֵשׁ wie-Feuer H0784 לֶהָבָה׃ ]להבה[ H3852

Denn sie haben ihr Herz wie einen Ofen ihrer Arglist nahe gebracht; ihr Bäcker schläft die ganze Nacht; am Morgen brennt jener wie ein flammendes Feuer.

כֻּלָּם alle H3605 יֶחֱמוּ ]יחמו[ H2552 כַּתַּנּוּר ]כתנור[ H8574 וְאָכְלוּ und-sie-assen H0398 אֶת־ (*) H0853 שֹׁפְטֵיהֶם richtete H8199 כָּל־ alle H3605 מַלְכֵיהֶם ihre-Koenige H4428 נָפַל fiel H5307 אֵין־ es-ist-nicht H0369 7
קָרָא rief H7121 בָּהֶם in-sie אֵלַי׃ zu-mir H0413

Sie allesamt glühen wie ein Ofen und verzehren ihre Richter. Alle ihre Könige sind gefallen; niemand unter ihnen ruft mich an.

אֶפְרַיִם Ephraim H0669 בָּעַמִּים in-Voelker הוּא er H1931 יִתְבּוֹלָל ]יתבולל[ אֶפְרַיִם Ephraim H0669 הָיָה war H1961 עֻגָה ]עגה[ H5692 בִּלִּי in-mir H1097 הֲפוּכָה׃ kehrte-um H2015 8

Ephraim vermischt sich mit den Völkern; Ephraim ist wie ein Kuchen geworden, der nicht umgewendet ist.

אָכְלוּ sie-assen H0398 זָרִים fremd כֹּחוֹ Kraft וְהוּא und-er H1931 לֹא nicht H3808 יָדָע wusste H3045 גַּם־ auch H1571 שִׂיבָה ]שיבה[ H7872 זָרָקָה ]זרקה[ H2236 בּוֹ in-ihm וְהוּא und-er H1931 9
לֹא nicht H3808 יָדָע׃ wusste H3045

Fremde haben seine Kraft verzehrt, und er weiß es nicht; auch ist graues Haar auf sein Haupt gesprengt, und er weiß es nicht.

וְעָנָה und-antwortete גְּאוֹן־ Stolz H1347 יִשְׂרָאֵל Israel H3478 בְּפָנָיו Angesicht H6440 וְלֹא־ und-nicht H3808 שָׁבוּ sie-kehrten-zurueck H7725 אֶל־ zu H0413 יְהוָה HERR H3068 10
אֱלֹהֵיהֶם ihr-Gott H0430 וְלֹא und-nicht H3808 בִקְשֻׁהוּ suchte H1245 בְּכָל־ in-allen H3605 זֹאת׃ diese H2063

Und die Hoffart Israels zeugt ihm ins Angesicht; und sie kehren nicht um zu Jehova, ihrem Gott, und bei alledem suchen sie ihn nicht.

וַיְהִי und-es-geschah H1961 אֶפְרַיִם Ephraim H0669 כְּיוֹנָה wie-Jona H3123 פוֹתָה ]פותה[ אֵין es-ist-nicht H0369 לֵב Herz מִצְרַיִם Aegypten H4714 קָרְאוּ sie-riefen H7121 אַשּׁוּר Assyrien H0804 11
הָלָכוּ׃ sie-gingen H1980

Und Ephraim ist wie eine einfältige Taube geworden, ohne Verstand; sie rufen Ägypten an, sie gehen nach Assyrien.

12 כַּאֲשֶׁר יֵלְכוּ עֲלֵיהֶם אֶפְרֹשׂ כְּעוֹף הַשָּׁמַיִם אוֹרִידֵם אַיְסְרֵם כְּשֶׁמַע לַעֲדָתָם׃ ס

כאשר | ילכו | עליהם | אפרוש | כעוף | רשתי | השמים | אורידם | אסרם | לעדתם | כשמע | ס
wie-welcher | ging | ueber-sie | ausbreiten | Vogel | רשתי | der-Himmel | stieg-hinab | אסרם | לעדתם | כשמע | (*)
H3256 | H3381 | H8064 | H5775 | H7568 | H5074 | H3212 | H5712

Sobald sie hingehen, werde ich mein Netz über sie ausbreiten, wie das Gevögel des Himmels werde ich sie herniederziehen. Ich werde sie züchtigen gemäß dem, was ihrer Gemeinde verkündigt worden ist.

13 אוֹי לָהֶם כִּי נָדְדוּ מִמֶּנִּי שֹׁד בָּם כִּי פָשְׁעוּ בִי וְאָנֹכִי אֶפְדֶּם וְהֵמָּה דִּבְּרוּ עָלַי כְּזָבִים׃

אוי | להם | כי | נדדו | ממני | שד | בם | כי | פשעו | בי | ואנכי | אפדם | והמה | דברו | עלי | כזבים
Wehe! | ihnen | denn | נדדו | von-mir | Gewalt | ihnen | denn | פשעו | in-mir | und-ich | אפדם | und-der-was | redete | ueber-mich | Luegen
H0188 | H1992 | H5074 | H7701 | H1992 | H6586 | H0595 | H6299 | H1992 | H1696 | H3577

Wehe ihnen! Denn sie sind von mir geflohen; Zerstörung über sie! Denn sie sind von mir abgefallen. Und ich möchte sie erlösen, sie aber reden Lügen über mich.

14 וְלֹא זָעֲקוּ אֵלַי בְּלִבָּם כִּי יְיֵלִילוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם עַל דָּגָן וְתִירוֹשׁ יִתְגּוֹרָרוּ בִי יָסוּרוּ׃

ולא | זעקו | אלי | בלבם | כי | יילילו | על | משכבותם | על | דגן | ותירוש | יתגוררו | בי | יסורו
und-nicht | schreit | zu-mir | in-ihr-Herz | denn | heult | ueber | משכבותם | ueber | Korn | und-Most | יתגוררו | in-mir | wich
H3808 | H2199 | H0413 | H3213 | H4904 | H1715 | H8492

Und sie schreien nicht zu mir in ihrem Herzen, sondern sie heulen auf ihren Lagern; um Korn und Most scharen sie sich; sie weichen ab und wenden sich gegen mich.

15 וַאֲנִי יִסַּרְתִּי חִזַּקְתִּי זְרוֹעֹתָם וְאֵלַי יְחַשְּׁבוּ רָע׃

ואני | יסרתי | חזקתי | זרועתם | ואלי | יחשבו | רע
und-ich | יסרתי | staerkte | זרועתם | und-zu-mir | rechnete | Boeses
H0589 | H3256 | H2388 | H2220 | H0413 | H2803

Und ich, ich hatte ihre Arme unterwiesen und gestärkt, aber sie ersinnen Böses gegen mich.

16 יָשֻׁבוּ לֹא עַל הָיוּ כְּקֶשֶׁת רִמְיָה יִפְלוּ בַחֶרֶב שָׂרֵיהֶם מִזַּעַם לְשׁוֹנָם זוֹ לַעְגָם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

ישבו | לא | על | היו | כקשת | רמיה | יפלו | בחרב | שריהם | מזעם | לשונם | זו | לעגם | בארץ | מצרים
וְשָׁוּבוּ | לֹא | עַל | הָיוּ | כְּקֶשֶׁת | רִמְיָה | יִפְלוּ | בַּחֶרֶב | שָׂרֵיהֶם | מִזַּעַם | לְשׁוֹנָם | זוֹ | לַעְגָם | בְּאֶרֶץ | מִצְרָיִם׃
kehrte-zurueck | nicht | ueber | sie-waren | wie-Bogen | רמיה | fiel | mit-dem-Schwert | Fuerst | מזעם | Zunge | זו | לעגם | im-Land | Aegypten
H7725 | H3808 | H5920 | H1961 | H7198 | H5307 | H2719 | H8269 | H2195 | H3956 | H2097 | H3933 | H0776 | H4714

Sie wenden sich um, doch nicht nach oben: sie sind wie ein trüglicher Bogen geworden. Ihre Fürsten werden durchs Schwert fallen wegen der Wut ihrer Zunge: das wird ihre Verspottung sein im Lande Ägypten.

## Chapter 8

1 אֶל חִכְּךָ שֹׁפָר כַּנֶּשֶׁר עַל בֵּית יְהוָה יַעַן עָבְרוּ בְרִיתִי וְעַל תּוֹרָתִי פָּשָׁעוּ׃

אל | חכך | שפר | כנשר | על | בית | יהוה | יען | עברו | בריתי | ועל | תורתי | פשעו
zu | חכך | Posaune | כנשר | ueber | Haus | HERR | weil | ging-hinueber | mein-Bund | und-ueber | Weisung | פשעו
H0413 | H2441 | H7782 | H5404 | H5921 | H1004 | H3068 | H3282 | H5674 | H1285 | H5921 | H8451 | H6586

Die Posaune an deinen Mund! Wie ein Adler stürzt er auf das Haus Jehovas, weil sie meinen Bund übertreten und gegen mein Gesetz gefrevelt haben.

2 לִ֥י יִזְעָ֖קוּ אֱלֹהַ֑י יְדַעֲנ֖וּךָ יִשְׂרָאֵֽל׃
mir schrie Gott wusste Israel
H3478 H3045 H0430 H2199

Sie werden zu mir schreien: Mein Gott, wir kennen dich, wir, Israel! ...

3 זָנַ֣ח יִשְׂרָאֵ֔ל טֹ֖וב אוֹיֵ֑ב יִרְדְּפֽוֹ׃
[זנח] Israel gut Feind verfolgte
H7291 H0341 H3478

Israel hat das Gute verworfen: der Feind verfolge es!

4 הֵ֚ם הִמְלִ֣יכוּ וְלֹ֔א מִמֶּ֖נִּי הֵשָׂ֑רוּ וְלֹ֣א יָדָ֔עְתִּי וְכַסְפָּ֥ם וְזָהָ֖ב
[המליכו] und–nicht von–mir der–singt und–nicht ich–wusste Silber und–Gold
H1992 H3808 H8323 H3808 H3045 H3701 H2091

יִכָּרֵֽת׃ לְמַ֥עַן עֲצַבִּ֖ים לָהֶ֥ם עָשֽׂוּ
schnitt–ab um–willen Goetzen ihnen sie–machten
H3772 H4616 H6091

Sie haben Könige gemacht, aber nicht von mir aus; sie haben Fürsten eingesetzt, und ich wußte es nicht. Von ihrem Silber und von ihrem Golde haben sie sich Götzenbilder gemacht, damit es vernichtet werde.

5 זָנַ֣ח עֶגְלֵ֔ךְ שֹׁמְר֖וֹן חָרָ֣ה אַפִּ֑י בָּ֣ם עַד־ לֹ֥א מָתֽוּ֙ יוּכְל֣וּ נִקָּיֽוֹן׃
[זנח] [עגלך] Samaria entbrannte Zorn in–ihnen bis nicht [מתי] vermochte [נקיון]
H1992 H5695 H8111 H2734 H0639 H5704 H3808 H4970 H3201

Er hat dein Kalb verworfen, Samaria: mein Zorn ist wider sie entbrannt. Bis wann sind sie der Reinheit unfähig?

6 כִּ֣י וְה֤וּא מִיִּשְׂרָאֵל֙ וְלֹ֣א עָשָׂ֔הוּ חָרַ֖שׁ [חרש] וְה֤וּא מִיִּשְׂרָאֵל֙ כִּ֣י כִּי־ הֽוּא־ אֱלֹהִ֔ים וְלֹ֣א עָשָׂ֔הוּ [שבבים] שְׁבָבִֽים׃
denn von–Israel und–er machte und–nicht Gott er denn [חרש] und–er von–Israel denn [שבבים]
H3478 H1931 H2796 H3478 H1931 H3808 H0430 H1931 H7616

שֹׁמְר֑וֹן עֶגֶל֙ [עגל] יִֽהְיֶ֔ה
Samaria [עגל] er–wird–sein
H8111 H5695 H1961

Denn auch dieses ist von Israel; ein Künstler hat es gemacht, und es ist kein Gott, denn das Kalb Samarias wird zu Stücken werden.

7 כִּ֣י רוּחַ֙ יִזְרָ֣עוּ [יזרעו] וְסוּפָתָ֖ה [וסופתה] יִקְצֹ֑רוּ [יקצרו] קָ֣מָה [קמה] אֵין־ לֹ֥ו צֶ֖מַח בְּלִ֣י יַֽעֲשֶׂה־
denn Geist [יזרעו] [וסופתה] [יקצרו] [קמה] es–ist–nicht ihm Spross in–mir er–macht
H7307 H2232 H0369 H6780 H1097

יְבֻלָּעֻֽהוּ׃ זָרִ֔ים יַֽעֲשֶׂ֖ה אוּלַ֑י קֶ֣מַח [קמח]
verschlang fremd er–macht vielleicht [קמח]
H1104 H0194 H7058

Denn Wind säen sie, und Sturm ernten sie; Halme hat es nicht, das Ausgesproßte bringt kein Mehl; wenn es auch Mehl brächte, so würden Fremde es verschlingen.

8 נִבְלַ֣ע יִשְׂרָאֵ֔ל עַתָּ֖ה הָי֣וּ בַגּוֹיִ֑ם כִּכְלִי֙ אֵין־ חֵ֣פֶץ בָּֽם׃
verschlang Israel nun sie–waren in–Voelker wie–Geraete es–ist–nicht hatte–Gefallen in–ihm
H1104 H3478 H6258 H1961 H3627 H0369 H2656

Israel ist verschlungen; nun sind sie unter den Nationen wie ein Gefäß geworden, an welchem man kein Gefallen hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲהָבִים | הִתְנוּ | אֶפְרַיִם | לוֹ | בּוֹדֵד | פֶּרֶא | אַשּׁוּר | עָלוּ | הֵמָּה | כִּי־ | 9 |
| אהבים | התנו | Ephraim | ihm | בודד | פרא | Assyrien | stieg-hinauf | sie | denn | |
| H0158 | H8566 | H0669 | | H0909 | H6501 | H0804 | H5927 | H1992 | | |

Denn sie sind nach Assyrien hinaufgezogen. Der Wildesel bleibt für sich allein, aber Ephraim hat Buhlen gedungen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׂרִים׃ | מֶלֶךְ | מִמַּשָּׂא | מְּעָט | וַיָּחֵלּוּ | אַקְבִּיצֵם | עַתָּה | בַּגּוֹיִם | יִתְּנוּ | כִּי־ | גַּם | 10 |
| Fuersten | Koenig | ממשא | wenig | ויחלו | versammelte | nun | in-Voelker | יתנו | denn | auch | |
| H8269 | H4428 | | H4592 | | H6908 | H6258 | | | | H1571 | |

Ob sie auch unter den Nationen dingen, nun will ich sie sammeln; und sie werden anfangen, sich zu vermindern wegen der Last des Königs der Fürsten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַחֲטֹא׃ | מִזְבְּחוֹת | לוֹ | הָיוּ־ | לַחֲטֹא | מִזְבְּחֹת | אֶפְרַיִם | הִרְבָּה | כִּי־ | 11 |
| zu-suendigte | Altar | ihm | sie-waren | zu-suendigte | Altar | Ephraim | viel | denn | |
| H2398 | H4196 | | H1961 | H2398 | H4196 | H0669 | | | |

Denn Ephraim hat die Altäre vermehrt zur Versündigung, und die Altäre sind ihm zur Versündigung geworden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נֶחְשָׁבוּ׃ | זָר | כְּמוֹ־ | תּוֹרָתִי | (רֻבֵּי) | [רבו | לוֹ | (אֶכְתָּב־) | [אכתוב־] | 12 |
| rechnete | fremd | wie | Weisung | [רבי] | רבו] | ihm | schrieb | schrieb | |
| H2803 | | H3644 | H8451 | H7239 | H7239 | H3789 | H3789 | H3789 | |

Ich schreibe ihm zehntausend Satzungen meines Gesetzes vor: wie Fremdes werden sie geachtet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִזְכֹּר | עַתָּה | רָצָם | לֹא | יְהוָה | וַיֹּאכְלוּ | בָּשָׂר | יִזְבְּחוּ | הַבְהָבַי | זִבְחֵי | 13 |
| er-gedenkt | nun | רצם | nicht | HERR | und-ass | Fleisch | opferte | הבהבי | Opfer | |
| H2142 | H6258 | H7521 | H3808 | H3068 | H0398 | H1320 | H2076 | H1890 | H2077 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָשׁוּבוּ׃ | מִצְרַיִם | הֵמָּה | חַטֹּאותָם | וְיִפְקֹד | עֲוֹנָם | |
| kehrte-zurueck | Aegypten | sie | Suende | und-er-mustert | ihre-Schuld | |
| H7725 | H4714 | H1992 | | | H5771 | |

Als Schlachtopfer meiner Opfergaben opfern sie Fleisch und essen es; Jehova hat kein Wohlgefallen an denselben. Nun wird er ihrer Ungerechtigkeit gedenken und ihre Sünden heimsuchen: sie werden nach Ägypten zurückkehren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרִים | הִרְבָּה | וִיהוּדָה | הֵיכָלוֹת | וַיִּבֶן | עֹשֵׂהוּ | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | וַיִּשְׁכַּח | 14 |
| Staedte | viel | und-Juda | Tempel | und-er-baute | machte | (*) | Israel | und-er-vergisst | |
| | | H3063 | H1964 | H1129 | | H0853 | H3478 | H7911 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אַרְמְנוֹתֶיהָ׃ | וְאָכְלָה | בְעָרָיו | אֵשׁ | וְשִׁלַּחְתִּי־ | בְּצָרוֹת | |
| (*) | Palast | und-ass | in-seine-Staedte | Feuer | und-sandte | בצרות | |
| | H0759 | H0398 | | H0784 | H7971 | H1219 | |

Und Israel hat den vergessen, der es gemacht, und hat Paläste gebaut, und Juda hat die festen Städte vermehrt; aber ich werde ein Feuer in seine Städte senden, welches seine Schlösser verzehren wird.

## Chapter 9

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ | מֵעַל | זָנִיתָ | כִּי | כָּעַמִּים | גִּיל | אֶל־ | וְיִשְׂרָאֵל | תִּשְׂמַח | אַל־ | 1 |
| dein-Gott | von-ueber | hurte | denn | wie-Voelker | גיל | zu | Israel | freute-sich | zu | |
| H0430 | | H2181 | | | | H0413 | H3478 | H8055 | H0408 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| דָּגָן׃ | גָּרְנוֹת | כָּל־ | עַל | אָתְנָן | אָהַבְתָּ | |
| Korn | גרנות | alle | ueber | אתנן | liebte | |
| H1715 | H1637 | H3605 | | H0868 | H0157 | |

Freue dich nicht, Israel, bis zum Frohlocken, wie die Völker; denn du hast von deinem Gott weg gehurt, hast Buhlerlohn geliebt auf allen Korntennen.

2

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גֹּרֶן | נָקֶב | לֹא | יְרֵעֵם | וְתִירוֹשׁ | יְכַחֲשׁ | בָּהּ׃ |
| Tenne | und–Kelter | nicht | Hirte | und–Most | יכחש | in–ihr |
| H1637 | H3342 | H3808 | | H8492 | H3584 | |

Tenne und Kelter werden sie nicht ernähren, und der Most wird sie täuschen.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | יֵשְׁבוּ | בְּאֶרֶץ | יְהוָה | וְשָׁב | אֶפְרַיִם | מִצְרַיִם | וּבְאַשּׁוּר | טָמֵא |
| nicht | sass | im–Land | HERR | und–kehrte–zurueck | Ephraim | Aegypten | und–in–Assyrien | unrein |
| H3808 | H3427 | H0776 | H3068 | H7725 | H0669 | H4714 | H0804 | H2931 |

| |
|---|
| יֹאכֵלוּ׃ |
| ass |
| H0398 |

Sie werden nicht im Lande Jehovas bleiben, sondern Ephraim wird nach Ägypten zurückkehren, und sie werden Unreines essen in Assyrien.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | יִסְכּוּ | לַיהוָה | יַיִן | וְלֹא | יֶעֶרְבוּ־ | לוֹ | זִבְחֵיהֶם | כְּלֶחֶם | אוֹנִים |
| nicht | יסכו | dem–HERR | Wein | und–nicht | יערבו | ihm | Opfer | wie–Brot | Unheil |
| H3808 | | H3068 | H3196 | H3808 | H6148 | | H2077 | H3899 | H0205 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֹכְלָיו | יִטַּמָּאוּ | כִּי־ | לַחְמָם | לְנַפְשָׁם | לֹא | יָבוֹא | בֵּית | יְהוָה׃ |
| alle | ass | verunreinigte | denn | Brot | zu–ihre–Seele | nicht | er–kommt | Haus | HERR |
| H3605 | H0398 | | | H3899 | H5315 | H3808 | H0935 | | H3068 |

Sie werden Jehova keinen Wein spenden, und ihre Schlachtopfer werden ihm nicht angenehm sein: wie Trauerspeise wird es ihnen sein; alle, die davon essen, werden sich verunreinigen; denn für ihren Hunger wird ihre Speise sein, in das Haus Jehovas wird sie nicht kommen.

5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מָה־ | תַּעֲשׂוּ | לְיוֹם | מוֹעֵד | וּלְיוֹם | חַג־ | יְהוָה׃ |
| was | machte | zu–Tag | Festversammlung | und–zu–Tag | Fest | HERR |
| H4100 | | H3117 | H4150 | H3117 | H2282 | H3068 |

Was werdet ihr tun am Tage der Feier und am Tage des Festes Jehovas?

6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | הִנֵּה | הָלְכוּ | מִשֹּׁד | מִצְרַיִם | תְּקַבְּצֵם | מֹף | תְּקַבְּרֵם | מַחְמַד | לְכַסְפָּם |
| denn | siehe | sie–gingen | Gewalt | Aegypten | versammelte | מף | תקברם | מחמד | Silber |
| | H2009 | H1980 | H7701 | H4714 | H6908 | H4644 | H6912 | H4261 | H3701 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בְּאָהֳלֵיהֶם׃ | חָוֹחַ | יִירָשֵׁם | קִמּוֹשׁ |
| Zelt | חוח | יירשם | קמוש |
| H0168 | H2336 | H3423 | H7057 |

Denn siehe, sie sind weggezogen wegen der Zerstörung; Ägypten wird sie sammeln, Moph sie begraben; ihre Kostbarkeiten an Silber werden die Nesseln in Besitz nehmen, Dornen werden in ihren Zelten sein.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּאוּ | וְיָדַע | יְמֵי | הַשִּׁלֻּם | בָּאוּ | יְמֵי | הַפְּקֻדָּה | יְמֵי | אֱוִיל |
| sie–kamen | wusste | Tage–von | השלם | sie–kamen | Tage–von | הפקדה | Tage–von | Tor |
| H0935 | H3045 | H3117 | H7966 | H0935 | H3117 | H6486 | H3117 | H0191 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּבִיא | מְשֻׁגָּע | אִישׁ | הָרוּחַ | עַל | רַב | עֲוֹנְךָ | וְרַבָּה | מַשְׂטֵמָה׃ |
| der–Prophet | משגע | Mann | der–Geist | ueber | viel | Schuld | und–vermehrte | משטמה |
| H5030 | H7696 | H0376 | H7307 | | H7230 | H5771 | | H4895 |

Gekommen sind die Tage der Heimsuchung, gekommen die Tage der Vergeltung; Israel wird es erfahren. Der Prophet wird närrisch, der Mann des Geistes wahnsinnig, wegen der Größe deiner Ungerechtigkeit und der großen Feindseligkeit.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַשְׁטֵמָה | דְּרָכָיו | כָּל־ | עַל־ | יָקוֹשׁ | פָּח | נָבִיא | אֱלֹהָי | עִם־ | אֶפְרַיִם | צֹפֶה | 8 |
| משטמה | seine–Wege | alle | ueber | יקוש | Falle | Prophet | Gott | Volk | Ephraim | צפה | |
| H4895 | H1870 | H3605 | | H3352 | | H5030 | H0430 | | H0669 | H6822 | |

| | |
|---|---|
| אֱלֹהָיו׃ | בְּבֵית |
| sein–Gott | im–Haus |
| H0430 | |

Ephraim schaut nach Offenbarungen aus neben meinem Gott; der Prophet, eines Vogelstellers Schlinge ist auf allen seinen Wegen, Feindseligkeit ist im Hause seines Gottes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סׄ | חַטֹּאותָם׃ | יִפְקֹוד | עֲוֹנָם | יִזְכֹּור | הַגִּבְעָה | כִּימֵי | שִׁחֲתוּ | הֶעְמִיקוּ־ | 9 |
| (*) | Suende | musterte | ihre–Schuld | gedachte | Gibea | wie–Tage–von | שחתו | vertiefte | |
| | | | H5771 | H2142 | H1390 | H3117 | H7843 | H6009 | |

Tief haben sie sich verderbt wie in den Tagen von Gibea. Er wird ihrer Ungerechtigkeit gedenken, er wird ihre Sünden heimsuchen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵמָּה | אֲבֹותֵיכֶם | רָאִיתִי | בְּרֵאשִׁיתָהּ | בְּתְאֵנָה | כְּבִכּוּרָה | יִשְׂרָאֵל | מָצָאתִי | בַּמִּדְבָּר | כַּעֲנָבִים | 10 |
| sie | eure–Vaeter | ich–sah | Anfang | בתאנה | כבכורה | Israel | fand | Wueste | כענבים | |
| H1992 | H0001 | H7200 | H7225 | H8384 | H1063 | H3478 | H4672 | | H6025 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּאָהֲבָם׃ | שִׁקּוּצִים | וַיִּהְיוּ | לַבֹּשֶׁת | וַיִּנָּזְרוּ | בַּעַל־פְּעֹור | בָּאוּ |
| liebte | שקוצים | und–war | לבשת | וינזרו | בעלפעור | sie–kamen |
| H0157 | H8251 | H1961 | H1322 | | H1187 | H0935 |

Ich fand Israel wie Trauben in der Wüste; wie eine Frühfrucht am Feigenbaum, in seinem ersten Triebe, ersah ich eure Väter. Sie aber gingen nach Baal-Peor und weihten sich der Schande, und sie wurden Greuel wie ihr Buhle.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמֵהֲרִיֹון׃ | וּמִבֶּטֶן | מִלֵּדָה | כְּבוֹדָם | יִתְעֹופֵף | כָּעֹוף | אֶפְרַיִם | 11 |
| ומהריון | und–Bauch | gebar | Herrlichkeit | fliegen | Vogel | Ephraim | |
| H2032 | H0990 | H3205 | H3519 | | H5775 | H0669 | |

Ephraim, dem Vogel gleich wird ihre Herrlichkeit wegfliegen. Kein Gebären und keine Schwangerschaft und keine Empfängnis:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּם־ | כִּי־ | מֵאָדָם | וְשִׁכַּלְתִּים | בְּנֵיהֶם | אֶת־ | יְגַדֵּלוּ | אִם־ | כִּי | 12 |
| auch | denn | von–Mensch | ושכלתים | ihre–Soehne | (*) | machte–gross | wenn | denn | |
| H1571 | | H0120 | | | H0853 | H1431 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מֵהֶם׃ | בְּשׇׁורִי | לָהֶם | אֹוי |
| von–ihnen | wich | ihnen | Wehe! |
| H1992 | H5493 | | H0188 |

ja, wenn sie auch ihre Söhne groß ziehen, so werde ich sie doch derselben berauben, so daß kein Mann mehr bleibt; denn wehe ihnen, wenn ich von ihnen weichen werde!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | לְהֹוצִיא | וְאֶפְרַיִם | בָּנָוֶה | שְׁתוּלָה | לְצֹור | רָאִיתִי | כַּאֲשֶׁר־ | אֶפְרַיִם | 13 |
| zu | ging–heraus | und–Ephraim | בנוה | שתולה | zu–Fels | ich–sah | wie–welcher | Ephraim | |
| H0413 | H3318 | H0669 | | H8362 | H6865 | H7200 | | H0669 | |

| | |
|---|---|
| בָּנָיו׃ | הֹרֵג |
| seine–Soehne | toetete |
| | H2026 |

Ephraim, wie ich hinschaute, war ein Tyrus, auf der Aue gepflanzt; aber Ephraim muß seine Söhne zum Würger hinausbringen.

14 תֵּן־ gab H5414 לָהֶם ihnen H3068 יְהוָה HERR H4100 מַה־ was H5414 תִּתֶּן du-gibst H5414 תֵּן gab H5414 לָהֶם ihnen H7358 רֶחֶם erbarmte-sich [משכיל] משכיל H7921 וְשָׁדַיִם und-Brust

צֹמְקִים׃ [צמקים] H6784

Gib ihnen, Jehova; was wirst du ihnen geben? Gib ihnen einen unfruchtbaren Mutterleib und trockene Brüste!

15 כָּל־ alle H3605 רָעָתָם Boeses H1537 בַּגִּלְגָּל in-Gilgal H8033 שָׁם Name H3588 כִּי־ denn H8130 שָׂנֵאתִים hasste H5921 עַל ueber H7455 רַע Boeses H4611 מַעַלְלֵיהֶם ihre-Taten H1004 מִבֵּיתִי Haus [אגרשם] אֲגָרְשֵׁם H1644

סֹרְרִים׃ [סררים] H5637 שָׂרֵיהֶם Fuerst H3605 כָּל־ alle H0160 אַהֲבָתָם Liebe H3254 אוֹסִף fuegte-hinzu H3808 לֹא nicht

Alle ihre Bosheit ist zu Gilgal, denn daselbst habe ich sie gehaßt. Wegen der Bosheit ihrer Handlungen werde ich sie aus meinem Hause vertreiben; ich werde sie nicht mehr lieben; alle ihre Fürsten sind Abtrünnige.

16 הֻכֶּה der-so H0669 אֶפְרַיִם Ephraim H8328 שָׁרְשָׁם [שרשם] H3001 יָבֵשׁ vertrocknete H6529 פְּרִי Frucht H1097 [בלי־] ohne H1077 (בָּל־) [בלו] H6213 יַעֲשׂוּן machte H1571 גַּם auch H3205 כִּי denn יֵלֵדוּן gebar

ס (*) בִּטְנָם׃ Bauch H4261 מַחֲמַדֵּי [מחמדי] und-starb H4191 וְהֵמַתִּי

Ephraim ist geschlagen: ihre Wurzel ist verdorrt, sie werden keine Frucht bringen; selbst wenn sie gebären, werde ich die Lieblinge ihres Leibes töten.

17 יִמְאָסֵם [ימאסם] H3988 אֱלֹהַי Gott H3808 כִּי denn H8085 שָׁמְעוּ hoert H3808 לֹא nicht H1961 וְיִהְיוּ und-war H5074 נֹדְדִים [נדדים] H1471 לֹו ihm H1471 בַּגּוֹיִם׃ in-Voelker ס (*)

Mein Gott verwirft sie, weil sie nicht auf ihn gehört haben; und sie sollen Flüchtlinge sein unter den Nationen.

## Chapter 10

1 גֶּפֶן Weinstock H1612 בּוֹקֵק [בוקק] H3478 יִשְׂרָאֵל Israel H6529 פְּרִי Frucht H3068 יְשַׁוֵּה־ [ישוה] H3808 לֹו ihm H7230 כְּרֹב wie-viel H6529 לְפִרְיוֹ Frucht H7235 הִרְבָּה viel H4196 לַמִּזְבְּחוֹת Altar כְּטוֹב wie-gut

מַצֵּבוֹת׃ [מצבות] H4676 הֵיטִיבוּ gut-tat H3190 לְאַרְצֹו zu-sein-Land H0776

Israel ist ein wuchernder Weinstock, der seine Frucht ansetzte; nach der Menge seiner Frucht hat er die Altäre vermehrt, nach der Güte seines Landes haben sie die Bildsäulen verschönert.

2 חָלַק Teil H3820 לִבָּם ihr-Herz H3588 עַתָּה nun H6258 יֶאְשָׁמוּ verschuldete H0816 הוּא er H1931 יַעֲרֹף [יערף] H6202 מִזְבְּחוֹתָם Altar H4196 יְשֹׁדֵד verwuestet H7703 מַצֵּבוֹתָם׃ [מצבותם] H4676

Gleißnerisch war ihr Herz, nun werden sie es büßen: er wird ihre Altäre zertrümmern, ihre Bildsäulen zerstören.

3 כִּי עַתָּה יֹאמְרוּ אֵין מֶלֶךְ לָנוּ כִּי לֹא יָרֵאנוּ אֶת־יְהוָה
denn nun sprach es-ist-nicht Koenig uns denn nicht fuerchtete (*) HERR
H3588 H6258 H0559 H0369 H4428 H3588 H3808 H3372 H0853 H3068

וְהַמֶּלֶךְ מַה־יַּעֲשֶׂה־לָּנוּ׃
und-der-Koenig was er-macht uns
H4428 H4100

Ja, nun werden sie sagen: Wir haben keinen König; denn wir haben Jehova nicht gefürchtet, und der König, was wird er für uns tun?

4 דִּבְּרוּ דְבָרִים אָלוֹת שָׁוְא כָּרֹת בְּרִית וּפָרַח כָּראשׁ מִשְׁפָּט עַל תַּלְמֵי
redete Worte Nichtiges schnitt-ab Bund [ופרח] [כראש] Recht ueber [תלמי]
H1696 H1697 H0422 H7723 H3772 H1285 H7219 H4941 H5921 H8525

שָׂדָי׃
Feld-von

Sie haben eitle Worte geredet, falsch geschworen, Bündnisse geschlossen: so wird das Gericht sprossen wie Giftkraut in den Furchen des Feldes.

5 לְעֶגְלוֹת בֵּית אָוֶן יָגוּרוּ שֹׁכֵן שֹׁמְרוֹן כִּי אָבַל [לעגלות] [בית] [יגורו] [אבל] עַמּוֹ עָלָיו
[לעגלות] [בית] [יגורו] [אבל] sein-Volk ueber-ihn
H1007 H7934 H8111 H3588 H0056

כְּמָרָיו וְכְבוֹדוֹ עָלָה מִמֶּנּוּ׃ כִּי־גָלוּ [יגילו] עָלָיו עַל־כְּבוֹדוֹ נָגְלָה מִמֶּנּוּ׃
und-Goetzenpriester H3649 ueber-ihn H5921 [יגילו] H1523 ueber H5921 Herrlichkeit H3519 denn H3588 offenbarte H1540 von-ihm H4480

Sie Bewohner von Samaria werden bange sein für das Kalb von Beth-Awen; ja, sein Volk wird über dasselbe trauern, und seine Götzenpriester werden seinetwegen beben, wegen seiner Herrlichkeit, weil sie von ihm fortgezogen ist;

6 גַּם־אֹתוֹ לְאַשּׁוּר יוּבָל [יובל] מִנְחָה לְמֶלֶךְ יָרֵב בְּשָׁנָה אֶפְרַיִם
auch ihn zu-Assyrien [יובל] Opfergabe dem-Koenig streiten in-Jahr Ephraim
H1571 H0853 H0804 H2986 H4503 H4428 H3377 H8141 H0669

וּבוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מֵעֲצָתוֹ׃ יִקָּח
und-schaemte-sich Israel Rat er-nimmt
H0954 H3478 H6098 H3947

auch dieses wird nach Assyrien gebracht werden als Geschenk für den König Jareb. Scham wird Ephraim ergreifen, und Israel wird zu Schanden werden wegen seines Ratschlags.

7 נִדְמָה שֹׁמְרוֹן מַלְכָּהּ כְּקֶצֶף [כקצף] עַל־פְּנֵי מָיִם׃
verging Samaria Koenigin ueber [כקצף] Angesicht-von Wasser
H1820 H8111 H4428 H5921 H6440 H4325

Dahin ist Samaria und sein König, wie ein Splitter auf des Wassers Fläche.

8 וְנִשְׁמְדוּ בָּמוֹת חַטַּאת יִשְׂרָאֵל קוֹץ וְדַרְדַּר [ודרדר] [קוץ] עַל־מִזְבְּחוֹתָם
und-vernichten in-starb Suende Israel [קוץ] [ודרדר] ueber
H8045 H1116 H2403 H3478 H6975 H1863 H5921 H4196

וְאָמְרוּ לֶהָרִים כַּסּוּנוּ וְלַגְּבָעוֹת [ולגבעות] נִפְלוּ עָלֵינוּ׃ ס
und-sie-sprachen zu-Berge bedeckte [ולגבעות] H1389 fiel H5307 ueber-uns H5921 (*)
H0559 H2022 H3680

Und die Höhen von Awen, die Sünde Israels, werden vertilgt werden; Dornen und Disteln werden über ihre Altäre wachsen. Und sie werden zu den Bergen sagen: Bedecket uns! und zu den Hügeln: Fallet auf uns!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלְחָמָה | בַּגִּבְעָה | תַּשִּׂיגֵם | לֹא־ | עָמְדוּ | שָׁם | יִשְׂרָאֵל | חָטָאתָ | הַגִּבְעָה | מִימֵי | 9 |
| Krieg | Gibea | ]תשיגם[ | nicht | steht | Name | Israel | suendigte | Gibea | von-Tage-von | |
| H4421 | H1390 | H5381 | H3808 | H5975 | H8033 | H3478 | H2398 | H1390 | H3117 | |

| | | |
|---|---|---|
| עַל־ | בְּנֵי | עַוְלָה׃ |
| ueber | Soehne-von | ]עלוה[ |
| | | H5932 |

Seit den Tagen von Gibea hast du gesündigt, Israel: dort sind sie stehen geblieben; nicht erreichte sie zu Gibea der Streit wider die Kinder des Frevels.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹנָתָם׃) | ]עינתם | לִשְׁתֵּי | בְּאָסְרָם | עַמִּים | עֲלֵיהֶם | וְאֻסְּפוּ | וְאֶאְסְרֵם | בְּאַוָּתִי | | 10 |
| Schuld | ]]עינתם[[ | zwei | ]באסרם[ | Voelker | ueber-sie | und-sammelte | ]ואסרם[ | in-mich | | |
| H5771 | | H8147 | H0631 | | | H0622 | H3256 | H0185 | | |

Nach meiner Lust werde ich sie züchtigen, und Völker werden gegen sie versammelt werden, wenn ich sie an ihre beiden Sünden binden werde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| טוֹב | עַל־ | עָבַרְתִּי | וַאֲנִי | לָדוּשׁ | אָהַבְתִּי | מְלֻמָּדָה | עֶגְלָה | וְאֶפְרַיִם | | 11 |
| gut | ueber | ging-hinueber | und-ich | ]לדוש[ | ich-liebte | ]מלמדה[ | ]עגלה[ | und-Ephraim | | |
| H2898 | | | H0589 | H1758 | H0157 | H3925 | | H0669 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב׃ | לוֹ | יְשַׂדֵּד־ | יְהוּדָה | יַחֲרוֹשׁ | אֶפְרַיִם | אַרְכִּיב | צַוָּארָהּ | |
| Jakob | ihm | ]ישדד[ | Juda | ]יחרוש[ | Ephraim | ]ארכיב[ | ]צוארה[ | |
| H3290 | | H7702 | H3063 | | H0669 | H7392 | H6676 | |

Und Ephraim ist eine ans Joch gewöhnte junge Kuh, die zu dreschen liebt; und ich, ich bin über die Schönheit ihres Halses hergefahren: ich werde Ephraim einspannen, Juda soll pflügen, Jakob soll eggen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעֵת | נִיר | לָכֶם | נִירוּ | חֶסֶד | לְפִי־ | קִצְרוּ | לִצְדָקָה | לָכֶם | זִרְעוּ | 12 |
| und-Zeit | ]ניר[ | euch | ]נירו[ | Guete | zu-Mund-von | ]קצרו[ | zu-Gerechtigkeit | euch | ]זרעו[ | |
| H6256 | H5215 | | H5214 | | H6310 | | H6666 | | H2232 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם׃ | צֶדֶק | וְיֹרֶה | יָבוֹא | עַד־ | יְהוָה | אֶת־ | לִדְרוֹשׁ | |
| euch | Gerechtigkeit | ]וירה[ | er-kommt | bis | HERR | (*) | suchte | |
| | H6664 | | H0935 | H5704 | H3068 | H0853 | H1875 | |

Säet euch zur Gerechtigkeit, erntet der Güte gemäß; pflüget euch einen Neubruch: denn es ist Zeit, Jehova zu suchen, bis er komme und euch Gerechtigkeit regnen lasse.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרֹב | בִּדַּרְכְּךָ | בָּטַחְתָּ | כִּי־ | כָּחַשׁ | פְּרִי־ | אֲכַלְתֶּם | קִצַּרְתֶּם | עַוְלָתָה | רֶשַׁע | חָרַשְׁתֶּם־ | 13 |
| in-viel | Weg | ]בטחת[ | denn | ]כחש[ | Frucht | ass | ]קצרתם[ | ]עולתה[ | Frevler | ]חרשתם[ | |
| H7230 | H1870 | H0982 | | H3585 | H6529 | H0398 | | | H7562 | | |

| |
|---|
| גִּבּוֹרֶיךָ׃ |
| Held |
| H1368 |

Ihr habt Gesetzlosigkeit gepflügt, Unrecht geerntet, die Frucht der Lüge gegessen; denn du hast auf deinen Weg vertraut, auf die Menge deiner Helden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׁלְמַן | כְּשֶׁד | יוּשַׁד | מִבְצָרֶיךָ | וְכָל־ | בְּעַמֶּךָ | שָׁאוֹן | וְקָאם | | | 14 |
| ]שלמן[ | Gewalt | verwuestet | Festung | und-alle | in-dein-Volk | ]שאון[ | und-stand-auf | | | |
| H8020 | H7701 | H7703 | H4013 | H3605 | | H7588 | | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| רָטָשָׁה׃ | בָּנִים | עַל־ | אֵם | מִלְחָמָה | בְּיוֹם | אַרְבֵאלבָּית |
| ]רטשה[ | Soehne | ueber | wenn | Krieg | an-dem-Tag | ארבאל[]בית |
| H7376 | | | H0517 | H4421 | H3117 | H1009 |

Und es wird sich ein Getümmel erheben unter deinen Völkern, und alle deine Festen werden zerstört werden, wie Schalman Beth-Arbel zerstörte am Tage des Krieges; die Mutter samt den Kindern wurde zerschmettert.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִדְמָה | נִדְמֹה | בַּשַּׁחַר | רֶעַתְכֶם | רָעַת | מִפְּנֵי | בֵּית־אֵל | לָכֶם | עָשָׂה | כָּכָה | 15 |
| verging | verging | ]בשחר[ | Boeses | Boeses–von | wegen | Bethel | euch | machte | wie–so | |
| H1820 | H1820 | H7837 | | | H6440 | H1008 | | | H3602 | |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | מֶלֶךְ |
| Israel | Koenig |
| H3478 | H4428 |

Also hat Bethel euch getan um der Bosheit eurer Bosheit willen: mit dem Morgenrot wird Israels König gänzlich vernichtet sein.

## Chapter 11

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִבְנֵי׃ | קָרָאתִי | וּמִמִּצְרַיִם | וָאֹהֲבֵהוּ | יִשְׂרָאֵל | נַעַר | כִּי | 1 |
| zu–Soehne–von | rief | und–von–Aegypten | und–liebte | Israel | Junge | denn | |
| | H7121 | H4714 | H0157 | H3478 | H5288 | | |

Als Israel jung war, da liebte ich es, und aus Ägypten habe ich meinen Sohn gerufen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְקַטְּרוּן׃ | וְלַפְּסִלִים | יְזַבֵּחוּ | לַבְּעָלִים | מִפְּנֵיהֶם | הָלְכוּ | כֵּן | לָהֶם | קָרְאוּ | 2 |
| ]יקטרון[ | ]ולפסלים[ | opferte | den–Baalen | Angesicht | sie–gingen | so | ihnen | sie–riefen | |
| | H6456 | H2076 | | H6440 | H1980 | | | H7121 | |

So oft sie ihnen riefen, gingen sie von ihrem Angesicht hinweg: sie opferten den Baalim und räucherten den geschnitzten Bildern.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רְפָאתִים׃ | כִּי | יָדְעוּ | וְלֹא | זְרוֹעֹתָיו | עַל־ | קָחָם | לְאֶפְרַיִם | תִּרְגַּלְתִּי | וְאָנֹכִי | 3 |
| ]רפאתים[ | denn | wusste | und–nicht | ]זרועתיו[ | ueber | nahm | zu–Ephraim | ]תרגלתי[ | und–ich | |
| H7495 | | H3045 | H3808 | H2220 | | H3947 | H0669 | H8637 | H0595 | |

Und ich, ich gängelte Ephraim, er nahm sie auf seine Arme aber sie erkannten nicht, daß ich sie heilte.

| | | | | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹל | כְּמֵרִימֵי | לָהֶם | וָאֱהְיֶה | אַהֲבָה | בַּעֲבֹתוֹת | אֱמֶשְׁכֵם | אָדָם | בְּחַבְלֵי | | |
| ueber | erhob | ihnen | und–ich–werde–sein | Liebe | ]בעבתות[ | ]אמשכם[ | Mensch | Gebiet | | |
| H5923 | | | H1961 | H0160 | H5688 | H4900 | H0120 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אוֹכִיל׃ | אֵלָיו | וְאַט | לְחֵיהֶם | עַל |
| ass | zu–ihm | und–breitete–aus | ]לחיהם[ | ueber |
| H0398 | H0413 | H5186 | H3895 | |

Mit Menschenbanden zog ich sie, mit Seilen der Liebe; und ich ward ihnen wie solche, die das Joch auf ihren Kinnbacken emporheben, und sanft gegen sie, gab ich ihnen Speise.

| | | | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֲנוּ | כִּי | מַלְכּוֹ | הוּא | וְאַשּׁוּר | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | אֶל־ | יָשׁוּב | לֹא | |
| ]מאנו[ | denn | Koenig | er | und–Assyrien | Aegypten | Land | zu | er–kehrt–zurueck | nicht | |
| H3985 | | H4428 | H1931 | H0804 | H4714 | H0776 | H0413 | H7725 | H3808 | |

| |
|---|
| לָשׁוּב׃ |
| zu–kehre–zurueck |
| H7725 |

Es wird nicht nach dem Lande Ägypten zurückkehren; sondern der Assyrer, der wird sein König sein, weil sie sich geweigert haben umzukehren.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵמֹּעֲצוֹתֵיהֶם׃ | וְאָכְלָה | בַדָּיו | וְכִלְּתָה | בְעָרָיו | חֶרֶב | וְחָלָה | 6 |
| ]ממעצותיהם[ | und–ass | allein | und–ihre–Schwiegertochter | in–seine–Staedte | Schwert | ]וחלה[ | |
| H4156 | H0398 | H0905 | H3615 | | H2719 | | |

Und das Schwert wird kreisen in seinen Städten und seine Riegel vernichten, und wird fressen um ihrer Ratschläge willen;

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַמִּי | תְּלוּאִים | לִמְשׁוּבָתִי | וְאֶל־ | עַל | יִקְרָאֻהוּ | יַחַד | לֹא | יְרוֹמֵם׃ |
| und-mein-Volk | [תלואים] | [למשובתי] | und-zu | ueber | rief | zusammen | nicht | erhob |
| | H8511 | H4878 | H0413 | H5920 | H7121 | | H3808 | |

denn mein Volk hängt an dem Abfall von mir, und ruft man es nach oben, keiner von ihnen erhebt sich.

8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵיךְ | אֶתְּנְךָ | אֲמַגֶּנְךָ | יִשְׂרָאֵל | אֵיךְ | אֶתְּנְךָ | כְּאַדְמָה | אֲשִׂימְךָ | כִּצְבָאִים | נֶהְפַּךְ |
| wie | gab | [אמגנך] | Israel | wie | gab | [כאדמה] | setzte | [כצבאים] | kehrte-um |
| | H5414 | H4042 | H3478 | | H5414 | H0126 | | H6636 | H2015 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עָלַי | לִבִּי | יַחַד | נִכְמְרוּ | נִחוּמָי׃ |
| ueber-mich | mein-Herz | zusammen | [נכמרו] | [נחומי] |
| | | | H3648 | H5150 |

Wie sollte ich dich hingeben, Ephraim, dich überliefern, Israel? Wie sollte ich dich wie Adama machen, wie Zeboim dich setzen? Mein Herz hat sich in mir umgewendet, erregt sind alle meine Erbarmungen.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אֶעֱשֶׂה | חֲרוֹן | אַפִּי | לֹא | אָשׁוּב | לְשַׁחֵת | אֶפְרָיִם | כִּי | אֵל |
| nicht | machte | Zornglut | Zorn | nicht | kehrte-zurueck | zu-Grube | Ephraim | denn | zu |
| H3808 | | H2740 | H0639 | H3808 | H7725 | H7843 | H0669 | | H0410 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָנֹכִי | וְלֹא־ | אִישׁ | בְּקִרְבְּךָ | קָדוֹשׁ | וְלֹא | אָבוֹא | בְּעִיר׃ |
| ich | und-nicht | Mann | Inneres | heilig | und-nicht | kam | in-der-Stadt |
| H0595 | H3808 | H0376 | H7130 | H6918 | H3808 | H0935 | |

Nicht will ich ausführen die Glut meines Zornes, nicht wiederum Ephraim verderben; denn ich bin Gott und nicht ein Mensch, der Heilige in deiner Mitte, und ich will nicht in Zornesglut kommen. -

10

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרֵי | יְהוָה | יֵלֵכוּ | כְּאַרְיֵה | [ישאג] | יִשְׁאָג | הוּא | כִּי־ | יִזְעֲדוּ | [ויחרדו] |
| nach | HERR | ging | [כאריה] | [ישאג] | | er | denn | | [ויחרדו] |
| | H3068 | H3212 | | H7580 | | H1931 | | | H2729 |

| | | |
|---|---|---|
| בָּנִים | מִיָּם׃ | |
| Soehne | Wasser | |
| | H3220 | |

Sie werden Jehova nachwandeln: wie ein Löwe wird er brüllen; denn er wird brüllen, und zitternd werden die Kinder herbeieilen vom Meere;

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶחֶרְדוּ | [כצפור] | כְּצִפּוֹר | מִמִּצְרַיִם | וּכְיוֹנָה | מֵאֶרֶץ | אַשּׁוּר | וְהוֹשַׁבְתִּים | עַל־ |
| [יחרדו] | | | von-Aegypten | und-wie-Jona | aus-dem-Land | Assyrien | und-sass | ueber |
| H2729 | H6833 | | H4714 | H3123 | H0776 | H0804 | H3427 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בָּתֵּיהֶם | נְאֻם־ | יְהוָה׃ | ס | |
| Haus | Spruch | HERR | (*) | |
| | H5002 | H3068 | | |

wie Vögel werden sie zitternd herbeieilen aus Ägypten und wie Tauben aus dem Lande Assyrien; und ich werde sie in ihren Häusern wohnen lassen, spricht Jehova.

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סְבָבֻנִי | בְכַחַשׁ | אֶפְרַיִם | וּבְמִרְמָה | בֵּית | יִשְׂרָאֵל | וִיהוּדָה | עֹד | [רד] | עִם־ |
| umkreiste | [בכחש] | Ephraim | und-Betrug | Haus | Israel | und-Juda | bis | | Volk |
| H5437 | H3585 | H0669 | H4820 | | H3478 | H3063 | H5750 | H7300 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֵל | וְעִם־ | קְדוֹשִׁים | נֶאֱמָן׃ | |
| zu | und-Volk | [קדושים] | glaubte | |
| H0410 | | H6918 | H0539 | |

(H12:1) Mit Lüge hat Ephraim mich umringt, und das Haus Israel mit Trug; und Juda ist immer noch zügellos gegen Gott und gegen den Heiligen, der treu ist.

# Chapter 12

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַרְבֶּה | וָשֹׁד | כָּזָב | הַיּוֹם | כָּל־ | קָדִים [קדים] | וְרֹדֵף | רוּחַ | רֹעֶה | אֶפְרַיִם | 1 |
| vermehrte | und–Gewalt | Luege | der–Tag | alle | [קדים] | und–verfolgte | Geist | Boeses | Ephraim | |
| | H7701 | H3577 | H3117 | H3605 | H6921 | H7291 | H7307 | | H0669 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יוּבָל׃ | לְמִצְרַיִם | וְשֶׁמֶן | יִכְרֹתוּ | אַשּׁוּר | עִם־ | וּבְרִית |
| [יובל] | zu–Aegypten | und–Oel | schnitt–ab | Assyrien | Volk | und–Bund |
| H2986 | H4714 | H8081 | H3772 | H0804 | | H1285 |

(H12:2) Ephraim weidet sich an Wind und jagt dem Ostwinde nach; den ganzen Tag mehrt es Lüge und Gewalttat; und sie schließen einen Bund mit Assyrien, und Öl wird nach Ägypten gebracht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּדְרָכָיו | יַעֲקֹב | עַל־ | וְלִפְקֹד | יְהוּדָה | עִם־ | לַיהוָה | וְרִיב | | 2 |
| wie–seine–Wege | Jakob | ueber | und–zu–musterte | Juda | Volk | dem–HERR | und–Rechtsstreit | | |
| H1870 | H3290 | | | H3063 | | H3068 | H7379 | | |

| | | |
|---|---|---|
| לוֹ׃ | יָשִׁיב | כְּמַעֲלָלָיו |
| ihm | kehrte–zurueck | Taten |
| | H7725 | H4611 |

(H12:3) Auch mit Juda hat Jehova einen Rechtsstreit; und er wird Jakob heimsuchen nach seinen Wegen, nach seinen Handlungen ihm vergelten. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים׃ | אֶת־ | שָׂרָה [שרה] | וּבְאוֹנוֹ [ובאונו] | אָחִיו | אֶת־ | עָקַב [עקב] | בַּבֶּטֶן | 3 |
| Gott | (*) | [שרה] | [ובאונו] | sein–Bruder | (*) | [עקב] | Bauch | |
| H0430 | H0854 | H8280 | H0202 | H0251 | H0853 | H6117 | H0990 | |

(H12:4) Im Mutterleibe hielt er seines Bruders Ferse, und in seiner Manneskraft kämpfte er mit Gott:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִמְצָאֵנוּ | בֵּית־אֵל | לוֹ | וַיִּתְחַנַּן־ [ויתחנן] | בָּכָה | וַיֻּכָל | מַלְאָךְ | אֶל־ | וַיָּשַׂר | 4 |
| fand | Bethel | ihm | [ויתחנן] | weinen | und–vermochte | Bote | zu | und–aufrichtig | |
| H4672 | H1008 | | | H1058 | H3201 | H4397 | H0413 | H7786 | |

| | | |
|---|---|---|
| עִמָּנוּ׃ | יְדַבֵּר | וְשָׁם |
| mit–uns | redete | und–Name |
| | H1696 | H8033 |

(H12:5) er kämpfte mit dem Engel und überwand, er weinte und flehte zu ihm; zu Bethel fand er ihn, und daselbst redete er mit uns.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| זִכְרוֹ׃ | יְהוָה | הַצְּבָאוֹת | אֱלֹהֵי | וַיהוָה | 5 |
| [זכרון] | HERR | der–der–Heerscharen | Gott | und–HERR | |
| H2143 | H3068 | | H0430 | H3068 | |

(H12:6) Und Jehova, der Gott der Heerscharen, Jehova ist sein Gedenkname.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | וְקַוֵּה | שְׁמֹר | וּמִשְׁפָּט | חֶסֶד | תָּשׁוּב | בֵּאלֹהֶיךָ | וְאַתָּה | 6 |
| zu | und–hoffte | bewahrte | und–von–richtete | Guete | kehrte–zurueck | in–dein–Gott | und–du | |
| H0413 | | H8104 | H4941 | | H7725 | H0430 | | |

| | | |
|---|---|---|
| תָּמִיד׃ | אֱלֹהֶיךָ |
| [תמיד] | dein–Gott |
| H8548 | H0430 |

(H12:7) Du denn, kehre um zu deinem Gott; bewahre Güte und Recht, und hoffe beständig auf deinen Gott.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אָהֵב׃ | לַעֲשֹׁק [לעשק] | מֵרְמָה | מֹאזְנֵי | בְּיָדוֹ | כְּנַעַן [כנען] | 7 |
| liebte | [לעשק] | von–Wurm | von–Ohren–von | in–seiner–Hand | [כנען] | |
| H0157 | H6231 | H4820 | H3976 | H3027 | | |

(H12:8) Ein Kaufmann ist er; in seiner Hand ist eine Waage des Betrugs, er liebt zu übervorteilen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | יְגִיעֻ֑י | כָּל־ | לִ֣י | אָ֔ון | מָצְא֥וּ | עָשַׁ֖רְתִּי | אַ֣ךְ | אֶפְרַ֔יִם | וַיֹּ֣אמֶר | 8 |
| nicht | יגיעי | alle | mir | Unheil | fand | עשרתי | fuerwahrlich | Ephraim | und-er-sprach | |
| H3808 | H3018 | H3605 | | H0202 | H4672 | H6238 | H0389 | H0669 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| חֵֽטְא׃ | אֲשֶׁר־ | עָוֹן | לִ֖י | יִמְצְא֥וּ־ |
| suendigte | welcher | Schuld | mir | fand |
| H2399 | | H5771 | | H4672 |

(H12:9) Und Ephraim spricht: ich bin doch reich geworden, habe mir Vermögen erworben; in all meinem Erwerb wird man mir keine Ungerechtigkeit nachweisen, welche Sünde wäre.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּימֵ֣י | בָאֳהָלִ֔ים | אוֹשִׁיבְךָ֖ | עֹ֑ד | מִצְרָ֔יִם | מֵאֶ֣רֶץ | אֱלֹהֶ֔יךָ | יְהוָ֖ה | וְאָנֹכִ֣י | 9 |
| wie-Tage-von | Zelt | sass | bis | Aegypten | aus-dem-Land | dein-Gott | HERR | und-ich | |
| H3117 | H0168 | H3427 | H5750 | H4714 | H0776 | H0430 | H3068 | H0595 | |

| |
|---|
| מוֹעֵֽד׃ |
| Festversammlung |
| H4150 |

(H12:10) Ich aber bin Jehova, dein Gott, vom Lande Ägypten her; ich werde dich wieder in Zelten wohnen lassen wie in den Tagen der Festfeier.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנְּבִיאִ֑ים | וּבְיַד | הִרְבֵּ֖יתִי | חָזֹ֔ון | וְאָנֹכִ֣י | הַנְּבִיאִ֔ים | עַל־ | וְדִבַּ֥רְתִּי | 10 |
| die-Propheten | und-in-Hand | vermehrte | Vision | und-ich | die-Propheten | ueber | und-redete | |
| H5030 | H3027 | | H2377 | H0595 | H5030 | | H1696 | |

| |
|---|
| אֲדָמָֽה׃ |
| Erde |
| H1819 |

(H12:11) Und ich habe zu den Propheten geredet, ja, ich habe Gesichte vermehrt und durch die Propheten in Gleichnissen geredet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּ֣ם | זִבְּח֔וּ | שֹׁרִ֖ים | בַּגִּלְגָּ֑ל | הָיֹ֔ו | שָׁ֣וְא | אַךְ־ | אָ֔וֶן | גִּלְעָ֖ד | אִם־ | 11 |
| auch | opferte | שורים | in-Gilgal | sie-waren | Nichtiges | fuerwahrlich | Unheil | Gilead | wenn | |
| H1571 | H2076 | H7794 | H1537 | H1961 | H7723 | H0389 | H0205 | H1568 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שָׂדָֽי׃ | תַּלְמֵ֣י | עַל | כְּגַלִּ֔ים | מִזְבְּחֹתָ֖ם |
| Feld-von | תלמי | ueber | כגלים | Altar |
| | H8525 | | H1530 | H4196 |

(H12:12) Wenn Gilead Frevel ist, so werden sie nur Nichtiges werden. In Gilgal opferten sie Stiere; so werden auch ihre Altäre wie Steinhaufen sein auf den Furchen des Feldes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָֽר׃ | וּבְאִשָּׁה | בְּאִשָּׁה | יִשְׂרָאֵ֖ל | וַיַּעֲבֹ֔ד | אֲרָ֣ם | שְׂדֵ֣ה | יַעֲקֹ֑ב | וַיִּבְרַ֖ח | 12 |
| bewahrte | und-in-Frau | in-Frau | Israel | ויעבד | ארם | Feld | Jakob | und-fliehen | |
| H8104 | H0802 | H0802 | H3478 | H5647 | H0758 | | H3290 | H1272 | |

(H12:13) Und Jakob entfloh nach dem Gefilde von Aram, und Israel diente um ein Weib und hütete um ein Weib.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנָבִ֥יא | מִמִּצְרַ֖יִם | יִשְׂרָאֵ֑ל | אֶת־ | יְהוָ֖ה | הֶעֱלָ֔ה | וּבְנָבִ֥יא | 13 |
| und-in-Prophet | von-Aegypten | Israel | (*) | HERR | der-Brandopfer | und-in-Prophet | |
| H5030 | H4714 | H3478 | H0853 | H3068 | H5927 | H5030 | |

| |
|---|
| נִשְׁמָֽר׃ |
| bewahrte |
| H8104 |

(H12:14) Und Jehova führte Israel durch einen Propheten aus Ägypten herauf, und durch einen Propheten wurde es gehütet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ | יָשִׁיב | וְחֶרְפָּתוֹ | יִטּוֹשׁ | עָלָיו | וְדָמָיו | תַּמְרוּרִים | אֶפְרַיִם | הִכְעִיס | 14 |
| ihm | kehrte-zurueck | וחרפתו | יטוש | ueber-ihn | und-Blut | תמרורים | Ephraim | הכעיס | |
| | H7725 | H2781 | H5203 | | H1818 | H8563 | H0669 | H3707 | |

| |
|---|
| אֲדֹנָיו׃ |
| Herr |
| H0136 |

(H12:15) Ephraim erzürnte ihn bitterlich, und sein Herr wird seine Blutschuld auf ihm lassen und seine Schmähung ihm vergelten.

## Chapter 13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּמֹת׃ | בַּבַּעַל | וַיֶּאְשַׁם | בְּיִשְׂרָאֵל | הוּא | נָשָׂא | רְתֵּת | אֶפְרַיִם | כְּדַבֵּר | 1 |
| und-er-starb | in-Baal | und-verschuldete | in-Israel | er | erhob | רתת | Ephraim | wie-redete | |
| H4191 | | H0816 | H3478 | H1931 | H5375 | H7578 | H0669 | H1696 | |

Wenn Ephraim redete, war Schrecken; es erhob sich in Israel. Aber es verschuldete sich durch Baal und starb.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲצַבִּים | כִּתְבוּנָם | מִכַּסְפָּם | מַסֵּכָה | לָהֶם | וַיַּעֲשׂוּ | לַחֲטֹא | יוֹסִפוּ | וְעַתָּה | 2 |
| Goetzen | Klugheit | Silber | מסכה | ihnen | und-machte | zu-suendigte | fuegte-hinzu | und-nun | |
| H6091 | H8394 | H3701 | | | | H2398 | H3254 | H6258 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשָּׁקוּן׃ | עֲגָלִים | אָדָם | זֹבְחֵי | אֹמְרִים | הֵם | לָהֶם | כְּלִלָה | חָרָשִׁים | מַעֲשֵׂה |
| kuesste | עגלים | Mensch | opferte | sprach | sie | ihnen | Schwiegertochter | חרשים | von-machte |
| | H5695 | H0120 | H2076 | H0559 | H1992 | | H3605 | H2796 | H4639 |

Und nun fahren sie fort zu sündigen und machen sich von ihrem Silber gegossene Bilder, Götzenbilder nach ihrem Verstande, allesamt ein Werk der Künstler; von eben diesen sagt man: Die Menschen, welche opfern, küssen die Kälber!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִגֹּרֶן | יִסְעַר | כְּמוֹ | הָלַךְ | מַשְׁכִּים | וְכַטַּל | בֹּקֶר | כַּעֲנַן־ | יִהְיוּ | לָכֵן | 3 |
| von-Tenne | יסער | כמו | ging | frueh | und-wie-Tau | Morgen | wie-Wolke | war | darum | |
| H1637 | H5590 | H4671 | H1980 | H7925 | H2919 | H1242 | H6051 | H1961 | | |

| | |
|---|---|
| מֵאֲרֻבָּה׃ | וּכְעָשָׁן |
| von-Heuschrecke | וכעשן |
| H0699 | H6227 |

Darum werden sie sein wie die Morgenwolke und wie der Tau, der früh verschwindet, wie Spreu, welche von der Tenne dahinfliegt, und wie Rauch aus dem Gitter.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּדָע | לֹא | זוּלָתִי | וֵאלֹהִים | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וְאָנֹכִי | 4 |
| du-weisst | nicht | זולתי | und-Gott | Aegypten | aus-dem-Land | dein-Gott | HERR | und-ich | |
| H3045 | H3808 | H2108 | H0430 | H4714 | H0776 | H0430 | H3068 | H0595 | |

| | | |
|---|---|---|
| בִּלְתִּי׃ | אַיִן | וּמוֹשִׁיעַ |
| damit-nicht | es-ist-nicht | und-rettete |
| H1115 | H0369 | H3467 |

Ich aber bin Jehova, dein Gott, vom Lande Ägypten her; und du kennst keinen Gott außer mir, und da ist kein Retter als ich.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תַּלְאֻבוֹת׃ | בְּאֶרֶץ | בַּמִּדְבָּר | יְדַעְתִּיךָ | אֲנִי | 5 |
| תלאבות | im-Land | Wueste | wusste | ich | |
| H8514 | H0776 | | H3045 | H0589 | |

Ich habe dich ja gekannt in der Wüste, in dem Lande der Gluten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁכֵחוּנִי׃ | כֵּן | עַל־ | לִבָּם | וַיָּרָם | שָׂבְעוּ | וַיִּשְׂבָּעוּ | כְּמַרְעִיתָם | 6 |
| vergass | so | ueber | ihr-Herz | und-erhob | saettigte | und-saettigte | [כמרעיתם] | |
| H7911 | | | | | H7646 | H7646 | H4830 | |

Ihrer Weide gemäß wurden sie satt, sie wurden satt, und ihr Herz erhob sich; darum haben sie mich vergessen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָשׁוּר׃ | דֶּרֶךְ | עַל־ | כְּנָמֵר | שָׁחַל | כְּמוֹ־ | לָהֶם | וָאֱהִי | 7 |
| Assyrien | Weg | ueber | [כנמר] | [שחל] | wie | ihnen | und-war | |
| H7789 | H1870 | | H5246 | H7826 | H3644 | | H1961 | |

Und so wurde ich ihnen wie ein Löwe; wie ein Pardel laure ich am Wege;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַיַּת | כִּלְבִיא | שָׁם | וְאֹכְלֵם | לִבָּם | סְגוֹר | וְאֶקְרַע | שַׁכּוּל | כְּדֹב | אֶפְגְּשֵׁם | 8 |
| Tier | [כלביא] | Name | und-ass | ihr-Herz | [סגור] | [ואקרע] | kinderlos | [כדב] | [אפגשם] | |
| | | H8033 | H0398 | | H5458 | H7167 | H7909 | H1677 | H6298 | |

| | | |
|---|---|---|
| תְּבַקְּעֵם׃ | הַשָּׂדֶה | |
| [תבקעם] | das-Feld | |
| H1234 | | |

ich werde sie anfallen wie eine Bärin, welche der Jungen beraubt ist, und werde den Verschluß ihres Herzens zerreißen; und ich werde sie daselbst verzehren wie ein Löwe; die Tiere des Feldes werden sie zerfleischen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֶזְרֶךָ׃ | בִּי | כִּי־ | יִשְׂרָאֵל | שִׁחֶתְךָ | 9 |
| [בעזרך] | in-mir | denn | Israel | [שחתך] | |
| H5828 | | | H3478 | H7843 | |

Es hat dich zu Grunde gerichtet, Israel, daß du wider mich, wider deine Hilfe, bist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמַרְתָּ | אֲשֶׁר | וְשַׁפְטֶיךָ | עָרֶיךָ | בְּכָל־ | וְיוֹשִׁיעֲךָ | אֱפוֹא | מַלְכְּךָ | אֱהִי | 10 |
| sprach | welcher | und-richtete | Stadt | in-allen | und-rettete | [אפוא] | Koenig | ich-werde-sein | |
| H0559 | | H8199 | | H3605 | H3467 | H0645 | H4428 | H0165 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְשָׂרִים׃ | מֶלֶךְ | לִי | תְּנָה־ |
| und-Fuersten | Koenig | mir | gab |
| H8269 | H4428 | | H5414 |

Wo ist nun dein König, daß er dich rette in allen deinen Städten, und wo deine Richter, von welchen du sagtest: Gib mir einen König und Fürsten?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בְּעֶבְרָתִי׃ | וְאֶקַּח | בְּאַפִּי | מֶלֶךְ | לְךָ | אֶתֶּן־ | 11 |
| (*) | [בעברתי] | und-nahm | Zorn | Koenig | dir | gab | |
| | H5678 | H3947 | H0639 | H4428 | | H5414 | |

Ich gab dir einen König in meinem Zorn, und nahm ihn weg in meinem Grimm.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חַטָּאתוֹ׃ | צְפוּנָה | אֶפְרַיִם | עֲוֹן | צְרוּר | 12 |
| Suende | [צפונה] | Ephraim | Schuld | [צרור] | |
| | H6845 | H0669 | H5771 | | |

Die Ungerechtigkeit Ephraims ist zusammengebunden, aufbewahrt seine Sünde;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲמֹד | לֹא־ | עֵת | כִּי־ | חָכָם | לֹא | בֵּן | הוּא־ | לוֹ | יָבֹאוּ | יוֹלֵדָה | חֲבָלֵי | 13 |
| er-steht | nicht | Zeit | denn | wurde-weise | nicht | Sohn | er | ihm | kam | gebar | [חבלי] | |
| H5975 | H3808 | H6256 | | H2450 | H3808 | | H1931 | | H0935 | H3205 | | |

| | |
|---|---|
| בָּנִים׃ | בְּמִשְׁבָּר |
| Soehne | [במשבר] |
| | H4866 |

Wehen einer Gebärenden werden ihn ankommen. Er ist ein unweiser Sohn; denn wenn es Zeit ist, tritt er nicht ein in den Durchbruch der Kinder.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָוֶת | דְּבָרֶיךָ | אֶהְיֶה | אֶגְאָלֵם | מִמָּוֶת | אֶפְדֵּם | שְׁאוֹל | מִיַּד | | 14 |
| starb | דבריך | ich–werde–sein | erloeste | von–starb | אפדם | Totenreich | aus–der–Hand | | |
| H4194 | H1698 | H0165 | | H4194 | H6299 | H7585 | H3027 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֵינַי׃ | יִסָּתֵר | נִחַם | שְׁאוֹל | קָטָבְךָ | אֶהְיֶה | |
| von–Augen–von | יסתר | troestete | Totenreich | קטבך | ich–werde–sein | |
| | H5641 | H5164 | H7585 | H6987 | H0165 | |

Von Gewalt des Scheols werde ich sie erlösen, vom Tode sie befreien! Wo sind, o Tod, deine Seuchen? Wo ist, o Scheol, dein Verderben? Reue ist vor meinen Augen verborgen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמִּדְבָּר | יְהוָה | רוּחַ | קָדִים | יָבוֹא | יַפְרִיא | אַחִים | בֶּן | הוּא | כִּי | 15 |
| Wueste | HERR | Geist | קדים | er–kommt | יפריא | Brueder | zwischen | er | denn | |
| | H3068 | H7307 | H6921 | H0935 | H6500 | H0251 | H0996 | H1931 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אוֹצַר | יִשְׁסֶּה | הוּא | מַעְיָנוֹ | וְיֶחֱרַב | מְקוֹרוֹ | וְיֵבוֹשׁ | עֹלֶה | |
| alle | Schatzhaus | ישסה | er | מעינו | ויחרב | Quelle | und–schaemte–sich | Brandopfer | |
| H3605 | H0214 | H8154 | H1931 | H4599 | | H4726 | H0954 | H5927 | |

| | |
|---|---|
| חֶמְדָּה׃ | כְּלִי |
| חמדה | Geraete |
| | H3627 |

Denn er wird Frucht tragen unter den Brüdern. Ein Ostwind wird kommen, ein Wind Jehovas, von der Wüste heraufsteigend, und sein Born wird vertrocknen und sein Quell versiegen; er wird die Schatzkammer aller kostbaren Geräte plündern.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹלְלֵיהֶם | יִפֹּלוּ | בַּחֶרֶב | בָּאלֹהֶיהָ | מָרְתָה | כִּי | שֹׁמְרוֹן | תֶּאְשַׁם | 16 |
| עלליהם | fiel | mit–dem–Schwert | Gott | widersetzte–sich | denn | Samaria | verschuldete | |
| H5768 | H5307 | H2719 | H0430 | H4784 | | H8111 | H0816 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | יִבָּקָעוּ׃ | וְהָרִיּוֹתָיו | יְרֻטָּשׁוּ | |
| (*) | יבקעו | והריותיו | ירטשו | |
| | H1234 | | H7376 | |

Samaria wird büßen, denn es ist widerspenstig gewesen gegen seinen Gott; sie werden durchs Schwert fallen, ihre Kinder werden zerschmettert und ihre Schwangeren aufgeschlitzt werden.

## Chapter 14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּעֲוֹנֵךְ׃ | כָּשַׁלְתְּ | כִּי | אֱלֹהַיִךְ | יְהוָה | עַד | יִשְׂרָאֵל | שׁוּבָה | 1 |
| Schuld | strauchelte | denn | dein–Gott | HERR | bis | Israel | kehrte–zurueck | |
| H5771 | H3782 | | H0430 | H3068 | H5704 | H3478 | H7725 | |

Kehre um, Israel, bis zu Jehova, deinem Gott, denn du bist gefallen durch deine Ungerechtigkeit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּשָּׂא | כָּל־ | אֵלָיו | אִמְרוּ | יְהוָה | אֶל־ | וְשׁוּבוּ | דְּבָרִים | עִמָּכֶם | קְחוּ | 2 |
| erhob | alle | zu–ihm | sie–sprachen | HERR | zu | und–kehrte–zurueck | Worte | mit | nahm | |
| H5375 | H3605 | H0413 | H0559 | H3068 | H0413 | H7725 | H1697 | | H3947 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שְׂפָתֵינוּ׃ | פָּרִים | וְנִשַּׁלְּמָה | טּוֹב | וְקַח־ | עָוֹן |
| Lippe | פרים | und–war–in–Frieden | gut | und–nahm | Schuld |
| H8193 | H6499 | | | H3947 | H5771 |

Nehmet Worte mit euch und kehret um zu Jehova; sprechet zu ihm: Vergib alle Ungerechtigkeit, und nimm an, was gut ist, daß wir die Frucht unserer Lippen als Schlachtopfer darbringen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֽוֹד | נֶאֱמַר | וְלֹא־ | נִרְכָּב | לֹא | סוּס | עַל־ | יוֹשִׁיעֵנוּ | לֹא | וְאַשּׁוּר | 3 |
| noch | es-wurde-gesagt | und-nicht | ]נרכב[ | nicht | Pferd | ueber | rettete | nicht | Assyrien | |
| H5750 | H0559 | H3808 | H7392 | H3808 | | | H3467 | H3808 | H0804 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יָתֽוֹם׃ | יְרֻחַם | בְּךָ | אֲשֶׁר־ | יָדֵינוּ | לְמַעֲשֵׂה | אֱלֹהֵינוּ |
| Waise | er-erbarmt-sich | in-dir | welcher | Hand | Werk | unser-Gott |
| H3490 | H7355 | | | H3027 | H4639 | H0430 |

Assyrien wird uns nicht retten; auf Rossen wollen wir nicht reiten, und zu dem Machwerk unserer Hände nicht mehr sagen: Unser Gott! Denn die Waise findet Erbarmen bei dir.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנּֽוּ׃ | אַפִּי | שָׁב | כִּי | נִדָּבָה | אֹהֲבֵם | מְשׁוּבָתָם | אֶרְפָּא | 4 |
| von-ihm | Zorn | kehrte-zurueck | denn | ]נדבה[ | liebte | ]משובתם[ | ]ארפא[ | |
| | H0639 | H7725 | | H5071 | H0157 | H4878 | H7495 | |

Ich will ihre Abtrünnigkeit heilen, will sie willig lieben; denn mein Zorn hat sich von ihm abgewendet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּלְּבָנֽוֹן׃ | שָׁרָשָׁיו | וְיַךְ | כַּשּׁוֹשַׁנָּה | יִפְרַח | לְיִשְׂרָאֵל | כַּטַּל | אֶהְיֶה | 5 |
| ]כלבנון[ | ]שרשיו[ | und-er-schlug | ]כשושנה[ | ]יפרח[ | zu-Israel | wie-Tau | ich-werde-sein | |
| H3844 | H8328 | H5221 | H7799 | | H3478 | H2919 | H1961 | |

Ich werde für Israel sein wie der Tau: blühen soll es wie die Lilie, und Wurzel schlagen wie der Libanon.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּלְּבָנֽוֹן׃ | לוֹ | וְרֵיחַ | הוֹדוֹ | כְּזַיִת | וִיהִי | יְנִקוֹתָיו | יֵלֵכוּ | 6 |
| ]כלבנון[ | ihm | und-Duft | ]הודו[ | ]כזית[ | und-es-geschah | ]ינקותיו[ | ging | |
| H3844 | | H7381 | H1935 | H2132 | H1961 | H3127 | H3212 | |

Seine Schößlinge sollen sich ausbreiten, und seine Pracht soll sein wie der Olivenbaum, und sein Geruch wie der Libanon.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּיֵין | זִכְרוֹ | כַּגָּפֶן | וְיִפְרְחוּ | דָּגָן | יְחַיּוּ | בְּצִלּוֹ | יֹשְׁבֵי | יָשֻׁבוּ | 7 |
| wie-Wein | ]זכרו[ | Weinstock | ]ויפרחו[ | Korn | lebte | ]בצלו[ | Bewohner-von | kehrte-zurueck | |
| H3196 | H2143 | H1612 | | H1715 | H2421 | H6738 | H3427 | H7725 | |

| | |
|---|---|
| סְ | לְבָנֽוֹן׃ |
| (*) | Libanon |
| | H3844 |

Die unter seinem Schatten Wohnenden sollen wiederum Getreide hervorbringen, und blühen wie ein Weinstock, dessen Ruf wie der Wein des Libanon ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַעֲנָן | כְּבְרוֹשׁ | אֲנִי | וַאֲשׁוּרֶנּוּ | עָנִיתִי | אֲנִי | לָעֲצַבִּים | עוֹד | לִי | מַה־ | אֶפְרַיִם | 8 |
| ]רענן[ | ]כברוש[ | ich | ]ואשורנו[ | antwortete | ich | zu-Goetzen | noch | mir | was | Ephraim | |
| | H1265 | H0589 | H7789 | | H0589 | H6091 | H5750 | | H4100 | H0669 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| נִמְצָא׃ | פִּרְיְךָ | מִמֶּנִּי |
| fand | Frucht | von-mir |
| H4672 | H6529 | |

Ephraim wird sagen: Was habe ich fortan mit den Götzen zu schaffen? Ich, ich habe ihn erhört und auf ihn geblickt. Ich bin wie eine grünende Zypresse. Aus mir wird deine Frucht gefunden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּרְכֵי | יְשָׁרִים | כִּי־ | וְיֵדָעֵם | נָבוֹן | אֵלֶּה | וְיָבֶן | חָכָם | מִי | 9 |
| Wege-von | aufrichtig | denn | und-wusste | verstehen | diese | und-er-baute | wurde-weise | wer | |
| H1870 | H3477 | | H3045 | H0995 | H0428 | H0995 | H2450 | H4310 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּם׃ | יִכָּשְׁלוּ | וּפֹשְׁעִים | בָּם | יֵלְכוּ | וְצַדִּקִים | יְהוָה |
| in-ihnen | strauchelte | ]ופשעים[ | in-ihnen | ging | und-Gerechter | HERR |
| | H3782 | H6586 | | H3212 | H6662 | H3068 |

Wer weise ist, der wird dieses verstehen; wer verständig ist, der wird es erkennen. Denn die Wege Jehovas sind gerade, und die Gerechten werden darauf wandeln; die Abtrünnigen aber werden darauf fallen.

# Joel

## Chapter 1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבַר־ | יְהוָה | אֲשֶׁר | הָיָה | אֶל־ | יוֹאֵל | בֶּן־ | פְּתוּאֵל׃ | | 1 |
| redete | HERR | welcher | war | zu | Joel | Sohn | Petuel | | |
| H1697 | H3068 | | H1961 | H0413 | H3100 | | H6602 | | |

Das Wort Jehovas, welches zu Joel, dem Sohne Pethuels, geschah.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁמְעוּ־ | זֹאת | הַזְּקֵנִים | וְהַאֲזִינוּ | כֹּל | יוֹשְׁבֵי | הָאָרֶץ | הֲיְתָה | זֹּאת | 2 |
| hoert | diese | Aeltester | [והאזינו] | alle | Bewohner–von | das–Land | der–sie–war | diese | |
| H8085 | H2063 | H2205 | H0238 | H3605 | H3427 | H0776 | H1961 | H2063 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בִּימֵיכֶם | וְאִם | בִּימֵי | אֲבֹתֵיכֶם׃ | |
| Tag | und–wenn | in–den–Tagen | Vater | |
| H3117 | | H3117 | H0001 | |

Höret dieses, ihr Alten, und nehmet es zu Ohren, alle ihr Bewohner des Landes! Ist solches in euren Tagen geschehen oder in den Tagen eurer Väter?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלֶיהָ | לִבְנֵיכֶם | סַפֶּרוּ | וּבְנֵיכֶם | לִבְנֵיהֶם | וּבְנֵיהֶם | לְדוֹר | אַחֵר׃ | 3 |
| ueber–sie | Sohn | erzaehlt | und–Sohn | zu–ihre–Soehne | und–ihre–Soehne | Generation | nach | |
| | | | | | | H1755 | H0312 | |

Erzählet davon euren Kindern, und eure Kinder ihren Kindern, und ihre Kinder dem folgenden Geschlecht:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶתֶר | הַגָּזָם | אָכַל | הָאַרְבֶּה | יֶתֶר | הָאַרְבֶּה | אָכַל | הַיֶּלֶק | | 4 |
| Rest | [הגזם] | ass | die–Heuschrecke | und–Rest | die–Heuschrecke | ass | der–Grashupfer | | |
| | H1501 | H0398 | H0697 | | H0697 | H0398 | H3218 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְיֶתֶר | הַיֶּלֶק | אָכַל | הֶחָסִיל׃ | |
| und–Rest | der–Grashupfer | ass | [החסיל] | |
| | H3218 | H0398 | H2625 | |

Was der Nager übriggelassen hatte, fraß die Heuschrecke; und was die Heuschrecke übriggelassen, fraß der Abfresser; und was der Abfresser übriggelassen, fraß der Vertilger.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָקִיצוּ | שִׁכּוֹרִים | וּבְכוּ | וְהֵילִלוּ | כָּל־ | שְׁתֵי | יָיִן | עַל־ | עָסִיס | כִּי | 5 |
| [הקיצו] | [שכורים] | und–weint | und–heult | alle | trank | Wein | ueber | Suesswein | denn | |
| H6974 | H7910 | H1058 | H3213 | H3605 | H8354 | H3196 | | H6071 | | |

| | |
|---|---|
| נִכְרַת | מִפִּיכֶם׃ |
| schnitt–ab | Mund |
| H3772 | H6310 |

Wachet auf, ihr Trunkenen, und weinet! Und heulet, alle ihr Weinsäufer, über den Most, weil er weggenommen ist von eurem Munde!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁנָּיו׀ | מִסְפָּר | וְאֵין | עָצוּם | אַרְצִי | עַל־ | עָלָה | גּוֹי | כִּי־ | 6 |
| Zahn | von–Schreiber | und–es–ist–nicht | maechtig | mein–Land | ueber | Brandopfer | Volk | denn | |
| H8127 | H4557 | H0369 | H6099 | H0776 | | H5927 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | לָבִיא | וּמְתַלְעוֹת | אַרְיֵה | שִׁנָּיו |
| ihm | לביא׀ | ומתלעות׀ | Loewe | Zahn |
| | | H4973 | | H8127 |

Denn eine Nation ist über mein Land heraufgezogen, mächtig und ohne Zahl; ihre Zähne sind Löwenzähne, und sie hat das Gebiß einer Löwin.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׂרִיגֶיהָ׃ | הִלְבִּינוּ | וְהִשְׁלִיךְ | חַשָּׂפָהּ | חָשַׂף | לִקְצָפָה | וּתְאֵנָתִי | לְשַׁמָּה | גַּפְנִי | שָׂם | 7 |
| שריגיה׀ | הלבינו׀ | und–er–warf | חשפה׀ | חשף׀ | לקצפה׀ | ותאנתי׀ | לשמה׀ | Weinstock | Name | |
| H8299 | | H7993 | H2834 | H2834 | H7111 | H8384 | H8047 | H1612 | | |

Sie hat meinen Weinstock zu einer Wüste gemacht und meinen Feigenbaum zerknickt; sie hat ihn gänzlich abgeschält und hingeworfen, seine Ranken sind weiß geworden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְעוּרֶיהָ׃ | בָּעַל | עַל־ | שָׂק | חֲגֹרַת־ | כִּבְתוּלָה | אֵלַי | 8 |
| Jugend | Baal | ueber | Sacktuch | חגרת׀ | wie–Jungfrau | zu–mir | |
| | H1167 | | H8242 | H2296 | H1330 | H0421 | |

Wehklage wie eine Jungfrau, die mit Sacktuch umgürtet ist wegen des Gatten ihrer Jugend!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְשָׁרְתֵי | הַכֹּהֲנִים | אָבְלוּ׀ | יְהוָה | מִבֵּית | וְנֶסֶךְ | מִנְחָה | הָכְרַת | 9 |
| Diener | die–Priester | אבלו׀ | HERR | aus–dem–Haus | und–Trankopfer | Opfergabe | der–schnitt–ab | |
| H8334 | H3548 | H0056 | H3068 | | H5262 | H4503 | H3772 | |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

Speisopfer und Trankopfer sind weggenommen vom Hause Jehovas; es trauern die Priester, die Diener Jehovas. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֻמְלַל | תִּירוֹשׁ | הוֹבִישׁ | דָּגָן | שֻׁדַּד | כִּי | אֲדָמָה | אָבְלָה׀ | שָׂדֶה | שֻׁדַּד | 10 |
| welkt | Most | vertrocknete | Korn | verwuestet | denn | Erde | אבלה׀ | Feld | verwuestet | |
| H0535 | H8492 | H3001 | H1715 | H7703 | | H0127 | H0056 | | H7703 | |

| |
|---|
| יִצְהָר׃ |
| Oel |
| H3323 |

Das Feld ist verwüstet, es trauert der Erdboden; denn das Korn ist verwüstet, der Most ist vertrocknet, verwelkt das Öl.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | שְׁעֹרָה׀ | וְעַל־ | חִטָּה׀ | עַל־ | כְּרְמִים׀ | הֵילִילוּ׀ | אִכָּרִים׀ | הֹבִישׁוּ | 11 |
| denn | שערה׀ | und–ueber | חטה׀ | ueber | כרמים׀ | heult | אכרים׀ | schaemte–sich | |
| | H8184 | | H2406 | | H3755 | H3213 | H0406 | H0954 | |

| | | |
|---|---|---|
| שָׂדֶה׃ | קָצִיר | אָבַד |
| Feld | Ernte | ging–zugrunde |
| | | H0006 |

Seid beschämt, ihr Ackersleute, heulet, ihr Winzer, über den Weizen und über die Gerste! Denn die Ernte des Feldes ist zu Grunde gegangen;

12 הַגֶּפֶן הוֹבִישָׁה וְהַתְאֵנָה אָמְלָלָה רִמּוֹן גַּם־ תָּמָר וְתַפּוּחַ
der–Weinstock vertrocknete und–Feigenbaum welkt Granatapfel auch [תמר] und–Apfelbaum
H1612 H3001 H8384 [והתאנה] H0535 H7416 H1571 H8558 H8598

כָּל־ עֲצֵי הַשָּׂדֶה יָבְשׁוּ כִּי־ הֹבִישׁ שָׂשׂוֹן [ששון] מִן־ בְּנֵי
alle Baeume–von das–Feld vertrocknete vertrocknete denn [ששון] von Soehne–von
H3605 H6086 H3001 H3001 H8342 H3001 H8342

ס אָדָם׃
(*) Mensch
H0120

der Weinstock ist verdorrt und der Feigenbaum verwelkt; Granate, auch Palme und Apfelbaum, alle Bäume des Feldes sind verdorrt; ja, verdorrt ist die Freude von den Menschenkindern. -

13 חִגְרוּ וְסִפְדוּ [וספדו] הַכֹּהֲנִים הֵילִילוּ מְשָׁרְתֵי מִזְבֵּחַ בָּאוּ לִינוּ בַשַּׂקִּים
[חגרו] H2296 [וספדו] H5594 die–Priester heult Diener Altar sie–kamen uebernachtete Sacktuch
H2296 H5594 H3548 H3213 H8334 H4196 H0935 H8242

מְשָׁרְתֵי אֱלֹהָי כִּי נִמְנַע [נמנע] מִבֵּית אֱלֹהֵיכֶם מִנְחָה וָנָסֶךְ׃
Diener Gott denn [נמנע] aus–dem–Haus euer–Gott Opfergabe und–Trankopfer
H8334 H0430 H3588 H4513 H1004 H0430 H4503 H5262

Umgürtet euch und wehklaget, ihr Priester; heulet, ihr Diener des Altars! Kommet, übernachtet in Sacktuch, ihr Diener meines Gottes! Denn Speisopfer und Trankopfer sind dem Hause eures Gottes entzogen.

14 קַדְּשׁוּ־ צוֹם קִרְאוּ עֲצָרָה אִסְפוּ זְקֵנִים כֹּל יֹשְׁבֵי
heiligte Fasten sie–riefen Versammlung sammelte Aeltester alle Bewohner–von
H6942 H6685 H7121 H6116 H0622 H2205 H3605 H3427

הָאָרֶץ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְזַעֲקוּ אֶל־ יְהוָה׃
das–Land Haus HERR euer–Gott und–schreit zu HERR
H0776 H1004 H3068 H0430 H2199 H0413 H3068

Heiliget ein Fasten, rufet eine Festversammlung aus; versammelt die Ältesten, alle Bewohner des Landes, zum Hause Jehovas, eures Gottes, und schreiet zu Jehova!

15 אֲהָהּ לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה וּכְשֹׁד מִשַּׁדַּי יָבוֹא׃
[אהה] H0162 zu–Tag denn nahe Tag HERR und–Gewalt der–Allmaechtiger er–kommt
H0162 H3117 H7138 H3117 H3068 H7701 H7706 H0935

Ach über den Tag! Denn nahe ist der Tag Jehovas, und er kommt wie eine Verwüstung vom Allmächtigen.

16 הֲלֹוא נֶגֶד עֵינֵינוּ נִכְרָת מִבֵּית אֱלֹהֵינוּ שִׂמְחָה וָגִיל׃
nicht verkuendete Auge ass schnitt–ab aus–dem–Haus unser–Gott Freude [וגיל]
H3808 H5048 H5869 H0400 H3772 H1004 H0430 H8057

Ist nicht die Speise vor unseren Augen weggenommen, Freude und Frohlocken von dem Hause unseres Gottes?

17 עָבְשׁוּ פְרָדוֹת [פרדות] תַּחַת מְגֻרְפֹתֵיהֶם [מגרפתיהם] נָשַׁמּוּ [נשמו] אֹצָרוֹת [אצרות] נֶהֶרְסוּ מַמְגֻרוֹת [ממגרות] כִּי הֹבִישׁ
[עבשו] H5685 [פרדות] H6507 unter [מגרפתיהם] H4053 [נשמו] H8074 [אצרות] H0214 zerstoert [ממגרות] H4460 denn vertrocknete
H5685 H6507 H8478 H4053 H8074 H0214 H2040 H4460 H3588 H3001

דָּגָן׃
Korn
H1715

Vermodert sind die Samenkörner unter ihren Schollen; verödet sind die Vorratshäuser, zerfallen die Scheunen, denn das Korn ist verdorrt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גַּם־ | לָהֶם | מִרְעֶה | אֵין | כִּי | בָּקָר | עֶדְרֵי | נִבְכוּ | בְּהֵמָה | נֶאֶנְחָה | מַה־ | 18 |
| auch | ihnen | von–Boeses | es–ist–nicht | denn | בקר] | Herde | נבכו] | Vieh | sie–seufzt | was | |
| H1571 | H1992 | H4829 | H0369 | | H1241 | H5739 | H0943 | H0929 | H0584 | H4100 | |

| | | |
|---|---|---|
| נֶאְשָׁמוּ׃ | הַצֹּאן | עֶדְרֵי |
| verschuldete | die–Schafe | Herde |
| H0816 | H6629 | H5739 |

Wie stöhnt das Vieh! Die Rinderherden sind bestürzt, weil sie keine Weide haben; auch die Kleinviehherden büßen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | לְהַטֵּה | וְלֶהָבָה | מִדְבָּר | נְאוֹת | אָכְלָה | אֵשׁ | כִּי | אֵקְרָא | יְהוָה | אֵלֶיךָ | 19 |
| alle | להטה] | ולהבה] | von–redete | Aue | ass | Feuer | denn | rief | HERR | zu–dir | |
| H3605 | H3857 | H3852 | | H4999 | H0398 | H0784 | | H7121 | H3068 | H0413 | |

| | |
|---|---|
| הַשָּׂדֶה׃ | עֲצֵי |
| das–Feld | Baeume–von |
| | H6086 |

Zu dir, Jehova, rufe ich; denn ein Feuer hat die Auen der Steppe verzehrt, und eine Flamme alle Bäume des Feldes versengt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵשׁ | מָיִם | אַפִּיקֵי | יָבְשׁוּ | כִּי | אֵלֶיךָ | תַּעֲרֹג | שְׂדֵה | בַּהֲמוֹת | גַּם־ | 20 |
| und–Feuer | Wasser | Bachbett | vertrocknete | denn | zu–dir | תערוג] | Feld | Behemot | auch | |
| H0784 | H4325 | H0650 | H3001 | | H0413 | H6165 | | H0929 | H1571 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | הַמִּדְבָּר׃ | נְאוֹת | אָכְלָה |
| (*) | Wueste | Aue | ass |
| | | H4999 | H0398 |

Auch die Tiere des Feldes schreien lechzend zu dir; denn vertrocknet sind die Wasserbäche, und ein Feuer hat die Auen der Steppe verzehrt.

## Chapter 2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֹשְׁבֵי | כֹּל | יִרְגְּזוּ | קָדְשִׁי | בְהַר | וְהָרִיעוּ | בְּצִיּוֹן | שׁוֹפָר | תִּקְעוּ | 1 |
| Bewohner–von | alle | ירגזו] | Heiliges | auf–dem–Berg | והריעו] | in–Zion | Posaune | blies | |
| H3427 | H3605 | H7264 | H6944 | H2022 | H7321 | H6726 | H7782 | H8628 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| קָרוֹב׃ | כִּי | יְהוָה | יוֹם־ | בָּא | כִּי־ | הָאָרֶץ |
| nahe | denn | HERR | Tag | kam | denn | das–Land |
| H7138 | | H3068 | H3117 | H0935 | | H0776 |

Stoßet in die Posaune auf Zion, und blaset Lärm auf meinem heiligen Berge! Beben sollen alle Bewohner des Landes; denn es kommt der Tag Jehovas, denn er ist nahe:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶהָרִים | עַל־ | פָּרֵשׂ | כְּשַׁחַר | וַעֲרָפֶל | עָנָן | יוֹם | וַאֲפֵלָה | חֹשֶׁךְ | יוֹם | 2 |
| der–Berge | ueber | ausbreiten | כשחר] | וערפל] | Wolke | Tag | ואפלה] | Finsternis | Tag | |
| H2022 | | H6566 | H7837 | H6205 | H6051 | H3117 | H0653 | H2822 | H3117 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹסֵף | לֹא | וְאַחֲרָיו | הָעוֹלָם | מִן־ | נִהְיָה | לֹא | כָמֹהוּ | וְעָצוּם | רַב | עָם |
| Josef | nicht | und–nach | der–Ewigkeit | von | war | nicht | wie | und–maechtig | viel | Volk |
| H3254 | H3808 | | H5769 | | H1961 | H3808 | H3644 | H6099 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וָדוֹר׃ | דּוֹר | שְׁנֵי | עַד־ | |
| und–Generation | Generation | Jahr | bis | |
| H1755 | H1755 | H8141 | H5704 | |

ein Tag der Finsternis und der Dunkelheit, ein Tag des Gewölks und der Wolkennacht. Wie die Morgendämmerung ist es ausgebreitet über die Berge, ein großes und mächtiges Volk, desgleichen von Ewigkeit her nicht gewesen ist und nach ihm nicht mehr sein wird bis in die Jahre der Geschlechter und Geschlechter.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְפָנָיו | הָאָרֶץ | עֵדֶן | כְּנַן־ | לֶהָבָה | תְּלַהֵט | וְאַחֲרָיו | אֵשׁ | אָכְלָה | לְפָנָיו | 3 |
| Angesicht | das-Land | ]עדן | ]כנן | ]להבה | ]תלהט | und-nach | Feuer | ass | Angesicht | |
| H6440 | H0776 | | H1588 | H3852 | | | H0784 | H0398 | H6440 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | הָיְתָה | לֹא־ | פְלֵיטָה | וְגַם־ | שְׁמָמָה | מִדְבָּר | וְאַחֲרָיו | |
| ihm | sie-war | nicht | Entkommener | und-auch | Verwuestung | von-redete | und-nach | |
| | H1961 | H3808 | H6413 | H1571 | | | | |

Vor ihm her verzehrt das Feuer, und nach ihm lodert die Flamme; vor ihm ist das Land wie der Garten Eden, und nach ihm eine öde Wüste, und auch keine Entronnenen läßt es übrig.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּצוּן׃ | כֵּן | וּכְפָרָשִׁים | מַרְאֵהוּ | סוּסִים | כְּמַרְאֵה | 4 |
| Laeufer | so | ]וכפרשים | ]מראהו | Pferde | ]כמראה | |
| H7323 | | | H4758 | | H4758 | |

Sein Aussehen ist wie das Aussehen von Rossen; und wie Reitpferde, also rennen sie.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַהַב | כְּקוֹל | יְרַקְּדוּן | הֶהָרִים | רָאשֵׁי | עַל־ | מַרְכְּבוֹת | כְּקוֹל | | 5 |
| ]להב | wie-Stimme | ]ירקדון | der-Berge | Haeupter-von | ueber | Streitwagen | wie-Stimme | | |
| H3851 | | H7540 | H2022 | | | H4818 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלְחָמָה׃ | עֲרוּךְ | עָצוּם | כְּעַם | קֶשׁ | אֹכְלָה | אֵשׁ |
| Krieg | ]ערוך | maechtig | wie-Volk | ]קש | ass | Feuer |
| H4421 | | H6099 | | H7179 | H0398 | H0784 |

Gleich Wagengerassel hüpfen sie auf den Gipfeln der Berge, gleich dem Prasseln der Feuerflamme, welche Stoppeln verzehrt; sie sind wie ein mächtiges Volk, zum Kampfe gerüstet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּארוּר׃ | קִבְּצוּ | פָּנִים | כָּל־ | עַמִּים | יָחִילוּ | מִפָּנָיו | 6 |
| ]פארור | versammelte | Angesicht | alle | Voelker | ]יחילו | Angesicht | |
| H6289 | H6908 | H6440 | H3605 | | | H6440 | |

Vor ihm zittern die Völker, alle Angesichter erblassen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּדְרָכָיו | וְאִישׁ | חוֹמָה | יַעֲלוּ | מִלְחָמָה | כְּאַנְשֵׁי | יָרוּצוּן | כְּגִבּוֹרִים | | | 7 |
| in-seine-Wege | und-Mann | Mauer | stieg-hinauf | Krieg | wie-Maenner-von | Laeufer | Held | | | |
| H1870 | H0376 | H2346 | H5927 | H4421 | H0376 | H7323 | H1368 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֹרְחוֹתָם׃ | יְעַבְטוּן | וְלֹא | יֵלֵכוּן |
| Pfad | ]יעבטון | und-nicht | ging |
| H0734 | H5670 | H3808 | H3212 |

Sie rennen wie Helden, wie Kriegsleute ersteigen sie die Mauer; und sie ziehen ein jeder auf seinem Wege, und ihre Pfade wechseln sie nicht;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁלַח | וּבְעַד | יֵלֵכוּן | בְּמִסְלָתוֹ | גֶּבֶר | יִדְחָקוּן | לֹא | אָחִיו | וְאִישׁ | | 8 |
| der-sandte | und-wegen | ging | ]במסלתו | Mann | ]ידחקון | nicht | sein-Bruder | und-Mann | | |
| H7973 | H1157 | H3212 | H4546 | H1397 | H1766 | H3808 | H0251 | H0376 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יִבְצָעוּ׃ | לֹא | יִפָּלוּ |
| ]יבצעו | nicht | fiel |
| H1214 | H3808 | H5307 |

und keiner drängt den anderen, sie ziehen jeder einzeln auf seiner Bahn; und sie stürzen zwischen den Waffen hindurch und verwunden sich nicht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּנֶּגֶב׃ | יָבֹאוּ | הַחֲלוֹנִים | בְּעַד | יַעֲלוּ | בַּבָּתִּים | יָרוּצוּן | בָּחוֹמָה | יָשָׁקּוּ | בָּעִיר | 9 |
| ]כנגב | kam | ]החלונים | wegen | stieg-hinauf | Haus | Laeufer | in-Mauer | ]ישקו | in-der-Stadt | |
| H1590 | H0935 | H2474 | H1157 | H5927 | | H7323 | H2346 | H8264 | | |

Sie laufen in der Stadt umher, rennen auf die Mauer, steigen in die Häuser; durch die Fenster dringen sie ein wie der Dieb.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכוֹכָבִים | קָדְרוּ | וְיָרֵחַ | שָׁמֶשׁ | שָׁמַיִם | רָעֲשׁוּ | אֶרֶץ | רָגְזָה | לְפָנָיו | | 10 |
| und-Sterne | verdunkelt | und-Mond | Sonne | Himmel | erbebte | Land | [רגזה] | Angesicht | | |
| H3556 | H6937 | H3394 | H8121 | H8064 | H7493 | H0776 | H7264 | H6440 | | |

| | |
|---|---|
| נָגְהָם׃ | אָסְפוּ |
| Glanz | sammelte |
| H5051 | H0622 |

Vor ihnen erbebt die Erde, erzittert der Himmel; Sonne und Mond verfinstern sich, und die Sterne verhalten ihren Glanz.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָצוּם | כִּי | מַחֲנֵהוּ | מְאֹד | רַב | כִּי | חֵילוֹ | לִפְנֵי | קוֹלוֹ | | נָתַן | וַיהוָה | 11 |
| maechtig | denn | [מחנהו] | sehr | viel | denn | [חילו] | vor | seine-Stimme | | gab | und-HERR | |
| H6099 | | H4264 | H3966 | | | H2426 | H6440 | | | H5414 | H3068 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְכִילֶנּוּ׃ | וּמִי | מְאֹד | וְנוֹרָא | יְהוָה | יוֹם־ | גָּדוֹל | כִּי־ | דְּבָרוֹ | עֹשֶׂה |
| [יכילנו] | und-wer | sehr | und-fuerchtete | HERR | Tag | gross | denn | Wort | machte |
| H3557 | H4310 | H3966 | H3372 | H3068 | H3117 | | | H1697 | |

Und Jehova läßt vor seinem Heere her seine Stimme erschallen, denn sein Heerlager ist sehr groß, denn der Vollstrecker seines Wortes ist mächtig; denn groß ist der Tag Jehovas und sehr furchtbar, und wer kann ihn ertragen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְצוֹם | לְבַבְכֶם | בְּכָל־ | עָדַי | שֻׁבוּ | יְהוָה | נְאֻם־ | עַתָּה | וְגַם־ | | 12 |
| und-in-Fasten | Herz | in-allen | bis | sie-kehrten-zurueck | HERR | Spruch | nun | und-auch | | |
| H6685 | H3824 | H3605 | H5704 | H7725 | H3068 | H5002 | H6258 | H1571 | | |

| | |
|---|---|
| וּבְמִסְפֵּד׃ | וּבְבֶכִי |
| und-Trauer | [ובבכי] |
| H4553 | H1065 |

Aber auch jetzt noch, spricht Jehova, kehret um zu mir mit eurem ganzen Herzen, und mit Fasten und mit Weinen und mit Klagen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַנּוּן | כִּי־ | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | אֶל־ | וְשׁוּבוּ | בִּגְדֵיכֶם | וְאַל־ | לְבַבְכֶם | וְקִרְעוּ | | 13 |
| [חנון] | denn | euer-Gott | HERR | zu | und-kehrte-zurueck | Kleid | und-zu | Herz | [וקרעו] | | |
| H2587 | | H0430 | H3068 | H0413 | H7725 | | H0408 | H3824 | H7167 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרָעָה׃ | עַל־ | וְנִחָם | חֶסֶד | וְרַב־ | אַפַּיִם | אֶרֶךְ | הוּא | וְרַחוּם |
| der-Boeses | ueber | und-troestete | Guete | und-viel | Zorn | [ארך] | er | [ורחום] |
| | | H5162 | | | H0639 | H0750 | H1931 | H7349 |

Und zerreißet euer Herz und nicht eure Kleider, und kehret um zu Jehova, eurem Gott; denn er ist gnädig und barmherzig, langsam zum Zorn und groß an Güte, und läßt sich des Übels gereuen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרָכָה | אַחֲרָיו | וְהִשְׁאִיר | וְנִחָם | יָשׁוּב | יוֹדֵעַ | מִי | | | | 14 |
| [ברכה] | nach | und-uebriggeblieben | und-troestete | er-kehrt-zurueck | er-weiss | wer | | | | |
| H1293 | | H7604 | H5162 | H7725 | H3045 | H4310 | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | אֱלֹהֵיכֶם׃ | לַיהוָה | וְנֶסֶךְ | | מִנְחָה |
| (*) | euer-Gott | dem-HERR | und-Trankopfer | | Opfergabe |
| | H0430 | H3068 | H5262 | | H4503 |

Wer weiß? Er möchte umkehren und es sich gereuen lassen, und er möchte Segen hinter sich zurücklassen: Speisopfer und Trankopfer für Jehova, euren Gott.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲצָרָה׃ | קִרְאוּ | צוֹם | קַדְּשׁוּ־ | בְּצִיּוֹן | שׁוֹפָר | תִּקְעוּ | 15 |
| Versammlung | sie-riefen | Fasten | heiligte | in-Zion | Posaune | blies | |
| H6116 | H7121 | H6685 | H6942 | H6726 | H7782 | H8628 | |

Stoßet in die Posaune auf Zion, heiliget ein Fasten, rufet eine Festversammlung aus!

16 אִסְפוּ־עָם קַדְּשׁוּ קָהָל קִבְּצוּ זְקֵנִים אִסְפוּ עוֹלָלִים וְינקֵי
sammelte Volk heiligte Versammlung versammelte Aeltester sammelte [עוללים] [וינקי]
H0622 H6942 H6951 H6908 H2205 H0622 H5768 H3243

שָׂדַיִם יֵצֵא חָתָן מֵחֻדְרוֹ וְכַלָּה מֵחֻפָּתָהּ׃
Brust ging-heraus Braeutigam Kammer und-wie-ihr [מחפתה]
H7699 H3318 H2860 H2315 H3618 H2646

Versammelt das Volk, heiliget eine Versammlung, bringet die Ältesten zusammen, versammelt die Kinder und die Säuglinge an den Brüsten; der Bräutigam trete aus seiner Kammer, und die Braut aus ihrem Gemach!

17 בֵּין הָאוּלָם וְלַמִּזְבֵּחַ יִבְכּוּ הַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתֵי יְהוָה וְיֹאמְרוּ חָוסָה
zwischen [האולם] und-zu-Altar weinte die-Priester Diener HERR und-sie-sprachen [חוסה]
H0996 H0197 H4196 H1058 H3548 H8334 H3068 H0559 H2347

עַמֶּךָ עַל־ יְהוָה וְאַל־ תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ לְחֶרְפָּה [לחרפה] לְמָשָׁל־ בָּם גּוֹיִם
dein-Volk ueber HERR und-zu du-gibst Erbe [לחרפה] zu-Spruch in-ihnen Voelker
H5971 H5921 H3068 H0408 H5414 H5159 H2781 H4910

אֱלֹהֵיהֶם׃ אַיֵּה בָעַמִּים יֹאמְרוּ לָמָּה
ihr-Gott wo in-Voelker sprach zu-was
H0430 H0346 H0559 H4100

Die Priester, die Diener Jehovas, sollen weinen zwischen der Halle und dem Altar und sprechen: Schone, Jehova, deines Volkes und gib nicht dein Erbteil der Schmähung hin, daß sie den Nationen zur Spottrede seien! Warum soll man unter den Völkern sagen: Wo ist ihr Gott?

18 וַיְקַנֵּא יְהוָה לְאַרְצוֹ וַיַּחְמֹל עַל־ עַמּוֹ׃
und-eiferte HERR zu-sein-Land und-schont ueber sein-Volk
H7065 H3068 H0776 H2550 H5921 H5971

Dann eifert Jehova für sein Land, und er hat Mitleid mit seinem Volke.

19 וַיַּעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הִנְנִי שֹׁלֵחַ לָכֶם וּשְׂבַעְתֶּם אֶתְכֶם אֶת־
und-er-antwortete HERR und-er-sprach zu-sein-Volk siehe-ich sandte euch (*)
H6030 H3068 H0559 H5971 H2009 H7971 H0853

עוֹד וְלֹא־ אֶתֵּן וְהַיִּצְהָר וְהַתִּירוֹשׁ וְשִׂבַּעְתֶּם אֹתוֹ וְלֹא־ אֶתֵּן אֶתְכֶם עוֹד
das-Korn und-der-Most und-der-Oel und-saettigte ihn und-nicht gab (*) noch
H1715 H8492 H3323 H7646 H0853 H3808 H5414 H0853 H5750

בַּגּוֹיִם׃ חֶרְפָּה [חרפה]
in-Voelker H2781

Und Jehova antwortet und spricht zu seinem Volke: Siehe, ich sende euch das Korn und den Most und das Öl, daß ihr davon satt werdet; und ich werde euch nicht mehr zum Hohne machen unter den Nationen.

20 וְאֶת־ הַצְפוֹנִי אַרְחִיק מֵעֲלֵיכֶם וְהִדַּחְתִּיו אֶל־ אֶרֶץ צִיָּה וּשְׁמָמָה אֶת־
und-(*) [הצפוני] [ארחיק] ueber [והדחתיו] zu Land [ציה] und-Verwuestung (*)
H0853 H6830 H7368 H5080 H0413 H0776 H6723 H8077 H0854

פָּנָיו אֶל־ הַיָּם הַקַּדְמֹנִי וְסֹפוֹ [וספו] אֶל־ הַיָּם הָאַחֲרוֹן [האחרון] וְעָלָה בָאְשׁוֹ [באשו]
Angesicht zu Meer [הקדמני] [וספו] zu Meer [האחרון] und-Brandopfer [באשו]
H6440 H0413 H3220 H6931 H5490 H0413 H3220 H0314 H5927 H0889

לַעֲשׂוֹת׃ הִגְדִּיל כִּי צַחֲנָתוֹ [צחנתו] וְתַעַל
machte machte-gross denn [צחנתו] und-stieg-hinauf
H6213 H1431 H3588 H6709 H5927

Und ich werde den von Norden Kommenden von euch entfernen und ihn in ein dürres und wüstes Land vertreiben, seinen Vortrab in das vordere Meer und seinen Nachtrab in das hintere Meer; und sein Gestank wird aufsteigen, und aufsteigen sein übler Geruch, weil er Großes getan hat.

21 אַל־ תִּירְאִי אֲדָמָה גִּילִי [גילי] וּשְׂמָחִי כִּי־ הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת׃
zu fuerchtete Erde [gili] und-freute-sich denn machte-gross HERR machte
H0408 H3372 H0127 H1523 H8055 H0408 H1431 H3068

Fürchte dich nicht, Erde; frohlocke und freue dich! Denn Jehova tut Großes.

22 אַל־ תִּירְאוּ בַּהֲמוֹת שָׂדָי כִּי דָשְׁאוּ [דשאו] נְאוֹת מִדְבָּר כִּי־ עֵץ
zu fuerchtete Behemot Feld-von denn [dschau] Aue von-redete denn Galgen
H0408 H3372 H0929 H7704 H1876 H4999 H1696 H3588 H6086

נָשָׂא פִרְיוֹ תְאֵנָה [תאנה] וְגֶפֶן נָתְנוּ חֵילָם׃
erhob Frucht [tenah] und-Weinstock sie-gaben Kraft
H5375 H6529 H8384 H1612 H5414 H2428

Fürchtet euch nicht, ihr Tiere des Feldes! Denn es grünen die Auen der Steppe; denn der Baum trägt seine Frucht, der Feigenbaum und der Weinstock geben ihren Ertrag.

23 וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילוּ [גילו] וְשִׂמְחוּ בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־ נָתַן לָכֶם אֶת־
und-Soehne-von Zion [gilu] und-freute-sich in-HERR euer-Gott denn gab euch (*)
H6726 H1523 H8055 H3068 H0430 H3588 H5414 H0853

הַמּוֹרֶה לִצְדָקָה וַיַּוֹרֶד לָכֶם גֶּשֶׁם מוֹרֶה [מורה] וּמַלְקוֹשׁ [ומלקוש] בָּרִאשׁוֹן׃
[hamorah] zu-Gerechtigkeit und-stieg-hinab euch Geschem [more] [umalkosch] erster
H4175 H6666 H3381 H3588 H1653 H4175 H4456 H7223

Und ihr, Kinder Zions, frohlocket und freuet euch in Jehova, eurem Gott! Denn er gibt euch den Frühregen nach rechtem Maße, und er läßt euch Regen herabkommen: Frühregen und Spätregen wie zuvor.

24 וּמָלְאוּ הַגָּרָנוֹת [הגרנות] בָּר וְהַשִּׁקוּ [והשיקו] הַיְקָבִים תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר׃
und-sie-fuellten [hagranot] Getreide und-[haschiku] Kelter Most und-Oel
H4390 H1637 H1250 H7783 H3342 H8492 H3323

Und die Tennen werden voll Getreide sein, und die Kufen überfließen von Most und Öl.

25 וְשִׁלַּמְתִּי לָכֶם אֶת־ הַשָּׁנִים אֲשֶׁר אָכַל הַיֶּלֶק הָאַרְבֶּה
und-war-in-Frieden euch (*) der-Jahre welcher ass der-Grashupfer die-Heuschrecke
H8141 H0853 H3588 H0398 H3218 H0697

וְהַגָּזָם [והגזם] וְהֶחָסִיל [והחסיל] חֵילִי הַגָּדוֹל אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי בָּכֶם׃
und-der-Nager [vehagasam] und-der-Vertilger [vehachasil] Kraft der-Grosse welcher sandte (*)
H1501 H2625 H2428 H1419 H3588 H7971

Und ich werde euch die Jahre erstatten, welche die Heuschrecke, der Abfresser und der Vertilger und der Nager gefressen haben, mein großes Heer, das ich unter euch gesandt habe.

26 וַאֲכַלְתֶּם אָכוֹל וְשָׂבוֹעַ וְהִלַּלְתֶּם [והללתם] אֶת־ שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־ עָשָׂה
und-ass ass und-saettigte und-[hallatem] (*) Name HERR euer-Gott welcher machte
H0398 H0398 H7646 H1984 H0853 H8034 H3068 H0430 H3588 H6213

וְלֹא־ יֵבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם׃ לְהַפְלִיא עִמָּכֶם
und-nicht schaemte-sich mein-Volk in-Ewigkeit wunderbar mit
H3808 H0954 H5971 H5769 H6381

Und ihr werdet essen, essen und satt werden, und werdet den Namen Jehovas, eures Gottes, preisen, der Wunderbares an euch getan hat. Und mein Volk soll nimmermehr beschämt werden.

27

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵין | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | וַאֲנִי | אֲנִי | יִשְׂרָאֵל | בְּקֶרֶב | כִּי | וִידַעְתֶּם | |
| und-es-ist-nicht | euer-Gott | HERR | und-ich | ich | Israel | in-der-Mitte | denn | und-wusste | |
| H0369 | H0430 | H3068 | H0589 | H0589 | H3478 | H7130 | | H3045 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְעוֹלָם׃ | עַמִּי | יֵבֹשׁוּ | וְלֹא־ | עוֹד | |
| (*) | in-Ewigkeit | mein-Volk | schaemte-sich | und-nicht | noch | |
| | H5769 | | H0954 | H3808 | H5750 | |

Und ihr werdet wissen, daß ich in Israels Mitte bin, und daß ich, Jehova, euer Gott bin, und keiner sonst. Und mein Volk soll nimmermehr beschämt werden.

28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִבְּאוּ | בָּשָׂר | כָּל־ | עַל־ | רוּחִי | אֶת־ | אֶשְׁפּוֹךְ | כֵּן | אַחֲרֵי־ | וְהָיָה |
| ונבאו] | Fleisch | alle | ueber | mein-Geist | (*) | goss-aus | so | nach | und-es-wird-sein |
| H5012 | H1320 | H3605 | | H7307 | H0853 | H8210 | | | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְאוּ׃ | חֲזִיֹנוֹת | בַּחוּרֵיכֶם | יַחַלְמוּן | חֲלֹמוֹת | זִקְנֵיכֶם | וּבְנוֹתֵיכֶם | בְּנֵיכֶם | |
| sie-fuerchten | חזינות] | junge-Maenner | יחלמון] | חלמות] | Aeltester | und-Tochter | Sohn | |
| H7200 | H2384 | H0970 | | H2472 | H2205 | H1323 | | |

Und danach wird es geschehen, daß ich meinen Geist ausgießen werde über alles Fleisch; und eure Söhne und eure Töchter werden weissagen, eure Greise werden Träume haben, eure Jünglinge werden Gesichte sehen.

29

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אֶשְׁפּוֹךְ | הָהֵמָּה | בַּיָּמִים | הַשִּׁפְחוֹת | וְעַל־ | הָעֲבָדִים | עַל־ | וְגַם |
| (*) | goss-aus | der-sie | in-den-Tagen | השפחות] | und-ueber | der-Knechte | ueber | und-auch |
| H0853 | H8210 | H1992 | H3117 | H8198 | | H5650 | | H1571 |

| |
|---|
| רוּחִי׃ |
| mein-Geist |
| H7307 |

Und selbst über die Knechte und über die Mägde werde ich meinen Geist ausgießen in jenen Tagen. -

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָשָׁן׃ | וְתֵימְרוֹת | וָאֵשׁ | דָּם | וּבָאָרֶץ | בַּשָּׁמַיִם | מוֹפְתִים | וְנָתַתִּי | |
| עשן] | ותימרות] | und-Feuer | Blut | und-in-Land | Gewuerze | מופתים] | und-ich-gab | |
| H6227 | H8490 | H0784 | H1818 | H0776 | H8064 | H4159 | H5414 | |

Und ich werde Wunder geben im Himmel und auf der Erde: Blut und Feuer und Rauchsäulen;

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | יוֹם | בּוֹא | לִפְנֵי | לְדָם | וְהַיָּרֵחַ | לְחֹשֶׁךְ | יֵהָפֵךְ | הַשֶּׁמֶשׁ |
| HERR | Tag | kam | vor | zu-Blut | und-der-Mond | zu-Finsternis | er-kehrt-um | die-Sonne |
| H3068 | H3117 | H0935 | H6440 | H1818 | H3394 | H2822 | H2015 | H8121 |

| | |
|---|---|
| וְהַנּוֹרָא׃ | הַגָּדוֹל |
| und-fuerchtete | der-Grosse |
| H3372 | |

die Sonne wird sich in Finsternis verwandeln und der Mond in Blut, ehe der Tag Jehovas kommt, der große und furchtbare. -

32

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּהַר־ | כִּי | יִמָּלֵט | יְהוָה | בְּשֵׁם | יִקְרָא | אֲשֶׁר־ | כֹּל | וְהָיָה |
| auf-dem-Berg | denn | er-rettet | HERR | im-Namen | er-ruft | welcher | alle | und-es-wird-sein |
| H2022 | | H4422 | H3068 | H8034 | H7121 | | H3605 | H1961 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבַשְּׂרִידִים | יְהוָה | אָמַר | כַּאֲשֶׁר | פְּלֵיטָה | תִּהְיֶה | וּבִירוּשָׁלַ͏ִם | צִיּוֹן |
| ובשרידים] | HERR | sprach | wie-welcher | Entkommener | du-wirst-sein | und-in-Jerusalem | Zion |
| H8300 | H3068 | H0559 | | H6413 | H1961 | H3389 | H6726 |

| | | |
|---|---|---|
| קֹרֵא׃ | יְהוָה | אֲשֶׁר |
| rief | HERR | welcher |
| H7121 | H3068 | |

Und es wird geschehen, ein jeder, der den Namen Jehovas anrufen wird, wird errettet werden; denn auf dem Berge Zion und in Jerusalem wird Errettung sein, wie Jehova gesprochen hat, und unter den Übriggebliebenen, welche Jehova berufen wird.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | כִּי | הִנֵּה | בַּיָּמִים | הָהֵמָּה | וּבָעֵת | הַהִיא | אֲשֶׁר | ]אשוב[ | |
| | denn | siehe | in–den–Tagen | der–sie | und–in–Zeit | jener | welcher | kehrte–zurueck | |
| | | H2009 | H3117 | H1992 | H6256 | H1931 | | H7725 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| )אָשִׁיב( | אֶת־ | שְׁבוּת | יְהוּדָה | וִירוּשָׁלִָם׃ | |
| kehrte–zurueck | (*) | ]שבות[ | Juda | und–Jerusalem | |
| H7725 | H0853 | H7622 | H3063 | H3389 | |

Denn siehe, in jenen Tagen und zu jener Zeit, wenn ich die Gefangenschaft Judas und Jerusalems wenden werde,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | וְקִבַּצְתִּי | אֶת־ | כָּל־ | הַגּוֹיִם | וְהוֹרַדְתִּים | אֶל־ | עֵמֶק | יְהוֹשָׁפָט | |
| | und–versammelte | (*) | alle | die–Voelker | und–stieg–hinab | zu | Tal | Joschafat | |
| | H6908 | H0853 | H3605 | | H3381 | H0413 | H6010 | H3092 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּגּוֹיִם | פִּזְרוּ | אֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | וְנַחֲלָתִי | עַמִּי | עַל־ | שָׁם | עִמָּם | וְנִשְׁפַּטְתִּי |
| in–Voelker | ]פזרו[ | welcher | Israel | und–Erbe | mein–Volk | ueber | Name | mit | und–richtete |
| | H6340 | | H3478 | H5159 | | | H8033 | | H8199 |

| | | |
|---|---|---|
| חָלָקוּ׃ | אַרְצִי | וְאֶת־ |
| ]חלקו[ | mein–Land | und–(*) |
| | H0776 | H0853 |

dann werde ich alle Nationen versammeln und sie in das Tal Josaphat hinabführen; und ich werde daselbst mit ihnen rechten über mein Volk und mein Erbteil Israel, welches sie unter die Nationen zerstreut haben;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | וְאֶל־ | עַמִּי | יָדּוּ | גּוֹרָל | וַיִּתְּנוּ | הַיֶּלֶד | וְהַיַּלְדָּה | בִּזּוֹנָה | מָכְרוּ |
| | und–zu | mein–Volk | seine–Hand | Los | und–gab | der–gebar | ]והילדה[ | in–Hure | ]מכרו[ |
| | H0413 | | H3032 | H1486 | H5414 | H3206 | H3207 | H2181 | H4376 |

| | | |
|---|---|---|
| וַיִּשְׁתּוּ׃ | בַּיָּיִן | |
| und–trank | in–Wein | |
| H8354 | H3196 | |

und mein Land haben sie geteilt, und über mein Volk das Los geworfen; und den Knaben haben sie um eine Hure gegeben, und das Mädchen um Wein verkauft, den sie getrunken haben. -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | וְגַם | מָה־ | אַתֶּם | לִי | צֹר | וְצִידוֹן | וְכֹל | גְּלִילוֹת | פְּלֶשֶׁת | ]הגמול[ | אַתֶּם |
| | und–auch | was | ihr | mir | Tyrus | ]וצידון[ | und–alle | ]גלילות[ | ]פלשת[ | הַגְּמוֹל | ihr |
| | H1571 | H4100 | | | H6865 | H6721 | H3605 | H1552 | H6429 | H1576 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְשַׁלְּמִים | עָלָי | וְאִם־ | גְּמֹלִים | אַתֶּם | עָלַי | קַל | ]מהרה[ | מְהֵרָה |
| war–in–Frieden | ueber–mich | und–wenn | ]גמלים[ | ihr | ueber–mich | ]קל[ | | |
| | | | H1580 | | | H7031 | H4120 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אָשִׁיב | גְּמֻלְכֶם | בְּרֹאשְׁכֶם׃ | |
| kehrte–zurueck | ]גמלכם[ | Haupt | |
| H7725 | H1576 | | |

Und auch ihr, was wollt ihr mir, Tyrus und Zidon und alle ihr Bezirke Philistäas? Wollt ihr mir eine Tat vergelten, oder wollt ihr mir etwas antun? Schnell, eilends werde ich euer Tun auf euren Kopf zurückbringen,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | אֲשֶׁר־ | כַּסְפִּי | וּזְהָבִי | לְקַחְתֶּם | וּמַחֲמַדַּי | הַטּוֹבִים | הֲבֵאתֶם | לְהֵיכְלֵיכֶם׃ |
| | welcher | Silber | und–Gold | nahm | ]ומחמדי[ | gut | kam | Tempel |
| | H3701 | H2091 | | H3947 | H4261 | | H0935 | H1964 |

daß ihr mein Silber und mein Gold weggenommen und meine besten Kleinode in eure Tempel gebracht,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיְוָנִים | לִבְנֵי | מִכַּרְתֶּם | יְרוּשָׁלַ͏ִם | וּבְנֵי | יְהוּדָה | וּבְנֵי | 6 |
| der–Tauben | zu–Soehne–von | ]מכרתם[ | Jerusalem | und–Soehne–von | Juda | und–Soehne–von | |
| H3125 | | H4376 | H3389 | | H3063 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| גְּבוּלָם׃ | מֵעַל | הַרְחִיקָם | לְמַעַן |
| Grenze | von–ueber | ]הרחיקם[ | um–willen |
| H1366 | | H7368 | H4616 |

und die Kinder Judas und die Kinder Jerusalems den Kindern der Griechen verkauft habt, um sie weit von ihrer Grenze zu entfernen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָּה | אֶתְכֶם | מְכַרְתֶּם | אֲשֶׁר־ | הַמָּקוֹם | מִן־ | מְעִירָם | הִנְנִי | 7 |
| welcher–was | ihr | ]מכרתם[ | welcher | der–Ort | von | erweckte | siehe–ich | |
| H8033 | H0853 | H4376 | | H4725 | | H5782 | H2009 | |

| | | |
|---|---|---|
| בְּרֹאשְׁכֶם׃ | גְּמֻלְכֶם | וַהֲשֵׁבֹתִי |
| Haupt | ]גמלכם[ | und–kehrte–zurueck |
| | H1576 | H7725 |

Siehe, ich will sie erwecken von dem Orte, wohin ihr sie verkauft habt, und will euer Tun auf euren Kopf zurückbringen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְכַרְתִּי | אֶת־ | בְּנֵיכֶם | וְאֶת־ | בְּנוֹתֵיכֶם | בְּיַד | בְּנֵי | יְהוּדָה | וּמְכָרוּם | 8 |
| ]ומכרתי[ | (*) | Sohn | und–(*) | Tochter | in–der–Hand | Soehne–von | Juda | ]ומכרום[ | |
| H4376 | H0853 | | H0853 | H1323 | H3027 | | H3063 | H4376 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִשְׁבָאִים | אֶל־ | גּוֹי | רָחוֹק | כִּי | יְהוָה | דִּבֶּר׃ | ס | |
| ]לשבאים[ | zu | Volk | ]רחוק[ | denn | HERR | redete | (*) | |
| H7615 | H0413 | | H7350 | | H3068 | H1696 | | |

Und ich werde eure Söhne und eure Töchter in die Hand der Kinder Judas verkaufen; und diese werden sie an die Sabäer verkaufen, an eine ferne Nation; denn Jehova hat geredet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קִרְאוּ־ | זֹאת | בַּגּוֹיִם | קַדְּשׁוּ | מִלְחָמָה | הֵעִירוּ | הַגִּבּוֹרִים | יִגְּשׁוּ | יַעֲלוּ | כֹּל | 9 |
| sie–riefen | diese | in–Voelker | heiligte | Krieg | erweckte | Held | ]יגשו[ | stieg–hinauf | alle | |
| H7121 | H2063 | | H6942 | H4421 | H5782 | H1368 | H5066 | H5927 | H3605 | |

| | |
|---|---|
| הַמִּלְחָמָה׃ | אַנְשֵׁי |
| Krieg | Maenner–von |
| H4421 | H0376 |

Rufet dieses aus unter den Nationen, heiliget einen Krieg, erwecket die Helden; es sollen herankommen und heraufziehen alle Kriegsmänner!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי׃ | גִּבּוֹר | יֹאמַר | הַחַלָּשׁ | לְרָמָחֶיהָם | וּמַזְמְרֹתֵיכֶם | לַחֲרָבוֹת | אִתֵּיכֶם | כִּתּוּ | 10 |
| ich | Held | er–spricht | ]החלש[ | ]לרמחים[ | ]ומזמרתיכם[ | Schwert | ]אתיכם[ | ]כתו[ | |
| H0589 | H1368 | H0559 | H2523 | H7420 | H4211 | H2719 | H0855 | H3807 | |

Schmiedet eure Pflugmesser zu Schwertern und eure Winzermesser zu Speeren; der Schwache sage: Ich bin ein Held!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנְחֵת | שָׁמָּה | וְנִקְבְּצוּ | מְסָבִיב | הַגּוֹיִם | כָּל־ | וָבָאוּ | עֲשׂוּ | 11 |
| ]הנחת[ | welcher–was | und–versammelte | von–ringsum | die–Voelker | alle | und–in–oder | ]עשו[ | |
| H5181 | H8033 | H6908 | H5439 | | H3605 | H0935 | H5789 | |

| | |
|---|---|
| גִּבּוֹרֶיךָ׃ | יְהוָה |
| Held | HERR |
| H1368 | H3068 |

Eilet und kommet her, alle ihr Nationen ringsum, und versammelt euch! Dahin, Jehova, sende deine Helden hinab!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹשֶׁב | שָׁם | כִּי | יְהוֹשָׁפָט | עֵמֶק | אֶל־ | הַגּוֹיִם | וְיַעֲלוּ | יֵעֹורְרוּ | | 12 |
| sass | Name | denn | Joschafat | Tal | zu | die–Voelker | und–stieg–hinauf | erweckte | | |
| H3427 | H8033 | | H3092 | H6010 | H0413 | | H5927 | H5782 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מְסָבִיב׃ | הַגּוֹיִם | כָּל־ | אֶת־ | לִשְׁפֹּט |
| von–ringsum | die–Voelker | alle | (*) | zu–richtete |
| H5439 | | H3605 | H0853 | H8199 |

Die Nationen sollen sich aufmachen und hinabziehen in das Tal Josaphat; denn dort werde ich sitzen, um alle Nationen ringsum zu richten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָשִׁיקוּ | גַּת | מָלְאָה | כִּי־ | רְדוּ | בֹּאוּ | קָצִיר | בָּשֵׁל | כִּי | גָּלָל | שִׁלְחוּ | 13 |
| ]השיקו | ]גת | fuellte | denn | stieg–hinab | sie–kamen | Ernte | ]בשל | denn | ]מגל | sandte | |
| H7783 | H1660 | H4390 | | H3381 | H0935 | | H1310 | | H4038 | H7971 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| רָעָתָם׃ | רַבָּה | כִּי | הַיְקָבִים |
| Boeses | vermehrte | denn | Kelter |
| | | | H3342 |

Leget die Sichel an, denn die Ernte ist reif; kommet, stampfet, denn die Kelter ist voll, die Kufen fließen über! Denn groß ist ihre Bosheit. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶחָרוּץ׃ | בְּעֵמֶק | יְהוָה | יֹום | קָרוֹב | כִּי | הֶחָרוּץ | בְּעֵמֶק | הֲמוֹנִים | הֲמוֹנִים | 14 |
| der–Feingold | im–Tal | HERR | Tag | nahe | denn | der–Feingold | im–Tal | ]המונים | ]המונים | |
| | H6010 | H3068 | H3117 | H7138 | | | H6010 | | | |

Getümmel, Getümmel im Tale der Entscheidung; denn nahe ist der Tag Jehovas im Tale der Entscheidung.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נָגְהָם׃ | אָסְפוּ | וְכוֹכָבִים | קָדָרוּ | וְיָרֵחַ | שֶׁמֶשׁ | 15 |
| Glanz | sammelte | und–Sterne | verdunkelt | und–Mond | Sonne | |
| H5051 | H0622 | H3556 | H6937 | H3394 | H8121 | |

Die Sonne und der Mond verfinstern sich, und die Sterne verhalten ihren Glanz.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמַיִם | וְרָעֲשׁוּ | קוֹלוֹ | יִתֵּן | וּמִירוּשָׁלִַם | יִשְׁאַג | מִצִּיּוֹן | וַיהוָה | 16 |
| Himmel | und–erbebte | seine–Stimme | er–gibt | und–von–Jerusalem | ]ישאג | von–Zion | und–HERR | |
| H8064 | H7493 | | H5414 | H3389 | H7580 | H6726 | H3068 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לִבְנֵי | וּמָעוֹז | לְעַמּוֹ | מַחֲסֶה | וַיהוָה | וָאָרֶץ |
| Israel | zu–Soehne–von | ]ומעוז | zu–sein–Volk | ]מחסה | und–HERR | und–Land |
| H3478 | | H4581 | | H4268 | H3068 | H0776 |

Und Jehova brüllt aus Zion und läßt aus Jerusalem seine Stimme erschallen, und Himmel und Erde erbeben. Und Jehova ist eine Zuflucht für sein Volk und eine Feste für die Kinder Israel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיְתָה | קָדְשִׁי | הַר־ | בְּצִיּוֹן | שֹׁכֵן | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | וִידַעְתֶּם | 17 |
| und–sie–war | Heiliges | Berg | in–Zion | wohnte | euer–Gott | HERR | ich | denn | und–wusste | |
| H1961 | H6944 | H2022 | H6726 | H7931 | H0430 | H3068 | H0589 | | H3045 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עוֹד׃ | בָּהּ | יַעַבְרוּ־ | לֹא־ | וְזָרִים | קֹדֶשׁ | יְרוּשָׁלִַם |
| (*) | noch | in–ihr | ging–hinueber | nicht | und–fremd | Heiliges | Jerusalem |
| | H5750 | | | H3808 | | H6944 | H3389 |

Und ihr werdet erkennen, daß ich, Jehova, euer Gott bin, der auf Zion wohnt, meinem heiligen Berge. Und Jerusalem wird heilig sein, und Fremde werden es nicht mehr durchziehen.

18 וְהָיָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא יִטְּפ֥וּ [יטפו] הֶֽהָרִ֖ים עָסִ֑יס וְהַגְּבָע֣וֹת [והגבעות] תֵּלַ֔כְנָה חָלָ֔ב
und-es-wird-sein an-dem-Tag jenem triefen der-Berge Suesswein ging Milch
H1961 H3117 H1931 H5197 H6071 H2022 H1389 H3212 H2461

וְכָל־ אֲפִיקֵ֣י יְהוּדָ֔ה תֵּלַ֖כְנָה מָ֑יִם וּמַעְיַן֙ [ומעין] מִבֵּ֣ית יְהוָ֔ה יֵצֵ֖א [ויצא] וְהִשְׁקָ֕ה [והשקה]
und-alle Bachbett Juda ging Wasser aus-dem-Haus HERR ging-heraus
H3605 H0650 H3063 H3212 H4325 H4599 H3068 H3318 H8248

אֶת־ נַ֥חַל הַשִּׁטִּֽים׃ [השטים]
(*) Bach
H0853 H7851

Und es wird geschehen, an jenem Tage, da werden die Berge von Most triefen, und die Hügel von Milch fließen, und alle Bäche Judas werden von Wasser fließen; und eine Quelle wird aus dem Hause Jehovas hervorbrechen und das Tal Sittim bewässern.

19 מִצְרַ֤יִם לְשְׁמָמָה֙ תִּֽהְיֶ֔ה וֶאֱד֖וֹם לְמִדְבַּ֣ר שְׁמָמָ֑ה תִּֽהְיֶ֔ה
Aegypten zu-Verwuestung du-wirst-sein Edom und-Wueste Verwuestung du-wirst-sein
H4714 H1961 H0123 H1961

מֵחֲמַ֣ס בְּנֵ֤י יְהוּדָה֙ אֲשֶׁר־ שָׁפְכ֣וּ [שפכו] דָ֔ם־ נָקִ֖יא [נקיא] בְּאַרְצָֽם׃
Gewalt Soehne-von Juda welcher goss-aus Blut ungestraft in-ihr-Land
H2555 H1121 H3063 H0834 H8210 H1818 H5355 H0776

Ägypten wird zur Einöde und Edom zu einer öden Wüste werden wegen der Gewalttat an den Kindern Judas, weil sie in ihrem Lande unschuldiges Blut vergossen haben.

20 וִֽירוּשָׁלִַ֖ם לְד֥וֹר וָדֹֽר׃
und-Juda und-Jerusalem in-Ewigkeit sass Generation und-Generation
H3063 H3389 H5769 H3427 H1755 H1755

Aber Juda soll ewiglich bewohnt werden, und Jerusalem von Geschlecht zu Geschlecht.

21 וְנִקֵּיתִ֣י דָמָ֔ם לֹ֥א נִקֵּ֖יתִי וַיהוָ֥ה שֹׁכֵ֖ן בְּצִיּֽוֹן׃
und-ungestraft Blut nicht ungestraft und-HERR wohnte in-Zion
H5352 H1818 H3808 H5352 H3068 H7931 H6726

Und ich werde sie von ihrem Blute reinigen, von dem ich sie nicht gereinigt hatte. Und Jehova wird in Zion wohnen.

# Amos

## Chapter 1

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבְרֵי | עָמוֹס | אֲשֶׁר־ | הָיָה | בַּנֹּקְדִים | מִתְּקוֹעַ | אֲשֶׁר־ | חָזָה | עַל־ | יִשְׂרָאֵל | | 1 |
| Worte–von | Amos | welcher | war | ]בנקדים[ | von–Tekoa | welcher | schaute | ueber | Israel | | |
| H1697 | H5986 | | H1961 | H5349 | H8620 | | H2372 | | H3478 | | |
| וּבִימֵי | עֻזִּיָּה | מֶלֶךְ־ | יְהוּדָה | וּבִימֵי | יָרָבְעָם | בֶּן־ | יוֹאָשׁ | מֶלֶךְ | יִשְׂרָאֵל | | |
| in–den–Tagen | ]עזיה[ | Koenig | Juda | und–in–Tage–von | Jerobeam | Sohn | ]יואש[ | Koenig | Israel | | |
| H3117 | H5818 | | H3063 | H3117 | H3379 | | H3101 | H4428 | H3478 | | |
| שְׁנָתַיִם | לִפְנֵי | הָרַעַשׁ׃ | | | | | | | | | |
| Jahr | vor | das–Erdbeben | | | | | | | | | |
| H8141 | H6440 | H7494 | | | | | | | | | |

Worte des Amos, der unter den Hirten von Tekoa war, welche er über Israel geschaut hat in den Tagen Ussijas, des Königs von Juda, und in den Tagen Jerobeams, des Sohnes Joas', des Königs von Israel, zwei Jahre vor dem Erdbeben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמַר | יְהוָה | מִצִּיּוֹן | יִשְׁאָג | וּמִירוּשָׁלַם | יִתֵּן | קוֹלוֹ | וְאָבְלוּ | נְאוֹת | | | 2 |
| und–er–sprach | HERR | Zion | ]ישאג[ | und–von–Jerusalem | er–gibt | seine–Stimme | ]ואבלו[ | Aue | | | |
| H0559 | H3068 | H6726 | H7580 | H3389 | H5414 | | H0056 | H4999 | | | |
| הָרֹעִים | וְיָבֵשׁ | רֹאשׁ | הַכַּרְמֶל׃ | פ | | | | | | | |
| Hirte | und–vertrocknete | Haupt | der–Karmel | (*) | | | | | | | |
| | H3001 | | H3760 | | | | | | | | |

Und er sprach: Jehova wird aus Zion brüllen und aus Jerusalem seine Stimme erschallen lassen, und die Auen der Hirten werden trauern, und der Gipfel des Karmel wird verdorren.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה | אָמַר | יְהוָה | עַל־ | שְׁלֹשָׁה | פִּשְׁעֵי | דַמֶּשֶׂק | וְעַל־ | אַרְבָּעָה | לֹא | | 3 |
| so | sprach | HERR | ueber | drei | Vergehen | Damaskus | und–ueber | sieben | nicht | | |
| H3541 | H0559 | H3068 | | H7969 | H6588 | H1834 | | H0702 | H3808 | | |
| אֲשִׁיבֶנּוּ | עַל־ | דּוּשָׁם | ]בחרצות[ | הַבַּרְזֶל | אֶת־ | הַגִּלְעָד׃ | | | | | |
| kehrte–zurueck | ueber | ]דושם[ | ]בחרצות[ | das–Eisen | (*) | der–Gilead | | | | | |
| H7725 | | H1758 | | H1270 | H0853 | H1568 | | | | | |

So spricht Jehova: Wegen drei Freveltaten von Damaskus und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen: Weil sie Gilead mit eisernen Dreschschlitten gedroschen haben,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשִׁלַּחְתִּי | אֵשׁ | בְּבֵית | חֲזָאֵל | וְאָכְלָה | אַרְמְנוֹת | בֶּן־הֲדָד׃ | | | | | 4 |
| und–sandte | Feuer | im–Haus | ]חזאל[ | und–ass | Palaeste | ]בן־הדד[ | | | | | |
| H7971 | H0784 | | H2371 | H0398 | H0759 | H1130 | | | | | |

so werde ich ein Feuer senden in das Haus Hasaels, und es wird die Paläste Ben-Hadads verzehren;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתוֹמֵךְ | אָוֶן | מִבְקַעַת־ | יוֹשֵׁב | וְהִכְרַתִּי | דַּמֶּשֶׂק | בְּרִיחַ | וְשָׁבַרְתִּי | | 5 |
| und–stuetzt | Unheil | ]מבקעת[ | Bewohner | und–schnitt–ab | Damaskus | Riegel | und–zerbrach | | |
| H8551 | H0206 | H1237 | H3427 | H3772 | H1834 | H1280 | H7665 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | אָמַר | קִירָה | אֲרָם | עַם־ | וְגָלוּ | עֵדֶן | מִבֵּית | שֵׁבֶט |
| (*) | HERR | sprach | ]קירה[ | ]ארם[ | Volk | und–offenbarte | ]עדן[ | aus–dem–Haus | Stab |
| | H3068 | H0559 | | H0758 | | H1540 | | | H7626 |

und ich werde den Riegel von Damaskus zerbrechen, und den Bewohner ausrotten aus dem Tale Awen, und den, der das Zepter hält, aus Beth-Eden; und das Volk von Syrien wird nach Kir weggeführt werden, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אַרְבָּעָה | וְעַל־ | עַזָּה | פִּשְׁעֵי | שְׁלֹשָׁה | עַל־ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 6 |
| nicht | sieben | und–ueber | Gaza | Vergehen | drei | ueber | HERR | sprach | so | |
| H3808 | H0702 | | H5804 | H6588 | H7969 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֶאֱדוֹם׃ | לְהַסְגִּיר | שְׁלֵמָה | גָּלוּת | הַגְלוֹתָם | עַל־ | אֲשִׁיבֶנּוּ | |
| zu–Edom | ]להסגיר[ | Salomo | Verbannung | offenbarte | ueber | kehrte–zurueck | |
| H0123 | H5462 | H8003 | H1546 | H1540 | | H7725 | |

So spricht Jehova: Wegen drei Freveltaten von Gasa und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen: Weil sie Gefangene in voller Zahl weggeführt haben, um sie an Edom auszuliefern,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַרְמְנוֹתֶיהָ׃ | וְאָכְלָה | עַזָּה | בְּחוֹמַת | אֵשׁ | וְשִׁלַּחְתִּי | 7 |
| Palast | und–ass | Gaza | in–Mauer–von | Feuer | und–sandte | |
| H0759 | H0398 | H5804 | H2346 | H0784 | H7971 | |

so werde ich ein Feuer senden in die Mauer von Gasa, und es wird seine Paläste verzehren;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַהֲשִׁיבוֹתִי | מֵאַשְׁקְלוֹן | שֵׁבֶט | וְתוֹמֵךְ | מֵאַשְׁדּוֹד | יוֹשֵׁב | וְהִכְרַתִּי | | | 8 |
| und–kehrte–zurueck | ]מאשקלון[ | Stab | und–stuetzt | ]מאשדוד[ | Bewohner | und–schnitt–ab | | | |
| H7725 | H0831 | H7626 | H8551 | H0795 | H3427 | H3772 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוִה׃ | אֲדֹנָי | אָמַר | פְּלִשְׁתִּים | שְׁאֵרִית | וְאָבְדוּ | עֶקְרוֹן | עַל־ | יָדִי |
| (*) | HERR | Herr | sprach | Philister | Rest | und–ging–zugrunde | ]עקרון[ | ueber | Haende–von |
| | H3069 | H0136 | H0559 | H6430 | H7611 | H0006 | H6138 | | H3027 |

und ich werde den Bewohner ausrotten aus Asdod, und den, der das Zepter hält, aus Askalon; und ich werde meine Hand wenden wider Ekron, und der Überrest der Philister wird untergehen, spricht der Herr, Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אַרְבָּעָה | וְעַל־ | צֹר | פִּשְׁעֵי־ | שְׁלֹשָׁה | עַל־ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 9 |
| nicht | sieben | und–ueber | Tyrus | Vergehen | drei | ueber | HERR | sprach | so | |
| H3808 | H0702 | | H6865 | H6588 | H7969 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרִית | זָכְרוּ | וְלֹא | לֶאֱדוֹם | שְׁלֵמָה | גָּלוּת | הַסְגִּירָם | עַל־ | אֲשִׁיבֶנּוּ |
| Bund | gedachte | und–nicht | zu–Edom | Salomo | Verbannung | ]הסגירם[ | ueber | kehrte–zurueck |
| H1285 | H2142 | H3808 | H0123 | H8003 | H1546 | H5462 | | H7725 |

אַחִים׃
Brueder
H0251

So spricht Jehova: Wegen drei Freveltaten von Tyrus und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen: Weil sie Gefangene in voller Zahl an Edom ausgeliefert und des Bruderbundes nicht gedacht haben,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אַרְמְנוֹתֶיהָ׃ | וְאָכְלָה | צֹר | בְּחוֹמַת | אֵשׁ | וְשִׁלַּחְתִּי | 10 |
| (*) | Palast | und–ass | Tyrus | in–Mauer–von | Feuer | und–sandte | |
| | H0759 | H0398 | H6865 | H2346 | H0784 | H7971 | |

so werde ich ein Feuer senden in die Mauer von Tyrus, und es wird seine Paläste verzehren.

11 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי אֱדוֹם וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא
so sprach HERR ueber drei Vergehen Edom und–ueber sieben nicht
H3541 H3068 H0559 H7969 H6588 H0123 H0702 H3808

אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־רָדְפּוֹ בַחֶרֶב אָחִיו וְשִׁחֵת רַחֲמָיו [רחמיו] וַיִּטְרָף [ויטרף]
kehrte–zurueck ueber verfolgte mit–dem–Schwert sein–Bruder und–Grube sein–Erbarmen H2963
H7725 H7291 H2719 H0251 H7843

נֶצַח׃ שָׁמְרָה אַפּוֹ עָבְרָתוֹ [ועברתו] לָעַד
Ewigkeit bewahrte Zorn zu–bis
H5331 H8104 H5678 H0639 H5703

So spricht Jehova: Wegen drei Freveltaten von Edom und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen: Weil es seinen Bruder mit dem Schwerte verfolgt und sein Erbarmen erstickt hat, und weil sein Zorn beständig zerfleischt, und es seinen Grimm immerdar bewahrt,

12 פ׃ בָּצְרָה׃ [בצרה] אַרְמְנוֹת וְאָכְלָה בְתֵימָן [בתימן] אֵשׁ וְשִׁלַּחְתִּי
(*) Palaeste und–ass Feuer und–sandte
H1224 H0759 H0398 H8487 H0784 H7971

so werde ich ein Feuer senden nach Teman, und es wird die Paläste von Bozra verzehren.

13 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי בְנֵי־עַמּוֹן וְעַל־אַרְבָּעָה
so sprach HERR ueber drei Vergehen Ammon Soehne–von und–ueber sieben
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H5983 H0702

לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־בְּקָעָם [בקעם] רָחוֹת הַגִּלְעָד לְמַעַן הַרְחִיב [הרחיב] אֶת־גְּבוּלָם׃
nicht kehrte–zurueck ueber der–Rut der–Gilead um–willen (*) Grenze
H3808 H7725 H5921 H1234 H7558 H1568 H4616 H7337 H0853 H1366

So spricht Jehova: Wegen drei Freveltaten der Kinder Ammon und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen: Weil sie die Schwangeren von Gilead aufgeschlitzt haben, um ihre Grenze zu erweitern,

14 וְהִצַּתִּי [והצתי] אֵשׁ בְּחוֹמַת רַבָּה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹתֶיהָ בִּתְרוּעָה
und–ich–zuendete Feuer in–Mauer–von vermehrte und–ass ihre–Palaeste Laerm
H3341 H0784 H2346 H7237 H0398 H0759 H8643

בְּיוֹם סוּפָה [סופה] בִּיוֹם בְּסַעַר מִלְחָמָה
an–dem–Tag in–Sturm Krieg
H3117 H4421

so werde ich ein Feuer anzünden in der Mauer von Rabba, und es wird seine Paläste verzehren unter Kriegsgeschrei am Tage des Kampfes, unter Sturm am Tage des Ungewitters;

15 יְהוָה׃ אָמַר יַחְדָּו וְשָׂרָיו הוּא בַגּוֹלָה מַלְכָּם וְהָלַךְ
HERR sprach zusammen und–Fuerst er in–der–Verbannung ihr–Koenig und–der–dir
H3068 H0559 H3162 H8269 H1931 H1473 H4428 H1980

פ
(*)

und ihr König wird in die Gefangenschaft gehen, er und seine Fürsten miteinander, spricht Jehova.

## Chapter 2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה | אָמַר | יְהוָה | עַל־ | שְׁלֹשָׁה | פִּשְׁעֵי | מוֹאָב | וְעַל־ | אַרְבָּעָה | לֹא | 1 |
| so | sprach | HERR | ueber | drei | Vergehen | Moab | und–ueber | sieben | nicht | |
| H3541 | H0559 | H3068 | | H7969 | H6588 | H4124 | | H0702 | H3808 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשִׁיבֶנּוּ | עַל־ | שָׁרְפּוֹ | עַצְמוֹת | מֶלֶךְ־ | אֱדוֹם | לַשִּׁיד׃ |
| kehrte–zurueck | ueber | ]שרפו[ | Knochen | Koenig | Edom | ]לשיד[ |
| H7725 | | H8313 | H6106 | H4428 | H0123 | H7875 |

So spricht Jehova: Wegen drei Freveltaten von Moab und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen: Weil es die Gebeine des Königs von Edom zu Kalk verbrannt hat,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתְרוּעָה | מוֹאָב | בְּשָׁאוֹן | וּמֵת | הַקְּרִיּוֹת | אַרְמְנוֹת | וְאָכְלָה | בְּמוֹאָב | אֵשׁ | וְשִׁלַּחְתִּי־ | 2 |
| Laerm | Moab | ]בשאון[ | und–starb | ]הקריות[ | Palaeste | und–ass | in–Moab | Feuer | und–sandte | |
| H8643 | H4124 | H7588 | H4191 | H7152 | H0759 | H0398 | H4124 | H0784 | H7971 | |

| | |
|---|---|
| שׁוֹפָר׃ | בְּקוֹל |
| Posaune | auf–die–Stimme |
| H7782 | |

so werde ich ein Feuer senden nach Moab, und es wird die Paläste von Kerijoth verzehren; und Moab wird sterben im Getümmel, unter Kriegsgeschrei, unter Posaunenschall;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָה׃ | אָמַר | עַמּוֹ | אֶהֱרוֹג | שֹׁפְטֶיהָ | וְכָל־ | מִקִּרְבָּהּ | שׁוֹפֵט | וְהִכְרַתִּי | 3 |
| (*) | HERR | sprach | sein–Volk | toetete | Fuerst | und–alle | Inneres | richtete | und–schnitt–ab | |
| | H3068 | H0559 | | H2026 | H8269 | H3605 | H7130 | H8199 | H3772 | |

und ich werde den Richter ausrotten aus seiner Mitte und alle seine Fürsten mit ihm umbringen, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אַרְבָּעָה | וְעַל־ | יְהוּדָה | פִּשְׁעֵי | שְׁלֹשָׁה | עַל־ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 4 |
| nicht | sieben | und–ueber | Juda | Vergehen | drei | ueber | HERR | sprach | so | |
| H3808 | H0702 | | H3063 | H6588 | H7969 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמָרוּ | לֹא | וְחֻקָּיו | יְהוָה | תּוֹרַת | אֶת־ | מָאֲסָם | עַל־ | אֲשִׁיבֶנּוּ |
| bewahrt | nicht | und–Satzung | HERR | Weisung–von | (*) | ]מאסם[ | ueber | kehrte–zurueck |
| H8104 | H3808 | H2706 | H3068 | H8451 | H0853 | | | H7725 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַחֲרֵיהֶם׃ | אֲבוֹתָם | הָלְכוּ | אֲשֶׁר־ | כִּזְבֵיהֶם | וַיַּתְעוּם |
| nach | ihre–Vaeter | sie–gingen | welcher | Luege | ]ויתעום[ |
| | H0001 | H1980 | | H3577 | H8582 |

So spricht Jehova: Wegen drei Freveltaten von Juda und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen: Weil sie das Gesetz Jehovas verworfen und seine Satzungen nicht bewahrt haben, und ihre Lügen sie verführten, denen ihre Väter nachgewandelt sind,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְרוּשָׁלִָם׃ | אַרְמְנוֹת | וְאָכְלָה | בִּיהוּדָה | אֵשׁ | וְשִׁלַּחְתִּי | 5 |
| (*) | Jerusalem | Palaeste | und–ass | in–Juda | Feuer | und–sandte | |
| | H3389 | H0759 | H0398 | H3063 | H0784 | H7971 | |

so werde ich ein Feuer senden nach Juda, und es wird die Paläste Jerusalems verzehren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אַרְבָּעָה | וְעַל־ | יִשְׂרָאֵל | פִּשְׁעֵי | שְׁלֹשָׁה | עַל־ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 6 |
| nicht | sieben | und–ueber | Israel | Vergehen | drei | ueber | HERR | sprach | so | |
| H3808 | H0702 | | H3478 | H6588 | H7969 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַעֲלָיִם׃ | בַּעֲבוּר | וְאֶבְיוֹן | צַדִּיק | בַּכֶּסֶף | מִכְרָם | עַל־ | אֲשִׁיבֶנּוּ |
| Sandale | um–willen | und–Armer | Gerechter | in–Silber | ]מכרם[ | ueber | kehrte–zurueck |
| H5275 | H5668 | H0034 | H6662 | H3701 | H4376 | | H7725 |

So spricht Jehova: Wegen drei Freveltaten von Israel und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen: Weil sie den Gerechten für Geld und den Dürftigen um ein Paar Schuhe verkaufen;

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֹּׁאֲפִים | עַל־ | עֲפַר־ | אֶרֶץ | בְּרֹאשׁ | דַּלִּים | וְדֶרֶךְ | עֲנָוִים | יַטּוּ |
| השאפים[ | ueber | Staub | Land | in–Haupt | Geringe | und–Weg | Demuetiger | breitete–aus |
| | | H6083 | H0776 | | H1800 | H1870 | H6035 | H5186 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאִישׁ | וְאָבִיו | יֵלְכוּ | אֶל־ | הַנַּעֲרָה | לְמַעַן | חַלֵּל] | אֶת־ | שֵׁם |
| und–Mann | und–sein–Vater | ging | zu | das–Maedchen | um–willen | חלל] | (*) | Name |
| H0376 | H0001 | H3212 | H0413 | H5291 | H4616 | | H0853 | H8034 |

| | |
|---|---|
| קָדְשִׁי׃ | |
| Heiliges | |
| H6944 | |

sie, welche danach lechzen, den Staub der Erde auf dem Haupte der Armen zu sehen, und den Weg der Sanftmütigen krümmen; und ein Mann und sein Vater gehen zu derselben Dirne, um meinen heiligen Namen zu entweihen;

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | בְּגָדִים | חֲבֻלִים | יַטּוּ | אֵצֶל] | כָּל־ | מִזְבֵּחַ | וְיֵין | עֲנוּשִׁים | יִשְׁתּוּ |
| und–ueber | Kleid | חבלים] | breitete–aus | אצל] | alle | Altar | und–Wein | ענושים] | trank |
| | | | | H0681 | H3605 | H4196 | H3196 | H6064 | H8354 |

| | |
|---|---|
| בֵּית | אֱלֹהֵיהֶם׃ |
| Haus | ihr–Gott |
| | H0430 |

und neben jedem Altare strecken sie sich hin auf gepfändeten Oberkleidern, und im Hause ihres Gottes trinken sie Wein von Strafgeldern.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָנֹכִי | הִשְׁמַדְתִּי | אֶת־ | הָאֱמֹרִי] | מִפְּנֵיהֶם | אֲשֶׁר | כְּגֹבַהּ] | אֲרָזִים] | גָּבְהוֹ] | וְחָסֹן] | הוּא |
| und–ich | vernichten | (*) | האמרי] | Angesicht | welcher | כגבה] | ארזים] | גבהו] | וחסן] | er |
| H0595 | H8045 | H0853 | H0567 | H6440 | | H1363 | H0730 | H1363 | H2634 | H1931 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּאַלּוֹנִים | וַאַשְׁמִיד | פִּרְיוֹ | מִמַּעַל | וְשָׁרָשָׁיו | מִמָּתָּחַת׃ | |
| כאלונים] | und–vernichten | Frucht | von–oben | ושרשיו] | von–unter | |
| H0437 | H8045 | H6529 | H4605 | H8328 | H8478 | |

Und doch habe ich den Amoriter vor ihnen vertilgt, dessen Höhe wie die Höhe der Zedern war, und er war stark wie die Eichen; und ich habe seine Frucht vertilgt von oben und seine Wurzeln von unten.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָנֹכִי | הֶעֱלֵיתִי | אֶתְכֶם | מֵאֶרֶץ | מִצְרָיִם | וָאוֹלֵךְ | אֶתְכֶם | בַּמִּדְבָּר] | אַרְבָּעִים |
| und–ich | stieg–hinauf | (*) | aus–dem–Land | Aegypten | und–ging | (*) | Wueste | vierzig |
| H0595 | H5927 | H0853 | H0776 | H4714 | H3212 | H0853 | | H0705 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שָׁנָה | לָרֶשֶׁת | אֶת־ | אֶרֶץ | הָאֱמֹרִי׃ | |
| Jahr | לרשת] | (*) | Land | האמרי] | |
| H8141 | H3423 | H0853 | H0776 | H0567 | |

Und doch habe ich euch aus dem Lande Ägypten heraufgeführt und euch vierzig Jahre in der Wüste geleitet, damit ihr das Land des Amoriters in Besitz nähmet.

11

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָקִים | מִבְּנֵיכֶם | לִנְבִיאִים | וּמִבַּחוּרֵיכֶם | לִנְזִרִים] | הַאַף | אֵין־ |
| und–stand–auf | Sohn | zu–Propheten | und–junge–Maenner | לנזרים] | der–auch | es–ist–nicht |
| | | H5030 | H0970 | H5139 | H0637 | H0369 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| זֹאת | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | נְאֻם־ | יְהוָה׃ |
| diese | Soehne–von | Israel | Spruch | HERR |
| H2063 | | H3478 | H5002 | H3068 |

Und ich habe Propheten erweckt aus euren Söhnen und Nasiräer aus euren Jünglingen. Ja, ist es nicht also, ihr Kinder Israel? spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּנָּבְאוּ׃ | לֹא | לֵאמֹר | צִוִּיתֶם | הַנְּבִיאִים | וְעַל־ | יָיִן | הַנְּזִרִים | אֶת־ | וַתַּשְׁקוּ | | 12 |
| \|תנבאו\| | nicht | sprechend | gebot | die–Propheten | und–ueber | Wein | \|הנזרים\| | (*) | \|ותשקון\| | | |
| H5012 | H3808 | H0559 | H6680 | H5030 | | H3196 | H5139 | H0853 | H8248 | | |

Aber ihr habt den Nasiräern Wein zu trinken gegeben, und den Propheten geboten und gesagt: Ihr sollt nicht weissagen! -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָמִֽיר׃ | לָהּ | הַמְלֵאָה | הָעֲנָלָה | תָּעִיק | כַּאֲשֶׁר | תַּחְתֵּיכֶם | מֵעִיק | אָנֹכִי | הִנֵּה | 13 |
| \|עמיר\| | ihr | \|המלאה\| | \|העגלה\| | \|תעיק\| | wie–welcher | unter | \|מעיק\| | ich | siehe | |
| H5995 | | H4395 | H5699 | H5781 | | H8478 | H5781 | H0595 | H2009 | |

Siehe, ich werde euch niederdrücken, wie der Wagen drückt, der voll Garben ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | וְגִבּוֹר | כֹּחוֹ | יְאַמֵּץ | לֹא־ | וְחָזָק | מִקֶּל | מָנוֹס | וְאָבַד | | 14 |
| nicht | und–Held | Kraft | \|יאמץ\| | nicht | und–staerkte | \|מקל\| | von–floh | und–ging–zugrunde | | |
| H3808 | H1368 | | H0553 | H3808 | H2389 | H7031 | H4498 | H0006 | | |

| | |
|---|---|
| נַפְשׁוֹ׃ | יְמַלֵּט |
| seine–Seele | er–rettet |
| H5315 | H4422 |

Und dem Schnellen wird die Flucht entschwinden; und der Starke wird seine Kraft nicht befestigen, und der Held sein Leben nicht erretten;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַסּוּס | וְרֹכֵב | יְמַלֵּט | לֹא | בְּרַגְלָיו | וְקַל | יַעֲמֹד | לֹא | הַקֶּשֶׁת | וְתֹפֵשׂ | 15 |
| der–Pferd | und–Wagen | er–rettet | nicht | Fuss | \|וקל\| | er–steht | nicht | der–Bogen | \|ותפש\| | |
| | H7392 | H4422 | H3808 | H7272 | H7031 | H5975 | H3808 | H7198 | H8610 | |

| | | |
|---|---|---|
| נַפְשׁוֹ׃ | יְמַלֵּט | לֹא |
| seine–Seele | er–rettet | nicht |
| H5315 | H4422 | H3808 |

und der den Bogen führt, wird nicht standhalten; und der Schnellfüßige wird nicht entrinnen, und der auf dem Rosse reitet sein Leben nicht erretten;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוָֹה׃ | נְאֻם־ | הַהוּא | בַּיּוֹם־ | יָנוּס | עָרוֹם | בַּגִּבּוֹרִים | לִבּוֹ | וְאַמִּיץ | 16 |
| (*) | HERR | Spruch | jenem | an–dem–Tag | er–flieht | \|ערום\| | Held | sein–Herz | \|ואמיץ\| | |
| | H3068 | H5002 | H1931 | H3117 | H5127 | H6174 | H1368 | | H0533 | |

und der Beherzteste unter den Helden wird nackt entfliehen an jenem Tage, spricht Jehova.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | עֲלֵיכֶם | יְהוָה | דִּבֶּר | אֲשֶׁר | הַזֶּה | הַדָּבָר | אֶת־ | שִׁמְעוּ | 1 |
| ueber | Israel | Soehne–von | ueber | HERR | redete | welcher | diesem | das–Wort | (*) | hoert | |
| | H3478 | | | H3068 | H1696 | | H2088 | H1697 | H0853 | H8085 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | הֶעֱלֵיתִי | אֲשֶׁר | הַמִּשְׁפָּחָה | כָּל־ |
| sprechend | Aegypten | aus–dem–Land | stieg–hinauf | welcher | Sippe | alle |
| H0559 | H4714 | H0776 | H5927 | | H4940 | H3605 |

Höret dieses Wort, das Jehova über euch redet, ihr Kinder Israel, über das ganze Geschlecht, welches ich aus dem Lande Ägypten heraufgeführt habe!

2 רַ֚ק אֶתְכֶ֣ם יָדַ֔עְתִּי מִכֹּ֖ל מִשְׁפְּחֹ֣ות הָאֲדָמָ֑ה עַל־כֵּ֗ן אֶפְקֹ֤ד עֲלֵיכֶם֙ אֶת־כָּל־עֲוֹנֹ֣תֵיכֶ֔ם׃

nur (H7535) (*) (H0853) ich-wusste (H3045) von-allen (H3605) Sippe (H4940) die-Erde (H0127) ueber (H5921) so (H3651) musterte (H6485) ueber (H5921) alle (H3605) Schuld (H5771)

Indem er spricht: Nur euch habe ich von allen Geschlechtern der Erde erkannt; darum werde ich alle eure Missetaten an euch heimsuchen.

3 הֵ֥יְלְכ֖וּ שְׁנָ֑יִם יַ֥חְדָּ֛ו אִם־ בִּלְתִּ֖י נוֹעָ֥דוּ׃ [נועדו]

ging (H3212) Jahre (H8147) zusammen (H3162) wenn (H0518) damit-nicht (H1115) [נועדו] (H3259)

Wandeln wohl zwei miteinander, es sei denn, daß sie übereingekommen sind?

4 הֲיִשְׁאַ֤ג אַרְיֵה֙ בַּיַּ֔עַר וְטֶ֖רֶף אֵ֣ין לֹ֑ו הֲיִתֵּ֥ן כְּפִ֛יר קֹולֹ֖ו מִמְּעֹנָתֹ֑ו אִם־ בִּלְתִּ֖י לָכָֽד׃ [הישאג] (H7580) Loewe (H0738) Wald (H3293) und-Raub (H2964) es-ist-nicht (H0369) ihm (H0) der-er-gibt (H5414) Jungloewe (H3715) seine-Stimme (H6963) [ממענתו] (H4585) damit-nicht (H1115) wenn (H0518) [לכד] (H3920)

Brüllt der Löwe im Walde, wenn er keinen Raub hat? Läßt der junge Löwe seine Stimme aus seiner Höhle erschallen, außer wenn er einen Fang getan hat?

5 הֲתִפֹּ֤ל צִפּוֹר֙ עַל־ פָּ֣ח הָאָ֔רֶץ וּמוֹקֵ֖שׁ אֵ֣ין לָ֑הּ הֲיַעֲלֶ֤ה פַּ֙ח֙ מִן־ הָאֲדָמָ֔ה וְלָכֹ֖וד [ולכוד] יִלְכֹּ֥ד לֹֽא׃ [ילכוד]

fiel (H5307) [צפור] (H6833) ueber (H5921) Falle (H6341) das-Land (H0776) und-Fallstrick (H4170) es-ist-nicht (H0369) ihr (H0) stieg-hinauf (H5927) von (H4480) die-Erde (H0127) und-Volk (H3920) nicht (H3808) [ילכוד] (H3920)

Fällt der Vogel in die Schlinge am Boden, wenn ihm kein Sprenkel gelegt ist? Schnellt die Schlinge von der Erde empor, wenn sie gar nichts gefangen hat?

6 אִם־ יִתָּקַ֤ע שֹׁופָר֙ בְּעִ֔יר וְעָ֖ם לֹ֣א יֶחֱרָ֑דוּ [יחרדו] אִם־ תִּהְיֶ֤ה רָעָה֙ בְּעִ֔יר וַיהוָ֖ה לֹ֥א עָשָֽׂה׃

wenn (H0518) blies (H8628) Posaune (H7782) in-der-Stadt (H5892) und-Volk (H5971) nicht (H3808) [יחרדו] (H2729) du-wirst-sein (H1961) Boeses (H7451) wenn (H0518) und-HERR (H3068) nicht (H3808) machte (H6213)

Oder wird die Posaune in der Stadt geblasen, und das Volk sollte nicht erschrecken? Oder geschieht ein Unglück in der Stadt, und Jehova hätte es nicht bewirkt?

7 כִּ֣י ׀ לֹ֣א יַעֲשֶׂ֣ה אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה דָּבָ֖ר כִּ֣י אִם־ גָּלָ֑ה אֶל־ סֹודֹ֖ו [סודו] הַנְּבִיאִֽים׃

denn (H3588) nicht (H3808) er-macht (H6213) Herr (H0136) HERR (H3068) redete (H1696) denn (H3588) offenbarte (H1540) zu (H0413) [סודו] (H5475) die-Propheten (H5030) seine-Knechte (H5650)

Denn der Herr, Jehova, tut nichts, es sei denn, daß er sein Geheimnis seinen Knechten, den Propheten, geoffenbart habe. -

8 אַרְיֵה שָׁאָג לֹא יִירָא אֲדֹנָי יְהוִה דִּבֶּר מִי לֹא יִנָּבֵא׃
Loewe שאג nicht er-fuerchtet Herr HERR redete wer nicht ינבא
H7580 H3808 H3372 H0136 H3069 H1696 H4310 H3808 H5012

Der Löwe hat gebrüllt, wer sollte sich nicht fürchten? Der Herr, Jehova, hat geredet, wer sollte nicht weissagen?

9 הַשְׁמִיעוּ עַל־ אַרְמְנוֹת בְּאַשְׁדּוֹד וְעַל־ אַרְמְנוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
hoerte ueber Palaeste באשדוד und-ueber Palaeste im-Land Aegypten
H8085 H5921 H0759 H0795 H5921 H0759 H0776 H4714

וְאִמְרוּ הֵאָסְפוּ עַל־ שִׁמְרוֹן וּרְאוּ מְהוּמֹת רַבּוֹת
und-sie-sprachen sammelte ueber Samaria und-sie-sahen מהומת viel
H0559 H0622 H5921 H8111 H7200 H4103 H7227

בְּקִרְבָּהּ׃ וַעֲשׁוּקִים בְּתוֹכָהּ
Inneres und-Unterdrueckung Mitte
H7130 H6217 H8432

Rufet über die Paläste in Asdod und über die Paläste im Lande Ägypten hin und sprechet: Versammelt euch auf den Bergen von Samaria, und sehet die große Verwirrung in seiner Mitte und die Bedrückungen in seinem Innern!

10 וְלֹא־ יָדְעוּ נְאֻם־ יְהוָה חָמָס וָשֹׁד הָאוֹצְרִים בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם׃ פ
und-nicht wusste machte Spruch HERR Gewalt und-Gewalt האוצרים (*) Palast
H3808 H3045 עשות־ H5002 H3068 H2555 H7701 H0686 H0759

נכחה

Und sie wissen nicht zu tun, was recht ist, spricht Jehova, sie, welche Gewalttat und Zerstörung häufen in ihren Palästen.

11 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צָר וְסָבִיב הָאָרֶץ וְהוֹרֵד
darum so sprach Herr HERR Bedraenger und-ringsum das-Land und-stieg-hinab
H3541 H0559 H0136 H3069 H5439 H0776 H3381

מִמֵּךְ עֻזֵּךְ וְנָבַזּוּ אַרְמְנוֹתָיִךְ׃
von-dir Kraft und-pluendert Palast
H0962 H5797 H0759

Darum, so spricht der Herr, Jehova: Der Feind, und zwar rings um das Land her! Und er wird deine Macht von dir herabstürzen, und dein Paläste werden geplündert werden.

12 כֹּה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יַצִּיל הָרֹעֶה מִפִּי הָאַרְיֵה שְׁתֵּי
so sprach HERR wie-welcher errettete der-Boeses aus-dem-Mund Loewe zwei
H3541 H0559 H3068 כאשר H5337 H7462 H6310 H0738 H8147

בְּשֹׁמְרוֹן יֵשְׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בִּפְאַת מִטָּה וּבְדִמֶּשֶׂק עֶרֶשׂ׃
in-Samaria sass Soehne-von Israel sass in-Ecke Bett und-auf-Damast Polster
H8111 H3427 H1121 H3478 H3427 H6285 H4296 H1833 H6210

כֹּה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יַצִּיל הָרֹעֶה שְׁנֵי כְרָעַיִם אוֹ בַדַּל אֹזֶן כֵּן יִנָּצְלוּ
so sprach HERR wie-welcher errettete der-Hirte zwei Beine oder Ohrzipfel aus-dem-Rachen so werden-gerettet-werden
H3541 H0559 H3068 כאשר H5337 H7462 H8147 H3767 H0994 H0241 H3651 H5337

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּשֹׁמְרוֹן בִּפְאַת מִטָּה וּבְדִמֶּשֶׂק׃
Soehne-von Israel sass in-Samaria in-Ecke Bett und-auf-Damast
H1121 H3478 H3427 H8111 H6285 H4296 H1833

So spricht Jehova: Gleichwie der Hirt zwei Beine oder einen Ohrzipfel aus dem Rachen des Löwen rettet, also werden gerettet werden die Kinder Israel, welche in Samaria in der Ecke des Polsters und auf dem Damaste des Ruhebettes sitzen. -

13 שִׁמְעוּ וְהָעִידוּ בְּבֵית יַעֲקֹב נְאֻם־ אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת׃
hoert und-bezeugt im-Haus Jakob Spruch Herr HERR Gott der-der-Heerscharen
H8085 H5749 H1004 H3290 H5002 H0136 H3069 H0430 H6635

Höret und bezeuget es dem Hause Jakob, spricht der Herr, Jehova, der Gott der Heerscharen:

14 כִּי ביֹּום פָּקְדִי פִּשְׁעֵי־ישְׂרָאֵל עָלָיו ופָקַדְתִּי עַל־מִזְבְּחוֹת
denn an-dem-Tag musterte Vergehen Israel ueber-ihn und-musterte ueber Altar
H3117 H6588 H3478

לָאָרֶץ׃ ונִגְדְּעוּ ונָפְלוּ הַמִּזְבֵּחַ קַרְנוֹת ונגדעו[ וְנִגְדְּעוּ בֵּית־אֵל
zum-Land und-fiel der-Altar Horn ונגדעו[ und-gingen-zugrunde Bethel
H0776 H5307 H4196 H1438 H1008

An dem Tage, da ich Israels Übertretungen an ihm heimsuchen werde, werde ich auch die Altäre von Bethel heimsuchen; und die Hörner des Altars sollen abgehauen werden und zu Boden fallen.

15 וְהִכִּיתִי בֵּית־ עַל־ בֵּית הַחֹרֶף החרף[ הַקַּיִץ הקיץ[ וְאָבְדוּ בָתֵּי הַשֵּׁן וספו[ וְסָפוּ
und-schlug Haus ueber Haus החרף[ der-Winter הקיץ[ und-ging-zugrunde Haus Zahn וספו[ und-gingen
H5221 H2779 H7019 H0006 H8127 H5486

יְהוָה׃ נְאֻם־ רַבִּים בָּתִּים ס
HERR Spruch viele Haus (*)
H3068 H5002

Und ich werde das Winterhaus zertrümmern samt dem Sommerhause; und die Elfenbeinhäuser werden zu Grunde gehen, die großen Häuser werden verschwinden, spricht Jehova.

## Chapter 4

1 שִׁמְעוּ הַדָּבָר הַזֶּה פָּרוֹת הבשן[ הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּהַר שֹׁמְרוֹן העשקות[ הָעֹשְׁקוֹת
hoert das-Wort diesem Kuehe der-Baschan welcher auf-dem-Berg Samaria העשקות[ die-Bedrueckten
H8085 H1697 H2088 H6510 H1316 H0834 H2022 H8111 H6231

הָרֹצְצוֹת הרצות[ אֶבְיוֹנִים הָאֹמְרֹת לַאֲדֹנֵיהֶם הָבִיאָה וְנִשְׁתֶּה׃ דַּלִּים
die-Zermalmenden הרצות[ Arme sprach Herr kam und-trank Geringe
H7533 H0034 H0559 H0113 H0935 H8354 H1800

Höret dieses Wort, ihr Kühe Basans, die ihr auf dem Berge Samarias seid, die ihr die Armen bedrücket, die Dürftigen mißhandelt, und zu euren Herren sprechet: Bringe her, daß wir trinken!

2 נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוִה בְּקָדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים עֲלֵיכֶם ונשא וְנָשָׂא אֹתְכֶם
er-schwor Herr HERR Heiliges denn siehe Tage kam ueber und-erhob (*)
H7650 H0136 H3069 H6944 H3588 H2009 H3117 H0935 H5375 H0853

דוגה׃ בסירות[ בְּסִירוֹת וְאַחֲרִיתְכֶן בצנות[ בְּצִנּוֹת
דוגה[ Fischerangeln בסירות[ in-Kochtoepfen und-Ende בצנות[ mit-Wurfspeeren
H1729 H0319

Geschworen hat der Herr, Jehova, bei seiner Heiligkeit: Siehe, Tage werden über euch kommen, da man euch an Haken wegschleppen wird, und euren Rest an Fischerangeln.

3 וּפִרְצִים פרצים[ תֵּצֶאנָה אִשָּׁה נֶגְדָּהּ וְהִשְׁלַכְתֶּנָה ההרמונה[ הַהַרְמֹנָה נְאֻם־ יְהוָה׃
und-Risse ausgehen-werden Frau gegenueber und-warf ההרמונה[ Palast Spruch HERR
H6556 H3318 H0802 H5048 H7993 H2038 H5002 H3068

Und ihr werdet durch die Mauerrisse hinausgehen, eine jede vor sich hin, und ihr werdet nach Harmon hingeworfen werden, spricht Jehova.

4 בָּאוּ בֵּית־אֵל ופשעו[ וּפִשְׁעוּ הגלגל[ הַגִּלְגָּל הַרְבּוּ לְפַשֵּׁע לפשע[ וְהָבִיאוּ לַבֹּקֶר זִבְחֵיכֶם
sie-kamen Bethel ופשעו[ und-vermehrten der-Gilgal לפשע[ zu-vermehren und-kam Morgen Opfer
H0935 H1008 H6586 H1537 H6586 H0935 H1242 H2077

מעשרתיכם׃ יָמִים לִשְׁלֹשֶׁת מַעְשְׂרֹתֵיכֶם
מעשרתיכם[ Tage drei
H4643 H3117 H7969

Gehet nach Bethel und übertretet! Nach Gilgal und mehret die Übertretung! Und bringet jeden Morgen eure Schlachtopfer, alle drei Tage eure Zehnten;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵי | אֲהַבְתֶּם | כֵּן | כִּי | הַשְׁמֵיעוּ | נְדָבוֹת | וְקִרְאוּ | תּוֹדָה | מֵחָמֵץ | וְקִטֵּר | 5 |
| Soehne–von | liebte | so | denn | hoerte | נדבות | und–sie–riefen | תודה | מחמץ | וקטר | |
| | H0157 | | | H8085 | H5071 | H7121 | H8426 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אֲדֹנָי | נְאֻם | יִשְׂרָאֵל |
| HERR | Herr | Spruch | Israel |
| H3069 | H0136 | H5002 | H3478 |

und räuchert von dem Gesäuerten Dankopfer, und rufet aus, verkündet freiwillige Gaben! Denn also liebet ihr's, ihr Kinder Israel, spricht der Herr, Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכָל | לֶחֶם | וְחֹסֶר | עָרֵיכֶם | בְּכָל־ | שִׁנַּיִם | נְקִיּוֹן | לָכֶם | נָתַתִּי | אֲנִי | וְגַם־ | 6 |
| in–allen | Brot | und–Mangel | Stadt | in–allen | Jahre | נקיון | euch | ich–gab | ich | und–auch | |
| H3605 | H3899 | H2640 | | H3605 | H8127 | | | H5414 | H0589 | H1571 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | עָדַי | שַׁבְתֶּם | וְלֹא־ | מְקוֹמֹתֵיכֶם | |
| HERR | Spruch | bis | kehrte–zurueck | und–nicht | Ort | |
| H3068 | H5002 | H5704 | H7725 | H3808 | H4725 | |

Und so habe auch ich euch reine Zähne gegeben in allen euren Städten und Mangel an Brot in allen euren Orten; und doch seid ihr nicht bis zu mir umgekehrt, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַקָּצִיר | חֳדָשִׁים | שְׁלֹשָׁה | בְּעוֹד | הַגֶּשֶׁם | אֶת־ | מִכֶּם | מָנַעְתִּי | אָנֹכִי | וְגַם | 7 |
| zu–Ernte | Monat | drei | in–noch | der–Geschem | (*) | von | מנעתי | ich | und–auch | |
| | H2320 | H7969 | H5750 | H1653 | H0853 | | H4513 | H0595 | H1571 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַחַת | חֶלְקָה | אַמְטִיר | לֹא | אַחַת | עִיר | וְעַל־ | אֶחָת | עִיר | עַל־ | וְהִמְטַרְתִּי |
| ein | Stueck | אמטיר | nicht | ein | Stadt | und–ueber | ein | Stadt | ueber | והמטרתי |
| H0259 | | H4305 | H3808 | H0259 | | | H0259 | | | H4305 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּיבֵשׁ׃ | עָלֶיהָ | תַמְטִיר | לֹא־ | אֲשֶׁר־ | וְחֶלְקָה | תִּמָּטֵר |
| vertrocknete | ueber–sie | תמטיר | nicht | welcher | und–Stueck | תמטר |
| H3001 | | H4305 | H3808 | | | H4305 |

Und auch ich habe euch den Regen entzogen, als noch drei Monate bis zur Ernte waren; und ich habe auf die eine Stadt regnen lassen, während ich auf die andere Stadt nicht regnen ließ; der eine Acker wurde beregnet, und der Acker, auf welchen es nicht regnete, verdorrte;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂבָּעוּ | וְלֹא | מַיִם | לִשְׁתּוֹת | אַחַת | עִיר | אֶל־ | עָרִים | שְׁלֹשׁ | שְׁתַּיִם | וְנָעוּ | 8 |
| saettigte | und–nicht | Wasser | trank | ein | Stadt | zu | Staedte | drei | zwei | und–wankt | |
| H7646 | H3808 | H4325 | H8354 | H0259 | | H0413 | | H7969 | H8147 | H5128 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | עָדַי | שַׁבְתֶּם | וְלֹא־ | |
| HERR | Spruch | bis | kehrte–zurueck | und–nicht | |
| H3068 | H5002 | H5704 | H7725 | H3808 | |

und zwei, drei Städte wankten zu einer Stadt hin, um Wasser zu trinken, und wurden nicht satt. Dennoch seid ihr nicht bis zu mir umgekehrt, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּזְיתֵיכֶם | וּתְאֵנֵיכֶם | וְכַרְמֵיכֶם | גַּנּוֹתֵיכֶם | הַרְבּוֹת | וּבֵירָקוֹן | בַּשִּׁדָּפוֹן | אֶתְכֶם | הִכֵּיתִי | 9 |
| וזיתיכם | ותאניכם | und–Weinberg | גנותיכם | vermehrte | וביקון | בשדפון | (*) | schlug | |
| H2132 | H8384 | H3754 | H1593 | | H3420 | | H0853 | H5221 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סְ | יְהוָה׃ | נְאֻם־ | עָדַי | שַׁבְתֶּם | וְלֹא־ | הֶגְזָם | יֹאכַל | |
| (*) | HERR | Spruch | bis | kehrte–zurueck | und–nicht | הגזם | er–isst | |
| | H3068 | H5002 | H5704 | H7725 | H3808 | H1501 | H0398 | |

Ich habe euch mit Kornbrand und mit Vergilben geschlagen; eine große Zahl eurer Gärten und eurer Weinberge und eurer Feigen-und eurer Olivenbäume fraß die Heuschrecke. Dennoch seid ihr nicht bis zu mir umgekehrt, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחוּרֵיכֶם | בַּחֶרֶב | הָרַגְתִּי | מִצְרַיִם | בְּדֶרֶךְ | דִּבֶּר | בָּכֶם | שִׁלַּחְתִּי | | 10 |
| junge-Maenner | mit-dem-Schwert | toetete | Aegypten | auf-dem-Weg | redete | (*) | sandte | | |
| H0970 | H2719 | H2026 | H4714 | H1870 | H1698 | | H7971 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | וּבְאַפְּכֶם | מַחֲנֵיכֶם[מחניכם] | בְּאֵשׁ | וָאַעֲלֶה | סוּסֵיכֶם | שְׁבִי | עַם |
| und-nicht | und-Zorn | | im-Feuer | und-stieg-hinauf | Pferd | Gefangene | Volk |
| H3808 | H0639 | H4264 | H0889 | H5927 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | עָדַי | שַׁבְתֶּם |
| HERR | Spruch | bis | kehrte-zurueck |
| H3068 | H5002 | H5704 | H7725 |

Ich habe die Pest unter euch gesandt in der Weise Ägyptens; ich habe eure Jünglinge mit dem Schwerte getötet, indem zugleich eure Rosse gefangen weggeführt wurden, und ich ließ den Gestank eurer Heerlager aufsteigen, und zwar in eure Nase. Dennoch seid ihr nicht bis zu mir umgekehrt, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּאוּד[כאוד] | וַתִּהְיוּ | עֲמֻרָה[עמרה] | וְאֶת־ | סְדֹם[סדם] | אֶת־ | אֱלֹהִים | כְּמַהְפֵּכַת[כמהפכת] | בָּכֶם | הָפַכְתִּי | 11 |
| H0181 | und-war | H6017 | und-(*) | H5467 | (*) | Gott | H4114 | (*) | kehrte-um | |
| | H1961 | | H0853 | | H0853 | H0430 | | | H2015 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | נְאֻם־ | עָדַי | שַׁבְתֶּם | וְלֹא־ | מִשְׁרָפָה[משרפה] | מִצָּל | |
| (*) | HERR | Spruch | bis | kehrte-zurueck | und-nicht | | errettete | |
| | H3068 | H5002 | H5704 | H7725 | H3808 | H8316 | H5337 | |

Ich habe eine Umkehrung unter euch angerichtet wie die Umkehrung von Sodom und Gomorra durch Gott; und ihr waret wie ein Brandscheit, das aus dem Feuer gerettet ist. Dennoch seid ihr nicht bis zu mir umgekehrt, spricht Jehova. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכּוֹן | לָךְ | אֶעֱשֶׂה־ | זֹאת | כִּי־ | עֵקֶב[עקב] | יִשְׂרָאֵל | לְךָ | אֶעֱשֶׂה־ | כֹּה | לָכֵן | 12 |
| der-bereitete | dir | machte | diese | denn | | Israel | dir | machte | so | darum | |
| | | | H2063 | | H6118 | H3478 | | | H3541 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | אֱלֹהֶיךָ | לִקְרַאת־ |
| Israel | dein-Gott | לקראת[לקראת] |
| H3478 | H0430 | H7125 |

Darum werde ich dir also tun, Israel. Weil ich dir dieses tun will, so schicke dich an, Israel, deinem Gott zu begegnen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֵׂחוֹ[שחו] | מַה־ | לְאָדָם | וּמַגִּיד | רוּחַ | וּבֹרֵא[ובורא] | הָרִים | יוֹצֵר | הִנֵּה | כִּי | 13 |
| | was | zu-Mensch | und-verkuendete | Geist | | Berge | Bildner | siehe | denn | |
| H7808 | H4100 | H0120 | H5046 | H7307 | | H2022 | H3335 | H2009 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְבָאוֹת | אֱלֹהֵי־ | יְהוָה | אֶרֶץ | בָּמֳתֵי[במתי] | עַל־ | וְדֹרֵךְ | עֵיפָה[עיפה] | שַׁחַר[שחר] | עֹשֶׂה |
| der-Heerscharen | Gott | HERR | Land | | ueber | und-Weg | | | machte |
| | H0430 | H3068 | H0776 | H1116 | | H1869 | H5890 | H7837 | |

| | | |
|---|---|---|
| ס | שְׁמוֹ׃ | |
| (*) | sein-Name | |
| | H8034 | |

Denn siehe, der die Berge bildet und den Wind schafft, und dem Menschen kundtut, was sein Gedanke ist; der die Morgenröte und die Finsternis macht, und einherschreitet auf den Höhen der Erde: Jehova, Gott der Heerscharen, ist sein Name.

# Chapter 5

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁמְעוּ | אֶת־ | הַדָּבָר | הַזֶּה | אֲשֶׁר | אָנֹכִי | נֹשֵׂא | עֲלֵיכֶם | קִינָה | בֵּית | יִשְׂרָאֵל׃ | 1 |
| hoert | (*) | das-Wort | diesem | welcher | ich | erhob | ueber | \|קינה\| | Haus | Israel | |
| H8085 | H0853 | H1697 | H2088 | H0595 | H0595 | H5375 | | H7015 | | H3478 | |

Höret dieses Wort, das ich über euch erhebe, ein Klagelied, Haus Israel!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָפְלָה׀ | לֹא־ | תוֹסִיף | קוּם | בְּתוּלַת | יִשְׂרָאֵל | נִטְּשָׁה׀ | עַל־ | אַדְמָתָהּ | 2 |
| fiel | nicht | fuegte-hinzu | stand-auf | Jungfrau | Israel | \|נטשה\| | ueber | Erdboden | |
| H5307 | H3808 | H3254 | | H1330 | H3478 | H5203 | | H0127 | |

| | |
|---|---|
| מְקִימָהּ׃ | אֵין |
| stand-auf | es-ist-nicht |
| | H0369 |

Sie ist gefallen, die Jungfrau Israel, sie wird nicht wieder aufstehen; sie liegt hingeworfen auf ihrem Lande, niemand richtet sie auf.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאָה | תַּשְׁאִיר | אֶלֶף | הַיּוֹצֵאת | הָעִיר | יְהוָה | אֲדֹנָי | אָמַר׀ | כֹּה | כִּי | 3 |
| hundert | uebriggeblieben | tausend | ging-heraus | die-Stadt | HERR | Herr | sprach | so | denn | |
| H3967 | H7604 | H0505 | H3318 | | H3069 | H0136 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ | לְבֵית | עֲשָׂרָה | תַּשְׁאִיר | מֵאָה | וְהַיּוֹצֵאת | |
| (*) | Israel | zum-Haus | zehn | uebriggeblieben | hundert | und-ging-heraus | |
| | H3478 | | H6235 | H7604 | H3967 | H3318 | |

Denn so spricht der Herr, Jehova: Die Stadt, die zu tausend auszieht, wird hundert übrigbehalten, und die zu hundert auszieht, wird zehn übrigbehalten für das Haus Israel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחָיוּ׃ | דִּרְשׁוּנִי | יִשְׂרָאֵל | לְבֵית | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | כִּי | 4 |
| und-lebte | suchte | Israel | zum-Haus | HERR | sprach | so | denn | |
| H2421 | H1875 | H3478 | | H3068 | H0559 | H3541 | | |

Denn so spricht Jehova zum Hause Israel: Suchet mich und lebet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּעֲבֹרוּ | לֹא | שְׁבַעבְּאֵר | תָּבֹאוּ | לֹא | וְהַגִּלְגָּל׀ | בֵּית־אֵל | תִּדְרְשׁוּ | וְאֶל־ | 5 |
| ging-hinueber | nicht | und-Beerscheba | kam | nicht | \|והגלגל\| | Bethel | suchte | und-zu | |
| | H3808 | H0884 | H0935 | H3808 | H1537 | H1008 | H1875 | H0408 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָאָוֶן׃ | יִהְיֶה | וּבֵית־אֵל | יִגְלֶה | נָגֹלָה | הַגִּלְגָּל׀ | כִּי |
| zu-Unheil | er-wird-sein | und-Bethel | er-offenbart | offenbarte | der-Gilgal | denn |
| H0205 | H1961 | H1008 | H1540 | H1540 | H1537 | |

Und suchet nicht Bethel auf, und gehet nicht nach Gilgal, und gehet nicht hinüber nach Beerseba; denn Gilgal wird gewißlich weggeführt und Bethel zunichte werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָכְלָה | יוֹסֵף | בֵּית | כָּאֵשׁ | יִצְלַח׀ | פֶּן־ | וְחָיוּ | יְהוָה | אֶת־ | דִּרְשׁוּ | 6 |
| und-ass | Josef | Haus | wie-Feuer | \|יצלח\| | damit-nicht | und-lebte | HERR | (*) | suchte | |
| H0398 | H3130 | | H0784 | | H6435 | H2421 | H3068 | H0853 | H1875 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְבֵית־אֵל׃ | מְכַבֶּה | וְאֵין־ | |
| nach-Bethel | \|מכבה\| | und-es-ist-nicht | |
| H1008 | H3518 | H0369 | |

Suchet Jehova und lebet, damit er nicht in das Haus Josephs eindringe wie ein Feuer und es verzehre, und für Bethel niemand da sei, der es lösche,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהֹפְכִים | לְלַעֲנָה | מִשְׁפָּט | וּצְדָקָה | לָאָרֶץ | הָנִיחוּ׃ | 7 |
| kehrte-um | Wermut | Recht | und-Gerechtigkeit | zum-Land | laesst-ruhen | |
| H2015 | H3939 | H4941 | H6666 | H0776 | H3240 | |

sie verwandeln das Recht in Wermut und werfen die Gerechtigkeit zu Boden; -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹשֵׂה | כִימָה | וְכְסִיל | וְהֹפֵךְ | לַבֹּקֶר | צַלְמָוֶת | וְיוֹם | לַיְלָה | הֶחְשִׁיךְ | 8 |
| machte | [כימה] | und-Tor | und-kehrte-um | Morgen | Todesschatten | und-Tag | Nacht | [החשיך] | |
| | H3598 | H3685 | H2015 | H1242 | H6757 | H3117 | H3915 | H2821 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקּוֹרֵא | לְמֵי־ | הַיָּם | וַיִּשְׁפְּכֵם | עַל־ | פְּנֵי | הָאָרֶץ | יְהוָה | שְׁמוֹ׃ | ס |
| rief | zu-wer | Meer | und-goss-aus | ueber | Angesicht-von | das-Land | HERR | sein-Name | (*) |
| H7121 | H4325 | H3220 | H8210 | | H6440 | H0776 | H3068 | H8034 | |

suchet den, der das Siebengestirn und den Orion gemacht hat, und den Todesschatten in Morgen verwandelt und den Tag zur Nacht verfinstert, der den Wassern des Meeres ruft und sie ausgießt über die Fläche der Erde: Jehova ist sein Name;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָבוֹא׃ | מִבְצָר | עַל־ | וְשֹׁד | עָז | עַל־ | שֹׁד | הַמַּבְלִיג | 9 |
| er-kommt | Festung | ueber | und-Gewalt | [עז] | ueber | Gewalt | [המבלינ] | |
| H0935 | H4013 | | H7701 | H5794 | | H7701 | H1082 | |

der Verwüstung losbrechen läßt über den Starken, und Verwüstung kommt über die Feste.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְעֵבוּ׃ | תָּמִים | וְדֹבֵר | מוֹכִיחַ | בַּשָּׁעַר | שָׂנְאוּ | 10 |
| [יתעבו] | untadelig | und-redete | zurechtwies | im-Tor | hasste | |
| H8581 | H8549 | H1696 | H3198 | H8179 | H8130 | |

Sie hassen den, der im Tore Recht spricht, und verabscheuen den, der Unsträflichkeit redet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵינָם׃ | אֶת־ | תִּשְׁתּוּ | וְלֹא | נְטַעְתֶּם | חֶמֶד | כַּרְמֵי־ | בָּם | תֵּשְׁבוּ | וְלֹא־ | בְּנִיתֶם | 11 |
| Wein | (*) | trank | und-nicht | [נטעתם] | [חמד] | Weinberg | in-ihnen | sass | und-nicht | baute | |
| H3196 | H0853 | H8354 | H3808 | H5193 | H2531 | H3754 | | H3427 | H3808 | H1129 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּזִית | בָּתֵּי | מִמֶּנּוּ | תִקְּחוּ | בַר | וּמַשְׂאַת־ | דָּל | עַל־ | בּוֹשַׁסְכֶּם | יַעַן | לָכֵן |
| [גזית] | Haus | von-ihm | nahm | Getreide | [ומשאת] | Geringe | ueber | [בושסכם] | weil | darum |
| H1496 | | | H3947 | | H4864 | H1800 | | H1318 | H3282 | |

Darum, weil ihr den Armen niedertretet und Getreidegaben von ihm nehmet, habt ihr Häuser von behauenen Steinen gebaut und werdet nicht darin wohnen, liebliche Weinberge gepflanzt und werdet deren Wein nicht trinken.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָקְחֵי | צַדִּיק | צֹרְרֵי | חַטֹּאתֵיכֶם | וַעֲצֻמִים | פִּשְׁעֵיכֶם | רַבִּים | יָדַעְתִּי | כִּי | 12 |
| nahm | Gerechter | bedraengte | Suende | und-maechtig | Vergehen | viele | ich-wusste | denn | |
| H3947 | H6662 | | | H6099 | H6588 | | H3045 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הִטּוּ׃ | בַּשָּׁעַר | וְאֶבְיוֹנִים | כֹּפֶר | |
| breitete-aus | im-Tor | und-Arme | Loesegeld | |
| H5186 | H8179 | H0034 | | |

Denn ich weiß, daß eurer Übertretungen viele, und daß eure Sünden zahlreich sind; sie bedrängen den Gerechten, nehmen Lösegeld und beugen das Recht der Dürftigen im Tore.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִיא׃ | רָעָה | עֵת | כִּי | יֵדֹם] | הַהִיא | בָּעֵת | הַמַּשְׂכִּיל | לָכֵן | 13 |
| sie | Boeses | Zeit | denn | [ידם | jener | in-Zeit | klug | darum | |
| H1931 | | H6256 | | | H1931 | H6256 | | | |

Darum schweigt der Einsichtige in dieser Zeit, denn es ist eine böse Zeit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵי־ | יְהוָה | כֵּן | וַיהִי־ | תִּחְיוּ | לְמַעַן | רָע | וְאַל־ | טוֹב | דִּרְשׁוּ־ | 14 |
| Gott | HERR | so | und-es-geschah | lebte | um-willen | Boeses | und-zu | gut | suchte | |
| H0430 | H3068 | | H1961 | H2421 | H4616 | | H0408 | | H1875 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲמַרְתֶּם׃ | כַּאֲשֶׁר | אִתְּכֶם | צְבָאוֹת |
| sprach | wie-welcher | mit | der-Heerscharen |
| H0559 | | H0854 | |

Trachtet nach dem Guten und nicht nach dem Bösen, auf daß ihr lebet; und Jehova, der Gott der Heerscharen, wird also mit euch sein, wie ihr saget.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵי־ | יְהוָה | יֵחָנֵן | אוּלַי | מִשְׁפָּט | בַּשַּׁעַר | וְהַצִּיגוּ | טּוֹב | וְאֶהֱבוּ | רָע | שִׂנְאוּ־ | | 15 |
| Gott | HERR | ]יחנן[ | vielleicht | Recht | im-Tor | ]והציגו[ | gut | und-liebte | Boeses | hasste | | |
| H0430 | H3068 | | H0194 | H4941 | H8179 | H3322 | | H0157 | | H8130 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | יוֹסֵף׃ | שְׁאֵרִית | צְבָאוֹת |
| (*) | Josef | Rest | der-Heerscharen |
| | H3130 | H7611 | |

Hasset das Böse und liebet das Gute, und richtet das Recht auf im Tore; vielleicht wird Jehova, der Gott der Heerscharen, dem Überrest Josephs gnädig sein.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִסְפֵּד | רְחֹבוֹת | בְּכָל־ | אֲדֹנָי | צְבָאוֹת | אֱלֹהֵי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לָכֵן | | | 16 |
| Trauer | breiter-Platz | in-allen | Herr | der-Heerscharen | Gott | HERR | sprach | so | darum | | | |
| H4553 | H7339 | H3605 | H0136 | | H0430 | H3068 | H0559 | H3541 | | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִסְפֵּד | אֹבֵל | אֶל־ | אִכָּר | וְקֹרְאוּ | הֵוֹ | הוֹ־ | יֹאמְרוּ | חוּצוֹת | וּבְכָל־ | | | |
| und-Trauer | ]אבל[ | zu | ]אכר[ | und-sie-riefen | ]הון[ | ]הון[ | sprach | Aussen | und-in-allen | | | |
| H4553 | H0060 | H0413 | H0406 | H7121 | H1930 | H1930 | H0559 | H2351 | H3605 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| נֶהִי׃ | יוֹדְעֵי | אֶל־ |
| ]נהי[ | wusste | zu |
| H5092 | H3045 | H0413 |

Darum spricht Jehova, der Gott der Heerscharen, der Herr, also: Auf allen Plätzen Wehklage! Und auf allen Gassen wird man sagen: Wehe, wehe! Und man wird den Ackersmann zur Trauer rufen, und die des Klageliedes Kundigen zur Wehklage;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | אָמַר | בְּקִרְבְּךָ | אֶעֱבֹר | כִּי־ | מִסְפֵּד | כְּרָמִים | וּבְכָל־ | 17 |
| (*) | HERR | sprach | Inneres | ging-hinueber | denn | Trauer | Weinberg | und-in-allen | |
| | H3068 | H0559 | H7130 | | | H4553 | H3754 | H3605 | |

und in allen Weinbergen wird Wehklage sein. Denn ich werde durch deine Mitte ziehen, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹשֶׁךְ | הוּא־ | יְהוָה | יוֹם | לָכֶם | זֶה | לָמָּה־ | יְהוָה | יוֹם | אֶת־ | הַמִּתְאַוִּים | הוֹי | 18 |
| Finsternis | er | HERR | Tag | euch | dieser | zu-was | HERR | Tag | (*) | ]המתאוים[ | Wehe | |
| H2822 | H1931 | H3068 | H3117 | | H2088 | H4100 | H3068 | H3117 | H0853 | H0183 | H1945 | |

| | |
|---|---|
| אוֹר׃ | וְלֹא־ |
| Licht | und-nicht |
| H0216 | H3808 |

Wehe denen, welche den Tag Jehovas herbeiwünschen! Wozu soll euch der Tag Jehovas sein? Er wird Finsternis sein und nicht Licht:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְסָמַךְ | הַבַּיִת | וּבָא | הַדֹּב | וּפְנָעוֹ | הָאֲרִי | מִפְּנֵי | אִישׁ | נָנוּס | כַּאֲשֶׁר | | 19 |
| ]וסמך[ | das-Haus | und-kam | ]הדב[ | ]ופגעו[ | Loewe | wegen | Mann | er-flieht | wie-welcher | | |
| H5564 | | H0935 | H1677 | H6293 | | H6440 | H0376 | H5127 | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַנָּחָשׁ׃ | וּנְשָׁכוֹ | הַקִּיר | עַל־ | יָדוֹ |
| ]הנחש[ | ]ונשכו[ | ]הקיר[ | ueber | seine-Hand |
| H5175 | | H7023 | | H3027 |

wie wenn jemand vor dem Löwen flieht, und es begegnet ihm ein Bär; und er kommt nach Hause und stützt seine Hand an die Mauer, und es beißt ihn eine Schlange.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | נֹגַהּ | וְלֹא־ | וְאָפֵל | אוֹר | וְלֹא־ | יְהוָה | יוֹם | חֹשֶׁךְ | הֲלֹא־ | 20 |
| ihm | Glanz | und-nicht | und-Dunkel | Licht | und-nicht | HERR | Tag | Finsternis | ist-nicht | |
| | H5051 | H3808 | H0651 | H0216 | H3808 | H3068 | H3117 | H2822 | H3808 | |

Wird denn nicht der Tag Jehovas Finsternis sein und nicht Licht, und Dunkelheit und nicht Glanz?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | שָׂנֵאתִי | מָאַסְתִּי | חַגֵּיכֶם | וְלֹא | אָרִיחַ | בְּעַצְּרֹתֵיכֶם׃ |
| | hasste | ]מאסתי[ | Fest | und-nicht | ]אריח[ | Versammlung |
| | H8130 | | H2282 | H3808 | H7306 | H6116 |

Ich hasse, ich verschmähe eure Feste, und eure Festversammlungen mag ich nicht riechen:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | כִּי | אִם־ | תַּעֲלוּ־ | לִי | עֹלוֹת | וּמִנְחֹתֵיכֶם | לֹא | אֶרְצֶה |
| | denn | wenn | stieg-hinauf | mir | Brandopfer | ]ומנחתיכם[ | nicht | ]ארצה[ |
| | | | H5927 | | | H4503 | H3808 | H7521 |

| | | |
|---|---|---|
| וְשֶׁלֶם | לֹא | אַבִּיט׃ |
| und-vergalt | nicht | blickte |
| H8002 | H3808 | H5027 |

| |
|---|
| מְרִיאֵיכֶם |
| ]מריאיכם[ |
| H4806 |

denn wenn ihr mir Brandopfer und eure Speisopfer opfert, habe ich kein Wohlgefallen daran; und das Friedensopfer von eurem Mastvieh mag ich nicht ansehen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | הָסֵר | מֵעָלַי | הֲמוֹן | שִׁרֶיךָ | וְזִמְרַת | נְבָלֶיךָ | לֹא | אֶשְׁמָע׃ |
| | wich | von-ueber-mich | ]המון[ | ]שריך[ | ]וזמרת[ | ]נבליך[ | nicht | hoerte |
| | H5493 | | | | H2172 | | H3808 | H8085 |

Tue den Lärm deiner Lieder von mir hinweg, und das Spiel deiner Harfen mag ich nicht hören.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 24 | וְיִגַּל | כַּמַּיִם | מִשְׁפָּט | וּצְדָקָה | כְּנַחַל | אֵיתָן׃ |
| | ]ויגל[ | wie-Wasser | Recht | und-Gerechtigkeit | wie-Bach | ]איתן[ |
| | H1556 | H4325 | H4941 | H6666 | | H0386 |

Aber das Recht wälze sich einher wie Wasser, und die Gerechtigkeit wie ein immerfließender Bach!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | הַזְּבָחִים | וּמִנְחָה | הֲנִשְׁתֶּם־ | לִי | בַּמִּדְבָּר | אַרְבָּעִים | שָׁנָה | בֵּית | יִשְׂרָאֵל׃ |
| | Opfer | und-Opfergabe | ]הנשתם[ | mir | Wueste | vierzig | Jahr | Haus | Israel |
| | H2077 | H4503 | H5066 | | | H0705 | H8141 | | H3478 |

Habt ihr mir vierzig Jahre in der Wüste Schlachtopfer und Speisopfer dargebracht, Haus Israel?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | וּנְשָׂאתֶם | אֶת | סִכּוּת | מַלְכְּכֶם | וְאֶת | כִּיּוּן | צַלְמֵיכֶם | כּוֹכַב | אֱלֹהֵיכֶם | אֲשֶׁר |
| | und-erhob | (*) | Laubhuetten | ]מלככם[ | und-(*) | ]כיון[ | ]צלמיכם[ | ]כוכב[ | euer-Gott | welcher |
| | H5375 | H0853 | H5522 | H4432 | H0853 | H3594 | H6754 | H3556 | H0430 | |

| | |
|---|---|
| עֲשִׂיתֶם | לָכֶם׃ |
| machte | euch |

Ja, ihr habt die Hütte eures Königs und das Gestell eurer Götzenbilder getragen, das Sternbild eures Gottes, die ihr euch gemacht hattet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | וְהִגְלֵיתִי | אֶתְכֶם | מֵהֲלְאָה | לְדַמָּשֶׂק | אָמַר | יְהוָה | אֱלֹהֵי־ | צְבָאוֹת |
| | und-offenbarte | (*) | ]מהלאה[ | zu-Damaskus | sprach | HERR | Gott | der-Heerscharen |
| | H1540 | H0853 | H1973 | H1834 | H0559 | H3068 | H0430 | |

| | |
|---|---|
| פ | שְׁמוֹ׃ |
| (*) | sein-Name |
| | H8034 |

So werde ich euch jenseit Damaskus wegführen, spricht Jehova, Gott der Heerscharen ist sein Name.

## Chapter 6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגּוֹיִם | רֵאשִׁית | נִקְבֵי֙ | שֹׁמְרוֹן | בְּהַר | וְהַבֹּטְחִים | בְּצִיּוֹן | הַשַּׁאֲנַנִּים | הוֹי | 1 |
| die-Voelker | Anfang | נקבי֙ | Samaria | auf-dem-Berg | והבטחים | in-Zion | השאננים | Wehe | |
| | H7225 | | H8111 | H2022 | H0982 | H6726 | H7600 | H1945 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵֽל׃ | בֵּית | לָהֶם | וּבָֽאוּ | |
| Israel | Haus | ihnen | und-in-oder | |
| H3478 | | H1992 | H0935 | |

Wehe den Sorglosen in Zion und den Sicheren auf dem Berge von Samaria, den Vornehmen der ersten der Nationen, zu welchen das Haus Israel kommt!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַבָּה | חֲמַת | מִשָּׁם | וּלְכוּ | וּרְאוּ | כַּלְנֵה֙ | עִבְרוּ | | 2 |
| vermehrte | חמת | von-Name | und-ging | und-sie-sahen | כלנה | ging-hinueber | | |
| H2579 | H2579 | H8033 | H3212 | H7200 | | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רַ֚ב | אִם־ | הָאֵ֔לֶּה | הַמַּמְלָכוֹת | מִן־ | הַטּוֹבִ֖ים | פְּלִשְׁתִּ֑ים | נַת־ | וּרְדוּ | |
| viel | wenn | der-diese | der-Koenigreiche | von | gut | פלשתים | נת | und-stieg-hinab | |
| | | H0428 | H4467 | | | H6430 | H1661 | H3381 | |

| | |
|---|---|
| גְּבוּלָ֖ם | מִגְּבֽוּלְכֶֽם׃ |
| Grenze | Grenze |
| H1366 | H1366 |

Gehet hinüber nach Kalne und sehet, und gehet von dort nach Hamath, der großen Stadt, und steiget hinab nach Gath der Philister: sind sie vorzüglicher als diese Königreiche, oder ist ihr Gebiet größer als euer Gebiet?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָמָֽס׃ | שֶׁ֖בֶת | וַתַּגִּישׁוּן | רָ֑ע | לְיוֹם | הַמְנַדִּ֖ים | 3 |
| Gewalt | Sabbat | ותגישון | Boeses | zu-Tag | המנדים | |
| H2555 | H7675 | H5066 | | H3117 | | |

Ihr, die den Tag des Unglücks hinausschieben und den Thron der Gewalttat nahe rücken;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצֹּ֑אן | כָּרִ֖ים | וְאֹכְלִ֣ים | עַרְשׂוֹתָ֔ם | עַל־ | וּסְרֻחִ֖ים | שֵׁ֣ן | מִטּ֑וֹת | עַל־ | הַשְּׁכְבִ֖ים | 4 |
| von-Schafe | כרים | und-ass | ערשותם | ueber | וסרחים | Zahn | מטות | ueber | legte-sich | |
| H6629 | | H0398 | H6210 | | H5628 | H8127 | H4296 | | H7901 | |

| | | |
|---|---|---|
| מַרְבֵּֽק׃ | מִתּ֖וֹךְ | וַעֲגָלִ֥ים |
| מרבק | Mitte | ועגלים |
| H4770 | H8432 | H5695 |

die auf Polstern von Elfenbein liegen und auf ihren Ruhebetten sich strecken, und Fettschafe von der Herde essen und Kälber aus dem Maststall;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁ֑יר׃ | כְּלֵי־ | לָהֶ֖ם | חָשְׁבוּ֙ | כְּדָוִ֔יד | הַנָּבֶ֣ל | פִּ֔י | עַל־ | הַפֹּרְטִ֖ים | 5 |
| Lied | Geraete | ihnen | rechnete | David | der-Narr | Mund-von | ueber | הפרטים | |
| | H3627 | H1992 | H2803 | H1732 | | H6310 | | H6527 | |

die da faseln zum Klange der Harfe, sich wie David Musikinstrumente ersinnen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹסֵ֑ף | שֶׁ֖בֶר | עַל־ | נֶחְלָ֔ו | וְלֹ֣א | יִמְשָׁ֔חוּ | שְׁמָנִ֖ים | וְרֵאשִׁ֣ית | יַ֔יִן | בְּמִזְרְקֵ֖י | הַשֹּׁתִֽים׃ | 6 |
| Josef | Bruch | ueber | נחלו | und-nicht | ימשחו | Oel | und-Anfang | Wein | במזרקי | trank | |
| H3130 | H7667 | | | H3808 | H4886 | H8081 | H7225 | H3196 | H4219 | H8354 | |

die Wein aus Schalen trinken und mit den besten Ölen sich salben, und sich nicht grämen über die Wunde Josephs.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | סְרוּחִֽים׃ | מִרְזַ֖ח | וְסָ֣ר | גֹּלֵ֔ים | בְּרֹ֣אשׁ | יִגְל֑וּ | עַתָּ֖ה | לָכֵ֛ן | 7 |
| (*) | סרוחים | מרזח | und-wich | offenbarte | in-Haupt | offenbarte | nun | darum | |
| | H5628 | H4797 | H5493 | H1540 | | H1540 | H6258 | | |

Darum werden sie nun weggeführt werden an der Spitze der Weggeführten, und das Gejauchze der träge Hingestreckten wird aufhören.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִשְׁבַּע | אֲדֹנָי | יְהוִה | בְּנַפְשׁוֹ | נְאֻם־ | יְהוָה | אֱלֹהֵי | צְבָאוֹת | מְתָאֵב] | אָנֹכִי | 8 |
| er-schwor | Herr | HERR | in-seine-Seele | Spruch | HERR | Gott | der-Heerscharen | [מתאב | ich | |
| H7650 | H0136 | H3069 | H5315 | H5002 | H3068 | H0430 | | H8374 | H0595 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמְלֹאָהּ׃ | עִיר | וְהִסְגַּרְתִּי] | שָׂנֵאתִי | וְאַרְמְנֹתָיו | יַעֲקֹב | גְּאוֹן | אֶת־ | |
| [ומלאה | Stadt | [והסגרתי | hasste | und-Palast | Jakob | Stolz | (*) | |
| H4393 | | H5462 | H8130 | H0759 | H3290 | H1347 | H0853 | |

Der Herr, Jehova, hat bei sich selbst geschworen, spricht Jehova, der Gott der Heerscharen: Ich verabscheue die Hoffart Jakobs und hasse seine Paläste; und ich werde die Stadt preisgeben und alles, was sie erfüllt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָמֵת׃ | אֶחָד | בְּבַיִת | אֲנָשִׁים | עֲשָׂרָה | יִוָּתְרוּ] | אִם־ | וְהָיָה | 9 |
| und-starb | ein | im-Haus | Maenner | zehn | [יותרו | wenn | und-es-wird-sein | |
| H4191 | H0259 | | H0376 | H6235 | H3498 | | H1961 | |

Und es wird geschehen, wenn zehn Männer in einem Hause übrigbleiben, so werden sie sterben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמַר | הַבַּיְתָה | מִן־ | עֲצָמִים | לְהוֹצִיא | וּמִסְרָפוֹ] | דּוֹדוֹ | וְנָשָׂא | 10 |
| und-sprach | das-Haus | von | Knochen | ging-heraus | [ומסרפו | Geliebter | und-erhob | |
| H0559 | | | H6106 | H3318 | H5635 | H1730 | H5375 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָס | וְאָמַר | אֶפֶס] | וְאָמַר | עַמְּךָ | הָעוֹד | הַבַּיִת | בְּיַרְכָתֵי | לַאֲשֶׁר | |
| Still | und-sprach | [אפס | und-sprach | dein-Volk | der-noch | das-Haus | Inneres | zu-welcher | |
| H2013 | H0559 | | H0559 | | H5750 | | H3411 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בְּשֵׁם | לְהַזְכִּיר | לֹא | כִּי |
| HERR | im-Namen | gedachte | nicht | denn |
| H3068 | H8034 | H2142 | H3808 | |

Und hebt einen der Gestorbenen sein Oheim und sein Bestatter auf, um die Gebeine aus dem Hause hinauszuschaffen, und spricht zu dem, der im Innern des Hauses ist: Ist noch jemand bei dir? und dieser sagt: Niemand; so wird er sagen: Still! denn der Name Jehovas darf nicht erwähnt werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַבָּיִת | רְסִיסִים] | הַגָּדוֹל | הַבַּיִת | וְהִכָּה | מְצַוֶּה | יְהוָה | הִנֵּה | כִּי־ | 11 |
| und-der-Haus | [רסיסים | der-Grosse | das-Haus | und-der-so | Gebot | HERR | siehe | denn | |
| | | | | H5221 | H6680 | H3068 | H2009 | | |

| | |
|---|---|
| בְּקָעִים׃ | הַקָּטֹן |
| [בקעים | der-Kleine |
| H1233 | |

Denn siehe, Jehova gebietet, und man schlägt das große Haus in Trümmer und das kleine Haus in Splitter.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּט | לְרֹאשׁ | הֲפַכְתֶּם | כִּי־ | בַּבְּקָרִים] | יַחֲרוֹשׁ] | אִם־ | סוּסִים | בַּסֶּלַע] | הַיְרָצוּן | 12 |
| Recht | zu-Haupt | kehrte-um | denn | [בבקרים | [יחרוש | wenn | Pferde | [בסלע | Laeufer | |
| H4941 | H7219 | H2015 | | H1241 | | | | H5553 | H7323 | |

| | | |
|---|---|---|
| לְלַעֲנָה׃ | צְדָקָה | וּפְרִי |
| Wermut | Gerechtigkeit | und-Frucht |
| H3939 | H6666 | H6529 |

Rennen wohl Rosse auf Felsen, oder pflügt man darauf mit Rindern? daß ihr das Recht in Gift und die Frucht der Gerechtigkeit in Wermut verwandelt habt,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַרְנָיִם׃ | לָנוּ | לָקַחְנוּ | בְּחָזְקֵנוּ] | הֲלֹוא | הָאֹמְרִים | דָּבָר | לְלֹא | הַשְּׂמֵחִים | 13 |
| [קרנים | uns | nahm | [בחזקנו | nicht | sprach | redete | zu-nicht | freute-sich | |
| | H3947 | | H2392 | H3808 | H0559 | H1697 | H3808 | H8055 | |

die ihr euch über Nichtiges freuet, die ihr sprechet: Haben wir uns nicht durch unsere Stärke Hörner erworben?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵי | יְהוָה | נְאֻם־ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | עֲלֵיכֶם | מֵקִים | הִנְנִי | כִּי | 14 |
| Gott | HERR | Spruch | Israel | Haus | ueber | stand-auf | siehe-ich | denn | |
| H0430 | H3068 | H5002 | H3478 | | | | H2009 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :הָעֲרָבָה | נַחַל | עַד־ | חֲמָת | מִלְבֹוא | אֶתְכֶם | וְלָחֲצוּ | גּוֹי | הַצְּבָאוֹת |
| (*) | הערבה] | Bach | bis | חמת] | kam | (*) | ולחצו] | Volk | der-der-Heerscharen |
| | H6160 | | H5704 | H2574 | H0935 | H0853 | H3905 | | |

Denn siehe, ich werde wider euch, Haus Israel, eine Nation erwecken, spricht Jehova, der Gott der Heerscharen; und sie werden euch bedrücken von dem Eingange Hamaths an bis zum Bache der Ebene.

## Chapter 7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלָּקֶשׁ | עַלוֹת | בְּתְחִלַּת | גֹּבַי | יוֹצֵר | וְהִנֵּה | יְהוִה | אֲדֹנָי | הִרְאַנִי | כֹּה | 1 |
| הלקש] | Brandopfer | בתחלת] | גבי] | Bildner | und-siehe | HERR | Herr | sah | so | |
| H3954 | H5927 | H8462 | | H3335 | H2009 | H3069 | H0136 | H7200 | H3541 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| :הַמָּלֶךְ | גִּזֵּי | אַחַר | לָקֶשׁ | וְהִנֵּה־ | |
| der-Koenig | גזי] | nach | לקש] | und-siehe | |
| H4428 | H1488 | | H3954 | H2009 | |

Also ließ mich der Herr, Jehova, sehen: Siehe, er bildete Heuschrecken im Anfang des Spätgraswuchses; und siehe, es war das Spätgras nach dem Königsmähen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנָי | וָאֹמַר | הָאָרֶץ | עֵשֶׂב | אֶת־ | לֶאֱכֹל | כִּלֵּה | אִם־ | וְהָיָה | 2 |
| Herr | und-sprach | das-Land | עשב] | (*) | ass | Schwiegertochter | wenn | und-es-wird-sein | |
| H0136 | H0559 | H0776 | H6212 | H0853 | H0398 | H3615 | | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :הוּא | קָטֹן | כִּי | יַעֲקֹב | יָקוּם | מִי | נָא | סְלַח־ | יְהוִה |
| er | klein | denn | Jakob | er-steht-auf | wer | doch | vergab | HERR |
| H1931 | | | H3290 | | H4310 | H4994 | H5545 | H3069 |

Und es geschah, als sie das Kraut der Erde ganz abgefressen hatten, da sprach ich: Herr, Jehova, vergib doch! Wie sollte Jakob bestehen? Denn es ist klein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :יְהוָה | אָמַר | תִּהְיֶה | לֹא | זֹאת | עַל־ | יְהוָה | נִחַם | 3 |
| HERR | sprach | du-wirst-sein | nicht | diese | ueber | HERR | troestete | |
| H3068 | H0559 | H1961 | H3808 | H2063 | | H3068 | H5162 | |

Jehova ließ sich dieses gereuen: es soll nicht geschehen, sprach Jehova.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַתֹּאכַל | יְהוִה | אֲדֹנָי | בָּאֵשׁ | לָרִב | קֹרֵא | וְהִנֵּה | יְהוִה | אֲדֹנָי | הִרְאַנִי | כֹּה | 4 |
| (*) | und-ass | HERR | Herr | im-Feuer | zu-viel | rief | und-siehe | HERR | Herr | sah | so | |
| H0853 | H0398 | H3069 | H0136 | H0784 | H7378 | H7121 | H2009 | H3069 | H0136 | H7200 | H3541 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| :הַחֵלֶק | אֶת־ | וְאָכְלָה | רַבָּה | תְּהוֹם |
| der-Teil | (*) | und-ass | vermehrte | תהום] |
| | H0853 | H0398 | | H8415 |

Also ließ mich der Herr, Jehova, sehen: Siehe, der Herr, Jehova rief, um mit Feuer zu richten; und es fraß die große Flut und fraß das Erbteil.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :הוּא | קָטֹן | כִּי | יַעֲקֹב | יָקוּם | מִי | נָא | חֲדַל־ | יְהוִה | אֲדֹנָי | וָאֹמַר | 5 |
| er | klein | denn | Jakob | er-steht-auf | wer | doch | חדל] | HERR | Herr | und-sprach | |
| H1931 | | | H3290 | | H4310 | H4994 | H2308 | H3069 | H0136 | H0559 | |

Da sprach ich: Herr, Jehova, laß doch ab! Wie sollte Jakob bestehen? Denn es ist klein.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוִה׃ | אֲדֹנָי | אָמַר | תִּהְיֶה | לֹא | הִיא׀ | גַּם־ | זֹאת | עַל־ | יְהוָה | נִחַם | 6 |
| (*) | HERR | Herr | sprach | du–wirst–sein | nicht | sie | auch | diese | ueber | HERR | troestete | |
| | H3069 | H0136 | H0559 | H1961 | H3808 | H1931 | H1571 | H2063 | | H3068 | H5162 | |

Jehova ließ sich dieses gereuen: auch das soll nicht geschehen, sprach der Herr, Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְיָדוֹ | אֲנָךְ | חוֹמַת | עַל־ | נִצָּב | אֲדֹנָי | וְהִנֵּה | הִרְאַנִי | כֹּה | 7 |
| und–in–seine–Hand | Senkblei | Mauer–von | ueber | aufgestellt | Herr | und–siehe | sah | so | |
| H3027 | H0594 | H2346 | | H5324 | H0136 | H2009 | H7200 | H3541 | |

| | |
|---|---|
| אֲנָךְ׃ | |
| Senkblei | |
| H0594 | |

Also ließ er mich sehen: Siehe, der Herr stand auf einer senkrechten Mauer, und ein Senkblei war in seiner Hand.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנָךְ | וָאֹמַר | עָמוֹס | רֹאֶה | אַתָּה | מֶה־ | אֵלַי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 8 |
| Senkblei | und–sprach | Amos | sah | du | was | zu–mir | HERR | und–er–sprach | |
| H0594 | H0559 | H5986 | H7200 | | H4100 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | יִשְׂרָאֵל | עַמִּי | בְּקֶרֶב | אֲנָךְ | שָׂם | הִנְנִי | אֲדֹנָי | וַיֹּאמֶר |
| nicht | Israel | mein–Volk | in–der–Mitte | Senkblei | Name | siehe–ich | Herr | und–er–sprach |
| H3808 | H3478 | | H7130 | H0594 | | H2009 | H0136 | H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | עֶבְוֹר | עוֹד | אוֹסִיף |
| ihm | ging–hinueber | noch | fuegte–hinzu |
| | | H5750 | H3254 |

Und Jehova sprach zu mir: Was siehst du, Amos? Und ich sprach: Ein Senkblei. Und der Herr sprach: Siehe, ich lege ein Senkblei an mein Volk Israel, in seiner Mitte; ich werde fortan nicht mehr schonend an ihm vorübergehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָרָבְעָם | בֵּית | עַל־ | וְקָמְתִי | יֶחֱרָבוּ׀ | יִשְׂרָאֵל | וּמִקְדְּשֵׁי׀ | יִשְׁחָק׀ | בָּמוֹת | וְנִשַּׁמּוּ׀ | 9 |
| Jerobeam | Haus | ueber | und–stand–auf | ]יחרבו | Israel | ]ומקדשי | ]ישחק | in–starb | ]ונשמו | |
| H3379 | | | | | H3478 | H4720 | H3446 | H1116 | H8074 | |

| | |
|---|---|
| פ | בֶּחָרֶב׃ |
| (*) | mit–dem–Schwert |
| | H2719 |

Und die Höhen Isaaks werden verwüstet und die Heiligtümer Israels zerstört werden, und ich werde mit dem Schwerte wider das Haus Jerobeams aufstehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קֶשַׁר | לֵאמֹר | יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ־ | יָרָבְעָם | אֶל־ | בֵּית־אֵל | כֹּהֵן | אֲמַצְיָה׀ | וַיִּשְׁלַח | 10 |
| ]קשר | sprechend | Israel | Koenig | Jerobeam | zu | Bethel | Priester | Amazja | und–er–sandte | |
| H7194 | H0559 | H3478 | H4428 | H3379 | H0413 | H1008 | H3548 | H0558 | H7971 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לְהָכִיל | הָאָרֶץ | תּוּכַל | לֹא־ | יִשְׂרָאֵל | בֵּית | בְּקֶרֶב | עָמוֹס | עָלֶיךָ |
| (*) | ]להכיל | das–Land | vermochte | nicht | Israel | Haus | in–der–Mitte | Amos | ueber–dich |
| H0853 | H3557 | H0776 | H3201 | H3808 | H3478 | | H7130 | H5986 | |

| | |
|---|---|
| דְּבָרָיו׃ | כָּל־ |
| seine–Worte | alle |
| H1697 | H3605 |

Da sandte Amazja, der Priester von Bethel, zu Jerobeam, dem König von Israel, und ließ ihm sagen: Amos hat eine Verschwörung wider dich angestiftet inmitten des Hauses Israel; das Land wird alle seine Worte nicht zu ertragen vermögen;

11 כִּי־ כֹה֙ אָמַ֣ר עָמ֔וֹס בַּחֶ֖רֶב יָמ֣וּת יָרָבְעָ֑ם וְיִשְׂרָאֵ֛ל גָּלֹ֥ה
denn so sprach Amos mit-dem-Schwert er-stirbt Jerobeam und-Israel offenbarte
H3541 H0559 H5986 H2719 H4191 H3379 H3478 H1540

יִגְלֶ֖ה מֵעַ֥ל אַדְמָתֹֽו׃ ס
er-offenbart von-ueber Erdboden (*)
H1540 H0127

denn so spricht Amos: Jerobeam wird durchs Schwert sterben, und Israel wird gewißlich aus seinem Lande weggeführt werden.

12 וַיֹּ֤אמֶר אֲמַצְיָה֙ אֶל־ עָמ֔וֹס חֹזֶ֖ה לֵ֣ךְ בְּרַח־ לְךָ֣ אֶל־ אֶ֔רֶץ יְהוּדָ֑ה
und-er-sprach Amazja zu Amos schaute dir fliehen dir Land zu Juda
H0559 H0558 H0413 H5986 H2374 H3212 H1272 H0776 H0413 H3063

וְאֶכְל־ שָׁ֣ם לֶ֔חֶם וְשָׁ֥ם תִּנָּבֵֽא׃
und-ass Name Brot und-Name [תנבא]
H0398 H8033 H3899 H8033 H5012

Und Amazja sprach zu Amos: Seher, geh, entfliehe in das Land Juda; und iß dort dein Brot, und dort magst du weissagen.

13 וּבֵית־אֵ֣ל לֹֽא־ תֹוסִ֤יף עֹוד֙ לְהִנָּבֵ֔א כִּ֚י מִקְדַּשׁ־ הִ֣וא מֶ֔לֶךְ הֽוּא׃
und-Bethel nicht fuegte-hinzu noch [להנבא] denn von-Heiliges Koenig er
H1008 H3808 H3254 H5750 H5012 H3588 H4720 H4428 H1931

ס מַמְלָכָ֖ה בֵּ֥ית הֽוּא׃
(*) Koenigreich und-Haus er
H4467 H1004 H1931

Aber in Bethel sollst du fortan nicht mehr weissagen; denn dies ist ein Heiligtum des Königs, und dies ein königlicher Wohnsitz.

14 וַיַּ֤עַן עָמוֹס֙ וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ אֲמַצְיָ֔ה לֹֽא־ נָבִ֥יא אָנֹכִ֖י וְלֹ֣א
und-er-antwortete Amos und-er-sprach zu Amazja nicht Prophet ich und-nicht
H6030 H5986 H0559 H0413 H0558 H3808 H5030 H0595 H3808

בֶּן־ נָבִ֥יא אָנֹכִ֖י כִּ֣י בֹוקֵ֑ר וּבֹולֵ֥ס שִׁקְמִֽים׃
Sohn Prophet ich denn [בוקר] [ובולס] ich [שקמים]
H1121 H5030 H0595 H3588 H0951 H1103 H0595 H8256

Und Amos antwortete und sprach zu Amazja: Ich war kein Prophet und war kein Prophetensohn, sondern ich war ein Viehhirt und las Maulbeerfeigen.

15 וַיִּקָּחֵ֣נִי יְהוָ֗ה מֵאַחֲרֵי֙ הַצֹּ֔אן וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֔י לֵ֚ךְ
und-nahm HERR nach die-Schafe und-er-sprach HERR zu-mir dir
H3947 H3068 H0310 H6629 H0559 H3068 H0413 H3212

הִנָּבֵ֖א אֶל־ עַמִּ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
[הנבא] zu mein-Volk Israel
H5012 H0413 H5971 H3478

Und Jehova nahm mich hinter dem Kleinvieh weg, und Jehova sprach zu mir: Gehe hin, weissage meinem Volke Israel. -

16 וְעַתָּ֕ה שְׁמַ֖ע דְּבַר־ יְהוָ֑ה אַתָּ֣ה אָמַ֔רְתָּ לֹ֥א תִנָּבֵ֖א עַל־ יִשְׂרָאֵ֥ל וְלֹ֥א
und-nun hoerte redete HERR du sprach nicht [תנבא] ueber Israel und-nicht
H6258 H8085 H1696 H3068 H0859 H0559 H3808 H5012 H0413 H3478 H3808

תַטִּ֖יף [תטיף] H5197 עַל־ ueber בֵּ֥ית Haus יִשְׂחָֽק׃ [ישחק] H3446

Und nun höre das Wort Jehovas: Du sprichst: Du sollst nicht weissagen über Israel und sollst nicht reden über das Haus Isaak.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנֹתַ֖יִךְ | וּבָנֶ֣יךָ | תִּזְנֶ֑ה | בָּעִ֤יר | אִשְׁתְּךָ֙ | יְהוָ֔ה | אָמַ֕ר | כֹּה־ | לָכֵ֖ן | 17 |
| und–Tochter | und–Sohn | hurte | in–der–Stadt | Frau | HERR | sprach | so | darum | |
| H1323 | | H2181 | | H0802 | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמ֣וּת | טְמֵאָ֔ה | אֲדָמָ֖ה | עַל־ | וְאַתָּ֑ה | תֶּחֱלָ֣ק | בַּחֶ֔בֶל | וַאֲדָמָתְךָ֙ | יִפֹּ֣לוּ | בַּחֶ֔רֶב |
| starb | unrein | Erde | ueber | und–du | ]תחלק[ | Gebiet | und–Erdboden | fiel | mit–dem–Schwert |
| H4191 | H2931 | H0127 | | | | | H0127 | H5307 | H2719 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | אַדְמָתֹ֖ו׃ | מֵעַ֥ל | יִגְלֶ֛ה | גָּלֹ֥ה | וְיִשְׂרָאֵ֖ל |
| (*) | Erdboden | von–ueber | er–offenbart | offenbarte | und–Israel |
| | H0127 | | H1540 | H1540 | H3478 |

Darum spricht Jehova also: Dein Weib wird zur Hure werden in der Stadt, und deine Söhne und deine Töchter werden durchs Schwert fallen, und dein Land wird verteilt werden mit der Meßschnur, und du selbst wirst in einem unreinen Lande sterben; und Israel wird gewißlich aus seinem Lande weggeführt werden.

## Chapter 8

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָֽיִץ׃ | כְּלוּב֙ | וְהִנֵּ֔ה | יְהוִ֖ה | אֲדֹנָ֑י | הִרְאַ֣נִי | כֹּ֔ה | 1 |
| ]קיץ[ | ]כלוב[ | und–siehe | HERR | Herr | sah | so | |
| H7019 | H3619 | H2009 | H3069 | H0136 | H7200 | H3541 | |

Also ließ mich der Herr, Jehova, sehen: Siehe, ein Korb mit reifem Obst.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָ֔ה | וַיֹּ֣אמֶר | קָ֑יִץ | כְּלוּב֙ | וָאֹמַ֔ר | עָמֹ֖וס | רֹאֶ֣ה | אַתָּ֔ה | מָּה־ | וַיֹּ֣אמֶר | 2 |
| HERR | und–er–sprach | ]קיץ[ | ]כלוב[ | und–sprach | Amos | sah | du | was | und–er–sprach | |
| H3068 | H0559 | H7019 | H3619 | H0559 | H5986 | H7200 | | H4100 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹֽו׃ | עֲבֹ֥ור | עֹ֖וד | אֹוסִ֣יף | לֹא־ | יִשְׂרָאֵ֑ל | עַמִּ֔י | אֶל־ | הַקֵּ֣ץ | בָּ֔א | אֵלַ֖י |
| ihm | ging–hinueber | noch | fuegte–hinzu | nicht | Israel | mein–Volk | zu | Ende | kam | zu–mir |
| | | H5750 | H3254 | H3808 | H3478 | | H0413 | H7093 | H0935 | H0413 |

Und er sprach: Was siehst du, Amos? Und ich sprach: Einen Korb mit reifem Obst. Und Jehova sprach zu mir: Das Ende ist über mein Volk Israel gekommen, ich werde fortan nicht mehr schonend an ihm vorübergehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַפֶּ֥גֶר | רַ֖ב | יְהוִ֑ה | אֲדֹנָ֣י | נְאֻם֙ | הַה֣וּא | בַּיֹּ֔ום | הֵיכָ֖ל | שִׁירֹ֥ות | וְהֵילִ֛ילוּ | 3 |
| ]הפגר[ | viel | HERR | Herr | Spruch | jenem | an–dem–Tag | Tempel | ]שירות[ | und–heult | |
| H6297 | | H3069 | H0136 | H5002 | H1931 | H3117 | H1964 | | H3213 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | הָֽס׃ | הִשְׁלִ֥יךְ | מָקֹ֖ום | בְּכָל־ | |
| (*) | Still | er–warf | Ort | in–allen | |
| | H2013 | H7993 | H4725 | H3605 | |

Und die Gesänge des Palastes werden sich in Geheul verwandeln an jenem Tage, spricht der Herr, Jehova. Leichen in Menge, aller Orten hat er sie hingeworfen... Still!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָֽרֶץ׃ | )עֲנִיֵּי־( | ]ענוי־[ | וְלַשְׁבִּ֖ית | אֶבְיֹ֑ון | הַשֹּׁאֲפִ֣ים | זֹּ֔את | שִׁמְעוּ־ | 4 |
| Land | ]עניי([ | ]]ענוי[[ | und–liess–ruhen | Armer | ]השאפים[ | diese | hoert | |
| H0776 | H6041 | H6035 | | H0034 | | H2063 | H8085 | |

Höret dieses, die ihr nach dem Dürftigen schnaubet und nach der Vernichtung der Sanftmütigen im Lande, und sprechet:

5 לֵאמֹר מָתַי יַעֲבָר הַחֹדֶשׁ וְנַשְׁבִּירָה שֶׁבֶר וְהַשַּׁבָּת וְנִפְתְּחָה־
sprechend | wann | ging-hinueber | der-neu | und-machte-gross | Getreide | und-der-Sabbath | und-oeffnete
H0559 | H4970 | H2320 | H7666 | H7668 | H7676

בָּר מִרְמָה׃ מֹאזְנֵי וּלְעַוֵּת שֶׁקֶל וּלְהַגְדִּיל אֵיפָה לְהַקְטִין
Getreide | von-Wurm | von-Ohren-von | und-Betrug | Sekel | und-machte-gross | Efa | zu-verkleinern
H1431 | H0374 | H6994 | H4820 | H3976 | H5791 | H8255

Wann ist der Neumond vorüber, daß wir Getreide verkaufen, und der Sabbath, daß wir die Kornspeicher auftun; um das Epha zu verkleinern und den Sekel zu vergrößern und die Waage des Betrugs zu fälschen;

6 לִקְנוֹת בַּכֶּסֶף דַּלִּים וְאֶבְיוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלָיִם וּמַפָּל בָּר נַשְׁבִּיר׃
um-zu-erwerben | in-Silber | Geringe | und-Armer | um-willen | Sandale | und-Abfall | Getreide | Getreide
H7069 | H3701 | H1800 | H0034 | H5668 | H5275 | H4651 | H7666

um die Armen für Geld, und den Dürftigen um ein Paar Schuhe zu kaufen; und damit wir den Abfall des Korns verkaufen?

7 נִשְׁבַּע יְהוָה בִּגְאוֹן יַעֲקֹב אִם־ אֶשְׁכַּח לָנֶצַח כָּל־ מַעֲשֵׂיהֶם׃
er-schwor | HERR | in-Stolz | Jakob | wenn | vergass | fuer-immer | alle | Werk
H7650 | H3068 | H1347 | H3290 | H0056 | H7911 | H5331 | H3605 | H4639

Jehova hat geschworen bei dem Stolze Jakobs: Wenn ich alle ihre Werke vergessen werde ewiglich!

8 הֲעַל זֹאת לֹא־ תִרְגַּז הָאָרֶץ וְאָבַל וְעָלְתָה כֻּלָּהּ בָּהּ יוֹשֵׁב כָּל־
der-ueber | diese | nicht | das-Land | und-trauern | und-stieg-hinauf | alle | in-ihr | Bewohner | alle
H2063 | H3808 | H7264 | H0776 | H0056 | H5927 | H3605

כָּאֹר כֻּלָּהּ וְנִגְרְשָׁה וְנִשְׁקָעָה (וְנִשְׁקְעָה) מִצְרָיִם׃ כִיאוֹר ס
wie-der-Strom | Schwiegertochter | und-vertrieben-werden | und-versinken | Aegypten | wie-der-Strom | (*)
H2975 | H3605 | H1644 | H8248 | H8257 | H4714 | H2975

Sollte das Land darob nicht erbeben, und jeder, der darin wohnt, nicht trauern? Und es wird insgesamt emporsteigen wie der Nil, und aufwogen und zurücksinken wie der Strom Ägyptens.

9 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהֵבֵאתִי הַשֶּׁמֶשׁ בַּצָּהֳרָיִם
und-es-wird-sein | an-dem-Tag | jenem | Spruch | Herr | HERR | und-kam | die-Sonne | bei-Mittag
H1961 | H3117 | H1931 | H5002 | H0136 | H3069 | H0935 | H8121

וְהַחְשַׁכְתִּי לָאָרֶץ בְּיוֹם אוֹר׃
und-verfinstere | zum-Land | an-dem-Tag | Licht
H2821 | H0776 | H3117 | H0216

Und es wird geschehen an jenem Tage, spricht der Herr, Jehova, da werde ich die Sonne untergehen lassen am Mittag und Finsternis über die Erde bringen am lichten Tage.

10 וְהָפַכְתִּי חַגֵּיכֶם לְאֵבֶל וְכָל־ שִׁירֵיכֶם לְקִינָה וְהַעֲלֵיתִי עַל־ כָּל־
und-kehrte-um | Fest | zu-Trauer | und-alle | Gesang | zu-Klage | und-stieg-hinauf | ueber | alle
H2015 | H2282 | H0060 | H3605 | H7015 | H5927 | H3605

מָתְנַיִם שָׂק וְעַל־ כָּל־ רֹאשׁ קָרְחָה וְשַׂמְתִּיהָ כְּאֵבֶל יָחִיד וְאַחֲרִיתָהּ
Hueften | Sacktuch | und-ueber | alle | Haupt | Glatze | und-setzte | wie-Trauer | einzig | und-Ende
H4975 | H8242 | H3605 | H7144 | H0060 | H3173 | H0319

כְּיוֹם מָר׃
wie-Tag | bitter
H3117 | H4751

Und ich werde eure Feste in Trauer verwandeln und alle eure Gesänge in Klagelieder, und werde auf alle Lenden Sacktuch und auf jedes Haupt eine Glatze bringen; und ich werde es machen gleich der Trauer um den Eingeborenen, und das Ende davon wie einen bitteren Tag. -

11 וְהִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁלַחְתִּי רָעָב בָּאָרֶץ לֹא־
siehe Tage kam Spruch Herr HERR und–sandte Hungersnot im–Land nicht
H2009 H3117 H0935 H5002 H0136 H3069 H7971 H7458 H0776 H3808

רָעָב לַלֶּחֶם וְלֹא־צָמָא לַמַּיִם כִּי אִם־לִשְׁמֹעַ אֶת דִּבְרֵי
Hungersnot zu–Brot und–nicht [צמא] zu–Wasser denn wenn zu–hoerte (*) Worte–von
H7458 H3899 H3808 H6772 H4325 H3808 H8085 H0853 H1697

יְהוָה׃
HERR
H3068

Siehe, Tage kommen, spricht der Herr, Jehova, da werde ich einen Hunger in das Land senden, nicht einen Hunger nach Brot und nicht einen Durst nach Wasser, sondern die Worte Jehovas zu hören.

12 וְנָעוּ מַיִם עַד־יָם וּמִצָּפוֹן וְעַד־מִזְרָח יְשׁוֹטְטוּ לְבַקֵּשׁ
und–wankt Wasser bis Meer und–von–Norden und–bis [מזרח] [ישוטטו] zu–suchte
H5128 H3220 H5704 H3220 H6828 H5704 H4217 H7788 H1245

אֶת־דְּבַר יְהוָה וְלֹא יִמְצָאוּ׃
(*) Wort–von HERR und–nicht fand
H0853 H1697 H3068 H3808 H4672

Und sie werden umherschweifen von Meer zu Meer und vom Norden bis zum Osten; sie werden umherlaufen, um das Wort Jehovas zu suchen, und werden es nicht finden.

13 בַּיּוֹם הַהוּא תִּתְעַלַּפְנָה הַבְּתוּלֹת הַיָּפוֹת וְהַבַּחוּרִים בַּצָּמָא׃
an–dem–Tag jenem [תתעלפנה] Jungfrau der–schoene und–junge–Maenner [בצמא]
H3117 H1931 H5968 H1330 H3303 H0970 H6772

An jenem Tage werden die schönen Jungfrauen und die Jünglinge vor Durst verschmachten,

14 הַנִּשְׁבָּעִים בְּאַשְׁמַת שֹׁמְרוֹן וְאָמְרוּ חַי אֱלֹהֶיךָ דָּן וְחַי
schwor [באשמת] Samaria und–sie–sprachen lebendig dein–Gott [דן] und–lebendig
H7650 H0819 H8111 H0559 H2416 H0430 H1835 H2416

דַּרְכְּךָ בְּאֵר־שָׁבַע וְנָפְלוּ וְלֹא־יָקוּמוּ עוֹד׃ ס
Weg [בארשבע] und–fiel und–nicht stand–auf noch (*)
H1870 H0884 H5307 H3808 H6965 H5750

die da schwören bei der Schuld Samarias und sprechen: So wahr dein Gott lebt, Dan! und: So wahr der Weg nach Beerseba lebt! Und sie werden fallen und nicht mehr aufstehen.

## Chapter 9

1 רָאִיתִי אֶת־אֲדֹנָי נִצָּב עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר הַךְ הַכַּפְתּוֹר
ich–sah (*) Herr aufgestellt ueber der–Altar und–er–sprach schlug [הכפתור]
H7200 H0853 H0136 H5324 H5921 H4196 H0559 H5221 H3730

וְיִרְעֲשׁוּ הַסִּפִּים וּבְצַעֲם בְּרֹאשׁ כֻּלָּם וְאַחֲרִיתָם בַּחֶרֶב אֶהֱרֹג לֹא־
und–erbebte [הספים] [ובצעם] in–Haupt alle und–Ende mit–dem–Schwert toetete nicht
H7493 H5592 H1214 H7218 H3605 H0319 H2719 H2026 H3808

יָנוּס לָהֶם וְלֹא־יִמָּלֵט לָהֶם פָּלִיט׃
er–flieht ihnen [נס] und–nicht er–rettet ihnen [פליט]
H5127 H5127 H3808 H4422 H0776

Und ich sah den Herrn an dem Altar stehen; und er sprach: Schlage auf den Säulenknauf, daß die Schwellen erbeben, und zerschmettere sie auf ihrer aller Haupt; und ich werde ihren Rest mit dem Schwerte umbringen; kein Flüchtling von ihnen soll entfliehen und kein Entronnener von ihnen davonkommen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲלוּ | וְאִם־ | תִּקָּחֵם | יָדִי | מִשָּׁם | בִּשְׁאוֹל | יַחְתְּרוּ֙ | אִם־ | 2 |
| stieg–hinauf | und–wenn | nahm | Haende–von | von–Name | Totenreich | ]יחתרו[ | wenn | |
| H5927 | | H3947 | H3027 | H8033 | H7585 | H2864 | | |

| | | |
|---|---|---|
| אוֹרִידֵם׃ | מִשָּׁם | הַשָּׁמַיִם |
| stieg–hinab | von–Name | der–Himmel |
| H3381 | H8033 | H8064 |

Wenn sie in den Scheol einbrechen, wird von dort meine Hand sie holen; und wenn sie in den Himmel hinaufsteigen, werde ich von dort sie herniederbringen;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִסָּתְרוּ֙ | וְאִם־ | וּלְקָחָתִים | אֲחַפֵּשׂ | מִשָּׁם | הַכַּרְמֶל | בְּרֹאשׁ | יֶחְבְּאוּ֙ | וְאִם־ | 3 |
| ]יסתרו[ | und–wenn | und–nahm | ]אחפש[ | von–Name | der–Karmel | in–Haupt | ]יחבאו[ | und–wenn | |
| H5641 | | H3947 | H2664 | H8033 | H3760 | | H2244 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּנְשָׁכָם׃ | הַנָּחָשׁ | אֶת־ | אֲצַוֶּה | מִשָּׁם | הַיָּם | בִּקְרַקַּע | עֵינַי | מִנֶּגֶד |
| ]ונשכם[ | ]הנחש[ | (*) | gebot | von–Name | Meer | ]בקרקע[ | Augen–von | von–verkuendete |
| | H5175 | H0853 | H6680 | H8033 | H3220 | H7172 | | H5048 |

und wenn sie sich auf den Gipfel des Karmel verbergen, werde ich von dort sie hervorsuchen und holen; und wenn sie sich, vor meinen Augen hinweg, im Grunde des Meeres verstecken, werde ich von dort die Schlange entbieten, und sie wird sie beißen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֶרֶב | אֶת־ | אֲצַוֶּה | מִשָּׁם | אֹיְבֵיהֶם | לִפְנֵי | בַּשִּׁבְיָ | יֵלְכוּ | וְאִם־ | 4 |
| der–Schwert | (*) | gebot | von–Name | Feind | vor | in–Gefangene | ging | und–wenn | |
| H2719 | H0853 | H6680 | H8033 | H0341 | H6440 | | H3212 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְטוֹבָה׃ | וְלֹא | לְרָעָה | עֲלֵיהֶם | עֵינַי | וְשַׂמְתִּי | וַהֲרָגָתָם | |
| zu–Gutes | und–nicht | zu–Boeses | ueber–sie | Augen–von | und–setzte | und–toetete | |
| | H3808 | | | | | H2026 | |

und wenn sie vor ihren Feinden her in Gefangenschaft ziehen, werde ich von dort das Schwert entbieten, und es wird sie umbringen. Und ich werde mein Auge wider sie richten zum Bösen und nicht zum Guten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | וְאָבְלוּ֙ | וַתָּמֹג֙ | בָּאָרֶץ֙ | הַנּוֹגֵעַ | הַצְּבָאוֹת | יְהוִה | וַאדֹנָי | 5 |
| alle | ]ואבלו[ | ]ותמוג[ | im–Land | berueehrte | der–der–Heerscharen | HERR | und–Herr | |
| H3605 | H0056 | H4127 | H0776 | H5060 | | H3069 | H0136 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִצְרָיִם | כִּיאֹר | וְשָׁקְעָה | כֻּלָּהּ | כִּיאֹר֙ | וְעָלְתָה | בָּהּ | יֹשְׁבֵי |
| Aegypten | ]כיאר[ | ]ושקעה[ | Schwiegertochter | ]כיאר[ | und–stieg–hinauf | in–ihr | Bewohner–von |
| H4714 | H2975 | H8257 | H3605 | H2975 | H5927 | | H3427 |

Und der Herr, Jehova der Heerscharen, der das Land anrührt, und es zerfließt, und es trauern alle, die darin wohnen, und es steigt empor insgesamt, wie der Nil, und sinkt zurück, wie der Strom Ägyptens;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמֵי־ | הַקֹּרֵא | יְסָדָהּ | אֶרֶץ | עַל־ | וַאֲגֻדָּתוֹ֙ | (מַעֲלוֹתָיו) | ]מעלותו[ | בַּשָּׁמַיִם | הַבּוֹנֶה | 6 |
| zu–wer | der–rief | ]יסדה[ | Land | ueber | ]ואגדתו[ | ](מעלותיו)[ | ]]מעלותו[[ | Gewuerze | baute | |
| H4325 | H7121 | H3245 | H0776 | | H0092 | | | H8064 | H1129 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמוֹ׃ | יְהוָה | הָאָרֶץ | פְּנֵי | עַל־ | וַיִּשְׁפְּכֶם | הַיָּם |
| sein–Name | HERR | das–Land | Angesicht–von | ueber | und–goss–aus | Meer |
| H8034 | H3068 | H0776 | H6440 | | H8210 | H3220 |

der seine Obergemächer im Himmel gebaut und seine Gewölbe über der Erde gegründet hat; der den Wassern des Meeres ruft und sie ausgießt über die Fläche der Erde: Jehova ist sein Name.

7 הֲלֹוא נְאֻם־יְהוָה כִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי לִי אַתֶּם כֻּשִׁיִּם ]כושיים[ כִּבְנֵי הֲלֹוא
nicht HERR Spruch Israel Soehne–von mir ihr ]כושיים[ wie–Soehne–von nicht
H3808 H3068 H5002 H3478 H3569 H3808

מִקִּיר׃ ]מקיר[ וַאֲרָם ]וארם[ H0758 מִכַּפְתּוֹר ]מכפתור[ H3731 וּפְלִשְׁתִּים ]ופלשתיים[ H6430 מִצְרַיִם Aegypten H4714 מֵאֶרֶץ aus–dem–Land H0776 הֶעֱלֵיתִי stieg–hinauf H5927 יִשְׂרָאֵל Israel H3478 אֶת־ (*) H0853

Seid ihr mir nicht wie die Kinder der Äthiopier, Kinder Israel? spricht Jehova. Habe ich nicht Israel aus dem Lande Ägypten heraufgeführt, und die Philister aus Kaphtor und die Syrer aus Kir?

8 הִנֵּה עֵינֵי אֲדֹנָי יְהוִה בַּמַּמְלָכָה הַחַטָּאָה ]החטאה[ וְהִשְׁמַדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל
siehe Augen–von Herr HERR in–Koenigreich ]החטאה[ und–vernichten du von–ueber
H2009 H0136 H3069 H4467 H2400 H8045 H0853

יַעֲקֹב׃ בֵּית אֶת־ אַשְׁמִיד הַשְׁמֵד לֹא כִּי ]אפס[ אֶפֶס הָאֲדָמָה פְּנֵי
Jakob Haus (*) vernichten vernichten nicht denn ]אפס[ die–Erde Angesicht–von
H3290 H0853 H8045 H8045 H3808 H0127 H6440

נְאֻם־יְהוָה׃
Spruch HERR
H5002 H3068

Siehe, die Augen des Herrn, Jehovas, sind wider das sündige Königreich, und ich will es vom Erdboden hinweg vertilgen; nur daß ich das Haus Jakob nicht gänzlich vertilgen werde, spricht Jehova.

9 כִּי־ הִנֵּה אָנֹכִי מְצַוֶּה וַהֲנִעֹתִי בְכָל־ הַגּוֹיִם אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל
denn siehe ich Gebot und–wankt in–allen die–Voelker (*) Haus Israel
H3478

אָרֶץ׃ ]צרור[ צְרֹור יִפֹּול וְלֹא־ ]בכברה[ בַכְּבָרָה יִנֹּועַ כַּאֲשֶׁר
Land ]צרור[ fiel und–nicht ]בכברה[ wankt wie–welcher
H0776 H5307 H3808 H3531 H5128

Denn siehe, ich will gebieten und will das Haus Israel unter allen Nationen schütteln, wie Getreide in einem Siebe geschüttelt wird; und nicht ein Körnchen wird zur Erde fallen.

10 בַּחֶרֶב יָמֻותוּ כָּל חַטָּאֵי ]חטאי[ עַמִּי הָאֹמְרִים לֹא־ תַגִּישׁ ]תגיש[ וְתִקְדִּים ]ותקדים[ בַּעֲדֵנוּ
mit–dem–Schwert starb alle ]חטאי[ mein–Volk sprach nicht ]תגיש[ und–ergreift bis
H2719 H4191 H3605 H2400 H5971 H3808 H0559 H6923 H5704

הָרָעָה׃
der–Boeses

Alle Sünder meines Volkes werden durchs Schwert sterben, die da sprechen: Das Unglück wird uns nicht nahen und nicht an uns herankommen.

11 בַּיֹּום הַהֹוא אָקִים סֻכַּת דָּוִיד הַנֹּפֶלֶת וְגָדַרְתִּי אֶת־
an–dem–Tag jenem stand–auf Laubhuette David fiel und–umzaeunte (*)
H3117 H1931 H6965 H5521 H1732 H5307 H1443 H0853

עוֹלָם׃ כִּימֵי וּבְנִיתִיהָ אָקִים וַהֲרִסֹתָיו ]והרסתיו[ פִרְצֵיהֶן ]פרציהן[
Ewigkeit wie–Tage–von und–baute stand–auf ]והרסתיו[ ]פרציהן[
H5769 H3117 H1129 H6965 H2034 H6556

An jenem Tage werde ich die verfallene Hütte Davids aufrichten und ihre Risse vermauern und ihre Trümmer aufrichten, und ich werde sie bauen wie in den Tagen vor alters;

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמִי | נִקְרָא | אֲשֶׁר־ | הַגּוֹיִם | וְכָל־ | אֱדוֹם | שְׁאֵרִית | אֶת־ | יִירְשׁוּ | לְמַעַן |
| mein–Name | rief | welcher | die–Voelker | und–alle | Edom | Rest | (*) | ]יירשו[ | um–willen |
| H8034 | H7121 | | | H3605 | H0123 | H7611 | H0853 | H3423 | H4616 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פ | זֹאת׃ | עֹשֶׂה | יְהוָה | נְאֻם־ | עֲלֵיהֶם |
| (*) | diese | machte | HERR | Spruch | ueber–sie |
| | H2063 | | H3068 | H5002 | |

auf daß sie den Überrest Edoms und all die Nationen in Besitz nehmen, über welche mein Name genannt werden wird, spricht Jehova, der dieses tut.

13

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּמֹשֵׁךְ | עֲנָבִים | וְדֹרֵךְ | בַּקֹּצֵר | חֹרֵשׁ | וְנָגַשׁ | יְהוָה | נְאֻם־ | בָּאִים | יָמִים | הִנֵּה |
| ]במשך[ | ]ענבים[ | und–Weg | ]בקצר[ | ]חורש[ | ]ונגש[ | HERR | Spruch | kam | Tage | siehe |
| H4900 | H6025 | H1869 | | | H5066 | H3068 | H5002 | H0935 | H3117 | H2009 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּתְמוֹגַגְנָה׃ | הַגְּבָעוֹת | וְכָל־ | עָסִיס | הֶהָרִים | וְהִטִּיפוּ | הַזֹּרֵעַ |
| ]תתמוגגנה[ | ]הגבעות[ | und–alle | Suesswein | der–Berge | ]והטיפו[ | der–Same |
| H4127 | H1389 | H3605 | H6071 | H2022 | H5197 | H2233 |

Siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da der Pflüger an den Schnitter und der Traubentreter an den Säemann reichen wird; und die Berge werden träufeln von Most, und alle Hügel werden zerfließen.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְשַׁמּוֹת | עָרֵים | וּבָנּוּ | יִשְׂרָאֵל | עַמִּי | שְׁבוּת | אֶת־ | וְשַׁבְתִּי | |
| ]נשמות[ | Staedte | und–sein–Sohn | Israel | mein–Volk | ]שבות[ | (*) | und–kehrte–zurueck | |
| H8074 | | H1129 | H3478 | | H7622 | H0853 | H7725 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָכְלוּ | גַּנּוֹת | וְעָשׂוּ | יַיִן | אֶת־ | וְשָׁתוּ | כְּרָמִים | וְנָטְעוּ | וְיָשָׁבוּ |
| und–sie–assen | ]גנות[ | und–sie–machten | Wein | (*) | und–trank | Weinberg | ]ונטעו[ | und–sass |
| H0398 | H1593 | | H3196 | H0853 | H8354 | H3754 | H5193 | H3427 |

| | |
|---|---|
| פְּרִיהֶם׃ | אֶת־ |
| Frucht | (*) |
| H6529 | H0853 |

Und ich werde die Gefangenschaft meines Volkes Israel wenden; und sie werden die verwüsteten Städte aufbauen und bewohnen, und Weinberge pflanzen und deren Wein trinken, und deren Gärten anlegen und deren Frucht essen.

15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַתִּי | אֲשֶׁר | אַדְמָתָם | מֵעַל | עוֹד | יִנָּתְשׁוּ | וְלֹא | אַדְמָתָם | עַל־ | וְנִטַּעְתִּים | |
| ich–gab | welcher | Erdboden | von–ueber | noch | ]ינתשו[ | und–nicht | Erdboden | ueber | ]ונטעתים[ | |
| H5414 | | H0127 | | H5750 | H5428 | H3808 | H0127 | | H5193 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ׃ | יְהוָה | אָמַר | לָהֶם |
| dein–Gott | HERR | sprach | ihnen |
| H0430 | H3068 | H0559 | H1992 |

Und ich werde sie in ihrem Lande pflanzen; und sie sollen nicht mehr herausgerissen werden aus ihrem Lande, das ich ihnen gegeben habe, spricht Jehova, dein Gott.

# Obadiah

## Chapter 1

חֲזוֹן עֹבַדְיָה כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֶאֱדוֹם שְׁמוּעָה שָׁמַעְנוּ מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בַּגּוֹיִם שֻׁלָּח קוּמוּ וְנָקוּמָה עָלֶיהָ לַמִּלְחָמָה׃ 1

Vision Obadjas So der–Herr spricht Obadjas Vision
H2377 H5662 H3541 H0559 H0136 H3069 H0123 H8052 H8085 H0854 H3068

gegen–es und–lasst–uns–aufstehen Erhebt–euch wurde–gesandt unter–die–Völker und–ein–Bote
H7971

zum–Krieg
H4421

Gesicht Obadjas. So spricht der Herr, Jehova, von Edom: Eine Kunde haben wir von Jehova gehört, und ein Bote ist unter die Nationen gesandt worden: "Machet euch auf, und laßt uns wider dasselbe aufstehen zum Kriege!"

הִנֵּה קָטֹן נְתַתִּיךָ בַּגּוֹיִם בָּזוּי אַתָּה מְאֹד׃ 2

Siehe klein machte–ich–dich unter–den–Völkern verachtet bist–du sehr
H2009 H7034 H5414 H1471 H0959 H0859 H3966

Siehe, ich habe dich klein gemacht unter den Nationen, du bist sehr verachtet.

תִּפְלְצְךָ זְדוֹן לִבְּךָ שֹׁכְנִי בְחַגְוֵי־ סֶלַע מְרוֹם יוֹרְדֵנִי אֶרֶץ׃ 3

Übermut deines–Herzens Bewohner in–Spalten des–Felsens Höhe
H2087 H7931 H2288 H5553 H4791

betrog–dich sprechend Wer in–seinem–Herzen wird–mich–hinabstürzen zur–Erde
H5377 H0559 H4310 H1459 H3381 H0776

seines–Wohnsitzes
H7675

Der Übermut deines Herzens hat dich verführt, der du in Felsenklüften, auf hohem Sitze wohnst und in deinem Herzen sprichst: Wer wird mich zur Erde hinabstürzen?

אִם־ תַּגְבִּיהַ כַּנֶּשֶׁר וְאִם־ בֵּין כּוֹכָבִים שִׂים קִנֶּךָ מִשָּׁם אוֹרִידְךָ נְאֻם־ יְהוָה׃ 4

Wenn du–erhöhst wie–der–Adler und–wenn zwischen den–Sternen setzest dein–Nest von–dort
H1361 H5404 H0518 H0996 H3556 H7760 H7064 H4480 H8033

werde–ich–dich–hinabstürzen Spruch JHWHs
H3381 H5002 H3068

Wenn du dein Nest auch hoch baust wie der Adler, und wenn es zwischen die Sterne gesetzt wäre: ich werde dich von dort hinabstürzen, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִדְמֵיתָה | אֵיךְ | לַיְלָה | שֹׁדְדֵי | אִם־ | לְךָ | בָּאוּ־ | גַנָּבִים | אִם־ | | 5 |
| wurdest–du–vernichtet | wie | der–Nacht | Plünderer | wenn | zu–dir | kämen | Diebe | Wenn | | |
| H1820 | | H3915 | H7703 | | | H0935 | H1590 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲלוֹא | לֹא | יִגְנְבוּ | דַיָּם | אִם־ | בֹּצְרִים | בָּאוּ | לָךְ | הֲלוֹא |
| nicht | zu–dir | würden–sie–stehlen | nur–ihr–Genüge | Wenn | Winzer | kämen | zu–dir | nicht |
| H3808 | | H1589 | H1767 | | H1219 | H0935 | | H3808 |

| | |
|---|---|
| עֹלֵלוֹת׃ | יַשְׁאִירוּ |
| Nachlese | würden–sie–übriglassen |
| H5955 | H7604 |

Wenn Diebe über dich gekommen wären, wenn nächtliche Räuber, wie bist du vernichtet! würden sie nicht gestohlen haben nach ihrer Genüge? Wenn Winzer über dich gekommen wären, würden sie nicht eine Nachlese übriggelassen haben?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מַצְפֻּנָיו׃ | נִבְעוּ | עֵשָׂו | נֶחְפְּשׂוּ | אֵיךְ | 6 |
| seine–Verstecke | wurden–aufgespürt | Esau | wurde–durchsucht | Wie | |
| H4710 | H1158 | H6215 | H2664 | | |

Wie sind die von Esau durchsucht, ausgeforscht ihre verborgenen Schätze!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִשִּׁיאוּךָ | בְּרִיתֶךָ | אַנְשֵׁי | כָּל | שִׁלְּחוּךָ | הַגְּבוּל | עַד־ | | 7 |
| betrogen–dich | deines–Bundes | Männer | alle | schickten–sie–dich | Grenze | Bis–zur | | |
| H5377 | H1285 | H0376 | H3605 | H7971 | H1366 | H5704 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תַּחְתֶּיךָ | מָזוֹר | יָשִׂימוּ | לַחְמְךָ | שְׁלֻמֶּךָ | אַנְשֵׁי | לְךָ | יְכָלְוּךָ | |
| unter–dich | eine–Falle | legten–sie | dein–Brot | deines–Friedens | Männer | dich | überwältigten | |
| H8478 | H4204 | | H3899 | H7965 | H0376 | | H3201 | |

| | | |
|---|---|---|
| בּוֹ׃ | תְּבוּנָה | אֵין |
| in–ihm | Einsicht | es–ist–keine |
| | H8394 | H0369 |

Alle deine Bundesgenossen haben dich bis zur Grenze geschickt; betrogen, überwältigt haben dich deine Freunde, die dein Brot aßen; sie legten eine Schlinge unter dich. Es ist kein Verstand in ihm.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאֱדוֹם | חֲכָמִים | וְהַאֲבַדְתִּי | יְהוָה | נְאֻם־ | הַהוּא | בַּיּוֹם | הֲלוֹא | 8 |
| aus–Edom | die–Weisen | und–ich–werde–vernichten | JHWHs | Spruch | jenem | an–dem–Tag | Nicht | |
| H0123 | H2450 | H0006 | H3068 | H5002 | H1931 | H3117 | H3808 | |

| | | |
|---|---|---|
| עֵשָׂו׃ | מֵהַר | וּתְבוּנָה |
| Esau | vom–Berg | und–Einsicht |
| H6215 | H2022 | H8394 |

Werde ich nicht an jenem Tage, spricht Jehova, die Weisen aus Edom vertilgen und den Verstand vom Gebirge Esaus?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵהַר | אִישׁ | יִכָּרֵת־ | לְמַעַן | תֵּימָן | גִּבּוֹרֶיךָ | וְחַתּוּ | 9 |
| vom–Berg | jedermann | ausgerottet–werde | damit | Teman | deine–Helden | Und–verzagen–werden | |
| H2022 | H0376 | H3772 | H4616 | H8487 | H1368 | H2865 | |

| | |
|---|---|
| מִקָּטֶל׃ | עֵשָׂו |
| durch–Gemetzel | Esau |
| H6993 | H6215 |

Und deine Helden, Teman, werden verzagen, auf daß jedermann vom Gebirge Esaus ausgerottet werde durch Ermordung.

10 בּוּשָׁה תְּכַסְּךָ יַעֲקֹב אָחִיךָ מֵחָמָס
Schande wird-dich-bedecken Jakob an-deinem-Bruder Wegen-der-Gewalttat
H0955 H3680 H3290 H0251 H2555

וְנִכְרַתָּ לְעוֹלָם׃
und-du-wirst-ausgerottet für-immer
H3772 H5769

Wegen der an deinem Bruder Jakob verübten Gewalttat wird Schande dich bedecken, und du wirst ausgerottet werden auf ewig.

11 חֵילוֹ זָרִים שִׁבְּוֹת בְּיוֹם מִנֶּגֶד עָמְדְךָ בְּיוֹם
seine-Streitmacht Fremde als-wegführten am-Tag gegenüber deines-Stehens Am-Tag
H2428 H3117 H5048 H5975 H3117

גַּם־ גּוֹרָל יַדּוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם וְעַל־ שְׁעָרָיו) שערון] בָּאוּ וְנָכְרִים
auch das-Los warfen Jerusalem und-über seine-Tore seine-Tore einzogen und-Ausländer
H1571 H1486 H3032 H3389 H8179 H8179 H0935 H5237

מֵהֶם׃ כְּאַחַד אַתָּה
von-ihnen warst-wie-einer du
H1992 H0259

An dem Tage, da du gegenüber standest, an dem Tage, da Fremde sein Vermögen hinwegführten, und Ausländer zu seinen Toren einzogen und über Jerusalem das Los warfen, da warst auch du wie einer von ihnen.

12 וְאַל־ נָכְרוֹ בְיוֹם אָחִיךָ בְּיוֹם־ תֵּרֶא וְאַל־
und-nicht seines-Unglücks am-Tag deines-Bruders am-Tag sollst-du-schauen Und-nicht
H0408 H5235 H3117 H0251 H3117 H7200 H0408

וְאַל־ אָבְדָם בְּיוֹם יְהוּדָה לִבְנֵי־ תִּשְׂמַח
und-nicht ihres-Untergangs am-Tag Judas über-die-Söhne sollst-du-dich-freuen
H0408 H0006 H3117 H3063 H8055

צָרָה׃ בְּיוֹם פִּיךָ תַּגְדֵּל
der-Not am-Tag deinen-Mund sollst-du-groß-machen
H3117 H6310 H1431

Und du solltest nicht auf den Tag deines Bruders sehen am Tage seines Mißgeschicks, und dich nicht freuen über die Kinder Juda am Tage ihres Untergangs, noch dein Maul aufsperren am Tage der Bedrängnis;

13 אַל־ אֵידָם בְּיוֹם עַמִּי בְּשַׁעַר־ תָּבוֹא אַל־
nicht ihres-Unheils am-Tag meines-Volkes in-das-Tor sollst-du-einziehen Nicht
H0408 H0343 H3117 H8179 H0935 H0408

וְאַל־ אֵידוֹ בְיוֹם בְּרָעָתוֹ אַתָּה גַם־ תֵּרֶא
und-nicht seines-Unheils am-Tag auf-sein-Übel du auch sollst-du-schauen
H0408 H0343 H3117 H1571 H7200

אֵידוֹ׃ בְיוֹם בְחֵילוֹ תִשְׁלַחְנָה
seines-Unheils am-Tag nach-seiner-Streitmacht sollst-du-ausstrecken
H0343 H3117 H2428 H7971

du solltest nicht in das Tor meines Volkes einziehen am Tage seiner Not, und du, auch du, nicht auf sein Unglück sehen am Tage seiner Not, noch deine Hand ausstrecken nach seinem Vermögen am Tage seiner Not;

14 פְּלִיטָיו אֶת־ לְהַכְרִית הַפֶּרֶק עַל־ תַּעֲמֹד וְאַל־
Entronnenen seine um-auszurotten der-Weggabelung an sollst-du-stehen Und-nicht
H0853 H3772 H6563 H5975 H0408

צָרָה׃ בְיוֹם שְׂרִידָיו תַסְגֵּר וְאַל־
der-Not am-Tag seine-Überlebenden sollst-du-ausliefern und-nicht
H3117 H8300 H5462 H0408

und du solltest nicht am Kreuzwege stehen, um seine Flüchtlinge zu vertilgen, und solltest seine Entronnenen nicht ausliefern am Tage der Bedrängnis.

15 כִּי־ קָרוֹב יוֹם־ יְהוָה עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ
Denn nahe ist-der-Tag JHWHs über alle Völker wie du-getan-hast
H7138 H3117 H3068 H3605

גְּמֻלְךָ לָךְ יֵעָשֶׂה יָשׁוּב בְּרֹאשֶׁךָ׃
deine-Tat dir wird-getan-werden wird-zurückkehren auf-dein-Haupt
H1576 H7725

Denn der Tag Jehovas ist nahe über alle Nationen: wie du getan hast, wird dir getan werden; dein Tun wird auf dein Haupt zurückkehren.

16 כִּי כַּאֲשֶׁר שְׁתִיתֶם עַל־ הַר קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָּל־
Denn wie ihr-getrunken-habt auf dem-Berg meiner-Heiligkeit werden-trinken alle
H8354 H2022 H6944 H8354 H3605

תָּמִיד הַגּוֹיִם וְשָׁתוּ וְלָעוּ כְּלוֹא וְהָיוּ
beständig Völker und-sie-werden-trinken und-schlürfen als-ob-nicht und-sie-werden-sein
H8548 H8354 H1961 H3808

הָיוּ׃
sie-gewesen-wären
H1961

Denn gleichwie ihr getrunken habt auf meinem heiligen Berge, so werden beständig trinken alle Nationen; ja, sie werden trinken und schlürfen, und werden sein wie solche, die nie gewesen sind.

17 וּבְהַר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְלֵיטָה וְהָיָה קָדֶשׁ
Und-auf-dem-Berg Zion wird-sein Rettung und-er-wird-sein heilig
H2022 H6726 H1961 H6413 H1961 H6944

וְיָרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרָשֵׁיהֶם׃
und-in-Besitz-nehmen-wird das-Haus Jakob ihren Besitz
H3423 H3290 H0853 H4180

Aber auf dem Berge Zion wird Errettung sein, und er wird heilig sein; und die vom Hause Jakob werden ihre Besitzungen wieder in Besitz nehmen.

18 וְהָיָה בֵּית־ יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לֶהָבָה וּבֵית
Und-es-wird-sein das-Haus Jakob Feuer und-das-Haus Josef Flamme und-das-Haus
H1961 H3290 H0784 H3130 H3852

עֵשָׂו לְקַשׁ וְדָלְקוּ בָהֶם וַאֲכָלוּם וְלֹא־ יִהְיֶה
Esau zu-Stoppeln und-sie-werden-anzünden an-ihnen und-sie-verzehren und-nicht wird-sein
H6215 H7179 H1814 H0398 H3808 H1961

כִּי יְהוָה דִּבֶּר׃ לְבֵית עֵשָׂו שָׂרִיד
denn JHWH hat-gesprochen für-das-Haus Esau ein-Entronnener
H3068 H1696 H6215 H8300

Und das Haus Jakob wird ein Feuer sein, und das Haus Joseph eine Flamme, und das Haus Esau zu Stoppeln; und sie werden unter ihnen brennen und sie verzehren. Und das Haus Esau wird keinen Übriggebliebenen haben, denn Jehova hat geredet.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְהַשְּׁפֵלָה׀ | עֵשָׂו | הָר | אֶת־ | הַנֶּגֶב | וְיָרְשׁוּ | |
| die | und–die–Schefela | Esau | Berg | den | der–Negev | Und–in–Besitz–nehmen–werden | |
| H0853 | H8219 | H6215 | H2022 | H0853 | H5045 | H3423 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֹׁמְרוֹן | שְׂדֵה | וְאֶת | אֶפְרַיִם | שְׂדֵה | אֶת־ | וְיָרְשׁוּ | | פְּלִשְׁתִּים |
| Samarias | Feld | und–das | Ephraims | Feld | das | und–sie–werden–in–Besitz–nehmen | | Philister |
| H8111 | | H0853 | H0669 | | H0853 | H3423 | | H6430 |

| | | |
|---|---|---|
| הַגִּלְעָד׃ | אֶת־ | וּבִנְיָמִן |
| Gilead | das | und–Benjamin |
| H1568 | H0853 | H1144 |

Und die vom Süden werden das Gebirge Esaus, und die von der Niederung die Philister in Besitz nehmen; und sie werden das Gefilde Ephraims und das Gefilde Samarias, und Benjamin wird Gilead in Besitz nehmen;

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | כְּנַעֲנִים׀ | אֲשֶׁר־ | יִשְׂרָאֵל | לִבְנֵי | הַזֶּה | הַחֵל־ | וְגָלֶת |
| bis | Kanaaniter | die | Israels | der–Söhne | dieser | der–Festung | Und–die–Verbannung |
| H5704 | | | H3478 | | H2088 | H2426 | H1546 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵת | יְרֵשׁוּ | | בִּסְפָרַד | אֲשֶׁר | יְרוּשָׁלַם | וְגָלֶת | צָרְפַּת |
| die | werden–in–Besitz–nehmen | | in–Sefarad | die | Jerusalems | und–die–Verbannung | Sarepta |
| H0853 | H3423 | | H5614 | | H3389 | H1546 | H6886 |

| | |
|---|---|
| הַנֶּגֶב׃ | עָרֵי |
| des–Negev | Städte |
| H5045 | |

und die Weggeführten dieses Heeres der Kinder Israel werden in Besitz nehmen, was den Kanaanitern gehört bis nach Zarpath hin; und die Weggeführten von Jerusalem, welche in Sepharad sind, die Städte des Südens.

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵשָׂו | הָר | אֶת־ | לִשְׁפֹּט | צִיּוֹן | בְּהַר | מוֹשִׁעִים׀ | וְעָלוּ |
| Esau | Berg | den | zu–richten | Zion | auf–dem–Berg | Retter | Und–hinaufziehen–werden |
| H6215 | H2022 | H0853 | H8199 | H6726 | H2022 | H3467 | H5927 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמְּלוּכָה׃ | לַיהוָה | וְהָיְתָה | |
| die–Königsherrschaft | dem–JHWH | und–es–wird–sein | |
| H4410 | H3068 | H1961 | |

Und es werden Retter auf den Berg Zion ziehen, um das Gebirge Esaus zu richten; und das Reich wird Jehova gehören.

# Jonah

## Chapter 1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | דְּבַר־ | יְהוָה | אֶל־ | יוֹנָה | בֶּן־ | אֲמִתַּי | לֵאמֹר׃ | | 1 |
| und-es-geschah | redete | HERR | zu | Jona | Sohn | Amittai | sprechend | | |
| H1961 | H1697 | H3068 | H0413 | H3124 | | H0573 | H0559 | | |

Und das Wort Jehovas geschah zu Jona, dem Sohne Amittais, also:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוּם | לֵךְ | אֶל־ | נִינְוֵה | הָעִיר | הַגְּדוֹלָה | וּקְרָא | עָלֶיהָ | כִּי־ | 2 |
| stand-auf | dir | zu | Ninive | die-Stadt | die-Grosse | und-rief | ueber-sie | denn | |
| | H3212 | H0413 | H5210 | | | H7121 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עָלְתָה | רָעָתָם | לְפָנָי׃ | |
| stieg-hinauf | Boeses | vor | |
| H5927 | | H6440 | |

Mache dich auf, geh nach Ninive, der großen Stadt, und predige wider sie; denn ihre Bosheit ist vor mich heraufgestiegen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּקָם | יוֹנָה | לִבְרֹחַ | תַּרְשִׁישָׁה | מִלִּפְנֵי | יְהוָה | וַיֵּרֶד | יָפוֹ | 3 |
| und-er-stand-auf | Jona | fliehen | nach-Tarschisch | von-vor | HERR | und-er-stieg-hinab | Jafo | |
| H3124 | | H1272 | H8659 | H6440 | H3068 | H3381 | H3305 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּמְצָא | אֳנִיָּה | בָּאָה | תַּרְשִׁישׁ | וַיִּתֵּן | שְׂכָרָהּ | וַיֵּרֶד | בָּהּ | לָבוֹא |
| und-er-fand | Schiff | sie-kam | Tarschisch | und-er-gab | Lohn | und-er-stieg-hinab | in-ihr | kam |
| H4672 | H0591 | H0935 | H8659 | H5414 | H7939 | H3381 | | H0935 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עִמָּהֶם | תַּרְשִׁישָׁה | מִלִּפְנֵי | יְהוָה׃ | |
| mit-ihnen | nach-Tarschisch | von-vor | HERR | |
| | H8659 | H6440 | H3068 | |

Aber Jona machte sich auf, um von dem Angesicht Jehovas hinweg nach Tarsis zu fliehen; und er ging nach Japho hinab und fand ein Schiff, das nach Tarsis fuhr; und er gab sein Fährgeld und stieg in dasselbe hinab, um mit ihnen nach Tarsis zu fahren von dem Angesicht Jehovas hinweg.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיהוָה | הֵטִיל | רוּחַ־ | גְּדוֹלָה | אֶל־ | הַיָּם | וַיְהִי | סַעַר־ | גָּדוֹל | בַּיָּם | 4 |
| und-HERR | warf | Geist | grosse | zu | Meer | und-es-geschah | Sturm | gross | Meer | |
| H3068 | H2904 | H7307 | | H0413 | H3220 | H1961 | | | H3220 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְהָאֳנִיָּה | חִשְּׁבָה | לְהִשָּׁבֵר׃ | | |
| und-der-Schiff | rechnete | zerbrach | | |
| H0591 | H2803 | H7665 | | |

Da warf Jehova einen heftigen Wind auf das Meer, und es entstand ein großer Sturm auf dem Meere, so daß das Schiff zu zerbrechen drohte.

5 וַיִּירְאוּ הַמַּלָּחִים וַיִּזְעֲקוּ אִישׁ אֶל־אֱלֹהָיו וַיָּטְלוּ אֶת־
und–fuerchtete die–Seeleute und–schrie Mann zu sein–Gott und–warf (*)
H3372 H4419 H2199 H0376 H0413 H0430 H2904 H0853

הַכֵּלִים אֲשֶׁר בָּאֳנִיָּה אֶל־הַיָּם לְהָקֵל מֵעֲלֵיהֶם וְיוֹנָה יָרַד
die–Geraete welcher in–Schiff zu Meer erleichtern von–ueber–sie und–Jona stieg–hinab
H3627 H0834 H0591 H0413 H3220 H7043 H3124 H3381

וַיִּרְדָּם׃ וַיִּשְׁכַּב הַסְּפִינָה יַרְכְּתֵי אֶל־
und–schlief–ein und–er–legte–sich der–Schiff Inneres zu
H7290 H7901 H5600 H3411 H0413

Und die Seeleute fürchteten sich und schrieen, ein jeder zu seinem Gott; und sie warfen die Geräte, welche im Schiffe waren, ins Meer, um sich zu erleichtern. Jona aber war in den unteren Schiffsraum hinabgestiegen, und hatte sich hingelegt und war in tiefen Schlaf gesunken.

6 וַיִּקְרַב אֵלָיו רַב הַחֹבֵל וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־לְּךָ נִרְדָּם
und–nahte–sich zu–ihm viel Schiffer und–sprach ihm was dir schlief–ein
H7126 H0413 H2259 H0559 H0559 H4100 H0559 H7290

קוּם קְרָא אֶל־אֱלֹהֶיךָ אוּלַי יִתְעַשֵּׁת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא
stand–auf rief zu dein–Gott vielleicht ueberlegte der–Gott uns und–nicht
H7121 H0413 H0430 H0194 H6245 H0430 H0559 H3808

נֹאבֵד׃
ging–zugrunde
H0006

Und der Obersteuermann trat zu ihm hin und sprach zu ihm: Was ist mit dir, du Schläfer? Stehe auf, rufe deinen Gott an! Vielleicht wird der Gott unser gedenken, daß wir nicht umkommen.

7 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לְכוּ וְנַפִּילָה גּוֹרָלוֹת וְנֵדְעָה בְּשֶׁלְמִי
und–sie–sprachen Mann zu Naechster ging und–fiel Lose und–wusste wer
H0559 H0376 H0413 H7453 H3212 H5307 H1486 H3045 H4310

הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ וַיִּפֹּל הַגּוֹרָל עַל־יוֹנָה׃
der–Boeses dieser uns und–fiel der–Los ueber Jona
H2063 H0834 H5307 H1486 H5921 H3124

Und sie sprachen einer zum anderen: Kommt und laßt uns Lose werfen, damit wir erfahren, um wessentwillen dieses Unglück uns trifft. Und sie warfen Lose, und das Los fiel auf Jona.

8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּידָה־נָּא לָנוּ בַּאֲשֶׁר לְמִי־הָרָעָה הַזֹּאת
und–sie–sprachen zu–ihm verkuendete doch uns in–welcher zu–wer der–Boeses dieser
H0559 H0413 H5046 H4994 H0834 H4310 H2063

מְלַאכְתְּךָ וּמֵאַיִן תָּבוֹא מָה אַרְצֶךָ וְאֵי־מִזֶּה
Arbeit und–von–es–ist–nicht du–kommst was Land und–wo von–dieser
H4399 H0370 H0935 H4100 H0776 H0335 H2088

עַם אָתָּה׃
Volk du
H5971 H0859

Da sprachen sie zu ihm: Tue uns doch kund, um wessentwillen dieses Unglück uns trifft! Was ist dein Geschäft, und woher kommst du? Welches ist dein Land, und von welchem Volke bist du?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָרֵא | אֲנִי | הַשָּׁמַיִם | אֱלֹהֵי | יְהוָה | וְאֶת־ | אָנֹכִי | עִבְרִי | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | 9 |
| fuerchtete | ich | der-Himmel | Gott | HERR | und-(*) | ich | עברי | zu-ihnen | und-er-sprach | |
| H3373 | H0589 | H8064 | H0430 | H3068 | H0853 | H0595 | H5680 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַיַּבָּשָׁה׃ | וְאֶת־ | הַיָּם | אֶת־ | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ |
| Festland | und-(*) | Meer | (*) | machte | welcher |
| H3004 | H0853 | H3220 | H0853 | | |

Und er sprach zu ihnen: Ich bin ein Hebräer; und ich fürchte Jehova, den Gott des Himmels, der das Meer und das Trockene gemacht hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֹּאת | מַה־ | אֵלָיו | וַיֹּאמְרוּ | גְּדוֹלָה | יִרְאָה | הָאֲנָשִׁים | וַיִּירְאוּ | | | 10 |
| diese | was | zu-ihm | und-sie-sprachen | grosse | er-sieht | der-Maenner | und-fuerchtete | | | |
| H2063 | H4100 | H0413 | H0559 | | H3373 | H0376 | H3372 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | בֹרֵחַ | הוּא | יְהוָה | מִלִּפְנֵי | כִּי־ | הָאֲנָשִׁים | יָדְעוּ | כִּי־ | עָשִׂיתָ |
| denn | fliehen | er | HERR | von-vor | denn | der-Maenner | wusste | denn | du-machtest |
| | H1272 | H1931 | H3068 | H6440 | | H0376 | H3045 | | |

| | |
|---|---|
| לָהֶם׃ | הִגִּיד |
| ihnen | er-verkuendete |
| H1992 | H5046 |

Da fürchteten sich die Männer mit großer Furcht und sprachen zu ihm: Was hast du da getan! Denn die Männer wußten, daß er von dem Angesicht Jehovas hinwegfloh; denn er hatte es ihnen kundgetan.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעָלֵינוּ | הַיָּם | וְיִשְׁתֹּק | לָךְ | נַעֲשֶׂה | מַה־ | אֵלָיו | וַיֹּאמְרוּ | 11 |
| von-ueber-uns | Meer | und-wurde-still | dir | wir-machten | was | zu-ihm | und-sie-sprachen | |
| | H3220 | H8367 | | | H4100 | H0413 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְסוֹעֵר׃ | הוֹלֵךְ | הַיָּם | כִּי |
| und-Sturm | ging | Meer | denn |
| H5590 | H1980 | H3220 | |

Und sie sprachen zu ihm: Was sollen wir dir tun, damit das Meer sich gegen uns beruhige? Denn das Meer wurde immer stürmischer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֲלֵיכֶם | הַיָּם | וְיִשְׁתֹּק | הַיָּם | אֶל־ | וַהֲטִילֻנִי | שְׂאוּנִי | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | | 12 |
| ueber | Meer | und-wurde-still | Meer | zu | und-warf | erhob | zu-ihnen | und-er-sprach | | |
| | H3220 | H8367 | H3220 | H0413 | H2904 | H5375 | H0413 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיכֶם׃ | הַזֶּה | הַגָּדוֹל | הַסַּעַר | בִּשְׁלִי | כִּי | אֲנִי | יוֹדֵעַ | כִּי |
| ueber | diesem | der-Grosse | der-Sturm | בשלי | denn | ich | er-weiss | denn |
| | H2088 | | | H7945 | | H0589 | H3045 | |

Und er sprach zu ihnen: Nehmet mich und werfet mich ins Meer, so wird das Meer sich gegen euch beruhigen; denn ich weiß, daß dieser große Sturm um meinetwillen über euch gekommen ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּם | כִּי | יָכְלוּ | וְלֹא | הַיַּבָּשָׁה | אֶל־ | לְהָשִׁיב | הָאֲנָשִׁים | וַיִּחְתְּרוּ | | 13 |
| Meer | denn | vermochte | und-nicht | Festland | zu | kehrte-zurueck | der-Maenner | ויחתרו | | |
| H3220 | | H3201 | H3808 | H3004 | H0413 | H7725 | H0376 | H2864 | | |

| | | |
|---|---|---|
| עֲלֵיהֶם׃ | וְסוֹעֵר | הוֹלֵךְ |
| ueber-sie | und-Sturm | ging |
| | H5590 | H1980 |

Und die Männer ruderten hart, um das Schiff ans Land zurückzuführen; aber sie vermochten es nicht, weil das Meer immer stürmischer gegen sie wurde.

14 וַיִּקְרְאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה יְהוָה בְּנֶפֶשׁ
und–rief zu HERR bitte und–sie–sprachen HERR in–Seele
H7121 H0413 H3068 H0577 H0559 H3068 H5315

אִישׁ הַזֶּה וְאַל־תִּתֵּן עָלֵינוּ דָּם נָקִיא כִּי־אַתָּה יְהוָה
der–Mann diesem und–zu du–gibst ueber–uns Blut ]נקיא[ denn du HERR
H0376 H2088 H0408 H5414 H5921 H1818 H3068

כַּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עָשִׂיתָ׃
wie–welcher hatte–Gefallen du–machtest
H0834 H2654 H6213

Da riefen sie zu Jehova und sprachen: Ach, Jehova! Laß uns doch nicht umkommen um der Seele dieses Mannes willen, und lege nicht unschuldiges Blut auf uns; denn du, Jehova, hast getan, wie es dir gefallen hat.

15 וַיִּשְׂאוּ אֶת־יוֹנָה וַיְטִלֻהוּ אֶל־הַיָּם וַיַּעֲמֹד הַיָּם מִזַּעְפּוֹ׃
und–erhob (*) Jona und–warf zu Meer und–er–stand Meer ]מזעפו[
H5375 H0853 H3124 H2904 H0413 H3220 H5975 H3220 H2197

Und sie nahmen Jona und warfen ihn ins Meer. Da ließ das Meer ab von seinem Wüten.

16 וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה אֶת־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ־זֶבַח לַיהוָה
und–fuerchtete der–Maenner er–sieht grosse (*) HERR und–opferte Opfer dem–HERR
H3372 H0376 H3373 H1419 H0853 H3068 H2076 H2077 H3068

וַיִּדְּרוּ נְדָרִים׃
und–gelobt ]נדרים[
H5087 H5088

Und die Männer fürchteten sich vor Jehova mit großer Furcht, und sie schlachteten Schlachtopfer und taten Gelübde dem Jehova.

17 וַיְמַן יְהוָה לְבִלַּע גָּדוֹל דָּג אֶת־יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בִּמְעֵי הַדָּג
und–bestimmte HERR verschlang gross Fisch (*) Jona und–es–geschah Jona der–Fisch Eingeweide
H4487 H3068 H1104 H1419 H1709 H0853 H3124 H1961 H3124 H1709 H4578

שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לֵילוֹת׃
drei Tage und–drei Nacht
H7969 H3117 H7969 H3915

(H2:1) Und Jehova bestellte einen großen Fisch, um Jona zu verschlingen; und Jona war im Bauche des Fisches drei Tage und drei Nächte.

## Chapter 2

1 וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו מִמְּעֵי הַדָּגָה׃
und–betete Jona zu HERR sein–Gott Eingeweide der–grosse–Fisch
H6419 H3124 H0413 H3068 H0430 H4578 H1710

(H2:2) Und Jona betete zu Jehova, seinem Gott, aus dem Bauche des Fisches und sprach:

2 וַיֹּאמֶר קָרָאתִי מִצָּרָה לִי אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן שְׁאוֹל
und–er–sprach rief Bedraengnis mir zu HERR und–antwortete Bauch Totenreich
H0559 H7121 H6862 H0413 H3068 H6030 H0990 H7585

שִׁוְעָתִי שָׁמַעְתָּ קוֹלִי׃
]שועתי[ hoerte meine–Stimme
H7768 H8085

(H2:3) Ich rief aus meiner Bedrängnis zu Jehova, und er antwortete mir; ich schrie aus dem Schoße des Scheols, du hörtest meine Stimme.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְגַלֶּיךָ | מִשְׁבָּרֶיךָ | כָּל־ | יְסֹבְבֻנִי | וְנָהָר | יַמִּים | בִּלְבַב | מְצוּלָה | וַתַּשְׁלִיכֵנִי | 3 |
| וגליך | משבריך | alle | umkreiste | und-Strom | Tage | in-Herz | מצולה | und-warf | |
| H1530 | H4867 | H3605 | H5437 | H5104 | H3220 | H3824 | H4688 | H7993 | |

| | |
|---|---|
| עָבָרוּ׃ | עָלָי |
| ging-hinueber | ueber-mich |

(H2:4) Denn du hattest mich in die Tiefe, in das Herz der Meere geworfen, und der Strom umschloß mich; alle deine Wogen und deine Wellen fuhren über mich hin.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹסִיף | אַךְ | עֵינֶיךָ | מִנֶּגֶד | נִגְרַשְׁתִּי | אָמַרְתִּי | וַאֲנִי | 4 |
| fuegte-hinzu | fuerwahrlich | deine-Augen | von-verkuendete | נגרשתי | ich-sprach | und-ich | |
| H3254 | H0389 | | H5048 | H1644 | H0559 | H0589 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| קָדְשֶׁךָ׃ | הֵיכַל | אֶל־ | לְהַבִּיט |
| Heiliges | Tempel | zu | zu-er-blickte |
| H6944 | H1964 | H0413 | H5027 |

(H2:5) Und ich sprach: Verstoßen bin ich aus deinen Augen; dennoch werde ich wieder hinschauen nach deinem heiligen Tempel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִרְאֹשִׁי׃ | חָבוּשׁ | סוּף | יְסֹבְבֻנִי | תְּהוֹם | נֶפֶשׁ | עַד־ | מַיִם | אֲפָפוּנִי | 5 |
| zu-Haeupter-von | חבוש | Ende | umkreiste | תהום | Seele | bis | Wasser | אפפוני | |
| | H2280 | H5488 | H5437 | H8415 | H5315 | H5704 | H4325 | H0661 | |

(H2:6) Die Wasser umfingen mich bis an die Seele, die Tiefe umschloß mich, das Meergras schlang sich um mein Haupt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַתַּעַל | לְעוֹלָם | בַּעֲדִי | בְּרִחֶיהָ | הָאָרֶץ | יָרַדְתִּי | הָרִים | לְקִצְבֵי | | 6 |
| und-stieg-hinauf | in-Ewigkeit | בעדי | Riegel | das-Land | stieg-hinab | Berge | לקצבי | | |
| H5927 | H5769 | H1157 | H1280 | H0776 | H3381 | H2022 | H7095 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֱלֹהָי׃ | יְהוָה | חַיִּי | מִשָּׁחַת |
| Gott | HERR | Leben | von-Grube |
| H0430 | H3068 | | H7845 |

(H2:7) Ich fuhr hinab zu den Gründen der Berge; der Erde Riegel waren hinter mir auf ewig. Da führtest du mein Leben aus der Grube herauf, Jehova, mein Gott.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּפִלָּתִי | אֵלֶיךָ | וַתָּבוֹא | זָכַרְתִּי | יְהוָה | אֶת־ | נַפְשִׁי | עָלַי | בְּהִתְעַטֵּף | 7 |
| תפלתי | zu-dir | und-du-kommst | gedachte | HERR | (*) | meine-Seele | ueber-mich | בהתעטף | |
| H8605 | H0413 | H0935 | H2142 | H3068 | H0853 | H5315 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| קָדְשֶׁךָ׃ | הֵיכַל | אֶל־ | |
| Heiliges | Tempel | zu | |
| H6944 | H1964 | H0413 | |

(H2:8) Als meine Seele in mir verschmachtete, gedachte ich Jehovas, und zu dir kam mein Gebet in deinen heiligen Tempel.

| | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲזֹבוּ׃ | חַסְדָּם | שָׁוְא | הַבְלֵי־ | מְשַׁמְּרִים | |
| verliess | Guete | Nichtiges | Nichtigkeit | bewahrte | |
| | | H7723 | H1892 | H8104 | |

(H2:9) Die auf nichtige Götzen achten, verlassen ihre Gnade.

9 וַאֲנִי בְקוֹל תוֹדָה אֶזְבְּחָה־ לָךְ אֲשֶׁר נָדַרְתִּי אֲשַׁלֵּמָה יְשׁוּעָתָה׃
und-ich auf-die-Stimme ]תודה[ opferte dir welcher gelobt war-in-Frieden ]ישועתה[
H0589 H8426 H2076 H0413 H5087 H7999 H3444

לַיהוָה׃ ס
dem-HERR (*)
H3068

(H2:10) Ich aber werde dir opfern mit der Stimme des Lobes; was ich gelobt habe, werde ich bezahlen. Bei Jehova ist die Rettung.

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה לַדָּג וַיָּקֵא ]ויקא[ אֶת־ יוֹנָה אֶל־ הַיַּבָּשָׁה׃ פ
und-er-sprach HERR zu-Fisch und-er-spie (*) Jona zu Festland (*)
H0559 H3068 H1709 H6958 H0853 H3124 H0413 H3004

(H2:11) Und Jehova befahl dem Fische, und er spie Jona an das Land aus.

## Chapter 3

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יוֹנָה שֵׁנִית לֵאמֹר׃
und-es-geschah redete HERR zu Jona zweiter sprechend
H1961 H1697 H3068 H0413 H3124 H8145 H0559

Und das Wort Jehovas geschah zum zweiten Male zu Jona also:

2 קוּם לֵךְ אֶל־ נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקְרָא אֶל־יָהּ אֶת־ הַקְּרִיאָה ]הקריאה[
stand-auf dir zu Ninive die-Stadt die-Grosse und-rief zu-ihr (*) ]הקריאה[
H3212 H0413 H5210 H7121 H0413 H0853 H7150

אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹּבֵר אֵלֶיךָ׃
welcher ich redete zu-dir
H0595 H1696 H0413

Mache dich auf, geh nach Ninive, der großen Stadt, und rufe ihr die Botschaft aus, die ich dir sagen werde.

3 וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־ נִינְוֵה ]נינוה[ כִּדְבַר יְהוָה וְנִינְוֵה הָיְתָה
und-er-stand-auf Jona und-er-ging zu Ninive ]נינוה[ wie-redete HERR und-Ninive sie-war
H0559 H3124 H3212 H0413 H5210 H1697 H3068 H5210 H1961

לֵאלֹהִים גְּדוֹלָה עִיר־ מַהֲלַךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃
zu-Gott grosse Stadt von-ging drei Tage
H0430 H1419 H4109 H7969 H3117

Da machte sich Jona auf und ging nach Ninive, nach dem Worte Jehovas. Ninive war aber eine außerordentlich große Stadt von drei Tagereisen.

4 וַיָּחֶל יוֹנָה ]ויחל[ לָבוֹא בָּעִיר מַהֲלַךְ אֶחָד יוֹם וַיִּקְרָא וַיֹּאמַר עוֹד
und-er-begann Jona kam in-der-Stadt von-ging ein Tag und-er-rief und-er-sprach noch
H0559 H3124 H0935 H0259 H3117 H4109 H7121 H0559 H5750

אַרְבָּעִים יוֹם וְנִינְוֵה נֶהְפָּכֶת׃
vierzig Tag und-Ninive kehrte-um
H0705 H3117 H5210 H2015

Und Jonah begann in die Stadt hineinzugehen eine Tagereise weit, und er rief und sprach: Noch vierzig Tage, so ist Ninive umgekehrt!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שַׂקִּים | וַיִּלְבְּשׁוּ | צוֹם | וַיִּקְרְאוּ־ | בֵּאלֹהִים | נִינְוֵה | אַנְשֵׁי | וַיַּאֲמִינוּ | 5 |
| Sacktuch | und-bekleidete | Fasten | und-rief | in-Gott | Ninive | Maenner-von | und-glaubte | |
| H8242 | H3847 | H6685 | H7121 | H0430 | H5210 | H0376 | H0539 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| קְטַנָּם׃ | וְעַד־ | מִגְּדוֹלָם | |
| klein | und-bis | gross | |
| | H5704 | | |

Und die Leute von Ninive glaubten Gott; und sie riefen ein Fasten aus und kleideten sich in Sacktuch, von ihrem Größten bis zu ihrem Kleinsten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכִּסְאוֹ | וַיָּקָם | נִינְוֵה | מֶלֶךְ | אֶל־ | הַדָּבָר | וַיִּגַּע | 6 |
| von-sein-Thron | und-er-stand-auf | Ninive | Koenig | zu | das-Wort | und-er-beruehrt | |
| H3678 | | H5210 | H4428 | H0413 | H1697 | H5060 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵפֶר׃ | עַל־ | וַיֵּשֶׁב | שָׂק | וַיְכַס | מֵעָלָיו | אַדַּרְתּוֹ | וַיַּעֲבֵר |
| ]האפר[ | ueber | und-er-sass | Sacktuch | und-bedeckte | von-ueber-ihn | ]אדרתו[ | und-ging-hinueber |
| H0665 | | H3427 | H8242 | H3680 | | H0155 | |

Und das Wort gelangte an den König von Ninive; und er stand von seinem Throne auf und legte seinen Mantel ab, und hüllte sich in Sacktuch und setzte sich in die Asche.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | וּגְדֹלָיו | הַמֶּלֶךְ | מִטַּעַם | בְּנִינְוֵה | וַיֹּאמֶר | וַיִּזְעַק | 7 |
| sprechend | und-gross | der-Koenig | von-Befehl | in-Ninive | und-er-sprach | und-schrie | |
| H0559 | | H4428 | H2940 | H5210 | H0559 | H2199 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִרְעוּ | אַל־ | מְאוּמָה | יִטְעֲמוּ | אַל־ | וְהַצֹּאן | הַבָּקָר | וְהַבְּהֵמָה | הָאָדָם |
| Hirte | zu | irgendetwas | ]יטעמו[ | zu | und-der-Schafe | ]הבקר[ | und-der-Vieh | der-Mensch |
| | H0408 | H3972 | H2938 | H0408 | H6629 | H1241 | H0929 | H0120 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׁתּוּ׃ | אַל־ | וּמַיִם | |
| trank | zu | und-Wasser | |
| H8354 | H0408 | H4325 | |

Und er ließ in Ninive, auf Befehl des Königs und seiner Großen, ausrufen und sagen: Menschen und Vieh, Rinder und Kleinvieh sollen gar nichts kosten, sie sollen nicht weiden und kein Wasser trinken;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּחָזְקָה | אֱלֹהִים | אֶל־ | וְיִקְרְאוּ | וְהַבְּהֵמָה | הָאָדָם | שַׂקִּים | וְיִתְכַּסּוּ | 8 |
| ]בחזקה[ | Gott | zu | und-rief | und-der-Vieh | der-Mensch | Sacktuch | und-bedeckte | |
| H2394 | H0430 | H0413 | H7121 | H0929 | H0120 | H8242 | H3680 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכַפֵּיהֶם׃ | אֲשֶׁר | הֶחָמָס | וּמִן־ | הָרָעָה | מִדַּרְכּוֹ | אִישׁ | וְיָשֻׁבוּ |
| Handflaechee | welcher | Gewalt | und-von | der-Boeses | von-sein-Weg | Mann | und-kehrte-zurueck |
| H3709 | | H2555 | | | H1870 | H0376 | H7725 |

und Menschen und Vieh sollen mit Sacktuch bedeckt sein und sollen heftig zu Gott rufen; und sie sollen umkehren, ein jeder von seinem bösen Wege und von dem Unrecht, das in ihren Händen ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַפּוֹ | מֵחֲרוֹן | וְשָׁב | הָאֱלֹהִים | וְנִחַם | יָשׁוּב | יוֹדֵעַ | מִי־ | 9 |
| Zorn | Zornglut | und-kehrte-zurueck | der-Gott | und-troestete | er-kehrt-zurueck | er-weiss | wer | |
| H0639 | H2740 | H7725 | H0430 | H5162 | H7725 | H3045 | H4310 | |

| | | |
|---|---|---|
| נֹאבֵד׃ | וְלֹא | |
| ging-zugrunde | und-nicht | |
| H0006 | H3808 | |

Wer weiß? Gott möchte sich wenden und es sich gereuen lassen, und umkehren von der Glut seines Zornes, daß wir nicht umkommen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרָעָה | מִדַּרְכָּם | שָׁבוּ | כִּי־ | מַעֲשֵׂיהֶם | אֶת־ | הָאֱלֹהִים | וַיַּרְא | | 10 |
| der–Boeses | von–ihr–Weg | sie–kehrten–zurueck | denn | Werk | (*) | der–Gott | und–er–sah | | |
| | H1870 | H7725 | | H4639 | H0853 | H0430 | H7200 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | לָהֶם | לַעֲשׂוֹת־ | דִּבֶּר | אֲשֶׁר־ | הָרָעָה | עַל־ | הָאֱלֹהִים | וַיִּנָּחֶם |
| und–nicht | ihnen | machte | redete | welcher | der–Boeses | ueber | der–Gott | und–er–troestet |
| H3808 | H1992 | | H1696 | | | | H0430 | H5162 |

| |
|---|
| עָשָׂה׃ |
| machte |

Und Gott sah ihre Werke, daß sie von ihrem bösen Wege umgekehrt waren; und Gott ließ sich des Übels gereuen, wovon er geredet hatte, daß er es ihnen tun wolle, und tat es nicht.

## Chapter 4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לוֹ׃ | וַיִּחַר | גְּדוֹלָה | רָעָה | יוֹנָה | אֶל־ | וַיֵּרַע | | 1 |
| ihm | und–es–entbrannte | grosse | Boeses | Jona | zu | und–tat–Boeses | | |
| | H2734 | | | H3124 | H0413 | | | |

Und es verdroß Jona sehr, und er wurde zornig.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | דְּבָרִי | זֶה | הֲלוֹא־ | יְהוָה | אָנָּה | וַיֹּאמַר | יְהוָה | אֶל־ | וַיִּתְפַּלֵּל | 2 |
| bis | Worte–von | dieser | nicht | HERR | bitte | und–er–sprach | HERR | zu | und–betete | |
| H5704 | H1697 | H2088 | H3808 | H3068 | H0577 | H0559 | H3068 | H0413 | H6419 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדַעְתִּי | כִּי | תַרְשִׁישָׁה | לִבְרֹחַ | קִדַּמְתִּי] | כֵּן | עַל־ | אַדְמָתִי | עַל־ | הֱיוֹתִי |
| ich–wusste | denn | nach–Tarschisch | fliehen | קדמתי] | so | ueber | Erdboden | ueber | war |
| H3045 | | H8659 | H1272 | H6923 | | | H0127 | | H1961 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וְנִחָם | חֶסֶד | וְרַב־ | אַפַּיִם | אֶרֶךְ | וְרַחוּם] | חַנּוּן] | אֵל־ | אַתָּה | כִּי |
| ueber | und–troestete | Guete | und–viel | Zorn | ארך] | ורחום] | חנון] | zu | du | denn |
| | H5162 | | | H0639 | H0750 | H7349 | H2587 | H0410 | | |

| |
|---|
| הָרָעָה׃ |
| der–Boeses |

Und er betete zu Jehova und sprach: Ach, Jehova! War das nicht mein Wort, als ich noch in meinem Lande war? Darum kam ich zuvor, indem ich nach Tarsis entfloh; denn ich wußte, daß du ein gnädiger und barmherziger Gott bist, langsam zum Zorn und groß an Güte, und der sich des Übels gereuen läßt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵחַיָּי׃ | מוֹתִי | טוֹב | כִּי | מִמֶּנִּי | נַפְשִׁי | אֶת־ | נָא | קַח־ | יְהוָה | וְעַתָּה | 3 |
| Leben | Tod | gut | denn | von–mir | meine–Seele | (*) | doch | nahm | HERR | und–nun | |
| | H4194 | | | | H5315 | H0853 | H4994 | H3947 | H3068 | H6258 | |

| |
|---|
| ס |
| (*) |

Und nun, Jehova, nimm doch meine Seele von mir; denn es ist besser, daß ich sterbe, als daß ich lebe.

| | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | חָרָה | הֵהֵיטֵב | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | |
| dir | entbrannte | gut–tat | HERR | und–er–sprach | |
| | H2734 | H3190 | H3068 | H0559 | |

Und Jehova sprach: Ist es recht, daß du zürnest?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַשׂ | לָעִיר | מִקֶּדֶם | וַיֵּשֶׁב | הָעִיר | מִן־ | יוֹנָה | וַיֵּצֵא | 5 |
| und-er-machte | zur-Stadt | Vorzeit | und-er-sass | die-Stadt | von | Jona | und-er-ging-heraus | |
| | | | H3427 | | | H3124 | H3318 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַה־ | יִרְאֶה | אֲשֶׁר | עַד | בַּצֵּל [בצל] | תַּחְתָּיהָ | וַיֵּשֶׁב | סֻכָּה | שָׁם | לוֹ |
| was | er-sieht | welcher | bis | | unter | und-er-sass | Laubhuette | Name | ihm |
| H4100 | H7200 | | H5704 | H6738 | H8478 | H3427 | H5521 | H8033 | |

| | |
|---|---|
| בָּעִיר׃ | יִהְיֶה |
| in-der-Stadt | er-wird-sein |
| | H1961 |

Und Jona ging aus der Stadt hinaus und setzte sich gegen Osten der Stadt. Und er machte sich daselbst eine Hütte; und er saß darunter im Schatten, bis er sähe, was mit der Stadt geschehen würde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִהְיוֹת | לְיוֹנָה | מֵעַל | וַיַּעַל | קִיקָיוֹן | אֱלֹהִים | יְהוָה־ | וַיְמַן | 6 |
| war | zu-Jona | von-ueber | und-er-stieg-hinauf | Rizinus | Gott | HERR | und-bestimmte | |
| H1961 | H3124 | | H5927 | H7021 | H0430 | H3068 | H4487 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַקִּיקָיוֹן | עַל־ | יוֹנָה | וַיִּשְׂמַח | מֵרָעָתוֹ | לוֹ | לְהַצִּיל | רֹאשׁוֹ | עַל־ | צֵל [צלו] |
| der-Rizinus | ueber | Jona | und-freute-sich | Boeses | ihm | errettete | Haupt | ueber | |
| H7021 | | H3124 | H8055 | | | H5337 | | | H6738 |

| | |
|---|---|
| גְּדוֹלָה׃ | שִׂמְחָה |
| grosse | Freude |
| | H8057 |

Und Jehova Gott bestellte einen Wunderbaum und ließ ihn über Jona emporwachsen, damit Schatten über seinem Haupte wäre, um ihn von seinem Mißmut zu befreien; und Jona freute sich über den Wunderbaum mit großer Freude. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַתַּךְ | לַמַּחֲרָת [למחרת] | הַשַּׁחַר [השחר] | בַּעֲלוֹת | תּוֹלַעַת | הָאֱלֹהִים | וַיְמַן | 7 |
| (*) | und-schlug | | | in-Brandopfer | Wurm | der-Gott | und-bestimmte | |
| H0853 | H5221 | H4283 | H7837 | H5927 | | H0430 | H4487 | |

| | |
|---|---|
| וַיִּיבַשׁ׃ | הַקִּיקָיוֹן |
| und-vertrocknete | der-Rizinus |
| H3001 | H7021 |

Aber Gott bestellte einen Wurm am folgenden Tage, beim Aufgang der Morgenröte; und dieser stach den Wunderbaum, daß er verdorrte.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲרִישִׁית [חרישית] | קָדִים [קדים] | רוּחַ | אֱלֹהִים | וַיְמַן | הַשֶּׁמֶשׁ | כִּזְרֹחַ [כזרח] | וַיְהִי | 8 |
| H2759 | H6921 | Geist | Gott | und-bestimmte | die-Sonne | H2224 | und-es-geschah | |
| | | H7307 | H0430 | H4487 | H8121 | | H1961 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשׁוֹ | אֶת־ | וַיִּשְׁאַל | וַיִּתְעַלָּף [ויתעלף] | יוֹנָה | רֹאשׁ | עַל־ | הַשֶּׁמֶשׁ | וַתַּךְ |
| seine-Seele | (*) | und-er-fragte | | Jona | Haupt | ueber | die-Sonne | und-schlug |
| H5315 | H0853 | H7592 | H5968 | H3124 | | | H8121 | H5221 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מֵחָיָּי׃ | מוֹתִי | טוֹב | וַיֹּאמֶר | לָמוּת |
| Leben | starb | gut | und-er-sprach | zum-Tod |
| | H4191 | | H0559 | H4191 |

Und es geschah, als die Sonne aufging, da bestellte Gott einen schwülen Ostwind; und die Sonne stach Jona aufs Haupt, daß er ermattet niedersank. Und er begehrte, daß seine Seele stürbe, und sprach: Es ist besser, daß ich sterbe, als daß ich lebe.

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים֮ אֶל־יוֹנָה֒ הַהֵיטֵב֙ חָרָה־לְךָ֣ עַל־הַקִּיקָי֔וֹן
und–er–sprach Gott zu Jona entbrannte dir ueber der–Rizinus
H0559 H0430 H0413 H3124 H2734 H3190 H7021

וַיֹּאמֶר֙ הֵיטֵ֣ב חָרָה־לִ֔י עַד־מָֽוֶת׃
und–er–sprach gut–tat entbrannte mir bis starb
H0559 H3190 H2734 H5704 H4194

Und Gott sprach zu Jona: Ich es recht, daß du wegen des Wunderbaumes zürnest? Und er sprach: Mit Recht zürne ich bis zum Tode!

10 וַיֹּאמֶר֙ יְהוָ֔ה אַתָּ֣ה חַסְתָּ֔ עַל־הַקִּיקָי֔וֹן אֲשֶׁ֥ר לֹא־עָמַ֖לְתָּ בּ֑וֹ
und–er–sprach HERR du |חסת| ueber der–Rizinus welcher nicht abmuehte in–ihm
H0559 H3068 H0859 H2347 H5921 H7021 H3808 H5998 H0996

וְלָ֣א גִדַּלְתּ֔וֹ שֶׁבִּן־לַ֥יְלָה הָיָ֖ה וּבִן־לַ֥יְלָה אָבָֽד׃
und–nicht machte–gross welcher–Sohn Nacht war und–Sohn Nacht ging–zugrunde
H0859 H1431 H0834 H3915 H1961 H1121 H3915 H0006

Und Jehova sprach: Du erbarmst dich des Wunderbaumes, um welchen du dich nicht gemüht und den du nicht großgezogen hast, der als Sohn einer Nacht entstand und als Sohn einer Nacht zu Grunde ging;

11 וַאֲנִי֙ לֹ֣א אָח֔וּס נִינְוֵ֖ה הָעִ֣יר הַגְּדוֹלָ֑ה אֲשֶׁ֣ר יֶשׁ־בָּ֗הּ הַרְבֵּה֙
und–ich nicht |אחוס| ueber Ninive die–Stadt die–Grosse welcher es–ist in–ihr viel
H0589 H3808 H0859 H2347 H5921 H5210 H3427 H1419 H0834 H3426 H0996 H7227

לְשְׂמֹאלֹ֔ו יְמִינ֖וֹ בֵּ֣ין יָדַ֔ע לֹא־אָדָ֣ם אֲשֶׁ֔ר רִבּ֥וֹ |רבו| עֶשְׂרֵ֥ה מֵאֹ֖ת
zu–seine–Linke rechte–Hand zwischen wusste nicht welcher Mensch |רבו| zehn zwei
H8040 H3225 H0996 H3045 H3808 H0834 H0120 H7239 H6240 H8147

רַבָּ֑ה וּבְהֵמָ֖ה׃
vermehrte und–in–sie
H0929

und ich sollte mich Ninives, der großen Stadt, nicht erbarmen, in welcher mehr als hundertundzwanzigtausend Menschen sind, die nicht zu unterscheiden wissen zwischen ihrer Rechten und ihrer Linken, und eine Menge Vieh?

# Micah

## Chapter 1

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְחִזְקִיָּה | אָחָז | יוֹתָם | בִּימֵי | הַמּוֹרַשְׁתִּי | מִיכָה | אֶל־ | הָיָה | אֲשֶׁר | וְיהוָה | דִּבֶּר־ | 1 |
| Hiskia | ergriff | ]יותם[ | in–den–Tagen | ]המרשתי[ | Micha | zu | war | welcher | HERR | redete | |
| H2396 | H0271 | H3147 | H3117 | H4183 | H4318 | H0413 | H1961 | | H3068 | H1697 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וִירוּשָׁלָ͏ִם׃ | שֹׁמְרוֹן | עַל־ | חָזָה | אֲשֶׁר־ | יְהוּדָה | מַלְכֵי | |
| und–Jerusalem | Samaria | ueber | schaute | welcher | Juda | Koenige–von | |
| H3389 | H8111 | | H2372 | | H3063 | H4428 | |

Das Wort Jehovas, welches zu Micha, dem Moraschtiter, geschah in den Tagen Jothams, Ahas' und Hiskias, der Könige von Juda, das er schaute über Samaria und Jerusalem.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְעֵד | בָּכֶם | יְהוִה | אֲדֹנָי | וַיְהִי | וּמְלֹאָהּ | אֶרֶץ | הַקְּשִׁיבִי | כֹּל | עַמִּים | שִׁמְעוּ | 2 |
| zu–bis | (*) | HERR | Herr | und–es–geschah | ]ומלאה[ | Land | ]הקשיבי[ | alle | Voelker | hoert | |
| H5707 | | H3069 | H0136 | H1961 | H4393 | H0776 | H7181 | H3605 | | H8085 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| קָדְשׁוֹ׃ | מֵהֵיכַל | אֲדֹנָי | |
| Heiliges | von–Tempel | Herr | |
| H6944 | H1964 | H0136 | |

Höret, ihr Völker alle, merke auf, du Erde und ihre Fülle! Und der Herr, Jehova, sei zum Zeugen wider euch, der Herr aus seinem heiligen Palast!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ]במותי[ | עַל־ | וְדָרַךְ | וְיָרַד | מִמְּקוֹמוֹ | יֹצֵא | יְהוָה | הִנֵּה | כִּי־ | 3 |
| ]]במותי[[ | ueber | und–Weg | und–er–stieg–hinab | Ort | ging–heraus | HERR | siehe | denn | |
| H1116 | | H1869 | H3381 | H4725 | H3318 | H3068 | H2009 | | |

| | |
|---|---|
| אָרֶץ׃ | )בָּמֳתֵי( |
| Land | ]במתי([ |
| H0776 | H1116 |

Denn siehe, Jehova geht aus von seiner Stätte und kommt herab und schreitet einher auf den Höhen der Erde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֻגָּרִים | כַּמַּיִם | הָאֵשׁ | מִפְּנֵי | כַּדּוֹנַג | יִתְבַּקְּעוּ | וְהָעֲמָקִים | תַּחְתָּיו | הֶהָרִים | וְנָמַסּוּ | 4 |
| ]מגרים[ | wie–Wasser | das–Feuer | wegen | ]כדונג[ | ]יתבקעו[ | und–Tal | unter | der–Berge | ]ונמסו[ | |
| H5064 | H4325 | H0784 | H6440 | H1749 | H1234 | H6010 | H8478 | H2022 | H4549 | |

| |
|---|
| בְּמוֹרָד׃ |
| ]במורד[ |
| H4174 |

Und die Berge zerschmelzen unter ihm, und die Täler spalten sich wie das Wachs vor dem Feuer, wie Wasser, ausgegossen am Abhange.

5 בְּפֶשַׁע יַעֲקֹב וּבְחַטֹּאות בֵּית יִשְׂרָאֵל מִי־ פֶּשַׁע יַעֲקֹב הֲלוֹא שֹׁמְרוֹן
in Vergehen Jakob und-in Suende Haus Israel wer Vergehen Jakob nicht Samaria
H6588 H3290 H2063 H3605 H3290 H6588 H4310 H3478 H3808 H8111

וּמִי בָמוֹת יְהוּדָה הֲלוֹא יְרוּשָׁלִָם׃
und-wer in-starb Juda nicht Jerusalem
H4310 H1116 H3063 H3808 H3389

Das alles wegen der Übertretung Jakobs und wegen der Sünden des Hauses Israel. Von wem geht die Übertretung Jakobs aus? Ist es nicht Samaria? Und von wem die Höhen Judas? Ist es nicht Jerusalem?

6 וְשַׂמְתִּי שֹׁמְרוֹן לְעִי הַשָּׂדֶה לְמַטָּעֵי כָּרֶם וְהִגַּרְתִּי לַגַּי אֲבָנֶיהָ וְיסֹדֶיהָ
und-setzte Samaria zu das-Feld zu Weinberg zu und-offenbarte zu Stein und
H8111 H5856 H4302 H3754 H5064 H1516 H0068 H3247

אֲגַלֶּה׃
offenbarte
H1540

So werde ich Samaria zu einem Steinhaufen des Feldes, zu Weinbergpflanzungen machen, und ich werde ihre Steine ins Tal hinabstürzen und ihre Grundfesten entblößen.

7 וְכָל־ פְּסִילֶיהָ יִכָּתוּ וְכָל־ אֶתְנַנֶּיהָ יִשָּׂרְפוּ בָּאֵשׁ וְכָל־ עֲצַבֶּיהָ אָשִׂים
und-alle denn und-alle und-alle im-Feuer und-alle setzte
H3605 H3807 H3605 H0868 H8313 H0784 H3605 H6091

כִּי מֵאֶתְנַן זוֹנָה קִבָּצָה וְעַד־ אֶתְנַן זוֹנָה יָשׁוּבוּ׃
denn Verwuestung und-bis Hure und-bis Hure kehrte-zurueck
H3588 H8077 H5704 H0868 H2181 H5704 H6908 H2181 H7725

Und alle ihre gegossenen Bilder werden zerschlagen und alle ihre Hurengeschenke mit Feuer verbrannt werden, und ich werde alle ihre Götzenbilder zur Wüste machen; denn sie hat sie durch Hurenlohn gesammelt, und zum Hurenlohn sollen sie wieder werden.

8 עַל־ זֹאת אֶסְפְּדָה וְאֵילִילָה אֵילְכָה שׁוֹלָל וְעָרֹום אֶעֱשֶׂה מִסְפֵּד
ueber diese und-heult ging und-bis und-bis machte Trauer
H5921 H2063 H5594 H3212 H7758 H7758 H6174 H4553

כַּתַּנִּים וְאַבֶּל כִּבְנוֹת יַעֲנָה׃
wie-Schakale und-Trauer wie-Toechter Strauss
H3284 H1323 H0060 H3284

Darum will ich klagen und heulen, will entblößt und nackt einhergehen; ich will eine Wehklage halten gleich den Schakalen, und eine Trauer gleich den Straußen.

9 כִּי אֲנוּשָׁה מַכּוֹתֶיהָ כִּי־ בָאָה עַד־ יְהוּדָה נָגַע עַד־ שַׁעַר עַמִּי
denn denn Schlaege-ihre Krankheit sie-kam bis Juda beruehrte bis Tor mein-Volk
H3588 H0605 H4347 H0935 H5704 H3063 H5060 H5704 H8179 H5971

עַד־ יְרוּשָׁלִָם׃
bis Jerusalem
H5704 H3389

Denn ihre Schläge sind tödlich; denn es kommt bis Juda, es reicht bis an das Tor meines Volkes, bis an Jerusalem.

10 בְּגַת אַל־ תַּגִּידוּ בָכוֹ אַל־ תִּבְכּוּ לְעַפְרָה בֵּית עָפָר הִתְפַּלָּשְׁתִּי׃
zu zu verkuendete weint zu weinte zu Staub Haus Staub sich-gewaelzt
H1661 H0408 H5046 H1058 H0408 H1058 H1036 H6083 H6428

Transcription notes: Hebrew text is right-to-left; each word is shown with its English gloss and Strong's number. Bracketed forms like [אתנניה] indicate the lemma when the surface form differs.

Berichtet es nicht in Gath, weinet nur nicht! Zu Beth-Leaphra wälze ich mich im Staube.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צַאֲנָן | יוֹשֶׁבֶת | יָצְאָה | לֹא | בֻּשֶּׁת | עֶרְיָה־ | שָׁפִיר | יוֹשֶׁבֶת | לָכֶם | עִבְרִי |
| \|צאנן\| | sass | ging–heraus | nicht | in–setzte | \|עריה\| | \|שפיר\| | sass | euch | ging–hinueber |
| H6630 | H3427 | H3318 | H3808 | H1322 | H6181 | H8208 | H3427 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִסְפַּד | הָאֲצַלְבֵּית | יִקַּח | מִכֶּם | עֶמְדָתוֹ׃ |
| \|מספד\| | \|האצל\|בית | er–nimmt | von | \|עמדתו\| |
| H5594 | H1018 | H3947 | | H5979 |

Ziehe hin, Bewohnerin von Schaphir, in schimpflicher Blöße; die Bewohnerin von Zaanan ist nicht ausgezogen; die Wehklage Beth-Ezels wird dessen Rastort von euch wegnehmen.

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְשָׁעַר | יְהוָה | מֵאֵת | רָעָ֫ | יָרַד | כִּי־ | מָרוֹת | יוֹשֶׁבֶת | לְטוֹב | חָלָה |
| zu–Tor | HERR | von–(*) | Boeses | stieg–hinab | denn | von–Rut | sass | zu–gut | \|חלה\| |
| H8179 | H3068 | H0854 | | H3381 | | H4796 | H3427 | | |

| | | |
|---|---|---|
| כִּי־ | יְרוּשָׁלִָם׃ | |
| denn | Jerusalem | |
| | H3389 | |

Denn die Bewohnerin von Maroth zittert wegen ihrer Habe; denn von seiten Jehovas ist Unglück zum Tore Jerusalems herabgekommen.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צִיּוֹן | לְבַת־ | הִיא | חַטָּאת | רֵאשִׁית | לָכִישׁ | יוֹשֶׁבֶת | לָרֶכֶשׁ | הַמֶּרְכָּבָה | רְתָם |
| Zion | zu–Tochter | sie | Suende | Anfang | \|לכיש\| | sass | \|לרכש\| | der–Streitwagen | \|רתם\| |
| H6726 | H1323 | H1931 | | H7225 | H3923 | H3427 | H7409 | H4818 | H7573 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | פִּשְׁעֵי | נִמְצְאוּ | בָּךְ | כִּי־ |
| Israel | Vergehen | fand | in–dir | denn |
| H3478 | H6588 | H4672 | | |

Spanne die Renner an den Wagen, Bewohnerin von Lachis! Der Anfang der Sünde war es für die Tochter Zion; denn in dir sind die Übertretungen Israels gefunden worden.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לִמַלְכֵי | לְאַכְזָב | אַכְזִיב | בָּתֵּי | גָּתמוֹרֶשֶׁת | עַל | שִׁלּוּחִים | תִּתֵּנִי | לָכֵן |
| Israel | zu–Koenige–von | \|לאכזב\| | \|אכזיב\| | Haus | \|גת\|מורשת | ueber | \|שלוחים\| | gab | darum |
| H3478 | H4428 | H0391 | H0392 | | H4182 | | H7964 | H5414 | |

Darum wirst du Morescheth-Gath ein Entlassungsgeschenk geben. Die Häuser von Aksib werden zu einem trügerischen Bache für die Könige von Israel.

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּבוֹד | יָבוֹא | עֲדֻלָּם | עַד־ | מָרֵשָׁה | יוֹשֶׁבֶת | לָךְ | אָבִי | הַיִּרֵשׁ | עַד |
| Herrlichkeit | er–kommt | \|עדלם\| | bis | \|מרשה\| | sass | dir | Vater–von | \|הירש\| | bis |
| H3519 | H0935 | H5725 | H5704 | H4762 | H3427 | | H0935 | H3423 | H5750 |

| | |
|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | |
| Israel | |
| H3478 | |

Noch werde ich den Besitznehmer dir bringen, Bewohnerin von Maresha. Bis Adullam werden kommen die Edlen von Israel.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גָּלוּ | כִּי | כַּנָּשֶׁר | קָרְחָתֵךְ | הַרְחֲבִי | תַּעֲנוּגָיִךְ | בְּנֵי | עַל־ | וְגֹזִי | קָרְחִי |
| offenbarte | denn | \|כנשר\| | \|קרחתך\| | \|הרחבי\| | \|תענוגיך\| | Soehne–von | ueber | \|וגזי\| | \|קרחי\| |
| H1540 | | H5404 | H7144 | H7337 | H8588 | | | H1494 | H7139 |

| | | |
|---|---|---|
| ס | מִמֵּךְ׃ | |
| (*) | von–dir | |

Mache dich kahl und schere dich um der Kinder deiner Wonne willen, mache deine Glatze breit wie die des Geiers; denn sie sind von dir hinweggeführt.

## Chapter 2

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲשׂוּהָ | הַבֹּקֶר | בְּאוֹר | מִשְׁכְּבוֹתָם | עַל־ | רָע | וּפֹעֲלֵי | אָוֶן | חֹשְׁבֵי־ | הָוֹי | 1 |
| machte | Morgen | in–Licht | משכבותם] | ueber | Boeses | ופעלי] | Unheil | rechnete | Wehe | |
| | H1242 | H0216 | H4904 | | | H6466 | H0205 | H2803 | H1945 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יָדָם׃ | לְאֵל | יֶשׁ־ | כִּי |
| Hand | zu–zu | es–ist | denn |
| H3027 | H0410 | H3426 | |

Wehe denen, die Unheil sinnen und Böses vorbereiten auf ihren Lagern! Beim Morgenlicht führen sie es aus, weil es in der Macht ihrer Hand steht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאִישׁ | וּבֵיתוֹ | גֶּבֶר | וְעָשְׁקוּ | וְנָשָׂאוּ | וּבָתִּים | וְגָזָלוּ | שָׂדוֹת | וְחָמְדוּ | 2 |
| und–Mann | und–Haus | Mann | ועשקו] | und–erhob | und–Haus | und–sie–raubten | Feld | וחמדו] | |
| | | H1397 | H6231 | H5375 | | H1497 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְנַחֲלָתוֹ׃ | פ | | |
| und–Erbe | (*) | | |
| H5159 | | | |

Und sie begehren nach Äckern und rauben sie, und nach Häusern und nehmen sie weg; und sie verüben Gewalttat an dem Manne und seinem Hause, an dem Menschen und seinem Erbteil.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | רָעָה | הַזֹּאת | הַמִּשְׁפָּחָה | עַל־ | חֹשֵׁב | הִנְנִי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | לָכֵן | 3 |
| welcher | Boeses | dieser | Sippe | ueber | rechnete | siehe–ich | HERR | sprach | so | darum | |
| | | H2063 | H4940 | | H2803 | H2009 | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֵיא׃ | רָעָה | עֵת | כִּי | רוֹמָה | תֵּלְכוּ | וְלֹא | צַוְּארֹתֵיכֶם | מִשָּׁם | תָּמִישׁוּ | לֹא־ |
| sie | Boeses | Zeit | denn | רומה] | ging | und–nicht | Hals | von–Name | תמישו] | nicht |
| H1931 | | H6256 | | H7317 | H3212 | H3808 | | H8033 | H4185 | H3808 |

Darum, so spricht Jehova: Siehe, ich sinne ein Unglück wider dieses Geschlecht, aus dem ihr eure Hälse nicht ziehen und unter welchem ihr nicht hoch einhergehen werdet; denn es ist eine böse Zeit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁדַוד | אָמַר | נֶהְיָה | נְהִי | וְנָהָה | מָשָׁל | עֲלֵיכֶם | יִשָּׂא | הַהוּא | בַּיּוֹם | 4 |
| welcher–Geliebter | sprach | נהיה] | נהין] | ונהה] | Spruch | ueber | erhob | jenem | an–dem–Tag | |
| H7703 | H0559 | H5093 | H5092 | H5091 | H4912 | | H5375 | H1931 | H3117 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְחַלָּק׃ | שָׂדֵינוּ | לְשׁוֹבֵב | לִי | יָמִישׁ | אֵיךְ | יָמִיר | עַמִּי | חֵלֶק | נְשַׁדֹּנוּ |
| יחלק] | Feld | לשובב] | mir | ימיש] | wie | ימיר] | mein–Volk | Teil | verwuestet |
| | | H7728 | | H4185 | | H4171 | | | H7703 |

An jenem Tage wird man einen Spruch über euch anheben und ein Klagelied anstimmen. Es ist geschehen! wird man sagen. Wir sind gänzlich verwüstet: das Teil meines Volkes vertauscht er; wie entzieht er es mir! Dem Abtrünnigen verteilt er unsere Felder.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בְּקַהַל | בְּגוֹרָל | חֶבֶל | מַשְׁלִיךְ | לָךְ | יִהְיֶה | לֹא־ | לָכֵן | 5 |
| HERR | Versammlung | in–Los | Gebiet | warf | dir | er–wird–sein | nicht | darum | |
| H3068 | H6951 | H1486 | | H7993 | | H1961 | H3808 | | |

Darum wirst du niemand haben, der in der Versammlung Jehovas die Meßschnur wirft, um ein Los zu bestimmen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּלִמּוֹת׃ | יִסָּג | לֹא | לָאֵלֶּה | יַטִּפוּ | לֹא־ | יִטִּיפוּן | תַּטִּפוּ | אַל־ | 6 |
| כלמות] | יסג] | nicht | zu–diese | יטפו] | nicht | יטיפון] | תטפו] | zu | |
| H3639 | H5253 | H3808 | H0428 | H5197 | H3808 | H5197 | H5197 | H0408 | |

"Weissaget nicht", weissagen sie. Weissagt man nicht jenen, so wird die Schmach nicht weichen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דְּבָרַי | הֲלוֹא | מַעֲלָלָיו | אֵלֶּה | אִם־ | יְהוָה | רוּחַ | הַקָּצַר׀ | יַעֲקֹב | בֵּית־ | הָאָמוּר | 7 |
| Worte–von | nicht | Taten | diese | wenn | HERR | Geist | ]הקצר | Jakob | Haus | sprach | |
| H1697 | H3808 | H4611 | H0428 | | H3068 | H7307 | | H3290 | | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הוֹלֵךְ׃ | הַיָּשָׁר | עִם | יֵיטִיבוּ |
| ging | der–aufrichtig | Volk | gut–tat |
| H1980 | H3477 | | H3190 |

Du, Haus Jakob genannt, ist Jehova ungeduldig? Oder sind dies seine Taten? Sind meine Worte nicht gütig gegen den, der aufrichtig wandelt?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעִבְרִים | תַּפְשִׁטוּן | אֶדֶר | שַׁלְמָה | מְמוּל׀ | יְקוֹמֵם | לְאוֹיֵב | עַמִּי׀ | וְאֶתְמוֹל׀ | 8 |
| ging–hinueber | ]תפשטון | Adar | Salomo | ]ממול | stand–auf | zu–Feind | mein–Volk | ]ואתמול | |
| H6584 | | H0145 | H8008 | H4136 | | H0341 | | H0865 | |

| | | |
|---|---|---|
| מִלְחָמָה׃ | שׁוֹבֵי | בֶּטַח |
| Krieg | kehrte–zurueck | vertraute |
| H4421 | H7725 | H0983 |

Aber noch unlängst lehnte sich mein Volk als Feind auf: vom Oberkleide ziehet ihr den Mantel denen ab, die sorglos vorübergehen, vom Kriege abgewandt sind;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַדָּרִי | תִּקָּחוּ | עֲלֻלֹּתֶיהָ | מֵעַל | תָּעֲנֻגֶיהָ | מִבֵּית | תְּגָרְשׁוּן | עַמִּי׀ | נָשֶׁי | 9 |
| ]הדרי | nahm | ]עלליתה | von–ueber | ]תעניה | aus–dem–Haus | ]תגרשון | mein–Volk | Frau | |
| H1926 | H3947 | H5768 | | H8588 | | H1644 | | H0802 | |

| |
|---|
| לְעוֹלָם׃ |
| in–Ewigkeit |
| H5769 |

die Weiber meines Volkes vertreibet ihr aus dem Hause ihrer Wonne, von ihren Kindern nehmet ihr meinen Schmuck auf immer. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחֶבֶל | תַּחֲבֹל | טָמְאָה | בַּעֲבוּר | הַמְנוּחָה | זֹאת | לֹא־ | כִּי | וּלְכוּ | קוּמוּ | 10 |
| ]וחבל | ]תחבל | ]טמאה | um–willen | ]המנוחה | diese | nicht | denn | und–ging | stand–auf | |
| | | | H5668 | H4496 | H2063 | H3808 | | H3212 | | |

| |
|---|
| נִמְרָץ׃ |
| ]נמרץ |
| H4834 |

Machet euch auf und ziehet hin! Denn dieses Land ist der Ruheort nicht, um der Verunreinigung willen, die Verderben bringt, und zwar gewaltiges Verderben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלַשֶּׁכֶר | לַיַּיִן | לְךָ֥ | אַטָּף | כְּזִב | וְשֶׁקֶר | רוּחַ | הֹלֵךְ | אִישׁ | לוֹ־ | 11 |
| ]ולשכר | zu–Wein | dir | ]אטף | ]כזב | und–Luege | Geist | ging | Mann | ihm | |
| H7941 | H3196 | | H5197 | H3576 | H8267 | H7307 | H1980 | H0376 | H3863 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַזֶּה׃ | הָעָם | מַטִּיף | וְהָיָה |
| diesem | das–Volk | ]מטיף | und–es–wird–sein |
| H2088 | | H5197 | H1961 |

Wenn ein Mann da ist, der dem Winde nachgeht und betrügerisch lügt: "Ich will dir weissagen von Wein und von starkem Getränk", der wird ein Prophet dieses Volkes sein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | שְׁאֵרִית | אֲקַבֶּצְךָ | קָבֹץ | כֻּלְּךָ | יַעֲקֹב | אֱסֹף | אָסֹף | | | 12 |
| Israel | Rest | ich–versammle | versammelte | wie–dir | Jakob | sammelte | sammelte | | | |
| H3478 | H7611 | H6908 | H6908 | H3605 | H3290 | H0622 | H0622 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאָדָם׃ | תְּהִימֶנָּה | הַדָּבְרוֹ | בְּתוֹךְ | כְּעֶדֶר | בָּצְרָה | כְּצֹאן | אֲשִׁימֶנּוּ | יַחַד |
| von–Mensch | ]תהימנה | ]הדברו | Mitte | wie–eine–Herde | ]בצרה | wie–Schafe | setzte | zusammen |
| H0120 | H1949 | | H8432 | H5739 | H1223 | H6629 | | |

Sammeln werde ich dich, Jakob, ganz sammeln; versammeln, ja, versammeln werde ich den Überrest Israels. Ich werde ihn zusammenbringen wie die Schafe von Bozra, wie eine Herde inmitten ihrer Trift; sie werden lärmen vor Menge der Menschen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ | וַיֵּצְאוּ | שַׁעַר | וַיַּעַבְרוּ | פָּרְצוּ֙ | לִפְנֵיהֶ֔ם | הַפֹּרֵ֖ץ | עֲלָ֑ה | | 13 |
| in-ihm | und-ging-heraus | Tor | und-ging-hinueber | [פרצו | Angesicht | [הפרץ | Brandopfer | | |
| | H3318 | H8179 | | H6555 | H6440 | H6555 | H5927 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | בְּרֹאשָׁ֔ם׃ | וַיהוָ֖ה | לִפְנֵיהֶ֑ם | מַלְכָּ֣ם | וַיַּעֲבֹ֥ר | |
| (*) | Haupt | und-HERR | Angesicht | ihr-Koenig | und-ging-hinueber | |
| | | H3068 | H6440 | H4428 | | |

Der Durchbrecher zieht herauf vor ihnen her; sie brechen durch, und ziehen durch das Tor und gehen durch dasselbe hinaus; und ihr König zieht vor ihnen her, und Jehova an ihrer Spitze.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶ֔ם | הֲלוֹא֙ | יִשְׂרָאֵ֔ל | בֵּ֖ית | וּקְצִינֵ֑י | יַעֲקֹ֔ב | רָאשֵׁ֣י | נָ֠א | שִׁמְעוּ־ | וָאֹמַ֕ר | 1 |
| euch | nicht | Israel | Haus | und-Fuehrer | Jakob | Haeupter-von | doch | hoert | und-sprach | |
| | H3808 | H3478 | | H7101 | H3290 | | H4994 | H8085 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַמִּשְׁפָּֽט׃ | אֶת־ | לָדַ֥עַת | |
| das-Recht | (*) | zu-Erkenntnis | |
| H4941 | H0853 | H3045 | |

Und ich sprach: Höret doch, ihr Häupter Jakobs und ihr Fürsten des Hauses Israel: Ich es nicht an euch, das Recht zu kennen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעַ֔ל | וּשְׁאֵרָ֖ם | מֵעֲלֵיהֶ֑ם | עוֹרָ֣ם | גִּזְלֵי֙ | )רָ֔ע( | [רעה] | וְאֹהֲבֵ֖י | טֽוֹב | שְׂנֹאֵֽי | 2 |
| von-ueber | [ושארם] | von-ueber-sie | [עורם] | [גזלי] | Boeses | Boeses | und-liebte | gut | hasste | |
| | H7607 | | H5785 | H1497 | | | H0157 | | H8130 | |

| | |
|---|---|
| עַצְמוֹתָֽם׃ | |
| Knochen | |
| H6106 | |

Die ihr das Gute hasset und das Böse liebet; die ihr ihnen die Haut abziehet und das Fleisch von ihren Gebeinen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַצְמוֹתֵיהֶ֔ם | וְאֶת־ | הִפְשִׁ֖יטוּ | מֵעֲלֵיהֶ֑ם | וְעוֹרָ֣ם | עַמִּ֔י | שְׁאֵ֖ר | אָכְל֥וּ | וַאֲשֶׁ֛ר | | 3 |
| Knochen | und-(*) | [הפשיטו | von-ueber-sie | [ועורם | mein-Volk | Rest | sie-assen | und-welcher | | |
| H6106 | H0853 | H6584 | | H5785 | | H7607 | H0398 | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קַלְחַ֖ת׃ | בְּתוֹךְ֙ | וּכְבָשָׂ֔ר | בַּסִּ֑יר | כַּאֲשֶׁ֖ר | וּפָרְשׂ֥וּ | פִּצֶּחוּ֙ | |
| [קלחת | Mitte | und-wie-Fleisch | [בסיר | wie-welcher | und-ausbreiten | [פצחו | |
| H7037 | H8432 | H1320 | | | H6566 | H6476 | |

und die ihr das Fleisch meines Volkes fresset, und ihre Haut von ihnen abstreifet, und ihre Gebeine zerbrechet und zerstücket wie in einem Topfe und wie Fleisch inmitten des Kessels.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵהֶ֔ם | פָּנָ֖יו | וְיִסְתֵּ֑ר | אוֹתָ֣ם | יַעֲנֶ֔ה | וְלֹ֥א | יְהוָ֖ה | אֶל־ | יִזְעֲקוּ֙ | אָ֣ז | 4 |
| von-ihnen | Angesicht | [ויסתר | sie | antwortete | und-nicht | HERR | zu | schrie | dann | |
| H1992 | H6440 | H5641 | H0853 | | H3808 | H3068 | H0413 | H2199 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | מַעַלְלֵיהֶֽם׃ | הֵרֵ֥עוּ | כַּאֲשֶׁ֖ר | הַהִ֥יא | בָּעֵ֛ת | |
| (*) | ihre-Taten | tat-Boeses | wie-welcher | jener | in-Zeit | |
| | H4611 | | | H1931 | H6256 | |

Dann werden sie zu Jehova schreien, und er wird ihnen nicht antworten; und er wird sein Angesicht vor ihnen verbergen zu jener Zeit, gleichwie sie ihre Handlungen böse gemacht haben.

כֹּה 5
so
H3541

אָמַר יְהוָה עַל־ הַנְּבִיאִים הַמַּתְעִים [המתעים] עַמִּי אֶת־ (*) H0853 הַנֹּשְׁכִים [הנשכים] בְּשִׁנֵּיהֶם Zahn [הנשכים]
sprach HERR ueber die–Propheten [המתעים] mein–Volk (*) [הנשכים] Zahn
H0559 H3068 H0559 H8582 H5030 H8127

וְקִדְּשׁוּ וַאֲשֶׁר לֹא־ יִתֵּן עַל־ פִּיהֶם וְקָרְאוּ שָׁלוֹם עָלָיו
und–heiligte und–welcher nicht er–gibt ueber Mund und–sie–riefen Friede ueber–ihn
H6942 H6310 H5414 H3808 H7965 H7121

מִלְחָמָה׃
Krieg
H4421

So spricht Jehova über die Propheten, die mein Volk irreführen, welche mit ihren Zähnen beißen, und Frieden rufen; und wer ihnen nichts ins Maul gibt, wider den heiligen sie einen Krieg:

לָכֵן 6
darum
H3915

לָכֶם לַיְלָה מֵחָזוֹן וְחָשְׁכָה [וחשכה] לָכֶם מִקֶּסֶם [מקסם] וּבָאָה עַל־ הַשֶּׁמֶשׁ
euch Nacht von–Vision [וחשכה] euch [מקסם] und–sie–kam ueber die–Sonne
H3915 H2377 H2821 H7080 H0935 H8121

וְקָדַר עֲלֵיהֶם הַנְּבִיאִים׃ הַיּוֹם
und–verdunkelt ueber–sie die–Propheten der–Tag
H6937 H5030 H3117

Darum soll es euch Nacht werden, ohne Gesicht, und Finsternis werden, ohne Wahrsagung; und die Sonne wird über den Propheten untergehen, und der Tag über ihnen schwarz werden.

וּבֹשׁוּ 7
und–schaemte–sich
H0954

וְחָפְרוּ [וחפרו] הַחֹזִים [החזים] הַקְּסָמִים [הקסמים] וְעָטוּ [ועטו] שָׂפָם [שפם] עַל־ כֻּלָּם כִּי אֵין
und–verhuellten [וחפרו] die–Seher [החזים] die–Wahrsager [הקסמים] und–bedeckten [ועטו] Bart [שפם] ueber alle denn es–ist–nicht
H2659 H2374 H7080 H5848 H8222 H5921 H3605 H3588 H0369

מַעֲנֶה מֵאֱלֹהִים׃
von–antwortete Gott
H4617 H0430

Und die Seher werden beschämt und die Wahrsager zu Schanden werden, und sie werden allesamt den Bart verhüllen, weil keine Antwort Gottes da ist.

וְאוּלָם 8
und–aber
H0199

אָנֹכִי מָלֵאתִי כֹּחַ אֶת־ (*) H0853 רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט וּגְבוּרָה [וגבורה]
ich fuellte Kraft (*) Geist HERR und–von–richtete [וגבורה]
H0595 H4390 H3581 H0853 H7307 H3068 H4941 H1369

לְהַגִּיד לְיַעֲקֹב פִּשְׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ׃ ס
zu–er–verkuendete zu–Jakob Vergehen und–zu–Israel Suende (*)
H5046 H3290 H6588 H3478

Ich hingegen, ich bin mit Kraft erfüllt durch den Geist Jehovas, und mit Recht und Stärke, um Jakob seine Übertretung kundzutun und Israel seine Sünde.

שִׁמְעוּ־ 9
hoert
H8085

נָא זֹאת הָרָאשֵׁי בֵּית יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַמְתַעֲבִים [המתעבים]
doch diese Haeupter–von Haus Jakob und–Fuehrer Haus Israel [המתעבים]
H4994 H2063 H7218 H1004 H3290 H7101 H1004 H3478 H8581

וְאֶת־ כָּל־ מִשְׁפָּט הַיְשָׁרָה יְעַקְּשׁוּ׃ [יעקשו]
und–(*) alle Recht aufrichtig [יעקשו]
H0853 H3605 H4941 H3477 H6140

Höret doch dieses, ihr Häupter des Hauses Jakob und ihr Fürsten des Hauses Israel, die ihr das Recht verabscheuet und alles Gerade krümmet;

10 בֹּנֶה צִיּוֹן בְּדָמִים וִירוּשָׁלִַם בְּעַוְלָה׃
baute Zion Blut und–Jerusalem in–Brandopfer
H1129 H6726 H1818 H3389

die ihr Zion mit Blut bauet und Jerusalem mit Unrecht.

11 וְרָאשֶׁיהָ בְּשֹׁחַד יִשְׁפֹּטוּ וְכֹהֲנֶיהָ בִּמְחִיר יוֹרוּ וּנְבִיאֶיהָ בְּכֶסֶף יְקֹסֵמוּ
Haupt |בשחד| richtete und–Priester |במחיר| |יורו| und–Prophet in–Silber |יקסמו|
H7810 H8199 H3548 H4242 H3068 H5030 H3701 H7080

וְעַל־יְהוָה יִשָּׁעֵנוּ לֵאמֹר הֲלֹא יְהוָה בְּקִרְבֵּנוּ לֹא־תָבוֹא עָלֵינוּ
und–ueber HERR |ישענו| sprechend nicht HERR Inneres nicht du–kommst ueber–uns
H3068 H8172 H0559 H3808 H3068 H7130 H3808 H0935

רָעָה׃
Boeses

Seine Häupter richten um Geschenke, und seine Priester lehren um Lohn, und seine Propheten wahrsagen um Geld; und sie stützen sich auf Jehova und sagen: Ist nicht Jehova in unserer Mitte? Kein Unglück wird über uns kommen!

12 לָכֵן בִּגְלָלְכֶם |בגללכם| צִיּוֹן שָׂדֶה תֵּחָרֵשׁ וִירוּשָׁלִַם עִיִּין |תחרש| תִּהְיֶה וְהַר
darum Zion Feld |בגללכם| H1558 H6726 H7704 H3389 |עיין| H5856 du–wirst–sein und–Berg
H1558 H6726 H7704 H3389 H5856 H1961 H2022

פ (*) לְבָמוֹת |לבמות| H1116 יָעַר׃ Wald הַבָּיִת das–Haus

Darum wird euretwegen Zion als Acker gepflügt werden, und Jerusalem wird zu Trümmerhaufen und der Berg des Hauses zu Waldeshöhen werden.

## Chapter 4

1 וְהָיָה יִהְיֶה הַיָּמִים בְּאַחֲרִית נָכוֹן בִּרְאֹשׁ
und–es–wird–sein er–wird–sein die–Tage Ende bereitete in–Haupt
H1961 H1961 H3117 H0319 H3559 H3068

וְנִשָּׂא הַהָרִים וְנִהְרוּ |ונהרו| מִגְבָעוֹת |מגבעות| הוּא עָלָיו עַמִּים׃
und–erhob der–Berge |ונהרו| |מגבעות| H1389 er ueber–ihn Voelker
H5375 H2022 H1389 H1931

Und es wird geschehen am Ende der Tage, da wird der Berg des Hauses Jehovas feststehen auf dem Gipfel der Berge und erhaben sein über die Hügel. Und Völker werden zu ihm strömen;

2 וְהָלְכוּ גּוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ וְלָכוּ וְנַעֲלֶה אֶל־הַר־יְהוָה
und–sie–gingen Voelker viele und–sie–sprachen ging und–stieg–hinauf zu Berg HERR
H1980 H3212 H0559 H5927 H0413 H2022 H3068

וְאֶל־בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיוֹרֵנוּ |ויורנו| מִדְרָכָיו וְנֵלְכָה בְּאֹרְחֹתָיו כִּי מִצִּיּוֹן
und–zu Haus Gott Jakob |ויורנו| von–seine–Wege und–ging Pfad denn von–Zion
H0413 H1004 H0430 H3290 H3384 H1870 H3212 H0734 H3588 H6726

תֵּצֵא תּוֹרָה וּדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלִַם׃
ging–heraus Weisung und–redete HERR von–Jerusalem
H3318 H8451 H1697 H3068 H3389

und viele Nationen werden hingehen und sagen: Kommt und laßt uns hinaufziehen zum Berge Jehovas und zum Hause des Gottes Jakobs! Und er wird uns belehren aus seinen Wegen, und wir wollen wandeln auf seinen Pfaden. Denn von Zion wird ausgehen das Gesetz, und das Wort Jehovas von Jerusalem;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַד־ | עֲצֻמִים | לְגוֹיִם | וְהוֹכִיחַ | רַבִּים | עַמִּים | בֵּין | וְשָׁפַט | | 3 |
| bis | maechtig | den–Voelkern | und–zurechtwies | viele | Voelker | zwischen | und–richtete | | |
| H5704 | H6099 | | H3198 | | | H0996 | H8199 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גּוֹי | אֶל־ | גּוֹי | יִשָּׂא֣וּ | לֹא־ | לְמַזְמֵרוֹת | וַחֲנִיתֹתֵיהֶם | לְאִתִּים | חַרְבֹתֵיהֶם | וְכִתְּתוּ | רָחוֹק |
| Volk | zu | Volk | erhob | nicht | למזמרות] | וחניתתיהם] | לאתים] | Schwert | וכתתו] | רחוק] |
| | H0413 | | H5375 | H3808 | H4211 | H2595 | H0855 | H2719 | H3807 | H7350 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִלְחָמָה׃ | עוֹד | יִלְמְדוּן | וְלֹא־ | חֶרֶב |
| Krieg | noch | ילמדון] | und–nicht | Schwert |
| H4421 | H5750 | H3925 | H3808 | H2719 |

und er wird richten zwischen vielen Völkern und Recht sprechen mächtigen Nationen bis in die Ferne. Und sie werden ihre Schwerter zu Pflugmessern schmieden, und ihre Speere zu Winzermessern; nicht wird Nation wider Nation das Schwert erheben, und sie werden den Krieg nicht mehr lernen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | מַחֲרִיד | וְאֵין | תְּאֵנָתוֹ | וְתַחַת | גַּפְנוֹ | תָּחַת | אִישׁ | וְיָשְׁבוּ | | 4 |
| denn | מחריד] | und–es–ist–nicht | תאנתו] | und–unter | Weinstock | unter | Mann | und–sass | | |
| | H2729 | H0369 | H8384 | H8478 | H1612 | H8478 | H0376 | H3427 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| דִּבֶּר׃ | צְבָאוֹת | יְהוָה | פִּי |
| redete | der–Heerscharen | HERR | Mund–von |
| H1696 | | H3068 | H6310 |

Und sie werden sitzen, ein jeder unter seinem Weinstock und unter seinem Feigenbaum, und niemand wird sie aufschrecken. Denn der Mund Jehovas der Heerscharen hat geredet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשֵׁם־ | נֵלֵךְ | וַאֲנַחְנוּ | אֱלֹהָיו | בְּשֵׁם | אִישׁ | יֵלְכוּ | הָעַמִּים | כָּל־ | כִּי | 5 |
| im–Namen | ging | und–wir | sein–Gott | im–Namen | Mann | ging | die–Voelker | alle | denn | |
| H8034 | H3212 | H0587 | H0430 | H8034 | H0376 | H3212 | | H3605 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | וָעֶד׃ | לְעוֹלָם | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה |
| (*) | und–bis | in–Ewigkeit | unser–Gott | HERR |
| | H5703 | H5769 | H0430 | H3068 |

Denn alle Völker werden wandeln, ein jedes im Namen seines Gottes; wir aber werden wandeln im Namen Jehovas, unseres Gottes, immer und ewiglich. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲשֶׁר | אֲקַבֶּצָה | וְהַנִּדָּחָה | הַצֹּלֵעָה | אֹסְפָה֙ | יְהוָה | נְאֻם־ | הַהוּא | בַּיּוֹם | | 6 |
| und–welcher | versammelte | והנדחה] | hinkte | sammelte | HERR | Spruch | jenem | an–dem–Tag | | |
| | H6908 | H5080 | H6760 | H0622 | H3068 | H5002 | H1931 | H3117 | | |

| |
|---|
| הֲרֵעֹתִי׃ |
| tat–Boeses |

An jenem Tage, spricht Jehova, werde ich das Hinkende sammeln und das Vertriebene zusammenbringen, und dem ich Übles getan habe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | וּמָלַךְ | עָצ֣וּם | לְגוֹי | וְהַנַּהֲלָאָה | לִשְׁאֵרִית | הַצֹּלֵעָה | אֶת־ | וְשַׂמְתִּי | | 7 |
| HERR | und–Koenig | maechtig | zu–Volk | והנהלאה] | zum–Rest | hinkte | (*) | und–setzte | | |
| H3068 | | H6099 | | H1972 | H7611 | H6760 | H0853 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | עוֹלָם׃ | וְעַד־ | מֵעַתָּה | צִיּוֹן | בְּהַר | עֲלֵיהֶם |
| (*) | Ewigkeit | und–bis | von–nun | Zion | auf–dem–Berg | ueber–sie |
| | H5769 | H5704 | H6258 | H6726 | H2022 | |

Und ich werde das Hinkende zu einem Überrest und das Weitentfernte zu einer gewaltigen Nation machen; und Jehova wird König über sie sein auf dem Berge Zion, von nun an bis in Ewigkeit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרִאשֹׁנָה | הַמֶּמְשָׁלָה | וּבָאָה | תֵּאָתֶה | עָדֶיךְ | צִיּוֹן | בַּת־ | עֹפֶל | מִגְדַּל־עֵדֶר | וְאַתָּה | 8 |
| erster | הממשלה | und-sie-kam | תאתה | bis | Zion | Tochter | עפל | Turm | und-du | |
| H7223 | H4475 | H0935 | H0857 | H5704 | H6726 | H1323 | | H4026 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יְרוּשָׁלָ֑ם | לְבַת־ | מַמְלָכֶת |
| Jerusalem | zu-Tochter | ממלכת |
| H3389 | H1323 | H4467 |

Und du Herdenturm, du Hügel der Tochter Zion, zu dir wird gelangen und zu dir wird kommen die frühere Herrschaft, das Königtum der Tochter Jerusalem.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹעֲצֵךְ | אִם־ | בָּךְ | אֵין־ | הַמֶּלֶךְ | רֵעַ | תְּרִיעִי | לָמָּה | עַתָּה | 9 |
| יועצך | wenn | in-dir | es-ist-nicht | der-Koenig | Boeses | תריעין | zu-was | nun | |
| H3289 | | | H0369 | H4428 | H7452 | H7321 | H4100 | H6258 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כַּיּוֹלֵדָה׃ | חִיל | הֶחֱזִיקֵךְ | כִּי־ | אָבָד |
| gebar | חיל | staerkte | denn | ging-zugrunde |
| H3205 | | H2388 | | H0006 |

Nun, warum erhebst du ein Geschrei? Ist kein König in dir? Oder ist dein Ratgeber umgekommen, daß dich Wehen ergriffen haben der Gebärenden gleich?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁכַנְתְּ | מִקִּרְיָה | תֵּצְאִי | עַתָּה | כִּי־ | כַּיּוֹלֵדָה | צִיּוֹן | בַּת־ | וָגָחִי | חוּלִי | 10 |
| und-wohnte | von-Stadt | ging-heraus | nun | denn | gebar | Zion | Tochter | וגחי | חולין | |
| H7931 | H7151 | H3318 | H6258 | | H3205 | H6726 | H1323 | H1518 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִכַּף | יְהוָה | יִגְאָלֵךְ | שָׁם | תִּנָּצְלִי | שָׁם | בָּבֶל | עַד־ | וּבָאת | בַּשָּׂדֶה |
| Handflaechee | HERR | erloeste | Name | errettete | Name | Babel | bis | und-in-(*) | auf-dem-Feld |
| H3709 | H3068 | | H8033 | H5337 | H8033 | H0894 | H5704 | H0935 | |

| |
|---|
| אֹיְבָֽיִךְ׃ |
| Feind |
| H0341 |

Kreiße und stöhne, Tochter Zion, gleich einer Gebärenden! Denn nun wirst du aus der Stadt hinausziehen und auf dem Felde wohnen und bis nach Babel kommen. Daselbst wirst du errettet werden, daselbst wird Jehova dich aus der Hand deiner Feinde erlösen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּצִיּוֹן | וְתַחֲז | תֶּחֱנָף | הָאֹמְרִים | רַבִּים | גּוֹיִם | עָלַיִךְ | נֶאֱסְפוּ | וְעַתָּה | 11 |
| in-Zion | und-schaute | תחנף | sprach | viele | Voelker | ueber-dich | sammelte | und-nun | |
| H6726 | H2372 | H2610 | H0559 | | | | H0622 | H6258 | |

| |
|---|
| עֵינֵֽינוּ׃ |
| Auge |

Und nun haben sich viele Nationen wider dich versammelt, die da sprechen: Sie werde entweiht, und unsere Augen mögen an Zion ihre Lust sehen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | עֲצָתוֹ | הֵבִינוּ | וְלֹא | יְהוָה | מַחְשְׁבוֹת | יָדְעוּ | לֹא | וְהֵמָּה | 12 |
| denn | Rat | verstehen | und-nicht | HERR | Plaene | wusste | nicht | und-der-was | |
| | H6098 | H0995 | H3808 | H3068 | H4284 | H3045 | H3808 | H1992 | |

| | | |
|---|---|---|
| גָּרְנָה׃ | כֶּעָמִיר | קִבְּצָם |
| גרנה | כעמיר | versammelte |
| H1637 | H5995 | H6908 |

Aber sie kennen nicht die Gedanken Jehovas und verstehen nicht seinen Ratschluß; denn er hat sie gesammelt, wie man Garben auf die Tenne sammelt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְחוּשָׁה | אָשִׂים | וּפַרְסֹתַיִךְ | בַּרְזֶל | אָשִׂים | קַרְנֵךְ | כִּי־ | צִיּוֹן | בַּת־ | וָדוּשִׁי | קוּמִי | 13 |
| Bronze | setzte | ופרסתיך | Eisen | setzte | Horn | denn | Zion | Tochter | ודושי | stand-auf | |
| H5154 | | H6541 | H1270 | | | | H6726 | H1323 | H1758 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | כָּל־ | לַאֲדוֹן | וְחֵילָם | בְּצַעָם | לַיהוָה | וְהַחֲרַמְתָּי | רַבִּים | עַמִּים | וַהֲדַקּוֹת |
| das-Land | alle | Herr | und-Kraft | בצעם | dem-HERR | והחרמתי | viele | Voelker | והדקות |
| H0776 | H3605 | H0113 | H2428 | H1215 | H3068 | | | | H1854 |

Mache dich auf und drisch, Tochter Zion! Denn ich werde dein Horn zu Eisen und deine Hufe zu Erz machen, und du wirst viele Völker zermalmen; und ich werde ihren Raub dem Jehova verbannen, und ihr Vermögen dem Herrn der ganzen Erde. -

## Chapter 5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | יַכּוּ | בַּשֵּׁבֶט | עָלֵינוּ | שָׂם | מָצוֹר | גְּדוּד | בַּת־ | תִּתְגֹּדְדִי | עַתָּה | 1 |
| ueber | schlug | Stab | ueber-uns | Name | Belagerung | גדוד | Tochter | תתגדדי | nun | |
| | H5221 | H7626 | | | H4692 | H1416 | H1323 | H1413 | H6258 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | יִשְׂרָאֵל׃ | שֹׁפֵט | אֶת | הַלְּחָיִ |
| (*) | Israel | richtete | (*) | הלחי |
| | H3478 | H8199 | H0853 | H3895 |

(H4:14) Nun dränge dich zusammen, Tochter des Gedränges: man hat eine Belagerung gegen uns gerichtet; mit dem Stabe schlagen sie den Richter Israels auf den Backen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵצֵא | לִי | מִמְּךָ | יְהוּדָה | בְּאַלְפֵי | לִהְיוֹת | צָעִיר | אֶפְרָתָה | בֵּית־לֶחֶם | וְאַתָּה | 2 |
| ging-heraus | mir | von-dir | Juda | tausend | war | צעיר | אפרתה | ביתלחם | und-du | |
| H3318 | | | H3063 | H0505 | H1961 | H6810 | H0672 | H1035 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | מִימֵי | מִקֶּדֶם | וּמוֹצָאֹתָיו | בְּיִשְׂרָאֵל | מוֹשֵׁל | לִהְיוֹת |
| Ewigkeit | von-Tage-von | Vorzeit | ומוצאתיו | in-Israel | מושל | war |
| H5769 | H3117 | | H4163 | H3478 | H4910 | H1961 |

(H5:1) Und du, Bethlehem, Ephrata, zu klein, um unter den Tausenden von Juda zu sein, aus dir wird mir hervorkommen, der Herrscher über Israel sein soll; und seine Ausgänge sind von der Urzeit, von den Tagen der Ewigkeit her.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | יְשׁוּבוּן | אֶחָיו | וְיֶתֶר | יָלְדָה | יוֹלֵדָה | עֵת | עַד־ | יִתֵּנֵם | לָכֵן | 3 |
| ueber | kehrte-zurueck | sein-Bruder | und-Rest | sie-gebar | gebar | Zeit | bis | gab | darum | |
| | H7725 | H0251 | | H3205 | H3205 | H6256 | H5704 | H5414 | | |

| | | |
|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | בְּנֵי | |
| Israel | Soehne-von | |
| H3478 | | |

(H5:2) Darum wird er sie dahingeben bis zur Zeit, da eine Gebärende geboren hat; und der Rest seiner Brüder wird zurückkehren samt den Kindern Israel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי־ | וְיָשָׁבוּ | אֱלֹהָיו | יְהוָה | שֵׁם | בִּגְאוֹן | יְהוָה | בְּעֹז | וְרָעָה | וְעָמַד | 4 |
| denn | und-sass | sein-Gott | HERR | Name | in-Stolz | HERR | in-Kraft | und-Boeses | und-stand | |
| | H3427 | H0430 | H3068 | H8034 | H1347 | H3068 | H5797 | | H5975 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָרֶץ׃ | אַפְסֵי־ | עַד־ | יִגְדַּל | עַתָּה |
| Land | אפסי | bis | er-macht-gross | nun |
| H0776 | | H5704 | H1431 | H6258 |

(H5:3) Und er wird dastehen und seine Herde weiden in der Kraft Jehovas, in der Hoheit des Namens Jehovas, seines Gottes. Und sie werden wohnen; denn nun wird er groß sein bis an die Enden der Erde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִדְרֹךְ֙ | וְכִי | בְאַרְצֵ֔נוּ | יָבֹוא | כִּי־ | וַאֲשׁ֖וּר | שָׁלֹ֑ום | זֶ֣ה | וְהָיָ֔ה | 5 |
| tritt | und–denn | Land | er–kommt | denn | Assyrien | Friede | dieser | und–es–wird–sein | |
| H1869 | | H0776 | H0935 | | H0804 | H7965 | H2088 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָֽם׃ | נְסִיכֵ֔י | וּשְׁמֹנָ֥ה | רֹעִ֖ים | שִׁבְעָ֣ה | עָלָ֑יו | וַהֲקֵמֹנ֙וּ | בְּאַרְמְנֹתֶ֔ינוּ |
| Mensch | נסיכי] | und–acht | Hirte | sieben | ueber–ihn | und–stand–auf | Palast |
| H0120 | | H8083 | | H7651 | | | H0759 |

(H5:4) Und dieser wird Friede sein. Wenn Assyrien in unser Land kommen und wenn es in unsere Paläste treten wird, so werden wir sieben Hirten und acht Menschenfürsten gegen dasselbe aufstellen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּפְתָחֶ֑יהָ | נִמְרֹ֣ד | אֶ֔רֶץ | וְאֶת־ | בַּחֶ֣רֶב | אַשּׁ֗וּר | אֶ֣רֶץ | אֶת־ | וְרָעֹ֥ו | 6 |
| בפתחיה] | נמרד] | Land | und–(*) | mit–dem–Schwert | Assyrien | Land | (*) | und–Hirte | |
| H6607 | H5248 | H0776 | H0853 | H2719 | H0804 | H0776 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בִּגְבוּלֵ֑נוּ׃ | יִדְרֹךְ֙ | וְכִי | בְאַרְצֵ֔נוּ | יָבֹוא | כִּי־ | מֵאַשּׁ֖וּר | וְהִצִּ֥יל |
| (*) | Grenze | tritt | und–denn | Land | er–kommt | denn | von–Assyrien | und–errettete |
| | H1366 | H1869 | | H0776 | H0935 | | H0804 | H5337 |

(H5:5) Und sie werden das Land Assyrien mit dem Schwerte weiden, und das Land Nimrods in seinen Toren; und er wird uns von Assyrien erretten, wenn es in unser Land kommen und wenn es in unsere Grenzen treten wird.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָ֔ה | מֵאֵ֖ת | כְּטַ֣ל | רַבִּ֑ים | עַמִּ֗ים | בְּקֶ֣רֶב | יַעֲקֹ֔ב | שְׁאֵרִ֖ית | וְהָיָ֣ה | 7 |
| HERR | von–(*) | wie–Tau | viele | Voelker | in–der–Mitte | Jakob | Rest | und–es–wird–sein | |
| H3068 | H0854 | H2919 | | | H7130 | H3290 | H7611 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְיַחֵ֛ל | וְלֹא | לְאִ֥ישׁ | יְקַוֶּ֖ה] | לֹא־ | אֲשֶׁר | עֵשָׂ֣ב] | עֲלֵי־ | כִּרְבִיבִ֔ים |
| ייחל] | und–nicht | zu–Mann | יקוה] | nicht | welcher | עשב] | ueber–mich | כרביבים] |
| H3176 | H3808 | H0376 | | H3808 | | H6212 | | H7241 |

| | |
|---|---|
| אָדָֽם׃ | לִבְנֵ֥י |
| Mensch | zu–Soehne–von |
| H0120 | |

(H5:6) Und der Überrest Jakobs wird inmitten vieler Völker sein wie ein Tau von Jehova, wie Regenschauer auf das Kraut, der nicht auf Menschen wartet und nicht auf Menschenkinder harrt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּאַרְיֵה֙ | רַבִּ֔ים | עַמִּ֖ים | בְּקֶ֣רֶב | בַּגֹּויִ֑ם | יַעֲקֹ֔ב | שְׁאֵרִ֖ית | וְהָיָ֣ה | 8 |
| כאריה] | viele | Voelker | in–der–Mitte | in–Voelker | Jakob | Rest | und–es–wird–sein | |
| | | | H7130 | | H3290 | H7611 | H1961 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְטָרַ֖ף | וְרָמַ֑ס | עָבַ֗ר | אִם | אֲשֶׁ֤ר | צֹ֔אן | בְּעֶדְרֵ֣י | כְּכְפִ֔יר | יַ֣עַר | בִּבְהֵמֹ֖ות |
| וטרף] | ורמס] | jenseits | wenn | welcher | Schafe | Herde | ככפיר] | Wald | in–Behemot |
| H2963 | H7429 | | | | H6629 | H5739 | | | H0929 |

| | |
|---|---|
| מַצִּֽיל׃ | וְאֵ֥ין |
| errettete | und–es–ist–nicht |
| H5337 | H0369 |

(H5:7) Und der Überrest Jakobs wird unter den Nationen, inmitten vieler Völker, sein wie ein Löwe unter den Tieren des Waldes, wie ein junger Löwe unter den Schafherden, der, wenn er hindurchgeht, zertritt und zerreißt, und niemand errettet. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יִכָּרֵֽתוּ׃ | אֹיְבֶ֔יךָ | וְכָל־ | צָרֶ֖יךָ | עַל־ | יָדְךָ֙ | תָּרֹ֔ם | 9 |
| (*) | schnitt–ab | Feind | und–alle | Bedraenger | ueber | deine–Hand | erhob | |
| | H3772 | H0341 | H3605 | | | H3027 | | |

(H5:8) Hoch erhoben sei deine Hand über deine Bedränger, und alle deine Feinde mögen ausgerottet werden!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִקִּרְבֶּךָ | סוּסֶיךָ | וְהִכְרַתִּי | יְהוָה | נְאֻם־ | הַהוּא | בַּיּוֹם־ | וְהָיָה | 10 |
| Inneres | Pferd | und-schnitt-ab | HERR | Spruch | jenem | an-dem-Tag | und-es-wird-sein | |
| H7130 | | H3772 | H3068 | H5002 | H1931 | H3117 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| מַרְכְּבֹתֶיךָ׃ | וְהַאֲבַדְתִּי |
| Streitwagen | und-ging-zugrunde |
| H4818 | H0006 |

(H5:9) Und es wird geschehen an jenem Tage, spricht Jehova, da werde ich deine Rosse ausrotten aus deiner Mitte und deine Wagen vernichten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבְצָרֶיךָ׃ | כָּל־ | וְהָרַסְתִּי | אַרְצֶךָ | עָרֵי | וְהִכְרַתִּי | 11 |
| Festung | alle | und-zerstoert | Land | Staedte-von | und-schnitt-ab | |
| H4013 | H3605 | H2040 | H0776 | | H3772 | |

(H5:10) Und ich werde ausrotten die Städte deines Landes und alle deine Festungen niederreißen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לָךְ׃ | יִהְיוּ־ | לֹא | וּמְעוֹנְנִים | מִיָּדֶךָ | כְּשָׁפִים | וְהִכְרַתִּי | 12 |
| dir | war | nicht | ומעוננים] | von-deine-Hand | כשפים] | und-schnitt-ab | |
| | H1961 | H3808 | | H3027 | H3785 | H3772 | |

(H5:11) Und ich werde die Wahrsagereien ausrotten aus deiner Hand, und du wirst keine Zauberer mehr haben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדֶיךָ׃ | לְמַעֲשֵׂה | עוֹד | תִּשְׁתַּחֲוֶה | וְלֹא־ | מִקִּרְבֶּךָ | וּמַצֵּבוֹתֶיךָ | פְּסִילֶיךָ | וְהִכְרַתִּי | 13 |
| Hand | Werk | noch | betete-an | und-nicht | Inneres | ומצבותיך] | פסיליך] | und-schnitt-ab | |
| H3027 | H4639 | H5750 | H7812 | H3808 | H7130 | H4676 | H6456 | H3772 | |

(H5:12) Und ich werde deine geschnitzten Bilder und deine Bildsäulen aus deiner Mitte ausrotten, und du wirst dich nicht mehr niederwerfen vor dem Werke deiner Hände.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עָרֶיךָ׃ | וְהִשְׁמַדְתִּי | מִקִּרְבֶּךָ | אֲשֵׁירֶיךָ | וְנָתַשְׁתִּי | 14 |
| Stadt | und-vernichten | Inneres | אשיריך] | ונתשתי] | |
| | H8045 | H7130 | H0842 | H5428 | |

(H5:13) Und ich werde deine Ascherim herausreißen aus deiner Mitte und deine Städte vertilgen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | שָׁמֵעוּ׃ | לֹא | אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם | אֶת־ | נָקָם | וּבְחֵמָה | בְּאַף | וְעָשִׂיתִי | 15 |
| (*) | hoert | nicht | welcher | die-Voelker | (*) | נקם] | und-Grimm | in-auch | und-ich-machte | |
| | H8085 | H3808 | | | H0853 | H5359 | H2534 | H0639 | | |

(H5:14) Und ich werde in Zorn und in Grimm Rache üben an den Nationen, die nicht gehört haben.

## Chapter 6

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְתִשְׁמַע־ | הֶהָרִים | אֶת־ | רִיב | קוּם | אֱמֹר | יְהוָה | אֲשֶׁר־ | אֵת | נָּא | שִׁמְעוּ־ | 1 |
| und-hoerte | der-Berge | (*) | stritt | stand-auf | sprach | HERR | welcher | (*) | doch | hoert | |
| H8085 | H2022 | H0854 | H7378 | | H0559 | H3068 | | H0853 | H4994 | H8085 | |

| | |
|---|---|
| קוֹלֶךָ׃ | הַגְּבָעוֹת |
| Stimme | הגבעות] |
| | H1389 |

Höret doch, was Jehova sagt: Mache dich auf, rechte vor den Bergen und laß die Hügel deine Stimme hören!

2 שִׁמְעוּ הָרִים֙ אֶת־ רִ֣יב יְהוָ֔ה וְהָאֵתָנִ֖ים [והאתנים] מֹסְדֵי [מסדי] אֶ֑רֶץ כִּ֣י רִ֤יב לַֽיהוָה֙ עִם־ עַמּ֔וֹ וְעִם־ יִשְׂרָאֵ֖ל יִתְוַכָּֽח׃

שִׁמְעוּ (hoert) הָרִים֙ (Berge) אֶת־ (*) רִ֣יב (stritt) יְהוָ֔ה (HERR) וְהָאֵתָנִ֖ים [והאתנים] (HERR) מֹסְדֵי [מסדי] (Land) אֶ֑רֶץ (denn) כִּ֣י (stritt) רִ֤יב (dem–HERR) לַֽיהוָה֙ (Volk) עִם־ (sein–Volk) עַמּ֔וֹ (und–Volk) וְעִם־ (Israel) יִשְׂרָאֵ֖ל (zurechtwies) יִתְוַכָּֽח׃

Höret, ihr Berge, den Rechtsstreit Jehovas, und ihr Unwandelbaren, ihr Grundfesten der Erde! Denn Jehova hat einen Rechtsstreit mit seinem Volke, und mit Israel wird er rechten.

3 עַמִּ֔י מֶ֥ה עָשִׂ֖יתִי לָ֑ךְ וּמָ֥ה הֶלְאֵתִ֖יךְ [הלאתיך] עֲנֵ֥ה בִֽי׃

עַמִּ֔י (mein–Volk) מֶ֥ה (was) עָשִׂ֖יתִי (ich–machte) לָ֑ךְ (dir) וּמָ֥ה (und–was) הֶלְאֵתִ֖יךְ [הלאתיך] (antwortete) עֲנֵ֥ה (*) בִֽי׃

"Mein Volk, was habe ich dir getan, und womit habe ich dich ermüdet? Lege Zeugnis gegen mich ab!

4 כִּ֣י הַֽעֲלִתִ֗יךָ מֵאֶ֙רֶץ֙ מִצְרַ֔יִם וּמִבֵּ֥ית עֲבָדִ֖ים פְּדִיתִ֑יךָ [פדיתיך] וָֽאֲשַׁלַּ֞ח לְפָנֶ֣יךָ מֹשֶׁ֗ה אַהֲרֹן֙ וּמִרְיָ֔ם [ומרים]׃

כִּ֣י (denn) הַֽעֲלִתִ֗יךָ (stieg–hinauf) מֵאֶ֙רֶץ֙ (aus–dem–Land) מִצְרַ֔יִם (Aegypten) וּמִבֵּ֥ית (und–von–Haus) עֲבָדִ֖ים (Knechte) פְּדִיתִ֑יךָ [פדיתיך] (und–sandte) וָֽאֲשַׁלַּ֞ח (vor–dir) לְפָנֶ֣יךָ (Angesicht) מֹשֶׁ֗ה (Mose) אַהֲרֹן֙ (*) וּמִרְיָ֔ם [ומרים] (Aaron und Mirjam)

Denn ich habe dich aus dem Lande Ägypten heraufgeführt und aus dem Diensthause dich erlöst; und ich habe Mose, Aaron und Mirjam vor dir hergesandt.

5 עַמִּ֗י זְכָר־ נָ֤א מַה־ יָּעַץ֙ בָּלָ֣ק מֶֽלֶךְ־ מוֹאָ֔ב וּמָ֥ה עָנָ֖תָה אֹת֑וֹ מִן־ הַשִּׁטִּ֖ים [השטים] עַד־ הַגִּלְגָּ֔ל לְמַ֣עַן דַּ֔עַת צִדְקֹ֖ת יְהוָֽה׃ ס

עַמִּ֗י (mein–Volk) זְכָר־ (gedachte) נָ֤א (doch) מַה־ (was) יָּעַץ֙ (riet) בָּלָ֣ק (Balak) מֶֽלֶךְ־ (Koenig) מוֹאָ֔ב (Moab) וּמָ֥ה (und–was) עָנָ֖תָה (antwortete) אֹת֑וֹ (ihn) מִן־ (von) הַשִּׁטִּ֖ים [השטים] (Sittim) עַד־ (bis) הַגִּלְגָּ֔ל (der–Gilgal) לְמַ֣עַן (um–willen) דַּ֔עַת (Erkenntnis) צִדְקֹ֖ת (Gerechtigkeit) יְהוָֽה׃ (HERR) ס

Mein Volk, gedenke doch, was Balak, der König von Moab, beratschlagt, und was Bileam, der Sohn Beors, ihm geantwortet hat, dessen, was von Sittim bis Gilgal geschehen ist; auf daß du die gerechten Taten Jehovas erkennest."

6 בַּמֶּ֣ה אֲקַדֶּם֮ יְהוָה֒ אִכָּ֣ף [אכף] לֵאלֹהֵ֣י מָר֔וֹם הַאֲקַדְּמֶ֥נּוּ [האקדמנו] בְעוֹלוֹת֙ בַּעֲגָלִ֔ים [בעגלים] שְׁנָֽה׃

בַּמֶּ֣ה (in–was) אֲקַדֶּם֮ (*) יְהוָה֒ (HERR) אִכָּ֣ף [אכף] (*) לֵאלֹהֵ֣י (zu–Gott) מָר֔וֹם (von–erhob) הַאֲקַדְּמֶ֥נּוּ [האקדמנו] (*) בְעוֹלוֹת֙ (Brandopfer) בַּעֲגָלִ֔ים [בעגלים] (*) שְׁנָֽה׃ (Jahr)

"Womit soll ich vor Jehova treten, mich beugen vor dem Gott der Höhe? Soll ich vor ihn treten mit Brandopfern, mit einjährigen Kälbern?

7 הֲיִרְצֶ֤ה יְהוָה֙ [הירצה] בְּאַלְפֵ֣י אֵילִ֔ים בְּרִבְבוֹת֙ [ברבבות] נַחֲלֵי־ שָׁ֔מֶן הַאֶתֵּ֥ן בְּכוֹרִ֖י [בכורי] פִּשְׁעִ֑י פְּרִ֥י בִטְנִ֖י חַטָּ֥את נַפְשִֽׁי׃

הֲיִרְצֶ֤ה (HERR) יְהוָה֙ [הירצה] (tausend) בְּאַלְפֵ֣י (Hirsche) אֵילִ֔ים (Bach) בְּרִבְבוֹת֙ [ברבבות] (Oel) נַחֲלֵי־ (gab) שָׁ֔מֶן (Vergehen) הַאֶתֵּ֥ן (Frucht) בְּכוֹרִ֖י [בכורי] (Soehne–von) פִּשְׁעִ֑י (Frucht) פְּרִ֥י (Bauch) בִטְנִ֖י (Suende) חַטָּ֥את (meine–Seele) נַפְשִֽׁי׃

Wird Jehova Wohlgefallen haben an Tausenden von Widdern, an Zehntausenden von Strömen Öls? Soll ich meinen Erstgeborenen geben für meine Übertretung, die Frucht meines Leibes für die Sünde meiner Seele?"

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִם־ | כִּי | מִמְּךָ | דּוֹרֵשׁ | יְהוָה | וּמָה־ | טּוֹב | מַה־ | אָדָם | לְךָ | הִגִּיד | 8 |
| wenn | denn | von-dir | suchte | HERR | und-was | gut | was | Mensch | dir | er-verkuendete | |
| | | | H1875 | H3068 | H4100 | | H4100 | H0120 | | H5046 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אֱלֹהֶיךָ׃ | עִם־ | לֶכֶת | וְהַצְנֵעַ | חֶסֶד | וְאַהֲבַת | מִשְׁפָּט | עֲשׂוֹת |
| (*) | dein-Gott | Volk | ging | והצנע[ | Guete | und-Liebe | Recht | machte |
| | H0430 | | H3212 | | | H0160 | H4941 | |

Er hat dir kundgetan, o Mensch, was gut ist; und was fordert Jehova von dir, als Recht zu üben und Güte zu lieben, und demütig zu wandeln mit deinem Gott?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִי | מַטֶּה | שִׁמְעוּ | שִׁמֶךָ | יִרְאֶה | וְתוּשִׁיָּה | יִקְרָא | לָעִיר | יְהוָה | קוֹל | 9 |
| und-wer | ]מטה[ | hoert | dein-Name | er-sieht | und-Erfolg | er-ruft | zur-Stadt | HERR | Stimme | |
| H4310 | H4294 | H8085 | H8034 | H3372 | H8454 | H7121 | | H3068 | | |

| |
|---|
| יְעָדֶהָּ׃ |
| ]יעדה[ |
| H3259 |

Die Stimme Jehovas ruft der Stadt, und dein Name hat Weisheit im Auge: Höret auf die Zuchtrute und auf den, der sie bestellt!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זְעוּמָה׃ | רָזוֹן | וְאֵיפַת | רֶשַׁע | אֹצְרוֹת | רָשָׁע | בֵּית | הָאֵשׁ | עוֹד | 10 |
| ]זעומה | ]רזון | und-Efa | Frevler | ]אצרות | Frevler | Haus | das-Feuer | noch | |
| H2194 | H7332 | H0374 | H7562 | H0214 | H7563 | | H0786 | H5750 | |

Sind noch im Hause des Gesetzlosen Schätze der Gesetzlosigkeit und das knappe, verfluchte Epha?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרְמָה׃ | אַבְנֵי | וּבְכִיס | רֶשַׁע | בְּמֹאזְנֵי | הַאֶזְכֶּה | 11 |
| von-Wurm | Steine-von | ]ובכיס | Frevler | ]במאזני | ]האזכה | |
| H4820 | H0068 | H3599 | H7562 | H3976 | H2135 | |

"Sollte ich rein sein bei der Waage der Gesetzlosigkeit und bei einem Beutel mit betrügerischen Gewichtsteinen?"

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּפִיהֶם׃ | רְמִיָּה | וּלְשׁוֹנָם | שֶׁקֶר | דִּבְּרוּ־ | וְיֹשְׁבֶיהָ | חָמָס | מָלְאוּ | עֲשִׁירֶיהָ | אֲשֶׁר | 12 |
| Mund | ]רמיה | und-Zunge | Luege | redete | und-sass | Gewalt | sie-fuellten | Reicher | welcher | |
| H6310 | | H3956 | H8267 | H1696 | H3427 | H2555 | H4390 | H6223 | | |

Ihre Reichen sind voll Gewalttat, und ihre Bewohner reden Lügen, und ihre Zunge ist Trug in ihrem Munde!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטָּאתֶךָ׃ | עַל־ | הַשֹּׁמֵם | הַכּוֹתֶךָ | הֶחֱלֵיתִי | אֲנִי | וְגַם־ | 13 |
| Suende | ueber | der-verwuestet | schlug | ]החליתי | ich | und-auch | |
| | | H8074 | H5221 | | H0589 | H1571 | |

So will auch ich dich unheilbar schlagen, dich verwüsten um deiner Sünden willen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲשֶׁר | תַּפְלִיט | וְלֹא | וְתַסֵּג | בְּקִרְבֶּךָ | וְיֶשְׁחֲךָ | תִשְׂבָּע | וְלֹא | תֹאכַל | אַתָּה | 14 |
| und-welcher | ]תפליט | und-nicht | ]ותסג | Inneres | ]וישחך | saettigte | und-nicht | ass | du | |
| | H6403 | H3808 | H5253 | H7130 | H3445 | H7646 | H3808 | H0398 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֶתֵּן׃ | לַחֶרֶב | תְּפַלֶּט | |
| gab | zum-Schwert | ]תפלט | |
| H5414 | H2719 | H6403 | |

Du wirst essen, aber nicht satt werden; und dein Inneres wird leer bleiben. Und du wirst fortschaffen und nicht retten; und was du rettest, werde ich dem Schwerte hingeben.

15 אַתָּה תִזְרַע וְלֹא־תִקְצֹור אַתָּה תִדְרְךְ־תְּאֹת זַיִת וְלֹא־תָסוּךְ שֶׁמֶן
du ausgesät und–nicht ernten du trittst Oelbaum und–nicht salbst Oel
H2232 H3808 H7114 H1869 H2132 H3808 H5480 H8081

וְתִירֹוש וְלֹא־תִשְׁתֶּה יָיִן׃
und–Most und–nicht trinken Wein
H8492 H3808 H8354 H3196

Du wirst säen, aber nicht ernten; du wirst Oliven keltern, aber dich nicht mit Öl salben, und Most, aber keinen Wein trinken.

16 וַתִּשְׁתַּמֵּר חֻקֹּות עָמְרִי וְכֹל מַעֲשֵׂה בֵּית־אַחְאָב וַתֵּלְכוּ בְּמֹועֲצֹותָם
und–bewahrte Gesetze Omri und–alle von–machte Haus Ahab und–ging in–ihren–Ratschlägen
H8104 H2708 H6018 H3605 H4639 H0256 H3212 H4156

פ לְמַעַן אֶתֵּתְךָ שַׁמָּה וְיֹשְׁבֶיהָ לְשִׁרְקָה וְחֶרְפַּת עַמִּי תִּשָּׂאוּ׃
(*) um–willen gab dich zum–Entsetzen und–sass zum–Gezisch und–Schmach mein–Volk erhob
H4616 H5414 H0853 H8047 H3427 H8322 H2781 H5971

Und man beobachtet eifrig die Satzungen Omris und alles Tun des Hauses Ahabs, und ihr wandelt in ihren Ratschlägen: auf daß ich dich zum Entsetzen mache und ihre Bewohner zum Gezisch; und ihr werdet die Schmach meines Volkes tragen.

## Chapter 7

1 אַלְלַי לִי כִּי הָיִיתִי כְּאָסְפֵי־קַיִץ כְּעֹלְלֹת בָּצִיר אֵין־אֶשְׁכּוֹל לֶאֱכֹל
ich–war denn mir es–ist–nicht ass
H1961 H3588 H0369 H0398

בִּכּוּרָה אִוְּתָה נַפְשִׁי׃
Erstling meine–Seele
H1063 H0183 H5315

Wehe mir! Denn mir ist es wie bei der Obstlese, wie bei der Nachlese der Weinernte: keine Traube zu essen! Keine Frühfeige, die meine Seele begehrt!

2 אָבַד חָסִיד מִן־הָאָרֶץ וְיָשָׁר בָּאָדָם אֵין כֻּלָּם לְדָמִים יֶאֱרֹבוּ אִישׁ אֶת־אָחִיהוּ יָצוּדוּ חֵרֶם׃
ging–zugrunde Frommer von–das–Land und–aufrichtig in–Mensch es–ist–nicht alle Blut lauern Mann (*) Bruder jagen Netz
H0006 H2623 H0776 H3477 H0120 H0369 H3605 H1818 H0376 H0853 H0251 H6679 H2764

Der Gütige ist aus dem Lande verschwunden, und da ist kein Rechtschaffener unter den Menschen: allesamt lauern sie auf Blut, sie jagen ein jeder seinen Bruder mit dem Netze.

3 עַל־רָעָה כַּפַּיִם לְהֵיטִיב שַׂר שֹׁאֵל וְהַשֹּׁפֵט בַּשָּׁלֹום
ueber das–Boese Handflaechee gut–tat der–Fuerst fragte und–der–richtete in–Frieden
H5921 H7451 H3709 H3190 H8269 H7592 H8199 H7965

וַיְעַבְּתֻהָ׃ הוּא נַפְשֹׁו הַוֹּת דִּבֶּר וְהַגָּדֹול
und–verflechten er seine–Seele Gier redete und–der–gross
H6616 H1931 H5315 H1942 H1696

Nach dem Bösen sind beide Hände gerichtet, um es wohl auszuführen. Der Fürst fordert, und der Richter richtet gegen Entgelt, und der Große spricht die Gier seiner Seele aus, und sie flechten es ineinander.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּהְיֶה | עַתָּה | בָּאָה | פְּקֻדָּתְךָ | מְצַפֶּיךָ | יוֹם | מְמְסוּכָה | יָשָׁר | כְּחֻדֶּק | טוֹבָם | 4 |
| du-wirst-sein | nun | sie-kam | [פקדתך] | [מצפיך] | Tag | [ממסוכה] | aufrichtig | [כחדק] | gut | |
| H1961 | H6258 | H0935 | H6486 | H6822 | H3117 | H4534 | H3477 | H2312 | | |

| | |
|---|---|
| מְבוּכָתָם׃ | |
| [מבוכתם] | |
| H3998 | |

Der Beste unter ihnen ist wie ein Dornstrauch, der Rechtschaffenste wie eine Dornhecke. Der Tag deiner Wächter, deine Heimsuchung, ist gekommen; dann wird ihre Verwirrung da sein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פִּתְחֵי־ | שִׁמֹר | חֵיקֶךָ | מִשְׁכֶּבֶת | בְּאַלְּוּף | תִּבְטְחוּ | אַל־ | בְּרֵעַ | תַּאֲמִינוּ | אַל־ | 5 |
| [פתחי] | bewahrte | [חיקך] | legte-sich | [באלוף] | [תבטחו] | zu | in-Boeses | glaubte | zu | |
| H6607 | H8104 | H2436 | H7901 | | H0982 | H0408 | H7453 | H0539 | H0408 | |

| | |
|---|---|
| פִּיהָ׃ | |
| Mund | |
| H6310 | |

Trauet nicht dem Genossen, verlasset euch nicht auf den Vertrauten; verwahre die Pforten deines Mundes vor der, die an deinem Busen liegt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּחֲמֹתָהּ | כַּלָּה | בְּאִמָּהּ | קָמָה | בַּת | אָב | מְנַבֵּל | בֵּן | כִּי־ | 6 |
| Schwiegermutter | Schwiegertochter | Mutter | stand-auf | Tochter | Vater | von-Narr | Sohn | denn | |
| H2545 | H3618 | H0517 | | H1323 | H0001 | | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בֵּיתוֹ׃ | אַנְשֵׁי | אִישׁ | אֹיְבֵי |
| Haus | Maenner-von | Mann | Feind |
| | H0376 | H0376 | H0341 |

Denn der Sohn verachtet den Vater, die Tochter lehnt sich auf gegen ihre Mutter, die Schwiegertochter gegen ihre Schwiegermutter; des Mannes Feinde sind seine Hausgenossen. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהָי׃ | יִשְׁמָעֵנִי | יִשְׁעִי | לֵאלֹהֵי | אוֹחִילָה | אֶצְפֶּה | בַּיהוָה | וַאֲנִי | 7 |
| Gott | hoerte | [ישעי] | zu-Gott | [אוחילה] | [אצפה] | in-HERR | und-ich | |
| H0430 | H8085 | H3468 | H0430 | H3176 | H6822 | H3068 | H0589 | |

Ich aber will nach Jehova ausschauen, will harren auf den Gott meines Heils; mein Gott wird mich erhören.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בַּחֹשֶׁךְ | אֵשֵׁב | כִּי־ | קָמְתִי | נָפָלְתִּי | כִּי | לִי׀ | אֹיַבְתִּי | תִּשְׂמְחִי | אַל־ | 8 |
| HERR | in-Finsternis | sass | denn | stand-auf | fiel | denn | mir | Feind | freute-sich | zu | |
| H3068 | H2822 | H3427 | | | H5307 | | | H0341 | H8055 | H0408 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | לִי׃ | אוֹר | |
| (*) | mir | Licht | |
| | | H0216 | |

Freue dich nicht über mich, meine Feindin! Denn bin ich gefallen, so stehe ich wieder auf; denn sitze ich in Finsternis, so ist Jehova mein Licht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעָשָׂה | רִיבִי׀ | יָרִיב | אֲשֶׁר | עַד־ | לוֹ | חָטָאתִי | כִּי | אָשָׂא | יְהוָה׀ | זַעַף | 9 |
| und-machte | Rechtsstreit | stritt | welcher | bis | ihm | suendigte | denn | erhob | HERR | [זעף] | |
| | H7379 | H7378 | | H5704 | | H2398 | | H5375 | H3068 | H2197 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּצִדְקָתוֹ׃ | אֶרְאֶה | לָאוֹר | יוֹצִיאֵנִי | מִשְׁפָּטִי |
| Gerechtigkeit | sah | zum-Licht | ging-heraus | Rechte-von |
| H6666 | H7200 | H0216 | H3318 | H4941 |

Den Grimm Jehovas will ich tragen, denn ich habe gegen ihn gesündigt, bis er meinen Rechtsstreit führen und mir Recht verschaffen wird. Er wird mich herausführen an das Licht, ich werde seine Gerechtigkeit anschauen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵינַי | אֱלֹהָיִךְ | יְהוָה | אַיֵּה | אֵלַי | הָאֹמְרָה | בוּשָׁה | וּתְכַסֶּהָ | אֹיַבְתִּי | וְתִרְאֶ֑ | 10 |
| Augen–von | dein–Gott | HERR | wo | zu–mir | sprach | ]בושה[ | und–bedeckte | Feind | und–sah | |
| H0430 | H3068 | H0346 | H0413 | H0559 | H0955 | | H3680 | H0341 | H7200 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חוּצוֹת׃ | כְּטִיט | לְמִרְמָס | תִּהְיֶה | עַתָּה | בָּהּ | תִּרְאֶינָה |
| Aussen | ]כטיט[ | ]למרמס[ | du–wirst–sein | nun | in–ihr | sah |
| H2351 | H2916 | H4823 | H1961 | H6258 | | H7200 |

Und meine Feindin soll es sehen, und Scham soll sie bedecken, die zu mir sprach: Wo ist Jehova, dein Gott? Meine Augen werden ihre Lust an ihr sehen: nun wird sie zertreten werden wie Straßenkot.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹק׃ | יִרְחַק־ | הַהוּא | יוֹם | גְּדֵרַיִךְ | לִבְנוֹת | יוֹם | 11 |
| Satzung | ]ירחק[ | jenem | Tag | ]גדריך[ | zu–Toechter | Tag | |
| H2706 | H7368 | H1931 | H3117 | H1447 | H1129 | H3117 | |

Ein Tag kommt, um deine Mauern aufzubauen. An jenem Tage wird die Schranke entfernt werden;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְמִנִּי | מָצוֹר | וְעָרֵי | אַשּׁוּר | לְמִנִּי | יָבוֹא | וְעָדֶיךְ | הוּא֙ | יוֹם | 12 |
| und–von | Belagerung | und–Staedte–von | Assyrien | von | er–kommt | und–bis | er | Tag | |
| | H4692 | | H0804 | | H0935 | H5704 | H1931 | H3117 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָהָר׃ | וְהַר | מַיִם | וְיָם | נָהָר | וְעַד־ | מָצוֹר֙ |
| der–Berg | und–Berg | Wasser | und–Meer | Strom | und–bis | Belagerung |
| H2022 | H2022 | H3220 | H3220 | H5104 | H5704 | H4693 |

an jenem Tage, da wird man zu dir kommen von Assyrien und den Städten Mazors, und von Mazor bis zum Strome und von Meer zu Meer und von Gebirge zu Gebirge. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מַעַלְלֵיהֶם׃ | מִפְרִי | יִשְׁבֶּיהָ | עַל־ | לְשַׁמָּה | הָאָרֶץ | וְהָיְתָה | 13 |
| (*) | ihre–Taten | Frucht | sass | ueber | zu–Verwuestung | das–Land | und–sie–war | |
| | H4611 | H6529 | H3427 | | | H0776 | H1961 | |

Und das Land wird zur Wüste werden um seiner Bewohner willen, wegen der Frucht ihrer Handlungen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּרְמֶל | בְּתוֹךְ | יַעַר | לְבָדָד | שֹׁכְנִי | נַחֲלָתֶךָ | צֹאן | בְּשִׁבְטֶךָ | עַמֶּךָ | רְעֵה | 14 |
| Karmel | Mitte | Wald | zu–einsam | wohnte | Erbe | Schafe | Stab | dein–Volk | Boeses | |
| H3760 | H8432 | | H0910 | H7931 | H5159 | H6629 | H7626 | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | כִּימֵי | וְגִלְעָד | בָּשָׁן | יִרְעוּ |
| Ewigkeit | wie–Tage–von | und–Gilead | Baschan | Hirte |
| H5769 | H3117 | H1568 | H1316 | |

"Weide dein Volk mit deinem Stabe, die Herde deines Erbteils, die abgesondert wohnt im Walde, inmitten des Karmel; laß sie weiden in Basan und Gilead, wie in den Tagen der Vorzeit."

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נִפְלָאוֹת׃ | אַרְאֶנּוּ | מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | צֵאתְךָ | כִּימֵי | 15 |
| Wunder | sah | Aegypten | aus–dem–Land | ging–heraus | wie–Tage–von | |
| H6381 | H7200 | H4714 | H0776 | H3318 | H3117 | |

Wie in den Tagen, da du aus dem Lande Ägypten zogest, werde ich es Wunder sehen lassen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פֶּה | עַל־ | יָד | יָשִׂימוּ | גְּבוּרָתָם | מִכֹּל | וְיֵבֹשׁוּ | גּוֹיִם֙ | יִרְאוּ | 16 |
| Mund | ueber | Hand | setzte | ]גבורתם[ | von–allen | und–schaemte–sich | Voelker | sie–fuerchten | |
| H6310 | | H3027 | | H1369 | H3605 | H0954 | | H7200 | |

| | |
|---|---|
| תֵּחַרְשֶׁנָה׃ | אָזְנֵיהֶם |
| ]תחרשנה[ | Ohr |
| | H0241 |

Die Nationen werden es sehen und beschämt werden über all ihre Macht: sie werden die Hand auf den Mund legen, ihre Ohren werden taub werden;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִפְחָדוּ | אֱלֹהֵינוּ | יְהוָה | אֶל־ | מִמִּסְגְּרֹתֵיהֶם | יִרְגְּזוּ | אֶרֶץ | כְּזֹחֲלֵי | כַּנָּחָשׁ | עָפָר | יְלַחֲכוּ | 17 |
| יפחדו | unser–Gott | HERR | zu | ממסגרתיהם | ירגזו | Land | כזחלי | כנחש | Staub | ילחכו | |
| H6342 | H0430 | H3068 | H0413 | H4526 | H7264 | H0776 | | H5175 | H6083 | H3897 | |

| | |
|---|---|
| מִפָּנֶיךָ׃ | וְיִרְאוּ |
| von–dir | und–sie–fuerchten |
| | H3372 |

sie werden Staub lecken wie die Schlange, wie die kriechenden Tiere der Erde; sie werden hervorzittern aus ihren Schlössern; sie werden sich bebend wenden zu Jehova, unserem Gott, und vor dir sich fürchten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | נָטַל | לִשְׁאֵרִית | פֶּשַׁע | עַל־ | וְעֹבֵר | עָוֹן | נֹשֵׂא | כָּמוֹךָ | אֵל | מִי־ | 18 |
| nicht | Erbe | zum–Rest | Vergehen | ueber | und–jenseits | Schuld | erhob | wie | zu | wer | |
| H3808 | H5159 | H7611 | H6588 | | | H5771 | H5375 | H3644 | H0410 | H4310 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | חֶסֶד | חָפֵץ | כִּי־ | אַפּוֹ | לָעַד | הֶחֱזִיק |
| er | Guete | hatte–Gefallen | denn | Zorn | zu–bis | er–hielt–fest |
| H1931 | | | | H0639 | H5703 | H2388 |

Wer ist ein Gott wie du, der die Ungerechtigkeit vergibt, und die Übertretung des Überrestes seines Erbteils übersieht? Er behält seinen Zorn nicht auf immer, denn er hat Gefallen an Güte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַטֹּאותָם׃ | כָּל־ | יָם | בִּמְצֻלוֹת | וְתַשְׁלִיךְ | עֲוֹנֹתֵינוּ | יִכְבֹּשׁ | יְרַחֲמֵנוּ | יָשׁוּב | 19 |
| Suende | alle | Meer | במצלות | und–warf | Schuld | יכבש | erbarmte–sich | er–kehrt–zurueck | |
| | H3605 | H3220 | H4688 | H7993 | H5771 | H3533 | H7355 | H7725 | |

Er wird sich unser wieder erbarmen, wird unsere Ungerechtigkeiten niedertreten; und du wirst alle ihre Sünden in die Tiefen des Meeres werfen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִימֵי | לַאֲבֹתֵינוּ | נִשְׁבַּעְתָּ | אֲשֶׁר־ | לְאַבְרָהָם | חֶסֶד | לְיַעֲקֹב | אֱמֶת | תִּתֶּן | 20 |
| von–Tage–von | Vater | schwor | welcher | zu–Abraham | Guete | zu–Jakob | Wahrheit | du–gibst | |
| H3117 | H0001 | H7650 | | H0085 | | H3290 | H0571 | H5414 | |

| |
|---|
| מִקֶּדֶם׃ |
| Vorzeit |

Du wirst an Jakob Wahrheit, an Abraham Güte erweisen, die du von den Tagen der Vorzeit her unseren Vätern geschworen hast.

# Nahum

## Chapter 1

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | מַשָּׂא | נִינְוֵה | סֵפֶר | חֲזוֹן | נַחוּם | הָאֶלְקֹשִׁי׃ | |
| | Last | Ninive | Schreiber | Vision | Nahum | [האלקשי] | |
| | H5210 | H2377 | H5151 | H0512 | | | |

Ausspruch über Ninive. Das Buch des Gesichtes Nahums, des Elkoschiters.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | אֵל | קַנּוֹא | וְנֹקֵם | יְהוָה | נֹקֵם | יְהוָה | וּבַעַל | חֵמָה | נֹקֵם | יְהוָה |
| | zu | [קנוא] | und–raechte | HERR | raechte | HERR | und–in–ueber | Grimm | raechte | HERR |
| | H0410 | H7072 | H5358 | H3068 | H5358 | H3068 | H1167 | H2534 | H5358 | H3068 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְצָרָיו | וְנוֹטֵר | הוּא | לְאֹיְבָיו׃ |
| Bedraenger | [ונוטר] | er | Feind |
| | H5201 | H1931 | H0341 |

Ein eifernder und rächender Gott ist Jehova, ein Rächer ist Jehova und voll von Grimm; Jehova übt Rache an seinen Widersachern und trägt seinen Feinden nach.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | יְהוָה | אֶרֶךְ | אַפַּיִם | [וגדול־ | )וּגְדַל־ | כֹּחַ | וְנַקֵּה | לֹא | יְנַקֶּה | יְהוָה |
| | HERR | [ארך] | Zorn | gross | machte–gross | Kraft | und–ungestraft | nicht | ungestraft | HERR |
| | H3068 | H0750 | H0639 | | H1431 | | H5352 | H3808 | H5352 | H3068 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּסוּפָה | וּבִשְׂעָרָה | דַּרְכּוֹ | וְעָנָן | אָבָק | רַגְלָיו׃ |
| [בסופה] | [ובשערה] | sein–Weg | und–Wolke | [אבק] | Fuss |
| | H8183 | H1870 | H6051 | H0080 | H7272 |

Jehova ist langsam zum Zorn und groß an Kraft, und er hält keineswegs für schuldlos den Schuldigen. Jehova, im Sturmwind und im Gewitter ist sein Weg, und Gewölk ist der Staub seiner Füße.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | גּוֹעֵר | בַּיָּם | וַיַּבְּשֵׁהוּ | וְכָל־ | הַנְּהָרוֹת | הֶחֱרִיב | אֻמְלַל | בָּשָׁן | וְכַרְמֶל |
| | [נוער] | Meer | und–vertrocknete | und–alle | der–Stroeme | [החריב] | welkt | Baschan | und–Karmel |
| | H1605 | H3220 | H3001 | H3605 | H5104 | | H0535 | H1316 | H3760 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּפֶרַח | לְבָנוֹן | אֻמְלָל׃ | |
| [ופרח] | Libanon | welkt | |
| H6525 | H3844 | H0535 | |

Er schilt das Meer und legt es trocken, und alle Flüsse macht er versiegen; Basan und Karmel verwelken, und es verwelkt die Blüte des Libanon.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | הָרִים | רָעֲשׁוּ | מִמֶּנּוּ | וְהַגְּבָעוֹת | הִתְמוֹגְגוּ | וַתִּשָּׂא | הָאָרֶץ | מִפָּנָיו | וְתִבֹּל |
| | Berge | erbebte | von–ihm | [והגבעות] | [התמוגגו] | und–erhob | das–Land | Angesicht | [ותבל] |
| | H2022 | H7493 | | H1389 | H4127 | H5375 | H0776 | H6440 | H8398 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְכָל־ | יֹשְׁבֵי | בָּהּ׃ | |
| und–alle | Bewohner–von | in–ihr | |
| H3605 | H3427 | | |

Vor ihm erbeben die Berge und zerfließen die Hügel, und vor seinem Angesicht erhebt sich die Erde, und der Erdkreis und alle, die darauf wohnen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִתְּכָה | חֲמָתוֹ | אַפּוֹ | בַּחֲרוֹן | יָקוּם | וּמִי | יַעֲמֹוד | מִי | זַעְמוֹ | לְפָנָיו | | 6 |
| ]נתכה[ | Grimm | Zorn | Zornglut | er-steht-auf | und-wer | stellte | wer | ]זעמו[ | vor | | |
| H5413 | H2534 | H0639 | H2740 | | H4310 | H5975 | H4310 | H2195 | H6440 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנּוּ׃ | נִתְּצוּ | וְהַצֻּרִים | כָּאֵשׁ | |
| von-ihm | ]נתצו[ | ]והצרים[ | wie-Feuer | |
| | H5422 | H6697 | H0784 | |

Wer kann vor seinem Grimm bestehen, und wer standhalten bei der Glut seines Zornes? Sein Grimm ergießt sich wie Feuer, und die Felsen werden von ihm zerrissen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | חֹסֵי | וְיֹדֵעַ | צָרָה | בְּיוֹם | לָמָעוֹז | יְהוָה | טוֹב | 7 |
| in-ihm | ]חסי[ | und-wusste | Bedraengnis | an-dem-Tag | ]למעוז[ | HERR | gut | |
| | H2620 | H3045 | | H3117 | H4581 | H3068 | | |

Jehova ist gütig, er ist eine Feste am Tage der Drangsal; und er kennt die, welche auf ihn vertrauen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֹשֶׁךְ׃ | יְרַדֵּף־ | וְאֹיְבָיו | מְקוֹמָהּ | יַעֲשֶׂה | כָּלָה | עֹבֵר | וּבְשֶׁטֶף | 8 |
| Finsternis | er-verfolgt | und-Feind | Ort | er-macht | Schwiegertochter | jenseits | ]ובשטף[ | |
| H2822 | H7291 | H0341 | H4725 | | H3617 | | H7858 | |

Und mit einer überschwemmenden Flut wird er ihre Stätte gänzlich zerstören, und Finsternis wird seine Feinde verfolgen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פַּעֲמַיִם | תָּקוּם | לֹא־ | עֹשֶׂה | הוּא | כָּלָה | יְהוָה | אֶל־ | תְּחַשְּׁבוּן | מַה־ | 9 |
| ]פעמים[ | stand-auf | nicht | machte | er | Schwiegertochter | HERR | zu | rechnete | was | |
| H6471 | | H3808 | | H1931 | H3617 | H3068 | H0413 | H2803 | H4100 | |

| |
|---|
| צָרָה׃ |
| Bedraengnis |

Was sinnet ihr wider Jehova? Er wird gänzlich zerstören; die Drangsal wird nicht zweimal erstehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָלֵא׃ | יָבֵשׁ | כְּקַשׁ | אֻכְּלוּ | סְבוּאִים | וּכְסָבְאָם | סְבֻכִים | סִירִים | עַד־ | כִּי | 10 |
| fuellte | vertrocknete | ]כקש[ | sie-assen | ]סבואים[ | ]וכסבאם[ | ]סבכים[ | ]סירים[ | bis | denn | |
| H4392 | H3002 | H7179 | H0398 | | H5435 | H5440 | | H5704 | | |

Denn wären sie gar wie Dornen verflochten und von ihrem edlen Weine berauscht, sie sollen völlig verzehrt werden wie dürre Stoppeln.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בְּלִיָּעַל׃ | יֹעֵץ | רָעָה | יְהוָה | עַל־ | חֹשֵׁב | יָצָא | מִמֵּךְ | 11 |
| (*) | Belial | ]יעץ[ | Boeses | HERR | ueber | rechnete | ging-heraus | von-dir | |
| | H1100 | H3289 | | H3068 | | H2803 | H3318 | | |

Von dir ist ausgegangen, der Böses sann wider Jehova, ein nichtswürdiger Ratgeber.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעִנִּתִּךְ | וְעָבֶר | נָגְזוּ | וְכֵן | רַבִּים | וְכֵן | שְׁלֵמִים | אִם־ | יְהוָה | אָמַר | וְכֹה | 12 |
| ]וענתך[ | und-jenseits | ]נגזו[ | und-so | viele | und-so | ]שלמים[ | wenn | HERR | sprach | so | |
| | | H1494 | | | | H8003 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | |
|---|---|---|
| עוֹד׃ | אֲעַנֶּךָּ | לֹא |
| noch | ]אענך[ | nicht |
| H5750 | | H3808 |

So spricht Jehova: Wenn sie gleich unversehrt und noch so zahlreich sind, auch so sollen sie weggemäht werden; und er wird dahin sein. Und habe ich dich auch niedergebeugt, ich werde dich nicht mehr niederbeugen;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנַתָּק׃ | וּמוֹסְרֹתַיִךְ | מֵעָלָיִךְ | מֹטֵהוּ | אֶשְׁבֹּר | וְעַתָּה | 13 |
| ]אנתק[ | ]ומוסרתיך[ | von-ueber-dich | ]מטהו[ | zerbrach | und-nun | |
| H5423 | H4147 | | H4132 | H7665 | H6258 | |

sondern ich werde nun sein Joch von dir zerbrechen und deine Bande zerreißen. -

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ | מִבֵּית | עוֹד | מִשְׁמְךָ | יִזָּרַע | לֹא־ | יְהוָה | עָלֶיךָ | וְצִוָּה |
| dein-Gott | aus-dem-Haus | noch | von-dein-Name | ]יזרע[ | nicht | HERR | ueber-dich | und-gebot |
| H0430 | | H5750 | H8034 | H2232 | H3808 | H3068 | | H6680 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | קַלְוֹתָךְ׃ | כִּי | קִבְרֶךָ | אָשִׂים | ומסכה[ | פסל[ | אַכְרִית |
| (*) | erleichtern | denn | ]קברך[ | setzte | ]ומסכה | ]פסל | schnitt-ab |
| | H7043 | | H6913 | | | H6459 | H3772 |

Und über dich hat Jehova geboten, daß von deinem Namen nicht mehr gesät werden soll; aus dem Hause deines Gottes werde ich das geschnitzte und das gegossene Bild ausrotten; ich werde dir ein Grab machen, denn verächtlich bist du.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַגַּיִךְ | יְהוּדָה | חָגַי | שָׁלוֹם | מַשְׁמִיעַ | מְבַשֵּׂר | רַגְלֵי | הֶהָרִים | עַל־ | הִנֵּה |
| Fest | Juda | Haggai | Friede | hoerte | von-Fleisch | Fuesse-von | der-Berge | ueber | siehe |
| H2282 | H3063 | H2287 | H7965 | H8085 | H1319 | H7272 | H2022 | | H2009 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּךְ | )לַעֲבָר־ | ]לעבור־[ | עוֹד | יוֹסִיף | לֹא | כִּי | נְדָרַיִךְ | שַׁלְמִי |
| in-dir | ging-hinueber | ging-hinueber | noch | fuegte-hinzu | nicht | denn | ]נדריך[ | war-in-Frieden |
| H5674 | | | H5750 | H3254 | H3808 | | H5088 | |

| | | |
|---|---|---|
| נִכְרָת׃ | כֻּלֹּה | בְּלִיָּעַל |
| schnitt-ab | Schwiegertochter | Belial |
| H3772 | H3605 | H1100 |

Siehe, auf den Bergen die Füße dessen, der gute Botschaft bringt, der Frieden verkündigt! Feiere, Juda, deine Feste, bezahle deine Gelübde! Denn der Nichtswürdige wird fortan nicht mehr durch dich ziehen; er ist ganz ausgerottet.

## Chapter 2

1

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְתֻנַיִם | חַזֵּק | דַּרְכֶּךָ | צַפֵּה־ | מְצָדָה | נְצוֹר | פָּנֶיךָ | עַל־ | מֵפֵיץ | עָלָה |
| Hueften | staerkte | Weg | ]צפה[ | ]מצדה[ | bewahrte | Angesicht | ueber | ]מפיץ[ | Brandopfer |
| H4975 | H2388 | H1870 | H6822 | H4694 | H5341 | H6440 | | | H5927 |

| | | |
|---|---|---|
| מְאֹד׃ | כֹּחַ | אַמֵּץ |
| sehr | Kraft | ]אמץ[ |
| H3966 | | H0553 |

Der Zerschmetterer zieht wider dich herauf. Bewahre die Festung; überwache den Weg, stärke deine Lenden, befestige sehr deine Kraft!

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקָקִים | בְּקָקוּם | כִּי | יִשְׂרָאֵל | כִּגְאוֹן | יַעֲקֹב | גְּאוֹן | אֶת־ | יְהוָה | שָׁב |
| ]בקקים[ | ]בקקום[ | denn | Israel | wie-Stolz | Jakob | Stolz | (*) | HERR | kehrte-zurueck |
| | | | H3478 | H1347 | H3290 | H1347 | H0853 | H3068 | H7725 |

| | | |
|---|---|---|
| וְזִמְרֵיהֶם | שִׁחֲתוּ׃ | כִּי |
| ]וזמריהם[ | ]שחתו[ | denn |
| H2156 | H7843 | |

Denn Jehova stellt die Herrlichkeit Jakobs wie die Herrlichkeit Israels wieder her; denn die Plünderer haben sie geplündert und haben ihre Reben zerstört.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרֶכֶב | פְּלָדוֹת | בְּאֵשׁ־ | מִתְלַעִים | חַיִל | אַנְשֵׁי־ | מְאָדָם | גִּבֹּרֵיהוּ | מָגֵן |
| der-Wagen | ]פלדות[ | im-Feuer | ]מתלעים[ | Kraft | Maenner-von | von-Mensch | Held | Schild |
| H7393 | H6393 | H0784 | H8529 | H2428 | H0376 | H0119 | H1368 | H4043 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָרְעָלוּ׃ | וְהַבְּרֹשִׁים | הֲכִינוֹ | בְּיוֹם |
| ]הרעלו[ | ]והברשים[ | bereitete | an-dem-Tag |
| H7477 | H1265 | | H3117 |

Die Schilde seiner Helden sind gerötet, die tapferen Männer sind in Karmesin gekleidet, die Wagen glänzen von Stahl am Tage seines Rüstens, und die Lanzen werden geschwungen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | בָּחוּצוֹת | יִתְהוֹלָלוּ | הָרֶכֶב | יִשְׁתַּקְשְׁקוּן | בָּרְחֹבוֹת | מַרְאֵיהֶן | כַּלַּפִּידִם | כַּבְּרָקִים |
| | Aussen | ]יתהוללו | der–Wagen | ]ישתקשקון | breiter–Platz | ]מראיהן | ]כלפידם | ]כברקים |
| | H2351 | | H7393 | H8264 | H7339 | H4758 | H3940 | |

יְרוֹצֵצוּ׃
Laeufer
H7323

Die Wagen rasen auf den Straßen, sie rennen auf den Plätzen, ihr Aussehen ist wie Fackeln, wie Blitze fahren sie daher. -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | יִזְכֹּר | אַדִּירָיו | יִכָּשְׁלוּ | ]בהלכותם | )בַּהֲלִיכָתָם( | יְמַהֲרוּ | חוֹמָתָהּ | וְהֻכַן |
| | er–gedenkt | ]אדיריו | strauchelte | ging | )בהליכתם(] | ]ימהרו | Mauer | und–der–so |
| | H2142 | H0117 | H3782 | H1980 | H1979 | | H2346 | |

הַסֹּכֵךְ׃
]הסכך

Er gedenkt seiner Edlen: sie straucheln auf ihren Wegen, sie eilen zu ihrer Mauer, und das Schutzdach wird aufgerichtet.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 6 | שַׁעֲרֵי | הַנְּהָרוֹת | נִפְתָּחוּ | וְהַהֵיכָל | נָמוֹג׃ |
| | Tore–von | der–Stroeme | oeffnete | und–der–Tempel | ]נמוג |
| | H8179 | H5104 | | H1964 | H4127 |

Die Tore an den Strömen sind geöffnet, und der Palast verzagt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | וְהֻצַּב | גֻּלְתָּה | הָעֲלָתָה | וְאַמְהֹתֶיהָ | מְנַהֲגוֹת | כְּקוֹל | יוֹנִים | מִתְפָּפֹת |
| | und–aufgestellt | offenbarte | stieg–hinauf | und–Magd | ]מנהגות | wie–Stimme | Tauben | ]מתפפת |
| | H5324 | H1540 | H5927 | H0519 | | | H3123 | H8608 |

עַל־ לִבְבֵהֶן׃
ueber Herz
H3824

Denn es ist beschlossen: sie wird entblößt, weggeführt; und ihre Mägde stöhnen wie die Stimme der Tauben, sie schlagen an ihre Brust.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | וְנִינְוֵה | כִּבְרֵכַת־ | מֵימֵי | הֵיא | וְהֵמָּה | נָסִים | עִמְדוּ | עִמְדוּ | |
| | und–Ninive | ]כברכת | von–Tage–von | sie | und–der–was | ]נסים | steht | steht | |
| | H5210 | H1295 | H3117 | H1931 | H1992 | H5127 | H5975 | H5975 | |

וְאֵין מַפְנֶה׃
und–es–ist–nicht wandte–sich
H0369 H6437

Ninive war ja von jeher wie ein Wasserteich; und doch fliehen sie! Stehet, stehet! Aber keiner sieht sich um.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | בְּזוּ | כֶסֶף | בְּזוּ | זָהָב | וְאֵין | קֵצֶה | לְתִכוּנָה | כָּבֵד | מִכֹּל |
| | pluendert | Silber | pluendert | Gold | und–es–ist–nicht | ]קצה | ]לתכונה | ehrte | von–allen |
| | H0962 | H3701 | H0962 | H2091 | H0369 | | H8498 | H3519 | H3605 |

כְּלֵי חֶמְדָּה׃
Geraete ]חמדה
H3627

Raubet Silber, raubet Gold! Denn unendlich ist der Vorrat, der Reichtum an allerlei kostbaren Geräten.

10 בּוּקָה וּמְבוּקָה וּמְבֻלָקָה וְלֵב נָמֵס וּפֶקְ בִּרְכַּיִם וְחַלְחָלָה כְּכָל־ מָתְנַיִם
בוקה ומבוקה ומבלקה ולב נמס ופק ברכים וחלחלה בכל- מתנים
H0950 H4003 H1110 H3605 H4549 H6375 H1290 H2479 H3605 H4975

וּפְנֵי כֻלָּם קִבְּצוּ פָּארוּר׃
ופני כלם קבצו פארור
H6440 H3605 H6908 H6289

Leere und Entleerung und Verödung! Und das Herz zerfließt, und die Knie wanken, und in allen Lenden ist Schmerz, und ihrer aller Angesichter erblassen. -

11 אַיֵּה מְעוֹן אֲרָיוֹת וּמִרְעֵה הוּא לַכְּפִרִים אֲשֶׁר הָלַךְ אַרְיֵה לָבִיא שָׁם
איה מעון ארות ומרעה הוא לכפרים אשר הלך אריה לביא שם
H0346 H4583 H0738 H4829 H1931 H3715 H0834 H3212 H3833 H8033

גּוּר אַרְיֵה וְאֵין מַחֲרִיד׃
גור אריה ואין מחריד
H1482 H0738 H0369 H2729

Wo ist nun die Wohnung der Löwen, und der Weideort der jungen Löwen, wo der Löwe wandelte, die Löwin und das Junge des Löwen, und niemand sie aufschreckte?

12 אַרְיֵה טֹרֵף לְלִבְאֹתָיו גְּרוֹתָיו בְּדֵי טַרְפּוֹ וּמְחַנֵּק וַיְמַלֵּא־ טֶרֶף חֹרָיו וּמְעֹנָתָיו
אריה טרף ללבאתיו גרותיו בדי טרפו ומחנק וימלא- טרף חריו ומענתיו
H0738 H2963 H3833 H1484 H1767 H2614 H4390 H2964 H2356 H4585

טַרְפָּה׃
טרפה
H2966

Der Löwe raubte für den Bedarf seiner Jungen und erwürgte für seine Löwinnen, und er füllte seine Höhlen mit Raub und seine Wohnungen mit Geraubtem.

13 הִנֵּנִי אֵלַיִךְ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבְעַרְתִּי בֶּעָשָׁן רִכְבָּהּ וּכְפִירַיִךְ
הנני אליך נאם יהוה צבאות והבערתי בעשן רכבה וכפיריך
H2009 H0413 H5002 H3068 H0838 H0853 H6227 H7393 H3715

וְהִכְרַתִּי מֵאֶרֶץ טַרְפֵּךְ וְלֹא־ יִשָּׁמַע עוֹד קוֹל תַּאכַל חֶרֶב
והכרתי מארץ טרפך ולא- ישמע עוד קול תאכל חרב
H0398 H2719 H0776 H2964 H3808 H8085 H5750 H6963

ס מַלְאָכֶיהָ׃
(*) מלאכיה
H4397

Siehe, ich will an dich, spricht Jehova der Heerscharen, und ich werde ihre Wagen in Rauch aufgehen lassen, und deine jungen Löwen wird das Schwert verzehren; und ich werde deinen Raub von der Erde ausrotten, und die Stimme deiner Boten wird nicht mehr gehört werden.

## Chapter 3

1 הוֹי עִיר דָּמִים כֻּלָּהּ כָּחַשׁ פֶּרֶק לֹא יָמִישׁ טָרֶף׃
הוי עיר דמים כלה כחש פרק לא ימיש טרף
H1945 H5892 H3605 H3585 H6563 H3808 H4185 H2964

Wehe der Blutstadt, ganz erfüllt mit Lüge und Gewalttat! Das Rauben hört nicht auf. - 2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קוֹל | שׁוֹט | וְקוֹל | רַעַשׁ | אוֹפָן | וְסוּס | דֹּהֵר | וּמֶרְכָּבָה | מְרַקֵּדָה׃ |
| Stimme | \|שוט\| | und–Stimme | Erdbeben | \|אופן\| | und–Pferd | \|דהר\| | und–Streitwagen | \|מרקדה\| |
| | H7752 | | H7494 | H0212 | | H1725 | H4818 | H7540 |

Peitschenknall und Getöse des Rädergerassels, und jagende Rosse und aufspringende Wagen; 3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פָּרָשׁ | מַעֲלֶה | וְלַהַב | חֶרֶב | וּבָרָק | חֲנִית | וְרֹב | וְכֹבֶד | חָלָל | פָּגֶר |
| \|פרש\| | von–Brandopfer | \|ולהב\| | Schwert | \|וברק\| | \|חנית\| | und–viel | und–ehrte | \|חלל\| | \|פגר\| |
| | H5927 | H3851 | H2719 | | H2595 | H7230 | H3514 | | H6297 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵין | קֵצָה | לַגְוִיָּה | \|יכשלו\| | (וְכָשְׁלוּ | בְּגִוִיָּתָם׃ | |
| und–es–ist–nicht | \|קצה\| | \|לגויה\| | strauchelte | strauchelte | \|בגויתם\| | |
| H0369 | | H1472 | H3782 | H3782 | H1472 | |

heransprengende Reiter, und flammendes Schwert und blitzender Speer! Und Mengen Erschlagener und Haufen von Toten und Leichen ohne Ende; man strauchelt über ihre Leichen!

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֹרֶב | זְנוּנֵי | זוֹנָה | טוֹבַת | חֵן | בַּעֲלַת | כְּשָׁפִים | הַמִּכֶּרֶת | גּוֹיִם | בִּזְנוּנֶיהָ |
| von–viel | Hurerei | Hure | gut | Gnade | \|בעלת\| | \|כשפים\| | \|המכרת\| | Voelker | in–ihre–Hurerei |
| H7230 | H2183 | H2181 | | H2580 | H1172 | H3785 | H4376 | | H2183 |

| | |
|---|---|
| וּמִשְׁפָּחוֹת | בְּכִשְׁפֶּיהָ׃ |
| und–Sippe | \|בכשפיה\| |
| H4940 | H3785 |

Wegen der vielen Hurereien der anmutvollen Hure, der Zauberkundigen, welche Nationen verkauft mit ihren Hurereien und Geschlechter mit ihren Zaubereien.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִנְנִי | אֵלַיִךְ | נְאֻם | יְהוָה | צְבָאוֹת | וְגִלִּיתִי | שׁוֹלַיִךְ | עַל־ | פָּנָיִךְ |
| siehe–ich | zu–dir | Spruch | HERR | der–Heerscharen | und–offenbarte | \|שולים\| | ueber | Angesicht |
| H2009 | H0413 | H5002 | H3068 | | H1540 | H7757 | | H6440 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְהַרְאֵיתִי | גּוֹיִם | מַעֲרֵךְ | וּמַמְלָכוֹת | קְלוֹנֵךְ׃ |
| und–der–ich–sah | Voelker | \|מערך\| | und–Koenigreiche | Schande |
| H7200 | | H4626 | H4467 | H7036 |

Siehe, ich will an dich, spricht Jehova der Heerscharen; und ich werde deine Säume aufdecken über dein Angesicht, und die Nationen deine Blöße sehen lassen und die Königreiche deine Schande.

6

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִשְׁלַכְתִּי | עָלַיִךְ | שִׁקֻּצִים | וְנִבַּלְתִּיךְ | וְשַׂמְתִּיךְ | כְּרָאִי׃ | |
| und–warf | ueber–dich | \|שקצים\| | \|ונבלתיך\| | und–setzte | \|כראי\| | |
| H7993 | | H8251 | | | H7210 | |

Und ich werde Unrat auf dich werfen, und dich verächtlich machen und dich zur Schau stellen.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהָיָה | כָּל־ | רֹאַיִךְ | יָדוֹד | מִמֵּךְ | וְאָמַר | שָׁדְדָה | נִינְוֵה | מִי | יָנוּד |
| und–es–wird–sein | alle | sah | \|ידוד\| | von–dir | und–sprach | verwuestet | Ninive | wer | \|ינוד\| |
| H1961 | H3605 | H7200 | H5074 | | H0559 | H7703 | H5210 | H4310 | H5110 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לָהּ | מֵאַיִן | אֲבַקֵּשׁ | מְנַחֲמִים | לָךְ׃ |
| ihr | von–es–ist–nicht | suchte | troestete | dir |
| | H0370 | H1245 | H5162 | |

Und es wird geschehen, jeder, der dich sieht, wird von dir fliehen und sprechen: Ninive ist verwüstet! Wer wird ihr Beileid bezeigen? Woher soll ich dir Tröster suchen?

8

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲֽטֹבִ֣י | מִנָּא֮ | אָמ֣וֹן | הַיּוֹשֶׁ֣בֶת | בַּיְאֹרִים֒ | מַ֣יִם | סָבִ֣יב | לָ֔הּ | אֲשֶׁר־ | חֵ֖יל | יָ֑ם |
| gut-tat | von-doch | [אמון] | sass | [ביארים] | Wasser | ringsum | ihr | welcher | [חילן] | Meer |
| H3190 | H4996 | H0528 | H3427 | H2975 | H4325 | H5439 | | | H2426 | H3220 |

| | |
|---|---|
| חוֹמָתָֽהּ׃ | מַ֖יִם |
| Mauer | Wasser |
| H2346 | H3220 |

Bist du vorzüglicher als No-Ammon, die an den Strömen wohnte, Wasser rings um sich her? Das Meer war ihr Bollwerk, aus Meer bestand ihre Mauer.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֻזָּתֵֽךְ׃ | הָיוּ | וְלוּבִ֖ים | פּ֥וּט | קֻצָ֛ה | וְאֵ֥ין | וּמִצְרַ֖יִם | עָצְמָ֑ה | כּ֥וּשׁ |
| [בעזרתך] | sie-waren | [ולובים] | [פוט] | [קצה] | und-es-ist-nicht | und-Aegypten | [עצמה] | Kusch |
| H5833 | H1961 | H3864 | H6316 | | H0369 | H4714 | H6109 | |

Äthiopien war ihre Stärke und Ägypter in zahlloser Menge; Put und Libyen waren zu ihrer Hilfe.

10

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּזִּקִּ֑ים׃ | רֻתְּק֖וּ | גְּדוֹלֶ֣יהָ | וְכָל־ | גּוֹרָ֔ל | יָדָ֥ו | נִכְבְּדֶ֖יהָ | וְעַל־ | חוּצ֥וֹת | גַּם־ | הִ֣יא |
| [בזקים] | [רתקו] | gross | und-alle | Los | seine-Hand | ehrte | und-ueber | Aussen | auch | sie |
| | H7576 | | H3605 | H1486 | H3032 | H3513 | | H2351 | H1571 | H1931 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּרֹ֣אשׁ | יְרֻטְּשׁ֗וּ | עֹלְלֶ֙יהָ֙ | גַּ֣ם | בַּשֶּׁ֔בִי | הָלְכָ֖ה | לַגֹּלָ֑ה | הִ֣יא | גַּם־ | כָּל־ |
| in-Haupt | [ירטשו] | [עלליה] | auch | in-Gefangene | ging | zu-offenbarte | sie | auch | alle |
| | H7376 | H5768 | H1571 | | H1980 | H1473 | H1931 | H1571 | H3605 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵאוֹיֵֽב׃ | מָעוֹז֙ | תְּבַקְּשִׁ֣י | אַתְּ֔ | גַּם־ | נַעֲלָמָ֖ה | תִּהְיִ֑י | תִּשְׁכְּרִ֣י | אַתְּ֔ | גַּם־ |
| von-Feind | von-Kraft | suchte | (*) | auch | [נעלמה] | war | [תשכרי] | (*) | auch |
| H0341 | H4581 | H1245 | | H1571 | H5956 | H1961 | H7937 | | H1571 |

Auch sie ist in die Verbannung, in die Gefangenschaft gezogen; auch ihre Kinder wurden zerschmettert an allen Straßenecken; und über ihre Vornehmen warf man das Los, und alle ihre Großen wurden mit Ketten gefesselt.

11

Auch du sollst trunken werden, sollst verborgen sein; auch du wirst eine Zuflucht suchen vor dem Feinde.

12

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹכֵֽל׃ | פִּ֣י | עַל־ | וְנָפְל֖וּ | יִנּ֣וֹעוּ | אִם־ | בִּכּוּרִ֔ים | עִם־ | תְּאֵנִ֖ים | מִבְצָרַ֑יִךְ | כָּל־ |
| ass | Mund-von | ueber | und-fiel | wankt | wenn | [בכורים] | Volk | [תאנים] | Festung | alle |
| H0398 | H6310 | | H5307 | H5128 | | H1061 | | H8384 | H4013 | H3605 |

Alle deine Festungen sind Feigenbäume mit Frühfeigen; wenn sie geschüttelt werden, so fallen sie den Essenden in den Mund.

13

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָכְלָ֑ה | אַרְצֵ֣ךְ | שַׁעֲרֵי֙ | נִפְתְּח֣וּ | פָּת֔וֹחַ | לְאֹיְבַ֖יִךְ | בְּקִרְבֵּ֥ךְ | נָשִׁ֛ים | עַמֵּ֥ךְ | הִנֵּ֣ה |
| ass | Land | Tore-von | oeffnete | oeffnete | Feind | Inneres | Frauen | dein-Volk | siehe |
| H0398 | H0776 | H8179 | | | H0341 | H7130 | H0802 | | H2009 |

| | |
|---|---|
| בְּרִיחָֽיִךְ׃ | אֵ֖שׁ |
| Riegel | Feuer |
| H1280 | H0784 |

Siehe, dein Volk ist zu Weibern geworden in deiner Mitte; deinen Feinden sind die Tore deines Landes weit aufgetan, Feuer verzehrt deine Riegel.

14

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחֲזִ֣יקִי | בַחֹ֔מֶר | וּרְמָסִ֖י | בַּטִּ֑יט | בָּ֣אִי | מִבְצָרֵ֔יךְ | חַזְקִ֖י | לָ֣ךְ | שַׁאֲבִי־ | מָצ֥וֹר | מֵי֙ |
| staerkte | [בחמר] | [ורמסי] | [בטיט] | kam | Festung | staerkte | dir | [שאבי] | Belagerung | wer |
| H2388 | | H7429 | H2916 | H0935 | H4013 | H2388 | | H7579 | H4692 | H4325 |

| |
|---|
| מַלְבֵּֽן׃ |
| [מלבן] |
| H4404 |

Schöpfe dir Wasser für die Belagerung; bessere deine Festungswerke aus! Tritt den Ton stampfe den Lehm, stelle den Ziegelofen wieder her!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּיֶּלֶק | הִתְכַּבֵּד | כַּיֶּלֶק | תֹּאכְלֵךְ | חֶרֶב | תַּכְרִיתֵךְ | אֵשׁ | תֹּאכְלֵךְ | שֵׁם | | 15 |
| wie–Grashupfer | ehrte | wie–Grashupfer | ass | Schwert | schnitt–ab | Feuer | ass | Name | | |
| H3218 | H3513 | H3218 | H0398 | H2719 | H3772 | H0784 | H0398 | H8033 | | |

| | |
|---|---|
| כָּאַרְבֶּה׃ | הֵתְכַּבְּדִי |
| wie–Heuschrecke | ehrte |
| H0697 | H3513 |

Dort wird das Feuer dich verzehren, wird das Schwert dich ausrotten, dich verzehren wie der Jelek. Vermehre dich wie der Jelek, vermehre dich wie die Heuschrecken!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וָיָעַף׃ | פָּשַׁט | יֶלֶק | הַשָּׁמַיִם | מִכּוֹכְבֵי | רְכָלַיִךְ | הִרְבֵּית | 16 |
| und–fliegen | ]פשט[ | Grashupfer | der–Himmel | ]מכוכבי[ | ]רכליך[ | vermehrte | |
| | H6584 | H3218 | H8064 | H3556 | H7402 | | |

Du hast deiner Kaufleute mehr gemacht als die Sterne des Himmels: der Jelek fällt raubend ein und fliegt davon.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָרָה | בְיוֹם | בַּגְּדֵרוֹת | הַחוֹנִים | גְּבֵי | כְּנוֹב | וְטַפְסְרֵיךְ | כָּאַרְבֶּה | מִנְזָרֶיךְ | | 17 |
| ]קרה[ | an–dem–Tag | ]בגדרות[ | ]החונים[ | ]גבי[ | ]כנוב[ | ]וטפסריך[ | wie–Heuschrecke | ]מנזריך[ | | |
| H7135 | H3117 | H1448 | H2583 | | | H2951 | H0697 | H4502 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אַיָּם׃ | מְקוֹמוֹ | נוֹדַע | וְלֹא־ | וְנוֹדַד | זָרְחָה | שָׁמֶשׁ |
| wo | Ort | wusste | und–nicht | ]ונודד[ | ]זרחה[ | Sonne |
| H0335 | H4725 | H3045 | H3808 | H5074 | H2224 | H8121 |

Deine Auserlesenen sind wie die Heuschrecken, und deine Kriegsobersten wie Heuschreckenschwärme, die sich an den Zäunen lagern am Tage des Frostes: geht die Sonne auf, so entfliehen sie, und man weiß ihre Stätte nicht; wo sind sie?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֶהָרִים | עַל־ | עַמְּךָ | נָפְשׁוֹ | אַדִּירֶיךָ | יִשְׁכְּנוּ | אַשּׁוּר | מֶלֶךְ | רֹעֶיךָ | נָמוּ | 18 |
| der–Berge | ueber | dein–Volk | seine–Seele | ]אדיריך[ | wohnte | Assyrien | Koenig | Hirte | ]נמו[ | |
| H2022 | | | | H0117 | H7931 | H0804 | H4428 | | H5123 | |

| | |
|---|---|
| מְקֻבָּץ׃ | וְאֵין |
| von–versammelte | und–es–ist–nicht |
| H6908 | H0369 |

Deine Hirten schlafen, König von Assyrien, deine Edlen liegen da; dein Volk ist auf den Bergen zerstreut, und niemand sammelt es.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּף | תָּקְעוּ | שִׁמְעֲךָ | שָׁמְעֵי | וְכֹל | מַכָּתֶךָ | נַחְלָה | לְשִׁבְרֶךָ | כֹּהָה | אֵין־ | 19 |
| Handflaechee | blies | ]שמעך[ | hoerte | alle | ]מכתך[ | ]נחלה[ | Bruch | ]כהה[ | es–ist–nicht | |
| H3709 | H8628 | | H8085 | H3605 | H4347 | | H7667 | H3545 | H0369 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תָּמִיד׃ | רָעָתְךָ | עָבְרָה | לֹא־ | מִי | עַל־ | כִּי | עָלֶיךָ |
| ]תמיד[ | Boeses | ging–hinueber | nicht | wer | ueber | denn | ueber–dich |
| H8548 | | | H3808 | H4310 | | | |

Keine Linderung für deine Wunde, dein Schlag ist tödlich! Alle, welche die Kunde von dir hören, klatschen über dich in die Hände; denn über wen ist nicht deine Bosheit beständig ergangen?

# Habakkuk

## Chapter 1

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | הַמַּשָּׂא | אֲשֶׁר | חָזָה | חֲבַקּוּק | הַנָּבִיא׃ | |
| | Last | welcher | schaute | Habakuk | der–Prophet | |
| | H5030 | H2265 | H2372 | | | |

Der Ausspruch, welchen Habakuk, der Prophet, geschaut hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | עַד־ | אָנָה | יְהוָה | שִׁוַּעְתִּי | וְלֹא | תִשְׁמָע | אֶזְעַק | אֵלֶיךָ | חָמָס | וְלֹא | תוֹשִׁיעַ׃ |
| | bis | wohin | HERR | שועתי] | und–nicht | hoerte | schrie | zu–dir | Gewalt | und–nicht | rettete |
| | H5704 | H0575 | H3068 | H7768 | H3808 | H8085 | H2199 | H0413 | H2555 | H3808 | H3467 |

Wie lange, Jehova, habe ich gerufen, und du hörst nicht! Ich schreie zu dir: Gewalttat! und du rettest nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | לָמָּה | תַרְאֵנִי | אָוֶן | וְעָמָל | תַּבִּיט | וְשֹׁד | וְחָמָס | לְנֶגְדִּי | |
| | zu–was | sah | Unheil | und–Muehe | blickte | und–Gewalt | und–Gewalt | gegenueber | |
| | H4100 | H7200 | H0205 | H5999 | H5027 | H7701 | H2555 | H5048 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וַיְהִי | רִיב | וּמָדוֹן | יִשָּׂא׃ |
| und–es–geschah | stritt | und–Streit | erhob |
| H1961 | H7379 | H4066 | H5375 |

Warum läßt du mich Unheil sehen, und schaust Mühsal an? Und Verwüstung und Gewalttat sind vor mir, und Streit entsteht, und Hader erhebt sich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | עַל־ | כֵּן | תָּפוּג | [תפוג | תּוֹרָה | וְלֹא־ | יֵצֵא | לָנֶצַח | מִשְׁפָּט | כִּי | רָשָׁע |
| | ueber | so | [תפוג | | Weisung | und–nicht | ging–heraus | fuer–immer | Recht | denn | Frevler |
| | | | H6313 | | H8451 | H3808 | H3318 | H5331 | H4941 | | H7563 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַכְתִּיר | אֶת־ | הַצַּדִּיק | עַל־ | כֵּן | יֵצֵא | מִשְׁפָּט | מְעֻקָּל׃ |
| [מכתיר | (*) | der–Gerechte | ueber | so | ging–heraus | Recht | [מעקל |
| H3803 | H0853 | H6662 | | | H3318 | H4941 | H6127 |

Darum wird das Gesetz kraftlos, und das Recht kommt nimmermehr hervor; denn der Gesetzlose umzingelt den Gerechten: darum kommt das Recht verdreht hervor.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | רְאוּ | בַגּוֹיִם | וְהַבִּיטוּ | [והתמהו | [תמהו | וְהֵתַמְהוּ | [פעל | [פעל | כִּי־ | פֹּעַל | בִּימֵיכֶם | לֹא |
| | sie–sahen | in–Voelker | und–blickte | [והתמהו | [תמהו | | [פעל | [פעל | denn | | Tag | nicht |
| | H7200 | | H5027 | H8539 | H8539 | | H6467 | H6466 | | | H3117 | H3808 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תַּאֲמִינוּ | כִּי | יְסֻפָּר׃ | |
| glaubte | denn | er–erzaehlt | |
| H0539 | | | |

Sehet unter den Nationen und schauet und erstaunet, staunet; denn ich wirke ein Werk in euren Tagen, ihr würdet es nicht glauben, wenn es erzählt würde.

6 כִּי־ denn H3588 הִנְנִי siehe-ich H2009 מֵקִים stand-auf H0853 (*) אֶת־ H0853 הַכַּשְׂדִּים die-Chaldaeer H3778 הַגּוֹי der-Volk H1471 הַמַּר [המר] H4751 וְהַנִּמְהָר [והנמהר] H1980 הָהֹלֵךְ ging H1980
לְמֶרְחֲבֵי־ [למרחבין] H4800 אֶרֶץ Land H0776 לָרֶשֶׁת [לרשת] H3423 מִשְׁכְּנוֹת [משכנות] H4908 לֹא־ nicht H3808 לוֹ׃ ihm H1931

Denn siehe, ich erwecke die Chaldäer, das grimmige und ungestüme Volk, welches die Breiten der Erde durchzieht, um Wohnungen in Besitz zu nehmen, die ihm nicht gehören.

7 אָיִם [אים] H0366 וְנוֹרָא und-fuerchtete H3372 הוּא er H1931 מִמֶּנּוּ von-ihm H4480 מִשְׁפָּטוֹ Recht H4941 וּשְׂאֵתוֹ [ושאתו] H7613 יֵצֵא׃ ging-heraus H3318

Es ist schrecklich und furchtbar; sein Recht und seine Hoheit gehen von ihm aus.

8 וְקַלּוּ und-erleichtern H7043 מִנְּמֵרִים [מנמרים] H5246 סוּסָיו Pferd H5483 וְחַדּוּ [וחדו] H2300 מִזְּאֵבֵי [מזאבי] H2061 עֶרֶב [ערב] H6153 וּפָשׁוּ [ופשו] H6566 פָּרָשָׁיו [פרשיו] H6571 וּפָרָשָׁיו [ופרשיו] H6571 מֵרָחוֹק [מרחוק] H7350
יָבֹאוּ kam H0935 יָעֻפוּ fliegen H5774 כְּנֶשֶׁר [כנשר] H5404 חָשׁ [חש] H2363 לֶאֱכוֹל׃ ass H0398

Und schneller als Pardel sind seine Rosse und rascher als Abendwölfe; und seine Reiter sprengen einher, und seine Reiter kommen von ferne, fliegen herbei wie ein Adler, der zum Fraße eilt.

9 כֻּלּוֹ Schwiegertochter H3605 לְחָמָס Gewalt H2555 יָבוֹא er-kommt H0935 פְּנֵיהֶם Angesicht H6440 מְגַמַּת [מגמת] H4041 קָדִימָה [קדימה] H6921 וַיֶּאֱסֹף und-er-sammelte H0622 כַּחוֹל [כחול] H2344
שֶׁבִי׃ Gefangene

Sie kommen zur Gewalttat allesamt; das Streben ihrer Angesichter ist vorwärts gerichtet, und Gefangene rafft es zusammen wie Sand.

10 וְהוּא und-er H1931 בַּמְּלָכִים in-Koenige H4428 יִתְקַלָּס [יתקלס] H7046 וְרוֹזְנִים [ורזנים] H7336 מִשְׂחָק [משחק] H4890 לְכָל־ zu-allen H3605 מִבְצָר Festung H4013 יִשְׂחָק [ישחק] H7832 וַיִּצְבֹּר [ויצבר] H6651
וַיִּלְכְּדָהּ׃ [וילכדה] H3920 עָפָר Staub H6083

Und es spottet der Könige, und Fürsten sind ihm ein Gelächter; es lacht jeder Festung, und es schüttet Erde auf und nimmt sie ein.

11 אָז dann H0227 חָלַף [חלף] H2498 רוּחַ Geist H7307 וַיַּעֲבֹר und-ging-hinueber H5674 וְאָשֵׁם und-verschuldete H0816 זוּ [זו] H2098 כֹחוֹ Kraft H3581 לֵאלֹהָיו׃ Gott H0430

Dann fährt es daher wie der Wind, und zieht weiter und verschuldet sich: diese seine Kraft ist sein Gott!

12 הֲלֹוא nicht H3808 אַתָּה du H0859 מִקֶּדֶם Vorzeit H6924 יְהוָה HERR H3068 אֱלֹהַי Gott H0430 קְדֹשִׁי [קדשי] H6918 לֹא nicht H3808 נָמוּת starb H4191 יְהוָה HERR H3068 לְמִשְׁפָּט zu-Recht H4941 שַׂמְתּוֹ setzte H7760 וְצוּר und-Fels H6697
לְהוֹכִיחַ zurechtwies H3198 יִסַּדְתּוֹ׃ [יסדתו] H3245

Bist du nicht von alters her, Jehova, mein Gott, mein Heiliger? Wir werden nicht sterben. Jehova, zum Gericht hast du es gesetzt, und, o Fels, zur Züchtigung es bestellt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָמָּה | תּוּכֵל | לֹא | עָמָל | אֶל־ | וְהַבִּיט | רָע | מֵרְאוֹת | עֵינַיִם | טְהוֹר | 13 |
| zu-was | vermochte | nicht | Muehe | zu | und-er-blickte | Boeses | sah | Auge | ]טהור[ | |
| H4100 | H3201 | H3808 | H5999 | H0413 | H5027 | | H7200 | | H2890 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנּוּ׃ | צַדִּיק | רָשָׁע | בְּבַלַּע | תַּחֲרִישׁ | בּוֹגְדִים | תַּבִּיט |
| von-ihm | Gerechter | Frevler | verschlang | ]תחריש[ | handelte-treulos | blickte |
| | H6662 | H7563 | H1104 | | H0898 | H5027 |

Du bist zu rein von Augen, um Böses zu sehen, und Mühsal vermagst du nicht anzuschauen. Warum schaust du Räubern zu, schweigst, wenn der Gesetzlose den verschlingt, der gerechter ist als er?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | מֹשֶׁל | לֹא־ | כְּרֶמֶשׁ | הַיָּם | כִּדְגֵי | אָדָם | וַתַּעֲשֶׂה | 14 |
| in-ihm | Spruch | nicht | ]כרמש[ | Meer | Fisch | Mensch | und-du-machst | |
| | H4910 | H3808 | H7431 | H3220 | H1709 | H0120 | | |

Und machst die Menschen wie die Fische des Meeres, wie das Gewürm, das keinen Herrscher hat?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | בְּמִכְמַרְתָּו | וַיַּאַסְפֵהוּ | בְּחֶרְמֹו | יְגֹרֵהוּ | הֶעָלָה | בְּחַכָּה | כְּלֹתֹו | 15 |
| ueber | ]במכמרתו[ | und-sammelte | ]בחרמו[ | ]יגרהו[ | der-Brandopfer | ]בחכה[ | Schwiegertochter | |
| | | H0622 | | H1641 | H5927 | H2443 | H3605 | |

| | | |
|---|---|---|
| וְיָגִיל׃ | יִשְׂמַח | כֵּן |
| ]ויגיל[ | freute-sich | so |
| H1523 | H8055 | |

Er hebt sie alle mit der Angel herauf, er zieht sie herbei mit seinem Netze und sammelt sie in sein Garn; darum freut er sich und jubelt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמַאֲכָלוֹ | חֶלְקוֹ | שָׁמֵן | בָּהֵמָה | כִּי | לְמִכְמַרְתּוֹ | וְיִקְטַר | לְחַרְמֹו | יְזַבֵּחַ | כֵּן | עַל־ | 16 |
| ]ומאכלו[ | Teil | ]שמן[ | Vieh | denn | ]למכמרתו[ | ]ויקטר[ | ]לחרמו[ | opferte | so | ueber | |
| H3978 | | H8082 | H1992 | | | | | H2076 | | | |

| |
|---|
| בְּרִאָה׃ |
| in-sah |
| H1277 |

Darum opfert er seinem Netze und räuchert seinem Garne, denn durch sie ist sein Teil fett und seine Speise feist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יַחְמֹול׃ | לֹא | גּוֹיִם | לַהֲרֹג | וְתָמִיד | חַרְמֹו | יָרִיק | כֵּן | הָעַל | 17 |
| (*) | schont | nicht | Voelker | zu-toetete | ]ותמיד[ | ]חרמו[ | ]יריק[ | so | der-ueber | |
| | H2550 | H3808 | | H2026 | H8548 | | H7324 | | | |

Soll er deshalb sein Netz ausleeren, und beständig darauf ausgehen, Nationen schonungslos hinzumorden?

## Chapter 2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדַבֶּר־ | מַה־ | לִרְאוֹת | וַאֲצַפֶּה | מָצוֹר | עַל־ | וְאֶתְיַצְּבָה | אֶעֱמֹדָה | מִשְׁמַרְתִּי | עַל־ | 1 |
| redete | was | sah | ]ואצפה[ | Belagerung | ueber | ]ואתיצבה[ | stellte | ]משמרתי[ | ueber | |
| H1696 | H4100 | H7200 | H6822 | H4692 | | H3320 | H5975 | H4931 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תּוֹכַחְתִּי׃ | עַל־ | אָשִׁיב | וּמָה | בִּי |
| ]תוכחתי[ | ueber | kehrte-zurueck | und-was | in-mir |
| | | H7725 | H4100 | |

Auf meine Warte will ich treten und auf den Turm mich stellen, und will spähen, um zu sehen, was er mit mir reden wird, und was ich erwidern soll auf meine Klage. -

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְמַעַן | הַלֵּחוֹת | עַל־ | וּבְאֵר | חָזוֹן | כְּתֹוב | וַיֹּאמֶר | יְהוָה | וַיַּעֲנֵנִי |
| um–willen | ]הלחות[ | ueber | ]ובאר[ | Vision | geschrieben | und–er–sprach | HERR | und–antwortete |
| H4616 | H3871 | | H0874 | H2377 | H3789 | H0559 | H3068 | |

| | | |
|---|---|---|
| בֹּו׃ | קֹורֵא | יָרוּץ |
| in–ihm | rief | Laeufer |
| | H7121 | H7323 |

Da antwortete mir Jehova und sprach: Schreibe das Gesicht auf, und grabe es in Tafeln ein, damit man es geläufig lesen könne;

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתְמַהְמָהּ | אִם־ | יִכְזַב | וְלֹא | לַקֵּץ | וְיָפַח | לַמֹּועֵד | חָזוֹן | עֹוד | כִּי |
| ]יתמהמה[ | wenn | ]יכזב[ | und–nicht | Ende | und–weht | Festversammlung | Vision | noch | denn |
| H4102 | | H3576 | H3808 | H7093 | H6315 | H4150 | H2377 | H5750 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְאַחֵר׃ | לֹא | יָבֹא | בֹּא | כִּי־ | לֹו | חַכֵּה־ |
| ]יאחר[ | nicht | kam | kam | denn | ihm | ]חכה[ |
| H0309 | H3808 | H0935 | H0935 | | | H2442 |

denn das Gesicht geht noch auf die bestimmte Zeit, und es strebt nach dem Ende hin und lügt nicht. Wenn es verzieht, so harre sein; denn kommen wird es, es wird nicht ausbleiben.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִחְיֶה׃ | בֶּאֱמונָתֹו | וְצַדִּיק | בֹּו | נַפְשֹׁו | יָשְׁרָה | לֹא־ | עֻפְּלָה | הִנֵּה |
| er–lebt | ]באמונתו[ | und–Gerechter | in–ihm | seine–Seele | ]ישרה[ | nicht | ]עפלה[ | siehe |
| H2421 | H0530 | H6662 | | H5315 | H3474 | H3808 | | H2009 |

Siehe, aufgeblasen, nicht aufrichtig ist in ihm seine Seele. Der Gerechte aber wird durch seinen Glauben leben.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | יְנֹוֶה | וְלֹא | יָהִיר | גָּבֶר | בֹּוגֵד | הַיַּיִן | כִּי־ | וְאַף | |
| welcher | ]ינוה[ | und–nicht | ]יהיר[ | Mann | handelte–treulos | der–Wein | denn | und–auch | |
| | | H3808 | H3093 | H1397 | H0898 | H3196 | | H0637 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֶּאֱסֹף | יִשְׂבָּע | וְלֹא | כַמָּוֶת | וְהוּא | נַפְשֹׁו | כִּשְׁאֹול | הִרְחִיב | |
| und–er–sammelte | saettigte | und–nicht | wie–starb | und–er | seine–Seele | Totenreich | ]הרחיב[ | |
| H0622 | H7646 | H3808 | H4194 | H1931 | H5315 | H7585 | H7337 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעַמִּים׃ | כֹּל־ | אֵלָיו | וַיִּקְבֹּץ | הַגֹּוִים | כֹּל־ | אֵלָיו | |
| die–Voelker | alle | zu–ihm | und–versammelte | die–Voelker | alle | zu–ihm | |
| | H3605 | H0413 | H6908 | | H3605 | H0413 | |

Und überdies: Der Wein ist treulos; der übermütige Mann, der bleibt nicht, er, der seinen Schlund weit aufsperrt wie der Scheol, und er ist wie der Tod und wird nicht satt; und er rafft an sich alle Nationen und sammelt zu sich alle Völker.

6

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲוֹי | וְיֹאמַר | לֹו | חִידֹות | וּמְלִיצָה | יִשְׂאוּ | מָשָׁל | עָלָיו | כֻּלָּם | אֵלֶּה | הֲלֹוא־ |
| Wehe | und–er–sprach | ihm | ]חידות[ | ]ומליצה[ | erhob | Spruch | ueber–ihn | alle | diese | nicht |
| H1945 | H0559 | | H2420 | H4426 | H5375 | H4912 | | H3605 | H0428 | H3808 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַבְטִיט׃ | עָלָיו | וּמַכְבִּיד | מָתַי | עַד־ | לֹו | לֹא־ | הַמַרְבֶּה | |
| ]עבטיט[ | ueber–ihn | und–ehrte | ]מתי[ | bis | ihm | nicht | vermehrte | |
| H5671 | | H3513 | H4970 | H5704 | | H3808 | | |

Werden nicht diese alle über ihn einen Spruch und eine Spottrede anheben, Rätsel auf ihn? Und man wird sagen: Wehe dem, der aufhäuft, was nicht sein ist! auf wie lange? Und der Pfandlast auf sich ladet!

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָמֹו׃ | לְמַשֹּׂאות | וְתָהִיתָ | מְזַעְזְעֶיךָ | וְיִקְצוּ | נֹשְׁכֶיךָ | יָקוּמוּ | פֶּתַע | הֲלֹוא |
| (*) | ]למשסות[ | und–war | ]מזעזעיך[ | ]ויקצו[ | ]נשכיך[ | stand–auf | ]פתע[ | nicht |
| | H4933 | H1961 | H2111 | H6974 | | | H6621 | H3808 |

Und werden nicht plötzlich aufstehen, die dich beißen, und aufwachen, die dich fortscheuchen werden? Und du wirst ihnen zur Beute werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָדָם | מִדְּמֵי | עַמִּים | יֶתֶר | כָּל־ | יְשָׁלּוּךְ | רַבִּים | גּוֹיִם | שַׁלּוֹתָ | אַתָּה | כִּי | 8 |
| Mensch | von–Blut–von | Voelker | Rest | alle | ישלוך] | viele | Voelker | שלות] | du | denn | |
| H0120 | H1818 | | | H3605 | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | בָּהּ׃ | יֹשְׁבֵי | וְכָל־ | קִרְיָה | אֶרֶץ | וַחֲמַס־ | |
| (*) | in–ihr | Bewohner–von | und–alle | Stadt | Land | und–Gewalt | |
| | | H3427 | H3605 | H7151 | H0776 | H2555 | |

Denn du, du hast viele Nationen beraubt; und so werden alle übriggebliebenen Völker dich berauben wegen des Blutes der Menschen und der Gewalttat an Land und Stadt und an allen ihren Bewohnern.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָע׃ | מִכַּף־ | לְהִנָּצֵל | קִנּוֹ | בְּמָרוֹם | לָשׂוּם | לְבֵיתוֹ | רָע | בָּצַע | בֹּצֵעַ | הוֹי | 9 |
| Boeses | Handflaechee | errettete | קנו] | במרום] | setzte | Haus | Boeses | בצע] | בצע] | Wehe | |
| | H3709 | H5337 | H7064 | H4791 | | | | H1215 | H1214 | H1945 | |

Wehe dem, der bösen Gewinn macht für sein Haus, um sein Nest hoch zu setzen, um sich zu retten aus der Hand des Unglücks!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשֶׁךָ׃ | וְחוֹטֵא | רַבִּים | עַמִּים | קַצּוֹת־ | לְבֵיתֶךָ | בֹּשֶׁת | יָעַצְתָּ | 10 |
| deine–Seele | und–suendigte | viele | Voelker | קצות] | Haus | in–setzte | יעצת] | |
| H5315 | H2398 | | | H7096 | | H1322 | H3289 | |

Du hast Schande beratschlagt für dein Haus, die Vertilgung vieler Völker, und hast dein Leben verschuldet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יַעֲנֶנָּה׃ | מֵעֵץ | וְכָפִיס | תִּזְעָק | מִקִּיר | אֶבֶן | כִּי־ | 11 |
| (*) | antwortete | von–Galgen | וכפיס] | schrie | מקיר] | Stein | denn | |
| | | H6086 | H3714 | H2199 | H7023 | H0068 | | |

Denn der Stein wird schreien aus der Mauer, und der Sparren aus dem Holzwerk ihm antworten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעַוְלָה׃ | קִרְיָה | וְכוֹנֵן | בְּדָמִים | עִיר | בָּנָה | הוֹי | 12 |
| in–Brandopfer | Stadt | und–bereitete | Blut | Stadt | baute | Wehe | |
| | H7151 | | H1818 | | H1129 | H1945 | |

Wehe dem, der Städte mit Blut baut, und Städte mit Ungerechtigkeit gründet!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְאֻמִּים | אֵשׁ | בְּדֵי־ | עַמִּים | וְיִיגְעוּ | צְבָאוֹת | יְהוָה | מֵאֵת | הִנֵּה | הֲלֹוא | 13 |
| ולאמים] | Feuer | genug | Voelker | וייגעו] | der–Heerscharen | HERR | von–(*) | siehe | nicht | |
| H3816 | H0784 | H1767 | | H3021 | | H3068 | H0854 | H2009 | H3808 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִעָפוּ׃ | רִיק | בְּדֵי־ | |
| יעפו] | ריק] | genug | |
| H3286 | H7385 | H1767 | |

Siehe, ist es nicht von Jehova der Heerscharen, daß Völker fürs Feuer sich abmühen, und Völkerschaften vergebens sich plagen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְכַסּוּ | כַּמַּיִם | יְהוָה | כְּבוֹד | אֶת־ | לָדַעַת | הָאָרֶץ | תִּמָּלֵא | כִּי | 14 |
| bedeckte | wie–Wasser | HERR | Herrlichkeit | (*) | zu–Erkenntnis | das–Land | fuellte | denn | |
| H3680 | H4325 | H3068 | H3519 | H0853 | H3045 | H0776 | H4390 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | יָם׃ | עַל־ | |
| (*) | Meer | ueber | |
| | H3220 | | |

Denn die Erde wird voll werden von der Erkenntnis der Herrlichkeit Jehovas, gleichwie die Wasser den Meeresgrund bedecken.

15 הֲוֹי מַשְׁקֵה מְסַפְּחַ רֵעֵהוּ חֲמָתְךָ וְאַף שֻׁכָּר לְמַעַן הַבִּיט עֲלֵ־
Wehe | Naechster | und-auch | um-willen | er-blickte | ueber
H1945 | H8248 | H7453 | H0637 | H2573 | H4616 | H5027 | H7937

מְעוֹרֵיהֶם׃
H4589

Wehe dem, der seinem Nächsten zu trinken gibt, indem du deinen Zorn beimischest, und sie auch trunken machst, um ihre Blöße anzuschauen!

16 שָׂבַעְתָּ קָלוֹן כָּבוֹד שָׁתֵה גַם־ אַתָּה וְהֵעָרֵל תִסּוֹב עָלֶיךָ כּוֹס
saettigte | Schande | Herrlichkeit | trank | auch | du | umkreiste | ueber-dich
H7646 | H7036 | H3519 | H8354 | H1571 | H6188 | H5437

כְּבוֹדֶךָ׃ עַל־ וְקִיקָלוֹן יְהוָה יְמִין
Herrlichkeit | ueber | H7022 | HERR | rechte-Hand
H3519 | H3068 | H3225

Du hast mit Schande dich gesättigt anstatt mit Ehre: trinke auch du und zeige dein Unbeschnittensein; der Becher der Rechten Jehovas wird sich zu dir wenden, und schimpfliche Schande über deine Herrlichkeit kommen.

17 אָדָם כִּי חֲמַס לְבָנוֹן כִּסְּךָ וְשֹׁד בְּהֵמוֹת יְחִיתַּן מִדְּמֵי
Mensch | denn | Gewalt | Libanon | bedeckte | und-Gewalt | Behemot | von-Blut-von
H0120 | H3844 | H2555 | H3680 | H7701 | H0929 | H2865 | H1818

וְכָל־ קִרְיָה אֶרֶץ וַחֲמַס־ יֹשְׁבֵי בָּהּ׃ ס
und-alle | Stadt | Land | und-Gewalt | Bewohner-von | in-ihr | (*)
H3605 | H7151 | H0776 | H2555 | H3427

Denn die Gewalttat am Libanon wird dich bedecken, und die Zerstörung der Tiere, welche sie in Schrecken setzte: wegen des Blutes der Menschen und der Gewalttat an Land und Stadt und an allen ihren Bewohnern.

18 מָה־ הוֹעִיל פֶּסֶל כִּי פְסָלוֹ יְצִרוֹ מַסֵּכָה וּמוֹרֶה שֶׁקֶר כִּי בָטַח
was | H4100 | nutzt | H3276 | Bildnis | H6459 | denn | H6458 | Gebilde | H3336 | Gussbild | H4541 | Lehrer | H3384 | Luege | H8267 | denn | H0982 | vertraute

אִלְמִים׃ אֶלִילֵי לַעֲשׂוֹת עָלָיו יְצָרוֹ יֹצֵר ס
H0483 | H0457 | machte | ueber-ihn | Gebilde | Bildner | (*)

Was nützt ein geschnitztes Bild, daß sein Bildner es geschnitzt hat? Ein gegossenes Bild, und welches Lügen lehrt, daß der Bildner seines Bildes darauf vertraut, um stumme Götzen zu machen?

19 הוֹי אֹמֵר לָעֵץ הָקִיצָה עוּרִי לְאֶבֶן דּוּמָם הוּא יוֹרֶה הִנֵּה־ הוּא
Wehe | sprach | zu-Galgen | erweckte | zu-Stein | H1748 | er | lehrt | siehe | er
H1945 | H0559 | H6086 | H6974 | H0068 | H1931 | H3384 | H2009 | H1931

בְּקִרְבּוֹ׃ אֵין רוּחַ וְכָל־ וָכֶסֶף זָהָב תָּפוּשׂ
Inneres | es-ist-nicht | Geist | und-alle | und-Silber | Gold | H8610
H7130 | H0369 | H7307 | H3605 | H3701 | H2091

Wehe dem, der zum Holze spricht: Wache auf! Zum schweigenden Steine: Erwache! Er sollte lehren? Siehe, er ist mit Gold und Silber überzogen, und gar kein Odem ist in seinem Innern.

20 וַיהוָה בְּהֵיכַל קָדְשׁוֹ הַס מִפָּנָיו כָּל־ הָאָרֶץ׃ פ
und-HERR | im-Tempel | Heiliges | Still | Angesicht | alle | das-Land | (*)
H3068 | H1964 | H6944 | H2013 | H6440 | H3605 | H0776

Aber Jehova ist in seinem heiligen Palast, schweige vor ihm, ganze Erde!

## Chapter 3

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | תְּפִלָּה | לַחֲבַקּוּק | הַנָּבִיא | עַל | שְׁגִינוֹת׃ |
| | Gebet | zu-Habakuk | der-Prophet | ueber | שגינות[ |
| | H8605 | H2265 | H5030 | | H7692 |

Gebet Habakuks, des Propheten, nach Schigjonoth.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | יְהוָה | שָׁמַעְתִּי | שִׁמְעֲךָ | יָרֵאתִי | יְהוָה | פָּעָלְךָ | בְּקֶרֶב | שָׁנִים | בְּקֶרֶב |
| | HERR | ich-hoerte | שמעך[ | fuerchtete | HERR | פעלך[ | in-der-Mitte | Jahre | lebte |
| | H3068 | H8085 | | H3372 | H3068 | H6467 | H7130 | H8141 | H2421 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תִּזְכּוֹר׃ | רַחֵם | בְּרִגְזְ | תּוֹדִיעַ | שָׁנִים | |
| gedachte | erbarmte-sich | ברגז[ | wusste | Jahre | |
| H2142 | H7355 | H7267 | H3045 | H8141 | |

Jehova, ich habe deine Kunde vernommen, ich fürchte mich; Jehova, belebe dein Werk inmitten der Jahre, inmitten der Jahre mache es kund; im Zorn gedenke des Erbarmens! -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | אֱלוֹהַּ | מִתֵּימָן | יָבוֹא | וְקָדוֹשׁ | מֵהַר־ | פָּארָן | סֶלָה | כִּסָּה | שָׁמַיִם | הוֹדוֹ |
| | Gott | מתימן[ | er-kommt | und-heilig | von-Berg | פארן[ | Sela | bedeckte | Himmel | הודו[ |
| | H0433 | H8487 | H0935 | H6918 | H2022 | H6290 | H5542 | H3680 | H8064 | H1935 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּתְהִלָּתוֹ | מָלְאָה | הָאָרֶץ׃ | |
| ותהלתו[ | fuellte | das-Land | |
| H8416 | H4390 | H0776 | |

Gott kommt von Teman her, und der Heilige vom Gebirge Paran. (Sela.) Seine Pracht bedeckt die Himmel, und die Erde ist voll seines Ruhmes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | וְנֹגַהּ | כָּאוֹר | תִּהְיֶה | קְרָנַיִם | מִיָּדוֹ | לוֹ | וְשָׁם | חֶבְיוֹן | עֻזּוֹ׃ |
| | und-Glanz | כאור[ | du-wirst-sein | Horn | von-seine-Hand | ihm | und-Name | חביון[ | Kraft |
| | H5051 | H0216 | H1961 | | H3027 | | H8033 | H2253 | H5797 |

Und es entsteht ein Glanz wie das Sonnenlicht; Strahlen sind zu seinen Seiten, und daselbst ist die Hülle seiner Macht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | לְפָנָיו | יֵלֶךְ | דָּבֶר | וַיֵּצֵא | רֶשֶׁף | לְרַגְלָיו׃ |
| | Angesicht | er-geht | redete | und-er-ging-heraus | רשף[ | Fuss |
| | H6440 | H3212 | H1698 | H3318 | H7565 | H7272 |

Vor ihm her geht die Pest, und die Seuche zieht aus, seinen Füßen nach.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וְעָמַד | וַיְמַדֵּד | אֶרֶץ | רָאָה | וַיִּתַּר | גּוֹיִם | וַיִּתְפּוֹצְצוּ | הַרְרֵי־ | עַד | שָׁחוּ | גִּבְעוֹת |
| | stand | וימדד[ | Land | sah | ויתר[ | Voelker | ויתפוצצו[ | הררי[ | bis | שחו[ | גבעות[ |
| | H5975 | H4128 | H0776 | H7200 | | | | H2042 | H5703 | H7817 | H1389 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם | הֲלִיכוֹת | עוֹלָם | לוֹ׃ | |
| Ewigkeit | הליכות[ | Ewigkeit | ihm | |
| H5769 | H1979 | H5769 | | |

Er stand und machte die Erde schwanken, er schaute und machte aufbeben die Nationen; und es zerbarsten die Berge der Vorzeit, es senkten sich die ewigen Hügel; seine Wege sind die Wege vor alters.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | תַּחַת | אָוֶן | רָאִיתִי | אָהֳלֵי | כוּשָׁן | יִרְגְּזוּן | יְרִיעוֹת | אֶרֶץ | מִדְיָן׃ | ס |
| | unter | Unheil | ich-sah | Zelt | כושן[ | ירגזון[ | יריעות[ | Land | von-Gericht | (*) |
| | H8478 | H0205 | H7200 | H0168 | H3572 | H7264 | H3407 | H0776 | H4080 | |

Unter Trübsal sah ich die Zelte Kuschans, es zitterten die Zeltbehänge des Landes Midian.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּרְכַּב֙ | כִּי | עֶבְרָתֶ֔ךָ | בַּיָּ֖ם | אִם־ | אַפֶּ֑ךָ | בַּנְּהָרִ֣ים | אִם | יְהוָ֗ה | חָרָ֤ה | הַבְּנְהָרִים֙ | 8 |
| ]תרכב | denn | ]עברתך | Meer | wenn | Zorn | Strom | wenn | HERR | entbrannte | Strom | |
| H7392 | | H5678 | H3220 | | H0639 | H5104 | | H3068 | H2734 | H5104 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְשׁוּעָֽה׃ | מַרְכְּבֹתֶ֖יךָ | סוּסֶ֥יךָ | עַל־ |
| ]ישועה | Streitwagen | Pferd | ueber |
| H3444 | H4818 | | |

Ist Jehova wider die Ströme entbrannt? Ist etwa dein Zorn wider die Ströme, dein Grimm wider das Meer, daß du einherziehst auf deinen Rossen, deinen Wagen des Heils?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָֽרֶץ׃ | תְּבַקַּע־ | נְהָרוֹת֙ | סֶּ֔לָה | אָמַ֖רְתָּ | מַטּ֣וֹת | שְׁבֻעֹ֑ת | קַשְׁתְּךָ֙ | תֵּעוֹר֙ | עֶרְיָ֔ה | | 9 |
| Land | ]תבקע | Stroeme | Sela | sprach | ]מטות | ]שבעות | Bogen | ]תעור | ]עריה | | |
| H0776 | H1234 | H5104 | H5542 | H0562 | H4294 | H7621 | H7198 | H5783 | H6181 | | |

Entblößt, entblößt ist dein Bogen... Zuchtruten, geschworen durch dein Wort! (Sela.) Zu Strömen spaltest du die Erde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדֵ֣יהוּ | רוֹם֮ | קוֹלוֹ֒ | תְּהוֹם֙ | נָתַ֣ן | עָבָ֔ר | מַ֖יִם | זֵ֣רֶם | הָרִ֑ים | יָחִ֣ילוּ | רָאֽוּךָ֙ | 10 |
| Hand | erhob | seine–Stimme | ]תהום | gab | jenseits | Wasser | ]זרם | Berge | ]יחילון | sah | |
| H3027 | H7315 | | H8415 | H5414 | | H4325 | H2230 | H2022 | | H7200 | |

| |
|---|
| נָשָֽׂא׃ |
| erhob |
| H5375 |

Es sahen dich, es zitterten die Berge; eine Wasserflut fuhr daher, die Tiefe ließ ihre Stimme erschallen, zur Höhe erhob sie ihre Hände.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲנִיתֶֽךָ׃ | בְּרַ֖ק | לְנֹ֣גַהּ | יְהַלֵּ֑כוּ | חִצֶּ֖יךָ | לְא֥וֹר | זְבֻלָ֛ה | עָמַ֥ד | יָרֵ֖חַ | שֶׁ֥מֶשׁ | | 11 |
| ]חניתך | in–nur | Glanz | ging | ]חציך | zum–Licht | ]זבלה | stand | Mond | Sonne | | |
| H2595 | | H5051 | H1980 | H2671 | H0216 | H2073 | H5975 | H3394 | H8121 | | |

Sonne und Mond traten in ihre Wohnung beim Lichte deiner Pfeile, welche daherschossen, beim Glanze deines blitzenden Speeres.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| גּוֹיִֽם׃ | תָּדוּ֥שׁ | בְּאַ֖ף | אָ֑רֶץ | תִּצְעַד־ | בְּזַ֖עַם | 12 |
| Voelker | ]תדוש | in–auch | Land | ]תצעד | ]בזעם | |
| | H1758 | H0639 | H0776 | H6805 | H2195 | |

Im Grimme duchschreitest du die Erde, im Zorne stampfest du die Nationen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִבֵּ֣ית | רֹ֗אשׁ | מָחַ֤צְתָּ | מְשִׁיחֶ֔ךָ | אֶת־ | לִֽישַׁע | עַמֶּ֑ךָ | לִֽישַׁע | יָצָ֣אתָ | | 13 |
| aus–dem–Haus | Haupt | ]מחצת | ]משיחך | (*) | zu–rettete | dein–Volk | zu–rettete | ging–heraus | | |
| | | H4272 | H4899 | H0854 | H3468 | | H3468 | H3318 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | סֶּ֖לָה׃ | צַוָּ֥אר | עַד־ | יְסוֹד֙ | עָר֣וֹת | רָשָׁ֔ע |
| (*) | Sela | Hals | bis | Grundlage | ]ערות | Frevler |
| | H5542 | | H5704 | H3247 | H6168 | H7563 |

Du zogest aus zum Heile deines Volkes, zum Heile deines Gesalbten: du zerschmettertest das Haupt vom Hause des Gesetzlosen, entblößend den Grund bis zum Halse. (Sela.)

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָנִי | לֶאֱכֹ֥ל | כְּמוֹ־ | עֲלִיצָתָ֑ם | לַהֲפִיצֵ֣נִי | יִסְעֲרוּ֙ | )פְּרָזָ֔יו( | ]פרזון[ | רֹ֖אשׁ | בְּמַטָּ֥יו | נָקַ֛בְתָּ | 14 |
| elend | zu–ass | wie | ]עליצתם | ]להפיצני | ]יסערו | )פרזיו(] | ]פרזון[ | Haupt | ]במטיו | ]נקבת | |
| H6041 | H0398 | H3644 | H5951 | | H5590 | H6518 | H6518 | | H4294 | | |

| |
|---|
| בַּמַּסְתָּֽר׃ |
| ]במסתר |
| H4565 |

Du durchbohrtest mit seinen eigenen Spießen die Häupter seiner Scharen, welche heranstürmten, mich zu zerstäuben, deren Frohlocken war, den Elenden im Verborgenen zu verschlingen.

15

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| דָּרַכְתָּ | בַיָּם | סוּסֶיךָ | חֹמֶר | מַיִם | רַבִּים׃ |
| tritt | Meer | Pferd | ]חמר[ | Wasser | viele |
| H1869 | H3220 | | | H4325 | |

Du betratest das Meer mit deinen Rossen, den Schwall großer Wasser. -

16

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָקָב | יָבוֹא | שְׂפָתַי | צָלְלוּ | לְקוֹל | בִּטְנִי | וַתִּרְגַּז | וְשָׁמַעְתִּי |
| ]רקב[ | er-kommt | Lippen-von | ]צללו[ | zu-Stimme | Bauch | ]ותרגז[ | ich-hoerte |
| H7538 | H0935 | H8193 | H6750 | | H0990 | H7264 | H8085 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַעֲלוֹת | צָרָה | לְיוֹם | אָנוּחַ | אֲשֶׁר | אֶרֶגֶז | וְתַחְתַּי | בַּעֲצָמַי | |
| zu-Brandopfer | Bedraengnis | zu-Tag | ]אנוח[ | welcher | ]ארגז[ | und-unter | in-meine-Knochen | |
| H5927 | | H3117 | H5117 | | H7264 | H8478 | H6106 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְגוּדֵנוּ׃ | לְעַם | |
| ]יגודנו[ | zum-Volk | |
| H1464 | | |

Ich vernahm es, und es zitterte mein Leib; bei der Stimme bebten meine Lippen; Morschheit drang in meine Gebeine, und wo ich stand, erzitterte ich: der ich ruhen werde am Tage der Drangsal, wenn derjenige gegen das Volk heranzieht, der es angreifen wird.

17

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲשֵׂה־ | כִּחֵשׁ | בַּגְּפָנִים | יְבוּל | וְאֵין | תִּפְרָח | לֹא־ | תְּאֵנָה | כִּי־ |
| von-machte | ]כחש[ | Weinstock | ]יבול[ | und-es-ist-nicht | ]תפרח[ | nicht | ]תאנה[ | denn |
| H4639 | H3584 | H1612 | H2981 | H0369 | | H3808 | H8384 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בָּקָר | וְאֵין | צֹאן | מִמִּכְלָה | גְּזֵרַ | אֹכֶל | עָשָׂה | לֹא־ | וּשְׁדֵמוֹת | זַיִת |
| ]בקר[ | und-es-ist-nicht | Schafe | ]ממכלה[ | ]גזר[ | ass | machte | nicht | ]ושדמות[ | Oelbaum |
| H1241 | H0369 | H6629 | H4356 | H1504 | H0400 | | H3808 | H7709 | H2132 |

| |
|---|
| בָּרְפָתִים׃ |
| ]ברפתים[ |
| H7517 |

Denn der Feigenbaum wird nicht blühen, und kein Ertrag wird an den Reben sein; und es trügt die Frucht des Olivenbaumes, und die Getreidefelder tragen keine Speise; aus der Hürde ist verschwunden das Kleinvieh, und kein Rind ist in den Ställen. -

18

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׁעִי׃ | בֵּאלֹהֵי | אָגִילָה | אֶעְלֹזָה | בַּיהוָה | וַאֲנִי |
| ]ישעי[ | in-Gott | ]אגילה[ | ]אעלוזה[ | in-HERR | und-ich |
| H3468 | H0430 | H1523 | H5937 | H3068 | H0589 |

Ich aber, ich will in Jehova frohlocken, will jubeln in dem Gott meines Heils.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַמְנַצֵּחַ | יַדְרִכֵנִי | בָּמוֹתַי | וְעַל | כָּאַיָּלוֹת | רַגְלַי | וַיָּשֶׂם | חֵילִי | אֲדֹנָי | יְהוִה |
| ]למנצח[ | tritt | ]במותי[ | und-ueber | Gazelle | Fuesse-von | und-er-setzte | Kraft | Herr | HERR |
| H5329 | H1869 | H1116 | | H0355 | H7272 | | H2428 | H0136 | H3069 |

| |
|---|
| בִּנְגִינוֹתָי׃ |
| ]בנגינותי[ |
| H5058 |

Jehova, der Herr, ist meine Kraft, und macht meine Füße denen der Hindinnen gleich und läßt mich einherschreiten auf meinen Höhen. Dem Vorsänger, mit meinem Saitenspiel!

# Zephaniah

## Chapter 1

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | גְּדַלְיָה | בֶּן־ | כּוּשִׁי | בֶּן־ | צְפַנְיָה | אֶל־ | הָיָה | אֲשֶׁר | וְיהוָה | דְּבַר־ | 1 |
| Sohn | Gedalja | Sohn | Kuschiter | Sohn | Zefanja | zu | war | welcher | HERR | redete | |
| | | | H3570 | | H6846 | H0413 | H1961 | | H3068 | H1697 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה׃ | מֶלֶךְ | אָמוֹן | בֶּן־ | יֹאשִׁיָּהוּ | בִּימֵי | חִזְקִיָּה | בֶּן־ | אֲמַרְיָה |
| Juda | Koenig | Amon | Sohn | Josia | in-den-Tagen | Hiskia | Sohn | Amarja |
| H3063 | H4428 | H0526 | | H2977 | H3117 | H2396 | | H0568 |

Das Wort Jehovas, welches zu Zephanja geschah, dem Sohne Kuschis, des Sohnes Gedaljas, des Sohnes Amarjas, des Sohnes Hiskijas, in den Tagen Josias, des Sohnes Amons, des Königs von Juda.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | הָאֲדָמָה | פְּנֵי | מֵעַל | כֹּל | אָסֹף | אָסֹף | 2 |
| HERR | Spruch | die-Erde | Angesicht-von | von-ueber | alle | sammelte | sammelte | |
| H3068 | H5002 | H0127 | H6440 | | H3605 | H5486 | H0622 | |

Ich werde alles von der Fläche des Erdbodens gänzlich wegraffen, spricht Jehova;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיָּם | וּדְגֵי | הַשָּׁמַיִם׀ | עוֹף־ | אָסֵף | וּבְהֵמָה | אָדָם | אָסֹף | 3 |
| Meer | und-Fisch | der-Himmel | Vogel | sammelte | und-in-sie | Mensch | sammelte | |
| H3220 | H1709 | H8064 | H5775 | H0622 | H0929 | H0120 | H0622 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי | מֵעַל | הָאָדָם | אֶת־ | וְהִכְרַתִּי | הָרְשָׁעִים | אֶת־ | וְהַמַּכְשֵׁלוֹת | |
| Angesicht-von | von-ueber | der-Mensch | (*) | und-schnitt-ab | die-Frevler | (*) | und-Hindernis | |
| H6440 | | H0120 | H0853 | H3772 | H7563 | H0854 | H4384 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | הָאֲדָמָה |
| HERR | Spruch | die-Erde |
| H3068 | H5002 | H0127 |

ich werde Menschen und Vieh wegraffen, ich werde wegraffen die Vögel des Himmels und die Fische des Meeres, und die Ärgernisse samt den Gesetzlosen; und ich werde die Menschen ausrotten von der Fläche des Erdbodens, spricht Jehova. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם | יוֹשְׁבֵי | כֹּל־ | וְעַל | יְהוּדָה | עַל־ | יָדִי | וְנָטִיתִי | | 4 |
| Jerusalem | Bewohner-von | alle | und-ueber | Juda | ueber | Haende-von | und-breitete-aus | | |
| H3389 | H3427 | H3605 | | H3063 | | H3027 | H5186 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכְּמָרִים | שֵׁם | אֶת־ | הַבַּעַל | שְׁאָר | אֶת־ | הַזֶּה | הַמָּקוֹם | מִן־ | וְהִכְרַתִּי |
| Goetzenpriester | Name | (*) | der-Baal | Rest | (*) | diesem | der-Ort | von | und-schnitt-ab |
| H3649 | H8034 | H0853 | | H7605 | H0853 | H2088 | H4725 | | H3772 |

| | | |
|---|---|---|
| הַכֹּהֲנִים׃ | עִם־ | |
| die-Priester | Volk | |
| H3548 | | |

Und ich werde meine Hand ausstrecken wider Juda und wider alle Bewohner von Jerusalem. Und ich werde aus diesem Orte den Überrest des Baal, den Namen der Götzenpriester samt den Priestern ausrotten;

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנִּשְׁבָּעִים | הַמִּשְׁתַּחֲוִים | וְאֶת־ | הַשָּׁמַיִם | לִצְבָא | הַנִּגּוֹת | עַל־ | הַמִּשְׁתַּחֲוִים | וְאֶת־ |
| schwor | betete–an | und–(*) | der–Himmel | Heer | Dach | ueber | betete–an | und–(*) |
| H7650 | H7812 | H0853 | H8064 | | H1406 | | H7812 | H0853 |

| | | |
|---|---|---|
| בְּמַלְכָּם׃ | וְהַנִּשְׁבָּעִים | לַיהוָה |
| in–ihr–Koenig | und–schwor | dem–HERR |
| | H7650 | H3068 |

und die auf den Dächern das Heer des Himmels anbeten, und die Anbetenden, welche dem Jehova schwören und bei ihrem König schwören;

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא | יְהוָה | אֶת־ | בִּקְשׁוּ | לֹא־ | וַאֲשֶׁר | יְהוָה | מֵאַחֲרֵי | הַנְּסוֹגִים | וְאֶת־ |
| und–nicht | HERR | (*) | suchte | nicht | und–welcher | HERR | nach | abgewichen | und–(*) |
| H3808 | H3068 | H0853 | H1245 | H3808 | | H3068 | | H5472 | H0853 |

| |
|---|
| דְּרָשֻׁהוּ׃ |
| suchte |
| H1875 |

und die von Jehova zurückweichen, und die Jehova nicht suchen noch nach ihm fragen.

7

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶבַח | יְהוָה | הֵכִין | כִּי־ | יְהוָה | יוֹם | קָרוֹב | כִּי | יְהוָה | אֲדֹנָי | מִפְּנֵי | הַס |
| Opfer | HERR | er–bereitete | denn | HERR | Tag | nahe | denn | HERR | Herr | wegen | Still |
| H2077 | H3068 | | | H3068 | H3117 | H7138 | | H3069 | H0136 | H6440 | H2013 |

| | |
|---|---|
| קָרְאָיו׃ | הִקְדִּישׁ |
| rief | heiligte |
| H7121 | H6942 |

Still vor dem Herrn Jehova! Denn nahe ist der Tag Jehovas; denn Jehova hat ein Schlachtopfer bereitet, er hat seine Geladenen geheiligt.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | הַשָּׂרִים | עַל־ | וּפָקַדְתִּי | יְהוָה | זֶבַח | בְּיוֹם | וְהָיָה | |
| und–ueber | die–Fuersten | ueber | und–musterte | HERR | Opfer | an–dem–Tag | und–es–wird–sein | |
| | H8269 | | | H3068 | H2077 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נָכְרִי׃ | מַלְבּוּשׁ | הַלְבֻּשִׁים | כָּל־ | וְעַל | הַמֶּלֶךְ | בְּנֵי |
| fremd | von–Kleidung | bekleidete | alle | und–ueber | der–Koenig | Soehne–von |
| H5237 | H4403 | H3847 | H3605 | | H4428 | |

Und es wird geschehen an dem Tage des Schlachtopfers Jehovas, da werde ich die Fürsten und die Königssöhne heimsuchen und alle, die sich mit fremder Kleidung bekleiden.

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמְמַלְאִים | הַהוּא | בַּיּוֹם | הַמִּפְתָּן | עַל־ | הַדּוֹלֵג | כָּל־ | עַל | וּפָקַדְתִּי |
| fuellte | jenem | an–dem–Tag | der–Schwelle | ueber | springt | alle | ueber | und–musterte |
| H4390 | H1931 | H3117 | H4670 | | H1801 | H3605 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | וּמִרְמָה׃ | חָמָס | אֲדֹנֵיהֶם | בֵּית |
| (*) | und–von–Wurm | Gewalt | Herr | Haus |
| | H4820 | H2555 | H0113 | |

Und an jenem Tage werde ich einen jeden heimsuchen, der über die Schwelle springt, alle, die das Haus ihres Herrn mit Gewalttat und Betrug erfüllen.

10 וְהָיָה֩ בַּיּ֨וֹם הַה֜וּא נְאֻם־יְהוָ֗ה קוֹל֙ צְעָקָ֣ה מִשַּׁ֣עַר הַדָּגִ֔ים

וְיִלֵּלָ֖ה מִן־הַמִּשְׁנֶ֑ה וְשֶׁ֥בֶר גָּד֖וֹל מִן־הַגְּבָעֽוֹת׃

Und an jenem Tage, spricht Jehova, wird ein Geschrei erschallen vom Fischtore her, und ein Geheul von der Unterstadt, und lautes Jammern von den Hügeln her.

11 הֵילִ֣ילוּ יֹשְׁבֵ֣י הַמַּכְתֵּ֔שׁ כִּ֥י נִדְמָ֖ה כָּל־עַ֣ם כְּנַ֑עַן נִכְרְתוּ֙ כָּל־נִטְעֵ֣י כָֽסֶף׃

Heulet, ihr Bewohner von Maktesch! Denn alles Krämervolk ist vernichtet, alle mit Silber Beladenen sind ausgerottet.

12 וְהָיָ֣ה בָּעֵ֣ת הַהִ֗יא אֲחַפֵּ֤שׂ אֶת־יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ בַּנֵּר֔וֹת וּפָקַדְתִּ֖י עַל־הָאֲנָשִׁ֑ים הַקֹּפְאִ֣ים עַל־שְׁמְרֵיהֶ֗ם הָאֹמְרִים֙ בְּלִבָּ֔ם לֹא־יֵיטִ֥יב יְהוָ֖ה וְלֹ֥א יָרֵֽעַ׃

Und es wird geschehen zu jener Zeit, da werde ich Jerusalem mit Leuchten durchsuchen; und ich werde die Männer heimsuchen, welche auf ihren Hefen liegen, die in ihrem Herzen sprechen: Jehova tut nichts Gutes und tut nichts Böses.

13 וְהָיָ֤ה חֵילָם֙ לְמִשּׁ֔וֹסָה וּבָתֵּיהֶ֖ם לִשְׁמָמָ֑ה וּבָנ֤וּ בָתִּים֙ וְלֹ֣א יֵשְׁב֔וּ וְנָטְע֥וּ כְרָמִ֖ים וְלֹ֥א יִשְׁתּ֖וּ אֶת־יֵינָֽם׃

Und ihr Vermögen wird zum Raube, und ihre Häuser werden zur Wüste werden; und sie werden Häuser bauen und sie nicht bewohnen, und Weinberge pflanzen und deren Wein nicht trinken.

14 קָר֤וֹב יוֹם־יְהוָה֙ הַגָּד֣וֹל קָר֔וֹב וּמַהֵ֥ר מְאֹ֖ד קוֹל֙ יוֹם־יְהוָ֣ה מַ֔ר צָרַ֖ח שָׁ֥ם גִּבּֽוֹר׃

Nahe ist der große Tag Jehovas; er ist nahe und eilt sehr. Horch, der Tag Jehovas! Bitterlich schreit dort der Held.

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יוֹם | וּמְשׁוֹאָה | שֹׁאָה | יוֹם | וּמְצוּקָה | צָרָה | יוֹם | הַהוּא | הַיּוֹם | עֶבְרָה | יוֹם |
| Tag | ומשואה | שאה | Tag | ומצוקה | Bedraengnis | Tag | jenem | der–Tag | עברה | Tag |
| H3117 | H4875 | | H3117 | H4691 | | H3117 | H1931 | H3117 | H5678 | H3117 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַעֲרָפֶל׃ | עָנָן | יוֹם | וַאֲפֵלָה | חֹשֶׁךְ |
| וערפל | Wolke | Tag | ואפלה | Finsternis |
| H6205 | H6051 | H3117 | H0653 | H2822 |

Ein Tag des Grimmes ist dieser Tag, ein Tag der Drangsal und der Bedrängnis, ein Tag des Verwüstens und der Verwüstung, ein Tag der Finsternis und der Dunkelheit, ein Tag des Gewölks und des Wolkendunkels,

16

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגְּבֹהוֹת׃ | הַפִּנּוֹת | וְעַל | הַבְּצֻרוֹת | הֶעָרִים | עַל | וּתְרוּעָה | שׁוֹפָר | יוֹם |
| הגבהות | הפנות | und-ueber | הבצרות | die-Staedte | ueber | und-Laerm | Posaune | Tag |
| H1364 | H6438 | | H1219 | | | H8643 | H7782 | H3117 |

ein Tag der Posaune und des Kriegsgeschreis wider die festen Städte und wider die hohen Zinnen.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| חָטָאוּ | לַיהוָה | כִּי | כָעִורִים | וְהָלְכוּ | לָאָדָם | וַהֲצַרְתִּי |
| sie-suendigten | dem-HERR | denn | כעורים | und-sie-gingen | zu-Mensch | והצרתי |
| H2398 | H3068 | | H5787 | H1980 | H0120 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כַּגְּלָלִים׃ | וּלְחֻמָם | כֶּעָפָר | דָּמָם | וְשֻׁפַּךְ |
| כגללים | ולחמם | wie-Staub | Blut | und-goss-aus |
| H1561 | H3894 | H6083 | H1818 | H8210 |

Und ich werde die Menschen ängstigen, und sie werden einhergehen wie die Blinden, weil sie gegen Jehova gesündigt haben; und ihr Blut wird verschüttet werden wie Staub, und ihr Fleisch wie Kot;

18

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | עֶבְרַת | בְּיוֹם | לְהַצִּילָם | יוּכַל | לֹא־ | זְהָבָם | גַּם־ | כַּסְפָּם | גַּם־ | |
| HERR | עברת | an-dem-Tag | errettete | vermochte | nicht | Gold | auch | Silber | auch | |
| H3068 | H5678 | H3117 | H5337 | H3201 | H3808 | H2091 | H1571 | H3701 | H1571 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִבְהָלָה | אַךְ־ | כָּלָה | כִּי־ | הָאָרֶץ | כָּל־ | תֵּאָכֵל | קִנְאָתוֹ | וּבְאֵשׁ |
| eilt | fuerwahrlich | Schwiegertochter | denn | das-Land | alle | ass | Eifer | und-in-Feuer |
| H0926 | H0389 | H3617 | | H0776 | H3605 | H0398 | H7068 | H0784 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | הָאָרֶץ׃ | יֹשְׁבֵי | כֹּל־ | אֵת | יַעֲשֶׂה |
| (*) | das-Land | Bewohner-von | alle | (*) | er-macht |
| | H0776 | H3427 | H3605 | H0853 | |

auch ihr Silber, auch ihr Gold wird sie nicht erretten können am Tage des Grimmes Jehovas; und durch das Feuer seines Eifers wird das ganze Land verzehrt werden. Denn ein Ende, ja, ein plötzliches Ende wird er machen mit allen Bewohnern des Landes.

## Chapter 2

1

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| נִכְסָף׃ | לֹא | הַגּוֹי | נָקוֹשׁוּ | הֵתְקוֹשְׁשׁוּ |
| נכסף | nicht | der-Volk | וקושו | התקוששו |
| H3700 | H3808 | | | |

Gehet in euch und sammelt euch, du Nation ohne Scham,

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלֵיכֶם | יָבוֹא | לֹא־ | וּבְטֶרֶם | יוֹם | עָבַר | כְּמֹץ | חֹק | לֶדֶת | בְּטֶרֶם |
| ueber | er-kommt | nicht | bevor | Tag | jenseits | כמץ | Satzung | zu-Gesetz | bevor |
| | H0935 | H3808 | H2962 | H3117 | | H4671 | H2706 | H3205 | H2962 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אַף־ | יוֹם | עֲלֵיכֶם | יָבוֹא | לֹא־ | בְּטֶרֶם | יְהוָה | אַף־ | חֲרוֹן |
| HERR | auch | Tag | ueber | er-kommt | nicht | bevor | HERR | auch | Zornglut |
| H3068 | H0639 | H3117 | | H0935 | H3808 | H2962 | H3068 | H0639 | H2740 |

ehe der Beschluß gebiert, wie Spreu fährt der Tag daher, ehe denn über euch komme die Glut des Zornes Jehovas, ehe denn über euch komme der Tag des Zornes Jehovas!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֶדֶק | בַּקְּשׁוּ־ | פָּעֳלוֹ | מִשְׁפָּטוֹ | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | עַנְוֵי | כָּל־ | יְהוָה | אֶת־ | בַּקְּשׁוּ | 3 |
| Gerechtigkeit | suchte | [פעלו] | Recht | welcher | das-Land | [ענוי] | alle | HERR | (*) | suchte | |
| H6664 | H1245 | H6466 | H4941 | | H0776 | H6035 | H3605 | H3068 | H0853 | H1245 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | אַף־ | בְּיוֹם | תִּסָּתְרוּ | אוּלַי | עֲנָוָה | בַּקְּשׁוּ | |
| HERR | auch | an-dem-Tag | [תסתרו] | vielleicht | Demut | suchte | |
| H3068 | H0639 | H3117 | H5641 | H0194 | H6038 | H1245 | |

Suchet Jehova, alle ihr Sanftmütigen des Landes, die ihr sein Recht gewirkt habt; suchet Gerechtigkeit, suchet Demut; vielleicht werdet ihr geborgen am Tage des Zornes Jehovas.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְגֹרָשׁוּהָ | בְּצָהֳרַיִם | אַשְׁדּוֹד | לְשִׁמָּמָה | וְאַשְׁקְלוֹן | תִּהְיֶה | עֲזוּבָה | עַזָּה | כִּי | 4 |
| [יגרשוה] | [בצהרים] | [אשדוד] | zu-Verwuestung | [ואשקלון] | du-wirst-sein | verliess | Gaza | denn | |
| H1644 | | H0795 | | H0831 | H1961 | | H5804 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וְעֶקְרוֹן | תֵּעָקֵר׃ | ס | |
| [ועקרון] | [תעקר] | (*) | |
| H6138 | | | |

Denn Gasa wird verlassen und Askalon eine Wüste sein; Asdod: am hellen Mittag wird man es vertreiben, und Ekron wird entwurzelt werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | כְּנַעַן | עֲלֵיכֶם | יְהוָה | דְּבַר־ | כְּרֵתִים | גּוֹי | הַיָּם | חֶבֶל | יֹשְׁבֵי | הוֹי | 5 |
| Land | [כנען] | ueber | HERR | redete | [כרתים] | Volk | Meer | Gebiet | Bewohner-von | Wehe | |
| H0776 | | | H3068 | H1697 | H3774 | | H3220 | | H3427 | H1945 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יוֹשֵׁב׃ | מֵאֵין | וְהָאֲבַדְתִּיךְ | פְּלִשְׁתִּים |
| Bewohner | von-es-ist-nicht | und-ging-zugrunde | Philister |
| H3427 | H0369 | H0006 | H6430 |

Wehe den Bewohnern des Landstrichs am Meere, der Nation der Kerethiter! Das Wort Jehovas kommt über euch, Kanaan, Land der Philister! Und ich werde dich vernichten, daß kein Bewohner mehr bleibt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֹאן׃ | וְגִדְרוֹת | רֹעִים | כְּרֹת | גּוֹת | הַיָּם | חֶבֶל | וְהָיְתָה | 6 |
| Schafe | [וגדרות] | Hirte | schnitt-ab | [גות] | Meer | Gebiet | und-sie-war | |
| H6629 | H1448 | | H3741 | | H3220 | | H1961 | |

Und der Landstrich am Meere wird zu Triften voll Hirtenzisternen und Kleinviehhürden werden;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַשְׁקְלוֹן | בָּתֵּי | יִרְעוּן | עֲלֵיהֶם | יְהוּדָה | בֵּית | לִשְׁאֵרִית | חֶבֶל | וְהָיָה | 7 |
| [אשקלון] | Haus | Hirte | ueber-sie | Juda | Haus | zum-Rest | Gebiet | und-es-wird-sein | |
| H0831 | | | | H3063 | | H7611 | | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁבִיתָם׃) | [שבותם] | וְשָׁב | אֱלֹהֵיהֶם | יְהוָה | יִפְקְדֵם | כִּי | יִרְבְּצוּן | בָּעֶרֶב |
| [שבותם)] | [[שבותם] | und-kehrte-zurueck | ihr-Gott | HERR | musterte | denn | lagerte | [בערב] |
| H7622 | H7622 | H7725 | H0430 | H3068 | | | H7257 | H6153 |

und es wird ein Landstrich sein für den Überrest des Hauses Juda: sie werden darauf weiden und am Abend sich lagern in den Häusern Askalons; denn Jehova, ihr Gott, wird sich ihrer annehmen und ihre Gefangenschaft wenden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַמִּי | אֶת־ | חֵרְפּוּ | אֲשֶׁר | עַמּוֹן | בְּנֵי | וְגִדּוּפֵי | מוֹאָב | חֶרְפַּת | שָׁמַעְתִּי | 8 |
| mein-Volk | (*) | hoehnte | welcher | Ammon | Soehne-von | [וגדופי] | Moab | [חרפת] | ich-hoerte | |
| | H0853 | | | H5983 | | H1421 | H4124 | H2781 | H8085 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| גְּבוּלָם׃ | עַל־ | וַיַּגְדִּילוּ | |
| Grenze | ueber | und-machte-gross | |
| H1366 | | H1431 | |

Ich habe gehört die Schmähung Moabs und die Lästerungen der Kinder Ammon, womit sie mein Volk geschmäht und großgetan haben wider dessen Gebiet.

9 לָכֵן חַי־ אֲנִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ מוֹאָב
darum lebendig ich Spruch HERR der–Heerscharen Gott Israel denn Moab
H3478 H0430 H3068 H5002 H0589

כִּסְדֹם תִּהְיֶה וּבְנֵי עַמּוֹן כְּעֲמֹרָה מִמְשַׁק חָרוּל וּמִכְרֵה־ מֶלַח
[כסדם H5467 du–wirst–sein H1961 und–Soehne–von Ammon H5983 [כעמרה H6017 [ממשק H4476 [חרול H2738 [ומכרה H4379 Seemann H4417

וְיֶתֶר גּוֹיִי (גּוֹי) יְבֻזּוּם עַמִּי שְׁאֵרִית עוֹלָם עַד־ וּשְׁמָמָה
und–Rest [גוי Volk) H1471 pluendert H0962 mein–Volk Rest H7611 Ewigkeit H5769 bis H5704 und–Verwuestung

יִנְחָלוּם׃
[ינחלום H5157

Darum, so wahr ich lebe, spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels, soll Moab gewißlich wie Sodom, und die Kinder Ammon wie Gomorra werden, ein Besitztum der Brennesseln und eine Salzgrube und eine Wüste ewiglich. Der Überrest meines Volkes wird sie berauben, und das Überbleibsel meiner Nation sie beerben.

10 זֹאת לָהֶם תַּחַת גְּאוֹנָם כִּי חֵרְפוּ וַיַּגְדִּילוּ עַל־ עַם יְהוָה
diese ihnen unter Stolz denn hoehnte und–machte–gross ueber Volk HERR
H2063 H1992 H8478 H1347 H3068 H1431

צְבָאוֹת׃
der–Heerscharen

Solches wird ihnen für ihren Hochmut zuteil, weil sie das Volk Jehovas der Heerscharen geschmäht und wider dasselbe großgetan haben.

11 נוֹרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה [רזה H7329 אֶת כָּל־ אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וְיִשְׁתַּחֲווּ־
fuerchtete H3372 HERR H3068 ueber–sie denn H3588 [רזה H7329 (*) H0853 alle H3605 Gott H0430 das–Land H0776 und–betete–an H7812

לוֹ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כֹּל אִיֵּי [איי H0339 הַגּוֹיִם׃
ihm Mann H0376 Ort H4725 alle H3605 [איי H0339 die–Voelker

Furchtbar wird Jehova wider sie sein, denn er wird hinschwinden lassen alle Götter der Erde; und alle Inseln der Nationen werden ihn anbeten, ein jeder von seiner Stätte aus.

12 גַּם־ אַתֶּם כּוּשִׁים [כושים H3569 חַלְלִי [חללי H2491 חַרְבִּי הֵמָּה׃
auch H1571 ihr sie H1992 [כושים H3569 [חללי H2491 Schwert H2719

Auch ihr, Äthiopier, werdet Erschlagene meines Schwertes sein.

13 וְיֵט יָדוֹ עַל־ צָפוֹן וְיַאֲבֵד אֶת־ אַשּׁוּר
und–er–breitete–aus seine–Hand ueber Norden und–er–geht–zugrunde (*) Assyrien
H5186 H3027 H6828 H0006 H0853 H0804

וְיָשֶׂם אֶת־ נִינְוֵה לִשְׁמָמָה צִיָּה [ציה H6723 כַּמִּדְבָּר׃
und–er–setzte (*) H0853 Ninive H5210 zu–Verwuestung [ציה H6723 Wueste

Und er wird seine Hand gegen Norden ausstrecken, und wird Assyrien vernichten und Ninive zur Wüste machen, dürr wie die Steppe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכַפְתֹּרֶיהָ | קִפֹּד | גַּם־ | קָאַת | גַּם־ | גּוֹי | חַיתוֹ־ | כָּל־ | עֲדָרִים | בְּתוֹכָהּ | וְרָבְצוּ | 14 |
| בכפתריה | קפד | auch | קאת | auch | Volk | Tier | alle | Herde | Mitte | und-lagerte | |
| H3730 | H7090 | H1571 | H6893 | H1571 | | | H3605 | H5739 | H8432 | H7257 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵרָה׃ | אַרְזָהּ | כִּי | בַסַּף | חָרֶב | בָּחַלּוֹן | יְשׁוֹרֵר | קוֹל | יָלִינוּ |
| ערה | ארזה | denn | בסף | Schwert | בחלון | sang | Stimme | uebernachtete |
| H6168 | H0731 | | | | H2474 | H7891 | | |

Und in seiner Mitte werden Herden sich lagern, allerlei Tiere in Menge; auch Pelikane, auch Igel werden auf seinen Säulenknäufen übernachten. Eine Stimme singt im Fenster, Trümmer sind auf der Schwelle, denn er hat das Zederngetäfel bloßgelegt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד | וְאַפְסִי | אֲנִי | בִּלְבָבָהּ | הָאֹמְרָה | לָבֶטַח | הַיּוֹשֶׁבֶת | הָעַלִּיזָה | הָעִיר | זֹּאת | | 15 |
| noch | ואפסי | ich | Herz | sprach | zu-vertraute | sass | העליזה | die-Stadt | diese | | |
| H5750 | | H0589 | H3824 | H0559 | H0983 | H3427 | | | H2063 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָנִיעַ | יִשְׁרֹק | עָלֶיהָ | עובֵר | כָּל | לַחַיָּה | מַרְבִּץ | לְשַׁמָּה | הָיְתָה | וְאֵיךְ | |
| wankt | pfiff | ueber-sie | ging-hinueber | alle | zu-lebte | מרבץ | לשמה | sie-war | wie | |
| H5128 | H8319 | | | H3605 | | H4769 | H8047 | H1961 | | |

| | |
|---|---|
| ס | יָדוֹ׃ |
| (*) | seine-Hand |
| | H3027 |

Das ist die frohlockende Stadt, die in Sicherheit wohnte, die in ihrem Herzen sprach: Ich bin's und gar keine sonst! Wie ist sie zur Wüste geworden, zum Lagerplatz der wilden Tiere! Ein jeder, der an ihr vorüberzieht, wird zischen, wird seine Hand schwenken.

## Chapter 3

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹנָה׃ | הָעִיר | וְנִגְאָלָה | מֹרְאָה | הוֹי | 1 |
| der-Jona | die-Stadt | ונגאלה | von-sah | Wehe | |
| H3238 | | H1351 | H4754 | H1945 | |

Wehe der Widerspenstigen und Befleckten, der bedrückenden Stadt!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיהָ | אֶל־ | בָּטָחָה | לֹא | בַּיהוָה | מוּסָר | לָקָחָה | לֹא | בְּקוֹל | שָׁמָעָה | לֹא | 2 |
| Gott | zu | בטחה | nicht | in-HERR | Zucht | nahm | nicht | auf-die-Stimme | hoerte | nicht | |
| H0430 | H0413 | H0982 | H3808 | H3068 | H4148 | H3947 | H3808 | | H8085 | H3808 | |

| | |
|---|---|
| קָרֵבָה׃ | לֹא |
| nahte-sich | nicht |
| H7126 | H3808 |

Sie hat auf keine Stimme gehört, keine Zucht angenommen; auf Jehova hat sie nicht vertraut, ihrem Gott sich nicht genaht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַבֹּקֶר׃ | גָּרְמוּ | לֹא | עֶרֶב | זְאֵבֵי | שֹׁפְטֶיהָ | שְׁאַגִּים | אֲרָיוֹת | בְּקִרְבָּהּ | שָׂרֶיהָ | 3 |
| Morgen | גרמו | nicht | ערב | זאבי | richtete | שאגים | Loewe | Inneres | Fuerst | |
| H1242 | | H3808 | H6153 | H2061 | H8199 | H7580 | | H7130 | H8269 | |

Ihre Fürsten in ihrer Mitte sind brüllende Löwen; ihre Richter sind Abendwölfe, die nichts für den Morgen übriglassen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תּוֹרָה׃ | חָמְסוּ | קֹדֶשׁ | חִלְּלוּ־ | כֹּהֲנֶיהָ | בֹּגְדוֹת | אַנְשֵׁי | פֹּחֲזִים | נְבִיאֶיהָ | 4 |
| Weisung | חמסו | Heiliges | חללו | Priester | בגדות | Maenner-von | פחזים | Prophet | |
| H8451 | H2554 | H6944 | | H3548 | H0900 | H0376 | H6348 | H5030 | |

Ihre Propheten sind Prahler, treulose Männer; ihre Priester entweihen das Heiligtum, tun dem Gesetze Gewalt an.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתֵּן | מִשְׁפָּטוֹ | בַּבֹּקֶר | בַּבֹּקֶר | עוֹלָה | יַעֲשֶׂה | לֹא | בְּקִרְבָּהּ | צַדִּיק | יְהוָה | 5 |
| er-gibt | Recht | Morgen | Morgen | Brandopfer | er-macht | nicht | Inneres | Gerechter | HERR | |
| H5414 | H4941 | H1242 | H1242 | | | H3808 | H7130 | H6662 | H3068 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| בֹּשֶׁת׃ | עַוָּל | יוֹדֵעַ | וְלֹא־ | נֶעְדָּר[עולן] | לָא | לָאוֹר |
| in-setzte | | er-weiss | und-nicht | | nicht | zum-Licht |
| H1322 | H5767 | H3045 | H3808 | | H3808 | H0216 |

Jehova ist gerecht in ihrer Mitte, er tut kein Unrecht; Morgen für Morgen stellt er sein Recht ans Licht, ohne zu fehlen. Aber der Ungerechte kennt keine Scham.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עָרֵיהֶם | נִצְדָּוּ[נצדון] | עוֹבֵר | מִבְּלִי | חוּצוֹתָם | הֶחֱרַבְתִּי[החרבתי] | פִּנּוֹתָם[פנותם] | נָשַׁמּוּ[נשמן] | גּוֹיִם | הִכְרַתִּי | 6 |
| Stadt | | ging-hinueber | ohne | Aussen | | | | Voelker | schnitt-ab | |
| | | | H1097 | H2351 | | H6438 | H8074 | | H3772 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יוֹשֵׁב׃ | מֵאֵין | אִישׁ | מִבְּלִי־ |
| Bewohner | von-es-ist-nicht | Mann | ohne |
| H3427 | H0369 | H0376 | H1097 |

Ich habe Nationen ausgerottet, ihre Zinnen sind verödet; ich habe ihre Straßen verwüstet, daß niemand darüber zieht; ihre Städte sind verheert, daß niemand da ist, kein Bewohner mehr.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּל | מְעוֹנָהּ[מעונה] | יִכָּרֵת | וְלֹא־ | מוּסָר | תִּקְחִי | אוֹתִי | תִּירְאִי | אַךְ־ | אָמַרְתִּי | 7 |
| alle | | schnitt-ab | und-nicht | Zucht | nahm | mich | fuerchtete | fuerwahrlich | ich-sprach | |
| H3605 | H4585 | H3772 | H3808 | H4148 | H3947 | H0853 | H3372 | H0389 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲלִילוֹתָם׃ | כֹּל | הִשְׁחִיתוּ[השחיתן] | הִשְׁכִּימוּ | אָכֵן[אכן] | עָלֶיהָ | פָּקַדְתִּי | אֲשֶׁר־ |
| [עלילותם] | alle | | frueh | | ueber-sie | musterte | welcher |
| H5949 | H3605 | H7843 | H7925 | H0403 | | | |

Ich sprach: Möchtest du mich nur fürchten, möchtest du Zucht annehmen! Und ihre Wohnung würde nicht ausgerottet werden, alles, was ich über sie verhängt habe. Allein sie haben sich früh aufgemacht, haben alle ihre Handlungen verderbt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁפָּטִי | כִּי | לְעַד | קוּמִי | לְיוֹם | יְהוָה | נְאֻם־ | לִי | חַכּוּ־ | לָכֵן | 8 |
| Rechte-von | denn | zu-bis | stand-auf | zu-Tag | HERR | Spruch | mir | [חכון] | darum | |
| H4941 | | H5706 | | H3117 | H3068 | H5002 | | H2442 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּל | זַעְמִי[זעמין] | עֲלֵיהֶם | לִשְׁפֹּךְ | מַמְלָכוֹת | לְקָבְצִי | גּוֹיִם | לֶאֱסֹף |
| alle | | ueber-sie | zu-goss-aus | Koenigreiche | versammelte | Voelker | zu-sammelte |
| H3605 | H2195 | | H8210 | H4467 | H6908 | | H0622 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | כֹּל־ | תֵּאָכֵל | קִנְאָתִי | בְּאֵשׁ | כִּי | אַפִּי | חֲרוֹן |
| das-Land | alle | ass | Eifer | im-Feuer | denn | Zorn | Zornglut |
| H0776 | H3605 | H0398 | H7068 | H0784 | | H0639 | H2740 |

Darum harret auf mich, spricht Jehova, auf den Tag, da ich mich aufmache zur Beute! Denn mein Rechtsspruch ist, die Nationen zu versammeln, die Königreiche zusammenzubringen, um meinen Grimm über sie auszugießen, die ganze Glut meines Zornes; denn durch das Feuer meines Eifers wird die ganze Erde verzehrt werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּשֵׁם | כֻּלָּם | לִקְרֹא | בְרוּרָה[ברורה] | שָׂפָה | עַמִּים | אֶל־ | אֶהְפֹּךְ | אָז | כִּי־ | 9 |
| im-Namen | alle | zu-rief | | welcher-Mund | Voelker | zu | kehrte-um | dann | denn | |
| H8034 | H3605 | H7121 | H1305 | H8193 | | H0413 | H2015 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | שְׁכֶם[שכם] | לְעָבְדוֹ[לעברן] | יְהוָה |
| ein | | | HERR |
| H0259 | H7926 | H5647 | H3068 |

Denn alsdann werde ich die Lippen der Völker in reine Lippen umwandeln, damit sie alle den Namen Jehovas anrufen und ihm einmütig dienen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִנְחָתִי׃ | יוֹבְלוֹן | פּוּצַי | בַּת־ | עֲתָרַי | כּוּשׁ | לְנַהֲרֵי־ | מֵעֵבֶר | 10 |
| ]מנחתי[ | ]יובלון[ | ]פוצי[ | Tochter | ]עתרי[ | Kusch | Strom | von-jenseits | |
| H4503 | H2986 | | H1323 | | | H5104 | H5676 | |

Von jenseit der Ströme Äthiopiens werden sie meine Flehenden, meine zerstreute Schar, mir als Opfergabe darbringen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּי | פָּשַׁעַתְּ | אֲשֶׁר | עֲלִילֹתַיִךְ | מִכֵּל | תֵּבוֹשִׁי | לֹא | הַהוּא | בַּיּוֹם | 11 |
| in-mir | ]פשעת[ | welcher | ]עלילתיך[ | von-allen | schaemte-sich | nicht | jenem | an-dem-Tag | |
| | H6586 | | H5949 | H3605 | H0954 | H3808 | H1931 | H3117 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד | לְגַבְהָּהּ | תּוֹסָפִי | וְלֹא־ | גַּאֲוָתֵךְ | עֲלִיזֵי | מִקִּרְבֵּךְ | אָסִיר | וְאָז | כִּי־ |
| noch | ]לגבהה[ | fuegte-hinzu | und-nicht | ]גאותך[ | ]עליזי[ | Inneres | wich | dann | denn |
| H5750 | H1361 | H3254 | H3808 | H1346 | H5947 | H7130 | H5493 | | |

| | |
|---|---|
| קָדְשִׁי׃ | בְּהַר |
| Heiliges | auf-dem-Berg |
| H6944 | H2022 |

An jenem Tage wirst du dich nicht mehr all deiner Handlungen schämen müssen, womit du wider mich übertreten hast; denn alsdann werde ich deine stolz Frohlockenden aus deiner Mitte wegnehmen, und du wirst fortan nicht mehr hoffärtig sein auf meinem heiligen Berge.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בְּשֵׁם | וְחָסְוּ | דָּל | עָנִי | עַם | בְּקִרְבֵּךְ | וְהִשְׁאַרְתִּי | 12 |
| HERR | im-Namen | ]וחסו[ | und-Geringe | elend | Volk | Inneres | und-uebriggeblieben | |
| H3068 | H8034 | H2620 | H1800 | H6041 | | H7130 | H7604 | |

Und ich werde in deiner Mitte ein elendes und armes Volk übriglassen, und sie werden auf den Namen Jehovas vertrauen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִמָּצֵא | וְלֹא־ | כָזָב | יְדַבְּרוּ | וְלֹא־ | עַוְלָה | יַעֲשׂוּ | לֹא־ | יִשְׂרָאֵל | שְׁאֵרִית | 13 |
| fand | und-nicht | Luege | redete | und-nicht | Brandopfer | machte | nicht | Israel | Rest | |
| H4672 | H3808 | H3577 | H1696 | H3808 | | | H3808 | H3478 | H7611 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | מַחֲרִיד׃ | וְאֵין | וְרָבְצוּ | יִרְעוּ | הֵמָּה | כִּי־ | תַּרְמִית | לְשׁוֹן | בְּפִיהֶם | |
| (*) | ]מחריד[ | und-es-ist-nicht | und-lagerte | Hirte | sie | denn | ]תרמית[ | Zunge | Mund | |
| | H2729 | H0369 | H7257 | | H1992 | | | H3956 | H6310 | |

Der Überrest Israels wird kein Unrecht tun und keine Lüge reden, und in ihrem Munde wird keine Zunge des Truges gefunden werden; denn sie werden weiden und lagern, und niemand wird sie aufschrecken. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּת | לֵב | בְּכָל־ | וְעָלְזִי | שְׂמְחִי | יִשְׂרָאֵל | הָרִיעוּ | צִיּוֹן | בַּת־ | רָנִי | 14 |
| Tochter | Herz | in-allen | ]ועלזי[ | freute-sich | Israel | ]הריעו[ | Zion | Tochter | ]רני[ | |
| H1323 | | H3605 | H5937 | H8055 | H3478 | H7321 | H6726 | H1323 | | |

| |
|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ |
| Jerusalem |
| H3389 |

Jubele, Tochter Zion; jauchze, Israel! Freue dich und frohlocke von ganzem Herzen, Tochter Jerusalem!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | בְקִרְבֵּךְ | יְהוָה | וְיִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ | אֹיְבֵךְ | פָּנָה | מִשְׁפָּטַיִךְ | יְהוָה | הֵסִיר | 15 |
| nicht | Inneres | HERR | Israel | Koenig | Feind | wandte-sich | Recht | HERR | wich | |
| H3808 | H7130 | H3068 | H3478 | H4428 | H0341 | H6437 | H4941 | H3068 | H5493 | |

| | | |
|---|---|---|
| עוֹד׃ | רָע | תִּירְאִי |
| noch | Boeses | fuerchtete |
| H5750 | | H3372 |

Jehova hat deine Gerichte weggenommen, deinen Feind weggefegt; der König Israels, Jehova, ist in deiner Mitte, du wirst kein Unglück mehr sehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :יָדָיִךְ | יִרְפּוּ | אַל־ | צִיּוֹן | תִּירָאִי | אַל־ | לִירוּשָׁלַםִ | יֵאָמֵר | הַהוּא | בַּיּוֹם | 16 |
| Hand | ]ירפו[ | zu | Zion | fuerchtete | zu | zu-Jerusalem | er-spricht | jenem | an-dem-Tag | |
| H3027 | H7503 | H0408 | H6726 | H3372 | H0408 | H3389 | H0559 | H1931 | H3117 | |

An jenem Tage wird zu Jerusalem gesagt werden: Fürchte dich nicht! Zion, laß deine Hände nicht erschlaffen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּאַהֲבָתוֹ | יַחֲרִישׁ | בְּשִׂמְחָה | עָלַיִךְ | יָשִׂישׂ | יוֹשִׁיעַ | גִּבּוֹר | בְּקִרְבֵּךְ | אֱלֹהַיִךְ | יְהוָה | 17 |
| Liebe | ]יחריש[ | mit-Freude | ueber-dich | ]ישיש[ | er-rettet | Held | Inneres | dein-Gott | HERR | |
| H0160 | | H8057 | | H7797 | H3467 | H1368 | H7130 | H0430 | H3068 | |

| | | |
|---|---|---|
| :בְּרִנָּה | עָלַיִךְ | יָגִיל |
| in-Jubel | ueber-dich | ]יגיל[ |
| H7440 | | H1523 |

Jehova, dein Gott, ist in deiner Mitte, ein rettender Held; er freut sich über dich mit Wonne, er schweigt in seiner Liebe, frohlockt über dich mit Jubel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :חֶרְפָּה | עָלֶיהָ | מַשְׂאֵת | הָיוּ | מִמֵּךְ | אָסַפְתִּי | מִמּוֹעֵד | נוּגֵי | 18 |
| ]חרפה[ | ueber-sie | ]משאת[ | sie-waren | von-dir | sammelte | Festversammlung | Kummer | |
| H2781 | | H4864 | H1961 | | H0622 | H4150 | H3013 | |

Die wegen der Festversammlung Trauernden werde ich sammeln; sie waren aus dir, Schmach lastete auf ihnen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַנִּדָּחָה | הַצֹּלֵעָה | אֶת־ | וְהוֹשַׁעְתִּי | הַהִיא | בָּעֵת | מְעַנַּיִךְ | כָּל־ | אֶת־ | עֹשֶׂה | הִנְנִי | 19 |
| ]והנדחה[ | hinkte | (*) | und-rettete | jener | in-Zeit | ]מעניך[ | alle | (*) | machte | siehe-ich | |
| H5080 | H6760 | H0853 | H3467 | H1931 | H6256 | | H3605 | H0853 | | H2009 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| :בָּשְׁתָּם | הָאָרֶץ | בְּכָל־ | וּלְשֵׁם | לִתְהִלָּה | וְשַׂמְתִּים | אֲקַבֵּץ |
| ]בשתם[ | das-Land | in-allen | und-zu-Name | ]לתהלה[ | und-setzte | ich-versammle |
| H1322 | H0776 | H3605 | H8034 | H8416 | | H6908 |

Siehe, ich werde zu jener Zeit handeln mit allen deinen Bedrückern, und die Hinkenden retten und die Vertriebenen sammeln; und ich werde sie zum Lobe und zum Namen machen in allen Ländern ihrer Schmach.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם | אֶתֵּן | כִּי־ | אֶתְכֶם | קַבְּצִי | וּבָעֵת | אֶתְכֶם | אָבִיא | הַהִיא | בָּעֵת | 20 |
| (*) | gab | denn | (*) | versammelte | und-in-Zeit | (*) | kam | jener | in-Zeit | |
| H0853 | H5414 | | H0853 | H6908 | H6256 | H0853 | H0935 | H1931 | H6256 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁבוּתֵיכֶם | אֶת־ | בְּשׁוּבִי | הָאָרֶץ | עַמֵּי | בְּכֹל | וְלִתְהִלָּה | לְשֵׁם |
| ]שבותיכם[ | (*) | kehrte-zurueck | das-Land | mein-Volk | in-allen | ]ולתהלה[ | zum-Namen |
| H7622 | H0853 | H7725 | H0776 | | H3605 | H8416 | H8034 |

| | | |
|---|---|---|
| :יְהוָה | אָמַר | לְעֵינֵיכֶם |
| HERR | sprach | Auge |
| H3068 | H0559 | |

In jener Zeit werde ich euch herbeibringen und zu der Zeit euch sammeln; denn ich werde euch zum Namen und zum Lobe machen unter allen Völkern der Erde, wenn ich eure Gefangenschaft vor euren Augen wenden werde, spricht Jehova.

# Haggai

## Chapter 1

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָיָה | לַחֹדֶשׁ | אֶחָד | בְּיוֹם | הַשִּׁשִּׁי [הששין] | בַּחֹדֶשׁ | הַמֶּלֶךְ | לְדָרְיָוֶשׁ | שְׁתַּיִם | בִּשְׁנַת | 1 |
| war | zu–neu | ein | an–dem–Tag | | in–neu | der–Koenig | zu–Darius | zwei | im–Jahr | |
| H1961 | H2320 | H0259 | H3117 | H8345 | H2320 | H4428 | H1867 | H8147 | H8141 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁאַלְתִּיאֵל | בֶּן־ | זְרֻבָּבֶל | אֶל־ | הַנָּבִיא | חַגַּי | בְּיַד־ | יְהוָה | דְּבַר־ |
| Schealtiel | Sohn | Serubbabel | zu | der–Prophet | Haggai | in–der–Hand | HERR | redete |
| | | H2216 | H0413 | H5030 | | H3027 | H3068 | H1697 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | הַגָּדוֹל | הַכֹּהֵן | יְהוֹצָדָק | בֶּן־ | יְהוֹשֻׁעַ | וְאֶל־ | יְהוּדָה | פַּחַת |
| sprechend | der–Grosse | der–Priester | Jozadak | Sohn | Joschua | und–zu | Juda | Statthalter |
| H0559 | | H3548 | H3087 | | H3091 | H0413 | H3063 | H6346 |

Im zweiten Jahre des Königs Darius, im sechsten Monat, am ersten Tage des Monats, geschah das Wort Jehovas durch den Propheten Haggai zu Serubbabel, dem Sohne Schealtiels, dem Landpfleger von Juda, und zu Josua, dem Sohne Jozadaks, dem Hohenpriester, also:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אָמְרוּ | הַזֶּה | הָעָם | לֵאמֹר | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 2 |
| nicht | sie–sprachen | diesem | das–Volk | sprechend | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | |
| H3808 | H0559 | H2088 | | H0559 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לְהִבָּנוֹת׃ | יְהוָה | בֵּית | עֶת־ | בָּא | עֶת־ |
| (*) | baute | HERR | Haus | Zeit | kam | Zeit |
| | H1129 | H3068 | | H6256 | H0935 | H6256 |

So spricht Jehova der Heerscharen und sagt: Dieses Volk spricht: Die Zeit ist nicht gekommen, die Zeit, daß das Haus Jehovas gebaut werde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | הַנָּבִיא | חַגַּי | בְּיַד־ | יְהוָה | דְּבַר־ | וַיְהִי | 3 |
| sprechend | der–Prophet | Haggai | in–der–Hand | HERR | redete | und–es–geschah | |
| H0559 | H5030 | | H3027 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah durch den Propheten Haggai also:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָרֵב׃ | הַזֶּה | וְהַבַּיִת | סְפוּנִים [ספונים] | בְּבָתֵּיכֶם | לָשֶׁבֶת | אַתֶּם | לָכֶם | הַעֵת | 4 |
| Schwert | diesem | und–der–Haus | | Haus | zu–Sabbat | ihr | euch | der–Zeit | |
| | H2088 | | H5603 | | H3427 | | | H6256 | |

Ist es für euch selbst Zeit, in euren getäfelten Häusern zu wohnen, während dieses Haus wüst liegt?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דַּרְכֵיכֶם׃ | עַל־ | לְבַבְכֶם | שִׂימוּ | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | וְעַתָּה | 5 |
| Weg | ueber | Herz | setzte | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | und–nun | |
| H1870 | | H3824 | | | H3068 | H0559 | H3541 | H6258 | |

Und nun, so spricht Jehova der Heerscharen: Richtet eurer Herz auf eure Wege!

6 זְרַעְתֶּם֙ הַרְבֵּ֔ה וְהָבֵ֥א מְעָ֖ט אָכ֑וֹל וְאֵין־ לְשָׂבְעָ֣ה שָׁתֹ֔ו
זרעתם[ viel und-der-kam wenig ass und-es-ist-nicht לשבעה[ trank
H2232 H0935 H4592 H0398 H0369 H7654 H8354

וְאֵין־ לְשָׂכְרָ֖ה לָבֹ֑וש וְאֵין־ לְחֹ֣ם לֹ֔ו וְהַמְשַׁתֵּכֵ֖ר מְשַׁתֵּכֵ֥ר אֶל־
und-es-ist-nicht לשכרה[ Kleidung und-es-ist-nicht Brot ihm והמשתכר[ משתכר[ zu
H0369 H7937 H3847 H0369 H2527 H0413

צְרֹ֥ור נָקֻ֖וב׃ פ
נקוב[ צרור[ (*)

Ihr habt viel gesät und wenig eingebracht; ihr esset, aber nicht zur Sättigung; ihr trinket, aber nicht zur Genüge; ihr kleidet euch, aber es wird keinem warm; und der Lohnarbeiter erwirbt Lohn für einen durchlöcherten Beutel.

7 כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה צְבָאֹ֖ות שִׂ֣ימוּ לְבַבְכֶ֑ם עַל־ דַּרְכֵיכֶֽם׃
so sprach HERR der-Heerscharen setzte Herz ueber Weg
H3541 H0559 H3068 H6086 H3824 H1870

So spricht Jehova der Heerscharen: Richtet euer Herz auf eure Wege!

8 עֲלֹ֣ו הָהָ֔ר וַהֲבֵאתֶ֥ם עֵ֖ץ וּבְנֹ֣ו הַבַּ֑יִת וְאֶרְצֶ֥ה־ בֹּ֛ו
stieg-hinauf der-Berg und-kam Galgen und-sein-Sohn das-Haus ואֶרצה־[ in-ihm
H5927 H2022 H0935 H6086 H1129 H7521

וְאֶכָּבְדָ֖ה( אָמַ֥ר יְהוָֽה׃
ehrte( sprach HERR
H3513 H0559 H3068

ואכבד[ ehrte
H3513

Steiget auf das Gebirge und bringet Holz herbei und bauet das Haus, so werde ich Wohlgefallen daran haben und verherrlicht werden, spricht Jehova.

9 פָּנָ֣ה אֶל־ הַרְבֵּ֔ה וְהִנֵּ֖ה לִמְעָ֑ט וַהֲבֵאתֶ֣ם הַבַּ֔יִת וְנָפַ֥חְתִּי בֹ֖ו יַ֣עַן
wandte-sich zu viel und-siehe wenig und-kam das-Haus ונפחתי[ in-ihm weil
H6437 H0413 H2009 H4592 H0935 H1129 H5301 H3282

צְבָאֹ֑ות יְהוָ֣ה נְאֻ֔ם מֶ֣ה אֲשֶׁר־ בֵּיתִ֖י יַ֣עַן הַזֶּ֥ה אֲשֶׁר־ חָרֵ֛ב וְאַתֶּ֥ם רָצִ֖ים
der-Heerscharen HERR Spruch was welcher Haus weil er welcher Schwert und-ihr Laeufer
H3068 H5002 H4100 H1931 H3282

לְבֵיתֹֽו׃ אִ֥ישׁ
Haus Mann
H0376

Ihr habt nach vielem ausgeschaut, und siehe, es wurde wenig; und brachtet ihr es heim, so blies ich darein. Weshalb das? spricht Jehova der Heerscharen; wegen meines Hauses, das wüst liegt, während ihr laufet, ein jeder für sein eigenes Haus.

10 עַל־ כֵּ֣ן עֲלֵיכֶ֗ם כָּלְא֤וּ שָׁמַ֙יִם֙ מִטָּ֔ל וְהָאָ֖רֶץ כָּלְאָ֥ה יְבוּלָֽהּ׃
ueber so ueber כללאון[ Himmel von-Tau und-der-Land כלאה[ יבולה[
H3607 H8064 H2919 H0776 H3607 H2981

Darum hat der Himmel den Tau über euch zurückgehalten, und die Erde ihren Ertrag zurückgehalten.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | הַדָּגָן | וְעַל־ | הֶהָרִים | וְעַל־ | הָאָרֶץ | עַל־ | חֹרֶב | וָאֶקְרָא |
| und–ueber | das–Korn | und–ueber | der–Berge | und–ueber | das–Land | ueber | Schwert | und–rief |
| | H1715 | | H2022 | | H0776 | | | H7121 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | הָאֲדָמָה | תּוֹצִיא | אֲשֶׁר | וְעַל | הַיִּצְהָר | וְעַל־ | הַתִּירוֹשׁ |
| und–ueber | die–Erde | ging–heraus | welcher | und–ueber | der–Oel | und–ueber | der–Most |
| | H0127 | H3318 | | | H3323 | | H8492 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | כַּפָּיִם׃ | יְגִיעַ | כָּל־ | וְעַל | הַבְּהֵמָה | וְעַל־ | הָאָדָם׃ |
| (*) | Handflaechee | ]יגיע[ | alle | und–ueber | der–Vieh | und–ueber | der–Mensch |
| | H3709 | H3018 | H3605 | | H0929 | | H0120 |

Und ich habe eine Dürre gerufen über das Land und über die Berge, und über das Korn und über den Most und über das Öl, und über das, was der Erdboden hervorbringt, und über die Menschen und über das Vieh, und über alle Arbeit der Hände.

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֵן | יְהוֹצָדָק | בֶּן־ | וִיהוֹשֻׁעַ | שַׁלְתִּיאֵל | בֶּן־ | וְזֶרֻבָּבֶל | וַיִּשְׁמַע | |
| der–Priester | Jozadak | Sohn | und–Joschua | Schealtiel | Sohn | Serubbabel | und–er–hoerte | |
| H3548 | H3087 | | H3091 | | | H2216 | H8085 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| דִּבְרֵי | וְעַל־ | אֱלֹהֵיהֶם | יְהוָה | בְּקוֹל | הָעָם | שְׁאֵרִית | וְכָל | הַנָּדוֹל |
| Worte–von | und–ueber | ihr–Gott | HERR | auf–die–Stimme | das–Volk | Rest | und–alle | der–Grosse |
| H1697 | | H0430 | H3068 | | | H7611 | H3605 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפְּנֵי | הָעָם | וַיִּירְאוּ | אֱלֹהֵיהֶם | יְהוָה | שְׁלָחוֹ | כַּאֲשֶׁר | הַנָּבִיא | חַגַּי |
| wegen | das–Volk | und–fuerchtete | ihr–Gott | HERR | sandte | wie–welcher | der–Prophet | Haggai |
| H6440 | | H3372 | H0430 | H3068 | H7971 | | H5030 | |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | |
| HERR | |
| H3068 | |

Und Serubbabel, der Sohn Schealtiels, und Josua, der Sohn Jozadaks, der Hohepriester, und der ganze Überrest des Volkes hörten auf die Stimme Jehovas, ihres Gottes, und auf die Worte des Propheten Haggai, so wie Jehova, ihr Gott, ihn gesandt hatte; und das Volk fürchtete sich vor Jehova.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתְּכֶם | אֲנִי | לֵאמֹר | לָעָם | יְהוָה | בְּמַלְאֲכוּת | יְהוָה | מַלְאַךְ | חַגַּי | וַיֹּאמֶר |
| mit | ich | sprechend | zum–Volk | HERR | ]במלאכות[ | HERR | Bote | Haggai | und–er–sprach |
| H0854 | H0589 | H0559 | | H3068 | H4400 | H3068 | H4397 | | H0559 |

| | | |
|---|---|---|
| נְאֻם־ | יְהוָה׃ | |
| Spruch | HERR | |
| H5002 | H3068 | |

Da sprach Haggai, der Bote Jehovas, vermöge der Botschaft Jehovas, zu dem Volke und sagte: Ich bin mit euch, spricht Jehova.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵת־ | יְהוּדָה | פַּחַת | שַׁלְתִּיאֵל | בֶּן־ | זְרֻבָּבֶל | רוּחַ | אֵת־ | יְהוָה | וַיָּעַר |
| und–(*) | Juda | Statthalter | Schealtiel | Sohn | Serubbabel | Geist | (*) | HERR | und–erweckte |
| H0853 | H3063 | H6346 | | | H2216 | H7307 | H0853 | H3068 | H5782 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁאֵרִית | כָּל | רוּחַ | וְאֵת־ | הַנָּדוֹל | הַכֹּהֵן | יְהוֹצָדָק | בֶּן־ | יְהוֹשֻׁעַ | רוּחַ |
| Rest | alle | Geist | und–(*) | der–Grosse | der–Priester | Jozadak | Sohn | Joschua | Geist |
| H7611 | H3605 | H7307 | H0853 | | H3548 | H3087 | | H3091 | H7307 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיהֶם׃ | צְבָאוֹת | יְהוָה | בְּבֵית־ | מְלָאכָה | וַיַּעֲשׂוּ | וַיָּבֹאוּ | הָעָם | |
| ihr–Gott | der–Heerscharen | HERR | im–Haus | Arbeit | und–machte | und–sie–kamen | das–Volk | |
| H0430 | | H3068 | | H4399 | | H0935 | | |

| |
|---|
| פ |
| (*) |

Und Jehova erweckte den Geist Serubbabels, des Sohnes Schealtiels, des Landpflegers von Juda, und den Geist Josuas, des Sohnes Jozadaks, des Hohenpriesters, und den Geist des ganzen Überrestes des Volkes; und sie kamen und arbeiteten am Hause Jehovas der Heerscharen, ihres Gottes,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּיוֹם | עֶשְׂרִים | וְאַרְבָּעָה | לַחֹדֶשׁ | בַּשִּׁשִּׁי | בִּשְׁנַת | שְׁתַּיִם | לְדָרְיָוֶשׁ | הַמָּלֶךְ׃ | | 15 |
| an–dem–Tag | zwanzig | und–sieben | zu–neu | ]בששי[ | im–Jahr | zwei | zu–Darius | der–Koenig | | |
| H3117 | H6242 | H0702 | H2320 | H8345 | H8141 | H8147 | H1867 | H4428 | | |

am vierundzwanzigsten Tage des sechsten Monats, im zweiten Jahre des Königs Darius.

## Chapter 2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשְּׁבִיעִי | בְּעֶשְׂרִים | וְאֶחָד | לַחֹדֶשׁ | הָיָה | דְּבַר־ | יְהוָה | בְּיַד־ | חַגַּי | הַנָּבִיא | 1 |
| ]בשביעי[ | zwanzig | und–ein | zu–neu | war | redete | HERR | in–der–Hand | Haggai | der–Prophet | |
| H7637 | H6242 | H0259 | H2320 | H1961 | H1697 | H3068 | H3027 | | H5030 | |

| | |
|---|---|
| לֵאמֹר׃ | |
| sprechend | |
| H0559 | |

Im siebten Monat, am Einundzwanzigsten des Monats, geschah das Wort Jehovas durch den Propheten Haggai also:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱמֹר־ | נָא | אֶל־ | זְרֻבָּבֶל | בֶּן־ | שַׁלְתִּיאֵל | פַּחַת | יְהוּדָה | וְאֶל־ | יְהוֹשֻׁעַ | 2 |
| sprach | doch | zu | Serubbabel | Sohn | Schealtiel | Statthalter | Juda | und–zu | Joschua | |
| H0559 | H4994 | H0413 | H2216 | | | H6346 | H3063 | H0413 | H3091 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | הָעָם | שְׁאֵרִית | וְאֶל־ | הַגָּדוֹל | הַכֹּהֵן | יְהוֹצָדָק | בֶּן־ |
| sprechend | das–Volk | Rest | und–zu | der–Grosse | der–Priester | Jozadak | Sohn |
| H0559 | | H7611 | H0413 | | H3548 | H3087 | |

Rede doch zu Serubbabel, dem Sohne Schealtiels, dem Landpfleger von Juda, und zu Josua, dem Sohne Jozadaks, dem Hohenpriester, und zu dem Überrest des Volkes, und sprich:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרִאשׁוֹן | בִּכְבוֹדוֹ | הַזֶּה | הַבַּיִת | אֶת־ | רָאָה | אֲשֶׁר | הַנִּשְׁאָר | בָּכֶם | מִי | 3 |
| erster | Herrlichkeit | diesem | das–Haus | (*) | sah | welcher | uebriggeblieben | (*) | wer | |
| H7223 | H3519 | H2088 | | H0853 | H7200 | | H7604 | | H4310 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּעֵינֵיכֶם׃ | כְּאַיִן | כָּמֹהוּ | הֲלוֹא | עַתָּה | אֹתוֹ | רְאֵים | אַתֶּם | וּמָה |
| Auge | wie–es–ist–nicht | wie | nicht | nun | ihn | sah | ihr | und–was |
| | H0369 | H3644 | H3808 | H6258 | H0853 | H7200 | | H4100 |

Wer ist unter euch übriggeblieben, der dieses Haus in seiner früheren Herrlichkeit gesehen hat? Und wie sehet ihr es jetzt? Ist es nicht wie nichts in euren Augen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוֹצָדָק | בֶּן־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַחֲזַק | יְהוָה | נְאֻם־ | וְזֶרֻבָּבֶל | חֲזַק | וְעַתָּה | | 4 |
| Jozadak | Sohn | Joschua | und–staerkte | HERR | Spruch | Serubbabel | staerkte | und–nun | | |
| H3087 | | H3091 | H2388 | H3068 | H5002 | | H2388 | H6258 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲשׂוּ | יְהוָה | נְאֻם־ | הָאָרֶץ | עַם | כָּל־ | וַחֲזַק | הַגָּדוֹל | הַכֹּהֵן | |
| und–sie–machten | HERR | Spruch | das–Land | Volk | alle | und–staerkte | der–Grosse | der–Priester | |
| | H3068 | H5002 | H0776 | | H3605 | H2388 | | H3548 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| צְבָאוֹת׃ | יְהוָה | נְאֻם | אִתְּכֶם | אֲנִי | כִּי־ |
| der–Heerscharen | HERR | Spruch | mit | ich | denn |
| | H3068 | H5002 | H0854 | H0589 | |

Und nun sei stark, Serubbabel, spricht Jehova; und sei stark, Josua, Sohn Jozadaks, du Hoherpriester, und seid stark, alles Volk des Landes, spricht Jehova, und arbeitet! Denn ich bin mit euch, spricht Jehova der Heerscharen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרוּחִי | מִמִּצְרָיִם | בְּצֵאתְכֶם | אִתְּכֶם | כָּרַתִּי | אֲשֶׁר־ | הַדָּבָר | אֶת־ | 5 |
| und-mein-Geist | von-Aegypten | ging-heraus | mit | schnitt-ab | welcher | das-Wort | (*) | |
| H7307 | H4714 | H3318 | H0854 | H3772 | | H1697 | H0853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | תִּירָאוּ׃ | אַל־ | בְּתוֹכְכֶם | עֹמֶדֶת | |
| (*) | fuerchtete | zu | Mitte | stellte | |
| | H3372 | H0408 | H8432 | H5975 | |

Das Wort, welches ich mit euch eingegangen bin, als ihr aus Ägypten zoget, und mein Geist bestehen in eurer Mitte: Fürchtet euch nicht!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַרְעִישׁ | וַאֲנִי | הֵיא | מְעַט | אַחַת | עוֹד | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | כִּי | 6 |
| erbebte | und-ich | sie | wenig | ein | noch | der-Heerscharen | HERR | sprach | so | denn | |
| H7493 | H0589 | H1931 | H4592 | H0259 | H5750 | | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַחָרָבָה׃ | וְאֶת־ | הַיָּם | וְאֶת־ | הָאָרֶץ | וְאֶת־ | הַשָּׁמַיִם | אֶת־ |
| ]החרבה[ | und-(*) | Meer | und-(*) | das-Land | und-(*) | der-Himmel | (*) |
| H2724 | H0853 | H3220 | H0853 | H0776 | H0853 | H8064 | H0853 |

Denn so spricht Jehova der Heerscharen: Noch einmal, eine kleine Weile ist es, da werde ich den Himmel erschüttern und die Erde und das Meer und das Trockene.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּמִלֵּאתִי | הַגּוֹיִם | כָּל־ | חֶמְדַּת | וּבָאוּ | הַגּוֹיִם | כָּל־ | אֶת־ | וְהִרְעַשְׁתִּי | 7 |
| und-fuellte | die-Voelker | alle | ]חמדת[ | und-in-oder | die-Voelker | alle | (*) | und-erbebte | |
| H4390 | | H3605 | | H0935 | | H3605 | H0853 | H7493 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צְבָאוֹת׃ | יְהוָה | אָמַר | כְּבוֹד | הַזֶּה | הַבַּיִת | אֶת־ |
| der-Heerscharen | HERR | sprach | Herrlichkeit | diesem | das-Haus | (*) |
| | H3068 | H0559 | H3519 | H2088 | | H0853 |

Und ich werde alle Nationen erschüttern; und das Ersehnte aller Nationen wird kommen, und ich werde dieses Haus mit Herrlichkeit füllen, spricht Jehova der Heerscharen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְבָאוֹת׃ | יְהוָה | נְאֻם | הַזָּהָב | וְלִי | הַכֶּסֶף | לִי | 8 |
| der-Heerscharen | HERR | Spruch | das-Gold | und-mir | das-Silber | mir | |
| | H3068 | H5002 | H2091 | | H3701 | | |

Mein ist das Silber und mein das Gold, spricht Jehova der Heerscharen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אָמַר | הָרִאשׁוֹן | מִן־ | הָאַחֲרוֹן | הַזֶּה | הַבַּיִת | כְּבוֹד | יִהְיֶה | גָּדוֹל | 9 |
| HERR | sprach | erster | von | ]האחרון[ | diesem | das-Haus | Herrlichkeit | er-wird-sein | gross | |
| H3068 | H0559 | H7223 | | H0314 | H2088 | | H3519 | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | צְבָאוֹת׃ | יְהוָה | נְאֻם | שָׁלוֹם | אֶתֵּן | הַזֶּה | וּבַמָּקוֹם | צְבָאוֹת |
| (*) | der-Heerscharen | HERR | Spruch | Friede | gab | diesem | und-in-Ort | der-Heerscharen |
| | | H3068 | H5002 | H7965 | H5414 | H2088 | H4725 | |

Die letzte Herrlichkeit dieses Hauses wird größer sein als die erste, spricht Jehova der Heerscharen; und an diesem Orte will ich Frieden geben, spricht Jehova der Heerscharen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | יְהוָה | דִּבֶּר־ | הָיָה | לְדָרְיָוֶשׁ | שְׁתַּיִם | בִּשְׁנַת | לַחֲשִׁעִי | וְאַרְבָּעָה | בְּעֶשְׂרִים | 10 |
| zu | HERR | redete | war | zu-Darius | zwei | im-Jahr | neunter | und-sieben | zwanzig | |
| H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | H1867 | H8147 | H8141 | H8671 | H0702 | H6242 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | הַנָּבִיא | חַגַּי | |
| sprechend | der-Prophet | Haggai | |
| H0559 | H5030 | | |

Am Vierundzwanzigsten des neunten Monats, im zweiten Jahre des Darius, geschah das Wort Jehovas zu dem Propheten Haggai also:

11 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁאַל־נָא אֶת־הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה לֵאמֹר׃
so sprach HERR der–Heerscharen fragte doch (*) die–Priester Weisung sprechend
H3541 H0559 H3068 H7592 H4994 H0853 H3548 H8451 H0559

So spricht Jehova der Heerscharen: Frage doch die Priester über das Gesetz und sprich:

12 הֵן יִשָּׂא־אִישׁ בְּשַׂר־קֹדֶשׁ בִּכְנַף בִּגְדּוֹ וְנָגַע בְּכְנָפוֹ [בכנפו] אֶל־
wenn erhob Mann Fleisch Heiliges in–Fluegel Kleid und–berueehrte [בכנפו] zu
H2005 H5375 H0376 H1320 H6944 H3671 H0899 H5060 H3671 H0413

הַלֶּחֶם וְאֶל־הַנָּזִיד [הנזיד] וְאֶל־הַיַּיִן וְאֶל־וְאֶל־שֶׁמֶן וְאֶל־כָּל־מַאֲכָל הִיקְדָּשׁ׃
das–Brot und–zu [הנזיד] und–zu der–Wein und–zu und–zu Oel und–zu alle von–ass heiligte
H3899 H0413 H5138 H0413 H3196 H0413 H8081 H0413 H3605 H3978 H6942

לֹא׃ וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וַיַּעֲנוּ
nicht und–sie–sprachen die–Priester und–antwortete
H3808 H0559 H3548

Siehe, trägt jemand heiliges Fleisch im Zipfel seines Kleides, und er berührt mit seinem Zipfel Brot oder Gekochtes oder Wein oder Öl oder irgend eine Speise, wird es heilig werden? Und die Priester antworteten und sprachen: Nein.

13 וַיֹּאמֶר חַגַּי אִם־יִגַּע טְמֵא־נֶפֶשׁ בְּכָל־אֵלֶּה הֲיִטְמָא
und–er–sprach Haggai wenn er–beruehrt unrein Seele in–allen diese verunreinigte
H0559 H2931 H5315 H3605 H0428

יִטְמָא׃ וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וַיַּעֲנוּ
verunreinigte und–sie–sprachen die–Priester und–antwortete
H0559 H3548

Und Haggai sprach: Wenn ein wegen einer Leiche Verunreinigter alles dieses anrührt, wird es unrein werden? Und die Priester antworteten und sprachen: Es wird unrein werden.

14 וַיַּעַן חַגַּי וַיֹּאמֶר כֵּן הָעָם־הַזֶּה וְכֵן־הַגּוֹי
und–er–antwortete Haggai und–er–sprach so das–Volk diesem und–so der–Volk
H2088 H0559

לְפָנַי נְאֻם־יְהוָה וְכֵן כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וַאֲשֶׁר יַקְרִיבוּ
vor Spruch HERR und–so alle von–machte Hand und–welcher nahte–sich
H6440 H5002 H3068 H3605 H4639 H3027 H0834 H7126

שָׁם טְמֵא הוּא׃
Name unrein er
H8033 H2931 H1931

Da antwortete Haggai und sprach: Also ist dieses Volk und also diese Nation vor mir, spricht Jehova, und also ist alles Tun ihrer Hände; und was sie daselbst darbringen, ist unrein.

15 וְעַתָּה שִׂימוּ־נָא לְבַבְכֶם מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וָמָעְלָה מִטֶּרֶם שׂוּם־
und–nun setzte doch Herz von der–Tag diesem und–von–Brandopfer bevor setzte
H6258 H4994 H3824 H4480 H3117 H2088 H4605 H2962 H7760

אֶבֶן אֶל־אֶבֶן בְּהֵיכַל יְהוָה׃
Stein zu Stein im–Tempel HERR
H0068 H0413 H0068 H1964 H3068

Und nun richtet doch euer Herz auf die Zeit von diesem Tage an und aufwärts, ehe Stein auf Stein gelegt wurde am Tempel Jehovas!

16 מְהִיוֹתָם בָּא אֶל־ עֶרֶמֶת [ערמת] עֶשְׂרִים וְהָיְתָה עֲשָׂרָה בָּא אֶל־ הַיֶּקֶב [לחשף] לַחְשֹׁף
war kam zu zwanzig und–sie–war zehn kam zu Kelter
H1961 H0935 H0413 H6194 H6242 H1961 H6235 H0935 H0413 H3342 H2834

חֲמִשִּׁים פּוּרָה [פורה] וְהָיְתָה עֶשְׂרִים׃
fuenfzig H2572 H6333 und–sie–war H1961 zwanzig H6242

Bevor dieses geschah: Kam man zu einem Garbenhaufen von zwanzig Maß, so wurden es zehn; kam man zu der Kufe, um fünfzig Eimer zu schöpfen, so wurden es zwanzig.

17 הִכֵּיתִי אֶתְכֶם בַּשִּׁדָּפוֹן [בשדפון] וּבַיֶּרָקוֹן [וביקון] וּבַבָּרָד [ובברד] אֶת כֹּל מַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְאֵין־
schlug (*) Spruch und–es–ist–nicht
H5221 H0853 H1259 H3420 H0369

אֵלַי אֶתְכֶם נְאֻם־ יְהוָה׃
zu–mir (*) Spruch HERR
H0413 H0853 H5002 H3068

Ich schlug euch mit Kornbrand und mit Vergilben, und mit Hagel alle Arbeit eurer Hände; und ihr kehrtet nicht zu mir um, spricht Jehova.

18 שִׂימוּ־ נָא לְבַבְכֶם מִן־ הַיּוֹם הַזֶּה וָמָעְלָה מִיּוֹם עֶשְׂרִים
setzte doch Herz von der–Tag diesem und–von–Brandopfer von–Tag zwanzig
H7760 H4994 H3824 H4480 H3117 H2088 H4605 H3117 H6242

לְשִׂימוּ לְבַבְכֶם׃ יְסֹד הֵיכַל־ יְהוָה שִׂימוּ אֲשֶׁר־ הַיּוֹם מִן־ לַתְּשִׁעִי וְאַרְבָּעָה
setzte Herz der–Tag welcher setzte HERR Tempel gelegt von neunter und–sieben
H7760 H3824 H3117 H0834 H7760 H3068 H1964 H3245 H4480 H8671 H0702

Richtet doch euer Herz auf die Zeit von diesem Tage an und aufwärts; von dem vierundzwanzigsten Tage des neunten Monats an, von dem Tage an, da der Tempel Jehovas gegründet wurde, richtet euer Herz darauf!

19 הַעוֹד וְעֵץ הַגֶּפֶן וְהַתְּאֵנָה [והתאנה] וְהָרִמּוֹן [והרמון] וְעַד־ בַּמְּגוּרָה [במגורה] הַזֶּרַע
der–noch und–Galgen der–Weinstock und–der–Feigenbaum und–der–Granatbaum und–bis und–bis der–Same
H5750 H6086 H1612 H8384 H7416 H5704 H4035 H2233

לֹא נָשָׂא מִן־ הַיּוֹם הַזֶּה אֲבָרֵךְ׃ ס
nicht erhob von der–Tag diesem segnete (*)
H3808 H5375 H4480 H3117 H2088 H1288

הַזַּיִת
der–Oelbaum
H2132

Ist noch die Saat auf dem Speicher? Ja, sogar der Weinstock und der Feigenbaum und der Granatbaum und der Olivenbaum haben nichts getragen. Von diesem Tage an will ich segnen.

20 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה שֵׁנִית אֶל־ חַגַּי בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ
und–es–geschah redete HERR zweiter zu Haggai zwanzig und–sieben zu–neu
H1961 H1697 H3068 H8145 H0413 H2292 H6242 H0702 H2320

לֵאמֹר׃
sprechend
H0559

Und das Wort Jehovas geschah zum zweiten Male zu Haggai, am Vierundzwanzigsten des Monats, also:

21 אֱמֹר אֶל־ זְרֻבָּבֶל פַּחַת־ יְהוּדָה לֵאמֹר אֲנִי מַרְעִישׁ אֶת־ הַשָּׁמַיִם
sprach zu Serubbabel Statthalter Juda sprechend ich erbebte (*) der–Himmel
H0559 H0413 H2216 H6346 H3063 H0559 H0589 H7493 H0853 H8064

וְאֶת־ הָאָרֶץ׃
und–(*) das–Land
H0853 H0776

Rede zu Serubbabel, dem Landpfleger von Juda, und sprich: Ich werde den Himmel und die Erde erschüttern.

22 וְהָפַכְתִּי֙ מַמְלְכ֣וֹת הַגּוֹיִ֔ם וְהִשְׁמַדְתִּ֖י חֹ֣זֶק מַמְלְכ֣וֹת הַגּוֹיִ֑ם וְהָפַכְתִּי֙ כִּסֵּ֣א
und–kehrte–um Koenigreiche die–Voelker und–vernichten staerkte Koenigreiche der–Voelker und–kehrte–um Thron
H2015 H4467 H8045 H2392 H4467 H3678

מֶרְכָּבָ֔ה וְאֶת־רֹכְבֵ֖יהֶ֑ם וְיָרְד֣וּ סוּסִ֗ים וְרֹכְבֵיהֶם֙ אִ֣ישׁ
und–kehrte–um Streitwagen und–stieg–hinab Pferde ורכביהם Mann
H2015 H4818 H3381 H7392 H0376

בְּחֶ֖רֶב אָחִֽיו׃
mit–dem–Schwert sein–Bruder
H2719 H0251

Und ich werde den Thron der Königreiche umstürzen und die Macht der Königreiche der Nationen vernichten; und ich werde die Streitwagen umstürzen und die darauf fahren; und die Rosse und ihre Reiter sollen hinfallen, ein jeder durch das Schwert des anderen.

23 בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא נְאֻם־יְהוָה֙ צְבָאוֹת֙ אֶקָּחֲךָ֣ זְרֻבָּבֶ֔ל בֶּן־שְׁאַלְתִּיאֵ֖ל
an–dem–Tag jenem Spruch HERR der–Heerscharen nahm Serubbabel Sohn Schealtiel
H3117 H1931 H5002 H3068 H6635 H2216 H1121 H7597

עַבְדִּ֔י נְאֻם־יְהוָ֖ה וְשַׂמְתִּיךָ֣ כִּֽי־בְךָ֞ בָּחַ֤רְתִּי כִּ֙י֙ כָּחוֹתָ֔ם נְאֻם־יְהוָ֖ה צְבָאֽוֹת׃
Knechte–von Spruch HERR und–setzte denn in–dir erwaehlte Spruch HERR der–Heerscharen
H5650 H5002 H3068 H6635 H3588 H1157 H0977 H5002 H3068 H6635

An jenem Tage, spricht Jehova der Heerscharen, werde ich dich nehmen, Serubbabel, Sohn Schealtiels, meinen Knecht, spricht Jehova, und werde dich wie einen Siegelring machen; denn ich habe dich erwählt, spricht Jehova der Heerscharen.

# Zechariah

## Chapter 1

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֶּן־ | זְכַרְיָה | אֶל־ | יְהוָה | דְּבַר־ | הָיָה | לְדָרְיָוֶשׁ | שְׁתָּים | בִּשְׁנַת | הַשְּׁמִינִי | בַּחֹדֶשׁ | 1 |
| Sohn | Sacharja | zu | HERR | redete | war | zu–Darius | zwei | im–Jahr | השמיני | in–neu | |
| | | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | H1867 | H8147 | H8141 | H8066 | H2320 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | הַנָּבִיא | עִדּוֹ | בֶּן־ | בֶּרֶכְיָה |
| sprechend | der–Prophet | Iddo | Sohn | Berechja |
| H0559 | H5030 | H5714 | | H1296 |

Im achten Monat, im zweiten Jahre des Darius, geschah das Wort Jehovas zu Sacharja, dem Sohne Berekjas, des Sohnes Iddos, dem Propheten, also:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קֶצֶף׃ | אֲבוֹתֵיכֶם | עַל־ | יְהוָה | קָצַף | 2 |
| Zorn | eure–Vaeter | ueber | HERR | zuernte | |
| | H0001 | | H3068 | H7107 | |

Jehova ist heftig erzürnt gewesen über eure Väter.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נְאֻם | אֵלַי | שׁוּבוּ | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר׀ | כֹּה | אֱלֹהֵם | וְאָמַרְתָּ | | | 3 |
| Spruch | zu–mir | kehrte–zurueck | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | zu | und–sprach | | | |
| H5002 | H0413 | H7725 | | H3068 | H0559 | H3541 | H0413 | H0559 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צְבָאוֹת׃ | יְהוָה | אָמַר | אֲלֵיכֶם | וְאָשׁוּב | צְבָאוֹת | יְהוָה |
| der–Heerscharen | HERR | sprach | zu | und–kehrte–zurueck | der–Heerscharen | HERR |
| | H3068 | H0559 | H0413 | H7725 | | H3068 |

Und sprich zu ihnen: So spricht Jehova der Heerscharen: Kehret zu mir um, spricht Jehova der Heerscharen, und ich werde zu euch umkehren, spricht Jehova der Heerscharen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | הָרִאשֹׁנִים | הַנְּבִיאִים | אֲלֵיהֶם׀ | קָרְאוּ־ | אֲשֶׁר | כַּאֲבֹתֵיכֶם | תִּהְיוּ | אַל־ | 4 |
| sprechend | erster | die–Propheten | zu–ihnen | sie–riefen | welcher | Vater | war | zu | |
| H0559 | H7223 | H5030 | H0413 | H7121 | | H0001 | H1961 | H0408 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ומעליליכם׀ ||ומעליליכם|| | הָרָעִים | מִדַּרְכֵיכֶם | נָא׀ | שׁוּבוּ | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר׀ | כֹּה |
| boese | Weg | doch | kehrte–zurueck | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | |
| H5953 | H1870 | H4994 | H7725 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | אֵלַי | הִקְשִׁיבוּ | וְלֹא־ | שָׁמְעוּ | וְלֹא | הָרָעִים | (וּמַעַלְלֵיכֶם) |
| HERR | Spruch | zu–mir | הקשיבו׀ | und–nicht | hoert | und–nicht | boese | Taten |
| H3068 | H5002 | H0413 | H7181 | H3808 | H8085 | H3808 | | H4611 |

Seid nicht wie eure Väter, denen die früheren Propheten zuriefen und sprachen: So spricht Jehova der Heerscharen: Kehret doch um von euren bösen Wegen und von euren bösen Handlungen! aber sie hörten nicht und merkten nicht auf mich, spricht Jehova.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יֶחְיוּ׃ | הַלְעוֹלָם | וְהַנְּבִאִים | הֵם | אַיֵּה־ | אֲבוֹתֵיכֶם | 5 |
| lebte | der–in–Ewigkeit | und–Prophet | sie | wo | eure–Vaeter | |
| H2421 | H5769 | H5030 | H1992 | H0346 | H0001 | |

Eure Väter, wo sind sie? Und die Propheten, leben sie ewiglich?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנְּבִיאִים | עַבְדַי | אֶת־ | צִוִּיתִי | אֲשֶׁר | וְחֻקַּי | דְּבָרַי | אַךְ | 6 |
| die–Propheten | Knechte–von | (*) | gebot | welcher | und–Satzung | Worte–von | fuerwahrlich | |
| H5030 | H5650 | H0853 | H6680 | | H2706 | H1697 | H0389 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | זָמַם ]זמם[ | כַּאֲשֶׁר | וַיֹּאמְרוּ | וַיָּשׁוּבוּ | אֲבֹתֵיכֶם | הֲשִׁיגוּ ]השיגו[ | הֲלוֹא | |
| HERR | | wie–welcher | und–sie–sprachen | und–kehrte–zurueck | Vater | | nicht | |
| H3068 | H2161 | | H0559 | H7725 | H0001 | H5381 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | אִתָּנוּ׃ | עָשָׂה | כֵּן | וּכְמַעַלְלֵינוּ | כִּדְרָכֵינוּ | לָּנוּ | לַעֲשׂוֹת | צְבָאוֹת |
| (*) | uns | machte | so | und–Taten | Weg | uns | machte | der–Heerscharen |
| | H0854 | | | H4611 | H1870 | | | |

Doch meine Worte und meine Beschlüsse, welche ich meinen Knechten, den Propheten, gebot, haben sie eure Väter nicht getroffen? Und sie kehrten um und sprachen: So wie Jehova der Heerscharen vorhatte, uns nach unseren Wegen und nach unseren Handlungen zu tun, also hat er mit uns getan.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁתַּיִם | בִּשְׁנַת | שְׁבָט ]שבט[ | חֲדָשׁ | הוּא־ | חֹדֶשׁ | עָשָׂר | לְעַשְׁתֵּי־ ]לעשתי[ | וְאַרְבָּעָה | עֶשְׂרִים | בְּיוֹם־ | 7 |
| zwei | im–Jahr | | neu | er | neu | zehn | | und–sieben | zwanzig | an–dem–Tag | |
| H8147 | H8141 | H7627 | H2320 | H1931 | H2320 | H6240 | H6249 | H0702 | H6242 | H3117 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנָּבִיא | עִדּוֹא ]עדוא[ | בֶּן־ | בֶּרֶכְיָהוּ ]ברכיהו[ | בֶּן־ | זְכַרְיָהוּ | אֶל־ | יְהוָה | דִּבֶּר־ | הָיָה | לְדָרְיָוֶשׁ |
| der–Prophet | | Sohn | | Sohn | Sacharja | zu | HERR | redete | war | zu–Darius |
| H5030 | H5714 | | H1296 | | | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | H1867 |

| |
|---|
| לֵאמֹר׃ |
| sprechend |
| H0559 |

Am vierundzwanzigsten Tage, im elften Monat, das ist der Monat Schebat, im zweiten Jahre des Darius, geschah das Wort Jehovas zu Sacharja, dem Sohne Berekjas, des Sohnes Iddos, dem Propheten, also: -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹמֵד | וְהִוא | אָדָם | סוּס | עַל־ | רֹכֵב | אִישׁ | וְהִנֵּה־ | הַלַּיְלָה | וָאֶרְאֶה | 8 |
| stand | und–er | Mensch | Pferd | ueber | Wagen | Mann | und–siehe | die–Nacht | ich–sah | |
| H5975 | H1931 | | | | H7392 | H0376 | H2009 | H3915 | H7200 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְבָנִים׃ ]ולבנים[ | שְׂרֻקִים ]שרקים[ | אֲדֻמִּים | סוּסִים | וְאַחֲרָיו | בְּמִצֻלָּה ]במצלה[ | אֲשֶׁר | הַהֲדַסִּים | בֵּין |
| H3836 | H8320 | rot | Pferde | und–nach | H4699 | welcher | Myrte | zwischen |
| | | | | | | | H1918 | H0996 |

Ich schaute des Nachts, und siehe, ein Mann, der auf einem roten Rosse ritt; und er hielt zwischen den Myrten, welche im Talgrunde waren, und hinter ihm waren rote, hellrote und weiße Rosse.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | בִּי | הַדֹּבֵר | הַמַּלְאָךְ | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | אֲדֹנָי | אֵלֶּה | מָה־ | וָאֹמַר | 9 |
| ich | in–mir | das–Wort | der–Bote | zu–mir | und–er–sprach | Herr | diese | was | und–sprach | |
| H0589 | | H1696 | H4397 | H0413 | H0559 | H0113 | H0428 | H4100 | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֵלֶּה׃ | הֵמָּה | מָה־ | אַרְאֶךָּ |
| diese | sie | was | sah |
| H0428 | H1992 | H4100 | H7200 |

Und ich sprach: Mein Herr, wer sind diese? Und der Engel, der mit mir redete, sprach zu mir: Ich will dir zeigen, wer diese sind.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | אֵלֶּה | וַיֹּאמַר | הַהֲדַסִּים | בֵּין־ | הָעֹמֵד | הָאִישׁ | וַיַּעַן | 10 |
| welcher | diese | und–er–sprach | Myrte | zwischen | der–stand | der–Mann | und–er–antwortete | |
| | H0428 | H0559 | H1918 | H0996 | H5975 | H0376 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ׃ | לְהִתְהַלֵּךְ | יְהוָה | שָׁלַח |
| im–Land | ging | HERR | sandte |
| H0776 | H1980 | H3068 | H7971 |

Und der Mann, der zwischen den Myrten hielt, antwortete und sprach: Diese sind die, welche Jehova ausgesandt hat, um die Erde zu durchziehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמְרוּ | הַהֲדַסִּים | בֵּין | הָעֹמֵד | יְהוָה | מַלְאַךְ | אֶת־ | וַיַּעַן | 11 |
| und–sie–sprachen | Myrte | zwischen | der–stand | HERR | Bote | (*) | und–antwortete | |
| H0559 | H1918 | H0996 | H5975 | H3068 | H4397 | H0853 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשֹׁקֶטֶת׃ | יֹשֶׁבֶת | הָאָרֶץ | כָּל־ | וְהִנֵּה | בָּאָרֶץ | הִתְהַלָּכְנוּ |
| ]ושקטת[ | sass | das–Land | alle | und–siehe | im–Land | ging |
| H8252 | H3427 | H0776 | H3605 | H2009 | H0776 | H1980 |

Und sie antworteten dem Engel Jehovas, der zwischen den Myrten hielt, und sprachen: Wir haben die Erde durchzogen, und siehe, die ganze Erde sitzt still und ist ruhig.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | מָתַי | עַד־ | צְבָאוֹת | יְהוָה | וַיֹּאמַר | יְהוָה | מַלְאַךְ־ | וַיַּעַן | 12 |
| du | ]מתי[ | bis | der–Heerscharen | HERR | und–er–sprach | HERR | Bote | und–er–antwortete | |
| | H4970 | H5704 | | H3068 | H0559 | H3068 | H4397 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה | זָעַמְתָּה | אֲשֶׁר | יְהוּדָה | עָרֵי | וְאֶת | יְרוּשָׁלִַם | אֶת־ | תְּרַחֵם | לֹא־ |
| dieser | ]זעמתה[ | welcher | Juda | Staedte–von | und–(*) | Jerusalem | (*) | erbarmte–sich | nicht |
| H2088 | H2194 | | H3063 | | H0853 | H3389 | H0853 | H7355 | H3808 |

| | |
|---|---|
| שָׁנָה׃ | שִׁבְעִים |
| Jahr | siebzig |
| H8141 | H7657 |

Da hob der Engel Jehovas an und sprach: Jehova der Heerscharen, wie lange willst du dich nicht Jerusalems und der Städte Judas erbarmen, auf welche du gezürnt hast diese siebzig Jahre?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִחֻמִים׃ | דְּבָרִים | טוֹבִים | דְּבָרִים | בִּי | הַדֹּבֵר | הַמַּלְאָךְ | אֶת־ | יְהוָה | וַיַּעַן | 13 |
| ]נחמים[ | Worte | gut | Worte | in–mir | das–Wort | der–Bote | (*) | HERR | und–er–antwortete | |
| H5150 | H1697 | | H1697 | | H1696 | H4397 | H0853 | H3068 | | |

Und Jehova antwortete dem Engel, der mit mir redete, gütige Worte, tröstliche Worte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | אָמַר | כֹּה | לֵאמֹר | קְרָא | בִּי | הַדֹּבֵר | הַמַּלְאָךְ | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | 14 |
| HERR | sprach | so | sprechend | rief | in–mir | das–Wort | der–Bote | zu–mir | und–er–sprach | |
| H3068 | H0559 | H3541 | H0559 | H7121 | | H1696 | H4397 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| גְּדוֹלָה׃ | קִנְאָה | וּלְצִיּוֹן | לִירוּשָׁלִַם | קִנֵּאתִי | צְבָאוֹת |
| grosse | Eifer | und–zu–Zion | zu–Jerusalem | eiferte | der–Heerscharen |
| | H7068 | H6726 | H3389 | H7065 | |

Und der Engel, der mit mir redete, sprach zu mir: Rufe aus und sprich: So spricht Jehova der Heerscharen: Ich habe mit großem Eifer für Jerusalem und für Zion geeifert,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קָצַפְתִּי | אֲנִי | אֲשֶׁר | הַשַּׁאֲנַנִּים | הַגּוֹיִם | עַל־ | קֶצֶף | אֲנִי | גָּדוֹל | וְקֶצֶף | 15 |
| zuernte | ich | welcher | ]השאננים[ | die–Voelker | ueber | zuernte | ich | gross | und–Zorn | |
| H7107 | H0589 | | H7600 | | | H7107 | H0589 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְרָעָה׃ | עָזְרוּ | וְהֵמָּה | מְעָט |
| zu–Boeses | ]עזרו[ | und–der–was | wenig |
| | H5826 | H1992 | H4592 |

und mit sehr großem Zorne zürne ich über die sicheren Nationen; denn ich habe ein wenig gezürnt, sie aber haben zum Unglück geholfen.

16 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה שַׁבְתִּי לִירוּשָׁלַ͏ִם בְּרַחֲמִים ]ברחמים[ בֵּיתִי יִבָּנֶה בָּהּ
darum so sprach HERR kehrte-zurueck zu-Jerusalem ]ברחמים[ Haus baute in-ihr
H3541 H0559 H3068 H7725 H3389 H1129

נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת ]וקוה[ ]וקוה[ (וְקָו) (וקו)[ נִטֶּה עַל־ יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
Spruch HERR der-Heerscharen ]וקוה[ ]וקוה[ (וְקָו) (וקו)[ breitete-aus ueber Jerusalem
H5002 H3068 H6961 H6961 H5186 H0413 H3389

Darum spricht Jehova also: Ich habe mich Jerusalem mit Erbarmen wieder zugewandt; mein Haus, spricht Jehova der Heerscharen, soll darin gebaut, und die Meßschnur über Jerusalem gezogen werden.

17 וְעוֹד קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד ]תפוצינה[ תְּפוּצֶינָה עָרַי
und-noch rief sprechend so sprach HERR der-Heerscharen noch ]תפוצינה[ Staedte-von
H5750 H7121 H0559 H3541 H0559 H3068 H0559 H5750 H6327

ס (*) בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃ עוֹד וּבָחַר צִיּוֹן אֶת־ עוֹד יְהוָה וְנִחַם מִטּוֹב
(*) in-Jerusalem noch und-erwaehlte Zion (*) noch HERR und-troestete von-gut
H3389 H5750 H0977 H6726 H0853 H5750 H3068 H5162

Rufe ferner aus und sprich: So spricht Jehova der Heerscharen: Meine Städte sollen noch überfließen von Gutem; und Jehova wird Zion noch trösten und Jerusalem noch erwählen.

18 וָאֶשָּׂא אֶת־ עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה אַרְבַּע קְרָנוֹת׃
und-erhob (*) Augen-von und-sah und-siehe sieben Horn
H5375 H0853 H7200 H2009 H0702

Und ich hob meine Augen auf und sah: und siehe, vier Hörner.

19 וָאֹמַר אֶל־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מָה־ אֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה
und-sprach zu der-Bote das-Wort in-mir was diese und-er-sprach zu-mir diese
H0559 H0413 H4397 H1696 H0413 H4100 H0428 H0559 H0413 H0428

ס (*) וִירוּשָׁלָ͏ִם׃ יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוּדָה אֶת־ זֵרוּ אֲשֶׁר הַקְּרָנוֹת
(*) und-Jerusalem Israel (*) Juda (*) zerstreut welcher Horn
H3389 H3478 H0853 H3063 H0853 H2219

Und ich sprach zu dem Engel, der mit mir redete: Was sind diese? Und er sprach zu mir: Diese sind die Hörner, welche Juda, Israel und Jerusalem zerstreut haben.

20 וַיַּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבָּעָה ]חרשים[ חָרָשִׁים׃
und-sah HERR sieben ]חרשים[
H7200 H3068 H0702 H2796

Und Jehova ließ mich vier Werkleute sehen.

21 וָאֹמַר מָה אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר־
und-sprach was diese kam machte und-er-sprach sprechend diese Horn welcher
H0559 H4100 H0428 H0935 H6213 H0559 H0559 H0428 H7161 H0834

אֵלֶּה וַיָּבֹאוּ רֹאשׁוֹ נָשָׂא לֹא־ אִישׁ כְּפִי־ יְהוּדָה אֶת־ זֵרוּ
diese und-sie-kamen Haupt erhob nicht Mann wie-Mund-von Juda (*) zerstreut
H0428 H0935 H7218 H5375 H3808 H0376 H6310 H3063 H0853 H2219

יְהוּדָה אֶרֶץ אֶל־ קֶרֶן הַנֹּשְׂאִים הַגּוֹיִם קַרְנוֹת אֶת־ לְיַדּוֹת ]לידות[ אֹתָם לְהַחֲרִיד ]להחריד[
Juda Land zu Horn erhob die-Voelker Horn (*) ]לידות[ ihr ]להחריד[
H3063 H0776 H0413 H5375 H1471 H7161 H0853 H3034 H0853 H2729

ס (*) לְזָרוֹתָהּ׃
(*) zerstreut
H2219

Und ich sprach: Was wollen diese tun? Und er sprach zu mir und sagte: Jene sind die Hörner, welche Juda dermaßen zerstreut haben, daß niemand mehr sein Haupt erhob; und diese sind gekommen, um sie in Schrecken zu setzen und die Hörner der Nationen niederzuwerfen, welche das Horn gegen das Land Juda erhoben haben, um es zu zerstreuen.

## Chapter 2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאֶשָּׂא | עֵינַי | וָאֵרֶא | וְהִנֵּה־ | אִישׁ | וּבְיָדוֹ | חֶבֶל | מִדָּה׃ | | 1 |
| und-erhob | Augen-von | und-sah | und-siehe | Mann | und-in-seine-Hand | Gebiet | Abschnitt | | |
| H5375 | | H7200 | H2009 | H0376 | H3027 | | | | |

Und ich hob meine Augen auf und sah: und siehe, ein Mann, und eine Meßschnur war in seiner Hand.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וָאֹמַר | אָנָה | אַתָּה | הֹלֵךְ | וַיֹּאמֶר | אֵלַי | לָמוֹד | אֶת־ | יְרוּשָׁלַ͏ִם | לִרְאוֹת |
| und-sprach | wohin | du | ging | und-er-sprach | zu-mir | ]למד[ | (*) | Jerusalem | sah |
| H0559 | H0575 | | H1980 | H0559 | H0413 | H4058 | H0853 | H3389 | H7200 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כַּמָּה־ | רָחְבָּהּ | וְכַמָּה | אָרְכָּהּ׃ |
| wie-was | ]רחבה[ | und-wie-was | Laenge |
| H4100 | H7341 | H4100 | H0753 |

Und ich sprach: Wohin gehst du? Und er sprach zu mir: Jerusalem zu messen, um zu sehen, wie groß seine Breite und wie groß seine Länge ist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנֵּה | הַמַּלְאָךְ | הַדֹּבֵר | בִּי | יֹצֵא | וּמַלְאָךְ | אַחֵר | יֹצֵא | לִקְרָאתוֹ׃ | 3 |
| und-siehe | der-Bote | das-Wort | in-mir | ging-heraus | und-Bote | nach | ging-heraus | ]לקראתו[ | |
| H2009 | H4397 | H1696 | | H3318 | H4397 | H0312 | H3318 | H7125 | |

Und siehe, der Engel, der mit mir redete, ging aus; und ein anderer Engel ging aus, ihm entgegen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | אֵלָיו | רְץ | דַּבֵּר | אֶל־ | הַנַּעַר | הַלָּזֶה | לֵאמֹר | פְּרָזוֹת | תֵּשֵׁב |
| und-er-sprach | zu | Laeufer | redete | zu | der-Junge | ]הלזה[ | sprechend | ]פרזות[ | sass |
| H0559 | H0413 | H7323 | H1696 | H0413 | H5288 | H1975 | H0559 | H6519 | H3427 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלַ͏ִם | מֵרֹב | אָדָם | וּבְהֵמָה | בְּתוֹכָהּ׃ |
| Jerusalem | von-viel | Mensch | und-in-sie | Mitte |
| H3389 | H7230 | H0120 | H0929 | H8432 |

Und er sprach zu ihm: Laufe, rede zu diesem Jüngling und sprich: Als offene Stadt wird Jerusalem bewohnt werden wegen der Menge Menschen und Vieh in seiner Mitte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנִי | אֶהְיֶה־ | נְאֻם־ | יְהוָה | חוֹמַת | אֵשׁ | סָבִיב | וּלְכָבוֹד | | 5 |
| und-ich | ich-werde-sein | Spruch | HERR | Mauer-von | Feuer | ringsum | und-Herrlichkeit | | |
| H0589 | H1961 | H5002 | H3068 | H2346 | H0784 | H5439 | H3519 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֶהְיֶה | בְּתוֹכָהּ׃ | פ | לָהּ |
| ich-werde-sein | Mitte | (*) | ihr |
| H1961 | H8432 | | |

Und ich, spricht Jehova, werde ihm eine feurige Mauer sein ringsum, und werde zur Herrlichkeit sein in seiner Mitte. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹי | הוֹי | וְנֻסוּ | מֵאֶרֶץ | צָפוֹן | נְאֻם־ | יְהוָה | כִּי | כְאַרְבַּע | רוּחוֹת | 6 |
| Wehe | Wehe | und-sie-flohen | aus-dem-Land | Norden | Spruch | HERR | denn | sieben | Geist | |
| H1945 | H1945 | H5127 | H0776 | H6828 | H5002 | H3068 | | H0702 | H7307 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמַיִם | פֵּרַשְׂתִּי | אֶתְכֶם | נְאֻם־ | יְהוָה׃ |
| der-Himmel | ausbreiten | (*) | Spruch | HERR |
| H8064 | H6566 | H0853 | H5002 | H3068 |

Hui! Hui! Fliehet aus dem Lande des Nordens! spricht Jehova; denn nach den vier Winden des Himmels breite ich euch aus, spricht Jehova.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹי | צִיּוֹן | הִמָּלְטִי | יוֹשֶׁבֶת | בַּת־ | בָּבֶל׃ | ס | | 7 |
| Wehe | Zion | rettete | sass | Tochter | Babel | (*) | | |
| H1945 | H6726 | H4422 | H3427 | H1323 | H0894 | | | |

Hui! Entrinne, Zion, die du wohnst bei der Tochter Babels!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | כֹה | אָמַר׀ | יְהוָה | צְבָאוֹת | אַחַר | כָּבוֹד | שְׁלָחַנִי | אֶל־ | הַגּוֹיִם |
| denn | so | sprach | HERR | der–Heerscharen | nach | Herrlichkeit | sandte | zu | die–Voelker |
| H3541 | H0559 | H3068 | | | | H3519 | H7971 | H0413 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֹּׁלְלִים | אֶתְכֶם | כִּי | הַנֹּגֵעַ | בָּכֶם | נֹגֵעַ | בְּבָבַת | עֵינוֹ׃ |
| ]השללים[ | (*) | denn | der–berueehrte | (*) | berueehrte | ]בבבת[ | Auge |
| | H0853 | | H5060 | | H5060 | H0892 | |

Denn so spricht Jehova der Heerscharen: Nach der Herrlichkeit hat er mich zu den Nationen gesandt, die euch geplündert haben; denn wer euch antastet, tastet seinen Augapfel an.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | הִנְנִי | מֵנִיף | אֶת־ | יָדִי | עֲלֵיהֶם | וְהָיוּ | שָׁלָל | לְעַבְדֵיהֶם | |
| denn | siehe–ich | ]מניף[ | (*) | Haende–von | ueber–sie | und–sie–waren | ]שלל[ | Knecht | |
| | H2009 | | H0853 | H3027 | | H1961 | H7998 | H5650 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וִידַעְתֶּם | כִּי־ | יְהוָה | צְבָאוֹת | שְׁלָחָנִי׃ | ס | |
| und–wusste | denn | HERR | der–Heerscharen | sandte | (*) | |
| H3045 | | H3068 | | H7971 | | |

Denn siehe, ich werde meine Hand über sie schwingen, und sie werden denen zum Raube sein, welche ihnen dienten; und ihr werdet erkennen, daß Jehova der Heerscharen mich gesandt hat. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָנִּי | בַת־ | צִיּוֹן | כִּי | הִנְנִי־ | בָא | וְשָׁכַנְתִּי | בְּתוֹכֵךְ | נְאֻם־ | | 10 |
| ]רני[ | Tochter | Zion | denn | siehe–ich | kam | und–wohnte | Mitte | Spruch | | |
| | H1323 | H6726 | | H2009 | H0935 | H7931 | H8432 | H5002 | | |

| | |
|---|---|
| יְהוָה׃ | |
| HERR | |
| H3068 | |

Jubele und freue dich, Tochter Zion! Denn siehe, ich komme und werde in deiner Mitte wohnen, spricht Jehova.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִלְווּ | גוֹיִם | רַבִּים | אֶל־ | יְהוָה | בַּיּוֹם | הַהוּא | וְהָיוּ | לִי | לְעָם | 11 |
| ]ונלוו[ | Voelker | viele | zu | HERR | an–dem–Tag | jenem | und–sie–waren | mir | zum–Volk | |
| | | | H0413 | H3068 | H3117 | H1931 | H1961 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְשָׁכַנְתִּי | בְּתוֹכֵךְ | וְיָדַעַתְּ | כִּי־ | יְהוָה | צְבָאוֹת | שְׁלָחַנִי | אֵלָיִךְ׃ | |
| und–wohnte | Mitte | und–du–wusstest | denn | HERR | der–Heerscharen | sandte | zu–dir | |
| H7931 | H8432 | H3045 | | H3068 | | H7971 | H0413 | |

Und an jenem Tage werden viele Nationen sich an Jehova anschließen, und sie werden mein Volk sein; und ich werde in deiner Mitte wohnen, und du wirst erkennen, daß Jehova der Heerscharen mich zu dir gesandt hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנָחַל | יְהוָה | אֶת־ | יְהוּדָה | חֶלְקּוֹ | עַל | אַדְמַת | הַקֹּדֶשׁ | וּבָחַר | עוֹד | 12 |
| und–Bach | HERR | (*) | Juda | Teil | ueber | Erdboden | das–Heilige | und–erwaehlte | noch | |
| H5157 | H3068 | H0853 | H3063 | | | H0127 | H6944 | H0977 | H5750 | |

| |
|---|
| בִּירוּשָׁלָם׃ |
| in–Jerusalem |
| H3389 |

Und Jehova wird Juda als sein Erbteil besitzen in dem heiligen Lande und wird Jerusalem noch erwählen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | :קָדְשׁוֹ | מִמְּעוֹן | נֵעוֹר | כִּי | יְהוָה | מִפְּנֵי | בָּשָׂר | כָּל־ | הַס | 13 |
| (*) | Heiliges | ממעון | erweckte | denn | HERR | wegen | Fleisch | alle | Still | |
| | H6944 | H4583 | H5782 | | H3068 | H6440 | H1320 | H3605 | H2013 | |

Alles Fleisch schweige vor Jehova! Denn er hat sich aufgemacht aus seiner heiligen Wohnung.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַשָּׂטָן | יְהוָה | מַלְאַךְ | לִפְנֵי | עָמַד | הַגָּדוֹל | הַכֹּהֵן | יְהוֹשֻׁעַ | אֶת־ | וַיַּרְאֵנִי | 1 |
| und-der-Satan | HERR | Bote | vor | stand | der-Grosse | der-Priester | Joschua | (*) | und-sah | |
| H7854 | H3068 | H4397 | H6440 | H5975 | | H3548 | H3091 | H0853 | H7200 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| :לְשִׂטְנוֹ | יְמִינוֹ | עַל־ | עָמֵד |
| לשטנו | rechte-Hand | ueber | stand |
| H7853 | H3225 | | H5975 |

Und er ließ mich den Hohenpriester Josua sehen, der vor dem Engel Jehovas stand; und der Satan stand zu seiner Rechten, ihm zu widerstehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּךָ | יְהוָה | וְיִגְעַר | הַשָּׂטָן | בְּךָ | יְהוָה | יִגְעַר | הַשָּׂטָן | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 2 |
| in-dir | HERR | ויגער | der-Satan | in-dir | HERR | יגער | der-Satan | zu | HERR | und-er-sprach | |
| | H3068 | H1605 | H7854 | | H3068 | H1605 | H7854 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :מֵאֵשׁ | מֻצָּל | אוּד | זֶה | הֲלוֹא | בִּירוּשָׁלָם | הַבֹּחֵר | |
| von-Feuer | errettete | אוד | dieser | nicht | in-Jerusalem | der-erwaehlte | |
| H0784 | H5337 | H0181 | H2088 | H3808 | H3389 | H0977 | |

Und Jehova sprach zum Satan: Jehova schelte dich, Satan! Ja, es schelte dich Jehova, der Jerusalem erwählt hat! Ist dieser nicht ein Brandscheit, das aus dem Feuer gerettet ist?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| :הַמַּלְאָךְ | לִפְנֵי | וְעֹמֵד | צוֹאִים | בְּגָדִים | לָבֻשׁ | הָיָה | וִיהוֹשֻׁעַ | 3 |
| der-Bote | vor | und-stand | צואים | Kleid | bekleidete | war | und-Joschua | |
| H4397 | H6440 | H5975 | H6674 | | H3847 | H1961 | H3091 | |

Und Josua war bekleidet mit schmutzigen Kleidern und stand vor dem Engel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבְּגָדִים | הָסִירוּ | לֵאמֹר | לְפָנָיו | הָעֹמְדִים | אֶל־ | וַיֹּאמֶר | וַיַּעַן | 4 |
| Kleid | wich | sprechend | Angesicht | stellte | zu | und-er-sprach | und-er-antwortete | |
| | H5493 | H0559 | H6440 | H5975 | H0413 | H0559 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲוֹנֶךָ | מֵעָלֶיךָ | הֶעֱבַרְתִּי | רְאֵה | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | מֵעָלָיו | הַצֹּאִים |
| Schuld | von-ueber-dich | ging-hinueber | sah | zu-ihm | und-er-sprach | von-ueber-ihn | הצאים |
| H5771 | | | H7200 | H0413 | H0559 | | H6674 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| :מַחֲלָצוֹת | אֹתָךְ | וְהַלְבֵּשׁ | |
| מחלצות | dich | und-der-bekleidete | |
| H4254 | H0853 | H3847 | |

Und der Engel hob an und sprach zu denen, welche vor ihm standen, und sagte: Ziehet ihm die schmutzigen Kleider aus; und zu ihm sprach er: Siehe, ich habe deine Ungerechtigkeit von dir weggenommen, und ich kleide dich in Feierkleider.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשׁוֹ | עַל־ | הַטָּהוֹר | הַצָּנִיף | וַיָּשִׂימוּ | רֹאשׁוֹ | עַל־ | טָהוֹר | צָנִיף | וַיָּשִׂימוּ | וָאֹמַר | 5 |
| Haupt | ueber | הטהור | הצניף | und-setzte | Haupt | ueber | טהור | צניף | setzte | und-sprach | |
| | | H2889 | H6797 | | | | H2889 | H6797 | | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| :עֹמֵד | יְהוָה | וּמַלְאַךְ | בְּגָדִים | וַיַּלְבְּשֻׁהוּ | |
| stand | HERR | und-Bote | Kleid | und-bekleidete | |
| H5975 | H3068 | H4397 | | H3847 | |

Und ich sprach: Man setze einen reinen Kopfbund auf sein Haupt. Und sie setzten den reinen Kopfbund auf sein Haupt und zogen ihm Kleider an; und der Engel Jehovas stand dabei.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | וַיָּעַד | מַלְאַךְ | יְהוָה | בִּיהוֹשֻׁעַ | לֵאמֹר׃ | |
| | ויעד | Bote | HERR | in–Joschua | sprechend | |
| | H4397 | H3068 | H3068 | H3091 | H0559 | |

Und der Engel Jehovas bezeugte dem Josua und sprach:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | כֹּה־ | אָמַר | יְהוָה | צְבָאוֹת | אִם־ | בִּדְרָכַי | תֵּלֵךְ | וְאִם | אֶת־ |
| | so | sprach | HERR | der–Heerscharen | wenn | in–Wege–von | ging | und–wenn | (*) |
| | H3541 | H0559 | H3068 | | | H1870 | H3212 | | H0853 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲצֵרָי | אֶת־ | תִּשְׁמֹר | וְגַם | בֵּיתִי | אֶת־ | תָּדִין | אַתָּה | וְגַם־ | תִּשְׁמֹר |
| Hof | (*) | bewahrte | und–auch | Haus | (*) | תדין | du | und–auch | bewahrte |
| | H0853 | H8104 | H1571 | | H0853 | H1777 | | H1571 | H8104 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁמַרְתָּי | וְנָתַתִּי | לְךָ | מַהְלְכִים | בֵּין | הָעֹמְדִים | הָאֵלֶּה׃ | |
| משמרתי | und–ich–gab | dir | מהלכים | zwischen | stellte | der–diese | |
| | H5414 | | H4108 | H0996 | H5975 | H0428 | |

So spricht Jehova der Heerscharen: Wenn du in meinen Wegen wandeln und wenn du meiner Hut warten wirst, so sollst du sowohl mein Haus richten als auch meine Vorhöfe behüten; und du sollst ein-und ausgehen unter diesen, die hier stehen. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | לְפָנֶיךָ | הַיֹּשְׁבִים | וְרֵעֶיךָ | אַתָּה | הַגָּדוֹל | הַכֹּהֵן | וְיהוֹשֻׁעַ | נָּא | שְׁמַע־ |
| | Angesicht | sass | und–Naechster | du | der–Grosse | der–Priester | Joschua | doch | hoerte |
| | H6440 | H3427 | H7453 | | | H3548 | H3091 | H4994 | H8085 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צֶמַח׃ | עַבְדִּי | אֶת־ | מֵבִיא | הִנְנִי | כִּי־ | הֵמָּה | מוֹפֵת | אַנְשֵׁי | כִּי־ |
| Spross | Knechte–von | (*) | kam | siehe–ich | denn | sie | מופת | Maenner–von | denn |
| H6780 | H5650 | H0853 | H0935 | H2009 | | H1992 | H4159 | H0376 | |

Höre doch, Josua, du Hoherpriester, du und deine Genossen, die vor dir sitzen, denn Männer des Wunders sind sie; denn siehe, ich will meinen Knecht, Sproß genannt, kommen lassen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | שִׁבְעָה | אַחַת | אֶבֶן | עַל־ | יְהוֹשֻׁעַ | לִפְנֵי | נָתַתִּי | אֲשֶׁר | הָאֶבֶן | הִנֵּה | וְכִי |
| | sieben | ein | Stein | ueber | Joschua | vor | ich–gab | welcher | der–Stein | siehe | denn |
| | H7651 | H0259 | H0068 | | H3091 | H6440 | H5414 | | H0068 | H2009 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲוֹן | אֶת־ | וּמָשַׁשְׁתִּי | צְבָאוֹת | יְהוָה | נְאֻם | פִּתֻּחָהּ | מְפַתֵּחַ | הִנְנִי | עֵינַיִם |
| Schuld | (*) | ומשתי | der–Heerscharen | HERR | Spruch | פתחה | von–oeffnete | siehe–ich | Auge |
| H5771 | H0853 | H4185 | | H3068 | H5002 | H6603 | | H2009 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | בְּיוֹם | הַהִיא | הָאָרֶץ־ | |
| ein | an–dem–Tag | jener | das–Land | |
| H0259 | H3117 | H1931 | H0776 | |

Denn siehe, der Stein, den ich vor Josua gelegt habe, auf einem Steine sieben Augen siehe, ich will seine Eingrabung eingraben, spricht Jehova der Heerscharen, und will die Ungerechtigkeit dieses Landes hinwegnehmen an einem Tage.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | תַּחַת | אֶל־ | לְרֵעֵהוּ | אִישׁ | תִּקְרְאוּ | צְבָאוֹת | יְהוָה | נְאֻם | הַהוּא | בְּיוֹם |
| | unter | zu | Naechster | Mann | rief | der–Heerscharen | HERR | Spruch | jenem | an–dem–Tag |
| | H8478 | H0413 | H7453 | H0376 | H7121 | | H3068 | H5002 | H1931 | H3117 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תְּאֵנָה׃ | תַּחַת | וְאֶל־ | גֶּפֶן | |
| תאנה | unter | und–zu | Weinstock | |
| H8384 | H8478 | H0413 | H1612 | |

An jenem Tage, spricht Jehova der Heerscharen, werdet ihr einer den anderen einladen unter den Weinstock und unter den Feigenbaum.

## Chapter 4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יֵעוֹר | אֲשֶׁר־ | כְּאִישׁ | וַיְעִירֵנִי | בִּי | הַדֹּבֵר | הַמַּלְאָךְ | וַיָּשָׁב | 1 |
| erweckte | welcher | wie-Mann | und-erweckte | in-mir | das-Wort | der-Bote | und-er-sass | |
| H5782 | | H0376 | H5782 | | H1696 | H4397 | H7725 | |

| | |
|---|---|
| מִשְּׁנָתוֹ׃ | |
| ]משנתו[ | |
| H8142 | |

Und der Engel, der mit mir redete, kam wieder und weckte mich wie einen Mann, der aus seinem Schlafe geweckt wird.

| | | | | | | | | | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְנוֹרַת | וְהִנֵּה | וָרָאִיתִי | )וָאֹמַר( | ]ויאמר[ | רֹאֶה | אַתָּה | מֶה | אֵלַי | וַיֹּאמֶר |
| ]מנורת[ | und-siehe | ich-sah | sprach | sprach | sah | du | was | zu-mir | und-er-sprach |
| H4501 | H2009 | H7200 | H0559 | H0559 | H7200 | | H4100 | H0413 | H0559 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שִׁבְעָה | עָלֶיהָ | גַּרְתֵּיהָ | וְשִׁבְעָה | רֹאשָׁהּ | עַל־ | וְגֻלָּהּ | כֻּלָּהּ | זָהָב |
| sieben | ueber-sie | ]גרתיה[ | und-sieben | Haupt | ueber | ]וגלה[ | Schwiegertochter | Gold |
| H7651 | | | H7651 | | | H1543 | H3605 | H2091 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| רֹאשָׁהּ׃ | עַל־ | אֲשֶׁר | לַגַּרוֹת | מוּצָקוֹת | וְשִׁבְעָה |
| Haupt | ueber | welcher | ]לגרות[ | ]מוצקות[ | und-sieben |
| | | | | H4166 | H7651 |

Und er sprach zu mir: Was siehst du? Und ich sprach: Ich sehe, und siehe, ein Leuchter ganz von Gold, und sein Ölbehälter an seinem oberen Ende, und seine sieben Lampen an ihm, sieben, und sieben Gießröhren zu den Lampen, die an seinem oberen Ende sind;

| | | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | וְאֶחָד | הַגֻּלָּה | מִימִין | אֶחָד | עָלֶיהָ | זֵיתִים | וּשְׁנַיִם | |
| ueber | und-ein | der-offenbarte | rechte-Hand | ein | ueber-sie | Oelbaeume | und-Jahre | |
| | H0259 | H1543 | H3225 | H0259 | | H2132 | H8147 | |

| | |
|---|---|
| שְׂמֹאלָהּ׃ | |
| Linke | |
| H8040 | |

und zwei Olivenbäume neben demselben, einer zur Rechten des Ölbehälters und einer zu seiner Linken.

| | | | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵלֶּה | מָה־ | לֵאמֹר | בִּי | הַדֹּבֵר | הַמַּלְאָךְ | אֶל־ | וָאֹמַר | וָאַעַן | |
| diese | was | sprechend | in-mir | das-Wort | der-Bote | zu | und-sprach | und-antwortete | |
| H0428 | H4100 | H0559 | | H1696 | H4397 | H0413 | H0559 | | |

| | |
|---|---|
| אֲדֹנִי׃ | |
| Herr | |
| H0113 | |

Und ich hob an und sprach zu dem Engel, der mit mir redete, und sagte: Mein Herr, was sind diese?

| | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָדַעְתָּ | הֲלוֹא | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | בִּי | הַדֹּבֵר | הַמַּלְאָךְ | וַיַּעַן | |
| du-wusstest | nicht | zu-mir | und-er-sprach | in-mir | das-Wort | der-Bote | und-er-antwortete | |
| H3045 | H3808 | H0413 | H0559 | | H1696 | H4397 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנִי׃ | לֹא | וָאֹמַר | אֵלֶּה | הֵמָּה | מָה־ |
| Herr | nicht | und-sprach | diese | sie | was |
| H0113 | H3808 | H0559 | H0428 | H1992 | H4100 |

Und der Engel, der mit mir redete, antwortete und sprach zu mir: Weißt du nicht, was diese sind? Und ich sprach: Nein, mein Herr.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵל־ | יְהוָה | דִּבֶּר־ | זֶה | לֵאמֹר | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | וַיַּעַן | 6 |
| zu | HERR | redete | dieser | sprechend | zu-mir | und-er-sprach | und-er-antwortete | |
| H0413 | H3068 | H1697 | H2088 | H0559 | H0413 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמַר | בְּרוּחִי | אִם־ | כִּי | בְכֹחַ | וְלֹא | בְחַיִל | לֹא | לֵאמֹר | זְרֻבָּבֶל |
| sprach | in-mein-Geist | wenn | denn | in-Kraft | und-nicht | Kraft | nicht | sprechend | Serubbabel |
| H0559 | H7307 | | | | H3808 | H2428 | H3808 | H0559 | H2216 |

| | |
|---|---|
| צְבָאוֹת׃ | יְהוָה |
| der-Heerscharen | HERR |
| | H3068 |

Da antwortete er und sprach zu mir und sagte: Dies ist das Wort Jehovas an Serubbabel: Nicht durch Macht und nicht durch Kraft, sondern durch meinen Geist, spricht Jehova der Heerscharen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְהוֹצִיא | לְמִישֹׁר] | זְרֻבָּבֶל | לִפְנֵי | הַגָּדוֹל | הַר־ | אַתָּה | מִי־ | 7 |
| (*) | und-ging-heraus | [למישר | Serubbabel | vor | der-Grosse | Berg | du | wer | |
| H0853 | H3318 | H4334 | H2216 | H6440 | | H2022 | | H4310 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | לָהּ׃ | חֵן | חֵן | תְּשֻׁאוֹת] | הָרֹאשָׁה] | הָאֶבֶן |
| (*) | ihr | Gnade | Gnade | [תשאות | [הראשה | der-Stein |
| | | H2580 | H2580 | H8663 | H7222 | H0068 |

Wer bist du, großer Berg, vor Serubbabel? Zur Ebene sollst du werden! Und er wird den Schlußstein herausbringen unter lautem Zuruf: Gnade, Gnade ihm! -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | יְהוָה | דִּבֶּר־ | וַיְהִי | 8 |
| sprechend | zu-mir | HERR | redete | und-es-geschah | |
| H0559 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּבַצְּעֻנָּה] | וְיָדָיו | הַזֶּה | הַבַּיִת | יְסָדוּ] | זְרֻבָּבֶל | יְדֵי | | 9 |
| [תבצענה | und-seine-Haende | diesem | das-Haus | [יסדו | Serubbabel | Haende-von | | |
| H1214 | H3027 | H2088 | | H3245 | H2216 | H3027 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲלֵיכֶם׃ | שְׁלָחַנִי | צְבָאוֹת | יְהוָה | כִּי־ | וְיָדַעְתָּ | |
| zu | sandte | der-Heerscharen | HERR | denn | und-du-wusstest | |
| H0413 | H7971 | | H3068 | | H3045 | |

Die Hände Serubbabels haben dieses Haus gegründet, und seine Hände werden es vollenden; und du wirst erkennen, daß Jehova der Heerscharen mich zu euch gesandt hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבְּדִיל] | הָאֶבֶן | אֶת־ | וְרָאוּ | וְשָׂמְחוּ | קְטַנּוֹת | לְיוֹם | בַּז] | מִי | כִּי | 10 |
| [הבדיל | der-Stein | (*) | und-sie-sahen | und-freute-sich | klein | zu-Tag | [בז | wer | denn | |
| H0913 | H0068 | H0853 | H7200 | H8055 | | H3117 | H0936 | H4310 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּכָל־ | מְשׁוֹטְטִים] | הֵמָּה | יְהוָה | עֵינֵי | אֵלֶּה | שִׁבְעָה־ | זְרֻבָּבֶל | בְּיַד |
| in-allen | [משוטטים | sie | HERR | Augen-von | diese | sieben | Serubbabel | in-der-Hand |
| H3605 | | H1992 | H3068 | | H0428 | H7651 | H2216 | H3027 |

| |
|---|
| הָאָרֶץ׃ |
| das-Land |
| H0776 |

Denn wer verachtet den Tag kleiner Dinge? Und mit Freuden werden jene Sieben das Senkblei in der Hand Serubbabels sehen: die Augen Jehovas, sie durchlaufen die ganze Erde. -

11 וָאַעַן וָאֹמַר אֵלָיו מַה־שְּׁנֵי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה עַל־
und-antwortete und-sprach zu-ihm was zwei der-Oelbaeume der-diese ueber
H0413 H0559 H4100 H8147 H2132 H0428

יְמִין הַמְּנוֹרָה וְעַל־שְׂמֹאולָהּ׃
rechte-Hand der-Leuchter und-ueber Linke
H3225 H4501 H8040

Und ich hob an und sprach zu ihm: Was sind diese zwei Olivenbäume zur Rechten des Leuchters und zu seiner Linken?

12 וָאַעַן שֵׁנִית וָאֹמַר אֵלָיו מַה־שְּׁתֵּי הַזֵּיתִים אֲשֶׁר
und-antwortete zweiter und-sprach zu-ihm was zwei der-Oelbaeume welcher
H8145 H0559 H0413 H4100 H8147 H2132

שִׁבְלֵי [שבלין] הַזָּהָב׃ מֵעָלֵיהֶם הַמְרִיקִים [המריקים] הַזָּהָב צַנְתְּרוֹת [צנתרות] שְׁנֵי בְיַד
das-Gold von-ueber-sie das-Gold zwei in-der-Hand
H2091 H7324 H2091 H6804 H8147 H3027

Und ich hob zum zweiten Male an und sprach zu ihm: Was sind die beiden Zweige der Olivenbäume, welche neben den zwei goldenen Röhren sind, die das Gold von sich aus ergießen?

13 וַיֹּאמֶר אֵלַי לֹא וָאֹמַר אֵלֶּה מָה־יָדַעְתָּ לֵאמֹר הֲלוֹא אֲדֹנָי׃
und-er-sprach zu-mir nicht und-sprach diese was du-wusstest nicht sprechend Herr
H0559 H0413 H3808 H0559 H0428 H4100 H3045 H3808 H0559 H0113

Und er sprach zu mir und sagte: Weißt du nicht, was diese sind? Und ich sprach: Nein, mein Herr.

14 וַיֹּאמֶר אֵלֶּה שְׁנֵי בְנֵי־הַיִּצְהָר הָעֹמְדִים עַל־אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ׃
und-er-sprach diese zwei Soehne-von der-Oel stellte ueber Herr alle das-Land
H0559 H0428 H8147 H3323 H5975 H0113 H3605 H0776

Da sprach er: Dies sind die beiden Söhne des Öls, welche bei dem Herrn der ganzen Erde stehen.

## Chapter 5

1 וָאָשׁוּב וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה מְגִלָּה עָפָה׃
und-kehrte-zurueck und-erhob Augen-von und-sah und-siehe Rolle fliegen
H7725 H5375 H7200 H2009 H4039

Und ich hob wiederum meine Augen auf und sah: und siehe, eine fliegende Rolle.

2 וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וָאֹמַר רָאִיתִי אֲנִי מְגִלָּה עָפָה אָרְכָּהּ
und-er-sprach zu-mir was du sah und-sprach sah ich Rolle fliegen Laenge
H0559 H0413 H4100 H0559 H7200 H0589 H4039 H7200 H0753

עֶשְׂרִים אַמָּה וְרָחְבָּהּ עֶשֶׂר אַמָּה׃ [ורחבה]
zwanzig Elle zehn Elle
H6242 H6235 H7341

Und er sprach zu mir: Was siehst du? Und ich sprach: Ich sehe eine fliegende Rolle, ihre Länge zwanzig Ellen und ihre Breite zehn Ellen.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | כָּל־ | פְּנֵי | עַל־ | הַיּוֹצֵאת | הָאָלָה | זֹאת | אֵלַי | וַיֹּאמֶר |
| das–Land | alle | Angesicht–von | ueber | ging–heraus | der–diese | diese | zu–mir | und–er–sprach |
| H0776 | H3605 | H6440 | | H3318 | H0423 | H2063 | H0413 | H0559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִזֶּה | הַנִּשְׁבָּע | וְכָל־ | נִקָּה | כָּמוֹהָ | מִזֶּה | הַגֹּנֵב | כָּל־ | כִּי | |
| von–dieser | der–er–schwor | und–alle | ungestraft | wie | von–dieser | der–Dieb | alle | denn | |
| H2088 | H7650 | H3605 | H5352 | H3644 | H2088 | H1589 | H3605 | | |

| | |
|---|---|
| נִקָּה׃ | כָּמוֹהָ |
| ungestraft | wie |
| H5352 | H3644 |

Und er sprach zu mir: Dies ist der Fluch, welcher über die Fläche des ganzen Landes ausgeht; denn ein jeder, der stiehlt, wird gemäß dem, was auf dieser Seite der Rolle geschrieben ist, weggefegt werden; und ein jeder, der falsch schwört, wird gemäß dem, was auf jener Seite der Rolle geschrieben ist, weggefegt werden.

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶל־ | הַגַּנָּב | בֵּית | אֶל־ | וּבָאָה | צְבָאוֹת | יְהוָה | נְאֻם | הוֹצֵאתִיהָ |
| und–zu | der–Dieb | Haus | zu | und–sie–kam | der–Heerscharen | HERR | Spruch | ging–heraus |
| H0413 | H1590 | | H0413 | H0935 | | H3068 | H5002 | H3318 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכִלָּתוּ | בֵּיתוֹ | בְּתוֹךְ | וְלָנָה | לַשֶּׁקֶר | בִּשְׁמִי | הַנִּשְׁבָּע | בֵּית | |
| und–vollendete | Haus | Mitte | und–uebernachtete | Luege | in–mein–Name | der–er–schwor | Haus | |
| H3615 | | H8432 | | H8267 | H8034 | H7650 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֲבָנָיו׃ | וְאֶת־ | עֵצָיו | וְאֶת־ |
| Stein | und–(*) | Baum | und–(*) |
| H0068 | H0853 | H6086 | H0853 |

Ich habe ihn ausgehen lassen, spricht Jehova der Heerscharen; und er wird kommen in das Haus des Diebes und in das Haus dessen, der bei meinem Namen falsch schwört; und er wird in seinem Hause herbergen und es vernichten, sowohl sein Gebälk als auch seine Steine. -

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָא | שָׂא | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | בִּי | הַדֹּבֵר | הַמַּלְאָךְ | וַיֵּצֵא | |
| doch | erhob | zu–mir | und–er–sprach | in–mir | das–Wort | der–Bote | und–er–ging–heraus | |
| H4994 | H5375 | H0413 | H0559 | | H1696 | H4397 | H3318 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | הַיּוֹצֵאת | מָה | וּרְאֵה | עֵינֶיךָ |
| dieser | ging–heraus | was | und–sah | deine–Augen |
| H2063 | H3318 | H4100 | H7200 | |

Und der Engel, der mit mir redete, trat hervor und sprach zu mir: Hebe doch deine Augen auf und sieh: was ist dieses, das da hervorkommt?

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֹאת | וַיֹּאמֶר | הַיּוֹצֵאת | הָאֵיפָה | זֹאת | וַיֹּאמֶר | הֵיא | מַה־ | וָאֹמַר | |
| diese | und–er–sprach | ging–heraus | das–Efa | diese | und–er–sprach | sie | was | und–sprach | |
| H2063 | H0559 | H3318 | H0374 | H2063 | H0559 | H1931 | H4100 | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | בְּכָל־ | עֵינָם |
| das–Land | in–allen | Auge |
| H0776 | H3605 | |

Und ich sprach: Was ist es? Und er sprach: Dies ist ein Epha, das hervorkommt; und er sprach: Solches ist ihr Aussehen im ganzen Lande.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵיפָה׃ | בְּתוֹךְ | יוֹשֶׁבֶת | אַחַת | אִשָּׁה | וְזֹאת | נְשָׂאת | עִפְּרֶת[עפרת] | כִּכָּר[ככר] | וְהִנֵּה |
| das–Efa | Mitte | sass | ein | Frau | und–diese | erhob | | | und–siehe |
| H0374 | H8432 | H3427 | H0259 | H0802 | H2063 | H5375 | H5777 | H3603 | H2009 |

Und siehe, eine Scheibe von Blei wurde aufgehoben; und da war ein Weib, welches inmitten des Ephas saß.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיַּשְׁלֵךְ | הָאֵיפָה | תּוֹךְ | אֶל־ | אֹתָהּ | וַיַּשְׁלֵךְ | הָרִשְׁעָה | זֹאת | וַיֹּאמֶר | 8 |
| (*) | und-warf | das-Efa | Mitte | zu | du | und-warf | Gottlosigkeit | diese | und-er-sprach | |
| H0853 | H7993 | H0374 | H8432 | H0413 | H0853 | H7993 | H7564 | H2063 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | פִּיהָ׃ | אֶל־ | הָעֹפֶרֶת | אֶבֶן | |
| (*) | Mund | zu | העפרת | Stein | |
| | H6310 | H0413 | H5777 | H0068 | |

Und er sprach: Dies ist die Gesetzlosigkeit; und er warf sie in das Epha hinein und warf das Bleigewicht auf dessen Mündung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְרוּחַ | יוֹצְאוֹת | נָשִׁים | שְׁתַּיִם | וְהִנֵּה | וָאֶרְא | עֵינַי | וָאֶשָּׂא | 9 |
| und-Geist | ging-heraus | Frauen | zwei | und-siehe | und-sah | Augen-von | und-erhob | |
| H7307 | H3318 | H0802 | H8147 | H2009 | H7200 | | H5375 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ | בֵּין | הָאֵיפָה | אֶת־ | וַתִּשָּׂאנָה | הַחַסִידָה | כְּכַנְפֵי | כְּנָפִים | וְלָהֵנָּה | בְּכַנְפֵיהֶם |
| das-Land | zwischen | das-Efa | (*) | und-erhob | החסידה | ככנפי | כנפים | ולהנה | בכנפיהם |
| H0776 | H0996 | H0374 | H0853 | H5375 | H2624 | H3671 | H3671 | H2007 | H3671 |

| | |
|---|---|
| הַשָּׁמָיִם׃ | וּבֵין |
| der-Himmel | und-zwischen |
| H8064 | H0996 |

Und ich hob meine Augen auf und sah: und siehe, da kamen zwei Weiber hervor, und Wind war in ihren Flügeln, und sie hatten Flügel wie die Flügel des Storches; und sie hoben das Epha empor zwischen Erde und Himmel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵיפָה׃ | אֶת־ | מוֹלִכוֹת | הֵמָּה | אָנָּה | בִּי | הַדֹּבֵר | הַמַּלְאָךְ | אֶל־ | וָאֹמַר | 10 |
| das-Efa | (*) | ging | sie | wohin | in-mir | das-Wort | der-Bote | zu | und-sprach | |
| H0374 | H0853 | H3212 | H1992 | H0575 | | H1696 | H4397 | H0413 | H0559 | |

Und ich sprach zu dem Engel, der mit mir redete: Wohin bringen diese das Epha?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוּכַן | שִׁנְעָר | בְּאֶרֶץ | בַּיִת | לָהּ | לִבְנוֹת־ | אֵלַי | וַיֹּאמֶר | 11 |
| und-bereitete | שנער | im-Land | Haus | ihr | zu-Toechter | zu-mir | und-er-sprach | |
| | H8152 | H0776 | | | H1129 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ס | מְכֻנָתָהּ׃ | עַל־ | שָׁם | וְהֻנִּיחָה | |
| (*) | מכנתה | ueber | Name | und-laesst-ruhen | |
| | H4369 | | H8033 | H3240 | |

Und er sprach zu mir: Um ihm ein Haus zu bauen im Lande Sinear; und ist dieses aufgerichtet, so wird es daselbst auf seine Stelle niedergesetzt werden.

## Chapter 6

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵרְכָבוֹת | אַרְבַּע | וְהִנֵּה | וָאֶרְאֶה | עֵינַי | וָאֶשָּׂא | וָאָשֻׁב | 1 |
| Streitwagen | sieben | und-siehe | und-sah | Augen-von | und-erhob | und-kehrte-zurueck | |
| H4818 | H0702 | H2009 | H7200 | | H5375 | H7725 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| נְחֹשֶׁת׃ | הָרֵי | וְהֶהָרִים | הֶהָרִים | שְׁנֵי | מִבֵּין | יְצִאוֹת |
| נחשת | Berge-von | und-der-Berge | der-Berge | zwei | von-zwischen | ging-heraus |
| | H2022 | H2022 | H2022 | H8147 | H0996 | H3318 |

Und ich hob wiederum meine Augen auf und sah: und siehe, vier Wagen kamen hervor zwischen zwei Bergen; und die Berge waren Berge von Erz.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁחֹרִים׃ | סוּסִים | הַשֵּׁנִית | וּבַמֶּרְכָּבָה | אֲדֻמִּים | סוּסִים | הָרִאשֹׁנָה | בַּמֶּרְכָּבָה | 2 |
| שחרים | Pferde | zweiter | und-in-Streitwagen | rot | Pferde | erster | im-Streitwagen | |
| H7838 | | H8145 | H4818 | | | H7223 | H4818 | |

An dem ersten Wagen waren rote Rosse, und an dem zweiten Wagen schwarze Rosse;

| | | | | | | | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סוּסִים | הָרִבֹעִית | וּבַמֶּרְכָּבָה | לְבָנִים | סוּסִים | הַשְּׁלִשִׁית | וּבַמֶּרְכָּבָה | |
| Pferde | ]הרבעית[ | und-in-Streitwagen | zu-Soehne | Pferde | dritte | und-in-Streitwagen | |
| | H7243 | H4818 | H3836 | | H7992 | H4818 | |

| | |
|---|---|
| בְּרֻדִּים | אֲמֻצִּים׃ |
| ]ברדים[ | ]אמצים[ |
| H1261 | H0554 |

und an dem dritten Wagen weiße Rosse, und an dem vierten Wagen scheckige, starke Rosse.

| | | | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲדֹנִי׃ | אֵלֶּה | מָה־ | בִּי | הַדֹּבֵר | הַמַּלְאָךְ | אֶל־ | וָאֹמַר | וָאַעַן | |
| Herr | diese | was | in-mir | das-Wort | der-Bote | zu | und-sprach | und-antwortete | |
| H0113 | H0428 | H4100 | | H1696 | H4397 | H0413 | H0559 | | |

Und ich hob an und sprach zu dem Engel, der mit mir redete: Mein Herr, was sind diese?

| | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשָּׁמַיִם | רֻחוֹת | אַרְבַּע | אֵלֶּה | אֵלָי | וַיֹּאמֶר | הַמַּלְאָךְ | וַיַּעַן | |
| der-Himmel | Geist | sieben | diese | zu-mir | und-er-sprach | der-Bote | und-er-antwortete | |
| H8064 | H7307 | H0702 | H0428 | H0413 | H0559 | H4397 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | כָּל־ | אֲדוֹן | עַל־ | מֵהִתְיַצֵּב | יוֹצְאוֹת |
| das-Land | alle | Herr | ueber | ]מהתיצב[ | ging-heraus |
| H0776 | H3605 | H0113 | | H3320 | H3318 |

Und der Engel antwortete und sprach zu mir: Diese sind die vier Winde des Himmels, welche ausgehen, nachdem sie sich vor den Herrn der ganzen Erde gestellt haben.

| | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַלְּבָנִים | צָפוֹן | אֶרֶץ | אֶל־ | יְצִאִים | הַשְּׁחֹרִים | הַסּוּסִים | בָּהּ | אֲשֶׁר־ | |
| ]והלבנים[ | Norden | Land | zu | ging-heraus | ]השחרים[ | die-Pferde | in-ihr | welcher | |
| H3836 | H6828 | H0776 | H0413 | H3318 | H7838 | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַתֵּימָן׃ | אֶרֶץ | אֶל־ | יָצְאוּ | וְהַבְּרֻדִּים | אַחֲרֵיהֶם | אֶל־ | יָצְאוּ |
| ]התימן[ | Land | zu | ging-heraus | ]והברדים[ | nach | zu | ging-heraus |
| H8486 | H0776 | H0413 | H3318 | H1261 | | H0413 | H3318 |

An welchem die schwarzen Rosse sind, die ziehen aus nach dem Lande des Nordens; und die weißen ziehen aus hinter ihnen her; und die scheckigen ziehen aus nach dem Lande des Südens;

| | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכוּ | וַיֹּאמֶר | בָּאָרֶץ | לְהִתְהַלֵּךְ | לָלֶכֶת | וַיְבַקְשׁוּ | יָצְאוּ | וְהָאֲמֻצִּים | |
| ging | und-er-sprach | im-Land | ging | ging | und-suchte | ging-heraus | ]והאמצים[ | |
| H3212 | H0559 | H0776 | H1980 | H3212 | H1245 | H3318 | H0554 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּאָרֶץ׃ | וַתִּתְהַלָּכְנָה | בָּאָרֶץ | הִתְהַלְּכוּ |
| im-Land | und-ging | im-Land | ging |
| H0776 | H1980 | H0776 | H1980 |

und die starken ziehen aus und trachten hinzugehen, die Erde zu durchziehen. Und er sprach: Gehet, durchziehet die Erde! Und sie durchzogen die Erde.

| | | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | אֶל־ | הַיּוֹצְאִים | רְאֵה | לֵאמֹר | אֵלַי | וַיְדַבֵּר | אֹתִי | וַיִּזְעֵק | |
| Land | zu | ging-heraus | sah | sprechend | zu-mir | und-er-redete | mich | und-schrie | |
| H0776 | H0413 | H3318 | H7200 | H0559 | H0413 | H1696 | H0853 | H2199 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| צָפוֹן׃ | בְּאֶרֶץ | רוּחִי | אֶת־ | הֵנִיחוּ | צָפוֹן | ס |
| Norden | im-Land | mein-Geist | (*) | ]הניחו[ | Norden | (*) |
| H6828 | H0776 | H7307 | H0853 | H5117 | H6828 | |

Und er rief mir und redete zu mir und sprach: Siehe, diejenigen, welche nach dem Lande des Nordens ausgezogen sind, lassen meinen Geist Ruhe finden im Lande des Nordens.

9

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיְהִי | דְבַר־ | יְהוָה | אֵלַי | לֵאמֹר׃ |
| und-es-geschah | redete | HERR | zu-mir | sprechend |
| H1961 | H1697 | H3068 | H0413 | H0559 |

Und das Wort Jehovas geschah zu mir also:

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָקוֹחַ | מֵאֵת | הַגּוֹלָה | מֵחֶלְדַּי | וּמֵאֵת | טוֹבִיָּה | וּמֵאֵת | יְדַעְיָה | וּבָאתָ |
| nahm | von-(*) | die-Verbannung | [מחלדי] | und-von-(*) | Tobija | und-von-(*) | [ידעיה] | und-in-(*) |
| H3947 | H0854 | H1473 | H2469 | H0853 | H2900 | H0853 | H3048 | H0935 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתָּה | בַּיּוֹם | הַהוּא | וּבָאתָ | בֵּית | יֹאשִׁיָּה | בֶּן־ | צְפַנְיָה | אֲשֶׁר־ | בָּאוּ |
| du | an-dem-Tag | jenem | und-in-(*) | Haus | Josia | Sohn | Zefanja | welcher | sie-kamen |
| | H3117 | H1931 | H0935 | | H2977 | | H6846 | | H0935 |

| | |
|---|---|
| מִבָּבֶל׃ | |
| von-Babel | |
| H0894 | |

Nimm von den Weggeführten, von Cheldai und von Tobija und von Jedaja, und geh du an selbigem Tage, geh in das Haus Josijas, des Sohnes Zephanjas, wohin sie aus Babel gekommen sind-

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלָקַחְתָּ | כֶּסֶף־ | וְזָהָב | וְעָשִׂיתָ | עֲטָרוֹת | וְשַׂמְתָּ | בְּרֹאשׁ | יְהוֹשֻׁעַ | בֶּן־ |
| und-nahm | Silber | und-Gold | und-du-machtest | Kronen | und-setzte | in-Haupt | Joschua | Sohn |
| H3947 | H3701 | H2091 | | H5850 | | | H3091 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוֹצָדָק | הַכֹּהֵן | הַגָּדוֹל׃ |
| Jozadak | der-Priester | der-Grosse |
| H3087 | H3548 | |

ja, nimm Silber und Gold und mache eine Krone. Und setze sie auf das Haupt Josuas, des Sohnes Jozadaks, des Hohenpriester, und sprich zu ihm und sage:

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאָמַרְתָּ | אֵלָיו | לֵאמֹר | כֹּה | אָמַר | יְהוָה | צְבָאוֹת | לֵאמֹר | הִנֵּה־ |
| und-sprach | zu-ihm | sprechend | so | sprach | HERR | der-Heerscharen | sprechend | siehe |
| H0559 | H0413 | H0559 | H3541 | H0559 | H3068 | | H0559 | H2009 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | צֶמַח | שְׁמוֹ | וּמִתַּחְתָּיו | יִצְמָח | וּבָנָה | אֶת־ | הֵיכַל | יְהוָה׃ |
| Mann | Spross | sein-Name | und-unter | [יצמח] | und-baute | (*) | Tempel | HERR |
| H0376 | H6780 | H8034 | H8478 | H6779 | H1129 | H0853 | H1964 | H3068 |

So spricht Jehova der Heerscharen und sagt: Siehe, ein Mann, sein Name ist Sproß; und er wird von seiner Stelle aufsprossen und den Tempel Jehovas bauen.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהוּא | יִבְנֶה | אֶת־ | הֵיכַל | יְהוָה | וְהוּא־ | יִשָּׂא | הוֹד | וְיָשַׁב | וּמָשַׁל |
| und-er | baute | (*) | Tempel | HERR | und-er | erhob | [הוד] | und-er-sass | und-Spruch |
| H1931 | H1129 | H0853 | H1964 | H3068 | H1931 | H5375 | H1935 | H3427 | H4910 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּסְאוֹ | וְהָיָה | כֹהֵן | עַל־ | כִּסְאוֹ | וַעֲצַת | שָׁלוֹם | תִּהְיֶה | עַל־ |
| sein-Thron | und-es-wird-sein | Priester | ueber | sein-Thron | und-Rat | Friede | du-wirst-sein | ueber |
| H3678 | H1961 | H3548 | | H3678 | H6098 | H7965 | H1961 | |

| | |
|---|---|
| בֵּין | שְׁנֵיהֶם׃ |
| zwischen | zwei |
| H0996 | H8147 |

Ja, er wird den Tempel Jehovas bauen; und er wird Herrlichkeit tragen; und er wird auf seinem Throne sitzen und herrschen, und er wird Priester sein auf seinem Throne; und der Rat des Friedens wird zwischen ihnen beiden sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְפַנְיָה | בֶּן־ | וּלְחֵן | וְלִידַעְיָה | וּלְטוֹבִיָּה | לְחֵלֶם | תִּהְיֶה | וְהָעֲטָרֹת | 14 |
| Zefanja | Sohn | ולחן[] | ולידעיה[] | und-zu-Tobija | לחלם[] | du-wirst-sein | und-der-Krone | |
| H6846 | | H2581 | H3048 | H2900 | H2494 | H1961 | H5850 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְהוָה׃ | בְּהֵיכַל | לְזִכָּרוֹן |
| HERR | im-Tempel | Gedenken |
| H3068 | H1964 | H2146 |

Und die Krone soll dem Chelem und Tobija und Jedaja und der Güte des Sohnes Zephanjas zum Gedächtnis sein im Tempel Jehovas.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | כִּי־ | וְיֹדַעְתֶּם | יְהוָה | בְּהֵיכַל | וּבָנוּ | יָבֹאוּ | וּרְחוֹקִים | 15 |
| HERR | denn | und-wusste | HERR | im-Tempel | und-sein-Sohn | kam | ורחוקים[] | |
| H3068 | | H3045 | H3068 | H1964 | H1129 | H0935 | H7350 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּקוֹל | תִּשְׁמְעוּן | שָׁמוֹעַ | אִם־ | וְהָיָה | אֲלֵיכֶם | שְׁלָחַנִי | צְבָאוֹת |
| auf-die-Stimme | hoerte | hoerte | wenn | und-es-wird-sein | zu | sandte | der-Heerscharen |
| | H8085 | H8085 | | H1961 | H0413 | H7971 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יְהוָה | אֱלֹהֵיכֶם׃ | ס | |
| HERR | euer-Gott | (*) | |
| H3068 | H0430 | | |

Und Entfernte werden kommen und am Tempel Jehovas bauen; und ihr werdet erkennen, daß Jehova der Heerscharen mich zu euch gesandt hat. Und dieses wird geschehen, wenn ihr fleißig auf die Stimme Jehovas, eures Gottes, hören werdet.

## Chapter 7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זְכַרְיָה | אֶל־ | יְהוָה | דְּבַר־ | הָיָה | הַמֶּלֶךְ | לְדָרְיָוֶשׁ | אַרְבַּע | בִּשְׁנַת | וַיְהִי | 1 |
| Sacharja | zu | HERR | redete | war | der-Koenig | zu-Darius | sieben | im-Jahr | und-es-geschah | |
| | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | H4428 | H1867 | H0702 | H8141 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּכִסְלֵו׃ | הַתְּשִׁעִי | לַחֹדֶשׁ | בְּאַרְבָּעָה | |
| בכסלו[] | neunter | zu-neu | sieben | |
| H3691 | H8671 | H2320 | H0702 | |

Und es begab sich im vierten Jahre des Königs Darius, da geschah das Wort Jehovas zu Sacharja, am vierten Tage des neunten Monats, im Monat Kislev,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פְּנֵי | אֶת־ | לְחַלּוֹת | וַאֲנָשָׁיו | מֶלֶךְ־וְרֶגֶם | שַׂר־אֶצֶר | בֵּית־אֵל | וַיִּשְׁלַח | | 2 |
| Angesicht-von | (*) | anflehte | und-Mann | מלך[]ורגם | שראצר[] | Bethel | und-er-sandte | | |
| H6440 | H0853 | | H0376 | H7278 | H8272 | H1008 | H7971 | | |

| |
|---|
| יְהוָה׃ |
| HERR |
| H3068 |

als Bethel den Scharezer und Regem-Melech und seine Männer sandte, um Jehova anzuflehen,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶל־ | צְבָאוֹת | יְהוָה | לְבֵית־ | אֲשֶׁר | הַכֹּהֲנִים | אֶל־ | לֵאמֹר | | 3 |
| und-zu | der-Heerscharen | HERR | zum-Haus | welcher | die-Priester | zu | sprechend | | |
| H0413 | | H3068 | | | H3548 | H0413 | H0559 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| זֶה | עָשִׂיתִי | כַּאֲשֶׁר | הִנָּזֵר | הַחֲמִשִּׁי | בַּחֹדֶשׁ | הַאֶבְכֶּה | לֵאמֹר | הַנְּבִיאִים |
| dieser | ich-machte | wie-welcher | הנזר[] | החמשי[] | in-neu | weinte | sprechend | die-Propheten |
| H2088 | | | | H2549 | H2320 | H1058 | H0559 | H5030 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| כָּמָּה | שָׁנִים׃ | פ | |
| wie-was | Jahre | (*) | |
| H4100 | H8141 | | |

und um den Priestern des Hauses Jehovas der Heerscharen und den Propheten zu sagen: Soll ich weinen im fünften Monat und mich enthalten, wie ich schon so viele Jahre getan habe?

| | | | | | | | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | צְבָאוֹת | יְהוָה | דִּבֶּר־ | וַיְהִי | | |
| sprechend | zu-mir | der-Heerscharen | HERR | redete | und-es-geschah | | |
| H0559 | H0413 | | H3068 | H1697 | H1961 | | |

Und das Wort Jehovas der Heerscharen geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צַמְתֶּם | כִּי־ | לֵאמֹר | הַכֹּהֲנִים | וְאֶל־ | הָאָרֶץ | עַם | כָּל־ | אֶל־ | אֱמֹר׀ | |
| ]צמתם[ | denn | sprechend | die-Priester | und-zu | das-Land | Volk | alle | zu | sprach | |
| H6684 | | H0559 | H3548 | H0413 | H0776 | | H3605 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָנִי׃ | צַמְתָּנִי | הַצּוֹם | שָׁנָה | שִׁבְעִים | וְזֶה | וּבַשְּׁבִיעִי | בַּחֲמִישִׁי | וְסָפוֹד |
| ich | ]צמתני[ | das-Fasten | Jahr | siebzig | und-dieser | ]ובשביעי[ | ]בחמישי[ | ]וספוד[ |
| H0589 | H6684 | H6684 | H8141 | H7657 | H2088 | H7637 | H2549 | H5594 |

Rede zu dem ganzen Volke des Landes und zu den Priestern und sprich: Wenn ihr im fünften und im siebten Monat gefastet und gewehklagt habt, und zwar schon siebzig Jahre, habt ihr irgendwie mir gefastet?

| | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַשֹּׁתִים׃ | וְאַתֶּם | הָאֲכֹלִים | אַתֶּם | הֲלוֹא | תִשְׁתּוּ | וְכִי | תֹאכְלוּ | וְכִי |
| trank | und-ihr | ass | ihr | nicht | trank | und-denn | ass | und-denn |
| H8354 | | H0398 | | H3808 | H8354 | | H0398 | |

Und wenn ihr esset, und wenn ihr trinket, seid nicht ihr die Essenden und ihr die Trinkenden?

| | | | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּהְיוֹת | הָרִאשֹׁנִים | הַנְּבִיאִים | בְּיַד־ | יְהוָה | קָרָא | אֲשֶׁר | הַדְּבָרִים | אֶת־ | הֲלוֹא | |
| war | erster | die-Propheten | in-der-Hand | HERR | rief | welcher | die-Worte | (*) | nicht | |
| H1961 | H7223 | H5030 | H3027 | H3068 | H7121 | | H1697 | H0853 | H3808 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | יֹשֵׁב׃ | וְהַשְּׁפֵלָה | וְהַנֶּגֶב | סְבִיבֹתֶיהָ | וְעָרֶיהָ | וּשְׁלוָה | יֹשֶׁבֶת | יְרוּשָׁלַ͏ִם |
| (*) | sass | ]והשפלה[ | und-der-Sueden | ringsum | und-Stadt | ]ושלוה[ | sass | Jerusalem |
| | H3427 | H8219 | H5045 | H5439 | | H7961 | H3427 | H3389 |

Kennet ihr nicht die Worte, welche Jehova durch die früheren Propheten ausrief, als Jerusalem bewohnt und ruhig war, und seine Städte rings um dasselbe her, und der Süden und die Niederung bewohnt waren?

| | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | זְכַרְיָה | אֶל־ | יְהוָה | דִּבֶּר־ | וַיְהִי | | |
| sprechend | Sacharja | zu | HERR | redete | und-es-geschah | | |
| H0559 | | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | | |

Und das Wort Jehovas geschah zu Sacharja also:

| | | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחֶסֶד | שִׁפְּטוּ | אֱמֶת׀ | מִשְׁפָּט | לֵאמֹר | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | |
| und-Guete | richtete | Wahrheit | Recht | sprechend | der-Heerscharen | HERR | sprach | so | |
| | H8199 | H0571 | H4941 | H0559 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אָחִיו׃ | אֶת־ | אִישׁ | עֲשׂוּ | וְרַחֲמִים |
| sein-Bruder | (*) | Mann | sie-machten | ]ורחמים[ |
| H0251 | H0854 | H0376 | | |

So spricht Jehova der Heerscharen und sagt: Übet ein wahrhaftiges Gericht und erweiset Güte und Barmherzigkeit einer dem anderen;

| | | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָחִיו | אִישׁ | וְרָעַת׀ | תַּעֲשְׁקוּ | אֶל־ | וְעָנִי | גֵּר | וְיָתוֹם | וְאַלְמָנָה | | |
| sein-Bruder | Mann | und-Boeses-von | ]תעשקו[ | zu | und-elend | ]גר[ | und-Waise | ]ואלמנה[ | | |
| H0251 | H0376 | | H6231 | H0408 | H6041 | H1616 | H3490 | H0490 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בִּלְבַבְכֶם׃ | תַּחְשְׁבוּ | אֶל־ | |
| Herz | rechnete | zu | |
| H3824 | H2803 | H0408 | |

und bedrücket nicht die Witwe und die Waise, den Fremdling und den Elenden; und sinnet keiner auf seines Bruders Unglück in euren Herzen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | וַיִּמְאֲנוּ | לְהַקְשִׁיב | וַיִּתְּנוּ | כָּתֵף | סֹרֶרֶת | וְאָזְנֵיהֶם | הִכְבִּידוּ | מִשְׁמוֹעַ׃ | |
| | וימאנו[ | להקשיב[ | und-gab | כתף[ | סררת[ | und-Ohr | ehrte | hoerte | |
| | H3985 | H7181 | H5414 | H3802 | H5637 | H0241 | H3513 | H8085 | |

Aber sie weigerten sich, aufzumerken, und zogen die Schulter widerspenstig zurück und machten ihre Ohren schwer, um nicht zu hören.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | אֲשֶׁר | הַדְּבָרִים | וְאֶת־ | הַתּוֹרָה | אֶת־ | מֻשְׁמוֹעַ | שָׁמְיר | שָׁמוּ | וְלִבָּם |
| | welcher | die-Worte | und-(*) | die-Weisung | (*) | hoerte | שמיר[ | sein-Name | und-zu-in-ihnen |
| | | H1697 | H0853 | H8451 | H0853 | H8085 | H8068 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָרִאשֹׁנִים | הַנְּבִיאִים | בְּיַד | בְּרוּחוֹ | צְבָאוֹת | יְהוָה | שָׁלַח |
| erster | die-Propheten | in-der-Hand | in-sein-Geist | der-Heerscharen | HERR | sandte |
| H7223 | H5030 | H3027 | H7307 | | H3068 | H7971 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| צְבָאוֹת׃ | יְהוָה | מֵאֵת | גְּדוֹל | קֶצֶף | וַיְהִי |
| der-Heerscharen | HERR | von-(*) | gross | Zorn | und-es-geschah |
| | H3068 | H0854 | | | H1961 |

Und sie machten ihr Herz zu Diamant, um das Gesetz nicht zu hören noch die Worte, welche Jehova der Heerscharen durch seinen Geist mittelst der früheren Propheten sandte; und so kam ein großer Zorn von seiten Jehovas der Heerscharen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | אֶשְׁמָע | וְלֹא | יִקְרְאוּ | כֵּן | שָׁמְעוּ | וְלֹא | קָרָא | כַּאֲשֶׁר־ | וַיְהִי |
| | hoerte | und-nicht | rief | so | hoert | und-nicht | rief | wie-welcher | und-es-geschah |
| | H8085 | H3808 | H7121 | | H8085 | H3808 | H7121 | | H1961 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| צְבָאוֹת׃ | יְהוָה | אָמַר | |
| der-Heerscharen | HERR | sprach | |
| | H3068 | H0559 | |

Und es geschah, gleichwie er gerufen, und sie nicht gehört hatten, also riefen sie, und ich hörte nicht, spricht Jehova der Heerscharen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | וַאֲסָעֲרֵם | עַל | כָּל־ | הַגּוֹיִם | אֲשֶׁר | לֹא־ | יְדָעוּם | וְהָאָרֶץ | נָשַׁמָּה | אַחֲרֵיהֶם |
| | ואסערם[ | ueber | alle | die-Voelker | welcher | nicht | wusste | und-der-Land | נשמה[ | nach |
| | H5590 | | H3605 | | | H3808 | H3045 | H0776 | H8047 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעֹבֵר | וּמֹשֵׁב | וַיָּשִׂימוּ | אֶרֶץ־ | חֶמְדָּה | לְשַׁמָּה׃ | פ |
| von-jenseits | und-kehrte-zurueck | und-setzte | Land | חמדה[ | לשמה[ | (*) |
| | H7725 | | H0776 | | H8047 | |

und ich stürmte sie hinweg unter alle Nationen, die sie nicht kannten, und das Land wurde hinter ihnen verwüstet, so daß niemand hin und wieder zieht; und sie machten das köstliche Land zu einer Wüste.

## Chapter 8

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | וַיְהִי | דְּבַר־ | יְהוָה | צְבָאוֹת | לֵאמֹר׃ | |
| | und-es-geschah | redete | HERR | der-Heerscharen | sprechend | |
| | H1961 | H1697 | H3068 | | H0559 | |

Und es geschah das Wort Jehovas der Heerscharen also:

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה | אָמַר | יְהוָה | צְבָאוֹת | קִנֵּאתִי | לְצִיּוֹן | קִנְאָה | גְדוֹלָה | וְחֵמָה | גְדוֹלָה |
| so | sprach | HERR | der–Heerscharen | eiferte | zu–Zion | Eifer | grosse | und–Grimm | grosse |
| H3541 | H0559 | H3068 | | H7065 | H6726 | H7068 | | H2534 | |

| | |
|---|---|
| קִנֵּאתִי | לָהּ׃ |
| eiferte | ihr |
| H7065 | |

So spricht Jehova der Heerscharen: Ich eifere für Zion mit großem Eifer, und mit großem Grimme eifere ich für dasselbe.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה | אָמַר | יְהוָה | שַׁבְתִּי | אֶל־ | צִיּוֹן | וְשָׁכַנְתִּי | בְּתוֹךְ | יְרוּשָׁלִָם | וְנִקְרְאָה |
| so | sprach | HERR | kehrte–zurueck | zu | Zion | und–wohnte | Mitte | Jerusalem | und–rief |
| H3541 | H0559 | H3068 | H7725 | H0413 | H6726 | H7931 | H8432 | H3389 | H7121 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִַם | עִיר־ | הָאֱמֶת | וְהַר־ | יְהוָה | צְבָאוֹת | הַר | הַקֹּדֶשׁ׃ | ס |
| Jerusalem | Stadt | die–Wahrheit | und–Berg | HERR | der–Heerscharen | Berg | das–Heilige | (*) |
| H3389 | | H0571 | H2022 | H3068 | | H2022 | H6944 | |

So spricht Jehova: Ich kehre nach Zion zurück und will inmitten Jerusalems wohnen; und Jerusalem wird genannt werden "Stadt der Wahrheit", und der Berg Jehovas der Heerscharen "der heilige Berg".

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה | אָמַר | יְהוָה | צְבָאוֹת | עַד | יֵשְׁבוּ | זְקֵנִים | וּזְקֵנוֹת | בִּרְחֹבוֹת |
| so | sprach | HERR | der–Heerscharen | bis | sass | Aeltester | und–Aeltester | breiter–Platz |
| H3541 | H0559 | H3068 | | H5750 | H3427 | H2205 | H2205 | H7339 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם | וְאִישׁ | מִשְׁעַנְתּוֹ | בְּיָדוֹ | מֵרֹב | יָמִים׃ | |
| Jerusalem | und–Mann | משענתו] | in–seiner–Hand | von–viel | Tage | |
| H3389 | H0376 | | H3027 | H7230 | H3117 | |

So spricht Jehova der Heerscharen: Es werden noch Greise und Greisinnen in den Straßen von Jerusalem sitzen, ein jeder mit seinem Stabe in seiner Hand vor Menge der Tage.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | בִּרְחֹבֹתֶיהָ׃ | מְשַׂחֲקִים | וִילָדוֹת | יְלָדִים | יִמָּלְאוּ | הָעִיר | וּרְחֹבָוֹת |
| (*) | breiter–Platz | משחקים] | וילדות] | Kind | fuellte | die–Stadt | und–breiter–Platz |
| | H7339 | H7832 | H3207 | H3206 | H4390 | | H7339 |

Und die Straßen der Stadt werden voll sein von Knaben und Mädchen, die auf seinen Straßen spielen.

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה | אָמַר | יְהוָה | צְבָאוֹת | כִּי | יִפָּלֵא | בְּעֵינֵי | שְׁאֵרִית | הָעָם |
| so | sprach | HERR | der–Heerscharen | denn | wunderbar | in–den–Augen | Rest | das–Volk |
| H3541 | H0559 | H3068 | | | H6381 | | H7611 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהֵם | בַּיָּמִים | גַּם־ | בְּעֵינָי | יִפָּלֵא | נְאֻם | יְהוָה | צְבָאוֹת׃ | |
| jenen | in–den–Tagen | auch | in–den–Augen | wunderbar | Spruch | HERR | der–Heerscharen | |
| H1992 | H3117 | H1571 | | H6381 | H5002 | H3068 | | |

| | |
|---|---|
| הַזֶּה | פ |
| diesem | (*) |
| H2088 | |

So spricht Jehova der Heerscharen: Wenn es wunderbar ist in den Augen des Überrestes dieses Volkes in jenen Tagen, wird es auch in meinen Augen wunderbar sein? spricht Jehova der Heerscharen.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה | אָמַר | יְהוָה | צְבָאוֹת | הִנְנִי | מוֹשִׁיעַ | אֶת־ | עַמִּי | מֵאֶרֶץ |
| so | sprach | HERR | der–Heerscharen | siehe–ich | rettete | (*) | mein–Volk | aus–dem–Land |
| H3541 | H0559 | H3068 | | H2009 | H3467 | H0853 | | H0776 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִזְרַח | וּמֵאֶרֶץ | מְבוֹא | הַשָּׁמֶשׁ׃ | |
| מזרח] | und–von–Land | מבוא] | die–Sonne | |
| H4217 | H0776 | H3996 | H8121 | |

So spricht Jehova der Heerscharen: Siehe, ich werde mein Volk retten aus dem Lande des Aufgangs und aus dem Lande des Untergangs der Sonne;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲנִי | לְעַם | לִי | וְהָיוּ־ | יְרוּשָׁלִָם | בְּתוֹךְ | וְשָׁכְנוּ | אֹתָם | וְהֵבֵאתִי | | 8 |
| und–ich | zum–Volk | mir | und–sie–waren | Jerusalem | Mitte | und–wohnte | ihr | und–kam | | |
| H0589 | | | H1961 | H3389 | H8432 | H7931 | H0853 | H0935 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | וּבִצְדָקָה׃ | בֶּאֱמֶת | לֵאלֹהִים | לָהֶם | אֶהְיֶה |
| (*) | und–in–Gerechtigkeit | in–Wahrheit | zu–Gott | ihnen | ich–werde–sein |
| | H6666 | H0571 | H0430 | | H1961 |

und ich werde sie herbeibringen, und sie werden wohnen inmitten Jerusalems; und sie werden mein Volk, und ich werde ihr Gott sein in Wahrheit und in Gerechtigkeit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאֵלֶּה | בַּיָּמִים | הַשֹּׁמְעִים | יְדֵיכֶם | תֶּחֱזַקְנָה | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | 9 |
| der–diese | in–den–Tagen | hoerte | Hand | staerkte | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | |
| H0428 | H3117 | H8085 | H3027 | H2388 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בֵּית־ | יְסַד | בְּיוֹם | אֲשֶׁר | הַנְּבִיאִים | מִפִּי | הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | אֵת |
| Haus | ׀יסד׀ | an–dem–Tag | welcher | die–Propheten | aus–dem–Mund | der–diese | die–Worte | (*) |
| | H3245 | H3117 | | H5030 | H6310 | H0428 | H1697 | H0853 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְהִבָּנוֹת׃ | הַהֵיכָל | צְבָאוֹת | יְהוָה |
| baute | der–Tempel | der–Heerscharen | HERR |
| H1129 | H1964 | | H3068 |

So spricht Jehova der Heerscharen: Stärket eure Hände, die ihr in diesen Tagen diese Worte aus dem Munde der Propheten höret, welche an dem Tage waren, da der Grund des Hauses Jehovas der Heerscharen, des Tempels, gelegt wurde, um ihn zu erbauen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבְּהֵמָה | וּשְׂכַר | נִהְיָה | לֹא | הָאָדָם | שְׂכַר | הָהֵם | הַיָּמִים | לִפְנֵי | כִּי | 10 |
| der–Vieh | und–Lohn | war | nicht | der–Mensch | Lohn | jenen | die–Tage | vor | denn | |
| H0929 | H7939 | H1961 | H3808 | H0120 | H7939 | H1992 | H3117 | H6440 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַאֲשַׁלַּח | הַצָּר | מִן־ | שָׁלוֹם | אֵין־ | וְלַבָּא | וְלַיּוֹצֵא | אֵינֶנָּה | |
| und–sandte | Bedraenger | von | Friede | es–ist–nicht | und–zu–kam | und–ging–heraus | es–ist–nicht | |
| H7971 | | | H7965 | H0369 | H0935 | H3318 | H0369 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּרֵעֵהוּ׃ | אִישׁ | הָאָדָם | כָּל־ | אֵת־ |
| Naechster | Mann | der–Mensch | alle | (*) |
| H7453 | H0376 | H0120 | H3605 | H0853 |

Denn vor diesen Tagen war kein Lohn für die Menschen und kein Lohn für das Vieh; und der Aus-und Eingehende hatte keinen Frieden vor dem Bedränger, und ich ließ alle Menschen gegeneinander los.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | נְאֻם | הַזֶּה | הָעָם | לִשְׁאֵרִית | אֲנִי | הָרִאשֹׁנִים | כַּיָּמִים | לֹא | וְעַתָּה | 11 |
| HERR | Spruch | diesem | das–Volk | zum–Rest | ich | erster | wie–Tage | nicht | und–nun | |
| H3068 | H5002 | H2088 | | H7611 | H0589 | H7223 | H3117 | H3808 | H6258 | |

| |
|---|
| צְבָאוֹת׃ |
| der–Heerscharen |

Nun aber will ich dem Überrest dieses Volkes nicht sein wie in den früheren Tagen, spricht Jehova der Heerscharen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | תִּתֵּן | וְהָאָרֶץ | פִּרְיָהּ | תִּתֵּן | הַגֶּפֶן | הַשָּׁלוֹם | זֶרַע | כִּי־ | 12 |
| (*) | du-gibst | und-der-Land | Frucht | du-gibst | der-Weinstock | der-Friede | Same | denn | |
| H0853 | H5414 | H0776 | H6529 | H5414 | H1612 | H7965 | H2233 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | אֶת־ | הַזֶּה | הָעָם | שְׁאֵרִית | אֶת־ | וְהִנְחַלְתִּי | טַלָּם | יִתְּנוּ | וְהַשָּׁמַיִם | יִבּוֹלָהּ |
| alle | (*) | diesem | das-Volk | Rest | (*) | והנחלתי[ | Tau | gab | und-der-Himmel | יבולה[ |
| H3605 | H0853 | H2088 | | H7611 | H0853 | H5157 | H2919 | H5414 | H8064 | H2981 |

| |
|---|
| אֶלֶּה׃ |
| diese |
| H0428 |

sondern die Saat des Friedens, der Weinstock, wird seine Frucht geben, und die Erde ihren Ertrag geben, und der Himmel wird seinen Tau geben; und dem Überrest dieses Volkes werde ich das alles zum Erbteil geben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | וּבֵית | יְהוּדָה | בֵּית | בַּגּוֹיִם | קְלָלָה | הֱיִיתֶם | כַּאֲשֶׁר | וְהָיָה | 13 |
| Israel | und-Haus | Juda | Haus | in-Voelker | קללה[ | war | wie-welcher | und-es-wird-sein | |
| H3478 | | H3063 | | | H7045 | H1961 | | H1961 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְדֵיכֶם׃ | תֶּחֱזַקְנָה | תִּירָאוּ | אַל־ | בְּרָכָה | וִהְיִיתֶם | אֶתְכֶם | אוֹשִׁיעַ | כֵּן |
| (*) | Hand | staerkte | fuerchtete | zu | ברכה[ | und-war | (*) | rettete | so |
| | H3027 | H2388 | H3372 | H0408 | H1293 | H1961 | H0853 | H3467 | |

Und es wird geschehen, gleichwie ihr, Haus Juda und Haus Israel, ein Fluch unter den Nationen gewesen seid, also werde ich euch retten, und ihr werdet ein Segen sein. Fürchtet euch nicht, stärket eure Hände!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָכֶם | לְהָרַע | זָמַמְתִּי | כַּאֲשֶׁר | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | כִּי | 14 |
| euch | zu-das-Boese | זממתי[ | wie-welcher | der-Heerscharen | HERR | sprach | so | denn | |
| | | H2161 | | | H3068 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִחַמְתִּי׃ | וְלֹא | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | אֹתִי | אֲבֹתֵיכֶם | בְּהַקְצִיף |
| troestete | und-nicht | der-Heerscharen | HERR | sprach | mich | Vater | zuernte |
| H5162 | H3808 | | H3068 | H0559 | H0853 | H0001 | H7107 |

Denn so spricht Jehova der Heerscharen: Gleichwie ich euch Böses zu tun gedachte, als eure Väter mich erzürnten, spricht Jehova der Heerscharen, und ich es mich nicht gereuen ließ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | יְרוּשָׁלַם | אֶת־ | לְהֵיטִיב | הָאֵלֶּה | בַּיָּמִים | זָמַמְתִּי | שָׁבְתִי | כֵּן | 15 |
| und-(*) | Jerusalem | (*) | gut-tat | der-diese | in-den-Tagen | זממתי[ | kehrte-zurueck | so | |
| H0853 | H3389 | H0853 | H3190 | H0428 | H3117 | H2161 | H7725 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תִּירָאוּ׃ | אַל־ | יְהוּדָה | בֵּית |
| fuerchtete | zu | Juda | Haus |
| H3372 | H0408 | H3063 | |

also gedenke ich wiederum in diesen Tagen Jerusalem und dem Hause Juda Gutes zu tun. Fürchtet euch nicht!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱמֶת | רֵעֵהוּ | אֶת־ | אִישׁ | אֱמֶת | דַּבְּרוּ | תַּעֲשׂוּ | אֲשֶׁר | הַדְּבָרִים | אֵלֶּה | 16 |
| Wahrheit | Naechster | (*) | Mann | Wahrheit | redete | machte | welcher | die-Worte | diese | |
| H0571 | H7453 | H0854 | H0376 | H0571 | H1696 | | | H1697 | H0428 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּשַׁעֲרֵיכֶם׃ | שִׁפְטוּ | שָׁלוֹם | וּמִשְׁפַּט |
| Tor | richtete | Friede | und-von-richtete |
| H8179 | H8199 | H7965 | H4941 |

Dies sind die Dinge, die ihr tun sollt: Redet die Wahrheit einer mit dem anderen; richtet der Wahrheit gemäß und fället einen Rechtsspruch des Friedens in euren Toren;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶל־ | שֶׁקֶר | וּשְׁבֻעַת | בִּלְבַבְכֶם | תַּחְשְׁבוּ | אֶל־ | רֵעֵהוּ | רָעַת | אֶת־ | וְאִישׁ | | 17 |
| zu | Luege | ושבעת | Herz | rechnete | zu | Naechster | Boeses-von | (*) | und-Mann | | |
| H0408 | H8267 | H7621 | H3824 | H2803 | H0408 | H7453 | | H0853 | H0376 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | נְאֻם־ | שָׂנֵאתִי | אֲשֶׁר | אֵלֶּה | כָּל־ | אֶת־ | כִּי | תֶּאֱהָבוּ | |
| (*) | HERR | Spruch | hasste | welcher | diese | alle | (*) | denn | liebte | |
| | H3068 | H5002 | H8130 | | H0428 | H3605 | H0853 | | H0157 | |

und sinnet keiner auf des anderen Unglück in euren Herzen, und falschen Eid liebet nicht; denn alles dieses, ich hasse es, spricht Jehova.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר׃ | אֵלַי | צְבָאוֹת | יְהוָה | דִּבֶּר־ | וַיְהִי | 18 |
| sprechend | zu-mir | der-Heerscharen | HERR | redete | und-es-geschah | |
| H0559 | H0413 | | H3068 | H1697 | H1961 | |

Und das Wort Jehovas der Heerscharen geschah zu mir also:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְצוֹם | הַחֲמִישִׁי | וְצוֹם | הָרְבִיעִי | צוֹם | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | | | 19 |
| und-Fasten | החמישי | und-Fasten | הרביעי | Fasten | der-Heerscharen | HERR | sprach | so | | | |
| H6685 | H2549 | H6685 | H7243 | H6685 | | H3068 | H0559 | H3541 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְשִׂמְחָה | לְשָׂשׂוֹן | יְהוּדָה | לְבֵית־ | יִהְיֶה | הָעֲשִׂירִי | וְצוֹם | הַשְּׁבִיעִי | |
| und-zu-Freude | לששון | Juda | zum-Haus | er-wird-sein | העשירי | und-Fasten | השביעי | |
| H8057 | H8342 | H3063 | | H1961 | H6224 | H6685 | H7637 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | אֱהָבוּ׃ | וְהַשָּׁלוֹם | וְהָאֱמֶת | טוֹבִים | וּלְמוֹעֲדִים | |
| (*) | liebte | und-der-Friede | und-der-Wahrheit | gut | und-Festversammlung | |
| | H0157 | H7965 | H0571 | | H4150 | |

So spricht Jehova der Heerscharen: Das Fasten des vierten und das Fasten des fünften und das Fasten des siebten und das Fasten des zehnten Monats wird dem Hause Juda zur Wonne und zur Freude und zu fröhlichen Festzeiten werden. Doch liebet die Wahrheit und den Frieden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיוֹשְׁבֵי | עַמִּים | יָבֹאוּ | אֲשֶׁר | עֹד | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | 20 |
| und-Bewohner-von | Voelker | kam | welcher | bis | der-Heerscharen | HERR | sprach | so | |
| H3427 | | H0935 | | H5750 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | |
|---|---|
| רַבּוֹת׃ | עָרִים |
| viel | Staedte |

So spricht Jehova der Heerscharen: Noch wird es geschehen, daß Völker und Bewohner vieler Städte kommen werden;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | לְחַלּוֹת | הָלוֹךְ | נֵלְכָה | לֵאמֹר | אַחַת | אֶל־ | אַחַת | יוֹשְׁבֵי | וְהָלְכוּ | 21 |
| (*) | anflehte | ging | ging | sprechend | ein | zu | ein | Bewohner-von | und-sie-gingen | |
| H0853 | | H1980 | H3212 | H0559 | H0259 | H0413 | H0259 | H3427 | H1980 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי׃ | גַּם־ | אֵלְכָה | צְבָאוֹת | יְהוָה | אֶת־ | וּלְבַקֵּשׁ | יְהוָה | פְּנֵי |
| ich | auch | ging | der-Heerscharen | HERR | (*) | und-zu-suchte | HERR | Angesicht-von |
| H0589 | H1571 | H3212 | | H3068 | H0853 | H1245 | H3068 | H6440 |

und die Bewohner der einen werden zur anderen gehen und sagen: "Laßt uns doch hingehen, um Jehova anzuflehen und Jehova der Heerscharen zu suchen!" "Auch ich will gehen!"

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְבָאוֹת | יְהוָה | אֶת־ | לְבַקֵּשׁ | עֲצוּמִים | וְגוֹיִם | רַבִּים | עַמִּים | וּבָאוּ | 22 |
| der-Heerscharen | HERR | (*) | zu-suchte | maechtig | und-Voelker | viele | Voelker | und-in-oder | |
| | H3068 | H0853 | H1245 | H6099 | | | | H0935 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | פְּנֵי | אֶת־ | וּלְחַלּוֹת | בִּירוּשָׁלָם | |
| (*) | HERR | Angesicht-von | (*) | und-anflehte | in-Jerusalem | |
| | H3068 | H6440 | H0853 | | H3389 | |

Und viele Völker und mächtige Nationen werden kommen, um Jehova der Heerscharen in Jerusalem zu suchen und Jehova anzuflehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲשָׂרָה | יַחֲזִיקוּ | אֲשֶׁר | הָהֵמָּה | בַּיָּמִים | צְבָאוֹת׃ | יְהוָה | אָמַר׀ | כֹּה | 23 |
| zehn | staerkte | welcher | der–sie | in–den–Tagen | der–Heerscharen | HERR | sprach | so | |
| H6235 | H2388 | | H1992 | H3117 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאמֹר | יְהוּדִי | אִישׁ | בִּכְנַף׀ | וְהֶחֱזִיקוּ | הַגּוֹיִם | לְשֹׁנוֹת | מִכֹּל | אֲנָשִׁים |
| sprechend | Jude | Mann | in–Fluegel | und–staerkte | die–Voelker | Zunge | von–allen | Maenner |
| H0559 | H3064 | H0376 | H3671 | H2388 | | H3956 | H3605 | H0376 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | עִמָּכֶם׃ | אֱלֹהִים | שָׁמַעְנוּ | כִּי | עִמָּכֶם | נֵלְכָה׀ |
| (*) | mit | Gott | hoerte | denn | mit | ging |
| | | H0430 | H8085 | | | H3212 |

So spricht Jehova der Heerscharen: In jenen Tagen, da werden zehn Männer aus allerlei Sprachen der Nationen ergreifen, ja, ergreifen werden sie den Rockzipfel eines jüdischen Mannes und sagen: Wir wollen mit euch gehen, denn wir haben gehört, daß Gott mit euch ist.

## Chapter 9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֵין | לַיהוָה׀ | כִּי | מְנֻחָתוֹ׀ | וְדַמֶּשֶׂק | חַדְרָךְ׀ | בְּאֶרֶץ | יְהוָה׀ | דְּבַר־ | מַשָּׂא | 1 |
| Auge | dem–HERR | denn | מנחתו׀ | und–Damaskus | חדרך׀ | im–Land | HERR | redete | Last | |
| | H3068 | | H4496 | H1834 | H2317 | H0776 | H3068 | H1697 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | שִׁבְטֵי | וְכָל | אָדָם |
| Israel | Stab | und–alle | Mensch |
| H3478 | H7626 | H3605 | H0120 |

Ausspruch des Wortes Jehovas über das Land Chadrak; und auf Damaskus läßt es sich nieder (denn Jehova hat ein Auge auf die Menschen und auf alle Stämme Israels),

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מְאֹד׃ | חָכְמָה | כִּי | וְצִידוֹן׀ | צֹר | בָּהּ | תִּגְבַּל־ | חֲמָת׀ | וְגַם־ | 2 |
| sehr | Weisheit | denn | וצידון׀ | Tyrus | in–ihr | תגבל׀ | חמת׀ | und–auch | |
| H3966 | H2449 | | H6721 | H6865 | | H1379 | H2574 | H1571 | |

und auch auf Hamath, welches daran grenzt, auf Tyrus und Zidon, weil es sehr weise ist. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּטִּית | וְחָרוּץ | כֶּעָפָר | כֶּסֶף׀ | וַתִּצְבָּר־ | לָהּ | מָצוֹר | צֹר | וַתִּבֶן | 3 |
| כטית׀ | und–Feingold | wie–Staub | Silber | ותצבר׀ | ihr | Belagerung | Tyrus | und–baute | |
| H2916 | | H6083 | H3701 | H6651 | | H4692 | H6865 | H1129 | |

| |
|---|
| חוּצוֹת׃ |
| Aussen |
| H2351 |

Und Tyrus hat sich eine Feste erbaut und Silber gehäuft wie Staub, und Feingold wie Straßenkot.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאכֶל׃ | בָּאֵשׁ | וְהִיא | חֵילָהּ | בַּיָּם | וְהִכָּה | יוֹרְשֶׁנָּה׀ | אֲדֹנָי | הִנֵּה | 4 |
| ass | im–Feuer | und–sie | Kraft | Meer | und–der–so | יורשנה׀ | Herr | siehe | |
| H0398 | H0784 | H1931 | H2428 | H3220 | H5221 | H3423 | H0136 | H2009 | |

Siehe, der Herr wird es einnehmen und seine Macht im Meere schlagen; und es selbst wird vom Feuer verzehrt werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֹבִישׁ | כִּי־ | וְעֶקְרוֹן׀ | מְאֹד | וְתָחֵיל | וְעַזָּה׀ | וְתִירָא | אַשְׁקְלוֹן׀ | תֵּרֶא | 5 |
| schaemte–sich | denn | ועקרון׀ | sehr | ותחיל׀ | und–Gaza | und–fuerchtete | אשקלון׀ | sah | |
| H0954 | | H6138 | H3966 | | H5804 | H3372 | H0831 | H7200 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֵּשֶׁב׃ | לֹא | וְאַשְׁקְלוֹן׀ | מֵעַזָּה | מֶלֶךְ׀ | וְאָבַד | מֵהָטָה׀ | |
| sass | nicht | ואשקלון׀ | Gaza | Koenig | und–ging–zugrunde | מבטה׀ | |
| H3427 | H3808 | H0831 | H5804 | H4428 | H0006 | H4007 | |

Askalon soll es sehen und sich fürchten; auch Gasa, und soll sehr erzittern, und Ekron, denn seine Zuversicht ist zu Schanden geworden. Und der König wird auf Gasa vertilgt, und Askalon wird nicht mehr bewohnt werden.

6

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְיָשַׁב | מַמְזֵר | בְּאַשְׁדּוֹד | וְהִכְרַתִּי | גְּאוֹן | פְּלִשְׁתִּים׃ | |
| und-er-sass | ממזר[ | באשדוד[ | und-schnitt-ab | Stolz | Philister | |
| H3427 | H4464 | H0795 | H3772 | H1347 | H6430 | |

Und ein Bastard wird in Asdod wohnen, und ich werde den Hochmut der Philister ausrotten.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַהֲסִרֹתִי | דָּמָיו | מִפִּיו | וְשִׁקְצָיו | מִבֵּין | שִׁנָּיו | וְנִשְׁאַר | גַּם־ | הוּא |
| und-wich | Blut | Mund | ושקציו[ | von-zwischen | Zahn | und-uebriggeblieben | auch | er |
| H5493 | H1818 | H6310 | H8251 | H0996 | H8127 | H7604 | H1571 | H1931 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לֵאלֹהֵינוּ | וְהָיָה | כְּאַלֶּף | בִּיהוּדָה | וְעֶקְרוֹן | כִּיבוּסִי׃ | |
| zu-unser-Gott | und-es-wird-sein | כאלף[ | in-Juda | ועקרון[ | כיבוסי[ | |
| H0430 | H1961 | H0505 | H3063 | H6138 | H2983 | |

Und ich werde sein Blut aus seinem Munde wegtun und seine Greuel zwischen seinen Zähnen hinweg; und auch er wird übrigbleiben unserem Gott, und wird sein wie ein Fürst in Juda, und Ekron wie der Jebusiter.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחָנִיתִי | לְבֵיתִי | מִצָּבָה | מֵעֹבֵר | וּמֹשֵׁב | וְלֹא־ | יַעֲבֹר | עֲלֵיהֶם | |
| וחניתי[ | Haus | מצבה[ | von-jenseits | und-kehrte-zurueck | und-nicht | ging-hinueber | ueber-sie | |
| H2583 | | H4675 | | H7725 | H3808 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹד | נֹגֵשׂ | כִּי | עַתָּה | רָאִיתִי | בְעֵינָי׃ | ס |
| noch | נגש[ | denn | nun | ich-sah | in-den-Augen | (*) |
| H5750 | H5065 | | H6258 | H7200 | | |

Und ich werde für mein Haus ein Lager aufschlagen vor dem Kriegsheere, vor den Hin-und Wiederziehenden, und kein Bedränger wird sie mehr überziehen; denn jetzt habe ich dareingesehen mit meinen Augen. -

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גִּילִי | מְאֹד | בַּת־ | צִיּוֹן | הָרִיעִי | בַּת | יְרוּשָׁלִָם | הִנֵּה | מַלְכֵּךְ | יָבוֹא | לָךְ |
| גילי[ | sehr | Tochter | Zion | הריעי[ | Tochter | Jerusalem | siehe | Koenig | er-kommt | dir |
| H1523 | H3966 | H1323 | H6726 | H7321 | H1323 | H3389 | H2009 | H4428 | H0935 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צַדִּיק | וְנוֹשָׁע | הוּא | עָנִי | וְרֹכֵב | עַל־ | חֲמוֹר | וְעַל־ | עִיר | בֶּן־ |
| Gerechter | und-rettete | er | elend | und-Wagen | ueber | חמור[ | und-ueber | Stadt | Sohn |
| H6662 | H3467 | H1931 | H6041 | H7392 | | H2543 | | H5895 | |

| |
|---|
| אֲתֹנוֹת׃ |
| אתנות[ |
| H0860 |

Frohlocke laut, Tochter Zion; jauchze, Tochter Jerusalem! Siehe, dein König wird zu dir kommen: gerecht und ein Retter ist er, demütig, und auf einem Esel reitend, und zwar auf einem Füllen, einem Jungen der Eselin.

10

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִכְרַתִּי־ | רֶכֶב | מֵאֶפְרַיִם | וְסוּס | מִירוּשָׁלִַם | וְנִכְרְתָה | קֶשֶׁת | |
| und-schnitt-ab | Wagen | von-Ephraim | und-Pferd | von-Jerusalem | und-schnitt-ab | Bogen | |
| H3772 | H7393 | H0669 | | H3389 | H3772 | H7198 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִלְחָמָה | וְדִבֶּר | שָׁלוֹם | לַגּוֹיִם | וּמָשְׁלוֹ | מַיִם | עַד־ | יָם | וּמִנָּהָר | עַד־ |
| Krieg | und-redete | Friede | den-Voelkern | ומשלו[ | Wasser | bis | Meer | und-von-Strom | bis |
| H4421 | H1696 | H7965 | | | H3220 | H5704 | H3220 | H5104 | H5704 |

| | |
|---|---|
| אַפְסֵי־ | אָרֶץ׃ |
| אפסי[ | Land |
| | H0776 |

Und ich werde die Wagen ausrotten aus Ephraim und die Rosse aus Jerusalem, und der Kriegsbogen wird ausgerottet werden. Und er wird Frieden reden zu den Nationen; und seine Herrschaft wird sein von Meer zu Meer, und vom Strome bis an die Enden der Erde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בּוֹ׃ | מַיִם | אֵין | מִבּוֹר | אֲסִירַיִךְ׀ | שִׁלַּחְתִּי | בְּרִיתֵךְ | בְּדַם־ | אַתְּ | גַּם־ | 11 |
| in–ihm | Wasser | es–ist–nicht | von–Grube | ]אסיריך[ | sandte | dein–Bund | in–Blut | (*) | auch | |
| | H4325 | H0369 | | H0615 | H7971 | H1285 | H1818 | | H1571 | |

Und du um des Blutes deines Bundes willen entlasse ich auch deine Gefangenen aus der Grube, in welcher kein Wasser ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִשְׁנֶה | מַגִּיד | הַיּוֹם | גַּם־ | הַתִּקְוָה | אֲסִירֵי | לִבְצָרוֹן׀ | שׁוּבוּ | 12 |
| von–Jahr | verkuendete | der–Tag | auch | Hoffnung | ]אסירי[ | ]לבצרון[ | kehrte–zurueck | |
| H4932 | H5046 | H3117 | H1571 | | H0615 | H1225 | H7725 | |

| | |
|---|---|
| לָךְ׃ | אָשִׁיב |
| dir | kehrte–zurueck |
| | H7725 |

Kehret zur Festung zurück, ihr Gefangenen der Hoffnung! Schon heute verkündige ich, daß ich dir das Doppelte erstatten werde. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | צִיּוֹן | בָּנַיִךְ | וְעוֹרַרְתִּי | אֶפְרַיִם | מִלֵּאתִי | קֶשֶׁת | יְהוּדָה | לִי | דָרַכְתִּי | כִּי־ | 13 |
| ueber | Zion | Sohn | und–erweckte | Ephraim | fuellte | Bogen | Juda | mir | tritt | denn | |
| | H6726 | | H5782 | H0669 | H4390 | H7198 | H3063 | | H1869 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| גִּבּוֹר׃ | כְּחֶרֶב | וְשַׁמְתִּיךְ | יָוָן׀ | בָּנַיִךְ |
| Held | wie–Schwert | und–setzte | ]יון[ | Sohn |
| H1368 | H2719 | | H3120 | |

Denn ich habe mir Juda gespannt, den Bogen mit Ephraim gefüllt; und ich wecke deine Söhne, Zion, auf wider deine Kinder, Griechenland, und mache dich wie das Schwert eines Helden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׀ | וַאדֹנָי | חִצּוֹ׀ | כַּבָּרָק׀ | וְיָצָא | וְיֵרָאֶה | עֲלֵיהֶם | וַיהוָה׀ | | 14 |
| HERR | und–Herr | ]חצו[ | ]כברק[ | und–er–ging–heraus | er–sieht | ueber–sie | und–HERR | | |
| H3069 | H0136 | H2671 | | H3318 | H7200 | | H3068 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תֵּימָן׃ | בְּסַעֲרוֹת | וְהָלַךְ | יִתְקָע | בַּשּׁוֹפָר | |
| ]תימן[ | ]בסערות[ | und–der–dir | blies | mit–der–Posaune | |
| H8486 | | H1980 | H8628 | H7782 | |

Und Jehova wird über ihnen erscheinen, und sein Pfeil wird ausfahren wie der Blitz; und der Herr, Jehova, wird in die Posaune stoßen und einherziehen in Stürmen des Südens.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| קְלַע׀ | אַבְנֵי־ | וְכָבְשׁוּ׀ | וְאָכְלוּ׀ | עֲלֵיהֶם׀ | יָגֵן׀ | צְבָאוֹת׀ | | יְהוָה | 15 |
| ]קלע[ | Steine–von | ]וכבשו[ | und–sie–assen | ueber–sie | ]יגן[ | der–Heerscharen | | HERR | |
| | H0068 | H3533 | H0398 | | H1598 | | | H3068 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִזְבֵּחַ׃ | כְּזָוִיּוֹת | כַּמִּזְרָק | וּמָלְאוּ׀ | יַיִן | כְּמוֹ־ | הָמוּ | וְשָׁתוּ | |
| Altar | ]כזויות[ | ]כמזרק[ | und–sie–fuellten | Wein | wie | ]המו[ | und–trank | |
| H4196 | H2106 | H4219 | H4390 | H3196 | H3644 | H1993 | H8354 | |

Jehova der Heerscharen wird sie beschirmen; und sie werden die Schleudersteine verzehren und niedertreten; und sie werden trinken, lärmen wie vom Wein und voll werden wie die Opferschalen, wie die Ecken des Altars.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַבְנֵי־ | כִּי | עַמּוֹ | כְּצֹאן | הַהוּא | בַּיּוֹם | אֱלֹהֵיהֶם | יְהוָה | וְהוֹשִׁיעָם | 16 |
| Steine–von | denn | sein–Volk | wie–Schafe | jenem | an–dem–Tag | ihr–Gott | HERR | und–rettete | |
| H0068 | | | | H1931 | H3117 | H0430 | H3068 | H3467 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אַדְמָתוֹ׃ | עַל־ | מִתְנוֹסְסוֹת | נֵזֶר׀ |
| Erdboden | ueber | ]מתנוססות[ | ]נזר[ |
| H0127 | | H5264 | H5145 |

Und Jehova, ihr Gott, wird sie retten an jenem Tage, wird sein Volk retten wie ein Herde; denn Kronensteine sind sie, funkelnd auf seinem Lande.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּתוּלֹֽת׃ | יְנוֹבֵ֖ב | וְתִירֹ֑וֹשׁ | בָּחוּרִ֔ים | דָּגָ֣ן | יָפִ֔יחַ | וּמַה־ | טּוּבֹ֖ו | מַה־ | כִּ֥י | 17 |
| Jungfrau | ינובב[ | und-Most | junge-Maenner | Korn | יפיח[ | und-was | טובו[ | was | denn | |
| H1330 | H5107 | H8492 | H0970 | H1715 | H3308 | H4100 | H2898 | H4100 | | |

Denn wie groß ist seine Anmut, und wie groß seine Schönheit! Das Korn wird Jünglinge und der Most Jungfrauen wachsen lassen.

## Chapter 10

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִתֵּ֤ן | גֶּ֙שֶׁם֙ | וּמְטַר־ | חֲזִיזִ֔ים | עֹשֶׂ֖ה | יְהוָ֑ה | מַלְקֹושׁ֙ | בְּעֵ֣ת | מָטָ֔ר | מֵיְהוָ֖ה | שַׁאֲל֥וּ | 1 |
| er-gibt | Geschem | ומטר[ | חזיזים[ | machte | HERR | מלקוש[ | in-Zeit | מטר[ | vom-HERR | fragte | |
| H5414 | H1653 | H4306 | H2385 | | H3068 | H4456 | H6256 | H4306 | H3068 | H7592 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בַּשָּׂדֶ֥ה׃ | עֵ֣שֶׂב | לְאִ֑ישׁ | לָהֶֽם׃ |
| auf-dem-Feld | עשב[ | zu-Mann | ihnen |
| | H6212 | H0376 | H1992 |

Erbittet von Jehova Regen zur Zeit des Spätregens; Jehova schafft die Wetterstrahlen, und er wird euch Regengüsse geben, Kraut auf dem Felde einem jeden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְדַבֵּ֣רוּ | הַשָּׁוְא֩ | וַחֲלֹמֹ֨ות | שֶׁ֜קֶר | חָזֹ֗וּ | וְהַקֹּסְמִ֤ים | אָ֙וֶן֙ | דִּבְּרוּ־ | הַתְּרָפִ֣ים | כִּ֤י | 2 |
| redete | Nichtiges | וחלמות[ | Luege | schaute | והקוסמים[ | Unheil | redete | התרפים[ | denn | |
| H1696 | H7723 | H2472 | H8267 | H2372 | H7080 | H0205 | H1696 | H8655 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רֹ֔עֶה׃ | אֵ֥ין | כִּי־ | יַעֲנ֖וּ | צֹ֑אן | כְּמֹו־ | נָסְע֥וּ | כֵ֛ן | עַל־ | יְנַחֵ֥מוּן | הֶ֖בֶל |
| Boeses | es-ist-nicht | denn | יענו[ | Schafe | wie | נסעו[ | so | ueber | troestete | Nichtigkeit |
| | H0369 | | | H6629 | H3644 | H5265 | | | H5162 | H1892 |

פ
(*)

Denn die Teraphim haben Nichtiges geredet, und die Wahrsager haben Lüge geschaut; und sie reden Träume des Truges, trösten mit Dunst. Darum sind sie fortgewandert wie eine Herde, werden bedrückt, weil kein Hirte da ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָ֣ה | פָּקַ֗ד | כִּי־ | אֶפְקֹ֤ד | הָעַתּוּדִים֙ | וְעַל־ | אַפִּ֔י | חָרָ֖ה | הָרֹעִ֑ים | עַל־ | 3 |
| HERR | musterte | denn | musterte | העתודים[ | und-ueber | Zorn | entbrannte | Hirte | ueber | |
| H3068 | | | | H6260 | | H0639 | H2734 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הוֹדֹ֔ו | כְּסֹ֖וס | אוֹתָ֥ם | וְשָׂ֛ם | יְהוּדָ֥ה | בֵּ֖ית | אֶת־ | עֶדְרֹ֣ו | אֶת־ | צְבָאֹ֑ות |
| הודו[ | wie-Pferd | sie | und-Name | Juda | Haus | (*) | Herde | (*) | der-Heerscharen |
| H1935 | | H0853 | | H3063 | | H0853 | H5739 | H0853 | |

| |
|---|
| בַּמִּלְחָמָֽה׃ |
| Krieg |
| H4421 |

Mein Zorn ist wider die Hirten entbrannt, und die Böcke werde ich heimsuchen; denn Jehova der Heerscharen wird seiner Herde, des Hauses Juda, sich annehmen und sie machen wie sein Prachtroß im Streite.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | יֵצֵ֥א | מִמֶּ֛נּוּ | מִלְחָמָ֖ה | קֶ֣שֶׁת | מִמֶּ֑נּוּ | יָתֵ֥ד | מִמֶּ֛נּוּ | פִּנָּ֖ה | מִמֶּ֥נּוּ | 4 |
| alle | ging-heraus | von-ihm | Krieg | Bogen | von-ihm | יתד[ | von-ihm | פנה[ | von-ihm | |
| H3605 | H3318 | | H4421 | H7198 | | H3489 | | H6438 | | |

| | |
|---|---|
| יַחְדָּֽו׃ | נֹגֵ֥שׂ |
| zusammen | נוגש[ |
| | H5065 |

Von ihm kommt der Eckstein, von ihm der Pflock, von ihm der Kriegsbogen, von ihm werden alle Bedränger hervorkommen insgesamt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמּוֹ | יְהוָה | כִּי | ונלחמו] | בַּמִּלְחָמָה | חוּצוֹת | בְּטִיט | בּוֹסִים | כְּגִבּוֹרִים | וְהָיוּ | 5 |
| mit | HERR | denn | ונלחמו] | Krieg | Aussen | בטיט] | בוסים] | Held | und-sie-waren | |
| | H3068 | | | H4421 | H2351 | H2916 | H0947 | H1368 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| סוּסִים׃ | רֹכְבֵי | וְהִבִּישׁוּ |
| Pferde | רכבי] | und-vertrocknete |
| | H7392 | H3001 |

Und sie werden wie Helden sein, die den Kot der Straßen im Kampfe zertreten; und sie werden kämpfen, denn Jehova ist mit ihnen, und die Reiter auf Rossen werden zu Schanden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | וְהוֹשְׁבוֹתִים | אוֹשִׁיעַ | יוֹסֵף | בָּיִת | וְאֶת־ | יְהוּדָה | בֵּית | אֶת־ | וּגְבַרְתִּי | 6 |
| denn | und-kehrte-zurueck | rettete | Josef | Haus | und-(*) | Juda | Haus | (*) | וגברתי] | |
| | H7725 | H3467 | H3130 | | H0853 | H3063 | | H0853 | H1396 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֵיהֶם | יְהוָה | אֲנִי | כִּי | זְנַחְתִּים] | לֹא־ | כַּאֲשֶׁר | וְהָיוּ | רְחַמְתִּים |
| ihr-Gott | HERR | ich | denn | זנחתים] | nicht | wie-welcher | und-sie-waren | erbarmte-sich |
| H0430 | H3068 | H0589 | | | H3808 | | H1961 | H7355 |

| |
|---|
| וְאֶעֱנֵם׃ |
| und-antwortete |

Und ich werde das Haus Juda stärken und das Haus Joseph retten, und werde sie wohnen lassen; denn ich habe mich ihrer erbarmt, und sie werden sein, als ob ich sie nicht verstoßen hätte. Denn ich bin Jehova, ihr Gott, und werde ihnen antworten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְנֵיהֶם | יַיִן | כְּמוֹ־ | לִבָּם | וְשָׂמַח | אֶפְרַיִם | כְּגִבּוֹר | וְהָיָה | 7 |
| und-ihre-Soehne | Wein | wie | ihr-Herz | und-freute-sich | Ephraim | Held | und-sie-waren | |
| | H3196 | H3644 | | H8055 | H0669 | H1368 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בַּיהוָה׃ | לִבָּם | יָגֵל | וְשָׂמְחוּ | יִרְאוּ |
| in-HERR | ihr-Herz | יגל] | und-freute-sich | sie-fuerchten |
| H3068 | | H1523 | H8055 | H7200 |

Und Ephraim wird sein wie ein Held, und ihr Herz wird sich freuen wie vom Wein; und ihre Kinder werden es sehen und sich freuen, ihr Herz wird frohlocken in Jehova.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רָבּוּ׃ | כְּמוֹ | וְרָבוּ | פְּרִיתִים] | כִּי | וַאֲקַבְּצֵם | לָהֶם | אֶשְׁרְקָה | 8 |
| vermehrte | wie | und-vermehrte | פרית] | denn | und-versammelte | ihnen | pfiff | |
| | H3644 | | H6299 | | H6908 | | H8319 | |

Ich will sie herbeizischen und sie sammeln, denn ich habe sie erlöst; und sie werden sich mehren, wie sie sich gemehrt haben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בְּנֵיהֶם | אֶת־ | וְחָיוּ | יִזְכְּרוּנִי | וּבַמֶּרְחַקִּים | בָּעַמִּים | וְאֶזְרָעֵם | 9 |
| ihre-Soehne | (*) | und-lebte | gedachte | ובמרחקים] | in-Voelker | ואזרעם] | |
| | H0854 | H2421 | H2142 | H4801 | | H2232 | |

| |
|---|
| וְשָׁבוּ׃ |
| und-sie-kehrten-zurueck |
| H7725 |

Und ich will sie unter den Völkern säen, und in den fernen Ländern werden sie meiner gedenken; und sie werden mit ihren Kindern leben und zurückkehren.

10

| וַהֲשֵׁיבוֹתִים | מֵאֶרֶץ | מִצְרַיִם | וּמֵאַשּׁוּר | אֲקַבְּצֵם | וְאֶל־ | אֶרֶץ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| und-kehrte-zurueck | aus-dem-Land | Aegypten | und-von-Assyrien | versammelte | und-zu | Land |
| H7725 | H0776 | H4714 | H0804 | H6908 | H0413 | H0776 |

| גִּלְעָד | וּלְבָנוֹן | אֲבִיאֵם | וְלֹא | יִמָּצֵא | לָהֶם׃ |
|---|---|---|---|---|---|
| Gilead | und-Libanon | kam | und-nicht | fand | ihnen |
| H1568 | H3844 | H0935 | H3808 | H4672 | |

Und ich werde sie zurückführen aus dem Lande Ägypten und sie sammeln aus Assyrien, und sie in das Land Gilead und auf den Libanon bringen; und nicht wird Raum genug für sie gefunden werden.

11

| וְעָבַר | בַּיָּם | צָרָה | וְהִכָּה | בַיָּם | גַּלִּים | וְהֹבִישׁוּ | כֹּל | מְצוּלוֹת |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und-jenseits | Meer | Bedraengnis | und-der-so | Meer | [גלים] | und-vertrocknete | alle | [מצולות] |
| | H3220 | | H5221 | H3220 | H1530 | H3001 | H3605 | H4688 |

| יְאֹר | וְהוּרַד | גְּאוֹן | אַשּׁוּר | וְשֵׁבֶט | מִצְרַיִם | יָסוּר׃ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [יאר] | und-stieg-hinab | Stolz | Assyrien | und-Stab | Aegypten | wich |
| H2975 | H3381 | H1347 | H0804 | H7626 | H4714 | H5493 |

Und er wird durch das Meer der Angst ziehen und die Wellen im Meere schlagen, und alle Tiefen des Stromes werden versiegen; und die Hoffart Assyriens wird niedergeworfen werden, und weichen wird das Zepter Ägyptens.

12

| וְגִבַּרְתִּים | בַּיהוָה | וּבִשְׁמוֹ | יִתְהַלָּכוּ | נְאֻם | יְהוָה׃ | ס |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [וגברתים] | in-HERR | und-in-sein-Name | ging | Spruch | HERR | (*) |
| H1396 | H3068 | H8034 | H1980 | H5002 | H3068 | |

Und ich werde sie stark machen in Jehova, und in seinem Namen werden sie wandeln, spricht Jehova.

## Chapter 11

1

| פְּתַח | לְבָנוֹן | דְּלָתֶיךָ | וְתֹאכַל | אֵשׁ | בַּאֲרָזֶיךָ׃ |
|---|---|---|---|---|---|
| oeffnete | Libanon | Tuer | und-ass | Feuer | [בארזיך] |
| | H3844 | | H0398 | H0784 | H0730 |

Tue auf, Libanon, deine Tore, und Feuer verzehre deine Zedern!

2

| הֵילֵל | בְּרוֹשׁ | כִּי־ | נָפַל | אֶרֶז | אֲשֶׁר | אַדִּרִים | שֻׁדָּדוּ | הֵילִילוּ | אַלּוֹנֵי | בָשָׁן |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| heult | [ברוש] | denn | fiel | [ארז] | welcher | [אדרים] | verwuestet | heult | [אלוני] | Baschan |
| H3213 | H1265 | | H5307 | H0730 | | H0117 | H7703 | H3213 | H0437 | H1316 |

| כִּי | יָרַד | יַעַר | [הבצור] | (הַבָּצִיר׃) |
|---|---|---|---|---|
| denn | stieg-hinab | Wald | [[הבצור]] | [(הבציר)] |
| | H3381 | | H1208 | H1208 |

Heule, Zypresse! Denn die Zeder ist gefallen, denn die Herrlichen sind verwüstet. Heulet, Eichen Basans! Denn der unzugängliche Wald ist niedergestreckt.

3

| קוֹל | יִלְלַת | הָרֹעִים | כִּי | שֻׁדְּדָה | אַדַּרְתָּם | קוֹל | שַׁאֲגַת | כְּפִירִים | כִּי |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Stimme | [יללת] | Hirte | denn | verwuestet | [אדרתם] | Stimme | [שאגת] | [כפירים] | denn |
| | H3215 | | | H7703 | H0155 | | H7581 | | |

| שֻׁדַּד | גְּאוֹן | הַיַּרְדֵּן׃ | ס |
|---|---|---|---|
| verwuestet | Stolz | [הירדן] | (*) |
| H7703 | H1347 | H3383 | |

Lautes Heulen der Hirten, denn ihre Herrlichkeit ist verwüstet; lautes Gebrüll der jungen Löwen, denn die Pracht des Jordan ist verwüstet!

4

| כֹּה | אָמַר | יְהוָה | אֱלֹהָי | רְעֵה | אֶת־ | צֹאן | הַהֲרֵגָה׃ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| so | sprach | HERR | Gott | Boeses | (*) | Schafe | [ההרגה] |
| H3541 | H0559 | H3068 | H0430 | | H0853 | H6629 | H2028 |

Also sprach Jehova, mein Gott: Weide die Herde des Würgens,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | בָּרוּךְ | יֹאמַר | ומכריהן] | יֶאְשְׁמוּ | וְלֹא | יַהַרְגֵן | קֹנֵיהֶן | אֲשֶׁר | 5 |
| HERR | segnete | er-spricht | verschuldete | und-nicht | toetete | erwarb | welcher | | |
| H3068 | H1288 | H0559 | H4376 | H0816 | H3808 | H2026 | H7069 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וְרֹעֵיהֶם | לֹא | יַחְמֹל | עֲלֵיהֶן׃ | |
| und-Hirte | nicht | schont | ueber | |
| | H3808 | H2550 | | |

וְאַשְׁר] וְאַשְׁרֵיהֶם
H6238

deren Käufer sie erwürgen und es nicht büßen, und deren Verkäufer sprechen: Gepriesen sei Jehova, denn ich werde reich! und deren Hirten sie nicht verschonen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִנֵּה | יְהוָה | נְאֻם־ | הָאָרֶץ | יֹשְׁבֵי | עַל־ | עוֹד | אֶחְמוֹל | לֹא | כִּי | 6 |
| und-siehe | HERR | Spruch | das-Land | Bewohner-von | ueber | noch | schont | nicht | denn | |
| H2009 | H3068 | H5002 | H0776 | H3427 | | H5750 | H2550 | H3808 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכִתְּתוּ] | מַלְכּוֹ | וּבְיַד | רֵעֵהוּ | בְּיַד־ | אִישׁ | הָאָדָם | אֶת־ | מִמְצִיא | אָנֹכִי |
| H3807 | Koenig | und-in-Hand | Naechster | in-der-Hand | Mann | der-Mensch | (*) | fand | ich |
| | H4428 | H3027 | H7453 | H3027 | H0376 | H0120 | H0853 | H4672 | H0595 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מִיָּדָם׃ | אַצִּיל | וְלֹא | הָאָרֶץ | אֶת־ |
| Hand | errettete | und-nicht | das-Land | (*) |
| H3027 | H5337 | H3808 | H0776 | H0853 |

Denn ich werde die Bewohner des Landes nicht mehr verschonen, spricht Jehova; und siehe, ich überliefere die Menschen, einen jeden der Hand seines Nächsten und der Hand seines Königs; und sie werden das Land zertrümmern, und ich werde nicht aus ihrer Hand befreien. -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַקְלוֹת] | שְׁנֵי | לִי | וָאֶקַּח־ | הַצֹּאן | עֱנִיֵּי] | לָכֵן | הַהֹרְגָה] | צֹאן | אֶת־ | וָאֶרְעֶה | 7 |
| H4731 | H8147 | mir | und-nahm | die-Schafe | עניי] | darum | ההרגה] | Schafe | (*) | und-Hirte | |
| | | | H3947 | H6629 | H6041 | | H2028 | H6629 | H0853 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַצֹּאן׃ | אֶת־ | וָאֶרְעֶה | חֲבָלִים] | קָרָאתִי | וּלְאַחַד | נֹעַם] | קָרָאתִי | לְאַחַד |
| die-Schafe | (*) | und-Hirte | חבלים] | rief | und-ein | נעם] | rief | ein |
| H6629 | H0853 | | | H7121 | H0259 | H5278 | H7121 | H0259 |

Und ich weidete die Herde des Würgens, mithin die Elenden der Herde; und ich nahm mir zwei Stäbe: den einen nannte ich Huld, und den anderen nannte ich Bande, und ich weidete die Herde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְגַם־ | בָּהֶם | נַפְשִׁי | וַתִּקְצַר] | אֶחָד | בְּיֶרַח | הָרֹעִים | שְׁלֹשֶׁת | אֶת־ | וָאַכְחֵד] | 8 |
| und-auch | in-sie | meine-Seele | ותקצר] | ein | in-Mond | Hirte | drei | (*) | ואכחד] | |
| H1571 | | H5315 | | H0259 | H3391 | | H7969 | H0853 | H3582 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בִּי׃ | בָּחֲלָה] | נַפְשָׁם | |
| in-mir | בחלה] | ihre-Seele | |
| | | H5315 | |

Und ich vertilgte drei Hirten in einem Monat. Und meine Seele wurde ungeduldig über sie, und auch ihre Seele wurde meiner überdrüssig.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהַנִּשְׁאָרוֹת | תִּכְחַד] | וְהִנִּכְחֲדָה] | תָּמוּת | הַמֵּתָה | אֶתְכֶם | אֶרְעֶה | לֹא | וָאֹמַר | 9 |
| und-uebriggeblieben | תכחד] | והנכחדה] | starb | starb | (*) | Hirte | nicht | und-sprach | |
| H7604 | H3582 | H3582 | H4191 | H4191 | H0853 | | H3808 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| רְעוּתָהּ׃ | בְּשַׂר | אֶת־ | אִשָּׁה | תֹּאכַלְנָה |
| רעותה] | Fleisch | (*) | Frau | ass |
| H7468 | H1320 | H0853 | H0802 | H0398 |

Da sprach ich: Ich will euch nicht mehr weiden; was stirbt, mag sterben, und was umkommt, mag umkommen; und die Übrigbleibenden mögen eines des anderen Fleisch fressen.

| | | | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | בְּרִיתִי | אֶת־ | לְהָפֵיר׀ | אֹתוֹ | וָאֻנְדֵּע | נֹּעַם׀ | אֶת־ | מַקְלִי׀ | אֶת־ | וָאֶקַּח | |
| welcher | mein–Bund | (*) | להפיר׀ | ihn | ואגדע׀ | נעם׀ | (*) | מקלי׀ | (*) | und–nahm | |
| H1285 | | H0853 | | H0853 | H1438 | H5278 | H0853 | H4731 | H0853 | H3947 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָעַמִּים׃ | כָּל־ | אֶת־ | כָּרַתִּי |
| die–Voelker | alle | (*) | schnitt–ab |
| | H3605 | H0854 | H3772 |

Und ich nahm meinen Stab Huld und zerbrach ihn, um meinen Bund zu brechen, den ich mit allen Völkern gemacht hatte.

| | | | | | | | | | | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | אֹתִי | הַשֹּׁמְרִים | הַצֹּאן | עֲנִיֵּי | כֵּן | וַיֵּדְעוּ | הַהוּא | בַּיּוֹם | וַתֻּפַּר׀ | |
| denn | mich | bewahrte | die–Schafe | עניי׀ | so | und–wusste | jenem | an–dem–Tag | ותפר׀ | |
| | H0853 | H8104 | H6629 | H6041 | | H3045 | H1931 | H3117 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הוּא׃ | יְהוָה | דְּבַר־ | |
| er | HERR | redete | |
| H1931 | H3068 | H1697 | |

Und er wurde gebrochen an jenem Tage; und also erkannten die Elenden der Herde, die auf mich achteten, daß es das Wort Jehovas war.

| | | | | | | | | | | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חַדָּלוּ׀ | וְלֹא | וְאִם־ | שְׂכָרִי | הָבוּ | בְּעֵינֵיכֶם | טוֹב | אִם־ | אֲלֵיהֶם | וָאֹמַר | |
| חדלו׀ | nicht | und–wenn | Lohn | der–in–ihm | Auge | gut | wenn | zu–ihnen | und–sprach | |
| H2308 | H3808 | | H7939 | H3051 | | | | H0413 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| כָּסֶף׃ | שְׁלֹשִׁים | שְׂכָרִי | אֶת־ | וַיִּשְׁקְלוּ׀ |
| Silber | dreissig | Lohn | (*) | וישקלו׀ |
| H3701 | H7970 | H7939 | H0853 | H8254 |

Und ich sprach zu ihnen: Wenn es gut ist in euren Augen, so gebet mir meinen Lohn, wenn aber nicht, so lasset es; und sie wogen meinen Lohn dar: dreißig Silbersekel.

| | | | | | | | | | | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יָקָרְתִּי׀ | אֲשֶׁר | הַיְקָר | אֲדֶר | הַיּוֹצֵר | אֶל־ | הַשְׁלִיכֵהוּ | אֵלַי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | |
| יקרתי׀ | welcher | der–Ehre | Adar | Bildner | zu | warf | zu–mir | HERR | und–er–sprach | |
| H3365 | | H3366 | H0145 | H3335 | H0413 | H7993 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּוֹצֵר׃ | אֶל־ | יְהוָה | בֵּית | אֹתוֹ | וָאַשְׁלִיךְ | הַכֶּסֶף | שְׁלֹשִׁים | וָאֶקָּחָה | מֵעֲלֵיהֶם |
| Bildner | zu | HERR | Haus | ihn | und–warf | das–Silber | dreissig | und–nahm | von–ueber–sie |
| H3335 | H0413 | H3068 | | H0853 | H7993 | H3701 | H7970 | H3947 | |

Da sprach Jehova zu mir: Wirf ihn dem Töpfer hin, den herrlichen Preis, dessen ich von ihnen wertgeachtet bin! Und ich nahm die dreißig Silbersekel und warf sie in das Haus Jehovas, dem Töpfer hin.

| | | | | | | | | | | | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָה | בֵּין | הָאַחֲוָה׀ | אֶת־ | לְהָפֵר׀ | הַחֲבָלִים׀ | אֵת | הַשֵּׁנִי | מַקְלִי׀ | אֶת־ | וָאֲגַדֵּעַ׀ | |
| Juda | zwischen | האחוה׀ | (*) | להפר׀ | החבלים׀ | (*) | zweiter | מקלי׀ | (*) | ואגדע׀ | |
| H3063 | H0996 | H0264 | H0853 | | | H0853 | H8145 | H4731 | H0853 | H1438 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | ס | יִשְׂרָאֵל׃ | וּבֵין | |
| | (*) | Israel | und–zwischen | |
| | | H3478 | H0996 | |

Und ich zerbrach meinen zweiten Stab, die Bande, um die Brüderschaft zwischen Juda und Israel zu brechen. -

| | | | | | | | | | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱוִלִי׃ | רֹעֶה | כְּלֵי | לְךָ֫ | קַח־ | עוֹד | אֵלַי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | |
| אולי׀ | Boeses | Geraete | dir | nahm | noch | zu–mir | HERR | und–er–sprach | |
| H0196 | | H3627 | | H3947 | H5750 | H0413 | H3068 | H0559 | |

Und Jehova sprach zu mir: Nimm dir noch das Gerät eines törichten Hirten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנַּעַר | יִפְקֹד | לֹא־ | הַנִּכְחָדוֹת | בָּאָרֶץ | רֹעֶה | מֵקִים | אָנֹכִי | הִנֵּה־ | כִּי | | 16 |
| der–Junge | er–mustert | nicht | ]הנכחדות[ | im–Land | Boeses | stand–auf | ich | siehe | denn | | |
| H5289 | | H3808 | H3582 | H0776 | | | H0595 | H2009 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבְשָׂר | יְכַלְכֵּל | לֹא | הַנִּצָּבָה | יְרַפֵּא | לֹא | וְהַנִּשְׁבֶּרֶת | יְבַקֵּשׁ | לֹא־ | |
| und–in–Fuerst | ]יכלכל[ | nicht | aufgestellt | er–heilt | nicht | und–zerbrach | er–sucht | nicht | |
| H1320 | H3557 | H3808 | H5324 | H7495 | H3808 | H7665 | H1245 | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | יְפָרֵק׃ | וּפַרְסֵיהֶן | יֹאכַל | הַבְּרִיאָה׃ |
| (*) | ]יפרק[ | ]ופרסיהן[ | er–isst | ]הבריאה[ |
| | H6561 | H6541 | H0398 | H1277 |

Denn siehe, ich erwecke einen Hirten im Lande: der Umkommenden wird er sich nicht annehmen, das Versprengte wird er nicht suchen, und das Verwundete nicht heilen; das Gesunde wird er nicht versorgen, und das Fleisch des Fetten wird er essen und ihre Klauen zerreißen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַל־ | זְרוֹעוֹ | עַל־ | חֶרֶב | הַצֹּאן | עֹזְבִי | הָאֱלִיל׃ | רֵעִי | הוֹי | 17 |
| und–ueber | ]זרועו[ | ueber | Schwert | die–Schafe | verliess | ]האליל[ | meine–Freunde | Wehe | |
| | H2220 | | H2719 | H6629 | | H0457 | H7473 | H1945 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תְּכֵהֶה׃ | כָּהֹה | יְמִינוֹ | וְעֵין | תִּיבָּשׁ | יָבוֹשׁ | זְרֹעוֹ | יְמִינוֹ | עֵין | |
| ]תכהה[ | ]כהה[ | rechte–Hand | und–Auge | vertrocknete | vertrocknete | ]זרעו[ | rechte–Hand | Auge | |
| | | H3225 | | H3001 | H3001 | H2220 | H3225 | | |

ס
(*)

Wehe dem nichtigen Hirten, der die Herde verläßt! Das Schwert über seinen Arm und über sein rechtes Auge! Sein Arm soll gänzlich verdorren, und sein rechtes Auge völlig erlöschen.

## Chapter 12

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶרֶץ | וְיֹסֵד | שָׁמַיִם | נָטָה | יְהוָה | נְאֻם־ | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | יְהוָה | דִּבֶּר־ | מַשָּׂא | 1 |
| Land | ]ויסד[ | Himmel | breitete–aus | HERR | Spruch | Israel | ueber | HERR | redete | Last | |
| H0776 | H3245 | H8064 | H5186 | H3068 | H5002 | H3478 | | H3068 | H1697 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | בְּקִרְבּוֹ׃ | אָדָם | רוּחַ־ | וְיֹצֵר |
| (*) | Inneres | Mensch | Geist | und–Bildner |
| | H7130 | H0120 | H7307 | H3335 |

Ausspruch des Wortes Jehovas über Israel. Es spricht Jehova, der den Himmel ausspannt und die Erde gründet, und des Menschen Geist in seinem Innern bildet:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סָבִיב | הָעַמִּים | לְכָל־ | רַעַל | סַף־ | יְרוּשָׁלִַם | אֶת־ | שָׁם | אָנֹכִי | הִנֵּה | 2 |
| ringsum | die–Voelker | zu–allen | ]רעל[ | ]סף[ | Jerusalem | (*) | Name | ich | siehe | |
| H5439 | | H3605 | H7478 | | H3389 | H0853 | | H0595 | H2009 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ | עַל־ | בַּמָּצוֹר | יִהְיֶה | יְהוּדָה | עַל־ | וְגַם |
| Jerusalem | ueber | in–der–Belagerung | er–wird–sein | Juda | ueber | und–auch |
| H3389 | | H4692 | H1961 | H3063 | | H1571 |

Siehe, ich mache Jerusalem zu einer Taumelschale für alle Völker ringsum; und auch über Juda wird es kommen bei der Belagerung von Jerusalem.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְכָל־ | מַעֲמָסָה֙ | אֶבֶן | יְרוּשָׁלַ֔ם | אֶת־ | אָשִׂ֖ים | הַהוּא֙ | בַּיּ֣וֹם | וְהָיָ֗ה |
| zu–allen | ]מעמסה[ | Stein | Jerusalem | (*) | setzte | jenem | an–dem–Tag | und–es–wird–sein |
| H3605 | H4614 | H0068 | H3389 | H0853 | | H1931 | H3117 | H1961 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָ֑רֶץ׃ | גּוֹיֵ֥י | כֹּ֖ל | עָלֶ֥יהָ | וְנֶאֶסְפ֣וּ | יִשָּׂרְט֤וּ | שָׂרֹט֙ | עַמְסֵ֣יהָ | כָּל־ | הָעַמִּ֔ים |
| das–Land | Volk | alle | ueber–sie | und–sammelte | ]ישרטו[ | ]שרוט[ | ]עמסיה[ | alle | die–Voelker |
| H0776 | | H3605 | | H0622 | H8295 | H8295 | H6006 | H3605 | |

Und es wird geschehen an jenem Tage, da werde ich Jerusalem zu einem Laststein machen für alle Völker: alle, die ihn aufladen wollen, werden sich gewißlich daran verwunden. Und alle Nationen der Erde werden sich wider dasselbe versammeln.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּשִּׁגָּע֑וֹן | וְרֹכְבֹ֖ו | בַּתִּמָּהֹ֥ון | סוּס֙ | כָּל־ | אַכֶּ֣ה | יְהוָ֔ה | נְאֻם־ | הַהוּא֙ | בַּיּ֣וֹם |
| ]בשגעון[ | ]ורכבו[ | ]בתמהון[ | Pferd | alle | schlug | HERR | Spruch | jenem | an–dem–Tag |
| H7697 | H7392 | H8541 | | H3605 | H5221 | H3068 | H5002 | H1931 | H3117 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַכֶּ֣ה | הָעַמִּ֗ים | סוּס֙ | וְכֹ֣ל | עֵינַ֔י | אֶת־ | אֶפְקַ֖ח | יְהוּדָ֑ה | בָּ֣יִת | וְעַל־ |
| schlug | die–Voelker | Pferd | und–alle | Augen–von | (*) | ]אפקח[ | Juda | Haus | und–ueber |
| H5221 | | | H3605 | | H0853 | H6491 | H3063 | | |

בָּעִוָּרֽוֹן׃
]בעורון[

An jenem Tage, spricht Jehova, werde ich alle Rosse mit Scheuwerden und ihre Reiter mit Wahnsinn schlagen; und über das Haus Juda werde ich meine Augen offen halten, und alle Rosse der Völker mit Blindheit schlagen.

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְרוּשָׁלַ֔ם | יֹשְׁבֵ֣י | לִ֑י | אַמְצָ֥ה | בְלִבָּ֖ם | יְהוּדָ֛ה | אַלְפֵ֥י | וְאָמְר֣וּ | |
| Jerusalem | Bewohner–von | mir | ]אמצה[ | in–ihr–Herz | Juda | ]אלפי[ | und–sie–sprachen | |
| H3389 | H3427 | | H0556 | | H3063 | | H0559 | |

| | | |
|---|---|---|
| אֱלֹהֵיהֶֽם׃ | צְבָאֹ֖ות | בַּיהוָ֥ה |
| ihr–Gott | der–Heerscharen | in–HERR |
| H0430 | | H3068 |

Und die Fürsten von Juda werden in ihrem Herzen sprechen: Eine Stärke sind mir die Bewohner von Jerusalem in Jehova der Heerscharen, ihrem Gott. -

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵ֣שׁ | וּכְלַפִּ֔יד | בְּעֹצִ֖ים | אֵ֣שׁ | כְּכִיּ֑וֹר | יְהוּדָ֛ה | אַלְפֵ֥י | אֶת־ | אָשִׂ֞ים | הַהוּא֙ | בַּיּ֣וֹם |
| Feuer | ]וכלפיד[ | Baum | Feuer | ]ככיור[ | Juda | ]אלפי[ | (*) | setzte | jenem | an–dem–Tag |
| H0784 | H3940 | H6086 | H0784 | H3595 | H3063 | | H0853 | | H1931 | H3117 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעַמִּ֗ים | כָּל־ | אֶת־ | שְׂמֹאול֙ | וְעַל־ | יָמִ֔ין | עַל־ | וְאָכְל֣וּ | בְּעָמִ֑יר | |
| die–Voelker | alle | (*) | Linke | und–ueber | rechte–Hand | ueber | und–sie–assen | ]בעמיר[ | |
| | H3605 | H0853 | H8040 | | H3225 | | H0398 | H5995 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | בִּירוּשָׁלָֽם׃ | תַּחְתֶּ֔יהָ | עֹ֖וד | יְרוּשָׁלַ֑ם | וְיָשְׁבָ֣ה | סָבִ֔יב | |
| (*) | in–Jerusalem | unter | noch | Jerusalem | und–sass | ringsum | |
| | H3389 | H8478 | H5750 | H3389 | H3427 | H5439 | |

An jenem Tage werde ich die Fürsten von Juda machen gleich einem Feuerbecken unter Holzstücken und gleich einer Feuerfackel unter Garben; und sie werden zur Rechten und zur Linken alle Völker ringsum verzehren. Und fortan wird Jerusalem an seiner Stätte wohnen in Jerusalem.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תִּפְאֶ֔רֶת | תִּגְדַּ֖ל | לֹ֣א־ | לְמַעַ֑ן | בָּרִאשֹׁנָ֗ה | יְהוּדָה֙ | אָהֳלֵ֣י | אֶת־ | יְהוָ֞ה | וְהוֹשִׁ֣יעַ |
| ]תפארת[ | machte–gross | nicht | um–willen | erster | Juda | Zelt | (*) | HERR | und–rettete |
| H8597 | H1431 | H3808 | H4616 | H7223 | H3063 | H0168 | H0853 | H3068 | H3467 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוּדָֽה׃ | עַל־ | יְרוּשָׁלַ֔ם | יֹשֶׁ֣בֶת | וְתִפְאֶ֖רֶת | דָּוִ֥יד | בֵּית־ | |
| Juda | ueber | Jerusalem | sass | ]ותפארת[ | David | Haus | |
| H3063 | | H3389 | H3427 | H8597 | H1732 | | |

Und Jehova wird die Zelte Judas zuerst retten, auf daß die Pracht des Hauses Davids und die Pracht der Bewohner von Jerusalem sich nicht über Juda erhebe. -

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַנִּכְשָׁל | וְהָיָה | יְרוּשָׁלִַם | יוֹשֵׁב | בְּעַד | יְהוָה | יָגֵן | הַהוּא | בַּיּוֹם |
| strauchelte | und-es-wird-sein | Jerusalem | Bewohner | wegen | HERR | ]יגן[ | jenem | an-dem-Tag |
| H3782 | H1961 | H3389 | H3427 | H1157 | H3068 | H1598 | H1931 | H3117 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִפְנֵיהֶם׃ | יְהוָה | כְּמַלְאַךְ | כֵּאלֹהִים | דָּוִיד | וּבֵית | כְּדָוִיד | הַהוּא | בַּיּוֹם | בָּהֶם |
| Angesicht | HERR | wie-Bote | wie-Gott | David | und-Haus | David | jenem | an-dem-Tag | in-sie |
| H6440 | H3068 | H4397 | H0430 | H1732 | | H1732 | H1931 | H3117 | |

An jenem Tage wird Jehova die Bewohner von Jerusalem beschirmen; und der Strauchelnde unter ihnen wird an jenem Tage wie David sein, und das Haus Davids wie Gott, wie der Engel Jehovas vor ihnen her.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבָּאִים | הַגּוֹיִם | כָּל־ | אֶת־ | לְהַשְׁמִיד | אֲבַקֵּשׁ | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְהָיָה | |
| kam | die-Voelker | alle | (*) | vernichten | suchte | jenem | an-dem-Tag | und-es-wird-sein | |
| H0935 | | H3605 | H0853 | H8045 | H1245 | H1931 | H3117 | H1961 | |

| | | |
|---|---|---|
| יְרוּשָׁלִָם׃ | עַל־ | |
| Jerusalem | ueber | |
| H3389 | | |

Und es wird geschehen an jenem Tage, da werde ich alle Nationen zu vertilgen suchen, die wider Jerusalem heranziehen.

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֵן | רוּחַ | יְרוּשָׁלִַם | יוֹשֵׁב | וְעַל | דָּוִיד | בֵּית | עַל־ | וְשָׁפַכְתִּי |
| Gnade | Geist | Jerusalem | Bewohner | und-ueber | David | Haus | ueber | und-goss-aus |
| H2580 | H7307 | H3389 | H3427 | | H1732 | | | H8210 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | כִּמְסִפְּד | עָלָיו | וְסָפְדוּ | דָּקָרוּ | אֲשֶׁר־ | אֵת | אֵלַי | וְהִבִּיטוּ | וְתַחֲנוּנִים |
| ueber | ]כמספד[ | ueber-ihn | ]וספדו[ | ]דקרו[ | welcher | (*) | zu-mir | und-blickte | ]ותחנונים[ |
| | H5594 | | H5594 | H1856 | | H0853 | H0413 | H5027 | H8469 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַבְּכוֹר׃ | עַל־ | כְּהָמֵר | עָלָיו | וְהָמֵר | הַיָּחִיד | |
| ]הבכור[ | ueber | ]כהמר[ | ueber-ihn | ]והמר[ | ]היחיד[ | |
| H1060 | | H4843 | | H4843 | H3173 | |

Und ich werde über das Haus Davids und über die Bewohner von Jerusalem den Geist der Gnade und des Flehens ausgießen; und sie werden auf mich blicken, den sie durchbohrt haben, und werden über ihn wehklagen gleich der Wehklage über den Eingeborenen, und bitterlich über ihn leidtragen, wie man bitterlich über den Erstgeborenen leidträgt.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| רִמּוֹן | הֲדַד־ | כִּמְסִפְּד | בִּירוּשָׁלִַם | הַמְסִפֵּד | יִגְדַּל | הַהוּא | בַּיּוֹם | |
| Granatapfel | ]הדד[ | Trauer | in-Jerusalem | Trauer | er-macht-gross | jenem | an-dem-Tag | |
| H1910 | H1910 | H4553 | H3389 | H4553 | H1431 | H1931 | H3117 | |

| | | |
|---|---|---|
| מְגִדּוֹן׃ | בְּבִקְעַת | |
| ]מגדון[ | ]בבקעת[ | |
| H4023 | H1237 | |

An jenem Tage wird die Wehklage in Jerusalem groß sein wie die Wehklage von Hadad-Rimmon im Tale Megiddo.

12

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבָד | וּנְשֵׁיהֶם | לְבָד | דָּוִיד | בֵּית־ | מִשְׁפַּחַת | לְבָד | מִשְׁפָּחוֹת | מִשְׁפָּחוֹת | הָאָרֶץ | וְסָפְדָה |
| allein | und-Frau | allein | David | Haus | Sippe | allein | Sippe | Sippe | das-Land | ]וספדה[ |
| H0905 | H0802 | H0905 | H1732 | | H4940 | H0905 | H4940 | H4940 | H0776 | H5594 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבָד׃ | וּנְשֵׁיהֶם | לְבָד | נָתָן | בֵּית־ | מִשְׁפָּחַת | |
| allein | und-Frau | allein | gab | Haus | Sippe | |
| H0905 | H0802 | H0905 | H5416 | | H4940 | |

Und wehklagen wird das Land, jedes Geschlecht besonders: das Geschlecht des Hauses Davids besonders, und ihre Weiber besonders; das Geschlecht des Hauses Nathans besonders, und ihre Weiber besonders;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְבָד׃ | וּנְשֵׁיהֶם | לְבָד | הַשִּׁמְעִי׀ | מִשְׁפַּחַת | לְבָד | וּנְשֵׁיהֶם | לְבָד | לֵוִי | בֵּית־ | מִשְׁפָּחַת | 13 |
| allein | und–Frau | allein | השמעי׀ | Sippe | allein | und–Frau | allein | Levi | Haus | Sippe | |
| H0905 | H0802 | H0905 | H8097 | H4940 | H0905 | H0802 | H0905 | H3878 | | H4940 | |

das Geschlecht des Hauses Levis besonders, und ihre Weiber besonders; das Geschlecht der Simeiter besonders, und ihre Weiber besonders;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ס | לְבָד׃ | וּנְשֵׁיהֶם | לְבָד | מִשְׁפָּחֹת | מִשְׁפָּחֹת | הַנִּשְׁאָרוֹת | הַמִּשְׁפָּחוֹת׀ | כֹּל | 14 |
| (*) | allein | und–Frau | allein | Sippe | Sippe | uebriggeblieben | Sippe | alle | |
| | H0905 | H0802 | H0905 | H4940 | H4940 | H7604 | H4940 | H3605 | |

alle übrigen Geschlechter, jedes Geschlecht besonders, und ihre Weiber besonders.

## Chapter 13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּלְיוֹשְׁבֵי | דָּוִיד | לְבֵית | נִפְתָּח | מָקוֹר | יִהְיֶה׀ | הַהוּא | בַּיּוֹם | 1 |
| und–zu–Bewohner–von | David | zum–Haus | oeffnete | Quelle | er–wird–sein | jenem | an–dem–Tag | |
| H3427 | H1732 | | | H4726 | H1961 | H1931 | H3117 | |

| | | |
|---|---|---|
| וּלְנִדָּה׃ | לְחַטָּאת | יְרוּשָׁלָ͏ִם |
| ולנדה׀ | Suende | Jerusalem |
| H5079 | | H3389 |

An jenem Tage wird ein Quell geöffnet sein dem Hause Davids und den Bewohnern von Jerusalem für Sünde und für Unreinigkeit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | אַכְרִית | צְבָאוֹת | יְהוָה | נְאֻם | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְהָיָה׀ | 2 |
| (*) | schnitt–ab | der–Heerscharen | HERR | Spruch | jenem | an–dem–Tag | und–es–wird–sein | |
| H0853 | H3772 | | H3068 | H5002 | H1931 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וְגַם | עוֹד | יִזָּכְרוּ | וְלֹא | הָאָרֶץ | מִן־ | הָעֲצַבִּים׀ | שְׁמוֹת |
| (*) | und–auch | noch | gedachte | und–nicht | das–Land | von | die–Goetzen | welcher–starb |
| H0853 | H1571 | H5750 | H2142 | H3808 | H0776 | | H6091 | H8034 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הָאָרֶץ׃ | מִן־ | אַעֲבִיר | הַטֻּמְאָה׀ | רוּחַ | וְאֶת־ | הַנְּבִיאִים |
| das–Land | von | ging–hinueber | הטמאה׀ | Geist | und–(*) | die–Propheten |
| H0776 | | | H2932 | H7307 | H0853 | H5030 |

Und es wird geschehen an jenem Tage, spricht Jehova der Heerscharen, da werde ich die Namen der Götzen ausrotten aus dem Lande, und ihrer wird nicht mehr gedacht werden; und auch die Propheten und den Geist der Unreinheit werde ich aus dem Lande wegschaffen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבִיו | אֵלָיו | וְאָמְרוּ | עוֹד׃ | אִישׁ׃ | יִנָּבֵא | כִּי־ | וְהָיָה׀ | 3 |
| sein–Vater | zu–ihm | und–sie–sprachen | noch | Mann | ינבא׀ | denn | und–es–wird–sein | |
| H0001 | H0413 | H0559 | H5750 | H0376 | H5012 | | H1961 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָבָיהוּ | וּדְקָרֵהוּ | יְהוָה | בְּשֵׁם | דִּבֶּרְתָּ | שֶׁקֶר | כִּי | תִּחְיֶה׀ | לֹא | יְלָדָיו׃ | וְאִמּוֹ |
| Vater | ודקרהו׀ | HERR | im–Namen | redete | Luege | denn | lebte | nicht | gebar | und–Mutter |
| H0001 | H1856 | H3068 | H8034 | H1696 | H8267 | | H2421 | H3808 | H3205 | H0517 |

| | | |
|---|---|---|
| בְּהִנָּבְאוֹ׃ | יְלָדָיו | וְאִמּוֹ |
| בהנבאו׀ | gebar | und–Mutter |
| H5012 | H3205 | H0517 |

Und es wird geschehen, wenn ein Mann ferner weissagt, so werden sein Vater und seine Mutter, seine Erzeuger, zu ihm sprechen: Du darfst nicht leben, denn du hast Lüge geredet im Namen Jehovas! Und sein Vater und seine Mutter, seine Erzeuger, werden ihn durchbohren, wenn er weissagt.

4

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵחֲזֹנֹו | אִישׁ | הַנְּבִיאִים | יֵבֹשׁוּ | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְהָיָה |
| ]מחזינו[ | Mann | die–Propheten | schaemte–sich | jenem | an–dem–Tag | und–es–wird–sein |
| H2384 | H0376 | H5030 | H0954 | H1931 | H3117 | H1961 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| כַּחֵשׁ׃ | לְמַעַן | שֵׂעָר | אַדֶּרֶת | יִלְבְּשׁוּ | וְלֹא | בְּהִנָּבְאֹתֹו |
| ]כחש[ | um–willen | Tor | ]אדרת[ | bekleidete | und–nicht | ]בהנבאתו[ |
| H3584 | H4616 | H8181 | H0155 | H3847 | H3808 | H5012 |

Und es wird geschehen an jenem Tage, da werden die Propheten sich schämen, ein jeder über sein Gesicht, wenn er weissagt; und sie werden nicht mehr einen härenen Mantel anlegen, um zu lügen.

5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִקְנָנִי | אָדָם | כִּי | אָנֹכִי | אֲדָמָה | עֹבֵד | אִישׁ־ | אָנֹכִי | נָבִיא | לֹא | וְאָמַר |
| erwarb | Mensch | denn | ich | Erde | Knecht | Mann | ich | Prophet | nicht | und–sprach |
| H7069 | H0120 | | H0595 | H0127 | H5647 | H0376 | H0595 | H5030 | H3808 | H0559 |

| |
|---|
| מִנְּעוּרָי׃ |
| Jugend |

Und er wird sprechen: Ich bin kein Prophet, ich bin ein Mann, der das Land bebaut; denn man hat mich gekauft von meiner Jugend an.

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֻכֵּיתִי | אֲשֶׁר | וְאָמַר | יָדֶיךָ | בֵּין | הָאֵלֶּה | הַמַּכֹּות | מָה | אֵלָיו | וְאָמַר |
| schlug | welcher | und–sprach | Hand | zwischen | der–diese | ]המכות[ | was | zu–ihm | und–sprach |
| H5221 | | H0559 | H3027 | H0996 | H0428 | H4347 | H4100 | H0413 | H0559 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | מְאַהֲבָי׃ | ס | בֵּית |
| | liebte | (*) | Haus |
| | H0157 | | |

Und wenn jemand zu ihm spricht: Was sind das für Wunden in deinen Händen? so wird er sagen: Es sind die Wunden, womit ich geschlagen worden bin im Hause derer, die mich lieben.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | נְאֻם | עֲמִיתִי | גֶּבֶר | וְעַל־ | רֵעִי | עַל־ | עוּרִי | חֶרֶב |
| HERR | Spruch | ]עמיתי[ | Mann | und–ueber | meine–Freunde | ueber | erweckte | Schwert |
| H3068 | H5002 | H5997 | H1397 | | H7473 | | H5782 | H2719 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַהֲשִׁבֹתִי | הַצֹּאן | וּתְפוּצֶיןָ | הָרֹעֶה | אֶת־ | הַךְ | צְבָאוֹת |
| und–kehrte–zurueck | die–Schafe | ]ותפוצין[ | der–Boeses | (*) | schlug | der–Heerscharen |
| H7725 | H6629 | | | H0853 | H5221 | |

| | | |
|---|---|---|
| הַצְּעֲרִים׃ | עַל־ | יָדִי |
| ]הצערים[ | ueber | Haende–von |
| H6819 | | H3027 |

Schwert, erwache wider meinen Hirten und wider den Mann, der mein Genosse ist! spricht Jehova der Heerscharen; schlage den Hirten, und die Herde wird sich zerstreuen. Und ich werde meine Hand den Kleinen zuwenden.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִכָּרֵתוּ | בָּהּ | שְׁנַיִם | פִּי־ | יְהוָה | נְאֻם־ | הָאָרֶץ | בְּכָל־ | וְהָיָה |
| schnitt–ab | in–ihr | Jahre | Mund–von | HERR | Spruch | das–Land | in–allen | und–es–wird–sein |
| H3772 | | H8147 | H6310 | H3068 | H5002 | H0776 | H3605 | H1961 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| בָּהּ׃ | יִוָּתֵר | וְהַשְּׁלִשִׁית | יִגָּוְעוּ |
| in–ihr | ]יותר[ | und–dritte | ]יגועו[ |
| | H3498 | H7992 | H1478 |

Und es wird geschehen im ganzen Lande, spricht Jehova: zwei Teile davon werden ausgerottet werden und verscheiden, aber der dritte Teil davon wird übrigbleiben.

9 וְהֵבֵאתִי אֶת־ und-kam H0935 | (*) H0853 | הַשְּׁלִשִׁית dritte H7992 | בָּאֵשׁ im-Feuer H0784 | וּצְרַפְתִּים [וצרפתים] H6884 | כִּצְרֹף [כצרף] H6884 | אֶת־ (*) H0853 | הַכֶּסֶף das-Silber H3701 | וּבְחַנְתִּים [ובחנתים] H0974 | כִּבְחֹן [כבחן] H0974

אָמַרְתִּי ich-sprach H0559 | אֹתוֹ ihn H0853 | אֶעֱנֶה antwortete | וַאֲנִי und-ich H0589 | בִּשְׁמִי in-mein-Name H8034 | יִקְרָא er-ruft H7121 | וְהוּא er H1931 | הַזָּהָב das-Gold H2091 | אֶת־ (*) H0853

ס (*) | אֱלֹהָי׃ Gott H0430 | יְהוָה HERR H3068 | יֹאמַר er-spricht H0559 | וְהוּא und-er H1931 | הוּא er H1931 | עַמִּי mein-Volk

Und ich werde den dritten Teil ins Feuer bringen, und ich werde sie läutern, wie man das Silber läutert, und sie prüfen, wie man das Gold prüft. Es wird meinen Namen anrufen, und ich werde ihm antworten; ich werde sagen: Es ist mein Volk; und es wird sagen: Jehova ist mein Gott.

## Chapter 14

1 הִנֵּה siehe H2009 | יוֹם־ Tag H3117 | בָּא kam H0935 | לַיהוָה dem-HERR H3068 | וְחֻלַק und-Teil | שְׁלָלֵךְ [שללך] H7998 | בְּקִרְבֵּךְ׃ Inneres H7130

Siehe, ein Tag kommt für Jehova, da wird deine Beute verteilt werden in deiner Mitte.

2 וְאָסַפְתִּי und-sammelte H0622 | אֶת־ (*) H0853 | כָּל־ alle H3605 | הַגּוֹיִם die-Voelker | אֶל־ zu H0413 | יְרוּשָׁלַ͏ִם Jerusalem H3389 | לַמִּלְחָמָה Krieg H4421 | וְנִלְכְּדָה [ונלכדה] H3920 | הָעִיר die-Stadt

וְנָשַׁסּוּ [ונשסו] H8155 | הַבָּתִּים Haus | וְהַנָּשִׁים und-der-Frauen H0802 | [תשנלנה] [[תשנלנה]] H7693 | (תִּשָּׁכַבְנָה) legte-sich H7901 | וְיָצָא und-er-ging-heraus H3318 | חֲצִי Haelfte H2677 | הָעִיר׃ die-Stadt

בַּגּוֹלָה in-der-Verbannung | וְיֶתֶר und-Rest | הָעָם das-Volk | לֹא nicht H3808 | יִכָּרֵת schnitt-ab H3772 | מִן־ von | הָעִיר׃ die-Stadt

Und ich werde alle Nationen nach Jerusalem zum Kriege versammeln; und die Stadt wird eingenommen und die Häuser werden geplündert und die Weiber geschändet werden; und die Hälfte der Stadt wird in die Gefangenschaft ausziehen, aber das übrige Volk wird nicht aus der Stadt ausgerottet werden.

3 וְיָצָא und-er-ging-heraus | יְהוָה HERR H3068 | וְנִלְחַם [ונלחם] H3318 | בַּגּוֹיִם in-Voelker | הָהֵם jenen H1992 | כְּיוֹם wie-Tag H3117 | הֲלָחֵמוֹ [הלחמו] H3117 | בְּיוֹם an-dem-Tag H3117 | קְרָב׃ Mitte H7128

4 וְעָמְדוּ und-steht H5975 | רַגְלָיו Fuss H7272 | בַּיּוֹם־ an-dem-Tag H3117 | הַהוּא jenem H1931 | עַל־ ueber H5921 | הַר Berg H2022 | הַזֵּתִים [הזתים] H2132 | אֲשֶׁר welcher | עַל־ ueber | פְּנֵי Angesicht-von H6440

גְּדוֹלָה grosse | גֵּיא [גיא] H1516 | וְנָמָּזָה und-Meer H3220 | מִזְרָחָה [מזרחה] H4217 | מֶחֱצִיתוֹ Haelfte H2677 | הַזֵּיתִים der-Oelbaeume H2132 | הַר Berg H2022 | וְנִבְקַע [ונבקע] H1234 | מִקֶּדֶם Vorzeit | יְרוּשָׁלַ͏ִם Jerusalem H3389

גֵּנְבָה׃ [נגבה] H5045 | וְחֶצְיוֹ־ und-Haelfte H2677 | צָפוֹנָה Norden H6828 | הָהָר der-Berg H2022 | חֲצִי Haelfte H2677 | וּמָשׁ [ומש] H4185 | מְאֹד sehr H3966

Und seine Füße werden an jenem Tage auf dem Ölberge stehen, der vor Jerusalem gegen Osten liegt; und der Ölberg wird sich in der Mitte spalten nach Osten und nach Westen hin, zu einem sehr großen Tale, und die Hälfte des Berges wird nach Norden und seine andere Hälfte nach Süden weichen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנַסְתֶּם | אָצַל׀ | אֶל־ | הָרִים׀ | גֵּי־ | יַגִּיעַ | כִּי־ | הָרֵי | גֵּיא־ | וְנַסְתֶּם | 5 |
| ]ונסתם[ | ]אצל[ | zu | Berge | ]ני[ | berueehrte | denn | Berge-von | ]גיא[ | ]ונסתם[ | |
| H5127 | | H0413 | H2022 | H1516 | H5060 | | H2022 | H1516 | H5127 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וּבָא | יְהוּדָה | מֶלֶךְ־ | עֻזִּיָּה | בִּימֵי | הָרַעַשׁ | מִפְּנֵי | נַסְתֶּם׀ | כַּאֲשֶׁר |
| und-kam | Juda | Koenig | ]עזיה[ | in-den-Tagen | das-Erdbeben | wegen | ]נסתם[ | wie-welcher |
| H0935 | H3063 | H4428 | H5818 | H3117 | H7494 | H6440 | H5127 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| עִמָּךְ׃ | קְדֹשִׁים | כָּל־ | אֱלֹהַי | יְהוָה |
| dein-Volk | ]קדשים[ | alle | Gott | HERR |
| | H6918 | H3605 | H0430 | H3068 |

Und ihr werdet in das Tal meiner Berge fliehen, und das Tal der Berge wird bis Azel reichen; und ihr werdet fliehen, wie ihr vor dem Erdbeben geflohen seid in den Tagen Ussijas, des Königs von Juda. Und kommen wird Jehova, mein Gott, und alle Heiligen mit dir.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| )וְקִפָּאוֹן׃( | ]יקפאון[ | יְקָרוֹת | אוֹר | יִהְיֶה | לֹא־ | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְהָיָה | 6 |
| ]וקפאון([ | ]]יקפאון[[ | ]יקרות[ | Licht | er-wird-sein | nicht | jenem | an-dem-Tag | und-es-wird-sein | |
| | | H3368 | H0216 | H1961 | H3808 | H1931 | H3117 | H1961 | |

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird kein Licht sein; die Gestirne werden sich verfinstern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לָיְלָה | וְלֹא־ | יוֹם | לֹא־ | לַיהוָה | יְוֻדַּע | הוּא | אֶחָד | יוֹם־ | וְהָיָה | 7 |
| Nacht | und-nicht | Tag | nicht | dem-HERR | er-weiss | er | ein | Tag | und-es-wird-sein | |
| H3915 | H3808 | H3117 | H3808 | H3068 | H3045 | H1931 | H0259 | H3117 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אוֹר׃ | יִהְיֶה־ | עֶרֶב | לְעֵת־ | וְהָיָה |
| Licht | er-wird-sein | ]ערב[ | zur-Zeit | und-es-wird-sein |
| H0216 | H1961 | H6153 | H6256 | H1961 |

Und es wird ein einziger Tag sein (er ist Jehova bekannt), nicht Tag und nicht Nacht; und es wird geschehen zur Zeit des Abends, da wird es Licht sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חֲצִי | מִירוּשָׁלַ͏ִם | חַיִּים | מַיִם־ | יֵצְאוּ | הַהוּא | בַּיּוֹם | וְהָיָה | 8 |
| Haelfte | von-Jerusalem | Leben | Wasser | ging-heraus | jenem | an-dem-Tag | und-es-wird-sein | |
| H2677 | H3389 | | H4325 | H3318 | H1931 | H3117 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה׃ | וּבְחֹרֶף | בַּקַּיִץ | הָאַחֲרוֹן | הַיָּם | אֶל־ | וְחֶצְיָם | הַקַּדְמוֹנִי | הַיָּם | אֶל־ |
| er-wird-sein | ]ובחרף[ | ]בקיץ[ | ]האחרון[ | Meer | zu | und-Haelfte | ]הקדמוני[ | Meer | zu |
| H1961 | H2779 | H7019 | H0314 | H3220 | H0413 | H2677 | H6931 | H3220 | H0413 |

Und es wird geschehen an jenem Tage, da werden lebendige Wasser aus Jerusalem fließen, zur Hälfte nach dem östlichen Meere und zur Hälfte nach dem hinteren Meere; im Sommer und im Winter wird es geschehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהוּא | בַּיּוֹם | הָאָרֶץ | כָּל־ | עַל־ | לְמֶלֶךְ | יְהוָה | וְהָיָה | 9 |
| jenem | an-dem-Tag | das-Land | alle | ueber | dem-Koenig | HERR | und-es-wird-sein | |
| H1931 | H3117 | H0776 | H3605 | | H4428 | H3068 | H1961 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֶחָד׃ | וּשְׁמוֹ | אֶחָד | יְהוָה | יִהְיֶה |
| ein | und-sein-Name | ein | HERR | er-wird-sein |
| H0259 | H8034 | H0259 | H3068 | H1961 |

Und Jehova wird König sein über die ganze Erde; an jenem Tage wird Jehova einer sein und sein Name einer.

10 יִסֹּ֣וב כָּל־ הָאָ֗רֶץ כָּֽעֲרָבָה֙[כערבה] מִגֶּ֣בַע[מגבע] רִמּ֔וֹן לְנֶ֖גֶב יְרוּשָׁלָ֑͏ִם וְרָאֲמָ֣ה[וראמה]
umkreiste alle das-Land zu-Granatapfel Sueden Jerusalem
H5437 H3605 H0776 H6160 H1387 H5045 H3389 H7213

וְיָשְׁבָ֣ה תַחְתֶּ֗יהָ לְמִשְׁעַר֙ בִּנְיָמִ֔ן עַד־ מְק֥וֹם שַׁ֖עַר הָרִאשׁ֑וֹן עַד־ שַׁ֣עַר הַפִּנּ֔וֹת
und-sass unter Tor Benjamin bis Ort Tor erster bis Tor der-Angesicht
H3427 H8478 H8179 H1144 H5704 H4725 H8179 H7223 H5704 H6434

וּמִגְדַּ֖ל חֲנַנְאֵ֥ל עַד֙ יִקְבֵ֣י הַמֶּֽלֶךְ׃
und-von-machte-gross H4026 H2606[חננאל] bis H5704 Kelter H3342 der-Koenig H4428

Das ganze Land wird sich umwandeln wie die Ebene, von Geba bis Rimmon, welches südlich von Jerusalem liegt; und Jerusalem wird erhaben sein und an seiner Stätte wohnen, vom Tore Benjamin bis zur Stelle des ersten Tores und bis zum Ecktore, und vom Turme Hananel bis zu den Keltern des Königs.

11 וְיָשְׁב֣וּ בָ֔הּ וְחֵ֥רֶם֙[וחרם] לֹ֣א עֽוֹד֙ תִּֽהְיֶ֣ה־ וְיָשְׁבָ֥ה יְרוּשָׁלַ֖͏ִם לָבֶֽטַח׃
und-sass in-ihr H1961 H3808 noch H5750 H3427 Jerusalem H3389 zu-vertraute H0983

12 וְזֹ֣את תִּֽהְיֶ֗ה הַמַּגֵּפָה֙[המגפה] אֲשֶׁ֣ר יִגֹּ֔ף[ינף] יְהוָה֙ אֶת־ כָּל־ הָֽעַמִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר צָבְא֖וּ[צבאו] עַל־ יְרוּשָׁלָ֑͏ִם
und-diese H2063 du-wirst-sein H1961 H4046 welcher H3808 H5062 HERR H3068 (*) H0853 alle H3605 die-Voelker welcher H3605 H6633 ueber Jerusalem H3389

וְהָמַ֤ק בְּשָׂרוֹ֙ עֹמֵ֣ד עַל־ רַגְלָ֔יו וְעֵינָ֖יו תִּמַּ֣קְנָה[תמקנה] בְּחֹרֵיהֶ֑ן וּלְשׁוֹנ֖וֹ תִּמַּ֥ק[תמק] בְּפִיהֶֽם׃
und-der-Fleisch H4743[המק] ueber H5975 stand H1931 und-er H1320 Fuss H7272 und-seine-Augen H4743[תמקנה] H2356[בחריהן] und-Zunge H3956 H4743[תמק] Mund H6310

Und dies wird die Plage sein, womit Jehova alle Völker plagen wird, welche gegen Jerusalem Krieg geführt haben: Er wird eines jeden Fleisch verwesen lassen, während er auf seinen Füßen steht, und seine Augen werden verwesen in ihren Höhlen, und seine Zunge wird in seinem Munde verwesen.

13 וְהָיָ֣ה בַיּ֣וֹם הַה֗וּא תִּֽהְיֶ֤ה מְהוּמַת־[מהומת] יְהוָה֙ רַבָּ֣ה בָהֶ֔ם וְהֶחֱזִ֕יקוּ֙ יָדָ֔וֹ עַל־ יַ֖ד רֵעֵ֑הוּ וְעָלְתָ֤ה יַד־ רֵעֵ֙הוּ֙ אִ֣ישׁ בְּיַ֖ד רֵעֵֽהוּ׃
und-es-wird-sein H1961 an-dem-Tag H3117 jenem H1931 du-wirst-sein H1961 H4103[מהומת] HERR H3068 vermehrte in-sie H7453 Naechster Hand H3027 ueber H5927 und-stieg-hinauf H3027 seine-Hand H3027 ueber H7453 Naechster Hand H3027 Mann H0376 und-staerkte H2388

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird eine große Verwirrung von Jehova unter ihnen entstehen; und sie werden einer des anderen Hand ergreifen, und eines jeden Hand wird sich gegen die Hand seines Nächsten erheben.

14 וְגַם־ יְהוּדָ֖ה תִּלָּ֣חֶם֙[תלחם] בִּירוּשָׁלַ֑͏ִם וְאָסַ֣ף חֵ֤יל כָּל־ הַגּוֹיִם֙ סָבִ֔יב זָהָ֥ב וְכֶ֖סֶף וּבְגָדִ֥ים לָרֹ֖ב מְאֹֽד׃
und-auch H1571 Juda H3063 H6635[תלחם] in-Jerusalem H3389 und-sammelte H0622 Kraft H2428 alle H3605 die-Voelker ringsum H5439 Gold H2091 und-Silber H3701 und-Kleid zu-viel H7230 sehr H3966

Und auch Juda wird in Jerusalem streiten; und der Reichtum aller Nationen ringsum wird gesammelt werden: Gold und Silber und Kleider in großer Menge.

15 וְכֵן תִּהְיֶה מַגֵּפַת הַסּוּס הַפֶּרֶד הַגָּמָל וְהַחֲמוֹר וְכָל־הַבְּהֵמָה
und-so du-wirst-sein ]מגפת[ der-Pferd ]הפרד[ ]הגמל[ ]והחמור[ und-alle der-Vieh
H1961 H4046 H6505 H1581 H2543 H3605 H0929

אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּמַּחֲנוֹת הָהֵמָּה כַּמַּגֵּפָה הַזֹּאת׃
welcher er-wird-sein ]במחנות[ der-sie ]כמגפה[ dieser
H1961 H4264 H1992 H4046 H2063

Und ebenso, gleich dieser Plage, wird die Plage der Rosse, der Maultiere, der Kamele und der Esel und alles Viehes sein, welches in jenen Heerlagern sein wird.

16 וְהָיָה כָּל־הַנּוֹתָר מִכָּל־הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלָ͏ִם
und-es-wird-sein alle ]הנותר[ von-allen die-Voelker kam ueber Jerusalem
H1961 H3605 H3498 H3605 H0935 H3389

וְעָלוּ מִדֵּי שָׁנָה בְשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת
und-stieg-hinauf Medien Jahr in-Jahr anzubeten dem-Koenig HERR der-Heerscharen
H5927 H1767 H8141 H8141 H7812 H4428 H3068 H6635

וְלָחֹג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת׃
]ולחגן[ (*) Fest die-Laubhuetten
H2287 H0853 H2282 H5521

Und es wird geschehen, daß alle Übriggebliebenen von allen Nationen, welche wider Jerusalem gekommen sind, von Jahr zu Jahr hinaufziehen werden, um den König, Jehova der Heerscharen, anzubeten und das Laubhüttenfest zu feiern.

17 וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפְּחוֹת הָאָרֶץ אֶל־יְרוּשָׁלַ͏ִם
und-es-wird-sein welcher nicht stieg-hinauf von-(*) Sippe das-Land zu Jerusalem
H1961 H3808 H5927 H0854 H4940 H0776 H0413 H3389

וְלֹא עֲלֵיהֶם יִהְיֶה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלֵיהֶם הַגָּשֶׁם׃
und-nicht ueber-sie er-wird-sein anzubeten dem-Koenig HERR der-Heerscharen und-nicht ueber-sie der-Geschem
H3808 H5921 H1961 H7812 H4428 H3068 H6635 H3808 H5921 H1653

Und es wird geschehen, wenn eines von den Geschlechtern der Erde nicht nach Jerusalem hinaufziehen wird, um den König, Jehova der Heerscharen, anzubeten: über dasselbe wird kein Regen kommen;

18 וְאִם־מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה וְלֹא עֲלֵיהֶם
und-wenn Sippe Aegypten nicht stieg-hinauf und-nicht sie-kam und-nicht ueber-sie
H0518 H4940 H4714 H3808 H5927 H3808 H0935 H3808 H5921

אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ וְלֹא עָלְתָה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יִגֹּף יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגֹּף יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם
welcher nicht stieg-hinauf und-nicht sie-stieg die-Voelker welcher ]יגף[ HERR (*) die-Voelker ]המגפה[ welcher ]יגף[ HERR (*) die-Voelker
H3808 H5927 H3808 H5927 H1471 H3068 H0853 H1471 H4046 H3808 H5062 H3068 H0853 H1471

אֲשֶׁר לֹא־יַעֲלוּ וְלֹא תִהְיֶה עֲלֵיהֶם לָהֶם הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגֹּף יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יַעֲלוּ לָחֹג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת׃
welcher nicht stieg-hinauf und-nicht er-wird-sein ueber-sie zu-ihnen ]המגפה[ welcher ]יגף[ HERR (*) die-Voelker welcher nicht stieg-hinauf zu-Fest (*) Fest die-Laubhuetten
H3808 H5927 H3808 H1961 H5921 H0853 H4046 H3808 H5062 H3068 H0853 H1471 H3808 H5927 H0853 H2282 H5521

und wenn das Geschlecht Ägyptens nicht hinaufzieht und nicht kommt, so wird der Regen auch nicht über dieses kommen. Das wird die Plage sein, womit Jehova die Nationen plagen wird, welche nicht hinaufziehen werden, um das Laubhüttenfest zu feiern.

19

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא | אֲשֶׁר | הַגּוֹיִם | כָּל־ | וְחַטַּאת | מִצְרַיִם | חַטַּאת | תִּהְיֶה | זֹאת |
| nicht | welcher | die–Voelker | alle | und–Suende | Aegypten | Suende | du–wirst–sein | diese |
| H3808 | | | H3605 | | H4714 | | H1961 | H2063 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הַסֻּכּוֹת׃ | חַג | אֶת־ | לָחֹג | יַעֲלוּ |
| die–Laubhuetten | Fest | (*) | zu–Fest | stieg–hinauf |
| H5521 | H2282 | H0853 | H2287 | H5927 |

Das wird die Strafe Ägyptens und die Strafe aller Nationen sein, welche nicht hinaufziehen werden, um das Laubhüttenfest zu feiern.

20

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | קֹדֶשׁ | הַסּוּס | מְצִלּוֹת | עַל־ | יִהְיֶה | הַהוּא | בַּיּוֹם |
| dem–HERR | Heiliges | der–Pferd | ]מצלות[ | ueber | er–wird–sein | jenem | an–dem–Tag |
| H3068 | H6944 | | H4698 | | H1961 | H1931 | H3117 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַמִּזְבֵּחַ׃ | לִפְנֵי | כַּמִּזְרָקִים | יְהוָה | בְּבֵית | הַסִּירוֹת | וְהָיָה |
| der–Altar | vor | ]כמזרקים[ | HERR | im–Haus | ]הסירות[ | und–es–wird–sein |
| H4196 | H6440 | H4219 | H3068 | | | H1961 |

An jenem Tage wird auf den Schellen der Rosse stehen: Heilig dem Jehova. Und die Kochtöpfe im Hause Jehovas werden sein wie die Opferschalen vor dem Altar;

21

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | קֹדֶשׁ | וּבִיהוּדָה | בִּירוּשָׁלִַם | סִיר | כָּל־ | וְהָיָה | |
| dem–HERR | Heiliges | und–in–Juda | in–Jerusalem | ]סיר[ | alle | und–es–wird–sein | |
| H3068 | H6944 | H3063 | H3389 | | H3605 | H1961 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְלֹא־ | בָהֶם | וּבִשְׁלוּ | מֵהֶם | וְלָקְחוּ | הַזֹּבְחִים | כָּל־ | וּבָאוּ | צְבָאוֹת |
| und–nicht | in–sie | ]ובשלו[ | von–ihnen | und–nahm | opferte | alle | und–in–oder | der–Heerscharen |
| H3808 | | H1310 | H1992 | H3947 | H2076 | H3605 | H0935 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַהוּא׃ | בַּיּוֹם | צְבָאוֹת | יְהוָה | בְּבֵית־ | עוֹד | כְּנַעֲנִי | יִהְיֶה |
| jenem | an–dem–Tag | der–Heerscharen | HERR | im–Haus | noch | ]כנעני[ | er–wird–sein |
| H1931 | H3117 | | H3068 | | H5750 | | H1961 |

und jeder Kochtopf in Jerusalem und in Juda wird Jehova der Heerscharen heilig sein; und alle Opfernden werden kommen und von denselben nehmen und darin kochen. Und es wird an jenem Tage kein Kanaaniter mehr sein im Hause Jehovas der Heerscharen.

# Malachi

## Chapter 1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַשָּׂא | דְּבַר־ | יְהוָה | אֶל־ | יִשְׂרָאֵל | בְּיַד | מַלְאָכִי׃ | | 1 |
| Last | redete | HERR | zu | Israel | in–der–Hand | Maleachi | | |
| H4853 | H1697 | H3068 | H0413 | H3478 | H3027 | H4401 | | |

Ausspruch des Wortes Jehovas an Israel durch Maleachi.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֲשָׂו | אָח | הֲלוֹא־ | אָהֲבָתָנוּ | בַּמֶּה | וַאֲמַרְתֶּם | יְהוָה | אָמַר | אֶתְכֶם | אָהַבְתִּי | 2 |
| sie–machten | Bruder | nicht | liebte | in–was | und–sprach | HERR | sprach | (*) | ich–liebte | |
| H6215 | H0251 | H3808 | H0157 | H4100 | H0559 | H3068 | H0559 | H0853 | H0157 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יַעֲקֹב׃ | אֶת־ | וְאֶאֱהַב | יְהוָה | נְאֻם־ | לְיַעֲקֹב | |
| Jakob | (*) | und–liebte | HERR | Spruch | zu–Jakob | |
| H3290 | H0853 | H0157 | H3068 | H5002 | H3290 | |

Ich habe euch geliebt, spricht Jehova; aber ihr sprechet: "Worin hast du uns geliebt?" War nicht Esau der Bruder Jakobs? spricht Jehova, und ich habe Jakob geliebt;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְתַנּוֹת | נַחֲלָתוֹ | וְאֶת־ | שְׁמָמָה | הָרָיו | אֶת־ | וָאָשִׂים | שָׂנֵאתִי | עֵשָׂו | וְאֶת־ | 3 |
| ]לתנות[ | Erbe | und–(*) | Verwuestung | Berg | (*) | und–setzte | hasste | sie–machten | und–(*) | |
| H8568 | H5159 | H0853 | | H2022 | H0853 | | H8130 | H6215 | H0853 | |

| |
|---|
| מִדְבָּר׃ |
| von–redete |

Esau aber habe ich gehaßt, und ich habe seine Berge zur Wüste gemacht und sein Erbteil für die Schakale der Steppe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמַר׀ | כֹּה | חָרְבּוֹת | וְנִבְנֶה | וְנָשׁוּב׀ | רֻשָּׁשְׁנוּ | אֱדוֹם | תֹּאמַר | כִּי־ | | 4 |
| sprach | so | ]חרבות[ | und–baute | und–kehrte–zurueck | ]רששנו[ | Edom | du–sprichst | denn | | |
| H0559 | H3541 | H2723 | H1129 | H7725 | H7567 | H0123 | H0559 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| גְּבוּל | לָהֶם׀ | וְקָרְאוּ | אֶהֱרוֹס | וַאֲנִי | יִבְנוּ | הֵמָּה | צְבָאוֹת | יְהוָה |
| Grenze | ihnen | und–sie–riefen | zerstoert | und–ich | baute | sie | der–Heerscharen | HERR |
| H1366 | | H7121 | H2040 | H0589 | H1129 | H1992 | | H3068 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עוֹלָם׃ | עַד־ | יְהוָה | זָעַם | אֲשֶׁר־ | וְהָעָם | רִשְׁעָה | |
| Ewigkeit | bis | HERR | ]זעם[ | welcher | und–der–Volk | Gottlosigkeit | |
| H5769 | H5704 | H3068 | H2194 | | | H7564 | |

Wenn Edom spricht: Wir sind zerschmettert, werden aber die Trümmer wieder aufbauen, so spricht Jehova der Heerscharen: Sie werden bauen, ich aber werde niederreißen; und man wird sie nennen "Gebiet der Gesetzlosigkeit" und "das Volk, welchem Jehova ewiglich zürnt".

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל׃ | לִגְבוּל | מֵעַל | יְהוָה | יִגְדַּל | תֹּאמְרוּ | וְאַתֶּם | תִּרְאֶינָה | וְעֵינֵיכֶם | 5 |
| Israel | Grenze | von–ueber | HERR | er–macht–gross | sprach | und–ihr | sah | und–Auge | |
| H3478 | H1366 | | H3068 | H1431 | H0559 | | H7200 | | |

Und eure Augen werden es sehen, und ihr werdet sprechen: Groß ist Jehova über das Gebiet Israels hinaus!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּבוֹדִי | אַיֵּה | אֲנִי | אָב | וְאִם־ | אֲדֹנָיו | וְעֶבֶד | אָב | יְכַבֵּד | בֵּן | 6 |
| Herrlichkeit | wo | ich | Vater | und-wenn | Herr | und-Knecht | Vater | er-ehrt | Sohn | |
| H3519 | H0346 | H0589 | H0001 | | H0113 | H5650 | H0001 | H3513 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַכֹּהֲנִים | לָכֶם | צְבָאוֹת | יְהוָה | וְאָמַר | מוֹרָאִי | אַיֵּה | אֲנִי | אֲדוֹנִים | וְאִם־ |
| die-Priester | euch | der-Heerscharen | HERR | sprach | [מוראי] | wo | ich | Herr | und-wenn |
| H3548 | | | H3068 | H0559 | | H0346 | H0589 | H0113 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמִי׃ | אֶת־ | בָּזִינוּ | בַּמָּה | וַאֲמַרְתֶּם | שְׁמִי | בּוֹזֵי |
| dein-Name | (*) | verachtet | in-was | und-sprach | mein-Name | verachtet |
| H8034 | H0853 | H0959 | H4100 | H0559 | H8034 | H0959 |

Ein Sohn soll den Vater ehren, und ein Knecht seinen Herrn. Wenn ich denn Vater bin, wo ist meine Ehre? Und wenn ich Herr bin, wo ist meine Furcht? spricht Jehova der Heerscharen zu euch, ihr Priester, die ihr meinen Namen verachtet und doch sprechet: Womit haben wir deinen Namen verachtet?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| שֻׁלְחַן | בֶּאֱמָרְכֶם | גְּאַלְנוּךָ | בַּמָּה | וַאֲמַרְתֶּם | מְנֹאָל | לֶחֶם | מִזְבְּחִי | עַל־ | מַגִּישִׁים | 7 |
| Tisch | sprach | [גאלנוך] | in-was | und-sprach | von-Loeser | Brot | Altar | ueber | [מגישים] | |
| H7979 | H0559 | H1351 | H4100 | H0559 | H1351 | H3899 | H4196 | | H5066 | |

| | | |
|---|---|---|
| הִוא׃ | נִבְזֶה | יְהוָה |
| er | verachtet | HERR |
| H1931 | H0959 | H3068 |

Die ihr unreines Brot auf meinem Altar darbringet und doch sprechet: Womit haben wir dich verunreinigt? Damit, daß ihr saget: Der Tisch Jehovas ist verächtlich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְחֹלֶה | פִּסַּח | תַּגִּישׁוּ | וְכִי | רָע | אֵין | לְזִבֹּחַ | עִוֵּר | תַּגִּשׁוּן | וְכִי־ | 8 |
| [וחלה] | [פסח] | [תגישון] | und-denn | Boeses | es-ist-nicht | opferte | erweckte | [תגשון] | und-denn | |
| | H6455 | H5066 | | | H0369 | H2076 | H5787 | H5066 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָמַר | פָּנֶיךָ | הֲיִשָּׂא | אוֹ | הֲיִרְצְךָ | לְפָחָתֶךָ | נָא | הַקְרִיבֵהוּ | רָע | אֵין |
| sprach | Angesicht | erhob | oder | [הירצך] | [לפחתך] | doch | nahte-sich | Boeses | es-ist-nicht |
| H0559 | H6440 | H5375 | | H7521 | H6346 | H4994 | H7126 | | H0369 |

| | |
|---|---|
| צְבָאוֹת׃ | יְהוָה |
| der-Heerscharen | HERR |
| | H3068 |

Und wenn ihr Blindes darbringet, um es zu opfern, so ist es nichts Böses; und wenn ihr Lahmes und Krankes darbringet, so ist es nichts Böses. Bringe es doch deinem Landpfleger dar: wird er dich wohlgefällig annehmen, oder Rücksicht auf dich nehmen? spricht Jehova der Heerscharen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הֲיִשָּׂא | זֹאת | הָיְתָה | מִיֶּדְכֶם | וְיִחַנֵּנוּ | אֶל | פְּנֵי־ | נָא | חַלּוּ־ | וְעַתָּה | 9 |
| erhob | diese | sie-war | Hand | [ויחננו] | zu | Angesicht-von | doch | anflehte | und-nun | |
| H5375 | H2063 | H1961 | H3027 | | H0410 | H6440 | H4994 | | H6258 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| צְבָאוֹת׃ | יְהוָה | אָמַר | פָּנִים | מִכֶּם |
| der-Heerscharen | HERR | sprach | Angesicht | von |
| | H3068 | H0559 | H6440 | |

Und nun, flehet doch Gott an, daß er uns gnädig sei! von eurer Hand ist das geschehen, wird er um euretwillen Rücksicht nehmen? spricht Jehova der Heerscharen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לִי | אֵין־ | חִנָּם | מִזְבְּחִי | תָּאִירוּ | וְלֹא־ | דְּלָתַיִם | וְיִסְגֹּר | בָּכֶם | גַּם־ | מִי | 10 |
| mir | es-ist-nicht | umsonst | Altar | [תאירו] | und-nicht | Tuer | [ויסגר] | (*) | auch | wer | |
| | H0369 | H2600 | H4196 | H0215 | H3808 | | H5462 | | H1571 | H4310 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִיֶּדְכֶם׃ | אֶרְצֶה | לֹא־ | וּמִנְחָה | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | בָּכֶם | חָפֵץ |
| Hand | [ארצה] | nicht | und-Opfergabe | der-Heerscharen | HERR | sprach | (*) | hatte-Gefallen |
| H3027 | H7521 | H3808 | H4503 | | H3068 | H0559 | | H2656 |

Wäre doch nur einer unter euch, der die Türen verschlösse, damit ihr nicht vergeblich auf meinem Altar Feuer anzündetet! Ich habe keine Lust an euch, spricht Jehova der Heerscharen, und eine Opfergabe nehme ich nicht wohlgefällig aus eurer Hand an. -

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מָקוֹם | וּבְכָל־ | בַּגּוֹיִם | שְׁמִי | גָּדוֹל | מְבוֹאוֹ | וְעַד־ | שֶׁמֶשׁ | מִמִּזְרַח־ | כִּי |
| Ort | und–in–allen | in–Voelker | mein–Name | gross | ]מבואו[ | und–bis | Sonne | ]ממזרח[ | denn |
| H4725 | H3605 | | H8034 | | H3996 | H5704 | H8121 | H4217 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בַּגּוֹיִם | שְׁמִי | גָּדוֹל | כִּי־ | טְהוֹרָה | וּמִנְחָה | לִשְׁמִי | מְגֻשׁ | מֻקְטָר |
| in–Voelker | mein–Name | gross | denn | ]טהורה[ | und–Opfergabe | zu–mein–Name | ]מגש[ | ]מקטר[ |
| | H8034 | | | H2889 | H4503 | H8034 | H5066 | |

| | | |
|---|---|---|
| צְבָאוֹת׃ | יְהוָה | אָמַר |
| der–Heerscharen | HERR | sprach |
| | H3068 | H0559 |

Denn vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Niedergang wird mein Name groß sein unter den Nationen; und an jedem Orte wird geräuchert, dargebracht werden meinem Namen, und zwar reine Opfergaben. Denn mein Name wird groß sein unter den Nationen, spricht Jehova der Heerscharen.

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִבְזֶה | וְנִיבָו | הִוא | מְגֹאָל | אֲדֹנָי | שֻׁלְחָן | בֶּאֱמָרְכֶם | אוֹתוֹ | מְחַלְלִים | וְאַתֶּם |
| verachtet | ]וניבו[ | er | von–Loeser | Herr | Tisch | sprach | ihn | ]מחללים[ | und–ihr |
| H0959 | | H1931 | H1351 | H0136 | H7979 | H0559 | H0853 | | |

| | |
|---|---|
| אָכְלוֹ׃ | |
| sie–assen | |
| H0400 | |

Ihr aber entweihet ihn, indem ihr sprechet: Der Tisch des Herrn ist verunreinigt, und sein Einkommen, seine Speise ist verächtlich.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַהֲבֵאתֶם | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | אוֹתוֹ | וְהִפַּחְתֶּם | מֻתְלָאָה | הִנֵּה | וַאֲמַרְתֶּם | |
| und–kam | der–Heerscharen | HERR | sprach | ihn | ]והפחתם[ | ]מתלאה[ | siehe | und–sprach | |
| H0935 | | H3068 | H0559 | H0853 | H5301 | H4972 | H2009 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אוֹתָהּ | הָאֲרֻצָה | הַמִּנְחָה | אֶת־ | וַהֲבֵאתֶם | הַחוֹלֶה | וְאֶת־ | הַפִּסֵּחַ | וְאֶת־ | גָּזוּל |
| (*) | ]הארצה[ | die–Opfergabe | (*) | und–kam | ]החולה[ | und–(*) | ]הפסח[ | und–(*) | ]גזול[ |
| H0853 | H7521 | H4503 | H0853 | H0935 | | H0853 | H6455 | H0853 | H1497 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | יְהוָה׃ | אָמַר | מִיֶּדְכֶם |
| (*) | HERR | sprach | Hand |
| | H3068 | H0559 | H3027 |

Und ihr sprechet: Siehe, welch eine Mühsal! und ihr blaset ihn an, spricht Jehova der Heerscharen, und bringet Geraubtes herbei und das Lahme und das Kranke; und so bringet ihr die Opfergabe. Soll ich das wohlgefällig von eurer Hand annehmen? spricht Jehova.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַאדֹנָי | מָשְׁחָת | וְזֹבֵחַ | וְנִדָּר | זָכָר | בְּעֶדְרוֹ | וְיֵשׁ | נוֹכֵל | וְאָרוּר | |
| zu–Herr | von–Grube | und–opferte | und–gelobt | gedachte | Herde | und–es–ist | ]נוכל[ | ]וארור[ | |
| H0136 | H7843 | H2076 | H5087 | H2145 | H5739 | H3426 | H5230 | H0779 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נוֹרָא | וּשְׁמִי | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר | אֲנִי | גָּדוֹל | מֶלֶךְ | כִּי |
| fuerchtete | und–mein–Name | der–Heerscharen | HERR | sprach | ich | gross | Koenig | denn |
| H3372 | H8034 | | H3068 | H0559 | H0589 | | H4428 | |

| | |
|---|---|
| בַּגּוֹיִם׃ | |
| in–Voelker | |

Und verflucht sei, wer betrügt, während ein Männliches in seiner Herde ist; und wer gelobt und dem Herrn ein Verdorbenes opfert! Denn ich bin ein großer König, spricht Jehova der Heerscharen, und mein Name ist furchtbar unter den Nationen.

## Chapter 2

1 וְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים׃
und-nun zu das-Gebot dieser die-Priester
H6258 H0413 H4687 H2063 H3548

Und nun, ihr Priester, an euch ergeht dieses Gebot!

2 אִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ וְאִם־ לֹא שַׂמְתֶּם עַל־ לֵב לָתֵת כָּבוֹד
wenn nicht hoerte und-wenn nicht setzte ueber Herz gab Herrlichkeit
H3808 H8085 H3808 H7760 H5921 H3820 H5414 H3519

לִשְׁמִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשִׁלַּחְתִּי בָכֶם (*) אֶת־ הַמְאֵרָה [המארה] וְאָרוֹתִי [וארותי]
zu-mein-Name sprach HERR der-Heerscharen und-sandte (*) (*) der-Fluch der-Fluch und-verfluchte
H8034 H0559 H3068 H7971 H0853 H3994 H0779

גַּם־ כִּי אֵינְכֶם שָׂמִים עַל־ לֵב׃
auch denn es-ist-nicht Himmel ueber Herz
H1571 H3588 H0369 H7760 H5921 H3820

Wenn ihr nicht höret, und wenn ihr es nicht zu Herzen nehmet, meinem Namen Ehre zu geben, spricht Jehova der Heerscharen, so werde ich den Fluch unter euch senden, und eure Segnungen verfluchen; ja, ich habe sie auch verflucht, weil ihr es nicht zu Herzen nehmet.

3 הִנְנִי גֹעֵר [גער] לָכֶם אֶת־ הַזֶּרַע וְזֵרִיתִי עַל־ פְּנֵיכֶם פֶּרֶשׁ פֶּרֶשׁ
siehe-ich Schelte euch der-Same (*) euch und-zerstreut ueber Angesicht Mist Mist
H2009 H1605 H2233 H0853 H3588 H2219 H5921 H6440 H6569 H6569

וְנָשָׂא אֶתְכֶם (*) אֵלָיו׃ חַגֵּיכֶם Fest
und-erhob (*) zu-ihm
H5375 H0853 H0413 H2282

Siehe, ich schelte euch die Saat und streue euch Mist in das Angesicht, den Mist eurer Feste, und man wird euch zu ihm hintragen.

4 וְיָדַעְתֶּם כִּי שִׁלַּחְתִּי אֲלֵיכֶם אֶת (*) הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִהְיוֹת (*) בְּרִיתִי אֶת־
und-wusste denn sandte zu (*) das-Gebot dieser war (*) mein-Bund
H3045 H3588 H7971 H0413 H0853 H4687 H2063 H1961 H0853 H1285 H0854

צְבָאוֹת׃ יְהוָה אָמַר לֵוִי
der-Heerscharen HERR sprach Levi
H3068 H0559 H3878

Und ihr werdet wissen, daß ich dieses Gebot an euch gesandt habe, damit mein Bund mit Levi sei, spricht Jehova der Heerscharen.

5 בְּרִיתִי וְהָיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשָּׁלוֹם וְאֶתֵּנֵם־ לוֹ מוֹרָא [מורא] וַיִּירָאֵנִי
und-mein-Bund sie-war ihn das-Leben und-der-Friede und-gab ihm und-fuerchtete
H1285 H1961 H0854 H2416 H7965 H5414 H3372

וּמִפְּנֵי שְׁמִי נִחַת [נחת] הוּא׃
und-von-Angesicht-von mein-Name und-war-gedemuetigt er
H6440 H8034 H2865 H1931

Mein Bund mit ihm war das Leben und der Friede; und ich gab sie ihm zur Furcht, und er fürchtete mich, und er, er zitterte vor meinem Namen.

| | | | | | | | | | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּשְׂפָתָיו | נִמְצָא | לֹא־ | וְעַוְלָה | בְּפִיהוּ | הָיְתָה | אֱמֶת | תּוֹרַת | |
| in–seine–Lippen | fand | nicht | und–Brandopfer | Mund | sie–war | Wahrheit | Weisung–von | |
| H8193 | H4672 | H3808 | | H6310 | H1961 | H0571 | H8451 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מֵעָוֹן׃ | הֵשִׁיב | וְרַבִּים | אִתִּי | הָלַךְ | וּבְמִישׁוֹר | בְּשָׁלוֹם | |
| von–Schuld | kehrte–zurueck | und–viele | mich | ging | ]ובמישור[ | in–Frieden | |
| H5771 | H7725 | | H0854 | H1980 | H4334 | H7965 | |

Das Gesetz der Wahrheit war in seinem Munde, und Unrecht fand sich nicht auf seinen Lippen; er wandelte mit mir in Frieden und Geradheit, und viele brachte er von ihrer Ungerechtigkeit zurück.

| | | | | | | | | | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כִּי | מִפִּיהוּ | יְבַקְשׁוּ | וְתוֹרָה | דַּעַת | יִשְׁמְרוּ־ | כֹהֵן | שִׂפְתֵי | כִּי־ | |
| denn | Mund | suchte | und–Weisung | Erkenntnis | bewahrte | Priester | Lippen–von | denn | |
| | H6310 | H1245 | H8451 | H1847 | H8104 | H3548 | H8193 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| הוּא׃ | צְבָאוֹת | יְהוָה־ | מַלְאַךְ | |
| er | der–Heerscharen | HERR | Bote | |
| H1931 | | H3068 | H4397 | |

Denn die Lippen des Priesters sollen Erkenntnis bewahren, und das Gesetz sucht man aus seinem Munde, denn er ist ein Bote Jehovas der Heerscharen.

| | | | | | | | | | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַלֵּוִי | בְּרִית | שְׁחַתֶּם | בַּתּוֹרָה | רַבִּים | הִכְשַׁלְתֶּם | הַדֶּרֶךְ | מִן־ | סַרְתֶּם | וְאַתֶּם |
| der–Levi | Bund | ]שחתם[ | in–Weisung | viele | strauchelte | der–Weg | von | wich | und–ihr |
| H3878 | H1285 | H7843 | H8451 | | H3782 | H1870 | | H5493 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| צְבָאוֹת׃ | יְהוָה | אָמַר | |
| der–Heerscharen | HERR | sprach | |
| | H3068 | H0559 | |

Ihr aber seid abgewichen von dem Wege, habt viele straucheln gemacht im Gesetz, ihr habt den Bund Levis zerstört, spricht Jehova der Heerscharen.

| | | | | | | | | | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כְּפִי | הָעָם | לְכָל־ | וּשְׁפָלִים | נִבְזִים | אֶתְכֶם | נָתַתִּי | אֲנִי | וְגַם־ | |
| wie–Mund–von | das–Volk | zu–allen | ]ושפלים[ | verachtet | (*) | ich–gab | ich | und–auch | |
| H6310 | | H3605 | H8217 | H0959 | H0853 | H5414 | H0589 | H1571 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | בַּתּוֹרָה׃ | פָּנִים | וְנִשָּׂאתֶם | דְּרָכַי | אֶת־ | שֹׁמְרִים | אֵינְכֶם | אֲשֶׁר |
| (*) | in–Weisung | Angesicht | und–erhob | Wege–von | (*) | bewahrte | es–ist–nicht | welcher |
| | H8451 | H6440 | H5375 | H1870 | H0853 | H8104 | H0369 | |

So habe auch ich euch bei dem ganzen Volke verächtlich und niedrig gemacht, in demselben Maße, wie ihr meine Wege nicht bewahret und die Person ansehet beim Gesetz.

| | | | | | | | | | | | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִישׁ | נִבְגַּד | מַדּוּעַ | בְּרָאָנוּ | אֶחָד | אֵל | הֲלוֹא | לְכֻלָּנוּ | אֶחָד | אָב | הֲלוֹא | |
| Mann | handelte–treulos | warum | ]בראנו[ | ein | zu | nicht | alle | ein | Vater | nicht | |
| H0376 | H0898 | H4069 | | H0259 | H0410 | H3808 | H3605 | H0259 | H0001 | H3808 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֲבוֹתֵינוּ׃ | בְּרִית | לְחַלֵּל | בְּאָחִיו | |
| Vater | Bund | ]לחלל[ | in–sein–Bruder | |
| H0001 | H1285 | | H0251 | |

Haben wir nicht alle einen Vater? Hat nicht ein Gott uns geschaffen? Warum handeln wir treulos einer gegen den anderen, indem wir den Bund unserer Väter entweihen?

11 בָּגְדָה יְהוּדָה וְתוֹעֵבָה נֶעֶשְׂתָה בְיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלָ͏ִם
handelte-treulos Juda und-Greuel machte in-Israel und-in-Jerusalem
H0898 H3063 H8441 H3478 H3389

כִּי חִלֵּל [חלל] יְהוָה קֹדֶשׁ אֲשֶׁר אָהֵב וּבָעַל בַּת־אֵל נֵכָר׃ [נכר]
denn HERR Heiliges welcher liebte und-Baal Tochter zu
H3068 H6944 H0157 H1166 H1323 H0410 H5236

Juda hat treulos gehandelt, und ein Greuel ist verübt worden in Israel und in Jerusalem; denn Juda hat das Heiligtum Jehovas entweiht, welches er liebte, und ist mit der Tochter eines fremden Gottes vermählt.

12 יַכְרֵת יְהוָה לָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂנָּה עֵר וְעֹנֶה וּמֵאֲהָלֵי יַעֲקֹב
schnitt-ab HERR zu-Mann welcher machte erweckte und-antwortete Zelt Jakob
H3772 H3068 H0376 H0834 H5782 H0168 H3290

וּמַגִּישׁ [מגיש] מִנְחָה לַיהוָה צְבָאוֹת׃ פ
und-Opfergabe dem-HERR der-Heerscharen (*)
H5066 H4503 H3068

Jehova wird den Mann, der solches tut, aus den Zelten Jakobs ausrotten, den wachenden und den, der einen Laut von sich gibt, und den, welcher Jehova der Heerscharen eine Opfergabe darbringt.

13 וְזֹאת שֵׁנִית תַּעֲשׂוּ כַּסּוֹת דִּמְעָה אֶת־מִזְבַּח יְהוָה בְּכִי וַאֲנָקָה [ואנקה]
und-diese zweiter machte bedeckte Traene (*) Altar HERR in-denn
H2063 H8145 H6213 H3680 H1832 H0853 H4196 H3068 H1065 H0603

מֵאֵין עוֹד פְּנוֹת אֶל־הַמִּנְחָה וְלָקַחַת רָצוֹן מִיֶּדְכֶם׃
von-es-ist-nicht noch wandte-sich zu die-Opfergabe und-nahm Wohlgefallen Hand
H0369 H5750 H6437 H0413 H4503 H3947 H7522 H3027

Und zweitens tut ihr dieses: Ihr bedecket den Altar Jehovas mit Tränen, mit Weinen und Seufzen, so daß er sich nicht mehr zu eurer Opfergabe wendet, noch Wohlgefälliges aus eurer Hand annimmt.

14 וַאֲמַרְתֶּם עַל־מָה עַל כִּי־יְהוָה הֵעִיד [העיד] בֵּינְךָ וּבֵין אֵשֶׁת
und-sprach ueber was ueber denn HERR zwischen und-zwischen Frau
H0559 H5921 H4100 H5921 H3068 H0996 H0996 H0802

נְעוּרֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בָּגַדְתָּה בָּהּ וְהִיא חֲבֶרְתְּךָ [חברתך] וְאֵשֶׁת בְּרִיתֶךָ׃
Jugend welcher du handelte-treulos in-ihr und-sie dein-Bund und-Frau
H5271 H0834 H0859 H0898 H0996 H2278 H0802 H1285

Und ihr sprechet: Warum? Weil Jehova Zeuge gewesen ist zwischen dir und dem Weibe deiner Jugend, an welchem du treulos gehandelt hast, da sie doch deine Genossin und das Weib deines Bundes ist.

15 וְלֹא־אֶחָד עָשָׂה וּשְׁאָר רוּחַ לוֹ וּמָה הָאֶחָד מְבַקֵּשׁ זֶרַע
und-nicht ein machte und-Rest Geist ihm und-was ein von-suchte Same
H3808 H0259 H6213 H7605 H7307 H0518 H4100 H0259 H1245 H2233

וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחֲכֶם וְאֶל־אֵשֶׁת נְעוּרֶיךָ אַל־יִבְגֹּד׃
und-bewahrte Geist und-Frau zu Jugend handelte-treulos
H8104 H7307 H0802 H0413 H5271 H0898

וְאֱלֹהִים עָשָׂה אֶחָד וּשְׁאָר רוּחַ לוֹ וּמָה הָאֶחָד מְבַקֵּשׁ זֶרַע
und-Gott machte ein und-Rest Geist ihm und-was ein von-suchte Same
H0430 H6213 H7605 H7307 H0518 H4100 H0259 H1245 H2233

וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחֲכֶם וְאֶל־אֵשֶׁת נְעוּרֶיךָ אַל־תִּבְגֹּד׃
und-bewahrte Geist und-Frau zu Jugend handelte-treulos
H8104 H7307 H0802 H0413 H5271 H0898

Und hat nicht einer sie gemacht? Und sein war der Überrest des Geistes. Und was wollte der eine? Er suchte einen Samen Gottes. So hütet euch in eurem Geiste, und handle nicht treulos gegen das Weib deiner Jugend!

16 כִּי־שָׂנֵא שִׁלַּח יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִסָּה חָמָס עַל־לְבוּשׁוֹ
denn hasste sandte HERR Gott Israel und-bedeckte Gewalt ueber Kleid
H3988 H7971 H3068 H0430 H3478 H3680 H2555 H5921 H3830

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחֲכֶם וְלֹא תִבְגֹּדוּ׃ ס
sprach HERR der-Heerscharen und-bewahrte Geist und-nicht handelte-treulos (*)
H0559 H3068 H6635 H8104 H7307 H3808 H0898

Denn ich hasse Entlassung, spricht Jehova, der Gott Israels; und er bedeckt mit Gewalttat sein Gewand, spricht Jehova der Heerscharen. So hütet euch in eurem Geiste, daß ihr nicht treulos handelt!

17 הוֹגַעְתֶּם יְהוָה בְּדִבְרֵיכֶם וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה הוֹגָעְנוּ בֶּאֱמָרְכֶם כָּל־ עֹשֵׂה רָע
הוגעתם H3021 · יְהוָה H3068 · בְּדִבְרֵיכֶם H1697 · וַאֲמַרְתֶּם H0559 · בַּמֶּה H4100 · הוֹגָעְנוּ H3021 · בֶּאֱמָרְכֶם H0559 · כָּל־ H3605 · עֹשֵׂה · רָע

וְטוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה וּבָהֶם הוּא חָפֵץ אוֹ אַיֵּה אֱלֹהֵי הַמִּשְׁפָּט׃
וְטוֹב · בְּעֵינֵי · יְהוָה · וּבָהֶם · הוּא · חָפֵץ · אוֹ · אַיֵּה · אֱלֹהֵי · הַמִּשְׁפָּט׃

Ihr habt Jehova mit euren Worten ermüdet; und ihr sprechet: Womit haben wir ihn ermüdet? Damit, daß ihr saget: Jeder Übeltäter ist gut in den Augen Jehovas, und an ihnen hat er Gefallen; oder wo ist der Gott des Gerichts?

## Chapter 3

1 הִנְנִי שֹׁלֵחַ מַלְאָכִי וּפִנָּה־ דֶרֶךְ לְפָנָי וּפִתְאֹם יָבוֹא אֶל־
הִנְנִי H2009 · שֹׁלֵחַ H7971 · מַלְאָכִי H4397 · וּפִנָּה־ H6437 · דֶרֶךְ H1870 · לְפָנָי H6440 · וּפִתְאֹם H6597 · יָבוֹא H0935 · אֶל־ H0413

הֵיכָלוֹ וְהָאָדוֹן אֲשֶׁר־ אַתֶּם מְבַקְשִׁים וּמַלְאַךְ הַבְּרִית אֲשֶׁר־ אַתֶּם חֲפֵצִים
הֵיכָלוֹ H1964 · וְהָאָדוֹן H0113 · אֲשֶׁר־ H0834 · אַתֶּם H0859 · מְבַקְשִׁים H1245 · וּמַלְאַךְ H4397 · הַבְּרִית H1285 · אֲשֶׁר־ H0834 · אַתֶּם H0859 · חֲפֵצִים H2655

הִנֵּה־ בָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
הִנֵּה־ H2009 · בָּא H0935 · אָמַר H0559 · יְהוָה H3068 · צְבָאוֹת׃

Siehe, ich sende meinen Boten, daß er den Weg bereite vor mir her. Und plötzlich wird zu seinem Tempel kommen der Herr, den ihr suchet; und der Engel des Bundes, den ihr begehret: siehe, er kommt, spricht Jehova der Heerscharen.

2 וּמִי מְכַלְכֵּל אֶת־ יוֹם בוֹאוֹ וּמִי הָעֹמֵד בְּהֵרָאוֹתוֹ כִּי־ הוּא
וּמִי H4310 · מְכַלְכֵּל H3557 · אֶת־ H0853 · יוֹם H3117 · בוֹאוֹ H0935 · וּמִי H4310 · הָעֹמֵד H5975 · בְּהֵרָאוֹתוֹ H7200 · כִּי־ · הוּא H1931

כְּאֵשׁ מְצָרֵף וּכְבֹרִית מְכַבְּסִים׃
כְּאֵשׁ · מְצָרֵף H6884 · וּכְבֹרִית H1287 · מְכַבְּסִים H3526

Wer aber kann den Tag seines Kommens ertragen, und wer wird bestehen bei seinem Erscheinen? Denn er wird wie das Feuer des Schmelzers sein und wie die Lauge der Wäscher.

3 וְיָשַׁב מְצָרֵף וּמְטַהֵר כֶּסֶף וְטִהַר בְּנֵי־ לֵוִי וְזִקַּק אֹתָם
וְיָשַׁב H3427 · מְצָרֵף H6884 · וּמְטַהֵר H2891 · כֶּסֶף H3701 · וְטִהַר H2891 · בְּנֵי־ · לֵוִי H3878 · וְזִקַּק H2212 · אֹתָם H0853

כַּזָּהָב וְכַכֶּסֶף וְהָיוּ לַיהוָה מִנְחָה בְּצִדָקָה׃
כַּזָּהָב H2091 · וְכַכֶּסֶף H3701 · וְהָיוּ H1961 · לַיהוָה H3068 · מִנְחָה H4503 · בְּצִדָקָה׃ H6666

Und er wird sitzen und das Silber schmelzen und reinigen; und er wird die Kinder Levi reinigen und sie läutern wie das Gold und wie das Silber, so daß sie Opfergaben dem Jehova darbringen werden in Gerechtigkeit.

4 וְעָרְבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים
וְעָרְבָה H6149 · לַיהוָה H3068 · מִנְחַת H4503 · יְהוּדָה H3063 · וִירוּשָׁלָם H3389 · כִּימֵי · עוֹלָם H5769 · וּכְשָׁנִים H8141

קַדְמֹנִיּוֹת׃
קַדְמֹנִיּוֹת H6931

Dann wird die Opfergabe Judas und Jerusalems Jehova angenehm sein wie in den Tagen vor alters und wie in den Jahren der Vorzeit.

וְקָרַבְתִּי אֲלֵיכֶם לַמִּשְׁפָּט וְהָיִיתִי עֵד מְמַהֵר בְּמְכַשְּׁפִים וּבַמְנָאֲפִים 5
und–nahte–sich zu zu–Recht und–ich–war bis ]ממהר[ ]במכשפים[ und–bricht–Ehe
H7126 H0413 H4941 H1961 H5707 H3784 H5003

וּמַטֵּי־גֵר וְיָתוֹם וְאַלְמָנָה שְׂכִיר־שְׂכַר וּבְעֹשְׁקֵי לַשֶּׁקֶר וּבְנִשְׁבָּעִים
]גר[ und–breitete–aus und–Waise ]אלמנה[ ]שכיר[ Lohn ]ובעשקי[ Luege und–schwor
H1616 H5186 H3490 H0490 H7916 H7939 H6231 H8267 H7650

צְבָאוֹת׃ יְהוָה אָמַר יְרֵאוּנִי וְלֹא
der–Heerscharen HERR sprach fuerchtete und–nicht
H3068 H0559 H3372 H3808

Und ich werde euch nahen zum Gericht und werde ein schneller Zeuge sein gegen die Zauberer und gegen die Ehebrecher und gegen die falsch Schwörenden; und gegen die, welche den Tagelöhner im Lohn, die Witwe und die Waise bedrücken und das Recht des Fremdlings beugen, und mich nicht fürchten, spricht Jehova der Heerscharen.

כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שָׁנֵיתִי ]שניתי[ וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם׃ 6
denn ich HERR nicht ]שניתי[ und–ihr Soehne–von Jakob nicht vollendete
H0589 H3068 H3808 H3808 H3290 H3615

Denn ich, Jehova, ich verändere mich nicht; und ihr, Kinder Jakobs, ihr werdet nicht vernichtet werden.

לְמִימֵי אֲבֹתֵיכֶם סַרְתֶּם מֵחֻקַּי וְלֹא שְׁמַרְתֶּם שֻׁבוּ אֵלַי 7
Tag Vater wich Satzung und–nicht bewahrte kehrte–zurueck zu–mir
H3117 H0001 H5493 H2706 H3808 H8104 H7725 H0413

וְאָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה נָשׁוּב׃
und–kehrte–zurueck zu sprach HERR der–Heerscharen und–sprach in–was kehrte–zurueck
H7725 H0413 H0559 H3068 H0559 H4100 H7725

Seit den Tagen eurer Väter seid ihr von meinen Satzungen abgewichen und habt sie nicht bewahrt. Kehret um zu mir, so will ich zu euch umkehren, spricht Jehova der Heerscharen. Und ihr sprechet: Worin sollen wir umkehren?

הֲיִקְבַּע אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם קֹבְעִים אֹתִי וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה קְבַעֲנוּךָ 8
beraubt Mensch Gott denn ihr beraubt mich und–sprach in–was beraubt
H6906 H0120 H0430 H3588 H6906 H0853 H0559 H4100 H6906

וְהַתְּרוּמָה׃ הַמַּעֲשֵׂר
und–die–Abgabe der–Zehnt
H8641 H4643

Darf ein Mensch Gott berauben, daß ihr mich beraubet? Und ihr sprechet: Worin haben wir dich beraubt? In dem Zehnten und in dem Hebopfer.

בַּמְּאֵרָה אַתֶּם נָאָרִים ]נארים[ וְאֹתִי קֹבְעִים הַגּוֹי כֻּלּוֹ׃ 9
]במארה[ ihr ]נארים[ und–mich beraubt ihr der–Volk sie–vollendeten
H3994 H0779 H0853 H6906 H1471 H3605

Mit dem Fluche seid ihr verflucht, und doch beraubet ihr mich, ihr, die ganze Nation!

הָבִיאוּ אֶת־כָּל־הַמַּעֲשֵׂר אֶל־בֵּית הָאוֹצָר וִיהִי טֶרֶף בְּבֵיתִי 10
kam (*) alle zu der–Zehnt das–Schatzhaus und–es–geschah Raub Haus
H0935 H0853 H3605 H0413 H4643 H0214 H1961 H2964 H1004

וּבְחָנוּנִי ]ובחנוני[ נָא בְּזֹאת יְהוָה צְבָאוֹת אִם־לֹא אֶפְתַּח לָכֶם אֶת
und–pruefet–mich doch in–diese sprach HERR der–Heerscharen wenn nicht oeffnete euch (*)
H0974 H4994 H2063 H0559 H3068 H0853 H3808 H6605 H0853

עַד־בְּלִי דָי׃ בְּרָכָה ]וברכה[ לָכֶם וַהֲרִיקֹתִי ]והריקתי[ הַשָּׁמַיִם אֲרֻבּוֹת ]ארבות[
bis in–mir genug ]וברכה[ euch ]והריקתי[ der–Himmel ]ארבות[
H5704 H1097 H1767 H1293 H7324 H8064 H0699

Bringet den ganzen Zehnten in das Vorratshaus, auf daß Speise in meinem Hause sei; und prüfet mich doch dadurch, spricht Jehova der Heerscharen, ob ich euch nicht die Fenster des Himmels auftun und euch Segen ausgießen werde bis zum Übermaß.

11 וְגָעַרְתִּי בָאֹכֵל לָכֶם וְלֹא־יַשְׁחֵת לָכֶם פְּרִי הָאֲדָמָה וְלֹא־תְשַׁכֵּל תִּהְיֶה־לָּכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְגָעַרְתִּי | בָאֹכֵל | לָכֶם | וְלֹא־ | יַשְׁחֵת | לָכֶם | אֶת־ | פְּרִי | הָאֲדָמָה | וְלֹא־ | תְשַׁכֵּל | |
| und-gescholten-ich | in-ass | euch | und-nicht | verderben-lassen | euch | (*) | Frucht | die-Erde | und-nicht | fehltragen | |
| H1605 | H0398 | H0853 | H3808 | H7843 | H0853 | H0853 | H6529 | H0127 | H3808 | H7921 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַגֶּפֶן | בַּשָּׂדֶה | אָמַר | יְהוָה | צְבָאוֹת׃ | | |
| der-Weinstock | auf-dem-Feld | sprach | HERR | der-Heerscharen | | |
| H1612 | | H0559 | H3068 | | | |

Und ich werde um euretwillen den Fresser schelten, daß er euch die Frucht des Bodens nicht verderbe; und der Weinstock auf dem Felde wird euch nicht mehr fehltragen, spricht Jehova der Heerscharen.

12 וְאִשְּׁרוּ אֶתְכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־אַתֶּם תִּהְיוּ אֶרֶץ חֵפֶץ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ ס

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאִשְּׁרוּ | אֶתְכֶם | כָּל־ | הַגּוֹיִם | כִּי־ | אַתֶּם | תִּהְיוּ | אֶרֶץ | חֵפֶץ | אָמַר | יְהוָה |
| und-gepriesen-werden | (*) | alle | die-Voelker | denn | ihr | werden | Land | Gefallen | sprach | HERR |
| H0833 | H0853 | H3605 | | | | H1961 | H0776 | H2656 | H0559 | H3068 |

| | | |
|---|---|---|
| צְבָאוֹת׃ | ס | |
| der-Heerscharen | (*) | |

Und alle Nationen werden euch glücklich preisen, denn ihr werdet ein Land des Wohlgefallens sein, spricht Jehova der Heerscharen.

13 חָזְקוּ עָלַי דִּבְרֵיכֶם אָמַר יְהוָה וַאֲמַרְתֶּם מַה־נִּדַּבַּרְנוּ עָלֶיךָ׃

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| חָזְקוּ | עָלַי | דִּבְרֵיכֶם | אָמַר | יְהוָה | וַאֲמַרְתֶּם | מַה־ | נִּדַּבַּרְנוּ | עָלֶיךָ׃ |
| staerkte | ueber-mich | Wort | sprach | HERR | und-sprach | was | redete | ueber-dich |
| H2388 | | H1697 | H0559 | H3068 | H0559 | H4100 | H1696 | |

Eure Worte sind trotzig gegen mich gewesen, spricht Jehova. Und ihr sprechet: Was haben wir miteinander wider dich beredet?

14 אֲמַרְתֶּם שָׁוְא עֲבֹד אֱלֹהִים וּמַה־בֶּצַע כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְכִי הָלַכְנוּ קְדֹרָנִית מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת׃

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲמַרְתֶּם | שָׁוְא | עֲבֹד | אֱלֹהִים | וּמַה־ | בֶּצַע | כִּי | שָׁמַרְנוּ | מִשְׁמַרְתּוֹ | וְכִי | הָלַכְנוּ | קְדֹרָנִית | מִפְּנֵי | יְהוָה | צְבָאוֹת׃ |
| sprach | Nichtiges | Knecht | Gott | und-was | Gewinn | denn | bewahrte | Gebot-seine | und-denn | ging | Trauer | wegen | HERR | der-Heerscharen |
| H0559 | H7723 | H5647 | H0430 | | H1215 | | H8104 | H4931 | | H1980 | H6941 | H6440 | H3068 | |

Ihr sprechet: Vergeblich ist es, Gott zu dienen, und was für Gewinn, daß wir seine Hut warteten, und daß wir in Trauer einhergingen vor Jehova der Heerscharen?

15 וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מְאַשְּׁרִים זֵדִים גַּם־נִבְנוּ גַם עֹשֵׂי רִשְׁעָה גַּם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיְמַלֵּטוּ׃

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְעַתָּה | אֲנַחְנוּ | מְאַשְּׁרִים | זֵדִים | גַּם־ | נִבְנוּ | גַם | עֹשֵׂי | רִשְׁעָה | גַּם | בָּחֲנוּ | אֱלֹהִים |
| und-nun | wir | gepriesen-werden | Freche | auch | gebaut-sind | auch | machte | Gottlosigkeit | auch | versucht-haben | Gott |
| H6258 | H0587 | H0833 | H2086 | H1571 | H1129 | H1571 | | H7564 | H1571 | H0974 | H0430 |

| | |
|---|---|
| וַיְמַלֵּטוּ׃ | |
| und-entkommen-lassen | |
| H4422 | |

Und so preisen wir nun die Übermütigen glücklich: nicht nur sind die Täter der Gesetzlosigkeit aufgebaut worden, sondern sie haben auch Gott versucht und sind entronnen. -

16 אָז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְהוָה אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיַּקְשֵׁב יְהוָה וַיִּשְׁמָע וַיִּכָּתֵב סֵפֶר זִכָּרוֹן לְפָנָיו לְיִרְאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ׃

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אָז | נִדְבְּרוּ | יִרְאֵי | יְהוָה | אִישׁ | אֶת־ | רֵעֵהוּ | וַיַּקְשֵׁב | יְהוָה | וַיִּשְׁמָע | וַיִּכָּתֵב | סֵפֶר | זִכָּרוֹן | לְפָנָיו | לְיִרְאֵי | יְהוָה | וּלְחֹשְׁבֵי | שְׁמוֹ׃ |
| dann | redete | fuerchtete | HERR | Mann | (*) | Naechster | und-gehoert-hat | HERR | und-gehoert | und-geschrieben-wurde | Schreiber | Gedenken | Angesicht | fuerchtete | HERR | und-rechnete | sein-Name |
| | H1696 | H3372 | H3068 | H0376 | H0854 | H7453 | H7181 | H3068 | H8085 | H3789 | | H2146 | H6440 | H3372 | H3068 | H2803 | H8034 |

Da unterredeten sich miteinander, die Jehova fürchten, und Jehova merkte auf und hörte; und ein Gedenkbuch ward vor ihm geschrieben für die, welche Jehova fürchten und welche seinen Namen achten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| סְגֻלָּה׀ | עֹשֶׂה | אֲנִי | אֲשֶׁר | לַיּוֹם | צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר׀ | לִי | וְהָיוּ | | 17 |
| H5459 | machte | ich | welcher | zu-Tag | der-Heerscharen | HERR | sprach | mir | und-sie-waren | | |
| | H0589 | | | H3117 | | H3068 | H0559 | | H1961 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֹתוֹ׃ | הָעֹבֵד | בְּנוֹ | עַל־ | אִישׁ | יַחְמֹל | כַּאֲשֶׁר׀ | עֲלֵיהֶם | וְחָמַלְתִּי |
| ihn | der-Knecht | sein-Sohn | ueber | Mann | schont | wie-welcher | ueber-sie | und-schont |
| H0853 | H5647 | | | H0376 | H2550 | | | H2550 |

Und sie werden mir, spricht Jehova der Heerscharen, zum Eigentum sein an dem Tage, den ich machen werde; und ich werde ihrer schonen, wie ein Mann seines Sohnes schont, der ihm dient.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהִים | עֹבֵד | בֵּין | לְרָשָׁע | צַדִּיק | בֵּין | וּרְאִיתֶם | וְשַׁבְתֶּם | | 18 |
| Gott | Knecht | zwischen | zu-Frevler | Gerechter | zwischen | und-sah | und-kehrte-zurueck | | |
| H0430 | H5647 | H0996 | H7563 | H6662 | H0996 | H7200 | H7725 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ס | עֲבָדוֹ׃ | לֹא | לַאֲשֶׁר |
| (*) | עבדו׀ | nicht | zu-welcher |
| | H5647 | H3808 | |

Und ihr werdet wiederum den Unterschied sehen zwischen dem Gerechten und dem Gesetzlosen, zwischen dem, der Gott dient, und dem, der ihm nicht dient.

## Chapter 4

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְכָל־ | זֵדִים | כָּל־ | וְהָיוּ | כַּתַּנּוּר׀ | בֹּעֵר | בָּא | הַיּוֹם׀ | הִנֵּה | כִּי־ | 1 |
| und-alle | Freche | alle | und-sie-waren | כתנור׀ | brannte | kam | der-Tag | siehe | denn | |
| H3605 | H2086 | H3605 | H1961 | H8574 | | H0935 | H3117 | H2009 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| צְבָאוֹת | יְהוָה | אָמַר׀ | הַבָּא | הַיּוֹם | אֹתָם | וְלִהַט | קַשׁ | רִשְׁעָה׀ | עֹשֶׂה |
| der-Heerscharen | HERR | sprach | der-kam | der-Tag | ihr | ולהט׀ | קש׀ | Gottlosigkeit | machte |
| | H3068 | H0559 | H0935 | H3117 | H0853 | H3857 | H7179 | H7564 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְעָנָף׃ | שֹׁרֶשׁ | לָהֶם | יַעֲזֹב | לֹא־ | אֲשֶׁר |
| ועניף׀ | שרש׀ | ihnen | verliess | nicht | welcher |
| H6057 | H8328 | H1992 | | H3808 | |

Denn siehe, der Tag kommt, brennend wie ein Ofen; und es werden alle Übermütigen und jeder Täter der Gesetzlosigkeit zu Stoppeln werden; und der kommende Tag wird sie verbrennen, spricht Jehova der Heerscharen, so daß er ihnen weder Wurzel noch Zweig lassen wird.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּכְנָפֶיהָ׀ | וּמַרְפֵּא | צְדָקָה | שֶׁמֶשׁ | שְׁמִי׀ | יִרְאֵי׀ | לָכֶם | וְזָרְחָה׀ | 2 |
| בכנפיה׀ | und-Heilung | Gerechtigkeit | Sonne | mein-Name | ירא׀ | euch | וזרחה׀ | |
| H3671 | H4832 | H6666 | H8121 | H8034 | H3373 | | H2224 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| מַרְבָּק׃ | כְּעֻגְלֵי׀ | וּפִשְׁתֶּם | וִיצָאתֶם | |
| מרבק׀ | כעגלי׀ | ופשתם׀ | und-ging-heraus | |
| H4770 | H5695 | | H3318 | |

Aber euch, die ihr meinen Namen fürchtet, wird die Sonne der Gerechtigkeit aufgehen mit Heilung in ihren Flügeln. Und ihr werdet ausziehen und hüpfen gleich Mastkälbern;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר | בְּיוֹם׀ | רַגְלֵיכֶם | כַּפּוֹת | תָּחַת | אֵפֶר׀ | יִהְיוּ | כִּי־ | רְשָׁעִים | וְעַסּוֹתֶם׀ | 3 |
| welcher | an-dem-Tag | Fuss | Handflaechee | unter | אפר׀ | war | denn | Frevler | ועסותם׀ | |
| | H3117 | H7272 | H3709 | H8478 | H0665 | H1961 | | H7563 | H6072 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | צְבָאוֹת׃ | יְהוָה | אָמַר | עֹשֶׂה | אֲנִי |
| (*) | der-Heerscharen | HERR | sprach | machte | ich |
| | | H3068 | H0559 | | H0589 |

und ihr werdet die Gesetzlosen zertreten, denn sie werden Asche sein unter euren Fußsohlen an dem Tage, den ich machen werde, spricht Jehova der Heerscharen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַל־ | בְּחֹרֵב | אוֹתָו | צִוִּיתִי | אֲשֶׁר | עַבְדִּי | מֹשֶׁה | תּוֹרַת | זִכְרוּ | | 4 |
| ueber | mit–dem–Schwert | ihn | gebot | welcher | Knechte–von | Mose | Weisung–von | gedachte | | |
| | H2722 | H0853 | H6680 | | H5650 | H4872 | H8451 | H2142 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| וּמִשְׁפָּטִים׃ | חֻקִּים | יִשְׂרָאֵל | כָּל־ |
| und–Rechte | Satzung | Israel | alle |
| H4941 | H2706 | H3478 | H3605 |

Gedenket des Gesetzes Moses, meines Knechtes, welches ich ihm auf Horeb an ganz Israel geboten habe, Satzungen und Rechte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָה | יוֹם | בּוֹא | לִפְנֵי | הַנָּבִיא | אֵלִיָּה | אֶת | לָכֶם | שֹׁלֵחַ | אָנֹכִי | הִנֵּה | 5 |
| HERR | Tag | kam | vor | der–Prophet | zu–ihr | (*) | euch | sandte | ich | siehe | |
| H3068 | H3117 | H0935 | H6440 | H5030 | H0452 | H0853 | | H7971 | H0595 | H2009 | |

| | | |
|---|---|---|
| וְהַנּוֹרָא׃ | הַגָּדוֹל | |
| und–fuerchtete | der–Grosse | |
| H3372 | | |

Siehe, ich sende euch Elia, den Propheten, ehe der Tag Jehovas kommt, der große und furchtbare.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲבוֹתָם | עַל־ | בָּנִים | וְלֵב | בָּנִים | עַל־ | אָבוֹת | לֵב־ | וְהֵשִׁיב | 6 |
| ihre–Vaeter | ueber | Soehne | und–Herz | Soehne | ueber | Vaeter | Herz | und–kehrte–zurueck | |
| H0001 | | | | | | H0001 | | H7725 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| חֵרֶם׃ | הָאָרֶץ | אֶת־ | וְהִכִּיתִי | אָבֹוא | פֶּן־ |
| ]חרם[ | das–Land | (*) | und–schlug | kam | damit–nicht |
| | H0776 | H0853 | H5221 | H0935 | H6435 |

Und er wird das Herz der Väter zu den Kindern, und das Herz der Kinder zu ihren Vätern wenden, auf daß ich nicht komme und das Land mit dem Banne schlage.

# Matthew

## Chapter 1

1

| Βίβλος | γενέσεως | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | υἱοῦ | Δαυὶδ, | υἱοῦ | Ἀβραάμ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Buch | Geschlecht | Jesus | Christus | Sohn | David | Sohn | Abraham |
| G0976 | G1078 | G2424 | G5547 | G5207 | G1138 | G5207 | G0011 |

Buch des Geschlechts Jesu Christi, des Sohnes Davids, des Sohnes Abrahams.

2

| Ἀβραὰμ | ἐγέννησεν | τὸν | Ἰσαάκ; | Ἰσαὰκ | δὲ | ἐγέννησεν | τὸν | Ἰακώβ; | Ἰακὼβ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Abraham | zeugt | den | Isaak | Isaak | aber | zeugt | den | Jakob | Jakob |
| G0011 | G1080 | G3588 | G2464 | G2464 | G1161 | G1080 | G3588 | G2384 | G2384 |

| δὲ | ἐγέννησεν | τὸν | Ἰούδαν | καὶ | τοὺς | ἀδελφοὺς | αὐτοῦ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| aber | zeugt | den | Judas | und | die | Bruder | seiner |
| G1161 | G1080 | G3588 | G2455 | G2532 | G3588 | G0080 | G0846 |

Abraham zeugte Isaak; Isaak aber zeugte Jakob, Jakob aber zeugte Juda und seine Brüder;

3

| Ἰούδας | δὲ | ἐγέννησεν | τὸν | Φαρὲς | καὶ | τὸν | Ζαρὰ | ἐκ | τῆς | Θάμαρ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Judas | aber | zeugt | den | Perez | und | den | Serach | aus | der | Tamar |
| G2455 | G1161 | G1080 | G3588 | G5329 | G2532 | G3588 | G2196 | G1537 | G3588 | G2283 |

| Φαρὲς | δὲ | ἐγέννησεν | τὸν | Ἑσρώμ; | Ἑσρὼμ | δὲ | ἐγέννησεν | τὸν | Ἀράμ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Perez | aber | zeugt | den | Hezron | Hezron | aber | zeugt | den | Aram |
| G5329 | G1161 | G1080 | G3588 | G2074 | G2074 | G1161 | G1080 | G3588 | G0689 |

Juda aber zeugte Phares und Zara von der Thamar; Phares aber zeugte Esrom, Esrom aber zeugte Aram,

4

| Ἀρὰμ | δὲ | ἐγέννησεν | τὸν | Ἀμιναδάβ; | Ἀμιναδὰβ | δὲ | ἐγέννησεν | τὸν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Aram | aber | zeugt | den | Amminadab | Amminadab | aber | zeugt | den |
| G0689 | G1161 | G1080 | G3588 | G0284 | G0284 | G1161 | G1080 | G3588 |

| Ναασσών; | Ναασσὼν | δὲ | ἐγέννησεν | τὸν | Σαλμών; |
|---|---|---|---|---|---|
| Nachschon | Nachschon | aber | zeugt | den | Salmon |
| G3476 | G3476 | G1161 | G1080 | G3588 | G4533 |

Aram aber zeugte Aminadab, Aminadab aber zeugte Nahasson, Nahasson aber zeugte Salmon,

5

| Σαλμὼν | δὲ | ἐγέννησεν | τὸν | Βόες | ἐκ | τῆς | Ῥαχάβ; | Βόες | δὲ | ἐγέννησεν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Salmon | aber | zeugt | den | Boas | aus | der | Rahab | Boas | aber | zeugt |
| G4533 | G1161 | G1080 | G3588 | G1003 | G1537 | G3588 | G4477 | G1003 | G1161 | G1080 |

| τὸν | Ἰωβὴδ | ἐκ | τῆς | Ῥούθ; | Ἰωβὴδ | δὲ | ἐγέννησεν | τὸν | Ἰεσσαί; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| den | Ἰωβὴδ | aus | der | Ruth | Ἰωβὴδ | aber | zeugt | den | Jesse |
| G3588 | G5601 | G1537 | G3588 | G4503 | G5601 | G1161 | G1080 | G3588 | G2421 |

Salmon aber zeugte Boas von der Rahab; Boas aber zeugte Obed von der Ruth; Obed aber zeugte Isai,

6 Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα. Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν
Jesse aber zeugt den David den König David aber zeugt den
G2421 G1161 G1080 G3588 G1138 G3588 G0935 G1138 G1161 G1080 G3588

Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου;
Salomo aus der des Uria
G4672 G1537 G3588 G3588 G3774

Isai aber zeugte David, den König. David aber zeugte Salomon von der, die Urias Weib gewesen;

7 Σολομὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ; Ῥοβοὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά; Ἀβιὰ
Salomo aber zeugt den Rehabeam Rehabeam aber zeugt den Abia Abia aber
G4672 G1161 G1080 G3588 G4497 G4497 G1161 G1080 G3588 G0007 G0007 G1161

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ;
aber zeugt den Asa
G1161 G1080 G3588 G0760

Salomon aber zeugte Roboam, Roboam aber zeugte Abia, Abia aber zeugte Asa,

8 Ἀσὰφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ; Ἰωσαφὰτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ; Ἰωρὰμ
Asa aber zeugt den Josaphat Josaphat aber zeugt den Joram Joram
G0760 G1161 G1080 G3588 G2498 G2498 G1161 G1080 G3588 G2496 G2496

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν;
aber zeugt den Usia
G1161 G1080 G3588 G3604

Asa aber zeugte Josaphat, Josaphat aber zeugte Joram, Joram aber zeugte Osia,

9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ; Ἰωαθὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἄχαζ; Ἄχαζ
Usia aber zeugt den Jotham Jotham aber zeugt den Ahas Ahas
G3604 G1161 G1080 G3588 G2488 G2488 G1161 G1080 G3588 G0881 G0881

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν;
aber zeugt den Hiskia
G1161 G1080 G3588 G1478

Osia aber zeugte Joatham, Joatham aber zeugte Achas, Achas aber zeugte Ezekia,

10 Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ; Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς;
Hiskia aber zeugt den Manasse Manasse aber zeugt den Amos
G1478 G1161 G1080 G3588 G3128 G3128 G1161 G1080 G3588 G0301

Ἀμὼς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν;
Amos aber zeugt den Josia
G0301 G1161 G1080 G3588 G2502

Ezekia aber zeugte Manasse, Manasse aber zeugte Amon, Amon aber zeugte Josia,

11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, ἐπὶ τῆς
Josia aber zeugt den Jechonja und die Bruder seiner auf der
G2502 G1161 G1080 G3588 G2423 G2532 G3588 G0080 G0846 G1909 G3588

μετοικεσίας Βαβυλῶνος.
Wegführung Babylon
G3350 G0897

Josia aber zeugte Jechonia und seine Brüder um die Zeit der Wegführung nach Babylon.

12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος, Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ;
mit aber die Wegführung Babylon Jechonja zeugt den Salathiel
G3326 G1161 G3588 G3350 G0897 G2423 G1080 G3588 G4528

Σαλαθιὴλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ;
Salathiel aber zeugt den Serubbabel
G4528 G1161 G1080 G3588 G2216

Nach der Wegführung nach Babylon aber zeugte Jechonia Salathiel, Salathiel aber zeugte Zorobabel,

13 Ζοροβαβὲλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ; Ἀβιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ;
Serubbabel aber zeugt den Abiud Abiud aber zeugt den Eljakim
G2216 G1161 G1080 G3588 G0010 G0010 G1161 G1080 G3588 G1662

Ἐλιακὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ;
Eljakim aber zeugt den Azor
G1662 G1161 G1080 G3588 G0107

Zorobabel aber zeugte Abiud, Abiud aber zeugte Eliakim, Eliakim aber zeugte Asor,

14 Ἀζὼρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ; Σαδὼκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ; Ἀχὶμ
Azor aber zeugt den Zadok Zadok aber zeugt den Achim Achim
G0107 G1161 G1080 G3588 G4524 G4524 G1161 G1080 G3588 G0885 G0885

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ;
aber zeugt den Eliud
G1161 G1080 G3588 G1664

Asor aber zeugte Zadok, Zadok aber zeugte Achim, Achim aber zeugte Eliud,

15 Ἐλιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ; Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν;
Eliud aber zeugte den Eleasar Eleasar aber zeugte den Matthan
G1664 G1161 G1080 G3588 G1648 G1648 G1161 G1080 G3588 G3157

Ματθὰν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ;
Matthan aber zeugte den Jakob
G3157 G1161 G1080 G3588 G2384

Eliud aber zeugte Eleasar, Eleasar aber zeugte Matthan, Matthan aber zeugte Jakob,

16 Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη
Jakob aber zeugte den Josef den Mann Maria aus dessen zeugte
G2384 G1161 G1080 G3588 G2501 G3588 G0435 G3137 G1537 G3739 G1080

Ἰησοῦς, ὁ λεγόμενος Χριστός.
Jesus der sagt Christus
G2424 G3588 G3004 G5547

Jakob aber zeugte Joseph, den Mann der Maria, von welcher Jesus geboren wurde, der Christus genannt wird.

17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες;
alle nun die Geschlecht von Abraham bis David Geschlecht vierzehn
G3956 G3767 G3588 G1074 G0575 G0011 G2193 G1138 G1074 G1180

καὶ ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος, γενεαὶ δεκατέσσαρες; καὶ
und von David bis der Wegführung Babylon Geschlecht vierzehn und
G2532 G0575 G1138 G2193 G3588 G3350 G0897 G1074 G1180 G2532

ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ, γενεαὶ δεκατέσσαρες.
von der Wegführung Babylon bis des Christus Geschlecht vierzehn
G0575 G3588 G3350 G0897 G2193 G3588 G5547 G1074 G1180

So sind nun alle Geschlechter von Abraham bis auf David vierzehn Geschlechter, und von David bis zur Wegführung nach Babylon vierzehn Geschlechter, und von der Wegführung nach Babylon bis auf den Christus vierzehn Geschlechter.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | Τοῦ | δὲ | Ἰησοῦ | Χριστοῦ | ἡ | γένεσις | οὕτως | ἦν. | μνηστευθείσης | τῆς | μητρὸς | αὐτοῦ |
| | des | aber | Jesus | Christus | die | Geschlecht | so | ist | μνηστευθείσης | der | Mutter | seiner |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G5547 | G3588 | G1078 | G3779 | G1510 | G3423 | G3588 | G3384 | G0846 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Μαρίας | τῷ | Ἰωσήφ, | πρὶν | ἢ | συνελθεῖν | αὐτοὺς, | εὑρέθη | ἐν | γαστρὶ | ἔχουσα | ἐκ |
| | Maria | dem | Josef | bevor | oder | kommt–zusammen | sie | findet | in | Mutterleib | hat | aus |
| | G3137 | G3588 | G2501 | G4250 | G2228 | G4905 | G0846 | G2147 | G1722 | G1064 | G2192 | G1537 |

| | | |
|---|---|---|
| | πνεύματος | ἁγίου. |
| | Geist | heilig |
| | G4151 | G0040 |

Die Geburt Jesu Christi war aber also: Als nämlich Maria, seine Mutter, dem Joseph verlobt war, wurde sie, ehe sie zusammengekommen waren, schwanger erfunden von dem Heiligen Geiste.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Ἰωσὴφ | δὲ, | ὁ | ἀνὴρ | αὐτῆς, | δίκαιος | ὢν, | καὶ | μὴ | θέλων | αὐτὴν | δειγματίσαι, |
| | Josef | aber | der | Mann | ihrer | gerecht | ist | und | nicht | will | sie | δειγματίσαι |
| | G2501 | G1161 | G3588 | G0435 | G0846 | G1342 | G1510 | G2532 | G3361 | G2309 | G0846 | G1165 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | ἐβουλήθη | λάθρᾳ | ἀπολῦσαι | αὐτήν. |
| | will | λάθρᾳ | lässt–frei | sie |
| | G1014 | G2977 | G0630 | G0846 |

Joseph aber, ihr Mann, indem er gerecht war und sie nicht öffentlich zur Schau stellen wollte, gedachte sie heimlich zu entlassen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ταῦτα | δὲ | αὐτοῦ | ἐνθυμηθέντος, | ἰδοὺ, | ἄγγελος | Κυρίου | κατ’ | ὄναρ | ἐφάνη | αὐτῷ, | λέγων, |
| | diese | aber | seiner | ἐνθυμηθέντος | siehe | Engel | Herr | gemäß | Traum | erscheint | ihm | sagt |
| | G3778 | G1161 | G0846 | G1760 | G3708 | G0032 | G2962 | G2596 | G3677 | G5316 | G0846 | G3004 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Ἰωσὴφ, | υἱὸς | Δαυίδ, | μὴ | φοβηθῇς | παραλαβεῖν | Μαρίαν | τὴν | γυναῖκά | σου; | τὸ | γὰρ |
| | Josef | Sohn | David | nicht | fürchtet | nimmt–zu–sich | Maria | die | Frau | deiner | das | denn |
| | G2501 | G5207 | G1138 | G3361 | G5399 | G3880 | G3137 | G3588 | G1135 | G4771 | G3588 | G1063 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἐν | αὐτῇ | γεννηθὲν, | ἐκ | Πνεύματός | ἐστιν | Ἁγίου. | |
| | in | ihr | zeugt | aus | Geist | ist | heilig | |
| | G1722 | G0846 | G1080 | G1537 | G4151 | G1510 | G0040 | |

Indem er aber solches bei sich überlegte, siehe, da erschien ihm ein Engel des Herrn im Traum und sprach: Joseph, Sohn Davids, fürchte dich nicht, Maria, dein Weib, zu dir zu nehmen; denn das in ihr Gezeugte ist von dem Heiligen Geiste.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | τέξεται | δὲ | υἱὸν, | καὶ | καλέσεις | τὸ | ὄνομα | αὐτοῦ | Ἰησοῦν; | αὐτὸς | γὰρ | σώσει |
| | gebiert | aber | Sohn | und | ruft | das | Name | seiner | Jesus | es | denn | rettet |
| | G5088 | G1161 | G5207 | G2532 | G2564 | G3588 | G3686 | G0846 | G2424 | G0846 | G1063 | G4982 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | τὸν | λαὸν | αὐτοῦ | ἀπὸ | τῶν | ἁμαρτιῶν | αὐτῶν. |
| | den | Volk | seiner | von | der | Sünde | ihrer |
| | G3588 | G2992 | G0846 | G0575 | G3588 | G0266 | G0846 |

Und sie wird einen Sohn gebären, und du sollst seinen Namen Jesus heißen; denn er wird sein Volk erretten von ihren Sünden.

22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Κυρίου διὰ
diese aber ganz wird damit erfüllt das spricht von Herr durch
G3778 G1161 G3650 G1096 G2443 G4137 G3588 G2046 G5259 G2962 G1223

τοῦ προφήτου, λέγοντος,
des Prophet sagt
G3588 G4396 G3004

Dies alles geschah aber, auf daß erfüllt würde, was von dem Herrn geredet ist durch den Propheten, welcher spricht:

23 Ἰδοὺ, ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἕξει, καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσιν
siehe die Jungfrau in Mutterleib hat und gebiert Sohn und ruft
G3708 G3588 G3933 G1722 G1064 G2192 G2532 G5088 G5207 G2532 G2564

τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον, Μεθ’ ἡμῶν ὁ
das Name seiner Ἐμμανουήλ das ist μεθερμηνευόμενον mit meiner der
G3588 G3686 G0846 G1694 G3739 G1510 G3177 G3326 G1473 G3588

Θεός.
Gott
G2316

"Siehe, die Jungfrau wird schwanger sein und einen Sohn gebären, und sie werden seinen Namen Emmanuel heißen", was verdolmetscht ist: Gott mit uns.

24 ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσὴφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ
steht–auf aber der Josef von des ὕπνου tut wie befiehlt ihm
G1453 G1161 G3588 G2501 G0575 G3588 G5258 G4160 G5613 G4367 G0846

ὁ ἄγγελος Κυρίου, καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
der Engel Herr und nimmt–zu–sich die Frau seiner
G3588 G0032 G2962 G2532 G3880 G3588 G1135 G0846

Joseph aber, vom Schlafe erwacht, tat, wie ihm der Engel des Herrn befohlen hatte, und nahm sein Weib zu sich;

25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν; καὶ ἐκάλεσεν τὸ
und nicht erkennt sie bis dessen gebiert Sohn; und ruft das
G2532 G3756 G1097 G0846 G2193 G3739 G5088 G5207 G2532 G2564 G3588

ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
Name seiner Jesus
G3686 G0846 G2424

und er erkannte sie nicht, bis sie ihren erstgeborenen Sohn geboren hatte; und er hieß seinen Namen Jesus.

## Chapter 2

1 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ, γεννηθέντος ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας, ἐν ἡμέραις
des aber Jesus zeugt in Bethlehem der Judäa in Tag
G3588 G1161 G2424 G1080 G1722 G0965 G3588 G2449 G1722 G2250

Ἡρῴδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ, μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς
Herodes des König siehe μάγοι von Osten kommt in
G2264 G3588 G0935 G3708 G3097 G0575 G0395 G3854 G1519

Ἱεροσόλυμα,
Jerusalem
G2414

Als aber Jesus zu Bethlehem in Judäa geboren war, in den Tagen Herodes', des Königs, siehe, da kamen Magier vom Morgenlande nach Jerusalem, welche sprachen:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | λέγοντες, | Ποῦ | ἐστιν | ὁ | τεχθεὶς | βασιλεὺς | τῶν | Ἰουδαίων? | εἴδομεν | γὰρ |
| | sagt | wo | ist | der | gebiert | König | der | Jude | siehe | denn |
| | G3004 | G4226 | G1510 | G3588 | G5088 | G0935 | G3588 | G2453 | G3708 | G1063 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ | τὸν | ἀστέρα | ἐν | τῇ | ἀνατολῇ, | καὶ | ἤλθομεν | προσκυνῆσαι | αὐτῷ. |
| seiner | den | Stern | in | der | Osten | und | kommt | betet–an | ihm |
| G0846 | G3588 | G0792 | G1722 | G3588 | G0395 | G2532 | G2064 | G4352 | G0846 |

Wo ist der König der Juden, der geboren worden ist? Denn wir haben seinen Stern im Morgenlande gesehen und sind gekommen, ihm zu huldigen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἀκούσας | δὲ | ὁ | βασιλεὺς | Ἡρῴδης, | ἐταράχθη, | καὶ | πᾶσα | Ἱεροσόλυμα | μετ’ |
| | hört | aber | der | König | Herodes | ἐταράχθη | und | alle | Jerusalem | mit |
| | G0191 | G1161 | G3588 | G0935 | G2264 | G5015 | G2532 | G3956 | G2414 | G3326 |

| |
|---|
| αὐτοῦ. |
| seiner |
| G0846 |

Als aber der König Herodes es hörte, wurde er bestürzt, und ganz Jerusalem mit ihm;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | συναγαγὼν | πάντας | τοὺς | ἀρχιερεῖς | καὶ | γραμματεῖς | τοῦ | λαοῦ, |
| | und | versammelt | alle | die | Hohepriester | und | Schriftgelehrter | des | Volk |
| | G2532 | G4863 | G3956 | G3588 | G0749 | G2532 | G1122 | G3588 | G2992 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπυνθάνετο | παρ’ | αὐτῶν | ποῦ | ὁ | Χριστὸς | γεννᾶται. |
| erkundigt–sich | bei | ihrer | wo | der | Christus | zeugt |
| G4441 | G3844 | G0846 | G4226 | G3588 | G5547 | G1080 |

und er versammelte alle Hohenpriester und Schriftgelehrten des Volkes und erkundigte sich bei ihnen, wo der Christus geboren werden solle.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | οἱ | δὲ | εἶπαν | αὐτῷ, | Ἐν | Βηθλέεμ | τῆς | Ἰουδαίας: | οὕτως | γὰρ | γέγραπται |
| | die | aber | sagt | ihm | in | Bethlehem | der | Judäa | so | denn | schreibt |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G1722 | G0965 | G3588 | G2449 | G3779 | G1063 | G1125 |

| | | |
|---|---|---|
| διὰ | τοῦ | προφήτου: |
| durch | des | Prophet |
| G1223 | G3588 | G4396 |

Sie aber sagten ihm: Zu Bethlehem in Judäa; denn also steht durch den Propheten geschrieben:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Καὶ | σύ, | Βηθλέεμ, | γῆ | Ἰούδα, | οὐδαμῶς | ἐλαχίστη | εἶ | ἐν | τοῖς |
| | und | ihr | Bethlehem | Erde | Ἰούδα | keineswegs | geringster | ist | in | den |
| | G2532 | G4771 | G0965 | G1093 | G2448 | G3760 | G1646 | G1510 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡγεμόσιν | Ἰούδα, | ἐκ | σοῦ | γὰρ | ἐξελεύσεται | ἡγούμενος, | ὅστις | ποιμανεῖ | τὸν |
| Statthalter | Ἰούδα | aus | deiner | denn | geht–hinaus | hält–für | wer–auch | weidet | den |
| G2232 | G2448 | G1537 | G4771 | G1063 | G1831 | G2233 | G3748 | G4165 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| λαόν | μου | τὸν | Ἰσραήλ. |
| Volk | meiner | den | Israel |
| G2992 | G1473 | G3588 | G2474 |

"Und du, Bethlehem, Land Juda, bist keineswegs die geringste unter den Fürsten Judas; denn aus dir wird ein Führer hervorkommen, der mein Volk Israel weiden wird".

7 Τότε Ἡρῴδης, λάθρᾳ καλέσας τοὺς μάγους, ἠκρίβωσεν παρ’ αὐτῶν τὸν
dann Herodes λάθρᾳ ruft die μάγους ἠκρίβωσεν bei ihrer den
G5119 G2264 G2977 G2564 G3588 G3097 G0198 G3844 G0846 G3588

χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος.
Zeit des erscheint Stern
G5550 G3588 G5316 G0792

Dann berief Herodes die Magier heimlich und erforschte genau von ihnen die Zeit der Erscheinung des Sternes;

8 καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ, εἶπεν, Πορευθέντες, ἐξετάσατε ἀκριβῶς
und sendet sie in Bethlehem sagt geht ἐξετάσατε genau
G2532 G3992 G0846 G1519 G0965 G3004 G4198 G1833 G0199

περὶ τοῦ παιδίου; ἐπὰν δὲ εὕρητε, ἀπαγγείλατέ μοι, ὅπως κἀγὼ ἐλθὼν,
über des Kindlein ἐπὰν aber findet berichtet mir damit auch–ich kommt
G4012 G3588 G3813 G1875 G1161 G2147 G0518 G1473 G3704 G2504 G2064

προσκυνήσω αὐτῷ.
betet–an ihm
G4352 G0846

und er sandte sie nach Bethlehem und sprach: Ziehet hin und forschet genau nach dem Kindlein; wenn ihr es aber gefunden habt, so berichtet es mir, damit auch ich komme und ihm huldige.

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως, ἐπορεύθησαν; καὶ ἰδοὺ, ὁ ἀστὴρ,
die aber hört des König geht und siehe der Stern
G3588 G1161 G0191 G3588 G0935 G4198 G2532 G3708 G3588 G0792

ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ, προῆγεν αὐτούς, ἕως ἐλθὼν, ἐστάθη ἐπάνω
den siehe in der Osten geht–voraus sie bis kommt steht über
G3739 G3708 G1722 G3588 G0395 G4254 G0846 G2193 G2064 G2476 G1883

οὗ ἦν τὸ παιδίον.
wo ist das Kindlein
G3757 G1510 G3588 G3813

Sie aber, als sie den König gehört hatten, zogen hin. Und siehe, der Stern, den sie im Morgenlande gesehen hatten, ging vor ihnen her, bis er kam und oben über dem Orte stand, wo das Kindlein war.

10 ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα, ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα.
siehe aber den Stern freut–sich Freude groß sehr
G3708 G1161 G3588 G0792 G5463 G5479 G3173 G4970

Als sie aber den Stern sahen, freuten sie sich mit sehr großer Freude.

11 καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν, εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς
und kommt in die Haus siehe das Kindlein mit Maria der
G2532 G2064 G1519 G3588 G3614 G3708 G3588 G3813 G3326 G3137 G3588

μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες, προσεκύνησαν αὐτῷ: καὶ ἀνοίξαντες τοὺς
Mutter seiner und fällt betet–an ihm und öffnet die
G3384 G0846 G2532 G4098 G4352 G0846 G2532 G0455 G3588

θησαυροὺς αὐτῶν, προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα: χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν.
Schatz ihrer bringt–dar ihm Gabe Gold und λίβανον und σμύρναν
G2344 G0846 G4374 G0846 G1435 G5557 G2532 G3030 G2532 G4666

Und als sie in das Haus gekommen waren, sahen sie das Kindlein mit Maria, seiner Mutter, und sie fielen nieder und huldigten ihm; und sie taten ihre Schätze auf und opferten ihm Gaben: Gold und Weihrauch und Myrrhe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | χρηματισθέντες | κατ’ | ὄναρ | μὴ | ἀνακάμψαι | πρὸς | Ἡρῴδην, | δι’ | ἄλλης |
| | und | χρηματισθέντες | gemäß | Traum | nicht | ἀνακάμψαι | zu | Herodes | durch | anderer |
| | G2532 | G5537 | G2596 | G3677 | G3361 | G0344 | G4314 | G2264 | G1223 | G0243 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὁδοῦ | ἀνεχώρησαν | εἰς | τὴν | χώραν | αὐτῶν. |
| Weg | zieht–sich–zurück | in | die | Gegend | ihrer |
| G3598 | G0402 | G1519 | G3588 | G5561 | G0846 |

Und als sie im Traum eine göttliche Weisung empfangen hatten, nicht wieder zu Herodes zurückzukehren, zogen sie auf einem anderen Wege hin in ihr Land.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Ἀναχωρησάντων | δὲ | αὐτῶν, | ἰδοὺ, | ἄγγελος | κυρίου | φαίνεται | κατ’ | ὄναρ | τῷ |
| | zieht–sich–zurück | aber | ihrer | siehe | Engel | Herr | erscheint | gemäß | Traum | dem |
| | G0402 | G1161 | G0846 | G3708 | G0032 | G2962 | G5316 | G2596 | G3677 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰωσὴφ, | λέγων, | Ἐγερθεὶς, | παράλαβε | τὸ | παιδίον | καὶ | τὴν | μητέρα | αὐτοῦ, | |
| Josef | sagt | steht–auf | nimmt–zu–sich | das | Kindlein | und | die | Mutter | seiner | |
| G2501 | G3004 | G1453 | G3880 | G3588 | G3813 | G2532 | G3588 | G3384 | G0846 | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | φεῦγε | εἰς | Αἴγυπτον, | καὶ | ἴσθι | ἐκεῖ | ἕως | ἂν | εἴπω | σοι; | μέλλει | γὰρ |
| und | flieht | in | Ägypten | und | ist | dort | bis | – | sagt | euch | wird | denn |
| G2532 | G5343 | G1519 | G0125 | G2532 | G1510 | G1563 | G2193 | G0302 | G3004 | G4771 | G3195 | G1063 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἡρῴδης | ζητεῖν | τὸ | παιδίον, | τοῦ | ἀπολέσαι | αὐτό. |
| Herodes | sucht | das | Kindlein | des | geht–verloren | es |
| G2264 | G2212 | G3588 | G3813 | G3588 | G0622 | G0846 |

Als sie aber hingezogen waren, siehe, da erscheint ein Engel des Herrn dem Joseph im Traum und spricht: Stehe auf, nimm das Kindlein und seine Mutter zu dir und fliehe nach Ägypten, und sei daselbst, bis ich es dir sage; denn Herodes wird das Kindlein suchen, um es umzubringen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ὁ | δὲ | ἐγερθεὶς, | παρέλαβεν | τὸ | παιδίον | καὶ | τὴν | μητέρα | αὐτοῦ |
| | der | aber | steht–auf | nimmt–zu–sich | das | Kindlein | und | die | Mutter | seiner |
| | G3588 | G1161 | G1453 | G3880 | G3588 | G3813 | G2532 | G3588 | G3384 | G0846 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| νυκτὸς, | καὶ | ἀνεχώρησεν | εἰς | Αἴγυπτον, | |
| Nacht | und | zieht–sich–zurück | in | Ägypten | |
| G3571 | G2532 | G0402 | G1519 | G0125 | |

Er aber stand auf, nahm das Kindlein und seine Mutter des Nachts zu sich und zog hin nach Ägypten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | ἦν | ἐκεῖ | ἕως | τῆς | τελευτῆς | Ἡρῴδου; | ἵνα | πληρωθῇ | τὸ | ῥηθὲν |
| | und | ist | dort | bis | der | τελευτῆς | Herodes | damit | erfüllt | das | spricht |
| | G2532 | G1510 | G1563 | G2193 | G3588 | G5054 | G2264 | G2443 | G4137 | G3588 | G2046 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπὸ | κυρίου | διὰ | τοῦ | προφήτου, | λέγοντος, | Ἐξ | Αἰγύπτου | ἐκάλεσα | τὸν | υἱόν |
| von | Herr | durch | des | Prophet | sagt | aus | Ägypten | ruft | den | Sohn |
| G5259 | G2962 | G1223 | G3588 | G4396 | G3004 | G1537 | G0125 | G2564 | G3588 | G5207 |

| |
|---|
| μου. |
| meiner |
| G1473 |

Und er war daselbst bis zum Tode Herodes', auf daß erfüllt würde, was von dem Herrn geredet ist durch den Propheten, welcher spricht: "Aus Ägypten habe ich meinen Sohn gerufen."

16 Τότε Ἡρῴδης, ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων, ἐθυμώθη λίαν, καὶ
dann Herodes siehe dass verspottet von der μάγων ἐθυμώθη sehr und
G5119 G2264 G3708 G3754 G1702 G5259 G3588 G3097 G2373 G3029 G2532

ἀποστείλας, ἀνεῖλεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλέεμ καὶ ἐν πᾶσι
sendet tötet alle die Knecht die in Bethlehem und in alle
G0649 G0337 G3956 G3588 G3816 G3588 G1722 G0965 G2532 G1722 G3956

τοῖς ὁρίοις αὐτῆς, ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον ὃν
den ὁρίοις ihrer von διετοῦς und unten gemäß den Zeit den
G3588 G3725 G0846 G0575 G1332 G2532 G2736 G2596 G3588 G5550 G3739

ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων.
ἠκρίβωσεν bei der μάγων
G0198 G3844 G3588 G3097

Da ergrimmte Herodes sehr, als er sah, daß er von den Magiern hintergangen worden war; und er sandte hin und ließ alle Knaben töten, die in Bethlehem und in allen seinen Grenzen waren, von zwei Jahren und darunter, nach der Zeit, die er von den Magiern genau erforscht hatte.

17 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
dann erfüllt das spricht durch Ἰερεμίου des Prophet sagt
G5119 G4137 G3588 G2046 G1223 G2408 G3588 G4396 G3004

Da wurde erfüllt, was durch den Propheten Jeremias geredet ist, welcher spricht:

18 Φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, κλαυθμὸς καὶ ὀδυρμὸς πολύς, Ῥαχὴλ κλαίουσα
Stimme in Ῥαμὰ hört Weinen und ὀδυρμὸς viel Rahab weint
G5456 G1722 G4471 G0191 G2805 G2532 G3602 G4183 G4478 G2799

τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελεν παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσίν.
die Kind ihrer und nicht will ermahnt dass nicht ist
G3588 G5043 G0846 G2532 G3756 G2309 G3870 G3754 G3756 G1510

"Eine Stimme ist in Rama gehört worden, Weinen und viel Wehklagen: Rahel beweint ihre Kinder, und sie wollte sich nicht trösten lassen, weil sie nicht mehr sind."

19 Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρῴδου, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου φαίνεται κατ’ ὄναρ
Τελευτήσαντος aber des Herodes siehe Engel Herr erscheint gemäß Traum
G5053 G1161 G3588 G2264 G3708 G0032 G2962 G5316 G2596 G3677

τῷ Ἰωσὴφ ἐν Αἰγύπτῳ,
dem Josef in Ägypten
G3588 G2501 G1722 G0125

Als aber Herodes gestorben war, siehe, da erscheint ein Engel des Herrn dem Joseph im Traum in Ägypten und spricht:

20 λέγων, Ἐγερθεὶς, παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ
sagt steht-auf nimmt-zu-sich das Kindlein und die Mutter seiner und
G3004 G1453 G3880 G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

πορεύου εἰς γῆν Ἰσραήλ; τεθνήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ
geht in Erde Israel τεθνήκασιν denn die sucht die Seele des
G4198 G1519 G1093 G2474 G2348 G1063 G3588 G2212 G3588 G5590 G3588

παιδίου.
Kindlein
G3813

Stehe auf, nimm das Kindlein und seine Mutter zu dir und ziehe in das Land Israel; denn sie sind gestorben, die dem Kindlein nach dem Leben trachteten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ὁ | δὲ | ἐγερθεὶς | παρέλαβεν | τὸ | παιδίον | καὶ | τὴν | μητέρα | αὐτοῦ, | καὶ |
| | der | aber | steht–auf | nimmt–zu–sich | das | Kindlein | und | die | Mutter | seiner | und |
| | G3588 | G1161 | G1453 | G3880 | G3588 | G3813 | G2532 | G3588 | G3384 | G0846 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| εἰσῆλθεν | εἰς | γῆν | Ἰσραήλ. |
| geht–hinein | in | Erde | Israel |
| G1525 | G1519 | G1093 | G2474 |

Und er stand auf und nahm das Kindlein und seine Mutter zu sich, und er kam in das Land Israel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ἀκούσας | δὲ | ὅτι | Ἀρχέλαος | βασιλεύει | τῆς | Ἰουδαίας | ἀντὶ | τοῦ | πατρὸς |
| | hört | aber | dass | Ἀρχέλαος | herrscht | der | Judäa | anstatt | des | Vater |
| | G0191 | G1161 | G3754 | G0745 | G0936 | G3588 | G2449 | G0473 | G3588 | G3962 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ | Ἡρῴδου, | ἐφοβήθη | ἐκεῖ | ἀπελθεῖν; | χρηματισθεὶς | δὲ | κατ’ | ὄναρ, |
| seiner | Herodes | fürchtet | dort | geht–weg | χρηματισθεὶς | aber | gemäß | Traum |
| G0846 | G2264 | G5399 | G1563 | G0565 | G5537 | G1161 | G2596 | G3677 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνεχώρησεν | εἰς | τὰ | μέρη | τῆς | Γαλιλαίας: |
| zieht–sich–zurück | in | die | Teil | der | Galiläa |
| G0402 | G1519 | G3588 | G3313 | G3588 | G1056 |

Als er aber hörte, daß Archelaus über Judäa herrsche, anstatt seines Vaters Herodes, fürchtete er sich, dahin zu gehen; und als er im Traum eine göttliche Weisung empfangen hatte, zog er hin in die Gegenden von Galiläa

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | καὶ | ἐλθὼν, | κατῴκησεν | εἰς | πόλιν | λεγομένην | Ναζαρέτ; | ὅπως | πληρωθῇ | τὸ |
| | und | kommt | wohnt | in | Stadt | sagt | Nazareth | damit | erfüllt | das |
| | G2532 | G2064 | G2730 | G1519 | G4172 | G3004 | G3478 | G3704 | G4137 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ῥηθὲν | διὰ | τῶν | προφητῶν, | ὅτι | Ναζωραῖος | κληθήσεται. |
| spricht | durch | der | Prophet | dass | Nazoräer | ruft |
| G2046 | G1223 | G3588 | G4396 | G3754 | G3480 | G2564 |

und kam und wohnte in einer Stadt, genannt Nazareth; damit erfüllt würde, was durch die Propheten geredet ist: "Er wird Nazarener genannt werden."

## Chapter 3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ἐν | δὲ | ταῖς | ἡμέραις | ἐκείναις, | παραγίνεται | Ἰωάννης | ὁ | βαπτιστὴς, |
| | in | aber | den | Tag | jene | kommt | Johannes | der | Täufer |
| | G1722 | G1161 | G3588 | G2250 | G1565 | G3854 | G2491 | G3588 | G0910 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κηρύσσων | ἐν | τῇ | ἐρήμῳ | τῆς | Ἰουδαίας, |
| verkündet | in | der | Wüste | der | Judäa |
| G2784 | G1722 | G3588 | G2048 | G3588 | G2449 |

In jenen Tagen aber kommt Johannes der Täufer und predigt in der Wüste von Judäa und spricht:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ‹καὶ› | λέγων, | Μετανοεῖτε: | ἤγγικεν | γὰρ | ἡ | βασιλεία | τῶν | οὐρανῶν. |
| | und | sagt | tut–Buße | naht | denn | die | Reich | der | Himmel |
| | G2532 | G3004 | G3340 | G1448 | G1063 | G3588 | G0932 | G3588 | G3772 |

Tut Buße, denn das Reich der Himmel ist nahe gekommen.

3 οὗτος γάρ ἐστιν ὁ ῥηθεὶς διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Φωνὴ
diese denn ist der spricht durch Jesaja des Prophet sagt Stimme
G3778 G1063 G1510 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588 G4396 G3004 G5456

βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου; εὐθείας ποιεῖτε τὰς
schreit in der Wüste bereitet die Weg Herr; sogleich tut die
G0994 G1722 G3588 G2048 G2090 G3588 G3598 G2962 G2117 G4160 G3588

τρίβους αὐτοῦ.
τρίβους seiner
G5147 G0846

Denn dieser ist der, von welchem durch den Propheten Jesaias geredet ist, welcher spricht: "Stimme eines Rufenden in der Wüste: Bereitet den Weg des Herrn, machet gerade seine Steige."

4 Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν καμήλου,
es aber der Johannes hat das Kleidung seiner von Haar καμήλου
G0846 G1161 G3588 G2491 G2192 G3588 G1742 G0846 G0575 G2359 G2574

καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ, ἡ δὲ τροφὴ ἦν αὐτοῦ
und ζώνην δερματίνην über die ὀσφὺν seiner die aber Speise ist seiner
G2532 G2223 G1193 G4012 G3588 G3751 G0846 G3588 G1161 G5160 G1510 G0846

ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον.
ἀκρίδες und Honig ἄγριον
G0200 G2532 G3192 G0066

Er aber, Johannes, hatte seine Kleidung von Kamelhaaren und einen ledernen Gürtel um seine Lenden; seine Speise aber war Heuschrecken und wilder Honig.

5 Τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα, καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία, καὶ
dann geht–aus zu ihn Jerusalem und alle die Judäa und
G5119 G1607 G4314 G0846 G2414 G2532 G3956 G3588 G2449 G2532

πᾶσα ἡ περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου,
alle die Umgebung des Jordan
G3956 G3588 G4066 G3588 G2446

Da ging zu ihm hinaus Jerusalem und ganz Judäa und die ganze Umgegend des Jordan;

6 καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ, ἐξομολογούμενοι
und tauft in dem Jordan Fluss von seiner ἐξομολογούμενοι
G2532 G0907 G1722 G3588 G2446 G4215 G5259 G0846 G1843

τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
die Sünde ihrer
G3588 G0266 G0846

und sie wurden von ihm im Jordan getauft, indem sie ihre Sünden bekannten.

7 Ἰδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ
siehe aber viel der Pharisäer und Sadduzäer kommt auf das
G3708 G1161 G4183 G3588 G5330 G2532 G4523 G2064 G1909 G3588

βάπτισμα ‹αὐτοῦ›, εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν
Taufe seiner sagt ihnen Γεννήματα ἐχιδνῶν was zeigt euch flieht
G0908 G0846 G3004 G0846 G1081 G2191 G5101 G5263 G4771 G5343

ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς?
von der wird Zorn
G0575 G3588 G3195 G3709

Als er aber viele der Pharisäer und Sadducäer zu seiner Taufe kommen sah, sprach er zu ihnen: Otternbrut! Wer hat euch gewiesen, dem kommenden Zorn zu entfliehen?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ποιήσατε | οὖν | καρπὸν | ἄξιον | τῆς | μετανοίας. |
| | tut | nun | Frucht | würdig | der | Buße |
| | G4160 | G3767 | G2590 | G0514 | G3588 | G3341 |

Bringet nun der Buße würdige Frucht;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | μὴ | δόξητε | λέγειν | ἐν | ἑαυτοῖς, | Πατέρα | ἔχομεν | τὸν | Ἀβραάμ. | λέγω |
| | und | nicht | meint | sagt | in | sich–selbst | Vater | hat | den | Abraham | sagt |
| | G2532 | G3361 | G1380 | G3004 | G1722 | G1438 | G3962 | G2192 | G3588 | G0011 | G3004 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γὰρ | ὑμῖν, | ὅτι | δύναται | ὁ | Θεὸς | ἐκ | τῶν | λίθων | τούτων | ἐγεῖραι | τέκνα |
| denn | euch | dass | kann | der | Gott | aus | der | Stein | diese | steht–auf | Kind |
| G1063 | G4771 | G3754 | G1410 | G3588 | G2316 | G1537 | G3588 | G3037 | G3778 | G1453 | G5043 |

| | |
|---|---|
| τῷ | Ἀβραάμ. |
| dem | Abraham |
| G3588 | G0011 |

und denket nicht bei euch selbst zu sagen: Wir haben Abraham zum Vater; denn ich sage euch, daß Gott dem Abraham aus diesen Steinen Kinder zu erwecken vermag.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἤδη | δὲ | ἡ | ἀξίνη | πρὸς | τὴν | ῥίζαν | τῶν | δένδρων | κεῖται: | πᾶν | οὖν |
| | schon | aber | die | ἀξίνη | zu | die | ῥίζαν | der | Baum | liegt | alle | nun |
| | G2235 | G1161 | G3588 | G0513 | G4314 | G3588 | G4491 | G3588 | G1186 | G2749 | G3956 | G3767 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δένδρον | μὴ | ποιοῦν | καρπὸν | καλὸν | ἐκκόπτεται | καὶ | εἰς | πῦρ | βάλλεται. |
| Baum | nicht | tut | Frucht | schön | haut–ab | und | in | Feuer | wirft |
| G1186 | G3361 | G4160 | G2590 | G2570 | G1581 | G2532 | G1519 | G4442 | G0906 |

Schon ist aber die Axt an die Wurzel der Bäume gelegt; jeder Baum nun, der nicht gute Frucht bringt, wird abgehauen und ins Feuer geworfen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἐγὼ | μὲν | ὑμᾶς | βαπτίζω | ἐν | ὕδατι | εἰς | μετάνοιαν; | ὁ | δὲ | ὀπίσω |
| | ich | zwar | euch | tauft | in | Wasser | in | Buße | der | aber | hinter |
| | G1473 | G3303 | G4771 | G0907 | G1722 | G5204 | G1519 | G3341 | G3588 | G1161 | G3694 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μου | ἐρχόμενος | ἰσχυρότερός | μού | ἐστιν, | οὗ | οὐκ | εἰμὶ | ἱκανὸς | τὰ |
| meiner | kommt | stark | meiner | ist | dessen | nicht | ist | genug | die |
| G1473 | G2064 | G2478 | G1473 | G1510 | G3739 | G3756 | G1510 | G2425 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑποδήματα | βαστάσαι. | αὐτὸς | ὑμᾶς | βαπτίσει | ἐν | Πνεύματι | Ἁγίῳ | καὶ | πυρί. |
| Sandale | trägt | es | euch | tauft | in | Geist | heilig | und | Feuer |
| G5266 | G0941 | G0846 | G4771 | G0907 | G1722 | G4151 | G0040 | G2532 | G4442 |

Ich zwar taufe euch mit Wasser zur Buße; der nach mir Kommende aber ist stärker als ich, dessen Sandalen zu tragen ich nicht würdig bin; er wird euch mit Heiligem Geiste und Feuer taufen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | οὗ | τὸ | πτύον | ἐν | τῇ | χειρὶ | αὐτοῦ; | καὶ | διακαθαριεῖ | τὴν | ἅλωνα |
| | dessen | das | πτύον | in | der | Hand | seiner | und | διακαθαριεῖ | die | ἅλωνα |
| | G3739 | G3588 | G4425 | G1722 | G3588 | G5495 | G0846 | G2532 | G1245 | G3588 | G0257 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | καὶ | συνάξει | τὸν | σῖτον | αὐτοῦ | εἰς | τὴν | ἀποθήκην; | τὸ | δὲ | |
| seiner | und | versammelt | den | Weizen | seiner | in | die | ἀποθήκην | das | aber | |
| G0846 | G2532 | G4863 | G3588 | G4621 | G0846 | G1519 | G3588 | G0596 | G3588 | G1161 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἄχυρον | κατακαύσει | πυρὶ | ἀσβέστῳ. | |
| ἄχυρον | κατακαύσει | Feuer | ἀσβέστῳ | |
| G0892 | G2618 | G4442 | G0762 | |

dessen Worfschaufel in seiner Hand ist, und er wird seine Tenne durch und durch reinigen und seinen Weizen in die Scheune sammeln, die Spreu aber wird er verbrennen mit unauslöschlichem Feuer.

13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην, πρὸς
dann kommt der Jesus von der Galiläa auf den Jordan zu
G5119 G3854 G3588 G2424 G0575 G3588 G1056 G1909 G3588 G2446 G4314

τὸν Ἰωάννην, τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ.
den Johannes des tauft von seiner
G3588 G2491 G3588 G0907 G5259 G0846

Dann kommt Jesus aus Galiläa an den Jordan zu Johannes, um von ihm getauft zu werden.

14 ὁ δὲ ‹Ἰωάννης› διεκώλυεν αὐτὸν, λέγων, Ἐγὼ χρείαν ἔχω ὑπὸ σοῦ
der aber Johannes διεκώλυεν ihn sagt ich Bedarf hat von deiner
G3588 G1161 G2491 G1254 G0846 G3004 G1473 G5532 G2192 G5259 G4771

βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρός με?
tauft und ihr kommt zu mich
G0907 G2532 G4771 G2064 G4314 G1473

Johannes aber wehrte ihm und sprach: Ich habe nötig von dir getauft zu werden, und du kommst zu mir?

15 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν ‹πρὸς› αὐτόν, Ἄφες ἄρτι; οὕτως γὰρ
antwortet aber der Jesus sagt zu ihn lässt jetzt so denn
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G4314 G0846 G0863 G0737 G3779 G1063

πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφίησιν αὐτόν.
πρέπον ist mir erfüllt alle Gerechtigkeit dann lässt ihn
G4241 G1510 G1473 G4137 G3956 G1343 G5119 G0863 G0846

Jesus aber antwortete und sprach zu ihm: Laß es jetzt so sein; denn also gebührt es uns, alle Gerechtigkeit zu erfüllen. Dann läßt er es ihm zu.

16 βαπτισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος; καὶ
tauft aber der Jesus sogleich steigt–hinauf von des Wasser und
G0907 G1161 G3588 G2424 G2112 G0305 G0575 G3588 G5204 G2532

ἰδοὺ, ἠνεῴχθησαν [αὐτῷ] οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν [τὸ] Πνεῦμα [τοῦ] Θεοῦ
siehe öffnet ihm die Himmel und siehe das Geist des Gott
G3708 G0455 G0846 G3588 G3772 G2532 G3708 G3588 G4151 G3588 G2316

καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν, [καὶ] ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν.
steigt–herab etwa Taube und kommt auf ihn
G2597 G5616 G4058 G2532 G2064 G1909 G0846

Und als Jesus getauft war, stieg er alsbald von dem Wasser herauf; und siehe, die Himmel wurden ihm aufgetan, und er sah den Geist Gottes wie eine Taube herniederfahren und auf ihn kommen.

17 καὶ ἰδοὺ, φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός
und siehe Stimme aus der Himmel sagt diese ist der Sohn
G2532 G3708 G5456 G1537 G3588 G3772 G3004 G3778 G1510 G3588 G5207

μου, ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.
meiner der ἀγαπητός in dem εὐδόκησα
G1473 G3588 G0027 G1722 G3739 G2106

Und siehe, eine Stimme kommt aus den Himmeln, welche spricht: Dieser ist mein geliebter Sohn, an welchem ich Wohlgefallen gefunden habe.

# Chapter 4

1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος
dann der Jesus führt–hinauf in die Wüste von des Geist
G5119 G3588 G2424 G0321 G1519 G3588 G2048 G5259 G3588 G4151

πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου.
versucht von des Teufel
G3985 G5259 G3588 G1228

Dann wurde Jesus von dem Geiste in die Wüste hinaufgeführt, um von dem Teufel versucht zu werden;

2 καὶ νηστεύσας ἡμέρας τεσσεράκοντα καὶ τεσσεράκοντα, νύκτας ὕστερον
und fastet Tag vierzig und vierzig Nacht zuletzt
G2532 G3522 G2250 G5062 G2532 G5062 G3571 G5305

ἐπείνασεν.
hungert
G3983

und als er vierzig Tage und vierzig Nächte gefastet hatte, hungerte ihn danach.

3 καὶ προσελθὼν ὁ πειράζων, εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ,
und tritt–heran der versucht sagt ihm wenn Sohn ist des Gott
G2532 G4334 G3588 G3985 G3004 G0846 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316

εἰπὲ, ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται.
sagt damit die Stein diese Brot wird
G3004 G2443 G3588 G3037 G3778 G0740 G1096

Und der Versucher trat zu ihm hin und sprach: Wenn du Gottes Sohn bist, so sprich, daß diese Steine Brot werden. Er aber antwortete und sprach:

4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Γέγραπται, Οὐκ ἐπ’ ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ
der aber antwortet sagt schreibt nicht auf Brot allein lebt der
G3588 G1161 G0611 G3004 G1125 G3756 G1909 G0740 G3441 G2198 G3588

ἄνθρωπος, ἀλλ’ ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος Θεοῦ.
Mensch sondern auf alle Wort geht–aus durch Mund Gott
G0444 G0235 G1909 G3956 G4487 G1607 G1223 G4750 G2316

Es steht geschrieben: "Nicht von Brot allein soll der Mensch leben, sondern von jedem Worte, das durch den Mund Gottes ausgeht."

5 Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, καὶ ἔστησεν
dann nimmt–zu–sich ihn der Teufel in die heilig Stadt und steht
G5119 G3880 G0846 G3588 G1228 G1519 G3588 G0040 G4172 G2532 G2476

αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ,
ihn auf das πτερύγιον des Tempel
G0846 G1909 G3588 G4419 G3588 G2411

Dann nimmt der Teufel ihn mit in die heilige Stadt und stellt ihn auf die Zinne des Tempels

6 καὶ λέγει αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω:
und sagt ihm wenn Sohn ist des Gott wirft dich–selbst unten
G2532 G3004 G0846 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316 G0906 G4572 G2736

γέγραπται γὰρ, ὅτι Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, καὶ ἐπὶ
schreibt denn dass den Engel seiner gebietet über deiner und auf
G1125 G1063 G3754 G3588 G0032 G0846 G1781 G4012 G4771 G2532 G1909

χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή ποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.
Hand hebt–auf euch nicht wann προσκόψῃς zu Stein den Fuß deiner
G5495 G0142 G4771 G3361 G4219 G4350 G4314 G3037 G3588 G4228 G4771

und spricht zu ihm: Wenn du Gottes Sohn bist, so wirf dich hinab; denn es steht geschrieben: "Er wird seinen Engeln über dir befehlen, und sie werden dich auf den Händen tragen, damit du nicht etwa deinen Fuß an einen Stein stoßest."

7 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πάλιν γέγραπται, Οὐκ ἐκπειράσεις Κύριον τὸν
spricht ihm der Jesus wieder schreibt nicht ἐκπειράσεις Herr den
G5346 G0846 G3588 G2424 G3825 G1125 G3756 G1598 G2962 G3588

Θεόν σου.
Gott deiner
G2316 G4771

Jesus sprach zu ihm: Wiederum steht geschrieben: "Du sollst den Herrn, deinen Gott, nicht versuchen."

8 Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν, καὶ
wieder nimmt–zu–sich ihn der Teufel in Berg ὑψηλὸν sehr und
G3825 G3880 G0846 G3588 G1228 G1519 G3735 G5308 G3029 G2532

δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν,
zeigt ihm alle die Reich des Welt und die Herrlichkeit ihrer
G1166 G0846 G3956 G3588 G0932 G3588 G2889 G2532 G3588 G1391 G0846

Wiederum nimmt der Teufel ihn mit auf einen sehr hohen Berg und zeigt ihm alle Reiche der Welt und ihre Herrlichkeit und spricht zu ihm:

9 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ταῦτά σοι πάντα δώσω, ἐὰν πεσὼν, προσκυνήσῃς μοι.
und sagt ihm diese euch alle gibt wenn fällt betet–an mir
G2532 G3004 G0846 G3778 G4771 G3956 G1325 G1437 G4098 G4352 G1473

Alles dieses will ich dir geben, wenn du niederfallen und mich anbeten willst.

10 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὕπαγε, Σατανᾶ; γέγραπται γάρ, Κύριον τὸν
dann sagt ihm der Jesus geht–hin Satan schreibt denn Herr den
G5119 G3004 G0846 G3588 G2424 G5217 G4567 G1125 G1063 G2962 G3588

θεόν σου προσκυνήσεις, καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.
Gott deiner betet–an und ihm allein dient
G2316 G4771 G4352 G2532 G0846 G3441 G3000

Da spricht Jesus zu ihm: Geh hinweg, Satan! Denn es steht geschrieben: "Du sollst den Herrn, deinen Gott, anbeten und ihm allein dienen."

11 Τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ, ἄγγελοι προσῆλθον καὶ
dann lässt ihn der Teufel und siehe Engel tritt–heran und
G5119 G0863 G0846 G3588 G1228 G2532 G3708 G0032 G4334 G2532

διηκόνουν αὐτῷ.
dient ihm
G1247 G0846

Dann verläßt ihn der Teufel, und siehe, Engel kamen herzu und dienten ihm.

12 Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν:
hört aber dass Johannes übergibt zieht–sich–zurück in die Galiläa
G0191 G1161 G3754 G2491 G3860 G0402 G1519 G3588 G1056

Als er aber gehört hatte, daß Johannes überliefert worden war, entwich er nach Galiläa;

13 καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρὰ, ἐλθὼν, κατῴκησεν εἰς Καφαρναοὺμ, τὴν
und verlässt die Nazareth kommt wohnt in Kapernaum die
G2532 G2641 G3588 G3478 G2064 G2730 G1519 G2584 G3588

παραθαλασσίαν, ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλίμ,
Küste in ὁρίοις Ζαβουλὼν und Νεφθαλίμ
G3864 G1722 G3725 G2194 G2532 G3508

und er verließ Nazareth und kam und wohnte in Kapernaum, das am See liegt, in dem Gebiet von Zabulon und Nephtalim;

14 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
damit erfüllt das spricht durch Jesaja des Prophet sagt
G2443 G4137 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588 G4396 G3004

auf daß erfüllt würde, was durch den Propheten Jesajas geredet ist, welcher spricht:

15 Γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλίμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου,
Erde Ζαβουλὼν und Erde Νεφθαλίμ Weg Meer jenseits des Jordan
G1093 G2194 G2532 G1093 G3508 G3598 G2281 G4008 G3588 G2446

Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν.
Galiläa der Volk
G1056 G3588 G1484

"Land Zabulon und Land Nephtalim, gegen den See hin, jenseit des Jordan, Galiläa der Nationen:

16 ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκοτίᾳ, φῶς εἶδεν μέγα, καὶ τοῖς
der Volk der sitzt in σκοτίᾳ Licht siehe groß und den
G3588 G2992 G3588 G2521 G1722 G4653 G5457 G3708 G3173 G2532 G3588

καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς.
sitzt in Gegend und σκιᾷ Tod Licht ἀνέτειλεν ihnen
G2521 G1722 G5561 G2532 G4639 G2288 G5457 G0393 G0846

das Volk, das in Finsternis saß, hat ein großes Licht gesehen, und denen, die im Lande und Schatten des Todes saßen, Licht ist ihnen aufgegangen."

17 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν, Μετανοεῖτε, ἤγγικεν
von dann beginnt der Jesus verkündet und sagt tut–Buße naht
G0575 G5119 G0756 G3588 G2424 G2784 G2532 G3004 G3340 G1448

γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
denn die Reich der Himmel
G1063 G3588 G0932 G3588 G3772

Von da an begann Jesus zu predigen und zu sagen: Tut Buße, denn das Reich der Himmel ist nahe gekommen.

18 Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν δύο ἀδελφούς,
wandelt aber bei die Meer der Galiläa siehe zwei Bruder
G4043 G1161 G3844 G3588 G2281 G3588 G1056 G3708 G1417 G0080

Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον, καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας
Simon den sagt Petrus, und Andreas den Bruder seiner wirft
G4613 G3588 G3004 G4074 G2532 G0406 G3588 G0080 G0846 G0906

ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν; ἦσαν γὰρ ἁλιεῖς.
ἀμφίβληστρον in die Meer ist denn ἁλιεῖς
G0293 G1519 G3588 G2281 G1510 G1063 G0231

Als er aber am See von Galiläa wandelte, sah er zwei Brüder: Simon, genannt Petrus, und Andreas, seinen Bruder, die ein Netz in den See warfen, denn sie waren Fischer.

19 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἁλιεῖς ἀνθρώπων.
und sagt ihnen kommt hinter meiner und tut euch ἁλιεῖς Mensch
G2532 G3004 G0846 G1205 G3694 G1473 G2532 G4160 G4771 G0231 G0444

Und er spricht zu ihnen: Kommet mir nach, und ich werde euch zu Menschenfischern machen.

20 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
die aber sogleich lässt die δίκτυα folgt–nach ihm
G3588 G1161 G2112 G0863 G3588 G1350 G0190 G0846

Sie aber verließen alsbald die Netze und folgten ihm nach.

21 Καὶ προβὰς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄλλους, δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ
und προβὰς von–dort siehe anderer zwei Bruder Jakobus den des
G2532 G4260 G1564 G3708 G0243 G1417 G0080 G2385 G3588 G3588

Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου
Zebedäus und Johannes den Bruder seiner in dem Boot mit Zebedäus
G2199 G2532 G2491 G3588 G0080 G0846 G1722 G3588 G4143 G3326 G2199

τοῦ πατρὸς αὐτῶν, καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν; καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς.
des Vater ihrer καταρτίζοντας die δίκτυα ihrer und ruft sie
G3588 G3962 G0846 G2675 G3588 G1350 G0846 G2532 G2564 G0846

Und als er von dannen weiterging, sah er zwei andere Brüder: Jakobus, den Sohn des Zebedäus, und Johannes, seinen Bruder, im Schiffe mit ihrem Vater Zebedäus, wie sie ihre Netze ausbesserten; und er rief sie.

22 οἱ δὲ εὐθέως, ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν,
die aber sogleich lässt das Boot und den Vater ihrer
G3588 G1161 G2112 G0863 G3588 G4143 G2532 G3588 G3962 G0846

ἠκολούθησαν αὐτῷ.
folgt–nach ihm
G0190 G0846

Sie aber verließen alsbald das Schiff und ihren Vater und folgten ihm nach.

23 Καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς
und περιῆγεν in ganz der Galiläa lehrt in den Synagoge
G2532 G4013 G1722 G3650 G3588 G1056 G1321 G1722 G3588 G4864

αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας, καὶ θεραπεύων πᾶσαν
ihrer und verkündet das Evangelium der Reich und heilt alle
G0846 G2532 G2784 G3588 G2098 G3588 G0932 G2532 G2323 G3956

νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.
Krankheit und alle Krankheit in dem Volk
G3554 G2532 G3956 G3119 G1722 G3588 G2992

Und Jesus zog in ganz Galiläa umher, lehrte in ihren Synagogen und predigte das Evangelium des Reiches und heilte jede Krankheit und jedes Gebrechen unter dem Volke.

24 καὶ und G2532 ἀπῆλθεν geht–weg G0565 ἡ die G3588 ἀκοὴ Gehör G0189 αὐτοῦ seiner G0846 εἰς in G1519 ὅλην ganz G3650 τὴν die G3588 Συρίαν. Syrien G4947 καὶ und G2532 προσήνεγκαν bringt–dar G4374 αὐτῷ ihm G0846 πάντας alle G3956 τοὺς die G3588 κακῶς κακῶς G2560 ἔχοντας hat G2192 ποικίλαις ποικίλαις G4164 νόσοις Krankheit G3554 καὶ und G2532 βασάνοις βασάνοις G0931 συνεχομένους, hält–fest G4912 [καὶ] und G2532 δαιμονιζομένους, besessen G1139 καὶ und G2532 σεληνιαζομένους, σεληνιαζομένους G4583 καὶ und G2532 παραλυτικούς; Gelähmter G3885 καὶ und G2532 ἐθεράπευσεν heilt G2323 αὐτούς. sie G0846

Und sein Ruf ging aus in das ganze Syrien; und sie brachten zu ihm alle Leidenden, die mit mancherlei Krankheiten und Qualen behaftet waren, und Besessene und Mondsüchtige und Gelähmte; und er heilte sie.

25 καὶ und G2532 ἠκολούθησαν folgt–nach G0190 αὐτῷ ihm G0846 ὄχλοι Volksmenge G3793 πολλοὶ viel G4183 ἀπὸ von G0575 τῆς der G3588 Γαλιλαίας Galiläa G1056 καὶ und G2532 Δεκαπόλεως, Δεκαπόλεως G1179 καὶ und G2532 Ἱεροσολύμων Jerusalem G2414 καὶ und G2532 Ἰουδαίας, Judäa G2449 καὶ und G2532 πέραν jenseits G4008 τοῦ des G3588 Ἰορδάνου. Jordan G2446

Und es folgten ihm große Volksmengen von Galiläa und Dekapolis und Jerusalem und Judäa und von jenseit des Jordan.

## Chapter 5

1 Ἰδὼν siehe G3708 δὲ aber G1161 τοὺς die G3588 ὄχλους, Volksmenge G3793 ἀνέβη steigt–hinauf G0305 εἰς in G1519 τὸ das G3588 ὄρος; Berg G3735 καὶ und G2532 καθίσαντος setzt–sich G2523 αὐτοῦ, seiner G0846 προσῆλθαν tritt–heran G4334 αὐτῷ ihm G0846 οἱ die G3588 μαθηταὶ Jünger G3101 αὐτοῦ. seiner G0846

Als er aber die Volksmengen sah, stieg er auf den Berg; und als er sich gesetzt hatte, traten seine Jünger zu ihm.

2 καὶ und G2532 ἀνοίξας öffnet G0455 τὸ das G3588 στόμα Mund G4750 αὐτοῦ, seiner G0846 ἐδίδασκεν lehrt G1321 αὐτοὺς, sie G0846 λέγων, sagt G3004

Und er tat seinen Mund auf, lehrte sie und sprach:

3 Μακάριοι selig G3107 οἱ die G3588 πτωχοὶ arm G4434 τῷ dem G3588 πνεύματι, Geist G4151 ὅτι dass G3754 αὐτῶν ihrer G0846 ἐστιν ist G1510 ἡ die G3588 βασιλεία Reich G0932 τῶν der G3588 οὐρανῶν. Himmel G3772

Glückselig die Armen im Geiste, denn ihrer ist das Reich der Himmel.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | μακάριοι | οἱ | πενθοῦντες, | ὅτι | αὐτοὶ | παρακληθήσονται. | |
| | selig | die | trauert | dass | sie | ermahnt | |
| | G3107 | G3588 | G3996 | G3754 | G0846 | G3870 | |

Glückselig die Trauernden, denn sie werden getröstet werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | μακάριοι | οἱ | πραεῖς, | ὅτι | αὐτοὶ | κληρονομήσουσιν | τὴν | γῆν. | |
| | selig | die | πραεῖς | dass | sie | erbt | die | Erde | |
| | G3107 | G3588 | G4239 | G3754 | G0846 | G2816 | G3588 | G1093 | |

Glückselig die Sanftmütigen, denn sie werden das Land ererben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | μακάριοι | οἱ | πεινῶντες | καὶ | διψῶντες | τὴν | δικαιοσύνην; | ὅτι | αὐτοὶ | |
| | selig | die | hungert | und | διψῶντες | die | Gerechtigkeit | dass | sie | |
| | G3107 | G3588 | G3983 | G2532 | G1372 | G3588 | G1343 | G3754 | G0846 | |

| | |
|---|---|
| χορτασθήσονται. | |
| χορτασθήσονται | |
| G5526 | |

Glückselig die nach der Gerechtigkeit hungern und dürsten, denn sie werden gesättigt werden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | μακάριοι | οἱ | ἐλεήμονες, | ὅτι | αὐτοὶ | ἐλεηθήσονται. | |
| | selig | die | ἐλεήμονες | dass | sie | erbarmt–sich | |
| | G3107 | G3588 | G1655 | G3754 | G0846 | G1653 | |

Glückselig die Barmherzigen, denn ihnen wird Barmherzigkeit widerfahren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | μακάριοι | οἱ | καθαροὶ | τῇ | καρδίᾳ, | ὅτι | αὐτοὶ | τὸν | Θεὸν | ὄψονται. |
| | selig | die | rein | der | Herz | dass | sie | den | Gott | siehe |
| | G3107 | G3588 | G2513 | G3588 | G2588 | G3754 | G0846 | G3588 | G2316 | G3708 |

Glückselig die reinen Herzens sind, denn sie werden Gott schauen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | μακάριοι | οἱ | εἰρηνοποιοί, | ὅτι | αὐτοὶ | υἱοὶ | Θεοῦ | κληθήσονται. | |
| | selig | die | εἰρηνοποιοί | dass | sie | Sohn | Gott | ruft | |
| | G3107 | G3588 | G1518 | G3754 | G0846 | G5207 | G2316 | G2564 | |

Glückselig die Friedensstifter, denn sie werden Söhne Gottes heißen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | μακάριοι | οἱ | δεδιωγμένοι | ἕνεκεν | δικαιοσύνης, | ὅτι | αὐτῶν | ἐστιν | ἡ | βασιλεία | |
| | selig | die | verfolgt | wegen | Gerechtigkeit | dass | ihrer | ist | die | Reich | |
| | G3107 | G3588 | G1377 | G1752 | G1343 | G3754 | G0846 | G1510 | G3588 | G0932 | |

| | | |
|---|---|---|
| τῶν | οὐρανῶν. | |
| der | Himmel | |
| G3588 | G3772 | |

Glückselig die um Gerechtigkeit willen Verfolgten, denn ihrer ist das Reich der Himmel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | μακάριοί | ἐστε | ὅταν | ὀνειδίσωσιν | ὑμᾶς, | καὶ | διώξωσιν, | καὶ | εἴπωσιν | πᾶν |
| | selig | ist | wenn | ὀνειδίσωσιν | euch | und | verfolgt | und | sagt | alle |
| | G3107 | G1510 | G3752 | G3679 | G4771 | G2532 | G1377 | G2532 | G3004 | G3956 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πονηρὸν | καθ’ | ὑμῶν, | ψευδόμενοι | ἕνεκεν | ἐμοῦ. |
| böse | gemäß | deiner | lügt | wegen | meiner |
| G4190 | G2596 | G4771 | G5574 | G1752 | G1473 |

Glückselig seid ihr, wenn sie euch schmähen und verfolgen und jedes böse Wort lügnerisch wider euch reden werden um meinetwillen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | χαίρετε | καὶ | ἀγαλλιᾶσθε, | ὅτι | ὁ | μισθὸς | ὑμῶν | πολὺς | ἐν | τοῖς | οὐρανοῖς; |
| | freut–sich | und | jubelt | dass | der | Lohn | deiner | viel | in | den | Himmel |
| | G5463 | G2532 | G0021 | G3754 | G3588 | G3408 | G4771 | G4183 | G1722 | G3588 | G3772 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὕτως | γὰρ | ἐδίωξαν | τοὺς | προφήτας | τοὺς | πρὸ | ὑμῶν. |
| so | denn | verfolgt | die | Prophet | die | vor | deiner |
| G3779 | G1063 | G1377 | G3588 | G4396 | G3588 | G4253 | G4771 |

Freuet euch und frohlocket, denn euer Lohn ist groß in den Himmeln; denn also haben sie die Propheten verfolgt, die vor euch waren.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Ὑμεῖς | ἐστε | τὸ | ἅλας | τῆς | γῆς; | ἐὰν | δὲ | τὸ | ἅλας | μωρανθῇ, |
| | ihr | ist | das | Salz | der | Erde | wenn | aber | das | Salz | μωρανθῇ |
| | G4771 | G1510 | G3588 | G0217 | G3588 | G1093 | G1437 | G1161 | G3588 | G0217 | G3471 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τίνι | ἁλισθήσεται? | εἰς | οὐδὲν | ἰσχύει | ἔτι, | εἰ | μὴ | βληθὲν |
| in | was | ἁλισθήσεται | in | niemand | vermag | noch | wenn | nicht | wirft |
| G1722 | G5101 | G0233 | G1519 | G3762 | G2480 | G2089 | G1487 | G3361 | G0906 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἔξω, | καταπατεῖσθαι | ὑπὸ | τῶν | ἀνθρώπων. |
| außerhalb | καταπατεῖσθαι | von | der | Mensch |
| G1854 | G2662 | G5259 | G3588 | G0444 |

Ihr seid das Salz der Erde; wenn aber das Salz kraftlos geworden ist, womit soll es gesalzen werden? Es taugt zu nichts mehr, als hinausgeworfen und von den Menschen zertreten zu werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Ὑμεῖς | ἐστε | τὸ | φῶς | τοῦ | κόσμου. | οὐ | δύναται | πόλις | κρυβῆναι |
| | ihr | ist | das | Licht | des | Welt | nicht | kann | Stadt | verbirgt |
| | G4771 | G1510 | G3588 | G5457 | G3588 | G2889 | G3756 | G1410 | G4172 | G2928 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐπάνω | ὄρους | κειμένη. | |
| über | Berg | liegt | |
| G1883 | G3735 | G2749 | |

Ihr seid das Licht der Welt; eine Stadt, die oben auf einem Berge liegt, kann nicht verborgen sein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | οὐδὲ | καίουσιν | λύχνον | καὶ | τιθέασιν | αὐτὸν | ὑπὸ | τὸν | μόδιον-- | ἀλλ’ |
| | auch–nicht | brennt | Lampe | und | legt | ihn | von | den | μόδιον-- | sondern |
| | G3761 | G2545 | G3088 | G2532 | G5087 | G0846 | G5259 | G3588 | G3426 | G0235 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπὶ | τὴν | λυχνίαν-- | καὶ | λάμπει | πᾶσιν | τοῖς | ἐν | τῇ | οἰκίᾳ. |
| auf | die | λυχνίαν-- | und | λάμπει | alle | den | in | der | Haus |
| G1909 | G3588 | G3087 | G2532 | G2989 | G3956 | G3588 | G1722 | G3588 | G3614 |

Man zündet auch nicht eine Lampe an und setzt sie unter den Scheffel sondern auf das Lampengestell, und sie leuchtet allen, die im Hause sind.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | οὕτως | λαμψάτω | τὸ | φῶς | ὑμῶν | ἔμπροσθεν | τῶν | ἀνθρώπων, | ὅπως | ἴδωσιν |
| | so | λαμψάτω | das | Licht | deiner | vor | der | Mensch | damit | siehe |
| | G3779 | G2989 | G3588 | G5457 | G4771 | G1715 | G3588 | G0444 | G3704 | G3708 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμῶν | τὰ | καλὰ | ἔργα, | καὶ | δοξάσωσιν | τὸν | πατέρα | ὑμῶν | τὸν | ἐν |
| deiner | die | schön | Werk | und | verherrlicht | den | Vater | deiner | den | in |
| G4771 | G3588 | G2570 | G2041 | G2532 | G1392 | G3588 | G3962 | G4771 | G3588 | G1722 |

| | |
|---|---|
| τοῖς | οὐρανοῖς. |
| den | Himmel |
| G3588 | G3772 |

Also lasset euer Licht leuchten vor den Menschen, damit sie eure guten Werke sehen und euren Vater, der in den Himmeln ist, verherrlichen.

17

| Μὴ | νομίσητε | ὅτι | ἦλθον | καταλῦσαι | τὸν | νόμον | ἢ | τοὺς | προφήτας; | οὐκ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nicht | meint | dass | kommt | reißt–nieder | den | Gesetz | oder | die | Prophet | nicht |
| G3361 | G3543 | G3754 | G2064 | G2647 | G3588 | G3551 | G2228 | G3588 | G4396 | G3756 |

| ἦλθον | καταλῦσαι, | ἀλλὰ | πληρῶσαι. |
|---|---|---|---|
| kommt | reißt–nieder | sondern | erfüllt |
| G2064 | G2647 | G0235 | G4137 |

Wähnet nicht, daß ich gekommen sei, das Gesetz oder die Propheten aufzulösen; ich bin nicht gekommen, aufzulösen, sondern zu erfüllen.

18

| ἀμὴν | γὰρ | λέγω | ὑμῖν, | ἕως | ἂν | παρέλθῃ | ὁ | οὐρανὸς | καὶ | ἡ | γῆ, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| amen | denn | sagt | euch | bis | – | geht–vorüber | der | Himmel | und | die | Erde |
| G0281 | G1063 | G3004 | G4771 | G2193 | G0302 | G3928 | G3588 | G3772 | G2532 | G3588 | G1093 |

| ἰῶτα | ἓν, | ἢ | μία | κεραία, | οὐ | μὴ | παρέλθῃ | ἀπὸ | τοῦ | νόμου, | ἕως |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἰῶτα | ein | oder | ein | κεραία | nicht | nicht | geht–vorüber | von | des | Gesetz | bis |
| G2503 | G1520 | G2228 | G1520 | G2762 | G3756 | G3361 | G3928 | G0575 | G3588 | G3551 | G2193 |

| ἂν | πάντα | γένηται. |
|---|---|---|
| – | alle | wird |
| G0302 | G3956 | G1096 |

Denn wahrlich, ich sage euch: Bis der Himmel und die Erde vergehen, soll auch nicht ein Jota oder ein Strichlein von dem Gesetz vergehen, bis alles geschehen ist.

19

| ὃς | ἐὰν | οὖν | λύσῃ | μίαν | τῶν | ἐντολῶν | τούτων-- | τῶν | ἐλαχίστων-- | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| das | wenn | nun | löst | ein | der | Gebot | diese | der | geringster | und |
| G3739 | G1437 | G3767 | G3089 | G1520 | G3588 | G1785 | G3778 | G3588 | G1646 | G2532 |

| διδάξῃ | οὕτως | τοὺς | ἀνθρώπους, | ἐλάχιστος | κληθήσεται | ἐν | τῇ | βασιλείᾳ | τῶν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| lehrt | so | die | Mensch | geringster | ruft | in | der | Reich | der |
| G1321 | G3779 | G3588 | G0444 | G1646 | G2564 | G1722 | G3588 | G0932 | G3588 |

| οὐρανῶν; | ὃς | δ’ | ἂν | ποιήσῃ | καὶ | διδάξῃ, | οὗτος | μέγας | κληθήσεται | ἐν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Himmel | das | aber | – | tut | und | lehrt | diese | groß | ruft | in |
| G3772 | G3739 | G1161 | G0302 | G4160 | G2532 | G1321 | G3778 | G3173 | G2564 | G1722 |

| τῇ | βασιλείᾳ | τῶν | οὐρανῶν. |
|---|---|---|---|
| der | Reich | der | Himmel |
| G3588 | G0932 | G3588 | G3772 |

Wer irgend nun eines dieser geringsten Gebote auflöst und also die Menschen lehrt, wird der Geringste heißen im Reiche der Himmel; wer irgend aber sie tut und lehrt, dieser wird groß heißen im Reiche der Himmel.

20

| λέγω | γὰρ | ὑμῖν, | ὅτι | ἐὰν | μὴ | περισσεύσῃ | ὑμῶν | ἡ | δικαιοσύνη | πλεῖον |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagt | denn | euch | dass | wenn | nicht | überströmt | deiner | die | Gerechtigkeit | mehr |
| G3004 | G1063 | G4771 | G3754 | G1437 | G3361 | G4052 | G4771 | G3588 | G1343 | G4119 |

| τῶν | γραμματέων | καὶ | Φαρισαίων, | οὐ | μὴ | εἰσέλθητε | εἰς | τὴν | βασιλείαν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der | Schriftgelehrter | und | Pharisäer | nicht | nicht | geht–hinein | in | die | Reich |
| G3588 | G1122 | G2532 | G5330 | G3756 | G3361 | G1525 | G1519 | G3588 | G0932 |

| τῶν | οὐρανῶν. |
|---|---|
| der | Himmel |
| G3588 | G3772 |

Denn ich sage euch: Wenn nicht eure Gerechtigkeit vorzüglicher ist als die der Schriftgelehrten und Pharisäer, so werdet ihr nicht in das Reich der Himmel eingehen.

21 Ἠκούσατε hört G0191 ὅτι dass G3754 ἐρρέθη spricht G2046 τοῖς den G3588 ἀρχαίοις, alt G0744 Οὐ nicht G3756 φονεύσεις; φονεύσεις G5407 ὃς das G3739 δ’ aber G1161 ἂν – G0302 φονεύσῃ, φονεύσῃ G5407 ἔνοχος schuldig G1777 ἔσται ist G1510 τῇ der G3588 κρίσει. Gericht G2920

Ihr habt gehört, daß zu den Alten gesagt ist: Du sollst nicht töten; wer aber irgend töten wird, wird dem Gericht verfallen sein.

22 ἐγὼ ich G1473 δὲ aber G1161 λέγω sagt G3004 ὑμῖν, euch G4771 ὅτι dass G3754 πᾶς alle G3956 ὁ der G3588 ὀργιζόμενος ὀργιζόμενος G3710 τῷ dem G3588 ἀδελφῷ Bruder G0080 αὐτοῦ, seiner G0846 ἔνοχος schuldig G1777 ἔσται ist G1510 τῇ der G3588 κρίσει: Gericht G2920 ὃς das G3739 δ’ aber G1161 ἂν – G0302 εἴπῃ sagt G3004 τῷ dem G3588 ἀδελφῷ Bruder G0080 αὐτοῦ, seiner G0846 Ῥακά, Ῥακά G4469 ἔνοχος schuldig G1777 ἔσται ist G1510 τῷ dem G3588 συνεδρίῳ; Synedrium G4892 ὃς das G3739 δ’ aber G1161 ἂν – G0302 εἴπῃ, sagt G3004 Μωρέ, töricht G3474 ἔνοχος schuldig G1777 ἔσται ist G1510 εἰς in G1519 τὴν die G3588 γέενναν Gehenna G1067 τοῦ des G3588 πυρός. Feuer G4442

Ich aber sage euch, daß jeder, der seinem Bruder ohne Grund zürnt, dem Gericht verfallen sein wird; wer aber irgend zu seinem Bruder sagt: Raka! dem Synedrium verfallen sein wird; wer aber irgend sagt: Du Narr! der Hölle des Feuers verfallen sein wird.

23 ἐὰν wenn G1437 οὖν nun G3767 προσφέρῃς bringt–dar G4374 τὸ das G3588 δῶρόν Gabe G1435 σου deiner G4771 ἐπὶ auf G1909 τὸ das G3588 θυσιαστήριον, Altar G2379 κἀκεῖ und–dort G2546 μνησθῇς erinnert–sich G3403 ὅτι dass G3754 ὁ der G3588 ἀδελφός Bruder G0080 σου deiner G4771 ἔχει hat G2192 τι jemand G5100 κατὰ gemäß G2596 σοῦ, deiner G4771

Wenn du nun deine Gabe darbringst zu dem Altar und dich daselbst erinnerst, daß dein Bruder etwas wider dich habe,

24 ἄφες lässt G0863 ἐκεῖ dort G1563 τὸ das G3588 δῶρόν Gabe G1435 σου deiner G4771 ἔμπροσθεν vor G1715 τοῦ des G3588 θυσιαστηρίου, Altar G2379 καὶ und G2532 ὕπαγε. geht–hin G5217 πρῶτον zuerst G4412 διαλλάγηθι διαλλάγηθι G1259 τῷ dem G3588 ἀδελφῷ Bruder G0080 σου; deiner G4771 καὶ und G2532 τότε dann G5119 ἐλθὼν, kommt G2064 πρόσφερε bringt–dar G4374 τὸ das G3588 δῶρόν Gabe G1435 σου. deiner G4771

so laß daselbst deine Gabe vor dem Altar und geh zuvor hin, versöhne dich mit deinem Bruder; und dann komm und bringe deine Gabe dar.

25

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἴσθι | εὐνοῶν | τῷ | ἀντιδίκῳ | σου | ταχὺ, | ἕως | ὅτου | εἶ | μετ’ | αὐτοῦ, | ἐν |
| ist | εὐνοῶν | dem | ἀντιδίκῳ | deiner | ταχὺ | bis | solange | ist | mit | seiner | in |
| G1510 | G2132 | G3588 | G0476 | G4771 | G5035 | G2193 | G3755 | G1510 | G3326 | G0846 | G1722 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῇ | ὁδῷ; | μή | ποτέ | σε | παραδῷ | ὁ | ἀντίδικος | τῷ | κριτῇ, | καὶ | ὁ |
| der | Weg | nicht | wann | euch | übergibt | der | ἀντίδικος | dem | Richter | und | der |
| G3588 | G3598 | G3361 | G4219 | G4771 | G3860 | G3588 | G0476 | G3588 | G2923 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κριτὴς | τῷ | ὑπηρέτῃ, | καὶ | εἰς | φυλακὴν | βληθήσῃ. |
| Richter | dem | Diener | und | in | Gefängnis | wirft |
| G2923 | G3588 | G5257 | G2532 | G1519 | G5438 | G0906 |

Willfahre deiner Gegenpartei schnell, während du mit ihr auf dem Wege bist; damit nicht etwa die Gegenpartei dich dem Richter überliefere, und der Richter dich dem Diener überliefere, und du ins Gefängnis geworfen werdest.

26

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀμὴν | λέγω | σοι, | οὐ | μὴ | ἐξέλθῃς | ἐκεῖθεν, | ἕως | ἂν | ἀποδῷς | τὸν |
| amen | sagt | euch | nicht | nicht | geht–hinaus | von–dort | bis | – | gibt–zurück | den |
| G0281 | G3004 | G4771 | G3756 | G3361 | G1831 | G1564 | G2193 | G0302 | G0591 | G3588 |

| | |
|---|---|
| ἔσχατον | κοδράντην. |
| letzter | κοδράντην |
| G2078 | G2835 |

Wahrlich, ich sage dir: Du wirst nicht von dannen herauskommen, bis du auch den letzten Pfennig bezahlt hast.

27

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Ἠκούσατε | ὅτι | ἐρρέθη, | Οὐ | μοιχεύσεις: |
| hört | dass | spricht | nicht | bricht–Ehe |
| G0191 | G3754 | G2046 | G3756 | G3431 |

Ihr habt gehört, daß gesagt ist: Du sollst nicht ehebrechen.

28

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐγὼ | δὲ | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | πᾶς | ὁ | βλέπων | γυναῖκα | πρὸς | τὸ | ἐπιθυμῆσαι |
| ich | aber | sagt | euch | dass | alle | der | sieht | Frau | zu | das | begehrt |
| G1473 | G1161 | G3004 | G4771 | G3754 | G3956 | G3588 | G0991 | G1135 | G4314 | G3588 | G1937 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὴν, | ἤδη | ἐμοίχευσεν | αὐτὴν | ἐν | τῇ | καρδίᾳ | αὐτοῦ. | |
| sie | schon | bricht–Ehe | sie | in | der | Herz | seiner | |
| G0846 | G2235 | G3431 | G0846 | G1722 | G3588 | G2588 | G0846 | |

Ich aber sage euch, daß jeder, der ein Weib ansieht, ihrer zu begehren, schon Ehebruch mit ihr begangen hat in seinem Herzen.

29

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰ | δὲ | ὁ | ὀφθαλμός | σου | ὁ | δεξιὸς, | σκανδαλίζει | σε, | ἔξελε | αὐτὸν |
| wenn | aber | der | Auge | deiner | der | rechte | ärgert | euch | befreit | ihn |
| G1487 | G1161 | G3588 | G3788 | G4771 | G3588 | G1188 | G4624 | G4771 | G1807 | G0846 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | βάλε | ἀπὸ | σοῦ; | συμφέρει | γάρ | σοι | ἵνα | ἀπόληται | ἓν | τῶν | μελῶν |
| und | wirft | von | deiner | nützt | denn | euch | damit | geht–verloren | ein | der | μελῶν |
| G2532 | G0906 | G0575 | G4771 | G4851 | G1063 | G4771 | G2443 | G0622 | G1520 | G3588 | G3196 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σου, | καὶ | μὴ | ὅλον | τὸ | σῶμά | σου | βληθῇ | εἰς | γέενναν. |
| deiner | und | nicht | ganz | das | Leib | deiner | wirft | in | Gehenna |
| G4771 | G2532 | G3361 | G3650 | G3588 | G4983 | G4771 | G0906 | G1519 | G1067 |

Wenn aber dein rechtes Auge dich ärgert, so reiß es aus und wirf es von dir; denn es ist dir nütze, daß eines deiner Glieder umkomme und nicht dein ganzer Leib in die Hölle geworfen werde.

30 καὶ εἰ ἡ δεξιά σου χεὶρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὴν καὶ
und wenn die rechte deiner Hand ärgert euch haut–ab sie und
G2532 G1487 G3588 G1188 G4771 G5495 G4624 G4771 G1581 G0846 G2532

βάλε ἀπὸ σοῦ; συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν
wirft von deiner nützt denn euch damit geht–verloren ein der μελῶν
G0906 G0575 G4771 G4851 G1063 G4771 G2443 G0622 G1520 G3588 G3196

σου, καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν ἀπέλθῃ.
deiner und nicht ganz das Leib deiner in Gehenna geht–weg
G4771 G2532 G3361 G3650 G3588 G4983 G4771 G1519 G1067 G0565

Und wenn deine rechte Hand dich ärgert, so haue sie ab und wirf sie von dir; denn es ist dir nütze, daß eines deiner Glieder umkomme und nicht dein ganzer Leib in die Hölle geworfen werde.

31 Ἐρρέθη δέ, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ ἀποστάσιον:
spricht aber das – lässt–frei die Frau seiner gibt ihr ἀποστάσιον
G2046 G1161 G3739 G0302 G0630 G3588 G1135 G0846 G1325 G0846 G0647

Es ist aber gesagt: Wer irgend sein Weib entlassen wird, gebe ihr einen Scheidebrief.

32 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
ich aber sagt euch dass alle der lässt–frei die Frau seiner
G1473 G1161 G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G0630 G3588 G1135 G0846

παρεκτὸς λόγου πορνείας, ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι; καὶ ὃς ἐὰν
παρεκτὸς Wort Hurerei tut sie bricht–Ehe und das wenn
G3924 G3056 G4202 G4160 G0846 G3431 G2532 G3739 G1437

ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται.
lässt–frei heiratet μοιχᾶται
G0630 G1060 G3429

Ich aber sage euch: Wer irgend sein Weib entlassen wird, außer auf Grund von Hurerei, macht, daß sie Ehebruch begeht; und wer irgend eine Entlassene heiratet, begeht Ehebruch.

33 Πάλιν, ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐκ ἐπιορκήσεις; ἀποδώσεις δὲ
wieder hört dass spricht den alt nicht ἐπιορκήσεις gibt–zurück aber
G3825 G0191 G3754 G2046 G3588 G0744 G3756 G1964 G0591 G1161

τῷ Κυρίῳ τοὺς ὅρκους σου.
dem Herr die ὅρκους deiner
G3588 G2962 G3588 G3727 G4771

Wiederum habt ihr gehört, daß zu den Alten gesagt ist: Du sollst nicht fälschlich schwören, du sollst aber dem Herrn deine Eide erfüllen.

34 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὀμόσαι ὅλως; μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ, ὅτι
ich aber sagt euch nicht schwört ὅλως weder in dem Himmel dass
G1473 G1161 G3004 G4771 G3361 G3660 G3654 G3383 G1722 G3588 G3772 G3754

θρόνος ἐστὶν τοῦ Θεοῦ;
Thron ist des Gott
G2362 G1510 G3588 G2316

Ich aber sage euch: Schwöret überhaupt nicht; weder bei dem Himmel, denn er ist Gottes Thron;

35 μήτε ἐν τῇ γῇ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν ποδῶν αὐτοῦ; μήτε εἰς
weder in der Erde, dass ὑποπόδιόν ist der Fuß seiner weder in
G3383 G1722 G3588 G1093 G3754 G5286 G1510 G3588 G4228 G0846 G3383 G1519

Ἰεροσόλυμα, ὅτι πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου Βασιλέως.
Jerusalem dass Stadt ist des groß König
G2414 G3754 G4172 G1510 G3588 G3173 G0935

noch bei der Erde, denn sie ist seiner Füße Schemel; noch bei Jerusalem, denn sie ist des großen Königs Stadt;

36 μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὀμόσῃς, ὅτι οὐ δύνασαι μίαν τρίχα
weder in der Haupt deiner schwört dass nicht kann ein Haar
G3383 G1722 G3588 G2776 G4771 G3660 G3754 G3756 G1410 G1520 G2359

λευκὴν ποιῆσαι, ἢ μέλαιναν.
λευκὴν tut oder μέλαιναν
G3022 G4160 G2228 G3189

noch sollst du bei deinem Haupte schwören, denn du vermagst nicht, ein Haar weiß oder schwarz zu machen.

37 ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν, ναὶ, ναί; οὒ, οὔ; τὸ δὲ περισσὸν
ist aber der Wort deiner ja ja nicht nicht das aber übermäßig
G1510 G1161 G3588 G3056 G4771 G3483 G3483 G3756 G3756 G3588 G1161 G4053

τούτων, ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστιν.
diese aus des böse ist
G3778 G1537 G3588 G4190 G1510

Es sei aber eure Rede: Ja, ja; nein, nein; was aber mehr ist als dieses, ist aus dem Bösen.

38 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ, καὶ ὀδόντα ἀντὶ
hört dass spricht Auge anstatt Auge und Zahn anstatt
G0191 G3754 G2046 G3788 G0473 G3788 G2532 G3599 G0473

ὀδόντος;
Zahn
G3599

Ihr habt gehört, daß gesagt ist: Auge um Auge, und Zahn um Zahn.

39 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ; ἀλλ’ ὅστις σε
ich aber sagt euch nicht ἀντιστῆναι dem böse sondern wer–auch euch
G1473 G1161 G3004 G4771 G3361 G0436 G3588 G4190 G0235 G3748 G4771

ῥαπίζει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα σου, στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην;
ῥαπίζει in die rechte σιαγόνα deiner wendet–sich ihm und die anderer
G4474 G1519 G3588 G1188 G4600 G4771 G4762 G0846 G2532 G3588 G0243

Ich aber sage euch: Widerstehet nicht dem Bösen, sondern wer irgend dich auf deinen rechten Backen schlagen wird, dem biete auch den anderen dar;

40 καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες
und dem will euch richtet und den Untergewand deiner nimmt lässt
G2532 G3588 G2309 G4771 G2919 G2532 G3588 G5509 G4771 G2983 G0863

αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον;
ihm und das Kleid
G0846 G2532 G3588 G2440

und dem, der mit dir vor Gericht gehen und deinen Leibrock nehmen will, dem laß auch den Mantel.

41 | καὶ | ὅστις | σε | ἀγγαρεύσει | μίλιον | ἕν, | ὕπαγε | μετ’ | αὐτοῦ | δύο.
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
und | wer–auch | euch | ἀγγαρεύσει | μίλιον | ein | geht–hin | mit | seiner | zwei
G2532 | G3748 | G4771 | G0029 | G3400 | G1520 | G5217 | G3326 | G0846 | G1417

Und wer irgend dich zwingen wird, eine Meile zu gehen, mit dem geh zwei.

42 | τῷ | αἰτοῦντί | σε | δός; | καὶ | τὸν | θέλοντα | ἀπὸ | σοῦ | δανίσασθαι, | μὴ
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
dem | bittet | euch | gibt | und | den | will | von | deiner | δανίσασθαι | nicht
G3588 | G0154 | G4771 | G1325 | G2532 | G3588 | G2309 | G0575 | G4771 | G1155 | G3361

ἀποστραφῇς.
wendet–ab
G0654

Gib dem, der dich bittet, und weise den nicht ab, der von dir borgen will.

43 | Ἠκούσατε | ὅτι | ἐρρέθη, | Ἀγαπήσεις | τὸν | πλησίον | σου | καὶ | μισήσεις | τὸν
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
hört | dass | spricht | liebt | den | πλησίον | deiner | und | hasst | den
G0191 | G3754 | G2046 | G0025 | G3588 | G4139 | G4771 | G2532 | G3404 | G3588

ἐχθρόν | σου.
---|---
Feind | deiner
G2190 | G4771

Ihr habt gehört, daß gesagt ist: Du sollst deinen Nächsten lieben und deinen Feind hassen.

44 | ἐγὼ | δὲ | λέγω | ὑμῖν, | ἀγαπᾶτε | τοὺς | ἐχθροὺς | ὑμῶν, | καὶ | προσεύχεσθε | ὑπὲρ
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
ich | aber | sagt | euch | liebt | die | Feind | deiner | und | betet | für
G1473 | G1161 | G3004 | G4771 | G0025 | G3588 | G2190 | G4771 | G2532 | G4336 | G5228

τῶν | διωκόντων | ὑμᾶς; | <εὐλογεῖτε | τοὺς | καταρωμένους | ὑμᾶς, | καλῶς | ποιεῖτε | τοῖς
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
der | verfolgt | euch | segnet | die | καταρωμένους | euch | gut | tut | den
G3588 | G1377 | G4771 | G2127 | G3588 | G2672 | G4771 | G2573 | G4160 | G3588

ἐπηρεαζόντων | ὑμᾶς | καὶ | μισοῦσιν | ὑμᾶς>;
---|---|---|---|---
ἐπηρεαζόντων | euch | und | hasst | euch
G1908 | G4771 | G2532 | G3404 | G4771

Ich aber sage euch: Liebet eure Feinde, segnet, die euch fluchen, tut wohl denen, die euch hassen, und betet für die, die euch beleidigen und verfolgen,

45 | ὅπως | γένησθε | υἱοὶ | τοῦ | Πατρὸς | ὑμῶν | τοῦ | ἐν | οὐρανοῖς. | ὅτι | τὸν | ἥλιον
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
damit | wird | Sohn | des | Vater | deiner | des | in | Himmel | dass | den | Sonne
G3704 | G1096 | G5207 | G3588 | G3962 | G4771 | G3588 | G1722 | G3772 | G3754 | G3588 | G2246

αὐτοῦ | ἀνατέλλει | ἐπὶ | πονηροὺς | καὶ | ἀγαθοὺς, | καὶ | βρέχει | ἐπὶ | δικαίους | καὶ
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
seiner | ἀνατέλλει | auf | böse | und | gut | und | βρέχει | auf | gerecht | und
G0846 | G0393 | G1909 | G4190 | G2532 | G0018 | G2532 | G1026 | G1909 | G1342 | G2532

ἀδίκους.
ἀδίκους
G0094

damit ihr Söhne eures Vaters seid, der in den Himmeln ist; denn er läßt seine Sonne aufgehen über Böse und Gute und läßt regnen über Gerechte und Ungerechte.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | ἐὰν | γὰρ | ἀγαπήσητε | τοὺς | ἀγαπῶντας | ὑμᾶς, | τίνα | μισθὸν | ἔχετε? | οὐχὶ | καὶ |
| | wenn | denn | liebt | die | liebt | euch | wer | Lohn | hat | nicht | und |
| | G1437 | G1063 | G0025 | G3588 | G0025 | G4771 | G5101 | G3408 | G2192 | G3780 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | τελῶναι | τὸ | αὐτὸ | ποιοῦσιν? | |
| die | Zöllner | das | es | tut | |
| G3588 | G5057 | G3588 | G0846 | G4160 | |

Denn wenn ihr liebet, die euch lieben, welchen Lohn habt ihr? Tun nicht auch die Zöllner dasselbe?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | καὶ | ἐὰν | ἀσπάσησθε | τοὺς | ἀδελφοὺς | ὑμῶν | μόνον, | τί | περισσὸν | ποιεῖτε? |
| | und | wenn | verabschiedet | die | Bruder | deiner | nur | was | übermäßig | tut |
| | G2532 | G1437 | G0782 | G3588 | G0080 | G4771 | G3440 | G5101 | G4053 | G4160 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐχὶ | καὶ | οἱ | ἐθνικοὶ | τὸ | αὐτὸ | ποιοῦσιν? |
| nicht | und | die | ἐθνικοὶ | das | es | tut |
| G3780 | G2532 | G3588 | G1482 | G3588 | G0846 | G4160 |

Und wenn ihr eure Brüder allein grüßet, was tut ihr Besonderes? Tun nicht auch die von den Nationen dasselbe?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 48 | Ἔσεσθε | οὖν | ὑμεῖς | τέλειοι, | ὡς | ὁ | Πατὴρ | ὑμῶν | ὁ | οὐράνιος, |
| | ist | nun | ihr | vollkommen | wie | der | Vater | deiner | der | himmlisch |
| | G1510 | G3767 | G4771 | G5046 | G5613 | G3588 | G3962 | G4771 | G3588 | G3770 |

| | | |
|---|---|---|
| τέλειός | ἐστιν. | |
| vollkommen | ist | |
| G5046 | G1510 | |

Ihr nun sollt vollkommen sein, wie euer himmlischer Vater vollkommen ist.

## Chapter 6

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Προσέχετε | δὲ | τὴν | δικαιοσύνην | ὑμῶν | μὴ | ποιεῖν | ἔμπροσθεν | τῶν |
| | gibt–acht | aber | die | Gerechtigkeit | deiner | nicht | tut | vor | der |
| | G4337 | G1161 | G3588 | G1343 | G4771 | G3361 | G4160 | G1715 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνθρώπων, | πρὸς | τὸ | θεαθῆναι | αὐτοῖς; | εἰ | δὲ | μή¦γε | μισθὸν | οὐκ | ἔχετε |
| Mensch | zu | das | betrachtet | ihnen | wenn | aber | sonst | Lohn | nicht | hat |
| G0444 | G4314 | G3588 | G2300 | G0846 | G1487 | G1161 | G1490 | G3408 | G3756 | G2192 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παρὰ | τῷ | Πατρὶ | ὑμῶν | τῷ | ἐν | τοῖς | οὐρανοῖς. |
| bei | dem | Vater | deiner | dem | in | den | Himmel |
| G3844 | G3588 | G3962 | G4771 | G3588 | G1722 | G3588 | G3772 |

Habet acht, daß ihr euer Almosen nicht gebet vor den Menschen, um von ihnen gesehen zu werden; wenn aber nicht, so habt ihr keinen Lohn bei eurem Vater, der in den Himmeln ist.

2 Ὅταν wenn G3752 οὖν nun G3767 ποιῇς tut G4160 ἐλεημοσύνην, Almosen G1654 μὴ nicht G3361 σαλπίσῃς σαλπίσῃς G4537 ἔμπροσθέν vor G1715 σου, deiner G4771 ὥσπερ gleichwie G5618 οἱ die G3588 ὑποκριταὶ Heuchler G5273 ποιοῦσιν tut G4160 ἐν in G1722 ταῖς den G3588 συναγωγαῖς Synagoge G4864 καὶ und G2532 ἐν in G1722 ταῖς den G3588 ῥύμαις, ῥύμαις G4505 ὅπως damit G3704 δοξασθῶσιν verherrlicht G1392 ὑπὸ von G5259 τῶν der G3588 ἀνθρώπων. Mensch G0444 ἀμὴν amen G0281 λέγω sagt G3004 ὑμῖν, euch G4771 ἀπέχουσιν hat-genug G0568 τὸν den G3588 μισθὸν Lohn G3408 αὐτῶν. ihrer G0846

Wenn du nun Almosen gibst, sollst du nicht vor dir her posaunen lassen, wie die Heuchler tun in den Synagogen und auf den Straßen, damit sie von den Menschen geehrt werden. Wahrlich, ich sage euch, sie haben ihren Lohn dahin.

3 σοῦ deiner G4771 δὲ aber G1161 ποιοῦντος tut G4160 ἐλεημοσύνην, Almosen G1654 μὴ nicht G3361 γνώτω erkennt G1097 ἡ die G3588 ἀριστερά ἀριστερά G0710 σου deiner G4771 τί was G5101 ποιεῖ tut G4160 ἡ die G3588 δεξιά rechte G1188 σου, deiner G4771

Du aber, wenn du Almosen gibst, so laß deine Linke nicht wissen, was deine Rechte tut;

4 ὅπως damit G3704 ᾖ ist G1510 σου deiner G4771 ἡ die G3588 ἐλεημοσύνη Almosen G1654 ἐν in G1722 τῷ dem G3588 κρυπτῷ; verborgen G2927 καὶ und G2532 ὁ der G3588 Πατήρ Vater G3962 σου, deiner G4771 ὁ der G3588 βλέπων sieht G0991 ἐν in G1722 τῷ dem G3588 κρυπτῷ, verborgen G2927 ἀποδώσει gibt-zurück G0591 σοι. euch G4771

damit dein Almosen im Verborgenen sei, und dein Vater, der im Verborgenen sieht, wird dir vergelten.

5 Καὶ und G2532 ὅταν wenn G3752 προσεύχησθε, betet G4336 οὐκ nicht G3756 ἔσεσθε ist G1510 ὡς wie G5613 οἱ die G3588 ὑποκριταί, Heuchler G5273 ὅτι dass G3754 φιλοῦσιν liebt G5368 ἐν in G1722 ταῖς den G3588 συναγωγαῖς Synagoge G4864 καὶ und G2532 ἐν in G1722 ταῖς den G3588 γωνίαις γωνίαις G1137 τῶν der G3588 πλατειῶν πλατειῶν G4113 ἑστῶτες steht G2476 προσεύχεσθαι, betet G4336 ὅπως damit G3704 φανῶσιν erscheint G5316 τοῖς den G3588 ἀνθρώποις. Mensch G0444 ἀμὴν amen G0281 λέγω sagt G3004 ὑμῖν, euch G4771 ἀπέχουσιν hat-genug G0568 τὸν den G3588 μισθὸν Lohn G3408 αὐτῶν. ihrer G0846

Und wenn du betest, sollst du nicht sein wie die Heuchler; denn die lieben es, in den Synagogen und an den Ecken der Straßen stehend zu beten, damit sie von den Menschen gesehen werden. Wahrlich, ich sage euch, sie haben ihren Lohn dahin.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | σὺ | δὲ, | ὅταν | προσεύχῃ, | εἴσελθε | εἰς | τὸ | ταμεῖόν | σου, | καὶ | κλείσας |
| | ihr | aber | wenn | betet | geht–hinein | in | das | ταμεῖόν | deiner | und | schließt |
| | G4771 | G1161 | G3752 | G4336 | G1525 | G1519 | G3588 | G5009 | G4771 | G2532 | G2808 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | θύραν | σου, | πρόσευξαι | τῷ | Πατρί | σου, | τῷ | ἐν | τῷ | κρυπτῷ; | καὶ |
| die | Tür | deiner | betet | dem | Vater | deiner | dem | in | dem | verborgen | und |
| G3588 | G2374 | G4771 | G4336 | G3588 | G3962 | G4771 | G3588 | G1722 | G3588 | G2927 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Πατήρ | σου, | ὁ | βλέπων | ἐν | τῷ | κρυπτῷ, | ἀποδώσει | σοι. |
| der | Vater | deiner | der | sieht | in | dem | verborgen | gibt–zurück | euch |
| G3588 | G3962 | G4771 | G3588 | G0991 | G1722 | G3588 | G2927 | G0591 | G4771 |

Du aber, wenn du betest, so geh in deine Kammer und, nachdem du deine Tür geschlossen hast, bete zu deinem Vater, der im Verborgenen ist, und dein Vater, der im Verborgenen sieht, wird dir vergelten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Προσευχόμενοι | δὲ | μὴ | βατταλογήσητε, | ὥσπερ | οἱ | ἐθνικοί; | δοκοῦσιν | γὰρ |
| | betet | aber | nicht | βατταλογήσητε | gleichwie | die | ἐθνικοί | meint | denn |
| | G4336 | G1161 | G3361 | G0945 | G5618 | G3588 | G1482 | G1380 | G1063 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | ἐν | τῇ | πολυλογίᾳ | αὐτῶν | εἰσακουσθήσονται. |
| dass | in | der | πολυλογίᾳ | ihrer | εἰσακουσθήσονται |
| G3754 | G1722 | G3588 | G4180 | G0846 | G1522 |

Wenn ihr aber betet, sollt ihr nicht plappern wie die von den Nationen; denn sie meinen, daß sie um ihres vielen Redens willen werden erhört werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | μὴ | οὖν | ὁμοιωθῆτε | αὐτοῖς; | οἶδεν | γὰρ | (ὁ | θεὸς) | ὁ | Πατὴρ | ὑμῶν |
| | nicht | nun | gleicht | ihnen | weiß | denn | der | Gott | der | Vater | deiner |
| | G3361 | G3767 | G3666 | G0846 | G1492 | G1063 | G3588 | G2316 | G3588 | G3962 | G4771 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὧν | χρείαν | ἔχετε, | πρὸ | τοῦ | ὑμᾶς | αἰτῆσαι | αὐτόν. |
| dessen | Bedarf | hat | vor | des | euch | bittet | ihn |
| G3739 | G5532 | G2192 | G4253 | G3588 | G4771 | G0154 | G0846 |

Seid ihnen nun nicht gleich; denn euer Vater weiß, was ihr bedürfet, ehe ihr ihn bittet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | οὕτως | οὖν | προσεύχεσθε | ὑμεῖς: | Πάτερ | ἡμῶν, | ὁ | ἐν | τοῖς | οὐρανοῖς, |
| | so | nun | betet | ihr | Vater | meiner | der | in | den | Himmel |
| | G3779 | G3767 | G4336 | G4771 | G3962 | G1473 | G3588 | G1722 | G3588 | G3772 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Ἁγιασθήτω | τὸ | ὄνομά | σου. |
| Ἁγιασθήτω | das | Name | deiner |
| G0037 | G3588 | G3686 | G4771 |

Betet ihr nun also: Unser Vater, der du bist in den Himmeln, geheiligt werde dein Name; dein Reich komme;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἐλθέτω | ἡ | βασιλεία | σου; | γενηθήτω | τὸ | θέλημά | σου, | ὡς | ἐν | οὐρανῷ, |
| | kommt | die | Reich | deiner | wird | das | Wille | deiner | wie | in | Himmel |
| | G2064 | G3588 | G0932 | G4771 | G1096 | G3588 | G2307 | G4771 | G5613 | G1722 | G3772 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | ἐπὶ | γῆς. |
| und | auf | Erde |
| G2532 | G1909 | G1093 |

dein Wille geschehe, wie im Himmel also auch auf Erden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Τὸν | ἄρτον | ἡμῶν | τὸν | ἐπιούσιον | δὸς | ἡμῖν | σήμερον; |
| | den | Brot | meiner | den | ἐπιούσιον | gibt | mir | heute |
| | G3588 | G0740 | G1473 | G3588 | G1967 | G1325 | G1473 | G4594 |

Unser nötiges Brot gib uns heute;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | ἄφες | ἡμῖν | τὰ | ὀφειλήματα | ἡμῶν, | ὡς | καὶ | ἡμεῖς | ἀφήκαμεν | τοῖς |
| | und | lässt | mir | die | ὀφειλήματα | meiner | wie | und | ich | lässt | den |
| | G2532 | G0863 | G1473 | G3588 | G3783 | G1473 | G5613 | G2532 | G1473 | G0863 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| ὀφειλέταις | ἡμῶν; | |
| ὀφειλέταις | meiner | |
| G3781 | G1473 | |

und vergib uns unsere Schulden, wie auch wir unseren Schuldnern vergeben;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | μὴ | εἰσενέγκῃς | ἡμᾶς | εἰς | πειρασμόν, | ἀλλὰ | ῥῦσαι | ἡμᾶς | ἀπὸ | τοῦ |
| | und | nicht | εἰσενέγκῃς | mich | in | Versuchung | sondern | ῥῦσαι | mich | von | des |
| | G2532 | G3361 | G1533 | G1473 | G1519 | G3986 | G0235 | G4506 | G1473 | G0575 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πονηροῦ. | <Ὅτι | σοῦ | ἐστιν | ἡ | βασιλεία | καὶ | ἡ | δύναμις | καὶ | ἡ |
| böse | dass | deiner | ist | die | Reich | und | die | Kraft | und | die |
| G4190 | G3754 | G4771 | G1510 | G3588 | G0932 | G2532 | G3588 | G1411 | G2532 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| δόξα | εἰς | τοὺς | αἰῶνας. | Ἀμήν>. |
| Herrlichkeit | in | die | Ewigkeit | amen |
| G1391 | G1519 | G3588 | G0165 | G0281 |

und führe uns nicht in Versuchung, sondern errette uns von dem Bösen. -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Ἐὰν | γὰρ | ἀφῆτε | τοῖς | ἀνθρώποις | τὰ | παραπτώματα | αὐτῶν, | ἀφήσει | καὶ |
| | wenn | denn | lässt | den | Mensch | die | παραπτώματα | ihrer | lässt | und |
| | G1437 | G1063 | G0863 | G3588 | G0444 | G3588 | G3900 | G0846 | G0863 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὑμῖν | ὁ | Πατὴρ | ὑμῶν | ὁ | οὐράνιος. |
| euch | der | Vater | deiner | der | himmlisch |
| G4771 | G3588 | G3962 | G4771 | G3588 | G3770 |

Denn wenn ihr den Menschen ihre Vergehungen vergebet, so wird euer himmlischer Vater auch euch vergeben;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ἐὰν | δὲ | μὴ | ἀφῆτε | τοῖς | ἀνθρώποις | (τὰ | παραπτώματα | αὐτῶν), | οὐδὲ |
| | wenn | aber | nicht | lässt | den | Mensch | die | παραπτώματα | ihrer | auch–nicht |
| | G1437 | G1161 | G3361 | G0863 | G3588 | G0444 | G3588 | G3900 | G0846 | G3761 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Πατὴρ | ὑμῶν | ἀφήσει | τὰ | παραπτώματα | ὑμῶν. |
| der | Vater | deiner | lässt | die | παραπτώματα | deiner |
| G3588 | G3962 | G4771 | G0863 | G3588 | G3900 | G4771 |

wenn ihr aber den Menschen ihre Vergehungen nicht vergebet, so wird euer Vater auch eure Vergehungen nicht vergeben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | Ὅταν | δὲ | νηστεύητε, | μὴ | γίνεσθε | ὡς | οἱ | ὑποκριταὶ, | σκυθρωποί; |
| | wenn | aber | fastet | nicht | wird | wie | die | Heuchler | σκυθρωποί |
| | G3752 | G1161 | G3522 | G3361 | G1096 | G5613 | G3588 | G5273 | G4659 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀφανίζουσιν | γὰρ | τὰ | πρόσωπα | αὐτῶν, | ὅπως | φανῶσιν | τοῖς | ἀνθρώποις |
| ἀφανίζουσιν | denn | die | Angesicht | ihrer | damit | erscheint | den | Mensch |
| G0853 | G1063 | G3588 | G4383 | G0846 | G3704 | G5316 | G3588 | G0444 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| νηστεύοντες. | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ἀπέχουσιν | τὸν | μισθὸν | αὐτῶν. |
| fastet | amen | sagt | euch | hat–genug | den | Lohn | ihrer |
| G3522 | G0281 | G3004 | G4771 | G0568 | G3588 | G3408 | G0846 |

Wenn ihr aber fastet, so sehet nicht düster aus wie die Heuchler; denn sie verstellen ihre Angesichter, damit sie den Menschen als Fastende erscheinen. Wahrlich, ich sage euch, sie haben ihren Lohn dahin.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | σὺ | δὲ, | νηστεύων, | ἄλειψαί | σου | τὴν | κεφαλὴν, | καὶ | τὸ | πρόσωπόν | σου |
| | ihr | aber | fastet | ἄλειψαί | deiner | die | Haupt | und | das | Angesicht | deiner |
| | G4771 | G1161 | G3522 | G0218 | G4771 | G3588 | G2776 | G2532 | G3588 | G4383 | G4771 |

| | | |
|---|---|---|
| νίψαι, | | |
| νίψαι | | |
| G3538 | | |

Du aber, wenn du fastest, so salbe dein Haupt und wasche dein Angesicht,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ὅπως | μὴ | φανῇς | τοῖς | ἀνθρώποις | νηστεύων, | ἀλλὰ | τῷ | Πατρί | σου |
| | damit | nicht | erscheint | den | Mensch | fastet | sondern | dem | Vater | deiner |
| | G3704 | G3361 | G5316 | G3588 | G0444 | G3522 | G0235 | G3588 | G3962 | G4771 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | ἐν | τῷ | κρυφαίῳ; | καὶ | ὁ | Πατήρ | σου, | ὁ | βλέπων | ἐν | τῷ |
| dem | in | dem | verborgen | und | der | Vater | deiner | der | sieht | in | dem |
| G3588 | G1722 | G3588 | G2927 | G2532 | G3588 | G3962 | G4771 | G3588 | G0991 | G1722 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| κρυφαίῳ, | ἀποδώσει | σοι. |
| verborgen | gibt–zurück | euch |
| G2927 | G0591 | G4771 |

damit du nicht den Menschen als ein Fastender erscheinest, sondern deinem Vater, der im Verborgenen ist; und dein Vater, der im Verborgenen sieht, wird dir vergelten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Μὴ | θησαυρίζετε | ὑμῖν | θησαυροὺς | ἐπὶ | τῆς | γῆς, | ὅπου | σὴς | καὶ | βρῶσις |
| | nicht | sammelt | euch | Schatz | auf | der | Erde | wo | σὴς | und | βρῶσις |
| | G3361 | G2343 | G4771 | G2344 | G1909 | G3588 | G1093 | G3699 | G4597 | G2532 | G1035 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀφανίζει, | καὶ | ὅπου | κλέπται | διορύσσουσιν | καὶ | κλέπτουσιν; | |
| ἀφανίζει | und | wo | κλέπται | διορύσσουσιν | und | stiehlt | |
| G0853 | G2532 | G3699 | G2812 | G1358 | G2532 | G2813 | |

Sammelt euch nicht Schätze auf der Erde, wo Motte und Rost zerstört, und wo Diebe durchgraben und stehlen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | θησαυρίζετε | δὲ | ὑμῖν | θησαυροὺς | ἐν | οὐρανῷ, | ὅπου | οὔτε | σὴς | οὔτε |
| | sammelt | aber | euch | Schatz | in | Himmel | wo | weder | σὴς | weder |
| | G2343 | G1161 | G4771 | G2344 | G1722 | G3772 | G3699 | G3777 | G4597 | G3777 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| βρῶσις | ἀφανίζει, | καὶ | ὅπου | κλέπται | οὐ | διορύσσουσιν | οὐδὲ | κλέπτουσιν. | |
| βρῶσις | ἀφανίζει | und | wo | κλέπται | nicht | διορύσσουσιν | auch–nicht | stiehlt | |
| G1035 | G0853 | G2532 | G3699 | G2812 | G3756 | G1358 | G3761 | G2813 | |

sammelt euch aber Schätze im Himmel, wo weder Motte noch Rost zerstört, und wo Diebe nicht durchgraben noch stehlen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ὅπου | γάρ | ἐστιν | ὁ | θησαυρός | σου, | ἐκεῖ | ἔσται | καὶ | ἡ | καρδία | σου. |
| | wo | denn | ist | der | Schatz | deiner | dort | ist | und | die | Herz | deiner |
| | G3699 | G1063 | G1510 | G3588 | G2344 | G4771 | G1563 | G1510 | G2532 | G3588 | G2588 | G4771 |

denn wo dein Schatz ist, da wird auch dein Herz sein.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | Ὁ | λύχνος | τοῦ | σώματός | ἐστιν | ὁ | ὀφθαλμός; | ἐὰν | οὖν | ᾖ | ὁ |
| | der | Lampe | des | Leib | ist | der | Auge | wenn | nun | ist | der |
| | G3588 | G3088 | G3588 | G4983 | G1510 | G3588 | G3788 | G1437 | G3767 | G1510 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὀφθαλμός | σου | ἁπλοῦς, | ὅλον | τὸ | σῶμά | σου | φωτεινὸν | ἔσται. |
| Auge | deiner | ἁπλοῦς | ganz | das | Leib | deiner | φωτεινὸν | ist |
| G3788 | G4771 | G0573 | G3650 | G3588 | G4983 | G4771 | G5460 | G1510 |

Die Lampe des Leibes ist das Auge; wenn nun dein Auge einfältig ist, so wird dein ganzer Leib licht sein;

23 ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου
wenn aber der Auge deiner böse ist, ganz das Leib deiner
G1437 G1161 G3588 G3788 G4771 G4190 G1510 G3650 G3588 G4983 G4771

σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ
σκοτεινὸν ist wenn nun das Licht das in euch Finsternis ist das
G4652 G1510 G1487 G3767 G3588 G5457 G3588 G1722 G4771 G4655 G1510 G3588

σκότος πόσον!
Finsternis wie–viel
G4655 G4214

wenn aber dein Auge böse ist, so wird dein ganzer Leib finster sein. Wenn nun das Licht, das in dir ist, Finsternis ist, wie groß die Finsternis!

24 Οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν; ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει, καὶ
niemand kann zwei Herr dient; oder denn den ein hasst und
G3762 G1410 G1417 G2962 G1398 G2228 G1063 G3588 G1520 G3404 G2532

τὸν ἕτερον ἀγαπήσει; ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει.
den anderer liebt oder ein ἀνθέξεται und des anderer καταφρονήσει
G3588 G2087 G0025 G2228 G1520 G0472 G2532 G3588 G2087 G2706

οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν, καὶ μαμωνᾷ.
nicht kann Gott dient und μαμωνᾷ
G3756 G1410 G2316 G1398 G2532 G3126

Niemand kann zwei Herren dienen; denn entweder wird er den einen hassen und den anderen lieben, oder er wird einem anhangen und den anderen verachten. Ihr könnet nicht Gott dienen und dem Mammon.

25 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν, τί φάγητε ἢ
durch diese sagt euch nicht sorgt–sich der Seele deiner was isst oder
G1223 G3778 G3004 G4771 G3361 G3309 G3588 G5590 G4771 G5101 G5315 G2228

τί πίητε; μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν, τί ἐνδύσησθε. οὐχὶ ἡ ψυχὴ
was trinkt und–nicht dem Leib deiner was kleidet–an nicht die Seele
G5101 G4095 G3366 G3588 G4983 G4771 G5101 G1746 G3780 G3588 G5590

πλεῖόν ἐστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος?
mehr ist der Speise und das Leib des Kleidung
G4119 G1510 G3588 G5160 G2532 G3588 G4983 G3588 G1742

Deshalb sage ich euch: Seid nicht besorgt für euer Leben, was ihr essen und was ihr trinken sollt, noch für euren Leib, was ihr anziehen sollt. Ist nicht das Leben mehr als die Speise, und der Leib mehr als die Kleidung?

26 ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπείρουσιν, οὐδὲ
blickt–an in die Vogel des Himmel dass nicht sät auch–nicht
G1689 G1519 G3588 G4071 G3588 G3772 G3754 G3756 G4687 G3761

θερίζουσιν, οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας-- καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ
θερίζουσιν auch–nicht versammelt in ἀποθήκας-- und der Vater deiner der
G2325 G3761 G4863 G1519 G0596 G2532 G3588 G3962 G4771 G3588

οὐράνιος τρέφει αὐτά: οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν?
himmlisch nährt sie nicht ihr mehr unterscheidet ihrer
G3770 G5142 G0846 G3756 G4771 G3123 G1308 G0846

Sehet hin auf die Vögel des Himmels, daß sie nicht säen noch ernten, noch in Scheunen sammeln, und euer himmlischer Vater ernährt sie. Seid ihr nicht viel vorzüglicher als sie?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | τίς | δὲ | ἐξ | ὑμῶν | μεριμνῶν | δύναται | προσθεῖναι | ἐπὶ | τὴν | ἡλικίαν | αὐτοῦ |
| | was | aber | aus | deiner | sorgt–sich | kann | fügt–hinzu | auf | die | ἡλικίαν | seiner |
| | G5101 | G1161 | G1537 | G4771 | G3309 | G1410 | G4369 | G1909 | G3588 | G2244 | G0846 |

| | | |
|---|---|---|
| πῆχυν | ἕνα? | |
| πῆχυν | ein | |
| G4083 | G1520 | |

Wer aber unter euch vermag mit Sorgen seiner Größe eine Elle zuzusetzen?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | καὶ | περὶ | ἐνδύματος | τί | μεριμνᾶτε? | καταμάθετε | τὰ | κρίνα | τοῦ | ἀγροῦ, |
| | und | über | Kleidung | was | sorgt–sich | καταμάθετε | die | κρίνα | des | Acker |
| | G2532 | G4012 | G1742 | G5101 | G3309 | G2648 | G3588 | G2918 | G3588 | G0068 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πῶς | αὐξάνουσιν: | οὐ | κοπιῶσιν | οὐδὲ | νήθουσιν: |
| wie | wächst | nicht | κοπιῶσιν | auch–nicht | νήθουσιν |
| G4459 | G0837 | G3756 | G2872 | G3761 | G3514 |

Und warum seid ihr um Kleidung besorgt? Betrachtet die Lilien des Feldes, wie sie wachsen: sie mühen sich nicht, auch spinnen sie nicht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | λέγω | δὲ | ὑμῖν | ὅτι | οὐδὲ | Σολομὼν | ἐν | πάσῃ | τῇ | δόξῃ | αὐτοῦ |
| | sagt | aber | euch | dass | auch–nicht | Salomo | in | alle | der | Herrlichkeit | seiner |
| | G3004 | G1161 | G4771 | G3754 | G3761 | G4672 | G1722 | G3956 | G3588 | G1391 | G0846 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| περιεβάλετο | ὡς | ἓν | τούτων. | |
| kleidet–an | wie | ein | diese | |
| G4016 | G5613 | G1520 | G3778 | |

Ich sage euch aber, daß selbst nicht Salomon in all seiner Herrlichkeit bekleidet war wie eine von diesen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | εἰ | δὲ | τὸν | χόρτον | τοῦ | ἀγροῦ, | σήμερον | ὄντα, | καὶ | αὔριον | εἰς |
| | wenn | aber | den | χόρτον | des | Acker | heute | ist | und | morgen | in |
| | G1487 | G1161 | G3588 | G5528 | G3588 | G0068 | G4594 | G1510 | G2532 | G0839 | G1519 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κλίβανον | βαλλόμενον, | ὁ | Θεὸς | οὕτως | ἀμφιέννυσιν, | οὐ | πολλῷ | μᾶλλον | ὑμᾶς, |
| κλίβανον | wirft | der | Gott | so | ἀμφιέννυσιν | nicht | viel | mehr | euch |
| G2823 | G0906 | G3588 | G2316 | G3779 | G0294 | G3756 | G4183 | G3123 | G4771 |

| | |
|---|---|
| ὀλιγόπιστοι? | |
| Kleingläubiger | |
| G3640 | |

Wenn aber Gott das Gras des Feldes, das heute ist und morgen in den Ofen geworfen wird, also kleidet, nicht vielmehr euch, Kleingläubige?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | μὴ | οὖν | μεριμνήσητε, | λέγοντες, | Τί | φάγωμεν? | ἢ | Τί | πίωμεν? | ἢ | Τί |
| | nicht | nun | sorgt–sich | sagt | was | isst | oder | was | trinkt | oder | was |
| | G3361 | G3767 | G3309 | G3004 | G5101 | G5315 | G2228 | G5101 | G4095 | G2228 | G5101 |

| | |
|---|---|
| περιβαλώμεθα? | |
| kleidet–an | |
| G4016 | |

So seid nun nicht besorgt, indem ihr saget: Was sollen wir essen? oder: Was sollen wir trinken? oder: Was sollen wir anziehen?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | πάντα | γὰρ | ταῦτα | τὰ | ἔθνη | ἐπιζητοῦσιν; | οἶδεν | γὰρ | ὁ | Πατὴρ | ὑμῶν |
| | alle | denn | diese | die | Volk | sucht | weiß | denn | der | Vater | deiner |
| | G3956 | G1063 | G3778 | G3588 | G1484 | G1934 | G1492 | G1063 | G3588 | G3962 | G4771 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | οὐράνιος | ὅτι | χρῄζετε | τούτων | ἁπάντων. | |
| der | himmlisch | dass | χρῄζετε | diese | alle | |
| G3588 | G3770 | G3754 | G5535 | G3778 | G0537 | |

denn nach allem diesem trachten die Nationen; denn euer himmlischer Vater weiß, daß ihr dies alles bedürfet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | ζητεῖτε | δὲ | πρῶτον | τὴν | βασιλείαν | [τοῦ | θεοῦ], | καὶ | τὴν | δικαιοσύνην |
| | sucht | aber | zuerst | die | Reich | des | Gott | und | die | Gerechtigkeit |
| | G2212 | G1161 | G4412 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 | G2532 | G3588 | G1343 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ; | καὶ | ταῦτα | πάντα | προστεθήσεται | ὑμῖν. | |
| seiner | und | diese | alle | fügt–hinzu | euch | |
| G0846 | G2532 | G3778 | G3956 | G4369 | G4771 | |

Trachtet aber zuerst nach dem Reiche Gottes und nach seiner Gerechtigkeit, und dies alles wird euch hinzugefügt werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | μὴ | οὖν | μεριμνήσητε | εἰς | τὴν | αὔριον, | ἡ | γὰρ | αὔριον | μεριμνήσει |
| | nicht | nun | sorgt–sich | in | die | morgen | die | denn | morgen | sorgt–sich |
| | G3361 | G3767 | G3309 | G1519 | G3588 | G0839 | G3588 | G1063 | G0839 | G3309 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἑαυτῆς. | ἀρκετὸν | ᾗ | ἡμέρᾳ | ἡ | κακία | αὐτῆς. | |
| sich–selbst | ἀρκετὸν | der | Tag | die | Bosheit | ihrer | |
| G1438 | G0713 | G3588 | G2250 | G3588 | G2549 | G0846 | |

So seid nun nicht besorgt auf den morgenden Tag, denn der morgende Tag wird für sich selbst sorgen. Jeder Tag hat an seinem Übel genug.

## Chapter 7

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Μὴ | κρίνετε, | ἵνα | μὴ | κριθῆτε: |
| | nicht | richtet | damit | nicht | richtet |
| | G3361 | G2919 | G2443 | G3361 | G2919 |

Richtet nicht, auf daß ihr nicht gerichtet werdet;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ἐν | ᾧ | γὰρ | κρίματι | κρίνετε, | κριθήσεσθε; | καὶ | ἐν | ᾧ | μέτρῳ | μετρεῖτε, |
| | in | dem | denn | Urteil | richtet | richtet | und | in | dem | μέτρῳ | μετρεῖτε |
| | G1722 | G3739 | G1063 | G2917 | G2919 | G2919 | G2532 | G1722 | G3739 | G3358 | G3354 |

| | | |
|---|---|---|
| μετρηθήσεται | ὑμῖν. | |
| μετρηθήσεται | euch | |
| G3354 | G4771 | |

denn mit welchem Gericht ihr richtet, werdet ihr gerichtet werden, und mit welchem Maße ihr messet, wird euch gemessen werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | τί | δὲ | βλέπεις | τὸ | κάρφος | τὸ | ἐν | τῷ | ὀφθαλμῷ | τοῦ | ἀδελφοῦ |
| | was | aber | sieht | das | κάρφος | das | in | dem | Auge | des | Bruder |
| | G5101 | G1161 | G0991 | G3588 | G2595 | G3588 | G1722 | G3588 | G3788 | G3588 | G0080 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σου, | τὴν | δὲ | ἐν | τῷ | σῷ | ὀφθαλμῷ | δοκὸν | οὐ | κατανοεῖς? |
| deiner | die | aber | in | dem | dein | Auge | δοκὸν | nicht | betrachtet |
| G4771 | G3588 | G1161 | G1722 | G3588 | G4674 | G3788 | G1385 | G3756 | G2657 |

Was aber siehst du den Splitter, der in deines Bruders Auge ist, den Balken aber in deinem Auge nimmst du nicht wahr?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἢ | πῶς | ἐρεῖς | τῷ | ἀδελφῷ | σου, | Ἄφες | ἐκβάλω | τὸ | κάρφος | ἐκ | τοῦ |
| | oder | wie | spricht | dem | Bruder | deiner | lässt | treibt–aus | das | κάρφος | aus | des |
| | G2228 | G4459 | G2046 | G3588 | G0080 | G4771 | G0863 | G1544 | G3588 | G2595 | G1537 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὀφθαλμοῦ | σου; | καὶ | ἰδοὺ, | ἡ | δοκὸς | ἐν | τῷ | ὀφθαλμῷ | σοῦ! |
| Auge | deiner | und | siehe | die | δοκὸς | in | dem | Auge | deiner |
| G3788 | G4771 | G2532 | G3708 | G3588 | G1385 | G1722 | G3588 | G3788 | G4771 |

Oder wie wirst du zu deinem Bruder sagen: Erlaube, ich will den Splitter aus deinem Auge ziehen; und siehe, der Balken ist in deinem Auge?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὑποκριτά, | ἔκβαλε | πρῶτον | ἐκ | τοῦ | ὀφθαλμοῦ | σοῦ | τὴν | δοκόν, | καὶ | τότε |
| | Heuchler | treibt–aus | zuerst | aus | des | Auge | deiner | die | δοκόν | und | dann |
| | G5273 | G1544 | G4412 | G1537 | G3588 | G3788 | G4771 | G3588 | G1385 | G2532 | G5119 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διαβλέψεις | ἐκβαλεῖν | τὸ | κάρφος | ἐκ | τοῦ | ὀφθαλμοῦ | τοῦ | ἀδελφοῦ | σου. |
| διαβλέψεις | treibt–aus | das | κάρφος | aus | des | Auge | des | Bruder | deiner |
| G1227 | G1544 | G3588 | G2595 | G1537 | G3588 | G3788 | G3588 | G0080 | G4771 |

Heuchler, ziehe zuerst den Balken aus deinem Auge, und dann wirst du klar sehen, um den Splitter aus deines Bruders Auge zu ziehen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Μὴ | δῶτε | τὸ | ἅγιον | τοῖς | κυσίν, | μηδὲ | βάλητε | τοὺς | μαργαρίτας | ὑμῶν |
| | nicht | gibt | das | heilig | den | Hund | und–nicht | wirft | die | μαργαρίτας | deiner |
| | G3361 | G1325 | G3588 | G0040 | G3588 | G2965 | G3366 | G0906 | G3588 | G3135 | G4771 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔμπροσθεν | τῶν | χοίρων, | μή‿ | ποτε | καταπατήσουσιν | αὐτοὺς | ἐν | τοῖς | ποσὶν |
| vor | der | Schwein | nicht | wann | καταπατήσουσιν | sie | in | den | Fuß |
| G1715 | G3588 | G5519 | G3361 | G4219 | G2662 | G0846 | G1722 | G3588 | G4228 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αὐτῶν, | καὶ | στραφέντες, | ῥήξωσιν | ὑμᾶς. |
| ihrer | und | wendet–sich | zerreißt | euch |
| G0846 | G2532 | G4762 | G4486 | G4771 |

Gebet nicht das Heilige den Hunden; werfet auch nicht eure Perlen vor die Schweine, damit sie dieselben nicht etwa mit ihren Füßen zertreten und sich umwenden und euch zerreißen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Αἰτεῖτε, | καὶ | δοθήσεται | ὑμῖν; | ζητεῖτε, | καὶ | εὑρήσετε; | κρούετε, | καὶ | ἀνοιγήσεται |
| | bittet | und | gibt | euch | sucht | und | findet | klopft | und | öffnet |
| | G0154 | G2532 | G1325 | G4771 | G2212 | G2532 | G2147 | G2925 | G2532 | G0455 |

| |
|---|
| ὑμῖν. |
| euch |
| G4771 |

Bittet, und es wird euch gegeben werden; suchet, und ihr werdet finden; klopfet an, und es wird euch aufgetan werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | πᾶς | γὰρ | ὁ | αἰτῶν | λαμβάνει; | καὶ | ὁ | ζητῶν, | εὑρίσκει; | καὶ | τῷ |
| | alle | denn | der | bittet | nimmt | und | der | sucht | findet | und | dem |
| | G3956 | G1063 | G3588 | G0154 | G2983 | G2532 | G3588 | G2212 | G2147 | G2532 | G3588 |

| | |
|---|---|
| κρούοντι, | ἀνοιγήσεται. |
| klopft | öffnet |
| G2925 | G0455 |

Denn jeder Bittende empfängt, und der Suchende findet, und dem Anklopfenden wird aufgetan werden.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἢ | τίς | ἐστιν | ἐξ | ὑμῶν | ἄνθρωπος | ὃν | αἰτήσει | ὁ | υἱὸς | αὐτοῦ | ἄρτον: |
| | oder | was | ist | aus | deiner | Mensch | den | bittet | der | Sohn | seiner | Brot |
| | G2228 | G5101 | G1510 | G1537 | G4771 | G0444 | G3739 | G0154 | G3588 | G5207 | G0846 | G0740 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μὴ | λίθον | ἐπιδώσει | αὐτῷ? |
| nicht | Stein | übergibt | ihm |
| G3361 | G3037 | G1929 | G0846 |

Oder welcher Mensch ist unter euch, der, wenn sein Sohn ihn um ein Brot bitten würde, ihm einen Stein geben wird?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἢ | καὶ | ἰχθὺν | αἰτήσει: | μὴ | ὄφιν | ἐπιδώσει | αὐτῷ? |
| | oder | und | Fisch | bittet | nicht | Schlange | übergibt | ihm |
| | G2228 | G2532 | G2486 | G0154 | G3361 | G3789 | G1929 | G0846 |

Und wenn er um einen Fisch bitten würde, ihm eine Schlange gegeben wird?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | εἰ | οὖν | ὑμεῖς, | πονηροὶ | ὄντες, | οἴδατε | δόματα | ἀγαθὰ | διδόναι | τοῖς | τέκνοις |
| | wenn | nun | ihr | böse | ist | weiß | δόματα | gut | gibt | den | Kind |
| | G1487 | G3767 | G4771 | G4190 | G1510 | G1492 | G1390 | G0018 | G1325 | G3588 | G5043 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμῶν, | πόσῳ | μᾶλλον | ὁ | Πατὴρ | ὑμῶν | ὁ | ἐν | τοῖς | οὐρανοῖς | δώσει |
| deiner | wie–viel | mehr | der | Vater | deiner | der | in | den | Himmel | gibt |
| G4771 | G4214 | G3123 | G3588 | G3962 | G4771 | G3588 | G1722 | G3588 | G3772 | G1325 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀγαθὰ | τοῖς | αἰτοῦσιν | αὐτόν? |
| gut | den | bittet | ihn |
| G0018 | G3588 | G0154 | G0846 |

Wenn nun ihr, die ihr böse seid, euren Kindern gute Gaben zu geben wisset, wieviel mehr wird euer Vater, der in den Himmeln ist, Gutes geben denen, die ihn bitten!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Πάντα | οὖν, | ὅσα | ἐὰν | θέλητε | ἵνα | ποιῶσιν | ὑμῖν | οἱ | ἄνθρωποι, | οὕτως |
| | alle | nun | so–viel | wenn | will | damit | tut | euch | die | Mensch | so |
| | G3956 | G3767 | G3745 | G1437 | G2309 | G2443 | G4160 | G4771 | G3588 | G0444 | G3779 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὑμεῖς | ποιεῖτε | αὐτοῖς. | οὗτος | γάρ | ἐστιν | ὁ | νόμος | καὶ | οἱ | προφῆται. |
| und | ihr | tut | ihnen | diese | denn | ist | der | Gesetz | und | die | Prophet |
| G2532 | G4771 | G4160 | G0846 | G3778 | G1063 | G1510 | G3588 | G3551 | G2532 | G3588 | G4396 |

Alles nun, was immer ihr wollt, daß euch die Menschen tun sollen, also tut auch ihr ihnen; denn dies ist das Gesetz und die Propheten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Εἰσέλθατε | διὰ | τῆς | στενῆς | πύλης. | ὅτι | πλατεῖα | ἡ | πύλη | καὶ | εὐρύχωρος |
| | geht–hinein | durch | der | στενῆς | Tyrus | dass | πλατεῖα | die | Tyrus | und | εὐρύχωρος |
| | G1525 | G1223 | G3588 | G4728 | G4439 | G3754 | G4116 | G3588 | G4439 | G2532 | G2149 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | ὁδὸς | ἡ | ἀπάγουσα | εἰς | τὴν | ἀπώλειαν, | καὶ | πολλοί | εἰσιν | οἱ |
| die | Weg | die | führt–weg | in | die | ἀπώλειαν | und | viel | ist | die |
| G3588 | G3598 | G3588 | G0520 | G1519 | G3588 | G0684 | G2532 | G4183 | G1510 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| εἰσερχόμενοι | δι’ | αὐτῆς; | |
| geht–hinein | durch | ihrer | |
| G1525 | G1223 | G0846 | |

Gehet ein durch die enge Pforte; denn weit ist die Pforte und breit der Weg, der zum Verderben führt, und viele sind, die durch dieselbe eingehen.

14 ὅτι στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν
dass stenē die Tyrus und bedrängt die Weg die führt–weg in die
G3754 G4728 G3588 G4439 G2532 G2346 G3588 G3598 G3588 G0520 G1519 G3588

ζωήν, καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὑρίσκοντες αὐτήν.
Leben und wenig ist die findet sie
G2222 G2532 G3641 G1510 G3588 G2147 G0846

Denn eng ist die Pforte und schmal der Weg, der zum Leben führt, und wenige sind, die ihn finden.

15 Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν
gibt–acht von der falscher–Prophet wer–auch kommt zu euch in
G4337 G0575 G3588 G5578 G3748 G2064 G4314 G4771 G1722

ἐνδύμασιν προβάτων, ἔσωθεν δέ εἰσιν λύκοι ἅρπαγες.
Kleidung Schaf innerhalb aber ist λύκοι ἅρπαγες
G1742 G4263 G2081 G1161 G1510 G3074 G0727

Hütet euch aber vor den falschen Propheten, die in Schafskleidern zu euch kommen, inwendig aber sind sie reißende Wölfe.

16 ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς. μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν
von der Frucht ihrer erkennt sie etwa sammelt von Dorn
G0575 G3588 G2590 G0846 G1921 G0846 G3385 G4816 G0575 G0173

σταφυλὰς, ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα?
σταφυλὰς oder von τριβόλων σῦκα
G4718 G2228 G0575 G5146 G4810

An ihren Früchten werdet ihr sie erkennen. Liest man etwa von Dornen eine Traube, oder von Disteln Feigen?

17 οὕτως πᾶν δένδρον ἀγαθὸν, καρποὺς καλοὺς ποιεῖ; τὸ δὲ σαπρὸν
so alle Baum gut Frucht schön tut das aber faul
G3779 G3956 G1186 G0018 G2590 G2570 G4160 G3588 G1161 G4550

δένδρον, καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ.
Baum Frucht böse tut
G1186 G2590 G4190 G4160

Also bringt jeder gute Baum gute Früchte, aber der faule Baum bringt schlechte Früchte.

18 οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν, καρποὺς πονηροὺς ποιεῖν; οὐδὲ δένδρον
nicht kann Baum gut Frucht böse tut auch–nicht Baum
G3756 G1410 G1186 G0018 G2590 G4190 G4160 G3761 G1186

σαπρὸν, καρποὺς καλοὺς ποιεῖν.
faul Frucht schön tut
G4550 G2590 G2570 G4160

Ein guter Baum kann nicht schlechte Früchte bringen, noch ein fauler Baum gute Früchte bringen.

19 πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.
alle Baum nicht tut Frucht schön haut–ab und in Feuer wirft
G3956 G1186 G3361 G4160 G2590 G2570 G1581 G2532 G1519 G4442 G0906

Jeder Baum, der nicht gute Frucht bringt, wird abgehauen und ins Feuer geworfen.

20 ἄρα¦γε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς.
also von der Frucht ihrer erkennt sie
G0686 G0575 G3588 G2590 G0846 G1921 G0846

Deshalb, an ihren Früchten werdet ihr sie erkennen.

21 Οὐ nicht G3756 πᾶς alle G3956 ὁ der G3588 λέγων sagt G3004 μοι, mir G1473 Κύριε, Herr G2962 Κύριε, Herr G2962 εἰσελεύσεται geht–hinein G1525 εἰς in G1519 τὴν die G3588 βασιλείαν Reich G0932

τῶν der G3588 οὐρανῶν, Himmel G3772 ἀλλ’ sondern G0235 ὁ der G3588 ποιῶν tut G4160 τὸ das G3588 θέλημα Wille G2307 τοῦ des G3588 Πατρός Vater G3962 μου, meiner G1473 τοῦ des G3588 ἐν in G1722

τοῖς den G3588 οὐρανοῖς. Himmel G3772

Nicht jeder, der zu mir sagt: Herr, Herr! wird in das Reich der Himmel eingehen, sondern wer den Willen meines Vaters tut, der in den Himmeln ist.

22 πολλοὶ viel G4183 ἐροῦσίν spricht G2046 μοι mir G1473 ἐν in G1722 ἐκείνῃ jene G1565 τῇ der G3588 ἡμέρᾳ, Tag G2250 Κύριε, Herr G2962 Κύριε, Herr G2962 οὐ nicht G3756 τῷ dem G3588 σῷ dein G4674

ὀνόματι Name G3686 ἐπροφητεύσαμεν, weissagt G4395 καὶ und G2532 τῷ dem G3588 σῷ dein G4674 ὀνόματι Name G3686 δαιμόνια Dämon G1140 ἐξεβάλομεν, treibt–aus G1544 καὶ und G2532

τῷ dem G3588 σῷ dein G4674 ὀνόματι Name G3686 δυνάμεις Kraft G1411 πολλὰς viel G4183 ἐποιήσαμεν? tut G4160

Viele werden an jenem Tage zu mir sagen: Herr, Herr! Haben wir nicht durch deinen Namen geweissagt, und durch deinen Namen Dämonen ausgetrieben, und durch deinen Namen viele Wunderwerke getan?

23 καὶ und G2532 τότε dann G5119 ὁμολογήσω bekennt G3670 αὐτοῖς, ihnen G0846 ὅτι dass G3754 Οὐδέποτε niemals G3763 ἔγνων erkennt G1097 ὑμᾶς; euch G4771 ἀποχωρεῖτε ἀποχωρεῖτε G0672 ἀπ’ von G0575

ἐμοῦ, meiner G1473 οἱ die G3588 ἐργαζόμενοι arbeitet G2038 τὴν die G3588 ἀνομίαν. ἀνομίαν G0458

Und dann werde ich ihnen bekennen: Ich habe euch niemals gekannt; weichet von mir, ihr Übeltäter!

24 Πᾶς alle G3956 οὖν, nun G3767 ὅστις wer–auch G3748 ἀκούει hört G0191 μου meiner G1473 τοὺς die G3588 λόγους Wort G3056 τούτους, diese G3778 καὶ und G2532 ποιεῖ tut G4160 αὐτούς, sie G0846

ὁμοιωθήσεται gleicht G3666 ἀνδρὶ Mann G0435 φρονίμῳ, klug G5429 ὅστις wer–auch G3748 ᾠκοδόμησεν baut G3618 αὐτοῦ seiner G0846 τὴν die G3588 οἰκίαν Haus G3614 ἐπὶ auf G1909 τὴν die G3588

πέτραν. Fels G4073

Jeder nun, der irgend diese meine Worte hört und sie tut, den werde ich einem klugen Manne vergleichen, der sein Haus auf den Felsen baute;

25 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ, καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ, καὶ ἔπνευσαν οἱ
und steigt–herab die βροχὴ und kommt die Fluss und ἔπνευσαν die
G2532 G2597 G3588 G1028 G2532 G2064 G3588 G4215 G2532 G4154 G3588

ἄνεμοι, καὶ προσέπεσαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ; καὶ οὐκ ἔπεσεν, τεθεμελίωτο γὰρ
Wind und προσέπεσαν der Haus jene und nicht fällt τεθεμελίωτο denn
G0417 G2532 G4363 G3588 G3614 G1565 G2532 G3756 G4098 G2311 G1063

ἐπὶ τὴν πέτραν.
auf die Fels
G1909 G3588 G4073

und der Platzregen fiel hernieder, und die Ströme kamen, und die Winde wehten und stürmten wider jenes Haus; und es fiel nicht, denn es war auf den Felsen gegründet.

26 καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους, καὶ μὴ ποιῶν
und alle der hört meiner die Wort diese und nicht tut
G2532 G3956 G3588 G0191 G1473 G3588 G3056 G3778 G2532 G3361 G4160

αὐτοὺς, ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ, ὅστις ᾠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν
sie gleicht Mann töricht wer–auch baut seiner die Haus
G0846 G3666 G0435 G3474 G3748 G3618 G0846 G3588 G3614

ἐπὶ τὴν ἄμμον.
auf die ἄμμον
G1909 G3588 G0285

Und jeder, der diese meine Worte hört und sie nicht tut, der wird einem törichten Manne verglichen werden, der sein Haus auf den Sand baute;

27 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ, καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ, καὶ ἔπνευσαν οἱ
und steigt–herab die βροχὴ und kommt die Fluss und ἔπνευσαν die
G2532 G2597 G3588 G1028 G2532 G2064 G3588 G4215 G2532 G4154 G3588

ἄνεμοι, καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἔπεσεν-- καὶ ἦν ἡ
Wind und προσέκοψαν der Haus jene und fällt und ist die
G0417 G2532 G4350 G3588 G3614 G1565 G2532 G4098 G2532 G1510 G3588

πτῶσις αὐτῆς μεγάλη.
πτῶσις ihrer groß
G4431 G0846 G3173

und der Platzregen fiel hernieder, und die Ströme kamen, und die Winde wehten und stießen an jenes Haus; und es fiel, und sein Fall war groß.

28 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, ἐξεπλήσσοντο
und wird als vollendet der Jesus die Wort diese staunt
G2532 G1096 G3753 G5055 G3588 G2424 G3588 G3056 G3778 G1605

οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ,
die Volksmenge auf der Lehre seiner
G3588 G3793 G1909 G3588 G1322 G0846

Und es geschah, als Jesus diese Worte vollendet hatte, da erstaunten die Volksmengen sehr über seine Lehre;

29 ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ
ist denn lehrt sie wie Vollmacht hat und nicht wie die
G1510 G1063 G1321 G0846 G5613 G1849 G2192 G2532 G3756 G5613 G3588

γραμματεῖς αὐτῶν.
Schriftgelehrter ihrer
G1122 G0846

denn er lehrte sie wie einer, der Gewalt hat, und nicht wie ihre Schriftgelehrten.

## Chapter 8

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καταβάντος | δὲ | αὐτοῦ | ἀπὸ | τοῦ | ὄρους, | ἠκολούθησαν | αὐτῷ | ὄχλοι | |
| | steigt–herab | aber | seiner | von | des | Berg | folgt–nach | ihm | Volksmenge | |
| | G2597 | G1161 | G0846 | G0575 | G3588 | G3735 | G0190 | G0846 | G3793 | |

| | |
|---|---|
| πολλοί. | |
| viel | |
| G4183 | |

Als er aber von dem Berge herabgestiegen war, folgten ihm große Volksmengen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | ἰδοὺ, | λεπρὸς | προσελθὼν, | προσεκύνει | αὐτῷ, | λέγων, | Κύριε, | ἐὰν | θέλῃς, |
| | und | siehe | Aussätziger | tritt–heran | betet–an | ihm | sagt | Herr | wenn | will |
| | G2532 | G3708 | G3015 | G4334 | G4352 | G0846 | G3004 | G2962 | G1437 | G2309 |

| | | |
|---|---|---|
| δύνασαί | με | καθαρίσαι. |
| kann | mich | reinigt |
| G1410 | G1473 | G2511 |

Und siehe, ein Aussätziger kam herzu und warf sich vor ihm nieder und sprach: Herr, wenn du willst, kannst du mich reinigen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ἐκτείνας | τὴν | χεῖρα, | ἥψατο | αὐτοῦ | λέγων, | Θέλω; | καθαρίσθητι. | καὶ |
| | und | streckt–aus | die | Hand | berührt | seiner | sagt | will | reinigt | und |
| | G2532 | G1614 | G3588 | G5495 | G0680 | G0846 | G3004 | G2309 | G2511 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| εὐθέως | ἐκαθαρίσθη | αὐτοῦ | ἡ | λέπρα. | |
| sogleich | reinigt | seiner | die | λέπρα | |
| G2112 | G2511 | G0846 | G3588 | G3014 | |

Und er streckte seine Hand aus, rührte ihn an und sprach: Ich will; sei gereinigt! Und alsbald wurde sein Aussatz gereinigt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | λέγει | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | Ὅρα | μηδενὶ | εἴπῃς; | ἀλλὰ | ὕπαγε, | σεαυτὸν |
| | und | sagt | ihm | der | Jesus | siehe | nichts | sagt | sondern | geht–hin | dich–selbst |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G3708 | G3367 | G3004 | G0235 | G5217 | G4572 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δεῖξον | τῷ | ἱερεῖ, | καὶ | προσένεγκον | τὸ | δῶρον | ὃ | προσέταξεν | Μωϋσῆς, |
| zeigt | dem | Priester | und | bringt–dar | das | Gabe | das | befiehlt | Mose |
| G1166 | G3588 | G2409 | G2532 | G4374 | G3588 | G1435 | G3739 | G4367 | G3475 |

| | | |
|---|---|---|
| εἰς | μαρτύριον | αὐτοῖς. |
| in | μαρτύριον | ihnen |
| G1519 | G3142 | G0846 |

Und Jesus spricht zu ihm: Siehe, sage es niemand; sondern gehe hin, zeige dich dem Priester, und bringe die Gabe dar, die Moses angeordnet hat, ihnen zum Zeugnis.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Εἰσελθόντος | δὲ | αὐτοῦ | εἰς | Καφαρναοὺμ, | προσῆλθεν. | αὐτῷ | ἑκατόνταρχος, | |
| | geht–hinein | aber | seiner | in | Kapernaum | tritt–heran | ihm | Hauptmann | |
| | G1525 | G1161 | G0846 | G1519 | G2584 | G4334 | G0846 | G1543 | |

| | |
|---|---|
| παρακαλῶν | αὐτὸν, |
| ermahnt | ihn |
| G3870 | G0846 |

Als er aber in Kapernaum eintrat, kam ein Hauptmann zu ihm, der ihn bat und sprach:

6 καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ, παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | λέγων, | Κύριε, | ὁ | παῖς | μου | βέβληται | ἐν | τῇ | οἰκίᾳ, | παραλυτικός, | δεινῶς | βασανιζόμενος. |
| und | sagt | Herr | der | Knecht | meiner | wirft | in | der | Haus | Gelähmter | δεινῶς | βασανιζόμενος |
| G2532 | G3004 | G2962 | G3588 | G3816 | G1473 | G0906 | G1722 | G3588 | G3614 | G3885 | G1171 | G0928 |

Herr, mein Knecht liegt zu Hause gelähmt und wird schrecklich gequält.

7 ‹καὶ› λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἐλθὼν, θεραπεύσω αὐτόν.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ‹καὶ› | λέγει | αὐτῷ, | Ἐγὼ | ἐλθὼν, | θεραπεύσω | αὐτόν. |
| und | sagt | ihm | ich | kommt | heilt | ihn |
| G2532 | G3004 | G0846 | G1473 | G2064 | G2323 | G0846 |

Und Jesus spricht zu ihm: Ich will kommen und ihn heilen.

8 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς; ἀλλὰ μόνον εἰπὲ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀποκριθεὶς | δὲ, | ὁ | ἑκατόνταρχος | ἔφη, | Κύριε, | οὐκ | εἰμὶ | ἱκανὸς | ἵνα | μου | ὑπὸ | τὴν | στέγην | εἰσέλθῃς; |
| antwortet | aber | der | Hauptmann | spricht | Herr | nicht | ist | genug | damit | meiner | von | die | στέγην | geht–hinein |
| G0611 | G1161 | G3588 | G1543 | G5346 | G2962 | G3756 | G1510 | G2425 | G2443 | G1473 | G5259 | G3588 | G4721 | G1525 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλὰ | μόνον | εἰπὲ | λόγῳ, | καὶ | ἰαθήσεται | ὁ | παῖς | μου. |
| sondern | nur | sagt | Wort | und | heilt | der | Knecht | meiner |
| G0235 | G3440 | G3004 | G3056 | G2532 | G2390 | G3588 | G3816 | G1473 |

Der Hauptmann aber antwortete und sprach: Herr, ich bin nicht würdig, daß du unter mein Dach tretest; sondern sprich nur ein Wort, und mein Knecht wird gesund werden.

9 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν; (τασσόμενος) ἔχων ὑπ’ ἐμαυτὸν στρατιώτας; καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται; καὶ ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται; καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | γὰρ | ἐγὼ | ἄνθρωπός | εἰμι | ὑπὸ | ἐξουσίαν; | (τασσόμενος) | ἔχων | ὑπ’ | ἐμαυτὸν | στρατιώτας; | καὶ | λέγω | τούτῳ, | Πορεύθητι, | καὶ | πορεύεται; | καὶ | ἄλλῳ, | Ἔρχου, | καὶ | ἔρχεται; | καὶ | τῷ | δούλῳ | μου, | Ποίησον | τοῦτο, | καὶ | ποιεῖ. |
| und | denn | ich | Mensch | ist | von | Vollmacht | τασσόμενος | hat | von | mich–selbst | Soldat | und | sagt | diese | geht | und | geht | und | anderer | kommt | und | kommt | und | dem | Knecht | meiner | tut | diese | und | tut |
| G2532 | G1063 | G1473 | G0444 | G1510 | G5259 | G1849 | G5021 | G2192 | G5259 | G1683 | G4757 | G2532 | G3004 | G3778 | G4198 | G2532 | G4198 | G2532 | G0243 | G2064 | G2532 | G2064 | G2532 | G3588 | G1401 | G1473 | G4160 | G3778 | G2532 | G4160 |

Denn auch ich bin ein Mensch unter Gewalt und habe Kriegsknechte unter mir; und ich sage zu diesem: Gehe hin, und er geht; und zu einem anderen: Komm, und er kommt; und zu meinem Knechte: Tue dieses, und er tut's.

10 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν, καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, παρ’ οὐδενὶ τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὗρον.

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀκούσας | δὲ, | ὁ | Ἰησοῦς | ἐθαύμασεν, | καὶ | εἶπεν | τοῖς | ἀκολουθοῦσιν, | Ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | παρ’ | οὐδενὶ | τοσαύτην | πίστιν | ἐν | τῷ | Ἰσραὴλ | εὗρον. |
| hört | aber | der | Jesus | staunt | und | sagt | den | folgt–nach | amen | sagt | euch | bei | niemand | τοσαύτην | Glaube | in | dem | Israel | findet |
| G0191 | G1161 | G3588 | G2424 | G2296 | G2532 | G3004 | G3588 | G0190 | G0281 | G3004 | G4771 | G3844 | G3762 | G5118 | G4102 | G1722 | G3588 | G2474 | G2147 |

Als aber Jesus es hörte, verwunderte er sich und sprach zu denen, welche nachfolgten: Wahrlich, ich sage euch, selbst nicht in Israel habe ich so großen Glauben gefunden.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | λέγω | δὲ | ὑμῖν, | ὅτι | πολλοὶ | ἀπὸ | ἀνατολῶν | καὶ | δυσμῶν | ἥξουσιν, | καὶ |
| | sagt | aber | euch | dass | viel | von | Osten | und | δυσμῶν | kommt | und |
| | G3004 | G1161 | G4771 | G3754 | G4183 | G0575 | G0395 | G2532 | G1424 | G2240 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνακλιθήσονται | μετὰ | Ἀβραὰμ, | καὶ | Ἰσαὰκ, | καὶ | Ἰακὼβ, | ἐν | τῇ | βασιλείᾳ |
| ἀνακλιθήσονται | mit | Abraham | und | Isaak | und | Jakob | in | der | Reich |
| G0347 | G3326 | G0011 | G2532 | G2464 | G2532 | G2384 | G1722 | G3588 | G0932 |

| | |
|---|---|
| τῶν | οὐρανῶν; |
| der | Himmel |
| G3588 | G3772 |

Ich sage euch aber, daß viele von Osten und Westen kommen und mit Abraham und Isaak und Jakob zu Tische liegen werden in dem Reiche der Himmel,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | οἱ | δὲ | υἱοὶ | τῆς | βασιλείας | ἐκβληθήσονται, | εἰς | τὸ | σκότος | τὸ |
| | die | aber | Sohn | der | Reich | treibt–aus | in | das | Finsternis | das |
| | G3588 | G1161 | G5207 | G3588 | G0932 | G1544 | G1519 | G3588 | G4655 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐξώτερον, | ἐκεῖ | ἔσται | ὁ | κλαυθμὸς | καὶ | ὁ | βρυγμὸς | τῶν | ὀδόντων. |
| ἐξώτερον | dort | ist | der | Weinen | und | der | Knirschen | der | Zahn |
| G1857 | G1563 | G1510 | G3588 | G2805 | G2532 | G3588 | G1030 | G3588 | G3599 |

aber die Söhne des Reiches werden hinausgeworfen werden in die äußere Finsternis: da wird sein das Weinen und das Zähneknirschen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | εἶπεν | ὁ | Ἰησοῦς | τῷ | ἑκατοντάρχῃ, | Ὕπαγε, | ὡς | ἐπίστευσας, | γενηθήτω |
| | und | sagt | der | Jesus | dem | Hauptmann | geht–hin | wie | glaubt | wird |
| | G2532 | G3004 | G3588 | G2424 | G3588 | G1543 | G5217 | G5613 | G4100 | G1096 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σοι. | καὶ | ἰάθη | ὁ | παῖς | [αὐτοῦ] | ἐν | τῇ | ὥρᾳ | ἐκείνῃ. |
| euch | und | heilt | der | Knecht | seiner | in | der | Stunde | jene |
| G4771 | G2532 | G2390 | G3588 | G3816 | G0846 | G1722 | G3588 | G5610 | G1565 |

Und Jesus sprach zu dem Hauptmann: Gehe hin, und dir geschehe, wie du geglaubt hast. Und sein Knecht wurde gesund in jener Stunde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Καὶ | ἐλθὼν | ὁ | Ἰησοῦς | εἰς | τὴν | οἰκίαν | Πέτρου, | εἶδεν | τὴν | πενθερὰν |
| | und | kommt | der | Jesus | in | die | Haus | Petrus | siehe | die | πενθερὰν |
| | G2532 | G2064 | G3588 | G2424 | G1519 | G3588 | G3614 | G4074 | G3708 | G3588 | G3994 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ | βεβλημένην | καὶ | πυρέσσουσαν; |
| seiner | wirft | und | πυρέσσουσαν |
| G0846 | G0906 | G2532 | G4445 |

Und als Jesus in das Haus des Petrus gekommen war, sah er dessen Schwiegermutter fieberkrank daniederliegen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | ἥψατο | τῆς | χειρὸς | αὐτῆς, | καὶ | ἀφῆκεν | αὐτὴν | ὁ | πυρετός; | καὶ |
| | und | berührt | der | Hand | ihrer | und | lässt | sie | der | πυρετός | und |
| | G2532 | G0680 | G3588 | G5495 | G0846 | G2532 | G0863 | G0846 | G3588 | G4446 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἠγέρθη | καὶ | διηκόνει | αὐτῷ. |
| steht–auf | und | dient | ihm |
| G1453 | G2532 | G1247 | G0846 |

Und er rührte ihre Hand an, und das Fieber verließ sie; und sie stand auf und diente ihm.

16

| Ὀψίας | δὲ | γενομένης, | προσήνεγκαν | αὐτῷ | δαιμονιζομένους | πολλούς, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Abend | aber | wird | bringt–dar | ihm | besessen | viel | und |
| G3798 | G1161 | G1096 | G4374 | G0846 | G1139 | G4183 | G2532 |

| ἐξέβαλεν | τὰ | πνεύματα | λόγῳ, | καὶ | πάντας | τοὺς | κακῶς | ἔχοντας, | ἐθεράπευσεν, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| treibt–aus | die | Geist | Wort | und | alle | die | κακῶς | hat | heilt |
| G1544 | G3588 | G4151 | G3056 | G2532 | G3956 | G3588 | G2560 | G2192 | G2323 |

Als es aber Abend geworden war, brachten sie viele Besessene zu ihm; und er trieb die Geister aus mit einem Worte, und er heilte alle Leidenden,

17

| ὅπως | πληρωθῇ | τὸ | ῥηθὲν | διὰ | Ἠσαΐου | τοῦ | προφήτου, | λέγοντος, | Αὐτὸς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| damit | erfüllt | das | spricht | durch | Jesaja | des | Prophet | sagt | es |
| G3704 | G4137 | G3588 | G2046 | G1223 | G2268 | G3588 | G4396 | G3004 | G0846 |

| τὰς | ἀσθενείας | ἡμῶν | ἔλαβεν, | καὶ | τὰς | νόσους | ἐβάστασεν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die | Schwachheit | meiner | nimmt | und | die | Krankheit | trägt |
| G3588 | G0769 | G1473 | G2983 | G2532 | G3588 | G3554 | G0941 |

damit erfüllt würde, was durch den Propheten Jesaias geredet ist, welcher spricht: "Er selbst nahm unsere Schwachheiten und trug unsere Krankheiten."

18

| Ἰδὼν | δὲ | ὁ | Ἰησοῦς | ‹πολλοὺς› | ὄχλον | περὶ | αὐτὸν, | ἐκέλευσεν | ἀπελθεῖν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| siehe | aber | der | Jesus | viel | Volksmenge | über | ihn | befiehlt | geht–weg |
| G3708 | G1161 | G3588 | G2424 | G4183 | G3793 | G4012 | G0846 | G2753 | G0565 |

| εἰς | τὸ | πέραν. |
|---|---|---|
| in | das | jenseits |
| G1519 | G3588 | G4008 |

Als aber Jesus eine große Volksmenge um sich sah, befahl er, an das jenseitige Ufer hinwegzufahren.

19

| Καὶ | προσελθὼν, | εἷς | γραμματεὺς | εἶπεν | αὐτῷ, | Διδάσκαλε, | ἀκολουθήσω | σοι |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | tritt–heran | ein | Schriftgelehrter | sagt | ihm | Lehrer | folgt–nach | euch |
| G2532 | G4334 | G1520 | G1122 | G3004 | G0846 | G1320 | G0190 | G4771 |

| ὅπου | ἐὰν | ἀπέρχῃ. |
|---|---|---|
| wo | wenn | geht–weg |
| G3699 | G1437 | G0565 |

Und ein Schriftgelehrter kam herzu und sprach zu ihm: Lehrer, ich will dir nachfolgen, wohin irgend du gehst.

20

| καὶ | λέγει | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | Αἱ | ἀλώπεκες | φωλεοὺς | ἔχουσιν, | καὶ | τὰ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | sagt | ihm | der | Jesus | die | Fuchs | φωλεοὺς | hat | und | die |
| G2532 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G3588 | G0258 | G5454 | G2192 | G2532 | G3588 |

| πετεινὰ | τοῦ | οὐρανοῦ | κατασκηνώσεις; | ὁ | δὲ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου, | οὐκ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Vogel | des | Himmel | κατασκηνώσεις | der | aber | Sohn | des | Mensch | nicht |
| G4071 | G3588 | G3772 | G2682 | G3588 | G1161 | G5207 | G3588 | G0444 | G3756 |

| ἔχει | ποῦ | τὴν | κεφαλὴν | κλίνῃ. |
|---|---|---|---|---|
| hat | wo | die | Haupt | κλίνῃ |
| G2192 | G4226 | G3588 | G2776 | G2827 |

Und Jesus spricht zu ihm: Die Füchse haben Höhlen, und die Vögel des Himmels Nester, aber der Sohn des Menschen hat nicht, wo er das Haupt hinlege.

21 ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ] εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι
anderer aber der Jünger seiner sagt ihm Herr erlaubt mir
G2087 G1161 G3588 G3101 G0846 G3004 G0846 G2962 G2010 G1473

πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.
zuerst geht–weg und begräbt den Vater meiner
G4412 G0565 G2532 G2290 G3588 G3962 G1473

Ein anderer aber von seinen Jüngern sprach zu ihm: Herr, erlaube mir, zuvor hinzugehen und meinen Vater zu begraben.

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι, καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς
der aber Jesus sagt ihm folgt–nach mir und lässt die tot
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G0190 G1473 G2532 G0863 G3588 G3498

θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.
begräbt die sich–selbst tot
G2290 G3588 G1438 G3498

Jesus aber sprach zu ihm: Folge mir nach, und laß die Toten ihre Toten begraben.

23 Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον, ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ
und steigt–ein ihm in das Boot folgt–nach ihm die Jünger
G2532 G1684 G0846 G1519 G3588 G4143 G0190 G0846 G3588 G3101

αὐτοῦ.
seiner
G0846

Und als er in das Schiff gestiegen war, folgten ihm seine Jünger.

24 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσσῃ, ὥστε τὸ πλοῖον
und siehe Erdbeben groß wird in der Meer so–dass das Boot
G2532 G3708 G4578 G3173 G1096 G1722 G3588 G2281 G5620 G3588 G4143

καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων; αὐτὸς δὲ ἐκάθευδεν.
bedeckt von der κυμάτων es aber schläft
G2572 G5259 G3588 G2949 G0846 G1161 G2518

Und siehe, es erhob sich ein großes Ungestüm auf dem See, so daß das Schiff von den Wellen bedeckt wurde; er aber schlief.

25 καὶ προσελθόντες, ἤγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα!
und tritt–heran steht–auf ihn sagt Herr rettet geht–verloren
G2532 G4334 G1453 G0846 G3004 G2962 G4982 G0622

Und die Jünger traten hinzu, weckten ihn auf und sprachen: Herr, rette uns, wir kommen um!

26 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, ὀλιγόπιστοι? τότε, ἐγερθεὶς, ἐπετίμησεν
und sagt ihnen Was feig ist Kleingläubiger dann steht–auf droht
G2532 G3004 G0846 G5101 G1169 G1510 G3640 G5119 G1453 G2008

τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
den Wind und der Meer und wird γαλήνη groß
G3588 G0417 G2532 G3588 G2281 G2532 G1096 G1055 G3173

Und er spricht zu ihnen: Was seid ihr furchtsam, Kleingläubige? Dann stand er auf und bedrohte die Winde und den See; und es ward eine große Stille.

27

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | δὲ | ἄνθρωποι | ἐθαύμασαν, | λέγοντες, | Ποταπός | ἐστιν | οὗτος, | ὅτι | καὶ |
| die | aber | Mensch | staunt | sagt | Ποταπός | ist | diese | dass | und |
| G3588 | G1161 | G0444 | G2296 | G3004 | G4217 | G1510 | G3778 | G3754 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | ἄνεμοι | καὶ | ἡ | θάλασσα | αὐτῷ | ὑπακούουσιν? |
| die | Wind | und | die | Meer | ihm | gehorcht |
| G3588 | G0417 | G2532 | G3588 | G2281 | G0846 | G5219 |

Die Menschen aber verwunderten sich und sprachen: Was für einer ist dieser, daß auch die Winde und der See ihm gehorchen?

28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | ἐλθόντος | αὐτοῦ | εἰς | τὸ | πέραν, | εἰς | τὴν | χώραν | τῶν | Γαδαρηνῶν, |
| und | kommt | seiner | in | das | jenseits | in | die | Gegend | der | Γαδαρηνῶν |
| G2532 | G2064 | G0846 | G1519 | G3588 | G4008 | G1519 | G3588 | G5561 | G3588 | G1046 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπήντησαν | αὐτῷ | δύο | δαιμονιζόμενοι, | ἐκ | τῶν | μνημείων | ἐξερχόμενοι, | χαλεποὶ |
| ὑπήντησαν | ihm | zwei | besessen | aus | der | Grab | geht–hinaus | χαλεποὶ |
| G5221 | G0846 | G1417 | G1139 | G1537 | G3588 | G3419 | G1831 | G5467 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λίαν, | ὥστε | μὴ | ἰσχύειν | τινὰ | παρελθεῖν | διὰ | τῆς | ὁδοῦ | ἐκείνης. |
| sehr | so–dass | nicht | vermag | jemand | geht–vorüber | durch | der | Weg | jene |
| G3029 | G5620 | G3361 | G2480 | G5100 | G3928 | G1223 | G3588 | G3598 | G1565 |

Und als er an das jenseitige Ufer gekommen war, in das Land der Gergesener, begegneten ihm zwei Besessene, die aus den Grüften hervorkamen, sehr wütend, so daß niemand jenes Weges vorbeizugehen vermochte.

29

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἰδοὺ, | ἔκραξαν, | λέγοντες, | Τί | ἡμῖν | καὶ | σοί, | Υἱὲ | τοῦ | Θεοῦ? | ἦλθες |
| und | siehe | schreit | sagt | was | mir | und | euch | Sohn | des | Gott | kommt |
| G2532 | G3708 | G2896 | G3004 | G5101 | G1473 | G2532 | G4771 | G5207 | G3588 | G2316 | G2064 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὧδε | πρὸ | καιροῦ | βασανίσαι | ἡμᾶς? |
| hier | vor | Zeit | βασανίσαι | mich |
| G5602 | G4253 | G2540 | G0928 | G1473 |

Und siehe, sie schrieen und sprachen: Was haben wir mit dir zu schaffen, Sohn Gottes? Bist du hierhergekommen, vor der Zeit uns zu quälen?

30

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἦν | δὲ | μακρὰν | ἀπ’ | αὐτῶν | ἀγέλη | χοίρων | πολλῶν, | βοσκομένη; |
| ist | aber | μακρὰν | von | ihrer | Herde | Schwein | viel | βοσκομένη |
| G1510 | G1161 | G3112 | G0575 | G0846 | G0034 | G5519 | G4183 | G1006 |

Es war aber fern von ihnen eine Herde vieler Schweine, welche weidete.

31

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | δὲ | δαίμονες | παρεκάλουν | αὐτὸν, | λέγοντες, | Εἰ | ἐκβάλλεις | ἡμᾶς, |
| die | aber | δαίμονες | ermahnt | ihn | sagt | wenn | treibt–aus | mich |
| G3588 | G1161 | G1142 | G3870 | G0846 | G3004 | G1487 | G1544 | G1473 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπόστειλον | ἡμᾶς | εἰς | τὴν | ἀγέλην | τῶν | χοίρων. |
| sendet | mich | in | die | Herde | der | Schwein |
| G0649 | G1473 | G1519 | G3588 | G0034 | G3588 | G5519 |

Die Dämonen aber baten ihn und sprachen: Wenn du uns austreibst, so sende uns in die Herde Schweine.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | καὶ | εἶπεν | αὐτοῖς, | Ὑπάγετε. | οἱ | δὲ | ἐξελθόντες | ἀπῆλθον | εἰς | τοὺς |
| | und | sagt | ihnen | geht–hin | die | aber | geht–hinaus | geht–weg | in | die |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G5217 | G3588 | G1161 | G1831 | G0565 | G1519 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χοίρους: | καὶ | ἰδοὺ, | ὥρμησεν | πᾶσα | ἡ | ἀγέλη | κατὰ | τοῦ | κρημνοῦ | εἰς | τὴν |
| Schwein | und | siehe | ὥρμησεν | alle | die | Herde | gemäß | des | κρημνοῦ | in | die |
| G5519 | G2532 | G3708 | G3729 | G3956 | G3588 | G0034 | G2596 | G3588 | G2911 | G1519 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| θάλασσαν, | καὶ | ἀπέθανον | ἐν | τοῖς | ὕδασιν. |
| Meer | und | stirbt | in | den | Wasser |
| G2281 | G2532 | G0599 | G1722 | G3588 | G5204 |

Und er sprach zu ihnen: Gehet hin. Sie aber fuhren aus und fuhren in die Herde Schweine. Und siehe, die ganze Herde Schweine stürzte sich den Abhang hinab in den See, und sie kamen um in dem Gewässer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | οἱ | δὲ | βόσκοντες | ἔφυγον, | καὶ | ἀπελθόντες | εἰς | τὴν | πόλιν, | ἀπήγγειλαν |
| | die | aber | βόσκοντες | flieht | und | geht–weg | in | die | Stadt | berichtet |
| | G3588 | G1161 | G1006 | G5343 | G2532 | G0565 | G1519 | G3588 | G4172 | G0518 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πάντα, | καὶ | τὰ | τῶν | δαιμονιζομένων. |
| alle | und | die | der | besessen |
| G3956 | G2532 | G3588 | G3588 | G1139 |

Die Hüter aber flohen und gingen in die Stadt und verkündeten alles und das von den Besessenen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | καὶ | ἰδοὺ, | πᾶσα | ἡ | πόλις | ἐξῆλθεν | εἰς | ὑπάντησιν | τῷ | Ἰησοῦ; | καὶ |
| | und | siehe | alle | die | Stadt | geht–hinaus | in | ὑπάντησιν | dem | Jesus | und |
| | G2532 | G3708 | G3956 | G3588 | G4172 | G1831 | G1519 | G5222 | G3588 | G2424 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἰδόντες | αὐτὸν, | παρεκάλεσαν | ὅπως | μεταβῇ | ἀπὸ | τῶν | ὁρίων | αὐτῶν. |
| siehe | ihn | ermahnt | damit | geht–weiter | von | der | ὁρίων | ihrer |
| G3708 | G0846 | G3870 | G3704 | G3327 | G0575 | G3588 | G3725 | G0846 |

Und siehe, die ganze Stadt ging hinaus, Jesu entgegen, und als sie ihn sahen, baten sie, daß er aus ihren Grenzen weggehen möchte. -

## Chapter 9

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | ἐμβὰς | εἰς | πλοῖον, | διεπέρασεν | καὶ | ἦλθεν | εἰς | τὴν | ἰδίαν | πόλιν. |
| | und | steigt–ein | in | Boot | fährt–hinüber | und | kommt | in | die | eigen | Stadt |
| | G2532 | G1684 | G1519 | G4143 | G1276 | G2532 | G2064 | G1519 | G3588 | G2398 | G4172 |

Und er stieg in das Schiff, setzte über und kam in seine eigene Stadt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | Καὶ | ἰδοὺ, | προσέφερον | αὐτῷ | παραλυτικὸν | ἐπὶ | κλίνης | βεβλημένον; | καὶ | ἰδὼν |
| | und | siehe | bringt–dar | ihm | Gelähmter | auf | Bett | wirft | und | siehe |
| | G2532 | G3708 | G4374 | G0846 | G3885 | G1909 | G2825 | G0906 | G2532 | G3708 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Ἰησοῦς | τὴν | πίστιν | αὐτῶν, | εἶπεν | τῷ | παραλυτικῷ, | Θάρσει, | τέκνον; | |
| der | Jesus | die | Glaube | ihrer | sagt | dem | Gelähmter | Θάρσει | Kind | |
| G3588 | G2424 | G3588 | G4102 | G0846 | G3004 | G3588 | G3885 | G2293 | G5043 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀφίενταί | σου | αἱ | ἁμαρτίαι. |
| lässt | deiner | die | Sünde |
| G0863 | G4771 | G3588 | G0266 |

Und siehe, sie brachten einen Gelähmten zu ihm, der auf einem Bette lag; und als Jesus ihren Glauben sah, sprach er zu dem Gelähmten: Sei guten Mutes, Kind, deine Sünden sind vergeben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ἰδού, | τινες | τῶν | γραμματέων | εἶπαν | ἐν | ἑαυτοῖς, | Οὗτος | βλασφημεῖ! |
| | und | siehe | jemand | der | Schriftgelehrter | sagt | in | sich–selbst | diese | lästert |
| | G2532 | G3708 | G5100 | G3588 | G1122 | G3004 | G1722 | G1438 | G3778 | G0987 |

Und siehe, etliche von den Schriftgelehrten sprachen bei sich selbst: Dieser lästert.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | εἰδὼς | ὁ | Ἰησοῦς | τὰς | ἐνθυμήσεις | αὐτῶν, | εἶπεν, | Ἵνα | τί | ἐνθυμεῖσθε | |
| | und | weiß | der | Jesus | die | ἐνθυμήσεις | ihrer | sagt | damit | was | ἐνθυμεῖσθε | |
| | G2532 | G1492 | G3588 | G2424 | G3588 | G1761 | G0846 | G3004 | G2443 | G5101 | G1760 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πονηρὰ | ἐν | ταῖς | καρδίαις | ὑμῶν? |
| böse | in | den | Herz | deiner |
| G4190 | G1722 | G3588 | G2588 | G4771 |

Und als Jesus ihre Gedanken sah, sprach er: Warum denket ihr Arges in euren Herzen?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | τί | γάρ | ἐστιν | εὐκοπώτερον, | εἰπεῖν, | Ἀφίενταί | σου | αἱ | ἁμαρτίαι, | ἢ | |
| | was | denn | ist | εὐκοπώτερον | sagt | lässt | deiner | die | Sünde | oder | |
| | G5101 | G1063 | G1510 | G2123 | G3004 | G0863 | G4771 | G3588 | G0266 | G2228 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| εἰπεῖν. | Ἔγειρε | καὶ | περιπάτει? |
| sagt | steht–auf | und | wandelt |
| G3004 | G1453 | G2532 | G4043 |

Denn was ist leichter, zu sagen: Deine Sünden sind vergeben, oder zu sagen: Stehe auf und wandle?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἵνα | δὲ | εἰδῆτε | ὅτι | ἐξουσίαν | ἔχει | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | ἐπὶ | τῆς |
| | damit | aber | weiß | dass | Vollmacht | hat | der | Sohn | des | Mensch | auf | der |
| | G2443 | G1161 | G1492 | G3754 | G1849 | G2192 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G1909 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γῆς | ἀφιέναι | ἁμαρτίας: | τότε | λέγει | τῷ | παραλυτικῷ, | Ἐγερθεὶς, | ἆρόν | σου |
| Erde | lässt | Sünde | dann | sagt | dem | Gelähmter | steht–auf | hebt–auf | deiner |
| G1093 | G0863 | G0266 | G5119 | G3004 | G3588 | G3885 | G1453 | G0142 | G4771 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | κλίνην, | καὶ | ὕπαγε | εἰς | τὸν | οἶκόν | σου. |
| die | Bett | und | geht–hin | in | den | Haus | deiner |
| G3588 | G2825 | G2532 | G5217 | G1519 | G3588 | G3624 | G4771 |

Auf daß ihr aber wisset, daß der Sohn des Menschen Gewalt hat auf der Erde Sünden zu vergeben.... Dann sagt er zu dem Gelähmten: Stehe auf, nimm dein Bett auf und geh nach deinem Hause.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | ἐγερθεὶς, | ἀπῆλθεν | εἰς | τὸν | οἶκον | αὐτοῦ. |
| | und | steht–auf | geht–weg | in | den | Haus | seiner |
| | G2532 | G1453 | G0565 | G1519 | G3588 | G3624 | G0846 |

Und er stand auf und ging nach seinem Hause.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἰδόντες | δὲ, | οἱ | ὄχλοι | ἐφοβήθησαν, | καὶ | ἐδόξασαν | τὸν | Θεὸν, | τὸν | |
| | siehe | aber | die | Volksmenge | fürchtet | und | verherrlicht | den | Gott | den | |
| | G3708 | G1161 | G3588 | G3793 | G5399 | G2532 | G1392 | G3588 | G2316 | G3588 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| δόντα | ἐξουσίαν | τοιαύτην | τοῖς | ἀνθρώποις. |
| gibt | Vollmacht | solch | den | Mensch |
| G1325 | G1849 | G5108 | G3588 | G0444 |

Als aber die Volksmengen es sahen, fürchteten sie sich und verherrlichten Gott, der solche Gewalt den Menschen gegeben.

9 Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τὸ
und παράγων der Jesus von–dort siehe Mensch sitzt auf das
G2532 G3855 G3588 G2424 G1564 G3708 G0444 G2521 G1909 G3588

τελώνιον, Ματθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς,
τελώνιον Ματθαῖον sagt und sagt ihm folgt–nach mir und steht–auf
G5058 G3156 G3004 G2532 G3004 G0846 G0190 G1473 G2532 G0450

ἠκολούθησεν αὐτῷ.
folgt–nach ihm
G0190 G0846

Und als Jesus von dannen weiterging, sah er einen Menschen am Zollhause sitzen, Matthäus genannt, und er spricht zu ihm: Folge mir nach. Und er stand auf und folgte ihm nach.

10 Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ, πολλοὶ τελῶναι
und wird seiner liegt–zu–Tisch in der Haus und siehe viel Zöllner
G2532 G1096 G0846 G0345 G1722 G3588 G3614 G2532 G3708 G4183 G5057

καὶ ἁμαρτωλοὶ, ἐλθόντες, συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.
und Sünder kommt συνανέκειντο dem Jesus und den Jünger seiner
G2532 G0268 G2064 G4873 G3588 G2424 G2532 G3588 G3101 G0846

Und es geschah, als er in dem Hause zu Tische lag, siehe, da kamen viele Zöllner und Sünder und lagen zu Tische mit Jesu und seinen Jüngern.

11 καὶ ἰδόντες, οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Διὰ τί, μετὰ
und siehe die Pharisäer sagt den Jünger seiner durch was mit
G2532 G3708 G3588 G5330 G3004 G3588 G3101 G0846 G1223 G5101 G3326

τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν?
der Zöllner und Sünder isst der Lehrer deiner
G3588 G5057 G2532 G0268 G2068 G3588 G1320 G4771

Und als die Pharisäer es sahen, sprachen sie zu seinen Jüngern: Warum isset euer Lehrer mit den Zöllnern und Sündern?

12 ὁ δὲ ἀκούσας, εἶπεν, Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ,
der aber hört sagt nicht Bedarf hat die vermag ἰατροῦ
G3588 G1161 G0191 G3004 G3756 G5532 G2192 G3588 G2480 G2395

ἀλλ’ οἱ κακῶς ἔχοντες.
sondern die κακῶς hat
G0235 G3588 G2560 G2192

Als aber Jesus es hörte, sprach er: Die Starken bedürfen nicht eines Arztes, sondern die Kranken.

13 πορευθέντες δὲ, μάθετε τί ἐστιν, Ἔλεος θέλω, καὶ οὐ θυσίαν: οὐ
geht aber lernt was ist Erbarmen will und nicht Opfer nicht
G4198 G1161 G3129 G5101 G1510 G1656 G2309 G2532 G3756 G2378 G3756

γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.
denn kommt ruft gerecht sondern Sünder
G1063 G2064 G2564 G1342 G0235 G0268

Gehet aber hin und lernet, was das ist: "Ich will Barmherzigkeit und nicht Schlachtopfer"; denn ich bin nicht gekommen, Gerechte zu rufen, sondern Sünder.

14 Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, λέγοντες, Διὰ τί ἡμεῖς
dann tritt–heran ihm die Jünger Johannes sagt durch was ich
G5119 G4334 G0846 G3588 G3101 G2491 G3004 G1223 G5101 G1473

καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν ‹πολλά›, οἱ δὲ μαθηταί σου οὐ
und die Pharisäer fastet viel die aber Jünger deiner nicht
G2532 G3588 G5330 G3522 G4183 G3588 G1161 G3101 G4771 G3756

νηστεύουσιν?
fastet
G3522

Dann kommen die Jünger des Johannes zu ihm und sagen: Warum fasten wir und die Pharisäer oft, deine Jünger aber fasten nicht?

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος
und sagt ihnen der Jesus nicht kann die Sohn des νυμφῶνος
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3361 G1410 G3588 G5207 G3588 G3567

πενθεῖν ἐφ’ ὅσον μετ’ αὐτῶν ἐστιν ὁ νυμφίος? ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι
trauert auf so–viel mit ihrer ist der Bräutigam kommt aber Tag
G3996 G1909 G3745 G3326 G0846 G1510 G3588 G3566 G2064 G1161 G2250

ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ’ αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν.
wenn ἀπαρθῇ von ihrer der Bräutigam und dann fastet
G3752 G0522 G0575 G0846 G3588 G3566 G2532 G5119 G3522

Und Jesus sprach zu ihnen: Können etwa die Gefährten des Bräutigams trauern, so lange der Bräutigam bei ihnen ist? Es werden aber Tage kommen, da der Bräutigam von ihnen weggenommen sein wird, und dann werden sie fasten.

16 οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ;
niemand aber legt–Hand–an ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου auf Kleid alt
G3762 G1161 G1911 G1915 G4470 G0046 G1909 G2440 G3820

αἴρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ χεῖρον σχίσμα
hebt–auf denn das πλήρωμα seiner von des Kleid, und χεῖρον σχίσμα
G0142 G1063 G3588 G4138 G0846 G0575 G3588 G2440 G2532 G5501 G4978

γίνεται.
wird
G1096

Niemand aber setzt einen Flicken von neuem Tuch auf ein altes Kleid; denn das Eingesetzte reißt von dem Kleide ab, und der Riß wird ärger.

17 οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς; εἰ δὲ μή ¦γε
auch–nicht wirft Wein Nea in Schlauch alt wenn aber sonst
G3761 G0906 G3631 G3501 G1519 G0779 G3820 G1487 G1161 G1490

ῥήγνυνται οἱ ἀσκοί, καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται, καὶ οἱ ἀσκοὶ
zerreißt die Schlauch und der Wein gießt–aus und die Schlauch
G4486 G3588 G0779 G2532 G3588 G3631 G1632 G2532 G3588 G0779

ἀπόλλυνται. ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινούς, καὶ ἀμφότεροι
geht–verloren sondern wirft Wein Nea in Schlauch neu und beide
G0622 G0235 G0906 G3631 G3501 G1519 G0779 G2537 G2532 G0297

συντηροῦνται.
συντηροῦνται
G4933

Auch tut man nicht neuen Wein in alte Schläuche; sonst zerreißen die Schläuche, und der Wein wird verschüttet, und die Schläuche verderben; sondern man tut neuen Wein in neue Schläuche, und beide werden zusammen erhalten.

18 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς, ἰδοὺ, ἄρχων εἷς ἐλθὼν, προσεκύνει αὐτῷ,
diese seiner redet ihnen siehe Herrscher ein kommt betet–an ihm
G3778 G0846 G2980 G0846 G3708 G0758 G1520 G2064 G4352 G0846

λέγων, ὅτι Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν; ἀλλὰ ἐλθὼν, ἐπίθες τὴν
sagt dass die Tochter meiner jetzt ἐτελεύτησεν sondern kommt legt–auf die
G3004 G3754 G3588 G2364 G1473 G0737 G5053 G0235 G2064 G2007 G3588

χεῖρά σου ἐπ’ αὐτήν, καὶ ζήσεται.
Hand deiner auf sie und lebt
G5495 G4771 G1909 G0846 G2532 G2198

Während er dies zu ihnen redete, siehe, da kam ein Vorsteher herein und warf sich vor ihm nieder und sprach: Meine Tochter ist eben jetzt verschieden; aber komm und lege deine Hand auf sie, und sie wird leben.

19 καὶ ἐγερθεὶς, ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθει αὐτῷ, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
und steht–auf der Jesus folgt–nach ihm und die Jünger seiner
G2532 G1453 G3588 G2424 G0190 G0846 G2532 G3588 G3101 G0846

Und Jesus stand auf und folgte ihm, und seine Jünger.

20 Καὶ ἰδοὺ, γυνὴ αἱμορροοῦσα δώδεκα ἔτη, προσελθοῦσα ὄπισθεν, ἥψατο τοῦ
und siehe Frau Ägypten zwölf Jahr tritt–heran ὄπισθεν berührt des
G2532 G3708 G1135 G0131 G1427 G2094 G4334 G3693 G0680 G3588

κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
κρασπέδου des Kleid seiner
G2899 G3588 G2440 G0846

Und siehe, ein Weib, das zwölf Jahre blutflüssig war, trat von hinten herzu und rührte die Quaste seines Kleides an;

21 ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον ἅψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ,
sagt denn in sich–selbst wenn nur berührt des Kleid seiner
G3004 G1063 G1722 G1438 G1437 G3440 G0680 G3588 G2440 G0846

σωθήσομαι.
rettet
G4982

denn sie sprach bei sich selbst: Wenn ich nur sein Kleid anrühre, so werde ich geheilt werden.

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς, στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτὴν, εἶπεν, Θάρσει, θύγατερ; ἡ
der aber Jesus wendet–sich und siehe sie sagt Θάρσει Tochter die
G3588 G1161 G2424 G4762 G2532 G3708 G0846 G3004 G2293 G2364 G3588

πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
Glaube deiner rettet euch und rettet die Frau von der Stunde jene
G4102 G4771 G4982 G4771 G2532 G4982 G3588 G1135 G0575 G3588 G5610 G1565

Jesus aber wandte sich um, und als er sie sah, sprach er: Sei gutes Mutes, Tochter; dein Glaube hat dich geholfen. Und das Weib war geheilt von jener Stunde an.

23 καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος, καὶ ἰδὼν τοὺς
und kommt der Jesus in die Haus des Herrscher und siehe die
G2532 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588 G3614 G3588 G0758 G2532 G3708 G3588

αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον,
αὐλητὰς und den Volksmenge θορυβούμενον
G0834 G2532 G3588 G3793 G2350

Und als Jesus in das Haus des Vorstehers kam und die Pfeifer und die lärmende Volksmenge sah,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | ἔλεγεν, | Ἀναχωρεῖτε. | οὐ | γὰρ | ἀπέθανεν | τὸ | κοράσιον, | ἀλλὰ | καθεύδει. | |
| | sagt | zieht–sich–zurück | nicht | denn | stirbt | das | κοράσιον | sondern | schläft | |
| | G3004 | G0402 | G3756 | G1063 | G0599 | G3588 | G2877 | G0235 | G2518 | |

| | | |
|---|---|---|
| καὶ | κατεγέλων | αὐτοῦ. |
| und | κατεγέλων | seiner |
| G2532 | G2606 | G0846 |

sprach er: Gehet fort, denn das Mägdlein ist nicht gestorben, sondern es schläft. Und sie verlachten ihn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ὅτε | δὲ | ἐξεβλήθη | ὁ | ὄχλος, | εἰσελθὼν, | ἐκράτησεν | τῆς | χειρὸς | αὐτῆς, |
| | als | aber | treibt–aus | der | Volksmenge | geht–hinein | ergreift | der | Hand | ihrer |
| | G3753 | G1161 | G1544 | G3588 | G3793 | G1525 | G2902 | G3588 | G5495 | G0846 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | ἠγέρθη | τὸ | κοράσιον. |
| und | steht–auf | das | κοράσιον |
| G2532 | G1453 | G3588 | G2877 |

Als aber die Volksmenge hinausgetrieben war, ging er hinein und ergriff sie bei der Hand; und das Mägdlein stand auf.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | καὶ | ἐξῆλθεν | ἡ | φήμη | αὕτη | εἰς | ὅλην | τὴν | γῆν | ἐκείνην. |
| | und | geht–hinaus | die | φήμη | diese | in | ganz | die | Erde | jene |
| | G2532 | G1831 | G3588 | G5345 | G3778 | G1519 | G3650 | G3588 | G1093 | G1565 |

Und das Gerücht hiervon ging aus in jenes ganze Land.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | Καὶ | παράγοντι | ἐκεῖθεν | τῷ | Ἰησοῦ, | ἠκολούθησαν | ‹αὐτῷ› | δύο | τυφλοὶ, |
| | und | παράγοντι | von–dort | dem | Jesus | folgt–nach | ihm | zwei | blind |
| | G2532 | G3855 | G1564 | G3588 | G2424 | G0190 | G0846 | G1417 | G5185 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κράζοντες | καὶ | λέγοντες, | Ἐλέησον | ἡμᾶς, | υἱὸς | Δαυίδ. |
| schreit | und | sagt | erbarmt–sich | mich | Sohn | David |
| G2896 | G2532 | G3004 | G1653 | G1473 | G5207 | G1138 |

Und als Jesus von dannen weiterging, folgten ihm zwei Blinde, welche schrieen und sprachen: Erbarme dich unser, Sohn Davids!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ἐλθόντι | δὲ | εἰς | τὴν | οἰκίαν, | προσῆλθον | αὐτῷ | οἱ | τυφλοί, | καὶ | λέγει |
| | kommt | aber | in | die | Haus | tritt–heran | ihm | die | blind | und | sagt |
| | G2064 | G1161 | G1519 | G3588 | G3614 | G4334 | G0846 | G3588 | G5185 | G2532 | G3004 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | Πιστεύετε | ὅτι | δύναμαι | τοῦτο | ποιῆσαι? | λέγουσιν | αὐτῷ, |
| ihnen | der | Jesus | glaubt | dass | kann | diese | tut | sagt | ihm |
| G0846 | G3588 | G2424 | G4100 | G3754 | G1410 | G3778 | G4160 | G3004 | G0846 |

| | |
|---|---|
| Ναί, | Κύριε. |
| ja | Herr |
| G3483 | G2962 |

Als er aber in das Haus gekommen war, traten die Blinden zu ihm; und Jesus spricht zu ihnen: Glaubet ihr, daß ich dieses tun kann? Sie sagen zu ihm: Ja, Herr.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | τότε | ἥψατο | τῶν | ὀφθαλμῶν | αὐτῶν, | λέγων, | Κατὰ | τὴν | πίστιν | ὑμῶν |
| | dann | berührt | der | Auge | ihrer | sagt | gemäß | die | Glaube | deiner |
| | G5119 | G0680 | G3588 | G3788 | G0846 | G3004 | G2596 | G3588 | G4102 | G4771 |

| | | |
|---|---|---|
| γενηθήτω | ὑμῖν. | |
| wird | euch | |
| G1096 | G4771 | |

Dann rührte er ihre Augen an und sprach: Euch geschehe nach eurem Glauben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | καὶ | ἠνεῴχθησαν | αὐτῶν | οἱ | ὀφθαλμοί; | καὶ | ἐνεβριμήθη | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, |
| | und | öffnet | ihrer | die | Auge | und | ἐνεβριμήθη | ihnen | der | Jesus |
| | G2532 | G0455 | G0846 | G3588 | G3788 | G2532 | G1690 | G0846 | G3588 | G2424 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| λέγων, | Ὁρᾶτε | μηδεὶς | γινωσκέτω. | |
| sagt | siehe | nichts | erkennt | |
| G3004 | G3708 | G3367 | G1097 | |

Und ihre Augen wurden aufgetan; und Jesus bedrohte sie und sprach: Sehet zu, niemand erfahre es!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | οἱ | δὲ | ἐξελθόντες, | διεφήμισαν | αὐτὸν | ἐν | ὅλῃ | τῇ | γῇ | ἐκείνῃ. |
| | die | aber | geht-hinaus | διεφήμισαν | ihn | in | ganz | der | Erde | jene |
| | G3588 | G1161 | G1831 | G1310 | G0846 | G1722 | G3650 | G3588 | G1093 | G1565 |

Sie aber gingen aus und machten ihn ruchbar in jenem ganzen Lande.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | Αὐτῶν | δὲ | ἐξερχομένων, | ἰδοὺ, | προσήνεγκαν | αὐτῷ | ‹ἄνθρωπον› | κωφὸν, | |
| | ihrer | aber | geht-hinaus | siehe | bringt-dar | ihm | Mensch | taub | |
| | G0846 | G1161 | G1831 | G3708 | G4374 | G0846 | G0444 | G2974 | |

| | |
|---|---|
| δαιμονιζόμενον. | |
| besessen | |
| G1139 | |

Als sie aber weggingen, siehe, da brachten sie einen stummen Menschen zu ihm, der besessen war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | καὶ | ἐκβληθέντος | τοῦ | δαιμονίου, | ἐλάλησεν | ὁ | κωφός. | καὶ | ἐθαύμασαν | οἱ |
| | und | treibt-aus | des | Dämon | redet | der | taub | und | staunt | die |
| | G2532 | G1544 | G3588 | G1140 | G2980 | G3588 | G2974 | G2532 | G2296 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὄχλοι, | λέγοντες, | Οὐδέποτε | ἐφάνη | οὕτως | ἐν | τῷ | Ἰσραήλ. |
| Volksmenge | sagt | niemals | erscheint | so | in | dem | Israel |
| G3793 | G3004 | G3763 | G5316 | G3779 | G1722 | G3588 | G2474 |

Und als der Dämon ausgetrieben war, redete der Stumme. Und die Volksmengen verwunderten sich und sprachen: Niemals ward es also in Israel gesehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | οἱ | δὲ | Φαρισαῖοι | ἔλεγον, | Ἐν | τῷ | ἄρχοντι | τῶν | δαιμονίων | ἐκβάλλει |
| | die | aber | Pharisäer | sagt | in | dem | Herrscher | der | Dämon | treibt-aus |
| | G3588 | G1161 | G5330 | G3004 | G1722 | G3588 | G0758 | G3588 | G1140 | G1544 |

| | |
|---|---|
| τὰ | δαιμόνια. |
| die | Dämon |
| G3588 | G1140 |

Die Pharisäer aber sagten: Er treibt die Dämonen aus durch den Obersten der Dämonen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | Καὶ | περιῆγεν | ὁ | Ἰησοῦς | τὰς | πόλεις | πάσας | καὶ | τὰς | κώμας, |
| | und | περιῆγεν | der | Jesus | die | Stadt | alle | und | die | Dorf |
| | G2532 | G4013 | G3588 | G2424 | G3588 | G4172 | G3956 | G2532 | G3588 | G2968 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διδάσκων | ἐν | ταῖς | συναγωγαῖς | αὐτῶν, | καὶ | κηρύσσων | τὸ | εὐαγγέλιον | τῆς | βασιλείας, |
| lehrt | in | den | Synagoge | ihrer | und | verkündet | das | Evangelium | der | Reich |
| G1321 | G1722 | G3588 | G4864 | G0846 | G2532 | G2784 | G3588 | G2098 | G3588 | G0932 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | θεραπεύων | πᾶσαν | νόσον | καὶ | πᾶσαν | μαλακίαν. |
| und | heilt | alle | Krankheit | und | alle | Krankheit |
| G2532 | G2323 | G3956 | G3554 | G2532 | G3956 | G3119 |

Und Jesus zog umher durch alle Städte und Dörfer und lehrte in ihren Synagogen und predigte das Evangelium des Reiches und heilte jede Krankheit und jedes Gebrechen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | Ἰδὼν | δὲ | τοὺς | ὄχλους, | ἐσπλαγχνίσθη | περὶ | αὐτῶν, | ὅτι | ἦσαν | ἐσκυλμένοι | |
| | siehe | aber | die | Volksmenge | hat–Mitleid | über | ihrer | dass | ist | ἐσκυλμένοι | |
| | G3708 | G1161 | G3588 | G3793 | G4697 | G4012 | G0846 | G3754 | G1510 | G4660 | |
| | καὶ | ἐρριμμένοι, | ὡσεὶ | πρόβατα | μὴ | ἔχοντα | ποιμένα. | | | | |
| | und | ἐρριμμένοι | etwa | Schaf | nicht | hat | Hirte | | | | |
| | G2532 | G4496 | G5616 | G4263 | G3361 | G2192 | G4166 | | | | |

Als er aber die Volksmengen sah, wurde er innerlich bewegt über sie, weil sie erschöpft und verschmachtet waren wie Schafe, die keinen Hirten haben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | τότε | λέγει | τοῖς | μαθηταῖς | αὐτοῦ, | Ὁ | μὲν | θερισμὸς | πολύς, | οἱ | δὲ |
| | dann | sagt | den | Jünger | seiner | der | zwar | Ernte | viel | die | aber |
| | G5119 | G3004 | G3588 | G3101 | G0846 | G3588 | G3303 | G2326 | G4183 | G3588 | G1161 |
| | ἐργάται | ὀλίγοι; | | | | | | | | | |
| | ἐργάται | wenig | | | | | | | | | |
| | G2040 | G3641 | | | | | | | | | |

Dann spricht er zu seinen Jüngern: Die Ernte zwar ist groß, der Arbeiter aber sind wenige;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | δεήθητε | οὖν | τοῦ | Κυρίου | τοῦ | θερισμοῦ, | ὅπως | ἐκβάλῃ | ἐργάτας | εἰς | τὸν |
| | bittet | nun | des | Herr | des | Ernte | damit | treibt–aus | ἐργάτας | in | den |
| | G1189 | G3767 | G3588 | G2962 | G3588 | G2326 | G3704 | G1544 | G2040 | G1519 | G3588 |
| | θερισμὸν | αὐτοῦ. | | | | | | | | | |
| | Ernte | seiner | | | | | | | | | |
| | G2326 | G0846 | | | | | | | | | |

bittet nun den Herrn der Ernte, daß er die Arbeiter aussende in seine Ernte.

## Chapter 10

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | προσκαλεσάμενος | τοὺς | δώδεκα | μαθητὰς | αὐτοῦ, | ἔδωκεν | αὐτοῖς | ἐξουσίαν | | |
| | und | ruft–herbei | die | zwölf | Jünger | seiner | gibt | ihnen | Vollmacht | | |
| | G2532 | G4341 | G3588 | G1427 | G3101 | G0846 | G1325 | G0846 | G1849 | | |
| | πνευμάτων | ἀκαθάρτων, | ὥστε | ἐκβάλλειν | αὐτὰ, | καὶ | θεραπεύειν | πᾶσαν | νόσον | | |
| | Geist | unrein | so–dass | treibt–aus | sie | und | heilt | alle | Krankheit | | |
| | G4151 | G0169 | G5620 | G1544 | G0846 | G2532 | G2323 | G3956 | G3554 | | |
| | καὶ | πᾶσαν | μαλακίαν. | | | | | | | | |
| | und | alle | Krankheit | | | | | | | | |
| | G2532 | G3956 | G3119 | | | | | | | | |

Und als er seine zwölf Jünger herzugerufen hatte, gab er ihnen Gewalt über unreine Geister, um sie auszutreiben, und jede Krankheit und jedes Gebrechen zu heilen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | Τῶν | δὲ | δώδεκα | ἀποστόλων | τὰ | ὀνόματά | ἐστιν | ταῦτα: | πρῶτος | Σίμων, | ὁ |
| | der | aber | zwölf | Apostel | die | Name | ist | diese | erster | Simon | der |
| | G3588 | G1161 | G1427 | G0652 | G3588 | G3686 | G1510 | G3778 | G4413 | G4613 | G3588 |
| | λεγόμενος | Πέτρος, | καὶ | Ἀνδρέας, | ὁ | ἀδελφὸς | αὐτοῦ; | καὶ | Ἰάκωβος | ὁ | τοῦ |
| | sagt | Petrus | und | Andreas | der | Bruder | seiner | und | Jakobus | der | des |
| | G3004 | G4074 | G2532 | G0406 | G3588 | G0080 | G0846 | G2532 | G2385 | G3588 | G3588 |
| | Ζεβεδαίου, | καὶ | Ἰωάννης | ὁ | ἀδελφὸς | αὐτοῦ; | | | | | |
| | Zebedäus | und | Johannes | der | Bruder | seiner | | | | | |
| | G2199 | G2532 | G2491 | G3588 | G0080 | G0846 | | | | | |

Die Namen der zwölf Apostel aber sind diese: Der erste, Simon, der Petrus genannt wird, und Andreas, sein Bruder; Jakobus, der Sohn des Zebedäus, und Johannes, sein Bruder;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Φίλιππος, | καὶ | Βαρθολομαῖος; | Θωμᾶς, | καὶ | Μαθθαῖος | ὁ | τελώνης; | Ἰάκωβος | |
| | Philippus | und | Bartholomäus | Θωμᾶς | und | Μαθθαῖος | der | Zöllner | Jakobus | |
| | G5376 | G2532 | G0918 | G2381 | G2532 | G3156 | G3588 | G5057 | G2385 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | τοῦ | Ἁλφαίου, | καὶ | Θαδδαῖος; | |
| der | des | Ἁλφαίου | und | Θαδδαῖος | |
| G3588 | G3588 | G0256 | G2532 | G2280 | |

Philippus und Bartholomäus; Thomas und Matthäus, der Zöllner; Jakobus, der Sohn des Alphäus, und Lebbäus, der zubenamt war Thaddäus;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Σίμων | ὁ | Κανανᾶιος, | καὶ | Ἰούδας | ὁ | Ἰσκαριώτης, | ὁ | καὶ | παραδοὺς |
| | Simon | der | Κανανᾶιος | und | Judas | der | Iskariot | der | und | übergibt |
| | G4613 | G3588 | G2581 | G2532 | G2455 | G3588 | G2469 | G3588 | G2532 | G3860 |

| | |
|---|---|
| αὐτόν. | |
| ihn | |
| G0846 | |

Simon, der Kananäer, und Judas, der Iskariot, der ihn auch überlieferte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Τούτους | τοὺς | δώδεκα | ἀπέστειλεν | ὁ | Ἰησοῦς, | παραγγείλας | αὐτοῖς, | λέγων, | Εἰς |
| | diese | die | zwölf | sendet | der | Jesus | befiehlt | ihnen | sagt | in |
| | G3778 | G3588 | G1427 | G0649 | G3588 | G2424 | G3853 | G0846 | G3004 | G1519 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁδὸν | ἐθνῶν | μὴ | ἀπέλθητε, | καὶ | εἰς | πόλιν | Σαμαριτῶν | μὴ | εἰσέλθητε; |
| Weg | Volk | nicht | geht–weg | und | in | Stadt | Σαμαριτῶν | nicht | geht–hinein |
| G3598 | G1484 | G3361 | G0565 | G2532 | G1519 | G4172 | G4541 | G3361 | G1525 |

Diese zwölf sandte Jesus aus und befahl ihnen und sprach: Gehet nicht auf einen Weg der Nationen, und gehet nicht in eine Stadt der Samariter;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | πορεύεσθε | δὲ | μᾶλλον | πρὸς | τὰ | πρόβατα | τὰ | ἀπολωλότα | οἴκου | Ἰσραήλ. |
| | geht | aber | mehr | zu | die | Schaf | die | geht–verloren | Haus | Israel |
| | G4198 | G1161 | G3123 | G4314 | G3588 | G4263 | G3588 | G0622 | G3624 | G2474 |

gehet aber vielmehr zu den verlorenen Schafen des Hauses Israel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | πορευόμενοι | δὲ | κηρύσσετε, | λέγοντες, | ὅτι | Ἤγγικεν | ἡ | βασιλεία | τῶν |
| | geht | aber | verkündet | sagt | dass | naht | die | Reich | der |
| | G4198 | G1161 | G2784 | G3004 | G3754 | G1448 | G3588 | G0932 | G3588 |

| | |
|---|---|
| οὐρανῶν. | |
| Himmel | |
| G3772 | |

Indem ihr aber hingehet, prediget und sprechet: Das Reich der Himmel ist nahe gekommen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἀσθενοῦντας | θεραπεύετε, | νεκροὺς | ἐγείρετε, | λεπροὺς | καθαρίζετε, | δαιμόνια | |
| | ist–schwach | heilt | tot | steht–auf | Aussätziger | reinigt | Dämon | |
| | G0770 | G2323 | G3498 | G1453 | G3015 | G2511 | G1140 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐκβάλλετε; | δωρεὰν | ἐλάβετε, | δωρεὰν | δότε. |
| treibt–aus | δωρεὰν | nimmt | δωρεὰν | gibt |
| G1544 | G1432 | G2983 | G1432 | G1325 |

Heilet Kranke, wecket Tote auf, reiniget Aussätzige, treibet Dämonen aus; umsonst habt ihr empfangen, umsonst gebet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Μὴ | κτήσησθε | χρυσὸν, | μηδὲ | ἄργυρον, | μηδὲ | χαλκὸν | εἰς | τὰς | ζώνας |
| | nicht | κτήσησθε | Gold | und–nicht | ἄργυρον | und–nicht | χαλκὸν | in | die | ζώνας |
| | G3361 | G2932 | G5557 | G3366 | G0696 | G3366 | G5475 | G1519 | G3588 | G2223 |

| |
|---|
| ὑμῶν, |
| deiner |
| G4771 |

Verschaffet euch nicht Gold noch Silber noch Kupfer in eure Gürtel,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | μὴ | πήραν | εἰς | ὁδὸν, | μηδὲ | δύο | χιτῶνας, | μηδὲ | ὑποδήματα, |
| | nicht | πήραν | in | Weg | und–nicht | zwei | Untergewand | und–nicht | Sandale |
| | G3361 | G4082 | G1519 | G3598 | G3366 | G1417 | G5509 | G3366 | G5266 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μηδὲ | ῥάβδον: | ἄξιος | γὰρ | ὁ | ἐργάτης | τῆς | τροφῆς | αὐτοῦ. |
| und–nicht | Stab | würdig | denn | der | ἐργάτης | der | Speise | seiner |
| G3366 | G4464 | G0514 | G1063 | G3588 | G2040 | G3588 | G5160 | G0846 |

keine Tasche auf den Weg, noch zwei Leibröcke, noch Sandalen, noch einen Stab; denn der Arbeiter ist seiner Nahrung wert.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | εἰς | ἣν | δ’ | ἂν | πόλιν | ἢ | κώμην | εἰσέλθητε, | ἐξετάσατε | τίς | ἐν | αὐτῇ |
| | in | die | aber | – | Stadt | oder | Dorf | geht–hinein | ἐξετάσατε | was | in | ihr |
| | G1519 | G3739 | G1161 | G0302 | G4172 | G2228 | G2968 | G1525 | G1833 | G5101 | G1722 | G0846 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄξιός | ἐστιν, | κἀκεῖ | μείνατε | ἕως | ἂν | ἐξέλθητε. |
| würdig | ist | und–dort | bleibt | bis | – | geht–hinaus |
| G0514 | G1510 | G2546 | G3306 | G2193 | G0302 | G1831 |

In welche Stadt aber oder in welches Dorf irgend ihr eintretet, erforschet, wer darin würdig ist; und daselbst bleibet, bis ihr weggehet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | εἰσερχόμενοι | δὲ | εἰς | τὴν | οἰκίαν, | ἀσπάσασθε | αὐτήν. |
| | geht–hinein | aber | in | die | Haus | verabschiedet | sie |
| | G1525 | G1161 | G1519 | G3588 | G3614 | G0782 | G0846 |

Wenn ihr aber in das Haus eintretet, so grüßet es.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | ἐὰν | μὲν | ᾖ | ἡ | οἰκία | ἀξία, | ἐλθάτω | ἡ | εἰρήνη | ὑμῶν | ἐπ’ |
| | und | wenn | zwar | ist | die | Haus | würdig | kommt | die | Frieden | deiner | auf |
| | G2532 | G1437 | G3303 | G1510 | G3588 | G3614 | G0514 | G2064 | G3588 | G1515 | G4771 | G1909 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτήν; | ἐὰν | δὲ | μὴ | ᾖ | ἀξία, | ἡ | εἰρήνη | ὑμῶν | πρὸς | ὑμᾶς |
| sie | wenn | aber | nicht | ist | würdig | die | Frieden | deiner | zu | euch |
| G0846 | G1437 | G1161 | G3361 | G1510 | G0514 | G3588 | G1515 | G4771 | G4314 | G4771 |

| |
|---|
| ἐπιστραφήτω. |
| kehrt–um |
| G1994 |

Und wenn nun das Haus würdig ist, so komme euer Friede auf dasselbe; wenn es aber nicht würdig ist, so wende sich euer Friede zu euch zurück.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | ὃς | ἂν | μὴ | δέξηται | ὑμᾶς, | μηδὲ | ἀκούσῃ | τοὺς | λόγους | ὑμῶν, | |
| | und | das | – | nicht | nimmt–auf | euch | und–nicht | hört | die | Wort | deiner | |
| | G2532 | G3739 | G0302 | G3361 | G1209 | G4771 | G3366 | G0191 | G3588 | G3056 | G4771 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐξερχόμενοι | ἔξω | τῆς | οἰκίας | ἢ | τῆς | πόλεως | ἐκείνης, | ἐκτινάξατε | τὸν | |
| geht–hinaus | außerhalb | der | Haus | oder | der | Stadt | jene | ἐκτινάξατε | den | |
| G1831 | G1854 | G3588 | G3614 | G2228 | G3588 | G4172 | G1565 | G1621 | G3588 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| κονιορτὸν | τῶν | ποδῶν | ὑμῶν. |
| κονιορτὸν | der | Fuß | deiner |
| G2868 | G3588 | G4228 | G4771 |

Und wer irgend euch nicht aufnehmen, noch eure Worte hören wird, gehet hinaus aus jenem Hause oder jener Stadt und schüttelt den Staub von euren Füßen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ἀνεκτότερον | ἔσται | γῇ | Σοδόμων | καὶ | Γομόρρων | ἐν | ἡμέρᾳ | |
| | amen | sagt | euch | ἀνεκτότερον | ist | Erde | Σοδόμων | und | Γομόρρων | in | Tag | |
| | G0281 | G3004 | G4771 | G0414 | G1510 | G1093 | G4670 | G2532 | G1116 | G1722 | G2250 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| κρίσεως, | ἢ | τῇ | πόλει | ἐκείνῃ. | |
| Gericht | oder | der | Stadt | jene | |
| G2920 | G2228 | G3588 | G4172 | G1565 | |

Wahrlich, ich sage euch, es wird dem Lande von Sodom und Gomorra erträglicher ergehen am Tage des Gerichts als jener Stadt.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | Ἰδοὺ, | ἐγὼ | ἀποστέλλω | ὑμᾶς | ὡς | πρόβατα | ἐν | μέσῳ | λύκων: | γίνεσθε | οὖν | |
| | siehe | ich | sendet | euch | wie | Schaf | in | Mitte | λύκων | wird | nun | |
| | G3708 | G1473 | G0649 | G4771 | G5613 | G4263 | G1722 | G3319 | G3074 | G1096 | G3767 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φρόνιμοι | ὡς | οἱ | ὄφεις, | καὶ | ἀκέραιοι | ὡς | αἱ | περιστεραί. | |
| klug | wie | die | Schlange | und | ἀκέραιοι | wie | die | Taube | |
| G5429 | G5613 | G3588 | G3789 | G2532 | G0185 | G5613 | G3588 | G4058 | |

Siehe, ich sende euch wie Schafe inmitten von Wölfen; so seid nun klug wie die Schlangen und einfältig wie die Tauben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | Προσέχετε | δὲ | ἀπὸ | τῶν | ἀνθρώπων; | παραδώσουσιν | γὰρ | ὑμᾶς | εἰς | συνέδρια, | |
| | gibt–acht | aber | von | der | Mensch | übergibt | denn | euch | in | Synedrium | |
| | G4337 | G1161 | G0575 | G3588 | G0444 | G3860 | G1063 | G4771 | G1519 | G4892 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐν | ταῖς | συναγωγαῖς | αὐτῶν, | μαστιγώσουσιν | ὑμᾶς: | |
| und | in | den | Synagoge | ihrer | μαστιγώσουσιν | euch | |
| G2532 | G1722 | G3588 | G4864 | G0846 | G3146 | G4771 | |

Hütet euch aber vor den Menschen; denn sie werden euch an Synedrien überliefern und in ihren Synagogen euch geißeln;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καὶ | ἐπὶ | ἡγεμόνας | δὲ, | καὶ | βασιλεῖς | ἀχθήσεσθε, | ἕνεκεν | ἐμοῦ, | εἰς | |
| | und | auf | Statthalter | aber | und | König | führt | wegen | meiner | in | |
| | G2532 | G1909 | G2232 | G1161 | G2532 | G0935 | G0071 | G1752 | G1473 | G1519 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| μαρτύριον | αὐτοῖς | καὶ | τοῖς | ἔθνεσιν. | |
| μαρτύριον | ihnen | und | den | Volk | |
| G3142 | G0846 | G2532 | G3588 | G1484 | |

und auch vor Statthalter und Könige werdet ihr geführt werden um meinetwillen, ihnen und den Nationen zum Zeugnis.

19 ὅταν δὲ παραδῶσιν ὑμᾶς, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί λαλήσητε:
wenn aber übergibt euch nicht sorgt–sich wie oder was redet
G3752 G1161 G3860 G4771 G3361 G3309 G4459 G2228 G5101 G2980

δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί λαλήσητε.
gibt denn euch in jene der Stunde was redet
G1325 G1063 G4771 G1722 G1565 G3588 G5610 G5101 G2980

Wenn sie euch aber überliefern, so seid nicht besorgt, wie oder was ihr reden sollt; denn es wird euch in jener Stunde gegeben werden, was ihr reden sollt.

20 οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τοῦ Πατρὸς
nicht denn ihr ist die redet sondern das Geist des Vater
G3756 G1063 G4771 G1510 G3588 G2980 G0235 G3588 G4151 G3588 G3962

ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν.
deiner das redet in euch
G4771 G3588 G2980 G1722 G4771

Denn nicht ihr seid die Redenden, sondern der Geist eures Vaters, der in euch redet.

21 παραδώσει δὲ ἀδελφὸς, ἀδελφὸν εἰς θάνατον; καὶ πατὴρ, τέκνον. καὶ
übergibt aber Bruder Bruder in Tod und Vater Kind und
G3860 G1161 G0080 G0080 G1519 G2288 G2532 G3962 G5043 G2532

ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
ἐπαναστήσονται Kind auf Eltern und tötet sie
G1881 G5043 G1909 G1118 G2532 G2289 G0846

Es wird aber der Bruder den Bruder zum Tode überliefern, und der Vater das Kind; und Kinder werden sich erheben wider die Eltern und sie zum Tode bringen.

22 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου; ὁ δὲ
und ist hasst von alle durch das Name meiner der aber
G2532 G1510 G3404 G5259 G3956 G1223 G3588 G3686 G1473 G3588 G1161

ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
harrt–aus in Steuer diese rettet
G5278 G1519 G5056 G3778 G4982

Und ihr werdet von allen gehaßt werden um meines Namens willen. Wer aber ausharrt bis ans Ende, dieser wird errettet werden.

23 ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν
wenn aber verfolgt euch in der Stadt diese flieht in die anderer
G3752 G1161 G1377 G4771 G1722 G3588 G4172 G3778 G5343 G1519 G3588 G2087

ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις τοῦ Ἰσραὴλ, ἕως
amen denn sagt euch nicht nicht vollendet die Stadt des Israel bis
G0281 G1063 G3004 G4771 G3756 G3361 G5055 G3588 G4172 G3588 G2474 G2193

‹ἂν› ἔλθῃ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
– kommt der Sohn des Mensch
G0302 G2064 G3588 G5207 G3588 G0444

Wenn sie euch aber verfolgen in dieser Stadt, so fliehet in die andere; denn wahrlich, ich sage euch, ihr werdet mit den Städten Israels nicht zu Ende sein, bis der Sohn des Menschen gekommen sein wird.

24 Οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον, οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν
nicht ist Jünger für den Lehrer, auch–nicht Knecht für den
G3756 G1510 G3101 G5228 G3588 G1320 G3761 G1401 G5228 G3588

κύριον αὐτοῦ.
Herr seiner
G2962 G0846

Ein Jünger ist nicht über den Lehrer, und ein Knecht nicht über seinen Herrn.

25 ἀρκετὸν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ, καὶ ὁ
ἀρκετὸν dem Jünger damit wird wie der Lehrer seiner, und der
G0713 G3588 G3101 G2443 G1096 G5613 G3588 G1320 G0846 G2532 G3588

δοῦλος ὡς ὁ κύριος αὐτοῦ. εἰ τὸν οἰκοδεσπότην Βεελζεβοὺλ ἐπεκάλεσαν,
Knecht wie der Herr seiner wenn den Hausherr Beelzebul ruft–an
G1401 G5613 G3588 G2962 G0846 G1487 G3588 G3617 G0954 G1941

πόσῳ μᾶλλον τοὺς οἰκιακοὺς αὐτοῦ?
wie–viel mehr die oἰκιακοὺς seiner
G4214 G3123 G3588 G3615 G0846

Es ist dem Jünger genug, daß er sei wie sein Lehrer, und der Knecht wie sein Herr. Wenn sie den Hausherrn Beelzebub genannt haben, wieviel mehr seine Hausgenossen!

26 μὴ οὖν φοβηθῆτε αὐτούς; οὐδὲν γάρ ἐστιν κεκαλυμμένον ὃ οὐκ
nicht nun fürchtet sie niemand denn ist bedeckt das nicht
G3361 G3767 G5399 G0846 G3762 G1063 G1510 G2572 G3739 G3756

ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται.
offenbart und verborgen das nicht erkennt
G0601 G2532 G2927 G3739 G3756 G1097

Fürchtet euch nun nicht vor ihnen. Denn es ist nichts verdeckt, was nicht aufgedeckt, und verborgen, was nicht kundwerden wird.

27 ὃ λέγω ὑμῖν ἐν τῇ σκοτίᾳ, εἴπατε ἐν τῷ φωτί; καὶ ὃ εἰς
das sagt euch in der σκοτίᾳ sagt in dem Licht und das in
G3739 G3004 G4771 G1722 G3588 G4653 G3004 G1722 G3588 G5457 G2532 G3739 G1519

τὸ οὖς ἀκούετε, κηρύξατε ἐπὶ τῶν δωμάτων.
das Ohr hört verkündet auf der Dach
G3588 G3775 G0191 G2784 G1909 G3588 G1430

Was ich euch sage in der Finsternis, redet in dem Lichte, und was ihr höret ins Ohr, rufet aus auf den Dächern.

28 καὶ μὴ φοβεῖσθε ἀπὸ τῶν ἀποκτεννόντων τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν
und nicht fürchtet von der tötet das Leib die aber Seele
G2532 G3361 G5399 G0575 G3588 G0615 G3588 G4983 G3588 G1161 G5590

μὴ δυναμένων ἀποκτεῖναι; φοβεῖσθε δὲ μᾶλλον τὸν δυνάμενον καὶ ψυχὴν
nicht kann tötet fürchtet aber mehr den kann und Seele
G3361 G1410 G0615 G5399 G1161 G3123 G3588 G1410 G2532 G5590

καὶ σῶμα ἀπολέσαι ἐν γεέννῃ.
und Leib geht–verloren in Gehenna
G2532 G4983 G0622 G1722 G1067

Und fürchtet euch nicht vor denen, die den Leib töten, die Seele aber nicht zu töten vermögen; fürchtet aber vielmehr den, der sowohl Seele als Leib zu verderben vermag in der Hölle.

29 οὐχὶ δύο στρουθία ἀσσαρίου πωλεῖται? καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ πεσεῖται
nicht zwei στρουθία ἀσσαρίου verkauft und ein aus ihrer nicht fällt
G3780 G1417 G4765 G0787 G4453 G2532 G1520 G1537 G0846 G3756 G4098

ἐπὶ τὴν γῆν, ἄνευ τοῦ Πατρὸς ὑμῶν.
auf die Erde ἄνευ des Vater deiner
G1909 G3588 G1093 G0427 G3588 G3962 G4771

Werden nicht zwei Sperlinge um einen Pfennig verkauft? Und nicht einer von ihnen fällt auf die Erde ohne euren Vater;

30 ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς πᾶσαι ἠριθμημέναι εἰσίν.
deiner aber und die Haar der Haupt alle ἠριθμημέναι ist
G4771 G1161 G2532 G3588 G2359 G3588 G2776 G3956 G0705 G1510

an euch aber sind selbst die Haare des Hauptes alle gezählt.

31 μὴ οὖν φοβεῖσθε; πολλῶν στρουθίων διαφέρετε ὑμεῖς.
nicht nun fürchtet viel στρουθίων unterscheidet ihr
G3361 G3767 G5399 G4183 G4765 G1308 G4771

Fürchtet euch nun nicht; ihr seid vorzüglicher als viele Sperlinge.

32 Πᾶς οὖν ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων,
alle nun wer–auch bekennt in mir vor der Mensch
G3956 G3767 G3748 G3670 G1722 G1473 G1715 G3588 G0444

ὁμολογήσω κἀγὼ ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τοῦ Πατρός μου τοῦ ἐν τοῖς
bekennt auch–ich in ihm vor des Vater meiner des in den
G3670 G2504 G1722 G0846 G1715 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3588

οὐρανοῖς.
Himmel
G3772

Ein jeder nun, der mich vor den Menschen bekennen wird, den werde auch ich bekennen vor meinem Vater, der in den Himmeln ist.

33 ὅστις δ’ ἂν ἀρνήσηταί με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι
wer–auch aber – verleugnet mich vor der Mensch verleugnet
G3748 G1161 G0302 G0720 G1473 G1715 G3588 G0444 G0720

κἀγὼ αὐτὸν ἔμπροσθεν τοῦ Πατρός μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
auch–ich ihn vor des Vater meiner des in den Himmel
G2504 G0846 G1715 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3588 G3772

Wer aber irgend mich vor den Menschen verleugnen wird, den werde auch ich verleugnen vor meinem Vater, der in den Himmeln ist.

34 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν; οὐκ ἦλθον
nicht meint dass kommt wirft Frieden auf die Erde nicht kommt
G3361 G3543 G3754 G2064 G0906 G1515 G1909 G3588 G1093 G3756 G2064

βαλεῖν εἰρήνην, ἀλλὰ μάχαιραν.
wirft Frieden sondern Schwert
G0906 G1515 G0235 G3162

Wähnet nicht, daß ich gekommen sei, Frieden auf die Erde zu bringen; ich bin nicht gekommen, Frieden zu bringen, sondern das Schwert.

35 ἦλθον γὰρ διχάσαι ἄνθρωπον κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ θυγατέρα
kommt denn διχάσαι Mensch gemäß des Vater seiner und Tochter
G2064 G1063 G1369 G0444 G2596 G3588 G3962 G0846 G2532 G2364

κατὰ τῆς μητρὸς αὐτῆς, καὶ νύμφην κατὰ τῆς πενθερᾶς αὐτῆς.
gemäß der Mutter ihrer und νύμφην gemäß der πενθερᾶς ihrer
G2596 G3588 G3384 G0846 G2532 G3565 G2596 G3588 G3994 G0846

Denn ich bin gekommen, den Menschen zu entzweien mit seinem Vater, und die Tochter mit ihrer Mutter, und die Schwiegertochter mit ihrer Schwiegermutter;

36 καὶ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ.
und Feind des Mensch die οἰκιακοὶ seiner
G2532 G2190 G3588 G0444 G3588 G3615 G0846

und des Menschen Feinde werden seine eigenen Hausgenossen sein.

37 Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμὲ, οὐκ ἔστιν μου ἄξιος; καὶ
der liebt Vater oder Mutter für mich nicht ist meiner würdig und
G3588 G5368 G3962 G2228 G3384 G5228 G1473 G3756 G1510 G1473 G0514 G2532

ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμὲ, οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.
der liebt Sohn oder Tochter für mich nicht ist meiner würdig
G3588 G5368 G5207 G2228 G2364 G5228 G1473 G3756 G1510 G1473 G0514

Wer Vater oder Mutter mehr liebt als mich, ist meiner nicht würdig; und wer Sohn oder Tochter mehr liebt als mich, ist meiner nicht würdig;

38 καὶ ὃς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου,
und das nicht nimmt den Kreuz seiner und folgt–nach hinter meiner
G2532 G3739 G3756 G2983 G3588 G4716 G0846 G2532 G0190 G3694 G1473

οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.
nicht ist meiner würdig
G3756 G1510 G1473 G0514

und wer nicht sein Kreuz aufnimmt und mir nachfolgt, ist meiner nicht würdig.

39 ὁ εὑρὼν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν; καὶ ὁ ἀπολέσας
der findet die Seele seiner geht–verloren sie und der geht–verloren
G3588 G2147 G3588 G5590 G0846 G0622 G0846 G2532 G3588 G0622

τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ εὑρήσει αὐτήν.
die Seele seiner wegen meiner findet sie
G3588 G5590 G0846 G1752 G1473 G2147 G0846

Wer sein Leben findet, wird es verlieren, und wer sein Leben verliert um meinetwillen, wird es finden.

40 Ὁ δεχόμενος ὑμᾶς, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὁ ἐμὲ δεχόμενος, δέχεται
der nimmt–auf euch mich nimmt–auf und der mich nimmt–auf nimmt–auf
G3588 G1209 G4771 G1473 G1209 G2532 G3588 G1473 G1209 G1209

τὸν ἀποστείλαντά με.
den sendet mich
G3588 G0649 G1473

Wer euch aufnimmt, nimmt mich auf, und wer mich aufnimmt, nimmt den auf, der mich gesandt hat.

41 ὁ der G3588 δεχόμενος nimmt–auf G1209 προφήτην Prophet G4396 εἰς in G1519 ὄνομα Name G3686 προφήτου, Prophet G4396 μισθὸν Lohn G3408 προφήτου Prophet G4396 λήμψεται; nimmt G2983

καὶ und G2532 ὁ der G3588 δεχόμενος nimmt–auf G1209 δίκαιον gerecht G1342 εἰς in G1519 ὄνομα Name G3686 δικαίου, gerecht G1342 μισθὸν Lohn G3408 δικαίου gerecht G1342 λήμψεται. nimmt G2983

Wer einen Propheten aufnimmt in eines Propheten Namen, wird eines Propheten Lohn empfangen; und wer einen Gerechten aufnimmt in eines Gerechten Namen, wird eines Gerechten Lohn empfangen.

42 καὶ und G2532 ὃς das G3739 ἂν – G0302 ποτίσῃ gibt–zu–trinken G4222 ἕνα ein G1520 τῶν der G3588 μικρῶν klein G3398 τούτων diese G3778 ποτήριον Becher G4221 ψυχροῦ, ψυχροῦ G5593

μόνον nur G3440 εἰς in G1519 ὄνομα Name G3686 μαθητοῦ, Jünger G3101 ἀμὴν amen G0281 λέγω sagt G3004 ὑμῖν, euch G4771 οὐ nicht G3756 μὴ nicht G3361 ἀπολέσῃ geht–verloren G0622 τὸν den G3588

μισθὸν Lohn G3408 αὐτοῦ. seiner G0846

Und wer irgend einen dieser Kleinen nur mit einem Becher kalten Wassers tränken wird in eines Jüngers Namen, wahrlich, ich sage euch, er wird seinen Lohn nicht verlieren.

## Chapter 11

1 Καὶ und G2532 ἐγένετο wird G1096 ὅτε als G3753 ἐτέλεσεν vollendet G5055 ὁ der G3588 Ἰησοῦς Jesus G2424 διατάσσων ordnet–an G1299 τοῖς den G3588 δώδεκα zwölf G1427 μαθηταῖς Jünger G3101

αὐτοῦ, seiner G0846 μετέβη geht–weiter G3327 ἐκεῖθεν von–dort G1564 τοῦ des G3588 διδάσκειν lehrt G1321 καὶ und G2532 κηρύσσειν verkündet G2784 ἐν in G1722 ταῖς den G3588 πόλεσιν Stadt G4172

αὐτῶν. ihrer G0846

Und es geschah, als Jesus seine Befehle an seine zwölf Jünger vollendet hatte, ging er von dannen hinweg, um in ihren Städten zu lehren und zu predigen.

2 Ὁ der G3588 δὲ aber G1161 Ἰωάννης, Johannes G2491 ἀκούσας hört G0191 ἐν in G1722 τῷ dem G3588 δεσμωτηρίῳ δεσμωτηρίῳ G1201 τὰ die G3588 ἔργα Werk G2041 τοῦ des G3588 Χριστοῦ, Christus G5547

πέμψας sendet G3992 διὰ durch G1223 τῶν der G3588 μαθητῶν Jünger G3101 αὐτοῦ, seiner G0846

Als aber Johannes im Gefängnis die Werke des Christus hörte, sandte er durch seine Jünger

3 εἶπεν sagt G3004 αὐτῷ, ihm G0846 Σὺ ihr G4771 εἶ ist G1510 ὁ der G3588 ἐρχόμενος, kommt G2064 ἢ oder G2228 ἕτερον anderer G2087 προσδοκῶμεν? erwartet G4328

und ließ ihm sagen: Bist du der Kommende, oder sollen wir auf einen anderen warten?

4 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ
und antwortet der Jesus sagt ihnen geht berichtet Johannes
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G4198 G0518 G2491

ἃ ἀκούετε καὶ βλέπετε:
das hört und sieht
G3739 G0191 G2532 G0991

Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Gehet hin und verkündet Johannes, was ihr höret und sehet:

5 τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, καὶ χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται, καὶ
blind blickt–auf und lahm wandelt Aussätziger reinigt und
G5185 G0308 G2532 G5560 G4043 G3015 G2511 G2532

κωφοὶ ἀκούουσιν, καὶ νεκροὶ ἐγείρονται, καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται.
taub hört und tot steht–auf und arm verkündet–Evangelium
G2974 G0191 G2532 G3498 G1453 G2532 G4434 G2097

Blinde werden sehend, und Lahme wandeln, Aussätzige werden gereinigt, und Taube hören, und Tote werden auferweckt, und Armen wird gute Botschaft verkündigt;

6 καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.
und selig ist das wenn nicht ärgert in mir
G2532 G3107 G1510 G3739 G1437 G3361 G4624 G1722 G1473

und glückselig ist, wer irgend sich nicht an mir ärgern wird!

7 Τούτων δὲ πορευομένων, ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ
diese aber geht beginnt der Jesus sagt den Volksmenge über
G3778 G1161 G4198 G0756 G3588 G2424 G3004 G3588 G3793 G4012

Ἰωάννου, Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι? κάλαμον κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου
Johannes was geht–hinaus in die Wüste betrachtet κάλαμον von Wind
G2491 G5101 G1831 G1519 G3588 G2048 G2300 G2563 G5259 G0417

σαλευόμενον?
erschüttert
G4531

Als diese aber hingingen, fing Jesus an, zu den Volksmengen zu reden über Johannes: Was seid ihr in die Wüste hinausgegangen zu sehen? Ein Rohr vom Winde hin und her bewegt?

8 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἠμφιεσμένον? ἰδοὺ,
sondern was geht–hinaus siehe Mensch in μαλακοῖς ἠμφιεσμένον siehe
G0235 G5101 G1831 G3708 G0444 G1722 G3120 G0294 G3708

οἱ τὰ μαλακὰ φοροῦντες, ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων ‹εἰσίν›.
die die μαλακὰ φοροῦντες in den Haus der König ist
G3588 G3588 G3120 G5409 G1722 G3588 G3624 G3588 G0935 G1510

Aber was seid ihr hinausgegangen zu sehen? Einen Menschen, mit weichen Kleidern angetan? Siehe, die die weichen Kleider tragen, sind in den Häusern der Könige.

9 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε-- προφήτην ἰδεῖν? ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον
sondern was geht–hinaus Prophet siehe ja sagt euch und übermäßig
G0235 G5101 G1831 G4396 G3708 G3483 G3004 G4771 G2532 G4053

προφήτου.
Prophet
G4396

Aber was seid ihr hinausgegangen zu sehen? Einen Propheten? Ja, sage ich euch, und mehr als einen Propheten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | οὗτός | ἐστιν | περὶ | οὗ | γέγραπται, | Ἰδοὺ, | ἐγὼ | ἀποστέλλω | τὸν | ἄγγελόν |
| | diese | ist | über | dessen | schreibt | siehe | ich | sendet | den | Engel |
| | G3778 | G1510 | G4012 | G3739 | G1125 | G3708 | G1473 | G0649 | G3588 | G0032 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μου | πρὸ | προσώπου | σου, | ὃς | κατασκευάσει | τὴν | ὁδόν | σου | ἔμπροσθέν |
| meiner | vor | Angesicht | deiner | das | κατασκευάσει | die | Weg | deiner | vor |
| G1473 | G4253 | G4383 | G4771 | G3739 | G2680 | G3588 | G3598 | G4771 | G1715 |

| |
|---|
| σου. |
| deiner |
| G4771 |

Denn dieser ist es, von dem geschrieben steht: "Siehe, ich sende meinen Boten vor deinem Angesicht her, der deinen Weg vor dir bereiten wird."

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | οὐκ | ἐγήγερται | ἐν | γεννητοῖς | γυναικῶν | μείζων | Ἰωάννου |
| | amen | sagt | euch | nicht | steht–auf | in | γεννητοῖς | Frau | groß | Johannes |
| | G0281 | G3004 | G4771 | G3756 | G1453 | G1722 | G1084 | G1135 | G3173 | G2491 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | Βαπτιστοῦ. | ὁ | δὲ | μικρότερος | ἐν | τῇ | βασιλείᾳ | τῶν | οὐρανῶν, |
| des | Täufer | der | aber | klein | in | der | Reich | der | Himmel |
| G3588 | G0910 | G3588 | G1161 | G3398 | G1722 | G3588 | G0932 | G3588 | G3772 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μείζων | αὐτοῦ | ἐστιν. | |
| groß | seiner | ist | |
| G3173 | G0846 | G1510 | |

Wahrlich, ich sage euch, unter den von Weibern Geborenen ist kein Größerer aufgestanden als Johannes der Täufer; der Kleinste aber im Reiche der Himmel ist größer als er.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ἀπὸ | δὲ | τῶν | ἡμερῶν | Ἰωάννου | τοῦ | Βαπτιστοῦ | ἕως | ἄρτι, | ἡ | βασιλεία |
| | von | aber | der | Tag | Johannes | des | Täufer | bis | jetzt | die | Reich |
| | G0575 | G1161 | G3588 | G2250 | G2491 | G3588 | G0910 | G2193 | G0737 | G3588 | G0932 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῶν | οὐρανῶν | βιάζεται, | καὶ | βιασταὶ | ἁρπάζουσιν | αὐτήν. | |
| der | Himmel | βιάζεται | und | βιασταὶ | ἁρπάζουσιν | sie | |
| G3588 | G3772 | G0971 | G2532 | G0973 | G0726 | G0846 | |

Aber von den Tagen Johannes' des Täufers an bis jetzt wird dem Reiche der Himmel Gewalt angetan, und Gewalttuende reißen es an sich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | πάντες | γὰρ | οἱ | προφῆται | καὶ | ὁ | νόμος | ἕως | Ἰωάννου | ἐπροφήτευσαν. |
| | alle | denn | die | Prophet | und | der | Gesetz | bis | Johannes | weissagt |
| | G3956 | G1063 | G3588 | G4396 | G2532 | G3588 | G3551 | G2193 | G2491 | G4395 |

Denn alle Propheten und das Gesetz haben geweissagt bis auf Johannes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | εἰ | θέλετε | δέξασθαι, | αὐτός | ἐστιν | Ἠλίας | ὁ | μέλλων | ἔρχεσθαι. |
| | und | wenn | will | nimmt–auf | es | ist | Elia | der | wird | kommt |
| | G2532 | G1487 | G2309 | G1209 | G0846 | G1510 | G2243 | G3588 | G3195 | G2064 |

Und wenn ihr es annehmen wollt, er ist Elias, der kommen soll.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 15 | ὁ | ἔχων | ὦτα, | ἀκουέτω. |
| | der | hat | Ohr | hört |
| | G3588 | G2192 | G3775 | G0191 |

Wer Ohren hat zu hören, der höre!

16

| Τίνι | δὲ | ὁμοιώσω | τὴν | γενεὰν | ταύτην? | ὁμοία | ἐστὶν | παιδίοις | καθημένοις |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| was | aber | gleicht | die | Geschlecht | diese | gleich | ist | Kindlein | sitzt |
| G5101 | G1161 | G3666 | G3588 | G1074 | G3778 | G3664 | G1510 | G3813 | G2521 |

| ἐν | ταῖς | ἀγοραῖς, | ἃ | προσφωνοῦντα | τοῖς | ἑτέροις, |
|---|---|---|---|---|---|---|
| in | den | Marktplatz | das | spricht–an | den | anderer |
| G1722 | G3588 | G0058 | G3739 | G4377 | G3588 | G2087 |

Wem aber soll ich dieses Geschlecht vergleichen? Es ist Kindern gleich, die auf den Märkten sitzen und ihren Gespielen zurufen und sagen:

17

| λέγουσιν, | Ηὐλήσαμεν | ὑμῖν, | καὶ | οὐκ | ὠρχήσασθε; | ἐθρηνήσαμεν | καὶ | οὐκ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagt | Ηὐλήσαμεν | euch | und | nicht | ὠρχήσασθε | ἐθρηνήσαμεν | und | nicht |
| G3004 | G0832 | G4771 | G2532 | G3756 | G3738 | G2354 | G2532 | G3756 |

| ἐκόψασθε. |
|---|
| beklagt |
| G2875 |

Wir haben euch gepfiffen, und ihr habt nicht getanzt; wir haben euch Klagelieder gesungen, und ihr habt nicht gewehklagt.

18

| ἦλθεν | γὰρ | Ἰωάννης | μήτε | ἐσθίων | μήτε | πίνων, | καὶ | λέγουσιν, | Δαιμόνιον |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| kommt | denn | Johannes | weder | isst | weder | trinkt | und | sagt | Dämon |
| G2064 | G1063 | G2491 | G3383 | G2068 | G3383 | G4095 | G2532 | G3004 | G1140 |

| ἔχει! |
|---|
| hat |
| G2192 |

Denn Johannes ist gekommen, der weder aß noch trank, und sie sagen: Er hat einen Dämon.

19

| ἦλθεν | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | ἐσθίων | καὶ | πίνων, | καὶ | λέγουσιν, | Ἰδοὺ, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| kommt | der | Sohn | des | Mensch | isst | und | trinkt | und | sagt | siehe |
| G2064 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G2068 | G2532 | G4095 | G2532 | G3004 | G3708 |

| ἄνθρωπος, | φάγος | καὶ | οἰνοπότης, | τελωνῶν | φίλος | καὶ | ἁμαρτωλῶν! | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mensch | φάγος | und | οἰνοπότης | Zöllner | Freund | und | Sünder | und |
| G0444 | G5314 | G2532 | G3630 | G5057 | G5384 | G2532 | G0268 | G2532 |

| ἐδικαιώθη | ἡ | σοφία | ἀπὸ | τῶν | ἔργων | αὐτῆς. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| rechtfertigt | die | Weisheit | von | der | Werk | ihrer |
| G1344 | G3588 | G4678 | G0575 | G3588 | G2041 | G0846 |

Der Sohn des Menschen ist gekommen, der da ißt und trinkt, und sie sagen: Siehe, ein Fresser und Weinsäufer, ein Freund der Zöllner und Sünder; und die Weisheit ist gerechtfertigt worden von ihren Kindern.

20

| Τότε | ἤρξατο | ὀνειδίζειν | τὰς | πόλεις | ἐν | αἷς | ἐγένοντο | αἱ | πλεῖσται |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dann | beginnt | ὀνειδίζειν | die | Stadt | in | dem | wird | die | πλεῖσται |
| G5119 | G0756 | G3679 | G3588 | G4172 | G1722 | G3739 | G1096 | G3588 | G4118 |

| δυνάμεις | αὐτοῦ, | ὅτι | οὐ | μετενόησαν. |
|---|---|---|---|---|
| Kraft | seiner | dass | nicht | tut–Buße |
| G1411 | G0846 | G3754 | G3756 | G3340 |

Dann fing er an, die Städte zu schelten, in welchen seine meisten Wunderwerke geschehen waren, weil sie nicht Buße getan hatten.

21 Οὐαί σοι, Χοραζίν! οὐαί σοι, Βηθσαϊδά! ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι
wehe euch Χοραζίν wehe euch Bethsaida dass wenn in Τύρῳ und Sidon
G3759 G4771 G5523 G3759 G4771 G0966 G3754 G1487 G1722 G5184 G2532 G4605

ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν ἐν σάκκῳ
wird die Kraft die wird in euch einst – in σάκκῳ
G1096 G3588 G1411 G3588 G1096 G1722 G4771 G3819 G0302 G1722 G4526

καὶ σποδῷ, μετενόησαν.
und σποδῷ tut–Buße
G2532 G4700 G3340

Wehe dir, Chorazin! Wehe dir, Bethsaida! Denn wenn zu Tyrus und Sidon die Wunderwerke geschehen wären, die unter euch geschehen sind, längst hätten sie in Sack und Asche Buße getan.

22 πλὴν λέγω ὑμῖν, Τύρῳ καὶ Σιδῶνι, ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως,
außer sagt euch Τύρῳ und Sidon ἀνεκτότερον ist in Tag Gericht
G4133 G3004 G4771 G5184 G2532 G4605 G0414 G1510 G1722 G2250 G2920

ἢ ὑμῖν.
oder euch
G2228 G4771

Doch ich sage euch: Tyrus und Sidon wird es erträglicher ergehen am Tage des Gerichts als euch.

23 καὶ σύ, Καφαρναούμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ, ἕως ᾅδου καταβήσῃ!
und ihr Kapernaum nicht bis Himmel erhöht bis ᾅδου steigt–herab
G2532 G4771 G2584 G3361 G2193 G3772 G5312 G2193 G0086 G2597

ὅτι εἰ ἐν Σοδόμοις ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν σοί,
dass wenn in Σοδόμοις wird die Kraft die wird in euch
G3754 G1487 G1722 G4670 G1096 G3588 G1411 G3588 G1096 G1722 G4771

ἔμεινεν ἂν μέχρι τῆς σήμερον.
bleibt – μέχρι der heute
G3306 G0302 G3360 G3588 G4594

Und du, Kapernaum, die du bis zum Himmel erhöht worden bist, bis zum Hades wirst du hinabgestoßen werden; denn wenn in Sodom die Wunderwerke geschehen wären, die in dir geschehen sind, es wäre geblieben bis auf den heutigen Tag.

24 πλὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι γῇ Σοδόμων ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως
außer sagt euch dass Erde Σοδόμων ἀνεκτότερον ist in Tag Gericht
G4133 G3004 G4771 G3754 G1093 G4670 G0414 G1510 G1722 G2250 G2920

ἢ σοί.
oder euch
G2228 G4771

Doch ich sage euch: Dem Sodomer Lande wird es erträglicher ergehen am Tage des Gerichts als dir.

25 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαί σοι,
in jene dem Zeit antwortet der Jesus sagt Ἐξομολογοῦμαί euch
G1722 G1565 G3588 G2540 G0611 G3588 G2424 G3004 G1843 G4771

Πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἔκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν
Vater Herr des Himmel und der Erde dass verbirgt diese von weise
G3962 G2962 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3754 G2928 G3778 G0575 G4680

καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις.
und συνετῶν und offenbart sie νηπίοις
G2532 G4908 G2532 G0601 G0846 G3516

Zu jener Zeit hob Jesus an und sprach: Ich preise dich, Vater, Herr des Himmels und der Erde, daß du dies vor Weisen und Verständigen verborgen hast, und hast es Unmündigen geoffenbart.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ναί, | ὁ | Πατήρ, | ὅτι | οὕτως | εὐδοκία | ἐγένετο | ἔμπροσθέν | σου. |
| | ja | der | Vater | dass | so | εὐδοκία | wird | vor | deiner |
| | G3483 | G3588 | G3962 | G3754 | G3779 | G2107 | G1096 | G1715 | G4771 |

Ja, Vater, denn also war es wohlgefällig vor dir.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | Πάντα | μοι | παρεδόθη | ὑπὸ | τοῦ | Πατρός | μου. | καὶ | οὐδεὶς | ἐπιγινώσκει |
| | alle | mir | übergibt | von | des | Vater | meiner | und | niemand | erkennt |
| | G3956 | G1473 | G3860 | G5259 | G3588 | G3962 | G1473 | G2532 | G3762 | G1921 |
| | τὸν | Υἱὸν, | εἰ | μὴ | ὁ | Πατήρ; | οὐδὲ | τὸν | Πατέρα | τις | ἐπιγινώσκει, |
| | den | Sohn | wenn | nicht | der | Vater | auch–nicht | den | Vater | jemand | erkennt |
| | G3588 | G5207 | G1487 | G3361 | G3588 | G3962 | G3761 | G3588 | G3962 | G5100 | G1921 |
| | εἰ | μὴ | ὁ | Υἱὸς, | καὶ | ᾧ | ἐὰν | βούληται | ὁ | Υἱὸς | ἀποκαλύψαι. |
| | wenn | nicht | der | Sohn | und | dem | wenn | will | der | Sohn | offenbart |
| | G1487 | G3361 | G3588 | G5207 | G2532 | G3739 | G1437 | G1014 | G3588 | G5207 | G0601 |

Alles ist mir übergeben von meinem Vater; und niemand erkennt den Sohn, als nur der Vater, noch erkennt jemand den Vater, als nur der Sohn, und wem irgend der Sohn ihn offenbaren will.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | Δεῦτε | πρός | με, | πάντες | οἱ | κοπιῶντες | καὶ | πεφορτισμένοι, | κἀγὼ |
| | kommt | zu | mich | alle | die | κοπιῶντες | und | πεφορτισμένοι | auch–ich |
| | G1205 | G4314 | G1473 | G3956 | G3588 | G2872 | G2532 | G5412 | G2504 |
| | ἀναπαύσω | ὑμᾶς. | | | | | | | |
| | ἀναπαύσω | euch | | | | | | | |
| | G0373 | G4771 | | | | | | | |

Kommet her zu mir, alle ihr Mühseligen und Beladenen, und ich werde euch Ruhe geben.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ἄρατε | τὸν | ζυγόν | μου | ἐφ’ | ὑμᾶς, | καὶ | μάθετε | ἀπ’ | ἐμοῦ, | ὅτι | πραΰς |
| | hebt–auf | den | ζυγόν | meiner | auf | euch | und | lernt | von | meiner | dass | πραΰς |
| | G0142 | G3588 | G2218 | G1473 | G1909 | G4771 | G2532 | G3129 | G0575 | G1473 | G3754 | G4239 |
| | εἰμι | καὶ | ταπεινὸς | τῇ | καρδίᾳ; | καὶ | εὑρήσετε | ἀνάπαυσιν | ταῖς | ψυχαῖς | ὑμῶν. |
| | ist | und | ταπεινὸς | der | Herz | und | findet | ἀνάπαυσιν | den | Seele | deiner |
| | G1510 | G2532 | G5011 | G3588 | G2588 | G2532 | G2147 | G0372 | G3588 | G5590 | G4771 |

Nehmet auf euch mein Joch und lernet von mir, denn ich bin sanftmütig und von Herzen demütig, und ihr werdet Ruhe finden für eure Seelen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | ὁ | γὰρ | ζυγός | μου | χρηστὸς, | καὶ | τὸ | φορτίον | μου | ἐλαφρόν | ἐστιν. |
| | der | denn | ζυγός | meiner | χρηστὸς | und | das | φορτίον | meiner | ἐλαφρόν | ist |
| | G3588 | G1063 | G2218 | G1473 | G5543 | G2532 | G3588 | G5413 | G1473 | G1645 | G1510 |

denn mein Joch ist sanft, und meine Last ist leicht.

## Chapter 12

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ, ἐπορεύθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς σάββασιν διὰ τῶν
in jene dem Zeit geht der Jesus den σάββασιν durch der
G1722 G1565 G3588 G2540 G4198 G3588 G2424 G3588 G4521 G1223 G3588

σπορίμων; οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπείνασαν, καὶ ἤρξαντο τίλλειν στάχυας,
σπορίμων die aber Jünger seiner hungert und beginnt τίλλειν Ähre
G4702 G3588 G1161 G3101 G0846 G3983 G2532 G0756 G5089 G4719

καὶ ἐσθίειν.
und isst
G2532 G2068

Zu jener Zeit ging Jesus am Sabbath durch die Saaten; es hungerte aber seine Jünger, und sie fingen an, Ähren abzupflücken und zu essen.

2 οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἰδόντες, εἶπαν αὐτῷ, Ἰδοὺ, οἱ μαθηταί σου ποιοῦσιν
die aber Pharisäer siehe sagt ihm siehe die Jünger deiner tut
G3588 G1161 G5330 G3708 G3004 G0846 G3708 G3588 G3101 G4771 G4160

ὃ οὐκ ἔξεστιν ποιεῖν ἐν σαββάτῳ.
das nicht ist–erlaubt tut in σαββάτῳ
G3739 G3756 G1832 G4160 G1722 G4521

Als aber die Pharisäer es sahen, sprachen sie zu ihm: Siehe, deine Jünger tun, was am Sabbath zu tun nicht erlaubt ist.

3 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε ἐπείνασεν,
der aber sagt ihnen nicht ἀνέγνωτε was tut David als hungert
G3588 G1161 G3004 G0846 G3756 G0314 G5101 G4160 G1138 G3753 G3983

καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ?
und die mit seiner
G2532 G3588 G3326 G0846

Er aber sprach zu ihnen: Habt ihr nicht gelesen, was David tat, als ihn und die bei ihm waren hungerte?

4 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς
wie geht–hinein in den Haus des Gott und die Brot der
G4459 G1525 G1519 G3588 G3624 G3588 G2316 G2532 G3588 G0740 G3588

προθέσεως ἔφαγον, ὃ οὐκ ἐξὸν ἦν αὐτῷ φαγεῖν, οὐδὲ τοῖς μετ’
προθέσεως isst das nicht ist–erlaubt ist ihm isst auch–nicht den mit
G4286 G5315 G3739 G3756 G1832 G1510 G0846 G5315 G3761 G3588 G3326

αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν μόνοις?
seiner wenn nicht den Priester allein
G0846 G1487 G3361 G3588 G2409 G3441

Wie er in das Haus Gottes ging und die Schaubrote aß, welche er nicht essen durfte, noch die bei ihm waren, sondern allein die Priester?

5 ἢ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ, ὅτι τοῖς σάββασιν οἱ ἱερεῖς ἐν
oder nicht ἀνέγνωτε in dem Gesetz dass den σάββασιν die Priester in
G2228 G3756 G0314 G1722 G3588 G3551 G3754 G3588 G4521 G3588 G2409 G1722

τῷ ἱερῷ τὸ σάββατον βεβηλοῦσιν, καὶ ἀναίτιοί εἰσιν?
dem Tempel das σάββατον βεβηλοῦσιν und ἀναίτιοί ist
G3588 G2411 G3588 G4521 G0953 G2532 G0338 G1510

Oder habt ihr nicht in dem Gesetz gelesen, daß an den Sabbathen die Priester in dem Tempel den Sabbath entheiligen und schuldlos sind?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | λέγω | δὲ | ὑμῖν, | ὅτι | τοῦ | ἱεροῦ | μεῖζόν | ἐστιν | ὧδε. | |
| | sagt | aber | euch | dass | des | Tempel | groß | ist | hier | |
| | G3004 | G1161 | G4771 | G3754 | G3588 | G2411 | G3173 | G1510 | G5602 | |

Ich sage euch aber: Größeres als der Tempel ist hier.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | εἰ | δὲ | ἐγνώκειτε | τί | ἐστιν, | Ἔλεος | θέλω | καὶ | οὐ | θυσίαν, | οὐκ | ἂν |
| | wenn | aber | erkennt | was | ist | Erbarmen | will | und | nicht | Opfer | nicht | – |
| | G1487 | G1161 | G1097 | G5101 | G1510 | G1656 | G2309 | G2532 | G3756 | G2378 | G3756 | G0302 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| κατεδικάσατε | τοὺς | ἀναιτίους. | |
| κατεδικάσατε | die | ἀναιτίους | |
| G2613 | G3588 | G0338 | |

Wenn ihr aber erkannt hättet, was es ist: "Ich will Barmherzigkeit und nicht Schlachtopfer", so würdet ihr die Schuldlosen nicht verurteilt haben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | κύριος | γάρ | ἐστιν | τοῦ | σαββάτου | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου. |
| | Herr | denn | ist | des | σαββάτου | der | Sohn | des | Mensch |
| | G2962 | G1063 | G1510 | G3588 | G4521 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 |

Denn der Sohn des Menschen ist Herr des Sabbaths.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Καὶ | μεταβὰς | ἐκεῖθεν, | ἦλθεν | εἰς | τὴν | συναγωγὴν | αὐτῶν. |
| | und | geht–weiter | von–dort | kommt | in | die | Synagoge | ihrer |
| | G2532 | G3327 | G1564 | G2064 | G1519 | G3588 | G4864 | G0846 |

Und als er von dannen weiterging, kam er in ihre Synagoge.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | ἰδοὺ, | ἄνθρωπος | χεῖρα | ἔχων | ξηράν. | καὶ | ἐπηρώτησαν | αὐτὸν, | λέγοντες, |
| | und | siehe | Mensch | Hand | hat | ξηράν | und | fragt | ihn | sagt |
| | G2532 | G3708 | G0444 | G5495 | G2192 | G3584 | G2532 | G1905 | G0846 | G3004 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Εἰ | ἔξεστιν | τοῖς | σάββασιν | θεραπεῦσαι?-- | ἵνα | κατηγορήσωσιν | αὐτοῦ. |
| wenn | ist–erlaubt | den | σάββασιν | heilt | damit | klagt–an | seiner |
| G1487 | G1832 | G3588 | G4521 | G2323 | G2443 | G2723 | G0846 |

Und siehe, da war ein Mensch, der eine verdorrte Hand hatte. Und sie fragten ihn und sprachen: Ist es erlaubt, an den Sabbathen zu heilen? auf daß sie ihn anklagen möchten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ὁ | δὲ | εἶπεν | αὐτοῖς, | Τίς | ἔσται | ἐξ | ὑμῶν | ἄνθρωπος, | ὃς | ἕξει |
| | der | aber | sagt | ihnen | was | ist | aus | deiner | Mensch | das | hat |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G5101 | G1510 | G1537 | G4771 | G0444 | G3739 | G2192 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πρόβατον | ἕν, | καὶ | ἐὰν | ἐμπέσῃ | τοῦτο | τοῖς | σάββασιν | εἰς | βόθυνον, | οὐχὶ |
| Schaf | ein | und | wenn | ἐμπέσῃ | diese | den | σάββασιν | in | βόθυνον | nicht |
| G4263 | G1520 | G2532 | G1437 | G1706 | G3778 | G3588 | G4521 | G1519 | G0999 | G3780 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| κρατήσει | αὐτὸ | καὶ | ἐγερεῖ? |
| ergreift | es | und | steht–auf |
| G2902 | G0846 | G2532 | G1453 |

Er aber sprach zu ihnen: Welcher Mensch wird unter euch sein, der ein Schaf hat und, wenn dieses am Sabbath in eine Grube fiele, es nicht ergreifen und aufrichten wird?

12 πόσῳ οὖν διαφέρει ἄνθρωπος προβάτου? ὥστε ἔξεστιν τοῖς σάββασιν
wie–viel nun unterscheidet Mensch Schaf so–dass ist–erlaubt den σάββασιν
G4214 G3767 G1308 G0444 G4263 G5620 G1832 G3588 G4521

καλῶς ποιεῖν.
gut tut
G2573 G4160

Wieviel vorzüglicher ist nun ein Mensch als ein Schaf! Also ist es erlaubt, an den Sabbathen Gutes zu tun.

13 τότε λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινόν σου τὴν χεῖρα. καὶ ἐξέτεινεν, καὶ
dann sagt dem Mensch, streckt–aus deiner die Hand. und streckt–aus und
G5119 G3004 G3588 G0444 G1614 G4771 G3588 G5495 G2532 G1614 G2532

ἀπεκατεστάθη, ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη.
ἀπεκατεστάθη ὑγιὴς wie die anderer
G0600 G5199 G5613 G3588 G0243

Dann spricht er zu dem Menschen: Strecke deine Hand aus. Und er streckte sie aus, und sie ward wiederhergestellt, gesund wie die andere.

14 ἐξελθόντες δὲ, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον κατ’ αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν
geht–hinaus aber die Pharisäer Beratung nimmt gemäß seiner damit ihn
G1831 G1161 G3588 G5330 G4824 G2983 G2596 G0846 G3704 G0846

ἀπολέσωσιν.
geht–verloren
G0622

Die Pharisäer aber gingen hinaus und hielten Rat wider ihn, wie sie ihn umbrächten.

15 Ὁ δὲ Ἰησοῦς, γνοὺς, ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ
der aber Jesus erkennt zieht–sich–zurück von–dort und folgt–nach ihm
G3588 G1161 G2424 G1097 G0402 G1564 G2532 G0190 G0846

[ὄχλοι] πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας,
Volksmenge viel und heilt sie alle
G3793 G4183 G2532 G2323 G0846 G3956

Als aber Jesus es erkannte, entwich er von dannen; und es folgten ihm große Volksmengen, und er heilte sie alle.

16 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ φανερὸν αὐτὸν ποιήσωσιν.
und droht ihnen damit nicht offenbar ihn tut
G2532 G2008 G0846 G2443 G3361 G5318 G0846 G4160

Und er bedrohte sie, daß sie ihn nicht offenbar machten;

17 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
damit erfüllt das spricht durch Jesaja des Prophet sagt
G2443 G4137 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588 G4396 G3004

damit erfüllt würde, was durch den Propheten Jesaias geredet ist, welcher spricht:

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | Ἰδοὺ | ὁ | παῖς | μου, | ὃν | ᾑρέτισα, | ὁ | ἀγαπητός | μου, | ‹εἰς› | ὃν |
| | siehe | der | Knecht | meiner | den | ᾑρέτισα | der | ἀγαπητός | meiner | in | den |
| | G3708 | G3588 | G3816 | G1473 | G3739 | G0140 | G3588 | G0027 | G1473 | G1519 | G3739 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εὐδόκησεν | ἡ | ψυχή | μου. | θήσω | τὸ | Πνεῦμά | μου | ἐπ’ | αὐτόν, | καὶ |
| εὐδόκησεν | die | Seele | meiner | legt | das | Geist | meiner | auf | ihn | und |
| G2106 | G3588 | G5590 | G1473 | G5087 | G3588 | G4151 | G1473 | G1909 | G0846 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| κρίσιν | τοῖς | ἔθνεσιν | ἀπαγγελεῖ. |
| Gericht | den | Volk | berichtet |
| G2920 | G3588 | G1484 | G0518 |

Siehe, mein Knecht, den ich erwählt habe, mein Geliebter, an welchem meine Seele Wohlgefallen gefunden hat; ich werde meinen Geist auf ihn legen, und er wird den Nationen Gericht ankündigen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | οὐκ | ἐρίσει | οὐδὲ | κραυγάσει, | οὐδὲ | ἀκούσει | τις | ἐν | ταῖς | πλατείαις |
| | nicht | ἐρίσει | auch–nicht | κραυγάσει | auch–nicht | hört | jemand | in | den | πλατείαις |
| | G3756 | G2051 | G3761 | G2905 | G3761 | G0191 | G5100 | G1722 | G3588 | G4113 |

| | | |
|---|---|---|
| τὴν | φωνὴν | αὐτοῦ. |
| die | Stimme | seiner |
| G3588 | G5456 | G0846 |

Er wird nicht streiten noch schreien, noch wird jemand seine Stimme auf den Straßen hören;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | κάλαμον | συντετριμμένον | οὐ | κατεάξει, | καὶ | λίνον | τυφόμενον | οὐ | σβέσει, | ἕως |
| | κάλαμον | zerbricht | nicht | zerbricht | und | λίνον | τυφόμενον | nicht | σβέσει | bis |
| | G2563 | G4937 | G3756 | G2608 | G2532 | G3043 | G5188 | G3756 | G4570 | G2193 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἂν | ἐκβάλῃ | εἰς | νῖκος | τὴν | κρίσιν. |
| – | treibt–aus | in | νῖκος | die | Gericht |
| G0302 | G1544 | G1519 | G3534 | G3588 | G2920 |

ein geknicktes Rohr wird er nicht zerbrechen, und einen glimmenden Docht wird er nicht auslöschen, bis er das Gericht hinausführe zum Siege;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | καὶ | τῷ | ὀνόματι | αὐτοῦ | ἔθνη | ἐλπιοῦσιν. |
| | und | dem | Name | seiner | Volk | ἐλπιοῦσιν |
| | G2532 | G3588 | G3686 | G0846 | G1484 | G1679 |

und auf seinen Namen werden die Nationen hoffen."

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | Τότε | προσηνέχθη | αὐτῷ | δαιμονιζόμενος, | τυφλὸς | καὶ | κωφός, | καὶ | ἐθεράπευσεν |
| | dann | bringt–dar | ihm | besessen | blind | und | taub | und | heilt |
| | G5119 | G4374 | G0846 | G1139 | G5185 | G2532 | G2974 | G2532 | G2323 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτόν, | ὥστε | τὸν | κωφὸν | λαλεῖν | καὶ | βλέπειν. |
| ihn | so–dass | den | taub | redet | und | sieht |
| G0846 | G5620 | G3588 | G2974 | G2980 | G2532 | G0991 |

Dann wurde ein Besessener zu ihm gebracht, blind und stumm; und er heilte ihn, so daß der Blinde und Stumme redete und sah.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | καὶ | ἐξίσταντο | πάντες | οἱ | ὄχλοι, | καὶ | ἔλεγον, | Μήτι | οὗτός | ἐστιν | ὁ |
| | und | staunt | alle | die | Volksmenge | und | sagt | etwa | diese | ist | der |
| | G2532 | G1839 | G3956 | G3588 | G3793 | G2532 | G3004 | G3385 | G3778 | G1510 | G3588 |

| | |
|---|---|
| υἱὸς | Δαυίδ? |
| Sohn | David |
| G5207 | G1138 |

Und es erstaunten alle die Volksmengen und sagten: Dieser ist doch nicht etwa der Sohn Davids?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | οἱ | δὲ | Φαρισαῖοι, | ἀκούσαντες, | εἶπον, | Οὗτος | οὐκ | ἐκβάλλει | τὰ | δαιμόνια, |
| | die | aber | Pharisäer | hört | sagt | diese | nicht | treibt–aus | die | Dämon |
| | G3588 | G1161 | G5330 | G0191 | G3004 | G3778 | G3756 | G1544 | G3588 | G1140 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰ | μὴ | ἐν | τῷ | Βεελζεβοὺλ | ἄρχοντι | τῶν | δαιμονίων. |
| wenn | nicht | in | dem | Beelzebul | Herrscher | der | Dämon |
| G1487 | G3361 | G1722 | G3588 | G0954 | G0758 | G3588 | G1140 |

Die Pharisäer aber sagten, als sie es hörten: Dieser treibt die Dämonen nicht anders aus, als durch den Beelzebub, den Obersten der Dämonen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | εἰδὼς | δὲ | τὰς | ἐνθυμήσεις | αὐτῶν, | εἶπεν | αὐτοῖς, | Πᾶσα | βασιλεία | μερισθεῖσα |
| | weiß | aber | die | ἐνθυμήσεις | ihrer | sagt | ihnen | alle | Reich | μερισθεῖσα |
| | G1492 | G1161 | G3588 | G1761 | G0846 | G3004 | G0846 | G3956 | G0932 | G3307 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καθ’ | ἑαυτῆς | ἐρημοῦται, | καὶ | πᾶσα | πόλις | ἢ | οἰκία | μερισθεῖσα | καθ’ |
| gemäß | sich–selbst | ἐρημοῦται | und | alle | Stadt | oder | Haus | μερισθεῖσα | gemäß |
| G2596 | G1438 | G2049 | G2532 | G3956 | G4172 | G2228 | G3614 | G3307 | G2596 |

| | | |
|---|---|---|
| ἑαυτῆς | οὐ | σταθήσεται. |
| sich–selbst | nicht | steht |
| G1438 | G3756 | G2476 |

Da er aber ihre Gedanken wußte, sprach er zu ihnen: Jedes Reich, das wider sich selbst entzweit ist, wird verwüstet; und jede Stadt oder jedes Haus, das wider sich selbst entzweit ist, wird nicht bestehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | καὶ | εἰ | ὁ | Σατανᾶς | τὸν | Σατανᾶν | ἐκβάλλει, | ἐφ’ | ἑαυτὸν | ἐμερίσθη. |
| | und | wenn | der | Satan | den | Satan | treibt–aus | auf | sich–selbst | ἐμερίσθη |
| | G2532 | G1487 | G3588 | G4567 | G3588 | G4567 | G1544 | G1909 | G1438 | G3307 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πῶς | οὖν | σταθήσεται | ἡ | βασιλεία | αὐτοῦ? |
| wie | nun | steht | die | Reich | seiner |
| G4459 | G3767 | G2476 | G3588 | G0932 | G0846 |

Und wenn der Satan den Satan austreibt, so ist er wider sich selbst entzweit; wie wird denn sein Reich bestehen?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | καὶ | εἰ | ἐγὼ | ἐν | Βεελζεβοὺλ | ἐκβάλλω | τὰ | δαιμόνια, | οἱ | υἱοὶ | ὑμῶν |
| | und | wenn | ich | in | Beelzebul | treibt–aus | die | Dämon | die | Sohn | deiner |
| | G2532 | G1487 | G1473 | G1722 | G0954 | G1544 | G3588 | G1140 | G3588 | G5207 | G4771 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τίνι | ἐκβάλλουσιν? | διὰ | τοῦτο, | αὐτοὶ | κριταὶ | ἔσονται | ὑμῶν. |
| in | wer | treibt–aus | durch | diese | sie | Richter | ist | deiner |
| G1722 | G5101 | G1544 | G1223 | G3778 | G0846 | G2923 | G1510 | G4771 |

Und wenn ich durch Beelzebub die Dämonen austreibe, durch wen treiben eure Söhne sie aus? Darum werden sie eure Richter sein.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | εἰ | δὲ | ἐν | Πνεύματι | Θεοῦ | ἐγὼ | ἐκβάλλω | τὰ | δαιμόνια, | ἄρα | ἔφθασεν |
| | wenn | aber | in | Geist | Gott | ich | treibt–aus | die | Dämon | also | ἔφθασεν |
| | G1487 | G1161 | G1722 | G4151 | G2316 | G1473 | G1544 | G3588 | G1140 | G0686 | G5348 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐφ’ | ὑμᾶς | ἡ | βασιλεία | τοῦ | Θεοῦ. |
| auf | euch | die | Reich | des | Gott |
| G1909 | G4771 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 |

Wenn ich aber durch den Geist Gottes die Dämonen austreibe, so ist also das Reich Gottes zu euch hingekommen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ἢ | πῶς | δύναταί | τις | εἰσελθεῖν | εἰς | τὴν | οἰκίαν | τοῦ | ἰσχυροῦ | καὶ | |
| | oder | wie | kann | jemand | geht-hinein | in | die | Haus | des | stark | und | |
| | G2228 | G4459 | G1410 | G5100 | G1525 | G1519 | G3588 | G3614 | G3588 | G2478 | G2532 | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | τὰ | σκεύη | αὐτοῦ | ἁρπάσαι, | ἐὰν | μὴ | πρῶτον | δήσῃ | τὸν | ἰσχυρόν? | καὶ | τότε |
| | die | Gefäß | seiner | ἁρπάσαι | wenn | nicht | zuerst | bindet | den | stark | und | dann |
| | G3588 | G4632 | G0846 | G0726 | G1437 | G3361 | G4412 | G1210 | G3588 | G2478 | G2532 | G5119 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τὴν | οἰκίαν | αὐτοῦ | διαρπάσει. |
| die | Haus | seiner | διαρπάσει |
| G3588 | G3614 | G0846 | G1283 |

Oder wie kann jemand in das Haus des Starken eindringen und seinen Hausrat rauben, wenn er nicht zuvor den Starken bindet? Und alsdann wird er sein Haus berauben.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | ὁ | μὴ | ὢν | μετ’ | ἐμοῦ | κατ’ | ἐμοῦ | ἐστιν; | καὶ | ὁ | μὴ | συνάγων |
| | der | nicht | ist | mit | meiner | gemäß | meiner | ist | und | der | nicht | versammelt |
| | G3588 | G3361 | G1510 | G3326 | G1473 | G2596 | G1473 | G1510 | G2532 | G3588 | G3361 | G4863 |

| | | |
|---|---|---|
| μετ’ | ἐμοῦ | σκορπίζει. |
| mit | meiner | σκορπίζει |
| G3326 | G1473 | G4650 |

Wer nicht mit mir ist, ist wider mich, und wer nicht mit mir sammelt, zerstreut.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | Διὰ | τοῦτο | λέγω | ὑμῖν, | πᾶσα | ἁμαρτία | καὶ | βλασφημία | ἀφεθήσεται | τοῖς |
| | durch | diese | sagt | euch | alle | Sünde | und | βλασφημία | lässt | den |
| | G1223 | G3778 | G3004 | G4771 | G3956 | G0266 | G2532 | G0988 | G0863 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνθρώποις; | ἡ | δὲ | τοῦ | Πνεύματος | βλασφημία | οὐκ | ἀφεθήσεται | |
| Mensch | die | aber | des | Geist | βλασφημία | nicht | lässt | |
| G0444 | G3588 | G1161 | G3588 | G4151 | G0988 | G3756 | G0863 | |

Deshalb sage ich euch: Jede Sünde und Lästerung wird den Menschen vergeben werden; aber die Lästerung des Geistes wird den Menschen nicht vergeben werden.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | καὶ | ὃς | ἐὰν | εἴπῃ | λόγον | κατὰ | τοῦ | Υἱοῦ | τοῦ | ἀνθρώπου, | ἀφεθήσεται | |
| | und | das | wenn | sagt | Wort | gemäß | des | Sohn | des | Mensch | lässt | |
| | G2532 | G3739 | G1437 | G3004 | G3056 | G2596 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G0863 | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | αὐτῷ; | ὃς | δ’ | ἂν | εἴπῃ | κατὰ | τοῦ | Πνεύματος | τοῦ | Ἁγίου, | οὐκ | |
| | ihm | das | aber | – | sagt | gemäß | des | Geist | des | heilig | nicht | |
| | G0846 | G3739 | G1161 | G0302 | G3004 | G2596 | G3588 | G4151 | G3588 | G0040 | G3756 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀφεθήσεται | αὐτῷ, | οὔτε | ἐν | τούτῳ | τῷ | αἰῶνι | οὔτε | ἐν | τῷ | μέλλοντι. | |
| lässt | ihm | weder | in | diese | dem | Ewigkeit | weder | in | dem | wird | |
| G0863 | G0846 | G3777 | G1722 | G3778 | G3588 | G0165 | G3777 | G1722 | G3588 | G3195 | |

Und wer irgend ein Wort reden wird wider den Sohn des Menschen, dem wird vergeben werden; wer aber irgend wider den Heiligen Geist reden wird, dem wird nicht vergeben werden, weder in diesem Zeitalter noch in dem zukünftigen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | Ἢ | ποιήσατε | τὸ | δένδρον | καλὸν | καὶ | τὸν | καρπὸν | αὐτοῦ | καλόν, | ἢ | |
| | oder | tut | das | Baum | schön | und | den | Frucht | seiner | schön | oder | |
| | G2228 | G4160 | G3588 | G1186 | G2570 | G2532 | G3588 | G2590 | G0846 | G2570 | G2228 | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ποιήσατε | τὸ | δένδρον | σαπρὸν | καὶ | τὸν | καρπὸν | αὐτοῦ | σαπρόν: | ἐκ | γὰρ | |
| | tut | das | Baum | faul | und | den | Frucht | seiner | faul | aus | denn | |
| | G4160 | G3588 | G1186 | G4550 | G2532 | G3588 | G2590 | G0846 | G4550 | G1537 | G1063 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | καρποῦ, | τὸ | δένδρον | γινώσκεται. | |
| des | Frucht | das | Baum | erkennt | |
| G3588 | G2590 | G3588 | G1186 | G1097 | |

Entweder machet den Baum gut und seine Frucht gut, oder machet den Baum faul und seine Frucht faul; denn aus der Frucht wird der Baum erkannt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | γεννήματα | ἐχιδνῶν, | πῶς | δύνασθε | ἀγαθὰ | λαλεῖν, | πονηροὶ | ὄντες? | ἐκ | γὰρ |
| | γεννήματα | ἐχιδνῶν | wie | kann | gut | redet | böse | ist | aus | denn |
| | G1081 | G2191 | G4459 | G1410 | G0018 | G2980 | G4190 | G1510 | G1537 | G1063 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | περισσεύματος | τῆς | καρδίας, | τὸ | στόμα | λαλεῖ. |
| des | περισσεύματος | der | Herz | das | Mund | redet |
| G3588 | G4051 | G3588 | G2588 | G3588 | G4750 | G2980 |

Otternbrut! Wie könnt ihr Gutes reden, da ihr böse seid? Denn aus der Fülle des Herzens redet der Mund.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | ὁ | ἀγαθὸς | ἄνθρωπος | ἐκ | τοῦ | ἀγαθοῦ | θησαυροῦ | ἐκβάλλει | ἀγαθά; | καὶ |
| | der | gut | Mensch | aus | des | gut | Schatz | treibt–aus | gut | und |
| | G3588 | G0018 | G0444 | G1537 | G3588 | G0018 | G2344 | G1544 | G0018 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | πονηρὸς | ἄνθρωπος | ἐκ | τοῦ | πονηροῦ | θησαυροῦ | ἐκβάλλει | πονηρά. |
| der | böse | Mensch | aus | des | böse | Schatz | treibt–aus | böse |
| G3588 | G4190 | G0444 | G1537 | G3588 | G4190 | G2344 | G1544 | G4190 |

Der gute Mensch bringt aus dem guten Schatze Gutes hervor, und der böse Mensch bringt aus dem bösen Schatze Böses hervor.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | λέγω | δὲ | ὑμῖν, | ὅτι | πᾶν | ῥῆμα | ἀργὸν | ὃ | λαλήσουσιν | οἱ | ἄνθρωποι, |
| | sagt | aber | euch | dass | alle | Wort | ἀργὸν | das | redet | die | Mensch |
| | G3004 | G1161 | G4771 | G3754 | G3956 | G4487 | G0692 | G3739 | G2980 | G3588 | G0444 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀποδώσουσιν | περὶ | αὐτοῦ | λόγον | ἐν | ἡμέρᾳ | κρίσεως. |
| gibt–zurück | über | seiner | Wort | in | Tag | Gericht |
| G0591 | G4012 | G0846 | G3056 | G1722 | G2250 | G2920 |

Ich sage euch aber, daß von jedem unnützen Worte, das irgend die Menschen reden werden, sie von demselben Rechenschaft geben werden am Tage des Gerichts;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | ἐκ | γὰρ | τῶν | λόγων | σου, | δικαιωθήσῃ, | καὶ | ἐκ | τῶν | λόγων | σου, |
| | aus | denn | der | Wort | deiner | rechtfertigt | und | aus | der | Wort | deiner |
| | G1537 | G1063 | G3588 | G3056 | G4771 | G1344 | G2532 | G1537 | G3588 | G3056 | G4771 |

| |
|---|
| καταδικασθήσῃ. |
| καταδικασθήσῃ |
| G2613 |

denn aus deinen Worten wirst du gerechtfertigt werden, und aus deinen Worten wirst du verdammt werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | Τότε | ἀπεκρίθησαν | αὐτῷ | τινες | τῶν | γραμματέων | καὶ | Φαρισαίων, | λέγοντες, |
| | dann | antwortet | ihm | jemand | der | Schriftgelehrter | und | Pharisäer | sagt |
| | G5119 | G0611 | G0846 | G5100 | G3588 | G1122 | G2532 | G5330 | G3004 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Διδάσκαλε, | θέλομεν | ἀπὸ | σοῦ | σημεῖον | ἰδεῖν. |
| Lehrer | will | von | deiner | Zeichen | siehe |
| G1320 | G2309 | G0575 | G4771 | G4592 | G3708 |

Dann antworteten ihm etliche der Schriftgelehrten und Pharisäer und sprachen: Lehrer, wir möchten ein Zeichen von dir sehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | ὁ | δὲ | ἀποκριθεὶς | εἶπεν | αὐτοῖς, | Γενεὰ | πονηρὰ | καὶ | μοιχαλὶς | σημεῖον |
| | der | aber | antwortet | sagt | ihnen | Geschlecht | böse | und | μοιχαλὶς | Zeichen |
| | G3588 | G1161 | G0611 | G3004 | G0846 | G1074 | G4190 | G2532 | G3428 | G4592 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιζητεῖ, | καὶ | σημεῖον | οὐ | δοθήσεται | αὐτῇ, | εἰ | μὴ | τὸ | σημεῖον | Ἰωνᾶ |
| sucht | und | Zeichen | nicht | gibt | ihr | wenn | nicht | das | Zeichen | Jona |
| G1934 | G2532 | G4592 | G3756 | G1325 | G0846 | G1487 | G3361 | G3588 | G4592 | G2495 |

| | |
|---|---|
| τοῦ | προφήτου. |
| des | Prophet |
| G3588 | G4396 |

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Ein böses und ehebrecherisches Geschlecht begehrt ein Zeichen, und kein Zeichen wird ihm gegeben werden, als nur das Zeichen Jonas', des Propheten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | ὥσπερ | γὰρ | ἦν | Ἰωνᾶς | ἐν | τῇ | κοιλίᾳ | τοῦ | κήτους | τρεῖς | ἡμέρας | καὶ |
| | gleichwie | denn | ist | Jona | in | der | Bauch | des | κήτους | drei | Tag | und |
| | G5618 | G1063 | G1510 | G2495 | G1722 | G3588 | G2836 | G3588 | G2785 | G5140 | G2250 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τρεῖς | νύκτας, | οὕτως | ἔσται | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | ἐν | τῇ | καρδίᾳ | τῆς |
| drei | Nacht | so | ist | der | Sohn | des | Mensch | in | der | Herz | der |
| G5140 | G3571 | G3779 | G1510 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G1722 | G3588 | G2588 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| γῆς | τρεῖς | ἡμέρας | καὶ | τρεῖς | νύκτας. |
| Erde | drei | Tag | und | drei | Nacht |
| G1093 | G5140 | G2250 | G2532 | G5140 | G3571 |

Denn gleichwie Jonas drei Tage und drei Nächte in dem Bauche des großen Fisches war, also wird der Sohn des Menschen drei Tage und drei Nächte in dem Herzen der Erde sein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | ἄνδρες | Νινευῖται | ἀναστήσονται | ἐν | τῇ | κρίσει | μετὰ | τῆς | γενεᾶς | ταύτης, |
| | Mann | Νινευῖται | steht–auf | in | der | Gericht | mit | der | Geschlecht | diese |
| | G0435 | G3536 | G0450 | G1722 | G3588 | G2920 | G3326 | G3588 | G1074 | G3778 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | κατακρινοῦσιν | αὐτήν; | ὅτι | μετενόησαν | εἰς | τὸ | κήρυγμα | Ἰωνᾶ; | καὶ | |
| und | verurteilt | sie | dass | tut–Buße | in | das | κήρυγμα | Jona | und | |
| G2532 | G2632 | G0846 | G3754 | G3340 | G1519 | G3588 | G2782 | G2495 | G2532 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἰδοὺ, | πλεῖον | Ἰωνᾶ | ὧδε. | |
| siehe | mehr | Jona | hier | |
| G3708 | G4119 | G2495 | G5602 | |

Männer von Ninive werden aufstehen im Gericht mit diesem Geschlecht und werden es verdammen, denn sie taten Buße auf die Predigt Jonas'; und siehe, mehr als Jonas ist hier.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | βασίλισσα | νότου | ἐγερθήσεται | ἐν | τῇ | κρίσει | μετὰ | τῆς | γενεᾶς | ταύτης, |
| | βασίλισσα | νότου | steht–auf | in | der | Gericht | mit | der | Geschlecht | diese |
| | G0938 | G3558 | G1453 | G1722 | G3588 | G2920 | G3326 | G3588 | G1074 | G3778 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | κατακρινεῖ | αὐτήν; | ὅτι | ἦλθεν | ἐκ | τῶν | περάτων | τῆς | γῆς | ἀκοῦσαι |
| und | verurteilt | sie | dass | kommt | aus | der | περάτων | der | Erde | hört |
| G2532 | G2632 | G0846 | G3754 | G2064 | G1537 | G3588 | G4009 | G3588 | G1093 | G0191 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | σοφίαν | Σολομῶνος; | καὶ | ἰδοὺ, | πλεῖον | Σολομῶνος | ὧδε. |
| die | Weisheit | Salomo | und | siehe | mehr | Salomo | hier |
| G3588 | G4678 | G4672 | G2532 | G3708 | G4119 | G4672 | G5602 |

Eine Königin des Südens wird auftreten im Gericht mit diesem Geschlecht und wird es verdammen, denn sie kam von den Enden der Erde, um die Weisheit Salomons zu hören; und siehe, mehr als Salomon ist hier.

43 Ὅταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου,
wenn aber das unrein Geist geht–hinaus von des Mensch
G3752 G1161 G3588 G0169 G4151 G1831 G0575 G3588 G0444

διέρχεται δι’ ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ οὐχ εὑρίσκει.
zieht–hindurch durch ἀνύδρων Ort sucht ἀνάπαυσιν und nicht findet
G1330 G1223 G0504 G5117 G2212 G0372 G2532 G3756 G2147

Wenn aber der unreine Geist von dem Menschen ausgefahren ist, so durchwandert er dürre Örter, Ruhe suchend, und findet sie nicht.

44 τότε λέγει, Εἰς τὸν οἶκόν μου ἐπιστρέψω, ὅθεν ἐξῆλθον. καὶ ἐλθὸν,
dann sagt in den Haus meiner kehrt–um ὅθεν geht–hinaus und kommt
G5119 G3004 G1519 G3588 G3624 G1473 G1994 G3606 G1831 G2532 G2064

εὑρίσκει σχολάζοντα, καὶ σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.
findet σχολάζοντα und σεσαρωμένον und κεκοσμημένον
G2147 G4980 G2532 G4563 G2532 G2885

Dann spricht er: Ich will in mein Haus zurückkehren, von wo ich ausgegangen bin; und wenn er kommt, findet er es leer, gekehrt und geschmückt.

45 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ’ ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα
dann geht und nimmt–zu–sich mit sich–selbst sieben anderer Geist
G5119 G4198 G2532 G3880 G3326 G1438 G2033 G2087 G4151

πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα
böse sich–selbst und geht–hinein wohnt dort und wird die letzter
G4190 G1438 G2532 G1525 G2730 G1563 G2532 G1096 G3588 G2078

τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ τῇ γενεᾷ
des Mensch jene χείρονα der erster so ist und der Geschlecht
G3588 G0444 G1565 G5501 G3588 G4413 G3779 G1510 G2532 G3588 G1074

ταύτῃ τῇ πονηρᾷ.
diese der böse
G3778 G3588 G4190

Dann geht er hin und nimmt sieben andere Geister mit sich, böser als er selbst, und sie gehen hinein und wohnen daselbst; und das Letzte jenes Menschen wird ärger als das Erste. Also wird es auch diesem bösen Geschlecht ergehen.

46 Ἔτι ‹δὲ› αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις, ἰδοὺ, ἡ μήτηρ καὶ οἱ
noch aber seiner redet den Volksmenge siehe die Mutter und die
G2089 G1161 G0846 G2980 G3588 G3793 G3708 G3588 G3384 G2532 G3588

ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἱστήκεισαν ἔξω, ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι.
Bruder seiner steht außerhalb sucht ihm redet
G0080 G0846 G2476 G1854 G2212 G0846 G2980

Als er aber noch zu den Volksmengen redete, siehe, da standen seine Mutter und seine Brüder draußen und suchten ihn zu sprechen.

47 εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου,
sagt aber jemand ihm siehe die Mutter deiner und die Bruder deiner
G3004 G1161 G5100 G0846 G3708 G3588 G3384 G4771 G2532 G3588 G0080 G4771

ἔξω ἑστήκασιν, ζητοῦντές σοι λαλῆσαι.
außerhalb steht sucht euch redet
G1854 G2476 G2212 G4771 G2980

Und es sprach einer zu ihm: Siehe, deine Mutter und deine Brüder stehen draußen und suchen dich zu sprechen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 48 | ὁ | δὲ | ἀποκριθεὶς, | εἶπεν | τῷ | λέγοντι | αὐτῷ, | Τίς | ἐστιν | ἡ | μήτηρ |
| | der | aber | antwortet | sagt | dem | sagt | ihm | was | ist | die | Mutter |
| | G3588 | G1161 | G0611 | G3004 | G3588 | G3004 | G0846 | G5101 | G1510 | G3588 | G3384 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| μου? | καὶ | τίνες | εἰσὶν | οἱ | ἀδελφοί | μου? |
| meiner | und | was | ist | die | Bruder | meiner |
| G1473 | G2532 | G5101 | G1510 | G3588 | G0080 | G1473 |

Er aber antwortete und sprach zu dem, der es ihm sagte: Wer ist meine Mutter, und wer sind meine Brüder?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 49 | καὶ | ἐκτείνας | τὴν | χεῖρα | αὐτοῦ | ἐπὶ | τοὺς | μαθητὰς | αὐτοῦ | εἶπεν, | Ἰδοὺ, |
| | und | streckt–aus | die | Hand | seiner | auf | die | Jünger | seiner | sagt | siehe |
| | G2532 | G1614 | G3588 | G5495 | G0846 | G1909 | G3588 | G3101 | G0846 | G3004 | G3708 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | μήτηρ | μου | καὶ | οἱ | ἀδελφοί | μου. |
| die | Mutter | meiner | und | die | Bruder | meiner |
| G3588 | G3384 | G1473 | G2532 | G3588 | G0080 | G1473 |

Und er streckte seine Hand aus über seine Jünger und sprach: Siehe da, meine Mutter und meine Brüder;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 50 | ὅστις | γὰρ | ἂν | ποιήσῃ | τὸ | θέλημα | τοῦ | Πατρός | μου | τοῦ | ἐν |
| | wer–auch | denn | – | tut | das | Wille | des | Vater | meiner | des | in |
| | G3748 | G1063 | G0302 | G4160 | G3588 | G2307 | G3588 | G3962 | G1473 | G3588 | G1722 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐρανοῖς, | αὐτός | μου | ἀδελφὸς, | καὶ | ἀδελφὴ, | καὶ | μήτηρ | ἐστίν. |
| Himmel | es | meiner | Bruder | und | Schwester | und | Mutter | ist |
| G3772 | G0846 | G1473 | G0080 | G2532 | G0079 | G2532 | G3384 | G1510 |

denn wer irgend den Willen meines Vaters tun wird, der in den Himmeln ist, derselbe ist mein Bruder und meine Schwester und meine Mutter.

## Chapter 13

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ἐν | τῇ | ἡμέρᾳ | ἐκείνῃ, | ἐξελθὼν | ὁ | Ἰησοῦς | τῆς | οἰκίας, | ἐκάθητο | παρὰ |
| | in | der | Tag | jene | geht–hinaus | der | Jesus | der | Haus | sitzt | bei |
| | G1722 | G3588 | G2250 | G1565 | G1831 | G3588 | G2424 | G3588 | G3614 | G2521 | G3844 |

| | | |
|---|---|---|
| τὴν | θάλασσαν. | |
| die | Meer | |
| G3588 | G2281 | |

An jenem Tage aber ging Jesus aus dem Hause hinaus und setzte sich an den See.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | συνήχθησαν | πρὸς | αὐτὸν | ὄχλοι | πολλοί, | ὥστε | αὐτὸν | εἰς | πλοῖον |
| | und | versammelt | zu | ihn | Volksmenge | viel | so–dass | ihn | in | Boot |
| | G2532 | G4863 | G4314 | G0846 | G3793 | G4183 | G5620 | G0846 | G1519 | G4143 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐμβάντα | καθῆσθαι, | καὶ | πᾶς | ὁ | ὄχλος | ἐπὶ | τὸν | αἰγιαλὸν | εἱστήκει. | |
| steigt–ein | sitzt | und | alle | der | Volksmenge | auf | den | αἰγιαλὸν | steht | |
| G1684 | G2521 | G2532 | G3956 | G3588 | G3793 | G1909 | G3588 | G0123 | G2476 | |

Und es versammelten sich große Volksmengen zu ihm, so daß er in ein Schiff stieg und sich setzte; und die ganze Volksmenge stand am Ufer.

3

| καὶ | ἐλάλησεν | αὐτοῖς | πολλὰ | ἐν | παραβολαῖς, | λέγων, | Ἰδοὺ, | ἐξῆλθεν | ὁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | redet | ihnen | viel | in | Gleichnis | sagt | siehe | geht–hinaus | der |
| G2532 | G2980 | G0846 | G4183 | G1722 | G3850 | G3004 | G3708 | G1831 | G3588 |

| σπείρων | τοῦ | σπείρειν. |
|---|---|---|
| sät | des | sät |
| G4687 | G3588 | G4687 |

Und er redete vieles in Gleichnissen zu ihnen und sprach: Siehe, der Sämann ging aus zu säen;

4

| καὶ | ἐν | τῷ | σπείρειν | αὐτὸν, | ἃ | μὲν | ἔπεσεν | παρὰ | τὴν | ὁδόν, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | in | dem | sät | ihn | das | zwar | fällt | bei | die | Weg | und |
| G2532 | G1722 | G3588 | G4687 | G0846 | G3739 | G3303 | G4098 | G3844 | G3588 | G3598 | G2532 |

| ἐλθόντα | τὰ | πετεινὰ | κατέφαγεν | αὐτά. |
|---|---|---|---|---|
| kommt | die | Vogel | κατέφαγεν | sie |
| G2064 | G3588 | G4071 | G2719 | G0846 |

und indem er säte, fiel etliches an den Weg, und die Vögel kamen und fraßen es auf.

5

| ἄλλα | δὲ | ἔπεσεν | ἐπὶ | τὰ | πετρώδη, | ὅπου | οὐκ | εἶχεν | γῆν | πολλήν, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| anderer | aber | fällt | auf | die | πετρώδη | wo | nicht | hat | Erde | viel | und |
| G0243 | G1161 | G4098 | G1909 | G3588 | G4075 | G3699 | G3756 | G2192 | G1093 | G4183 | G2532 |

| εὐθέως | ἐξανέτειλεν, | διὰ | τὸ | μὴ | ἔχειν | βάθος | γῆς; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sogleich | ἐξανέτειλεν | durch | das | nicht | hat | βάθος | Erde |
| G2112 | G1816 | G1223 | G3588 | G3361 | G2192 | G0899 | G1093 |

Anderes aber fiel auf das Steinichte, wo es nicht viel Erde hatte; und alsbald ging es auf, weil es nicht tiefe Erde hatte.

6

| ἡλίου | δὲ | ἀνατείλαντος, | ἐκαυματίσθη, | καὶ | διὰ | τὸ | μὴ | ἔχειν | ῥίζαν, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sonne | aber | ἀνατείλαντος | ἐκαυματίσθη | und | durch | das | nicht | hat | ῥίζαν |
| G2246 | G1161 | G0393 | G2739 | G2532 | G1223 | G3588 | G3361 | G2192 | G4491 |

| ἐξηράνθη. |
|---|
| ἐξηράνθη |
| G3583 |

Als aber die Sonne aufging, wurde es verbrannt, und weil es keine Wurzel hatte, verdorrte es.

7

| ἄλλα | δὲ | ἔπεσεν | ἐπὶ | τὰς | ἀκάνθας, | καὶ | ἀνέβησαν | αἱ | ἄκανθαι, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| anderer | aber | fällt | auf | die | Dorn | und | steigt–hinauf | die | Dorn | und |
| G0243 | G1161 | G4098 | G1909 | G3588 | G0173 | G2532 | G0305 | G3588 | G0173 | G2532 |

| ἔπνιξαν | αὐτά. |
|---|---|
| ἔπνιξαν | sie |
| G4155 | G0846 |

Anderes aber fiel unter die Dornen; und die Dornen schossen auf und erstickten es.

8

| ἄλλα | δὲ | ἔπεσεν | ἐπὶ | τὴν | γῆν | τὴν | καλὴν, | καὶ | ἐδίδου | καρπόν, | ὃ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| anderer | aber | fällt | auf | die | Erde | die | schön | und | gibt | Frucht | das |
| G0243 | G1161 | G4098 | G1909 | G3588 | G1093 | G3588 | G2570 | G2532 | G1325 | G2590 | G3739 |

| μὲν | ἑκατὸν, | ὃ | δὲ | ἑξήκοντα, | ὃ | δὲ | τριάκοντα. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| zwar | hundert | das | aber | ἑξήκοντα | das | aber | dreißig |
| G3303 | G1540 | G3739 | G1161 | G1835 | G3739 | G1161 | G5144 |

Anderes aber fiel auf die gute Erde und gab Frucht: das eine hundert-,das andere sechzig-,das andere dreißigfältig.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 9 | ὁ | ἔχων | ὦτα, | ἀκουέτω. |
| | der | hat | Ohr | hört |
| | G3588 | G2192 | G3775 | G0191 |

Wer Ohren hat zu hören , der höre!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Καὶ | προσελθόντες, | οἱ | μαθηταὶ | εἶπαν | αὐτῷ, | Διὰ | τί | ἐν | παραβολαῖς |
| | und | tritt-heran | die | Jünger | sagt | ihm | durch | was | in | Gleichnis |
| | G2532 | G4334 | G3588 | G3101 | G3004 | G0846 | G1223 | G5101 | G1722 | G3850 |

| | |
|---|---|
| λαλεῖς | αὐτοῖς? |
| redet | ihnen |
| G2980 | G0846 |

Und die Jünger traten herzu und sprachen zu ihm: Warum redest du in Gleichnissen zu ihnen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ὁ | δὲ | ἀποκριθεὶς, | εἶπεν | ‹αὐτοῖς›, | ὅτι | Ὑμῖν | δέδοται | γνῶναι | τὰ |
| | der | aber | antwortet | sagt | ihnen | dass | euch | gibt | erkennt | die |
| | G3588 | G1161 | G0611 | G3004 | G0846 | G3754 | G4771 | G1325 | G1097 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μυστήρια | τῆς | βασιλείας | τῶν | οὐρανῶν, | ἐκείνοις | δὲ | οὐ | δέδοται. |
| Geheimnis | der | Reich | der | Himmel | jene | aber | nicht | gibt |
| G3466 | G3588 | G0932 | G3588 | G3772 | G1565 | G1161 | G3756 | G1325 |

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Weil euch gegeben ist, die Geheimnisse des Reiches der Himmel zu wissen, jenen aber ist es nicht gegeben;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ὅστις | γὰρ | ἔχει, | δοθήσεται | αὐτῷ, | καὶ | περισσευθήσεται; | ὅστις | δὲ | οὐκ |
| | wer–auch | denn | hat | gibt | ihm | und | überströmt | wer–auch | aber | nicht |
| | G3748 | G1063 | G2192 | G1325 | G0846 | G2532 | G4052 | G3748 | G1161 | G3756 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔχει, | καὶ | ὃ | ἔχει | ἀρθήσεται | ἀπ’ | αὐτοῦ. | |
| hat | und | das | hat | hebt–auf | von | seiner | |
| G2192 | G2532 | G3739 | G2192 | G0142 | G0575 | G0846 | |

denn wer da hat, dem wird gegeben werden, und er wird Überfluß haben; wer aber nicht hat, von dem wird selbst, was er hat, genommen werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | διὰ | τοῦτο, | ἐν | παραβολαῖς | αὐτοῖς | λαλῶ, | ὅτι | βλέποντες, | οὐ | βλέπουσιν; |
| | durch | diese | in | Gleichnis | ihnen | redet | dass | sieht | nicht | sieht |
| | G1223 | G3778 | G1722 | G3850 | G0846 | G2980 | G3754 | G0991 | G3756 | G0991 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀκούοντες, | οὐκ | ἀκούουσιν, | οὐδὲ | συνίουσιν. | |
| und | hört | nicht | hört | auch–nicht | versteht | |
| G2532 | G0191 | G3756 | G0191 | G3761 | G4920 | |

Darum rede ich in Gleichnissen zu ihnen, weil sie sehend nicht sehen und hörend nicht hören, noch verstehen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | ἀναπληροῦται | αὐτοῖς | ἡ | προφητεία | Ἡσαΐου, | ἡ | λέγουσα, | Ἀκοῇ | |
| | und | ἀναπληροῦται | ihnen | die | Weissagung | Jesaja | die | sagt | Gehör | |
| | G2532 | G0378 | G0846 | G3588 | G4394 | G2268 | G3588 | G3004 | G0189 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀκούσετε, | καὶ | οὐ | μὴ | συνῆτε; | καὶ | βλέποντες | βλέψετε, | καὶ | οὐ | μὴ |
| hört | und | nicht | nicht | versteht | und | sieht | sieht | und | nicht | nicht |
| G0191 | G2532 | G3756 | G3361 | G4920 | G2532 | G0991 | G0991 | G2532 | G3756 | G3361 |

| |
|---|
| ἴδητε, |
| siehe |
| G3708 |

und es wird an ihnen die Weissagung Jesaias' erfüllt, welche sagt: "Mit Gehör werdet ihr hören und doch nicht verstehen, und sehend werdet ihr sehen und doch nicht wahrnehmen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ἐπαχύνθη | γὰρ | ἡ | καρδία | τοῦ | λαοῦ | τούτου, | καὶ | τοῖς | ὠσὶν | βαρέως |
| | ἐπαχύνθη | denn | die | Herz | des | Volk | diese | und | den | Ohr | βαρέως |
| | G3975 | G1063 | G3588 | G2588 | G3588 | G2992 | G3778 | G2532 | G3588 | G3775 | G0917 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἤκουσαν, | καὶ | τοὺς | ὀφθαλμοὺς | αὐτῶν | ἐκάμμυσαν; | μήˌ | ποτε | ἴδωσιν | τοῖς |
| | hört | und | die | Auge | ihrer | ἐκάμμυσαν | nicht | wann | siehe | den |
| | G0191 | G2532 | G3588 | G3788 | G0846 | G2576 | G3361 | G4219 | G3708 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ὀφθαλμοῖς, | καὶ | τοῖς | ὠσὶν | ἀκούσωσιν, | καὶ | τῇ | καρδίᾳ | συνῶσιν, | καὶ |
| | Auge | und | den | Ohr | hört | und | der | Herz | versteht | und |
| | G3788 | G2532 | G3588 | G3775 | G0191 | G2532 | G3588 | G2588 | G4920 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | ἐπιστρέψωσιν, | καὶ | ἰάσομαι | αὐτούς. |
| | kehrt–um | und | heilt | sie |
| | G1994 | G2532 | G2390 | G0846 |

denn das Herz dieses Volkes ist dick geworden, und mit den Ohren haben sie schwer gehört, und ihre Augen haben sie geschlossen, damit sie nicht etwa mit den Augen sehen und mit den Ohren hören und mit dem Herzen verstehen und sich bekehren, und ich sie heile."

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ὑμῶν | δὲ | μακάριοι | οἱ | ὀφθαλμοὶ, | ὅτι | βλέπουσιν; | καὶ | τὰ | ὦτα | ὑμῶν, |
| | deiner | aber | selig | die | Auge | dass | sieht | und | die | Ohr | deiner |
| | G4771 | G1161 | G3107 | G3588 | G3788 | G3754 | G0991 | G2532 | G3588 | G3775 | G4771 |

| | | |
|---|---|---|
| | ὅτι | ἀκούουσιν. |
| | dass | hört |
| | G3754 | G0191 |

Glückselig aber eure Augen, daß sie sehen, und eure Ohren, daß sie hören;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ἀμὴν | γὰρ | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | πολλοὶ | προφῆται | καὶ | δίκαιοι | ἐπεθύμησαν | ἰδεῖν |
| | amen | denn | sagt | euch | dass | viel | Prophet | und | gerecht | begehrt | siehe |
| | G0281 | G1063 | G3004 | G4771 | G3754 | G4183 | G4396 | G2532 | G1342 | G1937 | G3708 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἃ | βλέπετε, | καὶ | οὐκ | εἶδαν; | καὶ | ἀκοῦσαι | ἃ | ἀκούετε, | καὶ | οὐκ |
| | das | sieht | und | nicht | siehe | und | hört | das | hört | und | nicht |
| | G3739 | G0991 | G2532 | G3756 | G3708 | G2532 | G0191 | G3739 | G0191 | G2532 | G3756 |

| | | |
|---|---|---|
| | ἤκουσαν. | |
| | hört | |
| | G0191 | |

denn wahrlich, ich sage euch: Viele Propheten und Gerechte haben begehrt zu sehen, was ihr anschauet, und haben es nicht gesehen; und zu hören, was ihr höret, und haben es nicht gehört.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | Ὑμεῖς | οὖν | ἀκούσατε | τὴν | παραβολὴν | τοῦ | σπείραντος: |
| | ihr | nun | hört | die | Gleichnis | des | sät |
| | G4771 | G3767 | G0191 | G3588 | G3850 | G3588 | G4687 |

Höret ihr nun das Gleichnis vom Sämann.

19 Παντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον τῆς βασιλείας καὶ μὴ συνιέντος, ἔρχεται
alle hört den Wort der Reich und nicht versteht kommt
G3956 G0191 G3588 G3056 G3588 G0932 G2532 G3361 G4920 G2064

ὁ πονηρὸς καὶ ἁρπάζει τὸ ἐσπαρμένον ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ. οὗτός
der böse und ἁρπάζει das sät in der Herz seiner diese
G3588 G4190 G2532 G0726 G3588 G4687 G1722 G3588 G2588 G0846 G3778

ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν σπαρείς.
ist der bei die Weg sät
G1510 G3588 G3844 G3588 G3598 G4687

So oft jemand das Wort vom Reiche hört und nicht versteht, kommt der Böse und reißt weg, was in sein Herz gesät war; dieser ist es, der an den Weg gesät ist.

20 ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον
der aber auf die πετρώδη sät diese ist der den Wort
G3588 G1161 G1909 G3588 G4075 G4687 G3778 G1510 G3588 G3588 G3056

ἀκούων, καὶ εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν;
hört und sogleich mit Freude nimmt ihn
G0191 G2532 G2112 G3326 G5479 G2983 G0846

Der aber auf das Steinichte gesät ist, dieser ist es, der das Wort hört und es alsbald mit Freuden aufnimmt;

21 οὐκ ἔχει δὲ ῥίζαν ἐν ἑαυτῷ, ἀλλὰ πρόσκαιρός ἐστιν; γενομένης
nicht hat aber ῥίζαν in sich–selbst sondern πρόσκαιρός ist wird
G3756 G2192 G1161 G4491 G1722 G1438 G0235 G4340 G1510 G1096

δὲ θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς σκανδαλίζεται.
aber Bedrängnis oder διωγμοῦ durch den Wort sogleich ärgert
G1161 G2347 G2228 G1375 G1223 G3588 G3056 G2112 G4624

er hat aber keine Wurzel in sich, sondern ist nur für eine Zeit; und wenn Drangsal entsteht oder Verfolgung um des Wortes willen, alsbald ärgert er sich.

22 ὁ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων,
der aber in die Dorn sät diese ist der den Wort hört
G3588 G1161 G1519 G3588 G0173 G4687 G3778 G1510 G3588 G3588 G3056 G0191

καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος ‹τούτου› καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου
und die μέριμνα des Ewigkeit diese und die ἀπάτη des πλούτου
G2532 G3588 G3308 G3588 G0165 G3778 G2532 G3588 G0539 G3588 G4149

συμπνίγει τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.
συμπνίγει den Wort und ἄκαρπος wird
G4846 G3588 G3056 G2532 G0175 G1096

Der aber unter die Dornen gesät ist, dieser ist es, der das Wort hört, und die Sorge dieses Lebens und der Betrug des Reichtums ersticken das Wort, und er bringt keine Frucht.

23 ὁ δὲ ἐπὶ τὴν καλὴν γῆν σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον
der aber auf die schön Erde sät diese ist der den Wort
G3588 G1161 G1909 G3588 G2570 G1093 G4687 G3778 G1510 G3588 G3588 G3056

ἀκούων καὶ συνιείς; ὃς δὴ δὴ καρποφορεῖ, καὶ ποιεῖ ὃ μὲν ἑκατόν,
hört und versteht das δὴ δὴ καρποφορεῖ und tut das zwar hundert
G0191 G2532 G4920 G3739 G1211 G2592 G2532 G4160 G3739 G3303 G1540

ὃ δὲ ἑξήκοντα, ὃ δὲ τριάκοντα.
das aber ἑξήκοντα das aber dreißig
G3739 G1161 G1835 G3739 G1161 G5144

Der aber auf die gute Erde gesät ist, dieser ist es, der das Wort hört und versteht, welcher wirklich Frucht bringt; und der eine trägt hundert-,der andere sechzig-,der andere dreißigfältig.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | Ἄλλην | παραβολὴν | παρέθηκεν | αὐτοῖς, | λέγων, | Ὡμοιώθη | ἡ | βασιλεία | τῶν |
| | anderer | Gleichnis | setzt–vor | ihnen | sagt | gleicht | die | Reich | der |
| | G0243 | G3850 | G3908 | G0846 | G3004 | G3666 | G3588 | G0932 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐρανῶν, | ἀνθρώπῳ | σπείραντι | καλὸν | σπέρμα | ἐν | τῷ | ἀγρῷ | αὐτοῦ; |
| Himmel | Mensch | sät | schön | Same | in | dem | Acker | seiner |
| G3772 | G0444 | G4687 | G2570 | G4690 | G1722 | G3588 | G0068 | G0846 |

Ein anderes Gleichnis legte er ihnen vor und sprach: Das Reich der Himmel ist einem Menschen gleich geworden, der guten Samen auf seinen Acker säte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ἐν | δὲ | τῷ | καθεύδειν | τοὺς | ἀνθρώπους, | ἦλθεν | αὐτοῦ | ὁ | ἐχθρὸς | καὶ |
| | in | aber | dem | schläft | die | Mensch | kommt | seiner | der | Feind | und |
| | G1722 | G1161 | G3588 | G2518 | G3588 | G0444 | G2064 | G0846 | G3588 | G2190 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπέσπειρεν | ζιζάνια | ἀνὰ | μέσον | τοῦ | σίτου, | καὶ | ἀπῆλθεν. |
| sät | Unkraut | ἀνὰ | Mitte | des | Weizen | und | geht–weg |
| G4687 | G2215 | G0303 | G3319 | G3588 | G4621 | G2532 | G0565 |

Während aber die Menschen schliefen, kam sein Feind und säte Unkraut mitten unter den Weizen und ging hinweg.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ὅτε | δὲ | ἐβλάστησεν | ὁ | χόρτος, | καὶ | καρπὸν | ἐποίησεν, | τότε | ἐφάνη | καὶ |
| | als | aber | ἐβλάστησεν | der | χόρτος | und | Frucht | tut | dann | erscheint | und |
| | G3753 | G1161 | G0985 | G3588 | G5528 | G2532 | G2590 | G4160 | G5119 | G5316 | G2532 |

| | |
|---|---|
| τὰ | ζιζάνια. |
| die | Unkraut |
| G3588 | G2215 |

Als aber die Saat aufsproßte und Frucht brachte, da erschien auch das Unkraut.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | προσελθόντες, | δὲ | οἱ | δοῦλοι | τοῦ | οἰκοδεσπότου | εἶπον | αὐτῷ, | Κύριε, | οὐχὶ |
| | tritt–heran | aber | die | Knecht | des | Hausherr | sagt | ihm | Herr | nicht |
| | G4334 | G1161 | G3588 | G1401 | G3588 | G3617 | G3004 | G0846 | G2962 | G3780 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καλὸν | σπέρμα | ἔσπειρας | ἐν | τῷ | σῷ | ἀγρῷ? | πόθεν | οὖν | ἔχει | ζιζάνια? |
| schön | Same | sät | in | dem | dein | Acker | woher | nun | hat | Unkraut |
| G2570 | G4690 | G4687 | G1722 | G3588 | G4674 | G0068 | G4159 | G3767 | G2192 | G2215 |

Es kamen aber die Knechte des Hausherrn hinzu und sprachen zu ihm: Herr, hast du nicht guten Samen auf deinen Acker gesät? Woher hat er denn Unkraut?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ὁ | δὲ | ἔφη | αὐτοῖς, | Ἐχθρὸς, | ἄνθρωπος | τοῦτο | ἐποίησεν. | οἱ | δὲ |
| | der | aber | spricht | ihnen | Feind | Mensch | diese | tut | die | aber |
| | G3588 | G1161 | G5346 | G0846 | G2190 | G0444 | G3778 | G4160 | G3588 | G1161 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δοῦλοι | αὐτῷ, | λέγουσιν | Θέλεις | οὖν | ἀπελθόντες, | συλλέξωμεν | αὐτά? |
| Knecht | ihm | sagt | will | nun | geht–weg | sammelt | sie |
| G1401 | G0846 | G3004 | G2309 | G3767 | G0565 | G4816 | G0846 |

Er aber sprach zu ihnen: Ein feindseliger Mensch hat dies getan. Die Knechte aber sprachen zu ihm: Willst du denn, daß wir hingehen und es zusammenlesen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ὁ | δέ | φησιν, | Οὔ; | μήˌ | ποτε | συλλέγοντες | τὰ | ζιζάνια, | ἐκριζώσητε |
| | der | aber | spricht | nicht | nicht | wann | sammelt | die | Unkraut | ἐκριζώσητε |
| | G3588 | G1161 | G5346 | G3756 | G3361 | G4219 | G4816 | G3588 | G2215 | G1610 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἅμα | αὐτοῖς | τὸν | σῖτον. |
| zusammen | ihnen | den | Weizen |
| G0260 | G0846 | G3588 | G4621 |

Er aber sprach: Nein, damit ihr nicht etwa beim Zusammenlesen des Unkrauts zugleich mit demselben den Weizen ausraufet.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | ἄφετε | συναυξάνεσθαι | ἀμφότερα | ἕως | τοῦ | θερισμοῦ; | καὶ | ἐν | καιρῷ | τοῦ | θερισμοῦ | ἐρῶ |
| | lässt | συναυξάνεσθαι | beide | bis | des | Ernte | und | in | Zeit | des | Ernte | spricht |
| | G0863 | G4885 | G0297 | G2193 | G3588 | G2326 | G2532 | G1722 | G2540 | G3588 | G2326 | G2046 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῖς | θερισταῖς, | Συλλέξατε | πρῶτον | τὰ | ζιζάνια, | καὶ | δήσατε | αὐτὰ | εἰς | δέσμας | πρὸς | τὸ |
| den | θερισταῖς | sammelt | zuerst | die | Unkraut | und | bindet | sie | in | δέσμας | zu | das |
| G3588 | G2327 | G4816 | G4412 | G3588 | G2215 | G2532 | G1210 | G0846 | G1519 | G1197 | G4314 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατακαῦσαι | αὐτά; | τὸν | δὲ | σῖτον, | συναγάγετε | εἰς | τὴν | ἀποθήκην | μου. | | | |
| κατακαῦσαι | sie | den | aber | Weizen | versammelt | in | die | ἀποθήκην | meiner | | | |
| G2618 | G0846 | G3588 | G1161 | G4621 | G4863 | G1519 | G3588 | G0596 | G1473 | | | |

Laßt es beides zusammen wachsen bis zur Ernte, und zur Zeit der Ernte werde ich den Schnittern sagen: Leset zuerst das Unkraut zusammen und bindet es in Bündel, um es zu verbrennen; den Weizen aber sammelt in meine Scheune.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | Ἄλλην | παραβολὴν | παρέθηκεν | αὐτοῖς, | λέγων, | Ὁμοία | ἐστὶν | ἡ | βασιλεία | τῶν | οὐρανῶν | κόκκῳ |
| | anderer | Gleichnis | setzt–vor | ihnen | sagt | gleich | ist | die | Reich | der | Himmel | κόκκῳ |
| | G0243 | G3850 | G3908 | G0846 | G3004 | G3664 | G1510 | G3588 | G0932 | G3588 | G3772 | G2848 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σινάπεως, | ὃν | λαβὼν, | ἄνθρωπος | ἔσπειρεν | ἐν | τῷ | ἀγρῷ | αὐτοῦ; | | | | |
| σινάπεως | den | nimmt | Mensch | sät | in | dem | Acker | seiner | | | | |
| G4615 | G3739 | G2983 | G0444 | G4687 | G1722 | G3588 | G0068 | G0846 | | | | |

Ein anderes Gleichnis legte er ihnen vor und sprach: Das Reich der Himmel ist gleich einem Senfkorn, welches ein Mensch nahm und auf seinen Acker säte;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | ὃ | μικρότερον | μέν | ἐστιν | πάντων | τῶν | σπερμάτων; | ὅταν | δὲ | αὐξηθῇ, | μεῖζον | τῶν |
| | das | klein | zwar | ist | alle | der | Same | wenn | aber | wächst | groß | der |
| | G3739 | G3398 | G3303 | G1510 | G3956 | G3588 | G4690 | G3752 | G1161 | G0837 | G3173 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λαχάνων | ἐστὶν, | καὶ | γίνεται | δένδρον, | ὥστε | ἐλθεῖν | τὰ | πετεινὰ | τοῦ | οὐρανοῦ | καὶ | κατασκηνοῦν |
| λαχάνων | ist | und | wird | Baum | so–dass | kommt | die | Vogel | des | Himmel | und | κατασκηνοῦν |
| G3001 | G1510 | G2532 | G1096 | G1186 | G5620 | G2064 | G3588 | G4071 | G3588 | G3772 | G2532 | G2681 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐν | τοῖς | κλάδοις | αὐτοῦ. | |
| in | den | κλάδοις | seiner | |
| G1722 | G3588 | G2798 | G0846 | |

das zwar kleiner ist als alle Samen, wenn es aber gewachsen ist, so ist es größer als die Kräuter und wird ein Baum, so daß die Vögel des Himmels kommen und sich niederlassen in seinen Zweigen.

33 Ἄλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς: Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
anderer Gleichnis redet ihnen gleich ist die Reich der Himmel
G0243 G3850 G2980 G0846 G3664 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772

ζύμῃ, ἣν λαβοῦσα, γυνὴ ἐνέκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία, ἕως οὗ
ζύμῃ die nimmt Frau ἐνέκρυψεν in ἀλεύρου σάτα drei bis dessen
G2219 G3739 G2983 G1135 G1470 G1519 G0224 G4568 G5140 G2193 G3739

ἐζυμώθη ὅλον.
ἐζυμώθη ganz
G2220 G3650

Ein anderes Gleichnis redete er zu ihnen: Das Reich der Himmel ist gleich einem Sauerteig, welchen ein Weib nahm und unter drei Maß Mehl verbarg, bis es ganz durchsäuert war.

34 Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις, καὶ
diese alle redet der Jesus in Gleichnis den Volksmenge und
G3778 G3956 G2980 G3588 G2424 G1722 G3850 G3588 G3793 G2532

χωρὶς παραβολῆς οὐδὲν ἐλάλει αὐτοῖς;
ohne Gleichnis niemand redet ihnen
G5565 G3850 G3762 G2980 G0846

Dies alles redete Jesus in Gleichnissen zu den Volksmengen, und ohne Gleichnis redete er nicht zu ihnen,

35 ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος, Ἀνοίξω ἐν
damit erfüllt das spricht durch des Prophet sagt öffnet in
G3704 G4137 G3588 G2046 G1223 G3588 G4396 G3004 G0455 G1722

παραβολαῖς τὸ στόμα μου; ἐρεύξομαι κεκρυμμένα ἀπὸ καταβολῆς [κόσμου].
Gleichnis das Mund meiner ἐρεύξομαι verbirgt von καταβολῆς Welt
G3850 G3588 G4750 G1473 G2044 G2928 G0575 G2602 G2889

damit erfüllt würde, was durch den Propheten geredet ist, welcher spricht: "Ich werde meinen Mund auftun in Gleichnissen; ich werde aussprechen, was von Grundlegung der Welt an verborgen war."

36 Τότε ἀφεὶς τοὺς ὄχλους, ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν. Καὶ προσῆλθον αὐτῷ
dann lässt die Volksmenge kommt in die Haus Und tritt–heran ihm
G5119 G0863 G3588 G3793 G2064 G1519 G3588 G3614 G2532 G4334 G0846

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, λέγοντες, Διασάφησον ἡμῖν τὴν παραβολὴν τῶν ζιζανίων
die Jünger seiner sagt Διασάφησον mir die Gleichnis der Unkraut
G3588 G3101 G0846 G3004 G1285 G1473 G3588 G3850 G3588 G2215

τοῦ ἀγροῦ.
des Acker
G3588 G0068

Dann entließ er die Volksmengen und kam in das Haus; und seine Jünger traten zu ihm und sprachen: Deute uns das Gleichnis vom Unkraut des Ackers.

37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ σπείρων τὸ καλὸν σπέρμα ἐστὶν ὁ
der aber antwortet sagt der sät das schön Same ist der
G3588 G1161 G0611 G3004 G3588 G4687 G3588 G2570 G4690 G1510 G3588

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου;
Sohn des Mensch
G5207 G3588 G0444

Er aber antwortete und sprach: Der den guten Samen sät, ist der Sohn des Menschen,

38 ὁ der G3588 δὲ aber G1161 ἀγρός Acker G0068 ἐστιν ist G1510 ὁ der G3588 κόσμος; Welt G2889 τὸ das G3588 δὲ aber G1161 καλὸν schön G2570 σπέρμα, Same G4690 οὗτοί diese G3778 εἰσιν ist G1510

οἱ die G3588 υἱοὶ Sohn G5207 τῆς der G3588 βασιλείας; Reich G0932 τὰ die G3588 δὲ aber G1161 ζιζάνιά Unkraut G2215 εἰσιν ist G1510 οἱ die G3588 υἱοὶ Sohn G5207 τοῦ des G3588 πονηροῦ; böse G4190

der Acker aber ist die Welt; der gute Same aber, dies sind die Söhne des Reiches, das Unkraut aber sind die Söhne des Bösen;

39 ὁ der G3588 δὲ aber G1161 ἐχθρὸς Feind G2190 ὁ der G3588 σπείρας sät G4687 αὐτά sie G0846 ἐστιν ist G1510 ὁ der G3588 διάβολος; Teufel G1228 ὁ der G3588 δὲ aber G1161

θερισμὸς Ernte G2326 συντέλεια Vollendung G4930 αἰῶνός Ewigkeit G0165 ἐστιν, ist G1510 οἱ die G3588 δὲ aber G1161 θερισταὶ θερισταὶ G2327 ἄγγελοί Engel G0032 εἰσιν. ist G1510

der Feind aber, der es gesät hat, ist der Teufel; die Ernte aber ist die Vollendung des Zeitalters, die Schnitter aber sind Engel.

40 ὥσπερ gleichwie G5618 οὖν nun G3767 συλλέγεται sammelt G4816 τὰ die G3588 ζιζάνια, Unkraut G2215 καὶ und G2532 πυρὶ Feuer G4442 κατακαίεται, κατακαίεται G2618 οὕτως so G3779 ἔσται ist G1510

ἐν in G1722 τῇ der G3588 συντελείᾳ Vollendung G4930 τοῦ des G3588 αἰῶνος. Ewigkeit G0165

Gleichwie nun das Unkraut zusammengelesen und im Feuer verbrannt wird, also wird es in der Vollendung des Zeitalters sein.

41 ἀποστελεῖ sendet G0649 ὁ der G3588 Υἱὸς Sohn G5207 τοῦ des G3588 ἀνθρώπου Mensch G0444 τοὺς die G3588 ἀγγέλους Engel G0032 αὐτοῦ, seiner G0846 καὶ und G2532 συλλέξουσιν sammelt G4816

ἐκ aus G1537 τῆς der G3588 βασιλείας Reich G0932 αὐτοῦ seiner G0846 πάντα alle G3956 τὰ die G3588 σκάνδαλα Ärgernis G4625 καὶ und G2532 τοὺς die G3588 ποιοῦντας tut G4160 τὴν die G3588

ἀνομίαν, ἀνομίαν G0458

Der Sohn des Menschen wird seine Engel aussenden, und sie werden aus seinem Reiche alle Ärgernisse zusammenlesen und die das Gesetzlose tun;

42 καὶ und G2532 βαλοῦσιν wirft G0906 αὐτοὺς sie G0846 εἰς in G1519 τὴν die G3588 κάμινον κάμινον G2575 τοῦ des G3588 πυρός; Feuer G4442 ἐκεῖ dort G1563 ἔσται ist G1510 ὁ der G3588

κλαυθμὸς Weinen G2805 καὶ und G2532 ὁ der G3588 βρυγμὸς Knirschen G1030 τῶν der G3588 ὀδόντων. Zahn G3599

und sie werden sie in den Feuerofen werfen: da wird sein das Weinen und das Zähneknirschen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | τότε | οἱ | δίκαιοι | ἐκλάμψουσιν | ὡς | ὁ | ἥλιος | ἐν | τῇ | βασιλείᾳ | τοῦ |
| | dann | die | gerecht | ἐκλάμψουσιν | wie | der | Sonne | in | der | Reich | des |
| | G5119 | G3588 | G1342 | G1584 | G5613 | G3588 | G2246 | G1722 | G3588 | G0932 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Πατρὸς | αὐτῶν. | ὁ | ἔχων | ὦτα, | ἀκουέτω. | |
| Vater | ihrer | der | hat | Ohr | hört | |
| G3962 | G0846 | G3588 | G2192 | G3775 | G0191 | |

Dann werden die Gerechten leuchten wie die Sonne in dem Reiche ihres Vaters. Wer Ohren hat zu hören , der höre!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | Ὁμοία | ἐστὶν | ἡ | βασιλεία | τῶν | οὐρανῶν | θησαυρῷ | κεκρυμμένῳ | ἐν | τῷ | |
| | gleich | ist | die | Reich | der | Himmel | Schatz | verbirgt | in | dem | |
| | G3664 | G1510 | G3588 | G0932 | G3588 | G3772 | G2344 | G2928 | G1722 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀγρῷ, | ὃν, | εὑρὼν, | ἄνθρωπος | ἔκρυψεν, | καὶ | ἀπὸ | τῆς | χαρᾶς | αὐτοῦ | ὑπάγει, |
| Acker | den | findet | Mensch | verbirgt | und | von | der | Freude | seiner | geht-hin |
| G0068 | G3739 | G2147 | G0444 | G2928 | G2532 | G0575 | G3588 | G5479 | G0846 | G5217 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | πωλεῖ | ‹πάντα› | ὅσα | ἔχει, | καὶ | ἀγοράζει | τὸν | ἀγρὸν | ἐκεῖνον. |
| und | verkauft | alle | so-viel | hat | und | kauft | den | Acker | jene |
| G2532 | G4453 | G3956 | G3745 | G2192 | G2532 | G0059 | G3588 | G0068 | G1565 |

Das Reich der Himmel ist gleich einem im Acker verborgenen Schatz, welchen ein Mensch fand und verbarg; und vor Freude darüber geht er hin und verkauft alles, was er hat, und kauft jenen Acker.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | Πάλιν | ὁμοία | ἐστὶν | ἡ | βασιλεία | τῶν | οὐρανῶν, | ‹ἀνθρώπῳ›, | ἐμπόρῳ, | ζητοῦντι |
| | wieder | gleich | ist | die | Reich | der | Himmel | Mensch | ἐμπόρῳ | sucht |
| | G3825 | G3664 | G1510 | G3588 | G0932 | G3588 | G3772 | G0444 | G1713 | G2212 |

| | |
|---|---|
| καλοὺς | μαργαρίτας; |
| schön | μαργαρίτας |
| G2570 | G3135 |

Wiederum ist das Reich der Himmel gleich einem Kaufmann, der schöne Perlen sucht;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | εὑρὼν | δὲ | ἕνα | πολύτιμον | μαργαρίτην, | ἀπελθὼν, | πέπρακεν | πάντα | ὅσα | εἶχεν, |
| | findet | aber | ein | πολύτιμον | μαργαρίτην | geht-weg | πέπρακεν | alle | so-viel | hat |
| | G2147 | G1161 | G1520 | G4186 | G3135 | G0565 | G4097 | G3956 | G3745 | G2192 |

| | | |
|---|---|---|
| καὶ | ἠγόρασεν | αὐτόν. |
| und | kauft | ihn |
| G2532 | G0059 | G0846 |

als er aber eine sehr kostbare Perle gefunden hatte, ging er hin und verkaufte alles, was er hatte, und kaufte sie.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | Πάλιν | ὁμοία | ἐστὶν | ἡ | βασιλεία | τῶν | οὐρανῶν | σαγήνῃ, | βληθείσῃ | εἰς | τὴν |
| | wieder | gleich | ist | die | Reich | der | Himmel | σαγήνῃ | wirft | in | die |
| | G3825 | G3664 | G1510 | G3588 | G0932 | G3588 | G3772 | G4522 | G0906 | G1519 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| θάλασσαν, | καὶ | ἐκ | παντὸς | γένους | συναγαγούσῃ; | |
| Meer | und | aus | alle | Geschlecht | versammelt | |
| G2281 | G2532 | G1537 | G3956 | G1085 | G4863 | |

Wiederum ist das Reich der Himmel gleich einem Netze, das ins Meer geworfen wurde und von jeder Gattung zusammenbrachte, welches sie,

48 ἦν, ὅτε ἐπληρώθη, ἀναβιβάσαντες ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν, καὶ καθίσαντες,
die als erfüllt ἀναβιβάσαντες auf den αἰγιαλὸν und setzt–sich
G3739 G3753 G4137 G0307 G1909 G3588 G0123 G2532 G2523

συνέλεξαν τὰ καλὰ εἰς ἄγγη, τὰ δὲ σαπρὰ ἔξω ἔβαλον.
sammelt die schön in ἄγγη die aber faul außerhalb wirft
G4816 G3588 G2570 G1519 G0030 G3588 G1161 G4550 G1854 G0906

als es voll war, ans Ufer heraufgezogen hatten; und sie setzten sich nieder und lasen die Guten in Gefäße zusammen, aber die Faulen warfen sie aus.

49 οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος: ἐξελεύσονται οἱ ἄγγελοι,
so ist in der Vollendung des Ewigkeit geht–hinaus die Engel
G3779 G1510 G1722 G3588 G4930 G3588 G0165 G1831 G3588 G0032

καὶ ἀφοριοῦσιν τοὺς πονηροὺς ἐκ μέσου τῶν δικαίων,
und ἀφοριοῦσιν die böse aus Mitte der gerecht
G2532 G0873 G3588 G4190 G1537 G3319 G3588 G1342

Also wird es in der Vollendung des Zeitalters sein: die Engel werden ausgehen und die Bösen aus der Mitte der Gerechten aussondern,

50 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός. ἐκεῖ ἔσται ὁ
und wirft sie in die κάμινον des Feuer dort ist der
G2532 G0906 G0846 G1519 G3588 G2575 G3588 G4442 G1563 G1510 G3588

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
Weinen und der Knirschen der Zahn
G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

und sie in den Feuerofen werfen: da wird sein das Weinen und das Zähneknirschen.

51 Συνήκατε ταῦτα πάντα? λέγουσιν αὐτῷ, Ναί,
versteht diese alle sagt ihm ja
G4920 G3778 G3956 G3004 G0846 G3483

Jesus spricht zu ihnen: Habt ihr dies alles verstanden? Sie sagen zu ihm: Ja, Herr .

52 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τοῦτο, πᾶς γραμματεὺς μαθητευθεὶς τῇ
der aber sagt ihnen durch diese alle Schriftgelehrter μαθητευθεὶς der
G3588 G1161 G3004 G0846 G1223 G3778 G3956 G1122 G3100 G3588

βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ, οἰκοδεσπότῃ, ὅστις ἐκβάλλει
Reich der Himmel gleich ist Mensch Hausherr wer–auch treibt–aus
G0932 G3588 G3772 G3664 G1510 G0444 G3617 G3748 G1544

ἐκ τοῦ θησαυροῦ αὐτοῦ καινὰ καὶ παλαιά.
aus des Schatz seiner neu und alt
G1537 G3588 G2344 G0846 G2537 G2532 G3820

Er aber sprach zu ihnen: Darum ist jeder Schriftgelehrte, der im Reiche der Himmel unterrichtet ist, gleich einem Hausherrn, der aus seinem Schatze Neues und Altes hervorbringt.

53 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας, μετῆρεν
und wird als vollendet der Jesus die Gleichnis diese μετῆρεν
G2532 G1096 G3753 G5055 G3588 G2424 G3588 G3850 G3778 G3332

ἐκεῖθεν;
von–dort
G1564

Und es geschah, als Jesus diese Gleichnisse vollendet hatte, ging er von dannen hinweg.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 54 | καὶ | ἐλθὼν | εἰς | τὴν | πατρίδα | αὐτοῦ, | ἐδίδασκεν | αὐτοὺς | ἐν | τῇ | συναγωγῇ |
| | und | kommt | in | die | πατρίδα | seiner | lehrt | sie | in | der | Synagoge |
| | G2532 | G2064 | G1519 | G3588 | G3968 | G0846 | G1321 | G0846 | G1722 | G3588 | G4864 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῶν, | ὥστε | ἐκπλήσσεσθαι | αὐτοὺς | καὶ | λέγειν, | Πόθεν | τούτῳ | ἡ | σοφία | | |
| ihrer | so-dass | staunt | sie | und | sagt | woher | diese | die | Weisheit | | |
| G0846 | G5620 | G1605 | G0846 | G2532 | G3004 | G4159 | G3778 | G3588 | G4678 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὕτη | καὶ | αἱ | δυνάμεις? |
| diese | und | die | Kraft |
| G3778 | G2532 | G3588 | G1411 |

Und er kam in seine Vaterstadt und lehrte sie in ihrer Synagoge, so daß sie sehr erstaunten und sprachen: Woher diesem diese Weisheit und die Wunderwerke?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 55 | οὐχ | οὗτός | ἐστιν | ὁ | τοῦ | τέκτονος? | υἱός | οὐχ | ἡ | μήτηρ | αὐτοῦ | λέγεται |
| | nicht | diese | ist | der | des | τέκτονος | Sohn | nicht | die | Mutter | seiner | sagt |
| | G3756 | G3778 | G1510 | G3588 | G3588 | G5045 | G5207 | G3756 | G3588 | G3384 | G0846 | G3004 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Μαριὰμ? | καὶ | οἱ | ἀδελφοὶ | αὐτοῦ | Ἰάκωβος | καὶ | Ἰωσὴφ | καὶ | Σίμων | καὶ | |
| Maria | und | die | Bruder | seiner | Jakobus | und | Josef | und | Simon | und | |
| G3137 | G2532 | G3588 | G0080 | G0846 | G2385 | G2532 | G2501 | G2532 | G4613 | G2532 | |

| |
|---|
| Ἰούδας? |
| Judas |
| G2455 |

Ist dieser nicht der Sohn des Zimmermanns? Heißt nicht seine Mutter Maria, und seine Brüder Jakobus und Joseph und Simon und Judas?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 56 | καὶ | αἱ | ἀδελφαὶ | αὐτοῦ | οὐχὶ | πᾶσαι | πρὸς | ἡμᾶς | εἰσιν? | πόθεν | οὖν | τούτῳ |
| | und | die | Schwester | seiner | nicht | alle | zu | mich | ist | woher | nun | diese |
| | G2532 | G3588 | G0079 | G0846 | G3780 | G3956 | G4314 | G1473 | G1510 | G4159 | G3767 | G3778 |

| | |
|---|---|
| ταῦτα | πάντα? |
| diese | alle |
| G3778 | G3956 |

Und seine Schwestern, sind sie nicht alle bei uns? Woher nun diesem dies alles?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 57 | καὶ | ἐσκανδαλίζοντο | ἐν | αὐτῷ. | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτοῖς, | Οὐκ | ἔστιν |
| | und | ärgert | in | ihm | der | aber | Jesus | sagt | ihnen | nicht | ist |
| | G2532 | G4624 | G1722 | G0846 | G3588 | G1161 | G2424 | G3004 | G0846 | G3756 | G1510 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| προφήτης | ἄτιμος, | εἰ | μὴ | ἐν | τῇ | πατρίδι, | καὶ | ἐν | τῇ | οἰκίᾳ | αὐτοῦ. |
| Prophet | ἄτιμος | wenn | nicht | in | der | πατρίδι | und | in | der | Haus | seiner |
| G4396 | G0820 | G1487 | G3361 | G1722 | G3588 | G3968 | G2532 | G1722 | G3588 | G3614 | G0846 |

Und sie ärgerten sich an ihm. Jesus aber sprach zu ihnen: Ein Prophet ist nicht ohne Ehre, außer in seiner Vaterstadt und in seinem Hause.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 58 | καὶ | οὐκ | ἐποίησεν | ἐκεῖ | δυνάμεις | πολλὰς, | διὰ | τὴν | ἀπιστίαν | αὐτῶν. | |
| | und | nicht | tut | dort | Kraft | viel | durch | die | Unglaube | ihrer | |
| | G2532 | G3756 | G4160 | G1563 | G1411 | G4183 | G1223 | G3588 | G0570 | G0846 | |

Und er tat daselbst nicht viele Wunderwerke wegen ihres Unglaubens.

## Chapter 14

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρῴδης ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοὴν
in jene dem Zeit hört Herodes der tetraarchs die Gehör
G1722 G1565 G3588 G2540 G0191 G2264 G3588 G5076 G3588 G0189

Ἰησοῦ,
Jesus
G2424

Zu jener Zeit hörte Herodes, der Vierfürst, das Gerücht von Jesu und sprach zu seinen Knechten:

2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ Βαπτιστής: αὐτὸς
und sagt den Knecht seiner diese ist Johannes der Täufer es
G2532 G3004 G3588 G3816 G0846 G3778 G1510 G2491 G3588 G0910 G0846

ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο, αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν
steht–auf von der tot und durch diese die Kraft ἐνεργοῦσιν in
G1453 G0575 G3588 G3498 G2532 G1223 G3778 G3588 G1411 G1754 G1722

αὐτῷ.
ihm
G0846

Dieser ist Johannes der Täufer; er ist von den Toten auferstanden, und darum wirken solche Kräfte in ihm.

3 Ὁ γὰρ Ἡρῴδης κρατήσας τὸν Ἰωάνην, ἔδησεν ‹αὐτὸν›, καὶ ἐν
der denn Herodes ergreift den Johannes bindet ihn und in
G3588 G1063 G2264 G2902 G3588 G2491 G1210 G0846 G2532 G1722

φυλακῇ ἀπέθετο, διὰ Ἡρῳδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου, τοῦ ἀδελφοῦ
Gefängnis ἀπέθετο durch Ἡρῳδιάδα die Frau Philippus des Bruder
G5438 G0659 G1223 G2266 G3588 G1135 G5376 G3588 G0080

αὐτοῦ.
seiner
G0846

denn Herodes hatte Johannes gegriffen, ihn gebunden und ins Gefängnis gesetzt, um der Herodias willen, des Weibes seines Bruders Philippus.

4 ἔλεγεν γὰρ «ὁ Ἰωάννης*»  αὐτῷ, Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν αὐτήν.
sagt denn der Johannes ihm nicht ist–erlaubt euch hat sie
G3004 G1063 G3588 G2491 G0846 G3756 G1832 G4771 G2192 G0846

Denn Johannes hatte ihm gesagt: Es ist dir nicht erlaubt, sie zu haben.

5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην
und will ihn tötet fürchtet den Volksmenge dass wie Prophet
G2532 G2309 G0846 G0615 G5399 G3588 G3793 G3754 G5613 G4396

αὐτὸν εἶχον.
ihn hat
G0846 G2192

Und als er ihn töten wollte, fürchtete er die Volksmenge, weil sie ihn für einen Propheten hielten.

6 γενεσίοις δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρῴδου, ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς
γενεσίοις aber wird des Herodes ὠρχήσατο die Tochter der
G1077 G1161 G1096 G3588 G2264 G3738 G3588 G2364 G3588

Ἡρῳδιάδος ἐν τῷ μέσῳ, καὶ ἤρεσεν τῷ Ἡρῴδῃ;
Ἡρῳδιάδος in dem Mitte und ἤρεσεν dem Herodes
G2266 G1722 G3588 G3319 G2532 G0700 G3588 G2264

Als aber der Geburtstag des Herodes begangen wurde, tanzte die Tochter der Herodias vor ihnen, und sie gefiel dem Herodes;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ὅθεν | μεθ’ | ὅρκου, | ὡμολόγησεν | αὐτῇ | δοῦναι | ὃ | ἐὰν | αἰτήσηται. | |
| | ὅθεν | mit | ὅρκου | bekennt | ihr | gibt | das | wenn | bittet | |
| | G3606 | G3326 | G3727 | G3670 | G0846 | G1325 | G3739 | G1437 | G0154 | |

weshalb er mit einem Eide zusagte, ihr zu geben, um was irgend sie bitten würde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἡ | δὲ | προβιβασθεῖσα | ὑπὸ | τῆς | μητρὸς | αὐτῆς, | Δός | μοι, | φησίν, | ὧδε |
| | die | aber | προβιβασθεῖσα | von | der | Mutter | ihrer | gibt | mir | spricht | hier |
| | G3588 | G1161 | G4264 | G5259 | G3588 | G3384 | G0846 | G1325 | G1473 | G5346 | G5602 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπὶ | πίνακι, | τὴν | κεφαλὴν | Ἰωάννου | τοῦ | Βαπτιστοῦ. |
| auf | πίνακι | die | Haupt | Johannes | des | Täufer |
| G1909 | G4094 | G3588 | G2776 | G2491 | G3588 | G0910 |

Sie aber, von ihrer Mutter angewiesen, sagt: Gib mir hier auf einer Schüssel das Haupt Johannes' es Täufers.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | λυπηθεὶς | ὁ | βασιλεὺς; | διὰ | τοὺς | ὅρκους | καὶ | τοὺς | συνανακειμένους, |
| | und | λυπηθεὶς | der | König | durch | die | ὅρκους | und | die | συνανακειμένους |
| | G2532 | G3076 | G3588 | G0935 | G1223 | G3588 | G3727 | G2532 | G3588 | G4873 |

| | |
|---|---|
| ἐκέλευσεν | δοθῆναι. |
| befiehlt | gibt |
| G2753 | G1325 |

Und der König wurde traurig; aber um der Eide und um derer willen, die mit zu Tische lagen, befahl er, es zu geben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | πέμψας, | ἀπεκεφάλισεν | ‹τὸν› | Ἰωάννην | ἐν | τῇ | φυλακῇ. |
| | und | sendet | ἀπεκεφάλισεν | den | Johannes | in | der | Gefängnis |
| | G2532 | G3992 | G0607 | G3588 | G2491 | G1722 | G3588 | G5438 |

Und er sandte hin und ließ den Johannes im Gefängnis enthaupten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | ἠνέχθη | ἡ | κεφαλὴ | αὐτοῦ | ἐπὶ | πίνακι, | καὶ | ἐδόθη | τῷ | κορασίῳ, |
| | und | bringt | die | Haupt | seiner | auf | πίνακι | und | gibt | dem | κορασίῳ |
| | G2532 | G5342 | G3588 | G2776 | G0846 | G1909 | G4094 | G2532 | G1325 | G3588 | G2877 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἤνεγκεν | τῇ | μητρὶ | αὐτῆς. | |
| und | bringt | der | Mutter | ihrer | |
| G2532 | G5342 | G3588 | G3384 | G0846 | |

Und sein Haupt wurde auf einer Schüssel gebracht und dem Mägdlein gegeben, und sie brachte es ihrer Mutter.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | προσελθόντες | οἱ | μαθηταὶ, | αὐτοῦ | ἦραν | τὸ | πτῶμα, | καὶ | ἔθαψαν | |
| | und | tritt–heran | die | Jünger | seiner | hebt–auf | das | πτῶμα | und | begräbt | |
| | G2532 | G4334 | G3588 | G3101 | G0846 | G0142 | G3588 | G4430 | G2532 | G2290 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτόν; | καὶ | ἐλθόντες, | ἀπήγγειλαν | τῷ | Ἰησοῦ. | |
| ihn | und | kommt | berichtet | dem | Jesus | |
| G0846 | G2532 | G2064 | G0518 | G3588 | G2424 | |

Und seine Jünger kamen herzu, hoben den Leib auf und begruben ihn. Und sie kamen und verkündeten es Jesu.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Ἀκούσας | δὲ, | ὁ | Ἰησοῦς | ἀνεχώρησεν | ἐκεῖθεν | ἐν | πλοίῳ | εἰς | ἔρημον | τόπον | κατ’ |
| | hört | aber | der | Jesus | zieht–sich–zurück | von–dort | in | Boot | in | Wüste | Ort | gemäß |
| | G0191 | G1161 | G3588 | G2424 | G0402 | G1564 | G1722 | G4143 | G1519 | G2048 | G5117 | G2596 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἰδίαν. | καὶ | ἀκούσαντες, | οἱ | ὄχλοι | ἠκολούθησαν | αὐτῷ | πεζῇ | ἀπὸ | τῶν | πόλεων. | |
| | eigen | und | hört | die | Volksmenge | folgt–nach | ihm | πεζῇ | von | der | Stadt | |
| | G2398 | G2532 | G0191 | G3588 | G3793 | G0190 | G0846 | G3979 | G0575 | G3588 | G4172 | |

Und als Jesus es hörte, entwich er von dannen in einem Schiffe an einen öden Ort besonders. Und als die Volksmengen es hörten, folgten sie ihm zu Fuß aus den Städten.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Καὶ | ἐξελθὼν, | εἶδεν | πολὺν | ὄχλον, | καὶ | ἐσπλαγχνίσθη | ἐπ’ | αὐτοῖς, | καὶ | ἐθεράπευσεν | τοὺς |
| | und | geht–hinaus | siehe | viel | Volksmenge | und | hat–Mitleid | auf | ihnen | und | heilt | die |
| | G2532 | G1831 | G3708 | G4183 | G3793 | G2532 | G4697 | G1909 | G0846 | G2532 | G2323 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ἀρρώστους | ἀρρώστους | αὐτῶν. |
| | die | ἀρρώστους | ihrer |
| | G3588 | G0732 | G0846 |

Und als er hinausging, sah er eine große Volksmenge, und er wurde innerlich bewegt über sie und heilte ihre Schwachen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ὀψίας | δὲ | γενομένης, | προσῆλθον | αὐτῷ | οἱ | μαθηταὶ, | λέγοντες, | Ἔρημός | ἐστιν | ὁ | τόπος, |
| | Abend | aber | wird | tritt–heran | ihm | die | Jünger | sagt | Wüste | ist | der | Ort |
| | G3798 | G1161 | G1096 | G4334 | G0846 | G3588 | G3101 | G3004 | G2048 | G1510 | G3588 | G5117 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | καὶ | ἡ | ὥρα | ἤδη | παρῆλθεν. | ἀπόλυσον | οὖν | τοὺς | ὄχλους, | ἵνα | ἀπελθόντες | εἰς |
| | und | die | Stunde | schon | geht–vorüber | lässt–frei | nun | die | Volksmenge | damit | geht–weg | in |
| | G2532 | G3588 | G5610 | G2235 | G3928 | G0630 | G3767 | G3588 | G3793 | G2443 | G0565 | G1519 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | τὰς | κώμας, | ἀγοράσωσιν | ἑαυτοῖς | βρώματα. |
| | die | Dorf | kauft | sich–selbst | βρώματα |
| | G3588 | G2968 | G0059 | G1438 | G1033 |

Als es aber Abend geworden war, traten seine Jünger zu ihm und sprachen: Der Ort ist öde, und die Zeit ist schon vergangen; entlaß die Volksmengen, auf daß sie hingehen in die Dörfer und sich Speise kaufen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτοῖς, | Οὐ | χρείαν | ἔχουσιν | ἀπελθεῖν. | δότε | αὐτοῖς | ὑμεῖς |
| | der | aber | Jesus | sagt | ihnen | nicht | Bedarf | hat | geht–weg | gibt | ihnen | ihr |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G3004 | G0846 | G3756 | G5532 | G2192 | G0565 | G1325 | G0846 | G4771 |

| | |
|---|---|
| φαγεῖν. | |
| isst | |
| G5315 | |

Jesus aber sprach zu ihnen: Sie haben nicht nötig wegzugehen; gebet ihr ihnen zu essen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | οἱ | δὲ | λέγουσιν | αὐτῷ, | Οὐκ | ἔχομεν | ὧδε, | εἰ | μὴ | πέντε | ἄρτους | καὶ |
| | die | aber | sagt | ihm | nicht | hat | hier | wenn | nicht | fünf | Brot | und |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G3756 | G2192 | G5602 | G1487 | G3361 | G4002 | G0740 | G2532 |

| | |
|---|---|
| δύο | ἰχθύας. |
| zwei | Fisch |
| G1417 | G2486 |

Sie aber sagen zu ihm: Wir haben nichts hier als nur fünf Brote und zwei Fische.

18 ὁ δὲ εἶπεν, Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς.
der aber sagt bringt mir hier sie
G3588 G1161 G3004 G5342 G1473 G5602 G0846

Er aber sprach: Bringet sie mir her.

19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν τοὺς
und befiehlt die Volksmenge ἀνακλιθῆναι auf des χόρτου nimmt die
G2532 G2753 G3588 G3793 G0347 G1909 G3588 G5528 G2983 G3588

πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν;
fünf Brot und die zwei Fisch blickt–auf in den Himmel segnet
G4002 G0740 G2532 G3588 G1417 G2486 G0308 G1519 G3588 G3772 G2127

καὶ κλάσας, ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς
und bricht gibt den Jünger die Brot die aber Jünger den
G2532 G2806 G1325 G3588 G3101 G3588 G0740 G3588 G1161 G3101 G3588

ὄχλοις.
Volksmenge
G3793

Und er befahl den Volksmengen, sich auf das Gras zu lagern, nahm die fünf Brote und die zwei Fische, blickte auf gen Himmel und segnete sie, und er brach die Brote und gab sie den Jüngern, die Jünger aber gaben sie den Volksmengen.

20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν
und isst alle und ἐχορτάσθησαν und hebt–auf das überströmt der
G2532 G5315 G3956 G2532 G5526 G2532 G0142 G3588 G4052 G3588

κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους πλήρεις.
κλασμάτων zwölf κοφίνους voll
G2801 G1427 G2894 G4134

Und sie aßen alle und wurden gesättigt. Und sie hoben auf, was an Brocken übrigblieb, zwölf Handkörbe voll.

21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι, χωρὶς γυναικῶν καὶ
die aber isst ist Mann etwa πεντακισχίλιοι ohne Frau und
G3588 G1161 G2068 G1510 G0435 G5616 G4000 G5565 G1135 G2532

παιδίων.
Kindlein
G3813

Die aber aßen, waren bei fünftausend Männer, ohne Weiber und Kindlein.

22 Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ
und sogleich ἠνάγκασεν die Jünger steigt–ein in das Boot und
G2532 G2112 G0315 G3588 G3101 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532

προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.
geht–voraus ihn in das jenseits bis dessen lässt–frei die Volksmenge
G4254 G0846 G1519 G3588 G4008 G2193 G3739 G0630 G3588 G3793

Und alsbald nötigte er die Jünger, in das Schiff zu steigen und ihm an das jenseitige Ufer vorauszufahren, bis er die Volksmengen entlassen habe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | καὶ | ἀπολύσας | τοὺς | ὄχλους, | ἀνέβη | εἰς | τὸ | ὄρος | κατ’ | ἰδίαν |
| | und | lässt–frei | die | Volksmenge | steigt–hinauf | in | das | Berg | gemäß | eigen |
| | G2532 | G0630 | G3588 | G3793 | G0305 | G1519 | G3588 | G3735 | G2596 | G2398 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| προσεύξασθαι. | ὀψίας | δὲ | γενομένης, | μόνος | ἦν | ἐκεῖ. |
| betet | Abend | aber | wird | allein | ist | dort |
| G4336 | G3798 | G1161 | G1096 | G3441 | G1510 | G1563 |

Und als er die Volksmengen entlassen hatte, stieg er auf den Berg besonders, um zu beten. Als es aber Abend geworden, war er daselbst allein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | τὸ | δὲ | πλοῖον, | ἤδη | σταδίους | πολλοὺς | ἀπὸ | τῆς | γῆς, | ἀπεῖχεν |
| | das | aber | Boot | schon | σταδίους | viel | von | der | Erde | hat–genug |
| | G3588 | G1161 | G4143 | G2235 | G4712 | G4183 | G0575 | G3588 | G1093 | G0568 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| βασανιζόμενον | ὑπὸ | τῶν | κυμάτων | ἦν, | γὰρ | ἐναντίος | ὁ | ἄνεμος. |
| βασανιζόμενον | von | der | κυμάτων | ist | denn | ἐναντίος | der | Wind |
| G0928 | G5259 | G3588 | G2949 | G1510 | G1063 | G1727 | G3588 | G0417 |

Das Schiff aber war schon mitten auf dem See und litt Not von den Wellen, denn der Wind war ihnen entgegen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | τετάρτῃ | δὲ | φυλακῇ | τῆς | νυκτὸς, | ἦλθεν | πρὸς | αὐτοὺς, | περιπατῶν | ἐπὶ |
| | τετάρτῃ | aber | Gefängnis | der | Nacht | kommt | zu | sie | wandelt | auf |
| | G5067 | G1161 | G5438 | G3588 | G3571 | G2064 | G4314 | G0846 | G4043 | G1909 |

| | |
|---|---|
| τὴν | θάλασσαν. |
| die | Meer |
| G3588 | G2281 |

Aber in der vierten Nachtwache kam er zu ihnen, wandelnd auf dem See.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | οἱ | δὲ | μαθηταὶ, | ἰδόντες | αὐτὸν | ἐπὶ | τῆς | θαλάσσης | περιπατοῦντα, |
| | die | aber | Jünger | siehe | ihn | auf | der | Meer | wandelt |
| | G3588 | G1161 | G3101 | G3708 | G0846 | G1909 | G3588 | G2281 | G4043 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐταράχθησαν, | λέγοντες, | ὅτι | Φάντασμά | ἐστιν; | καὶ | ἀπὸ | τοῦ | φόβου | ἔκραξαν, |
| ἐταράχθησαν | sagt | dass | Φάντασμά | ist | und | von | des | Furcht | schreit |
| G5015 | G3004 | G3754 | G5326 | G1510 | G2532 | G0575 | G3588 | G5401 | G2896 |

Und als die Jünger ihn auf dem See wandeln sahen, wurden sie bestürzt und sprachen: Es ist ein Gespenst! Und sie schrieen vor Furcht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | εὐθὺς | δὲ | ἐλάλησεν | «ὁ | Ἰησοῦς»  | αὐτοῖς, | λέγων, | Θαρσεῖτε, | ἐγώ | εἰμι, |
| | sogleich | aber | redet | der | Jesus | ihnen | sagt | Θαρσεῖτε | ich | ist |
| | G2112 | G1161 | G2980 | G3588 | G2424 | G0846 | G3004 | G2293 | G1473 | G1510 |

| | |
|---|---|
| μὴ | φοβεῖσθε. |
| nicht | fürchtet |
| G3361 | G5399 |

Alsbald aber redete Jesus zu ihnen und sprach: Seid gutes Mutes, ich bin's; fürchtet euch nicht!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ἀποκριθεὶς | δὲ, | αὐτῷ, | ὁ | Πέτρος | εἶπεν | Κύριε, | εἰ | σὺ | εἶ, | κέλευσόν |
| | antwortet | aber | ihm | der | Petrus | sagt | Herr | wenn | ihr | ist | befiehlt |
| | G0611 | G1161 | G0846 | G3588 | G4074 | G3004 | G2962 | G1487 | G4771 | G1510 | G2753 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| με | ἐλθεῖν | πρὸς | σὲ | ἐπὶ | τὰ | ὕδατα. |
| mich | kommt | zu | euch | auf | die | Wasser |
| G1473 | G2064 | G4314 | G4771 | G1909 | G3588 | G5204 |

Petrus aber antwortete ihm und sprach: Herr, wenn du es bist, so befiehl mir, zu dir zu kommen auf den Wassern.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ὁ | δὲ | εἶπεν, | Ἐλθέ. | καὶ | καταβὰς | ἀπὸ | τοῦ | πλοίου, | [ὁ] | Πέτρος |
| | der | aber | sagt | kommt | und | steigt–herab | von | des | Boot | der | Petrus |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G2064 | G2532 | G2597 | G0575 | G3588 | G4143 | G3588 | G4074 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| περιεπάτησεν | ἐπὶ | τὰ | ὕδατα, | καὶ | ἦλθεν | πρὸς | τὸν | Ἰησοῦν. |
| wandelt | auf | die | Wasser | und | kommt | zu | den | Jesus |
| G4043 | G1909 | G3588 | G5204 | G2532 | G2064 | G4314 | G3588 | G2424 |

Er aber sprach: Komm! Und Petrus stieg aus dem Schiffe und wandelte auf den Wassern, um zu Jesu zu kommen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | βλέπων | δὲ | τὸν | ἄνεμον | ‹ἰσχυρὸν›, | ἐφοβήθη, | καὶ | ἀρξάμενος | καταποντίζεσθαι, | καταποντίζεσθαι |
| | sieht | aber | den | Wind | stark | fürchtet | und | beginnt | καταποντίζεσθαι | |
| | G0991 | G1161 | G3588 | G0417 | G2478 | G5399 | G2532 | G0756 | G2670 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἔκραξεν, | λέγων, | Κύριε, | σῶσόν | με. |
| schreit | sagt | Herr | rettet | mich |
| G2896 | G3004 | G2962 | G4982 | G1473 |

Als er aber den starken Wind sah, fürchtete er sich; und als er anfing zu sinken, schrie er und sprach:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | εὐθέως | δὲ | ὁ | Ἰησοῦς, | ἐκτείνας, | τὴν | χεῖρα | ἐπελάβετο | αὐτοῦ, | καὶ | λέγει |
| | sogleich | aber | der | Jesus | streckt–aus | die | Hand | ergreift | seiner | und | sagt |
| | G2112 | G1161 | G3588 | G2424 | G1614 | G3588 | G5495 | G1949 | G0846 | G2532 | G3004 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῷ, | Ὀλιγόπιστε, | εἰς | τί | ἐδίστασας? | |
| ihm | Kleingläubiger | in | was | ἐδίστασας | |
| G0846 | G3640 | G1519 | G5101 | G1365 | |

Herr, rette mich! Alsbald aber streckte Jesus die Hand aus, ergriff ihn und spricht zu ihm: Kleingläubiger, warum zweifeltest du?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | καὶ | ἀναβάντων | αὐτῶν | εἰς | τὸ | πλοῖον, | ἐκόπασεν | ὁ | ἄνεμος. |
| | und | steigt–hinauf | ihrer | in | das | Boot | ἐκόπασεν | der | Wind |
| | G2532 | G0305 | G0846 | G1519 | G3588 | G4143 | G2869 | G3588 | G0417 |

Und als sie in das Schiff gestiegen waren, legte sich der Wind.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | οἱ | δὲ | ἐν | τῷ | πλοίῳ | προσεκύνησαν | αὐτῷ, | λέγοντες, | Ἀληθῶς | Θεοῦ |
| | die | aber | in | dem | Boot | betet–an | ihm | sagt | wahrhaftig | Gott |
| | G3588 | G1161 | G1722 | G3588 | G4143 | G4352 | G0846 | G3004 | G0230 | G2316 |

| | |
|---|---|
| Υἱὸς | εἶ! |
| Sohn | ist |
| G5207 | G1510 |

Die aber in dem Schiffe waren, kamen und warfen sich vor ihm nieder und sprachen: Wahrhaftig, du bist Gottes Sohn!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | Καὶ | διαπεράσαντες, | ἦλθον | ἐπὶ | τὴν | γῆν | εἰς | Γεννησαρέτ. |
| | und | fährt–hinüber | kommt | auf | die | Erde | in | Γεννησαρέτ |
| | G2532 | G1276 | G2064 | G1909 | G3588 | G1093 | G1519 | G1082 |

Und als sie hinübergefahren waren, kamen sie in das Land Genezareth.

35 καὶ und G2532 ἐπιγνόντες erkennt G1921 αὐτὸν, ihn G0846 οἱ die G3588 ἄνδρες Mann G0435 τοῦ des G3588 τόπου Ort G5117 ἐκείνου jene G1565 ἀπέστειλαν sendet G0649 εἰς in G1519 ὅλην ganz G3650 τὴν die G3588 περίχωρον Umgebung G4066 ἐκείνην, jene G1565 καὶ und G2532 προσήνεγκαν bringt–dar G4374 αὐτῷ ihm G0846 πάντας alle G3956 τοὺς die G3588 κακῶς κακῶς G2560 ἔχοντας, hat G2192

Und als die Männer jenes Ortes ihn erkannten, schickten sie in jene ganze Umgegend und brachten alle Leidenden zu ihm;

36 καὶ und G2532 παρεκάλουν ermahnt G3870 αὐτὸν ihn G0846 ἵνα damit G2443 μόνον nur G3440 ἅψωνται berührt G0680 τοῦ des G3588 κρασπέδου κρασπέδου G2899 τοῦ des G3588 ἱματίου Kleid G2440 αὐτοῦ; seiner G0846 καὶ und G2532 ὅσοι so–viel G3745 ἥψαντο berührt G0680 διεσώθησαν. rettet G1295

und sie baten ihn, daß sie nur die Quaste seines Kleides anrühren dürften: und so viele ihn anrührten, wurden völlig geheilt.

## Chapter 15

1 Τότε dann G5119 προσέρχονται tritt–heran G4334 τῷ dem G3588 Ἰησοῦ Jesus G2424 ἀπὸ von G0575 Ἱεροσολύμων, Jerusalem G2414 Φαρισαῖοι Pharisäer G5330 καὶ und G2532 γραμματεῖς, Schriftgelehrter G1122 λέγοντες, sagt G3004

Dann kommen die Schriftgelehrten und Pharisäer von Jerusalem zu Jesu und sagen:

2 Διὰ durch G1223 τί was G5101 οἱ die G3588 μαθηταί Jünger G3101 σου deiner G4771 παραβαίνουσιν παραβαίνουσιν G3845 τὴν die G3588 παράδοσιν παράδοσιν G3862 τῶν der G3588 πρεσβυτέρων? Ältester G4245 οὐ nicht G3756 γὰρ denn G1063 νίπτονται νίπτονται G3538 τὰς die G3588 χεῖρας Hand G5495 ‹αὐτῶν›, ihrer G0846 ὅταν wenn G3752 ἄρτον Brot G0740 ἐσθίωσιν. isst G2068

Warum übertreten deine Jünger die Überlieferung der Ältesten? Denn sie waschen ihre Hände nicht, wenn sie Brot essen.

3 ὁ der G3588 δὲ aber G1161 ἀποκριθεὶς antwortet G0611 εἶπεν sagt G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Διὰ durch G1223 τί was G5101 καὶ und G2532 ὑμεῖς ihr G4771 παραβαίνετε παραβαίνετε G3845 τὴν die G3588 ἐντολὴν Gebot G1785 τοῦ des G3588 Θεοῦ Gott G2316 διὰ durch G1223 τὴν die G3588 παράδοσιν παράδοσιν G3862 ὑμῶν? deiner G4771

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Warum übertretet auch ihr das Gebot Gottes um eurer Überlieferung willen?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὁ | γὰρ | Θεὸς | εἶπεν, | Τίμα | τὸν | πατέρα | καὶ | τὴν | μητέρα; | καί, | Ὁ |
| | der | denn | Gott | sagt | ehrt | den | Vater | und | die | Mutter | und | der |
| | G3588 | G1063 | G2316 | G3004 | G5091 | G3588 | G3962 | G2532 | G3588 | G3384 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κακολογῶν | πατέρα | ἢ | μητέρα, | θανάτῳ | τελευτάτω. |
| κακολογῶν | Vater | oder | Mutter | Tod | τελευτάτω |
| G2551 | G3962 | G2228 | G3384 | G2288 | G5053 |

Denn Gott hat geboten und gesagt: "Ehre den Vater und die Mutter!" und: "Wer Vater oder Mutter flucht, soll des Todes sterben."

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὑμεῖς | δὲ | λέγετε, | Ὃς | ἂν | εἴπῃ | τῷ | πατρὶ | ἢ | τῇ | μητρί, | Δῶρον | ὃ |
| | ihr | aber | sagt | das | – | sagt | dem | Vater | oder | der | Mutter | Gabe | das |
| | G4771 | G1161 | G3004 | G3739 | G0302 | G3004 | G3588 | G3962 | G2228 | G3588 | G3384 | G1435 | G3739 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐὰν | ἐξ | ἐμοῦ | ὠφεληθῇς-- |
| wenn | aus | meiner | ὠφεληθῇς-- |
| G1437 | G1537 | G1473 | G5623 |

Ihr aber saget: Wer irgend zu dem Vater oder zu der Mutter spricht: Eine Gabe sei das, was irgend dir von mir zunutze kommen könnte; und er wird keineswegs seinen Vater oder seine Mutter ehren;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | οὐ | μὴ | τιμήσει | τὸν | πατέρα | αὐτοῦ. | ‹ἢ | τὴν | μητέρα | αὐτοῦ› | καὶ |
| | nicht | nicht | ehrt | den | Vater | seiner | oder | die | Mutter | seiner | und |
| | G3756 | G3361 | G5091 | G3588 | G3962 | G0846 | G2228 | G3588 | G3384 | G0846 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἠκυρώσατε | τὸν | λόγον | τοῦ | Θεοῦ | διὰ | τὴν | παράδοσιν | ὑμῶν. |
| ἠκυρώσατε | den | Wort | des | Gott | durch | die | παράδοσιν | deiner |
| G0208 | G3588 | G3056 | G3588 | G2316 | G1223 | G3588 | G3862 | G4771 |

und ihr habt so das Gebot Gottes ungültig gemacht um eurer Überlieferung willen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ὑποκριταί! | καλῶς | ἐπροφήτευσεν | περὶ | ὑμῶν | Ἠσαΐας, | λέγων, |
| | Heuchler | gut | weissagt | über | deiner | Jesaja | sagt |
| | G5273 | G2573 | G4395 | G4012 | G4771 | G2268 | G3004 |

Heuchler! Trefflich hat Jesaias über euch geweissagt, indem er spricht:

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Ὁ | λαὸς | οὗτος, | τοῖς | χείλεσίν | με | τιμᾷ; | ἡ | δὲ | καρδία | αὐτῶν, | πόρρω |
| | der | Volk | diese | den | χείλεσίν | mich | ehrt | die | aber | Herz | ihrer | πόρρω |
| | G3588 | G2992 | G3778 | G3588 | G5491 | G1473 | G5091 | G3588 | G1161 | G2588 | G0846 | G4206 |

| | | |
|---|---|---|
| ἀπέχει | ἀπ’ | ἐμοῦ: |
| hat–genug | von | meiner |
| G0568 | G0575 | G1473 |

"Dieses Volk ehrt mich mit den Lippen, aber ihr Herz ist weit entfernt von mir.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | μάτην | δὲ | σέβονταί | με, | διδάσκοντες | διδασκαλίας | ἐντάλματα | ἀνθρώπων. |
| | μάτην | aber | verehrt | mich | lehrt | διδασκαλίας | ἐντάλματα | Mensch |
| | G3155 | G1161 | G4576 | G1473 | G1321 | G1319 | G1778 | G0444 |

Vergeblich aber verehren sie mich, indem sie als Lehren Menschengebote lehren."

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Καὶ | προσκαλεσάμενος | τὸν | ὄχλον, | εἶπεν | αὐτοῖς, | Ἀκούετε | καὶ | συνίετε! |
| | und | ruft–herbei | den | Volksmenge | sagt | ihnen | hört | und | versteht |
| | G2532 | G4341 | G3588 | G3793 | G3004 | G0846 | G0191 | G2532 | G4920 |

Und er rief die Volksmenge herzu und sprach zu ihnen: Höret und verstehet!

11 οὐ nicht G3756 τὸ das G3588 εἰσερχόμενον geht–hinein G1525 εἰς in G1519 τὸ das G3588 στόμα Mund G4750 κοινοῖ verunreinigt G2840 τὸν den G3588 ἄνθρωπον; Mensch G0444 ἀλλὰ sondern G0235
τὸ das G3588 ἐκπορευόμενον geht–aus G1607 ἐκ aus G1537 τοῦ des G3588 στόματος, Mund G4750 τοῦτο diese G3778 κοινοῖ verunreinigt G2840 τὸν den G3588 ἄνθρωπον. Mensch G0444

Nicht was in den Mund eingeht, verunreinigt den Menschen, sondern was aus dem Munde ausgeht, das verunreinigt den Menschen.

12 Τότε dann G5119 προσελθόντες, tritt–heran G4334 οἱ die G3588 μαθηταὶ Jünger G3101 λέγουσιν sagt G3004 αὐτῷ, ihm G0846 Οἶδας weiß G1492 ὅτι dass G3754 οἱ die G3588 Φαρισαῖοι, Pharisäer G5330
ἀκούσαντες hört G0191 τὸν den G3588 λόγον, Wort G3056 ἐσκανδαλίσθησαν. ärgert G4624

Dann traten seine Jünger herzu und sprachen zu ihm: Weißt du, daß die Pharisäer sich ärgerten, als sie das Wort hörten?

13 ὁ der G3588 δὲ aber G1161 ἀποκριθεὶς antwortet G0611 εἶπεν, sagt G3004 Πᾶσα alle G3956 φυτεία φυτεία G5451 ἣν die G3739 οὐκ nicht G3756 ἐφύτευσεν ἐφύτευσεν G5452 ὁ der G3588 Πατήρ Vater G3962
μου meiner G1473 ὁ der G3588 οὐράνιος, himmlisch G3770 ἐκριζωθήσεται. ἐκριζωθήσεται G1610

Er aber antwortete und sprach: Jede Pflanze, die mein himmlischer Vater nicht gepflanzt hat, wird ausgerottet werden.

14 ἄφετε lässt G0863 αὐτούς; sie G0846 τυφλοί blind G5185 εἰσιν ist G1510 ὁδηγοί ὁδηγοί G3595 τυφλῶν. blind G5185 τυφλὸς blind G5185 δὲ aber G1161 τυφλὸν blind G5185 ἐὰν wenn G1437 ὁδηγῇ, ὁδηγῇ G3594
ἀμφότεροι beide G0297 εἰς in G1519 βόθυνον βόθυνον G0999 πεσοῦνται. fällt G4098

Laßt sie; sie sind blinde Leiter der Blinden. Wenn aber ein Blinder einen Blinden leitet, so werden beide in eine Grube fallen.

15 Ἀποκριθεὶς antwortet G0611 δὲ, aber G1161 ὁ der G3588 Πέτρος Petrus G4074 εἶπεν sagt G3004 αὐτῷ, ihm G0846 Φράσον Φράσον G5419 ἡμῖν mir G1473 τὴν die G3588 παραβολήν Gleichnis G3850
‹ταύτην›. diese G3778

Petrus aber antwortete und sprach zu ihm: Deute uns dieses Gleichnis.

16 ὁ der G3588 δὲ aber G1161 εἶπεν, sagt G3004 Ἀκμὴν Ἀκμὴν G0188 καὶ und G2532 ὑμεῖς ihr G4771 ἀσύνετοί ἀσύνετοί G0801 ἐστε? ist G1510

Er aber sprach: Seid auch ihr noch unverständig?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | οὐ | νοεῖτε | ὅτι | πᾶν | τὸ | εἰσπορευόμενον | εἰς | τὸ | στόμα | εἰς | τὴν |
| | nicht | begreift | dass | alle | das | geht–hinein | in | das | Mund | in | die |
| | G3756 | G3539 | G3754 | G3956 | G3588 | G1531 | G1519 | G3588 | G4750 | G1519 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κοιλίαν | χωρεῖ, | καὶ | εἰς | ἀφεδρῶνα | ἐκβάλλεται? |
| Bauch | weicht | und | in | ἀφεδρῶνα | treibt–aus |
| G2836 | G5562 | G2532 | G1519 | G0856 | G1544 |

Begreifet ihr noch nicht, daß alles, was in den Mund eingeht, in den Bauch geht und in den Abort ausgeworfen wird?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | τὰ | δὲ | ἐκπορευόμενα | ἐκ | τοῦ | στόματος, | ἐκ | τῆς | καρδίας | ἐξέρχεται, |
| | die | aber | geht–aus | aus | des | Mund | aus | der | Herz | geht–hinaus |
| | G3588 | G1161 | G1607 | G1537 | G3588 | G4750 | G1537 | G3588 | G2588 | G1831 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| κἀκεῖνα | κοινοῖ | τὸν | ἄνθρωπον. |
| und–jener | verunreinigt | den | Mensch |
| G2548 | G2840 | G3588 | G0444 |

Was aber aus dem Munde ausgeht, kommt aus dem Herzen hervor, und das verunreinigt den Menschen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἐκ | γὰρ | τῆς | καρδίας | ἐξέρχονται | διαλογισμοὶ | πονηροί, | φόνοι, | μοιχεῖαι, |
| | aus | denn | der | Herz | geht–hinaus | Überlegung | böse | φόνοι | μοιχεῖαι |
| | G1537 | G1063 | G3588 | G2588 | G1831 | G1261 | G4190 | G5408 | G3430 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πορνεῖαι, | κλοπαί, | ψευδομαρτυρίαι, | βλασφημίαι. |
| Hurerei | κλοπαί | ψευδομαρτυρίαι | βλασφημίαι |
| G4202 | G2829 | G5577 | G0988 |

Denn aus dem Herzen kommen hervor böse Gedanken, Mord, Ehebruch, Hurerei, Dieberei, falsche Zeugnisse, Lästerungen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ταῦτά | ἐστιν | τὰ | κοινοῦντα | τὸν | ἄνθρωπον; | τὸ | δὲ | ἀνίπτοις | χερσὶν |
| | diese | ist | die | verunreinigt | den | Mensch | das | aber | ἀνίπτοις | Hand |
| | G3778 | G1510 | G3588 | G2840 | G3588 | G0444 | G3588 | G1161 | G0449 | G5495 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| φαγεῖν, | οὐ | κοινοῖ | τὸν | ἄνθρωπον. |
| isst | nicht | verunreinigt | den | Mensch |
| G5315 | G3756 | G2840 | G3588 | G0444 |

diese Dinge sind es, die den Menschen verunreinigen, aber mit ungewaschenen Händen essen verunreinigt den Menschen nicht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | Καὶ | ἐξελθὼν | ἐκεῖθεν, | ὁ | Ἰησοῦς | ἀνεχώρησεν | εἰς | τὰ | μέρη | Τύρου |
| | und | geht–hinaus | von–dort | der | Jesus | zieht–sich–zurück | in | die | Teil | Τύρου |
| | G2532 | G1831 | G1564 | G3588 | G2424 | G0402 | G1519 | G3588 | G3313 | G5184 |

| | | |
|---|---|---|
| καὶ | Σιδῶνος; |
| und | Sidon |
| G2532 | G4605 |

Und Jesus ging aus von dannen und entwich in die Gegenden von Tyrus und Sidon;

22 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὁρίων ἐκείνων, ἐξελθοῦσα, ἔκραζεν,
und siehe Frau Χαναναία von der ὁρίων jene geht–hinaus schreit
G2532 G3708 G1135 G5478 G0575 G3588 G3725 G1565 G1831 G2896

λέγουσα, Ἐλέησόν με, Κύριε, υἱὸς Δαυίδ; ἡ θυγάτηρ μου κακῶς
sagt erbarmt–sich mich Herr Sohn David die Tochter meiner κακῶς
G3004 G1653 G1473 G2962 G5207 G1138 G3588 G2364 G1473 G2560

δαιμονίζεται.
besessen
G1139

und siehe, ein kananäisches Weib, das von jenen Grenzen herkam, schrie zu ihm und sprach: Erbarme dich meiner, Herr, Sohn Davids! Meine Tochter ist schlimm besessen.

23 ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
der aber nicht antwortet ihr Wort. und tritt–heran die Jünger seiner
G3588 G1161 G3756 G0611 G0846 G3056 G2532 G4334 G3588 G3101 G0846

ἠρώτουν αὐτὸν, λέγοντες, Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὄπισθεν ἡμῶν.
fragt ihn sagt lässt–frei sie dass schreit ὄπισθεν meiner
G2065 G0846 G3004 G0630 G0846 G3754 G2896 G3693 G1473

Er aber antwortete ihr nicht ein Wort. Und seine Jünger traten herzu und baten ihn und sprachen: Entlaß sie, denn sie schreit hinter uns her.

24 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα
der aber antwortet sagt nicht sendet wenn nicht in die Schaf
G3588 G1161 G0611 G3004 G3756 G0649 G1487 G3361 G1519 G3588 G4263

τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.
die geht–verloren Haus Israel
G3588 G0622 G3624 G2474

Er aber antwortete und sprach: Ich bin nicht gesandt, als nur zu den verlorenen Schafen des Hauses Israel.

25 ἡ δὲ ἐλθοῦσα, προσεκύνει αὐτῷ, λέγουσα, Κύριε, βοήθει μοι!
die aber kommt betet–an ihm sagt Herr βοήθει mir
G3588 G1161 G2064 G4352 G0846 G3004 G2962 G0997 G1473

Sie aber kam und warf sich vor ihm nieder und sprach: Herr, hilf mir!

26 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν
der aber antwortet sagt nicht ist schön nimmt den Brot der
G3588 G1161 G0611 G3004 G3756 G1510 G2570 G2983 G3588 G0740 G3588

τέκνων, καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.
Kind und wirft den Hündlein
G5043 G2532 G0906 G3588 G2952

Er aber antwortete und sprach: Es ist nicht schön, das Brot der Kinder zu nehmen und den Hündlein hinzuwerfen.

27 ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, κύριε; καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν
die aber sagt ja Herr und denn die Hündlein isst von der
G3588 G1161 G3004 G3483 G2962 G2532 G1063 G3588 G2952 G2068 G0575 G3588

ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν.
ψιχίων der fällt von der Tisch der Herr ihrer
G5589 G3588 G4098 G0575 G3588 G5132 G3588 G2962 G0846

Sie aber sprach: Ja, Herr; denn es essen ja auch die Hündlein von den Brosamen, die von dem Tische ihrer Herren fallen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | τότε | ἀποκριθεὶς, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτῇ, | Ὦ | γύναι, | μεγάλη | σου | ἡ |
| | dann | antwortet | der | Jesus | sagt | ihr | oh | Frau | groß | deiner | die |
| | G5119 | G0611 | G3588 | G2424 | G3004 | G0846 | G5599 | G1135 | G3173 | G4771 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | πίστις! | γενηθήτω | σοι | ὡς | θέλεις. | καὶ | ἰάθη | ἡ | θυγάτηρ | αὐτῆς | ἀπὸ | τῆς |
| | Glaube | wird | euch | wie | will | und | heilt | die | Tochter | ihrer | von | der |
| | G4102 | G1096 | G4771 | G5613 | G2309 | G2532 | G2390 | G3588 | G2364 | G0846 | G0575 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| | ὥρας | ἐκείνης. |
| | Stunde | jene |
| | G5610 | G1565 |

Da antwortete Jesus und sprach zu ihr: O Weib, dein Glaube ist groß; dir geschehe, wie du willst. Und ihre Tochter war geheilt von jener Stunde an.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | Καὶ | μεταβὰς | ἐκεῖθεν, | ὁ | Ἰησοῦς | ἦλθεν | παρὰ | τὴν | θάλασσαν | τῆς |
| | und | geht-weiter | von-dort | der | Jesus | kommt | bei | die | Meer | der |
| | G2532 | G3327 | G1564 | G3588 | G2424 | G2064 | G3844 | G3588 | G2281 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Γαλιλαίας; | καὶ | ἀναβὰς | εἰς | τὸ | ὄρος, | ἐκάθητο | ἐκεῖ. |
| | Galiläa | und | steigt-hinauf | in | das | Berg | sitzt | dort |
| | G1056 | G2532 | G0305 | G1519 | G3588 | G3735 | G2521 | G1563 |

Und Jesus ging von dannen hinweg und kam an den See von Galiläa; und als er auf den Berg gestiegen war, setzte er sich daselbst.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | καὶ | προσῆλθον | αὐτῷ | ὄχλοι | πολλοὶ, | ἔχοντες | μεθ’ | ἑαυτῶν | χωλούς, |
| | und | tritt-heran | ihm | Volksmenge | viel | hat | mit | sich-selbst | lahm |
| | G2532 | G4334 | G0846 | G3793 | G4183 | G2192 | G3326 | G1438 | G5560 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | κυλλούς, | τυφλούς, | κωφούς, | καὶ | ἑτέρους | πολλούς, | καὶ | ἔρριψαν | αὐτοὺς | παρὰ |
| | κυλλούς | blind | taub | und | anderer | viel | und | ἔρριψαν | sie | bei |
| | G2948 | G5185 | G2974 | G2532 | G2087 | G4183 | G2532 | G4496 | G0846 | G3844 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | τοὺς | πόδας | αὐτοῦ, | καὶ | ἐθεράπευσεν | αὐτούς; |
| | die | Fuß | seiner | und | heilt | sie |
| | G3588 | G4228 | G0846 | G2532 | G2323 | G0846 |

Und große Volksmengen kamen zu ihm, welche Lahme, Blinde, Stumme, Krüppel und viele andere bei sich hatten, und sie warfen sie ihm zu Füßen; und er heilte sie,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | ὥστε | τὸν | ὄχλον | θαυμάσαι, | βλέποντας | κωφοὺς | λαλοῦντας, | κυλλοὺς | ὑγιεῖς, |
| | so-dass | den | Volksmenge | staunt | sieht | taub | redet | κυλλοὺς | ὑγιεῖς |
| | G5620 | G3588 | G3793 | G2296 | G0991 | G2974 | G2980 | G2948 | G5199 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | καὶ | χωλοὺς | περιπατοῦντας, | καὶ | τυφλοὺς | βλέποντας; | καὶ | ἐδόξασαν | τὸν | Θεὸν |
| | und | lahm | wandelt | und | blind | sieht | und | verherrlicht | den | Gott |
| | G2532 | G5560 | G4043 | G2532 | G5185 | G0991 | G2532 | G1392 | G3588 | G2316 |

| |
|---|
| Ἰσραήλ. |
| Israel |
| G2474 |

so daß die Volksmengen sich verwunderten, als sie sahen, daß Stumme redeten, Krüppel gesund wurden, Lahme wandelten und Blinde sahen; und sie verherrlichten den Gott Israels.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | Ὁ | δὲ | Ἰησοῦς, | προσκαλεσάμενος | τοὺς | μαθητὰς | αὐτοῦ, | εἶπεν, | Σπλαγχνίζομαι | ἐπὶ | τὸν |
| | der | aber | Jesus | ruft–herbei | die | Jünger | seiner | sagt | hat–Mitleid | auf | den |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G4341 | G3588 | G3101 | G0846 | G3004 | G4697 | G1909 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ὄχλον, | ὅτι | ἤδη | ἡμέραι | τρεῖς | προσμένουσίν | μοι, | καὶ | οὐκ | ἔχουσιν | τί |
| | Volksmenge | dass | schon | Tag | drei | bleibt–bei | mir | und | nicht | hat | was |
| | G3793 | G3754 | G2235 | G2250 | G5140 | G4357 | G1473 | G2532 | G3756 | G2192 | G5101 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | φάγωσιν; | καὶ | ἀπολῦσαι | αὐτοὺς | νήστεις, | οὐ | θέλω, | μή | ποτε | ἐκλυθῶσιν | ἐν |
| | isst | und | lässt–frei | sie | νήστεις | nicht | will | nicht | wann | ἐκλυθῶσιν | in |
| | G5315 | G2532 | G0630 | G0846 | G3523 | G3756 | G2309 | G3361 | G4219 | G1590 | G1722 |

| | | |
|---|---|---|
| | τῇ | ὁδῷ. |
| | der | Weg |
| | G3588 | G3598 |

Als Jesus aber seine Jünger herzugerufen hatte, sprach er: Ich bin innerlich bewegt über die Volksmenge; denn schon drei Tage weilen sie bei mir und haben nichts zu essen; und ich will sie nicht entlassen, ohne daß sie gegessen haben, damit sie nicht etwa auf dem Wege verschmachten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | καὶ | λέγουσιν | αὐτῷ | οἱ | μαθηταί, | Πόθεν | ἡμῖν | ἐν | ἐρημίᾳ, | ἄρτοι | τοσοῦτοι |
| | und | sagt | ihm | die | Jünger | woher | mir | in | ἐρημίᾳ | Brot | τοσοῦτοι |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G3588 | G3101 | G4159 | G1473 | G1722 | G2047 | G0740 | G5118 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | χορτάσαι | ὄχλον | τοσοῦτον. |
| | χορτάσαι | Volksmenge | τοσοῦτον |
| | G5526 | G3793 | G5118 |

Und seine Jünger sagen zu ihm: Woher nehmen wir in der Einöde so viele Brote, um eine so große Volksmenge zu sättigen?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | καὶ | λέγει | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | Πόσους | ἄρτους | ἔχετε? | οἱ | δὲ | εἶπαν, |
| | und | sagt | ihnen | der | Jesus | wie–viel | Brot | hat | die | aber | sagt |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G4214 | G0740 | G2192 | G3588 | G1161 | G3004 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | Ἑπτά, | καὶ | ὀλίγα | ἰχθύδια. |
| | sieben | und | wenig | ἰχθύδια |
| | G2033 | G2532 | G3641 | G2485 |

Und Jesus spricht zu ihnen: Wie viele Brote habt ihr? Sie aber sagten: Sieben, und wenige kleine Fische.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | καὶ | παραγγείλας | τῷ | ὄχλῳ | ἀναπεσεῖν | ἐπὶ | τὴν | γῆν, |
| | und | befiehlt | dem | Volksmenge | ἀναπεσεῖν | auf | die | Erde |
| | G2532 | G3853 | G3588 | G3793 | G0377 | G1909 | G3588 | G1093 |

Und er gebot der Volksmenge, sich auf die Erde zu lagern.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | ἔλαβεν | τοὺς | ἑπτὰ | ἄρτους | καὶ | τοὺς | ἰχθύας, | καὶ | εὐχαριστήσας, | ἔκλασεν |
| | nimmt | die | sieben | Brot | und | die | Fisch | und | dankt | bricht |
| | G2983 | G3588 | G2033 | G0740 | G2532 | G3588 | G2486 | G2532 | G2168 | G2806 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | καὶ | ἐδίδου | τοῖς | μαθηταῖς, | οἱ | δὲ | μαθηταὶ | τοῖς | ὄχλοις. |
| | und | gibt | den | Jünger | die | aber | Jünger | den | Volksmenge |
| | G2532 | G1325 | G3588 | G3101 | G3588 | G1161 | G3101 | G3588 | G3793 |

Und er nahm die sieben Brote und die Fische, dankte und brach und gab sie seinen Jüngern, die Jünger aber gaben sie den Volksmengen.

37 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ τὸ περισσεῦον τῶν
und isst alle und ἐχορτάσθησαν und das überströmt der
G2532 G5315 G3956 G2532 G5526 G2532 G3588 G4052 G3588

κλασμάτων, ἦραν ἑπτὰ σπυρίδας πλήρεις;
κλασμάτων hebt–auf sieben σπυρίδας voll
G2801 G0142 G2033 G4711 G4134

Und sie aßen alle und wurden gesättigt; und sie hoben auf, was an Brocken übrigblieb, sieben Körbe voll.

38 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες, χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.
die aber isst ist τετρακισχίλιοι Mann ohne Frau und Kindlein
G3588 G1161 G2068 G1510 G5070 G0435 G5565 G1135 G2532 G3813

Die aber aßen, waren viertausend Männer, ohne Weiber und Kindlein.

39 Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθεν εἰς
und lässt–frei die Volksmenge steigt–ein in das Boot und kommt in
G2532 G0630 G3588 G3793 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532 G2064 G1519

τὰ ὅρια Μαγαδάν.
die ὅρια Μαγαδάν
G3588 G3725 G3093

Und als er die Volksmengen entlassen hatte, stieg er in das Schiff und kam in das Gebiet von Magada.

## Chapter 16

1 Καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι, πειράζοντες ἐπηρώτησαν
und tritt–heran die Pharisäer und Sadduzäer versucht fragt
G2532 G4334 G3588 G5330 G2532 G4523 G3985 G1905

αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτοῖς.
ihn Zeichen aus des Himmel ἐπιδεῖξαι ihnen
G0846 G4592 G1537 G3588 G3772 G1925 G0846

Und die Pharisäer und Sadducäer kamen herzu, und, um ihn zu versuchen, baten sie ihn, er möge ihnen ein Zeichen aus dem Himmel zeigen.

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Ὀψίας γενομένης, λέγετε, Εὐδία: πυρράζει
der aber antwortet sagt ihnen Abend wird sagt Εὐδία πυρράζει
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G3798 G1096 G3004 G2105 G4449

γὰρ ὁ οὐρανός.
denn der Himmel
G1063 G3588 G3772

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Wenn es Abend geworden ist, so saget ihr: Heiteres Wetter, denn der Himmel ist feuerrot;

3 καὶ πρωΐ, Σήμερον χειμών; πυρράζει γὰρ, στυγνάζων, ὁ οὐρανός. τὸ
und πρωΐ heute χειμών πυρράζει denn στυγνάζων der Himmel das
G2532 G4404 G4594 G5494 G4449 G1063 G4768 G3588 G3772 G3588

μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν
zwar Angesicht des Himmel erkennt διακρίνειν die aber Zeichen der
G3303 G4383 G3588 G3772 G1097 G1252 G3588 G1161 G4592 G3588

καιρῶν, οὐ δύνασθε!
Zeit nicht kann
G2540 G3756 G1410

und frühmorgens: Heute stürmisches Wetter, denn der Himmel ist feuerrot und trübe; das Angesicht des Himmels wisset ihr zwar zu beurteilen, aber die Zeichen der Zeiten könnt ihr nicht beurteilen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | γενεὰ | πονηρὰ | καὶ | μοιχαλὶς, | σημεῖον | ἐπιζητεῖ, | καὶ | σημεῖον | οὐ |
| | Geschlecht | böse | und | μοιχαλὶς | Zeichen | sucht | und | Zeichen | nicht |
| | G1074 | G4190 | G2532 | G3428 | G4592 | G1934 | G2532 | G4592 | G3756 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δοθήσεται | αὐτῇ, | εἰ | μὴ | τὸ | σημεῖον | Ἰωνᾶ. | καὶ | καταλιπὼν | αὐτοὺς |
| gibt | ihr | wenn | nicht | das | Zeichen | Jona | und | verlässt | sie |
| G1325 | G0846 | G1487 | G3361 | G3588 | G4592 | G2495 | G2532 | G2641 | G0846 |

| |
|---|
| ἀπῆλθεν. |
| geht–weg |
| G0565 |

Ein böses und ehebrecherisches Geschlecht verlangt nach einem Zeichen, und kein Zeichen wird ihm gegeben werden, als nur das Zeichen Jonas'. Und er verließ sie und ging hinweg.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Καὶ | ἐλθόντες | οἱ | μαθηταὶ | εἰς | τὸ | πέραν, | ἐπελάθοντο | ἄρτους | λαβεῖν. |
| | und | kommt | die | Jünger | in | das | jenseits | ἐπελάθοντο | Brot | nimmt |
| | G2532 | G2064 | G3588 | G3101 | G1519 | G3588 | G4008 | G1950 | G0740 | G2983 |

Und als seine Jünger an das jenseitige Ufer gekommen waren, hatten sie vergessen, Brote mitzunehmen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτοῖς, | Ὁρᾶτε | καὶ | προσέχετε | ἀπὸ | τῆς | ζύμης | τῶν |
| | der | aber | Jesus | sagt | ihnen | siehe | und | gibt–acht | von | der | ζύμης | der |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G3004 | G0846 | G3708 | G2532 | G4337 | G0575 | G3588 | G2219 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Φαρισαίων | καὶ | Σαδδουκαίων. | |
| Pharisäer | und | Sadduzäer | |
| G5330 | G2532 | G4523 | |

Jesus aber sprach zu ihnen: Sehet zu und hütet euch vor dem Sauerteig der Pharisäer und Sadducäer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | οἱ | δὲ | διελογίζοντο | ἐν | ἑαυτοῖς, | λέγοντες, | ὅτι | Ἄρτους | οὐκ | ἐλάβομεν. |
| | die | aber | überlegt | in | sich–selbst | sagt | dass | Brot | nicht | nimmt |
| | G3588 | G1161 | G1260 | G1722 | G1438 | G3004 | G3754 | G0740 | G3756 | G2983 |

Sie aber überlegten bei sich selbst und sagten: Weil wir keine Brote mitgenommen haben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | γνοὺς | δὲ, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν, | Τί | διαλογίζεσθε | ἐν | ἑαυτοῖς, | ὀλιγόπιστοι, | |
| | erkennt | aber | der | Jesus | sagt | was | überlegt | in | sich–selbst | Kleingläubiger | |
| | G1097 | G1161 | G3588 | G2424 | G3004 | G5101 | G1260 | G1722 | G1438 | G3640 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὅτι | ἄρτους | οὐκ | ἔχετε? | |
| dass | Brot | nicht | hat | |
| G3754 | G0740 | G3756 | G2192 | |

Als aber Jesus es erkannte, sprach er: Was überleget ihr bei euch selbst, Kleingläubige, weil ihr keine Brote mitgenommen habt?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | οὔπω | νοεῖτε, | οὐδὲ | μνημονεύετε | τοὺς | πέντε | ἄρτους | τῶν |
| | noch–nicht | begreift | auch–nicht | μνημονεύετε | die | fünf | Brot | der |
| | G3768 | G3539 | G3761 | G3421 | G3588 | G4002 | G0740 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πεντακισχιλίων, | καὶ | πόσους | κοφίνους | ἐλάβετε? | |
| πεντακισχιλίων | und | wie–viel | κοφίνους | nimmt | |
| G4000 | G2532 | G4214 | G2894 | G2983 | |

Verstehet ihr noch nicht, erinnert ihr euch auch nicht an die fünf Brote der fünftausend, und wie viele Handkörbe ihr aufhobet?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | οὐδὲ | τοὺς | ἑπτὰ | ἄρτους | τῶν | τετρακισχιλίων, | καὶ | πόσας | σπυρίδας | |
| | auch–nicht | die | sieben | Brot | der | τετρακισχιλίων | und | wie–viel | σπυρίδας | |
| | G3761 | G3588 | G2033 | G0740 | G3588 | G5070 | G2532 | G4214 | G4711 | |

| | |
|---|---|
| ἐλάβετε? | |
| nimmt | |
| G2983 | |

Noch an die sieben Brote der viertausend, und wie viele Körbe ihr aufhobet?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | πῶς | οὐ | νοεῖτε | ὅτι, | οὐ | περὶ | ἄρτων | εἶπον | ὑμῖν, | προσέχετε | δὲ | ἀπὸ |
| | wie | nicht | begreift | dass | nicht | über | Brot | sagt | euch | gibt–acht | aber | von |
| | G4459 | G3756 | G3539 | G3754 | G3756 | G4012 | G0740 | G3004 | G4771 | G4337 | G1161 | G0575 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | ζύμης | τῶν | Φαρισαίων | καὶ | Σαδδουκαίων? |
| der | ζύμης | der | Pharisäer | und | Sadduzäer |
| G3588 | G2219 | G3588 | G5330 | G2532 | G4523 |

Wie, verstehet ihr nicht, daß ich euch nicht von Broten sagte: Hütet euch vor dem Sauerteig der Pharisäer und Sadducäer?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | τότε | συνῆκαν | ὅτι | οὐκ | εἶπεν | προσέχειν | ἀπὸ | τῆς | ζύμης | τῶν | ἄρτων, |
| | dann | versteht | dass | nicht | sagt | gibt–acht | von | der | ζύμης | der | Brot |
| | G5119 | G4920 | G3754 | G3756 | G3004 | G4337 | G0575 | G3588 | G2219 | G3588 | G0740 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλὰ | ἀπὸ | τῆς | διδαχῆς | τῶν | Φαρισαίων | καὶ | Σαδδουκαίων. |
| sondern | von | der | Lehre | der | Pharisäer | und | Sadduzäer |
| G0235 | G0575 | G3588 | G1322 | G3588 | G5330 | G2532 | G4523 |

Da verstanden sie, daß er nicht gesagt hatte, sich zu hüten vor dem Sauerteig des Brotes, sondern vor der Lehre der Pharisäer und Sadducäer.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Ἐλθὼν | δὲ | ὁ | Ἰησοῦς | εἰς | τὰ | μέρη | Καισαρείας | τῆς | Φιλίππου, | ἠρώτα |
| | kommt | aber | der | Jesus | in | die | Teil | Cäsarea | der | Philippus | fragt |
| | G2064 | G1161 | G3588 | G2424 | G1519 | G3588 | G3313 | G2542 | G3588 | G5376 | G2065 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοὺς | μαθητὰς | αὐτοῦ, | λέγων, | Τίνα | λέγουσιν | οἱ | ἄνθρωποι | εἶναι | τὸν | Υἱὸν | |
| die | Jünger | seiner | sagt | wer | sagt | die | Mensch | ist | den | Sohn | |
| G3588 | G3101 | G0846 | G3004 | G5101 | G3004 | G3588 | G0444 | G1510 | G3588 | G5207 | |

| | |
|---|---|
| τοῦ | ἀνθρώπου? |
| des | Mensch |
| G3588 | G0444 |

Als aber Jesus in die Gegenden von Cäsarea Philippi gekommen war, fragte er seine Jünger und sprach: Wer sagen die Menschen, daß ich, der Sohn des Menschen, sei?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | οἱ | δὲ | εἶπαν, | Οἱ | μὲν | Ἰωάννην | τὸν | Βαπτιστήν; | ἄλλοι | δὲ | Ἠλίαν; |
| | die | aber | sagt | die | zwar | Johannes | den | Täufer | anderer | aber | Elia |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G3588 | G3303 | G2491 | G3588 | G0910 | G0243 | G1161 | G2243 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἕτεροι | δὲ | Ἰερεμίαν, | ἢ | ἕνα | τῶν | προφητῶν. | |
| anderer | aber | Ἰερεμίαν | oder | ein | der | Prophet | |
| G2087 | G1161 | G2408 | G2228 | G1520 | G3588 | G4396 | |

Sie aber sagten: Etliche: Johannes der Täufer; andere aber: Elias; und andere wieder: Jeremias, oder einer der Propheten.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | λέγει | αὐτοῖς, | Ὑμεῖς | δὲ | τίνα | με | λέγετε | εἶναι? |
| | sagt | ihnen | ihr | aber | wer | mich | sagt | ist |
| | G3004 | G0846 | G4771 | G1161 | G5101 | G1473 | G3004 | G1510 |

Er spricht zu ihnen: Ihr aber, wer saget ihr, daß ich sei?

16 ἀποκριθεὶς δὲ, Σίμων Πέτρος εἶπεν, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς
antwortet aber Simon Petrus sagt ihr ist der Christus, der Sohn
G0611 G1161 G4613 G4074 G3004 G4771 G1510 G3588 G5547 G3588 G5207

τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος.
des Gott des lebt
G3588 G2316 G3588 G2198

Simon Petrus aber antwortete und sprach: Du bist der Christus, der Sohn des lebendigen Gottes.

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος εἶ, Σίμων Βαριωνᾶ!
antwortet aber der Jesus sagt ihm selig ist Simon Βαριωνᾶ
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G3107 G1510 G4613 G0920

ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι, ἀλλ’ ὁ Πατήρ μου, ὁ
dass Fleisch und Blut nicht offenbart euch sondern der Vater meiner der
G3754 G4561 G2532 G0129 G3756 G0601 G4771 G0235 G3588 G3962 G1473 G3588

ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
in den Himmel
G1722 G3588 G3772

Und Jesus antwortete und sprach zu ihm: Glückselig bist du, Simon, Bar Jona; denn Fleisch und Blut haben es dir nicht geoffenbart, sondern mein Vater, der in den Himmeln ist.

18 κἀγὼ δέ σοι λέγω, ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ
auch–ich aber euch sagt dass ihr ist Petrus, und auf diese der
G2504 G1161 G4771 G3004 G3754 G4771 G1510 G4074 G2532 G1909 G3778 G3588

πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾅδου οὐ κατισχύσουσιν
Fels baut meiner die Gemeinde und Tyrus ᾅδου nicht κατισχύσουσιν
G4073 G3618 G1473 G3588 G1577 G2532 G4439 G0086 G3756 G2729

αὐτῆς.
ihrer
G0846

Aber auch ich sage dir, daß du bist Petrus; und auf diesen Felsen will ich meine Versammlung bauen, und des Hades Pforten werden sie nicht überwältigen.

19 δώσω σοι τὰς κλεῖδας τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν; καὶ ὃ ἐὰν
gibt euch die κλεῖδας der Reich der Himmel; und das wenn
G1325 G4771 G3588 G2807 G3588 G0932 G3588 G3772 G2532 G3739 G1437

δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς; καὶ ὃ ἐὰν
bindet auf der Erde ist bindet in den Himmel; und das wenn
G1210 G1909 G3588 G1093 G1510 G1210 G1722 G3588 G3772 G2532 G3739 G1437

λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
löst auf der Erde ist löst in den Himmel
G3089 G1909 G3588 G1093 G1510 G3089 G1722 G3588 G3772

Und ich werde dir die Schlüssel des Reiches der Himmel geben; und was irgend du auf der Erde binden wirst, wird in den Himmeln gebunden sein, und was irgend du auf der Erde lösen wirst, wird in den Himmeln gelöst sein.

20 τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς, ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν, ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ
dann διεστείλατο den Jünger damit nichts sagt dass es ist der
G5119 G1291 G3588 G3101 G2443 G3367 G3004 G3754 G0846 G1510 G3588

Χριστός.
Christus
G5547

Dann gebot er seinen Jüngern, daß sie niemand sagten, daß er der Christus sei.

21 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ‹ὁ› Ἰησοῦς ⸀Χριστὸς⸁ δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι
von dann beginnt der Jesus Christus zeigt den Jünger seiner dass
G0575 G5119 G0756 G3588 G2424 G5547 G1166 G3588 G3101 G0846 G3754

δεῖ αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπελθεῖν, καὶ πολλὰ παθεῖν ἀπὸ τῶν
muss ihn in Jerusalem geht–weg und viel leidet von der
G1163 G0846 G1519 G2414 G0565 G2532 G4183 G3958 G0575 G3588

πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ
Ältester und Hohepriester und Schriftgelehrter und tötet und der
G4245 G2532 G0749 G2532 G1122 G2532 G0615 G2532 G3588

τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
dritte Tag steht–auf
G5154 G2250 G1453

Von der Zeit an begann Jesus seinen Jüngern zu zeigen, daß er nach Jerusalem hingehen müsse und von den Ältesten und Hohenpriestern und Schriftgelehrten vieles leiden, und getötet und am dritten Tage auferweckt werden müsse.

22 καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν, ὁ Πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ, λέγων, Ἵλεώς
und nimmt–an ihn der Petrus beginnt droht ihm sagt Ἵλεώς
G2532 G4355 G0846 G3588 G4074 G0756 G2008 G0846 G3004 G2436

σοι, Κύριε; οὐ, μὴ ἔσται σοι τοῦτο.
euch Herr nicht nicht ist euch diese
G4771 G2962 G3756 G3361 G1510 G4771 G3778

Und Petrus nahm ihn zu sich und fing an, ihn zu strafen, indem er sagte: Gott behüte dich, Herr! Dies wird dir nicht widerfahren.

23 ὁ δὲ στραφεὶς εἶπεν τῷ Πέτρῳ, Ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ!
der aber wendet–sich sagt dem Petrus geht–hin hinter meiner Satan
G3588 G1161 G4762 G3004 G3588 G4074 G5217 G3694 G1473 G4567

σκάνδαλον εἶ ἐμοῦ. ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τῶν
Ärgernis ist meiner dass nicht φρονεῖς die des Gott sondern die der
G4625 G1510 G1473 G3754 G3756 G5426 G3588 G3588 G2316 G0235 G3588 G3588

ἀνθρώπων.
Mensch
G0444

Er aber wandte sich um und sprach zu Petrus: Geh hinter mich, Satan! Du bist mir ein Ärgernis, denn du sinnest nicht auf das, was Gottes, sondern auf das, was der Menschen ist.

24 Τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Εἴ τις θέλει ὀπίσω
dann der Jesus sagt den Jünger seiner wenn jemand will hinter
G5119 G3588 G2424 G3004 G3588 G3101 G0846 G1487 G5100 G2309 G3694

μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ
meiner kommt verleugnet sich–selbst und hebt–auf den Kreuz seiner und
G1473 G2064 G0533 G1438 G2532 G0142 G3588 G4716 G0846 G2532

ἀκολουθείτω μοι.
folgt–nach mir
G0190 G1473

Dann sprach Jesus zu seinen Jüngern: Wenn jemand mir nachkommen will, der verleugne sich selbst und nehme sein Kreuz auf und folge mir nach.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ὃς | γὰρ | ἐὰν | θέλῃ | τὴν | ψυχὴν | αὐτοῦ | σῶσαι, | ἀπολέσει | αὐτήν; | ὃς |
| | das | denn | wenn | will | die | Seele | seiner | rettet | geht–verloren | sie | das |
| | G3739 | G1063 | G1437 | G2309 | G3588 | G5590 | G0846 | G4982 | G0622 | G0846 | G3739 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δ’ | ἂν | ἀπολέσῃ | τὴν | ψυχὴν | αὐτοῦ | ἕνεκεν | ἐμοῦ, | εὑρήσει | αὐτήν. |
| aber | – | geht–verloren | die | Seele | seiner | wegen | meiner | findet | sie |
| G1161 | G0302 | G0622 | G3588 | G5590 | G0846 | G1752 | G1473 | G2147 | G0846 |

Denn wer irgend sein Leben erretten will, wird es verlieren; wer aber irgend sein Leben verliert um meinetwillen, wird es finden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | τί | γὰρ | ὠφεληθήσεται | ἄνθρωπος, | ἐὰν | τὸν | κόσμον | ὅλον | κερδήσῃ, | τὴν |
| | was | denn | ὠφεληθήσεται | Mensch | wenn | den | Welt | ganz | gewinnt | die |
| | G5101 | G1063 | G5623 | G0444 | G1437 | G3588 | G2889 | G3650 | G2770 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δὲ | ψυχὴν | αὐτοῦ | ζημιωθῇ? | ἢ | τί | δώσει | ἄνθρωπος | ἀντάλλαγμα | τῆς |
| aber | Seele | seiner | ζημιωθῇ | oder | was | gibt | Mensch | ἀντάλλαγμα | der |
| G1161 | G5590 | G0846 | G2210 | G2228 | G5101 | G1325 | G0444 | G0465 | G3588 |

| | |
|---|---|
| ψυχῆς | αὐτοῦ? |
| Seele | seiner |
| G5590 | G0846 |

Denn was wird es einem Menschen nützen, wenn er die ganze Welt gewönne, aber seine Seele einbüßte? Oder was wird ein Mensch als Lösegeld geben für seine Seele?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | μέλλει | γὰρ | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | ἔρχεσθαι, | ἐν | τῇ | δόξῃ | τοῦ |
| | wird | denn | der | Sohn | des | Mensch | kommt | in | der | Herrlichkeit | des |
| | G3195 | G1063 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G2064 | G1722 | G3588 | G1391 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Πατρὸς | αὐτοῦ, | μετὰ | τῶν | ἀγγέλων | αὐτοῦ; | καὶ | τότε | ἀποδώσει | ἑκάστῳ | κατὰ |
| Vater | seiner | mit | der | Engel | seiner | und | dann | gibt–zurück | jeder | gemäß |
| G3962 | G0846 | G3326 | G3588 | G0032 | G0846 | G2532 | G5119 | G0591 | G1538 | G2596 |

| | | |
|---|---|---|
| τὴν | πρᾶξιν | αὐτοῦ. |
| die | πρᾶξιν | seiner |
| G3588 | G4234 | G0846 |

Denn der Sohn des Menschen wird kommen in der Herrlichkeit seines Vaters mit seinen Engeln, und dann wird er einem jeden vergelten nach seinem Tun.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | εἰσίν | τινες | τῶν | ὧδε | ἑστώτων | οἵτινες | οὐ | μὴ |
| | amen | sagt | euch | dass | ist | jemand | der | hier | steht | wer–auch | nicht | nicht |
| | G0281 | G3004 | G4771 | G3754 | G1510 | G5100 | G3588 | G5602 | G2476 | G3748 | G3756 | G3361 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γεύσωνται | θανάτου, | ἕως | ἂν | ἴδωσιν | τὸν | Υἱὸν | τοῦ | ἀνθρώπου | ἐρχόμενον |
| kostet | Tod | bis | – | siehe | den | Sohn | des | Mensch | kommt |
| G1089 | G2288 | G2193 | G0302 | G3708 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G2064 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐν | τῇ | βασιλείᾳ | αὐτοῦ. |
| in | der | Reich | seiner |
| G1722 | G3588 | G0932 | G0846 |

Wahrlich, ich sage euch: Es sind etliche von denen, die hier stehen, welche den Tod nicht schmecken werden, bis sie den Sohn des Menschen haben kommen sehen in seinem Reiche.

# Chapter 17

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | μεθ’ | ἡμέρας | ἓξ, | παραλαμβάνει | ὁ | Ἰησοῦς, | τὸν | Πέτρον | καὶ | |
| | und | mit | Tag | sechs | nimmt–zu–sich | der | Jesus | den | Petrus | und | |
| | G2532 | G3326 | G2250 | G1803 | G3880 | G3588 | G2424 | G3588 | G4074 | G2532 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰάκωβον | καὶ | Ἰωάννην, | τὸν | ἀδελφὸν | αὐτοῦ, | καὶ | ἀναφέρει | αὐτοὺς | εἰς | ὄρος |
| Jakobus | und | Johannes | den | Bruder | seiner | und | ἀναφέρει | sie | in | Berg |
| G2385 | G2532 | G2491 | G3588 | G0080 | G0846 | G2532 | G0399 | G0846 | G1519 | G3735 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὑψηλὸν | κατ’ | ἰδίαν. | |
| ὑψηλὸν | gemäß | eigen | |
| G5308 | G2596 | G2398 | |

Und nach sechs Tagen nimmt Jesus den Petrus und Jakobus und Johannes, seinen Bruder, mit und führt sie auf einen hohen Berg besonders.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | μετεμορφώθη | ἔμπροσθεν | αὐτῶν, | καὶ | ἔλαμψεν | τὸ | πρόσωπον | αὐτοῦ | |
| | und | μετεμορφώθη | vor | ihrer | und | ἔλαμψεν | das | Angesicht | seiner | |
| | G2532 | G3339 | G1715 | G0846 | G2532 | G2989 | G3588 | G4383 | G0846 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὡς | ὁ | ἥλιος, | τὰ | δὲ | ἱμάτια | αὐτοῦ | ἐγένετο | λευκὰ | ὡς | τὸ | φῶς. |
| wie | der | Sonne | die | aber | Kleid | seiner | wird | λευκὰ | wie | das | Licht |
| G5613 | G3588 | G2246 | G3588 | G1161 | G2440 | G0846 | G1096 | G3022 | G5613 | G3588 | G5457 |

Und er wurde vor ihnen umgestaltet. Und sein Angesicht leuchtete wie die Sonne, seine Kleider aber wurden weiß wie das Licht;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ἰδοὺ, | ὤφθη | αὐτοῖς | Μωϋσῆς | καὶ | Ἠλίας, | συλλαλοῦντες | μετ’ | αὐτοῦ. |
| | und | siehe | siehe | ihnen | Mose | und | Elia | συλλαλοῦντες | mit | seiner |
| | G2532 | G3708 | G3708 | G0846 | G3475 | G2532 | G2243 | G4814 | G3326 | G0846 |

und siehe, Moses und Elias erschienen ihnen und unterredeten sich mit ihm.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἀποκριθεὶς | δὲ, | ὁ | Πέτρος | εἶπεν | τῷ | Ἰησοῦ, | Κύριε, | καλόν | ἐστιν | ἡμᾶς |
| | antwortet | aber | der | Petrus | sagt | dem | Jesus | Herr | schön | ist | mich |
| | G0611 | G1161 | G3588 | G4074 | G3004 | G3588 | G2424 | G2962 | G2570 | G1510 | G1473 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὧδε | εἶναι. | εἰ | θέλεις, | ποιήσω | ὧδε | τρεῖς | σκηνάς: | σοὶ | μίαν, | καὶ | Μωϋσεῖ |
| hier | ist | wenn | will | tut | hier | drei | σκηνάς | euch | ein | und | Mose |
| G5602 | G1510 | G1487 | G2309 | G4160 | G5602 | G5140 | G4633 | G4771 | G1520 | G2532 | G3475 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μίαν, | καὶ | Ἠλίᾳ | μίαν. |
| ein | und | Elia | ein |
| G1520 | G2532 | G2243 | G1520 |

Petrus aber hob an und sprach zu Jesu: Herr, es ist gut, daß wir hier sind. Wenn du willst, laß uns hier drei Hütten machen, dir eine und Moses eine und Elias eine.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἔτι | αὐτοῦ | λαλοῦντος, | ἰδοὺ, | νεφέλη | φωτεινὴ | ἐπεσκίασεν | αὐτούς; | καὶ | ἰδοὺ, | |
| | noch | seiner | redet | siehe | Wolke | φωτεινὴ | ἐπεσκίασεν | sie | und | siehe | |
| | G2089 | G0846 | G2980 | G3708 | G3507 | G5460 | G1982 | G0846 | G2532 | G3708 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φωνὴ | ἐκ | τῆς | νεφέλης, | λέγουσα, | Οὗτός | ἐστιν | ὁ | Υἱός | μου, | ὁ | |
| Stimme | aus | der | Wolke | sagt | diese | ist | der | Sohn | meiner | der | |
| G5456 | G1537 | G3588 | G3507 | G3004 | G3778 | G1510 | G3588 | G5207 | G1473 | G3588 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀγαπητός, | ἐν | ᾧ | εὐδόκησα; | ἀκούετε | αὐτοῦ! |
| ἀγαπητός | in | dem | εὐδόκησα | hört | seiner |
| G0027 | G1722 | G3739 | G2106 | G0191 | G0846 |

Während er noch redete, siehe, da überschattete sie eine lichte Wolke, und siehe, eine Stimme kam aus der Wolke, welche sprach: Dieser ist mein geliebter Sohn, an welchem ich Wohlgefallen gefunden habe; ihn höret.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | ἀκούσαντες, | οἱ | μαθηταὶ | ἔπεσαν | ἐπὶ | πρόσωπον | αὐτῶν, | καὶ |
| | und | hört | die | Jünger | fällt | auf | Angesicht | ihrer | und |
| | G2532 | G0191 | G3588 | G3101 | G4098 | G1909 | G4383 | G0846 | G2532 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐφοβήθησαν | σφόδρα. | |
| fürchtet | sehr | |
| G5399 | G4970 | |

Und als die Jünger es hörten, fielen sie auf ihr Angesicht und fürchteten sich sehr.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | προσῆλθεν | ὁ | Ἰησοῦς | καὶ | ἁψάμενος | αὐτῶν, | εἶπεν, | Ἐγέρθητε, | καὶ |
| | und | tritt–heran | der | Jesus | und | berührt | ihrer | sagt | steht–auf | und |
| | G2532 | G4334 | G3588 | G2424 | G2532 | G0680 | G0846 | G3004 | G1453 | G2532 |

| | |
|---|---|
| μὴ | φοβεῖσθε. |
| nicht | fürchtet |
| G3361 | G5399 |

Und Jesus trat herzu, rührte sie an und sprach: Stehet auf und fürchtet euch nicht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἐπάραντες | δὲ | τοὺς | ὀφθαλμοὺς | αὐτῶν, | οὐδένα | εἶδον | εἰ | μὴ | αὐτὸν |
| | erhebt | aber | die | Auge | ihrer | niemand | siehe | wenn | nicht | ihn |
| | G1869 | G1161 | G3588 | G3788 | G0846 | G3762 | G3708 | G1487 | G3361 | G0846 |

| | |
|---|---|
| Ἰησοῦν | μόνον. |
| Jesus | nur |
| G2424 | G3440 |

Als sie aber ihre Augen aufhoben, sahen sie niemand als Jesum allein.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Καὶ | καταβαινόντων | αὐτῶν | ἐκ | τοῦ | ὄρους, | ἐνετείλατο | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | |
| | und | steigt–herab | ihrer | aus | des | Berg | gebietet | ihnen | der | Jesus | |
| | G2532 | G2597 | G0846 | G1537 | G3588 | G3735 | G1781 | G0846 | G3588 | G2424 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγων, | Μηδενὶ | εἴπητε | τὸ | ὅραμα, | ἕως | οὗ | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου |
| sagt | nichts | sagt | das | Erscheinung | bis | dessen | der | Sohn | des | Mensch |
| G3004 | G3367 | G3004 | G3588 | G3705 | G2193 | G3739 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐκ | νεκρῶν | ἐγερθῇ. |
| aus | tot | steht–auf |
| G1537 | G3498 | G1453 |

Und als sie von dem Berge herabstiegen, gebot ihnen Jesus und sprach: Saget niemand das Gesicht, bis der Sohn des Menschen aus den Toten auferstanden ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Καὶ | ἐπηρώτησαν | αὐτὸν | οἱ | μαθηταὶ, | λέγοντες, | Τί | οὖν | οἱ | γραμματεῖς |
| | und | fragt | ihn | die | Jünger | sagt | was | nun | die | Schriftgelehrter |
| | G2532 | G1905 | G0846 | G3588 | G3101 | G3004 | G5101 | G3767 | G3588 | G1122 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| λέγουσιν | ὅτι | Ἠλίαν | δεῖ | ἐλθεῖν | πρῶτον? |
| sagt | dass | Elia | muss | kommt | zuerst |
| G3004 | G3754 | G2243 | G1163 | G2064 | G4412 |

Und seine Jünger fragten ihn und sprachen: Was sagen denn die Schriftgelehrten, daß Elias zuerst kommen müsse?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ὁ | δὲ | ἀποκριθεὶς, | εἶπεν, | Ἠλίας | μὲν | ἔρχεται, | καὶ | ἀποκαταστήσει | πάντα. |
| | der | aber | antwortet | sagt | Elia | zwar | kommt | und | ἀποκαταστήσει | alle |
| | G3588 | G1161 | G0611 | G3004 | G2243 | G3303 | G2064 | G2532 | G0600 | G3956 |

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Elias zwar kommt zuerst und wird alle Dinge wiederherstellen.

12 λέγω sagt G3004 δὲ aber G1161 ὑμῖν, euch G4771 ὅτι dass G3754 Ἠλίας Elia G2243 ἤδη schon G2235 ἦλθεν, kommt G2064 καὶ und G2532 οὐκ nicht G3756 ἐπέγνωσαν erkennt G1921 αὐτὸν, ihn G0846

ἀλλὰ sondern G0235 ἐποίησαν tut G4160 ἐν in G1722 αὐτῷ ihm G0846 ὅσα so–viel G3745 ἠθέλησαν. will G2309 οὕτως so G3779 καὶ, und G2532 ὁ der G3588 Υἱὸς Sohn G5207 τοῦ des G3588

ἀνθρώπου Mensch G0444 μέλλει wird G3195 πάσχειν leidet G3958 ὑπ’ von G5259 αὐτῶν. ihrer G0846

Ich sage euch aber, daß Elias schon gekommen ist, und sie haben ihn nicht erkannt, sondern an ihm getan, was irgend sie wollten. Also wird auch der Sohn des Menschen von ihnen leiden.

13 τότε dann G5119 συνῆκαν versteht G4920 οἱ die G3588 μαθηταὶ Jünger G3101 ὅτι dass G3754 περὶ über G4012 Ἰωάννου Johannes G2491 τοῦ des G3588 Βαπτιστοῦ Täufer G0910 εἶπεν sagt G3004 αὐτοῖς. ihnen G0846

Da verstanden die Jünger, daß er von Johannes dem Täufer zu ihnen sprach.

14 Καὶ und G2532 ἐλθόντων kommt G2064 πρὸς zu G4314 τὸν den G3588 ὄχλον, Volksmenge G3793 προσῆλθεν tritt–heran G4334 αὐτῷ ihm G0846 ἄνθρωπος Mensch G0444 γονυπετῶν γονυπετῶν G1120

αὐτὸν, ihn G0846

Und als sie zu der Volksmenge kamen, trat ein Mensch zu ihm und fiel vor ihm auf die Knie

15 καὶ und G2532 λέγων, sagt G3004 Κύριε, Herr G2962 ἐλέησόν erbarmt–sich G1653 μου meiner G1473 τὸν den G3588 υἱόν, Sohn G5207 ὅτι dass G3754 σεληνιάζεται, σεληνιάζεται G4583 καὶ und G2532

κακῶς κακῶς G2560 πάσχει; leidet G3958 πολλάκις oft G4178 γὰρ denn G1063 πίπτει fällt G4098 εἰς in G1519 τὸ das G3588 πῦρ, Feuer G4442 καὶ und G2532 πολλάκις oft G4178 εἰς in G1519 τὸ das G3588

ὕδωρ. Wasser G5204

und sprach: Herr, erbarme dich meines Sohnes, denn er ist mondsüchtig und leidet arg; denn oft fällt er ins Feuer und oft ins Wasser.

16 καὶ und G2532 προσήνεγκα bringt–dar G4374 αὐτὸν ihn G0846 τοῖς den G3588 μαθηταῖς Jünger G3101 σου, deiner G4771 καὶ und G2532 οὐκ nicht G3756 ἠδυνήθησαν kann G1410 αὐτὸν ihn G0846

θεραπεῦσαι. heilt G2323

Und ich brachte ihn zu deinen Jüngern, und sie konnten ihn nicht heilen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ἀποκριθεὶς | δὲ, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν, | Ὦ | γενεὰ | ἄπιστος | καὶ | | |
| | antwortet | aber | der | Jesus | sagt | oh | Geschlecht | ungläubig | und | | |
| | G0611 | G1161 | G3588 | G2424 | G3004 | G5599 | G1074 | G0571 | G2532 | | |
| | διεστραμμένη, | ἕως | πότε | μεθ’ | ὑμῶν | ἔσομαι? | ἕως | πότε | ἀνέξομαι | ὑμῶν? | φέρετέ |
| | διεστραμμένη | bis | wann | mit | deiner | ist | bis | wann | ἀνέξομαι | deiner | bringt |
| | G1294 | G2193 | G4219 | G3326 | G4771 | G1510 | G2193 | G4219 | G0430 | G4771 | G5342 |
| | μοι | αὐτὸν | ὧδε. | | | | | | | | |
| | mir | ihn | hier | | | | | | | | |
| | G1473 | G0846 | G5602 | | | | | | | | |

Jesus aber antwortete und sprach: O ungläubiges und verkehrtes Geschlecht! Bis wann soll ich bei euch sein? Bis wann soll ich euch ertragen? Bringet mir ihn her.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καὶ | ἐπετίμησεν | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | καὶ | ἐξῆλθεν | ἀπ’ | αὐτοῦ | τὸ | |
| | und | droht | ihm | der | Jesus | und | geht–hinaus | von | seiner | das | |
| | G2532 | G2008 | G0846 | G3588 | G2424 | G2532 | G1831 | G0575 | G0846 | G3588 | |
| | δαιμόνιον, | καὶ | ἐθεραπεύθη | ὁ | παῖς | ἀπὸ | τῆς | ὥρας | ἐκείνης. | | |
| | Dämon | und | heilt | der | Knecht | von | der | Stunde | jene | | |
| | G1140 | G2532 | G2323 | G3588 | G3816 | G0575 | G3588 | G5610 | G1565 | | |

Und Jesus bedrohte ihn, und der Dämon fuhr von ihm aus; und von jener Stunde an war der Knabe geheilt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Τότε | προσελθόντες | οἱ | μαθηταὶ | τῷ | Ἰησοῦ | κατ’ | ἰδίαν, | εἶπον, | Διὰ | τί |
| | dann | tritt–heran | die | Jünger | dem | Jesus | gemäß | eigen | sagt | durch | was |
| | G5119 | G4334 | G3588 | G3101 | G3588 | G2424 | G2596 | G2398 | G3004 | G1223 | G5101 |
| | ἡμεῖς | οὐκ | ἠδυνήθημεν | ἐκβαλεῖν | αὐτό? | | | | | | |
| | ich | nicht | kann | treibt–aus | es | | | | | | |
| | G1473 | G3756 | G1410 | G1544 | G0846 | | | | | | |

Da traten die Jünger zu Jesu besonders und sprachen: Warum haben wir ihn nicht austreiben können?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ὁ | δὲ | λέγει | αὐτοῖς, | Διὰ | τὴν | ὀλιγοπιστίαν | ὑμῶν. | ἀμὴν | γὰρ, | λέγω | ὑμῖν, |
| | der | aber | sagt | ihnen | durch | die | Kleingläubiger | deiner | amen | denn | sagt | euch |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G1223 | G3588 | G3640 | G4771 | G0281 | G1063 | G3004 | G4771 |
| | ἐὰν | ἔχητε | πίστιν | ὡς | κόκκον | σινάπεως, | ἐρεῖτε | τῷ | ὄρει | τούτῳ, | Μετάβα | |
| | wenn | hat | Glaube | wie | κόκκον | σινάπεως | spricht | dem | Berg | diese | geht–weiter | |
| | G1437 | G2192 | G4102 | G5613 | G2848 | G4615 | G2046 | G3588 | G3735 | G3778 | G3327 | |
| | ἔνθεν | ἐκεῖ! | καὶ | μεταβήσεται; | καὶ | οὐδὲν | ἀδυνατήσει | ὑμῖν. | | | | |
| | hier | dort | und | geht–weiter | und | niemand | ἀδυνατήσει | euch | | | | |
| | G1759 | G1563 | G2532 | G3327 | G2532 | G3762 | G0101 | G4771 | | | | |

Er aber spricht zu ihnen: Wegen eures Unglaubens; denn wahrlich, ich sage euch, wenn ihr Glauben habt wie ein Senfkorn, so werdet ihr zu diesem Berge sagen: Werde versetzt von hier dorthin! und er wird versetzt werden; und nichts wird euch unmöglich sein.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | <Τοῦτο | δὲ | τὸ | γένος | οὐκ | ἐκπορεύεται, | εἰ | μὴ | ἐν | προσευχῇ | καὶ |
| | diese | aber | das | Geschlecht | nicht | geht–aus | wenn | nicht | in | Gebet | und |
| | G3778 | G1161 | G3588 | G1085 | G3756 | G1607 | G1487 | G3361 | G1722 | G4335 | G2532 |
| | νηστείᾳ>. | | | | | | | | | | |
| | Fasten | | | | | | | | | | |
| | G3521 | | | | | | | | | | |

Diese Art aber fährt nicht aus, als nur durch Gebet und Fasten.

22

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Συστρεφομένων | δὲ | αὐτῶν | ἐν | τῇ | Γαλιλαίᾳ, | εἶπεν | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | |
| Συστρεφομένων | aber | ihrer | in | der | Galiläa | sagt | ihnen | der | Jesus | |
| G4962 | G1161 | G0846 | G1722 | G3588 | G1056 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Μέλλει | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | παραδίδοσθαι | εἰς | χεῖρας | ἀνθρώπων, | |
| wird | der | Sohn | des | Mensch | übergibt | in | Hand | Mensch | |
| G3195 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G3860 | G1519 | G5495 | G0444 | |

Als sie sich aber in Galiläa aufhielten, sprach Jesus zu ihnen: Der Sohn des Menschen wird überliefert werden in der Menschen Hände,

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀποκτενοῦσιν | αὐτόν; | καὶ | τῇ | τρίτῃ | ἡμέρᾳ | ἐγερθήσεται. | καὶ | |
| und | tötet | ihn | und | der | dritte | Tag | steht–auf | und | |
| G2532 | G0615 | G0846 | G2532 | G3588 | G5154 | G2250 | G1453 | G2532 | |

| | | |
|---|---|---|
| ἐλυπήθησαν | σφόδρα. | |
| ἐλυπήθησαν | sehr | |
| G3076 | G4970 | |

und sie werden ihn töten, und am dritten Tage wird er auferweckt werden. Und sie wurden sehr betrübt.

24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἐλθόντων | δὲ | αὐτῶν | εἰς | Καφαρναοὺμ, | προσῆλθον | οἱ | τὰ | δίδραχμα | |
| kommt | aber | ihrer | in | Kapernaum | tritt–heran | die | die | δίδραχμα | |
| G2064 | G1161 | G0846 | G1519 | G2584 | G4334 | G3588 | G3588 | G1323 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λαμβάνοντες | τῷ | Πέτρῳ, | καὶ | εἶπαν, | Ὁ | διδάσκαλος | ὑμῶν | οὐ | τελεῖ |
| nimmt | dem | Petrus | und | sagt | der | Lehrer | deiner | nicht | vollendet |
| G2983 | G3588 | G4074 | G2532 | G3004 | G3588 | G1320 | G4771 | G3756 | G5055 |

| | |
|---|---|
| ‹τὰ› | δίδραχμα? |
| die | δίδραχμα |
| G3588 | G1323 |

Als sie aber nach Kapernaum kamen, traten die Einnehmer der Doppeldrachmen zu Petrus und sprachen: Zahlt euer Lehrer nicht die Doppeldrachmen?

25

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγει, | Ναί. | καὶ | ἐλθόντα | εἰς | τὴν | οἰκίαν, | προέφθασεν | αὐτὸν | ὁ | Ἰησοῦς, |
| sagt | ja | und | kommt | in | die | Haus | προέφθασεν | ihn | der | Jesus |
| G3004 | G3483 | G2532 | G2064 | G1519 | G3588 | G3614 | G4399 | G0846 | G3588 | G2424 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγων, | Τί | σοι | δοκεῖ, | Σίμων? | οἱ | βασιλεῖς | τῆς | γῆς, | ἀπὸ | τίνων |
| sagt | was | euch | meint | Simon | die | König | der | Erde | von | wer |
| G3004 | G5101 | G4771 | G1380 | G4613 | G3588 | G0935 | G3588 | G1093 | G0575 | G5101 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λαμβάνουσιν | τέλη | ἢ | κῆνσον? | ἀπὸ | τῶν | υἱῶν | αὐτῶν, | ἢ | ἀπὸ | τῶν |
| nimmt | Steuer | oder | κῆνσον | von | der | Sohn | ihrer | oder | von | der |
| G2983 | G5056 | G2228 | G2778 | G0575 | G3588 | G5207 | G0846 | G2228 | G0575 | G3588 |

| |
|---|
| ἀλλοτρίων? |
| ἀλλοτρίων |
| G0245 |

Er sagt: Ja. Und als er in das Haus eintrat, kam Jesus ihm zuvor und sprach: Was dünkt dich Simon? Von wem erheben die Könige der Erde Zoll oder Steuer, von ihren Söhnen oder von den Fremden?

26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰπόντος | δέ, | Ἀπὸ | τῶν | ἀλλοτρίων, | ἔφη | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | Ἄρα¦γε |
| sagt | aber | von | der | ἀλλοτρίων | spricht | ihm | der | Jesus | also |
| G3004 | G1161 | G0575 | G3588 | G0245 | G5346 | G0846 | G3588 | G2424 | G0686 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐλεύθεροί | εἰσιν | οἱ | υἱοί. |
| ἐλεύθεροί | ist | die | Sohn |
| G1658 | G1510 | G3588 | G5207 |

Petrus sagt zu ihm: Von den Fremden. Jesus sprach zu ihm: Demnach sind die Söhne frei.

27 ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεὶς εἰς θάλασσαν, βάλε
damit aber nicht ärgert sie geht in Meer wirft
G2443 G1161 G3361 G4624 G0846 G4198 G1519 G2281 G0906

ἄγκιστρον, καὶ τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἰχθὺν ἆρον, καὶ ἀνοίξας τὸ
ἄγκιστρον und den steigt–hinauf zuerst Fisch hebt–auf und öffnet das
G0044 G2532 G3588 G0305 G4412 G2486 G0142 G2532 G0455 G3588

στόμα αὐτοῦ, εὑρήσεις στατῆρα; ἐκεῖνον λαβὼν, δὸς αὐτοῖς ἀντὶ ἐμοῦ καὶ
Mund seiner findet στατῆρα jene nimmt gibt ihnen anstatt meiner und
G4750 G0846 G2147 G4715 G1565 G2983 G1325 G0846 G0473 G1473 G2532

σοῦ.
deiner
G4771

Auf daß wir ihnen aber kein Ärgernis geben, geh an den See, wirf eine Angel aus und nimm den ersten Fisch, der heraufkommt, tue seinen Mund auf, und du wirst einen Stater finden; den nimm und gib ihnen für mich und dich.

## Chapter 18

1 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες, Τίς
in jene der Stunde tritt–heran die Jünger dem Jesus sagt was
G1722 G1565 G3588 G5610 G4334 G3588 G3101 G3588 G2424 G3004 G5101

ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν?
also groß ist in der Reich der Himmel
G0686 G3173 G1510 G1722 G3588 G0932 G3588 G3772

In jener Stunde traten die Jünger zu Jesu und sprachen: Wer ist denn der Größte im Reiche der Himmel?

2 καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν,
und ruft–herbei Kindlein steht es in Mitte ihrer
G2532 G4341 G3813 G2476 G0846 G1722 G3319 G0846

Und als Jesus ein Kindlein herzugerufen hatte, stellte er es in ihre Mitte und sprach:

3 καὶ εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε ὡς τὰ
und sagt amen sagt euch wenn nicht wendet–sich und wird wie die
G2532 G3004 G0281 G3004 G4771 G1437 G3361 G4762 G2532 G1096 G5613 G3588

παιδία, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
Kindlein nicht nicht geht–hinein in die Reich der Himmel
G3813 G3756 G3361 G1525 G1519 G3588 G0932 G3588 G3772

Wahrlich, ich sage euch, wenn ihr nicht umkehret und werdet wie die Kindlein, so werdet ihr nicht in das Reich der Himmel eingehen.

4 ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός ἐστιν
wer–auch nun erniedrigt sich–selbst wie das Kindlein diese diese ist
G3748 G3767 G5013 G1438 G5613 G3588 G3813 G3778 G3778 G1510

ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;
der groß in der Reich der Himmel
G3588 G3173 G1722 G3588 G0932 G3588 G3772

Darum, wer irgend sich selbst erniedrigen wird wie dieses Kindlein, dieser ist der Größte im Reiche der Himmel;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | ὃς | ἐὰν | δέξηται | ἓν | παιδίον | τοιοῦτο, | ἐπὶ | τῷ | ὀνόματί | μου, |
| | und | das | wenn | nimmt–auf | ein | Kindlein | solch | auf | dem | Name | meiner |
| | G2532 | G3739 | G1437 | G1209 | G1520 | G3813 | G5108 | G1909 | G3588 | G3686 | G1473 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐμὲ | δέχεται. | |
| mich | nimmt–auf | |
| G1473 | G1209 | |

und wer irgend ein solches Kindlein aufnehmen wird in meinem Namen, nimmt mich auf.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὃς | δ’ | ἂν | σκανδαλίσῃ | ἕνα | τῶν | μικρῶν | τούτων | τῶν | πιστευόντων | εἰς |
| | das | aber | – | ärgert | ein | der | klein | diese | der | glaubt | in |
| | G3739 | G1161 | G0302 | G4624 | G1520 | G3588 | G3398 | G3778 | G3588 | G4100 | G1519 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐμέ, | συμφέρει | αὐτῷ | ἵνα | κρεμασθῇ | μύλος | ὀνικὸς | περὶ | τὸν | τράχηλον | αὐτοῦ, |
| mich | nützt | ihm | damit | κρεμασθῇ | μύλος | ὀνικὸς | über | den | τράχηλον | seiner |
| G1473 | G4851 | G0846 | G2443 | G2910 | G3458 | G3684 | G4012 | G3588 | G5137 | G0846 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | καταποντισθῇ | ἐν | τῷ | πελάγει | τῆς | θαλάσσης. | |
| und | καταποντισθῇ | in | dem | πελάγει | der | Meer | |
| G2532 | G2670 | G1722 | G3588 | G3989 | G3588 | G2281 | |

Wer aber irgend eines dieser Kleinen, die an mich glauben, ärgern wird, dem wäre nütze, daß ein Mühlstein an seinen Hals gehängt, und er in die Tiefe des Meeres versenkt würde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Οὐαὶ | τῷ | κόσμῳ | ἀπὸ | τῶν | σκανδάλων! | ἀνάγκη | γὰρ | ἐλθεῖν | τὰ | σκάνδαλα, |
| | wehe | dem | Welt | von | der | Ärgernis | ἀνάγκη | denn | kommt | die | Ärgernis |
| | G3759 | G3588 | G2889 | G0575 | G3588 | G4625 | G0318 | G1063 | G2064 | G3588 | G4625 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πλὴν | οὐαὶ | τῷ | ἀνθρώπῳ | δι’ | οὗ | τὸ | σκάνδαλον | ἔρχεται! |
| außer | wehe | dem | Mensch | durch | dessen | das | Ärgernis | kommt |
| G4133 | G3759 | G3588 | G0444 | G1223 | G3739 | G3588 | G4625 | G2064 |

Wehe der Welt der Ärgernisse wegen! Denn es ist notwendig, daß Ärgernisse kommen; doch wehe dem Menschen, durch welchen das Ärgernis kommt!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Εἰ | δὲ | ἡ | χείρ | σου, | ἢ | ὁ | πούς | σου | σκανδαλίζει | σε, |
| | wenn | aber | die | Hand | deiner | oder | der | Fuß | deiner | ärgert | euch |
| | G1487 | G1161 | G3588 | G5495 | G4771 | G2228 | G3588 | G4228 | G4771 | G4624 | G4771 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔκκοψον | αὐτὸν | καὶ | βάλε | ἀπὸ | σοῦ; | καλόν | σοί | ἐστιν | εἰσελθεῖν | εἰς | τὴν |
| haut–ab | ihn | und | wirft | von | deiner | schön | euch | ist | geht–hinein | in | die |
| G1581 | G0846 | G2532 | G0906 | G0575 | G4771 | G2570 | G4771 | G1510 | G1525 | G1519 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ζωὴν | κυλλὸν | ἢ | χωλόν, | ἢ | δύο | χεῖρας | ἢ | δύο | πόδας | ἔχοντα, | βληθῆναι |
| Leben | κυλλὸν | oder | lahm | oder | zwei | Hand | oder | zwei | Fuß | hat | wirft |
| G2222 | G2948 | G2228 | G5560 | G2228 | G1417 | G5495 | G2228 | G1417 | G4228 | G2192 | G0906 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| εἰς | τὸ | πῦρ | τὸ | αἰώνιον. |
| in | das | Feuer | das | ewig |
| G1519 | G3588 | G4442 | G3588 | G0166 |

Wenn aber deine Hand oder dein Fuß dich ärgert, so haue ihn ab und wirf ihn von dir. Es ist dir besser, lahm oder als Krüppel in das Leben einzugehen, als mit zwei Händen oder mit zwei Füßen in das ewige Feuer geworfen zu werden.

9 καὶ εἰ ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε
und wenn der Auge deiner ärgert euch befreit ihn und wirft
G2532 G1487 G3588 G3788 G4771 G4624 G4771 G1807 G0846 G2532 G0906

ἀπὸ σοῦ; καλόν σοί ἐστιν μονόφθαλμον μονόφθαλμον εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, ἢ
von deiner schön euch ist μονόφθαλμον in die Leben geht–hinein oder
G0575 G4771 G2570 G4771 G1510 G3442 G1519 G3588 G2222 G1525 G2228

δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.
zwei Auge hat wirft in die Gehenna des Feuer
G1417 G3788 G2192 G0906 G1519 G3588 G1067 G3588 G4442

Und wenn dein Auge dich ärgert, so reiß es aus und wirf es von dir. Es ist dir besser, einäugig in das Leben einzugehen, als mit zwei Augen in die Hölle des Feuers geworfen zu werden.

10 Ὁρᾶτε μὴ καταφρονήσητε ἑνὸς τῶν μικρῶν τούτων. λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι
siehe nicht καταφρονήσητε ein der klein diese sagt denn euch dass
G3708 G3361 G2706 G1520 G3588 G3398 G3778 G3004 G1063 G4771 G3754

οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουσι τὸ πρόσωπον τοῦ
die Engel ihrer in Himmel durch alle sieht das Angesicht des
G3588 G0032 G0846 G1722 G3772 G1223 G3956 G0991 G3588 G4383 G3588

Πατρός μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
Vater meiner des in Himmel
G3962 G1473 G3588 G1722 G3772

Sehet zu, daß ihr nicht eines dieser Kleinen verachtet; denn ich sage euch, daß ihre Engel in den Himmeln allezeit das Angesicht meines Vaters schauen, der in den Himmeln ist.

11 <Ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός>.
kommt denn der Sohn des Mensch rettet das geht–verloren
G2064 G1063 G3588 G5207 G3588 G0444 G4982 G3588 G0622

Denn der Sohn des Menschen ist gekommen, das Verlorene zu erretten.

12 Τί ὑμῖν δοκεῖ? ἐὰν γένηταί τινι ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα, καὶ
was euch meint wenn wird jemand Mensch hundert Schaf und
G5101 G4771 G1380 G1437 G1096 G5100 G0444 G1540 G4263 G2532

πλανηθῇ ἓν ἐξ αὐτῶν, οὐχὶ ἀφήσει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐπὶ τὰ ὄρη,
verführt ein aus ihrer nicht lässt die ἐνενήκοντα neun auf die Berg
G4105 G1520 G1537 G0846 G3780 G0863 G3588 G1768 G1767 G1909 G3588 G3735

καὶ πορευθεὶς, ζητεῖ τὸ πλανώμενον?
und geht sucht das verführt
G2532 G4198 G2212 G3588 G4105

Was dünkt euch? Wenn ein Mensch hundert Schafe hätte, und eines von ihnen sich verirrte, läßt er nicht die neunundneunzig auf den Bergen und geht hin und sucht das irrende?

13 καὶ ἐὰν γένηται εὑρεῖν αὐτό, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι χαίρει ἐπ’ αὐτῷ
und wenn wird findet es amen sagt euch dass freut–sich auf ihm
G2532 G1437 G1096 G2147 G0846 G0281 G3004 G4771 G3754 G5463 G1909 G0846

μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐνενήκοντα ἐννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις.
mehr oder auf den ἐνενήκοντα neun den nicht verführt
G3123 G2228 G1909 G3588 G1768 G1767 G3588 G3361 G4105

Und wenn es geschieht, daß er es findet, wahrlich, ich sage euch, er freut sich mehr über dieses, als über die neunundneunzig, die nicht verirrt sind.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | οὕτως | οὐκ | ἔστιν | θέλημα | ἔμπροσθεν | τοῦ | Πατρὸς | ὑμῶν, | τοῦ | ἐν | οὐρανοῖς, | |
| | so | nicht | ist | Wille | vor | des | Vater | deiner | des | in | Himmel | |
| | G3779 | G3756 | G1510 | G2307 | G1715 | G3588 | G3962 | G4771 | G3588 | G1722 | G3772 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | ἀπόληται | ἓν | τῶν | μικρῶν | τούτων. | |
| damit | geht–verloren | ein | der | klein | diese | |
| G2443 | G0622 | G1520 | G3588 | G3398 | G3778 | |

Also ist es nicht der Wille eures Vaters, der in den Himmeln ist, daß eines dieser Kleinen verloren gehe.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Ἐὰν | δὲ | ἁμαρτήσῃ | ‹εἰς | σὲ› | ὁ | ἀδελφός | σου, | ὕπαγε | ἔλεγξον | αὐτὸν, | |
| | wenn | aber | sündigt | in | euch | der | Bruder | deiner | geht–hin | ἔλεγξον | ihn | |
| | G1437 | G1161 | G0264 | G1519 | G4771 | G3588 | G0080 | G4771 | G5217 | G1651 | G0846 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μεταξὺ | σοῦ | καὶ | αὐτοῦ | μόνου. | ἐάν | σου | ἀκούσῃ, | ἐκέρδησας | τὸν | ἀδελφόν |
| zwischen | deiner | und | seiner | allein | wenn | deiner | hört | gewinnt | den | Bruder |
| G3342 | G4771 | G2532 | G0846 | G3441 | G1437 | G4771 | G0191 | G2770 | G3588 | G0080 |

| | |
|---|---|
| σου. | |
| deiner | |
| G4771 | |

Wenn aber dein Bruder wider dich sündigt, so gehe hin, überführe ihn zwischen dir und ihm allein. Wenn er auf dich hört, so hast du deinen Bruder gewonnen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ἐὰν | δὲ | μὴ | ἀκούσῃ, | παράλαβε | μετὰ | σοῦ | ἔτι, | ἕνα | ἢ | δύο, | ἵνα |
| | wenn | aber | nicht | hört | nimmt–zu–sich | mit | deiner | noch | ein | oder | zwei | damit |
| | G1437 | G1161 | G3361 | G0191 | G3880 | G3326 | G4771 | G2089 | G1520 | G2228 | G1417 | G2443 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπὶ | στόματος | δύο | μαρτύρων | ἢ | τριῶν, | σταθῇ | πᾶν | ῥῆμα. |
| auf | Mund | zwei | Zeuge | oder | drei | steht | alle | Wort |
| G1909 | G4750 | G1417 | G3144 | G2228 | G5140 | G2476 | G3956 | G4487 |

Wenn er aber nicht hört, so nimm noch einen oder zwei mit dir, damit aus zweier oder dreier Zeugen Mund jede Sache bestätigt werde.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ἐὰν | δὲ | παρακούσῃ | αὐτῶν, | εἰπὸν | τῇ | ἐκκλησίᾳ. | ἐὰν | δὲ | καὶ | τῆς | |
| | wenn | aber | παρακούσῃ | ihrer | sagt | der | Gemeinde | wenn | aber | und | der | |
| | G1437 | G1161 | G3878 | G0846 | G3004 | G3588 | G1577 | G1437 | G1161 | G2532 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκκλησίας | παρακούσῃ, | ἔστω | σοι | ὥσπερ | ὁ | ἐθνικὸς | καὶ | ὁ | τελώνης. | |
| Gemeinde | παρακούσῃ | ist | euch | gleichwie | der | ἐθνικὸς | und | der | Zöllner | |
| G1577 | G3878 | G1510 | G4771 | G5618 | G3588 | G1482 | G2532 | G3588 | G5057 | |

Wenn er aber nicht auf sie hören wird, so sage es der Versammlung; wenn er aber auch auf die Versammlung nicht hören wird, so sei er dir wie der Heide und der Zöllner.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | Ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὅσα | ἐὰν | δήσητε | ἐπὶ | τῆς | γῆς, | ἔσται | δεδεμένα | ἐν |
| | amen | sagt | euch | so–viel | wenn | bindet | auf | der | Erde | ist | bindet | in |
| | G0281 | G3004 | G4771 | G3745 | G1437 | G1210 | G1909 | G3588 | G1093 | G1510 | G1210 | G1722 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐρανῷ; | καὶ | ὅσα | ἐὰν | λύσητε | ἐπὶ | τῆς | γῆς, | ἔσται | λελυμένα | ἐν | |
| Himmel | und | so–viel | wenn | löst | auf | der | Erde | ist | löst | in | |
| G3772 | G2532 | G3745 | G1437 | G3089 | G1909 | G3588 | G1093 | G1510 | G3089 | G1722 | |

| | |
|---|---|
| οὐρανῷ. | |
| Himmel | |
| G3772 | |

Wahrlich, ich sage euch: Was irgend ihr auf der Erde binden werdet, wird im Himmel gebunden sein, und was irgend ihr auf der Erde lösen werdet, wird im Himmel gelöst sein.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Πάλιν | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | ἐὰν | δύο | συμφωνήσωσιν | ἐξ | ὑμῶν | ἐπὶ |
| | wieder | amen | sagt | euch | dass | wenn | zwei | συμφωνήσωσιν | aus | deiner | auf |
| | G3825 | G0281 | G3004 | G4771 | G3754 | G1437 | G1417 | G4856 | G1537 | G4771 | G1909 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | γῆς, | περὶ | παντὸς | πράγματος, | οὗ | ἐὰν | αἰτήσωνται, | γενήσεται | αὐτοῖς, |
| der | Erde | über | alle | πράγματος | dessen | wenn | bittet | wird | ihnen |
| G3588 | G1093 | G4012 | G3956 | G4229 | G3739 | G1437 | G0154 | G1096 | G0846 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| παρὰ | τοῦ | Πατρός | μου, | τοῦ | ἐν | οὐρανοῖς. |
| bei | des | Vater | meiner | des | in | Himmel |
| G3844 | G3588 | G3962 | G1473 | G3588 | G1722 | G3772 |

Wiederum sage ich euch: Wenn zwei von euch auf der Erde übereinkommen werden über irgend eine Sache, um welche sie auch bitten mögen, so wird sie ihnen werden von meinem Vater, der in den Himmeln ist.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | οὗ | γάρ | εἰσιν | δύο | ἢ | τρεῖς | συνηγμένοι | εἰς | τὸ | ἐμὸν | ὄνομα, | ἐκεῖ |
| | wo | denn | ist | zwei | oder | drei | versammelt | in | das | mein | Name | dort |
| | G3757 | G1063 | G1510 | G1417 | G2228 | G5140 | G4863 | G1519 | G3588 | G1699 | G3686 | G1563 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| εἰμι | ἐν | μέσῳ | αὐτῶν. |
| ist | in | Mitte | ihrer |
| G1510 | G1722 | G3319 | G0846 |

Denn wo zwei oder drei versammelt sind in meinem Namen, da bin ich in ihrer Mitte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | Τότε | προσελθὼν, | «ὁ | Πέτρος | εἶπεν»  | αὐτῷ, | Κύριε, | ποσάκις | ἁμαρτήσει | εἰς |
| | dann | tritt–heran | der | Petrus | sagt | ihm | Herr | ποσάκις | sündigt | in |
| | G5119 | G4334 | G3588 | G4074 | G3004 | G0846 | G2962 | G4212 | G0264 | G1519 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐμὲ | ὁ | ἀδελφός | μου, | καὶ | ἀφήσω | αὐτῷ? | ἕως | ἑπτάκις? |
| mich | der | Bruder | meiner | und | lässt | ihm | bis | ἑπτάκις |
| G1473 | G3588 | G0080 | G1473 | G2532 | G0863 | G0846 | G2193 | G2034 |

Dann trat Petrus zu ihm und sprach: Herr, wie oft soll ich meinem Bruder, der wider mich sündigt, vergeben? Bis siebenmal?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | λέγει | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | Οὐ | λέγω | σοι | ἕως | ἑπτάκις, | ἀλλὰ | ἕως |
| | sagt | ihm | der | Jesus | nicht | sagt | euch | bis | ἑπτάκις | sondern | bis |
| | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G3756 | G3004 | G4771 | G2193 | G2034 | G0235 | G2193 |

| | |
|---|---|
| ἑβδομηκοντάκις | ἑπτά! |
| ἑβδομηκοντάκις | sieben |
| G1441 | G2033 |

Jesus spricht zu ihm: Nicht sage ich dir, bis siebenmal, sondern bis siebzig mal sieben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | Διὰ | τοῦτο, | ὡμοιώθη | ἡ | βασιλεία | τῶν | οὐρανῶν | ἀνθρώπῳ, | βασιλεῖ, | ὃς |
| | durch | diese | gleicht | die | Reich | der | Himmel | Mensch | König | das |
| | G1223 | G3778 | G3666 | G3588 | G0932 | G3588 | G3772 | G0444 | G0935 | G3739 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἠθέλησεν | συνᾶραι | λόγον | μετὰ | τῶν | δούλων | αὐτοῦ. |
| will | συνᾶραι | Wort | mit | der | Knecht | seiner |
| G2309 | G4868 | G3056 | G3326 | G3588 | G1401 | G0846 |

Deswegen ist das Reich der Himmel einem Könige gleich geworden, der mit seinen Knechten abrechnen wollte.

24 ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν, προσηνέχθη εἷς αὐτῷ, ὀφειλέτης μυρίων
beginnt aber seiner συναίρειν bringt–dar ein ihm ὀφειλέτης μυρίων
G0756 G1161 G0846 G4868 G4374 G1520 G0846 G3781 G3463

ταλάντων.
Talent
G5007

Als er aber anfing abzurechnen, wurde einer zu ihm gebracht, der zehntausend Talente schuldete.

25 μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι, ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος πραθῆναι,
nicht hat aber seiner gibt–zurück befiehlt ihn der Herr πραθῆναι
G3361 G2192 G1161 G0846 G0591 G2753 G0846 G3588 G2962 G4097

καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα, καὶ πάντα ὅσα ἔχει, καὶ ἀποδοθῆναι.
und die Frau und die Kind und alle so–viel hat und gibt–zurück
G2532 G3588 G1135 G2532 G3588 G5043 G2532 G3956 G3745 G2192 G2532 G0591

Da derselbe aber nicht hatte zu bezahlen, befahl sein Herr, ihn und sein Weib und die Kinder und alles, was er hatte, zu verkaufen und zu bezahlen.

26 πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, Μακροθύμησον ἐπ’ ἐμοί,
fällt nun der Knecht betet–an ihm sagt Μακροθύμησον auf mir
G4098 G3767 G3588 G1401 G4352 G0846 G3004 G3114 G1909 G1473

καὶ πάντα ἀποδώσω σοι.
und alle gibt–zurück euch
G2532 G3956 G0591 G4771

Der Knecht nun fiel nieder, huldigte ihm und sprach: Herr, habe Geduld mit mir, und ich will dir alles bezahlen.

27 σπλαγχνισθεὶς δὲ, ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ
hat–Mitleid aber der Herr des Knecht jene lässt–frei ihn und
G4697 G1161 G3588 G2962 G3588 G1401 G1565 G0630 G0846 G2532

τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ.
das δάνειον lässt ihm
G3588 G1156 G0863 G0846

Der Herr jenes Knechtes aber, innerlich bewegt, gab ihn los und erließ ihm das Darlehn.

28 ἐξελθὼν δὲ, ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὗρεν ἕνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ, ὃς
geht–hinaus aber der Knecht jene findet ein der Mitknecht seiner das
G1831 G1161 G3588 G1401 G1565 G2147 G1520 G3588 G4889 G0846 G3739

ὤφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγεν, λέγων, Ἀπόδος
schuldet ihm hundert Denar und ergreift ihn ἔπνιγεν sagt gibt–zurück
G3784 G0846 G1540 G1220 G2532 G2902 G0846 G4155 G3004 G0591

εἴ τι ὀφείλεις.
wenn jemand schuldet
G1487 G5100 G3784

Jener Knecht aber ging hinaus und fand einen seiner Mitknechte, der ihm hundert Denare schuldig war. Und er ergriff und würgte ihn und sprach: Bezahle, wenn du etwas schuldig bist.

29 πεσὼν οὖν, ὁ σύνδουλος αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν, λέγων, Μακροθύμησον
fällt nun der Mitknecht seiner ermahnt ihn sagt Μακροθύμησον
G4098 G3767 G3588 G4889 G0846 G3870 G0846 G3004 G3114

ἐπ’ ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι.
auf mir und gibt–zurück euch
G1909 G1473 G2532 G0591 G4771

Sein Mitknecht nun fiel nieder und bat ihn und sprach: Habe Geduld mit mir, und ich will dir bezahlen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | ὁ | δὲ | οὐκ | ἤθελεν, | ἀλλὰ | ἀπελθὼν, | ἔβαλεν | αὐτὸν | εἰς | φυλακὴν, | ἕως |
| | der | aber | nicht | will | sondern | geht–weg | wirft | ihn | in | Gefängnis | bis |
| | G3588 | G1161 | G3756 | G2309 | G0235 | G0565 | G0906 | G0846 | G1519 | G5438 | G2193 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ‹οὗ› | ἀποδῷ | τὸ | ὀφειλόμενον. | |
| dessen | gibt–zurück | das | schuldet | |
| G3739 | G0591 | G3588 | G3784 | |

Er aber wollte nicht, sondern ging hin und warf ihn ins Gefängnis, bis er die Schuld bezahlt habe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | ἰδόντες | οὖν | οἱ | σύνδουλοι | αὐτοῦ | τὰ | γενόμενα, | ἐλυπήθησαν | σφόδρα, | καὶ | |
| | siehe | nun | die | Mitknecht | seiner | die | wird | ἐλυπήθησαν | sehr | und | |
| | G3708 | G3767 | G3588 | G4889 | G0846 | G3588 | G1096 | G3076 | G4970 | G2532 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐλθόντες, | διεσάφησαν | τῷ | κυρίῳ | ἑαυτῶν | πάντα | τὰ | γενόμενα. | |
| kommt | διεσάφησαν | dem | Herr | sich–selbst | alle | die | wird | |
| G2064 | G1285 | G3588 | G2962 | G1438 | G3956 | G3588 | G1096 | |

Als aber seine Mitknechte sahen, was geschehen war, wurden sie sehr betrübt und gingen und berichteten ihrem Herrn alles, was geschehen war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | τότε | προσκαλεσάμενος | αὐτὸν | ὁ | κύριος | αὐτοῦ | λέγει | αὐτῷ, | Δοῦλε | πονηρέ, |
| | dann | ruft–herbei | ihn | der | Herr | seiner | sagt | ihm | Knecht | böse |
| | G5119 | G4341 | G0846 | G3588 | G2962 | G0846 | G3004 | G0846 | G1401 | G4190 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πᾶσαν | τὴν | ὀφειλὴν | ἐκείνην | ἀφῆκά | σοι, | ἐπεὶ | παρεκάλεσάς | με. | |
| alle | die | ὀφειλὴν | jene | lässt | euch | da | ermahnt | mich | |
| G3956 | G3588 | G3782 | G1565 | G0863 | G4771 | G1893 | G3870 | G1473 | |

Dann rief ihn sein Herr herzu und spricht zu ihm: Böser Knecht! Jene ganze Schuld habe ich dir erlassen, dieweil du mich batest;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | οὐκ | ἔδει | καὶ | σὲ | ἐλεῆσαι | τὸν | σύνδουλόν | σου, | ὡς | κἀγὼ | σὲ |
| | nicht | muss | und | euch | erbarmt–sich | den | Mitknecht | deiner | wie | auch–ich | euch |
| | G3756 | G1163 | G2532 | G4771 | G1653 | G3588 | G4889 | G4771 | G5613 | G2504 | G4771 |

| | | |
|---|---|---|
| ἠλέησα? | | |
| erbarmt–sich | | |
| G1653 | | |

solltest nicht auch du dich deines Mitknechtes erbarmt haben, wie auch ich mich deiner erbarmt habe?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | καὶ | ὀργισθεὶς, | ὁ | κύριος | αὐτοῦ | παρέδωκεν | αὐτὸν | τοῖς | βασανισταῖς, | ἕως | |
| | und | ὀργισθεὶς | der | Herr | seiner | übergibt | ihn | den | βασανισταῖς | bis | |
| | G2532 | G3710 | G3588 | G2962 | G0846 | G3860 | G0846 | G3588 | G0930 | G2193 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| οὗ | ἀποδῷ | πᾶν | τὸ | ὀφειλόμενον | αὐτῷ. | |
| dessen | gibt–zurück | alle | das | schuldet | ihm | |
| G3739 | G0591 | G3956 | G3588 | G3784 | G0846 | |

Und sein Herr wurde zornig und überlieferte ihn den Peinigern, bis er alles bezahlt habe, was er ihm schuldig war.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | Οὕτως | καὶ | ὁ | Πατήρ | μου | ὁ | οὐράνιος | ποιήσει | ὑμῖν, | ἐὰν | μὴ |
| | so | und | der | Vater | meiner | der | himmlisch | tut | euch | wenn | nicht |
| | G3779 | G2532 | G3588 | G3962 | G1473 | G3588 | G3770 | G4160 | G4771 | G1437 | G3361 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀφῆτε | ἕκαστος | τῷ | ἀδελφῷ | αὐτοῦ, | ἀπὸ | τῶν | καρδιῶν | ὑμῶν. |
| lässt | jeder | dem | Bruder | seiner | von | der | Herz | deiner |
| G0863 | G1538 | G3588 | G0080 | G0846 | G0575 | G3588 | G2588 | G4771 |

Also wird auch mein himmlischer Vater euch tun, wenn ihr nicht ein jeder seinem Bruder von Herzen vergebet.

## Chapter 19

1

| Καὶ | ἐγένετο, | ὅτε | ἐτέλεσεν | ὁ | Ἰησοῦς | τοὺς | λόγους | τούτους, | μετῆρεν | ἀπὸ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | wird | als | vollendet | der | Jesus | die | Wort | diese | μετῆρεν | von |
| G2532 | G1096 | G3753 | G5055 | G3588 | G2424 | G3588 | G3056 | G3778 | G3332 | G0575 |

| τῆς | Γαλιλαίας, | καὶ | ἦλθεν | εἰς | τὰ | ὅρια | τῆς | Ἰουδαίας | πέραν | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der | Galiläa | und | kommt | in | die | ὅρια | der | Judäa | jenseits | des |
| G3588 | G1056 | G2532 | G2064 | G1519 | G3588 | G3725 | G3588 | G2449 | G4008 | G3588 |

| Ἰορδάνου. |
|---|
| Jordan |
| G2446 |

Und es geschah, als Jesus diese Reden vollendet hatte, begab er sich von Galiläa hinweg und kam in das Gebiet von Judäa, jenseit des Jordan.

2

| καὶ | ἠκολούθησαν | αὐτῷ | ὄχλοι | πολλοί, | καὶ | ἐθεράπευσεν | αὐτοὺς | ἐκεῖ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | folgt-nach | ihm | Volksmenge | viel | und | heilt | sie | dort |
| G2532 | G0190 | G0846 | G3793 | G4183 | G2532 | G2323 | G0846 | G1563 |

Und es folgten ihm große Volksmengen, und er heilte sie daselbst.

3

| Καὶ | προσῆλθον | αὐτῷ | Φαρισαῖοι, | πειράζοντες | αὐτὸν, | καὶ | λέγοντες, | Εἰ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | tritt-heran | ihm | Pharisäer | versucht | ihn | und | sagt | wenn |
| G2532 | G4334 | G0846 | G5330 | G3985 | G0846 | G2532 | G3004 | G1487 |

| ἔξεστιν | ‹ἀνθρώπῳ› | ἀπολῦσαι | τὴν | γυναῖκα | αὐτοῦ | κατὰ | πᾶσαν | αἰτίαν? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ist-erlaubt | Mensch | lässt-frei | die | Frau | seiner | gemäß | alle | Ursache |
| G1832 | G0444 | G0630 | G3588 | G1135 | G0846 | G2596 | G3956 | G0156 |

Und die Pharisäer kamen zu ihm, versuchten ihn und sprachen: Ist es einem Manne erlaubt, aus jeder Ursache sein Weib zu entlassen?

4

| ὁ | δὲ | ἀποκριθεὶς, | εἶπεν, | Οὐκ | ἀνέγνωτε, | ὅτι | ὁ | κτίσας | ἀπ’ | ἀρχῆς, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der | aber | antwortet | sagt | nicht | ἀνέγνωτε | dass | der | κτίσας | von | Anfang |
| G3588 | G1161 | G0611 | G3004 | G3756 | G0314 | G3754 | G3588 | G2936 | G0575 | G0746 |

| ἄρσεν | καὶ | θῆλυ | ἐποίησεν | αὐτοὺς, |
|---|---|---|---|---|
| ἄρσεν | und | θῆλυ | tut | sie |
| G0730 | G2532 | G2338 | G4160 | G0846 |

Er aber antwortete und sprach zu ihnen : Habt ihr nicht gelesen, daß der, welcher sie schuf, von Anfang sie Mann und Weib schuf und sprach:

5

| καὶ | εἶπεν, | Ἕνεκα | τούτου | καταλείψει | ἄνθρωπος | τὸν | πατέρα | καὶ | τὴν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | sagt | wegen | diese | verlässt | Mensch | den | Vater | und | die |
| G2532 | G3004 | G1752 | G3778 | G2641 | G0444 | G3588 | G3962 | G2532 | G3588 |

| μητέρα, | καὶ | κολληθήσεται | τῇ | γυναικὶ | αὐτοῦ, | καὶ | ἔσονται | οἱ | δύο | εἰς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mutter | und | hängt-an | der | Frau | seiner | und | ist | die | zwei | in |
| G3384 | G2532 | G2853 | G3588 | G1135 | G0846 | G2532 | G1510 | G3588 | G1417 | G1519 |

| σάρκα | μίαν? |
|---|---|
| Fleisch | ein |
| G4561 | G1520 |

"Um deswillen wird ein Mensch Vater und Mutter verlassen und seinem Weibe anhangen, und es werden die zwei ein Fleisch sein";

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὥστε | οὐκέτι | εἰσὶν | δύο, | ἀλλὰ | σὰρξ | μία. | ὃ | οὖν | ὁ | Θεὸς |
| | so–dass | nicht–mehr | ist | zwei | sondern | Fleisch | ein | das | nun | der | Gott |
| | G5620 | G3765 | G1510 | G1417 | G0235 | G4561 | G1520 | G3739 | G3767 | G3588 | G2316 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| συνέζευξεν, | ἄνθρωπος | μὴ | χωριζέτω. | |
| συνέζευξεν | Mensch | nicht | χωριζέτω | |
| G4801 | G0444 | G3361 | G5563 | |

so daß sie nicht mehr zwei sind, sondern ein Fleisch? Was nun Gott zusammengefügt hat, soll der Mensch nicht scheiden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | λέγουσιν | αὐτῷ, | Τί | οὖν | Μωϋσῆς | ἐνετείλατο | δοῦναι | βιβλίον | ἀποστασίου, | καὶ |
| | sagt | ihm | was | nun | Mose | gebietet | gibt | βιβλίον | ἀποστασίου | und |
| | G3004 | G0846 | G5101 | G3767 | G3475 | G1781 | G1325 | G0975 | G0647 | G2532 |

| | | |
|---|---|---|
| ἀπολῦσαι | ‹αὐτήν›? | |
| lässt–frei | sie | |
| G0630 | G0846 | |

Sie sagen zu ihm: Warum hat denn Moses geboten, einen Scheidebrief zu geben und sie zu entlassen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | λέγει | αὐτοῖς, | Ὅτι | Μωϋσῆς | πρὸς | τὴν | σκληροκαρδίαν | ὑμῶν | ἐπέτρεψεν |
| | sagt | ihnen | dass | Mose | zu | die | σκληροκαρδίαν | deiner | erlaubt |
| | G3004 | G0846 | G3754 | G3475 | G4314 | G3588 | G4641 | G4771 | G2010 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμῖν | ἀπολῦσαι | τὰς | γυναῖκας | ὑμῶν; | ἀπ’ | ἀρχῆς | δὲ | οὐ |
| euch | lässt–frei | die | Frau | deiner | von | Anfang | aber | nicht |
| G4771 | G0630 | G3588 | G1135 | G4771 | G0575 | G0746 | G1161 | G3756 |

| | | |
|---|---|---|
| γέγονεν | οὕτως. | |
| wird | so | |
| G1096 | G3779 | |

Er spricht zu ihnen: Moses hat wegen eurer Herzenshärtigkeit euch gestattet, eure Weiber zu entlassen; von Anfang aber ist es nicht also gewesen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | λέγω | δὲ | ὑμῖν, | ὅτι | ὃς | ἂν | ἀπολύσῃ | τὴν | γυναῖκα | αὐτοῦ | μὴ | ἐπὶ |
| | sagt | aber | euch | dass | das | – | lässt–frei | die | Frau | seiner | nicht | auf |
| | G3004 | G1161 | G4771 | G3754 | G3739 | G0302 | G0630 | G3588 | G1135 | G0846 | G3361 | G1909 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πορνείᾳ, | καὶ | γαμήσῃ | ἄλλην, | μοιχᾶται; | ‹καὶ | ὁ | ἀπολελυμένην | γαμήσας, | |
| Hurerei | und | heiratet | anderer | μοιχᾶται | und | der | lässt–frei | heiratet | |
| G4202 | G2532 | G1060 | G0243 | G3429 | G2532 | G3588 | G0630 | G1060 | |

| |
|---|
| μοιχᾶται›. |
| μοιχᾶται› |
| G3429 |

Ich sage euch aber, daß, wer irgend sein Weib entlassen wird, nicht wegen Hurerei, und eine andere heiraten wird, Ehebruch begeht; und wer eine Entlassene heiratet, begeht Ehebruch.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | λέγουσιν | αὐτῷ | οἱ | μαθηταί | [αὐτοῦ], | Εἰ | οὕτως | ἐστὶν | ἡ | αἰτία | τοῦ |
| | sagt | ihm | die | Jünger | seiner | wenn | so | ist | die | Ursache | des |
| | G3004 | G0846 | G3588 | G3101 | G0846 | G1487 | G3779 | G1510 | G3588 | G0156 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνθρώπου | μετὰ | τῆς | γυναικός, | οὐ | συμφέρει | γαμῆσαι. |
| Mensch | mit | der | Frau | nicht | nützt | heiratet |
| G0444 | G3326 | G3588 | G1135 | G3756 | G4851 | G1060 |

Seine Jünger sagen zu ihm: Wenn die Sache des Mannes mit dem Weibe also steht, so ist es nicht ratsam zu heiraten.

11 ὁ der G3588 δὲ aber G1161 εἶπεν sagt G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Οὐ nicht G3756 πάντες alle G3956 χωροῦσιν weicht G5562 τὸν den G3588 λόγον Wort G3056 τοῦτον, diese G3778 ἀλλ’ sondern G0235 οἷς dem G3739 δέδοται. gibt G1325

Er aber sprach zu ihnen: Nicht alle fassen dieses Wort, sondern denen es gegeben ist;

12 εἰσὶν ist G1510 γὰρ denn G1063 εὐνοῦχοι Eunuch G2135 οἵτινες wer–auch G3748 ἐκ aus G1537 κοιλίας Bauch G2836 μητρὸς Mutter G3384 ἐγεννήθησαν zeugt G1080 οὕτως, so G3779 καὶ und G2532 εἰσὶν ist G1510 εὐνοῦχοι Eunuch G2135 οἵτινες wer–auch G3748 εὐνουχίσθησαν εὐνουχίσθησαν G2134 ὑπὸ von G5259 τῶν der G3588 ἀνθρώπων, Mensch G0444 καὶ und G2532 εἰσὶν ist G1510 εὐνοῦχοι Eunuch G2135 οἵτινες wer–auch G3748 εὐνούχισαν εὐνούχισαν G2134 ἑαυτοὺς sich–selbst G1438 διὰ durch G1223 τὴν die G3588 βασιλείαν Reich G0932 τῶν der G3588 οὐρανῶν. Himmel G3772 ὁ der G3588 δυνάμενος kann G1410 χωρεῖν, weicht G5562 χωρείτω. weicht G5562

denn es gibt Verschnittene, die von Mutterleibe also geboren sind; und es gibt Verschnittene, die von den Menschen verschnitten worden sind; und es gibt Verschnittene, die sich selbst verschnitten haben um des Reiches der Himmel willen. Wer es zu fassen vermag, der fasse es.

13 Τότε dann G5119 προσηνέχθησαν bringt–dar G4374 αὐτῷ ihm G0846 παιδία, Kindlein G3813 ἵνα damit G2443 τὰς die G3588 χεῖρας Hand G5495 ἐπιθῇ legt–auf G2007 αὐτοῖς, ihnen G0846 καὶ und G2532 προσεύξηται. betet G4336 οἱ die G3588 δὲ aber G1161 μαθηταὶ Jünger G3101 ἐπετίμησαν droht G2008 αὐτοῖς. ihnen G0846

Dann wurden Kindlein zu ihm gebracht, auf daß er ihnen die Hände auflege und bete; die Jünger aber verwiesen es ihnen.

14 ὁ der G3588 δὲ aber G1161 Ἰησοῦς Jesus G2424 εἶπεν, sagt G3004 Ἄφετε lässt G0863 τὰ die G3588 παιδία, Kindlein G3813 καὶ und G2532 μὴ nicht G3361 κωλύετε hindert G2967 αὐτὰ sie G0846 ἐλθεῖν kommt G2064 πρός zu G4314 με; mich G1473 τῶν der G3588 γὰρ denn G1063 τοιούτων solch G5108 ἐστὶν ist G1510 ἡ die G3588 βασιλεία Reich G0932 τῶν der G3588 οὐρανῶν. Himmel G3772

Jesus aber sprach: Lasset die Kindlein und wehret ihnen nicht, zu mir zu kommen, denn solcher ist das Reich der Himmel.

15 καὶ und G2532 ἐπιθεὶς legt–auf G2007 τὰς die G3588 χεῖρας Hand G5495 αὐτοῖς, ihnen G0846 ἐπορεύθη geht G4198 ἐκεῖθεν. von–dort G1564

Und er legte ihnen die Hände auf und ging von dannen hinweg.

16 Καὶ ἰδοὺ, εἷς προσελθὼν αὐτῷ, εἶπεν, Διδάσκαλε, τί ἀγαθὸν ποιήσω,
und siehe ein tritt–heran ihm sagt Lehrer was gut tut
G2532 G3708 G1520 G4334 G0846 G3004 G1320 G5101 G0018 G4160

ἵνα σχῶ ζωὴν αἰώνιον?
damit hat Leben ewig
G2443 G2192 G2222 G0166

Und siehe, einer trat herzu und sprach zu ihm: Lehrer, welches Gute soll ich tun, auf daß ich ewiges Leben habe?

17 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τί με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ? εἷς ἐστιν
der aber sagt ihm was mich fragt über des gut ein ist
G3588 G1161 G3004 G0846 G5101 G1473 G2065 G4012 G3588 G0018 G1520 G1510

ὁ ἀγαθός. εἰ δὲ θέλεις εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, τήρησον τὰς
der gut wenn aber will in die Leben geht–hinein bewahrt die
G3588 G0018 G1487 G1161 G2309 G1519 G3588 G2222 G1525 G5083 G3588

ἐντολάς.
Gebot
G1785

Er aber sprach zu ihm: Was fragst du mich über das Gute? Einer ist gut. Wenn du aber ins Leben eingehen willst, so halte die Gebote.

18 λέγει αὐτῷ, Ποίας? ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν Τὸ, Οὐ φονεύσεις; Οὐ
sagt ihm welch der aber Jesus sagt das nicht φονεύσεις nicht
G3004 G0846 G4169 G3588 G1161 G2424 G3004 G3588 G3756 G5407 G3756

μοιχεύσεις; Οὐ κλέψεις; Οὐ ψευδομαρτυρήσεις;
bricht–Ehe nicht stiehlt nicht ψευδομαρτυρήσεις
G3431 G3756 G2813 G3756 G5576

Er spricht zu ihm: Welche? Jesus aber sprach: Diese: Du sollst nicht töten; du sollst nicht ehebrechen; du sollst nicht stehlen; du sollst nicht falsches Zeugnis geben;

19 Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; καὶ, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου
ehrt den Vater und die Mutter und liebt den πλησίον deiner
G5091 G3588 G3962 G2532 G3588 G3384 G2532 G0025 G3588 G4139 G4771

ὡς σεαυτόν.
wie dich–selbst
G5613 G4572

ehre den Vater und die Mutter, und: du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst.

20 λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα. τί ἔτι ὑστερῶ?
sagt ihm der Jüngling diese alle bewahrt was noch ὑστερῶ
G3004 G0846 G3588 G3495 G3778 G3956 G5442 G5101 G2089 G5302

Der Jüngling spricht zu ihm: Alles dieses habe ich beobachtet; was fehlt mir noch?

21 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὕπαγε, πώλησόν
spricht ihm der Jesus wenn will vollkommen ist geht–hin verkauft
G5346 G0846 G3588 G2424 G1487 G2309 G5046 G1510 G5217 G4453

σου τὰ ὑπάρχοντα, καὶ δὸς [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν
deiner die ist und gibt den arm und hat Schatz in
G4771 G3588 G5225 G2532 G1325 G3588 G4434 G2532 G2192 G2344 G1722

οὐρανοῖς; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.
Himmel und δεῦρο folgt–nach mir
G3772 G2532 G1204 G0190 G1473

Jesus sprach zu ihm: Wenn du vollkommen sein willst, so gehe hin, verkaufe deine Habe und gib den Armen, und du wirst einen Schatz im Himmel haben; und komm, folge mir nach.

22 ἀκούσας δὲ, ὁ νεανίσκος τὸν λόγον (τοῦτον), ἀπῆλθεν λυπούμενος; ἦν
hört aber der Jüngling den Wort diese geht–weg λυπούμενος ist
G0191 G1161 G3588 G3495 G3588 G3056 G3778 G0565 G3076 G1510

γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.
denn hat κτήματα viel
G1063 G2192 G2933 G4183

Als aber der Jüngling das Wort hörte, ging er betrübt hinweg, denn er hatte viele Güter.

23 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι
der aber Jesus sagt den Jünger seiner amen sagt euch dass
G3588 G1161 G2424 G3004 G3588 G3101 G0846 G0281 G3004 G4771 G3754

πλούσιος δυσκόλως εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
reich δυσκόλως geht–hinein in die Reich der Himmel
G4145 G1423 G1525 G1519 G3588 G0932 G3588 G3772

Jesus aber sprach zu seinen Jüngern: Wahrlich ich sage euch: Schwerlich wird ein Reicher in das Reich der Himmel eingehen.

24 πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος ῥαφίδος
wieder aber sagt euch εὐκοπώτερόν ist κάμηλον durch τρυπήματος ῥαφίδος
G3825 G1161 G3004 G4771 G2123 G1510 G2574 G1223 G5169 G4476

εἰσελθεῖν, ἢ πλούσιον [εἰσελθεῖν] εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
geht–hinein oder reich geht–hinein in die Reich des Gott
G1525 G2228 G4145 G1525 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316

Wiederum aber sage ich euch: Es ist leichter, daß ein Kamel durch ein Nadelöhr eingehe, als daß ein Reicher in das Reich Gottes eingehe .

25 ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα, λέγοντες, Τίς ἄρα
hört aber die Jünger staunt sehr sagt was also
G0191 G1161 G3588 G3101 G1605 G4970 G3004 G5101 G0686

δύναται σωθῆναι?
kann rettet
G1410 G4982

Als aber die Jünger es hörten, waren sie sehr erstaunt und sagten: Wer kann dann errettet werden?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ἐμβλέψας | δὲ, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτοῖς, | Παρὰ | ἀνθρώποις | τοῦτο | ἀδύνατόν |
| | blickt–an | aber | der | Jesus | sagt | ihnen | bei | Mensch | diese | ἀδύνατόν |
| | G1689 | G1161 | G3588 | G2424 | G3004 | G0846 | G3844 | G0444 | G3778 | G0102 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐστιν, | παρὰ | δὲ | Θεῷ | πάντα | δυνατά. |
| ist | bei | aber | Gott | alle | mächtig |
| G1510 | G3844 | G1161 | G2316 | G3956 | G1415 |

Jesus aber sah sie an und sprach zu ihnen: Bei Menschen ist dies unmöglich, bei Gott aber sind alle Dinge möglich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | Τότε | ἀποκριθεὶς, | ὁ | Πέτρος | εἶπεν | αὐτῷ, | Ἰδοὺ, | ἡμεῖς | ἀφήκαμεν | πάντα | καὶ |
| | dann | antwortet | der | Petrus | sagt | ihm | siehe | ich | lässt | alle | und |
| | G5119 | G0611 | G3588 | G4074 | G3004 | G0846 | G3708 | G1473 | G0863 | G3956 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἠκολουθήσαμέν | σοι; | τί | ἄρα | ἔσται | ἡμῖν? |
| folgt–nach | euch | was | also | ist | mir |
| G0190 | G4771 | G5101 | G0686 | G1510 | G1473 |

Da antwortete Petrus und sprach zu ihm: Siehe, wir haben alles verlassen und sind dir nachgefolgt; was wird uns nun werden?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτοῖς, | Ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | ὑμεῖς | οἱ |
| | der | aber | Jesus | sagt | ihnen | amen | sagt | euch | dass | ihr | die |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G3004 | G0846 | G0281 | G3004 | G4771 | G3754 | G4771 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀκολουθήσαντές | μοι, | ἐν | τῇ | παλινγενεσίᾳ, | ὅταν | καθίσῃ | ὁ | Υἱὸς | τοῦ |
| folgt–nach | mir | in | der | παλινγενεσίᾳ | wenn | setzt–sich | der | Sohn | des |
| G0190 | G1473 | G1722 | G3588 | G3824 | G3752 | G2523 | G3588 | G5207 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνθρώπου | ἐπὶ | θρόνου | δόξης | αὐτοῦ, | καθήσεσθε | καὶ | ὑμεῖς | ἐπὶ | δώδεκα |
| Mensch | auf | Thron | Herrlichkeit | seiner | sitzt | und | ihr | auf | zwölf |
| G0444 | G1909 | G2362 | G1391 | G0846 | G2521 | G2532 | G4771 | G1909 | G1427 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θρόνους, | κρίνοντες | τὰς | δώδεκα | φυλὰς | τοῦ | Ἰσραήλ. | |
| Thron | richtet | die | zwölf | φυλὰς | des | Israel | |
| G2362 | G2919 | G3588 | G1427 | G5443 | G3588 | G2474 | |

Jesus aber sprach zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch: Ihr, die ihr mir nachgefolgt seid, auch ihr werdet in der Wiedergeburt, wenn der Sohn des Menschen sitzen wird auf seinem Throne der Herrlichkeit, auf zwölf Thronen sitzen und richten die zwölf Stämme Israels.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | καὶ | πᾶς | ὅστις | ἀφῆκεν | οἰκίας, | ἢ | ἀδελφοὺς, | ἢ | ἀδελφὰς, | ἢ |
| | und | alle | wer–auch | lässt | Haus | oder | Bruder | oder | Schwester | oder |
| | G2532 | G3956 | G3748 | G0863 | G3614 | G2228 | G0080 | G2228 | G0079 | G2228 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πατέρα, | ἢ | μητέρα, | ‹ἢ | γυναῖκα›, | ἢ | τέκνα, | ἢ | ἀγροὺς, | ἕνεκεν | τοῦ |
| Vater | oder | Mutter | oder | Frau | oder | Kind | oder | Acker | wegen | des |
| G3962 | G2228 | G3384 | G2228 | G1135 | G2228 | G5043 | G2228 | G0068 | G1752 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μου*▯ | ὀνόματός, | ἑκατονταπλασίονα | λήμψεται, | καὶ | ζωὴν | αἰώνιον | κληρονομήσει; | |
| meiner | Name | ἑκατονταπλασίονα | nimmt | und | Leben | ewig | erbt | |
| G1473 | G3686 | G1542 | G2983 | G2532 | G2222 | G0166 | G2816 | |

Und ein jeder, der irgend verlassen hat Häuser, oder Brüder, oder Schwestern, oder Vater, oder Mutter, oder Weib, oder Kinder, oder Äcker um meines Namens willen, wird hundertfältig empfangen und ewiges Leben erben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | Πολλοὶ | δὲ | ἔσονται | πρῶτοι | ἔσχατοι, | καὶ | ἔσχατοι | πρῶτοι. |
| | viel | aber | ist | erster | letzter | und | letzter | erster |
| | G4183 | G1161 | G1510 | G4413 | G2078 | G2532 | G2078 | G4413 |

Aber viele Erste werden Letzte, und Letzte Erste sein.

## Chapter 20

1 Ὁμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, οἰκοδεσπότῃ,
gleich denn ist die Reich der Himmel Mensch, Hausherr
G3664 G1063 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772 G0444 G3617

ὅστις ἐξῆλθεν ἅμα πρωῒ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα
wer–auch geht–hinaus zusammen πρωῒ Lohn ἐργάτας in den Weinberg
G3748 G1831 G0260 G4404 G3409 G2040 G1519 G3588 G0290

αὐτοῦ.
seiner
G0846

Denn das Reich der Himmel ist gleich einem Hausherrn, der frühmorgens ausging, um Arbeiter in seinen Weinberg zu dingen.

2 συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν, ἀπέστειλεν
συμφωνήσας aber mit der ἐργατῶν aus Denar die Tag sendet
G4856 G1161 G3326 G3588 G2040 G1537 G1220 G3588 G2250 G0649

αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.
sie in den Weinberg seiner
G0846 G1519 G3588 G0290 G0846

Nachdem er aber mit den Arbeitern um einen Denar den Tag übereingekommen war, sandte er sie in seinen Weinberg.

3 καὶ ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν, εἶδεν ἄλλους ἑστῶτας ἐν τῇ
und geht–hinaus über dritte Stunde siehe anderer steht in der
G2532 G1831 G4012 G5154 G5610 G3708 G0243 G2476 G1722 G3588

ἀγορᾷ ἀργούς;
Marktplatz ἀργούς
G0058 G0692

Und als er um die dritte Stunde ausging, sah er andere auf dem Markte müßig stehen;

4 καὶ ἐκείνοις εἶπεν, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, καὶ ὃ
und jene sagt geht–hin und ihr in den Weinberg und das
G2532 G1565 G3004 G5217 G2532 G4771 G1519 G3588 G0290 G2532 G3739

ἐὰν ᾖ δίκαιον, δώσω ὑμῖν.
wenn ist gerecht gibt euch
G1437 G1510 G1342 G1325 G4771

und zu diesen sprach er: Gehet auch ihr hin in den Weinberg, und was irgend recht ist, werde ich euch geben.

5 οἱ δὲ ἀπῆλθον. πάλιν δὲ ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἐνάτην ὥραν,
die aber geht–weg wieder aber geht–hinaus über ἕκτην und neunte Stunde
G3588 G1161 G0565 G3825 G1161 G1831 G4012 G1623 G2532 G1766 G5610

ἐποίησεν ὡσαύτως.
tut ebenso
G4160 G5615

Sie aber gingen hin. Wiederum aber ging er aus um die sechste und neunte Stunde und tat desgleichen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | περὶ | δὲ | τὴν | ἑνδεκάτην, | ἐξελθὼν, | εὗρεν | ἄλλους | ἑστῶτας, | καὶ | λέγει |
| | über | aber | die | ἑνδεκάτην | geht–hinaus | findet | anderer | steht | und | sagt |
| | G4012 | G1161 | G3588 | G1734 | G1831 | G2147 | G0243 | G2476 | G2532 | G3004 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῖς, | Τί | ὧδε | ἑστήκατε | ὅλην | τὴν | ἡμέραν | ἀργοί? | |
| ihnen | was | hier | steht | ganz | die | Tag | ἀργοί | |
| G0846 | G5101 | G5602 | G2476 | G3650 | G3588 | G2250 | G0692 | |

Als er aber um die elfte Stunde ausging, fand er andere stehen und spricht zu ihnen: Was stehet ihr hier den ganzen Tag müßig?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | λέγουσιν | αὐτῷ, | Ὅτι | οὐδεὶς | ἡμᾶς | ἐμισθώσατο. | λέγει | αὐτοῖς, | Ὑπάγετε | καὶ |
| | sagt | ihm | dass | niemand | mich | Lohn | sagt | ihnen | geht–hin | und |
| | G3004 | G0846 | G3754 | G3762 | G1473 | G3409 | G3004 | G0846 | G5217 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμεῖς | εἰς | τὸν | ἀμπελῶνα, | <καὶ | ὃ | ἐὰν | ᾖ | δίκαιον | λήψεσθε>. |
| ihr | in | den | Weinberg | und | das | wenn | ist | gerecht | nimmt |
| G4771 | G1519 | G3588 | G0290 | G2532 | G3739 | G1437 | G1510 | G1342 | G2983 |

Sie sagen zu ihm: Weil niemand uns gedungen hat. Er spricht zu ihnen: Gehet auch ihr hin in den Weinberg, und was irgend recht ist, werdet ihr empfangen .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὀψίας | δὲ | γενομένης, | λέγει | ὁ | κύριος | τοῦ | ἀμπελῶνος | τῷ | ἐπιτρόπῳ |
| | Abend | aber | wird | sagt | der | Herr | des | Weinberg | dem | ἐπιτρόπῳ |
| | G3798 | G1161 | G1096 | G3004 | G3588 | G2962 | G3588 | G0290 | G3588 | G2012 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | Κάλεσον | τοὺς | ἐργάτας, | καὶ | ἀπόδος | ‹αὐτοῖς› | τὸν | μισθόν, | ἀρξάμενος |
| seiner | ruft | die | ἐργάτας | und | gibt–zurück | ihnen | den | Lohn | beginnt |
| G0846 | G2564 | G3588 | G2040 | G2532 | G0591 | G0846 | G3588 | G3408 | G0756 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπὸ | τῶν | ἐσχάτων | ἕως | τῶν | πρώτων. | |
| von | der | letzter | bis | der | erster | |
| G0575 | G3588 | G2078 | G2193 | G3588 | G4413 | |

Als es aber Abend geworden war, spricht der Herr des Weinbergs zu seinem Verwalter: Rufe die Arbeiter und zahle ihnen den Lohn, anfangend von den letzten bis zu den ersten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | ἐλθόντες | οἱ | περὶ | τὴν | ἑνδεκάτην | ὥραν, | ἔλαβον | ἀνὰ | δηνάριον. |
| | und | kommt | die | über | die | ἑνδεκάτην | Stunde | nimmt | ἀνὰ | Denar |
| | G2532 | G2064 | G3588 | G4012 | G3588 | G1734 | G5610 | G2983 | G0303 | G1220 |

Und als die um die elfte Stunde Gedungenen kamen, empfingen sie je einen Denar.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | ἐλθόντες | οἱ | πρῶτοι, | ἐνόμισαν | ὅτι | πλεῖον | λήμψονται, | καὶ | ἔλαβον |
| | und | kommt | die | erster | meint | dass | mehr | nimmt | und | nimmt |
| | G2532 | G2064 | G3588 | G4413 | G3543 | G3754 | G4119 | G2983 | G2532 | G2983 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τὸ | ἀνὰ | δηνάριον | καὶ | αὐτοί. |
| das | ἀνὰ | Denar | und | sie |
| G3588 | G0303 | G1220 | G2532 | G0846 |

Als aber die ersten kamen, meinten sie, daß sie mehr empfangen würden; und auch sie empfingen je einen Denar.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | λαβόντες, | δὲ | ἐγόγγυζον | κατὰ | τοῦ | οἰκοδεσπότου, |
| | nimmt | aber | ἐγόγγυζον | gemäß | des | Hausherr |
| | G2983 | G1161 | G1111 | G2596 | G3588 | G3617 |

Als sie aber den empfingen, murrten sie wider den Hausherrn und sprachen:

12 λέγοντες, Οὗτοι οἱ ἔσχατοι, μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους αὐτοὺς ἡμῖν
sagt diese die letzter ein Stunde tut und ἴσους sie mir
G3004 G3778 G3588 G2078 G1520 G5610 G4160 G2532 G2470 G0846 G1473

ἐποίησας, τοῖς βαστάσασι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα.
tut den trägt das βάρος der Tag und den καύσωνα
G4160 G3588 G0941 G3588 G0922 G3588 G2250 G2532 G3588 G2742

Diese letzten haben eine Stunde gearbeitet, und du hast sie uns gleich gemacht, die wir die Last des Tages und die Hitze getragen haben.

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἑνὶ αὐτῶν, εἶπεν, Ἑταῖρε, οὐκ ἀδικῶ σε. οὐχὶ
der aber antwortet ein ihrer sagt Ἑταῖρε nicht tut–Unrecht euch nicht
G3588 G1161 G0611 G1520 G0846 G3004 G2083 G3756 G0091 G4771 G3780

δηναρίου συνεφώνησάς μοι?
Denar συνεφώνησάς mir
G1220 G4856 G1473

Er aber antwortete und sprach zu einem von ihnen: Freund, ich tue dir nicht unrecht. Bist du nicht um einen Denar mit mir übereingekommen?

14 ἆρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε. θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι, ὡς
hebt–auf das dein und geht–hin will aber diese dem letzter gibt wie
G0142 G3588 G4674 G2532 G5217 G2309 G1161 G3778 G3588 G2078 G1325 G5613

καὶ σοί.
und euch
G2532 G4771

Nimm das Deine und gehe hin. Ich will aber diesem letzten geben wie auch dir.

15 [ἢ] οὐκ ἔξεστίν μοι ὃ θέλω ποιῆσαι ἐν τοῖς ἐμοῖς? ἢ ὁ
oder nicht ist–erlaubt mir das will tut in den mein oder der
G2228 G3756 G1832 G1473 G3739 G2309 G4160 G1722 G3588 G1699 G2228 G3588

ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστιν, ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι?
Auge deiner böse ist dass ich gut ist
G3788 G4771 G4190 G1510 G3754 G1473 G0018 G1510

Ist es mir nicht erlaubt, mit dem Meinigen zu tun, was ich will? Blickt dein Auge böse, weil ich gütig bin?

16 Οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι, καὶ οἱ πρῶτοι, ἔσχατοι; <πολλοὶ
so ist die letzter erster und die erster letzter viel
G3779 G1510 G3588 G2078 G4413 G2532 G3588 G4413 G2078 G4183

γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί>.
denn ist κλητοί wenig aber Auserwählter
G1063 G1510 G2822 G3641 G1161 G1588

Also werden die Letzten Erste, und die Ersten Letzte sein; denn viele sind Berufene, wenige aber Auserwählte.

17 καὶ Μέλλων ἀναβαίνων ‹ὁ› Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα, παρέλαβεν τοὺς
und wird steigt–hinauf der Jesus in Jerusalem nimmt–zu–sich die
G2532 G3195 G0305 G3588 G2424 G1519 G2414 G3880 G3588

δώδεκα ‹μαθητὰς› κατ’ ἰδίαν, καὶ ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπεν αὐτοῖς,
zwölf Jünger gemäß eigen und in der Weg sagt ihnen
G1427 G3101 G2596 G2398 G2532 G1722 G3588 G3598 G3004 G0846

Und als Jesus nach Jerusalem hinaufging, nahm er die zwölf Jünger auf dem Wege besonders zu sich und sprach zu ihnen:

18 Ἰδοὺ, ἀναβαίνομεν εἰς Ἰεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
siehe steigt–hinauf in Jerusalem und der Sohn des Mensch
G3708 G0305 G1519 G2414 G2532 G3588 G5207 G3588 G0444

παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν
übergibt den Hohepriester und Schriftgelehrter und verurteilt ihn
G3860 G3588 G0749 G2532 G2532 G2632 G0846

εἰς θανάτῳ,
in Tod
G1519 G2288

Siehe, wir gehen hinauf nach Jerusalem, und der Sohn des Menschen wird den Hohenpriestern und Schriftgelehrten überliefert werden, und sie werden ihn zum Tode verurteilen;

19 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγῶσαι
und übergibt ihn den Volk in das verspottet und μαστιγῶσαι
G2532 G3860 G0846 G3588 G1484 G1519 G3588 G1702 G2532 G3146

καὶ σταυρῶσαι; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται.
und kreuzigt und der dritte Tag steht–auf
G2532 G4717 G2532 G3588 G5154 G2250 G1453

und sie werden ihn den Nationen überliefern, um ihn zu verspotten und zu geißeln und zu kreuzigen; und am dritten Tage wird er auferstehen.

20 Τότε προσῆλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ τῶν υἱῶν
dann tritt–heran ihm die Mutter der Sohn Zebedäus mit der Sohn
G5119 G4334 G0846 G3588 G3384 G3588 G5207 G2199 G3326 G3588 G5207

αὐτῆς, προσκυνοῦσα, καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ’ αὐτοῦ.
ihrer betet–an und bittet jemand von seiner
G0846 G4352 G2532 G0154 G5100 G0575 G0846

Dann trat die Mutter der Söhne des Zebedäus mit ihren Söhnen zu ihm und warf sich nieder und erbat etwas von ihm.

21 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Τί θέλεις? λέγει αὐτῷ, Εἰπὲ ἵνα καθίσωσιν οὗτοι
der aber sagt ihr was will sagt ihm sagt damit setzt–sich diese
G3588 G1161 G3004 G0846 G5101 G2309 G3004 G0846 G3004 G2443 G2523 G3778

οἱ δύο υἱοί μου εἷς ἐκ δεξιῶν ‹σου›, καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων
die zwei Sohn meiner ein aus rechte deiner und ein aus linke
G3588 G1417 G5207 G1473 G1520 G1537 G1188 G4771 G2532 G1520 G1537 G2176

σου, ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.
deiner in der Reich deiner
G4771 G1722 G3588 G0932 G4771

Er aber sprach zu ihr: Was willst du? Sie sagt zu ihm: Sprich, daß diese meine zwei Söhne einer zu deiner Rechten und einer zu deiner Linken sitzen mögen in deinem Reiche.

22 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν
antwortet aber der Jesus sagt nicht weiß was bittet kann trinkt
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G3756 G1492 G5101 G0154 G1410 G4095

τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν? <ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ
das Becher das ich wird trinkt oder das Taufe das ich
G3588 G4221 G3739 G1473 G3195 G4095 G2228 G3588 G0908 G3739 G1473

βαπτίζομαι βαπτισθῆναι>? λέγουσιν αὐτῷ, Δυνάμεθα.
tauft tauft sagt ihm kann
G0907 G0907 G3004 G0846 G1410

Jesus aber antwortete und sprach: Ihr wisset nicht, um was ihr bittet. Könnt ihr den Kelch trinken, den ich trinken werde? Sie sagen zu ihm: Wir können es.

23 λέγει αὐτοῖς, Τὸ μὲν ποτήριόν μου πίεσθε; <βάπτισμα ὃ ἐγὼ
sagt ihnen das zwar Becher meiner trinkt Taufe das ich
G3004 G0846 G3588 G3303 G4221 G1473 G4095 G0908 G3739 G1473

βαπτίζομαι, βαπτισθήσεσθε>; τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ, ἐξ
tauft tauft das aber setzt–sich aus rechte meiner und aus
G0907 G0907 G3588 G1161 G2523 G1537 G1188 G1473 G2532 G1537

εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν ἐμὸν τοῦτο δοῦναι; ἀλλ’ οἷς ἡτοίμασται ὑπὸ τοῦ
linke nicht ist mein diese gibt sondern dem bereitet von des
G2176 G3756 G1510 G1699 G3778 G1325 G0235 G3739 G2090 G5259 G3588

Πατρός μου.
Vater meiner
G3962 G1473

Und er spricht zu ihnen: Meinen Kelch werdet ihr zwar trinken, aber das Sitzen zu meiner Rechten und zu meiner Linken steht nicht bei mir zu vergeben, sondern ist für die, welchen es von meinem Vater bereitet ist.

24 καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.
und hört die zehn ἠγανάκτησαν über der zwei Bruder
G2532 G0191 G3588 G1176 G0023 G4012 G3588 G1417 G0080

Und als die Zehn es hörten, wurden sie unwillig über die zwei Brüder.

25 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος αὐτοὺς, εἶπεν, Οἴδατε ὅτι οἱ ἄρχοντες
der aber Jesus ruft–herbei sie sagt weiß dass die Herrscher
G3588 G1161 G2424 G4341 G0846 G3004 G1492 G3754 G3588 G0758

τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
der Volk κατακυριεύουσιν ihrer und die groß κατεξουσιάζουσιν ihrer
G3588 G1484 G2634 G0846 G2532 G3588 G3173 G2715 G0846

Jesus aber rief sie herzu und sprach: Ihr wisset, daß die Regenten der Nationen über dieselben herrschen und die Großen Gewalt über sie üben.

26 οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν; ἀλλ’ ὃς ἐὰν θέλῃ ἐν ὑμῖν μέγας
nicht so ist in euch sondern das wenn will in euch groß
G3756 G3779 G1510 G1722 G4771 G0235 G3739 G1437 G2309 G1722 G4771 G3173

γενέσθαι, ἔσται ὑμῶν διάκονος;
wird ist deiner Diener
G1096 G1510 G4771 G1249

Unter euch soll es nicht also sein; sondern wer irgend unter euch groß werden will, soll euer Diener sein,

27 | καὶ | ὃς | ἂν | θέλῃ | ἐν | ὑμῖν | εἶναι | πρῶτος, | ἔσται | ὑμῶν | δοῦλος;
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
und | das | – | will | in | euch | ist | erster | ist | deiner | Knecht
G2532 | G3739 | G0302 | G2309 | G1722 | G4771 | G1510 | G4413 | G1510 | G4771 | G1401

und wer irgend unter euch der Erste sein will, soll euer Knecht sein;

28 | ὥσπερ | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | οὐκ | ἦλθεν | διακονηθῆναι, | ἀλλὰ
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
gleichwie | der | Sohn | des | Mensch | nicht | kommt | dient | sondern
G5618 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G3756 | G2064 | G1247 | G0235

διακονῆσαι, | καὶ | δοῦναι | τὴν | ψυχὴν | αὐτοῦ | λύτρον | ἀντὶ | πολλῶν.
---|---|---|---|---|---|---|---|---|
dient | und | gibt | die | Seele | seiner | λύτρον | anstatt | viel
G1247 | G2532 | G1325 | G3588 | G5590 | G0846 | G3083 | G0473 | G4183

gleichwie der Sohn des Menschen nicht gekommen ist, um bedient zu werden, sondern um zu dienen und sein Leben zu geben als Lösegeld für viele.

29 | Καὶ | ἐκπορευομένων | αὐτῶν | ἀπὸ | Ἰεριχὼ, | ἠκολούθησεν | αὐτῷ | ὄχλος | πολύς.
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
und | geht–aus | ihrer | von | Ἰεριχὼ | folgt–nach | ihm | Volksmenge | viel
G2532 | G1607 | G0846 | G0575 | G2410 | G0190 | G0846 | G3793 | G4183

Und als sie von Jericho auszogen, folgte ihm eine große Volksmenge.

30 | καὶ | ἰδοὺ, | δύο | τυφλοὶ | καθήμενοι | παρὰ | τὴν | ὁδόν, | ἀκούσαντες | ὅτι | Ἰησοῦς
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
und | siehe | zwei | blind | sitzt | bei | die | Weg | hört | dass | Jesus
G2532 | G3708 | G1417 | G5185 | G2521 | G3844 | G3588 | G3598 | G0191 | G3754 | G2424

παράγει, | ἔκραξαν, | λέγοντες, | Κύριε, | «ἐλέησον | ἡμᾶς», | υἱὸς | Δαυίδ.
---|---|---|---|---|---|---|---|
παράγει | schreit | sagt | Herr | erbarmt–sich | mich | Sohn | David
G3855 | G2896 | G3004 | G2962 | G1653 | G1473 | G5207 | G1138

Und siehe, zwei Blinde, die am Wege saßen, als sie hörten, daß Jesus vorübergehe, schrieen und sprachen: Erbarme dich unser, Herr, Sohn Davids!

31 | ὁ | δὲ | ὄχλος | ἐπετίμησεν | αὐτοῖς, | ἵνα | σιωπήσωσιν. | οἱ | δὲ | μεῖζον
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
der | aber | Volksmenge | droht | ihnen | damit | schweigt | die | aber | groß
G3588 | G1161 | G3793 | G2008 | G0846 | G2443 | G4623 | G3588 | G1161 | G3173

ἔκραξαν, | λέγοντες, | Κύριε, | «ἐλέησον | ἡμᾶς», | υἱὸς | Δαυίδ.
---|---|---|---|---|---|---|
schreit | sagt | Herr | erbarmt–sich | mich | Sohn | David
G2896 | G3004 | G2962 | G1653 | G1473 | G5207 | G1138

Die Volksmenge aber bedrohte sie, daß sie schweigen sollten. Sie aber schrieen noch mehr und sprachen: Erbarme dich unser, Herr, Sohn Davids!

32 | καὶ | στὰς, | ὁ | Ἰησοῦς | ἐφώνησεν | αὐτοὺς, | καὶ | εἶπεν, | Τί | θέλετε | ποιήσω
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
und | steht | der | Jesus | ruft | sie | und | sagt | was | will | tut
G2532 | G2476 | G3588 | G2424 | G5455 | G0846 | G2532 | G3004 | G5101 | G2309 | G4160

ὑμῖν?
---
euch
G4771

Und Jesus blieb stehen und rief sie und sprach: Was wollt ihr, daß ich euch tun soll?

33 | λέγουσιν | αὐτῷ, | Κύριε, | ἵνα | ἀνοιγῶσιν | οἱ | ὀφθαλμοὶ | ἡμῶν.
---|---|---|---|---|---|---|---|---|
sagt | ihm | Herr | damit | öffnet | die | Auge | meiner
G3004 | G0846 | G2962 | G2443 | G0455 | G3588 | G3788 | G1473

Sie sagen zu ihm: Herr, daß unsere Augen aufgetan werden.

34 σπλαγχνισθεὶς hat–Mitleid G4697 δὲ, aber G1161 ὁ der G3588 Ἰησοῦς Jesus G2424 ἥψατο berührt G0680 τῶν der G3588 ὀμμάτων ὀμμάτων G3659 αὐτῶν; ihrer G0846 καὶ und G2532 εὐθέως sogleich G2112

ἀνέβλεψαν, blickt–auf G0308 καὶ und G2532 ἠκολούθησαν folgt–nach G0190 αὐτῷ. ihm G0846

Jesus aber, innerlich bewegt, rührte ihre Augen an; und alsbald wurden ihre Augen sehend, und sie folgten ihm nach.

## Chapter 21

1 Καὶ und G2532 ὅτε als G3753 ἤγγισαν naht G1448 εἰς in G1519 Ἰεροσόλυμα Jerusalem G2414 καὶ und G2532 ἦλθον kommt G2064 εἰς in G1519 Βηθφαγὴ Bethphage G0967 εἰς in G1519 τὸ das G3588

ὄρος Berg G3735 τῶν der G3588 Ἐλαιῶν, Ölberg G1636 τότε dann G5119 Ἰησοῦς Jesus G2424 ἀπέστειλεν sendet G0649 δύο zwei G1417 μαθητὰς, Jünger G3101

Und als sie Jerusalem nahten und nach Bethphage kamen, an den Ölberg,

2 λέγων sagt G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Πορεύεσθε geht G4198 εἰς in G1519 τὴν die G3588 κώμην, Dorf G2968 τὴν die G3588 κατέναντι κατέναντι G2713 ὑμῶν, deiner G4771 καὶ und G2532 εὐθέως sogleich G2112

εὑρήσετε findet G2147 ὄνον ὄνον G3688 δεδεμένην, bindet G1210 καὶ und G2532 πῶλον Füllen G4454 μετ’ mit G3326 αὐτῆς; ihrer G0846 λύσαντες löst G3089 ἀγάγετέ führt G0071 μοι. mir G1473

da sandte Jesus zwei Jünger und sprach zu ihnen: Gehet hin in das Dorf, das euch gegenüberliegt; und alsbald werdet ihr eine Eselin angebunden finden, und ein Füllen bei ihr; bindet sie los und führet sie zu mir.

3 καὶ und G2532 ἐάν wenn G1437 τις jemand G5100 ὑμῖν euch G4771 εἴπῃ sagt G3004 τι, jemand G5100 ἐρεῖτε, spricht G2046 ὅτι dass G3754 Ὁ der G3588 Κύριος Herr G2962 αὐτῶν ihrer G0846 χρείαν Bedarf G5532

ἔχει. hat G2192 εὐθὺς sogleich G2112 δὲ, aber G1161 ἀποστελεῖ sendet G0649 αὐτούς. sie G0846

Und wenn jemand etwas zu euch sagt, so sollt ihr sprechen: Der Herr bedarf ihrer, und alsbald wird er sie senden.

4 Τοῦτο diese G3778 δὲ aber G1161 γέγονεν, wird G1096 ἵνα damit G2443 πληρωθῇ erfüllt G4137 τὸ das G3588 ῥηθὲν spricht G2046 διὰ durch G1223 τοῦ des G3588 προφήτου, Prophet G4396

λέγοντος, sagt G3004

Dies alles aber ist geschehen, auf daß erfüllt würde, was durch den Propheten geredet ist, welcher spricht:

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Εἴπατε | τῇ | θυγατρὶ | Σιών, | Ἰδοὺ, | ὁ | Βασιλεύς | σου | ἔρχεται | σοι, | πραΰς |
| | sagt | der | Tochter | Σιών | siehe | der | König | deiner | kommt | euch | πραΰς |
| | G3004 | G3588 | G2364 | G4622 | G3708 | G3588 | G0935 | G4771 | G2064 | G4771 | G4239 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐπιβεβηκὼς | ἐπὶ | ὄνον, | καὶ | ἐπὶ | πῶλον, | υἱὸν | ὑποζυγίου. |
| und | ἐπιβεβηκὼς | auf | ὄνον | und | auf | Füllen | Sohn | ὑποζυγίου |
| G2532 | G1910 | G1909 | G3688 | G2532 | G1909 | G4454 | G5207 | G5268 |

"Saget der Tochter Zion: Siehe, dein König kommt zu dir, sanftmütig und reitend auf einer Eselin und auf einem Füllen, des Lasttiers Jungen."

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | πορευθέντες | δὲ | οἱ | μαθηταὶ, | καὶ | ποιήσαντες | καθὼς | συνέταξεν | αὐτοῖς | ὁ |
| | geht | aber | die | Jünger | und | tut | wie | συνέταξεν | ihnen | der |
| | G4198 | G1161 | G3588 | G3101 | G2532 | G4160 | G2531 | G4929 | G0846 | G3588 |

| |
|---|
| Ἰησοῦς, |
| Jesus |
| G2424 |

Als aber die Jünger hingegangen waren und getan hatten, wie Jesus ihnen aufgetragen,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἤγαγον | τὴν | ὄνον | καὶ | τὸν | πῶλον, | καὶ | ἐπέθηκαν | ἐπ’ | αὐτῶν | τὰ | ἱμάτια, |
| | führt | die | ὄνον | und | den | Füllen | und | legt–auf | auf | ihrer | die | Kleid |
| | G0071 | G3588 | G3688 | G2532 | G3588 | G4454 | G2532 | G2007 | G1909 | G0846 | G3588 | G2440 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐπεκάθισεν | ἐπάνω | αὐτῶν. | |
| und | ἐπεκάθισεν | über | ihrer | |
| G2532 | G1940 | G1883 | G0846 | |

brachten sie die Eselin und das Füllen und legten ihre Kleider auf sie, und er setzte sich auf dieselben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὁ | δὲ | πλεῖστος | ὄχλος | ἔστρωσαν | ἑαυτῶν | τὰ | ἱμάτια | ἐν | τῇ |
| | der | aber | πλεῖστος | Volksmenge | ἔστρωσαν | sich–selbst | die | Kleid | in | der |
| | G3588 | G1161 | G4118 | G3793 | G4766 | G1438 | G3588 | G2440 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁδῷ; | ἄλλοι | δὲ | ἔκοπτον | κλάδους | ἀπὸ | τῶν | δένδρων, | καὶ | ἐστρώννυον | ἐν |
| Weg | anderer | aber | beklagt | κλάδους | von | der | Baum | und | ἐστρώννυον | in |
| G3598 | G0243 | G1161 | G2875 | G2798 | G0575 | G3588 | G1186 | G2532 | G4766 | G1722 |

| | |
|---|---|
| τῇ | ὁδῷ. |
| der | Weg |
| G3588 | G3598 |

Und eine sehr große Volksmenge breitete ihre Kleider aus auf den Weg; andere aber hieben Zweige von den Bäumen und streuten sie auf den Weg.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | οἱ | δὲ | ὄχλοι | οἱ | προάγοντες | αὐτὸν, | καὶ | οἱ | ἀκολουθοῦντες, |
| | die | aber | Volksmenge | die | geht–voraus | ihn | und | die | folgt–nach |
| | G3588 | G1161 | G3793 | G3588 | G4254 | G0846 | G2532 | G3588 | G0190 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔκραζον, | λέγοντες, | Ὡσαννὰ | τῷ | υἱῷ | Δαυίδ! | Εὐλογημένος | ὁ | ἐρχόμενος | ἐν |
| schreit | sagt | Ὡσαννὰ | dem | Sohn | David | segnet | der | kommt | in |
| G2896 | G3004 | G5614 | G3588 | G5207 | G1138 | G2127 | G3588 | G2064 | G1722 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὀνόματι | Κυρίου! | Ὡσαννὰ | ἐν | τοῖς | ὑψίστοις! | |
| Name | Herr | Ὡσαννὰ | in | den | höchste | |
| G3686 | G2962 | G5614 | G1722 | G3588 | G5310 | |

Die Volksmengen aber, welche vor ihm hergingen und nachfolgten, riefen und sprachen: Hosanna dem Sohne Davids! Gepriesen sei, der da kommt im Namen des Herrn! Hosanna in der Höhe!

10 καὶ und G2532 εἰσελθόντος geht–hinein G1525 αὐτοῦ seiner G0846 εἰς in G1519 Ἰεροσόλυμα, Jerusalem G2414 ἐσείσθη ἐσείσθη G4579 πᾶσα alle G3956 ἡ die G3588 πόλις, Stadt G4172 λέγουσα, sagt G3004

Τίς was G5101 ἐστιν ist G1510 οὗτος? diese G3778

Und als er in Jerusalem einzog, kam die ganze Stadt in Bewegung und sprach: Wer ist dieser?

11 οἱ die G3588 δὲ aber G1161 ὄχλοι Volksmenge G3793 ἔλεγον, sagt G3004 Οὗτός diese G3778 ἐστιν ist G1510 ὁ der G3588 προφήτης, Prophet G4396 Ἰησοῦς, Jesus G2424 ὁ der G3588 ἀπὸ von G0575

Ναζαρὲθ Nazareth G3478 τῆς der G3588 Γαλιλαίας. Galiläa G1056

Die Volksmengen aber sagten: Dieser ist Jesus, der Prophet, der von Nazareth in Galiläa.

12 Καὶ und G2532 εἰσῆλθεν geht–hinein G1525 Ἰησοῦς Jesus G2424 εἰς in G1519 τὸ das G3588 ἱερόν Tempel G2411 καὶ und G2532 ἐξέβαλεν treibt–aus G1544 πάντας alle G3956 τοὺς die G3588

πωλοῦντας verkauft G4453 καὶ und G2532 ἀγοράζοντας kauft G0059 ἐν in G1722 τῷ dem G3588 ἱερῷ, Tempel G2411 καὶ und G2532 τὰς die G3588 τραπέζας Tisch G5132 τῶν der G3588

κολλυβιστῶν κολλυβιστῶν G2855 κατέστρεψεν, κατέστρεψεν G2690 καὶ und G2532 τὰς die G3588 καθέδρας καθέδρας G2515 τῶν der G3588 πωλούντων verkauft G4453 τὰς die G3588 περιστεράς. Taube G4058

Und Jesus trat in den Tempel Gottes ein und trieb alle hinaus, die im Tempel verkauften, und kauften, und die Tische der Wechsler und die Sitze der Taubenverkäufer stieß er um.

13 καὶ und G2532 λέγει sagt G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Γέγραπται, schreibt G1125 Ὁ der G3588 οἶκός Haus G3624 μου meiner G1473 οἶκος Haus G3624 προσευχῆς Gebet G4335 κληθήσεται; ruft G2564

ὑμεῖς ihr G4771 δὲ aber G1161 αὐτὸν ihn G0846 ποιεῖτε tut G4160 σπήλαιον σπήλαιον G4693 λῃστῶν. Räuber G3027

Und er spricht zu ihnen: Es steht geschrieben: "Mein Haus wird ein Bethaus genannt werden"; "ihr aber habt es zu einer Räuberhöhle gemacht".

14 Καὶ und G2532 προσῆλθον tritt–heran G4334 αὐτῷ ihm G0846 τυφλοὶ blind G5185 καὶ und G2532 χωλοὶ lahm G5560 ἐν in G1722 τῷ dem G3588 ἱερῷ, Tempel G2411 καὶ und G2532 ἐθεράπευσεν heilt G2323

αὐτούς. sie G0846

Und es traten Blinde und Lahme in dem Tempel zu ihm, und er heilte sie.

15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἰδόντες | δὲ | οἱ | ἀρχιερεῖς | καὶ | οἱ | γραμματεῖς, | τὰ | θαυμάσια | ἃ |
| siehe | aber | die | Hohepriester | und | die | Schriftgelehrter | die | θαυμάσια | das |
| G3708 | G1161 | G3588 | G0749 | G2532 | G3588 | G1122 | G3588 | G2297 | G3739 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐποίησεν, | καὶ | τοὺς | παῖδας | τοὺς | κράζοντας | ἐν | τῷ | ἱερῷ, | καὶ | λέγοντας, |
| tut | und | die | Knecht | die | schreit | in | dem | Tempel | und | sagt |
| G4160 | G2532 | G3588 | G3816 | G3588 | G2896 | G1722 | G3588 | G2411 | G2532 | G3004 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Ὡσαννὰ | τῷ | υἱῷ | Δαυίδ, | ἠγανάκτησαν, |
| Ὡσαννὰ | dem | Sohn | David | ἠγανάκτησαν |
| G5614 | G3588 | G5207 | G1138 | G0023 |

Als aber die Hohenpriester und die Schriftgelehrten die Wunder sahen, welche er tat, und sie Kinder, die im Tempel schrieen und sagten: Hosanna dem Sohne Davids! -

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εἶπαν | αὐτῷ, | Ἀκούεις | τί | οὗτοι | λέγουσιν? | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | λέγει |
| und | sagt | ihm | hört | was | diese | sagt | der | aber | Jesus | sagt |
| G2532 | G3004 | G0846 | G0191 | G5101 | G3778 | G3004 | G3588 | G1161 | G2424 | G3004 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῖς, | Ναί, | οὐδέποτε | ἀνέγνωτε, | ὅτι | Ἐκ | στόματος | νηπίων | καὶ | θηλαζόντων, |
| ihnen | ja | niemals | ἀνέγνωτε | dass | aus | Mund | νηπίων | und | θηλαζόντων |
| G0846 | G3483 | G3763 | G0314 | G3754 | G1537 | G4750 | G3516 | G2532 | G2337 |

| | |
|---|---|
| κατηρτίσω | αἶνον? |
| κατηρτίσω | αἶνον |
| G2675 | G0136 |

wurden sie unwillig und sprachen zu ihm: Hörst du, was diese sagen? Jesus aber spricht zu ihnen: Ja, habt ihr nie gelesen: "Aus dem Munde der Unmündigen und Säuglinge hast du dir Lob bereitet"?

17

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | καταλιπὼν | αὐτοὺς, | ἐξῆλθεν | ἔξω | τῆς | πόλεως | εἰς | Βηθανίαν, | καὶ |
| und | verlässt | sie | geht–hinaus | außerhalb | der | Stadt | in | Bethanien | und |
| G2532 | G2641 | G0846 | G1831 | G1854 | G3588 | G4172 | G1519 | G0963 | G2532 |

| | |
|---|---|
| ηὐλίσθη | ἐκεῖ. |
| ηὐλίσθη | dort |
| G0835 | G1563 |

Und er verließ sie und ging zur Stadt hinaus nach Bethanien, und übernachtete daselbst.

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Πρωῒ | δὲ, | ἐπανάγων | εἰς | τὴν | πόλιν, | ἐπείνασεν, |
| Πρωῒ | aber | ἐπανάγων | in | die | Stadt | hungert |
| G4404 | G1161 | G1877 | G1519 | G3588 | G4172 | G3983 |

Des Morgens früh aber, als er in die Stadt zurückkehrte, hungerte ihn.

19

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἰδὼν | συκῆν | μίαν | ἐπὶ | τῆς | ὁδοῦ, | ἦλθεν | ἐπ’ | αὐτήν, | καὶ |
| und | siehe | Feigenbaum | ein | auf | der | Weg | kommt | auf | sie | und |
| G2532 | G3708 | G4808 | G1520 | G1909 | G3588 | G3598 | G2064 | G1909 | G0846 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐδὲν | εὗρεν | ἐν | αὐτῇ, | εἰ | μὴ | φύλλα | μόνον. | καὶ | λέγει | αὐτῇ, | Οὐ, |
| niemand | findet | in | ihr | wenn | nicht | φύλλα | nur | und | sagt | ihr | nicht |
| G3762 | G2147 | G1722 | G0846 | G1487 | G3361 | G5444 | G3440 | G2532 | G3004 | G0846 | G3756 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μηκέτι | ἐκ | σοῦ | καρπὸς | γένηται, | εἰς | τὸν | αἰῶνα. | καὶ | ἐξηράνθη |
| nicht–mehr | aus | deiner | Frucht | wird | in | den | Ewigkeit | und | ἐξηράνθη |
| G3371 | G1537 | G4771 | G2590 | G1096 | G1519 | G3588 | G0165 | G2532 | G3583 |

| | | |
|---|---|---|
| παραχρῆμα | ἡ | συκῆ. |
| sogleich | die | Feigenbaum |
| G3916 | G3588 | G4808 |

Und als er einen Feigenbaum an dem Wege sah, ging er auf ihn zu und fand nichts an ihm als nur Blätter. Und er spricht zu ihm: Nimmermehr komme Frucht von dir in Ewigkeit! Und alsbald verdorrte der Feigenbaum.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | καὶ | ἰδόντες | οἱ | μαθηταὶ | ἐθαύμασαν, | λέγοντες, | Πῶς | παραχρῆμα | ἐξηράνθη |
| | und | siehe | die | Jünger | staunt | sagt | wie | sogleich | ἐξηράνθη |
| | G2532 | G3708 | G3588 | G3101 | G2296 | G3004 | G4459 | G3916 | G3583 |

| | | |
|---|---|---|
| ἡ | συκῆ? | |
| die | Feigenbaum | |
| G3588 | G4808 | |

Und als die Jünger es sahen, verwunderten sie sich und sprachen: Wie alsbald ist der Feigenbaum verdorrt!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ἀποκριθεὶς | δὲ, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτοῖς, | Ἀμὴν, | λέγω | ὑμῖν, | ἐὰν | ἔχητε |
| | antwortet | aber | der | Jesus | sagt | ihnen | amen | sagt | euch | wenn | hat |
| | G0611 | G1161 | G3588 | G2424 | G3004 | G0846 | G0281 | G3004 | G4771 | G1437 | G2192 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πίστιν, | καὶ | μὴ | διακριθῆτε, | οὐ | μόνον | τὸ | τῆς | συκῆς | ποιήσετε, |
| Glaube | und | nicht | διακριθῆτε | nicht | nur | das | der | Feigenbaum | tut |
| G4102 | G2532 | G3361 | G1252 | G3756 | G3440 | G3588 | G3588 | G4808 | G4160 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλὰ | κἂν | τῷ | ὄρει | τούτῳ | εἴπητε, | Ἄρθητι | καὶ | βλήθητι | εἰς | τὴν |
| sondern | auch–wenn | dem | Berg | diese | sagt | hebt–auf | und | wirft | in | die |
| G0235 | G2579 | G3588 | G3735 | G3778 | G3004 | G0142 | G2532 | G0906 | G1519 | G3588 |

| | |
|---|---|
| θάλασσαν, | γενήσεται. |
| Meer | wird |
| G2281 | G1096 |

Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch: Wenn ihr Glauben habt und nicht zweifelt, so werdet ihr nicht allein das mit dem Feigenbaum Geschehene tun, sondern wenn ihr auch zu diesem Berge sagen werdet: Werde aufgehoben und ins Meer geworfen! so wird es geschehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | καὶ | πάντα | ὅσα | ἂν | αἰτήσητε | ἐν | τῇ | προσευχῇ, | πιστεύοντες, | λήμψεσθε. |
| | und | alle | so–viel | – | bittet | in | der | Gebet | glaubt | nimmt |
| | G2532 | G3956 | G3745 | G0302 | G0154 | G1722 | G3588 | G4335 | G4100 | G2983 |

Und alles, was irgend ihr im Gebet glaubend begehret, werdet ihr empfangen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | Καὶ | ἐλθόντος | αὐτοῦ | εἰς | τὸ | ἱερὸν. | προσῆλθον | αὐτῷ | διδάσκοντι | οἱ |
| | und | kommt | seiner | in | das | Tempel | tritt–heran | ihm | lehrt | die |
| | G2532 | G2064 | G0846 | G1519 | G3588 | G2411 | G4334 | G0846 | G1321 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀρχιερεῖς | καὶ | οἱ | πρεσβύτεροι | τοῦ | λαοῦ, | λέγοντες, | Ἐν | ποίᾳ | ἐξουσίᾳ |
| Hohepriester | und | die | Ältester | des | Volk | sagt | in | welch | Vollmacht |
| G0749 | G2532 | G3588 | G4245 | G3588 | G2992 | G3004 | G1722 | G4169 | G1849 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ταῦτα | ποιεῖς? | καὶ | τίς | σοι | ἔδωκεν | τὴν | ἐξουσίαν | ταύτην? |
| diese | tut | und | was | euch | gibt | die | Vollmacht | diese |
| G3778 | G4160 | G2532 | G5101 | G4771 | G1325 | G3588 | G1849 | G3778 |

Und als er in den Tempel kam, traten, als er lehrte, die Hohenpriester und die Ältesten des Volkes zu ihm und sprachen: In welchem Recht tust du diese Dinge? Und wer hat dir dieses Recht gegeben?

24 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ λόγον
antwortet aber der Jesus sagt ihnen fragt euch auch–ich Wort
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G2065 G4771 G2504 G3056

ἕνα, ὃν ἐὰν εἴπητέ μοι, κἀγὼ ὑμῖν ἐρῶ, ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα
ein den wenn sagt mir auch–ich euch spricht in welch Vollmacht diese
G1520 G3739 G1437 G3004 G1473 G2504 G4771 G2046 G1722 G4169 G1849 G3778

ποιῶ.
tut
G4160

Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Auch ich will euch ein Wort fragen, und wenn ihr es mir saget, so werde auch ich euch sagen, in welchem Recht ich diese Dinge tue.

25 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου, πόθεν ἦν? ἐξ οὐρανοῦ, ἢ ἐξ
das Taufe das Johannes woher ist aus Himmel oder aus
G3588 G0908 G3588 G2491 G4159 G1510 G1537 G3772 G2228 G1537

ἀνθρώπων? οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς, λέγοντες, Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ
Mensch die aber überlegt in sich–selbst sagt wenn sagt aus
G0444 G3588 G1161 G1260 G1722 G1438 G3004 G1437 G3004 G1537

οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν, Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
Himmel spricht mir durch was nun nicht glaubt ihm
G3772 G2046 G1473 G1223 G5101 G3767 G3756 G4100 G0846

Die Taufe Johannes', woher war sie? Vom Himmel oder von Menschen? Sie aber überlegten bei sich selbst und sprachen: Wenn wir sagen: Vom Himmel, so wird er zu uns sagen: Warum habt ihr ihm denn nicht geglaubt?

26 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, φοβούμεθα τὸν ὄχλον; πάντες γὰρ
wenn aber sagt aus Mensch fürchtet den Volksmenge alle denn
G1437 G1161 G3004 G1537 G0444 G5399 G3588 G3793 G3956 G1063

ὡς προφήτην ἔχουσιν τὸν Ἰωάννην.
wie Prophet hat den Johannes
G5613 G4396 G2192 G3588 G2491

Wenn wir aber sagen: Von Menschen, wir fürchten die Volksmenge, denn alle halten Johannes für einen Propheten.

27 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ, εἶπαν, Οὐκ οἴδαμεν. ἔφη αὐτοῖς καὶ αὐτός,
und antwortet dem Jesus sagt nicht weiß spricht ihnen und es
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G3756 G1492 G5346 G0846 G2532 G0846

Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
auch–nicht ich sagt euch in welch Vollmacht diese tut
G3761 G1473 G3004 G4771 G1722 G4169 G1849 G3778 G4160

Und sie antworteten Jesu und sprachen: Wir wissen es nicht. Da sagte auch er zu ihnen: So sage auch ich euch nicht, in welchem Recht ich diese Dinge tue.

28 Τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ? ἄνθρωπος εἶχεν τέκνα δύο, [καὶ] προσελθὼν τῷ
was aber euch meint Mensch hat Kind zwei und tritt–heran dem
G5101 G1161 G4771 G1380 G0444 G2192 G5043 G1417 G2532 G4334 G3588

πρώτῳ εἶπεν, Τέκνον, ὕπαγε σήμερον, ἐργάζου ἐν τῷ ἀμπελῶνι.
erster sagt Kind geht–hin heute arbeitet in dem Weinberg
G4413 G3004 G5043 G5217 G4594 G2038 G1722 G3588 G0290

Was dünkt euch aber? Ein Mensch hatte zwei Kinder; und er trat hin zu dem ersten und sprach: Kind, geh heute hin, arbeite in meinem Weinberge.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ὁ | δὲ | ἀποκριθεὶς | εἶπεν, | κύριε | ‹Οὐ | θέλω; | ὕστερον | δὲ, | μεταμεληθεὶς›, | |
| | der | aber | antwortet | sagt | Herr | nicht | will | zuletzt | aber | μεταμεληθεὶς› | |
| | G3588 | G1161 | G0611 | G3004 | G2962 | G3756 | G2309 | G5305 | G1161 | G3338 | |

| | |
|---|---|
| ἀπῆλθεν. | |
| geht–weg | |
| G0565 | |

Er aber antwortete und sprach: Ich will nicht; danach aber gereute es ihn, und er ging hin.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | προσελθὼν | δὲ | τῷ | δευτέρῳ, | εἶπεν | ὡσαύτως. | ὁ | δὲ | ἀποκριθεὶς | εἶπεν, | |
| | tritt–heran | aber | dem | zweite | sagt | ebenso | der | aber | antwortet | sagt | |
| | G4334 | G1161 | G3588 | G1208 | G3004 | G5615 | G3588 | G1161 | G0611 | G3004 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐγώ | κύριε, | καὶ | οὐκ | ἀπῆλθεν. |
| ich | Herr | und | nicht | geht–weg |
| G1473 | G2962 | G2532 | G3756 | G0565 |

Und er trat hin zu dem zweiten und sprach desgleichen. Der aber antwortete und sprach: Ich gehe, Herr, und ging nicht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | τίς | ἐκ | τῶν | δύο | ἐποίησεν | τὸ | θέλημα | τοῦ | πατρός? | λέγουσιν, | Ὁ |
| | was | aus | der | zwei | tut | das | Wille | des | Vater | sagt | der |
| | G5101 | G1537 | G3588 | G1417 | G4160 | G3588 | G2307 | G3588 | G3962 | G3004 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πρῶτος. | λέγει | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | Ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | οἱ | τελῶναι | καὶ |
| erster | sagt | ihnen | der | Jesus | amen | sagt | euch | dass | die | Zöllner | und |
| G4413 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G0281 | G3004 | G4771 | G3754 | G3588 | G5057 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αἱ | πόρναι | προάγουσιν | ὑμᾶς | εἰς | τὴν | βασιλείαν | τοῦ | Θεοῦ. | |
| die | πόρναι | geht–voraus | euch | in | die | Reich | des | Gott | |
| G3588 | G4204 | G4254 | G4771 | G1519 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 | |

Welcher von den beiden hat den Willen des Vaters getan? Sie sagen zu ihm : Der erste. Jesus spricht zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch, daß die Zöllner und die Huren euch vorangehen in das Reich Gottes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | ἦλθεν | γὰρ | Ἰωάννης | πρὸς | ὑμᾶς | ἐν | ὁδῷ | δικαιοσύνης, | καὶ | οὐκ | |
| | kommt | denn | Johannes | zu | euch | in | Weg | Gerechtigkeit | und | nicht | |
| | G2064 | G1063 | G2491 | G4314 | G4771 | G1722 | G3598 | G1343 | G2532 | G3756 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιστεύσατε | αὐτῷ, | οἱ | δὲ | τελῶναι | καὶ | αἱ | πόρναι | ἐπίστευσαν | αὐτῷ; | ὑμεῖς | |
| glaubt | ihm | die | aber | Zöllner | und | die | πόρναι | glaubt | ihm | ihr | |
| G4100 | G0846 | G3588 | G1161 | G5057 | G2532 | G3588 | G4204 | G4100 | G0846 | G4771 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δὲ, | ἰδόντες, | οὐδὲ | μετεμελήθητε | ὕστερον | τοῦ | πιστεῦσαι | αὐτῷ. | |
| aber | siehe | auch–nicht | μετεμελήθητε | zuletzt | des | glaubt | ihm | |
| G1161 | G3708 | G3761 | G3338 | G5305 | G3588 | G4100 | G0846 | |

Denn Johannes kam zu euch im Wege der Gerechtigkeit, und ihr glaubtet ihm nicht; die Zöllner aber und die Huren glaubten ihm; euch aber, als ihr es sahet, gereute es danach nicht, um ihm zu glauben.

33 Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε: Ἄνθρωπος ἦν, οἰκοδεσπότης, ὅστις ἐφύτευσεν ἐφύτευσεν
anderer Gleichnis hört Mensch ist Hausherr wer–auch ἐφύτευσεν
G0243 G3850 G0191 G0444 G1510 G3617 G3748 G5452

ἀμπελῶνα, καὶ φραγμὸν φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκεν, καὶ ὤρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν, καὶ
Weinberg und φραγμὸν ihm legt–an und ὤρυξεν in ihm ληνὸν und
G0290 G2532 G5418 G0846 G4060 G2532 G3736 G1722 G0846 G3025 G2532

ᾠκοδόμησεν πύργον, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.
baut πύργον und ἐξέδετο ihn Weingärtner und ἀπεδήμησεν
G3618 G4444 G2532 G1554 G0846 G1092 G2532 G0589

Höret ein anderes Gleichnis: Es war ein Hausherr, der einen Weinberg pflanzte und einen Zaun um denselben setzte und einen Kelter in ihm grub und einen Turm baute; und er verdingte ihn an Weingärtner und reiste außer Landes.

34 ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ
als aber naht der Zeit der Frucht sendet die Knecht seiner
G3753 G1161 G1448 G3588 G2540 G3588 G2590 G0649 G3588 G1401 G0846

πρὸς τοὺς γεωργοὺς, λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ.
zu die Weingärtner nimmt die Frucht seiner
G4314 G3588 G1092 G2983 G3588 G2590 G0846

Als aber die Zeit der Früchte nahte, sandte er seine Knechte zu den Weingärtnern, um seine Früchte zu empfangen.

35 καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν
und nimmt die Weingärtner die Knecht seiner den zwar schlägt den
G2532 G2983 G3588 G1092 G3588 G1401 G0846 G3739 G3303 G1194 G3739

δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν.
aber tötet den aber ἐλιθοβόλησαν
G1161 G0615 G3739 G1161 G3036

Und die Weingärtner nahmen seine Knechte, einen schlugen sie, einen anderen töteten sie, einen anderen steinigten sie.

36 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν
wieder sendet anderer Knecht mehr der erster und tut
G3825 G0649 G0243 G1401 G4119 G3588 G4413 G2532 G4160

αὐτοῖς ὡσαύτως.
ihnen ebenso
G0846 G5615

Wiederum sandte er andere Knechte, mehr als die ersten; und sie taten ihnen ebenso.

37 ὕστερον δὲ, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, λέγων, Ἐντραπήσονται
zuletzt aber sendet zu sie den Sohn seiner sagt Ἐντραπήσονται
G5305 G1161 G0649 G4314 G0846 G3588 G5207 G0846 G3004 G1788

τὸν υἱόν μου.
den Sohn meiner
G3588 G5207 G1473

Zuletzt aber sandte er seinen Sohn zu ihnen, indem er sagte: Sie werden sich vor meinem Sohne scheuen!

38 οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν, εἶπον ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτός ἐστιν
die aber Weingärtner siehe den Sohn sagt in sich–selbst diese ist
G3588 G1161 G1092 G3708 G3588 G5207 G3004 G1722 G1438 G3778 G1510

ὁ κληρονόμος; δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτὸν, καὶ σχῶμεν τὴν κληρονομίαν
der Erbe kommt tötet ihn und hat die Erbteil
G3588 G2818 G1205 G0615 G0846 G2532 G2192 G3588 G2817

αὐτοῦ.
seiner
G0846

Als aber die Weingärtner den Sohn sahen, sprachen sie untereinander: Dieser ist der Erbe; kommt, laßt uns ihn töten und sein Erbe in Besitz nehmen!

39 καὶ λαβόντες αὐτὸν, ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν.
und nimmt ihn treibt–aus außerhalb des Weinberg und tötet
G2532 G2983 G0846 G1544 G1854 G3588 G0290 G2532 G0615

Und sie nahmen ihn, warfen ihn zum Weinberg hinaus und töteten ihn.

40 ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς
wenn nun kommt der Herr des Weinberg was tut den Weingärtner
G3752 G3767 G2064 G3588 G2962 G3588 G0290 G5101 G4160 G3588 G1092

ἐκείνοις?
jene
G1565

Wenn nun der Herr des Weinbergs kommt, was wird er jenen Weingärtnern tun?

41 λέγουσιν αὐτῷ, Κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα
sagt ihm schlecht geht–verloren sie und den Weinberg
G3004 G0846 G2556 G2560 G0622 G0846 G2532 G3588 G0290

ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν
ἐκδώσεται anderer Weingärtner wer–auch gibt–zurück ihm die Frucht in
G1554 G0243 G1092 G3748 G0591 G0846 G3588 G2590 G1722

τοῖς καιροῖς αὐτῶν.
den Zeit ihrer
G3588 G2540 G0846

Sie sagen zu ihm: Er wird jene Übeltäter übel umbringen, und den Weinberg wird er an andere Weingärtner verdingen, die ihm die Früchte abgeben werden zu ihrer Zeit.

42 Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς, Λίθον ὃν
sagt ihnen der Jesus niemals ἀνέγνωτε in den Schrift Stein den
G3004 G0846 G3588 G2424 G3763 G0314 G1722 G3588 G1124 G3037 G3739

ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας; παρὰ
ἀπεδοκίμασαν die baut diese wird in Haupt γωνίας bei
G0593 G3588 G3618 G3778 G1096 G1519 G2776 G1137 G3844

Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν?
Herr wird diese und ist θαυμαστὴ in Auge meiner
G2962 G1096 G3778 G2532 G1510 G2298 G1722 G3788 G1473

Jesus spricht zu ihnen: Habt ihr nie in den Schriften gelesen: "Der Stein, den die Bauleute verworfen haben, dieser ist zum Eckstein geworden; von dem Herrn her ist er dies geworden, und er ist wunderbar in unseren Augen"?

43 διὰ durch G1223 τοῦτο diese G3778 λέγω sagt G3004 ὑμῖν, euch G4771 ὅτι dass G3754 ἀρθήσεται hebt–auf G0142 ἀφ’ von G0575 ὑμῶν deiner G4771 ἡ die G3588 βασιλεία Reich G0932 τοῦ des G3588
Θεοῦ, Gott G2316 καὶ und G2532 δοθήσεται gibt G1325 ἔθνει Volk G1484 ποιοῦντι tut G4160 τοὺς die G3588 καρποὺς Frucht G2590 αὐτῆς. ihrer G0846

Deswegen sage ich euch: Das Reich Gottes wird von euch weggenommen und einer Nation gegeben werden, welche dessen Früchte bringen wird.

44 καὶ und G2532 ὁ der G3588 πεσὼν fällt G4098 ἐπὶ auf G1909 τὸν den G3588 λίθον Stein G3037 τοῦτον, diese G3778 συνθλασθήσεται; συνθλασθήσεται G4917 ἐφ’ auf G1909 ὃν den G3739 δ’ aber G1161
ἂν – G0302 πέσῃ, fällt G4098 λικμήσει λικμήσει G3039 αὐτόν. ihn G0846

Und wer auf diesen Stein fällt, wird zerschmettert werden; aber auf welchen irgend er fallen wird, den wird er zermalmen.

45 Καὶ und G2532 ἀκούσαντες hört G0191 οἱ die G3588 ἀρχιερεῖς Hohepriester G0749 καὶ und G2532 οἱ die G3588 Φαρισαῖοι Pharisäer G5330 τὰς die G3588 παραβολὰς Gleichnis G3850 αὐτοῦ, seiner G0846
ἔγνωσαν erkennt G1097 ὅτι dass G3754 περὶ über G4012 αὐτῶν ihrer G0846 λέγει. sagt G3004

Und als die Hohenpriester und die Pharisäer seine Gleichnisse gehört hatten, erkannten sie, daß er von ihnen rede.

46 καὶ und G2532 ζητοῦντες sucht G2212 αὐτὸν ihn G0846 κρατῆσαι, ergreift G2902 ἐφοβήθησαν fürchtet G5399 τοὺς die G3588 ὄχλους, Volksmenge G3793 ἐπεὶ da G1893 εἰς in G1519
προφήτην Prophet G4396 αὐτὸν ihn G0846 εἶχον. hat G2192

Und als sie ihn zu greifen suchten, fürchteten sie die Volksmengen, denn sie hielten ihn für einen Propheten.

## Chapter 22

1 Καὶ und G2532 ἀποκριθεὶς antwortet G0611 ὁ der G3588 Ἰησοῦς Jesus G2424 πάλιν wieder G3825 εἶπεν sagt G3004 ἐν in G1722 παραβολαῖς Gleichnis G3850 αὐτοῖς, ihnen G0846 λέγων, sagt G3004

Und Jesus antwortete und redete wiederum in Gleichnissen zu ihnen und sprach:

2 Ὡμοιώθη gleicht G3666 ἡ die G3588 βασιλεία Reich G0932 τῶν der G3588 οὐρανῶν Himmel G3772 ἀνθρώπῳ, Mensch G0444 βασιλεῖ, König G0935 ὅστις wer–auch G3748 ἐποίησεν tut G4160
γάμους Hochzeit G1062 τῷ dem G3588 υἱῷ Sohn G5207 αὐτοῦ, seiner G0846

Das Reich der Himmel ist einem Könige gleich geworden, der seinem Sohne Hochzeit machte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ἀπέστειλεν | τοὺς | δούλους | αὐτοῦ, | καλέσαι | τοὺς | κεκλημένους | εἰς | τοὺς |
| | und | sendet | die | Knecht | seiner | ruft | die | ruft | in | die |
| | G2532 | G0649 | G3588 | G1401 | G0846 | G2564 | G3588 | G2564 | G1519 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| γάμους, | καὶ | οὐκ | ἤθελον | ἐλθεῖν. | |
| Hochzeit | und | nicht | will | kommt | |
| G1062 | G2532 | G3756 | G2309 | G2064 | |

Und er sandte seine Knechte aus, um die Geladenen zur Hochzeit zu rufen; und sie wollten nicht kommen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | πάλιν | ἀπέστειλεν | ἄλλους | δούλους, | λέγων, | Εἴπατε | τοῖς | κεκλημένοις, | Ἰδοὺ, | τὸ |
| | wieder | sendet | anderer | Knecht | sagt | sagt | den | ruft | siehe | das |
| | G3825 | G0649 | G0243 | G1401 | G3004 | G3004 | G3588 | G2564 | G3708 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄριστόν | μου | ἡτοίμακα, | οἱ | ταῦροί | μου, | καὶ | τὰ | σιτιστὰ | τεθυμένα, | καὶ |
| ἄριστόν | meiner | bereitet | die | ταῦροί | meiner | und | die | σιτιστὰ | opfert | und |
| G0712 | G1473 | G2090 | G3588 | G5022 | G1473 | G2532 | G3588 | G4619 | G2380 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πάντα | ἕτοιμα; | δεῦτε | εἰς | τοὺς | γάμους. |
| alle | bereit | kommt | in | die | Hochzeit |
| G3956 | G2092 | G1205 | G1519 | G3588 | G1062 |

Wiederum sandte er andere Knechte aus und sprach: Saget den Geladenen: Siehe, mein Mahl habe ich bereitet, meine Ochsen und mein Mastvieh sind geschlachtet, und alles ist bereit; kommt zur Hochzeit.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | οἱ | δὲ | ἀμελήσαντες | ἀπῆλθον, | ὃς | μὲν | εἰς | τὸν | ἴδιον | ἀγρόν, | ὃς | δὲ |
| | die | aber | ἀμελήσαντες | geht-weg | das | zwar | in | den | eigen | Acker | das | aber |
| | G3588 | G1161 | G0272 | G0565 | G3739 | G3303 | G1519 | G3588 | G2398 | G0068 | G3739 | G1161 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐπὶ | τὴν | ἐμπορίαν | αὐτοῦ. | |
| auf | die | ἐμπορίαν | seiner | |
| G1909 | G3588 | G1711 | G0846 | |

Sie aber achteten es nicht und gingen hin, der eine auf seinen Acker, der andere an seinen Handel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | οἱ | δὲ | λοιποὶ, | κρατήσαντες | τοὺς | δούλους | αὐτοῦ, | ὕβρισαν | καὶ | ἀπέκτειναν. |
| | die | aber | übrig | ergreift | die | Knecht | seiner | ὕβρισαν | und | tötet |
| | G3588 | G1161 | G3062 | G2902 | G3588 | G1401 | G0846 | G5195 | G2532 | G0615 |

Die übrigen aber ergriffen seine Knechte, mißhandelten und töteten sie.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ὁ | δὲ | βασιλεὺς | ὠργίσθη, | καὶ | πέμψας | τὰ | στρατεύματα | αὐτοῦ, |
| | der | aber | König | ὠργίσθη | und | sendet | die | στρατεύματα | seiner |
| | G3588 | G1161 | G0935 | G3710 | G2532 | G3992 | G3588 | G4753 | G0846 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπώλεσεν | τοὺς | φονεῖς | ἐκείνους, | καὶ | τὴν | πόλιν | αὐτῶν | ἐνέπρησεν. |
| geht-verloren | die | φονεῖς | jene | und | die | Stadt | ihrer | ἐνέπρησεν |
| G0622 | G3588 | G5406 | G1565 | G2532 | G3588 | G4172 | G0846 | G1714 |

Der König aber ward zornig und sandte seine Heere aus, brachte jene Mörder um und steckte ihre Stadt in Brand.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | τότε | λέγει | τοῖς | δούλοις | αὐτοῦ, | Ὁ | μὲν | γάμος | ἕτοιμός | ἐστιν, | οἱ | δὲ |
| | dann | sagt | den | Knecht | seiner | der | zwar | Hochzeit | bereit | ist | die | aber |
| | G5119 | G3004 | G3588 | G1401 | G0846 | G3588 | G3303 | G1062 | G2092 | G1510 | G3588 | G1161 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| κεκλημένοι | οὐκ | ἦσαν | ἄξιοι; | |
| ruft | nicht | ist | würdig | |
| G2564 | G3756 | G1510 | G0514 | |

Dann sagt er zu seinen Knechten: die Hochzeit ist zwar bereit, aber die Geladenen waren nicht würdig;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | πορεύεσθε | οὖν | ἐπὶ | τὰς | διεξόδους | τῶν | ὁδῶν, | καὶ | ὅσους | ἐὰν | εὕρητε, |
| | geht | nun | auf | die | διεξόδους | der | Weg, | und | so–viel | wenn | findet |
| | G4198 | G3767 | G1909 | G3588 | G1327 | G3588 | G3598 | G2532 | G3745 | G1437 | G2147 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καλέσατε | εἰς | τοὺς | γάμους. | |
| ruft | in | die | Hochzeit | |
| G2564 | G1519 | G3588 | G1062 | |

so gehet nun hin auf die Kreuzwege der Landstraßen, und so viele immer ihr finden werdet, ladet zur Hochzeit.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | ἐξελθόντες, | οἱ | δοῦλοι | ἐκεῖνοι | εἰς | τὰς | ὁδοὺς, | συνήγαγον | πάντας | |
| | und | geht–hinaus | die | Knecht | jene | in | die | Weg | versammelt | alle | |
| | G2532 | G1831 | G3588 | G1401 | G1565 | G1519 | G3588 | G3598 | G4863 | G3956 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὓς | εὗρον, | πονηρούς | τε | καὶ | ἀγαθούς; | καὶ | ἐπλήσθη | ὁ | γάμος |
| den | findet | böse | und | und | gut | und | erfüllt | der | Hochzeit |
| G3739 | G2147 | G4190 | G5037 | G2532 | G0018 | G2532 | G4130 | G3588 | G1062 |

| |
|---|
| ἀνακειμένων. |
| liegt–zu–Tisch |
| G0345 |

Und jene Knechte gingen aus auf die Landstraßen und brachten alle zusammen, so viele sie fanden, sowohl Böse als Gute. Und die Hochzeit wurde voll von Gästen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | εἰσελθὼν | δὲ | ὁ | βασιλεὺς | θεάσασθαι | τοὺς | ἀνακειμένους, | εἶδεν | ἐκεῖ | |
| | geht–hinein | aber | der | König | betrachtet | die | liegt–zu–Tisch | siehe | dort | |
| | G1525 | G1161 | G3588 | G0935 | G2300 | G3588 | G0345 | G3708 | G1563 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἄνθρωπον | οὐκ | ἐνδεδυμένον | ἔνδυμα | γάμου; | |
| Mensch | nicht | kleidet–an | Kleidung | Hochzeit | |
| G0444 | G3756 | G1746 | G1742 | G1062 | |

Als aber der König hereinkam, die Gäste zu besehen, sah er daselbst einen Menschen, der nicht mit einem Hochzeitskleide bekleidet war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | λέγει | αὐτῷ, | Ἑταῖρε, | πῶς | εἰσῆλθες | ὧδε | μὴ | ἔχων | ἔνδυμα | γάμου? |
| | und | sagt | ihm | Ἑταῖρε | wie | geht–hinein | hier | nicht | hat | Kleidung | Hochzeit |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G2083 | G4459 | G1525 | G5602 | G3361 | G2192 | G1742 | G1062 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | ἐφιμώθη. | |
| der | aber | ἐφιμώθη | |
| G3588 | G1161 | G5392 | |

Und er spricht zu ihm: Freund, wie bist du hier hereingekommen, da du kein Hochzeitskleid anhast? Er aber verstummte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | τότε | ὁ | βασιλεὺς | εἶπεν | τοῖς | διακόνοις, | Δήσαντες | αὐτοῦ, | πόδας | καὶ |
| | dann | der | König | sagt | den | Diener | bindet | seiner | Fuß | und |
| | G5119 | G3588 | G0935 | G3004 | G3588 | G1249 | G1210 | G0846 | G4228 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χεῖρας, | ἐκβάλετε | αὐτὸν | εἰς | τὸ | σκότος | τὸ | ἐξώτερον; | ἐκεῖ | ἔσται | ὁ | |
| Hand | treibt–aus | ihn | in | das | Finsternis | das | ἐξώτερον | dort | ist | der | |
| G5495 | G1544 | G0846 | G1519 | G3588 | G4655 | G3588 | G1857 | G1563 | G1510 | G3588 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κλαυθμὸς | καὶ | ὁ | βρυγμὸς | τῶν | ὀδόντων. | |
| Weinen | und | der | Knirschen | der | Zahn | |
| G2805 | G2532 | G3588 | G1030 | G3588 | G3599 | |

Da sprach der König zu den Dienern: Bindet ihm Füße und Hände, nehmet ihn und werfet ihn hinaus in die äußere Finsternis: da wird sein das Weinen und das Zähneknirschen.

14 Πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.
viel denn ist κλητοὶ wenig aber Auserwählter
G4183 G1063 G1510 G2822 G3641 G1161 G1588

Denn viele sind Berufene, wenige aber Auserwählte.

15 Τότε πορευθέντες, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν
dann geht die Pharisäer Beratung nimmt damit ihn παγιδεύσωσιν
G5119 G4198 G3588 G5330 G4824 G2983 G3704 G0846 G3802

ἐν λόγῳ.
in Wort
G1722 G3056

Dann gingen die Pharisäer hin und hielten Rat, wie sie ihn in der Rede in eine Falle lockten.

16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν, μετὰ τῶν Ἡρῳδιανῶν,
und sendet ihm die Jünger ihrer mit der Ἡρῳδιανῶν
G2532 G0649 G0846 G3588 G3101 G0846 G3326 G3588 G2265

λέγοντες, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ
sagt Lehrer weiß dass wahr ist und die Weg des Gott
G3004 G1320 G1492 G3754 G0227 G1510 G2532 G3588 G3598 G3588 G2316

ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ βλέπεις
in Wahrheit lehrt und nicht μέλει euch über niemand nicht denn sieht
G1722 G0225 G1321 G2532 G3756 G3199 G4771 G4012 G3762 G3756 G1063 G0991

εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων;
in Angesicht Mensch
G1519 G4383 G0444

Und sie senden ihre Jünger mit den Herodianern zu ihm und sagen: Lehrer, wir wissen, daß du wahrhaftig bist und den Weg Gottes in Wahrheit lehrst und dich um niemand kümmerst, denn du siehst nicht auf die Person der Menschen; sage uns nun, was denkst du:

17 εἰπὸν οὖν ἡμῖν, τί σοι δοκεῖ? ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι, ἢ
sagt nun mir was euch meint ist–erlaubt gibt κῆνσον Cäsar oder
G3004 G3767 G1473 G5101 G4771 G1380 G1832 G1325 G2778 G2541 G2228

οὔ?
nicht
G3756

Ist es erlaubt, dem Kaiser Steuer zu geben, oder nicht?

18 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν, εἶπεν, Τί με πειράζετε,
erkennt aber der Jesus die Schlechtigkeit ihrer sagt was mich versucht
G1097 G1161 G3588 G2424 G3588 G4189 G0846 G3004 G5101 G1473 G3985

ὑποκριταί?
Heuchler
G5273

Da aber Jesus ihre Bosheit erkannte, sprach er: Was versuchet ihr mich, Heuchler?

19 ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ
ἐπιδείξατέ mir das νόμισμα des κήνσου die aber bringt–dar ihm
G1925 G1473 G3588 G3546 G3588 G2778 G3588 G1161 G4374 G0846

δηνάριον.
Denar
G1220

Zeiget mir die Steuermünze. Sie aber überreichten ihm einen Denar.

20 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη? καὶ ἡ ἐπιγραφή?
und sagt ihnen wer die εἰκών diese und die ἐπιγραφή
G2532 G3004 G0846 G5101 G3588 G1504 G3778 G2532 G3588 G1923

Und er spricht zu ihnen: Wessen ist dieses Bild und die Überschrift?

21 λέγουσιν ‹αὐτῷ›, Καίσαρος. τότε λέγει αὐτοῖς, Ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος
sagt ihm Cäsar dann sagt ihnen gibt–zurück nun die Cäsar
G3004 G0846 G2541 G5119 G3004 G0846 G0591 G3767 G3588 G2541

Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
Cäsar und die des Gott dem Gott
G2541 G2532 G3588 G3588 G2316 G3588 G2316

Sie sagen zu ihm: Des Kaisers. Da spricht er zu ihnen: Gebet denn dem Kaiser, was des Kaisers ist, und Gott, was Gottes ist.

22 καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν; καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθαν.
und hört staunt und lässt ihn geht–weg
G2532 G0191 G2296 G2532 G0863 G0846 G0565

Und als sie das hörten, verwunderten sie sich und ließen ihn und gingen hinweg.

23 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι, λέγοντες μὴ εἶναι
in jene der Tag tritt–heran ihm Sadduzäer sagt nicht ist
G1722 G1565 G3588 G2250 G4334 G0846 G4523 G3004 G3361 G1510

ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
Auferstehung und fragt ihn
G0386 G2532 G1905 G0846

An jenem Tage kamen Sadducäer zu ihm, die da sagen, es gebe keine Auferstehung;

24 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν, Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα,
sagt Lehrer Mose sagt wenn jemand stirbt nicht hat Kind
G3004 G1320 G3475 G3004 G1437 G5100 G0599 G3361 G2192 G5043

ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἀναστήσει σπέρμα
ἐπιγαμβρεύσει der Bruder seiner die Frau seiner und steht–auf Same
G1918 G3588 G0080 G0846 G3588 G1135 G0846 G2532 G0450 G4690

τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
dem Bruder seiner
G3588 G0080 G0846

und sie fragten ihn und sprachen: Lehrer, Moses hat gesagt: Wenn jemand stirbt und keine Kinder hat, so soll sein Bruder sein Weib heiraten und soll seinem Bruder Samen erwecken.

25 ἦσαν δὲ παρ’ ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί; καὶ ὁ πρῶτος, γήμας, ἐτελεύτησεν, ἐτελεύτησεν
ist aber bei mir sieben Bruder und der erster heiratet ἐτελεύτησεν
G1510 G1161 G3844 G1473 G2033 G0080 G2532 G3588 G4413 G1060 G5053

καὶ μὴ ἔχων σπέρμα, ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
und nicht hat Same, lässt die Frau seiner dem Bruder seiner
G2532 G3361 G2192 G4690 G0863 G3588 G1135 G0846 G3588 G0080 G0846

Es waren aber bei uns sieben Brüder. Und der erste verheiratete sich und starb; und weil er keinen Samen hatte, hinterließ er sein Weib seinem Bruder.

26 ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος, καὶ ὁ τρίτος, ἕως τῶν ἑπτά.
ebenso und der zweite und der dritte, bis der sieben
G3668 G2532 G3588 G1208 G2532 G3588 G5154 G2193 G3588 G2033

Gleicherweise auch der zweite und der dritte, bis auf den siebten.

27 ὕστερον δὲ πάντων, ἀπέθανεν ἡ γυνή.
zuletzt aber alle, stirbt die Frau
G5305 G1161 G3956 G0599 G3588 G1135

Zuletzt aber von allen starb auch das Weib.

28 ἐν τῇ ἀναστάσει, οὖν, τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται γυνή? πάντες γὰρ
in der Auferstehung, nun, wer der sieben ist Frau? alle denn
G1722 G3588 G0386 G3767 G5101 G3588 G2033 G1510 G1135 G3956 G1063

ἔσχον αὐτήν.
hat sie
G2192 G0846

In der Auferstehung nun, wessen Weib von den sieben wird sie sein? Denn alle hatten sie.

29 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς
antwortet aber, der Jesus sagt ihnen verführt nicht weiß die
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G4105 G3361 G1492 G3588

γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ.
Schrift und–nicht die Kraft des Gott
G1124 G3366 G3588 G1411 G3588 G2316

Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Ihr irret, indem ihr die Schriften nicht kennet, noch die Kraft Gottes;

30 ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει, οὔτε γαμοῦσιν, οὔτε γαμίζονται, ἀλλ’ ὡς
in denn der Auferstehung, weder heiratet, weder γαμίζονται, sondern wie
G1722 G1063 G3588 G0386 G3777 G1060 G3777 G1061 G0235 G5613

ἄγγελοι ‹θεοῦ› ἐν τῷ οὐρανῷ εἰσιν.
Engel Gott in dem Himmel ist
G0032 G2316 G1722 G3588 G3772 G1510

denn in der Auferstehung heiraten sie nicht, noch werden sie verheiratet, sondern sie sind wie Engel Gottes im Himmel.

31 περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν, οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ῥηθὲν ὑμῖν
über aber der Auferstehung der tot nicht ἀνέγνωτε das spricht euch
G4012 G1161 G3588 G0386 G3588 G3498 G3756 G0314 G3588 G2046 G4771

ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, λέγοντος,
von des Gott sagt
G5259 G3588 G2316 G3004

Was aber die Auferstehung der Toten betrifft, habt ihr nicht gelesen, was zu euch geredet ist von Gott, der da spricht:

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | Ἐγώ | εἰμι | ὁ | Θεὸς | Ἀβραὰμ | καὶ | ὁ | Θεὸς | Ἰσαὰκ | καὶ | ὁ | Θεὸς |
| | ich | ist | der | Gott | Abraham | und | der | Gott | Isaak | und | der | Gott |
| | G1473 | G1510 | G3588 | G2316 | G0011 | G2532 | G3588 | G2316 | G2464 | G2532 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰακώβ? | οὐκ | ἔστιν | ὁ | Θεὸς | νεκρῶν, | ἀλλὰ | ζώντων. |
| Jakob | nicht | ist | der | Gott | tot | sondern | lebt |
| G2384 | G3756 | G1510 | G3588 | G2316 | G3498 | G0235 | G2198 |

"Ich bin der Gott Abrahams und der Gott Isaaks und der Gott Jakobs"? Gott ist nicht ein Gott der Toten, sondern der Lebendigen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | καὶ | ἀκούσαντες, | οἱ | ὄχλοι | ἐξεπλήσσοντο | ἐπὶ | τῇ | διδαχῇ | αὐτοῦ. |
| | und | hört | die | Volksmenge | staunt | auf | der | Lehre | seiner |
| | G2532 | G0191 | G3588 | G3793 | G1605 | G1909 | G3588 | G1322 | G0846 |

Und als die Volksmengen es hörten, erstaunten sie über seine Lehre.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | Οἱ | δὲ | Φαρισαῖοι, | ἀκούσαντες | ὅτι | ἐφίμωσεν | τοὺς | Σαδδουκαίους, | |
| | die | aber | Pharisäer | hört | dass | ἐφίμωσεν | die | Sadduzäer | |
| | G3588 | G1161 | G5330 | G0191 | G3754 | G5392 | G3588 | G4523 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| συνήχθησαν | ἐπὶ | τὸ | αὐτό, | |
| versammelt | auf | das | es | |
| G4863 | G1909 | G3588 | G0846 | |

Als aber die Pharisäer hörten, daß er die Sadducäer zum Schweigen gebracht hatte, versammelten sie sich miteinander.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | καὶ | ἐπηρώτησεν | εἷς | ἐξ | αὐτῶν, | νομικὸς, | πειράζων | αὐτόν, |
| | und | fragt | ein | aus | ihrer | Gesetzeslehrer | versucht | ihn |
| | G2532 | G1905 | G1520 | G1537 | G0846 | G3544 | G3985 | G0846 |

Und es fragte einer aus ihnen, ein Gesetzgelehrter, und versuchte ihn und sprach:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | Διδάσκαλε, | ποία | ἐντολὴ | μεγάλη | ἐν | τῷ | νόμῳ? |
| | Lehrer | welch | Gebot | groß | in | dem | Gesetz |
| | G1320 | G4169 | G1785 | G3173 | G1722 | G3588 | G3551 |

Lehrer, welches ist das große Gebot in dem Gesetz?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | ὁ | δὲ | ἔφη | αὐτῷ, | Ἀγαπήσεις | κύριον | τὸν | Θεόν | σου | ἐν | ὅλῃ | τῇ |
| | der | aber | spricht | ihm | liebt | Herr | den | Gott | deiner | in | ganz | der |
| | G3588 | G1161 | G5346 | G0846 | G0025 | G2962 | G3588 | G2316 | G4771 | G1722 | G3650 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καρδίᾳ | σου, | καὶ | ἐν | ὅλῃ | τῇ | ψυχῇ | σου, | καὶ | ἐν | ὅλῃ | τῇ | διανοίᾳ |
| Herz | deiner | und | in | ganz | der | Seele | deiner | und | in | ganz | der | διανοίᾳ |
| G2588 | G4771 | G2532 | G1722 | G3650 | G3588 | G5590 | G4771 | G2532 | G1722 | G3650 | G3588 | G1271 |

| |
|---|
| σου. |
| deiner |
| G4771 |

Er aber sprach zu ihm: "Du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben mit deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele und mit deinem ganzen Verstande".

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | αὕτη | ἐστὶν | ἡ | μεγάλη | καὶ | πρώτη | ἐντολή. |
| | diese | ist | die | groß | und | erster | Gebot |
| | G3778 | G1510 | G3588 | G3173 | G2532 | G4413 | G1785 |

Dieses ist das große und erste Gebot.

39

| δευτέρα | ‹δὲ› | ὁμοία | αὐτῇ: | Ἀγαπήσεις | τὸν | πλησίον | σου | ὡς | σεαυτόν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| zweite | aber | gleich | ihr | liebt | den | πλησίον | deiner | wie | dich–selbst |
| G1208 | G1161 | G3664 | G0846 | G0025 | G3588 | G4139 | G4771 | G5613 | G4572 |

Das zweite aber, ihm gleiche, ist: "Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst".

40

| ἐν | ταύταις | ταῖς | δυσὶν | ἐντολαῖς, | ὅλος | ὁ | νόμος | κρέμαται, | καὶ | οἱ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| in | diese | den | zwei | Gebot | ganz | der | Gesetz | κρέμαται | und | die |
| G1722 | G3778 | G3588 | G1417 | G1785 | G3650 | G3588 | G3551 | G2910 | G2532 | G3588 |

| προφῆται. |
|---|
| Prophet |
| G4396 |

An diesen zwei Geboten hängt das ganze Gesetz und die Propheten.

41

| Συνηγμένων | δὲ | τῶν | Φαρισαίων, | ἐπηρώτησεν | αὐτοὺς | ὁ | Ἰησοῦς, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| versammelt | aber | der | Pharisäer | fragt | sie | der | Jesus |
| G4863 | G1161 | G3588 | G5330 | G1905 | G0846 | G3588 | G2424 |

Als aber die Pharisäer versammelt waren, fragte sie Jesus und sagte:

42

| λέγων, | Τί | ὑμῖν | δοκεῖ | περὶ | τοῦ | Χριστοῦ? | τίνος | υἱός | ἐστιν? | λέγουσιν | αὐτῷ, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagt | was | euch | meint | über | des | Christus | wer | Sohn | ist | sagt | ihm |
| G3004 | G5101 | G4771 | G1380 | G4012 | G3588 | G5547 | G5101 | G5207 | G1510 | G3004 | G0846 |

| Τοῦ | Δαυίδ. |
|---|---|
| des | David |
| G3588 | G1138 |

Was dünkt euch von dem Christus? Wessen Sohn ist er? Sie sagen zu ihm: Davids.

43

| λέγει | αὐτοῖς, | Πῶς | οὖν, | Δαυὶδ | ἐν | Πνεύματι | καλεῖ | αὐτὸν | Κύριον, | λέγων, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagt | ihnen | wie | nun | David | in | Geist | ruft | ihn | Herr | sagt |
| G3004 | G0846 | G4459 | G3767 | G1138 | G1722 | G4151 | G2564 | G0846 | G2962 | G3004 |

Er spricht zu ihnen: Wie nennt David ihn denn im Geiste Herr, indem er sagt:

44

| Εἶπεν | Κύριος | τῷ | Κυρίῳ | μου, | Κάθου | ἐκ | δεξιῶν | μου, | ἕως | ἂν | θῶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagt | Herr | dem | Herr | meiner | sitzt | aus | rechte | meiner | bis | – | legt |
| G3004 | G2962 | G3588 | G2962 | G1473 | G2521 | G1537 | G1188 | G1473 | G2193 | G0302 | G5087 |

| τοὺς | ἐχθρούς | σου | ὑποκάτω | τῶν | ποδῶν | σου. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| die | Feind | deiner | unter | der | Fuß | deiner |
| G3588 | G2190 | G4771 | G5270 | G3588 | G4228 | G4771 |

"Der Herr sprach zu meinem Herrn: Setze dich zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde lege unter deine Füße"?

45

| εἰ | οὖν, | Δαυὶδ | καλεῖ | αὐτὸν | Κύριον, | πῶς | υἱὸς | αὐτοῦ | ἐστιν? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wenn | nun | David | ruft | ihn | Herr | wie | Sohn | seiner | ist |
| G1487 | G3767 | G1138 | G2564 | G0846 | G2962 | G4459 | G5207 | G0846 | G1510 |

Wenn nun David ihn Herr nennt, wie ist er sein Sohn?

46

| καὶ | οὐδεὶς | ἐδύνατο | ἀποκριθῆναι | αὐτῷ | λόγον, | οὐδὲ | ἐτόλμησέν | τις |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | niemand | kann | antwortet | ihm | Wort | auch–nicht | ἐτόλμησέν | jemand |
| G2532 | G3762 | G1410 | G0611 | G0846 | G3056 | G3761 | G5111 | G5100 |

| ἀπ’ | ἐκείνης | τῆς | ἡμέρας | ἐπερωτῆσαι | αὐτὸν | οὐκέτι. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| von | jene | der | Tag | fragt | ihn | nicht–mehr |
| G0575 | G1565 | G3588 | G2250 | G1905 | G0846 | G3765 |

Und niemand konnte ihm ein Wort antworten, noch wagte jemand von dem Tage an, ihn ferner zu befragen.

## Chapter 23

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Τότε | ὁ | Ἰησοῦς | ἐλάλησεν | τοῖς | ὄχλοις | καὶ | τοῖς | μαθηταῖς | αὐτοῦ, |
| | dann | der | Jesus | redet | den | Volksmenge | und | den | Jünger | seiner |
| | G5119 | G3588 | G2424 | G2980 | G3588 | G3793 | G2532 | G3588 | G3101 | G0846 |

Dann redete Jesus zu den Volksmengen und zu seinen Jüngern und sprach:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | λέγων, | Ἐπὶ | τῆς | Μωϋσέως | καθέδρας | ἐκάθισαν | οἱ | γραμματεῖς | καὶ | οἱ |
| | sagt | auf | der | Mose | καθέδρας | setzt–sich | die | Schriftgelehrter | und | die |
| | G3004 | G1909 | G3588 | G3475 | G2515 | G2523 | G3588 | G1122 | G2532 | G3588 |

| |
|---|
| Φαρισαῖοι; |
| Pharisäer |
| G5330 |

Die Schriftgelehrten und die Pharisäer haben sich auf Moses' Stuhl gesetzt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | πάντα | οὖν, | ὅσα | ἐὰν | εἴπωσιν | ὑμῖν | ποιήσατε, | καὶ | τηρεῖτε. | κατὰ | δὲ |
| | alle | nun | so–viel | wenn | sagt | euch | tut | und | bewahrt | gemäß | aber |
| | G3956 | G3767 | G3745 | G1437 | G3004 | G4771 | G4160 | G2532 | G5083 | G2596 | G1161 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὰ | ἔργα | αὐτῶν, | μὴ | ποιεῖτε. | λέγουσιν | γὰρ, | καὶ | οὐ | ποιοῦσιν. |
| die | Werk | ihrer | nicht | tut | sagt | denn | und | nicht | tut |
| G3588 | G2041 | G0846 | G3361 | G4160 | G3004 | G1063 | G2532 | G3756 | G4160 |

Alles nun, was irgend sie euch sagen, tut und haltet; aber tut nicht nach ihren Werken, denn sie sagen es und tun's nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | δεσμεύουσιν | δὲ | φορτία | βαρέα | [καὶ | δυσβάστακτα], | καὶ | ἐπιτιθέασιν | ἐπὶ |
| | δεσμεύουσιν | aber | φορτία | βαρέα | und | δυσβάστακτα] | und | legt–auf | auf |
| | G1195 | G1161 | G5413 | G0926 | G2532 | G1419 | G2532 | G2007 | G1909 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοὺς | ὤμους | τῶν | ἀνθρώπων; | αὐτοὶ | δὲ, | τῷ | δακτύλῳ | αὐτῶν, | οὐ | θέλουσιν |
| die | ὤμους | der | Mensch | sie | aber | dem | δακτύλῳ | ihrer | nicht | will |
| G3588 | G5606 | G3588 | G0444 | G0846 | G1161 | G3588 | G1147 | G0846 | G3756 | G2309 |

| | |
|---|---|
| κινῆσαι | αὐτά. |
| κινῆσαι | sie |
| G2795 | G0846 |

Sie binden aber schwere und schwer zu tragende Lasten und legen sie auf die Schultern der Menschen, aber sie wollen sie nicht mit ihrem Finger bewegen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | πάντα | δὲ | τὰ | ἔργα | αὐτῶν, | ποιοῦσιν | πρὸς | τὸ | θεαθῆναι | τοῖς | ἀνθρώποις. |
| | alle | aber | die | Werk | ihrer | tut | zu | das | betrachtet | den | Mensch |
| | G3956 | G1161 | G3588 | G2041 | G0846 | G4160 | G4314 | G3588 | G2300 | G3588 | G0444 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πλατύνουσιν | γὰρ | τὰ | φυλακτήρια | αὐτῶν, | καὶ | μεγαλύνουσιν | τὰ | κράσπεδα. |
| πλατύνουσιν | denn | die | φυλακτήρια | ihrer | und | μεγαλύνουσιν | die | κράσπεδα |
| G4115 | G1063 | G3588 | G5440 | G0846 | G2532 | G3170 | G3588 | G2899 |

Alle ihre Werke aber tun sie, um sich vor den Menschen sehen zu lassen; denn sie machen ihre Denkzettel breit und die Quasten groß.

6 φιλοῦσιν δὲ τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δείπνοις, καὶ τὰς
liebt aber die πρωτοκλισίαν in den δείπνοις und die
G5368 G1161 G3588 G4411 G1722 G3588 G1173 G2532 G3588

πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς,
πρωτοκαθεδρίας in den Synagoge
G4410 G1722 G3588 G4864

Sie lieben aber den ersten Platz bei den Gastmählern und die ersten Sitze in den Synagogen

7 καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν
und die ἀσπασμοὺς in den Marktplatz und ruft von der
G2532 G3588 G0783 G1722 G3588 G0058 G2532 G2564 G5259 G3588

ἀνθρώπων, Ῥαββί.
Mensch Ῥαββί
G0444 G4461

und die Begrüßungen auf den Märkten und von den Menschen Rabbi, Rabbi! genannt zu werden.

8 ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε Ῥαββί; εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν ὁ διδάσκαλος,
ihr aber nicht ruft Ῥαββί ein denn ist deiner der Lehrer
G4771 G1161 G3361 G2564 G4461 G1520 G1063 G1510 G4771 G3588 G1320

πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί ἐστε.
alle aber ihr Bruder ist
G3956 G1161 G4771 G0080 G1510

Ihr aber, laßt ihr euch nicht Rabbi nennen; denn einer ist euer Lehrer, ihr alle aber seid Brüder.

9 καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς; εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν
und Vater nicht ruft deiner auf der Erde ein denn ist deiner
G2532 G3962 G3361 G2564 G4771 G1909 G3588 G1093 G1520 G1063 G1510 G4771

ὁ Πατὴρ, ὁ οὐράνιος.
der Vater der himmlisch
G3588 G3962 G3588 G3770

Ihr sollt auch nicht jemand auf der Erde euren Vater nennen; denn einer ist euer Vater, der in den Himmeln ist.

10 μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί; ὅτι καθηγητὴς ὑμῶν ἐστιν εἷς, ὁ Χριστός.
und-nicht ruft καθηγηταί dass καθηγητὴς deiner ist ein der Christus
G3366 G2564 G2519 G3754 G2519 G4771 G1510 G1520 G3588 G5547

Laßt euch auch nicht Meister nennen; denn einer ist euer Meister, der Christus.

11 ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διάκονος.
der aber groß deiner ist deiner Diener
G3588 G1161 G3173 G4771 G1510 G4771 G1249

Der Größte aber unter euch soll euer Diener sein.

12 Ὅστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν, ταπεινωθήσεται; καὶ ὅστις ταπεινώσει
wer-auch aber erhöht sich-selbst erniedrigt und wer-auch erniedrigt
G3748 G1161 G5312 G1438 G5013 G2532 G3748 G5013

ἑαυτὸν, ὑψωθήσεται.
sich-selbst erhöht
G1438 G5312

Wer irgend aber sich selbst erhöhen wird, wird erniedrigt werden; und wer irgend sich selbst erniedrigen wird, wird erhöht werden.

13 Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι κλείετε τὴν
wehe aber euch Schriftgelehrter und Pharisäer Heuchler dass schließt die
G3759 G1161 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G2808 G3588

βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων; ὑμεῖς γὰρ οὐκ εἰσέρχεσθε,
Reich der Himmel vor der Mensch ihr denn nicht geht–hinein
G0932 G3588 G3772 G1715 G3588 G0444 G4771 G1063 G3756 G1525

οὐδὲ τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν.
auch–nicht die geht–hinein lässt geht–hinein
G3761 G3588 G1525 G0863 G1525

Wehe aber euch, Schriftgelehrten und Pharisäer, Heuchler! Denn ihr verschließet das Reich der Himmel vor den Menschen; denn ihr gehet nicht hinein, noch laßt ihr die Hineingehenden eingehen.

14 {Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι κατεσθίετε τὰς
wehe euch Schriftgelehrter und Pharisäer Heuchler dass κατεσθίετε die
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G2719 G3588

οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι. διὰ τοῦτο, λήψεσθε
Haus der Witwe und προφάσει μακρὰ betet durch diese nimmt
G3614 G3588 G5503 G2532 G4392 G3117 G4336 G1223 G3778 G2983

περισσότερον κρίμα}.
übermäßig Urteil
G4053 G2917

(Dieser Vers gehört nicht zum ursprünglichen Text des Matthäusevangeliums.)

15 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι περιάγετε τὴν
wehe euch Schriftgelehrter und Pharisäer Heuchler dass περιάγετε die
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G4013 G3588

θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἕνα προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται,
Meer und die ξηρὰν tut ein προσήλυτον und wenn wird
G2281 G2532 G3588 G3584 G4160 G1520 G4339 G2532 G3752 G1096

ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν.
tut ihn Sohn Gehenna διπλότερον deiner
G4160 G0846 G5207 G1067 G1362 G4771

Wehe euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, Heuchler! Denn ihr durchziehet das Meer und das Trockene, um einen Proselyten zu machen; und wenn er es geworden ist, so machet ihr ihn zu einem Sohne der Hölle, zwiefältig mehr als ihr.

16 Οὐαὶ ὑμῖν, ὁδηγοὶ τυφλοὶ, οἱ λέγοντες, Ὃς ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ
wehe euch ὁδηγοὶ blind die sagt das – schwört in dem
G3759 G4771 G3595 G5185 G3588 G3004 G3739 G0302 G3660 G1722 G3588

ναῷ, οὐδέν ἐστιν; ὃς δ’ ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ,
Tempel niemand ist das aber – schwört in dem Gold des Tempel
G3485 G3762 G1510 G3739 G1161 G0302 G3660 G1722 G3588 G5557 G3588 G3485

ὀφείλει.
schuldet
G3784

Wehe euch, blinde Leiter! Die ihr saget: Wer irgend bei dem Tempel schwören wird, das ist nichts; wer aber irgend bei dem Golde des Tempels schwören wird, ist schuldig.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | μωροὶ | καὶ | τυφλοί! | τίς | γὰρ | μείζων | ἐστίν, | ὁ | χρυσὸς, | ἢ | ὁ | ναὸς, |
| | töricht | und | blind | was | denn | groß | ist | der | Gold | oder | der | Tempel |
| | G3474 | G2532 | G5185 | G5101 | G1063 | G3173 | G1510 | G3588 | G5557 | G2228 | G3588 | G3485 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὁ | ἁγιάσας | τὸν | χρυσόν? |
| der | ἁγιάσας | den | Gold |
| G3588 | G0037 | G3588 | G5557 |

Narren und Blinde! Denn was ist größer, das Gold, oder der Tempel, der das Gold heiligt?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καί, | Ὃς | ἂν | ὀμόσῃ | ἐν | τῷ | θυσιαστηρίῳ, | οὐδέν | ἐστιν; | ὃς | δ’ |
| | und | das | – | schwört | in | dem | Altar | niemand | ist | das | aber |
| | G2532 | G3739 | G0302 | G3660 | G1722 | G3588 | G2379 | G3762 | G1510 | G3739 | G1161 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἂν | ὀμόσῃ | ἐν | τῷ | δώρῳ | τῷ | ἐπάνω | αὐτοῦ, | ὀφείλει. |
| – | schwört | in | dem | Gabe | dem | über | seiner | schuldet |
| G0302 | G3660 | G1722 | G3588 | G1435 | G3588 | G1883 | G0846 | G3784 |

Und: Wer irgend bei dem Altar schwören wird, das ist nichts; wer aber irgend bei der Gabe schwören wird, die auf ihm ist, ist schuldig.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | τυφλοί! | τί | γὰρ | μεῖζον, | τὸ | δῶρον, | ἢ | τὸ | θυσιαστήριον, | τὸ | ἁγιάζον |
| | blind | was | denn | groß | das | Gabe | oder | das | Altar | das | ἁγιάζον |
| | G5185 | G5101 | G1063 | G3173 | G3588 | G1435 | G2228 | G3588 | G2379 | G3588 | G0037 |

| | | |
|---|---|---|
| τὸ | δῶρον? | |
| das | Gabe | |
| G3588 | G1435 | |

Narren und Blinde! Denn was ist größer, die Gabe oder der Altar, der die Gabe heiligt?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ὁ | οὖν | ὀμόσας | ἐν | τῷ | θυσιαστηρίῳ, | ὀμνύει | ἐν | αὐτῷ, | καὶ | ἐν |
| | der | nun | schwört | in | dem | Altar | schwört | in | ihm | und | in |
| | G3588 | G3767 | G3660 | G1722 | G3588 | G2379 | G3660 | G1722 | G0846 | G2532 | G1722 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πᾶσι | τοῖς | ἐπάνω | αὐτοῦ. | |
| alle | den | über | seiner | |
| G3956 | G3588 | G1883 | G0846 | |

Wer nun bei dem Altar schwört, schwört bei demselben und bei allem, was auf ihm ist.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | καὶ | ὁ | ὀμόσας | ἐν | τῷ | ναῷ, | ὀμνύει | ἐν | αὐτῷ, | καὶ | ἐν | τῷ |
| | und | der | schwört | in | dem | Tempel | schwört | in | ihm | und | in | dem |
| | G2532 | G3588 | G3660 | G1722 | G3588 | G3485 | G3660 | G1722 | G0846 | G2532 | G1722 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| κατοικοῦντι | αὐτόν. | | |
| wohnt | ihn | | |
| G2730 | G0846 | | |

Und wer bei dem Tempel schwört, schwört bei demselben und bei dem, der ihn bewohnt.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | καὶ | ὁ | ὀμόσας | ἐν | τῷ | οὐρανῷ, | ὀμνύει | ἐν | τῷ | θρόνῳ | τοῦ | Θεοῦ, |
| | und | der | schwört | in | dem | Himmel | schwört | in | dem | Thron | des | Gott |
| | G2532 | G3588 | G3660 | G1722 | G3588 | G3772 | G3660 | G1722 | G3588 | G2362 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐν | τῷ | καθημένῳ | ἐπάνω | αὐτοῦ. | |
| und | in | dem | sitzt | über | seiner | |
| G2532 | G1722 | G3588 | G2521 | G1883 | G0846 | |

Und wer bei dem Himmel schwört, schwört bei dem Throne Gottes und bei dem, der darauf sitzt.

23 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ
wehe euch Schriftgelehrter und Pharisäer Heuchler dass ἀποδεκατοῦτε das
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G0586 G3588

ἡδύοσμον, καὶ τὸ ἄνηθον, καὶ τὸ κύμινον; καὶ ἀφήκατε τὰ βαρύτερα
ἡδύοσμον und das ἄνηθον und das κύμινον und lässt die βαρύτερα
G2238 G2532 G3588 G0432 G2532 G3588 G2951 G2532 G0863 G3588 G0926

τοῦ νόμου: τὴν κρίσιν, καὶ τὸ ἔλεος, καὶ τὴν πίστιν. ταῦτα δὲ
des Gesetz die Gericht und das Erbarmen und die Glaube diese aber
G3588 G3551 G3588 G2920 G2532 G3588 G1656 G2532 G3588 G4102 G3778 G1161

ἔδει ποιῆσαι, κἀκεῖνα μὴ ἀφιέναι.
muss tut und–jener nicht lässt
G1163 G4160 G2548 G3361 G0863

wehe euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, Heuchler! Denn ihr verzehntet die Krausemünze und den Anis und den Kümmel, und habt die wichtigeren Dinge des Gesetzes beiseite gelassen: das Gericht und die Barmherzigkeit und den Glauben; diese hättet ihr tun und jene nicht lassen sollen.

24 ὁδηγοὶ τυφλοί! οἱ διϋλίζοντες τὸν κώνωπα, τὴν δὲ κάμηλον
ὁδηγοὶ blind die διϋλίζοντες den κώνωπα die aber κάμηλον
G3595 G5185 G3588 G1368 G3588 G2971 G3588 G1161 G2574

καταπίνοντες!
καταπίνοντες
G2666

Blinde Leiter, die ihr die Mücke seihet, das Kamel aber verschlucket!

25 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι καθαρίζετε τὸ
wehe euch Schriftgelehrter und Pharisäer Heuchler dass reinigt das
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G2511 G3588

ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος; ἔσωθεν δὲ, γέμουσιν ἐξ
ἔξωθεν des Becher und der παροψίδος innerhalb aber γέμουσιν aus
G1855 G3588 G4221 G2532 G3588 G3953 G2081 G1161 G1073 G1537

ἁρπαγῆς καὶ ἀκρασίας.
ἁρπαγῆς und ἀκρασίας
G0724 G2532 G0192

Wehe euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, Heuchler! Denn ihr reiniget das Äußere des Bechers und der Schüssel, inwendig aber sind sie voll von Raub und Unenthaltsamkeit.

26 Φαρισαῖε τυφλέ! καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου ‹καὶ τῆς
Pharisäer blind reinigt zuerst das ἐντὸς des Becher und der
G5330 G5185 G2511 G4412 G3588 G1787 G3588 G4221 G2532 G3588

παροψίδος›, ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ καθαρόν.
παροψίδος› damit wird und das ἐκτὸς seiner rein
G3953 G2443 G1096 G2532 G3588 G1622 G0846 G2513

Blinder Pharisäer! Reinige zuerst das Inwendige des Bechers und der Schüssel, auf daß auch das Auswendige derselben rein werde.

27 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι παρομοιάζετε τάφοις
wehe euch Schriftgelehrter und Pharisäer Heuchler dass παρομοιάζετε τάφοις
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G3945 G5028

κεκονιαμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὡραῖοι. ἔσωθεν δὲ γέμουσιν
κεκονιαμένοις wer–auch ἔξωθεν zwar erscheint ὡραῖοι innerhalb aber γέμουσιν
G2867 G3748 G1855 G3303 G5316 G5611 G2081 G1161 G1073

ὀστέων νεκρῶν, καὶ πάσης ἀκαθαρσίας.
ὀστέων tot und alle Unreinheit
G3747 G3498 G2532 G3956 G0167

Wehe euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, Heuchler! Denn ihr gleichet übertünchten Gräbern, die von außen zwar schön scheinen, inwendig aber voll von Totengebeinen und aller Unreinigkeit sind.

28 οὕτως καὶ, ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι, ἔσωθεν
so und ihr ἔξωθεν zwar erscheint den Mensch gerecht innerhalb
G3779 G2532 G4771 G1855 G3303 G5316 G3588 G0444 G1342 G2081

δέ ἐστε μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.
aber ist μεστοὶ ὑποκρίσεως und ἀνομίας
G1161 G1510 G3324 G5272 G2532 G0458

Also scheinet auch ihr von außen zwar gerecht vor den Menschen, von innen aber seid ihr voll Heuchelei und Gestezlosigkeit.

29 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς
wehe euch Schriftgelehrter und Pharisäer Heuchler dass baut die
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G3618 G3588

τάφους τῶν προφητῶν, καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν δικαίων,
τάφους der Prophet und κοσμεῖτε die Grab der gerecht
G5028 G3588 G4396 G2532 G2885 G3588 G3419 G3588 G1342

Wehe euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, Heuchler! Denn ihr bauet die Gräber der Propheten und schmücket die Grabmäler der Gerechten und saget:

30 καὶ λέγετε, Εἰ ἤμεθα ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ἡμῶν, οὐκ ἂν
und sagt wenn ist in den Tag der Vater meiner nicht –
G2532 G3004 G1487 G1510 G1722 G3588 G2250 G3588 G3962 G1473 G3756 G0302

ἤμεθα αὐτῶν κοινωνοὶ ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν.
ist ihrer κοινωνοὶ in dem Blut der Prophet
G1510 G0846 G2844 G1722 G3588 G0129 G3588 G4396

Wären wir in den Tagen unserer Väter gewesen, so würden wir nicht ihre Teilhaber an dem Blute der Propheten gewesen sein.

31 ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς, ὅτι υἱοί ἐστε τῶν φονευσάντων τοὺς
so–dass bezeugt sich–selbst dass Sohn ist der φονευσάντων die
G5620 G3140 G1438 G3754 G5207 G1510 G3588 G5407 G3588

προφήτας.
Prophet
G4396

Also gebet ihr euch selbst Zeugnis, daß ihr Söhne derer seid, welche die Propheten ermordet haben;

32 καὶ ὑμεῖς, πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν.
und ihr erfüllt das μέτρον der Vater deiner
G2532 G4771 G4137 G3588 G3358 G3588 G3962 G4771

und ihr, machet voll das Maß eurer Väter!

33 ὄφεις, γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης?
Schlange γεννήματα ἐχιδνῶν wie flieht von der Gericht der Gehenna
G3789 G1081 G2191 G4459 G5343 G0575 G3588 G2920 G3588 G1067

Schlangen! Otternbrut! Wie solltet ihr dem Gericht der Hölle entfliehen?

34 διὰ τοῦτο, ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφήτας καὶ σοφοὺς καὶ
durch diese siehe ich sendet zu euch Prophet und weise und
G1223 G3778 G3708 G1473 G0649 G4314 G4771 G4396 G2532 G4680 G2532

γραμματεῖς. ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε, καὶ ἐξ αὐτῶν
Schriftgelehrter aus ihrer tötet und kreuzigt und aus ihrer
G1122 G1537 G0846 G0615 G2532 G4717 G2532 G1537 G0846

μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν, καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν;
μαστιγώσετε in den Synagoge deiner und verfolgt von Stadt in Stadt
G3146 G1722 G3588 G4864 G4771 G2532 G1377 G0575 G4172 G1519 G4172

Deswegen siehe, ich sende zu euch Propheten und Weise und Schriftgelehrte; und etliche von ihnen werdet ihr töten und kreuzigen, und etliche von ihnen werdet ihr in euren Synagogen geißeln und werdet sie verfolgen von Stadt zu Stadt;

35 ὅπως ἔλθῃ ἐφ’ ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυννόμενον ἐπὶ τῆς γῆς,
damit kommt auf euch alle Blut gerecht gießt–aus auf der Erde
G3704 G2064 G1909 G4771 G3956 G0129 G1342 G1632 G1909 G3588 G1093

ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἅβελ τοῦ δικαίου, ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου υἱοῦ
von des Blut Ἅβελ des gerecht bis des Blut Zacharias Sohn
G0575 G3588 G0129 G0006 G3588 G1342 G2193 G3588 G0129 G2197 G5207

Βαραχίου, ὃν ἐφονεύσατε μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.
Βαραχίου den ἐφονεύσατε zwischen des Tempel und des Altar
G0914 G3739 G5407 G3342 G3588 G3485 G2532 G3588 G2379

damit über euch komme alles gerechte Blut, das auf der Erde vergossen wurde, von dem Blute Abels, des Gerechten, bis zu dem Blute Zacharias', des Sohnes Barachias', den ihr zwischen dem Tempel und dem Altar ermordet habt.

36 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἥξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην.
amen sagt euch kommt diese alle auf die Geschlecht diese
G0281 G3004 G4771 G2240 G3778 G3956 G1909 G3588 G1074 G3778

Wahrlich, ich sage euch, dies alles wird über dieses Geschlecht kommen.

37 Ἰερουσαλὴμ, Ἰερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα
Jerusalem Jerusalem die tötet die Prophet und λιθοβολοῦσα
G2419 G2419 G3588 G0615 G3588 G4396 G2532 G3036

τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν! ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα
die sendet zu sie ποσάκις will ἐπισυναγαγεῖν die Kind
G3588 G0649 G4314 G0846 G4212 G2309 G1996 G3588 G5043

σου, ὃν τρόπον ὄρνις ἐπισυνάγει τὰ νοσσία αὐτῆς ὑπὸ τὰς πτέρυγας,
deiner den τρόπον ὄρνις ἐπισυνάγει die νοσσία ihrer von die πτέρυγας
G4771 G3739 G5158 G3733 G1996 G3588 G3556 G0846 G5259 G3588 G4420

καὶ οὐκ ἠθελήσατε!
und nicht will
G2532 G3756 G2309

Jerusalem, Jerusalem, die da tötet die Propheten und steinigt, die zu ihr gesandt sind! Wie oft habe ich deine Kinder versammeln wollen, wie eine Henne ihre Küchlein versammelt unter ihre Flügel, und ihr habt nicht gewollt!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | ἰδοὺ, | ἀφίεται | ὑμῖν | ὁ | οἶκος | ὑμῶν, | ‹ἔρημος›! |
| | siehe | lässt | euch | der | Haus | deiner | Wüste |
| | G3708 | G0863 | G4771 | G3588 | G3624 | G4771 | G2048 |

Siehe, euer Haus wird euch öde gelassen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | λέγω | γὰρ | ὑμῖν, | οὐ | μή | με | ἴδητε | ἀπ’ | ἄρτι | ἕως | ἂν |
| | sagt | denn | euch | nicht | nicht | mich | siehe | von | jetzt | bis | – |
| | G3004 | G1063 | G4771 | G3756 | G3361 | G1473 | G3708 | G0575 | G0737 | G2193 | G0302 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| εἴπητε, | Εὐλογημένος | ὁ | ἐρχόμενος | ἐν | ὀνόματι | Κυρίου! |
| sagt | segnet | der | kommt | in | Name | Herr |
| G3004 | G2127 | G3588 | G2064 | G1722 | G3686 | G2962 |

denn ich sage euch: Ihr werdet mich von jetzt an nicht sehen, bis ihr sprechet: "Gepriesen sei, der da kommt im Namen des Herrn!"

# Chapter 24

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | ἐξελθὼν | ὁ | Ἰησοῦς | ἀπὸ | τοῦ | ἱεροῦ, | ἐπορεύετο, | καὶ | προσῆλθον |
| | und | geht-hinaus | der | Jesus | von | des | Tempel | geht | und | tritt-heran |
| | G2532 | G1831 | G3588 | G2424 | G0575 | G3588 | G2411 | G4198 | G2532 | G4334 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ, | ἐπιδεῖξαι | αὐτῷ | τὰς | οἰκοδομὰς | τοῦ | ἱεροῦ. |
| die | Jünger | seiner | ἐπιδεῖξαι | ihm | die | οἰκοδομὰς | des | Tempel |
| G3588 | G3101 | G0846 | G1925 | G0846 | G3588 | G3619 | G3588 | G2411 |

Und Jesus trat hinaus und ging von dem Tempel hinweg; und seine Jünger traten herzu, um ihm die Gebäude des Tempels zu zeigen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ὁ | δὲ | ἀποκριθεὶς | εἶπεν | αὐτοῖς, | Οὐ | βλέπετε | ταῦτα | πάντα? | ἀμὴν | λέγω |
| | der | aber | antwortet | sagt | ihnen | nicht | sieht | diese | alle | amen | sagt |
| | G3588 | G1161 | G0611 | G3004 | G0846 | G3756 | G0991 | G3778 | G3956 | G0281 | G3004 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμῖν, | οὐ | μὴ | ἀφεθῇ | ὧδε | λίθος | ἐπὶ | λίθον, | ὃς | οὐ | καταλυθήσεται. |
| euch | nicht | nicht | lässt | hier | Stein | auf | Stein | das | nicht | reißt-nieder |
| G4771 | G3756 | G3361 | G0863 | G5602 | G3037 | G1909 | G3037 | G3739 | G3756 | G2647 |

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Sehet ihr nicht alles dieses? wahrlich, ich sage euch: Hier wird nicht ein Stein auf dem anderen gelassen werden, der nicht abgebrochen werden wird.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Καθημένου | δὲ | αὐτοῦ | ἐπὶ | τοῦ | ὄρους | τῶν | Ἐλαιῶν, | προσῆλθον | αὐτῷ | οἱ |
| | sitzt | aber | seiner | auf | des | Berg | der | Ölberg | tritt-heran | ihm | die |
| | G2521 | G1161 | G0846 | G1909 | G3588 | G3735 | G3588 | G1636 | G4334 | G0846 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μαθηταὶ | κατ’ | ἰδίαν, | λέγοντες, | Εἰπὲ | ἡμῖν, | πότε | ταῦτα | ἔσται? | καὶ | τί | τὸ |
| Jünger | gemäß | eigen | sagt | sagt | mir | wann | diese | ist | und | was | das |
| G3101 | G2596 | G2398 | G3004 | G3004 | G1473 | G4219 | G3778 | G1510 | G2532 | G5101 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σημεῖον | τῆς | σῆς | παρουσίας, | καὶ | συντελείας | τοῦ | αἰῶνος? |
| Zeichen | der | dein | παρουσίας | und | Vollendung | des | Ewigkeit |
| G4592 | G3588 | G4674 | G3952 | G2532 | G4930 | G3588 | G0165 |

Als er aber auf dem Ölberge saß, traten seine Jünger zu ihm besonders und sprachen: Sage uns, wann wird dieses sein, und was ist das Zeichen deiner Ankunft und der Vollendung des Zeitalters?

4 | καὶ | ἀποκριθεὶς, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτοῖς, | Βλέπετε, | μή | τις | ὑμᾶς
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
und | antwortet | der | Jesus | sagt | ihnen | sieht | nicht | jemand | euch
G2532 | G0611 | G3588 | G2424 | G3004 | G0846 | G0991 | G3361 | G5100 | G4771

πλανήσῃ.
verführt
G4105

Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Sehet zu, daß euch niemand verführe!

5 | πολλοὶ | γὰρ | ἐλεύσονται | ἐπὶ | τῷ | ὀνόματί | μου, | λέγοντες, | Ἐγώ | εἰμι | ὁ
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
viel | denn | kommt | auf | dem | Name | meiner | sagt | ich | ist | der
G4183 | G1063 | G2064 | G1909 | G3588 | G3686 | G1473 | G3004 | G1473 | G1510 | G3588

Χριστός; | καὶ | πολλοὺς | πλανήσουσιν.
---|---|---|---
Christus | und | viel | verführt
G5547 | G2532 | G4183 | G4105

Denn viele werden unter meinem Namen kommen und sagen: Ich bin der Christus! und sie werden viele verführen.

6 | μελλήσετε | δὲ | ἀκούειν | πολέμους, | καὶ | ἀκοὰς | πολέμων. | ὁρᾶτε | μὴ | θροεῖσθε;
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
wird | aber | hört | Krieg | und | Gehör | Krieg | siehe | nicht | θροεῖσθε
G3195 | G1161 | G0191 | G4171 | G2532 | G0189 | G4171 | G3708 | G3361 | G2360

δεῖ | γὰρ | γενέσθαι, | ἀλλ’ | οὔπω | ἐστὶν | τὸ | τέλος.
---|---|---|---|---|---|---|---
muss | denn | wird | sondern | noch–nicht | ist | das | Steuer
G1163 | G1063 | G1096 | G0235 | G3768 | G1510 | G3588 | G5056

Ihr werdet aber von Kriegen und Kriegsgerüchten hören. Sehet zu, erschrecket nicht; denn dies alles muß geschehen, aber es ist noch nicht das Ende.

7 | ἐγερθήσεται | γὰρ | ἔθνος | ἐπὶ | ἔθνος, | καὶ | βασιλεία | ἐπὶ | βασιλείαν; | καὶ
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
steht–auf | denn | Volk | auf | Volk | und | Reich | auf | Reich | und
G1453 | G1063 | G1484 | G1909 | G1484 | G2532 | G0932 | G1909 | G0932 | G2532

ἔσονται | λιμοὶ | καὶ | σεισμοὶ | κατὰ | τόπους.
---|---|---|---|---|---
ist | Hungersnot | und | Erdbeben | gemäß | Ort
G1510 | G3042 | G2532 | G4578 | G2596 | G5117

Denn es wird sich Nation wider Nation erheben und Königreich wider Königreich, und es werden Hungersnöte und Seuchen sein und Erdbeben an verschiedenen Orten.

8 | πάντα | δὲ | ταῦτα | ἀρχὴ | ὠδίνων.
---|---|---|---|---|---
alle | aber | diese | Anfang | ὠδίνων
G3956 | G1161 | G3778 | G0746 | G5604

Alles dieses aber ist der Anfang der Wehen.

9 | τότε | παραδώσουσιν | ὑμᾶς | εἰς | θλῖψιν, | καὶ | ἀποκτενοῦσιν | ὑμᾶς; | καὶ
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
dann | übergibt | euch | in | Bedrängnis | und | tötet | euch | und
G5119 | G3860 | G4771 | G1519 | G2347 | G2532 | G0615 | G4771 | G2532

ἔσεσθε | μισούμενοι | ὑπὸ | πάντων | τῶν | ἐθνῶν, | διὰ | τὸ | ὄνομά | μου.
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
ist | hasst | von | alle | der | Volk | durch | das | Name | meiner
G1510 | G3404 | G5259 | G3956 | G3588 | G1484 | G1223 | G3588 | G3686 | G1473

Dann werden sie euch in Drangsal überliefern und euch töten; und ihr werdet von allen Nationen gehaßt werden um meines Namens willen.

10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ, καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν, καὶ
und dann ärgert viel und einander übergibt und
G2532 G5119 G4624 G4183 G2532 G0240 G3860 G2532

μισήσουσιν ἀλλήλους;
hasst einander
G3404 G0240

Und dann werden viele geärgert werden und werden einander überliefern und einander hassen;

11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθήσονται, καὶ πλανήσουσιν πολλούς;
und viel falscher–Prophet steht–auf und verführt viel
G2532 G4183 G5578 G1453 G2532 G4105 G4183

und viele falsche Propheten werden aufstehen und werden viele verführen;

12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν, ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν
und durch das πληθυνθῆναι die ἀνομίαν ψυγήσεται die Liebe der
G2532 G1223 G3588 G4129 G3588 G0458 G5594 G3588 G0026 G3588

πολλῶν;
viel
G4183

und wegen des Überhandnehmens der Gesetzlosigkeit wird die Liebe der Vielen erkalten;

13 ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
der aber harrt–aus in Steuer diese rettet
G3588 G1161 G5278 G1519 G5056 G3778 G4982

wer aber ausharrt bis ans Ende, dieser wird errettet werden.

14 καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ
und verkündet diese das Evangelium der Reich in ganz der
G2532 G2784 G3778 G3588 G2098 G3588 G0932 G1722 G3650 G3588

οἰκουμένῃ, εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; καὶ τότε ἥξει τὸ τέλος.
Erdkreis in μαρτύριον alle den Volk und dann kommt das Steuer
G3625 G1519 G3142 G3956 G3588 G1484 G2532 G5119 G2240 G3588 G5056

Und dieses Evangelium des Reiches wird gepredigt werden auf dem ganzen Erdkreis, allen Nationen zu einem Zeugnis, und dann wird das Ende kommen.

15 Ὅταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, τὸ ῥηθὲν διὰ Δανιὴλ
wenn nun siehe das βδέλυγμα der ἐρημώσεως, das spricht durch Δανιὴλ
G3752 G3767 G3708 G3588 G0946 G3588 G2050 G3588 G2046 G1223 G1158

τοῦ προφήτου, ἑστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ -- ὁ ἀναγινώσκων νοείτω,
des Prophet steht in Ort heilig der ἀναγινώσκων begreift
G3588 G4396 G2476 G1722 G5117 G0040 G3588 G0314 G3539

Wenn ihr nun den Greuel der Verwüstung, von welchem durch Daniel, den Propheten, geredet ist, stehen sehet an heiligem Orte (wer es liest, der beachte es),

16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη;
dann die in der Judäa flieht in die Berg
G5119 G3588 G1722 G3588 G2449 G5343 G1519 G3588 G3735

daß alsdann die in Judäa sind, auf die Berge fliehen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ὁ | ἐπὶ | τοῦ | δώματος, | μὴ | καταβάτω | ἆραι | τὰ | ἐκ | τῆς | οἰκίας |
| | der | auf | des | Dach | nicht | steigt–herab | hebt–auf | die | aus | der | Haus |
| | G3588 | G1909 | G3588 | G1430 | G3361 | G2597 | G0142 | G3588 | G1537 | G3588 | G3614 |

| |
|---|
| αὐτοῦ; |
| seiner |
| G0846 |

wer auf dem Dache ist, nicht hinabsteige, um die Sachen aus seinem Hause zu holen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καὶ | ὁ | ἐν | τῷ | ἀγρῷ, | μὴ | ἐπιστρεψάτω | ὀπίσω | ἆραι | τὸ | ἱμάτιον |
| | und | der | in | dem | Acker | nicht | kehrt–um | hinter | hebt–auf | das | Kleid |
| | G2532 | G3588 | G1722 | G3588 | G0068 | G3361 | G1994 | G3694 | G0142 | G3588 | G2440 |

| |
|---|
| αὐτοῦ. |
| seiner |
| G0846 |

und wer auf dem Felde ist, nicht zurückkehre, um sein Kleid zu holen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | οὐαὶ | δὲ | ταῖς | ἐν | γαστρὶ | ἐχούσαις, | καὶ | ταῖς | θηλαζούσαις, | ἐν | |
| | wehe | aber | den | in | Mutterleib | hat | und | den | θηλαζούσαις | in | |
| | G3759 | G1161 | G3588 | G1722 | G1064 | G2192 | G2532 | G3588 | G2337 | G1722 | |

| | | |
|---|---|---|
| ἐκείναις | ταῖς | ἡμέραις. |
| jene | den | Tag |
| G1565 | G3588 | G2250 |

Wehe aber den Schwangeren und den Säugenden in jenen Tagen!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | προσεύχεσθε | δὲ | ἵνα | μὴ | γένηται | ἡ | φυγὴ | ὑμῶν | χειμῶνος, | μηδὲ | |
| | betet | aber | damit | nicht | wird | die | φυγὴ | deiner | χειμῶνος | und–nicht | |
| | G4336 | G1161 | G2443 | G3361 | G1096 | G3588 | G5437 | G4771 | G5494 | G3366 | |

| |
|---|
| σαββάτῳ. |
| σαββάτῳ |
| G4521 |

Betet aber, daß eure Flucht nicht im Winter geschehe, noch am Sabbath;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ἔσται | γὰρ | τότε | θλῖψις, | μεγάλη | οἵα | οὐ | γέγονεν | ἀπ’ | ἀρχῆς | κόσμου |
| | ist | denn | dann | Bedrängnis | groß | οἵα | nicht | wird | von | Anfang | Welt |
| | G1510 | G1063 | G5119 | G2347 | G3173 | G3634 | G3756 | G1096 | G0575 | G0746 | G2889 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἕως | τοῦ | νῦν, | οὐδ’ | οὐ | μὴ | γένηται. |
| bis | des | jetzt | auch–nicht | nicht | nicht | wird |
| G2193 | G3588 | G3568 | G3761 | G3756 | G3361 | G1096 |

denn alsdann wird große Drangsal sein, dergleichen von Anfang der Welt bis jetzthin nicht gewesen ist, noch je sein wird;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | καὶ | εἰ | μὴ | ἐκολοβώθησαν | αἱ | ἡμέραι | ἐκεῖναι, | οὐκ | ἂν | ἐσώθη | πᾶσα |
| | und | wenn | nicht | ἐκολοβώθησαν | die | Tag | jene | nicht | – | rettet | alle |
| | G2532 | G1487 | G3361 | G2856 | G3588 | G2250 | G1565 | G3756 | G0302 | G4982 | G3956 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σάρξ, | διὰ | δὲ | τοὺς | ἐκλεκτοὺς, | κολοβωθήσονται | αἱ | ἡμέραι | ἐκεῖναι. | |
| Fleisch | durch | aber | die | Auserwählter | κολοβωθήσονται | die | Tag | jene | |
| G4561 | G1223 | G1161 | G3588 | G1588 | G2856 | G3588 | G2250 | G1565 | |

und wenn jene Tage nicht verkürzt würden, so würde kein Fleisch gerettet werden; aber um der Auserwählten willen werden jene Tage verkürzt werden.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | τότε | ἐάν | τις | ὑμῖν | εἴπῃ, | Ἰδοὺ, | ὧδε | ὁ | Χριστός, | ἤ | Ὧδε, | μὴ |
| | dann | wenn | jemand | euch | sagt | siehe | hier | der | Christus, | oder | hier | nicht |
| | G5119 | G1437 | G5100 | G4771 | G3004 | G3708 | G5602 | G3588 | G5547 | G2228 | G5602 | G3361 |

| | |
|---|---|
| | πιστεύσητε. |
| | glaubt |
| | G4100 |

Alsdann, wenn jemand zu euch sagt: Siehe, hier ist der Christus, oder: Hier! so glaubet nicht.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | ἐγερθήσονται | γὰρ | ψευδόχριστοι | καὶ | ψευδοπροφῆται, | καὶ | δώσουσιν | σημεῖα | | | | |
| | steht–auf | denn | ψευδόχριστοι | und | falscher–Prophet | und | gibt | Zeichen | | | | |
| | G1453 | G1063 | G5580 | G2532 | G5578 | G2532 | G1325 | G4592 | | | | |
| | μεγάλα, | καὶ | τέρατα, | ὥστε | πλανῆσαι, | εἰ | δυνατὸν, | καὶ | τοὺς | ἐκλεκτούς. | | |
| | groß | und | Wunder | so–dass | verführt | wenn | mächtig | und | die | Auserwählter | | |
| | G3173 | G2532 | G5059 | G5620 | G4105 | G1487 | G1415 | G2532 | G3588 | G1588 | | |

Denn es werden falsche Christi und falsche Propheten aufstehen und werden große Zeichen und Wunder tun, um so, wenn möglich, auch die Auserwählten zu verführen.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 25 | ἰδοὺ, | προείρηκα | ὑμῖν. |
| | siehe | προείρηκα | euch |
| | G3708 | G4302 | G4771 |

Siehe, ich habe es euch vorhergesagt.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ἐὰν | οὖν | εἴπωσιν | ὑμῖν, | Ἰδοὺ, | ἐν | τῇ | ἐρήμῳ | ἐστίν, | μὴ | ἐξέλθητε. | |
| | wenn | nun | sagt | euch | siehe | in | der | Wüste | ist | nicht | geht–hinaus | |
| | G1437 | G3767 | G3004 | G4771 | G3708 | G1722 | G3588 | G2048 | G1510 | G3361 | G1831 | |
| | Ἰδοὺ, | ἐν | τοῖς | ταμείοις, | μὴ | πιστεύσητε. | | | | | | |
| | siehe | in | den | ταμείοις | nicht | glaubt | | | | | | |
| | G3708 | G1722 | G3588 | G5009 | G3361 | G4100 | | | | | | |

Wenn sie nun zu euch sagen: Siehe, er ist in der Wüste! so gehet nicht hinaus; Siehe, in den Gemächern! so glaubet nicht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ὥσπερ | γὰρ | ἡ | ἀστραπὴ | ἐξέρχεται | ἀπὸ | ἀνατολῶν, | καὶ | φαίνεται | ἕως | |
| | gleichwie | denn | die | ἀστραπὴ | geht–hinaus | von | Osten | und | erscheint | bis | |
| | G5618 | G1063 | G3588 | G0796 | G1831 | G0575 | G0395 | G2532 | G5316 | G2193 | |
| | δυσμῶν, | οὕτως | ἔσται | ἡ | παρουσία | τοῦ | Υἱοῦ | τοῦ | ἀνθρώπου. | | |
| | δυσμῶν | so | ist | die | παρουσία | des | Sohn | des | Mensch | | |
| | G1424 | G3779 | G1510 | G3588 | G3952 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | | |

Denn gleichwie der Blitz ausfährt von Osten und scheint bis gen Westen, also wird die Ankunft des Sohnes des Menschen sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ὅπου | ἐὰν | ᾖ | τὸ | πτῶμα, | ἐκεῖ | συναχθήσονται | οἱ | ἀετοί. |
| | wo | wenn | ist | das | πτῶμα | dort | versammelt | die | ἀετοί |
| | G3699 | G1437 | G1510 | G3588 | G4430 | G1563 | G4863 | G3588 | G0105 |

Denn wo irgend das Aas ist, da werden die Adler versammelt werden.

29 Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλῖψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων, ὁ ἥλιος
sogleich aber mit die Bedrängnis der Tag jene der Sonne
G2112 G1161 G3326 G3588 G2347 G3588 G2250 G1565 G3588 G2246

σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ
σκοτισθήσεται und die Mond nicht gibt das φέγγος ihrer und die
G4654 G2532 G3588 G4582 G3756 G1325 G3588 G5338 G0846 G2532 G3588

ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν
Stern fällt von des Himmel und die Kraft der Himmel
G0792 G4098 G0575 G3588 G3772 G2532 G3588 G1411 G3588 G3772

σαλευθήσονται.
erschüttert
G4531

Alsbald aber nach der Drangsal jener Tage wird die Sonne verfinstert werden und der Mond seinen Schein nicht geben, und die Sterne werden vom Himmel fallen, und die Kräfte der Himmel werden erschüttert werden.

30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν ‹τῷ›
und dann erscheint das Zeichen des Sohn des Mensch in dem
G2532 G5119 G5316 G3588 G4592 G3588 G5207 G3588 G0444 G1722 G3588

οὐρανῷ, καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, καὶ ὄψονται τὸν
Himmel und dann beklagt alle die φυλαὶ der Erde und siehe den
G3772 G2532 G5119 G2875 G3956 G3588 G5443 G3588 G1093 G2532 G3708 G3588

Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ
Sohn des Mensch kommt auf der Wolke des Himmel mit
G5207 G3588 G0444 G2064 G1909 G3588 G3507 G3588 G3772 G3326

δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.
Kraft und Herrlichkeit viel
G1411 G2532 G1391 G4183

Und dann wird das Zeichen des Sohnes des Menschen in dem Himmel erscheinen; und dann werden wehklagen alle Stämme des Landes, und sie werden den Sohn des Menschen kommen sehen auf den Wolken des Himmels mit Macht und großer Herrlichkeit.

31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ
und sendet die Engel seiner mit σάλπιγγος groß und
G2532 G0649 G3588 G0032 G0846 G3326 G4536 G3173 G2532

ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ, ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ’ ἄκρων
ἐπισυνάξουσιν die Auserwählter seiner aus der vier Wind von ἄκρων
G1996 G3588 G1588 G0846 G1537 G3588 G5064 G0417 G0575 G0206

οὐρανῶν, ἕως ‹τῶν› ἄκρων αὐτῶν.
Himmel bis der ἄκρων ihrer
G3772 G2193 G3588 G0206 G0846

Und er wird seine Engel aussenden mit starkem Posaunenschall, und sie werden seine Auserwählten versammeln von den vier Winden her, von dem einen Ende der Himmel bis zu ihrem anderen Ende.

32 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἤδη ὁ κλάδος
von aber der Feigenbaum lernt die Gleichnis wenn schon der κλάδος
G0575 G1161 G3588 G4808 G3129 G3588 G3850 G3752 G2235 G3588 G2798

αὐτῆς γένηται ἁπαλὸς, καὶ τὰ φύλλα ἐκφύῃ, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ
ihrer wird ἁπαλὸς und die φύλλα ἐκφύῃ erkennt dass nahe das
G0846 G1096 G0527 G2532 G3588 G5444 G1631 G1097 G3754 G1451 G3588

θέρος.
θέρος
G2330

Von dem Feigenbaum aber lernet das Gleichnis: Wenn sein Zweig schon weich geworden ist und die Blätter hervortreibt, so erkennet ihr, daß der Sommer nahe ist.

33 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν, ἐπὶ
so und ihr wenn siehe alle diese erkennt dass nahe ist auf
G3779 G2532 G4771 G3752 G3708 G3956 G3778 G1097 G3754 G1451 G1510 G1909

θύραις.
Tür
G2374

Also auch ihr, wenn ihr alles dieses sehet, so erkennet, daß es nahe an der Tür ist.

34 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, ἕως
amen sagt euch dass nicht nicht geht–vorüber die Geschlecht diese bis
G0281 G3004 G4771 G3754 G3756 G3361 G3928 G3588 G1074 G3778 G2193

ἂν πάντα ταῦτα γένηται.
– alle diese wird
G0302 G3956 G3778 G1096

Wahrlich, ich sage euch: Dieses Geschlecht wird nicht vergehen, bis alles dieses geschehen ist.

35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
der Himmel und die Erde geht–vorüber die aber Wort meiner nicht
G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3928 G3588 G1161 G3056 G1473 G3756

μὴ παρέλθωσιν.
nicht geht–vorüber
G3361 G3928

Der Himmel und die Erde werden vergehen, meine Worte aber sollen nicht vergehen.

36 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ
über aber der Tag jene und Stunde niemand weiß auch–nicht die
G4012 G1161 G3588 G2250 G1565 G2532 G5610 G3762 G1492 G3761 G3588

ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατὴρ μόνος.
Engel der Himmel auch–nicht der Sohn wenn nicht der Vater allein
G0032 G3588 G3772 G3761 G3588 G5207 G1487 G3361 G3588 G3962 G3441

Von jenem Tage aber und jener Stunde weiß niemand, auch nicht die Engel der Himmel, sondern mein Vater allein.

37 ὥσπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ
gleichwie denn die Tag des Nῶε so ist die παρουσία des Sohn
G5618 G1063 G3588 G2250 G3588 G3575 G3779 G1510 G3588 G3952 G3588 G5207

τοῦ ἀνθρώπου.
des Mensch
G3588 G0444

Aber gleichwie die Tage Noahs waren, also wird auch die Ankunft des Sohnes des Menschen sein.

38 ὡς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ,
wie denn ist in den Tag jene den vor des κατακλυσμοῦ
G5613 G1063 G1510 G1722 G3588 G2250 G1565 G3588 G4253 G3588 G2627

τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμίζοντες, ἄχρι ἧς ἡμέρας
τρώγοντες und trinkt heiratet und γαμίζοντες bis dessen Tag
G5176 G2532 G4095 G1060 G2532 G1061 G0891 G3739 G2250

εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν.
geht–hinein Νῶε in die κιβωτόν
G1525 G3575 G1519 G3588 G2787

Denn gleichwie sie in den Tagen vor der Flut waren: sie aßen und tranken, sie heirateten und verheirateten, bis zu dem Tage, da Noah in die Arche ging,

39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν, ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας;
und nicht erkennt bis kommt der κατακλυσμὸς und hebt–auf alle
G2532 G3756 G1097 G2193 G2064 G3588 G2627 G2532 G0142 G0537

οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
so ist und die παρουσία des Sohn des Mensch
G3779 G1510 G2532 G3588 G3952 G3588 G5207 G3588 G0444

und sie es nicht erkannten, bis die Flut kam und alle wegraffte, also wird auch die Ankunft des Sohnes des Menschen sein.

40 τότε ἔσονται δύο ἐν τῷ ἀγρῷ; εἷς παραλαμβάνεται, καὶ εἷς ἀφίεται.
dann ist zwei in dem Acker ein nimmt–zu–sich und ein lässt
G5119 G1510 G1417 G1722 G3588 G0068 G1520 G3880 G2532 G1520 G0863

Alsdann werden zwei auf dem Felde sein, einer wird genommen und einer gelassen;

41 δύο ἀλήθουσαι ἐν τῷ μύλῳ; μία παραλαμβάνεται, καὶ μία ἀφίεται.
zwei ἀλήθουσαι in dem μύλῳ ein nimmt–zu–sich und ein lässt
G1417 G0229 G1722 G3588 G3458 G1520 G3880 G2532 G1520 G0863

zwei Weiber werden an dem Mühlstein mahlen, eine wird genommen und eine gelassen.

42 γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποίᾳ ἡμέρᾳ ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται.
wacht nun dass nicht weiß welch Tag der Herr deiner kommt
G1127 G3767 G3754 G3756 G1492 G4169 G2250 G3588 G2962 G4771 G2064

Wachet also, denn ihr wisset nicht, zu welcher Stunde euer Herr kommt.

43 ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ᾔδει ὁ οἰκοδεσπότης, ποίᾳ φυλακῇ
jene aber erkennt dass wenn weiß der Hausherr welch Gefängnis
G1565 G1161 G1097 G3754 G1487 G1492 G3588 G3617 G4169 G5438

ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν, καὶ οὐκ ἂν εἴασεν διορυχθῆναι
der κλέπτης kommt wacht – und nicht – lässt–zu διορυχθῆναι
G3588 G2812 G2064 G1127 G0302 G2532 G3756 G0302 G1439 G1358

τὴν οἰκίαν αὐτοῦ.
die Haus seiner
G3588 G3614 G0846

Jenes aber erkennet: Wenn der Hausherr gewußt hätte, in welcher Wache der Dieb komme, so würde er wohl gewacht und nicht erlaubt haben, daß sein Haus durchgraben würde.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | διὰ | τοῦτο | καὶ, | ὑμεῖς | γίνεσθε | ἕτοιμοι, | ὅτι | ᾗ | οὐ | δοκεῖτε | ὥρᾳ, | ὁ |
| | durch | diese | und | ihr | wird | bereit | dass | dem | nicht | meint | Stunde | der |
| | G1223 | G3778 | G2532 | G4771 | G1096 | G2092 | G3754 | G3739 | G3756 | G1380 | G5610 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | ἔρχεται. | |
| Sohn | des | Mensch | kommt | |
| G5207 | G3588 | G0444 | G2064 | |

Deshalb auch ihr, seid bereit; denn in der Stunde, in welcher ihr es nicht meinet, kommt der Sohn des Menschen. -

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | Τίς | ἄρα | ἐστὶν | ὁ | πιστὸς | δοῦλος, | καὶ | φρόνιμος, | ὃν | κατέστησεν | ὁ |
| | was | also | ist | der | treu | Knecht | und | klug | den | setzt–ein | der |
| | G5101 | G0686 | G1510 | G3588 | G4103 | G1401 | G2532 | G5429 | G3739 | G2525 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κύριος | ἐπὶ | τῆς | οἰκετείας | αὐτοῦ, | τοῦ | δοῦναι | αὐτοῖς | τὴν | τροφὴν | ἐν |
| Herr | auf | der | οἰκετείας | seiner | des | gibt | ihnen | die | Speise | in |
| G2962 | G1909 | G3588 | G3610 | G0846 | G3588 | G1325 | G0846 | G3588 | G5160 | G1722 |

| |
|---|
| καιρῷ? |
| Zeit |
| G2540 |

Wer ist nun der treue und kluge Knecht, den sein Herr über sein Gesinde gesetzt hat, um ihnen die Speise zu geben zur rechten Zeit?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | μακάριος | ὁ | δοῦλος | ἐκεῖνος, | ὃν | ἐλθὼν, | ὁ | κύριος | αὐτοῦ | εὑρήσει | οὕτως |
| | selig | der | Knecht | jene | den | kommt | der | Herr | seiner | findet | so |
| | G3107 | G3588 | G1401 | G1565 | G3739 | G2064 | G3588 | G2962 | G0846 | G2147 | G3779 |

| |
|---|
| ποιοῦντα. |
| tut |
| G4160 |

Glückselig jener Knecht, den sein Herr, wenn er kommt, also tuend finden wird!

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | ἐπὶ | πᾶσιν | τοῖς | ὑπάρχουσιν | αὐτοῦ | καταστήσει | αὐτόν. |
| | amen | sagt | euch | dass | auf | alle | den | ist | seiner | setzt–ein | ihn |
| | G0281 | G3004 | G4771 | G3754 | G1909 | G3956 | G3588 | G5225 | G0846 | G2525 | G0846 |

Wahrlich, ich sage euch, er wird ihn über seine ganze Habe setzen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 48 | ἐὰν | δὲ, | εἴπῃ | ὁ | κακὸς | δοῦλος | ἐκεῖνος | ἐν | τῇ | καρδίᾳ | αὐτοῦ, |
| | wenn | aber | sagt | der | schlecht | Knecht | jene | in | der | Herz | seiner |
| | G1437 | G1161 | G3004 | G3588 | G2556 | G1401 | G1565 | G1722 | G3588 | G2588 | G0846 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Χρονίζει | μου | ὁ | κύριος, | |
| Χρονίζει | meiner | der | Herr | |
| G5549 | G1473 | G3588 | G2962 | |

Wenn aber jener böse Knecht in seinem Herzen sagt: Mein Herr verzieht zu kommen,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 49 | καὶ | ἄρξηται | τύπτειν | τοὺς | συνδούλους | αὐτοῦ, | ἐσθίῃ | δὲ | καὶ | πίνῃ | μετὰ |
| | und | beginnt | schlägt | die | Mitknecht | seiner | isst | aber | und | trinkt | mit |
| | G2532 | G0756 | G5180 | G3588 | G4889 | G0846 | G2068 | G1161 | G2532 | G4095 | G3326 |

| | |
|---|---|
| τῶν | μεθυόντων, |
| der | μεθυόντων |
| G3588 | G3184 |

und anfängt, seine Mitknechte zu schlagen, und ißt und trinkt mit den Trunkenen,

50 ἥξει kommt G2240 ὁ der G3588 κύριος Herr G2962 τοῦ des G3588 δούλου Knecht G1401 ἐκείνου jene G1565 ἐν in G1722 ἡμέρᾳ Tag G2250 ᾗ dem G3739 οὐ nicht G3756 προσδοκᾷ, erwartet G4328

καὶ und G2532 ἐν in G1722 ὥρᾳ Stunde G5610 ᾗ dem G3739 οὐ nicht G3756 γινώσκει, erkennt G1097

so wird der Herr jenes Knechtes kommen an einem Tage, an welchem er es nicht erwartet, und in einer Stunde, die er nicht weiß,

51 καὶ und G2532 διχοτομήσει διχοτομήσει G1371 αὐτὸν, ihn G0846 καὶ und G2532 τὸ das G3588 μέρος Teil G3313 αὐτοῦ seiner G0846 μετὰ mit G3326 τῶν der G3588 ὑποκριτῶν Heuchler G5273 θήσει; legt G5087

ἐκεῖ dort G1563 ἔσται ist G1510 ὁ der G3588 κλαυθμὸς Weinen G2805 καὶ und G2532 ὁ der G3588 βρυγμὸς Knirschen G1030 τῶν der G3588 ὀδόντων. Zahn G3599

und wird ihn entzweischneiden und ihm sein Teil setzen mit den Heuchlern: da wird sein das Weinen und das Zähneknirschen.

## Chapter 25

1 Τότε dann G5119 ὁμοιωθήσεται gleicht G3666 ἡ die G3588 βασιλεία Reich G0932 τῶν der G3588 οὐρανῶν, Himmel G3772 δέκα zehn G1176 παρθένοις, Jungfrau G3933 αἵτινες wer–auch G3748

λαβοῦσαι nimmt G2983 τὰς die G3588 λαμπάδας Fackel G2985 ἑαυτῶν, sich–selbst G1438 ἐξῆλθον geht–hinaus G1831 εἰς in G1519 ὑπάντησιν ὑπάντησιν G5222 τοῦ des G3588 νυμφίου. Bräutigam G3566

Alsdann wird das Reich der Himmel gleich geworden sein zehn Jungfrauen, welche ihre Lampen nahmen und ausgingen, dem Bräutigam entgegen.

2 πέντε fünf G4002 δὲ aber G1161 ἐξ aus G1537 αὐτῶν ihrer G0846 ἦσαν ist G1510 μωραὶ, töricht G3474 καὶ und G2532 πέντε fünf G4002 φρόνιμοι. klug G5429

Fünf aber von ihnen waren klug und fünf töricht.

3 αἱ die G3588 γὰρ denn G1063 μωραὶ, töricht G3474 λαβοῦσαι nimmt G2983 τὰς die G3588 λαμπάδας Fackel G2985 ‹αὐτῶν›, ihrer G0846 οὐκ nicht G3756 ἔλαβον nimmt G2983 μεθ’ mit G3326

ἑαυτῶν sich–selbst G1438 ἔλαιον; Öl G1637

Die, welche töricht waren, nahmen ihre Lampen und nahmen kein Öl mit sich;

4 αἱ die G3588 δὲ aber G1161 φρόνιμοι klug G5429 ἔλαβον nimmt G2983 ἔλαιον Öl G1637 ἐν in G1722 τοῖς den G3588 ἀγγείοις, ἀγγείοις G0030 μετὰ mit G3326 τῶν der G3588 λαμπάδων Fackel G2985

ἑαυτῶν. sich–selbst G1438

die Klugen aber nahmen Öl in ihren Gefäßen mit ihren Lampen.

5 χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου, ἐνύσταξαν πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον.
χρονίζοντος aber des Bräutigam ἐνύσταξαν alle und schläft
G5549 G1161 G3588 G3566 G3573 G3956 G2532 G2518

Als aber der Bräutigam verzog, wurden sie alle schläfrig und schliefen ein.

6 μέσης δὲ νυκτὸς, κραυγὴ γέγονεν, Ἰδοὺ, ὁ νυμφίος! ἐξέρχεσθε εἰς
Mitte aber Nacht κραυγὴ wird siehe der Bräutigam geht–hinaus in
G3319 G1161 G3571 G2906 G1096 G3708 G3588 G3566 G1831 G1519

ἀπάντησιν ‹αὐτοῦ›!
ἀπάντησιν seiner
G0529 G0846

Um Mitternacht aber entstand ein Geschrei: Siehe, der Bräutigam! Gehet aus, ihm entgegen!

7 τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι ἐκεῖναι, καὶ ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας
dann steht–auf alle die Jungfrau jene und ἐκόσμησαν die Fackel
G5119 G1453 G3956 G3588 G3933 G1565 G2532 G2885 G3588 G2985

ἑαυτῶν.
sich–selbst
G1438

Da standen alle jene Jungfrauen auf und schmückten ihre Lampen.

8 αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπαν, Δότε ἡμῖν ἐκ τοῦ ἐλαίου ὑμῶν,
die aber töricht den klug sagt gibt mir aus des Öl deiner
G3588 G1161 G3474 G3588 G5429 G3004 G1325 G1473 G1537 G3588 G1637 G4771

ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται.
dass die Fackel meiner σβέννυνται
G3754 G3588 G2985 G1473 G4570

Die Törichten aber sprachen zu den Klugen: Gebet uns von eurem Öl, denn unsere Lampen erlöschen.

9 ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι, λέγουσαι, Μή¦ποτε οὐ μὴ ἀρκέσῃ ἡμῖν
antwortet aber die klug sagt Μή¦ποτε nicht nicht ἀρκέσῃ mir
G0611 G1161 G3588 G5429 G3004 G3379 G3756 G3361 G0714 G1473

καὶ ὑμῖν; πορεύεσθε μᾶλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας, καὶ ἀγοράσατε ἑαυταῖς.
und euch geht mehr zu die verkauft und kauft sich–selbst
G2532 G4771 G4198 G3123 G4314 G3588 G4453 G2532 G0059 G1438

Die Klugen aber antworteten und sagten: Nicht also, damit es nicht etwa für uns und euch nicht ausreiche; gehet lieber hin zu den Verkäufern und kaufet für euch selbst.

10 ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι, ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ ἕτοιμοι
geht–weg aber ihrer kauft kommt der Bräutigam und die bereit
G0565 G1161 G0846 G0059 G2064 G3588 G3566 G2532 G3588 G2092

εἰσῆλθον μετ’ αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους; καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα.
geht–hinein mit seiner in die Hochzeit und schließt die Tür
G1525 G3326 G0846 G1519 G3588 G1062 G2532 G2808 G3588 G2374

Als sie aber hingingen zu kaufen, kam der Bräutigam, und die bereit waren, gingen mit ihm ein zur Hochzeit; und die Tür ward verschlossen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ὕστερον | δὲ, | ἔρχονται | καὶ | αἱ | λοιπαὶ | παρθένοι, | λέγουσαι, | Κύριε, | κύριε, | |
| | zuletzt | aber | kommt | und | die | übrig | Jungfrau | sagt | Herr | Herr | |
| | G5305 | G1161 | G2064 | G2532 | G3588 | G3062 | G3933 | G3004 | G2962 | G2962 | |
| | ἄνοιξον | ἡμῖν! | | | | | | | | | |
| | öffnet | mir | | | | | | | | | |
| | G0455 | G1473 | | | | | | | | | |

Später aber kommen auch die übrigen Jungfrauen und sagen: Herr, Herr, tue uns auf!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ὁ | δὲ | ἀποκριθεὶς | εἶπεν, | Ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | οὐκ | οἶδα | ὑμᾶς. |
| | der | aber | antwortet | sagt | amen | sagt | euch | nicht | weiß | euch |
| | G3588 | G1161 | G0611 | G3004 | G0281 | G3004 | G4771 | G3756 | G1492 | G4771 |

Er aber antwortete und sprach: Wahrlich, ich sage euch, ich kenne euch nicht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Γρηγορεῖτε | οὖν, | ὅτι | οὐκ | οἴδατε | τὴν | ἡμέραν, | οὐδὲ | τὴν | ὥραν, | <ἐν |
| | wacht | nun | dass | nicht | weiß | die | Tag | auch–nicht | die | Stunde | in |
| | G1127 | G3767 | G3754 | G3756 | G1492 | G3588 | G2250 | G3761 | G3588 | G5610 | G1722 |
| | ᾗ | ὁ | υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | ἔρχεται>. | | | | | |
| | dem | der | Sohn | des | Mensch | kommt | | | | | |
| | G3739 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G2064 | | | | | |

So wachet nun, denn ihr wisset weder den Tag noch die Stunde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Ὥσπερ | γὰρ | ἄνθρωπος | ἀποδημῶν | ἐκάλεσεν | τοὺς | ἰδίους | δούλους, | καὶ |
| | gleichwie | denn | Mensch | ἀποδημῶν | ruft | die | eigen | Knecht | und |
| | G5618 | G1063 | G0444 | G0589 | G2564 | G3588 | G2398 | G1401 | G2532 |
| | παρέδωκεν | αὐτοῖς | τὰ | ὑπάρχοντα | αὐτοῦ. | | | | |
| | übergibt | ihnen | die | ist | seiner | | | | |
| | G3860 | G0846 | G3588 | G5225 | G0846 | | | | |

Denn gleichwie ein Mensch, der außer Landes reiste, seine eigenen Knechte rief und ihnen seine Habe übergab: und einem gab er fünf Talente,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | ᾧ | μὲν | ἔδωκεν | πέντε | τάλαντα, | ᾧ | δὲ | δύο, | ᾧ | δὲ | ἕν, |
| | und | dem | zwar | gibt | fünf | Talent | dem | aber | zwei | dem | aber | ein |
| | G2532 | G3739 | G3303 | G1325 | G4002 | G5007 | G3739 | G1161 | G1417 | G3739 | G1161 | G1520 |
| | ἑκάστῳ | κατὰ | τὴν | ἰδίαν | δύναμιν; | καὶ | ἀπεδήμησεν | Εὐθέως. | | | | |
| | jeder | gemäß | die | eigen | Kraft | und | ἀπεδήμησεν | sogleich | | | | |
| | G1538 | G2596 | G3588 | G2398 | G1411 | G2532 | G0589 | G2112 | | | | |

einem anderen zwei, einem anderen eins, einem jeden nach seiner eigenen Fähigkeit; und alsbald reiste er außer Landes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | πορευθεὶς, | ὁ | τὰ | πέντε | τάλαντα | λαβὼν, | ἠργάσατο | ἐν | αὐτοῖς, | καὶ | |
| | geht | der | die | fünf | Talent | nimmt | arbeitet | in | ihnen | und | |
| | G4198 | G3588 | G3588 | G4002 | G5007 | G2983 | G2038 | G1722 | G0846 | G2532 | |
| | ἐκέρδησεν | ἄλλα | πέντε. | | | | | | | | |
| | gewinnt | anderer | fünf | | | | | | | | |
| | G2770 | G0243 | G4002 | | | | | | | | |

Der die fünf Talente empfangen hatte, ging aber hin und handelte mit denselben und gewann andere fünf Talente.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ὡσαύτως, | ὁ | τὰ | δύο, | ἐκέρδησεν | ἄλλα | δύο. |
| | ebenso | der | die | zwei | gewinnt | anderer | zwei |
| | G5615 | G3588 | G3588 | G1417 | G2770 | G0243 | G1417 |

Desgleichen auch, der die zwei empfangen hatte, auch er gewann andere zwei.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ὁ | δὲ | τὸ | ἓν | λαβὼν, | ἀπελθὼν | ὤρυξεν | γῆν, | καὶ | ἔκρυψεν | τὸ |
| | der | aber | das | ein | nimmt | geht–weg | ὤρυξεν | Erde | und | verbirgt | das |
| | G3588 | G1161 | G3588 | G1520 | G2983 | G0565 | G3736 | G1093 | G2532 | G2928 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀργύριον | τοῦ | κυρίου | αὐτοῦ. |
| Silber | des | Herr | seiner |
| G0694 | G3588 | G2962 | G0846 |

Der aber das eine empfangen hatte, ging hin, grub in die Erde und verbarg das Geld seines Herrn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | μετὰ | δὲ | πολὺν | χρόνον, | ἔρχεται | ὁ | κύριος | τῶν | δούλων | ἐκείνων, | καὶ |
| | mit | aber | viel | Zeit | kommt | der | Herr | der | Knecht | jene | und |
| | G3326 | G1161 | G4183 | G5550 | G2064 | G3588 | G2962 | G3588 | G1401 | G1565 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| συναίρει | λόγον | μετ’ | αὐτῶν. |
| συναίρει | Wort | mit | ihrer |
| G4868 | G3056 | G3326 | G0846 |

Nach langer Zeit aber kommt der Herr jener Knechte und hält Rechnung mit ihnen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | καὶ | προσελθὼν, | ὁ | τὰ | πέντε | τάλαντα | λαβὼν, | προσήνεγκεν | ἄλλα | πέντε |
| | und | tritt–heran | der | die | fünf | Talent | nimmt | bringt–dar | anderer | fünf |
| | G2532 | G4334 | G3588 | G3588 | G4002 | G5007 | G2983 | G4374 | G0243 | G4002 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τάλαντα, | λέγων, | Κύριε, | πέντε | τάλαντά | μοι | παρέδωκας; | ἴδε, | ἄλλα | πέντε |
| Talent | sagt | Herr | fünf | Talent | mir | übergibt | siehe | anderer | fünf |
| G5007 | G3004 | G2962 | G4002 | G5007 | G1473 | G3860 | G3708 | G0243 | G4002 |

| | |
|---|---|
| τάλαντα | ἐκέρδησα. |
| Talent | gewinnt |
| G5007 | G2770 |

Und es trat herzu, der die fünf Talente empfangen hatte, und brachte andere fünf Talente und sagte: Herr, fünf Talente hast du mir übergeben, siehe, andere fünf Talente habe ich zu denselben gewonnen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ἔφη | αὐτῷ | ὁ | κύριος | αὐτοῦ, | Εὖ, | δοῦλε | ἀγαθὲ | καὶ | πιστέ! | ἐπὶ | ὀλίγα |
| | spricht | ihm | der | Herr | seiner | Eὖ | Knecht | gut | und | treu | auf | wenig |
| | G5346 | G0846 | G3588 | G2962 | G0846 | G2095 | G1401 | G0018 | G2532 | G4103 | G1909 | G3641 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἦς | πιστός; | ἐπὶ | πολλῶν | σε | καταστήσω. | εἴσελθε | εἰς | τὴν | χαρὰν | τοῦ |
| ist | treu | auf | viel | euch | setzt–ein | geht–hinein | in | die | Freude | des |
| G1510 | G4103 | G1909 | G4183 | G4771 | G2525 | G1525 | G1519 | G3588 | G5479 | G3588 |

| | |
|---|---|
| κυρίου | σου |
| Herr | deiner |
| G2962 | G4771 |

Sein Herr sprach zu ihm: Wohl, du guter und treuer Knecht! Über weniges warst du treu, über vieles werde ich dich setzen; gehe ein in die Freude deines Herrn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | προσελθὼν | ‹δὲ› | καὶ, | ὁ | τὰ | δύο | τάλαντα | εἶπεν, | Κύριε, | δύο | τάλαντά |
| | tritt–heran | aber | und | der | die | zwei | Talent | sagt | Herr | zwei | Talent |
| | G4334 | G1161 | G2532 | G3588 | G3588 | G1417 | G5007 | G3004 | G2962 | G1417 | G5007 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μοι | παρέδωκας. | ἴδε, | ἄλλα | δύο | τάλαντα | ἐκέρδησα |
| mir | übergibt | siehe | anderer | zwei | Talent | gewinnt |
| G1473 | G3860 | G3708 | G0243 | G1417 | G5007 | G2770 |

Es trat aber auch herzu, der die zwei Talente empfangen hatte, und sprach: Herr, zwei Talente hast du mir übergeben; siehe, andere zwei Talente habe ich zu denselben gewonnen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ἔφη | αὐτῷ | ὁ | κύριος | αὐτοῦ, | Εὖ, | δοῦλε | ἀγαθὲ | καὶ | πιστέ! | ἐπὶ | ὀλίγα |
| | spricht | ihm | der | Herr | seiner | Eὖ | Knecht | gut | und | treu | auf | wenig |
| | G5346 | G0846 | G3588 | G2962 | G0846 | G2095 | G1401 | G0018 | G2532 | G4103 | G1909 | G3641 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἦς | πιστός; | ἐπὶ | πολλῶν | σε | καταστήσω. | εἴσελθε | εἰς | τὴν | χαρὰν | τοῦ |
| | ist | treu | auf | viel | euch | setzt–ein | geht–hinein | in | die | Freude | des |
| | G1510 | G4103 | G1909 | G4183 | G4771 | G2525 | G1525 | G1519 | G3588 | G5479 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| | κυρίου | σου. |
| | Herr | deiner |
| | G2962 | G4771 |

Sein Herr sprach zu ihm: Wohl, du guter und treuer Knecht! Über weniges warst du treu, über vieles werde ich dich setzen; gehe ein in die Freude deines Herrn.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | προσελθὼν | δὲ | καὶ, | ὁ | τὸ | ἓν | τάλαντον | εἰληφὼς | εἶπεν, | Κύριε, | ἔγνων |
| | tritt–heran | aber | und | der | das | ein | Talent | nimmt | sagt | Herr | erkennt |
| | G4334 | G1161 | G2532 | G3588 | G3588 | G1520 | G5007 | G2983 | G3004 | G2962 | G1097 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | σε, | ὅτι | σκληρὸς | εἶ | ἄνθρωπος, | θερίζων | ὅπου | οὐκ | ἔσπειρας, | καὶ |
| | euch | dass | σκληρὸς | ist | Mensch | θερίζων | wo | nicht | sät | und |
| | G4771 | G3754 | G4642 | G1510 | G0444 | G2325 | G3699 | G3756 | G4687 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | συνάγων | ὅθεν | οὐ | διεσκόρπισας. |
| | versammelt | ὅθεν | nicht | zerstreut |
| | G4863 | G3606 | G3756 | G1287 |

Es trat aber auch herzu, der das eine Talent empfangen hatte, und sprach: Herr, ich kannte dich, daß du ein harter Mann bist: du erntest, wo du nicht gesät, und sammelst, wo du nicht ausgestreut hast;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | καὶ | φοβηθεὶς, | ἀπελθὼν, | ἔκρυψα | τὸ | τάλαντόν | σου | ἐν | τῇ | γῆ. | ἴδε, |
| | und | fürchtet | geht–weg | verbirgt | das | Talent | deiner | in | der | Erde | siehe |
| | G2532 | G5399 | G0565 | G2928 | G3588 | G5007 | G4771 | G1722 | G3588 | G1093 | G3708 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ἔχεις | τὸ | σόν. |
| | hat | das | dein |
| | G2192 | G3588 | G4674 |

und ich fürchtete mich und ging hin und verbarg dein Talent in der Erde; siehe, da hast du das Deine.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ἀποκριθεὶς | δὲ, | ὁ | κύριος | αὐτοῦ | εἶπεν | αὐτῷ, | Πονηρὲ | δοῦλε | καὶ | ὀκνηρέ! |
| | antwortet | aber | der | Herr | seiner | sagt | ihm | böse | Knecht | und | ὀκνηρέ |
| | G0611 | G1161 | G3588 | G2962 | G0846 | G3004 | G0846 | G4190 | G1401 | G2532 | G3636 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ᾔδεις | ὅτι | θερίζω | ὅπου | οὐκ | ἔσπειρα, | καὶ | συνάγω | ὅθεν | οὐ | διεσκόρπισα. |
| | weiß | dass | θερίζω | wo | nicht | sät | und | versammelt | ὅθεν | nicht | zerstreut |
| | G1492 | G3754 | G2325 | G3699 | G3756 | G4687 | G2532 | G4863 | G3606 | G3756 | G1287 |

Sein Herr aber antwortete und sprach zu ihm: Böser und fauler Knecht! Du wußtest, daß ich ernte, wo ich nicht gesät, und sammle, wo ich nicht ausgestreut habe?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ἔδει | σε | οὖν | βαλεῖν | τὰ | ἀργύριά | μου | τοῖς | τραπεζίταις, | καὶ | ἐλθὼν, |
| | muss | euch | nun | wirft | die | Silber | meiner | den | τραπεζίταις | und | kommt |
| | G1163 | G4771 | G3767 | G0906 | G3588 | G0694 | G1473 | G3588 | G5133 | G2532 | G2064 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἐγὼ | ἐκομισάμην | ἂν | τὸ | ἐμὸν | σὺν | τόκῳ. |
| | ich | ἐκομισάμην | – | das | mein | mit | jemand |
| | G1473 | G2865 | G0302 | G3588 | G1699 | G4862 | G5110 |

So solltest du nun mein Geld den Wechslern gegeben haben, und wenn ich kam, hätte ich das Meine mit Zinsen erhalten.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ἄρατε | οὖν | ἀπ’ | αὐτοῦ | τὸ | τάλαντον, | καὶ | δότε | τῷ | ἔχοντι | τὰ | δέκα |
| | hebt–auf | nun | von | seiner | das | Talent | und | gibt | dem | hat | die | zehn |
| | G0142 | G3767 | G0575 | G0846 | G3588 | G5007 | G2532 | G1325 | G3588 | G2192 | G3588 | G1176 |

| | |
|---|---|
| τάλαντα. | |
| Talent | |
| G5007 | |

Nehmet nun das Talent von ihm und gebet es dem, der sie zehn Talente hat;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | τῷ | γὰρ | ἔχοντι | παντὶ | δοθήσεται, | καὶ | περισσευθήσεται; | τοῦ | δὲ | μὴ | | |
| | dem | denn | hat | alle | gibt | und | überströmt | des | aber | nicht | | |
| | G3588 | G1063 | G2192 | G3956 | G1325 | G2532 | G4052 | G3588 | G1161 | G3361 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔχοντος, | καὶ | ὃ | ἔχει | ἀρθήσεται | ἀπ’ | αὐτοῦ. |
| hat | und | das | hat | hebt–auf | von | seiner |
| G2192 | G2532 | G3739 | G2192 | G0142 | G0575 | G0846 |

denn jedem, der da hat, wird gegeben werden, und er wird Überfluß haben; von dem aber, der nicht hat, von dem wird selbst, was er hat, weggenommen werden.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | καὶ | τὸν | ἀχρεῖον | δοῦλον, | ἐκβάλετε | εἰς | τὸ | σκότος | τὸ | ἐξώτερον; | ἐκεῖ | |
| | und | den | ἀχρεῖον | Knecht | treibt–aus | in | das | Finsternis | das | ἐξώτερον | dort | |
| | G2532 | G3588 | G0888 | G1401 | G1544 | G1519 | G3588 | G4655 | G3588 | G1857 | G1563 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔσται | ὁ | κλαυθμὸς | καὶ | ὁ | βρυγμὸς | τῶν | ὀδόντων. |
| ist | der | Weinen | und | der | Knirschen | der | Zahn |
| G1510 | G3588 | G2805 | G2532 | G3588 | G1030 | G3588 | G3599 |

Und den unnützen Knecht werfet hinaus in die äußere Finsternis: da wird sein das Weinen und das Zähneknirschen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | Ὅταν | δὲ | ἔλθῃ | ὁ | υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | ἐν | τῇ | δόξῃ | αὐτοῦ, | |
| | wenn | aber | kommt | der | Sohn | des | Mensch | in | der | Herrlichkeit | seiner | |
| | G3752 | G1161 | G2064 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G1722 | G3588 | G1391 | G0846 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | πάντες | οἱ | ἄγγελοι | μετ’ | αὐτοῦ, | τότε | καθίσει | ἐπὶ | θρόνου | δόξης | |
| und | alle | die | Engel | mit | seiner | dann | setzt–sich | auf | Thron | Herrlichkeit | |
| G2532 | G3956 | G3588 | G0032 | G3326 | G0846 | G5119 | G2523 | G1909 | G2362 | G1391 | |

| | |
|---|---|
| αὐτοῦ. | |
| seiner | |
| G0846 | |

Wenn aber der Sohn des Menschen kommen wird in seiner Herrlichkeit, und alle Engel mit ihm, dann wird er auf seinem Throne der Herrlichkeit sitzen;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | καὶ | συναχθήσονται | ἔμπροσθεν | αὐτοῦ | πάντα | τὰ | ἔθνη; | καὶ | ἀφορίσει | αὐτοὺς | | |
| | und | versammelt | vor | seiner | alle | die | Volk | und | ἀφορίσει | sie | | |
| | G2532 | G4863 | G1715 | G0846 | G3956 | G3588 | G1484 | G2532 | G0873 | G0846 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπ’ | ἀλλήλων, | ὥσπερ | ὁ | ποιμὴν | ἀφορίζει | τὰ | πρόβατα | ἀπὸ | τῶν | ἐρίφων. |
| von | einander | gleichwie | der | Hirte | ἀφορίζει | die | Schaf | von | der | ἐρίφων |
| G0575 | G0240 | G5618 | G3588 | G4166 | G0873 | G3588 | G4263 | G0575 | G3588 | G2056 |

und vor ihm werden versammelt werden alle Nationen, und er wird sie voneinander scheiden, gleichwie der Hirt die Schafe von den Böcken scheidet.

33 καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, τὰ δὲ ἐρίφια ἐξ
und steht die zwar Schaf aus rechte seiner die aber ἐρίφια aus
G2532 G2476 G3588 G3303 G4263 G1537 G1188 G0846 G3588 G1161 G2055 G1537

εὐωνύμων.
linke
G2176

Und er wird die Schafe zu seiner Rechten stellen, die Böcke aber zur Linken.

34 τότε ἐρεῖ ὁ Βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, Δεῦτε, οἱ εὐλογημένοι
dann spricht der König den aus rechte seiner kommt die segnet
G5119 G2046 G3588 G0935 G3588 G1537 G1188 G0846 G1205 G3588 G2127

τοῦ Πατρός μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ
des Vater meiner erbt die bereitet euch Reich von
G3588 G3962 G1473 G2816 G3588 G2090 G4771 G0932 G0575

καταβολῆς κόσμου.
καταβολῆς Welt
G2602 G2889

Dann wird der König zu denen zu seiner Rechten sagen: Kommet her, Gesegnete meines Vaters, ererbet das Reich, das euch bereitet ist von Grundlegung der Welt an;

35 ἐπείνασα γὰρ, καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν; ἐδίψησα, καὶ ἐποτίσατέ με;
hungert denn und gibt mir isst ἐδίψησα und gibt–zu–trinken mich
G3983 G1063 G2532 G1325 G1473 G5315 G1372 G2532 G4222 G1473

ξένος ἤμην, καὶ συνηγάγετέ με;
Fremder ist und versammelt mich
G3581 G1510 G2532 G4863 G1473

denn mich hungerte, und ihr gabet mir zu essen; mich dürstete, und ihr tränktet mich; ich war Fremdling, und ihr nahmet mich auf;

36 γυμνὸς, καὶ περιεβάλετέ με; ἠσθένησα, καὶ ἐπεσκέψασθέ με; ἐν
γυμνὸς und kleidet–an mich ist–schwach und besucht mich in
G1131 G2532 G4016 G1473 G0770 G2532 G1980 G1473 G1722

φυλακῇ ἤμην, καὶ ἤλθατε πρός με.
Gefängnis ist und kommt zu mich
G5438 G1510 G2532 G2064 G4314 G1473

nackt, und ihr bekleidetet mich; ich war krank, und ihr besuchtet mich; ich war im Gefängnis, und ihr kamet zu mir.

37 τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι, λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἴδομεν
dann antwortet ihm die gerecht sagt Herr wann euch siehe
G5119 G0611 G0846 G3588 G1342 G3004 G2962 G4219 G4771 G3708

πεινῶντα, καὶ ἐθρέψαμεν? ἢ διψῶντα, καὶ ἐποτίσαμεν?
hungert und nährt oder διψῶντα und gibt–zu–trinken
G3983 G2532 G5142 G2228 G1372 G2532 G4222

Alsdann werden die Gerechten ihm antworten und sagen: Herr, wann sahen wir dich hungrig und speisten dich? Oder durstig und tränkten dich?

38 πότε δέ σε εἴδομεν ξένον, καὶ συνηγάγομεν? ἢ γυμνὸν, καὶ
wann aber euch siehe Fremder und versammelt oder γυμνὸν und
G4219 G1161 G4771 G3708 G3581 G2532 G4863 G2228 G1131 G2532

περιεβάλομεν?
kleidet–an
G4016

Wann aber sahen wir dich als Fremdling, und nahmen dich auf? Oder nackt und bekleideten dich?

39 πότε δέ σε εἴδομεν ἀσθενοῦντα, ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ ἤλθομεν πρός
wann aber euch siehe ist–schwach oder in Gefängnis und kommt zu
G4219 G1161 G4771 G3708 G0770 G2228 G1722 G5438 G2532 G2064 G4314

σε?
euch
G4771

Wann aber sahen wir dich krank oder im Gefängnis und kamen zu dir?

40 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ’ ὅσον
und antwortet der König spricht ihnen amen sagt euch auf so–viel
G2532 G0611 G3588 G0935 G2046 G0846 G0281 G3004 G4771 G1909 G3745

ἐποιήσατε ἑνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε.
tut ein diese der Bruder meiner der geringster mir tut
G4160 G1520 G3778 G3588 G0080 G1473 G3588 G1646 G1473 G4160

Und der König wird antworten und zu ihnen sagen: Wahrlich, ich sage euch, insofern ihr es einem der geringsten dieser meiner Brüder getan habt, habt ihr es mir getan.

41 τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων, Πορεύεσθε ἀπ’ ἐμοῦ, ‹οἱ›
dann spricht und den aus linke geht von meiner der
G5119 G2046 G2532 G3588 G1537 G2176 G4198 G0575 G1473 G3588

κατηραμένοι, εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον, τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ
κατηραμένοι in das Feuer das ewig das bereitet dem Teufel
G2672 G1519 G3588 G4442 G3588 G0166 G3588 G2090 G3588 G1228

καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ.
und den Engel seiner
G2532 G3588 G0032 G0846

Dann wird er auch zu denen zur Linken sagen: Gehet von mir, Verfluchte, in das ewige Feuer, das bereitet ist dem Teufel und seinen Engeln;

42 ἐπείνασα γὰρ, καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν; (καὶ) ἐδίψησα, καὶ οὐκ
hungert denn und nicht gibt mir isst und ἐδίψησα und nicht
G3983 G1063 G2532 G3756 G1325 G1473 G5315 G2532 G1372 G2532 G3756

ἐποτίσατέ με;
gibt–zu–trinken mich
G4222 G1473

denn mich hungerte, und ihr gabet mir nicht zu essen; mich dürstete, und ihr tränktet mich nicht;

43 ξένος ἤμην, καὶ οὐ συνηγάγετέ με; γυμνὸς, καὶ οὐ περιεβάλετέ με;
Fremder ist und nicht versammelt mich γυμνὸς und nicht kleidet–an mich
G3581 G1510 G2532 G3756 G4863 G1473 G1131 G2532 G3756 G4016 G1473

ἀσθενὴς, καὶ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με.
schwach und in Gefängnis und nicht besucht mich
G0772 G2532 G1722 G5438 G2532 G3756 G1980 G1473

ich war Fremdling, und ihr nahmet mich nicht auf; nackt, und ihr bekleidetet mich nicht; krank und im Gefängnis, und ihr besuchtet mich nicht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | τότε | ἀποκριθήσονται | καὶ | αὐτοὶ, | λέγοντες, | Κύριε, | πότε | σε | εἴδομεν | πεινῶντα, |
| | dann | antwortet | und | sie | sagt | Herr | wann | euch | siehe | hungert |
| | G5119 | G0611 | G2532 | G0846 | G3004 | G2962 | G4219 | G4771 | G3708 | G3983 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἢ | διψῶντα, | ἢ | ξένον, | ἢ | γυμνὸν, | ἢ | ἀσθενῆ, | ἢ | ἐν | φυλακῇ, |
| oder | διψῶντα | oder | Fremder | oder | γυμνὸν | oder | schwach | oder | in | Gefängnis |
| G2228 | G1372 | G2228 | G3581 | G2228 | G1131 | G2228 | G0772 | G2228 | G1722 | G5438 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | οὐ | διηκονήσαμέν | σοι? |
| und | nicht | dient | euch |
| G2532 | G3756 | G1247 | G4771 |

Dann werden auch sie antworten und sagen: Herr, wann sahen wir dich hungrig, oder durstig, oder als Fremdling, oder nackt, oder krank, oder im Gefängnis, und haben dir nicht gedient?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | τότε | ἀποκριθήσεται | αὐτοῖς, | λέγων, | Ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ἐφ’ | ὅσον | οὐκ |
| | dann | antwortet | ihnen | sagt | amen | sagt | euch | auf | so–viel | nicht |
| | G5119 | G0611 | G0846 | G3004 | G0281 | G3004 | G4771 | G1909 | G3745 | G3756 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐποιήσατε | ἑνὶ | τούτων | τῶν | ἐλαχίστων, | οὐδὲ | ἐμοὶ | ἐποιήσατε. |
| tut | ein | diese | der | geringster | auch–nicht | mir | tut |
| G4160 | G1520 | G3778 | G3588 | G1646 | G3761 | G1473 | G4160 |

Dann wird er ihnen antworten und sagen: Wahrlich, ich sage euch, insofern ihr es einem dieser Geringsten nicht getan habt, habt ihr es auch mir nicht getan.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | καὶ | ἀπελεύσονται | οὗτοι | εἰς | κόλασιν | αἰώνιον; | οἱ | δὲ | δίκαιοι | εἰς | ζωὴν |
| | und | geht–weg | diese | in | κόλασιν | ewig | die | aber | gerecht | in | Leben |
| | G2532 | G0565 | G3778 | G1519 | G2851 | G0166 | G3588 | G1161 | G1342 | G1519 | G2222 |

| |
|---|
| αἰώνιον. |
| ewig |
| G0166 |

Und diese werden hingehen in die ewige Pein, die Gerechten aber in das ewige Leben.

## Chapter 26

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | ἐγένετο, | ὅτε | ἐτέλεσεν | ὁ | Ἰησοῦς | πάντας | τοὺς | λόγους | τούτους, | εἶπεν |
| | und | wird | als | vollendet | der | Jesus | alle | die | Wort | diese | sagt |
| | G2532 | G1096 | G3753 | G5055 | G3588 | G2424 | G3956 | G3588 | G3056 | G3778 | G3004 |

| | | |
|---|---|---|
| τοῖς | μαθηταῖς | αὐτοῦ, |
| den | Jünger | seiner |
| G3588 | G3101 | G0846 |

Und es geschah, als Jesus alle diese Reden vollendet hatte, sprach er zu seinen Jüngern:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | Οἴδατε | ὅτι | μετὰ | δύο | ἡμέρας | τὸ | πάσχα | γίνεται, | καὶ | ὁ | Υἱὸς | τοῦ |
| | weiß | dass | mit | zwei | Tag | das | Passah | wird | und | der | Sohn | des |
| | G1492 | G3754 | G3326 | G1417 | G2250 | G3588 | G3957 | G1096 | G2532 | G3588 | G5207 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀνθρώπου | παραδίδοται | εἰς | τὸ | σταυρωθῆναι. | |
| Mensch | übergibt | in | das | kreuzigt | |
| G0444 | G3860 | G1519 | G3588 | G4717 | |

Ihr wisset, daß nach zwei Tagen das Passah ist, und der Sohn des Menschen wird überliefert, um gekreuzigt zu werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Τότε | συνήχθησαν | οἱ | ἀρχιερεῖς | καὶ | οἱ | πρεσβύτεροι | τοῦ | λαοῦ | εἰς | |
| | dann | versammelt | die | Hohepriester | und | die | Ältester | des | Volk | in | |
| | G5119 | G4863 | G3588 | G0749 | G2532 | G3588 | G4245 | G3588 | G2992 | G1519 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | αὐλὴν | τοῦ | ἀρχιερέως, | τοῦ | λεγομένου | Καϊάφα, | |
| die | αὐλὴν | des | Hohepriester | des | sagt | Καϊάφα | |
| G3588 | G0833 | G3588 | G0749 | G3588 | G3004 | G2533 | |

Dann versammelten sich die Hohenpriester und die Ältesten des Volkes in den Hof des Hohenpriesters, der Kajaphas hieß,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | συνεβουλεύσαντο, | ἵνα | τὸν | Ἰησοῦν | δόλῳ | κρατήσωσιν, | καὶ | ἀποκτείνωσιν; | |
| | und | συνεβουλεύσαντο | damit | den | Jesus | δόλῳ | ergreift | und | tötet | |
| | G2532 | G4823 | G2443 | G3588 | G2424 | G1388 | G2902 | G2532 | G0615 | |

und ratschlagten miteinander, auf daß sie Jesum mit List griffen und töteten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἔλεγον | δέ, | Μὴ | ἐν | τῇ | ἑορτῇ, | ἵνα | μὴ | θόρυβος | γένηται | ἐν | τῷ |
| | sagt | aber | nicht | in | der | Fest | damit | nicht | θόρυβος | wird | in | dem |
| | G3004 | G1161 | G3361 | G1722 | G3588 | G1859 | G2443 | G3361 | G2351 | G1096 | G1722 | G3588 |

| |
|---|
| λαῷ. |
| Volk |
| G2992 |

Sie sagten aber: Nicht an dem Feste, auf daß nicht ein Aufruhr unter dem Volk entstehe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Τοῦ | δὲ | Ἰησοῦ, | γενομένου | ἐν | Βηθανίᾳ, | ἐν | οἰκίᾳ | Σίμωνος | τοῦ |
| | des | aber | Jesus | wird | in | Bethanien | in | Haus | Simon | des |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G1096 | G1722 | G0963 | G1722 | G3614 | G4613 | G3588 |

| |
|---|
| λεπροῦ, |
| Aussätziger |
| G3015 |

Als aber Jesus in Bethanien war, im Hause Simons, des Aussätzigen,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | προσῆλθεν | αὐτῷ | γυνὴ, | ἔχουσα | ἀλάβαστρον | μύρου | βαρυτίμου, | καὶ | κατέχεεν |
| | tritt-heran | ihm | Frau | hat | ἀλάβαστρον | Salbe | βαρυτίμου | und | κατέχεεν |
| | G4334 | G0846 | G1135 | G2192 | G0211 | G3464 | G0927 | G2532 | G2708 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐπὶ | τῆς | κεφαλῆς | αὐτοῦ | ἀνακειμένου. | |
| auf | der | Haupt | seiner | liegt-zu-Tisch | |
| G1909 | G3588 | G2776 | G0846 | G0345 | |

kam ein Weib zu ihm, die ein Alabasterfläschchen mit sehr kostbarer Salbe hatte, und goß es auf sein Haupt, als er zu Tische lag.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἰδόντες | δὲ, | οἱ | μαθηταὶ | ἠγανάκτησαν, | λέγοντες, | Εἰς | τί | ἡ | ἀπώλεια |
| | siehe | aber | die | Jünger | ἠγανάκτησαν | sagt | in | was | die | ἀπώλεια |
| | G3708 | G1161 | G3588 | G3101 | G0023 | G3004 | G1519 | G5101 | G3588 | G0684 |

| |
|---|
| αὕτη? |
| diese |
| G3778 |

Als aber die Jünger es sahen, wurden sie unwillig und sprachen: Wozu diese Verschwendung?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἐδύνατο | γὰρ | τοῦτο | πραθῆναι | πολλοῦ, | καὶ | δοθῆναι | πτωχοῖς. | |
| | kann | denn | diese | πραθῆναι | viel | und | gibt | arm | |
| | G1410 | G1063 | G3778 | G4097 | G4183 | G2532 | G1325 | G4434 | |

Denn dieses hätte um vieles verkauft und den Armen gegeben werden können.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | γνοὺς | δὲ, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτοῖς, | Τί | κόπους | παρέχετε | τῇ | γυναικί? |
| | erkennt | aber | der | Jesus | sagt | ihnen | was | κόπους | gewährt | der | Frau |
| | G1097 | G1161 | G3588 | G2424 | G3004 | G0846 | G5101 | G2873 | G3930 | G3588 | G1135 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἔργον | γὰρ | καλὸν | ἠργάσατο | εἰς | ἐμέ. |
| Werk | denn | schön | arbeitet | in | mich |
| G2041 | G1063 | G2570 | G2038 | G1519 | G1473 |

Als aber Jesus es erkannte, sprach er zu ihnen: Was machet ihr dem Weibe Mühe? Denn sie hat ein gutes Werk an mir getan;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | πάντοτε | γὰρ | τοὺς | πτωχοὺς | ἔχετε | μεθ’ | ἑαυτῶν; | ἐμὲ | δὲ, | οὐ | πάντοτε | |
| | immer | denn | die | arm | hat | mit | sich–selbst | mich | aber | nicht | immer | |
| | G3842 | G1063 | G3588 | G4434 | G2192 | G3326 | G1438 | G1473 | G1161 | G3756 | G3842 | |

| |
|---|
| ἔχετε. |
| hat |
| G2192 |

denn die Armen habt ihr allezeit bei euch, mich aber habt ihr nicht allezeit.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | βαλοῦσα | γὰρ | αὕτη | τὸ | μύρον | τοῦτο, | ἐπὶ | τοῦ | σώματός | μου, | πρὸς | τὸ |
| | wirft | denn | diese | das | Salbe | diese | auf | des | Leib | meiner | zu | das |
| | G0906 | G1063 | G3778 | G3588 | G3464 | G3778 | G1909 | G3588 | G4983 | G1473 | G4314 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐνταφιάσαι | με | ἐποίησεν. |
| ἐνταφιάσαι | mich | tut |
| G1779 | G1473 | G4160 |

Denn indem sie diese Salbe über meinen Leib geschüttet hat, hat sie es zu meinem Begräbnis getan.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὅπου | ἐὰν | κηρυχθῇ | τὸ | εὐαγγέλιον | τοῦτο, | ἐν | ὅλῳ |
| | amen | sagt | euch | wo | wenn | verkündet | das | Evangelium | diese | in | ganz |
| | G0281 | G3004 | G4771 | G3699 | G1437 | G2784 | G3588 | G2098 | G3778 | G1722 | G3650 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | κόσμῳ, | λαληθήσεται | καὶ | ὃ | ἐποίησεν | αὕτη, | εἰς | μνημόσυνον | αὐτῆς. |
| dem | Welt | redet | und | das | tut | diese | in | μνημόσυνον | ihrer |
| G3588 | G2889 | G2980 | G2532 | G3739 | G4160 | G3778 | G1519 | G3422 | G0846 |

Wahrlich, ich sage euch: Wo irgend dieses Evangelium gepredigt werden wird in der ganzen Welt, wird auch von dem geredet werden, was diese getan hat, zu ihrem Gedächtnis.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Τότε | πορευθεὶς | εἷς | τῶν | δώδεκα, | ὁ | λεγόμενος | Ἰούδας | Ἰσκαριώτης, | πρὸς |
| | dann | geht | ein | der | zwölf | der | sagt | Judas | Iskariot | zu |
| | G5119 | G4198 | G1520 | G3588 | G1427 | G3588 | G3004 | G2455 | G2469 | G4314 |

| | |
|---|---|
| τοὺς | ἀρχιερεῖς, |
| die | Hohepriester |
| G3588 | G0749 |

Dann ging einer von den Zwölfen, der Judas Iskariot genannt war, zu den Hohenpriestern und sprach:

15 εἶπεν, Τί θέλετέ μοι δοῦναι, κἀγὼ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν? οἱ δὲ
sagt was will mir gibt auch–ich euch übergibt ihn die aber
G3004 G5101 G2309 G1473 G1325 G2504 G4771 G3860 G0846 G3588 G1161

ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια.
steht ihm dreißig Silber
G2476 G0846 G5144 G0694

Was wollt ihr mir geben, und ich werde ihn euch überliefern? Sie aber stellten ihm dreißig Silberlinge fest.

16 καὶ ἀπὸ τότε, ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα αὐτὸν παραδῷ.
und von dann sucht eukairían damit ihn übergibt
G2532 G0575 G5119 G2212 G2120 G2443 G0846 G3860

Und von da an suchte er Gelegenheit, auf daß er ihn überliefere.

17 Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων, προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ,
der aber erster der ázymon tritt–heran die Jünger dem Jesus
G3588 G1161 G4413 G3588 G0106 G4334 G3588 G3101 G3588 G2424

λέγοντες, Ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα?
sagt wo will bereitet euch isst das Passah
G3004 G4226 G2309 G2090 G4771 G5315 G3588 G3957

An dem ersten Tage der ungesäuerten Brote aber traten die Jünger zu Jesu und sprachen: Wo willst du, daß wir dir bereiten, das Passah zu essen?

18 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα, καὶ εἴπατε
der aber sagt geht–hin in die Stadt zu den deína und sagt
G3588 G1161 G3004 G5217 G1519 G3588 G4172 G4314 G3588 G1170 G2532 G3004

αὐτῷ, Ὁ Διδάσκαλος λέγει, Ὁ καιρός μου ἐγγύς ἐστιν; πρὸς σὲ ποιῶ
ihm der Lehrer sagt der Zeit meiner nahe ist zu euch tut
G0846 G3588 G1320 G3004 G3588 G2540 G1473 G1451 G1510 G4314 G4771 G4160

τὸ πάσχα, μετὰ τῶν μαθητῶν μου.
das Passah mit der Jünger meiner
G3588 G3957 G3326 G3588 G3101 G1473

Er aber sprach: Gehet in die Stadt zu dem und dem und sprechet zu ihm: Der Lehrer sagt: Meine Zeit ist nahe; bei dir halte ich das Passah mit meinen Jüngern.

19 καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ
und tut die Jünger wie synétaxen ihnen der Jesus und
G2532 G4160 G3588 G3101 G5613 G4929 G0846 G3588 G2424 G2532

ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
bereitet das Passah
G2090 G3588 G3957

Und die Jünger taten, wie Jesus ihnen befohlen hatte, und bereiteten das Passah.

20 Ὀψίας δὲ γενομένης, ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα μαθητῶν.
Abend aber wird liegt–zu–Tisch mit der zwölf Jünger
G3798 G1161 G1096 G0345 G3326 G3588 G1427 G3101

Als es aber Abend geworden war, legte er sich mit den Zwölfen zu Tische.

21 καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν
und isst ihrer sagt amen sagt euch dass ein aus deiner
G2532 G2068 G0846 G3004 G0281 G3004 G4771 G3754 G1520 G1537 G4771

παραδώσει με.
übergibt mich
G3860 G1473

Und während sie aßen, sprach er: Wahrlich, ich sage euch: Einer von euch wird mich überliefern.

22 καὶ λυπούμενοι σφόδρα, ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ, εἷς ἕκαστος, Μήτι ἐγώ εἰμι,
und λυπούμενοι sehr beginnt sagt ihm ein jeder etwa ich ist
G2532 G3076 G4970 G0756 G3004 G0846 G1520 G1538 G3385 G1473 G1510

Κύριε?
Herr
G2962

Und sie wurden sehr betrübt und fingen an, ein jeder von ihnen zu ihm zu sagen:

23 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ ἐμβάψας μετ’ ἐμοῦ τὴν χεῖρα ἐν τῷ
der aber antwortet sagt der ἐμβάψας mit meiner die Hand in dem
G3588 G1161 G0611 G3004 G3588 G1686 G3326 G1473 G3588 G5495 G1722 G3588

τρυβλίῳ, οὗτός με παραδώσει.
τρυβλίῳ diese mich übergibt
G5165 G3778 G1473 G3860

Ich bin es doch nicht, Herr? Er aber antwortete und sprach: Der mit mir die Hand in die Schüssel eintaucht, dieser wird mich überliefern.

24 ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ; οὐαὶ
der zwar Sohn des Mensch geht–hin wie schreibt über seiner wehe
G3588 G3303 G5207 G3588 G0444 G5217 G2531 G1125 G4012 G0846 G3759

δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι’ οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
aber dem Mensch jene durch dessen der Sohn des Mensch
G1161 G3588 G0444 G1565 G1223 G3739 G3588 G5207 G3588 G0444

παραδίδοται. καλὸν ἦν αὐτῷ, εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.
übergibt schön ist ihm wenn nicht zeugt der Mensch jene
G3860 G2570 G1510 G0846 G1487 G3756 G1080 G3588 G0444 G1565

Der Sohn des Menschen geht zwar dahin, wie über ihn geschrieben steht; wehe aber jenem Menschen, durch welchen der Sohn des Menschen überliefert wird! Es wäre jenem Menschen gut, wenn er nicht geboren wäre.

25 ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας, ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν, εἶπεν, Μήτι ἐγώ εἰμι,
antwortet aber Judas der übergibt ihn sagt etwa ich ist
G0611 G1161 G2455 G3588 G3860 G0846 G3004 G3385 G1473 G1510

ῥαββί? λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶπας.
ῥαββί sagt ihm ihr sagt
G4461 G3004 G0846 G4771 G3004

Judas aber, der ihn überlieferte, antwortete und sprach: Ich bin es doch nicht, Rabbi? Er spricht zu ihm: Du hast es gesagt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | Ἐσθιόντων | δὲ | αὐτῶν, | λαβὼν | ὁ | Ἰησοῦς | ἄρτον, | καὶ | εὐλογήσας, | ἔκλασεν |
| | isst | aber | ihrer | nimmt | der | Jesus | Brot | und | segnet | bricht |
| | G2068 | G1161 | G0846 | G2983 | G3588 | G2424 | G0740 | G2532 | G2127 | G2806 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | δοὺς | τοῖς | μαθηταῖς, | εἶπεν, | Λάβετε, | φάγετε; | τοῦτό | ἐστιν | τὸ | σῶμά |
| und | gibt | den | Jünger | sagt | nimmt | isst | diese | ist | das | Leib |
| G2532 | G1325 | G3588 | G3101 | G3004 | G2983 | G5315 | G3778 | G1510 | G3588 | G4983 |

| |
|---|
| μου. |
| meiner |
| G1473 |

Während sie aber aßen, nahm Jesus Brot, segnete, brach und gab es den Jüngern und sprach: Nehmet, esset; dieses ist mein Leib.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | καὶ | λαβὼν | ποτήριον, | καὶ | εὐχαριστήσας, | ἔδωκεν | αὐτοῖς, | λέγων, | Πίετε | ἐξ |
| | und | nimmt | Becher | und | dankt | gibt | ihnen | sagt | trinkt | aus |
| | G2532 | G2983 | G4221 | G2532 | G2168 | G1325 | G0846 | G3004 | G4095 | G1537 |

| | |
|---|---|
| αὐτοῦ, | πάντες. |
| seiner | alle |
| G0846 | G3956 |

Und er nahm den Kelch und dankte und gab ihnen denselben und sprach: Trinket alle daraus.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | τοῦτο | γάρ | ἐστιν | τὸ | αἷμά | μου, | τῆς | διαθήκης, | τὸ | περὶ | πολλῶν |
| | diese | denn | ist | das | Blut | meiner | der | Bund | das | über | viel |
| | G3778 | G1063 | G1510 | G3588 | G0129 | G1473 | G3588 | G1242 | G3588 | G4012 | G4183 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐκχυννόμενον, | εἰς | ἄφεσιν | ἁμαρτιῶν. |
| gießt–aus | in | Vergebung | Sünde |
| G1632 | G1519 | G0859 | G0266 |

Denn dieses ist mein Blut, das des neuen Bundes, welches für viele vergossen wird zur Vergebung der Sünden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | λέγω | δὲ | ὑμῖν, | οὐ | μὴ | πίω, | ἀπ’ | ἄρτι, | ἐκ | τούτου | τοῦ | γενήματος |
| | sagt | aber | euch | nicht | nicht | trinkt | von | jetzt | aus | diese | des | γενήματος |
| | G3004 | G1161 | G4771 | G3756 | G3361 | G4095 | G0575 | G0737 | G1537 | G3778 | G3588 | G1081 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | ἀμπέλου, | ἕως | τῆς | ἡμέρας | ἐκείνης, | ὅταν | αὐτὸ | πίνω | μεθ’ | ὑμῶν | καινὸν, |
| der | ἀμπέλου | bis | der | Tag | jene | wenn | es | trinkt | mit | deiner | neu |
| G3588 | G0288 | G2193 | G3588 | G2250 | G1565 | G3752 | G0846 | G4095 | G3326 | G4771 | G2537 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῇ | βασιλείᾳ | τοῦ | Πατρός | μου. |
| in | der | Reich | des | Vater | meiner |
| G1722 | G3588 | G0932 | G3588 | G3962 | G1473 |

Ich sage euch aber, daß ich von nun an nicht mehr von diesem Gewächs des Weinstocks trinken werde, bis an jenem Tage, da ich es neu mit euch trinken werde in dem Reiche meines Vaters.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | Καὶ | ὑμνήσαντες, | ἐξῆλθον | εἰς | τὸ | ὄρος | τῶν | Ἐλαιῶν. |
| | und | lobsingt | geht–hinaus | in | das | Berg | der | Ölberg |
| | G2532 | G5214 | G1831 | G1519 | G3588 | G3735 | G3588 | G1636 |

Und als sie ein Loblied gesungen hatten, gingen sie hinaus nach dem Ölberg.

31 Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πάντες ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ
dann sagt ihnen der Jesus alle ihr ärgert in mir
G5119 G3004 G0846 G3588 G2424 G3956 G4771 G4624 G1722 G1473

ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ. γέγραπται γάρ, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ
in der Nacht diese schreibt denn schlägt den Hirte und
G1722 G3588 G3571 G3778 G1125 G1063 G3960 G3588 G4166 G2532

διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα τῆς ποίμνης.
zerstreut die Schaf der ποίμνης
G1287 G3588 G4263 G3588 G4167

Da spricht Jesus zu ihnen: Ihr werdet euch alle in dieser Nacht an mir ärgern; denn es steht geschrieben: "Ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe der Herde werden zerstreut werden".

32 μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναί, με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
mit aber das steht–auf mich geht–voraus euch in die Galiläa
G3326 G1161 G3588 G1453 G1473 G4254 G4771 G1519 G3588 G1056

Nachdem ich aber auferweckt sein werde, werde ich vor euch hingehen nach Galiläa.

33 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Εἰ πάντες σκανδαλισθήσονται ἐν
antwortet aber der Petrus sagt ihm wenn alle ärgert in
G0611 G1161 G3588 G4074 G3004 G0846 G1487 G3956 G4624 G1722

σοί, ἐγὼ οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι.
euch ich niemals ärgert
G4771 G1473 G3763 G4624

Petrus aber antwortete und sprach zu ihm: Wenn sich alle an dir ärgern werden, ich werde mich niemals ärgern.

34 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ νυκτὶ,
spricht ihm der Jesus amen sagt euch dass in diese der Nacht
G5346 G0846 G3588 G2424 G0281 G3004 G4771 G3754 G1722 G3778 G3588 G3571

πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρὶς ἀπαρνήσῃ με.
bevor ἀλέκτορα ruft τρὶς verleugnet mich
G4250 G0220 G5455 G5151 G0533 G1473

Jesus sprach zu ihm: Wahrlich, ich sage dir, daß du in dieser Nacht, ehe der Hahn kräht, mich dreimal verleugnen wirst.

35 λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κἂν δέῃ με σὺν σοὶ ἀποθανεῖν, οὐ
sagt ihm der Petrus auch–wenn muss mich mit euch stirbt nicht
G3004 G0846 G3588 G4074 G2579 G1163 G1473 G4862 G4771 G0599 G3756

μή σε ἀπαρνήσομαι. ὁμοίως καὶ, πάντες οἱ μαθηταὶ εἶπαν.
nicht euch verleugnet ebenso und alle die Jünger sagt
G3361 G4771 G0533 G3668 G2532 G3956 G3588 G3101 G3004

Petrus spricht zu ihm: Selbst wenn ich mit dir sterben müßte, werde ich dich nicht verleugnen. Gleicherweise sprachen auch alle Jünger.

36 Τότε ἔρχεται μετ’ αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς, εἰς χωρίον λεγόμενον Γεθσημανὶ, Γεθσημανὶ
dann kommt mit ihrer der Jesus in Ort sagt Γεθσημανὶ
G5119 G2064 G3326 G0846 G3588 G2424 G1519 G5564 G3004 G1068

καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς, Καθίσατε αὐτοῦ, ἕως οὗ ἀπελθὼν ἐκεῖ, προσεύξωμαι.
und sagt den Jünger setzt–sich bis dessen geht–weg dort betet
G2532 G3004 G3588 G3101 G2523 G0847 G2193 G3739 G0565 G1563 G4336

Dann kommt Jesus mit ihnen an einen Ort, genannt Gethsemane, und er spricht zu den Jüngern: Setzet euch hier, bis ich hingegangen bin und dort gebetet habe.

37 καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου, ἤρξατο λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.
und nimmt–zu–sich den Petrus und die zwei Sohn Zebedäus beginnt λυπεῖσθαι und ἀδημονεῖν
G2532 G3880 G3588 G4074 G2532 G3588 G1417 G5207 G2199 G0756 G3076 G2532 G0085

Und er nahm den Petrus und die zwei Söhne des Zebedäus mit, und fing an betrübt und beängstigt zu werden.

38 τότε λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου, ἕως θανάτου; μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ’ ἐμοῦ.
dann sagt ihnen Περίλυπός ist die Seele meiner bis Tod bleibt hier und wacht mit meiner
G5119 G3004 G0846 G4036 G1510 G3588 G5590 G1473 G2193 G2288 G3306 G5602 G2532 G1127 G3326 G1473

Dann spricht er zu ihnen: Meine Seele ist sehr betrübt bis zum Tode; bleibet hier und wachet mit mir.

39 καὶ προελθὼν μικρὸν, ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ, προσευχόμενος, καὶ λέγων, Πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστιν, παρελθάτω ἀπ’ ἐμοῦ τὸ ποτήριον τοῦτο. πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω, ἀλλ’ ὡς σύ.
und geht–voraus klein fällt auf Angesicht seiner betet und sagt Vater meiner wenn mächtig ist geht–vorüber von meiner das Becher diese außer nicht wie ich will sondern wie ihr
G2532 G4281 G3398 G4098 G1909 G4383 G0846 G4336 G2532 G3004 G3962 G1473 G1487 G1415 G1510 G3928 G0575 G1473 G3588 G4221 G3778 G4133 G3756 G5613 G1473 G2309 G0235 G5613 G4771

Und er ging ein wenig weiter und fiel auf sein Angesicht und betete und sprach: Mein Vater, wenn es möglich ist, so gehe dieser Kelch an mir vorüber; doch nicht wie ich will, sondern wie du willst.

40 καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὑρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας. καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ, Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι μετ’ ἐμοῦ?
und kommt zu die Jünger und findet sie schläft und sagt dem Petrus so nicht vermag ein Stunde wacht mit meiner
G2532 G2064 G4314 G3588 G3101 G2532 G2147 G0846 G2518 G2532 G3004 G3588 G4074 G3779 G3756 G2480 G1520 G5610 G1127 G3326 G1473

Und er kommt zu den Jüngern und findet sie schlafend; und er spricht zu Petrus: also nicht eine Stunde vermochtet ihr mit mir zu wachen?

41 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ μὲν
wacht und betet damit nicht geht–hinein in Versuchung das zwar
G1127 G2532 G4336 G2443 G3361 G1525 G1519 G3986 G3588 G3303

πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
Geist πρόθυμον die aber Fleisch schwach
G4151 G4289 G3588 G1161 G4561 G0772

Wachet und betet, auf daß ihr nicht in Versuchung kommet; der Geist zwar ist willig, das Fleisch aber schwach.

42 πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν, προσηύξατο, λέγων, Πάτερ μου, εἰ οὐ
wieder aus zweite geht–weg betet sagt Vater meiner wenn nicht
G3825 G1537 G1208 G0565 G4336 G3004 G3962 G1473 G1487 G3756

δύναται τοῦτο παρελθεῖν, ἐὰν μὴ αὐτὸ πίω, γενηθήτω τὸ θέλημά σου.
kann diese geht–vorüber wenn nicht es trinkt wird das Wille deiner
G1410 G3778 G3928 G1437 G3361 G0846 G4095 G1096 G3588 G2307 G4771

Wiederum, zum zweiten Male, ging er hin und betete und sprach: Mein Vater, wenn dieser Kelch nicht an mir vorübergehen kann, ohne daß ich ihn trinke, so geschehe dein Wille.

43 καὶ ἐλθὼν πάλιν, εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ
und kommt wieder findet sie schläft ist denn ihrer die
G2532 G2064 G3825 G2147 G0846 G2518 G1510 G1063 G0846 G3588

ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι.
Auge βεβαρημένοι
G3788 G0916

Und als er kam, fand er sie wiederum schlafend, denn ihre Augen waren beschwert.

44 καὶ ἀφεὶς αὐτοὺς πάλιν, ἀπελθὼν, προσηύξατο ἐκ τρίτου, τὸν αὐτὸν
und lässt sie wieder geht–weg betet aus dritte den ihn
G2532 G0863 G0846 G3825 G0565 G4336 G1537 G5154 G3588 G0846

λόγον εἰπὼν πάλιν.
Wort sagt wieder
G3056 G3004 G3825

Und er ließ sie, ging wiederum hin, betete zum dritten Male und sprach dasselbe Wort.

45 τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε ‹τὸ› λοιπὸν
dann kommt zu die Jünger und sagt ihnen schläft das λοιπὸν
G5119 G2064 G4314 G3588 G3101 G2532 G3004 G0846 G2518 G3588 G3063

καὶ ἀναπαύεσθε. ἰδοὺ, ἤγγικεν ἡ ὥρα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
und ἀναπαύεσθε siehe naht die Stunde und der Sohn des Mensch
G2532 G0373 G3708 G1448 G3588 G5610 G2532 G3588 G5207 G3588 G0444

παραδίδοται εἰς χεῖρας ἁμαρτωλῶν.
übergibt in Hand Sünder
G3860 G1519 G5495 G0268

Dann kommt er zu den Jüngern und spricht zu ihnen: So schlafet denn fort und ruhet aus; siehe, die Stunde ist nahe gekommen, und der Sohn des Menschen wird in Sünderhände überliefert.

46 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν! ἰδοὺ, ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με!
steht–auf führt siehe naht der übergibt mich
G1453 G0071 G3708 G1448 G3588 G3860 G1473

Stehet auf, laßt uns gehen; siehe, nahe ist gekommen, der mich überliefert.

47 Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ, Ἰούδας, εἷς τῶν δώδεκα, ἦλθεν, καὶ
und noch seiner redet siehe Judas ein der zwölf kommt und
G2532 G2089 G0846 G2980 G3708 G2455 G1520 G3588 G1427 G2064 G2532

μετ’ αὐτοῦ ὄχλος πολὺς, μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, ἀπὸ τῶν
mit seiner Volksmenge viel mit Schwert und Holz von der
G3326 G0846 G3793 G4183 G3326 G3162 G2532 G3586 G0575 G3588

ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ.
Hohepriester und Ältester des Volk
G0749 G2532 G4245 G3588 G2992

Und während er noch redete, siehe, da kam Judas, einer der Zwölfe, und mit ihm eine große Volksmenge mit Schwertern und Stöcken, von den Hohenpriestern und Ältesten des Volkes.

48 ὁ δὲ παραδιδοὺς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον, λέγων, Ὃν ἂν
der aber übergibt ihn gibt ihnen Zeichen sagt den –
G3588 G1161 G3860 G0846 G1325 G0846 G4592 G3004 G3739 G0302

φιλήσω, αὐτός ἐστιν: κρατήσατε αὐτόν.
liebt es ist ergreift ihn
G5368 G0846 G1510 G2902 G0846

Der ihn aber überlieferte, hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt: Welchen irgend ich küssen werde, der ist es; ihn greifet.

49 καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ, εἶπεν, Χαῖρε, ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν
und sogleich tritt–heran dem Jesus sagt freut–sich ῥαββί und κατεφίλησεν
G2532 G2112 G4334 G3588 G2424 G3004 G5463 G4461 G2532 G2705

αὐτόν.
ihn
G0846

Und alsbald trat er zu Jesu und sprach: Sei gegrüßt, Rabbi! und küßte ihn sehr.

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἑταῖρε, ἐφ’ ὃ πάρει? τότε
der aber Jesus sagt ihm Ἑταῖρε auf das ist–anwesend dann
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G2083 G1909 G3739 G3918 G5119

προσελθόντες, ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.
tritt–heran legt–Hand–an die Hand auf den Jesus und ergreift ihn
G4334 G1911 G3588 G5495 G1909 G3588 G2424 G2532 G2902 G0846

Jesus aber sprach zu ihm: Freund, wozu bist du gekommen! Dann traten sie herzu und legten die Hände an Jesum und griffen ihn.

51 καὶ ἰδοὺ, εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπέσπασεν τὴν
und siehe ein der mit Jesus streckt–aus die Hand ἀπέσπασεν die
G2532 G3708 G1520 G3588 G3326 G2424 G1614 G3588 G5495 G0645 G3588

μάχαιραν αὐτοῦ, καὶ πατάξας τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, ἀφεῖλεν αὐτοῦ
Schwert seiner und schlägt den Knecht des Hohepriester ἀφεῖλεν seiner
G3162 G0846 G2532 G3960 G3588 G1401 G3588 G0749 G0851 G0846

τὸ ὠτίον.
das ὠτίον
G3588 G5621

Und siehe, einer von denen, die mit Jesu waren, streckte die Hand aus, zog sein Schwert und schlug den Knecht des Hohenpriesters und hieb ihm das Ohr ab.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 52 | τότε | λέγει | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | Ἀπόστρεψον | τὴν | μάχαιράν | σου | εἰς | τὸν |
| | dann | sagt | ihm | der | Jesus | wendet–ab | die | Schwert | deiner | in | den |
| | G5119 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G0654 | G3588 | G3162 | G4771 | G1519 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τόπον | αὐτῆς; | πάντες | γὰρ | οἱ | λαβόντες | μάχαιραν, | ἐν | μαχαίρῃ | ἀπολοῦνται. |
| Ort | ihrer | alle | denn | die | nimmt | Schwert | in | Schwert | geht–verloren |
| G5117 | G0846 | G3956 | G1063 | G3588 | G2983 | G3162 | G1722 | G3162 | G0622 |

Da spricht Jesus zu ihm: Stecke dein Schwert wieder an seinen Ort; denn alle, die das Schwert nehmen, werden durchs Schwert umkommen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 53 | ἢ | δοκεῖς | ὅτι | οὐ | δύναμαι | παρακαλέσαι | τὸν | Πατέρα | μου, | καὶ |
| | oder | meint | dass | nicht | kann | ermahnt | den | Vater | meiner | und |
| | G2228 | G1380 | G3754 | G3756 | G1410 | G3870 | G3588 | G3962 | G1473 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| παραστήσει | μοι | ἄρτι | πλείω | δώδεκα | λεγιῶνας | ἀγγέλων? |
| stellt–dar | mir | jetzt | mehr | zwölf | λεγιῶνας | Engel |
| G3936 | G1473 | G0737 | G4119 | G1427 | G3003 | G0032 |

Oder meinst du, daß ich nicht jetzt meinen Vater bitten könne, und er mir mehr als zwölf Legionen Engel stellen werde?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 54 | πῶς | οὖν | πληρωθῶσιν | αἱ | γραφαὶ, | ὅτι | οὕτως | δεῖ | γενέσθαι? |
| | wie | nun | erfüllt | die | Schrift | dass | so | muss | wird |
| | G4459 | G3767 | G4137 | G3588 | G1124 | G3754 | G3779 | G1163 | G1096 |

Wie sollten denn die Schriften erfüllt werden, daß es also geschehen muß?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 55 | Ἐν | ἐκείνῃ | τῇ | ὥρᾳ, | εἶπεν | ὁ | Ἰησοῦς | τοῖς | ὄχλοις, | Ὡς | ἐπὶ |
| | in | jene | der | Stunde | sagt | der | Jesus | den | Volksmenge | wie | auf |
| | G1722 | G1565 | G3588 | G5610 | G3004 | G3588 | G2424 | G3588 | G3793 | G5613 | G1909 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λῃστὴν | ἐξήλθατε | μετὰ | μαχαιρῶν | καὶ | ξύλων | συλλαβεῖν | με? | καθ’ | ἡμέραν |
| Räuber | geht–hinaus | mit | Schwert | und | Holz | ergreift | mich | gemäß | Tag |
| G3027 | G1831 | G3326 | G3162 | G2532 | G3586 | G4815 | G1473 | G2596 | G2250 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῷ | ἱερῷ, | ἐκαθεζόμην | διδάσκων, | καὶ | οὐκ | ἐκρατήσατέ | με. |
| in | dem | Tempel | ἐκαθεζόμην | lehrt | und | nicht | ergreift | mich |
| G1722 | G3588 | G2411 | G2516 | G1321 | G2532 | G3756 | G2902 | G1473 |

In jener Stunde sprach Jesus zu den Volksmengen: Seid ihr ausgezogen wie gegen einen Räuber mit Schwertern und Stöcken, mich zu fangen? Täglich saß ich bei euch, im Tempel lehrend, und ihr habt mich nicht gegriffen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 56 | Τοῦτο | δὲ | ὅλον | γέγονεν, | ἵνα | πληρωθῶσιν | αἱ | γραφαὶ | τῶν | προφητῶν. |
| | diese | aber | ganz | wird | damit | erfüllt | die | Schrift | der | Prophet |
| | G3778 | G1161 | G3650 | G1096 | G2443 | G4137 | G3588 | G1124 | G3588 | G4396 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Τότε | οἱ | μαθηταὶ, | πάντες | ἀφέντες | αὐτὸν, | ἔφυγον. |
| dann | die | Jünger | alle | lässt | ihn | flieht |
| G5119 | G3588 | G3101 | G3956 | G0863 | G0846 | G5343 |

Aber dies alles ist geschehen, auf daß die Schriften der Propheten erfüllt würden. Da verließen ihn die Jünger alle und flohen.

57

| Οἱ | δὲ | κρατήσαντες | τὸν | Ἰησοῦν | ἀπήγαγον | πρὸς | Καϊάφαν, | τὸν | ἀρχιερέα, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die | aber | ergreift | den | Jesus | führt–weg | zu | Καϊάφαν | den | Hohepriester |
| G3588 | G1161 | G2902 | G3588 | G2424 | G0520 | G4314 | G2533 | G3588 | G0749 |

| ὅπου | οἱ | γραμματεῖς | καὶ | οἱ | πρεσβύτεροι | συνήχθησαν. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| wo | die | Schriftgelehrter | und | die | Ältester | versammelt |
| G3699 | G3588 | G1122 | G2532 | G3588 | G4245 | G4863 |

Die aber Jesum gegriffen hatten, führten ihn hinweg zu Kajaphas, dem Hohenpriester, wo die Schriftgelehrten und die Ältesten versammelt waren.

58

| ὁ | δὲ | Πέτρος | ἠκολούθει | αὐτῷ | ἀπὸ | μακρόθεν, | ἕως | τῆς | αὐλῆς | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der | aber | Petrus | folgt–nach | ihm | von | μακρόθεν | bis | der | αὐλῆς | des |
| G3588 | G1161 | G4074 | G0190 | G0846 | G0575 | G3113 | G2193 | G3588 | G0833 | G3588 |

| ἀρχιερέως. | καὶ | εἰσελθὼν | ἔσω, | ἐκάθητο | μετὰ | τῶν | ὑπηρετῶν | ἰδεῖν | τὸ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Hohepriester | und | geht–hinein | ἔσω | sitzt | mit | der | Diener | siehe | das |
| G0749 | G2532 | G1525 | G2080 | G2521 | G3326 | G3588 | G5257 | G3708 | G3588 |

| τέλος. |
|---|
| Steuer |
| G5056 |

Petrus aber folgte ihm von ferne bis zu dem Hofe des Hohenpriesters und ging hinein und setzte sich zu den Dienern, um das Ende zu sehen.

59

| Οἱ | δὲ | ἀρχιερεῖς | καὶ | τὸ | συνέδριον | ὅλον | ἐζήτουν | ψευδομαρτυρίαν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die | aber | Hohepriester | und | das | Synedrium | ganz | sucht | ψευδομαρτυρίαν |
| G3588 | G1161 | G0749 | G2532 | G3588 | G4892 | G3650 | G2212 | G5577 |

| κατὰ | τοῦ | Ἰησοῦ, | ὅπως | αὐτὸν | θανατώσωσιν, |
|---|---|---|---|---|---|
| gemäß | des | Jesus | damit | ihn | tötet |
| G2596 | G3588 | G2424 | G3704 | G0846 | G2289 |

Die Hohenpriester aber und die Ältesten und das ganze Synedrium suchten falsches Zeugnis wider Jesum, damit sie ihn zum Tode brächten;

60

| καὶ | οὐχ | εὗρον, | πολλῶν | προσελθόντων | ψευδομαρτύρων. | ὕστερον | δὲ, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | nicht | findet | viel | tritt–heran | ψευδομαρτύρων | zuletzt | aber |
| G2532 | G3756 | G2147 | G4183 | G4334 | G5575 | G5305 | G1161 |

| προσελθόντες | δύο, |
|---|---|
| tritt–heran | zwei |
| G4334 | G1417 |

und sie fanden keines, wiewohl viele falsche Zeugen herzutraten. Zuletzt aber traten zwei falsche Zeugen herzu

61

| εἶπαν, | Οὗτος | ἔφη, | Δύναμαι | καταλῦσαι | τὸν | ναὸν | τοῦ | Θεοῦ, | καὶ | διὰ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagt | diese | spricht | kann | reißt–nieder | den | Tempel | des | Gott | und | durch |
| G3004 | G3778 | G5346 | G1410 | G2647 | G3588 | G3485 | G3588 | G2316 | G2532 | G1223 |

| τριῶν | ἡμερῶν | οἰκοδομῆσαι. |
|---|---|---|
| drei | Tag | baut |
| G5140 | G2250 | G3618 |

und sprachen: dieser sagte: Ich kann den Tempel Gottes abbrechen und in drei Tagen ihn aufbauen.

62 καὶ ἀναστὰς, ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Οὐδὲν ἀποκρίνῃ? τί οὗτοί
und steht-auf der Hohepriester sagt ihm niemand antwortet was diese
G2532 G0450 G3588 G0749 G3004 G0846 G3762 G0611 G5101 G3778

σου καταμαρτυροῦσιν?
deiner καταμαρτυροῦσιν
G4771 G2649

Und der Hohepriester stand auf und sprach zu ihm: Antwortest du nichts? Was zeugen diese wider dich?

63 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Ἐξορκίζω σε
der aber Jesus schweigt und der Hohepriester sagt ihm Ἐξορκίζω euch
G3588 G1161 G2424 G4623 G2532 G3588 G0749 G3004 G0846 G1844 G4771

κατὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα ἡμῖν εἴπῃς εἰ σὺ εἶ ὁ
gemäß des Gott des lebt damit mir sagt wenn ihr ist der
G2596 G3588 G2316 G3588 G2198 G2443 G1473 G3004 G1487 G4771 G1510 G3588

Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
Christus der Sohn des Gott
G5547 G3588 G5207 G3588 G2316

Jesus aber schwieg. Und der Hohepriester hob an und sprach zu ihm: Ich beschwöre dich bei dem lebendigen Gott, daß du uns sagest, ob du der Christus bist, der Sohn Gottes!

64 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Σὺ εἶπας. πλὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ’ ἄρτι ὄψεσθε
sagt ihm der Jesus ihr sagt außer sagt euch von jetzt siehe
G3004 G0846 G3588 G2424 G4771 G3004 G4133 G3004 G4771 G0575 G0737 G3708

τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως, καὶ
den Sohn des Mensch sitzt aus rechte der Kraft und
G3588 G5207 G3588 G0444 G2521 G1537 G1188 G3588 G1411 G2532

ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.
kommt auf der Wolke des Himmel
G2064 G1909 G3588 G3507 G3588 G3772

Jesus spricht zu ihm: Du hast es gesagt. Doch ich sage euch: Von nun an werdet ihr den Sohn des Menschen sitzen sehen zur Rechten der Macht und kommen auf den Wolken des Himmels.

65 τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, λέγων, Ἐβλασφήμησεν;
dann der Hohepriester diérrhexen die Kleid seiner sagt lästert
G5119 G3588 G0749 G1284 G3588 G2440 G0846 G3004 G0987

τί ἔτι χρείαν ἔχομεν μαρτύρων? ἴδε νῦν, ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν.
was noch Bedarf hat Zeuge siehe jetzt hört die βλασφημίαν
G5101 G2089 G5532 G2192 G3144 G3708 G3568 G0191 G3588 G0988

Da zerriß der Hohepriester seine Kleider und sprach: Er hat gelästert; was bedürfen wir noch Zeugen? Siehe, jetzt habt ihr die Lästerung gehört.

66 τί ὑμῖν δοκεῖ? οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν, Ἔνοχος θανάτου ἐστίν.
was euch meint die aber antwortet sagt schuldig Tod ist
G5101 G4771 G1380 G3588 G1161 G0611 G3004 G1777 G2288 G1510

Was dünkt euch? Sie aber antworteten und sprachen:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 67 | Τότε | ἐνέπτυσαν | εἰς | τὸ | πρόσωπον | αὐτοῦ, | καὶ | ἐκολάφισαν | αὐτόν. | οἱ | |
| | dann | ἐνέπτυσαν | in | das | Angesicht | seiner | und | ἐκολάφισαν | ihn | die | |
| | G5119 | G1716 | G1519 | G3588 | G4383 | G0846 | G2532 | G2852 | G0846 | G3588 | |
| | δὲ | ἐράπισαν, | | | | | | | | | |
| | aber | ἐράπισαν | | | | | | | | | |
| | G1161 | G4474 | | | | | | | | | |

Er ist des Todes schuldig. Dann spieen sie ihm ins Angesicht und schlugen ihn mit Fäusten; etliche aber gaben ihm Backenstreiche

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 68 | λέγοντες, | Προφήτευσον | ἡμῖν, | Χριστέ, | τίς | ἐστιν | ὁ | παίσας | σε? |
| | sagt | weissagt | mir | Christus | was | ist | der | παίσας | euch |
| | G3004 | G4395 | G1473 | G5547 | G5101 | G1510 | G3588 | G3817 | G4771 |

und sprachen: Weissage uns, Christus, wer ist es, der dich schlug?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 69 | Ὁ | δὲ | Πέτρος | ἐκάθητο | ἔξω | ἐν | τῇ | αὐλῇ, | καὶ | προσῆλθεν | αὐτῷ |
| | der | aber | Petrus | sitzt | außerhalb | in | der | αὐλῇ | und | tritt–heran | ihm |
| | G3588 | G1161 | G4074 | G2521 | G1854 | G1722 | G3588 | G0833 | G2532 | G4334 | G0846 |
| | μία | παιδίσκη, | λέγουσα, | Καὶ | σὺ | ἦσθα | μετὰ | Ἰησοῦ | τοῦ | Γαλιλαίου. | |
| | ein | Magd | sagt | und | ihr | ist | mit | Jesus | des | Galiläa | |
| | G1520 | G3814 | G3004 | G2532 | G4771 | G1510 | G3326 | G2424 | G3588 | G1057 | |

Petrus aber saß draußen im Hofe; und es trat eine Magd zu ihm und sprach: Auch du warst mit Jesu, dem Galiläer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 70 | ὁ | δὲ | ἠρνήσατο | ἔμπροσθεν | πάντων, | λέγων, | Οὐκ | οἶδα | τί | λέγεις. |
| | der | aber | verleugnet | vor | alle | sagt | nicht | weiß | was | sagt |
| | G3588 | G1161 | G0720 | G1715 | G3956 | G3004 | G3756 | G1492 | G5101 | G3004 |

Er aber leugnete vor allen und sprach: Ich weiß nicht, was du sagst.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 71 | ἐξελθόντα | δὲ | εἰς | τὸν | πυλῶνα, | εἶδεν | αὐτὸν | ἄλλη, | καὶ | λέγει | τοῖς | ἐκεῖ, |
| | geht–hinaus | aber | in | den | Tor | siehe | ihn | anderer | und | sagt | den | dort |
| | G1831 | G1161 | G1519 | G3588 | G4440 | G3708 | G0846 | G0243 | G2532 | G3004 | G3588 | G1563 |
| | Οὗτος | ἦν | μετὰ | Ἰησοῦ | τοῦ | Ναζωραίου. | | | | | | |
| | diese | ist | mit | Jesus | des | Nazoräer | | | | | | |
| | G3778 | G1510 | G3326 | G2424 | G3588 | G3480 | | | | | | |

Als er aber in das Tor hinausgegangen war, sah ihn eine andere; und sie spricht zu denen, die daselbst waren: Auch dieser war mit Jesu, dem Nazaräer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 72 | καὶ | πάλιν | ἠρνήσατο | μετὰ | ὅρκου, | ὅτι | Οὐκ | οἶδα | τὸν | ἄνθρωπον. |
| | und | wieder | verleugnet | mit | ὅρκου | dass | nicht | weiß | den | Mensch |
| | G2532 | G3825 | G0720 | G3326 | G3727 | G3754 | G3756 | G1492 | G3588 | G0444 |

Und wiederum leugnete er mit einem Eide: Ich kenne den Menschen nicht!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 73 | μετὰ | μικρὸν, | δὲ | προσελθόντες | οἱ | ἑστῶτες, | εἶπον | τῷ | Πέτρῳ, | Ἀληθῶς | |
| | mit | klein | aber | tritt–heran | die | steht | sagt | dem | Petrus | wahrhaftig | |
| | G3326 | G3398 | G1161 | G4334 | G3588 | G2476 | G3004 | G3588 | G4074 | G0230 | |
| | καὶ, | σὺ | ἐξ | αὐτῶν | εἶ, | καὶ | γὰρ | ἡ | λαλιά | σου | δῆλόν | σε | ποιεῖ. |
| | und | ihr | aus | ihrer | ist | und | denn | die | λαλιά | deiner | δῆλόν | euch | tut |
| | G2532 | G4771 | G1537 | G0846 | G1510 | G2532 | G1063 | G3588 | G2981 | G4771 | G1212 | G4771 | G4160 |

Kurz nachher aber traten die Dastehenden herzu und sprachen zu Petrus: Wahrhaftig, auch du bist einer von ihnen, denn auch deine Sprache macht dich offenbar.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 74 | τότε | ἤρξατο | καταθεματίζειν | καὶ | ὀμνύειν, | ὅτι | Οὐκ | οἶδα | τὸν | ἄνθρωπον! |
| | dann | beginnt | καταθεματίζειν | und | schwört | dass | nicht | weiß | den | Mensch |
| | G5119 | G0756 | G2653 | G2532 | G3660 | G3754 | G3756 | G1492 | G3588 | G0444 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | εὐθέως | ἀλέκτωρ | ἐφώνησεν. |
| und | sogleich | ἀλέκτωρ | ruft |
| G2532 | G2112 | G0220 | G5455 |

Da fing er an, sich zu verwünschen und zu schwören: Ich kenne den Menschen nicht! Und alsbald krähte der Hahn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 75 | καὶ | ἐμνήσθη | ὁ | Πέτρος | τοῦ | ῥήματος | Ἰησοῦ, | εἰρηκότος | ὅτι, | Πρὶν |
| | und | erinnert–sich | der | Petrus | des | Wort | Jesus | spricht | dass | bevor |
| | G2532 | G3403 | G3588 | G4074 | G3588 | G4487 | G2424 | G2046 | G3754 | G4250 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλέκτορα | φωνῆσαι, | τρὶς | ἀπαρνήσῃ | με. | καὶ | ἐξελθὼν | ἔξω, | ἔκλαυσεν |
| ἀλέκτορα | ruft | τρὶς | verleugnet | mich | und | geht–hinaus | außerhalb | weint |
| G0220 | G5455 | G5151 | G0533 | G1473 | G2532 | G1831 | G1854 | G2799 |

| |
|---|
| πικρῶς. |
| πικρῶς |
| G4090 |

Und Petrus gedachte des Wortes Jesu, der zu ihm gesagt hatte: Ehe der Hahn kräht, wirst du mich dreimal verleugnen. Und er ging hinaus und weinte bitterlich.

## Chapter 27

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Πρωΐας | δὲ | γενομένης, | συμβούλιον | ἔλαβον | πάντες | οἱ | ἀρχιερεῖς | καὶ | οἱ |
| | Πρωΐας | aber | wird | Beratung | nimmt | alle | die | Hohepriester | und | die |
| | G4405 | G1161 | G1096 | G4824 | G2983 | G3956 | G3588 | G0749 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πρεσβύτεροι | τοῦ | λαοῦ | κατὰ | τοῦ | Ἰησοῦ, | ὥστε | θανατῶσαι | αὐτόν; |
| Ältester | des | Volk | gemäß | des | Jesus | so–dass | tötet | ihn |
| G4245 | G3588 | G2992 | G2596 | G3588 | G2424 | G5620 | G2289 | G0846 |

Als es aber Morgen geworden war, hielten alle Hohenpriester und Ältesten des Volkes Rat wider Jesum, um ihn zum Tode zu bringen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | δήσαντες | αὐτὸν | ἀπήγαγον | καὶ | παρέδωκαν | Πιλάτῳ, | τῷ | ἡγεμόνι. |
| | und | bindet | ihn | führt–weg | und | übergibt | Pilatus | dem | Statthalter |
| | G2532 | G1210 | G0846 | G0520 | G2532 | G3860 | G4091 | G3588 | G2232 |

Und nachdem sie ihn gebunden hatten, führten sie ihn weg und überlieferten ihn Pontius Pilatus, dem Landpfleger.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Τότε | ἰδὼν | Ἰούδας | ὁ | παραδιδοὺς | αὐτὸν | ὅτι | κατεκρίθη, | μεταμεληθεὶς, |
| | dann | siehe | Judas | der | übergibt | ihn | dass | verurteilt | μεταμεληθεὶς |
| | G5119 | G3708 | G2455 | G3588 | G3860 | G0846 | G3754 | G2632 | G3338 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔστρεψεν | τὰ | τριάκοντα | ἀργύρια | τοῖς | ἀρχιερεῦσιν | καὶ | πρεσβυτέροις, |
| wendet–sich | die | dreißig | Silber | den | Hohepriester | und | Ältester |
| G4762 | G3588 | G5144 | G0694 | G3588 | G0749 | G2532 | G4245 |

Als nun Judas, der ihn überliefert hatte, sah, daß er verurteilt wurde, gereute es ihn, und er brachte die dreißig Silberlinge den Hohenpriestern und den Ältesten zurück und sagte:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | λέγων, | Ἥμαρτον, | παραδοὺς | αἷμα | ἀθῷον. | οἱ | δὲ | εἶπαν, | Τί | πρὸς | ἡμᾶς? |
| | sagt | sündigt | übergibt | Blut | ἀθῷον | die | aber | sagt | was | zu | mich |
| | G3004 | G0264 | G3860 | G0129 | G0121 | G3588 | G1161 | G3004 | G5101 | G4314 | G1473 |

| | | |
|---|---|---|
| σὺ | ὄψῃ. | |
| ihr | siehe | |
| G4771 | G3708 | |

Ich habe gesündigt, indem ich schuldloses Blut überliefert habe. Sie aber sagten: Was geht das uns an? Siehe du zu.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | ῥίψας | τὰ | ἀργύρια | εἰς | τὸν | ναὸν, | ἀνεχώρησεν, | καὶ | ἀπελθὼν, | |
| | und | ῥίψας | die | Silber | in | den | Tempel | zieht–sich–zurück | und | geht–weg | |
| | G2532 | G4496 | G3588 | G0694 | G1519 | G3588 | G3485 | G0402 | G2532 | G0565 | |

| | |
|---|---|
| ἀπήγξατο. | |
| ἀπήγξατο | |
| G0519 | |

Und er warf die Silberlinge in den Tempel und machte sich davon und ging hin und erhängte sich.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | οἱ | δὲ | ἀρχιερεῖς, | λαβόντες | τὰ | ἀργύρια | εἶπαν, | Οὐκ | ἔξεστιν | βαλεῖν | |
| | die | aber | Hohepriester | nimmt | die | Silber | sagt | nicht | ist–erlaubt | wirft | |
| | G3588 | G1161 | G0749 | G2983 | G3588 | G0694 | G3004 | G3756 | G1832 | G0906 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὰ | εἰς | τὸν | κορβανᾶν, | ἐπεὶ | τιμὴ | αἵματός | ἐστιν. |
| sie | in | den | κορβανᾶν | da | Ehre | Blut | ist |
| G0846 | G1519 | G3588 | G2878 | G1893 | G5092 | G0129 | G1510 |

Die Hohenpriester aber nahmen die Silberlinge und sprachen: Es ist nicht erlaubt, sie in den Korban zu werfen, dieweil es Blutgeld ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | συμβούλιον | δὲ | λαβόντες, | ἠγόρασαν | ἐξ | αὐτῶν | τὸν | ἀγρὸν | τοῦ | κεραμέως, | |
| | Beratung | aber | nimmt | kauft | aus | ihrer | den | Acker | des | κεραμέως | |
| | G4824 | G1161 | G2983 | G0059 | G1537 | G0846 | G3588 | G0068 | G3588 | G2763 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| εἰς | ταφὴν | τοῖς | ξένοις. |
| in | ταφὴν | den | Fremder |
| G1519 | G5027 | G3588 | G3581 |

Sie hielten aber Rat und kauften dafür den Acker des Töpfers zum Begräbnis für die Fremdlinge.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | διὸ | ἐκλήθη | ὁ | ἀγρὸς | ἐκεῖνος, | Ἀγρὸς | αἵματος, | ἕως | τῆς | σήμερον. |
| | deshalb | ruft | der | Acker | jene | Acker | Blut | bis | der | heute |
| | G1352 | G2564 | G3588 | G0068 | G1565 | G0068 | G0129 | G2193 | G3588 | G4594 |

Deswegen ist jener Acker Blutacker genannt worden bis auf den heutigen Tag.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | τότε | ἐπληρώθη | τὸ | ῥηθὲν | διὰ | Ἰερεμίου | τοῦ | προφήτου, | λέγοντος, | Καὶ | |
| | dann | erfüllt | das | spricht | durch | Ἰερεμίου | des | Prophet | sagt | und | |
| | G5119 | G4137 | G3588 | G2046 | G1223 | G2408 | G3588 | G4396 | G3004 | G2532 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔλαβον | τὰ | τριάκοντα | ἀργύρια, | τὴν | τιμὴν | τοῦ | τετιμημένου, | ὃν | ἐτιμήσαντο | |
| nimmt | die | dreißig | Silber | die | Ehre | des | ehrt | den | ehrt | |
| G2983 | G3588 | G5144 | G0694 | G3588 | G5092 | G3588 | G5091 | G3739 | G5091 | |

| | | |
|---|---|---|
| ἀπὸ | υἱῶν | Ἰσραήλ, |
| von | Sohn | Israel |
| G0575 | G5207 | G2474 |

Da wurde erfüllt, was durch den Propheten Jeremias geredet ist, welcher spricht: "Und sie nahmen die dreißig Silberlinge, den Preis des Geschätzten, welchen man geschätzt hatte seitens der Söhne Israels,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | ἔδωκαν | αὐτὰ | εἰς | τὸν | ἀγρὸν | τοῦ | κεραμέως, | καθὰ | συνέταξέν | μοι |
| | und | gibt | sie | in | den | Acker | des | κεραμέως | und | συνέταξέν | mir |
| | G2532 | G1325 | G0846 | G1519 | G3588 | G0068 | G3588 | G2763 | G2505 | G4929 | G1473 |

| |
|---|
| Κύριος. |
| Herr |
| G2962 |

und gaben sie für den Acker des Töpfers, wie mir der Herr befohlen hat."

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | ἐστάθη | ἔμπροσθεν | τοῦ | ἡγεμόνος; | καὶ | ἐπηρώτησεν | αὐτὸν | |
| | der | aber | Jesus | steht | vor | des | Statthalter | und | fragt | ihn | |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G2476 | G1715 | G3588 | G2232 | G2532 | G1905 | G0846 | |
| | ὁ | ἡγεμὼν, | λέγων, | Σὺ | εἶ | ὁ | Βασιλεὺς | τῶν | Ἰουδαίων? | ὁ | δὲ |
| | der | Statthalter | sagt | ihr | ist | der | König | der | Jude | der | aber |
| | G3588 | G2232 | G3004 | G4771 | G1510 | G3588 | G0935 | G3588 | G2453 | G3588 | G1161 |
| | Ἰησοῦς | ἔφη, | Σὺ | λέγεις. | | | | | | | |
| | Jesus | spricht | ihr | sagt | | | | | | | |
| | G2424 | G5346 | G4771 | G3004 | | | | | | | |

Jesus aber stand vor dem Landpfleger. Und der Landpfleger fragte ihn und sprach: Bist du der König der Juden? Jesus aber sprach zu ihm: Du sagst es.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | ἐν | τῷ | κατηγορεῖσθαι | αὐτὸν | ὑπὸ | τῶν | ἀρχιερέων | καὶ | πρεσβυτέρων, | |
| | und | in | dem | klagt–an | ihn | von | der | Hohepriester | und | Ältester | |
| | G2532 | G1722 | G3588 | G2723 | G0846 | G5259 | G3588 | G0749 | G2532 | G4245 | |
| | οὐδὲν | ἀπεκρίνατο. | | | | | | | | | |
| | niemand | antwortet | | | | | | | | | |
| | G3762 | G0611 | | | | | | | | | |

Und als er von den Hohenpriestern und den Ältesten angeklagt wurde, antwortete er nichts.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | τότε | λέγει | αὐτῷ | ὁ | Πιλᾶτος, | Οὐκ | ἀκούεις | πόσα | σου | καταμαρτυροῦσιν? |
| | dann | sagt | ihm | der | Pilatus | nicht | hört | wie–viel | deiner | καταμαρτυροῦσιν |
| | G5119 | G3004 | G0846 | G3588 | G4091 | G3756 | G0191 | G4214 | G4771 | G2649 |

Da spricht Pilatus zu ihm: Hörst du nicht, wie vieles sie wider dich zeugen?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | οὐκ | ἀπεκρίθη | αὐτῷ, | πρὸς | οὐδὲ | ἓν | ῥῆμα, | ὥστε | θαυμάζειν | τὸν |
| | und | nicht | antwortet | ihm | zu | auch–nicht | ein | Wort | so–dass | staunt | den |
| | G2532 | G3756 | G0611 | G0846 | G4314 | G3761 | G1520 | G4487 | G5620 | G2296 | G3588 |
| | ἡγεμόνα | λίαν. | | | | | | | | | |
| | Statthalter | sehr | | | | | | | | | |
| | G2232 | G3029 | | | | | | | | | |

Und er antwortete ihm auch nicht auf einziges Wort, so daß der Landpfleger sich sehr verwunderte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Κατὰ | δὲ | ἑορτὴν, | εἰώθει | ὁ | ἡγεμὼν | ἀπολύειν | ἕνα | τῷ | ὄχλῳ |
| | gemäß | aber | Fest | εἰώθει | der | Statthalter | lässt–frei | ein | dem | Volksmenge |
| | G2596 | G1161 | G1859 | G1486 | G3588 | G2232 | G0630 | G1520 | G3588 | G3793 |
| | δέσμιον, | ὃν | ἤθελον. | | | | | | | |
| | Gefangener | den | will | | | | | | | |
| | G1198 | G3739 | G2309 | | | | | | | |

Auf das Fest aber war der Landpfleger gewohnt, der Volksmenge einen Gefangenen loszugeben, welchen sie wollten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | εἶχον | δὲ | τότε | δέσμιον | ἐπίσημον, | λεγόμενον | ‹Ἰησοῦν› | Βαραββᾶν. |
| | hat | aber | dann | Gefangener | ἐπίσημον | sagt | Jesus | Βαραββᾶν |
| | G2192 | G1161 | G5119 | G1198 | G1978 | G3004 | G2424 | G0912 |

Sie hatten aber damals einen berüchtigten Gefangenen, genannt Barabbas.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | συνηγμένων | οὖν | αὐτῶν, | εἶπεν | αὐτοῖς | ὁ | Πιλᾶτος, | Τίνα | θέλετε | ἀπολύσω |
| | versammelt | nun | ihrer | sagt | ihnen | der | Pilatus | wer | will | lässt-frei |
| | G4863 | G3767 | G0846 | G3004 | G0846 | G3588 | G4091 | G5101 | G2309 | G0630 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμῖν? | ‹Ἰησοῦν | τὸν› | Βαραββᾶν, | ἢ | Ἰησοῦν, | τὸν | λεγόμενον | Χριστόν? |
| euch | Jesus | den | Βαραββᾶν | oder | Jesus | den | sagt | Christus |
| G4771 | G2424 | G3588 | G0912 | G2228 | G2424 | G3588 | G3004 | G5547 |

Als sie nun versammelt waren, sprach Pilatus zu ihnen: Wen wollt ihr, daß ich euch losgeben soll, Barabbas oder Jesum, welcher Christus genannt wird?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ᾔδει | γὰρ | ὅτι | διὰ | φθόνον | παρέδωκαν | αὐτόν. |
| | weiß | denn | dass | durch | φθόνον | übergibt | ihn |
| | G1492 | G1063 | G3754 | G1223 | G5355 | G3860 | G0846 |

Denn er wußte, daß sie ihn aus Neid überliefert hatten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Καθημένου | δὲ | αὐτοῦ | ἐπὶ | τοῦ | βήματος, | ἀπέστειλεν | πρὸς | αὐτὸν | ἡ |
| | sitzt | aber | seiner | auf | des | Richterstuhl | sendet | zu | ihn | die |
| | G2521 | G1161 | G0846 | G1909 | G3588 | G0968 | G0649 | G4314 | G0846 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γυνὴ | αὐτοῦ, | λέγουσα, | Μηδὲν | σοὶ | καὶ | τῷ | δικαίῳ | ἐκείνῳ; | πολλὰ | γὰρ |
| Frau | seiner | sagt | nichts | euch | und | dem | gerecht | jene | viel | denn |
| G1135 | G0846 | G3004 | G3367 | G4771 | G2532 | G3588 | G1342 | G1565 | G4183 | G1063 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἔπαθον | σήμερον | κατ’ | ὄναρ, | δι’ | αὐτόν. |
| leidet | heute | gemäß | Traum | durch | ihn |
| G3958 | G4594 | G2596 | G3677 | G1223 | G0846 |

Während er aber auf dem Richterstuhl saß, sandte sein Weib zu ihm und ließ ihm sagen: Habe du nichts zu schaffen mit jenem Gerechten; denn viel habe ich heute im Traum gelitten um seinetwillen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | Οἱ | δὲ | ἀρχιερεῖς | καὶ | οἱ | πρεσβύτεροι | ἔπεισαν | τοὺς | ὄχλους, | ἵνα |
| | die | aber | Hohepriester | und | die | Ältester | überzeugt | die | Volksmenge | damit |
| | G3588 | G1161 | G0749 | G2532 | G3588 | G4245 | G3982 | G3588 | G3793 | G2443 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αἰτήσωνται | τὸν | Βαραββᾶν, | τὸν | δὲ | Ἰησοῦν | ἀπολέσωσιν. |
| bittet | den | Βαραββᾶν | den | aber | Jesus | geht-verloren |
| G0154 | G3588 | G0912 | G3588 | G1161 | G2424 | G0622 |

Aber die Hohenpriester und die Ältesten überredeten die Volksmengen, daß sie um den Barabbas bäten, Jesum aber umbrächten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ἀποκριθεὶς | δὲ, | ὁ | ἡγεμὼν | εἶπεν | αὐτοῖς, | Τίνα | θέλετε | ἀπὸ | τῶν | δύο, |
| | antwortet | aber | der | Statthalter | sagt | ihnen | wer | will | von | der | zwei |
| | G0611 | G1161 | G3588 | G2232 | G3004 | G0846 | G5101 | G2309 | G0575 | G3588 | G1417 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπολύσω | ὑμῖν? | οἱ | δὲ | εἶπαν, | Τὸν | Βαραββᾶν. |
| lässt-frei | euch | die | aber | sagt | den | Βαραββᾶν |
| G0630 | G4771 | G3588 | G1161 | G3004 | G3588 | G0912 |

Der Landpfleger aber antwortete und sprach zu ihnen: Welchen von den beiden wollt ihr, daß ich euch losgebe? Sie aber sprachen: Barabbas.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | λέγει | αὐτοῖς | ὁ | Πιλᾶτος, | Τί | οὖν | ποιήσω | Ἰησοῦν, | τὸν | λεγόμενον |
| | sagt | ihnen | der | Pilatus | was | nun | tut | Jesus | den | sagt |
| | G3004 | G0846 | G3588 | G4091 | G5101 | G3767 | G4160 | G2424 | G3588 | G3004 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Χριστόν? | λέγουσιν | πάντες, | Σταυρωθήτω. | |
| Christus | sagt | alle | kreuzigt | |
| G5547 | G3004 | G3956 | G4717 | |

Pilatus spricht zu ihnen: Was soll ich denn mit Jesu tun, welcher Christus genannt wird? Sie sagen alle: Er werde gekreuzigt!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ὁ | δὲ | ἔφη, | Τί | γὰρ | κακὸν | ἐποίησεν? | οἱ | δὲ | περισσῶς | ἔκραζον, |
| | der | aber | spricht | was | denn | schlecht | tut | die | aber | περισσῶς | schreit |
| | G3588 | G1161 | G5346 | G5101 | G1063 | G2556 | G4160 | G3588 | G1161 | G4057 | G2896 |

| | | |
|---|---|---|
| λέγοντες, | Σταυρωθήτω. | |
| sagt | kreuzigt | |
| G3004 | G4717 | |

Der Landpfleger aber sagte: Was hat er denn Böses getan? Sie aber schrieen übermäßig und sagten: Er werde gekreuzigt!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | ἰδὼν | δὲ | ὁ | Πιλᾶτος | ὅτι | οὐδὲν | ὠφελεῖ, | ἀλλὰ | μᾶλλον | θόρυβος |
| | siehe | aber | der | Pilatus | dass | niemand | ὠφελεῖ | sondern | mehr | θόρυβος |
| | G3708 | G1161 | G3588 | G4091 | G3754 | G3762 | G5623 | G0235 | G3123 | G2351 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γίνεται, | λαβὼν | ὕδωρ, | ἀπενίψατο | τὰς | χεῖρας | ἀπέναντι | τοῦ | ὄχλου, | λέγων, |
| wird | nimmt | Wasser | ἀπενίψατο | die | Hand | ἀπέναντι | des | Volksmenge | sagt |
| G1096 | G2983 | G5204 | G0633 | G3588 | G5495 | G0561 | G3588 | G3793 | G3004 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἀθῷός | εἰμι | ἀπὸ | τοῦ | αἵματος | τούτου. | ὑμεῖς | ὄψεσθε. |
| Ἀθῷός | ist | von | des | Blut | diese | ihr | siehe |
| G0121 | G1510 | G0575 | G3588 | G0129 | G3778 | G4771 | G3708 |

Als aber Pilatus sah, daß er nichts ausrichtete, sondern vielmehr ein Tumult entstand, nahm er Wasser, wusch seine Hände vor der Volksmenge und sprach: Ich bin schuldlos an dem Blute dieses Gerechten; sehet ihr zu.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | καὶ | ἀποκριθεὶς, | πᾶς | ὁ | λαὸς | εἶπεν, | Τὸ | αἷμα | αὐτοῦ | ἐφ’ | ἡμᾶς, | καὶ |
| | und | antwortet | alle | der | Volk | sagt | das | Blut | seiner | auf | mich | und |
| | G2532 | G0611 | G3956 | G3588 | G2992 | G3004 | G3588 | G0129 | G0846 | G1909 | G1473 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐπὶ | τὰ | τέκνα | ἡμῶν. | |
| auf | die | Kind | meiner | |
| G1909 | G3588 | G5043 | G1473 | |

Und das ganze Volk antwortete und sprach: Sein Blut komme über uns und über unsere Kinder!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | τότε | ἀπέλυσεν | αὐτοῖς | τὸν | Βαραββᾶν; | τὸν | δὲ | Ἰησοῦν | φραγελλώσας, |
| | dann | lässt-frei | ihnen | den | Βαραββᾶν | den | aber | Jesus | φραγελλώσας |
| | G5119 | G0630 | G0846 | G3588 | G0912 | G3588 | G1161 | G2424 | G5417 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| παρέδωκεν, | ἵνα | σταυρωθῇ. | |
| übergibt | damit | kreuzigt | |
| G3860 | G2443 | G4717 | |

Alsdann gab er ihnen den Barabbas los; Jesum aber ließ er geißeln und überlieferte ihn, auf daß er gekreuzigt würde.

27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος, παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ
dann die Soldat des Statthalter nimmt–zu–sich den Jesus in das
G5119 G3588 G4757 G3588 G2232 G3880 G3588 G2424 G1519 G3588

πραιτώριον, συνήγαγον ἐπ' αὐτὸν ὅλην τὴν σπεῖραν;
πραιτώριον versammelt auf ihn ganz die σπεῖραν
G4232 G4863 G1909 G0846 G3650 G3588 G4686

Dann nahmen die Kriegsknechte des Landpflegers Jesum mit in das Prätorium und versammelten über ihn die ganze Schar;

28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν, χλαμύδα κοκκίνην; περιέθηκαν αὐτῷ.
und ἐκδύσαντες ihn χλαμύδα κοκκίνην legt–an ihm
G2532 G1562 G0846 G5511 G2847 G4060 G0846

und sie zogen ihn aus und legten ihm einen Purpurmantel um.

29 καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν, ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ;
und πλέξαντες στέφανον aus Dorn legt–auf auf der Haupt seiner
G2532 G4120 G4735 G1537 G0173 G2007 G1909 G3588 G2776 G0846

καὶ κάλαμον ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ; καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ,
und κάλαμον in der rechte seiner und γονυπετήσαντες vor seiner
G2532 G2563 G1722 G3588 G1188 G0846 G2532 G1120 G1715 G0846

ἐνέπαιξαν αὐτῷ, λέγοντες, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
verspottet ihm sagt freut–sich König der Jude
G1702 G0846 G3004 G5463 G0935 G3588 G2453

Und sie flochten eine Krone aus Dornen und setzten sie auf sein Haupt, und gaben ihm ein Rohr in seine Rechte; und sie fielen vor ihm auf die Knie und verspotteten ihn und sagten: Sei gegrüßt, König der Juden!

30 καὶ ἐμπτύσαντες εἰς αὐτὸν, ἔλαβον τὸν κάλαμον, καὶ ἔτυπτον εἰς τὴν
und ἐμπτύσαντες in ihn nimmt den κάλαμον und schlägt in die
G2532 G1716 G1519 G0846 G2983 G3588 G2563 G2532 G5180 G1519 G3588

κεφαλὴν αὐτοῦ.
Haupt seiner
G2776 G0846

Und sie spieen ihn an, nahmen das Rohr und schlugen ihn auf das Haupt.

31 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα, καὶ ἐνέδυσαν
und als verspottet ihm ἐξέδυσαν ihn die χλαμύδα und kleidet–an
G2532 G3753 G1702 G0846 G1562 G0846 G3588 G5511 G2532 G1746

αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι.
ihn die Kleid seiner und führt–weg ihn in das kreuzigt
G0846 G3588 G2440 G0846 G2532 G0520 G0846 G1519 G3588 G4717

Und als sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den Mantel aus und zogen ihm seine eigenen Kleider an; und sie führten ihn hin, um ihn zu kreuzigen.

32 Ἐξερχόμενοι δὲ, εὗρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον, ὀνόματι Σίμωνα. τοῦτον
geht–hinaus aber findet Mensch Κυρηναῖον Name Simon diese
G1831 G1161 G2147 G0444 G2956 G3686 G4613 G3778

ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
ἠγγάρευσαν damit hebt–auf den Kreuz seiner
G0029 G2443 G0142 G3588 G4716 G0846

Als sie aber hinausgingen, fanden sie einen Menschen von Kyrene, mit Namen Simon; diesen zwangen sie, daß er sein Kreuz trüge.

33 Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ, ὅ ἐστιν, κρανίου τόπος,
und kommt in Ort sagt Γολγοθᾶ das ist κρανίου Ort
G2532 G2064 G1519 G5117 G3004 G1115 G3739 G1510 G2898 G5117

λεγόμενος.
sagt
G3004

Und als sie an einen Ort gekommen waren, genannt Golgatha, das heißt Schädelstätte,

34 ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν οἶνον μετὰ χολῆς μεμιγμένον; καὶ γευσάμενος, οὐκ
gibt ihm trinkt Wein mit Galle μεμιγμένον und kostet nicht
G1325 G0846 G4095 G3631 G3326 G5521 G3396 G2532 G1089 G3756

ἠθέλησεν πιεῖν.
will trinkt
G2309 G4095

gaben sie ihm Essig mit Galle vermischt zu trinken; und als er es geschmeckt hatte, wollte er nicht trinken.

35 σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν, διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον;
kreuzigt aber ihn verteilt die Kleid seiner wirft Los
G4717 G1161 G0846 G1266 G3588 G2440 G0846 G0906 G2819

{ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου, Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά
damit erfüllt das spricht von des Prophet verteilt die Kleid
G2443 G4137 G3588 G2046 G5259 G3588 G4396 G1266 G3588 G2440

μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον}.
meiner sich–selbst und auf den ἱματισμόν meiner wirft Los
G1473 G1438 G2532 G1909 G3588 G2441 G1473 G0906 G2819

Als sie ihn aber gekreuzigt hatten, verteilten sie seine Kleider, indem sie das Los warfen.

36 καὶ καθήμενοι, ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ.
und sitzt bewahrt ihn dort
G2532 G2521 G5083 G0846 G1563

Und sie saßen und bewachten ihn daselbst.

37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην:
und legt–auf über der Haupt seiner die Ursache seiner schreibt
G2532 G2007 G1883 G3588 G2776 G0846 G3588 G0156 G0846 G1125

Οὗτός ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
diese ist Jesus der König der Jude
G3778 G1510 G2424 G3588 G0935 G3588 G2453

Und sie befestigten oben über seinem Haupte seine Beschuldigungsschrift: Dieser ist Jesus, der König der Juden.

38 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λῃσταί, εἷς ἐκ δεξιῶν, καὶ εἷς ἐξ
dann kreuzigt mit ihm zwei Räuber ein aus rechte und ein aus
G5119 G4717 G4862 G0846 G1417 G3027 G1520 G1537 G1188 G2532 G1520 G1537

εὐωνύμων.
linke
G2176

Alsdann werden zwei Räuber mit ihm gekreuzigt, einer zur Rechten und einer zur Linken.

39 Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,
die aber παραπορευόμενοι lästert ihn κινοῦντες die Haupt ihrer
G3588 G1161 G3899 G0987 G0846 G2795 G3588 G2776 G0846

Die Vorübergehenden aber lästerten ihn, indem sie ihre Köpfe schüttelten und sagten:

40 καὶ λέγοντες, Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις
und sagt der reißt–nieder den Tempel und in drei Tag
G2532 G3004 G3588 G2647 G3588 G3485 G2532 G1722 G5140 G2250

οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτόν! εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, καὶ κατάβηθι ἀπὸ
baut rettet dich–selbst wenn Sohn ist des Gott und steigt–herab von
G3618 G4982 G4572 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316 G2532 G2597 G0575

τοῦ σταυροῦ!
des Kreuz
G3588 G4716

Der du den Tempel abbrichst und in drei Tagen aufbaust, rette dich selbst. Wenn du Gottes Sohn bist, so steige herab vom Kreuze.

41 ὁμοίως ‹καὶ›, οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες, μετὰ τῶν γραμματέων καὶ
ebenso und die Hohepriester verspottet mit der Schriftgelehrter und
G3668 G2532 G3588 G0749 G1702 G3326 G3588 G1122 G2532

πρεσβυτέρων, ἔλεγον,
Ältester sagt
G4245 G3004

Gleicherweise aber spotteten auch die Hohenpriester samt den Schriftgelehrten und Ältesten und sprachen:

42 Ἄλλους ἔσωσεν. ἑαυτὸν, οὐ δύναται σῶσαι. Βασιλεὺς Ἰσραήλ ἐστιν.
anderer rettet sich–selbst nicht kann rettet König Israel ist
G0243 G4982 G1438 G3756 G1410 G4982 G0935 G2474 G1510

καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, καὶ πιστεύσομεν ἐπ’ αὐτόν.
steigt–herab jetzt von des Kreuz und glaubt auf ihn
G2597 G3568 G0575 G3588 G4716 G2532 G4100 G1909 G0846

Andere hat er gerettet, sich selbst kann er nicht retten. Er ist Israels König; so steige er jetzt vom Kreuze herab, und wir wollen an ihn glauben.

43 πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν. ῥυσάσθω νῦν εἰ θέλει αὐτόν. εἶπεν γὰρ, ὅτι
überzeugt auf den Gott ῥυσάσθω jetzt wenn will ihn sagt denn dass
G3982 G1909 G3588 G2316 G4506 G3568 G1487 G2309 G0846 G3004 G1063 G3754

Θεοῦ εἰμι Υἱός.
Gott ist Sohn
G2316 G1510 G5207

Er vertraute auf Gott, der rette ihn jetzt, wenn er ihn begehrt; denn er sagte: Ich bin Gottes Sohn. -

44 τὸ δ’ αὐτὸ καὶ οἱ λῃσταὶ, οἱ συσταυρωθέντες σὺν αὐτῷ, ὠνείδιζον
das aber es und die Räuber die συσταυρωθέντες mit ihm ὠνείδιζον
G3588 G1161 G0846 G2532 G3588 G3027 G3588 G4957 G4862 G0846 G3679

αὐτόν.
ihn
G0846

Auf dieselbe Weise schmähten ihn auch die Räuber, die mit ihm gekreuzigt waren.

45 Ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας, σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, ἕως ὥρας
von aber ἕκτης Stunde Finsternis wird auf alle die Erde bis Stunde
G0575 G1161 G1623 G5610 G4655 G1096 G1909 G3956 G3588 G1093 G2193 G5610

ἐνάτης;
neunte
G1766

Aber von der sechsten Stunde an kam eine Finsternis über das ganze Land bis zur neunten Stunde;

46 περὶ δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν, ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, λέγων,
über aber die neunte Stunde ἀνεβόησεν der Jesus Stimme groß sagt
G4012 G1161 G3588 G1766 G5610 G0310 G3588 G2424 G5456 G3173 G3004

Ἠλὶ, ἠλὶ, λεμὰ σαβαχθάνι? τοῦτ’ ἔστιν, Θεέ μου, θεέ μου, ἵνα τί
Ἠλὶ ἠλὶ λεμὰ σαβαχθάνι diese ist Gott meiner Gott meiner damit was
G2241 G2241 G2982 G4518 G3778 G1510 G2316 G1473 G2316 G1473 G2443 G5101

με ἐγκατέλιπες?
mich ἐγκατέλιπες
G1473 G1459

um die neunte Stunde aber schrie Jesus auf mit lauter Stimme und sagte: Eli, eli, lama sabachthani? das ist: Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?

47 τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ ἑστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, ὅτι Ἠλίαν φωνεῖ
jemand aber der dort steht hört sagt dass Elia ruft
G5100 G1161 G3588 G1563 G2476 G0191 G3004 G3754 G2243 G5455

οὗτος.
diese
G3778

Als aber etliche der Dastehenden es hörten, sagten sie: Dieser ruft den Elias.

48 καὶ εὐθέως, δραμὼν εἷς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβὼν σπόγγον, πλήσας τε
und sogleich läuft ein aus ihrer und nimmt σπόγγον erfüllt und
G2532 G2112 G5143 G1520 G1537 G0846 G2532 G2983 G4699 G4130 G5037

ὄξους καὶ περιθεὶς καλάμῳ, ἐπότιζεν αὐτόν.
ὄξους und legt–an καλάμῳ gibt–zu–trinken ihn
G3690 G2532 G4060 G2563 G4222 G0846

Und alsbald lief einer von ihnen und nahm einen Schwamm, füllte ihn mit Essig und steckte ihn auf ein Rohr und tränkte ihn.

49 οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον, Ἄφες; ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλίας σώσων αὐτόν.
die aber übrig sagt lässt siehe wenn kommt Elia rettet ihn
G3588 G1161 G3062 G3004 G0863 G3708 G1487 G2064 G2243 G4982 G0846

(ἄλλος δὲ, λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ
anderer aber nimmt λόγχην ἔνυξεν seiner die πλευράν und geht–hinaus Wasser
G0243 G1161 G2983 G3057 G3572 G0846 G3588 G4125 G2532 G1831 G5204

καὶ αἷμα).
und Blut
G2532 G0129

Die Übrigen aber sagten: Halt, laßt uns sehen, ob Elias kommt, ihn zu retten!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 50 | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | πάλιν, | κράξας | φωνῇ | μεγάλῃ, | ἀφῆκεν | τὸ | πνεῦμα. |
| | der | aber | Jesus | wieder | schreit | Stimme | groß | lässt | das | Geist |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G3825 | G2896 | G5456 | G3173 | G0863 | G3588 | G4151 |

Jesus aber schrie wiederum mit lauter Stimme und gab den Geist auf.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 51 | Καὶ | ἰδοὺ, | τὸ | καταπέτασμα | τοῦ | ναοῦ | ἐσχίσθη | ἀπ’ | ἄνωθεν | ἕως | κάτω, |
| | und | siehe | das | καταπέτασμα | des | Tempel | ἐσχίσθη | von | ἄνωθεν | bis | unten |
| | G2532 | G3708 | G3588 | G2665 | G3588 | G3485 | G4977 | G0575 | G0509 | G2193 | G2736 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | δύο; | καὶ | ἡ | γῆ | ἐσείσθη, | καὶ | αἱ | πέτραι | ἐσχίσθησαν, |
| in | zwei | und | die | Erde | ἐσείσθη | und | die | Fels | ἐσχίσθησαν |
| G1519 | G1417 | G2532 | G3588 | G1093 | G4579 | G2532 | G3588 | G4073 | G4977 |

Und siehe, der Vorhang des Tempels zerriß in zwei Stücke, von oben bis unten; und die Erde erbebte, und die Felsen zerrissen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 52 | καὶ | τὰ | μνημεῖα | ἀνεῴχθησαν, | καὶ | πολλὰ | σώματα | τῶν | κεκοιμημένων | ἁγίων |
| | und | die | Grab | öffnet | und | viel | Leib | der | schläft–ein | heilig |
| | G2532 | G3588 | G3419 | G0455 | G2532 | G4183 | G4983 | G3588 | G2837 | G0040 |

| |
|---|
| ἠγέρθησαν, |
| steht–auf |
| G1453 |

und die Grüfte taten sich auf, und viele Leiber der entschlafenen Heiligen wurden auferweckt;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 53 | καὶ | ἐξελθόντες | ἐκ | τῶν | μνημείων | μετὰ | τὴν | ἔγερσιν | αὐτοῦ, | εἰσῆλθον |
| | und | geht–hinaus | aus | der | Grab | mit | die | ἔγερσιν | seiner | geht–hinein |
| | G2532 | G1831 | G1537 | G3588 | G3419 | G3326 | G3588 | G1454 | G0846 | G1525 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | τὴν | ἁγίαν | πόλιν | καὶ | ἐνεφανίσθησαν | πολλοῖς. |
| in | die | heilig | Stadt | und | zeigt | viel |
| G1519 | G3588 | G0040 | G4172 | G2532 | G1718 | G4183 |

und sie gingen nach seiner Auferweckung aus den Grüften und gingen in die heilige Stadt und erschienen vielen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 54 | Ὁ | δὲ | ἑκατόνταρχος | καὶ | οἱ | μετ’ | αὐτοῦ | τηροῦντες | τὸν | Ἰησοῦν, |
| | der | aber | Hauptmann | und | die | mit | seiner | bewahrt | den | Jesus |
| | G3588 | G1161 | G1543 | G2532 | G3588 | G3326 | G0846 | G5083 | G3588 | G2424 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἰδόντες | τὸν | σεισμὸν | καὶ | τὰ | γενόμενα, | ἐφοβήθησαν | σφόδρα, | λέγοντες, | |
| siehe | den | Erdbeben | und | die | wird | fürchtet | sehr | sagt | |
| G3708 | G3588 | G4578 | G2532 | G3588 | G1096 | G5399 | G4970 | G3004 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ἀληθῶς | Θεοῦ | Υἱὸς | ἦν | οὗτος. | |
| wahrhaftig | Gott | Sohn | ist | diese | |
| G0230 | G2316 | G5207 | G1510 | G3778 | |

Als aber der Hauptmann und die mit ihm Jesum bewachten, das Erdbeben sahen und das, was geschah, fürchteten sie sich sehr und sprachen: Wahrhaftig, dieser war Gottes Sohn!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 55 | Ἦσαν | δὲ | ἐκεῖ | γυναῖκες | πολλαὶ | ἀπὸ | μακρόθεν, | θεωροῦσαι, | αἵτινες | |
| | ist | aber | dort | Frau | viel | von | μακρόθεν | schaut | wer–auch | |
| | G1510 | G1161 | G1563 | G1135 | G4183 | G0575 | G3113 | G2334 | G3748 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἠκολούθησαν | τῷ | Ἰησοῦ | ἀπὸ | τῆς | Γαλιλαίας, | διακονοῦσαι | αὐτῷ, |
| folgt–nach | dem | Jesus | von | der | Galiläa | dient | ihm |
| G0190 | G3588 | G2424 | G0575 | G3588 | G1056 | G1247 | G0846 |

Es waren aber daselbst viele Weiber, die von ferne zusahen, welche Jesu von Galiläa nachgefolgt waren und ihm gedient hatten;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 56 | ἐν | αἷς | ἦν | Μαρία | ἡ | Μαγδαληνή, | καὶ | Μαρία | ἡ | τοῦ | Ἰακώβου |
| | in | dem | ist | Maria | die | Μαγδαληνή | und | Maria | die | des | Jakobus |
| | G1722 | G3739 | G1510 | G3137 | G3588 | G3094 | G2532 | G3137 | G3588 | G3588 | G2385 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | Ἰωσὴφ | μήτηρ; | καὶ | ἡ | μήτηρ | τῶν | υἱῶν | Ζεβεδαίου. |
| und | Josef | Mutter | und | die | Mutter | der | Sohn | Zebedäus |
| G2532 | G2501 | G3384 | G2532 | G3588 | G3384 | G3588 | G5207 | G2199 |

unter welchen Maria Magdalene war und Maria, Jakobus' und Joses' Mutter, und die Mutter der Söhne des Zebedäus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 57 | Ὀψίας | δὲ | γενομένης, | ἦλθεν | ἄνθρωπος | πλούσιος | ἀπὸ | Ἁριμαθαίας, | τοὔνομα |
| | Abend | aber | wird | kommt | Mensch | reich | von | Ἁριμαθαίας | τοὔνομα |
| | G3798 | G1161 | G1096 | G2064 | G0444 | G4145 | G0575 | G0707 | G5122 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰωσήφ, | ὃς | καὶ | αὐτὸς | ἐμαθητεύθη | τῷ | Ἰησοῦ. | |
| Josef | das | und | es | ἐμαθητεύθη | dem | Jesus | |
| G2501 | G3739 | G2532 | G0846 | G3100 | G3588 | G2424 | |

Als es aber Abend geworden war, kam ein reicher Mann von Arimathia, namens Joseph, der auch selbst ein Jünger Jesu war.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 58 | οὗτος | προσελθὼν | τῷ | Πιλάτῳ, | ᾐτήσατο | τὸ | σῶμα | τοῦ | Ἰησοῦ. | τότε | ὁ |
| | diese | tritt–heran | dem | Pilatus | bittet | das | Leib | des | Jesus | dann | der |
| | G3778 | G4334 | G3588 | G4091 | G0154 | G3588 | G4983 | G3588 | G2424 | G5119 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Πιλᾶτος | ἐκέλευσεν | ἀποδοθῆναι. | |
| Pilatus | befiehlt | gibt–zurück | |
| G4091 | G2753 | G0591 | |

Dieser ging hin zu Pilatus und bat um den Leib Jesu. Da befahl Pilatus, daß ihm der Leib übergeben würde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 59 | καὶ | λαβὼν | τὸ | σῶμα, | ὁ | Ἰωσὴφ | ἐνετύλιξεν | αὐτὸ | ἐν | σινδόνι | καθαρᾷ, |
| | und | nimmt | das | Leib | der | Josef | ἐνετύλιξεν | es | in | σινδόνι | rein |
| | G2532 | G2983 | G3588 | G4983 | G3588 | G2501 | G1794 | G0846 | G1722 | G4616 | G2513 |

Und Joseph nahm den Leib und wickelte ihn in reine, feine Leinwand,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 60 | καὶ | ἔθηκεν | αὐτὸ | ἐν | τῷ | καινῷ | αὐτοῦ | μνημείῳ, | ὃ | ἐλατόμησεν | ἐν |
| | und | legt | es | in | dem | neu | seiner | Grab | das | ἐλατόμησεν | in |
| | G2532 | G5087 | G0846 | G1722 | G3588 | G2537 | G0846 | G3419 | G3739 | G2998 | G1722 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῇ | πέτρᾳ; | καὶ | προσκυλίσας | λίθον | μέγαν | τῇ | θύρᾳ | τοῦ | μνημείου, | ἀπῆλθεν. |
| der | Fels | und | προσκυλίσας | Stein | groß | der | Tür | des | Grab | geht–weg |
| G3588 | G4073 | G2532 | G4351 | G3037 | G3173 | G3588 | G2374 | G3588 | G3419 | G0565 |

und legte ihn in seine neue Gruft, die er in dem Felsen ausgehauen hatte; und er wälzte einen großen Stein an die Tür der Gruft und ging hinweg.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 61 | Ἦν | δὲ | ἐκεῖ | Μαριὰμ | ἡ | Μαγδαληνὴ, | καὶ | ἡ | ἄλλη | Μαρία, | καθήμεναι |
| | ist | aber | dort | Maria | die | Μαγδαληνὴ | und | die | anderer | Maria | sitzt |
| | G1510 | G1161 | G1563 | G3137 | G3588 | G3094 | G2532 | G3588 | G0243 | G3137 | G2521 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀπέναντι | τοῦ | τάφου. | |
| ἀπέναντι | des | τάφου | |
| G0561 | G3588 | G5028 | |

Es waren aber daselbst Maria Magdalene und die andere Maria, die dem Grabe gegenüber saßen.

62 Τῇ der G3588 δὲ aber G1161 ἐπαύριον, am–nächsten–Tag G1887 ἥτις wer–auch G3748 ἐστὶν ist G1510 μετὰ mit G3326 τὴν die G3588 Παρασκευήν, Παρασκευή G3904 συνήχθησαν versammelt G4863

οἱ die G3588 ἀρχιερεῖς Hohepriester G0749 καὶ und G2532 οἱ die G3588 Φαρισαῖοι Pharisäer G5330 πρὸς zu G4314 Πιλᾶτον, Pilatus G4091

Des folgenden Tages aber, der nach dem Rüsttage ist, versammelten sich die Hohenpriester und die Pharisäer bei Pilatus und sprachen:

63 λέγοντες, sagt G3004 Κύριε, Herr G2962 ἐμνήσθημεν erinnert–sich G3403 ὅτι dass G3754 ἐκεῖνος jene G1565 ὁ der G3588 πλάνος πλάνος G4108 εἶπεν sagt G3004 ἔτι noch G2089 ζῶν, lebt G2198 Μετὰ mit G3326

τρεῖς drei G5140 ἡμέρας Tag G2250 ἐγείρομαι. steht–auf G1453

Herr, wir haben uns erinnert, daß jener Verführer sagte, als er noch lebte: Nach drei Tagen stehe ich wieder auf.

64 κέλευσον befiehlt G2753 οὖν nun G3767 ἀσφαλισθῆναι ἀσφαλισθῆναι G0805 τὸν den G3588 τάφον τάφον G5028 ἕως bis G2193 τῆς der G3588 τρίτης dritte G5154 ἡμέρας, Tag G2250 μή᾽ nicht G3361 ποτε wann G4219

ἐλθόντες kommt G2064 οἱ die G3588 μαθηταὶ Jünger G3101 ‹αὐτοῦ›, seiner G0846 κλέψωσιν stiehlt G2813 αὐτὸν, ihn G0846 καὶ und G2532 εἴπωσιν sagt G3004 τῷ dem G3588 λαῷ, Volk G2992

Ἠγέρθη steht–auf G1453 ἀπὸ von G0575 τῶν der G3588 νεκρῶν; tot G3498 καὶ und G2532 ἔσται ist G1510 ἡ die G3588 ἐσχάτη letzter G2078 πλάνη Irrtum G4106 χείρων χείρων G5501 τῆς der G3588

πρώτης. erster G4413

So befiehl nun, daß das Grab gesichert werde bis zum dritten Tage, damit nicht etwa seine Jünger kommen, ihn stehlen und dem Volke sagen: Er ist von den Toten auferstanden; und die letzte Verführung wird ärger sein als die erste.

65 ἔφη spricht G5346 αὐτοῖς ihnen G0846 ὁ der G3588 Πιλᾶτος, Pilatus G4091 Ἔχετε hat G2192 κουστωδίαν; κουστωδίαν G2892 ὑπάγετε geht–hin G5217 ἀσφαλίσασθε ἀσφαλίσασθε G0805 ὡς wie G5613

οἴδατε. weiß G1492

Pilatus aber sprach zu ihnen: Ihr habt eine Wache; gehet hin, sichert es, so gut ihr es wisset.

66 οἱ die G3588 δὲ aber G1161 πορευθέντες, geht G4198 ἠσφαλίσαντο ἠσφαλίσαντο G0805 τὸν den G3588 τάφον, τάφον G5028 σφραγίσαντες σφραγίσαντες G4972 τὸν den G3588 λίθον, Stein G3037

μετὰ mit G3326 τῆς der G3588 κουστωδίας. κουστωδίας G2892

Sie aber gingen hin und sicherten, nachdem sie den Stein versiegelt hatten, das Grab mit der Wache.

## Chapter 28

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ὀψὲ<br>Ὀψὲ<br>G3796 | δὲ<br>aber<br>G1161 | σαββάτων,<br>σαββάτων<br>G4521 | τῇ<br>der<br>G3588 | ἐπιφωσκούσῃ<br>ἐπιφωσκούσῃ<br>G2020 | εἰς<br>in<br>G1519 | μίαν<br>ein<br>G1520 | σαββάτων,<br>σαββάτων<br>G4521 | ἦλθεν<br>kommt<br>G2064 | Μαριὰμ<br>Maria<br>G3137 | |
| | ἡ<br>die<br>G3588 | Μαγδαληνὴ<br>Μαγδαληνὴ<br>G3094 | καὶ<br>und<br>G2532 | ἡ<br>die<br>G3588 | ἄλλη<br>anderer<br>G0243 | Μαρία,<br>Maria<br>G3137 | θεωρῆσαι<br>schaut<br>G2334 | τὸν<br>den<br>G3588 | τάφον.<br>τάφον<br>G5028 | | |

Aber spät am Sabbath, in der Dämmerung des ersten Wochentages, kam Maria Magdalene und die andere Maria, um das Grab zu besehen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ<br>und<br>G2532 | ἰδοὺ,<br>siehe<br>G3708 | σεισμὸς<br>Erdbeben<br>G4578 | ἐγένετο<br>wird<br>G1096 | μέγας;<br>groß<br>G3173 | ἄγγελος<br>Engel<br>G0032 | γὰρ<br>denn<br>G1063 | Κυρίου,<br>Herr<br>G2962 | καταβὰς<br>steigt–herab<br>G2597 | ἐξ<br>aus<br>G1537 | |
| | οὐρανοῦ,<br>Himmel<br>G3772 | καὶ<br>und<br>G2532 | προσελθὼν,<br>tritt–heran<br>G4334 | ἀπεκύλισεν<br>ἀπεκύλισεν<br>G0617 | τὸν<br>den<br>G3588 | λίθον,<br>Stein<br>G3037 | καὶ<br>und<br>G2532 | ἐκάθητο<br>sitzt<br>G2521 | ἐπάνω<br>über<br>G1883 | αὐτοῦ.<br>seiner<br>G0846 | |

Und siehe, da geschah ein großes Erdbeben; denn ein Engel des Herrn kam aus dem Himmel hernieder, trat hinzu, wälzte den Stein weg und setzte sich darauf.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἦν<br>ist<br>G1510 | δὲ<br>aber<br>G1161 | ἡ<br>die<br>G3588 | εἰδέα<br>εἰδέα<br>G2397 | αὐτοῦ<br>seiner<br>G0846 | ὡς<br>wie<br>G5613 | ἀστραπὴ,<br>ἀστραπὴ<br>G0796 | καὶ<br>und<br>G2532 | τὸ<br>das<br>G3588 | ἔνδυμα<br>Kleidung<br>G1742 | αὐτοῦ<br>seiner<br>G0846 | λευκὸν<br>λευκὸν<br>G3022 |
| | ὡς<br>wie<br>G5613 | χιών.<br>χιών<br>G5510 | | | | | | | | | | |

Sein Ansehen aber war wie der Blitz, und sein Kleid weiß wie Schnee.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἀπὸ<br>von<br>G0575 | δὲ<br>aber<br>G1161 | τοῦ<br>des<br>G3588 | φόβου<br>Furcht<br>G5401 | αὐτοῦ,<br>seiner<br>G0846 | ἐσείσθησαν<br>ἐσείσθησαν<br>G4579 | οἱ<br>die<br>G3588 | τηροῦντες,<br>bewahrt<br>G5083 | καὶ<br>und<br>G2532 | ἐγενήθησαν<br>wird<br>G1096 | |
| | ὡς<br>wie<br>G5613 | νεκροί.<br>tot<br>G3498 | | | | | | | | | |

Aber aus Furcht vor ihm bebten die Hüter und wurden wie Tote.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἀποκριθεὶς<br>antwortet<br>G0611 | δὲ,<br>aber<br>G1161 | ὁ<br>der<br>G3588 | ἄγγελος<br>Engel<br>G0032 | εἶπεν<br>sagt<br>G3004 | ταῖς<br>den<br>G3588 | γυναιξίν,<br>Frau<br>G1135 | Μὴ<br>nicht<br>G3361 | φοβεῖσθε<br>fürchtet<br>G5399 | ὑμεῖς;<br>ihr<br>G4771 | οἶδα<br>weiß<br>G1492 |
| | γὰρ<br>denn<br>G1063 | ὅτι<br>dass<br>G3754 | Ἰησοῦν,<br>Jesus<br>G2424 | τὸν<br>den<br>G3588 | ἐσταυρωμένον,<br>kreuzigt<br>G4717 | ζητεῖτε.<br>sucht<br>G2212 | | | | | |

Der Engel aber hob an und sprach zu den Weibern: Fürchtet ihr euch nicht, denn ich weiß, daß ihr Jesum, den Gekreuzigten, suchet.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | οὐκ | ἔστιν | ὧδε, | ἠγέρθη | γὰρ, | καθὼς | εἶπεν. | δεῦτε, | ἴδετε | τὸν | τόπον | ὅπου |
| | nicht | ist | hier | steht–auf | denn | wie | sagt | kommt | siehe | den | Ort | wo |
| | G3756 | G1510 | G5602 | G1453 | G1063 | G2531 | G3004 | G1205 | G3708 | G3588 | G5117 | G3699 |

| | | |
|---|---|---|
| ἔκειτο. | | |
| liegt | | |
| G2749 | | |

Er ist nicht hier, denn er ist auferstanden, wie er gesagt hat. Kommet her, sehet die Stätte, wo der Herr gelegen hat,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | ταχὺ | πορευθεῖσαι, | εἴπατε | τοῖς | μαθηταῖς | αὐτοῦ, | ὅτι | Ἠγέρθη | ἀπὸ | τῶν |
| | und | ταχὺ | geht | sagt | den | Jünger | seiner | dass | steht–auf | von | der |
| | G2532 | G5035 | G4198 | G3004 | G3588 | G3101 | G0846 | G3754 | G1453 | G0575 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| νεκρῶν; | καὶ | ἰδοὺ, | προάγει | ὑμᾶς | εἰς | τὴν | Γαλιλαίαν; | ἐκεῖ | αὐτὸν | ὄψεσθε. |
| tot | und | siehe | geht–voraus | euch | in | die | Galiläa | dort | ihn | siehe |
| G3498 | G2532 | G3708 | G4254 | G4771 | G1519 | G3588 | G1056 | G1563 | G0846 | G3708 |

| | | |
|---|---|---|
| ἰδοὺ, | εἶπον | ὑμῖν. |
| siehe | sagt | euch |
| G3708 | G3004 | G4771 |

und gehet eilends hin und saget seinen Jüngern, daß er von den Toten auferstanden ist; und siehe, er geht vor euch hin nach Galiläa, daselbst werdet ihr ihn sehen. Siehe, ich habe es euch gesagt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | ἀπελθοῦσαι | ταχὺ | ἀπὸ | τοῦ | μνημείου, | μετὰ | φόβου | καὶ | χαρᾶς | μεγάλης, |
| | und | geht–weg | ταχὺ | von | des | Grab | mit | Furcht | und | Freude | groß |
| | G2532 | G0565 | G5035 | G0575 | G3588 | G3419 | G3326 | G5401 | G2532 | G5479 | G3173 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἔδραμον | ἀπαγγεῖλαι | τοῖς | μαθηταῖς | αὐτοῦ, |
| läuft | berichtet | den | Jünger | seiner |
| G5143 | G0518 | G3588 | G3101 | G0846 |

Und sie gingen eilends von der Gruft hinweg mit Furcht und großer Freude, und liefen, es seinen Jüngern zu verkünden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | <Ὡς | δὲ | ἐπορεύοντο | ἀπαγγεῖλαι | τοῖς | μαθηταῖς | αὐτοῦ>, | καὶ | ἰδοὺ, | Ἰησοῦς |
| | wie | aber | geht | berichtet | den | Jünger | seiner | und | siehe | Jesus |
| | G5613 | G1161 | G4198 | G0518 | G3588 | G3101 | G0846 | G2532 | G3708 | G2424 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπήντησεν | αὐταῖς, | λέγων, | Χαίρετε! | αἱ | δὲ | προσελθοῦσαι, | ἐκράτησαν | αὐτοῦ |
| ὑπήντησεν | ihnen | sagt | freut–sich | die | aber | tritt–heran | ergreift | seiner |
| G5221 | G0846 | G3004 | G5463 | G3588 | G1161 | G4334 | G2902 | G0846 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τοὺς | πόδας, | καὶ | προσεκύνησαν | αὐτῷ. |
| die | Fuß | und | betet–an | ihm |
| G3588 | G4228 | G2532 | G4352 | G0846 |

Als sie aber hingingen, es seinen Jüngern zu verkünden, siehe, da kam Jesus ihnen entgegen und sprach: Seid gegrüßt! Sie aber traten herzu, umfaßten seine Füße und huldigten ihm.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | τότε | λέγει | αὐταῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | Μὴ | φοβεῖσθε. | ὑπάγετε, | ἀπαγγείλατε | τοῖς |
| | dann | sagt | ihnen | der | Jesus | nicht | fürchtet | geht–hin | berichtet | den |
| | G5119 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G3361 | G5399 | G5217 | G0518 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀδελφοῖς | μου | ἵνα | ἀπέλθωσιν | εἰς | τὴν | Γαλιλαίαν, | κἀκεῖ | με | ὄψονται. |
| Bruder | meiner | damit | geht–weg | in | die | Galiläa | und–dort | mich | siehe |
| G0080 | G1473 | G2443 | G0565 | G1519 | G3588 | G1056 | G2546 | G1473 | G3708 |

Da spricht Jesus zu ihnen: Fürchtet euch nicht; gehet hin, verkündet meinen Brüdern, daß sie hingehen nach Galiläa, und daselbst werden sie mich sehen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Πορευομένων | δὲ | αὐτῶν, | ἰδού, | τινες | τῆς | κουστωδίας, | ἐλθόντες | εἰς | τὴν | |
| | geht | aber | ihrer | siehe | jemand | der | κουστωδίας | kommt | in | die | |
| | G4198 | G1161 | G0846 | G3708 | G5100 | G3588 | G2892 | G2064 | G1519 | G3588 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πόλιν, | ἀπήγγειλαν | τοῖς | ἀρχιερεῦσιν | ἅπαντα | τὰ | γενόμενα. | |
| Stadt | berichtet | den | Hohepriester | alle | die | wird | |
| G4172 | G0518 | G3588 | G0749 | G0537 | G3588 | G1096 | |

Während sie aber hingingen, siehe, da kamen etliche von der Wache in die Stadt und verkündeten den Hohenpriestern alles, was geschehen war.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | συναχθέντες | μετὰ | τῶν | πρεσβυτέρων, | συμβούλιόν | τε | λαβόντες, | ἀργύρια | | |
| | und | versammelt | mit | der | Ältester | Beratung | und | nimmt | Silber | | |
| | G2532 | G4863 | G3326 | G3588 | G4245 | G4824 | G5037 | G2983 | G0694 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἱκανὰ | ἔδωκαν | τοῖς | στρατιώταις, | |
| genug | gibt | den | Soldat | |
| G2425 | G1325 | G3588 | G4757 | |

Und sie versammelten sich mit den Ältesten und hielten Rat; und sie gaben den Soldaten Geld genug

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | λέγοντες, | Εἴπατε | ὅτι | Οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ, | νυκτὸς | ἐλθόντες, | ἔκλεψαν | αὐτὸν, | |
| | sagt | sagt | dass | die | Jünger | seiner | Nacht | kommt | stiehlt | ihn | |
| | G3004 | G3004 | G3754 | G3588 | G3101 | G0846 | G3571 | G2064 | G2813 | G0846 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἡμῶν | κοιμωμένων. | | |
| meiner | schläft–ein | | |
| G1473 | G2837 | | |

und sagten: Sprechet: Seine Jünger kamen bei Nacht und stahlen ihn, während wir schliefen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | ἐὰν | ἀκουσθῇ | τοῦτο | ἐπὶ | τοῦ | ἡγεμόνος, | ἡμεῖς | πείσομεν | ‹αὐτὸν›, | καὶ |
| | und | wenn | hört | diese | auf | des | Statthalter | ich | überzeugt | ihn | und |
| | G2532 | G1437 | G0191 | G3778 | G1909 | G3588 | G2232 | G1473 | G3982 | G0846 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὑμᾶς | ἀμερίμνους | ποιήσομεν. | |
| euch | ἀμερίμνους | tut | |
| G4771 | G0275 | G4160 | |

Und wenn dies dem Landpfleger zu Ohren kommen sollte, so werden wir ihn zufriedenstellen und machen, daß ihr ohne Sorge seid.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | οἱ | δὲ | λαβόντες | ‹τὰ› | ἀργύρια, | ἐποίησαν | ὡς | ἐδιδάχθησαν. | | Καὶ | |
| | die | aber | nimmt | die | Silber | tut | wie | lehrt | | und | |
| | G3588 | G1161 | G2983 | G3588 | G0694 | G4160 | G5613 | G1321 | | G2532 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διεφημίσθη | ὁ | λόγος | οὗτος | παρὰ | Ἰουδαίοις, | μέχρι | τῆς | σήμερον | ἡμέρας. |
| διεφημίσθη | der | Wort | diese | bei | Jude | μέχρι | der | heute | Tag |
| G1310 | G3588 | G3056 | G3778 | G3844 | G2453 | G3360 | G3588 | G4594 | G2250 |

Sie aber nahmen das Geld und taten, wie sie unterrichtet worden waren. Und diese Rede ist bei den Juden ruchbar geworden bis auf den heutigen Tag.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | Οἱ | δὲ | ἕνδεκα | μαθηταὶ | ἐπορεύθησαν | εἰς | τὴν | Γαλιλαίαν, | εἰς | τὸ | ὄρος |
| | die | aber | ἕνδεκα | Jünger | geht | in | die | Galiläa | in | das | Berg |
| | G3588 | G1161 | G1733 | G3101 | G4198 | G1519 | G3588 | G1056 | G1519 | G3588 | G3735 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| οὗ | ἐτάξατο | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς. | |
| wo | ἐτάξατο | ihnen | der | Jesus | |
| G3757 | G5021 | G0846 | G3588 | G2424 | |

Die elf Jünger aber gingen nach Galiläa, an den Berg, wohin Jesus sie beschieden hatte.

17

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἰδόντες | αὐτὸν | προσεκύνησαν; | οἱ | δὲ | ἐδίστασαν. | |
| und | siehe | ihn | betet–an | die | aber | ἐδίστασαν | |
| G2532 | G3708 | G0846 | G4352 | G3588 | G1161 | G1365 | |

Und als sie ihn sahen, warfen sie sich vor ihm nieder; einige aber zweifelten.

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | προσελθὼν, | ὁ | Ἰησοῦς | ἐλάλησεν | αὐτοῖς, | λέγων, | Ἐδόθη | μοι | πᾶσα |
| und | tritt–heran | der | Jesus | redet | ihnen | sagt | gibt | mir | alle |
| G2532 | G4334 | G3588 | G2424 | G2980 | G0846 | G3004 | G1325 | G1473 | G3956 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐξουσία | ἐν | οὐρανῷ | καὶ | ἐπὶ | τῆς | γῆς. |
| Vollmacht | in | Himmel | und | auf | der | Erde |
| G1849 | G1722 | G3772 | G2532 | G1909 | G3588 | G1093 |

Und Jesus trat herzu und redete mit ihnen und sprach: Mir ist alle Gewalt gegeben im Himmel und auf Erden.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πορευθέντες | οὖν, | μαθητεύσατε | πάντα | τὰ | ἔθνη, | βαπτίζοντες | αὐτοὺς | εἰς | τὸ |
| geht | nun | μαθητεύσατε | alle | die | Volk | tauft | sie | in | das |
| G4198 | G3767 | G3100 | G3956 | G3588 | G1484 | G0907 | G0846 | G1519 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὄνομα | τοῦ | Πατρὸς, | καὶ | τοῦ | Υἱοῦ, | καὶ | τοῦ | Ἁγίου | Πνεύματος; |
| Name | des | Vater | und | des | Sohn | und | des | heilig | Geist |
| G3686 | G3588 | G3962 | G2532 | G3588 | G5207 | G2532 | G3588 | G0040 | G4151 |

Gehet nun hin und machet alle Nationen zu Jüngern, und taufet sie auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes,

20

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διδάσκοντες | αὐτοὺς | τηρεῖν | πάντα | ὅσα | ἐνετειλάμην | ὑμῖν. | καὶ | ἰδοὺ, | ἐγὼ | |
| lehrt | sie | bewahrt | alle | so–viel | gebietet | euch | und | siehe | ich | |
| G1321 | G0846 | G5083 | G3956 | G3745 | G1781 | G4771 | G2532 | G3708 | G1473 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μεθ’ | ὑμῶν | εἰμι | πάσας | τὰς | ἡμέρας, | ἕως | τῆς | συντελείας | τοῦ | αἰῶνος. |
| mit | deiner | ist | alle | die | Tag | bis | der | Vollendung | des | Ewigkeit |
| G3326 | G4771 | G1510 | G3956 | G3588 | G2250 | G2193 | G3588 | G4930 | G3588 | G0165 |

und lehret sie, alles zu bewahren, was ich euch geboten habe. Und siehe, ich bin bei euch alle Tage bis zur Vollendung des Zeitalters.

# Mark

## Chapter 1

1

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἀρχὴ | τοῦ | εὐαγγελίου | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | Υἱοῦ | Θεοῦ. | |
| Anfang | des– | Evangelium | Jesus | Christus | Sohn | Gott | |
| G0746 | G3588 | G2098 | G2424 | G5547 | G5207 | G2316 | |

Anfang des Evangeliums Jesu Christi, des Sohnes Gottes;

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καθὼς | γέγραπται | ἐν | τῷ | Ἡσαΐᾳ | τῷ | προφήτῃ, | Ἰδοὺ, | ἀποστέλλω | τὸν |
| wie | schreiben | in– | dem– | Jesaja | dem– | Prophet | sehen | senden | den– |
| G2531 | G1125 | G1722 | G3588 | G2268 | G3588 | G4396 | G3708 | G0649 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄγγελόν | μου | πρὸ | προσώπου | σου, | ὃς | κατασκευάσει | τὴν | ὁδόν | σου. |
| Engel | meiner | vor– | Angesicht | deiner | der | bauen | die– | Weg | deiner |
| G0032 | G1473 | G4253 | G4383 | G4771 | G3739 | G2680 | G3588 | G3598 | G4771 |

wie geschrieben steht in Jesaias, dem Propheten: "Siehe, ich sende meinen Boten vor deinem Angesicht her, der deinen Weg bereiten wird".

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φωνὴ | βοῶντος | ἐν | τῇ | ἐρήμῳ, | Ἑτοιμάσατε | τὴν | ὁδὸν | Κυρίου, | εὐθείας |
| Stimme | rufen | in– | der– | Wueste | bereiten | die– | Weg | Herr | gerade |
| G5456 | G0994 | G1722 | G3588 | G2048 | G2090 | G3588 | G3598 | G2962 | G2117 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ποιεῖτε | τὰς | τρίβους | αὐτοῦ. | |
| tun | die– | Pfad | seiner | |
| G4160 | G3588 | G5147 | G0846 | |

"Stimme eines Rufenden in der Wüste: Bereitet den Weg des Herrn, machet gerade seine Steige!"

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐγένετο | Ἰωάννης, | ὁ | βαπτίζων | ἐν | τῇ | ἐρήμῳ, | [καὶ] | κηρύσσων | βάπτισμα |
| werden | Johannes | der– | taufen | in– | der– | Wueste | und– | verkuendigen | Taufe |
| G1096 | G2491 | G3588 | G0907 | G1722 | G3588 | G2048 | G2532 | G2784 | G0908 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μετανοίας | εἰς | ἄφεσιν | ἁμαρτιῶν. |
| Busse | in– | Vergebung | Suende |
| G3341 | G1519 | G0859 | G0266 |

Johannes kam und taufte in der Wüste und predigte die Taufe der Buße zur Vergebung der Sünden.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐξεπορεύετο | πρὸς | αὐτὸν | πᾶσα | ἡ | Ἰουδαία | χώρα, | καὶ | οἱ |
| und– | ausgehen | zu– | ihn | alles | die– | Judaea | Land | und– | die– |
| G2532 | G1607 | G4314 | G0846 | G3956 | G3588 | G2449 | G5561 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἱεροσολυμῖται, | | πάντες | καὶ | ἐβαπτίζοντο | | ὑπ’ | αὐτοῦ | ἐν | τῷ |
| Einwohner–Jerusalems | | alles | und– | taufen | | unter– | seiner | in– | dem– |
| G2415 | | G3956 | G2532 | G0907 | | G5259 | G0846 | G1722 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Ἰορδάνῃ | ποταμῷ, | ἐξομολογούμενοι | τὰς | ἁμαρτίας | αὐτῶν. |
| Jordan | Strom | bekennen | die– | Suende | ihrer |
| G2446 | G4215 | G1843 | G3588 | G0266 | G0846 |

Und es ging zu ihm hinaus das ganze jüdische Land und alle Bewohner von Jerusalem; und sie wurden im Jordanflusse von ihm getauft, indem sie ihre Sünden bekannten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | ἦν | ὁ | Ἰωάννης | ἐνδεδυμένος | τρίχας | καμήλου, | καὶ | ζώνην | δερματίνην |
| | und– | sein | der– | Johannes | bekleiden | Haar | Kamel | und– | Guertel | ledern |
| | G2532 | G1510 | G3588 | G2491 | G1746 | G2359 | G2574 | G2532 | G2223 | G1193 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| περὶ | τὴν | ὀσφὺν | αὐτοῦ; | καὶ | ἔσθων | ἀκρίδας | καὶ | μέλι | ἄγριον. |
| ueber– | die– | Lende | seiner | und– | essen | Heuschrecken | und– | Honig | ἄγριον |
| G4012 | G3588 | G3751 | G0846 | G2532 | G2068 | G0200 | G2532 | G3192 | G0066 |

Johannes aber war bekleidet mit Kamelhaaren und einem ledernen Gürtel um seine Lenden; und er aß Heuschrecken und wilden Honig.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | ἐκήρυσσεν, | λέγων, | Ἔρχεται | ὁ | ἰσχυρότερός | μου | ὀπίσω | μου, | οὗ |
| | und– | verkuendigen | sagen | kommen | der– | stark | meiner | hinter | meiner | dessen |
| | G2532 | G2784 | G3004 | G2064 | G3588 | G2478 | G1473 | G3694 | G1473 | G3739 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐκ | εἰμὶ | ἱκανὸς, | κύψας, | λῦσαι | τὸν | ἱμάντα | τῶν | ὑποδημάτων | αὐτοῦ. |
| nicht– | sein | genug | sich–buecken | loesen | den– | Riemen | der– | Schuhe | seiner |
| G3756 | G1510 | G2425 | G2955 | G3089 | G3588 | G2438 | G3588 | G5266 | G0846 |

Und er predigte und sagte: Es kommt nach mir, der stärker ist als ich, dessen ich nicht würdig bin, ihm gebückt den Riemen seiner Sandalen zu lösen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἐγὼ | ἐβάπτισα | ὑμᾶς | ὕδατι; | αὐτὸς | δὲ | βαπτίσει | ὑμᾶς | ‹ἐν› | Πνεύματι | Ἁγίῳ. |
| | ich | taufen | euch | Wasser | er | aber– | taufen | euch | in– | Geist | heilig |
| | G1473 | G0907 | G4771 | G5204 | G0846 | G1161 | G0907 | G4771 | G1722 | G4151 | G0040 |

Ich zwar habe euch mit Wasser getauft, er aber wird euch mit Heiligem Geiste taufen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Καὶ | ἐγένετο | ἐν | ἐκείναις | ταῖς | ἡμέραις, | ἦλθεν | Ἰησοῦς | ἀπὸ | Ναζαρὲτ | τῆς |
| | und– | werden | in– | jene | den– | Tag | kommen | Jesus | von– | Nazareth | der– |
| | G2532 | G1096 | G1722 | G1565 | G3588 | G2250 | G2064 | G2424 | G0575 | G3478 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Γαλιλαίας, | καὶ | ἐβαπτίσθη | εἰς | τὸν | Ἰορδάνην | ὑπὸ | Ἰωάννου. | |
| Galilaea | und– | taufen | in– | den– | Jordan | unter– | Johannes | |
| G1056 | G2532 | G0907 | G1519 | G3588 | G2446 | G5259 | G2491 | |

Und es geschah in jenen Tagen, da kam Jesus von Nazareth in Galiläa, und wurde von Johannes in dem Jordan getauft.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | εὐθὺς | ἀναβαίνων | ἐκ | τοῦ | ὕδατος, | εἶδεν | σχιζομένους | τοὺς | οὐρανοὺς, |
| | und– | sogleich | hinaufsteigen | aus– | des– | Wasser | sehen | zerreissen | die– | Himmel |
| | G2532 | G2112 | G0305 | G1537 | G3588 | G5204 | G3708 | G4977 | G3588 | G3772 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τὸ | Πνεῦμα | ὡς | περιστερὰν | καταβαῖνον | εἰς | αὐτόν. | |
| und– | das– | Geist | wie | Taube | hinabsteigen | in– | ihn | |
| G2532 | G3588 | G4151 | G5613 | G4058 | G2597 | G1519 | G0846 | |

Und alsbald, als er von dem Wasser heraufstieg, sah er die Himmel sich teilen und den Geist wie eine Taube auf ihn herniederfahren.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | φωνὴ | ἐγένετο | ἐκ | τῶν | οὐρανῶν, | Σὺ | εἶ | ὁ | Υἱός | μου, | ὁ |
| | und– | Stimme | werden | aus– | der– | Himmel | du | sein | der– | Sohn | meiner | der– |
| | G2532 | G5456 | G1096 | G1537 | G3588 | G3772 | G4771 | G1510 | G3588 | G5207 | G1473 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀγαπητός, | ἐν | σοὶ | εὐδόκησα. | |
| geliebt | in– | dir | Wohlgefallen–haben | |
| G0027 | G1722 | G4771 | G2106 | |

Und eine Stimme geschah aus den Himmeln: Du bist mein geliebter Sohn, an dir habe ich Wohlgefallen gefunden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Καὶ | εὐθὺς | τὸ | Πνεῦμα | αὐτὸν | ἐκβάλλει | εἰς | τὴν | ἔρημον. |
| | und– | sogleich | das– | Geist | ihn | austreiben | in– | die– | Wueste |
| | G2532 | G2112 | G3588 | G4151 | G0846 | G1544 | G1519 | G3588 | G2048 |

Und alsbald treibt der Geist ihn hinaus in die Wüste.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | ἦν | ἐν | τῇ | ἐρήμῳ | τεσσεράκοντα | ἡμέρας, | πειραζόμενος | ὑπὸ | τοῦ |
| | und– | sein | in– | der– | Wueste | vierzig | Tag | versuchen | unter– | des– |
| | G2532 | G1510 | G1722 | G3588 | G2048 | G5062 | G2250 | G3985 | G5259 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Σατανᾶ, | καὶ | ἦν | μετὰ | τῶν | θηρίων; | καὶ | οἱ | ἄγγελοι | διηκόνουν | αὐτῷ. |
| Satan | und– | sein | mit– | der– | Tier | und– | die– | Engel | dienen | ihm |
| G4567 | G2532 | G1510 | G3326 | G3588 | G2342 | G2532 | G3588 | G0032 | G1247 | G0846 |

Und er war vierzig Tage in der Wüste und wurde von dem Satan versucht; und er war unter den wilden Tieren, und die Engel dienten ihm.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Καὶ | μετὰ | τὸ | παραδοθῆναι | τὸν | Ἰωάννην, | ἦλθεν | ὁ | Ἰησοῦς | εἰς | τὴν |
| | und– | mit– | das– | ueberliefern | den– | Johannes | kommen | der– | Jesus | in– | die– |
| | G2532 | G3326 | G3588 | G3860 | G3588 | G2491 | G2064 | G3588 | G2424 | G1519 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Γαλιλαίαν, | κηρύσσων | τὸ | εὐαγγέλιον | τοῦ | Θεοῦ, | |
| Galilaea | verkuendigen | das– | Evangelium | des– | Gott | |
| G1056 | G2784 | G3588 | G2098 | G3588 | G2316 | |

Nachdem aber Johannes überliefert war, kam Jesus nach Galiläa, predigte das Evangelium des Reiches Gottes und sprach:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | λέγων, | ὅτι | Πεπλήρωται | ὁ | καιρὸς, | καὶ | ἤγγικεν | ἡ | βασιλεία | τοῦ |
| | und– | sagen | dass– | erfuellen | der– | Zeit | und– | nahen | die– | Koenigreich | des– |
| | G2532 | G3004 | G3754 | G4137 | G3588 | G2540 | G2532 | G1448 | G3588 | G0932 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεοῦ; | μετανοεῖτε, | καὶ | πιστεύετε | ἐν | τῷ | εὐαγγελίῳ. | |
| Gott | Busse–tun | und– | glauben | in– | dem– | Evangelium | |
| G2316 | G3340 | G2532 | G4100 | G1722 | G3588 | G2098 | |

Die Zeit ist erfüllt, und das Reich Gottes ist nahe gekommen. Tut Buße und glaubet an das Evangelium.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | Καὶ | παράγων | παρὰ | τὴν | θάλασσαν | τῆς | Γαλιλαίας, | εἶδεν | Σίμωνα | καὶ |
| | und– | voruebergehen | bei– | die– | Meer | der– | Galilaea | sehen | Simon | und– |
| | G2532 | G3855 | G3844 | G3588 | G2281 | G3588 | G1056 | G3708 | G4613 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἀνδρέαν, | τὸν | ἀδελφὸν | Σίμωνος, | ἀμφιβάλλοντας | ἐν | τῇ | θαλάσσῃ; | ἦσαν | γὰρ | |
| Andreas | den– | Brueder | Simon | werfen | in– | der– | Meer | sein | denn– | |
| G0406 | G3588 | G0080 | G4613 | G0906 | G1722 | G3588 | G2281 | G1510 | G1063 | |

| |
|---|
| ἁλιεῖς. |
| ἁλιεῖς |
| G0231 |

Als er aber am See von Galiläa wandelte, sah er Simon und Andreas, Simons Bruder, die in dem See ein Netz hin-und herwarfen, denn sie waren Fischer.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | καὶ | εἶπεν | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | Δεῦτε | ὀπίσω | μου, | καὶ | ποιήσω | ὑμᾶς |
| | und– | sagen | ihnen | der– | Jesus | kommt | hinter | meiner | und– | tun | euch |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G1205 | G3694 | G1473 | G2532 | G4160 | G4771 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| γενέσθαι | ἁλιεῖς | ἀνθρώπων. | |
| werden | ἁλιεῖς | Mensch | |
| G1096 | G0231 | G0444 | |

Und Jesus sprach zu ihnen: Kommet mir nach, und ich werde euch zu Menschenfischern machen;

18

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εὐθὺς, | ἀφέντες | τὰ | δίκτυα, | ἠκολούθησαν | αὐτῷ. |
| und– | sogleich | lassen | die– | Netz | nachfolgen | ihm |
| G2532 | G2112 | G0863 | G3588 | G1350 | G0190 | G0846 |

und alsbald verließen sie ihre Netze und folgten ihm nach.

19

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | προβὰς | ὀλίγον, | εἶδεν | Ἰάκωβον | τὸν | τοῦ | Ζεβεδαίου, | καὶ | Ἰωάννην | |
| und– | weitergehen | wenig | sehen | Ἰάκωβον | den– | des– | Zebedaeus | und– | Johannes | |
| G2532 | G4260 | G3641 | G3708 | G2385 | G3588 | G3588 | G2199 | G2532 | G2491 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | ἀδελφὸν | αὐτοῦ, | καὶ | αὐτοὺς | ἐν | τῷ | πλοίῳ | καταρτίζοντας | τὰ | δίκτυα. |
| den– | Brueder | seiner | und– | sie | in– | dem– | Schiff | zubereiten | die– | Netz |
| G3588 | G0080 | G0846 | G2532 | G0846 | G1722 | G3588 | G4143 | G2675 | G3588 | G1350 |

Und von dannen ein wenig weitergehend, sah er Jakobus, den Sohn des Zebedäus, und seinen Bruder Johannes, auch sie im Schiffe, wie sie die Netze ausbesserten;

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εὐθὺς | ἐκάλεσεν | αὐτούς; | καὶ | ἀφέντες | τὸν | πατέρα | αὐτῶν | Ζεβεδαῖον |
| und– | sogleich | rufen | sie | und– | lassen | den– | Vater | ihrer | Zebedaeus |
| G2532 | G2112 | G2564 | G0846 | G2532 | G0863 | G3588 | G3962 | G0846 | G2199 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῷ | πλοίῳ | μετὰ | τῶν | μισθωτῶν, | ἀπῆλθον | ὀπίσω | αὐτοῦ. |
| in– | dem– | Schiff | mit– | der– | Mietling | weggehen | hinter | seiner |
| G1722 | G3588 | G4143 | G3326 | G3588 | G3411 | G0565 | G3694 | G0846 |

und alsbald rief er sie. Und sie ließen ihren Vater Zebedäus in dem Schiffe mit den Tagelöhnern und gingen weg, ihm nach.

21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | εἰσπορεύονται | εἰς | Καφαρναούμ; | καὶ | εὐθὺς | τοῖς | σάββασιν, | εἰσελθὼν | |
| und– | hineingehen | in– | Kapernaum | und– | sogleich | den– | Sabbat | eingehen | |
| G2532 | G1531 | G1519 | G2584 | G2532 | G2112 | G3588 | G4521 | G1525 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| εἰς | τὴν | συναγωγὴν, | ἐδίδασκεν. | |
| in– | die– | Synagoge | lehren | |
| G1519 | G3588 | G4864 | G1321 | |

Und sie gehen hinein nach Kapernaum. Und alsbald an dem Sabbath ging er in die Synagoge und lehrte.

22

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐξεπλήσσοντο | ἐπὶ | τῇ | διδαχῇ | αὐτοῦ; | ἦν | γὰρ | διδάσκων | αὐτοὺς | |
| und– | ἐξεπλήσσοντο | auf– | der– | Lehre | seiner | sein | denn– | lehren | sie | |
| G2532 | G1605 | G1909 | G3588 | G1322 | G0846 | G1510 | G1063 | G1321 | G0846 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὡς | ἐξουσίαν | ἔχων, | καὶ | οὐχ | ὡς | οἱ | γραμματεῖς. |
| wie | Vollmacht | haben | und– | nicht– | wie | die– | Schriftgelehrte |
| G5613 | G1849 | G2192 | G2532 | G3756 | G5613 | G3588 | G1122 |

Und sie erstaunten sehr über seine Lehre: denn er lehrte sie wie einer, der Gewalt hat, und nicht wie die Schriftgelehrten.

23

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | εὐθὺς | ἦν | ἐν | τῇ | συναγωγῇ | αὐτῶν | ἄνθρωπος | ἐν | πνεύματι | |
| und– | sogleich | sein | in– | der– | Synagoge | ihrer | Mensch | in– | Geist | |
| G2532 | G2112 | G1510 | G1722 | G3588 | G4864 | G0846 | G0444 | G1722 | G4151 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀκαθάρτῳ, | καὶ | ἀνέκραξεν, | |
| unrein | und– | ἀνέκραξεν | |
| G0169 | G2532 | G0349 | |

Und es war in ihrer Synagoge ein Mensch mit einem unreinen Geiste;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | λέγων, | Τί | ἡμῖν | καὶ | σοί, | Ἰησοῦ | Ναζαρηνέ? | ἦλθες | ἀπολέσαι | ἡμᾶς? | οἶδά |
| | sagen | was | uns | und– | dir | Jesus | Nazarener | kommen | verderben | uns | wissen |
| | G3004 | G5101 | G1473 | G2532 | G4771 | G2424 | G3479 | G2064 | G0622 | G1473 | G1492 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| σε | τίς | εἶ, | ὁ | Ἅγιος | τοῦ | Θεοῦ! |
| dich | was | sein | der– | heilig | des– | Gott |
| G4771 | G5101 | G1510 | G3588 | G0040 | G3588 | G2316 |

und er schrie auf und sprach: Laß ab! Was haben wir mit dir zu schaffen, Jesu, Nazarener? Bist du gekommen, uns zu verderben? Ich kenne dich, wer du bist: der Heilige Gottes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | καὶ | ἐπετίμησεν | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | ‹λέγων›, | Φιμώθητι, | καὶ | ἔξελθε |
| | und– | ἐπετίμησεν | ihm | der– | Jesus | sagen | den–Mund–stopfen | und– | hinausgehen |
| | G2532 | G2008 | G0846 | G3588 | G2424 | G3004 | G5392 | G2532 | G1831 |

| | |
|---|---|
| ἐξ | αὐτοῦ! |
| aus– | seiner |
| G1537 | G0846 |

Und Jesus bedrohte ihn und sprach: Verstumme und fahre aus von ihm!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | καὶ | σπαράξαν | αὐτὸν, | τὸ | πνεῦμα | τὸ | ἀκάθαρτον, | καὶ | φωνῆσαν | φωνῇ |
| | und– | zerren | ihn | das– | Geist | das– | unrein | und– | rufen | Stimme |
| | G2532 | G4682 | G0846 | G3588 | G4151 | G3588 | G0169 | G2532 | G5455 | G5456 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| μεγάλῃ, | ἐξῆλθεν | ἐξ | αὐτοῦ. | |
| gross | hinausgehen | aus– | seiner | |
| G3173 | G1831 | G1537 | G0846 | |

Und der unreine Geist zerrte ihn und rief mit lauter Stimme und fuhr von ihm aus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | καὶ | ἐθαμβήθησαν | ἅπαντες, | ὥστε | συζητεῖν | ‹πρὸς› | ἑαυτοὺς, | λέγοντας, | Τί |
| | und– | ἐθαμβήθησαν | alle | sodass– | disputieren | zu– | sich–selbst | sagen | was |
| | G2532 | G2284 | G0537 | G5620 | G4802 | G4314 | G1438 | G3004 | G5101 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐστιν | τοῦτο | διδαχὴ | καινή? | κατ’ | ἐξουσίαν, | καὶ | τοῖς | πνεύμασι | τοῖς |
| sein | dieses | Lehre | neu | gemaess– | Vollmacht | und– | den– | Geist | den– |
| G1510 | G3778 | G1322 | G2537 | G2596 | G1849 | G2532 | G3588 | G4151 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀκαθάρτοις | ἐπιτάσσει, | καὶ | ὑπακούουσιν | αὐτῷ! |
| unrein | ἐπιτάσσει | und– | gehorchen | ihm |
| G0169 | G2004 | G2532 | G5219 | G0846 |

Und sie entsetzten sich alle, so daß sie sich untereinander befragten und sprachen: Was ist dies? Was ist dies für eine neue Lehre? Denn mit Gewalt gebietet er selbst den unreinen Geistern, und sie gehorchen ihm.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | καὶ | ἐξῆλθεν | ἡ | ἀκοὴ | αὐτοῦ | εὐθὺς, | πανταχοῦ | εἰς | ὅλην | τὴν |
| | und– | hinausgehen | die– | Gehoer | seiner | sogleich | ueberall | in– | ganz | die– |
| | G2532 | G1831 | G3588 | G0189 | G0846 | G2112 | G3837 | G1519 | G3650 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| περίχωρον | τῆς | Γαλιλαίας. | |
| Umgebung | der– | Galilaea | |
| G4066 | G3588 | G1056 | |

Und alsbald ging das Gerücht von ihm aus in die ganze Umgegend von Galiläa.

29

| Καὶ | εὐθὺς, | ἐκ | τῆς | συναγωγῆς | ἐξελθόντες, | ἦλθον | εἰς | τὴν | οἰκίαν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | sogleich | aus– | der– | Synagoge | hinausgehen | kommen | in– | die– | Haus |
| G2532 | G2112 | G1537 | G3588 | G4864 | G1831 | G2064 | G1519 | G3588 | G3614 |

| Σίμωνος | καὶ | Ἀνδρέου, | μετὰ | Ἰακώβου | καὶ | Ἰωάννου. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Simon | und– | Andreas | mit– | Ἰακώβου | und– | Johannes |
| G4613 | G2532 | G0406 | G3326 | G2385 | G2532 | G2491 |

Und alsbald gingen sie aus der Synagoge und kamen in das Haus Simons und Andreas', mit Jakobus und Johannes.

30

| ἡ | δὲ | πενθερὰ | Σίμωνος | κατέκειτο | πυρέσσουσα. | καὶ | εὐθὺς | λέγουσιν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die– | aber– | Schwiegermutter | Simon | liegen | fiebern | und– | sogleich | sagen |
| G3588 | G1161 | G3994 | G4613 | G2621 | G4445 | G2532 | G2112 | G3004 |

| αὐτῷ | περὶ | αὐτῆς. |
|---|---|---|
| ihm | ueber– | ihrer |
| G0846 | G4012 | G0846 |

Die Schwiegermutter Simons aber lag fieberkrank danieder; und alsbald sagen sie ihm von ihr.

31

| καὶ | προσελθὼν, | ἤγειρεν | αὐτὴν, | κρατήσας | τῆς | χειρός. | καὶ | ἀφῆκεν | αὐτὴν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | hinzutreten | auferwecken | sie | festhalten | der– | Hand | und– | lassen | sie |
| G2532 | G4334 | G1453 | G0846 | G2902 | G3588 | G5495 | G2532 | G0863 | G0846 |

| ὁ | πυρετός, | καὶ | διηκόνει | αὐτοῖς. |
|---|---|---|---|---|
| der– | Fieber | und– | dienen | ihnen |
| G3588 | G4446 | G2532 | G1247 | G0846 |

Und er trat hinzu und richtete sie auf, indem er sie bei der Hand ergriff; und das Fieber verließ sie alsbald, und sie diente ihnen.

32

| Ὀψίας | δὲ | γενομένης, | ὅτε | ἔδυ | ὁ | ἥλιος, | ἔφερον | πρὸς | αὐτὸν | πάντας |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Abend | aber– | werden | als | ἔδυ | der– | Sonne | bringen | zu– | ihn | alles |
| G3798 | G1161 | G1096 | G3753 | G1416 | G3588 | G2246 | G5342 | G4314 | G0846 | G3956 |

| τοὺς | κακῶς | ἔχοντας, | καὶ | τοὺς | δαιμονιζομένους. |
|---|---|---|---|---|---|
| die– | uebel | haben | und– | die– | besessen |
| G3588 | G2560 | G2192 | G2532 | G3588 | G1139 |

Als es aber Abend geworden war, als die Sonne unterging, brachten sie alle Leidenden und Besessenen zu ihm;

33

| καὶ | ἦν | ὅλη | ἡ | πόλις | ἐπισυνηγμένη | πρὸς | τὴν | θύραν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | sein | ganz | die– | Stadt | ἐπισυνηγμένη | zu– | die– | Tuer |
| G2532 | G1510 | G3650 | G3588 | G4172 | G1996 | G4314 | G3588 | G2374 |

und die ganze Stadt war an der Tür versammelt.

34

| καὶ | ἐθεράπευσεν | πολλοὺς | κακῶς | ἔχοντας | ποικίλαις | νόσοις, | καὶ | δαιμόνια |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | heilen | viele | uebel | haben | mannigfaltig | Krankheit | und– | Daemon |
| G2532 | G2323 | G4183 | G2560 | G2192 | G4164 | G3554 | G2532 | G1140 |

| πολλὰ | ἐξέβαλεν. | καὶ | οὐκ | ἤφιεν | λαλεῖν | τὰ | δαιμόνια, | ὅτι | ᾔδεισαν | αὐτόν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| viele | austreiben | und– | nicht– | lassen | reden | die– | Daemon | dass– | wissen | ihn |
| G4183 | G1544 | G2532 | G3756 | G0863 | G2980 | G3588 | G1140 | G3754 | G1492 | G0846 |

| (Χριστὸν | εἶναι). |
|---|---|
| Christus | sein |
| G5547 | G1510 |

Und er heilte viele, die an mancherlei Krankheiten leidend waren; und er trieb viele Dämonen aus und erlaubte den Dämonen nicht zu reden, weil sie ihn kannten.

35 Καὶ πρωῒ, ἔννυχα λίαν, ἀναστὰς, ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον
und– frueh in–der–Nacht sehr aufstehen hinausgehen und– weggehen in– Wueste
G2532 G4404 G1773 G3029 G0450 G1831 G2532 G0565 G1519 G2048

τόπον, κἀκεῖ προσηύχετο.
Ort und–dort beten
G5117 G2546 G4336

Und frühmorgens, als es noch sehr dunkel war, stand er auf und ging hinaus und ging hin an einen öden Ort und betete daselbst.

36 καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν Σίμων, καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ;
und– verfolgen ihn Simon und– die– mit– seiner
G2532 G2614 G0846 G4613 G2532 G3588 G3326 G0846

Und Simon und die mit ihm waren, gingen ihm nach;

37 καὶ εὗρον αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, ὅτι Πάντες ζητοῦσίν σε!
und– finden ihn und– sagen ihm dass– alles suchen dich
G2532 G2147 G0846 G2532 G3004 G0846 G3754 G3956 G2212 G4771

und als sie ihn gefunden hatten, sagen sie zu ihm: Alle suchen dich.

38 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἄγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα
und– sagen ihnen fuehren anderswoher in– die– haben Marktflecken damit–
G2532 G3004 G0846 G0071 G0237 G1519 G3588 G2192 G2969 G2443

καὶ ἐκεῖ κηρύξω; εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.
und– dort verkuendigen in– dieses denn– hinausgehen
G2532 G1563 G2784 G1519 G3778 G1063 G1831

Und er spricht zu ihnen: Laßt uns anderswohin in die nächsten Flecken gehen, auf daß ich auch daselbst predige; denn dazu bin ich ausgegangen.

39 καὶ ἦλθεν, κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, εἰς ὅλην τὴν
und– kommen verkuendigen in– die– Synagoge ihrer in– ganz die–
G2532 G2064 G2784 G1519 G3588 G4864 G0846 G1519 G3650 G3588

Γαλιλαίαν, καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.
Galilaea und– die– Daemon austreiben
G1056 G2532 G3588 G1140 G1544

Und er predigte in ihren Synagogen in ganz Galiläa und trieb die Dämonen aus.

40 Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν, [καὶ]
und– kommen zu– ihn aussaetzig ermahnen ihn und– niederknien und–
G2532 G2064 G4314 G0846 G3015 G3870 G0846 G2532 G1120 G2532

λέγων αὐτῷ, ὅτι Ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
sagen ihm dass– wenn– wollen koennen mich reinigen
G3004 G0846 G3754 G1437 G2309 G1410 G1473 G2511

Und es kommt ein Aussätziger zu ihm, bittet ihn und kniet vor ihm nieder und spricht zu ihm: Wenn du willst, kannst du mich reinigen.

41 καὶ und– G2532 | σπλαγχνισθεὶς, innerlich–bewegt–sein G4697 | ἐκτείνας ausgestreckt G1614 | τὴν die– G3588 | χεῖρα Hand G5495 | αὐτοῦ, seiner G0846 | ἥψατο, beruehren G0680 | καὶ und– G2532 | λέγει sagen G3004 | αὐτῷ, ihm G0846 | Θέλω, wollen G2309 | καθαρίσθητι. reinigen G2511

Jesus aber, innerlich bewegt, streckte die Hand aus, rührte ihn an und spricht zu ihm: Ich will; sei gereinigt.

42 καὶ und– G2532 | εὐθὺς sogleich G2112 | ἀπῆλθεν weggehen G0565 | ἀπ’ von– G0575 | αὐτοῦ seiner G0846 | ἡ die– G3588 | λέπρα, Aussatz G3014 | καὶ und– G2532 | ἐκαθαρίσθη. reinigen G2511

Und während er redete, wich alsbald der Aussatz von ihm, und er war gereinigt.

43 καὶ und– G2532 | ἐμβριμησάμενος aufseufzen G1690 | αὐτῷ, ihm G0846 | εὐθὺς sogleich G2112 | ἐξέβαλεν austreiben G1544 | αὐτόν, ihn G0846

Und er bedrohte ihn und schickte ihn alsbald fort und spricht zu ihm:

44 καὶ und– G2532 | λέγει sagen G3004 | αὐτῷ, ihm G0846 | Ὅρα sehen G3708 | μηδενὶ nichts G3367 | μηδὲν nichts G3367 | εἴπῃς. sagen G3004 | ἀλλὰ sondern– G0235 | ὕπαγε, weggehen G5217 | σεαυτὸν dich G4572 | δεῖξον zeigen G1166 | τῷ dem– G3588 | ἱερεῖ, Priester G2409 | καὶ und– G2532 | προσένεγκε darbringen G4374 | περὶ ueber– G4012 | τοῦ des– G3588 | καθαρισμοῦ Reinigung G2512 | σου, deiner G4771 | ἃ die G3739 | προσέταξεν befehlen G4367 | Μωϋσῆς, Mose G3475 | εἰς in– G1519 | μαρτύριον Zeugnis G3142 | αὐτοῖς. ihnen G0846

Siehe zu, sage niemand etwas; sondern gehe hin, zeige dich dem Priester und opfere für deine Reinigung, was Moses geboten hat, ihnen zu einem Zeugnis.

45 ὁ der– G3588 | δὲ aber– G1161 | ἐξελθὼν, hinausgehen G1831 | ἤρξατο anfangen G0756 | κηρύσσειν verkuendigen G2784 | πολλὰ viele G4183 | καὶ und– G2532 | διαφημίζειν verbreiten G1310 | τὸν den– G3588 | λόγον, Wort G3056 | ὥστε sodass– G5620 | μηκέτι nicht–mehr G3371 | αὐτὸν ihn G0846 | δύνασθαι koennen G1410 | φανερῶς offenbar G5320 | εἰς in– G1519 | πόλιν Stadt G4172 | εἰσελθεῖν; eingehen G1525 | ἀλλ’ sondern– G0235 | ἔξω draussen G1854 | ἐπ’ auf– G1909 | ἐρήμοις Wueste G2048 | τόποις Ort G5117 | ἦν, sein G1510 | καὶ und– G2532 | ἤρχοντο kommen G2064 | πρὸς zu– G4314 | αὐτὸν ihn G0846 | πάντοθεν. von–allen–Seiten G3840

Er aber ging weg und fing an, es viel kundzumachen und die Sache auszubreiten, so daß er nicht mehr öffentlich in die Stadt gehen konnte; sondern er war draußen in öden Örtern, und sie kamen von allen Seiten zu ihm.

## Chapter 2

1 Καὶ und– G2532 | εἰσελθὼν eingehen G1525 | πάλιν wieder G3825 | εἰς in– G1519 | Καφαρναοὺμ Kapernaum G2584 | δι’ durch– G1223 | ἡμερῶν; Tag G2250 | ἠκούσθη hoeren G0191 | ὅτι dass– G3754 | ἐν in– G1722 | οἴκῳ Haus G3624 | ἐστίν; sein G1510

Und nach etlichen Tagen ging er wiederum hinein nach Kapernaum, und es wurde ruchbar, daß er im Hause sei.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | συνήχθησαν | πολλοὶ, | ὥστε | μηκέτι | χωρεῖν, | μηδὲ | τὰ | πρὸς | τὴν |
| | und– | versammeln | viele | sodass– | nicht–mehr | fassen | und–nicht | die– | zu– | die– |
| | G2532 | G4863 | G4183 | G5620 | G3371 | G5562 | G3366 | G3588 | G4314 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| θύραν; | καὶ | ἐλάλει | αὐτοῖς | τὸν | λόγον. |
| Tuer | und– | reden | ihnen | den– | Wort |
| G2374 | G2532 | G2980 | G0846 | G3588 | G3056 |

Und alsbald versammelten sich viele, so daß selbst an der Tür nicht mehr Raum war; und er redete zu ihnen das Wort.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ἔρχονται, | φέροντες | πρὸς | αὐτὸν | παραλυτικὸν, | αἰρόμενον | ὑπὸ | τεσσάρων. |
| | und– | kommen | bringen | zu– | ihn | Gelaehmter | aufheben | unter– | vier |
| | G2532 | G2064 | G5342 | G4314 | G0846 | G3885 | G0142 | G5259 | G5064 |

Und sie kommen zu ihm und bringen einen Gelähmten, von vieren getragen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | μὴ | δυνάμενοι | προσενέγκαι | αὐτῷ | διὰ | τὸν | ὄχλον, | ἀπεστέγασαν | τὴν |
| | und– | nicht– | koennen | darbringen | ihm | durch– | den– | Menge | abdecken | die– |
| | G2532 | G3361 | G1410 | G4374 | G0846 | G1223 | G3588 | G3793 | G0648 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| στέγην | ὅπου | ἦν, | καὶ | ἐξορύξαντες, | χαλῶσι | τὸν | κράβαττον | ὅπου | ὁ |
| Dach | wo | sein | und– | aufgraben | herablassen | den– | Bahre | wo | der– |
| G4721 | G3699 | G1510 | G2532 | G1846 | G5465 | G3588 | G2895 | G3699 | G3588 |

| | |
|---|---|
| παραλυτικὸς | κατέκειτο. |
| Gelaehmter | liegen |
| G3885 | G2621 |

Und da sie wegen der Volksmenge nicht nahe zu ihm kommen konnten, deckten sie das Dach ab, wo er war; und als sie es aufgebrochen hatten, ließen sie das Ruhebett hinab, auf welchem der Gelähmte lag.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | ἰδὼν | ὁ | Ἰησοῦς | τὴν | πίστιν | αὐτῶν, | λέγει | τῷ | παραλυτικῷ, | Τέκνον, |
| | und– | sehen | der– | Jesus | die– | Glaube | ihrer | sagen | dem– | Gelaehmter | Kinder |
| | G2532 | G3708 | G3588 | G2424 | G3588 | G4102 | G0846 | G3004 | G3588 | G3885 | G5043 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀφίενταί | σου | αἱ | ἁμαρτίαι. |
| lassen | deiner | die– | Suende |
| G0863 | G4771 | G3588 | G0266 |

Als Jesus aber ihren Glauben sah, spricht er zu dem Gelähmten: Kind, deine Sünden sind vergeben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἦσαν | δέ | τινες | τῶν | γραμματέων | ἐκεῖ | καθήμενοι, | καὶ | διαλογιζόμενοι | ἐν |
| | sein | aber– | jemand | der– | Schriftgelehrte | dort | sitzen | und– | ueberlegen | in– |
| | G1510 | G1161 | G5100 | G3588 | G1122 | G1563 | G2521 | G2532 | G1260 | G1722 |

| | | |
|---|---|---|
| ταῖς | καρδίαις | αὐτῶν, |
| den– | Herz | ihrer |
| G3588 | G2588 | G0846 |

Etliche aber von den Schriftgelehrten saßen daselbst und überlegten in ihren Herzen:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Τί | οὗτος | οὕτως | λαλεῖ? | βλασφημεῖ! | τίς | δύναται | ἀφιέναι | ἁμαρτίας, | εἰ | wenn– | G1487 |
| | was | dieser | so | reden | laestern | was | koennen | lassen | Suende | | | |
| | G5101 | G3778 | G3779 | G2980 | G0987 | G5101 | G1410 | G0863 | G0266 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μὴ | εἷς, | ὁ | Θεός? |
| nicht– | eins | der– | Gott |
| G3361 | G1520 | G3588 | G2316 |

Was redet dieser also? Er lästert. Wer kann Sünden vergeben, als nur einer, Gott?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | εὐθὺς, | ἐπιγνοὺς | ὁ | Ἰησοῦς | τῷ | πνεύματι | αὐτοῦ, | ὅτι | οὕτως |
| | und– | sogleich | erkennen | der– | Jesus | dem– | Geist | seiner | dass– | so |
| | G2532 | G2112 | G1921 | G3588 | G2424 | G3588 | G4151 | G0846 | G3754 | G3779 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διαλογίζονται | ἐν | ἑαυτοῖς, | λέγει | αὐτοῖς, | Τί | ταῦτα | διαλογίζεσθε | ἐν | ταῖς |
| ueberlegen | in– | sich–selbst | sagen | ihnen | was | diese | ueberlegen | in– | den– |
| G1260 | G1722 | G1438 | G3004 | G0846 | G5101 | G3778 | G1260 | G1722 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| καρδίαις | ὑμῶν? | |
| Herz | euer | |
| G2588 | G4771 | |

Und alsbald erkannte Jesus in seinem Geiste, daß sie also bei sich überlegten, und sprach zu ihnen: Was überleget ihr dies in euren Herzen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | τί | ἐστιν | εὐκοπώτερον, | εἰπεῖν | τῷ | παραλυτικῷ, | Ἀφίενταί | σου | αἱ |
| | was | sein | leichter | sagen | dem– | Gelaehmter | lassen | deiner | die– |
| | G5101 | G1510 | G2123 | G3004 | G3588 | G3885 | G0863 | G4771 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἁμαρτίαι, | ἢ | εἰπεῖν, | Ἔγειρε, | καὶ | ἆρον | τὸν | κράβαττόν | σου, | καὶ |
| Suende | oder– | sagen | auferwecken | und– | aufheben | den– | Bahre | deiner | und– |
| G0266 | G2228 | G3004 | G1453 | G2532 | G0142 | G3588 | G2895 | G4771 | G2532 |

| |
|---|
| περιπάτει? |
| wandeln |
| G4043 |

Was ist leichter, zu dem Gelähmten zu sagen: Deine Sünden sind vergeben, oder zu sagen: Stehe auf, nimm dein Ruhebett auf und wandle?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἵνα | δὲ | εἰδῆτε | ὅτι | ἐξουσίαν | ἔχει | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | «ἀφιέναι |
| | damit– | aber– | wissen | dass– | Vollmacht | haben | der– | Sohn | des– | Mensch | lassen |
| | G2443 | G1161 | G1492 | G3754 | G1849 | G2192 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G0863 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἁμαρτίας»  | «ἐπὶ | τῆς | γῆς»-- | λέγει | τῷ | παραλυτικῷ, |
| Suende | auf– | der– | Erde | sagen | dem– | Gelaehmter |
| G0266 | G1909 | G3588 | G1093 | G3004 | G3588 | G3885 |

Auf daß ihr aber wisset, daß der Sohn des Menschen Gewalt hat auf der Erde Sünden zu vergeben... spricht er zu dem Gelähmten:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Σοὶ | λέγω, | ἔγειρε, | ἆρον | τὸν | κράβαττόν | σου, | καὶ | ὕπαγε | εἰς |
| | dir | sagen | auferwecken | aufheben | den– | Bahre | deiner | und– | weggehen | in– |
| | G4771 | G3004 | G1453 | G0142 | G3588 | G2895 | G4771 | G2532 | G5217 | G1519 |

| | | |
|---|---|---|
| τὸν | οἶκόν | σου. |
| den– | Haus | deiner |
| G3588 | G3624 | G4771 |

Ich sage dir, stehe auf, nimm dein Ruhebett auf und geh nach deinem Hause.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | ἠγέρθη | καὶ | εὐθὺς, | ἄρας | τὸν | κράβαττον, | ἐξῆλθεν | ἔμπροσθεν |
| | und– | auferwecken | und– | sogleich | aufheben | den– | Bahre | hinausgehen | vor– |
| | G2532 | G1453 | G2532 | G2112 | G0142 | G3588 | G2895 | G1831 | G1715 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάντων, | ὥστε | ἐξίστασθαι | πάντας, | καὶ | δοξάζειν | τὸν | Θεὸν, | λέγοντας, | ὅτι |
| alles | sodass– | ἐξίστασθαι | alles | und– | verherrlichen | den– | Gott | sagen | dass– |
| G3956 | G5620 | G1839 | G3956 | G2532 | G1392 | G3588 | G2316 | G3004 | G3754 |

| | | |
|---|---|---|
| Οὕτως | οὐδέποτε | εἴδομεν. |
| so | niemals | sehen |
| G3779 | G3763 | G3708 |

Und alsbald stand er auf, nahm das Ruhebett auf und ging hinaus vor allen, so daß alle außer sich gerieten und Gott verherrlichten und sagten: Niemals haben wir es also gesehen!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Καὶ | ἐξῆλθεν | πάλιν | παρὰ | τὴν | θάλασσαν, | καὶ | πᾶς | ὁ | ὄχλος | ἤρχετο |
| | und– | hinausgehen | wieder | bei– | die– | Meer | und– | alles | der– | Menge | kommen |
| | G2532 | G1831 | G3825 | G3844 | G3588 | G2281 | G2532 | G3956 | G3588 | G3793 | G2064 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πρὸς | αὐτόν, | καὶ | ἐδίδασκεν | αὐτούς. |
| zu– | ihn | und– | lehren | sie |
| G4314 | G0846 | G2532 | G1321 | G0846 |

Und er ging wiederum hinaus an den See, und die ganze Volksmenge kam zu ihm, und er lehrte sie.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | παράγων, | εἶδεν | Λευὶν | τὸν | τοῦ | Ἁλφαίου, | καθήμενον | ἐπὶ | τὸ |
| | und– | voruebergehen | sehen | Levi | den– | des– | Ἁλφαίου | sitzen | auf– | das– |
| | G2532 | G3855 | G3708 | G3018 | G3588 | G3588 | G0256 | G2521 | G1909 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τελώνιον, | καὶ | λέγει | αὐτῷ, | Ἀκολούθει | μοι. | καὶ | ἀναστὰς, | ἠκολούθησεν | αὐτῷ. |
| Zollstelle | und– | sagen | ihm | nachfolgen | mir | und– | aufstehen | nachfolgen | ihm |
| G5058 | G2532 | G3004 | G0846 | G0190 | G1473 | G2532 | G0450 | G0190 | G0846 |

Und als er vorüberging, sah er Levi, den Sohn des Alphäus, am Zollhause sitzen, und er spricht zu ihm: Folge mir nach; und er stand auf und folgte ihm nach.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Καὶ | γίνεται | κατακεῖσθαι | αὐτὸν | ἐν | τῇ | οἰκίᾳ | αὐτοῦ, | καὶ | πολλοὶ | τελῶναι |
| | und– | werden | liegen | ihn | in– | der– | Haus | seiner | und– | viele | Zoellner |
| | G2532 | G1096 | G2621 | G0846 | G1722 | G3588 | G3614 | G0846 | G2532 | G4183 | G5057 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἁμαρτωλοὶ | συνανέκειντο | τῷ | Ἰησοῦ | καὶ | τοῖς | μαθηταῖς | αὐτοῦ; | ἦσαν |
| und– | Suender | zu–Tisch–liegen | dem– | Jesus | und– | den– | Juenger | seiner | sein |
| G2532 | G0268 | G4873 | G3588 | G2424 | G2532 | G3588 | G3101 | G0846 | G1510 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| γὰρ | πολλοὶ, | καὶ | ἠκολούθουν | αὐτῷ. |
| denn– | viele | und– | nachfolgen | ihm |
| G1063 | G4183 | G2532 | G0190 | G0846 |

Und es geschah, als er in seinem Hause zu Tische lag, daß viele Zöllner und Sünder zu Tische lagen mit Jesu und seinen Jüngern; denn es waren ihrer viele, und sie folgten ihm nach.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | οἱ | γραμματεῖς, | τῶν | Φαρισαίων, | ἰδόντες | ὅτι | ἐσθίει | μετὰ | τῶν |
| | und– | die– | Schriftgelehrte | der– | Pharisaeer | sehen | dass– | essen | mit– | der– |
| | G2532 | G3588 | G1122 | G3588 | G5330 | G3708 | G3754 | G2068 | G3326 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἁμαρτωλῶν | καὶ | τελωνῶν, | ἔλεγον | τοῖς | μαθηταῖς | αὐτοῦ, | Ὅτι | μετὰ | τῶν |
| Suender | und– | Zoellner | sagen | den– | Juenger | seiner | dass– | mit– | der– |
| G0268 | G2532 | G5057 | G3004 | G3588 | G3101 | G0846 | G3754 | G3326 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τελωνῶν | καὶ | ἁμαρτωλῶν | ἐσθίει? |
| Zoellner | und– | Suender | essen |
| G5057 | G2532 | G0268 | G2068 |

Und als die Schriftgelehrten und die Pharisäer ihn mit den Sündern und Zöllnern essen sahen, sprachen sie zu seinen Jüngern: Warum ißt und trinkt er mit den Zöllnern und Sündern?

17 καὶ und- G2532 ἀκούσας, hoeren G0191 ὁ der- G3588 Ἰησοῦς Jesus G2424 λέγει sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 ‹ὅτι› dass- G3754 Οὐ nicht- G3756 χρείαν Bedarf G5532 ἔχουσιν haben G2192 οἱ die- G3588 ἰσχύοντες vermoegen G2480 ἰατροῦ, ἰατροῦ G2395 ἀλλ’ sondern- G0235 οἱ die- G3588 κακῶς uebel G2560 ἔχοντες. haben G2192 οὐκ nicht- G3756 ἦλθον kommen G2064 καλέσαι rufen G2564 δικαίους, gerecht G1342 ἀλλὰ sondern- G0235 ἁμαρτωλούς. Suender G0268

Und als Jesus es hörte, spricht er zu ihnen: Die Starken bedürfen nicht eines Arztes, sondern die Kranken. Ich bin nicht gekommen, Gerechte zu rufen, sondern Sünder.

18 Καὶ und- G2532 ἦσαν sein G1510 οἱ die- G3588 μαθηταὶ Juenger G3101 Ἰωάννου Johannes G2491 καὶ und- G2532 οἱ die- G3588 Φαρισαῖοι Pharisaeer G5330 νηστεύοντες. fasten G3522 καὶ und- G2532 ἔρχονται kommen G2064 καὶ und- G2532 λέγουσιν sagen G3004 αὐτῷ, ihm G0846 Διὰ durch- G1223 τί was G5101 οἱ die- G3588 μαθηταὶ Juenger G3101 Ἰωάννου, Johannes G2491 καὶ und- G2532 οἱ die- G3588 μαθηταὶ Juenger G3101 τῶν der- G3588 Φαρισαίων, Pharisaeer G5330 νηστεύουσιν, fasten G3522 οἱ die- G3588 δὲ aber- G1161 σοὶ ihr G4674 μαθηταὶ Juenger G3101 οὐ nicht- G3756 νηστεύουσιν? fasten G3522

Und die Jünger Johannes' und die Pharisäer fasteten; und sie kommen und sagen zu ihm: Warum fasten die Jünger Johannes' und die Jünger der Pharisäer, deine Jünger aber fasten nicht?

19 καὶ und- G2532 εἶπεν sagen G3004 αὐτοῖς ihnen G0846 ὁ der- G3588 Ἰησοῦς, Jesus G2424 Μὴ nicht- G3361 δύνανται koennen G1410 οἱ die- G3588 υἱοὶ Sohn G5207 τοῦ des- G3588 νυμφῶνος, Hochzeitssaal G3567 ἐν in- G1722 ᾧ dem G3739 ὁ der- G3588 νυμφίος Braeutigam G3566 μετ’ mit- G3326 αὐτῶν ihrer G0846 ἐστιν, sein G1510 νηστεύειν? fasten G3522 ὅσον den G3745 χρόνον Zeit G5550 ἔχουσιν haben G2192 τὸν den- G3588 νυμφίον Braeutigam G3566 μετ’ mit- G3326 αὐτῶν, ihrer G0846 οὐ nicht- G3756 δύνανται koennen G1410 νηστεύειν. fasten G3522

Und Jesus sprach zu ihnen: Können etwa die Gefährten des Bräutigams fasten, während der Bräutigam bei ihnen ist? So lange sie den Bräutigam bei sich haben, können sie nicht fasten.

20 ἐλεύσονται kommen G2064 δὲ aber- G1161 ἡμέραι Tag G2250 ὅταν wenn G3752 ἀπαρθῇ ἀπαρθῇ G0522 ἀπ’ von- G0575 αὐτῶν ihrer G0846 ὁ der- G3588 νυμφίος, Braeutigam G3566 καὶ und- G2532 τότε dann G5119 νηστεύσουσιν fasten G3522 ἐν in- G1722 ἐκείνῃ jene G1565 τῇ der- G3588 ἡμέρᾳ. Tag G2250

Es werden aber Tage kommen, da der Bräutigam von ihnen weggenommen sein wird, und dann, an jenem Tage, werden sie fasten.

21 Οὐδεὶς ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπιράπτει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν; εἰ
niemand ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου aufnaehen auf– Kleider alt wenn–
G3762 G1915 G4470 G0046 G1976 G1909 G2440 G3820 G1487

δὲ μή αἴρει τὸ πλήρωμα ἀπ’ αὐτοῦ, τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ,
aber– nicht– aufheben das– Fuelle von– seines das– neu des– alt
G1161 G3361 G0142 G3588 G4138 G0575 G0846 G3588 G2537 G3588 G3820

καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται.
und– schlechter Spaltung werden
G2532 G5501 G4978 G1096

Niemand näht einen Flicken von neuem Tuch auf ein altes Kleid; sonst reißt das Eingesetzte von ihm ab, das neue vom alten, und der Riß wird ärger.

22 καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς; εἰ δὲ μή,
und– niemand werfen Wein neu in– ἀσκοὺς alt wenn– aber– nicht–
G2532 G3762 G0906 G3631 G3501 G1519 G0779 G3820 G1487 G1161 G3361

ῥήξει ὁ οἶνος τοὺς ἀσκούς, καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται, καὶ οἱ ἀσκοί.
ῥήξει der– Wein die– ἀσκούς und– der– Wein verderben und– die– ἀσκοί
G4486 G3588 G3631 G3588 G0779 G2532 G3588 G3631 G0622 G2532 G3588 G0779

ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινούς.
sondern– Wein neu in– ἀσκοὺς neu
G0235 G3631 G3501 G1519 G0779 G2537

Auch tut niemand neuen Wein in alte Schläuche; sonst zerreißt der Wein die Schläuche, und der Wein wird verschüttet, und die Schläuche verderben; sondern neuen Wein muß man in neue Schläuche tun.

23 Καὶ ἐγένετο, αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν παραπορεύεσθαι διὰ τῶν
und– werden ihn in– den– Sabbat vorbeigehen durch– der–
G2532 G1096 G0846 G1722 G3588 G4521 G3899 G1223 G3588

σπορίμων, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν, τίλλοντες τοὺς
Saatfeld und– die– Juenger seiner anfangen Weg tun abreissen die–
G4702 G2532 G3588 G3101 G0846 G0756 G3598 G4160 G5089 G3588

στάχυας.
Aehre
G4719

Und es geschah, daß er am Sabbath durch die Saaten ging; und seine Jünger fingen an, im Gehen die Ähren abzupflücken.

24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, Ἴδε, τί ποιοῦσιν τοῖς σάββασιν ὃ
und– die– Pharisaeer sagen ihm sehen was tun den– Sabbat das
G2532 G3588 G5330 G3004 G0846 G3708 G5101 G4160 G3588 G4521 G3739

οὐκ ἔξεστιν?
nicht– erlaubt–sein
G3756 G1832

Und die Pharisäer sprachen zu ihm: Siehe, was tun sie am Sabbath, das nicht erlaubt ist?

25 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε χρείαν
und– sagen ihnen niemals lesen was tun David als Bedarf
G2532 G3004 G0846 G3763 G0314 G5101 G4160 G1138 G3753 G5532

ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν, αὐτὸς καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ?
haben und– hungern er und– die– mit– seiner
G2192 G2532 G3983 G0846 G2532 G3588 G3326 G0846

Und er sprach zu ihnen: Habt ihr nie gelesen, was David tat, als er Mangel hatte und als ihn und die bei ihm waren, hungerte?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | πῶς | εἰσῆλθεν | εἰς | τὸν | οἶκον | τοῦ | Θεοῦ | ἐπὶ | Ἀβιαθὰρ | ἀρχιερέως, | καὶ |
| | wie | eingehen | in- | den- | Haus | des- | Gott | auf- | Abjathar | Hohepriester | und- |
| | G4459 | G1525 | G1519 | G3588 | G3624 | G3588 | G2316 | G1909 | G0008 | G0749 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | τοὺς | ἄρτους | τῆς | προθέσεως | ἔφαγεν, | οὓς | οὐκ | ἔξεστιν | φαγεῖν, | εἰ | |
| | die- | Brot | der- | Vorsatz | essen | die | nicht- | erlaubt-sein | essen | wenn- | |
| | G3588 | G0740 | G3588 | G4286 | G5315 | G3739 | G3756 | G1832 | G5315 | G1487 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | μὴ | τοὺς | ἱερεῖς. | καὶ | ἔδωκεν | καὶ | τοῖς | σὺν | αὐτῷ | οὖσιν? |
| | nicht- | die- | Priester | und- | geben | und- | den- | mit- | ihm | sein |
| | G3361 | G3588 | G2409 | G2532 | G1325 | G2532 | G3588 | G4862 | G0846 | G1510 |

Wie er in das Haus Gottes ging unter Abjathar, dem Hohenpriester, und die Schaubrote aß (welche niemand essen darf, als nur die Priester), und auch denen gab, die bei ihm waren?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | καὶ | ἔλεγεν | αὐτοῖς, | Τὸ | σάββατον | διὰ | τὸν | ἄνθρωπον | ἐγένετο, | καὶ | οὐχ |
| | und- | sagen | ihnen | das- | Sabbat | durch- | den- | Mensch | werden | und- | nicht- |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G3588 | G4521 | G1223 | G3588 | G0444 | G1096 | G2532 | G3756 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | ὁ | ἄνθρωπος | διὰ | τὸ | σάββατον. |
| | der- | Mensch | durch- | das- | Sabbat |
| | G3588 | G0444 | G1223 | G3588 | G4521 |

Und er sprach zu ihnen: Der Sabbath ward um des Menschen willen, nicht der Mensch um des Sabbaths willen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ὥστε | κύριός | ἐστιν | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | καὶ | τοῦ | σαββάτου. |
| | sodass- | Herr | sein | der- | Sohn | des- | Mensch | und- | des- | Sabbat |
| | G5620 | G2962 | G1510 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G2532 | G3588 | G4521 |

also ist der Sohn des Menschen Herr auch des Sabbaths.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | εἰσῆλθεν | πάλιν | εἰς | [τὴν] | συναγωγήν, | καὶ | ἦν | ἐκεῖ | ἄνθρωπος, | |
| | und- | eingehen | wieder | in- | die- | Synagoge | und- | sein | dort | Mensch | |
| | G2532 | G1525 | G3825 | G1519 | G3588 | G4864 | G2532 | G1510 | G1563 | G0444 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | ἐξηραμμένην | ἔχων | τὴν | χεῖρα, |
| | vertrocknen | haben | die- | Hand |
| | G3583 | G2192 | G3588 | G5495 |

Und er ging wiederum in die Synagoge; und es war daselbst ein Mensch, der eine verdorrte Hand hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | παρετήρουν | αὐτὸν, | εἰ | τοῖς | σάββασιν | θεραπεύσει | αὐτόν, | ἵνα | |
| | und- | beobachten | ihn | wenn- | den- | Sabbat | heilen | ihn | damit- | |
| | G2532 | G3906 | G0846 | G1487 | G3588 | G4521 | G2323 | G0846 | G2443 | |

| | | |
|---|---|---|
| | κατηγορήσωσιν | αὐτοῦ. |
| | anklagen | seiner |
| | G2723 | G0846 |

Und sie lauerten auf ihn, ob er ihn am Sabbath heilen würde, auf daß sie ihn anklagen möchten.

3 καὶ und– G2532 λέγει sagen G3004 τῷ dem– G3588 ἀνθρώπῳ Mensch G0444 τῷ dem– G3588 τὴν die– G3588 «χεῖρα Hand G5495 ἔχοντι»· haben G2192 ξηράν, trocken G3584 Ἔγειρε auferwecken G1453 εἰς in– G1519 τὸ das– G3588 μέσον. Mitte G3319

Und er spricht zu dem Menschen, der die verdorrte Hand hatte: Stehe auf und tritt in die Mitte.

4 καὶ und– G2532 λέγει sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Ἔξεστιν erlaubt–sein G1832 τοῖς den– G3588 σάββασιν Sabbat G4521 ἀγαθὸν ¦ ποιῆσαι, ἀγαθὸν ¦ ποιῆσαι G0015 ἢ oder– G2228 κακοποιῆσαι? Boeses–tun G2554 ψυχὴν Seele G5590 σῶσαι, retten G4982 ἢ oder– G2228 ἀποκτεῖναι? toeten G0615 οἱ die– G3588 δὲ aber– G1161 ἐσιώπων. schweigen G4623

Und er spricht zu ihnen: Ist es erlaubt, an den Sabbathen Gutes zu tun oder Böses zu tun, das Leben zu retten oder zu töten? Sie aber schwiegen.

5 καὶ und– G2532 περιβλεψάμενος umherblicken G4017 αὐτοὺς sie G0846 μετ’ mit– G3326 ὀργῆς, Zorn G3709 συλλυπούμενος mitbetruebt–sein G4818 ἐπὶ auf– G1909 τῇ der– G3588 πωρώσει Verhartung G4457 τῆς der– G3588 καρδίας Herz G2588 αὐτῶν, ihrer G0846 λέγει sagen G3004 τῷ dem– G3588 ἀνθρώπῳ, Mensch G0444 Ἔκτεινον ausgestreckt G1614 τὴν die– G3588 χεῖρα Hand G5495 (σου). deiner G4771 καὶ und– G2532 ἐξέτεινεν, ausgestreckt G1614 καὶ und– G2532 ἀπεκατεστάθη wiederherstellen G0600 ἡ die– G3588 χεὶρ Hand G5495 αὐτοῦ. seiner G0846

Und er blickte auf sie umher mit Zorn, betrübt über die Verstockung ihres Herzens, und spricht zu dem Menschen: Strecke deine Hand aus! Und er streckte sie aus, und seine Hand wurde wiederhergestellt.

6 καὶ und– G2532 ἐξελθόντες, hinausgehen G1831 οἱ die– G3588 Φαρισαῖοι Pharisaeer G5330 εὐθὺς sogleich G2112 μετὰ mit– G3326 τῶν der– G3588 Ἡρῳδιανῶν Ἡρῳδιανῶν G2265 συμβούλιον Rat G4824 ἐδίδουν geben G1325 κατ’ gemaess– G2596 αὐτοῦ, seiner G0846 ὅπως damit– G3704 αὐτὸν ihn G0846 ἀπολέσωσιν. verderben G0622

Und die Pharisäer gingen alsbald hinaus und hielten mit den Herodianern Rat wider ihn, wie sie ihn umbrächten.

7 Καὶ und– G2532 ὁ der– G3588 Ἰησοῦς, Jesus G2424 μετὰ mit– G3326 τῶν der– G3588 μαθητῶν Juenger G3101 αὐτοῦ, seiner G0846 ἀνεχώρησεν sich–zurueckziehen G0402 πρὸς zu– G4314 τὴν die– G3588 θάλασσαν; Meer G2281 καὶ und– G2532 πολὺ viele G4183 πλῆθος Menge G4128 ἀπὸ von– G0575 τῆς der– G3588 Γαλιλαίας Galilaea G1056 ἠκολούθησεν, nachfolgen G0190 καὶ und– G2532 ἀπὸ von– G0575 τῆς der– G3588 Ἰουδαίας, Judaea G2449

Und Jesus entwich mit seinen Jüngern an den See; und es folgte ihm eine große Menge von Galiläa und von Judäa

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | ἀπὸ | Ἰεροσολύμων, | καὶ | ἀπὸ | τῆς | Ἰδουμαίας, | καὶ | πέραν | τοῦ | Ἰορδάνου, | καὶ | περὶ |
| | und– | von– | Jerusalem | und– | von– | der– | Idumaea | und– | jenseits | des– | Jordan | und– | ueber– |
| | G2532 | G0575 | G2414 | G2532 | G0575 | G3588 | G2401 | G2532 | G4008 | G3588 | G2446 | G2532 | G4012 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Τύρον | καὶ | Σιδῶνα. | πλῆθος | πολύ, | ἀκούοντες | ὅσα | ἐποίει, | ἦλθον | πρὸς | αὐτόν. | | | |
| Tyrus | und– | Sidon | Menge | viele | hoeren | die | tun | kommen | zu– | ihn | | | |
| G5184 | G2532 | G4605 | G4128 | G4183 | G0191 | G3745 | G4160 | G2064 | G4314 | G0846 | | | |

und von Jerusalem und von Idumäa und von jenseit des Jordan; und die um Tyrus und Sidon, eine große Menge, als sie gehört hatten, wie vieles er tat, kamen zu ihm.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | εἶπεν | τοῖς | μαθηταῖς | αὐτοῦ, | ἵνα | πλοιάριον | προσκαρτερῇ | αὐτῷ, | διὰ | τὸν | ὄχλον, | ἵνα |
| | und– | sagen | den– | Juenger | seiner | damit– | Boote | anhalten | ihm | durch– | den– | Menge | damit– |
| | G2532 | G3004 | G3588 | G3101 | G0846 | G2443 | G4142 | G4342 | G0846 | G1223 | G3588 | G3793 | G2443 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| μὴ | θλίβωσιν | αὐτόν. | | | |
| nicht– | bedraengen | ihn | | | |
| G3361 | G2346 | G0846 | | | |

Und er sagte seinen Jüngern, daß ein Schifflein für ihn in Bereitschaft bleiben solle wegen der Volksmenge, auf daß sie ihn nicht drängten.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | πολλοὺς | γὰρ | ἐθεράπευσεν, | ὥστε | ἐπιπίπτειν | αὐτῷ, | ἵνα | αὐτοῦ | ἅψωνται, | ὅσοι | εἶχον | μάστιγας; | |
| | viele | denn– | heilen | sodass– | fallen–auf | ihm | damit– | seiner | beruehren | die | haben | Geisseln | |
| | G4183 | G1063 | G2323 | G5620 | G1968 | G0846 | G2443 | G0846 | G0680 | G3745 | G2192 | G3148 | |

Denn er heilte viele, so daß alle, welche Plagen hatten, ihn überfielen, auf daß sie ihn anrühren möchten.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | τὰ | πνεύματα | τὰ | ἀκάθαρτα, | ὅταν | αὐτὸν | ἐθεώρουν, | προσέπιπτον | αὐτῷ, | καὶ | ἔκραζον, | λέγοντα, |
| | und– | die– | Geist | die– | unrein | wenn | ihn | schauen | niederfallen | ihm | und– | schreien | sagen |
| | G2532 | G3588 | G4151 | G3588 | G0169 | G3752 | G0846 | G2334 | G4363 | G0846 | G2532 | G2896 | G3004 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | Σὺ | εἶ | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | Θεοῦ. | | | |
| dass– | du | sein | der– | Sohn | des– | Gott | | | |
| G3754 | G4771 | G1510 | G3588 | G5207 | G3588 | G2316 | | | |

Und wenn die unreinen Geister ihn sahen, fielen sie vor ihm nieder und riefen und sprachen: Du bist der Sohn Gottes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | πολλὰ | ἐπετίμα | αὐτοῖς, | ἵνα | μὴ | αὐτὸν | φανερὸν | ποιήσωσιν. |
| | und– | viele | ἐπετίμα | ihnen | damit– | nicht– | ihn | offenbar | tun |
| | G2532 | G4183 | G2008 | G0846 | G2443 | G3361 | G0846 | G5318 | G4160 |

Und er bedrohte sie sehr, daß sie ihn nicht offenbar machten.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Καὶ | ἀναβαίνει | εἰς | τὸ | ὄρος, | καὶ | προσκαλεῖται | οὓς | ἤθελεν | αὐτός; | καὶ | ἀπῆλθον | πρὸς |
| | und– | hinaufsteigen | in– | das– | Berg | und– | herbeirufen | die | wollen | er | und– | weggehen | zu– |
| | G2532 | G0305 | G1519 | G3588 | G3735 | G2532 | G4341 | G3739 | G2309 | G0846 | G2532 | G0565 | G4314 |

| | |
|---|---|
| αὐτόν. | |
| ihn | |
| G0846 | |

Und er steigt auf den Berg und ruft herzu, welche er selbst wollte. Und sie kamen zu ihm;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | ἐποίησεν | δώδεκα | [οὓς, | καὶ | ἀποστόλους | ὠνόμασεν], | ἵνα | ὦσιν | μετ’ |
| | und– | tun | zwoelf | die | und– | Apostel | nennen | damit– | sein | mit– |
| | G2532 | G4160 | G1427 | G3739 | G2532 | G0652 | G3687 | G2443 | G1510 | G3326 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | καὶ | ἵνα | ἀποστέλλῃ | αὐτοὺς | κηρύσσειν, |
| seiner | und– | damit– | senden | sie | verkuendigen |
| G0846 | G2532 | G2443 | G0649 | G0846 | G2784 |

und er bestellte zwölf, auf daß sie bei ihm seien, und auf daß er sie aussende zu predigen

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | ἔχειν | ἐξουσίαν | ἐκβάλλειν | τὰ | δαιμόνια. |
| | und– | haben | Vollmacht | austreiben | die– | Daemon |
| | G2532 | G2192 | G1849 | G1544 | G3588 | G1140 |

und Gewalt zu haben, die Krankheiten zu heilen und die Dämonen auszutreiben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | ἐποίησεν | τοὺς | δώδεκα; | καὶ | ἐπέθηκεν | ὄνομα | τῷ | Σίμωνι: | Πέτρον; |
| | und– | tun | die– | zwoelf | und– | auflegen | Name | dem– | Simon | Petrus |
| | G2532 | G4160 | G3588 | G1427 | G2532 | G2007 | G3686 | G3588 | G4613 | G4074 |

Und er gab dem Simon den Beinamen Petrus;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | καὶ | Ἰάκωβον | τὸν | τοῦ | Ζεβεδαίου, | καὶ | Ἰωάννην | τὸν | ἀδελφὸν | τοῦ |
| | und– | Ἰάκωβον | den– | des– | Zebedaeus | und– | Johannes | den– | Brueder | des– |
| | G2532 | G2385 | G3588 | G3588 | G2199 | G2532 | G2491 | G3588 | G0080 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰακώβου; | καὶ | ἐπέθηκεν | αὐτοῖς | ὀνόματα | Βοανηργές, | ὅ | ἐστιν, | Υἱοὶ | Βροντῆς; |
| Ἰακώβου | und– | auflegen | ihnen | Name | Boanerges | das | sein | Sohn | Donner |
| G2385 | G2532 | G2007 | G0846 | G3686 | G0993 | G3739 | G1510 | G5207 | G1027 |

und Jakobus, den Sohn des Zebedäus, und Johannes, den Bruder des Jakobus, und er gab ihnen den Beinamen Boanerges, das ist Söhne des Donners;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καὶ | Ἀνδρέαν, | καὶ | Φίλιππον, | καὶ | Βαρθολομαῖον, | καὶ | Ματθαῖον, | καὶ |
| | und– | Andreas | und– | Philippus | und– | Bartholomaeus | und– | Matthaeus | und– |
| | G2532 | G0406 | G2532 | G5376 | G2532 | G0918 | G2532 | G3156 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Θωμᾶν, | καὶ | Ἰάκωβον | τὸν | τοῦ | Ἁλφαίου, | καὶ | Θαδδαῖον, | καὶ | Σίμωνα | τὸν |
| Thomas | und– | Ἰάκωβον | den– | des– | Ἁλφαίου | und– | Thaddaeus | und– | Simon | den– |
| G2381 | G2532 | G2385 | G3588 | G3588 | G0256 | G2532 | G2280 | G2532 | G4613 | G3588 |

| |
|---|
| Καναναῖον, |
| Kananaeus |
| G2581 |

und Andreas und Philippus und Bartholomäus und Matthäus und Thomas und Jakobus, den Sohn des Alphäus, und Thaddäus, und Simon, den Kananäer,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | καὶ | Ἰούδαν | Ἰσκαριώθ, | ὃς | καὶ | παρέδωκεν | αὐτόν. |
| | und– | Judas | Iskariot | der | und– | ueberliefern | ihn |
| | G2532 | G2455 | G2469 | G3739 | G2532 | G3860 | G0846 |

und Judas Iskariot, der ihn auch überlieferte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | Καὶ | ἔρχεται | εἰς | οἶκον, | καὶ | συνέρχεται | πάλιν | ὁ | ὄχλος, | ὥστε |
| | und– | kommen | in– | Haus | und– | zusammenkommen | wieder | der– | Menge | sodass– |
| | G2532 | G2064 | G1519 | G3624 | G2532 | G4905 | G3825 | G3588 | G3793 | G5620 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| μὴ | δύνασθαι | αὐτοὺς | μηδὲ | ἄρτον | φαγεῖν. |
| nicht– | koennen | sie | und–nicht | Brot | essen |
| G3361 | G1410 | G0846 | G3366 | G0740 | G5315 |

Und die kommen in ein Haus. Und wiederum kommt eine Volksmenge zusammen, so daß sie nicht einmal essen konnten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | καὶ | ἀκούσαντες, | οἱ | παρ’ | αὐτοῦ | ἐξῆλθον | κρατῆσαι | αὐτόν; | ἔλεγον | γὰρ, |
| | und– | hoeren | die– | bei– | seiner | hinausgehen | festhalten | ihn | sagen | denn– |
| | G2532 | G0191 | G3588 | G3844 | G0846 | G1831 | G2902 | G0846 | G3004 | G1063 |

| | | |
|---|---|---|
| ὅτι | ἐξέστη. | |
| dass– | ἐξέστη | |
| G3754 | G1839 | |

Und als seine Angehörigen es hörten, gingen sie hinaus, um ihn zu greifen; denn sie sprachen: Er ist außer sich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | καὶ | οἱ | γραμματεῖς, | οἱ | ἀπὸ | Ἰεροσολύμων | καταβάντες, | ἔλεγον, | ὅτι | |
| | und– | die– | Schriftgelehrte | die– | von– | Jerusalem | hinabsteigen | sagen | dass– | |
| | G2532 | G3588 | G1122 | G3588 | G0575 | G2414 | G2597 | G3004 | G3754 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Βεελζεβοὺλ | ἔχει; | καὶ | ὅτι | ἐν | τῷ | ἄρχοντι | τῶν | δαιμονίων | ἐκβάλλει | τὰ |
| Beelzebul | haben | und– | dass– | in– | dem– | Fuerst | der– | Daemon | austreiben | die– |
| G0954 | G2192 | G2532 | G3754 | G1722 | G3588 | G0758 | G3588 | G1140 | G1544 | G3588 |

| |
|---|
| δαιμόνια. |
| Daemon |
| G1140 |

Und die Schriftgelehrten, die von Jerusalem herabgekommen waren, sprachen: Er hat den Beelzebub, und: Durch den Obersten der Dämonen treibt er die Dämonen aus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | καὶ | προσκαλεσάμενος | αὐτοὺς, | ἐν | παραβολαῖς | ἔλεγεν | αὐτοῖς, | Πῶς | δύναται |
| | und– | herbeirufen | sie | in– | Gleichnis | sagen | ihnen | wie | koennen |
| | G2532 | G4341 | G0846 | G1722 | G3850 | G3004 | G0846 | G4459 | G1410 |

| | | |
|---|---|---|
| Σατανᾶς | Σατανᾶν | ἐκβάλλειν? |
| Satan | Satan | austreiben |
| G4567 | G4567 | G1544 |

Und er rief sie herzu und sprach in Gleichnissen zu ihnen: Wie kann Satan den Satan austreiben?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | καὶ | ἐὰν | βασιλεία | ἐφ’ | ἑαυτὴν | μερισθῇ, | οὐ | δύναται | σταθῆναι | ἡ |
| | und– | wenn– | Koenigreich | auf– | sich–selbst | teilen | nicht– | koennen | stehen | die– |
| | G2532 | G1437 | G0932 | G1909 | G1438 | G3307 | G3756 | G1410 | G2476 | G3588 |

| | |
|---|---|
| βασιλεία | ἐκείνη. |
| Koenigreich | jene |
| G0932 | G1565 |

Und wenn ein Reich wider sich selbst entzweit ist, so kann jenes Reich nicht bestehen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | καὶ | ἐὰν | οἰκία | ἐφ’ | ἑαυτὴν | μερισθῇ, | οὐ | δυνήσεται | ἡ | οἰκία | ἐκείνη |
| | und– | wenn– | Haus | auf– | sich–selbst | teilen, | nicht– | koennen | die– | Haus | jene |
| | G2532 | G1437 | G3614 | G1909 | G1438 | G3307 | G3756 | G1410 | G3588 | G3614 | G1565 |

| |
|---|
| σταθῆναι. |
| stehen |
| G2476 |

Und wenn ein Haus wider sich selbst entzweit ist, so kann jenes Haus nicht bestehen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | καὶ | εἰ | ὁ | Σατανᾶς | ἀνέστη | ἐφ’ | ἑαυτὸν | καὶ | ἐμερίσθη, | οὐ |
| | und– | wenn– | der– | Satan | aufstehen | auf– | sich–selbst | und– | teilen | nicht– |
| | G2532 | G1487 | G3588 | G4567 | G0450 | G1909 | G1438 | G2532 | G3307 | G3756 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| δύναται | στῆναι, | ἀλλὰ | τέλος | ἔχει. |
| koennen | stehen | sondern– | Ende | haben |
| G1410 | G2476 | G0235 | G5056 | G2192 |

Und wenn der Satan wider sich selbst aufsteht und entzweit ist, so kann er nicht bestehen, sondern hat ein Ende.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ἀλλ’ | οὐ | δύναται | οὐδεὶς, | εἰς | τὴν | οἰκίαν | τοῦ | ἰσχυροῦ, | εἰσελθὼν, |
| | sondern– | nicht– | koennen | niemand | in– | die– | Haus | des– | stark | eingehen |
| | G0235 | G3756 | G1410 | G3762 | G1519 | G3588 | G3614 | G3588 | G2478 | G1525 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὰ | σκεύη | αὐτοῦ | διαρπάσαι, | ἐὰν | μὴ | πρῶτον | τὸν | ἰσχυρὸν | δήσῃ. | καὶ |
| die– | Gefaesse | seiner | rauben | wenn– | nicht– | zuerst | den– | stark | binden | und– |
| G3588 | G4632 | G0846 | G1283 | G1437 | G3361 | G4412 | G3588 | G2478 | G1210 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τότε | τὴν | οἰκίαν | αὐτοῦ | διαρπάσει. |
| dann | die– | Haus | seiner | rauben |
| G5119 | G3588 | G3614 | G0846 | G1283 |

Niemand aber kann in das Haus des Starken eindringen und seinen Hausrat rauben, wenn er nicht zuvor den Starken bindet, und alsdann wird er sein Haus berauben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | Ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | πάντα | ἀφεθήσεται | τοῖς | υἱοῖς | τῶν | ἀνθρώπων, | τὰ |
| | Amen | sagen | euch | dass– | alles | lassen | den– | Sohn | der– | Mensch | die– |
| | G0281 | G3004 | G4771 | G3754 | G3956 | G0863 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἁμαρτήματα | καὶ | αἱ | βλασφημίαι, | ὅσα | ἐὰν | βλασφημήσωσιν. |
| Suenden | und– | die– | Laesterung | die | wenn– | laestern |
| G0265 | G2532 | G3588 | G0988 | G3745 | G1437 | G0987 |

Wahrlich, ich sage euch: Alle Sünden werden den Söhnen der Menschen vergeben werden, und die Lästerungen, mit welchen irgend sie lästern mögen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ὃς | δ’ | ἂν | βλασφημήσῃ | εἰς | τὸ | Πνεῦμα | τὸ | Ἅγιον, | οὐκ | ἔχει |
| | der | aber– | wohl– | laestern | in– | das– | Geist | das– | heilig | nicht– | haben |
| | G3739 | G1161 | G0302 | G0987 | G1519 | G3588 | G4151 | G3588 | G0040 | G3756 | G2192 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄφεσιν | εἰς | τὸν | αἰῶνα, | ἀλλὰ | ἔνοχός | ἐστιν | αἰωνίου | ἁμαρτήματος-- |
| Vergebung | in– | den– | Ewigkeit | sondern– | schuldig | sein | ewig | Suenden |
| G0859 | G1519 | G3588 | G0165 | G0235 | G1777 | G1510 | G0166 | G0265 |

wer aber irgend wider den Heiligen Geist lästern wird, hat keine Vergebung in Ewigkeit, sondern ist ewiger Sünde schuldig; -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 30 | ὅτι | ἔλεγον, | Πνεῦμα | ἀκάθαρτον | ἔχει. |
| | dass– | sagen | Geist | unrein | haben |
| | G3754 | G3004 | G4151 | G0169 | G2192 |

weil sie sagten: Er hat einen unreinen Geist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | Καὶ | ἔρχονται | ἡ | μήτηρ | αὐτοῦ, | καὶ | οἱ | ἀδελφοὶ | αὐτοῦ, | καὶ | ἔξω |
| | und– | kommen | die– | Mutter | seiner | und– | die– | Brueder | seiner | und– | draussen |
| | G2532 | G2064 | G3588 | G3384 | G0846 | G2532 | G3588 | G0080 | G0846 | G2532 | G1854 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| στήκοντες, | ἀπέστειλαν | πρὸς | αὐτὸν, | καλοῦντες | αὐτόν. |
| stehen | senden | zu– | ihn | rufen | ihn |
| G4739 | G0649 | G4314 | G0846 | G2564 | G0846 |

Und es kommen seine Mutter und seine Brüder; und draußen stehend sandten sie zu ihm und riefen ihn.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | καὶ | ἐκάθητο | περὶ | αὐτὸν | ὄχλος. | καὶ | λέγουσιν | αὐτῷ, | Ἰδοὺ, | ἡ | μήτηρ |
| | und– | sitzen | ueber– | ihn | Menge | und– | sagen | ihm | sehen | die– | Mutter |
| | G2532 | G2521 | G4012 | G0846 | G3793 | G2532 | G3004 | G0846 | G3708 | G3588 | G3384 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σου, | καὶ | οἱ | ἀδελφοί | σου, | καὶ | αἱ | ἀδελφαί | σου, | ἔξω | ζητοῦσίν |
| deiner | und– | die– | Brueder | deiner | und– | die– | Schwester | deiner | draussen | suchen |
| G4771 | G2532 | G3588 | G0080 | G4771 | G2532 | G3588 | G0079 | G4771 | G1854 | G2212 |

| |
|---|
| σε. |
| dich |
| G4771 |

Und eine Volksmenge saß um ihn her; sie sagten aber zu ihm: Siehe, deine Mutter und deine Brüder draußen suchen dich.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | καὶ | ἀποκριθεὶς | αὐτοῖς, | λέγει, | Τίς | ἐστιν | ἡ | μήτηρ | μου, | καὶ | οἱ |
| | und– | antworten | ihnen | sagen | was | sein | die– | Mutter | meiner | und– | die– |
| | G2532 | G0611 | G0846 | G3004 | G5101 | G1510 | G3588 | G3384 | G1473 | G2532 | G3588 |

| | |
|---|---|
| ἀδελφοί | ‹μου›? |
| Brueder | meiner |
| G0080 | G1473 |

Und er antwortete ihnen und sprach: Wer ist meine Mutter oder meine Brüder?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | καὶ | περιβλεψάμενος | τοὺς | περὶ | αὐτὸν | κύκλῳ | καθημένους, | λέγει, | Ἴδε, |
| | und– | umherblicken | die– | ueber– | ihn | ringsumher | sitzen | sagen | sehen |
| | G2532 | G4017 | G3588 | G4012 | G0846 | G2945 | G2521 | G3004 | G3708 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | μήτηρ | μου, | καὶ | οἱ | ἀδελφοί | μου! |
| die– | Mutter | meiner | und– | die– | Brueder | meiner |
| G3588 | G3384 | G1473 | G2532 | G3588 | G0080 | G1473 |

Und im Kreise umherblickend auf die um ihn her Sitzenden, spricht er: Siehe da, meine Mutter und meine Brüder;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | ὃς | ‹γὰρ› | ἂν | ποιήσῃ | τὸ | θέλημα | τοῦ | Θεοῦ, | οὗτος | ἀδελφός | μου, |
| | der | denn– | wohl– | tun | das– | Wille | des– | Gott | dieser | Brueder | meiner |
| | G3739 | G1063 | G0302 | G4160 | G3588 | G2307 | G3588 | G2316 | G3778 | G0080 | G1473 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀδελφὴ, | καὶ | μήτηρ | ἐστίν. | |
| und– | Schwester | und– | Mutter | sein | |
| G2532 | G0079 | G2532 | G3384 | G1510 | |

denn wer irgend den Willen Gottes tun wird, derselbe ist mein Bruder und meine Schwester und meine Mutter.

## Chapter 4

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | πάλιν, | ἤρξατο | διδάσκειν | παρὰ | τὴν | θάλασσαν. | καὶ | συνάγεται | πρὸς |
| | und– | wieder | anfangen | lehren | bei– | die– | Meer | und– | versammeln | zu– |
| | G2532 | G3825 | G0756 | G1321 | G3844 | G3588 | G2281 | G2532 | G4863 | G4314 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὸν | ὄχλος | πλεῖστος, | ὥστε | αὐτὸν | εἰς | πλοῖον | ἐμβάντα, | καθῆσθαι | ἐν | τῇ |
| ihn | Menge | sehr–viel | sodass– | ihn | in– | Schiff | einsteigen | sitzen | in– | der– |
| G0846 | G3793 | G4118 | G5620 | G0846 | G1519 | G4143 | G1684 | G2521 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θαλάσσῃ, | καὶ | πᾶς | ὁ | ὄχλος | πρὸς | τὴν | θάλασσαν, | ἐπὶ | τῆς | γῆς | ἦσαν. |
| Meer | und– | alles | der– | Menge | zu– | die– | Meer | auf– | der– | Erde | sein |
| G2281 | G2532 | G3956 | G3588 | G3793 | G4314 | G3588 | G2281 | G1909 | G3588 | G1093 | G1510 |

Und wiederum fing er an, am See zu lehren. Und es versammelte sich eine große Volksmenge zu ihm, so daß er in ein Schiff stieg und auf dem See saß; und die ganze Volksmenge war am See auf dem Lande.

2

| καὶ | ἐδίδασκεν | αὐτοὺς | ἐν | παραβολαῖς | πολλά, | καὶ | ἔλεγεν | αὐτοῖς, | ἐν | τῇ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | lehren | sie | in– | Gleichnis | viele | und– | sagen | ihnen | in– | der– |
| G2532 | G1321 | G0846 | G1722 | G3850 | G4183 | G2532 | G3004 | G0846 | G1722 | G3588 |

| διδαχῇ | αὐτοῦ, |
|---|---|
| Lehre | seiner |
| G1322 | G0846 |

Und er lehrte sie vieles in Gleichnissen; und er sprach zu ihnen in seiner Lehre:

3

| Ἀκούετε! | ἰδοὺ, | ἐξῆλθεν | ὁ | σπείρων | σπεῖραι. |
|---|---|---|---|---|---|
| hoeren | sehen | hinausgehen | der– | saeen | saeen |
| G0191 | G3708 | G1831 | G3588 | G4687 | G4687 |

Höret! Siehe, der Säemann ging aus zu säen.

4

| καὶ | ἐγένετο | ἐν | τῷ | σπείρειν, | ὃ | μὲν | ἔπεσεν | παρὰ | τὴν | ὁδόν, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | werden | in– | dem– | saeen | das | zwar– | fallen | bei– | die– | Weg | und– |
| G2532 | G1096 | G1722 | G3588 | G4687 | G3739 | G3303 | G4098 | G3844 | G3588 | G3598 | G2532 |

| ἦλθεν | τὰ | πετεινὰ, | καὶ | κατέφαγεν | αὐτό. |
|---|---|---|---|---|---|
| kommen | die– | Voegel | und– | verschlingen | es |
| G2064 | G3588 | G4071 | G2532 | G2719 | G0846 |

Und es geschah, indem er säte, fiel etliches an den Weg, und die Vögel kamen und fraßen es auf.

5

| καὶ | ἄλλο | ἔπεσεν | ἐπὶ | τὸ | πετρῶδες, | (καὶ) | ὅπου | οὐκ | εἶχεν | γῆν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | anderer | fallen | auf– | das– | steinig | und– | wo | nicht– | haben | Erde |
| G2532 | G0243 | G4098 | G1909 | G3588 | G4075 | G2532 | G3699 | G3756 | G2192 | G1093 |

| πολλήν, | καὶ | εὐθὺς | ἐξανέτειλεν, | διὰ | τὸ | μὴ | ἔχειν | βάθος | γῆς. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| viele | und– | sogleich | ἐξανέτειλεν | durch– | das– | nicht– | haben | Tiefe | Erde |
| G4183 | G2532 | G2112 | G1816 | G1223 | G3588 | G3361 | G2192 | G0899 | G1093 |

Und anderes fiel auf das Steinichte, wo es nicht viel Erde hatte; und alsbald ging es auf, weil es nicht tiefe Erde hatte.

6

| καὶ | ὅτε | ἀνέτειλεν | ὁ | ἥλιος, | ἐκαυματίσθη, | καὶ | διὰ | τὸ | μὴ | ἔχειν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | als | aufgehen | der– | Sonne | versengen | und– | durch– | das– | nicht– | haben |
| G2532 | G3753 | G0393 | G3588 | G2246 | G2739 | G2532 | G1223 | G3588 | G3361 | G2192 |

| ῥίζαν, | ἐξηράνθη. |
|---|---|
| Wurzel | vertrocknen |
| G4491 | G3583 |

Und als die Sonne aufging, wurde es verbrannt, und weil es keine Wurzel hatte, verdorrte es.

7

| καὶ | ἄλλο | ἔπεσεν | εἰς | τὰς | ἀκάνθας, | καὶ | ἀνέβησαν | αἱ | ἄκανθαι, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | anderer | fallen | in– | die– | Dornen | und– | hinaufsteigen | die– | Dornen | und– |
| G2532 | G0243 | G4098 | G1519 | G3588 | G0173 | G2532 | G0305 | G3588 | G0173 | G2532 |

| συνέπνιξαν | αὐτό, | καὶ | καρπὸν | οὐκ | ἔδωκεν. |
|---|---|---|---|---|---|
| ersticken | es | und– | Frucht | nicht– | geben |
| G4846 | G0846 | G2532 | G2590 | G3756 | G1325 |

Und anderes fiel unter die Dornen; und die Dornen schossen auf und erstickten es, und es gab keine Frucht.

8 καὶ und- G2532 ἄλλα anderer G0243 ἔπεσεν fallen G4098 εἰς in- G1519 τὴν die- G3588 γῆν Erde G1093 τὴν die- G3588 καλήν, gut G2570 καὶ und- G2532 ἐδίδου geben G1325 καρπὸν, Frucht G2590

ἀναβαίνοντα hinaufsteigen G0305 καὶ und- G2532 αὐξανόμενα, wachsen G0837 καὶ und- G2532 ἔφερεν bringen G5342 ἓν eins G1520 τριάκοντα, dreissig G5144 καὶ und- G2532 ἓν eins G1520 ἑξήκοντα, sechzig G1835

καὶ und- G2532 ἓν eins G1520 ἑκατόν. hundert G1540

Und anderes fiel in die gute Erde und gab Frucht, die aufschoß und wuchs; und eines trug dreißig-,und eines sechzig-,und eines hundertfältig.

9 καὶ und- G2532 ἔλεγεν, sagen G3004 Ὃς der G3739 ἔχει haben G2192 ὦτα Ohr G3775 ἀκούειν, hoeren G0191 ἀκουέτω. hoeren G0191

Und er sprach: Wer Ohren hat zu hören, der höre!

10 Καὶ und- G2532 ὅτε als G3753 ἐγένετο werden G1096 κατὰ gemaess- G2596 μόνας, allein G3441 ἠρώτων fragen G2065 αὐτὸν ihn G0846 οἱ die- G3588 περὶ ueber- G4012 αὐτὸν ihn G0846 σὺν mit- G4862

τοῖς den- G3588 δώδεκα, zwoelf G1427 τὰς die- G3588 παραβολάς. Gleichnis G3850

Und als er allein war, fragten ihn, die um ihn waren mit den Zwölfen um die Gleichnisse.

11 καὶ und- G2532 ἔλεγεν sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Ὑμῖν euch G4771 τὸ das- G3588 μυστήριον Geheimnis G3466 δέδοται geben G1325 τῆς der- G3588 βασιλείας Koenigreich G0932 τοῦ des- G3588 Θεοῦ. Gott G2316

ἐκείνοις jene G1565 δὲ aber- G1161 τοῖς den- G3588 ἔξω, draussen G1854 ἐν in- G1722 παραβολαῖς Gleichnis G3850 τὰ die- G3588 πάντα alles G3956 γίνεται, werden G1096

Und er sprach zu ihnen: Euch ist es gegeben, das Geheimnis des Reiches Gottes zu wissen ; jenen aber, die draußen sind, geschieht alles in Gleichnissen,

12 ἵνα damit- G2443 βλέποντες, sehen G0991 βλέπωσιν sehen G0991 καὶ und- G2532 μὴ nicht- G3361 ἴδωσιν; sehen G3708 καὶ und- G2532 ἀκούοντες, hoeren G0191 ἀκούωσιν hoeren G0191 καὶ und- G2532

μὴ nicht- G3361 συνιῶσιν; verstehen G4920 μήᵔ nicht- G3361 ποτε wann G4219 ἐπιστρέψωσιν, umkehren G1994 καὶ und- G2532 ἀφεθῇ lassen G0863 αὐτοῖς. ihnen G0846

"auf daß sie sehend sehen und nicht wahrnehmen, und hörend hören und nicht verstehen, damit sie sich nicht etwa bekehren und ihnen vergeben werde".

13 καὶ und- G2532 λέγει sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Οὐκ nicht- G3756 οἴδατε wissen G1492 τὴν die- G3588 παραβολὴν Gleichnis G3850 ταύτην? diese G3778 καὶ und- G2532 πῶς wie G4459 πάσας alles G3956

τὰς die- G3588 παραβολὰς Gleichnis G3850 γνώσεσθε? erkennen G1097

Und er spricht zu ihnen: Fasset ihr dieses Gleichnis nicht? Und wie werdet ihr all die Gleichnisse verstehen?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ὁ | σπείρων | τὸν | λόγον | σπείρει. |
| | der– | saeen | den– | Wort | saeen |
| | G3588 | G4687 | G3588 | G3056 | G4687 |

Der Sämann sät das Wort.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | οὗτοι | δέ | εἰσιν | οἱ | παρὰ | τὴν | ὁδὸν, | ὅπου | σπείρεται | ὁ | λόγος, | καὶ |
| | diese | aber– | sein | die– | bei– | die– | Weg | wo | saeen | der– | Wort | und– |
| | G3778 | G1161 | G1510 | G3588 | G3844 | G3588 | G3598 | G3699 | G4687 | G3588 | G3056 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅταν | ἀκούσωσιν, | εὐθὺς | ἔρχεται | ὁ | Σατανᾶς, | καὶ | αἴρει | τὸν | λόγον | τὸν |
| wenn | hoeren | sogleich | kommen | der– | Satan | und– | aufheben | den– | Wort | den– |
| G3752 | G0191 | G2112 | G2064 | G3588 | G4567 | G2532 | G0142 | G3588 | G3056 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐσπαρμένον | εἰς | αὐτούς. |
| saeen | in– | sie |
| G4687 | G1519 | G0846 |

Diese aber sind die an dem Wege: wo das Wort gesät wird und, wenn sie es hören, alsbald der Satan kommt und das Wort wegnimmt, das in ihre Herzen gesät war.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | οὗτοί | εἰσιν | ὁμοίως | οἱ | ἐπὶ | τὰ | πετρώδη | σπειρόμενοι, | οἳ, | ὅταν |
| | und– | diese | sein | gleichweise | die– | auf– | die– | steinig | saeen | die | wenn |
| | G2532 | G3778 | G1510 | G3668 | G3588 | G1909 | G3588 | G4075 | G4687 | G3739 | G3752 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀκούσωσιν | τὸν | λόγον, | εὐθὺς | μετὰ | χαρᾶς | λαμβάνουσιν | αὐτόν, |
| hoeren | den– | Wort | sogleich | mit– | Freude | nehmen | ihn |
| G0191 | G3588 | G3056 | G2112 | G3326 | G5479 | G2983 | G0846 |

Und diese sind es gleicherweise, die auf das Steinichte gesät werden, welche, wenn sie das Wort hören, es alsbald mit Freuden aufnehmen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | καὶ | οὐκ | ἔχουσιν | ῥίζαν | ἐν | ἑαυτοῖς, | ἀλλὰ | πρόσκαιροί | εἰσιν; | εἶτα |
| | und– | nicht– | haben | Wurzel | in– | sich–selbst | sondern– | zeitlich | sein | dann |
| | G2532 | G3756 | G2192 | G4491 | G1722 | G1438 | G0235 | G4340 | G1510 | G1534 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γενομένης | θλίψεως | ἢ | διωγμοῦ | διὰ | τὸν | λόγον, | εὐθὺς | σκανδαλίζονται. |
| werden | Truebsal | oder– | Verfolgung | durch– | den– | Wort | sogleich | Anstoss–nehmen |
| G1096 | G2347 | G2228 | G1375 | G1223 | G3588 | G3056 | G2112 | G4624 |

und sie haben keine Wurzel in sich, sondern sind nur für eine Zeit; dann, wenn Drangsal entsteht oder Verfolgung um des Wortes willen, ärgern sie sich alsbald.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καὶ | ἄλλοι | εἰσὶν | οἱ | εἰς | τὰς | ἀκάνθας | σπειρόμενοι. | οὗτοί | εἰσιν | οἱ, |
| | und– | anderer | sein | die– | in– | die– | Dornen | saeen | diese | sein | die– |
| | G2532 | G0243 | G1510 | G3588 | G1519 | G3588 | G0173 | G4687 | G3778 | G1510 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τὸν | λόγον | ἀκούσαντες, |
| den– | Wort | hoeren |
| G3588 | G3056 | G0191 |

Und andere sind die, welche unter die Dornen gesät werden: diese sind es, welche das Wort gehört haben,

19 καὶ und– G2532 αἱ die– G3588 μέριμναι Sorge G3308 τοῦ des– G3588 αἰῶνος, Ewigkeit G0165 καὶ und– G2532 ἡ die– G3588 ἀπάτη Betrug G0539 τοῦ des– G3588 πλούτου, Reichtum G4149 καὶ und– G2532 αἱ die– G3588 περὶ ueber– G4012 τὰ die– G3588 λοιπὰ, uebrige G3062 ἐπιθυμίαι Begierde G1939 εἰσπορευόμεναι, hineingehen G1531 συμπνίγουσιν ersticken G4846 τὸν den– G3588 λόγον, Wort G3056 καὶ und– G2532 ἄκαρπος ἄκαρπος G0175 γίνεται. werden G1096

und die Sorgen des Lebens und der Betrug des Reichtums und die Begierde nach den übrigen Dingen kommen hinein und ersticken das Wort, und es bringt keine Frucht.

20 καὶ und– G2532 ἐκεῖνοί jene G1565 εἰσιν sein G1510 οἱ die– G3588 ἐπὶ auf– G1909 τὴν die– G3588 γῆν Erde G1093 τὴν die– G3588 καλὴν gut G2570 σπαρέντες; saeen G4687 οἵτινες die G3748 ἀκούουσιν hoeren G0191 τὸν den– G3588 λόγον Wort G3056 καὶ und– G2532 παραδέχονται, annehmen G3858 καὶ und– G2532 καρποφοροῦσιν, Frucht–bringen G2592 ἓν eins G1520 τριάκοντα, dreissig G5144 καὶ und– G2532 ἓν eins G1520 ἑξήκοντα, sechzig G1835 καὶ und– G2532 ἓν eins G1520 ἑκατόν. hundert G1540

Und diese sind es, die auf die gute Erde gesät sind, welche das Wort hören und aufnehmen und Frucht bringen: eines dreißig-,und eines sechzig-,und eines hundertfältig.

21 Καὶ und– G2532 ἔλεγεν sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 ὅτι dass– G3754 Μήτι etwa G3385 ἔρχεται kommen G2064 ὁ der– G3588 λύχνος Lampe G3088 ἵνα damit– G2443 ὑπὸ unter– G5259 τὸν den– G3588 μόδιον Scheffel G3426 τεθῇ, legen G5087 ἢ oder– G2228 ὑπὸ unter– G5259 τὴν die– G3588 κλίνην? Bett G2825 οὐχ nicht– G3756 ἵνα damit– G2443 ἐπὶ auf– G1909 τὴν die– G3588 λυχνίαν Leuchter G3087 τεθῇ? legen G5087

Und er sprach zu ihnen: Kommt etwa die Lampe, auf daß sie unter den Scheffel oder unter das Bett gestellt werde? Nicht daß sie auf das Lampengestell gestellt werde?

22 οὐ nicht– G3756 γάρ denn– G1063 ἐστιν sein G1510 τι was G5101 κρυπτὸν, verborgen G2927 ἐὰν wenn– G1437 μὴ nicht– G3361 ἵνα damit– G2443 φανερωθῇ, offenbaren G5319 οὐδὲ auch–nicht– G3761 ἐγένετο werden G1096 ἀπόκρυφον, ἀπόκρυφον G0614 ἀλλ’ sondern– G0235 ἵνα damit– G2443 ἔλθῃ kommen G2064 εἰς in– G1519 φανερόν. offenbar G5318

Denn es ist nichts verborgen, außer damit es offenbar gemacht werde, noch gibt es etwas Geheimes, sondern auf daß es ans Licht komme.

23 εἴ wenn– G1487 τις jemand G5100 ἔχει haben G2192 ὦτα Ohr G3775 ἀκούειν, hoeren G0191 ἀκουέτω. hoeren G0191

Wenn jemand Ohren hat zu hören, der höre!

24 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Βλέπετε τί ἀκούετε: ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε
und– sagen ihnen sehen was hoeren in– dem Mass messen
G2532 G3004 G0846 G0991 G5101 G0191 G1722 G3739 G3358 G3354

μετρηθήσεται ὑμῖν, καὶ προστεθήσεται ὑμῖν.
messen euch und– hinzufuegen euch
G3354 G4771 G2532 G4369 G4771

Und er sprach zu ihnen: Sehet zu, was ihr höret; mit welchem Maße ihr messet, wird euch gemessen werden, und es wird euch hinzugefügt werden.

25 ὃς γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ ὃς οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει
der denn– haben geben ihm und– der nicht– haben und– das haben
G3739 G1063 G2192 G1325 G0846 G2532 G3739 G3756 G2192 G2532 G3739 G2192

ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.
aufheben von– seiner
G0142 G0575 G0846

Denn wer irgend hat, dem wird gegeben werden; und wer nicht hat, von dem wird selbst, was er hat, genommen werden.

26 Καὶ ἔλεγεν, Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ὡς ἄνθρωπος βάλῃ
und– sagen so sein die– Koenigreich des– Gott wie Mensch werfen
G2532 G3004 G3779 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316 G5613 G0444 G0906

τὸν σπόρον ἐπὶ τῆς γῆς,
den– Saat auf– der– Erde
G3588 G4703 G1909 G3588 G1093

Und er sprach: Also ist das Reich Gottes, wie wenn ein Mensch den Samen auf das Land wirft,

27 καὶ καθεύδῃ, καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπόρος
und– schlafen und– auferwecken Nacht und– Tag und– der– Saat
G2532 G2518 G2532 G1453 G3571 G2532 G2250 G2532 G3588 G4703

βλαστᾷ καὶ μηκύνηται; ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.
sprossen und– lang–werden wie nicht– wissen er
G0985 G2532 G3373 G5613 G3756 G1492 G0846

und schläft und aufsteht, Nacht und Tag, und der Same sprießt hervor und wächst, er weiß selbst nicht wie.

28 αὐτομάτη ἡ γῆ καρποφορεῖ-- πρῶτον χόρτον, εἶτα στάχυν, εἶτα πλήρης
von–selbst die– Erde Frucht–bringen zuerst Gras dann Aehre dann voll
G0844 G3588 G1093 G2592 G4412 G5528 G1534 G4719 G1534 G4134

σῖτον ἐν τῷ στάχυϊ.
Weizen in– dem– Aehre
G4621 G1722 G3588 G4719

Die Erde bringt von selbst Frucht hervor, zuerst Gras, dann eine Ähre, dann vollen Weizen in der Ähre.

29 ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός, εὐθὺς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον, ὅτι
wenn aber– ueberliefern der– Frucht sogleich senden das– Sichel dass–
G3752 G1161 G3860 G3588 G2590 G2112 G0649 G3588 G1407 G3754

παρέστηκεν ὁ θερισμός.
darstellen der– Ernte
G3936 G3588 G2326

Wenn aber die Frucht sich darbietet, so schickt er alsbald die Sichel, denn die Ernte ist da.

30 Καὶ und– G2532 ἔλεγεν, sagen G3004 Πῶς wie G4459 ὁμοιώσωμεν gleichmachen G3666 τὴν die– G3588 βασιλείαν Koenigreich G0932 τοῦ des– G3588 Θεοῦ? Gott G2316 ἢ oder– G2228 ἐν in– G1722 τίνι was G5101

αὐτὴν sie G0846 παραβολῇ Gleichnis G3850 θῶμεν? legen G5087

Und er sprach: Wie sollen wir das Reich Gottes vergleichen? Oder in welchem Gleichnis sollen wir es darstellen?

31 ὡς wie G5613 κόκκῳ Korn G2848 σινάπεως, Senf G4615 ὃς, der G3739 ὅταν wenn G3752 σπαρῇ saeen G4687 ἐπὶ auf– G1909 τῆς der– G3588 γῆς, Erde G1093 μικρότερον klein G3398 ὂν sein G1510

πάντων alles G3956 τῶν der– G3588 σπερμάτων Same G4690 τῶν der– G3588 ἐπὶ auf– G1909 τῆς der– G3588 γῆς, Erde G1093

Gleichwie ein Senfkorn, welches, wenn es auf die Erde gesät wird, kleiner ist als alle Samen, die auf der Erde sind;

32 καὶ und– G2532 ὅταν wenn G3752 σπαρῇ, saeen G4687 ἀναβαίνει, hinaufsteigen G0305 καὶ und– G2532 γίνεται werden G1096 μεῖζον gross G3173 πάντων alles G3956 τῶν der– G3588 λαχάνων, Gemuese G3001

καὶ und– G2532 ποιεῖ tun G4160 κλάδους Zweige G2798 μεγάλους, gross G3173 ὥστε sodass– G5620 δύνασθαι koennen G1410 ὑπὸ unter– G5259 τὴν die– G3588 σκιὰν Schatten G4639 αὐτοῦ seines G0846 τὰ die– G3588

πετεινὰ Voegel G4071 τοῦ des– G3588 οὐρανοῦ Himmel G3772 κατασκηνοῦν. nisten G2681

und, wenn es gesät ist, aufschießt und größer wird als alle Kräuter und große Zweige treibt, so daß unter seinem Schatten die Vögel des Himmels sich niederlassen können.

33 Καὶ und– G2532 τοιαύταις solches G5108 παραβολαῖς Gleichnis G3850 πολλαῖς, viele G4183 ἐλάλει reden G2980 αὐτοῖς ihnen G0846 τὸν den– G3588 λόγον, Wort G3056 καθὼς wie G2531 ἠδύναντο koennen G1410

ἀκούειν, hoeren G0191

Und in vielen solchen Gleichnissen redete er zu ihnen das Wort, wie sie es zu hören vermochten.

34 χωρὶς ohne– G5565 δὲ aber– G1161 παραβολῆς Gleichnis G3850 οὐκ, nicht– G3756 ἐλάλει reden G2980 αὐτοῖς; ihnen G0846 κατ’ gemaess– G2596 ἰδίαν eigen G2398 δὲ aber– G1161 τοῖς den– G3588 ἰδίοις eigen G2398

μαθηταῖς, Juenger G3101 ἐπέλυεν ἐπέλυεν G1956 πάντα. alles G3956

Ohne Gleichnis aber redete er nicht zu ihnen; aber seinen Jüngern erklärte er alles besonders.

35 Καὶ λέγει αὐτοῖς, ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὀψίας γενομένης, Διέλθωμεν
und- sagen ihnen in- jene der- Tag Abend werden hindurchgehen
G2532 G3004 G0846 G1722 G1565 G3588 G2250 G3798 G1096 G1330

εἰς τὸ πέραν.
in- das- jenseits
G1519 G3588 G4008

Und an jenem Tage, als es Abend geworden war, spricht er zu ihnen: Laßt uns übersetzen an das jenseitige Ufer.

36 καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον, παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν ἐν τῷ
und- lassen den- Menge empfangen ihn wie sein in- dem-
G2532 G0863 G3588 G3793 G3880 G0846 G5613 G1510 G1722 G3588

πλοίῳ; καὶ ἄλλα πλοῖα ἦν μετ' αὐτοῦ.
Schiff und- anderer Schiff sein mit- seiner
G4143 G2532 G0243 G4143 G1510 G3326 G0846

Und als er die Volksmenge entlassen hatte, nehmen sie ihn, wie er war, in dem Schiffe mit. Aber auch andere Schiffe waren mit ihm.

37 καὶ γίνεται λαῖλαψ μεγάλη ἀνέμου, καὶ τὰ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς τὸ
und- werden Sturm gross Wind und- die- Welle legen-auf in- das-
G2532 G1096 G2978 G3173 G0417 G2532 G3588 G2949 G1911 G1519 G3588

πλοῖον, ὥστε ἤδη γεμίζεσθαι τὸ πλοῖον.
Schiff sodass- schon fuellen das- Schiff
G4143 G5620 G2235 G1072 G3588 G4143

Und es erhebt sich ein heftiger Sturmwind, und die Wellen schlugen in das Schiff, so daß es sich schon füllte.

38 καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρύμνῃ, ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύδων. καὶ
und- er sein in- der- Heck auf- das- Kopfkissen schlafen und-
G2532 G0846 G1510 G1722 G3588 G4403 G1909 G3588 G4344 G2518 G2532

ἐγείρουσιν αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι ὅτι
auferwecken ihn und- sagen ihm Lehrer nicht- kuemmern dir dass-
G1453 G0846 G2532 G3004 G0846 G1320 G3756 G3199 G4771 G3754

ἀπολλύμεθα?
verderben
G0622

Und er war im Hinterteil des Schiffes und schlief auf einem Kopfkissen; und sie wecken ihn auf und sprechen zu ihm: Lehrer, liegt dir nichts daran, daß wir umkommen?

39 καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ, καὶ εἶπεν τῇ θαλάσσῃ, Σιώπα,
und- aufwecken ἐπετίμησεν dem- Wind und- sagen der- Meer schweigen
G2532 G1326 G2008 G3588 G0417 G2532 G3004 G3588 G2281 G4623

πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
den-Mund-stopfen und- ἐκόπασεν der- Wind und- werden Stille gross
G5392 G2532 G2869 G3588 G0417 G2532 G1096 G1055 G3173

Und er wachte auf, bedrohte den Wind und sprach zu dem See: Schweig, verstumme! Und der Wind legte sich, und es ward eine große Stille.

40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, οὔπω ἔχετε πίστιν?
und- sagen ihnen was furchtsam sein noch-nicht haben Glaube
G2532 G3004 G0846 G5101 G1169 G1510 G3768 G2192 G4102

Und er sprach zu ihnen: Was seid ihr so furchtsam? Wie, habt ihr keinen Glauben?

41 καὶ und– G2532 ἐφοβήθησαν sich–fuerchten G5399 φόβον Furcht G5401 μέγαν, gross G3173 καὶ und– G2532 ἔλεγον sagen G3004 πρὸς zu– G4314 ἀλλήλους, einander G0240 Τίς was G5101 ἄρα also G0686 οὗτός dieser G3778

ἐστιν, sein G1510 ὅτι dass– G3754 καὶ und– G2532 ὁ der– G3588 ἄνεμος Wind G0417 καὶ und– G2532 ἡ die– G3588 θάλασσα Meer G2281 ὑπακούει gehorchen G5219 αὐτῷ? ihm G0846

Und sie fürchteten sich mit großer Furcht und sprachen zueinander: Wer ist denn dieser, daß auch der Wind und der See ihm gehorchen?

## Chapter 5

1 Καὶ und– G2532 ἦλθον kommen G2064 εἰς in– G1519 τὸ das– G3588 πέραν jenseits G4008 τῆς der– G3588 θαλάσσης, Meer G2281 εἰς in– G1519 τὴν die– G3588 χώραν Land G5561 τῶν der– G3588

Γερασηνῶν. Gerasener G1086

Und sie kamen an das jenseitige Ufer des Sees in das Land der Gadarener.

2 καὶ und– G2532 ἐξελθόντος hinausgehen G1831 αὐτοῦ seiner G0846 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588 πλοίου, Schiff G4143 εὐθὺς sogleich G2112 ὑπήντησεν entgegengehen G5221 αὐτῷ ihm G0846 ἐκ aus– G1537

τῶν der– G3588 μνημείων Grabmal G3419 ἄνθρωπος Mensch G0444 ἐν in– G1722 πνεύματι Geist G4151 ἀκαθάρτῳ, unrein G0169

Und als er aus dem Schiff gestiegen war, begegnete ihm alsbald aus den Grüften ein Mensch mit einem unreinen Geiste,

3 ὃς der G3739 τὴν die– G3588 κατοίκησιν Wohnung G2731 εἶχεν haben G2192 ἐν in– G1722 τοῖς den– G3588 μνήμασιν. Grab G3418 καὶ und– G2532 οὐδὲ auch–nicht G3761 ἁλύσει Kette G0254

οὐκέτι, nicht–mehr G3765 οὐδεὶς niemand G3762 ἐδύνατο koennen G1410 αὐτὸν ihn G0846 δῆσαι, binden G1210

der seine Wohnung in den Grabstätten hatte; und selbst mit Ketten konnte keiner ihn binden,

4 διὰ durch– G1223 τὸ das– G3588 αὐτὸν ihn G0846 πολλάκις oft G4178 πέδαις Fessel G3976 καὶ und– G2532 ἁλύσεσιν Kette G0254 δεδέσθαι, binden G1210 καὶ und– G2532 διεσπάσθαι zerreissen G1288

ὑπ’ unter– G5259 αὐτοῦ seiner G0846 τὰς die– G3588 ἁλύσεις, Kette G0254 καὶ und– G2532 τὰς die– G3588 πέδας Fessel G3976 συντετρῖφθαι, zerbrechen G4937 καὶ und– G2532 οὐδεὶς niemand G3762

ἴσχυεν vermoegen G2480 αὐτὸν ihn G0846 δαμάσαι. zaehmen G1150

da er oft mit Fußfesseln und mit Ketten gebunden gewesen, und die Ketten von ihm in Stücke zerrissen und die Fußfesseln zerrieben worden waren; und niemand vermochte ihn zu bändigen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | διὰ | παντὸς | νυκτὸς | καὶ | ἡμέρας | ἐν | τοῖς | μνήμασιν | καὶ | ἐν | τοῖς |
| | und– | durch– | alles | Nacht | und– | Tag | in– | den– | Grab | und– | in– | den– |
| | G2532 | G1223 | G3956 | G3571 | G2532 | G2250 | G1722 | G3588 | G3418 | G2532 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὄρεσιν | ἦν, | κράζων | καὶ | κατακόπτων | ἑαυτὸν | λίθοις. | |
| Berg | sein | schreien | und– | zerschlagen | sich–selbst | Stein | |
| G3735 | G1510 | G2896 | G2532 | G2629 | G1438 | G3037 | |

Und allezeit, Nacht und Tag, war er in den Grabstätten und auf den Bergen und schrie und zerschlug sich mit Steinen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | ἰδὼν | τὸν | Ἰησοῦν | ἀπὸ | μακρόθεν, | ἔδραμεν | καὶ | προσεκύνησεν |
| | und– | sehen | den– | Jesus | von– | von–fern | laufen | und– | anbeten |
| | G2532 | G3708 | G3588 | G2424 | G0575 | G3113 | G5143 | G2532 | G4352 |

| | |
|---|---|
| αὐτόν. | |
| ihn | |
| G0846 | |

Als er aber Jesum von ferne sah, lief er und warf sich vor ihm nieder;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | κράξας | φωνῇ | μεγάλῃ | λέγει, | Τί | ἐμοὶ | καὶ | σοί, | Ἰησοῦ, | Υἱὲ | τοῦ |
| | und– | schreien | Stimme | gross | sagen | was | mir | und– | dir | Jesus | Sohn | des– |
| | G2532 | G2896 | G5456 | G3173 | G3004 | G5101 | G1473 | G2532 | G4771 | G2424 | G5207 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεοῦ | τοῦ | Ὑψίστου? | ὁρκίζω | σε | τὸν | Θεόν, | μή | με | βασανίσῃς. |
| Gott | des– | Hoechster | ὁρκίζω | dich | den– | Gott | nicht– | mich | quaelen |
| G2316 | G3588 | G5310 | G3726 | G4771 | G3588 | G2316 | G3361 | G1473 | G0928 |

und mit lauter Stimme schreiend, sagt er: Was habe ich mit dir zu schaffen, Jesu, Sohn Gottes, des Höchsten? Ich beschwöre dich bei Gott, quäle mich nicht!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἔλεγεν | γὰρ | αὐτῷ, | Ἔξελθε, | τὸ | πνεῦμα | τὸ | ἀκάθαρτον, | ἐκ | τοῦ |
| | sagen | denn– | ihm | hinausgehen | das– | Geist | das– | unrein | aus– | des– |
| | G3004 | G1063 | G0846 | G1831 | G3588 | G4151 | G3588 | G0169 | G1537 | G3588 |

| |
|---|
| ἀνθρώπου! |
| Mensch |
| G0444 |

Denn er sagte zu ihm: Fahre aus, du unreiner Geist, aus dem Menschen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | ἐπηρώτα | αὐτόν, | Τί | ὄνομά | σοι? | καὶ | λέγει, | αὐτῷ, | Λεγιὼν | ὄνομά | μοι, |
| | und– | fragen | ihn | was | Name | dir | und– | sagen | ihm | Legion | Name | mir |
| | G2532 | G1905 | G0846 | G5101 | G3686 | G4771 | G2532 | G3004 | G0846 | G3003 | G3686 | G1473 |

| | | |
|---|---|---|
| ὅτι | πολλοί | ἐσμεν. |
| dass– | viele | sein |
| G3754 | G4183 | G1510 |

Und er fragte ihn: Was ist dein Name? Und er spricht zu ihm: Legion ist mein Name, denn wir sind viele.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | παρεκάλει | αὐτὸν | πολλὰ, | ἵνα | μὴ | αὐτὰ | ἀποστείλῃ | ἔξω | τῆς | | |
| | und– | ermahnen | ihn | viele | damit– | nicht– | sie | senden | draussen | der– | | |
| | G2532 | G3870 | G0846 | G4183 | G2443 | G3361 | G0846 | G0649 | G1854 | G3588 | | |

| |
|---|
| χώρας. |
| Land |
| G5561 |

Und er bat ihn sehr, daß er sie nicht aus der Gegend fortschicken möchte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἦν | δὲ | ἐκεῖ, | πρὸς | τῷ | ὄρει, | ἀγέλη | χοίρων | μεγάλη | βοσκομένη; |
| | sein | aber– | dort | zu– | dem– | Berg | ἀγέλη | Schwein | gross | weiden |
| | G1510 | G1161 | G1563 | G4314 | G3588 | G3735 | G0034 | G5519 | G3173 | G1006 |

Es war aber daselbst an dem Berge eine große Herde Schweine, welche weidete.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | παρεκάλεσαν | αὐτὸν, | λέγοντες, | Πέμψον | ἡμᾶς | εἰς | τοὺς | χοίρους, | ἵνα |
| | und– | ermahnen | ihn | sagen | senden | uns | in– | die– | Schwein | damit– |
| | G2532 | G3870 | G0846 | G3004 | G3992 | G1473 | G1519 | G3588 | G5519 | G2443 |

| | | |
|---|---|---|
| εἰς | αὐτοὺς | εἰσέλθωμεν. |
| in– | sie | eingehen |
| G1519 | G0846 | G1525 |

Und sie baten ihn und sprachen: Schicke uns in die Schweine, daß wir in sie fahren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | ἐπέτρεψεν | αὐτοῖς. | καὶ | ἐξελθόντα, | τὰ | πνεύματα | τὰ | ἀκάθαρτα | |
| | und– | erlauben | ihnen | und– | hinausgehen | die– | Geist | die– | unrein | |
| | G2532 | G2010 | G0846 | G2532 | G1831 | G3588 | G4151 | G3588 | G0169 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰσῆλθον | εἰς | τοὺς | χοίρους, | καὶ | ὥρμησεν | ἡ | ἀγέλη | κατὰ | τοῦ | κρημνοῦ |
| eingehen | in– | die– | Schwein | und– | ὥρμησεν | die– | ἀγέλη | gemaess– | des– | Abhang |
| G1525 | G1519 | G3588 | G5519 | G2532 | G3729 | G3588 | G0034 | G2596 | G3588 | G2911 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | τὴν | θάλασσαν, | ὡς | δισχίλιοι, | καὶ | ἐπνίγοντο | ἐν | τῇ | θαλάσσῃ. |
| in– | die– | Meer | wie | zweitausend | und– | ἐπνίγοντο | in– | der– | Meer |
| G1519 | G3588 | G2281 | G5613 | G1367 | G2532 | G4155 | G1722 | G3588 | G2281 |

Und Jesus erlaubte es ihnen alsbald . Und die unreinen Geister fuhren aus und fuhren in die Schweine, und die Herde stürzte sich den Abhang hinab in den See, (bei zweitausend) und sie ertranken in dem See.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Καὶ | οἱ | βόσκοντες | αὐτοὺς | ἔφυγον, | καὶ | ἀπήγγειλαν | εἰς | τὴν | πόλιν | καὶ |
| | und– | die– | weiden | sie | fliehen | und– | berichten | in– | die– | Stadt | und– |
| | G2532 | G3588 | G1006 | G0846 | G5343 | G2532 | G0518 | G1519 | G3588 | G4172 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | τοὺς | ἀγρούς. | καὶ | ἦλθον | ἰδεῖν | τί | ἐστιν | τὸ | γεγονός. |
| in– | die– | ἀγρούς | und– | kommen | sehen | was | sein | das– | werden |
| G1519 | G3588 | G0068 | G2532 | G2064 | G3708 | G5101 | G1510 | G3588 | G1096 |

Und die Hüter flohen und verkündeten es in der Stadt und auf dem Lande; und sie gingen hinaus , um zu sehen, was geschehen war.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | ἔρχονται | πρὸς | τὸν | Ἰησοῦν, | καὶ | θεωροῦσιν | τὸν | δαιμονιζόμενον |
| | und– | kommen | zu– | den– | Jesus | und– | schauen | den– | besessen |
| | G2532 | G2064 | G4314 | G3588 | G2424 | G2532 | G2334 | G3588 | G1139 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καθήμενον, | ἱματισμένον | καὶ | σωφρονοῦντα, | τὸν | ἐσχηκότα | τὸν | λεγιῶνα; | καὶ | | |
| sitzen | ἱματισμένον | und– | nuechtern–sein | den– | haben | den– | Legion | und– | | |
| G2521 | G2439 | G2532 | G4993 | G3588 | G2192 | G3588 | G3003 | G2532 | | |

| | |
|---|---|
| ἐφοβήθησαν. | |
| sich–fuerchten | |
| G5399 | |

Und sie kommen zu Jesu und sehen den Besessenen sitzen, bekleidet und vernünftig, den, der die Legion gehabt hatte; und sie fürchteten sich.

16 καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ, καὶ
und– erzaehlen ihnen die– sehen wie werden dem– besessen und–
G2532 G1334 G0846 G3588 G3708 G4459 G1096 G3588 G1139 G2532

περὶ τῶν χοίρων.
ueber– der– Schwein
G4012 G3588 G5519

Und die es gesehen hatten, erzählten ihnen, wie dem Besessenen geschehen war, und das von den Schweinen.

17 καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
und– anfangen ermahnen ihn weggehen von– der– ihrer
G2532 G0756 G3870 G0846 G0565 G0575 G3588 G3725 G0846

Und sie fingen an, ihm zuzureden, aus ihren Grenzen wegzugehen.

18 καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον, παρεκάλει αὐτὸν ὁ δαιμονισθείς,
und– einsteigen seiner in– das– Schiff ermahnen ihn der– besessen
G2532 G1684 G0846 G1519 G3588 G4143 G3870 G0846 G3588 G1139

ἵνα μετ’ αὐτοῦ ᾖ.
damit– mit– seiner sein
G2443 G3326 G0846 G1510

Und als er in das Schiff stieg, bat ihn der Besessene, daß er bei ihm sein dürfe.

19 καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, Ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν
und– nicht– lassen ihn sondern– sagen ihm weggehen in– den– Haus
G2532 G3756 G0863 G0846 G0235 G3004 G0846 G5217 G1519 G3588 G3624

σου, πρὸς τοὺς σούς, καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὅσα ὁ Κύριός σοι
deiner zu– die– euch und– berichten ihnen die der– Herr dir
G4771 G4314 G3588 G4674 G2532 G0518 G0846 G3745 G3588 G2962 G4771

πεποίηκεν, καὶ ἠλέησέν σε.
tun und– erbarmen dich
G4160 G2532 G1653 G4771

Und er ließ es ihm nicht zu, sondern spricht zu ihm: Gehe hin nach deinem Hause zu den Deinigen und verkünde ihnen, wieviel der Herr an dir getan, und wie er sich deiner erbarmt hat.

20 καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει, ὅσα ἐποίησεν
und– weggehen und– anfangen verkuendigen in– der– Dekapolis die tun
G2532 G0565 G2532 G0756 G2784 G1722 G3588 G1179 G3745 G4160

αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς; καὶ πάντες ἐθαύμαζον.
ihm der– Jesus und– alles sich–wundern
G0846 G3588 G2424 G2532 G3956 G2296

Und er ging hin und fing an, in der Dekapolis auszurufen, wieviel Jesus an ihm getan hatte; und alle verwunderten sich.

21 Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ πέραν,
und– ueberfahren des– Jesus in– dem– Schiff wieder in– das– jenseits
G2532 G1276 G3588 G2424 G1722 G3588 G4143 G3825 G1519 G3588 G4008

συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ’ αὐτόν, καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν.
versammeln Menge viele auf– ihn und– sein bei– die– Meer
G4863 G3793 G4183 G1909 G0846 G2532 G1510 G3844 G3588 G2281

Und als Jesus in dem Schiffe wieder an das jenseitige Ufer hinübergefahren war, versammelte sich eine große Volksmenge zu ihm; und er war am See.

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἔρχεται | εἷς | τῶν | ἀρχισυναγώγων, | ὀνόματι | Ἰάϊρος, | καὶ | ἰδὼν | αὐτὸν, |
| und– | kommen | eins | der– | ἀρχισυναγώγων | Name | Ἰάϊρος | und– | sehen | ihn |
| G2532 | G2064 | G1520 | G3588 | G0752 | G3686 | G2383 | G2532 | G3708 | G0846 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πίπτει | πρὸς | τοὺς | πόδας | αὐτοῦ, |
| fallen | zu– | die– | Fuesse | seiner |
| G4098 | G4314 | G3588 | G4228 | G0846 |

Und siehe, es kommt einer der Synagogenvorsteher, mit Namen Jairus, und als er ihn sieht, fällt er ihm zu Füßen;

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | παρακαλεῖ | αὐτὸν | πολλὰ, | λέγων | ὅτι, | Τὸ | θυγάτριόν | μου | |
| und– | ermahnen | ihn | viele | sagen | dass– | das– | Toechterlein | meiner | |
| G2532 | G3870 | G0846 | G4183 | G3004 | G3754 | G3588 | G2365 | G1473 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐσχάτως | ἔχει. | ἵνα, | ἐλθὼν, | ἐπιθῇς | τὰς | χεῖρας | αὐτῇ, | ἵνα | σωθῇ, |
| zum–Aeussersten | haben | damit– | kommen | auflegen | die– | Hand | ihr | damit– | retten |
| G2079 | G2192 | G2443 | G2064 | G2007 | G3588 | G5495 | G0846 | G2443 | G4982 |

| | |
|---|---|
| καὶ | ζήσῃ. |
| und– | leben |
| G2532 | G2198 |

und er bat ihn sehr und sprach: Mein Töchterlein liegt in den letzten Zügen; ich bitte, daß du kommest und ihr die Hände auflegest, auf daß sie gerettet werde und lebe.

24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀπῆλθεν | μετ’ | αὐτοῦ, | καὶ | ἠκολούθει | αὐτῷ | ὄχλος | πολύς, | καὶ |
| und– | weggehen | mit– | seiner | und– | nachfolgen | ihm | Menge | viele | und– |
| G2532 | G0565 | G3326 | G0846 | G2532 | G0190 | G0846 | G3793 | G4183 | G2532 |

| | | |
|---|---|---|
| συνέθλιβον | αὐτόν. | |
| zusammendraengen | ihn | |
| G4918 | G0846 | |

Und er ging mit ihm, und eine große Volksmenge folgte ihm und drängte ihn.

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | γυνὴ, | οὖσα | ἐν | ῥύσει | αἵματος | δώδεκα | ἔτη, | |
| und– | Frau | sein | in– | ῥύσει | Blut | zwoelf | Jahre | |
| G2532 | G1135 | G1510 | G1722 | G4511 | G0129 | G1427 | G2094 | |

Und ein Weib, das zwölf Jahre mit einem Blutfluß behaftet war,

26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | πολλὰ | παθοῦσα | ὑπὸ | πολλῶν | ἰατρῶν, | καὶ | δαπανήσασα | τὰ | παρ’ |
| und– | viele | leiden | unter– | viele | ἰατρῶν | und– | ausgeben | die– | bei– |
| G2532 | G4183 | G3958 | G5259 | G4183 | G2395 | G2532 | G1159 | G3588 | G3844 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῆς | πάντα, | καὶ | μηδὲν | ὠφεληθεῖσα, | ἀλλὰ | μᾶλλον | εἰς | τὸ | χεῖρον |
| ihrer | alles | und– | nichts | nuetzen | sondern– | mehr | in– | das– | schlechter |
| G0846 | G3956 | G2532 | G3367 | G5623 | G0235 | G3123 | G1519 | G3588 | G5501 |

| |
|---|
| ἐλθοῦσα-- |
| kommen |
| G2064 |

und vieles erlitten hatte von vielen Ärzten und alle ihre Habe verwandt und keinen Nutzen davon gehabt hatte (es war vielmehr schlimmer mit ihr geworden), kam,

27 ἀκούσασα τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὄπισθεν, ἥψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.

hoeren G0191 | die– G3588 | ueber– G4012 | des– G3588 | Jesus G2424 | kommen G2064 | in– G1722 | dem– G3588 | Menge G3793 | hinten G3693 | beruehren G0680 | des– G3588 | Kleider G2440 | seiner G0846

als sie von Jesu gehört, in der Volksmenge von hinten und rührte sein Kleid an;

28 ἔλεγεν γὰρ ὅτι, Ἐὰν ἅψωμαι κἂν τῶν ἱματίων αὐτοῦ, σωθήσομαι.

sagen G3004 | denn– G1063 | dass– G3754 | wenn– G1437 | beruehren G0680 | wenn–auch G2579 | der– G3588 | Kleider G2440 | seiner G0846 | retten G4982

denn sie sprach: Wenn ich nur seine Kleider anrühre, so werde ich geheilt werden.

29 καὶ εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς, καὶ ἔγνω τῷ σώματι ὅτι ἴαται ἀπὸ τῆς μάστιγος.

und– G2532 | sogleich G2112 | vertrocknen G3583 | die– G3588 | Quellen G4077 | des– G3588 | Blut G0129 | ihrer G0846 | und– G2532 | erkennen G1097 | dem– G3588 | Leib G4983 | dass– G3754 | heilen G2390 | von– G0575 | der– G3588 | Geisseln G3148

Und alsbald vertrocknete der Quell ihres Blutes, und sie merkte am Leibe, daß sie von der Plage geheilt war.

30 καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς, ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελθοῦσαν, ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ, ἔλεγεν, Τίς μου ἥψατο τῶν ἱματίων?

und– G2532 | sogleich G2112 | der– G3588 | Jesus G2424 | erkennen G1921 | in– G1722 | sich–selbst G1438 | die– G3588 | aus– G1537 | seiner G0846 | Kraft G1411 | hinausgehen G1831 | umkehren G1994 | in– G1722 | dem– G3588 | Menge G3793 | sagen G3004 | was G5101 | meiner G1473 | beruehren G0680 | der– G3588 | Kleider G2440

Und alsbald erkannte Jesus in sich selbst die Kraft, die von ihm ausgegangen war, wandte sich um in der Volksmenge und sprach: Wer hat meine Kleider angerührt?

31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά σε, καὶ λέγεις, Τίς μου ἥψατο?

und– G2532 | sagen G3004 | ihm G0846 | die– G3588 | Juenger G3101 | seiner G0846 | sehen G0991 | den– G3588 | Menge G3793 | zusammendraengen G4918 | dich G4771 | und– G2532 | sagen G3004 | was G5101 | meiner G1473 | beruehren G0680

Und seine Jünger sprachen zu ihm: Du siehst, daß die Volksmenge dich drängt, und du sprichst: Wer hat mich angerührt?

32 καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.

und– G2532 | umherblicken G4017 | sehen G3708 | die– G3588 | dieses G3778 | tun G4160

Und er blickte umher, um sie zu sehen, die dieses getan hatte.

33 ἡ die– G3588 δὲ aber– G1161 γυνὴ, Frau G1135 φοβηθεῖσα sich–fuerchten G5399 καὶ und– G2532 τρέμουσα, zittern G5141 εἰδυῖα wissen G1492 ὃ das G3739 γέγονεν werden G1096 αὐτῇ, ihr G0846
ἦλθεν kommen G2064 καὶ und– G2532 προσέπεσεν niederfallen G4363 αὐτῷ, ihm G0846 καὶ und– G2532 εἶπεν sagen G3004 αὐτῷ ihm G0846 πᾶσαν alles G3956 τὴν die– G3588 ἀλήθειαν. Wahrheit G0225

Das Weib aber, voll Furcht und Zittern, wissend, was ihr geschehen war, kam und fiel vor ihm nieder und sagte ihm die ganze Wahrheit.

34 ὁ der– G3588 δὲ aber– G1161 εἶπεν sagen G3004 αὐτῇ, ihr G0846 Θυγάτηρ, Tochter G2364 ἡ die– G3588 πίστις Glaube G4102 σου deiner G4771 σέσωκέν retten G4982 σε; dich G4771 ὕπαγε weggehen G5217
εἰς in– G1519 εἰρήνην, Friede G1515 καὶ und– G2532 ἴσθι sein G1510 ὑγιὴς gesund G5199 ἀπὸ von– G0575 τῆς der– G3588 μάστιγός Geisseln G3148 σου. deiner G4771

Er aber sprach zu ihr: Tochter, dein Glaube hat dich geheilt; gehe hin in Frieden und sei gesund von deiner Plage.

35 Ἔτι noch G2089 αὐτοῦ seiner G0846 λαλοῦντος, reden G2980 ἔρχονται kommen G2064 ἀπὸ von– G0575 τοῦ des– G3588 ἀρχισυναγώγου, ἀρχισυναγώγου G0752 λέγοντες, sagen G3004 ὅτι dass– G3754 Ἡ die– G3588
θυγάτηρ Tochter G2364 σου deiner G4771 ἀπέθανεν; sterben G0599 τί was G5101 ἔτι noch G2089 σκύλλεις beunruhigt G4660 τὸν den– G3588 διδάσκαλον? Lehrer G1320

Während er noch redete, kommen sie von dem Synagogenvorsteher und sagen: Deine Tochter ist gestorben; was bemühst du den Lehrer noch?

36 ὁ der– G3588 δὲ aber– G1161 Ἰησοῦς, Jesus G2424 παρακούσας nicht–hoeren G3878 τὸν den– G3588 λόγον Wort G3056 λαλούμενον, reden G2980 λέγει sagen G3004 τῷ dem– G3588
ἀρχισυναγώγῳ, ἀρχισυναγώγῳ G0752 Μὴ nicht– G3361 φοβοῦ; sich–fuerchten G5399 μόνον nur G3440 πίστευε. glauben G4100

Als aber Jesus das Wort reden hörte, spricht er alsbald zu dem Synagogenvorsteher: Fürchte dich nicht; glaube nur.

37 καὶ und– G2532 οὐκ nicht– G3756 ἀφῆκεν lassen G0863 οὐδένα niemand G3762 μετ’ mit– G3326 αὐτοῦ seiner G0846 συνακολουθῆσαι, mitfolgen G4870 εἰ wenn– G1487 μὴ nicht– G3361 τὸν den– G3588
Πέτρον Petrus G4074 καὶ und– G2532 Ἰάκωβον Ἰάκωβον G2385 καὶ und– G2532 Ἰωάννην Johannes G2491 τὸν den– G3588 ἀδελφὸν Brueder G0080 Ἰακώβου. Ἰακώβου G2385

Und er erlaubte niemand, ihn zu begleiten, außer Petrus und Jakobus und Johannes, dem Bruder des Jakobus.

38 καὶ und– G2532 ἔρχονται kommen G2064 εἰς in– G1519 τὸν den– G3588 οἶκον Haus G3624 τοῦ des– G3588 ἀρχισυναγώγου, ἀρχισυναγώγου G0752 καὶ und– G2532 θεωρεῖ schauen G2334 θόρυβον, Laerm G2351
καὶ und– G2532 κλαίοντας weinen G2799 καὶ und– G2532 ἀλαλάζοντας laermen G0214 πολλά. viele G4183

Und sie kommen in das Haus des Synagogenvorstehers, und er sieht ein Getümmel und Weinende und laut Heulende.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | καὶ | εἰσελθὼν | λέγει | αὐτοῖς, | Τί | θορυβεῖσθε | καὶ | κλαίετε? | τὸ | παιδίον |
| | und– | eingehen | sagen | ihnen | was | laermen | und– | weinen | das– | Kind |
| | G2532 | G1525 | G3004 | G0846 | G5101 | G2350 | G2532 | G2799 | G3588 | G3813 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| οὐκ | ἀπέθανεν, | ἀλλὰ | καθεύδει. | |
| nicht– | sterben | sondern– | schlafen | |
| G3756 | G0599 | G0235 | G2518 | |

Und als er eingetreten war, spricht er zu ihnen: Was lärmet und weinet ihr? Das Kind ist nicht gestorben, sondern es schläft.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | καὶ | κατεγέλων | αὐτοῦ. | αὐτὸς | δὲ | ἐκβαλὼν | πάντας, | παραλαμβάνει | τὸν | |
| | und– | auslachen | seiner | er | aber– | austreiben | alles | empfangen | den– | |
| | G2532 | G2606 | G0846 | G0846 | G1161 | G1544 | G3956 | G3880 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πατέρα | τοῦ | παιδίου, | καὶ | τὴν | μητέρα, | καὶ | τοὺς | μετ’ | αὐτοῦ, | καὶ |
| Vater | des– | Kind | und– | die– | Mutter | und– | die– | mit– | seiner | und– |
| G3962 | G3588 | G3813 | G2532 | G3588 | G3384 | G2532 | G3588 | G3326 | G0846 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| εἰσπορεύεται | ὅπου | ἦν | τὸ | παιδίον. |
| hineingehen | wo | sein | das– | Kind |
| G1531 | G3699 | G1510 | G3588 | G3813 |

Und sie verlachten ihn. Als er aber alle hinausgetrieben hatte, nimmt er den Vater des Kindes und die Mutter und die bei ihm waren mit und geht hinein, wo das Kind lag.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | καὶ | κρατήσας | τῆς | χειρὸς | τοῦ | παιδίου, | λέγει | αὐτῇ, | Ταλιθὰ, | κούμ; | ὅ |
| | und– | festhalten | der– | Hand | des– | Kind | sagen | ihr | Talitha | Kumi | das |
| | G2532 | G2902 | G3588 | G5495 | G3588 | G3813 | G3004 | G0846 | G5008 | G2891 | G3739 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐστιν, | μεθερμηνευόμενον, | Τὸ | κοράσιον, | σοὶ | λέγω, | ἔγειρε! |
| sein | uebersetzen | das– | Maedchen | dir | sagen | auferwecken |
| G1510 | G3177 | G3588 | G2877 | G4771 | G3004 | G1453 |

Und indem er das Kind bei der Hand ergriff, spricht er zu ihm: Talitha kumi! das ist verdolmetscht: Mägdlein, ich sage dir, stehe auf!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | καὶ | εὐθὺς | ἀνέστη | τὸ | κοράσιον | καὶ | περιεπάτει, | ἦν | γὰρ | ἐτῶν |
| | und– | sogleich | aufstehen | das– | Maedchen | und– | wandeln | sein | denn– | Jahre |
| | G2532 | G2112 | G0450 | G3588 | G2877 | G2532 | G4043 | G1510 | G1063 | G2094 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| δώδεκα. | καὶ | ἐξέστησαν | εὐθὺς | ἐκστάσει | μεγάλῃ. | |
| zwoelf | und– | ἐξέστησαν | sogleich | ἐκστάσει | gross | |
| G1427 | G2532 | G1839 | G2112 | G1611 | G3173 | |

Und alsbald stand das Mägdlein auf und wandelte umher, denn es war zwölf Jahre alt. Und sie erstaunten mit großem Erstaunen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | καὶ | διεστείλατο | αὐτοῖς | πολλὰ | ἵνα | μηδεὶς | γνοῖ | τοῦτο; | καὶ | εἶπεν |
| | und– | bestimmen | ihnen | viele | damit– | nichts | erkennen | dieses | und– | sagen |
| | G2532 | G1291 | G0846 | G4183 | G2443 | G3367 | G1097 | G3778 | G2532 | G3004 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| δοθῆναι | αὐτῇ | φαγεῖν. | |
| geben | ihr | essen | |
| G1325 | G0846 | G5315 | |

Und er gebot ihnen dringend, daß niemand dies erführe, und hieß ihr zu essen geben.

## Chapter 6

1

| Καὶ | ἐξῆλθεν | ἐκεῖθεν, | καὶ | ἔρχεται | εἰς | τὴν | πατρίδα | αὐτοῦ; | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | hinausgehen | von–dort | und– | kommen | in– | die– | Vaterland | seiner | und– |
| G2532 | G1831 | G1564 | G2532 | G2064 | G1519 | G3588 | G3968 | G0846 | G2532 |

| ἀκολουθοῦσιν | αὐτῷ | οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ. |
|---|---|---|---|---|
| nachfolgen | ihm | die– | Juenger | seiner |
| G0190 | G0846 | G3588 | G3101 | G0846 |

Und er ging von dannen hinweg und kam in seine Vaterstadt, und seine Jünger folgten ihm nach.

2

| καὶ | γενομένου | σαββάτου, | ἤρξατο | διδάσκειν | ἐν | τῇ | συναγωγῇ; | καὶ | οἱ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | werden | Sabbat | anfangen | lehren | in– | der– | Synagoge | und– | die– |
| G2532 | G1096 | G4521 | G0756 | G1321 | G1722 | G3588 | G4864 | G2532 | G3588 |

| πολλοὶ | ἀκούοντες | ἐξεπλήσσοντο, | λέγοντες, | Πόθεν | τούτῳ | ταῦτα, | καὶ | τίς | ἡ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| viele | hoeren | ἐξεπλήσσοντο | sagen | woher | diesem | diese | und– | was | die– |
| G4183 | G0191 | G1605 | G3004 | G4159 | G3778 | G3778 | G2532 | G5101 | G3588 |

| σοφία | ἡ | δοθεῖσα | τούτῳ, | καὶ | αἱ | δυνάμεις, | τοιαῦται | διὰ | τῶν | χειρῶν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Weisheit | die– | geben | diesem | und– | die– | Kraft | solches | durch– | der– | Hand |
| G4678 | G3588 | G1325 | G3778 | G2532 | G3588 | G1411 | G5108 | G1223 | G3588 | G5495 |

| αὐτοῦ | γινόμεναι? |
|---|---|
| seiner | werden |
| G0846 | G1096 |

Und als es Sabbath geworden war, fing er an, in der Synagoge zu lehren; und viele, die zuhörten, erstaunten und sprachen: Woher diesem solches? Und was ist das für eine Weisheit, die ihm gegeben ist, und solche Wunderwerke geschehen durch seine Hände?

3

| οὐχ | οὗτός | ἐστιν | ὁ | τέκτων? | ὁ | υἱὸς | τῆς | Μαρίας, | καὶ | ἀδελφὸς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nicht– | dieser | sein | der– | Zimmermann | der– | Sohn | der– | Maria | und– | Brueder |
| G3756 | G3778 | G1510 | G3588 | G5045 | G3588 | G5207 | G3588 | G3137 | G2532 | G0080 |

| Ἰακώβου | καὶ | Ἰωσῆτος | καὶ | Ἰούδα | καὶ | Σίμωνος? | καὶ | οὐκ | εἰσὶν | αἱ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰακώβου | und– | Joses | und– | Judas | und– | Simon | und– | nicht– | sein | die– |
| G2385 | G2532 | G2500 | G2532 | G2455 | G2532 | G4613 | G2532 | G3756 | G1510 | G3588 |

| ἀδελφαὶ | αὐτοῦ | ὧδε | πρὸς | ἡμᾶς? | καὶ | ἐσκανδαλίζοντο | ἐν | αὐτῷ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Schwester | seiner | hier | zu– | uns | und– | Anstoss–nehmen | in– | ihm |
| G0079 | G0846 | G5602 | G4314 | G1473 | G2532 | G4624 | G1722 | G0846 |

Ist dieser nicht der Zimmermann, der Sohn der Maria, und ein Bruder des Jakobus und Joses und Judas und Simon? Und sind nicht seine Schwestern hier bei uns?

4

| καὶ | ἔλεγεν | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | ὅτι | Οὐκ | ἔστιν | προφήτης | ἄτιμος, | εἰ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | sagen | ihnen | der– | Jesus | dass– | nicht– | sein | Prophet | ἄτιμος | wenn– |
| G2532 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G3754 | G3756 | G1510 | G4396 | G0820 | G1487 |

| μὴ | ἐν | τῇ | πατρίδι | αὐτοῦ, | καὶ | ἐν | τοῖς | συγγενεῦσιν | αὐτοῦ, | καὶ | ἐν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nicht– | in– | der– | Vaterland | seiner | und– | in– | den– | Verwandte | seiner | und– | in– |
| G3361 | G1722 | G3588 | G3968 | G0846 | G2532 | G1722 | G3588 | G4773 | G0846 | G2532 | G1722 |

| τῇ | οἰκίᾳ | αὐτοῦ. |
|---|---|---|
| der– | Haus | seiner |
| G3588 | G3614 | G0846 |

Und sie ärgerten sich an ihm. Und Jesus sprach zu ihnen: Ein Prophet ist nicht ohne Ehre, außer in seiner Vaterstadt und unter seinen Verwandten und in seinem Hause.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | οὐκ | ἐδύνατο | ἐκεῖ | ποιῆσαι | οὐδεμίαν | δύναμιν, | εἰ | μὴ | ὀλίγοις |
| | und– | nicht– | koennen | dort | tun | niemand | Kraft | wenn– | nicht– | wenig |
| | G2532 | G3756 | G1410 | G1563 | G4160 | G3762 | G1411 | G1487 | G3361 | G3641 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀρρώστοις, | ἐπιθεὶς | τὰς | χεῖρας, | ἐθεράπευσεν. |
| ἀρρώστοις | auflegen | die– | Hand | heilen |
| G0732 | G2007 | G3588 | G5495 | G2323 |

Und er konnte daselbst kein Wunderwerk tun, außer daß er einigen Schwachen die Hände auflegte und sie heilte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | ἐθαύμαζεν | διὰ | τὴν | ἀπιστίαν | αὐτῶν. | Καὶ | περιῆγεν | τὰς | κώμας |
| | und– | sich–wundern | durch– | die– | Unglaube | ihrer | und– | umhergehen | die– | Dorf |
| | G2532 | G2296 | G1223 | G3588 | G0570 | G0846 | G2532 | G4013 | G3588 | G2968 |

| | |
|---|---|
| κύκλῳ, | διδάσκων. |
| ringsumher | lehren |
| G2945 | G1321 |

Und er verwunderte sich über ihren Unglauben. Und er ging durch die Dörfer ringsum und lehrte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Καὶ | προσκαλεῖται | τοὺς | δώδεκα, | καὶ | ἤρξατο | αὐτοὺς | ἀποστέλλειν | δύο | δύο, |
| | und– | herbeirufen | die– | zwoelf | und– | anfangen | sie | senden | zwei | zwei |
| | G2532 | G4341 | G3588 | G1427 | G2532 | G0756 | G0846 | G0649 | G1417 | G1417 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐδίδου | αὐτοῖς | ἐξουσίαν | τῶν | πνευμάτων | τῶν | ἀκαθάρτων. | |
| und– | geben | ihnen | Vollmacht | der– | Geist | der– | unrein | |
| G2532 | G1325 | G0846 | G1849 | G3588 | G4151 | G3588 | G0169 | |

Und er ruft die Zwölfe herzu; und er fing an, sie zu zwei und zwei auszusenden, und gab ihnen Gewalt über die unreinen Geister.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | παρήγγειλεν | αὐτοῖς | ἵνα | μηδὲν | αἴρωσιν | εἰς | ὁδὸν, | εἰ | μὴ |
| | und– | gebieten | ihnen | damit– | nichts | aufheben | in– | Weg | wenn– | nicht– |
| | G2532 | G3853 | G0846 | G2443 | G3367 | G0142 | G1519 | G3598 | G1487 | G3361 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ῥάβδον | μόνον; | μὴ | ἄρτον, | μὴ | πήραν, | μὴ | εἰς | τὴν | ζώνην | χαλκόν; |
| Stab | nur | nicht– | Brot | nicht– | Reisetasche | nicht– | in– | die– | Guertel | Kupfer |
| G4464 | G3440 | G3361 | G0740 | G3361 | G4082 | G3361 | G1519 | G3588 | G2223 | G5475 |

Und er gebot ihnen, daß sie nichts mit auf den Weg nehmen sollten, als nur einen Stab; keine Tasche, kein Brot, keine Münze in den Gürtel,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἀλλὰ | ὑποδεδεμένους | σανδάλια, | καὶ | μὴ | ἐνδύσησθε | δύο | χιτῶνας. |
| | sondern– | ὑποδεδεμένους | Sandalen | und– | nicht– | bekleiden | zwei | Unterkleid |
| | G0235 | G5265 | G4547 | G2532 | G3361 | G1746 | G1417 | G5509 |

sondern Sandalen untergebunden; und ziehet nicht zwei Leibröcke an.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | ἔλεγεν | αὐτοῖς, | Ὅπου | ἐὰν | εἰσέλθητε | εἰς | οἰκίαν, | ἐκεῖ | μένετε | ἕως |
| | und– | sagen | ihnen | wo | wenn– | eingehen | in– | Haus | dort | bleiben | bis |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G3699 | G1437 | G1525 | G1519 | G3614 | G1563 | G3306 | G2193 |

| | | |
|---|---|---|
| ἂν | ἐξέλθητε | ἐκεῖθεν. |
| wohl– | hinausgehen | von–dort |
| G0302 | G1831 | G1564 |

Und er sprach zu ihnen: Wo irgend ihr in ein Haus eintretet, daselbst bleibet, bis ihr von dannen weggeht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | ὃς | ἂν | τόπος | μὴ | δέξηται | ὑμᾶς, | μηδὲ | ἀκούσωσιν | ὑμῶν, | |
| | und– | der | wohl– | Ort | nicht– | annehmen | euch | und–nicht | hoeren | euer | |
| | G2532 | G3739 | G0302 | G5117 | G3361 | G1209 | G4771 | G3366 | G0191 | G4771 | |
| | ἐκπορευόμενοι | ἐκεῖθεν, | ἐκτινάξατε | τὸν | χοῦν | τὸν | ὑποκάτω | τῶν | ποδῶν | ὑμῶν, | |
| | ausgehen | von–dort | ἐκτινάξατε | den– | Staub | den– | unterhalb | der– | Fuesse | euer | |
| | G1607 | G1564 | G1621 | G3588 | G5522 | G3588 | G5270 | G3588 | G4228 | G4771 | |
| | εἰς | μαρτύριον | αὐτοῖς. | <Ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ἀνεκτότερον | ἔσται | Σοδόμοις | ἢ | |
| | in– | Zeugnis | ihnen | Amen | sagen | euch | ἀνεκτότερον | sein | Sodom | oder– | |
| | G1519 | G3142 | G0846 | G0281 | G3004 | G4771 | G0414 | G1510 | G4670 | G2228 | |
| | Γομόρροις | ἐν | ἡμέρᾳ | κρίσεως, | ἢ | τῇ | πόλει | ἐκείνῃ>. | | | |
| | Gomorra | in– | Tag | Gericht | oder– | der– | Stadt | jene | | | |
| | G1116 | G1722 | G2250 | G2920 | G2228 | G3588 | G4172 | G1565 | | | |

Und welcher Ort irgend euch nicht aufnehmen, und wo man euch nicht hören wird, von dannen gehet hinaus und schüttelt den Staub ab, der unter euren Füßen ist, ihnen zum Zeugnis.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Καὶ | ἐξελθόντες, | ἐκήρυξαν | ἵνα | μετανοῶσιν. |
| | und– | hinausgehen | verkuendigen | damit– | Busse–tun |
| | G2532 | G1831 | G2784 | G2443 | G3340 |

Und sie gingen aus und predigten, daß die Buße tun sollten;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | δαιμόνια | πολλὰ | ἐξέβαλλον, | καὶ | ἤλειφον | ἐλαίῳ | πολλοὺς | ἀρρώστους | καὶ | |
| | und– | Daemon | viele | austreiben | und– | salben | Oel | viele | ἀρρώστους | und– | |
| | G2532 | G1140 | G4183 | G1544 | G2532 | G0218 | G1637 | G4183 | G0732 | G2532 | |
| | ἐθεράπευον. | | | | | | | | | | |
| | heilen | | | | | | | | | | |
| | G2323 | | | | | | | | | | |

und sie trieben viele Dämonen aus und salbten viele Schwache mit Öl und heilten sie.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Καὶ | ἤκουσεν | ὁ | βασιλεὺς | Ἡρῴδης; | φανερὸν | γὰρ | ἐγένετο | τὸ | ὄνομα | |
| | und– | hoeren | der– | Koenig | Ἡρῴδης | offenbar | denn– | werden | das– | Name | |
| | G2532 | G0191 | G3588 | G0935 | G2264 | G5318 | G1063 | G1096 | G3588 | G3686 | |
| | αὐτοῦ. | καὶ | ἔλεγον, | ὅτι | Ἰωάννης | ὁ | Βαπτίζων | ἐγήγερται | ἐκ | νεκρῶν, | |
| | seiner | und– | sagen | dass– | Johannes | der– | taufen | auferwecken | aus– | Tote | |
| | G0846 | G2532 | G3004 | G3754 | G2491 | G3588 | G0907 | G1453 | G1537 | G3498 | |
| | καὶ | διὰ | τοῦτο | ἐνεργοῦσιν | αἱ | δυνάμεις | ἐν | αὐτῷ. | | | |
| | und– | durch– | dieses | wirken | die– | Kraft | in– | ihm | | | |
| | G2532 | G1223 | G3778 | G1754 | G3588 | G1411 | G1722 | G0846 | | | |

Und der König Herodes hörte von ihm (denn sein Name war bekannt geworden) und sagte: Johannes der Täufer ist aus den Toten auferstanden, und darum wirken solche Kräfte in ihm.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ἄλλοι | δὲ | ἔλεγον, | ὅτι | Ἠλίας | ἐστίν; | ἄλλοι | δὲ | ἔλεγον, | ὅτι | προφήτης, |
| | anderer | aber– | sagen | dass– | Elia | sein | anderer | aber– | sagen | dass– | Prophet |
| | G0243 | G1161 | G3004 | G3754 | G2243 | G1510 | G0243 | G1161 | G3004 | G3754 | G4396 |
| | ὡς | εἷς | τῶν | προφητῶν. | | | | | | | |
| | wie | eins | der– | Prophet | | | | | | | |
| | G5613 | G1520 | G3588 | G4396 | | | | | | | |

Andere aber sagten: Es ist Elias; und andere sagten: Es ist ein Prophet, wie einer der Propheten.

16 ἀκούσας hoeren G0191 δὲ, aber– G1161 ὁ der– G3588 Ἡρῴδης Ἡρῴδης G2264 ἔλεγεν, sagen G3004 Ὃν den G3739 ἐγὼ ich G1473 ἀπεκεφάλισα, ἀπεκεφάλισα G0607 Ἰωάννην-- Johannes G2491 οὗτος dieser G3778

ἠγέρθη!
auferwecken
G1453

Als aber Herodes es hörte, sagte er: Johannes, den ich enthauptet habe, dieser ist auferweckt.

17 Αὐτὸς er G0846 γὰρ denn– G1063 ὁ der– G3588 Ἡρῴδης, Ἡρῴδης G2264 ἀποστείλας, senden G0649 ἐκράτησεν festhalten G2902 τὸν den– G3588 Ἰωάννην, Johannes G2491 καὶ und– G2532 ἔδησεν binden G1210

αὐτὸν ihn G0846 ἐν in– G1722 φυλακῇ, Gefaengnis G5438 διὰ durch– G1223 Ἡρῳδιάδα, Ἡρῳδιάδα G2266 τὴν die– G3588 γυναῖκα Frau G1135 Φιλίππου Philippus G5376 τοῦ des– G3588 ἀδελφοῦ Brueder G0080

αὐτοῦ, seiner G0846 ὅτι dass– G3754 αὐτὴν sie G0846 ἐγάμησεν. heiraten G1060

Denn er, Herodes, hatte hingesandt und den Johannes greifen und ihn im Gefängnis binden lassen, um der Herodias willen, des Weibes seines Bruders Philippus, weil er sie geheiratet hatte.

18 ἔλεγεν sagen G3004 γὰρ denn– G1063 ὁ der– G3588 Ἰωάννης Johannes G2491 τῷ dem– G3588 Ἡρῴδῃ, Ἡρῴδῃ G2264 ὅτι dass– G3754 Οὐκ nicht– G3756 ἔξεστίν erlaubt–sein G1832 σοι dir G4771 ἔχειν haben G2192

τὴν die– G3588 γυναῖκα Frau G1135 τοῦ des– G3588 ἀδελφοῦ Brueder G0080 σου. deiner G4771

Denn Johannes hatte dem Herodes gesagt: Es ist dir nicht erlaubt, das Weib deines Bruders zu haben.

19 ἡ die– G3588 δὲ aber– G1161 Ἡρῳδιὰς Ἡρῳδιὰς G2266 ἐνεῖχεν ἐνεῖχεν G1758 αὐτῷ, ihm G0846 καὶ und– G2532 ἤθελεν wollen G2309 αὐτὸν ihn G0846 ἀποκτεῖναι, toeten G0615 καὶ und– G2532 οὐκ nicht– G3756

ἠδύνατο:
koennen
G1410

Die Herodias aber trug es ihm nach und wollte ihn töten, und sie konnte nicht;

20 ὁ der– G3588 γὰρ denn– G1063 Ἡρῴδης Ἡρῴδης G2264 ἐφοβεῖτο sich–fuerchten G5399 τὸν den– G3588 Ἰωάννην, Johannes G2491 εἰδὼς wissen G1492 αὐτὸν ihn G0846 ἄνδρα Mann G0435 δίκαιον gerecht G1342

καὶ und– G2532 ἅγιον, heilig G0040 καὶ und– G2532 συνετήρει bewahren G4933 αὐτόν. ihn G0846 καὶ und– G2532 ἀκούσας hoeren G0191 αὐτοῦ, seiner G0846 πολλὰ viele G4183 ἠπόρει, ratlos–sein G0639 καὶ und– G2532

ἡδέως gern G2234 αὐτοῦ seiner G0846 ἤκουεν. hoeren G0191

denn Herodes fürchtete den Johannes, da er wußte, daß er ein gerechter und heiliger Mann war, und er verwahrte ihn; und wenn er ihn gehört hatte, so tat er vieles, und er hörte ihn gern.

21

| Καὶ | γενομένης | ἡμέρας | εὐκαίρου, | ὅτε | Ἡρῴδης | τοῖς | γενεσίοις | αὐτοῦ | δεῖπνον |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | werden | Tag | guenstig | als | Ἡρῴδης | den– | Geburtstag | seiner | Mahl |
| G2532 | G1096 | G2250 | G2121 | G3753 | G2264 | G3588 | G1077 | G0846 | G1173 |

| ἐποίησεν, | τοῖς | μεγιστᾶσιν | αὐτοῦ, | καὶ | τοῖς | χιλιάρχοις, | καὶ | τοῖς | πρώτοις | τῆς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tun | den– | Grosse | seiner | und– | den– | Oberste | und– | den– | erster | der– |
| G4160 | G3588 | G3175 | G0846 | G2532 | G3588 | G5506 | G2532 | G3588 | G4413 | G3588 |

| Γαλιλαίας. |
|---|
| Galilaea |
| G1056 |

Und als ein geeigneter Tag kam, als Herodes an seinem Geburtstage seinen Großen und den Obersten und den Vornehmsten von Galiläa ein Gastmahl machte, und ihre,

22

| καὶ | εἰσελθούσης | τῆς | θυγατρὸς | αὐτῆς | τῆς | Ἡρῳδιάδος, | καὶ | ὀρχησαμένης, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | eingehen | der– | Tochter | ihrer | der– | Ἡρῳδιάδος | und– | ὀρχησαμένης |
| G2532 | G1525 | G3588 | G2364 | G0846 | G3588 | G2266 | G2532 | G3738 |

| ἤρεσεν | τῷ | Ἡρῴδῃ | καὶ | τοῖς | συνανακειμένοις. | «ὁ | δὲ | βασιλεὺς» | εἶπεν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| gefallen | dem– | Ἡρῴδῃ | und– | den– | zu–Tisch–liegen | der– | aber– | Koenig | sagen |
| G0700 | G3588 | G2264 | G2532 | G3588 | G4873 | G3588 | G1161 | G0935 | G3004 |

| τῷ | κορασίῳ, | Αἴτησόν | με | ὃ | ἐὰν | θέλῃς, | καὶ | δώσω | σοι. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dem– | Maedchen | bitten | mich | das | wenn– | wollen | und– | geben | dir |
| G3588 | G2877 | G0154 | G1473 | G3739 | G1437 | G2309 | G2532 | G1325 | G4771 |

der Herodias, Tochter hereinkam und tanzte, gefiel sie dem Herodes und denen, die mit zu Tische lagen. Und der König sprach zu dem Mägdlein: Bitte von mir, was irgend du willst, und ich werde es dir geben.

23

| καὶ | ὤμοσεν | αὐτῇ, | [πολλά] | Ὅ¦τι | ἐάν | με | αἰτήσῃς, | δώσω | σοι, | ἕως |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | schwoeren | ihr | viele | dass– | wenn– | mich | bitten | geben | dir | bis |
| G2532 | G3660 | G0846 | G4183 | G3754 | G1437 | G1473 | G0154 | G1325 | G4771 | G2193 |

| ἡμίσους | τῆς | βασιλείας | μου. |
|---|---|---|---|
| Haelfte | der– | Koenigreich | meiner |
| G2255 | G3588 | G0932 | G1473 |

Und er schwur ihr: Was irgend du von mir bitten wirst, werde ich dir geben, bis zur Hälfte meines Reiches.

24

| καὶ | ἐξελθοῦσα, | εἶπεν | τῇ | μητρὶ | αὐτῆς, | Τί | αἰτήσωμαι? | ἡ | δὲ | εἶπεν, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | hinausgehen | sagen | der– | Mutter | ihrer | was | bitten | die– | aber– | sagen |
| G2532 | G1831 | G3004 | G3588 | G3384 | G0846 | G5101 | G0154 | G3588 | G1161 | G3004 |

| Τὴν | κεφαλὴν | Ἰωάννου | τοῦ | Βαπτίζοντος. |
|---|---|---|---|---|
| die– | Haupt | Johannes | des– | taufen |
| G3588 | G2776 | G2491 | G3588 | G0907 |

Sie aber ging hinaus und sagte ihrer Mutter: Um was soll ich bitten? Diese aber sprach: Um das Haupt Johannes' des Täufers.

25

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εἰσελθοῦσα | εὐθὺς | μετὰ | σπουδῆς | πρὸς | τὸν | βασιλέα, | ἠτήσατο, | λέγουσα, | | |
| und– | eingehen | sogleich | mit– | Eifer | zu– | den– | Koenig | bitten | sagen | | |
| G2532 | G1525 | G2112 | G3326 | G4710 | G4314 | G3588 | G0935 | G0154 | G3004 | | |
| Θέλω | ἵνα | ἐξαυτῆς | δῷς | μοι | ἐπὶ | πίνακι | τὴν | κεφαλὴν | Ἰωάννου | τοῦ | |
| wollen | damit– | ἐξαυτῆς | geben | mir | auf– | Schuessel | die– | Haupt | Johannes | des– | |
| G2309 | G2443 | G1824 | G1325 | G1473 | G1909 | G4094 | G3588 | G2776 | G2491 | G3588 | |
| Βαπτιστοῦ. | | | | | | | | | | | |
| Taeufer | | | | | | | | | | | |
| G0910 | | | | | | | | | | | |

Und sie ging alsbald mit Eile zu dem König hinein und bat und sagte: Ich will, daß du mir sofort auf einer Schüssel das Haupt Johannes' des Täufers gebest.

26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | περίλυπος | γενόμενος | ὁ | βασιλεὺς, | διὰ | τοὺς | ὅρκους | καὶ | τοὺς |
| und– | sehr–betruebt | werden | der– | Koenig | durch– | die– | Eid | und– | die– |
| G2532 | G4036 | G1096 | G3588 | G0935 | G1223 | G3588 | G3727 | G2532 | G3588 |
| ἀνακειμένους, | οὐκ | ἠθέλησεν | ἀθετῆσαι | αὐτήν. | | | | | |
| zu–Tisch–liegen | nicht– | wollen | verwerfen | sie | | | | | |
| G0345 | G3756 | G2309 | G0114 | G0846 | | | | | |

Und der König wurde sehr betrübt; doch um der Eide und um derer willen, die mit zu Tische lagen, wollte er sie nicht zurückweisen.

27

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εὐθὺς | ἀποστείλας | ὁ | βασιλεὺς | σπεκουλάτορα, | ἐπέταξεν | ἐνέγκαι | τὴν | |
| und– | sogleich | senden | der– | Koenig | Henker | ἐπέταξεν | bringen | die– | |
| G2532 | G2112 | G0649 | G3588 | G0935 | G4688 | G2004 | G5342 | G3588 | |
| κεφαλὴν | αὐτοῦ. | καὶ | ἀπελθὼν, | ἀπεκεφάλισεν | αὐτὸν | ἐν | τῇ | φυλακῇ, | |
| Haupt | seiner | und– | weggehen | ἀπεκεφάλισεν | ihn | in– | der– | Gefaengnis | |
| G2776 | G0846 | G2532 | G0565 | G0607 | G0846 | G1722 | G3588 | G5438 | |

Und alsbald schickte der König einen von der Leibwache und befahl, sein Haupt zu bringen.

28

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἤνεγκεν | τὴν | κεφαλὴν | αὐτοῦ | ἐπὶ | πίνακι, | καὶ | ἔδωκεν | αὐτὴν | τῷ | |
| und– | bringen | die– | Haupt | seiner | auf– | Schuessel | und– | geben | sie | dem– | |
| G2532 | G5342 | G3588 | G2776 | G0846 | G1909 | G4094 | G2532 | G1325 | G0846 | G3588 | |
| κορασίῳ, | καὶ | τὸ | κοράσιον | ἔδωκεν | αὐτὴν | τῇ | μητρὶ | αὐτῆς. | | | |
| Maedchen | und– | das– | Maedchen | geben | sie | der– | Mutter | ihrer | | | |
| G2877 | G2532 | G3588 | G2877 | G1325 | G0846 | G3588 | G3384 | G0846 | | | |

Der aber ging hin und enthauptete ihn im Gefängnis; und er brachte sein Haupt auf einer Schüssel und gab es dem Mägdlein, und das Mägdlein gab es ihrer Mutter.

29

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀκούσαντες, | οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ | ἦλθον, | καὶ | ἦραν | τὸ | πτῶμα | |
| und– | hoeren | die– | Juenger | seiner | kommen | und– | aufheben | das– | Leichnam | |
| G2532 | G0191 | G3588 | G3101 | G0846 | G2064 | G2532 | G0142 | G3588 | G4430 | |
| αὐτοῦ, | καὶ | ἔθηκαν | αὐτὸ | ἐν | μνημείῳ. | | | | | |
| seiner | und– | legen | es | in– | Grabmal | | | | | |
| G0846 | G2532 | G5087 | G0846 | G1722 | G3419 | | | | | |

Und als seine Jünger es hörten, kamen sie und hoben seinen Leichnam auf und legten ihn in eine Gruft.

30

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | συνάγονται | οἱ | ἀπόστολοι | πρὸς | τὸν | Ἰησοῦν, | καὶ | ἀπήγγειλαν | αὐτῷ |
| und– | versammeln | die– | Apostel | zu– | den– | Jesus | und– | berichten | ihm |
| G2532 | G4863 | G3588 | G0652 | G4314 | G3588 | G2424 | G2532 | G0518 | G0846 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πάντα, | ὅσα | ἐποίησαν | καὶ | ὅσα | ἐδίδαξαν. |
| alles | die | tun | und– | die | lehren |
| G3956 | G3745 | G4160 | G2532 | G3745 | G1321 |

Und die Apostel versammeln sich zu Jesu; und die berichteten ihm alles, was sie getan und was sie gelehrt hatten.

31

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | λέγει | αὐτοῖς, | Δεῦτε | ὑμεῖς | αὐτοὶ | κατ’ | ἰδίαν | εἰς | ἔρημον | τόπον, |
| und– | sagen | ihnen | kommt | ihr | sie | gemaess– | eigen | in– | Wueste | Ort |
| G2532 | G3004 | G0846 | G1205 | G4771 | G0846 | G2596 | G2398 | G1519 | G2048 | G5117 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀναπαύσασθε | ὀλίγον. | ἦσαν | γὰρ | οἱ | ἐρχόμενοι | καὶ | οἱ | ὑπάγοντες |
| und– | ruhen | wenig | sein | denn– | die– | kommen | und– | die– | weggehen |
| G2532 | G0373 | G3641 | G1510 | G1063 | G3588 | G2064 | G2532 | G3588 | G5217 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πολλοί, | καὶ | οὐδὲ | φαγεῖν | εὐκαίρουν. |
| viele | und– | auch–nicht | essen | Gelegenheit–haben |
| G4183 | G2532 | G3761 | G5315 | G2119 |

Und er sprach zu ihnen: Kommet ihr selbst her an einen öden Ort besonders und ruhet ein wenig aus. Denn derer, die da kamen und gingen, waren viele, und sie fanden nicht einmal Zeit, um zu essen.

32

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀπῆλθον | ἐν | τῷ | πλοίῳ | εἰς | ἔρημον | τόπον | κατ’ | ἰδίαν. |
| und– | weggehen | in– | dem– | Schiff | in– | Wueste | Ort | gemaess– | eigen |
| G2532 | G0565 | G1722 | G3588 | G4143 | G1519 | G2048 | G5117 | G2596 | G2398 |

Und sie gingen hin in einem Schiffe an einen öden Ort besonders;

33

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εἶδον | αὐτοὺς | ὑπάγοντας, | καὶ | ἐπέγνωσαν | πολλοί, | καὶ | πεζῇ | ἀπὸ |
| und– | sehen | sie | weggehen | und– | erkennen | viele | und– | zu–Fuss | von– |
| G2532 | G3708 | G0846 | G5217 | G2532 | G1921 | G4183 | G2532 | G3979 | G0575 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πασῶν | τῶν | πόλεων | συνέδραμον | ἐκεῖ, | καὶ | προῆλθον | αὐτούς, |
| alles | der– | Stadt | zusammenlaufen | dort | und– | vorangehen | sie |
| G3956 | G3588 | G4172 | G4936 | G1563 | G2532 | G4281 | G0846 |

und viele sahen sie wegfahren und erkannten sie, und liefen zu Fuß von allen Städten dorthin zusammen und kamen ihnen zuvor.

34

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | ἐξελθὼν, | εἶδεν | πολὺν | ὄχλον, | καὶ | ἐσπλαγχνίσθη | ἐπ’ | αὐτοὺς, | |
| und– | hinausgehen | sehen | viele | Menge | und– | innerlich–bewegt–sein | auf– | sie | |
| G2532 | G1831 | G3708 | G4183 | G3793 | G2532 | G4697 | G1909 | G0846 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | ἦσαν | ὡς | πρόβατα | μὴ | ἔχοντα | ποιμένα. | καὶ | ἤρξατο | διδάσκειν |
| dass– | sein | wie | Schafe | nicht– | haben | Hirte | und– | anfangen | lehren |
| G3754 | G1510 | G5613 | G4263 | G3361 | G2192 | G4166 | G2532 | G0756 | G1321 |

| | | |
|---|---|---|
| αὐτοὺς | πολλά. | |
| sie | viele | |
| G0846 | G4183 | |

Und als Jesus aus dem Schiffe trat, sah er eine große Volksmenge und wurde innerlich bewegt über sie; denn sie waren wie Schafe, die keinen Hirten haben. Und er fing an, sie vieles zu lehren.

35 Καὶ und– G2532 ἤδη schon G2235 ὥρας Stunde G5610 πολλῆς viele G4183 γενομένης, werden G1096 προσελθόντες, hinzutreten G4334 αὐτῷ, ihm G0846 οἱ die– G3588 μαθηταὶ Juenger G3101 αὐτοῦ seiner G0846 ἔλεγον, sagen G3004 ὅτι dass– G3754 Ἔρημός Wueste G2048 ἐστιν sein G1510 ὁ der– G3588 τόπος, Ort G5117 καὶ und– G2532 ἤδη schon G2235 ὥρα Stunde G5610 πολλή; viele G4183

Und als es schon spät am Tage war, traten seine Jünger zu ihm und sagen: Der Ort ist öde, und es ist schon spät am Tage;

36 ἀπόλυσον freilassen G0630 αὐτούς, sie G0846 ἵνα damit– G2443 ἀπελθόντες weggehen G0565 εἰς in– G1519 τοὺς die– G3588 κύκλῳ ringsumher G2945 ἀγροὺς ἀγροὺς G0068 καὶ und– G2532 κώμας, Dorf G2968 ἀγοράσωσιν kaufen G0059 ἑαυτοῖς sich–selbst G1438 τί was G5101 φάγωσιν. essen G5315

entlaß sie, auf daß sie hingehen auf das Land und in die Dörfer ringsum und sich Brote kaufen, denn sie haben nichts zu essen.

37 ὁ der– G3588 δὲ aber– G1161 ἀποκριθεὶς, antworten G0611 εἶπεν sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Δότε geben G1325 αὐτοῖς ihnen G0846 ὑμεῖς ihr G4771 φαγεῖν. essen G5315 καὶ und– G2532 λέγουσιν sagen G3004 αὐτῷ, ihm G0846 Ἀπελθόντες, weggehen G0565 ἀγοράσωμεν kaufen G0059 δηναρίων Denar G1220 διακοσίων zweihundert G1250 ἄρτους, Brot G0740 καὶ und– G2532 δώσομεν geben G1325 αὐτοῖς ihnen G0846 φαγεῖν? essen G5315

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Gebet ihr ihnen zu essen. Und sie sagen zu ihm: Sollen hingehen und für zweihundert Denare Brote kaufen und ihnen zu essen geben?

38 ὁ der– G3588 δὲ aber– G1161 λέγει sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Πόσους wie–viel G4214 ἔχετε haben G2192 ἄρτους? Brot G0740 ὑπάγετε, weggehen G5217 ἴδετε. sehen G3708 καὶ und– G2532 γνόντες, erkennen G1097 λέγουσιν, sagen G3004 Πέντε, fuenf G4002 καὶ und– G2532 δύο zwei G1417 ἰχθύας. Fische G2486

Er aber spricht zu ihnen: Wie viele Brote habt ihr? Gehet hin und sehet. Und als sie es wußten, sagen sie: Fünf, und zwei Fische.

39 καὶ und– G2532 ἐπέταξεν ἐπέταξεν G2004 αὐτοῖς ihnen G0846 ἀνακλῖναι ἀνακλῖναι G0347 πάντας, alles G3956 συμπόσια Tischgesellschaft G4849 συμπόσια Tischgesellschaft G4849 ἐπὶ auf– G1909 τῷ dem– G3588 χλωρῷ gruen G5515 χόρτῳ. Gras G5528

Und er befahl ihnen, daß sie alle sich lagern ließen, in Gruppen, auf dem grünen Grase.

40 καὶ und– G2532 ἀνέπεσαν sich–niederlegen G0377 πρασιαὶ Gruppe G4237 πρασιαὶ, Gruppe G4237 κατὰ gemaess– G2596 ἑκατὸν hundert G1540 καὶ und– G2532 κατὰ gemaess– G2596 πεντήκοντα. fuenfzig G4004

Und sie lagerten sich in Abteilungen zu je hundert und je fünfzig.

41 καὶ und– G2532 λαβὼν nehmen G2983 τοὺς die– G3588 πέντε fuenf G4002 ἄρτους Brot G0740 καὶ und– G2532 τοὺς die– G3588 δύο zwei G1417 ἰχθύας, Fische G2486 ἀναβλέψας aufsehen G0308 εἰς in– G1519 τὸν den– G3588 οὐρανὸν, Himmel G3772 εὐλόγησεν segnen G2127 καὶ und– G2532 κατέκλασεν brechen G2622 τοὺς die– G3588 ἄρτους, Brot G0740 καὶ und– G2532 ἐδίδου geben G1325 τοῖς den– G3588 μαθηταῖς Juenger G3101 ‹αὐτοῦ›, seiner G0846 ἵνα damit– G2443 παρατιθῶσιν vorsetzen G3908 αὐτοῖς. ihnen G0846 καὶ und– G2532 τοὺς die– G3588 δύο zwei G1417 ἰχθύας Fische G2486 ἐμέρισεν teilen G3307 πᾶσιν. alles G3956

Und er nahm die fünf Brote und die zwei Fische, blickte auf gen Himmel, segnete und brach die Brote und gab sie seinen Jüngern, auf daß sie ihnen vorlegten; und die zwei Fische verteilte er unter alle.

42 καὶ und– G2532 ἔφαγον essen G5315 πάντες, alles G3956 καὶ und– G2532 ἐχορτάσθησαν. saettigen G5526

Und sie aßen alle und wurden gesättigt.

43 καὶ und– G2532 ἦραν aufheben G0142 κλάσματα Brocken G2801 δώδεκα zwoelf G1427 κοφίνων Koerbe G2894 πληρώματα, Fuelle G4138 καὶ und– G2532 ἀπὸ von– G0575 τῶν der– G3588 ἰχθύων. Fische G2486

Und sie hoben auf an Brocken zwölf Handkörbe voll, und von den Fischen.

44 καὶ und– G2532 ἦσαν sein G1510 οἱ die– G3588 φαγόντες essen G5315 τοὺς die– G3588 ἄρτους, Brot G0740 πεντακισχίλιοι fuenftausend G4000 ἄνδρες. Mann G0435

Und es waren derer, welche von den Broten gegessen hatten, fünftausend Männer.

45 Καὶ und– G2532 εὐθὺς sogleich G2112 ἠνάγκασεν ἠνάγκασεν G0315 τοὺς die– G3588 μαθητὰς Juenger G3101 αὐτοῦ seiner G0846 ἐμβῆναι einsteigen G1684 εἰς in– G1519 τὸ das– G3588 πλοῖον, Schiff G4143 καὶ und– G2532 προάγειν vorangehen G4254 εἰς in– G1519 τὸ das– G3588 πέραν, jenseits G4008 πρὸς zu– G4314 Βηθσαϊδάν, Bethsaida G0966 ἕως bis G2193 αὐτὸς er G0846 ἀπολύει freilassen G0630 τὸν den– G3588 ὄχλον. Menge G3793

Und alsbald nötigte er seine Jünger, in das Schiff zu steigen und an das jenseitige Ufer nach Bethsaida vorauszufahren, während er die Volksmenge entläßt.

46 καὶ und– G2532 ἀποταξάμενος ἀποταξάμενος G0657 αὐτοῖς, ihnen G0846 ἀπῆλθεν weggehen G0565 εἰς in– G1519 τὸ das– G3588 ὄρος Berg G3735 προσεύξασθαι. beten G4336

Und als er sie verabschiedet hatte, ging er hin auf den Berg, um zu beten.

47

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὀψίας | γενομένης, | ἦν | τὸ | πλοῖον | ἐν | μέσῳ | τῆς | θαλάσσης, | καὶ | |
| und– | Abend | werden | sein | das– | Schiff | in– | Mitte | der– | Meer | und– | |
| G2532 | G3798 | G1096 | G1510 | G3588 | G4143 | G1722 | G3319 | G3588 | G2281 | G2532 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αὐτὸς | μόνος | ἐπὶ | τῆς | γῆς. |
| er | allein | auf– | der– | Erde |
| G0846 | G3441 | G1909 | G3588 | G1093 |

Und als es Abend geworden, war das Schiff mitten auf dem See, und er allein auf dem Lande.

48

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἰδὼν | αὐτοὺς | βασανιζομένους | ἐν | τῷ | ἐλαύνειν, | ἦν | γὰρ | ὁ |
| und– | sehen | sie | quaelen | in– | dem– | treiben | sein | denn– | der– |
| G2532 | G3708 | G0846 | G0928 | G1722 | G3588 | G1643 | G1510 | G1063 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄνεμος | ἐναντίος | αὐτοῖς. | περὶ | τετάρτην | φυλακὴν | τῆς | νυκτὸς | ἔρχεται | πρὸς |
| Wind | ἐναντίος | ihnen | ueber– | vierter | Gefaengnis | der– | Nacht | kommen | zu– |
| G0417 | G1727 | G0846 | G4012 | G5067 | G5438 | G3588 | G3571 | G2064 | G4314 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοὺς, | περιπατῶν | ἐπὶ | τῆς | θαλάσσης, | καὶ | ἤθελεν | παρελθεῖν | αὐτούς. |
| sie | wandeln | auf– | der– | Meer | und– | wollen | vergehen | sie |
| G0846 | G4043 | G1909 | G3588 | G2281 | G2532 | G2309 | G3928 | G0846 |

Und als er sie beim Rudern Not leiden sah, denn der Wind war ihnen entgegen, kommt er um die vierte Nachtwache zu ihnen, wandelnd auf dem See; und er wollte an ihnen vorübergehen.

49

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | δὲ | ἰδόντες | αὐτὸν | ἐπὶ | τῆς | θαλάσσης | περιπατοῦντα, | ἔδοξαν | ὅτι |
| die– | aber– | sehen | ihn | auf– | der– | Meer | wandeln | meinen | dass– |
| G3588 | G1161 | G3708 | G0846 | G1909 | G3588 | G2281 | G4043 | G1380 | G3754 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| φάντασμά | ἐστιν, | καὶ | ἀνέκραξαν. | |
| Gespenst | sein | und– | ἀνέκραξαν | |
| G5326 | G1510 | G2532 | G0349 | |

Sie aber, als sie ihn auf dem See wandeln sahen, meinten, es sei ein Gespenst, und schrieen auf;

50

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάντες | γὰρ | αὐτὸν | εἶδον, | καὶ | ἐταράχθησαν. | ὁ | δὲ | εὐθὺς | ἐλάλησεν | |
| alles | denn– | ihn | sehen | und– | beunruhigen | der– | aber– | sogleich | reden | |
| G3956 | G1063 | G0846 | G3708 | G2532 | G5015 | G3588 | G1161 | G2112 | G2980 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μετ’ | αὐτῶν, | καὶ | λέγει | αὐτοῖς, | Θαρσεῖτε; | ἐγώ | εἰμι; | μὴ | φοβεῖσθε. |
| mit– | ihrer | und– | sagen | ihnen | getrost–sein | ich | sein | nicht– | sich–fuerchten |
| G3326 | G0846 | G2532 | G3004 | G0846 | G2293 | G1473 | G1510 | G3361 | G5399 |

denn alle sahen ihn und wurden bestürzt. Und alsbald redete er mit ihnen und spricht zu ihnen: Seid gutes Mutes, ich bin's; fürchtet euch nicht!

51

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀνέβη | πρὸς | αὐτοὺς | εἰς | τὸ | πλοῖον, | καὶ | ἐκόπασεν | ὁ | ἄνεμος. |
| und– | hinaufsteigen | zu– | sie | in– | das– | Schiff | und– | ἐκόπασεν | der– | Wind |
| G2532 | G0305 | G4314 | G0846 | G1519 | G3588 | G4143 | G2532 | G2869 | G3588 | G0417 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | λίαν | ἐκ | περισσοῦ | ἐν | ἑαυτοῖς | ἐξίσταντο, | |
| und– | sehr | aus– | ueberfluessig | in– | sich–selbst | ἐξίσταντο | |
| G2532 | G3029 | G1537 | G4053 | G1722 | G1438 | G1839 | |

Und er stieg zu ihnen in das Schiff, und der Wind legte sich. Und sie erstaunten sehr über die Maßen bei sich selbst und verwunderten sich;

52 οὐ nicht– G3756 γὰρ denn– G1063 συνῆκαν verstehen G4920 ἐπὶ auf– G1909 τοῖς den– G3588 ἄρτοις, Brot G0740 ἀλλ’ sondern– G0235 ἦν sein G1510 αὐτῶν ihrer G0846 ἡ die– G3588 καρδία Herz G2588
πεπωρωμένη. verhaerten G4456

denn sie waren durch die Brote nicht verständig geworden, denn ihr Herz war verhärtet.

53 Καὶ und– G2532 διαπεράσαντες ueberfahren G1276 ἐπὶ auf– G1909 τὴν die– G3588 γῆν, Erde G1093 ἦλθον kommen G2064 εἰς in– G1519 Γεννησαρὲτ, Gennesaret G1082 καὶ und– G2532
προσωρμίσθησαν. anlanden G4358

Und als sie hinübergefahren waren, kamen sie in das Land Genezareth und legten an.

54 καὶ und– G2532 ἐξελθόντων hinausgehen G1831 αὐτῶν ihrer G0846 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588 πλοίου, Schiff G4143 εὐθὺς sogleich G2112 ἐπιγνόντες erkennen G1921 αὐτὸν, ihn G0846

Und als sie aus dem Schiffe gestiegen waren, erkannten sie ihn alsbald

55 περιέδραμον umherlaufen G4063 ὅλην ganz G3650 τὴν die– G3588 χώραν Land G5561 ἐκείνην, jene G1565 καὶ und– G2532 ἤρξαντο anfangen G0756 ἐπὶ auf– G1909 τοῖς den– G3588 κραβάττοις Bahre G2895
τοὺς die– G3588 κακῶς uebel G2560 ἔχοντας haben G2192 περιφέρειν, umhertragen G4064 ὅπου wo G3699 ἤκουον hoeren G0191 ὅτι dass– G3754 ἐστίν. sein G1510

und liefen in jener ganzen Umgegend umher und fingen an, die Leidenden auf den Betten umherzutragen, wo sie hörten, daß er sei.

56 καὶ und– G2532 ὅπου wo G3699 ἂν wohl– G0302 εἰσεπορεύετο hineingehen G1531 εἰς in– G1519 κώμας Dorf G2968 ἢ oder– G2228 εἰς in– G1519 πόλεις Stadt G4172 ἢ oder– G2228 εἰς in– G1519
ἀγροὺς, ἀγροὺς G0068 ἐν in– G1722 ταῖς den– G3588 ἀγοραῖς ἀγοραῖς G0058 ἐτίθεσαν legen G5087 τοὺς die– G3588 ἀσθενοῦντας, schwach–sein G0770 καὶ und– G2532 παρεκάλουν ermahnen G3870 αὐτὸν ihn G0846
ἵνα damit– G2443 κἂν wenn–auch G2579 τοῦ des– G3588 κρασπέδου Saum G2899 τοῦ des– G3588 ἱματίου Kleider G2440 αὐτοῦ seiner G0846 ἅψωνται; beruehren G0680 καὶ und– G2532 ὅσοι die G3745
ἂν wohl– G0302 ἥψαντο beruehren G0680 αὐτοῦ seiner G0846 ἐσῴζοντο. retten G4982

Und wo irgend er eintrat in Dörfer oder Städte oder aufs Land, legten sie die Kranken auf den Marktplätzen hin und baten ihn, daß sie nur die Quaste seines Kleides anrühren dürften; und so viele irgend ihn anrührten, wurden geheilt.

## Chapter 7

1

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | συνάγονται | πρὸς | αὐτὸν | οἱ | Φαρισαῖοι | καί | τινες | τῶν | γραμματέων, | |
| und– | versammeln | zu– | ihn | die– | Pharisaeer | und– | jemand | der– | Schriftgelehrte | |
| G2532 | G4863 | G4314 | G0846 | G3588 | G5330 | G2532 | G5100 | G3588 | G1122 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐλθόντες | ἀπὸ | Ἰεροσολύμων; | |
| kommen | von– | Jerusalem | |
| G2064 | G0575 | G2414 | |

Und es versammeln sich zu ihm die Pharisäer und etliche der Schriftgelehrten, die von Jerusalem gekommen waren;

2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἰδόντες | τινὰς | τῶν | μαθητῶν | αὐτοῦ | ὅτι | κοιναῖς | χερσίν, | τοῦτ’ | ἔστιν |
| und– | sehen | jemand | der– | Juenger | seiner | dass– | gemein | Hand | dieses | sein |
| G2532 | G3708 | G5100 | G3588 | G3101 | G0846 | G3754 | G2839 | G5495 | G3778 | G1510 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀνίπτοις, | ἐσθίουσιν | τοὺς | ἄρτους, |
| ἀνίπτοις | essen | die– | Brot |
| G0449 | G2068 | G3588 | G0740 |

und als sie etliche seiner Jünger mit unreinen, das ist ungewaschenen Händen Brot essen sahen

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | γὰρ | Φαρισαῖοι | καὶ | πάντες | οἱ | Ἰουδαῖοι, | ἐὰν | μὴ | πυγμῇ |
| die– | denn– | Pharisaeer | und– | alles | die– | Juden | wenn– | nicht– | Faust |
| G3588 | G1063 | G5330 | G2532 | G3956 | G3588 | G2453 | G1437 | G3361 | G4435 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| νίψωνται | τὰς | χεῖρας, | οὐκ | ἐσθίουσιν, | κρατοῦντες | τὴν | παράδοσιν | τῶν |
| waschen | die– | Hand | nicht– | essen | festhalten | die– | Ueberlieferung | der– |
| G3538 | G3588 | G5495 | G3756 | G2068 | G2902 | G3588 | G3862 | G3588 |

| | |
|---|---|
| πρεσβυτέρων; | |
| Aelteste | |
| G4245 | |

(denn die Pharisäer und alle Juden essen nicht, es sei denn, daß sie sich sorgfältig die Hände waschen, indem sie die Überlieferung der Ältesten halten;

4

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀπ’ | ἀγορᾶς, | ἐὰν | μὴ | βαπτίσωνται | οὐκ | ἐσθίουσιν; | καὶ | ἄλλα | |
| und– | von– | ἀγορᾶς | wenn– | nicht– | taufen | nicht– | essen | und– | anderer | |
| G2532 | G0575 | G0058 | G1437 | G3361 | G0907 | G3756 | G2068 | G2532 | G0243 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πολλά | ἐστιν | ἃ | παρέλαβον | κρατεῖν, | βαπτισμοὺς | ποτηρίων | καὶ | ξεστῶν | καὶ |
| viele | sein | die | empfangen | festhalten | Waschungen | Kelch | und– | Krug | und– |
| G4183 | G1510 | G3739 | G3880 | G2902 | G0909 | G4221 | G2532 | G3582 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| χαλκίων | ‹καὶ | κλινῶν›. | |
| Kupfergefaess | und– | Bett | |
| G5473 | G2532 | G2825 | |

und vom Markte kommend, essen sie nicht, es sei denn, daß sie sich waschen; und vieles andere ist, was sie zu halten überkommen haben: Waschungen der Becher und Krüge und ehernen Gefäße und Tischlager),

5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐπερωτῶσιν | αὐτὸν | οἱ | Φαρισαῖοι | καὶ | οἱ | γραμματεῖς, | Διὰ | τί | |
| und– | fragen | ihn | die– | Pharisaeer | und– | die– | Schriftgelehrte | durch– | was | |
| G2532 | G1905 | G0846 | G3588 | G5330 | G2532 | G3588 | G1122 | G1223 | G5101 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐ | περιπατοῦσιν | οἱ | μαθηταί | σου | κατὰ | τὴν | παράδοσιν | τῶν |
| nicht– | wandeln | die– | Juenger | deiner | gemaess– | die– | Ueberlieferung | der– |
| G3756 | G4043 | G3588 | G3101 | G4771 | G2596 | G3588 | G3862 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| πρεσβυτέρων, | ἀλλὰ | κοιναῖς | χερσὶν | ἐσθίουσιν | τὸν | ἄρτον? |
| Aelteste | sondern– | gemein | Hand | essen | den– | Brot |
| G4245 | G0235 | G2839 | G5495 | G2068 | G3588 | G0740 |

sodann fragen ihn die Pharisäer und die Schriftgelehrten: Warum wandeln deine Jünger nicht nach der Überlieferung der Ältesten, sondern essen das Brot mit unreinen Händen?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὁ | δὲ | εἶπεν | αὐτοῖς, | Καλῶς | ἐπροφήτευσεν | Ἡσαΐας | περὶ | ὑμῶν | τῶν | |
| | der– | aber– | sagen | ihnen | gut | weissagen | Jesaja | ueber– | euer | der– | |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G2573 | G4395 | G2268 | G4012 | G4771 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ὑποκριτῶν, | ὡς | γέγραπται, | ὅτι | Οὗτος | ὁ | λαὸς | τοῖς | χείλεσίν | με | τιμᾷ, |
| | ὑποκριτῶν | wie | schreiben | dass– | dieser | der– | Volk | den– | Lippen | mich | ehren |
| | G5273 | G5613 | G1125 | G3754 | G3778 | G3588 | G2992 | G3588 | G5491 | G1473 | G5091 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἡ | δὲ | καρδία | αὐτῶν | πόρρω | ἀπέχει | ἀπ’ | ἐμοῦ. |
| | die– | aber– | Herz | ihrer | weit | ἀπέχει | von– | meiner |
| | G3588 | G1161 | G2588 | G0846 | G4206 | G0568 | G0575 | G1473 |

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Trefflich hat Jesaias über euch Heuchler geweissagt, wie geschrieben steht: "Dieses Volk ehrt mich mit den Lippen, aber ihr Herz ist weit entfernt von mir.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | μάτην | δὲ | σέβονταί | με, | διδάσκοντες | διδασκαλίας | ἐντάλματα | ἀνθρώπων. |
| | vergeblich | aber– | anbeten | mich | lehren | Lehre | ἐντάλματα | Mensch |
| | G3155 | G1161 | G4576 | G1473 | G1321 | G1319 | G1778 | G0444 |

Vergeblich aber verehren sie mich, indem sie als Lehren Menschengebote lehren."

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἀφέντες | τὴν | ἐντολὴν | τοῦ | Θεοῦ, | κρατεῖτε | τὴν | παράδοσιν | τῶν | ἀνθρώπων, |
| | lassen | die– | Gebot | des– | Gott | festhalten | die– | Ueberlieferung | der– | Mensch |
| | G0863 | G3588 | G1785 | G3588 | G2316 | G2902 | G3588 | G3862 | G3588 | G0444 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | <βαπτισμοὺς | ξεστῶν | καὶ | ποτηρίων, | καὶ | ἄλλα | παρόμοια | τοιαῦτα | πολλὰ |
| | Waschungen | Krug | und– | Kelch | und– | anderer | aehnlich | solches | viele |
| | G0909 | G3582 | G2532 | G4221 | G2532 | G0243 | G3946 | G5108 | G4183 |

| |
|---|
| ποιεῖτε>. |
| tun |
| G4160 |

Denn das Gebot Gottes aufgebend, haltet ihr die Überlieferung der Menschen: Waschungen der Krüge und Becher, und vieles andere dergleichen ähnliche tut ihr.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | ἔλεγεν | αὐτοῖς, | Καλῶς | ἀθετεῖτε | τὴν | ἐντολὴν | τοῦ | Θεοῦ, | ἵνα | τὴν |
| | und– | sagen | ihnen | gut | verwerfen | die– | Gebot | des– | Gott | damit– | die– |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G2573 | G0114 | G3588 | G1785 | G3588 | G2316 | G2443 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | παράδοσιν | ὑμῶν | τηρήσητε. |
| | Ueberlieferung | euer | bewahren |
| | G3862 | G4771 | G5083 |

Und er sprach zu ihnen: Trefflich hebet ihr das Gebot Gottes auf, auf daß ihr eure Überlieferung haltet.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Μωϋσῆς | γὰρ | εἶπεν, | Τίμα | τὸν | πατέρα | σου | καὶ | τὴν | μητέρα | σου; | καί, |
| | Mose | denn– | sagen | ehren | den– | Vater | deiner | und– | die– | Mutter | deiner | und– |
| | G3475 | G1063 | G3004 | G5091 | G3588 | G3962 | G4771 | G2532 | G3588 | G3384 | G4771 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Ὁ | κακολογῶν | πατέρα | ἢ | μητέρα | θανάτῳ | τελευτάτω. |
| | der– | schmaehen | Vater | oder– | Mutter | Tod | sterben |
| | G3588 | G2551 | G3962 | G2228 | G3384 | G2288 | G5053 |

Denn Moses hat gesagt: "Ehre deinen Vater und deine Mutter!" und: "Wer Vater oder Mutter flucht, soll des Todes sterben."

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ὑμεῖς | δὲ | λέγετε, | Ἐὰν | εἴπῃ | ἄνθρωπος | τῷ | πατρὶ | ἢ | τῇ | μητρί, |
| | ihr | aber– | sagen | wenn– | sagen | Mensch | dem– | Vater | oder– | der– | Mutter |
| | G4771 | G1161 | G3004 | G1437 | G3004 | G0444 | G3588 | G3962 | G2228 | G3588 | G3384 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Κορβᾶν, | ὅ | ἐστιν, | Δῶρον, | ὃ | ἐὰν | ἐξ | ἐμοῦ | ὠφεληθῇς-- | |
| Korban | das | sein | Gabe | das | wenn– | aus– | meiner | nuetzen | |
| G2878 | G3739 | G1510 | G1435 | G3739 | G1437 | G1537 | G1473 | G5623 | |

Ihr aber saget: Wenn ein Mensch zu dem Vater oder zu der Mutter spricht: Korban (das ist Gabe) sei das, was irgend dir von mir zunutze kommen könnte; -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | οὐκέτι | ἀφίετε | αὐτὸν | οὐδὲν | ποιῆσαι | τῷ | πατρὶ | ἢ | τῇ | μητρί, | |
| | nicht–mehr | lassen | ihn | niemand | tun | dem– | Vater | oder– | der– | Mutter | |
| | G3765 | G0863 | G0846 | G3762 | G4160 | G3588 | G3962 | G2228 | G3588 | G3384 | |

und ihr lasset ihn so nichts mehr für seinen Vater oder seine Mutter tun,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἀκυροῦντες | τὸν | λόγον | τοῦ | Θεοῦ | τῇ | παραδόσει | ὑμῶν | ᾗ | παρεδώκατε. | |
| | ἀκυροῦντες | den– | Wort | des– | Gott | der– | Ueberlieferung | euer | der | ueberliefern | |
| | G0208 | G3588 | G3056 | G3588 | G2316 | G3588 | G3862 | G4771 | G3739 | G3860 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | παρόμοια | τοιαῦτα | πολλὰ | ποιεῖτε. | |
| und– | aehnlich | solches | viele | tun | |
| G2532 | G3946 | G5108 | G4183 | G4160 | |

indem ihr das Wort Gottes ungültig machet durch eure Überlieferung, die ihr überliefert habt; und vieles dergleichen ähnliche tut ihr.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Καὶ | προσκαλεσάμενος | πάλιν | τὸν | ὄχλον, | ἔλεγεν | αὐτοῖς, | Ἀκούσατέ | μου, | | |
| | und– | herbeirufen | wieder | den– | Menge | sagen | ihnen | hoeren | meiner | | |
| | G2532 | G4341 | G3825 | G3588 | G3793 | G3004 | G0846 | G0191 | G1473 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πάντες, | καὶ | σύνετε: | |
| alles | und– | verstehen | |
| G3956 | G2532 | G4920 | |

Und als er die Volksmenge wieder herzugerufen hatte, sprach er zu ihnen: Höret mich alle und verstehet!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | οὐδέν | ἐστιν | ἔξωθεν | τοῦ | ἀνθρώπου | εἰσπορευόμενον | εἰς | αὐτὸν, | ὃ | |
| | niemand | sein | von–aussen | des– | Mensch | hineingehen | in– | ihn | das | |
| | G3762 | G1510 | G1855 | G3588 | G0444 | G1531 | G1519 | G0846 | G3739 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δύναται | κοινῶσαι | αὐτόν; | ἀλλὰ | τὰ | ἐκ | τοῦ | ἀνθρώπου | ἐκπορευόμενά, | |
| koennen | verunreinigen | ihn | sondern– | die– | aus– | des– | Mensch | ausgehen | |
| G1410 | G2840 | G0846 | G0235 | G3588 | G1537 | G3588 | G0444 | G1607 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐστιν | τὰ | κοινοῦντα | τὸν | ἄνθρωπον. | |
| sein | die– | verunreinigen | den– | Mensch | |
| G1510 | G3588 | G2840 | G3588 | G0444 | |

Da ist nichts, was von außerhalb des Menschen in denselben eingeht, das ihn verunreinigen kann, sondern was von ihm ausgeht, das ist es, was den Menschen verunreinigt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | <Εἴ | τις | ἔχει | ὦτα | ἀκούειν, | ἀκουέτω>. |
| | wenn– | jemand | haben | Ohr | hoeren | hoeren |
| | G1487 | G5100 | G2192 | G3775 | G0191 | G0191 |

Wenn jemand Ohren hat zu hören, der höre!

17 Καὶ und– G2532 ὅτε als G3753 εἰσῆλθεν eingehen G1525 εἰς in– G1519 οἶκον Haus G3624 ἀπὸ von– G0575 τοῦ des– G3588 ὄχλου, Menge G3793 ἐπηρώτων fragen G1905 αὐτὸν ihn G0846 οἱ die– G3588 μαθηταὶ Juenger G3101 αὐτοῦ seiner G0846 τὴν die– G3588 παραβολήν. Gleichnis G3850

Und als er von der Volksmenge weg in ein Haus eintrat, befragten ihn seine Jünger über das Gleichnis.

18 καὶ und– G2532 λέγει sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Οὕτως so G3779 καὶ und– G2532 ὑμεῖς ihr G4771 ἀσύνετοί unverstaendig G0801 ἐστε? sein G1510 οὐ nicht– G3756 νοεῖτε verstehen G3539 ὅτι dass– G3754 πᾶν alles G3956 τὸ das– G3588 ἔξωθεν von–aussen G1855 εἰσπορευόμενον hineingehen G1531 εἰς in– G1519 τὸν den– G3588 ἄνθρωπον, Mensch G0444 οὐ nicht– G3756 δύναται koennen G1410 αὐτὸν ihn G0846 κοινῶσαι? verunreinigen G2840

Und er spricht zu ihnen: Seid auch ihr so unverständig? Begreifet ihr nicht, daß alles, was von außerhalb in den Menschen eingeht, ihn nicht verunreinigen kann?

19 ὅτι dass– G3754 οὐκ nicht– G3756 εἰσπορεύεται hineingehen G1531 αὐτοῦ seiner G0846 εἰς in– G1519 τὴν die– G3588 καρδίαν, Herz G2588 ἀλλ’ sondern– G0235 εἰς in– G1519 τὴν die– G3588 κοιλίαν, Bauch G2836 καὶ und– G2532 εἰς in– G1519 τὸν den– G3588 ἀφεδρῶνα ἀφεδρῶνα G0856 ἐκπορεύεται. ausgehen G1607 καθαρίζων reinigen G2511 πάντα alles G3956 τὰ die– G3588 βρώματα. Speisen G1033

Denn es geht nicht in sein Herz hinein, sondern in den Bauch, und es geht heraus in den Abort, indem so alle Speisen gereinigt werden.

20 ἔλεγεν sagen G3004 δὲ, aber– G1161 ὅτι dass– G3754 Τὸ das– G3588 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588 ἀνθρώπου Mensch G0444 ἐκπορευόμενον, ausgehen G1607 ἐκεῖνο jenes G1565 κοινοῖ verunreinigen G2840 τὸν den– G3588 ἄνθρωπον. Mensch G0444

Er sagte aber: Was aus dem Menschen ausgeht, das verunreinigt den Menschen.

21 ἔσωθεν von–innen G2081 γὰρ denn– G1063 ἐκ aus– G1537 τῆς der– G3588 καρδίας Herz G2588 τῶν der– G3588 ἀνθρώπων Mensch G0444 οἱ die– G3588 διαλογισμοὶ Gedanken G1261 οἱ die– G3588 κακοὶ boese G2556 ἐκπορεύονται, ausgehen G1607 πορνεῖαι, Unzucht G4202 κλοπαί, Diebstahl G2829 φόνοι, Mord G5408 μοιχεῖαι, Ehebruch G3430

Denn von innen aus dem Herzen der Menschen gehen hervor die schlechten Gedanken,

22 πλεονεξίαι, Habsucht G4124 πονηρίαι, Bosheit G4189 δόλος, List G1388 ἀσέλγεια, Zuegel G0766 ὀφθαλμὸς, Augen G3788 πονηρός, boese G4190 βλασφημία, Laesterung G0988 ὑπερηφανία, Hochmut G5243 ἀφροσύνη. Torheit G0877

Ehebruch, Hurerei, Mord, Dieberei, Habsucht, Bosheit, List, Ausschweifung, böses Auge, Lästerung, Hochmut, Torheit;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | πάντα | ταῦτα | τὰ | πονηρὰ | ἔσωθεν | ἐκπορεύεται, | καὶ | κοινοῖ | τὸν | |
| | alles | diese | die– | boese | von–innen | ausgehen | und– | verunreinigen | den– | |
| | G3956 | G3778 | G3588 | G4190 | G2081 | G1607 | G2532 | G2840 | G3588 | |

| | |
|---|---|
| ἄνθρωπον. | |
| Mensch | |
| G0444 | |

alle diese bösen Dinge gehen von innen heraus und verunreinigen den Menschen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | Ἐκεῖθεν | δὲ | ἀναστὰς, | ἀπῆλθεν | εἰς | τὰ | ὅρια | Τύρου | (καὶ | Σιδῶνος). | Καὶ |
| | von–dort | aber– | aufstehen | weggehen | in– | die– | ὅρια | Tyrus | und– | Sidon | und– |
| | G1564 | G1161 | G0450 | G0565 | G1519 | G3588 | G3725 | G5184 | G2532 | G4605 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰσελθὼν | εἰς | οἰκίαν, | οὐδένα | ἤθελεν | γνῶναι, | καὶ | οὐκ | ἠδυνήθη | λαθεῖν. |
| eingehen | in– | Haus | niemand | wollen | erkennen | und– | nicht– | koennen | verborgen–sein |
| G1525 | G1519 | G3614 | G3762 | G2309 | G1097 | G2532 | G3756 | G1410 | G2990 |

Und er stand auf von dannen und ging hin in das Gebiet von Tyrus und Sidon; und als er in ein Haus getreten war, wollte er, daß niemand es erfahre; und er konnte nicht verborgen sein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ἀλλ’ | εὐθὺς | ἀκούσασα | γυνὴ | περὶ | αὐτοῦ, | ἧς | εἶχεν | τὸ | θυγάτριον |
| | sondern– | sogleich | hoeren | Frau | ueber– | seiner | deren | haben | das– | Toechterlein |
| | G0235 | G2112 | G0191 | G1135 | G4012 | G0846 | G3739 | G2192 | G3588 | G2365 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῆς | πνεῦμα | ἀκάθαρτον, | ἐλθοῦσα, | προσέπεσεν | πρὸς | τοὺς | πόδας | αὐτοῦ, |
| ihrer | Geist | unrein | kommen | niederfallen | zu– | die– | Fuesse | seiner |
| G0846 | G4151 | G0169 | G2064 | G4363 | G4314 | G3588 | G4228 | G0846 |

Aber alsbald hörte ein Weib von ihm, deren Töchterlein einen unreinen Geist hatte, kam und fiel nieder zu seinen Füßen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ἡ | δὲ | γυνὴ | ἦν | Ἑλληνίς, | Συροφοινίκισσα | τῷ | γένει, | καὶ | ἠρώτα |
| | die– | aber– | Frau | sein | Ἑλληνίς | Syrophoenikerin | dem– | Geschlecht | und– | fragen |
| | G3588 | G1161 | G1135 | G1510 | G1674 | G4949 | G3588 | G1085 | G2532 | G2065 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὸν | ἵνα | τὸ | δαιμόνιον | ἐκβάλῃ | ἐκ | τῆς | θυγατρὸς | αὐτῆς. |
| ihn | damit– | das– | Daemon | austreiben | aus– | der– | Tochter | ihrer |
| G0846 | G2443 | G3588 | G1140 | G1544 | G1537 | G3588 | G2364 | G0846 |

das Weib aber war eine Griechin, eine Syrophönicierin von Geburt; und sie bat ihn, daß er den Dämon von ihrer Tochter austreibe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | καὶ | ἔλεγεν | αὐτῇ, | Ἄφες | πρῶτον | χορτασθῆναι | τὰ | τέκνα; | οὐ | γάρ | ἐστιν |
| | und– | sagen | ihr | lassen | zuerst | saettigen | die– | Kinder | nicht– | denn– | sein |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G0863 | G4412 | G5526 | G3588 | G5043 | G3756 | G1063 | G1510 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καλὸν | λαβεῖν | τὸν | ἄρτον | τῶν | τέκνων, | καὶ | τοῖς | κυναρίοις | βαλεῖν. |
| gut | nehmen | den– | Brot | der– | Kinder | und– | den– | Huendlein | werfen |
| G2570 | G2983 | G3588 | G0740 | G3588 | G5043 | G2532 | G3588 | G2952 | G0906 |

Jesus aber sprach zu ihr: Laßt zuerst die Kinder gesättigt werden, denn es ist nicht schön, das Brot der Kinder zu nehmen und den Hündlein hinzuwerfen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ἡ | δὲ | ἀπεκρίθη | καὶ | λέγει | αὐτῷ, | Ναί, | Κύριε; | καὶ | τὰ | κυνάρια |
| | die– | aber– | antworten | und– | sagen | ihm | Ja | Herr | und– | die– | Huendlein |
| | G3588 | G1161 | G0611 | G2532 | G3004 | G0846 | G3483 | G2962 | G2532 | G3588 | G2952 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑποκάτω | τῆς | τραπέζης | ἐσθίουσιν | ἀπὸ | τῶν | ψιχίων | τῶν | παιδίων. |
| unterhalb | der– | Tisch | essen | von– | der– | Brosamen | der– | Kind |
| G5270 | G3588 | G5132 | G2068 | G0575 | G3588 | G5589 | G3588 | G3813 |

Sie aber antwortete und spricht zu ihm: Ja, Herr; denn es essen ja auch die Hündlein unter dem Tische von den Brosamen der Kinder.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | καὶ | εἶπεν | αὐτῇ, | Διὰ | τοῦτον | τὸν | λόγον, | ὕπαγε; | ἐξελήλυθεν | ἐκ | τῆς |
| | und– | sagen | ihr | durch– | diesen | den– | Wort | weggehen | hinausgehen | aus– | der– |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G1223 | G3778 | G3588 | G3056 | G5217 | G1831 | G1537 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| θυγατρός | σου | τὸ | δαιμόνιον. |
| Tochter | deiner | das– | Daemon |
| G2364 | G4771 | G3588 | G1140 |

Und er sprach zu ihr: Um dieses Wortes willen gehe hin; der Dämon ist von deiner Tochter ausgefahren.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | καὶ | ἀπελθοῦσα | εἰς | τὸν | οἶκον | αὐτῆς, | εὗρεν | τὸ | παιδίον | βεβλημένον | ἐπὶ |
| | und– | weggehen | in– | den– | Haus | ihrer | finden | das– | Kind | werfen | auf– |
| | G2532 | G0565 | G1519 | G3588 | G3624 | G0846 | G2147 | G3588 | G3813 | G0906 | G1909 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | κλίνην, | καὶ | τὸ | δαιμόνιον | ἐξεληλυθός. |
| die– | Bett | und– | das– | Daemon | hinausgehen |
| G3588 | G2825 | G2532 | G3588 | G1140 | G1831 |

Und sie ging hin nach ihrem Hause und fand den Dämon ausgefahren und die Tochter auf dem Bette liegen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | Καὶ | πάλιν | ἐξελθὼν | ἐκ | τῶν | ὁρίων | Τύρου, | ἦλθεν | διὰ | Σιδῶνος, | εἰς |
| | und– | wieder | hinausgehen | aus– | der– | ὁρίων | Tyrus | kommen | durch– | Sidon | in– |
| | G2532 | G3825 | G1831 | G1537 | G3588 | G3725 | G5184 | G2064 | G1223 | G4605 | G1519 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | θάλασσαν | τῆς | Γαλιλαίας, | ἀνὰ | μέσον | τῶν | ὁρίων | Δεκαπόλεως. |
| die– | Meer | der– | Galilaea | je | Mitte | der– | ὁρίων | Dekapolis |
| G3588 | G2281 | G3588 | G1056 | G0303 | G3319 | G3588 | G3725 | G1179 |

Und als er aus dem Gebiet von Tyrus und Sidon wieder weggegangen war, kam er an den See von Galiläa, mitten durch das Gebiet von Dekapolis.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | Καὶ | φέρουσιν | αὐτῷ | κωφὸν | καὶ | μογιλάλον, | καὶ | παρακαλοῦσιν | αὐτὸν |
| | und– | bringen | ihm | stumm | und– | schwer–redend | und– | ermahnen | ihn |
| | G2532 | G5342 | G0846 | G2974 | G2532 | G3424 | G2532 | G3870 | G0846 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἵνα | ἐπιθῇ | αὐτῷ | τὴν | χεῖρα. |
| damit– | auflegen | ihm | die– | Hand |
| G2443 | G2007 | G0846 | G3588 | G5495 |

Und sie bringen einen Tauben zu ihm, der schwer redete, und bitten ihn, daß er ihm die Hand auflege.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | καὶ | ἀπολαβόμενος | αὐτὸν | ἀπὸ | τοῦ | ὄχλου | κατ’ | ἰδίαν, | ἔβαλεν | τοὺς |
| | und– | empfangen | ihn | von– | des– | Menge | gemaess– | eigen | werfen | die– |
| | G2532 | G0618 | G0846 | G0575 | G3588 | G3793 | G2596 | G2398 | G0906 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δακτύλους | αὐτοῦ | εἰς | τὰ | ὦτα | αὐτοῦ, | καὶ | πτύσας, | ἥψατο | τῆς | γλώσσης |
| Finger | seiner | in– | die– | Ohr | seiner | und– | speien | beruehren | der– | Zunge |
| G1147 | G0846 | G1519 | G3588 | G3775 | G0846 | G2532 | G4429 | G0680 | G3588 | G1100 |

| |
|---|
| αὐτοῦ, |
| seiner |
| G0846 |

Und er nahm ihn von der Volksmenge weg besonders und legte seine Finger in seine Ohren; und er spützte und rührte seine Zunge an;

34 καὶ und- G2532 ἀναβλέψας aufsehen G0308 εἰς in- G1519 τὸν den- G3588 οὐρανὸν Himmel G3772 ἐστέναξεν, seufzen G4727 καὶ und- G2532 λέγει sagen G3004 αὐτῷ, ihm G0846 Ἐφφαθά, Ephata G2188

ὅ das G3739 ἐστιν, sein G1510 Διανοίχθητι. oeffnen G1272

und, gen Himmel blickend, seufzte er und spricht zu ihm: Ephata! das ist: Werde aufgetan!

35 καὶ und- G2532 «ἠνοίγησαν oeffnen G0455 αὐτοῦ seiner G0846 αἱ die- G3588 ἀκοαί, Gehoer G0189 καὶ»  und- G2532 εὐθὺς sogleich G2112 ἐλύθη loesen G3089 ὁ der- G3588 δεσμὸς Fesseln G1199 τῆς der- G3588

γλώσσης Zunge G1100 αὐτοῦ, seiner G0846 καὶ und- G2532 ἐλάλει reden G2980 ὀρθῶς. ὀρθῶς G3723

Und alsbald wurden seine Ohren aufgetan, und das Band seiner Zunge wurde gelöst, und er redete recht.

36 καὶ und- G2532 διεστείλατο bestimmen G1291 αὐτοῖς ihnen G0846 ἵνα damit- G2443 μηδενὶ nichts G3367 λέγωσιν. sagen G3004 ὅσον das G3745 δὲ aber- G1161 αὐτοῖς ihnen G0846 διεστέλλετο bestimmen G1291

αὐτοὶ, sie G0846 μᾶλλον mehr G3123 περισσότερον ueberfluessig G4053 ἐκήρυσσον. verkuendigen G2784

Und er gebot ihnen, daß sie es niemand sagen sollten. Je mehr er es ihnen aber gebot, desto mehr machten sie es übermäßig kund;

37 καὶ und- G2532 ὑπερπερισσῶς ueber-alle-Massen G5249 ἐξεπλήσσοντο, ἐξεπλήσσοντο G1605 λέγοντες, sagen G3004 Καλῶς gut G2573 πάντα alles G3956 πεποίηκεν: tun G4160 καὶ und- G2532

τοὺς die- G3588 κωφοὺς stumm G2974 ποιεῖ tun G4160 ἀκούειν, hoeren G0191 καὶ und- G2532 [τοὺς] die- G3588 ἀλάλους stumm G0216 λαλεῖν. reden G2980

und sie erstaunten überaus und sprachen: Er hat alles wohlgemacht; er macht sowohl die Tauben hören, als auch die Stummen reden.

## Chapter 8

1 Ἐν in- G1722 ἐκείναις jene G1565 ταῖς den- G3588 ἡμέραις Tag G2250 πάλιν, wieder G3825 πολλοῦ viele G4183 ὄχλου Menge G3793 ὄντος, sein G1510 καὶ und- G2532 μὴ nicht- G3361 ἐχόντων haben G2192

τί was G5101 φάγωσιν, essen G5315 προσκαλεσάμενος herbeirufen G4341 τοὺς die- G3588 μαθητὰς, Juenger G3101 λέγει sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846

In jenen Tagen, als wiederum eine große Volksmenge da war und nichts zu essen hatte, rief er seine Jünger herzu und spricht zu ihnen:

2 Σπλαγχνίζομαι innerlich-bewegt-sein G4697 ἐπὶ auf- G1909 τὸν den- G3588 ὄχλον, Menge G3793 ὅτι dass- G3754 ἤδη schon G2235 ἡμέραι Tag G2250 τρεῖς drei G5140 προσμένουσίν bleiben G4357

μοι, mir G1473 καὶ und- G2532 οὐκ nicht- G3756 ἔχουσιν haben G2192 τί was G5101 φάγωσιν. essen G5315

Ich bin innerlich bewegt über die Volksmenge, denn schon drei Tage weilen sie bei mir und haben nichts zu essen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ἐὰν | ἀπολύσω | αὐτοὺς | νήστεις | εἰς | οἶκον | αὐτῶν, | ἐκλυθήσονται | ἐν |
| | und– | wenn– | freilassen | sie | nuechtern | in– | Haus | ihrer | ermueden | in– |
| | G2532 | G1437 | G0630 | G0846 | G3523 | G1519 | G3624 | G0846 | G1590 | G1722 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῇ | ὁδῷ. | καί | τινες | αὐτῶν | ἀπὸ | μακρόθεν | ἥκασιν. | |
| der– | Weg | und– | jemand | ihrer | von– | von–fern | kommen | |
| G3588 | G3598 | G2532 | G5100 | G0846 | G0575 | G3113 | G2240 | |

und wenn ich sie nach Hause entlassen, ohne daß sie gegessen haben, so werden sie auf dem Wege verschmachten; denn etliche von ihnen sind von ferne gekommen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | ἀπεκρίθησαν | αὐτῷ | οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ | ὅτι, | Πόθεν | τούτους | δυνήσεταί |
| | und– | antworten | ihm | die– | Juenger | seiner | dass– | woher | diese | koennen |
| | G2532 | G0611 | G0846 | G3588 | G3101 | G0846 | G3754 | G4159 | G3778 | G1410 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τις | ὧδε | χορτάσαι | ἄρτων | ἐπ’ | ἐρημίας? |
| jemand | hier | saettigen | Brot | auf– | Wueste |
| G5100 | G5602 | G5526 | G0740 | G1909 | G2047 |

Und seine Jünger antworteten ihm: Woher wird jemand diese hier in der Einöde mit Brot sättigen können?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | ἠρώτα | αὐτούς, | Πόσους | ἔχετε | ἄρτους? | οἱ | δὲ | εἶπαν, | Ἑπτά. |
| | und– | fragen | sie | wie–viel | haben | Brot | die– | aber– | sagen | sieben |
| | G2532 | G2065 | G0846 | G4214 | G2192 | G0740 | G3588 | G1161 | G3004 | G2033 |

Und er fragte sie: Wie viele Brote habt ihr? Sie aber sagten: Sieben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | παραγγέλλει | τῷ | ὄχλῳ | ἀναπεσεῖν | ἐπὶ | τῆς | γῆς. | καὶ | λαβὼν |
| | und– | gebieten | dem– | Menge | sich–niederlegen | auf– | der– | Erde | und– | nehmen |
| | G2532 | G3853 | G3588 | G3793 | G0377 | G1909 | G3588 | G1093 | G2532 | G2983 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοὺς | ἑπτὰ | ἄρτους, | εὐχαριστήσας, | ἔκλασεν | καὶ | ἐδίδου | τοῖς | μαθηταῖς | αὐτοῦ, |
| die– | sieben | Brot | danken | brechen | und– | geben | den– | Juenger | seiner |
| G3588 | G2033 | G0740 | G2168 | G2806 | G2532 | G1325 | G3588 | G3101 | G0846 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | παρατιθῶσιν. | καὶ | παρέθηκαν | τῷ | ὄχλῳ. | |
| damit– | vorsetzen | und– | vorsetzen | dem– | Menge | |
| G2443 | G3908 | G2532 | G3908 | G3588 | G3793 | |

Und er gebot der Volksmenge, sich auf der Erde zu lagern. Und er nahm die sieben Brote, dankte und brach sie und gab sie den Jüngern, auf daß sie vorlegten; und sie legten der Volksmenge vor.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | εἶχον | ἰχθύδια | ὀλίγα. | καὶ | εὐλογήσας | αὐτὰ, | εἶπεν | καὶ | ταῦτα |
| | und– | haben | ἰχθύδια | wenig | und– | segnen | sie | sagen | und– | diese |
| | G2532 | G2192 | G2485 | G3641 | G2532 | G2127 | G0846 | G3004 | G2532 | G3778 |

| | |
|---|---|
| παρατιθέναι. | |
| vorsetzen | |
| G3908 | |

Und sie hatten einige kleine Fische; und als er sie gesegnet hatte, hieß er auch diese vorlegen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | ἔφαγον | καὶ | ἐχορτάσθησαν. | καὶ | ἦραν | περισσεύματα | κλασμάτων | ἑπτὰ |
| | und– | essen | und– | saettigen | und– | aufheben | Ueberfluss | Brocken | sieben |
| | G2532 | G5315 | G2532 | G5526 | G2532 | G0142 | G4051 | G2801 | G2033 |

| | |
|---|---|
| σπυρίδας. | |
| Korb | |
| G4711 | |

Sie aßen aber und wurden gesättigt; und sie hoben auf, was an Brocken übrigblieb, sieben Körbe voll.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἦσαν | δὲ | ὡς | τετρακισχίλιοι. | καὶ | ἀπέλυσεν | αὐτούς. |
| | sein | aber– | wie | viertausend | und– | freilassen | sie |
| | G1510 | G1161 | G5613 | G5070 | G2532 | G0630 | G0846 |

Es waren aber derer, welche gegessen hatten , bei viertausend; und er entließ sie.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Καὶ | εὐθὺς | ἐμβὰς | εἰς | τὸ | πλοῖον | μετὰ | τῶν | μαθητῶν | αὐτοῦ, | ἦλθεν |
| | und– | sogleich | einsteigen | in– | das– | Schiff | mit– | der– | Juenger | seiner | kommen |
| | G2532 | G2112 | G1684 | G1519 | G3588 | G4143 | G3326 | G3588 | G3101 | G0846 | G2064 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| εἰς | τὰ | μέρη | Δαλμανουθά. | |
| in– | die– | Teil | Dalmanuta | |
| G1519 | G3588 | G3313 | G1148 | |

Und alsbald stieg er mit seinen Jüngern in das Schiff und kam in die Gegenden von Dalmanutha.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Καὶ | ἐξῆλθον | οἱ | Φαρισαῖοι | καὶ | ἤρξαντο | συζητεῖν | αὐτῷ, | ζητοῦντες |
| | und– | hinausgehen | die– | Pharisaeer | und– | anfangen | disputieren | ihm | suchen |
| | G2532 | G1831 | G3588 | G5330 | G2532 | G0756 | G4802 | G0846 | G2212 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παρ’ | αὐτοῦ | σημεῖον | ἀπὸ | τοῦ | οὐρανοῦ, | πειράζοντες | αὐτόν. |
| bei– | seiner | Zeichen | von– | des– | Himmel | versuchen | ihn |
| G3844 | G0846 | G4592 | G0575 | G3588 | G3772 | G3985 | G0846 |

Und die Pharisäer kamen heraus und fingen an, mit ihm zu streiten, indem sie, um ihn zu versuchen, ein Zeichen vom Himmel von ihm begehrten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | ἀναστενάξας | τῷ | πνεύματι | αὐτοῦ | λέγει, | Τί | ἡ | γενεὰ | αὕτη |
| | und– | tief–seufzen | dem– | Geist | seiner | sagen | was | die– | Geschlecht | diese |
| | G2532 | G0389 | G3588 | G4151 | G0846 | G3004 | G5101 | G3588 | G1074 | G3778 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ζητεῖ | σημεῖον? | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | εἰ | δοθήσεται | τῇ | γενεᾷ | ταύτῃ |
| suchen | Zeichen | Amen | sagen | euch | wenn– | geben | der– | Geschlecht | diese |
| G2212 | G4592 | G0281 | G3004 | G4771 | G1487 | G1325 | G3588 | G1074 | G3778 |

| |
|---|
| σημεῖον. |
| Zeichen |
| G4592 |

Und in seinem Geiste tief seufzend, spricht er: Was begehrt dieses Geschlecht ein Zeichen? Wahrlich, ich sage euch: Wenn diesem Geschlecht ein Zeichen gegeben werden wird!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | ἀφεὶς | αὐτοὺς, | πάλιν | ἐμβὰς | ἀπῆλθεν | εἰς | τὸ | πέραν. |
| | und– | lassen | sie | wieder | einsteigen | weggehen | in– | das– | jenseits |
| | G2532 | G0863 | G0846 | G3825 | G1684 | G0565 | G1519 | G3588 | G4008 |

Und er ließ sie, stieg wieder in das Schiff und fuhr an das jenseitige Ufer.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Καὶ | ἐπελάθοντο | λαβεῖν | ἄρτους, | καὶ | εἰ | μὴ | ἕνα | ἄρτον | οὐκ | εἶχον |
| | und– | vergessen | nehmen | Brot | und– | wenn– | nicht– | eins | Brot | nicht– | haben |
| | G2532 | G1950 | G2983 | G0740 | G2532 | G1487 | G3361 | G1520 | G0740 | G3756 | G2192 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| μεθ’ | ἑαυτῶν | ἐν | τῷ | πλοίῳ. |
| mit– | sich–selbst | in– | dem– | Schiff |
| G3326 | G1438 | G1722 | G3588 | G4143 |

Und sie vergaßen Brote mitzunehmen, und hatten nichts bei sich auf dem Schiffe als nur ein Brot.

15 καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς, λέγων, Ὁρᾶτε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν
und– bestimmen ihnen sagen sehen sehen von– der– Sauerteig der–
G2532 G1291 G0846 G3004 G3708 G0991 G0575 G3588 G2219 G3588

Φαρισαίων, καὶ τῆς ζύμης Ἡρῴδου.
Pharisaeer und– der– Sauerteig Ἡρῴδου
G5330 G2532 G3588 G2219 G2264

Und er gebot ihnen und sprach: Sehet zu, hütet euch vor dem Sauerteig der Pharisäer und dem Sauerteig des Herodes.

16 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν.
und– ueberlegen zu– einander dass– Brot nicht– haben
G2532 G1260 G4314 G0240 G3754 G0740 G3756 G2192

Und sie überlegten miteinander und sprachen : Weil wir keine Brote haben.

17 καὶ γνοὺς, λέγει αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε?
und– erkennen sagen ihnen was ueberlegen dass– Brot nicht– haben
G2532 G1097 G3004 G0846 G5101 G1260 G3754 G0740 G3756 G2192

οὔπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε? πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν?
noch–nicht verstehen auch–nicht– verstehen verhaerten haben die– Herz euer
G3768 G3539 G3761 G4920 G4456 G2192 G3588 G2588 G4771

Und als Jesus es erkannte, spricht er zu ihnen: Was überleget ihr, weil ihr keine Brote habt? Begreifet ihr noch nicht und verstehet auch nicht? Habt ihr euer Herz noch verhärtet?

18 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες, οὐ βλέπετε? καὶ ὦτα ἔχοντες, οὐκ ἀκούετε? καὶ
Augen haben nicht– sehen und– Ohr haben nicht– hoeren und–
G3788 G2192 G3756 G0991 G2532 G3775 G2192 G3756 G0191 G2532

οὐ μνημονεύετε?
nicht– gedenken
G3756 G3421

Augen habt ihr und sehet nicht? Und Ohren habt ihr und höret nicht? Und erinnert ihr euch nicht?

19 ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους, πόσους κοφίνους
als die– fuenf Brot brechen in– die– fuenftausend wie–viel Koerbe
G3753 G3588 G4002 G0740 G2806 G1519 G3588 G4000 G4214 G2894

κλασμάτων πλήρεις ἤρατε? λέγουσιν αὐτῷ, Δώδεκα.
Brocken voll aufheben sagen ihm zwoelf
G2801 G4134 G0142 G3004 G0846 G1427

Als ich die fünf Brote unter die fünftausend brach, wie viele Handkörbe voll Brocken hobet ihr auf? Sie sagen zu ihm: Zwölf.

20 ὅτε ‹καὶ› τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους, πόσων σπυρίδων πληρώματα
als und– die– sieben in– die– viertausend wie–viel Korb Fuelle
G3753 G2532 G3588 G2033 G1519 G3588 G5070 G4214 G4711 G4138

κλασμάτων ἤρατε? καὶ λέγουσιν ‹αὐτῷ›, Ἑπτά.
Brocken aufheben und– sagen ihm sieben
G2801 G0142 G2532 G3004 G0846 G2033

Als aber die sieben unter die viertausend, wie viele Körbe, mit Brocken gefüllt, hobet ihr auf? Sie aber sagten: Sieben.

21 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὔπω συνίετε?
und– sagen ihnen noch–nicht verstehen
G2532 G3004 G0846 G3768 G4920

Und er sprach zu ihnen: Wie, verstehet ihr noch nicht?

22

| Καὶ | ἔρχονται | εἰς | Βηθσαϊδάν; | Καὶ | φέρουσιν | αὐτῷ | τυφλὸν, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | kommen | in– | Bethsaida | und– | bringen | ihm | blind | und– |
| G2532 | G2064 | G1519 | G0966 | G2532 | G5342 | G0846 | G5185 | G2532 |

| παρακαλοῦσιν | αὐτὸν | ἵνα | αὐτοῦ | ἅψηται. |
|---|---|---|---|---|
| ermahnen | ihn | damit– | seiner | beruehren |
| G3870 | G0846 | G2443 | G0846 | G0680 |

Und er kommt nach Bethsaida; und sie bringen ihm einen Blinden und bitten ihn, daß er ihn anrühre.

23

| καὶ | ἐπιλαβόμενος | τῆς | χειρὸς | τοῦ | τυφλοῦ, | ἐξήνεγκεν | αὐτὸν | ἔξω | τῆς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | ergreifen | der– | Hand | des– | blind | hervorbringen | ihn | draussen | der– |
| G2532 | G1949 | G3588 | G5495 | G3588 | G5185 | G1627 | G0846 | G1854 | G3588 |

| κώμης, | καὶ | πτύσας | εἰς | τὰ | ὄμματα | αὐτοῦ, | ἐπιθεὶς | τὰς | χεῖρας | αὐτῷ, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dorf | und– | speien | in– | die– | ὄμματα | seiner | auflegen | die– | Hand | ihm |
| G2968 | G2532 | G4429 | G1519 | G3588 | G3659 | G0846 | G2007 | G3588 | G5495 | G0846 |

| ἐπηρώτα | αὐτόν | Εἴ | τι | βλέπεις. |
|---|---|---|---|---|
| fragen | ihn | wenn– | jemand | sehen |
| G1905 | G0846 | G1487 | G5100 | G0991 |

Und er faßte den Blinden bei der Hand und führte ihn aus dem Dorfe hinaus; und als er in seine Augen gespützt hatte, legte er ihm die Hände auf und fragte ihn, ob er etwas sehe.

24

| καὶ | ἀναβλέψας | ἔλεγεν, | Βλέπω | τοὺς | ἀνθρώπους, | ὅτι | ὡς | δένδρα | ὁρῶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | aufsehen | sagen | sehen | die– | Mensch | dass– | wie | Baum | sehen |
| G2532 | G0308 | G3004 | G0991 | G3588 | G0444 | G3754 | G5613 | G1186 | G3708 |

| περιπατοῦντας. |
|---|
| wandeln |
| G4043 |

Und aufblickend sprach er: Ich sehe die Menschen, denn ich gewahre solche, die wie Bäume umherwandeln.

25

| εἶτα | πάλιν | ἐπέθηκεν | τὰς | χεῖρας | ἐπὶ | τοὺς | ὀφθαλμοὺς | αὐτοῦ, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dann | wieder | auflegen | die– | Hand | auf– | die– | Augen | seiner | und– |
| G1534 | G3825 | G2007 | G3588 | G5495 | G1909 | G3588 | G3788 | G0846 | G2532 |

| διέβλεψεν | καὶ | ἀπεκατέστη, | καὶ | ἐνέβλεπεν | τηλαυγῶς | ἅπαντα. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| klar–sehen | und– | wiederherstellen | und– | anblicken | deutlich | alle |
| G1227 | G2532 | G0600 | G2532 | G1689 | G5081 | G0537 |

Dann legte er wiederum die Hände auf seine Augen, und er sah deutlich, und er war wiederhergestellt und sah alles klar.

26

| καὶ | ἀπέστειλεν | αὐτὸν | εἰς | οἶκον | αὐτοῦ, | λέγων, | Μηδὲ | εἰς | τὴν | κώμην |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | senden | ihn | in– | Haus | seiner | sagen | und–nicht | in– | die– | Dorf |
| G2532 | G0649 | G0846 | G1519 | G3624 | G0846 | G3004 | G3366 | G1519 | G3588 | G2968 |

| εἰσέλθῃς, | <μηδὲ | εἴπῃς | τινὶ | ἐν | τῇ | κώμῃ>. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| eingehen | und–nicht | sagen | jemand | in– | der– | Dorf |
| G1525 | G3366 | G3004 | G5100 | G1722 | G3588 | G2968 |

Und er schickte ihn nach seinem Hause und sprach: Geh nicht in das Dorf, sage es auch niemand im Dorfe .

27

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | ἐξῆλθεν | ὁ | Ἰησοῦς | καὶ | οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ | εἰς | τὰς | κώμας |
| und– | hinausgehen | der– | Jesus | und– | die– | Juenger | seiner | in– | die– | Dorf |
| G2532 | G1831 | G3588 | G2424 | G2532 | G3588 | G3101 | G0846 | G1519 | G3588 | G2968 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καισαρείας | τῆς | Φιλίππου. | καὶ | ἐν | τῇ | ὁδῷ | ἐπηρώτα | τοὺς | μαθητὰς | αὐτοῦ, |
| Caesarea | der– | Philippus | und– | in– | der– | Weg | fragen | die– | Juenger | seiner |
| G2542 | G3588 | G5376 | G2532 | G1722 | G3588 | G3598 | G1905 | G3588 | G3101 | G0846 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγων | αὐτοῖς, | Τίνα | με | λέγουσιν | οἱ | ἄνθρωποι | εἶναι? |
| sagen | ihnen | was | mich | sagen | die– | Mensch | sein |
| G3004 | G0846 | G5101 | G1473 | G3004 | G3588 | G0444 | G1510 |

Und Jesus ging hinaus und seine Jünger in die Dörfer von Cäsarea Philippi. Und auf dem Wege fragte er seine Jünger und sprach zu ihnen: Wer sagen die Menschen, daß ich sei?

28

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | δὲ | εἶπαν | αὐτῷ, | λέγοντες | ὅτι, | Ἰωάννην | τὸν | Βαπτιστήν, | καὶ | ἄλλοι, |
| die– | aber– | sagen | ihm | sagen | dass– | Johannes | den– | Taeufer | und– | anderer |
| G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G3004 | G3754 | G2491 | G3588 | G0910 | G2532 | G0243 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἠλίαν; | ἄλλοι | δὲ, | ὅτι | εἷς | τῶν | προφητῶν. |
| Elia | anderer | aber– | dass– | eins | der– | Prophet |
| G2243 | G0243 | G1161 | G3754 | G1520 | G3588 | G4396 |

Sie aber antworteten ihm und sagten: Johannes der Täufer; und andere: Elias; andere aber: einer der Propheten.

29

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | αὐτὸς | ἐπηρώτα | αὐτούς, | Ὑμεῖς | δὲ, | τίνα | με | λέγετε | εἶναι? | ἀποκριθεὶς, |
| und– | er | fragen | sie | ihr | aber– | was | mich | sagen | sein | antworten |
| G2532 | G0846 | G1905 | G0846 | G4771 | G1161 | G5101 | G1473 | G3004 | G1510 | G0611 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Πέτρος | λέγει | αὐτῷ, | Σὺ | εἶ | ὁ | Χριστός. |
| der– | Petrus | sagen | ihm | du | sein | der– | Christus |
| G3588 | G4074 | G3004 | G0846 | G4771 | G1510 | G3588 | G5547 |

Und er fragte sie: Ihr aber, wer saget ihr, daß ich sei? Petrus aber antwortete und spricht zu ihm: Du bist der Christus.

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐπετίμησεν | αὐτοῖς | ἵνα | μηδενὶ | λέγωσιν | περὶ | αὐτοῦ. |
| und– | ἐπετίμησεν | ihnen | damit– | nichts | sagen | ueber– | seiner |
| G2532 | G2008 | G0846 | G2443 | G3367 | G3004 | G4012 | G0846 |

Und er bedrohte sie, daß sie niemand von ihm sagen sollten.

31

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | ἤρξατο | διδάσκειν | αὐτοὺς | ὅτι | δεῖ | τὸν | Υἱὸν | τοῦ | ἀνθρώπου |
| und– | anfangen | lehren | sie | dass– | muessen | den– | Sohn | des– | Mensch |
| G2532 | G0756 | G1321 | G0846 | G3754 | G1163 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πολλὰ | παθεῖν, | καὶ | ἀποδοκιμασθῆναι | ὑπὸ | τῶν | πρεσβυτέρων | καὶ | τῶν |
| viele | leiden | und– | verwerfen | unter– | der– | Aelteste | und– | der– |
| G4183 | G3958 | G2532 | G0593 | G5259 | G3588 | G4245 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀρχιερέων | καὶ | τῶν | γραμματέων, | καὶ | ἀποκτανθῆναι, | καὶ | μετὰ | τρεῖς | ἡμέρας |
| Hohepriester | und– | der– | Schriftgelehrte | und– | toeten | und– | mit– | drei | Tag |
| G0749 | G2532 | G3588 | G1122 | G2532 | G0615 | G2532 | G3326 | G5140 | G2250 |

| |
|---|
| ἀναστῆναι. |
| aufstehen |
| G0450 |

Und er fing an, sie zu lehren, daß der Sohn des Menschen vieles leiden und verworfen werden müsse von den Ältesten und Hohenpriestern und Schriftgelehrten, und daß er getötet werden und nach drei Tagen auferstehen müsse.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | καὶ | παρρησίᾳ | τὸν | λόγον | ἐλάλει. | καὶ | προσλαβόμενος | ὁ | Πέτρος | αὐτὸν, |
| | und– | Freimut | den– | Wort | reden | und– | annehmen | der– | Petrus | ihn |
| | G2532 | G3954 | G3588 | G3056 | G2980 | G2532 | G4355 | G3588 | G4074 | G0846 |

| | | |
|---|---|---|
| ἤρξατο | ἐπιτιμᾶν | αὐτῷ. |
| anfangen | ἐπιτιμᾶν | ihm |
| G0756 | G2008 | G0846 |

Und er redete das Wort öffentlich. Und Petrus nahm ihn zu sich und fing an ihn zu strafen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | ὁ | δὲ | ἐπιστραφεὶς | καὶ | ἰδὼν | τοὺς | μαθητὰς | αὐτοῦ, | ἐπετίμησεν | Πέτρῳ, |
| | der– | aber– | umkehren | und– | sehen | die– | Juenger | seiner | ἐπετίμησεν | Petrus |
| | G3588 | G1161 | G1994 | G2532 | G3708 | G3588 | G3101 | G0846 | G2008 | G4074 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | λέγει, | Ὕπαγε | ὀπίσω | μου, | Σατανᾶ, | ὅτι | οὐ | φρονεῖς | τὰ | τοῦ |
| und– | sagen | weggehen | hinter | meiner | Satan | dass– | nicht– | gesinnt–sein | die– | des– |
| G2532 | G3004 | G5217 | G3694 | G1473 | G4567 | G3754 | G3756 | G5426 | G3588 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Θεοῦ, | ἀλλὰ | τὰ | τῶν | ἀνθρώπων. |
| Gott | sondern– | die– | der– | Mensch |
| G2316 | G0235 | G3588 | G3588 | G0444 |

Er aber wandte sich um, und als er seine Jünger sah, strafte er den Petrus und sagte: Geh hinter mich, Satan! Denn du sinnst nicht auf das, was Gottes, sondern auf das was der Menschen ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | Καὶ | προσκαλεσάμενος | τὸν | ὄχλον | σὺν | τοῖς | μαθηταῖς | αὐτοῦ, | εἶπεν | αὐτοῖς, |
| | und– | herbeirufen | den– | Menge | mit– | den– | Juenger | seiner | sagen | ihnen |
| | G2532 | G4341 | G3588 | G3793 | G4862 | G3588 | G3101 | G0846 | G3004 | G0846 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Εἴ | τις | θέλει | ὀπίσω | μου | ἐλθεῖν, | ἀπαρνησάσθω | ἑαυτὸν, | καὶ |
| wenn– | jemand | wollen | hinter | meiner | kommen | ἀπαρνησάσθω | sich–selbst | und– |
| G1487 | G5100 | G2309 | G3694 | G1473 | G2064 | G0533 | G1438 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀράτω | τὸν | σταυρὸν | αὐτοῦ, | καὶ | ἀκολουθείτω | μοι. |
| aufheben | den– | Kreuz | seiner | und– | nachfolgen | mir |
| G0142 | G3588 | G4716 | G0846 | G2532 | G0190 | G1473 |

Und als er die Volksmenge samt seinen Jüngern herzugerufen hatte, sprach er zu ihnen: Wer irgend mir nachkommen will, verleugne sich selbst und nehme sein Kreuz auf und folge mir nach.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | ὃς | γὰρ | ἐὰν | θέλῃ | τὴν | ψυχὴν | αὐτοῦ | σῶσαι, | ἀπολέσει | αὐτήν, | ὃς |
| | der | denn– | wenn– | wollen | die– | Seele | seiner | retten | verderben | sie | der |
| | G3739 | G1063 | G1437 | G2309 | G3588 | G5590 | G0846 | G4982 | G0622 | G0846 | G3739 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δ’ | ἂν | ἀπολέσει | τὴν | ψυχὴν | αὐτοῦ | ἕνεκεν | ἐμοῦ | καὶ | τοῦ | εὐαγγελίου, |
| aber– | wohl– | verderben | die– | Seele | seiner | wegen | meiner | und– | des– | Evangelium |
| G1161 | G0302 | G0622 | G3588 | G5590 | G0846 | G1752 | G1473 | G2532 | G3588 | G2098 |

| | | |
|---|---|---|
| σώσει | αὐτήν. | |
| retten | sie | |
| G4982 | G0846 | |

Denn wer irgend sein Leben erretten will, wird es verlieren; wer aber irgend sein Leben verliert um meinet-und des Evangeliums willen, wird es erretten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | τί | γὰρ | ὠφελεῖ | ἄνθρωπον | κερδῆσαι | τὸν | κόσμον | ὅλον | καὶ | ζημιωθῆναι |
| | was | denn– | nuetzen | Mensch | gewinnen | den– | Welt | ganz | und– | Schaden–leiden |
| | G5101 | G1063 | G5623 | G0444 | G2770 | G3588 | G2889 | G3650 | G2532 | G2210 |

| | | |
|---|---|---|
| τὴν | ψυχὴν | αὐτοῦ? |
| die– | Seele | seiner |
| G3588 | G5590 | G0846 |

Denn was wird es einem Menschen nützen, wenn er die ganze Welt gewönne und seine Seele einbüßte?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | τί | γὰρ | δοῖ | ἄνθρωπος | ἀντάλλαγμα | τῆς | ψυχῆς | αὐτοῦ? |
| | was | denn– | geben | Mensch | ἀντάλλαγμα | der– | Seele | seiner |
| | G5101 | G1063 | G1325 | G0444 | G0465 | G3588 | G5590 | G0846 |

Denn was wird ein Mensch als Lösegeld geben für seine Seele?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | ὃς | γὰρ | ἐὰν | ἐπαισχυνθῇ | με | καὶ | τοὺς | ἐμοὺς | λόγους | ἐν | τῇ |
| | der | denn– | wenn– | sich–schaemen | mich | und– | die– | uns | Wort | in– | der– |
| | G3739 | G1063 | G1437 | G1870 | G1473 | G2532 | G3588 | G1699 | G3056 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γενεᾷ | ταύτῃ, | τῇ | μοιχαλίδι | καὶ | ἁμαρτωλῷ, | καὶ | ὁ | Υἱὸς | τοῦ |
| Geschlecht | diese | der– | Ehebrecherin | und– | Suender | und– | der– | Sohn | des– |
| G1074 | G3778 | G3588 | G3428 | G2532 | G0268 | G2532 | G3588 | G5207 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνθρώπου | ἐπαισχυνθήσεται | αὐτὸν | ὅταν | ἔλθῃ | ἐν | τῇ | δόξῃ | τοῦ |
| Mensch | sich–schaemen | ihn | wenn | kommen | in– | der– | Herrlichkeit | des– |
| G0444 | G1870 | G0846 | G3752 | G2064 | G1722 | G3588 | G1391 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Πατρὸς | αὐτοῦ, | μετὰ | τῶν | ἀγγέλων | τῶν | ἁγίων. |
| Vater | seiner | mit– | der– | Engel | der– | heilig |
| G3962 | G0846 | G3326 | G3588 | G0032 | G3588 | G0040 |

Denn wer irgend sich meiner und meiner Worte schämt unter diesem ehebrecherischen und sündigen Geschlecht, dessen wird sich auch der Sohn des Menschen schämen, wenn er kommen wird in der Herrlichkeit seines Vaters mit den heiligen Engeln.

## Chapter 9

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | καὶ | ἔλεγεν | αὐτοῖς, | Ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | εἰσίν | τινες | ὧδε | τῶν |
| | und– | sagen | ihnen | Amen | sagen | euch | dass– | sein | jemand | hier | der– |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G0281 | G3004 | G4771 | G3754 | G1510 | G5100 | G5602 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἑστηκότων, | οἵτινες | οὐ | μὴ | γεύσωνται | θανάτου, | ἕως | ἂν | ἴδωσιν | τὴν |
| stehen | die | nicht– | nicht– | schmecken | Tod | bis | wohl– | sehen | die– |
| G2476 | G3748 | G3756 | G3361 | G1089 | G2288 | G2193 | G0302 | G3708 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| βασιλείαν | τοῦ | Θεοῦ | ἐληλυθυῖαν | ἐν | δυνάμει. |
| Koenigreich | des– | Gott | kommen | in– | Kraft |
| G0932 | G3588 | G2316 | G2064 | G1722 | G1411 |

Und er sprach zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch: Es sind etliche von denen, die hier stehen, welche den Tod nicht schmecken werden, bis sie das Reich Gottes, in Macht gekommen, gesehen haben.

2 Καὶ und- G2532 μετὰ mit- G3326 ἡμέρας Tag G2250 ἓξ, sechs G1803 παραλαμβάνει empfangen G3880 ὁ der- G3588 Ἰησοῦς, Jesus G2424 τὸν den- G3588 Πέτρον Petrus G4074 καὶ und- G2532 τὸν den- G3588 Ἰάκωβον Ἰάκωβον G2385 καὶ und- G2532 [τὸν] den- G3588 Ἰωάννην, Johannes G2491 καὶ und- G2532 ἀναφέρει hinaufbringen G0399 αὐτοὺς sie G0846 εἰς in- G1519 ὄρος Berg G3735 ὑψηλὸν hoch G5308 κατ’ gemaess- G2596 ἰδίαν eigen G2398 μόνους. allein G3441 καὶ und- G2532 μετεμορφώθη verwandeln G3339 ἔμπροσθεν vor- G1715 αὐτῶν; ihrer G0846

Und nach sechs Tagen nimmt Jesus den Petrus und den Jakobus und Johannes mit und führt sie auf einen hohen Berg besonders allein. Und er wurde vor ihnen umgestaltet;

3 καὶ und- G2532 τὰ die- G3588 ἱμάτια Kleider G2440 αὐτοῦ seiner G0846 ἐγένετο werden G1096 στίλβοντα glaenzend G4744 λευκὰ weiss G3022 λίαν, sehr G3029 οἷα die G3634 γναφεὺς Walker G1102 ἐπὶ auf- G1909 τῆς der- G3588 γῆς Erde G1093 οὐ nicht- G3756 δύναται koennen G1410 οὕτως so G3779 λευκᾶναι. weiss-machen G3021

und seine Kleider wurden glänzend, sehr weiß wie Schnee , wie kein Walker auf der Erde weiß machen kann.

4 καὶ und- G2532 ὤφθη sehen G3708 αὐτοῖς ihnen G0846 Ἠλίας Elia G2243 σὺν mit- G4862 Μωϋσεῖ, Mose G3475 καὶ und- G2532 ἦσαν sein G1510 συλλαλοῦντες sich-besprechen G4814 τῷ dem- G3588 Ἰησοῦ. Jesus G2424

Und es erschien ihnen Elias mit Moses, und sie unterredeten sich mit Jesu.

5 καὶ und- G2532 ἀποκριθεὶς, antworten G0611 ὁ der- G3588 Πέτρος Petrus G4074 λέγει sagen G3004 τῷ dem- G3588 Ἰησοῦ, Jesus G2424 Ῥαββί, Rabbi G4461 καλόν gut G2570 ἐστιν sein G1510 ἡμᾶς uns G1473 ὧδε hier G5602 εἶναι. sein G1510 καὶ und- G2532 ποιήσωμεν tun G4160 τρεῖς drei G5140 σκηνάς, Zelt G4633 σοὶ dir G4771 μίαν, eins G1520 καὶ und- G2532 Μωϋσεῖ Mose G3475 μίαν, eins G1520 καὶ und- G2532 Ἠλίᾳ Elia G2243 μίαν. eins G1520

Und Petrus hob an und spricht zu Jesu: Rabbi, es ist gut, daß wir hier sind; und laß uns drei Hütten machen, dir eine und Moses eine und Elias eine.

6 οὐ nicht- G3756 γὰρ denn- G1063 ᾔδει wissen G1492 τί was G5101 ἀποκριθῇ; antworten G0611 ἔκφοβοι erschrocken G1630 γὰρ denn- G1063 ἐγένοντο. werden G1096

Denn er wußte nicht, was er sagen sollte, denn sie waren voll Furcht.

7 καὶ und- G2532 ἐγένετο werden G1096 νεφέλη Wolke G3507 ἐπισκιάζουσα ἐπισκιάζουσα G1982 αὐτοῖς, ihnen G0846 καὶ und- G2532 ἐγένετο werden G1096 φωνὴ Stimme G5456 ἐκ aus- G1537 τῆς der- G3588 νεφέλης, Wolke G3507 Οὗτός dieser G3778 ἐστιν sein G1510 ὁ der- G3588 Υἱός Sohn G5207 μου, meiner G1473 ὁ der- G3588 ἀγαπητός: geliebt G0027 ἀκούετε hoeren G0191 αὐτοῦ. seiner G0846

Und es kam eine Wolke, welche sie überschattete; und eine Stimme kam aus der Wolke: Dieser ist mein geliebter Sohn, ihn höret.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | ἐξάπινα, | περιβλεψάμενοι, | οὐκέτι | οὐδένα | εἶδον | ἀλλὰ | τὸν | Ἰησοῦν |
| | und– | ploetzlich | umherblicken | nicht–mehr | niemand | sehen | sondern– | den– | Jesus |
| | G2532 | G1819 | G4017 | G3765 | G3762 | G3708 | G0235 | G3588 | G2424 |

| | | |
|---|---|---|
| μόνον. | μεθ’ | ἑαυτῶν, |
| nur | mit– | sich–selbst |
| G3440 | G3326 | G1438 |

Und plötzlich, als sie sich umblickten, sahen sie niemand mehr, sondern Jesum allein bei sich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Καὶ | καταβαινόντων | αὐτῶν | ἐκ | τοῦ | ὄρους, | διεστείλατο | αὐτοῖς | ἵνα | μηδενὶ |
| | und– | hinabsteigen | ihrer | aus– | des– | Berg | bestimmen | ihnen | damit– | nichts |
| | G2532 | G2597 | G0846 | G1537 | G3588 | G3735 | G1291 | G0846 | G2443 | G3367 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἃ | εἶδον | διηγήσωνται, | εἰ | μὴ | ὅταν | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | ἐκ |
| die | sehen | erzaehlen | wenn– | nicht– | wenn | der– | Sohn | des– | Mensch | aus– |
| G3739 | G3708 | G1334 | G1487 | G3361 | G3752 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G1537 |

| | |
|---|---|
| νεκρῶν | ἀναστῇ. |
| Tote | aufstehen |
| G3498 | G0450 |

Als sie aber von dem Berge herabstiegen, gebot er ihnen, daß sie niemand erzählen sollten, was sie gesehen hatten, außer wenn der Sohn des Menschen aus den Toten auferstanden wäre.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | τὸν | λόγον | ἐκράτησαν | πρὸς | ἑαυτοὺς, | συζητοῦντες | τί | ἐστιν | τὸ | ἐκ |
| | und– | den– | Wort | festhalten | zu– | sich–selbst | disputieren | was | sein | das– | aus– |
| | G2532 | G3588 | G3056 | G2902 | G4314 | G1438 | G4802 | G5101 | G1510 | G3588 | G1537 |

| | |
|---|---|
| νεκρῶν | ἀναστῆναι. |
| Tote | aufstehen |
| G3498 | G0450 |

Und sie behielten das Wort, indem sie sich untereinander befragten: Was ist das: aus den Toten auferstehen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | ἐπηρώτων | αὐτὸν, | λέγοντες | Ὅτι, | λέγουσιν | οἱ | γραμματεῖς, | ὅτι | Ἠλίαν |
| | und– | fragen | ihn | sagen | dass– | sagen | die– | Schriftgelehrte | dass– | Elia |
| | G2532 | G1905 | G0846 | G3004 | G3754 | G3004 | G3588 | G1122 | G3754 | G2243 |

| | | |
|---|---|---|
| δεῖ | ἐλθεῖν | πρῶτον? |
| muessen | kommen | zuerst |
| G1163 | G2064 | G4412 |

Und sie fragten ihn und sprachen: Was sagen die Schriftgelehrten, daß Elias zuerst kommen müsse?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ὁ | δὲ | ἔφη | αὐτοῖς, | Ἠλίας | μὲν | ἐλθὼν | πρῶτον, | ἀποκαθιστάνει | πάντα; |
| | der– | aber– | sprechen | ihnen | Elia | zwar– | kommen | zuerst | wiederherstellen | alles |
| | G3588 | G1161 | G5346 | G0846 | G2243 | G3303 | G2064 | G4412 | G0600 | G3956 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | πῶς | γέγραπται | ἐπὶ | τὸν | Υἱὸν | τοῦ | ἀνθρώπου, | ἵνα | πολλὰ | πάθῃ | καὶ |
| und– | wie | schreiben | auf– | den– | Sohn | des– | Mensch | damit– | viele | leiden | und– |
| G2532 | G4459 | G1125 | G1909 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G2443 | G4183 | G3958 | G2532 |

| | |
|---|---|
| ἐξουδενηθῇ? | |
| verachten | |
| G1847 | |

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Elias zwar kommt zuerst und stellt alle Dinge wieder her; und wie über den Sohn des Menschen geschrieben steht, daß er vieles leiden und für nichts geachtet werden soll.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἀλλὰ | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | καὶ | Ἠλίας | ἐλήλυθεν, | καὶ | ἐποίησαν | αὐτῷ | ὅσα |
| | sondern– | sagen | euch | dass– | und– | Elia | kommen | und– | tun | ihm | die |
| | G0235 | G3004 | G4771 | G3754 | G2532 | G2243 | G2064 | G2532 | G4160 | G0846 | G3745 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἤθελον, | καθὼς | γέγραπται | ἐπ’ | αὐτόν. | |
| wollen | wie | schreiben | auf– | ihn | |
| G2309 | G2531 | G1125 | G1909 | G0846 | |

Aber ich sage euch, daß auch Elias gekommen ist, und sie haben ihm getan, was irgend sie wollten, so wie über ihn geschrieben steht.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Καὶ | ἐλθόντες | πρὸς | τοὺς | μαθητὰς, | εἶδον | ὄχλον | πολὺν | περὶ | αὐτοὺς, | καὶ |
| | und– | kommen | zu– | die– | Juenger | sehen | Menge | viele | ueber– | sie | und– |
| | G2532 | G2064 | G4314 | G3588 | G3101 | G3708 | G3793 | G4183 | G4012 | G0846 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| γραμματεῖς | συζητοῦντας | πρὸς | αὐτούς. | |
| Schriftgelehrte | disputieren | zu– | sie | |
| G1122 | G4802 | G4314 | G0846 | |

Und als er zu den Jüngern kam, sah er eine große Volksmenge um sie her, und Schriftgelehrte, die sich mit ihnen stritten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | εὐθὺς | πᾶς | ὁ | ὄχλος, | ἰδόντες | αὐτὸν, | ἐξεθαμβήθησαν, | καὶ |
| | und– | sogleich | alles | der– | Menge | sehen | ihn | entsetzt-sein | und– |
| | G2532 | G2112 | G3956 | G3588 | G3793 | G3708 | G0846 | G1568 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| προστρέχοντες, | ἠσπάζοντο | αὐτόν. | |
| hinzulaufen | gruessen | ihn | |
| G4370 | G0782 | G0846 | |

Und alsbald, als die ganze Volksmenge ihn sah, war sie sehr erstaunt; und sie liefen herzu und begrüßten ihn.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | ἐπηρώτησεν | αὐτούς, | Τί | συζητεῖτε | πρὸς | αὐτούς? |
| | und– | fragen | sie | was | disputieren | zu– | sie |
| | G2532 | G1905 | G0846 | G5101 | G4802 | G4314 | G0848 |

Und er fragte sie: Worüber streitet ihr euch mit ihnen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | καὶ | ἀπεκρίθη | αὐτῷ, | εἷς | ἐκ | τοῦ | ὄχλου, | Διδάσκαλε, | ἤνεγκα | τὸν | υἱόν |
| | und– | antworten | ihm | eins | aus– | des– | Menge | Lehrer | bringen | den– | Sohn |
| | G2532 | G0611 | G0846 | G1520 | G1537 | G3588 | G3793 | G1320 | G5342 | G3588 | G5207 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| μου | πρὸς | σέ, | ἔχοντα | πνεῦμα | ἄλαλον; | |
| meiner | zu– | dich | haben | Geist | stumm | |
| G1473 | G4314 | G4771 | G2192 | G4151 | G0216 | |

Und einer aus der Volksmenge antwortete ihm: Lehrer, ich habe meinen Sohn zu dir gebracht, der einen stummen Geist hat;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καὶ | ὅπου | ἐὰν | αὐτὸν | καταλάβῃ, | ῥήσσει | αὐτόν; | καὶ | ἀφρίζει, | καὶ |
| | und– | wo | wenn– | ihn | ergreifen | ῥήσσει | ihn | und– | schaeumen | und– |
| | G2532 | G3699 | G1437 | G0846 | G2638 | G4486 | G0846 | G2532 | G0875 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τρίζει | τοὺς | ὀδόντας, | καὶ | ξηραίνεται. | καὶ | εἶπα | τοῖς | μαθηταῖς | σου, | ἵνα |
| knirschen | die– | Zaehne | und– | vertrocknen | und– | sagen | den– | Juenger | deiner | damit– |
| G5149 | G3588 | G3599 | G2532 | G3583 | G2532 | G3004 | G3588 | G3101 | G4771 | G2443 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὸ | ἐκβάλωσιν, | καὶ | οὐκ | ἴσχυσαν. | |
| es | austreiben | und– | nicht– | vermoegen | |
| G0846 | G1544 | G2532 | G3756 | G2480 | |

und wo immer er ihn ergreift, reißt er ihn, und er schäumt und knirscht mit seinen Zähnen, und er magert ab. Und ich sprach zu deinen Jüngern, daß sie ihn austreiben möchten, und sie vermochten es nicht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ὁ | δὲ | ἀποκριθεὶς | αὐτοῖς | λέγει, | Ὦ | γενεὰ | ἄπιστος! | ἕως | πότε | πρὸς |
| | der– | aber– | antworten | ihnen | sagen | o | Geschlecht | unglaeubig | bis | wann | zu– |
| | G3588 | G1161 | G0611 | G0846 | G3004 | G5599 | G1074 | G0571 | G2193 | G4219 | G4314 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμᾶς | ἔσομαι? | ἕως | πότε | ἀνέξομαι | ὑμῶν? | φέρετε | αὐτὸν | πρός | με. |
| euch | sein | bis | wann | ertragen | euer | bringen | ihn | zu– | mich |
| G4771 | G1510 | G2193 | G4219 | G0430 | G4771 | G5342 | G0846 | G4314 | G1473 |

Er aber antwortet ihnen und spricht: O ungläubiges Geschlecht! Bis wann soll ich bei euch sein? Bis wann soll ich euch ertragen? Bringet ihn zu mir.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | καὶ | ἤνεγκαν | αὐτὸν | πρὸς | αὐτόν. | καὶ | ἰδὼν | αὐτὸν, | τὸ | πνεῦμα | εὐθὺς |
| | und– | bringen | ihn | zu– | ihn | und– | sehen | ihn | das– | Geist | sogleich |
| | G2532 | G5342 | G0846 | G4314 | G0846 | G2532 | G3708 | G0846 | G3588 | G4151 | G2112 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| συνεσπάραξεν | αὐτόν, | καὶ, | πεσὼν | ἐπὶ | τῆς | γῆς, | ἐκυλίετο, | ἀφρίζων. |
| zerren | ihn | und– | fallen | auf– | der– | Erde | sich–waelzen | schaeumen |
| G4952 | G0846 | G2532 | G4098 | G1909 | G3588 | G1093 | G2947 | G0875 |

Und sie brachten ihn zu ihm. Und als er ihn sah, zerrte ihn alsbald der Geist; und er fiel zur Erde und wälzte sich schäumend.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | καὶ | ἐπηρώτησεν | τὸν | πατέρα | αὐτοῦ, | Πόσος | χρόνος | ἐστὶν | ὡς | τοῦτο |
| | und– | fragen | den– | Vater | seiner | wie–viel | Zeit | sein | wie | dieses |
| | G2532 | G1905 | G3588 | G3962 | G0846 | G4214 | G5550 | G1510 | G5613 | G3778 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| γέγονεν | αὐτῷ? | ὁ | δὲ | εἶπεν, | Ἐκ | παιδιόθεν. |
| werden | ihm | der– | aber– | sagen | aus– | von–Kindheit–an |
| G1096 | G0846 | G3588 | G1161 | G3004 | G1537 | G3812 |

Und er fragte seinen Vater: Wie lange Zeit ist es, daß ihm dies geschehen ist? Er aber sprach:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | καὶ | πολλάκις | καὶ | εἰς | πῦρ, | αὐτὸν | ἔβαλεν, | καὶ | εἰς | ὕδατα, | ἵνα |
| | und– | oft | und– | in– | Feuer | ihn | werfen | und– | in– | Wasser | damit– |
| | G2532 | G4178 | G2532 | G1519 | G4442 | G0846 | G0906 | G2532 | G1519 | G5204 | G2443 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπολέσῃ | αὐτόν. | ἀλλ’ | εἴ | τι | δύνῃ, | βοήθησον | ἡμῖν, | |
| verderben | ihn | sondern– | wenn– | jemand | koennen | helfen | uns | |
| G0622 | G0846 | G0235 | G1487 | G5100 | G1410 | G0997 | G1473 | |

| | | |
|---|---|---|
| σπλαγχνισθεὶς | ἐφ’ | ἡμᾶς. |
| innerlich–bewegt–sein | auf– | uns |
| G4697 | G1909 | G1473 |

Von Kindheit an; und oftmals hat er ihn sogar ins Feuer geworfen und ins Wasser, auf daß er ihn umbrächte; aber wenn du etwas kannst, so erbarme dich unser und hilf uns!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτῷ, | Τὸ | Εἰ | δύνῃ, | πάντα | δυνατὰ | τῷ |
| | der– | aber– | Jesus | sagen | ihm | das– | wenn– | koennen | alles | maechtig | dem– |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G3004 | G0846 | G3588 | G1487 | G1410 | G3956 | G1415 | G3588 |

| |
|---|
| πιστεύοντι. |
| glauben |
| G4100 |

Jesus aber sprach zu ihm: Das "wenn du kannst" ist, wenn du glauben kannst; dem Glaubenden ist alles möglich.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | εὐθὺς | κράξας, | ὁ | πατὴρ | τοῦ | παιδίου | ἔλεγεν, | Πιστεύω, | βοήθει | μου | τῇ |
| | sogleich | schreien | der– | Vater | des– | Kind | sagen | glauben | helfen | meiner | der– |
| | G2112 | G2896 | G3588 | G3962 | G3588 | G3813 | G3004 | G4100 | G0997 | G1473 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| ἀπιστίᾳ! | | |
| Unglaube | | |
| G0570 | | |

Und alsbald rief der Vater des Kindleins und sagte mit Tränen : Ich glaube; hilf meinem Unglauben!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ἰδὼν | δὲ | ὁ | Ἰησοῦς, | ὅτι | ἐπισυντρέχει | ὄχλος, | ἐπετίμησεν | ἐπετίμησεν | τῷ | |
| | sehen | aber– | der– | Jesus | dass– | zusammenlaufen | Menge | ἐπετίμησεν | | dem– | |
| | G3708 | G1161 | G3588 | G2424 | G3754 | G1998 | G3793 | G2008 | | G3588 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πνεύματι | τῷ | ἀκαθάρτῳ, | λέγων | αὐτῷ, | Τὸ | ἄλαλον | καὶ | κωφὸν | πνεῦμα, | ἐγὼ |
| Geist | dem– | unrein | sagen | ihm | das– | stumm | und– | stumm | Geist | ich |
| G4151 | G3588 | G0169 | G3004 | G0846 | G3588 | G0216 | G2532 | G2974 | G4151 | G1473 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιτάσσω | σοι, | ἔξελθε | ἐξ | αὐτοῦ, | καὶ | μηκέτι | εἰσέλθῃς | εἰς | αὐτόν. |
| ἐπιτάσσω | dir | hinausgehen | aus– | seiner | und– | nicht–mehr | eingehen | in– | ihn |
| G2004 | G4771 | G1831 | G1537 | G0846 | G2532 | G3371 | G1525 | G1519 | G0846 |

Als aber Jesus sah, daß eine Volksmenge zusammenlief, bedrohte er den unreinen Geist, indem er zu ihm sprach: Du stummer und tauber Geist, ich gebiete dir: fahre von ihm aus und fahre nicht mehr in ihn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | καὶ | κράξας, | καὶ | πολλὰ | σπαράξας, | ἐξῆλθεν; | καὶ | ἐγένετο | ὡσεὶ | νεκρὸς, |
| | und– | schreien | und– | viele | zerren | hinausgehen | und– | werden | etwa | Tote |
| | G2532 | G2896 | G2532 | G4183 | G4682 | G1831 | G2532 | G1096 | G5616 | G3498 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὥστε | τοὺς | πολλοὺς | λέγειν | ὅτι | ἀπέθανεν. |
| sodass– | die– | viele | sagen | dass– | sterben |
| G5620 | G3588 | G4183 | G3004 | G3754 | G0599 |

Und schreiend und ihn sehr zerrend fuhr er aus; und er wurde wie tot, so daß die meisten sagten:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς, | κρατήσας | τῆς | χειρὸς | αὐτοῦ, | ἤγειρεν | αὐτόν, | καὶ |
| | der– | aber– | Jesus | festhalten | der– | Hand | seiner | auferwecken | ihn | und– |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G2902 | G3588 | G5495 | G0846 | G1453 | G0846 | G2532 |

| | | |
|---|---|---|
| ἀνέστη. | | |
| aufstehen | | |
| G0450 | | |

Er ist gestorben. Jesus aber nahm ihn bei der Hand und richtete ihn empor; und er stand auf.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | καὶ | εἰσελθόντος | αὐτοῦ | εἰς | οἶκον, | οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ | κατ’ | ἰδίαν |
| | und– | eingehen | seiner | in– | Haus | die– | Juenger | seiner | gemaess– | eigen |
| | G2532 | G1525 | G0846 | G1519 | G3624 | G3588 | G3101 | G0846 | G2596 | G2398 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπηρώτων | αὐτόν, | Ὅτι | ἡμεῖς | οὐκ | ἠδυνήθημεν | ἐκβαλεῖν | αὐτό? | |
| fragen | ihn | dass– | wir | nicht– | koennen | austreiben | es | |
| G1905 | G0846 | G3754 | G1473 | G3756 | G1410 | G1544 | G0846 | |

Und als er in ein Haus getreten war, fragten ihn seine Jünger besonders: Warum haben wir ihn nicht austreiben können?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | καὶ | εἶπεν | αὐτοῖς, | Τοῦτο | τὸ | γένος | ἐν | οὐδενὶ | δύναται | ἐξελθεῖν, |
| | und– | sagen | ihnen | dieses | das– | Geschlecht | in– | niemand | koennen | hinausgehen |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G3778 | G3588 | G1085 | G1722 | G3762 | G1410 | G1831 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| εἰ | μὴ | ἐν | προσευχῇ. | |
| wenn– | nicht– | in– | Gebete | |
| G1487 | G3361 | G1722 | G4335 | |

Und er sprach zu ihnen: Diese Art kann durch nichts ausfahren, als nur durch Gebet und Fasten.

30 Κἀκεῖθεν, und-von-dort G2547 ἐξελθόντες, hinausgehen G1831 παρεπορεύοντο vorbeigehen G3899 διὰ durch- G1223 τῆς der- G3588 Γαλιλαίας; Galilaea G1056 καὶ und- G2532 οὐκ nicht- G3756

ἤθελεν, wollen G2309 ἵνα damit- G2443 τις jemand G5100 γνοῖ, erkennen G1097

Und sie gingen von dannen hinweg und zogen durch Galiläa; und er wollte nicht, daß es jemand erführe.

31 ἐδίδασκεν lehren G1321 γὰρ denn- G1063 τοὺς die- G3588 μαθητὰς Juenger G3101 αὐτοῦ, seiner G0846 καὶ und- G2532 ἔλεγεν sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 ὅτι dass- G3754 Ὁ der- G3588 Υἱὸς Sohn G5207

τοῦ des- G3588 ἀνθρώπου Mensch G0444 παραδίδοται ueberliefern G3860 εἰς in- G1519 χεῖρας Hand G5495 ἀνθρώπων, Mensch G0444 καὶ und- G2532 ἀποκτενοῦσιν toeten G0615 αὐτόν; ihn G0846

καὶ und- G2532 ἀποκτανθεὶς, toeten G0615 μετὰ mit- G3326 τρεῖς drei G5140 ἡμέρας Tag G2250 ἀναστήσεται. aufstehen G0450

Denn er lehrte seine Jünger und sprach zu ihnen: Der Sohn des Menschen wird überliefert in der Menschen Hände, und sie werden ihn töten; und nachdem er getötet worden ist, wird er nach drei Tagen auferstehen.

32 οἱ die- G3588 δὲ aber- G1161 ἠγνόουν nicht-wissen G0050 τὸ das- G3588 ῥῆμα, Worte G4487 καὶ und- G2532 ἐφοβοῦντο sich-fuerchten G5399 αὐτὸν ihn G0846 ἐπερωτῆσαι. fragen G1905

Sie aber verstanden die Rede nicht und fürchteten sich, ihn zu fragen.

33 Καὶ und- G2532 ἦλθον kommen G2064 εἰς in- G1519 Καφαρναούμ; Kapernaum G2584 Καὶ und- G2532 ἐν in- G1722 τῇ der- G3588 οἰκίᾳ Haus G3614 γενόμενος, werden G1096 ἐπηρώτα fragen G1905

αὐτούς, sie G0846 Τί was G5101 ἐν in- G1722 τῇ der- G3588 ὁδῷ Weg G3598 διελογίζεσθε? ueberlegen G1260

Und er kam nach Kapernaum, und als er in dem Hause war, fragte er sie: Was habt ihr auf dem Wege verhandelt?

34 οἱ die- G3588 δὲ aber- G1161 ἐσιώπων, schweigen G4623 πρὸς zu- G4314 ἀλλήλους einander G0240 γὰρ denn- G1063 διελέχθησαν reden G1256 ἐν in- G1722 τῇ der- G3588 ὁδῷ, Weg G3598 τίς was G5101

μείζων. gross G3173

Sie aber schwiegen; denn sie hatten sich auf dem Wege untereinander besprochen, wer der Größte sei.

35 καὶ und- G2532 καθίσας, sich-setzen G2523 ἐφώνησεν rufen G5455 τοὺς die- G3588 δώδεκα, zwoelf G1427 καὶ und- G2532 λέγει sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Εἴ wenn- G1487 τις jemand G5100

θέλει wollen G2309 πρῶτος erster G4413 εἶναι, sein G1510 ἔσται sein G1510 πάντων alles G3956 ἔσχατος letzter G2078 καὶ und- G2532 πάντων alles G3956 διάκονος. Diener G1249

Und nachdem er sich niedergesetzt hatte, rief er die Zwölfe; und er spricht zu ihnen: Wenn jemand der Erste sein will, so soll er der Letzte von allen und aller Diener sein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | καὶ | λαβὼν | παιδίον, | ἔστησεν | αὐτὸ | ἐν | μέσῳ | αὐτῶν; | καὶ | ἐναγκαλισάμενος |
| | und– | nehmen | Kind | stehen | es | in– | Mitte | ihrer | und– | in–die–Arme–nehmen |
| | G2532 | G2983 | G3813 | G2476 | G0846 | G1722 | G3319 | G0846 | G2532 | G1723 |

| | | |
|---|---|---|
| αὐτὸ. | εἶπεν | αὐτοῖς, |
| es | sagen | ihnen |
| G0846 | G3004 | G0846 |

Und er nahm ein Kindlein und stellte es in ihre Mitte; und als er es in seine Arme genommen hatte, sprach er zu ihnen:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | Ὃς | ἂν | ἓν | τῶν | τοιούτων | παιδίων | δέξηται | ἐπὶ | τῷ | ὀνόματί | μου, |
| | der | wohl– | eins | der– | solches | Kind | annehmen | auf– | dem– | Name | meiner |
| | G3739 | G0302 | G1520 | G3588 | G5108 | G3813 | G1209 | G1909 | G3588 | G3686 | G1473 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐμὲ | δέχεται; | καὶ | ὃς | ἂν | ἐμὲ | δέχηται, | οὐκ | ἐμὲ | δέχεται, | ἀλλὰ |
| mich | annehmen | und– | der | wohl– | mich | annehmen | nicht– | mich | annehmen | sondern– |
| G1473 | G1209 | G2532 | G3739 | G0302 | G1473 | G1209 | G3756 | G1473 | G1209 | G0235 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τὸν | ἀποστείλαντά | με. | |
| den– | senden | mich | |
| G3588 | G0649 | G1473 | |

Wer irgend eines solcher Kindlein aufnehmen wird in meinem Namen, nimmt mich auf; und wer irgend mich aufnehmen wird, nimmt nicht mich auf, sondern den, der mich gesandt hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | Ἔφη | αὐτῷ | ὁ | Ἰωάννης, | Διδάσκαλε, | εἴδομέν | τινα | ἐν | τῷ | ὀνόματί |
| | sprechen | ihm | der– | Johannes | Lehrer | sehen | jemand | in– | dem– | Name |
| | G5346 | G0846 | G3588 | G2491 | G1320 | G3708 | G5100 | G1722 | G3588 | G3686 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σου | ἐκβάλλοντα | δαιμόνια, | ὃς | οὐκ | ἀκολουθεῖ | ἡμῖν | καὶ | ἐκωλύομεν | αὐτόν, |
| deiner | austreiben | Daemon | der | nicht– | nachfolgen | uns | und– | hindern | ihn |
| G4771 | G1544 | G1140 | G3739 | G3756 | G0190 | G1473 | G2532 | G2967 | G0846 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὅτι | οὐκ | ἠκολούθει | ἡμῖν. | |
| dass– | nicht– | nachfolgen | uns | |
| G3754 | G3756 | G0190 | G1473 | |

Johannes aber antwortete ihm und sprach: Lehrer, wir sahen jemand, der uns nicht nachfolgt, Dämonen austreiben in deinem Namen; und wir wehrten ihm, weil er uns nicht nachfolgt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | εἶπεν, | Μὴ | κωλύετε | αὐτόν. | οὐδεὶς | γάρ | ἐστιν | ὃς |
| | der– | aber– | Jesus | sagen | nicht– | hindern | ihn | niemand | denn– | sein | der |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G3004 | G3361 | G2967 | G0846 | G3762 | G1063 | G1510 | G3739 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ποιήσει | δύναμιν | ἐπὶ | τῷ | ὀνόματί | μου, | καὶ | δυνήσεται | ταχὺ | κακολογῆσαί |
| tun | Kraft | auf– | dem– | Name | meiner | und– | koennen | schnell | schmaehen |
| G4160 | G1411 | G1909 | G3588 | G3686 | G1473 | G2532 | G1410 | G5035 | G2551 |

| | |
|---|---|
| με. | |
| mich | |
| G1473 | |

Jesus aber sprach: Wehret ihm nicht, denn es ist niemand, der ein Wunderwerk in meinem Namen tun und bald übel von mir zu reden vermögen wird;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | ὃς | γὰρ | οὐκ | ἔστιν | καθ’ | ἡμῶν, | ὑπὲρ | ἡμῶν | ἐστιν. |
| | der | denn– | nicht– | sein | gemaess– | unser | fuer– | unser | sein |
| | G3739 | G1063 | G3756 | G1510 | G2596 | G1473 | G5228 | G1473 | G1510 |

denn wer nicht wider uns ist, ist für uns.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | Ὃς | γὰρ | ἂν | ποτίσῃ | ὑμᾶς | ποτήριον | ὕδατος, | ἐν | ὀνόματι | ὅτι | Χριστοῦ |
| | der | denn– | wohl– | traenken | euch | Kelch | Wasser, | in– | Name | dass– | Christus |
| | G3739 | G1063 | G0302 | G4222 | G4771 | G4221 | G5204 | G1722 | G3686 | G3754 | G5547 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐστε, | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | οὐ | μὴ | ἀπολέσῃ | τὸν | μισθὸν | αὐτοῦ. |
| sein | Amen | sagen | euch | dass– | nicht– | nicht– | verderben | den– | Lohn | seiner |
| G1510 | G0281 | G3004 | G4771 | G3754 | G3756 | G3361 | G0622 | G3588 | G3408 | G0846 |

Denn wer irgend euch mit einem Becher Wassers tränken wird in meinem Namen, weil ihr Christi seid, wahrlich, ich sage euch: er wird seinen Lohn nicht verlieren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | Καὶ | ὃς | ἂν | σκανδαλίσῃ | ἕνα | τῶν | μικρῶν | τούτων | τῶν | πιστευόντων |
| | und– | der | wohl– | Anstoss–nehmen | eins | der– | klein | diese | der– | glauben |
| | G2532 | G3739 | G0302 | G4624 | G1520 | G3588 | G3398 | G3778 | G3588 | G4100 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ‹εἰς | ἐμέ›, | καλόν | ἐστιν | αὐτῷ | μᾶλλον | εἰ | περίκειται | μύλος | ὀνικὸς | περὶ |
| in– | mich | gut | sein | ihm | mehr | wenn– | umgeben | Muehlstein | ὀνικὸς | ueber– |
| G1519 | G1473 | G2570 | G1510 | G0846 | G3123 | G1487 | G4029 | G3458 | G3684 | G4012 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | τράχηλον | αὐτοῦ, | καὶ | βέβληται | εἰς | τὴν | θάλασσαν. | |
| den– | Hals | seiner | und– | werfen | in– | die– | Meer | |
| G3588 | G5137 | G0846 | G2532 | G0906 | G1519 | G3588 | G2281 | |

Und wer irgend einen der Kleinen, die an mich glauben, ärgern wird, dem wäre besser, wenn ein Mühlstein um seinen Hals gelegt, und er ins Meer geworfen würde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | Καὶ | ἐὰν | σκανδαλίζῃ | σε | ἡ | χείρ | σου, | ἀπόκοψον | αὐτήν; | καλόν |
| | und– | wenn– | Anstoss–nehmen | dich | die– | Hand | deiner | abschneiden | sie | gut |
| | G2532 | G1437 | G4624 | G4771 | G3588 | G5495 | G4771 | G0609 | G0846 | G2570 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐστίν | σε | κυλλὸν | εἰσελθεῖν | εἰς | τὴν | ζωὴν, | ἢ | τὰς | δύο | χεῖρας |
| sein | dich | verstuemmelt | eingehen | in– | die– | Leben | oder– | die– | zwei | Hand |
| G1510 | G4771 | G2948 | G1525 | G1519 | G3588 | G2222 | G2228 | G3588 | G1417 | G5495 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔχοντα, | ἀπελθεῖν | εἰς | τὴν | γέενναν, | εἰς | τὸ | πῦρ | τὸ | ἄσβεστον, |
| haben | weggehen | in– | die– | Hoelle | in– | das– | Feuer | das– | ἄσβεστον |
| G2192 | G0565 | G1519 | G3588 | G1067 | G1519 | G3588 | G4442 | G3588 | G0762 |

Und wenn deine Hand dich ärgert, so haue sie ab. Es ist dir besser, als Krüppel in das Leben einzugehen, als mit zwei Händen in die Hölle hinabzufahren, in das unauslöschliche Feuer,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | <ὅπου | ὁ | σκώληξ | αὐτῶν | οὐ | τελευτᾷ, | καὶ | τὸ | πῦρ | οὐ | σβέννυται>. |
| | wo | der– | Wurm | ihrer | nicht– | sterben | und– | das– | Feuer | nicht– | ausloeschen |
| | G3699 | G3588 | G4663 | G0846 | G3756 | G5053 | G2532 | G3588 | G4442 | G3756 | G4570 |

wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | καὶ | ἐὰν | ὁ | πούς | σου | σκανδαλίζῃ | σε, | ἀπόκοψον | αὐτόν; | καλόν |
| | und– | wenn– | der– | Fuesse | deiner | Anstoss–nehmen | dich | abschneiden | ihn | gut |
| | G2532 | G1437 | G3588 | G4228 | G4771 | G4624 | G4771 | G0609 | G0846 | G2570 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐστίν | σε | εἰσελθεῖν | εἰς | τὴν | ζωὴν | χωλὸν, | ἢ | τοὺς | δύο | πόδας, | ἔχοντα |
| sein | dich | eingehen | in– | die– | Leben | lahm | oder– | die– | zwei | Fuesse | haben |
| G1510 | G4771 | G1525 | G1519 | G3588 | G2222 | G5560 | G2228 | G3588 | G1417 | G4228 | G2192 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| βληθῆναι | εἰς | τὴν | γέενναν, | <εἰς | τὸ | πῦρ | τὸ | ἄσβεστον>, | |
| werfen | in– | die– | Hoelle | in– | das– | Feuer | das– | ἄσβεστον> | |
| G0906 | G1519 | G3588 | G1067 | G1519 | G3588 | G4442 | G3588 | G0762 | |

Und wenn dein Fuß dich ärgert, so haue ihn ab. Es ist dir besser, lahm in das Leben einzugehen, als mit zwei Füßen in die Hölle geworfen zu werden, in das unauslöschliche Feuer,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | <ὅπου | ὁ | σκώληξ | αὐτῶν | οὐ | τελευτᾷ, | καὶ | τὸ | πῦρ | οὐ | σβέννυται>. |
| | wo | der– | Wurm | ihrer | nicht– | sterben | und– | das– | Feuer | nicht– | ausloeschen |
| | G3699 | G3588 | G4663 | G0846 | G3756 | G5053 | G2532 | G3588 | G4442 | G3756 | G4570 |

wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | καὶ | ἐὰν | ὁ | ὀφθαλμός | σου | σκανδαλίζῃ | σε, | ἔκβαλε | αὐτόν; | καλόν |
| | und– | wenn– | der– | Augen | deiner | Anstoss–nehmen | dich | austreiben | ihn | gut |
| | G2532 | G1437 | G3588 | G3788 | G4771 | G4624 | G4771 | G1544 | G0846 | G2570 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σέ | ἐστιν | μονόφθαλμον | εἰσελθεῖν | εἰς | τὴν | βασιλείαν | τοῦ | Θεοῦ, | ἢ | δύο |
| dich | sein | einaeugig | eingehen | in– | die– | Koenigreich | des– | Gott | oder– | zwei |
| G4771 | G1510 | G3442 | G1525 | G1519 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 | G2228 | G1417 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὀφθαλμοὺς | ἔχοντα | βληθῆναι | εἰς | τὴν | γέενναν, |
| Augen | haben | werfen | in– | die– | Hoelle |
| G3788 | G2192 | G0906 | G1519 | G3588 | G1067 |

Und wenn dein Auge dich ärgert, so wirf es weg. Es ist dir besser, einäugig in das Reich Gottes einzugehen, als mit zwei Augen in die Hölle des Feuers geworfen zu werden,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 48 | ὅπου | ὁ | σκώληξ | αὐτῶν | οὐ | τελευτᾷ, | καὶ | τὸ | πῦρ | οὐ | σβέννυται. |
| | wo | der– | Wurm | ihrer | nicht– | sterben | und– | das– | Feuer | nicht– | ausloeschen |
| | G3699 | G3588 | G4663 | G0846 | G3756 | G5053 | G2532 | G3588 | G4442 | G3756 | G4570 |

wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 49 | Πᾶς | γὰρ | πυρὶ | ἁλισθήσεται, | <καὶ | πᾶσα | θυσία | ἁλὶ | ἁλισθήσεται>. |
| | alles | denn– | Feuer | ἁλισθήσεται | und– | alles | Opfer | Salz | ἁλισθήσεται> |
| | G3956 | G1063 | G4442 | G0233 | G2532 | G3956 | G2378 | G0251 | G0233 |

Denn jeder wird mit Feuer gesalzen werden, und jedes Schlachtopfer wird mit Salz gesalzen werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 50 | καλὸν | τὸ | ἅλας, | ἐὰν | δὲ | τὸ | ἅλας | ἄναλον | γένηται, | ἐν | τίνι | αὐτὸ |
| | gut | das– | ἅλας | wenn– | aber– | das– | ἅλας | ohne–Salz | werden | in– | was | es |
| | G2570 | G3588 | G0217 | G1437 | G1161 | G3588 | G0217 | G0358 | G1096 | G1722 | G5101 | G0846 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀρτύσετε? | ἔχετε | ἐν | ἑαυτοῖς | ἅλα, | καὶ | εἰρηνεύετε | ἐν | ἀλλήλοις. |
| ἀρτύσετε | haben | in– | sich–selbst | ἅλα | und– | Frieden–halten | in– | einander |
| G0741 | G2192 | G1722 | G1438 | G0217 | G2532 | G1514 | G1722 | G0240 |

Das Salz ist gut; wenn aber das Salz unsalzig geworden ist, womit wollt ihr es würzen? Habt Salz in euch selbst und seid in Frieden untereinander.

## Chapter 10

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | ἐκεῖθεν | ἀναστὰς, | ἔρχεται | εἰς | τὰ | ὅρια | τῆς | Ἰουδαίας, | καὶ | πέραν |
| | und– | von–dort | aufstehen | kommen | in– | die– | ὅρια | der– | Judaea | und– | jenseits |
| | G2532 | G1564 | G0450 | G2064 | G1519 | G3588 | G3725 | G3588 | G2449 | G2532 | G4008 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | Ἰορδάνου. | καὶ | συμπορεύονται | πάλιν | ὄχλοι | πρὸς | αὐτόν, | καὶ | ὡς |
| des– | Jordan | und– | mitkommen | wieder | Menge | zu– | ihn | und– | wie |
| G3588 | G2446 | G2532 | G4848 | G3825 | G3793 | G4314 | G0846 | G2532 | G5613 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| εἰώθει | πάλιν | ἐδίδασκεν | αὐτούς. | |
| gewohnt–sein | wieder | lehren | sie | |
| G1486 | G3825 | G1321 | G0846 | |

Und er stand auf von dannen und kommt in das Gebiet von Judäa und von jenseit des Jordan. Und wiederum kommen Volksmengen zu ihm zusammen, und wie er gewohnt war, lehrte er sie wiederum.

2

| Καὶ | προσελθόντες, | Φαρισαῖοι | ἐπηρώτων | αὐτὸν, | εἰ | ἔξεστιν | ἀνδρὶ | γυναῖκα |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | hinzutreten | Pharisaeer | fragen | ihn | wenn– | erlaubt–sein | Mann | Frau |
| G2532 | G4334 | G5330 | G1905 | G0846 | G1487 | G1832 | G0435 | G1135 |

| ἀπολῦσαι, | πειράζοντες | αὐτόν. |
|---|---|---|
| freilassen | versuchen | ihn |
| G0630 | G3985 | G0846 |

Und es traten Pharisäer herzu und fragten ihn: Ist es einem Manne erlaubt, sein Weib zu entlassen? indem sie ihn versuchten.

3

| ὁ | δὲ | ἀποκριθεὶς, | εἶπεν | αὐτοῖς, | Τί | ὑμῖν | ἐνετείλατο | Μωϋσῆς? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der– | aber– | antworten | sagen | ihnen | was | euch | gebieten | Mose |
| G3588 | G1161 | G0611 | G3004 | G0846 | G5101 | G4771 | G1781 | G3475 |

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Was hat euch Moses geboten?

4

| οἱ | δὲ | εἶπαν, | Ἐπέτρεψεν | Μωϋσῆς | βιβλίον | ἀποστασίου | γράψαι, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die– | aber– | sagen | erlauben | Mose | Buch | ἀποστασίου | schreiben | und– |
| G3588 | G1161 | G3004 | G2010 | G3475 | G0975 | G0647 | G1125 | G2532 |

| ἀπολῦσαι. |
|---|
| freilassen |
| G0630 |

Sie aber sagten: Moses hat gestattet, einen Scheidebrief zu schreiben und zu entlassen.

5

| ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτοῖς, | Πρὸς | τὴν | σκληροκαρδίαν | ὑμῶν, | ἔγραψεν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der– | aber– | Jesus | sagen | ihnen | zu– | die– | Herzenshaerte | euer | schreiben |
| G3588 | G1161 | G2424 | G3004 | G0846 | G4314 | G3588 | G4641 | G4771 | G1125 |

| ὑμῖν | τὴν | ἐντολὴν | ταύτην; |
|---|---|---|---|
| euch | die– | Gebot | diese |
| G4771 | G3588 | G1785 | G3778 |

Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Wegen eurer Herzenshärtigkeit hat er euch dieses Gebot geschrieben;

6

| ἀπὸ | δὲ | ἀρχῆς | κτίσεως, | ἄρσεν | καὶ | θῆλυ | ἐποίησεν | αὐτούς. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| von– | aber– | Anfang | Schoepfung | maennlich | und– | weiblich | tun | sie |
| G0575 | G1161 | G0746 | G2937 | G0730 | G2532 | G2338 | G4160 | G0846 |

von Anfang der Schöpfung aber schuf Gott sie Mann und Weib.

7

| ἕνεκεν | τούτου, | καταλείψει | ἄνθρωπος | τὸν | πατέρα | αὐτοῦ | καὶ | τὴν | μητέρα, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wegen | dieses | zuruecklassen | Mensch | den– | Vater | seiner | und– | die– | Mutter |
| G1752 | G3778 | G2641 | G0444 | G3588 | G3962 | G0846 | G2532 | G3588 | G3384 |

| ‹καὶ | προσκολληθήσεται | πρὸς | τὴν | γυναῖκα | αὐτοῦ›, |
|---|---|---|---|---|---|
| und– | sich–verbinden | zu– | die– | Frau | seiner |
| G2532 | G4347 | G4314 | G3588 | G1135 | G0846 |

"Um deswillen wird ein Mensch seinen Vater und seine Mutter verlassen und seinem Weibe anhangen,

8

| καὶ | ἔσονται | οἱ | δύο | εἰς | σάρκα | μίαν; | ὥστε | οὐκέτι | εἰσὶν | δύο, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | sein | die– | zwei | in– | Fleisch | eins | sodass– | nicht–mehr | sein | zwei |
| G2532 | G1510 | G3588 | G1417 | G1519 | G4561 | G1520 | G5620 | G3765 | G1510 | G1417 |

| ἀλλὰ | μία | σάρξ. |
|---|---|---|
| sondern– | eins | Fleisch |
| G0235 | G1520 | G4561 |

und es werden die zwei ein Fleisch sein"; also sind sie nicht mehr zwei, sondern ein Fleisch.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ὃ | οὖν | ὁ | Θεὸς | συνέζευξεν, | ἄνθρωπος | μὴ | χωριζέτω. | |
| | das | nun– | der– | Gott | zusammenfuegen | Mensch | nicht– | getrennt | |
| | G3739 | G3767 | G3588 | G2316 | G4801 | G0444 | G3361 | G5563 | |

Was nun Gott zusammengefügt hat, soll der Mensch nicht scheiden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | εἰς | τὴν | οἰκίαν | πάλιν, | οἱ | μαθηταὶ | περὶ | τούτου | ἐπηρώτων | αὐτόν. |
| | und– | in– | die– | Haus | wieder | die– | Juenger | ueber– | dieses | fragen | ihn |
| | G2532 | G1519 | G3588 | G3614 | G3825 | G3588 | G3101 | G4012 | G3778 | G1905 | G0846 |

Und in dem Hause befragten ihn die Jünger wiederum hierüber; und er spricht zu ihnen:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | λέγει | αὐτοῖς, | Ὃς | ἂν | ἀπολύσῃ | τὴν | γυναῖκα | αὐτοῦ, | καὶ | γαμήσῃ |
| | und– | sagen | ihnen | der | wohl– | freilassen | die– | Frau | seiner | und– | heiraten |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G3739 | G0302 | G0630 | G3588 | G1135 | G0846 | G2532 | G1060 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἄλλην, | μοιχᾶται | ἐπ’ | αὐτήν. | |
| anderer | Ehebruch–begehen | auf– | sie | |
| G0243 | G3429 | G1909 | G0846 | |

Wer irgend sein Weib entlassen und eine andere heiraten wird, begeht Ehebruch gegen sie.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | ἐὰν | αὐτὴ | ἀπολύσασα | τὸν | ἄνδρα | αὐτῆς, | γαμήσῃ | ἄλλον, | |
| | und– | wenn– | sie | freilassen | den– | Mann | ihrer | heiraten | anderer | |
| | G2532 | G1437 | G0846 | G0630 | G3588 | G0435 | G0846 | G1060 | G0243 | |

| |
|---|
| μοιχᾶται. |
| Ehebruch–begehen |
| G3429 |

Und wenn ein Weib ihren Mann entlassen und einen anderen heiraten wird, so begeht sie Ehebruch.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Καὶ | προσέφερον | αὐτῷ | παιδία, | ἵνα | αὐτῶν | ἅψηται. | οἱ | δὲ | μαθηταὶ |
| | und– | darbringen | ihm | Kind | damit– | ihrer | beruehren | die– | aber– | Juenger |
| | G2532 | G4374 | G0846 | G3813 | G2443 | G0846 | G0680 | G3588 | G1161 | G3101 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐπετίμησαν | αὐτοῖς. | |
| ἐπετίμησαν | ihnen | |
| G2008 | G0846 | |

Und sie brachten Kindlein zu ihm, auf daß er sie anrühre. Die Jünger aber verwiesen es denen, welche sie herzubrachten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἰδὼν | δὲ, | ὁ | Ἰησοῦς | ἠγανάκτησεν, | καὶ | εἶπεν | αὐτοῖς, | Ἄφετε | τὰ | παιδία |
| | sehen | aber– | der– | Jesus | ἠγανάκτησεν | und– | sagen | ihnen | lassen | die– | Kind |
| | G3708 | G1161 | G3588 | G2424 | G0023 | G2532 | G3004 | G0846 | G0863 | G3588 | G3813 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔρχεσθαι | πρός | με; | μὴ | κωλύετε | αὐτά; | τῶν | γὰρ | τοιούτων, | ἐστὶν | ἡ |
| kommen | zu– | mich | nicht– | hindern | sie | der– | denn– | solches | sein | die– |
| G2064 | G4314 | G1473 | G3361 | G2967 | G0846 | G3588 | G1063 | G5108 | G1510 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| βασιλεία | τοῦ | Θεοῦ. |
| Koenigreich | des– | Gott |
| G0932 | G3588 | G2316 |

Als aber Jesus es sah, wurde er unwillig und sprach zu ihnen: Lasset die Kindlein zu mir kommen und wehret ihnen nicht, denn solcher ist das Reich Gottes.

15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὃς | ἂν | μὴ | δέξηται | τὴν | βασιλείαν | τοῦ | Θεοῦ |
| Amen | sagen | euch | der | wohl– | nicht– | annehmen | die– | Koenigreich | des– | Gott |
| G0281 | G3004 | G4771 | G3739 | G0302 | G3361 | G1209 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὡς | παιδίον, | οὐ | μὴ | εἰσέλθῃ | εἰς | αὐτήν. |
| wie | Kind | nicht– | nicht– | eingehen | in– | sie |
| G5613 | G3813 | G3756 | G3361 | G1525 | G1519 | G0846 |

Wahrlich, ich sage euch: Wer irgend das Reich Gottes nicht aufnehmen wird wie ein Kindlein, wird nicht in dasselbe eingehen.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐναγκαλισάμενος | αὐτὰ, | κατευλόγει, | τιθεὶς | τὰς | χεῖρας | ἐπ’ | αὐτά. |
| und– | in–die–Arme–nehmen | sie | segnen | legen | die– | Hand | auf– | sie |
| G2532 | G1723 | G0846 | G2127 | G5087 | G3588 | G5495 | G1909 | G0846 |

Und er nahm sie in seine Arme, legte die Hände auf sie und segnete sie.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | ἐκπορευομένου | αὐτοῦ | εἰς | ὁδὸν, | προσδραμὼν | εἷς | καὶ | γονυπετήσας |
| und– | ausgehen | seiner | in– | Weg | hinzulaufen | eins | und– | niederknien |
| G2532 | G1607 | G0846 | G1519 | G3598 | G4370 | G1520 | G2532 | G1120 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὸν, | ἐπηρώτα | αὐτόν, | Διδάσκαλε | ἀγαθέ, | τί | ποιήσω, | ἵνα | ζωὴν | αἰώνιον |
| ihn | fragen | ihn | Lehrer | gut | was | tun | damit– | Leben | ewig |
| G0846 | G1905 | G0846 | G1320 | G0018 | G5101 | G4160 | G2443 | G2222 | G0166 |

| |
|---|
| κληρονομήσω? |
| erben |
| G2816 |

Und als er auf den Weg hinausging, lief einer herzu, fiel vor ihm auf die Knie und fragte ihn: Guter Lehrer, was soll ich tun, auf daß ich ewiges Leben ererbe?

18

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτῷ, | Τί | με | λέγεις | ἀγαθόν? | οὐδεὶς | ἀγαθὸς, |
| der– | aber– | Jesus | sagen | ihm | was | mich | sagen | gut | niemand | gut |
| G3588 | G1161 | G2424 | G3004 | G0846 | G5101 | G1473 | G3004 | G0018 | G3762 | G0018 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| εἰ | μὴ | εἷς, | ὁ | Θεός. |
| wenn– | nicht– | eins | der– | Gott |
| G1487 | G3361 | G1520 | G3588 | G2316 |

Jesus aber sprach zu ihm: Was heißest du mich gut? Niemand ist gut als nur Einer, Gott.

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὰς | ἐντολὰς | οἶδας: | Μὴ | φονεύσῃς; | Μὴ | μοιχεύσῃς; | Μὴ | κλέψῃς; |
| die– | Gebot | wissen | nicht– | toeten | nicht– | Ehebruch–begehen | nicht– | stehlen |
| G3588 | G1785 | G1492 | G3361 | G5407 | G3361 | G3431 | G3361 | G2813 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Μὴ | ψευδομαρτυρήσῃς; | Μὴ | ἀποστερήσῃς; | Τίμα | τὸν | πατέρα | σου, | καὶ |
| nicht– | falsches–Zeugnis–geben | nicht– | berauben | ehren | den– | Vater | deiner | und– |
| G3361 | G5576 | G3361 | G0650 | G5091 | G3588 | G3962 | G4771 | G2532 |

| | |
|---|---|
| τὴν | μητέρα. |
| die– | Mutter |
| G3588 | G3384 |

Die Gebote weißt du: "Du sollst nicht ehebrechen; du sollst nicht töten; du sollst nicht stehlen; du sollst nicht falsches Zeugnis reden; du sollst nichts vorenthalten; ehre deinen Vater und deine Mutter."

20 ὁ der- G3588 δὲ aber- G1161 ἔφη sprechen G5346 αὐτῷ, ihm G0846 Διδάσκαλε, Lehrer G1320 ταῦτα diese G3778 πάντα alles G3956 ἐφυλαξάμην, bewahren G5442 ἐκ aus- G1537 νεότητός Jugend G3503 μου. meiner G1473

Er aber antwortete und sprach zu ihm: Lehrer, dieses alles habe ich beobachtet von meiner Jugend an.

21 ὁ der- G3588 δὲ aber- G1161 Ἰησοῦς, Jesus G2424 ἐμβλέψας anblicken G1689 αὐτῷ, ihm G0846 ἠγάπησεν lieben G0025 αὐτὸν, ihn G0846 καὶ und- G2532 εἶπεν sagen G3004 αὐτῷ, ihm G0846 Ἓν eins G1520 σε dich G4771 ὑστερεῖ: mangeln G5302 ὕπαγε, weggehen G5217 ὅσα die G3745 ἔχεις haben G2192 πώλησον, verkaufen G4453 καὶ und- G2532 δὸς geben G1325 τοῖς den- G3588 πτωχοῖς, arm G4434 καὶ und- G2532 ἕξεις haben G2192 θησαυρὸν Schatz G2344 ἐν in- G1722 οὐρανῷ; Himmel G3772 καὶ und- G2532 δεῦρο, komm G1204 ἀκολούθει nachfolgen G0190 μοι, mir G1473

Jesus aber blickte ihn an, liebte ihn und sprach zu ihm: Eines fehlt dir; gehe hin, verkaufe, was irgend du hast, und gib es den Armen, und du wirst einen Schatz im Himmel haben, und komm, folge mir nach, das Kreuz aufnehmend .

22 ὁ der- G3588 δὲ, aber- G1161 στυγνάσας betrueben G4768 ἐπὶ auf- G1909 τῷ dem- G3588 λόγῳ, Wort G3056 ἀπῆλθεν weggehen G0565 λυπούμενος; betruebt-werden G3076 ἦν sein G1510 γὰρ denn- G1063 ἔχων haben G2192 κτήματα Besitz G2933 πολλά. viele G4183

Er aber ging, betrübt über das Wort, traurig hinweg, denn er hatte viele Güter.

23 Καὶ und- G2532 περιβλεψάμενος, umherblicken G4017 ὁ der- G3588 Ἰησοῦς Jesus G2424 λέγει sagen G3004 τοῖς den- G3588 μαθηταῖς Juenger G3101 αὐτοῦ, seiner G0846 Πῶς wie G4459 δυσκόλως schwer G1423 οἱ die- G3588 τὰ die- G3588 χρήματα Geld G5536 ἔχοντες, haben G2192 εἰς in- G1519 τὴν die- G3588 βασιλείαν Koenigreich G0932 τοῦ des- G3588 Θεοῦ Gott G2316 εἰσελεύσονται! eingehen G1525

Und Jesus blickte umher und spricht zu seinen Jüngern: Wie schwerlich werden die, welche Güter haben, in das Reich Gottes eingehen!

24 οἱ die- G3588 δὲ aber- G1161 μαθηταὶ Juenger G3101 ἐθαμβοῦντο ἐθαμβοῦντο G2284 ἐπὶ auf- G1909 τοῖς den- G3588 λόγοις Wort G3056 αὐτοῦ. seiner G0846 ὁ der- G3588 δὲ aber- G1161 Ἰησοῦς, Jesus G2424 πάλιν wieder G3825 ἀποκριθεὶς, antworten G0611 λέγει sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Τέκνα, Kinder G5043 πῶς wie G4459 δύσκολόν schwer G1422 ἐστιν sein G1510 εἰς in- G1519 τὴν die- G3588 βασιλείαν Koenigreich G0932 τοῦ des- G3588 Θεοῦ Gott G2316 εἰσελθεῖν, eingehen G1525 <τοὺς die- G3588 πεποιθότας ueberzeugen G3982 ἐπὶ auf- G1909 χρήμασιν>! Geld G5536

Die Jünger aber entsetzten sich über seine Worte. Jesus aber antwortete wiederum und spricht zu ihnen: Kinder, wie schwer ist es, daß die, welche auf Güter vertrauen, in das Reich Gottes eingehen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | εὐκοπώτερόν | ἐστιν | κάμηλον | διὰ | τῆς | τρυμαλιᾶς | τῆς | ῥαφίδος | διελθεῖν, |
| | leichter | sein | Kamel | durch– | der– | Nadeloehr | der– | ῥαφίδος | hindurchgehen |
| | G2123 | G1510 | G2574 | G1223 | G3588 | G5168 | G3588 | G4476 | G1330 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἢ | πλούσιον | εἰς | τὴν | βασιλείαν | τοῦ | Θεοῦ | εἰσελθεῖν. |
| oder– | reich | in– | die– | Koenigreich | des– | Gott | eingehen |
| G2228 | G4145 | G1519 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 | G1525 |

Es ist leichter, daß ein Kamel durch das Öhr der Nadel gehe, als daß ein Reicher in das Reich Gottes eingehe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | οἱ | δὲ | περισσῶς | ἐξεπλήσσοντο, | λέγοντες | πρὸς | ἑαυτούς, | Καὶ | τίς |
| | die– | aber– | umso–mehr | ἐξεπλήσσοντο | sagen | zu– | sich–selbst | und– | was |
| | G3588 | G1161 | G4057 | G1605 | G3004 | G4314 | G1438 | G2532 | G5101 |

| | |
|---|---|
| δύναται | σωθῆναι? |
| koennen | retten |
| G1410 | G4982 |

Sie aber waren über die Maßen erstaunt und sprachen zueinander: Und wer kann dann errettet werden?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ἐμβλέψας | αὐτοῖς, | ὁ | Ἰησοῦς | λέγει, | Παρὰ | ἀνθρώποις | ἀδύνατον, | ἀλλ’ |
| | anblicken | ihnen | der– | Jesus | sagen | bei– | Mensch | unmoeglich | sondern– |
| | G1689 | G0846 | G3588 | G2424 | G3004 | G3844 | G0444 | G0102 | G0235 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐ | παρὰ | θεῷ; | πάντα | γὰρ | δυνατὰ | παρὰ | τῷ | θεῷ. |
| nicht– | bei– | Gott | alles | denn– | maechtig | bei– | dem– | Gott |
| G3756 | G3844 | G2316 | G3956 | G1063 | G1415 | G3844 | G3588 | G2316 |

Jesus aber sah sie an und spricht: Bei Menschen ist es unmöglich, aber nicht bei Gott; denn bei Gott sind alle Dinge möglich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | Ἤρξατο | λέγειν | ὁ | Πέτρος | αὐτῷ, | Ἰδοὺ, | ἡμεῖς | ἀφήκαμεν | πάντα, | καὶ |
| | anfangen | sagen | der– | Petrus | ihm | sehen | wir | lassen | alles | und– |
| | G0756 | G3004 | G3588 | G4074 | G0846 | G3708 | G1473 | G0863 | G3956 | G2532 |

| | |
|---|---|
| ἠκολουθήκαμέν | σοι. |
| nachfolgen | dir |
| G0190 | G4771 |

Petrus fing an, zu ihm zu sagen: Siehe, wir haben alles verlassen und sind dir nachgefolgt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ἔφη | ὁ | Ἰησοῦς, | Ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | οὐδείς | ἐστιν | ὃς | ἀφῆκεν | οἰκίαν, |
| | sprechen | der– | Jesus | Amen | sagen | euch | niemand | sein | der | lassen | Haus |
| | G5346 | G3588 | G2424 | G0281 | G3004 | G4771 | G3762 | G1510 | G3739 | G0863 | G3614 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἢ | ἀδελφοὺς, | ἢ | ἀδελφὰς, | ἢ | μητέρα, | ἢ | πατέρα, | ἢ | τέκνα, | ἢ |
| oder– | Brueder | oder– | Schwester | oder– | Mutter | oder– | Vater | oder– | Kinder | oder– |
| G2228 | G0080 | G2228 | G0079 | G2228 | G3384 | G2228 | G3962 | G2228 | G5043 | G2228 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀγροὺς, | ἕνεκεν | ἐμοῦ | καὶ | ἕνεκεν | τοῦ | εὐαγγελίου, | |
| ἀγροὺς | wegen | meiner | und– | wegen | des– | Evangelium | |
| G0068 | G1752 | G1473 | G2532 | G1752 | G3588 | G2098 | |

Jesus antwortete und sprach: Wahrlich, ich sage euch: Da ist niemand, der Haus oder Brüder oder Schwestern oder Vater oder Mutter oder Weib oder Kinder oder Äcker verlassen hat um meinet-und um des Evangeliums willen,

30 ἐὰν wenn– G1437 μὴ nicht– G3361 λάβῃ nehmen G2983 ἑκατονταπλασίονα ἑκατονταπλασίονα G1542 νῦν nun G3568 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 καιρῷ Zeit G2540 τούτῳ-- diesem G3778 οἰκίας, Haus G3614

καὶ und– G2532 ἀδελφοὺς, Brueder G0080 καὶ und– G2532 ἀδελφὰς, Schwester G0079 καὶ und– G2532 μητέρας, Mutter G3384 καὶ und– G2532 τέκνα. Kinder G5043 καὶ und– G2532 ἀγροὺς, ἀγροὺς G0068 μετὰ mit– G3326

διωγμῶν-- Verfolgung G1375 καὶ und– G2532 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 αἰῶνι Ewigkeit G0165 τῷ dem– G3588 ἐρχομένῳ, kommen G2064 ζωὴν Leben G2222 αἰώνιον. ewig G0166

der nicht hundertfältig empfange, jetzt in dieser Zeit Häuser und Brüder und Schwestern und Mütter und Kinder und Äcker, mit Verfolgungen, und in dem kommenden Zeitalter ewiges Leben.

31 πολλοὶ viele G4183 δὲ aber– G1161 ἔσονται sein G1510 πρῶτοι, erster G4413 ἔσχατοι; letzter G2078 καὶ und– G2532 οἱ die– G3588 ἔσχατοι, letzter G2078 πρῶτοι. erster G4413

Aber viele Erste werden Letzte, und Letzte Erste sein.

32 Ἦσαν sein G1510 δὲ aber– G1161 ἐν in– G1722 τῇ der– G3588 ὁδῷ, Weg G3598 ἀναβαίνοντες hinaufsteigen G0305 εἰς in– G1519 Ἰεροσόλυμα, Jerusalem G2414 καὶ und– G2532 ἦν sein G1510

προάγων vorangehen G4254 αὐτοὺς sie G0846 ὁ der– G3588 Ἰησοῦς, Jesus G2424 καὶ und– G2532 ἐθαμβοῦντο, ἐθαμβοῦντο G2284 οἱ die– G3588 δὲ aber– G1161 ἀκολουθοῦντες nachfolgen G0190

ἐφοβοῦντο. sich–fuerchten G5399 καὶ und– G2532 παραλαβὼν empfangen G3880 πάλιν wieder G3825 τοὺς die– G3588 δώδεκα, zwoelf G1427 ἤρξατο anfangen G0756 αὐτοῖς ihnen G0846 λέγειν sagen G3004 τὰ die– G3588

μέλλοντα im–Begriff–sein G3195 αὐτῷ ihm G0846 συμβαίνειν: geschehen G4819

Sie waren aber auf dem Wege hinauf nach Jerusalem, und Jesus ging vor ihnen her; und sie entsetzten sich und, indem sie nachfolgten, fürchteten sie sich. Und er nahm wiederum die Zwölfe zu sich und fing an, ihnen zu sagen, was ihm widerfahren sollte:

33 ὅτι dass– G3754 Ἰδοὺ, sehen G3708 ἀναβαίνομεν hinaufsteigen G0305 εἰς in– G1519 Ἰεροσόλυμα, Jerusalem G2414 καὶ und– G2532 ὁ der– G3588 Υἱὸς Sohn G5207 τοῦ des– G3588 ἀνθρώπου Mensch G0444

παραδοθήσεται ueberliefern G3860 τοῖς den– G3588 ἀρχιερεῦσιν Hohepriester G0749 καὶ und– G2532 τοῖς den– G3588 γραμματεῦσιν, Schriftgelehrte G1122 καὶ und– G2532 κατακρινοῦσιν verurteilen G2632

αὐτὸν ihn G0846 θανάτῳ, Tod G2288 καὶ und– G2532 παραδώσουσιν ueberliefern G3860 αὐτὸν ihn G0846 τοῖς den– G3588 ἔθνεσιν. Voelker G1484

Siehe, wir gehen hinauf nach Jerusalem, und der Sohn des Menschen wird den Hohenpriestern und den Schriftgelehrten überliefert werden; und sie werden ihn zum Tode verurteilen und werden ihn den Nationen überliefern;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | καὶ<br>und–<br>G2532 | ἐμπαίξουσιν<br>ἐμπαίξουσιν<br>G1702 | αὐτῷ,<br>ihm<br>G0846 | καὶ<br>und–<br>G2532 | ἐμπτύσουσιν<br>ἐμπτύσουσιν<br>G1716 | αὐτῷ,<br>ihm<br>G0846 | καὶ<br>und–<br>G2532 | μαστιγώσουσιν<br>geisseln<br>G3146 | αὐτὸν,<br>ihn<br>G0846 | |
| | καὶ<br>und–<br>G2532 | ἀποκτενοῦσιν,<br>toeten<br>G0615 | καὶ<br>und–<br>G2532 | μετὰ<br>mit–<br>G3326 | τρεῖς<br>drei<br>G5140 | ἡμέρας<br>Tag<br>G2250 | ἀναστήσεται.<br>aufstehen<br>G0450 | | | |

und sie werden ihn verspotten und ihn geißeln und ihn anspeien und ihn töten; und nach drei Tagen wird er auferstehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | Καὶ<br>und–<br>G2532 | προσπορεύονται<br>hinzukommen<br>G4365 | αὐτῷ<br>ihm<br>G0846 | Ἰάκωβος<br>Ἰάκωβος<br>G2385 | καὶ<br>und–<br>G2532 | Ἰωάννης,<br>Johannes<br>G2491 | οἱ<br>die–<br>G3588 | (δύο)<br>zwei<br>G1417 | υἱοὶ<br>Sohn<br>G5207 | Ζεβεδαίου,<br>Zebedaeus<br>G2199 |
| | λέγοντες<br>sagen<br>G3004 | αὐτῷ,<br>ihm<br>G0846 | Διδάσκαλε,<br>Lehrer<br>G1320 | θέλομεν<br>wollen<br>G2309 | ἵνα<br>damit–<br>G2443 | ὃ<br>das<br>G3739 | ἐὰν<br>wenn–<br>G1437 | αἰτήσωμέν<br>bitten<br>G0154 | σε,<br>dich<br>G4771 | ποιήσῃς<br>tun<br>G4160 |
| | ἡμῖν.<br>uns<br>G1473 | | | | | | | | | |

Und es treten zu ihm Jakobus und Johannes, die Söhne des Zebedäus, und sagen zu ihm: Lehrer, wir wollen, daß du uns tuest, um was irgend wir dich bitten werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | ὁ<br>der–<br>G3588 | δὲ<br>aber–<br>G1161 | εἶπεν<br>sagen<br>G3004 | αὐτοῖς,<br>ihnen<br>G0846 | Τί<br>was<br>G5101 | θέλετε<br>wollen<br>G2309 | με<br>mich<br>G1473 | ποιήσω<br>tun<br>G4160 | ὑμῖν?<br>euch<br>G4771 |

Er aber sprach zu ihnen:

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | οἱ<br>die–<br>G3588 | δὲ<br>aber–<br>G1161 | εἶπαν<br>sagen<br>G3004 | αὐτῷ,<br>ihm<br>G0846 | Δὸς<br>geben<br>G1325 | ἡμῖν,<br>uns<br>G1473 | ἵνα<br>damit–<br>G2443 | εἷς<br>eins<br>G1520 | σου<br>deiner<br>G4771 | ἐκ<br>aus–<br>G1537 | δεξιῶν,<br>rechte<br>G1188 | καὶ<br>und–<br>G2532 |
| | εἷς<br>eins<br>G1520 | ἐξ<br>aus–<br>G1537 | ἀριστερῶν,<br>ἀριστερῶν<br>G0710 | καθίσωμεν<br>sich–setzen<br>G2523 | ἐν<br>in–<br>G1722 | τῇ<br>der–<br>G3588 | δόξῃ<br>Herrlichkeit<br>G1391 | σου.<br>deiner<br>G4771 | | | | |

Was wollt ihr, daß ich euch tun soll? Sie aber sprachen zu ihm: Gib uns, daß wir einer zu deiner Rechten und einer zu deiner Linken sitzen mögen in deiner Herrlichkeit.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | ὁ<br>der–<br>G3588 | δὲ<br>aber–<br>G1161 | Ἰησοῦς<br>Jesus<br>G2424 | εἶπεν<br>sagen<br>G3004 | αὐτοῖς,<br>ihnen<br>G0846 | Οὐκ<br>nicht–<br>G3756 | οἴδατε<br>wissen<br>G1492 | τί<br>was<br>G5101 | αἰτεῖσθε.<br>bitten<br>G0154 | δύνασθε<br>koennen<br>G1410 | πιεῖν<br>trinken<br>G4095 | |
| | τὸ<br>das–<br>G3588 | ποτήριον<br>Kelch<br>G4221 | ὃ<br>das<br>G3739 | ἐγὼ<br>ich<br>G1473 | πίνω,<br>trinken<br>G4095 | ἢ<br>oder–<br>G2228 | τὸ<br>das–<br>G3588 | βάπτισμα<br>Taufe<br>G0908 | ὃ<br>das<br>G3739 | ἐγὼ<br>ich<br>G1473 | βαπτίζομαι<br>taufen<br>G0907 | |
| | βαπτισθῆναι?<br>taufen<br>G0907 | | | | | | | | | | | |

Jesus aber sprach zu ihnen: Ihr wisset nicht, um was ihr bittet. Könnt ihr den Kelch trinken, den ich trinke, oder mit der Taufe getauft werden, mit der ich getauft werde?

39 οἱ die– G3588 δὲ aber– G1161 εἶπαν sagen G3004 αὐτῷ, ihm G0846 Δυνάμεθα. koennen G1410 ὁ der– G3588 δὲ aber– G1161 Ἰησοῦς Jesus G2424 εἶπεν sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Τὸ das– G3588 ποτήριον Kelch G4221 ὃ das G3739 ἐγὼ ich G1473 πίνω, trinken G4095 πίεσθε; trinken G4095 καὶ und– G2532 τὸ das– G3588 βάπτισμα Taufe G0908 ὃ das G3739 ἐγὼ ich G1473 βαπτίζομαι, taufen G0907 βαπτισθήσεσθε; taufen G0907

Sie aber sprachen zu ihm: Wir können es. Jesus aber sprach zu ihnen: Den Kelch, den ich trinke, werdet ihr trinken, und mit der Taufe, mit der ich getauft werde, werdet ihr getauft werden;

40 τὸ das– G3588 δὲ aber– G1161 καθίσαι sich–setzen G2523 ἐκ aus– G1537 δεξιῶν rechte G1188 μου, meiner G1473 ἢ oder– G2228 ἐξ aus– G1537 εὐωνύμων, linke G2176 οὐκ nicht– G3756 ἔστιν sein G1510 ἐμὸν ich G1699 δοῦναι, geben G1325 ἀλλ’ sondern– G0235 οἷς denen G3739 ἡτοίμασται. bereiten G2090

aber das Sitzen zu meiner Rechten oder Linken steht nicht bei mir zu vergeben, sondern ist für die, welchen es bereitet ist.

41 Καὶ und– G2532 ἀκούσαντες, hoeren G0191 οἱ die– G3588 δέκα zehn G1176 ἤρξαντο anfangen G0756 ἀγανακτεῖν ἀγανακτεῖν G0023 περὶ ueber– G4012 Ἰακώβου Ἰακώβου G2385 καὶ und– G2532 Ἰωάννου. Johannes G2491

Und als die Zehn es hörten, fingen sie an, unwillig zu werden über Jakobus und Johannes.

42 καὶ und– G2532 προσκαλεσάμενος herbeirufen G4341 αὐτοὺς sie G0846 ὁ der– G3588 Ἰησοῦς Jesus G2424 λέγει sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Οἴδατε wissen G1492 ὅτι dass– G3754 οἱ die– G3588 δοκοῦντες meinen G1380 ἄρχειν herrschen G0757 τῶν der– G3588 ἐθνῶν Voelker G1484 κατακυριεύουσιν herrschen–ueber G2634 αὐτῶν; ihrer G0846 καὶ und– G2532 οἱ die– G3588 μεγάλοι gross G3173 αὐτῶν ihrer G0846 κατεξουσιάζουσιν Gewalt–ausueben G2715 αὐτῶν. ihrer G0846

Und als Jesus sie herzugerufen hatte, spricht er zu ihnen: Ihr wisset, daß die, welche als Regenten der Nationen gelten, über dieselben herrschen, und ihre Großen Gewalt über sie üben.

43 οὐχ nicht– G3756 οὕτως so G3779 δέ aber– G1161 ἐστιν sein G1510 ἐν in– G1722 ὑμῖν; euch G4771 ἀλλ’ sondern– G0235 ὃς der G3739 ἂν wohl– G0302 θέλῃ wollen G2309 μέγας gross G3173 γενέσθαι werden G1096 ἐν in– G1722 ὑμῖν, euch G4771 ἔσται sein G1510 ὑμῶν euer G4771 διάκονος; Diener G1249

Aber also ist es nicht unter euch; sondern wer irgend unter euch groß werden will, soll euer Diener sein;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | καὶ | ὃς | ἂν | θέλῃ | ἐν | ὑμῖν | εἶναι | πρῶτος, | ἔσται | πάντων | δοῦλος. |
| | und– | der | wohl– | wollen | in– | euch | sein | erster | sein | alles | Knecht |
| | G2532 | G3739 | G0302 | G2309 | G1722 | G4771 | G1510 | G4413 | G1510 | G3956 | G1401 |

und wer irgend von euch der Erste sein will, soll aller Knecht sein.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | καὶ | γὰρ | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | οὐκ | ἦλθεν | διακονηθῆναι, | ἀλλὰ | |
| | und– | denn– | der– | Sohn | des– | Mensch | nicht– | kommen | dienen | sondern– | |
| | G2532 | G1063 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G3756 | G2064 | G1247 | G0235 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διακονῆσαι, | καὶ | δοῦναι | τὴν | ψυχὴν | αὐτοῦ | λύτρον | ἀντὶ | πολλῶν. | |
| dienen | und– | geben | die– | Seele | seiner | Loesegeld | anstatt– | viele | |
| G1247 | G2532 | G1325 | G3588 | G5590 | G0846 | G3083 | G0473 | G4183 | |

Denn auch der Sohn des Menschen ist nicht gekommen, um bedient zu werden, sondern um zu dienen und sein Leben zu geben als Lösegeld für viele.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | Καὶ | ἔρχονται | εἰς | Ἰεριχώ; | Καὶ | ἐκπορευομένου | αὐτοῦ | ἀπὸ | Ἰεριχὼ, | καὶ | |
| | und– | kommen | in– | Jericho | und– | ausgehen | seiner | von– | Jericho | und– | |
| | G2532 | G2064 | G1519 | G2410 | G2532 | G1607 | G0846 | G0575 | G2410 | G2532 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῶν | μαθητῶν | αὐτοῦ, | καὶ | ὄχλου | ἱκανοῦ, | ὁ | υἱὸς | Τιμαίου, | Βαρτιμαῖος, |
| der– | Juenger | seiner | und– | Menge | genug | der– | Sohn | Timaeos | Bartimaeos |
| G3588 | G3101 | G0846 | G2532 | G3793 | G2425 | G3588 | G5207 | G5090 | G0924 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τυφλὸς | προσαίτης, | ἐκάθητο | παρὰ | τὴν | ὁδόν. | |
| blind | betteln | sitzen | bei– | die– | Weg | |
| G5185 | G4319 | G2521 | G3844 | G3588 | G3598 | |

Und sie kommen nach Jericho. Und als er aus Jericho ging mit seinen Jüngern und einer zahlreichen Volksmenge, saß der Sohn des Timäus, Bartimäus, der Blinde, bettelnd am Wege.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | καὶ | ἀκούσας | ὅτι | Ἰησοῦς | ὁ | Ναζαρηνός | ἐστιν, | ἤρξατο | κράζειν | καὶ | |
| | und– | hoeren | dass– | Jesus | der– | Nazarener | sein, | anfangen | schreien | und– | |
| | G2532 | G0191 | G3754 | G2424 | G3588 | G3479 | G1510 | G0756 | G2896 | G2532 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγειν, | Υἱὲ | Δαυὶδ, | Ἰησοῦ, | ἐλέησόν | με. | |
| sagen | Sohn | David | Jesus | erbarmen | mich | |
| G3004 | G5207 | G1138 | G2424 | G1653 | G1473 | |

Und als er hörte, daß es Jesus, der Nazarener sei, fing er an zu schreien und zu sagen: O Sohn Davids, Jesu, erbarme dich meiner!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 48 | καὶ | ἐπετίμων | αὐτῷ | πολλοὶ | ἵνα | σιωπήσῃ; | ὁ | δὲ | πολλῷ | μᾶλλον | |
| | und– | ἐπετίμων | ihm | viele | damit– | schweigen | der– | aber– | viele | mehr | |
| | G2532 | G2008 | G0846 | G4183 | G2443 | G4623 | G3588 | G1161 | G4183 | G3123 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἔκραζεν, | Υἱὲ | Δαυίδ, | ἐλέησόν | με. | |
| schreien | Sohn | David | erbarmen | mich | |
| G2896 | G5207 | G1138 | G1653 | G1473 | |

Und viele bedrohten ihn, daß er schweigen solle; er aber schrie um so mehr: Sohn Davids, erbarme dich meiner!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 49 | καὶ | στὰς, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | Φωνήσατε | αὐτόν. | καὶ | φωνοῦσιν | τὸν | τυφλὸν, |
| | und– | stehen | der– | Jesus | sagen | rufen | ihn | und– | rufen | den– | blind |
| | G2532 | G2476 | G3588 | G2424 | G3004 | G5455 | G0846 | G2532 | G5455 | G3588 | G5185 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγοντες | αὐτῷ, | Θάρσει; | ἔγειρε, | φωνεῖ | σε. | |
| sagen | ihm | getrost–sein | auferwecken | rufen | dich | |
| G3004 | G0846 | G2293 | G1453 | G5455 | G4771 | |

Und Jesus blieb stehen und hieß ihn rufen. Und sie rufen den Blinden und sagen zu ihm: Sei gutes Mutes; stehe auf, er ruft dich!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 50 | ὁ | δὲ | ἀποβαλὼν | τὸ | ἱμάτιον | αὐτοῦ, | ἀναπηδήσας, | ἦλθεν | πρὸς | τὸν |
| | der– | aber– | wegwerfen | das– | Kleider | seiner | ἀναπηδήσας | kommen | zu– | den– |
| | G3588 | G1161 | G0577 | G3588 | G2440 | G0846 | G1530 | G2064 | G4314 | G3588 |

| |
|---|
| Ἰησοῦν. |
| Jesus |
| G2424 |

Er aber warf sein Gewand ab, sprang auf und kam zu Jesu.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 51 | καὶ | ἀποκριθεὶς | αὐτῷ, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν, | Τί | σοι | θέλεις | ποιήσω? | ὁ |
| | und– | antworten | ihm | der– | Jesus | sagen | was | dir | wollen | tun | der– |
| | G2532 | G0611 | G0846 | G3588 | G2424 | G3004 | G5101 | G4771 | G2309 | G4160 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| δὲ | τυφλὸς | εἶπεν | αὐτῷ, | Ραββουνι, | ἵνα | ἀναβλέψω. |
| aber– | blind | sagen | ihm | Rabbuni | damit– | aufsehen |
| G1161 | G5185 | G3004 | G0846 | G4462 | G2443 | G0308 |

Und Jesus hob an und spricht zu ihm: Was willst du, daß ich dir tun soll? Der Blinde aber sprach zu ihm: Rabbuni, daß ich sehend werde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 52 | καὶ | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτῷ, | Ὕπαγε, | ἡ | πίστις | σου | σέσωκέν | σε. |
| | und– | der– | Jesus | sagen | ihm | weggehen | die– | Glaube | deiner | retten | dich |
| | G2532 | G3588 | G2424 | G3004 | G0846 | G5217 | G3588 | G4102 | G4771 | G4982 | G4771 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εὐθὺς | ἀνέβλεψεν, | καὶ | ἠκολούθει | αὐτῷ | ἐν | τῇ | ὁδῷ. |
| und– | sogleich | aufsehen | und– | nachfolgen | ihm | in– | der– | Weg |
| G2532 | G2112 | G0308 | G2532 | G0190 | G0846 | G1722 | G3588 | G3598 |

Jesus aber sprach zu ihm: Gehe hin, dein Glaube hat dich geheilt. Und alsbald wurde er sehend und folgte ihm nach auf dem Wege.

## Chapter 11

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | ὅτε | ἐγγίζουσιν | εἰς | Ἱεροσόλυμα, | εἰς | Βηθφαγὴ | καὶ | Βηθανίαν, | πρὸς |
| | und– | als | nahen | in– | Jerusalem | in– | Bethphage | und– | Bethanien | zu– |
| | G2532 | G3753 | G1448 | G1519 | G2414 | G1519 | G0967 | G2532 | G0963 | G4314 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | ὄρος | τῶν | Ἐλαιῶν, | ἀποστέλλει | δύο | τῶν | μαθητῶν | αὐτοῦ, |
| das– | Berg | der– | Oelbaum | senden | zwei | der– | Juenger | seiner |
| G3588 | G3735 | G3588 | G1636 | G0649 | G1417 | G3588 | G3101 | G0846 |

Und als sie Jerusalem, Bethphage und Bethanien nahen, gegen den Ölberg hin, sendet er zwei seiner Jünger und spricht zu ihnen:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | λέγει | αὐτοῖς, | Ὑπάγετε | εἰς | τὴν | κώμην, | τὴν | κατέναντι | ὑμῶν, | καὶ |
| | und– | sagen | ihnen | weggehen | in– | die– | Dorf | die– | gegenueber | euer | und– |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G5217 | G1519 | G3588 | G2968 | G3588 | G2713 | G4771 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εὐθὺς, | εἰσπορευόμενοι | εἰς | αὐτὴν, | εὑρήσετε | πῶλον | δεδεμένον, | ἐφ’ | ὃν |
| sogleich | hineingehen | in– | sie | finden | Fohlen | binden | auf– | den |
| G2112 | G1531 | G1519 | G0846 | G2147 | G4454 | G1210 | G1909 | G3739 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐδεὶς | οὔπω | ἀνθρώπων | ἐκάθισεν; | λύσατε | αὐτὸν, | καὶ | φέρετε. |
| niemand | noch–nicht | Mensch | sich–setzen | loesen | ihn | und– | bringen |
| G3762 | G3768 | G0444 | G2523 | G3089 | G0846 | G2532 | G5342 |

Gehet hin in das Dorf, das euch gegenüber liegt; und alsbald, wenn ihr in dasselbe kommet, werdet ihr ein Füllen angebunden finden, auf welchem kein Mensch je gesessen hat; bindet es los und führet es her.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ἐάν | τις | ὑμῖν | εἴπῃ, | Τί | ποιεῖτε | τοῦτο? | εἴπατε, | ‹ὅτι› | Ὁ | Κύριος |
| | und– | wenn– | jemand | euch | sagen | was | tun | dieses | sagen | dass– | der– | Herr |
| | G2532 | G1437 | G5100 | G4771 | G3004 | G5101 | G4160 | G3778 | G3004 | G3754 | G3588 | G2962 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ | χρείαν | ἔχει, | καὶ | εὐθὺς | αὐτὸν | ἀποστέλλει | πάλιν | ὧδε. |
| seiner | Bedarf | haben | und– | sogleich | ihn | senden | wieder | hier |
| G0846 | G5532 | G2192 | G2532 | G2112 | G0846 | G0649 | G3825 | G5602 |

Und wenn jemand zu euch sagt: Warum tut ihr dies? so saget: Der Herr bedarf seiner; und alsbald sendet er es hierher.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | ἀπῆλθον, | καὶ | εὗρον | πῶλον | δεδεμένον | πρὸς | θύραν | ἔξω, | ἐπὶ | τοῦ |
| | und– | weggehen | und– | finden | Fohlen | binden | zu– | Tuer | draussen | auf– | des– |
| | G2532 | G0565 | G2532 | G2147 | G4454 | G1210 | G4314 | G2374 | G1854 | G1909 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀμφόδου, | καὶ | λύουσιν | αὐτόν. |
| Strasse | und– | loesen | ihn |
| G0296 | G2532 | G3089 | G0846 |

Sie aber gingen hin und fanden ein Füllen angebunden an der Tür draußen auf dem Wege; und sie binden es los.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καί | τινες | τῶν | ἐκεῖ | ἑστηκότων | ἔλεγον | αὐτοῖς, | Τί | ποιεῖτε | λύοντες | τὸν |
| | und– | jemand | der– | dort | stehen | sagen | ihnen | was | tun | loesen | den– |
| | G2532 | G5100 | G3588 | G1563 | G2476 | G3004 | G0846 | G5101 | G4160 | G3089 | G3588 |

| |
|---|
| πῶλον? |
| Fohlen |
| G4454 |

Und etliche von denen, die daselbst standen, sprachen zu ihnen: Was tut ihr, daß ihr das Füllen losbindet?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | οἱ | δὲ | εἶπαν | αὐτοῖς | καθὼς | εἶπεν | ὁ | Ἰησοῦς, | καὶ | ἀφῆκαν | αὐτούς. |
| | die– | aber– | sagen | ihnen | wie | sagen | der– | Jesus | und– | lassen | sie |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G2531 | G3004 | G3588 | G2424 | G2532 | G0863 | G0846 |

Sie aber sprachen zu ihnen, wie Jesus gesagt hatte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | φέρουσιν | τὸν | πῶλον | πρὸς | τὸν | Ἰησοῦν, | καὶ | ἐπιβάλλουσιν | αὐτῷ | τὰ |
| | und– | bringen | den– | Fohlen | zu– | den– | Jesus | und– | legen–auf | ihm | die– |
| | G2532 | G5342 | G3588 | G4454 | G4314 | G3588 | G2424 | G2532 | G1911 | G0846 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἱμάτια | αὐτῶν, | καὶ | ἐκάθισεν | ἐπ’ | αὐτόν; |
| Kleider | ihrer | und– | sich–setzen | auf– | ihn |
| G2440 | G0846 | G2532 | G2523 | G1909 | G0846 |

Und sie ließen sie. Und sie führten das Füllen zu Jesu und legten ihre Kleider darauf, und er setzte sich auf dasselbe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | πολλοὶ | τὰ | ἱμάτια | αὐτῶν | ἔστρωσαν | εἰς | τὴν | ὁδόν, | ἄλλοι | δὲ |
| | und– | viele | die– | Kleider | ihrer | ἔστρωσαν | in– | die– | Weg | anderer | aber– |
| | G2532 | G4183 | G3588 | G2440 | G0846 | G4766 | G1519 | G3588 | G3598 | G0243 | G1161 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| στιβάδας | κόψαντες | ἐκ | τῶν | ἀγρῶν. |
| Zweig | trauern | aus– | der– | ἀγρῶν |
| G4746 | G2875 | G1537 | G3588 | G0068 |

Viele aber breiteten ihre Kleider aus auf den Weg; andere hieben Zweige von den Bäumen und streuten sie auf den Weg ;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | οἱ | προάγοντες | καὶ | οἱ | ἀκολουθοῦντες | ἔκραζον, | Ὡσαννά! | Εὐλογημένος | |
| | und– | die– | vorangehen | und– | die– | nachfolgen | schreien | Hosanna | segnen | |
| | G2532 | G3588 | G4254 | G2532 | G3588 | G0190 | G2896 | G5614 | G2127 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὁ | ἐρχόμενος | ἐν | ὀνόματι | Κυρίου! |
| der– | kommen | in– | Name | Herr |
| G3588 | G2064 | G1722 | G3686 | G2962 |

und die vorangingen und nachfolgten, riefen: Hosanna! Gepriesen sei, der da kommt im Namen des Herrn!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Εὐλογημένη | ἡ | ἐρχομένη | βασιλεία | τοῦ | πατρὸς | ἡμῶν, | Δαυίδ! | Ὡσαννὰ | ἐν |
| | segnen | die– | kommen | Koenigreich | des– | Vater | unser | David | Hosanna | in– |
| | G2127 | G3588 | G2064 | G0932 | G3588 | G3962 | G1473 | G1138 | G5614 | G1722 |

| | |
|---|---|
| τοῖς | ὑψίστοις! |
| den– | Hoechster |
| G3588 | G5310 |

Gepriesen sei das kommende Reich unseres Vaters David! Hosanna in der Höhe!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Καὶ | εἰσῆλθεν | εἰς | Ἰεροσόλυμα, | εἰς | τὸ | ἱερόν; | καὶ, | περιβλεψάμενος | πάντα, |
| | und– | eingehen | in– | Jerusalem | in– | das– | Tempel | und– | umherblicken | alles |
| | G2532 | G1525 | G1519 | G2414 | G1519 | G3588 | G2411 | G2532 | G4017 | G3956 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὀψὲ | ἤδη | οὔσης | τῆς | ὥρας, | ἐξῆλθεν | εἰς | Βηθανίαν, | μετὰ | τῶν | δώδεκα. |
| ὀψὲ | schon | sein | der– | Stunde | hinausgehen | in– | Bethanien | mit– | der– | zwoelf |
| G3796 | G2235 | G1510 | G3588 | G5610 | G1831 | G1519 | G0963 | G3326 | G3588 | G1427 |

Und er zog in Jerusalem ein und ging in den Tempel; und als er über alles umhergeblickt hatte, ging er, da es schon spät an der Zeit war, mit den Zwölfen hinaus nach Bethanien.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Καὶ | τῇ | ἐπαύριον, | ἐξελθόντων | αὐτῶν | ἀπὸ | Βηθανίας, | ἐπείνασεν. |
| | und– | der– | am–naechsten–Tag | hinausgehen | ihrer | von– | Bethanien | hungern |
| | G2532 | G3588 | G1887 | G1831 | G0846 | G0575 | G0963 | G3983 |

Und des folgenden Tages, als sie von Bethanien weggegangen waren, hungerte ihn. Und als er von ferne einen Feigenbaum sah,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | ἰδὼν | συκῆν | ἀπὸ | μακρόθεν, | ἔχουσαν | φύλλα, | ἦλθεν | εἰ | ἄρα |
| | und– | sehen | Feigenbaum | von– | von–fern | haben | Blaetter | kommen | wenn– | ἄρα |
| | G2532 | G3708 | G4808 | G0575 | G3113 | G2192 | G5444 | G2064 | G1487 | G0687 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τι | εὑρήσει | ἐν | αὐτῇ. | καὶ | ἐλθὼν | ἐπ’ | αὐτὴν, | οὐδὲν | εὗρεν, | εἰ |
| jemand | finden | in– | ihr | und– | kommen | auf– | sie | niemand | finden | wenn– |
| G5100 | G2147 | G1722 | G0846 | G2532 | G2064 | G1909 | G0846 | G3762 | G2147 | G1487 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μὴ | φύλλα; | ὁ | γὰρ | καιρὸς | οὐκ | ἦν | σύκων. |
| nicht– | Blaetter | der– | denn– | Zeit | nicht– | sein | Feige |
| G3361 | G5444 | G3588 | G1063 | G2540 | G3756 | G1510 | G4810 |

der Blätter hatte, ging er hin, ob er vielleicht etwas an ihm fände; und als er zu ihm kam, fand er nichts als nur Blätter, denn es war nicht die Zeit der Feigen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | ἀποκριθεὶς, | εἶπεν | αὐτῇ, | Μηκέτι | εἰς | τὸν | αἰῶνα, | ἐκ | σοῦ | μηδεὶς |
| | und– | antworten | sagen | ihr | nicht–mehr | in– | den– | Ewigkeit | aus– | deiner | nichts |
| | G2532 | G0611 | G3004 | G0846 | G3371 | G1519 | G3588 | G0165 | G1537 | G4771 | G3367 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καρπὸν | φάγοι. | καὶ | ἤκουον | οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ. |
| Frucht | essen | und– | hoeren | die– | Juenger | seiner |
| G2590 | G5315 | G2532 | G0191 | G3588 | G3101 | G0846 |

Und er hob an und sprach zu ihm: Nimmermehr esse jemand Frucht von dir in Ewigkeit! Und seine Jünger hörten es.

15 Καὶ und- G2532 ἔρχονται kommen G2064 εἰς in- G1519 Ἰεροσόλυμα; Jerusalem G2414 Καὶ und- G2532 εἰσελθὼν eingehen G1525 εἰς in- G1519 τὸ das- G3588 ἱερὸν, Tempel G2411 ἤρξατο anfangen G0756

ἐκβάλλειν austreiben G1544 τοὺς die- G3588 πωλοῦντας verkaufen G4453 καὶ und- G2532 τοὺς die- G3588 ἀγοράζοντας kaufen G0059 ἐν in- G1722 τῷ dem- G3588 ἱερῷ; Tempel G2411 καὶ und- G2532 τὰς die- G3588

τραπέζας Tisch G5132 τῶν der- G3588 κολλυβιστῶν, Geldwechsler G2855 καὶ und- G2532 τὰς die- G3588 καθέδρας Sitz G2515 τῶν der- G3588 πωλούντων verkaufen G4453 τὰς die- G3588

περιστερὰς Taube G4058 κατέστρεψεν. umstuerzen G2690

Und sie kommen nach Jerusalem. Und als er in den Tempel eingetreten war, fing er an auszutreiben, die im Tempel verkauften und kauften; und die Tische der Wechsler und die Sitze der Taubenverkäufer stieß er um.

16 καὶ und- G2532 οὐκ nicht- G3756 ἤφιεν lassen G0863 ἵνα damit- G2443 τις jemand G5100 διενέγκῃ sich-unterscheiden G1308 σκεῦος Gefaesse G4632 διὰ durch- G1223 τοῦ des- G3588 ἱεροῦ. Tempel G2411

Und er erlaubte nicht, daß jemand ein Gefäß durch den Tempel trug.

17 καὶ und- G2532 ἐδίδασκεν, lehren G1321 καὶ und- G2532 ἔλεγεν sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Οὐ nicht- G3756 γέγραπται, schreiben G1125 ὅτι dass- G3754 Ὁ der- G3588 οἶκός Haus G3624 μου meiner G1473

οἶκος Haus G3624 προσευχῆς Gebete G4335 κληθήσεται rufen G2564 πᾶσιν alles G3956 τοῖς den- G3588 ἔθνεσιν? Voelker G1484 ὑμεῖς ihr G4771 δὲ aber- G1161 πεποιήκατε tun G4160 αὐτὸν ihn G0846

σπήλαιον Hoehlen G4693 λῃστῶν. Raeuber G3027

Und er lehrte und sprach zu ihnen: Steht nicht geschrieben: "Mein Haus wird ein Bethaus genannt werden für alle Nationen"? "Ihr aber habt es zu einer Räuberhöhle gemacht".

18 καὶ und- G2532 ἤκουσαν hoeren G0191 οἱ die- G3588 ἀρχιερεῖς, Hohepriester G0749 καὶ und- G2532 οἱ die- G3588 γραμματεῖς; Schriftgelehrte G1122 καὶ und- G2532 ἐζήτουν suchen G2212 πῶς wie G4459

αὐτὸν ihn G0846 ἀπολέσωσιν; verderben G0622 ἐφοβοῦντο sich-fuerchten G5399 γὰρ denn- G1063 αὐτόν, ihn G0846 πᾶς alles G3956 γὰρ denn- G1063 ὁ der- G3588 ὄχλος Menge G3793

ἐξεπλήσσετο ἐξεπλήσσετο G1605 ἐπὶ auf- G1909 τῇ der- G3588 διδαχῇ Lehre G1322 αὐτοῦ. seiner G0846

Und die Hohenpriester und die Schriftgelehrten hörten es und suchten, wie sie ihn umbrächten; denn sie fürchteten ihn, weil die ganze Volksmenge sehr erstaunt war über seine Lehre.

19 Καὶ und- G2532 ὅταν wenn G3752 ὀψὲ ὀψὲ G3796 ἐγένετο, werden G1096 ἐξεπορεύοντο ausgehen G1607 ἔξω draussen G1854 τῆς der- G3588 πόλεως. Stadt G4172

Und wenn es Abend wurde, ging er zur Stadt hinaus.

20 Καὶ παραπορευόμενοι πρωΐ, εἶδον τὴν συκῆν ἐξηραμμένην ἐκ ῥιζῶν.
und- vorbeigehen frueh sehen die- Feigenbaum vertrocknen aus- Wurzel
G2532 G3899 G4404 G3708 G3588 G4808 G3583 G1537 G4491

Und als sie frühmorgens vorbeigingen, sahen sie den Feigenbaum verdorrt von den Wurzeln an.

21 καὶ ἀναμνησθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Ῥαββί, ἴδε, ἡ συκῆ
und- erinnern der- Petrus sagen ihm Rabbi sehen die- Feigenbaum
G2532 G0363 G3588 G4074 G3004 G0846 G4461 G3708 G3588 G4808

ἣν κατηράσω ἐξήρανται.
die verfluchen vertrocknen
G3739 G2672 G3583

Und Petrus erinnerte sich und spricht zu ihm: Rabbi, siehe, der Feigenbaum, den du verfluchtest, ist verdorrt.

22 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Ἔχετε πίστιν θεοῦ.
und- antworten der- Jesus sagen ihnen haben Glaube Gott
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G2192 G4102 G2316

Und Jesus antwortet und spricht zu ihnen: Habet Glauben an Gott.

23 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὃς ἂν εἴπῃ τῷ ὄρει τούτῳ, Ἄρθητι καὶ
Amen sagen euch dass- der wohl- sagen dem- Berg dieses aufheben und-
G0281 G3004 G4771 G3754 G3739 G0302 G3004 G3588 G3735 G3778 G0142 G2532

βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ μὴ διακριθῇ, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ,
werfen in- die- Meer und- nicht- unterscheiden in- der- Herz seiner
G0906 G1519 G3588 G2281 G2532 G3361 G1252 G1722 G3588 G2588 G0846

ἀλλὰ πιστεύῃ ὅτι ὃ λαλεῖ γίνεται, ἔσται αὐτῷ.
sondern- glauben dass- das reden werden sein ihm
G0235 G4100 G3754 G3739 G2980 G1096 G1510 G0846

Wahrlich, ich sage euch: Wer irgend zu diesem Berge sagen wird: Werde aufgehoben und ins Meer geworfen! und nicht zweifeln wird in seinem Herzen, sondern glauben, daß geschieht, was er sagt, dem wird werden was irgend er sagen wird .

24 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πάντα ὅσα προσεύχεσθε καὶ αἰτεῖσθε, πιστεύετε
durch- dieses sagen euch alles die beten und- bitten glauben
G1223 G3778 G3004 G4771 G3956 G3745 G4336 G2532 G0154 G4100

ὅτι ἐλάβετε, καὶ ἔσται ὑμῖν.
dass- nehmen und- sein euch
G3754 G2983 G2532 G1510 G4771

Darum sage ich euch: Alles, um was irgend ihr betet und bittet, glaubet, daß ihr es empfanget, und es wird euch werden.

25 καὶ ὅταν στήκετε προσευχόμενοι, ἀφίετε εἴ τι ἔχετε κατά τινος,
und- wenn stehen beten lassen wenn- jemand haben gemaess- jemand
G2532 G3752 G4739 G4336 G0863 G1487 G5100 G2192 G2596 G5100

ἵνα καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀφῇ ὑμῖν τὰ
damit- und- der- Vater euer der- in- den- Himmel lassen euch die-
G2443 G2532 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588 G3772 G0863 G4771 G3588

παραπτώματα ὑμῶν.
Uebertretung euer
G3900 G4771

Und wenn ihr im Gebet dastehet, so vergebet, wenn ihr etwas wider jemand habt, auf daß auch euer Vater, der in den Himmeln ist, euch eure Übertretungen vergebe.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | <Εἰ | δὲ | ὑμεῖς | οὐκ | ἀφίετε, | οὐδὲ | ὁ | πατὴρ | ὑμῶν | ὁ | ἐν | τοῖς |
| | wenn– | aber– | ihr | nicht– | lassen | auch–nicht– | der– | Vater | euer | der– | in– | den– |
| | G1487 | G1161 | G4771 | G3756 | G0863 | G3761 | G3588 | G3962 | G4771 | G3588 | G1722 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| οὐρανοῖς, | ἀφήσει | τὰ | παραπτώματα | ὑμῶν>. | |
| Himmel | lassen | die– | Uebertretung | euer | |
| G3772 | G0863 | G3588 | G3900 | G4771 | |

Wenn ihr aber nicht vergebet, so wird euer Vater, der in den Himmeln ist, auch eure Übertretungen nicht vergeben.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | Καὶ | ἔρχονται | πάλιν | εἰς | Ἰεροσόλυμα. | καὶ | ἐν | τῷ | ἱερῷ, | περιπατοῦντος | | |
| | und– | kommen | wieder | in– | Jerusalem | und– | in– | dem– | Tempel | wandeln | | |
| | G2532 | G2064 | G3825 | G1519 | G2414 | G2532 | G1722 | G3588 | G2411 | G4043 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | ἔρχονται | πρὸς | αὐτὸν | οἱ | ἀρχιερεῖς | καὶ | οἱ | γραμματεῖς | καὶ | |
| seiner | kommen | zu– | ihn | die– | Hohepriester | und– | die– | Schriftgelehrte | und– | |
| G0846 | G2064 | G4314 | G0846 | G3588 | G0749 | G2532 | G3588 | G1122 | G2532 | |

| | |
|---|---|
| οἱ | πρεσβύτεροι. |
| die– | Aelteste |
| G3588 | G4245 |

Und sie kommen wiederum nach Jerusalem. Und als er in dem Tempel umherwandelte, kommen die Hohenpriester und die Schriftgelehrten und

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | καὶ | ἔλεγον | αὐτῷ, | Ἐν | ποίᾳ | ἐξουσίᾳ | ταῦτα | ποιεῖς? | ἢ, | τίς | σοι | |
| | und– | sagen | ihm | in– | welcher | Vollmacht | diese | tun | oder– | was | dir | |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G1722 | G4169 | G1849 | G3778 | G4160 | G2228 | G5101 | G4771 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔδωκεν | τὴν | ἐξουσίαν | ταύτην, | ἵνα | ταῦτα | ποιῇς? | |
| geben | die– | Vollmacht | diese | damit– | diese | tun | |
| G1325 | G3588 | G1849 | G3778 | G2443 | G3778 | G4160 | |

die Ältesten zu ihm und sagen zu ihm: In welchem Recht tust du diese Dinge? Und wer hat dir dieses Recht gegeben, daß du diese Dinge tust?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτοῖς, | Ἐπερωτήσω | ὑμᾶς | ἕνα | λόγον, | καὶ | |
| | der– | aber– | Jesus | sagen | ihnen | fragen | euch | eins | Wort | und– | |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G3004 | G0846 | G1905 | G4771 | G1520 | G3056 | G2532 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀποκρίθητέ | μοι, | καὶ | ἐρῶ | ὑμῖν | ἐν | ποίᾳ | ἐξουσίᾳ | ταῦτα | ποιῶ. | |
| antworten | mir | und– | sagen | euch | in– | welcher | Vollmacht | diese | tun | |
| G0611 | G1473 | G2532 | G2046 | G4771 | G1722 | G4169 | G1849 | G3778 | G4160 | |

Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Auch ich will euch ein Wort fragen, und antwortet mir, und ich werde euch sagen, in welchem Recht ich diese Dinge tue:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | τὸ | βάπτισμα | τὸ | Ἰωάννου, | ἐξ | οὐρανοῦ | ἦν, | ἢ | ἐξ | ἀνθρώπων? | |
| | das– | Taufe | das– | Johannes | aus– | Himmel | sein | oder– | aus– | Mensch | |
| | G3588 | G0908 | G3588 | G2491 | G1537 | G3772 | G1510 | G2228 | G1537 | G0444 | |

| | |
|---|---|
| ἀποκρίθητέ | μοι. |
| antworten | mir |
| G0611 | G1473 |

Die Taufe Johannes', war sie vom Himmel oder von Menschen? Antwortet mir.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | καὶ | διελογίζοντο | πρὸς | ἑαυτοὺς, | λέγοντες, | ‹Τί | εἴπωμεν›? | Ἐὰν | εἴπωμεν, | Ἐξ |
| | und– | ueberlegen | zu– | sich–selbst | sagen | was | sagen | wenn– | sagen | aus– |
| | G2532 | G1260 | G4314 | G1438 | G3004 | G5101 | G3004 | G1437 | G3004 | G1537 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐρανοῦ, | ἐρεῖ, | Διὰ | τί | οὖν | οὐκ | ἐπιστεύσατε | αὐτῷ? |
| Himmel | sagen | durch– | was | nun– | nicht– | glauben | ihm |
| G3772 | G2046 | G1223 | G5101 | G3767 | G3756 | G4100 | G0846 |

Und sie überlegten miteinander und sprachen: Wenn wir sagen: Vom Himmel, so wird er sagen: Warum habt ihr ihm denn nicht geglaubt?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | ἀλλὰ | εἴπωμεν, | Ἐξ | ἀνθρώπων, | ἐφοβοῦντο | τὸν | ὄχλον; | ἅπαντες | γὰρ |
| | sondern– | sagen | aus– | Mensch | sich–fuerchten | den– | Menge | alle | denn– |
| | G0235 | G3004 | G1537 | G0444 | G5399 | G3588 | G3793 | G0537 | G1063 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| εἶχον | τὸν | Ἰωάννην | ὄντως | ὅτι | προφήτης | ἦν. |
| haben | den– | Johannes | wirklich | dass– | Prophet | sein |
| G2192 | G3588 | G2491 | G3689 | G3754 | G4396 | G1510 |

Sagen wir aber: Von Menschen... sie fürchteten das Volk; denn alle hielten von Johannes, daß er wirklich ein Prophet war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | καὶ | ἀποκριθέντες | τῷ | Ἰησοῦ, | λέγουσιν, | Οὐκ | οἴδαμεν. | καὶ | ὁ | Ἰησοῦς |
| | und– | antworten | dem– | Jesus | sagen | nicht– | wissen | und– | der– | Jesus |
| | G2532 | G0611 | G3588 | G2424 | G3004 | G3756 | G1492 | G2532 | G3588 | G2424 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγει | αὐτοῖς, | Οὐδὲ | ἐγὼ | λέγω | ὑμῖν | ἐν | ποίᾳ | ἐξουσίᾳ | ταῦτα | ποιῶ. |
| sagen | ihnen | auch–nicht | ich | sagen | euch | in– | welcher | Vollmacht | diese | tun |
| G3004 | G0846 | G3761 | G1473 | G3004 | G4771 | G1722 | G4169 | G1849 | G3778 | G4160 |

Und sie antworten und sagen zu Jesu: Wir wissen es nicht. Und Jesus antwortet und spricht zu ihnen: So sage ich auch euch nicht, in welchem Recht ich diese Dinge tue.

## Chapter 12

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | ἤρξατο | αὐτοῖς | ἐν | παραβολαῖς | λαλεῖν, | ἀμπελῶνα | ἄνθρωπος | ἐφύτευσεν, | |
| | und– | anfangen | ihnen | in– | Gleichnis | reden | ἀμπελῶνα | Mensch | pflanzen | |
| | G2532 | G0756 | G0846 | G1722 | G3850 | G2980 | G0290 | G0444 | G5452 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | περιέθηκεν | φραγμὸν, | καὶ | ὤρυξεν | ὑπολήνιον, | καὶ | ᾠκοδόμησεν | πύργον, | |
| und– | aufsetzen | Zaun | und– | ὤρυξεν | Kelter | und– | bauen | Turm | |
| G2532 | G4060 | G5418 | G2532 | G3736 | G5276 | G2532 | G3618 | G4444 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐξέδετο | αὐτὸν | γεωργοῖς, | καὶ | ἀπεδήμησεν. | |
| und– | ἐξέδετο | ihn | Bauer | und– | ἀπεδήμησεν | |
| G2532 | G1554 | G0846 | G1092 | G2532 | G0589 | |

Und er fing an, in Gleichnissen zu ihnen zu reden: Ein Mensch pflanzte einen Weinberg und setzte einen Zaun um denselben und grub einen Keltertrog und baute einen Turm; und er verdingte ihn an Weingärtner und reiste außer Landes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | ἀπέστειλεν | πρὸς | τοὺς | γεωργοὺς | τῷ | καιρῷ | δοῦλον, | ἵνα | παρὰ | τῶν |
| | und– | senden | zu– | die– | Bauer | dem– | Zeit | Knecht | damit– | bei– | der– |
| | G2532 | G0649 | G4314 | G3588 | G1092 | G3588 | G2540 | G1401 | G2443 | G3844 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| γεωργῶν | λάβῃ | ἀπὸ | τῶν | καρπῶν | τοῦ | ἀμπελῶνος. |
| Bauer | nehmen | von– | der– | Frucht | des– | ἀμπελῶνος |
| G1092 | G2983 | G0575 | G3588 | G2590 | G3588 | G0290 |

Und er sandte zur bestimmten Zeit einen Knecht zu den Weingärtnern, auf daß er von den Weingärtnern von der Frucht des Weinbergs empfinge.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | λαβόντες | αὐτὸν, | ἔδειραν, | καὶ | ἀπέστειλαν | κενόν. | |
| | und– | nehmen | ihn | schlagen | und– | senden | leer | |
| | G2532 | G2983 | G0846 | G1194 | G2532 | G0649 | G2756 | |

Sie aber nahmen ihn, schlugen ihn und sandten ihn leer fort.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | πάλιν | ἀπέστειλεν | πρὸς | αὐτοὺς | ἄλλον | δοῦλον, | κἀκεῖνον | ἐκεφαλίωσαν, |
| | und– | wieder | senden | zu– | sie | anderer | Knecht | und–jener | schlagen |
| | G2532 | G3825 | G0649 | G4314 | G0846 | G0243 | G1401 | G2548 | G2775 |

| | | |
|---|---|---|
| καὶ | ἠτίμασαν. | |
| und– | entehren | |
| G2532 | G0818 | |

Und wiederum sandte er einen anderen Knecht zu ihnen; und den verwundeten sie durch Steinwürfe am Kopf und sandten ihn entehrt fort.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | ἄλλον | ἀπέστειλεν, | κἀκεῖνον | ἀπέκτειναν; | καὶ | πολλοὺς | ἄλλους, | οὓς | μὲν |
| | und– | anderer | senden | und–jener | toeten | und– | viele | anderer | die | zwar– |
| | G2532 | G0243 | G0649 | G2548 | G0615 | G2532 | G4183 | G0243 | G3739 | G3303 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| δέροντες, | οὓς | δὲ | ἀποκτέννοντες. |
| schlagen | die | aber– | toeten |
| G1194 | G3739 | G1161 | G0615 |

Und wiederum sandte er einen anderen, und den töteten sie; und viele andere: die einen schlugen sie, die anderen töteten sie.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἔτι | ἕνα | εἶχεν | υἱὸν | ἀγαπητόν, | ἀπέστειλεν | αὐτὸν | ἔσχατον | πρὸς | αὐτοὺς, |
| | noch | eins | haben | Sohn | geliebt | senden | ihn | letzter | zu– | sie |
| | G2089 | G1520 | G2192 | G5207 | G0027 | G0649 | G0846 | G2078 | G4314 | G0846 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγων, | ὅτι | Ἐντραπήσονται | τὸν | υἱόν | μου. | |
| sagen | dass– | beschaemen | den– | Sohn | meiner | |
| G3004 | G3754 | G1788 | G3588 | G5207 | G1473 | |

Da er nun noch einen geliebten Sohn hatte, sandte er auch ihn, den letzten, zu ihnen, indem er sprach: Sie werden sich vor meinem Sohne scheuen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἐκεῖνοι | δὲ | οἱ | γεωργοὶ | πρὸς | ἑαυτοὺς | εἶπαν | ὅτι, | Οὗτός | ἐστιν | ὁ |
| | jene | aber– | die– | Bauer | zu– | sich–selbst | sagen | dass– | dieser | sein | der– |
| | G1565 | G1161 | G3588 | G1092 | G4314 | G1438 | G3004 | G3754 | G3778 | G1510 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κληρονόμος: | δεῦτε, | ἀποκτείνωμεν | αὐτόν, | καὶ | ἡμῶν | ἔσται | ἡ | κληρονομία. |
| Erben | kommt | toeten | ihn | und– | unser | sein | die– | Erbe |
| G2818 | G1205 | G0615 | G0846 | G2532 | G1473 | G1510 | G3588 | G2817 |

Jene Weingärtner aber sprachen zueinander: Dieser ist der Erbe; kommt, laßt uns ihn töten, und das Erbe wird unser sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | λαβόντες, | ἀπέκτειναν | αὐτόν, | καὶ | ἐξέβαλον | αὐτὸν | ἔξω | τοῦ |
| | und– | nehmen | toeten | ihn | und– | austreiben | ihn | draussen | des– |
| | G2532 | G2983 | G0615 | G0846 | G2532 | G1544 | G0846 | G1854 | G3588 |

| | |
|---|---|
| ἀμπελῶνος. | |
| ἀμπελῶνος | |
| G0290 | |

Und sie nahmen ihn und töteten ihn und warfen ihn zum Weinberg hinaus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | τί | [οὖν] | ποιήσει | ὁ | κύριος | τοῦ | ἀμπελῶνος? | ἐλεύσεται | καὶ | ἀπολέσει |
| | was | nun– | tun | der– | Herr | des– | ἀμπελῶνος | kommen | und– | verderben |
| | G5101 | G3767 | G4160 | G3588 | G2962 | G3588 | G0290 | G2064 | G2532 | G0622 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τοὺς | γεωργούς, | καὶ | δώσει | τὸν | ἀμπελῶνα | ἄλλοις. |
| die– | Bauer | und– | geben | den– | ἀμπελῶνα | anderer |
| G3588 | G1092 | G2532 | G1325 | G3588 | G0290 | G0243 |

Was wird nun der Herr des Weinbergs tun? Er wird kommen und die Weingärtner umbringen und den Weinberg anderen geben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | οὐδὲ | τὴν | γραφὴν | ταύτην | ἀνέγνωτε? | Λίθον | ὃν | ἀπεδοκίμασαν | οἱ |
| | auch–nicht | die– | Schrift | diese | lesen | Stein | den | verwerfen | die– |
| | G3761 | G3588 | G1124 | G3778 | G0314 | G3037 | G3739 | G0593 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| οἰκοδομοῦντες, | οὗτος | ἐγενήθη | εἰς | κεφαλὴν | γωνίας; | |
| bauen | dieser | werden | in– | Haupt | Ecken | |
| G3618 | G3778 | G1096 | G1519 | G2776 | G1137 | |

Habt ihr nicht auch diese Schrift gelesen: "Der Stein, den die Bauleute verworfen haben, dieser ist zum Eckstein geworden;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | παρὰ | Κυρίου | ἐγένετο | αὕτη, | καὶ | ἔστιν | θαυμαστὴ | ἐν | ὀφθαλμοῖς | ἡμῶν. |
| | bei– | Herr | werden | diese | und– | sein | wunderbar | in– | Augen | unser |
| | G3844 | G2962 | G1096 | G3778 | G2532 | G1510 | G2298 | G1722 | G3788 | G1473 |

von dem Herrn her ist er dies geworden, und er ist wunderbar in unseren Augen"?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Καὶ | ἐζήτουν | αὐτὸν | κρατῆσαι, | καὶ | ἐφοβήθησαν | τὸν | ὄχλον; | ἔγνωσαν | γὰρ |
| | und– | suchen | ihn | festhalten | und– | sich–fuerchten | den– | Menge | erkennen | denn– |
| | G2532 | G2212 | G0846 | G2902 | G2532 | G5399 | G3588 | G3793 | G1097 | G1063 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | πρὸς | αὐτοὺς | τὴν | παραβολὴν | εἶπεν. | καὶ | ἀφέντες | αὐτὸν, | ἀπῆλθον. |
| dass– | zu– | sie | die– | Gleichnis | sagen | und– | lassen | ihn | weggehen |
| G3754 | G4314 | G0846 | G3588 | G3850 | G3004 | G2532 | G0863 | G0846 | G0565 |

Und sie suchten ihn zu greifen, und sie fürchteten die Volksmenge; denn sie erkannten, daß er das Gleichnis auf sie geredet hatte. Und sie ließen ihn und gingen hinweg.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Καὶ | ἀποστέλλουσιν | πρὸς | αὐτόν | τινας | τῶν | Φαρισαίων, | καὶ | τῶν |
| | und– | senden | zu– | ihn | jemand | der– | Pharisaeer | und– | der– |
| | G2532 | G0649 | G4314 | G0846 | G5100 | G3588 | G5330 | G2532 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ἡρῳδιανῶν, | ἵνα | αὐτὸν | ἀγρεύσωσιν | λόγῳ. | |
| Ἡρῳδιανῶν | damit– | ihn | fangen | Wort | |
| G2265 | G2443 | G0846 | G0064 | G3056 | |

Und sie senden etliche der Pharisäer und die Herodianer zu ihm, auf daß sie ihn in der Rede fingen.

14

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐλθόντες, | λέγουσιν | αὐτῷ, | Διδάσκαλε, | οἴδαμεν | ὅτι | ἀληθὴς | εἶ, | καὶ | |
| und– | kommen | sagen | ihm | Lehrer | wissen | dass– | wahr | sein | und– | |
| G2532 | G2064 | G3004 | G0846 | G1320 | G1492 | G3754 | G0227 | G1510 | G2532 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐ | μέλει | σοι | περὶ | οὐδενός; | οὐ | γὰρ | βλέπεις | εἰς | πρόσωπον |
| nicht– | kuemmern | dir | ueber– | niemand | nicht– | denn– | sehen | in– | Angesicht |
| G3756 | G3199 | G4771 | G4012 | G3762 | G3756 | G1063 | G0991 | G1519 | G4383 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνθρώπων, | ἀλλ’ | ἐπ’ | ἀληθείας | τὴν | ὁδὸν | τοῦ | Θεοῦ | διδάσκεις. | ἔξεστιν |
| Mensch | sondern– | auf– | Wahrheit | die– | Weg | des– | Gott | lehren | erlaubt–sein |
| G0444 | G0235 | G1909 | G0225 | G3588 | G3598 | G3588 | G2316 | G1321 | G1832 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δοῦναι | κῆνσον | Καίσαρι | ἢ | οὔ, | δῶμεν | ἢ | μὴ | δῶμεν? |
| geben | Steuer | Kaiser | oder– | nicht– | geben | oder– | nicht– | geben |
| G1325 | G2778 | G2541 | G2228 | G3756 | G1325 | G2228 | G3361 | G1325 |

Sie aber kommen und sagen zu ihm: Lehrer, wir wissen, daß du wahrhaftig bist und dich um niemand kümmerst; denn du siehst nicht auf die Person der Menschen, sondern lehrst den Weg Gottes in Wahrheit; ist es erlaubt, dem Kaiser Steuer zu geben oder nicht? Sollen wir sie geben, oder sollen wir sie nicht geben?

15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | εἰδὼς | αὐτῶν | τὴν | ὑπόκρισιν, | εἶπεν | αὐτοῖς, | Τί | με | πειράζετε? |
| der– | aber– | wissen | ihrer | die– | ὑπόκρισιν | sagen | ihnen | was | mich | versuchen |
| G3588 | G1161 | G1492 | G0846 | G3588 | G5272 | G3004 | G0846 | G5101 | G1473 | G3985 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| φέρετέ | μοι | δηνάριον, | ἵνα | ἴδω. |
| bringen | mir | Denar | damit– | sehen |
| G5342 | G1473 | G1220 | G2443 | G3708 |

Da er aber ihre Heuchelei kannte, sprach er zu ihnen: Was versuchet ihr mich? Bringet mir einen Denar, auf daß ich ihn sehe.

16

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | δὲ | ἤνεγκαν. | καὶ | λέγει | αὐτοῖς, | Τίνος | ἡ | εἰκὼν | αὕτη, | καὶ | ἡ |
| die– | aber– | bringen | und– | sagen | ihnen | was | die– | Bild | diese | und– | die– |
| G3588 | G1161 | G5342 | G2532 | G3004 | G0846 | G5101 | G3588 | G1504 | G3778 | G2532 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιγραφή? | οἱ | δὲ | εἶπαν | αὐτῷ, | Καίσαρος. |
| ἐπιγραφή | die– | aber– | sagen | ihm | Kaiser |
| G1923 | G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G2541 |

Sie aber brachten ihn. Und er spricht zu ihnen: Wessen ist dieses Bild und die Überschrift? Und sie sprachen zu ihm: Des Kaisers.

17

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτοῖς, | Τὰ | Καίσαρος, | ἀπόδοτε | Καίσαρι, | καὶ | τὰ | |
| der– | aber– | Jesus | sagen | ihnen | die– | Kaiser | vergelten | Kaiser | und– | die– | |
| G3588 | G1161 | G2424 | G3004 | G0846 | G3588 | G2541 | G0591 | G2541 | G2532 | G3588 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | Θεοῦ, | τῷ | Θεῷ. | καὶ | ἐξεθαύμαζον | ἐπ’ | αὐτῷ. |
| des– | Gott | dem– | Gott | und– | sich–wundern | auf– | ihm |
| G3588 | G2316 | G3588 | G2316 | G2532 | G2296 | G1909 | G0846 |

Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: So gebet dem Kaiser, was des Kaisers ist, und Gott, was Gottes ist. Und sie verwunderten sich über ihn.

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | ἔρχονται | Σαδδουκαῖοι | πρὸς | αὐτόν, | οἵτινες | λέγουσιν | ἀνάστασιν | μὴ | |
| und– | kommen | Sadduzaeer | zu– | ihn | die | sagen | Auferstehung | nicht– | |
| G2532 | G2064 | G4523 | G4314 | G0846 | G3748 | G3004 | G0386 | G3361 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| εἶναι. | καὶ | ἐπηρώτων | αὐτὸν, | λέγοντες, |
| sein | und– | fragen | ihn | sagen |
| G1510 | G2532 | G1905 | G0846 | G3004 |

Und es kommen Sadducäer zu ihm, welche sagen, es gebe keine Auferstehung; und sie fragten ihn und sprachen:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Διδάσκαλε, | Μωϋσῆς | ἔγραψεν | ἡμῖν, | ὅτι | ἐάν | τινος | ἀδελφὸς | ἀποθάνῃ, | καὶ |
| | Lehrer | Mose | schreiben | uns | dass– | wenn– | jemand | Brueder | sterben | und– |
| | G1320 | G3475 | G1125 | G1473 | G3754 | G1437 | G5100 | G0080 | G0599 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καταλίπῃ | γυναῖκα, | καὶ | μὴ | ἀφῇ | τέκνον, | ἵνα | λάβῃ | ὁ | ἀδελφὸς |
| zuruecklassen | Frau | und– | nicht– | lassen | Kinder | damit– | nehmen | der– | Brueder |
| G2641 | G1135 | G2532 | G3361 | G0863 | G5043 | G2443 | G2983 | G3588 | G0080 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | τὴν | γυναῖκα, | καὶ | ἐξαναστήσῃ | σπέρμα | τῷ | ἀδελφῷ | αὐτοῦ. |
| seiner | die– | Frau | und– | ἐξαναστήσῃ | Same | dem– | Brueder | seiner |
| G0846 | G3588 | G1135 | G2532 | G1817 | G4690 | G3588 | G0080 | G0846 |

Lehrer, Moses hat uns geschrieben: Wenn jemandes Bruder stirbt und hinterläßt ein Weib und hinterläßt keine Kinder, daß sein Bruder sein Weib nehme und seinem Bruder Samen erwecke.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ἑπτὰ | ἀδελφοὶ | ἦσαν; | καὶ | ὁ | πρῶτος | ἔλαβεν | γυναῖκα, | καὶ, | ἀποθνήσκων, |
| | sieben | Brueder | sein | und– | der– | erster | nehmen | Frau | und– | sterben |
| | G2033 | G0080 | G1510 | G2532 | G3588 | G4413 | G2983 | G1135 | G2532 | G0599 |

| | | |
|---|---|---|
| οὐκ | ἀφῆκεν | σπέρμα; |
| nicht– | lassen | Same |
| G3756 | G0863 | G4690 |

Es waren sieben Brüder. Und der erste nahm ein Weib; und als er starb, hinterließ er keinen Samen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | καὶ | ὁ | δεύτερος | ἔλαβεν | αὐτήν, | καὶ | ἀπέθανεν, | μὴ | καταλιπὼν | σπέρμα; |
| | und– | der– | zweite | nehmen | sie | und– | sterben | nicht– | zuruecklassen | Same |
| | G2532 | G3588 | G1208 | G2983 | G0846 | G2532 | G0599 | G3361 | G2641 | G4690 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὁ | τρίτος | ὡσαύτως. | |
| und– | der– | dritte | ebenso | |
| G2532 | G3588 | G5154 | G5615 | |

und der zweite nahm sie und starb, und auch er hinterließ keinen Samen; und der dritte desgleichen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | καὶ | οἱ | ἑπτὰ | οὐκ | ἀφῆκαν | σπέρμα. | ἔσχατον | πάντων | καὶ, | ἡ | γυνὴ |
| | und– | die– | sieben | nicht– | lassen | Same | letzter | alles | und– | die– | Frau |
| | G2532 | G3588 | G2033 | G3756 | G0863 | G4690 | G2078 | G3956 | G2532 | G3588 | G1135 |

| |
|---|
| ἀπέθανεν. |
| sterben |
| G0599 |

Und die sieben nahmen sie und hinterließen keinen Samen. Am letzten von allen starb auch das Weib.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ἐν | τῇ | ἀναστάσει, | ὅταν | ἀναστῶσιν, | τίνος | αὐτῶν | ἔσται | γυνή? | οἱ | γὰρ |
| | in– | der– | Auferstehung | wenn | aufstehen | was | ihrer | sein | Frau | die– | denn– |
| | G1722 | G3588 | G0386 | G3752 | G0450 | G5101 | G0846 | G1510 | G1135 | G3588 | G1063 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἑπτὰ | ἔσχον | αὐτὴν | γυναῖκα. |
| sieben | haben | sie | Frau |
| G2033 | G2192 | G0846 | G1135 |

In der Auferstehung, wenn sie auferstehen werden, wessen Weib von ihnen wird sie sein? Denn die sieben haben sie zum Weibe gehabt.

24

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔφη | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | Οὐ | διὰ | τοῦτο | πλανᾶσθε, | μὴ | εἰδότες |
| sprechen | ihnen | der– | Jesus | nicht– | durch– | dieses | verfuehren | nicht– | wissen |
| G5346 | G0846 | G3588 | G2424 | G3756 | G1223 | G3778 | G4105 | G3361 | G1492 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τὰς | γραφὰς, | μηδὲ | τὴν | δύναμιν | τοῦ | Θεοῦ? |
| die– | Schrift | und–nicht | die– | Kraft | des– | Gott |
| G3588 | G1124 | G3366 | G3588 | G1411 | G3588 | G2316 |

Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Irret ihr deshalb nicht, indem ihr die Schriften nicht kennet, noch die Kraft Gottes?

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅταν | γὰρ | ἐκ | νεκρῶν | ἀναστῶσιν, | οὔτε | γαμοῦσιν, | οὔτε | γαμίζονται; | ἀλλ’ |
| wenn | denn– | aus– | Tote | aufstehen | weder | heiraten | weder | verheiraten | sondern– |
| G3752 | G1063 | G1537 | G3498 | G0450 | G3777 | G1060 | G3777 | G1061 | G0235 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰσὶν | ὡς | ἄγγελοι | ἐν | τοῖς | οὐρανοῖς. |
| sein | wie | Engel | in– | den– | Himmel |
| G1510 | G5613 | G0032 | G1722 | G3588 | G3772 |

Denn wenn sie aus den Toten auferstehen, heiraten sie nicht, noch werden sie verheiratet, sondern sie sind wie Engel in den Himmeln.

26

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| περὶ | δὲ | τῶν | νεκρῶν, | ὅτι | ἐγείρονται, | οὐκ | ἀνέγνωτε | ἐν | τῇ | βίβλῳ |
| ueber– | aber– | der– | Tote | dass– | auferwecken | nicht– | lesen | in– | der– | Buch |
| G4012 | G1161 | G3588 | G3498 | G3754 | G1453 | G3756 | G0314 | G1722 | G3588 | G0976 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Μωϋσέως, | ἐπὶ | τοῦ | Βάτου, | πῶς | εἶπεν | αὐτῷ | ὁ | Θεὸς, | λέγων, | Ἐγὼ | ὁ |
| Mose | auf– | des– | Dornbusch | wie | sagen | ihm | der– | Gott | sagen | ich | der– |
| G3475 | G1909 | G3588 | G0942 | G4459 | G3004 | G0846 | G3588 | G2316 | G3004 | G1473 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεὸς | Ἀβραὰμ, | καὶ | ‹ὁ› | Θεὸς | Ἰσαὰκ, | καὶ | ‹ὁ› | Θεὸς | Ἰακώβ? |
| Gott | Abraham | und– | der– | Gott | Isaak | und– | der– | Gott | Jakob |
| G2316 | G0011 | G2532 | G3588 | G2316 | G2464 | G2532 | G3588 | G2316 | G2384 |

Was aber die Toten betrifft, daß sie auferstehen, habt ihr nicht in dem Buche Moses' gelesen, "in dem Dornbusch", wie Gott zu ihm redete und sprach: "Ich bin der Gott Abrahams und der Gott Isaaks und der Gott Jakobs"?

27

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐκ | ἔστιν | Θεὸς | νεκρῶν, | ἀλλὰ | ζώντων. | πολὺ | πλανᾶσθε. |
| nicht– | sein | Gott | Tote | sondern– | leben | viele | verfuehren |
| G3756 | G1510 | G2316 | G3498 | G0235 | G2198 | G4183 | G4105 |

Er ist nicht der Gott der Toten, sondern der Lebendigen. Ihr irret also sehr.

28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | προσελθὼν, | εἷς | τῶν | γραμματέων, | ἀκούσας | αὐτῶν | συζητούντων, | ἰδὼν |
| und– | hinzutreten | eins | der– | Schriftgelehrte | hoeren | ihrer | disputieren | sehen |
| G2532 | G4334 | G1520 | G3588 | G1122 | G0191 | G0846 | G4802 | G3708 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | καλῶς | ἀπεκρίθη | αὐτοῖς, | ἐπηρώτησεν | αὐτόν, | Ποία | ἐστὶν | ἐντολὴ | πρώτη |
| dass– | gut | antworten | ihnen | fragen | ihn | welcher | sein | Gebot | erster |
| G3754 | G2573 | G0611 | G0846 | G1905 | G0846 | G4169 | G1510 | G1785 | G4413 |

| |
|---|
| πάντων? |
| alles |
| G3956 |

Und einer der Schriftgelehrten, der gehört hatte, wie sie sich befragten, trat herzu, und als er wahrnahm, daß er ihnen gut geantwortet hatte, fragte er ihn: Welches Gebot ist das erste von allen?

29 ἀπεκρίθη antworten G0611 ὁ, der– G3588 Ἰησοῦς Jesus G2424 ὅτι dass– G3754 Πρώτη erster G4413 ἐστίν, sein G1510 Ἄκουε hoeren G0191 Ἰσραήλ: Israel G2474 Κύριος Herr G2962 ὁ der– G3588 Θεὸς Gott G2316

ἡμῶν unser G1473 Κύριος Herr G2962 εἷς eins G1520 ἐστιν sein G1510

Jesus aber antwortete ihm: Das erste Gebot von allen ist: "Höre, Israel: der Herr, unser Gott, ist ein einiger Herr;

30 καὶ und– G2532 ἀγαπήσεις lieben G0025 Κύριον Herr G2962 τὸν den– G3588 Θεόν Gott G2316 σου, deiner G4771 ἐξ aus– G1537 ὅλης ganz G3650 τῆς der– G3588 καρδίας Herz G2588 σου, deiner G4771 καὶ und– G2532

ἐξ aus– G1537 ὅλης ganz G3650 τῆς der– G3588 ψυχῆς Seele G5590 σου, deiner G4771 καὶ und– G2532 ἐξ aus– G1537 ὅλης ganz G3650 τῆς der– G3588 διανοίας Verstand G1271 σου, deiner G4771 καὶ und– G2532 ἐξ aus– G1537

ὅλης ganz G3650 τῆς der– G3588 ἰσχύος Staerke G2479 σου. deiner G4771

und du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben aus deinem ganzen Herzen und aus deiner ganzen Seele und aus deinem ganzen Verstande und aus deiner ganzen Kraft". Dies ist das erste Gebot.

31 δευτέρα zweite G1208 αὕτη: dieser G3778 Ἀγαπήσεις lieben G0025 τὸν den– G3588 πλησίον Naechster G4139 σου deiner G4771 ὡς wie G5613 σεαυτόν. dich G4572 μείζων gross G3173 τούτων diese G3778

ἄλλη anderer G0243 ἐντολὴ Gebot G1785 οὐκ nicht– G3756 ἔστιν. sein G1510

Und das zweite, ihm gleiche, ist dieses: "Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst". Größer als diese ist kein anderes Gebot.

32 καὶ und– G2532 εἶπεν sagen G3004 αὐτῷ ihm G0846 ὁ der– G3588 γραμματεύς, Schriftgelehrte G1122 Καλῶς, gut G2573 Διδάσκαλε, Lehrer G1320 ἐπ’ auf– G1909 ἀληθείας Wahrheit G0225 εἶπες sagen G3004

ὅτι dass– G3754 εἷς eins G1520 ἐστιν, sein G1510 καὶ und– G2532 οὐκ nicht– G3756 ἔστιν sein G1510 ἄλλος anderer G0243 πλὴν ausser G4133 αὐτοῦ; seiner G0846

Und der Schriftgelehrte sprach zu ihm: Recht, Lehrer, du hast nach der Wahrheit geredet; denn er ist ein einiger Gott, und da ist kein anderer außer ihm;

33 καὶ und– G2532 τὸ das– G3588 ἀγαπᾶν lieben G0025 αὐτὸν ihn G0846 ἐξ aus– G1537 ὅλης ganz G3650 τῆς der– G3588 καρδίας, Herz G2588 καὶ und– G2532 ἐξ aus– G1537 ὅλης ganz G3650 τῆς der– G3588

συνέσεως, Verstaendnis G4907 καὶ und– G2532 ἐξ aus– G1537 ὅλης ganz G3650 τῆς der– G3588 ἰσχύος; Staerke G2479 καὶ und– G2532 τὸ das– G3588 ἀγαπᾶν lieben G0025 τὸν den– G3588 πλησίον Naechster G4139

ὡς wie G5613 ἑαυτὸν, sich–selbst G1438 περισσότερόν ueberfluessig G4053 ἐστιν sein G1510 πάντων alles G3956 τῶν der– G3588 ὁλοκαυτωμάτων Brandopfer G3646 καὶ und– G2532 θυσιῶν. Opfer G2378

und ihn lieben aus ganzem Herzen und aus ganzem Verständnis und aus ganzer Seele und aus ganzer Kraft, und den Nächsten lieben wie sich selbst, ist mehr als alle Brandopfer und Schlachtopfer.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | καὶ | ὁ | Ἰησοῦς, | ἰδὼν | αὐτὸν | ὅτι | νουνεχῶς | ἀπεκρίθη, | εἶπεν | αὐτῷ, | Οὐ |
| | und– | der– | Jesus | sehen | ihn | dass– | verstaendig | antworten | sagen | ihm | nicht– |
| | G2532 | G3588 | G2424 | G3708 | G0846 | G3754 | G3562 | G0611 | G3004 | G0846 | G3756 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μακρὰν | εἶ | ἀπὸ | τῆς | βασιλείας | τοῦ | Θεοῦ. | καὶ | οὐδεὶς | οὐκέτι | ἐτόλμα |
| fern | sein | von– | der– | Koenigreich | des– | Gott | und– | niemand | nicht–mehr | wagen |
| G3112 | G1510 | G0575 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 | G2532 | G3762 | G3765 | G5111 |

| | |
|---|---|
| αὐτὸν | ἐπερωτῆσαι. |
| ihn | fragen |
| G0846 | G1905 |

Und als Jesus sah, daß er verständig geantwortet hatte, sprach er zu ihm: Du bist nicht fern vom Reiche Gottes. Und hinfort wagte niemand ihn zu befragen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | Καὶ | ἀποκριθεὶς, | ὁ | Ἰησοῦς | ἔλεγεν | διδάσκων | ἐν | τῷ | ἱερῷ, | Πῶς |
| | und– | antworten | der– | Jesus | sagen | lehren | in– | dem– | Tempel | wie |
| | G2532 | G0611 | G3588 | G2424 | G3004 | G1321 | G1722 | G3588 | G2411 | G4459 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγουσιν | οἱ | γραμματεῖς | ὅτι | ὁ | Χριστὸς, | υἱὸς | Δαυίδ | ἐστιν? |
| sagen | die– | Schriftgelehrte | dass– | der– | Christus | Sohn | David | sein |
| G3004 | G3588 | G1122 | G3754 | G3588 | G5547 | G5207 | G1138 | G1510 |

Und Jesus hob an und sprach, als er im Tempel lehrte: Wie sagen die Schriftgelehrten, daß der Christus Davids Sohn sei?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | αὐτὸς | Δαυὶδ | εἶπεν | ἐν | τῷ | Πνεύματι | τῷ | Ἁγίῳ, | Εἶπεν | Κύριος | τῷ |
| | er | David | sagen | in– | dem– | Geist | dem– | heilig | sagen | Herr | dem– |
| | G0846 | G1138 | G3004 | G1722 | G3588 | G4151 | G3588 | G0040 | G3004 | G2962 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Κυρίῳ | μου, | Κάθου | ἐκ | δεξιῶν | μου, | ἕως | ἂν | θῶ | τοὺς | ἐχθρούς | σου |
| Herr | meiner | sitzen | aus– | rechte | meiner | bis | wohl– | legen | die– | Feinde | deiner |
| G2962 | G1473 | G2521 | G1537 | G1188 | G1473 | G2193 | G0302 | G5087 | G3588 | G2190 | G4771 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὑποκάτω | τῶν | ποδῶν | σου. |
| unterhalb | der– | Fuesse | deiner |
| G5270 | G3588 | G4228 | G4771 |

Denn David selbst hat in dem Heiligen Geiste gesagt: "Der Herr sprach zu meinem Herrn: Setze dich zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde lege zum Schemel deiner Füße".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | αὐτὸς | Δαυὶδ | λέγει | αὐτὸν | Κύριον, | καὶ | πόθεν | αὐτοῦ | ἐστιν | υἱός? | Καὶ | ὁ |
| | er | David | sagen | ihn | Herr | und– | woher | seiner | sein | Sohn | und– | der– |
| | G0846 | G1138 | G3004 | G0846 | G2962 | G2532 | G4159 | G0846 | G1510 | G5207 | G2532 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πολὺς | ὄχλος | ἤκουεν | αὐτοῦ | ἡδέως. | |
| viele | Menge | hoeren | seiner | gern | |
| G4183 | G3793 | G0191 | G0846 | G2234 | |

David selbst also nennt ihn Herr, und woher ist er sein Sohn? Und die große Menge des Volkes hörte ihn gern.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | Καὶ | ἐν | τῇ | διδαχῇ | αὐτοῦ, | ἔλεγεν, | Βλέπετε | ἀπὸ | τῶν | γραμματέων, | τῶν |
| | und– | in– | der– | Lehre | seiner | sagen | sehen | von– | der– | Schriftgelehrte | der– |
| | G2532 | G1722 | G3588 | G1322 | G0846 | G3004 | G0991 | G0575 | G3588 | G1122 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θελόντων | ἐν | στολαῖς | περιπατεῖν, | καὶ | ἀσπασμοὺς | ἐν | ταῖς | ἀγοραῖς, |
| wollen | in– | Gewaender | wandeln | und– | ἀσπασμοὺς | in– | den– | ἀγοραῖς |
| G2309 | G1722 | G4749 | G4043 | G2532 | G0783 | G1722 | G3588 | G0058 |

Und er sprach zu ihnen in seiner Lehre: Hütet euch vor den Schriftgelehrten, die in langen Gewändern einhergehen wollen und die Begrüßungen auf den Märkten lieben

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | καὶ | πρωτοκαθεδρίας | ἐν | ταῖς | συναγωγαῖς, | καὶ | πρωτοκλισίας | ἐν | τοῖς | δείπνοις; |
| | und– | erster–Sitz | in– | den– | Synagoge | und– | erster–Platz | in– | den– | Mahl |
| | G2532 | G4410 | G1722 | G3588 | G4864 | G2532 | G4411 | G1722 | G3588 | G1173 |

und die ersten Sitze in den Synagogen und die ersten Plätze bei den Gastmählern;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | οἱ | κατεσθίοντες | τὰς | οἰκίας | τῶν | χηρῶν, | καὶ | προφάσει, | μακρὰ | προσευχόμενοι. |
| | die– | verschlingen | die– | Haus | der– | Witwe | und– | Vorwand | lang | beten |
| | G3588 | G2719 | G3588 | G3614 | G3588 | G5503 | G2532 | G4392 | G3117 | G4336 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| οὗτοι | λήμψονται | περισσότερον | κρίμα. | |
| diese | nehmen | ueberfluessig | Gericht | |
| G3778 | G2983 | G4053 | G2917 | |

welche die Häuser der Witwen verschlingen und zum Schein lange Gebete halten. Diese werden ein schwereres Gericht empfangen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | Καὶ | καθίσας | κατέναντι | τοῦ | γαζοφυλακίου, | ἐθεώρει | πῶς | ὁ | ὄχλος | βάλλει |
| | und– | sich–setzen | gegenueber | des– | Schatzkammer | schauen | wie | der– | Menge | werfen |
| | G2532 | G2523 | G2713 | G3588 | G1049 | G2334 | G4459 | G3588 | G3793 | G0906 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χαλκὸν | εἰς | τὸ | γαζοφυλάκιον; | καὶ | πολλοὶ | πλούσιοι | ἔβαλλον | πολλά. |
| Kupfer | in– | das– | Schatzkammer | und– | viele | reich | werfen | viele |
| G5475 | G1519 | G3588 | G1049 | G2532 | G4183 | G4145 | G0906 | G4183 |

Und Jesus setzte sich dem Schatzkasten gegenüber und sah, wie die Volksmenge Geld in den Schatzkasten legte; und viele Reiche legten viel ein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | καὶ | ἐλθοῦσα | μία | χήρα | πτωχὴ | ἔβαλεν | λεπτὰ | δύο, | ὅ | ἐστιν | κοδράντης. |
| | und– | kommen | eins | Witwe | arm | werfen | Scherflein | zwei | das | sein | Heller |
| | G2532 | G2064 | G1520 | G5503 | G4434 | G0906 | G3016 | G1417 | G3739 | G1510 | G2835 |

Und eine arme Witwe kam und legte zwei Scherflein ein, das ist ein Pfennig.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | καὶ | προσκαλεσάμενος | τοὺς | μαθητὰς | αὐτοῦ, | εἶπεν | αὐτοῖς, | Ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, |
| | und– | herbeirufen | die– | Juenger | seiner | sagen | ihnen | Amen | sagen | euch |
| | G2532 | G4341 | G3588 | G3101 | G0846 | G3004 | G0846 | G0281 | G3004 | G4771 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | ἡ | χήρα | αὕτη | ἡ | πτωχὴ, | πλεῖον | πάντων | ἔβαλεν | τῶν | βαλλόντων |
| dass– | die– | Witwe | diese | die– | arm | mehr | alles | werfen | der– | werfen |
| G3754 | G3588 | G5503 | G3778 | G3588 | G4434 | G4119 | G3956 | G0906 | G3588 | G0906 |

| | | |
|---|---|---|
| εἰς | τὸ | γαζοφυλάκιον. |
| in– | das– | Schatzkammer |
| G1519 | G3588 | G1049 |

Und er rief seine Jünger herzu und sprach zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch: Diese arme Witwe hat mehr eingelegt als alle, die in den Schatzkasten eingelegt haben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | πάντες | γὰρ | ἐκ | τοῦ | περισσεύοντος | αὐτοῖς | ἔβαλον, | αὕτη | δὲ, | ἐκ | τῆς |
| | alles | denn– | aus– | des– | ueberfliessen | ihnen | werfen | dieser | aber– | aus– | der– |
| | G3956 | G1063 | G1537 | G3588 | G4052 | G0846 | G0906 | G3778 | G1161 | G1537 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑστερήσεως | αὐτῆς, | πάντα | ὅσα | εἶχεν | ἔβαλεν, | ὅλον | τὸν | βίον | αὐτῆς. |
| Mangel | ihrer | alles | die | haben | werfen | ganz | den– | Leben | ihrer |
| G5304 | G0846 | G3956 | G3745 | G2192 | G0906 | G3650 | G3588 | G0979 | G0846 |

Denn alle haben von ihrem Überfluß eingelegt; diese aber hat von ihrem Mangel, alles was sie hatte, eingelegt, ihren ganzen Lebensunterhalt.

## Chapter 13

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | ἐκπορευομένου | αὐτοῦ | ἐκ | τοῦ | ἱεροῦ, | λέγει | αὐτῷ | εἷς | τῶν | μαθητῶν |
| | und– | ausgehen | seiner | aus– | des– | Tempel | sagen | ihm | eins | der– | Juenger |
| | G2532 | G1607 | G0846 | G1537 | G3588 | G2411 | G3004 | G0846 | G1520 | G3588 | G3101 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | Διδάσκαλε, | ἴδε | ποταποὶ | λίθοι | καὶ | ποταπαὶ | οἰκοδομαί! |
| seiner | Lehrer | sehen | was–fuer–ein | Stein | und– | was–fuer–ein | Auferbauung |
| G0846 | G1320 | G3708 | G4217 | G3037 | G2532 | G4217 | G3619 |

Und als er aus dem Tempel heraustrat, sagte einer seiner Jünger zu ihm: Lehrer, siehe, was für Steine und was für Gebäude!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτῷ, | Βλέπεις | ταύτας | τὰς | μεγάλας | οἰκοδομάς? | οὐ |
| | und– | der– | Jesus | sagen | ihm | sehen | diese | die– | gross | Auferbauung | nicht– |
| | G2532 | G3588 | G2424 | G3004 | G0846 | G0991 | G3778 | G3588 | G3173 | G3619 | G3756 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μὴ | ἀφεθῇ | ‹ὧδε› | λίθος | ἐπὶ | λίθον, | ὃς | οὐ | μὴ | καταλυθῇ. |
| nicht– | lassen | hier | Stein | auf– | Stein | der | nicht– | nicht– | niederreissen |
| G3361 | G0863 | G5602 | G3037 | G1909 | G3037 | G3739 | G3756 | G3361 | G2647 |

Und Jesus antwortete und sprach zu ihm: Siehst du diese großen Gebäude? Es wird nicht ein Stein auf dem anderen gelassen werden, der nicht abgebrochen werden wird.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Καὶ | καθημένου | αὐτοῦ | εἰς | τὸ | ὄρος | τῶν | Ἐλαιῶν, | κατέναντι | τοῦ | ἱεροῦ, |
| | und– | sitzen | seiner | in– | das– | Berg | der– | Oelbaum | gegenueber | des– | Tempel |
| | G2532 | G2521 | G0846 | G1519 | G3588 | G3735 | G3588 | G1636 | G2713 | G3588 | G2411 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπηρώτα | αὐτὸν | κατ’ | ἰδίαν | Πέτρος | καὶ | Ἰάκωβος | καὶ | Ἰωάννης | καὶ |
| fragen | ihn | gemaess– | eigen | Petrus | und– | Ἰάκωβος | und– | Johannes | und– |
| G1905 | G0846 | G2596 | G2398 | G4074 | G2532 | G2385 | G2532 | G2491 | G2532 |

| |
|---|
| Ἀνδρέας, |
| Andreas |
| G0406 |

Und als er auf dem Ölberge saß, dem Tempel gegenüber, fragten ihn Petrus und Jakobus und Johannes und Andreas besonders:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Εἰπὸν | ἡμῖν, | πότε | ταῦτα | ἔσται? | καὶ | τί | τὸ | σημεῖον | ὅταν | μέλῃ |
| | sagen | uns | wann | diese | sein | und– | was | das– | Zeichen | wenn | im–Begriff–sein |
| | G3004 | G1473 | G4219 | G3778 | G1510 | G2532 | G5101 | G3588 | G4592 | G3752 | G3195 |

| | | |
|---|---|---|
| ταῦτα | συντελεῖσθαι | πάντα? |
| diese | vollenden | alles |
| G3778 | G4931 | G3956 |

Sage uns, wann wird dieses sein, und was ist das Zeichen, wann dieses alles vollendet werden soll?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | ἤρξατο | λέγειν | αὐτοῖς, | Βλέπετε, | μή | τις | ὑμᾶς |
| | der– | aber– | Jesus | anfangen | sagen | ihnen | sehen | nicht– | jemand | euch |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G0756 | G3004 | G0846 | G0991 | G3361 | G5100 | G4771 |

| |
|---|
| πλανήσῃ. |
| verfuehren |
| G4105 |

Jesus aber antwortete ihnen und fing an zu reden: Sehet zu, daß euch niemand verführe!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | πολλοὶ | ἐλεύσονται | ἐπὶ | τῷ | ὀνόματί | μου, | λέγοντες, | ὅτι | Ἐγώ | εἰμι, | καὶ |
| | viele | kommen | auf– | dem– | Name | meiner | sagen | dass– | ich | sein | und– |
| | G4183 | G2064 | G1909 | G3588 | G3686 | G1473 | G3004 | G3754 | G1473 | G1510 | G2532 |

| | | |
|---|---|---|
| πολλοὺς | πλανήσουσιν. | |
| viele | verfuehren | |
| G4183 | G4105 | |

Denn viele werden unter meinem Namen kommen und sagen: Ich bin's! -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ὅταν | δὲ | ἀκούσητε | πολέμους, | καὶ | ἀκοὰς | πολέμων, | μὴ | θροεῖσθε; |
| | wenn | aber– | hoeren | Krieg | und– | Gehoer | Krieg | nicht– | erschrecken |
| | G3752 | G1161 | G0191 | G4171 | G2532 | G0189 | G4171 | G3361 | G2360 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| δεῖ | γενέσθαι, | ἀλλ’ | οὔπω | τὸ | τέλος. |
| muessen | werden | sondern– | noch–nicht | das– | Ende |
| G1163 | G1096 | G0235 | G3768 | G3588 | G5056 |

und sie werden viele verführen. Wenn ihr aber von Kriegen und Kriegsgerüchten hören werdet, so erschrecket nicht; denn dies muß geschehen, aber es ist noch nicht das Ende.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἐγερθήσεται | γὰρ | ἔθνος | ἐπ’ | ἔθνος, | καὶ | βασιλεία | ἐπὶ | βασιλείαν; | ἔσονται |
| | auferwecken | denn– | Voelker | auf– | Voelker | und– | Koenigreich | auf– | Koenigreich | sein |
| | G1453 | G1063 | G1484 | G1909 | G1484 | G2532 | G0932 | G1909 | G0932 | G1510 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σεισμοὶ | κατὰ | τόπους, | ἔσονται | λιμοί. | ἀρχὴ | ὠδίνων | ταῦτα. |
| Erdbeben | gemaess– | Ort | sein | Hungersnot | Anfang | ὠδίνων | diese |
| G4578 | G2596 | G5117 | G1510 | G3042 | G0746 | G5604 | G3778 |

Denn es wird sich Nation wider Nation erheben und Königreich wider Königreich; und es werden Erdbeben sein an verschiedenen Orten, und es werden Hungersnöte und Unruhen sein. Dies sind die Anfänge der Wehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Βλέπετε | δὲ | ὑμεῖς | ἑαυτούς; | παραδώσουσιν | ὑμᾶς | εἰς | συνέδρια | καὶ | εἰς |
| | sehen | aber– | ihr | sich–selbst | ueberliefern | euch | in– | Hoher–Rat | und– | in– |
| | G0991 | G1161 | G4771 | G1438 | G3860 | G4771 | G1519 | G4892 | G2532 | G1519 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| συναγωγὰς; | δαρήσεσθε, | καὶ | ἐπὶ | ἡγεμόνων | καὶ | βασιλέων | σταθήσεσθε, | ἕνεκεν | |
| Synagoge | schlagen | und– | auf– | ἡγεμόνων | und– | Koenig | stehen | wegen | |
| G4864 | G1194 | G2532 | G1909 | G2232 | G2532 | G0935 | G2476 | G1752 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐμοῦ, | εἰς | μαρτύριον | αὐτοῖς. | |
| meiner | in– | Zeugnis | ihnen | |
| G1473 | G1519 | G3142 | G0846 | |

Ihr aber, sehet auf euch selbst, denn sie werden euch an Synedrien und an Synagogen überliefern; ihr werdet geschlagen und vor Statthalter und Könige gestellt werden um meinetwillen, ihnen zu einem Zeugnis;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | εἰς | πάντα | τὰ | ἔθνη | πρῶτον | δεῖ | κηρυχθῆναι | τὸ | εὐαγγέλιον. |
| | und– | in– | alles | die– | Voelker | zuerst | muessen | verkuendigen | das– | Evangelium |
| | G2532 | G1519 | G3956 | G3588 | G1484 | G4412 | G1163 | G2784 | G3588 | G2098 |

und allen Nationen muß zuvor das Evangelium gepredigt werden.

11 καὶ und- G2532 ὅταν wenn G3752 ἄγωσιν fuehren G0071 ὑμᾶς, euch G4771 παραδιδόντες, ueberliefern G3860 μὴ nicht- G3361 προμεριμνᾶτε vorher-sorgen G4305 τί was G5101 λαλήσητε,
reden G2980
ἀλλ’ sondern- G0235 ὃ das G3739 ἐὰν wenn- G1437 δοθῇ geben G1325 ὑμῖν, euch G4771 ἐν in- G1722 ἐκείνῃ jene G1565 τῇ der- G3588 ὥρᾳ, Stunde G5610 τοῦτο dieses G3778 λαλεῖτε; reden G2980 οὐ nicht- G3756
γάρ denn- G1063 ἐστε sein G1510 ὑμεῖς ihr G4771 οἱ die- G3588 λαλοῦντες, reden G2980 ἀλλὰ sondern- G0235 τὸ das- G3588 Πνεῦμα Geist G4151 τὸ das- G3588 Ἅγιον. heilig G0040

Wenn sie euch aber hinführen, um euch zu überliefern, so sorget nicht zuvor, was ihr reden sollt, bereitet euch auch nicht vor sondern was irgend euch in jener Stunde gegeben wird, das redet; denn nicht ihr seid die Redenden, sondern der Heilige Geist.

12 καὶ und- G2532 παραδώσει ueberliefern G3860 ἀδελφὸς, Brueder G0080 ἀδελφὸν Brueder G0080 εἰς in- G1519 θάνατον, Tod G2288 καὶ und- G2532 πατὴρ, Vater G3962 τέκνον; Kinder G5043 καὶ und- G2532
ἐπαναστήσονται ἐπαναστήσονται G1881 τέκνα Kinder G5043 ἐπὶ auf- G1909 γονεῖς, Eltern G1118 καὶ und- G2532 θανατώσουσιν toeten G2289 αὐτούς. sie G0846

Es wird aber der Bruder den Bruder zum Tode überliefern, und der Vater das Kind; und Kinder werden sich erheben wider die Eltern und sie zum Tode bringen.

13 καὶ und- G2532 ἔσεσθε sein G1510 μισούμενοι hassen G3404 ὑπὸ unter- G5259 πάντων alles G3956 διὰ durch- G1223 τὸ das- G3588 ὄνομά Name G3686 μου; meiner G1473 ὁ der- G3588 δὲ aber- G1161
ὑπομείνας ausharren G5278 εἰς in- G1519 τέλος, Ende G5056 οὗτος dieser G3778 σωθήσεται. retten G4982

Und ihr werdet von allen gehaßt werden um meines Namens willen; wer aber ausharrt bis ans Ende, dieser wird errettet werden.

14 Ὅταν wenn G3752 δὲ aber- G1161 ἴδητε sehen G3708 τὸ das- G3588 βδέλυγμα Greuel G0946 τῆς der- G3588 ἐρημώσεως, ἐρημώσεως G2050 <τὸ das- G3588 ῥηθὲν sagen G2046 ὑπὸ unter- G5259 Δανιὴλ Daniel G1158
τοῦ des- G3588 προφήτου>, Prophet G4396 ἑστηκότα stehen G2476 ὅπου wo G3699 οὐ nicht- G3756 δεῖ, muessen G1163 ὁ der- G3588 ἀναγινώσκων lesen G0314 νοείτω, verstehen G3539 τότε dann G5119
οἱ die- G3588 ἐν in- G1722 τῇ der- G3588 Ἰουδαίᾳ, Judaea G2449 φευγέτωσαν fliehen G5343 εἰς in- G1519 τὰ die- G3588 ὄρη, Berg G3735

Wenn ihr aber den Greuel der Verwüstung stehen sehet, wo er nicht sollte (wer es liest, der beachte es), daß alsdann, die in Judäa sind, auf die Berge fliehen,

15 ὁ der- G3588 [δὲ] aber- G1161 ἐπὶ auf- G1909 τοῦ des- G3588 δώματος, Dach G1430 μὴ nicht- G3361 καταβάτω, hinabsteigen G2597 μηδὲ und-nicht G3366 εἰσελθάτω eingehen G1525 τι jemand G5100
ἆραι aufheben G0142 ἐκ aus- G1537 τῆς der- G3588 οἰκίας Haus G3614 αὐτοῦ; seiner G0846

und wer auf dem Dache ist, nicht in das Haus hinabsteige, noch hineingehe, um etwas aus seinem Hause zu holen;

16

| καὶ | ὁ | εἰς | τὸν | ἀγρὸν, | μὴ | ἐπιστρεψάτω | εἰς | τὰ | ὀπίσω, | ἆραι |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und- | der- | in- | den- | ἀγρὸν | nicht- | umkehren | in- | die- | hinter | aufheben |
| G2532 | G3588 | G1519 | G3588 | G0068 | G3361 | G1994 | G1519 | G3588 | G3694 | G0142 |

| τὸ | ἱμάτιον | αὐτοῦ. |
|---|---|---|
| das- | Kleider | seiner |
| G3588 | G2440 | G0846 |

und wer auf dem Felde ist, sich nicht zurückwende, um sein Kleid zu holen.

17

| οὐαὶ | δὲ | ταῖς | ἐν | γαστρὶ | ἐχούσαις, | καὶ | ταῖς | θηλαζούσαις, | ἐν | ἐκείναις |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Wehe | aber- | den- | in- | Leib | haben | und- | den- | saugen | in- | jene |
| G3759 | G1161 | G3588 | G1722 | G1064 | G2192 | G2532 | G3588 | G2337 | G1722 | G1565 |

| ταῖς | ἡμέραις! |
|---|---|
| den- | Tag |
| G3588 | G2250 |

Wehe aber den Schwangeren und den Säugenden in jenen Tagen!

18

| προσεύχεσθε | δὲ | ἵνα | μὴ | γένηται | χειμῶνος, |
|---|---|---|---|---|---|
| beten | aber- | damit- | nicht- | werden | Winter |
| G4336 | G1161 | G2443 | G3361 | G1096 | G5494 |

Betet aber, daß es nicht im Winter geschehe;

19

| ἔσονται | γὰρ | αἱ | ἡμέραι | ἐκεῖναι | θλῖψις, | οἵα | οὐ | γέγονεν | τοιαύτη, | ἀπ’ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sein | denn- | die- | Tag | jene | Truebsal | die | nicht- | werden | solches | von- |
| G1510 | G1063 | G3588 | G2250 | G1565 | G2347 | G3634 | G3756 | G1096 | G5108 | G0575 |

| ἀρχῆς | κτίσεως, | ἣν | ἔκτισεν | ὁ | Θεὸς, | ἕως | τοῦ | νῦν-- | καὶ | οὐ | μὴ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Anfang | Schoepfung | die | erschaffen | der- | Gott | bis | des- | nun | und- | nicht- | nicht- |
| G0746 | G2937 | G3739 | G2936 | G3588 | G2316 | G2193 | G3588 | G3568 | G2532 | G3756 | G3361 |

| γένηται. |
|---|
| werden |
| G1096 |

denn jene Tage werden eine Drangsal sein, wie dergleichen von Anfang der Schöpfung, welche Gott schuf, bis jetzthin nicht gewesen ist und nicht sein wird.

20

| καὶ | εἰ | μὴ | ἐκολόβωσεν | Κύριος | τὰς | ἡμέρας, | οὐκ | ἂν | ἐσώθη | πᾶσα |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und- | wenn- | nicht- | ἐκολόβωσεν | Herr | die- | Tag | nicht- | wohl- | retten | alles |
| G2532 | G1487 | G3361 | G2856 | G2962 | G3588 | G2250 | G3756 | G0302 | G4982 | G3956 |

| σάρξ; | ἀλλὰ | διὰ | τοὺς | ἐκλεκτοὺς | οὓς | ἐξελέξατο, | ἐκολόβωσεν | τὰς | ἡμέρας. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fleisch | sondern- | durch- | die- | auserwaehlt | die | erwaehlen | ἐκολόβωσεν | die- | Tag |
| G4561 | G0235 | G1223 | G3588 | G1588 | G3739 | G1586 | G2856 | G3588 | G2250 |

Und wenn nicht der Herr die Tage verkürzt hätte, so würde kein Fleisch gerettet werden; aber um der Auserwählten willen, die er auserwählt hat, hat er die Tage verkürzt.

21

| καὶ | τότε | ἐάν | τις | ὑμῖν | εἴπῃ, | Ἴδε, | ὧδε | ὁ | Χριστός, | Ἴδε, | ἐκεῖ, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und- | dann | wenn- | jemand | euch | sagen | sehen | hier | der- | Christus | sehen | dort |
| G2532 | G5119 | G1437 | G5100 | G4771 | G3004 | G3708 | G5602 | G3588 | G5547 | G3708 | G1563 |

| μὴ | πιστεύετε. |
|---|---|
| nicht- | glauben |
| G3361 | G4100 |

Und alsdann, wenn jemand zu euch sagt: Siehe, hier ist der Christus! oder: Siehe dort! so glaubet nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ἐγερθήσονται | γὰρ | ψευδόχριστοι | καὶ | ψευδοπροφῆται, | καὶ | δώσουσιν | σημεῖα |
| | auferwecken | denn– | falscher–Christus | und– | falscher–Prophet | und– | geben | Zeichen |
| | G1453 | G1063 | G5580 | G2532 | G5578 | G2532 | G1325 | G4592 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τέρατα, | πρὸς | τὸ | ἀποπλανᾶν | εἰ | δυνατὸν, | τοὺς | ἐκλεκτούς. |
| und– | Wunder | zu– | das– | abirren | wenn– | maechtig | die– | auserwaehlt |
| G2532 | G5059 | G4314 | G3588 | G0635 | G1487 | G1415 | G3588 | G1588 |

Denn es werden falsche Christi und falsche Propheten aufstehen und werden Zeichen und Wunder tun, um wenn möglich auch die Auserwählten zu verführen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ὑμεῖς | δὲ | βλέπετε; | προείρηκα | ὑμῖν | πάντα. |
| | ihr | aber– | sehen | vorher–sagen | euch | alles |
| | G4771 | G1161 | G0991 | G4302 | G4771 | G3956 |

Ihr aber sehet zu! Siehe, ich habe euch alles vorhergesagt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | Ἀλλὰ | ἐν | ἐκείναις | ταῖς | ἡμέραις, | μετὰ | τὴν | θλῖψιν | ἐκείνην, | ὁ | ἥλιος |
| | sondern– | in– | jene | den– | Tag | mit– | die– | Truebsal | jene | der– | Sonne |
| | G0235 | G1722 | G1565 | G3588 | G2250 | G3326 | G3588 | G2347 | G1565 | G3588 | G2246 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σκοτισθήσεται, | καὶ | ἡ | σελήνη | οὐ | δώσει | τὸ | φέγγος | αὐτῆς; |
| verfinstern | und– | die– | Mond | nicht– | geben | das– | Schein | ihrer |
| G4654 | G2532 | G3588 | G4582 | G3756 | G1325 | G3588 | G5338 | G0846 |

Aber in jenen Tagen, nach jener Drangsal, wird die Sonne verfinstert werden und der Mond seinen Schein nicht geben;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | καὶ | οἱ | ἀστέρες | ἔσονται | ἐκ | τοῦ | οὐρανοῦ | πίπτοντες, | καὶ | αἱ | δυνάμεις |
| | und– | die– | Stern | sein | aus– | des– | Himmel | fallen | und– | die– | Kraft |
| | G2532 | G3588 | G0792 | G1510 | G1537 | G3588 | G3772 | G4098 | G2532 | G3588 | G1411 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αἱ | ἐν | τοῖς | οὐρανοῖς | σαλευθήσονται. |
| die– | in– | den– | Himmel | erschuettern |
| G3588 | G1722 | G3588 | G3772 | G4531 |

und die Sterne des Himmels werden herabfallen, und die Kräfte in den Himmeln werden erschüttert werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | καὶ | τότε | ὄψονται | τὸν | Υἱὸν | τοῦ | ἀνθρώπου | ἐρχόμενον | ἐν | νεφέλαις, | μετὰ |
| | und– | dann | sehen | den– | Sohn | des– | Mensch | kommen | in– | Wolke | mit– |
| | G2532 | G5119 | G3708 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G2064 | G1722 | G3507 | G3326 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| δυνάμεως | πολλῆς | καὶ | δόξης; | |
| Kraft | viele | und– | Herrlichkeit | |
| G1411 | G4183 | G2532 | G1391 | |

Und dann werden sie den Sohn des Menschen kommen sehen in Wolken mit großer Macht und Herrlichkeit.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | καὶ | τότε | ἀποστελεῖ | τοὺς | ἀγγέλους, | καὶ | ἐπισυνάξει | τοὺς | ἐκλεκτοὺς | αὐτοῦ, |
| | und– | dann | senden | die– | Engel | und– | ἐπισυνάξει | die– | auserwaehlt | seiner |
| | G2532 | G5119 | G0649 | G3588 | G0032 | G2532 | G1996 | G3588 | G1588 | G0846 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκ | τῶν | τεσσάρων | ἀνέμων, | ἀπ’ | ἄκρου | γῆς | ἕως | ἄκρου | οὐρανοῦ. |
| aus– | der– | vier | Wind | von– | Spitze | Erde | bis | Spitze | Himmel |
| G1537 | G3588 | G5064 | G0417 | G0575 | G0206 | G1093 | G2193 | G0206 | G3772 |

Und dann wird er seine Engel aussenden und seine Auserwählten versammeln von den vier Winden her, vom Ende der Erde bis zum Ende des Himmels.

28

| Ἀπὸ | δὲ | τῆς | συκῆς, | μάθετε | τὴν | παραβολήν: | ὅταν | ἤδη | ὁ | κλάδος |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| von– | aber– | der– | Feigenbaum | lernen | die– | Gleichnis | wenn | schon | der– | Zweige |
| G0575 | G1161 | G3588 | G4808 | G3129 | G3588 | G3850 | G3752 | G2235 | G3588 | G2798 |

| αὐτῆς | ἁπαλὸς | γένηται, | καὶ | ἐκφύῃ | τὰ | φύλλα, | γινώσκετε | ὅτι | ἐγγὺς | τὸ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ihrer | ἁπαλὸς | werden | und– | ἐκφύῃ | die– | Blaetter | erkennen | dass– | nahe | das– |
| G0846 | G0527 | G1096 | G2532 | G1631 | G3588 | G5444 | G1097 | G3754 | G1451 | G3588 |

| θέρος | ἐστίν. |
|---|---|
| Sommer | sein |
| G2330 | G1510 |

Von dem Feigenbaum aber lernet das Gleichnis: Wenn sein Zweig schon weich geworden ist und die Blätter hervortreibt, so erkennet ihr, daß der Sommer nahe ist.

29

| οὕτως | καὶ | ὑμεῖς, | ὅταν | ἴδητε | ταῦτα | γινόμενα, | γινώσκετε | ὅτι | ἐγγύς | ἐστιν, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| so | und– | ihr | wenn | sehen | diese | werden | erkennen | dass– | nahe | sein |
| G3779 | G2532 | G4771 | G3752 | G3708 | G3778 | G1096 | G1097 | G3754 | G1451 | G1510 |

| ἐπὶ | θύραις. |
|---|---|
| auf– | Tuer |
| G1909 | G2374 |

Also auch ihr, wenn ihr dies geschehen sehet, so erkennet, daß es nahe an der Tür ist.

30

| ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | οὐ | μὴ | παρέλθῃ | ἡ | γενεὰ | αὕτη, | μέχρις |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Amen | sagen | euch | dass– | nicht– | nicht– | vergehen | die– | Geschlecht | diese | bis |
| G0281 | G3004 | G4771 | G3754 | G3756 | G3361 | G3928 | G3588 | G1074 | G3778 | G3360 |

| οὗ | ταῦτα | πάντα | γένηται. |
|---|---|---|---|
| dessen | diese | alles | werden |
| G3739 | G3778 | G3956 | G1096 |

Wahrlich, ich sage euch: dieses Geschlecht wird nicht vergehen, bis alles dieses geschehen ist.

31

| ὁ | οὐρανὸς | καὶ | ἡ | γῆ | παρελεύσονται, | οἱ | δὲ | λόγοι | μου | οὐ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der– | Himmel | und– | die– | Erde | vergehen | die– | aber– | Wort | meiner | nicht– |
| G3588 | G3772 | G2532 | G3588 | G1093 | G3928 | G3588 | G1161 | G3056 | G1473 | G3756 |

| ‹μὴ› | παρελεύσονται. |
|---|---|
| nicht– | vergehen |
| G3361 | G3928 |

Der Himmel und die Erde werden vergehen, meine Worte aber sollen nicht vergehen.

32

| Περὶ | δὲ | τῆς | ἡμέρας | ἐκείνης, | ἢ | τῆς | ὥρας, | οὐδεὶς | οἶδεν; | οὐδὲ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ueber– | aber– | der– | Tag | jene | oder– | der– | Stunde | niemand | wissen | auch–nicht |
| G4012 | G1161 | G3588 | G2250 | G1565 | G2228 | G3588 | G5610 | G3762 | G1492 | G3761 |

| οἱ | ἄγγελοι | ἐν | οὐρανῷ, | οὐδὲ | ὁ | Υἱός, | εἰ | μὴ | ὁ | Πατήρ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die– | Engel | in– | Himmel | auch–nicht– | der– | Sohn | wenn– | nicht– | der– | Vater |
| G3588 | G0032 | G1722 | G3772 | G3761 | G3588 | G5207 | G1487 | G3361 | G3588 | G3962 |

Von jenem Tage aber oder der Stunde weiß niemand, weder die Engel, die im Himmel sind, noch der Sohn, sondern nur der Vater.

33

| Βλέπετε, | ἀγρυπνεῖτε; | οὐκ | οἴδατε | γὰρ | πότε | ὁ | καιρός | ἐστιν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sehen | wachen | nicht– | wissen | denn– | wann | der– | Zeit | sein |
| G0991 | G0069 | G3756 | G1492 | G1063 | G4219 | G3588 | G2540 | G1510 |

Sehet zu, wachet und betet; denn ihr wisset nicht, wann die Zeit ist.

34

| ὡς | ἄνθρωπος | ἀπόδημος, | ἀφεὶς | τὴν | οἰκίαν | αὐτοῦ, | καὶ | δοὺς | τοῖς | δούλοις |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wie | Mensch | verreist | lassen | die– | Haus | seiner | und– | geben | den– | Knecht |
| G5613 | G0444 | G0590 | G0863 | G3588 | G3614 | G0846 | G2532 | G1325 | G3588 | G1401 |

| αὐτοῦ | τὴν | ἐξουσίαν, | ἑκάστῳ | τὸ | ἔργον | αὐτοῦ, | καὶ | τῷ | θυρωρῷ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| seiner | die– | Vollmacht | jeder | das– | Werke | seiner | und– | dem– | Tuerhueter |
| G0846 | G3588 | G1849 | G1538 | G3588 | G2041 | G0846 | G2532 | G3588 | G2377 |

| ἐνετείλατο | ἵνα | γρηγορῇ. |
|---|---|---|
| gebieten | damit– | wachen |
| G1781 | G2443 | G1127 |

Gleichwie ein Mensch, der außer Landes reiste, sein Haus verließ und seinen Knechten die Gewalt gab und einem jeden sein Werk, und dem Türhüter einschärfte, daß er wache.

35

| γρηγορεῖτε | οὖν-- | οὐκ | οἴδατε | γὰρ, | πότε | ὁ | κύριος | τῆς | οἰκίας | ἔρχεται: |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wachen | nun– | nicht– | wissen | denn– | wann | der– | Herr | der– | Haus | kommen |
| G1127 | G3767 | G3756 | G1492 | G1063 | G4219 | G3588 | G2962 | G3588 | G3614 | G2064 |

| ἢ | ὀψὲ, | ἢ | μεσονύκτιον, | ἢ | ἀλεκτοροφωνίας, | ἢ | πρωΐ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| oder– | ὀψὲ | oder– | Mitternacht | oder– | Hahnenschrei | oder– | frueh |
| G2228 | G3796 | G2228 | G3317 | G2228 | G0219 | G2228 | G4404 |

So wachet nun, denn ihr wisset nicht, wann der Herr des Hauses kommt, des Abends, oder um Mitternacht, oder um den Hahnenschrei, oder frühmorgens;

36

| μὴ | ἐλθὼν | ἐξαίφνης, | εὕρῃ | ὑμᾶς | καθεύδοντας. |
|---|---|---|---|---|---|
| nicht– | kommen | ἐξαίφνης | finden | euch | schlafen |
| G3361 | G2064 | G1810 | G2147 | G4771 | G2518 |

damit er nicht, plötzlich kommend, euch schlafend finde.

37

| ὃ | δὲ | ὑμῖν | λέγω, | πᾶσιν | λέγω, | γρηγορεῖτε! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| das | aber– | euch | sagen | alles | sagen | wachen |
| G3739 | G1161 | G4771 | G3004 | G3956 | G3004 | G1127 |

Was ich aber euch sage, sage ich allen: Wachet!

## Chapter 14

1

| Ἦν | δὲ | τὸ | πάσχα, | καὶ | τὰ | ἄζυμα, | μετὰ | δύο | ἡμέρας. | καὶ | ἐζήτουν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sein | aber– | das– | Passah | und– | die– | ἄζυμα | mit– | zwei | Tag | und– | suchen |
| G1510 | G1161 | G3588 | G3957 | G2532 | G3588 | G0106 | G3326 | G1417 | G2250 | G2532 | G2212 |

| οἱ | ἀρχιερεῖς | καὶ | οἱ | γραμματεῖς, | πῶς | αὐτὸν | ἐν | δόλῳ | κρατήσαντες, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die– | Hohepriester | und– | die– | Schriftgelehrte | wie | ihn | in– | List | festhalten |
| G3588 | G0749 | G2532 | G3588 | G1122 | G4459 | G0846 | G1722 | G1388 | G2902 |

| ἀποκτείνωσιν. |
|---|
| toeten |
| G0615 |

Es war aber nach zwei Tagen das Passah und das Fest der ungesäuerten Brote. Und die Hohenpriester und die Schriftgelehrten suchten, wie sie ihn mit List griffen und töteten; denn sie sagten:

2

| ἔλεγον | γάρ, | Μὴ | ἐν | τῇ | ἑορτῇ, | μή‿ | ποτε | ἔσται | θόρυβος | τοῦ | λαοῦ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | denn– | nicht– | in– | der– | Fest | nicht– | wann | sein | Laerm | des– | Volk |
| G3004 | G1063 | G3361 | G1722 | G3588 | G1859 | G3361 | G4219 | G1510 | G2351 | G3588 | G2992 |

Nicht an dem Feste, damit nicht etwa ein Aufruhr des Volkes entstehe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Καὶ | ὄντος | αὐτοῦ | ἐν | Βηθανίᾳ, | ἐν | τῇ | οἰκίᾳ | Σίμωνος | τοῦ | λεπροῦ, |
| | und– | sein | seiner | in– | Bethanien | in– | der– | Haus | Simon | des– | aussaetzig |
| | G2532 | G1510 | G0846 | G1722 | G0963 | G1722 | G3588 | G3614 | G4613 | G3588 | G3015 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατακειμένου | αὐτοῦ, | ἦλθεν | γυνὴ | ἔχουσα | ἀλάβαστρον | μύρου | νάρδου | πιστικῆς |
| liegen | seiner | kommen | Frau | haben | ἀλάβαστρον | Salbe | Narde | echt |
| G2621 | G0846 | G2064 | G1135 | G2192 | G0211 | G3464 | G3487 | G4101 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πολυτελοῦς; | συντρίψασα | τὴν | ἀλάβαστρον, | κατέχεεν | αὐτοῦ | τῆς | κεφαλῆς. |
| kostbar | zerbrechen | die– | ἀλάβαστρον | ausgiessen | seiner | der– | Haupt |
| G4185 | G4937 | G3588 | G0211 | G2708 | G0846 | G3588 | G2776 |

Und als er in Bethanien war, in dem Hause Simons, des Aussätzigen, kam, während er zu Tische lag, ein Weib, die ein Alabasterfläschchen mit Salbe von echter, kostbarer Narde hatte; und sie zerbrach das Fläschchen und goß es auf sein Haupt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἦσαν | δέ | τινες | ἀγανακτοῦντες | πρὸς | ἑαυτούς, | Εἰς | τί | ἡ | ἀπώλεια |
| | sein | aber– | jemand | ἀγανακτοῦντες | zu– | sich–selbst | in– | was | die– | Verderben |
| | G1510 | G1161 | G5100 | G0023 | G4314 | G1438 | G1519 | G5101 | G3588 | G0684 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αὕτη | τοῦ | μύρου | γέγονεν? |
| diese | des– | Salbe | werden |
| G3778 | G3588 | G3464 | G1096 |

Es waren aber etliche unwillig bei sich selbst und sprachen: Wozu ist dieser Verlust der Salbe geschehen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἠδύνατο | γὰρ | τοῦτο | τὸ | μύρον | πραθῆναι | ἐπάνω | δηναρίων | τριακοσίων, |
| | koennen | denn– | dieses | das– | Salbe | verkauft | oben–auf | Denar | dreihundert |
| | G1410 | G1063 | G3778 | G3588 | G3464 | G4097 | G1883 | G1220 | G5145 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | δοθῆναι | τοῖς | πτωχοῖς. | καὶ | ἐνεβριμῶντο | αὐτῇ. |
| und– | geben | den– | arm | und– | aufseufzen | ihr |
| G2532 | G1325 | G3588 | G4434 | G2532 | G1690 | G0846 |

Denn diese Salbe hätte für mehr als dreihundert Denare verkauft und den Armen gegeben werden können. Und sie zürnten mit ihr.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | εἶπεν, | Ἄφετε | αὐτήν; | τί | αὐτῇ | κόπους | παρέχετε? | καλὸν |
| | der– | aber– | Jesus | sagen | lassen | sie | was | ihr | Muehe | gewaehren | gut |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G3004 | G0863 | G0846 | G5101 | G0846 | G2873 | G3930 | G2570 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἔργον | ἠργάσατο | ἐν | ἐμοί. |
| Werke | arbeiten | in– | mir |
| G2041 | G2038 | G1722 | G1473 |

Jesus aber sprach: Lasset sie; was machet ihr ihr Mühe? Sie hat ein gutes Werk an mir getan;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | πάντοτε | γὰρ | τοὺς | πτωχοὺς | ἔχετε | μεθ’ | ἑαυτῶν, | καὶ | ὅταν | θέλητε | δύνασθε |
| | allezeit | denn– | die– | arm | haben | mit– | sich–selbst | und– | wenn | wollen | koennen |
| | G3842 | G1063 | G3588 | G4434 | G2192 | G3326 | G1438 | G2532 | G3752 | G2309 | G1410 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῖς | (πάντοτε) | εὖ | ποιῆσαι; | ἐμὲ | δὲ | οὐ | πάντοτε | ἔχετε. |
| ihnen | allezeit | wohl | tun | mich | aber– | nicht– | allezeit | haben |
| G0846 | G3842 | G2095 | G4160 | G1473 | G1161 | G3756 | G3842 | G2192 |

denn die Armen habt ihr allezeit bei euch, und wenn ihr wollt, könnt ihr ihnen wohltun; mich aber habt ihr nicht allezeit.

8 ὃ ἔσχεν ἐποίησεν. προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου εἰς τὸν
das haben tun vorher–nehmen salben das– Leib meiner in– den–
G3739 G2192 G4160 G4301 G3462 G3588 G4983 G1473 G1519 G3588

ἐνταφιασμόν.
Einbalsamierung
G1780

Sie hat getan, was sie vermochte; sie hat zum voraus meinen Leib zum Begräbnis gesalbt.

9 ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον
Amen aber– sagen euch wo wenn– verkuendigen das– Evangelium in– ganz
G0281 G1161 G3004 G4771 G3699 G1437 G2784 G3588 G2098 G1519 G3650

τὸν κόσμον, καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη, λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.
den– Welt und– das tun dieser reden in– Gedaechtnis ihrer
G3588 G2889 G2532 G3739 G4160 G3778 G2980 G1519 G3422 G0846

Und wahrlich, ich sage euch: Wo irgend dieses Evangelium gepredigt werden wird in der ganzen Welt, wird auch von dem geredet werden, was diese getan hat, zu ihrem Gedächtnis.

10 Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριὼθ, ὁ εἷς τῶν δώδεκα, ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς
und– Judas Iskariot der– eins der– zwoelf weggehen zu– die–
G2532 G2455 G2469 G3588 G1520 G3588 G1427 G0565 G4314 G3588

ἀρχιερεῖς, ἵνα αὐτὸν παραδοῖ αὐτοῖς.
Hohepriester damit– ihn ueberliefern ihnen
G0749 G2443 G0846 G3860 G0846

Und Judas Iskariot, einer von den Zwölfen, ging hin zu den Hohenpriestern, auf daß er ihn denselben überlieferte.

11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν, καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
die– aber– hoeren sich–freuen und– verheissen ihm ἀργύριον geben
G3588 G1161 G0191 G5463 G2532 G1861 G0846 G0694 G1325

καὶ ἐζήτει πῶς αὐτὸν εὐκαίρως παραδοῖ.
und– suchen wie ihn zur–rechten–Zeit ueberliefern
G2532 G2212 G4459 G0846 G2122 G3860

Sie aber freuten sich, als sie es hörten, und versprachen, ihm Geld zu geben; und er suchte, wie er ihn zu gelegener Zeit überliefern könnte.

12 Καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων, ὅτε τὸ πάσχα ἔθυον, λέγουσιν
und– der– erster Tag der– ἀζύμων als das– Passah opfern sagen
G2532 G3588 G4413 G2250 G3588 G0106 G3753 G3588 G3957 G2380 G3004

αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ποῦ θέλεις ἀπελθόντες, ἑτοιμάσωμεν ἵνα φάγῃς
ihm die– Juenger seiner wo wollen weggehen bereiten damit– essen
G0846 G3588 G3101 G0846 G4226 G2309 G0565 G2090 G2443 G5315

τὸ πάσχα?
das– Passah
G3588 G3957

Und an dem ersten Tage der ungesäuerten Brote, da man das Passah schlachtete, sagen seine Jünger zu ihm: Wo willst du, daß wir hingehen und bereiten, auf daß du das Passah essest?

13

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀποστέλλει | δύο | τῶν | μαθητῶν | αὐτοῦ, | καὶ | λέγει | αὐτοῖς, | Ὑπάγετε | εἰς |
| und– | senden | zwei | der– | Juenger | seiner | und– | sagen | ihnen | weggehen | in– |
| G2532 | G0649 | G1417 | G3588 | G3101 | G0846 | G2532 | G3004 | G0846 | G5217 | G1519 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | πόλιν, | καὶ | ἀπαντήσει | ὑμῖν | ἄνθρωπος, | κεράμιον | ὕδατος | βαστάζων. |
| die– | Stadt | und– | ἀπαντήσει | euch | Mensch | Krug | Wasser | tragen |
| G3588 | G4172 | G2532 | G0528 | G4771 | G0444 | G2765 | G5204 | G0941 |

| | |
|---|---|
| ἀκολουθήσατε | αὐτῷ. |
| nachfolgen | ihm |
| G0190 | G0846 |

Und er sendet zwei seiner Jünger und spricht zu ihnen: Gehet hin in die Stadt, und es wird euch ein Mensch begegnen, der einen Krug Wasser trägt; folget ihm.

14

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὅπου | ἐὰν | εἰσέλθῃ, | εἴπατε | τῷ | οἰκοδεσπότῃ, | ὅτι | Ὁ | Διδάσκαλος |
| und– | wo | wenn– | eingehen | sagen | dem– | Hausherr | dass– | der– | Lehrer |
| G2532 | G3699 | G1437 | G1525 | G3004 | G3588 | G3617 | G3754 | G3588 | G1320 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγει, | Ποῦ | ἐστιν | τὸ | κατάλυμά | μου, | ὅπου | τὸ | πάσχα | μετὰ | τῶν | μαθητῶν |
| sagen | wo | sein | das– | Herberge | meiner | wo | das– | Passah | mit– | der– | Juenger |
| G3004 | G4226 | G1510 | G3588 | G2646 | G1473 | G3699 | G3588 | G3957 | G3326 | G3588 | G3101 |

| | |
|---|---|
| μου | φάγω? |
| meiner | essen |
| G1473 | G5315 |

Und wo irgend er hineingeht, sprechet zu dem Hausherrn: Der Lehrer sagt: Wo ist mein Gastzimmer, wo ich mit meinen Jüngern das Passah essen mag?

15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | αὐτὸς | ὑμῖν | δείξει | ἀνάγαιον | μέγα, | ἐστρωμένον | ἕτοιμον. | καὶ | ἐκεῖ |
| und– | er | euch | zeigen | ἀνάγαιον | gross | ἐστρωμένον | bereit | und– | dort |
| G2532 | G0846 | G4771 | G1166 | G0508 | G3173 | G4766 | G2092 | G2532 | G1563 |

| | | |
|---|---|---|
| ἑτοιμάσατε | ἡμῖν. | |
| bereiten | uns | |
| G2090 | G1473 | |

Und derselbe wird euch einen großen Obersaal zeigen, mit Polstern belegt und fertig; daselbst bereitet für uns.

16

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐξῆλθον | οἱ | μαθηταὶ, | καὶ | ἦλθον | εἰς | τὴν | πόλιν, | καὶ | εὗρον |
| und– | hinausgehen | die– | Juenger | und– | kommen | in– | die– | Stadt | und– | finden |
| G2532 | G1831 | G3588 | G3101 | G2532 | G2064 | G1519 | G3588 | G4172 | G2532 | G2147 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καθὼς | εἶπεν | αὐτοῖς, | καὶ | ἡτοίμασαν | τὸ | πάσχα. |
| wie | sagen | ihnen | und– | bereiten | das– | Passah |
| G2531 | G3004 | G0846 | G2532 | G2090 | G3588 | G3957 |

Und seine Jünger gingen aus und kamen in die Stadt und fanden es, wie er ihnen gesagt hatte; und sie bereiteten das Passah.

17

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | ὀψίας | γενομένης, | ἔρχεται | μετὰ | τῶν | δώδεκα. |
| und– | Abend | werden | kommen | mit– | der– | zwoelf |
| G2532 | G3798 | G1096 | G2064 | G3326 | G3588 | G1427 |

Und als es Abend geworden war, kommt er mit den Zwölfen.

18 καὶ und– G2532 ἀνακειμένων zu–Tisch–liegen G0345 αὐτῶν, ihrer G0846 καὶ und– G2532 ἐσθιόντων, essen G2068 ὁ der– G3588 Ἰησοῦς Jesus G2424 εἶπεν, sagen G3004 Ἀμὴν Amen G0281 λέγω sagen G3004

ὑμῖν, euch G4771 ὅτι dass– G3754 εἷς eins G1520 ἐξ aus– G1537 ὑμῶν euer G4771 παραδώσει ueberliefern G3860 με, mich G1473 ὁ der– G3588 ἐσθίων essen G2068 μετ’ mit– G3326 ἐμοῦ. meiner G1473

Und während sie zu Tische lagen und aßen, sprach Jesus: Wahrlich, ich sage euch: Einer von euch wird mich überliefern, der, welcher mit mir isset.

19 ἤρξαντο anfangen G0756 λυπεῖσθαι, betruebt–werden G3076 καὶ und– G2532 λέγειν sagen G3004 αὐτῷ, ihm G0846 εἷς eins G1520 κατὰ gemaess– G2596 εἷς, eins G1520 Μήτι etwa G3385 ἐγώ? ich G1473

Sie aber fingen an, betrübt zu werden und einer nach dem anderen zu ihm zu sagen: Doch nicht ich? und ein anderer: Doch nicht ich?

20 ὁ der– G3588 δὲ aber– G1161 εἶπεν sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Εἷς eins G1520 τῶν der– G3588 δώδεκα, zwoelf G1427 ὁ der– G3588 ἐμβαπτόμενος ἐμβαπτόμενος G1686 μετ’ mit– G3326 ἐμοῦ meiner G1473

εἰς in– G1519 τὸ das– G3588 (ἓν) eins G1520 τρύβλιον. Schuessel G5165

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Einer von den Zwölfen, der mit mir in die Schüssel eintaucht.

21 ὅτι dass– G3754 ὁ der– G3588 μὲν zwar– G3303 Υἱὸς Sohn G5207 τοῦ des– G3588 ἀνθρώπου Mensch G0444 ὑπάγει, weggehen G5217 καθὼς wie G2531 γέγραπται schreiben G1125 περὶ ueber– G4012

αὐτοῦ; seiner G0846 οὐαὶ Wehe G3759 δὲ aber– G1161 τῷ dem– G3588 ἀνθρώπῳ Mensch G0444 ἐκείνῳ jenem G1565 δι’ durch– G1223 οὗ dessen G3739 ὁ der– G3588 Υἱὸς Sohn G5207 τοῦ des– G3588

ἀνθρώπου Mensch G0444 παραδίδοται; ueberliefern G3860 καλὸν gut G2570 αὐτῷ ihm G0846 εἰ wenn– G1487 οὐκ nicht– G3756 ἐγεννήθη geboren–werden G1080 ὁ der– G3588 ἄνθρωπος Mensch G0444

ἐκεῖνος. jener G1565

Der Sohn des Menschen geht zwar dahin, wie über ihn geschrieben steht; wehe aber jenem Menschen, durch welchen der Sohn des Menschen überliefert wird! Es wäre jenem Menschen gut, wenn er nicht geboren wäre.

22 Καὶ und– G2532 ἐσθιόντων essen G2068 αὐτῶν, ihrer G0846 λαβὼν nehmen G2983 ἄρτον, Brot G0740 εὐλογήσας, segnen G2127 ἔκλασεν, brechen G2806 καὶ und– G2532 ἔδωκεν geben G1325 αὐτοῖς, ihnen G0846

καὶ und– G2532 εἶπεν, sagen G3004 Λάβετε, nehmen G2983 τοῦτό dieses G3778 ἐστιν sein G1510 τὸ das– G3588 σῶμά Leib G4983 μου. meiner G1473

Und während sie aßen, nahm Jesus Brot, segnete und brach und gab es ihnen und sprach: Nehmet; dieses ist mein Leib.

23 καὶ λαβὼν ποτήριον, εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ
und– nehmen Kelch danken geben ihnen und– trinken aus– seines
G2532 G2983 G4221 G2168 G1325 G0846 G2532 G4095 G1537 G0846

πάντες.
alles
G3956

Und er nahm den Kelch, dankte und gab ihnen denselben; und sie tranken alle daraus.

24 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης, τὸ
und– sagen ihnen dieses sein das– Blut meiner der– Bund das–
G2532 G3004 G0846 G3778 G1510 G3588 G0129 G1473 G3588 G1242 G3588

ἐκχυννόμενον ὑπὲρ πολλῶν.
ausgiessen fuer– viele
G1632 G5228 G4183

Und er sprach zu ihnen: Dieses ist mein Blut, das des neuen Bundes, welches für viele vergossen wird.

25 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πίω ἐκ τοῦ γενήματος
Amen sagen euch dass– nicht–mehr nicht– nicht– trinken aus– des– Ertrag
G0281 G3004 G4771 G3754 G3765 G3756 G3361 G4095 G1537 G3588 G1081

τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν, ἐν τῇ
der– Weinstock bis der– Tag jene wenn es trinken neu in– der–
G3588 G0288 G2193 G3588 G2250 G1565 G3752 G0846 G4095 G2537 G1722 G3588

βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
Koenigreich des– Gott
G0932 G3588 G2316

Wahrlich, ich sage euch, daß ich hinfort nicht mehr von dem Gewächs des Weinstocks trinken werde bis an jenem Tage, da ich es neu trinken werde in dem Reiche Gottes.

26 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.
und– lobsingen hinausgehen in– das– Berg der– Oelbaum
G2532 G5214 G1831 G1519 G3588 G3735 G3588 G1636

Und als sie ein Loblied gesungen hatten, gingen sie hinaus nach dem Ölberg.

27 Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε <ἐν ἐμοὶ
und– sagen ihnen der– Jesus dass– alles Anstoss–nehmen in– mir
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G3956 G4624 G1722 G1473

ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ>; ὅτι γέγραπται, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ τὰ
in– der– Nacht diese dass– schreiben schlagen den– Hirte und– die–
G1722 G3588 G3571 G3778 G3754 G1125 G3960 G3588 G4166 G2532 G3588

πρόβατα διασκορπισθήσονται.
Schafe zerstreuen
G4263 G1287

Und Jesus spricht zu ihnen: Ihr werdet euch alle ärgern, denn es steht geschrieben: "Ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe werden zerstreut werden".

28 ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με, προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
sondern– mit– das– auferwecken mich vorangehen euch in– die– Galilaea
G0235 G3326 G3588 G1453 G1473 G4254 G4771 G1519 G3588 G1056

Nachdem ich aber auferweckt sein werde, werde ich vor euch hingehen nach Galiläa.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ὁ | δὲ | Πέτρος | ἔφη | αὐτῷ, | Εἰ | καὶ | πάντες | σκανδαλισθήσονται, | |
| | der– | aber– | Petrus | sprechen | ihm | wenn– | und– | alles | Anstoss–nehmen | |
| | G3588 | G1161 | G4074 | G5346 | G0846 | G1487 | G2532 | G3956 | G4624 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀλλ’ | οὐκ | ἐγώ. | |
| sondern– | nicht– | ich | |
| G0235 | G3756 | G1473 | |

Petrus aber sprach zu ihm: Wenn sich auch alle ärgern werden, ich aber nicht.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | καὶ | λέγει | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | Ἀμὴν | λέγω | σοι, | ὅτι | σὺ | σήμερον, | ταύτῃ |
| | und– | sagen | ihm | der– | Jesus | Amen | sagen | dir | dass– | du | heute | diese |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G0281 | G3004 | G4771 | G3754 | G4771 | G4594 | G3778 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῇ | νυκτὶ, | πρὶν | ἢ | δὶς | ἀλέκτορα | φωνῆσαι, | τρίς | με | ἀπαρνήσῃ. |
| der– | Nacht | bevor | oder– | Zehntausende | Hahn | rufen | dreimal | mich | ἀπαρνήσῃ |
| G3588 | G3571 | G4250 | G2228 | G1364 | G0220 | G5455 | G5151 | G1473 | G0533 |

Und Jesus spricht zu ihm: Wahrlich, ich sage dir, daß du heute, in dieser Nacht, ehe der Hahn zweimal kräht, mich dreimal verleugnen wirst.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | ὁ | δὲ | ἐκπερισσῶς | ἐλάλει, | Ἐὰν | δέῃ, | με | συναποθανεῖν | σοι, | οὐ |
| | der– | aber– | umso–mehr | reden | wenn– | muessen | mich | mitsterben | dir | nicht– |
| | G3588 | G1161 | G4057 | G2980 | G1437 | G1163 | G1473 | G4880 | G4771 | G3756 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μή | σε | ἀπαρνήσομαι. | ὡσαύτως | δὲ | καὶ | πάντες | ἔλεγον. |
| nicht– | dich | ἀπαρνήσομαι | ebenso | aber– | und– | alles | sagen |
| G3361 | G4771 | G0533 | G5615 | G1161 | G2532 | G3956 | G3004 |

Er aber sprach über die Maßen mehr : Wenn ich mit dir sterben müßte, werde ich dich nicht verleugnen. Desgleichen aber sprachen auch alle.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | Καὶ | ἔρχονται | εἰς | χωρίον, | οὗ | τὸ | ὄνομα | Γεθσημανί; | καὶ | λέγει | τοῖς |
| | und– | kommen | in– | Feld | dessen | das– | Name | Gethsemane | und– | sagen | den– |
| | G2532 | G2064 | G1519 | G5564 | G3739 | G3588 | G3686 | G1068 | G2532 | G3004 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| μαθηταῖς | αὐτοῦ, | Καθίσατε | ὧδε, | ἕως | προσεύξωμαι. |
| Juenger | seiner | sich–setzen | hier | bis | beten |
| G3101 | G0846 | G2523 | G5602 | G2193 | G4336 |

Und sie kommen an einen Ort, mit Namen Gethsemane, und er spricht zu seinen Jüngern: Setzet euch hier, bis ich gebetet habe.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | καὶ | παραλαμβάνει | τὸν | Πέτρον | καὶ | τὸν | Ἰάκωβον | καὶ | τὸν | Ἰωάννην | μετ’ |
| | und– | empfangen | den– | Petrus | und– | den– | Ἰάκωβον | und– | den– | Johannes | mit– |
| | G2532 | G3880 | G3588 | G4074 | G2532 | G3588 | G2385 | G2532 | G3588 | G2491 | G3326 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ; | καὶ | ἤρξατο | ἐκθαμβεῖσθαι | καὶ | ἀδημονεῖν. |
| seiner | und– | anfangen | entsetzt–sein | und– | ἀδημονεῖν |
| G0846 | G2532 | G0756 | G1568 | G2532 | G0085 |

Und er nimmt den Petrus und Jakobus und Johannes mit sich und fing an, sehr bestürzt und beängstigt zu werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | καὶ | λέγει | αὐτοῖς, | Περίλυπός | ἐστιν | ἡ | ψυχή | μου, | ἕως | θανάτου; |
| | und– | sagen | ihnen | sehr–betruebt | sein | die– | Seele | meiner | bis | Tod |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G4036 | G1510 | G3588 | G5590 | G1473 | G2193 | G2288 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| μείνατε | ὧδε | καὶ | γρηγορεῖτε. | |
| bleiben | hier | und– | wachen | |
| G3306 | G5602 | G2532 | G1127 | |

Und er spricht zu ihnen: Meine Seele ist sehr betrübt, bis zum Tode; bleibet hier und wachet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | καὶ | προελθὼν | μικρὸν | ἔπιπτεν | ἐπὶ | τῆς | γῆς, | καὶ | προσηύχετο | ἵνα, |
| | und– | vorangehen | klein | fallen | auf– | der– | Erde | und– | beten | damit– |
| | G2532 | G4281 | G3398 | G4098 | G1909 | G3588 | G1093 | G2532 | G4336 | G2443 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰ | δυνατόν | ἐστιν, | παρέλθῃ | ἀπ’ | αὐτοῦ | ἡ | ὥρα. | |
| wenn– | maechtig | sein | vergehen | von– | seiner | die– | Stunde | |
| G1487 | G1415 | G1510 | G3928 | G0575 | G0846 | G3588 | G5610 | |

Und er ging ein wenig weiter und fiel auf die Erde; und er betete, daß, wenn es möglich wäre, die Stunde an ihm vorüber gehe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | καὶ | ἔλεγεν, | Ἀββᾶ, | ὁ | Πατήρ, | πάντα | δυνατά | σοι; | παρένεγκε | τὸ | ποτήριον |
| | und– | sagen | Abba | der– | Vater | alles | maechtig | dir | fortreissen | das– | Kelch |
| | G2532 | G3004 | G0005 | G3588 | G3962 | G3956 | G1415 | G4771 | G3911 | G3588 | G4221 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦτο | ἀπ’ | ἐμοῦ; | ἀλλ’ | οὐ | τί | ἐγὼ | θέλω, | ἀλλὰ | τί | σύ. |
| dieses | von– | meiner | sondern– | nicht– | was | ich | wollen | sondern– | was | du |
| G3778 | G0575 | G1473 | G0235 | G3756 | G5101 | G1473 | G2309 | G0235 | G5101 | G4771 |

Und er sprach: Abba, Vater, alles ist dir möglich; nimm diesen Kelch von mir weg; doch nicht was ich will, sondern was du willst!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | καὶ | ἔρχεται | καὶ | εὑρίσκει | αὐτοὺς | καθεύδοντας. | καὶ | λέγει | τῷ | Πέτρῳ |
| | und– | kommen | und– | finden | sie | schlafen | und– | sagen | dem– | Petrus |
| | G2532 | G2064 | G2532 | G2147 | G0846 | G2518 | G2532 | G3004 | G3588 | G4074 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Σίμων, | καθεύδεις? | οὐκ | ἴσχυσας | μίαν | ὥραν | γρηγορῆσαι? | |
| Simon | schlafen | nicht– | vermoegen | eins | Stunde | wachen | |
| G4613 | G2518 | G3756 | G2480 | G1520 | G5610 | G1127 | |

Und er kommt und findet sie schlafend, und er spricht zu Petrus: Simon, schläfst du? Vermochtest du nicht eine Stunde zu wachen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | γρηγορεῖτε | καὶ | προσεύχεσθε, | ἵνα | μὴ | ἔλθητε | εἰς | πειρασμόν. | τὸ | μὲν |
| | wachen | und– | beten | damit– | nicht– | kommen | in– | Versuchung | das– | zwar– |
| | G1127 | G2532 | G4336 | G2443 | G3361 | G2064 | G1519 | G3986 | G3588 | G3303 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πνεῦμα | πρόθυμον, | ἡ | δὲ | σὰρξ | ἀσθενής. |
| Geist | bereitwillig | die– | aber– | Fleisch | schwach |
| G4151 | G4289 | G3588 | G1161 | G4561 | G0772 |

Wachet und betet, auf daß ihr nicht in Versuchung kommet; der Geist zwar ist willig, das Fleisch aber schwach.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | καὶ | πάλιν | ἀπελθὼν, | προσηύξατο, | τὸν | αὐτὸν | λόγον | εἰπών. |
| | und– | wieder | weggehen | beten | den– | ihn | Wort | sagen |
| | G2532 | G3825 | G0565 | G4336 | G3588 | G0846 | G3056 | G3004 |

Und er ging wiederum hin, betete und sprach dasselbe Wort.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | καὶ | πάλιν | ἐλθὼν, | εὗρεν | αὐτοὺς | καθεύδοντας. | ἦσαν | γὰρ | αὐτῶν | οἱ |
| | und– | wieder | kommen | finden | sie | schlafen | sein | denn– | ihrer | die– |
| | G2532 | G3825 | G2064 | G2147 | G0846 | G2518 | G1510 | G1063 | G0846 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὀφθαλμοὶ | καταβαρυνόμενοι; | καὶ | οὐκ | ᾔδεισαν | τί | ἀποκριθῶσιν | αὐτῷ. | |
| Augen | beschweren | und– | nicht– | wissen | was | antworten | ihm | |
| G3788 | G2599 | G2532 | G3756 | G1492 | G5101 | G0611 | G0846 | |

Und als er zurückkam, fand er sie wiederum schlafend, denn ihre Augen waren beschwert; und sie wußten nicht, was sie ihm antworten sollten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | καὶ | ἔρχεται | τὸ | τρίτον, | καὶ | λέγει | αὐτοῖς, | Καθεύδετε | τὸ | λοιπὸν | καὶ |
| | und– | kommen | das– | dritte | und– | sagen | ihnen | schlafen | das– | schliesslich | und– |
| | G2532 | G2064 | G3588 | G5154 | G2532 | G3004 | G0846 | G2518 | G3588 | G3063 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀναπαύεσθε. | ἀπέχει; | ἦλθεν | ἡ | ὥρα; | ἰδοὺ, | παραδίδοται | ὁ | Υἱὸς | τοῦ |
| ruhen | ἀπέχει | kommen | die– | Stunde | sehen | ueberliefern | der– | Sohn | des– |
| G0373 | G0568 | G2064 | G3588 | G5610 | G3708 | G3860 | G3588 | G5207 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνθρώπου, | εἰς | τὰς | χεῖρας | τῶν | ἁμαρτωλῶν. |
| Mensch | in– | die– | Hand | der– | Suender |
| G0444 | G1519 | G3588 | G5495 | G3588 | G0268 |

Und er kommt zum dritten Mal und spricht zu ihnen: So schlafet denn fort und ruhet aus. Es ist genug; die Stunde ist gekommen, siehe, der Sohn des Menschen wird in die Hände der Sünder überliefert.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | ἐγείρεσθε, | ἄγωμεν; | ἰδοὺ, | ὁ | παραδιδούς | με | ἤγγικεν! |
| | auferwecken | fuehren | sehen | der– | ueberliefern | mich | nahen |
| | G1453 | G0071 | G3708 | G3588 | G3860 | G1473 | G1448 |

Stehet auf, laßt uns gehen; siehe, der mich überliefert, ist nahe gekommen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | Καὶ | εὐθὺς | ἔτι | αὐτοῦ | λαλοῦντος, | παραγίνεται | ὁ | Ἰούδας, | εἷς | τῶν |
| | und– | sogleich | noch | seiner | reden | ankommen | der– | Judas | eins | der– |
| | G2532 | G2112 | G2089 | G0846 | G2980 | G3854 | G3588 | G2455 | G1520 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δώδεκα, | καὶ | μετ’ | αὐτοῦ | ὄχλος, | μετὰ | μαχαιρῶν | καὶ | ξύλων, | παρὰ | τῶν |
| zwoelf | und– | mit– | seiner | Menge | mit– | Schwert | und– | Holz | bei– | der– |
| G1427 | G2532 | G3326 | G0846 | G3793 | G3326 | G3162 | G2532 | G3586 | G3844 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀρχιερέων | καὶ | τῶν | γραμματέων | καὶ | τῶν | πρεσβυτέρων. |
| Hohepriester | und– | der– | Schriftgelehrte | und– | der– | Aelteste |
| G0749 | G2532 | G3588 | G1122 | G2532 | G3588 | G4245 |

Und alsbald, während er noch redete, kommt Judas, einer der Zwölfe, herzu, und mit ihm eine große Volksmenge mit Schwertern und Stöcken, von den Hohenpriestern und den Schriftgelehrten und den Ältesten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | δεδώκει | δὲ | ὁ | παραδιδοὺς | αὐτὸν | σύσσημον | αὐτοῖς, | λέγων: | Ὃν | ἂν |
| | geben | aber– | der– | ueberliefern | ihn | Zeichen | ihnen | sagen | den | wohl– |
| | G1325 | G1161 | G3588 | G3860 | G0846 | G4953 | G0846 | G3004 | G3739 | G0302 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φιλήσω, | αὐτός | ἐστιν; | κρατήσατε | αὐτὸν, | καὶ | ἀπάγετε | ἀσφαλῶς. |
| lieben | er | sein | festhalten | ihn | und– | ἀπάγετε | ἀσφαλῶς |
| G5368 | G0846 | G1510 | G2902 | G0846 | G2532 | G0520 | G0806 |

Der ihn aber überlieferte, hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt: Welchen irgend ich küssen werde, der ist's; ihn greifet und führet ihn sicher fort.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | καὶ | ἐλθὼν, | εὐθὺς | προσελθὼν | αὐτῷ, | λέγει, | Ῥαββί, | καὶ | κατεφίλησεν | αὐτόν. |
| | und– | kommen | sogleich | hinzutreten | ihm | sagen | Rabbi | und– | kuessen | ihn |
| | G2532 | G2064 | G2112 | G4334 | G0846 | G3004 | G4461 | G2532 | G2705 | G0846 |

Und als er kam, trat er alsbald zu ihm und spricht: Rabbi, Rabbi! und küßte ihn sehr.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | οἱ | δὲ | ἐπέβαλαν | τὰς | χεῖρας | αὐτῷ, | καὶ | ἐκράτησαν | αὐτόν. |
| | die– | aber– | legen–auf | die– | Hand | ihm | und– | festhalten | ihn |
| | G3588 | G1161 | G1911 | G3588 | G5495 | G0846 | G2532 | G2902 | G0846 |

Sie aber legten ihre Hände an ihn und griffen ihn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | εἷς | δέ, | τις | τῶν | παρεστηκότων, | σπασάμενος | τὴν | μάχαιραν, | ἔπαισεν | |
| | eins | aber– | jemand | der– | darstellen | ziehen | die– | Schwert | schlagen | |
| | G1520 | G1161 | G5100 | G3588 | G3936 | G4685 | G3588 | G3162 | G3817 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | δοῦλον | τοῦ | ἀρχιερέως, | καὶ | ἀφεῖλεν | αὐτοῦ | τὸ | ὠτάριον. |
| den– | Knecht | des– | Hohepriester | und– | wegnehmen | seiner | das– | Ohr |
| G3588 | G1401 | G3588 | G0749 | G2532 | G0851 | G0846 | G3588 | G5621 |

Einer aber von den Dabeistehenden zog das Schwert, schlug den Knecht des Hohenpriesters und hieb ihm das Ohr ab.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 48 | καὶ | ἀποκριθεὶς, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτοῖς, | Ὡς | ἐπὶ | λῃστὴν | ἐξήλθατε |
| | und– | antworten | der– | Jesus | sagen | ihnen | wie | auf– | Raeuber | hinausgehen |
| | G2532 | G0611 | G3588 | G2424 | G3004 | G0846 | G5613 | G1909 | G3027 | G1831 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| μετὰ | μαχαιρῶν | καὶ | ξύλων | συλλαβεῖν | με? |
| mit– | Schwert | und– | Holz | ergreifen | mich |
| G3326 | G3162 | G2532 | G3586 | G4815 | G1473 |

Und Jesus hob an und sprach zu ihnen: Seid ihr ausgezogen wie gegen einen Räuber, mit Schwertern und Stöcken, mich zu fangen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 49 | καθ’ | ἡμέραν | ἤμην | πρὸς | ὑμᾶς | ἐν | τῷ | ἱερῷ | διδάσκων, | καὶ | οὐκ |
| | gemaess– | Tag | sein | zu– | euch | in– | dem– | Tempel | lehren | und– | nicht– |
| | G2596 | G2250 | G1510 | G4314 | G4771 | G1722 | G3588 | G2411 | G1321 | G2532 | G3756 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκρατήσατέ | με. | ἀλλ’ | ἵνα | πληρωθῶσιν | αἱ | γραφαί. | |
| festhalten | mich | sondern– | damit– | erfuellen | die– | Schrift | |
| G2902 | G1473 | G0235 | G2443 | G4137 | G3588 | G1124 | |

Täglich war ich bei euch, im Tempel lehrend, und ihr habt mich nicht gegriffen; aber auf daß die Schriften erfüllt würden.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 50 | καὶ | ἀφέντες | αὐτὸν, | ἔφυγον | πάντες. |
| | und– | lassen | ihn | fliehen | alles |
| | G2532 | G0863 | G0846 | G5343 | G3956 |

Und es verließen ihn alle und flohen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 51 | Καὶ | νεανίσκος | τις | συνηκολούθει | αὐτῷ, | περιβεβλημένος | σινδόνα | ἐπὶ |
| | und– | Juengling | jemand | mitfolgen | ihm | bekleiden | Leinentuch | auf– |
| | G2532 | G3495 | G5100 | G4870 | G0846 | G4016 | G4616 | G1909 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| γυμνοῦ; | καὶ | κρατοῦσιν | αὐτόν, | |
| nackt | und– | festhalten | ihn | |
| G1131 | G2532 | G2902 | G0846 | |

Und ein gewisser Jüngling folgte ihm, der eine feine Leinwand um den bloßen Leib geworfen hatte; und die Jünglinge greifen ihn.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 52 | ὁ | δὲ, | καταλιπὼν | τὴν | σινδόνα, | γυμνὸς | ἔφυγεν. |
| | der– | aber– | zuruecklassen | die– | Leinentuch | nackt | fliehen |
| | G3588 | G1161 | G2641 | G3588 | G4616 | G1131 | G5343 |

Er aber ließ die feine Leinwand fahren und floh nackt von ihnen.

53 Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα. καὶ συνέρχονται
und– abführen– den– Jesus zu– den– Hohepriester und– zusammenkommen
G2532 G0520 G3588 G2424 G4314 G3588 G0749 G2532 G4905

πάντες οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ πρεσβύτεροι, καὶ ο�ί γραμματεῖς.
alles die– Hohepriester und– die– Aelteste und– die– Schriftgelehrte
G3956 G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G2532 G3588 G1122

Und sie führten Jesum hinweg zu dem Hohenpriester; und alle Hohenpriester und Ältesten und Schriftgelehrten versammeln sich zu ihm.

54 καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ, ἕως ἔσω εἰς τὴν
und– der– Petrus von– von–fern nachfolgen ihm bis innen in– die–
G2532 G3588 G4074 G0575 G3113 G0190 G0846 G2193 G2080 G1519 G3588

αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως; καὶ ἦν συνκαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν, καὶ
Hof des– Hohepriester und– sein mitsitzen mit– der– Diener und–
G0833 G3588 G0749 G2532 G1510 G4775 G3326 G3588 G5257 G2532

θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.
sich–waermen zu– das– Licht
G2328 G4314 G3588 G5457

Und Petrus folgte ihm von ferne bis hinein in den Hof des Hohenpriesters; und er saß mit bei den Dienern und wärmte sich an dem Feuer.

55 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ
die– aber– Hohepriester und– ganz das– Hoher–Rat suchen gemaess– des–
G3588 G1161 G0749 G2532 G3650 G3588 G4892 G2212 G2596 G3588

Ἰησοῦ μαρτυρίαν, εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ηὕρισκον.
Jesus Zeugnis in– das– toeten ihn und– nicht– finden
G2424 G3141 G1519 G3588 G2289 G0846 G2532 G3756 G2147

Die Hohenpriester aber und das ganze Synedrium suchten Zeugnis wider Jesum, um ihn zum Tode zu bringen; und sie fanden keines.

56 πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ’ αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι
viele denn– falsches–Zeugnis–geben gemaess– seiner und– gleich die– Zeugnis
G4183 G1063 G5576 G2596 G0846 G2532 G2470 G3588 G3141

οὐκ ἦσαν.
nicht– sein
G3756 G1510

Denn viele gaben falsches Zeugnis wider ihn, und die Zeugnisse waren nicht übereinstimmend.

57 καί τινες ἀναστάντες, ἐψευδομαρτύρουν κατ’ αὐτοῦ, λέγοντες,
und– jemand aufstehen falsches–Zeugnis–geben gemaess– seiner sagen
G2532 G5100 G0450 G5576 G2596 G0846 G3004

Und etliche standen auf und gaben falsches Zeugnis wider ihn und sprachen:

58 ὅτι dass– G3754 Ἡμεῖς wir G1473 ἠκούσαμεν hoeren G0191 αὐτοῦ seiner G0846 λέγοντος, sagen G3004 ὅτι dass– G3754 Ἐγὼ ich G1473 καταλύσω niederreissen G2647 τὸν den– G3588 ναὸν Tempel G3485 τοῦτον, diesen G3778 τὸν den– G3588 χειροποίητον, handgemacht G5499 καὶ und– G2532 διὰ durch– G1223 τριῶν drei G5140 ἡμερῶν Tag G2250 ἄλλον, anderer G0243 ἀχειροποίητον, nicht–mit–Haenden–gemacht G0886 οἰκοδομήσω. bauen G3618

Wir hörten ihn sagen: Ich werde diesen Tempel, der mit Händen gemacht ist, abbrechen, und in drei Tagen werde ich einen anderen aufbauen, der nicht mit Händen gemacht ist.

59 καὶ und– G2532 οὐδὲ auch–nicht G3761 οὕτως so G3779 ἴση gleich G2470 ἦν sein G1510 ἡ die– G3588 μαρτυρία Zeugnis G3141 αὐτῶν. ihrer G0846

Und auch also war ihr Zeugnis nicht übereinstimmend.

60 καὶ und– G2532 ἀναστὰς aufstehen G0450 ὁ der– G3588 ἀρχιερεὺς Hohepriester G0749 εἰς in– G1519 μέσον, Mitte G3319 ἐπηρώτησεν fragen G1905 τὸν den– G3588 Ἰησοῦν, Jesus G2424 λέγων, sagen G3004 Οὐκ nicht– G3756 ἀποκρίνῃ antworten G0611 οὐδέν? niemand G3762 τί was G5101 οὗτοί diese G3778 σου deiner G4771 καταμαρτυροῦσιν? bezeugen–gegen G2649

Und der Hohepriester stand auf, trat in die Mitte und fragte Jesum und sprach: Antwortest du nichts? Was zeugen diese wider dich?

61 ὁ der– G3588 δὲ aber– G1161 ἐσιώπα, schweigen G4623 καὶ und– G2532 οὐκ nicht– G3756 ἀπεκρίνατο antworten G0611 οὐδέν. niemand G3762 πάλιν wieder G3825 ὁ der– G3588 ἀρχιερεὺς Hohepriester G0749 ἐπηρώτα fragen G1905 αὐτὸν, ihn G0846 καὶ und– G2532 λέγει sagen G3004 αὐτῷ, ihm G0846 Σὺ du G4771 εἶ sein G1510 ὁ der– G3588 Χριστὸς, Christus G5547 ὁ der– G3588 Υἱὸς Sohn G5207 τοῦ des– G3588 Εὐλογητοῦ? gepriesen G2128

Er aber schwieg und antwortete nichts. Wiederum fragte ihn der Hohepriester und spricht zu ihm: Bist du der Christus, der Sohn des Gesegneten?

62 ὁ der– G3588 δὲ aber– G1161 Ἰησοῦς Jesus G2424 εἶπεν, sagen G3004 Ἐγώ ich G1473 εἰμι. sein G1510 καὶ und– G2532 ὄψεσθε sehen G3708 τὸν den– G3588 Υἱὸν Sohn G5207 τοῦ des– G3588 ἀνθρώπου Mensch G0444 ἐκ aus– G1537 δεξιῶν rechte G1188 καθήμενον sitzen G2521 τῆς der– G3588 δυνάμεως, Kraft G1411 καὶ und– G2532 ἐρχόμενον kommen G2064 μετὰ mit– G3326 τῶν der– G3588 νεφελῶν Wolke G3507 τοῦ des– G3588 οὐρανοῦ. Himmel G3772

Jesus aber sprach: Ich bin's! Und ihr werdet den Sohn des Menschen sitzen sehen zur Rechten der Macht und kommen mit den Wolken des Himmels.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 63 | ὁ | δὲ | ἀρχιερεὺς, | διαρρήξας | τοὺς | χιτῶνας | αὐτοῦ, | λέγει, | Τί | ἔτι |
| | der– | aber– | Hohepriester | zerreissen | die– | Unterkleid | seiner | sagen | was | noch |
| | G3588 | G1161 | G0749 | G1284 | G3588 | G5509 | G0846 | G3004 | G5101 | G2089 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| χρείαν | ἔχομεν | μαρτύρων? | |
| Bedarf | haben | Zeuge | |
| G5532 | G2192 | G3144 | |

Der Hohepriester aber zerriß seine Kleider und spricht: Was bedürfen wir noch Zeugen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 64 | ἠκούσατε | τῆς | βλασφημίας. | τί | ὑμῖν | φαίνεται? | οἱ | δὲ | πάντες | κατέκριναν |
| | hoeren | der– | Laesterung | was | euch | scheinen | die– | aber– | alles | verurteilen |
| | G0191 | G3588 | G0988 | G5101 | G4771 | G5316 | G3588 | G1161 | G3956 | G2632 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὐτὸν, | ἔνοχον | εἶναι | θανάτου. |
| ihn | schuldig | sein | Tod |
| G0846 | G1777 | G1510 | G2288 |

Ihr habt die Lästerung gehört; was dünkt euch? Sie aber verurteilten ihn, daß er des Todes schuldig sei.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 65 | Καὶ | ἤρξαντό | τινες | ἐμπτύειν | αὐτῷ, | καὶ | περικαλύπτειν | αὐτοῦ | τὸ |
| | und– | anfangen | jemand | ἐμπτύειν | ihm | und– | verhuellen | seiner | das– |
| | G2532 | G0756 | G5100 | G1716 | G0846 | G2532 | G4028 | G0846 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πρόσωπον, | καὶ | κολαφίζειν | αὐτὸν, | καὶ | λέγειν | αὐτῷ, | Προφήτευσον! | καὶ | οἱ |
| Angesicht | und– | schlagen | ihn | und– | sagen | ihm | weissagen | und– | die– |
| G4383 | G2532 | G2852 | G0846 | G2532 | G3004 | G0846 | G4395 | G2532 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὑπηρέται | ῥαπίσμασιν | αὐτὸν | ἔλαβον. |
| Diener | Schlag | ihn | nehmen |
| G5257 | G4475 | G0846 | G2983 |

Und etliche fingen an, ihn anzuspeien, und sein Angesicht zu verhüllen und ihn mit Fäusten zu schlagen und zu ihm zu sagen: Weissage! Und die Diener gaben ihm Backenstreiche.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 66 | Καὶ | ὄντος | τοῦ | Πέτρου | κάτω, | ἐν | τῇ | αὐλῇ, | ἔρχεται | μία | τῶν |
| | und– | sein | des– | Petrus | unten | in– | der– | Hof | kommen | eins | der– |
| | G2532 | G1510 | G3588 | G4074 | G2736 | G1722 | G3588 | G0833 | G2064 | G1520 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| παιδισκῶν | τοῦ | ἀρχιερέως, | |
| Magd | des– | Hohepriester | |
| G3814 | G3588 | G0749 | |

Und als Petrus unten im Hofe war, kommt eine von den Mägden des Hohenpriesters,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 67 | καὶ | ἰδοῦσα | τὸν | Πέτρον | θερμαινόμενον, | ἐμβλέψασα | αὐτῷ, | λέγει, | Καὶ | σὺ |
| | und– | sehen | den– | Petrus | sich–waermen | anblicken | ihm | sagen | und– | du |
| | G2532 | G3708 | G3588 | G4074 | G2328 | G1689 | G0846 | G3004 | G2532 | G4771 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| μετὰ | τοῦ | Ναζαρηνοῦ | ἦσθα-- | τοῦ | Ἰησοῦ. | |
| mit– | des– | Nazarener | sein | des– | Jesus | |
| G3326 | G3588 | G3479 | G1510 | G3588 | G2424 | |

und als sie den Petrus sich wärmen sah, blickt sie ihn an und spricht: Auch du warst mit dem Nazarener Jesus.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 68 | ὁ | δὲ | ἠρνήσατο, | λέγων, | Οὔτε | οἶδα, | οὔτε | ἐπίσταμαι | σὺ | τί | λέγεις. |
| | der– | aber– | verleugnen | sagen | weder | wissen | weder | verstehen | du | was | sagen |
| | G3588 | G1161 | G0720 | G3004 | G3777 | G1492 | G3777 | G1987 | G4771 | G5101 | G3004 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐξῆλθεν | ἔξω | εἰς | τὸ | προαύλιον; | ‹καὶ | ἀλέκτωρ | ἐφώνησεν›. | |
| und– | hinausgehen | draussen | in– | das– | Vorhof | und– | Hahn | rufen | |
| G2532 | G1831 | G1854 | G1519 | G3588 | G4259 | G2532 | G0220 | G5455 | |

Er aber leugnete und sprach: Ich weiß nicht, verstehe auch nicht, was du sagst. Und er ging hinaus in den Vorhof; und der Hahn krähte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 69 | καὶ | ἡ | παιδίσκη, | ἰδοῦσα | αὐτὸν, | ἤρξατο | πάλιν | λέγειν | τοῖς | παρεστῶσιν, |
| | und– | die– | Magd | sehen | ihn | anfangen | wieder | sagen | den– | darstellen |
| | G2532 | G3588 | G3814 | G3708 | G0846 | G0756 | G3825 | G3004 | G3588 | G3936 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὅτι | Οὗτος | ἐξ | αὐτῶν | ἐστιν. |
| dass– | dieser | aus– | ihrer | sein |
| G3754 | G3778 | G1537 | G0846 | G1510 |

Und als die Magd ihn sah, fing sie wiederum an, zu den Dabeistehenden zu sagen: Dieser ist einer von ihnen. Er aber leugnete wiederum.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 70 | ὁ | δὲ | πάλιν | ἠρνεῖτο. | καὶ | μετὰ | μικρὸν, | πάλιν | οἱ | παρεστῶτες | ἔλεγον |
| | der– | aber– | wieder | verleugnen | und– | mit– | klein | wieder | die– | darstellen | sagen |
| | G3588 | G1161 | G3825 | G0720 | G2532 | G3326 | G3398 | G3825 | G3588 | G3936 | G3004 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | Πέτρῳ, | Ἀληθῶς | ἐξ | αὐτῶν | εἶ, | καὶ | γὰρ | Γαλιλαῖος | εἶ, | ‹καὶ | ἡ |
| dem– | Petrus | wahrhaftig | aus– | ihrer | sein | und– | denn– | Galilaeer | sein | und– | die– |
| G3588 | G4074 | G0230 | G1537 | G0846 | G1510 | G2532 | G1063 | G1057 | G1510 | G2532 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| λαλιά | σου | ὁμοιάζει›. |
| Rede | deiner | aehnlich–sein |
| G2981 | G4771 | G3662 |

Und kurz nachher sagten wiederum die Dabeistehenden zu Petrus: Wahrhaftig, du bist einer von ihnen, denn du bist auch ein Galiläer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 71 | ὁ | δὲ | ἤρξατο | ἀναθεματίζειν | καὶ | ὀμνύναι, | ὅτι | Οὐκ | οἶδα | τὸν |
| | der– | aber– | anfangen | ἀναθεματίζειν | und– | schwoeren | dass– | nicht– | wissen | den– |
| | G3588 | G1161 | G0756 | G0332 | G2532 | G3660 | G3754 | G3756 | G1492 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἄνθρωπον | τοῦτον, | ὃν | λέγετε! | |
| Mensch | diesen | den | sagen | |
| G0444 | G3778 | G3739 | G3004 | |

Er aber fing an, sich zu verfluchen und zu schwören: Ich kenne diesen Menschen nicht, von welchem ihr redet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 72 | καὶ | εὐθὺς | ἐκ | δευτέρου | ἀλέκτωρ | ἐφώνησεν. | καὶ | ἀνεμνήσθη | ὁ | Πέτρος |
| | und– | sogleich | aus– | zweite | Hahn | rufen | und– | erinnern | der– | Petrus |
| | G2532 | G2112 | G1537 | G1208 | G0220 | G5455 | G2532 | G0363 | G3588 | G4074 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | ῥῆμα | ὡς | εἶπεν | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | ὅτι | Πρὶν | ἀλέκτορα | δὶς |
| das– | Worte | wie | sagen | ihm | der– | Jesus | dass– | bevor | Hahn | Zehntausende |
| G3588 | G4487 | G5613 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G3754 | G4250 | G0220 | G1364 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φωνῆσαι, | τρίς | με | ἀπαρνήσῃ; | καὶ | ἐπιβαλὼν, | ἔκλαιεν. | |
| rufen | dreimal | mich | ἀπαρνήσῃ | und– | legen–auf | weinen | |
| G5455 | G5151 | G1473 | G0533 | G2532 | G1911 | G2799 | |

Und zum zweiten Male krähte der Hahn. Und Petrus gedachte des Wortes, wie Jesus zu ihm gesagt hatte: Ehe der Hahn zweimal kräht, wirst du mich dreimal verleugnen. Und als er daran dachte, weinte er.

## Chapter 15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | εὐθὺς | πρωΐ, | συμβούλιον | ποιήσαντες | οἱ | ἀρχιερεῖς, | μετὰ | τῶν |
| | und– | sogleich | frueh | Rat | tun | die– | Hohepriester | mit– | der– |
| | G2532 | G2112 | G4404 | G4824 | G4160 | G3588 | G0749 | G3326 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πρεσβυτέρων, | καὶ | γραμματέων, | καὶ | ὅλον | τὸ | συνέδριον, | δήσαντες | τὸν |
| Aelteste | und– | Schriftgelehrte | und– | ganz | das– | Hoher–Rat | binden | den– |
| G4245 | G2532 | G1122 | G2532 | G3650 | G3588 | G4892 | G1210 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ἰησοῦν, | ἀπήνεγκαν, | καὶ | παρέδωκαν | Πιλάτῳ. | |
| Jesus | wegtragen | und– | ueberliefern | Pilatus | |
| G2424 | G0667 | G2532 | G3860 | G4091 | |

Und alsbald am frühen Morgen hielten die Hohenpriester Rat samt den Ältesten und Schriftgelehrten und das ganze Synedrium, und sie banden Jesum und führten ihn weg und überlieferten ihn dem Pilatus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | ἐπηρώτησεν | αὐτὸν | ὁ | Πιλᾶτος, | Σὺ | εἶ | ὁ | Βασιλεὺς | τῶν |
| | und– | fragen | ihn | der– | Pilatus | du | sein | der– | Koenig | der– |
| | G2532 | G1905 | G0846 | G3588 | G4091 | G4771 | G1510 | G3588 | G0935 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰουδαίων? | ὁ | δὲ | ἀποκριθεὶς | αὐτῷ, | λέγει, | Σὺ | λέγεις. |
| Juden | der– | aber– | antworten | ihm | sagen | du | sagen |
| G2453 | G3588 | G1161 | G0611 | G0846 | G3004 | G4771 | G3004 |

Und Pilatus fragte ihn: Bist du der König der Juden? Er aber antwortete und sprach zu ihm: Du sagst es.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | κατηγόρουν | αὐτοῦ | οἱ | ἀρχιερεῖς | πολλά. |
| | und– | anklagen | seiner | die– | Hohepriester | viele |
| | G2532 | G2723 | G0846 | G3588 | G0749 | G4183 |

Und die Hohenpriester klagten ihn vieler Dinge an.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὁ | δὲ | Πιλᾶτος | πάλιν | ἐπηρώτα | αὐτὸν, | λέγων, | Οὐκ | ἀποκρίνῃ | οὐδέν? |
| | der– | aber– | Pilatus | wieder | fragen | ihn | sagen | nicht– | antworten | niemand |
| | G3588 | G1161 | G4091 | G3825 | G1905 | G0846 | G3004 | G3756 | G0611 | G3762 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἴδε, | πόσα | σου | κατηγοροῦσιν! |
| sehen | wie–viel | deiner | anklagen |
| G3708 | G4214 | G4771 | G2723 |

Pilatus aber fragte ihn wiederum und sprach: Antwortest du nichts? Siehe, wie vieles sie wider dich zeugen!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | οὐκέτι | οὐδὲν | ἀπεκρίθη, | ὥστε | θαυμάζειν | τὸν |
| | der– | aber– | Jesus | nicht–mehr | niemand | antworten | sodass– | sich–wundern | den– |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G3765 | G3762 | G0611 | G5620 | G2296 | G3588 |

| | |
|---|---|
| Πιλᾶτον. | |
| Pilatus | |
| G4091 | |

Jesus aber antwortete gar nichts mehr, so daß Pilatus sich verwunderte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Κατὰ | δὲ | ἑορτὴν, | ἀπέλυεν | αὐτοῖς | ἕνα | δέσμιον, | ὃν | παρῃτοῦντο. |
| | gemaess– | aber– | Fest | freilassen | ihnen | eins | Gefangene | den | ablehnen |
| | G2596 | G1161 | G1859 | G0630 | G0846 | G1520 | G1198 | G3739 | G3868 |

Auf das Fest aber pflegte er ihnen einen Gefangenen loszugeben, um welchen sie baten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἦν | δὲ | ὁ | λεγόμενος | Βαραββᾶς, | μετὰ | τῶν | στασιαστῶν | δεδεμένος, | οἵτινες |
| | sein | aber– | der– | sagen | Barabbas | mit– | der– | Aufruehrer | binden | die |
| | G1510 | G1161 | G3588 | G3004 | G0912 | G3326 | G3588 | G4955 | G1210 | G3748 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῇ | στάσει | φόνον | πεποιήκεισαν. |
| in– | der– | Aufruhr | Mord | tun |
| G1722 | G3588 | G4714 | G5408 | G4160 |

Es war aber einer, genannt Barabbas, mit seinen Mitaufrührern gebunden, welche in dem Aufstande einen Mord begangen hatten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | ἀναβὰς, | ὁ | ὄχλος | ἤρξατο | αἰτεῖσθαι | καθὼς | ἐποίει | αὐτοῖς, |
| | und– | hinaufsteigen | der– | Menge | anfangen | bitten | wie | tun | ihnen |
| | G2532 | G0305 | G3588 | G3793 | G0756 | G0154 | G2531 | G4160 | G0846 |

Und die Volksmenge erhob ein Geschrei und fing an zu begehren, daß er täte, wie er ihnen allezeit getan.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ὁ | δὲ | Πιλᾶτος | ἀπεκρίθη | αὐτοῖς, | λέγων, | Θέλετε | ἀπολύσω | ὑμῖν | τὸν |
| | der– | aber– | Pilatus | antworten | ihnen | sagen | wollen | freilassen | euch | den– |
| | G3588 | G1161 | G4091 | G0611 | G0846 | G3004 | G2309 | G0630 | G4771 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Βασιλέα | τῶν | Ἰουδαίων? | |
| Koenig | der– | Juden | |
| G0935 | G3588 | G2453 | |

Pilatus aber antwortete ihnen und sprach: Wollt ihr, daß ich euch den König der Juden losgebe?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἐγίνωσκεν | γὰρ | ὅτι | διὰ | φθόνον | παραδεδώκεισαν | αὐτὸν | οἱ | ἀρχιερεῖς. |
| | erkennen | denn– | dass– | durch– | Neid | ueberliefern | ihn | die– | Hohepriester |
| | G1097 | G1063 | G3754 | G1223 | G5355 | G3860 | G0846 | G3588 | G0749 |

Denn er wußte, daß die Hohenpriester ihn aus Neid überliefert hatten,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | οἱ | δὲ | ἀρχιερεῖς | ἀνέσεισαν | τὸν | ὄχλον, | ἵνα | μᾶλλον | τὸν | Βαραββᾶν |
| | die– | aber– | Hohepriester | ἀνέσεισαν | den– | Menge | damit– | mehr | den– | Barabbas |
| | G3588 | G1161 | G0749 | G0383 | G3588 | G3793 | G2443 | G3123 | G3588 | G0912 |

| | | |
|---|---|---|
| ἀπολύσῃ | αὐτοῖς. | |
| freilassen | ihnen | |
| G0630 | G0846 | |

Die Hohenpriester aber wiegelten die Volksmenge auf, daß er ihnen lieber den Barabbas losgebe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ὁ | δὲ | Πιλᾶτος | πάλιν | ἀποκριθεὶς, | ἔλεγεν | αὐτοῖς, | Τί | οὖν | ‹θέλετε› |
| | der– | aber– | Pilatus | wieder | antworten | sagen | ihnen | was | nun– | wollen |
| | G3588 | G1161 | G4091 | G3825 | G0611 | G3004 | G0846 | G5101 | G3767 | G2309 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ποιήσω | ὃν | λέγετε | τὸν | Βασιλέα | τῶν | Ἰουδαίων? | |
| tun | den | sagen | den– | Koenig | der– | Juden | |
| G4160 | G3739 | G3004 | G3588 | G0935 | G3588 | G2453 | |

Pilatus aber antwortete und sprach wiederum zu ihnen: Was wollt ihr denn, daß ich mit dem tue, welchen ihr König der Juden nennet?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | οἱ | δὲ | πάλιν | ἔκραξαν, | Σταύρωσον | αὐτόν! |
| | die– | aber– | wieder | schreien | kreuzigen | ihn |
| | G3588 | G1161 | G3825 | G2896 | G4717 | G0846 |

Sie aber schrieen wiederum: Kreuzige ihn!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ὁ | δὲ | Πιλᾶτος | ἔλεγεν | αὐτοῖς, | Τί | γὰρ | ἐποίησεν | κακόν? | οἱ | δὲ |
| | der– | aber– | Pilatus | sagen | ihnen | was | denn– | tun | boese | die– | aber– |
| | G3588 | G1161 | G4091 | G3004 | G0846 | G5101 | G1063 | G4160 | G2556 | G3588 | G1161 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| περισσῶς | ἔκραξαν, | Σταύρωσον | αὐτόν! | |
| umso–mehr | schreien | kreuzigen | ihn | |
| G4057 | G2896 | G4717 | G0846 | |

Pilatus aber sprach zu ihnen: Was hat er denn Böses getan? Sie aber schrieen übermäßig: Kreuzige ihn!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ὁ | δὲ | Πιλᾶτος, | βουλόμενος | τῷ | ὄχλῳ | τὸ | ἱκανὸν | ποιῆσαι, | ἀπέλυσεν |
| | der– | aber– | Pilatus | wollen | dem– | Menge | das– | genug | tun | freilassen |
| | G3588 | G1161 | G4091 | G1014 | G3588 | G3793 | G3588 | G2425 | G4160 | G0630 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῖς | τὸν | Βαραββᾶν, | καὶ | παρέδωκεν | τὸν | Ἰησοῦν, | φραγελλώσας, | ἵνα | |
| ihnen | den– | Barabbas | und– | ueberliefern | den– | Jesus | geisseln | damit– | |
| G0846 | G3588 | G0912 | G2532 | G3860 | G3588 | G2424 | G5417 | G2443 | |

| |
|---|
| σταυρωθῇ. |
| kreuzigen |
| G4717 |

Da aber Pilatus der Volksmenge willfahren wollte, gab er ihnen den Barabbas los und überliefere Jesum, nachdem er ihn hatte geißeln lassen, auf daß er gekreuzigt würde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | Οἱ | δὲ | στρατιῶται | ἀπήγαγον | αὐτὸν | ἔσω | τῆς | αὐλῆς, | ὅ | ἐστιν |
| | die– | aber– | Soldaten | ἀπήγαγον | ihn | innen | der– | Hof | das | sein |
| | G3588 | G1161 | G4757 | G0520 | G0846 | G2080 | G3588 | G0833 | G3739 | G1510 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Πραιτώριον, | καὶ | συνκαλοῦσιν | ὅλην | τὴν | σπεῖραν. | |
| Praetoriums | und– | zusammenrufen | ganz | die– | Schar | |
| G4232 | G2532 | G4779 | G3650 | G3588 | G4686 | |

Die Kriegsknechte aber führten ihn in den Hof hinein, das ist das Prätorium; und sie rufen die ganze Schar zusammen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | καὶ | ἐνδιδύσκουσιν | αὐτὸν | πορφύραν, | καὶ | περιτιθέασιν | αὐτῷ, | πλέξαντες, | |
| | und– | ἐνδιδύσκουσιν | ihn | Purpur | und– | aufsetzen | ihm | flechten | |
| | G2532 | G1737 | G0846 | G4209 | G2532 | G4060 | G0846 | G4120 | |

| | | |
|---|---|---|
| ἀκάνθινον | στέφανον, | |
| dornen | Krone | |
| G0174 | G4735 | |

Und sie legen ihm einen Purpur an und flechten eine Dornenkrone und setzen sie ihm auf;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καὶ | ἤρξαντο | ἀσπάζεσθαι | αὐτόν, | Χαῖρε, | Βασιλεῦ | τῶν | Ἰουδαίων! |
| | und– | anfangen | gruessen | ihn | sich–freuen | Koenig | der– | Juden |
| | G2532 | G0756 | G0782 | G0846 | G5463 | G0935 | G3588 | G2453 |

und sie fingen an, ihn zu grüßen: Sei gegrüßt, König der Juden!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | καὶ | ἔτυπτον | αὐτοῦ | τὴν | κεφαλὴν | καλάμῳ, | καὶ | ἐνέπτυον | αὐτῷ; | καὶ, | |
| | und– | schlagen | seiner | die– | Haupt | Rohr | und– | ἐνέπτυον | ihm | und– | |
| | G2532 | G5180 | G0846 | G3588 | G2776 | G2563 | G2532 | G1716 | G0846 | G2532 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τιθέντες | τὰ | γόνατα, | προσεκύνουν | αὐτῷ. | |
| legen | die– | Knie | anbeten | ihm | |
| G5087 | G3588 | G1119 | G4352 | G0846 | |

Und sie schlugen ihn mit einem Rohr auf das Haupt und spieen ihn an, und sie beugten die Knie und huldigten ihm.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | καὶ | ὅτε | ἐνέπαιξαν | αὐτῷ, | ἐξέδυσαν | αὐτὸν | τὴν | πορφύραν, | καὶ | ἐνέδυσαν |
| | und– | als | ἐνέπαιξαν | ihm | ἐξέδυσαν | ihn | die– | Purpur | und– | bekleiden |
| | G2532 | G3753 | G1702 | G0846 | G1562 | G0846 | G3588 | G4209 | G2532 | G1746 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὸν | τὰ | ἱμάτια | αὐτοῦ; | ‹ἴδια› | Καὶ | ἐξάγουσιν | αὐτὸν, | ἵνα | σταυρώσωσιν |
| ihn | die– | Kleider | seiner | eigen | und– | herausfuehren | ihn | damit– | kreuzigen |
| G0846 | G3588 | G2440 | G0846 | G2398 | G2532 | G1806 | G0846 | G2443 | G4717 |

| |
|---|
| αὐτόν. |
| ihn |
| G0846 |

Und als sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den Purpur aus und zogen ihm seine eigenen Kleider an; und sie führten ihn hinaus, auf daß sie ihn kreuzigten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | καὶ | ἀγγαρεύουσιν, | παράγοντά | τινα, | Σίμωνα | Κυρηναῖον, | ἐρχόμενον | ἀπ’ | |
| | und– | ἀγγαρεύουσιν | voruebergehen | jemand | Simon | Kyrenaeer | kommen | von– | |
| | G2532 | G0029 | G3855 | G5100 | G4613 | G2956 | G2064 | G0575 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀγροῦ, | τὸν | πατέρα | Ἀλεξάνδρου | καὶ | Ῥούφου, | ἵνα | ἄρῃ | τὸν | σταυρὸν |
| ἀγροῦ | den– | Vater | Ἀλεξάνδρου | und– | Rufus | damit– | aufheben | den– | Kreuz |
| G0068 | G3588 | G3962 | G0223 | G2532 | G4504 | G2443 | G0142 | G3588 | G4716 |

| |
|---|
| αὐτοῦ. |
| seiner |
| G0846 |

Und sie zwingen einen Vorübergehenden, einen gewissen Simon von Kyrene, der vom Felde kam, den Vater Alexanders und Rufus', daß er sein Kreuz trüge.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | καὶ | φέρουσιν | αὐτὸν | ἐπὶ | τὸν | Γολγοθᾶν, | τόπον | ὅ | ἐστιν | μεθερμηνευόμενον, |
| | und– | bringen | ihn | auf– | den– | Golgatha | Ort | das | sein | uebersetzen |
| | G2532 | G5342 | G0846 | G1909 | G3588 | G1115 | G5117 | G3739 | G1510 | G3177 |

| | |
|---|---|
| Κρανίου | τόπος. |
| Schaedel | Ort |
| G2898 | G5117 |

Und sie bringen ihn nach der Stätte Golgatha, was verdolmetscht ist Schädelstätte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | καὶ | ἐδίδουν | αὐτῷ, | ἐσμυρνισμένον, | οἶνον; | ὃς | δὲ | οὐκ | ἔλαβεν. |
| | und– | geben | ihm | gemyrrt | Wein | der | aber– | nicht– | nehmen |
| | G2532 | G1325 | G0846 | G4669 | G3631 | G3739 | G1161 | G3756 | G2983 |

Und sie gaben ihm Wein, mit Myrrhen vermischt, zu trinken er aber nahm es nicht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | καὶ | σταυροῦσιν | αὐτὸν, | καὶ | διαμερίζονται | τὰ | ἱμάτια | αὐτοῦ, | βάλλοντες | |
| | und– | kreuzigen | ihn | und– | verteilen | die– | Kleider | seiner | werfen | |
| | G2532 | G4717 | G0846 | G2532 | G1266 | G3588 | G2440 | G0846 | G0906 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| κλῆρον | ἐπ’ | αὐτὰ, | τίς | τί | ἄρῃ. |
| Los | auf– | sie | was | was | aufheben |
| G2819 | G1909 | G0846 | G5101 | G5101 | G0142 |

Und als sie ihn gekreuzigt hatten, verteilten sie seine Kleider, indem sie das Los über dieselben warfen, was jeder bekommen sollte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ἦν | δὲ | ὥρα | τρίτη, | καὶ | ἐσταύρωσαν | αὐτόν. |
| | sein | aber– | Stunde | dritte | und– | kreuzigen | ihn |
| | G1510 | G1161 | G5610 | G5154 | G2532 | G4717 | G0846 |

Es war aber die dritte Stunde, und sie kreuzigten ihn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | καὶ | ἦν | ἡ | ἐπιγραφὴ | τῆς | αἰτίας | αὐτοῦ | ἐπιγεγραμμένη, | Ὁ | ΒΑΣΙΛΕΥΣ |
| | und– | sein | die– | ἐπιγραφὴ | der– | Ursache | seiner | aufschreiben | der– | Koenig |
| | G2532 | G1510 | G3588 | G1923 | G3588 | G0156 | G0846 | G1924 | G3588 | G0935 |

| | |
|---|---|
| ΤΩΝ | ΙΟΥΔΑΙΩΝ. |
| der– | Juden |
| G3588 | G2453 |

Und die Überschrift seiner Beschuldigung war oben über geschrieben: Der König der Juden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | Καὶ | σὺν | αὐτῷ | σταυροῦσιν | δύο | λῃστάς, | ἕνα | ἐκ | δεξιῶν, | καὶ | ἕνα |
| | und– | mit– | ihm | kreuzigen | zwei | Raeuber | eins | aus– | rechte | und– | eins |
| | G2532 | G4862 | G0846 | G4717 | G1417 | G3027 | G1520 | G1537 | G1188 | G2532 | G1520 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐξ | εὐωνύμων | αὐτοῦ. |
| aus– | linke | seiner |
| G1537 | G2176 | G0846 |

Und mit ihm kreuzigen sie zwei Räuber, einen zu seiner Rechten und einen zu seiner Linken.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | <Καὶ | ἐπληρώθη | ἡ | γραφὴ | ἡ | λέγουσα, | Καὶ | μετὰ | ἀνόμων | ἐλογίσθη>. |
| | und– | erfuellen | die– | Schrift | die– | sagen | und– | mit– | ἀνόμων | rechnen |
| | G2532 | G4137 | G3588 | G1124 | G3588 | G3004 | G2532 | G3326 | G0459 | G3049 |

Und die Schrift wurde erfüllt, welche sagt: "Und er ist unter die Gesetzlosen gerechnet worden".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | Καὶ | οἱ | παραπορευόμενοι | ἐβλασφήμουν | αὐτὸν, | κινοῦντες | τὰς | κεφαλὰς | αὐτῶν, | |
| | und– | die– | vorbeigehen | laestern | ihn | bewegen | die– | Haupt | ihrer | |
| | G2532 | G3588 | G3899 | G0987 | G0846 | G2795 | G3588 | G2776 | G0846 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | λέγοντες, | Οὐὰ, | ὁ | καταλύων | τὸν | ναὸν | καὶ | οἰκοδομῶν | ἐν | τρισὶν |
| und– | sagen | Wehe | der– | niederreissen | den– | Tempel | und– | bauen | in– | drei |
| G2532 | G3004 | G3758 | G3588 | G2647 | G3588 | G3485 | G2532 | G3618 | G1722 | G5140 |

| |
|---|
| ἡμέραις, |
| Tag |
| G2250 |

Und die Vorübergehenden lästerten ihn, indem sie ihre Köpfe schüttelten und sagten: Ha! Der du den Tempel abbrichst und in drei Tagen aufbaust,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | σῶσον | σεαυτὸν, | καταβὰς | ἀπὸ | τοῦ | σταυροῦ! |
| | retten | dich | hinabsteigen | von– | des– | Kreuz |
| | G4982 | G4572 | G2597 | G0575 | G3588 | G4716 |

rette dich selbst und steige herab vom Kreuze.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | ὁμοίως | καὶ | οἱ | ἀρχιερεῖς, | ἐμπαίζοντες | πρὸς | ἀλλήλους, | μετὰ | τῶν |
| | gleichweise | und– | die– | Hohepriester | ἐμπαίζοντες | zu– | einander | mit– | der– |
| | G3668 | G2532 | G3588 | G0749 | G1702 | G4314 | G0240 | G3326 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γραμματέων, | ἔλεγον, | Ἄλλους | ἔσωσεν, | ἑαυτὸν | οὐ | δύναται | σῶσαι. | |
| Schriftgelehrte | sagen | anderer | retten | sich–selbst | nicht– | koennen | retten | |
| G1122 | G3004 | G0243 | G4982 | G1438 | G3756 | G1410 | G4982 | |

Gleicherweise spotteten auch die Hohenpriester samt den Schriftgelehrten untereinander und sprachen: Andere hat er gerettet, sich selbst kann er nicht retten.

32

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Χριστὸς, | ὁ | Βασιλεὺς | Ἰσραὴλ: | καταβάτω | νῦν | ἀπὸ | τοῦ | σταυροῦ, |
| der– | Christus | der– | Koenig | Israel | hinabsteigen | nun | von– | des– | Kreuz |
| G3588 | G5547 | G3588 | G0935 | G2474 | G2597 | G3568 | G0575 | G3588 | G4716 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | ἴδωμεν | καὶ | πιστεύσωμεν! | καὶ | οἱ | συνεσταυρωμένοι | σὺν | αὐτῷ |
| damit– | sehen | und– | glauben | und– | die– | mitkreuzigen | mit– | ihm |
| G2443 | G3708 | G2532 | G4100 | G2532 | G3588 | G4957 | G4862 | G0846 |

| | |
|---|---|
| ὠνείδιζον | αὐτόν. |
| schmähen | ihn |
| G3679 | G0846 |

Der Christus, der König Israels, steige jetzt herab vom Kreuze, auf daß wir sehen und glauben. Auch die mit ihm gekreuzigt waren, schmähten ihn.

33

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | γενομένης | ὥρας | ἕκτης, | σκότος | ἐγένετο | ἐφ’ | ὅλην | τὴν | γῆν, | ἕως |
| und– | werden | Stunde | sechste | Finsternis | werden | auf– | ganz | die– | Erde | bis |
| G2532 | G1096 | G5610 | G1623 | G4655 | G1096 | G1909 | G3650 | G3588 | G1093 | G2193 |

| | |
|---|---|
| ὥρας | ἐνάτης; |
| Stunde | neunte |
| G5610 | G1766 |

Als es aber die sechste Stunde war, kam eine Finsternis über das ganze Land bis zur neunten Stunde;

34

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τῇ | ἐνάτῃ | ὥρᾳ, | ἐβόησεν | ὁ | Ἰησοῦς | φωνῇ | μεγάλῃ, | Ἐλωΐ, | Ἐλωΐ, |
| und– | der– | neunte | Stunde | rufen | der– | Jesus | Stimme | gross | Eloi | Eloi |
| G2532 | G3588 | G1766 | G5610 | G0994 | G3588 | G2424 | G5456 | G3173 | G1682 | G1682 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λεμὰ | σαβαχθάνι? | ὅ | ἐστιν | μεθερμηνευόμενον, | Ὁ | Θεός | μου, | ὁ | Θεός |
| Lema | Sabachthani | das | sein | uebersetzen | der– | Gott | meiner | der– | Gott |
| G2982 | G4518 | G3739 | G1510 | G3177 | G3588 | G2316 | G1473 | G3588 | G2316 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| μου, | εἰς | τί | ἐγκατέλιπές | με? |
| meiner | in– | was | verlassen | mich |
| G1473 | G1519 | G5101 | G1459 | G1473 |

und zur neunten Stunde schrie Jesus mit lauter Stimme und sagte : Eloi, Eloi, lama sabachthani? was verdolmetscht ist: Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?

35

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καί | τινες | τῶν | παρεστηκότων, | ἀκούσαντες, | ἔλεγον, | Ἴδε, | Ἠλίαν | φωνεῖ. |
| und– | jemand | der– | darstellen | hoeren | sagen | sehen | Elia | rufen |
| G2532 | G5100 | G3588 | G3936 | G0191 | G3004 | G3708 | G2243 | G5455 |

Und als etliche der Dabeistehenden es hörten, sagten sie: Siehe, er ruft den Elias.

36

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δραμὼν | δέ | τις, | καὶ | γεμίσας | σπόγγον | ὄξους, | περιθεὶς | καλάμῳ, | ἐπότιζεν |
| laufen | aber– | jemand | und– | fuellen | Schwamm | Essig | aufsetzen | Rohr | traenken |
| G5143 | G1161 | G5100 | G2532 | G1072 | G4699 | G3690 | G4060 | G2563 | G4222 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτόν, | λέγων, | Ἄφετε, | ἴδωμεν | εἰ | ἔρχεται | Ἠλίας | καθελεῖν | αὐτόν. |
| ihn | sagen | lassen | sehen | wenn– | kommen | Elia | herabnehmen | ihn |
| G0846 | G3004 | G0863 | G3708 | G1487 | G2064 | G2243 | G2507 | G0846 |

Es lief aber einer und füllte einen Schwamm mit Essig und steckte ihn auf ein Rohr und tränkte ihn und sprach: Halt, laßt uns sehen, ob Elias kommt, ihn herabzunehmen.

37

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | Ἰησοῦς, | ἀφεὶς | φωνὴν | μεγάλην, | ἐξέπνευσεν. |
| der– | aber– | Jesus | lassen | Stimme | gross | ἐξέπνευσεν |
| G3588 | G1161 | G2424 | G0863 | G5456 | G3173 | G1606 |

Jesus aber gab einen lauten Schrei von sich und verschied.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | Καὶ | τὸ | καταπέτασμα | τοῦ | ναοῦ | ἐσχίσθη | εἰς | δύο, | ἀπ’ | ἄνωθεν | ἕως |
| | und– | das– | Vorhang | des– | Tempel | zerreissen | in– | zwei | von– | von–oben | bis |
| | G2532 | G3588 | G2665 | G3588 | G3485 | G4977 | G1519 | G1417 | G0575 | G0509 | G2193 |

| | |
|---|---|
| κάτω. | |
| unten | |
| G2736 | |

Und der Vorhang des Tempels zerriß in zwei Stücke, von oben bis unten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | Ἰδὼν | δὲ, | ὁ | κεντυρίων | ὁ | παρεστηκὼς | ἐξ | ἐναντίας | αὐτοῦ, | ὅτι |
| | sehen | aber– | der– | Hauptmann | der– | darstellen | aus– | ἐναντίας | seiner | dass– |
| | G3708 | G1161 | G3588 | G2760 | G3588 | G3936 | G1537 | G1727 | G0846 | G3754 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὕτως | ἐξέπνευσεν, | εἶπεν, | Ἀληθῶς | οὗτος | ὁ | ἄνθρωπος | Υἱὸς | Θεοῦ | ἦν! |
| so | ἐξέπνευσεν | sagen | wahrhaftig | dieser | der– | Mensch | Sohn | Gott | sein |
| G3779 | G1606 | G3004 | G0230 | G3778 | G3588 | G0444 | G5207 | G2316 | G1510 |

Als aber der Hauptmann, der ihm gegenüber dabeistand, sah, daß er also schrie und verschied, sprach er: Wahrhaftig, dieser Mensch war Gottes Sohn!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | Ἦσαν | δὲ | καὶ | γυναῖκες | ἀπὸ | μακρόθεν | θεωροῦσαι, | ἐν | αἷς | καὶ | Μαρία |
| | sein | aber– | und– | Frau | von– | von–fern | schauen | in– | denen | und– | Maria |
| | G1510 | G1161 | G2532 | G1135 | G0575 | G3113 | G2334 | G1722 | G3739 | G2532 | G3137 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | Μαγδαληνὴ, | καὶ | Μαρία | ἡ | Ἰακώβου | τοῦ | μικροῦ | καὶ | Ἰωσῆτος | μήτηρ, |
| die– | Magdalene | und– | Maria | die– | Ἰακώβου | des– | klein | und– | Joses | Mutter |
| G3588 | G3094 | G2532 | G3137 | G3588 | G2385 | G3588 | G3398 | G2532 | G2500 | G3384 |

| | |
|---|---|
| καὶ | Σαλώμη; |
| und– | Salome |
| G2532 | G4539 |

Es waren aber auch Weiber, die von ferne zusahen, unter welchen auch Maria Magdalene war und Maria, Jakobus' des Kleinen und Joses' Mutter, und Salome,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | αἳ, | ὅτε | ἦν | ἐν | τῇ | Γαλιλαίᾳ, | ἠκολούθουν | αὐτῷ | καὶ | διηκόνουν | αὐτῷ; |
| | die | als | sein | in– | der– | Galilaea | nachfolgen | ihm | und– | dienen | ihm |
| | G3739 | G3753 | G1510 | G1722 | G3588 | G1056 | G0190 | G0846 | G2532 | G1247 | G0846 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἄλλαι | πολλαὶ, | αἱ | συναναβᾶσαι | αὐτῷ | εἰς | Ἱεροσόλυμα. |
| und– | anderer | viele | die– | mithinaufgehen | ihm | in– | Jerusalem |
| G2532 | G0243 | G4183 | G3588 | G4872 | G0846 | G1519 | G2414 |

welche auch, als er in Galiläa war, ihm nachfolgten und ihm dienten; und viele andere, die mit ihm nach Jerusalem hinaufgekommen waren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | Καὶ | ἤδη | ὀψίας | γενομένης, | ἐπεὶ | ἦν | Παρασκευή, | ὅ | ἐστιν | προσάββατον, |
| | und– | schon | Abend | werden | da– | sein | Ruesttag | das | sein | Vorsabbat |
| | G2532 | G2235 | G3798 | G1096 | G1893 | G1510 | G3904 | G3739 | G1510 | G4315 |

Und als es schon Abend geworden, (dieweil es Rüsttag war, welches der Vorsabbath ist)

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | ἐλθὼν | Ἰωσὴφ | ὁ | ἀπὸ | Ἀριμαθαίας, | εὐσχήμων | βουλευτής, | ὃς | καὶ | αὐτὸς |
| | kommen | Josef | der– | von– | Arimathaea | anstaendig | Ratsherr | der | und– | er |
| | G2064 | G2501 | G3588 | G0575 | G0707 | G2158 | G1010 | G3739 | G2532 | G0846 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἦν | προσδεχόμενος | τὴν | βασιλείαν | τοῦ | Θεοῦ. | τολμήσας, | εἰσῆλθεν | πρὸς | τὸν |
| sein | erwarten | die– | Koenigreich | des– | Gott | wagen | eingehen | zu– | den– |
| G1510 | G4327 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 | G5111 | G1525 | G4314 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Πιλᾶτον | καὶ | ᾐτήσατο | τὸ | σῶμα | τοῦ | Ἰησοῦ. |
| Pilatus | und– | bitten | das– | Leib | des– | Jesus |
| G4091 | G2532 | G0154 | G3588 | G4983 | G3588 | G2424 |

kam Joseph von Arimathia, ein ehrbarer Ratsherr, der auch selbst das Reich Gottes erwartete, und ging kühn zu Pilatus hinein und bat um den Leib Jesu.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | ὁ | δὲ | Πιλᾶτος | ἐθαύμασεν | εἰ | ἤδη | τέθνηκεν. | καὶ | προσκαλεσάμενος |
| | der– | aber– | Pilatus | sich–wundern | wenn– | schon | tot | und– | herbeirufen |
| | G3588 | G1161 | G4091 | G2296 | G1487 | G2235 | G2348 | G2532 | G4341 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | κεντυρίωνα, | ἐπηρώτησεν | αὐτὸν | εἰ | πάλαι | ἀπέθανεν. |
| den– | Hauptmann | fragen | ihn | wenn– | vor–langer–Zeit | sterben |
| G3588 | G2760 | G1905 | G0846 | G1487 | G3819 | G0599 |

Pilatus aber wunderte sich, daß er schon gestorben sei; und er rief den Hauptmann herzu und fragte ihn, ob er schon lange gestorben sei.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | καὶ | γνοὺς | ἀπὸ | τοῦ | κεντυρίωνος, | ἐδωρήσατο | τὸ | πτῶμα | τῷ | Ἰωσήφ. |
| | und– | erkennen | von– | des– | Hauptmann | geschenkt | das– | Leichnam | dem– | Josef |
| | G2532 | G1097 | G0575 | G3588 | G2760 | G1433 | G3588 | G4430 | G3588 | G2501 |

Und als er es von dem Hauptmann erfuhr, schenkte er dem Joseph den Leib.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | καὶ | ἀγοράσας | σινδόνα, | καθελὼν | αὐτὸν, | ἐνείλησεν | τῇ | σινδόνι, | καὶ |
| | und– | kaufen | Leinentuch | herabnehmen | ihn | einwickeln | der– | Leinentuch | und– |
| | G2532 | G0059 | G4616 | G2507 | G0846 | G1750 | G3588 | G4616 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔθηκεν | αὐτὸν | ἐν | μνημείῳ, | ὃ | ἦν | λελατομημένον | ἐκ | πέτρας. | καὶ |
| legen | ihn | in– | Grabmal | das | sein | aus–Fels–hauen | aus– | Fels | und– |
| G5087 | G0846 | G1722 | G3419 | G3739 | G1510 | G2998 | G1537 | G4073 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| προσεκύλισεν | λίθον | ἐπὶ | τὴν | θύραν | τοῦ | μνημείου. |
| heranwaelzen | Stein | auf– | die– | Tuer | des– | Grabmal |
| G4351 | G3037 | G1909 | G3588 | G2374 | G3588 | G3419 |

Und er kaufte feine Leinwand, nahm ihn herab und wickelte ihn in die feine Leinwand und legte ihn in eine Gruft, die aus einem Felsen gehauen war; und er wälzte einen Stein an die Tür der Gruft.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | ἡ | δὲ | Μαρία | ἡ | Μαγδαληνὴ, | καὶ | Μαρία | ἡ | Ἰωσῆτος | ἐθεώρουν |
| | die– | aber– | Maria | die– | Magdalene | und– | Maria | die– | Joses | schauen |
| | G3588 | G1161 | G3137 | G3588 | G3094 | G2532 | G3137 | G3588 | G2500 | G2334 |

| | | |
|---|---|---|
| ποῦ | τέθειται. |
| irgendwo | legen |
| G4225 | G5087 |

Aber Maria Magdalene und Maria, Joses' Mutter, sahen zu, wo er hingelegt wurde.

## Chapter 16

1

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | διαγενομένου | τοῦ | σαββάτου, | (ἡ) | Μαρία | ἡ | Μαγδαληνὴ, | καὶ | Μαρία | ἡ | Ἰακώβου, |
| und– | vergehen | des– | Sabbat | die– | Maria | die– | Magdalene | und– | Maria | die– | Jakobus |
| G2532 | G1230 | G3588 | G4521 | G3588 | G3137 | G3588 | G3094 | G2532 | G3137 | G3588 | G2385 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | Σαλώμη, | ἠγόρασαν | ἀρώματα, | ἵνα | ἐλθοῦσαι, | ἀλείψωσιν | αὐτόν. | |
| und– | Salome | kaufen | Spezereien | damit– | kommen | salben | ihn | |
| G2532 | G4539 | G0059 | G0759 | G2443 | G2064 | G0218 | G0846 | |

Und als der Sabbath vergangen war, kauften Maria Magdalene und Maria, die Mutter des Jakobus, und Salome wohlriechende Spezereien, auf daß sie kämen und ihn salbten.

2

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | λίαν | πρωῒ | τῇ | μιᾷ | τῶν | σαββάτων, | ἔρχονται | ἐπὶ | τὸ | μνημεῖον, | ἀνατείλαντος |
| und– | sehr | frueh | der– | eins | der– | Sabbat | kommen | auf– | das– | Grabmal | aufgehen |
| G2532 | G3029 | G4404 | G3588 | G1520 | G3588 | G4521 | G2064 | G1909 | G3588 | G3419 | G0393 |

| | | |
|---|---|---|
| τοῦ | ἡλίου. | |
| des– | Sonne | |
| G3588 | G2246 | |

Und sehr früh am ersten Wochentage kommen sie zur Gruft, als die Sonne aufgegangen war.

3

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἔλεγον | πρὸς | ἑαυτάς, | Τίς | ἀποκυλίσει | ἡμῖν | τὸν | λίθον | ἐκ | τῆς | θύρας |
| und– | sagen | zu– | sich–selbst | was | ἀποκυλίσει | uns | den– | Stein | aus– | der– | Tuer |
| G2532 | G3004 | G4314 | G1438 | G5101 | G0617 | G1473 | G3588 | G3037 | G1537 | G3588 | G2374 |

| | |
|---|---|
| τοῦ | μνημείου? |
| des– | Grabmal |
| G3588 | G3419 |

Und sie sprachen zueinander: Wer wird uns den Stein von der Tür der Gruft wälzen?

4

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀναβλέψασαι | θεωροῦσιν | ὅτι | ἀποκεκύλισται | ὁ | λίθος; | ἦν | γὰρ | μέγας | σφόδρα. | |
| und– | aufsehen | schauen | dass– | ἀποκεκύλισται | der– | Stein | sein | denn– | gross | sehr | |
| G2532 | G0308 | G2334 | G3754 | G0617 | G3588 | G3037 | G1510 | G1063 | G3173 | G4970 | |

Und als sie aufblickten, sehen sie, daß der Stein weggewälzt ist; denn er war sehr groß.

5

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εἰσελθοῦσαι | εἰς | τὸ | μνημεῖον, | εἶδον | νεανίσκον | καθήμενον | ἐν | τοῖς | δεξιοῖς, | περιβεβλημένον |
| und– | eingehen | in– | das– | Grabmal | sehen | Juengling | sitzen | in– | den– | rechte | bekleiden |
| G2532 | G1525 | G1519 | G3588 | G3419 | G3708 | G3495 | G2521 | G1722 | G3588 | G1188 | G4016 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| στολὴν | λευκήν, | καὶ | ἐξεθαμβήθησαν. | |
| Gewaender | weiss | und– | entsetzt–sein | |
| G4749 | G3022 | G2532 | G1568 | |

Und als sie in die Gruft eintraten, sahen sie einen Jüngling zur Rechten sitzen, angetan mit einem weißen Gewande, und sie entsetzten sich.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὁ | δὲ | λέγει | αὐταῖς, | Μὴ | ἐκθαμβεῖσθε. | Ἰησοῦν | ζητεῖτε, | τὸν | Ναζαρηνὸν, | | |
| | der– | aber– | sagen | ihnen | nicht– | entsetzt–sein | Jesus | suchen | den– | Nazarener | | |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G3361 | G1568 | G2424 | G2212 | G3588 | G3479 | | |
| | τὸν | ἐσταυρωμένον. | ἠγέρθη! | οὐκ | ἔστιν | ὧδε; | ἴδε | ὁ | τόπος | ὅπου | | |
| | den– | kreuzigen | auferwecken | nicht– | sein | hier | sehen | der– | Ort | wo | | |
| | G3588 | G4717 | G1453 | G3756 | G1510 | G5602 | G3708 | G3588 | G5117 | G3699 | | |
| | ἔθηκαν | αὐτόν. | | | | | | | | | | |
| | legen | ihn | | | | | | | | | | |
| | G5087 | G0846 | | | | | | | | | | |

Er aber spricht zu ihnen: Entsetzet euch nicht; ihr suchet Jesum, den Nazarener, den Gekreuzigten. Er ist auferstanden, er ist nicht hier. Siehe da die Stätte, wo sie ihn hingelegt hatten.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἀλλὰ | ὑπάγετε, | εἴπατε | τοῖς | μαθηταῖς | αὐτοῦ, | καὶ | τῷ | Πέτρῳ, | ὅτι | | |
| | sondern– | weggehen | sagen | den– | Juenger | seiner | und– | dem– | Petrus | dass– | | |
| | G0235 | G5217 | G3004 | G3588 | G3101 | G0846 | G2532 | G3588 | G4074 | G3754 | | |
| | Προάγει | ὑμᾶς | εἰς | τὴν | Γαλιλαίαν; | ἐκεῖ | αὐτὸν | ὄψεσθε, | καθὼς | εἶπεν | ὑμῖν. | |
| | vorangehen | euch | in– | die– | Galilaea | dort | ihn | sehen | wie | sagen | euch | |
| | G4254 | G4771 | G1519 | G3588 | G1056 | G1563 | G0846 | G3708 | G2531 | G3004 | G4771 | |

Aber gehet hin, saget seinen Jüngern und Petrus, daß er vor euch hingeht nach Galiläa; daselbst werdet ihr ihn sehen, wie er euch gesagt hat.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | ἐξελθοῦσαι, | ἔφυγον | ἀπὸ | τοῦ | μνημείου. | εἶχεν | γὰρ | αὐτὰς | τρόμος | καὶ | |
| | und– | hinausgehen | fliehen | von– | des– | Grabmal | haben | denn– | sie | Zittern | und– | |
| | G2532 | G1831 | G5343 | G0575 | G3588 | G3419 | G2192 | G1063 | G0846 | G5156 | G2532 | |
| | ἔκστασις, | καὶ | οὐδενὶ | οὐδὲν | εἶπαν; | ἐφοβοῦντο | γάρ. | | | | | |
| | ἔκστασις | und– | niemand | niemand | sagen | sich–fuerchten | denn– | | | | | |
| | G1611 | G2532 | G3762 | G3762 | G3004 | G5399 | G1063 | | | | | |

Und sie gingen hinaus und flohen von der Gruft. Denn Zittern und Bestürzung hatte sie ergriffen, und sie sagten niemand etwas, denn sie fürchteten sich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | «Ἀναστὰς | δὲ | πρωῒ | πρώτῃ | σαββάτου, | ἐφάνη | πρῶτον | Μαρίᾳ | τῇ | |
| | aufstehen | aber– | frueh | erster | Sabbat | scheinen | zuerst | Maria | der– | |
| | G0450 | G1161 | G4404 | G4413 | G4521 | G5316 | G4412 | G3137 | G3588 | |
| | Μαγδαληνῇ, | παρ’ | ἧς | ἐκβεβλήκει | ἑπτὰ | δαιμόνια. | | | | |
| | Magdalene | bei– | deren | austreiben | sieben | Daemon | | | | |
| | G3094 | G3844 | G3739 | G1544 | G2033 | G1140 | | | | |

Als er aber früh am ersten Wochentage auferstanden war, erschien er zuerst der Maria Magdalene, von welcher er sieben Dämonen ausgetrieben hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἐκείνη | πορευθεῖσα, | ἀπήγγειλεν | τοῖς | μετ’ | αὐτοῦ | γενομένοις, | πενθοῦσι | καὶ | |
| | jene | gehen | berichten | den– | mit– | seiner | werden | trauern | und– | |
| | G1565 | G4198 | G0518 | G3588 | G3326 | G0846 | G1096 | G3996 | G2532 | |
| | κλαίουσιν. | | | | | | | | | |
| | weinen | | | | | | | | | |
| | G2799 | | | | | | | | | |

Diese ging hin und verkündete es denen, die mit ihm gewesen waren, welche trauerten und weinten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | κἀκεῖνοι, | ἀκούσαντες | ὅτι | ζῇ | καὶ | ἐθεάθη | ὑπ’ | αὐτῆς, | ἠπίστησαν. | |
| | und–jener | hoeren | dass– | leben | und– | schauen | unter– | ihrer | nicht–glauben | |
| | G2548 | G0191 | G3754 | G2198 | G2532 | G2300 | G5259 | G0846 | G0569 | |

Und als jene hörten, daß er lebe und von ihr gesehen worden sei, glaubten sie es nicht.

12 Μετὰ δὲ ταῦτα, δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν, ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ
mit– aber– diese zwei aus– ihrer wandeln offenbaren in– anderer
G3326 G1161 G3778 G1417 G1537 G0846 G4043 G5319 G1722 G2087

μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν;
Gestalt gehen in– ἀγρόν
G3444 G4198 G1519 G0068

Nach diesem aber offenbarte er sich zweien aus ihnen in einer anderen Gestalt, während sie wandelten, als sie aufs Land gingen.

13 κἀκεῖνοι, ἀπελθόντες, ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς; οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.
und–jener weggehen berichten den– uebrige auch–nicht– jene glauben
G2548 G0565 G0518 G3588 G3062 G3761 G1565 G4100

Und diese gingen hin und verkündeten es den übrigen; auch denen glaubten sie nicht.

14 Ὕστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς, τοῖς ἕνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν
spaeter aber– zu–Tisch–liegen ihnen den– ἕνδεκα offenbaren und– schmähen
G5305 G1161 G0345 G0846 G3588 G1733 G5319 G2532 G3679

τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν-- ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν
die– Unglaube ihrer und– Herzenshaerte dass– den– schauen ihn
G3588 G0570 G0846 G2532 G4641 G3754 G3588 G2300 G0846

ἐγηγερμένον (ἐκ νεκρῶν), οὐκ ἐπίστευσαν.
auferwecken aus– Tote nicht– glauben
G1453 G1537 G3498 G3756 G4100

Nachher, als sie zu Tische lagen, offenbarte er sich den Elfen und schalt ihren Unglauben und ihre Herzenshärtigkeit, daß sie denen, die ihn auferweckt gesehen, nicht geglaubt hatten.

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ
und– sagen ihnen gehen in– den– Welt alle verkuendigen das–
G2532 G3004 G0846 G4198 G1519 G3588 G2889 G0537 G2784 G3588

εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.
Evangelium alles der– Schoepfung
G2098 G3956 G3588 G2937

Und er sprach zu ihnen: Gehet hin in die ganze Welt und prediget das Evangelium der ganzen Schöpfung.

16 ὁ πιστεύσας, καὶ βαπτισθεὶς, σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας
der– glauben und– taufen retten der– aber– nicht–glauben
G3588 G4100 G2532 G0907 G4982 G3588 G1161 G0569

κατακριθήσεται.
verurteilen
G2632

Wer da glaubt und getauft wird, wird errettet werden; wer aber nicht glaubt, wird verdammt werden.

17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ταῦτα; παρακολουθήσει ἐν τῷ ὀνόματί
Zeichen aber– den– glauben diese nachfolgen in– dem– Name
G4592 G1161 G3588 G4100 G3778 G5023 G1722 G3588 G3686

μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν; γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς;
meiner Daemon austreiben Zunge reden neu
G1473 G1140 G1544 G1100 G2980 G2537

Diese Zeichen aber werden denen folgen, welche glauben: In meinem Namen werden sie Dämonen austreiben; sie werden in neuen Sprachen reden,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | [και | ἐν | ταῖς | χερσὶν] | ὄφεις | ἀροῦσιν; | κἂν | θανάσιμόν | τι | πίωσιν, | |
| | und– | in– | den– | Hand | Schlange | aufheben | wenn–auch | toedlich | jemand | trinken | |
| | G2532 | G1722 | G3588 | G5495 | G3789 | G0142 | G2579 | G2286 | G5100 | G4095 | |
| | οὐ | μὴ | αὐτοὺς | βλάψῃ; | ἐπὶ | ἀρρώστους, | χεῖρας | ἐπιθήσουσιν, | καὶ | καλῶς | |
| | nicht– | nicht– | sie | schaden | auf– | ἀρρώστους | Hand | auflegen | und– | gut | |
| | G3756 | G3361 | G0846 | G0984 | G1909 | G0732 | G5495 | G2007 | G2532 | G2573 | |
| | ἕξουσιν. | | | | | | | | | | |
| | haben | | | | | | | | | | |
| | G2192 | | | | | | | | | | |

werden Schlangen aufnehmen, und wenn sie etwas Tödliches trinken, so wird es ihnen nicht schaden; Schwachen werden sie die Hände auflegen, und sie werden sich wohl befinden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Ὁ | μὲν | οὖν | Κύριος | Ἰησοῦς, | μετὰ | τὸ | λαλῆσαι | αὐτοῖς, | ἀνελήμφθη | εἰς |
| | der– | zwar– | nun– | Herr | Jesus | mit– | das– | reden | ihnen | ἀνελήμφθη | in– |
| | G3588 | G3303 | G3767 | G2962 | G2424 | G3326 | G3588 | G2980 | G0846 | G0353 | G1519 |
| | τὸν | οὐρανὸν, | καὶ | ἐκάθισεν | ἐκ | δεξιῶν | τοῦ | Θεοῦ. | | | |
| | den– | Himmel | und– | sich–setzen | aus– | rechte | des– | Gott | | | |
| | G3588 | G3772 | G2532 | G2523 | G1537 | G1188 | G3588 | G2316 | | | |

Der Herr nun wurde, nachdem er mit ihnen geredet hatte, in den Himmel aufgenommen und setzte sich zur Rechten Gottes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ἐκεῖνοι | δὲ | ἐξελθόντες, | ἐκήρυξαν | πανταχοῦ, | τοῦ | Κυρίου | συνεργοῦντος, |
| | jene | aber– | hinausgehen | verkuendigen | ueberall | des– | Herr | mitwirken |
| | G1565 | G1161 | G1831 | G2784 | G3837 | G3588 | G2962 | G4903 |
| | καὶ | τὸν | λόγον | βεβαιοῦντος | διὰ | τῶν | ἐπακολουθούντων | σημείων»□. | «[πάντα |
| | und– | den– | Wort | bestaetigen | durch– | der– | nachfolgen | Zeichen | alles |
| | G2532 | G3588 | G3056 | G0950 | G1223 | G3588 | G1872 | G4592 | G3956 |
| | δὲ | τὰ | παρηγγελμένα | τοῖς | περὶ | τὸν | Πέτρον | συντόμως | ἐξήγγειλαν, | μετὰ |
| | aber– | die– | gebieten | den– | ueber– | den– | Petrus | in–Kuerze | verkuendigen | mit– |
| | G1161 | G3588 | G3853 | G3588 | G4012 | G3588 | G4074 | G4935 | G1804 | G3326 |
| | δὲ | ταῦτα. | καὶ | αὐτὸς | ὁ | Ἰησοῦς | ἀπὸ, | ἀνατολῆς | καὶ | ἄχρι | δύσεως, |
| | aber– | diese | und– | er | der– | Jesus | von– | Osten | und– | bis | Westen |
| | G1161 | G3778 | G2532 | G0846 | G3588 | G2424 | G0575 | G0395 | G2532 | G0891 | G1424 |
| | ἐξαπέστειλεν | ἐξαπέστειλεν | δι’ | αὐτῶν, | τὸ | ἱερὸν | καὶ | ἄφθαρτον | κήρυγμα | τῆς |
| | | | durch– | ihrer | das– | heilig | und– | unvergaenglich | Verkuendigung | der– |
| | G1821 | | G1223 | G0846 | G3588 | G2413 | G2532 | G0862 | G2782 | G3588 |
| | αἰωνίου | σωτηρίας. | ἀμήν]». | | | | | | | |
| | ewig | Rettung | Amen | | | | | | | |
| | G0166 | G4991 | G0281 | | | | | | | |

Jene aber gingen aus und predigten allenthalben, indem der Herr mitwirkte und das Wort bestätigte durch die darauf folgenden Zeichen.

# Luke

## Chapter 1

1 Ἐπειδήπερ da–ja G1895 πολλοὶ viel G4183 ἐπεχείρησαν ἐπεχείρησαν G2021 ἀνατάξασθαι ἀνατάξασθαι G0392 διήγησιν, διήγησιν G1335 περὶ über G4012 τῶν der G3588 πεπληροφορημένων πεπληροφορημένων G4135 ἐν in G1722 ἡμῖν mir G1473 πραγμάτων, πραγμάτων G4229

Dieweil ja viele es unternommen haben, eine Erzählung von den Dingen, die unter uns völlig geglaubt werden, zu verfassen,

2 καθὼς wie G2531 παρέδοσαν übergibt G3860 ἡμῖν, mir G1473 οἱ die G3588 ἀπ’ von G0575 ἀρχῆς, Anfang G0746 αὐτόπται αὐτόπται G0845 καὶ und G2532 ὑπηρέται Diener G5257 γενόμενοι wird G1096 τοῦ des G3588 λόγου, Wort G3056

so wie es uns die überliefert haben, welche von Anfang an Augenzeugen und Diener des Wortes gewesen sind,

3 ἔδοξε meint G1380 κἀμοὶ, auch–ich G2504 παρηκολουθηκότι παρηκολουθηκότι G3877 ἄνωθεν ἄνωθεν G0509 πᾶσιν, alle G3956 ἀκριβῶς, genau G0199 καθεξῆς καθεξῆς G2517 σοι euch G4771 γράψαι, schreibt G1125 κράτιστε Kreta G2903 Θεόφιλε, Θεόφιλε G2321

hat es auch mir gut geschienen, der ich allem von Anfang an genau gefolgt bin, es dir, vortrefflichster Theophilus, der Reihe nach zu schreiben,

4 ἵνα damit G2443 ἐπιγνῷς, erkennt G1921 περὶ über G4012 ὧν dessen G3739 κατηχήθης, κατηχήθης G2727 λόγων, Wort G3056 τὴν die G3588 ἀσφάλειαν. ἀσφάλειαν G0803

auf daß du die Zuverlässigkeit der Dinge erkennest, in welchen du unterrichtet worden bist.

5 Ἐγένετο wird G1096 ἐν in G1722 ταῖς den G3588 ἡμέραις Tag G2250 Ἡρῴδου Herodes G2264 βασιλέως König G0935 τῆς der G3588 Ἰουδαίας Judäa G2449 ἱερεύς Priester G2409 τις, jemand G5100 ὀνόματι Name G3686 Ζαχαρίας, Zacharias G2197 ἐξ aus G1537 ἐφημερίας ἐφημερίας G2183 Ἀβιά, Abia G0007 καὶ und G2532 γυνὴ Frau G1135 αὐτῷ ihm G0846 ἐκ aus G1537 τῶν der G3588 θυγατέρων Tochter G2364 Ἀαρών, Aaron G0002 καὶ und G2532 τὸ das G3588 ὄνομα Name G3686 αὐτῆς ihrer G0846 Ἐλισάβετ. Elisabeth G1665

Es war in den Tagen Herodes', des Königs von Judäa, ein gewisser Priester, mit Namen Zacharias, aus der Abteilung Abias; und sein Weib war aus den Töchtern Aarons, und ihr Name Elisabeth.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἦσαν | δὲ | δίκαιοι | ἀμφότεροι | ἐναντίον | τοῦ | Θεοῦ, | πορευόμενοι | ἐν | πάσαις |
| | ist | aber | gerecht | beide | ἐναντίον | des | Gott | geht | in | alle |
| | G1510 | G1161 | G1342 | G0297 | G1726 | G3588 | G2316 | G4198 | G1722 | G3956 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ταῖς | ἐντολαῖς | καὶ | δικαιώμασιν | τοῦ | Κυρίου | ἄμεμπτοι. |
| den | Gebot | und | δικαιώμασιν | des | Herr | ἄμεμπτοι |
| G3588 | G1785 | G2532 | G1345 | G3588 | G2962 | G0273 |

Beide aber waren gerecht vor Gott, indem sie untadelig wandelten in allen Geboten und Satzungen des Herrn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | οὐκ | ἦν | αὐτοῖς | τέκνον, | καθότι | ἦν | ἡ | Ἐλισάβετ | στεῖρα, | καὶ |
| | und | nicht | ist | ihnen | Kind | weil | ist | die | Elisabeth | στεῖρα | und |
| | G2532 | G3756 | G1510 | G0846 | G5043 | G2530 | G1510 | G3588 | G1665 | G4723 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀμφότεροι | προβεβηκότες | ἐν | ταῖς | ἡμέραις | αὐτῶν | ἦσαν. |
| beide | προβεβηκότες | in | den | Tag | ihrer | ist |
| G0297 | G4260 | G1722 | G3588 | G2250 | G0846 | G1510 |

Und sie hatten kein Kind, weil Elisabeth unfruchtbar war; und beide waren in ihren Tagen weit vorgerückt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Ἐγένετο | δὲ | ἐν | τῷ | ἱερατεύειν | αὐτὸν, | ἐν | τῇ | τάξει | τῆς | ἐφημερίας |
| | wird | aber | in | dem | ἱερατεύειν | ihn | in | der | τάξει | der | ἐφημερίας |
| | G1096 | G1161 | G1722 | G3588 | G2407 | G0846 | G1722 | G3588 | G5010 | G3588 | G2183 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ | ἔναντι | τοῦ | Θεοῦ, | |
| seiner | ἔναντι | des | Gott | |
| G0846 | G1725 | G3588 | G2316 | |

Es geschah aber, als er in der Ordnung seiner Abteilung den priesterlichen Dienst vor Gott erfüllte,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | κατὰ | τὸ | ἔθος | τῆς | ἱερατείας, | ἔλαχε | τοῦ | θυμιᾶσαι, | εἰσελθὼν | εἰς |
| | gemäß | das | Gewohnheit | der | ἱερατείας | ἔλαχε | des | θυμιᾶσαι | geht–hinein | in |
| | G2596 | G3588 | G1485 | G3588 | G2405 | G2975 | G3588 | G2370 | G1525 | G1519 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τὸν | ναὸν | τοῦ | Κυρίου. | |
| den | Tempel | des | Herr | |
| G3588 | G3485 | G3588 | G2962 | |

traf ihn, nach der Gewohnheit des Priestertums, das Los, in den Tempel des Herrn zu gehen, um zu räuchern.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | πᾶν | τὸ | πλῆθος | ἦν | τοῦ | λαοῦ | προσευχόμενον | ἔξω | τῇ | ὥρᾳ |
| | und | alle | das | Menge | ist | des | Volk | betet | außerhalb | der | Stunde |
| | G2532 | G3956 | G3588 | G4128 | G1510 | G3588 | G2992 | G4336 | G1854 | G3588 | G5610 |

| | | |
|---|---|---|
| τοῦ | θυμιάματος. | |
| des | θυμιάματος | |
| G3588 | G2368 | |

Und die ganze Menge des Volkes war betend draußen zur Stunde des Räucherns.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ὤφθη | δὲ | αὐτῷ | ἄγγελος | Κυρίου, | ἑστὼς | ἐκ | δεξιῶν | τοῦ | θυσιαστηρίου | τοῦ |
| | siehe | aber | ihm | Engel | Herr | steht | aus | rechte | des | Altar | des |
| | G3708 | G1161 | G0846 | G0032 | G2962 | G2476 | G1537 | G1188 | G3588 | G2379 | G3588 |

| | |
|---|---|
| θυμιάματος. | |
| θυμιάματος | |
| G2368 | |

Es erschien ihm aber ein Engel des Herrn, zur Rechten des Räucheraltars stehend.

12 καὶ und G2532 ἐταράχθη ἐταράχθη G5015 Ζαχαρίας Zacharias G2197 ἰδών, siehe G3708 καὶ und G2532 φόβος Furcht G5401 ἐπέπεσεν fällt–auf G1968 ἐπ’ auf G1909 αὐτόν. ihn G0846

Und als Zacharias ihn sah, ward er bestürzt, und Furcht überfiel ihn.

13 εἶπεν sagt G3004 δὲ aber G1161 πρὸς zu G4314 αὐτὸν ihn G0846 ὁ der G3588 ἄγγελος, Engel G0032 Μὴ nicht G3361 φοβοῦ, fürchtet G5399 Ζαχαρία, Zacharias G2197 διότι weil G1360 εἰσηκούσθη εἰσηκούσθη G1522 ἡ die G3588 δέησίς δέησίς G1162 σου, deiner G4771 καὶ und G2532 ἡ die G3588 γυνή Frau G1135 σου deiner G4771 Ἐλισάβετ Elisabeth G1665 γεννήσει zeugt G1080 υἱόν Sohn G5207 σοι, euch G4771 καὶ und G2532 καλέσεις ruft G2564 τὸ das G3588 ὄνομα Name G3686 αὐτοῦ seiner G0846 Ἰωάννην. Johannes G2491

Der Engel aber sprach zu ihm: Fürchte dich nicht, Zacharias, denn dein Flehen ist erhört, und dein Weib Elisabeth wird dir einen Sohn gebären, und du sollst seinen Namen Johannes heißen.

14 καὶ und G2532 ἔσται ist G1510 χαρά Freude G5479 σοι euch G4771 καὶ und G2532 ἀγαλλίασις, ἀγαλλίασις G0020 καὶ und G2532 πολλοὶ viel G4183 ἐπὶ auf G1909 τῇ der G3588 γενέσει Geschlecht G1078 αὐτοῦ seiner G0846 χαρήσονται; freut–sich G5463

Und er wird dir zur Freude und Wonne sein, und viele werden sich über seine Geburt freuen.

15 ἔσται ist G1510 γὰρ denn G1063 μέγας groß G3173 ἐνώπιον vor G1799 ‹τοῦ› des G3588 Κυρίου; Herr G2962 καὶ und G2532 οἶνον Wein G3631 καὶ und G2532 σίκερα σίκερα G4608 οὐ nicht G3756 μὴ nicht G3361 πίῃ, trinkt G4095 καὶ und G2532 Πνεύματος Geist G4151 Ἁγίου heilig G0040 πλησθήσεται erfüllt G4130 ἔτι noch G2089 ἐκ aus G1537 κοιλίας Bauch G2836 μητρὸς Mutter G3384 αὐτοῦ. seiner G0846

Denn er wird groß sein vor dem Herrn; weder Wein noch starkes Getränk wird er trinken und schon von Mutterleibe an mit Heiligem Geiste erfüllt werden.

16 καὶ und G2532 πολλοὺς viel G4183 τῶν der G3588 υἱῶν Sohn G5207 Ἰσραὴλ Israel G2474 ἐπιστρέψει kehrt–um G1994 ἐπὶ auf G1909 Κύριον, Herr G2962 τὸν den G3588 Θεὸν Gott G2316 αὐτῶν. ihrer G0846

Und viele der Söhne Israels wird er zu dem Herrn, ihrem Gott, bekehren.

17 καὶ und G2532 αὐτὸς es G0846 προελεύσεται geht–voraus G4281 ἐνώπιον vor G1799 αὐτοῦ seiner G0846 ἐν in G1722 πνεύματι Geist G4151 καὶ und G2532 δυνάμει Kraft G1411 Ἠλίου, Elia G2243 ἐπιστρέψαι kehrt–um G1994 καρδίας Herz G2588 πατέρων Vater G3962 ἐπὶ auf G1909 τέκνα, Kind G5043 καὶ und G2532 ἀπειθεῖς ἀπειθεῖς G0545 ἐν in G1722 φρονήσει φρονήσει G5428 δικαίων, gerecht G1342 ἑτοιμάσαι bereitet G2090 Κυρίῳ Herr G2962 λαὸν Volk G2992 κατεσκευασμένον. κατεσκευασμένον G2680

Und er wird vor ihm hergehen in dem Geist und der Kraft des Elias, um der Väter Herzen zu bekehren zu den Kindern und Ungehorsame zur Einsicht von Gerechten, um dem Herrn ein zugerüstetes Volk zu bereiten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καὶ | εἶπεν | Ζαχαρίας | πρὸς | τὸν | ἄγγελον, | Κατὰ | τί | γνώσομαι | τοῦτο? | ἐγὼ |
| | und | sagt | Zacharias | zu | den | Engel | gemäß | was | erkennt | diese | ich |
| | G2532 | G3004 | G2197 | G4314 | G3588 | G0032 | G2596 | G5101 | G1097 | G3778 | G1473 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | γάρ | εἰμι | πρεσβύτης, | καὶ | ἡ | γυνή | μου | προβεβηκυῖα | ἐν | ταῖς | ἡμέραις |
| | denn | ist | πρεσβύτης | und | die | Frau | meiner | προβεβηκυῖα | in | den | Tag |
| | G1063 | G1510 | G4246 | G2532 | G3588 | G1135 | G1473 | G4260 | G1722 | G3588 | G2250 |

| | | |
|---|---|---|
| | αὐτῆς. | |
| | ihrer | |
| | G0846 | |

Und Zacharias sprach zu dem Engel: Woran soll ich dies erkennen? Denn ich bin ein alter Mann, und mein Weib ist weit vorgerückt in ihren Tagen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | καὶ | ἀποκριθεὶς, | ὁ | ἄγγελος | εἶπεν | αὐτῷ, | Ἐγώ | εἰμι | Γαβριὴλ, | ὁ |
| | und | antwortet | der | Engel | sagt | ihm | ich | ist | Γαβριὴλ | der |
| | G2532 | G0611 | G3588 | G0032 | G3004 | G0846 | G1473 | G1510 | G1043 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | παρεστηκὼς | ἐνώπιον | τοῦ | Θεοῦ, | καὶ | ἀπεστάλην | λαλῆσαι | πρὸς | σὲ, | καὶ |
| | stellt–dar | vor | des | Gott | und | sendet | redet | zu | euch | und |
| | G3936 | G1799 | G3588 | G2316 | G2532 | G0649 | G2980 | G4314 | G4771 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | εὐαγγελίσασθαί | σοι | ταῦτα. |
| | verkündet–Evangelium | euch | diese |
| | G2097 | G4771 | G3778 |

Und der Engel antwortete und sprach zu ihm: Ich bin Gabriel, der vor Gott steht, und ich bin gesandt worden, zu dir zu reden und dir diese gute Botschaft zu verkündigen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | καὶ | ἰδοὺ, | ἔσῃ | σιωπῶν, | καὶ | μὴ | δυνάμενος | λαλῆσαι | ἄχρι | ἧς | ἡμέρας |
| | und | siehe | ist | schweigt | und | nicht | kann | redet | bis | dessen | Tag |
| | G2532 | G3708 | G1510 | G4623 | G2532 | G3361 | G1410 | G2980 | G0891 | G3739 | G2250 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | γένηται | ταῦτα, | ἀνθ’ | ὧν | οὐκ | ἐπίστευσας | τοῖς | λόγοις | μου, | οἵτινες |
| | wird | diese | anstatt | dessen | nicht | glaubt | den | Wort | meiner | wer–auch |
| | G1096 | G3778 | G0473 | G3739 | G3756 | G4100 | G3588 | G3056 | G1473 | G3748 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | πληρωθήσονται | εἰς | τὸν | καιρὸν | αὐτῶν. |
| | erfüllt | in | den | Zeit | ihrer |
| | G4137 | G1519 | G3588 | G2540 | G0846 |

Und siehe, du wirst stumm sein und nicht sprechen können bis zu dem Tage, da dieses geschehen wird, weil du meinen Worten nicht geglaubt hast, die zu ihrer Zeit werden erfüllt werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | καὶ | ἦν | ὁ | λαὸς | προσδοκῶν | τὸν | Ζαχαρίαν, | καὶ | ἐθαύμαζον | ἐν | τῷ |
| | und | ist | der | Volk | erwartet | den | Zacharias | und | staunt | in | dem |
| | G2532 | G1510 | G3588 | G2992 | G4328 | G3588 | G2197 | G2532 | G2296 | G1722 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | χρονίζειν | ἐν | τῷ | ναῷ | αὐτόν. |
| | χρονίζειν | in | dem | Tempel | ihn |
| | G5549 | G1722 | G3588 | G3485 | G0846 |

Und das Volk wartete auf Zacharias, und sie wunderten sich darüber, daß er im Tempel verzog.

22 ἐξελθὼν δὲ, οὐκ ἐδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς, καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι ὀπτασίαν
geht–hinaus aber nicht kann redet ihnen und erkennt dass ὀπτασίαν
G1831 G1161 G3756 G1410 G2980 G0846 G2532 G1921 G3754 G3701

ἑώρακεν ἐν τῷ ναῷ. καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς, καὶ διέμενεν
siehe in dem Tempel und es ist διανεύων ihnen und διέμενεν
G3708 G1722 G3588 G3485 G2532 G0846 G1510 G1269 G0846 G2532 G1265

κωφός.
taub
G2974

Als er aber herauskam, konnte er nicht zu ihnen reden, und sie erkannten, daß er im Tempel ein Gesicht gesehen hatte. Und er winkte ihnen zu und blieb stumm.

23 καὶ ἐγένετο, ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ, ἀπῆλθεν
und wird wie erfüllt die Tag der λειτουργίας seiner geht–weg
G2532 G1096 G5613 G4130 G3588 G2250 G3588 G3009 G0846 G0565

εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
in den Haus seiner
G1519 G3588 G3624 G0846

Und es geschah, als die Tage seines Dienstes erfüllt waren, ging er weg nach seinem Hause.

24 Μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ
mit aber diese die Tag ergreift Elisabeth die Frau seiner und
G3326 G1161 G3778 G3588 G2250 G4815 G1665 G3588 G1135 G0846 G2532

περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα,
περιέκρυβεν sich–selbst Monat fünf sagt
G4032 G1438 G3376 G4002 G3004

Nach diesen Tagen aber wurde Elisabeth, sein Weib, schwanger und verbarg sich fünf Monate, indem sie sagte:

25 ὅτι Οὕτως μοι πεποίηκεν Κύριος, ἐν ἡμέραις αἷς ἐπεῖδεν, ἀφελεῖν
dass so mir tut Herr in Tag dem ἐπεῖδεν ἀφελεῖν
G3754 G3779 G1473 G4160 G2962 G1722 G2250 G3739 G1896 G0851

ὄνειδός μου ἐν ἀνθρώποις.
ὄνειδός meiner in Mensch
G3681 G1473 G1722 G0444

Also hat mir der Herr getan in den Tagen, in welchen er mich angesehen hat, um meine Schmach unter den Menschen wegzunehmen.

26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ, ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ
in aber dem Monat dem ἕκτῳ sendet der Engel Γαβριὴλ von des
G1722 G1161 G3588 G3376 G3588 G1623 G0649 G3588 G0032 G1043 G0575 G3588

Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ᾗ ὄνομα Ναζαρὲθ,
Gott in Stadt der Galiläa dem Name Nazareth
G2316 G1519 G4172 G3588 G1056 G3739 G3686 G3478

Im sechsten Monat aber wurde der Engel Gabriel von Gott gesandt in eine Stadt von Galiläa, mit Namen Nazareth,

27 πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ, ᾧ ὄνομα Ἰωσὴφ, ἐξ οἴκου Δαυὶδ;
zu Jungfrau ἐμνηστευμένην Mann dem Name Josef aus Haus David
G4314 G3933 G3423 G0435 G3739 G3686 G2501 G1537 G3624 G1138

καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαριάμ.
und das Name der Jungfrau Maria
G2532 G3588 G3686 G3588 G3933 G3137

zu einer Jungfrau, die einem Manne verlobt war mit Namen Joseph, aus dem Hause Davids; und der Name der Jungfrau war Maria.

28 καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτὴν, εἶπεν, Χαῖρε, κεχαριτωμένη! ὁ Κύριος μετὰ
und geht–hinein zu sie sagt freut–sich κεχαριτωμένη der Herr mit
G2532 G1525 G4314 G0846 G3004 G5463 G5487 G3588 G2962 G3326

σοῦ. <εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν>
deiner segnet ihr in Frau
G4771 G2127 G4771 G1722 G1135

Und der Engel kam zu ihr hinein und sprach: Sei gegrüßt, Begnadigte! Der Herr ist mit dir; gesegnet bist du unter den Weibern!

29 ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη, καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἴη ὁ
die aber auf dem Wort διεταράχθη und überlegt ποταπὸς ist der
G3588 G1161 G1909 G3588 G3056 G1298 G2532 G1260 G4217 G1510 G3588

ἀσπασμὸς οὗτος.
ἀσπασμὸς diese
G0783 G3778

Sie aber, als sie ihn sah ward bestürzt über sein Wort und überlegte, was für ein Gruß dies sei.

30 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ, Μαριάμ; εὗρες γὰρ χάριν παρὰ
und sagt der Engel ihr nicht fürchtet Maria findet denn Gnade bei
G2532 G3004 G3588 G0032 G0846 G3361 G5399 G3137 G2147 G1063 G5485 G3844

τῷ Θεῷ;
dem Gott
G3588 G2316

Und der Engel sprach zu ihr: Fürchte dich nicht, Maria, denn du hast Gnade bei Gott gefunden;

31 καὶ ἰδοὺ, συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ, καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ
und siehe ergreift in Mutterleib und gebiert Sohn und ruft das
G2532 G3708 G4815 G1722 G1064 G2532 G5088 G5207 G2532 G2564 G3588

ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
Name seiner Jesus
G3686 G0846 G2424

und siehe, du wirst im Leibe empfangen und einen Sohn gebären, und du sollst seinen Namen Jesus heißen.

32 οὗτος ἔσται μέγας, καὶ Υἱὸς Ὑψίστου κληθήσεται; καὶ δώσει αὐτῷ Κύριος
diese ist groß und Sohn höchste ruft und gibt ihm Herr
G3778 G1510 G3173 G2532 G5207 G5310 G2564 G2532 G1325 G0846 G2962

ὁ Θεὸς τὸν θρόνον Δαυὶδ, τοῦ πατρὸς αὐτοῦ;
der Gott den Thron David des Vater seiner
G3588 G2316 G3588 G2362 G1138 G3588 G3962 G0846

Dieser wird groß sein und Sohn des Höchsten genannt werden; und der Herr, Gott, wird ihm den Thron seines Vaters David geben;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | καὶ | βασιλεύσει | ἐπὶ | τὸν | οἶκον | Ἰακὼβ, | εἰς | τοὺς | αἰῶνας; | καὶ | τῆς |
| | und | herrscht | auf | den | Haus | Jakob | in | die | Ewigkeit | und | der |
| | G2532 | G0936 | G1909 | G3588 | G3624 | G2384 | G1519 | G3588 | G0165 | G2532 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| βασιλείας | αὐτοῦ, | οὐκ | ἔσται | τέλος. |
| Reich | seiner | nicht | ist | Steuer |
| G0932 | G0846 | G3756 | G1510 | G5056 |

und er wird über das Haus Jakobs herrschen ewiglich, und seines Reiches wird kein Ende sein.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | εἶπεν | δὲ | Μαριὰμ | πρὸς | τὸν | ἄγγελον, | Πῶς | ἔσται | τοῦτο, | ἐπεὶ | ἄνδρα | οὐ |
| | sagt | aber | Maria | zu | den | Engel, | wie | ist | diese | da | Mann | nicht |
| | G3004 | G1161 | G3137 | G4314 | G3588 | G0032 | G4459 | G1510 | G3778 | G1893 | G0435 | G3756 |

| |
|---|
| γινώσκω? |
| erkennt |
| G1097 |

Maria aber sprach zu dem Engel: Wie wird dies sein, dieweil ich keinen Mann kenne?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | καὶ | ἀποκριθεὶς, | ὁ | ἄγγελος | εἶπεν | αὐτῇ, | Πνεῦμα | Ἅγιον | ἐπελεύσεται | ἐπὶ |
| | und | antwortet | der | Engel | sagt | ihr | Geist | heilig | kommt–über | auf |
| | G2532 | G0611 | G3588 | G0032 | G3004 | G0846 | G4151 | G0040 | G1904 | G1909 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σέ, | καὶ | δύναμις | Ὑψίστου | ἐπισκιάσει | σοι; | διὸ | καὶ | τὸ | γεννώμενον | ἅγιον |
| euch | und | Kraft | höchste | ἐπισκιάσει | euch | deshalb | und | das | zeugt | heilig |
| G4771 | G2532 | G1411 | G5310 | G1982 | G4771 | G1352 | G2532 | G3588 | G1080 | G0040 |

| | | |
|---|---|---|
| κληθήσεται | Υἱὸς | Θεοῦ. |
| ruft | Sohn | Gott |
| G2564 | G5207 | G2316 |

Und der Engel antwortete und sprach zu ihr: Der Heilige Geist wird über dich kommen, und Kraft des Höchsten wird dich überschatten; darum wird auch das Heilige, das geboren werden wird, Sohn Gottes genannt werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | καὶ | ἰδοὺ, | Ἐλισάβετ, | ἡ | συγγενίς | σου, | καὶ | αὐτὴ | συνείληφεν | υἱὸν | ἐν |
| | und | siehe | Elisabeth | die | συγγενίς | deiner | und | sie | ergreift | Sohn | in |
| | G2532 | G3708 | G1665 | G3588 | G4773 | G4771 | G2532 | G0846 | G4815 | G5207 | G1722 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γήρει | αὐτῆς, | καὶ | οὗτος | μὴν | ἕκτος | ἐστὶν | αὐτῇ | τῇ | καλουμένῃ | στείρᾳ. |
| γήρει | ihrer | und | diese | Monat | ἕκτος | ist | ihr | der | ruft | στείρᾳ |
| G1094 | G0846 | G2532 | G3778 | G3376 | G1623 | G1510 | G0846 | G3588 | G2564 | G4723 |

Und siehe, Elisabeth, deine Verwandte, ist auch mit einem Sohne schwanger in ihrem Alter, und dies ist der sechste Monat bei ihr, welche unfruchtbar genannt war;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | ὅτι | οὐκ | ἀδυνατήσει | παρὰ | τοῦ | Θεοῦ | πᾶν | ῥῆμα. |
| | dass | nicht | ἀδυνατήσει | bei | des | Gott | alle | Wort |
| | G3754 | G3756 | G0101 | G3844 | G3588 | G2316 | G3956 | G4487 |

denn bei Gott wird kein Ding unmöglich sein.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | εἶπεν | δὲ | Μαριάμ, | Ἰδοὺ, | ἡ | δούλη | Κυρίου; | γένοιτό | μοι | κατὰ | τὸ |
| | sagt | aber | Maria | siehe | die | δούλη | Herr | wird | mir | gemäß | das |
| | G3004 | G1161 | G3137 | G3708 | G3588 | G1399 | G2962 | G1096 | G1473 | G2596 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ῥῆμά | σου. | καὶ | ἀπῆλθεν | ἀπ’ | αὐτῆς | ὁ | ἄγγελος. |
| Wort | deiner | und | geht–weg | von | ihrer | der | Engel |
| G4487 | G4771 | G2532 | G0565 | G0575 | G0846 | G3588 | G0032 |

Maria aber sprach: Siehe, ich bin die Magd des Herrn; es geschehe mir nach deinem Worte. Und der Engel schied von ihr.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | Ἀναστᾶσα | δὲ, | Μαριὰμ | ἐν | ταῖς | ἡμέραις | ταύταις, | ἐπορεύθη | εἰς | τὴν | |
| | steht–auf | aber | Maria | in | den | Tag | diese | geht | in | die | |
| | G0450 | G1161 | G3137 | G1722 | G3588 | G2250 | G3778 | G4198 | G1519 | G3588 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὀρεινὴν | μετὰ | σπουδῆς, | εἰς | πόλιν | Ἰούδα, | |
| ὀρεινὴν | mit | σπουδῆς | in | Stadt | Ἰούδα | |
| G3714 | G3326 | G4710 | G1519 | G4172 | G2448 | |

Maria aber stand in selbigen Tagen auf und ging mit Eile nach dem Gebirge, in eine Stadt Judas;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | καὶ | εἰσῆλθεν | εἰς | τὸν | οἶκον | Ζαχαρίου, | καὶ | ἠσπάσατο | τὴν | Ἐλισάβετ. | |
| | und | geht–hinein | in | den | Haus | Zacharias | und | verabschiedet | die | Elisabeth | |
| | G2532 | G1525 | G1519 | G3588 | G3624 | G2197 | G2532 | G0782 | G3588 | G1665 | |

und sie kam in das Haus des Zacharias und begrüßte die Elisabeth.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | καὶ | ἐγένετο, | ὡς | ἤκουσεν | τὸν | ἀσπασμὸν | τῆς | Μαρίας | ἡ | Ἐλισάβετ, | |
| | und | wird | wie | hört | den | ἀσπασμὸν | der | Maria | die | Elisabeth | |
| | G2532 | G1096 | G5613 | G0191 | G3588 | G0783 | G3588 | G3137 | G3588 | G1665 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐσκίρτησεν | τὸ | βρέφος | ἐν | τῇ | κοιλίᾳ | αὐτῆς; | καὶ | ἐπλήσθη | Πνεύματος |
| ἐσκίρτησεν | das | βρέφος | in | der | Bauch | ihrer | und | erfüllt | Geist |
| G4640 | G3588 | G1025 | G1722 | G3588 | G2836 | G0846 | G2532 | G4130 | G4151 |

| | | |
|---|---|---|
| Ἁγίου | ἡ | Ἐλισάβετ, |
| heilig | die | Elisabeth |
| G0040 | G3588 | G1665 |

Und es geschah, als Elisabeth den Gruß der Maria hörte, hüpfte das Kind in ihrem Leibe; und Elisabeth wurde mit Heiligem Geiste erfüllt

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | καὶ | ἀνεφώνησεν | κραυγῇ | μεγάλῃ, | καὶ | εἶπεν, | Εὐλογημένη | σὺ | ἐν | γυναιξίν, | |
| | und | ἀνεφώνησεν | κραυγῇ | groß | und | sagt | segnet | ihr | in | Frau | |
| | G2532 | G0400 | G2906 | G3173 | G2532 | G3004 | G2127 | G4771 | G1722 | G1135 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εὐλογημένος | ὁ | καρπὸς | τῆς | κοιλίας | σου. | |
| und | segnet | der | Frucht | der | Bauch | deiner | |
| G2532 | G2127 | G3588 | G2590 | G3588 | G2836 | G4771 | |

und rief aus mit lauter Stimme und sprach: Gesegnet bist du unter den Weibern, und gesegnet ist die Frucht deines Leibes!

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | καὶ | πόθεν | μοι | τοῦτο, | ἵνα | ἔλθῃ | ἡ | μήτηρ | τοῦ | Κυρίου | μου | πρὸς |
| | und | woher | mir | diese | damit | kommt | die | Mutter | des | Herr | meiner | zu |
| | G2532 | G4159 | G1473 | G3778 | G2443 | G2064 | G3588 | G3384 | G3588 | G2962 | G1473 | G4314 |

| |
|---|
| ἐμέ? |
| mich |
| G1473 |

Und woher mir dieses, daß die Mutter meines Herrn zu mir kommt?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | ἰδοὺ | γὰρ, | ὡς | ἐγένετο | ἡ | φωνὴ | τοῦ | ἀσπασμοῦ | σου | εἰς | τὰ | ὦτά |
| | siehe | denn | wie | wird | die | Stimme | des | ἀσπασμοῦ | deiner | in | die | Ohr |
| | G3708 | G1063 | G5613 | G1096 | G3588 | G5456 | G3588 | G0783 | G4771 | G1519 | G3588 | G3775 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μου, | ἐσκίρτησεν | ἐν | ἀγαλλιάσει | τὸ | βρέφος | ἐν | τῇ | κοιλίᾳ | μου; | |
| meiner | ἐσκίρτησεν | in | ἀγαλλιάσει | das | βρέφος | in | der | Bauch | meiner | |
| G1473 | G4640 | G1722 | G0020 | G3588 | G1025 | G1722 | G3588 | G2836 | G1473 | |

Denn siehe, wie die Stimme deines Grußes in meine Ohren drang, hüpfte das Kind vor Freude in meinem Leibe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | καὶ | μακαρία | ἡ | πιστεύσασα, | ὅτι | ἔσται | τελείωσις | τοῖς | λελαλημένοις | αὐτῇ |
| | und | selig | die | glaubt | dass | ist | τελείωσις | den | redet | ihr |
| | G2532 | G3107 | G3588 | G4100 | G3754 | G1510 | G5050 | G3588 | G2980 | G0846 |

| | |
|---|---|
| παρὰ | Κυρίου. |
| bei | Herr |
| G3844 | G2962 |

Und glückselig, die geglaubt hat, denn es wird zur Erfüllung kommen, was von dem Herrn zu ihr geredet ist!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | Καὶ | εἶπεν | Μαριάμ, | Μεγαλύνει | ἡ | ψυχή | μου | τὸν | Κύριον, |
| | und | sagt | Maria | Μεγαλύνει | die | Seele | meiner | den | Herr |
| | G2532 | G3004 | G3137 | G3170 | G3588 | G5590 | G1473 | G3588 | G2962 |

Und Maria sprach:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | καὶ | ἠγαλλίασεν | τὸ | πνεῦμά | μου | ἐπὶ | τῷ | Θεῷ, | τῷ | Σωτῆρί | μου. |
| | und | jubelt | das | Geist | meiner | auf | dem | Gott | dem | Retter | meiner |
| | G2532 | G0021 | G3588 | G4151 | G1473 | G1909 | G3588 | G2316 | G3588 | G4990 | G1473 |

Meine Seele erhebt den Herrn, und mein Geist hat frohlockt in Gott, meinem Heilande;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 48 | ὅτι | ἐπέβλεψεν | ἐπὶ | τὴν | ταπείνωσιν | τῆς | δούλης | αὐτοῦ; | ἰδοὺ | γὰρ, | ἀπὸ |
| | dass | blickt–auf | auf | die | ταπείνωσιν | der | δούλης | seiner | siehe | denn | von |
| | G3754 | G1914 | G1909 | G3588 | G5014 | G3588 | G1399 | G0846 | G3708 | G1063 | G0575 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | νῦν | μακαριοῦσίν | με | πᾶσαι | αἱ | γενεαί. |
| des | jetzt | μακαριοῦσίν | mich | alle | die | Geschlecht |
| G3588 | G3568 | G3106 | G1473 | G3956 | G3588 | G1074 |

denn er hat hingeblickt auf die Niedrigkeit seiner Magd; denn siehe, von nun an werden mich glückselig preisen alle Geschlechter.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 49 | ὅτι | ἐποίησέν | μοι | μεγάλα | ὁ | δυνατός, | καὶ | ἅγιον | τὸ | ὄνομα | αὐτοῦ. |
| | dass | tut | mir | groß | der | mächtig | und | heilig | das | Name | seiner |
| | G3754 | G4160 | G1473 | G3173 | G3588 | G1415 | G2532 | G0040 | G3588 | G3686 | G0846 |

Denn große Dinge hat der Mächtige an mir getan, und heilig ist sein Name;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 50 | καὶ | τὸ | ἔλεος | αὐτοῦ | εἰς | γενεὰς | καὶ | γενεὰς, | τοῖς | φοβουμένοις |
| | und | das | Erbarmen | seiner | in | Geschlecht | und | Geschlecht | den | fürchtet |
| | G2532 | G3588 | G1656 | G0846 | G1519 | G1074 | G2532 | G1074 | G3588 | G5399 |

| |
|---|
| αὐτόν. |
| ihn |
| G0846 |

und seine Barmherzigkeit ist von Geschlecht zu Geschlecht über die, welche ihn fürchten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 51 | Ἐποίησεν | κράτος | ἐν | βραχίονι | αὐτοῦ, | διεσκόρπισεν | ὑπερηφάνους | διανοίᾳ |
| | tut | κράτος | in | βραχίονι | seiner | zerstreut | ὑπερηφάνους | διανοίᾳ |
| | G4160 | G2904 | G1722 | G1023 | G0846 | G1287 | G5244 | G1271 |

| | |
|---|---|
| καρδίας | αὐτῶν. |
| Herz | ihrer |
| G2588 | G0846 |

Er hat Macht geübt mit seinem Arm; er hat zerstreut, die in der Gesinnung ihres Herzens hochmütig sind.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 52 | καθεῖλεν | δυνάστας | ἀπὸ | θρόνων, | καὶ | ὕψωσεν | ταπεινούς. |
| | καθεῖλεν | δυνάστας | von | Thron | und | erhöht | ταπεινούς |
| | G2507 | G1413 | G0575 | G2362 | G2532 | G5312 | G5011 |

Er hat Mächtige von Thronen hinabgestoßen, und Niedrige erhöht.

53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς.
hungert ἐνέπλησεν gut und πλουτοῦντας sendet–aus κενούς
G3983 G1705 G0018 G2532 G4147 G1821 G2756

Hungrige hat er mit Gütern erfüllt, und Reiche leer fortgeschickt.

54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους,
ἀντελάβετο Israel Knecht seiner erinnert–sich Erbarmen
G0482 G2474 G3816 G0846 G3403 G1656

Er hat sich Israels, seines Knechtes, angenommen, damit er eingedenk sei der Barmherzigkeit

55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ σπέρματι
wie redet zu die Vater meiner dem Abraham und dem Same
G2531 G2980 G4314 G3588 G3962 G1473 G3588 G0011 G2532 G3588 G4690

αὐτοῦ, εἰς τὸν αἰῶνα.
seiner in den Ewigkeit
G0846 G1519 G3588 G0165

(wie er zu unseren Vätern geredet hat) gegen Abraham und seinen Samen in Ewigkeit. -

56 Ἔμεινεν δὲ Μαριὰμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς
bleibt aber Maria mit ihr wie Monat drei und kehrt–zurück in
G3306 G1161 G3137 G4862 G0846 G5613 G3376 G5140 G2532 G5290 G1519

τὸν οἶκον αὐτῆς.
den Haus ihrer
G3588 G3624 G0846

Und Maria blieb ungefähr drei Monate bei ihr; und sie kehrte nach ihrem Hause zurück.

57 Τῇ δὲ Ἐλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος, τοῦ τεκεῖν αὐτήν, καὶ ἐγέννησεν
der aber Elisabeth erfüllt der Zeit des gebiert sie und zeugt
G3588 G1161 G1665 G4130 G3588 G5550 G3588 G5088 G0846 G2532 G1080

υἱόν.
Sohn
G5207

Für Elisabeth aber wurde die Zeit erfüllt, daß sie gebären sollte, und sie gebar einen Sohn.

58 καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς, ὅτι ἐμεγάλυνεν
und hört die περίοικοι und die συγγενεῖς ihrer dass ἐμεγάλυνεν
G2532 G0191 G3588 G4040 G2532 G3588 G4773 G0846 G3754 G3170

Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ’ αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ.
Herr das Erbarmen seiner mit ihrer und συνέχαιρον ihr
G2962 G3588 G1656 G0846 G3326 G0846 G2532 G4796 G0846

Und ihre Nachbarn und Verwandten hörten, daß der Herr seine Barmherzigkeit an ihr groß gemacht habe, und sie freuten sich mit ihr.

59 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, ἦλθον περιτεμεῖν τὸ παιδίον,
und wird in der Tag der ὀγδόῃ kommt beschneidet das Kindlein
G2532 G1096 G1722 G3588 G2250 G3588 G3590 G2064 G4059 G3588 G3813

καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, Ζαχαρίαν.
und ruft es auf dem Name des Vater seiner Zacharias
G2532 G2564 G0846 G1909 G3588 G3686 G3588 G3962 G0846 G2197

Und es geschah am achten Tage, da kamen sie, das Kindlein zu beschneiden; und sie nannten es nach dem Namen seines Vaters: Zacharias.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 60 | καὶ | ἀποκριθεῖσα, | ἡ | μήτηρ | αὐτοῦ | εἶπεν, | Οὐχί | ἀλλὰ; | κληθήσεται | Ἰωάννης. |
| | und | antwortet | die | Mutter | seiner | sagt | nicht | sondern | ruft | Johannes |
| | G2532 | G0611 | G3588 | G3384 | G0846 | G3004 | G3780 | G0235 | G2564 | G2491 |

Und seine Mutter antwortete und sprach: Nein, sondern er soll Johannes heißen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 61 | καὶ | εἶπαν | πρὸς | αὐτὴν, | ὅτι | Οὐδείς | ἐστιν | ἐκ | τῆς | συγγενείας | σου, | ὃς |
| | und | sagt | zu | sie | dass | niemand | ist | aus | der | συγγενείας | deiner | das |
| | G2532 | G3004 | G4314 | G0846 | G3754 | G3762 | G1510 | G1537 | G3588 | G4772 | G4771 | G3739 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καλεῖται | τῷ | ὀνόματι | τούτῳ. |
| ruft | dem | Name | diese |
| G2564 | G3588 | G3686 | G3778 |

Und sie sprachen zu ihr: Niemand ist aus deiner Verwandtschaft, der diesen Namen trägt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 62 | ἐνένευον | δὲ | τῷ | πατρὶ | αὐτοῦ, | τὸ | τί | ἂν | θέλοι | καλεῖσθαι | αὐτό. |
| | ἐνένευον | aber | dem | Vater | seiner | das | was | – | will | ruft | es |
| | G1770 | G1161 | G3588 | G3962 | G0846 | G3588 | G5101 | G0302 | G2309 | G2564 | G0846 |

Sie winkten aber seinem Vater zu, wie er etwa wolle, daß er genannt werde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 63 | καὶ | αἰτήσας | πινακίδιον, | ἔγραψεν, | λέγων, | Ἰωάννης | ἐστὶν | ὄνομα | αὐτοῦ. | καὶ |
| | und | bittet | πινακίδιον | schreibt | sagt | Johannes | ist | Name | seiner | und |
| | G2532 | G0154 | G4093 | G1125 | G3004 | G2491 | G1510 | G3686 | G0846 | G2532 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐθαύμασαν | πάντες. | |
| staunt | alle | |
| G2296 | G3956 | |

Und er forderte ein Täfelchen und schrieb also: Johannes ist sein Name. Und sie verwunderten sich alle.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 64 | ἀνεῴχθη | δὲ | τὸ | στόμα | αὐτοῦ | παραχρῆμα, | καὶ | ἡ | γλῶσσα | αὐτοῦ, | καὶ |
| | öffnet | aber | das | Mund | seiner | sogleich | und | die | Zunge | seiner | und |
| | G0455 | G1161 | G3588 | G4750 | G0846 | G3916 | G2532 | G3588 | G1100 | G0846 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐλάλει, | εὐλογῶν | τὸν | Θεόν. | |
| redet | segnet | den | Gott | |
| G2980 | G2127 | G3588 | G2316 | |

Alsbald aber wurde sein Mund aufgetan und seine Zunge gelöst, und er redete, indem er Gott lobte.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 65 | Καὶ | ἐγένετο | ἐπὶ | πάντας | φόβος, | τοὺς | περιοικοῦντας | αὐτούς; | καὶ | ἐν | ὅλῃ |
| | und | wird | auf | alle | Furcht | die | περιοικοῦντας | sie | und | in | ganz |
| | G2532 | G1096 | G1909 | G3956 | G5401 | G3588 | G4039 | G0846 | G2532 | G1722 | G3650 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῇ | ὀρεινῇ | τῆς | Ἰουδαίας | διελαλεῖτο | πάντα | τὰ, | ῥήματα | ταῦτα. | |
| der | ὀρεινῇ | der | Judäa | διελαλεῖτο | alle | die | Wort | diese | |
| G3588 | G3714 | G3588 | G2449 | G1255 | G3956 | G3588 | G4487 | G3778 | |

Und Furcht kam über alle, die um sie her wohnten; und auf dem ganzen Gebirge von Judäa wurden alle diese Dinge besprochen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 66 | καὶ | ἔθεντο | πάντες | οἱ | ἀκούσαντες, | ἐν | τῇ | καρδίᾳ | αὐτῶν, | λέγοντες, | Τί |
| | und | legt | alle | die | hört | in | der | Herz | ihrer | sagt | was |
| | G2532 | G5087 | G3956 | G3588 | G0191 | G1722 | G3588 | G2588 | G0846 | G3004 | G5101 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄρα | τὸ | παιδίον | τοῦτο | ἔσται? | καὶ | γὰρ | χεὶρ | Κυρίου | ἦν | μετ’ | αὐτοῦ. |
| also | das | Kindlein | diese | ist | und | denn | Hand | Herr | ist | mit | seiner |
| G0686 | G3588 | G3813 | G3778 | G1510 | G2532 | G1063 | G5495 | G2962 | G1510 | G3326 | G0846 |

Und alle, die es hörten, nahmen es zu Herzen und sprachen: Was wird doch aus diesem Kindlein werden? Denn auch des Herrn Hand war mit ihm.

67 Καὶ Ζαχαρίας, ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ἐπλήσθη Πνεύματος Ἁγίου, καὶ
und Zacharias der Vater seiner erfüllt Geist heilig und
G2532 G2197 G3588 G3962 G0846 G4130 G4151 G0040 G2532

ἐπροφήτευσεν, λέγων,
weissagt sagt
G4395 G3004

Und Zacharias, sein Vater, wurde mit Heiligem Geiste erfüllt und weissagte und sprach:

68 Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν
Εὐλογητὸς Herr der Gott des Israel dass besucht und tut
G2128 G2962 G3588 G2316 G3588 G2474 G3754 G1980 G2532 G4160

λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,
λύτρωσιν dem Volk seiner
G3085 G3588 G2992 G0846

Gepriesen sei der Herr, der Gott Israels, daß er besucht und Erlösung geschafft hat seinem Volke,

69 καὶ ἤγειρεν κέρας σωτηρίας ἡμῖν, ἐν οἴκῳ Δαυὶδ παιδὸς αὐτοῦ;
und steht–auf κέρας Rettung mir in Haus David Knecht seiner
G2532 G1453 G2768 G4991 G1473 G1722 G3624 G1138 G3816 G0846

und uns ein Horn des Heils aufgerichtet hat in dem Hause Davids, seines Knechtes

70 καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ’ αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ,
wie redet durch Mund der heilig von Ewigkeit Prophet seiner
G2531 G2980 G1223 G4750 G3588 G0040 G0575 G0165 G4396 G0846

(gleichwie er geredet hat durch den Mund seiner heiligen Propheten, die von alters her waren),

71 σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς;
Rettung aus Feind meiner und aus Hand alle der hasst mich
G4991 G1537 G2190 G1473 G2532 G1537 G5495 G3956 G3588 G3404 G1473

Rettung von unseren Feinden und von der Hand aller, die uns hassen;

72 ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας
tut Erbarmen mit der Vater meiner und erinnert–sich Bund heilig
G4160 G1656 G3326 G3588 G3962 G1473 G2532 G3403 G1242 G0040

αὐτοῦ,
seiner
G0846

um Barmherzigkeit zu vollbringen an unseren Vätern und seines heiligen Bundes zu gedenken,

73 ὅρκον ὃν ὤμοσεν πρὸς Ἀβραὰμ, τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν,
ὅρκον den schwört zu Abraham den Vater meiner des gibt mir
G3727 G3739 G3660 G4314 G0011 G3588 G3962 G1473 G3588 G1325 G1473

des Eides, den er Abraham, unserem Vater, geschworen hat, um uns zu geben,

74 ἀφόβως, ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυσθέντας, λατρεύειν αὐτῷ,
ἀφόβως aus Hand Feind ῥυσθέντας dient ihm
G0870 G1537 G5495 G2190 G4506 G3000 G0846

daß wir, gerettet aus der Hand unserer Feinde, ohne Furcht ihm dienen sollen

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 75 | ἐν | ὁσιότητι | καὶ | δικαιοσύνῃ | ἐνώπιον | αὐτοῦ, | πάσαις | ταῖς | ἡμέραις | ἡμῶν. |
| | in | heilig | und | Gerechtigkeit | vor | seiner | alle | den | Tag | meiner |
| | G1722 | G3742 | G2532 | G1343 | G1799 | G0846 | G3956 | G3588 | G2250 | G1473 |

in Frömmigkeit und Gerechtigkeit vor ihm alle unsere Tage.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 76 | Καὶ | σὺ | δέ, | παιδίον, | προφήτης | Ὑψίστου | κληθήσῃ; | προπορεύσῃ | γὰρ | |
| | und | ihr | aber | Kindlein | Prophet | höchste | ruft | geht-voraus | denn | |
| | G2532 | G4771 | G1161 | G3813 | G4396 | G5310 | G2564 | G4313 | G1063 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐνώπιον | Κυρίου, | ἑτοιμάσαι | ὁδοὺς | αὐτοῦ; |
| vor | Herr | bereitet | Weg | seiner |
| G1799 | G2962 | G2090 | G3598 | G0846 |

Und du, Kindlein, wirst ein Prophet des Höchsten genannt werden; denn du wirst vor dem Angesicht des Herrn hergehen, seine Wege zu bereiten,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 77 | τοῦ | δοῦναι | γνῶσιν | σωτηρίας | τῷ | λαῷ | αὐτοῦ, | ἐν | ἀφέσει | ἁμαρτιῶν |
| | des | gibt | γνῶσιν | Rettung | dem | Volk | seiner | in | Vergebung | Sünde |
| | G3588 | G1325 | G1108 | G4991 | G3588 | G2992 | G0846 | G1722 | G0859 | G0266 |

| |
|---|
| αὐτῶν, |
| ihrer |
| G0846 |

um seinem Volke Erkenntnis des Heils zu geben in Vergebung ihrer Sünden,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 78 | διὰ | σπλάγχνα | ἐλέους | Θεοῦ | ἡμῶν, | ἐν | οἷς | ἐπισκέψεται | ἡμᾶς | ἀνατολὴ |
| | durch | σπλάγχνα | Erbarmen | Gott | meiner | in | dem | besucht | mich | Osten |
| | G1223 | G4698 | G1656 | G2316 | G1473 | G1722 | G3739 | G1980 | G1473 | G0395 |

| | |
|---|---|
| ἐξ | ὕψους, |
| aus | ὕψους |
| G1537 | G5311 |

durch die herzliche Barmherzigkeit unseres Gottes, in welcher uns besucht hat der Aufgang aus der Höhe,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 79 | ἐπιφᾶναι | τοῖς | ἐν | σκότει | καὶ | σκιᾷ | θανάτου | καθημένοις; | τοῦ | κατευθῦναι |
| | erscheint | den | in | Finsternis | und | σκιᾷ | Tod | sitzt | des | κατευθῦναι |
| | G2014 | G3588 | G1722 | G4655 | G2532 | G4639 | G2288 | G2521 | G3588 | G2720 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τοὺς | πόδας | ἡμῶν, | εἰς | ὁδὸν | εἰρήνης. |
| die | Fuß | meiner | in | Weg | Frieden |
| G3588 | G4228 | G1473 | G1519 | G3598 | G1515 |

um denen zu leuchten, die in Finsternis und Todesschatten sitzen, um unsere Füße zu richten auf den Weg des Friedens.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 80 | Τὸ | δὲ | παιδίον | ηὔξανεν | καὶ | ἐκραταιοῦτο | πνεύματι; | καὶ | ἦν | ἐν | ταῖς |
| | das | aber | Kindlein | wächst | und | ἐκραταιοῦτο | Geist | und | ist | in | den |
| | G3588 | G1161 | G3813 | G0837 | G2532 | G2901 | G4151 | G2532 | G1510 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐρήμοις | ἕως | ἡμέρας | ἀναδείξεως | αὐτοῦ | πρὸς | τὸν | Ἰσραήλ. |
| Wüste | bis | Tag | ἀναδείξεως | seiner | zu | den | Israel |
| G2048 | G2193 | G2250 | G0323 | G0846 | G4314 | G3588 | G2474 |

Das Kindlein aber wuchs und erstarkte im Geist, und war in den Wüsteneien bis zum Tage seines Auftretens vor Israel.

# Chapter 2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ἐγένετο | δὲ | ἐν | ταῖς | ἡμέραις | ἐκείναις, | ἐξῆλθεν | δόγμα | παρὰ | Καίσαρος |
| | wird | aber | in | den | Tag | jene | geht–hinaus | δόγμα | bei | Cäsar |
| | G1096 | G1161 | G1722 | G3588 | G2250 | G1565 | G1831 | G1378 | G3844 | G2541 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Αὐγούστου, | ἀπογράφεσθαι | πᾶσαν | τὴν | οἰκουμένην; | |
| Αὐγούστου | ἀπογράφεσθαι | alle | die | Erdkreis | |
| G0828 | G0583 | G3956 | G3588 | G3625 | |

Es geschah aber in jenen Tagen, daß eine Verordnung vom Kaiser Augustus ausging, den ganzen Erdkreis einzuschreiben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | αὕτη | ἀπογραφὴ | πρώτη, | ἐγένετο | ἡγεμονεύοντος | τῆς | Συρίας | Κυρηνίου. | |
| | diese | ἀπογραφὴ | erster | wird | ἡγεμονεύοντος | der | Syrien | Κυρηνίου | |
| | G3778 | G0582 | G4413 | G1096 | G2230 | G3588 | G4947 | G2958 | |

Die Einschreibung selbst geschah erst, als Kyrenius Landpfleger von Syrien war.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ἐπορεύοντο | πάντες | ἀπογράφεσθαι, | ἕκαστος | εἰς | τὴν | ἑαυτοῦ | πόλιν: |
| | und | geht | alle | ἀπογράφεσθαι | jeder | in | die | sich–selbst | Stadt |
| | G2532 | G4198 | G3956 | G0583 | G1538 | G1519 | G3588 | G1438 | G4172 |

Und alle gingen hin, um sich einschreiben zu lassen, ein jeder in seine eigene Stadt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Ἀνέβη | δὲ | καὶ | Ἰωσὴφ, | ἀπὸ | τῆς | Γαλιλαίας | ἐκ | πόλεως | Ναζαρὲθ, |
| | steigt–hinauf | aber | und | Josef | von | der | Galiläa | aus | Stadt | Nazareth |
| | G0305 | G1161 | G2532 | G2501 | G0575 | G3588 | G1056 | G1537 | G4172 | G3478 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | τὴν | Ἰουδαίαν, | εἰς | πόλιν | Δαυὶδ, | ἥτις | καλεῖται | Βηθλεέμ, | διὰ | τὸ |
| in | die | Judäa | in | Stadt | David | wer–auch | ruft | Bethlehem | durch | das |
| G1519 | G3588 | G2449 | G1519 | G4172 | G1138 | G3748 | G2564 | G0965 | G1223 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| εἶναι | αὐτὸν | ἐξ | οἴκου | καὶ | πατριᾶς | Δαυίδ-- |
| ist | ihn | aus | Haus | und | πατριᾶς | David |
| G1510 | G0846 | G1537 | G3624 | G2532 | G3965 | G1138 |

Es ging aber auch Joseph von Galiläa, aus der Stadt Nazareth, hinauf nach Judäa, in Davids Stadt, welche Bethlehem heißt, weil er aus dem Hause und Geschlecht Davids war,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἀπογράψασθαι | σὺν | Μαριὰμ, | τῇ | ἐμνηστευμένῃ | αὐτῷ, | οὔσῃ | ἐγκύῳ. |
| | ἀπογράψασθαι | mit | Maria | der | ἐμνηστευμένῃ | ihm | ist | ἐγκύῳ |
| | G0583 | G4862 | G3137 | G3588 | G3423 | G0846 | G1510 | G1471 |

um sich einschreiben zu lassen mit Maria, seinem verlobten Weibe, welche schwanger war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Ἐγένετο | δὲ | ἐν | τῷ | εἶναι | αὐτοὺς | ἐκεῖ, | ἐπλήσθησαν | αἱ | ἡμέραι | τοῦ |
| | wird | aber | in | dem | ist | sie | dort | erfüllt | die | Tag | des |
| | G1096 | G1161 | G1722 | G3588 | G1510 | G0846 | G1563 | G4130 | G3588 | G2250 | G3588 |

| | |
|---|---|
| τεκεῖν | αὐτήν. |
| gebiert | sie |
| G5088 | G0846 |

Und es geschah, als sie daselbst waren, wurden ihre Tage erfüllt, daß sie gebären sollte;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | ἔτεκεν | τὸν | υἱὸν | αὐτῆς, | τὸν | πρωτότοκον, | καὶ | ἐσπαργάνωσεν | αὐτὸν, | |
| | und | gebiert | den | Sohn | ihrer | den | πρωτότοκον | und | ἐσπαργάνωσεν | ihn | |
| | G2532 | G5088 | G3588 | G5207 | G0846 | G3588 | G4416 | G2532 | G4683 | G0846 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀνέκλινεν | αὐτὸν | ἐν | φάτνῃ, | διότι | οὐκ | ἦν | αὐτοῖς | τόπος | ἐν | τῷ |
| und | ἀνέκλινεν | ihn | in | φάτνῃ | weil | nicht | ist | ihnen | Ort | in | dem |
| G2532 | G0347 | G0846 | G1722 | G5336 | G1360 | G3756 | G1510 | G0846 | G5117 | G1722 | G3588 |

| |
|---|
| καταλύματι. |
| καταλύματι |
| G2646 |

und sie gebar ihren erstgeborenen Sohn und wickelte ihn in Windeln und legte ihn in eine Krippe, weil in der Herberge kein Raum für sie war.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Καὶ | ποιμένες | ἦσαν | ἐν | τῇ | χώρᾳ | τῇ | αὐτῇ, | ἀγραυλοῦντες | καὶ | |
| | und | Hirte | ist | in | der | Gegend | der | ihr | ἀγραυλοῦντες | und | |
| | G2532 | G4166 | G1510 | G1722 | G3588 | G5561 | G3588 | G0846 | G0063 | G2532 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φυλάσσοντες | φυλακὰς | τῆς | νυκτὸς | ἐπὶ | τὴν | ποίμνην | αὐτῶν; | |
| bewahrt | Gefängnis | der | Nacht | auf | die | ποίμνην | ihrer | |
| G5442 | G5438 | G3588 | G3571 | G1909 | G3588 | G4167 | G0846 | |

Und es waren Hirten in selbiger Gegend, die auf freiem Felde blieben und des Nachts Wache hielten über ihre Herde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | ἄγγελος | Κυρίου | ἐπέστη | αὐτοῖς, | καὶ | δόξα | Κυρίου | περιέλαμψεν |
| | und | Engel | Herr | steht–dabei | ihnen | und | Herrlichkeit | Herr | περιέλαμψεν |
| | G2532 | G0032 | G2962 | G2186 | G0846 | G2532 | G1391 | G2962 | G4034 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| αὐτούς, | καὶ | ἐφοβήθησαν | φόβον | μέγαν. | |
| sie | und | fürchtet | Furcht | groß | |
| G0846 | G2532 | G5399 | G5401 | G3173 | |

Und siehe, ein Engel des Herrn stand bei ihnen, und die Herrlichkeit des Herrn umleuchtete sie, und sie fürchteten sich mit großer Furcht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | εἶπεν | αὐτοῖς | ὁ | ἄγγελος, | Μὴ | φοβεῖσθε; | ἰδοὺ | γὰρ, | εὐαγγελίζομαι |
| | und | sagt | ihnen | der | Engel | nicht | fürchtet | siehe | denn | verkündet–Evangelium |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G3588 | G0032 | G3361 | G5399 | G3708 | G1063 | G2097 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμῖν | χαρὰν | μεγάλην, | ἥτις | ἔσται | παντὶ | τῷ | λαῷ; |
| euch | Freude | groß | wer–auch | ist | alle | dem | Volk |
| G4771 | G5479 | G3173 | G3748 | G1510 | G3956 | G3588 | G2992 |

Und der Engel sprach zu ihnen: Fürchtet euch nicht, denn siehe, ich verkündige euch große Freude, die für das ganze Volk sein wird;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ὅτι | ἐτέχθη | ὑμῖν | σήμερον | Σωτήρ, | ὅς | ἐστιν | Χριστὸς | Κύριος, | ἐν | πόλει |
| | dass | gebiert | euch | heute | Retter | das | ist | Christus | Herr | in | Stadt |
| | G3754 | G5088 | G4771 | G4594 | G4990 | G3739 | G1510 | G5547 | G2962 | G1722 | G4172 |

| |
|---|
| Δαυίδ. |
| David |
| G1138 |

denn euch ist heute, in Davids Stadt, ein Erretter geboren, welcher ist Christus, der Herr.

12 καὶ und G2532 τοῦτο diese G3778 ὑμῖν euch G4771 ‹τὸ› das G3588 σημεῖον: Zeichen G4592 εὑρήσετε findet G2147 βρέφος βρέφος G1025 ἐσπαργανωμένον, ἐσπαργανωμένον G4683 καὶ und G2532 κείμενον liegt G2749 ἐν in G1722 φάτνῃ. φάτνῃ G5336

Und dies sei euch das Zeichen: Ihr werdet ein Kind finden, in Windeln gewickelt und in einer Krippe liegend.

13 καὶ und G2532 ἐξαίφνης ἐξαίφνης G1810 ἐγένετο wird G1096 σὺν mit G4862 τῷ dem G3588 ἀγγέλῳ Engel G0032 πλῆθος Menge G4128 στρατιᾶς στρατιᾶς G4756 οὐρανίου, himmlisch G3770 αἰνούντων lobt G0134 τὸν den G3588 Θεὸν, Gott G2316 καὶ und G2532 λεγόντων, sagt G3004

Und plötzlich war bei dem Engel eine Menge der himmlischen Heerscharen, welche Gott lobten und sprachen:

14 Δόξα Herrlichkeit G1391 ἐν in G1722 ὑψίστοις höchste G5310 Θεῷ, Gott G2316 καὶ und G2532 ἐπὶ auf G1909 γῆς Erde G1093 εἰρήνη Frieden G1515 ἐν in G1722 ἀνθρώποις, Mensch G0444 εὐδοκίας! εὐδοκίας G2107

Herrlichkeit Gott in der Höhe, und Friede auf Erden, an den Menschen ein Wohlgefallen!

15 Καὶ und G2532 ἐγένετο, wird G1096 ὡς wie G5613 ἀπῆλθον geht–weg G0565 ἀπ’ von G0575 αὐτῶν ihrer G0846 εἰς in G1519 τὸν den G3588 οὐρανὸν Himmel G3772 οἱ die G3588 ἄγγελοι, Engel G0032 οἱ die G3588 ποιμένες Hirte G4166 ἐλάλουν redet G2980 πρὸς zu G4314 ἀλλήλους, einander G0240 Διέλθωμεν zieht–hindurch G1330 δὴ δὴ G1211 ἕως bis G2193 Βηθλεὲμ, Bethlehem G0965 καὶ und G2532 ἴδωμεν siehe G3708 τὸ das G3588 ῥῆμα Wort G4487 τοῦτο diese G3778 τὸ das G3588 γεγονὸς, wird G1096 ὃ das G3739 ὁ der G3588 Κύριος Herr G2962 ἐγνώρισεν macht–bekannt G1107 ἡμῖν. mir G1473

Und es geschah, als die Engel von ihnen hinweg in den Himmel fuhren, daß die Hirten zueinander sagten: Laßt uns nun hingehen nach Bethlehem und diese Sache sehen, die geschehen ist, welche der Herr uns kundgetan hat.

16 καὶ und G2532 ἦλθαν kommt G2064 σπεύσαντες, σπεύσαντες G4692 καὶ und G2532 ἀνεῦραν ἀνεῦραν G0429 τήν die G3588 τε und G5037 Μαριὰμ Maria G3137 καὶ und G2532 τὸν den G3588 Ἰωσὴφ, Josef G2501 καὶ und G2532 τὸ das G3588 βρέφος, βρέφος G1025 κείμενον liegt G2749 ἐν in G1722 τῇ der G3588 φάτνῃ. φάτνῃ G5336

Und sie kamen eilends und fanden sowohl Maria als Joseph, und das Kind in der Krippe liegend.

17 ἰδόντες siehe G3708 δὲ, aber G1161 ἐγνώρισαν macht–bekannt G1107 περὶ über G4012 τοῦ des G3588 ῥήματος Wort G4487 τοῦ des G3588 λαληθέντος redet G2980 αὐτοῖς, ihnen G0846 περὶ über G4012 τοῦ des G3588 παιδίου Kindlein G3813 τούτου. diese G3778

Als sie es aber gesehen hatten, machten sie überall das Wort kund, welches über dieses Kindlein zu ihnen geredet worden war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καὶ | πάντες | οἱ | ἀκούσαντες, | ἐθαύμασαν | περὶ | τῶν | λαληθέντων | ὑπὸ | τῶν |
| | und | alle | die | hört | staunt | über | der | redet | von | der |
| | G2532 | G3956 | G3588 | G0191 | G2296 | G4012 | G3588 | G2980 | G5259 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ποιμένων | πρὸς | αὐτούς. | |
| Hirte | zu | sie | |
| G4166 | G4314 | G0846 | |

Und alle, die es hörten, verwunderten sich über das, was von den Hirten zu ihnen gesagt wurde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἡ | δὲ | Μαρία | πάντα | συνετήρει | τὰ | ῥήματα | ταῦτα, | συμβάλλουσα | ἐν |
| | die | aber | Maria | alle | συνετήρει | die | Wort | diese | συμβάλλουσα | in |
| | G3588 | G1161 | G3137 | G3956 | G4933 | G3588 | G4487 | G3778 | G4820 | G1722 |

| | | |
|---|---|---|
| τῇ | καρδίᾳ | αὐτῆς. |
| der | Herz | ihrer |
| G3588 | G2588 | G0846 |

Maria aber bewahrte alle diese Worte und erwog sie in ihrem Herzen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | καὶ | ὑπέστρεψαν | οἱ | ποιμένες, | δοξάζοντες | καὶ | αἰνοῦντες | τὸν | Θεὸν | ἐπὶ |
| | und | kehrt–zurück | die | Hirte | verherrlicht | und | lobt | den | Gott | auf |
| | G2532 | G5290 | G3588 | G4166 | G1392 | G2532 | G0134 | G3588 | G2316 | G1909 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πᾶσιν | οἷς | ἤκουσαν | καὶ | εἶδον, | καθὼς | ἐλαλήθη | πρὸς | αὐτούς. |
| alle | dem | hört | und | siehe | wie | redet | zu | sie |
| G3956 | G3739 | G0191 | G2532 | G3708 | G2531 | G2980 | G4314 | G0846 |

Und die Hirten kehrten um, indem sie Gott verherrlichten und lobten über alles, was sie gehört und gesehen hatten, so wie es ihnen gesagt worden war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | Καὶ | ὅτε | ἐπλήσθησαν | ἡμέραι | ὀκτὼ | τοῦ | περιτεμεῖν | αὐτόν, | καὶ | ἐκλήθη | τὸ |
| | und | als | erfüllt | Tag | acht | des | beschneidet | ihn | und | ruft | das |
| | G2532 | G3753 | G4130 | G2250 | G3638 | G3588 | G4059 | G0846 | G2532 | G2564 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὄνομα | αὐτοῦ | Ἰησοῦς, | τὸ | κληθὲν | ὑπὸ | τοῦ | ἀγγέλου | πρὸ | τοῦ | συλλημφθῆναι |
| Name | seiner | Jesus | das | ruft | von | des | Engel | vor | des | ergreift |
| G3686 | G0846 | G2424 | G3588 | G2564 | G5259 | G3588 | G0032 | G4253 | G3588 | G4815 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αὐτὸν | ἐν | τῇ | κοιλίᾳ. | |
| ihn | in | der | Bauch | |
| G0846 | G1722 | G3588 | G2836 | |

Und als acht Tage erfüllt waren, daß man ihn beschneiden sollte, da wurde sein Name Jesus genannt, welcher von dem Engel genannt worden war, ehe er im Leibe empfangen wurde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | Καὶ | ὅτε | ἐπλήσθησαν | αἱ | ἡμέραι | τοῦ | καθαρισμοῦ | αὐτῶν | κατὰ | τὸν |
| | und | als | erfüllt | die | Tag | des | καθαρισμοῦ | ihrer | gemäß | den |
| | G2532 | G3753 | G4130 | G3588 | G2250 | G3588 | G2512 | G0846 | G2596 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| νόμον | Μωϋσέως, | ἀνήγαγον | αὐτὸν | εἰς | Ἰεροσόλυμα, | παραστῆσαι | τῷ | Κυρίῳ, |
| Gesetz | Mose | führt–hinauf | ihn | in | Jerusalem | stellt–dar | dem | Herr |
| G3551 | G3475 | G0321 | G0846 | G1519 | G2414 | G3936 | G3588 | G2962 |

Und als die Tage ihrer Reinigung nach dem Gesetz Moses' erfüllt waren, brachten sie ihn nach Jerusalem hinauf, um ihn dem Herrn darzustellen

23 καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ Κυρίου, ὅτι Πᾶν ἄρσεν διανοῖγον μήτραν
wie schreibt in Gesetz Herr dass alle ἄρσεν öffnet μήτραν
G2531 G1125 G1722 G3551 G2962 G3754 G3956 G0730 G1272 G3388

ἅγιον τῷ Κυρίῳ κληθήσεται;
heilig dem Herr ruft
G0040 G3588 G2962 G2564

(gleichwie im Gesetz des Herrn geschrieben steht: "Alles Männliche, das die Mutter bricht, soll dem Herrn heilig heißen")

24 καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν, κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου,
und des gibt Opfer gemäß das spricht in dem Gesetz Herr
G2532 G3588 G1325 G2378 G2596 G3588 G2046 G1722 G3588 G3551 G2962

ζεῦγος τρυγόνων, ἢ δύο νοσσοὺς περιστερῶν.
ζεῦγος τρυγόνων oder zwei νοσσοὺς Taube
G2201 G5167 G2228 G1417 G3502 G4058

und ein Schlachtopfer zu geben nach dem, was im Gesetz des Herrn gesagt ist: ein Paar Turteltauben oder zwei junge Tauben.

25 Καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπος ἦν ἐν Ἰερουσαλὴμ, ᾧ ὄνομα Συμεών; καὶ ὁ
und siehe Mensch ist in Jerusalem dem Name Συμεών und der
G2532 G3708 G0444 G1510 G1722 G2419 G3739 G3686 G4826 G2532 G3588

ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβής, προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραήλ,
Mensch diese gerecht und εὐλαβής erwartet παράκλησιν des Israel
G0444 G3778 G1342 G2532 G2126 G4327 G3874 G3588 G2474

καὶ Πνεῦμα ἦν Ἅγιον ἐπ’ αὐτόν.
und Geist ist heilig auf ihn
G2532 G4151 G1510 G0040 G1909 G0846

Und siehe, es war in Jerusalem ein Mensch, mit Namen Simeon; und dieser Mensch war gerecht und gottesfürchtig und wartete auf den Trost Israels; und der Heilige Geist war auf ihm.

26 καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, μὴ ἰδεῖν
und ist ihm κεχρηματισμένον von des Geist des heilig nicht siehe
G2532 G1510 G0846 G5537 G5259 G3588 G4151 G3588 G0040 G3361 G3708

θάνατον πρὶν ἢ ἂν ἴδῃ τὸν Χριστὸν Κυρίου.
Tod bevor oder – siehe den Christus Herr
G2288 G4250 G2228 G0302 G3708 G3588 G5547 G2962

Und es war ihm von dem Heiligen Geist ein göttlicher Ausspruch geworden, daß er den Tod nicht sehen solle, ehe er den Christus des Herrn gesehen habe.

27 καὶ ἦλθεν ἐν τῷ Πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν; καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν
und kommt in dem Geist in das Tempel und in dem führt-hinein
G2532 G2064 G1722 G3588 G4151 G1519 G3588 G2411 G2532 G1722 G3588 G1521

τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν, τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ εἰθισμένον
die Eltern das Kindlein Jesus des tut sie gemäß das εἰθισμένον
G3588 G1118 G3588 G3813 G2424 G3588 G4160 G0846 G2596 G3588 G1480

τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ,
des Gesetz über seiner
G3588 G3551 G4012 G0846

Und er kam durch den Geist in den Tempel. Und als die Eltern das Kindlein Jesus hereinbrachten, um betreffs seiner nach der Gewohnheit des Gesetzes zu tun,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | καὶ | αὐτὸς | ἐδέξατο | αὐτὸ | εἰς | τὰς | ἀγκάλας, | καὶ | εὐλόγησεν | τὸν | Θεὸν, |
| | und | es | nimmt–auf | es | in | die | ἀγκάλας | und | segnet | den | Gott |
| | G2532 | G0846 | G1209 | G0846 | G1519 | G3588 | G0043 | G2532 | G2127 | G3588 | G2316 |

| | | |
|---|---|---|
| καὶ | εἶπεν, | |
| und | sagt | |
| G2532 | G3004 | |

da nahm auch er es auf seine Arme und lobte Gott und sprach:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | Νῦν | ἀπολύεις | τὸν | δοῦλόν | σου, | Δέσποτα, | κατὰ | τὸ | ῥῆμά | σου, | ἐν |
| | jetzt | lässt–frei | den | Knecht | deiner | Δέσποτα | gemäß | das | Wort | deiner | in |
| | G3568 | G0630 | G3588 | G1401 | G4771 | G1203 | G2596 | G3588 | G4487 | G4771 | G1722 |

| | |
|---|---|
| εἰρήνῃ; | |
| Frieden | |
| G1515 | |

Nun, Herr, entlässest du deinen Knecht, nach deinem Worte, in Frieden;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | ὅτι | εἶδον | οἱ | ὀφθαλμοί | μου | τὸ | σωτήριόν | σου, |
| | dass | siehe | die | Auge | meiner | das | σωτήριόν | deiner |
| | G3754 | G3708 | G3588 | G3788 | G1473 | G3588 | G4992 | G4771 |

denn meine Augen haben dein Heil gesehen,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | ὃ | ἡτοίμασας | κατὰ | πρόσωπον | πάντων | τῶν | λαῶν, | |
| | das | bereitet | gemäß | Angesicht | alle | der | Volk | |
| | G3739 | G2090 | G2596 | G4383 | G3956 | G3588 | G2992 | |

welches du bereitet hast vor dem Angesicht aller Völker:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | φῶς | εἰς | ἀποκάλυψιν | ἐθνῶν, | καὶ | δόξαν | λαοῦ | σου, | Ἰσραήλ. |
| | Licht | in | ἀποκάλυψιν | Volk | und | Herrlichkeit | Volk | deiner | Israel |
| | G5457 | G1519 | G0602 | G1484 | G2532 | G1391 | G2992 | G4771 | G2474 |

ein Licht zur Offenbarung der Nationen und zur Herrlichkeit deines Volkes Israel.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | καὶ | ἦν | ὁ | πατὴρ | αὐτοῦ, | καὶ | ἡ | μήτηρ, | θαυμάζοντες | ἐπὶ | τοῖς |
| | und | ist | der | Vater | seiner | und | die | Mutter | staunt | auf | den |
| | G2532 | G1510 | G3588 | G3962 | G0846 | G2532 | G3588 | G3384 | G2296 | G1909 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| λαλουμένοις | περὶ | αὐτοῦ. | |
| redet | über | seiner | |
| G2980 | G4012 | G0846 | |

Und sein Vater und seine Mutter verwunderten sich über das, was über ihn geredet wurde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | καὶ | εὐλόγησεν | αὐτοὺς | Συμεὼν, | καὶ | εἶπεν | πρὸς | Μαριὰμ | τὴν | μητέρα | αὐτοῦ, |
| | und | segnet | sie | Συμεὼν | und | sagt | zu | Maria | die | Mutter | seiner |
| | G2532 | G2127 | G0846 | G4826 | G2532 | G3004 | G4314 | G3137 | G3588 | G3384 | G0846 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰδοὺ, | οὗτος | κεῖται | εἰς | πτῶσιν | καὶ | ἀνάστασιν | πολλῶν | ἐν | τῷ | Ἰσραὴλ, | |
| siehe | diese | liegt | in | πτῶσιν | und | Auferstehung | viel | in | dem | Israel | |
| G3708 | G3778 | G2749 | G1519 | G4431 | G2532 | G0386 | G4183 | G1722 | G3588 | G2474 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | εἰς | σημεῖον | ἀντιλεγόμενον; |
| und | in | Zeichen | widerspricht |
| G2532 | G1519 | G4592 | G0483 |

Und Simeon segnete sie und sprach zu Maria, seiner Mutter: Siehe, dieser ist gesetzt zum Fall und Aufstehen vieler in Israel und zu einem Zeichen, dem widersprochen wird

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | καὶ | σοῦ | δὲ | αὐτῆς | τὴν | ψυχὴν | διελεύσεται | ῥομφαία; | ὅπως | ἂν | |
| | und | deiner | aber | ihrer | die | Seele | zieht–hindurch | ῥομφαία | damit | – | |
| | G2532 | G4771 | G1161 | G0846 | G3588 | G5590 | G1330 | G4501 | G3704 | G0302 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀποκαλυφθῶσιν | ἐκ | πολλῶν | καρδιῶν | διαλογισμοί. | |
| offenbart | aus | viel | Herz | Überlegung | |
| G0601 | G1537 | G4183 | G2588 | G1261 | |

(aber auch deine eigene Seele wird ein Schwert durchdringen), damit die Überlegungen vieler Herzen offenbar werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | Καὶ | ἦν | Ἄννα, | προφῆτις, | θυγάτηρ | Φανουήλ, | ἐκ | φυλῆς | Ἀσήρ. | αὕτη | |
| | und | ist | Ἄννα | προφῆτις | Tochter | Φανουήλ | aus | φυλῆς | Ἀσήρ | diese | |
| | G2532 | G1510 | G0451 | G4398 | G2364 | G5323 | G1537 | G5443 | G0768 | G3778 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| προβεβηκυῖα | ἐν | ἡμέραις | πολλαῖς, | ζήσασα | μετὰ | ἀνδρὸς | ἔτη | ἑπτὰ | ἀπὸ | τῆς |
| προβεβηκυῖα | in | Tag | viel | lebt | mit | Mann | Jahr | sieben | von | der |
| G4260 | G1722 | G2250 | G4183 | G2198 | G3326 | G0435 | G2094 | G2033 | G0575 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| παρθενίας | αὐτῆς, | |
| παρθενίας | ihrer | |
| G3932 | G0846 | |

Und es war eine Prophetin Anna, eine Tochter Phanuels, aus dem Stamme Aser. Diese war in ihren Tagen weit vorgerückt und hatte sieben Jahre mit ihrem Manne gelebt von ihrer Jungfrauschaft an;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | καὶ | αὐτὴ | χήρα, | ἕως | ἐτῶν | ὀγδοήκοντα | τεσσάρων, | ἣ | οὐκ | ἀφίστατο |
| | und | sie | Witwe | bis | Jahr | ὀγδοήκοντα | vier | die | nicht | entfernt–sich |
| | G2532 | G0846 | G5503 | G2193 | G2094 | G3589 | G5064 | G3739 | G3756 | G0868 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | ἱεροῦ, | νηστείαις | καὶ | δεήσεσιν | λατρεύουσα | νύκτα | καὶ | ἡμέραν. |
| des | Tempel | Fasten | und | δεήσεσιν | dient | Nacht | und | Tag |
| G3588 | G2411 | G3521 | G2532 | G1162 | G3000 | G3571 | G2532 | G2250 |

und sie war eine Witwe von vierundachtzig Jahren, die nicht von dem Tempel wich, indem sie Nacht und Tag mit Fasten und Flehen diente.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | καὶ | αὐτῇ | τῇ | ὥρᾳ | ἐπιστᾶσα, | ἀνθωμολογεῖτο | τῷ | Θεῷ, | καὶ | ἐλάλει | περὶ |
| | und | ihr | der | Stunde | steht–dabei | ἀνθωμολογεῖτο | dem | Gott | und | redet | über |
| | G2532 | G0846 | G3588 | G5610 | G2186 | G0437 | G3588 | G2316 | G2532 | G2980 | G4012 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | πᾶσιν | τοῖς | προσδεχομένοις | λύτρωσιν | Ἰερουσαλήμ. | |
| seiner | alle | den | erwartet | λύτρωσιν | Jerusalem | |
| G0846 | G3956 | G3588 | G4327 | G3085 | G2419 | |

Und sie trat zu derselben Stunde herzu, lobte den Herrn und redete von ihm zu allen, welche auf Erlösung warteten in Jerusalem.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | Καὶ | ὡς | ἐτέλεσαν | πάντα | τὰ | κατὰ | τὸν | νόμον | Κυρίου, | ἐπέστρεψαν | εἰς |
| | und | wie | vollendet | alle | die | gemäß | den | Gesetz | Herr | kehrt–um | in |
| | G2532 | G5613 | G5055 | G3956 | G3588 | G2596 | G3588 | G3551 | G2962 | G1994 | G1519 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | Γαλιλαίαν, | εἰς | πόλιν | ἑαυτῶν, | Ναζαρέθ. |
| die | Galiläa | in | Stadt | sich–selbst | Nazareth |
| G3588 | G1056 | G1519 | G4172 | G1438 | G3478 |

Und als sie alles vollendet hatten nach dem Gesetz des Herrn, kehrten sie nach Galiläa zurück in ihre Stadt Nazareth.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | Τὸ | δὲ | παιδίον | ηὔξανεν | καὶ | ἐκραταιοῦτο, | πληρούμενον | σοφίᾳ, | καὶ | χάρις |
| | das | aber | Kindlein | wächst | und | ἐκραταιοῦτο | erfüllt | Weisheit | und | Gnade |
| | G3588 | G1161 | G3813 | G0837 | G2532 | G2901 | G4137 | G4678 | G2532 | G5485 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Θεοῦ | ἦν | ἐπ’ | αὐτό. |
| Gott | ist | auf | es |
| G2316 | G1510 | G1909 | G0846 |

Das Kindlein aber wuchs und erstarkte, erfüllt mit Weisheit, und Gottes Gnade war auf ihm.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | Καὶ | ἐπορεύοντο | οἱ | γονεῖς | αὐτοῦ | κατ’ | ἔτος | εἰς | Ἰερουσαλὴμ | τῇ | ἑορτῇ |
| | und | geht | die | Eltern | seiner | gemäß | Jahr | in | Jerusalem | der | Fest |
| | G2532 | G4198 | G3588 | G1118 | G0846 | G2596 | G2094 | G1519 | G2419 | G3588 | G1859 |

| | | |
|---|---|---|
| τοῦ | πάσχα. |
| des | Passah |
| G3588 | G3957 |

Und seine Eltern gingen alljährlich am Passahfest nach Jerusalem.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | Καὶ | ὅτε | ἐγένετο | ἐτῶν | δώδεκα, | ἀναβαινόντων | αὐτῶν, | κατὰ | τὸ | ἔθος |
| | und | als | wird | Jahr | zwölf | steigt-hinauf | ihrer | gemäß | das | Gewohnheit |
| | G2532 | G3753 | G1096 | G2094 | G1427 | G0305 | G0846 | G2596 | G3588 | G1485 |

| | |
|---|---|
| τῆς | ἑορτῆς, |
| der | Fest |
| G3588 | G1859 |

Und als er zwölf Jahre alt war und sie nach Jerusalem hinaufgingen, nach der Gewohnheit des Festes,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | καὶ | τελειωσάντων | τὰς | ἡμέρας, | ἐν | τῷ | ὑποστρέφειν | αὐτοὺς, | ὑπέμεινεν |
| | und | τελειωσάντων | die | Tag | in | dem | kehrt-zurück | sie | harrt-aus |
| | G2532 | G5048 | G3588 | G2250 | G1722 | G3588 | G5290 | G0846 | G5278 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰησοῦς | ὁ | παῖς | ἐν | Ἰερουσαλήμ. | καὶ | οὐκ | ἔγνωσαν | οἱ | γονεῖς | αὐτοῦ. |
| Jesus | der | Knecht | in | Jerusalem | und | nicht | erkennt | die | Eltern | seiner |
| G2424 | G3588 | G3816 | G1722 | G2419 | G2532 | G3756 | G1097 | G3588 | G1118 | G0846 |

und die Tage vollendet hatten, blieb bei ihrer Rückkehr der Knabe Jesus in Jerusalem zurück; und seine Eltern wußten es nicht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | νομίσαντες | δὲ | αὐτὸν | εἶναι | ἐν | τῇ | συνοδίᾳ, | ἦλθον | ἡμέρας | ὁδὸν, | καὶ |
| | meint | aber | ihn | ist | in | der | συνοδίᾳ | kommt | Tag | Weg | und |
| | G3543 | G1161 | G0846 | G1510 | G1722 | G3588 | G4923 | G2064 | G2250 | G3598 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνεζήτουν | αὐτὸν | ἐν | τοῖς | συγγενεῦσιν, | καὶ | τοῖς | γνωστοῖς: |
| ἀνεζήτουν | ihn | in | den | συγγενεῦσιν | und | den | bekannt |
| G0327 | G0846 | G1722 | G3588 | G4773 | G2532 | G3588 | G1110 |

Da sie aber meinten, er sei unter der Reisegesellschaft, kamen sie eine Tagereise weit und suchten ihn unter den Verwandten und Bekannten;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | καὶ | μὴ | εὑρόντες, | ὑπέστρεψαν | εἰς | Ἰερουσαλὴμ, | ἀναζητοῦντες | αὐτόν. |
| | und | nicht | findet | kehrt-zurück | in | Jerusalem | ἀναζητοῦντες | ihn |
| | G2532 | G3361 | G2147 | G5290 | G1519 | G2419 | G0327 | G0846 |

und als sie ihn nicht fanden, kehrten sie nach Jerusalem zurück und suchten ihn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | καὶ | ἐγένετο | μετὰ | ἡμέρας | τρεῖς, | εὗρον | αὐτὸν | ἐν | τῷ | ἱερῷ, | καθεζόμενον |
| | und | wird | mit | Tag | drei | findet | ihn | in | dem | Tempel | καθεζόμενον |
| | G2532 | G1096 | G3326 | G2250 | G5140 | G2147 | G0846 | G1722 | G3588 | G2411 | G2516 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | μέσῳ | τῶν | διδασκάλων, | καὶ | ἀκούοντα | αὐτῶν | καὶ | ἐπερωτῶντα | αὐτούς. |
| in | Mitte | der | Lehrer | und | hört | ihrer | und | fragt | sie |
| G1722 | G3319 | G3588 | G1320 | G2532 | G0191 | G0846 | G2532 | G1905 | G0846 |

Und es geschah, nach drei Tagen fanden sie ihn im Tempel, wie er inmitten der Lehrer saß und ihnen zuhörte und sie befragte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | ἐξίσταντο | δὲ | πάντες | οἱ | ἀκούοντες | αὐτοῦ | ἐπὶ | τῇ | συνέσει | καὶ | ταῖς |
| | staunt | aber | alle | die | hört | seiner | auf | der | Erkenntnis | und | den |
| | G1839 | G1161 | G3956 | G3588 | G0191 | G0846 | G1909 | G3588 | G4907 | G2532 | G3588 |

| | |
|---|---|
| ἀποκρίσεσιν | αὐτοῦ. |
| ἀποκρίσεσιν | seiner |
| G0612 | G0846 |

Alle aber, die ihn hörten, gerieten außer sich über sein Verständnis und seine Antworten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 48 | καὶ | ἰδόντες | αὐτὸν, | ἐξεπλάγησαν, | καὶ | εἶπεν | πρὸς | αὐτὸν | ἡ | μήτηρ | αὐτοῦ, |
| | und | siehe | ihn | staunt | und | sagt | zu | ihn | die | Mutter | seiner |
| | G2532 | G3708 | G0846 | G1605 | G2532 | G3004 | G4314 | G0846 | G3588 | G3384 | G0846 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Τέκνον | τί | ἐποίησας | ἡμῖν | οὕτως? | ἰδοὺ, | ὁ | πατήρ | σου | κἀγὼ, | ὀδυνώμενοι, |
| Kind | was | tut | mir | so | siehe | der | Vater | deiner | auch–ich | ὀδυνώμενοι |
| G5043 | G5101 | G4160 | G1473 | G3779 | G3708 | G3588 | G3962 | G4771 | G2504 | G3600 |

| | |
|---|---|
| ἐζητοῦμέν | σε. |
| sucht | euch |
| G2212 | G4771 |

Und als sie ihn sahen, erstaunten sie; und seine Mutter sprach zu ihm: Kind, warum hast du uns also getan? Siehe, dein Vater und ich haben dich mit Schmerzen gesucht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 49 | καὶ | εἶπεν | πρὸς | αὐτούς, | Τί | ὅτι | ἐζητεῖτέ | με? | οὐκ | ᾔδειτε | ὅτι | ἐν |
| | und | sagt | zu | sie | was | dass | sucht | mich | nicht | weiß | dass | in |
| | G2532 | G3004 | G4314 | G0846 | G5101 | G3754 | G2212 | G1473 | G3756 | G1492 | G3754 | G1722 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῖς | τοῦ | Πατρός | μου | δεῖ | εἶναί | με? |
| den | des | Vater | meiner | muss | ist | mich |
| G3588 | G3588 | G3962 | G1473 | G1163 | G1510 | G1473 |

Und er sprach zu ihnen: Was ist es, daß ihr mich gesucht habt? Wußtet ihr nicht, daß ich in dem sein muß, was meines Vaters ist?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 50 | καὶ | αὐτοὶ | οὐ | συνῆκαν | τὸ | ῥῆμα | ὃ | ἐλάλησεν | αὐτοῖς. |
| | und | sie | nicht | versteht | das | Wort | das | redet | ihnen |
| | G2532 | G0846 | G3756 | G4920 | G3588 | G4487 | G3739 | G2980 | G0846 |

Und sie verstanden das Wort nicht, das er zu ihnen redete.

51 καὶ κατέβη μετ’ αὐτῶν καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρὲθ, καὶ ἦν
und steigt–herab mit ihrer und kommt in Nazareth und ist
G2532 G2597 G3326 G0846 G2532 G2064 G1519 G3478 G2532 G1510

ὑποτασσόμενος αὐτοῖς. καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει πάντα τὰ ῥήματα
unterwirft–sich ihnen und die Mutter seiner diετήρει alle die Wort
G5293 G0846 G2532 G3588 G3384 G0846 G1301 G3956 G3588 G4487

‹ταῦτα› ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
diese in der Herz ihrer
G3778 G1722 G3588 G2588 G0846

Und er ging mit ihnen hinab und kam nach Nazareth, und er war ihnen untertan. Und seine Mutter bewahrte alle diese Worte in ihrem Herzen.

52 Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν ἐν τῇ σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ, καὶ χάριτι παρὰ
und Jesus προέκοπτεν in der Weisheit und ήλικίᾳ und Gnade bei
G2532 G2424 G4298 G1722 G3588 G4678 G2532 G2244 G2532 G5485 G3844

Θεῷ καὶ ἀνθρώποις.
Gott und Mensch
G2316 G2532 G0444

Und Jesus nahm zu an Weisheit und an Größe, und an Gunst bei Gott und Menschen.

## Chapter 3

1 Ἐν ἔτει δὲ πεντεκαιδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας Τιβερίου Καίσαρος,
in Jahr aber πεντεκαιδεκάτῳ der ήγεμονίας Τιβερίου Cäsar
G1722 G2094 G1161 G4003 G3588 G2231 G5086 G2541

ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πιλάτου τῆς Ἰουδαίας, καὶ τετρααρχοῦντος τῆς
ήγεμονεύοντος Ποντίου Pilatus der Judäa und τετρααρχοῦντος der
G2230 G4194 G4091 G3588 G2449 G2532 G5075 G3588

Γαλιλαίας Ἡρῴδου, Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετρααρχοῦντος τῆς
Galiläa Herodes Philippus aber des Bruder seiner τετρααρχοῦντος der
G1056 G2264 G5376 G1161 G3588 G0080 G0846 G5075 G3588

Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας, καὶ Λυσανίου τῆς Ἀβιληνῆς
Ἰτουραίας und Τραχωνίτιδος Gegend und Λυσανίου der Ἀβιληνῆς
G2484 G2532 G5139 G5561 G2532 G3078 G3588 G0009

τετρααρχοῦντος,
τετρααρχοῦντος
G5075

Aber im fünfzehnten Jahre der Regierung des Kaisers Tiberius, als Pontius Pilatus Landpfleger von Judäa war, und Herodes Vierfürst von Galiläa, und sein Bruder Philippus Vierfürst von Ituräa und der Landschaft Trachonitis, und Lysanias Vierfürst von Abilene,

2 ἐπὶ ἀρχιερέως Ἅννα καὶ Καϊάφα, ἐγένετο ῥῆμα Θεοῦ ἐπὶ Ἰωάννην, τὸν
auf Hohepriester Ἅννα und Καϊάφα wird Wort Gott auf Johannes den
G1909 G0749 G0452 G2532 G2533 G1096 G4487 G2316 G1909 G2491 G3588

Ζαχαρίου υἱὸν, ἐν τῇ ἐρήμῳ.
Zacharias Sohn in der Wüste
G2197 G5207 G1722 G3588 G2048

unter dem Hohenpriestertum von Annas und Kajaphas, geschah das Wort Gottes zu Johannes, dem Sohne Zacharias', in der Wüste.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ἦλθεν | εἰς | πᾶσαν | τὴν | περίχωρον | τοῦ | Ἰορδάνου, | κηρύσσων | βάπτισμα |
| | und | kommt | in | alle | die | Umgebung | des | Jordan | verkündet | Taufe |
| | G2532 | G2064 | G1519 | G3956 | G3588 | G4066 | G3588 | G2446 | G2784 | G0908 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| μετανοίας | εἰς | ἄφεσιν | ἁμαρτιῶν; |
| Buße | in | Vergebung | Sünde |
| G3341 | G1519 | G0859 | G0266 |

Und er kam in die ganze Umgegend des Jordan und predigte die Taufe der Buße zur Vergebung der Sünden;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὡς | γέγραπται | ἐν | βίβλῳ | λόγων | Ἡσαΐου | τοῦ | προφήτου, | Φωνὴ | βοῶντος |
| | wie | schreibt | in | Buch | Wort | Jesaja | des | Prophet | Stimme | schreit |
| | G5613 | G1125 | G1722 | G0976 | G3056 | G2268 | G3588 | G4396 | G5456 | G0994 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῇ | ἐρήμῳ, | Ἑτοιμάσατε | τὴν | ὁδὸν | Κυρίου; | εὐθείας | ποιεῖτε | τὰς | τρίβους |
| in | der | Wüste | bereitet | die | Weg | Herr | sogleich | tut | die | τρίβους |
| G1722 | G3588 | G2048 | G2090 | G3588 | G3598 | G2962 | G2117 | G4160 | G3588 | G5147 |

| |
|---|
| αὐτοῦ. |
| seiner |
| G0846 |

wie geschrieben steht im Buche der Worte Jesaias', des Propheten: "Stimme eines Rufenden in der Wüste: Bereitet den Weg des Herrn, machet gerade seine Steige!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | πᾶσα | φάραγξ | πληρωθήσεται, | καὶ | πᾶν | ὄρος | καὶ | βουνὸς | ταπεινωθήσεται; |
| | alle | φάραγξ | erfüllt | und | alle | Berg | und | βουνὸς | erniedrigt |
| | G3956 | G5327 | G4137 | G2532 | G3956 | G3735 | G2532 | G1015 | G5013 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἔσται | τὰ | σκολιὰ | εἰς | εὐθείαν, | καὶ | αἱ | τραχεῖαι | εἰς | ὁδοὺς | λείας; |
| und | ist | die | σκολιὰ | in | sogleich | und | die | τραχεῖαι | in | Weg | λείας |
| G2532 | G1510 | G3588 | G4646 | G1519 | G2117 | G2532 | G3588 | G5138 | G1519 | G3598 | G3006 |

Jedes Tal wird ausgefüllt und jeder Berg und Hügel erniedrigt werden, und das Krumme wird zum geraden Wege und die höckerichten zu ebenen Wegen werden;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | ὄψεται | πᾶσα | σὰρξ | τὸ | σωτήριον | τοῦ | Θεοῦ. |
| | und | siehe | alle | Fleisch | das | σωτήριον | des | Gott |
| | G2532 | G3708 | G3956 | G4561 | G3588 | G4992 | G3588 | G2316 |

und alles Fleisch wird das Heil Gottes sehen".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Ἔλεγεν | οὖν | τοῖς | ἐκπορευομένοις | ὄχλοις | βαπτισθῆναι | ὑπ’ | αὐτοῦ, |
| | sagt | nun | den | geht-aus | Volksmenge | tauft | von | seiner |
| | G3004 | G3767 | G3588 | G1607 | G3793 | G0907 | G5259 | G0846 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Γεννήματα | ἐχιδνῶν, | τίς | ὑπέδειξεν | ὑμῖν | φυγεῖν | ἀπὸ | τῆς | μελλούσης | ὀργῆς? |
| Γεννήματα | ἐχιδνῶν | was | zeigt | euch | flieht | von | der | wird | Zorn |
| G1081 | G2191 | G5101 | G5263 | G4771 | G5343 | G0575 | G3588 | G3195 | G3709 |

Er sprach nun zu den Volksmengen, die hinausgingen, um von ihm getauft zu werden: Otternbrut! Wer hat euch gewiesen, dem kommenden Zorn zu entfliehen?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ποιήσατε | οὖν | καρποὺς | ἀξίους | τῆς | μετανοίας; | καὶ | μὴ | ἄρξησθε | λέγειν |
| | tut | nun | Frucht | würdig | der | Buße | und | nicht | beginnt | sagt |
| | G4160 | G3767 | G2590 | G0514 | G3588 | G3341 | G2532 | G3361 | G0756 | G3004 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | ἑαυτοῖς, | Πατέρα | ἔχομεν | τὸν | Ἀβραάμ; | λέγω | γὰρ | ὑμῖν, | ὅτι | δύναται |
| in | sich–selbst | Vater | hat | den | Abraham | sagt | denn | euch | dass | kann |
| G1722 | G1438 | G3962 | G2192 | G3588 | G0011 | G3004 | G1063 | G4771 | G3754 | G1410 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Θεὸς | ἐκ | τῶν | λίθων | τούτων, | ἐγεῖραι | τέκνα | τῷ | Ἀβραάμ. |
| der | Gott | aus | der | Stein | diese | steht–auf | Kind | dem | Abraham |
| G3588 | G2316 | G1537 | G3588 | G3037 | G3778 | G1453 | G5043 | G3588 | G0011 |

Bringet nun der Buße würdige Früchte; und beginnet nicht, bei euch selbst zu sagen: Wir haben Abraham zum Vater; denn ich sage euch, daß Gott dem Abraham aus diesen Steinen Kinder zu erwecken vermag.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἤδη | δὲ | καὶ | ἡ | ἀξίνη | πρὸς | τὴν | ῥίζαν | τῶν | δένδρων | κεῖται; | πᾶν |
| | schon | aber | und | die | ἀξίνη | zu | die | ῥίζαν | der | Baum | liegt | alle |
| | G2235 | G1161 | G2532 | G3588 | G0513 | G4314 | G3588 | G4491 | G3588 | G1186 | G2749 | G3956 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὖν | δένδρον | μὴ | ποιοῦν | καρπὸν | καλὸν, | ἐκκόπτεται | καὶ | εἰς | πῦρ | βάλλεται. |
| nun | Baum | nicht | tut | Frucht | schön | haut–ab | und | in | Feuer | wirft |
| G3767 | G1186 | G3361 | G4160 | G2590 | G2570 | G1581 | G2532 | G1519 | G4442 | G0906 |

Schon ist aber auch die Axt an die Wurzel der Bäume gelegt; jeder Baum nun, der nicht gute Frucht bringt, wird abgehauen und ins Feuer geworfen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Καὶ | ἐπηρώτων | αὐτὸν | οἱ | ὄχλοι, | λέγοντες, | Τί | οὖν | ποιήσωμεν? |
| | und | fragt | ihn | die | Volksmenge | sagt | was | nun | tut |
| | G2532 | G1905 | G0846 | G3588 | G3793 | G3004 | G5101 | G3767 | G4160 |

Und die Volksmengen fragten ihn und sprachen: Was sollen wir denn tun?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἀποκριθεὶς | δὲ, | ἔλεγεν | αὐτοῖς, | Ὁ | ἔχων | δύο | χιτῶνας | μεταδότω | τῷ |
| | antwortet | aber | sagt | ihnen | der | hat | zwei | Untergewand | μεταδότω | dem |
| | G0611 | G1161 | G3004 | G0846 | G3588 | G2192 | G1417 | G5509 | G3330 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μὴ | ἔχοντι; | καὶ | ὁ | ἔχων | βρώματα | ὁμοίως | ποιείτω. |
| nicht | hat | und | der | hat | βρώματα | ebenso | tut |
| G3361 | G2192 | G2532 | G3588 | G2192 | G1033 | G3668 | G4160 |

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Wer zwei Leibröcke hat, teile dem mit, der keinen hat; und wer Speise hat, tue gleicherweise.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ἦλθον | δὲ | καὶ | τελῶναι | βαπτισθῆναι, | καὶ | εἶπαν | πρὸς | αὐτόν, | Διδάσκαλε, |
| | kommt | aber | und | Zöllner | tauft | und | sagt | zu | ihn | Lehrer |
| | G2064 | G1161 | G2532 | G5057 | G0907 | G2532 | G3004 | G4314 | G0846 | G1320 |

| | |
|---|---|
| τί | ποιήσωμεν? |
| was | tut |
| G5101 | G4160 |

Es kamen aber auch Zöllner, um getauft zu werden; und sie sprachen zu ihm: Lehrer, was sollen wir tun?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ὁ | δὲ | εἶπεν | πρὸς | αὐτούς, | Μηδὲν | πλέον | παρὰ | τὸ | διατεταγμένον | ὑμῖν |
| | der | aber | sagt | zu | sie | nichts | mehr | bei | das | ordnet–an | euch |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G4314 | G0846 | G3367 | G4119 | G3844 | G3588 | G1299 | G4771 |

| |
|---|
| πράσσετε. |
| tut |
| G4238 |

Er aber sprach zu ihnen: Fordert nicht mehr, als euch bestimmt ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἐπηρώτων | δὲ | αὐτὸν | καὶ | στρατευόμενοι, | λέγοντες, | Τί | ποιήσωμεν | καὶ | |
| | fragt | aber | ihn | und | στρατευόμενοι | sagt | was | tut | und | |
| | G1905 | G1161 | G0846 | G2532 | G4754 | G3004 | G5101 | G4160 | G2532 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡμεῖς? | καὶ | εἶπεν | αὐτοῖς, | Μηδένα | διασείσητε | μηδὲ | συκοφαντήσητε, | καὶ | |
| ich | und | sagt | ihnen | nichts | διασείσητε | und-nicht | συκοφαντήσητε | und | |
| G1473 | G2532 | G3004 | G0846 | G3367 | G1286 | G3366 | G4811 | G2532 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀρκεῖσθε | τοῖς | ὀψωνίοις | ὑμῶν. |
| ἀρκεῖσθε | den | ὀψωνίοις | deiner |
| G0714 | G3588 | G3800 | G4771 |

Es fragten ihn aber auch Kriegsleute und sprachen: Und wir, was sollen wir tun? Und er sprach zu ihnen: Tut niemand Gewalt, und klaget niemand fälschlich an, und begnüget euch mit eurem Solde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Προσδοκῶντος | δὲ | τοῦ | λαοῦ, | καὶ | διαλογιζομένων | πάντων | ἐν | ταῖς |
| | erwartet | aber | des | Volk | und | überlegt | alle | in | den |
| | G4328 | G1161 | G3588 | G2992 | G2532 | G1260 | G3956 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καρδίαις | αὐτῶν | περὶ | τοῦ | Ἰωάννου, | μή᾽ | ποτε | αὐτὸς | εἴη | ὁ | Χριστός, |
| Herz | ihrer | über | des | Johannes | nicht | wann | es | ist | der | Christus |
| G2588 | G0846 | G4012 | G3588 | G2491 | G3361 | G4219 | G0846 | G1510 | G3588 | G5547 |

Als aber das Volk in Erwartung war, und alle in ihren Herzen wegen Johannes überlegten, ob er nicht etwa der Christus sei,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ἀπεκρίνατο | λέγων | πᾶσιν | ὁ | Ἰωάννης, | Ἐγὼ | μὲν | ὕδατι | βαπτίζω | ὑμᾶς, |
| | antwortet | sagt | alle | der | Johannes | ich | zwar | Wasser | tauft | euch |
| | G0611 | G3004 | G3956 | G3588 | G2491 | G1473 | G3303 | G5204 | G0907 | G4771 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔρχεται | δὲ | ὁ | ἰσχυρότερός | μου, | οὗ | οὐκ | εἰμὶ | ἱκανὸς | λῦσαι | τὸν |
| kommt | aber | der | stark | meiner | dessen | nicht | ist | genug | löst | den |
| G2064 | G1161 | G3588 | G2478 | G1473 | G3739 | G3756 | G1510 | G2425 | G3089 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἱμάντα | τῶν | ὑποδημάτων | αὐτοῦ; | αὐτὸς | ὑμᾶς | βαπτίσει | ἐν | Πνεύματι | Ἁγίῳ, |
| ἱμάντα | der | Sandale | seiner | es | euch | tauft | in | Geist | heilig |
| G2438 | G3588 | G5266 | G0846 | G0846 | G4771 | G0907 | G1722 | G4151 | G0040 |

| | |
|---|---|
| καὶ | πυρί; |
| und | Feuer |
| G2532 | G4442 |

antwortete Johannes allen und sprach: Ich zwar taufe euch mit Wasser; es kommt aber, der stärker ist als ich, dessen ich nicht würdig bin, ihm den Riemen seiner Sandalen zu lösen; er wird euch mit Heiligem Geiste und Feuer taufen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | οὗ | τὸ | πτύον | ἐν | τῇ | χειρὶ | αὐτοῦ; | διακαθᾶραι | τὴν | ἅλωνα | αὐτοῦ, |
| | dessen | das | πτύον | in | der | Hand | seiner | διακαθᾶραι | die | ἅλωνα | seiner |
| | G3739 | G3588 | G4425 | G1722 | G3588 | G5495 | G0846 | G1245 | G3588 | G0257 | G0846 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | συναγαγεῖν | τὸν | σῖτον | εἰς | τὴν | ἀποθήκην | αὐτοῦ, | τὸ | δὲ | ἄχυρον |
| und | versammelt | den | Weizen | in | die | ἀποθήκην | seiner | das | aber | ἄχυρον |
| G2532 | G4863 | G3588 | G4621 | G1519 | G3588 | G0596 | G0846 | G3588 | G1161 | G0892 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| κατακαύσει | πυρὶ | ἀσβέστῳ. | |
| κατακαύσει | Feuer | ἀσβέστῳ | |
| G2618 | G4442 | G0762 | |

dessen Worfschaufel in seiner Hand ist, und er wird seine Tenne durch und durch reinigen und den Weizen in seine Scheune sammeln; die Spreu aber wird er verbrennen mit unauslöschlichem Feuer.

18 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἕτερα παρακαλῶν, εὐηγγελίζετο τὸν λαόν.
viel zwar nun und anderer ermahnt verkündet–Evangelium den Volk
G4183 G3303 G3767 G2532 G2087 G3870 G2097 G3588 G2992

Indem er nun auch mit vielem anderen ermahnte, verkündigte er dem Volke gute Botschaft.

19 ὁ δὲ Ἡρῴδης ὁ τετραάρχης, ἐλεγχόμενος ὑπ’ αὐτοῦ περὶ Ἡρῳδιάδος,
der aber Herodes der τετραάρχης ἐλεγχόμενος von seiner über Ἡρῳδιάδος
G3588 G1161 G2264 G3588 G5076 G1651 G5259 G0846 G4012 G2266

τῆς γυναικὸς τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, καὶ περὶ πάντων ὧν ἐποίησεν
der Frau des Bruder seiner und über alle dessen tut
G3588 G1135 G3588 G0080 G0846 G2532 G4012 G3956 G3739 G4160

πονηρῶν ὁ Ἡρῴδης,
böse der Herodes
G4190 G3588 G2264

Herodes aber, der Vierfürst, weil er wegen der Herodias, des Weibes seines Bruders, und wegen alles Bösen, das Herodes getan hatte, von ihm gestraft wurde,

20 προσέθηκεν καὶ τοῦτο ἐπὶ πᾶσιν ‹καὶ›: κατέκλεισεν τὸν Ἰωάννην ἐν
fügt–hinzu und diese auf alle und κατέκλεισεν den Johannes in
G4369 G2532 G3778 G1909 G3956 G2532 G2623 G3588 G2491 G1722

φυλακῇ.
Gefängnis
G5438

fügte allem auch dies hinzu, daß er Johannes ins Gefängnis einschloß.

21 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ βαπτισθῆναι, ἅπαντα τὸν λαὸν, καὶ Ἰησοῦ
wird aber in dem tauft alle den Volk und Jesus
G1096 G1161 G1722 G3588 G0907 G0537 G3588 G2992 G2532 G2424

βαπτισθέντος, καὶ προσευχομένου, ἀνεῳχθῆναι τὸν οὐρανὸν,
tauft und betet öffnet den Himmel
G0907 G2532 G4336 G0455 G3588 G3772

Es geschah aber, als das ganze Volk getauft wurde, und Jesus getauft war und betete, daß der Himmel aufgetan wurde,

22 καὶ καταβῆναι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον σωματικῷ εἴδει, ὡς περιστερὰν,
und steigt–herab das Geist das heilig σωματικῷ wie Taube
G2532 G2597 G3588 G4151 G3588 G0040 G4984 G1491 G5613 G4058

ἐπ’ αὐτόν, καὶ φωνὴν ἐξ οὐρανοῦ γενέσθαι, Σὺ εἶ ὁ Υἱός μου,
auf ihn und Stimme aus Himmel wird ihr ist der Sohn meiner
G1909 G0846 G2532 G5456 G1537 G3772 G1096 G4771 G1510 G3588 G5207 G1473

ὁ ἀγαπητός; ἐν σοὶ εὐδόκησα.
der ἀγαπητός in euch εὐδόκησα
G3588 G0027 G1722 G4771 G2106

und der Heilige Geist in leiblicher Gestalt, wie eine Taube, auf ihn herabstieg, und eine Stimme aus dem Himmel kam: Du bist mein geliebter Sohn, an dir habe ich Wohlgefallen gefunden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | Καὶ | αὐτὸς | ἦν | Ἰησοῦς | ἀρχόμενος | ὡσεὶ | ἐτῶν | τριάκοντα, | ὢν | υἱός, | ὡς |
| | und | es | ist | Jesus | beginnt | etwa | Jahr | dreißig | ist | Sohn | wie |
| | G2532 | G0846 | G1510 | G2424 | G0756 | G5616 | G2094 | G5144 | G1510 | G5207 | G5613 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐνομίζετο, | Ἰωσὴφ, | τοῦ | Ἡλὶ, | |
| meint | Josef | des | Eli | |
| G3543 | G2501 | G3588 | G2242 | |

Und er selbst, Jesus, begann ungefähr dreißig Jahre alt zu werden, und war, wie man meinte, ein Sohn des Joseph, des Eli,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | τοῦ | Ματθὰτ, | τοῦ | Λευὶ, | τοῦ | Μελχὶ, | τοῦ | Ἰανναὶ, | τοῦ | Ἰωσὴφ, |
| | des | Matthat | des | Levi | des | Melchi | des | Janna | des | Josef |
| | G3588 | G3158 | G3588 | G3017 | G3588 | G3197 | G3588 | G2388 | G3588 | G2501 |

des Matthat, des Levi, des Melchi, des Janna, des Joseph,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | τοῦ | Ματταθίου, | τοῦ | Ἀμὼς, | τοῦ | Ναοὺμ, | τοῦ | Ἑσλὶ, | τοῦ | Ναγγαὶ, |
| | des | Ματταθίου | des | Amos | des | Ναοὺμ | des | Ἑσλὶ | des | Ναγγαὶ |
| | G3588 | G3161 | G3588 | G0301 | G3588 | G3486 | G3588 | G2069 | G3588 | G3477 |

des Mattathias, des Amos, des Nahum, des Esli, des Naggai,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | τοῦ | Μαὰθ, | τοῦ | Ματταθίου, | τοῦ | Σεμεῖν, | τοῦ | Ἰωσὴχ, | τοῦ | Ἰωδὰ, |
| | des | Μαὰθ | des | Ματταθίου | des | Σεμεῖν | des | Josef | des | Ἰωδὰ |
| | G3588 | G3092 | G3588 | G3161 | G3588 | G4584 | G3588 | G2501 | G3588 | G2448 |

des Maath, des Mattathias, des Semei, des Joseph, des Juda,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | τοῦ | Ἰωανὰν, | τοῦ | Ῥησὰ, | τοῦ | Ζοροβάβελ | τοῦ | Σαλαθιὴλ, | τοῦ | Νηρὶ, |
| | des | Ἰωανὰν | des | Ῥησὰ | des | Serubbabel | des | Salathiel | des | Νηρὶ |
| | G3588 | G2490 | G3588 | G4488 | G3588 | G2216 | G3588 | G4528 | G3588 | G3518 |

des Johanna, des Resa, des Zorobabel, des Salathiel, des Neri,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | τοῦ | Μελχὶ, | τοῦ | Ἀδδὶ, | τοῦ | Κωσὰμ, | τοῦ | Ἐλμαδὰμ, | τοῦ | Ἦρ, |
| | des | Melchi | des | Ἀδδὶ | des | Κωσὰμ | des | Ἐλμαδὰμ | des | Ἦρ |
| | G3588 | G3197 | G3588 | G0078 | G3588 | G2973 | G3588 | G1678 | G3588 | G2262 |

des Melchi, des Addi, des Kosam, des Elmodam, des Er,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | τοῦ | Ἰησοῦ, | τοῦ | Ἐλιέζερ, | τοῦ | Ἰωρὶμ, | τοῦ | Ματθὰτ, | τοῦ | Λευὶ, |
| | des | Jesus | des | Ἐλιέζερ | des | Ἰωρὶμ | des | Matthat | des | Levi |
| | G3588 | G2424 | G3588 | G1663 | G3588 | G2497 | G3588 | G3158 | G3588 | G3017 |

des Joses, des Elieser, des Jorim, des Matthat, des Levi,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | τοῦ | Συμεὼν, | τοῦ | Ἰούδα, | τοῦ | Ἰωσὴφ, | τοῦ | Ἰωνὰμ, | τοῦ | Ἐλιακὶμ, |
| | des | Συμεὼν | des | Judas | des | Josef | des | Ἰωνὰμ | des | Eljakim |
| | G3588 | G4826 | G3588 | G2455 | G3588 | G2501 | G3588 | G2494 | G3588 | G1662 |

des Simeon, des Juda, des Joseph, des Jonan, des Eliakim,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | τοῦ | Μελεὰ, | τοῦ | Μεννὰ, | τοῦ | Ματταθὰ, | τοῦ | Ναθὰμ, | τοῦ | Δαυὶδ, |
| | des | Μελεὰ | des | Μεννὰ | des | Mattathias | des | Nathan | des | David |
| | G3588 | G3190 | G3588 | G3104 | G3588 | G3160 | G3588 | G3481 | G3588 | G1138 |

des Melea, des Menna, des Mattatha, des Nathan, des David,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | τοῦ | Ἰεσσαὶ, | τοῦ | Ἰωβὴδ, | τοῦ | Βοὸς, | τοῦ | Σαλὰ, | τοῦ | Ναασσὼν, |
| | des | Jesse | des | Ἰωβὴδ | des | Boas | des | Σαλὰ | des | Nachschon |
| | G3588 | G2421 | G3588 | G5601 | G3588 | G1003 | G3588 | G4527 | G3588 | G3476 |

des Isai, des Obed, des Boas, des Salmon, des Nahasson,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | τοῦ | Ἀμιναδὰβ, | τοῦ | Ἀδμὶν, | τοῦ | Ἀρνὶ, | τοῦ | Ἑσρὼμ, | τοῦ | Φαρὲς, | τοῦ |
| | des | Amminadab | des | Aram | des | Aram | des | Hezron | des | Perez | des |
| | G3588 | G0284 | G3588 | G0689 | G3588 | G0689 | G3588 | G2074 | G3588 | G5329 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| Ἰούδα, | | |
| Judas | | |
| G2455 | | |

des Aminadab, des Aram, des Esrom, des Phares, des Juda,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | τοῦ | Ἰακὼβ, | τοῦ | Ἰσαὰκ, | τοῦ | Ἀβραὰμ, | τοῦ | Θάρα, | τοῦ | Ναχὼρ, |
| | des | Jakob | des | Isaak | des | Abraham | des | Θάρα | des | Ναχὼρ |
| | G3588 | G2384 | G3588 | G2464 | G3588 | G0011 | G3588 | G2291 | G3588 | G3493 |

des Jakob, des Isaak, des Abraham, des Thara, des Nachor,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | τοῦ | Σεροὺχ, | τοῦ | Ῥαγαῦ, | τοῦ | Φάλεκ, | τοῦ | Ἔβερ, | τοῦ | Σαλὰ, |
| | des | Σεροὺχ | des | Ῥαγαῦ | des | Φάλεκ | des | Ἔβερ | des | Σαλὰ |
| | G3588 | G4562 | G3588 | G4466 | G3588 | G5317 | G3588 | G1443 | G3588 | G4527 |

des Seruch, des Rhagau, des Phalek, des Eber, des Sala,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | τοῦ | Καϊνὰμ, | τοῦ | Ἀρφαξὰδ, | τοῦ | Σὴμ, | τοῦ | Νῶε, | τοῦ | Λάμεχ, |
| | des | Καϊνὰμ | des | Ἀρφαξὰδ | des | Σὴμ | des | Νῶε | des | Λάμεχ |
| | G3588 | G2536 | G3588 | G0742 | G3588 | G4590 | G3588 | G3575 | G3588 | G2984 |

des Kainan, des Arphaxad, des Sem, des Noah, des Lamech,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | τοῦ | Μαθουσαλὰ, | τοῦ | Ἐνὼχ, | τοῦ | Ἰάρετ, | τοῦ | Μαλελεὴλ, | τοῦ | Καϊνὰμ, |
| | des | Μαθουσαλὰ | des | Ἐνὼχ | des | Ἰάρετ | des | Μαλελεὴλ | des | Καϊνὰμ |
| | G3588 | G3103 | G3588 | G1802 | G3588 | G2391 | G3588 | G3121 | G3588 | G2536 |

des Methusala, des Enoch, des Jared, des Maleleel, des Kainan,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | τοῦ | Ἐνὼς, | τοῦ | Σὴθ, | τοῦ | Ἀδὰμ, | τοῦ | Θεοῦ. |
| | des | Ἐνὼς | des | Σὴθ | des | Adam | des | Gott |
| | G3588 | G1800 | G3588 | G4589 | G3588 | G0076 | G3588 | G2316 |

des Enos, des Seth, des Adam, des Gottes.

## Chapter 4

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ἰησοῦς | δὲ, | πλήρης | Πνεύματος | Ἁγίου, | ὑπέστρεψεν | ἀπὸ | τοῦ | Ἰορδάνου, | καὶ |
| | Jesus | aber | voll | Geist | heilig | kehrt-zurück | von | des | Jordan | und |
| | G2424 | G1161 | G4134 | G4151 | G0040 | G5290 | G0575 | G3588 | G2446 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἤγετο | ἐν | τῷ | Πνεύματι | ἐν | τῇ | ἐρήμῳ. | |
| führt | in | dem | Geist | in | der | Wüste | |
| G0071 | G1722 | G3588 | G4151 | G1722 | G3588 | G2048 | |

Jesus aber, voll Heiligen Geistes, kehrte vom Jordan zurück und wurde durch den Geist in der Wüste vierzig Tage umhergeführt,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ἡμέρας | τεσσεράκοντα | πειραζόμενος | ὑπὸ | τοῦ | διαβόλου; | Καὶ | οὐκ | ἔφαγεν |
| | Tag | vierzig | versucht | von | des | Teufel | und | nicht | isst |
| | G2250 | G5062 | G3985 | G5259 | G3588 | G1228 | G2532 | G3756 | G5315 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐδὲν | ἐν | ταῖς | ἡμέραις | ἐκείναις, | καὶ | συντελεσθεισῶν | αὐτῶν, | ἐπείνασεν. |
| niemand | in | den | Tag | jene | und | συντελεσθεισῶν | ihrer | hungert |
| G3762 | G1722 | G3588 | G2250 | G1565 | G2532 | G4931 | G0846 | G3983 |

indem er von dem Teufel versucht wurde. Und er aß in jenen Tagen nichts; und als sie vollendet waren, hungerte ihn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | εἶπεν | δὲ | αὐτῷ | ὁ | διάβολος, | Εἰ | Υἱὸς | εἶ | τοῦ | Θεοῦ, | εἰπὲ | τῷ |
| | sagt | aber | ihm | der | Teufel | wenn | Sohn | ist | des | Gott | sagt | dem |
| | G3004 | G1161 | G0846 | G3588 | G1228 | G1487 | G5207 | G1510 | G3588 | G2316 | G3004 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| λίθῳ | τούτῳ, | ἵνα | γένηται | ἄρτος. |
| Stein | diese | damit | wird | Brot |
| G3037 | G3778 | G2443 | G1096 | G0740 |

Und der Teufel sprach zu ihm: Wenn du Gottes Sohn bist, so sprich zu diesem Steine, daß er Brot werde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | ἀπεκρίθη | πρὸς | αὐτὸν | ὁ | Ἰησοῦς, | Γέγραπται, | ὅτι | Οὐκ | ἐπ’ | ἄρτῳ |
| | und | antwortet | zu | ihn | der | Jesus | schreibt | dass | nicht | auf | Brot |
| | G2532 | G0611 | G4314 | G0846 | G3588 | G2424 | G1125 | G3754 | G3756 | G1909 | G0740 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μόνῳ | ζήσεται | ὁ | ἄνθρωπος, | <ἀλλ’ | ἐπὶ | παντὶ | ῥήματι | θεοῦ>. |
| allein | lebt | der | Mensch | sondern | auf | alle | Wort | Gott |
| G3441 | G2198 | G3588 | G0444 | G0235 | G1909 | G3956 | G4487 | G2316 |

Und Jesus antwortete ihm und sprach : Es steht geschrieben: "Nicht vom Brot allein soll der Mensch leben, sondern von jedem Worte Gottes".

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Καὶ | ἀναγαγὼν | αὐτὸν | <ὁ | διάβολος | εἰς | ὄρος | ὑψηλὸν>, | ἔδειξεν | αὐτῷ |
| | und | führt–hinauf | ihn | der | Teufel | in | Berg | ὑψηλὸν> | zeigt | ihm |
| | G2532 | G0321 | G0846 | G3588 | G1228 | G1519 | G3735 | G5308 | G1166 | G0846 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάσας | τὰς | βασιλείας | τῆς | οἰκουμένης | ἐν | στιγμῇ | χρόνου. |
| alle | die | Reich | der | Erdkreis | in | στιγμῇ | Zeit |
| G3956 | G3588 | G0932 | G3588 | G3625 | G1722 | G4743 | G5550 |

Und der Teufel führte ihn auf einen hohen Berg und zeigte ihm in einem Augenblick alle Reiche des Erdkreises.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | εἶπεν | αὐτῷ | ὁ | διάβολος, | Σοὶ | δώσω | τὴν | ἐξουσίαν | ταύτην | ἅπασαν, |
| | und | sagt | ihm | der | Teufel | euch | gibt | die | Vollmacht | diese | alle |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G3588 | G1228 | G4771 | G1325 | G3588 | G1849 | G3778 | G0537 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τὴν | δόξαν | αὐτῶν; | ὅτι | ἐμοὶ | παραδέδοται, | καὶ | ᾧ | ἐὰν | θέλω, |
| und | die | Herrlichkeit | ihrer | dass | mir | übergibt | und | dem | wenn | will |
| G2532 | G3588 | G1391 | G0846 | G3754 | G1473 | G3860 | G2532 | G3739 | G1437 | G2309 |

| | |
|---|---|
| δίδωμι | αὐτήν. |
| gibt | sie |
| G1325 | G0846 |

Und der Teufel sprach zu ihm: Ich will dir alle diese Gewalt und ihre Herrlichkeit geben; denn mir ist sie übergeben, und wem irgend ich will, gebe ich sie.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | σὺ | οὖν, | ἐὰν | προσκυνήσῃς | ἐνώπιον | ἐμοῦ, | ἔσται | σοῦ | πᾶσα. |
| | ihr | nun | wenn | betet–an | vor | meiner | ist | deiner | alle |
| | G4771 | G3767 | G1437 | G4352 | G1799 | G1473 | G1510 | G4771 | G3956 |

Wenn du nun vor mir anbeten willst, soll sie alle dein sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | ἀποκριθεὶς, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτῷ, | Γέγραπται, | Προσκυνήσεις | «Κύριον |
| | und | antwortet | der | Jesus | sagt | ihm | schreibt | betet–an | Herr |
| | G2532 | G0611 | G3588 | G2424 | G3004 | G0846 | G1125 | G4352 | G2962 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | Θεόν | σου», | καὶ | αὐτῷ | μόνῳ | λατρεύσεις. |
| den | Gott | deiner | und | ihm | allein | dient |
| G3588 | G2316 | G4771 | G2532 | G0846 | G3441 | G3000 |

Und Jesus antwortete ihm und sprach: Es steht geschrieben: "Du sollst den Herrn, deinen Gott, anbeten und ihm allein dienen".

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Ἤγαγεν | δὲ | αὐτὸν | εἰς | Ἰερουσαλὴμ, | καὶ | ἔστησεν | ἐπὶ | τὸ | πτερύγιον | τοῦ |
| | führt | aber | ihn | in | Jerusalem | und | steht | auf | das | πτερύγιον | des |
| | G0071 | G1161 | G0846 | G1519 | G2419 | G2532 | G2476 | G1909 | G3588 | G4419 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἱεροῦ, | καὶ | εἶπεν | αὐτῷ, | Εἰ | Υἱὸς | εἶ | τοῦ | Θεοῦ, | βάλε | σεαυτὸν | ἐντεῦθεν |
| Tempel | und | sagt | ihm | wenn | Sohn | ist | des | Gott | wirft | dich-selbst | ἐντεῦθεν |
| G2411 | G2532 | G3004 | G0846 | G1487 | G5207 | G1510 | G3588 | G2316 | G0906 | G4572 | G1782 |

| |
|---|
| κάτω; |
| unten |
| G2736 |

Und er führte ihn nach Jerusalem und stellte ihn auf die Zinne des Tempels und sprach zu ihm: Wenn du Gottes Sohn bist, so wirf dich von hier hinab;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | γέγραπται | γὰρ, | ὅτι | τοῖς | ἀγγέλοις | αὐτοῦ | ἐντελεῖται | περὶ | σοῦ, | τοῦ |
| | schreibt | denn | dass | den | Engel | seiner | gebietet | über | deiner | des |
| | G1125 | G1063 | G3754 | G3588 | G0032 | G0846 | G1781 | G4012 | G4771 | G3588 |

| | |
|---|---|
| διαφυλάξαι | σε; |
| διαφυλάξαι | euch |
| G1314 | G4771 |

denn es steht geschrieben: "Er wird seinen Engeln über dir befehlen, daß sie dich bewahren;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | ὅτι | ἐπὶ | χειρῶν | ἀροῦσίν | σε, | μή᾽ | ποτε | προσκόψῃς | πρὸς | λίθον | τὸν |
| | und | dass | auf | Hand | hebt-auf | euch | nicht | wann | προσκόψῃς | zu | Stein | den |
| | G2532 | G3754 | G1909 | G5495 | G0142 | G4771 | G3361 | G4219 | G4350 | G4314 | G3037 | G3588 |

| | |
|---|---|
| πόδα | σου. |
| Fuß | deiner |
| G4228 | G4771 |

und sie werden dich auf den Händen tragen, damit du nicht etwa deinen Fuß an einen Stein stoßest".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | ἀποκριθεὶς, | εἶπεν | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | ὅτι | Εἴρηται, | Οὐκ | ἐκπειράσεις | ἐκπειράσεις |
| | und | antwortet | sagt | ihm | der | Jesus | dass | spricht | nicht | ἐκπειράσεις | |
| | G2532 | G0611 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G3754 | G2046 | G3756 | G1598 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Κύριον | τὸν | Θεόν | σου. |
| Herr | den | Gott | deiner |
| G2962 | G3588 | G2316 | G4771 |

Und Jesus antwortete und sprach zu ihm: Es ist gesagt: "Du sollst den Herrn, deinen Gott, nicht versuchen".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Καὶ | συντελέσας | πάντα | πειρασμὸν, | ὁ | διάβολος | ἀπέστη | ἀπ᾽ | αὐτοῦ | ἄχρι |
| | und | συντελέσας | alle | Versuchung | der | Teufel | entfernt-sich | von | seiner | bis |
| | G2532 | G4931 | G3956 | G3986 | G3588 | G1228 | G0868 | G0575 | G0846 | G0891 |

| |
|---|
| καιροῦ. |
| Zeit |
| G2540 |

Und als der Teufel jede Versuchung vollendet hatte, wich er für eine Zeit von ihm.

14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς τὴν
und kehrt–zurück der Jesus in der Kraft des Geist in die
G2532 G5290 G3588 G2424 G1722 G3588 G1411 G3588 G4151 G1519 G3588

Γαλιλαίαν; καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ’ ὅλης τῆς περιχώρου, περὶ αὐτοῦ.
Galiläa und φήμη geht–hinaus gemäß ganz der Umgebung über seiner
G1056 G2532 G5345 G1831 G2596 G3650 G3588 G4066 G4012 G0846

Und Jesus kehrte in der Kraft des Geistes nach Galiläa zurück, und das Gerücht über ihn ging aus durch die ganze Umgegend.

15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων.
und es lehrt in den Synagoge ihrer verherrlicht von alle
G2532 G0846 G1321 G1722 G3588 G4864 G0846 G1392 G5259 G3956

Und er lehrte in ihren Synagogen, geehrt von allen.

16 Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος; καὶ εἰσῆλθεν κατὰ
und kommt in Nazareth wo ist nährt und geht–hinein gemäß
G2532 G2064 G1519 G3478 G3757 G1510 G5142 G2532 G1525 G2596

τὸ εἰωθὸς αὐτῷ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, εἰς τὴν συναγωγήν,
das εἰωθὸς ihm in der Tag der σαββάτων in die Synagoge
G3588 G1486 G0846 G1722 G3588 G2250 G3588 G4521 G1519 G3588 G4864

καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι.
und steht–auf ἀναγνῶναι
G2532 G0450 G0314

Und er kam nach Nazareth, wo er erzogen war; und er ging nach seiner Gewohnheit am Sabbathtage in die Synagoge und stand auf, um vorzulesen.

17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου Ἡσαΐου, καὶ ἀναπτύξας τὸ
und übergibt ihm βιβλίον des Prophet Jesaja und ἀναπτύξας das
G2532 G1929 G0846 G0975 G3588 G4396 G2268 G2532 G0380 G3588

βιβλίον, εὗρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,
βιβλίον findet den Ort den ist schreibt
G0975 G2147 G3588 G5117 G3739 G1510 G1125

Und es wurde ihm das Buch des Propheten Jesaias gereicht; und als er das Buch aufgerollt hatte, fand er die Stelle, wo geschrieben war:

18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ’ ἐμέ, οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίσασθαι
Geist Herr auf mich dessen wegen ἔχρισέν mich verkündet–Evangelium
G4151 G2962 G1909 G1473 G3739 G1752 G5548 G1473 G2097

πτωχοῖς. ἀπέσταλκέν με <ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν>,
arm sendet mich heilt die zerbricht die Herz
G4434 G0649 G1473 G2390 G3588 G4937 G3588 G2588

κηρῦξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν, καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους
verkündet αἰχμαλώτοις Vergebung und blind ἀνάβλεψιν sendet τεθραυσμένους
G2784 G0164 G0859 G2532 G5185 G0309 G0649 G2352

ἐν ἀφέσει,
in Vergebung
G1722 G0859

"Der Geist des Herrn ist auf mir, weil er mich gesalbt hat, Armen gute Botschaft zu verkündigen; er hat mich gesandt, Gefangenen Befreiung auszurufen und Blinden das Gesicht, Zerschlagene in Freiheit hinzusenden,

19

| κηρῦξαι | ἐνιαυτὸν | Κυρίου | δεκτόν. |
|---|---|---|---|
| verkündet | ἐνιαυτὸν | Herr | δεκτόν |
| G2784 | G1763 | G2962 | G1184 |

auszurufen das angenehme Jahr des Herrn".

20

| καὶ | πτύξας | τὸ | βιβλίον, | ἀποδοὺς | τῷ | ὑπηρέτῃ, | ἐκάθισεν, | καὶ | πάντων |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | πτύξας | das | βιβλίον | gibt–zurück | dem | Diener | setzt–sich | und | alle |
| G2532 | G4428 | G3588 | G0975 | G0591 | G3588 | G5257 | G2523 | G2532 | G3956 |

| οἱ | ὀφθαλμοὶ | ἐν | τῇ | συναγωγῇ | ἦσαν | ἀτενίζοντες | αὐτῷ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die | Auge | in | der | Synagoge | ist | blickt–fest–an | ihm |
| G3588 | G3788 | G1722 | G3588 | G4864 | G1510 | G0816 | G0846 |

Und als er das Buch zugerollt hatte, gab er es dem Diener zurück und setzte sich; und aller Augen in der Synagoge waren auf ihn gerichtet.

21

| ἤρξατο | δὲ | λέγειν | πρὸς | αὐτοὺς, | ὅτι | Σήμερον | πεπλήρωται | ἡ | γραφὴ | αὕτη, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| beginnt | aber | sagt | zu | sie | dass | heute | erfüllt | die | Schrift | diese |
| G0756 | G1161 | G3004 | G4314 | G0846 | G3754 | G4594 | G4137 | G3588 | G1124 | G3778 |

| ἐν | τοῖς | ὠσὶν | ὑμῶν. |
|---|---|---|---|
| in | den | Ohr | deiner |
| G1722 | G3588 | G3775 | G4771 |

Er fing aber an, zu ihnen zu sagen: Heute ist diese Schrift vor euren Ohren erfüllt.

22

| καὶ | πάντες | ἐμαρτύρουν | αὐτῷ, | καὶ | ἐθαύμαζον | ἐπὶ | τοῖς | λόγοις | τῆς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | alle | bezeugt | ihm | und | staunt | auf | den | Wort | der |
| G2532 | G3956 | G3140 | G0846 | G2532 | G2296 | G1909 | G3588 | G3056 | G3588 |

| χάριτος | τοῖς | ἐκπορευομένοις | ἐκ | τοῦ | στόματος | αὐτοῦ; | καὶ | ἔλεγον, | Οὐχὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gnade | den | geht–aus | aus | des | Mund | seiner | und | sagt | nicht |
| G5485 | G3588 | G1607 | G1537 | G3588 | G4750 | G0846 | G2532 | G3004 | G3780 |

| υἱός | ἐστιν | Ἰωσὴφ | οὗτος? |
|---|---|---|---|
| Sohn | ist | Josef | diese |
| G5207 | G1510 | G2501 | G3778 |

Und alle gaben ihm Zeugnis und verwunderten sich über die Worte der Gnade, die aus seinem Munde hervorgingen; und sie sprachen: Ist dieser nicht der Sohn Josephs?

23

| καὶ | εἶπεν | πρὸς | αὐτούς, | Πάντως | ἐρεῖτέ | μοι | τὴν | παραβολὴν | ταύτην, | Ἰατρέ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | sagt | zu | sie | Πάντως | spricht | mir | die | Gleichnis | diese | Ἰατρέ |
| G2532 | G3004 | G4314 | G0846 | G3843 | G2046 | G1473 | G3588 | G3850 | G3778 | G2395 |

| θεράπευσον | σεαυτόν; | ὅσα | ἠκούσαμεν | γενόμενα | εἰς | τὴν | Καφαρναοὺμ, | ποίησον |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| heilt | dich–selbst | so–viel | hört | wird | in | die | Kapernaum | tut |
| G2323 | G4572 | G3745 | G0191 | G1096 | G1519 | G3588 | G2584 | G4160 |

| καὶ | ὧδε | ἐν | τῇ | πατρίδι | σου. |
|---|---|---|---|---|---|
| und | hier | in | der | πατρίδι | deiner |
| G2532 | G5602 | G1722 | G3588 | G3968 | G4771 |

Und er sprach zu ihnen: Ihr werdet allerdings dieses Sprichwort zu mir sagen: Arzt, heile dich selbst; alles, was wir gehört haben, daß es in Kapernaum geschehen sei, tue auch hier in deiner Vaterstadt.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | εἶπεν | δέ, | Ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | οὐδεὶς | προφήτης | δεκτός | ἐστιν | ἐν | τῇ |
| | sagt | aber | amen | sagt | euch | dass | niemand | Prophet | δεκτός | ist | in | der |
| | G3004 | G1161 | G0281 | G3004 | G4771 | G3754 | G3762 | G4396 | G1184 | G1510 | G1722 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| πατρίδι | αὐτοῦ. | |
| πατρίδι | seiner | |
| G3968 | G0846 | |

Er sprach aber: Wahrlich, ich sage euch, daß kein Prophet in seiner Vaterstadt angenehm ist.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ἐπ’ | ἀληθείας | δὲ | λέγω | ὑμῖν, | πολλαὶ | χῆραι | ἦσαν | ἐν | ταῖς | ἡμέραις | Ἠλίου |
| | auf | Wahrheit | aber | sagt | euch | viel | Witwe | ist | in | den | Tag | Elia |
| | G1909 | G0225 | G1161 | G3004 | G4771 | G4183 | G5503 | G1510 | G1722 | G3588 | G2250 | G2243 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῷ | Ἰσραήλ, | ὅτε | ἐκλείσθη | ὁ | οὐρανὸς | ἐπὶ | ἔτη | τρία | καὶ | μῆνας |
| in | dem | Israel | als | schließt | der | Himmel | auf | Jahr | drei | und | Monat |
| G1722 | G3588 | G2474 | G3753 | G2808 | G3588 | G3772 | G1909 | G2094 | G5140 | G2532 | G3376 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἕξ, | ὡς | ἐγένετο | λιμὸς | μέγας | ἐπὶ | πᾶσαν | τὴν | γῆν; |
| sechs | wie | wird | Hungersnot | groß | auf | alle | die | Erde |
| G1803 | G5613 | G1096 | G3042 | G3173 | G1909 | G3956 | G3588 | G1093 |

In Wahrheit aber sage ich euch: Viele Witwen waren in den Tagen Elias' in Israel, als der Himmel drei Jahre und sechs Monate verschlossen war, so daß eine große Hungersnot über das ganze Land kam;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | καὶ | πρὸς | οὐδεμίαν | αὐτῶν | ἐπέμφθη | Ἠλίας, | εἰ | μὴ | εἰς | Σάρεπτα | τῆς |
| | und | zu | niemand | ihrer | sendet | Elia | wenn | nicht | in | Σάρεπτα | der |
| | G2532 | G4314 | G3762 | G0846 | G3992 | G2243 | G1487 | G3361 | G1519 | G4558 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Σιδωνίας, | πρὸς | γυναῖκα, | χήραν. |
| Σιδωνίας | zu | Frau | Witwe |
| G4606 | G4314 | G1135 | G5503 |

und zu keiner von ihnen wurde Elias gesandt, als nur nach Sarepta in Sidonia, zu einem Weibe, einer Witwe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | καὶ | πολλοὶ | λεπροὶ | ἦσαν | ἐν | τῷ | Ἰσραὴλ, | ἐπὶ | Ἐλισαίου | τοῦ |
| | und | viel | Aussätziger | ist | in | dem | Israel | auf | Ἐλισαίου | des |
| | G2532 | G4183 | G3015 | G1510 | G1722 | G3588 | G2474 | G1909 | G1666 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| προφήτου, | καὶ | οὐδεὶς | αὐτῶν | ἐκαθαρίσθη, | εἰ | μὴ | Ναιμὰν | ὁ | Σύρος. |
| Prophet | und | niemand | ihrer | reinigt | wenn | nicht | Ναιμὰν | der | Σύρος |
| G4396 | G2532 | G3762 | G0846 | G2511 | G1487 | G3361 | G3497 | G3588 | G4948 |

Und viele Aussätzige waren zur Zeit des Propheten Elisa in Israel, und keiner von ihnen wurde gereinigt, als nur Naaman, der Syrer.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | καὶ | ἐπλήσθησαν | πάντες | θυμοῦ | ἐν | τῇ | συναγωγῇ, | ἀκούοντες | ταῦτα; |
| | und | erfüllt | alle | Zorn | in | der | Synagoge | hört | diese |
| | G2532 | G4130 | G3956 | G2372 | G1722 | G3588 | G4864 | G0191 | G3778 |

Und alle wurden von Wut erfüllt in der Synagoge, als sie dies hörten.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | καὶ | ἀναστάντες, | ἐξέβαλον | αὐτὸν | ἔξω | τῆς | πόλεως, | καὶ | ἤγαγον | αὐτὸν |
| | und | steht–auf | treibt–aus | ihn | außerhalb | der | Stadt | und | führt | ihn |
| | G2532 | G0450 | G1544 | G0846 | G1854 | G3588 | G4172 | G2532 | G0071 | G0846 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἕως | ὀφρύος | τοῦ | ὄρους | ἐφ’ | οὗ | ἡ | πόλις | ᾠκοδόμητο | αὐτῶν, | ὥστε |
| bis | ὀφρύος | des | Berg | auf | dessen | die | Stadt | baut | ihrer | so–dass |
| G2193 | G3790 | G3588 | G3735 | G1909 | G3739 | G3588 | G4172 | G3618 | G0846 | G5620 |

| | | |
|---|---|---|
| κατακρημνίσαι | αὐτόν; | |
| κατακρημνίσαι | ihn | |
| G2630 | G0846 | |

Und sie standen auf und stießen ihn zur Stadt hinaus und führten ihn bis an den Rand des Berges, auf welchem ihre Stadt erbaut war, um ihn so hinabzustürzen.

30

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὸς | δὲ, | διελθὼν | διὰ | μέσου | αὐτῶν, | ἐπορεύετο. | |
| es | aber | zieht–hindurch | durch | Mitte | ihrer | geht | |
| G0846 | G1161 | G1330 | G1223 | G3319 | G0846 | G4198 | |

Er aber, durch ihre Mitte hindurchgehend, ging hinweg.

31

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | κατῆλθεν | εἰς | Καφαρναοὺμ, | πόλιν | τῆς | Γαλιλαίας, | καὶ | ἦν | διδάσκων | |
| und | steigt–herab | in | Kapernaum | Stadt | der | Galiläa | und | ist | lehrt | |
| G2532 | G2718 | G1519 | G2584 | G4172 | G3588 | G1056 | G2532 | G1510 | G1321 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὐτοὺς | ἐν | τοῖς | σάββασιν. |
| sie | in | den | σάββασιν |
| G0846 | G1722 | G3588 | G4521 |

Und er kam nach Kapernaum hinab, einer Stadt in Galiläa, und lehrte sie an den Sabbathen.

32

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐξεπλήσσοντο | ἐπὶ | τῇ | διδαχῇ | αὐτοῦ, | ὅτι | ἐν | ἐξουσίᾳ | ἦν | ὁ |
| und | staunt | auf | der | Lehre | seiner | dass | in | Vollmacht | ist | der |
| G2532 | G1605 | G1909 | G3588 | G1322 | G0846 | G3754 | G1722 | G1849 | G1510 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| λόγος | αὐτοῦ. | |
| Wort | seiner | |
| G3056 | G0846 | |

Und sie erstaunten sehr über seine Lehre, denn sein Wort war mit Gewalt.

33

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐν | τῇ | συναγωγῇ | ἦν | ἄνθρωπος | ἔχων | πνεῦμα | δαιμονίου | ἀκαθάρτου; |
| und | in | der | Synagoge | ist | Mensch | hat | Geist | Dämon | unrein |
| G2532 | G1722 | G3588 | G4864 | G1510 | G0444 | G2192 | G4151 | G1140 | G0169 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀνέκραξεν | φωνῇ | μεγάλῃ, | |
| und | ἀνέκραξεν | Stimme | groß | |
| G2532 | G0349 | G5456 | G3173 | |

Und es war in der Synagoge ein Mensch, der einen Geist eines unreinen Dämons hatte, und er schrie auf mit lauter Stimme

34

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἔα! | τί | ἡμῖν | καὶ | σοί, | Ἰησοῦ, | Ναζαρηνέ? | ἦλθες | ἀπολέσαι | ἡμᾶς? | οἶδά |
| Ἔα | was | mir | und | euch | Jesus | Nazareth | kommt | geht–verloren | mich | weiß |
| G1436 | G5101 | G1473 | G2532 | G4771 | G2424 | G3479 | G2064 | G0622 | G1473 | G1492 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| σε | τίς | εἶ, | ὁ | Ἅγιος | τοῦ | Θεοῦ. |
| euch | was | ist | der | heilig | des | Gott |
| G4771 | G5101 | G1510 | G3588 | G0040 | G3588 | G2316 |

und sprach: Laß ab! Was haben wir mit dir zu schaffen, Jesu, Nazarener? Bist du gekommen, uns zu verderben? Ich kenne dich, wer du bist: der Heilige Gottes.

35

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐπετίμησεν | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | λέγων, | Φιμώθητι, | καὶ | ἔξελθε | ἀπ’ |
| und | droht | ihm | der | Jesus | sagt | Φιμώθητι | und | geht–hinaus | von |
| G2532 | G2008 | G0846 | G3588 | G2424 | G3004 | G5392 | G2532 | G1831 | G0575 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ! | καὶ | ῥίψαν | αὐτὸν | τὸ | δαιμόνιον | εἰς | τὸ | μέσον, | ἐξῆλθεν | ἀπ’ |
| seiner | und | ῥίψαν | ihn | das | Dämon | in | das | Mitte | geht–hinaus | von |
| G0846 | G2532 | G4496 | G0846 | G3588 | G1140 | G1519 | G3588 | G3319 | G1831 | G0575 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | μηδὲν | βλάψαν | αὐτόν. | |
| seiner | nichts | βλάψαν | ihn | |
| G0846 | G3367 | G0984 | G0846 | |

Und Jesus bedrohte ihn und sprach: Verstumme und fahre aus von ihm! Und als der Dämon ihn mitten unter sie geworfen hatte, fuhr er von ihm aus, ohne ihn zu beschädigen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | καὶ | ἐγένετο | θάμβος | ἐπὶ | πάντας, | καὶ | συνελάλουν | πρὸς | ἀλλήλους, | λέγοντες, |
| | und | wird | θάμβος | auf | alle | und | συνελάλουν | zu | einander | sagt |
| | G2532 | G1096 | G2285 | G1909 | G3956 | G2532 | G4814 | G4314 | G0240 | G3004 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Τίς | ὁ | λόγος | οὗτος, | ὅτι | ἐν | ἐξουσίᾳ | καὶ | δυνάμει | ἐπιτάσσει | τοῖς |
| was | der | Wort | diese | dass | in | Vollmacht | und | Kraft | befiehlt | den |
| G5101 | G3588 | G3056 | G3778 | G3754 | G1722 | G1849 | G2532 | G1411 | G2004 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀκαθάρτοις | πνεύμασιν, | καὶ | ἐξέρχονται? | |
| unrein | Geist | und | geht–hinaus | |
| G0169 | G4151 | G2532 | G1831 | |

Und Entsetzen kam über alle, und sie redeten untereinander und sprachen: Was ist dies für ein Wort? Denn mit Gewalt und Kraft gebietet er den unreinen Geistern, und sie fahren aus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | καὶ | ἐξεπορεύετο | ἦχος | περὶ | αὐτοῦ | εἰς | πάντα | τόπον | τῆς | περιχώρου. |
| | und | geht–aus | ἦχος | über | seiner | in | alle | Ort | der | Umgebung |
| | G2532 | G1607 | G2279 | G4012 | G0846 | G1519 | G3956 | G5117 | G3588 | G4066 |

Und das Gerücht über ihn ging aus in jeden Ort der Umgegend.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | Ἀναστὰς | δὲ | ἀπὸ | τῆς | συναγωγῆς, | εἰσῆλθεν | εἰς | τὴν | οἰκίαν | Σίμωνος. |
| | steht–auf | aber | von | der | Synagoge | geht–hinein | in | die | Haus | Simon |
| | G0450 | G1161 | G0575 | G3588 | G4864 | G1525 | G1519 | G3588 | G3614 | G4613 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πενθερὰ | δὲ | τοῦ | Σίμωνος | ἦν | συνεχομένη | πυρετῷ | μεγάλῳ; | καὶ | ἠρώτησαν |
| πενθερὰ | aber | des | Simon | ist | hält–fest | πυρετῷ | groß | und | fragt |
| G3994 | G1161 | G3588 | G4613 | G1510 | G4912 | G4446 | G3173 | G2532 | G2065 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὐτὸν | περὶ | αὐτῆς. | |
| ihn | über | ihrer | |
| G0846 | G4012 | G0846 | |

Er machte sich aber auf von der Synagoge und kam in das Haus Simons. Die Schwiegermutter des Simon aber war von einem starken Fieber befallen; und sie baten ihn für sie.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | καὶ | ἐπιστὰς | ἐπάνω | αὐτῆς, | ἐπετίμησεν | τῷ | πυρετῷ, | καὶ | ἀφῆκεν | αὐτήν; |
| | und | steht–dabei | über | ihrer | droht | dem | πυρετῷ | und | lässt | sie |
| | G2532 | G2186 | G1883 | G0846 | G2008 | G3588 | G4446 | G2532 | G0863 | G0846 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| παραχρῆμα | δὲ | ἀναστᾶσα, | διηκόνει | αὐτοῖς. | |
| sogleich | aber | steht–auf | dient | ihnen | |
| G3916 | G1161 | G0450 | G1247 | G0846 | |

Und über ihr stehend, bedrohte er das Fieber, und es verließ sie; sie aber stand alsbald auf und diente ihnen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | Δύνοντος | δὲ | τοῦ | ἡλίου, | ἅπαντες | ὅσοι | εἶχον | ἀσθενοῦντας | νόσοις | |
| | Δύνοντος | aber | des | Sonne | alle | so–viel | hat | ist–schwach | Krankheit | |
| | G1416 | G1161 | G3588 | G2246 | G0537 | G3745 | G2192 | G0770 | G3554 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ποικίλαις, | ἤγαγον | αὐτοὺς | πρὸς | αὐτόν, | ὁ | δὲ | ἑνὶ | ἑκάστῳ | αὐτῶν, | τὰς |
| ποικίλαις | führt | sie | zu | ihn | der | aber | ein | jeder | ihrer | die |
| G4164 | G0071 | G0846 | G4314 | G0846 | G3588 | G1161 | G1520 | G1538 | G0846 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| χεῖρας | ἐπιτιθεὶς, | ἐθεράπευεν | αὐτούς; | |
| Hand | legt–auf | heilt | sie | |
| G5495 | G2007 | G2323 | G0846 | |

Als aber die Sonne unterging, brachten alle, welche an mancherlei Krankheiten Leidende hatten, dieselben zu ihm; er aber legte einem jeden von ihnen die Hände auf und heilte sie.

41 ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν, κραυγάζοντα καὶ λέγοντα, ὅτι
geht–hinaus aber und Dämon von viel κραυγάζοντα und sagt dass
G1831 G1161 G2532 G1140 G0575 G4183 G2905 G2532 G3004 G3754

Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν, οὐκ ἐἴα αὐτὰ λαλεῖν,
ihr ist der Sohn des Gott und droht nicht lässt–zu sie redet
G4771 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G2008 G3756 G1439 G0846 G2980

ὅτι ᾔδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.
dass weiß den Christus ihn ist
G3754 G1492 G3588 G5547 G0846 G1510

Und auch Dämonen fuhren von vielen aus, indem sie schrieen und sprachen: Du bist der Sohn Gottes. Und er bedrohte sie und ließ sie nicht reden, weil sie wußten, daß er der Christus war.

42 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον, καὶ οἱ
wird aber Tag geht–hinaus geht in Wüste Ort und die
G1096 G1161 G2250 G1831 G4198 G1519 G2048 G5117 G2532 G3588

ὄχλοι ἐπεζήτουν αὐτόν, καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ καὶ κατεῖχον αὐτὸν, τοῦ
Volksmenge sucht ihn und kommt bis seiner und hält–fest ihn des
G3793 G1934 G0846 G2532 G2064 G2193 G0846 G2532 G2722 G0846 G3588

μὴ πορεύεσθαι ἀπ’ αὐτῶν.
nicht geht von ihrer
G3361 G4198 G0575 G0846

Als es aber Tag geworden war, ging er aus und begab sich an einen öden Ort; und die Volksmengen suchten ihn auf und kamen bis zu ihm, und sie hielten ihn auf, daß er nicht von ihnen ginge.

43 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Καὶ ταῖς ἑτέραις πόλεσιν
der aber sagt zu sie dass und den anderer Stadt
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G3754 G2532 G3588 G2087 G4172

εὐαγγελίσασθαί με δεῖ, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ; ὅτι ἐπὶ τοῦτο
verkündet–Evangelium mich muss die Reich des Gott dass auf diese
G2097 G1473 G1163 G3588 G0932 G3588 G2316 G3754 G1909 G3778

ἀπεστάλην.
sendet
G0649

Er aber sprach zu ihnen: Ich muß auch den anderen Städten das Evangelium vom Reiche Gottes verkündigen, denn dazu bin ich gesandt worden.

44 καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.
und ist verkündet in die Synagoge der Judäa
G2532 G1510 G2784 G1519 G3588 G4864 G3588 G2449

Und er predigte in den Synagogen von Galiläa.

## Chapter 5

1 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ, τὸν ὄχλον ἐπικεῖσθαι αὐτῷ καὶ ἀκούειν τὸν
wird aber in dem den Volksmenge liegt–auf ihm und hört den
G1096 G1161 G1722 G3588 G3588 G3793 G1945 G0846 G2532 G0191 G3588

λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ αὐτὸς ἦν ἑστὼς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρέτ:
Wort des Gott und es ist steht bei die λίμνην Γεννησαρέτ
G3056 G3588 G2316 G2532 G0846 G1510 G2476 G3844 G3588 G3041 G1082

Es geschah aber, als die Volksmenge auf ihn andrängte, um das Wort Gottes zu hören, daß er an dem See Genezareth stand.

2 καὶ εἶδεν πλοῖα δύο, ἑστῶτα παρὰ τὴν λίμνην, οἱ δὲ ἁλιεῖς ἀπ’
und siehe Boot zwei steht bei die λίμνην die aber ἁλιεῖς von
G2532 G3708 G4143 G1417 G2476 G3844 G3588 G3041 G3588 G1161 G0231 G0575

αὐτῶν ἀποβάντες, ἔπλυνον τὰ δίκτυα.
ihrer ἀποβάντες ἔπλυνον die δίκτυα
G0846 G0576 G4150 G3588 G1350

Und er sah zwei Schiffe am See stehen; die Fischer aber waren aus denselben getreten und wuschen ihre Netze.

3 ἐμβὰς δὲ εἰς ἓν τῶν πλοίων, ὃ ἦν Σίμωνος, ἠρώτησεν αὐτὸν
steigt–ein aber in ein der Boot das ist Simon fragt ihn
G1684 G1161 G1519 G1520 G3588 G4143 G3739 G1510 G4613 G2065 G0846

ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον. καθίσας δὲ, ἐκ τοῦ πλοίου ἐδίδασκεν
von der Erde ἐπαναγαγεῖν wenig setzt–sich aber aus des Boot lehrt
G0575 G3588 G1093 G1877 G3641 G2523 G1161 G1537 G3588 G4143 G1321

τοὺς ὄχλους.
die Volksmenge
G3588 G3793

Er aber stieg in eines der Schiffe, welches Simon gehörte, und bat ihn, ein wenig vom Lande hinauszufahren; und er setzte sich und lehrte die Volksmengen vom Schiffe aus.

4 ὡς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν, εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα, Ἐπανάγαγε εἰς τὸ
wie aber hört–auf redet sagt zu den Simon Ἐπανάγαγε in das
G5613 G1161 G3973 G2980 G3004 G4314 G3588 G4613 G1877 G1519 G3588

βάθος καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν.
βάθος und χαλάσατε die δίκτυα deiner in ἄγραν
G0899 G2532 G5465 G3588 G1350 G4771 G1519 G0061

Als er aber aufhörte zu reden, sprach er zu Simon: Fahre hinaus auf die Tiefe und lasset eure Netze zu einem Fange hinab.

5 καὶ ἀποκριθεὶς, Σίμων εἶπεν, Ἐπιστάτα, δι’ ὅλης νυκτὸς κοπιάσαντες,
und antwortet Simon sagt Meister durch ganz Nacht κοπιάσαντες
G2532 G0611 G4613 G3004 G1988 G1223 G3650 G3571 G2872

οὐδὲν ἐλάβομεν, ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου, χαλάσω τὰ δίκτυα.
niemand nimmt auf aber dem Wort deiner χαλάσω die δίκτυα
G3762 G2983 G1909 G1161 G3588 G4487 G4771 G5465 G3588 G1350

Und Simon antwortete und sprach zu ihm: Meister, wir haben uns die ganze Nacht hindurch bemüht und nichts gefangen, aber auf dein Wort will ich das Netz hinablassen.

6 καὶ (und G2532) τοῦτο (diese G3778) ποιήσαντες, (tut G4160) συνέκλεισαν (συνέκλεισαν G4788) πλῆθος (Menge G4128) ἰχθύων (Fisch G2486) πολύ; (viel G4183) διερρήσσετο (διερρήσσετο G1284) δὲ (aber G1161)
τὰ (die G3588) δίκτυα (δίκτυα G1350) αὐτῶν. (ihrer G0846)

Und als sie dies getan hatten, umschlossen sie eine große Menge Fische, und ihr Netz riß.

7 καὶ (und G2532) κατένευσαν (κατένευσαν G2656) τοῖς (den G3588) μετόχοις (μετόχοις G3353) ἐν (in G1722) τῷ (dem G3588) ἑτέρῳ (anderer G2087) πλοίῳ, (Boot G4143) τοῦ (des G3588) ἐλθόντας, (kommt G2064)
συλλαβέσθαι (ergreift G4815) αὐτοῖς; (ihnen G0846) καὶ (und G2532) ἦλθον, (kommt G2064) καὶ (und G2532) ἔπλησαν (erfüllt G4130) ἀμφότερα (beide G0297) τὰ (die G3588) πλοῖα, (Boot G4143) ὥστε (so–dass G5620)
βυθίζεσθαι (βυθίζεσθαι G1036) αὐτά. (sie G0846)

Und sie winkten ihren Genossen in dem anderen Schiffe, daß sie kämen und ihnen hülfen; und sie kamen, und sie füllten beide Schiffe, so daß sie sanken.

8 ἰδὼν (siehe G3708) δὲ, (aber G1161) Σίμων (Simon G4613) Πέτρος (Petrus G4074) προσέπεσεν (προσέπεσεν G4363) τοῖς (den G3588) γόνασιν (γόνασιν G1119) Ἰησοῦ, (Jesus G2424) λέγων, (sagt G3004) Ἔξελθε (geht–hinaus G1831)
ἀπ’ (von G0575) ἐμοῦ, (meiner G1473) ὅτι (dass G3754) ἀνὴρ (Mann G0435) ἁμαρτωλός (Sünder G0268) εἰμι, (ist G1510) Κύριε. (Herr G2962)

Als aber Simon Petrus es sah, fiel er zu den Knieen Jesu nieder und sprach: Geh von mir hinaus, denn ich bin ein sündiger Mensch, Herr.

9 θάμβος (θάμβος G2285) γὰρ (denn G1063) περιέσχεν (περιέσχεν G4023) αὐτὸν, (ihn G0846) καὶ (und G2532) πάντας (alle G3956) τοὺς (die G3588) σὺν (mit G4862) αὐτῷ, (ihm G0846) ἐπὶ (auf G1909) τῇ (der G3588) ἄγρᾳ (ἄγρᾳ G0061)
τῶν (der G3588) ἰχθύων (Fisch G2486) ὧν (dessen G3739) συνέλαβον; (ergreift G4815)

Denn Entsetzen hatte ihn erfaßt und alle, die bei ihm waren, über den Fang der Fische, den sie getan hatten;

10 ὁμοίως (ebenso G3668) δὲ (aber G1161) καὶ (und G2532) Ἰάκωβον (Jakobus G2385) καὶ (und G2532) Ἰωάννην, (Johannes G2491) υἱοὺς (Sohn G5207) Ζεβεδαίου, (Zebedäus G2199) οἳ (das G3739) ἦσαν (ist G1510)
κοινωνοὶ (κοινωνοὶ G2844) τῷ (dem G3588) Σίμωνι. (Simon G4613) καὶ (und G2532) εἶπεν (sagt G3004) πρὸς (zu G4314) τὸν (den G3588) Σίμωνα, (Simon G4613) ὁ (der G3588) Ἰησοῦς, (Jesus G2424) Μὴ (nicht G3361)
φοβοῦ; (fürchtet G5399) ἀπὸ (von G0575) τοῦ (des G3588) νῦν (jetzt G3568) ἀνθρώπους (Mensch G0444) ἔσῃ (ist G1510) ζωγρῶν. (ζωγρῶν G2221)

gleicherweise aber auch Jakobus und Johannes, die Söhne des Zebedäus, welche Genossen von Simon waren. Und Jesus sprach zu Simon: Fürchte dich nicht; von nun an wirst du Menschen fangen.

11

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | καταγαγόντες | τὰ | πλοῖα | ἐπὶ | τὴν | γῆν, | ἀφέντες | πάντα, | ἠκολούθησαν |
| und | καταγαγόντες | die | Boot | auf | die | Erde | lässt | alle | folgt–nach |
| G2532 | G2609 | G3588 | G4143 | G1909 | G3588 | G1093 | G0863 | G3956 | G0190 |

| |
|---|
| αὐτῷ. |
| ihm |
| G0846 |

Und als sie die Schiffe ans Land gebracht hatten, verließen sie alles und folgten ihm nach.

12

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | ἐγένετο | ἐν | τῷ | εἶναι | αὐτὸν | ἐν | μιᾷ | τῶν | πόλεων, | καὶ | ἰδοὺ, |
| und | wird | in | dem | ist | ihn | in | ein | der | Stadt | und | siehe |
| G2532 | G1096 | G1722 | G3588 | G1510 | G0846 | G1722 | G1520 | G3588 | G4172 | G2532 | G3708 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνὴρ | πλήρης | λέπρας, | ἰδὼν | δὲ | τὸν | Ἰησοῦν, | πεσὼν | ἐπὶ | πρόσωπον, | ἐδεήθη |
| Mann | voll | λέπρας | siehe | aber | den | Jesus | fällt | auf | Angesicht | bittet |
| G0435 | G4134 | G3014 | G3708 | G1161 | G3588 | G2424 | G4098 | G1909 | G4383 | G1189 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | λέγων, | Κύριε, | ἐὰν | θέλῃς, | δύνασαί | με | καθαρίσαι. |
| seiner | sagt | Herr | wenn | will | kann | mich | reinigt |
| G0846 | G3004 | G2962 | G1437 | G2309 | G1410 | G1473 | G2511 |

Und es geschah, als er in einer der Städte war, siehe, da war ein Mann voll Aussatz; und als er Jesum sah, fiel er auf sein Angesicht und bat ihn und sprach: Herr, wenn du willst, kannst du mich reinigen.

13

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐκτείνας | τὴν | χεῖρα, | ἥψατο | αὐτοῦ, | λέγων, | Θέλω; | καθαρίσθητι! | καὶ |
| und | streckt–aus | die | Hand | berührt | seiner | sagt | will | reinigt | und |
| G2532 | G1614 | G3588 | G5495 | G0680 | G0846 | G3004 | G2309 | G2511 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| εὐθέως | ἡ | λέπρα | ἀπῆλθεν | ἀπ’ | αὐτοῦ. |
| sogleich | die | λέπρα | geht–weg | von | seiner |
| G2112 | G3588 | G3014 | G0565 | G0575 | G0846 |

Und er streckte die Hand aus, rührte ihn an und sprach: Ich will; sei gereinigt! Und alsbald wich der Aussatz von ihm.

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | αὐτὸς | παρήγγειλεν | αὐτῷ | μηδενὶ | εἰπεῖν; | ἀλλὰ | ἀπελθὼν, | δεῖξον | σεαυτὸν |
| und | es | befiehlt | ihm | nichts | sagt | sondern | geht–weg | zeigt | dich–selbst |
| G2532 | G0846 | G3853 | G0846 | G3367 | G3004 | G0235 | G0565 | G1166 | G4572 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | ἱερεῖ, | καὶ | προσένεγκε | περὶ | τοῦ | καθαρισμοῦ | σου, | καθὼς | προσέταξεν |
| dem | Priester | und | bringt–dar | über | des | καθαρισμοῦ | deiner | wie | befiehlt |
| G3588 | G2409 | G2532 | G4374 | G4012 | G3588 | G2512 | G4771 | G2531 | G4367 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μωϋσῆς, | εἰς | μαρτύριον | αὐτοῖς. |
| Mose | in | μαρτύριον | ihnen |
| G3475 | G1519 | G3142 | G0846 |

Und er gebot ihm, es niemand zu sagen: Sondern gehe hin und zeige dich dem Priester und opfere für deine Reinigung, wie Moses geboten hat, ihnen zum Zeugnis.

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διήρχετο | δὲ | μᾶλλον | ὁ | λόγος | περὶ | αὐτοῦ; | καὶ | συνήρχοντο | |
| zieht–hindurch | aber | mehr | der | Wort | über | seiner | und | kommt–zusammen | |
| G1330 | G1161 | G3123 | G3588 | G3056 | G4012 | G0846 | G2532 | G4905 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὄχλοι | πολλοὶ | ἀκούειν, | καὶ | θεραπεύεσθαι | ἀπὸ | τῶν | ἀσθενειῶν | αὐτῶν. |
| Volksmenge | viel | hört | und | heilt | von | der | Schwachheit | ihrer |
| G3793 | G4183 | G0191 | G2532 | G2323 | G0575 | G3588 | G0769 | G0846 |

Aber die Rede über ihn verbreitete sich um so mehr; und große Volksmengen versammelten sich, ihn zu hören und von ihren Krankheiten geheilt zu werden.

16 αὐτὸς δὲ ἦν ὑποχωρῶν ἐν ταῖς ἐρήμοις καὶ προσευχόμενος.
es aber ist ὑποχωρῶν in den Wüste und betet
G0846 G1161 G1510 G5298 G1722 G3588 G2048 G2532 G4336

Er aber zog sich zurück und war in den Wüsteneien und betete.

17 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἦν διδάσκων, καὶ ἦσαν
und wird in ein der Tag und es ist lehrt und ist
G2532 G1096 G1722 G1520 G3588 G2250 G2532 G0846 G1510 G1321 G2532 G1510

καθήμενοι Φαρισαῖοι καὶ νομοδιδάσκαλοι, οἳ ἦσαν ἐληλυθότες ἐκ πάσης
sitzt Pharisäer und νομοδιδάσκαλοι das ist kommt aus alle
G2521 G5330 G2532 G3547 G3739 G1510 G2064 G1537 G3956

κώμης τῆς Γαλιλαίας, καὶ Ἰουδαίας, καὶ Ἰερουσαλήμ. καὶ δύναμις Κυρίου
Dorf der Galiläa und Judäa und Jerusalem und Kraft Herr
G2968 G3588 G1056 G2532 G2449 G2532 G2419 G2532 G1411 G2962

ἦν εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτόν.
ist in das heilt ihn
G1510 G1519 G3588 G2390 G0846

Und es geschah an einem der Tage, daß er lehrte; und es saßen da Pharisäer und Gesetzlehrer, welche aus jedem Dorfe von Galiläa und Judäa und aus Jerusalem gekommen waren; und des Herrn Kraft war da, um sie zu heilen.

18 καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες φέροντες ἐπὶ κλίνης ἄνθρωπον ὃς ἦν παραλελυμένος,
und siehe Mann bringt auf Bett Mensch das ist παραλελυμένος
G2532 G3708 G0435 G5342 G1909 G2825 G0444 G3739 G1510 G3886

καὶ ἐζήτουν αὐτὸν εἰσενεγκεῖν, καὶ θεῖναι [αὐτὸν] ἐνώπιον αὐτοῦ.
und sucht ihn εἰσενεγκεῖν und legt ihn vor seiner
G2532 G2212 G0846 G1533 G2532 G5087 G0846 G1799 G0846

Und siehe, Männer, welche auf einem Bett einen Menschen bringen, der gelähmt war; und sie suchten ihn hineinzubringen und vor ihn zu legen.

19 καὶ μὴ εὑρόντες ποίας εἰσενέγκωσιν αὐτὸν διὰ τὸν ὄχλον,
und nicht findet welch εἰσενέγκωσιν ihn durch den Volksmenge
G2532 G3361 G2147 G4169 G1533 G0846 G1223 G3588 G3793

ἀναβάντες ἐπὶ τὸ δῶμα, διὰ τῶν κεράμων καθῆκαν αὐτὸν, σὺν τῷ
steigt–hinauf auf das Dach durch der κεράμων καθῆκαν ihn mit dem
G0305 G1909 G3588 G1430 G1223 G3588 G2766 G2524 G0846 G4862 G3588

κλινιδίῳ εἰς τὸ μέσον ἔμπροσθεν τοῦ Ἰησοῦ.
κλινιδίῳ in das Mitte vor des Jesus
G2826 G1519 G3588 G3319 G1715 G3588 G2424

Und da sie nicht fanden, auf welchem Wege sie ihn hineinbringen sollten wegen der Volksmenge, stiegen sie auf das Dach und ließen ihn durch die Ziegel hinab mit dem Bettlein in die Mitte vor Jesum.

20 καὶ ἰδὼν τὴν πίστιν αὐτῶν, εἶπεν, Ἄνθρωπε, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι
und siehe die Glaube ihrer sagt Mensch lässt euch die Sünde
G2532 G3708 G3588 G4102 G0846 G3004 G0444 G0863 G4771 G3588 G0266

σου.
deiner
G4771

Und als er ihren Glauben sah, sprach er: Mensch, deine Sünden sind dir vergeben.

21

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἤρξαντο | διαλογίζεσθαι | οἱ | γραμματεῖς | καὶ | οἱ | Φαρισαῖοι, | λέγοντες, | | |
| und | beginnt | überlegt | die | Schriftgelehrter | und | die | Pharisäer | sagt | | |
| G2532 | G0756 | G1260 | G3588 | G1122 | G2532 | G3588 | G5330 | G3004 | | |
| Τίς | ἐστιν | οὗτος | ὃς | λαλεῖ | βλασφημίας? | τίς | δύναται | ἁμαρτίας | ἀφεῖναι, | εἰ |
| was | ist | diese | das | redet | βλασφημίας | was | kann | Sünde | lässt | wenn |
| G5101 | G1510 | G3778 | G3739 | G2980 | G0988 | G5101 | G1410 | G0266 | G0863 | G1487 |
| μὴ | μόνος | ὁ | Θεός? | | | | | | | |
| nicht | allein | der | Gott | | | | | | | |
| G3361 | G3441 | G3588 | G2316 | | | | | | | |

Und die Schriftgelehrten und die Pharisäer fingen an zu überlegen, indem sie sagten: Wer ist dieser, der Lästerungen redet? Wer kann Sünden vergeben, außer Gott allein?

22

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιγνοὺς | δὲ | ὁ | Ἰησοῦς | τοὺς | διαλογισμοὺς | αὐτῶν, | ἀποκριθεὶς, | εἶπεν | πρὸς | |
| erkennt | aber | der | Jesus | die | Überlegung | ihrer | antwortet | sagt | zu | |
| G1921 | G1161 | G3588 | G2424 | G3588 | G1261 | G0846 | G0611 | G3004 | G4314 | |
| αὐτούς, | Τί | διαλογίζεσθε | ἐν | ταῖς | καρδίαις | ὑμῶν? | | | | |
| sie | was | überlegt | in | den | Herz | deiner | | | | |
| G0846 | G5101 | G1260 | G1722 | G3588 | G2588 | G4771 | | | | |

Als aber Jesus ihre Überlegungen erkannte, antwortete und sprach er zu ihnen: Was überleget ihr in euren Herzen?

23

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τί | ἐστιν | εὐκοπώτερον, | εἰπεῖν, | Ἀφέωνταί | σοι | αἱ | ἁμαρτίαι | σου, | ἢ | |
| was | ist | εὐκοπώτερον | sagt | lässt | euch | die | Sünde | deiner | oder | |
| G5101 | G1510 | G2123 | G3004 | G0863 | G4771 | G3588 | G0266 | G4771 | G2228 | |
| εἰπεῖν, | Ἔγειρε | καὶ | περιπάτει? | | | | | | | |
| sagt | steht–auf | und | wandelt | | | | | | | |
| G3004 | G1453 | G2532 | G4043 | | | | | | | |

Was ist leichter, zu sagen: Dir sind deine Sünden vergeben, oder zu sagen: Stehe auf und wandle?

24

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | δὲ | εἰδῆτε | ὅτι | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | ἐξουσίαν | ἔχει | ἐπὶ | τῆς |
| damit | aber | weiß | dass | der | Sohn | des | Mensch | Vollmacht | hat | auf | der |
| G2443 | G1161 | G1492 | G3754 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G1849 | G2192 | G1909 | G3588 |
| γῆς | ἀφιέναι | ἁμαρτίας... | εἶπεν | τῷ | παραλελυμένῳ, | Σοὶ | λέγω, | ἔγειρε, | καὶ | | |
| Erde | lässt | Sünde | sagt | dem | παραλελυμένῳ | euch | sagt | steht–auf | und | | |
| G1093 | G0863 | G0266 | G3004 | G3588 | G3886 | G4771 | G3004 | G1453 | G2532 | | |
| ἆρας | τὸ | κλινίδιόν | σου, | πορεύου | εἰς | τὸν | οἰκόν | σου. | | | |
| hebt–auf | das | κλινίδιόν | deiner | geht | in | den | Haus | deiner | | | |
| G0142 | G3588 | G2826 | G4771 | G4198 | G1519 | G3588 | G3624 | G4771 | | | |

Auf daß ihr aber wisset, daß der Sohn des Menschen Gewalt hat auf der Erde, Sünden zu vergeben... sprach er zu dem Gelähmten: Ich sage dir, stehe auf und nimm dein Bettlein auf und geh nach deinem Hause.

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | παραχρῆμα | ἀναστὰς | ἐνώπιον | αὐτῶν, | ἆρας | ἐφ’ | ὃ | κατέκειτο, |
| und | sogleich | steht–auf | vor | ihrer | hebt–auf | auf | das | κατέκειτο |
| G2532 | G3916 | G0450 | G1799 | G0846 | G0142 | G1909 | G3739 | G2621 |
| ἀπῆλθεν | εἰς | τὸν | οἶκον | αὐτοῦ, | δοξάζων | τὸν | Θεόν. | |
| geht–weg | in | den | Haus | seiner | verherrlicht | den | Gott | |
| G0565 | G1519 | G3588 | G3624 | G0846 | G1392 | G3588 | G2316 | |

Und alsbald stand er vor ihnen auf, nahm auf, worauf er gelegen hatte, und ging hin nach seinem Hause, indem er Gott verherrlichte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | καὶ | ἔκστασις | ἔλαβεν | ἅπαντας, | καὶ | ἐδόξαζον | τὸν | Θεόν, | καὶ | ἐπλήσθησαν | |
| | und | ἔκστασις | nimmt | alle | und | verherrlicht | den | Gott | und | erfüllt | |
| | G2532 | G1611 | G2983 | G0537 | G2532 | G1392 | G3588 | G2316 | G2532 | G4130 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| φόβου, | λέγοντες, | ὅτι | Εἴδομεν | παράδοξα | σήμερον. | |
| Furcht | sagt | dass | siehe | παράδοξα | heute | |
| G5401 | G3004 | G3754 | G3708 | G3861 | G4594 | |

Und Staunen ergriff alle, und sie verherrlichten Gott und wurden mit Furcht erfüllt und sprachen: Wir haben heute außerordentliche Dinge gesehen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | Καὶ | μετὰ | ταῦτα | ἐξῆλθεν, | καὶ | ἐθεάσατο | τελώνην, | ὀνόματι | Λευὶν, | καθήμενον | |
| | und | mit | diese | geht–hinaus | und | betrachtet | Zöllner | Name | Λευὶν | sitzt | |
| | G2532 | G3326 | G3778 | G1831 | G2532 | G2300 | G5057 | G3686 | G3018 | G2521 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπὶ | τὸ | τελώνιον, | καὶ | εἶπεν | αὐτῷ, | Ἀκολούθει | μοι. |
| auf | das | τελώνιον | und | sagt | ihm | folgt–nach | mir |
| G1909 | G3588 | G5058 | G2532 | G3004 | G0846 | G0190 | G1473 |

Und nach diesem ging er hinaus und sah einen Zöllner, mit Namen Levi, am Zollhause sitzen und sprach zu ihm: Folge mir nach.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | καὶ | καταλιπὼν | πάντα, | ἀναστὰς, | ἠκολούθει | αὐτῷ. | |
| | und | verlässt | alle | steht–auf | folgt–nach | ihm | |
| | G2532 | G2641 | G3956 | G0450 | G0190 | G0846 | |

Und alles verlassend, stand er auf und folgte ihm nach.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | Καὶ | ἐποίησεν | δοχὴν | μεγάλην | Λευὶς | αὐτῷ | ἐν | τῇ | οἰκίᾳ | αὐτοῦ, | καὶ | ἦν |
| | und | tut | δοχὴν | groß | Λευὶς | ihm | in | der | Haus | seiner | und | ist |
| | G2532 | G4160 | G1403 | G3173 | G3018 | G0846 | G1722 | G3588 | G3614 | G0846 | G2532 | G1510 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὄχλος | πολὺς | τελωνῶν | καὶ | ἄλλων, | οἳ | ἦσαν | μετ’ | αὐτῶν | κατακείμενοι. |
| Volksmenge | viel | Zöllner | und | anderer | das | ist | mit | ihrer | κατακείμενοι |
| G3793 | G4183 | G5057 | G2532 | G0243 | G3739 | G1510 | G3326 | G0846 | G2621 |

Und Levi machte ihm ein großes Mahl in seinem Hause; und daselbst war eine große Menge Zöllner und anderer, die mit ihnen zu Tische lagen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | καὶ | ἐγόγγυζον | οἱ | Φαρισαῖοι | καὶ | οἱ | γραμματεῖς | αὐτῶν | πρὸς | τοὺς | |
| | und | ἐγόγγυζον | die | Pharisäer | und | die | Schriftgelehrter | ihrer | zu | die | |
| | G2532 | G1111 | G3588 | G5330 | G2532 | G3588 | G1122 | G0846 | G4314 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μαθητὰς | αὐτοῦ, | λέγοντες, | Διὰ | τί | μετὰ | τῶν | τελωνῶν | καὶ | ἁμαρτωλῶν | |
| Jünger | seiner | sagt | durch | was | mit | der | Zöllner | und | Sünder | |
| G3101 | G0846 | G3004 | G1223 | G5101 | G3326 | G3588 | G5057 | G2532 | G0268 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐσθίετε | καὶ | πίνετε? | |
| isst | und | trinkt | |
| G2068 | G2532 | G4095 | |

Und die Pharisäer und ihre Schriftgelehrten murrten gegen seine Jünger und sprachen: Warum esset und trinket ihr mit den Zöllnern und Sündern?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | καὶ | ἀποκριθεὶς, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | πρὸς | αὐτούς, | Οὐ | χρείαν | ἔχουσιν | οἱ |
| | und | antwortet | der | Jesus | sagt | zu | sie | nicht | Bedarf | hat | die |
| | G2532 | G0611 | G3588 | G2424 | G3004 | G4314 | G0846 | G3756 | G5532 | G2192 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑγιαίνοντες | ἰατροῦ, | ἀλλὰ | οἱ | κακῶς | ἔχοντες. | |
| ὑγιαίνοντες | ἰατροῦ | sondern | die | κακῶς | hat | |
| G5198 | G2395 | G0235 | G3588 | G2560 | G2192 | |

Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Die Gesunden bedürfen nicht eines Arztes, sondern die Kranken;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | οὐκ | ἐλήλυθα | καλέσαι | δικαίους, | ἀλλὰ | ἁμαρτωλοὺς, | εἰς | μετάνοιαν. | |
| | nicht | kommt | ruft | gerecht | sondern | Sünder | in | Buße | |
| | G3756 | G2064 | G2564 | G1342 | G0235 | G0268 | G1519 | G3341 | |

ich bin nicht gekommen, Gerechte zu rufen, sondern Sünder zur Buße.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | Οἱ | δὲ | εἶπαν | πρὸς | αὐτόν, | Οἱ | μαθηταὶ | Ἰωάννου | νηστεύουσιν | πυκνὰ, | καὶ |
| | die | aber | sagt | zu | ihn | die | Jünger | Johannes | fastet | πυκνὰ | und |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G4314 | G0846 | G3588 | G3101 | G2491 | G3522 | G4437 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δεήσεις | ποιοῦνται, | ὁμοίως | καὶ | οἱ | τῶν | Φαρισαίων; | οἱ | δὲ | σοὶ | ἐσθίουσιν |
| δεήσεις | tut | ebenso | und | die | der | Pharisäer | die | aber | dein | isst |
| G1162 | G4160 | G3668 | G2532 | G3588 | G3588 | G5330 | G3588 | G1161 | G4674 | G2068 |

| | |
|---|---|
| καὶ | πίνουσιν? |
| und | trinkt |
| G2532 | G4095 |

Sie aber sprachen zu ihm: Warum fasten die Jünger Johannes' oft und verrichten Gebete, gleicherweise auch die der Pharisäer; die deinigen aber essen und trinken?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | εἶπεν | πρὸς | αὐτούς, | Μὴ | δύνασθε | τοὺς | υἱοὺς | τοῦ |
| | der | aber | Jesus | sagt | zu | sie | nicht | kann | die | Sohn | des |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G3004 | G4314 | G0846 | G3361 | G1410 | G3588 | G5207 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| νυμφῶνος | ἐν | ᾧ | ὁ | νυμφίος | μετ’ | αὐτῶν | ἐστιν, | ποιῆσαι | νηστεῦσαι? |
| νυμφῶνος | in | dem | der | Bräutigam | mit | ihrer | ist | tut | fastet |
| G3567 | G1722 | G3739 | G3588 | G3566 | G3326 | G0846 | G1510 | G4160 | G3522 |

Jesus aber sprach zu ihnen: Ihr könnt doch nicht die Gefährten des Bräutigams fasten lassen, während der Bräutigam bei ihnen ist?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | ἐλεύσονται | δὲ | ἡμέραι | καὶ | ὅταν | ἀπαρθῇ | ἀπ’ | αὐτῶν | ὁ | νυμφίος, | τότε |
| | kommt | aber | Tag | und | wenn | ἀπαρθῇ | von | ihrer | der | Bräutigam | dann |
| | G2064 | G1161 | G2250 | G2532 | G3752 | G0522 | G0575 | G0846 | G3588 | G3566 | G5119 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| νηστεύσουσιν | ἐν | ἐκείναις | ταῖς | ἡμέραις. | |
| fastet | in | jene | den | Tag | |
| G3522 | G1722 | G1565 | G3588 | G2250 | |

Es werden aber Tage kommen, und wann der Bräutigam von ihnen weggenommen sein wird, dann, in jenen Tagen, werden sie fasten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | Ἔλεγεν | δὲ | καὶ | παραβολὴν | πρὸς | αὐτοὺς, | ὅτι | Οὐδεὶς | ἐπίβλημα | ἀπὸ |
| | sagt | aber | und | Gleichnis | zu | sie | dass | niemand | ἐπίβλημα | von |
| | G3004 | G1161 | G2532 | G3850 | G4314 | G0846 | G3754 | G3762 | G1915 | G0575 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἱματίου | καινοῦ | σχίσας, | ἐπιβάλλει | ἐπὶ | ἱμάτιον | παλαιόν; | εἰ | δὲ | μή¦γε |
| Kleid | neu | σχίσας | legt–Hand–an | auf | Kleid | alt | wenn | aber | sonst |
| G2440 | G2537 | G4977 | G1911 | G1909 | G2440 | G3820 | G1487 | G1161 | G1490 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τὸ | καινὸν | σχίσει, | καὶ | τῷ | παλαιῷ | οὐ | συμφωνήσει, | τὸ | ἐπίβλημα |
| und | das | neu | σχίσει | und | dem | alt | nicht | συμφωνήσει | das | ἐπίβλημα |
| G2532 | G3588 | G2537 | G4977 | G2532 | G3588 | G3820 | G3756 | G4856 | G3588 | G1915 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τὸ | ἀπὸ | τοῦ | καινοῦ. |
| das | von | des | neu |
| G3588 | G0575 | G3588 | G2537 |

Er sagte aber auch ein Gleichnis zu ihnen: Niemand setzt einen Flicken von einem neuen Kleide auf ein altes Kleid; sonst wird er sowohl das neue zerschneiden, als auch der Flicken von dem neuen zum alten nicht passen wird.

37 καὶ (und G2532) οὐδεὶς (niemand G3762) βάλλει (wirft G0906) οἶνον (Wein G3631) νέον (Nea G3501) εἰς (in G1519) ἀσκοὺς (Schlauch G0779) παλαιούς; (alt G3820) εἰ (wenn G1487) δὲ (aber G1161) μή¦γε (sonst G1490)
ῥήξει (zerreißt G4486) ὁ (der G3588) οἶνος (Wein G3631) ὁ (der G3588) νέος (Nea G3501) τοὺς (die G3588) ἀσκούς, (Schlauch G0779) καὶ (und G2532) αὐτὸς (es G0846) ἐκχυθήσεται, (gießt–aus G1632) καὶ (und G2532) οἱ (die G3588)
ἀσκοὶ (Schlauch G0779) ἀπολοῦνται; (geht–verloren G0622)

Und niemand tut neuen Wein in alte Schläuche; sonst wird der neue Wein die Schläuche zerreißen, und er selbst wird verschüttet werden, und die Schläuche werden verderben;

38 ἀλλὰ (sondern G0235) οἶνον (Wein G3631) νέον (Nea G3501) εἰς (in G1519) ἀσκοὺς (Schlauch G0779) καινοὺς (neu G2537) βλητέον, (βλητέον G0992)

sondern neuen Wein tut man in neue Schläuche, und beide werden zusammen erhalten.

39 καὶ (und G2532) οὐδεὶς (niemand G3762) πιὼν (trinkt G4095) παλαιὸν (alt G3820) θέλει (will G2309) νέον; (Nea G3501) λέγει (sagt G3004) γάρ, (denn G1063) Ὁ (der G3588) παλαιὸς (alt G3820) χρηστός (χρηστός G5543)
ἐστιν. (ist G1510)

Und niemand will, wenn er alten getrunken hat, alsbald neuen, denn er spricht: Der alte ist besser.

## Chapter 6

1 Ἐγένετο (wird G1096) δὲ (aber G1161) ἐν (in G1722) σαββάτῳ (σαββάτῳ G4521) διαπορεύεσθαι (reist–durch G1279) αὐτὸν (ihn G0846) διὰ (durch G1223) σπορίμων; (σπορίμων G4702) καὶ (und G2532)
ἔτιλλον (ἔτιλλον G5089) οἱ (die G3588) μαθηταὶ (Jünger G3101) αὐτοῦ, (seiner G0846) καὶ (und G2532) ἤσθιον (isst G2068) τοὺς (die G3588) στάχυας, (Ähre G4719) ψώχοντες (ψώχοντες G5597) ταῖς (den G3588) χερσίν. (Hand G5495)

Und es geschah am zweit-ersten Sabbath, daß er durch die Saaten ging, und seine Jünger die Ähren abpflückten und aßen, indem sie sie mit den Händen zerrieben.

2 τινὲς (jemand G5100) δὲ (aber G1161) τῶν (der G3588) Φαρισαίων (Pharisäer G5330) εἶπαν, (sagt G3004) Τί (was G5101) ποιεῖτε (tut G4160) ὃ (das G3739) οὐκ (nicht G3756) ἔξεστιν (ist–erlaubt G1832) τοῖς (den G3588)
σάββασιν? (σάββασιν G4521)

Einige der Pharisäer aber sprachen zu ihnen: Warum tut ihr, was nicht erlaubt ist, am Sabbath zu tun?

3

| καὶ | ἀποκριθεὶς | πρὸς | αὐτοὺς, | εἶπεν | ὁ | Ἰησοῦς, | Οὐδὲ | τοῦτο | ἀνέγνωτε, | ἀνέγνωτε |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | antwortet | zu | sie | sagt | der | Jesus | auch–nicht | diese | | |
| G2532 | G0611 | G4314 | G0846 | G3004 | G3588 | G2424 | G3761 | G3778 | | G0314 |

| ὃ | ἐποίησεν | Δαυὶδ, | ὁπότε | ἐπείνασεν | αὐτὸς, | καὶ | οἱ | μετ’ | αὐτοῦ | ὄντες; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| das | tut | David | als | hungert | es | und | die | mit | seiner | ist |
| G3739 | G4160 | G1138 | G3753 | G3983 | G0846 | G2532 | G3588 | G3326 | G0846 | G1510 |

Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Habt ihr auch dieses nicht gelesen, was David tat, als ihn und die bei ihm waren hungerte?

4

| ὡς | εἰσῆλθεν | εἰς | τὸν | οἶκον | τοῦ | Θεοῦ, | καὶ | τοὺς | ἄρτους | τῆς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wie | geht–hinein | in | den | Haus | des | Gott | und | die | Brot | der |
| G5613 | G1525 | G1519 | G3588 | G3624 | G3588 | G2316 | G2532 | G3588 | G0740 | G3588 |

| προθέσεως | λαβὼν, | ἔφαγεν, | καὶ | ἔδωκεν | τοῖς | μετ’ | αὐτοῦ, | οὓς | οὐκ | ἔξεστιν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| προθέσεως | nimmt | isst | und | gibt | den | mit | seiner | den | nicht | ist–erlaubt |
| G4286 | G2983 | G5315 | G2532 | G1325 | G3588 | G3326 | G0846 | G3739 | G3756 | G1832 |

| φαγεῖν, | εἰ | μὴ | μόνους | τοὺς | ἱερεῖς? |
|---|---|---|---|---|---|
| isst | wenn | nicht | allein | die | Priester |
| G5315 | G1487 | G3361 | G3441 | G3588 | G2409 |

Wie er in das Haus Gottes ging und die Schaubrote nahm und aß, und auch denen gab, die bei ihm waren, welche niemand essen darf, als nur die Priester allein?

5

| καὶ | ἔλεγεν | αὐτοῖς, | Κύριός | ἐστιν | τοῦ | σαββάτου | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | sagt | ihnen | Herr | ist | des | σαββάτου | der | Sohn | des | Mensch |
| G2532 | G3004 | G0846 | G2962 | G1510 | G3588 | G4521 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 |

Und er sprach zu ihnen: Der Sohn des Menschen ist Herr auch des Sabbaths.

6

| Ἐγένετο | δὲ | ἐν | ἑτέρῳ | σαββάτῳ, | εἰσελθεῖν | αὐτὸν | εἰς | τὴν | συναγωγὴν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wird | aber | in | anderer | σαββάτῳ | geht–hinein | ihn | in | die | Synagoge |
| G1096 | G1161 | G1722 | G2087 | G4521 | G1525 | G0846 | G1519 | G3588 | G4864 |

| καὶ | διδάσκειν; | καὶ | ἦν | ἄνθρωπος | ἐκεῖ, | καὶ | ἡ | χεὶρ | αὐτοῦ | ἡ | δεξιὰ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | lehrt | und | ist | Mensch | dort | und | die | Hand | seiner | die | rechte |
| G2532 | G1321 | G2532 | G1510 | G0444 | G1563 | G2532 | G3588 | G5495 | G0846 | G3588 | G1188 |

| ἦν | ξηρά. |
|---|---|
| ist | ξηρά |
| G1510 | G3584 |

Es geschah aber auch an einem anderen Sabbath, daß er in die Synagoge ging und lehrte; und es war daselbst ein Mensch, dessen rechte Hand verdorrt war.

7

| παρετηροῦντο | δὲ | αὐτὸν | οἱ | γραμματεῖς | καὶ | οἱ | Φαρισαῖοι, | εἰ | ἐν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| beobachtet | aber | ihn | die | Schriftgelehrter | und | die | Pharisäer | wenn | in |
| G3906 | G1161 | G0846 | G3588 | G1122 | G2532 | G3588 | G5330 | G1487 | G1722 |

| τῷ | σαββάτῳ | θεραπεύει, | ἵνα | εὕρωσιν | κατηγορεῖν | αὐτοῦ. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| dem | σαββάτῳ | heilt | damit | findet | klagt–an | seiner |
| G3588 | G4521 | G2323 | G2443 | G2147 | G2723 | G0846 |

Die Schriftgelehrten und die Pharisäer aber lauerten darauf, ob er am Sabbath heilen würde, auf daß sie eine Beschuldigung wider ihn fänden.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | αὐτὸς | δὲ | ᾔδει | τοὺς | διαλογισμοὺς | αὐτῶν, | εἶπεν | δὲ | τῷ | ἀνδρὶ | τῷ | |
| | es | aber | weiß | die | Überlegung | ihrer | sagt | aber | dem | Mann | dem | |
| | G0846 | G1161 | G1492 | G3588 | G1261 | G0846 | G3004 | G1161 | G3588 | G0435 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ξηρὰν | ἔχοντι | τὴν | χεῖρα, | Ἔγειρε, | καὶ | στῆθι | εἰς | τὸ | μέσον. | καὶ | ἀναστὰς, |
| | ξηρὰν | hat | die | Hand | steht–auf | und | steht | in | das | Mitte | und | steht–auf |
| | G3584 | G2192 | G3588 | G5495 | G1453 | G2532 | G2476 | G1519 | G3588 | G3319 | G2532 | G0450 |

| | | |
|---|---|---|
| | ἔστη. | |
| | steht | |
| | G2476 | |

Er aber wußte ihre Überlegungen und sprach zu dem Menschen, der die verdorrte Hand hatte: Stehe auf und stelle dich in die Mitte. Er aber stand auf und stellte sich hin.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | εἶπεν | δὲ | ὁ | Ἰησοῦς | πρὸς | αὐτούς, | Ἐπερωτῶ | ὑμᾶς, | εἰ | ἔξεστιν | τῷ | |
| | sagt | aber | der | Jesus | zu | sie | fragt | euch | wenn | ist–erlaubt | dem | |
| | G3004 | G1161 | G3588 | G2424 | G4314 | G0846 | G1905 | G4771 | G1487 | G1832 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | σαββάτῳ | ἀγαθοποιῆσαι | ἢ | κακοποιῆσαι? | ψυχὴν | σῶσαι | ἢ | ἀπολέσαι? | | |
| | σαββάτῳ | ἀγαθοποιῆσαι | oder | κακοποιῆσαι | Seele | rettet | oder | geht–verloren | | |
| | G4521 | G0015 | G2228 | G2554 | G5590 | G4982 | G2228 | G0622 | | |

Jesus sprach nun zu ihnen: Ich will euch fragen, ob es erlaubt ist, am Sabbath Gutes zu tun oder Böses zu tun, das Leben zu retten oder zu verderben.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | περιβλεψάμενος | πάντας | αὐτοὺς, | εἶπεν | αὐτῷ, | Ἔκτεινον | τὴν | χεῖρά | σου. | | |
| | und | περιβλεψάμενος | alle | sie | sagt | ihm | streckt–aus | die | Hand | deiner | | |
| | G2532 | G4017 | G3956 | G0846 | G3004 | G0846 | G1614 | G3588 | G5495 | G4771 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ὁ | δὲ | ἐποίησεν, | καὶ | ἀπεκατεστάθη | ἡ | χεὶρ | αὐτοῦ. | |
| | der | aber | tut | und | ἀπεκατεστάθη | die | Hand | seiner | |
| | G3588 | G1161 | G4160 | G2532 | G0600 | G3588 | G5495 | G0846 | |

Und nachdem er sie alle umher angeblickt hatte, sprach er zu ihm: Strecke deine Hand aus! Und er tat also ; und seine Hand wurde wiederhergestellt, wie die andere.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | αὐτοὶ | δὲ | ἐπλήσθησαν | ἀνοίας, | καὶ | διελάλουν | πρὸς | ἀλλήλους | τί | ἂν | | |
| | sie | aber | erfüllt | ἀνοίας | und | διελάλουν | zu | einander | was | – | | |
| | G0846 | G1161 | G4130 | G0454 | G2532 | G1255 | G4314 | G0240 | G5101 | G0302 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ποιήσαιεν | τῷ | Ἰησοῦ. |
| | tut | dem | Jesus |
| | G4160 | G3588 | G2424 |

Sie aber wurden mit Unverstand erfüllt und besprachen sich untereinander, was sie Jesu tun sollten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Ἐγένετο | δὲ | ἐν | ταῖς | ἡμέραις | ταύταις, | ἐξελθεῖν | αὐτὸν | εἰς | τὸ | ὄρος |
| | wird | aber | in | den | Tag | diese | geht–hinaus | ihn | in | das | Berg |
| | G1096 | G1161 | G1722 | G3588 | G2250 | G3778 | G1831 | G0846 | G1519 | G3588 | G3735 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | προσεύξασθαι, | καὶ | ἦν | διανυκτερεύων | ἐν | τῇ | προσευχῇ | τοῦ | Θεοῦ. |
| | betet | und | ist | διανυκτερεύων | in | der | Gebet | des | Gott |
| | G4336 | G2532 | G1510 | G1273 | G1722 | G3588 | G4335 | G3588 | G2316 |

Und es geschah in selbigen Tagen, daß er auf den Berg hinausging, um zu beten; und er verharrte die Nacht im Gebet zu Gott.

13 καὶ und G2532 ὅτε als G3753 ἐγένετο wird G1096 ἡμέρα, Tag G2250 προσεφώνησεν spricht–an G4377 τοὺς die G3588 μαθητὰς Jünger G3101 αὐτοῦ, seiner G0846 καὶ und G2532
ἐκλεξάμενος erwählt G1586 ἀπ’ von G0575 αὐτῶν ihrer G0846 δώδεκα, zwölf G1427 οὓς den G3739 καὶ und G2532 ἀποστόλους Apostel G0652 ὠνόμασεν; ὠνόμασεν G3687

Und als es Tag wurde, rief er seine Jünger herzu und erwählte aus ihnen zwölf, die er auch Apostel nannte:

14 Σίμωνα Simon G4613 ὃν den G3739 καὶ und G2532 ὠνόμασεν ὠνόμασεν G3687 Πέτρον, Petrus G4074 καὶ und G2532 Ἀνδρέαν Andreas G0406 τὸν den G3588 ἀδελφὸν Bruder G0080 αὐτοῦ; seiner G0846 καὶ und G2532
Ἰάκωβον Jakobus G2385 καὶ und G2532 Ἰωάννην; Johannes G2491 καὶ und G2532 Φίλιππον Philippus G5376 καὶ und G2532 Βαρθολομαῖον; Bartholomäus G0918

Simon, den er auch Petrus nannte, und Andreas, seinen Bruder, und Jakobus und Johannes, und Philippus und Bartholomäus,

15 καὶ und G2532 Μαθθαῖον Μαθθαῖον G3156 καὶ und G2532 Θωμᾶν; Θωμᾶν G2381 καὶ und G2532 Ἰάκωβον Jakobus G2385 Ἁλφαίου; Ἁλφαίου G0256 καὶ und G2532 Σίμωνα Simon G4613 τὸν den G3588
καλούμενον ruft G2564 Ζηλωτὴν; Ζηλωτὴν G2207

und Matthäus und Thomas, und Jakobus, Alphäus' Sohn, und Simon, genannt Zelotes,

16 καὶ und G2532 Ἰούδαν Judas G2455 Ἰακώβου; Jakobus G2385 καὶ und G2532 Ἰούδαν Judas G2455 Ἰσκαριὼθ, Iskariot G2469 ὃς das G3739 ἐγένετο wird G1096 προδότης. προδότης G4273

und Judas, Jakobus' Bruder, und Judas Iskariot, der auch sein Verräter wurde.

17 καὶ und G2532 καταβὰς steigt–herab G2597 μετ’ mit G3326 αὐτῶν, ihrer G0846 ἔστη steht G2476 ἐπὶ auf G1909 τόπου Ort G5117 πεδινοῦ, πεδινοῦ G3977 καὶ und G2532 ὄχλος Volksmenge G3793
πολὺς viel G4183 μαθητῶν Jünger G3101 αὐτοῦ, seiner G0846 καὶ und G2532 πλῆθος Menge G4128 πολὺ viel G4183 τοῦ des G3588 λαοῦ Volk G2992 ἀπὸ von G0575 πάσης alle G3956 τῆς der G3588
Ἰουδαίας, Judäa G2449 καὶ und G2532 Ἰερουσαλὴμ, Jerusalem G2419 καὶ und G2532 τῆς der G3588 παραλίου παραλίου G3882 Τύρου, Τύρου G5184 καὶ und G2532 Σιδῶνος, Sidon G4605

Und als er mit ihnen herabgestiegen war, stand er auf einem ebenen Platze, und eine Menge seiner Jünger und eine große Menge des Volkes von ganz Judäa und Jerusalem und von der Seeküste von Tyrus und Sidon, welche kamen, ihn zu hören und von ihren Krankheiten geheilt zu werden;

18 οἳ das G3739 ἦλθον kommt G2064 ἀκοῦσαι hört G0191 αὐτοῦ, seiner G0846 καὶ und G2532 ἰαθῆναι heilt G2390 ἀπὸ von G0575 τῶν der G3588 νόσων Krankheit G3554 αὐτῶν. ihrer G0846 καὶ und G2532
οἱ die G3588 ἐνοχλούμενοι ἐνοχλούμενοι G1776 ἀπὸ von G0575 πνευμάτων Geist G4151 ἀκαθάρτων unrein G0169 ἐθεραπεύοντο. heilt G2323

und die von unreinen Geistern Geplagten wurden geheilt.

19 καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐζήτουν ἅπτεσθαι αὐτοῦ; ὅτι δύναμις παρ’ αὐτοῦ
und alle der Volksmenge sucht berührt seiner dass Kraft bei seiner
G2532 G3956 G3588 G3793 G2212 G0680 G0846 G3754 G1411 G3844 G0846

ἐξήρχετο καὶ ἰᾶτο πάντας.
geht–hinaus und heilt alle
G1831 G2532 G2390 G3956

Und die ganze Volksmenge suchte ihn anzurühren, denn es ging Kraft von ihm aus und heilte alle.

20 Καὶ αὐτὸς, ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, ἔλεγεν,
und es erhebt die Auge seiner in die Jünger seiner sagt
G2532 G0846 G1869 G3588 G3788 G0846 G1519 G3588 G3101 G0846 G3004

Μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
selig die arm dass ὑμετέρα ist die Reich des Gott
G3107 G3588 G4434 G3754 G5212 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316

Und er hob seine Augen auf zu seinen Jüngern und sprach: Glückselig ihr Armen, denn euer ist das Reich Gottes.

21 μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν, ὅτι χορτασθήσεσθε. μακάριοι οἱ κλαίοντες
selig die hungert jetzt dass χορτασθήσεσθε selig die weint
G3107 G3588 G3983 G3568 G3754 G5526 G3107 G3588 G2799

νῦν, ὅτι γελάσετε.
jetzt dass γελάσετε
G3568 G3754 G1070

Glückselig, die ihr jetzt hungert, denn ihr werdet gesättigt werden. Glückselig, die ihr jetzt weinet, denn ihr werdet lachen.

22 μακάριοί ἐστε ὅταν μισήσωσιν ὑμᾶς οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὅταν ἀφορίσωσιν
selig ist wenn hasst euch die Mensch und wenn ἀφορίσωσιν
G3107 G1510 G3752 G3404 G4771 G3588 G0444 G2532 G3752 G0873

ὑμᾶς, καὶ ὀνειδίσωσιν, καὶ ἐκβάλωσιν τὸ ὄνομα ὑμῶν ὡς πονηρὸν, ἕνεκα
euch und ὀνειδίσωσιν und treibt–aus das Name deiner wie böse wegen
G4771 G2532 G3679 G2532 G1544 G3588 G3686 G4771 G5613 G4190 G1752

τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου;
des Sohn des Mensch
G3588 G5207 G3588 G0444

Glückselig seid ihr, wenn die Menschen euch hassen werden, und wenn sie euch absondern und schmähen und euren Namen als böse verwerfen werden um des Sohnes des Menschen willen;

23 χάρητε ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, καὶ σκιρτήσατε; ἰδοὺ γὰρ, ὁ μισθὸς
freut–sich in jene der Tag und σκιρτήσατε siehe denn der Lohn
G5463 G1722 G1565 G3588 G2250 G2532 G4640 G3708 G1063 G3588 G3408

ὑμῶν πολὺς ἐν τῷ οὐρανῷ. κατὰ τὰ αὐτὰ γὰρ ἐποίουν τοῖς
deiner viel in dem Himmel gemäß die sie denn tut den
G4771 G4183 G1722 G3588 G3772 G2596 G3588 G0846 G1063 G4160 G3588

προφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν.
Prophet die Vater ihrer
G4396 G3588 G3962 G0846

freuet euch an selbigem Tage und hüpfet, denn siehe, euer Lohn ist groß in dem Himmel; denn desgleichen taten ihre Väter den Propheten.

24 Πλὴν οὐαὶ ὑμῖν τοῖς πλουσίοις, ὅτι ἀπέχετε τὴν παράκλησιν ὑμῶν.
außer wehe euch den reich dass hat–genug die παράκλησιν deiner
G4133 G3759 G4771 G3588 G4145 G3754 G0568 G3588 G3874 G4771

Aber wehe euch Reichen, denn ihr habt euren Trost dahin.

25 οὐαὶ ὑμῖν οἱ ἐμπεπλησμένοι νῦν, ὅτι πεινάσετε. οὐαί οἱ γελῶντες νῦν,
wehe euch die ἐμπεπλησμένοι jetzt dass hungert wehe die γελῶντες jetzt
G3759 G4771 G3588 G1705 G3568 G3754 G3983 G3759 G3588 G1070 G3568

ὅτι πενθήσετε καὶ κλαύσετε.
dass trauert und weint
G3754 G3996 G2532 G2799

Wehe euch, die ihr voll seid, denn ihr werdet hungern. Wehe euch, die ihr jetzt lachet, denn ihr werdet trauern und weinen.

26 οὐαὶ ὅταν καλῶς ὑμᾶς εἴπωσιν πάντες οἱ ἄνθρωποι, κατὰ τὰ αὐτὰ
wehe wenn gut euch sagt alle die Mensch gemäß die sie
G3759 G3752 G2573 G4771 G3004 G3956 G3588 G0444 G2596 G3588 G0846

γὰρ ἐποίουν τοῖς ψευδοπροφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν.
denn tut den falscher–Prophet die Vater ihrer
G1063 G4160 G3588 G5578 G3588 G3962 G0846

Wehe, wenn alle Menschen wohl von euch reden; denn desgleichen taten ihre Väter den falschen Propheten.

27 Ἀλλὰ ὑμῖν λέγω τοῖς ἀκούουσιν: Ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καλῶς
sondern euch sagt den hört liebt die Feind deiner gut
G0235 G4771 G3004 G3588 G0191 G0025 G3588 G2190 G4771 G2573

ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς,
tut den hasst euch
G4160 G3588 G3404 G4771

Aber euch sage ich, die ihr höret: Liebet eure Feinde; tut wohl denen, die euch hassen;

28 εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς, προσεύχεσθε περὶ τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς.
segnet die καταρωμένους euch betet über der ἐπηρεαζόντων euch
G2127 G3588 G2672 G4771 G4336 G4012 G3588 G1908 G4771

segnet, die euch fluchen; betet für die, welche euch beleidigen.

29 τῷ τύπτοντί σε ἐπὶ τὴν σιαγόνα, πάρεχε καὶ τὴν ἄλλην; καὶ ἀπὸ
dem schlägt euch auf die σιαγόνα gewährt und die anderer und von
G3588 G5180 G4771 G1909 G3588 G4600 G3930 G2532 G3588 G0243 G2532 G0575

τοῦ αἴροντός σου τὸ ἱμάτιον, καὶ τὸν χιτῶνα μὴ κωλύσῃς.
des hebt–auf deiner das Kleid und den Untergewand nicht hindert
G3588 G0142 G4771 G3588 G2440 G2532 G3588 G5509 G3361 G2967

Dem, der dich auf den Backen schlägt, biete auch den anderen dar; und dem, der dir den Mantel nimmt, wehre auch den Leibrock nicht.

30 παντὶ αἰτοῦντί σε, δίδου; καὶ ἀπὸ τοῦ αἴροντος τὰ σὰ, μὴ ἀπαίτει;
alle bittet euch gibt und von des hebt–auf die dein nicht ἀπαίτει
G3956 G0154 G4771 G1325 G2532 G0575 G3588 G0142 G3588 G4674 G3361 G0523

Gib jedem, der dich bittet; und von dem, der dir das Deinige nimmt, fordere es nicht zurück.

31 | καὶ | καθὼς | θέλετε | ἵνα | ποιῶσιν | ὑμῖν | οἱ | ἄνθρωποι, | ποιεῖτε | αὐτοῖς | ὁμοίως.
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
und | wie | will | damit | tut | euch | die | Mensch | tut | ihnen | ebenso
G2532 | G2531 | G2309 | G2443 | G4160 | G4771 | G3588 | G0444 | G4160 | G0846 | G3668

Und wie ihr wollt, daß euch die Menschen tun sollen, tut auch ihr ihnen gleicherweise.

32 | καὶ | εἰ | ἀγαπᾶτε | τοὺς | ἀγαπῶντας | ὑμᾶς, | ποία | ὑμῖν | χάρις | ἐστίν? | καὶ
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
und | wenn | liebt | die | liebt | euch | welch | euch | Gnade | ist | und
G2532 | G1487 | G0025 | G3588 | G0025 | G4771 | G4169 | G4771 | G5485 | G1510 | G2532

γὰρ | οἱ | ἁμαρτωλοὶ | τοὺς | ἀγαπῶντας | αὐτοὺς, | ἀγαπῶσιν.
---|---|---|---|---|---|---
denn | die | Sünder | die | liebt | sie | liebt
G1063 | G3588 | G0268 | G3588 | G0025 | G0846 | G0025

Und wenn ihr liebet, die euch lieben, was für Dank ist es euch? Denn auch die Sünder lieben, die sie lieben.

33 | καὶ | γὰρ, | ἐὰν | ἀγαθοποιῆτε | τοὺς | ἀγαθοποιοῦντας | ὑμᾶς, | ποία | ὑμῖν | χάρις
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
und | denn | wenn | ἀγαθοποιῆτε | die | ἀγαθοποιοῦντας | euch | welch | euch | Gnade
G2532 | G1063 | G1437 | G0015 | G3588 | G0015 | G4771 | G4169 | G4771 | G5485

ἐστίν? | καὶ | οἱ | ἁμαρτωλοὶ | τὸ | αὐτὸ | ποιοῦσιν.
---|---|---|---|---|---|---
ist | und | die | Sünder | das | es | tut
G1510 | G2532 | G3588 | G0268 | G3588 | G0846 | G4160

Und wenn ihr denen Gutes tut, die euch Gutes tun, was für Dank ist es euch? Denn auch die Sünder tun dasselbe.

34 | καὶ | ἐὰν | δανίσητε | παρ’ | ὧν | ἐλπίζετε | λαβεῖν, | ποία | ὑμῖν | χάρις | ἐστίν?
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
und | wenn | δανίσητε | bei | dessen | ἐλπίζετε | nimmt | welch | euch | Gnade | ist
G2532 | G1437 | G1155 | G3844 | G3739 | G1679 | G2983 | G4169 | G4771 | G5485 | G1510

καὶ | ἁμαρτωλοὶ | ἁμαρτωλοῖς | δανίζουσιν, | ἵνα | ἀπολάβωσιν | τὰ | ἴσα.
---|---|---|---|---|---|---|---
und | Sünder | Sünder | δανίζουσιν | damit | ἀπολάβωσιν | die | ἴσα
G2532 | G0268 | G0268 | G1155 | G2443 | G0618 | G3588 | G2470

Und wenn ihr denen leihet, von welchen ihr wieder zu empfangen hoffet, was für Dank ist es euch? Denn auch die Sünder leihen Sündern, auf daß sie das gleiche wieder empfangen.

35 | πλὴν | ἀγαπᾶτε | τοὺς | ἐχθροὺς | ὑμῶν, | καὶ | ἀγαθοποιεῖτε, | καὶ | δανίζετε, | μηδὲν
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
außer | liebt | die | Feind | deiner | und | ἀγαθοποιεῖτε | und | δανίζετε | nichts
G4133 | G0025 | G3588 | G2190 | G4771 | G2532 | G0015 | G2532 | G1155 | G3367

ἀπελπίζοντες; | καὶ | ἔσται | ὁ | μισθὸς | ὑμῶν | πολύς, | καὶ | ἔσεσθε | υἱοὶ | Ὑψίστου;
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
ἀπελπίζοντες | und | ist | der | Lohn | deiner | viel | und | ist | Sohn | höchste
G0560 | G2532 | G1510 | G3588 | G3408 | G4771 | G4183 | G2532 | G1510 | G5207 | G5310

ὅτι | αὐτὸς | χρηστός | ἐστιν | ἐπὶ | τοὺς | ἀχαρίστους | καὶ | πονηρούς.
---|---|---|---|---|---|---|---|---
dass | es | χρηστός | ist | auf | die | ἀχαρίστους | und | böse
G3754 | G0846 | G5543 | G1510 | G1909 | G3588 | G0884 | G2532 | G4190

Doch liebet eure Feinde, und tut Gutes, und leihet, ohne etwas wieder zu hoffen, und euer Lohn wird groß sein, und ihr werdet Söhne des Höchsten sein; denn er ist gütig gegen die Undankbaren und Bösen.

36 | Γίνεσθε | οἰκτίρμονες, | καθὼς | [καὶ] | ὁ | Πατὴρ | ὑμῶν | οἰκτίρμων | ἐστίν.
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
wird | οἰκτίρμονες | wie | und | der | Vater | deiner | οἰκτίρμων | ist
G1096 | G3629 | G2531 | G2532 | G3588 | G3962 | G4771 | G3629 | G1510

Seid nun barmherzig, wie auch euer Vater barmherzig ist.

37 καὶ und G2532 μὴ nicht G3361 κρίνετε, richtet G2919 καὶ und G2532 οὐ nicht G3756 μὴ nicht G3361 κριθῆτε; richtet G2919 καὶ und G2532 μὴ nicht G3361 καταδικάζετε, καταδικάζετε G2613 καὶ und G2532

οὐ nicht G3756 μὴ nicht G3361 καταδικασθῆτε. καταδικασθῆτε G2613 ἀπολύετε, lässt–frei G0630 καὶ und G2532 ἀπολυθήσεσθε. lässt–frei G0630

Und richtet nicht, und ihr werdet nicht gerichtet werden; verurteilet nicht, und ihr werdet nicht verurteilt werden. Lasset los, und ihr werdet losgelassen werden.

38 δίδοτε, gibt G1325 καὶ und G2532 δοθήσεται gibt G1325 ὑμῖν. euch G4771 μέτρον μέτρον G3358 καλὸν, schön G2570 πεπιεσμένον, πεπιεσμένον G4085 σεσαλευμένον, erschüttert G4531

ὑπερεκχυννόμενον, ὑπερεκχυννόμενον G5240 δώσουσιν gibt G1325 εἰς in G1519 τὸν den G3588 κόλπον κόλπον G2859 ὑμῶν, deiner G4771 ᾧ dem G3739 γὰρ denn G1063 μέτρῳ μέτρῳ G3358 μετρεῖτε, μετρεῖτε G3354

ἀντιμετρηθήσεται ἀντιμετρηθήσεται G0488 ὑμῖν. euch G4771

Gebet, und es wird euch gegeben werden: ein gutes, gedrücktes und gerütteltes und überlaufendes Maß wird man in euren Schoß geben; denn mit demselben Maße, mit welchem ihr messet, wird euch wieder gemessen werden.

39 Εἶπεν sagt G3004 δὲ aber G1161 καὶ und G2532 παραβολὴν Gleichnis G3850 αὐτοῖς, ihnen G0846 Μήτι etwa G3385 δύναται kann G1410 τυφλὸς, blind G5185 τυφλὸν blind G5185 ὁδηγεῖν? ὁδηγεῖν G3594

οὐχὶ nicht G3780 ἀμφότεροι beide G0297 εἰς in G1519 βόθυνον βόθυνον G0999 ἐμπεσοῦνται? ἐμπεσοῦνται G1706

Er sagte aber auch ein Gleichnis zu ihnen: Kann etwa ein Blinder einen Blinden leiten? Werden nicht beide in eine Grube fallen?

40 οὐκ nicht G3756 ἔστιν ist G1510 μαθητὴς Jünger G3101 ὑπὲρ für G5228 τὸν den G3588 διδάσκαλον; Lehrer G1320 κατηρτισμένος κατηρτισμένος G2675 δὲ aber G1161 πᾶς alle G3956 ἔσται, ist G1510

ὡς wie G5613 ὁ der G3588 διδάσκαλος Lehrer G1320 αὐτοῦ. seiner G0846

Ein Jünger ist nicht über den Lehrer; jeder aber, der vollendet ist, wird sein wie sein Lehrer.

41 Τί was G5101 δὲ aber G1161 βλέπεις sieht G0991 τὸ das G3588 κάρφος κάρφος G2595 τὸ das G3588 ἐν in G1722 τῷ dem G3588 ὀφθαλμῷ Auge G3788 τοῦ des G3588 ἀδελφοῦ Bruder G0080

σου, deiner G4771 τὴν die G3588 δὲ aber G1161 δοκὸν δοκὸν G1385 τὴν die G3588 ἐν in G1722 τῷ dem G3588 ἰδίῳ, eigen G2398 ὀφθαλμῷ Auge G3788 οὐ nicht G3756 κατανοεῖς? betrachtet G2657

Was aber siehst du den Splitter, der in deines Bruders Auge ist, den Balken aber, der in deinem eigenen Auge ist, nimmst du nicht wahr?

42 πῶς δύνασαι λέγειν τῷ ἀδελφῷ σου, Ἀδελφέ, ἄφες ἐκβάλω τὸ κάρφος
wie kann sagt dem Bruder deiner Bruder lässt treibt–aus das κάρφος
G4459 G1410 G3004 G3588 G0080 G4771 G0080 G0863 G1544 G3588 G2595

τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου, αὐτὸς τὴν ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σοῦ δοκὸν
das in dem Auge deiner es die in dem Auge deiner δοκὸν
G3588 G1722 G3588 G3788 G4771 G0846 G3588 G1722 G3588 G3788 G4771 G1385

οὐ βλέπων? ὑποκριτά, ἔκβαλε πρῶτον τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ
nicht sieht Heuchler treibt–aus zuerst die δοκὸν aus des Auge
G3756 G0991 G5273 G1544 G4412 G3588 G1385 G1537 G3588 G3788

σοῦ, καὶ τότε διαβλέψεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ
deiner und dann διαβλέψεις das κάρφος das in dem Auge des
G4771 G2532 G5119 G1227 G3588 G2595 G3588 G1722 G3588 G3788 G3588

ἀδελφοῦ σου ἐκβαλεῖν.
Bruder deiner treibt–aus
G0080 G4771 G1544

Oder wie kannst du zu deinem Bruder sagen: Bruder, erlaube, ich will den Splitter herausziehen, der in deinem Auge ist, während du selbst den Balken in deinem Auge nicht siehst? Heuchler, ziehe zuerst den Balken aus deinem Auge, und dann wirst du klar sehen, um den Splitter herauszuziehen, der in deines Bruders Auge ist.

43 Οὐ γάρ ἐστιν δένδρον καλὸν, ποιοῦν καρπὸν σαπρόν; οὐδὲ πάλιν
nicht denn ist Baum schön tut Frucht faul auch–nicht wieder
G3756 G1063 G1510 G1186 G2570 G4160 G2590 G4550 G3761 G3825

δένδρον σαπρὸν, ποιοῦν καρπὸν καλόν;
Baum faul tut Frucht schön
G1186 G4550 G4160 G2590 G2570

Denn es gibt keinen guten Baum, der faule Frucht bringt, noch einen faulen Baum, der gute Frucht bringt;

44 ἕκαστον γὰρ δένδρον, ἐκ τοῦ ἰδίου καρποῦ, γινώσκεται. οὐ γὰρ ἐξ
jeder denn Baum aus des eigen Frucht erkennt nicht denn aus
G1538 G1063 G1186 G1537 G3588 G2398 G2590 G1097 G3756 G1063 G1537

ἀκανθῶν συλλέγουσιν σῦκα, οὐδὲ ἐκ βάτου σταφυλὴν τρυγῶσιν.
Dorn sammelt σῦκα auch–nicht aus βάτου σταφυλὴν τρυγῶσιν
G0173 G4816 G4810 G3761 G1537 G0942 G4718 G5166

denn ein jeder Baum wird an seiner eigenen Frucht erkannt; denn von Dornen sammelt man nicht Feigen, noch liest man von einem Dornbusch Trauben.

45 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος, ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας ‹αὐτοῦ›,
der gut Mensch aus des gut Schatz der Herz seiner
G3588 G0018 G0444 G1537 G3588 G0018 G2344 G3588 G2588 G0846

προφέρει τὸ ἀγαθόν; καὶ ὁ πονηρὸς, ἐκ τοῦ πονηροῦ, προφέρει τὸ
προφέρει das gut und der böse aus des böse προφέρει das
G4393 G3588 G0018 G2532 G3588 G4190 G1537 G3588 G4190 G4393 G3588

πονηρόν. ἐκ γὰρ περισσεύματος καρδίας, λαλεῖ τὸ στόμα αὐτοῦ.
böse aus denn περισσεύματος Herz redet das Mund seiner
G4190 G1537 G1063 G4051 G2588 G2980 G3588 G4750 G0846

Der gute Mensch bringt aus dem guten Schatze seines Herzens das Gute hervor, und der böse bringt aus dem bösen das Böse hervor; denn aus der Fülle des Herzens redet sein Mund.

46 Τί δέ με καλεῖτε Κύριε, κύριε, καὶ οὐ ποιεῖτε ἃ λέγω?
was aber mich ruft Herr Herr und nicht tut das sagt
G5101 G1161 G1473 G2564 G2962 G2962 G2532 G3756 G4160 G3739 G3004

Was heißet ihr mich aber: Herr, Herr! und tut nicht, was ich sage?

47 Πᾶς ὁ ἐρχόμενος πρός με, καὶ ἀκούων μου τῶν λόγων, καὶ ποιῶν
alle der kommt zu mich und hört meiner der Wort und tut
G3956 G3588 G2064 G4314 G1473 G2532 G0191 G1473 G3588 G3056 G2532 G4160

αὐτούς, ὑποδείξω ὑμῖν τίνι ἐστὶν ὅμοιος.
sie zeigt euch wer ist gleich
G0846 G5263 G4771 G5101 G1510 G3664

Jeder, der zu mir kommt und meine Worte hört und sie tut, ich will euch zeigen, wem er gleich ist.

48 ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι οἰκίαν, ὃς ἔσκαψεν καὶ ἐβάθυνεν, καὶ
gleich ist Mensch baut Haus das ἔσκαψεν und ἐβάθυνεν und
G3664 G1510 G0444 G3618 G3614 G3739 G4626 G2532 G0900 G2532

ἔθηκεν θεμέλιον ἐπὶ τὴν πέτραν; πλημμύρης δὲ γενομένης, προσέρηξεν ὁ
legt θεμέλιον auf die Fels πλημμύρης aber wird προσέρηξεν der
G5087 G2310 G1909 G3588 G4073 G4132 G1161 G1096 G4366 G3588

ποταμὸς τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν σαλεῦσαι αὐτὴν, διὰ τὸ
Fluss der Haus jene und nicht vermag erschüttert sie durch das
G4215 G3588 G3614 G1565 G2532 G3756 G2480 G4531 G0846 G1223 G3588

καλῶς οἰκοδομῆσθαι αὐτήν.
gut baut sie
G2573 G3618 G0846

Er ist einem Menschen gleich, der ein Haus baute, welcher grub und vertiefte und den Grund auf den Felsen legte; als aber eine Flut kam, schlug der Strom an jenes Haus und vermochte es nicht zu erschüttern, denn es war auf den Felsen gegründet.

49 ὁ δὲ ἀκούσας, καὶ μὴ ποιήσας, ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομήσαντι
der aber hört und nicht tut gleich ist Mensch baut
G3588 G1161 G0191 G2532 G3361 G4160 G3664 G1510 G0444 G3618

οἰκίαν ἐπὶ τὴν γῆν χωρὶς θεμελίου; ᾗ προσέρηξεν ὁ ποταμός, καὶ
Haus auf die Erde ohne θεμελίου dem προσέρηξεν der Fluss und
G3614 G1909 G3588 G1093 G5565 G2310 G3739 G4366 G3588 G4215 G2532

εὐθὺς συνέπεσεν, καὶ ἐγένετο τὸ ῥῆγμα τῆς οἰκίας ἐκείνης, μέγα.
sogleich fällt und wird das ῥῆγμα der Haus jene groß
G2112 G4098 G2532 G1096 G3588 G4485 G3588 G3614 G1565 G3173

Der aber gehört und nicht getan hat, ist einem Menschen gleich, der ein Haus auf die Erde baute ohne Grundlage, an welches der Strom schlug, und alsbald fiel es, und der Sturz jenes Hauses war groß.

## Chapter 7

1 Ἐπειδὴ ἐπλήρωσεν πάντα τὰ ῥήματα αὐτοῦ, εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ λαοῦ,
da–ja erfüllt alle die Wort seiner in die Gehör des Volk
G1894 G4137 G3956 G3588 G4487 G0846 G1519 G3588 G0189 G3588 G2992

εἰσῆλθεν εἰς Καφαρναούμ.
geht–hinein in Kapernaum
G1525 G1519 G2584

Nachdem er aber alle seine Worte vor den Ohren des Volkes vollendet hatte, ging er hinein nach Kapernaum.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | Ἑκατοντάρχου | δέ | τινος | δοῦλος, | κακῶς | ἔχων, | ἤμελλεν | τελευτᾶν, | ὃς | ἦν |
| | Hauptmann | aber | jemand | Knecht | κακῶς | hat | wird | τελευτᾶν | das | ist |
| | G1543 | G1161 | G5100 | G1401 | G2560 | G2192 | G3195 | G5053 | G3739 | G1510 |

| | | |
|---|---|---|
| αὐτῷ | ἔντιμος. | |
| ihm | ἔντιμος | |
| G0846 | G1784 | |

Eines gewissen Hauptmanns Knecht aber, der ihm wert war, war krank und lag im Sterben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἀκούσας | δὲ | περὶ | τοῦ | Ἰησοῦ, | ἀπέστειλεν | πρὸς | αὐτὸν | πρεσβυτέρους | τῶν |
| | hört | aber | über | des | Jesus | sendet | zu | ihn | Ältester | der |
| | G0191 | G1161 | G4012 | G3588 | G2424 | G0649 | G4314 | G0846 | G4245 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰουδαίων, | ἐρωτῶν | αὐτὸν | ὅπως | ἐλθὼν, | διασώσῃ | τὸν | δοῦλον | αὐτοῦ. |
| Jude | fragt | ihn | damit | kommt | rettet | den | Knecht | seiner |
| G2453 | G2065 | G0846 | G3704 | G2064 | G1295 | G3588 | G1401 | G0846 |

Als er aber von Jesu hörte, sandte er Älteste der Juden zu ihm und bat ihn, daß er käme und seinen Knecht gesund mache.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | οἱ | δὲ | παραγενόμενοι | πρὸς | τὸν | Ἰησοῦν, | παρεκάλουν | αὐτὸν | σπουδαίως, |
| | die | aber | kommt | zu | den | Jesus | ermahnt | ihn | σπουδαίως |
| | G3588 | G1161 | G3854 | G4314 | G3588 | G2424 | G3870 | G0846 | G4709 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγοντες, | ὅτι | ἄξιός | ἐστιν, | ᾧ | παρέξῃ | τοῦτο; | |
| sagt | dass | würdig | ist | dem | gewährt | diese | |
| G3004 | G3754 | G0514 | G1510 | G3739 | G3930 | G3778 | |

Als diese aber zu Jesu hinkamen, baten sie ihn angelegentlich und sprachen: Er ist würdig, daß du ihm dies gewährest;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἀγαπᾷ | γὰρ | τὸ | ἔθνος | ἡμῶν, | καὶ | τὴν | συναγωγὴν | αὐτὸς | ᾠκοδόμησεν | ἡμῖν. |
| | liebt | denn | das | Volk | meiner | und | die | Synagoge | es | baut | mir |
| | G0025 | G1063 | G3588 | G1484 | G1473 | G2532 | G3588 | G4864 | G0846 | G3618 | G1473 |

denn er liebt unsere Nation, und er selbst hat uns die Synagoge erbaut.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | ἐπορεύετο | σὺν | αὐτοῖς; | ἤδη | δὲ, | αὐτοῦ | οὐ | μακρὰν |
| | der | aber | Jesus | geht | mit | ihnen | schon | aber | seiner | nicht | μακρὰν |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G4198 | G4862 | G0846 | G2235 | G1161 | G0846 | G3756 | G3112 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπέχοντος | ἀπὸ | τῆς | οἰκίας, | ἔπεμψεν | φίλους | ὁ | ἑκατοντάρχης, | λέγων | αὐτῷ, | |
| hat–genug | von | der | Haus | sendet | Freund | der | Hauptmann | sagt | ihm | |
| G0568 | G0575 | G3588 | G3614 | G3992 | G5384 | G3588 | G1543 | G3004 | G0846 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Κύριε, | μὴ | σκύλλου, | οὐ | γὰρ | ἱκανός | εἰμι, | ἵνα | ὑπὸ | τὴν | στέγην | μου |
| Herr | nicht | σκύλλου | nicht | denn | genug | ist | damit | von | die | στέγην | meiner |
| G2962 | G3361 | G4660 | G3756 | G1063 | G2425 | G1510 | G2443 | G5259 | G3588 | G4721 | G1473 |

| |
|---|
| εἰσέλθῃς; |
| geht–hinein |
| G1525 |

Jesus aber ging mit ihnen. Als er aber schon nicht mehr weit von dem Hause entfernt war, sandte der Hauptmann Freunde zu ihm und ließ ihm sagen: Herr, bemühe dich nicht, denn ich bin nicht würdig, daß du unter mein Dach tretest.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | διὸ | οὐδὲ | ἐμαυτὸν | ἠξίωσα | πρὸς | σὲ | ἐλθεῖν; | ἀλλὰ | εἰπὲ | λόγῳ, |
| | deshalb | auch–nicht | mich–selbst | ἠξίωσα | zu | euch | kommt | sondern | sagt | Wort |
| | G1352 | G3761 | G1683 | G0515 | G4314 | G4771 | G2064 | G0235 | G3004 | G3056 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἰαθήτω | ὁ | παῖς | μου. |
| und | heilt | der | Knecht | meiner |
| G2532 | G2390 | G3588 | G3816 | G1473 |

Darum habe ich mich selbst auch nicht würdig geachtet, zu dir zu kommen; sondern sprich ein Wort, und mein Knecht wird gesund werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | γὰρ | ἐγὼ | ἄνθρωπός | εἰμι | ὑπὸ | ἐξουσίαν | τασσόμενος, | ἔχων | ὑπ’ |
| | und | denn | ich | Mensch | ist | von | Vollmacht | τασσόμενος | hat | von |
| | G2532 | G1063 | G1473 | G0444 | G1510 | G5259 | G1849 | G5021 | G2192 | G5259 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐμαυτὸν | στρατιώτας; | καὶ | λέγω | τούτῳ, | Πορεύθητι, | καὶ | πορεύεται; | καὶ | |
| mich–selbst | Soldat | und | sagt | diese | geht | und | geht | und | |
| G1683 | G4757 | G2532 | G3004 | G3778 | G4198 | G2532 | G4198 | G2532 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄλλῳ, | Ἔρχου, | καὶ | ἔρχεται; | καὶ | τῷ | δούλῳ | μου, | Ποίησον | τοῦτο, | καὶ |
| anderer | kommt | und | kommt | und | dem | Knecht | meiner | tut | diese | und |
| G0243 | G2064 | G2532 | G2064 | G2532 | G3588 | G1401 | G1473 | G4160 | G3778 | G2532 |

| |
|---|
| ποιεῖ. |
| tut |
| G4160 |

Denn auch ich bin ein Mensch, unter Gewalt gestellt, und habe Kriegsknechte unter mir; und ich sage zu diesem: Gehe hin, und er geht; und zu einem anderen: Komm, und er kommt; und zu meinem Knechte: Tue dieses, und er tut's.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἀκούσας | δὲ | ταῦτα, | ὁ | Ἰησοῦς | ἐθαύμασεν | αὐτόν; | καὶ | στραφεὶς | τῷ |
| | hört | aber | diese | der | Jesus | staunt | ihn | und | wendet–sich | dem |
| | G0191 | G1161 | G3778 | G3588 | G2424 | G2296 | G0846 | G2532 | G4762 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀκολουθοῦντι | αὐτῷ | ὄχλῳ, | εἶπεν, | Λέγω | ὑμῖν, | οὐδὲ | ἐν | τῷ | Ἰσραὴλ |
| folgt–nach | ihm | Volksmenge | sagt | sagt | euch | auch–nicht | in | dem | Israel |
| G0190 | G0846 | G3793 | G3004 | G3004 | G4771 | G3761 | G1722 | G3588 | G2474 |

| | | |
|---|---|---|
| τοσαύτην | πίστιν | εὗρον. |
| τοσαύτην | Glaube | findet |
| G5118 | G4102 | G2147 |

Als Jesus dies hörte, verwunderte er sich über ihn; und er wandte sich zu der Volksmenge, die ihm folgte, und sprach: Ich sage euch, selbst nicht in Israel habe ich so großen Glauben gefunden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | ὑποστρέψαντες | εἰς | τὸν | οἶκον, | οἱ | πεμφθέντες, | εὗρον | τὸν | δοῦλον |
| | und | kehrt–zurück | in | den | Haus | die | sendet | findet | den | Knecht |
| | G2532 | G5290 | G1519 | G3588 | G3624 | G3588 | G3992 | G2147 | G3588 | G1401 |

| |
|---|
| ὑγιαίνοντα. |
| ὑγιαίνοντα |
| G5198 |

Und als die Abgesandten in das Haus zurückkehrten, fanden sie den kranken Knecht gesund.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Καὶ | ἐγένετο | ἐν | τῷ | ἑξῆς, | ἐπορεύθη | εἰς | πόλιν | καλουμένην | Ναΐν, | καὶ |
| | und | wird | in | dem | ἑξῆς | geht | in | Stadt | ruft | Ναΐν | und |
| | G2532 | G1096 | G1722 | G3588 | G1836 | G4198 | G1519 | G4172 | G2564 | G3484 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| συνεπορεύοντο | αὐτῷ | οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ, | καὶ | ὄχλος | πολύς. |
| geht–mit | ihm | die | Jünger | seiner | und | Volksmenge | viel |
| G4848 | G0846 | G3588 | G3101 | G0846 | G2532 | G3793 | G4183 |

Und es geschah danach, daß er in eine Stadt ging, genannt Nain, und viele seiner Jünger und eine große Volksmenge gingen mit ihm.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ὡς | δὲ | ἤγγισεν | τῇ | πύλῃ | τῆς | πόλεως, | καὶ | ἰδοὺ, | ἐξεκομίζετο | τεθνηκὼς, | |
| | wie | aber | naht | der | Tyrus | der | Stadt | und | siehe | ἐξεκομίζετο | τεθνηκὼς | |
| | G5613 | G1161 | G1448 | G3588 | G4439 | G3588 | G4172 | G2532 | G3708 | G1580 | G2348 | |
| | μονογενὴς | υἱὸς | τῇ | μητρὶ | αὐτοῦ; | καὶ | αὐτὴ | ἦν | χήρα. | καὶ | ὄχλος | |
| | μονογενὴς | Sohn | der | Mutter | seiner | und | sie | ist | Witwe | und | Volksmenge | |
| | G3439 | G5207 | G3588 | G3384 | G0846 | G2532 | G0846 | G1510 | G5503 | G2532 | G3793 | |
| | τῆς | πόλεως, | ἱκανὸς, | ἦν | σὺν | αὐτῇ. | | | | | | |
| | der | Stadt | genug | ist | mit | ihr | | | | | | |
| | G3588 | G4172 | G2425 | G1510 | G4862 | G0846 | | | | | | |

Als er sich aber dem Tore der Stadt näherte, siehe, da wurde ein Toter herausgetragen, der eingeborene Sohn seiner Mutter, und sie war eine Witwe; und eine zahlreiche Volksmenge aus der Stadt war mit ihr.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | ἰδὼν | αὐτὴν, | ὁ | Κύριος | ἐσπλαγχνίσθη | ἐπ’ | αὐτῇ, | καὶ | εἶπεν | αὐτῇ, | |
| | und | siehe | sie | der | Herr | hat–Mitleid | auf | ihr | und | sagt | ihr | |
| | G2532 | G3708 | G0846 | G3588 | G2962 | G4697 | G1909 | G0846 | G2532 | G3004 | G0846 | |
| | Μὴ | κλαῖε. | | | | | | | | | | |
| | nicht | weint | | | | | | | | | | |
| | G3361 | G2799 | | | | | | | | | | |

Und als der Herr sie sah, wurde er innerlich bewegt über sie und sprach zu ihr: Weine nicht!

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | προσελθὼν, | ἥψατο | τῆς | σοροῦ; | οἱ | δὲ | βαστάζοντες | ἔστησαν. | καὶ | | |
| | und | tritt–heran | berührt | der | σοροῦ | die | aber | trägt | steht | und | | |
| | G2532 | G4334 | G0680 | G3588 | G4673 | G3588 | G1161 | G0941 | G2476 | G2532 | | |
| | εἶπεν, | Νεανίσκε, | σοὶ | λέγω, | ἐγέρθητι! | | | | | | | |
| | sagt | Jüngling | euch | sagt | steht–auf | | | | | | | |
| | G3004 | G3495 | G4771 | G3004 | G1453 | | | | | | | |

Und er trat hinzu und rührte die Bahre an, die Träger aber standen still; und er sprach: Jüngling, ich sage dir, stehe auf!

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | ἀνεκάθισεν | ὁ | νεκρὸς, | καὶ | ἤρξατο | λαλεῖν, | καὶ | ἔδωκεν | αὐτὸν | τῇ | |
| | und | ἀνεκάθισεν | der | tot | und | beginnt | redet | und | gibt | ihn | der | |
| | G2532 | G0339 | G3588 | G3498 | G2532 | G0756 | G2980 | G2532 | G1325 | G0846 | G3588 | |
| | μητρὶ | αὐτοῦ. | | | | | | | | | | |
| | Mutter | seiner | | | | | | | | | | |
| | G3384 | G0846 | | | | | | | | | | |

Und der Tote setzte sich auf und fing an zu reden; und er gab ihn seiner Mutter.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ἔλαβεν | δὲ | φόβος | πάντας, | καὶ | ἐδόξαζον | τὸν | Θεὸν, | λέγοντες, | ὅτι | | |
| | nimmt | aber | Furcht | alle | und | verherrlicht | den | Gott | sagt | dass | | |
| | G2983 | G1161 | G5401 | G3956 | G2532 | G1392 | G3588 | G2316 | G3004 | G3754 | | |
| | Προφήτης | μέγας | ἠγέρθη | ἐν | ἡμῖν! | καὶ | ὅτι, | Ἐπεσκέψατο | ὁ | Θεὸς | τὸν | |
| | Prophet | groß | steht–auf | in | mir | und | dass | besucht | der | Gott | den | |
| | G4396 | G3173 | G1453 | G1722 | G1473 | G2532 | G3754 | G1980 | G3588 | G2316 | G3588 | |
| | λαὸν | αὐτοῦ! | | | | | | | | | | |
| | Volk | seiner | | | | | | | | | | |
| | G2992 | G0846 | | | | | | | | | | |

Alle aber ergriff Furcht; und sie verherrlichten Gott und sprachen: Ein großer Prophet ist unter uns erweckt worden, und Gott hat sein Volk besucht.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | καὶ | ἐξῆλθεν | ὁ | λόγος | οὗτος | ἐν | ὅλῃ | τῇ | Ἰουδαίᾳ | περὶ | αὐτοῦ, | καὶ | |
| | und | geht–hinaus | der | Wort | diese | in | ganz | der | Judäa | über | seiner | und | |
| | G2532 | G1831 | G3588 | G3056 | G3778 | G1722 | G3650 | G3588 | G2449 | G4012 | G0846 | G2532 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πάσῃ | τῇ | περιχώρῳ. | |
| alle | der | Umgebung | |
| G3956 | G3588 | G4066 | |

Und diese Rede über ihn ging aus in ganz Judäa und in der ganzen Umgegend.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | Καὶ | ἀπήγγειλαν | Ἰωάννῃ | οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ | περὶ | πάντων | τούτων. |
| | und | berichtet | Johannes | die | Jünger | seiner | über | alle | diese |
| | G2532 | G0518 | G2491 | G3588 | G3101 | G0846 | G4012 | G3956 | G3778 |

Und dem Johannes berichteten seine Jünger über dies alles.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | καὶ | προσκαλεσάμενος | δύο | τινὰς | τῶν | μαθητῶν | αὐτοῦ, | ὁ | Ἰωάννης |
| | und | ruft–herbei | zwei | jemand | der | Jünger | seiner | der | Johannes |
| | G2532 | G4341 | G1417 | G5100 | G3588 | G3101 | G0846 | G3588 | G2491 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔπεμψεν | πρὸς | τὸν | Κύριον, | λέγων, | Σὺ | εἶ | ὁ | ἐρχόμενος? | ἢ | ἄλλον |
| sendet | zu | den | Herr | sagt | ihr | ist | der | kommt | oder | anderer |
| G3992 | G4314 | G3588 | G2962 | G3004 | G4771 | G1510 | G3588 | G2064 | G2228 | G0243 |

| |
|---|
| προσδοκῶμεν? |
| erwartet |
| G4328 |

Und Johannes rief zwei seiner Jünger herzu und sandte sie zu Jesu und ließ ihm sagen: Bist du der Kommende, oder sollen wir auf einen anderen warten?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | παραγενόμενοι | δὲ | πρὸς | αὐτὸν, | οἱ | ἄνδρες | εἶπαν, | Ἰωάννης | ὁ | Βαπτιστὴς |
| | kommt | aber | zu | ihn | die | Mann | sagt | Johannes | der | Täufer |
| | G3854 | G1161 | G4314 | G0846 | G3588 | G0435 | G3004 | G2491 | G3588 | G0910 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπέστειλεν | ἡμᾶς | πρὸς | σὲ, | λέγων, | Σὺ | εἶ | ὁ | ἐρχόμενος? | ἢ | ἄλλον |
| sendet | mich | zu | euch | sagt | ihr | ist | der | kommt | oder | anderer |
| G0649 | G1473 | G4314 | G4771 | G3004 | G4771 | G1510 | G3588 | G2064 | G2228 | G0243 |

| |
|---|
| προσδοκῶμεν? |
| erwartet |
| G4328 |

Als aber die Männer zu ihm gekommen waren, sprachen sie: Johannes der Täufer hat uns zu dir gesandt und läßt dir sagen: Bist du der Kommende, oder sollen wir auf einen anderen warten?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ἐν | ἐκείνῃ | τῇ | ὥρᾳ, | ἐθεράπευσεν | πολλοὺς | ἀπὸ | νόσων, | καὶ | μαστίγων, |
| | in | jene | der | Stunde | heilt | viel | von | Krankheit | und | μαστίγων |
| | G1722 | G1565 | G3588 | G5610 | G2323 | G4183 | G0575 | G3554 | G2532 | G3148 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | πνευμάτων | πονηρῶν, | καὶ | τυφλοῖς | πολλοῖς, | ἐχαρίσατο | βλέπειν. | |
| und | Geist | böse | und | blind | viel | ἐχαρίσατο | sieht | |
| G2532 | G4151 | G4190 | G2532 | G5185 | G4183 | G5483 | G0991 | |

In jener Stunde aber heilte er viele von Krankheiten und Plagen und bösen Geistern, und vielen Blinden schenkte er das Gesicht.

22 καὶ und G2532 ἀποκριθεὶς, antwortet G0611 εἶπεν sagt G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Πορευθέντες, geht G4198 ἀπαγγείλατε berichtet G0518 Ἰωάννῃ Johannes G2491 ἃ das G3739 εἴδετε siehe G3708

καὶ und G2532 ἠκούσατε: hört G0191 τυφλοὶ blind G5185 ἀναβλέπουσιν, blickt–auf G0308 χωλοὶ lahm G5560 περιπατοῦσιν, wandelt G4043 λεπροὶ Aussätziger G3015 καθαρίζονται; reinigt G2511

καὶ und G2532 κωφοὶ taub G2974 ἀκούουσιν, hört G0191 νεκροὶ tot G3498 ἐγείρονται, steht–auf G1453 πτωχοὶ arm G4434 εὐαγγελίζονται. verkündet–Evangelium G2097

Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Gehet hin und verkündet Johannes, was ihr gesehen und gehört habt: daß Blinde sehend werden, Lahme wandeln, Aussätzige gereinigt werden, Taube hören, Tote auferweckt werden, Armen gute Botschaft verkündigt wird;

23 καὶ und G2532 μακάριός selig G3107 ἐστιν ist G1510 ὃς das G3739 ἐὰν wenn G1437 μὴ nicht G3361 σκανδαλισθῇ ärgert G4624 ἐν in G1722 ἐμοί. mir G1473

und glückselig ist, wer irgend sich nicht an mir ärgern wird.

24 Ἀπελθόντων geht–weg G0565 δὲ aber G1161 τῶν der G3588 ἀγγέλων, Engel G0032 Ἰωάννου Johannes G2491 ἤρξατο beginnt G0756 λέγειν sagt G3004 πρὸς zu G4314 τοὺς die G3588 ὄχλους Volksmenge G3793

περὶ über G4012 Ἰωάννου: Johannes G2491 Τί was G5101 ἐξήλθατε geht–hinaus G1831 εἰς in G1519 τὴν die G3588 ἔρημον Wüste G2048 θεάσασθαι? betrachtet G2300 κάλαμον κάλαμον G2563 ὑπὸ von G5259

ἀνέμου Wind G0417 σαλευόμενον? erschüttert G4531

Als aber die Boten des Johannes weggegangen waren, fing er an, zu den Volksmengen zu reden über Johannes: Was seid ihr in die Wüste hinausgegangen zu sehen? Ein Rohr, vom Winde hin und her bewegt?

25 ἀλλὰ sondern G0235 τί was G5101 ἐξήλθατε geht–hinaus G1831 ἰδεῖν? siehe G3708 ἄνθρωπον Mensch G0444 ἐν in G1722 μαλακοῖς μαλακοῖς G3120 ἱματίοις Kleid G2440 ἠμφιεσμένον? ἠμφιεσμένον G0294

ἰδοὺ, siehe G3708 οἱ die G3588 ἐν in G1722 ἱματισμῷ ἱματισμῷ G2441 ἐνδόξῳ, ἐνδόξῳ G1741 καὶ und G2532 τρυφῇ τρυφῇ G5172 ὑπάρχοντες, ist G5225 ἐν in G1722 τοῖς den G3588 βασιλείοις βασιλείοις G0934

εἰσίν. ist G1510

Aber was seid ihr hinausgegangen zu sehen? Einen Menschen, mit weichen Kleidern angetan? Siehe, die in herrlicher Kleidung und in Üppigkeit leben, sind an den königlichen Höfen.

26 ἀλλὰ sondern G0235 τί was G5101 ἐξήλθατε geht–hinaus G1831 ἰδεῖν? siehe G3708 προφήτην? Prophet G4396 ναί, ja G3483 λέγω sagt G3004 ὑμῖν, euch G4771 καὶ und G2532 περισσότερον übermäßig G4053

προφήτου. Prophet G4396

Aber was seid ihr hinausgegangen zu sehen? einen Propheten? Ja, sage ich euch, und mehr als einen Propheten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | οὗτός | ἐστιν | περὶ | οὗ | γέγραπται, | Ἰδοὺ, | ἀποστέλλω | τὸν | ἄγγελόν | μου |
| | diese | ist | über | dessen | schreibt | siehe | sendet | den | Engel | meiner |
| | G3778 | G1510 | G4012 | G3739 | G1125 | G3708 | G0649 | G3588 | G0032 | G1473 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πρὸ | προσώπου | σου, | ὃς | κατασκευάσει | τὴν | ὁδόν | σου | ἔμπροσθέν | σου. |
| vor | Angesicht | deiner | das | κατασκευάσει | die | Weg | deiner | vor | deiner |
| G4253 | G4383 | G4771 | G3739 | G2680 | G3588 | G3598 | G4771 | G1715 | G4771 |

Dieser ist es, von dem geschrieben steht: "Siehe, ich sende meinen Boten vor deinem Angesicht her, der deinen Weg vor dir bereiten wird";

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | λέγω | ὑμῖν, | μείζων | ἐν | γεννητοῖς | γυναικῶν | Ἰωάννου | οὐδείς | ἐστιν; | ὁ | δὲ |
| | sagt | euch | groß | in | γεννητοῖς | Frau | Johannes | niemand | ist | der | aber |
| | G3004 | G4771 | G3173 | G1722 | G1084 | G1135 | G2491 | G3762 | G1510 | G3588 | G1161 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μικρότερος | ἐν | τῇ | βασιλείᾳ | τοῦ | Θεοῦ, | μείζων | αὐτοῦ | ἐστιν. |
| klein | in | der | Reich | des | Gott | groß | seiner | ist |
| G3398 | G1722 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 | G3173 | G0846 | G1510 |

denn ich sage euch: Unter den von Weibern Geborenen ist kein größerer Prophet als Johannes der Täufer; aber der Kleinste in dem Reiche Gottes ist größer als er.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | καὶ | πᾶς | ὁ | λαὸς | ἀκούσας, | καὶ | οἱ | τελῶναι, | ἐδικαίωσαν | τὸν | Θεόν, |
| | und | alle | der | Volk | hört | und | die | Zöllner | rechtfertigt | den | Gott |
| | G2532 | G3956 | G3588 | G2992 | G0191 | G2532 | G3588 | G5057 | G1344 | G3588 | G2316 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| βαπτισθέντες | τὸ | βάπτισμα | Ἰωάννου; |
| tauft | das | Taufe | Johannes |
| G0907 | G3588 | G0908 | G2491 |

(Und das ganze Volk, das zuhörte, und die Zöllner rechtfertigten Gott, indem sie mit der Taufe Johannes' getauft worden waren;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | οἱ | δὲ | Φαρισαῖοι | καὶ | οἱ | νομικοὶ, | τὴν | βουλὴν | τοῦ | Θεοῦ |
| | die | aber | Pharisäer | und | die | Gesetzeslehrer | die | Rat | des | Gott |
| | G3588 | G1161 | G5330 | G2532 | G3588 | G3544 | G3588 | G1012 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἠθέτησαν | εἰς | ἑαυτούς, | μὴ | βαπτισθέντες | ὑπ’ | αὐτοῦ. |
| ἠθέτησαν | in | sich–selbst | nicht | tauft | von | seiner |
| G0114 | G1519 | G1438 | G3361 | G0907 | G5259 | G0846 |

die Pharisäer aber und die Gesetzesgelehrten machten in Bezug auf sich selbst den Ratschluß Gottes wirkungslos, indem sie nicht von ihm getauft worden waren.)

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | Τίνι | οὖν | ὁμοιώσω | τοὺς | ἀνθρώπους | τῆς | γενεᾶς | ταύτης? | καὶ | τίνι | εἰσὶν |
| | was | nun | gleicht | die | Mensch | der | Geschlecht | diese | und | was | ist |
| | G5101 | G3767 | G3666 | G3588 | G0444 | G3588 | G1074 | G3778 | G2532 | G5101 | G1510 |

| |
|---|
| ὅμοιοι? |
| gleich |
| G3664 |

Wem soll ich nun die Menschen dieses Geschlechts vergleichen? und wem sind sie gleich?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | ὅμοιοί | εἰσιν | παιδίοις | τοῖς | ἐν | ἀγορᾷ | καθημένοις, | καὶ | προσφωνοῦσιν | |
| | gleich | ist | Kindlein | den | in | Marktplatz | sitzt | und | spricht–an | |
| | G3664 | G1510 | G3813 | G3588 | G1722 | G0058 | G2521 | G2532 | G4377 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλήλοις | ἃ, | λέγει, | Ηὐλήσαμεν | ὑμῖν, | καὶ | οὐκ | ὠρχήσασθε; | ἐθρηνήσαμεν, | καὶ | |
| einander | das | sagt | Ηὐλήσαμεν | euch | und | nicht | ὠρχήσασθε | ἐθρηνήσαμεν | und | |
| G0240 | G3739 | G3004 | G0832 | G4771 | G2532 | G3756 | G3738 | G2354 | G2532 | |

| | | |
|---|---|---|
| οὐκ | ἐκλαύσατε. | |
| nicht | weint | |
| G3756 | G2799 | |

Sie sind Kindern gleich, die auf dem Markte sitzen und einander zurufen und sagen: Wir haben euch gepfiffen, und ihr habt nicht getanzt; wir haben euch Klagelieder gesungen, und ihr habt nicht geweint.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | ἐλήλυθεν | γὰρ | Ἰωάννης | ὁ | Βαπτιστὴς, | μὴ | ἐσθίων | ἄρτον, | μήτε | πίνων |
| | kommt | denn | Johannes | der | Täufer | nicht | isst | Brot | weder | trinkt |
| | G2064 | G1063 | G2491 | G3588 | G0910 | G3361 | G2068 | G0740 | G3383 | G4095 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| οἶνον, | καὶ | λέγετε, | Δαιμόνιον | ἔχει. |
| Wein | und | sagt | Dämon | hat |
| G3631 | G2532 | G3004 | G1140 | G2192 |

Denn Johannes der Täufer ist gekommen, der weder Brot aß, noch Wein trank, und ihr saget: Er hat einen Dämon.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | ἐλήλυθεν | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου, | ἐσθίων | καὶ | πίνων, | καὶ | λέγετε, | Ἰδοὺ, |
| | kommt | der | Sohn | des | Mensch | isst | und | trinkt | und | sagt | siehe |
| | G2064 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G2068 | G2532 | G4095 | G2532 | G3004 | G3708 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄνθρωπος, | φάγος | καὶ | οἰνοπότης, | φίλος | τελωνῶν | καὶ | ἁμαρτωλῶν; |
| Mensch | φάγος | und | οἰνοπότης | Freund | Zöllner | und | Sünder |
| G0444 | G5314 | G2532 | G3630 | G5384 | G5057 | G2532 | G0268 |

Der Sohn des Menschen ist gekommen, der da ißt und trinkt, und ihr saget: Siehe, ein Fresser und Weinsäufer, ein Freund von Zöllnern und Sündern; -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | καὶ | ἐδικαιώθη | ἡ | σοφία | ἀπὸ | πάντων | τῶν | τέκνων | αὐτῆς. |
| | und | rechtfertigt | die | Weisheit | von | alle | der | Kind | ihrer |
| | G2532 | G1344 | G3588 | G4678 | G0575 | G3956 | G3588 | G5043 | G0846 |

und die Weisheit ist gerechtfertigt worden von allen ihren Kindern.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | Ἠρώτα | δέ | τις | αὐτὸν | τῶν | Φαρισαίων, | ἵνα | φάγῃ | μετ’ | αὐτοῦ, | καὶ |
| | fragt | aber | jemand | ihn | der | Pharisäer | damit | isst | mit | seiner | und |
| | G2065 | G1161 | G5100 | G0846 | G3588 | G5330 | G2443 | G5315 | G3326 | G0846 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰσελθὼν | εἰς | τὸν | οἶκον | τοῦ | Φαρισαίου, | κατεκλίθη; | |
| geht–hinein | in | den | Haus | des | Pharisäer | κατεκλίθη | |
| G1525 | G1519 | G3588 | G3624 | G3588 | G5330 | G2625 | |

Es bat ihn aber einer der Pharisäer, daß er mit ihm essen möchte; und er ging in das Haus des Pharisäers und legte sich zu Tische.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | καὶ | ἰδοὺ, | γυνὴ | ἥτις | ἦν | ἐν | τῇ | πόλει, | ἁμαρτωλός. | καὶ | ἐπιγνοῦσα |
| | und | siehe | Frau | wer–auch | ist | in | der | Stadt | Sünder | und | erkennt |
| | G2532 | G3708 | G1135 | G3748 | G1510 | G1722 | G3588 | G4172 | G0268 | G2532 | G1921 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | κατάκειται | ἐν | τῇ | οἰκίᾳ | τοῦ | Φαρισαίου, | κομίσασα | ἀλάβαστρον | μύρου, |
| dass | κατάκειται | in | der | Haus | des | Pharisäer | κομίσασα | ἀλάβαστρον | Salbe |
| G3754 | G2621 | G1722 | G3588 | G3614 | G3588 | G5330 | G2865 | G0211 | G3464 |

Und siehe, da war ein Weib in der Stadt, die eine Sünderin war; und als sie erfahren hatte, daß er in dem Hause des Pharisäers zu Tische liege, brachte sie eine Alabasterflasche mit Salbe;

38 καὶ στᾶσα ὀπίσω παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ κλαίουσα, τοῖς δάκρυσιν ἤρξατο
und steht hinter bei die Fuß seiner weint den δάκρυσιν beginnt
G2532 G2476 G3694 G3844 G3588 G4228 G0846 G2799 G3588 G1144 G0756

βρέχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ταῖς θριξὶν τῆς κεφαλῆς αὐτῆς, ἐξέμασσεν,
βρέχειν die Fuß seiner und den Haar der Haupt ihrer ἐξέμασσεν
G1026 G3588 G4228 G0846 G2532 G3588 G2359 G3588 G2776 G0846 G1591

καὶ κατεφίλει τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἤλειφεν τῷ μύρῳ.
und κατεφίλει die Fuß seiner und ἤλειφεν dem Salbe
G2532 G2705 G3588 G4228 G0846 G2532 G0218 G3588 G3464

und hinten zu seinen Füßen stehend und weinend, fing sie an, seine Füße mit Tränen zu benetzen; und sie trocknete sie mit den Haaren ihres Hauptes und küßte seine Füße sehr und salbte sie mit der Salbe.

39 ἰδὼν δὲ ὁ Φαρισαῖος, ὁ καλέσας αὐτὸν, εἶπεν ἐν ἑαυτῷ, λέγων,
siehe aber der Pharisäer der ruft ihn sagt in sich–selbst sagt
G3708 G1161 G3588 G5330 G3588 G2564 G0846 G3004 G1722 G1438 G3004

Οὗτος εἰ ἦν (ὁ) προφήτης, ἐγίνωσκεν ἂν τίς καὶ ποταπὴ ἡ γυνὴ
diese wenn ist der Prophet erkennt – was und ποταπὴ die Frau
G3778 G1487 G1510 G3588 G4396 G1097 G0302 G5101 G2532 G4217 G3588 G1135

ἥτις ἅπτεται αὐτοῦ, ὅτι ἁμαρτωλός ἐστιν.
wer–auch berührt seiner dass Sünder ist
G3748 G0680 G0846 G3754 G0268 G1510

Als es aber der Pharisäer sah, der ihn geladen hatte, sprach er bei sich selbst und sagte: Wenn dieser ein Prophet wäre, so würde er erkennen, wer und was für ein Weib es ist, die ihn anrührt; denn sie ist eine Sünderin.

40 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σίμων, ἔχω σοί τι
und antwortet der Jesus sagt zu ihn Simon hat euch jemand
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G4314 G0846 G4613 G2192 G4771 G5100

εἰπεῖν. ὁ δέ, Διδάσκαλε, εἰπέ, φησίν.
sagt der aber Lehrer sagt spricht
G3004 G3588 G1161 G1320 G3004 G5346

Und Jesus antwortete und sprach zu ihm: Simon, ich habe dir etwas zu sagen. Er aber spricht: Lehrer, sage an.

41 δύο χρεοφειλέται ἦσαν δανιστῇ τινι; ὁ εἷς ὤφειλεν δηνάρια
zwei χρεοφειλέται ist δανιστῇ jemand der ein schuldet Denar
G1417 G5533 G1510 G1157 G5100 G3588 G1520 G3784 G1220

πεντακόσια; ὁ δὲ ἕτερος, πεντήκοντα.
πεντακόσια der aber anderer fünf
G4001 G3588 G1161 G2087 G4004

Ein gewisser Gläubiger hatte zwei Schuldner; der eine schuldete fünfhundert Denare, der andere aber fünfzig;

42 μὴ ἐχόντων αὐτῶν ἀποδοῦναι, ἀμφοτέροις ἐχαρίσατο. τίς οὖν αὐτῶν,
nicht hat ihrer gibt–zurück beide ἐχαρίσατο was nun ihrer
G3361 G2192 G0846 G0591 G0297 G5483 G5101 G3767 G0846

πλεῖον ἀγαπήσει αὐτόν?
mehr liebt ihn
G4119 G0025 G0846

da sie aber nicht hatten zu bezahlen, schenkte er es beiden. Wer nun von ihnen, sage wird ihn am meisten lieben?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | ἀποκριθεὶς, | Σίμων | εἶπεν, | Ὑπολαμβάνω | ὅτι | ᾧ | τὸ | πλεῖον | ἐχαρίσατο. | ὁ | |
| | antwortet | Simon | sagt | Ὑπολαμβάνω | dass | dem | das | mehr | ἐχαρίσατο | der | |
| | G0611 | G4613 | G3004 | G5274 | G3754 | G3739 | G3588 | G4119 | G5483 | G3588 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| δὲ | εἶπεν | αὐτῷ, | Ὀρθῶς | ἔκρινας. | |
| aber | sagt | ihm | Ὀρθῶς | richtet | |
| G1161 | G3004 | G0846 | G3723 | G2919 | |

Simon aber antwortete und sprach: Ich meine, dem er das meiste geschenkt hat. Er aber sprach zu ihm: Du hast recht geurteilt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | καὶ | στραφεὶς | πρὸς | τὴν | γυναῖκα, | τῷ | Σίμωνι | ἔφη, | Βλέπεις | ταύτην | τὴν |
| | und | wendet-sich | zu | die | Frau | dem | Simon | spricht | sieht | diese | die |
| | G2532 | G4762 | G4314 | G3588 | G1135 | G3588 | G4613 | G5346 | G0991 | G3778 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γυναῖκα? | εἰσῆλθόν | σου | εἰς | τὴν | οἰκίαν; | ὕδωρ | μοι | ἐπὶ | πόδας | οὐκ |
| Frau | geht-hinein | deiner | in | die | Haus | Wasser | mir | auf | Fuß | nicht |
| G1135 | G1525 | G4771 | G1519 | G3588 | G3614 | G5204 | G1473 | G1909 | G4228 | G3756 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔδωκας; | αὕτη | δὲ | τοῖς | δάκρυσιν | ἔβρεξέν | μου | τοὺς | πόδας, | καὶ | ταῖς |
| gibt | diese | aber | den | δάκρυσιν | ἔβρεξέν | meiner | die | Fuß | und | den |
| G1325 | G3778 | G1161 | G3588 | G1144 | G1026 | G1473 | G3588 | G4228 | G2532 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| θριξὶν | αὐτῆς | ἐξέμαξεν. |
| Haar | ihrer | ἐξέμαξεν |
| G2359 | G0846 | G1591 |

Und sich zu dem Weibe wendend, sprach er zu Simon: Siehst du dieses Weib? Ich bin in dein Haus gekommen, du hast mir kein Wasser auf meine Füße gegeben; diese aber hat meine Füße mit Tränen benetzt und mit ihren Haaren getrocknet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | φίλημά | μοι | οὐκ | ἔδωκας, | αὕτη | δὲ, | ἀφ’ | ἧς | εἰσῆλθον, | οὐ | διέλιπεν |
| | φίλημά | mir | nicht | gibt | diese | aber | von | dessen | geht-hinein | nicht | διέλιπεν |
| | G5370 | G1473 | G3756 | G1325 | G3778 | G1161 | G0575 | G3739 | G1525 | G3756 | G1257 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καταφιλοῦσά | μου | τοὺς | πόδας. | |
| καταφιλοῦσά | meiner | die | Fuß | |
| G2705 | G1473 | G3588 | G4228 | |

Du hast mir keinen Kuß gegeben; diese aber hat, seitdem ich hereingekommen bin, nicht abgelassen, meine Füße zu küssen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | ἐλαίῳ | τὴν | κεφαλήν | μου | οὐκ | ἤλειψας; | αὕτη | δὲ, | μύρῳ | ἤλειψεν | τοὺς |
| | Öl | die | Haupt | meiner | nicht | ἤλειψας | diese | aber | Salbe | ἤλειψεν | die |
| | G1637 | G3588 | G2776 | G1473 | G3756 | G0218 | G3778 | G1161 | G3464 | G0218 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| πόδας | μου. | |
| Fuß | meiner | |
| G4228 | G1473 | |

Du hast mein Haupt nicht mit Öl gesalbt; diese aber hat mit Salbe meine Füße gesalbt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | οὗ | χάριν | λέγω | σοι, | ἀφέωνται | αἱ | ἁμαρτίαι | αὐτῆς | αἱ | πολλαί; | ὅτι |
| | dessen | χάριν | sagt | euch | lässt | die | Sünde | ihrer | die | viel | dass |
| | G3739 | G5484 | G3004 | G4771 | G0863 | G3588 | G0266 | G0846 | G3588 | G4183 | G3754 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἠγάπησεν | πολύ; | ᾧ | δὲ | ὀλίγον | ἀφίεται, | ὀλίγον | ἀγαπᾷ. |
| liebt | viel | dem | aber | wenig | lässt | wenig | liebt |
| G0025 | G4183 | G3739 | G1161 | G3641 | G0863 | G3641 | G0025 |

Deswegen sage ich dir: Ihre vielen Sünden sind vergeben, denn sie hat viel geliebt; wem aber wenig vergeben wird, der liebt wenig.

48 εἶπεν δὲ αὐτῇ, Ἀφέωνταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
sagt aber ihr lässt deiner die Sünde
G3004 G1161 G0846 G0863 G4771 G3588 G0266

Er aber sprach zu ihr: Deine Sünden sind vergeben.

49 καὶ ἤρξαντο οἱ συνανακείμενοι λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Τίς οὗτός ἐστιν
und beginnt die συνανακείμενοι sagt in sich–selbst was diese ist
G2532 G0756 G3588 G4873 G3004 G1722 G1438 G5101 G3778 G1510

ὃς καὶ ἁμαρτίας ἀφίησιν?
das und Sünde lässt
G3739 G2532 G0266 G0863

Und die mit zu Tische lagen, fingen an, bei sich selbst zu sagen: Wer ist dieser, der auch Sünden vergibt?

50 εἶπεν δὲ πρὸς τὴν γυναῖκα, Ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; πορεύου
sagt aber zu die Frau, die Glaube deiner rettet euch geht
G3004 G1161 G4314 G3588 G1135 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771 G4198

εἰς εἰρήνην.
in Frieden
G1519 G1515

Er sprach aber zu dem Weibe: Dein Glaube hat dich errettet; gehe hin in Frieden.

## Chapter 8

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς, καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ
und wird in dem καθεξῆς, und es διώδευεν gemäß Stadt und
G2532 G1096 G1722 G3588 G2517 G2532 G0846 G1353 G2596 G4172 G2532

κώμην, κηρύσσων καὶ εὐαγγελιζόμενος, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. καὶ οἱ
Dorf verkündet und verkündet–Evangelium die Reich des Gott und die
G2968 G2784 G2532 G2097 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3588

δώδεκα σὺν αὐτῷ,
zwölf mit ihm
G1427 G4862 G0846

Und es geschah danach, daß er nacheinander Stadt und Dorf durchzog, indem er predigte und das Evangelium vom Reiche Gottes verkündigte;

2 καὶ γυναῖκές τινες αἳ ἦσαν τεθεραπευμέναι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν καὶ
und Frau jemand die ist heilt von Geist böse und
G2532 G1135 G5100 G3739 G1510 G2323 G0575 G4151 G4190 G2532

ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνή, ἀφ’ ἧς δαιμόνια ἑπτὰ
Schwachheit Maria die ruft Μαγδαληνή von dessen Dämon sieben
G0769 G3137 G3588 G2564 G3094 G0575 G3739 G1140 G2033

ἐξεληλύθει;
geht–hinaus
G1831

und die Zwölfe mit ihm, und gewisse Weiber, die von bösen Geistern und Krankheiten geheilt worden waren: Maria, genannt Magdalene, von welcher sieben Dämonen ausgefahren waren,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | Ἰωάννα | γυνὴ | Χουζᾶ, | ἐπιτρόπου | Ἡρῴδου; | καὶ | Σουσάννα, | καὶ | ἕτεραι |
| | und | Ἰωάννα | Frau | Χουζᾶ | ἐπιτρόπου | Herodes | und | Σουσάννα | und | anderer |
| | G2532 | G2489 | G1135 | G5529 | G2012 | G2264 | G2532 | G4677 | G2532 | G2087 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πολλαί, | αἵτινες | διηκόνουν | αὐτοῖς | ἐκ | τῶν | ὑπαρχόντων | αὐταῖς. | |
| viel | wer–auch | dient | ihnen | aus | der | ist | ihnen | |
| G4183 | G3748 | G1247 | G0846 | G1537 | G3588 | G5225 | G0846 | |

und Johanna, das Weib Chusas, des Verwalters Herodes', und Susanna und viele andere Weiber, die ihm dienten mit ihrer Habe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Συνιόντος | δὲ | ὄχλου | πολλοῦ, | καὶ | τῶν | κατὰ | πόλιν | ἐπιπορευομένων |
| | Συνιόντος | aber | Volksmenge | viel | und | der | gemäß | Stadt | ἐπιπορευομένων |
| | G4896 | G1161 | G3793 | G4183 | G2532 | G3588 | G2596 | G4172 | G1975 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πρὸς | αὐτὸν, | εἶπεν | διὰ | παραβολῆς. | |
| zu | ihn | sagt | durch | Gleichnis | |
| G4314 | G0846 | G3004 | G1223 | G3850 | |

Als sich aber eine große Volksmenge versammelte und sie aus jeder Stadt zu ihm hinkamen, sprach er durch ein Gleichnis:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Ἐξῆλθεν | ὁ | σπείρων | τοῦ | σπεῖραι | τὸν | σπόρον | αὐτοῦ; | καὶ | ἐν | τῷ |
| | geht–hinaus | der | sät | des | sät | den | σπόρον | seiner | und | in | dem |
| | G1831 | G3588 | G4687 | G3588 | G4687 | G3588 | G4703 | G0846 | G2532 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σπείρειν | αὐτὸν, | ὃ | μὲν | ἔπεσεν | παρὰ | τὴν | ὁδόν, | καὶ | κατεπατήθη, | καὶ |
| sät | ihn | das | zwar | fällt | bei | die | Weg | und | κατεπατήθη | und |
| G4687 | G0846 | G3739 | G3303 | G4098 | G3844 | G3588 | G3598 | G2532 | G2662 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τὰ | πετεινὰ | τοῦ | οὐρανοῦ | κατέφαγεν | αὐτό. |
| die | Vogel | des | Himmel | κατέφαγεν | es |
| G3588 | G4071 | G3588 | G3772 | G2719 | G0846 |

Der Sämann ging aus, seinen Samen zu säen; und indem er säte, fiel etliches an den Weg, und es wurde zertreten, und die Vögel des Himmels fraßen es auf.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | ἕτερον | κατέπεσεν | ἐπὶ | τὴν | πέτραν, | καὶ | φυὲν | ἐξηράνθη, | διὰ | τὸ |
| | und | anderer | κατέπεσεν | auf | die | Fels | und | φυὲν | ἐξηράνθη | durch | das |
| | G2532 | G2087 | G2667 | G1909 | G3588 | G4073 | G2532 | G5453 | G3583 | G1223 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μὴ | ἔχειν | ἰκμάδα; | |
| nicht | hat | ἰκμάδα | |
| G3361 | G2192 | G2429 | |

Und anderes fiel auf den Felsen: und als es aufging, verdorrte es, weil es keine Feuchtigkeit hatte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | ἕτερον | ἔπεσεν | ἐν | μέσῳ | τῶν | ἀκανθῶν, | καὶ | συμφυεῖσαι, | αἱ | ἄκανθαι |
| | und | anderer | fällt | in | Mitte | der | Dorn | und | συμφυεῖσαι | die | Dorn |
| | G2532 | G2087 | G4098 | G1722 | G3319 | G3588 | G0173 | G2532 | G4855 | G3588 | G0173 |

| | | |
|---|---|---|
| ἀπέπνιξαν | αὐτό; | |
| ἀπέπνιξαν | es | |
| G0638 | G0846 | |

Und anderes fiel mitten unter die Dornen; und indem die Dornen mit aufwuchsen, erstickten sie es.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | ἕτερον | ἔπεσεν | εἰς | τὴν | γῆν | τὴν | ἀγαθήν, | καὶ | φυὲν, | ἐποίησεν |
| | und | anderer | fällt | in | die | Erde | die | gut | und | φυὲν | tut |
| | G2532 | G2087 | G4098 | G1519 | G3588 | G1093 | G3588 | G0018 | G2532 | G5453 | G4160 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καρπὸν | ἑκατονταπλασίονα. | ταῦτα | λέγων | ἐφώνει, | Ὁ | ἔχων | ὦτα | ἀκούειν, |
| Frucht | ἑκατονταπλασίονα | diese | sagt | ruft | der | hat | Ohr | hört |
| G2590 | G1542 | G3778 | G3004 | G5455 | G3588 | G2192 | G3775 | G0191 |

| |
|---|
| ἀκουέτω. |
| hört |
| G0191 |

Und anderes fiel in die gute Erde und ging auf und brachte hundertfältige Frucht. Als er dies sagte, rief er aus: Wer Ohren hat zu hören, der höre!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Ἐπηρώτων | δὲ | αὐτὸν | οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ, | τίς | αὕτη | εἴη, | ἡ | παραβολή? |
| | fragt | aber | ihn | die | Jünger | seiner | was | diese | ist | die | Gleichnis |
| | G1905 | G1161 | G0846 | G3588 | G3101 | G0846 | G5101 | G3778 | G1510 | G3588 | G3850 |

Seine Jünger aber fragten ihn und sprachen : Was mag dieses Gleichnis sein?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ὁ | δὲ | εἶπεν, | Ὑμῖν | δέδοται | γνῶναι | τὰ | μυστήρια | τῆς | βασιλείας | τοῦ |
| | der | aber | sagt | euch | gibt | erkennt | die | Geheimnis | der | Reich | des |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G4771 | G1325 | G1097 | G3588 | G3466 | G3588 | G0932 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεοῦ, | τοῖς | δὲ | λοιποῖς, | ἐν | παραβολαῖς; | ἵνα | βλέποντες, | μὴ | βλέπωσιν; |
| Gott | den | aber | übrig | in | Gleichnis | damit | sieht | nicht | sieht |
| G2316 | G3588 | G1161 | G3062 | G1722 | G3850 | G2443 | G0991 | G3361 | G0991 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | ἀκούοντες, | μὴ | συνιῶσιν. |
| und | hört | nicht | versteht |
| G2532 | G0191 | G3361 | G4920 |

Er aber sprach: Euch ist es gegeben, die Geheimnisse des Reiches Gottes zu wissen, den übrigen aber in Gleichnissen, auf daß sie sehend nicht sehen und hörend nicht verstehen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἔστιν | δὲ | αὕτη | ἡ | παραβολή: | ὁ | σπόρος | ἐστὶν | ὁ | λόγος | τοῦ | Θεοῦ; |
| | ist | aber | diese | die | Gleichnis | der | σπόρος | ist | der | Wort | des | Gott |
| | G1510 | G1161 | G3778 | G3588 | G3850 | G3588 | G4703 | G1510 | G3588 | G3056 | G3588 | G2316 |

Dies aber ist das Gleichnis: Der Same ist das Wort Gottes.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | οἱ | δὲ | παρὰ | τὴν | ὁδόν | εἰσιν | οἱ | ἀκούσαντες; | εἶτα | ἔρχεται | ὁ |
| | die | aber | bei | die | Weg | ist | die | hört | εἶτα | kommt | der |
| | G3588 | G1161 | G3844 | G3588 | G3598 | G1510 | G3588 | G0191 | G1534 | G2064 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διάβολος | καὶ | αἴρει | τὸν | λόγον | ἀπὸ | τῆς | καρδίας | αὐτῶν, | ἵνα | μὴ |
| Teufel | und | hebt–auf | den | Wort | von | der | Herz | ihrer | damit | nicht |
| G1228 | G2532 | G0142 | G3588 | G3056 | G0575 | G3588 | G2588 | G0846 | G2443 | G3361 |

| | |
|---|---|
| πιστεύσαντες | σωθῶσιν. |
| glaubt | rettet |
| G4100 | G4982 |

Die aber an dem Wege sind die, welche hören; dann kommt der Teufel und nimmt das Wort von ihren Herzen weg, auf daß sie nicht glauben und errettet werden.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | οἱ | δὲ | ἐπὶ | τῆς | πέτρας, | οἳ | ὅταν | ἀκούσωσιν, | μετὰ | χαρᾶς | δέχονται |
| | die | aber | auf | der | Fels | das | wenn | hört | mit | Freude | nimmt–auf |
| | G3588 | G1161 | G1909 | G3588 | G4073 | G3739 | G3752 | G0191 | G3326 | G5479 | G1209 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | λόγον, | καὶ | οὗτοι | ῥίζαν | οὐκ | ἔχουσιν, | οἳ | πρὸς | καιρὸν | πιστεύουσιν, |
| den | Wort | und | diese | ῥίζαν | nicht | hat | das | zu | Zeit | glaubt |
| G3588 | G3056 | G2532 | G3778 | G4491 | G3756 | G2192 | G3739 | G4314 | G2540 | G4100 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐν | καιρῷ | πειρασμοῦ | ἀφίστανται. |
| und | in | Zeit | Versuchung | entfernt–sich |
| G2532 | G1722 | G2540 | G3986 | G0868 |

Die aber auf dem Felsen sind die, welche, wenn sie hören, das Wort mit Freuden aufnehmen; und diese haben keine Wurzel, welche für eine Zeit glauben und in der Zeit der Versuchung abfallen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | τὸ | δὲ | εἰς | τὰς | ἀκάνθας | πεσόν, | οὗτοί | εἰσιν | οἱ | ἀκούσαντες, | καὶ | ὑπὸ |
| | das | aber | in | die | Dorn | fällt | diese | ist | die | hört | und | von |
| | G3588 | G1161 | G1519 | G3588 | G0173 | G4098 | G3778 | G1510 | G3588 | G0191 | G2532 | G5259 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μεριμνῶν, | καὶ | πλούτου, | καὶ | ἡδονῶν | τοῦ | βίου, | πορευόμενοι | συμπνίγονται, |
| μεριμνῶν | und | πλούτου | und | ἡδονῶν | des | βίου | geht | συμπνίγονται |
| G3308 | G2532 | G4149 | G2532 | G2237 | G3588 | G0979 | G4198 | G4846 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | οὐ | τελεσφοροῦσιν. |
| und | nicht | τελεσφοροῦσιν |
| G2532 | G3756 | G5052 |

Das aber unter die Dornen fiel sind diese, welche gehört haben und hingehen und durch Sorgen und Reichtum und Vergnügungen des Lebens erstickt werden und nichts zur Reife bringen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | τὸ | δὲ | ἐν | τῇ | καλῇ | γῇ, | οὗτοί | εἰσιν | οἵτινες | ἐν | καρδίᾳ | καλῇ |
| | das | aber | in | der | schön | Erde | diese | ist | wer–auch | in | Herz | schön |
| | G3588 | G1161 | G1722 | G3588 | G2570 | G1093 | G3778 | G1510 | G3748 | G1722 | G2588 | G2570 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀγαθῇ, | ἀκούσαντες | τὸν | λόγον | κατέχουσιν, | καὶ | καρποφοροῦσιν | ἐν |
| und | gut | hört | den | Wort | hält–fest | und | καρποφοροῦσιν | in |
| G2532 | G0018 | G0191 | G3588 | G3056 | G2722 | G2532 | G2592 | G1722 |

| | |
|---|---|
| ὑπομονῇ. | |
| ὑπομονῇ | |
| G5281 | |

Das in der guten Erde aber sind diese, welche in einem redlichen und guten Herzen das Wort, nachdem sie es gehört haben, bewahren und Frucht bringen mit Ausharren.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | Οὐδεὶς | δὲ | λύχνον | ἅψας, | καλύπτει | αὐτὸν | σκεύει, | ἢ | ὑποκάτω | κλίνης |
| | niemand | aber | Lampe | zündet–an | bedeckt | ihn | Gefäß | oder | unter | Bett |
| | G3762 | G1161 | G3088 | G0681 | G2572 | G0846 | G4632 | G2228 | G5270 | G2825 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τίθησιν, | ἀλλ’ | ἐπὶ | λυχνίας | τίθησιν, | ἵνα | οἱ | εἰσπορευόμενοι | βλέπωσιν | τὸ |
| legt | sondern | auf | λυχνίας | legt | damit | die | geht–hinein | sieht | das |
| G5087 | G0235 | G1909 | G3087 | G5087 | G2443 | G3588 | G1531 | G0991 | G3588 |

| | |
|---|---|
| φῶς. | |
| Licht | |
| G5457 | |

Niemand aber, der eine Lampe angezündet hat, bedeckt sie mit einem Gefäß oder stellt sie unter ein Bett, sondern er stellt sie auf ein Lampengestell, auf daß die Hereinkommenden das Licht sehen.

17 οὐ nicht G3756 γάρ denn G1063 ἐστιν ist G1510 κρυπτὸν verborgen G2927 ὃ das G3739 οὐ nicht G3756 φανερὸν offenbar G5318 γενήσεται; wird G1096 οὐδὲ auch–nicht G3761 ἀπόκρυφον ἀπόκρυφον G0614

ὃ das G3739 οὐ nicht G3756 μὴ nicht G3361 γνωσθῇ, erkennt G1097 καὶ und G2532 εἰς in G1519 φανερὸν offenbar G5318 ἔλθῃ. kommt G2064

Denn es ist nichts verborgen, was nicht offenbar werden wird, noch geheim, was nicht kundwerden und ans Licht kommen soll.

18 βλέπετε sieht G0991 οὖν nun G3767 πῶς wie G4459 ἀκούετε: hört G0191 ὃς das G3739 ἂν – G0302 γὰρ denn G1063 ἔχῃ, hat G2192 δοθήσεται gibt G1325 αὐτῷ; ihm G0846 καὶ und G2532 ὃς das G3739

ἂν – G0302 μὴ nicht G3361 ἔχῃ, hat G2192 καὶ und G2532 ὃ das G3739 δοκεῖ meint G1380 ἔχειν hat G2192 ἀρθήσεται hebt–auf G0142 ἀπ’ von G0575 αὐτοῦ. seiner G0846

Sehet nun zu, wie ihr höret; denn wer irgend hat, dem wird gegeben werden, und wer irgend nicht hat, von dem wird selbst was er zu haben scheint genommen werden.

19 Παρεγένετο kommt G3854 δὲ aber G1161 πρὸς zu G4314 αὐτὸν ihn G0846 ἡ die G3588 μήτηρ Mutter G3384 καὶ und G2532 οἱ die G3588 ἀδελφοὶ Bruder G0080 αὐτοῦ, seiner G0846 καὶ und G2532

οὐκ nicht G3756 ἠδύναντο kann G1410 συντυχεῖν συντυχεῖν G4940 αὐτῷ, ihm G0846 διὰ durch G1223 τὸν den G3588 ὄχλον. Volksmenge G3793

Es kamen aber seine Mutter und seine Brüder zu ihm; und sie konnten wegen der Volksmenge nicht zu ihm gelangen.

20 ἀπηγγέλη berichtet G0518 δὲ aber G1161 αὐτῷ, ihm G0846 Ἡ die G3588 μήτηρ Mutter G3384 σου, deiner G4771 καὶ und G2532 οἱ die G3588 ἀδελφοί Bruder G0080 σου, deiner G4771 ἑστήκασιν steht G2476

ἔξω, außerhalb G1854 ἰδεῖν siehe G3708 θέλοντές will G2309 σε. euch G4771

Und es wurde ihm berichtet, indem man sagte : Deine Mutter und deine Brüder stehen draußen und wollen dich sehen.

21 ὁ der G3588 δὲ aber G1161 ἀποκριθεὶς, antwortet G0611 εἶπεν sagt G3004 πρὸς zu G4314 αὐτούς, sie G0846 Μήτηρ Mutter G3384 μου meiner G1473 καὶ und G2532 ἀδελφοί Bruder G0080 μου, meiner G1473

οὗτοί diese G3778 εἰσιν ist G1510 οἱ die G3588 τὸν den G3588 λόγον Wort G3056 τοῦ des G3588 Θεοῦ Gott G2316 ἀκούοντες hört G0191 καὶ und G2532 ποιοῦντες. tut G4160

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Meine Mutter und meine Brüder sind diese, welche das Wort Gottes hören und tun.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | Ἐγένετο | δὲ, | ἐν | μιᾷ | τῶν | ἡμερῶν | καὶ | αὐτὸς | ἐνέβη | εἰς | πλοῖον, | καὶ |
| | wird | aber | in | ein | der | Tag | und | es | steigt-ein | in | Boot | und |
| | G1096 | G1161 | G1722 | G1520 | G3588 | G2250 | G2532 | G0846 | G1684 | G1519 | G4143 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ, | καὶ | εἶπεν | πρὸς | αὐτούς, | Διέλθωμεν | εἰς | τὸ | πέραν |
| die | Jünger | seiner | und | sagt | zu | sie | zieht-hindurch | in | das | jenseits |
| G3588 | G3101 | G0846 | G2532 | G3004 | G4314 | G0846 | G1330 | G1519 | G3588 | G4008 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τῆς | λίμνης. | καὶ | ἀνήχθησαν. |
| der | λίμνης | und | führt-hinauf |
| G3588 | G3041 | G2532 | G0321 |

Und es geschah an einem der Tage, daß er in ein Schiff stieg, er und seine Jünger; und er sprach zu ihnen: Laßt uns übersetzen an das jenseitige Ufer des Sees. Und sie fuhren ab.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | πλεόντων | δὲ | αὐτῶν, | ἀφύπνωσεν. | καὶ | κατέβη | λαῖλαψ | ἀνέμου | εἰς | τὴν |
| | πλεόντων | aber | ihrer | ἀφύπνωσεν | und | steigt-herab | λαῖλαψ | Wind | in | die |
| | G4126 | G1161 | G0846 | G0879 | G2532 | G2597 | G2978 | G0417 | G1519 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| λίμνην, | καὶ | συνεπληροῦντο, | καὶ | ἐκινδύνευον. | |
| λίμνην | und | συνεπληροῦντο | und | ἐκινδύνευον | |
| G3041 | G2532 | G4845 | G2532 | G2793 | |

Während sie aber fuhren, schlief er ein. Und es fiel ein Sturmwind auf den See, und das Schiff füllte sich mit Wasser, und sie waren in Gefahr.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | προσελθόντες | δὲ, | διήγειραν | αὐτὸν, | λέγοντες, | Ἐπιστάτα, | ἐπιστάτα, | ἀπολλύμεθα! | | |
| | tritt-heran | aber | διήγειραν | ihn | sagt | Meister | Meister | geht-verloren | | |
| | G4334 | G1161 | G1326 | G0846 | G3004 | G1988 | G1988 | G0622 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | διεγερθεὶς, | ἐπετίμησεν | τῷ | ἀνέμῳ | καὶ | τῷ | κλύδωνι | τοῦ | ὕδατος, |
| der | aber | διεγερθεὶς | droht | dem | Wind | und | dem | κλύδωνι | des | Wasser |
| G3588 | G1161 | G1326 | G2008 | G3588 | G0417 | G2532 | G3588 | G2830 | G3588 | G5204 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐπαύσαντο, | καὶ | ἐγένετο | γαλήνη. | |
| und | hört-auf | und | wird | γαλήνη | |
| G2532 | G3973 | G2532 | G1096 | G1055 | |

Sie traten aber hinzu und weckten ihn auf und sprachen: Meister, Meister, wir kommen um! Er aber stand auf, bedrohte den Wind und das Wogen des Wassers; und sie hörten auf, und es ward eine Stille.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | εἶπεν | δὲ | αὐτοῖς, | Ποῦ | ἡ | πίστις | ὑμῶν? | φοβηθέντες | δὲ, | ἐθαύμασαν, |
| | sagt | aber | ihnen | wo | die | Glaube | deiner | fürchtet | aber | staunt |
| | G3004 | G1161 | G0846 | G4226 | G3588 | G4102 | G4771 | G5399 | G1161 | G2296 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγοντες | πρὸς | ἀλλήλους, | Τίς | ἄρα | οὗτός | ἐστιν? | ὅτι | καὶ | τοῖς | ἀνέμοις |
| sagt | zu | einander | was | also | diese | ist | dass | und | den | Wind |
| G3004 | G4314 | G0240 | G5101 | G0686 | G3778 | G1510 | G3754 | G2532 | G3588 | G0417 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιτάσσει | καὶ | τῷ | ὕδατι, | καὶ | ὑπακούουσιν | αὐτῷ? | |
| befiehlt | und | dem | Wasser | und | gehorcht | ihm | |
| G2004 | G2532 | G3588 | G5204 | G2532 | G5219 | G0846 | |

Er aber sprach zu ihnen: Wo ist euer Glaube? Erschrocken aber erstaunten sie und sagten zueinander: Wer ist denn dieser, daß er auch den Winden und dem Wasser gebietet, und sie ihm gehorchen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | Καὶ | κατέπλευσαν | εἰς | τὴν | χώραν | τῶν | Γερασηνῶν, | ἥτις | ἐστὶν | ἀντιπέρα |
| | und | κατέπλευσαν | in | die | Gegend | der | Γερασηνῶν | wer-auch | ist | Antiochien |
| | G2532 | G2668 | G1519 | G3588 | G5561 | G3588 | G1086 | G3748 | G1510 | G0495 |

| | | |
|---|---|---|
| τῆς | Γαλιλαίας. | |
| der | Galiläa | |
| G3588 | G1056 | |

Und sie fuhren nach dem Lande der Gadarener, welches Galiläa gegenüber ist.

27

| ἐξελθόντι | δὲ | αὐτῷ | ἐπὶ | τὴν | γῆν, | ὑπήντησεν | ἀνήρ | τις | ἐκ | τῆς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| geht–hinaus | aber | ihm | auf | die | Erde | ὑπήντησεν | Mann | jemand | aus | der |
| G1831 | G1161 | G0846 | G1909 | G3588 | G1093 | G5221 | G0435 | G5100 | G1537 | G3588 |

| πόλεως, | ἔχων | δαιμόνια, | καὶ | χρόνῳ | ἱκανῷ | οὐκ | ἐνεδύσατο | ἱμάτιον, | καὶ | ἐν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Stadt | hat | Dämon | und | Zeit | genug | nicht | kleidet–an | Kleid | und | in |
| G4172 | G2192 | G1140 | G2532 | G5550 | G2425 | G3756 | G1746 | G2440 | G2532 | G1722 |

| οἰκίᾳ | οὐκ | ἔμενεν, | ἀλλ’ | ἐν | τοῖς | μνήμασιν. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Haus | nicht | bleibt | sondern | in | den | μνήμασιν |
| G3614 | G3756 | G3306 | G0235 | G1722 | G3588 | G3418 |

Als er aber an das Land ausgestiegen war, kam ihm ein gewisser Mann aus der Stadt entgegen, der seit langer Zeit Dämonen hatte und keine Kleider anzog und nicht im Hause blieb, sondern in den Grabstätten.

28

| ἰδὼν | δὲ | τὸν | Ἰησοῦν, | ἀνακράξας | προσέπεσεν | αὐτῷ, | καὶ | φωνῇ | μεγάλῃ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| siehe | aber | den | Jesus | ἀνακράξας | προσέπεσεν | ihm | und | Stimme | groß |
| G3708 | G1161 | G3588 | G2424 | G0349 | G4363 | G0846 | G2532 | G5456 | G3173 |

| εἶπεν, | Τί | ἐμοὶ | καὶ | σοί, | Ἰησοῦ, | Υἱὲ | τοῦ | Θεοῦ, | τοῦ | Ὑψίστου? | δέομαί |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagt | was | mir | und | euch | Jesus | Sohn | des | Gott | des | höchste | bittet |
| G3004 | G5101 | G1473 | G2532 | G4771 | G2424 | G5207 | G3588 | G2316 | G3588 | G5310 | G1189 |

| σου | μή | με | βασανίσῃς! |
|---|---|---|---|
| deiner | nicht | mich | βασανίσῃς |
| G4771 | G3361 | G1473 | G0928 |

Als er aber Jesum sah, schrie er auf und fiel vor ihm nieder und sprach mit lauter Stimme: Was habe ich mit dir zu schaffen, Jesu, Sohn Gottes, des Höchsten? Ich bitte dich, quäle mich nicht.

29

| παρήγγελλεν | γὰρ | τῷ | πνεύματι | τῷ | ἀκαθάρτῳ | ἐξελθεῖν | ἀπὸ | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| befiehlt | denn | dem | Geist | dem | unrein | geht–hinaus | von | des |
| G3853 | G1063 | G3588 | G4151 | G3588 | G0169 | G1831 | G0575 | G3588 |

| ἀνθρώπου. | πολλοῖς | γὰρ | χρόνοις | συνηρπάκει | αὐτόν; | καὶ | ἐδεσμεύετο, | ἁλύσεσιν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mensch | viel | denn | Zeit | συνηρπάκει | ihn | und | ἐδεσμεύετο | ἁλύσεσιν |
| G0444 | G4183 | G1063 | G5550 | G4884 | G0846 | G2532 | G1195 | G0254 |

| καὶ | πέδαις | φυλασσόμενος, | καὶ | διαρρήσσων | τὰ | δεσμὰ, | ἠλαύνετο | ὑπὸ | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | πέδαις | bewahrt | und | διαρρήσσων | die | Fessel | ἠλαύνετο | von | des |
| G2532 | G3976 | G5442 | G2532 | G1284 | G3588 | G1199 | G1643 | G5259 | G3588 |

| δαιμονίου | εἰς | τὰς | ἐρήμους. |
|---|---|---|---|
| Dämon | in | die | Wüste |
| G1140 | G1519 | G3588 | G2048 |

Denn er hatte dem unreinen Geist geboten, von dem Menschen auszufahren. Denn öfters hatte er ihn ergriffen; und er war gebunden worden, verwahrt mit Ketten und Fußfesseln, und er zerbrach die Bande und wurde von dem Dämon in die Wüsteneien getrieben.

30

| ἐπηρώτησεν | δὲ | αὐτὸν | ὁ | Ἰησοῦς, | Τί | σοι | ὄνομά | ἐστιν? | ὁ | δὲ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| fragt | aber | ihn | der | Jesus | was | euch | Name | ist | der | aber |
| G1905 | G1161 | G0846 | G3588 | G2424 | G5101 | G4771 | G3686 | G1510 | G3588 | G1161 |

| εἶπεν, | Λεγιών, | ὅτι | εἰσῆλθεν | δαιμόνια | πολλὰ | εἰς | αὐτόν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagt | Λεγιών | dass | geht–hinein | Dämon | viel | in | ihn |
| G3004 | G3003 | G3754 | G1525 | G1140 | G4183 | G1519 | G0846 |

Jesus fragte ihn aber und sprach: Was ist dein Name? Er aber sprach: Legion; denn viele Dämonen waren in ihn gefahren.

31 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν, ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον
und ermahnt ihn damit nicht befiehlt ihnen in die ἄβυσσον
G2532 G3870 G0846 G2443 G3361 G2004 G0846 G1519 G3588 G0012

ἀπελθεῖν.
geht–weg
G0565

Und sie baten ihn, daß er ihnen nicht gebieten möchte, in den Abgrund zu fahren.

32 ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένη, ἐν τῷ ὄρει, καὶ
ist aber dort Herde Schwein genug βοσκομένη in dem Berg und
G1510 G1161 G1563 G0034 G5519 G2425 G1006 G1722 G3588 G3735 G2532

παρεκάλεσαν αὐτὸν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν; καὶ
ermahnt ihn damit erlaubt ihnen in jene geht–hinein und
G3870 G0846 G2443 G2010 G0846 G1519 G1565 G1525 G2532

ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.
erlaubt ihnen
G2010 G0846

Es war aber daselbst eine Herde vieler Schweine, welche an dem Berge weideten. Und sie baten ihn, daß er ihnen erlauben möchte, in jene zu fahren. Und er erlaubte es ihnen.

33 ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, εἰσῆλθον εἰς τοὺς
geht–hinaus aber die Dämon von des Mensch geht–hinein in die
G1831 G1161 G3588 G1140 G0575 G3588 G0444 G1525 G1519 G3588

χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ, εἰς τὴν λίμνην,
Schwein und ὥρμησεν die Herde gemäß des κρημνοῦ in die λίμνην
G5519 G2532 G3729 G3588 G0034 G2596 G3588 G2911 G1519 G3588 G3041

καὶ ἀπεπνίγη.
und ἀπεπνίγη
G2532 G0638

Die Dämonen aber fuhren von dem Menschen aus und fuhren in die Schweine, und die Herde stürzte sich den Abhang hinab in den See und ertrank.

34 ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγονὸς, ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς
siehe aber die βόσκοντες das wird flieht und berichtet in
G3708 G1161 G3588 G1006 G3588 G1096 G5343 G2532 G0518 G1519

τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.
die Stadt und in die Acker
G3588 G4172 G2532 G1519 G3588 G0068

Als aber die Hüter sahen, was geschehen war, flohen sie und verkündeten es in der Stadt und auf dem Lande.

35 ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονὸς, καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ
geht–hinaus aber siehe das wird und kommt zu den Jesus und
G1831 G1161 G3708 G3588 G1096 G2532 G2064 G4314 G3588 G2424 G2532

εὗρον καθήμενον τὸν ἄνθρωπον ἀφ’ οὗ τὰ δαιμόνια ἐξῆλθεν,
findet sitzt den Mensch von dessen die Dämon geht–hinaus
G2147 G2521 G3588 G0444 G0575 G3739 G3588 G1140 G1831

ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ. καὶ ἐφοβήθησαν.
ἱματισμένον und σωφρονοῦντα bei die Fuß des Jesus und fürchtet
G2439 G2532 G4993 G3844 G3588 G4228 G3588 G2424 G2532 G5399

Sie aber gingen hinaus, um zu sehen, was geschehen war. Und sie kamen zu Jesu und fanden den Menschen, von welchem die Dämonen ausgefahren waren, bekleidet und vernünftig, zu den Füßen Jesu sitzend; und sie fürchteten sich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | ἀπήγγειλαν | δὲ | αὐτοῖς | οἱ | ἰδόντες, | πῶς | ἐσώθη | ὁ | δαιμονισθείς. | |
| | berichtet | aber | ihnen | die | siehe | wie | rettet | der | besessen | |
| | G0518 | G1161 | G0846 | G3588 | G3708 | G4459 | G4982 | G3588 | G1139 | |

Die es gesehen hatten verkündeten ihnen aber auch , wie der Besessene geheilt worden war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | καὶ | ἠρώτησεν | αὐτὸν | ἅπαν | τὸ | πλῆθος | τῆς | περιχώρου | τῶν | Γερασηνῶν, |
| | und | fragt | ihn | alle | das | Menge | der | Umgebung | der | Γερασηνῶν |
| | G2532 | G2065 | G0846 | G0537 | G3588 | G4128 | G3588 | G4066 | G3588 | G1086 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπελθεῖν | ἀπ’ | αὐτῶν, | ὅτι | φόβῳ | μεγάλῳ | συνείχοντο. | αὐτὸς | δὲ, | ἐμβὰς | εἰς |
| geht–weg | von | ihrer | dass | Furcht | groß | hält–fest | es | aber | steigt–ein | in |
| G0565 | G0575 | G0846 | G3754 | G5401 | G3173 | G4912 | G0846 | G1161 | G1684 | G1519 |

| | |
|---|---|
| πλοῖον, | ὑπέστρεψεν. |
| Boot | kehrt–zurück |
| G4143 | G5290 |

Und die ganze Menge der Umgegend der Gadarener bat ihn, von ihnen wegzugehen, denn sie waren von einer großen Furcht ergriffen. Er aber stieg in das Schiff und kehrte wieder zurück.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | ἐδεῖτο | δὲ | αὐτοῦ | ὁ | ἀνὴρ | ἀφ’ | οὗ | ἐξεληλύθει | τὰ | δαιμόνια, | εἶναι |
| | bittet | aber | seiner | der | Mann | von | dessen | geht–hinaus | die | Dämon | ist |
| | G1189 | G1161 | G0846 | G3588 | G0435 | G0575 | G3739 | G1831 | G3588 | G1140 | G1510 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| σὺν | αὐτῷ. | ἀπέλυσεν | δὲ | αὐτὸν | λέγων, |
| mit | ihm | lässt–frei | aber | ihn | sagt |
| G4862 | G0846 | G0630 | G1161 | G0846 | G3004 |

Der Mann aber, von welchem die Dämonen ausgefahren waren, bat ihn, daß er bei ihm sein dürfe. Er aber entließ ihn und sprach:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | Ὑπόστρεφε | εἰς | τὸν | οἶκόν | σου, | καὶ | διηγοῦ | ὅσα | σοι | ἐποίησεν | ὁ |
| | kehrt–zurück | in | den | Haus | deiner | und | erzählt | so–viel | euch | tut | der |
| | G5290 | G1519 | G3588 | G3624 | G4771 | G2532 | G1334 | G3745 | G4771 | G4160 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεός. | καὶ | ἀπῆλθεν, | καθ’ | ὅλην | τὴν | πόλιν | κηρύσσων | ὅσα | ἐποίησεν | αὐτῷ |
| Gott | und | geht–weg | gemäß | ganz | die | Stadt | verkündet | so–viel | tut | ihm |
| G2316 | G2532 | G0565 | G2596 | G3650 | G3588 | G4172 | G2784 | G3745 | G4160 | G0846 |

| | |
|---|---|
| ὁ | Ἰησοῦς. |
| der | Jesus |
| G3588 | G2424 |

Kehre in dein Haus zurück und erzähle, wieviel Gott an dir getan hat. Und er ging hin und rief aus durch die ganze Stadt, wieviel Jesus an ihm getan hatte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | Ἐν | δὲ | τῷ | ὑποστρέφειν | τὸν | Ἰησοῦν, | ἀπεδέξατο | αὐτὸν | ὁ | ὄχλος; | |
| | in | aber | dem | kehrt–zurück | den | Jesus | ἀπεδέξατο | ihn | der | Volksmenge | |
| | G1722 | G1161 | G3588 | G5290 | G3588 | G2424 | G0588 | G0846 | G3588 | G3793 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἦσαν | γὰρ | πάντες | προσδοκῶντες | αὐτόν. | |
| ist | denn | alle | erwartet | ihn | |
| G1510 | G1063 | G3956 | G4328 | G0846 | |

Es geschah aber, als Jesus zurückkehrte, nahm ihn das Volk auf, denn alle erwarteten ihn.

41

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἰδοὺ, | ἦλθεν | ἀνὴρ | ᾧ | ὄνομα | Ἰάϊρος, | καὶ | οὗτος | ἄρχων |
| und | siehe | kommt | Mann | dem | Name | Ἰάϊρος | und | diese | Herrscher |
| G2532 | G3708 | G2064 | G0435 | G3739 | G3686 | G2383 | G2532 | G3778 | G0758 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | συναγωγῆς | ὑπῆρχεν, | καὶ | πεσὼν | παρὰ | τοὺς | πόδας | ‹τοῦ› | Ἰησοῦ, | παρεκάλει |
| der | Synagoge | ist | und | fällt | bei | die | Fuß | des | Jesus | ermahnt |
| G3588 | G4864 | G5225 | G2532 | G4098 | G3844 | G3588 | G4228 | G3588 | G2424 | G3870 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὸν | εἰσελθεῖν | εἰς | τὸν | οἶκον | αὐτοῦ, |
| ihn | geht-hinein | in | den | Haus | seiner |
| G0846 | G1525 | G1519 | G3588 | G3624 | G0846 |

Und siehe, es kam ein Mann, mit Namen Jairus (und er war Vorsteher der Synagoge), und fiel Jesu zu Füßen und bat ihn, in sein Haus zu kommen;

42

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | θυγάτηρ | μονογενὴς | ἦν | αὐτῷ, | ὡς | ἐτῶν | δώδεκα, | καὶ | αὐτὴ |
| dass | Tochter | μονογενὴς | ist | ihm | wie | Jahr | zwölf | und | sie |
| G3754 | G2364 | G3439 | G1510 | G0846 | G5613 | G2094 | G1427 | G2532 | G0846 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπέθνῃσκεν. | Ἐν | δὲ | τῷ | ὑπάγειν | αὐτὸν, | οἱ | ὄχλοι | συνέπνιγον | αὐτόν. |
| stirbt | in | aber | dem | geht-hin | ihn | die | Volksmenge | συνέπνιγον | ihn |
| G0599 | G1722 | G1161 | G3588 | G5217 | G0846 | G3588 | G3793 | G4846 | G0846 |

denn er hatte eine eingeborene Tochter von etwa zwölf Jahren, und diese lag im Sterben. Indem er aber hinging, drängten ihn die Volksmengen.

43

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | γυνὴ | οὖσα | ἐν | ῥύσει | αἵματος | ἀπὸ | ἐτῶν | δώδεκα, | ἥτις |
| und | Frau | ist | in | ῥύσει | Blut | von | Jahr | zwölf | wer-auch |
| G2532 | G1135 | G1510 | G1722 | G4511 | G0129 | G0575 | G2094 | G1427 | G3748 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ‹ἰατροῖς | προσαναλώσασα | ὅλον | τὸν | βίον›, | οὐκ | ἴσχυσεν | ἀπ’ | οὐδενὸς | θεραπευθῆναι, |
| ‹ἰατροῖς | προσαναλώσασα | ganz | den | βίον› | nicht | vermag | von | niemand | heilt |
| G2395 | G4321 | G3650 | G3588 | G0979 | G3756 | G2480 | G0575 | G3762 | G2323 |

Und ein Weib, das seit zwölf Jahren mit einem Blutfluß behaftet war, welche, obgleich sie ihren ganzen Lebensunterhalt an die Ärzte verwandt hatte, von niemand geheilt werden konnte,

44

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| προσελθοῦσα | ὄπισθεν, | ἥψατο | τοῦ | κρασπέδου | τοῦ | ἱματίου | αὐτοῦ, | καὶ | παραχρῆμα |
| tritt-heran | ὄπισθεν | berührt | des | κρασπέδου | des | Kleid | seiner | und | sogleich |
| G4334 | G3693 | G0680 | G3588 | G2899 | G3588 | G2440 | G0846 | G2532 | G3916 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἔστη | ἡ | ῥύσις | τοῦ | αἵματος | αὐτῆς. |
| steht | die | ῥύσις | des | Blut | ihrer |
| G2476 | G3588 | G4511 | G3588 | G0129 | G0846 |

kam von hinten herzu und rührte die Quaste seines Kleides an; und alsbald stand der Fluß ihres Blutes.

45

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εἶπεν, | ὁ | Ἰησοῦς, | Τίς | ὁ | ἁψάμενός | μου? | ἀρνουμένων | δὲ |
| und | sagt | der | Jesus | was | der | berührt | meiner | verleugnet | aber |
| G2532 | G3004 | G3588 | G2424 | G5101 | G3588 | G0680 | G1473 | G0720 | G1161 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάντων, | εἶπεν | ὁ | Πέτρος, | Ἐπιστάτα, | οἱ | ὄχλοι | συνέχουσίν | σε | καὶ |
| alle | sagt | der | Petrus | Meister | die | Volksmenge | hält-fest | euch | und |
| G3956 | G3004 | G3588 | G4074 | G1988 | G3588 | G3793 | G4912 | G4771 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀποθλίβουσιν, | <καὶ | λέγεις, | Τίς | ὁ | ἁψάμενός | μου>? | |
| ἀποθλίβουσιν | und | sagt | jemand | der | berührt | meiner | |
| G0598 | G2532 | G3004 | G5100 | G3588 | G0680 | G1473 | |

Und Jesus sprach: Wer ist es, der mich angerührt hat? Als aber alle leugneten, sprach Petrus und die mit ihm waren: Meister, die Volksmengen drängen und drücken dich, und du sagst: Wer ist es, der mich angerührt hat?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | εἶπεν, | Ἥψατό | μού | τις; | ἐγὼ | γὰρ | ἔγνων | δύναμιν |
| | der | aber | Jesus | sagt | berührt | meiner | jemand | ich | denn | erkennt | Kraft |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G3004 | G0680 | G1473 | G5100 | G1473 | G1063 | G1097 | G1411 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐξεληλυθυῖαν | ἀπ’ | ἐμοῦ. |
| geht–hinaus | von | meiner |
| G1831 | G0575 | G1473 |

Jesus aber sprach: Es hat mich jemand angerührt; denn ich habe erkannt, daß Kraft von mir ausgegangen ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | ἰδοῦσα | δὲ | ἡ | γυνὴ, | ὅτι | οὐκ | ἔλαθεν, | τρέμουσα | ἦλθεν, | καὶ | |
| | siehe | aber | die | Frau | dass | nicht | ἔλαθεν | τρέμουσα | kommt | und | |
| | G3708 | G1161 | G3588 | G1135 | G3754 | G3756 | G2990 | G5141 | G2064 | G2532 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| προσπεσοῦσα | αὐτῷ, | δι’ | ἣν | αἰτίαν | ἥψατο | αὐτοῦ | ἀπήγγειλεν, | ἐνώπιον | |
| προσπεσοῦσα | ihm | durch | die | Ursache | berührt | seiner | berichtet | vor | |
| G4363 | G0846 | G1223 | G3739 | G0156 | G0680 | G0846 | G0518 | G1799 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παντὸς | τοῦ | λαοῦ, | καὶ | ὡς | ἰάθη | παραχρῆμα. | |
| alle | des | Volk | und | wie | heilt | sogleich | |
| G3956 | G3588 | G2992 | G2532 | G5613 | G2390 | G3916 | |

Als das Weib aber sah, daß sie nicht verborgen blieb, kam sie zitternd und fiel vor ihm nieder und verkündete vor dem ganzen Volk, um welcher Ursache willen sie ihn angerührt habe, und wie sie alsbald geheilt worden sei.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 48 | ὁ | δὲ | εἶπεν | αὐτῇ, | Θυγάτηρ, | ἡ | πίστις | σου | σέσωκέν | σε; | πορεύου |
| | der | aber | sagt | ihr | Tochter | die | Glaube | deiner | rettet | euch | geht |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G2364 | G3588 | G4102 | G4771 | G4982 | G4771 | G4198 |

| | |
|---|---|
| εἰς | εἰρήνην. |
| in | Frieden |
| G1519 | G1515 |

Er aber sprach zu ihr: Sei gutes Mutes, Tochter, dein Glaube hat dich geheilt; gehe hin in Frieden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 49 | Ἔτι | αὐτοῦ | λαλοῦντος, | ἔρχεταί | τις | παρὰ | τοῦ | ἀρχισυναγώγου, | λέγων | ὅτι | |
| | noch | seiner | redet | kommt | jemand | bei | des | ἀρχισυναγώγου | sagt | dass | |
| | G2089 | G0846 | G2980 | G2064 | G5100 | G3844 | G3588 | G0752 | G3004 | G3754 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Τέθνηκεν | ἡ | θυγάτηρ | σου; | μηκέτι | σκύλλε | τὸν | Διδάσκαλον. | |
| Τέθνηκεν | die | Tochter | deiner | nicht–mehr | σκύλλε | den | Lehrer | |
| G2348 | G3588 | G2364 | G4771 | G3371 | G4660 | G3588 | G1320 | |

Während er noch redete, kommt einer von dem Synagogenvorsteher und sagt zu ihm: Deine Tochter ist gestorben, bemühe den Lehrer nicht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 50 | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | ἀκούσας, | ἀπεκρίθη | αὐτῷ, | Μὴ | φοβοῦ; | μόνον | πίστευσον, |
| | der | aber | Jesus | hört | antwortet | ihm | nicht | fürchtet | nur | glaubt |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G0191 | G0611 | G0846 | G3361 | G5399 | G3440 | G4100 |

| | |
|---|---|
| καὶ | σωθήσεται. |
| und | rettet |
| G2532 | G4982 |

Als aber Jesus es hörte, antwortete er ihm und sprach : Fürchte dich nicht, glaube nur, und sie wird gerettet werden.

51 ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ,
kommt aber in die Haus nicht lässt geht–hinein jemand mit ihm
G2064 G1161 G1519 G3588 G3614 G3756 G0863 G1525 G5100 G4862 G0846

εἰ μὴ Πέτρον, καὶ Ἰωάννην, καὶ Ἰάκωβον, καὶ τὸν πατέρα τῆς
wenn nicht Petrus und Johannes und Jakobus und den Vater der
G1487 G3361 G4074 G2532 G2491 G2532 G2385 G2532 G3588 G3962 G3588

παιδὸς, καὶ τὴν μητέρα.
Knecht und die Mutter
G3816 G2532 G3588 G3384

Als er aber in das Haus kam, erlaubte er niemand hineinzugehen, außer Petrus und Johannes und Jakobus und dem Vater des Kindes und der Mutter.

52 ἔκλαιον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπεν, Μὴ κλαίετε;
weint aber alle und beklagt sie der aber sagt nicht weint
G2799 G1161 G3956 G2532 G2875 G0846 G3588 G1161 G3004 G3361 G2799

οὐ ‹γὰρ› ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.
nicht denn stirbt sondern schläft
G3756 G1063 G0599 G0235 G2518

Alle aber weinten und beklagten sie. Er aber sprach: Weinet nicht, denn sie ist nicht gestorben, sondern sie schläft.

53 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν.
und κατεγέλων seiner weiß dass stirbt
G2532 G2606 G0846 G1492 G3754 G0599

Und sie verlachten ihn, da sie wußten, daß sie gestorben war.

54 αὐτὸς δὲ, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς, ἐφώνησεν, λέγων, Ἡ παῖς,
es aber ergreift der Hand ihrer ruft sagt der Knecht
G0846 G1161 G2902 G3588 G5495 G0846 G5455 G3004 G3588 G3816

ἔγειρε!
steht–auf
G1453

Als er aber alle hinausgetrieben hatte, ergriff er sie bei der Hand und rief und sprach: Kind, stehe auf!

55 καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα; καὶ διέταξεν
und kehrt–um das Geist ihrer und steht–auf sogleich und ordnet–an
G2532 G1994 G3588 G4151 G0846 G2532 G0450 G3916 G2532 G1299

αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.
ihr gibt isst
G0846 G1325 G5315

Und ihr Geist kehrte zurück, und alsbald stand sie auf; und er befahl, ihr zu essen zu geben.

56 καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς; ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ
und staunt die Eltern ihrer der aber befiehlt ihnen nichts
G2532 G1839 G3588 G1118 G0846 G3588 G1161 G3853 G0846 G3367

εἰπεῖν τὸ γεγονός.
sagt das wird
G3004 G3588 G1096

Und ihre Eltern gerieten außer sich; er aber gebot ihnen, niemand zu sagen, was geschehen war.

## Chapter 9

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Συνκαλεσάμενος | δὲ | τοὺς | δώδεκα, | ἔδωκεν | αὐτοῖς | δύναμιν | καὶ | ἐξουσίαν | ἐπὶ |
| | Συνκαλεσάμενος | aber | die | zwölf | gibt | ihnen | Kraft | und | Vollmacht | auf |
| | G4779 | G1161 | G3588 | G1427 | G1325 | G0846 | G1411 | G2532 | G1849 | G1909 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πάντα | τὰ | δαιμόνια, | καὶ | νόσους | θεραπεύειν, |
| alle | die | Dämon | und | Krankheit | heilt |
| G3956 | G3588 | G1140 | G2532 | G3554 | G2323 |

Als er aber die Zwölfe zusammengerufen hatte, gab er ihnen Kraft und Gewalt über alle Dämonen, und Krankheiten zu heilen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | ἀπέστειλεν | αὐτοὺς | κηρύσσειν | τὴν | βασιλείαν | τοῦ | Θεοῦ, | καὶ | ἰᾶσθαι |
| | und | sendet | sie | verkündet | die | Reich | des | Gott | und | heilt |
| | G2532 | G0649 | G0846 | G2784 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 | G2532 | G2390 |

| | |
|---|---|
| ‹τοὺς | ἀσθενεῖς›. |
| die | schwach |
| G3588 | G0772 |

und er sandte sie, das Reich Gottes zu predigen und die Kranken gesund zu machen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | εἶπεν | πρὸς | αὐτούς, | Μηδὲν | αἴρετε | εἰς | τὴν | ὁδόν; | μήτε | ῥάβδον, |
| | und | sagt | zu | sie | nichts | hebt–auf | in | die | Weg | weder | Stab |
| | G2532 | G3004 | G4314 | G0846 | G3367 | G0142 | G1519 | G3588 | G3598 | G3383 | G4464 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μήτε | πήραν, | μήτε | ἄρτον, | μήτε | ἀργύριον, | μήτε | ἀνὰ | δύο | χιτῶνας | ἔχειν. |
| weder | πήραν | weder | Brot | weder | Silber | weder | ἀνὰ | zwei | Untergewand | hat |
| G3383 | G4082 | G3383 | G0740 | G3383 | G0694 | G3383 | G0303 | G1417 | G5509 | G2192 |

Und er sprach zu ihnen: Nehmet nichts mit auf den Weg: weder Stab, noch Tasche, noch Brot, noch Geld, noch soll jemand zwei Leibröcke haben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | εἰς | ἣν | ἂν | οἰκίαν | εἰσέλθητε, | ἐκεῖ | μένετε, | καὶ | ἐκεῖθεν | ἐξέρχεσθε. |
| | und | in | die | – | Haus | geht–hinein | dort | bleibt | und | von–dort | geht–hinaus |
| | G2532 | G1519 | G3739 | G0302 | G3614 | G1525 | G1563 | G3306 | G2532 | G1564 | G1831 |

Und in welches Haus irgend ihr eintretet, daselbst bleibet, und von dannen gehet aus.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | ὅσοι | ἂν | μὴ | δέχωνται | ὑμᾶς, | ἐξερχόμενοι | ἀπὸ | τῆς | πόλεως | ἐκείνης, |
| | und | so–viel | – | nicht | nimmt–auf | euch | geht–hinaus | von | der | Stadt | jene |
| | G2532 | G3745 | G0302 | G3361 | G1209 | G4771 | G1831 | G0575 | G3588 | G4172 | G1565 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | κονιορτὸν | ἀπὸ | τῶν | ποδῶν | ὑμῶν | ἀποτινάσσετε, | εἰς | μαρτύριον | ἐπ’ |
| den | κονιορτὸν | von | der | Fuß | deiner | ἀποτινάσσετε | in | μαρτύριον | auf |
| G3588 | G2868 | G0575 | G3588 | G4228 | G4771 | G0660 | G1519 | G3142 | G1909 |

| | |
|---|---|
| αὐτούς. | |
| sie | |
| G0846 | |

Und so viele euch etwa nicht aufnehmen werden, gehet fort aus jener Stadt und schüttelt auch den Staub von euren Füßen, zum Zeugnis wider sie.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἐξερχόμενοι | δὲ, | διήρχοντο | κατὰ | τὰς | κώμας, | εὐαγγελιζόμενοι | καὶ | θεραπεύοντες | πανταχοῦ. |
| | geht–hinaus | aber | zieht–hindurch | gemäß | die | Dorf | verkündet–Evangelium | und | heilt | πανταχοῦ |
| | G1831 | G1161 | G1330 | G2596 | G3588 | G2968 | G2097 | G2532 | G2323 | G3837 |

Sie gingen aber aus und durchzogen die Dörfer nacheinander, indem sie das Evangelium verkündigten und überall heilten.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Ἤκουσεν | δὲ | Ἡρῴδης | ὁ | τετραάρχης | τὰ | γινόμενα | πάντα, | καὶ | διηπόρει, | διὰ | τὸ |
| | hört | aber | Herodes | der | τετραάρχης | die | wird | alle | und | διηπόρει | durch | das |
| | G0191 | G1161 | G2264 | G3588 | G5076 | G3588 | G1096 | G3956 | G2532 | G1280 | G1223 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγεσθαι | ὑπό | τινων, | ὅτι | Ἰωάννης | ἠγέρθη | ἐκ | νεκρῶν; | |
| sagt | von | jemand | dass | Johannes | steht–auf | aus | tot | |
| G3004 | G5259 | G5100 | G3754 | G2491 | G1453 | G1537 | G3498 | |

Es hörte aber Herodes, der Vierfürst, alles was durch ihn geschehen war, und er war in Verlegenheit, weil von etlichen gesagt wurde, daß Johannes aus den Toten auferweckt worden sei;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὑπό | τινων | δὲ, | ὅτι | Ἠλίας | ἐφάνη; | ἄλλων | δὲ, | ὅτι | προφήτης, | τις | τῶν |
| | von | jemand | aber | dass | Elia | erscheint | anderer | aber | dass | Prophet | jemand | der |
| | G5259 | G5100 | G1161 | G3754 | G2243 | G5316 | G0243 | G1161 | G3754 | G4396 | G5100 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| ἀρχαίων, | ἀνέστη. | |
| alt | steht–auf | |
| G0744 | G0450 | |

von etlichen aber, daß Elias erschienen, von anderen aber, daß einer der alten Propheten auferstanden sei.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | εἶπεν | δὲ | ‹ὁ› | Ἡρῴδης, | Ἰωάννην | ἐγὼ | ἀπεκεφάλισα, | τίς | δέ | ἐστιν | οὗτος | περὶ |
| | sagt | aber | der | Herodes | Johannes | ich | ἀπεκεφάλισα | was | aber | ist | diese | über |
| | G3004 | G1161 | G3588 | G2264 | G2491 | G1473 | G0607 | G5101 | G1161 | G1510 | G3778 | G4012 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| οὗ | ἀκούω | τοιαῦτα? | καὶ | ἐζήτει | ἰδεῖν | αὐτόν. |
| dessen | hört | solch | und | sucht | siehe | ihn |
| G3739 | G0191 | G5108 | G2532 | G2212 | G3708 | G0846 |

Und Herodes sprach: Johannes habe ich enthauptet; wer aber ist dieser, von dem ich solches höre? Und er suchte ihn zu sehen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Καὶ | ὑποστρέψαντες, | οἱ | ἀπόστολοι | διηγήσαντο | αὐτῷ | ὅσα | ἐποίησαν. | Καὶ | παραλαβὼν | αὐτοὺς, | ὑπεχώρησεν |
| | und | kehrt–zurück | die | Apostel | erzählt | ihm | so–viel | tut | und | nimmt–zu–sich | sie | ὑπεχώρησεν |
| | G2532 | G5290 | G3588 | G0652 | G1334 | G0846 | G3745 | G4160 | G2532 | G3880 | G0846 | G5298 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατ’ | ἰδίαν | εἰς | πόλιν | καλουμένην | Βηθσαϊδά. | | |
| gemäß | eigen | in | Stadt | ruft | Bethsaida | | |
| G2596 | G2398 | G1519 | G4172 | G2564 | G0966 | | |

Und als die Apostel zurückkehrten, erzählten sie ihm alles, was sie getan hatten; und er nahm sie mit und zog sich besonders zurück nach einem öden Ort einer Stadt, mit Namen Bethsaida.

11 οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες, ἠκολούθησαν αὐτῷ; καὶ ἀποδεξάμενος ἀποδεξάμενος αὐτοὺς, ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς χρείαν ἔχοντας θεραπείας ἰᾶτο.

die aber Volksmenge erkennt folgt–nach ihm und ἀποδεξάμενος sie redet ihnen über der Reich des Gott und die Bedarf hat θεραπείας heilt

G3588 G1161 G3793 G1097 G0190 G0846 G2532 G0588 G0846 G2980 G0846 G4012 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3588 G5532 G2192 G2322 G2390

Als aber die Volksmengen es erfuhren, folgten sie ihm; und er nahm sie auf und redete zu ihnen vom Reiche Gottes, und die der Heilung bedurften, machte er gesund.

12 Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν, προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπαν αὐτῷ, Ἀπόλυσον τὸν ὄχλον, ἵνα πορευθέντες εἰς τὰς κώμας καὶ ἀγροὺς καταλύσωσιν, καὶ εὕρωσιν ἐπισιτισμόν; ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν.

die aber Tag beginnt κλίνειν tritt–heran aber die zwölf sagt ihm lässt–frei den Volksmenge damit geht in die κύκλῳ Dorf und Acker reißt–nieder und findet ἐπισιτισμόν; dass hier in Wüste Ort ist

G3588 G1161 G2250 G0756 G2827 G4334 G1161 G3588 G1427 G3004 G0846 G0630 G3588 G3793 G2443 G4198 G1519 G3588 G2945 G2968 G2532 G0068 G2647 G2532 G2147 G1979 G3754 G5602 G1722 G2048 G5117 G1510

Der Tag aber begann sich zu neigen, und die Zwölfe traten herzu und sprachen zu ihm: Entlaß die Volksmenge, auf daß sie in die Dörfer ringsum und aufs Land gehen und Herberge und Speise finden; denn hier sind wir an einem öden Orte.

13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Δότε αὐτοῖς φαγεῖν ὑμεῖς. οἱ δὲ εἶπαν, Οὐκ εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ ἄρτοι πέντε, καὶ ἰχθύες δύο, εἰ μήτι πορευθέντες, ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα;

sagt aber zu sie gibt ihnen isst ihr die aber sagt nicht ist mir mehr oder Brot fünf und Fisch zwei wenn etwa geht ich kauft in alle den Volk diese βρώματα

G3004 G1161 G4314 G0846 G1325 G0846 G5315 G4771 G3588 G1161 G3004 G3756 G1510 G1473 G4119 G2228 G0740 G4002 G2532 G2486 G1417 G1487 G3385 G4198 G1473 G0059 G1519 G3956 G3588 G2992 G3778 G1033

Er sprach aber zu ihnen: Gebet ihr ihnen zu essen. Sie aber sprachen: Wir haben nicht mehr als fünf Brote und zwei Fische, es sei denn, daß wir hingingen und für dieses ganze Volk Speise kauften.

14 ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι. εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Κατακλίνατε αὐτοὺς κλισίας ὡσεὶ ἀνὰ πεντήκοντα.

ist denn etwa Mann πεντακισχίλιοι sagt aber zu die Jünger seiner Κατακλίνατε sie κλισίας etwa ἀνὰ fünf

G1510 G1063 G5616 G0435 G4000 G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G0846 G2625 G0846 G2828 G5616 G0303 G4004

Denn es waren bei fünftausend Mann. Er sprach aber zu seinen Jüngern: Laßt sie sich reihenweise zu je fünfzig niederlegen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | ἐποίησαν | οὕτως, | καὶ | κατέκλιναν | ἅπαντας. |
| | und | tut | so | und | κατέκλιναν | alle |
| | G2532 | G4160 | G3779 | G2532 | G2625 | G0537 |

Und sie taten also und ließen alle sich lagern.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | λαβὼν | δὲ | τοὺς | πέντε | ἄρτους | καὶ | τοὺς | δύο | ἰχθύας, | ἀναβλέψας | εἰς | τὸν |
| | nimmt | aber | die | fünf | Brot | und | die | zwei | Fisch | blickt–auf | in | den |
| | G2983 | G1161 | G3588 | G4002 | G0740 | G2532 | G3588 | G1417 | G2486 | G0308 | G1519 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐρανὸν, | εὐλόγησεν | αὐτοὺς | καὶ | κατέκλασεν, | καὶ | ἐδίδου | τοῖς | μαθηταῖς |
| Himmel | segnet | sie | und | κατέκλασεν | und | gibt | den | Jünger |
| G3772 | G2127 | G0846 | G2532 | G2622 | G2532 | G1325 | G3588 | G3101 |

| | | |
|---|---|---|
| παραθεῖναι | τῷ | ὄχλῳ. |
| setzt–vor | dem | Volksmenge |
| G3908 | G3588 | G3793 |

Er nahm aber die fünf Brote und die zwei Fische, blickte auf gen Himmel und segnete sie; und er brach sie und gab sie den Jüngern, um der Volksmenge vorzulegen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | καὶ | ἔφαγον | καὶ | ἐχορτάσθησαν | πάντες; | καὶ | ἤρθη | τὸ | περισσεῦσαν |
| | und | isst | und | ἐχορτάσθησαν | alle | und | hebt–auf | das | überströmt |
| | G2532 | G5315 | G2532 | G5526 | G3956 | G2532 | G0142 | G3588 | G4052 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὐτοῖς | κλασμάτων, | κόφινοι | δώδεκα. |
| ihnen | κλασμάτων | κόφινοι | zwölf |
| G0846 | G2801 | G2894 | G1427 |

Und sie aßen und wurden alle gesättigt; und es wurde aufgehoben, was ihnen an Brocken übriggeblieben war, zwölf Handkörbe voll.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | Καὶ | ἐγένετο | ἐν | τῷ | εἶναι | αὐτὸν | προσευχόμενον | κατὰ | μόνας, | συνῆσαν |
| | und | wird | in | dem | ist | ihn | betet | gemäß | allein | συνῆσαν |
| | G2532 | G1096 | G1722 | G3588 | G1510 | G0846 | G4336 | G2596 | G3441 | G4895 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῷ | οἱ | μαθηταί, | καὶ | ἐπηρώτησεν | αὐτοὺς, | λέγων, | Τίνα | με | «οἱ | ὄχλοι»  |
| ihm | die | Jünger | und | fragt | sie | sagt | wer | mich | die | Volksmenge |
| G0846 | G3588 | G3101 | G2532 | G1905 | G0846 | G3004 | G5101 | G1473 | G3588 | G3793 |

| | |
|---|---|
| λέγουσιν | εἶναι? |
| sagt | ist |
| G3004 | G1510 |

Und es geschah, als er allein betete, waren die Jünger bei ihm; und er fragte sie und sprach: Wer sagen die Volksmengen, daß ich sei?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | οἱ | δὲ | ἀποκριθέντες, | εἶπαν, | Ἰωάννην | τὸν | Βαπτιστήν; | ἄλλοι | δὲ, | Ἠλίαν; |
| | die | aber | antwortet | sagt | Johannes | den | Täufer | anderer | aber | Elia |
| | G3588 | G1161 | G0611 | G3004 | G2491 | G3588 | G0910 | G0243 | G1161 | G2243 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄλλοι | δὲ, | ὅτι | προφήτης, | τις | τῶν | ἀρχαίων, | ἀνέστη. |
| anderer | aber | dass | Prophet | jemand | der | alt | steht–auf |
| G0243 | G1161 | G3754 | G4396 | G5100 | G3588 | G0744 | G0450 |

Sie aber antworteten und sprachen: Johannes der Täufer; andere aber: Elias; andere aber, daß einer der alten Propheten auferstanden sei.

20 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι? Πέτρος δὲ
sagt aber ihnen ihr aber wer mich sagt ist Petrus aber
G3004 G1161 G0846 G4771 G1161 G5101 G1473 G3004 G1510 G4074 G1161

ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Τὸν Χριστὸν τοῦ Θεοῦ.
antwortet sagt den Christus des Gott
G0611 G3004 G3588 G5547 G3588 G2316

Er sprach aber zu ihnen: Ihr aber, wer saget ihr, daß ich sei? Petrus aber antwortete und sprach: Der Christus Gottes.

21 ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς, παρήγγειλεν μηδενὶ λέγειν τοῦτο,
der aber droht ihnen befiehlt nichts sagt diese
G3588 G1161 G2008 G0846 G3853 G3367 G3004 G3778

Er aber bedrohte sie und gebot ihnen, dies niemand zu sagen,

22 εἰπὼν ὅτι, Δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν; καὶ
sagt dass muss den Sohn des Mensch viel leidet und
G3004 G3754 G1163 G3588 G5207 G3588 G0444 G4183 G3958 G2532

ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἀρχιερέων, καὶ γραμματέων,
ἀποδοκιμασθῆναι von der Ältester und Hohepriester und Schriftgelehrter
G0593 G0575 G3588 G4245 G2532 G0749 G2532 G1122

καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
und tötet und der dritte Tag steht–auf
G2532 G0615 G2532 G3588 G5154 G2250 G1453

und sprach: Der Sohn des Menschen muß vieles leiden und verworfen werden von den Ältesten und Hohenpriestern und Schriftgelehrten, und getötet und am dritten Tage auferweckt werden.

23 Ἔλεγεν δὲ πρὸς πάντας, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔρχεσθαι,
sagt aber zu alle wenn jemand will hinter meiner kommt
G3004 G1161 G4314 G3956 G1487 G5100 G2309 G3694 G1473 G2064

ἀρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ’ ἡμέραν, καὶ
verleugnet sich–selbst und hebt–auf den Kreuz seiner gemäß Tag und
G0720 G1438 G2532 G0142 G3588 G4716 G0846 G2596 G2250 G2532

ἀκολουθείτω μοι.
folgt–nach mir
G0190 G1473

Er sprach aber zu allen: Wenn jemand mir nachkommen will, der verleugne sich selbst und nehme sein Kreuz auf täglich und folge mir nach.

24 ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς
das denn – will die Seele seiner rettet geht–verloren sie das
G3739 G1063 G0302 G2309 G3588 G5590 G0846 G4982 G0622 G0846 G3739

δ’ ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει αὐτήν.
aber – geht–verloren die Seele seiner wegen meiner diese rettet sie
G1161 G0302 G0622 G3588 G5590 G0846 G1752 G1473 G3778 G4982 G0846

Denn wer irgend sein Leben erretten will, wird es verlieren; wer aber irgend sein Leben verliert um meinetwillen, der wird es erretten.

25 τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος, κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον, ἑαυτὸν δὲ
was denn ὠφελεῖται Mensch gewinnt den Welt ganz sich–selbst aber
G5101 G1063 G5623 G0444 G2770 G3588 G2889 G3650 G1438 G1161

ἀπολέσας, ἢ ζημιωθείς?
geht–verloren oder ζημιωθείς
G0622 G2228 G2210

Denn was wird es einem Menschen nützen, wenn er die ganze Welt gewönne, sich selbst aber verlöre oder einbüßte?

26 ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους, τοῦτον ὁ Υἱὸς
das denn – ἐπαισχυνθῇ mich und die mein Wort diese der Sohn
G3739 G1063 G0302 G1870 G1473 G2532 G3588 G1699 G3056 G3778 G3588 G5207

τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ
des Mensch ἐπαισχυνθήσεται wenn kommt in der Herrlichkeit seiner und
G3588 G0444 G1870 G3752 G2064 G1722 G3588 G1391 G0846 G2532

τοῦ Πατρὸς, καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.
des Vater und der heilig Engel
G3588 G3962 G2532 G3588 G0040 G0032

Denn wer irgend sich meiner und meiner Worte schämt, dessen wird der Sohn des Menschen sich schämen, wenn er kommen wird in seiner Herrlichkeit und der des Vaters und der heiligen Engel.

27 λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς, εἰσίν τινες τῶν αὐτοῦ ἑστηκότων, οἳ οὐ
sagt aber euch wahrhaftig ist jemand der αὐτοῦ steht das nicht
G3004 G1161 G4771 G0230 G1510 G5100 G3588 G0847 G2476 G3739 G3756

μὴ γεύσωνται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
nicht kostet Tod bis – siehe die Reich des Gott
G3361 G1089 G2288 G2193 G0302 G3708 G3588 G0932 G3588 G2316

Ich sage euch aber in Wahrheit: Es sind etliche von denen, die hier stehen, welche den Tod nicht schmecken werden, bis sie das Reich Gottes gesehen haben.

28 Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους, ὡσεὶ ἡμέραι ὀκτὼ, καὶ
wird aber mit die Wort diese etwa Tag acht und
G1096 G1161 G3326 G3588 G3056 G3778 G5616 G2250 G3638 G2532

παραλαβὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος
nimmt–zu–sich Petrus und Johannes und Jakobus steigt–hinauf in das Berg
G3880 G4074 G2532 G2491 G2532 G2385 G0305 G1519 G3588 G3735

προσεύξασθαι.
betet
G4336

Es geschah aber bei acht Tagen nach diesen Worten, daß er Petrus und Johannes und Jakobus mitnahm und auf den Berg stieg, um zu beten.

29 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν, τὸ εἶδος τοῦ προσώπου
und wird in dem betet ihn das εἶδος des Angesicht
G2532 G1096 G1722 G3588 G4336 G0846 G3588 G1491 G3588 G4383

αὐτοῦ ἕτερον, καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἐξαστράπτων.
seiner anderer und der ἱματισμὸς seiner λευκὸς ἐξαστράπτων
G0846 G2087 G2532 G3588 G2441 G0846 G3022 G1823

Und indem er betete, wurde das Aussehen seines Angesichts anders und sein Gewand weiß, strahlend.

30 καὶ und G2532 ἰδοὺ, siehe G3708 ἄνδρες Mann G0435 δύο zwei G1417 συνελάλουν συνελάλουν G4814 αὐτῷ, ihm G0846 οἵτινες wer–auch G3748 ἦσαν ist G1510 Μωϋσῆς Mose G3475 καὶ und G2532 Ἠλίας, Elia G2243

Und siehe, zwei Männer redeten mit ihm, welche Moses und Elias waren.

31 οἳ das G3739 ὀφθέντες siehe G3708 ἐν in G1722 δόξῃ, Herrlichkeit G1391 ἔλεγον sagt G3004 τὴν die G3588 ἔξοδον ἔξοδον G1841 αὐτοῦ, seiner G0846 ἣν die G3739 ἤμελλεν wird G3195 πληροῦν erfüllt G4137 ἐν in G1722 Ἰερουσαλήμ. Jerusalem G2419

Diese erschienen in Herrlichkeit und besprachen seinen Ausgang, den er in Jerusalem erfüllen sollte.

32 ὁ der G3588 δὲ aber G1161 Πέτρος Petrus G4074 καὶ und G2532 οἱ die G3588 σὺν mit G4862 αὐτῷ ihm G0846 ἦσαν ist G1510 βεβαρημένοι βεβαρημένοι G0916 ὕπνῳ; ὕπνῳ G5258 διαγρηγορήσαντες διαγρηγορήσαντες G1235 δὲ aber G1161 εἶδον siehe G3708 τὴν die G3588 δόξαν Herrlichkeit G1391 αὐτοῦ, seiner G0846 καὶ und G2532 τοὺς die G3588 δύο zwei G1417 ἄνδρας Mann G0435 τοὺς die G3588 συνεστῶτας empfiehlt G4921 αὐτῷ. ihm G0846

Petrus aber und die mit ihm waren, waren beschwert vom Schlaf; als sie aber völlig aufgewacht waren, sahen sie seine Herrlichkeit und die zwei Männer, welche bei ihm standen.

33 καὶ und G2532 ἐγένετο wird G1096 ἐν in G1722 τῷ dem G3588 διαχωρίζεσθαι διαχωρίζεσθαι G1316 αὐτοὺς sie G0846 ἀπ’ von G0575 αὐτοῦ, seiner G0846 εἶπεν sagt G3004 ὁ der G3588 Πέτρος Petrus G4074 πρὸς zu G4314 τὸν den G3588 Ἰησοῦν, Jesus G2424 Ἐπιστάτα, Meister G1988 καλόν schön G2570 ἐστιν ist G1510 ἡμᾶς mich G1473 ὧδε hier G5602 εἶναι; ist G1510 καὶ und G2532 ποιήσωμεν tut G4160 σκηνὰς σκηνὰς G4633 τρεῖς, drei G5140 μίαν ein G1520 σοὶ, euch G4771 καὶ und G2532 μίαν ein G1520 Μωϋσεῖ, Mose G3475 καὶ und G2532 μίαν ein G1520 Ἠλίᾳ; Elia G2243 μὴ nicht G3361 εἰδὼς weiß G1492 ὃ das G3739 λέγει. sagt G3004

Und es geschah, als sie von ihm schieden, sprach Petrus zu Jesu: Meister, es ist gut, daß wir hier sind; und laß uns drei Hütten machen, dir eine und Moses eine und Elias eine; und er wußte nicht, was er sagte.

34 ταῦτα diese G3778 δὲ aber G1161 αὐτοῦ seiner G0846 λέγοντος, sagt G3004 ἐγένετο wird G1096 νεφέλη Wolke G3507 καὶ und G2532 ἐπεσκίαζεν ἐπεσκίαζεν G1982 αὐτούς; sie G0846 ἐφοβήθησαν fürchtet G5399 δὲ aber G1161 ἐν in G1722 τῷ dem G3588 εἰσελθεῖν geht–hinein G1525 αὐτοὺς sie G0846 εἰς in G1519 τὴν die G3588 νεφέλην. Wolke G3507

Als er aber dies sagte, kam eine Wolke und überschattete sie. Sie fürchteten sich aber, als sie in die Wolke eintraten;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | καὶ | φωνὴ | ἐγένετο | ἐκ | τῆς | νεφέλης, | λέγουσα, | Οὗτός | ἐστιν | ὁ | Υἱός |
| | und | Stimme | wird | aus | der | Wolke | sagt | diese | ist | der | Sohn |
| | G2532 | G5456 | G1096 | G1537 | G3588 | G3507 | G3004 | G3778 | G1510 | G3588 | G5207 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| μου, | ὁ | ἐκλελεγμένος; | αὐτοῦ | ἀκούετε. | |
| meiner | der | erwählt | seiner | hört | |
| G1473 | G3588 | G1586 | G0846 | G0191 | |

und es geschah eine Stimme aus der Wolke, welche sagte: Dieser ist mein geliebter Sohn, ihn höret.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | καὶ | ἐν | τῷ | γενέσθαι | τὴν | φωνὴν, | εὑρέθη | Ἰησοῦς | μόνος. | καὶ | αὐτοὶ |
| | und | in | dem | wird | die | Stimme | findet | Jesus | allein | und | sie |
| | G2532 | G1722 | G3588 | G1096 | G3588 | G5456 | G2147 | G2424 | G3441 | G2532 | G0846 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐσίγησαν, | καὶ | οὐδενὶ | ἀπήγγειλαν | ἐν | ἐκείναις | ταῖς | ἡμέραις | οὐδὲν | ὧν |
| schweigt | und | niemand | berichtet | in | jene | den | Tag | niemand | dessen |
| G4601 | G2532 | G3762 | G0518 | G1722 | G1565 | G3588 | G2250 | G3762 | G3739 |

| |
|---|
| ἑώρακαν. |
| siehe |
| G3708 |

Und indem die Stimme geschah, wurde Jesus allein gefunden. Und sie schwiegen und verkündeten in jenen Tagen niemand etwas von dem, was sie gesehen hatten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | Ἐγένετο | δὲ | τῇ | ἑξῆς | ἡμέρᾳ, | κατελθόντων | αὐτῶν | ἀπὸ | τοῦ | ὄρους, |
| | wird | aber | der | ἑξῆς | Tag | steigt–herab | ihrer | von | des | Berg |
| | G1096 | G1161 | G3588 | G1836 | G2250 | G2718 | G0846 | G0575 | G3588 | G3735 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| συνήντησεν | αὐτῷ | ὄχλος | πολύς. |
| συνήντησεν | ihm | Volksmenge | viel |
| G4876 | G0846 | G3793 | G4183 |

Es geschah aber an dem folgenden Tage, als sie von dem Berge herabgestiegen waren, kam ihm eine große Volksmenge entgegen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | καὶ | ἰδοὺ, | ἀνὴρ | ἀπὸ | τοῦ | ὄχλου | ἐβόησεν, | λέγων, | Διδάσκαλε, | δέομαί |
| | und | siehe | Mann | von | des | Volksmenge | schreit | sagt | Lehrer | bittet |
| | G2532 | G3708 | G0435 | G0575 | G3588 | G3793 | G0994 | G3004 | G1320 | G1189 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σου | ἐπιβλέψαι | ἐπὶ | τὸν | υἱόν | μου, | ὅτι | μονογενής | μοί | ἐστιν. |
| deiner | blickt–auf | auf | den | Sohn | meiner | dass | μονογενής | mir | ist |
| G4771 | G1914 | G1909 | G3588 | G5207 | G1473 | G3754 | G3439 | G1473 | G1510 |

Und siehe, ein Mann aus der Volksmenge rief laut und sprach: Lehrer, ich bitte dich, blicke hin auf meinen Sohn, denn er ist mein eingeborener;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | καὶ | ἰδοὺ, | πνεῦμα | λαμβάνει | αὐτόν, | καὶ | ἐξαίφνης | κράζει, | καὶ | σπαράσσει |
| | und | siehe | Geist | nimmt | ihn | und | ἐξαίφνης | schreit | und | σπαράσσει |
| | G2532 | G3708 | G4151 | G2983 | G0846 | G2532 | G1810 | G2896 | G2532 | G4682 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὸν | μετὰ | ἀφροῦ, | καὶ | μόγις | ἀποχωρεῖ | ἀπ’ | αὐτοῦ, | συντρῖβον | αὐτόν. |
| ihn | mit | ἀφροῦ | und | μόγις | ἀποχωρεῖ | von | seiner | zerbricht | ihn |
| G0846 | G3326 | G0876 | G2532 | G3425 | G0672 | G0575 | G0846 | G4937 | G0846 |

und siehe, ein Geist ergreift ihn, und plötzlich schreit er, und er zerrt ihn unter Schäumen, und mit Mühe weicht er von ihm, indem er ihn aufreibt.

40 καὶ und G2532 ἐδεήθην bittet G1189 τῶν der G3588 μαθητῶν Jünger G3101 σου, deiner G4771 ἵνα damit G2443 ἐκβάλωσιν treibt–aus G1544 αὐτό, es G0846 καὶ und G2532 οὐκ nicht G3756 ἠδυνήθησαν. kann G1410

Und ich bat deine Jünger, daß sie ihn austreiben möchten, und sie konnten es nicht.

41 ἀποκριθεὶς antwortet G0611 δὲ, aber G1161 ὁ der G3588 Ἰησοῦς Jesus G2424 εἶπεν, sagt G3004 Ὦ oh G5599 γενεὰ Geschlecht G1074 ἄπιστος ungläubig G0571 καὶ und G2532 διεστραμμένη, διεστραμμένη G1294 ἕως bis G2193 πότε wann G4219 ἔσομαι ist G1510 πρὸς zu G4314 ὑμᾶς euch G4771 καὶ und G2532 ἀνέξομαι ἀνέξομαι G0430 ὑμῶν? deiner G4771 προσάγαγε bringt–heran G4317 ὧδε hier G5602 τὸν den G3588 υἱόν Sohn G5207 σου. deiner G4771

Jesus aber antwortete und sprach: O ungläubiges und verkehrtes Geschlecht, bis wann soll ich bei euch sein und euch ertragen? Bringe deinen Sohn her.

42 ἔτι noch G2089 δὲ aber G1161 προσερχομένου tritt–heran G4334 αὐτοῦ, seiner G0846 ἔρρηξεν zerreißt G4486 αὐτὸν ihn G0846 τὸ das G3588 δαιμόνιον, Dämon G1140 καὶ und G2532 συνεσπάραξεν. συνεσπάραξεν G4952 ἐπετίμησεν droht G2008 δὲ aber G1161 ὁ der G3588 Ἰησοῦς Jesus G2424 τῷ dem G3588 πνεύματι Geist G4151 τῷ dem G3588 ἀκαθάρτῳ, unrein G0169 καὶ und G2532 ἰάσατο heilt G2390 τὸν den G3588 παῖδα, Knecht G3816 καὶ und G2532 ἀπέδωκεν gibt–zurück G0591 αὐτὸν ihn G0846 τῷ dem G3588 πατρὶ Vater G3962 αὐτοῦ. seiner G0846

Während er aber noch herzukam, riß ihn der Dämon und zog ihn zerrend zusammen. Jesus aber bedrohte den unreinen Geist und heilte den Knaben und gab ihn seinem Vater zurück.

43 ἐξεπλήσσοντο staunt G1605 δὲ aber G1161 πάντες alle G3956 ἐπὶ auf G1909 τῇ der G3588 μεγαλειότητι μεγαλειότητι G3168 τοῦ des G3588 Θεοῦ. Gott G2316 Πάντων alle G3956 δὲ aber G1161 θαυμαζόντων staunt G2296 ἐπὶ auf G1909 πᾶσιν alle G3956 οἷς dem G3739 ἐποίει; tut G4160 εἶπεν sagt G3004 πρὸς zu G4314 τοὺς die G3588 μαθητὰς Jünger G3101 αὐτοῦ, seiner G0846

Sie erstaunten aber alle sehr über die herrliche Größe Gottes.

44 Θέσθε legt G5087 ὑμεῖς ihr G4771 εἰς in G1519 τὰ die G3588 ὦτα Ohr G3775 ὑμῶν deiner G4771 τοὺς die G3588 λόγους Wort G3056 τούτους: diese G3778 ὁ der G3588 γὰρ denn G1063 Υἱὸς Sohn G5207 τοῦ des G3588 ἀνθρώπου Mensch G0444 μέλλει wird G3195 παραδίδοσθαι übergibt G3860 εἰς in G1519 χεῖρας Hand G5495 ἀνθρώπων. Mensch G0444

Als sich aber alle verwunderten über alles, was Jesus tat, sprach er zu seinen Jüngern: Fasset ihr diese Worte in eure Ohren; denn der Sohn des Menschen wird überliefert werden in der Menschen Hände.

45 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον ἀπ’
die aber ἠγνόουν das Wort diese und ist παρακεκαλυμμένον von
G3588 G1161 G0050 G3588 G4487 G3778 G2532 G1510 G3871 G0575

αὐτῶν, ἵνα μὴ αἴσθωνται αὐτό. καὶ ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ τοῦ
ihrer damit nicht αἴσθωνται es und fürchtet fragt ihn über des
G0846 G2443 G3361 G0143 G0846 G2532 G5399 G2065 G0846 G4012 G3588

ῥήματος τούτου.
Wort diese
G4487 G3778

Sie aber verstanden dieses Wort nicht, und es war vor ihnen verborgen, auf daß sie es nicht vernähmen; und sie fürchteten sich, ihn über dieses Wort zu fragen.

46 Εἰσῆλθεν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ, τίς ἂν εἴη μείζων αὐτῶν.
geht–hinein aber Überlegung in ihnen das was – ist groß ihrer
G1525 G1161 G1261 G1722 G0846 G3588 G5101 G0302 G1510 G3173 G0846

Es entstand aber unter ihnen eine Überlegung, wer wohl der Größte unter ihnen wäre.

47 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἰδὼς τὸν διαλογισμὸν τῆς καρδίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενος
der aber Jesus weiß den Überlegung der Herz ihrer ergreift
G3588 G1161 G2424 G1492 G3588 G1261 G3588 G2588 G0846 G1949

παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ παρ’ ἑαυτῷ,
Kindlein steht es bei sich–selbst
G3813 G2476 G0846 G3844 G1438

Als Jesus aber die Überlegung ihres Herzens sah, nahm er ein Kindlein und stellte es neben sich

48 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὃς ἐὰν δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ
und sagt ihnen das wenn nimmt–auf diese das Kindlein auf dem
G2532 G3004 G0846 G3739 G1437 G1209 G3778 G3588 G3813 G1909 G3588

ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέξηται, δέχεται τὸν
Name meiner mich nimmt–auf und das – mich nimmt–auf nimmt–auf den
G3686 G1473 G1473 G1209 G2532 G3739 G0302 G1473 G1209 G1209 G3588

ἀποστείλαντά με. ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων, οὗτός ἐστιν
sendet mich der denn klein in alle euch ist diese ist
G0649 G1473 G3588 G1063 G3398 G1722 G3956 G4771 G5225 G3778 G1510

μέγας.
groß
G3173

und sprach zu ihnen: Wer irgend dieses Kindlein aufnehmen wird in meinem Namen, nimmt mich auf; und wer irgend mich aufnehmen wird, nimmt den auf, der mich gesandt hat; denn wer der Kleinste ist unter euch allen, der ist groß.

49 Ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰωάννης εἶπεν, Ἐπιστάτα, εἶδομέν τινα ἐν τῷ
antwortet aber der Johannes sagt Meister siehe jemand in dem
G0611 G1161 G3588 G2491 G3004 G1988 G3708 G5100 G1722 G3588

ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, καὶ ἐκωλύομεν αὐτὸν, ὅτι οὐκ ἀκολουθεῖ
Name deiner treibt–aus Dämon und hindert ihn dass nicht folgt–nach
G3686 G4771 G1544 G1140 G2532 G2967 G0846 G3754 G3756 G0190

μεθ’ ἡμῶν.
mit meiner
G3326 G1473

Johannes aber antwortete und sprach: Meister, wir sahen jemand Dämonen austreiben in deinem Namen, und wir wehrten ihm, weil er dir nicht mit uns nachfolgt.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 50 | εἶπεν | δὲ | πρὸς | αὐτὸν | ‹ὁ› | Ἰησοῦς, | Μὴ | κωλύετε; | ὃς | γὰρ | οὐκ | ἔστιν |
| | sagt | aber | zu | ihn | der | Jesus | nicht | hindert | das | denn | nicht | ist |
| | G3004 | G1161 | G4314 | G0846 | G3588 | G2424 | G3361 | G2967 | G3739 | G1063 | G3756 | G1510 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καθ’ | ὑμῶν, | ὑπὲρ | ὑμῶν | ἐστιν. |
| gemäß | deiner | für | deiner | ist |
| G2596 | G4771 | G5228 | G4771 | G1510 |

Und Jesus sprach zu ihm: Wehret nicht; denn wer nicht wider euch ist, ist für euch.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 51 | Ἐγένετο | δὲ | ἐν | τῷ | συμπληροῦσθαι | τὰς | ἡμέρας | τῆς | ἀναλήμψεως | αὐτοῦ, |
| | wird | aber | in | dem | συμπληροῦσθαι | die | Tag | der | ἀναλήμψεως | seiner |
| | G1096 | G1161 | G1722 | G3588 | G4845 | G3588 | G2250 | G3588 | G0354 | G0846 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | αὐτὸς | τὸ | πρόσωπον | ἐστήρισεν, | τοῦ | πορεύεσθαι | εἰς | Ἰερουσαλήμ |
| und | es | das | Angesicht | ἐστήρισεν | des | geht | in | Jerusalem |
| G2532 | G0846 | G3588 | G4383 | G4741 | G3588 | G4198 | G1519 | G2419 |

Es geschah aber, als sich die Tage seiner Aufnahme erfüllten, daß er sein Angesicht feststellte, nach Jerusalem zu gehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 52 | καὶ | ἀπέστειλεν | ἀγγέλους | πρὸ | προσώπου | αὐτοῦ. | καὶ | πορευθέντες, | εἰσῆλθον |
| | und | sendet | Engel | vor | Angesicht | seiner | und | geht | geht–hinein |
| | G2532 | G0649 | G0032 | G4253 | G4383 | G0846 | G2532 | G4198 | G1525 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | κώμην | Σαμαριτῶν, | ὡς | ἑτοιμάσαι | αὐτῷ. |
| in | Dorf | Σαμαριτῶν | wie | bereitet | ihm |
| G1519 | G2968 | G4541 | G5613 | G2090 | G0846 |

Und er sandte Boten vor seinem Angesicht her; und sie gingen hin und kamen in ein Dorf der Samariter, um für ihn zuzubereiten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 53 | καὶ | οὐκ | ἐδέξαντο | αὐτόν, | ὅτι | τὸ | πρόσωπον | αὐτοῦ | ἦν | πορευόμενον |
| | und | nicht | nimmt–auf | ihn | dass | das | Angesicht | seiner | ist | geht |
| | G2532 | G3756 | G1209 | G0846 | G3754 | G3588 | G4383 | G0846 | G1510 | G4198 |

| | | |
|---|---|---|
| εἰς | Ἰερουσαλήμ. |
| in | Jerusalem |
| G1519 | G2419 |

Und sie nahmen ihn nicht auf, weil sein Angesicht nach Jerusalem hin gerichtet war.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 54 | ἰδόντες | δὲ, | οἱ | μαθηταὶ | Ἰάκωβος | καὶ | Ἰωάννης | εἶπαν, | Κύριε, | θέλεις |
| | siehe | aber | die | Jünger | Jakobus | und | Johannes | sagt | Herr | will |
| | G3708 | G1161 | G3588 | G3101 | G2385 | G2532 | G2491 | G3004 | G2962 | G2309 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἴπωμεν | πῦρ | καταβῆναι | ἀπὸ | τοῦ | οὐρανοῦ | καὶ | ἀναλῶσαι | αὐτούς? |
| sagt | Feuer | steigt–herab | von | des | Himmel | und | ἀναλῶσαι | sie |
| G3004 | G4442 | G2597 | G0575 | G3588 | G3772 | G2532 | G0355 | G0846 |

Als aber seine Jünger Jakobus und Johannes es sahen, sprachen sie: Herr, willst du, daß wir Feuer vom Himmel herabfallen und sie verzehren heißen, wie auch Elias tat?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 55 | στραφεὶς | δὲ, | ἐπετίμησεν | αὐτοῖς, | <καὶ | εἶπεν, | Οὐκ | οἴδατε | οἵου | πνεύματός |
| | wendet–sich | aber | droht | ihnen | und | sagt | nicht | weiß | οἵου | Geist |
| | G4762 | G1161 | G2008 | G0846 | G2532 | G3004 | G3756 | G1492 | G3634 | G4151 |

| | |
|---|---|
| ἐστε | ὑμεῖς>. |
| ist | ihr |
| G1510 | G4771 |

Er wandte sich aber um und strafte sie und sprach: Ihr wisset nicht, wes Geistes ihr seid .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 56 | <ὁ | γὰρ | υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | οὐκ | ἦλθεν, | ψυχὰς | ἀνθρώπων | ἀπολέσαι, |
| | der | denn | Sohn | des | Mensch | nicht | kommt | Seele | Mensch | geht–verloren |
| | G3588 | G1063 | G5207 | G3588 | G0444 | G3756 | G2064 | G5590 | G0444 | G0622 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλὰ | σῶσαι>. | καὶ | ἐπορεύθησαν | εἰς | ἑτέραν | κώμην. |
| sondern | rettet | und | geht | in | anderer | Dorf |
| G0235 | G4982 | G2532 | G4198 | G1519 | G2087 | G2968 |

Und sie gingen nach einem anderen Dorfe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 57 | Καὶ | πορευομένων | αὐτῶν | ἐν | τῇ | ὁδῷ, | εἶπέν | τις | πρὸς | αὐτόν, |
| | und | geht | ihrer | in | der | Weg | sagt | jemand | zu | ihn |
| | G2532 | G4198 | G0846 | G1722 | G3588 | G3598 | G3004 | G5100 | G4314 | G0846 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ἀκολουθήσω | σοι | ὅπου | ἐὰν | ἀπέρχῃ. |
| folgt–nach | euch | wo | wenn | geht–weg |
| G0190 | G4771 | G3699 | G1437 | G0565 |

Es geschah aber, als sie auf dem Wege dahinzogen, sprach einer zu ihm: Ich will dir nachfolgen, wohin irgend du gehst, Herr.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 58 | καὶ | εἶπεν | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | Αἱ | ἀλώπεκες | φωλεοὺς | ἔχουσιν, | καὶ | τὰ |
| | und | sagt | ihm | der | Jesus | die | Fuchs | φωλεοὺς | hat | und | die |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G3588 | G0258 | G5454 | G2192 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πετεινὰ | τοῦ | οὐρανοῦ | κατασκηνώσεις; | ὁ | δὲ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | οὐκ |
| Vogel | des | Himmel | κατασκηνώσεις | der | aber | Sohn | des | Mensch | nicht |
| G4071 | G3588 | G3772 | G2682 | G3588 | G1161 | G5207 | G3588 | G0444 | G3756 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἔχει | ποῦ | τὴν | κεφαλὴν | κλίνῃ. |
| hat | wo | die | Haupt | κλίνῃ |
| G2192 | G4226 | G3588 | G2776 | G2827 |

Und Jesus sprach zu ihm: Die Füchse haben Höhlen und die Vögel des Himmels Nester; aber der Sohn des Menschen hat nicht, wo er sein Haupt hinlege.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 59 | Εἶπεν | δὲ | πρὸς | ἕτερον, | Ἀκολούθει | μοι. | ὁ | δὲ | εἶπεν, | ‹Κύριε›, | Ἐπίτρεψόν |
| | sagt | aber | zu | anderer | folgt–nach | mir | der | aber | sagt | Herr | erlaubt |
| | G3004 | G1161 | G4314 | G2087 | G0190 | G1473 | G3588 | G1161 | G3004 | G2962 | G2010 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μοι | πρῶτον, | ἀπελθόντι, | θάψαι | τὸν | πατέρα | μου. |
| mir | zuerst | geht–weg | begräbt | den | Vater | meiner |
| G1473 | G4412 | G0565 | G2290 | G3588 | G3962 | G1473 |

Er sprach aber zu einem anderen: Folge mir nach. Der aber sprach: Herr, erlaube mir zuvor hinzugehen und meinen Vater zu begraben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 60 | εἶπεν | δὲ | αὐτῷ, | Ἄφες | τοὺς | νεκροὺς | θάψαι | τοὺς | ἑαυτῶν | νεκρούς; | σὺ |
| | sagt | aber | ihm | lässt | die | tot | begräbt | die | sich–selbst | tot | ihr |
| | G3004 | G1161 | G0846 | G0863 | G3588 | G3498 | G2290 | G3588 | G1438 | G3498 | G4771 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δὲ, | ἀπελθὼν, | διάγγελλε | τὴν | βασιλείαν | τοῦ | Θεοῦ. |
| aber | geht–weg | διάγγελλε | die | Reich | des | Gott |
| G1161 | G0565 | G1229 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 |

Jesus aber sprach zu ihm: Laß die Toten ihre Toten begraben, du aber gehe hin und verkündige das Reich Gottes.

61 Εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος, Ἀκολουθήσω σοι, Κύριε; πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν
sagt aber und anderer folgt–nach euch Herr zuerst aber erlaubt
G3004 G1161 G2532 G2087 G0190 G4771 G2962 G4412 G1161 G2010

μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.
mir ἀποτάξασθαι den in den Haus meiner
G1473 G0657 G3588 G1519 G3588 G3624 G1473

Es sprach aber auch ein anderer: Ich will dir nachfolgen, Herr; zuvor aber erlaube mir, Abschied zu nehmen von denen, die in meinem Hause sind.

62 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα ἐπ’
sagt aber zu ihn der Jesus niemand legt–Hand–an die Hand auf
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G2424 G3762 G1911 G3588 G5495 G1909

ἄροτρον, καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω, εὔθετός ἐστιν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
ἄροτρον und sieht in die hinter εὔθετός ist der Reich des
G0723 G2532 G0991 G1519 G3588 G3694 G2111 G1510 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ
Gott
G2316

Jesus aber sprach zu ihm: Niemand, der seine Hand an den Pflug gelegt hat und zurückblickt, ist geschickt zum Reiche Gottes.

## Chapter 10

1 Μετὰ δὲ ταῦτα, ἀνέδειξεν ὁ Κύριος ‹καὶ› ἑτέρους ἑβδομήκοντα ‹δύο›,
mit aber diese ἀνέδειξεν der Herr und anderer ἑβδομήκοντα zwei
G3326 G1161 G3778 G0322 G3588 G2962 G2532 G2087 G1440 G1417

καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνὰ δύο ‹δύο› πρὸ προσώπου αὐτοῦ, εἰς πᾶσαν
und sendet sie ἀνὰ zwei zwei vor Angesicht seiner in alle
G2532 G0649 G0846 G0303 G1417 G1417 G4253 G4383 G0846 G1519 G3956

πόλιν καὶ τόπον οὗ ἤμελλεν αὐτὸς ἔρχεσθαι.
Stadt und Ort den wird es kommt
G4172 G2532 G5117 G3739 G3195 G0846 G2064

Nach diesem aber bestellte der Herr auch siebzig andere und sandte sie zu je zwei vor seinem Angesicht her in jede Stadt und jeden Ort, wohin er selbst kommen wollte.

2 ἔλεγεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁ μὲν θερισμὸς πολύς; οἱ δὲ ἐργάται
sagt aber zu sie der zwar Ernte viel die aber ἐργάται
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G3303 G2326 G4183 G3588 G1161 G2040

ὀλίγοι. δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐργάτας ἐκβάλῃ εἰς
wenig bittet nun des Herr des Ernte damit ἐργάτας treibt–aus in
G3641 G1189 G3767 G3588 G2962 G3588 G2326 G3704 G2040 G1544 G1519

τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.
den Ernte seiner
G3588 G2326 G0846

Er sprach aber zu ihnen: Die Ernte zwar ist groß, der Arbeiter aber sind wenige. Bittet nun den Herrn der Ernte, daß er Arbeiter aussende in seine Ernte.

3 ὑπάγετε; ἰδοὺ, ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων.
geht–hin siehe sendet euch wie ἄρνας in Mitte λύκων
G5217 G3708 G0649 G4771 G5613 G0704 G1722 G3319 G3074

Gehet hin! Siehe, ich sende euch wie Lämmer inmitten von Wölfen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | μὴ | βαστάζετε | βαλλάντιον, | μὴ | πήραν, | μὴ | ὑποδήματα; | καὶ | μηδένα | κατὰ |
| | nicht | trägt | βαλλάντιον | nicht | πήραν | nicht | Sandale | und | nichts | gemäß |
| | G3361 | G0941 | G0905 | G3361 | G4082 | G3361 | G5266 | G2532 | G3367 | G2596 |

| | | |
|---|---|---|
| τὴν | ὁδὸν | ἀσπάσησθε. |
| die | Weg | verabschiedet |
| G3588 | G3598 | G0782 |

Traget weder Börse noch Tasche, noch Sandalen, und grüßet niemand auf dem Wege.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | εἰς | ἣν | δ’ | ἂν | εἰσέλθητε | οἰκίαν, | πρῶτον | λέγετε | Εἰρήνη | τῷ | οἴκῳ |
| | in | die | aber | – | geht-hinein | Haus | zuerst | sagt | Frieden | dem | Haus |
| | G1519 | G3739 | G1161 | G0302 | G1525 | G3614 | G4412 | G3004 | G1515 | G3588 | G3624 |

| | |
|---|---|
| τούτῳ. | |
| diese | |
| G3778 | |

In welches Haus irgend ihr aber eintretet, sprechet zuerst: Friede diesem Hause!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | ἐὰν | ἐκεῖ | ᾖ | υἱὸς | εἰρήνης, | ἐπαναπαήσεται | ἐπ’ | αὐτὸν | ἡ | εἰρήνη |
| | und | wenn | dort | ist | Sohn | Frieden | ἐπαναπαήσεται | auf | ihn | die | Frieden |
| | G2532 | G1437 | G1563 | G1510 | G5207 | G1515 | G1879 | G1909 | G0846 | G3588 | G1515 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμῶν; | εἰ | δὲ | μή¦γε, | ἐφ’ | ὑμᾶς | ἀνακάμψει. |
| deiner | wenn | aber | sonst | auf | euch | ἀνακάμψει |
| G4771 | G1487 | G1161 | G1490 | G1909 | G4771 | G0344 |

Und wenn daselbst ein Sohn des Friedens ist, so wird euer Friede auf demselben ruhen; wenn aber nicht, so wird er zu euch zurückkehren.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἐν | αὐτῇ | δὲ | τῇ | οἰκίᾳ | μένετε, | ἐσθίοντες | καὶ | πίνοντες | τὰ | παρ’ | αὐτῶν; |
| | in | ihr | aber | der | Haus | bleibt | isst | und | trinkt | die | bei | ihrer |
| | G1722 | G0846 | G1161 | G3588 | G3614 | G3306 | G2068 | G2532 | G4095 | G3588 | G3844 | G0846 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄξιος | γὰρ | ὁ | ἐργάτης | τοῦ | μισθοῦ | αὐτοῦ. | μὴ | μεταβαίνετε | ἐξ | οἰκίας |
| würdig | denn | der | ἐργάτης | des | Lohn | seiner | nicht | geht–weiter | aus | Haus |
| G0514 | G1063 | G3588 | G2040 | G3588 | G3408 | G0846 | G3361 | G3327 | G1537 | G3614 |

| | |
|---|---|
| εἰς | οἰκίαν. |
| in | Haus |
| G1519 | G3614 |

In demselben Hause aber bleibet, und esset und trinket, was sie haben; denn der Arbeiter ist seines Lohnes wert. Gehet nicht aus einem Hause in ein anderes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | εἰς | ἣν | ἂν | πόλιν | εἰσέρχησθε, | καὶ | δέχωνται | ὑμᾶς, | ἐσθίετε | τὰ |
| | und | in | die | – | Stadt | geht–hinein | und | nimmt–auf | euch | isst | die |
| | G2532 | G1519 | G3739 | G0302 | G4172 | G1525 | G2532 | G1209 | G4771 | G2068 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| παρατιθέμενα | ὑμῖν. | |
| setzt–vor | euch | |
| G3908 | G4771 | |

Und in welche Stadt irgend ihr eintretet, und sie nehmen euch auf, da esset, was euch vorgesetzt wird, und heilet die Kranken in ihr

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | θεραπεύετε | τοὺς | ἐν | αὐτῇ | ἀσθενεῖς, | καὶ | λέγετε | αὐτοῖς, | Ἤγγικεν | ἐφ’ |
| | und | heilt | die | in | ihr | schwach | und | sagt | ihnen | naht | auf |
| | G2532 | G2323 | G3588 | G1722 | G0846 | G0772 | G2532 | G3004 | G0846 | G1448 | G1909 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὑμᾶς | ἡ | βασιλεία | τοῦ | Θεοῦ. |
| euch | die | Reich | des | Gott |
| G4771 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 |

und sprechet zu ihnen: Das Reich Gottes ist nahe zu euch gekommen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | εἰς | ἣν | δ’ | ἂν | πόλιν | εἰσέλθητε, | καὶ | μὴ | δέχωνται | ὑμᾶς, | ἐξελθόντες |
| | in | die | aber | – | Stadt | geht–hinein | und | nicht | nimmt–auf | euch | geht–hinaus |
| | G1519 | G3739 | G1161 | G0302 | G4172 | G1525 | G2532 | G3361 | G1209 | G4771 | G1831 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | τὰς | πλατείας | αὐτῆς, | εἴπατε, | |
| in | die | πλατείας | ihrer | sagt | |
| G1519 | G3588 | G4113 | G0846 | G3004 | |

In welche Stadt irgend ihr aber eingetreten seid, und sie nehmen euch nicht auf, da gehet hinaus auf ihre Straßen und sprechet:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Καὶ | τὸν | κονιορτὸν, | τὸν | κολληθέντα | ἡμῖν | ἐκ | τῆς | πόλεως | ὑμῶν | εἰς |
| | und | den | κονιορτὸν | den | hängt–an | mir | aus | der | Stadt | deiner | in |
| | G2532 | G3588 | G2868 | G3588 | G2853 | G1473 | G1537 | G3588 | G4172 | G4771 | G1519 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοὺς | πόδας, | ἀπομασσόμεθα | ὑμῖν; | πλὴν | τοῦτο | γινώσκετε, | ὅτι | ἤγγικεν | ἡ |
| die | Fuß | ἀπομασσόμεθα | euch | außer | diese | erkennt | dass | naht | die |
| G3588 | G4228 | G0631 | G4771 | G4133 | G3778 | G1097 | G3754 | G1448 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| βασιλεία | τοῦ | Θεοῦ. | |
| Reich | des | Gott | |
| G0932 | G3588 | G2316 | |

Auch den Staub, der uns aus eurer Stadt an den Füßen hängt, schütteln wir gegen euch ab; doch dieses wisset, daß das Reich Gottes nahe gekommen ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | Σοδόμοις | ἐν | τῇ | ἡμέρᾳ | ἐκείνῃ, | ἀνεκτότερον | ἔσται | ἢ |
| | sagt | euch | dass | Σοδόμοις | in | der | Tag | jene | ἀνεκτότερον | ist | oder |
| | G3004 | G4771 | G3754 | G4670 | G1722 | G3588 | G2250 | G1565 | G0414 | G1510 | G2228 |

| | | |
|---|---|---|
| τῇ | πόλει | ἐκείνῃ. |
| der | Stadt | jene |
| G3588 | G4172 | G1565 |

Ich sage euch, daß es Sodom an jenem Tage erträglicher ergehen wird als jener Stadt.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Οὐαί | σοι, | Χοραζίν! | οὐαί | σοι, | Βηθσαϊδά! | ὅτι | εἰ | ἐν | Τύρῳ | καὶ | Σιδῶνι |
| | wehe | euch | Χοραζίν | wehe | euch | Bethsaida | dass | wenn | in | Τύρῳ | und | Sidon |
| | G3759 | G4771 | G5523 | G3759 | G4771 | G0966 | G3754 | G1487 | G1722 | G5184 | G2532 | G4605 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐγενήθησαν | αἱ | δυνάμεις, | αἱ | γενόμεναι | ἐν | ὑμῖν, | πάλαι | ἂν | ἐν | σάκκῳ |
| wird | die | Kraft | die | wird | in | euch | einst | – | in | σάκκῳ |
| G1096 | G3588 | G1411 | G3588 | G1096 | G1722 | G4771 | G3819 | G0302 | G1722 | G4526 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | σποδῷ | καθήμενοι, | μετενόησαν. |
| und | σποδῷ | sitzt | tut–Buße |
| G2532 | G4700 | G2521 | G3340 |

Wehe dir, Chorazin! Wehe dir, Bethsaida! Denn wenn in Tyrus und Sidon die Wunderwerke geschehen wären, die unter euch geschehen sind, längst hätten sie, in Sack und Asche sitzend, Buße getan.

14 πλὴν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι, ἀνεκτότερον ἔσται ἐν τῇ κρίσει ἢ ὑμῖν.
außer Τύρῳ und Sidon ἀνεκτότερον ist in der Gericht oder euch
G4133 G5184 G2532 G4605 G0414 G1510 G1722 G3588 G2920 G2228 G4771

Doch Tyrus und Sidon wird es erträglicher ergehen im Gericht als euch.

15 καὶ σύ, Καφαρναούμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ, ἕως τοῦ ᾅδου
und ihr Kapernaum nicht bis Himmel erhöht bis des ᾅδου
G2532 G4771 G2584 G3361 G2193 G3772 G5312 G2193 G3588 G0086

καταβήσῃ.
steigt–herab
G2597

Und du, Kapernaum, die du bis zum Himmel erhöht worden bist, bis zum Hades wirst du hinabgestoßen werden.

16 Ὁ ἀκούων ὑμῶν, ἐμοῦ ἀκούει; καὶ ὁ ἀθετῶν ὑμᾶς, ἐμὲ ἀθετεῖ;
der hört deiner meiner hört und der ἀθετῶν euch mich ἀθετεῖ
G3588 G0191 G4771 G1473 G0191 G2532 G3588 G0114 G4771 G1473 G0114

ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν, ἀθετεῖ τὸν ἀποστείλαντά με.
der aber mich ἀθετῶν ἀθετεῖ den sendet mich
G3588 G1161 G1473 G0114 G0114 G3588 G0649 G1473

Wer euch hört, hört mich; und wer euch verwirft, verwirft mich; wer aber mich verwirft, verwirft den, der mich gesandt hat.

17 Ὑπέστρεψαν δὲ οἱ ‹δύο› μετὰ χαρᾶς, λέγοντες, Κύριε, καὶ
kehrt–zurück aber die ‹δύο› mit Freude sagt Herr und
G5290 G1161 G3588 G1440 G1417 G3326 G5479 G3004 G2962 G2532

τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν, ἐν τῷ ὀνόματί σου.
die Dämon unterwirft–sich mir in dem Name deiner
G3588 G1140 G5293 G1473 G1722 G3588 G3686 G4771

Die Siebzig aber kehrten mit Freuden zurück und sprachen: Herr, auch die Dämonen sind uns untertan in deinem Namen.

18 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐθεώρουν τὸν Σατανᾶν ὡς ἀστραπὴν ἐκ τοῦ
sagt aber ihnen schaut den Satan wie ἀστραπὴν aus des
G3004 G1161 G0846 G2334 G3588 G4567 G5613 G0796 G1537 G3588

οὐρανοῦ πεσόντα.
Himmel fällt
G3772 G4098

Er sprach aber zu ihnen: Ich schaute den Satan wie einen Blitz vom Himmel fallen.

19 ἰδοὺ, δέδωκα ὑμῖν τὴν ἐξουσίαν τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφεων καὶ σκορπίων,
siehe gibt euch die Vollmacht des πατεῖν über Schlange und σκορπίων
G3708 G1325 G4771 G3588 G1849 G3588 G3961 G1883 G3789 G2532 G4651

καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ, καὶ οὐδὲν ὑμᾶς οὐ μὴ
und auf alle die Kraft des Feind und niemand euch nicht nicht
G2532 G1909 G3956 G3588 G1411 G3588 G2190 G2532 G3762 G4771 G3756 G3361

ἀδικήσῃ.
tut–Unrecht
G0091

Siehe, ich gebe euch die Gewalt, auf Schlangen und Skorpionen zu treten, und über die ganze Kraft des Feindes, und nichts soll euch irgendwie beschädigen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | πλὴν | ἐν | τούτῳ | μὴ | χαίρετε, | ὅτι | τὰ | πνεύματα | ὑμῖν | ὑποτάσσεται; |
| | außer | in | diese | nicht | freut–sich | dass | die | Geist | euch | unterwirft–sich |
| | G4133 | G1722 | G3778 | G3361 | G5463 | G3754 | G3588 | G4151 | G4771 | G5293 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χαίρετε | δὲ | ὅτι | τὰ | ὀνόματα | ὑμῶν | ἐνγέγραπται | ἐν | τοῖς | οὐρανοῖς. |
| freut–sich | aber | dass | die | Name | deiner | ἐνγέγραπται | in | den | Himmel |
| G5463 | G1161 | G3754 | G3588 | G3686 | G4771 | G1449 | G1722 | G3588 | G3772 |

Doch darüber freuet euch nicht, daß euch die Geister untertan sind; freuet euch aber, daß eure Namen in den Himmeln angeschrieben sind.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | Ἐν | αὐτῇ | τῇ | ὥρᾳ, | ἠγαλλιάσατο | [ἐν] | τῷ | Πνεύματι | τῷ | Ἁγίῳ, | καὶ |
| | in | ihr | der | Stunde | jubelt | in | dem | Geist | dem | heilig | und |
| | G1722 | G0846 | G3588 | G5610 | G0021 | G1722 | G3588 | G4151 | G3588 | G0040 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἶπεν, | Ἐξομολογοῦμαί | σοι, | Πάτερ, | Κύριε | τοῦ | οὐρανοῦ | καὶ | τῆς | γῆς, | ὅτι |
| sagt | Ἐξομολογοῦμαί | euch | Vater | Herr | des | Himmel | und | der | Erde | dass |
| G3004 | G1843 | G4771 | G3962 | G2962 | G3588 | G3772 | G2532 | G3588 | G1093 | G3754 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπέκρυψας | ταῦτα | ἀπὸ | σοφῶν | καὶ | συνετῶν, | καὶ | ἀπεκάλυψας | αὐτὰ | νηπίοις; |
| ἀπέκρυψας | diese | von | weise | und | συνετῶν | und | offenbart | sie | νηπίοις |
| G0613 | G3778 | G0575 | G4680 | G2532 | G4908 | G2532 | G0601 | G0846 | G3516 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ναί, | ὁ | Πατήρ, | ὅτι | οὕτως | εὐδοκία | ἐγένετο | ἔμπροσθέν | σου. |
| ja | der | Vater | dass | so | εὐδοκία | wird | vor | deiner |
| G3483 | G3588 | G3962 | G3754 | G3779 | G2107 | G1096 | G1715 | G4771 |

In selbiger Stunde frohlockte Jesus im Geiste und sprach: Ich preise dich, Vater, Herr des Himmels und der Erde, daß du dies vor Weisen und Verständigen verborgen hast, und hast es Unmündigen geoffenbart. Ja, Vater, denn also war es wohlgefällig vor dir.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | πάντα | μοι | παρεδόθη | ὑπὸ | τοῦ | Πατρός | μου, | καὶ | οὐδεὶς | γινώσκει | τίς |
| | alle | mir | übergibt | von | des | Vater | meiner | und | niemand | erkennt | was |
| | G3956 | G1473 | G3860 | G5259 | G3588 | G3962 | G1473 | G2532 | G3762 | G1097 | G5101 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐστιν | ὁ | Υἱὸς, | εἰ | μὴ | ὁ | Πατήρ; | καὶ | τίς | ἐστιν | ὁ | Πατὴρ, | εἰ |
| ist | der | Sohn | wenn | nicht | der | Vater | und | was | ist | der | Vater | wenn |
| G1510 | G3588 | G5207 | G1487 | G3361 | G3588 | G3962 | G2532 | G5101 | G1510 | G3588 | G3962 | G1487 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μὴ | ὁ | Υἱὸς, | καὶ | ᾧ | ἐὰν | βούληται | ὁ | Υἱὸς | ἀποκαλύψαι. |
| nicht | der | Sohn | und | dem | wenn | will | der | Sohn | offenbart |
| G3361 | G3588 | G5207 | G2532 | G3739 | G1437 | G1014 | G3588 | G5207 | G0601 |

Alles ist mir übergeben von meinem Vater; und niemand erkennt, wer der Sohn ist, als nur der Vater; und wer der Vater ist, als nur der Sohn, und wem irgend der Sohn ihn offenbaren will.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | Καὶ | στραφεὶς | πρὸς | τοὺς | μαθητὰς | κατ’ | ἰδίαν, | εἶπεν, | Μακάριοι | οἱ |
| | und | wendet–sich | zu | die | Jünger | gemäß | eigen | sagt | selig | die |
| | G2532 | G4762 | G4314 | G3588 | G3101 | G2596 | G2398 | G3004 | G3107 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὀφθαλμοὶ | οἱ | βλέποντες | ἃ | βλέπετε! |
| Auge | die | sieht | das | sieht |
| G3788 | G3588 | G0991 | G3739 | G0991 |

Und er wandte sich zu den Jüngern besonders und sprach: Glückselig die Augen, welche sehen, was ihr sehet!

24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν ἰδεῖν ἃ
sagt denn euch dass viel Prophet und König will siehe das
G3004 G1063 G4771 G3754 G4183 G4396 G2532 G0935 G2309 G3708 G3739

ὑμεῖς βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδαν; καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ οὐκ
ihr sieht und nicht siehe und hört das hört und nicht
G4771 G0991 G2532 G3756 G3708 G2532 G0191 G3739 G0191 G2532 G3756

ἤκουσαν.
hört
G0191

Denn ich sage euch, daß viele Propheten und Könige begehrt haben zu sehen, was ihr sehet, und haben es nicht gesehen, und zu hören, was ihr höret, und haben es nicht gehört.

25 Καὶ ἰδοὺ, νομικός τις ἀνέστη, ἐκπειράζων αὐτὸν, λέγων, Διδάσκαλε,
und siehe Gesetzeslehrer jemand steht–auf ἐκπειράζων ihn sagt Lehrer
G2532 G3708 G3544 G5100 G0450 G1598 G0846 G3004 G1320

τί ποιήσας, ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?
was tut Leben ewig erbt
G5101 G4160 G2222 G0166 G2816

Und siehe, ein gewisser Gesetzgelehrter stand auf und versuchte ihn und sprach: Lehrer, was muß ich getan haben, um ewiges Leben zu ererben?

26 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται? πῶς
der aber sagt zu ihn in dem Gesetz was schreibt wie
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G1722 G3588 G3551 G5101 G1125 G4459

ἀναγινώσκεις?
ἀναγινώσκεις
G0314

Er aber sprach zu ihm: Was steht in dem Gesetz geschrieben? Wie liesest du?

27 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, ἐξ ὅλης
der aber antwortet sagt liebt Herr den Gott deiner aus ganz
G3588 G1161 G0611 G3004 G0025 G2962 G3588 G2316 G4771 G1537 G3650

τῆς καρδίας σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ
der Herz deiner und in ganz der Seele deiner und in ganz der
G3588 G2588 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588 G5590 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588

ἰσχύϊ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου; καὶ τὸν πλησίον σου
ἰσχύϊ deiner und in ganz der διανοίᾳ deiner und den πλησίον deiner
G2479 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588 G1271 G4771 G2532 G3588 G4139 G4771

ὡς σεαυτόν.
wie dich–selbst
G5613 G4572

Er aber antwortete und sprach: "Du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben aus deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele und mit deiner ganzen Kraft und mit deinem ganzen Verstande, und deinen Nächsten wie dich selbst".

28 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ὀρθῶς ἀπεκρίθης. τοῦτο ποίει, καὶ ζήσῃ.
sagt aber ihm Ὀρθῶς antwortet diese tut und lebt
G3004 G1161 G0846 G3723 G0611 G3778 G4160 G2532 G2198

Er sprach aber zu ihm: Du hast recht geantwortet; tue dies, und du wirst leben.

29

| ὁ | δὲ | θέλων | δικαιῶσαι | ἑαυτὸν, | εἶπεν | πρὸς | τὸν | Ἰησοῦν, | Καὶ | τίς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der | aber | will | rechtfertigt | sich–selbst | sagt | zu | den | Jesus | und | was |
| G3588 | G1161 | G2309 | G1344 | G1438 | G3004 | G4314 | G3588 | G2424 | G2532 | G5101 |

| ἐστίν | μου | πλησίον? |
|---|---|---|
| ist | meiner | πλησίον |
| G1510 | G1473 | G4139 |

Indem er aber sich selbst rechtfertigen wollte, sprach er zu Jesu: Und wer ist mein Nächster?

30

| ὑπολαβὼν, | ‹δὲ› | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν, | Ἄνθρωπός | τις | κατέβαινεν | ἀπὸ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπολαβὼν | aber | der | Jesus | sagt | Mensch | jemand | steigt–herab | von |
| G5274 | G1161 | G3588 | G2424 | G3004 | G0444 | G5100 | G2597 | G0575 |

| Ἰερουσαλὴμ | εἰς | Ἰεριχὼ, | καὶ | λῃσταῖς | περιέπεσεν, | οἳ | καὶ | ἐκδύσαντες | αὐτὸν, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jerusalem | in | Ἰεριχὼ | und | Räuber | περιέπεσεν | das | und | ἐκδύσαντες | ihn |
| G2419 | G1519 | G2410 | G2532 | G3027 | G4045 | G3739 | G2532 | G1562 | G0846 |

| καὶ | πληγὰς | ἐπιθέντες, | ἀπῆλθον, | ἀφέντες | ἡμιθανῆ. |
|---|---|---|---|---|---|
| und | πληγὰς | legt–auf | geht–weg | lässt | ἡμιθανῆ |
| G2532 | G4127 | G2007 | G0565 | G0863 | G2253 |

Jesus aber erwiderte und sprach: Ein gewisser Mensch ging von Jerusalem nach Jericho hinab und fiel unter Räuber, die ihn auch auszogen und ihm Schläge versetzten und weggingen und ihn halbtot liegen ließen.

31

| κατὰ | συγκυρίαν | δὲ | ἱερεύς | τις | κατέβαινεν | ἐν | τῇ | ὁδῷ | ἐκείνῃ, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| gemäß | συγκυρίαν | aber | Priester | jemand | steigt–herab | in | der | Weg | jene | und |
| G2596 | G4795 | G1161 | G2409 | G5100 | G2597 | G1722 | G3588 | G3598 | G1565 | G2532 |

| ἰδὼν | αὐτὸν | ἀντιπαρῆλθεν; |
|---|---|---|
| siehe | ihn | ἀντιπαρῆλθεν |
| G3708 | G0846 | G0492 |

Von ungefähr aber ging ein gewisser Priester jenes Weges hinab; und als er ihn sah, ging er an der entgegengesetzten Seite vorüber.

32

| ὁμοίως | δὲ | καὶ | Λευίτης | [γενόμενος] | κατὰ | τὸν | τόπον, | ἐλθὼν | καὶ | ἰδὼν, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ebenso | aber | und | Λευίτης | wird | gemäß | den | Ort | kommt | und | siehe |
| G3668 | G1161 | G2532 | G3019 | G1096 | G2596 | G3588 | G5117 | G2064 | G2532 | G3708 |

| ἀντιπαρῆλθεν. |
|---|
| ἀντιπαρῆλθεν |
| G0492 |

Gleicherweise aber auch ein Levit, der an den Ort gelangte, kam und sah ihn und ging an der entgegengesetzten Seite vorüber.

33

| Σαμαρίτης | δέ | τις | ὁδεύων | ἦλθεν | κατ’ | αὐτὸν, | καὶ | ἰδὼν | ἐσπλαγχνίσθη, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Σαμαρίτης | aber | jemand | ὁδεύων | kommt | gemäß | ihn | und | siehe | hat–Mitleid |
| G4541 | G1161 | G5100 | G3593 | G2064 | G2596 | G0846 | G2532 | G3708 | G4697 |

Aber ein gewisser Samariter, der auf der Reise war, kam zu ihm hin; und als er ihn sah, wurde er innerlich bewegt;

34

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | προσελθὼν, | κατέδησεν | τὰ | τραύματα | αὐτοῦ, | ἐπιχέων | ἔλαιον | καὶ | οἶνον; |
| und | tritt-heran | κατέδησεν | die | τραύματα | seiner | ἐπιχέων | Öl | und | Wein |
| G2532 | G4334 | G2611 | G3588 | G5134 | G0846 | G2022 | G1637 | G2532 | G3631 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιβιβάσας | δὲ | αὐτὸν | ἐπὶ | τὸ | ἴδιον | κτῆνος, | ἤγαγεν | αὐτὸν | εἰς | πανδοχεῖον, |
| ἐπιβιβάσας | aber | ihn | auf | das | eigen | κτῆνος | führt | ihn | in | πανδοχεῖον |
| G1913 | G1161 | G0846 | G1909 | G3588 | G2398 | G2934 | G0071 | G0846 | G1519 | G3829 |

| | | |
|---|---|---|
| καὶ | ἐπεμελήθη | αὐτοῦ. |
| und | ἐπεμελήθη | seiner |
| G2532 | G1959 | G0846 |

und er trat hinzu und verband seine Wunden und goß Öl und Wein darauf; und er setzte ihn auf sein eigenes Tier und führte ihn in eine Herberge und trug Sorge für ihn.

35

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐπὶ | τὴν | αὔριον, | ἐκβαλὼν | «δύο | δηνάρια», | ἔδωκεν | τῷ | πανδοχεῖ, | καὶ |
| und | auf | die | morgen | treibt-aus | zwei | Denar | gibt | dem | πανδοχεῖ | und |
| G2532 | G1909 | G3588 | G0839 | G1544 | G1417 | G1220 | G1325 | G3588 | G3830 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἶπεν, | Ἐπιμελήθητι | αὐτοῦ, | καὶ | ὅ | τι | ἂν | προσδαπανήσῃς, | ἐγὼ | ἐν |
| sagt | Ἐπιμελήθητι | seiner | und | das | jemand | – | fordert-dazu | ich | in |
| G3004 | G1959 | G0846 | G2532 | G3739 | G5100 | G0302 | G4325 | G1473 | G1722 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τῷ | ἐπανέρχεσθαί, | με | ἀποδώσω | σοι. |
| dem | ἐπανέρχεσθαί | mich | gibt-zurück | euch |
| G3588 | G1880 | G1473 | G0591 | G4771 |

Und am folgenden Morgen als er fortreiste zog er zwei Denare heraus und gab sie dem Wirt und sprach zu ihm : Trage Sorge für ihn; und was irgend du noch dazu verwenden wirst, werde ich dir bezahlen, wenn ich zurückkomme.

36

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τίς | τούτων | τῶν | τριῶν | πλησίον | δοκεῖ | σοι | γεγονέναι, | τοῦ | ἐμπεσόντος | εἰς |
| was | diese | der | drei | πλησίον | meint | euch | wird | des | ἐμπεσόντος | in |
| G5101 | G3778 | G3588 | G5140 | G4139 | G1380 | G4771 | G1096 | G3588 | G1706 | G1519 |

| | |
|---|---|
| τοὺς | λῃστάς? |
| die | Räuber |
| G3588 | G3027 |

Wer von diesen dreien dünkt dich der Nächste gewesen zu sein von dem, der unter die Räuber gefallen war?

37

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | εἶπεν, | Ὁ | ποιήσας | τὸ | ἔλεος | μετ’ | αὐτοῦ. | εἶπεν | δὲ | αὐτῷ |
| der | aber | sagt | der | tut | das | Erbarmen | mit | seiner | sagt | aber | ihm |
| G3588 | G1161 | G3004 | G3588 | G4160 | G3588 | G1656 | G3326 | G0846 | G3004 | G1161 | G0846 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Ἰησοῦς, | Πορεύου | καὶ | σὺ | ποίει | ὁμοίως. |
| der | Jesus | geht | und | ihr | tut | ebenso |
| G3588 | G2424 | G4198 | G2532 | G4771 | G4160 | G3668 |

Er aber sprach: Der die Barmherzigkeit an ihm tat. Jesus aber sprach zu ihm: Gehe hin und tue du desgleichen.

38

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἐν | δὲ | τῷ | πορεύεσθαι | αὐτοὺς, | αὐτὸς | εἰσῆλθεν | εἰς | κώμην | τινά; |
| in | aber | dem | geht | sie | es | geht-hinein | in | Dorf | jemand |
| G1722 | G1161 | G3588 | G4198 | G0846 | G0846 | G1525 | G1519 | G2968 | G5100 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γυνὴ | δέ | τις | ὀνόματι | Μάρθα, | ὑπεδέξατο | αὐτὸν | εἰς | τὴν | οἰκίαν. |
| Frau | aber | jemand | Name | Μάρθα | ὑπεδέξατο | ihn | in | die | Haus |
| G1135 | G1161 | G5100 | G3686 | G3136 | G5264 | G0846 | G1519 | G3588 | G3614 |

Es geschah aber, als sie ihres Weges zogen, daß er in ein Dorf kam; und ein gewisses Weib, mit Namen Martha, nahm ihn in ihr Haus auf.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | καὶ | τῇδε | ἦν | ἀδελφὴ | καλουμένη | Μαριάμ, | ἣ | καὶ | παρακαθεσθεῖσα | πρὸς |
| | und | τῇδε | ist | Schwester | ruft | Maria | die | und | παρακαθεσθεῖσα | zu |
| | G2532 | G3592 | G1510 | G0079 | G2564 | G3137 | G3739 | G2532 | G3869 | G4314 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοὺς | πόδας | τοῦ | Κυρίου, | ἤκουεν | τὸν | λόγον | αὐτοῦ. |
| die | Fuß | des | Herr | hört | den | Wort | seiner |
| G3588 | G4228 | G3588 | G2962 | G0191 | G3588 | G3056 | G0846 |

Und diese hatte eine Schwester, genannt Maria, die sich auch zu den Füßen Jesu niedersetzte und seinem Worte zuhörte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | ἡ | δὲ | Μάρθα | περιεσπᾶτο | περὶ | πολλὴν | διακονίαν; | ἐπιστᾶσα | δὲ, | εἶπεν, |
| | die | aber | Μάρθα | περιεσπᾶτο | über | viel | Dienst | steht–dabei | aber | sagt |
| | G3588 | G1161 | G3136 | G4049 | G4012 | G4183 | G1248 | G2186 | G1161 | G3004 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Κύριε, | οὐ | μέλει | σοι, | ὅτι | ἡ | ἀδελφή | μου | μόνην | με | κατέλειπεν |
| Herr | nicht | μέλει | euch | dass | die | Schwester | meiner | allein | mich | verlässt |
| G2962 | G3756 | G3199 | G4771 | G3754 | G3588 | G0079 | G1473 | G3441 | G1473 | G2641 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διακονεῖν? | εἰπὲ | οὖν | αὐτῇ | ἵνα | μοι | συναντιλάβηται! |
| dient | sagt | nun | ihr | damit | mir | συναντιλάβηται |
| G1247 | G3004 | G3767 | G0846 | G2443 | G1473 | G4878 |

Martha aber war sehr beschäftigt mit vielem Dienen; sie trat aber hinzu und sprach: Herr, kümmert es dich nicht, daß meine Schwester mich allein gelassen hat zu dienen? Sage ihr nun, daß sie mir helfe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | ἀποκριθεὶς | δὲ, | εἶπεν | αὐτῇ | ὁ | Κύριος, | Μάρθα, | Μάρθα, | μεριμνᾷς | καὶ |
| | antwortet | aber | sagt | ihr | der | Herr | Μάρθα | Μάρθα | sorgt–sich | und |
| | G0611 | G1161 | G3004 | G0846 | G3588 | G2962 | G3136 | G3136 | G3309 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| θορυβάζῃ | περὶ | πολλά; |
| θορυβάζῃ | über | viel |
| G2350 | G4012 | G4183 |

Jesus aber antwortete und sprach zu ihr: Martha, Martha! Du bist besorgt und beunruhigt um viele Dinge;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | ὀλίγων | δέ | ἐστιν | χρεία; | ἢ | ἑνός | Μαριὰμ | γὰρ | τὴν | ἀγαθὴν | μερίδα |
| | wenig | aber | ist | Bedarf | oder | ein | Maria | denn | die | gut | μερίδα |
| | G3641 | G1161 | G1510 | G5532 | G2228 | G1520 | G3137 | G1063 | G3588 | G0018 | G3310 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐξελέξατο, | ἥτις | οὐκ | ἀφαιρεθήσεται | αὐτῆς. |
| erwählt | wer–auch | nicht | ἀφαιρεθήσεται | ihrer |
| G1586 | G3748 | G3756 | G0851 | G0846 |

eines aber ist not. Maria aber hat das gute Teil erwählt, welches nicht von ihr genommen werden wird.

## Chapter 11

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | ἐγένετο | ἐν | τῷ | εἶναι | αὐτὸν | ἐν | τόπῳ | τινὶ | προσευχόμενον, | ὡς |
| | und | wird | in | dem | ist | ihn | in | Ort | jemand | betet | wie |
| | G2532 | G1096 | G1722 | G3588 | G1510 | G0846 | G1722 | G5117 | G5100 | G4336 | G5613 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπαύσατο, | εἶπέν | τις | τῶν | μαθητῶν | αὐτοῦ | πρὸς | αὐτόν, | Κύριε, | δίδαξον | ἡμᾶς |
| hört–auf | sagt | jemand | der | Jünger | seiner | zu | ihn | Herr | lehrt | mich |
| G3973 | G3004 | G5100 | G3588 | G3101 | G0846 | G4314 | G0846 | G2962 | G1321 | G1473 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| προσεύχεσθαι, | καθὼς | καὶ | Ἰωάννης | ἐδίδαξεν | τοὺς | μαθητὰς | αὐτοῦ. |
| betet | wie | und | Johannes | lehrt | die | Jünger | seiner |
| G4336 | G2531 | G2532 | G2491 | G1321 | G3588 | G3101 | G0846 |

Und es geschah, als er an einem gewissen Orte war und betete, da sprach, als er aufhörte, einer seiner Jünger zu ihm: Herr, lehre uns beten, wie auch Johannes seine Jünger lehrte.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | εἶπεν | δὲ | αὐτοῖς, | Ὅταν | προσεύχησθε | λέγετε, | Πάτερ | <ἡμῶν, | ὁ | ἐν | τοῖς |
| | sagt | aber | ihnen | wenn | betet | sagt | Vater | meiner | der | in | den |
| | G3004 | G1161 | G0846 | G3752 | G4336 | G3004 | G3962 | G1473 | G3588 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐρανοῖς>, | ἁγιασθήτω | τὸ | ὄνομά | σου; | ἐλθέτω | ἡ | βασιλεία | σου; | <Γενηθήτω |
| Himmel | ἁγιασθήτω | das | Name | deiner | kommt | die | Reich | deiner | wird |
| G3772 | G0037 | G3588 | G3686 | G4771 | G2064 | G3588 | G0932 | G4771 | G1096 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | θέλημά | σου, | ὡς | ἐν | οὐρανῷ, | καὶ | ἐπὶ | τῆς | γῆς>. |
| das | Wille | deiner | wie | in | Himmel | und | auf | der | Erde |
| G3588 | G2307 | G4771 | G5613 | G1722 | G3772 | G2532 | G1909 | G3588 | G1093 |

Er sprach aber zu ihnen: Wenn ihr betet, so sprechet: Vater, geheiligt werde dein Name; dein Reich komme;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | τὸν | ἄρτον | ἡμῶν | τὸν | ἐπιούσιον, | δίδου | ἡμῖν | τὸ | καθ’ | ἡμέραν. |
| | den | Brot | meiner | den | ἐπιούσιον | gibt | mir | das | gemäß | Tag |
| | G3588 | G0740 | G1473 | G3588 | G1967 | G1325 | G1473 | G3588 | G2596 | G2250 |

unser nötiges Brot gib uns täglich;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | ἄφες | ἡμῖν | τὰς | ἁμαρτίας | ἡμῶν, | καὶ | γὰρ | αὐτοὶ | ἀφίομεν | παντὶ |
| | und | lässt | mir | die | Sünde | meiner | und | denn | sie | lässt | alle |
| | G2532 | G0863 | G1473 | G3588 | G0266 | G1473 | G2532 | G1063 | G0846 | G0863 | G3956 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὀφείλοντι | ἡμῖν; | καὶ | μὴ | εἰσενέγκῃς | ἡμᾶς | εἰς | πειρασμόν, | <ἀλλὰ | ῥῦσαι | ἡμᾶς |
| schuldet | mir | und | nicht | εἰσενέγκῃς | mich | in | Versuchung | sondern | ῥῦσαι | mich |
| G3784 | G1473 | G2532 | G3361 | G1533 | G1473 | G1519 | G3986 | G0235 | G4506 | G1473 |

| | | |
|---|---|---|
| ἀπὸ | τοῦ | πονηροῦ>. |
| von | des | böse |
| G0575 | G3588 | G4190 |

und vergib uns unsere Sünden, denn auch wir selbst vergeben jedem, der uns schuldig ist; und führe uns nicht in Versuchung.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Καὶ | εἶπεν | πρὸς | αὐτούς, | Τίς | ἐξ | ὑμῶν | ἕξει | φίλον, | καὶ | πορεύσεται | πρὸς |
| | und | sagt | zu | sie | was | aus | deiner | hat | Freund | und | geht | zu |
| | G2532 | G3004 | G4314 | G0846 | G5101 | G1537 | G4771 | G2192 | G5384 | G2532 | G4198 | G4314 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὸν | μεσονυκτίου, | καὶ | εἴπῃ | αὐτῷ, | Φίλε, | χρῆσόν | μοι | τρεῖς | ἄρτους; |
| ihn | μεσονυκτίου | und | sagt | ihm | Freund | χρῆσόν | mir | drei | Brot |
| G0846 | G3317 | G2532 | G3004 | G0846 | G5384 | G5531 | G1473 | G5140 | G0740 |

Und er sprach zu ihnen: Wer von euch wird einen Freund haben und wird um Mitternacht zu ihm gehen und zu ihm sagen: Freund, leihe mir drei Brote,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἐπειδὴ | φίλος | μου | παρεγένετο | ἐξ | ὁδοῦ | πρός | με, | καὶ | οὐκ | ἔχω | ὃ |
| | da–ja | Freund | meiner | kommt | aus | Weg | zu | mich | und | nicht | hat | das |
| | G1894 | G5384 | G1473 | G3854 | G1537 | G3598 | G4314 | G1473 | G2532 | G3756 | G2192 | G3739 |

| | | |
|---|---|---|
| παραθήσω | αὐτῷ. | |
| setzt–vor | ihm | |
| G3908 | G0846 | |

da mein Freund von der Reise bei mir angelangt ist, und ich nicht habe, was ich ihm vorsetzen soll; -

7 κἀκεῖνος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς, εἴπῃ, Μή μοι κόπους πάρεχε; ἤδη ἡ
und–jener innerhalb antwortet sagt nicht mir κόπους gewährt schon die
G2548 G2081 G0611 G3004 G3361 G1473 G2873 G3930 G2235 G3588

θύρα κέκλεισται, καὶ τὰ παιδία μου μετ’ ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσίν;
Tür schließt und die Kindlein meiner mit meiner in die κοίτην ist
G2374 G2808 G2532 G3588 G3813 G1473 G3326 G1473 G1519 G3588 G2845 G1510

οὐ δύναμαι ἀναστὰς, δοῦναί σοι.
nicht kann steht–auf gibt euch
G3756 G1410 G0450 G1325 G4771

und jener würde von innen antworten und sagen: Mache mir keine Mühe, die Tür ist schon geschlossen, und meine Kinder sind bei mir im Bett; ich kann nicht aufstehen und dir geben?

8 λέγω ὑμῖν, εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ, ἀναστὰς, διὰ τὸ εἶναι φίλον
sagt euch wenn und nicht gibt ihm steht–auf durch das ist Freund
G3004 G4771 G1487 G2532 G3756 G1325 G0846 G0450 G1223 G3588 G1510 G5384

αὐτοῦ, διά γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ, ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ ὅσων χρῄζει.
seiner durch doch die ἀναίδειαν seiner steht–auf gibt ihm so–viel χρῄζει
G0846 G1223 G1065 G3588 G0335 G0846 G1453 G1325 G0846 G3745 G5535

Ich sage euch, wenn er auch nicht aufstehen und ihm geben wird, weil er sein Freund ist, so wird er wenigstens um seiner Unverschämtheit willen aufstehen und ihm geben, soviel er bedarf.

9 Κἀγὼ ὑμῖν λέγω, αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν; ζητεῖτε, καὶ εὑρήσετε;
auch–ich euch sagt bittet und gibt euch sucht und findet
G2504 G4771 G3004 G0154 G2532 G1325 G4771 G2212 G2532 G2147

κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.
klopft und öffnet euch
G2925 G2532 G0455 G4771

Und ich sage euch: Bittet, und es wird euch gegeben werden; suchet, und ihr werdet finden; klopfet an, und es wird euch aufgetan werden.

10 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει; καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει; καὶ τῷ
alle denn der bittet nimmt und der sucht findet und dem
G3956 G1063 G3588 G0154 G2983 G2532 G3588 G2212 G2147 G2532 G3588

κρούοντι ἀνοιγήσεται.
klopft öffnet
G2925 G0455

Denn jeder Bittende empfängt, und der Suchende findet, und dem Anklopfenden wird aufgetan werden.

11 τίνα δὲ ἐξ ὑμῶν τὸν πατέρα, αἰτήσει ὁ υἱὸς ἰχθύν, καὶ ἀντὶ
wer aber aus deiner den Vater bittet der Sohn Fisch und anstatt
G5101 G1161 G1537 G4771 G3588 G3962 G0154 G3588 G5207 G2486 G2532 G0473

ἰχθύος, ὄφιν αὐτῷ ἐπιδώσει?
Fisch Schlange ihm übergibt
G2486 G3789 G0846 G1929

Wer aber ist ein Vater unter euch, den der Sohn um Brot bitten wird, er wird ihm doch nicht einen Stein geben? Oder auch um einen Fisch, er wird ihm statt des Fisches doch nicht eine Schlange geben?

12 ἢ καὶ αἰτήσει ᾠόν, ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον?
oder und bittet ᾠόν übergibt ihm σκορπίον
G2228 G2532 G0154 G5609 G1929 G0846 G4651

Oder auch, wenn er um ein Ei bäte, er wird ihm doch nicht einen Skorpion geben?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | εἰ | οὖν | ὑμεῖς, | πονηροὶ | ὑπάρχοντες, | οἴδατε | δόματα | ἀγαθὰ | διδόναι | τοῖς |
| | wenn | nun | ihr | böse | ist | weiß | δόματα | gut | gibt | den |
| | G1487 | G3767 | G4771 | G4190 | G5225 | G1492 | G1390 | G0018 | G1325 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τέκνοις | ὑμῶν, | πόσῳ | μᾶλλον | ὁ | Πατὴρ | ὁ | ἐξ | οὐρανοῦ, | δώσει | Πνεῦμα |
| Kind | deiner | wie-viel | mehr | der | Vater | der | aus | Himmel | gibt | Geist |
| G5043 | G4771 | G4214 | G3123 | G3588 | G3962 | G3588 | G1537 | G3772 | G1325 | G4151 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ἅγιον | τοῖς | αἰτοῦσιν | αὐτόν? |
| heilig | den | bittet | ihn |
| G0040 | G3588 | G0154 | G0846 |

Wenn nun ihr, die ihr böse seid, euren Kindern gute Gaben zu geben wisset, wieviel mehr wird der Vater, der vom Himmel ist, den Heiligen Geist geben denen, die ihn bitten!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Καὶ | ἦν | ἐκβάλλων | δαιμόνιον, | καὶ | αὐτὸ | ἦν | κωφόν; | ἐγένετο | δὲ | τοῦ |
| | und | ist | treibt-aus | Dämon | und | es | ist | taub | wird | aber | des |
| | G2532 | G1510 | G1544 | G1140 | G2532 | G0846 | G1510 | G2974 | G1096 | G1161 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δαιμονίου | ἐξελθόντος, | ἐλάλησεν | ὁ | κωφός. | καὶ | ἐθαύμασαν | οἱ | ὄχλοι. |
| Dämon | geht-hinaus | redet | der | taub | und | staunt | die | Volksmenge |
| G1140 | G1831 | G2980 | G3588 | G2974 | G2532 | G2296 | G3588 | G3793 |

Und er trieb einen Dämon aus, und derselbe war stumm. Es geschah aber, als der Dämon ausgefahren war, redete der Stumme; und die Volksmengen verwunderten sich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | τινὲς | δὲ | ἐξ | αὐτῶν | εἶπον, | Ἐν | Βεελζεβοὺλ | τῷ | ἄρχοντι | τῶν |
| | jemand | aber | aus | ihrer | sagt | in | Beelzebul | dem | Herrscher | der |
| | G5100 | G1161 | G1537 | G0846 | G3004 | G1722 | G0954 | G3588 | G0758 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| δαιμονίων, | ἐκβάλλει | τὰ | δαιμόνια. | |
| Dämon | treibt-aus | die | Dämon | |
| G1140 | G1544 | G3588 | G1140 | |

Einige aber von ihnen sagten: Durch Beelzebub, den Obersten der Dämonen, treibt er die Dämonen aus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ἕτεροι | δὲ, | πειράζοντες, | σημεῖον | ἐξ | οὐρανοῦ | ἐζήτουν | παρ’ | αὐτοῦ. |
| | anderer | aber | versucht | Zeichen | aus | Himmel | sucht | bei | seiner |
| | G2087 | G1161 | G3985 | G4592 | G1537 | G3772 | G2212 | G3844 | G0846 |

Andere aber, ihn versuchend, forderten von ihm ein Zeichen aus dem Himmel.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | αὐτὸς | δὲ, | εἰδὼς | αὐτῶν | τὰ | διανοήματα | εἶπεν | αὐτοῖς, | Πᾶσα | βασιλεία | ἐφ’ |
| | es | aber | weiß | ihrer | die | διανοήματα | sagt | ihnen | alle | Reich | auf |
| | G0846 | G1161 | G1492 | G0846 | G3588 | G1270 | G3004 | G0846 | G3956 | G0932 | G1909 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἑαυτὴν | διαμερισθεῖσα, | ἐρημοῦται; | καὶ | οἶκος | ἐπὶ | οἶκον | πίπτει. |
| sich-selbst | verteilt | ἐρημοῦται | und | Haus | auf | Haus | fällt |
| G1438 | G1266 | G2049 | G2532 | G3624 | G1909 | G3624 | G4098 |

Da er aber ihre Gedanken wußte, sprach er zu ihnen: Jedes Reich, das wider sich selbst entzweit ist, wird verwüstet, und Haus wider Haus entzweit, fällt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | εἰ | δὲ | καὶ | ὁ | Σατανᾶς | ἐφ’ | ἑαυτὸν | διεμερίσθη, | πῶς | σταθήσεται | |
| | wenn | aber | und | der | Satan | auf | sich–selbst | verteilt | wie | steht | |
| | G1487 | G1161 | G2532 | G3588 | G4567 | G1909 | G1438 | G1266 | G4459 | G2476 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | βασιλεία | αὐτοῦ? | ὅτι | λέγετε, | ἐν | Βεελζεβοὺλ, | ἐκβάλλειν | με | τὰ | |
| die | Reich | seiner | dass | sagt | in | Beelzebul | treibt–aus | mich | die | |
| G3588 | G0932 | G0846 | G3754 | G3004 | G1722 | G0954 | G1544 | G1473 | G3588 | |

| |
|---|
| δαιμόνια. |
| Dämon |
| G1140 |

Wenn aber auch der Satan wider sich selbst entzweit ist, wie wird sein Reich bestehen? Weil ihr saget, daß ich durch Beelzebub die Dämonen austreibe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | εἰ | δὲ | ἐγὼ | ἐν | Βεελζεβοὺλ | ἐκβάλλω | τὰ | δαιμόνια, | οἱ | υἱοὶ | ὑμῶν, |
| | wenn | aber | ich | in | Beelzebul | treibt–aus | die | Dämon | die | Sohn | deiner |
| | G1487 | G1161 | G1473 | G1722 | G0954 | G1544 | G3588 | G1140 | G3588 | G5207 | G4771 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τίνι | ἐκβάλλουσιν? | διὰ | τοῦτο, | αὐτοὶ | ὑμῶν | κριταὶ | ἔσονται. | |
| in | wer | treibt–aus | durch | diese | sie | deiner | Richter | ist | |
| G1722 | G5101 | G1544 | G1223 | G3778 | G0846 | G4771 | G2923 | G1510 | |

Wenn aber ich durch Beelzebub die Dämonen austreibe, durch wen treiben eure Söhne sie aus? Darum werden sie eure Richter sein.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | εἰ | δὲ | ἐν | δακτύλῳ | Θεοῦ, | ἐγὼ | ἐκβάλλω | τὰ | δαιμόνια, | ἄρα | ἔφθασεν |
| | wenn | aber | in | δακτύλῳ | Gott | ich | treibt–aus | die | Dämon | also | ἔφθασεν |
| | G1487 | G1161 | G1722 | G1147 | G2316 | G1473 | G1544 | G3588 | G1140 | G0686 | G5348 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐφ’ | ὑμᾶς | ἡ | βασιλεία | τοῦ | Θεοῦ. | |
| auf | euch | die | Reich | des | Gott | |
| G1909 | G4771 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 | |

Wenn ich aber durch den Finger Gottes die Dämonen austreibe, so ist also das Reich Gottes zu euch hingekommen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ὅταν | ὁ | ἰσχυρὸς | καθωπλισμένος, | φυλάσσῃ | τὴν | ἑαυτοῦ | αὐλήν, | ἐν |
| | wenn | der | stark | καθωπλισμένος | bewahrt | die | sich–selbst | αὐλήν | in |
| | G3752 | G3588 | G2478 | G2528 | G5442 | G3588 | G1438 | G0833 | G1722 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| εἰρήνῃ | ἐστὶν | τὰ | ὑπάρχοντα | αὐτοῦ; |
| Frieden | ist | die | ist | seiner |
| G1515 | G1510 | G3588 | G5225 | G0846 |

Wenn der Starke bewaffnet seinen Hof bewacht, so ist seine Habe in Frieden;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ἐπὰν | δὲ | ἰσχυρότερος | αὐτοῦ, | ἐπελθὼν, | νικήσῃ | αὐτόν, | τὴν | πανοπλίαν |
| | ἐπὰν | aber | stark | seiner | kommt–über | νικήσῃ | ihn | die | πανοπλίαν |
| | G1875 | G1161 | G2478 | G0846 | G1904 | G3528 | G0846 | G3588 | G3833 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ | αἴρει, | ἐφ’ | ᾗ | ἐπεποίθει, | καὶ | τὰ | σκῦλα | αὐτοῦ | διαδίδωσιν. |
| seiner | hebt–auf | auf | dem | überzeugt | und | die | σκῦλα | seiner | διαδίδωσιν |
| G0846 | G0142 | G1909 | G3739 | G3982 | G2532 | G3588 | G4661 | G0846 | G1239 |

wenn aber ein Stärkerer als er über ihn kommt und ihn besiegt, so nimmt er seine ganze Waffenrüstung weg, auf welche er vertraute, und seine Beute teilt er aus.

23 Ὁ der G3588 μὴ nicht G3361 ὢν ist G1510 μετ’ mit G3326 ἐμοῦ, meiner G1473 κατ’ gemäß G2596 ἐμοῦ meiner G1473 ἐστιν; ist G1510 καὶ und G2532 ὁ der G3588 μὴ nicht G3361 συνάγων versammelt G4863 μετ’ mit G3326 ἐμοῦ meiner G1473 σκορπίζει. σκορπίζει G4650

Wer nicht mit mir ist, ist wider mich; und wer nicht mit mir sammelt, zerstreut.

24 Ὅταν wenn G3752 τὸ das G3588 ἀκάθαρτον unrein G0169 πνεῦμα Geist G4151 ἐξέλθῃ geht–hinaus G1831 ἀπὸ von G0575 τοῦ des G3588 ἀνθρώπου, Mensch G0444 διέρχεται zieht–hindurch G1330 δι’ durch G1223 ἀνύδρων ἀνύδρων G0504 τόπων, Ort G5117 ζητοῦν sucht G2212 ἀνάπαυσιν; ἀνάπαυσιν G0372 καὶ und G2532 μὴ nicht G3361 εὑρίσκον findet G2147 [τότε] dann G5119 λέγει, sagt G3004 Ὑποστρέψω kehrt–zurück G5290 εἰς in G1519 τὸν den G3588 οἶκόν Haus G3624 μου, meiner G1473 ὅθεν ὅθεν G3606 ἐξῆλθον. geht–hinaus G1831

Wenn der unreine Geist von dem Menschen ausgefahren ist, so durchwandert er dürre Örter, Ruhe suchend; und da er sie nicht findet, spricht er: Ich will in mein Haus zurückkehren, von wo ich ausgegangen bin;

25 καὶ und G2532 ἐλθὸν, kommt G2064 εὑρίσκει findet G2147 (σχολάζοντα), σχολάζοντα G4980 σεσαρωμένον, σεσαρωμένον G4563 καὶ und G2532 κεκοσμημένον. κεκοσμημένον G2885

und wenn er kommt, findet er es gekehrt und geschmückt.

26 τότε dann G5119 πορεύεται geht G4198 καὶ und G2532 παραλαμβάνει nimmt–zu–sich G3880 ἕτερα anderer G2087 πνεύματα Geist G4151 πονηρότερα böse G4190 ἑαυτοῦ, sich–selbst G1438 ἑπτά, sieben G2033 καὶ und G2532 εἰσελθόντα, geht–hinein G1525 κατοικεῖ wohnt G2730 ἐκεῖ; dort G1563 καὶ und G2532 γίνεται wird G1096 τὰ die G3588 ἔσχατα letzter G2078 τοῦ des G3588 ἀνθρώπου Mensch G0444 ἐκείνου, jene G1565 χείρονα χείρονα G5501 τῶν der G3588 πρώτων. erster G4413

Dann geht er hin und nimmt sieben andere Geister mit, böser als er selbst, und sie gehen hinein und wohnen daselbst; und das Letzte jenes Menschen wird ärger als das Erste.

27 Ἐγένετο wird G1096 δὲ, aber G1161 ἐν in G1722 τῷ dem G3588 λέγειν sagt G3004 αὐτὸν ihn G0846 ταῦτα, diese G3778 ἐπάρασά erhebt G1869 τις jemand G5100 φωνὴν Stimme G5456 γυνὴ Frau G1135 ἐκ aus G1537 τοῦ des G3588 ὄχλου, Volksmenge G3793 εἶπεν sagt G3004 αὐτῷ, ihm G0846 Μακαρία selig G3107 ἡ die G3588 κοιλία Bauch G2836 ἡ die G3588 βαστάσασά trägt G0941 σε, euch G4771 καὶ und G2532 μαστοὶ μαστοὶ G3149 οὓς den G3739 ἐθήλασας. ἐθήλασας G2337

Es geschah aber, indem er dies sagte, erhob ein gewisses Weib aus der Volksmenge ihre Stimme und sprach zu ihm: Glückselig der Leib, der dich getragen, und die Brüste, die du gesogen hast!

28 αὐτὸς δὲ εἶπεν, Μενοῦν, μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ
es aber sagt vielmehr selig die hört den Wort des Gott
G0846 G1161 G3004 G3304 G3107 G3588 G0191 G3588 G3056 G3588 G2316

καὶ φυλάσσοντες.
und bewahrt
G2532 G5442

Er aber sprach: Ja, vielmehr glückselig, die das Wort Gottes hören und bewahren!

29 Τῶν δὲ ὄχλων, ἐπαθροιζομένων ἤρξατο λέγειν, Ἡ γενεὰ αὕτη,
der aber Volksmenge ἐπαθροιζομένων beginnt sagt die Geschlecht diese
G3588 G1161 G3793 G1865 G0756 G3004 G3588 G1074 G3778

γενεὰ πονηρά ἐστιν; σημεῖον ζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ,
Geschlecht böse ist Zeichen sucht und Zeichen nicht gibt ihr
G1074 G4190 G1510 G4592 G2212 G2532 G4592 G3756 G1325 G0846

εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ.
wenn nicht das Zeichen Jona
G1487 G3361 G3588 G4592 G2495

Als aber die Volksmengen sich zusammendrängten, fing er an zu sagen: Dieses Geschlecht ist ein böses Geschlecht; es fordert ein Zeichen, und kein Zeichen wird ihm gegeben werden, als nur das Zeichen Jonas'.

30 καθὼς γὰρ ἐγένετο (ὁ) Ἰωνᾶς τοῖς Νινευίταις σημεῖον, οὕτως ἔσται καὶ
wie denn wird der Jona den Νινευίταις Zeichen so ist und
G2531 G1063 G1096 G3588 G2495 G3588 G3536 G4592 G3779 G1510 G2532

ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τῇ γενεᾷ ταύτῃ.
der Sohn des Mensch der Geschlecht diese
G3588 G5207 G3588 G0444 G3588 G1074 G3778

Denn gleichwie Jonas den Niniviten ein Zeichen war, so wird es auch der Sohn des Menschen diesem Geschlecht sein.

31 βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῶν ἀνδρῶν τῆς
βασίλισσα νότου steht–auf in der Gericht mit der Mann der
G0938 G3558 G1453 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G0435 G3588

γενεᾶς ταύτης, καὶ κατακρινεῖ αὐτούς; ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς
Geschlecht diese und verurteilt sie dass kommt aus der περάτων der
G1074 G3778 G2532 G2632 G0846 G3754 G2064 G1537 G3588 G4009 G3588

γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶνος, καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Σολομῶνος ὧδε.
Erde hört die Weisheit Salomo und siehe mehr Salomo hier
G1093 G0191 G3588 G4678 G4672 G2532 G3708 G4119 G4672 G5602

Eine Königin des Südens wird auftreten im Gericht mit den Männern dieses Geschlechts und wird sie verdammen; denn sie kam von den Enden der Erde, um die Weisheit Salomons zu hören; und siehe, mehr als Salomon ist hier.

32 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
Mann Νινευῖται steht–auf in der Gericht mit der Geschlecht diese
G0435 G3536 G0450 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G1074 G3778

καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν, ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ; καὶ
und verurteilt sie dass tut–Buße in das κήρυγμα Jona und
G2532 G2632 G0846 G3754 G3340 G1519 G3588 G2782 G2495 G2532

ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
siehe mehr Jona hier
G3708 G4119 G2495 G5602

Männer von Ninive werden aufstehen im Gericht mit diesem Geschlecht und werden es verdammen; denn sie taten Buße auf die Predigt Jonas'; und siehe, mehr als Jonas ist hier.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | Οὐδεὶς | λύχνον | ἅψας, | εἰς | κρύπτην | τίθησιν, | οὐδὲ | ὑπὸ | τὸν | μόδιον, |
| | niemand | Lampe | zündet–an | in | κρύπτην | legt | auch–nicht | von | den | μόδιον |
| | G3762 | G3088 | G0681 | G1519 | G2926 | G5087 | G3761 | G5259 | G3588 | G3426 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλ’ | ἐπὶ | τὴν | λυχνίαν, | ἵνα | οἱ | εἰσπορευόμενοι | τὸ | φέγγος | βλέπωσιν. |
| sondern | auf | die | λυχνίαν | damit | die | geht–hinein | das | φέγγος | sieht |
| G0235 | G1909 | G3588 | G3087 | G2443 | G3588 | G1531 | G3588 | G5338 | G0991 |

Niemand aber, der eine Lampe angezündet hat, stellt sie ins Verborgene, noch unter den Scheffel, sondern auf das Lampengestell, auf daß die Hereinkommenden den Schein sehen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | ὁ | λύχνος | τοῦ | σώματός | ἐστιν | ὁ | ὀφθαλμός | σου. | ὅταν | ὁ | ὀφθαλμός |
| | der | Lampe | des | Leib | ist | der | Auge | deiner | wenn | der | Auge |
| | G3588 | G3088 | G3588 | G4983 | G1510 | G3588 | G3788 | G4771 | G3752 | G3588 | G3788 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σου | ἁπλοῦς | ᾖ, | καὶ | ὅλον | τὸ | σῶμά | σου | φωτεινόν | ἐστιν; | ἐπὰν | δὲ |
| deiner | ἁπλοῦς | ist | und | ganz | das | Leib | deiner | φωτεινόν | ist | ἐπὰν | aber |
| G4771 | G0573 | G1510 | G2532 | G3650 | G3588 | G4983 | G4771 | G5460 | G1510 | G1875 | G1161 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πονηρὸς | ᾖ, | καὶ | τὸ | σῶμά | σου | σκοτεινόν. |
| böse | ist | und | das | Leib | deiner | σκοτεινόν |
| G4190 | G1510 | G2532 | G3588 | G4983 | G4771 | G4652 |

Die Lampe des Leibes ist dein Auge; wenn dein Auge einfältig ist, so ist auch dein ganzer Leib licht; wenn es aber böse ist, so ist auch dein Leib finster.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | σκόπει | οὖν, | μὴ | τὸ | φῶς | τὸ | ἐν | σοὶ | σκότος | ἐστίν. |
| | σκόπει | nun | nicht | das | Licht | das | in | euch | Finsternis | ist |
| | G4648 | G3767 | G3361 | G3588 | G5457 | G3588 | G1722 | G4771 | G4655 | G1510 |

Sieh nun zu, daß das Licht, welches in dir ist, nicht Finsternis ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | εἰ | οὖν | τὸ | σῶμά | σου | ὅλον | φωτεινόν, | μὴ | ἔχον | μέρος | τι |
| | wenn | nun | das | Leib | deiner | ganz | φωτεινόν | nicht | hat | Teil | jemand |
| | G1487 | G3767 | G3588 | G4983 | G4771 | G3650 | G5460 | G3361 | G2192 | G3313 | G5100 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σκοτεινόν, | ἔσται | φωτεινὸν | ὅλον, | ὡς | ὅταν | ὁ | λύχνος | τῇ | ἀστραπῇ | φωτίζῃ |
| σκοτεινόν | ist | φωτεινὸν | ganz | wie | wenn | der | Lampe | der | ἀστραπῇ | erleuchtet |
| G4652 | G1510 | G5460 | G3650 | G5613 | G3752 | G3588 | G3088 | G3588 | G0796 | G5461 |

| |
|---|
| σε. |
| euch |
| G4771 |

Wenn nun dein ganzer Leib licht ist und keinen finsteren Teil hat, so wird er ganz licht sein, wie wenn die Lampe mit ihrem Strahle dich erleuchtete.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | Ἐν | δὲ | τῷ | λαλῆσαι, | ἐρωτᾷ | αὐτὸν | Φαρισαῖος | ὅπως | ἀριστήσῃ | παρ’ | αὐτῷ, |
| | in | aber | dem | redet | fragt | ihn | Pharisäer | damit | ἀριστήσῃ | bei | ihm |
| | G1722 | G1161 | G3588 | G2980 | G2065 | G0846 | G5330 | G3704 | G0709 | G3844 | G0846 |

| | | |
|---|---|---|
| εἰσελθὼν | δὲ | ἀνέπεσεν. |
| geht–hinein | aber | ἀνέπεσεν |
| G1525 | G1161 | G0377 |

Indem er aber redete, bat ihn ein gewisser Pharisäer, daß er bei ihm zu Mittag essen möchte; er ging aber hinein und legte sich zu Tische.

38 ὁ der G3588 δὲ aber G1161 Φαρισαῖος, Pharisäer G5330 ἰδὼν, siehe G3708 ἐθαύμασεν staunt G2296 ὅτι dass G3754 οὐ nicht G3756 πρῶτον zuerst G4412 ἐβαπτίσθη tauft G0907 πρὸ vor G4253 τοῦ des G3588 ἀρίστου. ἀρίστου G0712

Als aber der Pharisäer es sah, verwunderte er sich, daß er sich nicht erst vor dem Essen gewaschen hatte.

39 εἶπεν sagt G3004 δὲ aber G1161 ὁ der G3588 Κύριος Herr G2962 πρὸς zu G4314 αὐτόν, ihn G0846 Νῦν jetzt G3568 ὑμεῖς ihr G4771 οἱ die G3588 Φαρισαῖοι, Pharisäer G5330 τὸ das G3588 ἔξωθεν ἔξωθεν G1855 τοῦ des G3588 ποτηρίου Becher G4221 καὶ und G2532 τοῦ des G3588 πίνακος πίνακος G4094 καθαρίζετε, reinigt G2511 τὸ das G3588 δὲ aber G1161 ἔσωθεν innerhalb G2081 ὑμῶν deiner G4771 γέμει γέμει G1073 ἁρπαγῆς ἁρπαγῆς G0724 καὶ und G2532 πονηρίας. Schlechtigkeit G4189

Der Herr aber sprach zu ihm: Jetzt, ihr Pharisäer, reiniget ihr das Äußere des Bechers und der Schüssel, euer Inneres aber ist voller Raub und Bosheit.

40 ἄφρονες! ἄφρονες G0878 οὐχ nicht G3756 ὁ der G3588 ποιήσας tut G4160 τὸ das G3588 ἔξωθεν, ἔξωθεν G1855 καὶ und G2532 τὸ das G3588 ἔσωθεν innerhalb G2081 ἐποίησεν? tut G4160

Toren! Hat nicht der, welcher das Äußere gemacht hat, auch das Innere gemacht?

41 πλὴν außer G4133 τὰ die G3588 ἐνόντα ἐνόντα G1751 δότε gibt G1325 ἐλεημοσύνην, Almosen G1654 καὶ und G2532 ἰδοὺ, siehe G3708 πάντα alle G3956 καθαρὰ rein G2513 ὑμῖν euch G4771 ἐστιν. ist G1510

Gebet vielmehr Almosen von dem, was ihr habt, und siehe, alles ist euch rein.

42 ἀλλὰ sondern G0235 οὐαὶ wehe G3759 ὑμῖν euch G4771 τοῖς den G3588 Φαρισαίοις, Pharisäer G5330 ὅτι dass G3754 ἀποδεκατοῦτε ἀποδεκατοῦτε G0586 τὸ das G3588 ἡδύοσμον, ἡδύοσμον G2238 καὶ und G2532 τὸ das G3588 πήγανον, πήγανον G4076 καὶ und G2532 πᾶν alle G3956 λάχανον; λάχανον G3001 καὶ und G2532 παρέρχεσθε geht–vorüber G3928 τὴν die G3588 κρίσιν Gericht G2920 καὶ und G2532 τὴν die G3588 ἀγάπην Liebe G0026 τοῦ des G3588 Θεοῦ. Gott G2316 ταῦτα diese G3778 δὲ aber G1161 ἔδει muss G1163 ποιῆσαι, tut G4160 κἀκεῖνα und–jener G2548 μὴ nicht G3361 παρεῖναι. παρεῖναι G3935

Aber wehe euch Pharisäern! Denn ihr verzehntet die Krausemünze und die Raute und alles Kraut, und übergehet das Gericht und die Liebe Gottes; diese Dinge hättet ihr tun und jene nicht lassen sollen.

43 οὐαὶ wehe G3759 ὑμῖν euch G4771 τοῖς den G3588 Φαρισαίοις, Pharisäer G5330 ὅτι dass G3754 ἀγαπᾶτε liebt G0025 τὴν die G3588 πρωτοκαθεδρίαν πρωτοκαθεδρίαν G4410 ἐν in G1722 ταῖς den G3588 συναγωγαῖς, Synagoge G4864 καὶ und G2532 τοὺς die G3588 ἀσπασμοὺς ἀσπασμοὺς G0783 ἐν in G1722 ταῖς den G3588 ἀγοραῖς. Marktplatz G0058

Wehe euch Pharisäern! Denn ihr liebet den ersten Sitz in den Synagogen und die Begrüßungen auf den Märkten.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | οὐαὶ | ὑμῖν, | ὅτι | ἐστὲ | ὡς | τὰ | μνημεῖα | τὰ | ἄδηλα, | καὶ | οἱ | ἄνθρωποι |
| | wehe | euch | dass | ist | wie | die | Grab | die | ἄδηλα | und | die | Mensch |
| | G3759 | G4771 | G3754 | G1510 | G5613 | G3588 | G3419 | G3588 | G0082 | G2532 | G3588 | G0444 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | περιπατοῦντες | ἐπάνω | οὐκ | οἴδασιν. | |
| die | wandelt | über | nicht | weiß | |
| G3588 | G4043 | G1883 | G3756 | G1492 | |

Wehe euch! Denn ihr seid wie die Grüfte, die verborgen sind, und die Menschen, die darüber wandeln, wissen es nicht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | Ἀποκριθεὶς | δέ, | τις | τῶν | νομικῶν | λέγει | αὐτῷ, | Διδάσκαλε, | ταῦτα | λέγων, | |
| | antwortet | aber | jemand | der | Gesetzeslehrer | sagt | ihm | Lehrer | diese | sagt | |
| | G0611 | G1161 | G5100 | G3588 | G3544 | G3004 | G0846 | G1320 | G3778 | G3004 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | ἡμᾶς | ὑβρίζεις. | |
| und | mich | ὑβρίζεις | |
| G2532 | G1473 | G5195 | |

Aber einer der Gesetzgelehrten antwortete und spricht zu ihm: Lehrer, indem du dieses sagst, schmähst du auch uns.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | ὁ | δὲ | εἶπεν, | Καὶ | ὑμῖν | τοῖς | νομικοῖς | οὐαί! | ὅτι | φορτίζετε | τοὺς |
| | der | aber | sagt | und | euch | den | Gesetzeslehrer | wehe | dass | φορτίζετε | die |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G2532 | G4771 | G3588 | G3544 | G3759 | G3754 | G5412 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνθρώπους | φορτία | δυσβάστακτα, | καὶ | αὐτοὶ | ἑνὶ | τῶν | δακτύλων | ὑμῶν, | οὐ | |
| Mensch | φορτία | δυσβάστακτα | und | sie | ein | der | δακτύλων | deiner | nicht | |
| G0444 | G5413 | G1419 | G2532 | G0846 | G1520 | G3588 | G1147 | G4771 | G3756 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| προσψαύετε | τοῖς | φορτίοις. | |
| προσψαύετε | den | φορτίοις | |
| G4379 | G3588 | G5413 | |

Er aber sprach: Auch euch Gesetzgelehrten wehe! Denn ihr belastet die Menschen mit schwer zu tragenden Lasten, und selbst rühret ihr die Lasten nicht mit einem eurer Finger an.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | οὐαὶ | ὑμῖν, | ὅτι | οἰκοδομεῖτε | τὰ | μνημεῖα | τῶν | προφητῶν, | οἱ | δὲ | πατέρες |
| | wehe | euch | dass | baut | die | Grab | der | Prophet | die | aber | Vater |
| | G3759 | G4771 | G3754 | G3618 | G3588 | G3419 | G3588 | G4396 | G3588 | G1161 | G3962 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὑμῶν | ἀπέκτειναν | αὐτούς. | |
| deiner | tötet | sie | |
| G4771 | G0615 | G0846 | |

Wehe euch! Denn ihr bauet die Grabmäler der Propheten, eure Väter aber haben sie getötet.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 48 | ἄρα | μάρτυρές | ἐστε, | καὶ | συνευδοκεῖτε | τοῖς | ἔργοις | τῶν | πατέρων | ὑμῶν; | ὅτι |
| | also | Zeuge | ist | und | συνευδοκεῖτε | den | Werk | der | Vater | deiner | dass |
| | G0686 | G3144 | G1510 | G2532 | G4909 | G3588 | G2041 | G3588 | G3962 | G4771 | G3754 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοὶ | μὲν | ἀπέκτειναν | αὐτοὺς; | ὑμεῖς | δὲ | οἰκοδομεῖτε. | |
| sie | zwar | tötet | sie | ihr | aber | baut | |
| G0846 | G3303 | G0615 | G0846 | G4771 | G1161 | G3618 | |

Also gebet ihr Zeugnis und stimmet den Werken eurer Väter bei; denn sie haben sie getötet, ihr aber bauet ihre Grabmäler .

49 διὰ τοῦτο καὶ ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ εἶπεν, Ἀποστελῶ εἰς αὐτοὺς
durch diese und die Weisheit des Gott sagt sendet in sie
G1223 G3778 G2532 G3588 G4678 G3588 G2316 G3004 G0649 G1519 G0846

προφήτας καὶ ἀποστόλους, καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενοῦσιν καὶ διώξουσιν,
Prophet und Apostel und aus ihrer tötet und verfolgt
G4396 G2532 G0652 G2532 G1537 G0846 G0615 G2532 G1377

Darum hat auch die Weisheit Gottes gesagt: Ich werde Propheten und Apostel zu ihnen senden, und etliche von ihnen werden sie töten und vertreiben,

50 ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα πάντων τῶν προφητῶν, τὸ ἐκκεχυμένον ἀπὸ
damit ἐκζητηθῇ das Blut alle der Prophet das gießt–aus von
G2443 G1567 G3588 G0129 G3956 G3588 G4396 G3588 G1632 G0575

καταβολῆς κόσμου, ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης,
καταβολῆς Welt von der Geschlecht diese
G2602 G2889 G0575 G3588 G1074 G3778

auf daß das Blut aller Propheten, welches von Grundlegung der Welt an vergossen worden ist, von diesem Geschlecht gefordert werde:

51 ἀπὸ αἵματος Ἅβελ, ἕως αἵματος Ζαχαρίου, τοῦ ἀπολομένου μεταξὺ τοῦ
von Blut Ἅβελ bis Blut Zacharias des geht–verloren zwischen des
G0575 G0129 G0006 G2193 G0129 G2197 G3588 G0622 G3342 G3588

θυσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου; ναί, λέγω ὑμῖν, ἐκζητηθήσεται ἀπὸ τῆς
Altar und des Haus ja sagt euch ἐκζητηθήσεται von der
G2379 G2532 G3588 G3624 G3483 G3004 G4771 G1567 G0575 G3588

γενεᾶς ταύτης.
Geschlecht diese
G1074 G3778

von dem Blute Abels bis zu dem Blute Zacharias', welcher umkam zwischen dem Altar und dem Hause; ja, sage ich euch, es wird von diesem Geschlecht gefordert werden.

52 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς, ὅτι ἤρατε τὴν κλεῖδα τῆς γνώσεως; αὐτοὶ
wehe euch den Gesetzeslehrer dass hebt–auf die κλεῖδα der γνώσεως sie
G3759 G4771 G3588 G3544 G3754 G0142 G3588 G2807 G3588 G1108 G0846

οὐκ εἰσήλθατε, καὶ τοὺς εἰσερχομένους ἐκωλύσατε.
nicht geht–hinein und die geht–hinein hindert
G3756 G1525 G2532 G3588 G1525 G2967

Wehe euch Gesetzgelehrten! Denn ihr habt den Schlüssel der Erkenntnis weggenommen; ihr selbst seid nicht hineingegangen, und die Hineingehenden habt ihr gehindert.

53 Κἀκεῖθεν ἐξελθόντος αὐτοῦ, ἤρξαντο οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι
und–von–dort geht–hinaus seiner beginnt die Schriftgelehrter und die Pharisäer
G2547 G1831 G0846 G0756 G3588 G1122 G2532 G3588 G5330

δεινῶς ἐνέχειν, καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ πλειόνων;
δεινῶς ἐνέχειν und ἀποστοματίζειν ihn über mehr
G1171 G1758 G2532 G0653 G0846 G4012 G4119

Als er aber dies zu ihnen sagte, fingen die Schriftgelehrten und die Pharisäer an, hart auf ihn einzudringen und ihn über vieles auszufragen;

54 ἐνεδρεύοντες αὐτὸν θηρεῦσαί τι ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
ἐνεδρεύοντες ihn θηρεῦσαί jemand aus des Mund seiner
G1748 G0846 G2340 G5100 G1537 G3588 G4750 G0846

und sie lauerten auf ihn, etwas aus seinem Munde zu erjagen.

## Chapter 12

1 Ἐν in G1722 οἷς, dem G3739 ἐπισυναχθεισῶν ἐπισυναχθεισῶν G1996 τῶν der G3588 μυριάδων Myriade G3461 τοῦ des G3588 ὄχλου, Volksmenge G3793 ὥστε so-dass G5620 καταπατεῖν καταπατεῖν G2662

ἀλλήλους, einander G0240 ἤρξατο beginnt G0756 λέγειν sagt G3004 πρὸς zu G4314 τοὺς die G3588 μαθητὰς Jünger G3101 αὐτοῦ seiner G0846 πρῶτον, zuerst G4412 Προσέχετε gibt-acht G4337 ἑαυτοῖς sich-selbst G1438

ἀπὸ von G0575 τῆς der G3588 ζύμης ζύμης G2219 ἥτις wer-auch G3748 ἐστὶν ist G1510 ὑπόκρισις, ὑπόκρισις G5272 τῶν der G3588 Φαρισαίων; Pharisäer G5330

Als sich unterdessen viele Tausende der Volksmenge versammelt hatten, so daß sie einander traten, fing er an, zu seinen Jüngern zu sagen, zuerst: Hütet euch vor dem Sauerteig der Pharisäer, welcher Heuchelei ist.

2 οὐδὲν niemand G3762 δὲ aber G1161 συγκεκαλυμμένον συγκεκαλυμμένον G4780 ἐστὶν, ist G1510 ὃ das G3739 οὐκ nicht G3756 ἀποκαλυφθήσεται, offenbart G0601 καὶ und G2532

κρυπτὸν verborgen G2927 ὃ das G3739 οὐ nicht G3756 γνωσθήσεται; erkennt G1097

Es ist aber nichts verdeckt, was nicht aufgedeckt, und verborgen, was nicht kundwerden wird;

3 ἀνθ’ anstatt G0473 ὧν dessen G3739 ὅσα so-viel G3745 ἐν in G1722 τῇ der G3588 σκοτίᾳ σκοτίᾳ G4653 εἴπατε, sagt G3004 ἐν in G1722 τῷ dem G3588 φωτὶ Licht G5457 ἀκουσθήσεται; hört G0191

καὶ und G2532 ὃ das G3739 πρὸς zu G4314 τὸ das G3588 οὖς Ohr G3775 ἐλαλήσατε, redet G2980 ἐν in G1722 τοῖς den G3588 ταμείοις, ταμείοις G5009 κηρυχθήσεται verkündet G2784 ἐπὶ auf G1909

τῶν der G3588 δωμάτων. Dach G1430

deswegen, soviel ihr in der Finsternis gesprochen haben werdet, wird im Lichte gehört werden, und was ihr ins Ohr gesprochen haben werdet in den Kammern, wird auf den Dächern ausgerufen werden.

4 Λέγω sagt G3004 δὲ aber G1161 ὑμῖν, euch G4771 τοῖς den G3588 φίλοις Freund G5384 μου, meiner G1473 μὴ nicht G3361 φοβηθῆτε fürchtet G5399 ἀπὸ von G0575 τῶν der G3588 ἀποκτεινόντων tötet G0615

τὸ das G3588 σῶμα, Leib G4983 καὶ und G2532 μετὰ mit G3326 ταῦτα diese G3778 μὴ nicht G3361 ἐχόντων hat G2192 περισσότερόν übermäßig G4053 τι jemand G5100 ποιῆσαι. tut G4160

Ich sage aber euch, meinen Freunden: Fürchtet euch nicht vor denen, die den Leib töten und nach diesem nichts weiter zu tun vermögen.

5 ὑποδείξω zeigt G5263 δὲ aber G1161 ὑμῖν euch G4771 τίνα wer G5101 φοβηθῆτε; fürchtet G5399 φοβήθητε fürchtet G5399 τὸν den G3588 μετὰ mit G3326 τὸ das G3588 ἀποκτεῖναι, tötet G0615

ἔχοντα hat G2192 ἐξουσίαν Vollmacht G1849 ἐμβαλεῖν ἐμβαλεῖν G1685 εἰς in G1519 τὴν die G3588 γέενναν; Gehenna G1067 ναί, ja G3483 λέγω sagt G3004 ὑμῖν, euch G4771 τοῦτον diese G3778 φοβήθητε. fürchtet G5399

Ich will euch aber zeigen, wen ihr fürchten sollt: Fürchtet den, der nach dem Töten Gewalt hat, in die Hölle zu werfen; ja, sage ich euch, diesen fürchtet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | οὐχὶ | πέντε | στρουθία | πωλοῦνται | ἀσσαρίων | δύο, | καὶ | ἓν | ἐξ | αὐτῶν | οὐκ |
| | nicht | fünf | στρουθία | verkauft | ἀσσαρίων | zwei | und | ein | aus | ihrer | nicht |
| | G3780 | G4002 | G4765 | G4453 | G0787 | G1417 | G2532 | G1520 | G1537 | G0846 | G3756 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἔστιν | ἐπιλελησμένον | ἐνώπιον | τοῦ | Θεοῦ. | |
| ist | ἐπιλελησμένον | vor | des | Gott | |
| G1510 | G1950 | G1799 | G3588 | G2316 | |

Werden nicht fünf Sperlinge um zwei Pfennig verkauft? Und nicht einer von ihnen ist vor Gott vergessen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἀλλὰ | καὶ | αἱ | τρίχες | τῆς | κεφαλῆς | ὑμῶν | πᾶσαι | ἠρίθμηνται. | μὴ | |
| | sondern | und | die | Haar | der | Haupt | deiner | alle | ἠρίθμηνται | nicht | |
| | G0235 | G2532 | G3588 | G2359 | G3588 | G2776 | G4771 | G3956 | G0705 | G3361 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| φοβεῖσθε, | πολλῶν | στρουθίων | διαφέρετε. |
| fürchtet | viel | στρουθίων | unterscheidet |
| G5399 | G4183 | G4765 | G1308 |

Aber selbst die Haare eures Hauptes sind alle gezählt. So fürchtet euch nun nicht; ihr seid vorzüglicher als viele Sperlinge.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | λέγω | δὲ | ὑμῖν, | πᾶς | ὃς | ἂν | ὁμολογήσῃ | ἐν | ἐμοὶ | ἔμπροσθεν | τῶν |
| | sagt | aber | euch | alle | das | – | bekennt | in | mir | vor | der |
| | G3004 | G1161 | G4771 | G3956 | G3739 | G0302 | G3670 | G1722 | G1473 | G1715 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνθρώπων, | καὶ | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | ὁμολογήσει, | ἐν | αὐτῷ | ἔμπροσθεν | |
| Mensch | und | der | Sohn | des | Mensch | bekennt | in | ihm | vor | |
| G0444 | G2532 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G3670 | G1722 | G0846 | G1715 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τῶν | ἀγγέλων | τοῦ | Θεοῦ; | |
| der | Engel | des | Gott | |
| G3588 | G0032 | G3588 | G2316 | |

Ich sage euch aber: Jeder, der irgend mich vor den Menschen bekennen wird, den wird auch der Sohn des Menschen vor den Engeln Gottes bekennen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ὁ | δὲ, | ἀρνησάμενός | με | ἐνώπιον | τῶν | ἀνθρώπων, | ἀπαρνηθήσεται | ἐνώπιον | |
| | der | aber | verleugnet | mich | vor | der | Mensch | verleugnet | vor | |
| | G3588 | G1161 | G0720 | G1473 | G1799 | G3588 | G0444 | G0533 | G1799 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τῶν | ἀγγέλων | τοῦ | Θεοῦ; | |
| der | Engel | des | Gott | |
| G3588 | G0032 | G3588 | G2316 | |

wer aber mich vor den Menschen verleugnet haben wird, der wird vor den Engeln Gottes verleugnet werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | πᾶς | ὃς | ἐρεῖ | λόγον | εἰς | τὸν | Υἱὸν | τοῦ | ἀνθρώπου, | ἀφεθήσεται |
| | und | alle | das | spricht | Wort | in | den | Sohn | des | Mensch | lässt |
| | G2532 | G3956 | G3739 | G2046 | G3056 | G1519 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G0863 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῷ; | τῷ | δὲ | εἰς | τὸ | Ἅγιον | Πνεῦμα | βλασφημήσαντι, | οὐκ | ἀφεθήσεται. |
| ihm | dem | aber | in | das | heilig | Geist | lästert | nicht | lässt |
| G0846 | G3588 | G1161 | G1519 | G3588 | G0040 | G4151 | G0987 | G3756 | G0863 |

Und jeder, der ein Wort sagen wird wider den Sohn des Menschen, dem wird vergeben werden; dem aber, der wider den Heiligen Geist lästert, wird nicht vergeben werden.

11 ὅταν δὲ εἰσφέρωσιν ὑμᾶς ἐπὶ τὰς συναγωγὰς, καὶ τὰς ἀρχὰς, καὶ
wenn aber εἰσφέρωσιν euch auf die Synagoge und die Anfang und
G3752 G1161 G1533 G4771 G1909 G3588 G4864 G2532 G3588 G0746 G2532

τὰς ἐξουσίας, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί ἀπολογήσησθε, ἢ τί
die Vollmacht nicht sorgt–sich wie oder was verteidigt–sich oder was
G3588 G1849 G3361 G3309 G4459 G2228 G5101 G0626 G2228 G5101

εἴπητε;
sagt
G3004

Wenn sie euch aber vor die Synagogen und die Obrigkeiten und die Gewalten führen, so sorget nicht, wie oder womit ihr euch verantworten oder was ihr sagen sollt;

12 τὸ γὰρ Ἅγιον Πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἃ δεῖ
das denn heilig Geist lehrt euch in ihr der Stunde das muss
G3588 G1063 G0040 G4151 G1321 G4771 G1722 G0846 G3588 G5610 G3739 G1163

εἰπεῖν.
sagt
G3004

denn der Heilige Geist wird euch in selbiger Stunde lehren, was ihr sagen sollt.

13 Εἶπεν δέ τις ἐκ τοῦ ὄχλου αὐτῷ, Διδάσκαλε, εἰπὲ τῷ ἀδελφῷ
sagt aber jemand aus des Volksmenge ihm, Lehrer, sagt dem Bruder
G3004 G1161 G5100 G1537 G3588 G3793 G0846 G1320 G3004 G3588 G0080

μου μερίσασθαι μετ’ ἐμοῦ τὴν κληρονομίαν.
meiner μερίσασθαι mit meiner die Erbteil
G1473 G3307 G3326 G1473 G3588 G2817

Einer aus der Volksmenge aber sprach zu ihm: Lehrer, sage meinem Bruder, daß er das Erbe mit mir teile.

14 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπε, τίς με κατέστησεν κριτὴν ἢ μεριστὴν
der aber sagt ihm, Mensch, was mich setzt–ein Richter oder μεριστὴν
G3588 G1161 G3004 G0846 G0444 G5101 G1473 G2525 G2923 G2228 G3312

ἐφ’ ὑμᾶς?
auf euch
G1909 G4771

Er aber sprach zu ihm: Mensch, wer hat mich zu einem Richter oder Erbteiler über euch gesetzt?

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁρᾶτε καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ πάσης πλεονεξίας;
sagt aber zu sie, siehe und bewahrt von alle πλεονεξίας
G3004 G1161 G4314 G0846 G3708 G2532 G5442 G0575 G3956 G4124

ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινὶ, ἡ ζωὴ αὐτοῦ ἐστιν ἐκ τῶν
dass nicht in dem überströmt jemand die Leben seiner ist aus der
G3754 G3756 G1722 G3588 G4052 G5100 G3588 G2222 G0846 G1510 G1537 G3588

ὑπαρχόντων αὐτῷ.
ist ihm
G5225 G0846

Er sprach aber zu ihnen: Sehet zu und hütet euch vor aller Habsucht, denn nicht weil jemand Überfluß hat, besteht sein Leben von seiner Habe.

16 Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς, λέγων, Ἀνθρώπου τινὸς πλουσίου
sagt aber Gleichnis zu sie sagt Mensch jemand reich
G3004 G1161 G3850 G4314 G0846 G3004 G0444 G5100 G4145

εὐφόρησεν ἡ χώρα.
εὐφόρησεν die Gegend
G2164 G3588 G5561

Er sagte aber ein Gleichnis zu ihnen und sprach: Das Land eines gewissen reichen Menschen trug viel ein.

17 καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ, λέγων, Τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ
und überlegt in sich–selbst sagt was tut dass nicht hat wo
G2532 G1260 G1722 G1438 G3004 G5101 G4160 G3754 G3756 G2192 G4226

συνάξω τοὺς καρπούς μου?
versammelt die Frucht meiner
G4863 G3588 G2590 G1473

Und er überlegte bei sich selbst und sprach: Was soll ich tun? Denn ich habe nicht, wohin ich meine Früchte einsammeln soll.

18 καὶ εἶπεν, Τοῦτο ποιήσω: καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας, καὶ μείζονας
und sagt diese tut καθελῶ meiner die ἀποθήκας und groß
G2532 G3004 G3778 G4160 G2507 G1473 G3588 G0596 G2532 G3173

οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον, καὶ τὰ ἀγαθά μου.
baut und versammelt dort alle den Weizen und die gut meiner
G3618 G2532 G4863 G1563 G3956 G3588 G4621 G2532 G3588 G0018 G1473

Und er sprach: Dies will ich tun: ich will meine Scheunen niederreißen und größere bauen, und will dahin all mein Gewächs und meine Güter einsammeln;

19 καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, Ψυχή, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη
und spricht der Seele meiner Seele hat viel gut liegt in Jahr
G2532 G2046 G3588 G5590 G1473 G5590 G2192 G4183 G0018 G2749 G1519 G2094

πολλά; ἀναπαύου; φάγε, πίε, εὐφραίνου.
viel ἀναπαύου isst trinkt freut–sich
G4183 G0373 G5315 G4095 G2165

und ich will zu meiner Seele sagen: Seele, du hast viele Güter daliegen auf viele Jahre; ruhe aus, iß, trink, sei fröhlich.

20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Θεός, Ἄφρων, ταύτῃ τῇ νυκτὶ, τὴν ψυχήν σου
sagt aber ihm der Gott Ἄφρων diese der Nacht die Seele deiner
G3004 G1161 G0846 G3588 G2316 G0878 G3778 G3588 G3571 G3588 G5590 G4771

ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ; ἃ δὲ ἡτοίμασας, τίνι ἔσται?
ἀπαιτοῦσιν von deiner das aber bereitet wer ist
G0523 G0575 G4771 G3739 G1161 G2090 G5101 G1510

Gott aber sprach zu ihm: Du Tor! In dieser Nacht wird man deine Seele von dir fordern; was du aber bereitet hast, für wen wird es sein?

21 οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ, καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν.
so der sammelt sich–selbst und nicht in Gott πλουτῶν
G3779 G3588 G2343 G1438 G2532 G3361 G1519 G2316 G4147

Also ist der für sich Schätze sammelt, und ist nicht reich in Bezug auf Gott.

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ
sagt aber zu die Jünger seiner durch diese sagt euch nicht
G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G0846 G1223 G3778 G3004 G4771 G3361

μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ, τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι (ὑμῶν), τί
sorgt–sich der Seele was isst und–nicht dem Leib deiner was
G3309 G3588 G5590 G5101 G5315 G3366 G3588 G4983 G4771 G5101

ἐνδύσησθε.
kleidet–an
G1746

Er sprach aber zu seinen Jüngern: Deshalb sage ich euch: Seid nicht besorgt für das Leben, was ihr essen, noch für den Leib, was ihr anziehen sollt.

23 ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖόν ἐστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος.
die denn Seele mehr ist der Speise und das Leib des Kleidung
G3588 G1063 G5590 G4119 G1510 G3588 G5160 G2532 G3588 G4983 G3588 G1742

Das Leben ist mehr als die Nahrung, und der Leib mehr als die Kleidung.

24 κατανοήσατε τοὺς κόρακας, ὅτι οὐ σπείρουσιν, οὐδὲ θερίζουσιν, οἷς
betrachtet die κόρακας dass nicht sät auch–nicht θερίζουσιν dem
G2657 G3588 G2876 G3754 G3756 G4687 G3761 G2325 G3739

οὐκ ἔστιν ταμεῖον, οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ Θεὸς τρέφει αὐτούς. πόσῳ
nicht ist ταμεῖον auch–nicht ἀποθήκη und der Gott nährt sie wie–viel
G3756 G1510 G5009 G3761 G0596 G2532 G3588 G2316 G5142 G0846 G4214

μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν!
mehr ihr unterscheidet der Vogel
G3123 G4771 G1308 G3588 G4071

Betrachtet die Raben, daß sie nicht säen noch ernten, die weder Vorratskammer noch Scheune haben, und Gott ernährt sie; um wieviel vorzüglicher seid ihr als die Vögel!

25 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν, μεριμνῶν, δύναται ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ προσθεῖναι
was aber aus deiner sorgt–sich kann auf die ἡλικίαν seiner fügt–hinzu
G5101 G1161 G1537 G4771 G3309 G1410 G1909 G3588 G2244 G0846 G4369

πῆχυν?
πῆχυν
G4083

Wer aber unter euch vermag mit Sorgen seiner Größe eine Elle zuzusetzen?

26 εἰ οὖν οὐδὲ ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ τῶν λοιπῶν μεριμνᾶτε?
wenn nun auch–nicht geringster kann was über der übrig sorgt–sich
G1487 G3767 G3761 G1646 G1410 G5101 G4012 G3588 G3062 G3309

Wenn ihr nun auch das Geringste nicht vermöget, warum seid ihr um das Übrige besorgt?

27 κατανοήσατε τὰ κρίνα, πῶς ‹αὐξάνει; οὐ κοπιᾷ, οὐδὲ νήθει›; λέγω
betrachtet die κρίνα wie wächst nicht κοπιᾷ auch–nicht νήθει› sagt
G2657 G3588 G2918 G4459 G0837 G3756 G2872 G3761 G3514 G3004

δὲ ὑμῖν, οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ, περιεβάλετο
aber euch auch–nicht Salomo in alle der Herrlichkeit seiner kleidet–an
G1161 G4771 G3761 G4672 G1722 G3956 G3588 G1391 G0846 G4016

ὡς ἓν τούτων.
wie ein diese
G5613 G1520 G3778

Betrachtet die Lilien, wie sie wachsen; sie mühen sich nicht und spinnen auch nicht. Ich sage euch aber, selbst nicht Salomon in all seiner Herrlichkeit war bekleidet wie eine von diesen.

28

| εἰ | δὲ | ἐν | ἀγρῷ | τὸν | χόρτον, | ὄντα | σήμερον, | καὶ | αὔριον | εἰς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wenn | aber | in | Acker | den | χόρτον | ist | heute | und | morgen | in |
| G1487 | G1161 | G1722 | G0068 | G3588 | G5528 | G1510 | G4594 | G2532 | G0839 | G1519 |

| κλίβανον | βαλλόμενον, | ὁ | Θεὸς | οὕτως | ἀμφιέζει, | πόσῳ | μᾶλλον | ὑμᾶς, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κλίβανον | wirft | der | Gott | so | ἀμφιέζει | wie–viel | mehr | euch |
| G2823 | G0906 | G3588 | G2316 | G3779 | G0294 | G4214 | G3123 | G4771 |

| ὀλιγόπιστοι? |
|---|
| Kleingläubiger |
| G3640 |

Wenn aber Gott das Gras, das heute auf dem Felde ist und morgen in den Ofen geworfen wird, also kleidet, wieviel mehr euch, Kleingläubige!

29

| καὶ | ὑμεῖς | μὴ | ζητεῖτε | τί | φάγητε, | καὶ | τί | πίητε, | καὶ | μὴ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | ihr | nicht | sucht | was | isst | und | was | trinkt | und | nicht |
| G2532 | G4771 | G3361 | G2212 | G5101 | G5315 | G2532 | G5101 | G4095 | G2532 | G3361 |

| μετεωρίζεσθε; |
|---|
| μετεωρίζεσθε |
| G3349 |

Und ihr, trachtet nicht danach, was ihr essen oder was ihr trinken sollt, und seid nicht in Unruhe;

30

| ταῦτα | γὰρ | πάντα | τὰ | ἔθνη | τοῦ | κόσμου | ἐπιζητοῦσιν; | ὑμῶν | δὲ | ὁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| diese | denn | alle | die | Volk | des | Welt | sucht | deiner | aber | der |
| G3778 | G1063 | G3956 | G3588 | G1484 | G3588 | G2889 | G1934 | G4771 | G1161 | G3588 |

| Πατὴρ | οἶδεν | ὅτι | χρῄζετε | τούτων. |
|---|---|---|---|---|
| Vater | weiß | dass | χρῄζετε | diese |
| G3962 | G1492 | G3754 | G5535 | G3778 |

denn nach diesem allem trachten die Nationen der Welt; euer Vater aber weiß, daß ihr dieses bedürfet.

31

| πλὴν | ζητεῖτε | τὴν | βασιλείαν | αὐτοῦ, | καὶ | ταῦτα | προστεθήσεται | ὑμῖν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| außer | sucht | die | Reich | seiner | und | diese | fügt–hinzu | euch |
| G4133 | G2212 | G3588 | G0932 | G0846 | G2532 | G3778 | G4369 | G4771 |

Trachtet jedoch nach seinem Reiche, und dieses wird euch hinzugefügt werden.

32

| Μὴ | φοβοῦ, | τὸ | μικρὸν | ποίμνιον, | ὅτι | εὐδόκησεν | ὁ | Πατὴρ | ὑμῶν, | δοῦναι |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nicht | fürchtet | das | klein | ποίμνιον | dass | εὐδόκησεν | der | Vater | deiner | gibt |
| G3361 | G5399 | G3588 | G3398 | G4168 | G3754 | G2106 | G3588 | G3962 | G4771 | G1325 |

| ὑμῖν | τὴν | βασιλείαν. |
|---|---|---|
| euch | die | Reich |
| G4771 | G3588 | G0932 |

Fürchte dich nicht, du kleine Herde, denn es hat eurem Vater wohlgefallen, euch das Reich zu geben.

33 Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν, καὶ δότε ἐλεημοσύνην; ποιήσατε ἑαυτοῖς
verkauft die ist deiner und gibt Almosen tut sich–selbst
G4453 G3588 G5225 G4771 G2532 G1325 G1654 G4160 G1438

βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅπου
βαλλάντια nicht palaiúmena Schatz ἀνέκλειπτον in den Himmel wo
G0905 G3361 G3822 G2344 G0413 G1722 G3588 G3772 G3699

κλέπτης οὐκ ἐγγίζει, οὐδὲ σὴς διαφθείρει.
κλέπτης nicht naht auch–nicht σὴς διαφθείρει
G2812 G3756 G1448 G3761 G4597 G1311

Verkaufet eure Habe und gebet Almosen; machet euch Säckel, die nicht veralten, einen Schatz, unvergänglich, in den Himmeln, wo kein Dieb sich naht und keine Motte verderbt.

34 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία ὑμῶν ἔσται.
wo denn ist der Schatz deiner dort und die Herz deiner ist
G3699 G1063 G1510 G3588 G2344 G4771 G1563 G2532 G3588 G2588 G4771 G1510

Denn wo euer Schatz ist, da wird auch euer Herz sein.

35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμέναι, καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι;
ist deiner die ὀσφύες περιεζωσμέναι und die Lampe brennt
G1510 G4771 G3588 G3751 G4024 G2532 G3588 G3088 G2545

Es seien eure Lenden umgürtet und die Lampen brennend;

36 καὶ ὑμεῖς, ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον ἑαυτῶν, πότε
und ihr gleich Mensch erwartet den Herr sich–selbst wann
G2532 G4771 G3664 G0444 G4327 G3588 G2962 G1438 G4219

ἀναλύσῃ ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἐλθόντος καὶ κρούσαντος, εὐθέως ἀνοίξωσιν
ἀναλύσῃ aus der Hochzeit damit kommt und klopft sogleich öffnet
G0360 G1537 G3588 G1062 G2443 G2064 G2532 G2925 G2112 G0455

αὐτῷ.
ihm
G0846

und ihr, seid Menschen gleich, die auf ihren Herrn warten, wann irgend er aufbrechen mag von der Hochzeit, auf daß, wenn er kommt und anklopft, sie ihm alsbald aufmachen.

37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἐλθὼν, ὁ κύριος εὑρήσει γρηγοροῦντας.
selig die Knecht jene den kommt der Herr findet wacht
G3107 G3588 G1401 G1565 G3739 G2064 G3588 G2962 G2147 G1127

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ αὐτοὺς, καὶ παρελθὼν,
amen sagt euch dass περιζώσεται und ἀνακλινεῖ sie und geht–vorüber
G0281 G3004 G4771 G3754 G4024 G2532 G0347 G0846 G2532 G3928

διακονήσει αὐτοῖς.
dient ihnen
G1247 G0846

Glückselig jene Knechte, die der Herr, wenn er kommt, wachend finden wird! Wahrlich, ich sage euch: Er wird sich umgürten und sie sich zu Tische legen lassen und wird hinzutreten und sie bedienen.

38 κἂν auch–wenn G2579 ἐν in G1722 τῇ der G3588 δευτέρᾳ zweite G1208 κἂν auch–wenn G2579 ἐν in G1722 τῇ der G3588 τρίτῃ dritte G5154 φυλακῇ Gefängnis G5438 ἔλθῃ, kommt G2064

καὶ und G2532 εὕρῃ findet G2147 οὕτως, so G3779 μακάριοί selig G3107 εἰσιν ist G1510 ἐκεῖνοι! jene G1565

Und wenn er in der zweiten Wache kommt und in der dritten Wache kommt und findet sie also, glückselig sind jene Knechte !

39 τοῦτο diese G3778 δὲ aber G1161 γινώσκετε, erkennt G1097 ὅτι dass G3754 εἰ wenn G1487 ᾔδει weiß G1492 ὁ der G3588 οἰκοδεσπότης Hausherr G3617 ποίᾳ welch G4169 ὥρᾳ Stunde G5610 ὁ der G3588

κλέπτης κλέπτης G2812 ἔρχεται, kommt G2064 (ἐγρηγόρησεν) wacht G1127 οὐκ nicht G3756 ἂν, – G0302 (καὶ) und G2532 ἀφῆκεν lässt G0863 διορυχθῆναι διορυχθῆναι G1358 τὸν den G3588 οἶκον Haus G3624

αὐτοῦ. seiner G0846

Dies aber erkennet: Wenn der Hausherr gewußt hätte, zu welcher Stunde der Dieb kommen würde, so hätte er gewacht und nicht erlaubt, daß sein Haus durchgraben würde.

40 καὶ und G2532 ὑμεῖς ihr G4771 γίνεσθε wird G1096 ἕτοιμοι; bereit G2092 ὅτι dass G3754 ᾗ dem G3739 ὥρᾳ Stunde G5610 οὐ nicht G3756 δοκεῖτε, meint G1380 ὁ der G3588 Υἱὸς Sohn G5207 τοῦ des G3588

ἀνθρώπου Mensch G0444 ἔρχεται. kommt G2064

Auch ihr nun , seid bereit; denn in der Stunde, in welcher ihr es nicht meinet, kommt der Sohn des Menschen.

41 Εἶπεν sagt G3004 δὲ aber G1161 ὁ der G3588 Πέτρος, Petrus G4074 Κύριε, Herr G2962 πρὸς zu G4314 ἡμᾶς mich G1473 τὴν die G3588 παραβολὴν Gleichnis G3850 ταύτην diese G3778 λέγεις, sagt G3004

ἢ oder G2228 καὶ und G2532 πρὸς zu G4314 πάντας? alle G3956

Petrus aber sprach zu ihm: Herr, sagst du dieses Gleichnis zu uns oder auch zu allen?

42 καὶ und G2532 εἶπεν sagt G3004 ὁ der G3588 Κύριος, Herr G2962 Τίς was G5101 ἄρα also G0686 ἐστὶν ist G1510 ὁ der G3588 πιστὸς treu G4103 οἰκονόμος Verwalter G3623 ὁ der G3588

φρόνιμος, klug G5429 ὃν den G3739 καταστήσει setzt–ein G2525 ὁ der G3588 κύριος Herr G2962 ἐπὶ auf G1909 τῆς der G3588 θεραπείας θεραπείας G2322 αὐτοῦ, seiner G0846 τοῦ des G3588

διδόναι gibt G1325 ἐν in G1722 καιρῷ Zeit G2540 τὸ das G3588 σιτομέτριον? σιτομέτριον G4620

Der Herr aber sprach: Wer ist nun der treue und kluge Verwalter, welchen der Herr über sein Gesinde setzen wird, um ihm die zugemessene Speise zu geben zur rechten Zeit?

43 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ εὑρήσει
selig der Knecht jene den kommt der Herr seiner findet
G3107 G3588 G1401 G1565 G3739 G2064 G3588 G2962 G0846 G2147

ποιοῦντα οὕτως.
tut so
G4160 G3779

Glückselig jener Knecht, den sein Herr, wenn er kommt, also tuend finden wird!

44 ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει
wahrhaftig sagt euch dass auf alle den ist seiner setzt-ein
G0230 G3004 G4771 G3754 G1909 G3956 G3588 G5225 G0846 G2525

αὐτόν.
ihn
G0846

In Wahrheit sage ich euch, daß er ihn über seine ganze Habe setzen wird.

45 ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει ὁ
wenn aber sagt der Knecht jene in der Herz seiner Χρονίζει der
G1437 G1161 G3004 G3588 G1401 G1565 G1722 G3588 G2588 G0846 G5549 G3588

κύριός μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς παιδίσκας,
Herr meiner kommt und beginnt schlägt die Knecht und die Magd
G2962 G1473 G2064 G2532 G0756 G5180 G3588 G3816 G2532 G3588 G3814

ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι,
isst und und trinkt und μεθύσκεσθαι
G2068 G5037 G2532 G4095 G2532 G3182

Wenn aber jener Knecht in seinem Herzen sagt: Mein Herr verzieht zu kommen, und anfängt, die Knechte und Mägde zu schlagen und zu essen und zu trinken und sich zu berauschen,

46 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ᾗ οὐ προσδοκᾷ,
kommt der Herr des Knecht jene in Tag dem nicht erwartet
G2240 G3588 G2962 G3588 G1401 G1565 G1722 G2250 G3739 G3756 G4328

καὶ ἐν ὥρᾳ ᾗ οὐ γινώσκει, καὶ διχοτομήσει αὐτὸν, καὶ τὸ
und in Stunde dem nicht erkennt und διχοτομήσει ihn und das
G2532 G1722 G5610 G3739 G3756 G1097 G2532 G1371 G0846 G2532 G3588

μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει.
Teil seiner mit der ungläubig legt
G3313 G0846 G3326 G3588 G0571 G5087

so wird der Herr jenes Knechtes kommen an einem Tage, an welchem er es nicht erwartet, und in einer Stunde, die er nicht weiß, und wird ihn entzweischneiden und ihm sein Teil setzen mit den Untreuen.

47 ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου αὐτοῦ, καὶ
jene aber der Knecht der erkennt das Wille des Herr seiner und
G1565 G1161 G3588 G1401 G3588 G1097 G3588 G2307 G3588 G2962 G0846 G2532

μὴ ἑτοιμάσας, ἢ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ, δαρήσεται πολλάς;
nicht bereitet oder tut zu das Wille seiner schlägt viel
G3361 G2090 G2228 G4160 G4314 G3588 G2307 G0846 G1194 G4183

Jener Knecht aber, der den Willen seines Herrn wußte und sich nicht bereitet, noch nach seinem Willen getan hat, wird mit vielen Schlägen geschlagen werden;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 48 | ὁ | δὲ | μὴ | γνοὺς, | ποιήσας | δὲ | ἄξια | πληγῶν, | δαρήσεται | ὀλίγας. | παντὶ |
| | der | aber | nicht | erkennt | tut | aber | würdig | πληγῶν | schlägt | wenig | alle |
| | G3588 | G1161 | G3361 | G1097 | G4160 | G1161 | G0514 | G4127 | G1194 | G3641 | G3956 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δὲ | ᾧ | ἐδόθη | πολύ, | πολὺ | ζητηθήσεται | παρ’ | αὐτοῦ; | καὶ | ᾧ | παρέθεντο |
| aber | dem | gibt | viel | viel | sucht | bei | seiner | und | dem | setzt–vor |
| G1161 | G3739 | G1325 | G4183 | G4183 | G2212 | G3844 | G0846 | G2532 | G3739 | G3908 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πολύ, | περισσότερον | αἰτήσουσιν | αὐτόν. |
| viel | übermäßig | bittet | ihn |
| G4183 | G4053 | G0154 | G0846 |

wer ihn aber nicht wußte, aber getan hat, was der Schläge wert ist, wird mit wenigen geschlagen werden. Jedem aber, dem viel gegeben ist, viel wird von ihm verlangt werden; und wem man viel anvertraut hat, von dem wird man desto mehr fordern.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 49 | Πῦρ | ἦλθον | βαλεῖν | ἐπὶ | τὴν | γῆν, | καὶ | τί | θέλω | εἰ | ἤδη | ἀνήφθη? |
| | Feuer | kommt | wirft | auf | die | Erde | und | was | will | wenn | schon | ἀνήφθη |
| | G4442 | G2064 | G0906 | G1909 | G3588 | G1093 | G2532 | G5101 | G2309 | G1487 | G2235 | G0381 |

Ich bin gekommen, Feuer auf die Erde zu werfen; und was will ich, wenn es schon angezündet ist?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 50 | βάπτισμα | δὲ | ἔχω | βαπτισθῆναι, | καὶ | πῶς | συνέχομαι | ἕως | ὅτου | τελεσθῇ! |
| | Taufe | aber | hat | tauft | und | wie | hält–fest | bis | solange | vollendet |
| | G0908 | G1161 | G2192 | G0907 | G2532 | G4459 | G4912 | G2193 | G3755 | G5055 |

Ich habe aber eine Taufe, womit ich getauft werden muß, und wie bin ich beengt, bis sie vollbracht ist!

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 51 | δοκεῖτε | ὅτι | εἰρήνην | παρεγενόμην | δοῦναι | ἐν | τῇ | γῇ? | οὐχί, | λέγω | ὑμῖν, |
| | meint | dass | Frieden | kommt | gibt | in | der | Erde | nicht | sagt | euch |
| | G1380 | G3754 | G1515 | G3854 | G1325 | G1722 | G3588 | G1093 | G3780 | G3004 | G4771 |

| | | |
|---|---|---|
| ἀλλ’ | ἢ | διαμερισμόν; |
| sondern | oder | διαμερισμόν |
| G0235 | G2228 | G1267 |

Denket ihr, daß ich gekommen sei, Frieden auf der Erde zu geben? Nein, sage ich euch, sondern vielmehr Entzweiung.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 52 | ἔσονται | γὰρ | ἀπὸ | τοῦ | νῦν, | πέντε | ἐν | ἑνὶ | οἴκῳ | διαμεμερισμένοι, | τρεῖς |
| | ist | denn | von | des | jetzt | fünf | in | ein | Haus | verteilt | drei |
| | G1510 | G1063 | G0575 | G3588 | G3568 | G4002 | G1722 | G1520 | G3624 | G1266 | G5140 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐπὶ | δυσὶν, | καὶ | δύο | ἐπὶ | τρισίν. |
| auf | zwei | und | zwei | auf | drei |
| G1909 | G1417 | G2532 | G1417 | G1909 | G5140 |

Denn es werden von nun an fünf in einem Hause entzweit sein; drei werden wider zwei und zwei wider drei entzweit sein:

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 53 | διαμερισθήσονται | πατὴρ | ἐπὶ | υἱῷ, | καὶ | υἱὸς | ἐπὶ | πατρί, | μήτηρ | ἐπὶ | [τὴν] |
| | verteilt | Vater | auf | Sohn | und | Sohn | auf | Vater | Mutter | auf | die |
| | G1266 | G3962 | G1909 | G5207 | G2532 | G5207 | G1909 | G3962 | G3384 | G1909 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θυγατέρα, | καὶ | θυγάτηρ | ἐπὶ | τὴν | μητέρα; | πενθερὰ | ἐπὶ | τὴν | νύμφην | αὐτῆς, |
| Tochter | und | Tochter | auf | die | Mutter | πενθερὰ | auf | die | νύμφην | ihrer |
| G2364 | G2532 | G2364 | G1909 | G3588 | G3384 | G3994 | G1909 | G3588 | G3565 | G0846 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | νύμφη | ἐπὶ | τὴν | πενθεράν. |
| und | νύμφη | auf | die | πενθεράν |
| G2532 | G3565 | G1909 | G3588 | G3994 |

Vater wider Sohn und Sohn wider Vater, Mutter wider Tochter und Tochter wider Mutter, Schwiegermutter wider ihre Schwiegertochter und Schwiegertochter wider ihre Schwiegermutter.

54 Ἔλεγεν δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις, Ὅταν ἴδητε [τὴν] νεφέλην ἀνατέλλουσαν
sagt aber und den Volksmenge wenn siehe die Wolke ἀνατέλλουσαν
G3004 G1161 G2532 G3588 G3793 G3752 G3708 G3588 G3507 G0393

ἐπὶ δυσμῶν, εὐθέως λέγετε ὅτι, Ὄμβρος ἔρχεται; καὶ γίνεται οὕτως.
auf δυσμῶν sogleich sagt dass Ὄμβρος kommt und wird so
G1909 G1424 G2112 G3004 G3754 G3655 G2064 G2532 G1096 G3779

Er sprach aber auch zu den Volksmengen: Wenn ihr eine Wolke von Westen aufsteigen sehet, so saget ihr alsbald: Ein Regenguß kommt; und es geschieht also.

55 καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι, Καύσων ἔσται; καὶ γίνεται.
und wenn νότον πνέοντα sagt dass Καύσων ist und wird
G2532 G3752 G3558 G4154 G3004 G3754 G2742 G1510 G2532 G1096

Und wenn ihr den Südwind wehen sehet, so saget ihr: Es wird Hitze geben; und es geschieht.

56 ὑποκριταί! τὸ πρόσωπον τῆς γῆς καὶ τοῦ οὐρανοῦ οἴδατε δοκιμάζειν,
Heuchler das Angesicht der Erde und des Himmels weiß prüft
G5273 G3588 G4383 G3588 G1093 G2532 G3588 G3772 G1492 G1381

τὸν καιρὸν δὲ τοῦτον, πῶς οὐκ ‹οἴδατε› δοκιμάζειν?
den Zeit aber diese wie nicht weiß prüft
G3588 G2540 G1161 G3778 G4459 G3756 G1492 G1381

Heuchler! Das Angesicht der Erde und des Himmels wisset ihr zu beurteilen; wie aber ist es, daß ihr diese Zeit nicht beurteilet?

57 Τί δὲ καὶ ἀφ’ ἑαυτῶν, οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον?
was aber und von sich–selbst nicht richtet das gerecht
G5101 G1161 G2532 G0575 G1438 G3756 G2919 G3588 G1342

Warum aber auch richtet ihr von euch selbst nicht, was recht ist?

58 ὡς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀντιδίκου σου ἐπ’ ἄρχοντα, ἐν τῇ ὁδῷ
wie denn geht–hin mit des ἀντιδίκου deiner auf Herrscher in der Weg
G5613 G1063 G5217 G3326 G3588 G0476 G4771 G1909 G0758 G1722 G3588 G3598

δὸς ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι ἀπ’ αὐτοῦ, μή ποτε κατασύρῃ σε πρὸς τὸν
gibt ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι von seiner nicht wann κατασύρῃ euch zu den
G1325 G2039 G0525 G0575 G0846 G3361 G4219 G2694 G4771 G4314 G3588

κριτήν, καὶ ὁ κριτής σε παραδώσει τῷ πράκτορι, καὶ ὁ πράκτωρ
Richter und der Richter euch übergibt dem πράκτορι und der πράκτωρ
G2923 G2532 G3588 G2923 G4771 G3860 G3588 G4233 G2532 G3588 G4233

σε βαλεῖ εἰς φυλακήν.
euch wirft in Gefängnis
G4771 G0906 G1519 G5438

Denn wenn du mit deiner Gegenpartei vor die Obrigkeit gehst, so gib dir auf dem Wege Mühe, von ihr loszukommen, damit sie dich nicht etwa zu dem Richter hinschleppe; und der Richter wird dich dem Gerichtsdiener überliefern, und der Gerichtsdiener dich ins Gefängnis werfen.

59 λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως καὶ τὸ ἔσχατον λεπτὸν
sagt euch nicht nicht geht–hinaus von–dort bis und das letzter aussätzig
G3004 G4771 G3756 G3361 G1831 G1564 G2193 G2532 G3588 G2078 G3016

ἀποδῷς.
gibt–zurück
G0591

Ich sage dir: Du wirst nicht von dannen herauskommen, bis du auch den letzten Heller bezahlt hast.

## Chapter 13

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Παρῆσαν | δέ | τινες | ἐν | αὐτῷ | τῷ | καιρῷ, | ἀπαγγέλλοντες | αὐτῷ | περὶ | |
| | ist–anwesend | aber | jemand | in | ihm | dem | Zeit | berichtet | ihm | über | |
| | G3918 | G1161 | G5100 | G1722 | G0846 | G3588 | G2540 | G0518 | G0846 | G4012 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῶν | Γαλιλαίων, | ὧν | τὸ | αἷμα | Πιλᾶτος | ἔμιξεν | μετὰ | τῶν | θυσιῶν | αὐτῶν. |
| der | Galiläa | dessen | das | Blut | Pilatus | ἔμιξεν | mit | der | Opfer | ihrer |
| G3588 | G1057 | G3739 | G3588 | G0129 | G4091 | G3396 | G3326 | G3588 | G2378 | G0846 |

Zu selbiger Zeit waren aber einige gegenwärtig, die ihm von den Galiläern berichteten, deren Blut Pilatus mit ihren Schlachtopfern vermischt hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | ἀποκριθεὶς, | εἶπεν | αὐτοῖς, | Δοκεῖτε | ὅτι | οἱ | Γαλιλαῖοι | οὗτοι, | ἁμαρτωλοὶ |
| | und | antwortet | sagt | ihnen | meint | dass | die | Galiläa | diese | Sünder |
| | G2532 | G0611 | G3004 | G0846 | G1380 | G3754 | G3588 | G1057 | G3778 | G0268 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παρὰ | πάντας | τοὺς | Γαλιλαίους | ἐγένοντο, | ὅτι | ταῦτα | πεπόνθασιν? | |
| bei | alle | die | Galiläa | wird | dass | diese | leidet | |
| G3844 | G3956 | G3588 | G1057 | G1096 | G3754 | G3778 | G3958 | |

Und er antwortete und sprach zu ihnen: Meinet ihr, daß diese Galiläer vor allen Galiläern Sünder waren, weil sie solches erlitten haben?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | οὐχί, | λέγω | ὑμῖν; | ἀλλ’ | ἐὰν | μὴ | μετανοῆτε, | πάντες | ὁμοίως | ἀπολεῖσθε. |
| | nicht | sagt | euch | sondern | wenn | nicht | tut–Buße | alle | ebenso | geht–verloren |
| | G3780 | G3004 | G4771 | G0235 | G1437 | G3361 | G3340 | G3956 | G3668 | G0622 |

Nein, sage ich euch, sondern wenn ihr nicht Buße tut, werdet ihr alle ebenso umkommen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἢ | ἐκεῖνοι | οἱ | δέκα◡ | οκτὼ | ἐφ’ | οὓς | ἔπεσεν | ὁ | πύργος | ἐν | τῷ |
| | oder | jene | die | zehn | acht | auf | den | fällt | der | πύργος | in | dem |
| | G2228 | G1565 | G3588 | G1176 | G3638 | G1909 | G3739 | G4098 | G3588 | G4444 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Σιλωὰμ, | καὶ | ἀπέκτεινεν | αὐτούς: | δοκεῖτε | ὅτι | αὐτοὶ | ὀφειλέται | ἐγένοντο | παρὰ |
| Σιλωὰμ | und | tötet | sie | meint | dass | sie | ὀφειλέται | wird | bei |
| G4611 | G2532 | G0615 | G0846 | G1380 | G3754 | G0846 | G3781 | G1096 | G3844 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πάντας | τοὺς | ἀνθρώπους | τοὺς | κατοικοῦντας | Ἰερουσαλήμ? |
| alle | die | Mensch | die | wohnt | Jerusalem |
| G3956 | G3588 | G0444 | G3588 | G2730 | G2419 |

Oder jene achtzehn, auf welche der Turm in Siloam fiel und sie tötete: meinet ihr, daß sie vor allen Menschen, die in Jerusalem wohnen, Schuldner waren?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | οὐχί, | λέγω | ὑμῖν; | ἀλλ’ | ἐὰν | μὴ | μετανοῆτε, | πάντες | ὡσαύτως | ἀπολεῖσθε. |
| | nicht | sagt | euch | sondern | wenn | nicht | tut–Buße | alle | ebenso | geht–verloren |
| | G3780 | G3004 | G4771 | G0235 | G1437 | G3361 | G3340 | G3956 | G5615 | G0622 |

Nein, sage ich euch, sondern wenn ihr nicht Buße tut, werdet ihr alle gleicherweise umkommen.

6 Ἔλεγεν δὲ ταύτην τὴν παραβολήν: συκῆν εἶχέν τις πεφυτευμένην πεφυτευμένην
sagt aber diese die Gleichnis Feigenbaum hat jemand
G3004 G1161 G3778 G3588 G3850 G4808 G2192 G5100 G5452

ἐν τῷ ἀμπελῶνι αὐτοῦ; καὶ ἦλθεν ζητῶν καρπὸν ἐν αὐτῇ, καὶ οὐχ
in dem Weinberg seiner und kommt sucht Frucht in ihr und nicht
G1722 G3588 G0290 G0846 G2532 G2064 G2212 G2590 G1722 G0846 G2532 G3756

εὗρεν.
findet
G2147

Er sagte aber dieses Gleichnis: Es hatte jemand einen Feigenbaum, der in seinem Weinberge gepflanzt war; und er kam und suchte Frucht an ihm und fand keine.

7 εἶπεν δὲ πρὸς τὸν ἀμπελουργόν, Ἰδοὺ, τρία ἔτη ἀφ' οὗ ἔρχομαι
sagt aber zu den ἀμπελουργόν siehe drei Jahr von dessen kommt
G3004 G1161 G4314 G3588 G0289 G3708 G5140 G2094 G0575 G3739 G2064

ζητῶν καρπὸν ἐν τῇ συκῇ ταύτῃ, καὶ οὐχ εὑρίσκω. ἔκκοψον [οὖν]
sucht Frucht in der Feigenbaum diese und nicht findet haut-ab nun
G2212 G2590 G1722 G3588 G4808 G3778 G2532 G3756 G2147 G1581 G3767

αὐτήν, ἵνα◡ τί καὶ τὴν γῆν καταργεῖ?
sie damit was und die Erde καταργεῖ
G0846 G2443 G5101 G2532 G3588 G1093 G2673

Er sprach aber zu dem Weingärtner: Siehe, drei Jahre komme ich und suche Frucht an diesem Feigenbaum und finde keine; haue ihn ab, wozu macht er auch das Land unnütz?

8 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, λέγει αὐτῷ, Κύριε, ἄφες αὐτὴν καὶ τοῦτο τὸ ἔτος,
der aber antwortet sagt ihm Herr lässt sie und diese das Jahr
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G2962 G0863 G0846 G2532 G3778 G3588 G2094

ἕως ὅτου σκάψω περὶ αὐτὴν, καὶ βάλω κόπρια,
bis solange σκάψω über sie und wirft κόπρια
G2193 G3755 G4626 G4012 G0846 G2532 G0906 G2874

Er aber antwortet und sagt zu ihm: Herr, laß ihn noch dieses Jahr, bis ich um ihn graben und Dünger legen werde;

9 κἂν μὲν ποιήσῃ καρπὸν, εἰς τὸ μέλλον; εἰ δὲ μή¦γε, ἐκκόψεις
auch-wenn zwar tut Frucht in das wird wenn aber sonst haut-ab
G2579 G3303 G4160 G2590 G1519 G3588 G3195 G1487 G1161 G1490 G1581

αὐτήν.
sie
G0846

und wenn er etwa Frucht bringen wird, gut, wenn aber nicht, so magst du ihn künftig abhauen.

10 Ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασιν.
ist aber lehrt in ein der Synagoge in den σάββασιν
G1510 G1161 G1321 G1722 G1520 G3588 G4864 G1722 G3588 G4521

Er lehrte aber am Sabbath in einer der Synagogen.

11 καὶ und G2532 ἰδοὺ, siehe G3708 γυνὴ Frau G1135 πνεῦμα Geist G4151 ἔχουσα hat G2192 ἀσθενείας, Schwachheit G0769 ἔτη Jahr G2094 δέκα zehn G1176 ὀκτώ. acht G3638 καὶ und G2532 ἦν ist G1510
συνκύπτουσα συνκύπτουσα G4794 καὶ und G2532 μὴ nicht G3361 δυναμένη kann G1410 ἀνακύψαι ἀνακύψαι G0352 εἰς in G1519 τὸ das G3588 παντελές. παντελές G3838

Und siehe, da war ein Weib, die achtzehn Jahre einen Geist der Schwachheit hatte; und sie war zusammengekrümmt und gänzlich unfähig, sich aufzurichten.

12 ἰδὼν siehe G3708 δὲ aber G1161 αὐτὴν, sie G0846 ὁ der G3588 Ἰησοῦς Jesus G2424 προσεφώνησεν spricht-an G4377 καὶ und G2532 εἶπεν sagt G3004 αὐτῇ, ihr G0846 Γύναι, Frau G1135
ἀπολέλυσαι lässt-frei G0630 τῆς der G3588 ἀσθενείας Schwachheit G0769 σου. deiner G4771

Als aber Jesus sie sah, rief er ihr zu und sprach zu ihr: Weib, du bist gelöst von deiner Schwachheit!

13 καὶ und G2532 ἐπέθηκεν legt-auf G2007 αὐτῇ ihr G0846 τὰς die G3588 χεῖρας, Hand G5495 καὶ und G2532 παραχρῆμα sogleich G3916 ἀνωρθώθη, ἀνωρθώθη G0461 καὶ und G2532 ἐδόξαζεν verherrlicht G1392
τὸν den G3588 Θεόν. Gott G2316

Und er legte ihr die Hände auf, und alsbald wurde sie gerade und verherrlichte Gott.

14 ἀποκριθεὶς antwortet G0611 δὲ aber G1161 ὁ der G3588 ἀρχισυνάγωγος, ἀρχισυνάγωγος G0752 ἀγανακτῶν ἀγανακτῶν G0023 ὅτι dass G3754 τῷ dem G3588 σαββάτῳ σαββάτῳ G4521
ἐθεράπευσεν heilt G2323 ὁ der G3588 Ἰησοῦς, Jesus G2424 ἔλεγεν sagt G3004 τῷ dem G3588 ὄχλῳ, Volksmenge G3793 ὅτι dass G3754 Ἓξ sechs G1803 ἡμέραι Tag G2250 εἰσὶν, ist G1510 ἐν in G1722
αἷς dem G3739 δεῖ muss G1163 ἐργάζεσθαι; arbeitet G2038 ἐν in G1722 αὐταῖς ihnen G0846 οὖν nun G3767 ἐρχόμενοι kommt G2064 θεραπεύεσθε, heilt G2323 καὶ und G2532 μὴ nicht G3361 τῇ der G3588
ἡμέρᾳ Tag G2250 τοῦ des G3588 σαββάτου. σαββάτου G4521

Der Synagogenvorsteher aber, unwillig, daß Jesus am Sabbath heilte, hob an und sprach zu der Volksmenge: Sechs Tage sind es, an denen man arbeiten soll; an diesen nun kommt und laßt euch heilen, und nicht am Tage des Sabbaths.

15 ἀπεκρίθη antwortet G0611 δὲ aber G1161 αὐτῷ ihm G0846 ὁ der G3588 Κύριος, Herr G2962 καὶ und G2532 εἶπεν, sagt G3004 Ὑποκριταί! Heuchler G5273 ἕκαστος jeder G1538 ὑμῶν deiner G4771 τῷ dem G3588
σαββάτῳ σαββάτῳ G4521 οὐ nicht G3756 λύει löst G3089 τὸν den G3588 βοῦν βοῦν G1016 αὐτοῦ, seiner G0846 ἢ oder G2228 τὸν den G3588 ὄνον, ὄνον G3688 ἀπὸ von G0575 τῆς der G3588 φάτνης, φάτνης G5336
καὶ und G2532 ἀπαγαγὼν führt-weg G0520 ποτίζει? gibt-zu-trinken G4222

Der Herr nun antwortete ihm und sprach: Heuchler! Löst nicht ein jeder von euch am Sabbath seinen Ochsen oder Esel von der Krippe und führt ihn hin und tränkt ihn?

16

| ταύτην | δὲ, | θυγατέρα | Ἀβραὰμ | οὖσαν, | ἣν | ἔδησεν | ὁ | Σατανᾶς, | ἰδοὺ, | δέκα |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| diese | aber | Tochter | Abraham | ist | die | bindet | der | Satan | siehe | zehn |
| G3778 | G1161 | G2364 | G0011 | G1510 | G3739 | G1210 | G3588 | G4567 | G3708 | G1176 |

| καὶ | ὀκτὼ | ἔτη, | οὐκ | ἔδει | λυθῆναι | ἀπὸ | τοῦ | δεσμοῦ | τούτου | τῇ | ἡμέρᾳ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | acht | Jahr | nicht | muss | löst | von | des | Fessel | diese | der | Tag |
| G2532 | G3638 | G2094 | G3756 | G1163 | G3089 | G0575 | G3588 | G1199 | G3778 | G3588 | G2250 |

| τοῦ | σαββάτου? |
|---|---|
| des | σαββάτου |
| G3588 | G4521 |

Diese aber, die eine Tochter Abrahams ist, welche der Satan gebunden hat, siehe, achtzehn Jahre, sollte sie nicht von dieser Fessel gelöst werden am Tage des Sabbaths?

17

| καὶ | ταῦτα | λέγοντος | αὐτοῦ, | κατῃσχύνοντο | πάντες | οἱ | ἀντικείμενοι | αὐτῷ; | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | diese | sagt | seiner | κατῃσχύνοντο | alle | die | ἀντικείμενοι | ihm | und |
| G2532 | G3778 | G3004 | G0846 | G2617 | G3956 | G3588 | G0480 | G0846 | G2532 |

| πᾶς | ὁ | ὄχλος | ἔχαιρεν | ἐπὶ | πᾶσιν | τοῖς | ἐνδόξοις | τοῖς | γινομένοις | ὑπ’ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| alle | der | Volksmenge | freut–sich | auf | alle | den | ἐνδόξοις | den | wird | von |
| G3956 | G3588 | G3793 | G5463 | G1909 | G3956 | G3588 | G1741 | G3588 | G1096 | G5259 |

| αὐτοῦ. |
|---|
| seiner |
| G0846 |

Und als er dies sagte, wurden alle seine Widersacher beschämt; und die ganze Volksmenge freute sich über all die herrlichen Dinge, welche durch ihn geschahen.

18

| Ἔλεγεν | οὖν, | Τίνι | ὁμοία | ἐστὶν | ἡ | βασιλεία | τοῦ | Θεοῦ? | καὶ | τίνι | ὁμοιώσω |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagt | nun | was | gleich | ist | die | Reich | des | Gott | und | was | gleicht |
| G3004 | G3767 | G5101 | G3664 | G1510 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 | G2532 | G5101 | G3666 |

| αὐτήν? |
|---|
| sie |
| G0846 |

Er sprach aber: Wem ist das Reich Gottes gleich, und wem soll ich es vergleichen?

19

| ὁμοία | ἐστὶν | κόκκῳ | σινάπεως, | ὃν | λαβὼν, | ἄνθρωπος | ἔβαλεν | εἰς | κῆπον |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| gleich | ist | κόκκῳ | σινάπεως | den | nimmt | Mensch | wirft | in | κῆπον |
| G3664 | G1510 | G2848 | G4615 | G3739 | G2983 | G0444 | G0906 | G1519 | G2779 |

| ἑαυτοῦ; | καὶ | ηὔξησεν | καὶ | ἐγένετο | εἰς | δένδρον, | καὶ | τὰ | πετεινὰ | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sich–selbst | und | wächst | und | wird | in | Baum | und | die | Vogel | des |
| G1438 | G2532 | G0837 | G2532 | G1096 | G1519 | G1186 | G2532 | G3588 | G4071 | G3588 |

| οὐρανοῦ | κατεσκήνωσεν | ἐν | τοῖς | κλάδοις | αὐτοῦ. |
|---|---|---|---|---|---|
| Himmel | κατεσκήνωσεν | in | den | κλάδοις | seiner |
| G3772 | G2681 | G1722 | G3588 | G2798 | G0846 |

Es ist gleich einem Senfkorn, welches ein Mensch nahm und in seinen Garten warf; und es wuchs und wurde zu einem großen Baume, und die Vögel des Himmels ließen sich nieder in seinen Zweigen.

20

| Καὶ | πάλιν | εἶπεν, | Τίνι | ὁμοιώσω | τὴν | βασιλείαν | τοῦ | Θεοῦ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | wieder | sagt | was | gleicht | die | Reich | des | Gott |
| G2532 | G3825 | G3004 | G5101 | G3666 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 |

Und wiederum sprach er: Wem soll ich das Reich Gottes vergleichen?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ὁμοία | ἐστὶν | ζύμῃ, | ἣν | λαβοῦσα, | γυνὴ | ἔκρυψεν | εἰς | ἀλεύρου | σάτα | τρία, |
| | gleich | ist | ζύμῃ | die | nimmt | Frau | verbirgt | in | ἀλεύρου | σάτα | drei |
| | G3664 | G1510 | G2219 | G3739 | G2983 | G1135 | G2928 | G1519 | G0224 | G4568 | G5140 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἕως | οὗ | ἐζυμώθη | ὅλον. |
| bis | dessen | ἐζυμώθη | ganz |
| G2193 | G3739 | G2220 | G3650 |

Es ist gleich einem Sauerteig, welchen ein Weib nahm und unter drei Maß Mehl verbarg, bis es ganz durchsäuert war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | Καὶ | διεπορεύετο | κατὰ | πόλεις | καὶ | κώμας, | διδάσκων, | καὶ | πορείαν |
| | und | reist–durch | gemäß | Stadt | und | Dorf | lehrt | und | πορείαν |
| | G2532 | G1279 | G2596 | G4172 | G2532 | G2968 | G1321 | G2532 | G4197 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ποιούμενος | εἰς | Ἰεροσόλυμα. |
| tut | in | Jerusalem |
| G4160 | G1519 | G2414 |

Und er durchzog nacheinander Städte und Dörfer, indem er lehrte und nach Jerusalem reiste.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | Εἶπεν | δέ | τις | αὐτῷ, | Κύριε, | εἰ | ὀλίγοι | οἱ | σῳζόμενοι? | ὁ | δὲ |
| | sagt | aber | jemand | ihm | Herr | wenn | wenig | die | rettet | der | aber |
| | G3004 | G1161 | G5100 | G0846 | G2962 | G1487 | G3641 | G3588 | G4982 | G3588 | G1161 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| εἶπεν | πρὸς | αὐτούς, |
| sagt | zu | sie |
| G3004 | G4314 | G0846 |

Es sprach aber jemand zu ihm: Herr, sind derer wenige, die errettet werden? Er aber sprach zu ihnen:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | Ἀγωνίζεσθε | εἰσελθεῖν | διὰ | τῆς | στενῆς | θύρας; | ὅτι | πολλοί, | λέγω | ὑμῖν, |
| | Ἀγωνίζεσθε | geht–hinein | durch | der | στενῆς | Tür | dass | viel | sagt | euch |
| | G0075 | G1525 | G1223 | G3588 | G4728 | G2374 | G3754 | G4183 | G3004 | G4771 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ζητήσουσιν | εἰσελθεῖν, | καὶ | οὐκ | ἰσχύσουσιν. |
| sucht | geht–hinein | und | nicht | vermag |
| G2212 | G1525 | G2532 | G3756 | G2480 |

Ringet danach, durch die enge Pforte einzugehen; denn viele, sage ich euch, werden einzugehen suchen und werden es nicht vermögen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ἀφ’ | οὗ | ἂν | ἐγερθῇ | ὁ | οἰκοδεσπότης, | καὶ | ἀποκλείσῃ | τὴν | θύραν, |
| | von | dessen | – | steht–auf | der | Hausherr | und | ἀποκλείσῃ | die | Tür |
| | G0575 | G3739 | G0302 | G1453 | G3588 | G3617 | G2532 | G0608 | G3588 | G2374 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἄρξησθε | ἔξω | ἑστάναι | καὶ | κρούειν | τὴν | θύραν, | λέγοντες, | Κύριε, |
| und | beginnt | außerhalb | steht | und | klopft | die | Tür | sagt | Herr |
| G2532 | G0756 | G1854 | G2476 | G2532 | G2925 | G3588 | G2374 | G3004 | G2962 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄνοιξον | ἡμῖν; | καὶ | ἀποκριθεὶς, | ἐρεῖ | ὑμῖν, | Οὐκ | οἶδα | ὑμᾶς, | πόθεν | ἐστέ. |
| öffnet | mir | und | antwortet | spricht | euch | nicht | weiß | euch | woher | ist |
| G0455 | G1473 | G2532 | G0611 | G2046 | G4771 | G3756 | G1492 | G4771 | G4159 | G1510 |

Von da an, wenn der Hausherr aufgestanden ist und die Tür verschlossen hat, und ihr anfangen werdet, draußen zu stehen und an die Tür zu klopfen und zu sagen: Herr, tue uns auf! Und er antworten und zu euch sagen wird: Ich kenne euch nicht, wo ihr her seid;

26 τότε dann G5119 ἄρξεσθε beginnt G0756 λέγειν, sagt G3004 Ἐφάγομεν isst G5315 ἐνώπιόν vor G1799 σου deiner G4771 καὶ und G2532 ἐπίομεν, trinkt G4095 καὶ und G2532 ἐν in G1722 ταῖς den G3588 πλατείαις πλατείαις G4113 ἡμῶν meiner G1473 ἐδίδαξας. lehrt G1321

alsdann werdet ihr anfangen zu sagen: Wir haben vor dir gegessen und getrunken, und auf unseren Straßen hast du gelehrt.

27 καὶ und G2532 ἐρεῖ, spricht G2046 λέγων sagt G3004 ὑμῖν, euch G4771 Οὐκ nicht G3756 οἶδα weiß G1492 [ὑμᾶς], euch G4771 πόθεν woher G4159 ἐστέ; ist G1510 ἀπόστητε entfernt–sich G0868 ἀπ’ von G0575 ἐμοῦ, meiner G1473 πάντες alle G3956 ἐργάται ἐργάται G2040 ἀδικίας. Ungerechtigkeit G0093

Und er wird sagen: Ich sage euch, ich kenne euch nicht, wo ihr her seid; weichet von mir, alle ihr Übeltäter!

28 ἐκεῖ dort G1563 ἔσται ist G1510 ὁ der G3588 κλαυθμὸς Weinen G2805 καὶ und G2532 ὁ der G3588 βρυγμὸς Knirschen G1030 τῶν der G3588 ὀδόντων, Zahn G3599 ὅταν wenn G3752 ὄψησθε siehe G3708 Ἀβραὰμ, Abraham G0011 καὶ und G2532 Ἰσαὰκ, Isaak G2464 καὶ und G2532 Ἰακὼβ, Jakob G2384 καὶ und G2532 πάντας alle G3956 τοὺς die G3588 προφήτας, Prophet G4396 ἐν in G1722 τῇ der G3588 βασιλείᾳ Reich G0932 τοῦ des G3588 Θεοῦ; Gott G2316 ὑμᾶς euch G4771 δὲ aber G1161 ἐκβαλλομένους treibt–aus G1544 ἔξω. außerhalb G1854

Da wird sein das Weinen und das Zähneknirschen, wenn ihr sehen werdet Abraham und Isaak und Jakob und alle Propheten im Reiche Gottes, euch aber draußen hinausgeworfen.

29 καὶ und G2532 ἥξουσιν kommt G2240 ἀπὸ von G0575 ἀνατολῶν Osten G0395 καὶ und G2532 δυσμῶν, δυσμῶν G1424 καὶ und G2532 ἀπὸ von G0575 βορρᾶ Barnabas G1005 καὶ und G2532 νότου, νότου G3558 καὶ und G2532 ἀνακλιθήσονται ἀνακλιθήσονται G0347 ἐν in G1722 τῇ der G3588 βασιλείᾳ Reich G0932 τοῦ des G3588 Θεοῦ. Gott G2316

Und sie werden kommen von Osten und Westen und von Norden und Süden und zu Tische liegen im Reiche Gottes.

30 καὶ und G2532 ἰδοὺ, siehe G3708 εἰσὶν ist G1510 ἔσχατοι letzter G2078 οἱ das G3739 ἔσονται ist G1510 πρῶτοι, erster G4413 καὶ und G2532 εἰσὶν ist G1510 πρῶτοι erster G4413 οἱ das G3739 ἔσονται ist G1510 ἔσχατοι. letzter G2078

Und siehe, es sind Letzte, welche Erste sein werden, und es sind Erste, welche Letzte sein werden.

31 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ προσῆλθάν τινες Φαρισαῖοι, λέγοντες αὐτῷ,
in ihr der Stunde tritt–heran jemand Pharisäer sagt ihm
G1722 G0846 G3588 G5610 G4334 G5100 G5330 G3004 G0846

Ἔξελθε καὶ πορεύου ἐντεῦθεν, ὅτι Ἡρῴδης θέλει σε ἀποκτεῖναι.
geht–hinaus und geht ἐντεῦθεν dass Herodes will euch tötet
G1831 G2532 G4198 G1782 G3754 G2264 G2309 G4771 G0615

In derselben Stunde kamen einige Pharisäer herzu und sagten zu ihm: Geh hinaus und ziehe von hinnen, denn Herodes will dich töten.

32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἴπατε τῇ ἀλώπεκι ταύτῃ, Ἰδοὺ, ἐκβάλλω
und sagt ihnen geht sagt der Fuchs diese siehe treibt–aus
G2532 G3004 G0846 G4198 G3004 G3588 G0258 G3778 G3708 G1544

δαιμόνια, καὶ ἰάσεις ἀποτελῶ σήμερον καὶ αὔριον, καὶ τῇ τρίτῃ
Dämon und ἰάσεις ἀποτελῶ heute und morgen und der dritte
G1140 G2532 G2392 G0658 G4594 G2532 G0839 G2532 G3588 G5154

τελειοῦμαι;
τελειοῦμαι
G5048

Und er sprach zu ihnen: Gehet hin und saget diesem Fuchs: Siehe, ich treibe Dämonen aus und vollbringe Heilungen heute und morgen, und am dritten Tage werde ich vollendet.

33 πλὴν δεῖ με, σήμερον καὶ αὔριον καὶ τῇ ἐχομένῃ πορεύεσθαι; ὅτι
außer muss mich heute und morgen und der hat geht dass
G4133 G1163 G1473 G4594 G2532 G0839 G2532 G3588 G2192 G4198 G3754

οὐκ ἐνδέχεται προφήτην ἀπολέσθαι ἔξω Ἰερουσαλήμ.
nicht ἐνδέχεται Prophet geht–verloren außerhalb Jerusalem
G3756 G1735 G4396 G0622 G1854 G2419

Doch ich muß heute und morgen und am folgenden Tage wandeln; denn es geht nicht an, daß ein Prophet außerhalb Jerusalems umkomme.

34 Ἰερουσαλὴμ, Ἰερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας, καὶ λιθοβολοῦσα
Jerusalem Jerusalem die tötet die Prophet und λιθοβολοῦσα
G2419 G2419 G3588 G0615 G3588 G4396 G2532 G3036

τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυνάξαι τὰ τέκνα σου,
die sendet zu sie ποσάκις will ἐπισυνάξαι die Kind deiner
G3588 G0649 G4314 G0846 G4212 G2309 G1996 G3588 G5043 G4771

ὃν τρόπον ὄρνις τὴν ἑαυτῆς νοσσιὰν ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ
den τρόπον ὄρνις die sich–selbst νοσσιὰν von die πτέρυγας und nicht
G3739 G5158 G3733 G3588 G1438 G3555 G5259 G3588 G4420 G2532 G3756

ἠθελήσατε.
will
G2309

Jerusalem, Jerusalem, die da tötet die Propheten und steinigt, die zu ihr gesandt sind! Wie oft habe ich deine Kinder versammeln wollen, wie eine Henne ihre Brut unter die Flügel, und ihr habt nicht gewollt!

35 ἰδοὺ, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν. λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ ἴδητέ με
siehe lässt euch der Haus deiner sagt aber euch nicht nicht siehe mich
G3708 G0863 G4771 G3588 G3624 G4771 G3004 G1161 G4771 G3756 G3361 G3708 G1473

ἕως ἥξει ὅτε εἴπητε, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.
bis kommt als sagt segnet der kommt in Name Herr
G2193 G2240 G3753 G3004 G2127 G3588 G2064 G1722 G3686 G2962

Siehe, euer Haus wird euch überlassen. Ich sage euch aber: Ihr werdet mich nicht sehen, bis es kommt, daß ihr sprechet: "Gepriesen sei, der da kommt im Namen des Herrn!"

## Chapter 14

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | ἐγένετο | ἐν | τῷ | ἐλθεῖν | αὐτὸν | εἰς | οἶκόν | τινος | τῶν | ἀρχόντων | τῶν |
| | und | wird | in | dem | kommt | ihn | in | Haus | jemand | der | Herrscher | der |
| | G2532 | G1096 | G1722 | G3588 | G2064 | G0846 | G1519 | G3624 | G5100 | G3588 | G0758 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Φαρισαίων, | σαββάτῳ | φαγεῖν | ἄρτον, | καὶ | αὐτοὶ | ἦσαν | παρατηρούμενοι | αὐτόν. | |
| Pharisäer | σαββάτῳ | isst | Brot | und | sie | ist | beobachtet | ihn | |
| G5330 | G4521 | G5315 | G0740 | G2532 | G0846 | G1510 | G3906 | G0846 | |

Und es geschah, als er am Sabbath in das Haus eines der Obersten der Pharisäer kam, um zu essen, daß sie auf ihn lauerten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | ἰδοὺ, | ἄνθρωπός | τις | ἦν | ὑδρωπικὸς | ἔμπροσθεν | αὐτοῦ. |
| | und | siehe | Mensch | jemand | ist | ὑδρωπικὸς | vor | seiner |
| | G2532 | G3708 | G0444 | G5100 | G1510 | G5203 | G1715 | G0846 |

Und siehe, ein gewisser wassersüchtiger Mensch war vor ihm.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ἀποκριθεὶς, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | πρὸς | τοὺς | νομικοὺς | καὶ | Φαρισαίους, |
| | und | antwortet | der | Jesus | sagt | zu | die | Gesetzeslehrer | und | Pharisäer |
| | G2532 | G0611 | G3588 | G2424 | G3004 | G4314 | G3588 | G3544 | G2532 | G5330 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγων, | Ἔξεστιν | τῷ | σαββάτῳ | θεραπεῦσαι | ἢ | οὔ? | |
| sagt | ist–erlaubt | dem | σαββάτῳ | heilt | oder | nicht | |
| G3004 | G1832 | G3588 | G4521 | G2323 | G2228 | G3756 | |

Und Jesus hob an und sprach zu den Gesetzgelehrten und Pharisäern und sagte: Ist es erlaubt, am Sabbath zu heilen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | οἱ | δὲ | ἡσύχασαν. | καὶ | ἐπιλαβόμενος, | ἰάσατο | αὐτὸν, | καὶ | ἀπέλυσεν. |
| | die | aber | ἡσύχασαν | und | ergreift | heilt | ihn | und | lässt–frei |
| | G3588 | G1161 | G2270 | G2532 | G1949 | G2390 | G0846 | G2532 | G0630 |

Sie aber schwiegen. Und er faßte ihn an und heilte ihn und entließ ihn.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | πρὸς | αὐτοὺς | εἶπεν, | Τίνος | ὑμῶν | υἱὸς | ἢ | βοῦς | εἰς | φρέαρ | πεσεῖται, |
| | und | zu | sie | sagt | wer | deiner | Sohn | oder | βοῦς | in | φρέαρ | fällt |
| | G2532 | G4314 | G0846 | G3004 | G5101 | G4771 | G5207 | G2228 | G1016 | G1519 | G5421 | G4098 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | οὐκ | εὐθέως | ἀνασπάσει | αὐτὸν, | ἐν | ἡμέρᾳ | τοῦ | σαββάτου? |
| und | nicht | sogleich | ἀνασπάσει | ihn | in | Tag | des | σαββάτου |
| G2532 | G3756 | G2112 | G0385 | G0846 | G1722 | G2250 | G3588 | G4521 |

Und er antwortete und sprach zu ihnen: Wer ist unter euch, dessen Esel oder Ochs in einen Brunnen fällt, und der ihn nicht alsbald herauszieht am Tage des Sabbaths?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | οὐκ | ἴσχυσαν | ἀνταποκριθῆναι | πρὸς | ταῦτα. |
| | und | nicht | vermag | ἀνταποκριθῆναι | zu | diese |
| | G2532 | G3756 | G2480 | G0470 | G4314 | G3778 |

Und sie vermochten nicht, ihm darauf zu antworten.

7 Ἔλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολήν, ἐπέχων πῶς τὰς
sagt aber zu die ruft Gleichnis ἐπέχων wie die
G3004 G1161 G4314 G3588 G2564 G3850 G1907 G4459 G3588

πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτούς,
πρωτοκλισίας erwählt sagt zu sie
G4411 G1586 G3004 G4314 G0846

Er sprach aber zu den Eingeladenen ein Gleichnis, indem er bemerkte, wie sie die ersten Plätze wählten, und sagte zu ihnen:

8 Ὅταν κληθῇς ὑπό τινος εἰς γάμους, μὴ κατακλιθῇς εἰς τὴν
wenn ruft von jemand in Hochzeit nicht κατακλιθῇς in die
G3752 G2564 G5259 G5100 G1519 G1062 G3361 G2625 G1519 G3588

πρωτοκλισίαν, μή ποτε ἐντιμότερός σου ᾖ κεκλημένος ὑπ' αὐτοῦ,
πρωτοκλισίαν nicht wann ἐντιμότερός deiner ist ruft von seiner
G4411 G3361 G4219 G1784 G4771 G1510 G2564 G5259 G0846

Wenn du von jemand zur Hochzeit geladen wirst, so lege dich nicht auf den ersten Platz, damit nicht etwa ein Geehrterer als du von ihm geladen sei,

9 καὶ ἐλθὼν, ὁ σὲ καὶ αὐτὸν καλέσας, ἐρεῖ σοι, Δὸς τούτῳ τόπον,
und kommt der euch und ihn ruft spricht euch gibt diese Ort
G2532 G2064 G3588 G4771 G2532 G0846 G2564 G2046 G4771 G1325 G3778 G5117

καὶ τότε ἄρξῃ μετὰ αἰσχύνης τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν.
und dann beginnt mit αἰσχύνης den letzter Ort hält–fest
G2532 G5119 G0756 G3326 G0152 G3588 G2078 G5117 G2722

und der, welcher dich und ihn geladen hat, komme und zu dir spreche: Mache diesem Platz; und dann wirst du anfangen, mit Schande den letzten Platz einzunehmen.

10 ἀλλ' ὅταν κληθῇς, πορευθεὶς ἀνάπεσε εἰς τὸν ἔσχατον τόπον, ἵνα
sondern wenn ruft geht ἀνάπεσε in den letzter Ort damit
G0235 G3752 G2564 G4198 G0377 G1519 G3588 G2078 G5117 G2443

ὅταν ἔλθῃ ὁ κεκληκώς σε, ἐρεῖ σοι, Φίλε, προσανάβηθι ἀνώτερον.
wenn kommt der ruft euch spricht euch Freund προσανάβηθι ἀνώτερον
G3752 G2064 G3588 G2564 G4771 G2046 G4771 G5384 G4320 G0511

τότε ἔσται σοι δόξα ἐνώπιον πάντων τῶν συνανακειμένων σοι;
dann ist euch Herrlichkeit vor alle der συνανακειμένων euch
G5119 G1510 G4771 G1391 G1799 G3956 G3588 G4873 G4771

Sondern, wenn du geladen bist, so gehe hin und lege dich auf den letzten Platz, auf daß, wenn der, welcher dich geladen hat, kommt, er zu dir spreche: Freund, rücke höher hinauf. Dann wirst du Ehre haben vor allen, die mit dir zu Tische liegen;

11 ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν
dass alle der erhöht sich–selbst erniedrigt und der erniedrigt sich–selbst
G3754 G3956 G3588 G5312 G1438 G5013 G2532 G3588 G5013 G1438

ὑψωθήσεται.
erhöht
G5312

denn jeder, der sich selbst erhöht, wird erniedrigt werden, und wer sich selbst erniedrigt, wird erhöht werden.

12 Ἔλεγεν δὲ καὶ τῷ κεκληκότι αὐτόν, Ὅταν ποιῇς ἄριστον ἢ δεῖπνον,
sagt aber und dem ruft ihn wenn tut ἄριστον oder δεῖπνον
G3004 G1161 G2532 G3588 G2564 G0846 G3752 G4160 G0712 G2228 G1173

μὴ φώνει τοὺς φίλους σου, μηδὲ τοὺς ἀδελφούς σου, μηδὲ τοὺς
nicht ruft die Freund deiner und–nicht die Bruder deiner und–nicht die
G3361 G5455 G3588 G5384 G4771 G3366 G3588 G0080 G4771 G3366 G3588

συγγενεῖς σου, μηδὲ γείτονας πλουσίους, μή ποτε καὶ αὐτοὶ
συγγενεῖς deiner und–nicht γείτονας reich nicht wann und sie
G4773 G4771 G3366 γείτονας G1069 G4145 G3361 G4219 G2532 G0846

ἀντικαλέσωσίν σε, καὶ γένηται ἀνταπόδομά σοι;
ἀντικαλέσωσίν euch und wird ἀνταπόδομά euch
G0479 G4771 G2532 G1096 G0468 G4771

Er sprach aber auch zu dem, der ihn geladen hatte: Wenn du ein Mittags-oder ein Abendmahl machst, so lade nicht deine Freunde, noch deine Brüder, noch deine Verwandten, noch reiche Nachbarn, damit nicht etwa auch sie dich wiederladen und dir Vergeltung werde.

13 ἀλλ’ ὅταν δοχὴν ποιῇς, κάλει πτωχούς, ἀναπείρους, χωλούς, τυφλούς;
sondern wenn δοχὴν tut ruft arm ἀναπείρους lahm blind
G0235 G3752 G1403 G4160 G2564 G4434 G0376 G5560 G5185

Sondern wenn du ein Mahl machst, so lade Arme, Krüppel, Lahme, Blinde,

14 καὶ μακάριος ἔσῃ; ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀνταποδοῦναί σοι; ἀνταποδοθήσεται
und selig ist dass nicht hat ἀνταποδοῦναί euch ἀνταποδοθήσεται
G2532 G3107 G1510 G3754 G3756 G2192 G0467 G4771 G0467

γάρ σοι ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων.
denn euch in der Auferstehung der gerecht
G1063 G4771 G1722 G3588 G0386 G3588 G1342

und glückselig wirst du sein, weil sie nicht haben, dir zu vergelten; denn es wird dir vergolten werden in der Auferstehung der Gerechten.

15 Ἀκούσας δέ τις τῶν συνανακειμένων ταῦτα, εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος
hört aber jemand der συνανακειμένων diese sagt ihm selig
G0191 G1161 G5100 G3588 G4873 G3778 G3004 G0846 G3107

ὅστις φάγεται ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
wer–auch isst Brot in der Reich des Gott
G3748 G5315 G0740 G1722 G3588 G0932 G3588 G2316

Als aber einer von denen, die mit zu Tische lagen, dies hörte, sprach er zu ihm: Glückselig, wer Brot essen wird im Reiche Gottes!

16 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπός τις ἐποίει δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν
der aber sagt ihm Mensch jemand tut δεῖπνον groß und ruft
G3588 G1161 G3004 G0846 G0444 G5100 G4160 G1173 G3173 G2532 G2564

πολλούς.
viel
G4183

Er aber sprach zu ihm: Ein gewisser Mensch machte ein großes Abendmahl und lud viele.

17 καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου, εἰπεῖν τοῖς
und sendet den Knecht seiner der Stunde des δείπνου sagt den
G2532 G0649 G3588 G1401 G0846 G3588 G5610 G3588 G1173 G3004 G3588

κεκλημένοις, Ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἕτοιμά ἐστιν.
ruft kommt dass schon bereit ist
G2564 G2064 G3754 G2235 G2092 G1510

Und er sandte seinen Knecht zur Stunde des Abendmahls, um den Geladenen zu sagen: Kommet, denn schon ist alles bereit.

18 καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ, Ἀγρὸν
und beginnt von ein alle παραιτεῖσθαι der erster sagt ihm Acker
G2532 G0756 G0575 G1520 G3956 G3868 G3588 G4413 G3004 G0846 G0068

ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθὼν ἰδεῖν αὐτόν; ἐρωτῶ σε ἔχε με
kauft und hat ἀνάγκην geht–hinaus siehe ihn fragt euch hat mich
G0059 G2532 G2192 G0318 G1831 G3708 G0846 G2065 G4771 G2192 G1473

παρῃτημένον.
παρῃτημένον
G3868

Und sie fingen alle ohne Ausnahme an, sich zu entschuldigen. Der erste sprach zu ihm: Ich habe einen Acker gekauft und muß notwendig ausgehen und ihn besehen; ich bitte dich, halte mich für entschuldigt.

19 καὶ ἕτερος εἶπεν, Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι
und anderer sagt Ζεύγη βοῶν kauft fünf und geht prüft
G2532 G2087 G3004 G2201 G1016 G0059 G4002 G2532 G4198 G1381

αὐτά; ἐρωτῶ σε ἔχε με παρῃτημένον.
sie fragt euch hat mich παρῃτημένον
G0846 G2065 G4771 G2192 G1473 G3868

Und ein anderer sprach: Ich habe fünf Joch Ochsen gekauft, und ich gehe hin, sie zu versuchen; ich bitte dich, halte mich für entschuldigt.

20 καὶ ἕτερος εἶπεν, Γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν.
und anderer sagt Frau heiratet und durch diese nicht kann kommt
G2532 G2087 G3004 G1135 G1060 G2532 G1223 G3778 G3756 G1410 G2064

Und ein anderer sprach: Ich habe ein Weib geheiratet, und darum kann ich nicht kommen.

21 καὶ παραγενόμενος, ὁ δοῦλος ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε
und kommt der Knecht berichtet dem Herr seiner diese dann
G2532 G3854 G3588 G1401 G0518 G3588 G2962 G0846 G3778 G5119

ὀργισθεὶς, ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἔξελθε ταχέως εἰς
ὀργισθεὶς der Hausherr sagt dem Knecht seiner geht–hinaus ταχέως in
G3710 G3588 G3617 G3004 G3588 G1401 G0846 G1831 G5030 G1519

τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ ἀναπείρους,
die πλατείας und ῥύμας der Stadt und die arm und ἀναπείρους
G3588 G4113 G2532 G4505 G3588 G4172 G2532 G3588 G4434 G2532 G0376

καὶ τυφλοὺς, καὶ χωλοὺς, εἰσάγαγε ὧδε.
und blind und lahm führt–hinein hier
G2532 G5185 G2532 G5560 G1521 G5602

Und der Knecht kam herbei und berichtete dies seinem Herrn. Da wurde der Hausherr zornig und sprach zu seinem Knechte: Geh eilends hinaus auf die Straßen und Gassen der Stadt, und bringe hier herein die Armen und Krüppel und Lahmen und Blinden.

22

| καὶ | εἶπεν | ὁ | δοῦλος, | Κύριε, | γέγονεν | ὃ | ἐπέταξας, | καὶ | ἔτι | τόπος |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | sagt | der | Knecht | Herr | wird | das | befiehlt | und | noch | Ort |
| G2532 | G3004 | G3588 | G1401 | G2962 | G1096 | G3739 | G2004 | G2532 | G2089 | G5117 |

| ἐστίν. |
|---|
| ist |
| G1510 |

Und der Knecht sprach: Herr, es ist geschehen, wie du befohlen hast, und es ist noch Raum.

23

| καὶ | εἶπεν | ὁ | κύριος | πρὸς | τὸν | δοῦλον, | Ἔξελθε | εἰς | τὰς | ὁδοὺς | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | sagt | der | Herr | zu | den | Knecht | geht–hinaus | in | die | Weg | und |
| G2532 | G3004 | G3588 | G2962 | G4314 | G3588 | G1401 | G1831 | G1519 | G3588 | G3598 | G2532 |

| φραγμοὺς, | καὶ | ἀνάγκασον | εἰσελθεῖν, | ἵνα | γεμισθῇ | μου | ὁ | οἶκος; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φραγμοὺς | und | ἀνάγκασον | geht–hinein | damit | γεμισθῇ | meiner | der | Haus |
| G5418 | G2532 | G0315 | G1525 | G2443 | G1072 | G1473 | G3588 | G3624 |

Und der Herr sprach zu dem Knechte: Geh hinaus auf die Wege und an die Zäune und nötige sie hereinzukommen, auf daß mein Haus voll werde;

24

| λέγω | γὰρ | ὑμῖν, | ὅτι | οὐδεὶς | τῶν | ἀνδρῶν | ἐκείνων | τῶν | κεκλημένων, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagt | denn | euch | dass | niemand | der | Mann | jene | der | ruft |
| G3004 | G1063 | G4771 | G3754 | G3762 | G3588 | G0435 | G1565 | G3588 | G2564 |

| γεύσεταί | μου | τοῦ | δείπνου. |
|---|---|---|---|
| kostet | meiner | des | δείπνου |
| G1089 | G1473 | G3588 | G1173 |

denn ich sage euch, daß nicht einer jener Männer, die geladen waren, mein Abendmahl schmecken wird.

25

| Συνεπορεύοντο | δὲ | αὐτῷ | ὄχλοι | πολλοί; | καὶ | στραφεὶς, | εἶπεν | πρὸς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| geht–mit | aber | ihm | Volksmenge | viel | und | wendet–sich | sagt | zu |
| G4848 | G1161 | G0846 | G3793 | G4183 | G2532 | G4762 | G3004 | G4314 |

| αὐτούς, |
|---|
| sie |
| G0846 |

Es gingen aber große Volksmengen mit ihm; und er wandte sich um und sprach zu ihnen:

26

| Εἴ | τις | ἔρχεται | πρός | με, | καὶ | οὐ | μισεῖ | τὸν | πατέρα | ἑαυτοῦ, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wenn | jemand | kommt | zu | mich | und | nicht | hasst | den | Vater | sich–selbst | und |
| G1487 | G5100 | G2064 | G4314 | G1473 | G2532 | G3756 | G3404 | G3588 | G3962 | G1438 | G2532 |

| τὴν | μητέρα, | καὶ | τὴν | γυναῖκα, | καὶ | τὰ | τέκνα, | καὶ | τοὺς | ἀδελφοὺς, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die | Mutter | und | die | Frau | und | die | Kind | und | die | Bruder | und |
| G3588 | G3384 | G2532 | G3588 | G1135 | G2532 | G3588 | G5043 | G2532 | G3588 | G0080 | G2532 |

| τὰς | ἀδελφάς; | ἔτι | τε | καὶ | τὴν | ψυχὴν | ἑαυτοῦ, | οὐ | δύναται | εἶναί | μου |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die | Schwester | noch | und | und | die | Seele | sich–selbst | nicht | kann | ist | meiner |
| G3588 | G0079 | G2089 | G5037 | G2532 | G3588 | G5590 | G1438 | G3756 | G1410 | G1510 | G1473 |

| μαθητής; |
|---|
| Jünger |
| G3101 |

Wenn jemand zu mir kommt und haßt nicht seinen Vater und seine Mutter und sein Weib und seine Kinder und seine Brüder und Schwestern, dazu aber auch sein eigenes Leben, so kann er nicht mein Jünger sein;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ὅστις | οὐ | βαστάζει | τὸν | σταυρὸν | ἑαυτοῦ, | καὶ | ἔρχεται | ὀπίσω | μου, |
| | wer–auch | nicht | trägt | den | Kreuz | sich–selbst | und | kommt | hinter | meiner |
| | G3748 | G3756 | G0941 | G3588 | G4716 | G1438 | G2532 | G2064 | G3694 | G1473 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| οὐ | δύναται | εἶναί | μου | μαθητής. |
| nicht | kann | ist | meiner | Jünger |
| G3756 | G1410 | G1510 | G1473 | G3101 |

und wer nicht sein Kreuz trägt und mir nachkommt, kann nicht mein Jünger sein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | Τίς | γὰρ | ἐξ | ὑμῶν, | θέλων | πύργον | οἰκοδομῆσαι, | οὐχὶ | πρῶτον | καθίσας, |
| | was | denn | aus | deiner | will | πύργον | baut | nicht | zuerst | setzt–sich |
| | G5101 | G1063 | G1537 | G4771 | G2309 | G4444 | G3618 | G3780 | G4412 | G2523 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ψηφίζει | τὴν | δαπάνην, | εἰ | ἔχει | εἰς | ἀπαρτισμόν? |
| ψηφίζει | die | δαπάνην | wenn | hat | in | ἀπαρτισμόν |
| G5585 | G3588 | G1160 | G1487 | G2192 | G1519 | G0535 |

Denn wer unter euch, der einen Turm bauen will, setzt sich nicht zuvor nieder und berechnet die Kosten, ob er das Nötige zur Ausführung habe?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ἵνα | μή | ποτε | θέντος | αὐτοῦ | θεμέλιον, | καὶ | μὴ | ἰσχύοντος | ἐκτελέσαι, |
| | damit | nicht | wann | legt | seiner | θεμέλιον | und | nicht | vermag | ἐκτελέσαι |
| | G2443 | G3361 | G4219 | G5087 | G0846 | G2310 | G2532 | G3361 | G2480 | G1615 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| πάντες | οἱ | θεωροῦντες | ἄρξωνται | αὐτῷ | ἐμπαίζειν, |
| alle | die | schaut | beginnt | ihm | verspottet |
| G3956 | G3588 | G2334 | G0756 | G0846 | G1702 |

Auf daß nicht etwa, wenn er den Grund gelegt hat und nicht zu vollenden vermag, alle, die es sehen, anfangen ihn zu verspotten

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | λέγοντες | ὅτι, | Οὗτος | ὁ | ἄνθρωπος | ἤρξατο | οἰκοδομεῖν, | καὶ | οὐκ | ἴσχυσεν |
| | sagt | dass | diese | der | Mensch | beginnt | baut | und | nicht | vermag |
| | G3004 | G3754 | G3778 | G3588 | G0444 | G0756 | G3618 | G2532 | G3756 | G2480 |

| | |
|---|---|
| ἐκτελέσαι. |
| ἐκτελέσαι |
| G1615 |

und sagen: Dieser Mensch hat angefangen zu bauen und vermochte nicht zu vollenden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | Ἢ | τίς | βασιλεὺς, | πορευόμενος | ἑτέρῳ | βασιλεῖ | συμβαλεῖν | εἰς | πόλεμον, |
| | oder | was | König | geht | anderer | König | συμβαλεῖν | in | Krieg |
| | G2228 | G5101 | G0935 | G4198 | G2087 | G0935 | G4820 | G1519 | G4171 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐχὶ | καθίσας, | πρῶτον | βουλεύσεται | εἰ | δυνατός | ἐστιν | ἐν | δέκα | χιλιάσιν, |
| nicht | setzt–sich | zuerst | βουλεύσεται | wenn | mächtig | ist | in | zehn | tausend |
| G3780 | G2523 | G4412 | G1011 | G1487 | G1415 | G1510 | G1722 | G1176 | G5505 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπαντῆσαι | τῷ | μετὰ | εἴκοσι | χιλιάδων | ἐρχομένῳ | ἐπ’ | αὐτόν? |
| ὑπαντῆσαι | dem | mit | εἴκοσι | tausend | kommt | auf | ihn |
| G5221 | G3588 | G3326 | G1501 | G5505 | G2064 | G1909 | G0846 |

Oder welcher König, der auszieht, um sich mit einem anderen König in Krieg einzulassen, setzt sich nicht zuvor nieder und ratschlagt, ob er imstande sei, dem mit Zehntausend entgegen zu treten, der wider ihn kommt mit Zwanzigtausend?

32 εἰ δὲ μή ¦γε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος, πρεσβείαν ἀποστείλας, ἐρωτᾷ
wenn aber sonst noch seiner πόρρω ist πρεσβείαν sendet fragt
G1487 G1161 G1490 G2089 G0846 G4206 G1510 G4242 G0649 G2065

τὰ πρὸς εἰρήνην.
die zu Frieden
G3588 G4314 G1515

Wenn aber nicht, so sendet er, während er noch fern ist, eine Gesandtschaft und bittet um die Friedensbedingungen.

33 οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ
so nun alle aus deiner das nicht ἀποτάσσεται alle den sich–selbst
G3779 G3767 G3956 G1537 G4771 G3739 G3756 G0657 G3956 G3588 G1438

ὑπάρχουσιν, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.
ist nicht kann ist meiner Jünger
G5225 G3756 G1410 G1510 G1473 G3101

Also nun jeder von euch, der nicht allem entsagt, was er hat, kann nicht mein Jünger sein.

34 Καλὸν οὖν τὸ ἅλας, ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι
schön nun das Salz wenn aber und das Salz μωρανθῇ in was
G2570 G3767 G3588 G0217 G1437 G1161 G2532 G3588 G0217 G3471 G1722 G5101

ἀρτυθήσεται?
ἀρτυθήσεται
G0741

Das Salz nun ist gut; wenn aber auch das Salz kraftlos geworden ist, womit soll es gewürzt werden?

35 οὔτε εἰς γῆν, οὔτε εἰς κοπρίαν εὔθετόν ἐστιν; ἔξω βάλλουσιν αὐτό.
weder in Erde weder in κοπρίαν εὔθετόν ist außerhalb wirft es
G3777 G1519 G1093 G3777 G1519 G2874 G2111 G1510 G1854 G0906 G0846

ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
der hat Ohr hört hört
G3588 G2192 G3775 G0191 G0191

Es ist weder für das Land noch für den Dünger tauglich; man wirft es hinaus. Wer Ohren hat zu hören, der höre!

## Chapter 15

1 Ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ
ist aber ihm naht alle die Zöllner und die Sünder
G1510 G1161 G0846 G1448 G3956 G3588 G5057 G2532 G3588 G0268

ἀκούειν αὐτοῦ;
hört seiner
G0191 G0846

Es nahten aber zu ihm alle Zöllner und Sünder, ihn zu hören;

2 καὶ διεγόγγυζον οἵ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες, ὅτι
und διεγόγγυζον die und Pharisäer und die Schriftgelehrter sagt dass
G2532 G1234 G3588 G5037 G5330 G2532 G3588 G1122 G3004 G3754

Οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.
diese Sünder erwartet und συνεσθίει ihnen
G3778 G0268 G4327 G2532 G4906 G0846

und die Pharisäer und die Schriftgelehrten murrten und sprachen: Dieser nimmt Sünder auf und isset mit ihnen.

3 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων,
sagt aber zu sie die Gleichnis diese sagt
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G3850 G3778 G3004

Er sprach aber zu ihnen dieses Gleichnis und sagte:

4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν, ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας ἐξ
was Mensch aus deiner hat hundert Schaf und geht–verloren aus
G5101 G0444 G1537 G4771 G2192 G1540 G4263 G2532 G0622 G1537

αὐτῶν ἓν, οὐ καταλείπει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ
ihrer ein nicht verlässt die ἐνενήκοντα neun in der Wüste und
G0846 G1520 G3756 G2641 G3588 G1768 G1767 G1722 G3588 G2048 G2532

πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς, ἕως εὕρῃ αὐτό?
geht auf das geht–verloren bis findet es
G4198 G1909 G3588 G0622 G2193 G2147 G0846

Welcher Mensch unter euch, der hundert Schafe hat und eines von ihnen verloren hat, läßt nicht die neunundneunzig in der Wüste und geht dem verlorenen nach, bis er es findet?

5 καὶ εὑρὼν, ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ, χαίρων.
und findet legt–auf auf die ὤμους seiner freut–sich
G2532 G2147 G2007 G1909 G3588 G5606 G0846 G5463

Und wenn er es gefunden hat, so legt er es mit Freuden auf seine Schultern;

6 καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν οἶκον, συνκαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς γείτονας,
und kommt in den Haus συνκαλεῖ die Freund und die γείτονας
G2532 G2064 G1519 G3588 G3624 G4779 G3588 G5384 G2532 G3588 G1069

λέγων αὐτοῖς, Συνχάρητέ μοι, ὅτι εὗρον τὸ πρόβατόν μου, τὸ
sagt ihnen Συνχάρητέ mir dass findet das Schaf meiner das
G3004 G0846 G4796 G1473 G3754 G2147 G3588 G4263 G1473 G3588

ἀπολωλός!
geht–verloren
G0622

und wenn er nach Hause kommt, ruft er die Freunde und die Nachbarn zusammen und spricht zu ihnen: Freuet euch mit mir, denn ich habe mein Schaf gefunden, das verloren war.

7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ
sagt euch dass so Freude in dem Himmel ist auf ein Sünder
G3004 G4771 G3754 G3779 G5479 G1722 G3588 G3772 G1510 G1909 G1520 G0268

μετανοοῦντι, ἢ ἐπὶ ἐνενήκοντα ἐννέα δικαίοις, οἵτινες οὐ χρείαν ἔχουσιν
tut–Buße oder auf ἐνενήκοντα neun gerecht wer–auch nicht Bedarf hat
G3340 G2228 G1909 G1768 G1767 G1342 G3748 G3756 G5532 G2192

μετανοίας.
Buße
G3341

Ich sage euch: Also wird Freude im Himmel sein über einen Sünder, der Buße tut, mehr als über neunundneunzig Gerechte, welche der Buße nicht bedürfen. -

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Ἢ | τίς | γυνὴ, | δραχμὰς | ἔχουσα | δέκα, | ἐὰν | ἀπολέσῃ | δραχμὴν | μίαν, | οὐχὶ |
| | oder | was | Frau | δραχμὰς | hat | zehn | wenn | geht–verloren | δραχμὴν | ein | nicht |
| | G2228 | G5101 | G1135 | G1406 | G2192 | G1176 | G1437 | G0622 | G1406 | G1520 | G3780 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἅπτει | λύχνον, | καὶ | σαροῖ | τὴν | οἰκίαν, | καὶ | ζητεῖ | ἐπιμελῶς | ἕως | οὗ |
| zündet–an | Lampe | und | σαροῖ | die | Haus | und | sucht | ἐπιμελῶς | bis | dessen |
| G0681 | G3088 | G2532 | G4563 | G3588 | G3614 | G2532 | G2212 | G1960 | G2193 | G3739 |

| |
|---|
| εὕρῃ? |
| findet |
| G2147 |

Oder welches Weib, das zehn Drachmen hat, zündet nicht, wenn sie eine Drachme verliert, eine Lampe an und kehrt das Haus und sucht sorgfältig, bis sie sie findet?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | εὑροῦσα, | συνκαλεῖ | τὰς | φίλας | καὶ | γείτονας, | λέγουσα, | Συνχάρητέ | μοι, |
| | und | findet | συνκαλεῖ | die | Freund | und | γείτονας | sagt | Συνχάρητέ | mir |
| | G2532 | G2147 | G4779 | G3588 | G5384 | G2532 | G1069 | G3004 | G4796 | G1473 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | εὗρον | τὴν | δραχμὴν | ἣν | ἀπώλεσα. | |
| dass | findet | die | δραχμὴν | die | geht–verloren | |
| G3754 | G2147 | G3588 | G1406 | G3739 | G0622 | |

Und wenn sie sie gefunden hat, ruft sie die Freundinnen und Nachbarinnen zusammen und spricht: Freuet euch mit mir, denn ich habe die Drachme gefunden, die ich verloren hatte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | οὕτως, | λέγω | ὑμῖν, | γίνεται | χαρὰ | ἐνώπιον | τῶν | ἀγγέλων | τοῦ | Θεοῦ | ἐπὶ |
| | so | sagt | euch | wird | Freude | vor | der | Engel | des | Gott | auf |
| | G3779 | G3004 | G4771 | G1096 | G5479 | G1799 | G3588 | G0032 | G3588 | G2316 | G1909 |

| | | |
|---|---|---|
| ἑνὶ | ἁμαρτωλῷ | μετανοοῦντι. |
| ein | Sünder | tut–Buße |
| G1520 | G0268 | G3340 |

Also, sage ich euch, ist Freude vor den Engeln Gottes über einen Sünder, der Buße tut.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Εἶπεν | δέ, | Ἄνθρωπός | τις | εἶχεν | δύο | υἱούς. |
| | sagt | aber | Mensch | jemand | hat | zwei | Sohn |
| | G3004 | G1161 | G0444 | G5100 | G2192 | G1417 | G5207 |

Er sprach aber: Ein gewisser Mensch hatte zwei Söhne;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | εἶπεν | ὁ | νεώτερος | αὐτῶν | τῷ | πατρί, | Πάτερ, | δός | μοι | τὸ |
| | und | sagt | der | Nea | ihrer | dem | Vater | Vater | gibt | mir | das |
| | G2532 | G3004 | G3588 | G3501 | G0846 | G3588 | G3962 | G3962 | G1325 | G1473 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιβάλλον | μέρος | τῆς | οὐσίας. | ὁ | δὲ | διεῖλεν | αὐτοῖς | τὸν | βίον. |
| legt–Hand–an | Teil | der | οὐσίας | der | aber | διεῖλεν | ihnen | den | βίον |
| G1911 | G3313 | G3588 | G3776 | G3588 | G1161 | G1244 | G0846 | G3588 | G0979 |

und der jüngere von ihnen sprach zu dem Vater: Vater, gib mir den Teil des Vermögens, der mir zufällt. Und er teilte ihnen die Habe.

13 καὶ und G2532 | μετ’ mit G3326 | οὐ nicht G3756 | πολλὰς viel G4183 | ἡμέρας, Tag G2250 | συναγαγὼν versammelt G4863 | πάντα, alle G3956 | ὁ der G3588 | νεώτερος Nea G3501 | υἱὸς Sohn G5207

ἀπεδήμησεν ἀπεδήμησεν G0589 | εἰς in G1519 | χώραν Gegend G5561 | μακράν, μακράν G3117 | καὶ und G2532 | ἐκεῖ dort G1563 | διεσκόρπισεν zerstreut G1287 | τὴν die G3588 | οὐσίαν οὐσίαν G3776 | αὐτοῦ, seiner G0846

ζῶν lebt G2198 | ἀσώτως. ἀσώτως G0811

Und nach nicht vielen Tagen brachte der jüngere Sohn alles zusammen und reiste weg in ein fernes Land, und daselbst vergeudete er sein Vermögen, indem er ausschweifend lebte.

14 δαπανήσαντος δαπανήσαντος G1159 | δὲ aber G1161 | αὐτοῦ seiner G0846 | πάντα, alle G3956 | ἐγένετο wird G1096 | λιμὸς Hungersnot G3042 | ἰσχυρὰ stark G2478 | κατὰ gemäß G2596 | τὴν die G3588

χώραν Gegend G5561 | ἐκείνην, jene G1565 | καὶ und G2532 | αὐτὸς es G0846 | ἤρξατο beginnt G0756 | ὑστερεῖσθαι. ὑστερεῖσθαι G5302

Als er aber alles verzehrt hatte, kam eine gewaltige Hungersnot über jenes Land, und er selbst fing an, Mangel zu leiden.

15 καὶ und G2532 | πορευθεὶς, geht G4198 | ἐκολλήθη hängt-an G2853 | ἑνὶ ein G1520 | τῶν der G3588 | πολιτῶν πολιτῶν G4177 | τῆς der G3588 | χώρας Gegend G5561 | ἐκείνης, jene G1565 | καὶ und G2532

ἔπεμψεν sendet G3992 | αὐτὸν ihn G0846 | εἰς in G1519 | τοὺς die G3588 | ἀγροὺς Acker G0068 | αὐτοῦ seiner G0846 | βόσκειν βόσκειν G1006 | χοίρους. Schwein G5519

Und er ging hin und hängte sich an einen der Bürger jenes Landes; der schickte ihn auf seine Äcker, Schweine zu hüten.

16 καὶ und G2532 | ἐπεθύμει begehrt G1937 | γεμίσαι γεμίσαι G1072 | τὴν die G3588 | κοιλίαν Bauch G2836 | αὐτοῦ seiner G0846 | ἐκ aus G1537 | τῶν der G3588 | κερατίων κερατίων G2769 | ὧν dessen G3739 | ἤσθιον isst G2068

οἱ die G3588 | χοῖροι; Schwein G5519 | καὶ und G2532 | οὐδεὶς niemand G3762 | ἐδίδου gibt G1325 | αὐτῷ. ihm G0846

Und er begehrte, seinen Bauch zu füllen mit den Träbern, welche die Schweine fraßen; und niemand gab ihm.

17 εἰς in G1519 | ἑαυτὸν sich-selbst G1438 | δὲ aber G1161 | ἐλθὼν, kommt G2064 | ἔφη, spricht G5346 | Πόσοι wie-viel G4214 | μίσθιοι μίσθιοι G3407 | τοῦ des G3588 | πατρός Vater G3962 | μου meiner G1473

περισσεύονται überströmt G4052 | ἄρτων, Brot G0740 | ἐγὼ ich G1473 | δὲ aber G1161 | λιμῷ Hungersnot G3042 | ὧδε hier G5602 | ἀπόλλυμαι? geht-verloren G0622

Als er aber zu sich selbst kam, sprach er: Wie viele Tagelöhner meines Vaters haben Überfluß an Brot, ich aber komme hier um vor Hunger.

18 ἀναστὰς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ,
steht–auf geht zu den Vater meiner und spricht ihm Vater
G0450 G4198 G4314 G3588 G3962 G1473 G2532 G2046 G0846 G3962

ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου;
sündigt in den Himmel und vor deiner
G0264 G1519 G3588 G3772 G2532 G1799 G4771

Ich will mich aufmachen und zu meinem Vater gehen, und will zu ihm sagen: Vater, ich habe gesündigt gegen den Himmel und vor dir,

19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν
nicht–mehr ist würdig ruft Sohn deiner tut mich wie ein der
G3765 G1510 G0514 G2564 G5207 G4771 G4160 G1473 G5613 G1520 G3588

μισθίων σου.
μισθίων deiner
G3407 G4771

ich bin nicht mehr würdig, dein Sohn zu heißen; mache mich wie einen deiner Tagelöhner.

20 καὶ ἀναστὰς, ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν
und steht–auf kommt zu den Vater sich–selbst noch aber seiner μακρὰν
G2532 G0450 G2064 G4314 G3588 G3962 G1438 G2089 G1161 G0846 G3112

ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμὼν,
hat–genug siehe ihn der Vater seiner und hat–Mitleid und läuft
G0568 G3708 G0846 G3588 G3962 G0846 G2532 G4697 G2532 G5143

ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
fällt–auf auf den τράχηλον seiner und κατεφίλησεν ihn
G1968 G1909 G3588 G5137 G0846 G2532 G2705 G0846

Und er machte sich auf und ging zu seinem Vater. Als er aber noch fern war, sah ihn sein Vater und wurde innerlich bewegt und lief hin und fiel ihm um seinen Hals und küßte ihn sehr.

21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ, Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ
sagt aber der Sohn ihm Vater sündigt in den Himmel und
G3004 G1161 G3588 G5207 G0846 G3962 G0264 G1519 G3588 G3772 G2532

ἐνώπιόν σου; οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. (ποίησόν με ὡς
vor deiner nicht–mehr ist würdig ruft Sohn deiner tut mich wie
G1799 G4771 G3765 G1510 G0514 G2564 G5207 G4771 G4160 G1473 G5613

ἕνα τῶν μισθίων σου).
ein der μισθίων deiner
G1520 G3588 G3407 G4771

Der Sohn aber sprach zu ihm: Vater, ich habe gesündigt gegen den Himmel und vor dir, ich bin nicht mehr würdig, dein Sohn zu heißen.

22 εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε στολὴν
sagt aber der Vater zu die Knecht seiner Ταχὺ ἐξενέγκατε Gewand
G3004 G1161 G3588 G3962 G4314 G3588 G1401 G0846 G5035 G1627 G4749

τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα
die erster und kleidet–an ihn und gibt Gewand in die Hand
G3588 G4413 G2532 G1746 G0846 G2532 G1325 G1146 G1519 G3588 G5495

αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας;
seiner und Sandale in die Fuß
G0846 G2532 G5266 G1519 G3588 G4228

Der Vater aber sprach zu seinen Knechten: Bringet das beste Kleid her und ziehet es ihm an und tut einen Ring an seine Hand und Sandalen an seine Füße;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | καὶ | φέρετε | τὸν | μόσχον | τὸν | σιτευτόν, | θύσατε, | καὶ | φαγόντες, | εὐφρανθῶμεν. |
| | und | bringt | den | μόσχον | den | σιτευτόν | opfert | und | isst | freut–sich |
| | G2532 | G5342 | G3588 | G3448 | G3588 | G4618 | G2380 | G2532 | G5315 | G2165 |

und bringet das gemästete Kalb her und schlachtet es, und lasset uns essen und fröhlich sein;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | ὅτι | οὗτος | ὁ | υἱός | μου | νεκρὸς | ἦν, | καὶ | ἀνέζησεν; | ἦν |
| | dass | diese | der | Sohn | meiner | tot | ist | und | ἀνέζησεν | ist |
| | G3754 | G3778 | G3588 | G5207 | G1473 | G3498 | G1510 | G2532 | G0326 | G1510 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀπολωλὼς, | καὶ | εὑρέθη. | καὶ | ἤρξαντο | εὐφραίνεσθαι. |
| geht–verloren | und | findet | und | beginnt | freut–sich |
| G0622 | G2532 | G2147 | G2532 | G0756 | G2165 |

denn dieser mein Sohn war tot und ist wieder lebendig geworden, war verloren und ist gefunden worden. Und sie fingen an fröhlich zu sein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ἦν | δὲ | ὁ | υἱὸς | αὐτοῦ, | ὁ | πρεσβύτερος, | ἐν | ἀγρῷ; | καὶ | ὡς |
| | ist | aber | der | Sohn | seiner | der | Ältester | in | Acker | und | wie |
| | G1510 | G1161 | G3588 | G5207 | G0846 | G3588 | G4245 | G1722 | G0068 | G2532 | G5613 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐρχόμενος, | ἤγγισεν | τῇ | οἰκίᾳ, | ἤκουσεν | συμφωνίας | καὶ | χορῶν. |
| kommt | naht | der | Haus | hört | συμφωνίας | und | χορῶν |
| G2064 | G1448 | G3588 | G3614 | G0191 | G4858 | G2532 | G5525 |

Es war aber sein älterer Sohn auf dem Felde; und als er kam und sich dem Hause näherte, hörte er Musik und Reigen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | καὶ | προσκαλεσάμενος | ἕνα | τῶν | παίδων, | ἐπυνθάνετο | τί | ἂν | εἴη | ταῦτα. |
| | und | ruft–herbei | ein | der | Knecht | erkundigt–sich | was | – | ist | diese |
| | G2532 | G4341 | G1520 | G3588 | G3816 | G4441 | G5101 | G0302 | G1510 | G3778 |

Und er rief einen der Knechte herzu und erkundigte sich, was das wäre.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ὁ | δὲ | εἶπεν | αὐτῷ | ὅτι, | Ὁ | ἀδελφός | σου | ἥκει, | καὶ | ἔθυσεν | ὁ |
| | der | aber | sagt | ihm | dass | der | Bruder | deiner | kommt | und | opfert | der |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G3754 | G3588 | G0080 | G4771 | G2240 | G2532 | G2380 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πατήρ | σου | τὸν | μόσχον | τὸν | σιτευτόν, | ὅτι | ὑγιαίνοντα | αὐτὸν | ἀπέλαβεν. |
| Vater | deiner | den | μόσχον | den | σιτευτόν | dass | ὑγιαίνοντα | ihn | ἀπέλαβεν |
| G3962 | G4771 | G3588 | G3448 | G3588 | G4618 | G3754 | G5198 | G0846 | G0618 |

Der aber sprach zu ihm: Dein Bruder ist gekommen, und dein Vater hat das gemästete Kalb geschlachtet, weil er ihn gesund wieder erhalten hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ὠργίσθη | δὲ, | καὶ | οὐκ | ἤθελεν | εἰσελθεῖν. | ὁ | δὲ | πατὴρ | αὐτοῦ, |
| | ὠργίσθη | aber | und | nicht | will | geht–hinein | der | aber | Vater | seiner |
| | G3710 | G1161 | G2532 | G3756 | G2309 | G1525 | G3588 | G1161 | G3962 | G0846 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐξελθὼν, | παρεκάλει | αὐτόν. |
| geht–hinaus | ermahnt | ihn |
| G1831 | G3870 | G0846 |

Er aber wurde zornig und wollte nicht hineingehen. Sein Vater aber ging hinaus und drang in ihn.

29 ὁ der G3588 δὲ aber G1161 ἀποκριθεὶς, antwortet G0611 εἶπεν sagt G3004 τῷ dem G3588 πατρὶ Vater G3962 ‹αὐτοῦ›, seiner G0846 Ἰδοὺ, siehe G3708 τοσαῦτα τοσαῦτα G5118 ἔτη Jahr G2094 δουλεύω dient G1398 σοι, euch G4771 καὶ und G2532 οὐδέποτε niemals G3763 ἐντολήν Gebot G1785 σου deiner G4771 παρῆλθον, geht–vorüber G3928 καὶ und G2532 ἐμοὶ mir G1473 οὐδέποτε niemals G3763 ἔδωκας gibt G1325 ἔριφον, ἔριφον G2056 ἵνα damit G2443 μετὰ mit G3326 τῶν der G3588 φίλων Freund G5384 μου meiner G1473 εὐφρανθῶ. freut–sich G2165

Er aber antwortete und sprach zu dem Vater: Siehe, so viele Jahre diene ich dir, und niemals habe ich ein Gebot von dir übertreten; und mir hast du niemals ein Böcklein gegeben, auf daß ich mit meinen Freunden fröhlich wäre;

30 ὅτε als G3753 δὲ aber G1161 ὁ der G3588 υἱός Sohn G5207 σου deiner G4771 οὗτος, diese G3778 ὁ der G3588 καταφαγών καταφαγών G2719 σου deiner G4771 τὸν den G3588 βίον βίον G0979 μετὰ mit G3326 πορνῶν, πορνῶν G4204 ἦλθεν, kommt G2064 ἔθυσας opfert G2380 αὐτῷ ihm G0846 τὸν den G3588 σιτευτὸν σιτευτὸν G4618 μόσχον! μόσχον G3448

da aber dieser dein Sohn gekommen ist, der deine Habe mit Huren verschlungen hat, hast du ihm das gemästete Kalb geschlachtet.

31 ὁ der G3588 δὲ aber G1161 εἶπεν sagt G3004 αὐτῷ, ihm G0846 Τέκνον, Kind G5043 σὺ ihr G4771 πάντοτε immer G3842 μετ’ mit G3326 ἐμοῦ meiner G1473 εἶ, ist G1510 καὶ und G2532 πάντα alle G3956 τὰ die G3588 ἐμὰ, mein G1699 σά dein G4674 ἐστιν. ist G1510

Er aber sprach zu ihm: Kind, du bist allezeit bei mir, und all das Meinige ist dein.

32 εὐφρανθῆναι freut–sich G2165 δὲ aber G1161 καὶ und G2532 χαρῆναι freut–sich G5463 ἔδει, muss G1163 ὅτι dass G3754 ὁ der G3588 ἀδελφός Bruder G0080 σου deiner G4771 οὗτος, diese G3778 νεκρὸς tot G3498 ἦν, ist G1510 καὶ und G2532 ἔζησεν; lebt G2198 καὶ und G2532 ἀπολωλὼς, geht–verloren G0622 καὶ und G2532 εὑρέθη. findet G2147

Es geziemte sich aber fröhlich zu sein und sich zu freuen; denn dieser dein Bruder war tot und ist wieder lebendig geworden und verloren und ist gefunden worden.

## Chapter 16

1 Ἔλεγεν sagt G3004 δὲ aber G1161 καὶ und G2532 πρὸς zu G4314 τοὺς die G3588 μαθητάς, Jünger G3101 Ἄνθρωπός Mensch G0444 τις jemand G5100 ἦν ist G1510 πλούσιος, reich G4145 ὃς das G3739 εἶχεν hat G2192 οἰκονόμον, Verwalter G3623 καὶ und G2532 οὗτος diese G3778 διεβλήθη διεβλήθη G1225 αὐτῷ ihm G0846 ὡς wie G5613 διασκορπίζων zerstreut G1287 τὰ die G3588 ὑπάρχοντα ist G5225 αὐτοῦ. seiner G0846

Er sprach aber auch zu seinen Jüngern: Es war ein gewisser reicher Mann, der einen Verwalter hatte; und dieser wurde bei ihm angeklagt, als verschwende er seine Habe.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | φωνήσας | αὐτὸν, | εἶπεν | αὐτῷ, | Τί | τοῦτο | ἀκούω | περὶ | σοῦ? | ἀπόδος |
| | und | ruft | ihn | sagt | ihm | was | diese | hört | über | deiner | gibt–zurück |
| | G2532 | G5455 | G0846 | G3004 | G0846 | G5101 | G3778 | G0191 | G4012 | G4771 | G0591 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | λόγον | τῆς | οἰκονομίας | σου; | οὐ | γὰρ | δύῃ | ἔτι | οἰκονομεῖν. |
| den | Wort | der | Verwaltung | deiner | nicht | denn | kann | noch | οἰκονομεῖν |
| G3588 | G3056 | G3588 | G3622 | G4771 | G3756 | G1063 | G1410 | G2089 | G3621 |

Und er rief ihn und sprach zu ihm: Was ist dies, das ich von dir höre? Lege die Rechnung von deiner Verwaltung ab, denn du wirst nicht mehr Verwalter sein können.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | εἶπεν | δὲ | ἐν | ἑαυτῷ | ὁ | οἰκονόμος, | Τί | ποιήσω, | ὅτι | ὁ | κύριός |
| | sagt | aber | in | sich–selbst | der | Verwalter | was | tut | dass | der | Herr |
| | G3004 | G1161 | G1722 | G1438 | G3588 | G3623 | G5101 | G4160 | G3754 | G3588 | G2962 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μου | ἀφαιρεῖται | τὴν | οἰκονομίαν | ἀπ’ | ἐμοῦ? | σκάπτειν | οὐκ | ἰσχύω; | ἐπαιτεῖν |
| meiner | ἀφαιρεῖται | die | Verwaltung | von | meiner | σκάπτειν | nicht | vermag | ἐπαιτεῖν |
| G1473 | G0851 | G3588 | G3622 | G0575 | G1473 | G4626 | G3756 | G2480 | G1871 |

| |
|---|
| αἰσχύνομαι. |
| αἰσχύνομαι |
| G0153 |

Der Verwalter aber sprach bei sich selbst: Was soll ich tun? Denn mein Herr nimmt mir die Verwaltung ab. Zu graben vermag ich nicht, zu betteln schäme ich mich.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἔγνων | τί | ποιήσω, | ἵνα | ὅταν | μεταστα θῶ | ἐκ | τῆς | οἰκονομίας, | δέξωνταί |
| | erkennt | was | tut | damit | wenn | μεταστα θῶ | aus | der | Verwaltung | nimmt–auf |
| | G1097 | G5101 | G4160 | G2443 | G3752 | G3179 | G1537 | G3588 | G3622 | G1209 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| με | εἰς | τοὺς | οἴκους | ἑαυτῶν. |
| mich | in | die | Haus | sich–selbst |
| G1473 | G1519 | G3588 | G3624 | G1438 |

Ich weiß, was ich tun werde, auf daß sie mich, wenn ich der Verwaltung enthoben bin, in ihre Häuser aufnehmen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | προσκαλεσάμενος | ἕνα | ἕκαστον | τῶν | χρεοφειλετῶν, | τοῦ | κυρίου | ἑαυτοῦ, |
| | und | ruft–herbei | ein | jeder | der | χρεοφειλετῶν | des | Herr | sich–selbst |
| | G2532 | G4341 | G1520 | G1538 | G3588 | G5533 | G3588 | G2962 | G1438 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔλεγεν | τῷ | πρώτῳ, | Πόσον | ὀφείλεις | τῷ | κυρίῳ | μου? |
| sagt | dem | erster | wie–viel | schuldet | dem | Herr | meiner |
| G3004 | G3588 | G4413 | G4214 | G3784 | G3588 | G2962 | G1473 |

Und er rief jeden einzelnen der Schuldner seines Herrn herzu und sprach zu dem ersten: Wieviel bist du meinem Herrn schuldig?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὁ | δὲ | εἶπεν, | Ἑκατὸν | βάτους | ἐλαίου. | ὁ | δὲ | εἶπεν | αὐτῷ, | Δέξαι |
| | der | aber | sagt | hundert | βάτους | Öl | der | aber | sagt | ihm | nimmt–auf |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G1540 | G0943 | G1637 | G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G1209 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σου | τὰ | γράμματα | καὶ, | καθίσας | ταχέως, | γράψον | πεντήκοντα. |
| deiner | die | γράμματα | und | setzt–sich | ταχέως | schreibt | fünf |
| G4771 | G3588 | G1121 | G2532 | G2523 | G5030 | G1125 | G4004 |

Der aber sprach: Hundert Bath Öl. Und er sprach zu ihm: Nimm deinen Schuldbrief und setze dich flugs hin und schreibe fünfzig.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἔπειτα | ἑτέρῳ | εἶπεν, | Σὺ | δὲ | πόσον | ὀφείλεις? | ὁ | δὲ | εἶπεν, | Ἑκατὸν |
| | ἔπειτα | anderer | sagt | ihr | aber | wie–viel | schuldet | der | aber | sagt | hundert |
| | G1899 | G2087 | G3004 | G4771 | G1161 | G4214 | G3784 | G3588 | G1161 | G3004 | G1540 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κόρους | σίτου. | λέγει | αὐτῷ, | Δέξαι | σου | τὰ | γράμματα | καὶ | γράψον |
| κόρους | Weizen | sagt | ihm | nimmt–auf | deiner | die | γράμματα | und | schreibt |
| G2884 | G4621 | G3004 | G0846 | G1209 | G4771 | G3588 | G1121 | G2532 | G1125 |

| |
|---|
| ὀγδοήκοντα. |
| ὀγδοήκοντα |
| G3589 |

Danach sprach er zu einem anderen: Du aber, wieviel bist du schuldig? Der aber sprach: Hundert Kor Weizen. Und er spricht zu ihm: Nimm deinen Schuldbrief und schreibe achtzig.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | ἐπῄνεσεν | ὁ | κύριος | τὸν | οἰκονόμον | τῆς | ἀδικίας, | ὅτι | φρονίμως |
| | und | ἐπῄνεσεν | der | Herr | den | Verwalter | der | Ungerechtigkeit | dass | φρονίμως |
| | G2532 | G1867 | G3588 | G2962 | G3588 | G3623 | G3588 | G0093 | G3754 | G5430 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐποίησεν. | ὅτι | οἱ | υἱοὶ | τοῦ | αἰῶνος | τούτου, | φρονιμώτεροι | ὑπὲρ | τοὺς | υἱοὺς |
| tut | dass | die | Sohn | des | Ewigkeit | diese | klug | für | die | Sohn |
| G4160 | G3754 | G3588 | G5207 | G3588 | G0165 | G3778 | G5429 | G5228 | G3588 | G5207 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | φωτὸς | εἰς | τὴν | γενεὰν | τὴν | ἑαυτῶν | εἰσιν. | |
| des | Licht | in | die | Geschlecht | die | sich–selbst | ist | |
| G3588 | G5457 | G1519 | G3588 | G1074 | G3588 | G1438 | G1510 | |

Und der Herr lobte den ungerechten Verwalter, weil er klug gehandelt hatte; denn die Söhne dieser Welt sind klüger als die Söhne des Lichts gegen ihr eigenes Geschlecht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Καὶ | ἐγὼ | ὑμῖν | λέγω, | ἑαυτοῖς | ποιήσατε | φίλους | ἐκ | τοῦ | μαμωνᾶ | τῆς |
| | und | ich | euch | sagt | sich–selbst | tut | Freund | aus | des | μαμωνᾶ | der |
| | G2532 | G1473 | G4771 | G3004 | G1438 | G4160 | G5384 | G1537 | G3588 | G3126 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀδικίας, | ἵνα | ὅταν | ἐκλίπῃ, | δέξωνται | ὑμᾶς | εἰς | τὰς | αἰωνίους | σκηνάς. |
| Ungerechtigkeit | damit | wenn | ἐκλίπῃ | nimmt–auf | euch | in | die | ewig | σκηνάς |
| G0093 | G2443 | G3752 | G1587 | G1209 | G4771 | G1519 | G3588 | G0166 | G4633 |

Und ich sage euch: Machet euch Freunde mit dem ungerechten Mammon, auf daß, wenn er zu Ende geht, man euch aufnehme in die ewigen Hütten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ὁ | πιστὸς | ἐν | ἐλαχίστῳ, | καὶ | ἐν | πολλῷ | πιστός | ἐστιν; | καὶ | ὁ | ἐν |
| | der | treu | in | geringster | und | in | viel | treu | ist | und | der | in |
| | G3588 | G4103 | G1722 | G1646 | G2532 | G1722 | G4183 | G4103 | G1510 | G2532 | G3588 | G1722 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐλαχίστῳ | ἄδικος, | καὶ | ἐν | πολλῷ | ἄδικός | ἐστιν. | |
| geringster | ἄδικος | und | in | viel | ἄδικός | ist | |
| G1646 | G0094 | G2532 | G1722 | G4183 | G0094 | G1510 | |

Wer im Geringsten treu ist, ist auch in vielem treu, und wer im Geringsten ungerecht ist, ist auch in vielem ungerecht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | εἰ | οὖν | ἐν | τῷ | ἀδίκῳ | μαμωνᾷ, | πιστοὶ | οὐκ | ἐγένεσθε, | τὸ | ἀληθινὸν |
| | wenn | nun | in | dem | ἀδίκῳ | μαμωνᾷ | treu | nicht | wird | das | ἀληθινὸν |
| | G1487 | G3767 | G1722 | G3588 | G0094 | G3126 | G4103 | G3756 | G1096 | G3588 | G0228 |

| | | |
|---|---|---|
| τίς | ὑμῖν | πιστεύσει? |
| was | euch | glaubt |
| G5101 | G4771 | G4100 |

Wenn ihr nun in dem ungerechten Mammon nicht treu gewesen seid, wer wird euch das Wahrhaftige anvertrauen?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | εἰ | ἐν | τῷ | ἀλλοτρίῳ, | πιστοὶ | οὐκ | ἐγένεσθε, | τὸ | ὑμέτερον | τίς | |
| | und | wenn | in | dem | ἀλλοτρίῳ | treu | nicht | wird | das | ὑμέτερον | was | |
| | G2532 | G1487 | G1722 | G3588 | G0245 | G4103 | G3756 | G1096 | G3588 | G5212 | G5101 | |

| | | |
|---|---|---|
| δώσει | ὑμῖν? | |
| gibt | euch | |
| G1325 | G4771 | |

Und wenn ihr in dem Fremden nicht treu gewesen seid, wer wird euch das Eurige geben?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Οὐδεὶς | οἰκέτης | δύναται | δυσὶ | κυρίοις | δουλεύειν, | ἢ | γὰρ | τὸν | ἕνα | μισήσει, | |
| | niemand | οἰκέτης | kann | zwei | Herr | dient | oder | denn | den | ein | hasst | |
| | G3762 | G3610 | G1410 | G1417 | G2962 | G1398 | G2228 | G1063 | G3588 | G1520 | G3404 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τὸν | ἕτερον | ἀγαπήσει; | ἢ | ἑνὸς | ἀνθέξεται, | καὶ | τοῦ | ἑτέρου |
| und | den | anderer | liebt | oder | ein | ἀνθέξεται | und | des | anderer |
| G2532 | G3588 | G2087 | G0025 | G2228 | G1520 | G0472 | G2532 | G3588 | G2087 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καταφρονήσει. | οὐ | δύνασθε | Θεῷ | δουλεύειν, | καὶ | μαμωνᾷ. | |
| καταφρονήσει | nicht | kann | Gott | dient | und | μαμωνᾷ | |
| G2706 | G3756 | G1410 | G2316 | G1398 | G2532 | G3126 | |

Kein Hausknecht kann zwei Herren dienen; denn entweder wird er den einen hassen und den anderen lieben, oder er wird dem einen anhangen und den anderen verachten. Ihr könnt nicht Gott dienen und dem Mammon.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Ἤκουον | δὲ | ταῦτα | πάντα | οἱ | Φαρισαῖοι, | φιλάργυροι | ὑπάρχοντες, | καὶ | | | |
| | hört | aber | diese | alle | die | Pharisäer | φιλάργυροι | ist | und | | | |
| | G0191 | G1161 | G3778 | G3956 | G3588 | G5330 | G5366 | G5225 | G2532 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| ἐξεμυκτήριζον | αὐτόν. | |
| ἐξεμυκτήριζον | ihn | |
| G1592 | G0846 | |

Dies alles hörten aber auch die Pharisäer, welche geldliebend waren, und sie verhöhnten ihn.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | εἶπεν | αὐτοῖς, | Ὑμεῖς | ἐστε | οἱ | δικαιοῦντες | ἑαυτοὺς | ἐνώπιον | τῶν | | |
| | und | sagt | ihnen | ihr | ist | die | rechtfertigt | sich–selbst | vor | der | | |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G4771 | G1510 | G3588 | G1344 | G1438 | G1799 | G3588 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνθρώπων, | ὁ | δὲ | Θεὸς | γινώσκει | τὰς | καρδίας | ὑμῶν; | ὅτι | τὸ | ἐν |
| Mensch | der | aber | Gott | erkennt | die | Herz | deiner | dass | das | in |
| G0444 | G3588 | G1161 | G2316 | G1097 | G3588 | G2588 | G4771 | G3754 | G3588 | G1722 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀνθρώποις | ὑψηλὸν, | βδέλυγμα | ἐνώπιον | τοῦ | Θεοῦ. |
| Mensch | ὑψηλὸν | βδέλυγμα | vor | des | Gott |
| G0444 | G5308 | G0946 | G1799 | G3588 | G2316 |

Und er sprach zu ihnen: Ihr seid es, die sich selbst rechtfertigen vor den Menschen, Gott aber kennt eure Herzen; denn was unter den Menschen hoch ist, ist ein Greuel vor Gott.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | Ὁ | νόμος | καὶ | οἱ | προφῆται | μέχρι | Ἰωάννου; | ἀπὸ | τότε | ἡ | βασιλεία | |
| | der | Gesetz | und | die | Prophet | μέχρι | Johannes | von | dann | die | Reich | |
| | G3588 | G3551 | G2532 | G3588 | G4396 | G3360 | G2491 | G0575 | G5119 | G3588 | G0932 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | Θεοῦ | εὐαγγελίζεται, | καὶ | πᾶς | εἰς | αὐτὴν | βιάζεται. | |
| des | Gott | verkündet–Evangelium | und | alle | in | sie | βιάζεται | |
| G3588 | G2316 | G2097 | G2532 | G3956 | G1519 | G0846 | G0971 | |

Das Gesetz und die Propheten waren bis auf Johannes; von da an wird das Evangelium des Reiches Gottes verkündigt, und jeder dringt mit Gewalt hinein.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | εὐκοπώτερον | δέ | ἐστιν | τὸν | οὐρανὸν | καὶ | τὴν | γῆν | παρελθεῖν, | ἢ | τοῦ |
| | εὐκοπώτερον | aber | ist | den | Himmel | und | die | Erde | geht-vorüber | oder | des |
| | G2123 | G1161 | G1510 | G3588 | G3772 | G2532 | G3588 | G1093 | G3928 | G2228 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| νόμου | μίαν | κεραίαν | πεσεῖν. |
| Gesetz | ein | κεραίαν | fällt |
| G3551 | G1520 | G2762 | G4098 |

Es ist aber leichter, daß der Himmel und die Erde vergehen, als daß ein Strichlein des Gesetzes wegfalle.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | Πᾶς | ὁ | ἀπολύων | τὴν | γυναῖκα | αὐτοῦ, | καὶ | γαμῶν | ἑτέραν, | μοιχεύει. | καὶ |
| | alle | der | lässt-frei | die | Frau | seiner | und | heiratet | anderer | bricht-Ehe | und |
| | G3956 | G3588 | G0630 | G3588 | G1135 | G0846 | G2532 | G1060 | G2087 | G3431 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | ἀπολελυμένην | ἀπὸ | ἀνδρὸς, | γαμῶν, | μοιχεύει. |
| der | lässt-frei | von | Mann | heiratet | bricht-Ehe |
| G3588 | G0630 | G0575 | G0435 | G1060 | G3431 |

Jeder, der sein Weib entläßt und eine andere heiratet, begeht Ehebruch; und jeder, der die von einem Manne Entlassene heiratet, begeht Ehebruch.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Ἄνθρωπος | δέ | τις | ἦν | πλούσιος, | καὶ | ἐνεδιδύσκετο | πορφύραν | καὶ |
| | Mensch | aber | jemand | ist | reich | und | ἐνεδιδύσκετο | πορφύραν | und |
| | G0444 | G1161 | G5100 | G1510 | G4145 | G2532 | G1737 | G4209 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| βύσσον, | εὐφραινόμενος | καθ’ | ἡμέραν | λαμπρῶς. |
| βύσσον | freut-sich | gemäß | Tag | λαμπρῶς |
| G1040 | G2165 | G2596 | G2250 | G2988 |

Es war aber ein gewisser reicher Mann, und er kleidete sich in Purpur und feine Leinwand und lebte alle Tage fröhlich und in Prunk.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | πτωχὸς | δέ | τις | ὀνόματι | Λάζαρος, | ἐβέβλητο | πρὸς | τὸν | πυλῶνα | αὐτοῦ, |
| | arm | aber | jemand | Name | Λάζαρος | wirft | zu | den | Tor | seiner |
| | G4434 | G1161 | G5100 | G3686 | G2976 | G0906 | G4314 | G3588 | G4440 | G0846 |

| |
|---|
| εἱλκωμένος, |
| εἱλκωμένος |
| G1669 |

Es war aber ein gewisser Armer, mit Namen Lazarus, der an dessen Tor lag, voller Geschwüre,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | καὶ | ἐπιθυμῶν | χορτασθῆναι | ἀπὸ | τῶν | πιπτόντων | ἀπὸ | τῆς | τραπέζης | τοῦ |
| | und | begehrt | χορτασθῆναι | von | der | fällt | von | der | Tisch | des |
| | G2532 | G1937 | G5526 | G0575 | G3588 | G4098 | G0575 | G3588 | G5132 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πλουσίου; | ἀλλὰ | καὶ | οἱ | κύνες | ἐρχόμενοι | ἐπέλειχον | τὰ | ἕλκη | αὐτοῦ. |
| reich | sondern | und | die | Hund | kommt | ἐπέλειχον | die | ἕλκη | seiner |
| G4145 | G0235 | G2532 | G3588 | G2965 | G2064 | G0621 | G3588 | G1668 | G0846 |

und er begehrte, sich von den Brosamen zu sättigen, die von dem Tische des Reichen fielen; aber auch die Hunde kamen und leckten seine Geschwüre.

22 ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν, καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν
wird aber stirbt den arm und ἀπενεχθῆναι ihn von der
G1096 G1161 G0599 G3588 G4434 G2532 G0667 G0846 G5259 G3588

ἀγγέλων, εἰς τὸν κόλπον Ἀβραάμ. ἀπέθανεν δὲ καὶ ὁ πλούσιος, καὶ
Engel in den κόλπον Abraham stirbt aber und der reich und
G0032 G1519 G3588 G2859 G0011 G0599 G1161 G2532 G3588 G4145 G2532

ἐτάφη.
begräbt
G2290

Es geschah aber, daß der Arme starb und von den Engeln getragen wurde in den Schoß Abrahams. Es starb aber auch der Reiche und wurde begraben.

23 καὶ ἐν τῷ ᾅδῃ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν βασάνοις,
und in dem ᾅδῃ erhebt die Auge seiner ist in βασάνοις
G2532 G1722 G3588 G0086 G1869 G3588 G3788 G0846 G5225 G1722 G0931

ὁρᾷ Ἀβραὰμ ἀπὸ μακρόθεν, καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις αὐτοῦ.
siehe Abraham von μακρόθεν und Λάζαρον in den κόλποις seiner
G3708 G0011 G0575 G3113 G2532 G2976 G1722 G3588 G2859 G0846

Und in dem Hades seine Augen aufschlagend, als er in Qualen war, sieht er Abraham von ferne und Lazarus in seinem Schoße.

24 καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπεν, Πάτερ Ἀβραάμ, ἐλέησόν με, καὶ πέμψον
und es ruft sagt Vater Abraham erbarmt-sich mich und sendet
G2532 G0846 G5455 G3004 G3962 G0011 G1653 G1473 G2532 G3992

Λάζαρον, ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος, καὶ καταψύξῃ
Λάζαρον damit βάψῃ das ἄκρον des δακτύλου seiner Wasser und καταψύξῃ
G2976 G2443 G0911 G3588 G0206 G3588 G1147 G0846 G5204 G2532 G2711

τὴν γλῶσσάν μου; ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ.
die Zunge meiner dass ὀδυνῶμαι in der φλογὶ diese
G3588 G1100 G1473 G3754 G3600 G1722 G3588 G5395 G3778

Und er rief und sprach: Vater Abraham, erbarme dich meiner und sende Lazarus, daß er die Spitze seines Fingers ins Wasser tauche und meine Zunge kühle; denn ich leide Pein in dieser Flamme.

25 εἶπεν δὲ Ἀβραάμ, Τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες τὰ ἀγαθά σου,
sagt aber Abraham Kind erinnert-sich dass ἀπέλαβες die gut deiner
G3004 G1161 G0011 G5043 G3403 G3754 G0618 G3588 G0018 G4771

ἐν τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακά. νῦν δὲ ὧδε
in der Leben deiner und Λάζαρος ebenso die schlecht jetzt aber hier
G1722 G3588 G2222 G4771 G2532 G2976 G3668 G3588 G2556 G3568 G1161 G5602

παρακαλεῖται; σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι.
ermahnt ihr aber ὀδυνᾶσαι
G3870 G4771 G1161 G3600

Abraham aber sprach: Kind, gedenke, daß du dein Gutes völlig empfangen hast in deinem Leben, und Lazarus gleicherweise das Böse; jetzt aber wird er hier getröstet, du aber leidest Pein.

26 καὶ ἐν πᾶσι τούτοις, μεταξὺ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται,
und in alle diese zwischen meiner und deiner χάσμα groß ἐστήρικται
G2532 G1722 G3956 G3778 G3342 G1473 G2532 G4771 G5490 G3173 G4741

ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι ἔνθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται, μηδὲ
damit die will διαβῆναι hier zu euch nicht kann und–nicht
G3704 G3588 G2309 G1224 G1759 G4314 G4771 G3361 G1410 G3366

ἐκεῖθεν πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν.
von–dort zu mich fährt–hinüber
G1564 G4314 G1473 G1276

Und zu diesem allem ist zwischen uns und euch eine große Kluft befestigt, damit die, welche von hier zu euch hinübergehen wollen, nicht können, noch die, welche von dort zu uns herüberkommen wollen.

27 εἶπεν δέ, Ἐρωτῶ σε οὖν, πάτερ, ἵνα πέμψῃς αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον
sagt aber fragt euch nun Vater damit sendet ihn in den Haus
G3004 G1161 G2065 G4771 G3767 G3962 G2443 G3992 G0846 G1519 G3588 G3624

τοῦ πατρός μου,
des Vater meiner
G3588 G3962 G1473

Er sprach aber: Ich bitte dich nun, Vater, daß du ihn in das Haus meines Vaters sendest,

28 ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς, ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ἵνα μὴ καὶ
hat denn fünf Bruder damit bezeugt–ernst ihnen damit nicht und
G2192 G1063 G4002 G0080 G3704 G1263 G0846 G2443 G3361 G2532

αὐτοὶ ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου.
sie kommt in den Ort diese der βασάνου
G0846 G2064 G1519 G3588 G5117 G3778 G3588 G0931

denn ich habe fünf Brüder, damit er ihnen ernstlich Zeugnis gebe, auf daß sie nicht auch kommen an diesen Ort der Qual.

29 λέγει δὲ Ἀβραάμ, Ἔχουσι Μωϋσέα καὶ τοὺς προφήτας: ἀκουσάτωσαν
sagt aber Abraham hat Mose und die Prophet hört
G3004 G1161 G0011 G2192 G3475 G2532 G3588 G4396 G0191

αὐτῶν.
ihrer
G0846

Abraham aber spricht zu ihm: Sie haben Moses und die Propheten; mögen sie dieselben hören.

30 ὁ δὲ εἶπεν, Οὐχί, πάτερ Ἀβραάμ, ἀλλ’ ἐάν τις ἀπὸ νεκρῶν
der aber sagt nicht Vater Abraham sondern wenn jemand von tot
G3588 G1161 G3004 G3780 G3962 G0011 G0235 G1437 G5100 G0575 G3498

πορευθῇ πρὸς αὐτοὺς, μετανοήσουσιν.
geht zu sie tut–Buße
G4198 G4314 G0846 G3340

Er aber sprach: Nein, Vater Abraham, sondern wenn jemand von den Toten zu ihnen geht, so werden sie Buße tun.

31 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Εἰ Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν,
sagt aber ihm wenn Mose und der Prophet nicht hört
G3004 G1161 G0846 G1487 G3475 G2532 G3588 G4396 G3756 G0191

οὐδ’ ἐάν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ, πεισθήσονται.
auch–nicht wenn jemand aus tot steht–auf überzeugt
G3761 G1437 G5100 G1537 G3498 G0450 G3982

Er sprach aber zu ihm: Wenn sie Moses und die Propheten nicht hören, so werden sie auch nicht überzeugt werden, wenn jemand aus den Toten aufersteht.

## Chapter 17

1 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Ἀνένδεκτόν ἐστιν τοῦ τὰ σκάνδαλα
sagt aber zu die Jünger seiner Ἀνένδεκτόν ist des die Ärgernis
G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G0846 G0418 G1510 G3588 G3588 G4625

μὴ ἐλθεῖν, πλὴν οὐαὶ δι’ οὗ ἔρχεται!
nicht kommt außer wehe durch dessen kommt
G3361 G2064 G4133 G3759 G1223 G3739 G2064

Er sprach aber zu seinen Jüngern: Es ist unmöglich, daß nicht Ärgernisse kommen; wehe aber dem, durch welchen sie kommen!

2 λυσιτελεῖ αὐτῷ εἰ λίθος μυλικὸς περίκειται περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ,
λυσιτελεῖ ihm wenn Stein μυλικὸς περίκειται über den τράχηλον seiner
G3081 G0846 G1487 G3037 G3457 G4029 G4012 G3588 G5137 G0846

καὶ ἔρριπται εἰς τὴν θάλασσαν, ἢ ἵνα σκανδαλίσῃ τῶν μικρῶν τούτων
und ἔρριπται in die Meer oder damit ärgert der klein diese
G2532 G4496 G1519 G3588 G2281 G2228 G2443 G4624 G3588 G3398 G3778

ἕνα.
ein
G1520

Es wäre ihm nützlicher, wenn ein Mühlstein um seinen Hals gelegt und er ins Meer geworfen würde, als daß er einen dieser Kleinen ärgere!

3 προσέχετε ἑαυτοῖς: ἐὰν ἁμάρτῃ ὁ ἀδελφός σου, ἐπιτίμησον αὐτῷ; καὶ
gibt–acht sich–selbst wenn sündigt der Bruder deiner droht ihm und
G4337 G1438 G1437 G0264 G3588 G0080 G4771 G2008 G0846 G2532

ἐὰν μετανοήσῃ, ἄφες αὐτῷ.
wenn tut–Buße lässt ihm
G1437 G3340 G0863 G0846

Habet acht auf euch selbst: wenn dein Bruder sündigt, so verweise es ihm, und wenn er es bereut, so vergib ihm.

4 καὶ ἐὰν ἑπτάκις τῆς ἡμέρας ἁμαρτήσῃ εἰς σὲ, καὶ ἑπτάκις ἐπιστρέψῃ
und wenn ἑπτάκις der Tag sündigt in euch und ἑπτάκις kehrt–um
G2532 G1437 G2034 G3588 G2250 G0264 G1519 G4771 G2532 G2034 G1994

πρὸς σὲ, λέγων Μετανοῶ, ἀφήσεις αὐτῷ.
zu euch sagt tut–Buße lässt ihm
G4314 G4771 G3004 G3340 G0863 G0846

Und wenn er siebenmal des Tages an dir sündigt und siebenmal zu dir umkehrt und spricht: Ich bereue es, so sollst du ihm vergeben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Καὶ | εἶπαν | οἱ | ἀπόστολοι | τῷ | Κυρίῳ, | Πρόσθες | ἡμῖν | πίστιν! | |
| | und | sagt | die | Apostel | dem | Herr | fügt–hinzu | mir | Glaube | |
| | G2532 | G3004 | G3588 | G0652 | G3588 | G2962 | G4369 | G1473 | G4102 | |

Und die Apostel sprachen zu dem Herrn: Vermehre uns den Glauben!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | εἶπεν | δὲ | ὁ | Κύριος, | Εἰ | ἔχετε | πίστιν, | ὡς | κόκκον | σινάπεως, | ἐλέγετε |
| | sagt | aber | der | Herr | wenn | hat | Glaube | wie | κόκκον | σινάπεως | sagt |
| | G3004 | G1161 | G3588 | G2962 | G1487 | G2192 | G4102 | G5613 | G2848 | G4615 | G3004 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἂν | τῇ | συκαμίνῳ | ταύτῃ, | Ἐκριζώθητι, | καὶ | φυτεύθητι | ἐν | τῇ | θαλάσσῃ, | |
| – | der | συκαμίνῳ | diese | Ἐκριζώθητι | und | φυτεύθητι | in | der | Meer | |
| G0302 | G3588 | G4807 | G3778 | G1610 | G2532 | G5452 | G1722 | G3588 | G2281 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | ὑπήκουσεν | ἂν | ὑμῖν. |
| und | gehorcht | – | euch |
| G2532 | G5219 | G0302 | G4771 |

Der Herr aber sprach: Wenn ihr Glauben habt wie ein Senfkorn, so würdet ihr zu diesem Maulbeerfeigenbaum sagen: Werde entwurzelt und ins Meer gepflanzt! und er würde euch gehorchen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Τίς | δὲ | ἐξ | ὑμῶν | δοῦλον | ἔχων, | ἀροτριῶντα | ἢ | ποιμαίνοντα, | ὃς |
| | was | aber | aus | deiner | Knecht | hat | ἀροτριῶντα | oder | weidet | das |
| | G5101 | G1161 | G1537 | G4771 | G1401 | G2192 | G0722 | G2228 | G4165 | G3739 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰσελθόντι | ἐκ | τοῦ | ἀγροῦ, | ἐρεῖ | αὐτῷ | Εὐθέως, | παρελθὼν | ἀνάπεσε? |
| geht–hinein | aus | des | Acker | spricht | ihm | sogleich | geht–vorüber | ἀνάπεσε |
| G1525 | G1537 | G3588 | G0068 | G2046 | G0846 | G2112 | G3928 | G0377 |

Wer aber von euch, der einen Knecht hat, welcher pflügt oder weidet, wird zu ihm, wenn er vom Felde hereinkommt, sagen: Komm und lege dich alsbald zu Tische?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἀλλ’ | οὐχὶ | ἐρεῖ | αὐτῷ, | Ἑτοίμασον | τί | δειπνήσω, | καὶ | περιζωσάμενος, | |
| | sondern | nicht | spricht | ihm | bereitet | was | δειπνήσω | und | περιζωσάμενος | |
| | G0235 | G3780 | G2046 | G0846 | G2090 | G5101 | G1172 | G2532 | G4024 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διακόνει | μοι, | ἕως | φάγω | καὶ | πίω; | καὶ | μετὰ | ταῦτα | φάγεσαι | καὶ | πίεσαι |
| dient | mir | bis | isst | und | trinkt | und | mit | diese | isst | und | trinkt |
| G1247 | G1473 | G2193 | G5315 | G2532 | G4095 | G2532 | G3326 | G3778 | G5315 | G2532 | G4095 |

| | |
|---|---|
| σύ? | |
| ihr | |
| G4771 | |

Wird er nicht vielmehr zu ihm sagen: Richte zu, was ich zu Abend essen soll, und gürte dich und diene mir, bis ich gegessen und getrunken habe; und danach sollst du essen und trinken?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | μὴ | ἔχει | χάριν | τῷ | δούλῳ, | ὅτι | ἐποίησεν | τὰ | διαταχθέντα? |
| | nicht | hat | Gnade | dem | Knecht | dass | tut | die | ordnet–an |
| | G3361 | G2192 | G5485 | G3588 | G1401 | G3754 | G4160 | G3588 | G1299 |

Dankt er etwa dem Knechte, daß er das Befohlene getan hat? Ich meine nicht.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | οὕτως | καὶ | ὑμεῖς, | ὅταν | ποιήσητε | πάντα | τὰ | διαταχθέντα | ὑμῖν, | λέγετε, | ὅτι |
| | so | und | ihr | wenn | tut | alle | die | ordnet–an | euch | sagt | dass |
| | G3779 | G2532 | G4771 | G3752 | G4160 | G3956 | G3588 | G1299 | G4771 | G3004 | G3754 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Δοῦλοι | ἀχρεῖοί | ἐσμεν, | ὃ | ὠφείλομεν | ποιῆσαι | πεποιήκαμεν. |
| Knecht | ἀχρεῖοί | ist | das | schuldet | tut | tut |
| G1401 | G0888 | G1510 | G3739 | G3784 | G4160 | G4160 |

Also auch ihr, wenn ihr alles getan habt, was euch befohlen ist, so sprechet: Wir sind unnütze Knechte; wir haben getan, was wir zu tun schuldig waren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Καὶ | ἐγένετο | ἐν | τῷ | πορεύεσθαι | εἰς | Ἰερουσαλὴμ, | καὶ | αὐτὸς | διήρχετο |
| | und | wird | in | dem | geht | in | Jerusalem | und | es | zieht–hindurch |
| | G2532 | G1096 | G1722 | G3588 | G4198 | G1519 | G2419 | G2532 | G0846 | G1330 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| διὰ | μέσον | Σαμαρείας | καὶ | Γαλιλαίας. | |
| durch | Mitte | Samaria | und | Galiläa | |
| G1223 | G3319 | G4540 | G2532 | G1056 | |

Und es geschah, als er nach Jerusalem reiste, daß er mitten durch Samaria und Galiläa ging.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | εἰσερχομένου | αὐτοῦ | εἴς | τινα | κώμην, | ἀπήντησαν | [αὐτῷ] | δέκα |
| | und | geht–hinein | seiner | in | jemand | Dorf | ἀπήντησαν | ihm | zehn |
| | G2532 | G1525 | G0846 | G1519 | G5100 | G2968 | G0528 | G0846 | G1176 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| λεπροὶ, | ἄνδρες | οἳ | ἔστησαν | πόρρωθεν. | |
| Aussätziger | Mann | das | steht | πόρρωθεν | |
| G3015 | G0435 | G3739 | G2476 | G4207 | |

Und als er in ein gewisses Dorf eintrat, begegneten ihm zehn aussätzige Männer, welche von ferne standen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | αὐτοὶ | ἦραν | φωνὴν, | λέγοντες, | Ἰησοῦ. | Ἐπιστάτα, | ἐλέησον | ἡμᾶς. |
| | und | sie | hebt–auf | Stimme | sagt | Jesus | Meister | erbarmt–sich | mich |
| | G2532 | G0846 | G0142 | G5456 | G3004 | G2424 | G1988 | G1653 | G1473 |

Und sie erhoben ihre Stimme und sprachen: Jesu, Meister, erbarme dich unser!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | ἰδὼν, | εἶπεν | αὐτοῖς, | Πορευθέντες, | ἐπιδείξατε | ἑαυτοὺς | τοῖς | ἱερεῦσιν. | καὶ |
| | und | siehe | sagt | ihnen | geht | ἐπιδείξατε | sich–selbst | den | Priester | und |
| | G2532 | G3708 | G3004 | G0846 | G4198 | G1925 | G1438 | G3588 | G2409 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐγένετο | ἐν | τῷ | ὑπάγειν | αὐτοὺς, | ἐκαθαρίσθησαν. | |
| wird | in | dem | geht–hin | sie | reinigt | |
| G1096 | G1722 | G3588 | G5217 | G0846 | G2511 | |

Und als er sie sah, sprach er zu ihnen: Gehet hin und zeiget euch den Priestern. Und es geschah, indem sie hingingen, wurden sie gereinigt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | εἷς | δὲ | ἐξ | αὐτῶν, | ἰδὼν | ὅτι | ἰάθη, | ὑπέστρεψεν, | μετὰ | φωνῆς | μεγάλης; |
| | ein | aber | aus | ihrer | siehe | dass | heilt | kehrt–zurück | mit | Stimme | groß |
| | G1520 | G1161 | G1537 | G0846 | G3708 | G3754 | G2390 | G5290 | G3326 | G5456 | G3173 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| δοξάζων | τὸν | Θεόν, | |
| verherrlicht | den | Gott | |
| G1392 | G3588 | G2316 | |

Einer aber von ihnen, als er sah, daß er geheilt war, kehrte zurück, indem er mit lauter Stimme Gott verherrlichte;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | ἔπεσεν | ἐπὶ | πρόσωπον, | παρὰ | τοὺς | πόδας | αὐτοῦ, | εὐχαριστῶν | αὐτῷ; | καὶ |
| | und | fällt | auf | Angesicht | bei | die | Fuß | seiner | dankt | ihm | und |
| | G2532 | G4098 | G1909 | G4383 | G3844 | G3588 | G4228 | G0846 | G2168 | G0846 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὐτὸς | ἦν | Σαμαρίτης. | |
| es | ist | Σαμαρίτης | |
| G0846 | G1510 | G4541 | |

und er fiel aufs Angesicht zu seinen Füßen und dankte ihm; und derselbe war ein Samariter.

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν? οἱ
antwortet aber der Jesus sagt nicht die zehn reinigt die
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G3780 G3588 G1176 G2511 G3588

δὲ ἐννέα ποῦ?
aber neun wo
G1161 G1767 G4226

Jesus aber antwortete und sprach: Sind nicht die zehn gereinigt worden? Wo sind aber die neun?

18 οὐχ εὑρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ Θεῷ, εἰ μὴ ὁ
nicht findet kehrt–zurück gibt Herrlichkeit dem Gott, wenn nicht der
G3756 G2147 G5290 G1325 G1391 G3588 G2316 G1487 G3361 G3588

ἀλλογενὴς οὗτος?
ἀλλογενὴς diese
G0241 G3778

Sind keine gefunden worden, die zurückkehrten, um Gott Ehre zu geben, außer diesem Fremdling?

19 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀναστὰς πορεύου; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε!
und sagt ihm steht–auf geht die Glaube deiner rettet euch
G2532 G3004 G0846 G0450 G4198 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771

Und er sprach zu ihm: Stehe auf und gehe hin; dein Glaube hat dich gerettet.

20 Ἐπερωτηθεὶς δὲ ὑπὸ τῶν Φαρισαίων, πότε ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ
fragt aber von der Pharisäer wann kommt die Reich des
G1905 G1161 G5259 G3588 G5330 G4219 G2064 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ, ἀπεκρίθη αὐτοῖς καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ μετὰ
Gott antwortet ihnen und sagt nicht kommt die Reich des Gott mit
G2316 G0611 G0846 G2532 G3004 G3756 G2064 G3588 G0932 G3588 G2316 G3326

παρατηρήσεως;
παρατηρήσεως
G3907

Und als er von den Pharisäern gefragt wurde: Wann kommt das Reich Gottes? antwortete er ihnen und sprach: Das Reich Gottes kommt nicht so, daß man es beobachten könnte;

21 οὐδὲ ἐροῦσιν, Ἰδοὺ ὧδε, ἢ Ἐκεῖ; ἰδοὺ γὰρ, ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ
auch–nicht spricht siehe hier oder dort siehe denn die Reich des Gott
G3761 G2046 G3708 G5602 G2228 G1563 G3708 G1063 G3588 G0932 G3588 G2316

ἐντὸς ὑμῶν ἐστιν.
ἐντὸς deiner ist
G1787 G4771 G1510

noch wird man sagen: Siehe hier! oder: Siehe dort! Denn siehe, das Reich Gottes ist mitten unter euch.

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἐλεύσονται ἡμέραι, ὅτε ἐπιθυμήσετε μίαν
sagt aber zu die Jünger kommt Tag als begehrt ein
G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G2064 G2250 G3753 G1937 G1520

τῶν ἡμερῶν τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἰδεῖν, καὶ οὐκ ὄψεσθε.
der Tag des Sohn des Mensch siehe und nicht siehe
G3588 G2250 G3588 G5207 G3588 G0444 G3708 G2532 G3756 G3708

Er sprach aber zu den Jüngern: Es werden Tage kommen, da ihr begehren werdet, einen der Tage des Sohnes des Menschen zu sehen, und ihr werdet ihn nicht sehen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | καὶ | ἐροῦσιν | ὑμῖν, | Ἰδοὺ | ἐκεῖ; | [ἢ] | Ἰδοὺ | ὧδε. | μὴ | ἀπέλθητε | μηδὲ | |
| | und | spricht | euch | siehe | dort | oder | siehe | hier | nicht | geht–weg | und–nicht | |
| | G2532 | G2046 | G4771 | G3708 | G1563 | G2228 | G3708 | G5602 | G3361 | G0565 | G3366 | |

| | |
|---|---|
| διώξητε. | |
| verfolgt | |
| G1377 | |

Und man wird zu euch sagen: Siehe hier! oder: Siehe dort! Gehet nicht hin, folget auch nicht.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | ὥσπερ | γὰρ | ἡ | ἀστραπὴ | ἀστράπτουσα | ἐκ | τῆς | ὑπὸ | τὸν | οὐρανὸν | εἰς | | |
| | gleichwie | denn | die | ἀστραπὴ | ἀστράπτουσα | aus | der | von | den | Himmel | in | | |
| | G5618 | G1063 | G3588 | G0796 | G0797 | G1537 | G3588 | G5259 | G3588 | G3772 | G1519 | | |
| | τὴν | ὑπ’ | οὐρανὸν | λάμπει, | οὕτως | ἔσται | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | ἐν | τῇ | |
| | die | von | Himmel | λάμπει | so | ist | der | Sohn | des | Mensch | in | der | |
| | G3588 | G5259 | G3772 | G2989 | G3779 | G1510 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G1722 | G3588 | |

| | |
|---|---|
| ἡμέρᾳ | αὐτοῦ. |
| Tag | seiner |
| G2250 | G0846 |

Denn gleichwie der Blitz blitzend leuchtet von einem Ende unter dem Himmel bis zum anderen Ende unter dem Himmel, also wird der Sohn des Menschen sein an seinem Tage.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | πρῶτον | δὲ | δεῖ | αὐτὸν | πολλὰ | παθεῖν, | καὶ | ἀποδοκιμασθῆναι | ἀπὸ | τῆς |
| | zuerst | aber | muss | ihn | viel | leidet | und | ἀποδοκιμασθῆναι | von | der |
| | G4412 | G1161 | G1163 | G0846 | G4183 | G3958 | G2532 | G0593 | G0575 | G3588 |

| | |
|---|---|
| γενεᾶς | ταύτης. |
| Geschlecht | diese |
| G1074 | G3778 |

Zuvor aber muß er vieles leiden und verworfen werden von diesem Geschlecht.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | καὶ | καθὼς | ἐγένετο | ἐν | ταῖς | ἡμέραις | Νῶε, | οὕτως | ἔσται | καὶ | ἐν | ταῖς | |
| | und | wie | wird | in | den | Tag | Νῶε | so | ist | und | in | den | |
| | G2532 | G2531 | G1096 | G1722 | G3588 | G2250 | G3575 | G3779 | G1510 | G2532 | G1722 | G3588 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἡμέραις | τοῦ | Υἱοῦ | τοῦ | ἀνθρώπου. |
| Tag | des | Sohn | des | Mensch |
| G2250 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 |

Und gleichwie es in den Tagen Noahs geschah, also wird es auch sein in den Tagen des Sohnes des Menschen:

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ἤσθιον, | ἔπινον, | ἐγάμουν, | ἐγαμίζοντο, | ἄχρι | ἧς | ἡμέρας | εἰσῆλθεν | Νῶε | εἰς | | |
| | isst | trinkt | heiratet | ἐγαμίζοντο | bis | dessen | Tag | geht–hinein | Νῶε | in | | |
| | G2068 | G4095 | G1060 | G1061 | G0891 | G3739 | G2250 | G1525 | G3575 | G1519 | | |
| | τὴν | κιβωτόν, | καὶ | ἦλθεν | ὁ | κατακλυσμὸς | καὶ | ἀπώλεσεν | πάντας. | | | |
| | die | κιβωτόν | und | kommt | der | κατακλυσμὸς | und | geht–verloren | alle | | | |
| | G3588 | G2787 | G2532 | G2064 | G3588 | G2627 | G2532 | G0622 | G3956 | | | |

sie aßen, sie tranken, sie heirateten, sie wurden verheiratet, bis zu dem Tage, da Noah in die Arche ging, und die Flut kam und alle umbrachte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ὁμοίως, | καθὼς | ἐγένετο | ἐν | ταῖς | ἡμέραις | Λώτ; | ἤσθιον, | ἔπινον, | ἠγόραζον, |
| | ebenso | wie | wird | in | den | Tag | Λώτ | isst | trinkt | kauft |
| | G3668 | G2531 | G1096 | G1722 | G3588 | G2250 | G3091 | G2068 | G4095 | G0059 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐπώλουν, | ἐφύτευον, | ᾠκοδόμουν; | |
| verkauft | ἐφύτευον | baut | |
| G4453 | G5452 | G3618 | |

Gleicherweise auch, wie es geschah in den Tagen Lots: sie aßen, sie tranken, sie kauften, sie verkauften, sie pflanzten, sie bauten;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ᾗ | δὲ | ἡμέρᾳ | ἐξῆλθεν | Λὼτ | ἀπὸ | Σοδόμων, | ἔβρεξεν | πῦρ | καὶ | θεῖον |
| | dem | aber | Tag | geht–hinaus | Λὼτ | von | Σοδόμων | ἔβρεξεν | Feuer | und | θεῖον |
| | G3739 | G1161 | G2250 | G1831 | G3091 | G0575 | G4670 | G1026 | G4442 | G2532 | G2303 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀπ’ | οὐρανοῦ | καὶ | ἀπώλεσεν | πάντας. |
| von | Himmel | und | geht–verloren | alle |
| G0575 | G3772 | G2532 | G0622 | G3956 |

an dem Tage aber, da Lot von Sodom ausging, regnete es Feuer und Schwefel vom Himmel und brachte alle um.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | κατὰ | τὰ | αὐτὰ | ἔσται | ᾗ | ἡμέρᾳ | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | ἀποκαλύπτεται. |
| | gemäß | die | sie | ist | dem | Tag | der | Sohn | des | Mensch | offenbart |
| | G2596 | G3588 | G0846 | G1510 | G3739 | G2250 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G0601 |

Desgleichen wird es an dem Tage sein, da der Sohn des Menschen geoffenbart wird.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | ἐν | ἐκείνῃ | τῇ | ἡμέρᾳ, | ὃς | ἔσται | ἐπὶ | τοῦ | δώματος, | καὶ | τὰ | σκεύη |
| | in | jene | der | Tag | das | ist | auf | des | Dach | und | die | Gefäß |
| | G1722 | G1565 | G3588 | G2250 | G3739 | G1510 | G1909 | G3588 | G1430 | G2532 | G3588 | G4632 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ | ἐν | τῇ | οἰκίᾳ, | μὴ | καταβάτω | ἆραι | αὐτά; | καὶ | ὁ | ἐν | ἀγρῷ, |
| seiner | in | der | Haus | nicht | steigt–herab | hebt–auf | sie | und | der | in | Acker |
| G0846 | G1722 | G3588 | G3614 | G3361 | G2597 | G0142 | G0846 | G2532 | G3588 | G1722 | G0068 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁμοίως | μὴ | ἐπιστρεψάτω | εἰς | τὰ | ὀπίσω. | |
| ebenso | nicht | kehrt–um | in | die | hinter | |
| G3668 | G3361 | G1994 | G1519 | G3588 | G3694 | |

An jenem Tage, wer auf dem Dache sein wird und sein Gerät im Hause hat, der steige nicht hinab, um es zu holen; und wer auf dem Felde ist, wende sich gleicherweise nicht zurück.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 32 | μνημονεύετε | τῆς | γυναικὸς | Λώτ. |
| | μνημονεύετε | der | Frau | Λώτ |
| | G3421 | G3588 | G1135 | G3091 |

Gedenket an Lots Weib!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | ὃς | ἐὰν | ζητήσῃ | τὴν | ψυχὴν | αὐτοῦ | περιποιήσασθαι, | ἀπολέσει | αὐτήν; | ὃς | δ’ |
| | das | wenn | sucht | die | Seele | seiner | περιποιήσασθαι | geht–verloren | sie | das | aber |
| | G3739 | G1437 | G2212 | G3588 | G5590 | G0846 | G4046 | G0622 | G0846 | G3739 | G1161 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἂν | ἀπολέσῃ, | ζωογονήσει | αὐτήν. | |
| – | geht–verloren | ζωογονήσει | sie | |
| G0302 | G0622 | G2225 | G0846 | |

Wer irgend sein Leben zu retten sucht, wird es verlieren; und wer irgend es verliert, wird es erhalten.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | λέγω | ὑμῖν, | ταύτῃ | τῇ | νυκτὶ | ἔσονται | δύο | ἐπὶ | κλίνης | μιᾶς; | ὁ | εἷς |
| | sagt | euch | diese | der | Nacht | ist | zwei | auf | Bett | ein | der | ein |
| | G3004 | G4771 | G3778 | G3588 | G3571 | G1510 | G1417 | G1909 | G2825 | G1520 | G3588 | G1520 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| παραλημφθήσεται, | καὶ | ὁ | ἕτερος | ἀφεθήσεται. | |
| nimmt-zu-sich | und | der | anderer | lässt | |
| G3880 | G2532 | G3588 | G2087 | G0863 | |

Ich sage euch: In jener Nacht werden zwei auf einem Bette sein; einer wird genommen und der andere gelassen werden.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | ἔσονται | δύο | ἀλήθουσαι | ἐπὶ | τὸ | αὐτό; | ἡ | μία | παραλημφθήσεται, | ἡ |
| | ist | zwei | ἀλήθουσαι | auf | das | es | die | ein | nimmt-zu-sich | die |
| | G1510 | G1417 | G0229 | G1909 | G3588 | G0846 | G3588 | G1520 | G3880 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| δὲ | ἑτέρα | ἀφεθήσεται. | |
| aber | anderer | lässt | |
| G1161 | G2087 | G0863 | |

Zwei Weiber werden zusammen mahlen, die eine wird genommen, und die andere gelassen werden.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | {δύο | ἔσονται | ἐν | τῷ | ἀγρῷ; | ὁ | εἷς | παραληφθήσεται, | καὶ | ὁ | ἕτερος |
| | zwei | ist | in | dem | Acker | der | ein | nimmt-zu-sich | und | der | anderer |
| | G1417 | G1510 | G1722 | G3588 | G0068 | G3588 | G1520 | G3880 | G2532 | G3588 | G2087 |

| | |
|---|---|
| ἀφεθήσεται}. | |
| lässt | |
| G0863 | |

Zwei werden auf dem Felde sein: der eine wird angenommen, der andere wird preisgegeben werden.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | καὶ | ἀποκριθέντες, | λέγουσιν | αὐτῷ, | Ποῦ, | Κύριε? | ὁ | δὲ | εἶπεν | αὐτοῖς, | Ὅπου |
| | und | antwortet | sagt | ihm | wo | Herr | der | aber | sagt | ihnen | wo |
| | G2532 | G0611 | G3004 | G0846 | G4226 | G2962 | G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G3699 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | σῶμα, | ἐκεῖ | καὶ | οἱ | ἀετοὶ | ἐπισυναχθήσονται. | |
| das | Leib | dort | und | die | ἀετοὶ | ἐπισυναχθήσονται | |
| G3588 | G4983 | G1563 | G2532 | G3588 | G0105 | G1996 | |

(G17:36) Und sie antworten und sagen zu ihm: Wo, Herr? Er aber sprach zu ihnen: Wo der Leichnam ist, da werden auch die Adler versammelt werden.

## Chapter 18

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ἔλεγεν | δὲ | παραβολὴν | αὐτοῖς, | πρὸς | τὸ | δεῖν | πάντοτε | προσεύχεσθαι | αὐτοὺς, |
| | sagt | aber | Gleichnis | ihnen | zu | das | muss | immer | betet | sie |
| | G3004 | G1161 | G3850 | G0846 | G4314 | G3588 | G1163 | G3842 | G4336 | G0846 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | μὴ | ἐνκακεῖν, | |
| und | nicht | ἐνκακεῖν | |
| G2532 | G3361 | G1573 | |

Er sagte ihnen aber auch ein Gleichnis dafür, daß sie allezeit beten und nicht ermatten sollten,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | λέγων, | Κριτής | τις | ἦν, | ἔν | τινι | πόλει, | τὸν | Θεὸν | μὴ | φοβούμενος, |
| | sagt | Richter | jemand | ist | in | jemand | Stadt | den | Gott | nicht | fürchtet |
| | G3004 | G2923 | G5100 | G1510 | G1722 | G5100 | G4172 | G3588 | G2316 | G3361 | G5399 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἄνθρωπον | μὴ | ἐντρεπόμενος. | |
| und | Mensch | nicht | ἐντρεπόμενος | |
| G2532 | G0444 | G3361 | G1788 | |

und sprach: Es war ein gewisser Richter in einer Stadt, der Gott nicht fürchtete und vor keinem Menschen sich scheute.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | χήρα | δὲ | ἦν | ἐν | τῇ | πόλει | ἐκείνῃ, | καὶ | ἤρχετο | πρὸς | αὐτὸν, | λέγουσα, |
| | Witwe | aber | ist | in | der | Stadt | jene | und | kommt | zu | ihn | sagt |
| | G5503 | G1161 | G1510 | G1722 | G3588 | G4172 | G1565 | G2532 | G2064 | G4314 | G0846 | G3004 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἐκδίκησόν | με | ἀπὸ | τοῦ | ἀντιδίκου | μου. | |
| Ἐκδίκησόν | mich | von | des | ἀντιδίκου | meiner | |
| G1556 | G1473 | G0575 | G3588 | G0476 | G1473 | |

Es war aber eine Witwe in jener Stadt; und sie kam zu ihm und sprach: Schaffe mir Recht von meinem Widersacher.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | οὐκ | ἤθελεν | ἐπὶ | χρόνον; | μετὰ | ταῦτα | δὲ | εἶπεν | ἐν | ἑαυτῷ, | Εἰ |
| | und | nicht | will | auf | Zeit | mit | diese | aber | sagt | in | sich-selbst | wenn |
| | G2532 | G3756 | G2309 | G1909 | G5550 | G3326 | G3778 | G1161 | G3004 | G1722 | G1438 | G1487 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τὸν | Θεὸν | οὐ | φοβοῦμαι, | οὐδὲ | ἄνθρωπον | ἐντρέπομαι, |
| und | den | Gott | nicht | fürchtet | auch-nicht | Mensch | ἐντρέπομαι |
| G2532 | G3588 | G2316 | G3756 | G5399 | G3761 | G0444 | G1788 |

Und eine Zeitlang wollte er nicht; danach aber sprach er bei sich selbst: Wenn ich auch Gott nicht fürchte und vor keinem Menschen mich scheue,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | διά | γε | τὸ | παρέχειν | μοι | κόπον | τὴν | χήραν | ταύτην, | ἐκδικήσω | αὐτήν, | |
| | durch | doch | das | gewährt | mir | κόπον | die | Witwe | diese | ἐκδικήσω | sie | |
| | G1223 | G1065 | G3588 | G3930 | G1473 | G2873 | G3588 | G5503 | G3778 | G1556 | G0846 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | μὴ | εἰς | τέλος | ἐρχομένη, | ὑπωπιάζῃ | με. | |
| damit | nicht | in | Steuer | kommt | ὑπωπιάζῃ | mich | |
| G2443 | G3361 | G1519 | G5056 | G2064 | G5299 | G1473 | |

so will ich doch, weil diese Witwe mir Mühe macht, ihr Recht verschaffen, auf daß sie nicht unaufhörlich komme und mich quäle.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Εἶπεν | δὲ | ὁ | Κύριος, | Ἀκούσατε | τί | ὁ | κριτὴς | τῆς | ἀδικίας | λέγει. |
| | sagt | aber | der | Herr | hört | was | der | Richter | der | Ungerechtigkeit | sagt |
| | G3004 | G1161 | G3588 | G2962 | G0191 | G5101 | G3588 | G2923 | G3588 | G0093 | G3004 |

Der Herr aber sprach: Höret, was der ungerechte Richter sagt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ὁ | δὲ | Θεὸς | οὐ | μὴ | ποιήσῃ | τὴν | ἐκδίκησιν | τῶν | ἐκλεκτῶν | αὐτοῦ, |
| | der | aber | Gott | nicht | nicht | tut | die | ἐκδίκησιν | der | Auserwählter | seiner |
| | G3588 | G1161 | G2316 | G3756 | G3361 | G4160 | G3588 | G1557 | G3588 | G1588 | G0846 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῶν | βοώντων | αὐτῷ | ἡμέρας | καὶ | νυκτός, | καὶ | μακροθυμεῖ | ἐπ’ | αὐτοῖς? |
| der | schreit | ihm | Tag | und | Nacht | und | μακροθυμεῖ | auf | ihnen |
| G3588 | G0994 | G0846 | G2250 | G2532 | G3571 | G2532 | G3114 | G1909 | G0846 |

Gott aber, sollte er das Recht seiner Auserwählten nicht ausführen, die Tag und Nacht zu ihm schreien, und ist er in Bezug auf sie langsam?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | ποιήσει | τὴν | ἐκδίκησιν | αὐτῶν | ἐν | τάχει. | πλὴν | ὁ | Υἱὸς |
| | sagt | euch | dass | tut | die | ἐκδίκησιν | ihrer | in | τάχει | außer | der | Sohn |
| | G3004 | G4771 | G3754 | G4160 | G3588 | G1557 | G0846 | G1722 | G5034 | G4133 | G3588 | G5207 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | ἀνθρώπου | ἐλθὼν, | ἆρα | εὑρήσει | τὴν | πίστιν | ἐπὶ | τῆς | γῆς? |
| des | Mensch | kommt | ἆρα | findet | die | Glaube | auf | der | Erde |
| G3588 | G0444 | G2064 | G0687 | G2147 | G3588 | G4102 | G1909 | G3588 | G1093 |

Ich sage euch, daß er ihr Recht schnell ausführen wird. Doch wird wohl der Sohn des Menschen, wenn er kommt, den Glauben finden auf der Erde?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Εἶπεν | δὲ | καὶ | πρός | τινας | τοὺς | πεποιθότας | ἐφ’ | ἑαυτοῖς | ὅτι | εἰσὶν |
| | sagt | aber | und | zu | jemand | die | überzeugt | auf | sich–selbst | dass | ist |
| | G3004 | G1161 | G2532 | G4314 | G5100 | G3588 | G3982 | G1909 | G1438 | G3754 | G1510 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δίκαιοι | καὶ | ἐξουθενοῦντας | τοὺς | λοιποὺς, | τὴν | παραβολὴν | ταύτην: |
| gerecht | und | ἐξουθενοῦντας | die | übrig | die | Gleichnis | diese |
| G1342 | G2532 | G1848 | G3588 | G3062 | G3588 | G3850 | G3778 |

Er sprach aber auch zu etlichen, die auf sich selbst vertrauten, daß sie gerecht seien, und die übrigen für nichts achteten, dieses Gleichnis:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Ἄνθρωποι | δύο | ἀνέβησαν | εἰς | τὸ | ἱερὸν | προσεύξασθαι; | ὁ | εἷς |
| | Mensch | zwei | steigt–hinauf | in | das | Tempel | betet | der | ein |
| | G0444 | G1417 | G0305 | G1519 | G3588 | G2411 | G4336 | G3588 | G1520 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Φαρισαῖος, | καὶ | ὁ | ἕτερος | τελώνης. |
| Pharisäer | und | der | anderer | Zöllner |
| G5330 | G2532 | G3588 | G2087 | G5057 |

Zwei Menschen gingen hinauf in den Tempel, um zu beten, der eine ein Pharisäer und der andere ein Zöllner.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ὁ | Φαρισαῖος, | σταθεὶς | ταῦτα | «πρὸς | ἑαυτὸν», | προσηύχετο, | Ὁ | Θεός, |
| | der | Pharisäer | steht | diese | zu | sich–selbst | betet | der | Gott |
| | G3588 | G5330 | G2476 | G3778 | G4314 | G1438 | G4336 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εὐχαριστῶ | σοι | ὅτι | οὐκ | εἰμὶ | ὥσπερ | οἱ | λοιποὶ | τῶν | ἀνθρώπων, | ἅρπαγες, |
| dankt | euch | dass | nicht | ist | gleichwie | die | übrig | der | Mensch | ἅρπαγες |
| G2168 | G4771 | G3754 | G3756 | G1510 | G5618 | G3588 | G3062 | G3588 | G0444 | G0727 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄδικοι, | μοιχοί, | ἢ | καὶ | ὡς | οὗτος | ὁ | τελώνης. |
| ἄδικοι | μοιχοί | oder | und | wie | diese | der | Zöllner |
| G0094 | G3432 | G2228 | G2532 | G5613 | G3778 | G3588 | G5057 |

Der Pharisäer stand und betete bei sich selbst also: O Gott, ich danke dir, daß ich nicht bin wie die übrigen der Menschen, Räuber, Ungerechte, Ehebrecher, oder auch wie dieser Zöllner.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | νηστεύω | δὶς | τοῦ | σαββάτου; | ἀποδεκατῶ | πάντα, | ὅσα | κτῶμαι. |
| | fastet | δὶς | des | σαββάτου | ἀποδεκατῶ | alle | so–viel | κτῶμαι |
| | G3522 | G1364 | G3588 | G4521 | G0586 | G3956 | G3745 | G2932 |

Ich faste zweimal in der Woche, ich verzehnte alles, was ich erwerbe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ὁ | δὲ | τελώνης, | μακρόθεν | ἑστὼς | οὐκ | ἤθελεν | οὐδὲ | τοὺς | ὀφθαλμοὺς |
| | der | aber | Zöllner | μακρόθεν | steht | nicht | will | auch–nicht | die | Auge |
| | G3588 | G1161 | G5057 | G3113 | G2476 | G3756 | G2309 | G3761 | G3588 | G3788 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπᾶραι | εἰς | τὸν | οὐρανόν, | ἀλλ’ | ἔτυπτεν | τὸ | στῆθος | αὐτοῦ, | λέγων |
| erhebt | in | den | Himmel | sondern | schlägt | das | στῆθος | seiner | sagt |
| G1869 | G1519 | G3588 | G3772 | G0235 | G5180 | G3588 | G4738 | G0846 | G3004 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ὁ, | Θεός, | ἱλάσθητί | μοι, | τῷ | ἁμαρτωλῷ! |
| der | Gott | ἱλάσθητί | mir | dem | Sünder |
| G3588 | G2316 | G2433 | G1473 | G3588 | G0268 |

Und der Zöllner, von ferne stehend, wollte sogar die Augen nicht aufheben gen Himmel, sondern schlug an seine Brust und sprach: O Gott, sei mir, dem Sünder, gnädig!

14 λέγω sagt G3004 ὑμῖν, euch G4771 κατέβη steigt–herab G2597 οὗτος diese G3778 δεδικαιωμένος rechtfertigt G1344 εἰς in G1519 τὸν den G3588 οἶκον Haus G3624 αὐτοῦ, seiner G0846 παρ’ bei G3844 ἐκεῖνον. jene G1565 ὅτι dass G3754 πᾶς alle G3956 ὁ der G3588 ὑψῶν erhöht G5312 ἑαυτὸν sich–selbst G1438 ταπεινωθήσεται; erniedrigt G5013 ὁ der G3588 δὲ aber G1161 ταπεινῶν erniedrigt G5013 ἑαυτὸν sich–selbst G1438 ὑψωθήσεται. erhöht G5312

Ich sage euch: Dieser ging gerechtfertigt hinab in sein Haus vor jenem; denn jeder, der sich selbst erhöht, wird erniedrigt werden; wer aber sich selbst erniedrigt, wird erhöht werden.

15 Προσέφερον bringt–dar G4374 δὲ aber G1161 αὐτῷ ihm G0846 καὶ und G2532 τὰ die G3588 βρέφη, βρέφη G1025 ἵνα damit G2443 αὐτῶν ihrer G0846 ἅπτηται; berührt G0680 ἰδόντες siehe G3708 δὲ, aber G1161 οἱ die G3588 μαθηταὶ Jünger G3101 ἐπετίμων droht G2008 αὐτοῖς. ihnen G0846

Sie brachten aber auch die Kindlein zu ihm, auf daß er sie anrühre. Als aber die Jünger es sahen, verwiesen sie es ihnen.

16 ὁ der G3588 δὲ aber G1161 Ἰησοῦς, Jesus G2424 προσεκαλέσατο ruft–herbei G4341 αὐτὰ, sie G0846 λέγων, sagt G3004 Ἄφετε lässt G0863 τὰ die G3588 παιδία Kindlein G3813 ἔρχεσθαι kommt G2064 πρός zu G4314 με, mich G1473 καὶ und G2532 μὴ nicht G3361 κωλύετε hindert G2967 αὐτά; sie G0846 τῶν der G3588 γὰρ denn G1063 τοιούτων solch G5108 ἐστὶν ist G1510 ἡ die G3588 βασιλεία Reich G0932 τοῦ des G3588 Θεοῦ. Gott G2316

Jesus aber rief sie herzu und sprach: Lasset die Kindlein zu mir kommen und wehret ihnen nicht, denn solcher ist das Reich Gottes.

17 ἀμὴν amen G0281 λέγω sagt G3004 ὑμῖν, euch G4771 ὃς das G3739 ἂν – G0302 μὴ nicht G3361 δέξηται nimmt–auf G1209 τὴν die G3588 βασιλείαν Reich G0932 τοῦ des G3588 Θεοῦ Gott G2316 ὡς wie G5613 παιδίον, Kindlein G3813 οὐ nicht G3756 μὴ nicht G3361 εἰσέλθῃ geht–hinein G1525 εἰς in G1519 αὐτήν. sie G0846

Wahrlich, ich sage euch: Wer irgend das Reich Gottes nicht aufnehmen wird wie ein Kindlein, wird nicht in dasselbe eingehen.

18 Καὶ und G2532 ἐπηρώτησέν fragt G1905 τις jemand G5100 αὐτὸν ihn G0846 ἄρχων, Herrscher G0758 λέγων, sagt G3004 Διδάσκαλε Lehrer G1320 ἀγαθέ, gut G0018 τί was G5101 ποιήσας, tut G4160 ζωὴν Leben G2222 αἰώνιον ewig G0166 κληρονομήσω? erbt G2816

Und es fragte ihn ein gewisser Oberster und sprach: Guter Lehrer, was muß ich getan haben, um ewiges Leben zu ererben?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | εἶπεν | δὲ | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | Τί | με | λέγεις | ἀγαθόν? | οὐδεὶς | ἀγαθὸς, |
| | sagt | aber | ihm | der | Jesus | was | mich | sagt | gut | niemand | gut |
| | G3004 | G1161 | G0846 | G3588 | G2424 | G5101 | G1473 | G3004 | G0018 | G3762 | G0018 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| εἰ | μὴ | εἷς, | ὁ | Θεός. | |
| wenn | nicht | ein | der | Gott | |
| G1487 | G3361 | G1520 | G3588 | G2316 | |

Jesus aber sprach zu ihm: Was heißest du mich gut? Niemand ist gut, als nur einer, Gott.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | τὰς | ἐντολὰς | οἶδας: | Μὴ | μοιχεύσῃς; | Μὴ | φονεύσῃς; | Μὴ | κλέψῃς; | Μὴ |
| | die | Gebot | weiß | nicht | bricht–Ehe | nicht | φονεύσῃς | nicht | stiehlt | nicht |
| | G3588 | G1785 | G1492 | G3361 | G3431 | G3361 | G5407 | G3361 | G2813 | G3361 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ψευδομαρτυρήσῃς; | Τίμα | τὸν | πατέρα | σου, | καὶ | τὴν | μητέρα. | |
| ψευδομαρτυρήσῃς | ehrt | den | Vater | deiner | und | die | Mutter | |
| G5576 | G5091 | G3588 | G3962 | G4771 | G2532 | G3588 | G3384 | |

Die Gebote weißt du: "Du sollst nicht ehebrechen; du sollst nicht töten; du sollst nicht stehlen; du sollst nicht falsches Zeugnis geben; ehre deinen Vater und deine Mutter".

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ὁ | δὲ | εἶπεν, | Ταῦτα | πάντα | ἐφύλαξα | ἐκ | νεότητος | ‹μου›. |
| | der | aber | sagt | diese | alle | bewahrt | aus | νεότητος | meiner |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G3778 | G3956 | G5442 | G1537 | G3503 | G1473 |

Er aber sprach: Dies alles habe ich beobachtet von meiner Jugend an.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ἀκούσας | δὲ, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτῷ, | Ἔτι | ἕν | σοι | λείπει: | πάντα, | ὅσα |
| | hört | aber | der | Jesus | sagt | ihm | noch | ein | euch | λείπει | alle | so–viel |
| | G0191 | G1161 | G3588 | G2424 | G3004 | G0846 | G2089 | G1520 | G4771 | G3007 | G3956 | G3745 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔχεις, | πώλησον, | καὶ | διάδος | πτωχοῖς, | καὶ | ἕξεις | θησαυρὸν | ἐν | τοῖς | οὐρανοῖς; |
| hat | verkauft | und | διάδος | arm | und | hat | Schatz | in | den | Himmel |
| G2192 | G4453 | G2532 | G1239 | G4434 | G2532 | G2192 | G2344 | G1722 | G3588 | G3772 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | δεῦρο, | ἀκολούθει | μοι. |
| und | δεῦρο | folgt–nach | mir |
| G2532 | G1204 | G0190 | G1473 |

Als Jesus dies hörte, sprach er zu ihm: Noch eines fehlt dir: Verkaufe alles, was du hast, und verteile es an die Armen, und du wirst einen Schatz in den Himmeln haben, und komm, folge mir nach.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ὁ | δὲ | ἀκούσας | ταῦτα, | περίλυπος | ἐγενήθη; | ἦν | γὰρ | πλούσιος | σφόδρα. |
| | der | aber | hört | diese | περίλυπος | wird | ist | denn | reich | sehr |
| | G3588 | G1161 | G0191 | G3778 | G4036 | G1096 | G1510 | G1063 | G4145 | G4970 |

Als er aber dies hörte, wurde er sehr betrübt, denn er war sehr reich.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | ἰδὼν | δὲ | αὐτὸν, | ὁ | Ἰησοῦς | [περίλυπον | γενόμενον], | εἶπεν, | Πῶς | δυσκόλως |
| | siehe | aber | ihn | der | Jesus | [περίλυπον | wird | sagt | wie | δυσκόλως |
| | G3708 | G1161 | G0846 | G3588 | G2424 | G4036 | G1096 | G3004 | G4459 | G1423 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | τὰ | χρήματα | ἔχοντες, | εἰς | τὴν | βασιλείαν | τοῦ | Θεοῦ | εἰσπορεύονται. |
| die | die | χρήματα | hat | in | die | Reich | des | Gott | geht–hinein |
| G3588 | G3588 | G5536 | G2192 | G1519 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 | G1531 |

Als aber Jesus sah, daß er sehr betrübt wurde, sprach er: Wie schwerlich werden die, welche Güter haben, in das Reich Gottes eingehen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | εὐκοπώτερον | γάρ | ἐστιν | κάμηλον | διὰ | τρήματος | βελόνης | εἰσελθεῖν, | ἢ |
| | εὐκοπώτερον | denn | ist | κάμηλον | durch | τρήματος | βελόνης | geht-hinein | oder |
| | G2123 | G1063 | G1510 | G2574 | G1223 | G5169 | G0956 | G1525 | G2228 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πλούσιον | εἰς | τὴν | βασιλείαν | τοῦ | Θεοῦ | εἰσελθεῖν. |
| reich | in | die | Reich | des | Gott | geht-hinein |
| G4145 | G1519 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 | G1525 |

Denn es ist leichter, daß ein Kamel durch ein Nadelöhr eingehe, als daß ein Reicher in das Reich Gottes eingehe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | εἶπαν | δὲ | οἱ | ἀκούσαντες, | Καὶ | τίς | δύναται | σωθῆναι? |
| | sagt | aber | die | hört | und | was | kann | rettet |
| | G3004 | G1161 | G3588 | G0191 | G2532 | G5101 | G1410 | G4982 |

Es sprachen aber die es hörten: Und wer kann dann errettet werden?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ὁ | δὲ | εἶπεν, | Τὰ | ἀδύνατα | παρὰ | ἀνθρώποις, | δυνατὰ | παρὰ | τῷ | Θεῷ |
| | der | aber | sagt | die | ἀδύνατα | bei | Mensch | mächtig | bei | dem | Gott |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G3588 | G0102 | G3844 | G0444 | G1415 | G3844 | G3588 | G2316 |

| | |
|---|---|
| ἐστιν. | |
| ist | |
| G1510 | |

Er aber sprach: Was bei Menschen unmöglich ist, ist möglich bei Gott.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | Εἶπεν | δὲ | ὁ | Πέτρος, | Ἰδοὺ, | ἡμεῖς | ἀφέντες | τὰ | ἴδια | ἠκολουθήσαμέν | σοι. |
| | sagt | aber | der | Petrus | siehe | ich | lässt | die | eigen | folgt-nach | euch |
| | G3004 | G1161 | G3588 | G4074 | G3708 | G1473 | G0863 | G3588 | G2398 | G0190 | G4771 |

Petrus aber sprach: Siehe, wir haben alles verlassen und sind dir nachgefolgt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ὁ | δὲ | εἶπεν | αὐτοῖς, | Ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | οὐδείς | ἐστιν | ὃς | ἀφῆκεν |
| | der | aber | sagt | ihnen | amen | sagt | euch | dass | niemand | ist | das | lässt |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G0281 | G3004 | G4771 | G3754 | G3762 | G1510 | G3739 | G0863 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἰκίαν, | ἢ | γυναῖκα, | ἢ | ἀδελφοὺς, | ἢ | γονεῖς, | ἢ | τέκνα, | ἕνεκεν | τῆς |
| Haus | oder | Frau | oder | Bruder | oder | Eltern | oder | Kind | wegen | der |
| G3614 | G2228 | G1135 | G2228 | G0080 | G2228 | G1118 | G2228 | G5043 | G1752 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| βασιλείας | τοῦ | Θεοῦ, |
| Reich | des | Gott |
| G0932 | G3588 | G2316 |

Er aber sprach zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch: Es ist niemand, der Haus oder Eltern oder Brüder oder Weib oder Kinder verlassen hat um des Reiches Gottes willen,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | ὃς | οὐχὶ | μὴ | ἀπολάβῃ | πολλαπλασίονα | ἐν | τῷ | καιρῷ | τούτῳ; | καὶ | ἐν |
| | das | nicht | nicht | ἀπολάβῃ | πολλαπλασίονα | in | dem | Zeit | diese | und | in |
| | G3739 | G3780 | G3361 | G0618 | G4179 | G1722 | G3588 | G2540 | G3778 | G2532 | G1722 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | αἰῶνι | τῷ | ἐρχομένῳ, | ζωὴν | αἰώνιον. |
| dem | Ewigkeit | dem | kommt | Leben | ewig |
| G3588 | G0165 | G3588 | G2064 | G2222 | G0166 |

der nicht Vielfältiges empfangen wird in dieser Zeit und in dem kommenden Zeitalter ewiges Leben.

31 Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἰδοὺ, ἀναβαίνομεν εἰς
nimmt–zu–sich aber die zwölf sagt zu sie siehe steigt–hinauf in
G3880 G1161 G3588 G1427 G3004 G4314 G0846 G3708 G0305 G1519

Ἰερουσαλήμ, καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν προφητῶν
Jerusalem und vollendet alle die schreibt durch der Prophet
G2419 G2532 G5055 G3956 G3588 G1125 G1223 G3588 G4396

τῷ Υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου.
dem Sohn des Mensch
G3588 G5207 G3588 G0444

Er nahm aber die Zwölfe zu sich und sprach zu ihnen: Siehe, wir gehen hinauf nach Jerusalem, und es wird alles vollendet werden, was durch die Propheten auf den Sohn des Menschen geschrieben ist;

32 παραδοθήσεται γὰρ τοῖς ἔθνεσιν, καὶ ἐμπαιχθήσεται, καὶ ὑβρισθήσεται, καὶ
übergibt denn den Volk und verspottet und ûbrisθήσεται und
G3860 G1063 G3588 G1484 G2532 G1702 G2532 G5195 G2532

ἐμπτυσθήσεται.
ἐμπτυσθήσεται
G1716

denn er wird den Nationen überliefert werden und wird verspottet und geschmäht und angespieen werden;

33 καὶ μαστιγώσαντες, ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ,
und μαστιγώσαντες tötet ihn und der Tag der dritte
G2532 G3146 G0615 G0846 G2532 G3588 G2250 G3588 G5154

ἀναστήσεται.
steht–auf
G0450

und wenn sie ihn gegeißelt haben, werden sie ihn töten, und am dritten Tage wird er auferstehen.

34 καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν; καὶ ἦν τὸ ῥῆμα τοῦτο κεκρυμμένον
und sie niemand diese versteht und ist das Wort diese verbirgt
G2532 G0846 G3762 G3778 G4920 G2532 G1510 G3588 G4487 G3778 G2928

ἀπ’ αὐτῶν; καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα.
von ihrer und nicht erkennt die sagt
G0575 G0846 G2532 G3756 G1097 G3588 G3004

Und sie verstanden nichts von diesen Dingen, und dieses Wort war vor ihnen verborgen, und sie begriffen das Gesagte nicht.

35 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγίζειν αὐτὸν εἰς Ἰεριχὼ, τυφλός τις ἐκάθητο
wird aber in dem naht ihn in Ἰεριχὼ blind jemand sitzt
G1096 G1161 G1722 G3588 G1448 G0846 G1519 G2410 G5185 G5100 G2521

παρὰ τὴν ὁδὸν, ἐπαιτῶν.
bei die Weg ἐπαιτῶν
G3844 G3588 G3598 G1871

Es geschah aber, als er Jericho nahte, saß ein gewisser Blinder bettelnd am Wege.

36 ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου, ἐπυνθάνετο τί εἴη τοῦτο.
hört aber Volksmenge reist–durch erkundigt–sich was ist diese
G0191 G1161 G3793 G1279 G4441 G5101 G1510 G3778

Und als er eine Volksmenge vorbeiziehen hörte, erkundigte er sich, was das wäre.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | ἀπήγγειλαν | δὲ | αὐτῷ | ὅτι, | Ἰησοῦς | ὁ | Ναζωραῖος | παρέρχεται. | |
| | berichtet | aber | ihm | dass | Jesus | der | Nazoräer | geht–vorüber | |
| | G0518 | G1161 | G0846 | G3754 | G2424 | G3588 | G3480 | G3928 | |

Sie verkündeten ihm aber, daß Jesus, der Nazaräer, vorübergehe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | καὶ | ἐβόησεν | λέγων, | Ἰησοῦ, | υἱὲ | Δαυίδ, | ἐλέησόν | με. |
| | und | schreit | sagt | Jesus | Sohn | David | erbarmt–sich | mich |
| | G2532 | G0994 | G3004 | G2424 | G5207 | G1138 | G1653 | G1473 |

Und er rief und sprach: Jesu, Sohn Davids, erbarme dich meiner!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | καὶ | οἱ | προάγοντες | ἐπετίμων | αὐτῷ, | ἵνα | σιγήσῃ. | αὐτὸς | δὲ | πολλῷ |
| | und | die | geht–voraus | droht | ihm | damit | schweigt | es | aber | viel |
| | G2532 | G3588 | G4254 | G2008 | G0846 | G2443 | G4601 | G0846 | G1161 | G4183 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| μᾶλλον | ἔκραζεν, | Υἱὲ | Δαυίδ, | ἐλέησόν | με. |
| mehr | schreit | Sohn | David | erbarmt–sich | mich |
| G3123 | G2896 | G5207 | G1138 | G1653 | G1473 |

Und die Vorangehenden bedrohten ihn, daß er schweigen sollte; er aber schrie um so mehr: Sohn Davids, erbarme dich meiner!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | σταθεὶς | δὲ, | ὁ | Ἰησοῦς | ἐκέλευσεν | αὐτὸν | ἀχθῆναι | πρὸς | αὐτόν. | ἐγγίσαντος |
| | steht | aber | der | Jesus | befiehlt | ihn | führt | zu | ihn | naht |
| | G2476 | G1161 | G3588 | G2424 | G2753 | G0846 | G0071 | G4314 | G0846 | G1448 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| δὲ, | αὐτοῦ | ἐπηρώτησεν | αὐτόν, |
| aber | seiner | fragt | ihn |
| G1161 | G0846 | G1905 | G0846 |

Jesus aber stand still und hieß ihn zu sich führen. Als er sich aber näherte, fragte er ihn und sprach :

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | Τί | σοι | θέλεις | ποιήσω? | ὁ | δὲ | εἶπεν, | Κύριε, | ἵνα | ἀναβλέψω. |
| | was | euch | will | tut | der | aber | sagt | Herr | damit | blickt–auf |
| | G5101 | G4771 | G2309 | G4160 | G3588 | G1161 | G3004 | G2962 | G2443 | G0308 |

Was willst du, daß ich dir tun soll? Er aber sprach: Herr, daß ich sehend werde!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | καὶ | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτῷ, | Ἀνάβλεψον; | ἡ | πίστις | σου | σέσωκέν | σε. |
| | und | der | Jesus | sagt | ihm | blickt–auf | die | Glaube | deiner | rettet | euch |
| | G2532 | G3588 | G2424 | G3004 | G0846 | G0308 | G3588 | G4102 | G4771 | G4982 | G4771 |

Und Jesus sprach zu ihm: Sei sehend! Dein Glaube hat dich geheilt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | καὶ | παραχρῆμα | ἀνέβλεψεν, | καὶ | ἠκολούθει | αὐτῷ, | δοξάζων | τὸν | Θεόν. | καὶ |
| | und | sogleich | blickt–auf | und | folgt–nach | ihm | verherrlicht | den | Gott | und |
| | G2532 | G3916 | G0308 | G2532 | G0190 | G0846 | G1392 | G3588 | G2316 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πᾶς | ὁ | λαὸς, | ἰδὼν, | ἔδωκεν | αἶνον | τῷ | Θεῷ. |
| alle | der | Volk | siehe | gibt | αἶνον | dem | Gott |
| G3956 | G3588 | G2992 | G3708 | G1325 | G0136 | G3588 | G2316 |

Und alsbald ward er sehend und folgte ihm nach, indem er Gott verherrlichte. Und das ganze Volk, das es sah, gab Gott Lob.

## Chapter 19

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | εἰσελθὼν, | διήρχετο | τὴν | Ἰεριχώ. |
| | und | geht–hinein | zieht–hindurch | die | Ἰεριχώ |
| | G2532 | G1525 | G1330 | G3588 | G2410 |

Und er ging hinein und zog durch Jericho.

2

| Καὶ | ἰδοὺ, | ἀνὴρ | ὀνόματι | καλούμενος | Ζακχαῖος, | καὶ | αὐτὸς | ἦν | ἀρχιτελώνης, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | siehe | Mann | Name | ruft | Zakchaios | und | es | ist | architelonis |
| G2532 | G3708 | G0435 | G3686 | G2564 | G2195 | G2532 | G0846 | G1510 | G0754 |

| καὶ | αὐτὸς | πλούσιος. |
|---|---|---|
| und | es | reich |
| G2532 | G0846 | G4145 |

Und siehe, da war ein Mann, mit Namen Zachäus, und selbiger war ein Oberzöllner, und er war reich.

3

| καὶ | ἐζήτει | ἰδεῖν | τὸν | Ἰησοῦν, | τίς | ἐστιν, | καὶ | οὐκ | ἠδύνατο | ἀπὸ | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | sucht | siehe | den | Jesus | was | ist | und | nicht | kann | von | des |
| G2532 | G2212 | G3708 | G3588 | G2424 | G5101 | G1510 | G2532 | G3756 | G1410 | G0575 | G3588 |

| ὄχλου, | ὅτι | τῇ | ἡλικίᾳ | μικρὸς | ἦν. |
|---|---|---|---|---|---|
| Volksmenge | dass | der | ἡλικίᾳ | klein | ist |
| G3793 | G3754 | G3588 | G2244 | G3398 | G1510 |

Und er suchte Jesum zu sehen, wer er wäre; und er vermochte es nicht vor der Volksmenge, denn er war klein von Gestalt.

4

| καὶ | προδραμὼν | εἰς | τὸ | ἔμπροσθεν | ἀνέβη | ἐπὶ | συκομορέαν, | ἵνα |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | προδραμὼν | in | das | vor | steigt–hinauf | auf | συκομορέαν | damit |
| G2532 | G4390 | G1519 | G3588 | G1715 | G0305 | G1909 | G4809 | G2443 |

| ἴδῃ | αὐτόν, | ὅτι | ἐκείνης | ἤμελλεν | διέρχεσθαι. |
|---|---|---|---|---|---|
| siehe | ihn | dass | jene | wird | zieht–hindurch |
| G3708 | G0846 | G3754 | G1565 | G3195 | G1330 |

Und er lief voraus und stieg auf einen Maulbeerfeigenbaum, auf daß er ihn sähe; denn er sollte daselbst durchkommen.

5

| καὶ | ὡς | ἦλθεν | ἐπὶ | τὸν | τόπον, | ἀναβλέψας, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | πρὸς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | wie | kommt | auf | den | Ort | blickt–auf | der | Jesus | sagt | zu |
| G2532 | G5613 | G2064 | G1909 | G3588 | G5117 | G0308 | G3588 | G2424 | G3004 | G4314 |

| αὐτόν, | Ζακχαῖε, | σπεύσας | κατάβηθι; | σήμερον | γὰρ | ἐν | τῷ | οἴκῳ | σου | δεῖ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ihn | Zakchaie | σπεύσας | steigt–herab | heute | denn | in | dem | Haus | deiner | muss |
| G0846 | G2195 | G4692 | G2597 | G4594 | G1063 | G1722 | G3588 | G3624 | G4771 | G1163 |

| με | μεῖναι. |
|---|---|
| mich | bleibt |
| G1473 | G3306 |

Und als er an den Ort kam, sah Jesus auf und erblickte ihn und sprach zu ihm: Zachäus, steige eilends hernieder, denn heute muß ich in deinem Hause bleiben.

6

| καὶ | σπεύσας, | κατέβη | καὶ | ὑπεδέξατο | αὐτὸν, | χαίρων. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| und | σπεύσας | steigt–herab | und | ὑπεδέξατο | ihn | freut–sich |
| G2532 | G4692 | G2597 | G2532 | G5264 | G0846 | G5463 |

Und er stieg eilends hernieder und nahm ihn auf mit Freuden.

7

| καὶ | ἰδόντες, | πάντες | διεγόγγυζον, | λέγοντες, | ὅτι | Παρὰ | ἁμαρτωλῷ | ἀνδρὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | siehe | alle | διεγόγγυζον | sagt | dass | bei | Sünder | Mann |
| G2532 | G3708 | G3956 | G1234 | G3004 | G3754 | G3844 | G0268 | G0435 |

| εἰσῆλθεν | καταλῦσαι. |
|---|---|
| geht–hinein | reißt–nieder |
| G1525 | G2647 |

Und als sie es sahen, murrten alle und sagten: Er ist eingekehrt, um bei einem sündigen Manne zu herbergen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | σταθεὶς | δὲ, | Ζακχαῖος | εἶπεν | πρὸς | τὸν | Κύριον, | Ἰδοὺ, | τὰ | ἡμίσιά | μου | |
| | steht | aber | Zακχαῖος | sagt | zu | den | Herr | siehe | die | ἡμίσιά | meiner | |
| | G2476 | G1161 | G2195 | G3004 | G4314 | G3588 | G2962 | G3708 | G3588 | G2255 | G1473 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῶν | ὑπαρχόντων, | Κύριε, | τοῖς | πτωχοῖς | δίδωμι, | καὶ | εἴ | τινός | τι | |
| der | ist | Herr | den | arm | gibt | und | wenn | jemand | jemand | |
| G3588 | G5225 | G2962 | G3588 | G4434 | G1325 | G2532 | G1487 | G5100 | G5100 | |

| | | |
|---|---|---|
| ἐσυκοφάντησα, | ἀποδίδωμι | τετραπλοῦν. |
| ἐσυκοφάντησα | gibt–zurück | τετραπλοῦν |
| G4811 | G0591 | G5073 |

Zachäus aber stand und sprach zu dem Herrn: Siehe, Herr, die Hälfte meiner Güter gebe ich den Armen, und wenn ich von jemand etwas durch falsche Anklage genommen habe, so erstatte ich es vierfältig.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | εἶπεν | δὲ | πρὸς | αὐτὸν | ὁ | Ἰησοῦς, | ὅτι | Σήμερον | σωτηρία | τῷ | οἴκῳ |
| | sagt | aber | zu | ihn | der | Jesus | dass | heute | Rettung | dem | Haus |
| | G3004 | G1161 | G4314 | G0846 | G3588 | G2424 | G3754 | G4594 | G4991 | G3588 | G3624 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τούτῳ | ἐγένετο, | καθότι | καὶ | αὐτὸς | υἱὸς | Ἀβραάμ | ἐστιν: |
| diese | wird | weil | und | es | Sohn | Abraham | ist |
| G3778 | G1096 | G2530 | G2532 | G0846 | G5207 | G0011 | G1510 |

Jesus aber sprach zu ihm: Heute ist diesem Hause Heil widerfahren, dieweil auch er ein Sohn Abrahams ist;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἦλθεν | γὰρ | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | ζητῆσαι, | καὶ | σῶσαι | τὸ | ἀπολωλός. |
| | kommt | denn | der | Sohn | des | Mensch | sucht | und | rettet | das | geht–verloren |
| | G2064 | G1063 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G2212 | G2532 | G4982 | G3588 | G0622 |

denn der Sohn des Menschen ist gekommen, zu suchen und zu erretten, was verloren ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Ἀκουόντων | δὲ | αὐτῶν | ταῦτα, | προσθεὶς, | εἶπεν | παραβολὴν, | διὰ | τὸ | ἐγγὺς |
| | hört | aber | ihrer | diese | fügt–hinzu | sagt | Gleichnis | durch | das | nahe |
| | G0191 | G1161 | G0846 | G3778 | G4369 | G3004 | G3850 | G1223 | G3588 | G1451 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἶναι | Ἰερουσαλὴμ | αὐτὸν, | καὶ | δοκεῖν | αὐτοὺς | ὅτι | παραχρῆμα | μέλλει | ἡ |
| ist | Jerusalem | ihn | und | meint | sie | dass | sogleich | wird | die |
| G1510 | G2419 | G0846 | G2532 | G1380 | G0846 | G3754 | G3916 | G3195 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| βασιλεία | τοῦ | Θεοῦ | ἀναφαίνεσθαι. |
| Reich | des | Gott | ἀναφαίνεσθαι |
| G0932 | G3588 | G2316 | G0398 |

Während sie aber dieses hörten, fügte er noch ein Gleichnis hinzu, weil er nahe bei Jerusalem war, und sie meinten, daß das Reich Gottes alsbald erscheinen sollte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | εἶπεν | οὖν, | Ἄνθρωπός | τις | εὐγενὴς | ἐπορεύθη | εἰς | χώραν | μακρὰν, | λαβεῖν |
| | sagt | nun | Mensch | jemand | εὐγενὴς | geht | in | Gegend | μακρὰν | nimmt |
| | G3004 | G3767 | G0444 | G5100 | G2104 | G4198 | G1519 | G5561 | G3117 | G2983 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἑαυτῷ | βασιλείαν | καὶ | ὑποστρέψαι. |
| sich–selbst | Reich | und | kehrt–zurück |
| G1438 | G0932 | G2532 | G5290 |

Er sprach nun: Ein gewisser hochgeborener Mann zog in ein fernes Land, um ein Reich für sich zu empfangen und wiederzukommen.

13 καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπεν
ruft aber zehn Knecht sich–selbst gibt ihnen zehn Mine und sagt
G2564 G1161 G1176 G1401 G1438 G1325 G0846 G1176 G3414 G2532 G3004

πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε ἐν ᾧ ἔρχομαι.
zu sie Πραγματεύσασθε in dem kommt
G4314 G0846 G4231 G1722 G3739 G2064

Er berief aber seine zehn Knechte und gab ihnen zehn Pfunde und sprach zu ihnen: Handelt, bis ich komme.

14 οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω
die aber πολῖται seiner hasst ihn und sendet πρεσβείαν hinter
G3588 G1161 G4177 G0846 G3404 G0846 G2532 G0649 G4242 G3694

αὐτοῦ, λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ’ ἡμᾶς.
seiner sagt nicht will diese herrscht auf mich
G0846 G3004 G3756 G2309 G3778 G0936 G1909 G1473

Seine Bürger aber haßten ihn und schickten eine Gesandtschaft hinter ihm her und ließen sagen: Wir wollen nicht, daß dieser über uns herrsche.

15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτὸν, λαβόντα τὴν βασιλείαν, καὶ εἶπεν
und wird in dem ἐπανελθεῖν ihn nimmt die Reich und sagt
G2532 G1096 G1722 G3588 G1880 G0846 G2983 G3588 G0932 G2532 G3004

φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς δεδώκει τὸ ἀργύριον, ἵνα
ruft ihm die Knecht diese dem gibt das Silber damit
G5455 G0846 G3588 G1401 G3778 G3739 G1325 G3588 G0694 G2443

γνοῖ τίς τί διεπραγματεύσαντο.
erkennt was was διεπραγματεύσαντο
G1097 G5101 G5101 G1281

Und es geschah, als er zurückkam, nachdem er das Reich empfangen hatte, da hieß er diese Knechte, denen er das Geld gegeben, zu sich rufen, auf daß er wisse, was ein jeder erhandelt hätte.

16 παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος, λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου, δέκα
kommt aber der erster sagt Herr die Mine deiner zehn
G3854 G1161 G3588 G4413 G3004 G2962 G3588 G3414 G4771 G1176

προσηργάσατο μνᾶς.
προσηργάσατο Mine
G4333 G3414

Der erste aber kam herbei und sagte: Herr, dein Pfund hat zehn Pfunde hinzugewonnen.

17 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὖγε, ἀγαθὲ δοῦλε! ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ, πιστὸς ἐγένου,
und sagt ihm Εὖγε gut Knecht dass in geringster treu wird
G2532 G3004 G0846 G2095 G0018 G1401 G3754 G1722 G1646 G4103 G1096

ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.
ist Vollmacht hat über zehn Stadt
G1510 G1849 G2192 G1883 G1176 G4172

Und er sprach zu ihm: Wohl, du guter Knecht! Weil du im Geringsten treu warst, so habe Gewalt über zehn Städte.

18 καὶ und G2532 ἦλθεν kommt G2064 ὁ der G3588 δεύτερος, zweite G1208 λέγων, sagt G3004 Ἡ die G3588 μνᾶ Mine G3414 σου, deiner G4771 κύριε, Herr G2962 ἐποίησεν tut G4160 πέντε fünf G4002 μνᾶς. Mine G3414

Und der zweite kam und sagte: Herr, dein Pfund hat fünf Pfunde eingetragen.

19 εἶπεν sagt G3004 δὲ aber G1161 καὶ und G2532 τούτῳ, diese G3778 Καὶ und G2532 σὺ, ihr G4771 ἐπάνω über G1883 γίνου wird G1096 πέντε fünf G4002 πόλεων. Stadt G4172

Er sprach aber auch zu diesem: Und du, sei über fünf Städte.

20 καὶ und G2532 ὁ der G3588 ἕτερος anderer G2087 ἦλθεν, kommt G2064 λέγων, sagt G3004 Κύριε, Herr G2962 ἰδοὺ siehe G3708 ἡ die G3588 μνᾶ Mine G3414 σου, deiner G4771 ἣν die G3739 εἶχον hat G2192 ἀποκειμένην ἀποκειμένην G0606 ἐν in G1722 σουδαρίῳ. σουδαρίῳ G4676

Und ein anderer kam und sagte: Herr, siehe, hier ist dein Pfund, welches ich in einem Schweißtuch verwahrt hielt;

21 ἐφοβούμην fürchtet G5399 γάρ denn G1063 σε, euch G4771 ὅτι dass G3754 ἄνθρωπος Mensch G0444 αὐστηρὸς αὐστηρὸς G0840 εἶ; ist G1510 αἴρεις hebt–auf G0142 ὃ das G3739 οὐκ nicht G3756 ἔθηκας, legt G5087 καὶ und G2532 θερίζεις θερίζεις G2325 ὃ das G3739 οὐκ nicht G3756 ἔσπειρας. sät G4687

denn ich fürchtete dich, weil du ein strenger Mann bist: du nimmst, was du nicht hingelegt, und du erntest, was du nicht gesät hast.

22 λέγει sagt G3004 αὐτῷ, ihm G0846 Ἐκ aus G1537 τοῦ des G3588 στόματός Mund G4750 σου deiner G4771 κρίνω richtet G2919 σε, euch G4771 πονηρὲ böse G4190 δοῦλε; Knecht G1401 ᾔδεις weiß G1492 ὅτι dass G3754 ἐγὼ ich G1473 ἄνθρωπος Mensch G0444 αὐστηρός αὐστηρός G0840 εἰμι, ist G1510 αἴρων hebt–auf G0142 ὃ das G3739 οὐκ nicht G3756 ἔθηκα legt G5087 καὶ und G2532 θερίζων θερίζων G2325 ὃ das G3739 οὐκ nicht G3756 ἔσπειρα? sät G4687

Er spricht zu ihm: Aus deinem Munde werde ich dich richten, du böser Knecht! Du wußtest, daß ich ein strenger Mann bin, der ich nehme, was ich nicht hingelegt, und ernte, was ich nicht gesät habe?

23 καὶ und G2532 διὰ durch G1223 τί was G5101 οὐκ nicht G3756 ἔδωκάς gibt G1325 μου meiner G1473 τὸ das G3588 ἀργύριον Silber G0694 ἐπὶ auf G1909 τράπεζαν, Tisch G5132 κἀγὼ auch–ich G2504 ἐλθὼν, kommt G2064 σὺν mit G4862 τόκῳ jemand G5110 ἂν – G0302 αὐτὸ es G0846 ἔπραξα? tut G4238

Und warum hast du mein Geld nicht in eine Bank gegeben, und wenn ich kam, hätte ich es mit Zinsen eingefordert?

24 καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν, Ἄρατε ἀπ' αὐτοῦ τὴν μνᾶν, καὶ δότε τῷ
und den stellt–dar sagt hebt–auf von seiner die Mine und gibt dem
G2532 G3588 G3936 G3004 G0142 G0575 G0846 G3588 G3414 G2532 G1325 G3588

τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι.
die zehn Mine hat
G3588 G1176 G3414 G2192

Und er sprach zu den Dabeistehenden: Nehmet das Pfund von ihm und gebet es dem, der die zehn Pfunde hat.

25 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς.
und sagt ihm Herr hat zehn Mine
G2532 G3004 G0846 G2962 G2192 G1176 G3414

(Und sie sprachen zu ihm: Herr, er hat zehn Pfunde!)

26 λέγω ὑμῖν, ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται; ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος,
sagt euch dass alle dem hat gibt von aber des nicht hat
G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G2192 G1325 G0575 G1161 G3588 G3361 G2192

καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται.
und das hat hebt–auf
G2532 G3739 G2192 G0142

Denn ich sage euch: Jedem, der da hat, wird gegeben werden; von dem aber, der nicht hat, von dem wird selbst, was er hat, weggenommen werden.

27 πλὴν τοὺς ἐχθρούς μου τούτους, τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι
außer die Feind meiner diese die nicht will mich herrscht
G4133 G3588 G2190 G1473 G3778 G3588 G3361 G2309 G1473 G0936

ἐπ' αὐτοὺς, ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε κατασφάξατε αὐτοὺς ἔμπροσθέν μου.
auf sie führt hier und κατασφάξατε sie vor meiner
G1909 G0846 G0071 G5602 G2532 G2695 G0846 G1715 G1473

Doch jene, meine Feinde, die nicht wollten, daß ich über sie herrschen sollte, bringet her und erschlaget sie vor mir. -

28 Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν, ἀναβαίνων εἰς Ἰεροσόλυμα.
und sagt diese geht vor steigt–hinauf in Jerusalem
G2532 G3004 G3778 G4198 G1715 G0305 G1519 G2414

Und als er dies gesagte hatte, zog er voran, indem er hinaufging nach Jerusalem.

29 Καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν, πρὸς τὸ ὄρος
und wird wie naht in Bethphage und Bethanien zu das Berg
G2532 G1096 G5613 G1448 G1519 G0967 G2532 G0963 G4314 G3588 G3735

τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν,
das ruft Ölberg sendet zwei der Jünger
G3588 G2564 G1636 G0649 G1417 G3588 G3101

Und es geschah, als er Bethphage und Bethanien nahte, gegen den Berg hin, welcher Ölberg genannt wird, sandte er zwei seiner Jünger und sprach:

30 λέγων, Ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ᾗ εἰσπορευόμενοι εὑρήσετε
sagt geht–hin in die κατέναντι Dorf in dem geht–hinein findet
G3004 G5217 G1519 G3588 G2713 G2968 G1722 G3739 G1531 G2147

πῶλον δεδεμένον, ἐφ’ ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισεν; καὶ λύσαντες
Füllen bindet auf den niemand πώποτε Mensch setzt–sich und löst
G4454 G1210 G1909 G3739 G3762 G4455 G0444 G2523 G2532 G3089

αὐτὸν, ἀγάγετε.
ihn führt
G0846 G0071

Gehet hin in das Dorf gegenüber, und wenn ihr hineinkommet, werdet ihr ein Füllen darin angebunden finden, auf welchem kein Mensch je gesessen hat; bindet es los und führet es her.

31 καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ, Διὰ τί λύετε? οὕτως ἐρεῖτε, ὅτι Ὁ
und wenn jemand euch fragt durch was löst so spricht dass der
G2532 G1437 G5100 G4771 G2065 G1223 G5101 G3089 G3779 G2046 G3754 G3588

Κύριος αὐτοῦ, χρείαν ἔχει.
Herr seiner Bedarf hat
G2962 G0846 G5532 G2192

Und wenn jemand euch fragt: Warum bindet ihr es los? so sprechet also zu ihm: Der Herr bedarf seiner.

32 ἀπελθόντες δὲ οἱ ἀπεσταλμένοι, εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.
geht–weg aber die sendet findet wie sagt ihnen
G0565 G1161 G3588 G0649 G2147 G2531 G3004 G0846

Und die Abgesandten gingen hin und fanden es, wie er ihnen gesagt hatte.

33 λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον, εἶπαν οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς,
löst aber ihrer den Füllen sagt die Herr seiner zu sie
G3089 G1161 G0846 G3588 G4454 G3004 G3588 G2962 G0846 G4314 G0846

Τί λύετε τὸν πῶλον?
was löst den Füllen
G5101 G3089 G3588 G4454

Als sie aber das Füllen losbanden, sprachen die Herren desselben zu ihnen: Warum bindet ihr das Füllen los?

34 οἱ δὲ εἶπαν, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει.
die aber sagt dass der Herr seiner Bedarf hat
G3588 G1161 G3004 G3754 G3588 G2962 G0846 G5532 G2192

Sie aber sprachen: Der Herr bedarf seiner.

35 καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν; καὶ ἐπιρίψαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια
und führt ihn zu den Jesus und ἐπιρίψαντες ihrer die Kleid
G2532 G0071 G0846 G4314 G3588 G2424 G2532 G1977 G0846 G3588 G2440

ἐπὶ τὸν πῶλον, ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.
auf den Füllen ἐπεβίβασαν den Jesus
G1909 G3588 G4454 G1913 G3588 G2424

Und sie führten es zu Jesu; und sie warfen ihre Kleider auf das Füllen und setzten Jesum darauf.

36 πορευομένου δὲ αὐτοῦ, ὑπεστρώννυον τὰ ἱμάτια ἑαυτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.
geht aber seiner ὑπεστρώννυον die Kleid sich–selbst in der Weg
G4198 G1161 G0846 G5291 G3588 G2440 G1438 G1722 G3588 G3598

Während er aber hinzog, breiteten sie ihre Kleider aus auf den Weg.

37 ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ; ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν,
naht aber seiner schon zu der καταβάσει des Berg der Ölberg
G1448 G1161 G0846 G2235 G4314 G3588 G2600 G3588 G3735 G3588 G1636

ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, χαίροντες, αἰνεῖν τὸν Θεὸν φωνῇ
beginnt alle das Menge der Jünger, freut–sich lobt den Gott Stimme
G0756 G0537 G3588 G4128 G3588 G3101 G5463 G0134 G3588 G2316 G5456

μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων,
groß über alle dessen siehe Kraft
G3173 G4012 G3956 G3739 G3708 G1411

Und als er schon nahte und bei dem Abhang des Ölbergs war, fing die ganze Menge der Jünger an, mit lauter Stimme freudig Gott zu loben über alle die Wunderwerke, die sie gesehen hatten,

38 λέγοντες, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ὁ Βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου.
sagt segnet der kommt der König in Name Herr
G3004 G2127 G3588 G2064 G3588 G0935 G1722 G3686 G2962

ἐν οὐρανῷ εἰρήνη, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.
in Himmel Frieden und Herrlichkeit in höchste
G1722 G3772 G1515 G2532 G1391 G1722 G5310

indem sie sagten: "Gepriesen sei der König, der da kommt im Namen des Herrn!" Friede im Himmel und Herrlichkeit in der Höhe!

39 καί τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπαν πρὸς αὐτόν,
und jemand der Pharisäer von des Volksmenge sagt zu ihn
G2532 G5100 G3588 G5330 G0575 G3588 G3793 G3004 G4314 G0846

Διδάσκαλε, ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.
Lehrer droht den Jünger deiner
G1320 G2008 G3588 G3101 G4771

Und etliche der Pharisäer aus der Volksmenge sprachen zu ihm: Lehrer, verweise es deinen Jüngern.

40 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, ‹ὅτι› ἐὰν οὗτοι σιωπήσουσιν, οἱ λίθοι
und antwortet sagt sagt euch dass wenn diese schweigt die Stein
G2532 G0611 G3004 G3004 G4771 G3754 G1437 G3778 G4623 G3588 G3037

κράξουσιν.
schreit
G2896

Und er antwortete und sprach zu ihnen: Ich sage euch, wenn diese schweigen, so werden die Steine schreien.

41 Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν, ἔκλαυσεν ἐπ’ αὐτήν,
und wie naht siehe die Stadt weint auf sie
G2532 G5613 G1448 G3708 G3588 G4172 G2799 G1909 G0846

Und als er sich näherte und die Stadt sah, weinte er über sie

42 λέγων ὅτι, Εἰ ἔγνως, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, καὶ σὺ, τὰ πρὸς
sagt dass wenn erkennt in der Tag diese und ihr die zu
G3004 G3754 G1487 G1097 G1722 G3588 G2250 G3778 G2532 G4771 G3588 G4314

εἰρήνην, νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.
Frieden jetzt aber verbirgt von Auge deiner
G1515 G3568 G1161 G2928 G0575 G3788 G4771

und sprach: Wenn auch du erkannt hättest, und selbst an diesem deinem Tage, was zu deinem Frieden dient! Jetzt aber ist es vor deinen Augen verborgen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | ὅτι | ἥξουσιν | ἡμέραι | ἐπὶ | σὲ | καὶ | παρεμβαλοῦσιν | οἱ | ἐχθροί | σου |
| | dass | kommt | Tag | auf | euch | und | belagert | die | Feind | deiner |
| | G3754 | G2240 | G2250 | G1909 | G4771 | G2532 | G3925 | G3588 | G2190 | G4771 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χάρακά | σοι; | καὶ | περικυκλώσουσίν | σε | καὶ | συνέξουσίν | σε | πάντοθεν, |
| χάρακά | euch | und | περικυκλώσουσίν | euch | und | hält-fest | euch | πάντοθεν |
| G5482 | G4771 | G2532 | G4033 | G4771 | G2532 | G4912 | G4771 | G3840 |

Denn Tage werden über dich kommen, da werden deine Feinde einen Wall um dich aufschütten und dich umzingeln und dich von allen Seiten einengen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | καὶ | ἐδαφιοῦσίν | σε | καὶ | τὰ | τέκνα | σου | ἐν | σοί, | καὶ | οὐκ |
| | und | ἐδαφιοῦσίν | euch | und | die | Kind | deiner | in | euch | und | nicht |
| | G2532 | G1474 | G4771 | G2532 | G3588 | G5043 | G4771 | G1722 | G4771 | G2532 | G3756 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀφήσουσιν | λίθον | ἐπὶ | λίθον | ἐν | σοί, | ἀνθ’ | ὧν | οὐκ | ἔγνως | τὸν | καιρὸν |
| lässt | Stein | auf | Stein | in | euch | anstatt | dessen | nicht | erkennt | den | Zeit |
| G0863 | G3037 | G1909 | G3037 | G1722 | G4771 | G0473 | G3739 | G3756 | G1097 | G3588 | G2540 |

| | | |
|---|---|---|
| τῆς | ἐπισκοπῆς | σου. |
| der | ἐπισκοπῆς | deiner |
| G3588 | G1984 | G4771 |

und sie werden dich und deine Kinder in dir zu Boden werfen und werden in dir nicht einen Stein auf dem anderen lassen, darum daß du die Zeit deiner Heimsuchung nicht erkannt hast.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | Καὶ | εἰσελθὼν | εἰς | τὸ | ἱερὸν, | ἤρξατο | ἐκβάλλειν | τοὺς | πωλοῦντας, |
| | und | geht-hinein | in | das | Tempel | beginnt | treibt-aus | die | verkauft |
| | G2532 | G1525 | G1519 | G3588 | G2411 | G0756 | G1544 | G3588 | G4453 |

Und als er in den Tempel eingetreten war, fing er an auszutreiben, die darin verkauften und kauften,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | λέγων | αὐτοῖς, | Γέγραπται, | Καὶ | ἔσται | ὁ | οἶκός | μου | οἶκος | προσευχῆς; |
| | sagt | ihnen | schreibt | und | ist | der | Haus | meiner | Haus | Gebet |
| | G3004 | G0846 | G1125 | G2532 | G1510 | G3588 | G3624 | G1473 | G3624 | G4335 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὑμεῖς | δὲ | αὐτὸν | ἐποιήσατε | σπήλαιον | λῃστῶν. |
| ihr | aber | ihn | tut | σπήλαιον | Räuber |
| G4771 | G1161 | G0846 | G4160 | G4693 | G3027 |

indem er zu ihnen sprach: Es steht geschrieben: "Mein Haus ist ein Bethaus"; "ihr aber habt es zu einer Räuberhöhle gemacht".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | Καὶ | ἦν | διδάσκων | τὸ | καθ’ | ἡμέραν | ἐν | τῷ | ἱερῷ; | οἱ | δὲ |
| | und | ist | lehrt | das | gemäß | Tag | in | dem | Tempel | die | aber |
| | G2532 | G1510 | G1321 | G3588 | G2596 | G2250 | G1722 | G3588 | G2411 | G3588 | G1161 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀρχιερεῖς, | καὶ | οἱ | γραμματεῖς, | ἐζήτουν | αὐτὸν | ἀπολέσαι, | καὶ | οἱ |
| Hohepriester | und | die | Schriftgelehrter | sucht | ihn | geht-verloren | und | die |
| G0749 | G2532 | G3588 | G1122 | G2212 | G0846 | G0622 | G2532 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| πρῶτοι | τοῦ | λαοῦ, |
| erster | des | Volk |
| G4413 | G3588 | G2992 |

Und er lehrte täglich im Tempel; die Hohenpriester aber und die Schriftgelehrten und die Ersten des Volkes suchten ihn umzubringen.

48 καὶ und G2532 οὐχ nicht G3756 εὕρισκον findet G2147 τὸ das G3588 τί was G5101 ποιήσωσιν; tut G4160 ὁ der G3588 λαὸς Volk G2992 γὰρ denn G1063 ἅπας alle G0537 ἐξεκρέματο ἐξεκρέματο G1582 αὐτοῦ seiner G0846 ἀκούων. hört G0191

Und sie fanden nicht, was sie tun sollten, denn das ganze Volk hing an seinem Munde.

## Chapter 20

1 Καὶ und G2532 ἐγένετο wird G1096 ἐν in G1722 μιᾷ ein G1520 τῶν der G3588 ἡμερῶν, Tag G2250 διδάσκοντος lehrt G1321 αὐτοῦ seiner G0846 τὸν den G3588 λαὸν Volk G2992 ἐν in G1722 τῷ dem G3588 ἱερῷ, Tempel G2411 καὶ und G2532 εὐαγγελιζομένου, verkündet–Evangelium G2097 ἐπέστησαν steht–dabei G2186 οἱ die G3588 ἀρχιερεῖς Hohepriester G0749 καὶ und G2532 οἱ die G3588 γραμματεῖς Schriftgelehrter G1122 σὺν mit G4862 τοῖς den G3588 πρεσβυτέροις. Ältester G4245

Und es geschah an einem der Tage, als er das Volk im Tempel lehrte und das Evangelium verkündigte, da traten die Hohenpriester und die Schriftgelehrten mit den Ältesten herzu

2 καὶ und G2532 εἶπαν sagt G3004 λέγοντες, sagt G3004 πρὸς zu G4314 αὐτόν, ihn G0846 Εἰπὸν sagt G3004 ἡμῖν mir G1473 ἐν in G1722 ποίᾳ welch G4169 ἐξουσίᾳ Vollmacht G1849 ταῦτα diese G3778 ποιεῖς, tut G4160 ἢ oder G2228 τίς was G5101 ἐστιν ist G1510 ὁ der G3588 δούς gibt G1325 σοι euch G4771 τὴν die G3588 ἐξουσίαν Vollmacht G1849 ταύτην? diese G3778

und sprachen zu ihm und sagten: Sage uns, in welchem Recht tust du diese Dinge? Oder wer ist es, der dir dieses Recht gegeben hat?

3 ἀποκριθεὶς antwortet G0611 δὲ, aber G1161 εἶπεν sagt G3004 πρὸς zu G4314 αὐτούς, sie G0846 Ἐρωτήσω fragt G2065 ὑμᾶς euch G4771 κἀγὼ auch–ich G2504 λόγον, Wort G3056 καὶ und G2532 εἴπατέ sagt G3004 μοι: mir G1473

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Auch ich will euch ein Wort fragen, und saget mir:

4 Τὸ das G3588 βάπτισμα Taufe G0908 Ἰωάννου, Johannes G2491 ἐξ aus G1537 οὐρανοῦ Himmel G3772 ἦν, ist G1510 ἢ oder G2228 ἐξ aus G1537 ἀνθρώπων? Mensch G0444

Die Taufe Johannes', war sie vom Himmel oder von Menschen?

5 οἱ die G3588 δὲ aber G1161 συνελογίσαντο συνελογίσαντο G4817 πρὸς zu G4314 ἑαυτοὺς, sich–selbst G1438 λέγοντες, sagt G3004 ὅτι dass G3754 Ἐὰν wenn G1437 εἴπωμεν sagt G3004 Ἐξ aus G1537 οὐρανοῦ, Himmel G3772 ἐρεῖ, spricht G2046 Διὰ durch G1223 τί was G5101 οὐκ nicht G3756 ἐπιστεύσατε glaubt G4100 αὐτῷ? ihm G0846

Sie aber überlegten miteinander und sprachen: Wenn wir sagen: Vom Himmel, so wird er sagen: Warum habt ihr ihm nicht geglaubt?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἐὰν | δὲ | εἴπωμεν, | Ἐξ | ἀνθρώπων, | ὁ | λαὸς | ἅπας | καταλιθάσει | ἡμᾶς; |
| | wenn | aber | sagt | aus | Mensch | der | Volk | alle | καταλιθάσει | mich |
| | G1437 | G1161 | G3004 | G1537 | G0444 | G3588 | G2992 | G0537 | G2642 | G1473 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| πεπεισμένος | γάρ | ἐστιν | Ἰωάννην | προφήτην | εἶναι. | |
| überzeugt | denn | ist | Johannes | Prophet | ist | |
| G3982 | G1063 | G1510 | G2491 | G4396 | G1510 | |

Wenn wir aber sagen: von Menschen, so wird das ganze Volk uns steinigen, denn es ist überzeugt, daß Johannes ein Prophet ist.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | ἀπεκρίθησαν, | μὴ | εἰδέναι | πόθεν. |
| | und | antwortet | nicht | weiß | woher |
| | G2532 | G0611 | G3361 | G1492 | G4159 |

Und sie antworteten, sie wüßten nicht, woher.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτοῖς, | Οὐδὲ | ἐγὼ | λέγω | ὑμῖν | ἐν | ποίᾳ |
| | und | der | Jesus | sagt | ihnen | auch–nicht | ich | sagt | euch | in | welch |
| | G2532 | G3588 | G2424 | G3004 | G0846 | G3761 | G1473 | G3004 | G4771 | G1722 | G4169 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐξουσίᾳ | ταῦτα | ποιῶ. | |
| Vollmacht | diese | tut | |
| G1849 | G3778 | G4160 | |

Und Jesus sprach zu ihnen: So sage auch ich euch nicht, in welchem Recht ich diese Dinge tue.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Ἤρξατο | δὲ | πρὸς | τὸν | λαὸν | λέγειν | τὴν | παραβολὴν | ταύτην: | ἄνθρωπος |
| | beginnt | aber | zu | den | Volk | sagt | die | Gleichnis | diese | Mensch |
| | G0756 | G1161 | G4314 | G3588 | G2992 | G3004 | G3588 | G3850 | G3778 | G0444 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [τις] | ἐφύτευσεν | ἀμπελῶνα, | καὶ | ἐξέδετο | αὐτὸν | γεωργοῖς, | καὶ | ἀπεδήμησεν | |
| jemand | ἐφύτευσεν | Weinberg | und | ἐξέδετο | ihn | Weingärtner | und | ἀπεδήμησεν | |
| G5100 | G5452 | G0290 | G2532 | G1554 | G0846 | G1092 | G2532 | G0589 | |

| | | |
|---|---|---|
| χρόνους | ἱκανούς. | |
| Zeit | genug | |
| G5550 | G2425 | |

Er fing aber an, zu dem Volke dieses Gleichnis zu sagen: Ein Mensch pflanzte einen Weinberg und verdingte ihn an Weingärtner und reiste für lange Zeit außer Landes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | καιρῷ, | ἀπέστειλεν | πρὸς | τοὺς | γεωργοὺς | δοῦλον, | ἵνα | ἀπὸ | τοῦ |
| | und | Zeit | sendet | zu | die | Weingärtner | Knecht | damit | von | des |
| | G2532 | G2540 | G0649 | G4314 | G3588 | G1092 | G1401 | G2443 | G0575 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καρποῦ | τοῦ | ἀμπελῶνος | δώσουσιν | αὐτῷ. | οἱ | δὲ | γεωργοὶ | ἐξαπέστειλαν, | |
| Frucht | des | Weinberg | gibt | ihm | die | aber | Weingärtner | sendet–aus | |
| G2590 | G3588 | G0290 | G1325 | G0846 | G3588 | G1161 | G1092 | G1821 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὐτὸν | δείραντες, | κενόν. | |
| ihn | schlägt | κενόν | |
| G0846 | G1194 | G2756 | |

Und zur bestimmten Zeit sandte er einen Knecht zu den Weingärtnern, auf daß sie ihm von der Frucht des Weinbergs gäben; die Weingärtner aber schlugen ihn und schickten ihn leer fort.

11

| καὶ | προσέθετο | ἕτερον | πέμψαι | δοῦλον; | οἱ | δὲ | κἀκεῖνον, | δείραντες | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | fügt–hinzu | anderer | sendet | Knecht | die | aber | und–jener | schlägt | und |
| G2532 | G4369 | G2087 | G3992 | G1401 | G3588 | G1161 | G2548 | G1194 | G2532 |

| ἀτιμάσαντες, | ἐξαπέστειλαν | κενόν. |
|---|---|---|
| ἀτιμάσαντες | sendet–aus | κενόν |
| G0818 | G1821 | G2756 |

Und er fuhr fort und sandte einen anderen Knecht; sie aber schlugen auch den und behandelten ihn verächtlich und schickten ihn leer fort.

12

| καὶ | προσέθετο | τρίτον | πέμψαι; | οἱ | δὲ | καὶ | τοῦτον | τραυματίσαντες, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | fügt–hinzu | dritte | sendet | die | aber | und | diese | τραυματίσαντες |
| G2532 | G4369 | G5154 | G3992 | G3588 | G1161 | G2532 | G3778 | G5135 |

| ἐξέβαλον. |
|---|
| treibt–aus |
| G1544 |

Und er fuhr fort und sandte einen dritten; sie aber verwundeten auch diesen und warfen ihn hinaus.

13

| εἶπεν | δὲ | ὁ | κύριος | τοῦ | ἀμπελῶνος, | Τί | ποιήσω? | πέμψω | τὸν | υἱόν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagt | aber | der | Herr | des | Weinberg | was | tut | sendet | den | Sohn |
| G3004 | G1161 | G3588 | G2962 | G3588 | G0290 | G5101 | G4160 | G3992 | G3588 | G5207 |

| μου, | τὸν | ἀγαπητόν; | ἴσως | τοῦτον | ἐντραπήσονται. |
|---|---|---|---|---|---|
| meiner | den | ἀγαπητόν | ἴσως | diese | ἐντραπήσονται |
| G1473 | G3588 | G0027 | G2481 | G3778 | G1788 |

Der Herr des Weinbergs aber sprach: Was soll ich tun? Ich will meinen geliebten Sohn senden; vielleicht, wenn sie diesen sehen, werden sie sich scheuen.

14

| ἰδόντες | δὲ | αὐτὸν, | οἱ | γεωργοὶ | διελογίζοντο | πρὸς | ἀλλήλους, | λέγοντες, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| siehe | aber | ihn | die | Weingärtner | überlegt | zu | einander | sagt |
| G3708 | G1161 | G0846 | G3588 | G1092 | G1260 | G4314 | G0240 | G3004 |

| Οὗτός | ἐστιν | ὁ | κληρονόμος; | ἀποκτείνωμεν | αὐτόν, | ἵνα | ἡμῶν | γένηται | ἡ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| diese | ist | der | Erbe | tötet | ihn | damit | meiner | wird | die |
| G3778 | G1510 | G3588 | G2818 | G0615 | G0846 | G2443 | G1473 | G1096 | G3588 |

| κληρονομία. |
|---|
| Erbteil |
| G2817 |

Als aber die Weingärtner ihn sahen, überlegten sie miteinander und sagten: Dieser ist der Erbe; kommt, laßt uns ihn töten, auf daß das Erbe unser werde.

15

| καὶ | ἐκβαλόντες | αὐτὸν | ἔξω | τοῦ | ἀμπελῶνος, | ἀπέκτειναν. | τί | οὖν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | treibt–aus | ihn | außerhalb | des | Weinberg | tötet | was | nun |
| G2532 | G1544 | G0846 | G1854 | G3588 | G0290 | G0615 | G5101 | G3767 |

| ποιήσει | αὐτοῖς | ὁ | κύριος | τοῦ | ἀμπελῶνος? |
|---|---|---|---|---|---|
| tut | ihnen | der | Herr | des | Weinberg |
| G4160 | G0846 | G3588 | G2962 | G3588 | G0290 |

Und als sie ihn aus dem Weinberg hinausgeworfen hatten, töteten sie ihn. Was wird nun der Herr des Weinbergs ihnen tun?

16 ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους, καὶ δώσει τὸν
kommt und geht–verloren die Weingärtner diese und gibt den
G2064 G2532 G0622 G3588 G1092 G3778 G2532 G1325 G3588

ἀμπελῶνα ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ εἶπαν, Μὴ γένοιτο!
Weinberg anderer hört aber sagt nicht wird
G0290 G0243 G0191 G1161 G3004 G3361 G1096

Er wird kommen und diese Weingärtner umbringen und den Weinberg anderen geben. Als sie aber das hörten, sprachen sie: Das sei ferne!

17 ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς, εἶπεν, Τί οὖν ἐστιν τὸ γεγραμμένον τοῦτο,
der aber blickt–an ihnen sagt was nun ist das schreibt diese
G3588 G1161 G1689 G0846 G3004 G5101 G3767 G1510 G3588 G1125 G3778

Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν
Stein den ἀπεδοκίμασαν die baut diese wird in Haupt
G3037 G3739 G0593 G3588 G3618 G3778 G1096 G1519 G2776

γωνίας?
γωνίας
G1137

Er aber sah sie an und sprach: Was ist denn dies, das geschrieben steht: "Der Stein, den die Bauleute verworfen haben, dieser ist zum Eckstein geworden?"

18 πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ’ ἐκεῖνον τὸν λίθον συνθλασθήσεται, ἐφ’ ὃν δ’
alle der fällt auf jene den Stein συνθλασθήσεται auf den aber
G3956 G3588 G4098 G1909 G1565 G3588 G3037 G4917 G1909 G3739 G1161

ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.
– fällt λικμήσει ihn
G0302 G4098 G3039 G0846

Jeder, der auf jenen Stein fällt, wird zerschmettert werden; auf welchen irgend er aber fallen wird, den wird er zermalmen.

19 Καὶ ἐζήτησαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ’
und sucht die Schriftgelehrter und die Hohepriester legt–Hand–an auf
G2532 G2212 G3588 G1122 G2532 G3588 G0749 G1911 G1909

αὐτὸν τὰς χεῖρας, ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ; καὶ ἐφοβήθησαν τὸν λαόν;
ihn die Hand in ihr der Stunde und fürchtet den Volk
G0846 G3588 G5495 G1722 G0846 G3588 G5610 G2532 G5399 G3588 G2992

ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς εἶπεν τὴν παραβολὴν ταύτην.
erkennt denn dass zu sie sagt die Gleichnis diese
G1097 G1063 G3754 G4314 G0846 G3004 G3588 G3850 G3778

Und die Hohenpriester und die Schriftgelehrten suchten zu derselben Stunde die Hände an ihn zu legen, und sie fürchteten das Volk; denn sie erkannten, daß er dieses Gleichnis auf sie geredet hatte.

20 Καὶ παρατηρήσαντες, ἀπέστειλαν ἐνκαθέτους, ὑποκρινομένους ἑαυτοὺς δικαίους
und beobachtet sendet ἐνκαθέτους ὑποκρινομένους sich–selbst gerecht
G2532 G3906 G0649 G1455 G5271 G1438 G1342

εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου, ὥστε παραδοῦναι αὐτὸν τῇ ἀρχῇ
ist damit ergreift seiner Wort so–dass übergibt ihn der Anfang
G1510 G2443 G1949 G0846 G3056 G5620 G3860 G0846 G3588 G0746

καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος.
und der Vollmacht des Statthalter
G2532 G3588 G1849 G3588 G2232

Und sie beobachteten ihn und sandten Auflaurer aus, die sich verstellten, als ob sie gerecht wären, auf daß sie ihn in seiner Rede fingen, damit sie ihn der Obrigkeit und der Gewalt des Landpflegers überliefern möchten.

21

| καὶ | ἐπηρώτησαν | αὐτὸν, | λέγοντες, | Διδάσκαλε, | οἴδαμεν | ὅτι | ὀρθῶς | λέγεις | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | fragt | ihn | sagt | Lehrer | weiß | dass | ὀρθῶς | sagt | und |
| G2532 | G1905 | G0846 | G3004 | G1320 | G1492 | G3754 | G3723 | G3004 | G2532 |

| διδάσκεις, | καὶ | οὐ | λαμβάνεις | πρόσωπον, | ἀλλ’ | ἐπ’ | ἀληθείας | τὴν | ὁδὸν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| lehrt | und | nicht | nimmt | Angesicht | sondern | auf | Wahrheit | die | Weg |
| G1321 | G2532 | G3756 | G2983 | G4383 | G0235 | G1909 | G0225 | G3588 | G3598 |

| τοῦ | Θεοῦ | διδάσκεις. |
|---|---|---|
| des | Gott | lehrt |
| G3588 | G2316 | G1321 |

Und sie fragten ihn und sagten: Lehrer, wir wissen, daß du recht redest und lehrst und die Person nicht ansiehst, sondern den Weg Gottes in Wahrheit lehrst.

22

| ἔξεστιν | ἡμᾶς | Καίσαρι | φόρον | δοῦναι, | ἢ | οὔ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ist–erlaubt | mich | Cäsar | φόρον | gibt | oder | nicht |
| G1832 | G1473 | G2541 | G5411 | G1325 | G2228 | G3756 |

Ist es uns erlaubt, dem Kaiser Steuer zu geben oder nicht?

23

| κατανοήσας | δὲ | αὐτῶν | τὴν | πανουργίαν, | εἶπεν | πρὸς | αὐτούς, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| betrachtet | aber | ihrer | die | πανουργίαν | sagt | zu | sie |
| G2657 | G1161 | G0846 | G3588 | G3834 | G3004 | G4314 | G0846 |

Aber ihre Arglist wahrnehmend, sprach er zu ihnen: Was versuchet ihr mich?

24

| Δείξατέ | μοι | δηνάριον: | τίνος | ἔχει | εἰκόνα, | καὶ | ἐπιγραφήν? | οἱ | δὲ | εἶπαν, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| zeigt | mir | Denar | wer | hat | εἰκόνα | und | ἐπιγραφήν | die | aber | sagt |
| G1166 | G1473 | G1220 | G5101 | G2192 | G1504 | G2532 | G1923 | G3588 | G1161 | G3004 |

| Καίσαρος. |
|---|
| Cäsar |
| G2541 |

Zeiget mir einen Denar. Wessen Bild und Überschrift hat er? Sie aber antworteten und sprachen: Des Kaisers.

25

| ὁ | δὲ | εἶπεν | πρὸς | αὐτούς, | Τοίνυν | ἀπόδοτε | τὰ | Καίσαρος | Καίσαρι, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der | aber | sagt | zu | sie | Τοίνυν | gibt–zurück | die | Cäsar | Cäsar | und |
| G3588 | G1161 | G3004 | G4314 | G0846 | G5106 | G0591 | G3588 | G2541 | G2541 | G2532 |

| τὰ | τοῦ | Θεοῦ | τῷ | Θεῷ. |
|---|---|---|---|---|
| die | des | Gott | dem | Gott |
| G3588 | G3588 | G2316 | G3588 | G2316 |

Er aber sprach zu ihnen: Gebet daher dem Kaiser, was des Kaisers ist, und Gott, was Gottes ist.

26

| καὶ | οὐκ | ἴσχυσαν | ἐπιλαβέσθαι | αὐτοῦ | ῥήματος | ἐναντίον | τοῦ | λαοῦ; | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | nicht | vermag | ergreift | seiner | Wort | ἐναντίον | des | Volk | und |
| G2532 | G3756 | G2480 | G1949 | G0846 | G4487 | G1726 | G3588 | G2992 | G2532 |

| θαυμάσαντες | ἐπὶ | τῇ | ἀποκρίσει | αὐτοῦ, | ἐσίγησαν. |
|---|---|---|---|---|---|
| staunt | auf | der | ἀποκρίσει | seiner | schweigt |
| G2296 | G1909 | G3588 | G0612 | G0846 | G4601 |

Und sie vermochten nicht, ihn in seinem Worte vor dem Volke zu fangen; und sie verwunderten sich über seine Antwort und schwiegen.

27 Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδουκαίων, οἱ ἀντιλέγοντες ἀνάστασιν
tritt–heran aber jemand der Sadduzäer die widerspricht Auferstehung
G4334 G1161 G5100 G3588 G4523 G3588 G0483 G0386

μὴ εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
nicht ist fragt ihn
G3361 G1510 G1905 G0846

Es kamen aber etliche der Sadducäer herzu, welche einwenden, es gebe keine Auferstehung, und fragten ihn und sagten:

28 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ
sagt Lehrer Mose schreibt mir wenn jemand Bruder stirbt
G3004 G1320 G3475 G1125 G1473 G1437 G5100 G0080 G0599

ἔχων γυναῖκα, καὶ οὗτος ἄτεκνος ᾖ, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν
hat Frau und diese ἄτεκνος ist damit nimmt der Bruder seiner die
G2192 G1135 G2532 G3778 G0815 G1510 G2443 G2983 G3588 G0080 G0846 G3588

γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
Frau und ἐξαναστήσῃ Same dem Bruder seiner
G1135 G2532 G1817 G4690 G3588 G0080 G0846

Lehrer, Moses hat uns geschrieben: Wenn jemandes Bruder stirbt, der ein Weib hat, und dieser kinderlos stirbt, daß sein Bruder das Weib nehme und seinem Bruder Samen erwecke.

29 ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος, λαβὼν γυναῖκα, ἀπέθανεν
sieben nun Bruder ist und der erster nimmt Frau stirbt
G2033 G3767 G0080 G1510 G2532 G3588 G4413 G2983 G1135 G0599

ἄτεκνος;
ἄτεκνος
G0815

Es waren nun sieben Brüder. Und der erste nahm ein Weib und starb kinderlos;

30 καὶ ὁ δεύτερος, <τὴν γυναῖκα, καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος>;
und der zweite die Frau und diese stirbt ἄτεκνος>
G2532 G3588 G1208 G3588 G1135 G2532 G3778 G0599 G0815

und der zweite nahm das Weib, und dieser starb kinderlos;

31 καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν; ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτὰ, οὐ
und der dritte nimmt sie ebenso aber und die sieben nicht
G2532 G3588 G5154 G2983 G0846 G5615 G1161 G2532 G3588 G2033 G3756

κατέλιπον τέκνα, καὶ ἀπέθανον.
verlässt Kind und stirbt
G2641 G5043 G2532 G0599

und der dritte nahm sie; desgleichen aber auch die sieben hinterließen keine Kinder und starben.

32 ὕστερον καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν.
zuletzt und die Frau stirbt
G5305 G2532 G3588 G1135 G0599

Zuletzt aber von allen starb auch das Weib.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | ἡ | γυνὴ | οὖν, | ἐν | τῇ | ἀναστάσει, | τίνος | αὐτῶν | γίνεται | γυνή? | οἱ | γὰρ |
| | die | Frau | nun | in | der | Auferstehung | wer | ihrer | wird | Frau | die | denn |
| | G3588 | G1135 | G3767 | G1722 | G3588 | G0386 | G5101 | G0846 | G1096 | G1135 | G3588 | G1063 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἑπτὰ | ἔσχον | αὐτὴν | γυναῖκα. | |
| sieben | hat | sie | Frau | |
| G2033 | G2192 | G0846 | G1135 | |

In der Auferstehung nun, wessen Weib von ihnen wird sie? Denn die sieben hatten sie zum Weibe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | καὶ | εἶπεν | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | Οἱ | υἱοὶ | τοῦ | αἰῶνος | τούτου | γαμοῦσιν |
| | und | sagt | ihnen | der | Jesus | die | Sohn | des | Ewigkeit | diese | heiratet |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G3588 | G5207 | G3588 | G0165 | G3778 | G1060 |

| | | |
|---|---|---|
| καὶ | γαμίσκονται; | |
| und | γαμίσκονται | |
| G2532 | G1061 | |

Und Jesus sprach zu ihnen: Die Söhne dieser Welt heiraten und werden verheiratet;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | οἱ | δὲ | καταξιωθέντες | τοῦ | αἰῶνος | ἐκείνου | τυχεῖν, | καὶ | τῆς | ἀναστάσεως |
| | die | aber | καταξιωθέντες | des | Ewigkeit | jene | τυχεῖν | und | der | Auferstehung |
| | G3588 | G1161 | G2661 | G3588 | G0165 | G1565 | G5177 | G2532 | G3588 | G0386 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | ἐκ | νεκρῶν, | οὔτε | γαμοῦσιν | οὔτε | γαμίζονται; |
| der | aus | tot | weder | heiratet | weder | γαμίζονται |
| G3588 | G1537 | G3498 | G3777 | G1060 | G3777 | G1061 |

die aber würdig geachtet werden, jener Welt teilhaftig zu sein und der Auferstehung aus den Toten, heiraten nicht, noch werden sie verheiratet;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | οὐδὲ | γὰρ | ἀποθανεῖν | ἔτι | δύνανται: | ἰσάγγελοι | γάρ | εἰσιν; | καὶ | υἱοί |
| | auch–nicht | denn | stirbt | noch | kann | ἰσάγγελοι | denn | ist | und | Sohn |
| | G3761 | G1063 | G0599 | G2089 | G1410 | G2465 | G1063 | G1510 | G2532 | G5207 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| εἰσιν | Θεοῦ, | τῆς | ἀναστάσεως | υἱοὶ | ὄντες. |
| ist | Gott | der | Auferstehung | Sohn | ist |
| G1510 | G2316 | G3588 | G0386 | G5207 | G1510 |

denn sie können auch nicht mehr sterben, denn sie sind Engeln gleich und sind Söhne Gottes, da sie Söhne der Auferstehung sind.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | ὅτι | δὲ | ἐγείρονται | οἱ | νεκροὶ, | καὶ | Μωϋσῆς | ἐμήνυσεν | ἐπὶ | τῆς | Βάτου, |
| | dass | aber | steht–auf | die | tot | und | Mose | ἐμήνυσεν | auf | der | Βάτου |
| | G3754 | G1161 | G1453 | G3588 | G3498 | G2532 | G3475 | G3377 | G1909 | G3588 | G0942 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὡς | λέγει | Κύριον | τὸν | Θεὸν | Ἀβραὰμ, | καὶ | Θεὸν | Ἰσαὰκ, | καὶ | Θεὸν | Ἰακώβ; |
| wie | sagt | Herr | den | Gott | Abraham | und | Gott | Isaak | und | Gott | Jakob |
| G5613 | G3004 | G2962 | G3588 | G2316 | G0011 | G2532 | G2316 | G2464 | G2532 | G2316 | G2384 |

Daß aber die Toten auferstehen, hat auch Moses angedeutet "in dem Dornbusch", wenn er den Herrn "den Gott Abrahams und den Gott Isaaks und den Gott Jakobs" nennt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | Θεὸς | δὲ | οὐκ | ἔστιν | νεκρῶν, | ἀλλὰ | ζώντων; | πάντες | γὰρ | αὐτῷ | ζῶσιν. |
| | Gott | aber | nicht | ist | tot | sondern | lebt | alle | denn | ihm | lebt |
| | G2316 | G1161 | G3756 | G1510 | G3498 | G0235 | G2198 | G3956 | G1063 | G0846 | G2198 |

Er ist aber nicht Gott der Toten, sondern der Lebendigen; denn für ihn leben alle.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | ἀποκριθέντες | δέ, | τινες | τῶν | γραμματέων | εἶπαν, | Διδάσκαλε, | καλῶς | εἶπας. | |
| | antwortet | aber | jemand | der | Schriftgelehrter | sagt | Lehrer | gut | sagt | |
| | G0611 | G1161 | G5100 | G3588 | G1122 | G3004 | G1320 | G2573 | G3004 | |

Einige der Schriftgelehrten aber antworteten und sprachen: Lehrer, du hast wohl gesprochen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | οὐκέτι | γὰρ | ἐτόλμων | ἐπερωτᾶν | αὐτὸν | οὐδέν. |
| | nicht–mehr | denn | ἐτόλμων | fragt | ihn | niemand |
| | G3765 | G1063 | G5111 | G1905 | G0846 | G3762 |

Denn sie wagten nicht mehr, ihn über irgend etwas zu befragen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | Εἶπεν | δὲ | πρὸς | αὐτούς, | Πῶς | λέγουσιν | τὸν | Χριστὸν | εἶναι | Δαυὶδ | υἱόν? |
| | sagt | aber | zu | sie | wie | sagt | den | Christus | ist | David | Sohn |
| | G3004 | G1161 | G4314 | G0846 | G4459 | G3004 | G3588 | G5547 | G1510 | G1138 | G5207 |

Er aber sprach zu ihnen: Wie sagen sie, daß der Christus Davids Sohn sei,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | αὐτὸς | γὰρ | Δαυὶδ | λέγει | ἐν | βίβλῳ | ψαλμῶν, | Εἶπεν | Κύριος | τῷ | Κυρίῳ |
| | es | denn | David | sagt | in | Buch | ψαλμῶν | sagt | Herr | dem | Herr |
| | G0846 | G1063 | G1138 | G3004 | G1722 | G0976 | G5568 | G3004 | G2962 | G3588 | G2962 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| μου, | Κάθου | ἐκ | δεξιῶν | μου, | |
| meiner | sitzt | aus | rechte | meiner | |
| G1473 | G2521 | G1537 | G1188 | G1473 | |

und David selbst sagt im Buche der Psalmen: "Der Herr sprach zu meinem Herrn: Setze dich zu meiner Rechten,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | ἕως | ἂν | θῶ | τοὺς | ἐχθρούς | σου, | ὑποπόδιον | τῶν | ποδῶν | σου. |
| | bis | – | legt | die | Feind | deiner | ὑποπόδιον | der | Fuß | deiner |
| | G2193 | G0302 | G5087 | G3588 | G2190 | G4771 | G5286 | G3588 | G4228 | G4771 |

bis ich deine Feinde lege zum Schemel deiner Füße"?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | Δαυὶδ | οὖν | αὐτὸν | Κύριον | καλεῖ, | καὶ | πῶς | αὐτοῦ | υἱός | ἐστιν? |
| | David | nun | ihn | Herr | ruft | und | wie | seiner | Sohn | ist |
| | G1138 | G3767 | G0846 | G2962 | G2564 | G2532 | G4459 | G0846 | G5207 | G1510 |

David also nennt ihn Herr, und wie ist er sein Sohn?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | Ἀκούοντος | δὲ | παντὸς | τοῦ | λαοῦ, | εἶπεν | τοῖς | μαθηταῖς | [αὐτοῦ], |
| | hört | aber | alle | des | Volk | sagt | den | Jünger | seiner |
| | G0191 | G1161 | G3956 | G3588 | G2992 | G3004 | G3588 | G3101 | G0846 |

Während aber das ganze Volk zuhörte, sprach er zu seinen Jüngern:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | Προσέχετε | ἀπὸ | τῶν | γραμματέων, | τῶν | θελόντων | περιπατεῖν | ἐν | στολαῖς, | |
| | gibt–acht | von | der | Schriftgelehrter | der | will | wandelt | in | Gewand | |
| | G4337 | G0575 | G3588 | G1122 | G3588 | G2309 | G4043 | G1722 | G4749 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | φιλούντων | ἀσπασμοὺς | ἐν | ταῖς | ἀγοραῖς, | καὶ | πρωτοκαθεδρίας | ἐν | ταῖς | |
| und | liebt | ἀσπασμοὺς | in | den | Marktplatz | und | πρωτοκαθεδρίας | in | den | |
| G2532 | G5368 | G0783 | G1722 | G3588 | G0058 | G2532 | G4410 | G1722 | G3588 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| συναγωγαῖς, | καὶ | πρωτοκλισίας | ἐν | τοῖς | δείπνοις; |
| Synagoge | und | πρωτοκλισίας | in | den | δείπνοις |
| G4864 | G2532 | G4411 | G1722 | G3588 | G1173 |

Hütet euch vor den Schriftgelehrten, die in langen Gewändern einhergehen wollen und die Begrüßungen auf den Märkten lieben und die ersten Sitze in den Synagogen und die ersten Plätze bei den Gastmählern;

47 οἳ κατεσθίουσιν τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ
das κατεσθίουσιν die Haus der Witwe und προφάσει μακρὰ
G3739 G2719 G3588 G3614 G3588 G5503 G2532 G4392 G3117

προσεύχονται. οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.
betet diese nimmt übermäßig Urteil
G4336 G3778 G2983 G4053 G2917

welche die Häuser der Witwen verschlingen und zum Schein lange Gebete halten. Diese werden ein schwereres Gericht empfangen.

## Chapter 21

1 Ἀναβλέψας δὲ, εἶδεν τοὺς βάλλοντας εἰς τὸ γαζοφυλάκιον τὰ δῶρα
blickt–auf aber siehe die wirft in das γαζοφυλάκιον die Gabe
G0308 G1161 G3708 G3588 G0906 G1519 G3588 G1049 G3588 G1435

αὐτῶν πλουσίους;
ihrer reich
G0846 G4145

Er blickte aber auf und sah die Reichen ihre Gaben in den Schatzkasten legen.

2 εἶδεν δέ τινα χήραν πενιχρὰν, βάλλουσαν ἐκεῖ λεπτὰ δύο.
siehe aber jemand Witwe πενιχρὰν wirft dort aussätzig zwei
G3708 G1161 G5100 G5503 G3998 G0906 G1563 G3016 G1417

Er sah aber auch eine gewisse arme Witwe zwei Scherflein daselbst einlegen.

3 καὶ εἶπεν, Ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἡ χήρα αὕτη «ἡ πτωχὴ»,
und sagt wahrhaftig sagt euch dass die Witwe diese die arm
G2532 G3004 G0230 G3004 G4771 G3754 G3588 G5503 G3778 G3588 G4434

πλεῖον πάντων ἔβαλεν;
mehr alle wirft
G4119 G3956 G0906

Und er sprach: In Wahrheit sage ich euch, daß diese arme Witwe mehr eingelegt hat als alle.

4 πάντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς τὰ δῶρα;
alle denn diese aus des überströmt ihnen wirft in die Gabe
G3956 G1063 G3778 G1537 G3588 G4052 G0846 G0906 G1519 G3588 G1435

αὕτη δὲ, ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς, πάντα τὸν βίον ὃν εἶχεν ἔβαλεν.
diese aber aus des ὑστερήματος ihrer alle den βίον den hat wirft
G3778 G1161 G1537 G3588 G5303 G0846 G3956 G3588 G0979 G3739 G2192 G0906

Denn alle diese haben von ihrem Überfluß eingelegt zu den Gaben Gottes ; diese aber hat von ihrem Mangel den ganzen Lebensunterhalt, den sie hatte, eingelegt.

5 Καί τινων λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ, ὅτι λίθοις καλοῖς καὶ ἀναθήμασιν
und jemand sagt über des Tempel dass Stein schön und ἀναθήμασιν
G2532 G5100 G3004 G4012 G3588 G2411 G3754 G3037 G2570 G2532 G0334

κεκόσμηται, εἶπεν,
κεκόσμηται sagt
G2885 G3004

Und als etliche von dem Tempel sagten, daß er mit schönen Steinen und Weihgeschenken geschmückt sei, sprach er:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Ταῦτα | ἃ | θεωρεῖτε, | ἐλεύσονται | ἡμέραι | ἐν | αἷς | οὐκ | ἀφεθήσεται | λίθος |
| | diese | das | schaut | kommt | Tag | in | dem | nicht | lässt | Stein |
| | G3778 | G3739 | G2334 | G2064 | G2250 | G1722 | G3739 | G3756 | G0863 | G3037 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐπὶ | λίθῳ | (ὧδε) | ὃς | οὐ | καταλυθήσεται. |
| auf | Stein | hier | das | nicht | reißt–nieder |
| G1909 | G3037 | G5602 | G3739 | G3756 | G2647 |

Diese Dinge, die ihr sehet, Tage werden kommen, in welchen nicht ein Stein auf dem anderen gelassen wird, der nicht abgebrochen werden wird.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἐπηρώτησαν | δὲ | αὐτὸν, | λέγοντες, | Διδάσκαλε, | πότε | οὖν | ταῦτα | ἔσται, | καὶ |
| | fragt | aber | ihn | sagt | Lehrer | wann | nun | diese | ist | und |
| | G1905 | G1161 | G0846 | G3004 | G1320 | G4219 | G3767 | G3778 | G1510 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τί | τὸ | σημεῖον | ὅταν | μέλλῃ | ταῦτα | γίνεσθαι? |
| was | das | Zeichen | wenn | wird | diese | wird |
| G5101 | G3588 | G4592 | G3752 | G3195 | G3778 | G1096 |

Sie fragten ihn aber und sagten: Lehrer, wann wird denn dieses sein, und was ist das Zeichen, wann dieses geschehen soll?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὁ | δὲ | εἶπεν, | Βλέπετε | μὴ | πλανηθῆτε; | πολλοὶ | γὰρ | ἐλεύσονται | ἐπὶ | τῷ |
| | der | aber | sagt | sieht | nicht | verführt | viel | denn | kommt | auf | dem |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G0991 | G3361 | G4105 | G4183 | G1063 | G2064 | G1909 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὀνόματί | μου, | λέγοντες, | Ἐγώ | εἰμι, | καί | Ὁ | καιρὸς | ἤγγικεν. | μὴ | πορευθῆτε |
| Name | meiner | sagt | ich | ist | und | der | Zeit | naht | nicht | geht |
| G3686 | G1473 | G3004 | G1473 | G1510 | G2532 | G3588 | G2540 | G1448 | G3361 | G4198 |

| | |
|---|---|
| ὀπίσω | αὐτῶν. |
| hinter | ihrer |
| G3694 | G0846 |

Er aber sprach: Sehet zu, daß ihr nicht verführt werdet! Denn viele werden unter meinem Namen kommen und sagen: Ich bin's und die Zeit ist nahe gekommen! Gehet ihnen nun nicht nach.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ὅταν | δὲ | ἀκούσητε | πολέμους | καὶ | ἀκαταστασίας, | μὴ | πτοηθῆτε; | δεῖ | γὰρ |
| | wenn | aber | hört | Krieg | und | ἀκαταστασίας | nicht | πτοηθῆτε | muss | denn |
| | G3752 | G1161 | G0191 | G4171 | G2532 | G0181 | G3361 | G4422 | G1163 | G1063 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ταῦτα | γενέσθαι | πρῶτον, | ἀλλ’ | οὐκ | εὐθέως | τὸ | τέλος. |
| diese | wird | zuerst | sondern | nicht | sogleich | das | Steuer |
| G3778 | G1096 | G4412 | G0235 | G3756 | G2112 | G3588 | G5056 |

Wenn ihr aber von Kriegen und Empörungen hören werdet, so erschrecket nicht; denn dies muß zuvor geschehen, aber das Ende ist nicht alsbald.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Τότε | ἔλεγεν | αὐτοῖς, | Ἐγερθήσεται | ἔθνος | ἐπ’ | ἔθνος, | καὶ | βασιλεία | ἐπὶ |
| | dann | sagt | ihnen | steht–auf | Volk | auf | Volk | und | Reich | auf |
| | G5119 | G3004 | G0846 | G1453 | G1484 | G1909 | G1484 | G2532 | G0932 | G1909 |

| | |
|---|---|
| βασιλείαν; | |
| Reich | |
| G0932 | |

Dann sprach er zu ihnen: Es wird sich Nation wider Nation erheben und Königreich wider Königreich;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | σεισμοί | τε | μεγάλοι, | καὶ | κατὰ | τόπους | λιμοὶ | καὶ | λοιμοὶ. | ἔσονται |
| | Erdbeben | und | groß | und | gemäß | Ort | Hungersnot | und | Pest | ist |
| | G4578 | G5037 | G3173 | G2532 | G2596 | G5117 | G3042 | G2532 | G3061 | G1510 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φόβητρά | τε, | καὶ | «ἀπ’ | οὐρανοῦ»  | σημεῖα | μεγάλα | ἔσται. | |
| φόβητρά | und | und | von | Himmel | Zeichen | groß | ist | |
| G5400 | G5037 | G2532 | G0575 | G3772 | G4592 | G3173 | G1510 | |

und es werden große Erdbeben sein an verschiedenen Orten, und Hungersnöte und Seuchen; auch Schrecknisse und große Zeichen vom Himmel wird es geben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | πρὸ | δὲ | τούτων | πάντων, | ἐπιβαλοῦσιν | ἐφ’ | ὑμᾶς | τὰς | χεῖρας | αὐτῶν, | καὶ |
| | vor | aber | diese | alle | legt–Hand–an | auf | euch | die | Hand | ihrer | und |
| | G4253 | G1161 | G3778 | G3956 | G1911 | G1909 | G4771 | G3588 | G5495 | G0846 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διώξουσιν, | παραδιδόντες | εἰς | τὰς | συναγωγὰς | καὶ | φυλακάς, | ἀπαγομένους | ἐπὶ |
| verfolgt | übergibt | in | die | Synagoge | und | Gefängnis | führt–weg | auf |
| G1377 | G3860 | G1519 | G3588 | G4864 | G2532 | G5438 | G0520 | G1909 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| βασιλεῖς | καὶ | ἡγεμόνας, | ἕνεκεν | τοῦ | ὀνόματός | μου. |
| König | und | Statthalter | wegen | des | Name | meiner |
| G0935 | G2532 | G2232 | G1752 | G3588 | G3686 | G1473 |

Vor diesem allem aber werden sie ihre Hände an euch legen und euch verfolgen, indem sie euch an die Synagogen und Gefängnisse überliefern, um euch vor Könige und Statthalter zu führen um meines Namens willen.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 13 | ἀποβήσεται | ὑμῖν | εἰς | μαρτύριον. |
| | ἀποβήσεται | euch | in | μαρτύριον |
| | G0576 | G4771 | G1519 | G3142 |

Es wird euch aber zu einem Zeugnis ausschlagen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | θέτε | οὖν | ἐν | ταῖς | καρδίαις | ὑμῶν, | μὴ | προμελετᾶν | ἀπολογηθῆναι; |
| | legt | nun | in | den | Herz | deiner | nicht | προμελετᾶν | verteidigt–sich |
| | G5087 | G3767 | G1722 | G3588 | G2588 | G4771 | G3361 | G4304 | G0626 |

Setzet es nun fest in euren Herzen, nicht vorher darauf zu sinnen, wie ihr euch verantworten sollt;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ἐγὼ | γὰρ | δώσω | ὑμῖν | στόμα | καὶ | σοφίαν, | ᾗ | οὐ | δυνήσονται | ἀντιστῆναι, |
| | ich | denn | gibt | euch | Mund | und | Weisheit | dem | nicht | kann | ἀντιστῆναι |
| | G1473 | G1063 | G1325 | G4771 | G4750 | G2532 | G4678 | G3739 | G3756 | G1410 | G0436 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἢ | ἀντειπεῖν, | ἅπαντες | οἱ | ἀντικείμενοι | ὑμῖν. |
| oder | widerspricht | alle | die | ἀντικείμενοι | euch |
| G2228 | G0483 | G0537 | G3588 | G0480 | G4771 |

denn ich werde euch Mund und Weisheit geben, welcher alle eure Widersacher nicht werden widersprechen oder widerstehen können.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | παραδοθήσεσθε | δὲ | καὶ | ὑπὸ | γονέων, | καὶ | ἀδελφῶν, | καὶ | συγγενῶν, | καὶ |
| | übergibt | aber | und | von | Eltern | und | Bruder | und | συγγενῶν | und |
| | G3860 | G1161 | G2532 | G5259 | G1118 | G2532 | G0080 | G2532 | G4773 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| φίλων; | καὶ | θανατώσουσιν | ἐξ | ὑμῶν. |
| Freund | und | tötet | aus | deiner |
| G5384 | G2532 | G2289 | G1537 | G4771 |

Ihr werdet aber sogar von Eltern und Brüdern und Verwandten und Freunden überliefert werden, und sie werden etliche von euch zum Tode bringen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | καὶ | ἔσεσθε | μισούμενοι | ὑπὸ | πάντων | διὰ | τὸ | ὄνομά | μου. |
| | und | ist | hasst | von | alle | durch | das | Name | meiner |
| | G2532 | G1510 | G3404 | G5259 | G3956 | G1223 | G3588 | G3686 | G1473 |

und ihr werdet von allen gehaßt werden um meines Namens willen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καὶ | θρὶξ | ἐκ | τῆς | κεφαλῆς | ὑμῶν, | οὐ | μὴ | ἀπόληται. |
| | und | Haar | aus | der | Haupt | deiner | nicht | nicht | geht–verloren |
| | G2532 | G2359 | G1537 | G3588 | G2776 | G4771 | G3756 | G3361 | G0622 |

Und nicht ein Haar von eurem Haupte wird verloren gehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἐν | τῇ | ὑπομονῇ | ὑμῶν, | κτήσασθε | τὰς | ψυχὰς | ὑμῶν. |
| | in | der | ὑπομονῇ | deiner | κτήσασθε | die | Seele | deiner |
| | G1722 | G3588 | G5281 | G4771 | G2932 | G3588 | G5590 | G4771 |

Gewinnet eure Seelen durch euer Ausharren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | Ὅταν | δὲ | ἴδητε | κυκλουμένην | ὑπὸ | στρατοπέδων | Ἰερουσαλήμ, | τότε | γνῶτε |
| | wenn | aber | siehe | κυκλουμένην | von | στρατοπέδων | Jerusalem | dann | erkennt |
| | G3752 | G1161 | G3708 | G2944 | G5259 | G4760 | G2419 | G5119 | G1097 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὅτι | ἤγγικεν | ἡ | ἐρήμωσις | αὐτῆς. |
| dass | naht | die | ἐρήμωσις | ihrer |
| G3754 | G1448 | G3588 | G2050 | G0846 |

Wenn ihr aber Jerusalem von Heerscharen umzingelt sehet, alsdann erkennet, daß ihre Verwüstung nahe gekommen ist.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | τότε | οἱ | ἐν | τῇ | Ἰουδαίᾳ, | φευγέτωσαν | εἰς | τὰ | ὄρη; | καὶ | οἱ | ἐν |
| | dann | die | in | der | Judäa | flieht | in | die | Berg | und | die | in |
| | G5119 | G3588 | G1722 | G3588 | G2449 | G5343 | G1519 | G3588 | G3735 | G2532 | G3588 | G1722 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μέσῳ | αὐτῆς, | ἐκχωρείτωσαν; | καὶ | οἱ | ἐν | ταῖς | χώραις, | μὴ | εἰσερχέσθωσαν |
| Mitte | ihrer | ἐκχωρείτωσαν | und | die | in | den | Gegend | nicht | geht–hinein |
| G3319 | G0846 | G1633 | G2532 | G3588 | G1722 | G3588 | G5561 | G3361 | G1525 |

| | |
|---|---|
| εἰς | αὐτήν; |
| in | sie |
| G1519 | G0846 |

Daß alsdann, die in Judäa sind, auf die Berge fliehen, und die in ihrer Mitte sind, daraus entweichen, und die auf dem Lande sind, nicht in sie hineingehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ὅτι | ἡμέραι | ἐκδικήσεως | αὗταί | εἰσιν, | τοῦ | πλησθῆναι | πάντα | τὰ | γεγραμμένα. |
| | dass | Tag | ἐκδικήσεως | diese | ist | des | erfüllt | alle | die | schreibt |
| | G3754 | G2250 | G1557 | G3778 | G1510 | G3588 | G4130 | G3956 | G3588 | G1125 |

Denn dies sind Tage der Rache, daß alles erfüllt werde, was geschrieben steht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | οὐαὶ | ταῖς | ἐν | γαστρὶ | ἐχούσαις, | καὶ | ταῖς | θηλαζούσαις, | ἐν | ἐκείναις |
| | wehe | den | in | Mutterleib | hat | und | den | θηλαζούσαις | in | jene |
| | G3759 | G3588 | G1722 | G1064 | G2192 | G2532 | G3588 | G2337 | G1722 | G1565 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ταῖς | ἡμέραις; | ἔσται | γὰρ | ἀνάγκη | μεγάλη | ἐπὶ | τῆς | γῆς, | καὶ | ὀργὴ | τῷ |
| den | Tag | ist | denn | ἀνάγκη | groß | auf | der | Erde | und | Zorn | dem |
| G3588 | G2250 | G1510 | G1063 | G0318 | G3173 | G1909 | G3588 | G1093 | G2532 | G3709 | G3588 |

| | |
|---|---|
| λαῷ | τούτῳ. |
| Volk | diese |
| G2992 | G3778 |

Wehe aber den Schwangeren und den Säugenden in jenen Tagen! Denn große Not wird in dem Lande sein, und Zorn über dieses Volk.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | καὶ | πεσοῦνται | στόματι | μαχαίρης, | καὶ | αἰχμαλωτισθήσονται | εἰς | τὰ | ἔθνη; | | |
| | und | fällt | Mund | Schwert | und | αἰχμαλωτισθήσονται | in | die | Volk | | |
| | G2532 | G4098 | G4750 | G3162 | G2532 | G0163 | G1519 | G3588 | G1484 | | |
| | πάντα | καὶ | Ἰερουσαλὴμ | ἔσται | πατουμένη | ὑπὸ | ἐθνῶν, | ἄχρι | οὗ | πληρωθῶσιν | |
| | alle | und | Jerusalem | ist | πατουμένη | von | Volk | bis | dessen | erfüllt | |
| | G3956 | G2532 | G2419 | G1510 | G3961 | G5259 | G1484 | G0891 | G3739 | G4137 | |
| | (καὶ | ἔσονται) | καιροὶ | ἐθνῶν. | | | | | | | |
| | und | ist | Zeit | Volk | | | | | | | |
| | G2532 | G1510 | G2540 | G1484 | | | | | | | |

Und sie werden fallen durch die Schärfe des Schwertes und gefangen weggeführt werden unter alle Nationen; und Jerusalem wird zertreten werden von den Nationen, bis die Zeiten der Nationen erfüllt sein werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | Καὶ | ἔσονται | σημεῖα | ἐν | ἡλίῳ, | καὶ | σελήνῃ, | καὶ | ἄστροις; | καὶ | ἐπὶ | τῆς |
| | und | ist | Zeichen | in | Sonne | und | Mond | und | ἄστροις | und | auf | der |
| | G2532 | G1510 | G4592 | G1722 | G2246 | G2532 | G4582 | G2532 | G0798 | G2532 | G1909 | G3588 |
| | γῆς | συνοχὴ | ἐθνῶν | ἐν | ἀπορίᾳ, | ἤχους | θαλάσσης | καὶ | σάλου, | | | |
| | Erde | συνοχὴ | Volk | in | ἀπορίᾳ | ἤχους | Meer | und | σάλου | | | |
| | G1093 | G4928 | G1484 | G1722 | G0640 | G2279 | G2281 | G2532 | G4535 | | | |

Und es werden Zeichen sein an Sonne und Mond und Sternen, und auf der Erde Bedrängnis der Nationen in Ratlosigkeit bei brausendem Meer und Wasserwogen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ἀποψυχόντων | ἀνθρώπων | ἀπὸ | φόβου | καὶ | προσδοκίας | τῶν | ἐπερχομένων | τῇ | | |
| | ἀποψυχόντων | Mensch | von | Furcht | und | προσδοκίας | der | kommt–über | der | | |
| | G0674 | G0444 | G0575 | G5401 | G2532 | G4329 | G3588 | G1904 | G3588 | | |
| | οἰκουμένῃ; | αἱ | γὰρ | δυνάμεις | τῶν | οὐρανῶν | σαλευθήσονται. | | | | |
| | Erdkreis | die | denn | Kraft | der | Himmel | erschüttert | | | | |
| | G3625 | G3588 | G1063 | G1411 | G3588 | G3772 | G4531 | | | | |

indem die Menschen verschmachten vor Furcht und Erwartung der Dinge, die über den Erdkreis kommen, denn die Kräfte der Himmel werden erschüttert werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | καὶ | τότε | ὄψονται | τὸν | Υἱὸν | τοῦ | ἀνθρώπου, | ἐρχόμενον | ἐν | νεφέλῃ, | μετὰ |
| | und | dann | siehe | den | Sohn | des | Mensch | kommt | in | Wolke | mit |
| | G2532 | G5119 | G3708 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G2064 | G1722 | G3507 | G3326 |
| | δυνάμεως | καὶ | δόξης | πολλῆς. | | | | | | | |
| | Kraft | und | Herrlichkeit | viel | | | | | | | |
| | G1411 | G2532 | G1391 | G4183 | | | | | | | |

Und dann werden sie den Sohn des Menschen kommen sehen in einer Wolke mit Macht und großer Herrlichkeit.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ἀρχομένων | δὲ | τούτων | γίνεσθαι, | ἀνακύψατε | καὶ | ἐπάρατε | τὰς | κεφαλὰς | ὑμῶν, | |
| | beginnt | aber | diese | wird | ἀνακύψατε | und | erhebt | die | Haupt | deiner | |
| | G0756 | G1161 | G3778 | G1096 | G0352 | G2532 | G1869 | G3588 | G2776 | G4771 | |
| | διότι | ἐγγίζει | ἡ | ἀπολύτρωσις | ὑμῶν. | | | | | | |
| | weil | naht | die | ἀπολύτρωσις | deiner | | | | | | |
| | G1360 | G1448 | G3588 | G0629 | G4771 | | | | | | |

Wenn aber diese Dinge anfangen zu geschehen, so blicket auf und hebet eure Häupter empor, weil eure Erlösung naht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | Καὶ | εἶπεν | παραβολὴν | αὐτοῖς: | Ἴδετε | τὴν | συκῆν | καὶ | πάντα | τὰ |
| | und | sagt | Gleichnis | ihnen | siehe | die | Feigenbaum | und | alle | die |
| | G2532 | G3004 | G3850 | G0846 | G3708 | G3588 | G4808 | G2532 | G3956 | G3588 |

| | |
|---|---|
| δένδρα: | |
| Baum | |
| G1186 | |

Und er sprach ein Gleichnis zu ihnen: Sehet den Feigenbaum und alle Bäume;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | ὅταν | προβάλωσιν | ἤδη, | βλέποντες | ἀφ’ | ἑαυτῶν, | γινώσκετε | ὅτι | ἤδη | ἐγγὺς |
| | wenn | προβάλωσιν | schon | sieht | von | sich–selbst | erkennt | dass | schon | nahe |
| | G3752 | G4261 | G2235 | G0991 | G0575 | G1438 | G1097 | G3754 | G2235 | G1451 |

| | | |
|---|---|---|
| τὸ | θέρος | ἐστίν. |
| das | θέρος | ist |
| G3588 | G2330 | G1510 |

wenn sie schon ausschlagen, so erkennet ihr von selbst, indem ihr es sehet, daß der Sommer schon nahe ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | οὕτως | καὶ | ὑμεῖς, | ὅταν | ἴδητε | ταῦτα | γινόμενα, | γινώσκετε | ὅτι | ἐγγύς | ἐστιν |
| | so | und | ihr | wenn | siehe | diese | wird | erkennt | dass | nahe | ist |
| | G3779 | G2532 | G4771 | G3752 | G3708 | G3778 | G1096 | G1097 | G3754 | G1451 | G1510 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἡ | βασιλεία | τοῦ | Θεοῦ. |
| die | Reich | des | Gott |
| G3588 | G0932 | G3588 | G2316 |

So auch ihr, wenn ihr dies geschehen sehet, erkennet, daß das Reich Gottes nahe ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | οὐ | μὴ | παρέλθῃ | ἡ | γενεὰ | αὕτη, | ἕως |
| | amen | sagt | euch | dass | nicht | nicht | geht–vorüber | die | Geschlecht | diese | bis |
| | G0281 | G3004 | G4771 | G3754 | G3756 | G3361 | G3928 | G3588 | G1074 | G3778 | G2193 |

| | | |
|---|---|---|
| ἂν | πάντα | γένηται. |
| – | alle | wird |
| G0302 | G3956 | G1096 |

Wahrlich, ich sage euch, daß dieses Geschlecht nicht vergehen wird, bis alles geschehen ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | ὁ | οὐρανὸς | καὶ | ἡ | γῆ | παρελεύσονται, | οἱ | δὲ | λόγοι | μου | οὐ |
| | der | Himmel | und | die | Erde | geht–vorüber | die | aber | Wort | meiner | nicht |
| | G3588 | G3772 | G2532 | G3588 | G1093 | G3928 | G3588 | G1161 | G3056 | G1473 | G3756 |

| | |
|---|---|
| μὴ | παρελεύσονται. |
| nicht | geht–vorüber |
| G3361 | G3928 |

Der Himmel und die Erde werden vergehen, meine Worte aber werden nicht vergehen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | Προσέχετε | δὲ | ἑαυτοῖς, | μή‿ | ποτε | βαρηθῶσιν | ὑμῶν | αἱ | καρδίαι | ἐν |
| | gibt–acht | aber | sich–selbst | nicht | wann | βαρηθῶσιν | deiner | die | Herz | in |
| | G4337 | G1161 | G1438 | G3361 | G4219 | G0916 | G4771 | G3588 | G2588 | G1722 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κραιπάλῃ, | καὶ | μέθῃ, | καὶ | μερίμναις | βιωτικαῖς; | καὶ | ἐπιστῇ | ἐφ’ | ὑμᾶς |
| κραιπάλῃ | und | μέθῃ | und | μερίμναις | βιωτικαῖς | und | steht–dabei | auf | euch |
| G2897 | G2532 | G3178 | G2532 | G3308 | G0982 | G2532 | G2186 | G1909 | G4771 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| αἰφνίδιος | ἡ | ἡμέρα | ἐκείνη; |
| αἰφνίδιος | die | Tag | jene |
| G0160 | G3588 | G2250 | G1565 |

Hütet euch aber, daß eure Herzen nicht etwa beschwert werden durch Völlerei und Trunkenheit und Lebenssorgen, und jener Tag plötzlich über euch hereinbreche;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | ὡς | παγὶς | ἐπεισελεύσεται | γὰρ | ἐπὶ | πάντας | τοὺς | καθημένους | ἐπὶ | πρόσωπον |
| | wie | παγίς | kommt–über | denn | auf | alle | die | sitzt | auf | Angesicht |
| | G5613 | G3803 | G1904 | G1063 | G1909 | G3956 | G3588 | G2521 | G1909 | G4383 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πάσης | τῆς | γῆς. | |
| alle | der | Erde | |
| G3956 | G3588 | G1093 | |

denn wie ein Fallstrick wird er kommen über alle, die auf dem ganzen Erdboden ansässig sind.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | ἀγρυπνεῖτε | δὲ | ἐν | παντὶ | καιρῷ, | δεόμενοι | ἵνα | κατισχύσητε | ἐκφυγεῖν | ταῦτα |
| | ἀγρυπνεῖτε | aber | in | alle | Zeit | bittet | damit | κατισχύσητε | ἐκφυγεῖν | diese |
| | G0069 | G1161 | G1722 | G3956 | G2540 | G1189 | G2443 | G2729 | G1628 | G3778 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάντα | τὰ | μέλλοντα | γίνεσθαι, | καὶ | σταθῆναι | ἔμπροσθεν | τοῦ | Υἱοῦ | τοῦ |
| alle | die | wird | wird | und | steht | vor | des | Sohn | des |
| G3956 | G3588 | G3195 | G1096 | G2532 | G2476 | G1715 | G3588 | G5207 | G3588 |

| |
|---|
| ἀνθρώπου. |
| Mensch |
| G0444 |

Wachet nun, zu aller Zeit betend, auf daß ihr würdig geachtet werdet, diesem allem, was geschehen soll, zu entfliehen und vor dem Sohne des Menschen zu stehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | Ἦν | δὲ | τὰς | ἡμέρας | ἐν | τῷ | ἱερῷ | διδάσκων, | τὰς | δὲ | νύκτας |
| | ist | aber | die | Tag | in | dem | Tempel | lehrt | die | aber | Nacht |
| | G1510 | G1161 | G3588 | G2250 | G1722 | G3588 | G2411 | G1321 | G3588 | G1161 | G3571 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐξερχόμενος, | ηὐλίζετο | εἰς | τὸ | ὄρος | τὸ | καλούμενον | Ἐλαιῶν. |
| geht–hinaus | ηὐλίζετο | in | das | Berg | das | ruft | Ölberg |
| G1831 | G0835 | G1519 | G3588 | G3735 | G3588 | G2564 | G1636 |

Er lehrte aber des Tages in dem Tempel, und des Nachts ging er hinaus und übernachtete auf dem Berge, welcher Ölberg genannt wird.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | καὶ | πᾶς | ὁ | λαὸς | ὤρθριζεν | πρὸς | αὐτὸν | ἐν | τῷ | ἱερῷ | ἀκούειν | αὐτοῦ. |
| | und | alle | der | Volk | ὤρθριζεν | zu | ihn | in | dem | Tempel | hört | seiner |
| | G2532 | G3956 | G3588 | G2992 | G3719 | G4314 | G0846 | G1722 | G3588 | G2411 | G0191 | G0846 |

Und das ganze Volk kam frühmorgens im Tempel zu ihm, ihn zu hören.

## Chapter 22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ἤγγιζεν | δὲ | ἡ | ἑορτὴ | τῶν | ἀζύμων, | ἡ | λεγομένη | Πάσχα. |
| | naht | aber | die | Fest | der | ἀζύμων | die | sagt | Passah |
| | G1448 | G1161 | G3588 | G1859 | G3588 | G0106 | G3588 | G3004 | G3957 |

Es nahte aber das Fest der ungesäuerten Brote, welches Passah genannt wird.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | ἐζήτουν | οἱ | ἀρχιερεῖς | καὶ | οἱ | γραμματεῖς | τὸ | πῶς | ἀνέλωσιν |
| | und | sucht | die | Hohepriester | und | die | Schriftgelehrter | das | wie | tötet |
| | G2532 | G2212 | G3588 | G0749 | G2532 | G3588 | G1122 | G3588 | G4459 | G0337 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| αὐτόν; | ἐφοβοῦντο | γὰρ | τὸν | λαόν. | |
| ihn | fürchtet | denn | den | Volk | |
| G0846 | G5399 | G1063 | G3588 | G2992 | |

Und die Hohenpriester und die Schriftgelehrten suchten, wie sie ihn umbrächten, denn sie fürchteten das Volk.

3

| Εἰσῆλθεν | δὲ | Σατανᾶς | εἰς | Ἰούδαν, | τὸν | καλούμενον | Ἰσκαριώτην, | ὄντα | ἐκ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| geht–hinein | aber | Satan | in | Judas | den | ruft | Iskariot | ist | aus |
| G1525 | G1161 | G4567 | G1519 | G2455 | G3588 | G2564 | G2469 | G1510 | G1537 |

| τοῦ | ἀριθμοῦ | τῶν | δώδεκα. |
|---|---|---|---|
| des | ἀριθμοῦ | der | zwölf |
| G3588 | G0706 | G3588 | G1427 |

Aber Satan fuhr in Judas, der Iskariot zubenamt ist, welcher aus der Zahl der Zwölfe war.

4

| καὶ | ἀπελθὼν, | συνελάλησεν | τοῖς | ἀρχιερεῦσιν | καὶ | στρατηγοῖς, | τὸ | πῶς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | geht–weg | συνελάλησεν | den | Hohepriester | und | Hauptmann | das | wie |
| G2532 | G0565 | G4814 | G3588 | G0749 | G2532 | G4755 | G3588 | G4459 |

| αὐτοῖς | παραδῷ | αὐτόν. |
|---|---|---|
| ihnen | übergibt | ihn |
| G0846 | G3860 | G0846 |

Und er ging hin und besprach sich mit den Hohenpriestern und Hauptleuten, wie er ihn denselben überliefere.

5

| καὶ | ἐχάρησαν, | καὶ | συνέθεντο | αὐτῷ | ἀργύριον | δοῦναι. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| und | freut–sich | und | συνέθεντο | ihm | Silber | gibt |
| G2532 | G5463 | G2532 | G4934 | G0846 | G0694 | G1325 |

Und sie waren erfreut und kamen überein, ihm Geld zu geben.

6

| καὶ | ἐξωμολόγησεν, | καὶ | ἐζήτει | εὐκαιρίαν | τοῦ | παραδοῦναι | αὐτὸν | ἄτερ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | ἐξωμολόγησεν | und | sucht | εὐκαιρίαν | des | übergibt | ihn | ἄτερ |
| G2532 | G1843 | G2532 | G2212 | G2120 | G3588 | G3860 | G0846 | G0817 |

| ὄχλου | αὐτοῖς. |
|---|---|
| Volksmenge | ihnen |
| G3793 | G0846 |

Und er versprach es und suchte eine Gelegenheit, um ihn denselben zu überliefern ohne Volksauflauf.

7

| Ἦλθεν | δὲ | ἡ | ἡμέρα | τῶν | ἀζύμων | [ἐν] | ᾗ | ἔδει | θύεσθαι | τὸ | πάσχα. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| kommt | aber | die | Tag | der | ἀζύμων | in | dem | muss | opfert | das | Passah |
| G2064 | G1161 | G3588 | G2250 | G3588 | G0106 | G1722 | G3739 | G1163 | G2380 | G3588 | G3957 |

Es kam aber der Tag der ungesäuerten Brote, an welchem das Passah geschlachtet werden mußte.

8

| καὶ | ἀπέστειλεν | Πέτρον | καὶ | Ἰωάννην, | εἰπών, | Πορευθέντες | ἑτοιμάσατε | ἡμῖν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | sendet | Petrus | und | Johannes | sagt | geht | bereitet | mir |
| G2532 | G0649 | G4074 | G2532 | G2491 | G3004 | G4198 | G2090 | G1473 |

| τὸ | πάσχα, | ἵνα | φάγωμεν. |
|---|---|---|---|
| das | Passah | damit | isst |
| G3588 | G3957 | G2443 | G5315 |

Und er sandte Petrus und Johannes und sprach: Gehet hin und bereitet uns das Passah, auf daß wir es essen.

9

| οἱ | δὲ | εἶπαν | αὐτῷ, | Ποῦ | θέλεις | ἑτοιμάσωμεν? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| die | aber | sagt | ihm | wo | will | bereitet |
| G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G4226 | G2309 | G2090 |

Sie aber sprachen zu ihm: Wo willst du, daß wir es bereiten?

10 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἰδοὺ, εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν, συναντήσει
der aber sagt ihnen siehe geht–hinein deiner in die Stadt συναντήσει
G3588 G1161 G3004 G0846 G3708 G1525 G4771 G1519 G3588 G4172 G4876

ὑμῖν ἄνθρωπος, κεράμιον ὕδατος βαστάζων; ἀκολουθήσατε αὐτῷ εἰς τὴν
euch Mensch κεράμιον Wasser trägt folgt–nach ihm in die
G4771 G0444 G2765 G5204 G0941 G0190 G0846 G1519 G3588

οἰκίαν εἰς ἣν εἰσπορεύεται;
Haus in die geht–hinein
G3614 G1519 G3739 G1531

Er aber sprach zu ihnen: Siehe, wenn ihr in die Stadt kommet, wird euch ein Mensch begegnen, der einen Krug Wasser trägt; folget ihm in das Haus, wo er hineingeht.

11 καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότῃ τῆς οἰκίας, Λέγει σοι ὁ Διδάσκαλος, Ποῦ
und spricht dem Hausherr der Haus sagt euch der Lehrer wo
G2532 G2046 G3588 G3617 G3588 G3614 G3004 G4771 G3588 G1320 G4226

ἐστιν τὸ κατάλυμα, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω?
ist das κατάλυμα wo das Passah mit der Jünger meiner isst
G1510 G3588 G2646 G3699 G3588 G3957 G3326 G3588 G3101 G1473 G5315

Und ihr sollt zu dem Herrn des Hauses sagen: Der Lehrer sagt dir: Wo ist das Gastzimmer, wo ich mit meinen Jüngern das Passah essen mag?

12 κἀκεῖνος ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα, ἐστρωμένον; ἐκεῖ ἑτοιμάσατε.
und–jener euch zeigt ἀνάγαιον groß ἐστρωμένον dort bereitet
G2548 G4771 G1166 G0508 G3173 G4766 G1563 G2090

Und jener wird euch einen großen, mit Polstern belegten Obersaal zeigen; daselbst bereitet.

13 ἀπελθόντες δὲ, εὗρον καθὼς εἰρήκει αὐτοῖς; καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
geht–weg aber findet wie spricht ihnen und bereitet das Passah
G0565 G1161 G2147 G2531 G2046 G0846 G2532 G2090 G3588 G3957

Als sie aber hingingen, fanden sie es, wie er ihnen gesagt hatte; und sie bereiteten das Passah.

14 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν, καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.
und als wird die Stunde ἀνέπεσεν und die Apostel mit ihm
G2532 G3753 G1096 G3588 G5610 G0377 G2532 G3588 G0652 G4862 G0846

Und als die Stunde gekommen war, legte er sich zu Tische, und die zwölf Apostel mit ihm.

15 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ’
und sagt zu sie begehrt begehrt diese das Passah isst mit
G2532 G3004 G4314 G0846 G1939 G1937 G3778 G3588 G3957 G5315 G3326

ὑμῶν, πρὸ τοῦ με παθεῖν.
deiner vor des mich leidet
G4771 G4253 G3588 G1473 G3958

Und er sprach zu ihnen: Mit Sehnsucht habe ich mich gesehnt, dieses Passah mit euch zu essen, ehe ich leide.

16 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ φάγω αὐτὸ, ἕως ὅτου
sagt denn euch dass nicht–mehr nicht nicht isst es bis solange
G3004 G1063 G4771 G3754 G3765 G3756 G3361 G5315 G0846 G2193 G3755

πληρωθῇ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
erfüllt in der Reich des Gott
G4137 G1722 G3588 G0932 G3588 G2316

Denn ich sage euch, daß ich hinfort nicht mehr davon essen werde, bis es erfüllt sein wird im Reiche Gottes.

17 καὶ δεξάμενος ποτήριον, εὐχαριστήσας εἶπεν, Λάβετε τοῦτο, καὶ διαμερίσατε
und nimmt–auf Becher dankt sagt nimmt diese und verteilt
G2532 G1209 G4221 G2168 G3004 G2983 G3778 G2532 G1266

εἰς ἑαυτούς.
in sich–selbst
G1519 G1438

Und er nahm einen Kelch, dankte und sprach: Nehmet diesen und teilet ihn unter euch.

18 λέγω γὰρ ὑμῖν, [ὅτι] οὐ μὴ πίω ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ τοῦ γενήματος
sagt denn euch dass nicht nicht trinkt von des jetzt von des γενήματος
G3004 G1063 G4771 G3754 G3756 G3361 G4095 G0575 G3588 G3568 G0575 G3588 G1081

τῆς ἀμπέλου, ἕως οὗ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ.
der ἀμπέλου bis dessen die Reich des Gott kommt
G3588 G0288 G2193 G3739 G3588 G0932 G3588 G2316 G2064

Denn ich sage euch, daß ich nicht von dem Gewächs des Weinstocks trinken werde, bis das Reich Gottes komme.

19 καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Τοῦτό
und nimmt Brot dankt bricht und gibt ihnen sagt diese
G2532 G2983 G0740 G2168 G2806 G2532 G1325 G0846 G3004 G3778

ἐστιν τὸ σῶμά μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον; τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν
ist das Leib meiner das für deiner gibt diese tut in die
G1510 G3588 G4983 G1473 G3588 G5228 G4771 G1325 G3778 G4160 G1519 G3588

ἐμὴν ἀνάμνησιν.
mein ἀνάμνησιν
G1699 G0364

Und er nahm Brot, dankte, brach und gab es ihnen und sprach: Dies ist mein Leib, der für euch gegeben wird; dieses tut zu meinem Gedächtnis!

20 καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ
und das Becher ebenso mit das δειπνῆσαι sagt diese das
G2532 G3588 G4221 G5615 G3326 G3588 G1172 G3004 G3778 G3588

ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν
Becher die neu Bund in dem Blut meiner das für deiner
G4221 G3588 G2537 G1242 G1722 G3588 G0129 G1473 G3588 G5228 G4771

ἐκχυννόμενον.
gießt–aus
G1632

Desgleichen auch den Kelch nach dem Mahle und sagte: Dieser Kelch ist der neue Bund in meinem Blute, das für euch vergossen wird.

21 πλὴν, ἰδοὺ, ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ’ ἐμοῦ ἐπὶ τῆς
außer siehe die Hand des übergibt mich mit meiner auf der
G4133 G3708 G3588 G5495 G3588 G3860 G1473 G3326 G1473 G1909 G3588

τραπέζης;
Tisch
G5132

Doch siehe, die Hand dessen, der mich überliefert, ist mit mir über Tische.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ὅτι | ὁ | Υἱὸς | μὲν | τοῦ | ἀνθρώπου, | κατὰ | τὸ | ὡρισμένον | πορεύεται, | πλὴν | |
| | dass | der | Sohn | zwar | des | Mensch | gemäß | das | ὡρισμένον | geht | außer | |
| | G3754 | G3588 | G5207 | G3303 | G3588 | G0444 | G2596 | G3588 | G3724 | G4198 | G4133 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐαὶ | τῷ | ἀνθρώπῳ | ἐκείνῳ, | δι’ | οὗ | παραδίδοται. | |
| wehe | dem | Mensch | jene | durch | dessen | übergibt | |
| G3759 | G3588 | G0444 | G1565 | G1223 | G3739 | G3860 | |

Und der Sohn des Menschen geht zwar dahin, wie es beschlossen ist; wehe aber jenem Menschen, durch welchen er überliefert wird!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | καὶ | αὐτοὶ | ἤρξαντο | συζητεῖν | πρὸς | ἑαυτοὺς | τὸ, | τίς | ἄρα | εἴη | ἐξ |
| | und | sie | beginnt | συζητεῖν | zu | sich–selbst | das | was | also | ist | aus |
| | G2532 | G0846 | G0756 | G4802 | G4314 | G1438 | G3588 | G5101 | G0686 | G1510 | G1537 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῶν, | ὁ | τοῦτο | μέλλων | πράσσειν. | |
| ihrer | der | diese | wird | tut | |
| G0846 | G3588 | G3778 | G3195 | G4238 | |

Und sie fingen an, sich untereinander zu befragen, wer es wohl von ihnen sein möchte, der dies tun werde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | Ἐγένετο | δὲ | καὶ | φιλονεικία | ἐν | αὐτοῖς | τὸ, | τίς | αὐτῶν | δοκεῖ | εἶναι |
| | wird | aber | und | φιλονεικία | in | ihnen | das | was | ihrer | meint | ist |
| | G1096 | G1161 | G2532 | G5379 | G1722 | G0846 | G3588 | G5101 | G0846 | G1380 | G1510 |

| | |
|---|---|
| μείζων. | |
| groß | |
| G3173 | |

Es entstand aber auch ein Streit unter ihnen, wer von ihnen für den Größten zu halten sei.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ὁ | δὲ | εἶπεν | αὐτοῖς, | Οἱ | βασιλεῖς | τῶν | ἐθνῶν | κυριεύουσιν | αὐτῶν, | καὶ | |
| | der | aber | sagt | ihnen | die | König | der | Volk | κυριεύουσιν | ihrer | und | |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G3588 | G0935 | G3588 | G1484 | G2961 | G0846 | G2532 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| οἱ | ἐξουσιάζοντες | αὐτῶν, | εὐεργέται | καλοῦνται. |
| die | ἐξουσιάζοντες | ihrer | εὐεργέται | ruft |
| G3588 | G1850 | G0846 | G2110 | G2564 |

Er aber sprach zu ihnen: Die Könige der Nationen herrschen über dieselben, und die Gewalt über sie üben, werden Wohltäter genannt.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ὑμεῖς | δὲ | οὐχ | οὕτως; | ἀλλ’ | ὁ | μείζων | ἐν | ὑμῖν, | γινέσθω | ὡς | ὁ |
| | ihr | aber | nicht | so | sondern | der | groß | in | euch | wird | wie | der |
| | G4771 | G1161 | G3756 | G3779 | G0235 | G3588 | G3173 | G1722 | G4771 | G1096 | G5613 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| νεώτερος; | καὶ | ὁ | ἡγούμενος, | ὡς | ὁ | διακονῶν. | |
| Nea | und | der | hält–für | wie | der | dient | |
| G3501 | G2532 | G3588 | G2233 | G5613 | G3588 | G1247 | |

Ihr aber nicht also; sondern der Größte unter euch sei wie der Jüngste, und der Leiter wie der Dienende.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | τίς | γὰρ | μείζων, | ὁ | ἀνακείμενος | ἢ | ὁ | διακονῶν? | οὐχὶ | ὁ | | |
| | was | denn | groß | der | liegt–zu–Tisch | oder | der | dient | nicht | der | | |
| | G5101 | G1063 | G3173 | G3588 | G0345 | G2228 | G3588 | G1247 | G3780 | G3588 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνακείμενος? | ἐγὼ | δὲ | ἐν | μέσῳ | ὑμῶν | εἰμι, | ὡς | ὁ | διακονῶν. | |
| liegt–zu–Tisch | ich | aber | in | Mitte | deiner | ist | wie | der | dient | |
| G0345 | G1473 | G1161 | G1722 | G3319 | G4771 | G1510 | G5613 | G3588 | G1247 | |

Denn wer ist größer, der zu Tische Liegende oder der Dienende? Nicht der zu Tische Liegende? Ich aber bin in eurer Mitte wie der Dienende.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ὑμεῖς | δέ | ἐστε | οἱ | διαμεμενηκότες | μετ’ | ἐμοῦ, | ἐν | τοῖς | πειρασμοῖς | |
| | ihr | aber | ist | die | διαμεμενηκότες | mit | meiner | in | den | Versuchung | |
| | G4771 | G1161 | G1510 | G3588 | G1265 | G3326 | G1473 | G1722 | G3588 | G3986 | |

| | | |
|---|---|---|
| μου. | | |
| meiner | | |
| G1473 | | |

Ihr aber seid es, die mit mir ausgeharrt haben in meinen Versuchungen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | κἀγὼ | διατίθεμαι | ὑμῖν, | καθὼς | διέθετό | μοι | ὁ | Πατήρ | μου, | βασιλείαν; |
| | auch–ich | διατίθεμαι | euch | wie | διέθετό | mir | der | Vater | meiner | Reich |
| | G2504 | G1303 | G4771 | G2531 | G1303 | G1473 | G3588 | G3962 | G1473 | G0932 |

und ich verordne euch, gleichwie mein Vater mir verordnet hat, ein Reich,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | ἵνα | ἔσθητε, | καὶ | πίνητε, | ἐπὶ | τῆς | τραπέζης | μου | ἐν | τῇ | βασιλείᾳ |
| | damit | isst | und | trinkt | auf | der | Tisch | meiner | in | der | Reich |
| | G2443 | G2068 | G2532 | G4095 | G1909 | G3588 | G5132 | G1473 | G1722 | G3588 | G0932 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μου; | καὶ | καθήσεσθε | ἐπὶ | θρόνων, | τὰς | δώδεκα | φυλὰς | κρίνοντες | τοῦ |
| meiner | und | sitzt | auf | Thron | die | zwölf | φυλὰς | richtet | des |
| G1473 | G2532 | G2521 | G1909 | G2362 | G3588 | G1427 | G5443 | G2919 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| Ἰσραήλ. | | |
| Israel | | |
| G2474 | | |

auf daß ihr esset und trinket an meinem Tische in meinem Reiche und auf Thronen sitzet, richtend die zwölf Stämme Israels.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | Σίμων, | Σίμων, | ἰδοὺ, | ὁ | Σατανᾶς | ἐξῃτήσατο | ὑμᾶς, | τοῦ | σινιάσαι | ὡς | τὸν |
| | Simon | Simon | siehe | der | Satan | ἐξῃτήσατο | euch | des | σινιάσαι | wie | den |
| | G4613 | G4613 | G3708 | G3588 | G4567 | G1809 | G4771 | G3588 | G4617 | G5613 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| σῖτον; | | |
| Weizen | | |
| G4621 | | |

Der Herr aber sprach: Simon, Simon! Siehe, der Satan hat euer begehrt, euch zu sichten wie den Weizen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | ἐγὼ | δὲ | ἐδεήθην | περὶ | σοῦ, | ἵνα | μὴ | ἐκλίπῃ | ἡ | πίστις | σου; | καὶ |
| | ich | aber | bittet | über | deiner | damit | nicht | ἐκλίπῃ | die | Glaube | deiner | und |
| | G1473 | G1161 | G1189 | G4012 | G4771 | G2443 | G3361 | G1587 | G3588 | G4102 | G4771 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| σύ, | ποτε | ἐπιστρέψας, | στήρισον | τοὺς | ἀδελφούς | σου. |
| ihr | einst | kehrt–um | στήρισον | die | Bruder | deiner |
| G4771 | G4218 | G1994 | G4741 | G3588 | G0080 | G4771 |

Ich aber habe für dich gebetet, auf daß dein Glaube nicht aufhöre; und du, bist du einst zurückgekehrt, so stärke deine Brüder.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | ὁ | δὲ | εἶπεν | αὐτῷ, | Κύριε, | μετὰ | σοῦ | ἕτοιμός | εἰμι | καὶ | εἰς | φυλακὴν, |
| | der | aber | sagt | ihm | Herr | mit | deiner | bereit | ist | und | in | Gefängnis |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G2962 | G3326 | G4771 | G2092 | G1510 | G2532 | G1519 | G5438 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | εἰς | θάνατον | πορεύεσθαι. |
| und | in | Tod | geht |
| G2532 | G1519 | G2288 | G4198 |

Er aber sprach zu ihm: Herr, mit dir bin ich bereit, auch ins Gefängnis und in den Tod zu gehen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | ὁ | δὲ | εἶπεν, | Λέγω | σοι | Πέτρε, | οὐ | φωνήσει | σήμερον | ἀλέκτωρ, | ἕως |
| | der | aber | sagt | sagt | euch | Petrus | nicht | ruft | heute | ἀλέκτωρ | bis |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G3004 | G4771 | G4074 | G3756 | G5455 | G4594 | G0220 | G2193 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τρίς | με | ἀπαρνήσῃ | ⸀μὴ⸁ | εἰδέναι. | |
| τρίς | mich | verleugnet | nicht | weiß | |
| G5151 | G1473 | G0533 | G3361 | G1492 | |

Er aber sprach: Ich sage dir, Petrus, der Hahn wird heute nicht krähen, ehe du dreimal geleugnet hast, daß du mich kennest.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | Καὶ | εἶπεν | αὐτοῖς, | Ὅτε | ἀπέστειλα | ὑμᾶς | ἄτερ | βαλλαντίου, | καὶ | πήρας, | καὶ |
| | und | sagt | ihnen | als | sendet | euch | ἄτερ | βαλλαντίου | und | πήρας | und |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G3753 | G0649 | G4771 | G0817 | G0905 | G2532 | G4082 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑποδημάτων, | μή | τινος | ὑστερήσατε? | οἱ | δὲ | εἶπαν, | Οὐθενός. |
| Sandale | nicht | jemand | ὑστερήσατε | die | aber | sagt | niemand |
| G5266 | G3361 | G5100 | G5302 | G3588 | G1161 | G3004 | G3762 |

Und er sprach zu ihnen: Als ich euch ohne Börse und Tasche und Sandalen sandte, mangelte euch wohl etwas? Sie aber sagten: Nichts.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | εἶπεν | δὲ | αὐτοῖς, | Ἀλλὰ | νῦν | ὁ | ἔχων | βαλλάντιον | ἀράτω, | ὁμοίως | καὶ |
| | sagt | aber | ihnen | sondern | jetzt | der | hat | βαλλάντιον | hebt–auf | ebenso | und |
| | G3004 | G1161 | G0846 | G0235 | G3568 | G3588 | G2192 | G0905 | G0142 | G3668 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πήραν; | καὶ | ὁ | μὴ | ἔχων, | πωλησάτω | τὸ | ἱμάτιον | αὐτοῦ, | καὶ | ἀγορασάτω |
| πήραν | und | der | nicht | hat | verkauft | das | Kleid | seiner | und | kauft |
| G4082 | G2532 | G3588 | G3361 | G2192 | G4453 | G3588 | G2440 | G0846 | G2532 | G0059 |

| |
|---|
| μάχαιραν; |
| Schwert |
| G3162 |

Er sprach nun zu ihnen: Aber jetzt, wer eine Börse hat, der nehme sie und gleicherweise eine Tasche, und wer keine hat, verkaufe sein Kleid und kaufe ein Schwert;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | λέγω | γὰρ | ὑμῖν, | ὅτι | τοῦτο | τὸ | γεγραμμένον, | δεῖ | τελεσθῆναι | ἐν | ἐμοί, |
| | sagt | denn | euch | dass | diese | das | schreibt | muss | vollendet | in | mir |
| | G3004 | G1063 | G4771 | G3754 | G3778 | G3588 | G1125 | G1163 | G5055 | G1722 | G1473 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τό | Καὶ | μετὰ | ἀνόμων | ἐλογίσθη; | καὶ | γὰρ | τὸ | περὶ | ἐμοῦ | τέλος | ἔχει. |
| das | und | mit | ἀνόμων | rechnet | und | denn | das | über | meiner | Steuer | hat |
| G3588 | G2532 | G3326 | G0459 | G3049 | G2532 | G1063 | G3588 | G4012 | G1473 | G5056 | G2192 |

denn ich sage euch, daß noch dieses, was geschrieben steht, an mir erfüllt werden muß: "Und er ist unter die Gesetzlosen gerechnet worden"; denn auch das, was mich betrifft, hat eine Vollendung.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | οἱ | δὲ | εἶπαν, | Κύριε, | ἰδοὺ, | μάχαιραι | ὧδε | δύο. | ὁ | δὲ | εἶπεν | αὐτοῖς, |
| | die | aber | sagt | Herr | siehe | Schwert | hier | zwei | der | aber | sagt | ihnen |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G2962 | G3708 | G3162 | G5602 | G1417 | G3588 | G1161 | G3004 | G0846 |

| | |
|---|---|
| Ἱκανόν | ἐστιν. |
| genug | ist |
| G2425 | G1510 |

Sie aber sprachen: Herr, siehe, hier sind zwei Schwerter. Er aber sprach zu ihnen: Es ist genug.

39 Καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ ὄρος τῶν
und geht–hinaus geht gemäß das Gewohnheit in das Berg der
G2532 G1831 G4198 G2596 G3588 G1485 G1519 G3588 G3735 G3588

Ἐλαιῶν; ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταί.
Ölberg folgt–nach aber ihm und die Jünger
G1636 G0190 G1161 G0846 G2532 G3588 G3101

Und er ging hinaus und begab sich der Gewohnheit nach an den Ölberg; es folgten ihm aber auch die Jünger.

40 γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου, εἶπεν αὐτοῖς, Προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν
wird aber auf des Ort sagt ihnen betet nicht geht–hinein
G1096 G1161 G1909 G3588 G5117 G3004 G0846 G4336 G3361 G1525

εἰς πειρασμόν.
in Versuchung
G1519 G3986

Als er aber an den Ort gekommen war, sprach er zu ihnen: Betet, daß ihr nicht in Versuchung kommet.

41 καὶ αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ’ αὐτῶν, ὡσεὶ λίθου βολήν, καὶ θεὶς τὰ
und es ἀπεσπάσθη von ihrer etwa Stein βολήν und legt die
G2532 G0846 G0645 G0575 G0846 G5616 G3037 G1000 G2532 G5087 G3588

γόνατα, προσηύχετο,
γόνατα betet
G1119 G4336

Und er zog sich ungefähr einen Steinwurf weit von ihnen zurück und kniete nieder, betete

42 λέγων, Πάτερ, εἰ βούλει παρένεγκε τοῦτο τὸ ποτήριον ἀπ’ ἐμοῦ; πλὴν
sagt Vater wenn will παρένεγκε diese das Becher von meiner außer
G3004 G3962 G1487 G1014 G3911 G3778 G3588 G4221 G0575 G1473 G4133

μὴ τὸ θέλημά μου, ἀλλὰ τὸ σὸν γινέσθω.
nicht das Wille meiner sondern das dein wird
G3361 G3588 G2307 G1473 G0235 G3588 G4674 G1096

und sprach: Vater, wenn du diesen Kelch von mir wegnehmen willst, doch nicht mein Wille, sondern der deine geschehe!

43 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ’ (τοῦ) οὐρανοῦ, ἐνισχύων αὐτόν.
siehe aber ihm Engel von des Himmel ἐνισχύων ihn
G3708 G1161 G0846 G0032 G0575 G3588 G3772 G1765 G0846

Es erschien ihm aber ein Engel vom Himmel, der ihn stärkte.

44 καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ, ἐκτενέστερον προσηύχετο. καὶ ἐγένετο ὁ
und wird in ἀγωνίᾳ ἐκτενέστερον betet und wird der
G2532 G1096 G1722 G0074 G1617 G4336 G2532 G1096 G3588

ἱδρὼς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος, καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.
ἱδρὼς seiner etwa θρόμβοι Blut steigt–herab auf die Erde
G2402 G0846 G5616 G2361 G0129 G2597 G1909 G3588 G1093

Und als er in ringendem Kampfe war, betete er heftiger. Es wurde aber sein Schweiß wie große Blutstropfen, die auf die Erde herabfielen.

45

| καὶ | ἀναστὰς | ἀπὸ | τῆς | προσευχῆς, | ἐλθὼν | πρὸς | τοὺς | μαθητὰς, | εὗρεν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | steht–auf | von | der | Gebet | kommt | zu | die | Jünger | findet |
| G2532 | G0450 | G0575 | G3588 | G4335 | G2064 | G4314 | G3588 | G3101 | G2147 |

| κοιμωμένους | αὐτοὺς | ἀπὸ | τῆς | λύπης, |
|---|---|---|---|---|
| schläft–ein | sie | von | der | Trauer |
| G2837 | G0846 | G0575 | G3588 | G3077 |

Und er stand auf vom Gebet, kam zu den Jüngern und fand sie eingeschlafen vor Traurigkeit.

46

| καὶ | εἶπεν | αὐτοῖς, | Τί | καθεύδετε? | ἀναστάντες | προσεύχεσθε, | ἵνα | μὴ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | sagt | ihnen | was | schläft | steht–auf | betet | damit | nicht |
| G2532 | G3004 | G0846 | G5101 | G2518 | G0450 | G4336 | G2443 | G3361 |

| εἰσέλθητε | εἰς | πειρασμόν. |
|---|---|---|
| geht–hinein | in | Versuchung |
| G1525 | G1519 | G3986 |

Und er sprach zu ihnen: Was schlafet ihr? Stehet auf und betet, auf daß ihr nicht in Versuchung kommet.

47

| Ἔτι | αὐτοῦ | λαλοῦντος, | ἰδοὺ, | ὄχλος, | καὶ | ὁ | λεγόμενος | Ἰούδας, | εἷς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| noch | seiner | redet | siehe | Volksmenge | und | der | sagt | Judas | ein |
| G2089 | G0846 | G2980 | G3708 | G3793 | G2532 | G3588 | G3004 | G2455 | G1520 |

| τῶν | δώδεκα, | προήρχετο | αὐτούς, | καὶ | ἤγγισεν | τῷ | Ἰησοῦ | φιλῆσαι | αὐτόν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der | zwölf | geht–voraus | sie | und | naht | dem | Jesus | liebt | ihn |
| G3588 | G1427 | G4281 | G0846 | G2532 | G1448 | G3588 | G2424 | G5368 | G0846 |

Während er noch redete, siehe, da kam eine Volksmenge, und der, welcher Judas genannt war, einer der Zwölfe, ging vor ihnen her und nahte Jesu, um ihn zu küssen.

48

| Ἰησοῦς | δὲ | εἶπεν | αὐτῷ, | Ἰούδα, | φιλήματι | τὸν | Υἱὸν | τοῦ | ἀνθρώπου |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jesus | aber | sagt | ihm | Judas | φιλήματι | den | Sohn | des | Mensch |
| G2424 | G1161 | G3004 | G0846 | G2455 | G5370 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 |

| παραδίδως? |
|---|
| übergibt |
| G3860 |

Jesus aber sprach zu ihm: Judas, überlieferst du den Sohn des Menschen mit einem Kuß?

49

| ἰδόντες | δὲ | οἱ | περὶ | αὐτὸν | τὸ | ἐσόμενον, | εἶπαν | Κύριε, | εἰ | πατάξομεν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| siehe | aber | die | über | ihn | das | ist | sagt | Herr | wenn | schlägt |
| G3708 | G1161 | G3588 | G4012 | G0846 | G3588 | G1510 | G3004 | G2962 | G1487 | G3960 |

| ἐν | μαχαίρῃ? |
|---|---|
| in | Schwert |
| G1722 | G3162 |

Als aber die, welche um ihn waren, sahen, was es werden würde, sprachen sie zu ihm : Herr, sollen wir mit dem Schwerte dreinschlagen?

50

| καὶ | ἐπάταξεν | εἷς | τις | ἐξ | αὐτῶν | τοῦ | ἀρχιερέως, | τὸν | δοῦλον, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | schlägt | ein | jemand | aus | ihrer | des | Hohepriester | den | Knecht | und |
| G2532 | G3960 | G1520 | G5100 | G1537 | G0846 | G3588 | G0749 | G3588 | G1401 | G2532 |

| ἀφεῖλεν | τὸ | οὖς, | αὐτοῦ | τὸ | δεξιόν. |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀφεῖλεν | das | Ohr | seiner | das | rechte |
| G0851 | G3588 | G3775 | G0846 | G3588 | G1188 |

Und einer aus ihnen schlug den Knecht des Hohenpriesters und hieb ihm das rechte Ohr ab.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 51 | ἀποκριθεὶς | δὲ, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν, | Ἐᾶτε | ἕως | τούτου! | καὶ | ἁψάμενος | τοῦ | |
| | antwortet | aber | der | Jesus | sagt | lässt–zu | bis | diese | und | berührt | des | |
| | G0611 | G1161 | G3588 | G2424 | G3004 | G1439 | G2193 | G3778 | G2532 | G0680 | G3588 | |

| | | |
|---|---|---|
| ὠτίου, | ἰάσατο | αὐτόν. |
| ὠτίου | heilt | ihn |
| G5621 | G2390 | G0846 |

Jesus aber antwortete und sprach: Lasset es so weit; und er rührte sein Ohr an und heilte ihn.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 52 | Εἶπεν | δὲ | Ἰησοῦς | πρὸς | τοὺς | παραγενομένους | ἐπ’ | αὐτὸν, | ἀρχιερεῖς, | καὶ | | |
| | sagt | aber | Jesus | zu | die | kommt | auf | ihn | Hohepriester | und | | |
| | G3004 | G1161 | G2424 | G4314 | G3588 | G3854 | G1909 | G0846 | G0749 | G2532 | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| στρατηγοὺς | τοῦ | ἱεροῦ, | καὶ | πρεσβυτέρους, | Ὡς | ἐπὶ | λῃστὴν | ἐξήλθατε | μετὰ | | | |
| Hauptmann | des | Tempel | und | Ältester | wie | auf | Räuber | geht–hinaus | mit | | | |
| G4755 | G3588 | G2411 | G2532 | G4245 | G5613 | G1909 | G3027 | G1831 | G3326 | | | |

| | | |
|---|---|---|
| μαχαιρῶν | καὶ | ξύλων? |
| Schwert | und | Holz |
| G3162 | G2532 | G3586 |

Jesus aber sprach zu den Hohenpriestern und Hauptleuten des Tempels und Ältesten, die wider ihn gekommen waren: Seid ihr ausgezogen wie gegen einen Räuber, mit Schwertern und Stöcken?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 53 | καθ’ | ἡμέραν | ὄντος | μου | μεθ’ | ὑμῶν | ἐν | τῷ | ἱερῷ, | οὐκ | ἐξετείνατε | |
| | gemäß | Tag | ist | meiner | mit | deiner | in | dem | Tempel | nicht | streckt–aus | |
| | G2596 | G2250 | G1510 | G1473 | G3326 | G4771 | G1722 | G3588 | G2411 | G3756 | G1614 | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὰς | χεῖρας | ἐπ’ | ἐμέ; | ἀλλ’ | αὕτη | ἐστὶν | ὑμῶν | ἡ | ὥρα, | καὶ | ἡ | |
| die | Hand | auf | mich | sondern | diese | ist | deiner | die | Stunde | und | die | |
| G3588 | G5495 | G1909 | G1473 | G0235 | G3778 | G1510 | G4771 | G3588 | G5610 | G2532 | G3588 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐξουσία | τοῦ | σκότους. | |
| Vollmacht | des | Finsternis | |
| G1849 | G3588 | G4655 | |

Als ich täglich bei euch im Tempel war, habt ihr die Hände nicht gegen mich ausgestreckt; aber dies ist eure Stunde und die Gewalt der Finsternis.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 54 | Συλλαβόντες | δὲ | αὐτὸν, | ἤγαγον, | καὶ | εἰσήγαγον | εἰς | τὴν | οἰκίαν | τοῦ | | |
| | ergreift | aber | ihn | führt | und | führt–hinein | in | die | Haus | des | | |
| | G4815 | G1161 | G0846 | G0071 | G2532 | G1521 | G1519 | G3588 | G3614 | G3588 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀρχιερέως. | ὁ | δὲ | Πέτρος | ἠκολούθει | μακρόθεν. | |
| Hohepriester | der | aber | Petrus | folgt–nach | μακρόθεν | |
| G0749 | G3588 | G1161 | G4074 | G0190 | G3113 | |

Sie ergriffen ihn aber und führten ihn hin und brachten ihn in das Haus des Hohenpriesters. Petrus aber folgte von ferne.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 55 | περιαψάντων | δὲ | πῦρ | ἐν | μέσῳ | τῆς | αὐλῆς, | καὶ | συνκαθισάντων, | ἐκάθητο | | |
| | zündet–an | aber | Feuer | in | Mitte | der | αὐλῆς | und | συνκαθισάντων | sitzt | | |
| | G0681 | G1161 | G4442 | G1722 | G3319 | G3588 | G0833 | G2532 | G4776 | G2521 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὁ | Πέτρος | μέσος | αὐτῶν. |
| der | Petrus | Mitte | ihrer |
| G3588 | G4074 | G3319 | G0846 |

Als sie aber mitten im Hofe ein Feuer angezündet und sich zusammengesetzt hatten, setzte sich Petrus in ihre Mitte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 56 | ἰδοῦσα | δὲ | αὐτὸν, | παιδίσκη | τις | καθήμενον | πρὸς | τὸ | φῶς, | καὶ |
| | siehe | aber | ihn | Magd | jemand | sitzt | zu | das | Licht | und |
| | G3708 | G1161 | G0846 | G3814 | G5100 | G2521 | G4314 | G3588 | G5457 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀτενίσασα | αὐτῷ, | εἶπεν, | Καὶ | οὗτος | σὺν | αὐτῷ | ἦν. |
| blickt–fest–an | ihm | sagt | und | diese | mit | ihm | ist |
| G0816 | G0846 | G3004 | G2532 | G3778 | G4862 | G0846 | G1510 |

Es sah ihn aber eine gewisse Magd bei dem Feuer sitzen und blickte ihn unverwandt an und sprach: Auch dieser war mit ihm.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 57 | ὁ | δὲ | ἠρνήσατο, | λέγων, | Οὐκ | οἶδα | αὐτόν, | γύναι. |
| | der | aber | verleugnet | sagt | nicht | weiß | ihn | Frau |
| | G3588 | G1161 | G0720 | G3004 | G3756 | G1492 | G0846 | G1135 |

Er aber verleugnete ihn und sagte: Weib, ich kenne ihn nicht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 58 | καὶ | μετὰ | βραχὺ, | ἕτερος | ἰδὼν | αὐτὸν, | ἔφη, | Καὶ | σὺ | ἐξ | αὐτῶν | εἶ. |
| | und | mit | βραχὺ | anderer | siehe | ihn | spricht | und | ihr | aus | ihrer | ist |
| | G2532 | G3326 | G1024 | G2087 | G3708 | G0846 | G5346 | G2532 | G4771 | G1537 | G0846 | G1510 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | Πέτρος | ἔφη, | Ἄνθρωπε, | οὐκ | εἰμί. |
| der | aber | Petrus | spricht | Mensch | nicht | ist |
| G3588 | G1161 | G4074 | G5346 | G0444 | G3756 | G1510 |

Und kurz danach sah ihn ein anderer und sprach: Auch du bist einer von ihnen. Petrus aber sprach: Mensch, ich bin's nicht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 59 | καὶ | διαστάσης | ὡσεὶ | ὥρας | μιᾶς, | ἄλλος | τις | διϊσχυρίζετο, | λέγων, | Ἐπ’ |
| | und | διαστάσης | etwa | Stunde | ein | anderer | jemand | διϊσχυρίζετο | sagt | auf |
| | G2532 | G1339 | G5616 | G5610 | G1520 | G0243 | G5100 | G1340 | G3004 | G1909 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀληθείας | καὶ | οὗτος | μετ’ | αὐτοῦ | ἦν; | καὶ | γὰρ | Γαλιλαῖός | ἐστιν. |
| Wahrheit | und | diese | mit | seiner | ist | und | denn | Galiläa | ist |
| G0225 | G2532 | G3778 | G3326 | G0846 | G1510 | G2532 | G1063 | G1057 | G1510 |

Und nach Verlauf von etwa einer Stunde behauptete ein anderer und sagte: In Wahrheit, auch dieser war mit ihm, denn er ist auch ein Galiläer.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 60 | εἶπεν | δὲ | ὁ | Πέτρος, | Ἄνθρωπε, | οὐκ | οἶδα | ὃ | λέγεις. | καὶ | παραχρῆμα |
| | sagt | aber | der | Petrus | Mensch | nicht | weiß | das | sagt | und | sogleich |
| | G3004 | G1161 | G3588 | G4074 | G0444 | G3756 | G1492 | G3739 | G3004 | G2532 | G3916 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἔτι | λαλοῦντος | αὐτοῦ, | ἐφώνησεν | ἀλέκτωρ. |
| noch | redet | seiner | ruft | ἀλέκτωρ |
| G2089 | G2980 | G0846 | G5455 | G0220 |

Petrus aber sprach: Mensch, ich weiß nicht, was du sagst. Und alsbald, während er noch redete, krähte der Hahn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 61 | καὶ | στραφεὶς, | ὁ | Κύριος | ἐνέβλεψεν | τῷ | Πέτρῳ; | καὶ | ὑπεμνήσθη | ὁ |
| | und | wendet–sich | der | Herr | blickt–an | dem | Petrus | und | ὑπεμνήσθη | der |
| | G2532 | G4762 | G3588 | G2962 | G1689 | G3588 | G4074 | G2532 | G5279 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Πέτρος | τοῦ | λόγου | τοῦ | Κυρίου, | ὡς | εἶπεν | αὐτῷ, | ὅτι | Πρὶν | ἀλέκτορα |
| Petrus | des | Wort | des | Herr | wie | sagt | ihm | dass | bevor | ἀλέκτορα |
| G4074 | G3588 | G3056 | G3588 | G2962 | G5613 | G3004 | G0846 | G3754 | G4250 | G0220 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| φωνῆσαι | σήμερον, | ἀπαρνήσῃ | με | τρίς. |
| ruft | heute | verleugnet | mich | τρίς |
| G5455 | G4594 | G0533 | G1473 | G5151 |

Und der Herr wandte sich um und blickte Petrus an; und Petrus gedachte an das Wort des Herrn, wie er zu ihm sagte: Ehe der Hahn kräht, wirst du mich dreimal verleugnen.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 62 | καὶ | ἐξελθὼν | ἔξω, | ἔκλαυσεν | πικρῶς. |
| | und | geht-hinaus | außerhalb | weint | πικρῶς |
| | G2532 | G1831 | G1854 | G2799 | G4090 |

Und Petrus ging hinaus und weinte bitterlich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 63 | Καὶ | οἱ | ἄνδρες | οἱ | συνέχοντες | αὐτὸν | ἐνέπαιζον | αὐτῷ, | δέροντες. |
| | und | die | Mann | die | hält-fest | ihn | verspottet | ihm | schlägt |
| | G2532 | G3588 | G0435 | G3588 | G4912 | G0846 | G1702 | G0846 | G1194 |

Und die Männer, die ihn festhielten, verspotteten und schlugen ihn.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 64 | καὶ | περικαλύψαντες | αὐτὸν, | <ἔτυπτον | αὐτοῦ | τὸ | πρόσωπον, | καὶ> | ἐπηρώτων |
| | und | περικαλύψαντες | ihn | schlägt | seiner | das | Angesicht | und | fragt |
| | G2532 | G4028 | G0846 | G5180 | G0846 | G3588 | G4383 | G2532 | G1905 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγοντες, | Προφήτευσον, | τίς | ἐστιν | ὁ | παίσας | σε? | |
| sagt | weissagt | was | ist | der | παίσας | euch | |
| G3004 | G4395 | G5101 | G1510 | G3588 | G3817 | G4771 | |

Und als sie ihn verhüllt hatten, fragten sie ihn und sprachen: Weissage, wer ist es, der dich schlug?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 65 | καὶ | ἕτερα | πολλὰ | βλασφημοῦντες, | ἔλεγον | εἰς | αὐτόν. |
| | und | anderer | viel | lästert | sagt | in | ihn |
| | G2532 | G2087 | G4183 | G0987 | G3004 | G1519 | G0846 |

Und vieles andere sagten sie lästernd gegen ihn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 66 | Καὶ | ὡς | ἐγένετο | ἡμέρα, | συνήχθη | τὸ | πρεσβυτέριον | τοῦ | λαοῦ, | ἀρχιερεῖς |
| | und | wie | wird | Tag | versammelt | das | πρεσβυτέριον | des | Volk | Hohepriester |
| | G2532 | G5613 | G1096 | G2250 | G4863 | G3588 | G4244 | G3588 | G2992 | G0749 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τε | καὶ | γραμματεῖς, | καὶ | ἀπήγαγον | αὐτὸν | εἰς | τὸ | συνέδριον | αὐτῶν, | |
| und | und | Schriftgelehrter | und | führt-weg | ihn | in | das | Synedrium | ihrer | |
| G5037 | G2532 | G1122 | G2532 | G0520 | G0846 | G1519 | G3588 | G4892 | G0846 | |

| |
|---|
| λέγοντες, |
| sagt |
| G3004 |

Und als es Tag wurde, versammelte sich die Ältestenschaft des Volkes, sowohl Hohepriester als Schriftgelehrte, und führten ihn hin in ihr Synedrium und sagten:

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 67 | Εἰ | σὺ | εἶ | ὁ | Χριστός, | εἰπὸν | ἡμῖν. | εἶπεν | δὲ | αὐτοῖς, | Ἐὰν | ὑμῖν |
| | wenn | ihr | ist | der | Christus | sagt | mir | sagt | aber | ihnen | wenn | euch |
| | G1487 | G4771 | G1510 | G3588 | G5547 | G3004 | G1473 | G3004 | G1161 | G0846 | G1437 | G4771 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| εἴπω, | οὐ | μὴ | πιστεύσητε; |
| sagt | nicht | nicht | glaubt |
| G3004 | G3756 | G3361 | G4100 |

Wenn du der Christus bist, so sage es uns. Er aber sprach zu ihnen: Wenn ich es euch sagte, so würdet ihr nicht glauben;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 68 | ἐὰν | δὲ | ἐρωτήσω, | οὐ | μὴ | ἀποκριθῆτε. |
| | wenn | aber | fragt | nicht | nicht | antwortet |
| | G1437 | G1161 | G2065 | G3756 | G3361 | G0611 |

wenn ich aber fragen würde, so würdet ihr mir nicht antworten, noch mich loslassen .

69

| ἀπὸ | τοῦ | νῦν | δὲ | ἔσται | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | καθήμενος | ἐκ | δεξιῶν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| von | des | jetzt | aber | ist | der | Sohn | des | Mensch | sitzt | aus | rechte |
| G0575 | G3588 | G3568 | G1161 | G1510 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G2521 | G1537 | G1188 |

| τῆς | δυνάμεως | τοῦ | Θεοῦ. |
|---|---|---|---|
| der | Kraft | des | Gott |
| G3588 | G1411 | G3588 | G2316 |

Von nun an aber wird der Sohn des Menschen sitzen zur Rechten der Macht Gottes.

70

| εἶπαν | δὲ | πάντες, | Σὺ | οὖν | εἶ | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | Θεοῦ? | ὁ | δὲ | πρὸς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagt | aber | alle | ihr | nun | ist | der | Sohn | des | Gott | der | aber | zu |
| G3004 | G1161 | G3956 | G4771 | G3767 | G1510 | G3588 | G5207 | G3588 | G2316 | G3588 | G1161 | G4314 |

| αὐτοὺς | ἔφη, | Ὑμεῖς | λέγετε | ὅτι | ἐγώ | εἰμι. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| sie | spricht | ihr | sagt | dass | ich | ist |
| G0846 | G5346 | G4771 | G3004 | G3754 | G1473 | G1510 |

Sie sprachen aber alle: Du bist also der Sohn Gottes? Er aber sprach zu ihnen: Ihr saget, daß ich es bin.

71

| οἱ | δὲ | εἶπαν, | Τί | ἔτι | ἔχομεν | μαρτυρίας | χρείαν? | αὐτοὶ | γὰρ | ἠκούσαμεν, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die | aber | sagt | was | noch | hat | Zeugnis | Bedarf | sie | denn | hört |
| G3588 | G1161 | G3004 | G5101 | G2089 | G2192 | G3141 | G5532 | G0846 | G1063 | G0191 |

| ἀπὸ | τοῦ | στόματος | αὐτοῦ. |
|---|---|---|---|
| von | des | Mund | seiner |
| G0575 | G3588 | G4750 | G0846 |

Sie aber sprachen: Was bedürfen wir noch Zeugnis? Denn wir selbst haben es aus seinem Munde gehört.

## Chapter 23

1

| Καὶ | ἀναστὰν | ἅπαν | τὸ | πλῆθος | αὐτῶν, | ἤγαγον | αὐτὸν | ἐπὶ | τὸν | Πιλᾶτον. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | steht–auf | alle | das | Menge | ihrer | führt | ihn | auf | den | Pilatus |
| G2532 | G0450 | G0537 | G3588 | G4128 | G0846 | G0071 | G0846 | G1909 | G3588 | G4091 |

Und die ganze Menge derselben stand auf, und sie führten ihn zu Pilatus.

2

| ἤρξαντο | δὲ | κατηγορεῖν | αὐτοῦ, | λέγοντες, | Τοῦτον | εὕραμεν | διαστρέφοντα | τὸ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| beginnt | aber | klagt–an | seiner | sagt | diese | findet | διαστρέφοντα | das |
| G0756 | G1161 | G2723 | G0846 | G3004 | G3778 | G2147 | G1294 | G3588 |

| ἔθνος | ἡμῶν, | καὶ | κωλύοντα | φόρους | Καίσαρι | διδόναι, | καὶ | λέγοντα | ἑαυτὸν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Volk | meiner | und | hindert | φόρους | Cäsar | gibt | und | sagt | sich–selbst |
| G1484 | G1473 | G2532 | G2967 | G5411 | G2541 | G1325 | G2532 | G3004 | G1438 |

| Χριστὸν | βασιλέα | εἶναι. |
|---|---|---|
| Christus | König | ist |
| G5547 | G0935 | G1510 |

Sie fingen aber an, ihn zu verklagen, indem sie sagten: Diesen haben wir befunden als einen, der unsere Nation verführt und wehrt, dem Kaiser Steuer zu geben, indem er sagt, daß er selbst Christus, ein König, sei.

3

| ὁ | δὲ | Πιλᾶτος | ἠρώτησεν | αὐτὸν, | λέγων, | Σὺ | εἶ | ὁ | Βασιλεὺς | τῶν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der | aber | Pilatus | fragt | ihn | sagt | ihr | ist | der | König | der |
| G3588 | G1161 | G4091 | G2065 | G0846 | G3004 | G4771 | G1510 | G3588 | G0935 | G3588 |

| Ἰουδαίων? | ὁ | δὲ | ἀποκριθεὶς | αὐτῷ, | ἔφη, | Σὺ | λέγεις. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jude | der | aber | antwortet | ihm | spricht | ihr | sagt |
| G2453 | G3588 | G1161 | G0611 | G0846 | G5346 | G4771 | G3004 |

Pilatus aber fragte ihn und sprach: Bist du der König der Juden? Er aber antwortete ihm und sprach: Du sagst es.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὁ | δὲ | Πιλᾶτος | εἶπεν | πρὸς | τοὺς | ἀρχιερεῖς | καὶ | τοὺς | ὄχλους, | Οὐδὲν |
| | der | aber | Pilatus | sagt | zu | die | Hohepriester | und | die | Volksmenge | niemand |
| | G3588 | G1161 | G4091 | G3004 | G4314 | G3588 | G0749 | G2532 | G3588 | G3793 | G3762 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| εὑρίσκω | αἴτιον | ἐν | τῷ | ἀνθρώπῳ | τούτῳ. |
| findet | αἴτιον | in | dem | Mensch | diese |
| G2147 | G0159 | G1722 | G3588 | G0444 | G3778 |

Pilatus aber sprach zu den Hohenpriestern und den Volksmengen: Ich finde keine Schuld an diesem Menschen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | οἱ | δὲ | ἐπίσχυον, | λέγοντες, | ὅτι | Ἀνασείει | τὸν | λαὸν, | διδάσκων | καθ’ | ὅλης |
| | die | aber | ἐπίσχυον | sagt | dass | Ἀνασείει | den | Volk | lehrt | gemäß | ganz |
| | G3588 | G1161 | G2001 | G3004 | G3754 | G0383 | G3588 | G2992 | G1321 | G2596 | G3650 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | Ἰουδαίας, | καὶ | ἀρξάμενος | ἀπὸ | τῆς | Γαλιλαίας | ἕως | ὧδε. |
| der | Judäa | und | beginnt | von | der | Galiläa | bis | hier |
| G3588 | G2449 | G2532 | G0756 | G0575 | G3588 | G1056 | G2193 | G5602 |

Sie aber bestanden darauf und sagten: Er wiegelt das Volk auf, indem er durch ganz Judäa hin lehrt, anfangend von Galiläa bis hierher.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Πιλᾶτος | δὲ | ἀκούσας, | ἐπηρώτησεν | εἰ | ὁ | ἄνθρωπος | Γαλιλαῖός | ἐστιν; |
| | Pilatus | aber | hört | fragt | wenn | der | Mensch | Galiläa | ist |
| | G4091 | G1161 | G0191 | G1905 | G1487 | G3588 | G0444 | G1057 | G1510 |

Als aber Pilatus von Galiläa hörte, fragte er, ob der Mensch ein Galiläer sei.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | ἐπιγνοὺς | ὅτι | ἐκ | τῆς | ἐξουσίας | Ἡρῴδου | ἐστὶν, | ἀνέπεμψεν | αὐτὸν | πρὸς |
| | und | erkennt | dass | aus | der | Vollmacht | Herodes | ist | ἀνέπεμψεν | ihn | zu |
| | G2532 | G1921 | G3754 | G1537 | G3588 | G1849 | G2264 | G1510 | G0375 | G0846 | G4314 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἡρῴδην, | ὄντα | καὶ | αὐτὸν | ἐν | Ἱεροσολύμοις | ἐν | ταύταις | ταῖς | ἡμέραις. |
| Herodes | ist | und | ihn | in | Jerusalem | in | diese | den | Tag |
| G2264 | G1510 | G2532 | G0846 | G1722 | G2414 | G1722 | G3778 | G3588 | G2250 |

Und als er erfahren hatte, daß er aus dem Gebiet des Herodes sei, sandte er ihn zu Herodes, der auch selbst in jenen Tagen zu Jerusalem war.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὁ | δὲ | Ἡρῴδης, | ἰδὼν | τὸν | Ἰησοῦν, | ἐχάρη | λίαν; | ἦν | γὰρ | ἐξ | ἱκανῶν |
| | der | aber | Herodes | siehe | den | Jesus | freut–sich | sehr | ist | denn | aus | genug |
| | G3588 | G1161 | G2264 | G3708 | G3588 | G2424 | G5463 | G3029 | G1510 | G1063 | G1537 | G2425 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χρόνων | θέλων | ἰδεῖν | αὐτὸν, | διὰ | τὸ | ἀκούειν | περὶ | αὐτοῦ; | καὶ | ἤλπιζέν | |
| Zeit | will | siehe | ihn | durch | das | hört | über | seiner | und | ἤλπιζέν | |
| G5550 | G2309 | G3708 | G0846 | G1223 | G3588 | G0191 | G4012 | G0846 | G2532 | G1679 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τι | σημεῖον | ἰδεῖν | ὑπ’ | αὐτοῦ | γινόμενον. | |
| jemand | Zeichen | siehe | von | seiner | wird | |
| G5100 | G4592 | G3708 | G5259 | G0846 | G1096 | |

Als aber Herodes Jesum sah, freute er sich sehr; denn er wünschte schon seit langer Zeit, ihn zu sehen, weil er vieles über ihn gehört hatte, und er hoffte, irgend ein Zeichen durch ihn geschehen zu sehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἐπηρώτα | δὲ | αὐτὸν | ἐν | λόγοις | ἱκανοῖς; | αὐτὸς | δὲ | οὐδὲν | ἀπεκρίνατο |
| | fragt | aber | ihn | in | Wort | genug | es | aber | niemand | antwortet |
| | G1905 | G1161 | G0846 | G1722 | G3056 | G2425 | G0846 | G1161 | G3762 | G0611 |

| |
|---|
| αὐτῷ. |
| ihm |
| G0846 |

Er befragte ihn aber mit vielen Worten; er aber antwortete ihm nichts.

10 είστήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, εὐτόνως
steht aber die Hohepriester und die Schriftgelehrter εὐτόνως
G2476 G1161 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G2159

κατηγοροῦντες αὐτοῦ.
klagt–an seiner
G2723 G0846

Die Hohenpriester und die Schriftgelehrten standen aber auf und verklagten ihn heftig.

11 ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν, ‹καὶ› ὁ Ἡρῴδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ,
ἐξουθενήσας aber ihn und der Herodes mit den στρατεύμασιν seiner
G1848 G1161 G0846 G2532 G3588 G2264 G4862 G3588 G4753 G0846

καὶ ἐμπαίξας, περιβαλὼν ἐσθῆτα λαμπράν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πιλάτῳ.
und verspottet kleidet–an ἐσθῆτα λαμπρὰν ἀνέπεμψεν ihn dem Pilatus
G2532 G1702 G4016 G2066 G2986 G0375 G0846 G3588 G4091

Als aber Herodes mit seinen Kriegsleuten ihn geringschätzig behandelt und verspottet hatte, warf er ihm ein glänzendes Gewand um und sandte ihn zu Pilatus zurück.

12 ἐγένοντο δὲ φίλοι ὅ τε Ἡρῴδης καὶ ὁ Πιλᾶτος, ἐν αὐτῇ τῇ
wird aber Freund der und Herodes und der Pilatus in ihr der
G1096 G1161 G5384 G3588 G5037 G2264 G2532 G3588 G4091 G1722 G0846 G3588

ἡμέρᾳ μετ’ ἀλλήλων; προϋπῆρχον γὰρ ἐν ἔχθρᾳ, ὄντες πρὸς αὐτούς.
Tag mit einander προϋπῆρχον denn in ἔχθρᾳ ist zu αὐτούς
G2250 G3326 G0240 G4391 G1063 G1722 G2189 G1510 G4314 G0848

Pilatus und Herodes aber wurden an selbigem Tage Freunde miteinander, denn vorher waren sie gegeneinander in Feindschaft.

13 Πιλᾶτος δὲ, συνκαλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς, καὶ τοὺς ἄρχοντας, καὶ τὸν
Pilatus aber συνκαλεσάμενος die Hohepriester und die Herrscher und den
G4091 G1161 G4779 G3588 G0749 G2532 G3588 G0758 G2532 G3588

λαὸν,
Volk
G2992

Als aber Pilatus die Hohenpriester und die Obersten und das Volk zusammengerufen hatte,

14 εἶπεν πρὸς αὐτούς, Προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ὡς
sagt zu sie bringt–dar mir den Mensch diese wie
G3004 G4314 G0846 G4374 G1473 G3588 G0444 G3778 G5613

ἀποστρέφοντα τὸν λαόν; καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας, οὐθὲν
wendet–ab den Volk und siehe ich vor deiner ἀνακρίνας niemand
G0654 G3588 G2992 G2532 G3708 G1473 G1799 G4771 G0350 G3762

εὗρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν κατηγορεῖτε κατ’ αὐτοῦ.
findet in dem Mensch diese αἴτιον dessen klagt–an gemäß seiner
G2147 G1722 G3588 G0444 G3778 G0159 G3739 G2723 G2596 G0846

sprach er zu ihnen: Ihr habt diesen Menschen zu mir gebracht, als mache er das Volk abwendig; und siehe, ich habe ihn vor euch verhört, und habe an diesem Menschen keine Schuld gefunden, betreffs dessen ihr ihn anklaget;

15 ἀλλ’ sondern G0235 οὐδὲ auch–nicht G3761 Ἡρῴδης; Herodes G2264 ἀνέπεμψεν ἀνέπεμψεν G0375 γὰρ denn G1063 αὐτὸν ihn G0846 πρὸς zu G4314 ἡμᾶς. mich G1473 καὶ und G2532 ἰδοὺ, siehe G3708
οὐδὲν niemand G3762 ἄξιον würdig G0514 θανάτου Tod G2288 ἐστὶν ist G1510 πεπραγμένον tut G4238 αὐτῷ. ihm G0846

aber auch Herodes nicht, denn ich habe euch zu ihm gesandt, und siehe, nichts Todeswürdiges ist von ihm getan.

16 παιδεύσας παιδεύσας G3811 οὖν nun G3767 αὐτὸν, ihn G0846 ἀπολύσω. lässt–frei G0630

Ich will ihn nun züchtigen und losgeben.

17 <Ἀνάγκην Ἀνάγκην G0318 δὲ aber G1161 εἶχεν hat G2192 ἀπολύειν lässt–frei G0630 αὐτοῖς ihnen G0846 κατὰ gemäß G2596 ἑορτὴν Fest G1859 ἕνα>. ein G1520

Er mußte ihnen aber notwendig auf das Fest einen losgeben.

18 ἀνέκραγον ἀνέκραγον G0349 δὲ aber G1161 παμπληθεὶ, παμπληθεὶ G3826 λέγοντες, sagt G3004 Αἶρε hebt–auf G0142 τοῦτον, diese G3778 ἀπόλυσον lässt–frei G0630 δὲ aber G1161 ἡμῖν mir G1473 τὸν den G3588
Βαραββᾶν! Βαραββᾶν G0912

Die ganze Menge schrie aber zugleich und sagte: Hinweg mit diesem, gib uns aber den Barabbas los!

19 ὅστις wer–auch G3748 ἦν ist G1510 διὰ durch G1223 στάσιν στάσιν G4714 τινὰ jemand G5100 γενομένην wird G1096 ἐν in G1722 τῇ der G3588 πόλει, Stadt G4172 καὶ und G2532 φόνον, φόνον G5408
βληθεὶς wirft G0906 ἐν in G1722 τῇ der G3588 φυλακῇ. Gefängnis G5438

Derselbe war wegen eines gewissen Aufruhrs, der in der Stadt geschehen war, und wegen eines Mordes ins Gefängnis geworfen.

20 πάλιν wieder G3825 δὲ aber G1161 ὁ der G3588 Πιλᾶτος Pilatus G4091 προσεφώνησεν spricht–an G4377 αὐτοῖς, ihnen G0846 θέλων will G2309 ἀπολῦσαι lässt–frei G0630 τὸν den G3588 Ἰησοῦν. Jesus G2424

Pilatus rief ihnen nun wiederum zu, indem er Jesum losgeben wollte.

21 οἱ die G3588 δὲ aber G1161 ἐπεφώνουν, ἐπεφώνουν G2019 λέγοντες, sagt G3004 Σταύρου, kreuzigt G4717 σταύρου kreuzigt G4717 αὐτόν. ihn G0846

Sie aber schrieen dagegen und sagten: Kreuzige, kreuzige ihn!

22 ὁ der G3588 δὲ aber G1161 τρίτον dritte G5154 εἶπεν sagt G3004 πρὸς zu G4314 αὐτούς, sie G0846 Τί was G5101 γὰρ denn G1063 κακὸν schlecht G2556 ἐποίησεν tut G4160 οὗτος? diese G3778
οὐδὲν niemand G3762 αἴτιον αἴτιον G0159 θανάτου Tod G2288 εὗρον findet G2147 ἐν in G1722 αὐτῷ. ihm G0846 παιδεύσας παιδεύσας G3811 οὖν nun G3767 αὐτὸν, ihn G0846 ἀπολύσω. lässt–frei G0630

Er aber sprach zum dritten Mal zu ihnen: Was hat dieser denn Böses getan? Ich habe keine Ursache des Todes an ihm gefunden; ich will ihn nun züchtigen und losgeben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | οἱ | δὲ | ἐπέκειντο | φωναῖς | μεγάλαις, | αἰτούμενοι | αὐτὸν | σταυρωθῆναι. | καὶ |
| | die | aber | liegt–auf | Stimme | groß | bittet | ihn | kreuzigt | und |
| | G3588 | G1161 | G1945 | G5456 | G3173 | G0154 | G0846 | G4717 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατίσχυον | αἱ | φωναὶ | αὐτῶν, | <καὶ | τῶν | ἀρχιερέων>. |
| κατίσχυον | die | Stimme | ihrer | und | der | Hohepriester |
| G2729 | G3588 | G5456 | G0846 | G2532 | G3588 | G0749 |

Sie aber lagen ihm an mit großem Geschrei und forderten, daß er gekreuzigt würde. Und ihr und der Hohenpriester Geschrei nahm überhand.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | καὶ | Πιλᾶτος | ἐπέκρινεν | γενέσθαι | τὸ | αἴτημα | αὐτῶν. |
| | und | Pilatus | ἐπέκρινεν | wird | das | αἴτημα | ihrer |
| | G2532 | G4091 | G1948 | G1096 | G3588 | G0155 | G0846 |

Pilatus aber urteilte, daß ihre Forderung geschehe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ἀπέλυσεν | δὲ | τὸν | διὰ | στάσιν | καὶ | φόνον | βεβλημένον | εἰς | φυλακὴν, | ὃν |
| | lässt–frei | aber | den | durch | στάσιν | und | φόνον | wirft | in | Gefängnis | den |
| | G0630 | G1161 | G3588 | G1223 | G4714 | G2532 | G5408 | G0906 | G1519 | G5438 | G3739 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ᾐτοῦντο; | τὸν | δὲ | Ἰησοῦν | παρέδωκεν | τῷ | θελήματι | αὐτῶν. |
| bittet | den | aber | Jesus | übergibt | dem | Wille | ihrer |
| G0154 | G3588 | G1161 | G2424 | G3860 | G3588 | G2307 | G0846 |

Er gab aber den los, der eines Aufruhrs und Mordes wegen ins Gefängnis geworfen war, welchen sie forderten; Jesum aber übergab er ihrem Willen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | Καὶ | ὡς | ἀπήγαγον | αὐτόν, | ἐπιλαβόμενοι | Σίμωνά, | τινα | Κυρηναῖον, | ἐρχόμενον |
| | und | wie | führt–weg | ihn | ergreift | Simon | jemand | Κυρηναῖον | kommt |
| | G2532 | G5613 | G0520 | G0846 | G1949 | G4613 | G5100 | G2956 | G2064 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπ’ | ἀγροῦ, | ἐπέθηκαν | αὐτῷ | τὸν | σταυρὸν, | φέρειν | ὄπισθεν | τοῦ | Ἰησοῦ. |
| von | Acker | legt–auf | ihm | den | Kreuz | bringt | ὄπισθεν | des | Jesus |
| G0575 | G0068 | G2007 | G0846 | G3588 | G4716 | G5342 | G3693 | G3588 | G2424 |

Und als sie ihn wegführten, ergriffen sie einen gewissen Simon von Kyrene, der vom Felde kam, und legten das Kreuz auf ihn, um es Jesu nachzutragen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | Ἠκολούθει | δὲ | αὐτῷ | πολὺ | πλῆθος | τοῦ | λαοῦ, | καὶ | γυναικῶν, | αἳ |
| | folgt–nach | aber | ihm | viel | Menge | des | Volk | und | Frau | die |
| | G0190 | G1161 | G0846 | G4183 | G4128 | G3588 | G2992 | G2532 | G1135 | G3739 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐκόπτοντο | καὶ | ἐθρήνουν | αὐτόν. |
| beklagt | und | ἐθρήνουν | ihn |
| G2875 | G2532 | G2354 | G0846 |

Es folgte ihm aber eine große Menge Volks und Weiber, welche wehklagten und ihn bejammerten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | στραφεὶς | δὲ | πρὸς | αὐτὰς, | ‹ὁ› | Ἰησοῦς | εἶπεν, | Θυγατέρες | Ἰερουσαλήμ, | μὴ |
| | wendet–sich | aber | zu | sie | der | Jesus | sagt | Tochter | Jerusalem | nicht |
| | G4762 | G1161 | G4314 | G0846 | G3588 | G2424 | G3004 | G2364 | G2419 | G3361 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κλαίετε | ἐπ’ | ἐμέ, | πλὴν | ἐφ’ | ἑαυτὰς | κλαίετε, | καὶ | ἐπὶ | τὰ | τέκνα | ὑμῶν. |
| weint | auf | mich | außer | auf | sich–selbst | weint | und | auf | die | Kind | deiner |
| G2799 | G1909 | G1473 | G4133 | G1909 | G1438 | G2799 | G2532 | G1909 | G3588 | G5043 | G4771 |

Jesus wandte sich aber zu ihnen und sprach: Töchter Jerusalems, weinet nicht über mich, sondern weinet über euch selbst und über eure Kinder;

29 ὅτι ἰδοὺ, ἔρχονται ἡμέραι ἐν αἷς ἐροῦσιν, Μακάριαι αἱ στεῖραι, καὶ
dass siehe kommt Tag in dem spricht selig die στεῖραι und
G3754 G3708 G2064 G2250 G1722 G3739 G2046 G3107 G3588 G4723 G2532

αἱ κοιλίαι αἳ οὐκ ἐγέννησαν, καὶ μαστοὶ οἳ οὐκ ἔθρεψαν.
die Bauch die nicht zeugt und μαστοὶ das nicht nährt
G3588 G2836 G3739 G3756 G1080 G2532 G3149 G3739 G3756 G5142

denn siehe, Tage kommen, an welchen man sagen wird: Glückselig die Unfruchtbaren und die Leiber, die nicht geboren, und die Brüste, die nicht gesäugt haben!

30 τότε ἄρξονται λέγειν τοῖς ὄρεσιν, Πέσετε ἐφ’ ἡμᾶς; καὶ τοῖς βουνοῖς,
dann beginnt sagt den Berg fällt auf mich und den βουνοῖς
G5119 G0756 G3004 G3588 G3735 G4098 G1909 G1473 G2532 G3588 G1015

Καλύψατε ἡμᾶς:
bedeckt mich
G2572 G1473

Dann werden sie anheben, zu den Bergen zu sagen: Fallet auf uns! und zu den Hügeln: Bedecket uns!

31 ὅτι εἰ ἐν ‹τῷ› ὑγρῷ ξύλῳ, ταῦτα ποιοῦσιν; ἐν τῷ ξηρῷ, τί
dass wenn in dem ὑγρῷ Holz diese tut in dem ξηρῷ was
G3754 G1487 G1722 G3588 G5200 G3586 G3778 G4160 G1722 G3588 G3584 G5101

γένηται?
wird
G1096

Denn wenn man dies tut an dem grünen Holze, was wird an dem dürren geschehen?

32 Ἤγοντο δὲ καὶ ἕτεροι κακοῦργοι δύο, σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι.
führt aber und anderer κακοῦργοι zwei mit ihm tötet
G0071 G1161 G2532 G2087 G2557 G1417 G4862 G0846 G0337

Es wurden aber auch zwei andere hingeführt, Übeltäter, um mit ihm hingerichtet zu werden.

33 Καὶ ὅτε ἦλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ
und als kommt auf den Ort den ruft Κρανίον dort
G2532 G3753 G2064 G1909 G3588 G5117 G3588 G2564 G2898 G1563

ἐσταύρωσαν αὐτὸν, καὶ τοὺς κακούργους, ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν δὲ
kreuzigt ihn und die κακούργους den zwar aus rechte den aber
G4717 G0846 G2532 G3588 G2557 G3739 G3303 G1537 G1188 G3739 G1161

ἐξ ἀριστερῶν.
aus ἀριστερῶν
G1537 G0710

Und als sie an den Ort kamen, der Schädelstätte genannt wird, kreuzigten sie daselbst ihn und die Übeltäter, den einen zur Rechten, den anderen zur Linken.

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν, Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἴδασιν τί
der aber Jesus sagt Vater lässt ihnen nicht denn weiß was
G3588 G1161 G2424 G3004 G3962 G0863 G0846 G3756 G1063 G1492 G5101

ποιοῦσιν. διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἔβαλον κλήρους.
tut verteilt aber die Kleid seiner wirft Los
G4160 G1266 G1161 G3588 G2440 G0846 G0906 G2819

Jesus aber sprach: Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun! Sie aber verteilten seine Kleider und warfen das Los darüber.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | καὶ | εἱστήκει | ὁ | λαὸς | θεωρῶν. | ἐξεμυκτήριζον | ἐξεμυκτήριζον | δὲ | καὶ | οἱ | ἄρχοντες, |
| | und | steht | der | Volk | schaut | ἐξεμυκτήριζον | ἐξεμυκτήριζον | aber | und | die | Herrscher |
| | G2532 | G2476 | G3588 | G2992 | G2334 | G1592 | | G1161 | G2532 | G3588 | G0758 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγοντες, | Ἄλλους | ἔσωσεν, | σωσάτω | ἑαυτόν | εἰ | οὗτός | ἐστιν | ὁ | Χριστὸς, |
| sagt | anderer | rettet | rettet | sich–selbst | wenn | diese | ist | der | Christus |
| G3004 | G0243 | G4982 | G4982 | G1438 | G1487 | G3778 | G1510 | G3588 | G5547 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τοῦ | Θεοῦ | ὁ | ἐκλεκτός. |
| des | Gott | der | Auserwählter |
| G3588 | G2316 | G3588 | G1588 |

Und das Volk stand und sah zu; es höhnten aber auch die Obersten mit denselben und sagten: Andere hat er gerettet; er rette sich selbst, wenn dieser der Christus ist, der Auserwählte Gottes!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | ἐνέπαιξαν | δὲ | αὐτῷ | καὶ | οἱ | στρατιῶται, | προσερχόμενοι, | ὄξος | προσφέροντες |
| | verspottet | aber | ihm | und | die | Soldat | tritt–heran | ὄξος | bringt–dar |
| | G1702 | G1161 | G0846 | G2532 | G3588 | G4757 | G4334 | G3690 | G4374 |

| |
|---|
| αὐτῷ, |
| ihm |
| G0846 |

Aber auch die Kriegsknechte verspotteten ihn, indem sie herzutraten,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | καὶ | λέγοντες, | Εἰ | σὺ | εἶ | ὁ | Βασιλεὺς | τῶν | Ἰουδαίων, | σῶσον |
| | und | sagt | wenn | ihr | ist | der | König | der | Jude | rettet |
| | G2532 | G3004 | G1487 | G4771 | G1510 | G3588 | G0935 | G3588 | G2453 | G4982 |

| |
|---|
| σεαυτόν! |
| dich–selbst |
| G4572 |

ihm Essig brachten und sagten: Wenn du der König der Juden bist, so rette dich selbst!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | ἦν | δὲ | καὶ | ἐπιγραφὴ | ἐπ’ | αὐτῷ, | Ὁ | ΒΑΣΙΛΕΥΣ | ΤΩΝ | ΙΟΥΔΑΙΩΝ | οὗτος, |
| | ist | aber | und | ἐπιγραφὴ | auf | ihm | der | König | der | Jude | diese |
| | G1510 | G1161 | G2532 | G1923 | G1909 | G0846 | G3588 | G0935 | G3588 | G2453 | G3778 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| {γράμμασιν | Ἑλληνικοῖς | καὶ | Ρωμαϊκοῖς | καὶ | Ἑβραϊκοῖς}. |
| {γράμμασιν | Ἑλληνικοῖς | und | Ρωμαϊκοῖς | und | Ἑβραϊκοῖς} |
| G1121 | G1673 | G2532 | G4513 | G2532 | G1444 |

Es war aber auch eine Überschrift über ihm geschrieben in griechischen und lateinischen und hebräischen Buchstaben: Dieser ist der König der Juden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | Εἷς | δὲ | τῶν | κρεμασθέντων | κακούργων, | ἐβλασφήμει | αὐτόν, | ‹λέγων›, | Οὐχὶ |
| | ein | aber | der | κρεμασθέντων | κακούργων | lästert | ihn | sagt | nicht |
| | G1520 | G1161 | G3588 | G2910 | G2557 | G0987 | G0846 | G3004 | G3780 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σὺ | εἶ | ὁ | Χριστός? | σῶσον | σεαυτὸν | καὶ | ἡμᾶς! | |
| ihr | ist | der | Christus | rettet | dich–selbst | und | mich | |
| G4771 | G1510 | G3588 | G5547 | G4982 | G4572 | G2532 | G1473 | |

Einer aber der gehenkten Übeltäter lästerte ihn und sagte: Bist du nicht der Christus? Rette dich selbst und uns!

40 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἕτερος ἐπιτιμῶν αὐτῷ, ἔφη, Οὐδὲ φοβῇ σὺ
antwortet aber der anderer droht ihm spricht auch–nicht fürchtet ihr
G0611 G1161 G3588 G2087 G2008 G0846 G5346 G3761 G5399 G4771

τὸν Θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ?
den Gott dass in dem ihm Urteil ist
G3588 G2316 G3754 G1722 G3588 G0846 G2917 G1510

Der andere aber antwortete und strafte ihn und sprach: Auch du fürchtest Gott nicht, da du in demselben Gericht bist?

41 καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως, ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν; οὗτος
und ich zwar δικαίως würdig denn dessen tut ἀπολαμβάνομεν diese
G2532 G1473 G3303 G1346 G0514 G1063 G3739 G4238 G0618 G3778

δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξεν.
aber niemand ἄτοπον tut
G1161 G3762 G0824 G4238

Und wir zwar mit Recht, denn wir empfangen, was unsere Taten wert sind; dieser aber hat nichts Ungeziemendes getan.

42 καὶ ἔλεγεν Ἰησοῦ, μνήσθητί μου, ὅταν ἔλθῃς εἰς τὴν βασιλείαν σου!
und sagt Jesus erinnert–sich meiner wenn kommt in die Reich deiner
G2532 G3004 G2424 G3403 G1473 G3752 G2064 G1519 G3588 G0932 G4771

Und er sprach zu Jesu: Gedenke meiner, Herr wenn du in deinem Reiche kommst!

43 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμήν σοι, λέγω, σήμερον μετ’ ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ
und sagt ihm amen euch sagt heute mit meiner ist in dem
G2532 G3004 G0846 G0281 G4771 G3004 G4594 G3326 G1473 G1510 G1722 G3588

Παραδείσῳ.
Παραδείσῳ
G3857

Und Jesus sprach zu ihm: Wahrlich, ich sage dir: Heute wirst du mit mir im Paradiese sein.

44 Καὶ ἦν ἤδη ὡσεὶ ὥρα ἕκτη, καὶ σκότος ἐγένετο ἐφ’ ὅλην τὴν
und ist schon etwa Stunde ἕκτη und Finsternis wird auf ganz die
G2532 G1510 G2235 G5616 G5610 G1623 G2532 G4655 G1096 G1909 G3650 G3588

γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.
Erde bis Stunde neunte
G1093 G2193 G5610 G1766

Es war aber um die sechste Stunde; und es kam eine Finsternis über das ganze Land bis zur neunten Stunde.

45 τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος, ἐσχίσθη δὲ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον.
des Sonne ἐκλιπόντος ἐσχίσθη aber das καταπέτασμα des Tempel Mitte
G3588 G2246 G1587 G4977 G1161 G3588 G2665 G3588 G3485 G3319

Und die Sonne ward verfinstert, und der Vorhang des Tempels riß mitten entzwei.

46 καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Πάτερ, εἰς χεῖράς σου
und ruft Stimme groß der Jesus sagt Vater in Hand deiner
G2532 G5455 G5456 G3173 G3588 G2424 G3004 G3962 G1519 G5495 G4771

παρατίθεμαι τὸ πνεῦμά μου. τοῦτο δὲ εἰπὼν, ἐξέπνευσεν.
setzt–vor das Geist meiner diese aber sagt ἐξέπνευσεν
G3908 G3588 G4151 G1473 G3778 G1161 G3004 G1606

Und Jesus rief mit lauter Stimme und sprach: Vater, in deine Hände übergebe ich meinen Geist! Und als er dies gesagt hatte, verschied er.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | ἰδὼν | δὲ | ὁ | ἑκατοντάρχης | τὸ | γενόμενον, | ἐδόξαζεν | τὸν | Θεὸν, | λέγων, | |
| | siehe | aber | der | Hauptmann | das | wird | verherrlicht | den | Gott | sagt | |
| | G3708 | G1161 | G3588 | G1543 | G3588 | G1096 | G1392 | G3588 | G2316 | G3004 | |
| | Ὄντως | ὁ | ἄνθρωπος | οὗτος | δίκαιος | ἦν. | | | | | |
| | Ὄντως | der | Mensch | diese | gerecht | ist | | | | | |
| | G3689 | G3588 | G0444 | G3778 | G1342 | G1510 | | | | | |

Als aber der Hauptmann sah, was geschah, verherrlichte er Gott und sagte: Fürwahr, dieser Mensch war gerecht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 48 | καὶ | πάντες | οἱ | συμπαραγενόμενοι | ὄχλοι | ἐπὶ | τὴν | θεωρίαν | ταύτην, | | |
| | und | alle | die | συμπαραγενόμενοι | Volksmenge | auf | die | θεωρίαν | diese | | |
| | G2532 | G3956 | G3588 | G4836 | G3793 | G1909 | G3588 | G2335 | G3778 | | |
| | θεωρήσαντες | τὰ | γενόμενα, | τύπτοντες | τὰ | στήθη, | ὑπέστρεφον. | | | | |
| | schaut | die | wird | schlägt | die | στήθη | kehrt–zurück | | | | |
| | G2334 | G3588 | G1096 | G5180 | G3588 | G4738 | G5290 | | | | |

Und alle die Volksmengen, die zu diesem Schauspiel zusammengekommen waren, schlugen sich, als sie sahen, was geschehen war, an die Brust und kehrten zurück.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 49 | εἱστήκεισαν | δὲ | πάντες | οἱ | γνωστοὶ | αὐτῷ, | ἀπὸ | μακρόθεν, | καὶ | γυναῖκες, | |
| | steht | aber | alle | die | bekannt | ihm | von | μακρόθεν | und | Frau | |
| | G2476 | G1161 | G3956 | G3588 | G1110 | G0846 | G0575 | G3113 | G2532 | G1135 | |
| | αἱ | συνακολουθοῦσαι | αὐτῷ | ἀπὸ | τῆς | Γαλιλαίας, | ὁρῶσαι | ταῦτα. | | | |
| | die | συνακολουθοῦσαι | ihm | von | der | Galiläa | siehe | diese | | | |
| | G3588 | G4870 | G0846 | G0575 | G3588 | G1056 | G3708 | G3778 | | | |

Aber alle seine Bekannten standen von ferne, auch die Weiber, die ihm von Galiläa nachgefolgt waren, und sahen dies.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 50 | Καὶ | ἰδοὺ, | ἀνὴρ | ὀνόματι | Ἰωσὴφ, | βουλευτὴς, | ὑπάρχων | [καὶ] | ἀνὴρ | ἀγαθὸς | |
| | und | siehe | Mann | Name | Josef | βουλευτὴς | ist | und | Mann | gut | |
| | G2532 | G3708 | G0435 | G3686 | G2501 | G1010 | G5225 | G2532 | G0435 | G0018 | |
| | καὶ | δίκαιος, | | | | | | | | | |
| | und | gerecht | | | | | | | | | |
| | G2532 | G1342 | | | | | | | | | |

Und siehe, ein Mann, mit Namen Joseph, der ein Ratsherr war, ein guter und gerechter Mann, -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 51 | οὗτος | οὐκ | ἦν | συνκατατεθειμένος | τῇ | βουλῇ, | καὶ | τῇ | πράξει | αὐτῶν, | |
| | diese | nicht | ist | συνκατατεθειμένος | der | Rat | und | der | πράξει | ihrer | |
| | G3778 | G3756 | G1510 | G4784 | G3588 | G1012 | G2532 | G3588 | G4234 | G0846 | |
| | ἀπὸ | Ἀριμαθαίας, | πόλεως | τῶν | Ἰουδαίων, | ὃς | προσεδέχετο | τὴν | βασιλείαν | τοῦ | |
| | von | Ἀριμαθαίας | Stadt | der | Jude | das | erwartet | die | Reich | des | |
| | G0575 | G0707 | G4172 | G3588 | G2453 | G3739 | G4327 | G3588 | G0932 | G3588 | |
| | Θεοῦ. | | | | | | | | | | |
| | Gott | | | | | | | | | | |
| | G2316 | | | | | | | | | | |

dieser hatte nicht eingewilligt in ihren Rat und in ihre Tat, von Arimathia, einer Stadt der Juden, der auch selbst das Reich Gottes erwartete;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 52 | οὗτος | προσελθὼν | τῷ | Πιλάτῳ, | ᾐτήσατο | τὸ | σῶμα | τοῦ | Ἰησοῦ. |
| | diese | tritt–heran | dem | Pilatus | bittet | das | Leib | des | Jesus |
| | G3778 | G4334 | G3588 | G4091 | G0154 | G3588 | G4983 | G3588 | G2424 |

dieser ging hin zu Pilatus und bat um den Leib Jesu.

53 καὶ καθελὼν, ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνήματι
und καθελὼν ἐνετύλιξεν es σινδόνι und legt ihn in μνήματι
G2532 G2507 G1794 G0846 G4616 G2532 G5087 G0846 G1722 G3418

λαξευτῷ, οὗ οὐκ ἦν οὐδεὶς οὔπω κείμενος.
λαξευτῷ dessen nicht ist niemand noch–nicht liegt
G2991 G3739 G3756 G1510 G3762 G3768 G2749

Und als er ihn abgenommen hatte, wickelte er ihn in feine Leinwand und legte ihn in eine in Felsen gehauene Gruft, wo noch nie jemand gelegen hatte.

54 καὶ ἡμέρα ἦν Παρασκευῆς, καὶ σάββατον ἐπέφωσκεν.
und Tag ist Παρασκευῆς und σάββατον ἐπέφωσκεν
G2532 G2250 G1510 G3904 G2532 G4521 G2020

Und es war Rüsttag, und der Sabbath brach an.

55 Κατακολουθήσασαι δὲ, αἱ γυναῖκες αἵτινες ἦσαν συνεληλυθυῖαι ἐκ τῆς
Κατακολουθήσασαι aber die Frau wer–auch ist kommt–zusammen aus der
G2628 G1161 G3588 G1135 G3748 G1510 G4905 G1537 G3588

Γαλιλαίας αὐτῷ, ἐθεάσαντο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα αὐτοῦ.
Galiläa ihm betrachtet das Grab und wie legt das Leib seiner
G1056 G0846 G2300 G3588 G3419 G2532 G5613 G5087 G3588 G4983 G0846

Es folgten aber die Weiber nach, welche mit ihm aus Galiläa gekommen waren, und besahen die Gruft und wie sein Leib hineingelegt wurde.

56 ὑποστρέψασαι δὲ, ἡτοίμασαν ἀρώματα καὶ μύρα, Καὶ τὸ μὲν σάββατον
kehrt–zurück aber bereitet ἀρώματα und Salbe und das zwar σάββατον
G5290 G1161 G2090 G0759 G2532 G3464 G2532 G3588 G3303 G4521

ἡσύχασαν, κατὰ τὴν ἐντολήν.
ἡσύχασαν gemäß die Gebot
G2270 G2596 G3588 G1785

Als sie aber zurückgekehrt waren, bereiteten sie Spezereien und Salben; und den Sabbath über ruhten sie nach dem Gebot.

## Chapter 24

1 τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, ὄρθρου βαθέως, ἐπὶ τὸ μνῆμα ἦλθον,
der aber ein der σαββάτων ὄρθρου βαθέως auf das μνῆμα kommt
G3588 G1161 G1520 G3588 G4521 G3722 G0901 G1909 G3588 G3418 G2064

φέρουσαι ἃ ἡτοίμασαν ἀρώματα,
bringt das bereitet ἀρώματα
G5342 G3739 G2090 G0759

An dem ersten Wochentage aber, ganz in der Frühe, kamen sie zu der Gruft und brachten die Spezereien, die sie bereitet hatten.

2 εὗρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκυλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου.
findet aber den Stein ἀποκεκυλισμένον von des Grab
G2147 G1161 G3588 G3037 G0617 G0575 G3588 G3419

Sie fanden aber den Stein von der Gruft weggewälzt;

3 εἰσελθοῦσαι δὲ, οὐχ εὗρον τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
geht–hinein aber nicht findet das Leib des Herr Jesus
G1525 G1161 G3756 G2147 G3588 G4983 G3588 G2962 G2424

und als sie hineingingen, fanden sie den Leib des Herrn Jesus nicht.

4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀπορεῖσθαι αὐτὰς περὶ τούτου, καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες
und wird in dem ἀπορεῖσθαι sie über diese und siehe Mann
G2532 G1096 G1722 G3588 G0639 G0846 G4012 G3778 G2532 G3708 G0435

δύο ἐπέστησαν αὐταῖς, ἐν ἐσθῆτι ἀστραπτούσῃ.
zwei steht–dabei ihnen in ἐσθῆτι ἀστραπτούσῃ
G1417 G2186 G0846 G1722 G2066 G0797

Und es geschah, als sie darüber in Verlegenheit waren, siehe, da standen zwei Männer in strahlenden Kleidern bei ihnen.

5 ἐμφόβων δὲ γενομένων αὐτῶν, καὶ κλινουσῶν τὰ πρόσωπα εἰς τὴν
ἐμφόβων aber wird ihrer und κλινουσῶν die Angesicht in die
G1719 G1161 G1096 G0846 G2532 G2827 G3588 G4383 G1519 G3588

γῆν, εἶπαν πρὸς αὐτάς, Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν?
Erde sagt zu sie was sucht den lebt mit der tot
G1093 G3004 G4314 G0846 G5101 G2212 G3588 G2198 G3326 G3588 G3498

Als sie aber von Furcht erfüllt wurden und das Angesicht zur Erde neigten, sprachen sie zu ihnen: Was suchet ihr den Lebendigen unter den Toten?

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλὰ ἠγέρθη! μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν, ἔτι ὢν
nicht ist hier sondern steht–auf erinnert–sich wie redet euch noch ist
G3756 G1510 G5602 G0235 G1453 G3403 G5613 G2980 G4771 G2089 G1510

ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ,
in der Galiläa
G1722 G3588 G1056

Er ist nicht hier, sondern ist auferstanden. Gedenket daran, wie er zu euch geredet hat, als er noch in Galiläa war, indem er sagte:

7 λέγων τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ὅτι, δεῖ παραδοθῆναι εἰς χεῖρας
sagt den Sohn des Mensch dass muss übergibt in Hand
G3004 G3588 G5207 G3588 G0444 G3754 G1163 G3860 G1519 G5495

ἀνθρώπων ἁμαρτωλῶν, καὶ σταυρωθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι.
Mensch Sünder und kreuzigt und der dritte Tag steht–auf
G0444 G0268 G2532 G4717 G2532 G3588 G5154 G2250 G0450

Der Sohn des Menschen muß in die Hände sündiger Menschen überliefert und gekreuzigt werden und am dritten Tage auferstehen.

8 καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ.
und erinnert–sich der Wort seiner
G2532 G3403 G3588 G4487 G0846

Und sie gedachten an seine Worte;

9 καὶ und G2532 ὑποστρέψασαι kehrt–zurück G5290 ἀπὸ von G0575 τοῦ des G3588 μνημείου, Grab G3419 ἀπήγγειλαν berichtet G0518 ταῦτα diese G3778 πάντα alle G3956 τοῖς den G3588 ἕνδεκα, ἕνδεκα G1733

καὶ und G2532 πᾶσιν alle G3956 τοῖς den G3588 λοιποῖς. übrig G3062

und sie kehrten von der Gruft zurück und verkündigten dies alles den Elfen und den übrigen allen.

10 ἦσαν ist G1510 δὲ aber G1161 ἡ die G3588 Μαγδαληνὴ Μαγδαληνὴ G3094 Μαρία, Maria G3137 καὶ und G2532 Ἰωάννα, Ἰωάννα G2489 καὶ und G2532 Μαρία Maria G3137 ἡ die G3588 Ἰακώβου, Jakobus G2385

καὶ und G2532 αἱ die G3588 λοιπαὶ übrig G3062 σὺν mit G4862 αὐταῖς, ihnen G0846 ἔλεγον sagt G3004 πρὸς zu G4314 τοὺς die G3588 ἀποστόλους Apostel G0652 ταῦτα. diese G3778

Es waren aber die Maria Magdalene und Johanna und Maria, des Jakobus Mutter, und die übrigen mit ihnen, welche dies zu den Aposteln sagten.

11 καὶ und G2532 ἐφάνησαν erscheint G5316 ἐνώπιον vor G1799 αὐτῶν ihrer G0846 ὡσεὶ etwa G5616 λῆρος λῆρος G3026 τὰ die G3588 ῥήματα Wort G4487 ταῦτα, diese G3778 καὶ und G2532 ἠπίστουν ἠπίστουν G0569

αὐταῖς. ihnen G0846

Und ihre Reden schienen vor ihnen wie ein Märchen, und sie glaubten ihnen nicht.

12 Ὁ der G3588 δὲ aber G1161 Πέτρος, Petrus G4074 ἀναστὰς steht–auf G0450 ἔδραμεν läuft G5143 ἐπὶ auf G1909 τὸ das G3588 μνημεῖον, Grab G3419 καὶ und G2532 παρακύψας, παρακύψας G3879

βλέπει sieht G0991 τὰ die G3588 ὀθόνια ὀθόνια G3608 μόνα, allein G3441 καὶ und G2532 ἀπῆλθεν, geht–weg G0565 πρὸς zu G4314 αὑτὸν αὑτὸν G0848 θαυμάζων staunt G2296 τὸ das G3588 γεγονός. wird G1096

Petrus aber stand auf und lief zu der Gruft; und sich hineinbückend, sieht er die leinenen Tücher allein liegen, und er ging weg nach Hause und verwunderte sich über das, was geschehen war.

13 Καὶ und G2532 ἰδοὺ, siehe G3708 δύο zwei G1417 ἐξ aus G1537 αὐτῶν, ihrer G0846 ἐν in G1722 αὐτῇ ihr G0846 τῇ der G3588 ἡμέρᾳ, Tag G2250 ἦσαν ist G1510 πορευόμενοι geht G4198 εἰς in G1519

κώμην Dorf G2968 ἀπέχουσαν, hat–genug G0568 σταδίους σταδίους G4712 ἑξήκοντα ἑξήκοντα G1835 ἀπὸ von G0575 Ἰερουσαλήμ, Jerusalem G2419 ᾗ dem G3739 ὄνομα Name G3686 Ἐμμαοῦς; Ἐμμαοῦς G1695

Und siehe, zwei von ihnen gingen an selbigem Tage nach einem Dorfe, mit Namen Emmaus, sechzig Stadien von Jerusalem entfernt.

14 καὶ und G2532 αὐτοὶ sie G0846 ὡμίλουν ὡμίλουν G3656 πρὸς zu G4314 ἀλλήλους einander G0240 περὶ über G4012 πάντων alle G3956 τῶν der G3588 συμβεβηκότων συμβεβηκότων G4819 τούτων. diese G3778

Und sie unterhielten sich miteinander über alles dieses, was sich zugetragen hatte.

15 καὶ und G2532 ἐγένετο, wird G1096 ἐν in G1722 τῷ dem G3588 ὁμιλεῖν ὁμιλεῖν G3656 αὐτοὺς sie G0846 καὶ und G2532 συζητεῖν, συζητεῖν G4802 καὶ und G2532 αὐτὸς es G0846 Ἰησοῦς, Jesus G2424

ἐγγίσας, naht G1448 συνεπορεύετο geht–mit G4848 αὐτοῖς; ihnen G0846

Und es geschah, indem sie sich unterhielten und miteinander überlegten, daß Jesus selbst nahte und mit ihnen ging;

16 οἱ die G3588 δὲ aber G1161 ὀφθαλμοὶ Auge G3788 αὐτῶν ihrer G0846 ἐκρατοῦντο ergreift G2902 τοῦ des G3588 μὴ nicht G3361 ἐπιγνῶναι erkennt G1921 αὐτόν. ihn G0846

aber ihre Augen wurden gehalten, damit sie ihn nicht erkennten.

17 εἶπεν sagt G3004 δὲ aber G1161 πρὸς zu G4314 αὐτούς, sie G0846 Τίνες was G5101 οἱ die G3588 λόγοι Wort G3056 οὗτοι diese G3778 οὓς den G3739 ἀντιβάλλετε ἀντιβάλλετε G0474 πρὸς zu G4314

ἀλλήλους einander G0240 περιπατοῦντες? wandelt G4043 καὶ und G2532 ἐστάθησαν, steht G2476 σκυθρωποί? σκυθρωποί G4659

Er sprach aber zu ihnen: Was sind das für Reden, die ihr wandelnd miteinander wechselt, und seid niedergeschlagen?

18 ἀποκριθεὶς antwortet G0611 δὲ, aber G1161 εἷς ein G1520 ὀνόματι Name G3686 Κλεοπᾶς Κλεοπᾶς G2810 εἶπεν sagt G3004 πρὸς zu G4314 αὐτόν, ihn G0846 Σὺ ihr G4771 μόνος allein G3441

παροικεῖς παροικεῖς G3939 Ἰερουσαλὴμ? Jerusalem G2419 καὶ und G2532 οὐκ nicht G3756 ἔγνως erkennt G1097 τὰ die G3588 γενόμενα wird G1096 ἐν in G1722 αὐτῇ, ihr G0846 ἐν in G1722 ταῖς den G3588

ἡμέραις Tag G2250 ταύταις? diese G3778

Einer aber, mit Namen Kleopas, antwortete und sprach zu ihm: Bist du der einzige, der in Jerusalem weilt und nicht weiß, was in ihr geschehen ist in diesen Tagen?

19 καὶ und G2532 εἶπεν sagt G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Ποῖα? welch G4169 οἱ die G3588 δὲ aber G1161 εἶπαν sagt G3004 αὐτῷ, ihm G0846 Τὰ die G3588 περὶ über G4012 Ἰησοῦ Jesus G2424 τοῦ des G3588

Ναζαρηνοῦ, Nazareth G3479 ὃς das G3739 ἐγένετο wird G1096 ἀνὴρ, Mann G0435 προφήτης Prophet G4396 δυνατὸς mächtig G1415 ἐν in G1722 ἔργῳ, Werk G2041 καὶ und G2532 λόγῳ, Wort G3056

ἐναντίον ἐναντίον G1726 τοῦ des G3588 Θεοῦ Gott G2316 καὶ und G2532 παντὸς alle G3956 τοῦ des G3588 λαοῦ; Volk G2992

Und er sprach zu ihnen: Was denn? Sie aber sprachen zu ihm: Das von Jesus, dem Nazaräer, der ein Prophet war, mächtig im Werk und Wort vor Gott und dem ganzen Volke;

20 ὅπως τε παρέδωκαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν,
damit und übergibt ihn die Hohepriester und die Herrscher meiner
G3704 G5037 G3860 G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G0758 G1473

εἰς κρίμα θανάτου, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
in Urteil Tod und kreuzigt ihn
G1519 G2917 G2288 G2532 G4717 G0846

und wie ihn die Hohenpriester und unsere Obersten überlieferten, um zum Tode verurteilt zu werden, und ihn kreuzigten.

21 ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν, ὁ μέλλων λυτροῦσθαι τὸν Ἰσραήλ.
ich aber ἠλπίζομεν dass es ist, der wird λυτροῦσθαι den Israel
G1473 G1161 G1679 G3754 G0846 G1510 G3588 G3195 G3084 G3588 G2474

ἀλλά γε καὶ σὺν πᾶσιν τούτοις, τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει, ἀφ’ οὗ
sondern doch und mit alle diese dritte diese Tag führt von dessen
G0235 G1065 G2532 G4862 G3956 G3778 G5154 G3778 G2250 G0071 G0575 G3739

ταῦτα ἐγένετο.
diese wird
G3778 G1096

Wir aber hofften, daß er der sei, der Israel erlösen solle. Doch auch bei alledem ist es heute der dritte Tag, seitdem dies geschehen ist.

22 ἀλλὰ καὶ γυναῖκές τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς. γενόμεναι ὀρθριναὶ
sondern und Frau jemand aus meiner staunt mich wird ὀρθριναὶ
G0235 G2532 G1135 G5100 G1537 G1473 G1839 G1473 G1096 G3720

ἐπὶ τὸ μνημεῖον,
auf das Grab
G1909 G3588 G3419

Aber auch etliche Weiber von uns haben uns außer uns gebracht, die am frühen Morgen bei der Gruft gewesen sind,

23 καὶ μὴ εὑροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ, ἦλθον λέγουσαι καὶ ὀπτασίαν
und nicht findet das Leib seiner kommt sagt und ὀπτασίαν
G2532 G3361 G2147 G3588 G4983 G0846 G2064 G3004 G2532 G3701

ἀγγέλων ἑωρακέναι, οἳ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν.
Engel siehe das sagt ihn lebt
G0032 G3708 G3739 G3004 G0846 G2198

und, als sie seinen Leib nicht fanden, kamen und sagten, daß sie auch ein Gesicht von Engeln gesehen hätten, welche sagen, daß er lebe.

24 καὶ ἀπῆλθόν τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ εὗρον οὕτως,
und geht–weg jemand der mit mir auf das Grab und findet so
G2532 G0565 G5100 G3588 G4862 G1473 G1909 G3588 G3419 G2532 G2147 G3779

καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον; αὐτὸν δὲ οὐκ εἶδον.
wie und die Frau sagt ihn aber nicht siehe
G2531 G2532 G3588 G1135 G3004 G0846 G1161 G3756 G3708

Und etliche von denen, die mit uns sind, gingen zu der Gruft und fanden es so, wie auch die Weiber gesagt hatten; ihn aber sahen sie nicht.

25 καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ὦ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῇ καρδίᾳ τοῦ
und es sagt zu sie oh ἀνόητοι und βραδεῖς der Herz des
G2532 G0846 G3004 G4314 G0846 G5599 G0453 G2532 G1021 G3588 G2588 G3588

πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται.
glaubt auf alle dem redet die Prophet
G4100 G1909 G3956 G3739 G2980 G3588 G4396

Und er sprach zu ihnen: O ihr Unverständigen und trägen Herzens, zu glauben an alles, was die Propheten geredet haben!

26 οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν Χριστὸν? καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν
nicht diese muss leidet den Christus und geht–hinein in die Herrlichkeit
G3780 G3778 G1163 G3958 G3588 G5547 G2532 G1525 G1519 G3588 G1391

αὐτοῦ?
seiner
G0846

Mußte nicht der Christus dies leiden und in seine Herrlichkeit eingehen?

27 καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ Μωϋσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν,
und beginnt von Mose und von alle der Prophet
G2532 G0756 G0575 G3475 G2532 G0575 G3956 G3588 G4396

διερμήνευσεν αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ ἑαυτοῦ.
διερμήνευσεν ihnen in alle den Schrift die über sich–selbst
G1329 G0846 G1722 G3956 G3588 G1124 G3588 G4012 G1438

Und von Moses und von allen Propheten anfangend, erklärte er ihnen in allen Schriften das, was ihn betraf.

28 Καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἐπορεύοντο, καὶ αὐτὸς προσεποιήσατο
und naht in die Dorf wo geht und es προσεποιήσατο
G2532 G1448 G1519 G3588 G2968 G3757 G4198 G2532 G0846 G4364

πορρώτερον πορεύεσθαι.
πορρώτερον geht
G4206 G4198

Und sie nahten dem Dorfe, wohin sie gingen; und er stellte sich, als wolle er weitergehen.

29 καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν, λέγοντες, Μεῖνον μεθ’ ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἑσπέραν
und παρεβιάσαντο ihn sagt bleibt mit meiner dass zu έσπέραν
G2532 G3849 G0846 G3004 G3306 G3326 G1473 G3754 G4314 G2073

ἐστὶν, καὶ κέκλικεν ἤδη ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσῆλθεν τοῦ μεῖναι σὺν
ist und κέκλικεν schon die Tag und geht–hinein des bleibt mit
G1510 G2532 G2827 G2235 G3588 G2250 G2532 G1525 G3588 G3306 G4862

αὐτοῖς.
ihnen
G0846

Und sie nötigten ihn und sagten: Bleibe bei uns, denn es ist gegen Abend, und der Tag hat sich schon geneigt. Und er ging hinein, um bei ihnen zu bleiben.

30 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ’ αὐτῶν, λαβὼν τὸν ἄρτον
und wird in dem κατακλιθῆναι ihn mit ihrer nimmt den Brot
G2532 G1096 G1722 G3588 G2625 G0846 G3326 G0846 G2983 G3588 G0740

εὐλόγησεν, καὶ κλάσας, ἐπεδίδου αὐτοῖς.
segnet und bricht übergibt ihnen
G2127 G2532 G2806 G1929 G0846

Und es geschah, als er mit ihnen zu Tische lag, nahm er das Brot und segnete es; und als er es gebrochen hatte, reichte er es ihnen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | αὐτῶν | δὲ | διηνοίχθησαν | οἱ | ὀφθαλμοὶ, | καὶ | ἐπέγνωσαν | αὐτόν. | καὶ | αὐτὸς |
| | ihrer | aber | öffnet | die | Auge | und | erkennt | ihn | und | es |
| | G0846 | G1161 | G1272 | G3588 | G3788 | G2532 | G1921 | G0846 | G2532 | G0846 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἄφαντος | ἐγένετο | ἀπ’ | αὐτῶν. |
| ἄφαντος | wird | von | ihrer |
| G0855 | G1096 | G0575 | G0846 |

Ihre Augen aber wurden aufgetan, und sie erkannten ihn; und er wurde ihnen unsichtbar.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | καὶ | εἶπαν | πρὸς | ἀλλήλους, | Οὐχὶ | ἡ | καρδία | ἡμῶν | καιομένη | ἦν | ἐν |
| | und | sagt | zu | einander | nicht | die | Herz | meiner | brennt | ist | in |
| | G2532 | G3004 | G4314 | G0240 | G3780 | G3588 | G2588 | G1473 | G2545 | G1510 | G1722 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡμῖν, | ὡς | ἐλάλει | ἡμῖν | ἐν | τῇ | ὁδῷ, | ὡς | διήνοιγεν | ἡμῖν | τὰς | γραφάς? |
| mir | wie | redet | mir | in | der | Weg | wie | öffnet | mir | die | Schrift |
| G1473 | G5613 | G2980 | G1473 | G1722 | G3588 | G3598 | G5613 | G1272 | G1473 | G3588 | G1124 |

Und sie sprachen zueinander: Brannte nicht unser Herz in uns, als er auf dem Wege zu uns redete, und als er uns die Schriften öffnete?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | Καὶ | ἀναστάντες | αὐτῇ | τῇ | ὥρᾳ, | ὑπέστρεψαν | εἰς | Ἰερουσαλήμ, | καὶ | εὗρον |
| | und | steht–auf | ihr | der | Stunde | kehrt–zurück | in | Jerusalem | und | findet |
| | G2532 | G0450 | G0846 | G3588 | G5610 | G5290 | G1519 | G2419 | G2532 | G2147 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἠθροισμένους | τοὺς | ἕνδεκα | καὶ | τοὺς | σὺν | αὐτοῖς, |
| ἠθροισμένους | die | ἕνδεκα | und | die | mit | ihnen |
| G4867 | G3588 | G1733 | G2532 | G3588 | G4862 | G0846 |

Und sie standen zur selbigen Stunde auf und kehrten nach Jerusalem zurück. Und sie fanden die Elfe und die mit ihnen waren versammelt,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | λέγοντας, | ὅτι | ὄντως, | ἠγέρθη | ὁ | Κύριος, | καὶ | ὤφθη | Σίμωνι. |
| | sagt | dass | ὄντως | steht–auf | der | Herr | und | siehe | Simon |
| | G3004 | G3754 | G3689 | G1453 | G3588 | G2962 | G2532 | G3708 | G4613 |

welche sagten: Der Herr ist wirklich auferweckt worden und dem Simon erschienen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | καὶ | αὐτοὶ | ἐξηγοῦντο | τὰ | ἐν | τῇ | ὁδῷ, | καὶ | ὡς | ἐγνώσθη | αὐτοῖς | ἐν |
| | und | sie | erzählt | die | in | der | Weg | und | wie | erkennt | ihnen | in |
| | G2532 | G0846 | G1834 | G3588 | G1722 | G3588 | G3598 | G2532 | G5613 | G1097 | G0846 | G1722 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τῇ | κλάσει | τοῦ | ἄρτου. |
| der | κλάσει | des | Brot |
| G3588 | G2800 | G3588 | G0740 |

Und sie erzählten, was auf dem Wege geschehen war, und wie er von ihnen erkannt worden war an dem Brechen des Brotes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | Ταῦτα | δὲ | αὐτῶν | λαλούντων, | αὐτὸς | ἔστη | ἐν | μέσῳ | αὐτῶν | καὶ | λέγει |
| | diese | aber | ihrer | redet | es | steht | in | Mitte | ihrer | und | sagt |
| | G3778 | G1161 | G0846 | G2980 | G0846 | G2476 | G1722 | G3319 | G0846 | G2532 | G3004 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὐτοῖς, | Εἰρήνη | ὑμῖν. | |
| ihnen | Frieden | euch | |
| G0846 | G1515 | G4771 | |

Während sie aber dieses redeten, stand er selbst in ihrer Mitte und spricht zu ihnen: Friede euch!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | πτοηθέντες | δὲ, | καὶ | ἔμφοβοι | γενόμενοι, | ἐδόκουν | πνεῦμα | θεωρεῖν. | |
| | πτοηθέντες | aber | und | ἔμφοβοι | wird | meint | Geist | schaut | |
| | G4422 | G1161 | G2532 | G1719 | G1096 | G1380 | G4151 | G2334 | |

Sie aber erschraken und wurden von Furcht erfüllt und meinten, sie sähen einen Geist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | καὶ | εἶπεν | αὐτοῖς, | Τί | τεταραγμένοι | ἐστέ? | καὶ | διὰ | τί | διαλογισμοὶ |
| | und | sagt | ihnen | was | τεταραγμένοι | ist | und | durch | was | Überlegung |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G5101 | G5015 | G1510 | G2532 | G1223 | G5101 | G1261 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀναβαίνουσιν | ἐν | τῇ | καρδίᾳ | ὑμῶν? |
| steigt–hinauf | in | der | Herz | deiner |
| G0305 | G1722 | G3588 | G2588 | G4771 |

Und er sprach zu ihnen: Was seid ihr bestürzt, und warum steigen Gedanken auf in euren Herzen?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | ἴδετε | τὰς | χεῖράς | μου | καὶ | τοὺς | πόδας | μου, | ὅτι | ἐγώ | εἰμι | αὐτός. |
| | siehe | die | Hand | meiner | und | die | Fuß | meiner | dass | ich | ist | es |
| | G3708 | G3588 | G5495 | G1473 | G2532 | G3588 | G4228 | G1473 | G3754 | G1473 | G1510 | G0846 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ψηλαφήσατέ | με | καὶ | ἴδετε, | ὅτι | πνεῦμα | σάρκα | καὶ | ὀστέα | οὐκ | ἔχει, | καθὼς |
| ψηλαφήσατέ | mich | und | siehe | dass | Geist | Fleisch | und | ὀστέα | nicht | hat | wie |
| G5584 | G1473 | G2532 | G3708 | G3754 | G4151 | G4561 | G2532 | G3747 | G3756 | G2192 | G2531 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐμὲ | θεωρεῖτε | ἔχοντα. |
| mich | schaut | hat |
| G1473 | G2334 | G2192 |

Sehet meine Hände und meine Füße, daß ich es selbst bin; betastet mich und sehet, denn ein Geist hat nicht Fleisch und Bein, wie ihr sehet, daß ich habe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | καὶ | τοῦτο | εἰπὼν, | ἔδειξεν | αὐτοῖς | τὰς | χεῖρας | καὶ | τοὺς | πόδας. |
| | und | diese | sagt | zeigt | ihnen | die | Hand | und | die | Fuß |
| | G2532 | G3778 | G3004 | G1166 | G0846 | G3588 | G5495 | G2532 | G3588 | G4228 |

Und als er dies gesagt hatte, zeigte er ihnen die Hände und die Füße.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | ἔτι | δὲ, | ἀπιστούντων | αὐτῶν | ἀπὸ | τῆς | χαρᾶς | καὶ | θαυμαζόντων, | εἶπεν |
| | noch | aber | ἀπιστούντων | ihrer | von | der | Freude | und | staunt | sagt |
| | G2089 | G1161 | G0569 | G0846 | G0575 | G3588 | G5479 | G2532 | G2296 | G3004 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῖς, | Ἔχετέ | τι | βρώσιμον | ἐνθάδε? | |
| ihnen | hat | jemand | βρώσιμον | hier | |
| G0846 | G2192 | G5100 | G1034 | G1759 | |

Als sie aber noch nicht glaubten vor Freude und sich verwunderten, sprach er zu ihnen: Habt ihr hier etwas zu essen?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | οἱ | δὲ | ἐπέδωκαν | αὐτῷ | ἰχθύος | ὀπτοῦ | μέρος. |
| | die | aber | übergibt | ihm | Fisch | ὀπτοῦ | Teil |
| | G3588 | G1161 | G1929 | G0846 | G2486 | G3702 | G3313 |

Sie aber reichten ihm ein Stück gebratenen Fisch und von einer Honigscheibe ;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 43 | καὶ | λαβὼν, | ἐνώπιον | αὐτῶν | ἔφαγεν. |
| | und | nimmt | vor | ihrer | isst |
| | G2532 | G2983 | G1799 | G0846 | G5315 |

und er nahm und aß vor ihnen.

44 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὗτοι οἱ λόγοι μου, οὓς ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς
sagt aber zu sie diese die Wort meiner den redet zu euch
G3004 G1161 G4314 G0846 G3778 G3588 G3056 G1473 G3739 G2980 G4314 G4771

ἔτι ὢν σὺν ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ
noch ist mit euch dass muss erfüllt alle die schreibt in dem
G2089 G1510 G4862 G4771 G3754 G1163 G4137 G3956 G3588 G1125 G1722 G3588

νόμῳ Μωϋσέως, καὶ τοῖς προφήταις καὶ ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ.
Gesetz Mose und den Prophet und ψαλμοῖς über meiner
G3551 G3475 G2532 G3588 G4396 G2532 G5568 G4012 G1473

Er sprach aber zu ihnen: Dies sind die Worte, die ich zu euch redete, als ich noch bei euch war, daß alles erfüllt werden muß, was über mich geschrieben steht in dem Gesetz Moses' und den Propheten und Psalmen.

45 τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς,
dann öffnet ihrer den Verstand des versteht die Schrift
G5119 G1272 G0846 G3588 G3563 G3588 G4920 G3588 G1124

Dann öffnete er ihnen das Verständnis, um die Schriften zu verstehen,

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, ὅτι οὕτως γέγραπται, παθεῖν τὸν Χριστὸν, καὶ
und sagt ihnen dass so schreibt leidet den Christus und
G2532 G3004 G0846 G3754 G3779 G1125 G3958 G3588 G5547 G2532

ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ;
steht–auf aus tot der dritte Tag
G0450 G1537 G3498 G3588 G5154 G2250

und sprach zu ihnen: Also steht geschrieben, und also mußte der Christus leiden und am dritten Tage auferstehen aus den Toten,

47 καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν,
und verkündet auf dem Name seiner Buße in Vergebung Sünde
G2532 G2784 G1909 G3588 G3686 G0846 G3341 G1519 G0859 G0266

εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἀρξάμενοι ἀπὸ Ἰερουσαλήμ.
in alle die Volk beginnt von Jerusalem
G1519 G3956 G3588 G1484 G0756 G0575 G2419

und in seinem Namen Buße und Vergebung der Sünden gepredigt werden allen Nationen, anfangend von Jerusalem.

48 ὑμεῖς ‹ἐστε› μάρτυρες τούτων.
ihr ist Zeuge diese
G4771 G1510 G3144 G3778

Ihr aber seid Zeugen hiervon;

49 καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πατρός μου ἐφ’ ὑμᾶς;
und siehe ich sendet die Verheißung des Vater meiner auf euch
G2532 G3708 G1473 G0649 G3588 G1860 G3588 G3962 G1473 G1909 G4771

ὑμεῖς δὲ καθίσατε ἐν τῇ πόλει, ἕως οὗ ἐνδύσησθε ἐξ ὕψους
ihr aber setzt–sich in der Stadt bis dessen kleidet–an aus ὕψους
G4771 G1161 G2523 G1722 G3588 G4172 G2193 G3739 G1746 G1537 G5311

δύναμιν.
Kraft
G1411

und siehe, ich sende die Verheißung meines Vaters auf euch. Ihr aber, bleibet in der Stadt, bis ihr angetan werdet mit Kraft aus der Höhe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 50 | Ἐξήγαγεν | δὲ | αὐτοὺς | [ἔξω], | ἕως | πρὸς | Βηθανίαν, | καὶ | ἐπάρας | τὰς |
| | führt–heraus | aber | sie | außerhalb | bis | zu | Bethanien | und | erhebt | die |
| | G1806 | G1161 | G0846 | G1854 | G2193 | G4314 | G0963 | G2532 | G1869 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| χεῖρας | αὐτοῦ, | εὐλόγησεν | αὐτούς. |
| Hand | seiner | segnet | sie |
| G5495 | G0846 | G2127 | G0846 |

Er führte sie aber hinaus bis nach Bethanien und hob seine Hände auf und segnete sie.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 51 | καὶ | ἐγένετο | ἐν | τῷ | εὐλογεῖν | αὐτὸν | αὐτοὺς, | διέστη | ἀπ’ | αὐτῶν | καὶ, |
| | und | wird | in | dem | segnet | ihn | sie | διέστη | von | ihrer | und |
| | G2532 | G1096 | G1722 | G3588 | G2127 | G0846 | G0846 | G1339 | G0575 | G0846 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀνεφέρετο | εἰς | τὸν | οὐρανόν. |
| ἀνεφέρετο | in | den | Himmel |
| G0399 | G1519 | G3588 | G3772 |

Und es geschah, indem er sie segnete, schied er von ihnen und wurde hinaufgetragen in den Himmel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 52 | καὶ | αὐτοὶ | προσκυνήσαντες | αὐτὸν, | ὑπέστρεψαν | εἰς | Ἰερουσαλὴμ | μετὰ | χαρᾶς |
| | und | sie | betet–an | ihn | kehrt–zurück | in | Jerusalem | mit | Freude |
| | G2532 | G0846 | G4352 | G0846 | G5290 | G1519 | G2419 | G3326 | G5479 |

| | |
|---|---|
| μεγάλης. | |
| groß | |
| G3173 | |

Und sie warfen sich vor ihm nieder und kehrten nach Jerusalem zurück mit großer Freude;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 53 | καὶ | ἦσαν | διὰ | παντὸς | ἐν | τῷ | ἱερῷ, | εὐλογοῦντες | τὸν | Θεόν. |
| | und | ist | durch | alle | in | dem | Tempel | segnet | den | Gott |
| | G2532 | G1510 | G1223 | G3956 | G1722 | G3588 | G2411 | G2127 | G3588 | G2316 |

und sie waren allezeit im Tempel, Gott lobend und preisend.

# John

## Chapter 1

1

| Ἐν | ἀρχῇ | ἦν | ὁ | Λόγος, | καὶ | ὁ | Λόγος | ἦν | πρὸς | τὸν | Θεόν, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| in– | Anfang | sein | der– | Wort | und– | der– | Wort | sein | zu– | den– | Gott | und– |
| G1722 | G0746 | G1510 | G3588 | G3056 | G2532 | G3588 | G3056 | G1510 | G4314 | G3588 | G2316 | G2532 |

| Θεὸς | ἦν | ὁ | Λόγος. |
|---|---|---|---|
| Gott | sein | der– | Wort |
| G2316 | G1510 | G3588 | G3056 |

Im Anfang war das Wort, und das Wort war bei Gott, und das Wort war Gott.

2

| Οὗτος | ἦν | ἐν | ἀρχῇ | πρὸς | τὸν | Θεόν. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| dieser | sein | in– | Anfang | zu– | den– | Gott |
| G3778 | G1510 | G1722 | G0746 | G4314 | G3588 | G2316 |

Dieses war im Anfang bei Gott.

3

| πάντα | δι’ | αὐτοῦ | ἐγένετο, | καὶ | χωρὶς | αὐτοῦ | ἐγένετο | οὐδὲ | ἕν | ὃ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| alles | durch– | seiner | werden | und– | ohne– | seiner | werden | auch–nicht | eins | das |
| G3956 | G1223 | G0846 | G1096 | G2532 | G5565 | G0846 | G1096 | G3761 | G1520 | G3739 |

| γέγονεν. |
|---|
| werden |
| G1096 |

Alles ward durch dasselbe, und ohne dasselbe ward auch nicht eines, das geworden ist.

4

| ἐν | αὐτῷ | ζωὴ | ἦν, | καὶ | ἡ | ζωὴ | ἦν | τὸ | φῶς | τῶν | ἀνθρώπων. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| in– | ihm | Leben | sein | und– | die– | Leben | sein | das– | Licht | der– | Mensch |
| G1722 | G0846 | G2222 | G1510 | G2532 | G3588 | G2222 | G1510 | G3588 | G5457 | G3588 | G0444 |

In ihm war Leben, und das Leben war das Licht der Menschen.

5

| καὶ | τὸ | φῶς | ἐν | τῇ | σκοτίᾳ | φαίνει, | καὶ | ἡ | σκοτία | αὐτὸ | οὐ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | das– | Licht | in– | der– | Finsternis | scheinen | und– | die– | Finsternis | es | nicht– |
| G2532 | G3588 | G5457 | G1722 | G3588 | G4653 | G5316 | G2532 | G3588 | G4653 | G0846 | G3756 |

| κατέλαβεν. |
|---|
| ergreifen |
| G2638 |

Und das Licht scheint in der Finsternis, und die Finsternis hat es nicht erfaßt.

6

| Ἐγένετο | ἄνθρωπος | ἀπεσταλμένος | παρὰ | Θεοῦ, | ὄνομα | αὐτῷ | Ἰωάννης. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| werden | Mensch | senden | bei– | Gott | Name | ihm | Johannes |
| G1096 | G0444 | G0649 | G3844 | G2316 | G3686 | G0846 | G2491 |

Da war ein Mensch, von Gott gesandt, sein Name Johannes.

7 οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα
dieser kommen in– Zeugnis damit– bezeugen ueber– des– Licht damit–
G3778 G2064 G1519 G3141 G2443 G3140 G4012 G3588 G5457 G2443

πάντες πιστεύσωσιν δι’ αὐτοῦ.
alles glauben durch– seiner
G3956 G4100 G1223 G0846

Dieser kam zum Zeugnis, auf daß er zeugte von dem Lichte, damit alle durch ihn glaubten.

8 οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ’ ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.
nicht– sein jener das– Licht sondern– damit– bezeugen ueber– des– Licht
G3756 G1510 G1565 G3588 G5457 G0235 G2443 G3140 G4012 G3588 G5457

Er war nicht das Licht, sondern auf daß er zeugte von dem Lichte.

9 Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον
sein das– Licht das– wahrhaftig das erleuchten alles Mensch kommen
G1510 G3588 G5457 G3588 G0228 G3739 G5461 G3956 G0444 G2064

εἰς τὸν κόσμον.
in– den– Welt
G1519 G3588 G2889

Das war das wahrhaftige Licht, welches, in die Welt kommend, jeden Menschen erleuchtet.

10 ἐν τ�ῳ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι’ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ
in– dem– Welt sein und– der– Welt durch– seiner werden und– der–
G1722 G3588 G2889 G1510 G2532 G3588 G2889 G1223 G0846 G1096 G2532 G3588

κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω.
Welt ihn nicht– erkennen
G2889 G0846 G3756 G1097

Er war in der Welt, und die Welt ward durch ihn, und die Welt kannte ihn nicht.

11 εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον;
in– die– eigen kommen und– die– eigen ihn nicht– empfangen
G1519 G3588 G2398 G2064 G2532 G3588 G2398 G0846 G3756 G3880

Er kam in das Seinige, und die Seinigen nahmen ihn nicht an;

12 ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν, τέκνα Θεοῦ γενέσθαι, τοῖς
die aber– nehmen ihn geben ihnen Vollmacht Kinder Gott werden den–
G3745 G1161 G2983 G0846 G1325 G0846 G1849 G5043 G2316 G1096 G3588

πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ,
glauben in– das– Name seiner
G4100 G1519 G3588 G3686 G0846

so viele ihn aber aufnahmen, denen gab er das Recht, Kinder Gottes zu werden, denen, die an seinen Namen glauben,

13 οἳ οὐκ ἐξ αἱμάτων, οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς, οὐδὲ ἐκ
die nicht– aus– Blut auch–nicht– aus– Wille Fleisch auch–nicht– aus–
G3739 G3756 G1537 G0129 G3761 G1537 G2307 G4561 G3761 G1537

θελήματος ἀνδρὸς, ἀλλ’ ἐκ Θεοῦ ἐγεννήθησαν.
Wille Mann sondern– aus– Gott geboren–werden
G2307 G0435 G0235 G1537 G2316 G1080

welche nicht aus Geblüt, noch aus dem Willen des Fleisches, noch aus dem Willen des Mannes, sondern aus Gott geboren sind.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Καὶ | ὁ | Λόγος | σὰρξ | ἐγένετο, | καὶ | ἐσκήνωσεν | ἐν | ἡμῖν, | καὶ | ἐθεασάμεθα |
| | und– | der– | Wort | Fleisch | werden | und– | wohnen | in– | uns | und– | schauen |
| | G2532 | G3588 | G3056 | G4561 | G1096 | G2532 | G4637 | G1722 | G1473 | G2532 | G2300 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | δόξαν | αὐτοῦ, | δόξαν | ὡς | μονογενοῦς | παρὰ | Πατρός, | πλήρης | |
| die– | Herrlichkeit | seiner | Herrlichkeit | wie | eingeboren | bei– | Vater | voll | |
| G3588 | G1391 | G0846 | G1391 | G5613 | G3439 | G3844 | G3962 | G4134 | |

| | | |
|---|---|---|
| χάριτος | καὶ | ἀληθείας. |
| Gnade | und– | Wahrheit |
| G5485 | G2532 | G0225 |

Und das Wort ward Fleisch und wohnte unter uns (und wir haben seine Herrlichkeit angeschaut, eine Herrlichkeit als eines Eingeborenen vom Vater), voller Gnade und Wahrheit;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Ἰωάννης | μαρτυρεῖ | περὶ | αὐτοῦ, | καὶ | κέκραγεν, | λέγων, | Οὗτος | ἦν | ὃν |
| | Johannes | bezeugen | ueber– | seiner | und– | schreien | sagen | dieser | sein | den |
| | G2491 | G3140 | G4012 | G0846 | G2532 | G2896 | G3004 | G3778 | G1510 | G3739 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἶπον, | Ὁ | ὀπίσω | μου | ἐρχόμενος, | ἔμπροσθέν | μου | γέγονεν, | ὅτι | πρῶτός |
| sagen | der– | hinter | meiner | kommen | vor– | meiner | werden | dass– | erster |
| G3004 | G3588 | G3694 | G1473 | G2064 | G1715 | G1473 | G1096 | G3754 | G4413 |

| | |
|---|---|
| μου | ἦν. |
| meiner | sein |
| G1473 | G1510 |

(Johannes zeugt von ihm und rief und sprach: Dieser war es, von dem ich sagte: Der nach mir Kommende ist mir vor, denn er war vor mir)

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ὅτι | ἐκ | τοῦ | πληρώματος | αὐτοῦ, | ἡμεῖς | πάντες | ἐλάβομεν | καὶ | χάριν |
| | dass– | aus– | des– | Fuelle | seiner | wir | alles | nehmen | und– | Gnade |
| | G3754 | G1537 | G3588 | G4138 | G0846 | G1473 | G3956 | G2983 | G2532 | G5485 |

| | |
|---|---|
| ἀντὶ | χάριτος. |
| anstatt– | Gnade |
| G0473 | G5485 |

denn aus seiner Fülle haben wir alle empfangen, und zwar Gnade um Gnade.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ὅτι | ὁ | νόμος | διὰ | Μωϋσέως | ἐδόθη; | ἡ | χάρις | καὶ | ἡ | ἀλήθεια |
| | dass– | der– | Gesetz | durch– | Mose | geben | die– | Gnade | und– | die– | Wahrheit |
| | G3754 | G3588 | G3551 | G1223 | G3475 | G1325 | G3588 | G5485 | G2532 | G3588 | G0225 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| διὰ | Ἰησοῦ | Χριστοῦ | ἐγένετο. |
| durch– | Jesus | Christus | werden |
| G1223 | G2424 | G5547 | G1096 |

Denn das Gesetz wurde durch Moses gegeben; die Gnade und die Wahrheit ist durch Jesum Christum geworden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | Θεὸν | οὐδεὶς | ἑώρακεν | πώποτε; | μονογενὴς | Θεὸς, | ὁ | ὢν | εἰς | τὸν | κόλπον |
| | Gott | niemand | sehen | jemals | eingeboren | Gott | der– | sein | in– | den– | Schoss |
| | G2316 | G3762 | G3708 | G4455 | G3439 | G2316 | G3588 | G1510 | G1519 | G3588 | G2859 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τοῦ | Πατρὸς, | ἐκεῖνος | ἐξηγήσατο. |
| des– | Vater | jener | erzaehlen |
| G3588 | G3962 | G1565 | G1834 |

Niemand hat Gott jemals gesehen; der eingeborene Sohn, der in des Vaters Schoß ist, der hat ihn kundgemacht.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Καὶ | αὕτη | ἐστὶν | ἡ | μαρτυρία | τοῦ | Ἰωάννου, | ὅτε | ἀπέστειλαν | πρὸς | αὐτὸν |
| | und– | diese | sein | die– | Zeugnis | des– | Johannes | als | senden | zu– | ihn |
| | G2532 | G3778 | G1510 | G3588 | G3141 | G3588 | G2491 | G3753 | G0649 | G4314 | G0846 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | Ἰουδαῖοι | ἐξ | Ἰεροσολύμων, | ἱερεῖς | καὶ | Λευίτας, | ἵνα | ἐρωτήσωσιν | αὐτόν, |
| die– | Juden | aus– | Jerusalem | Priester | und– | Levit | damit– | fragen | ihn |
| G3588 | G2453 | G1537 | G2414 | G2409 | G2532 | G3019 | G2443 | G2065 | G0846 |

| | | |
|---|---|---|
| Σὺ | τίς | εἶ? |
| du | was | sein |
| G4771 | G5101 | G1510 |

Und dies ist das Zeugnis des Johannes, als die Juden aus Jerusalem Priester und Leviten sandten, damit sie ihn fragen sollten: Wer bist du?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | καὶ | ὡμολόγησεν | καὶ | οὐκ | ἠρνήσατο, | καὶ | ὡμολόγησεν | ὅτι, | Ἐγὼ | οὐκ |
| | und– | bekennen | und– | nicht– | verleugnen | und– | bekennen | dass– | ich | nicht– |
| | G2532 | G3670 | G2532 | G3756 | G0720 | G2532 | G3670 | G3754 | G1473 | G3756 |

| | | |
|---|---|---|
| εἰμὶ | ὁ | Χριστός. |
| sein | der– | Christus |
| G1510 | G3588 | G5547 |

Und er bekannte und leugnete nicht, und er bekannte: Ich bin nicht der Christus.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | καὶ | ἠρώτησαν | αὐτόν, | Τί | οὖν? | σὺ | Ἠλίας | εἶ? | καὶ | λέγει, | Οὐκ | εἰμί. |
| | und– | fragen | ihn | was | nun– | du | Elia | sein | und– | sagen | nicht– | sein |
| | G2532 | G2065 | G0846 | G5101 | G3767 | G4771 | G2243 | G1510 | G2532 | G3004 | G3756 | G1510 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ὁ | προφήτης | εἶ | σύ? | καὶ | ἀπεκρίθη, | Οὔ. |
| der– | Prophet | sein | du | und– | antworten | nicht– |
| G3588 | G4396 | G1510 | G4771 | G2532 | G0611 | G3756 |

Und sie fragten ihn: Was denn? Bist du Elias? Und er sagt: Ich bin's nicht. Bist du der Prophet? Und er antwortete: Nein.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | εἶπαν | οὖν | αὐτῷ, | Τίς | εἶ? | ἵνα | ἀπόκρισιν | δῶμεν | τοῖς | πέμψασιν | ἡμᾶς: |
| | sagen | nun– | ihm | was | sein | damit– | Antwort | geben | den– | senden | uns |
| | G3004 | G3767 | G0846 | G5101 | G1510 | G2443 | G0612 | G1325 | G3588 | G3992 | G1473 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τί | λέγεις | περὶ | σεαυτοῦ? |
| was | sagen | ueber– | deiner |
| G5101 | G3004 | G4012 | G4572 |

Sie sprachen nun zu ihm: Wer bist du? Auf daß wir Antwort geben denen, die uns gesandt haben; was sagst du von dir selbst?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ἔφη, | Ἐγὼ | φωνὴ | βοῶντος | ἐν | τῇ | ἐρήμῳ, | Εὐθύνατε | τὴν | ὁδὸν |
| | sprechen | ich | Stimme | rufen | in– | der– | Wueste | gerade–machen | die– | Weg |
| | G5346 | G1473 | G5456 | G0994 | G1722 | G3588 | G2048 | G2116 | G3588 | G3598 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Κυρίου, | καθὼς | εἶπεν | Ἡσαΐας | ὁ | προφήτης. |
| Herr | wie | sagen | Jesaja | der– | Prophet |
| G2962 | G2531 | G3004 | G2268 | G3588 | G4396 |

Er sprach: Ich bin die "Stimme eines Rufenden in der Wüste: Machet gerade den Weg des Herrn", wie Jesajas, der Prophet, gesagt hat.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | Καὶ | ἀπεσταλμένοι | ἦσαν | ἐκ | τῶν | Φαρισαίων. |
| | und– | senden | sein | aus– | der– | Pharisaeer |
| | G2532 | G0649 | G1510 | G1537 | G3588 | G5330 |

Und sie waren abgesandt von den Pharisäern.

25

| καὶ | ἠρώτησαν | αὐτὸν | καὶ | εἶπαν | αὐτῷ, | Τί | οὖν | βαπτίζεις, | εἰ | σὺ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | fragen | ihn | und– | sagen | ihm | was | nun– | taufen | wenn– | du |
| G2532 | G2065 | G0846 | G2532 | G3004 | G0846 | G5101 | G3767 | G0907 | G1487 | G4771 |

| οὐκ | εἶ | ὁ | Χριστὸς, | οὐδὲ | Ἠλίας, | οὐδὲ | ὁ | προφήτης? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nicht– | sein | der– | Christus | auch–nicht– | Elia | auch–nicht– | der– | Prophet |
| G3756 | G1510 | G3588 | G5547 | G3761 | G2243 | G3761 | G3588 | G4396 |

Und sie fragten ihn und sprachen zu ihm: Was taufst du denn, wenn du nicht der Christus bist, noch Elias, noch der Prophet?

26

| ἀπεκρίθη | αὐτοῖς | ὁ | Ἰωάννης | λέγων, | Ἐγὼ | βαπτίζω | ἐν | ὕδατι; | μέσος | ὑμῶν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| antworten | ihnen | der– | Johannes | sagen | ich | taufen | in– | Wasser | Mitte | euer |
| G0611 | G0846 | G3588 | G2491 | G3004 | G1473 | G0907 | G1722 | G5204 | G3319 | G4771 |

| ἕστηκεν | ὃν | ὑμεῖς | οὐκ | οἴδατε, |
|---|---|---|---|---|
| stehen | den | ihr | nicht– | wissen |
| G2476 | G3739 | G4771 | G3756 | G1492 |

Johannes antwortete ihnen und sprach: Ich taufe mit Wasser; mitten unter euch steht, den ihr nicht kennet,

27

| ὁ | ὀπίσω | μου | ἐρχόμενος, | οὗ | οὐκ | εἰμὶ | ἐγὼ | ἄξιος, | ἵνα | λύσω |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der– | hinter | meiner | kommen | dessen | nicht– | sein | ich | wuerdig | damit– | loesen |
| G3588 | G3694 | G1473 | G2064 | G3739 | G3756 | G1510 | G1473 | G0514 | G2443 | G3089 |

| αὐτοῦ | τὸν | ἱμάντα | τοῦ | ὑποδήματος. |
|---|---|---|---|---|
| seiner | den– | Riemen | des– | Schuhe |
| G0846 | G3588 | G2438 | G3588 | G5266 |

der nach mir Kommende, dessen ich nicht würdig bin, ihm den Riemen seiner Sandale zu lösen.

28

| Ταῦτα | ἐν | Βηθανίᾳ | ἐγένετο, | πέραν | τοῦ | Ἰορδάνου, | ὅπου | ἦν | ὁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| diese | in– | Bethanien | werden | jenseits | des– | Jordan | wo | sein | der– |
| G3778 | G1722 | G0963 | G1096 | G4008 | G3588 | G2446 | G3699 | G1510 | G3588 |

| Ἰωάννης | βαπτίζων. |
|---|---|
| Johannes | taufen |
| G2491 | G0907 |

Dies geschah zu Bethanien, jenseit des Jordan, wo Johannes taufte.

29

| Τῇ | ἐπαύριον | βλέπει | τὸν | Ἰησοῦν | ἐρχόμενον | πρὸς | αὐτόν, | καὶ | λέγει, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der– | am–naechsten–Tag | sehen | den– | Jesus | kommen | zu– | ihn | und– | sagen |
| G3588 | G1887 | G0991 | G3588 | G2424 | G2064 | G4314 | G0846 | G2532 | G3004 |

| Ἴδε | ὁ | Ἀμνὸς | τοῦ | Θεοῦ, | ὁ | αἴρων | τὴν | ἁμαρτίαν | τοῦ | κόσμου. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sehen | der– | Lamm | des– | Gott | der– | aufheben | die– | Suende | des– | Welt |
| G3708 | G3588 | G0286 | G3588 | G2316 | G3588 | G0142 | G3588 | G0266 | G3588 | G2889 |

Des folgenden Tages sieht er Jesum zu sich kommen und spricht: Siehe, das Lamm Gottes, welches die Sünde der Welt wegnimmt.

30

| οὗτός | ἐστιν | ὑπὲρ | οὗ | ἐγὼ | εἶπον, | Ὀπίσω | μου | ἔρχεται | ἀνὴρ, | ὃς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dieser | sein | fuer– | dessen | ich | sagen | hinter | meiner | kommen | Mann | der |
| G3778 | G1510 | G5228 | G3739 | G1473 | G3004 | G3694 | G1473 | G2064 | G0435 | G3739 |

| ἔμπροσθέν | μου | γέγονεν, | ὅτι | πρῶτός | μου | ἦν. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| vor– | meiner | werden | dass– | erster | meiner | sein |
| G1715 | G1473 | G1096 | G3754 | G4413 | G1473 | G1510 |

Dieser ist es, von dem ich sagte: Nach mir kommt ein Mann, der mir vor ist, denn er war vor mir.

31

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κἀγὼ | οὐκ | ᾔδειν | αὐτόν; | ἀλλ’ | ἵνα | φανερωθῇ | τῷ | Ἰσραὴλ, | διὰ |
| ich | nicht– | wissen | ihn | sondern– | damit– | offenbaren | dem– | Israel | durch– |
| G2504 | G3756 | G1492 | G0846 | G0235 | G2443 | G5319 | G3588 | G2474 | G1223 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τοῦτο, | ἦλθον | ἐγὼ | ἐν | ὕδατι | βαπτίζων. |
| dieses | kommen | ich | in– | Wasser | taufen |
| G3778 | G2064 | G1473 | G1722 | G5204 | G0907 |

Und ich kannte ihn nicht; aber auf daß er Israel offenbar werden möchte, deswegen bin ich gekommen, mit Wasser taufend.

32

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | ἐμαρτύρησεν | Ἰωάννης | λέγων, | ὅτι | Τεθέαμαι | τὸ | Πνεῦμα, | καταβαῖνον |
| und– | bezeugen | Johannes | sagen | dass– | schauen | das– | Geist | hinabsteigen |
| G2532 | G3140 | G2491 | G3004 | G3754 | G2300 | G3588 | G4151 | G2597 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὡς | περιστερὰν | ἐξ | οὐρανοῦ, | καὶ | ἔμεινεν | ἐπ’ | αὐτόν. |
| wie | Taube | aus– | Himmel | und– | bleiben | auf– | ihn |
| G5613 | G4058 | G1537 | G3772 | G2532 | G3306 | G1909 | G0846 |

Und Johannes zeugte und sprach: Ich schaute den Geist wie eine Taube aus dem Himmel herniederfahren, und er blieb auf ihm.

33

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κἀγὼ | οὐκ | ᾔδειν | αὐτόν; | ἀλλ’ | ὁ | πέμψας | με | βαπτίζειν | ἐν | ὕδατι, |
| ich | nicht– | wissen | ihn | sondern– | der– | senden | mich | taufen | in– | Wasser |
| G2504 | G3756 | G1492 | G0846 | G0235 | G3588 | G3992 | G1473 | G0907 | G1722 | G5204 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκεῖνός | μοι | εἶπεν, | Ἐφ’ | ὃν | ἂν | ἴδῃς | τὸ | Πνεῦμα | καταβαῖνον | καὶ |
| jener | mir | sagen | auf– | den | wohl– | sehen | das– | Geist | hinabsteigen | und– |
| G1565 | G1473 | G3004 | G1909 | G3739 | G0302 | G3708 | G3588 | G4151 | G2597 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μένον | ἐπ’ | αὐτόν, | οὗτός | ἐστιν | ὁ | βαπτίζων | ἐν | Πνεύματι | Ἁγίῳ. |
| bleiben | auf– | ihn | dieser | sein | der– | taufen | in– | Geist | heilig |
| G3306 | G1909 | G0846 | G3778 | G1510 | G3588 | G0907 | G1722 | G4151 | G0040 |

Und ich kannte ihn nicht; aber der mich gesandt hat, mit Wasser zu taufen, der sprach zu mir: Auf welchen du sehen wirst den Geist herniederfahren und auf ihm bleiben, dieser ist es, der mit Heiligem Geiste tauft.

34

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κἀγὼ | ἑώρακα, | καὶ | μεμαρτύρηκα | ὅτι | οὗτός | ἐστιν | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | Θεοῦ. |
| ich | sehen | und– | bezeugen | dass– | dieser | sein | der– | Sohn | des– | Gott |
| G2504 | G3708 | G2532 | G3140 | G3754 | G3778 | G1510 | G3588 | G5207 | G3588 | G2316 |

Und ich habe gesehen und habe bezeugt, daß dieser der Sohn Gottes ist.

35

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Τῇ | ἐπαύριον | πάλιν | εἱστήκει | ὁ | Ἰωάννης, | καὶ | ἐκ | τῶν | μαθητῶν |
| der– | am–naechsten–Tag | wieder | stehen | der– | Johannes | und– | aus– | der– | Juenger |
| G3588 | G1887 | G3825 | G2476 | G3588 | G2491 | G2532 | G1537 | G3588 | G3101 |

| | |
|---|---|
| αὐτοῦ | δύο. |
| seiner | zwei |
| G0846 | G1417 |

Des folgenden Tages stand wiederum Johannes und zwei von seinen Jüngern,

36

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐμβλέψας | τῷ | Ἰησοῦ | περιπατοῦντι, | λέγει, | Ἴδε | ὁ | Ἀμνὸς | τοῦ | Θεοῦ! |
| und– | anblicken | dem– | Jesus | wandeln | sagen | sehen | der– | Lamm | des– | Gott |
| G2532 | G1689 | G3588 | G2424 | G4043 | G3004 | G3708 | G3588 | G0286 | G3588 | G2316 |

und hinblickend auf Jesum, der da wandelte, spricht er: Siehe, das Lamm Gottes!

37 καὶ und– G2532 ἤκουσαν hoeren G0191 οἱ die– G3588 δύο zwei G1417 μαθηταὶ Juenger G3101 αὐτοῦ seiner G0846 λαλοῦντος, reden G2980 καὶ und– G2532 ἠκολούθησαν nachfolgen G0190 τῷ dem– G3588 Ἰησοῦ. Jesus G2424

Und es hörten ihn die zwei Jünger reden und folgten Jesu nach.

38 στραφεὶς umkehren G4762 δὲ aber– G1161 ὁ der– G3588 Ἰησοῦς, Jesus G2424 καὶ und– G2532 θεασάμενος schauen G2300 αὐτοὺς sie G0846 ἀκολουθοῦντας, nachfolgen G0190 λέγει sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Τί was G5101 ζητεῖτε? suchen G2212 οἱ die– G3588 δὲ aber– G1161 εἶπαν sagen G3004 αὐτῷ, ihm G0846 Ῥαββί -- Rabbi G4461 ὃ das G3739 λέγεται sagen G3004 μεθερμηνευόμενον, uebersetzen G3177 Διδάσκαλε -- Lehrer G1320 ποῦ wo G4226 μένεις? bleiben G3306

Jesus aber wandte sich um und sah sie nachfolgen und spricht zu ihnen: Was suchet ihr? Sie aber sagten zu ihm: Rabbi (was verdolmetscht heißt: Lehrer), wo hältst du dich auf?

39 λέγει sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Ἔρχεσθε kommen G2064 καὶ und– G2532 ὄψεσθε. sehen G3708 ἦλθαν kommen G2064 οὖν nun– G3767 καὶ und– G2532 εἶδαν sehen G3708 ποῦ irgendwo G4225 μένει; bleiben G3306 καὶ und– G2532 παρ’ bei– G3844 αὐτῷ ihm G0846 ἔμειναν bleiben G3306 τὴν die– G3588 ἡμέραν Tag G2250 ἐκείνην. jene G1565 ὥρα Stunde G5610 ἦν sein G1510 ὡς wie G5613 δεκάτη. zehnte G1182

Er spricht zu ihnen: Kommet und sehet! Sie kamen nun und sahen, wo er sich aufhielt, und blieben jenen Tag bei ihm. Es war um die zehnte Stunde.

40 Ἦν sein G1510 Ἀνδρέας, Andreas G0406 ὁ der– G3588 ἀδελφὸς Brueder G0080 Σίμωνος Simon G4613 Πέτρου, Petrus G4074 εἷς eins G1520 ἐκ aus– G1537 τῶν der– G3588 δύο zwei G1417 τῶν der– G3588 ἀκουσάντων hoeren G0191 παρὰ bei– G3844 Ἰωάννου, Johannes G2491 καὶ und– G2532 ἀκολουθησάντων nachfolgen G0190 αὐτῷ. ihm G0846

Andreas, der Bruder des Simon Petrus, war einer von den zweien, die es von Johannes gehört hatten und ihm nachgefolgt waren.

41 εὑρίσκει finden G2147 οὗτος dieser G3778 πρῶτον zuerst G4412 τὸν den– G3588 ἀδελφὸν Brueder G0080 τὸν den– G3588 ἴδιον eigen G2398 Σίμωνα, Simon G4613 καὶ und– G2532 λέγει sagen G3004 αὐτῷ, ihm G0846 Εὑρήκαμεν finden G2147 τὸν den– G3588 Μεσσίαν, Messias G3323 ὅ das G3739 ἐστιν sein G1510 μεθερμηνευόμενον uebersetzen G3177 Χριστός. Christus G5547

Dieser findet zuerst seinen eigenen Bruder Simon und spricht zu ihm: Wir haben den Messias gefunden (was verdolmetscht ist: Christus).

42 ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. ἐμβλέψας αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Σὺ
fuehren ihn zu- den- Jesus anblicken ihm der- Jesus sagen du
G0071 G0846 G4314 G3588 G2424 G1689 G0846 G3588 G2424 G3004 G4771

εἶ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωάννου; σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς, ὃ ἑρμηνεύεται Πέτρος.
sein Simon der- Sohn Johannes du rufen Kephas das auslegen Petrus
G1510 G4613 G3588 G5207 G2491 G4771 G2564 G2786 G3739 G2059 G4074

Und er führte ihn zu Jesu. Jesus blickte ihn an und sprach: Du bist Simon, der Sohn Jonas'; du wirst Kephas heißen (was verdolmetscht wird: Stein).

43 Τῇ ἐπαύριον ἠθέλησεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ εὑρίσκει
der- am-naechsten-Tag wollen hinausgehen in- die- Galilaea und- finden
G3588 G1887 G2309 G1831 G1519 G3588 G1056 G2532 G2147

Φίλιππον. καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀκολούθει μοι.
Philippus und- sagen ihm der- Jesus nachfolgen mir
G5376 G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G0190 G1473

Des folgenden Tages wollte er aufbrechen nach Galiläa, und er findet Philippus; und Jesus spricht zu ihm: Folge mir nach.

44 ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου καὶ
sein aber- der- Philippus von- Bethsaida aus- der- Stadt Andreas und-
G1510 G1161 G3588 G5376 G0575 G0966 G1537 G3588 G4172 G0406 G2532

Πέτρου.
Petrus
G4074

Philippus aber war von Bethsaida, aus der Stadt des Andreas und Petrus.

45 εὑρίσκει Φίλιππος τὸν Ναθαναὴλ, καὶ λέγει αὐτῷ, Ὃν ἔγραψεν Μωϋσῆς
finden Philippus den- Nathanael und- sagen ihm den schreiben Mose
G2147 G5376 G3588 G3482 G2532 G3004 G0846 G3739 G1125 G3475

ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται, εὑρήκαμεν, Ἰησοῦν υἱὸν τοῦ Ἰωσὴφ,
in- dem- Gesetz und- die- Prophet finden Jesus Sohn des- Josef
G1722 G3588 G3551 G2532 G3588 G4396 G2147 G2424 G5207 G3588 G2501

τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ.
den- von- Nazareth
G3588 G0575 G3478

Philippus findet den Nathanael und spricht zu ihm: Wir haben den gefunden, von welchem Moses in dem Gesetz geschrieben und die Propheten, Jesum, den Sohn des Joseph, den von Nazareth.

46 καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ, Ἐκ Ναζαρὲτ δύναταί τι ἀγαθὸν εἶναι?
und- sagen ihm Nathanael aus- Nazareth koennen jemand gut sein
G2532 G3004 G0846 G3482 G1537 G3478 G1410 G5100 G0018 G1510

λέγει αὐτῷ ὁ Φίλιππος, Ἔρχου καὶ ἴδε.
sagen ihm der- Philippus kommen und- sehen
G3004 G0846 G3588 G5376 G2064 G2532 G3708

Und Nathanael sprach zu ihm: Kann aus Nazareth etwas Gutes kommen? Philippus spricht zu ihm: Komm und sieh!

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | εἶδεν | ‹ὁ› | Ἰησοῦς | τὸν | Ναθαναὴλ | ἐρχόμενον | πρὸς | αὐτὸν, | καὶ | λέγει | περὶ | |
| | sehen | der– | Jesus | den– | Nathanael | kommen | zu– | ihn | und– | sagen | ueber– | |
| | G3708 | G3588 | G2424 | G3588 | G3482 | G2064 | G4314 | G0846 | G2532 | G3004 | G4012 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | Ἴδε | ἀληθῶς | Ἰσραηλίτης, | ἐν | ᾧ | δόλος | οὐκ | ἔστιν. | |
| seiner | sehen | wahrhaftig | Israelit | in– | dem | List | nicht– | sein | |
| G0846 | G3708 | G0230 | G2475 | G1722 | G3739 | G1388 | G3756 | G1510 | |

Jesus sah den Nathanael zu sich kommen und spricht von ihm: Siehe, wahrhaftig ein Israelit, in welchem kein Trug ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 48 | λέγει | αὐτῷ | Ναθαναήλ, | Πόθεν | με | γινώσκεις? | ἀπεκρίθη | Ἰησοῦς | καὶ | εἶπεν | |
| | sagen | ihm | Nathanael | woher | mich | erkennen | antworten | Jesus | und– | sagen | |
| | G3004 | G0846 | G3482 | G4159 | G1473 | G1097 | G0611 | G2424 | G2532 | G3004 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῷ, | Πρὸ | τοῦ | σε | Φίλιππον | φωνῆσαι, | ὄντα | ὑπὸ | τὴν | συκῆν, | εἶδόν |
| ihm | vor– | des– | dich | Philippus | rufen | sein | unter– | die– | Feigenbaum | sehen |
| G0846 | G4253 | G3588 | G4771 | G5376 | G5455 | G1510 | G5259 | G3588 | G4808 | G3708 |

| |
|---|
| σε. |
| dich |
| G4771 |

Nathanael spricht zu ihm: Woher kennst du mich? Jesus antwortete und sprach zu ihm: Ehe Philippus dich rief, als du unter dem Feigenbaum warst, sah ich dich.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 49 | ἀπεκρίθη | αὐτῷ | Ναθαναήλ, | Ῥαββί, | σὺ | εἶ | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | Θεοῦ, | σὺ |
| | antworten | ihm | Nathanael | Rabbi | du | sein | der– | Sohn | des– | Gott | du |
| | G0611 | G0846 | G3482 | G4461 | G4771 | G1510 | G3588 | G5207 | G3588 | G2316 | G4771 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Βασιλεὺς | εἶ | τοῦ | Ἰσραήλ. |
| Koenig | sein | des– | Israel |
| G0935 | G1510 | G3588 | G2474 |

Nathanael antwortete und sprach zu ihm : Rabbi, du bist der Sohn Gottes, du bist der König Israels.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 50 | ἀπεκρίθη | Ἰησοῦς | καὶ | εἶπεν | αὐτῷ, | Ὅτι | εἶπόν | σοι, | ὅτι | εἶδόν | σε |
| | antworten | Jesus | und– | sagen | ihm | dass– | sagen | dir | dass– | sehen | dich |
| | G0611 | G2424 | G2532 | G3004 | G0846 | G3754 | G3004 | G4771 | G3754 | G3708 | G4771 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑποκάτω | τῆς | συκῆς, | πιστεύεις? | μείζω | τούτων | ὄψῃ. |
| unterhalb | der– | Feigenbaum | glauben | gross | diese | sehen |
| G5270 | G3588 | G4808 | G4100 | G3173 | G3778 | G3708 |

Jesus antwortete und sprach zu ihm: Weil ich dir sagte: Ich sah dich unter dem Feigenbaum, glaubst du? Du wirst Größeres als dieses sehen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 51 | καὶ | λέγει | αὐτῷ, | Ἀμὴν | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὄψεσθε | τὸν | οὐρανὸν | ἀνεῳγότα, |
| | und– | sagen | ihm | Amen | Amen | sagen | euch | sehen | den– | Himmel | oeffnen |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G0281 | G0281 | G3004 | G4771 | G3708 | G3588 | G3772 | G0455 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τοὺς | ἀγγέλους | τοῦ | Θεοῦ | ἀναβαίνοντας | καὶ | καταβαίνοντας | ἐπὶ | τὸν | |
| und– | die– | Engel | des– | Gott | hinaufsteigen | und– | hinabsteigen | auf– | den– | |
| G2532 | G3588 | G0032 | G3588 | G2316 | G0305 | G2532 | G2597 | G1909 | G3588 | |

| | | |
|---|---|---|
| Υἱὸν | τοῦ | ἀνθρώπου. |
| Sohn | des– | Mensch |
| G5207 | G3588 | G0444 |

Und er spricht zu ihm: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Von nun an werdet ihr den Himmel geöffnet sehen und die Engel Gottes auf-und niedersteigen auf den Sohn des Menschen.

## Chapter 2

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | τῇ | ἡμέρᾳ | τῇ | τρίτῃ | γάμος | ἐγένετο | ἐν | Κανὰ | τῆς | Γαλιλαίας, | καὶ |
| | und– | der– | Tag | der– | dritte | Hochzeit | werden | in– | Kana | der– | Galilaea | und– |
| | G2532 | G3588 | G2250 | G3588 | G5154 | G1062 | G1096 | G1722 | G2580 | G3588 | G1056 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἦν | ἡ | μήτηρ | τοῦ | Ἰησοῦ | ἐκεῖ. |
| sein | die– | Mutter | des– | Jesus | dort |
| G1510 | G3588 | G3384 | G3588 | G2424 | G1563 |

Und am dritten Tage war eine Hochzeit zu Kana in Galiläa; und die Mutter Jesu war daselbst.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ἐκλήθη | δὲ | καὶ | ὁ | Ἰησοῦς, | καὶ | οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ, | εἰς | τὸν |
| | rufen | aber– | und– | der– | Jesus | und– | die– | Juenger | seiner | in– | den– |
| | G2564 | G1161 | G2532 | G3588 | G2424 | G2532 | G3588 | G3101 | G0846 | G1519 | G3588 |

| | |
|---|---|
| γάμον. | |
| Hochzeit | |
| G1062 | |

Es war aber auch Jesus mit seinen Jüngern zu der Hochzeit geladen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ὑστερήσαντος | οἴνου, | λέγει | ἡ | μήτηρ | τοῦ | Ἰησοῦ | πρὸς | αὐτόν, | Οἶνον |
| | und– | mangeln | Wein | sagen | die– | Mutter | des– | Jesus | zu– | ihn | Wein |
| | G2532 | G5302 | G3631 | G3004 | G3588 | G3384 | G3588 | G2424 | G4314 | G0846 | G3631 |

| | |
|---|---|
| οὐκ | ἔχουσιν. |
| nicht– | haben |
| G3756 | G2192 |

Und als es an Wein gebrach, spricht die Mutter Jesu zu ihm: Sie haben keinen Wein.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | λέγει | αὐτῇ | ὁ | Ἰησοῦς, | Τί | ἐμοὶ | καὶ | σοί, | γύναι? | οὔπω | ἥκει |
| | und– | sagen | ihr | der– | Jesus | was | mir | und– | dir | Frau | noch–nicht | kommen |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G5101 | G1473 | G2532 | G4771 | G1135 | G3768 | G2240 |

| | | |
|---|---|---|
| ἡ | ὥρα | μου. |
| die– | Stunde | meiner |
| G3588 | G5610 | G1473 |

Jesus spricht zu ihr: Was habe ich mit dir zu schaffen, Weib? Meine Stunde ist noch nicht gekommen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | λέγει | ἡ | μήτηρ | αὐτοῦ | τοῖς | διακόνοις, | Ὅ | τι | ἂν | λέγῃ | ὑμῖν, |
| | sagen | die– | Mutter | seiner | den– | Diener | das | jemand | wohl | sagen | euch |
| | G3004 | G3588 | G3384 | G0846 | G3588 | G1249 | G3739 | G5100 | G0302 | G3004 | G4771 |

| | |
|---|---|
| ποιήσατε. | |
| tun | |
| G4160 | |

Seine Mutter spricht zu den Dienern: Was irgend er euch sagen mag, tut.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἦσαν | δὲ | ἐκεῖ | λίθιναι, | ὑδρίαι | ἓξ, | κατὰ | τὸν | καθαρισμὸν | τῶν |
| | sein | aber– | dort | steinern | Wasserkruege | sechs | gemaess– | den– | Reinigung | der– |
| | G1510 | G1161 | G1563 | G3035 | G5201 | G1803 | G2596 | G3588 | G2512 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰουδαίων, | κείμεναι, | χωροῦσαι | ἀνὰ | μετρητὰς | δύο | ἢ | τρεῖς. |
| Juden | liegen | fassen | je | Eimer | zwei | oder– | drei |
| G2453 | G2749 | G5562 | G0303 | G3355 | G1417 | G2228 | G5140 |

Es waren aber daselbst sechs steinerne Wasserkrüge aufgestellt, nach der Reinigungssitte der Juden, wovon jeder zwei oder drei Maß faßte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | λέγει | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | Γεμίσατε | τὰς | ὑδρίας | ὕδατος. | καὶ | ἐγέμισαν | |
| | sagen | ihnen | der- | Jesus | fuellen | die- | Wasserkruege | Wasser | und- | fuellen | |
| | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G1072 | G3588 | G5201 | G5204 | G2532 | G1072 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὐτὰς | ἕως | ἄνω. | |
| sie | bis | oben | |
| G0846 | G2193 | G0507 | |

Jesus spricht zu ihnen: Füllet die Wasserkrüge mit Wasser. Und sie füllten sie bis oben an.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | λέγει | αὐτοῖς, | Ἀντλήσατε | νῦν | καὶ | φέρετε | τῷ | ἀρχιτρικλίνῳ. | οἱ |
| | und- | sagen | ihnen | schoepfen | nun | und- | bringen | dem- | Speisemeister | die- |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G0501 | G3568 | G2532 | G5342 | G3588 | G0755 | G3588 |

| | |
|---|---|
| δὲ | ἤνεγκαν. |
| aber- | bringen |
| G1161 | G5342 |

Und er spricht zu ihnen: Schöpfet nun und bringet es dem Speisemeister. Und sie brachten es.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ὡς | δὲ | ἐγεύσατο | ὁ | ἀρχιτρίκλινος, | τὸ | ὕδωρ | οἶνον | γεγενημένον, | καὶ |
| | wie | aber- | schmecken | der- | Speisemeister | das- | Wasser | Wein | werden | und- |
| | G5613 | G1161 | G1089 | G3588 | G0755 | G3588 | G5204 | G3631 | G1096 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐκ | ᾔδει | πόθεν | ἐστίν, | οἱ | δὲ | διάκονοι | ᾔδεισαν | οἱ | ἠντληκότες | τὸ |
| nicht- | wissen | woher | sein | die- | aber- | Diener | wissen | die- | schoepfen | das- |
| G3756 | G1492 | G4159 | G1510 | G3588 | G1161 | G1249 | G1492 | G3588 | G0501 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὕδωρ, | φωνεῖ | τὸν | νυμφίον | ὁ | ἀρχιτρίκλινος, |
| Wasser | rufen | den- | Braeutigam | der- | Speisemeister |
| G5204 | G5455 | G3588 | G3566 | G3588 | G0755 |

Als aber der Speisemeister das Wasser gekostet hatte, welches Wein geworden war (und er wußte nicht, woher er war, die Diener aber, welche das Wasser geschöpft hatten, wußten es), ruft der Speisemeister den Bräutigam

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | λέγει | αὐτῷ, | Πᾶς | ἄνθρωπος | πρῶτον | τὸν | καλὸν | οἶνον | τίθησιν, | καὶ |
| | und- | sagen | ihm | alles | Mensch | zuerst | den- | gut | Wein | legen | und- |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G3956 | G0444 | G4412 | G3588 | G2570 | G3631 | G5087 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅταν | μεθυσθῶσιν, | τὸν | ἐλάσσω; | σὺ | τετήρηκας | τὸν | καλὸν | οἶνον | ἕως | |
| wenn | betrunken-werden | den- | kleiner | du | bewahren | den- | gut | Wein | bis | |
| G3752 | G3184 | G3588 | G1640 | G4771 | G5083 | G3588 | G2570 | G3631 | G2193 | |

| | |
|---|---|
| ἄρτι. | |
| jetzt | |
| G0737 | |

und spricht zu ihm: Jeder Mensch setzt zuerst den guten Wein vor, und wenn sie trunken geworden sind, alsdann den geringeren; du hast den guten Wein bis jetzt aufbewahrt.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Ταύτην | ἐποίησεν | ἀρχὴν | τῶν | σημείων, | ὁ | Ἰησοῦς | ἐν | Κανὰ | τῆς | Γαλιλαίας, |
| | diese | tun | Anfang | der– | Zeichen | der– | Jesus | in– | Kana | der– | Galilaea |
| | G3778 | G4160 | G0746 | G3588 | G4592 | G3588 | G2424 | G1722 | G2580 | G3588 | G1056 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐφανέρωσεν | τὴν | δόξαν | αὐτοῦ; | καὶ | ἐπίστευσαν | εἰς | αὐτὸν | οἱ |
| und– | offenbaren | die– | Herrlichkeit | seiner | und– | glauben | in– | ihn | die– |
| G2532 | G5319 | G3588 | G1391 | G0846 | G2532 | G4100 | G1519 | G0846 | G3588 |

| | |
|---|---|
| μαθηταὶ | αὐτοῦ. |
| Juenger | seiner |
| G3101 | G0846 |

Diesen Anfang der Zeichen machte Jesus zu Kana in Galiläa und offenbarte seine Herrlichkeit; und seine Jünger glaubten an ihn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Μετὰ | τοῦτο | κατέβη | εἰς | Καφαρναοὺμ, | αὐτὸς | καὶ | ἡ | μήτηρ | αὐτοῦ |
| | mit– | dieses | hinabsteigen | in– | Kapernaum | er | und– | die– | Mutter | seiner |
| | G3326 | G3778 | G2597 | G1519 | G2584 | G0846 | G2532 | G3588 | G3384 | G0846 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | οἱ | ἀδελφοὶ | [αὐτοῦ], | καὶ | οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ, | καὶ | ἐκεῖ | ἔμειναν | οὐ |
| und– | die– | Brueder | seiner | und– | die– | Juenger | seiner | und– | dort | bleiben | nicht– |
| G2532 | G3588 | G0080 | G0846 | G2532 | G3588 | G3101 | G0846 | G2532 | G1563 | G3306 | G3756 |

| | |
|---|---|
| πολλὰς | ἡμέρας. |
| viele | Tag |
| G4183 | G2250 |

Nach diesem ging er hinab nach Kapernaum, er und seine Mutter und seine Brüder und seine Jünger; und daselbst blieben sie nicht viele Tage.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Καὶ | ἐγγὺς | ἦν | τὸ | πάσχα | τῶν | Ἰουδαίων, | καὶ | ἀνέβη | εἰς |
| | und– | nahe | sein | das– | Passah | der– | Juden | und– | hinaufsteigen | in– |
| | G2532 | G1451 | G1510 | G3588 | G3957 | G3588 | G2453 | G2532 | G0305 | G1519 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ἰεροσόλυμα | ὁ | Ἰησοῦς. |
| Jerusalem | der– | Jesus |
| G2414 | G3588 | G2424 |

Und das Passah der Juden war nahe, und Jesus ging hinauf nach Jerusalem.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | εὗρεν | ἐν | τῷ | ἱερῷ | τοὺς | πωλοῦντας | βόας | καὶ | πρόβατα | καὶ |
| | und– | finden | in– | dem– | Tempel | die– | verkaufen | Rinder | und– | Schafe | und– |
| | G2532 | G2147 | G1722 | G3588 | G2411 | G3588 | G4453 | G1016 | G2532 | G4263 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| περιστερὰς, | καὶ | τοὺς | κερματιστὰς | καθημένους. |
| Taube | und– | die– | Geldwechsler | sitzen |
| G4058 | G2532 | G3588 | G2773 | G2521 |

Und er fand im Tempel die Ochsen-und Schafe-und Taubenverkäufer, und die Wechsler dasitzen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | ποιήσας | φραγέλλιον | ἐκ | σχοινίων, | πάντας | ἐξέβαλεν | ἐκ | τοῦ | ἱεροῦ, |
| | und– | tun | Geissel | aus– | Seile | alles | austreiben | aus– | des– | Tempel |
| | G2532 | G4160 | G5416 | G1537 | G4979 | G3956 | G1544 | G1537 | G3588 | G2411 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τά | τε | πρόβατα | καὶ | τοὺς | βόας; | καὶ | τῶν | κολλυβιστῶν | ἐξέχεεν | τὰ |
| die– | sowohl– | Schafe | und– | die– | Rinder | und– | der– | Geldwechsler | ausgiessen | die– |
| G3588 | G5037 | G4263 | G2532 | G3588 | G1016 | G2532 | G3588 | G2855 | G1632 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| κέρματα, | καὶ | τὰς | τραπέζας | ἀνέτρεψεν. |
| Muenzen | und– | die– | Tisch | umstuerzen |
| G2772 | G2532 | G3588 | G5132 | G0396 |

Und er machte eine Geißel aus Stricken und trieb sie alle zum Tempel hinaus, sowohl die Schafe als auch die Ochsen; und die Münze der Wechsler schüttete er aus, und die Tische warf er um;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | τοῖς | τὰς | περιστερὰς | πωλοῦσιν | εἶπεν, | Ἄρατε | ταῦτα | ἐντεῦθεν; | μὴ | |
| | und– | den– | die– | Taube | verkaufen | sagen | aufheben | diese | von–hier | nicht– | |
| | G2532 | G3588 | G3588 | G4058 | G4453 | G3004 | G0142 | G3778 | G1782 | G3361 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ποιεῖτε | τὸν | οἶκον | τοῦ | Πατρός | μου | οἶκον | ἐμπορίου. | |
| tun | den– | Haus | des– | Vater | meiner | Haus | Markt | |
| G4160 | G3588 | G3624 | G3588 | G3962 | G1473 | G3624 | G1712 | |

und zu den Taubenverkäufern sprach er: Nehmet dies weg von hier, machet nicht das Haus meines Vaters zu einem Kaufhause.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ἐμνήσθησαν | οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ | ὅτι | γεγραμμένον | ἐστίν, | Ὁ | ζῆλος | τοῦ | |
| | sich–erinnern | die– | Juenger | seiner | dass– | schreiben | sein | der– | Eifer | des– | |
| | G3403 | G3588 | G3101 | G0846 | G3754 | G1125 | G1510 | G3588 | G2205 | G3588 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| οἴκου | σου | καταφάγεταί | με. | |
| Haus | deiner | verschlingen | mich | |
| G3624 | G4771 | G2719 | G1473 | |

Seine Jünger aber gedachten daran, daß geschrieben steht: "Der Eifer um dein Haus verzehrt mich".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ἀπεκρίθησαν | οὖν | οἱ | Ἰουδαῖοι | καὶ | εἶπαν | αὐτῷ, | Τί | σημεῖον | δεικνύεις |
| | antworten | nun– | die– | Juden | und– | sagen | ihm | was | Zeichen | zeigen |
| | G0611 | G3767 | G3588 | G2453 | G2532 | G3004 | G0846 | G5101 | G4592 | G1166 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἡμῖν, | ὅτι | ταῦτα | ποιεῖς? | |
| uns | dass– | diese | tun | |
| G1473 | G3754 | G3778 | G4160 | |

Die Juden nun antworteten und sprachen zu ihm: Was für ein Zeichen zeigst du uns, daß du diese Dinge tust?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἀπεκρίθη | Ἰησοῦς | καὶ | εἶπεν | αὐτοῖς, | Λύσατε | τὸν | ναὸν | τοῦτον, | καὶ | ἐν |
| | antworten | Jesus | und– | sagen | ihnen | loesen | den– | Tempel | diesen | und– | in– |
| | G0611 | G2424 | G2532 | G3004 | G0846 | G3089 | G3588 | G3485 | G3778 | G2532 | G1722 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τρισὶν | ἡμέραις | ἐγερῶ | αὐτόν. | |
| drei | Tag | auferwecken | ihn | |
| G5140 | G2250 | G1453 | G0846 | |

Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Brechet diesen Tempel ab, und in drei Tagen werde ich ihn aufrichten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | εἶπαν | οὖν | οἱ | Ἰουδαῖοι, | Τεσσεράκοντα | καὶ | ἓξ | ἔτεσιν, | οἰκοδομήθη | ὁ |
| | sagen | nun– | die– | Juden | vierzig | und– | sechs | Jahre | bauen | der– |
| | G3004 | G3767 | G3588 | G2453 | G5062 | G2532 | G1803 | G2094 | G3618 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ναὸς | οὗτος, | καὶ | σὺ | ἐν | τρισὶν | ἡμέραις | ἐγερεῖς | αὐτόν? |
| Tempel | dieser | und– | du | in– | drei | Tag | auferwecken | ihn |
| G3485 | G3778 | G2532 | G4771 | G1722 | G5140 | G2250 | G1453 | G0846 |

Da sprachen die Juden: Sechsundvierzig Jahre ist an diesem Tempel gebaut worden, und du willst ihn in drei Tagen aufrichten?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ἐκεῖνος | δὲ | ἔλεγεν | περὶ | τοῦ | ναοῦ | τοῦ | σώματος | αὐτοῦ. |
| | jener | aber– | sagen | ueber– | des– | Tempel | des– | Leib | seiner |
| | G1565 | G1161 | G3004 | G4012 | G3588 | G3485 | G3588 | G4983 | G0846 |

Er aber sprach von dem Tempel seines Leibes.

22 ὅτε als G3753 οὖν nun– G3767 ἠγέρθη auferwecken G1453 ἐκ aus– G1537 νεκρῶν, Tote G3498 ἐμνήσθησαν sich–erinnern G3403 οἱ die– G3588 μαθηταὶ Juenger G3101 αὐτοῦ seiner G0846 ὅτι dass– G3754
τοῦτο dieses G3778 ἔλεγεν, sagen G3004 καὶ und– G2532 ἐπίστευσαν glauben G4100 τῇ der– G3588 γραφῇ Schrift G1124 καὶ und– G2532 τῷ dem– G3588 λόγῳ Wort G3056 ὃν den G3739 εἶπεν sagen G3004 ὁ der– G3588
Ἰησοῦς. Jesus G2424

Als er nun aus den Toten auferweckt war, gedachten seine Jünger daran, daß er dies gesagt hatte, und sie glaubten der Schrift und dem Worte, welches Jesus gesprochen hatte.

23 Ὡς wie G5613 δὲ aber– G1161 ἦν sein G1510 ἐν in– G1722 τοῖς den– G3588 Ἱεροσολύμοις Jerusalem G2414 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 πάσχα, Passah G3957 ἐν in– G1722 τῇ der– G3588 ἑορτῇ, Fest G1859
πολλοὶ viele G4183 ἐπίστευσαν glauben G4100 εἰς in– G1519 τὸ das– G3588 ὄνομα Name G3686 αὐτοῦ, seiner G0846 θεωροῦντες schauen G2334 αὐτοῦ seiner G0846 τὰ die– G3588 σημεῖα Zeichen G4592 ἃ die G3739
ἐποίει. tun G4160

Als er aber zu Jerusalem war, am Passah, auf dem Feste, glaubten viele an seinen Namen, als sie seine Zeichen sahen, die er tat.

24 αὐτὸς er G0846 δὲ aber– G1161 Ἰησοῦς Jesus G2424 οὐκ nicht– G3756 ἐπίστευεν glauben G4100 αὐτὸν ihn G0848 αὐτοῖς, ihnen G0846 διὰ durch– G1223 τὸ das– G3588 αὐτὸν ihn G0846
γινώσκειν erkennen G1097 πάντας. alles G3956

Jesus selbst aber vertraute sich ihnen nicht an, weil er alle kannte

25 καὶ und– G2532 ὅτι dass– G3754 οὐ nicht– G3756 χρείαν Bedarf G5532 εἶχεν haben G2192 ἵνα damit– G2443 τις jemand G5100 μαρτυρήσῃ bezeugen G3140 περὶ ueber– G4012 τοῦ des– G3588
ἀνθρώπου, Mensch G0444 αὐτὸς er G0846 γὰρ denn– G1063 ἐγίνωσκεν erkennen G1097 τί was G5101 ἦν sein G1510 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 ἀνθρώπῳ. Mensch G0444

und nicht bedurfte, daß jemand Zeugnis gebe von dem Menschen; denn er selbst wußte, was in dem Menschen war.

## Chapter 3

1 Ἦν sein G1510 δὲ aber– G1161 ἄνθρωπος Mensch G0444 ἐκ aus– G1537 τῶν der– G3588 Φαρισαίων, Pharisaeer G5330 Νικόδημος Nikodemus G3530 ὄνομα Name G3686 αὐτῷ, ihm G0846 ἄρχων Fuerst G0758
τῶν der– G3588 Ἰουδαίων; Juden G2453

Es war aber ein Mensch aus den Pharisäern, sein Name Nikodemus, ein Oberster der Juden.

2

| οὗτος | ἦλθεν | πρὸς | αὐτὸν | νυκτὸς, | καὶ | εἶπεν | αὐτῷ, | Ῥαββί, | οἴδαμεν | ὅτι |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dieser | kommen | zu– | ihn | Nacht | und– | sagen | ihm | Rabbi | wissen | dass– |
| G3778 | G2064 | G4314 | G0846 | G3571 | G2532 | G3004 | G0846 | G4461 | G1492 | G3754 |

| ἀπὸ | Θεοῦ | ἐλήλυθας, | διδάσκαλος; | οὐδεὶς | γὰρ | δύναται | ταῦτα | τὰ | σημεῖα |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| von– | Gott | kommen | Lehrer | niemand | denn– | koennen | diese | die– | Zeichen |
| G0575 | G2316 | G2064 | G1320 | G3762 | G1063 | G1410 | G3778 | G3588 | G4592 |

| ποιεῖν, | ἃ | σὺ | ποιεῖς, | ἐὰν | μὴ | ᾖ | ὁ | Θεὸς | μετ’ | αὐτοῦ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tun | die | du | tun | wenn– | nicht– | sein | der– | Gott | mit– | seiner |
| G4160 | G3739 | G4771 | G4160 | G1437 | G3361 | G1510 | G3588 | G2316 | G3326 | G0846 |

Dieser kam zu ihm bei Nacht und sprach zu ihm: Rabbi, wir wissen, daß du ein Lehrer bist, von Gott gekommen, denn niemand kann diese Zeichen tun, die du tust, es sei denn Gott mit ihm.

3

| ἀπεκρίθη | Ἰησοῦς | καὶ | εἶπεν | αὐτῷ, | Ἀμὴν, | ἀμὴν | λέγω | σοι, | ἐὰν | μή |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| antworten | Jesus | und– | sagen | ihm | Amen | Amen | sagen | dir | wenn– | nicht– |
| G0611 | G2424 | G2532 | G3004 | G0846 | G0281 | G0281 | G3004 | G4771 | G1437 | G3361 |

| τις | γεννηθῇ | ἄνωθεν, | οὐ | δύναται | ἰδεῖν | τὴν | βασιλείαν | τοῦ | Θεοῦ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| jemand | geboren–werden | von–oben | nicht– | koennen | sehen | die– | Koenigreich | des– | Gott |
| G5100 | G1080 | G0509 | G3756 | G1410 | G3708 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 |

Jesus antwortete und sprach zu ihm: Wahrlich, wahrlich, ich sage dir: Es sei denn, daß jemand von neuem geboren werde, so kann er das Reich Gottes nicht sehen.

4

| λέγει | πρὸς | αὐτὸν | ὁ | Νικόδημος, | Πῶς | δύναται | ἄνθρωπος | γεννηθῆναι, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | zu– | ihn | der– | Nikodemus | wie | koennen | Mensch | geboren–werden |
| G3004 | G4314 | G0846 | G3588 | G3530 | G4459 | G1410 | G0444 | G1080 |

| γέρων | ὢν? | μὴ | δύναται | εἰς | τὴν | κοιλίαν | τῆς | μητρὸς | αὐτοῦ | δεύτερον |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| alt | sein | nicht– | koennen | in– | die– | Bauch | der– | Mutter | seiner | zweite |
| G1088 | G1510 | G3361 | G1410 | G1519 | G3588 | G2836 | G3588 | G3384 | G0846 | G1208 |

| εἰσελθεῖν, | καὶ | γεννηθῆναι? |
|---|---|---|
| eingehen | und– | geboren–werden |
| G1525 | G2532 | G1080 |

Nikodemus spricht zu ihm: Wie kann ein Mensch geboren werden, wenn er alt ist? Kann er etwa zum zweiten Male in den Leib seiner Mutter eingehen und geboren werden?

5

| ἀπεκρίθη | (ὁ) | Ἰησοῦς, | Ἀμὴν | ἀμὴν | λέγω | σοι, | ἐὰν | μή | τις |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| antworten | der– | Jesus | Amen | Amen | sagen | dir | wenn– | nicht– | jemand |
| G0611 | G3588 | G2424 | G0281 | G0281 | G3004 | G4771 | G1437 | G3361 | G5100 |

| γεννηθῇ | ἐξ | ὕδατος | καὶ | Πνεύματος, | οὐ | δύναται | εἰσελθεῖν | εἰς | τὴν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| geboren–werden | aus– | Wasser | und– | Geist | nicht– | koennen | eingehen | in– | die– |
| G1080 | G1537 | G5204 | G2532 | G4151 | G3756 | G1410 | G1525 | G1519 | G3588 |

| βασιλείαν | τοῦ | Θεοῦ. |
|---|---|---|
| Koenigreich | des– | Gott |
| G0932 | G3588 | G2316 |

Jesus antwortete: Wahrlich, wahrlich, ich sage dir: Es sei denn, daß jemand aus Wasser und Geist geboren werde, so kann er nicht in das Reich Gottes eingehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | τὸ | γεγεννημένον | ἐκ | τῆς | σαρκὸς, | σάρξ | ἐστιν; | καὶ | τὸ | γεγεννημένον |
| | das– | geboren–werden | aus– | der– | Fleisch | Fleisch | sein | und– | das– | geboren–werden |
| | G3588 | G1080 | G1537 | G3588 | G4561 | G4561 | G1510 | G2532 | G3588 | G1080 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐκ | τοῦ | Πνεύματος, | πνεῦμά | ἐστιν. |
| aus– | des– | Geist | Geist | sein |
| G1537 | G3588 | G4151 | G4151 | G1510 |

Was aus dem Fleische geboren ist, ist Fleisch, und was aus dem Geiste geboren ist, ist Geist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | μὴ | θαυμάσῃς | ὅτι | εἶπόν | σοι, | Δεῖ | ὑμᾶς | γεννηθῆναι | ἄνωθεν. |
| | nicht– | sich–wundern | dass– | sagen | dir | muessen | euch | geboren–werden | von–oben |
| | G3361 | G2296 | G3754 | G3004 | G4771 | G1163 | G4771 | G1080 | G0509 |

Verwundere dich nicht, daß ich dir sagte: Ihr müsset von neuem geboren werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | τὸ | πνεῦμα | ὅπου | θέλει | πνεῖ, | καὶ | τὴν | φωνὴν | αὐτοῦ | ἀκούεις, | ἀλλ’ |
| | das– | Geist | wo | wollen | wehen | und– | die– | Stimme | seines | hoeren | sondern– |
| | G3588 | G4151 | G3699 | G2309 | G4154 | G2532 | G3588 | G5456 | G0846 | G0191 | G0235 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐκ | οἶδας | πόθεν | ἔρχεται, | καὶ | ποῦ | ὑπάγει; | οὕτως | ἐστὶν | πᾶς | ὁ |
| nicht– | wissen | woher | kommen | und– | wo | weggehen | so | sein | alles | der– |
| G3756 | G1492 | G4159 | G2064 | G2532 | G4226 | G5217 | G3779 | G1510 | G3956 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| γεγεννημένος | ἐκ | τοῦ | Πνεύματος. | |
| geboren–werden | aus– | des– | Geist | |
| G1080 | G1537 | G3588 | G4151 | |

Der Wind weht, wo er will, und du hörst sein Sausen, aber du weißt nicht, woher er kommt, und wohin er geht; also ist jeder, der aus dem Geiste geboren ist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἀπεκρίθη | Νικόδημος | καὶ | εἶπεν | αὐτῷ, | Πῶς | δύναται | ταῦτα | γενέσθαι? |
| | antworten | Nikodemus | und– | sagen | ihm | wie | koennen | diese | werden |
| | G0611 | G3530 | G2532 | G3004 | G0846 | G4459 | G1410 | G3778 | G1096 |

Nikodemus antwortete und sprach zu ihm: Wie kann dies geschehen?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἀπεκρίθη | Ἰησοῦς | καὶ | εἶπεν | αὐτῷ, | Σὺ | εἶ | ὁ | διδάσκαλος | τοῦ | Ἰσραὴλ, |
| | antworten | Jesus | und– | sagen | ihm | du | sein | der– | Lehrer | des– | Israel |
| | G0611 | G2424 | G2532 | G3004 | G0846 | G4771 | G1510 | G3588 | G1320 | G3588 | G2474 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | ταῦτα | οὐ | γινώσκεις? |
| und– | diese | nicht– | erkennen |
| G2532 | G3778 | G3756 | G1097 |

Jesus antwortete und sprach zu ihm: Du bist der Lehrer Israels und weißt dieses nicht?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἀμὴν | ἀμὴν | λέγω | σοι, | ὅτι | ὃ | οἴδαμεν | λαλοῦμεν, | καὶ | ὃ | ἑωράκαμεν |
| | Amen | Amen | sagen | dir | dass– | das | wissen | reden | und– | das | sehen |
| | G0281 | G0281 | G3004 | G4771 | G3754 | G3739 | G1492 | G2980 | G2532 | G3739 | G3708 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μαρτυροῦμεν; | καὶ | τὴν | μαρτυρίαν | ἡμῶν | οὐ | λαμβάνετε. | |
| bezeugen | und– | die– | Zeugnis | unser | nicht– | nehmen | |
| G3140 | G2532 | G3588 | G3141 | G1473 | G3756 | G2983 | |

Wahrlich, wahrlich, ich sage dir: Wir reden, was wir wissen, und bezeugen, was wir gesehen haben, und unser Zeugnis nehmet ihr nicht an.

12

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰ | τὰ | ἐπίγεια | εἶπον | ὑμῖν, | καὶ | οὐ | πιστεύετε, | πῶς | ἐὰν | εἴπω | ὑμῖν |
| wenn– | die– | irdisch | sagen | euch | und– | nicht– | glauben | wie | wenn– | sagen | euch |
| G1487 | G3588 | G1919 | G3004 | G4771 | G2532 | G3756 | G4100 | G4459 | G1437 | G3004 | G4771 |

| | | |
|---|---|---|
| τὰ | ἐπουράνια, | πιστεύσετε? |
| die– | himmlisch | glauben |
| G3588 | G2032 | G4100 |

Wenn ich euch das Irdische gesagt habe, und ihr glaubet nicht, wie werdet ihr glauben, wenn ich euch das Himmlische sage?

13

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | οὐδεὶς | ἀναβέβηκεν | εἰς | τὸν | οὐρανὸν, | εἰ | μὴ | ὁ | ἐκ | τοῦ |
| und– | niemand | hinaufsteigen | in– | den– | Himmel | wenn– | nicht– | der– | aus– | des– |
| G2532 | G3762 | G0305 | G1519 | G3588 | G3772 | G1487 | G3361 | G3588 | G1537 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐρανοῦ | καταβάς, | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου, | <ὁ | ὢν | ἐν | τῷ | οὐρανῷ>. |
| Himmel | hinabsteigen | der– | Sohn | des– | Mensch | der– | sein | in– | dem– | Himmel |
| G3772 | G2597 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G3588 | G1510 | G1722 | G3588 | G3772 |

Und niemand ist hinaufgestiegen in den Himmel, als nur der aus dem Himmel herabgestiegen ist, der Sohn des Menschen, der im Himmel ist.

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | καθὼς | Μωϋσῆς | ὕψωσεν | τὸν | ὄφιν | ἐν | τῇ | ἐρήμῳ, | οὕτως |
| und– | wie | Mose | erhoehen | den– | Schlange | in– | der– | Wueste | so |
| G2532 | G2531 | G3475 | G5312 | G3588 | G3789 | G1722 | G3588 | G2048 | G3779 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὑψωθῆναι | δεῖ | τὸν | Υἱὸν | τοῦ | ἀνθρώπου, |
| erhoehen | muessen | den– | Sohn | des– | Mensch |
| G5312 | G1163 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 |

Und gleichwie Moses in der Wüste die Schlange erhöhte, also muß der Sohn des Menschen erhöht werden,

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | πᾶς | ὁ | πιστεύων | ἐν | αὐτῷ | ἔχῃ | ζωὴν | αἰώνιον. |
| damit– | alles | der– | glauben | in– | ihm | haben | Leben | ewig |
| G2443 | G3956 | G3588 | G4100 | G1722 | G0846 | G2192 | G2222 | G0166 |

auf daß jeder, der an ihn glaubt, nicht verloren gehe, sondern ewiges Leben habe.

16

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Οὕτως | γὰρ | ἠγάπησεν | ὁ | Θεὸς | τὸν | κόσμον, | ὥστε | τὸν | Υἱὸν, | τὸν |
| so | denn– | lieben | der– | Gott | den– | Welt | sodass– | den– | Sohn | den– |
| G3779 | G1063 | G0025 | G3588 | G2316 | G3588 | G2889 | G5620 | G3588 | G5207 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μονογενῆ, | ἔδωκεν, | ἵνα | πᾶς | ὁ | πιστεύων | εἰς | αὐτὸν, | μὴ | ἀπόληται, |
| eingeboren | geben | damit– | alles | der– | glauben | in– | ihn | nicht– | verderben |
| G3439 | G1325 | G2443 | G3956 | G3588 | G4100 | G1519 | G0846 | G3361 | G0622 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀλλ’ | ἔχῃ | ζωὴν | αἰώνιον. |
| sondern– | haben | Leben | ewig |
| G0235 | G2192 | G2222 | G0166 |

Denn also hat Gott die Welt geliebt, daß er seinen eingeborenen Sohn gab, auf daß jeder, der an ihn glaubt, nicht verloren gehe, sondern ewiges Leben habe.

17

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐ | γὰρ | ἀπέστειλεν | ὁ | Θεὸς | τὸν | Υἱὸν | εἰς | τὸν | κόσμον, | ἵνα |
| nicht– | denn– | senden | der– | Gott | den– | Sohn | in– | den– | Welt | damit– |
| G3756 | G1063 | G0649 | G3588 | G2316 | G3588 | G5207 | G1519 | G3588 | G2889 | G2443 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κρίνῃ | τὸν | κόσμον, | ἀλλ’ | ἵνα | σωθῇ | ὁ | κόσμος | δι’ | αὐτοῦ. |
| richten | den– | Welt | sondern– | damit– | retten | der– | Welt | durch– | seiner |
| G2919 | G3588 | G2889 | G0235 | G2443 | G4982 | G3588 | G2889 | G1223 | G0846 |

Denn Gott hat seinen Sohn nicht in die Welt gesandt, auf daß er die Welt richte, sondern auf daß die Welt durch ihn errettet werde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ὁ | πιστεύων | εἰς | αὐτὸν | οὐ | κρίνεται; | ὁ | ‹δὲ› | μὴ | πιστεύων, | ἤδη |
| | der– | glauben | in– | ihn | nicht– | richten | der– | aber– | nicht– | glauben | schon |
| | G3588 | G4100 | G1519 | G0846 | G3756 | G2919 | G3588 | G1161 | G3361 | G4100 | G2235 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | κέκριται, | ὅτι | μὴ | πεπίστευκεν | εἰς | τὸ | ὄνομα | τοῦ | μονογενοῦς | Υἱοῦ | τοῦ |
| | richten | dass– | nicht– | glauben | in– | das– | Name | des– | eingeboren | Sohn | des– |
| | G2919 | G3754 | G3361 | G4100 | G1519 | G3588 | G3686 | G3588 | G3439 | G5207 | G3588 |

| | |
|---|---|
| | Θεοῦ. |
| | Gott |
| | G2316 |

Wer an ihn glaubt, wird nicht gerichtet; wer aber nicht glaubt, ist schon gerichtet, weil er nicht geglaubt hat an den Namen des eingeborenen Sohnes Gottes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | αὕτη | δέ | ἐστιν | ἡ | κρίσις, | ὅτι | τὸ | φῶς | ἐλήλυθεν | εἰς | τὸν | κόσμον, |
| | diese | aber– | sein | die– | Gericht | dass– | das– | Licht | kommen | in– | den– | Welt |
| | G3778 | G1161 | G1510 | G3588 | G2920 | G3754 | G3588 | G5457 | G2064 | G1519 | G3588 | G2889 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | καὶ | ἠγάπησαν | οἱ | ἄνθρωποι | μᾶλλον | τὸ | σκότος, | ἢ | τὸ | φῶς; | ἦν |
| | und– | lieben | die– | Mensch | mehr | das– | Finsternis | oder– | das– | Licht | sein |
| | G2532 | G0025 | G3588 | G0444 | G3123 | G3588 | G4655 | G2228 | G3588 | G5457 | G1510 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | γὰρ | αὐτῶν | πονηρὰ | τὰ | ἔργα. |
| | denn– | ihrer | boese | die– | Werke |
| | G1063 | G0846 | G4190 | G3588 | G2041 |

Dies aber ist das Gericht, daß das Licht in die Welt gekommen ist, und die Menschen haben die Finsternis mehr geliebt als das Licht, denn ihre Werke waren böse.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | πᾶς | γὰρ | ὁ | φαῦλα | πράσσων, | μισεῖ | τὸ | φῶς, | καὶ | οὐκ | ἔρχεται |
| | alles | denn– | der– | schlecht | tun | hassen | das– | Licht | und– | nicht– | kommen |
| | G3956 | G1063 | G3588 | G5337 | G4238 | G3404 | G3588 | G5457 | G2532 | G3756 | G2064 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | πρὸς | τὸ | φῶς, | ἵνα | μὴ | ἐλεγχθῇ | τὰ | ἔργα | αὐτοῦ; |
| | zu– | das– | Licht | damit– | nicht– | ueberführen | die– | Werke | seiner |
| | G4314 | G3588 | G5457 | G2443 | G3361 | G1651 | G3588 | G2041 | G0846 |

Denn jeder, der Arges tut, haßt das Licht und kommt nicht zu dem Lichte, auf daß seine Werke nicht bloßgestellt werden;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ὁ | δὲ | ποιῶν | τὴν | ἀλήθειαν, | ἔρχεται | πρὸς | τὸ | φῶς, | ἵνα | φανερωθῇ |
| | der– | aber– | tun | die– | Wahrheit | kommen | zu– | das– | Licht | damit– | offenbaren |
| | G3588 | G1161 | G4160 | G3588 | G0225 | G2064 | G4314 | G3588 | G5457 | G2443 | G5319 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | αὐτοῦ | τὰ | ἔργα, | ὅτι | ἐν | Θεῷ | ἐστιν | εἰργασμένα. |
| | seiner | die– | Werke | dass– | in– | Gott | sein | arbeiten |
| | G0846 | G3588 | G2041 | G3754 | G1722 | G2316 | G1510 | G2038 |

wer aber die Wahrheit tut, kommt zu dem Lichte, auf daß seine Werke offenbar werden, daß sie in Gott gewirkt sind.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | Μετὰ | ταῦτα | ἦλθεν | ὁ | Ἰησοῦς, | καὶ | οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ, | εἰς | τὴν |
| | mit– | diese | kommen | der– | Jesus | und– | die– | Juenger | seiner | in– | die– |
| | G3326 | G3778 | G2064 | G3588 | G2424 | G2532 | G3588 | G3101 | G0846 | G1519 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Ἰουδαίαν | γῆν; | καὶ | ἐκεῖ | διέτριβεν | μετ’ | αὐτῶν, | καὶ | ἐβάπτιζεν. |
| | Juden | Erde | und– | dort | verweilen | mit– | ihrer | und– | taufen |
| | G2453 | G1093 | G2532 | G1563 | G1304 | G3326 | G0846 | G2532 | G0907 |

Nach diesem kam Jesus und seine Jünger in das Land Judäa, und daselbst verweilte er mit ihnen und taufte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ἦν | δὲ | καὶ | ‹ὁ› | Ἰωάννης | βαπτίζων | ἐν | Αἰνὼν, | ἐγγὺς | τοῦ | Σαλείμ, |
| | sein | aber– | und– | der– | Johannes | taufen | in– | Ainon | nahe | des– | Salim |
| | G1510 | G1161 | G2532 | G3588 | G2491 | G0907 | G1722 | G0137 | G1451 | G3588 | G4530 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | ὕδατα | πολλὰ | ἦν | ἐκεῖ; | καὶ | παρεγίνοντο | καὶ | ἐβαπτίζοντο. | |
| dass– | Wasser | viele | sein | dort | und– | ankommen | und– | taufen | |
| G3754 | G5204 | G4183 | G1510 | G1563 | G2532 | G3854 | G2532 | G0907 | |

Aber auch Johannes taufte zu Änon, nahe bei Salim, weil viel Wasser daselbst war; und sie kamen hin und wurden getauft.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | οὔπω | γὰρ | ἦν | βεβλημένος | εἰς | τὴν | φυλακὴν | ‹ὁ› | Ἰωάννης. |
| | noch–nicht | denn– | sein | werfen | in– | die– | Gefaengnis | der– | Johannes |
| | G3768 | G1063 | G1510 | G0906 | G1519 | G3588 | G5438 | G3588 | G2491 |

Denn Johannes war noch nicht ins Gefängnis geworfen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | Ἐγένετο | οὖν | ζήτησις | ἐκ | τῶν | μαθητῶν | Ἰωάννου, | μετὰ | Ἰουδαίου, | περὶ |
| | werden | nun– | Streitfrage | aus– | der– | Juenger | Johannes | mit– | Juden | ueber– |
| | G1096 | G3767 | G2214 | G1537 | G3588 | G3101 | G2491 | G3326 | G2453 | G4012 |

| |
|---|
| καθαρισμοῦ. |
| Reinigung |
| G2512 |

Es entstand nun eine Streitfrage unter den Jüngern Johannes' mit einem Juden über die Reinigung.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | καὶ | ἦλθον | πρὸς | τὸν | Ἰωάννην | καὶ | εἶπαν | αὐτῷ, | Ῥαββί, | ὃς | ἦν | μετὰ |
| | und– | kommen | zu– | den– | Johannes | und– | sagen | ihm | Rabbi | der | sein | mit– |
| | G2532 | G2064 | G4314 | G3588 | G2491 | G2532 | G3004 | G0846 | G4461 | G3739 | G1510 | G3326 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σοῦ | πέραν | τοῦ | Ἰορδάνου, | ᾧ | σὺ | μεμαρτύρηκας, | ἴδε | οὗτος | βαπτίζει, |
| deiner | jenseits | des– | Jordan | dem | du | bezeugen | sehen | dieser | taufen |
| G4771 | G4008 | G3588 | G2446 | G3739 | G4771 | G3140 | G3708 | G3778 | G0907 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | πάντες | ἔρχονται | πρὸς | αὐτόν. | |
| und– | alles | kommen | zu– | ihn | |
| G2532 | G3956 | G2064 | G4314 | G0846 | |

Und sie kamen zu Johannes und sprachen zu ihm: Rabbi, der jenseit des Jordan bei dir war, dem du Zeugnis gegeben hast, siehe, der tauft, und alle kommen zu ihm.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ἀπεκρίθη | Ἰωάννης | καὶ | εἶπεν, | Οὐ | δύναται | ἄνθρωπος | λαμβάνειν, | οὐδὲ |
| | antworten | Johannes | und– | sagen | nicht– | koennen | Mensch | nehmen | auch–nicht |
| | G0611 | G2491 | G2532 | G3004 | G3756 | G1410 | G0444 | G2983 | G3761 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ‹ἓν› | ἐὰν | μὴ | ᾖ | δεδομένον | αὐτῷ | ἐκ | τοῦ | οὐρανοῦ. |
| eins | wenn– | nicht– | sein | geben | ihm | aus– | des– | Himmel |
| G1520 | G1437 | G3361 | G1510 | G1325 | G0846 | G1537 | G3588 | G3772 |

Johannes antwortete und sprach: Ein Mensch kann nichts empfangen, es sei ihm denn aus dem Himmel gegeben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | αὐτοὶ | ὑμεῖς | μοι | μαρτυρεῖτε, | ὅτι | εἶπον | [ὅτι] | Οὐκ | εἰμὶ | ἐγὼ | ὁ |
| | sie | ihr | mir | bezeugen | dass– | sagen | dass– | nicht– | sein | ich | der– |
| | G0846 | G4771 | G1473 | G3140 | G3754 | G3004 | G3754 | G3756 | G1510 | G1473 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Χριστός, | ἀλλ’ | ὅτι | Ἀπεσταλμένος | εἰμὶ | ἔμπροσθεν | ἐκείνου. | |
| Christus | sondern– | dass– | senden | sein | vor– | jenes | |
| G5547 | G0235 | G3754 | G0649 | G1510 | G1715 | G1565 | |

Ihr selbst gebet mir Zeugnis, daß ich sagte: Ich bin nicht der Christus, sondern daß ich vor ihm hergesandt bin.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | Ὁ | ἔχων | τὴν | νύμφην, | νυμφίος | ἐστίν; | ὁ | δὲ | φίλος | τοῦ | νυμφίου, |
| | der– | haben | die– | Braut | Braeutigam | sein | der– | aber– | Freund | des– | Braeutigam |
| | G3588 | G2192 | G3588 | G3565 | G3566 | G1510 | G3588 | G1161 | G5384 | G3588 | G3566 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ὁ | ἑστηκὼς | καὶ | ἀκούων | αὐτοῦ, | χαρᾷ | χαίρει | διὰ | τὴν | φωνὴν | τοῦ |
| | der– | stehen | und– | hoeren | seiner | Freude | sich–freuen | durch– | die– | Stimme | des– |
| | G3588 | G2476 | G2532 | G0191 | G0846 | G5479 | G5463 | G1223 | G3588 | G5456 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | νυμφίου, | αὕτη | οὖν, | ἡ | χαρὰ | ἡ | ἐμὴ, | πεπλήρωται. |
| | Braeutigam | diese | nun– | die– | Freude | die– | ich | erfuellen |
| | G3566 | G3778 | G3767 | G3588 | G5479 | G3588 | G1699 | G4137 |

Der die Braut hat, ist der Bräutigam; der Freund des Bräutigams aber, der dasteht und ihn hört, ist hoch erfreut über die Stimme des Bräutigams; diese meine Freude nun ist erfüllt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | ἐκεῖνον | δεῖ | αὐξάνειν, | ἐμὲ | δὲ | ἐλαττοῦσθαι. |
| | jenen | muessen | wachsen | mich | aber– | geringer–werden |
| | G1565 | G1163 | G0837 | G1473 | G1161 | G1642 |

Er muß wachsen, ich aber abnehmen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | Ὁ | ἄνωθεν | ἐρχόμενος, | ἐπάνω | πάντων | ἐστίν. | ὁ | ὢν | ἐκ | τῆς | γῆς, |
| | der– | von–oben | kommen | oben–auf | alles | sein | der– | sein | aus– | der– | Erde |
| | G3588 | G0509 | G2064 | G1883 | G3956 | G1510 | G3588 | G1510 | G1537 | G3588 | G1093 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἐκ | τῆς | γῆς | ἐστιν, | καὶ | ἐκ | τῆς | γῆς | λαλεῖ. | ὁ | ἐκ | τοῦ | οὐρανοῦ |
| | aus– | der– | Erde | sein | und– | aus– | der– | Erde | reden | der– | aus– | des– | Himmel |
| | G1537 | G3588 | G1093 | G1510 | G2532 | G1537 | G3588 | G1093 | G2980 | G3588 | G1537 | G3588 | G3772 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | ἐρχόμενος, | ἐπάνω | πάντων | ἐστίν. |
| | kommen | oben–auf | alles | sein |
| | G2064 | G1883 | G3956 | G1510 |

Der von ober kommt, ist über allen; der von der Erde ist, ist von der Erde und redet von der Erde. Der vom Himmel kommt, ist über allen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | ὃ | ἑώρακεν | καὶ | ἤκουσεν, | τοῦτο | μαρτυρεῖ; | καὶ | τὴν | μαρτυρίαν | αὐτοῦ, |
| | das | sehen | und– | hoeren | dieses | bezeugen | und– | die– | Zeugnis | seiner |
| | G3739 | G3708 | G2532 | G0191 | G3778 | G3140 | G2532 | G3588 | G3141 | G0846 |

| | | |
|---|---|---|
| | οὐδεὶς | λαμβάνει. |
| | niemand | nehmen |
| | G3762 | G2983 |

und was er gesehen und gehört hat, dieses bezeugt er; und sein Zeugnis nimmt niemand an.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | ὁ | λαβὼν | αὐτοῦ | τὴν | μαρτυρίαν, | ἐσφράγισεν, | ὅτι | ὁ | Θεὸς | ἀληθής |
| | der– | nehmen | seiner | die– | Zeugnis | versiegeln | dass– | der– | Gott | wahr |
| | G3588 | G2983 | G0846 | G3588 | G3141 | G4972 | G3754 | G3588 | G2316 | G0227 |

| | |
|---|---|
| | ἐστιν; |
| | sein |
| | G1510 |

Wer sein Zeugnis angenommen hat, hat besiegelt, daß Gott wahrhaftig ist.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | ὃν | γὰρ | ἀπέστειλεν | ὁ | Θεὸς, | τὰ | ῥήματα | τοῦ | Θεοῦ | λαλεῖ; | οὐ | |
| | den | denn– | senden | der– | Gott | die– | Worte | des– | Gott | reden | nicht– | |
| | G3739 | G1063 | G0649 | G3588 | G2316 | G3588 | G4487 | G3588 | G2316 | G2980 | G3756 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| γὰρ | ἐκ | μέτρου, | δίδωσιν | τὸ | Πνεῦμα. | |
| denn– | aus– | Mass | geben | das– | Geist | |
| G1063 | G1537 | G3358 | G1325 | G3588 | G4151 | |

Denn der, welchen Gott gesandt hat, redet die Worte Gottes; denn Gott gibt den Geist nicht nach Maß.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | ὁ | Πατὴρ | ἀγαπᾷ | τὸν | Υἱόν, | καὶ | πάντα | δέδωκεν | ἐν | τῇ | χειρὶ | αὐτοῦ. |
| | der– | Vater | lieben | den– | Sohn | und– | alles | geben | in– | der– | Hand | seiner |
| | G3588 | G3962 | G0025 | G3588 | G5207 | G2532 | G3956 | G1325 | G1722 | G3588 | G5495 | G0846 |

Der Vater liebt den Sohn und hat alles in seine Hand gegeben.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | ὁ | πιστεύων | εἰς | τὸν | Υἱὸν | ἔχει | ζωὴν | αἰώνιον; | ὁ | δὲ | | |
| | der– | glauben | in– | den– | Sohn | haben | Leben | ewig | der– | aber– | | |
| | G3588 | G4100 | G1519 | G3588 | G5207 | G2192 | G2222 | G0166 | G3588 | G1161 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπειθῶν | τῷ | Υἱῷ, | οὐκ | ὄψεται | ζωήν, | ἀλλ’ | ἡ | ὀργὴ | τοῦ | Θεοῦ |
| ungehorsam–sein | dem– | Sohn | nicht– | sehen | Leben | sondern– | die– | Zorn | des– | Gott |
| G0544 | G3588 | G5207 | G3756 | G3708 | G2222 | G0235 | G3588 | G3709 | G3588 | G2316 |

| | | |
|---|---|---|
| μένει | ἐπ’ | αὐτόν. |
| bleiben | auf– | ihn |
| G3306 | G1909 | G0846 |

Wer an den Sohn glaubt, hat ewiges Leben; wer aber dem Sohne nicht glaubt, wird das Leben nicht sehen, sondern der Zorn Gottes bleibt auf ihm.

## Chapter 4

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ὡς | οὖν | ἔγνω | ὁ | Ἰησοῦς, | ὅτι | ἤκουσαν | οἱ | Φαρισαῖοι, | ὅτι | Ἰησοῦς | |
| | wie | nun– | erkennen | der– | Jesus | dass– | hoeren | die– | Pharisaeer | dass– | Jesus | |
| | G5613 | G3767 | G1097 | G3588 | G2424 | G3754 | G0191 | G3588 | G5330 | G3754 | G2424 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πλείονας | μαθητὰς | ποιεῖ | καὶ | βαπτίζει | ἢ | Ἰωάννης, | |
| mehr | Juenger | tun | und– | taufen | oder– | Johannes | |
| G4119 | G3101 | G4160 | G2532 | G0907 | G2228 | G2491 | |

Als nun der Herr erkannte, daß die Pharisäer gehört hatten, daß Jesus mehr Jünger mache und taufe als Johannes

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καίτοιγε | Ἰησοῦς | αὐτὸς | οὐκ | ἐβάπτιζεν, | ἀλλ’ | οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ, |
| | dennoch | Jesus | er | nicht– | taufen | sondern– | die– | Juenger | seiner |
| | G2544 | G2424 | G0846 | G3756 | G0907 | G0235 | G3588 | G3101 | G0846 |

(wiewohl Jesus selbst nicht taufte, sondern seine Jünger),

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἀφῆκεν | τὴν | Ἰουδαίαν, | καὶ | ἀπῆλθεν | πάλιν | εἰς | τὴν | Γαλιλαίαν. |
| | lassen | die– | Judaea | und– | weggehen | wieder | in– | die– | Galilaea |
| | G0863 | G3588 | G2449 | G2532 | G0565 | G3825 | G1519 | G3588 | G1056 |

verließ er Judäa und zog wieder nach Galiläa.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Ἔδει | δὲ | αὐτὸν | διέρχεσθαι | διὰ | τῆς | Σαμαρείας. | |
| | muessen | aber– | ihn | hindurchgehen | durch– | der– | Samarien | |
| | G1163 | G1161 | G0846 | G1330 | G1223 | G3588 | G4540 | |

Er mußte aber durch Samaria ziehen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἔρχεται | οὖν | εἰς | πόλιν | τῆς | Σαμαρείας | λεγομένην | Συχὰρ, | πλησίον | τοῦ | |
| | kommen | nun– | in– | Stadt | der– | Samarien | sagen | Sychar | Naechster | des– | |
| | G2064 | G3767 | G1519 | G4172 | G3588 | G4540 | G3004 | G4965 | G4139 | G3588 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χωρίου | ὃ | ἔδωκεν | Ἰακὼβ | ‹τῷ› | Ἰωσὴφ, | τῷ | υἱῷ | αὐτοῦ. | |
| Feld | das | geben | Jakob | dem– | Josef | dem– | Sohn | seiner | |
| G5564 | G3739 | G1325 | G2384 | G3588 | G2501 | G3588 | G5207 | G0846 | |

Er kommt nun in eine Stadt Samarias, genannt Sichar, nahe bei dem Felde, welches Jakob seinem Sohne Joseph gab.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἦν | δὲ | ἐκεῖ, | πηγὴ | τοῦ | Ἰακώβ; | ὁ | οὖν | Ἰησοῦς, | κεκοπιακὼς | ἐκ |
| | sein | aber– | dort | Quellen | des– | Jakob | der– | nun– | Jesus | muehen | aus– |
| | G1510 | G1161 | G1563 | G4077 | G3588 | G2384 | G3588 | G3767 | G2424 | G2872 | G1537 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | ὁδοιπορίας, | ἐκαθέζετο | οὕτως | ἐπὶ | τῇ | πηγῇ. | ὥρα | ἦν | ὡς | ἕκτη. |
| der– | Wanderung | sich–setzen | so | auf– | der– | Quellen | Stunde | sein | wie | sechste |
| G3588 | G3597 | G2516 | G3779 | G1909 | G3588 | G4077 | G5610 | G1510 | G5613 | G1623 |

Es war aber daselbst eine Quelle Jakobs. Jesus nun, ermüdet von der Reise, setzte sich also an die Quelle nieder. Es war um die sechste Stunde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἔρχεται | γυνὴ | ἐκ | τῆς | Σαμαρείας | ἀντλῆσαι | ὕδωρ. | λέγει | αὐτῇ | ὁ | Ἰησοῦς, |
| | kommen | Frau | aus– | der– | Samarien | schoepfen | Wasser | sagen | ihr | der– | Jesus |
| | G2064 | G1135 | G1537 | G3588 | G4540 | G0501 | G5204 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 |

| | | |
|---|---|---|
| Δός | μοι | πεῖν; |
| geben | mir | trinken |
| G1325 | G1473 | G4095 |

Da kommt ein Weib aus Samaria, Wasser zu schöpfen. Jesus spricht zu ihr: Gib mir zu trinken.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | οἱ | γὰρ | μαθηταὶ | αὐτοῦ | ἀπεληλύθεισαν | εἰς | τὴν | πόλιν, | ἵνα | τροφὰς |
| | die– | denn– | Juenger | seiner | weggehen | in– | die– | Stadt | damit– | Nahrung |
| | G3588 | G1063 | G3101 | G0846 | G0565 | G1519 | G3588 | G4172 | G2443 | G5160 |

| |
|---|
| ἀγοράσωσιν. |
| kaufen |
| G0059 |

(Denn seine Jünger waren weggegangen in die Stadt, um Speise zu kaufen.)

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | λέγει | οὖν | αὐτῷ | ἡ | γυνὴ | ἡ | Σαμαρῖτις, | Πῶς | σὺ | Ἰουδαῖος | ὢν, | παρ’ |
| | sagen | nun– | ihm | die– | Frau | die– | Samariterin | wie | du | Juden | sein | bei– |
| | G3004 | G3767 | G0846 | G3588 | G1135 | G3588 | G4542 | G4459 | G4771 | G2453 | G1510 | G3844 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐμοῦ | πεῖν | αἰτεῖς, | γυναικὸς | Σαμαρίτιδος | οὔσης? | οὐ | γὰρ | συνχρῶνται | |
| meiner | trinken | bitten | Frau | Samariterin | sein | nicht– | denn– | Umgang–haben | |
| G1473 | G4095 | G0154 | G1135 | G4542 | G1510 | G3756 | G1063 | G4798 | |

| | |
|---|---|
| Ἰουδαῖοι | Σαμαρίταις. |
| Juden | Samariter |
| G2453 | G4541 |

Das samaritische Weib spricht nun zu ihm: Wie bittest du, der du ein Jude bist, von mir zu trinken, die ich ein samaritisches Weib bin? (Denn die Juden verkehren nicht mit den Samaritern.)

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Εἰ ᾔδεις τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ,
antworten Jesus und- sagen ihr wenn- wissen die- Gabe des- Gott
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G1487 G1492 G3588 G1431 G3588 G2316

καὶ τίς ἐστιν ὁ λέγων σοι, Δός μοι πεῖν, σὺ ἂν ᾔτησας
und- was sein der- sagen dir geben mir trinken du wohl- bitten
G2532 G5101 G1510 G3588 G3004 G4771 G1325 G1473 G4095 G4771 G0302 G0154

αὐτὸν, καὶ ἔδωκεν ἄν σοι ὕδωρ ζῶν.
ihn und- geben wohl- dir Wasser leben
G0846 G2532 G1325 G0302 G4771 G5204 G2198

Jesus antwortete und sprach zu ihr: Wenn du die Gabe Gottes kenntest, und wer es ist, der zu dir spricht: Gib mir zu trinken, so würdest du ihn gebeten haben, und er hätte dir lebendiges Wasser gegeben.

11 λέγει αὐτῷ ‹ἡ γυνή›, Κύριε, οὔτε ἄντλημα ἔχεις, καὶ τὸ φρέαρ
sagen ihm die- Frau Herr weder Schoepfgefaess haben und- das- Brunnen
G3004 G0846 G3588 G1135 G2962 G3777 G0502 G2192 G2532 G3588 G5421

ἐστὶν βαθύ; πόθεν οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν?
sein tief woher nun- haben das- Wasser das- leben
G1510 G0901 G4159 G3767 G2192 G3588 G5204 G3588 G2198

Das Weib spricht zu ihm: Herr, du hast kein Schöpfgefäß, und der Brunnen ist tief; woher hast du denn das lebendige Wasser?

12 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ
nicht- du gross sein des- Vater unser Jakob der geben uns das-
G3361 G4771 G3173 G1510 G3588 G3962 G1473 G2384 G3739 G1325 G1473 G3588

φρέαρ, καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιεν, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ τὰ
Brunnen und- er aus- seines trinken und- die- Sohn seiner und- die-
G5421 G2532 G0846 G1537 G0846 G4095 G2532 G3588 G5207 G0846 G2532 G3588

θρέμματα αὐτοῦ?
Vieh seiner
G2353 G0846

Du bist doch nicht größer als unser Vater Jakob, der uns den Brunnen gab, und er selbst trank aus demselben und seine Söhne und sein Vieh?

13 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος
antworten Jesus und- sagen ihr alles der- trinken aus- des- Wasser
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G3956 G3588 G4095 G1537 G3588 G5204

τούτου, διψήσει πάλιν;
dieses duersten wieder
G3778 G1372 G3825

Jesus antwortete und sprach zu ihr: Jeden, der von diesem Wasser trinkt, wird wiederum dürsten;

14 ὃς δ’ ἂν πίῃ ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ
der aber- wohl- trinken aus- des- Wasser dessen ich geben ihm nicht-
G3739 G1161 G0302 G4095 G1537 G3588 G5204 G3739 G1473 G1325 G0846 G3756

μὴ διψήσει, εἰς τὸν αἰῶνα. ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ
nicht- duersten in- den- Ewigkeit sondern- das- Wasser das geben ihm
G3361 G1372 G1519 G3588 G0165 G0235 G3588 G5204 G3739 G1325 G0846

γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος, ἁλλομένου εἰς ζωὴν αἰώνιον.
werden in- ihm Quellen Wasser springen in- Leben ewig
G1096 G1722 G0846 G4077 G5204 G0242 G1519 G2222 G0166

wer irgend aber von dem Wasser trinken wird, das ich ihm geben werde, den wird nicht dürsten in Ewigkeit; sondern das Wasser, das ich ihm geben werde, wird in ihm eine Quelle Wassers werden, das ins ewige Leben quillt.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | λέγει | πρὸς | αὐτὸν | ἡ | γυνή, | Κύριε, | δός | μοι | τοῦτο | τὸ | ὕδωρ, | ἵνα |
| | sagen | zu– | ihn | die– | Frau | Herr | geben | mir | dieses | das– | Wasser | damit– |
| | G3004 | G4314 | G0846 | G3588 | G1135 | G2962 | G1325 | G1473 | G3778 | G3588 | G5204 | G2443 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| μὴ | διψῶ, | μηδὲ | διέρχωμαι | ἐνθάδε | ἀντλεῖν. | |
| nicht– | duersten | und–nicht | hindurchgehen | hier | schoepfen | |
| G3361 | G1372 | G3366 | G1330 | G1759 | G0501 | |

Das Weib spricht zu ihm: Herr, gib mir dieses Wasser, damit mich nicht dürste und ich nicht hierher komme, um zu schöpfen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | λέγει | αὐτῇ | Ὕπαγε, | φώνησον | τὸν | ἄνδρα, | σου | καὶ | ἐλθὲ | ἐνθάδε. |
| | sagen | ihr | weggehen | rufen | den– | Mann | deiner | und– | kommen | hier |
| | G3004 | G0846 | G5217 | G5455 | G3588 | G0435 | G4771 | G2532 | G2064 | G1759 |

Jesus spricht zu ihr: Gehe hin, rufe deinen Mann und komm hierher.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ἀπεκρίθη | ἡ | γυνὴ | καὶ | εἶπεν | ‹αὐτῷ›, | Οὐκ | ἔχω | ἄνδρα. | λέγει | αὐτῇ | ὁ |
| | antworten | die– | Frau | und– | sagen | ihm | nicht– | haben | Mann | sagen | ihr | der– |
| | G0611 | G3588 | G1135 | G2532 | G3004 | G0846 | G3756 | G2192 | G0435 | G3004 | G0846 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰησοῦς, | Καλῶς | εἶπας | ὅτι, | Ἄνδρα | οὐκ | ἔχω; | |
| Jesus | gut | sagen | dass– | Mann | nicht– | haben | |
| G2424 | G2573 | G3004 | G3754 | G0435 | G3756 | G2192 | |

Das Weib antwortete und sprach: Ich habe keinen Mann. Jesus spricht zu ihr: Du hast recht gesagt: Ich habe keinen Mann;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | πέντε | γὰρ | ἄνδρας | ἔσχες, | καὶ | νῦν | ὃν | ἔχεις, | οὐκ | ἔστιν | σου | ἀνήρ; |
| | fuenf | denn– | Mann | haben | und– | nun | den | haben | nicht– | sein | deiner | Mann |
| | G4002 | G1063 | G0435 | G2192 | G2532 | G3568 | G3739 | G2192 | G3756 | G1510 | G4771 | G0435 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τοῦτο | ἀληθὲς | εἴρηκας. | |
| dieses | wahr | sagen | |
| G3778 | G0227 | G2046 | |

denn fünf Männer hast du gehabt, und der, den du jetzt hast, ist nicht dein Mann; hierin hast du wahr geredet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | λέγει | αὐτῷ | ἡ | γυνή, | Κύριε, | θεωρῶ | ὅτι | προφήτης | εἶ | σύ. |
| | sagen | ihm | die– | Frau | Herr | schauen | dass– | Prophet | sein | du |
| | G3004 | G0846 | G3588 | G1135 | G2962 | G2334 | G3754 | G4396 | G1510 | G4771 |

Das Weib spricht zu ihm: Herr, ich sehe, daß du ein Prophet bist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | οἱ | πατέρες | ἡμῶν | ἐν | τῷ | ὄρει | τούτῳ | προσεκύνησαν, | καὶ | ὑμεῖς | λέγετε |
| | die– | Vater | unser | in– | dem– | Berg | dieses | anbeten | und– | ihr | sagen |
| | G3588 | G3962 | G1473 | G1722 | G3588 | G3735 | G3778 | G4352 | G2532 | G4771 | G3004 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | ἐν | Ἰεροσολύμοις | ἐστὶν | ὁ | τόπος | ὅπου | προσκυνεῖν | δεῖ. | |
| dass– | in– | Jerusalem | sein | der– | Ort | wo | anbeten | muessen | |
| G3754 | G1722 | G2414 | G1510 | G3588 | G5117 | G3699 | G4352 | G1163 | |

Unsere Väter haben auf diesem Berge angebetet, und ihr saget, daß in Jerusalem der Ort sei, wo man anbeten müsse.

21 λέγει sagen G3004 | αὐτῇ ihr G0846 | ὁ der– G3588 | Ἰησοῦς, Jesus G2424 | Πίστευέ glauben G4100 | μοι, mir G1473 | γύναι, Frau G1135 | ὅτι dass– G3754 | ἔρχεται kommen G2064 | ὥρα, Stunde G5610 | ὅτε als G3753

οὔτε weder G3777 | ἐν in– G1722 | τῷ dem– G3588 | ὄρει Berg G3735 | τούτῳ, dieses G3778 | οὔτε weder G3777 | ἐν in– G1722 | Ἱεροσολύμοις, Jerusalem G2414 | προσκυνήσετε anbeten G4352 | τῷ dem– G3588

Πατρί. Vater G3962

Jesus spricht zu ihr: Weib, glaube mir, es kommt die Stunde, da ihr weder auf diesem Berge, noch in Jerusalem den Vater anbeten werdet.

22 ὑμεῖς ihr G4771 | προσκυνεῖτε anbeten G4352 | ὃ das G3739 | οὐκ nicht– G3756 | οἴδατε; wissen G1492 | ἡμεῖς wir G1473 | προσκυνοῦμεν anbeten G4352 | ὃ das G3739 | οἴδαμεν; wissen G1492 | ὅτι dass– G3754

ἡ die– G3588 | σωτηρία Rettung G4991 | ἐκ aus– G1537 | τῶν der– G3588 | Ἰουδαίων Juden G2453 | ἐστίν. sein G1510

Ihr betet an und wisset nicht, was; wir beten an und wissen, was, denn das Heil ist aus den Juden.

23 ἀλλὰ sondern– G0235 | ἔρχεται kommen G2064 | ὥρα Stunde G5610 | καὶ und– G2532 | νῦν nun G3568 | ἐστιν, sein G1510 | ὅτε als G3753 | οἱ die– G3588 | ἀληθινοὶ wahrhaftig G0228 | προσκυνηταὶ Anbeter G4353

προσκυνήσουσιν anbeten G4352 | τῷ dem– G3588 | Πατρὶ Vater G3962 | ἐν in– G1722 | πνεύματι Geist G4151 | καὶ und– G2532 | ἀληθείᾳ; Wahrheit G0225 | καὶ und– G2532 | γὰρ denn– G1063 | ὁ der– G3588

Πατὴρ Vater G3962 | τοιούτους solches G5108 | ζητεῖ, suchen G2212 | τοὺς die– G3588 | προσκυνοῦντας anbeten G4352 | αὐτόν. ihn G0846

Es kommt aber die Stunde und ist jetzt, da die wahrhaftigen Anbeter den Vater in Geist und Wahrheit anbeten werden; denn auch der Vater sucht solche als seine Anbeter.

24 Πνεῦμα Geist G4151 | ὁ der– G3588 | Θεός, Gott G2316 | καὶ und– G2532 | τοὺς die– G3588 | προσκυνοῦντας anbeten G4352 | ‹αὐτὸν›, ihn G0846 | ἐν in– G1722 | πνεύματι Geist G4151 | καὶ und– G2532

ἀληθείᾳ Wahrheit G0225 | δεῖ muessen G1163 | προσκυνεῖν. anbeten G4352

Gott ist ein Geist, und die ihn anbeten, müssen in Geist und Wahrheit anbeten.

25 λέγει sagen G3004 | αὐτῷ ihm G0846 | ἡ die– G3588 | γυνή, Frau G1135 | Οἶδα wissen G1492 | ὅτι dass– G3754 | Μεσσίας Messias G3323 | ἔρχεται, kommen G2064 | ὁ der– G3588 | λεγόμενος sagen G3004 | Χριστός; Christus G5547

ὅταν wenn G3752 | ἔλθῃ kommen G2064 | ἐκεῖνος, jener G1565 | ἀναγγελεῖ verkuendigen G0312 | ἡμῖν uns G1473 | ἅπαντα. alle G0537

Das Weib spricht zu ihm: Ich weiß, das der Messias kommt, welcher Christus genannt wird; wenn jener kommt, wird er uns alles verkündigen.

26 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι.
sagen ihr der- Jesus ich sein der- reden dir
G3004 G0846 G3588 G2424 G1473 G1510 G3588 G2980 G4771

Jesus spricht zu ihr: Ich bin's, der mit dir redet.

27 Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμαζον ὅτι μετὰ γυναικὸς ἐλάλει; οὐδεὶς μέντοι εἶπεν, Τί ζητεῖς? ἢ τί λαλεῖς μετ' αὐτῆς?
und- auf- dieses kommen die- Juenger seiner und- sich-wundern dass- mit- Frau reden niemand allerdings sagen was suchen oder- was reden mit- ihrer
G2532 G1909 G3778 G2064 G3588 G3101 G0846 G2532 G2296 G3754 G3326 G1135 G2980 G3762 G3305 G3004 G5101 G2212 G2228 G5101 G2980 G3326 G0846

Und über diesem kamen seine Jünger und verwunderten sich, daß er mit einem Weibe redete. Dennoch sagte niemand: Was suchst du? oder: Was redest du mit ihr?

28 ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἡ γυνὴ, καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν, καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις,
lassen nun- die- Wasserkruege ihrer die- Frau und- weggehen in- die- Stadt und- sagt den- Leuten
G0863 G3767 G3588 G5201 G0846 G3588 G1135 G2532 G0565 G1519 G3588 G4172 G2532 G3004 G3588 G0444

Das Weib nun ließ ihren Wasserkrug stehen und ging weg in die Stadt und sagt zu den Leuten:

29 Δεῦτε, ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα; μήτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός?
kommt sehen Mensch der sagen mir alles die tun etwa dieser sein der- Christus
G1205 G3708 G0444 G3739 G3004 G1473 G3956 G3745 G4160 G3385 G3778 G1510 G3588 G5547

Kommet, sehet einen Menschen, der mir alles gesagt hat, was irgend ich getan habe; dieser ist doch nicht etwa der Christus?

30 ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν.
hinausgehen aus- der- Stadt und- kommen zu- ihn
G1831 G1537 G3588 G4172 G2532 G2064 G4314 G0846

Sie gingen zu der Stadt hinaus und kamen zu ihm.

31 Ἐν τῷ μεταξὺ ἠρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ, λέγοντες, Ῥαββί, φάγε.
in- dem- zwischen fragen ihn die- Juenger sagen Rabbi essen
G1722 G3588 G3342 G2065 G0846 G3588 G3101 G3004 G4461 G5315

In der Zwischenzeit aber baten ihn die Jünger und sprachen: Rabbi, iß.

32 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ βρῶσιν ἔχω φαγεῖν, ἣν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε.
der- aber- sagen ihnen ich Speise haben essen die ihr nicht- wissen
G3588 G1161 G3004 G0846 G1473 G1035 G2192 G5315 G3739 G4771 G3756 G1492

Er aber sprach zu ihnen: Ich habe eine Speise zu essen, die ihr nicht kennet.

33 ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους, Μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν?
sagen nun- die- Juenger zu- einander nicht- jemand bringen ihm essen
G3004 G3767 G3588 G3101 G4314 G0240 G3361 G5100 G5342 G0846 G5315

Da sprachen die Jünger zueinander: Hat ihm wohl jemand zu essen gebracht?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | λέγει | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | Ἐμὸν | βρῶμά | ἐστιν | ἵνα | ποιήσω | τὸ | θέλημα |
| | sagen | ihnen | der– | Jesus | ich | Speisen | sein | damit– | tun | das– | Wille |
| | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G1699 | G1033 | G1510 | G2443 | G4160 | G3588 | G2307 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | πέμψαντός | με, | καὶ | τελειώσω | αὐτοῦ | τὸ | ἔργον. | |
| des– | senden | mich | und– | vollenden | seiner | das– | Werke | |
| G3588 | G3992 | G1473 | G2532 | G5048 | G0846 | G3588 | G2041 | |

Jesus spricht zu ihnen: Meine Speise ist, daß ich den Willen dessen tue, der mich gesandt hat, und sein Werk vollbringe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | οὐχ | ὑμεῖς | λέγετε, | ὅτι | Ἔτι | τετράμηνός | ἐστιν | καὶ | ὁ | θερισμὸς | ἔρχεται? |
| | nicht– | ihr | sagen | dass– | noch | vier–Monate | sein | und– | der– | Ernte | kommen |
| | G3756 | G4771 | G3004 | G3754 | G2089 | G5072 | G1510 | G2532 | G3588 | G2326 | G2064 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἰδοὺ, | λέγω | ὑμῖν, | ἐπάρατε | τοὺς | ὀφθαλμοὺς | ὑμῶν, | καὶ | θεάσασθε | τὰς | χώρας, | |
| sehen | sagen | euch | erheben | die– | Augen | euer | und– | schauen | die– | Land | |
| G3708 | G3004 | G4771 | G1869 | G3588 | G3788 | G4771 | G2532 | G2300 | G3588 | G5561 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | λευκαί | εἰσιν | πρὸς | θερισμόν | ἤδη. | |
| dass– | weiss | sein | zu– | Ernte | schon | |
| G3754 | G3022 | G1510 | G4314 | G2326 | G2235 | |

Saget ihr nicht: Es sind noch vier Monate, und die Ernte kommt? Siehe, ich sage euch: Hebet eure Augen auf und schauet die Felder an, denn sie sind schon weiß zur Ernte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | ὁ | θερίζων | μισθὸν, | λαμβάνει | καὶ | συνάγει | καρπὸν | εἰς | ζωὴν | αἰώνιον, |
| | der– | ernten | Lohn | nehmen | und– | versammeln | Frucht | in– | Leben | ewig |
| | G3588 | G2325 | G3408 | G2983 | G2532 | G4863 | G2590 | G1519 | G2222 | G0166 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | ὁ | σπείρων | ὁμοῦ | χαίρῃ, | καὶ | ὁ | θερίζων. | |
| damit– | der– | saeen | zusammen | sich–freuen | und– | der– | ernten | |
| G2443 | G3588 | G4687 | G3674 | G5463 | G2532 | G3588 | G2325 | |

Der da erntet, empfängt Lohn und sammelt Frucht zum ewigen Leben, auf daß beide, der da sät und der da erntet, zugleich sich freuen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | ἐν | γὰρ | τούτῳ | ὁ | λόγος | ἐστὶν | ἀληθινὸς, | ὅτι | ἄλλος | ἐστὶν | ὁ |
| | in– | denn– | dieses | der– | Wort | sein | wahrhaftig | dass– | anderer | sein | der– |
| | G1722 | G1063 | G3778 | G3588 | G3056 | G1510 | G0228 | G3754 | G0243 | G1510 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| σπείρων, | καὶ | ἄλλος | ὁ | θερίζων. | |
| saeen | und– | anderer | der– | ernten | |
| G4687 | G2532 | G0243 | G3588 | G2325 | |

Denn hierin ist der Spruch wahr: Ein anderer ist es, der da sät, und ein anderer, der da erntet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | ἐγὼ | ἀπέστειλα | ὑμᾶς | θερίζειν | ὃ | οὐχ | ὑμεῖς | κεκοπιάκατε; | ἄλλοι |
| | ich | senden | euch | ernten | das | nicht– | ihr | muehen | anderer |
| | G1473 | G0649 | G4771 | G2325 | G3739 | G3756 | G4771 | G2872 | G0243 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κεκοπιάκασιν, | καὶ | ὑμεῖς | εἰς | τὸν | κόπον | αὐτῶν | εἰσεληλύθατε. | |
| muehen | und– | ihr | in– | den– | Muehe | ihrer | eingehen | |
| G2872 | G2532 | G4771 | G1519 | G3588 | G2873 | G0846 | G1525 | |

Ich habe euch gesandt, zu ernten, woran ihr nicht gearbeitet habt; andere haben gearbeitet, und ihr seid in ihre Arbeit eingetreten.

39 Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν
aus– aber– der– Stadt jene viele glauben in– ihn der–
G1537 G1161 G3588 G4172 G1565 G4183 G4100 G1519 G0846 G3588

Σαμαριτῶν, διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυρούσης ὅτι, Εἶπέν μοι
Samariter durch– den– Wort der– Frau bezeugen dass– sagen mir
G4541 G1223 G3588 G3056 G3588 G1135 G3140 G3754 G3004 G1473

πάντα ἃ ἐποίησα.
alles die tun
G3956 G3739 G4160

Aus jener Stadt aber glaubten viele von den Samaritern an ihn um des Wortes des Weibes willen, welches bezeugte: Er hat mir alles gesagt, was irgend ich getan habe.

40 ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαρῖται, ἠρώτων αὐτὸν μεῖναι παρ’
wie nun– kommen zu– ihn die– Samariter fragen ihn bleiben bei–
G5613 G3767 G2064 G4314 G0846 G3588 G4541 G2065 G0846 G3306 G3844

αὐτοῖς, καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας.
ihnen und– bleiben dort zwei Tag
G0846 G2532 G3306 G1563 G1417 G2250

Als nun die Samariter zu ihm kamen, baten sie ihn, bei ihnen zu bleiben; und er blieb daselbst zwei Tage.

41 καὶ πολλῷ πλείους ἐπίστευσαν, διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ;
und– viele mehr glauben durch– den– Wort seiner
G2532 G4183 G4119 G4100 G1223 G3588 G3056 G0846

Und noch viele mehr glaubten um seines Wortes willen;

42 τῇ τε γυναικὶ ἔλεγον, ὅτι Οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλιὰν
der– sowohl– Frau sagen dass– nicht–mehr durch– die– dich Rede
G3588 G5037 G1135 G3004 G3754 G3765 G1223 G3588 G4674 G2981

πιστεύομεν; αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς
glauben sie denn– hoeren und– wissen dass– dieser sein wahrhaftig
G4100 G0846 G1063 G0191 G2532 G1492 G3754 G3778 G1510 G0230

ὁ Σωτὴρ τοῦ κόσμου,
der– Retter des– Welt
G3588 G4990 G3588 G2889

und sie sagten zu dem Weibe: Wir glauben nicht mehr um deines Redens willen, denn wir selbst haben gehört und wissen, daß dieser wahrhaftig der Heiland der Welt ist.

43 Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας, ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, εἰς τὴν Γαλιλαίαν;
mit– aber– die– zwei Tag hinausgehen von–dort in– die– Galilaea
G3326 G1161 G3588 G1417 G2250 G1831 G1564 G1519 G3588 G1056

Nach den zwei Tagen aber zog er von dannen aus und ging hin nach Galiläa;

44 αὐτὸς γὰρ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν, ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι,
er denn– Jesus bezeugen dass– Prophet in– der– eigen Vaterland
G0846 G1063 G2424 G3140 G3754 G4396 G1722 G3588 G2398 G3968

τιμὴν οὐκ ἔχει.
Ehre nicht– haben
G5092 G3756 G2192

denn Jesus selbst bezeugte, daß ein Prophet in dem eigenen Vaterlande keine Ehre hat.

45 ὅτε als G3753 οὖν nun– G3767 ἦλθεν kommen G2064 εἰς in– G1519 τὴν die– G3588 Γαλιλαίαν, Galilaea G1056 ἐδέξαντο annehmen G1209 αὐτὸν ihn G0846 οἱ die– G3588 Γαλιλαῖοι, Galilaeer G1057

πάντα alles G3956 ἑωρακότες sehen G3708 ὅσα die G3745 ἐποίησεν tun G4160 ἐν in– G1722 Ἰεροσολύμοις, Jerusalem G2414 ἐν in– G1722 τῇ der– G3588 ἑορτῇ; Fest G1859 καὶ und– G2532

αὐτοὶ sie G0846 γὰρ denn– G1063 ἦλθον kommen G2064 εἰς in– G1519 τὴν die– G3588 ἑορτήν. Fest G1859

Als er nun nach Galiläa kam, nahmen die Galiläer ihn auf, da sie alles gesehen, was er in Jerusalem auf dem Feste getan hatte; denn auch sie kamen zu dem Fest.

46 Ἦλθεν kommen G2064 οὖν nun– G3767 πάλιν wieder G3825 εἰς in– G1519 τὴν die– G3588 Κανὰ Kana G2580 τῆς der– G3588 Γαλιλαίας, Galilaea G1056 ὅπου wo G3699 ἐποίησεν tun G4160 τὸ das– G3588

ὕδωρ Wasser G5204 οἶνον. Wein G3631 Καὶ und– G2532 ἦν sein G1510 τις jemand G5100 βασιλικὸς, koeniglich G0937 οὗ dessen G3739 ὁ der– G3588 υἱὸς Sohn G5207 ἠσθένει schwach–sein G0770 ἐν in– G1722

Καφαρναούμ. Kapernaum G2584

Er kam nun wiederum nach Kana in Galiläa, wo er das Wasser zu Wein gemacht hatte. Und es war ein gewisser königlicher Beamter, dessen Sohn krank war, in Kapernaum.

47 οὗτος dieser G3778 ἀκούσας hoeren G0191 ὅτι dass– G3754 Ἰησοῦς Jesus G2424 ἥκει kommen G2240 ἐκ aus– G1537 τῆς der– G3588 Ἰουδαίας Judaea G2449 εἰς in– G1519 τὴν die– G3588

Γαλιλαίαν, Galilaea G1056 ἀπῆλθεν weggehen G0565 πρὸς zu– G4314 αὐτὸν, ihn G0846 καὶ und– G2532 ἠρώτα fragen G2065 ἵνα damit– G2443 καταβῇ, hinabsteigen G2597 καὶ und– G2532 ἰάσηται heilen G2390

αὐτοῦ seiner G0846 τὸν den– G3588 υἱόν; Sohn G5207 ἤμελλεν im–Begriff–sein G3195 γὰρ denn– G1063 ἀποθνήσκειν. sterben G0599

Als dieser gehört hatte, daß Jesus aus Judäa nach Galiläa gekommen sei, ging er zu ihm hin und bat ihn , daß er herabkomme und seinen Sohn heile; denn er lag im Sterben.

48 εἶπεν sagen G3004 οὖν nun– G3767 ὁ der– G3588 Ἰησοῦς Jesus G2424 πρὸς zu– G4314 αὐτόν, ihn G0846 Ἐὰν wenn– G1437 μὴ nicht– G3361 σημεῖα Zeichen G4592 καὶ und– G2532 τέρατα Wunder G5059 ἴδητε, sehen G3708

οὐ nicht– G3756 μὴ nicht– G3361 πιστεύσητε. glauben G4100

Jesus sprach nun zu ihm: Wenn ihr nicht Zeichen und Wunder sehet, so werdet ihr nicht glauben.

49 λέγει sagen G3004 πρὸς zu– G4314 αὐτὸν ihn G0846 ὁ der– G3588 βασιλικός, koeniglich G0937 Κύριε, Herr G2962 κατάβηθι hinabsteigen G2597 πρὶν bevor G4250 ἀποθανεῖν sterben G0599 τὸ das– G3588

παιδίον Kind G3813 μου. meiner G1473

Der königliche Beamte spricht zu ihm: Herr, komm herab, ehe mein Kind stirbt!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 50 | λέγει | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | Πορεύου, | ὁ | υἱός | σου | ζῇ. | ἐπίστευσεν | ὁ |
| | sagen | ihm | der– | Jesus | gehen | der– | Sohn | deiner | leben | glauben | der– |
| | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G4198 | G3588 | G5207 | G4771 | G2198 | G4100 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄνθρωπος | τῷ | λόγῳ | ὃν | εἶπεν | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | καὶ | ἐπορεύετο. |
| Mensch | dem– | Wort | den | sagen | ihm | der– | Jesus | und– | gehen |
| G0444 | G3588 | G3056 | G3739 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G2532 | G4198 |

Jesus spricht zu ihm: Gehe hin, dein Sohn lebt. Und der Mensch glaubte dem Worte, das Jesus zu ihm sagte, und ging hin.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 51 | ἤδη | δὲ | αὐτοῦ | καταβαίνοντος, | οἱ | δοῦλοι | ‹αὐτοῦ› | ὑπήντησαν | αὐτῷ, |
| | schon | aber– | seiner | hinabsteigen | die– | Knecht | seiner | entgegengehen | ihm |
| | G2235 | G1161 | G0846 | G2597 | G3588 | G1401 | G0846 | G5221 | G0846 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| λέγοντες, | ὅτι | ὁ | παῖς | αὐτοῦ | ζῇ. |
| sagen | dass– | der– | Knecht | seiner | leben |
| G3004 | G3754 | G3588 | G3816 | G0846 | G2198 |

Aber schon während er hinabging, begegneten ihm seine Knechte und berichteten, daß sein Knabe lebe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 52 | ἐπύθετο | οὖν | τὴν | ὥραν | παρ’ | αὐτῶν, | ἐν | ᾗ | κομψότερον | ἔσχεν. | εἶπαν |
| | fragen | nun– | die– | Stunde | bei– | ihrer | in– | der | besser | haben | sagen |
| | G4441 | G3767 | G3588 | G5610 | G3844 | G0846 | G1722 | G3739 | G2866 | G2192 | G3004 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὖν | αὐτῷ | ὅτι, | Ἐχθὲς | ὥραν | ἑβδόμην, | ἀφῆκεν | αὐτὸν | ὁ | πυρετός. |
| nun– | ihm | dass– | gestern | Stunde | siebte | lassen | ihn | der– | Fieber |
| G3767 | G0846 | G3754 | G5504 | G5610 | G1442 | G0863 | G0846 | G3588 | G4446 |

Er erforschte nun von ihnen die Stunde, in welcher es besser mit ihm geworden sei; und sie sagten zu ihm: Gestern zur siebten Stunde verließ ihn das Fieber.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 53 | ἔγνω | οὖν | ὁ | πατὴρ | ὅτι | [ἐν] | ἐκείνῃ | τῇ | ὥρᾳ | ἐν | ᾗ | εἶπεν |
| | erkennen | nun– | der– | Vater | dass– | in– | jene | der– | Stunde | in– | der | sagen |
| | G1097 | G3767 | G3588 | G3962 | G3754 | G1722 | G1565 | G3588 | G5610 | G1722 | G3739 | G3004 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | Ὁ | υἱός | σου | ζῇ. | καὶ | ἐπίστευσεν | αὐτὸς, | καὶ | ἡ |
| ihm | der– | Jesus | der– | Sohn | deiner | leben | und– | glauben | er | und– | die– |
| G0846 | G3588 | G2424 | G3588 | G5207 | G4771 | G2198 | G2532 | G4100 | G0846 | G2532 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| οἰκία | αὐτοῦ | ὅλη. | |
| Haus | seiner | ganz | |
| G3614 | G0846 | G3650 | |

Da erkannte der Vater, daß es in jener Stunde war, in welcher Jesus zu ihm sagte: Dein Sohn lebt. Und er glaubte, er und sein ganzes Haus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 54 | Τοῦτο | δὲ | πάλιν | δεύτερον | σημεῖον | ἐποίησεν | ὁ | Ἰησοῦς, | ἐλθὼν | ἐκ |
| | dieses | aber– | wieder | zweite | Zeichen | tun | der– | Jesus | kommen | aus– |
| | G3778 | G1161 | G3825 | G1208 | G4592 | G4160 | G3588 | G2424 | G2064 | G1537 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τῆς | Ἰουδαίας | εἰς | τὴν | Γαλιλαίαν. |
| der– | Judaea | in– | die– | Galilaea |
| G3588 | G2449 | G1519 | G3588 | G1056 |

Dies tat Jesus wiederum als zweites Zeichen, als er aus Judäa nach Galiläa gekommen war.

## Chapter 5

1 Μετὰ mit– G3326 ταῦτα diese G3778 ἦν sein G1510 ἑορτὴ Fest G1859 τῶν der– G3588 Ἰουδαίων, Juden G2453 καὶ und– G2532 ἀνέβη hinaufsteigen G0305 Ἰησοῦς Jesus G2424 εἰς in– G1519 Ἰεροσόλυμα. Jerusalem G2414

Nach diesem war ein Fest der Juden, und Jesus ging hinauf nach Jerusalem.

2 Ἔστιν sein G1510 δὲ aber– G1161 ἐν in– G1722 τοῖς den– G3588 Ἰεροσολύμοις Jerusalem G2414 ἐπὶ auf– G1909 τῇ der– G3588 προβατικῇ Schaftor G4262 κολυμβήθρα, Teich G2861 ἡ die– G3588 ἐπιλεγομένη heissen G1951 Ἑβραϊστὶ hebraeisch G1447 Βηθζαθά, Bethesda G0964 πέντε fuenf G4002 στοὰς Halle G4745 ἔχουσα. haben G2192

Es ist aber in Jerusalem bei dem Schaftor ein Teich, der auf hebräisch Bethesda zubenamt ist, welcher fünf Säulenhallen hat.

3 ἐν in– G1722 ταύταις diese G3778 κατέκειτο liegen G2621 πλῆθος Menge G4128 τῶν der– G3588 ἀσθενούντων, schwach–sein G0770 τυφλῶν, blind G5185 χωλῶν, lahm G5560 ξηρῶν, trocken G3584 ⸀ἐκδεχομένων erwarten G1551 τὴν die– G3588 τοῦ des– G3588 ὕδατος Wasser G5204 κίνησιν⸀. Bewegung G2796

In diesen lag eine Menge Kranker, Blinder, Lahmer, Dürrer, die auf die Bewegung des Wassers warteten.

4 ⸀ἄγγελος Engel G0032 γὰρ denn– G1063 κατὰ gemaess– G2596 καιρὸν Zeit G2540 κατέβαινεν hinabsteigen G2597 ἐν in– G1722 τῇ der– G3588 κολυμβήθρᾳ, Teich G2861 καὶ und– G2532 ἐτάρασσε beunruhigen G5015 τὸ das– G3588 ὕδωρ. Wasser G5204 ὁ der– G3588 οὖν nun– G3767 πρῶτος erster G4413 ἐμβὰς einsteigen G1684 μετὰ mit– G3326 τὴν die– G3588 ταραχὴν Unruhe G5016 τοῦ des– G3588 ὕδατος, Wasser G5204 ὑγιὴς gesund G5199 ἐγίνετο, werden G1096 ᾧ dem G3739 δήποτε irgendwann G1221 κατείχετο festhalten G2722 νοσήματι⸀. Krankheit G3553

Denn zu gewissen Zeiten stieg ein Engel in den Teich herab und bewegte das Wasser. Wer nun nach der Bewegung des Wassers zuerst hineinstieg, ward gesund, mit welcher Krankheit irgend er behaftet war.

5 ἦν sein G1510 δέ aber– G1161 τις jemand G5100 ἄνθρωπος Mensch G0444 ἐκεῖ, dort G1563 τριάκοντα dreissig G5144 καὶ und– G2532 ὀκτὼ acht G3638 ἔτη Jahre G2094 ἔχων haben G2192 ἐν in– G1722 τῇ der– G3588 ἀσθενείᾳ Schwachheit G0769 αὐτοῦ. seiner G0846

Es war aber ein gewisser Mensch daselbst, der achtunddreißig Jahre mit seiner Krankheit behaftet war.

6 τοῦτον diesen G3778 ἰδὼν sehen G3708 ὁ der– G3588 Ἰησοῦς Jesus G2424 κατακείμενον, liegen G2621 καὶ und– G2532 γνοὺς erkennen G1097 ὅτι dass– G3754 πολὺν viele G4183 ἤδη schon G2235 χρόνον Zeit G5550 ἔχει, haben G2192 λέγει sagen G3004 αὐτῷ, ihm G0846 Θέλεις wollen G2309 ὑγιὴς gesund G5199 γενέσθαι? werden G1096

Als Jesus diesen daliegen sah und wußte, daß es schon lange Zeit also mit ihm war, spricht er zu ihm: Willst du gesund werden?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἀπεκρίθη | αὐτῷ | ὁ | ἀσθενῶν, | Κύριε, | ἄνθρωπον | οὐκ | ἔχω, | ἵνα | ὅταν |
| | antworten | ihm | der– | schwach–sein | Herr | Mensch | nicht– | haben | damit– | wenn |
| | G0611 | G0846 | G3588 | G0770 | G2962 | G0444 | G3756 | G2192 | G2443 | G3752 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ταραχθῇ | τὸ | ὕδωρ, | βάλῃ | με | εἰς | τὴν | κολυμβήθραν; | ἐν | ᾧ | δὲ |
| beunruhigen | das– | Wasser | werfen | mich | in– | die– | Teich | in– | dem | aber– |
| G5015 | G3588 | G5204 | G0906 | G1473 | G1519 | G3588 | G2861 | G1722 | G3739 | G1161 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔρχομαι | ἐγὼ, | ἄλλος | πρὸ | ἐμοῦ | καταβαίνει. |
| kommen | ich | anderer | vor– | meiner | hinabsteigen |
| G2064 | G1473 | G0243 | G4253 | G1473 | G2597 |

Der Kranke antwortete ihm: Herr, ich habe keinen Menschen, daß er mich, wenn das Wasser bewegt worden ist, in den Teich werfe; indem ich aber komme, steigt ein anderer vor mir hinab.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | λέγει | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | Ἔγειρε, | ἆρον | τὸν | κράβαττόν | σου, | καὶ |
| | sagen | ihm | der– | Jesus | auferwecken | aufheben | den– | Bahre | deiner | und– |
| | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G1453 | G0142 | G3588 | G2895 | G4771 | G2532 |

| |
|---|
| περιπάτει. |
| wandeln |
| G4043 |

Jesus spricht zu ihm: Stehe auf, nimm dein Bett auf und wandle!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | εὐθέως | ἐγένετο | ὑγιὴς | ὁ | ἄνθρωπος, | καὶ | ἦρεν | τὸν | κράβαττον |
| | und– | sogleich | werden | gesund | der– | Mensch | und– | aufheben | den– | Bahre |
| | G2532 | G2112 | G1096 | G5199 | G3588 | G0444 | G2532 | G0142 | G3588 | G2895 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | καὶ | περιεπάτει; | Ἦν | δὲ | σάββατον | ἐν | ἐκείνῃ | τῇ | ἡμέρᾳ. |
| seiner | und– | wandeln | sein | aber– | Sabbat | in– | jene | der– | Tag |
| G0846 | G2532 | G4043 | G1510 | G1161 | G4521 | G1722 | G1565 | G3588 | G2250 |

Und alsbald ward der Mensch gesund und nahm sein Bett auf und wandelte. Es war aber an jenem Tage Sabbath.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἔλεγον | οὖν | οἱ | Ἰουδαῖοι | τῷ | τεθεραπευμένῳ, | Σάββατόν | ἐστιν, | καὶ | οὐκ |
| | sagen | nun– | die– | Juden | dem– | heilen | Sabbat | sein | und– | nicht– |
| | G3004 | G3767 | G3588 | G2453 | G3588 | G2323 | G4521 | G1510 | G2532 | G3756 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἔξεστίν | σοι | ἆραι | τὸν | κράβαττον | [σου]. |
| erlaubt–sein | dir | aufheben | den– | Bahre | deiner |
| G1832 | G4771 | G0142 | G3588 | G2895 | G4771 |

Es sagten nun die Juden zu dem Geheilten: Es ist Sabbath, es ist dir nicht erlaubt, das Bett zu tragen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ὃς | δὲ | ἀπεκρίθη | αὐτοῖς, | Ὁ | ποιήσας | με | ὑγιῆ, | ἐκεῖνός | μοι | εἶπεν, |
| | der | aber– | antworten | ihnen | der– | tun | mich | gesund | jener | mir | sagen |
| | G3739 | G1161 | G0611 | G0846 | G3588 | G4160 | G1473 | G5199 | G1565 | G1473 | G3004 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἆρον | τὸν | κράβαττόν | σου | καὶ | περιπάτει. |
| aufheben | den– | Bahre | deiner | und– | wandeln |
| G0142 | G3588 | G2895 | G4771 | G2532 | G4043 |

Er antwortete ihnen: Der mich gesund machte, der sagte zu mir: Nimm dein Bett auf und wandle.

12 ἠρώτησαν fragen G2065 ‹οὖν› nun– G3767 αὐτόν, ihn G0846 Τίς was G5101 ἐστιν sein G1510 ὁ der– G3588 ἄνθρωπος Mensch G0444 ὁ der– G3588 εἰπών sagen G3004 σοι, dir G4771 Ἆρον aufheben G0142

καὶ und– G2532 περιπάτει? wandeln G4043

Da fragten sie ihn: Wer ist der Mensch, der zu dir sagte: Nimm dein Bett auf und wandle?

13 ὁ der– G3588 δὲ aber– G1161 ἰαθεὶς heilen G2390 οὐκ nicht– G3756 ᾔδει wissen G1492 τίς was G5101 ἐστιν, sein G1510 ὁ der– G3588 γὰρ denn– G1063 Ἰησοῦς Jesus G2424 ἐξένευσεν, entweichen G1593

ὄχλου Menge G3793 ὄντος sein G1510 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 τόπῳ. Ort G5117

Der Geheilte aber wußte nicht, wer es sei; denn Jesus war entwichen, weil eine Volksmenge an dem Orte war.

14 Μετὰ mit– G3326 ταῦτα diese G3778 εὑρίσκει finden G2147 αὐτὸν ihn G0846 ὁ der– G3588 Ἰησοῦς Jesus G2424 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 ἱερῷ, Tempel G2411 καὶ und– G2532 εἶπεν sagen G3004 αὐτῷ, ihm G0846

Ἴδε, sehen G3708 ὑγιὴς gesund G5199 γέγονας; werden G1096 μηκέτι nicht-mehr G3371 ἁμάρτανε, suendigen G0264 ἵνα damit– G2443 μὴ nicht– G3361 χεῖρόν schlechter G5501 σοί dir G4771 τι jemand G5100

γένηται. werden G1096

Danach findet Jesus ihn im Tempel, und er sprach zu ihm: Siehe, du bist gesund geworden; sündige nicht mehr, auf daß dir nichts Ärgeres widerfahre.

15 ἀπῆλθεν weggehen G0565 ὁ der– G3588 ἄνθρωπος, Mensch G0444 καὶ und– G2532 ἀνήγγειλεν verkuendigen G0312 τοῖς den– G3588 Ἰουδαίοις, Juden G2453 ὅτι dass– G3754 Ἰησοῦς Jesus G2424 ἐστιν sein G1510

ὁ der– G3588 ποιήσας tun G4160 αὐτὸν ihn G0846 ὑγιῆ. gesund G5199

Der Mensch ging hin und verkündete den Juden, daß es Jesus sei, der ihn gesund gemacht habe.

16 καὶ und– G2532 διὰ durch– G1223 τοῦτο, dieses G3778 ἐδίωκον verfolgen G1377 οἱ die– G3588 Ἰουδαῖοι Juden G2453 τὸν den– G3588 Ἰησοῦν, Jesus G2424 ὅτι dass– G3754 ταῦτα diese G3778 ἐποίει tun G4160

ἐν in– G1722 σαββάτῳ. Sabbat G4521

Und darum verfolgten die Juden Jesum und suchten ihn zu töten , weil er dies am Sabbath tat.

17 ὁ der– G3588 δὲ aber– G1161 [Ἰησοῦς] Jesus G2424 ἀπεκρίνατο antworten G0611 αὐτοῖς, ihnen G0846 Ὁ der– G3588 Πατήρ Vater G3962 μου, meiner G1473 ἕως bis G2193 ἄρτι jetzt G0737

ἐργάζεται, arbeiten G2038 κἀγὼ ich G2504 ἐργάζομαι. arbeiten G2038

Jesus aber antwortete ihnen: Mein Vater wirkt bis jetzt, und ich wirke.

18

| διὰ | τοῦτο | οὖν, | μᾶλλον | ἐζήτουν | αὐτὸν | οἱ | Ἰουδαῖοι | ἀποκτεῖναι, | ὅτι |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| durch– | dieses | nun– | mehr | suchen | ihn | die– | Juden | toeten | dass– |
| G1223 | G3778 | G3767 | G3123 | G2212 | G0846 | G3588 | G2453 | G0615 | G3754 |

| οὐ | μόνον | ἔλυεν | τὸ | σάββατον, | ἀλλὰ | καὶ | Πατέρα | ἴδιον | ἔλεγεν | τὸν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nicht– | nur | loesen | das– | Sabbat | sondern– | und– | Vater | eigen | sagen | den– |
| G3756 | G3440 | G3089 | G3588 | G4521 | G0235 | G2532 | G3962 | G2398 | G3004 | G3588 |

| Θεόν, | ἴσον | ἑαυτὸν | ποιῶν | τῷ | Θεῷ. |
|---|---|---|---|---|---|
| Gott | gleich | sich–selbst | tun | dem– | Gott |
| G2316 | G2470 | G1438 | G4160 | G3588 | G2316 |

Darum nun suchten die Juden noch mehr, ihn zu töten, weil er nicht allein den Sabbath brach, sondern auch Gott seinen eigenen Vater nannte, sich selbst Gott gleich machend.

19

| Ἀπεκρίνατο | οὖν | ὁ | Ἰησοῦς | καὶ | ἔλεγεν | αὐτοῖς, | Ἀμὴν | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| antworten | nun– | der– | Jesus | und– | sagen | ihnen | Amen | Amen | sagen | euch |
| G0611 | G3767 | G3588 | G2424 | G2532 | G3004 | G0846 | G0281 | G0281 | G3004 | G4771 |

| οὐ | δύναται | ὁ | Υἱὸς | ποιεῖν | ἀφ’ | ἑαυτοῦ | οὐδὲν, | ἐὰν | μή | τι |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nicht– | koennen | der– | Sohn | tun | von– | sich–selbst | niemand | wenn– | nicht– | jemand |
| G3756 | G1410 | G3588 | G5207 | G4160 | G0575 | G1438 | G3762 | G1437 | G3361 | G5100 |

| βλέπῃ | τὸν | Πατέρα | ποιοῦντα; | ἃ | γὰρ | ἂν | ἐκεῖνος | ποιῇ, | ταῦτα | καὶ | ὁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sehen | den– | Vater | tun | die | denn– | wohl– | jener | tun | diese | und– | der– |
| G0991 | G3588 | G3962 | G4160 | G3739 | G1063 | G0302 | G1565 | G4160 | G3778 | G2532 | G3588 |

| Υἱὸς | ὁμοίως | ποιεῖ. |
|---|---|---|
| Sohn | gleichweise | tun |
| G5207 | G3668 | G4160 |

Da antwortete Jesus und sprach zu ihnen: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Der Sohn kann nichts von sich selbst tun, außer was er den Vater tun sieht; denn was irgend er tut, das tut auch der Sohn gleicherweise.

20

| ὁ | γὰρ | Πατὴρ | φιλεῖ | τὸν | Υἱὸν, | καὶ | πάντα | δείκνυσιν | αὐτῷ | ἃ | αὐτὸς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der– | denn– | Vater | lieben | den– | Sohn | und– | alles | zeigen | ihm | die | er |
| G3588 | G1063 | G3962 | G5368 | G3588 | G5207 | G2532 | G3956 | G1166 | G0846 | G3739 | G0846 |

| ποιεῖ; | καὶ | μείζονα | τούτων | δείξει | αὐτῷ | ἔργα, | ἵνα | ὑμεῖς | θαυμάζητε. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tun | und– | gross | diese | zeigen | ihm | Werke | damit– | ihr | sich–wundern |
| G4160 | G2532 | G3173 | G3778 | G1166 | G0846 | G2041 | G2443 | G4771 | G2296 |

Denn der Vater hat den Sohn lieb und zeigt ihm alles, was er selbst tut; und er wird ihm größere Werke als diese zeigen, auf daß ihr euch verwundert.

21

| ὥσπερ | γὰρ | ὁ | Πατὴρ | ἐγείρει | τοὺς | νεκροὺς | καὶ | ζωοποιεῖ, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| gleichwie | denn– | der– | Vater | auferwecken | die– | Tote | und– | lebendig–machen |
| G5618 | G1063 | G3588 | G3962 | G1453 | G3588 | G3498 | G2532 | G2227 |

| οὕτως | καὶ | ὁ | Υἱὸς | οὓς | θέλει, | ζωοποιεῖ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| so | und– | der– | Sohn | die | wollen | lebendig–machen |
| G3779 | G2532 | G3588 | G5207 | G3739 | G2309 | G2227 |

Denn gleichwie der Vater die Toten auferweckt und lebendig macht, also macht auch der Sohn lebendig, welche er will.

22 οὐδὲ γὰρ ὁ Πατὴρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν
auch–nicht denn– der– Vater richten niemand sondern– die– Gericht alles
G3761 G1063 G3588 G3962 G2919 G3762 G0235 G3588 G2920 G3956

δέδωκεν τῷ Υἱῷ,
geben dem– Sohn
G1325 G3588 G5207

Denn der Vater richtet auch niemand, sondern das ganze Gericht hat er dem Sohne gegeben,

23 ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν Υἱὸν, καθὼς τιμῶσι τὸν Πατέρα. ὁ μὴ
damit– alles ehren den– Sohn wie ehren den– Vater der– nicht–
G2443 G3956 G5091 G3588 G5207 G2531 G5091 G3588 G3962 G3588 G3361

τιμῶν τὸν Υἱὸν, οὐ τιμᾷ τὸν Πατέρα, τὸν πέμψαντα αὐτόν.
ehren den– Sohn nicht– ehren den– Vater den– senden ihn
G5091 G3588 G5207 G3756 G5091 G3588 G3962 G3588 G3992 G0846

auf daß alle den Sohn ehren, wie sie den Vater ehren. Wer den Sohn nicht ehrt, ehrt den Vater nicht, der ihn gesandt hat.

24 ἀμὴν, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων, καὶ
Amen Amen sagen euch dass– der– den– Wort meiner hoeren und–
G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G3588 G3588 G3056 G1473 G0191 G2532

πιστεύων τῷ πέμψαντί με, ἔχει ζωὴν αἰώνιον, καὶ εἰς κρίσιν οὐκ
glauben dem– senden mich haben Leben ewig und– in– Gericht nicht–
G4100 G3588 G3992 G1473 G2192 G2222 G0166 G2532 G1519 G2920 G3756

ἔρχεται, ἀλλὰ μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωήν.
kommen sondern– uebergehen aus– des– Tod in– die– Leben
G2064 G0235 G3327 G1537 G3588 G2288 G1519 G3588 G2222

Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Wer mein Wort hört und glaubt dem, der mich gesandt hat, hat ewiges Leben und kommt nicht ins Gericht, sondern er ist aus dem Tode in das Leben übergegangen.

25 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἔρχεται ὥρα, καὶ νῦν ἐστιν, ὅτε οἱ
Amen Amen sagen euch dass– kommen Stunde und– nun sein als die–
G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G2064 G5610 G2532 G3568 G1510 G3753 G3588

νεκροὶ ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ ἀκούσαντες
Tote hoeren der– Stimme des– Sohn des– Gott und– die– hoeren
G3498 G0191 G3588 G5456 G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G3588 G0191

ζήσουσιν.
leben
G2198

Wahrlich, wahrlich, ich sage euch, daß die Stunde kommt und jetzt ist, da die Toten die Stimme des Sohnes Gottes hören werden, und die sie gehört haben, werden leben.

26 ὥσπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ, οὕτως καὶ τῷ
gleichwie denn– der– Vater haben Leben in– sich–selbst so und– dem–
G5618 G1063 G3588 G3962 G2192 G2222 G1722 G1438 G3779 G2532 G3588

Υἱῷ ἔδωκεν ζωὴν, ἔχειν ἐν ἑαυτῷ,
Sohn geben Leben haben in– sich–selbst
G5207 G1325 G2222 G2192 G1722 G1438

Denn gleichwie der Vater Leben in sich selbst hat, also hat er auch dem Sohne gegeben, Leben zu haben in sich selbst;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | καὶ | ἐξουσίαν | ἔδωκεν | αὐτῷ, | κρίσιν | ποιεῖν, | ὅτι | Υἱὸς | ἀνθρώπου | ἐστίν. |
| | und– | Vollmacht | geben | ihm | Gericht | tun | dass– | Sohn | Mensch | sein |
| | G2532 | G1849 | G1325 | G0846 | G2920 | G4160 | G3754 | G5207 | G0444 | G1510 |

und er hat ihm Gewalt gegen, auch Gericht zu halten, weil er des Menschen Sohn ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | μὴ | θαυμάζετε | τοῦτο, | ὅτι | ἔρχεται | ὥρα, | ἐν | ᾗ | πάντες | οἱ | ἐν |
| | nicht– | sich–wundern | dieses | dass– | kommen | Stunde | in– | der | alles | die– | in– |
| | G3361 | G2296 | G3778 | G3754 | G2064 | G5610 | G1722 | G3739 | G3956 | G3588 | G1722 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τοῖς | μνημείοις | ἀκούσουσιν | τῆς | φωνῆς | αὐτοῦ, |
| den– | Grabmal | hoeren | der– | Stimme | seiner |
| G3588 | G3419 | G0191 | G3588 | G5456 | G0846 |

Wundert euch darüber nicht, denn es kommt die Stunde, in welcher alle, die in den Gräbern sind, seine Stimme hören,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | καὶ | ἐκπορεύσονται, | οἱ | τὰ | ἀγαθὰ | ποιήσαντες, | εἰς | ἀνάστασιν | ζωῆς; | οἱ | |
| | und– | ausgehen | die– | die– | gut | tun | in– | Auferstehung | Leben | die– | |
| | G2532 | G1607 | G3588 | G3588 | G0018 | G4160 | G1519 | G0386 | G2222 | G3588 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ‹δὲ› | τὰ | φαῦλα | πράξαντες, | εἰς | ἀνάστασιν | κρίσεως. |
| aber– | die– | schlecht | tun | in– | Auferstehung | Gericht |
| G1161 | G3588 | G5337 | G4238 | G1519 | G0386 | G2920 |

und hervorkommen werden: die das Gute getan haben, zur Auferstehung des Lebens, die aber das Böse verübt haben, zur Auferstehung des Gerichts.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | Οὐ | δύναμαι | ἐγὼ | ποιεῖν | ἀπ’ | ἐμαυτοῦ | οὐδέν; | καθὼς | ἀκούω, | κρίνω; | καὶ | |
| | nicht– | koennen | ich | tun | von– | meiner | niemand | wie | hoeren | richten | und– | |
| | G3756 | G1410 | G1473 | G4160 | G0575 | G1683 | G3762 | G2531 | G0191 | G2919 | G2532 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | κρίσις | ἡ | ἐμὴ | δικαία | ἐστίν, | ὅτι | οὐ | ζητῶ | τὸ | θέλημα | τὸ |
| die– | Gericht | die– | ich | gerecht | sein | dass– | nicht– | suchen | das– | Wille | das– |
| G3588 | G2920 | G3588 | G1699 | G1342 | G1510 | G3754 | G3756 | G2212 | G3588 | G2307 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐμὸν, | ἀλλὰ | τὸ | θέλημα | τοῦ | πέμψαντός | με. |
| mich | sondern– | das– | Wille | des– | senden | mich |
| G1699 | G0235 | G3588 | G2307 | G3588 | G3992 | G1473 |

Ich kann nichts von mir selbst tun; so wie ich höre, richte ich, und mein Gericht ist gerecht, denn ich suche nicht meinen Willen, sondern den Willen dessen, der mich gesandt hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | Ἐὰν | ἐγὼ | μαρτυρῶ | περὶ | ἐμαυτοῦ, | ἡ | μαρτυρία | μου | οὐκ | ἔστιν |
| | wenn– | ich | bezeugen | ueber– | meiner | die– | Zeugnis | meiner | nicht– | sein |
| | G1437 | G1473 | G3140 | G4012 | G1683 | G3588 | G3141 | G1473 | G3756 | G1510 |

| |
|---|
| ἀληθής. |
| wahr |
| G0227 |

Wenn ich von mir selbst zeuge, so ist mein Zeugnis nicht wahr.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | ἄλλος | ἐστὶν | ὁ | μαρτυρῶν | περὶ | ἐμοῦ, | καὶ | οἶδα | ὅτι | ἀληθής | ἐστιν |
| | anderer | sein | der– | bezeugen | ueber– | meiner | und– | wissen | dass– | wahr | sein |
| | G0243 | G1510 | G3588 | G3140 | G4012 | G1473 | G2532 | G1492 | G3754 | G0227 | G1510 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | μαρτυρία | ἣν | μαρτυρεῖ, | περὶ | ἐμοῦ. |
| die– | Zeugnis | die | bezeugen | ueber– | meiner |
| G3588 | G3141 | G3739 | G3140 | G4012 | G1473 |

Ein anderer ist es, der von mir zeugt, und ich weiß, daß das Zeugnis wahr ist, welches er von mir zeugt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | ὑμεῖς | ἀπεστάλκατε | πρὸς | Ἰωάννην, | καὶ | μεμαρτύρηκεν | τῇ | ἀληθείᾳ. | |
| | ihr | senden | zu– | Johannes | und– | bezeugen | der– | Wahrheit | |
| | G4771 | G0649 | G4314 | G2491 | G2532 | G3140 | G3588 | G0225 | |

Ihr habt zu Johannes gesandt, und er hat der Wahrheit Zeugnis gegeben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | ἐγὼ | δὲ | οὐ | παρὰ | ἀνθρώπου | τὴν | μαρτυρίαν | λαμβάνω, | ἀλλὰ |
| | ich | aber– | nicht– | bei– | Mensch | die– | Zeugnis | nehmen | sondern– |
| | G1473 | G1161 | G3756 | G3844 | G0444 | G3588 | G3141 | G2983 | G0235 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ταῦτα | λέγω | ἵνα | ὑμεῖς | σωθῆτε. |
| diese | sagen | damit– | ihr | retten |
| G3778 | G3004 | G2443 | G4771 | G4982 |

Ich aber nehme nicht Zeugnis von einem Menschen, sondern dies sage ich, auf daß ihr errettet werdet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | ἐκεῖνος | ἦν | ὁ | λύχνος | ὁ | καιόμενος | καὶ | φαίνων; | ὑμεῖς | δὲ | ἠθελήσατε |
| | jener | sein | der– | Lampe | der– | brennen | und– | scheinen | ihr | aber– | wollen |
| | G1565 | G1510 | G3588 | G3088 | G3588 | G2545 | G2532 | G5316 | G4771 | G1161 | G2309 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀγαλλιαθῆναι | πρὸς | ὥραν | ἐν | τῷ | φωτὶ | αὐτοῦ. |
| jubeln | zu– | Stunde | in– | dem– | Licht | seiner |
| G0021 | G4314 | G5610 | G1722 | G3588 | G5457 | G0846 |

Jener war die brennende und scheinende Lampe; ihr aber wolltet für eine Zeit in seinem Lichte fröhlich sein.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | ἐγὼ | δὲ | ἔχω | τὴν | μαρτυρίαν | μείζω | τοῦ | Ἰωάννου. | τὰ | γὰρ | ἔργα |
| | ich | aber– | haben | die– | Zeugnis | gross | des– | Johannes | die– | denn– | Werke |
| | G1473 | G1161 | G2192 | G3588 | G3141 | G3173 | G3588 | G2491 | G3588 | G1063 | G2041 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἃ | δέδωκέν | μοι | ὁ | Πατὴρ | ἵνα | τελειώσω | αὐτά, | αὐτὰ | τὰ | ἔργα | ἃ |
| die | geben | mir | der– | Vater | damit– | vollenden | sie | sie | die– | Werke | die |
| G3739 | G1325 | G1473 | G3588 | G3962 | G2443 | G5048 | G0846 | G0846 | G3588 | G2041 | G3739 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ποιῶ, | μαρτυρεῖ | περὶ | ἐμοῦ, | ὅτι | ὁ | Πατήρ | με | ἀπέσταλκεν. |
| tun | bezeugen | ueber– | meiner | dass– | der– | Vater | mich | senden |
| G4160 | G3140 | G4012 | G1473 | G3754 | G3588 | G3962 | G1473 | G0649 |

Ich aber habe das Zeugnis, das größer ist als das des Johannes; denn die Werke, welche der Vater mir gegeben hat, auf daß ich sie vollbringe, die Werke selbst, die ich tue, zeugen von mir, daß der Vater mich gesandt hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | καὶ | ὁ | πέμψας | με, | Πατὴρ | ἐκεῖνος, | μεμαρτύρηκεν | περὶ | ἐμοῦ. | οὔτε |
| | und– | der– | senden | mich | Vater | jener | bezeugen | ueber– | meiner | weder |
| | G2532 | G3588 | G3992 | G1473 | G3962 | G1565 | G3140 | G4012 | G1473 | G3777 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φωνὴν | αὐτοῦ | πώποτε | ἀκηκόατε, | οὔτε | εἶδος | αὐτοῦ | ἑωράκατε. |
| Stimme | seiner | jemals | hoeren | weder | Gestalt | seiner | sehen |
| G5456 | G0846 | G4455 | G0191 | G3777 | G1491 | G0846 | G3708 |

Und der Vater, der mich gesandt hat, er selbst hat Zeugnis von mir gegeben. Ihr habt weder jemals seine Stimme gehört, noch seine Gestalt gesehen,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | καὶ | τὸν | λόγον | αὐτοῦ | οὐκ | ἔχετε | ἐν | ὑμῖν, | μένοντα | ὅτι | ὃν |
| | und– | den– | Wort | seiner | nicht– | haben | in– | euch | bleiben | dass– | den |
| | G2532 | G3588 | G3056 | G0846 | G3756 | G2192 | G1722 | G4771 | G3306 | G3754 | G3739 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπέστειλεν | ἐκεῖνος, | τούτῳ | ὑμεῖς | οὐ | πιστεύετε. | |
| senden | jener | diesem | ihr | nicht– | glauben | |
| G0649 | G1565 | G3778 | G4771 | G3756 | G4100 | |

und sein Wort habt ihr nicht bleibend in euch; denn welchen er gesandt hat, diesem glaubet ihr nicht.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | ἐραυνᾶτε | τὰς | γραφάς, | ὅτι | ὑμεῖς | δοκεῖτε | ἐν | αὐταῖς | ζωὴν | αἰώνιον | ἔχειν, |
| | erforschen | die– | Schrift | dass– | ihr | meinen | in– | ihnen | Leben | ewig | haben |
| | G2045 | G3588 | G1124 | G3754 | G4771 | G1380 | G1722 | G0846 | G2222 | G0166 | G2192 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐκεῖναί | εἰσιν | αἱ | μαρτυροῦσαι | περὶ | ἐμοῦ; | |
| und– | jene | sein | die– | bezeugen | ueber– | meiner | |
| G2532 | G1565 | G1510 | G3588 | G3140 | G4012 | G1473 | |

Ihr erforschet die Schriften, denn ihr meinet, in ihnen ewiges Leben zu haben, und sie sind es, die von mir zeugen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | καὶ | οὐ | θέλετε | ἐλθεῖν | πρός | με, | ἵνα | ζωὴν | ἔχητε. |
| | und– | nicht– | wollen | kommen | zu– | mich | damit– | Leben | haben |
| | G2532 | G3756 | G2309 | G2064 | G4314 | G1473 | G2443 | G2222 | G2192 |

und ihr wollt nicht zu mir kommen, auf daß ihr Leben habet.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 41 | Δόξαν | παρὰ | ἀνθρώπων | οὐ | λαμβάνω; |
| | Herrlichkeit | bei– | Mensch | nicht– | nehmen |
| | G1391 | G3844 | G0444 | G3756 | G2983 |

Ich nehme nicht Ehre von Menschen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | ἀλλὰ | ἔγνωκα | ὑμᾶς, | ὅτι | τὴν | ἀγάπην | τοῦ | Θεοῦ | οὐκ | ἔχετε | ἐν |
| | sondern– | erkennen | euch | dass– | die– | Liebe | des– | Gott | nicht– | haben | in– |
| | G0235 | G1097 | G4771 | G3754 | G3588 | G0026 | G3588 | G2316 | G3756 | G2192 | G1722 |

| | |
|---|---|
| ἑαυτοῖς. | |
| sich–selbst | |
| G1438 | |

sondern ich kenne euch, daß ihr die Liebe Gottes nicht in euch habt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | ἐγὼ | ἐλήλυθα | ἐν | τῷ | ὀνόματι | τοῦ | Πατρός | μου, | καὶ | οὐ | λαμβάνετέ |
| | ich | kommen | in– | dem– | Name | des– | Vater | meiner | und– | nicht– | nehmen |
| | G1473 | G2064 | G1722 | G3588 | G3686 | G3588 | G3962 | G1473 | G2532 | G3756 | G2983 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| με; | ἐὰν | ἄλλος | ἔλθῃ | ἐν | τῷ | ὀνόματι | τῷ | ἰδίῳ, | ἐκεῖνον | λήμψεσθε. |
| mich | wenn– | anderer | kommen | in– | dem– | Name | dem– | eigen | jenen | nehmen |
| G1473 | G1437 | G0243 | G2064 | G1722 | G3588 | G3686 | G3588 | G2398 | G1565 | G2983 |

Ich bin in dem Namen meines Vaters gekommen, und ihr nehmet mich nicht auf; wenn ein anderer in seinem eigenen Namen kommt, den werdet ihr aufnehmen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | πῶς | δύνασθε | ὑμεῖς | πιστεῦσαι, | δόξαν | παρὰ | ἀλλήλων | λαμβάνοντες, | καὶ |
| | wie | koennen | ihr | glauben | Herrlichkeit | bei– | einander | nehmen | und– |
| | G4459 | G1410 | G4771 | G4100 | G1391 | G3844 | G0240 | G2983 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | δόξαν | τὴν | παρὰ | τοῦ | μόνου | Θεοῦ, | οὐ | ζητεῖτε? |
| die– | Herrlichkeit | die– | bei– | des– | allein | Gott | nicht– | suchen |
| G3588 | G1391 | G3588 | G3844 | G3588 | G3441 | G2316 | G3756 | G2212 |

Wie könnt ihr glauben, die ihr Ehre voneinander nehmet und die Ehre, welche von Gott allein ist, nicht suchet?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | μὴ | δοκεῖτε | ὅτι | ἐγὼ | κατηγορήσω | ὑμῶν | πρὸς | τὸν | Πατέρα. | ἔστιν | ὁ |
| | nicht– | meinen | dass– | ich | anklagen | euer | zu– | den– | Vater | sein | der– |
| | G3361 | G1380 | G3754 | G1473 | G2723 | G4771 | G4314 | G3588 | G3962 | G1510 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατηγορῶν | ὑμῶν, | Μωϋσῆς, | εἰς | ὃν | ὑμεῖς | ἠλπίκατε. | |
| anklagen | euer | Mose | in– | den | ihr | hoffen | |
| G2723 | G4771 | G3475 | G1519 | G3739 | G4771 | G1679 | |

Wähnet nicht, daß ich euch bei dem Vater verklagen werde; da ist einer, der euch verklagt, Moses, auf den ihr eure Hoffnung gesetzt habt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | εἰ | γὰρ | ἐπιστεύετε | Μωϋσεῖ, | ἐπιστεύετε | ἂν | ἐμοί; | περὶ | γὰρ | ἐμοῦ |
| | wenn– | denn– | glauben | Mose | glauben | wohl– | mir | ueber– | denn– | meiner |
| | G1487 | G1063 | G4100 | G3475 | G4100 | G0302 | G1473 | G4012 | G1063 | G1473 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐκεῖνος | ἔγραψεν. | |
| jener | schreiben | |
| G1565 | G1125 | |

Denn wenn ihr Moses glaubtet, so würdet ihr mir glauben, denn er hat von mir geschrieben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | εἰ | δὲ | τοῖς | ἐκείνου | γράμμασιν | οὐ | πιστεύετε, | πῶς | τοῖς | ἐμοῖς |
| | wenn– | aber– | den– | jenes | Buchstabe | nicht– | glauben | wie | den– | uns |
| | G1487 | G1161 | G3588 | G1565 | G1121 | G3756 | G4100 | G4459 | G3588 | G1699 |

| | | |
|---|---|---|
| ῥήμασιν, | πιστεύσετε? | |
| Worte | glauben | |
| G4487 | G4100 | |

Wenn ihr aber seinen Schriften nicht glaubet, wie werdet ihr meinen Worten glauben?

## Chapter 6

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Μετὰ | ταῦτα | ἀπῆλθεν | ὁ | Ἰησοῦς, | πέραν | τῆς | θαλάσσης | τῆς | Γαλιλαίας |
| | mit– | diese | weggehen | der– | Jesus | jenseits | der– | Meer | der– | Galilaea |
| | G3326 | G3778 | G0565 | G3588 | G2424 | G4008 | G3588 | G2281 | G3588 | G1056 |

| | |
|---|---|
| τῆς | Τιβεριάδος, |
| der– | Tiberias |
| G3588 | G5085 |

Nach diesem ging Jesus weg auf die andere Seite des Sees von Galiläa oder von Tiberias;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ἠκολούθει | δὲ | αὐτῷ | ὄχλος | πολύς, | ὅτι | ἐθεώρουν | τὰ | σημεῖα | ἃ | ἐποίει |
| | nachfolgen | aber– | ihm | Menge | viele | dass– | schauen | die– | Zeichen | die | tun |
| | G0190 | G1161 | G0846 | G3793 | G4183 | G3754 | G2334 | G3588 | G4592 | G3739 | G4160 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐπὶ | τῶν | ἀσθενούντων. |
| auf– | der– | schwach–sein |
| G1909 | G3588 | G0770 |

und es folgte ihm eine große Volksmenge, weil sie die Zeichen sahen, die er an den Kranken tat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἀνῆλθεν | δὲ | εἰς | τὸ | ὄρος | Ἰησοῦς, | καὶ | ἐκεῖ | ἐκάθητο | μετὰ | τῶν |
| | hinaufgehen | aber– | in– | das– | Berg | Jesus | und– | dort | sitzen | mit– | der– |
| | G0424 | G1161 | G1519 | G3588 | G3735 | G2424 | G2532 | G1563 | G2521 | G3326 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| μαθητῶν | αὐτοῦ. | |
| Juenger | seiner | |
| G3101 | G0846 | |

Jesus aber ging hinauf auf den Berg und setzte sich daselbst mit seinen Jüngern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἦν | δὲ | ἐγγὺς | τὸ | πάσχα, | ἡ | ἑορτὴ | τῶν | Ἰουδαίων. |
| | sein | aber– | nahe | das– | Passah | die– | Fest | der– | Juden |
| | G1510 | G1161 | G1451 | G3588 | G3957 | G3588 | G1859 | G3588 | G2453 |

Es war aber das Passah nahe, das Fest der Juden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἐπάρας | οὖν | τοὺς | ὀφθαλμοὺς | ὁ | Ἰησοῦς, | καὶ | θεασάμενος | ὅτι | πολὺς |
| | erheben | nun– | die– | Augen | der– | Jesus | und– | schauen | dass– | viele |
| | G1869 | G3767 | G3588 | G3788 | G3588 | G2424 | G2532 | G2300 | G3754 | G4183 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὄχλος | ἔρχεται | πρὸς | αὐτὸν, | λέγει | πρὸς | Φίλιππον, | Πόθεν | ἀγοράσωμεν | ἄρτους |
| Menge | kommen | zu– | ihn | sagen | zu– | Philippus | woher | kaufen | Brot |
| G3793 | G2064 | G4314 | G0846 | G3004 | G4314 | G5376 | G4159 | G0059 | G0740 |

| | | |
|---|---|---|
| ἵνα | φάγωσιν | οὗτοι? |
| damit– | essen | diese |
| G2443 | G5315 | G3778 |

Als nun Jesus die Augen aufhob und sah, daß eine große Volksmenge zu ihm kommt, spricht er zu Philippus: Woher sollen wir Brote kaufen, auf daß diese essen?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | τοῦτο | δὲ | ἔλεγεν | πειράζων | αὐτόν; | αὐτὸς | γὰρ | ᾔδει | τί | ἔμελλεν |
| | dieses | aber– | sagen | versuchen | ihn | er | denn– | wissen | was | im–Begriff–sein |
| | G3778 | G1161 | G3004 | G3985 | G0846 | G0846 | G1063 | G1492 | G5101 | G3195 |

| |
|---|
| ποιεῖν. |
| tun |
| G4160 |

Dies sagte er aber, ihn zu versuchen; denn er selbst wußte, was er tun wollte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἀπεκρίθη | αὐτῷ | ὁ | Φίλιππος, | Διακοσίων | δηναρίων, | ἄρτοι | οὐκ | ἀρκοῦσιν |
| | antworten | ihm | der– | Philippus | zweihundert | Denar | Brot | nicht– | genuegen |
| | G0611 | G0846 | G3588 | G5376 | G1250 | G1220 | G0740 | G3756 | G0714 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῖς | ἵνα | ἕκαστος | βραχύ | τι | λάβῃ. |
| ihnen | damit– | jeder | kurz | jemand | nehmen |
| G0846 | G2443 | G1538 | G1024 | G5100 | G2983 |

Philippus antwortete ihm: Für zweihundert Denare Brote reichen nicht für sie hin, auf daß ein jeder etwas weniges bekomme.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | λέγει | αὐτῷ | εἷς | ἐκ | τῶν | μαθητῶν | αὐτοῦ, | Ἀνδρέας, | ὁ | ἀδελφὸς | Σίμωνος |
| | sagen | ihm | eins | aus– | der– | Juenger | seiner | Andreas | der– | Brueder | Simon |
| | G3004 | G0846 | G1520 | G1537 | G3588 | G3101 | G0846 | G0406 | G3588 | G0080 | G4613 |

| |
|---|
| Πέτρου, |
| Petrus |
| G4074 |

Einer von seinen Jüngern, Andreas, der Bruder des Simon Petrus, spricht zu ihm:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Ἔστιν | παιδάριον | ὧδε, | ὃς | ἔχει | πέντε | ἄρτους | κριθίνους, | καὶ | δύο | ὀψάρια; |
| | sein | Knabe | hier | der | haben | fuenf | Brot | gersten | und– | zwei | Fisch |
| | G1510 | G3808 | G5602 | G3739 | G2192 | G4002 | G0740 | G2916 | G2532 | G1417 | G3795 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλὰ | ταῦτα | τί | ἐστιν | εἰς | τοσούτους? |
| sondern– | diese | was | sein | in– | so–gross |
| G0235 | G3778 | G5101 | G1510 | G1519 | G5118 |

Es ist ein kleiner Knabe hier, der fünf Gerstenbrote und zwei Fische hat; aber was ist dies unter so viele?

10 εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀναπεσεῖν. ἦν δὲ
sagen der– Jesus tun die– Mensch sich–niederlegen sein aber–
G3004 G3588 G2424 G4160 G3588 G0444 G0377 G1510 G1161

χόρτος πολὺς ἐν τ�ῳ τόπῳ; ἀνέπεσαν οὖν οἱ ἄνδρες, τὸν ἀριθμὸν
Gras viele in– dem– Ort sich–niederlegen nun– die– Mann den– Zahl
G5528 G4183 G1722 G3588 G5117 G0377 G3767 G3588 G0435 G3588 G0706

ὡς πεντακισχίλιοι
wie fuenftausend
G5613 G4000

Jesus aber sprach: Machet, daß die Leute sich lagern. Es war aber viel Gras an dem Orte. Es lagerten sich nun die Männer, an Zahl bei fünftausend.

11 ἔλαβεν οὖν τοὺς ἄρτους ὁ Ἰησοῦς, καὶ εὐχαριστήσας, διέδωκεν τοῖς
nehmen nun– die– Brot der– Jesus und– danken austeilen den–
G2983 G3767 G3588 G0740 G3588 G2424 G2532 G2168 G1239 G3588

ἀνακειμένοις; ὁμοίως καὶ ἐκ τῶν ὀψαρίων, ὅσον ἤθελον.
zu–Tisch–liegen gleichweise und– aus– der– Fisch das wollen
G0345 G3668 G2532 G1537 G3588 G3795 G3745 G2309

Jesus aber nahm die Brote, und als er gedankt hatte, teilte er sie denen aus, die da lagerten; gleicherweise auch von den Fischen, soviel sie wollten.

12 ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν, λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Συναγάγετε τὰ
wie aber– fuellen sagen den– Juenger seiner versammeln die–
G5613 G1161 G1705 G3004 G3588 G3101 G0846 G4863 G3588

περισσεύσαντα κλάσματα, ἵνα μή τι ἀπόληται.
ueberfliessen Brocken damit– nicht– jemand verderben
G4052 G2801 G2443 G3361 G5100 G0622

Als sie aber gesättigt waren, spricht er zu seinen Jüngern: Sammelt die übriggebliebenen Brocken, auf daß nichts umkomme.

13 συνήγαγον οὖν, καὶ ἐγέμισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων ἐκ τῶν πέντε
versammeln nun– und– fuellen zwoelf Koerbe Brocken aus– der– fuenf
G4863 G3767 G2532 G1072 G1427 G2894 G2801 G1537 G3588 G4002

ἄρτων τῶν κριθίνων, ἃ ἐπερίσσευσαν τοῖς βεβρωκόσιν.
Brot der– gersten die ueberfliessen den– essen
G0740 G3588 G2916 G3739 G4052 G3588 G0977

Sie sammelten nun und füllten zwölf Handkörbe mit Brocken von den fünf Gerstenbroten, welche denen, die gegessen hatten, übrigblieben.

14 Οἱ οὖν ἄνθρωποι, ἰδόντες ὃ ἐποίησεν σημεῖον, ἔλεγον, ὅτι Οὗτός
die– nun– Mensch sehen das tun Zeichen sagen dass– dieser
G3588 G3767 G0444 G3708 G3739 G4160 G4592 G3004 G3754 G3778

ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον.
sein wahrhaftig der– Prophet der– kommen in– den– Welt
G1510 G0230 G3588 G4396 G3588 G2064 G1519 G3588 G2889

Als nun die Leute das Zeichen sahen, das Jesus tat, sprachen sie: Dieser ist wahrhaftig der Prophet, der in die Welt kommen soll.

15

| Ἰησοῦς | οὖν, | γνοὺς | ὅτι | μέλλουσιν | ἔρχεσθαι | καὶ | ἁρπάζειν | αὐτὸν, | ἵνα |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jesus | nun– | erkennen | dass– | im–Begriff–sein | kommen | und– | rauben | ihn | damit– |
| G2424 | G3767 | G1097 | G3754 | G3195 | G2064 | G2532 | G0726 | G0846 | G2443 |

| ποιήσωσιν | βασιλέα, | ἀνεχώρησεν | πάλιν | εἰς | τὸ | ὄρος | αὐτὸς | μόνος. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tun | Koenig | sich–zurueckziehen | wieder | in– | das– | Berg | er | allein |
| G4160 | G0935 | G0402 | G3825 | G1519 | G3588 | G3735 | G0846 | G3441 |

Da nun Jesus erkannte, daß sie kommen und ihn ergreifen wollten, auf daß sie ihn zum König machten, entwich er wieder auf den Berg, er selbst allein.

16

| Ὡς | δὲ | ὀψία | ἐγένετο, | κατέβησαν | οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ | ἐπὶ | τὴν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wie | aber– | Abend | werden | hinabsteigen | die– | Juenger | seiner | auf– | die– |
| G5613 | G1161 | G3798 | G1096 | G2597 | G3588 | G3101 | G0846 | G1909 | G3588 |

| θάλασσαν, |
|---|
| Meer |
| G2281 |

Als es aber Abend geworden war, gingen seine Jünger hinab an den See;

17

| καὶ | ἐμβάντες | εἰς | πλοῖον, | ἤρχοντο | πέραν | τῆς | θαλάσσης | εἰς | Καφαρναούμ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | einsteigen | in– | Schiff | kommen | jenseits | der– | Meer | in– | Kapernaum |
| G2532 | G1684 | G1519 | G4143 | G2064 | G4008 | G3588 | G2281 | G1519 | G2584 |

| καὶ | σκοτία | ἤδη | ἐγεγόνει, | καὶ | οὔπω | ἐληλύθει | πρὸς | αὐτοὺς | ὁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | Finsternis | schon | werden | und– | noch–nicht | kommen | zu– | sie | der– |
| G2532 | G4653 | G2235 | G1096 | G2532 | G3768 | G2064 | G4314 | G0846 | G3588 |

| Ἰησοῦς. |
|---|
| Jesus |
| G2424 |

und sie stiegen in das Schiff und fuhren über den See nach Kapernaum. Und es war schon finster geworden, und Jesus war noch nicht zu ihnen gekommen;

18

| ἥ | τε | θάλασσα | ἀνέμου | μεγάλου | πνέοντος | διεγείρετο. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| die– | sowohl– | Meer | Wind | gross | wehen | aufwecken |
| G3588 | G5037 | G2281 | G0417 | G3173 | G4154 | G1326 |

und der See erhob sich, indem ein starker Wind wehte.

19

| ἐληλακότες | οὖν | ὡς | σταδίους | εἴκοσι | πέντε | ἢ | τριάκοντα, | θεωροῦσιν | τὸν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| treiben | nun– | wie | Stadien | zwanzig | fuenf | oder– | dreissig | schauen | den– |
| G1643 | G3767 | G5613 | G4712 | G1501 | G4002 | G2228 | G5144 | G2334 | G3588 |

| Ἰησοῦν | περιπατοῦντα | ἐπὶ | τῆς | θαλάσσης, | καὶ | ἐγγὺς | τοῦ | πλοίου | γινόμενον, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jesus | wandeln | auf– | der– | Meer | und– | nahe | des– | Schiff | werden |
| G2424 | G4043 | G1909 | G3588 | G2281 | G2532 | G1451 | G3588 | G4143 | G1096 |

| καὶ | ἐφοβήθησαν. |
|---|---|
| und– | sich–fuerchten |
| G2532 | G5399 |

Als sie nun etwa fünfundzwanzig oder dreißig Stadien gerudert waren, sehen sie Jesum auf dem See wandeln und nahe an das Schiff herankommen, und sie fürchteten sich.

20

| ὁ | δὲ | λέγει | αὐτοῖς, | Ἐγώ | εἰμι; | μὴ | φοβεῖσθε. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der– | aber– | sagen | ihnen | ich | sein | nicht– | sich–fuerchten |
| G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G1473 | G1510 | G3361 | G5399 |

Er aber spricht zu ihnen: Ich bin's, fürchtet euch nicht!

21 ἤθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ εὐθέως ἐγένετο τὸ
wollen nun- nehmen ihn in- das- Schiff und- sogleich werden das-
G2309 G3767 G2983 G0846 G1519 G3588 G4143 G2532 G2112 G1096 G3588

πλοῖον ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπῆγον.
Schiff auf- der- Erde in- die weggehen
G4143 G1909 G3588 G1093 G1519 G3739 G5217

Sie wollten ihn nun in das Schiff nehmen, und alsbald war das Schiff an dem Lande, zu welchem sie hinfuhren.

22 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος ὁ ἑστηκὼς πέραν τῆς θαλάσσης, εἶδον
der- am-naechsten-Tag der- Menge der- stehen jenseits der- Meer sehen
G3588 G1887 G3588 G3793 G3588 G2476 G4008 G3588 G2281 G3708

ὅτι πλοιάριον ἄλλο, οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ μὴ ἕν, καὶ ὅτι οὐ
dass- Boote anderer nicht- sein dort wenn- nicht- eins und- dass- nicht-
G3754 G4142 G0243 G3756 G1510 G1563 G1487 G3361 G1520 G2532 G3754 G3756

συνεισῆλθεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ πλοῖον, ἀλλὰ
miteintreten den- Juenger seiner der- Jesus in- das- Schiff sondern-
G4897 G3588 G3101 G0846 G3588 G2424 G1519 G3588 G4143 G0235

μόνοι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον;
allein die- Juenger seiner weggehen
G3441 G3588 G3101 G0846 G0565

Des folgenden Tages, als die Volksmenge, die jenseit des Sees stand, gesehen hatte, daß daselbst kein anderes Schifflein war, als nur jenes, in welches seine Jünger gestiegen waren, und daß Jesus nicht mit seinen Jüngern in das Schiff gestiegen, sondern seine Jünger allein weggefahren waren

23 ἀλλὰ ἦλθεν πλοιάρια ἐκ Τιβεριάδος, ἐγγὺς τοῦ τόπου ὅπου ἔφαγον
sondern- kommen Boote aus- Tiberias nahe des- Ort wo essen
G0235 G2064 G4142 G1537 G5085 G1451 G3588 G5117 G3699 G5315

τὸν ἄρτον, εὐχαριστήσαντος τοῦ Κυρίου;
den- Brot danken des- Herr
G3588 G0740 G2168 G3588 G2962

(es kamen aber andere Schifflein aus Tiberias nahe an den Ort, wo sie das Brot gegessen, nachdem der Herr gedankt hatte),

24 ὅτε οὖν εἶδεν ὁ ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ, οὐδὲ οἱ
als nun- sehen der- Menge dass- Jesus nicht- sein dort auch-nicht- die-
G3753 G3767 G3708 G3588 G3793 G3754 G2424 G3756 G1510 G1563 G3761 G3588

μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐνέβησαν αὐτοὶ εἰς τὰ πλοιάρια, καὶ ἦλθον εἰς
Juenger seiner einsteigen sie in- die- Boote und- kommen in-
G3101 G0846 G1684 G0846 G1519 G3588 G4142 G2532 G2064 G1519

Καφαρναοὺμ, ζητοῦντες τὸν Ἰησοῦν.
Kapernaum suchen den- Jesus
G2584 G2212 G3588 G2424

da nun die Volksmenge sah, daß Jesus nicht daselbst sei, noch seine Jünger, stiegen sie in die Schiffe und kamen nach Kapernaum und suchten Jesum.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | καὶ | εὑρόντες | αὐτὸν | πέραν | τῆς | θαλάσσης, | εἶπον | αὐτῷ, | Ῥαββί, | πότε | ὧδε |
| | und– | finden | ihn | jenseits | der– | Meer | sagen | ihm | Rabbi | wann | hier |
| | G2532 | G2147 | G0846 | G4008 | G3588 | G2281 | G3004 | G0846 | G4461 | G4219 | G5602 |

| | |
|---|---|
| γέγονας? | |
| werden | |
| G1096 | |

Und als sie ihn jenseit des Sees gefunden hatten, sprachen sie zu ihm: Rabbi, wann bist du hierhergekommen?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ἀπεκρίθη | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς | καὶ | εἶπεν, | Ἀμὴν | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ζητεῖτέ |
| | antworten | ihnen | der– | Jesus | und– | sagen | Amen | Amen | sagen | euch | suchen |
| | G0611 | G0846 | G3588 | G2424 | G2532 | G3004 | G0281 | G0281 | G3004 | G4771 | G2212 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| με, | οὐχ | ὅτι | εἴδετε | σημεῖα, | ἀλλ’ | ὅτι | ἐφάγετε | ἐκ | τῶν | ἄρτων | καὶ |
| mich | nicht– | dass– | sehen | Zeichen | sondern– | dass– | essen | aus– | der– | Brot | und– |
| G1473 | G3756 | G3754 | G3708 | G4592 | G0235 | G3754 | G5315 | G1537 | G3588 | G0740 | G2532 |

| | |
|---|---|
| ἐχορτάσθητε. | |
| saettigen | |
| G5526 | |

Jesus antwortete ihnen und sprach: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Ihr suchet mich, nicht weil ihr Zeichen gesehen, sondern weil ihr von den Broten gegessen habt und gesättigt worden seid.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ἐργάζεσθε | μὴ | τὴν | βρῶσιν | τὴν | ἀπολλυμένην, | ἀλλὰ | τὴν | βρῶσιν | τὴν |
| | arbeiten | nicht– | die– | Speise | die– | verderben | sondern– | die– | Speise | die– |
| | G2038 | G3361 | G3588 | G1035 | G3588 | G0622 | G0235 | G3588 | G1035 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μένουσαν | εἰς | ζωὴν | αἰώνιον, | ἣν | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | ὑμῖν | δώσει; |
| bleiben | in– | Leben | ewig | die | der– | Sohn | des– | Mensch | euch | geben |
| G3306 | G1519 | G2222 | G0166 | G3739 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G4771 | G1325 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦτον | γὰρ | ὁ | Πατὴρ | ἐσφράγισεν, | ὁ | Θεός. |
| diesen | denn– | der– | Vater | versiegeln | der– | Gott |
| G3778 | G1063 | G3588 | G3962 | G4972 | G3588 | G2316 |

Wirket nicht für die Speise, die vergeht, sondern für die Speise, die da bleibt ins ewige Leben, welche der Sohn des Menschen euch geben wird; denn diesen hat der Vater, Gott, versiegelt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | εἶπον | οὖν | πρὸς | αὐτόν, | Τί | ποιῶμεν, | ἵνα | ἐργαζώμεθα | τὰ | ἔργα | τοῦ |
| | sagen | nun– | zu– | ihn | was | tun | damit– | arbeiten | die– | Werke | des– |
| | G3004 | G3767 | G4314 | G0846 | G5101 | G4160 | G2443 | G2038 | G3588 | G2041 | G3588 |

| | |
|---|---|
| Θεοῦ? | |
| Gott | |
| G2316 | |

Da sprachen sie zu ihm: Was sollen wir tun, auf daß wir die Werke Gottes wirken?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ἀπεκρίθη | ‹ὁ› | Ἰησοῦς | καὶ | εἶπεν | αὐτοῖς, | Τοῦτό | ἐστιν | τὸ | ἔργον | τοῦ |
| | antworten | der– | Jesus | und– | sagen | ihnen | dieses | sein | das– | Werke | des– |
| | G0611 | G3588 | G2424 | G2532 | G3004 | G0846 | G3778 | G1510 | G3588 | G2041 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεοῦ, | ἵνα | πιστεύητε | εἰς | ὃν | ἀπέστειλεν | ἐκεῖνος. |
| Gott | damit– | glauben | in– | den | senden | jener |
| G2316 | G2443 | G4100 | G1519 | G3739 | G0649 | G1565 |

Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Dies ist das Werk Gottes, daß ihr an den glaubet, den er gesandt hat.

30 εἶπον sagen G3004 οὖν nun– G3767 αὐτῷ, ihm G0846 Τί was G5101 οὖν nun– G3767 ποιεῖς tun G4160 σὺ du G4771 σημεῖον, Zeichen G4592 ἵνα damit– G2443 ἴδωμεν sehen G3708 καὶ und– G2532
πιστεύσωμέν glauben G4100 σοι? dir G4771 τί was G5101 ἐργάζῃ? arbeiten G2038

Da sprachen sie zu ihm: Was tust du nun für ein Zeichen, auf daß wir sehen und dir glauben? Was wirkst du?

31 οἱ die– G3588 πατέρες Vater G3962 ἡμῶν unser G1473 τὸ das– G3588 μάννα Manna G3131 ἔφαγον essen G5315 ἐν in– G1722 τῇ der– G3588 ἐρήμῳ, Wueste G2048 καθώς wie G2531 ἐστιν sein G1510
γεγραμμένον, schreiben G1125 Ἄρτον Brot G0740 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588 οὐρανοῦ Himmel G3772 ἔδωκεν geben G1325 αὐτοῖς ihnen G0846 φαγεῖν. essen G5315

Unsere Väter aßen das Manna in der Wüste, wie geschrieben steht: "Brot aus dem Himmel gab er ihnen zu essen".

32 εἶπεν sagen G3004 οὖν nun– G3767 αὐτοῖς ihnen G0846 ὁ der– G3588 Ἰησοῦς, Jesus G2424 Ἀμὴν Amen G0281 ἀμὴν Amen G0281 λέγω sagen G3004 ὑμῖν, euch G4771 οὐ nicht– G3756 Μωϋσῆς Mose G3475
δέδωκεν geben G1325 ὑμῖν euch G4771 τὸν den– G3588 ἄρτον Brot G0740 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588 οὐρανοῦ; Himmel G3772 ἀλλ’ sondern– G0235 ὁ der– G3588 Πατήρ Vater G3962 μου meiner G1473
δίδωσιν geben G1325 ὑμῖν euch G4771 τὸν den– G3588 ἄρτον Brot G0740 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588 οὐρανοῦ Himmel G3772 τὸν den– G3588 ἀληθινόν. wahrhaftig G0228

Da sprach Jesus zu ihnen: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Nicht Moses hat euch das Brot aus dem Himmel gegeben, sondern mein Vater gibt euch das wahrhaftige Brot aus dem Himmel.

33 ὁ der– G3588 γὰρ denn– G1063 ἄρτος Brot G0740 τοῦ des– G3588 Θεοῦ Gott G2316 ἐστιν sein G1510 ὁ der– G3588 καταβαίνων hinabsteigen G2597 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588 οὐρανοῦ, Himmel G3772
καὶ und– G2532 ζωὴν Leben G2222 διδοὺς geben G1325 τῷ dem– G3588 κόσμῳ. Welt G2889

Denn das Brot Gottes ist der, welcher aus dem Himmel herniederkommt und der Welt das Leben gibt.

34 εἶπον sagen G3004 οὖν nun– G3767 πρὸς zu– G4314 αὐτόν, ihn G0846 Κύριε, Herr G2962 πάντοτε allezeit G3842 δὸς geben G1325 ἡμῖν uns G1473 τὸν den– G3588 ἄρτον Brot G0740 τοῦτον. diesen G3778

Da sprachen sie zu ihm: Herr, gib uns allezeit dieses Brot!

35 εἶπεν sagen G3004 αὐτοῖς ihnen G0846 ὁ der– G3588 Ἰησοῦς, Jesus G2424 Ἐγώ ich G1473 εἰμι sein G1510 ὁ der– G3588 ἄρτος Brot G0740 τῆς der– G3588 ζωῆς; Leben G2222 ὁ der– G3588 ἐρχόμενος kommen G2064
πρὸς zu– G4314 ἐμὲ, mich G1473 οὐ nicht– G3756 μὴ nicht– G3361 πεινάσῃ; hungern G3983 καὶ und– G2532 ὁ der– G3588 πιστεύων glauben G4100 εἰς in– G1519 ἐμὲ, mich G1473 οὐ nicht– G3756 μὴ nicht– G3361
διψήσει duersten G1372 πώποτε. jemals G4455

Jesus aber sprach zu ihnen: Ich bin das Brot des Lebens: wer zu mir kommt, wird nicht hungern, und wer an mich glaubt, wird nimmermehr dürsten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | ἀλλ’ | εἶπον | ὑμῖν | ὅτι | καὶ | ἑωράκατέ | με, | καὶ | οὐ | πιστεύετε. |
| | sondern– | sagen | euch | dass– | und– | sehen | mich | und– | nicht– | glauben |
| | G0235 | G3004 | G4771 | G3754 | G2532 | G3708 | G1473 | G2532 | G3756 | G4100 |

Aber ich habe euch gesagt, daß ihr mich auch gesehen habt und nicht glaubet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | Πᾶν | ὃ | δίδωσίν | μοι | ὁ | Πατὴρ, | πρὸς | ἐμὲ | ἥξει, | καὶ | τὸν |
| | alles | das | geben | mir | der– | Vater | zu– | mich | kommen | und– | den– |
| | G3956 | G3739 | G1325 | G1473 | G3588 | G3962 | G4314 | G1473 | G2240 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐρχόμενον | πρός | με, | οὐ | μὴ | ἐκβάλω | ἔξω. |
| kommen | zu– | mich | nicht– | nicht– | austreiben | draussen |
| G2064 | G4314 | G1473 | G3756 | G3361 | G1544 | G1854 |

Alles, was mir der Vater gibt, wird zu mir kommen, und wer zu mir kommt, den werde ich nicht hinausstoßen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | ὅτι | καταβέβηκα | ἀπὸ | τοῦ | οὐρανοῦ, | οὐχ | ἵνα | ποιῶ | τὸ | θέλημα | τὸ |
| | dass– | hinabsteigen | von– | des– | Himmel | nicht– | damit– | tun | das– | Wille | das– |
| | G3754 | G2597 | G0575 | G3588 | G3772 | G3756 | G2443 | G4160 | G3588 | G2307 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐμὸν, | ἀλλὰ | τὸ | θέλημα | τοῦ | πέμψαντός | με. |
| mich | sondern– | das– | Wille | des– | senden | mich |
| G1699 | G0235 | G3588 | G2307 | G3588 | G3992 | G1473 |

denn ich bin vom Himmel herniedergekommen, nicht auf daß ich meinen Willen tue, sondern den Willen dessen, der mich gesandt hat.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | τοῦτο | δέ | ἐστιν | τὸ | θέλημα | τοῦ | πέμψαντός | με, | ἵνα | πᾶν | ὃ |
| | dieses | aber– | sein | das– | Wille | des– | senden | mich | damit– | alles | das |
| | G3778 | G1161 | G1510 | G3588 | G2307 | G3588 | G3992 | G1473 | G2443 | G3956 | G3739 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δέδωκέν | μοι, | μὴ | ἀπολέσω | ἐξ | αὐτοῦ, | ἀλλὰ | ἀναστήσω | αὐτὸ | ἐν | τῇ |
| geben | mir | nicht– | verderben | aus– | seines | sondern– | aufstehen | es | in– | der– |
| G1325 | G1473 | G3361 | G0622 | G1537 | G0846 | G0235 | G0450 | G0846 | G1722 | G3588 |

| | |
|---|---|
| ἐσχάτῃ | ἡμέρᾳ. |
| letzter | Tag |
| G2078 | G2250 |

Dies aber ist der Wille dessen, der mich gesandt hat, daß ich von allem, was er mir gegeben hat, nichts verliere, sondern es auferwecke am letzten Tage.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | τοῦτο | γάρ | ἐστιν | τὸ | θέλημα | τοῦ | Πατρός | μου, | ἵνα | πᾶς | ὁ |
| | dieses | denn– | sein | das– | Wille | des– | Vater | meiner | damit– | alles | der– |
| | G3778 | G1063 | G1510 | G3588 | G2307 | G3588 | G3962 | G1473 | G2443 | G3956 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θεωρῶν | τὸν | Υἱὸν, | καὶ | πιστεύων | εἰς | αὐτὸν, | ἔχῃ | ζωὴν | αἰώνιον; | καὶ |
| schauen | den– | Sohn | und– | glauben | in– | ihn | haben | Leben | ewig | und– |
| G2334 | G3588 | G5207 | G2532 | G4100 | G1519 | G0846 | G2192 | G2222 | G0166 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀναστήσω | αὐτὸν | ἐγὼ, | ἐν | τῇ | ἐσχάτῃ | ἡμέρᾳ. |
| aufstehen | ihn | ich | in– | der– | letzter | Tag |
| G0450 | G0846 | G1473 | G1722 | G3588 | G2078 | G2250 |

Denn dies ist der Wille meines Vaters, daß jeder, der den Sohn sieht und an ihn glaubt, ewiges Leben habe; und ich werde ihn auferwecken am letzten Tage.

41 Ἐγόγγυζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι εἶπεν, Ἐγώ εἰμι ὁ
murren nun- die- Juden ueber- seiner dass- sagen ich sein der-
G1111 G3767 G3588 G2453 G4012 G0846 G3754 G3004 G1473 G1510 G3588

ἄρτος ὁ καταβὰς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
Brot der- hinabsteigen aus- des- Himmel
G0740 G3588 G2597 G1537 G3588 G3772

Da murrten die Juden über ihn, weil er sagte: Ich bin das Brot, das aus dem Himmel herniedergekommen ist;

42 καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ υἱὸς Ἰωσήφ, οὗ ἡμεῖς
und- sagen nicht- dieser sein Jesus der- Sohn Josef dessen wir
G2532 G3004 G3756 G3778 G1510 G2424 G3588 G5207 G2501 G3739 G1473

οἴδαμεν τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα? πῶς νῦν λέγει, ὅτι Ἐκ τοῦ
wissen den- Vater und- die- Mutter wie nun sagen dass- aus- des-
G1492 G3588 G3962 G2532 G3588 G3384 G4459 G3568 G3004 G3754 G1537 G3588

οὐρανοῦ καταβέβηκα?
Himmel hinabsteigen
G3772 G2597

und sie sprachen: Ist dieser nicht Jesus, der Sohn Josephs, dessen Vater und Mutter wir kennen? Wie sagt denn dieser: Ich bin aus dem Himmel herniedergekommen? -

43 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μὴ γογγύζετε μετ’ ἀλλήλων.
antworten Jesus und- sagen ihnen nicht- murren mit- einander
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G3361 G1111 G3326 G0240

Da antwortete Jesus und sprach zu ihnen: Murret nicht untereinander.

44 οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός με, ἐὰν μὴ ὁ Πατὴρ, ὁ πέμψας
niemand koennen kommen zu- mich wenn- nicht- der- Vater, der- senden
G3762 G1410 G2064 G4314 G1473 G1437 G3361 G3588 G3962 G3588 G3992

με, ἑλκύσῃ αὐτόν, κἀγὼ ἀναστήσω αὐτὸν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
mich ziehen ihn ich aufstehen ihn in- der- letzter Tag
G1473 G1670 G0846 G2504 G0450 G0846 G1722 G3588 G2078 G2250

Niemand kann zu mir kommen, es sei denn, daß der Vater, der mich gesandt hat, ihn ziehe; und ich werde ihn auferwecken am letzten Tage.

45 ἔστιν γεγραμμένον ἐν τοῖς προφήταις, Καὶ ἔσονται πάντες διδακτοὶ Θεοῦ.
sein schreiben in- den- Prophet und- sein alles gelehrt Gott
G1510 G1125 G1722 G3588 G4396 G2532 G1510 G3956 G1318 G2316

πᾶς ὁ ἀκούσας παρὰ τοῦ Πατρὸς καὶ μαθὼν, ἔρχεται πρὸς ἐμέ.
alles der- hoeren bei- des- Vater und- lernen kommen zu- mich
G3956 G3588 G0191 G3844 G3588 G3962 G2532 G3129 G2064 G4314 G1473

Es steht in den Propheten geschrieben: "Und sie werden alle von Gott gelehrt sein". Jeder, der von dem Vater gehört und gelernt hat, kommt zu mir.

46 οὐχ ὅτι τὸν Πατέρα ἑώρακέν τις, εἰ μὴ ὁ ὢν παρὰ τοῦ
nicht- dass- den- Vater sehen jemand wenn- nicht- der- sein bei- des-
G3756 G3754 G3588 G3962 G3708 G5100 G1487 G3361 G3588 G1510 G3844 G3588

Θεοῦ; οὗτος ἑώρακεν τὸν Πατέρα.
Gott dieser sehen den- Vater
G2316 G3778 G3708 G3588 G3962

Nicht daß jemand den Vater gesehen habe, außer dem, der von Gott ist, dieser hat den Vater gesehen.

47

| ἀμὴν | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὁ | πιστεύων | ἔχει | ζωὴν | αἰώνιον. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Amen | Amen | sagen | euch | der– | glauben | haben | Leben | ewig |
| G0281 | G0281 | G3004 | G4771 | G3588 | G4100 | G2192 | G2222 | G0166 |

Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Wer an mich glaubt, hat ewiges Leben.

48

| ἐγώ | εἰμι | ὁ | ἄρτος | τῆς | ζωῆς. |
|---|---|---|---|---|---|
| ich | sein | der– | Brot | der– | Leben |
| G1473 | G1510 | G3588 | G0740 | G3588 | G2222 |

Ich bin das Brot des Lebens.

49

| οἱ | πατέρες | ὑμῶν | ἔφαγον | ἐν | τῇ | ἐρήμῳ | τὸ | μάννα, | καὶ | ἀπέθανον. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die– | Vater | euer | essen | in– | der– | Wueste | das– | Manna | und– | sterben |
| G3588 | G3962 | G4771 | G5315 | G1722 | G3588 | G2048 | G3588 | G3131 | G2532 | G0599 |

Eure Väter haben das Manna in der Wüste gegessen und sind gestorben.

50

| οὗτός | ἐστιν | ὁ | ἄρτος | ὁ | ἐκ | τοῦ | οὐρανοῦ | καταβαίνων, | ἵνα | τις |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dieser | sein | der– | Brot | der– | aus– | des– | Himmel | hinabsteigen | damit– | jemand |
| G3778 | G1510 | G3588 | G0740 | G3588 | G1537 | G3588 | G3772 | G2597 | G2443 | G5100 |

| ἐξ | αὐτοῦ | φάγῃ, | καὶ | μὴ | ἀποθάνῃ. |
|---|---|---|---|---|---|
| aus– | seiner | essen | und– | nicht– | sterben |
| G1537 | G0846 | G5315 | G2532 | G3361 | G0599 |

Dies ist das Brot, das aus dem Himmel herniederkommt, auf daß man davon esse und nicht sterbe.

51

| ἐγώ | εἰμι | ὁ | ἄρτος | ὁ | ζῶν, | ὁ | ἐκ | τοῦ | οὐρανοῦ | καταβάς; | ἐάν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ich | sein | der– | Brot | der– | leben | der– | aus– | des– | Himmel | hinabsteigen | wenn– |
| G1473 | G1510 | G3588 | G0740 | G3588 | G2198 | G3588 | G1537 | G3588 | G3772 | G2597 | G1437 |

| τις | φάγῃ | ἐκ | τούτου | τοῦ | ἄρτου, | ζήσει | εἰς | τὸν | αἰῶνα; | καὶ | ὁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| jemand | essen | aus– | dieses | des– | Brot | leben | in– | den– | Ewigkeit | und– | der– |
| G5100 | G5315 | G1537 | G3778 | G3588 | G0740 | G2198 | G1519 | G3588 | G0165 | G2532 | G3588 |

| ἄρτος | δὲ | ὃν | ἐγὼ | δώσω, | ἡ | σάρξ | μού | ἐστιν, | ὑπὲρ | τῆς | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Brot | aber– | den | ich | geben | die– | Fleisch | meiner | sein | fuer– | der– | des– |
| G0740 | G1161 | G3739 | G1473 | G1325 | G3588 | G4561 | G1473 | G1510 | G5228 | G3588 | G3588 |

| κόσμου | ζωῆς. |
|---|---|
| Welt | Leben |
| G2889 | G2222 |

Ich bin das lebendige Brot, das aus dem Himmel herniedergekommen ist; wenn jemand von diesem Brote ißt, so wird er leben in Ewigkeit. Das Brot aber, daß ich geben werde, ist mein Fleisch, welches ich geben werde für das Leben der Welt.

52

| Ἐμάχοντο | οὖν | πρὸς | ἀλλήλους | οἱ | Ἰουδαῖοι, | λέγοντες, | Πῶς | δύναται | οὗτος |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| streiten | nun– | zu– | einander | die– | Juden | sagen | wie | koennen | dieser |
| G3164 | G3767 | G4314 | G0240 | G3588 | G2453 | G3004 | G4459 | G1410 | G3778 |

| ἡμῖν | δοῦναι | τὴν | σάρκα | ‹αὐτοῦ› | φαγεῖν? |
|---|---|---|---|---|---|
| uns | geben | die– | Fleisch | seiner | essen |
| G1473 | G1325 | G3588 | G4561 | G0846 | G5315 |

Die Juden stritten nun untereinander und sagten: Wie kann dieser uns sein Fleisch zu essen geben?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 53 | εἶπεν | οὖν | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | Ἀμὴν | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ἐὰν | μὴ | φάγητε |
| | sagen | nun– | ihnen | der– | Jesus | Amen | Amen | sagen | euch | wenn– | nicht– | essen |
| | G3004 | G3767 | G0846 | G3588 | G2424 | G0281 | G0281 | G3004 | G4771 | G1437 | G3361 | G5315 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | σάρκα | τοῦ | Υἱοῦ | τοῦ | ἀνθρώπου, | καὶ | πίητε | αὐτοῦ | τὸ | αἷμα, | οὐκ |
| die– | Fleisch | des– | Sohn | des– | Mensch | und– | trinken | seiner | das– | Blut | nicht– |
| G3588 | G4561 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | G2532 | G4095 | G0846 | G3588 | G0129 | G3756 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἔχετε | ζωὴν | ἐν | ἑαυτοῖς. |
| haben | Leben | in– | sich–selbst |
| G2192 | G2222 | G1722 | G1438 |

Da sprach Jesus zu ihnen: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Es sei denn, daß ihr das Fleisch des Sohnes des Menschen esset und sein Blut trinket, so habt ihr kein Leben in euch selbst.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 54 | ὁ | τρώγων | μου | τὴν | σάρκα, | καὶ | πίνων | μου | τὸ | αἷμα, | ἔχει | ζωὴν |
| | der– | kauen | meiner | die– | Fleisch | und– | trinken | meiner | das– | Blut | haben | Leben |
| | G3588 | G5176 | G1473 | G3588 | G4561 | G2532 | G4095 | G1473 | G3588 | G0129 | G2192 | G2222 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| αἰώνιον, | κἀγὼ | ἀναστήσω | αὐτὸν | τῇ | ἐσχάτῃ | ἡμέρᾳ. |
| ewig | ich | aufstehen | ihn | der– | letzter | Tag |
| G0166 | G2504 | G0450 | G0846 | G3588 | G2078 | G2250 |

Wer mein Fleisch ißt und mein Blut trinkt, hat ewiges Leben, und ich werde ihn auferwecken am letzten Tage;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 55 | ἡ | γὰρ | σάρξ | μου, | ἀληθής | ἐστιν | βρῶσις, | καὶ | τὸ | αἵμά | μου, |
| | die– | denn– | Fleisch | meiner | wahr | sein | Speise | und– | das– | Blut | meiner |
| | G3588 | G1063 | G4561 | G1473 | G0227 | G1510 | G1035 | G2532 | G3588 | G0129 | G1473 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀληθής | ἐστιν | πόσις. | |
| wahr | sein | Trinken | |
| G0227 | G1510 | G4213 | |

denn mein Fleisch ist wahrhaftig Speise, und mein Blut ist wahrhaftig Trank.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 56 | ὁ | τρώγων | μου | τὴν | σάρκα, | καὶ | πίνων | μου | τὸ | αἷμα, | ἐν | ἐμοὶ |
| | der– | kauen | meiner | die– | Fleisch | und– | trinken | meiner | das– | Blut | in– | mir |
| | G3588 | G5176 | G1473 | G3588 | G4561 | G2532 | G4095 | G1473 | G3588 | G0129 | G1722 | G1473 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μένει, | κἀγὼ | ἐν | αὐτῷ. |
| bleiben | ich | in– | ihm |
| G3306 | G2504 | G1722 | G0846 |

Wer mein Fleisch ißt und mein Blut trinkt, bleibt in mir und ich in ihm.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 57 | καθὼς | ἀπέστειλέν | με | ὁ | ζῶν | Πατὴρ, | κἀγὼ | ζῶ | διὰ | τὸν | Πατέρα, |
| | wie | senden | mich | der– | leben | Vater | ich | leben | durch– | den– | Vater |
| | G2531 | G0649 | G1473 | G3588 | G2198 | G3962 | G2504 | G2198 | G1223 | G3588 | G3962 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὁ | τρώγων | με, | κἀκεῖνος | ζήσει | δι’ | ἐμέ. |
| und– | der– | kauen | mich | und–jener | leben | durch– | mich |
| G2532 | G3588 | G5176 | G1473 | G2548 | G2198 | G1223 | G1473 |

Gleichwie der lebendige Vater mich gesandt hat und ich lebe des Vaters wegen, so auch, wer mich ißt, der wird auch leben meinetwegen.

58 οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐξ οὐρανοῦ καταβάς. οὐ καθὼς ἔφαγον
dieser sein der- Brot der- aus- Himmel hinabsteigen nicht- wie essen
G3778 G1510 G3588 G0740 G3588 G1537 G3772 G2597 G3756 G2531 G5315

οἱ πατέρες καὶ ἀπέθανον. ὁ τρώγων τοῦτον τὸν ἄρτον ζήσει εἰς τὸν
die- Vater und- sterben der- kauen diesen den- Brot leben in- den-
G3588 G3962 G2532 G0599 G3588 G5176 G3778 G3588 G0740 G2198 G1519 G3588

αἰῶνα.
Ewigkeit
G0165

Dies ist das Brot, das aus dem Himmel herniedergekommen ist. Nicht wie die Väter aßen und starben; wer dieses Brot ißt, wird leben in Ewigkeit.

59 Ταῦτα εἶπεν ἐν συναγωγῇ, διδάσκων ἐν Καφαρναούμ.
diese sagen in- Synagoge lehren in- Kapernaum
G3778 G3004 G1722 G4864 G1321 G1722 G2584

Dieses sprach er in der Synagoge, lehrend zu Kapernaum.

60 Πολλοὶ οὖν, ἀκούσαντες, ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, εἶπαν, Σκληρός ἐστιν
viele nun- hoeren aus- der- Juenger seiner sagen hart sein
G4183 G3767 G0191 G1537 G3588 G3101 G0846 G3004 G4642 G1510

ὁ λόγος οὗτος; τίς δύναται αὐτοῦ ἀκούειν?
der- Wort dieser was koennen seiner hoeren
G3588 G3056 G3778 G5101 G1410 G0846 G0191

Viele nun von seinen Jüngern, die es gehört hatten, sprachen: Diese Rede ist hart; wer kann sie hören?

61 εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ, ὅτι γογγύζουσιν περὶ τούτου
wissen aber- der- Jesus in- sich-selbst dass- murren ueber- dieses
G1492 G1161 G3588 G2424 G1722 G1438 G3754 G1111 G4012 G3778

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο ὑμᾶς σκανδαλίζει?
die- Juenger seiner sagen ihnen dieses euch Anstoss-nehmen
G3588 G3101 G0846 G3004 G0846 G3778 G4771 G4624

Da aber Jesus bei sich selbst wußte, daß seine Jünger hierüber murrten, sprach er zu ihnen: Ärgert euch dieses?

62 ἐὰν οὖν θεωρῆτε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἀναβαίνοντα ὅπου ἦν τὸ
wenn- nun- schauen den- Sohn des- Mensch hinaufsteigen wo sein das-
G1437 G3767 G2334 G3588 G5207 G3588 G0444 G0305 G3699 G1510 G3588

πρότερον?
frueher
G4386

Wenn ihr nun den Sohn des Menschen dahin auffahren sehet, wo er zuvor war?

63 τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ ζωοποιοῦν; ἡ σὰρξ οὐκ ὠφελεῖ οὐδέν.
das- Geist sein das- lebendig-machen die- Fleisch nicht- nuetzen niemand
G3588 G4151 G1510 G3588 G2227 G3588 G4561 G3756 G5623 G3762

τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λελάληκα ὑμῖν, πνεῦμά ἐστιν, καὶ ζωή ἐστιν.
die- Worte die ich reden euch Geist sein und- Leben sein
G3588 G4487 G3739 G1473 G2980 G4771 G4151 G1510 G2532 G2222 G1510

Der Geist ist es, der lebendig macht; das Fleisch nützt nichts. Die Worte, welche ich zu euch geredet habe, sind Geist und sind Leben;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 64 | ἀλλ’ | εἰσὶν | ἐξ | ὑμῶν | τινες, | οἳ | οὐ | πιστεύουσιν. | ᾔδει | γὰρ | ἐξ |
| | sondern– | sein | aus– | euer | jemand | die | nicht– | glauben | wissen | denn– | aus– |
| | G0235 | G1510 | G1537 | G4771 | G5100 | G3739 | G3756 | G4100 | G1492 | G1063 | G1537 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀρχῆς | ὁ | Ἰησοῦς, | τίνες | εἰσὶν | οἱ | μὴ | πιστεύοντες, | καὶ | τίς | ἐστιν | ὁ |
| Anfang | der– | Jesus | was | sein | die– | nicht– | glauben | und– | was | sein | der– |
| G0746 | G3588 | G2424 | G5101 | G1510 | G3588 | G3361 | G4100 | G2532 | G5101 | G1510 | G3588 |

| | |
|---|---|
| παραδώσων | αὐτόν. |
| ueberliefern | ihn |
| G3860 | G0846 |

aber es sind etliche unter euch, die nicht glauben. Denn Jesus wußte von Anfang, welche es seien, die nicht glaubten, und wer es sei, der ihn überliefern würde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 65 | καὶ | ἔλεγεν, | Διὰ | τοῦτο | εἴρηκα | ὑμῖν, | ὅτι | οὐδεὶς | δύναται | ἐλθεῖν | πρός |
| | und– | sagen | durch– | dieses | sagen | euch | dass– | niemand | koennen | kommen | zu– |
| | G2532 | G3004 | G1223 | G3778 | G2046 | G4771 | G3754 | G3762 | G1410 | G2064 | G4314 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| με, | ἐὰν | μὴ | ᾖ | δεδομένον | αὐτῷ | ἐκ | τοῦ | Πατρός. |
| mich | wenn– | nicht– | sein | geben | ihm | aus– | des– | Vater |
| G1473 | G1437 | G3361 | G1510 | G1325 | G0846 | G1537 | G3588 | G3962 |

Und er sprach: Darum habe ich euch gesagt, daß niemand zu mir kommen kann, es sei ihm denn von dem Vater gegeben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 66 | Ἐκ | τούτου, | πολλοὶ | ‹ἐκ› | τῶν | μαθητῶν | αὐτοῦ | ἀπῆλθον | εἰς | τὰ | ὀπίσω, |
| | aus– | dieses | viele | aus– | der– | Juenger | seiner | weggehen | in– | die– | hinter |
| | G1537 | G3778 | G4183 | G1537 | G3588 | G3101 | G0846 | G0565 | G1519 | G3588 | G3694 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | οὐκέτι | μετ’ | αὐτοῦ | περιεπάτουν. | |
| und– | nicht–mehr | mit– | seiner | wandeln | |
| G2532 | G3765 | G3326 | G0846 | G4043 | |

Von da an gingen viele seiner Jünger zurück und wandelten nicht mehr mit ihm.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 67 | εἶπεν | οὖν | ὁ | Ἰησοῦς | τοῖς | δώδεκα, | Μὴ | καὶ | ὑμεῖς | θέλετε | ὑπάγειν? |
| | sagen | nun– | der– | Jesus | den– | zwoelf | nicht– | und– | ihr | wollen | weggehen |
| | G3004 | G3767 | G3588 | G2424 | G3588 | G1427 | G3361 | G2532 | G4771 | G2309 | G5217 |

Da sprach Jesus zu den Zwölfen: Wollt ihr etwa auch weggehen?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 68 | ἀπεκρίθη | αὐτῷ | Σίμων | Πέτρος, | Κύριε, | πρὸς | τίνα | ἀπελευσόμεθα? | ῥήματα | ζωῆς |
| | antworten | ihm | Simon | Petrus | Herr | zu– | was | weggehen | Worte | Leben |
| | G0611 | G0846 | G4613 | G4074 | G2962 | G4314 | G5101 | G0565 | G4487 | G2222 |

| | |
|---|---|
| αἰωνίου | ἔχεις; |
| ewig | haben |
| G0166 | G2192 |

Simon Petrus antwortete ihm: Herr, zu wem sollen wir gehen? Du hast Worte ewigen Lebens;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 69 | καὶ | ἡμεῖς | πεπιστεύκαμεν, | καὶ | ἐγνώκαμεν | ὅτι | σὺ | εἶ | ὁ | Ἅγιος | τοῦ |
| | und– | wir | glauben | und– | erkennen | dass– | du | sein | der– | heilig | des– |
| | G2532 | G1473 | G4100 | G2532 | G1097 | G3754 | G4771 | G1510 | G3588 | G0040 | G3588 |

| |
|---|
| Θεοῦ. |
| Gott |
| G2316 |

und wir haben geglaubt und erkannt, daß du der Heilige Gottes bist.

70 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα ἐξελεξάμην, καὶ
antworten ihnen der– Jesus nicht– ich euch die– zwoelf erwaehlen und–
G0611 G0846 G3588 G2424 G3756 G1473 G4771 G3588 G1427 G1586 G2532

ἐξ ὑμῶν εἷς διάβολός ἐστιν?
aus– euer eins Teufel sein
G1537 G4771 G1520 G1228 G1510

Jesus antwortete ihnen: Habe ich nicht euch, die Zwölfe, auserwählt? Und von euch ist einer ein Teufel.

71 ἔλεγεν δὲ τὸν Ἰούδαν Σίμωνος Ἰσκαριώτου; οὗτος γὰρ ἔμελλεν
sagen aber– den– Judas Simon Iskariot dieser denn– im–Begriff–sein
G3004 G1161 G3588 G2455 G4613 G2469 G3778 G1063 G3195

παραδιδόναι αὐτόν, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα.
ueberliefern ihn eins aus– der– zwoelf
G3860 G0846 G1520 G1537 G3588 G1427

Er sprach aber von Judas, Simons Sohn, dem Iskariot; denn dieser sollte ihn überliefern, er, der einer von den Zwölfen war.

## Chapter 7

1 Καὶ μετὰ ταῦτα, περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ; οὐ γὰρ
und– mit– diese wandeln der– Jesus in– der– Galilaea nicht– denn–
G2532 G3326 G3778 G4043 G3588 G2424 G1722 G3588 G1056 G3756 G1063

ἤθελεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν, ὅτι ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι
wollen in– der– Judaea wandeln dass– suchen ihn die– Juden
G2309 G1722 G3588 G2449 G4043 G3754 G2212 G0846 G3588 G2453

ἀποκτεῖναι.
toeten
G0615

Und nach diesem wandelte Jesus in Galiläa; denn er wollte nicht in Judäa wandeln, weil die Juden ihn zu töten suchten.

2 ἦν δὲ ἐγγὺς ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, ἡ σκηνοπηγία.
sein aber– nahe die– Fest der– Juden, die– Laubhuettenfest
G1510 G1161 G1451 G3588 G1859 G3588 G2453 G3588 G4634

Es war aber nahe das Fest der Juden, die Laubhütten.

3 εἶπον οὖν πρὸς αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Μετάβηθι ἐντεῦθεν, καὶ
sagen nun– zu– ihn die– Brueder seiner uebergehen von–hier und–
G3004 G3767 G4314 G0846 G3588 G0080 G0846 G3327 G1782 G2532

ὕπαγε εἰς τὴν Ἰουδαίαν, ἵνα καὶ οἱ μαθηταί σου θεωρήσουσιν
weggehen in– die– Judaea damit– und– die– Juenger deiner schauen
G5217 G1519 G3588 G2449 G2443 G2532 G3588 G3101 G4771 G2334

«τὰ ἔργα» σοῦ ἃ ποιεῖς.
die– Werke deiner die tun
G3588 G2041 G4771 G3739 G4160

Es sprachen nun seine Brüder zu ihm: Ziehe von hinnen und geh nach Judäa, auf daß auch deine Jünger deine Werke sehen, die du tust;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | οὐδεὶς | γάρ | τι | ἐν | κρυπτῷ | ποιεῖ, | καὶ | ζητεῖ | αὐτὸς | ἐν | παρρησίᾳ |
| | niemand | denn– | jemand | in– | verborgen | tun | und– | suchen | er | in– | Freimut |
| | G3762 | G1063 | G5100 | G1722 | G2927 | G4160 | G2532 | G2212 | G0846 | G1722 | G3954 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἶναι. | εἰ | ταῦτα | ποιεῖς, | φανέρωσον | σεαυτὸν | τῷ | κόσμῳ. |
| sein | wenn– | diese | tun | offenbaren | dich | dem– | Welt |
| G1510 | G1487 | G3778 | G4160 | G5319 | G4572 | G3588 | G2889 |

denn niemand tut etwas im Verborgenen und sucht dabei selbst öffentlich bekannt zu sein. Wenn du diese Dinge tust, so zeige dich der Welt;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | οὐδὲ | γὰρ | οἱ | ἀδελφοὶ | αὐτοῦ | ἐπίστευον | εἰς | αὐτόν. |
| | auch–nicht | denn– | die– | Brueder | seiner | glauben | in– | ihn |
| | G3761 | G1063 | G3588 | G0080 | G0846 | G4100 | G1519 | G0846 |

denn auch seine Brüder glaubten nicht an ihn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | λέγει | οὖν | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | Ὁ | καιρὸς | ὁ | ἐμὸς | οὔπω |
| | sagen | nun– | ihnen | der– | Jesus | der– | Zeit | der– | ich | noch–nicht |
| | G3004 | G3767 | G0846 | G3588 | G2424 | G3588 | G2540 | G3588 | G1699 | G3768 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάρεστιν, | ὁ | δὲ | καιρὸς | ὁ | ὑμέτερος | πάντοτέ | ἐστιν | ἕτοιμος. |
| anwesend–sein | der– | aber– | Zeit | der– | ihr | allezeit | sein | bereit |
| G3918 | G3588 | G1161 | G2540 | G3588 | G5212 | G3842 | G1510 | G2092 |

Da spricht Jesus zu ihnen: Meine Zeit ist noch nicht da, eure Zeit aber ist stets bereit.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | οὐ | δύναται | ὁ | κόσμος | μισεῖν | ὑμᾶς; | ἐμὲ | δὲ | μισεῖ, | ὅτι | ἐγὼ |
| | nicht– | koennen | der– | Welt | hassen | euch | mich | aber– | hassen | dass– | ich |
| | G3756 | G1410 | G3588 | G2889 | G3404 | G4771 | G1473 | G1161 | G3404 | G3754 | G1473 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μαρτυρῶ | περὶ | αὐτοῦ, | ὅτι | τὰ | ἔργα | αὐτοῦ | πονηρά | ἐστιν. |
| bezeugen | ueber– | seiner | dass– | die– | Werke | seiner | boese | sein |
| G3140 | G4012 | G0846 | G3754 | G3588 | G2041 | G0846 | G4190 | G1510 |

Die Welt kann euch nicht hassen; mich aber haßt sie, weil ich von ihr zeuge, daß ihre Werke böse sind.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὑμεῖς, | ἀνάβητε | εἰς | τὴν | ἑορτήν. | ἐγὼ | οὐκ | ἀναβαίνω | εἰς | τὴν |
| | ihr | hinaufsteigen | in– | die– | Fest | ich | nicht– | hinaufsteigen | in– | die– |
| | G4771 | G0305 | G1519 | G3588 | G1859 | G1473 | G3756 | G0305 | G1519 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἑορτὴν | ταύτην, | ὅτι | ὁ | ἐμὸς | καιρὸς | οὔπω | πεπλήρωται. |
| Fest | diese | dass– | der– | ich | Zeit | noch–nicht | erfuellen |
| G1859 | G3778 | G3754 | G3588 | G1699 | G2540 | G3768 | G4137 |

Gehet ihr hinauf zu diesem Feste; ich gehe nicht hinauf zu diesem Feste; denn meine Zeit ist noch nicht erfüllt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ταῦτα | δὲ | εἰπὼν | αὐτὸς, | ἔμεινεν | ἐν | τῇ | Γαλιλαίᾳ. |
| | diese | aber– | sagen | er | bleiben | in– | der– | Galilaea |
| | G3778 | G1161 | G3004 | G0846 | G3306 | G1722 | G3588 | G1056 |

Nachdem er dies zu ihnen gesagt hatte, blieb er in Galiläa.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Ὡς | δὲ | ἀνέβησαν | οἱ | ἀδελφοὶ | αὐτοῦ | εἰς | τὴν | ἑορτήν, | τότε | καὶ |
| | wie | aber– | hinaufsteigen | die– | Brueder | seiner | in– | die– | Fest | dann | und– |
| | G5613 | G1161 | G0305 | G3588 | G0080 | G0846 | G1519 | G3588 | G1859 | G5119 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὸς | ἀνέβη, | οὐ | φανερῶς, | ἀλλὰ | ὡς | ἐν | κρυπτῷ. |
| er | hinaufsteigen | nicht– | offenbar | sondern– | wie | in– | verborgen |
| G0846 | G0305 | G3756 | G5320 | G0235 | G5613 | G1722 | G2927 |

Als aber seine Brüder hinaufgegangen waren, da ging auch er hinauf zu dem Feste, nicht offenbarlich, sondern wie im Verborgenen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | οἱ | οὖν | Ἰουδαῖοι | ἐζήτουν | αὐτὸν | ἐν | τῇ | ἑορτῇ, | καὶ | ἔλεγον, | Ποῦ | ἐστιν |
| | die– | nun– | Juden | suchen | ihn | in– | der– | Fest | und– | sagen | wo | sein |
| | G3588 | G3767 | G2453 | G2212 | G0846 | G1722 | G3588 | G1859 | G2532 | G3004 | G4226 | G1510 |

| |
|---|
| ἐκεῖνος? |
| jener |
| G1565 |

Die Juden nun suchten ihn auf dem Feste und sprachen: Wo ist jener?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | γογγυσμὸς | περὶ | αὐτοῦ | ἦν | πολὺς | ἐν | τοῖς | ὄχλοις. | οἱ | μὲν | |
| | und– | Murren | ueber– | seiner | sein | viele | in– | den– | Menge | die– | zwar– | |
| | G2532 | G1112 | G4012 | G0846 | G1510 | G4183 | G1722 | G3588 | G3793 | G3588 | G3303 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔλεγον, | ὅτι | Ἀγαθός | ἐστιν; | ἄλλοι | δὲ | ἔλεγον, | Οὔ; | ἀλλὰ | πλανᾷ | τὸν |
| sagen | dass– | gut | sein | anderer | aber– | sagen | nicht– | sondern– | verfuehren | den– |
| G3004 | G3754 | G0018 | G1510 | G0243 | G1161 | G3004 | G3756 | G0235 | G4105 | G3588 |

| |
|---|
| ὄχλον. |
| Menge |
| G3793 |

Und viel Gemurmel war über ihn unter den Volksmengen; die einen sagten: Er ist gut; andere sagten: Nein, sondern er verführt die Volksmenge.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | οὐδεὶς | μέντοι | παρρησίᾳ | ἐλάλει | περὶ | αὐτοῦ, | διὰ | τὸν | φόβον | τῶν |
| | niemand | allerdings | Freimut | reden | ueber– | seiner | durch– | den– | Furcht | der– |
| | G3762 | G3305 | G3954 | G2980 | G4012 | G0846 | G1223 | G3588 | G5401 | G3588 |

| |
|---|
| Ἰουδαίων. |
| Juden |
| G2453 |

Niemand jedoch sprach öffentlich von ihm aus Furcht vor den Juden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Ἤδη | δὲ | τῆς | ἑορτῆς | μεσούσης, | ἀνέβη | Ἰησοῦς | εἰς | τὸ | ἱερὸν, | καὶ |
| | schon | aber– | der– | Fest | Mitte | hinaufsteigen | Jesus | in– | das– | Tempel | und– |
| | G2235 | G1161 | G3588 | G1859 | G3322 | G0305 | G2424 | G1519 | G3588 | G2411 | G2532 |

| |
|---|
| ἐδίδασκεν. |
| lehren |
| G1321 |

Als es aber schon um die Mitte des Festes war, ging Jesus hinauf in den Tempel und lehrte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ἐθαύμαζον | οὖν | οἱ | Ἰουδαῖοι, | λέγοντες, | Πῶς | οὗτος | γράμματα | οἶδεν, | μὴ | |
| | sich–wundern | nun– | die– | Juden | sagen | wie | dieser | Buchstabe | wissen | nicht– | |
| | G2296 | G3767 | G3588 | G2453 | G3004 | G4459 | G3778 | G1121 | G1492 | G3361 | |

| |
|---|
| μεμαθηκώς? |
| lernen |
| G3129 |

Da verwunderten sich die Juden und sagten: Wie besitzt dieser Gelehrsamkeit, da er doch nicht gelernt hat?

16 ἀπεκρίθη οὖν αὐτοῖς ‹ὁ› Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἡ ἐμὴ διδαχὴ οὐκ ἔστιν
antworten nun– ihnen der– Jesus und– sagen die– ich Lehre nicht– sein
G0611 G3767 G0846 G3588 G2424 G2532 G3004 G3588 G1699 G1322 G3756 G1510

ἐμὴ, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με.
ich sondern– des– senden mich
G1699 G0235 G3588 G3992 G1473

Da antwortete ihnen Jesus und sprach: Meine Lehre ist nicht mein, sondern dessen, der mich gesandt hat.

17 ἐάν τις θέλῃ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσεται περὶ τῆς διδαχῆς,
wenn– jemand wollen das– Wille seiner tun erkennen ueber– der– Lehre
G1437 G5100 G2309 G3588 G2307 G0846 G4160 G1097 G4012 G3588 G1322

πότερον ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν, ἢ ἐγὼ ἀπ’ ἐμαυτοῦ λαλῶ.
ob–denn aus– des– Gott sein oder– ich von– meiner reden
G4220 G1537 G3588 G2316 G1510 G2228 G1473 G0575 G1683 G2980

Wenn jemand seinen Willen tun will, so wird er von der Lehre wissen, ob sie aus Gott ist, oder ob ich aus mir selbst rede.

18 ὁ ἀφ’ ἑαυτοῦ λαλῶν, τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ; ὁ δὲ
der– von– sich–selbst reden die– Herrlichkeit die– eigen suchen der– aber–
G3588 G0575 G1438 G2980 G3588 G1391 G3588 G2398 G2212 G3588 G1161

ζητῶν τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτὸν, οὗτος ἀληθής ἐστιν, καὶ
suchen die– Herrlichkeit des– senden ihn dieser wahr sein und–
G2212 G3588 G1391 G3588 G3992 G0846 G3778 G0227 G1510 G2532

ἀδικία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
Ungerechtigkeit in– ihm nicht– sein
G0093 G1722 G0846 G3756 G1510

Wer aus sich selbst redet, sucht seine eigene Ehre; wer aber die Ehre dessen sucht, der ihn gesandt hat, dieser ist wahrhaftig, und Ungerechtigkeit ist nicht in ihm.

19 οὐ Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ποιεῖ
nicht– Mose geben euch den– Gesetz und– niemand aus– euer tun
G3756 G3475 G1325 G4771 G3588 G3551 G2532 G3762 G1537 G4771 G4160

τὸν νόμον? τί με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι?
den– Gesetz was mich suchen toeten
G3588 G3551 G5101 G1473 G2212 G0615

Hat nicht Moses euch das Gesetz gegeben? Und keiner von euch tut das Gesetz. Was suchet ihr mich zu töten?

20 ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος, Δαιμόνιον ἔχεις; τίς σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι?
antworten der– Menge Daemon haben was dich suchen toeten
G0611 G3588 G3793 G1140 G2192 G5101 G4771 G2212 G0615

Die Volksmenge antwortete und sprach : Du hast einen Dämon; wer sucht dich zu töten?

21 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἓν ἔργον ἐποίησα, καὶ πάντες
antworten Jesus und– sagen ihnen eins Werke tun und– alles
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G1520 G2041 G4160 G2532 G3956

θαυμάζετε.
sich–wundern
G2296

Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Ein Werk habe ich getan, und ihr alle verwundert euch.

22

| διὰ | τοῦτο, | Μωϋσῆς | δέδωκεν | ὑμῖν | τὴν | περιτομήν, | οὐχ | ὅτι | ἐκ | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| durch– | dieses | Mose | geben | euch | die– | Beschneidung | nicht– | dass– | aus– | des– |
| G1223 | G3778 | G3475 | G1325 | G4771 | G3588 | G4061 | G3756 | G3754 | G1537 | G3588 |

| Μωϋσέως | ἐστὶν, | ἀλλ’ | ἐκ | τῶν | πατέρων, | καὶ | ἐν | σαββάτῳ | περιτέμνετε |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mose | sein | sondern– | aus– | der– | Vater | und– | in– | Sabbat | beschneiden |
| G3475 | G1510 | G0235 | G1537 | G3588 | G3962 | G2532 | G1722 | G4521 | G4059 |

| ἄνθρωπον. |
|---|
| Mensch |
| G0444 |

Deswegen gab Moses euch die Beschneidung (nicht daß sie von Moses sei, sondern von den Vätern), und am Sabbath beschneidet ihr einen Menschen.

23

| εἰ | περιτομὴν | λαμβάνει | (ὁ) | ἄνθρωπος | ἐν | σαββάτῳ, | ἵνα | μὴ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wenn– | Beschneidung | nehmen | der– | Mensch | in– | Sabbat | damit– | nicht– |
| G1487 | G4061 | G2983 | G3588 | G0444 | G1722 | G4521 | G2443 | G3361 |

| λυθῇ | ὁ | νόμος | Μωϋσέως, | ἐμοὶ | χολᾶτε | ὅτι | ὅλον | ἄνθρωπον | ὑγιῆ | ἐποίησα |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| loesen | der– | Gesetz | Mose | mir | zuernen | dass– | ganz | Mensch | gesund | tun |
| G3089 | G3588 | G3551 | G3475 | G1473 | G5520 | G3754 | G3650 | G0444 | G5199 | G4160 |

| ἐν | σαββάτῳ? |
|---|---|
| in– | Sabbat |
| G1722 | G4521 |

Wenn ein Mensch die Beschneidung am Sabbath empfängt, auf daß das Gesetz Moses' nicht gebrochen werde, zürnet ihr mir, daß ich einen Menschen ganz gesund gemacht habe am Sabbath?

24

| μὴ | κρίνετε | κατ’ | ὄψιν, | ἀλλὰ | τὴν | δικαίαν | κρίσιν | κρίνετε. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nicht– | richten | gemaess– | Angesicht | sondern– | die– | gerecht | Gericht | richten |
| G3361 | G2919 | G2596 | G3799 | G0235 | G3588 | G1342 | G2920 | G2919 |

Richtet nicht nach dem Schein, sondern richtet ein gerechtes Gericht.

25

| Ἔλεγον | οὖν | τινες | ἐκ | τῶν | Ἱεροσολυμιτῶν, | Οὐχ | οὗτός | ἐστιν | ὃν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | nun– | jemand | aus– | der– | Einwohner–Jerusalems | nicht– | dieser | sein | den |
| G3004 | G3767 | G5100 | G1537 | G3588 | G2415 | G3756 | G3778 | G1510 | G3739 |

| ζητοῦσιν | ἀποκτεῖναι? |
|---|---|
| suchen | toeten |
| G2212 | G0615 |

Es sagten nun etliche von den Bewohnern Jerusalems: Ist das nicht der, welchen sie zu töten suchen?

26

| καὶ | ἴδε, | παρρησίᾳ | λαλεῖ, | καὶ | οὐδὲν | αὐτῷ | λέγουσιν | Μή‿ | ποτε. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | sehen | Freimut | reden | und– | niemand | ihm | sagen | nicht– | wann |
| G2532 | G3708 | G3954 | G2980 | G2532 | G3762 | G0846 | G3004 | G3361 | G4219 |

| ἀληθῶς | ἔγνωσαν | οἱ | ἄρχοντες, | ὅτι | οὗτός | ἐστιν | ὁ | Χριστός? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wahrhaftig | erkennen | die– | Fuerst | dass– | dieser | sein | der– | Christus |
| G0230 | G1097 | G3588 | G0758 | G3754 | G3778 | G1510 | G3588 | G5547 |

Und siehe, er redet öffentlich, und sie sagen ihm nichts. Haben denn etwa die Obersten in Wahrheit erkannt, daß dieser der Christus ist?

27

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλὰ | τοῦτον, | οἴδαμεν | πόθεν | ἐστίν. | ὁ | δὲ | Χριστὸς, | ὅταν | ἔρχηται, |
| sondern– | diesen | wissen | woher | sein | der– | aber– | Christus | wenn | kommen |
| G0235 | G3778 | G1492 | G4159 | G1510 | G3588 | G1161 | G5547 | G3752 | G2064 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| οὐδεὶς | γινώσκει | πόθεν | ἐστίν. |
| niemand | erkennen | woher | sein |
| G3762 | G1097 | G4159 | G1510 |

Diesen aber kennen wir, woher er ist; wenn aber der Christus kommt, so weiß niemand, woher er ist.

28

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔκραξεν | οὖν | ἐν | τῷ | ἱερῷ | διδάσκων | ὁ | Ἰησοῦς, | καὶ | λέγων, | Κἀμὲ |
| schreien | nun– | in– | dem– | Tempel | lehren | der– | Jesus | und– | sagen | mich |
| G2896 | G3767 | G1722 | G3588 | G2411 | G1321 | G3588 | G2424 | G2532 | G3004 | G2504 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἴδατε, | καὶ | οἴδατε | πόθεν | εἰμί; | καὶ | ἀπ’ | ἐμαυτοῦ | οὐκ | ἐλήλυθα, | ἀλλ’ |
| wissen | und– | wissen | woher | sein | und– | von– | meiner | nicht– | kommen | sondern– |
| G1492 | G2532 | G1492 | G4159 | G1510 | G2532 | G0575 | G1683 | G3756 | G2064 | G0235 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔστιν | ἀληθινὸς | ὁ | πέμψας | με, | ὃν | ὑμεῖς | οὐκ | οἴδατε. |
| sein | wahrhaftig | der– | senden | mich | den | ihr | nicht– | wissen |
| G1510 | G0228 | G3588 | G3992 | G1473 | G3739 | G4771 | G3756 | G1492 |

Jesus nun rief im Tempel, lehrte und sprach: Ihr kennet mich und wisset auch, woher ich bin; und ich bin nicht von mir selbst gekommen, sondern der mich gesandt hat, ist wahrhaftig, welchen ihr nicht kennet.

29

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐγὼ | οἶδα | αὐτόν, | ὅτι | παρ’ | αὐτοῦ | εἰμι, | κἀκεῖνός | με | ἀπέστειλεν. |
| ich | wissen | ihn | dass– | bei– | seiner | sein | und–jener | mich | senden |
| G1473 | G1492 | G0846 | G3754 | G3844 | G0846 | G1510 | G2548 | G1473 | G0649 |

Ich kenne ihn, weil ich von ihm bin, und er mich gesandt hat.

30

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἐζήτουν | οὖν | αὐτὸν | πιάσαι, | καὶ | οὐδεὶς | ἐπέβαλεν | ἐπ’ | αὐτὸν | τὴν | χεῖρα, |
| suchen | nun– | ihn | greifen | und– | niemand | legen–auf | auf– | ihn | die– | Hand |
| G2212 | G3767 | G0846 | G4084 | G2532 | G3762 | G1911 | G1909 | G0846 | G3588 | G5495 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | οὔπω | ἐληλύθει | ἡ | ὥρα | αὐτοῦ. |
| dass– | noch–nicht | kommen | die– | Stunde | seiner |
| G3754 | G3768 | G2064 | G3588 | G5610 | G0846 |

Da suchten sie ihn zu greifen; und niemand legte die Hand an ihn, weil seine Stunde noch nicht gekommen war.

31

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἐκ | τοῦ | ὄχλου | δὲ | πολλοὶ | ἐπίστευσαν | εἰς | αὐτόν, | καὶ | ἔλεγον, | Ὁ |
| aus– | des– | Menge | aber– | viele | glauben | in– | ihn | und– | sagen | der– |
| G1537 | G3588 | G3793 | G1161 | G4183 | G4100 | G1519 | G0846 | G2532 | G3004 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Χριστὸς, | ὅταν | ἔλθῃ, | μὴ | πλείονα | σημεῖα | ποιήσει | ὧν | οὗτος | ἐποίησεν? |
| Christus | wenn | kommen | nicht– | mehr | Zeichen | tun | deren | dieser | tun |
| G5547 | G3752 | G2064 | G3361 | G4119 | G4592 | G4160 | G3739 | G3778 | G4160 |

Viele aber von der Volksmenge glaubten an ihn und sprachen: Wenn der Christus kommt, wird er wohl mehr Zeichen tun als die, welche dieser getan hat?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | Ἤκουσαν | οἱ | Φαρισαῖοι | τοῦ | ὄχλου | γογγύζοντος | περὶ | αὐτοῦ | ταῦτα, | καὶ | ἀπέστειλαν | οἱ |
| | hoeren | die– | Pharisaeer | des– | Menge | murren | ueber– | seiner | diese | und– | senden | die– |
| | G0191 | G3588 | G5330 | G3588 | G3793 | G1111 | G4012 | G0846 | G3778 | G2532 | G0649 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀρχιερεῖς | καὶ | οἱ | Φαρισαῖοι | ὑπηρέτας, | ἵνα | πιάσωσιν | αὐτόν. | | |
| Hohepriester | und– | die– | Pharisaeer | Diener | damit– | greifen | ihn | | |
| G0749 | G2532 | G3588 | G5330 | G5257 | G2443 | G4084 | G0846 | | |

Die Pharisäer hörten die Volksmenge dies über ihn murmeln; und die Pharisäer und die Hohenpriester sandten Diener, daß sie ihn greifen möchten.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | εἶπεν | οὖν | ὁ | Ἰησοῦς, | Ἔτι | χρόνον | μικρὸν | μεθ’ | ὑμῶν | εἰμι, | καὶ | ὑπάγω |
| | sagen | nun– | der– | Jesus | noch | Zeit | klein | mit– | euer | sein | und– | weggehen |
| | G3004 | G3767 | G3588 | G2424 | G2089 | G5550 | G3398 | G3326 | G4771 | G1510 | G2532 | G5217 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πρὸς | τὸν | πέμψαντά | με. | |
| zu– | den– | senden | mich | |
| G4314 | G3588 | G3992 | G1473 | |

Da sprach Jesus: Noch eine kleine Zeit bin ich bei euch, und ich gehe hin zu dem, der mich gesandt hat.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | ζητήσετέ | με, | καὶ | οὐχ | εὑρήσετέ | [με]; | καὶ | ὅπου | εἰμὶ | ἐγὼ | ὑμεῖς | οὐ |
| | suchen | mich | und– | nicht– | finden | mich | und– | wo | sein | ich | ihr | nicht– |
| | G2212 | G1473 | G2532 | G3756 | G2147 | G1473 | G2532 | G3699 | G1510 | G1473 | G4771 | G3756 |

| | |
|---|---|
| δύνασθε | ἐλθεῖν. |
| koennen | kommen |
| G1410 | G2064 |

Ihr werdet mich suchen und nicht finden, und wo ich bin, könnt ihr nicht hinkommen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | εἶπον | οὖν | οἱ | Ἰουδαῖοι | πρὸς | ἑαυτούς, | Ποῦ | οὗτος | μέλλει | πορεύεσθαι |
| | sagen | nun– | die– | Juden | zu– | sich–selbst | wo | dieser | im–Begriff–sein | gehen |
| | G3004 | G3767 | G3588 | G2453 | G4314 | G1438 | G4226 | G3778 | G3195 | G4198 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | ἡμεῖς | οὐχ | εὑρήσομεν | αὐτόν | μὴ? | εἰς | τὴν | Διασποράν | τῶν |
| dass– | wir | nicht– | finden | ihn | nicht– | in– | die– | Zerstreuung | der– |
| G3754 | G1473 | G3756 | G2147 | G0846 | G3361 | G1519 | G3588 | G1290 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ἑλλήνων | μέλλει | πορεύεσθαι, | καὶ | διδάσκειν | τοὺς | Ἕλληνας? |
| Grieche | im–Begriff–sein | gehen | und– | lehren | die– | Grieche |
| G1672 | G3195 | G4198 | G2532 | G1321 | G3588 | G1672 |

Es sprachen nun die Juden zueinander: Wohin will dieser gehen, daß wir ihn nicht finden sollen? Will er etwa in die Zerstreuung der Griechen gehen und die Griechen lehren?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | τίς | ἐστιν | ὁ | λόγος | οὗτος | ὃν | εἶπεν, | Ζητήσετέ | με, | καὶ | οὐχ | εὑρήσετέ |
| | was | sein | der– | Wort | dieser | den | sagen | suchen | mich | und– | nicht– | finden |
| | G5101 | G1510 | G3588 | G3056 | G3778 | G3739 | G3004 | G2212 | G1473 | G2532 | G3756 | G2147 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [με]; | καὶ | ὅπου | εἰμὶ | ἐγὼ | ὑμεῖς | οὐ | δύνασθε | ἐλθεῖν? |
| mich | und– | wo | sein | ich | ihr | nicht– | koennen | kommen |
| G1473 | G2532 | G3699 | G1510 | G1473 | G4771 | G3756 | G1410 | G2064 |

Was ist das für ein Wort, das er sprach: Ihr werdet mich suchen und nicht finden, und: Wo ich bin, könnt ihr nicht hinkommen? -

37 Ἐν in– G1722 δὲ aber– G1161 τῇ der– G3588 ἐσχάτῃ letzter G2078 ἡμέρᾳ, Tag G2250 τῇ der– G3588 μεγάλῃ, gross G3173 τῆς der– G3588 ἑορτῆς Fest G1859 εἱστήκει stehen G2476 ὁ der– G3588
Ἰησοῦς, Jesus G2424 καὶ und– G2532 ἔκραξεν, schreien G2896 λέγων, sagen G3004 Ἐάν wenn– G1437 τις jemand G5100 διψᾷ, duersten G1372 ἐρχέσθω kommen G2064 πρός zu– G4314 με mich G1473 καὶ und– G2532
πινέτω. trinken G4095

An dem letzten, dem großen Tage des Festes aber stand Jesus und rief und sprach: Wenn jemand dürstet, so komme er zu mir und trinke.

38 ὁ der– G3588 πιστεύων glauben G4100 εἰς in– G1519 ἐμέ, mich G1473 καθὼς wie G2531 εἶπεν sagen G3004 ἡ die– G3588 γραφή, Schrift G1124 ποταμοὶ Strom G4215 ἐκ aus– G1537 τῆς der– G3588
κοιλίας Bauch G2836 αὐτοῦ seiner G0846 ῥεύσουσιν fliessen G4482 ὕδατος Wasser G5204 ζῶντος. leben G2198

Wer an mich glaubt, gleichwie die Schrift gesagt hat, aus dessen Leibe werden Ströme lebendigen Wassers fließen.

39 τοῦτο dieses G3778 δὲ aber– G1161 εἶπεν sagen G3004 περὶ ueber– G4012 τοῦ des– G3588 Πνεύματος, Geist G4151 οὗ dessen G3739 ἔμελλον im–Begriff–sein G3195 λαμβάνειν nehmen G2983 οἱ die– G3588
πιστεύσαντες glauben G4100 εἰς in– G1519 αὐτόν; ihn G0846 οὔπω noch–nicht G3768 γὰρ denn– G1063 ἦν sein G1510 Πνεῦμα, Geist G4151 ὅτι dass– G3754 Ἰησοῦς Jesus G2424 οὐδέπω noch–nicht G3764
ἐδοξάσθη. verherrlichen G1392

Dies aber sagte er von dem Geiste, welchen die an ihn Glaubenden empfangen sollten; denn noch war der Geist nicht da, weil Jesus noch nicht verherrlicht worden war.

40 Ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588 ὄχλου Menge G3793 οὖν, nun– G3767 ἀκούσαντες hoeren G0191 τῶν der– G3588 λόγων Wort G3056 τούτων, diese G3778 ἔλεγον sagen G3004 (ὅτι), dass– G3754 Οὗτός dieser G3778
ἐστιν sein G1510 ἀληθῶς wahrhaftig G0230 ὁ der– G3588 προφήτης. Prophet G4396

Etliche nun aus der Volksmenge sagten, als sie diese Worte hörten: Dieser ist wahrhaftig der Prophet.

41 ἄλλοι anderer G0243 ἔλεγον, sagen G3004 Οὗτός dieser G3778 ἐστιν sein G1510 ὁ der– G3588 Χριστός. Christus G5547 οἱ die– G3588 δὲ aber– G1161 ἔλεγον, sagen G3004 Μὴ nicht– G3361 γὰρ denn– G1063
ἐκ aus– G1537 τῆς der– G3588 Γαλιλαίας Galilaea G1056 ὁ der– G3588 Χριστὸς Christus G5547 ἔρχεται? kommen G2064

Andere sagten: Dieser ist der Christus. Andere sagten: Der Christus kommt doch nicht aus Galiläa?

42 οὐχ nicht– G3756 ἡ die– G3588 γραφὴ Schrift G1124 εἶπεν, sagen G3004 ὅτι dass– G3754 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588 σπέρματος Same G4690 Δαυὶδ, David G1138 καὶ und– G2532 ἀπὸ von– G0575

Βηθλεὲμ, Bethlehem G0965 τῆς der– G3588 κώμης Dorf G2968 ὅπου wo G3699 ἦν sein G1510 Δαυὶδ, David G1138 ἔρχεται kommen G2064 ὁ der– G3588 Χριστός? Christus G5547

Hat nicht die Schrift gesagt: Aus dem Samen Davids und aus Bethlehem, dem Dorfe, wo David war, kommt der Christus?

43 σχίσμα Spaltung G4978 οὖν nun– G3767 ἐγένετο werden G1096 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 ὄχλῳ Menge G3793 δι’ durch– G1223 αὐτόν. ihn G0846

Es entstand nun seinethalben eine Spaltung in der Volksmenge.

44 τινὲς jemand G5100 δὲ aber– G1161 ἤθελον wollen G2309 ἐξ aus– G1537 αὐτῶν ihrer G0846 πιάσαι greifen G4084 αὐτόν, ihn G0846 ἀλλ’ sondern– G0235 οὐδεὶς niemand G3762 ἐπέβαλεν legen–auf G1911

ἐπ’ auf– G1909 αὐτὸν ihn G0846 τὰς die– G3588 χεῖρας. Hand G5495

Etliche aber von ihnen wollten ihn greifen, aber keiner legte die Hände an ihn.

45 Ἦλθον kommen G2064 οὖν nun– G3767 οἱ die– G3588 ὑπηρέται Diener G5257 πρὸς zu– G4314 τοὺς die– G3588 ἀρχιερεῖς Hohepriester G0749 καὶ und– G2532 Φαρισαίους, Pharisaeer G5330 καὶ und– G2532

εἶπον sagen G3004 αὐτοῖς ihnen G0846 ἐκεῖνοι, jene G1565 Διὰ durch– G1223 τί was G5101 οὐκ nicht– G3756 ἠγάγετε fuehren G0071 αὐτόν? ihn G0846

Es kamen nun die Diener zu den Hohenpriestern und Pharisäern, und diese sprachen zu ihnen: Warum habt ihr ihn nicht gebracht?

46 ἀπεκρίθησαν antworten G0611 οἱ die– G3588 ὑπηρέται, Diener G5257 Οὐδέποτε niemals G3763 ἐλάλησεν reden G2980 οὕτως so G3779 ἄνθρωπος, Mensch G0444 ὡς wie– G5613 οὗτος dieser G3778

λαλεῖ reden G2980 ὁ der– G3588 ἄνθρωπος. Mensch G0444

Die Diener antworteten: Niemals hat ein Mensch so geredet wie dieser Mensch.

47 ἀπεκρίθησαν antworten G0611 οὖν nun– G3767 αὐτοῖς ihnen G0846 οἱ die– G3588 Φαρισαῖοι, Pharisaeer G5330 Μὴ nicht– G3361 καὶ und– G2532 ὑμεῖς ihr G4771 πεπλάνησθε? verfuehren G4105

Da antworteten ihnen die Pharisäer: Seid ihr denn auch verführt?

48 μή nicht– G3361 τις jemand G5100 ἐκ aus– G1537 τῶν der– G3588 ἀρχόντων Fuerst G0758 ἐπίστευσεν glauben G4100 εἰς in– G1519 αὐτὸν, ihn G0846 ἢ oder– G2228 ἐκ aus– G1537 τῶν der– G3588

Φαρισαίων? Pharisaeer G5330

Hat wohl jemand von den Obersten an ihn geglaubt, oder von den Pharisäern?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 49 | ἀλλὰ | ὁ | ὄχλος | οὗτος, | ὁ | μὴ | γινώσκων | τὸν | νόμον, | ἐπάρατοί | εἰσιν. |
| | sondern– | der– | Menge | dieser | der– | nicht– | erkennen | den– | Gesetz | verflucht | sein |
| | G0235 | G3588 | G3793 | G3778 | G3588 | G3361 | G1097 | G3588 | G3551 | G1944 | G1510 |

Diese Volksmenge aber, die das Gesetz nicht kennt, sie ist verflucht!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 50 | λέγει | Νικόδημος | πρὸς | αὐτούς, | ὁ | ἐλθὼν | πρὸς | αὐτὸν, | [τὸ] | πρότερον | εἷς |
| | sagen | Nikodemus | zu– | sie | der– | kommen | zu– | ihn | das– | frueher | eins |
| | G3004 | G3530 | G4314 | G0846 | G3588 | G2064 | G4314 | G0846 | G3588 | G4386 | G1520 |

| | | |
|---|---|---|
| ὢν | ἐξ | αὐτῶν, |
| sein | aus– | ihrer |
| G1510 | G1537 | G0846 |

Da spricht Nikodemus zu ihnen, der einer von ihnen war:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 51 | Μὴ | ὁ | νόμος | ἡμῶν | κρίνει | τὸν | ἄνθρωπον, | ἐὰν | μὴ | ἀκούσῃ | πρῶτον |
| | nicht– | der– | Gesetz | unser | richten | den– | Mensch | wenn– | nicht– | hoeren | zuerst |
| | G3361 | G3588 | G3551 | G1473 | G2919 | G3588 | G0444 | G1437 | G3361 | G0191 | G4412 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| παρ’ | αὐτοῦ, | καὶ | γνῷ | τί | ποιεῖ? |
| bei– | seiner | und– | erkennen | was | tun |
| G3844 | G0846 | G2532 | G1097 | G5101 | G4160 |

Richtet denn unser Gesetz den Menschen, ehe es zuvor von ihm selbst gehört und erkannt hat, was er tut?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 52 | ἀπεκρίθησαν | καὶ | εἶπαν | αὐτῷ, | Μὴ | καὶ | σὺ | ἐκ | τῆς | Γαλιλαίας | εἶ? |
| | antworten | und– | sagen | ihm | nicht– | und– | du | aus– | der– | Galilaea | sein |
| | G0611 | G2532 | G3004 | G0846 | G3361 | G2532 | G4771 | G1537 | G3588 | G1056 | G1510 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐραύνησον | καὶ | ἴδε, | ὅτι | ἐκ | τῆς | Γαλιλαίας | προφήτης | οὐκ | ἐγείρεται. |
| erforschen | und– | sehen | dass– | aus– | der– | Galilaea | Prophet | nicht– | auferwecken |
| G2045 | G2532 | G3708 | G3754 | G1537 | G3588 | G1056 | G4396 | G3756 | G1453 |

Sie antworteten und sprachen zu ihm: Bist du etwa auch aus Galiläa? Forsche und sieh, daß aus Galiläa kein Prophet aufsteht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 53 | Καὶ | ἐπορεύθησαν | ἕκαστος | εἰς | τὸν | οἶκον | αὐτοῦ. |
| | und– | gehen | jeder | in– | den– | Haus | seiner |
| | G2532 | G4198 | G1538 | G1519 | G3588 | G3624 | G0846 |

Und ein jeder ging nach seinem Hause.

## Chapter 8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ἰησοῦς | δὲ | ἐπορεύθη | εἰς | τὸ | ὄρος | τῶν | ἐλαιῶν. |
| | Jesus | aber– | gehen | in– | das– | Berg | der– | Oelbaum |
| | G2424 | G1161 | G4198 | G1519 | G3588 | G3735 | G3588 | G1636 |

Jesus aber ging nach dem Ölberg.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | Ὄρθρου | δὲ, | πάλιν | παρεγένετο | εἰς | τὸ | ἱερόν, | καὶ | πᾶς | ὁ | λαὸς |
| | frueh–morgens | aber– | wieder | ankommen | in– | das– | Tempel | und– | alles | der– | Volk |
| | G3722 | G1161 | G3825 | G3854 | G1519 | G3588 | G2411 | G2532 | G3956 | G3588 | G2992 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἤρχετο | πρὸς | αὐτόν; | καὶ | καθίσας | ἐδίδασκεν | αὐτούς. | |
| kommen | zu– | ihn | und– | sich–setzen | lehren | sie | |
| G2064 | G4314 | G0846 | G2532 | G2523 | G1321 | G0846 | |

Frühmorgens aber kam er wiederum in den Tempel, und alles Volk kam zu ihm; und er setzte sich und lehrte sie.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἄγουσιν | δὲ | οἱ | γραμματεῖς | καὶ | οἱ | Φαρισαῖοι | πρὸς | αὐτὸν | γυναῖκα |
| | fuehren | aber– | die– | Schriftgelehrte | und– | die– | Pharisaeer | zu– | ihn | Frau |
| | G0071 | G1161 | G3588 | G1122 | G2532 | G3588 | G5330 | G4314 | G0846 | G1135 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπὶ | μοιχείᾳ | κατειλημμένην, | καὶ | στήσαντες | αὐτὴν | ἐν | μέσῳ, | |
| auf– | Ehebruch | ergreifen | und– | stehen | sie | in– | Mitte | |
| G1909 | G3430 | G2638 | G2532 | G2476 | G0846 | G1722 | G3319 | |

Die Schriftgelehrten und die Pharisäer aber bringen ein Weib zu ihm , im Ehebruch ergriffen, und stellen sie in die Mitte

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | λέγουσιν | αὐτῷ, | Διδάσκαλε, | αὕτη | ἡ | γυνὴ | κατείληπται | ἐπ’ | αυτοφώρῳ, | |
| | sagen | ihm | Lehrer | diese | die– | Frau | ergreifen | auf– | auf–frischer–Tat | |
| | G3004 | G0846 | G1320 | G3778 | G3588 | G1135 | G2638 | G1909 | G1888 | |

| |
|---|
| μοιχευομένη. |
| Ehebruch–begehen |
| G3431 |

und sagen zu ihm: Lehrer, dieses Weib ist im Ehebruch, auf er Tat selbst, ergriffen worden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἐν | δὲ | τῷ | νόμῳ, | Μωϋσῆς* | ἡμῖν | ἐνετείλατο | τὰς | τοιαύτας | λιθάζειν; |
| | in– | aber– | dem– | Gesetz | Mose | uns | gebieten | die– | solches | steinigen |
| | G1722 | G1161 | G3588 | G3551 | G3475 | G1473 | G1781 | G3588 | G5108 | G3034 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| σὺ | οὖν | τί | λέγεις? |
| du | nun– | was | sagen |
| G4771 | G3767 | G5101 | G3004 |

In dem Gesetz aber hat uns Moses geboten, solche zu steinigen; du nun, was sagst du?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | τοῦτο | δὲ | ἔλεγον, | πειράζοντες | αὐτόν | ἵνα | ἔχωσιν | κατηγορεῖν | αὐτοῦ. | ὁ |
| | dieses | aber– | sagen | versuchen | ihn | damit– | haben | anklagen | seiner | der– |
| | G3778 | G1161 | G3004 | G3985 | G0846 | G2443 | G2192 | G2723 | G0846 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δὲ | Ἰησοῦς, | κάτω | κύψας, | τῷ | δακτύλῳ | κατέγραφεν | εἰς | τὴν | γῆν. |
| aber– | Jesus | unten | sich–buecken | dem– | Finger | schreiben | in– | die– | Erde |
| G1161 | G2424 | G2736 | G2955 | G3588 | G1147 | G1125 | G1519 | G3588 | G1093 |

Dies aber sagten sie, ihn zu versuchen, auf daß sie etwas hätten, um ihn anzuklagen. Jesus aber bückte sich nieder und schrieb mit dem Finger auf die Erde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ὡς | δὲ | ἐπέμενον | ἐρωτῶντες | αὐτόν, | ἀνέκυψεν | καὶ | εἶπεν | αὐτοῖς, | Ὁ |
| | wie | aber– | bleiben | fragen | ihn | aufrichten | und– | sagen | ihnen | der– |
| | G5613 | G1161 | G1961 | G2065 | G0846 | G0352 | G2532 | G3004 | G0846 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀναμάρτητος | ὑμῶν, | πρῶτος | τὸν | λίθον | «ἐπ’ | αὐτῇ | βαλέτω». | |
| ohne–Suende | euer | erster | den– | Stein | auf– | ihr | werfen | |
| G0361 | G4771 | G4413 | G3588 | G3037 | G1909 | G0846 | G0906 | |

Als sie aber fortfuhren, ihn zu fragen, richtete er sich auf und sprach zu ihnen: Wer von euch ohne Sünde ist, werfe zuerst den Stein auf sie.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | πάλιν | κάτω ¦κύψας, | ἔγραφεν | εἰς | τὴν | γῆν. |
| | und– | wieder | sich–buecken | schreiben | in– | die– | Erde |
| | G2532 | G3825 | G2955 | G1125 | G1519 | G3588 | G1093 |

Und wiederum bückte er sich nieder und schrieb auf die Erde.

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι, ἐξήρχοντο
die– aber– hoeren und– unter– der– Gewissen ueberführen hinausgehen
G3588 G1161 G0191 G2532 G5259 G3588 G4893 G1651 G1831

εἷς καθ᾽ εἷς, ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων ἕως τῶν ἐσχάτων,
eins gemaess– eins anfangen von– der– Aelteste bis der– letzter
G1520 G2596 G1520 G0756 G0575 G3588 G4245 G2193 G3588 G2078

καὶ κατελείφθη μόνος, ὁ Ἰησοῦς καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ οὖσα.
und– zuruecklassen allein der– Jesus und– die– Frau in– Mitte sein
G2532 G2641 G3441 G3588 G2424 G2532 G3588 G1135 G1722 G3319 G1510

Als sie aber dies hörten, gingen sie einer nach dem anderen hinaus, anfangend von den Ältesten bis zu den Letzten; und Jesus wurde allein gelassen mit dem Weibe in der Mitte.

10 ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς, καὶ μηδένα θεασάμενος, πλὴν τῆς γυναικὸς,
aufrichten aber– der– Jesus und– nichts schauen ausser der– Frau
G0352 G1161 G3588 G2424 G2532 G3367 G2300 G4133 G3588 G1135

εἶπεν αὐτῇ, Ἡ διε– γύναι, ποῦ εἰσιν ἐκεῖνοι οἱ κατήγοροί σου? οὐδείς
sagen ihr die– Frau wo sein jene die Anklaeger deiner niemand
G3004 G0846 G3588 G1135 G4226 G1510 G1565 G3739 G2725 G4771 G3762

σε κατέκρινεν?
dich verurteilen
G4771 G2632

Als aber Jesus sich aufrichtete und außer dem Weibe niemand sah , sprach er zu ihr: Weib, wo sind jene, deine Verkläger ? Hat niemand dich verurteilt?

11 ἡ δὲ εἶπεν, Οὐδείς, κύριε. εἶπεν δὲ αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ
die– aber– sagen niemand Herr sagen aber– ihr der– Jesus auch–nicht
G3588 G1161 G3004 G3762 G2962 G3004 G1161 G0846 G3588 G2424 G3761

ἐγώ σε κατακρίνω; πορεύου, καὶ [ἀπὸ τοῦ νῦν] μηκέτι ἁμάρτανε.
ich dich verurteilen gehen und– von– des– nun nicht–mehr suendigen
G1473 G4771 G2632 G4198 G2532 G0575 G3588 G3568 G3371 G0264

Sie aber sprach: Niemand, Herr. Jesus aber sprach zu ihr: So verurteile auch ich dich nicht; gehe hin und sündige nicht mehr.

12 Πάλιν οὖν αὐτοῖς ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Ἐγώ εἰμι τὸ φῶς τοῦ
wieder nun– ihnen reden der– Jesus sagen ich sein das– Licht des–
G3825 G3767 G0846 G2980 G3588 G2424 G3004 G1473 G1510 G3588 G5457 G3588

κόσμου; ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσῃ ἐν τῇ σκοτίᾳ,
Welt der– nachfolgen mir nicht– nicht– wandeln in– der– Finsternis
G2889 G3588 G0190 G1473 G3756 G3361 G4043 G1722 G3588 G4653

ἀλλ᾽ ἕξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.
sondern– haben das– Licht der– Leben
G0235 G2192 G3588 G5457 G3588 G2222

Wiederum nun redete Jesus zu ihnen und sprach: Ich bin das Licht der Welt; wer mir nachfolgt, wird nicht in der Finsternis wandeln, sondern wird das Licht des Lebens haben.

13 εἶπον sagen G3004 οὖν nun– G3767 αὐτῷ ihm G0846 οἱ die– G3588 Φαρισαῖοι, Pharisaeer G5330 Σὺ du G4771 περὶ ueber– G4012 σεαυτοῦ deiner G4572 μαρτυρεῖς; bezeugen G3140 ἡ die– G3588 μαρτυρία Zeugnis G3141 σου deiner G4771 οὐκ nicht– G3756 ἔστιν sein G1510 ἀληθής. wahr G0227

Da sprachen die Pharisäer zu ihm: Du zeugst von dir selbst; dein Zeugnis ist nicht wahr.

14 ἀπεκρίθη antworten G0611 Ἰησοῦς Jesus G2424 καὶ und– G2532 εἶπεν sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Κἂν wenn–auch G2579 ἐγὼ ich G1473 μαρτυρῶ bezeugen G3140 περὶ ueber– G4012 ἐμαυτοῦ, meiner G1683 ἀληθής wahr G0227 ἐστιν sein G1510 ἡ die– G3588 μαρτυρία Zeugnis G3141 μου, meiner G1473 ὅτι dass– G3754 οἶδα wissen G1492 πόθεν woher G4159 ἦλθον kommen G2064 καὶ und– G2532 ποῦ wo G4226 ὑπάγω. weggehen G5217 ὑμεῖς ihr G4771 δὲ aber– G1161 οὐκ nicht– G3756 οἴδατε wissen G1492 πόθεν woher G4159 ἔρχομαι kommen G2064 ἢ oder– G2228 ποῦ wo G4226 ὑπάγω. weggehen G5217

Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Auch wenn ich von mir selbst zeuge, ist mein Zeugnis wahr, weil ich weiß, woher ich gekommen bin und wohin ich gehe; ihr aber wisset nicht, woher ich komme und wohin ich gehe.

15 ὑμεῖς ihr G4771 κατὰ gemaess– G2596 τὴν die– G3588 σάρκα Fleisch G4561 κρίνετε; richten G2919 ἐγὼ ich G1473 οὐ nicht– G3756 κρίνω richten G2919 οὐδένα. niemand G3762

Ihr richtet nach dem Fleische, ich richte niemand.

16 καὶ und– G2532 ἐὰν wenn– G1437 κρίνω richten G2919 δὲ aber– G1161 ἐγώ, ich G1473 ἡ die– G3588 κρίσις Gericht G2920 ἡ die– G3588 ἐμὴ ich G1699 ἀληθινή wahrhaftig G0228 ἐστιν, sein G1510 ὅτι dass– G3754 μόνος allein G3441 οὐκ nicht– G3756 εἰμί, sein G1510 ἀλλ’ sondern– G0235 ἐγὼ ich G1473 καὶ und– G2532 ὁ der– G3588 πέμψας senden G3992 με, mich G1473 ‹πατήρ›. Vater G3962

Wenn ich aber auch richte, so ist mein Gericht wahr, weil ich nicht allein bin, sondern ich und der Vater, der mich gesandt hat.

17 καὶ und– G2532 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 νόμῳ Gesetz G3551 δὲ aber– G1161 τῷ dem– G3588 ὑμετέρῳ euch G5212 γέγραπται schreiben G1125 ὅτι, dass– G3754 δύο zwei G1417 ἀνθρώπων Mensch G0444 ἡ die– G3588 μαρτυρία Zeugnis G3141 ἀληθής wahr G0227 ἐστιν. sein G1510

Aber auch in eurem Gesetz steht geschrieben, daß das Zeugnis zweier Menschen wahr ist.

18 ἐγώ ich G1473 εἰμι sein G1510 ὁ der– G3588 μαρτυρῶν bezeugen G3140 περὶ ueber– G4012 ἐμαυτοῦ, meiner G1683 καὶ und– G2532 μαρτυρεῖ bezeugen G3140 περὶ ueber– G4012 ἐμοῦ meiner G1473 ὁ der– G3588 πέμψας senden G3992 με mich G1473 Πατήρ. Vater G3962

Ich bin es, der von mir selbst zeugt, und der Vater, der mich gesandt hat, zeugt von mir.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἔλεγον | οὖν | αὐτῷ, | Ποῦ | ἐστιν | ὁ | Πατήρ | σου? | ἀπεκρίθη | Ἰησοῦς, | Οὔτε |
| | sagen | nun– | ihm | wo | sein | der– | Vater | deiner | antworten | Jesus | weder |
| | G3004 | G3767 | G0846 | G4226 | G1510 | G3588 | G3962 | G4771 | G0611 | G2424 | G3777 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐμὲ | οἴδατε, | οὔτε | τὸν | Πατέρα | μου. | εἰ | ἐμὲ | ᾔδειτε, | καὶ | τὸν | Πατέρα |
| mich | wissen | weder | den– | Vater | meiner | wenn– | mich | wissen | und– | den– | Vater |
| G1473 | G1492 | G3777 | G3588 | G3962 | G1473 | G1487 | G1473 | G1492 | G2532 | G3588 | G3962 |

| | | |
|---|---|---|
| μου | ἂν | ᾔδειτε. |
| meiner | wohl– | wissen |
| G1473 | G0302 | G1492 |

Da sprachen sie zu ihm: Wo ist dein Vater? Jesus antwortete: Ihr kennet weder mich noch meinen Vater; wenn ihr mich gekannt hättet, so würdet ihr auch meinen Vater gekannt haben.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | Ταῦτα | τὰ | ῥήματα | ἐλάλησεν | ἐν | τῷ | γαζοφυλακίῳ, | διδάσκων | ἐν | τῷ |
| | diese | die– | Worte | reden | in– | dem– | Schatzkammer | lehren | in– | dem– |
| | G3778 | G3588 | G4487 | G2980 | G1722 | G3588 | G1049 | G1321 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἱερῷ; | καὶ | οὐδεὶς | ἐπίασεν | αὐτόν, | ὅτι | οὔπω | ἐληλύθει | ἡ | ὥρα |
| Tempel | und– | niemand | greifen | ihn | dass– | noch–nicht | kommen | die– | Stunde |
| G2411 | G2532 | G3762 | G4084 | G0846 | G3754 | G3768 | G2064 | G3588 | G5610 |

| |
|---|
| αὐτοῦ. |
| seiner |
| G0846 |

Diese Worte redete er in der Schatzkammer, lehrend in dem Tempel; und niemand griff ihn, denn seine Stunde war noch nicht gekommen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | Εἶπεν | οὖν | πάλιν | αὐτοῖς, | Ἐγὼ | ὑπάγω | καὶ | ζητήσετέ | με, | καὶ | ἐν | τῇ |
| | sagen | nun– | wieder | ihnen | ich | weggehen | und– | suchen | mich | und– | in– | der– |
| | G3004 | G3767 | G3825 | G0846 | G1473 | G5217 | G2532 | G2212 | G1473 | G2532 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἁμαρτίᾳ | ὑμῶν | ἀποθανεῖσθε; | ὅπου | ἐγὼ | ὑπάγω, | ὑμεῖς | οὐ | δύνασθε | ἐλθεῖν. |
| Suende | euer | sterben | wo | ich | weggehen | ihr | nicht– | koennen | kommen |
| G0266 | G4771 | G0599 | G3699 | G1473 | G5217 | G4771 | G3756 | G1410 | G2064 |

Er sprach nun wiederum zu ihnen: Ich gehe hin, und ihr werdet mich suchen und werdet in eurer Sünde sterben; wo ich hingehe, könnt ihr nicht hinkommen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ἔλεγον | οὖν | οἱ | Ἰουδαῖοι, | Μήτι | ἀποκτενεῖ | ἑαυτὸν, | ὅτι | λέγει, | Ὅπου | ἐγὼ |
| | sagen | nun– | die– | Juden | etwa | toeten | sich–selbst | dass– | sagen | wo | ich |
| | G3004 | G3767 | G3588 | G2453 | G3385 | G0615 | G1438 | G3754 | G3004 | G3699 | G1473 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὑπάγω | ὑμεῖς, | οὐ | δύνασθε | ἐλθεῖν? |
| weggehen | ihr | nicht– | koennen | kommen |
| G5217 | G4771 | G3756 | G1410 | G2064 |

Da sagten die Juden: Er will sich doch nicht selbst töten, daß er spricht: Wo ich hingehe, könnt ihr nicht hinkommen? -

23 καὶ und- G2532 ἔλεγεν sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Ὑμεῖς ihr G4771 ἐκ aus- G1537 τῶν der- G3588 κάτω unten G2736 ἐστέ, sein G1510 ἐγὼ ich G1473 ἐκ aus- G1537 τῶν der- G3588 ἄνω oben G0507 εἰμί; sein G1510

ὑμεῖς ihr G4771 ἐκ aus- G1537 τούτου dieses G3778 τοῦ des- G3588 κόσμου Welt G2889 ἐστέ, sein G1510 ἐγὼ ich G1473 οὐκ nicht- G3756 εἰμὶ sein G1510 ἐκ aus- G1537 τοῦ des- G3588 κόσμου Welt G2889

τούτου. dieses G3778

Und er sprach zu ihnen: Ihr seid von dem, was unten ist, ich bin von dem, was oben ist; ihr seid von dieser Welt, ich bin nicht von dieser Welt.

24 εἶπον sagen G3004 οὖν nun- G3767 ὑμῖν euch G4771 ὅτι dass- G3754 ἀποθανεῖσθε sterben G0599 ἐν in- G1722 ταῖς den- G3588 ἁμαρτίαις Suende G0266 ὑμῶν; euer G4771 ἐὰν wenn- G1437 γὰρ denn- G1063

μὴ nicht- G3361 πιστεύσητε glauben G4100 ὅτι dass- G3754 ἐγώ ich G1473 εἰμι, sein G1510 ἀποθανεῖσθε sterben G0599 ἐν in- G1722 ταῖς den- G3588 ἁμαρτίαις Suende G0266 ὑμῶν. euer G4771

Daher sagte ich euch, daß ihr in euren Sünden sterben werdet; denn wenn ihr nicht glauben werdet, daß ich es bin, so werdet ihr in euren Sünden sterben.

25 ἔλεγον sagen G3004 οὖν nun- G3767 αὐτῷ, ihm G0846 Σὺ du G4771 τίς was G5101 εἶ? sein G1510 εἶπεν sagen G3004 αὐτοῖς ihnen G0846 ὁ der- G3588 Ἰησοῦς, Jesus G2424 Τὴν die- G3588 ἀρχὴν Anfang G0746

ὅ¦τι dass- G3754 καὶ und- G2532 λαλῶ reden G2980 ὑμῖν. euch G4771

Da sprachen sie zu ihm: Wer bist du? Und Jesus sprach zu ihnen: Durchaus das, was ich auch zu euch rede.

26 πολλὰ viele G4183 ἔχω haben G2192 περὶ ueber- G4012 ὑμῶν euer G4771 λαλεῖν, reden G2980 καὶ und- G2532 κρίνειν; richten G2919 ἀλλ’ sondern- G0235 ὁ der- G3588 πέμψας senden G3992 με mich G1473

ἀληθής wahr G0227 ἐστιν, sein G1510 κἀγὼ ich G2504 ἃ die G3739 ἤκουσα hoeren G0191 παρ’ bei- G3844 αὐτοῦ, seiner G0846 ταῦτα diese G3778 λαλῶ reden G2980 εἰς in- G1519 τὸν den- G3588 κόσμον. Welt G2889

Vieles habe ich über euch zu reden und zu richten, aber der mich gesandt hat, ist wahrhaftig; und ich, was ich von ihm gehört habe, das rede ich zu der Welt.

27 οὐκ nicht- G3756 ἔγνωσαν erkennen G1097 ὅτι dass- G3754 τὸν den- G3588 Πατέρα Vater G3962 αὐτοῖς ihnen G0846 ἔλεγεν. sagen G3004

Sie erkannten nicht, daß er von dem Vater zu ihnen sprach.

28

| εἶπεν | οὖν | [αὐτοῖς] | ὁ | Ἰησοῦς, | Ὅταν | ὑψώσητε | τὸν | Υἱὸν | τοῦ | ἀνθρώπου, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | nun– | ihnen | der– | Jesus | wenn | erhoehen | den– | Sohn | des– | Mensch |
| G3004 | G3767 | G0846 | G3588 | G2424 | G3752 | G5312 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 |

| τότε | γνώσεσθε | ὅτι | ἐγώ | εἰμι, | καὶ | ἀπ’ | ἐμαυτοῦ | ποιῶ | οὐδέν, | ἀλλὰ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dann | erkennen | dass– | ich | sein | und– | von– | meiner | tun | niemand | sondern– |
| G5119 | G1097 | G3754 | G1473 | G1510 | G2532 | G0575 | G1683 | G4160 | G3762 | G0235 |

| καθὼς | ἐδίδαξέν | με | ὁ | Πατὴρ, | ταῦτα | λαλῶ. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| wie | lehren | mich | der– | Vater | diese | reden |
| G2531 | G1321 | G1473 | G3588 | G3962 | G3778 | G2980 |

Da sprach Jesus zu ihnen: Wenn ihr den Sohn des Menschen erhöht haben werdet, dann werdet ihr erkennen, daß ich es bin, und daß ich nichts von mir selbst tue, sondern wie der Vater mich gelehrt hat, das rede ich.

29

| καὶ | ὁ | πέμψας | με, | μετ’ | ἐμοῦ | ἐστιν; | οὐκ | ἀφῆκέν | με | μόνον, | ὅτι |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | der– | senden | mich | mit– | meiner | sein | nicht– | lassen | mich | allein | dass– |
| G2532 | G3588 | G3992 | G1473 | G3326 | G1473 | G1510 | G3756 | G0863 | G1473 | G3441 | G3754 |

| ἐγὼ | τὰ | ἀρεστὰ | αὐτῷ | ποιῶ | πάντοτε. |
|---|---|---|---|---|---|
| ich | die– | wohlgefaellig | ihm | tun | allezeit |
| G1473 | G3588 | G0701 | G0846 | G4160 | G3842 |

Und der mich gesandt hat, ist mit mir; er hat mich nicht allein gelassen, weil ich allezeit das ihm Wohlgefällige tue.

30

| Ταῦτα | αὐτοῦ | λαλοῦντος, | πολλοὶ | ἐπίστευσαν | εἰς | αὐτόν. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| diese | seiner | reden | viele | glauben | in– | ihn |
| G3778 | G0846 | G2980 | G4183 | G4100 | G1519 | G0846 |

Als er dies redete, glaubten viele an ihn.

31

| Ἔλεγεν | οὖν | ὁ | Ἰησοῦς | πρὸς | τοὺς | πεπιστευκότας | αὐτῷ | Ἰουδαίους, | Ἐὰν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | nun– | der– | Jesus | zu– | die– | glauben | ihm | Juden | wenn– |
| G3004 | G3767 | G3588 | G2424 | G4314 | G3588 | G4100 | G0846 | G2453 | G1437 |

| ὑμεῖς | μείνητε | ἐν | τῷ | λόγῳ | τῷ | ἐμῷ, | ἀληθῶς | μαθηταί | μού | ἐστε. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ihr | bleiben | in– | dem– | Wort | dem– | mir | wahrhaftig | Juenger | meiner | sein |
| G4771 | G3306 | G1722 | G3588 | G3056 | G3588 | G1699 | G0230 | G3101 | G1473 | G1510 |

Jesus sprach nun zu den Juden, welche ihm geglaubt hatten: Wenn ihr in meinem Worte bleibet, so seid ihr wahrhaft meine Jünger;

32

| καὶ | γνώσεσθε | τὴν | ἀλήθειαν, | καὶ | ἡ | ἀλήθεια | ἐλευθερώσει | ὑμᾶς. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | erkennen | die– | Wahrheit | und– | die– | Wahrheit | befreien | euch |
| G2532 | G1097 | G3588 | G0225 | G2532 | G3588 | G0225 | G1659 | G4771 |

und ihr werdet die Wahrheit erkennen, und die Wahrheit wird euch frei machen.

33

| ἀπεκρίθησαν | πρὸς | αὐτόν, | Σπέρμα | Ἀβραάμ | ἐσμεν, | καὶ | οὐδενὶ | δεδουλεύκαμεν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| antworten | zu– | ihn | Same | Abraham | sein | und– | niemand | dienen |
| G0611 | G4314 | G0846 | G4690 | G0011 | G1510 | G2532 | G3762 | G1398 |

| πώποτε; | πῶς | σὺ | λέγεις | ὅτι, | Ἐλεύθεροι | γενήσεσθε? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| jemals | wie | du | sagen | dass– | frei | werden |
| G4455 | G4459 | G4771 | G3004 | G3754 | G1658 | G1096 |

Sie antworteten ihm: Wir sind Abrahams Same und sind nie jemandes Knechte gewesen; wie sagst du: Ihr sollt frei werden?

34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν
antworten ihnen der– Jesus Amen Amen sagen euch dass– alles der– tun
G0611 G0846 G3588 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G4160

τὴν ἁμαρτίαν, δοῦλός ἐστιν τῆς ἁμαρτίας.
die– Suende Knecht sein der– Suende
G3588 G0266 G1401 G1510 G3588 G0266

Jesus antwortete ihnen: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Jeder, der die Sünde tut, ist der Sünde Knecht.

35 ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα; ὁ
der– aber– Knecht nicht– bleiben in– der– Haus in– den– Ewigkeit der–
G3588 G1161 G1401 G3756 G3306 G1722 G3588 G3614 G1519 G3588 G0165 G3588

υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
Sohn bleiben in– den– Ewigkeit
G5207 G3306 G1519 G3588 G0165

Der Knecht aber bleibt nicht für immer in dem Hause; der Sohn bleibt für immer.

36 ἐὰν οὖν ὁ Υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθερώσῃ, ὄντως ἐλεύθεροι ἔσεσθε.
wenn– nun– der– Sohn euch befreien wirklich frei sein
G1437 G3767 G3588 G5207 G4771 G1659 G3689 G1658 G1510

Wenn nun der Sohn euch frei machen wird, so werdet ihr wirklich frei sein.

37 οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἐστε; ἀλλὰ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ὅτι
wissen dass– Same Abraham sein sondern– suchen mich toeten dass–
G1492 G3754 G4690 G0011 G1510 G0235 G2212 G1473 G0615 G3754

ὁ λόγος ὁ ἐμὸς, οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν.
der– Wort der– ich nicht– fassen in– euch
G3588 G3056 G3588 G1699 G3756 G5562 G1722 G4771

Ich weiß, daß ihr Abrahams Same seid; aber ihr suchet mich zu töten, weil mein Wort nicht Raum in euch findet.

38 ἃ ἐγὼ ἑώρακα παρὰ τῷ Πατρὶ, λαλῶ; καὶ ὑμεῖς οὖν ἃ ἠκούσατε
die ich sehen bei– dem– Vater reden und– ihr nun– die hoeren
G3739 G1473 G3708 G3844 G3588 G3962 G2980 G2532 G4771 G3767 G3739 G0191

παρὰ τοῦ πατρὸς, ποιεῖτε.
bei– des– Vater tun
G3844 G3588 G3962 G4160

Ich rede, was ich bei meinem Vater gesehen habe, und ihr nun tut, was ihr von eurem Vater gehört habt.

39 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστιν. λέγει αὐτοῖς
antworten und– sagen ihm der– Vater unser Abraham sein sagen ihnen
G0611 G2532 G3004 G0846 G3588 G3962 G1473 G0011 G1510 G3004 G0846

ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἐστε, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραὰμ
der– Jesus wenn– Kinder des– Abraham sein die– Werke des– Abraham
G3588 G2424 G1487 G5043 G3588 G0011 G1510 G3588 G2041 G3588 G0011

ἐποιεῖτε;
tun
G4160

Sie antworteten und sprachen zu ihm: Abraham ist unser Vater. Jesus spricht zu ihnen: Wenn ihr Abrahams Kinder wäret, so würdet ihr die Werke Abrahams tun;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | νῦν | δὲ | ζητεῖτέ | με | ἀποκτεῖναι, | ἄνθρωπον | ὃς | τὴν | ἀλήθειαν | ὑμῖν |
| | nun | aber– | suchen | mich | toeten | Mensch | der | die– | Wahrheit | euch |
| | G3568 | G1161 | G2212 | G1473 | G0615 | G0444 | G3739 | G3588 | G0225 | G4771 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λελάληκα, | ἣν | ἤκουσα | παρὰ | τοῦ | Θεοῦ. | τοῦτο | Ἀβραὰμ | οὐκ | ἐποίησεν. |
| reden | die | hoeren | bei– | des– | Gott | dieses | Abraham | nicht– | tun |
| G2980 | G3739 | G0191 | G3844 | G3588 | G2316 | G3778 | G0011 | G3756 | G4160 |

jetzt aber suchet ihr mich zu töten, einen Menschen, der die Wahrheit zu euch geredet hat, die ich von Gott gehört habe; das hat Abraham nicht getan.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | ὑμεῖς | ποιεῖτε | τὰ | ἔργα | τοῦ | πατρὸς | ὑμῶν. | εἶπαν | [οὖν] | αὐτῷ, | Ἡμεῖς | ἐκ |
| | ihr | tun | die– | Werke | des– | Vater | euer | sagen | nun– | ihm | wir | aus– |
| | G4771 | G4160 | G3588 | G2041 | G3588 | G3962 | G4771 | G3004 | G3767 | G0846 | G1473 | G1537 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πορνείας | οὐ | γεγεννήμεθα; | ἕνα | Πατέρα | ἔχομεν, | τὸν | Θεόν. |
| Unzucht | nicht– | geboren–werden | eins | Vater | haben | den– | Gott |
| G4202 | G3756 | G1080 | G1520 | G3962 | G2192 | G3588 | G2316 |

Ihr tut die Werke eures Vaters. Da sprachen sie zu ihm: Wir sind nicht durch Hurerei geboren; wir haben einen Vater, Gott.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | εἶπεν | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | Εἰ | ὁ | Θεὸς | Πατὴρ | ὑμῶν | ἦν, | ἠγαπᾶτε |
| | sagen | ihnen | der– | Jesus | wenn– | der– | Gott | Vater | euer | sein | lieben |
| | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G1487 | G3588 | G2316 | G3962 | G4771 | G1510 | G0025 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἂν | ἐμέ, | ἐγὼ | γὰρ | ἐκ | τοῦ | Θεοῦ | ἐξῆλθον | καὶ | ἥκω; | οὐδὲ |
| wohl– | mich | ich | denn– | aus– | des– | Gott | hinausgehen | und– | kommen | auch–nicht |
| G0302 | G1473 | G1473 | G1063 | G1537 | G3588 | G2316 | G1831 | G2532 | G2240 | G3761 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γὰρ | ἀπ’ | ἐμαυτοῦ | ἐλήλυθα, | ἀλλ’ | ἐκεῖνός | με | ἀπέστειλεν. |
| denn– | von– | meiner | kommen | sondern– | jener | mich | senden |
| G1063 | G0575 | G1683 | G2064 | G0235 | G1565 | G1473 | G0649 |

Jesus sprach zu ihnen: Wenn Gott euer Vater wäre, so würdet ihr mich lieben, denn ich bin von Gott ausgegangen und gekommen; denn ich bin auch nicht von mir selbst gekommen, sondern er hat mich gesandt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | διὰ | τί | τὴν | λαλιὰν | τὴν | ἐμὴν | οὐ | γινώσκετε? | ὅτι | οὐ | δύνασθε |
| | durch– | was | die– | Rede | die– | mich | nicht– | erkennen | dass– | nicht– | koennen |
| | G1223 | G5101 | G3588 | G2981 | G3588 | G1699 | G3756 | G1097 | G3754 | G3756 | G1410 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀκούειν | τὸν | λόγον | τὸν | ἐμόν. |
| hoeren | den– | Wort | den– | mich |
| G0191 | G3588 | G3056 | G3588 | G1699 |

Warum verstehet ihr meine Sprache nicht? Weil ihr mein Wort nicht hören könnt.

44 ὑμεῖς ihr G4771 ἐκ aus- G1537 τοῦ des- G3588 πατρὸς Vater G3962 τοῦ des- G3588 διαβόλου Teufel G1228 ἐστὲ, sein G1510 καὶ und- G2532 τὰς die- G3588 ἐπιθυμίας Begierde G1939 τοῦ des- G3588 πατρὸς Vater G3962 ὑμῶν euer G4771 θέλετε wollen G2309 ποιεῖν. tun G4160 ἐκεῖνος jener G1565 ἀνθρωποκτόνος Moerder G0443 ἦν sein G1510 ἀπ' von- G0575 ἀρχῆς, Anfang G0746 καὶ und- G2532 ἐν in- G1722 τῇ der- G3588 ἀληθείᾳ Wahrheit G0225 οὐκ nicht- G3756 ἔστηκεν, stehen G4739 ὅτι dass- G3754 οὐκ nicht- G3756 ἔστιν sein G1510 ἀλήθεια Wahrheit G0225 ἐν in- G1722 αὐτῷ. ihm G0846 ὅταν wenn G3752 λαλῇ reden G2980 τὸ das- G3588 ψεῦδος, Luege G5579 ἐκ aus- G1537 τῶν der- G3588 ἰδίων eigen G2398 λαλεῖ; reden G2980 ὅτι dass- G3754 ψεύστης Luegner G5583 ἐστὶν, sein G1510 καὶ und- G2532 ὁ der- G3588 πατὴρ Vater G3962 αὐτοῦ. seines G0846

Ihr seid aus dem Vater, dem Teufel, und die Begierden eures Vaters wollt ihr tun. Jener war ein Menschenmörder von Anfang und ist in der Wahrheit nicht bestanden, weil keine Wahrheit in ihm ist. Wenn er die Lüge redet, so redet er aus seinem eigenen, denn er ist ein Lügner und der Vater derselben.

45 ἐγὼ ich G1473 δὲ aber- G1161 ὅτι dass- G3754 τὴν die- G3588 ἀλήθειαν Wahrheit G0225 λέγω, sagen G3004 οὐ nicht- G3756 πιστεύετέ glauben G4100 μοι! mir G1473

Weil ich aber die Wahrheit sage, glaubet ihr mir nicht.

46 τίς was G5101 ἐξ aus- G1537 ὑμῶν euer G4771 ἐλέγχει ueberführen G1651 με mich G1473 περὶ ueber- G4012 ἁμαρτίας? Suende G0266 εἰ wenn- G1487 ἀλήθειαν Wahrheit G0225 λέγω, sagen G3004 διὰ durch- G1223 τί was G5101 ὑμεῖς ihr G4771 οὐ nicht- G3756 πιστεύετέ glauben G4100 μοι? mir G1473

Wer von euch überführt mich der Sünde? Wenn ich die Wahrheit sage, warum glaubet ihr mir nicht?

47 ὁ der- G3588 ὢν sein G1510 ἐκ aus- G1537 τοῦ des- G3588 Θεοῦ, Gott G2316 τὰ die- G3588 ῥήματα Worte G4487 τοῦ des- G3588 Θεοῦ Gott G2316 ἀκούει; hoeren G0191 διὰ durch- G1223 τοῦτο dieses G3778 ὑμεῖς ihr G4771 οὐκ nicht- G3756 ἀκούετε, hoeren G0191 ὅτι dass- G3754 ἐκ aus- G1537 τοῦ des- G3588 Θεοῦ, Gott G2316 οὐκ nicht- G3756 ἐστέ. sein G1510

Wer aus Gott ist, hört die Worte Gottes. Darum höret ihr nicht, weil ihr nicht aus Gott seid.

48 Ἀπεκρίθησαν antworten G0611 οἱ die- G3588 Ἰουδαῖοι Juden G2453 καὶ und- G2532 εἶπαν sagen G3004 αὐτῷ, ihm G0846 Οὐ nicht- G3756 καλῶς gut G2573 λέγομεν sagen G3004 ἡμεῖς wir G1473 ὅτι dass- G3754 Σαμαρίτης Samariter G4541 εἶ sein G1510 σὺ, du G4771 καὶ und- G2532 δαιμόνιον Daemon G1140 ἔχεις? haben G2192

Die Juden antworteten und sprachen zu ihm: Sagen wir nicht recht, daß du ein Samariter bist und einen Dämon hast?

49 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω; ἀλλὰ τιμῶ τὸν Πατέρα
antworten Jesus ich Daemon nicht– haben sondern– ehren den– Vater
G0611 G2424 G1473 G1140 G3756 G2192 G0235 G5091 G3588 G3962

μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετέ με.
meiner und– ihr entehren mich
G1473 G2532 G4771 G0818 G1473

Jesus antwortete: Ich habe keinen Dämon, sondern ich ehre meinen Vater, und ihr verunehret mich.

50 ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου; ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ
ich aber– nicht– suchen die– Herrlichkeit meiner sein der– suchen und–
G1473 G1161 G3756 G2212 G3588 G1391 G1473 G1510 G3588 G2212 G2532

κρίνων.
richten
G2919

Ich aber suche nicht meine Ehre: es ist einer, der sie sucht, und der richtet.

51 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐάν τις τὸν ἐμὸν λόγον τηρήσῃ, θάνατον
Amen Amen sagen euch wenn– jemand den– mich Wort bewahren Tod
G0281 G0281 G3004 G4771 G1437 G5100 G3588 G1699 G3056 G5083 G2288

οὐ μὴ θεωρήσῃ, εἰς τὸν αἰῶνα.
nicht– nicht– schauen in– den– Ewigkeit
G3756 G3361 G2334 G1519 G3588 G0165

Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Wenn jemand mein Wort bewahren wird, so wird er den Tod nicht sehen ewiglich.

52 εἶπον [οὖν] αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις.
sagen nun– ihm die– Juden nun erkennen dass– Daemon haben
G3004 G3767 G0846 G3588 G2453 G3568 G1097 G3754 G1140 G2192

Ἀβραὰμ ἀπέθανεν, καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις, Ἐάν τις τὸν
Abraham sterben und– die– Prophet und– du sagen wenn– jemand den–
G0011 G0599 G2532 G3588 G4396 G2532 G4771 G3004 G1437 G5100 G3588

λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσηται θανάτου, εἰς τὸν αἰῶνα.
Wort meiner bewahren nicht– nicht– schmecken Tod in– den– Ewigkeit
G3056 G1473 G5083 G3756 G3361 G1089 G2288 G1519 G3588 G0165

Da sprachen die Juden zu ihm: Jetzt erkennen wir, daß du einen Dämon hast. Abraham ist gestorben und die Propheten, und du sagst: Wenn jemand mein Wort bewahren wird, so wird er den Tod nicht schmecken ewiglich.

53 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν? καὶ
nicht– du gross sein des– Vater unser Abraham, der sterben und–
G3361 G4771 G3173 G1510 G3588 G3962 G1473 G0011 G3748 G0599 G2532

οἱ προφῆται ἀπέθανον! τίνα σεαυτὸν ποιεῖς?
die– Prophet sterben was dich tun
G3588 G4396 G0599 G5101 G4572 G4160

Bist du etwa größer als unser Vater Abraham, der gestorben ist? Und die Propheten sind gestorben. Was machst du aus dir selbst?

54 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐὰν ἐγὼ δοξάσω ἐμαυτόν, ἡ δόξα μου
antworten Jesus wenn– ich verherrlichen mich die– Herrlichkeit meiner
G0611 G2424 G1437 G1473 G1392 G1683 G3588 G1391 G1473

οὐδέν ἐστιν; ἔστιν ὁ Πατήρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς
niemand sein sein der– Vater meiner der– verherrlichen mich, den ihr
G3762 G1510 G1510 G3588 G3962 G1473 G3588 G1392 G1473 G3739 G4771

λέγετε ὅτι, Θεὸς ἡμῶν ἐστιν.
sagen dass– Gott unser sein
G3004 G3754 G2316 G1473 G1510

Jesus antwortete: Wenn ich mich selbst ehre, so ist meine Ehre nichts; mein Vater ist es, der mich ehrt, von welchem ihr saget: Er ist unser Gott.

55 καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν, ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν; κἂν εἴπω ὅτι
und– nicht– erkennen ihn ich aber– wissen ihn wenn–auch sagen dass–
G2532 G3756 G1097 G0846 G1473 G1161 G1492 G0846 G2579 G3004 G3754

οὐκ οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος ὑμῖν, ψεύστης. ἀλλὰ οἶδα αὐτὸν, καὶ
nicht– wissen ihn sein aehnlich euch Luegner sondern– wissen ihn und–
G3756 G1492 G0846 G1510 G3664 G4771 G5583 G0235 G1492 G0846 G2532

τὸν λόγον αὐτοῦ τηρῶ.
den– Wort seiner bewahren
G3588 G3056 G0846 G5083

Und ihr habt ihn nicht erkannt, ich aber kenne ihn; und wenn ich sagte: Ich kenne ihn nicht, so würde ich euch gleich sein, ein Lügner. Aber ich kenne ihn, und ich bewahre sein Wort.

56 Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμήν,
Abraham der– Vater euer jubeln damit– sehen die– Tag die– mich
G0011 G3588 G3962 G4771 G0021 G2443 G3708 G3588 G2250 G3588 G1699

καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη.
und– sehen und– sich–freuen
G2532 G3708 G2532 G5463

Abraham, euer Vater, frohlockte, daß er meinen Tag sehen sollte, und er sah ihn und freute sich.

57 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν, Πεντήκοντα ἔτη οὔπω ἔχεις, καὶ
sagen nun– die– Juden zu– ihn fuenfzig Jahre noch–nicht haben und–
G3004 G3767 G3588 G2453 G4314 G0846 G4004 G2094 G3768 G2192 G2532

Ἀβραὰμ ἑώρακας?
Abraham sehen
G0011 G3708

Da sprachen die Juden zu ihm: Du bist noch nicht fünfzig Jahre alt und hast Abraham gesehen?

58 εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, πρὶν Ἀβραὰμ γενέσθαι, ἐγὼ
sagen ihnen Jesus Amen Amen sagen euch bevor Abraham werden ich
G3004 G0846 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G4250 G0011 G1096 G1473

εἰμί.
sein
G1510

Jesus sprach zu ihnen: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Ehe Abraham ward, bin ich.

59 ἦραν aufheben G0142 οὖν nun– G3767 λίθους, Stein G3037 ἵνα damit– G2443 βάλωσιν werfen G0906 ἐπ’ auf– G1909 αὐτόν; ihn G0846 Ἰησοῦς Jesus G2424 δὲ aber– G1161 ἐκρύβη, verbergen G2928 καὶ und– G2532 ἐξῆλθεν hinausgehen G1831 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588 ἱεροῦ, Tempel G2411 <διελθὼν hindurchgehen G1330 διὰ durch– G1223 μέσου Mitte G3319 αὐτῶν, ihrer G0846 καὶ und– G2532 παρῆγεν voruebergehen G3855 οὕτως>. so G3779

Da hoben sie Steine auf, damit sie auf ihn würfen. Jesus aber verbarg sich und ging aus dem Tempel hinaus.

## Chapter 9

1 Καὶ und– G2532 παράγων, voruebergehen G3855 εἶδεν sehen G3708 ἄνθρωπον Mensch G0444 τυφλὸν blind G5185 ἐκ aus– G1537 γενετῆς. Geburt G1079

Und als er vorüberging, sah er einen Menschen, blind von Geburt.

2 καὶ und– G2532 ἠρώτησαν fragen G2065 αὐτὸν ihn G0846 οἱ die– G3588 μαθηταὶ Juenger G3101 αὐτοῦ seiner G0846 λέγοντες, sagen G3004 Ῥαββί, Rabbi G4461 τίς was G5101 ἥμαρτεν, suendigen G0264 οὗτος dieser G3778 ἢ oder– G2228 οἱ die– G3588 γονεῖς Eltern G1118 αὐτοῦ, seiner G0846 ἵνα damit– G2443 τυφλὸς blind G5185 γεννηθῇ? geboren–werden G1080

Und seine Jünger fragten ihn und sagten: Rabbi, wer hat gesündigt, dieser oder seine Eltern, daß er blind geboren wurde?

3 ἀπεκρίθη antworten G0611 Ἰησοῦς, Jesus G2424 Οὔτε weder G3777 οὗτος dieser G3778 ἥμαρτεν, suendigen G0264 οὔτε weder G3777 οἱ die– G3588 γονεῖς Eltern G1118 αὐτοῦ; seiner G0846 ἀλλ’ sondern– G0235 ἵνα damit– G2443 φανερωθῇ offenbaren G5319 τὰ die– G3588 ἔργα Werke G2041 τοῦ des– G3588 Θεοῦ Gott G2316 ἐν in– G1722 αὐτῷ. ihm G0846

Jesus antwortete: Weder dieser hat gesündigt, noch seine Eltern, sondern auf daß die Werke Gottes an ihm geoffenbart würden.

4 ἡμᾶς uns G1473 δεῖ muessen G1163 ἐργάζεσθαι arbeiten G2038 τὰ die– G3588 ἔργα Werke G2041 τοῦ des– G3588 πέμψαντός senden G3992 με, mich G1473 ἕως bis G2193 ἡμέρα Tag G2250 ἐστίν; sein G1510 ἔρχεται kommen G2064 νὺξ, Nacht G3571 ὅτε als G3753 οὐδεὶς niemand G3762 δύναται koennen G1410 ἐργάζεσθαι. arbeiten G2038

Ich muß die Werke dessen wirken, der mich gesandt hat, so lange es Tag ist; es kommt die Nacht, da niemand wirken kann.

5 ὅταν wenn G3752 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 κόσμῳ Welt G2889 ὦ, sein G1510 φῶς Licht G5457 εἰμι sein G1510 τοῦ des– G3588 κόσμου. Welt G2889

So lange ich in der Welt bin, bin ich das Licht der Welt.

6 ταῦτα εἰπὼν, ἔπτυσεν χαμαὶ, καὶ ἐποίησεν πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος,
diese sagen speien zu–Boden und– tun Lehm aus– des– Speichel
G3778 G3004 G4429 G5476 G2532 G4160 G4081 G1537 G3588 G4427

καὶ ἐπέχρισεν αὐτοῦ τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς.
und– bestreichen seiner den– Lehm auf– die– Augen
G2532 G2025 G0846 G3588 G4081 G1909 G3588 G3788

Als er dies gesagt hatte, spützte er auf die Erde und bereitete einen Kot aus dem Speichel und strich den Kot wie Salbe auf seine Augen;

7 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὕπαγε, νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ,
und– sagen ihm weggehen waschen in– die– Teich des– Siloam
G2532 G3004 G0846 G5217 G3538 G1519 G3588 G2861 G3588 G4611

ὃ ἑρμηνεύεται, Ἀπεσταλμένος. ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο, καὶ ἦλθεν
das auslegen senden weggehen nun– und– waschen und– kommen
G3739 G2059 G0649 G0565 G3767 G2532 G3538 G2532 G2064

βλέπων.
sehen
G0991

und er sprach zu ihm: Gehe hin, wasche dich in dem Teiche Siloam (was verdolmetscht wird: Gesandt). Da ging er hin und wusch sich und kam sehend.

8 Οἱ οὖν γείτονες, καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ πρότερον, ὅτι
die– nun– Nachbarn und– die– schauen ihn das– frueher dass–
G3588 G3767 G1069 G2532 G3588 G2334 G0846 G3588 G4386 G3754

προσαίτης ἦν, ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν?
betteln sein sagen nicht– dieser sein der– sitzen und– betteln
G4319 G1510 G3004 G3756 G3778 G1510 G3588 G2521 G2532 G4319

Die Nachbarn nun und die ihn früher gesehen hatten, daß er ein Bettler war, sprachen: Ist dieser nicht der, der da saß und bettelte?

9 ἄλλοι ἔλεγον, ὅτι Οὗτός ἐστιν, ἄλλοι, ἔλεγον, Οὐχί, ἀλλὰ ὅμοιος αὐτῷ
anderer sagen dass– dieser sein anderer sagen nicht sondern– aehnlich ihm
G0243 G3004 G3754 G3778 G1510 G0243 G3004 G3780 G0235 G3664 G0846

ἐστιν. ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι, Ἐγώ εἰμι
sein jener sagen dass– ich sein
G1510 G1565 G3004 G3754 G1473 G1510

Einige sagten: Er ist es; andere sagten: Nein, sondern er ist ihm ähnlich; er sagte: Ich bin's.

10 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Πῶς οὖν ἠνεῴχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί?
sagen nun– ihm wie nun– oeffnen deiner die– Augen
G3004 G3767 G0846 G4459 G3767 G0455 G4771 G3588 G3788

Sie sprachen nun zu ihm: Wie sind deine Augen aufgetan worden?

11 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος, Ὁ ἄνθρωπος ὁ λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησεν, καὶ
antworten jener der– Mensch der– sagen Jesus Lehm tun und–
G0611 G1565 G3588 G0444 G3588 G3004 G2424 G4081 G4160 G2532

ἐπέχρισέν μου τοὺς ὀφθαλμοὺς; καὶ εἶπέν μοι, ὅτι Ὕπαγε εἰς τὸν
bestreichen meiner die– Augen und– sagen mir dass– weggehen in– den–
G2025 G1473 G3588 G3788 G2532 G3004 G1473 G3754 G5217 G1519 G3588

Σιλωὰμ καὶ νίψαι. ἀπελθὼν οὖν καὶ νιψάμενος, ἀνέβλεψα.
Siloam und– waschen weggehen nun– und– waschen aufsehen
G4611 G2532 G3538 G0565 G3767 G2532 G3538 G0308

Er antwortete und sprach : Ein Mensch, genannt Jesus, bereitete einen Kot und salbte meine Augen damit und sprach zu mir: Gehe hin nach Siloam und wasche dich. Als ich aber hinging und mich wusch, wurde ich sehend.

12 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος? λέγει, Οὐκ οἶδα.
und– sagen ihm wo sein jener sagen nicht– wissen
G2532 G3004 G0846 G4226 G1510 G1565 G3004 G3756 G1492

Da sprachen sie zu ihm: Wo ist jener? Er sagt: Ich weiß es nicht.

13 Ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους, τόν ποτε τυφλόν.
fuehren ihn zu– die– Pharisaeer den– einst blind
G0071 G0846 G4314 G3588 G5330 G3588 G4218 G5185

Sie führen ihn, den einst Blinden, zu den Pharisäern.

14 ἦν δὲ σάββατον ἐν ᾗ ἡμέρᾳ τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς,
sein aber– Sabbat in– der Tag den– Lehm tun der– Jesus
G1510 G1161 G4521 G1722 G3739 G2250 G3588 G4081 G4160 G3588 G2424

καὶ ἀνέῳξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς.
und– oeffnen seiner die– Augen
G2532 G0455 G0846 G3588 G3788

Es war aber Sabbath, als Jesus den Kot bereitete und seine Augen auftat.

15 πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ δὲ
wieder nun– fragen ihn und– die– Pharisaeer wie aufsehen der– aber–
G3825 G3767 G2065 G0846 G2532 G3588 G5330 G4459 G0308 G3588 G1161

εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν ἐπέθηκέν μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ ἐνιψάμην,
sagen ihnen Lehm auflegen meiner auf– die– Augen und– waschen
G3004 G0846 G4081 G2007 G1473 G1909 G3588 G3788 G2532 G3538

καὶ βλέπω.
und– sehen
G2532 G0991

Nun fragten ihn wiederum auch die Pharisäer, wie er sehend geworden sei. Er aber sprach zu ihnen: Er legte Kot auf meine Augen, und ich wusch mich, und ich sehe.

16 ἔλεγον sagen G3004 οὖν nun– G3767 ἐκ aus– G1537 τῶν der– G3588 Φαρισαίων Pharisaeer G5330 τινές, jemand G5100 Οὐκ nicht– G3756 ἔστιν sein G1510 οὗτος dieser G3778 παρὰ bei– G3844 Θεοῦ Gott G2316 ὁ der– G3588
ἄνθρωπος, Mensch G0444 ὅτι dass– G3754 τὸ das– G3588 σάββατον Sabbat G4521 οὐ nicht– G3756 τηρεῖ. bewahren G5083 ἄλλοι anderer G0243 [δὲ] aber– G1161 ἔλεγον, sagen G3004 Πῶς wie G4459
δύναται koennen G1410 ἄνθρωπος Mensch G0444 ἁμαρτωλὸς Suender G0268 τοιαῦτα solches G5108 σημεῖα Zeichen G4592 ποιεῖν? tun G4160 καὶ und– G2532 σχίσμα Spaltung G4978 ἦν sein G1510 ἐν in– G1722
αὐτοῖς. ihnen G0846

Da sprachen etliche von den Pharisäern: Dieser Mensch ist nicht von Gott, denn er hält den Sabbath nicht. Andere sagten: Wie kann ein sündiger Mensch solche Zeichen tun? Und es war Zwiespalt unter ihnen.

17 λέγουσιν sagen G3004 οὖν nun– G3767 τῷ dem– G3588 τυφλῷ blind G5185 πάλιν, wieder G3825 Τί was G5101 σὺ du G4771 λέγεις sagen G3004 περὶ ueber– G4012 αὐτοῦ, seiner G0846 ὅτι dass– G3754
ἠνέῳξέν oeffnen G0455 σου deiner G4771 τοὺς die– G3588 ὀφθαλμούς? Augen G3788 ὁ der– G3588 δὲ aber– G1161 εἶπεν, sagen G3004 ὅτι dass– G3754 Προφήτης Prophet G4396 ἐστίν. sein G1510

Sie sagen nun wiederum zu dem Blinden: Was sagst du von ihm, weil er deine Augen aufgetan hat? Er aber sprach: Er ist ein Prophet.

18 οὐκ nicht– G3756 ἐπίστευσαν glauben G4100 οὖν nun– G3767 οἱ die– G3588 Ἰουδαῖοι Juden G2453 περὶ ueber– G4012 αὐτοῦ, seiner G0846 ὅτι dass– G3754 ἦν sein G1510 τυφλὸς blind G5185 καὶ und– G2532
ἀνέβλεψεν, aufsehen G0308 ἕως bis G2193 ὅτου dessen G3755 ἐφώνησαν rufen G5455 τοὺς die– G3588 γονεῖς Eltern G1118 αὐτοῦ seiner G0846 τοῦ des– G3588 ἀναβλέψαντος. aufsehen G0308

Es glaubten nun die Juden nicht von ihm, daß er blind war und sehend geworden, bis sie die Eltern dessen riefen, der sehend geworden war.

19 καὶ und– G2532 ἠρώτησαν fragen G2065 αὐτοὺς sie G0846 λέγοντες, sagen G3004 Οὗτός dieser G3778 ἐστιν sein G1510 ὁ der– G3588 υἱὸς Sohn G5207 ὑμῶν, euer G4771 ὃν den G3739 ὑμεῖς ihr G4771
λέγετε sagen G3004 ὅτι dass– G3754 τυφλὸς blind G5185 ἐγεννήθη? geboren–werden G1080 πῶς wie G4459 οὖν nun– G3767 βλέπει sehen G0991 ἄρτι? jetzt G0737

Und sie fragten sie und sprachen: Ist dieser euer Sohn, von dem ihr saget, daß er blind geboren wurde? Wie sieht er denn jetzt?

20 ἀπεκρίθησαν antworten G0611 οὖν nun– G3767 οἱ die– G3588 γονεῖς Eltern G1118 αὐτοῦ seiner G0846 καὶ und– G2532 εἶπαν, sagen G3004 Οἴδαμεν wissen G1492 ὅτι dass– G3754 οὗτός dieser G3778 ἐστιν sein G1510
ὁ der– G3588 υἱὸς Sohn G5207 ἡμῶν, unser G1473 καὶ und– G2532 ὅτι dass– G3754 τυφλὸς blind G5185 ἐγεννήθη. geboren–werden G1080

Seine Eltern antworteten ihnen und sprachen: Wir wissen, daß dieser unser Sohn ist, und daß er blind geboren wurde;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | πῶς | δὲ | νῦν | βλέπει, | οὐκ | οἴδαμεν, | ἢ | τίς | ἤνοιξεν | αὐτοῦ | τοὺς |
| | wie | aber– | nun | sehen | nicht– | wissen | oder– | was | oeffnen | seiner | die– |
| | G4459 | G1161 | G3568 | G0991 | G3756 | G1492 | G2228 | G5101 | G0455 | G0846 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὀφθαλμοὺς, | ἡμεῖς | οὐκ | οἴδαμεν; | αὐτὸν | ἐρωτήσατε; | ἡλικίαν | ἔχει | αὐτὸς; | περὶ | |
| Augen | wir | nicht– | wissen | ihn | fragen | Gestalt | haben | er | ueber– | |
| G3788 | G1473 | G3756 | G1492 | G0846 | G2065 | G2244 | G2192 | G0846 | G4012 | |

| | |
|---|---|
| ἑαυτοῦ, | λαλήσει. |
| sich–selbst | reden |
| G1438 | G2980 |

wie er aber jetzt sieht, wissen wir nicht, oder wer seine Augen aufgetan hat, wissen wir nicht. Er ist mündig; fraget ihn, er wird selbst über sich reden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ταῦτα | εἶπαν | οἱ | γονεῖς | αὐτοῦ, | ὅτι | ἐφοβοῦντο | τοὺς | Ἰουδαίους; | ἤδη |
| | diese | sagen | die– | Eltern | seiner | dass– | sich–fuerchten | die– | Juden | schon |
| | G3778 | G3004 | G3588 | G1118 | G0846 | G3754 | G5399 | G3588 | G2453 | G2235 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γὰρ | συνετέθειντο | οἱ | Ἰουδαῖοι, | ἵνα | ἐάν | τις | αὐτὸν | ὁμολογήσῃ | |
| denn– | vereinbaren | die– | Juden | damit– | wenn– | jemand | ihn | bekennen | |
| G1063 | G4934 | G3588 | G2453 | G2443 | G1437 | G5100 | G0846 | G3670 | |

| | | |
|---|---|---|
| Χριστόν, | ἀποσυνάγωγος | γένηται. |
| Christus | aus–der–Synagoge | werden |
| G5547 | G0656 | G1096 |

Dies sagten seine Eltern, weil sie die Juden fürchteten; denn die Juden waren schon übereingekommen, daß, wenn jemand ihn als Christus bekennen würde, er aus der Synagoge ausgeschlossen werden sollte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | διὰ | τοῦτο | οἱ | γονεῖς | αὐτοῦ | εἶπαν | ὅτι, | Ἡλικίαν | ἔχει, | αὐτὸν |
| | durch– | dieses | die– | Eltern | seiner | sagen | dass– | Gestalt | haben | ihn |
| | G1223 | G3778 | G3588 | G1118 | G0846 | G3004 | G3754 | G2244 | G2192 | G0846 |

| |
|---|
| ἐπερωτήσατε. |
| fragen |
| G1905 |

Deswegen sagten seine Eltern: Er ist mündig, fraget ihn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | Ἐφώνησαν | οὖν | τὸν | ἄνθρωπον | ἐκ | δευτέρου | ὃς | ἦν | τυφλὸς, | καὶ | εἶπαν |
| | rufen | nun– | den– | Mensch | aus– | zweite | der | sein | blind | und– | sagen |
| | G5455 | G3767 | G3588 | G0444 | G1537 | G1208 | G3739 | G1510 | G5185 | G2532 | G3004 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῷ, | Δὸς | δόξαν | τῷ | Θεῷ; | ἡμεῖς | οἴδαμεν | ὅτι | οὗτος | ὁ | ἄνθρωπος |
| ihm | geben | Herrlichkeit | dem– | Gott | wir | wissen | dass– | dieser | der– | Mensch |
| G0846 | G1325 | G1391 | G3588 | G2316 | G1473 | G1492 | G3754 | G3778 | G3588 | G0444 |

| | |
|---|---|
| ἁμαρτωλός | ἐστιν. |
| Suender | sein |
| G0268 | G1510 |

Sie riefen nun zum zweiten Male den Menschen, der blind war, und sprachen zu ihm: Gib Gott die Ehre! Wir wissen, daß dieser Mensch ein Sünder ist.

25 ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος, Εἰ ἁμαρτωλός ἐστιν οὐκ οἶδα. ἓν οἶδα, ὅτι
antworten nun– jener wenn– Suender sein nicht– wissen eins wissen dass–
G0611 G3767 G1565 G1487 G0268 G1510 G3756 G1492 G1520 G1492 G3754

τυφλὸς ὢν, ἄρτι βλέπω.
blind sein jetzt sehen
G5185 G1510 G0737 G0991

Da antwortete er: Ob er ein Sünder ist, weiß ich nicht; eines weiß ich, daß ich blind war und jetzt sehe.

26 εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί ἐποίησέν σοι? πῶς ἤνοιξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς?
sagen nun– ihm was tun dir wie oeffnen deiner die– Augen
G3004 G3767 G0846 G5101 G4160 G4771 G4459 G0455 G4771 G3588 G3788

Und sie sprachen wiederum zu ihm: Was hat er dir getan? Wie tat er deine Augen auf?

27 ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Εἶπον ὑμῖν ἤδη, καὶ οὐκ ἠκούσατε. τί πάλιν θέλετε
antworten ihnen sagen euch schon und– nicht– hoeren was wieder wollen
G0611 G0846 G3004 G4771 G2235 G2532 G3756 G0191 G5101 G3825 G2309

ἀκούειν? μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι?
hoeren nicht– und– ihr wollen seiner Juenger werden
G0191 G3361 G2532 G4771 G2309 G0846 G3101 G1096

Er antwortete ihnen: Ich habe es euch schon gesagt, und ihr habt nicht gehört; warum wollt ihr es nochmals hören? Wollt ihr etwa auch seine Jünger werden?

28 καὶ ἐλοιδόρησαν αὐτὸν, καὶ εἶπον, Σὺ μαθητὴς εἶ ἐκείνου; ἡμεῖς δὲ
und– schmaehen ihn und– sagen du Juenger sein jenes wir aber–
G2532 G3058 G0846 G2532 G3004 G4771 G3101 G1510 G1565 G1473 G1161

τοῦ Μωϋσέως ἐσμὲν μαθηταί.
des– Mose sein Juenger
G3588 G3475 G1510 G3101

Sie schmähten ihn und sprachen: Du bist sein Jünger; wir aber sind Moses' Jünger.

29 ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι Μωϋσεῖ λελάληκεν ὁ Θεός; τοῦτον δὲ οὐκ οἴδαμεν
wir wissen dass– Mose reden der– Gott diesen aber– nicht– wissen
G1473 G1492 G3754 G3475 G2980 G3588 G2316 G3778 G1161 G3756 G1492

πόθεν ἐστίν.
woher sein
G4159 G1510

Wir wissen, daß Gott zu Moses geredet hat; von diesem aber wissen wir nicht, woher er ist.

30 ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν τούτῳ γὰρ τὸ
antworten der– Mensch und– sagen ihnen in– dieses denn– das–
G0611 G3588 G0444 G2532 G3004 G0846 G1722 G3778 G1063 G3588

θαυμαστόν ἐστιν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἴδατε πόθεν ἐστίν, καὶ ἤνοιξέν μου
wunderbar sein dass– ihr nicht– wissen woher sein und– oeffnen meiner
G2298 G1510 G3754 G4771 G3756 G1492 G4159 G1510 G2532 G0455 G1473

τοὺς ὀφθαλμούς.
die– Augen
G3588 G3788

Der Mensch antwortete und sprach zu ihnen: Hierbei ist es doch wunderbar, daß ihr nicht wisset, woher er ist, und er hat doch meine Augen aufgetan.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | οἴδαμεν | ὅτι | «ὁ | Θεὸς»  | ἁμαρτωλῶν | οὐκ | ἀκούει; | ἀλλ’ | ἐάν | τις |
| | wissen | dass– | der– | Gott | Suender | nicht– | hoeren | sondern– | wenn– | jemand |
| | G1492 | G3754 | G3588 | G2316 | G0268 | G3756 | G0191 | G0235 | G1437 | G5100 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θεοσεβὴς | ᾖ, | καὶ | τὸ | θέλημα | αὐτοῦ | ποιῇ, | τούτου | ἀκούει. |
| gottesfuerchtig | sein | und– | das– | Wille | seiner | tun | dieses | hoeren |
| G2318 | G1510 | G2532 | G3588 | G2307 | G0846 | G4160 | G3778 | G0191 |

Wir wissen aber , daß Gott Sünder nicht hört, sondern wenn jemand gottesfürchtig ist und seinen Willen tut, den hört er.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | ἐκ | τοῦ | αἰῶνος | οὐκ | ἠκούσθη, | ὅτι | ἠνέῳξέν | τις | ὀφθαλμοὺς | τυφλοῦ |
| | aus– | des– | Ewigkeit | nicht– | hoeren | dass– | oeffnen | jemand | Augen | blind |
| | G1537 | G3588 | G0165 | G3756 | G0191 | G3754 | G0455 | G5100 | G3788 | G5185 |

| |
|---|
| γεγεννημένου. |
| geboren–werden |
| G1080 |

Von Ewigkeit her ist es nicht erhört, daß jemand die Augen eines Blindgeborenen aufgetan habe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | εἰ | μὴ | ἦν | οὗτος | παρὰ | Θεοῦ, | οὐκ | ἠδύνατο | ποιεῖν | οὐδέν. |
| | wenn– | nicht– | sein | dieser | bei– | Gott | nicht– | koennen | tun | niemand |
| | G1487 | G3361 | G1510 | G3778 | G3844 | G2316 | G3756 | G1410 | G4160 | G3762 |

Wenn dieser nicht von Gott wäre, so könnte er nichts tun.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | ἀπεκρίθησαν | καὶ | εἶπαν | αὐτῷ, | Ἐν | ἁμαρτίαις | σὺ | ἐγεννήθης | ὅλος, | καὶ |
| | antworten | und– | sagen | ihm | in– | Suende | du | geboren–werden | ganz | und– |
| | G0611 | G2532 | G3004 | G0846 | G1722 | G0266 | G4771 | G1080 | G3650 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| σὺ | διδάσκεις | ἡμᾶς? | καὶ | ἐξέβαλον | αὐτὸν | ἔξω. |
| du | lehren | uns | und– | austreiben | ihn | draussen |
| G4771 | G1321 | G1473 | G2532 | G1544 | G0846 | G1854 |

Sie antworteten und sprachen zu ihm: Du bist ganz in Sünden geboren, und du lehrst uns? Und sie warfen ihn hinaus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | Ἤκουσεν | Ἰησοῦς | ὅτι | ἐξέβαλον | αὐτὸν | ἔξω, | καὶ | εὑρὼν | αὐτὸν | εἶπεν, |
| | hoeren | Jesus | dass– | austreiben | ihn | draussen | und– | finden | ihn | sagen |
| | G0191 | G2424 | G3754 | G1544 | G0846 | G1854 | G2532 | G2147 | G0846 | G3004 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Σὺ | πιστεύεις | εἰς | τὸν | Υἱὸν | τοῦ | ἀνθρώπου? |
| du | glauben | in– | den– | Sohn | des– | Mensch |
| G4771 | G4100 | G1519 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 |

Jesus hörte, daß sie ihn hinausgeworfen hatten; und als er ihn fand, sprach er zu ihm: Glaubst du an den Sohn Gottes?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | ἀπεκρίθη | ἐκεῖνος | καὶ | εἶπεν, | Καὶ | τίς | ἐστιν, | Κύριε, | ἵνα | πιστεύσω | εἰς |
| | antworten | jener | und– | sagen | und– | was | sein | Herr | damit– | glauben | in– |
| | G0611 | G1565 | G2532 | G3004 | G2532 | G5101 | G1510 | G2962 | G2443 | G4100 | G1519 |

| |
|---|
| αὐτόν? |
| ihn |
| G0846 |

Er antwortete und sprach: Und wer ist es, Herr, auf daß ich an ihn glaube?

37

| εἶπεν | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | Καὶ | ἑώρακας | αὐτὸν, | καὶ | ὁ | λαλῶν | μετὰ | σοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | ihm | der– | Jesus | und– | sehen | ihn | und– | der– | reden | mit– | deiner |
| G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G2532 | G3708 | G0846 | G2532 | G3588 | G2980 | G3326 | G4771 |

| ἐκεῖνός | ἐστιν. |
|---|---|
| jener | sein |
| G1565 | G1510 |

Jesus sprach zu ihm: Du hast ihn gesehen, und der mit dir redet, der ist es.

38

| ὁ | δὲ | ἔφη, | Πιστεύω, | Κύριε; | καὶ | προσεκύνησεν | αὐτῷ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der– | aber– | sprechen | glauben | Herr | und– | anbeten | ihm |
| G3588 | G1161 | G5346 | G4100 | G2962 | G2532 | G4352 | G0846 |

Er aber sprach: Ich glaube, Herr; und er warf sich vor ihm nieder.

39

| καὶ | εἶπεν | ὁ | Ἰησοῦς, | Εἰς | κρίμα | ἐγὼ | εἰς | τὸν | κόσμον | τοῦτον | ἦλθον, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | sagen | der– | Jesus | in– | Gericht | ich | in– | den– | Welt | diesen | kommen |
| G2532 | G3004 | G3588 | G2424 | G1519 | G2917 | G1473 | G1519 | G3588 | G2889 | G3778 | G2064 |

| ἵνα | οἱ | μὴ | βλέποντες, | βλέπωσιν; | καὶ | οἱ | βλέποντες, | τυφλοὶ | γένωνται. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| damit– | die– | nicht– | sehen | sehen | und– | die– | sehen | blind | werden |
| G2443 | G3588 | G3361 | G0991 | G0991 | G2532 | G3588 | G0991 | G5185 | G1096 |

Und Jesus sprach: Zum Gericht bin ich in diese Welt gekommen, auf daß die Nichtsehenden sehen und die Sehenden blind werden.

40

| ἤκουσαν | ἐκ | τῶν | Φαρισαίων | ταῦτα, | οἱ | μετ’ | αὐτοῦ | ὄντες. | καὶ | εἶπον |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| hoeren | aus– | der– | Pharisaeer | diese | die– | mit– | seiner | sein | und– | sagen |
| G0191 | G1537 | G3588 | G5330 | G3778 | G3588 | G3326 | G0846 | G1510 | G2532 | G3004 |

| αὐτῷ, | Μὴ | καὶ | ἡμεῖς | τυφλοί | ἐσμεν? |
|---|---|---|---|---|---|
| ihm | nicht– | und– | wir | blind | sein |
| G0846 | G3361 | G2532 | G1473 | G5185 | G1510 |

Und etliche von den Pharisäern, die bei ihm waren, hörten dies und sprachen zu ihm: Sind denn auch wir blind?

41

| εἶπεν | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | Εἰ | τυφλοὶ | ἦτε, | οὐκ | ἂν | εἴχετε | ἁμαρτίαν; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | ihnen | der– | Jesus | wenn– | blind | sein | nicht– | wohl– | haben | Suende |
| G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G1487 | G5185 | G1510 | G3756 | G0302 | G2192 | G0266 |

| νῦν | δὲ | λέγετε | ὅτι, | Βλέπομεν, | ἡ | ἁμαρτία | ὑμῶν | μένει. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nun | aber– | sagen | dass– | sehen | die– | Suende | euer | bleiben |
| G3568 | G1161 | G3004 | G3754 | G0991 | G3588 | G0266 | G4771 | G3306 |

Jesus sprach zu ihnen: Wenn ihr blind wäret, so würdet ihr keine Sünde haben; nun ihr aber saget: Wir sehen, so bleibt eure Sünde.

## Chapter 10

1 Ἀμὴν Amen G0281 ἀμὴν Amen G0281 λέγω sagen G3004 ὑμῖν, euch G4771 ὁ der- G3588 μὴ nicht- G3361 εἰσερχόμενος eingehen G1525 διὰ durch- G1223 τῆς der- G3588 θύρας, Tuer G2374 εἰς in- G1519 τὴν die- G3588 αὐλὴν Hof G0833 τῶν der- G3588 προβάτων, Schafe G4263 ἀλλὰ sondern- G0235 ἀναβαίνων hinaufsteigen G0305 ἀλλαχόθεν, anderswoher G0237 ἐκεῖνος jener G1565 κλέπτης Dieb G2812 ἐστὶν sein G1510 καὶ und- G2532 λῃστής. Raeuber G3027

Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Wer nicht durch die Tür in den Hof der Schafe eingeht, sondern anderswo hinübersteigt, der ist ein Dieb und ein Räuber.

2 ὁ der- G3588 δὲ aber- G1161 εἰσερχόμενος eingehen G1525 διὰ durch- G1223 τῆς der- G3588 θύρας, Tuer G2374 ποιμήν Hirte G4166 ἐστιν sein G1510 τῶν der- G3588 προβάτων. Schafe G4263

Wer aber durch die Tür eingeht, ist Hirte der Schafe.

3 τούτῳ diesem G3778 ὁ der- G3588 θυρωρὸς Tuerhueter G2377 ἀνοίγει, oeffnen G0455 καὶ und- G2532 τὰ die- G3588 πρόβατα Schafe G4263 τῆς der- G3588 φωνῆς Stimme G5456 αὐτοῦ seiner G0846 ἀκούει, hoeren G0191 καὶ und- G2532 τὰ die- G3588 ἴδια eigen G2398 πρόβατα Schafe G4263 φωνεῖ rufen G5455 κατ’ gemaess- G2596 ὄνομα, Name G3686 καὶ und- G2532 ἐξάγει herausfuehren G1806 αὐτά. sie G0846

Diesem tut der Türhüter auf, und die Schafe hören seine Stimme, und er ruft seine eigenen Schafe mit Namen und führt sie heraus.

4 ὅταν wenn G3752 τὰ die- G3588 ἴδια eigen G2398 πάντα alles G3956 ἐκβάλῃ austreiben G1544 ἔμπροσθεν vor- G1715 αὐτῶν, ihrer G0846 πορεύεται; gehen G4198 καὶ und- G2532 τὰ die- G3588 πρόβατα Schafe G4263 αὐτῷ ihm G0846 ἀκολουθεῖ, nachfolgen G0190 ὅτι dass- G3754 οἴδασιν wissen G1492 τὴν die- G3588 φωνὴν Stimme G5456 αὐτοῦ. seiner G0846

Wenn er seine eigenen Schafe alle herausgebracht hat, geht er vor ihnen her, und die Schafe folgen ihm, weil sie seine Stimme kennen.

5 ἀλλοτρίῳ fremd G0245 δὲ aber- G1161 οὐ nicht- G3756 μὴ nicht- G3361 ἀκολουθήσουσιν, nachfolgen G0190 ἀλλὰ sondern- G0235 φεύξονται fliehen G5343 ἀπ’ von- G0575 αὐτοῦ, seiner G0846 ὅτι dass- G3754 οὐκ nicht- G3756 οἴδασιν wissen G1492 τῶν der- G3588 ἀλλοτρίων fremd G0245 τὴν die- G3588 φωνήν. Stimme G5456

Einem Fremden aber werden sie nicht folgen, sondern werden vor ihm fliehen, weil sie die Stimme der Fremden nicht kennen.

6 Ταύτην diese G3778 τὴν die- G3588 παροιμίαν Gleichnisse G3942 εἶπεν sagen G3004 αὐτοῖς ihnen G0846 ὁ der- G3588 Ἰησοῦς; Jesus G2424 ἐκεῖνοι jene G1565 δὲ aber- G1161 οὐκ nicht- G3756 ἔγνωσαν erkennen G1097 τίνα was G5101 ἦν, sein G1510 ἃ die G3739 ἐλάλει reden G2980 αὐτοῖς. ihnen G0846

Dieses Gleichnis sprach Jesus zu ihnen; sie aber verstanden nicht, was es war, das er zu ihnen redete.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Εἶπεν | οὖν | πάλιν | ‹αὐτοῖς› | ὁ | Ἰησοῦς, | Ἀμὴν | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | ἐγώ |
| | sagen | nun– | wieder | ihnen | der– | Jesus | Amen | Amen | sagen | euch | dass– | ich |
| | G3004 | G3767 | G3825 | G0846 | G3588 | G2424 | G0281 | G0281 | G3004 | G4771 | G3754 | G1473 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| εἰμι | ἡ | θύρα | τῶν | προβάτων. | |
| sein | die– | Tuer | der– | Schafe | |
| G1510 | G3588 | G2374 | G3588 | G4263 | |

Jesus sprach nun wiederum zu ihnen: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Ich bin die Tür der Schafe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | πάντες | ὅσοι | ἦλθον | πρὸ | ἐμοῦ, | κλέπται | εἰσὶν | καὶ | λῃσταί; | ἀλλ’ | οὐκ |
| | alles | die | kommen | vor– | meiner | Dieb | sein | und– | Raeuber | sondern– | nicht– |
| | G3956 | G3745 | G2064 | G4253 | G1473 | G2812 | G1510 | G2532 | G3027 | G0235 | G3756 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἤκουσαν | αὐτῶν | τὰ | πρόβατα. | |
| hoeren | ihrer | die– | Schafe | |
| G0191 | G0846 | G3588 | G4263 | |

Alle, die irgend vor mir gekommen, sind Diebe und Räuber; aber die Schafe hörten nicht auf sie.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἐγώ | εἰμι | ἡ | θύρα; | δι’ | ἐμοῦ | ἐάν | τις | εἰσέλθῃ | σωθήσεται, | καὶ |
| | ich | sein | die– | Tuer | durch– | meiner | wenn– | jemand | eingehen | retten | und– |
| | G1473 | G1510 | G3588 | G2374 | G1223 | G1473 | G1437 | G5100 | G1525 | G4982 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰσελεύσεται, | καὶ | ἐξελεύσεται, | καὶ | νομὴν | εὑρήσει. | |
| eingehen | und– | hinausgehen | und– | Weide | finden | |
| G1525 | G2532 | G1831 | G2532 | G3542 | G2147 | |

Ich bin die Tür; wenn jemand durch mich eingeht, so wird er errettet werden und wird ein-und ausgehen und Weide finden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ὁ | κλέπτης | οὐκ | ἔρχεται | εἰ | μὴ | ἵνα | κλέψῃ, | καὶ | θύσῃ, | καὶ |
| | der– | Dieb | nicht– | kommen | wenn– | nicht– | damit– | stehlen | und– | opfern | und– |
| | G3588 | G2812 | G3756 | G2064 | G1487 | G3361 | G2443 | G2813 | G2532 | G2380 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπολέσῃ. | ἐγὼ | ἦλθον | ἵνα | ζωὴν | ἔχωσιν, | καὶ | περισσὸν | ἔχωσιν. | |
| verderben | ich | kommen | damit– | Leben | haben | und– | ueberfluessig | haben | |
| G0622 | G1473 | G2064 | G2443 | G2222 | G2192 | G2532 | G4053 | G2192 | |

Der Dieb kommt nur, um zu stehlen und zu schlachten und zu verderben. Ich bin gekommen, auf daß sie Leben haben und es in Überfluß haben.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἐγώ | εἰμι | ὁ | ποιμὴν | ὁ | καλός. | ὁ | ποιμὴν | ὁ | καλὸς, | τὴν | ψυχὴν |
| | ich | sein | der– | Hirte | der– | gut | der– | Hirte | der– | gut | die– | Seele |
| | G1473 | G1510 | G3588 | G4166 | G3588 | G2570 | G3588 | G4166 | G3588 | G2570 | G3588 | G5590 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ | τίθησιν | ὑπὲρ | τῶν | προβάτων: | |
| seiner | legen | fuer– | der– | Schafe | |
| G0846 | G5087 | G5228 | G3588 | G4263 | |

Ich bin der gute Hirte; der gute Hirte läßt sein Leben für die Schafe.

12 ὁ der- G3588 μισθωτὸς Mietling G3411 καὶ und- G2532 οὐκ nicht- G3756 ὢν sein G1510 ποιμήν, Hirte G4166 οὗ dessen G3739 οὐκ nicht- G3756 ἔστιν sein G1510 τὰ die- G3588 πρόβατα Schafe G4263
ἴδια, eigen G2398 θεωρεῖ schauen G2334 τὸν den- G3588 λύκον Wolf G3074 ἐρχόμενον, kommen G2064 καὶ und- G2532 ἀφίησιν lassen G0863 τὰ die- G3588 πρόβατα, Schafe G4263 καὶ und- G2532 φεύγει; fliehen G5343
καὶ und- G2532 ὁ der- G3588 λύκος Wolf G3074 ἁρπάζει rauben G0726 αὐτὰ, sie G0846 καὶ und- G2532 σκορπίζει, zerstreuen G4650

Der Mietling aber und der nicht Hirte ist, dem die Schafe nicht eigen sind, sieht den Wolf kommen und verläßt die Schafe und flieht; und der Wolf raubt sie und zerstreut die Schafe.

13 ὅτι dass- G3754 μισθωτός Mietling G3411 ἐστιν, sein G1510 καὶ und- G2532 οὐ nicht- G3756 μέλει kuemmern G3199 αὐτῷ ihm G0846 περὶ ueber- G4012 τῶν der- G3588 προβάτων. Schafe G4263

Der Mietling aber flieht, weil er ein Mietling ist und sich um die Schafe nicht kümmert.

14 ἐγώ ich G1473 εἰμι sein G1510 ὁ der- G3588 ποιμὴν Hirte G4166 ὁ der- G3588 καλός; gut G2570 καὶ und- G2532 γινώσκω erkennen G1097 τὰ die- G3588 ἐμὰ, uns G1699 καὶ und- G2532
γινώσκουσί erkennen G1097 με mich G1473 τὰ die- G3588 ἐμά. uns G1699

Ich bin der gute Hirte; und ich kenne die Meinen und bin gekannt von den Meinen,

15 καθὼς wie G2531 γινώσκει erkennen G1097 με mich G1473 ὁ der- G3588 Πατὴρ, Vater G3962 κἀγὼ ich G2504 γινώσκω erkennen G1097 τὸν den- G3588 Πατέρα; Vater G3962 καὶ und- G2532 τὴν die- G3588
ψυχήν Seele G5590 μου meiner G1473 τίθημι legen G5087 ὑπὲρ fuer- G5228 τῶν der- G3588 προβάτων. Schafe G4263

gleichwie der Vater mich kennt und ich den Vater kenne; und ich lasse mein Leben für die Schafe.

16 καὶ und- G2532 ἄλλα anderer G0243 πρόβατα Schafe G4263 ἔχω, haben G2192 ἃ die G3739 οὐκ nicht- G3756 ἔστιν sein G1510 ἐκ aus- G1537 τῆς der- G3588 αὐλῆς Hof G0833 ταύτης; diese G3778
κἀκεῖνα und-jener G2548 δεῖ muessen G1163 με mich G1473 ἀγαγεῖν, fuehren G0071 καὶ und- G2532 τῆς der- G3588 φωνῆς Stimme G5456 μου meiner G1473 ἀκούσουσιν; hoeren G0191 καὶ und- G2532
γενήσονται werden G1096 μία eins G1520 ποίμνη, Herde G4167 εἷς eins G1520 ποιμήν. Hirte G4166

Und ich habe andere Schafe, die nicht aus diesem Hofe sind; auch diese muß ich bringen, und sie werden meine Stimme hören, und es wird eine Herde, ein Hirte sein.

17 διὰ durch- G1223 τοῦτό, dieses G3778 με mich G1473 ὁ der- G3588 Πατὴρ Vater G3962 ἀγαπᾷ, lieben G0025 ὅτι dass- G3754 ἐγὼ ich G1473 τίθημι legen G5087 τὴν die- G3588 ψυχήν Seele G5590 μου, meiner G1473
ἵνα damit- G2443 πάλιν wieder G3825 λάβω nehmen G2983 αὐτήν. sie G0846

Darum liebt mich der Vater, weil ich mein Leben lasse, auf daß ich es wiedernehme.

18

| οὐδεὶς | αἴρει | αὐτὴν | ἀπ’ | ἐμοῦ, | ἀλλ’ | ἐγὼ | τίθημι | αὐτὴν | ἀπ’ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| niemand | aufheben | sie | von– | meiner | sondern– | ich | legen | sie | von– |
| G3762 | G0142 | G0846 | G0575 | G1473 | G0235 | G1473 | G5087 | G0846 | G0575 |

| ἐμαυτοῦ. | ἐξουσίαν | ἔχω | θεῖναι | αὐτήν, | καὶ | ἐξουσίαν | ἔχω | πάλιν | λαβεῖν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| meiner | Vollmacht | haben | legen | sie | und– | Vollmacht | haben | wieder | nehmen |
| G1683 | G1849 | G2192 | G5087 | G0846 | G2532 | G1849 | G2192 | G3825 | G2983 |

| αὐτήν. | ταύτην | τὴν | ἐντολὴν | ἔλαβον | παρὰ | τοῦ | Πατρός | μου. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sie | diese | die– | Gebot | nehmen | bei– | des– | Vater | meiner |
| G0846 | G3778 | G3588 | G1785 | G2983 | G3844 | G3588 | G3962 | G1473 |

Niemand nimmt es von mir, sondern ich lasse es von mir selbst. Ich habe Gewalt, es zu lassen, und habe Gewalt, es wiederzunehmen. Dieses Gebot habe ich von meinem Vater empfangen.

19

| Σχίσμα | πάλιν | ἐγένετο | ἐν | τοῖς | Ἰουδαίοις, | διὰ | τοὺς | λόγους | τούτους; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Spaltung | wieder | werden | in– | den– | Juden | durch– | die– | Wort | diese |
| G4978 | G3825 | G1096 | G1722 | G3588 | G2453 | G1223 | G3588 | G3056 | G3778 |

Es entstand wiederum ein Zwiespalt unter den Juden dieser Worte wegen.

20

| ἔλεγον | δὲ | πολλοὶ | ἐξ | αὐτῶν, | Δαιμόνιον | ἔχει, | καὶ | μαίνεται; | τί |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | aber– | viele | aus– | ihrer | Daemon | haben | und– | wahnsinnig–sein | was |
| G3004 | G1161 | G4183 | G1537 | G0846 | G1140 | G2192 | G2532 | G3105 | G5101 |

| αὐτοῦ | ἀκούετε? |
|---|---|
| seiner | hoeren |
| G0846 | G0191 |

Viele aber von ihnen sagten: Er hat einen Dämon und ist von Sinnen; was höret ihr ihn?

21

| ἄλλοι | ἔλεγον, | Ταῦτα | τὰ | ῥήματα | οὐκ | ἔστιν | δαιμονιζομένου. | μὴ | δαιμόνιον |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| anderer | sagen | diese | die– | Worte | nicht– | sein | besessen | nicht– | Daemon |
| G0243 | G3004 | G3778 | G3588 | G4487 | G3756 | G1510 | G1139 | G3361 | G1140 |

| δύναται | τυφλῶν | ὀφθαλμοὺς | ἀνοῖξαι? |
|---|---|---|---|
| koennen | blind | Augen | oeffnen |
| G1410 | G5185 | G3788 | G0455 |

Andere sagten: Diese Reden sind nicht die eines Besessenen; kann etwa ein Dämon der Blinden Augen auftun?

22

| Ἐγένετο | τότε | τὰ | ἐνκαίνια, | ἐν | τοῖς | Ἱεροσολύμοις. | χειμὼν | ἦν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| werden | dann | die– | Tempelweihe | in– | den– | Jerusalem | Winter | sein |
| G1096 | G5119 | G3588 | G1456 | G1722 | G3588 | G2414 | G5494 | G1510 |

Es war aber das Fest der Tempelweihe in Jerusalem; und es war Winter.

23

| καὶ | περιεπάτει | ὁ | Ἰησοῦς | ἐν | τῷ | ἱερῷ, | ἐν | τῇ | στοᾷ | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | wandeln | der– | Jesus | in– | dem– | Tempel | in– | der– | Halle | des– |
| G2532 | G4043 | G3588 | G2424 | G1722 | G3588 | G2411 | G1722 | G3588 | G4745 | G3588 |

| Σολομῶνος. |
|---|
| Salomo |
| G4672 |

Und Jesus wandelte in dem Tempel, in der Säulenhalle Salomons.

24 ἐκύκλωσαν οὖν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἕως πότε τὴν
umringen nun- ihn die- Juden und- sagen ihm bis wann die-
G2944 G3767 G0846 G3588 G2453 G2532 G3004 G0846 G2193 G4219 G3588

ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις? εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὲ ἡμῖν παρρησίᾳ.
Seele unser aufheben wenn- du sein der- Christus, sagen uns Freimut
G5590 G1473 G0142 G1487 G4771 G1510 G3588 G5547 G3004 G1473 G3954

Da umringten ihn die Juden und sprachen zu ihm: Bis wann hältst du unsere Seele hin? Wenn du der Christus bist, so sage es uns frei heraus.

25 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε. τὰ ἔργα
antworten ihnen der- Jesus sagen euch und- nicht- glauben die- Werke
G0611 G0846 G3588 G2424 G3004 G4771 G2532 G3756 G4100 G3588 G2041

ἃ ἐγὼ ποιῶ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρός μου, ταῦτα μαρτυρεῖ περὶ
die ich tun in- dem- Name des- Vater meiner diese bezeugen ueber-
G3739 G1473 G4160 G1722 G3588 G3686 G3588 G3962 G1473 G3778 G3140 G4012

ἐμοῦ.
meiner
G1473

Jesus antwortete ihnen: Ich habe es euch gesagt, und ihr glaubet nicht. Die Werke, die ich in dem Namen meines Vaters tue, diese zeugen von mir;

26 ἀλλὰ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε, ὅτι οὐκ ἐστὲ ἐκ τῶν προβάτων τῶν
sondern- ihr nicht- glauben dass- nicht- sein aus- der- Schafe der-
G0235 G4771 G3756 G4100 G3754 G3756 G1510 G1537 G3588 G4263 G3588

ἐμῶν.
unser
G1699

aber ihr glaubet nicht, denn ihr seid nicht von meinen Schafen, wie ich euch gesagt habe.

27 τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ, τῆς φωνῆς μου ἀκούουσιν, κἀγὼ γινώσκω αὐτά,
die- Schafe die- wir der- Stimme meiner hoeren ich erkennen sie
G3588 G4263 G3588 G1699 G3588 G5456 G1473 G0191 G2504 G1097 G0846

καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι;
und- nachfolgen mir
G2532 G0190 G1473

Meine Schafe hören meine Stimme, und ich kenne sie, und sie folgen mir;

28 κἀγὼ δίδωμι αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον; καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται, εἰς τὸν
ich geben ihnen Leben ewig und- nicht- nicht- verderben in- den-
G2504 G1325 G0846 G2222 G0166 G2532 G3756 G3361 G0622 G1519 G3588

αἰῶνα, καὶ οὐχ ἁρπάσει τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρός μου.
Ewigkeit und- nicht- rauben jemand sie aus- der- Hand meiner
G0165 G2532 G3756 G0726 G5100 G0846 G1537 G3588 G5495 G1473

und ich gebe ihnen ewiges Leben, und sie gehen nicht verloren ewiglich, und niemand wird sie aus meiner Hand rauben.

29 ὁ der– G3588 Πατήρ Vater G3962 μου meiner G1473 ὃ das G3739 δέδωκέν geben G1325 μοι, mir G1473 πάντων alles G3956 μεῖζόν gross G3173 ἐστιν, sein G1510 καὶ und– G2532 οὐδεὶς niemand G3762
δύναται koennen G1410 ἁρπάζειν rauben G0726 ἐκ aus– G1537 τῆς der– G3588 χειρὸς Hand G5495 τοῦ des– G3588 Πατρός. Vater G3962

Mein Vater, der sie mir gegeben hat, ist größer als alles, und niemand kann sie aus der Hand meines Vaters rauben.

30 ἐγὼ ich G1473 καὶ und– G2532 ὁ der– G3588 Πατὴρ Vater G3962 ἕν eins G1520 ἐσμεν. sein G1510

Ich und der Vater sind eins.

31 Ἐβάστασαν tragen G0941 ‹οὖν› nun– G3767 πάλιν wieder G3825 λίθους Stein G3037 οἱ die– G3588 Ἰουδαῖοι, Juden G2453 ἵνα damit– G2443 λιθάσωσιν steinigen G3034 αὐτόν. ihn G0846

Da hoben die Juden wiederum Steine auf, auf daß sie ihn steinigten.

32 ἀπεκρίθη antworten G0611 αὐτοῖς ihnen G0846 ὁ der– G3588 Ἰησοῦς, Jesus G2424 Πολλὰ viele G4183 ἔργα Werke G2041 «ἔδειξα zeigen G1166 ὑμῖν» euch G4771 καλὰ gut G2570 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588
Πατρός; Vater G3962 διὰ durch– G1223 ποῖον welcher G4169 αὐτῶν ihrer G0846 ἔργον, Werke G2041 ἐμὲ mich G1473 λιθάζετε? steinigen G3034

Jesus antwortete ihnen: Viele gute Werke habe ich euch von meinem Vater gezeigt; für welches Werk unter denselben steiniget ihr mich?

33 ἀπεκρίθησαν antworten G0611 αὐτῷ ihm G0846 οἱ die– G3588 Ἰουδαῖοι, Juden G2453 Περὶ ueber– G4012 καλοῦ gut G2570 ἔργου Werke G2041 οὐ nicht– G3756 λιθάζομέν steinigen G3034 σε, dich G4771
ἀλλὰ sondern– G0235 περὶ ueber– G4012 βλασφημίας, Laesterung G0988 καὶ und– G2532 ὅτι dass– G3754 σὺ, du G4771 ἄνθρωπος Mensch G0444 ὢν, sein G1510 ποιεῖς tun G4160 σεαυτὸν dich G4572
Θεόν. Gott G2316

Die Juden antworteten ihm: Wegen eines guten Werkes steinigen wir dich nicht, sondern wegen Lästerung, und weil du, der du ein Mensch bist, dich selbst zu Gott machst.

34 ἀπεκρίθη antworten G0611 αὐτοῖς ihnen G0846 ὁ der– G3588 Ἰησοῦς, Jesus G2424 Οὐκ nicht– G3756 ἔστιν sein G1510 γεγραμμένον schreiben G1125 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 νόμῳ Gesetz G3551
ὑμῶν euer G4771 ὅτι, dass– G3754 Ἐγὼ ich G1473 εἶπα, sagen G3004 Θεοί Gott G2316 ἐστε? sein G1510

Jesus antwortete ihnen: Steht nicht in eurem Gesetz geschrieben: "Ich habe gesagt: Ihr seid Götter?"

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | εἰ | ἐκείνους | εἶπεν | θεοὺς, | πρὸς | οὓς | ὁ | λόγος | τοῦ | Θεοῦ | ἐγένετο, | καὶ | |
| | wenn– | jene | sagen | Gott | zu– | die | der– | Wort | des– | Gott | werden | und– | |
| | G1487 | G1565 | G3004 | G2316 | G4314 | G3739 | G3588 | G3056 | G3588 | G2316 | G1096 | G2532 | |
| | οὐ | δύναται | λυθῆναι | ἡ | γραφή, | | | | | | | | |
| | nicht– | koennen | loesen | die– | Schrift | | | | | | | | |
| | G3756 | G1410 | G3089 | G3588 | G1124 | | | | | | | | |

Wenn er jene Götter nannte, zu welchen das Wort Gottes geschah (und die Schrift kann nicht aufgelöst werden),

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | ὃν | ὁ | Πατὴρ | ἡγίασεν | καὶ | ἀπέστειλεν | εἰς | τὸν | κόσμον, | ὑμεῖς | λέγετε | | |
| | den | der– | Vater | geheiligt | und– | senden | in– | den– | Welt | ihr | sagen | | |
| | G3739 | G3588 | G3962 | G0037 | G2532 | G0649 | G1519 | G3588 | G2889 | G4771 | G3004 | | |
| | ὅτι, | Βλασφημεῖς, | ὅτι | εἶπον, | Υἱὸς | τοῦ | Θεοῦ | εἰμι? | | | | | |
| | dass– | laestern | dass– | sagen | Sohn | des– | Gott | sein | | | | | |
| | G3754 | G0987 | G3754 | G3004 | G5207 | G3588 | G2316 | G1510 | | | | | |

saget ihr von dem, welchen der Vater geheiligt und in die Welt gesandt hat: Du lästerst, weil ich sagte: Ich bin Gottes Sohn? -

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | εἰ | οὐ | ποιῶ | τὰ | ἔργα | τοῦ | Πατρός | μου, | μὴ | πιστεύετέ | μοι. | | |
| | wenn– | nicht– | tun | die– | Werke | des– | Vater | meiner | nicht– | glauben | mir | | |
| | G1487 | G3756 | G4160 | G3588 | G2041 | G3588 | G3962 | G1473 | G3361 | G4100 | G1473 | | |

Wenn ich nicht die Werke meines Vaters tue, so glaubet mir nicht;

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | εἰ | δὲ | ποιῶ, | κἂν | ἐμοὶ | μὴ | πιστεύητε, | τοῖς | ἔργοις | πιστεύετε, | | | |
| | wenn– | aber– | tun | wenn–auch | mir | nicht– | glauben | den– | Werke | glauben | | | |
| | G1487 | G1161 | G4160 | G2579 | G1473 | G3361 | G4100 | G3588 | G2041 | G4100 | | | |
| | ἵνα | γνῶτε, | καὶ | γινώσκητε | ὅτι | ἐν | ἐμοὶ | ὁ | Πατὴρ, | κἀγὼ | ἐν | τῷ | |
| | damit– | erkennen | und– | erkennen | dass– | in– | mir | der– | Vater | ich | in– | dem– | |
| | G2443 | G1097 | G2532 | G1097 | G3754 | G1722 | G1473 | G3588 | G3962 | G2504 | G1722 | G3588 | |
| | Πατρί. | | | | | | | | | | | | |
| | Vater | | | | | | | | | | | | |
| | G3962 | | | | | | | | | | | | |

wenn ich sie aber tue, so glaubet den Werken, wenn ihr auch mir nicht glaubet, auf daß ihr erkennet und glaubet, daß der Vater in mir ist und ich in ihm.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | Ἐζήτουν | οὖν | αὐτὸν | πάλιν | πιάσαι, | καὶ | ἐξῆλθεν | ἐκ | τῆς | χειρὸς | | | |
| | suchen | nun– | ihn | wieder | greifen | und– | hinausgehen | aus– | der– | Hand | | | |
| | G2212 | G3767 | G0846 | G3825 | G4084 | G2532 | G1831 | G1537 | G3588 | G5495 | | | |
| | αὐτῶν, | | | | | | | | | | | | |
| | ihrer | | | | | | | | | | | | |
| | G0846 | | | | | | | | | | | | |

Da suchten sie wiederum ihn zu greifen, und er entging ihrer Hand.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | Καὶ | ἀπῆλθεν | πάλιν | πέραν | τοῦ | Ἰορδάνου, | εἰς | τὸν | τόπον | ὅπου | ἦν | | |
| | und– | weggehen | wieder | jenseits | des– | Jordan | in– | den– | Ort | wo | sein | | |
| | G2532 | G0565 | G3825 | G4008 | G3588 | G2446 | G1519 | G3588 | G5117 | G3699 | G1510 | | |
| | Ἰωάννης | τὸ | πρῶτον | βαπτίζων. | καὶ | ἔμεινεν | ἐκεῖ. | | | | | | |
| | Johannes | das– | erster | taufen | und– | bleiben | dort | | | | | | |
| | G2491 | G3588 | G4413 | G0907 | G2532 | G3306 | G1563 | | | | | | |

Und er ging wieder weg jenseit des Jordan an den Ort, wo Johannes zuerst taufte, und er blieb daselbst.

41 καὶ und– G2532 πολλοὶ viele G4183 ἦλθον kommen G2064 πρὸς zu– G4314 αὐτὸν, ihn G0846 καὶ und– G2532 ἔλεγον, sagen G3004 ὅτι dass– G3754 Ἰωάννης Johannes G2491 μὲν zwar– G3303 σημεῖον Zeichen G4592

ἐποίησεν tun G4160 οὐδέν; niemand G3762 πάντα alles G3956 δὲ aber– G1161 ὅσα die G3745 εἶπεν sagen G3004 Ἰωάννης Johannes G2491 περὶ ueber– G4012 τούτου, dieses G3778 ἀληθῆ wahr G0227 ἦν. sein G1510

Und viele kamen zu ihm und sagten: Johannes tat zwar kein Zeichen; alles aber, was Johannes von diesem gesagt hat, war wahr.

42 καὶ und– G2532 πολλοὶ viele G4183 ἐπίστευσαν glauben G4100 εἰς in– G1519 αὐτὸν ihn G0846 ἐκεῖ. dort G1563

Und viele glaubten daselbst an ihn.

## Chapter 11

1 Ἦν sein G1510 δέ aber– G1161 τις jemand G5100 ἀσθενῶν, schwach–sein G0770 Λάζαρος Lazarus G2976 ἀπὸ von– G0575 Βηθανίας, Bethanien G0963 ἐκ aus– G1537 τῆς der– G3588 κώμης Dorf G2968

Μαρίας, Maria G3137 καὶ und– G2532 Μάρθας, Martha G3136 τῆς der– G3588 ἀδελφῆς Schwester G0079 αὐτῆς. ihrer G0846

Es war aber ein Gewisser krank, Lazarus von Bethanien, aus dem Dorfe der Maria und ihrer Schwester Martha.

2 ἦν sein G1510 δὲ aber– G1161 Μαριὰμ Maria G3137 ἡ die– G3588 ἀλείψασα salben G0218 τὸν den– G3588 Κύριον Herr G2962 μύρῳ, Salbe G3464 καὶ und– G2532 ἐκμάξασα abwischen G1591 τοὺς die– G3588

πόδας Fuesse G4228 αὐτοῦ seiner G0846 ταῖς den– G3588 θριξὶν Haar G2359 αὐτῆς, ihrer G0846 ἧς deren G3739 ὁ der– G3588 ἀδελφὸς Brueder G0080 Λάζαρος Lazarus G2976 ἠσθένει. schwach–sein G0770

(Maria aber war es, die den Herrn mit Salbe salbte und seine Füße mit ihren Haaren abtrocknete; deren Bruder Lazarus war krank.)

3 ἀπέστειλαν senden G0649 οὖν nun– G3767 αἱ die– G3588 ἀδελφαὶ Schwester G0079 πρὸς zu– G4314 αὐτὸν, ihn G0846 λέγουσαι, sagen G3004 Κύριε, Herr G2962 ἴδε, sehen G3708 ὃν den G3739

φιλεῖς lieben G5368 ἀσθενεῖ. schwach–sein G0770

Da sandten die Schwestern zu ihm und ließen ihm sagen: Herr, siehe, der, den du lieb hast, ist krank.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἀκούσας | δὲ, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν, | Αὕτη | ἡ | ἀσθένεια | οὐκ | ἔστιν | πρὸς |
| | hoeren | aber– | der– | Jesus | sagen | diese | die– | Schwachheit | nicht– | sein | zu– |
| | G0191 | G1161 | G3588 | G2424 | G3004 | G3778 | G3588 | G0769 | G3756 | G1510 | G4314 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θάνατον, | ἀλλ’ | ὑπὲρ | τῆς | δόξης | τοῦ | Θεοῦ, | ἵνα | δοξασθῇ | ὁ |
| Tod | sondern– | fuer– | der– | Herrlichkeit | des– | Gott | damit– | verherrlichen | der– |
| G2288 | G0235 | G5228 | G3588 | G1391 | G3588 | G2316 | G2443 | G1392 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Υἱὸς | τοῦ | Θεοῦ | δι’ | αὐτῆς. |
| Sohn | des– | Gott | durch– | ihrer |
| G5207 | G3588 | G2316 | G1223 | G0846 |

Als aber Jesus es hörte, sprach er: Diese Krankheit ist nicht zum Tode, sondern um der Herrlichkeit Gottes willen, auf daß der Sohn Gottes durch sie verherrlicht werde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἠγάπα | δὲ | ὁ | Ἰησοῦς | τὴν | Μάρθαν, | καὶ | τὴν | ἀδελφὴν | αὐτῆς, | καὶ |
| | lieben | aber– | der– | Jesus | die– | Martha | und– | die– | Schwester | ihrer | und– |
| | G0025 | G1161 | G3588 | G2424 | G3588 | G3136 | G2532 | G3588 | G0079 | G0846 | G2532 |

| | |
|---|---|
| τὸν | Λάζαρον. |
| den– | Lazarus |
| G3588 | G2976 |

Jesus aber liebte die Martha und ihre Schwester und den Lazarus.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὡς | οὖν | ἤκουσεν | ὅτι | ἀσθενεῖ, | τότε | μὲν | ἔμεινεν | ἐν | ᾧ | ἦν |
| | wie | nun– | hoeren | dass– | schwach–sein | dann | zwar– | bleiben | in– | dem | sein |
| | G5613 | G3767 | G0191 | G3754 | G0770 | G5119 | G3303 | G3306 | G1722 | G3739 | G1510 |

| | | |
|---|---|---|
| τόπῳ, | δύο | ἡμέρας. |
| Ort | zwei | Tag |
| G5117 | G1417 | G2250 |

Als er nun hörte, daß er krank sei, blieb er noch zwei Tage an dem Orte, wo er war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἔπειτα | μετὰ | τοῦτο | λέγει | τοῖς | μαθηταῖς, | Ἄγωμεν | εἰς | τὴν | Ἰουδαίαν | πάλιν. |
| | danach | mit– | dieses | sagen | den– | Juenger | fuehren | in– | die– | Judaea | wieder |
| | G1899 | G3326 | G3778 | G3004 | G3588 | G3101 | G0071 | G1519 | G3588 | G2449 | G3825 |

Danach spricht er dann zu den Jüngern: Laßt uns wieder nach Judäa gehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | λέγουσιν | αὐτῷ | οἱ | μαθηταί, | Ῥαββί, | νῦν | ἐζήτουν | σε | λιθάσαι | οἱ |
| | sagen | ihm | die– | Juenger | Rabbi | nun | suchen | dich | steinigen | die– |
| | G3004 | G0846 | G3588 | G3101 | G4461 | G3568 | G2212 | G4771 | G3034 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Ἰουδαῖοι, | καὶ | πάλιν | ὑπάγεις | ἐκεῖ? |
| Juden | und– | wieder | weggehen | dort |
| G2453 | G2532 | G3825 | G5217 | G1563 |

Die Jünger sagen zu ihm: Rabbi, eben suchten die Juden dich zu steinigen, und wiederum gehst du dahin?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἀπεκρίθη | Ἰησοῦς, | Οὐχὶ | δώδεκα | ὧραί | εἰσιν | τῆς | ἡμέρας? | ἐάν | τις |
| | antworten | Jesus | nicht | zwoelf | Stunde | sein | der– | Tag | wenn– | jemand |
| | G0611 | G2424 | G3780 | G1427 | G5610 | G1510 | G3588 | G2250 | G1437 | G5100 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| περιπατῇ | ἐν | τῇ | ἡμέρᾳ, | οὐ | προσκόπτει, | ὅτι | τὸ | φῶς | τοῦ | κόσμου |
| wandeln | in– | der– | Tag | nicht– | anstossen | dass– | das– | Licht | des– | Welt |
| G4043 | G1722 | G3588 | G2250 | G3756 | G4350 | G3754 | G3588 | G5457 | G3588 | G2889 |

| | | |
|---|---|---|
| τούτου | βλέπει; | |
| dieses | sehen | |
| G3778 | G0991 | |

Jesus antwortete: Sind der Stunden des Tages nicht zwölf? Wenn jemand am Tage wandelt, stößt er nicht an, weil er das Licht dieser Welt sieht;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἐὰν | δέ | τις | περιπατῇ | ἐν | τῇ | νυκτί, | προσκόπτει, | ὅτι | τὸ | φῶς |
| | wenn– | aber– | jemand | wandeln | in– | der– | Nacht | anstossen | dass– | das– | Licht |
| | G1437 | G1161 | G5100 | G4043 | G1722 | G3588 | G3571 | G4350 | G3754 | G3588 | G5457 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| οὐκ | ἔστιν | ἐν | αὐτῷ. |
| nicht– | sein | in– | ihm |
| G3756 | G1510 | G1722 | G0846 |

wenn aber jemand in der Nacht wandelt, stößt er an, weil das Licht nicht in ihm ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ταῦτα | εἶπεν; | καὶ | μετὰ | τοῦτο, | λέγει | αὐτοῖς, | Λάζαρος | ὁ | φίλος | ἡμῶν |
| | diese | sagen | und– | mit– | dieses | sagen | ihnen | Lazarus | der– | Freund | unser |
| | G3778 | G3004 | G2532 | G3326 | G3778 | G3004 | G0846 | G2976 | G3588 | G5384 | G1473 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| κεκοίμηται; | ἀλλὰ | πορεύομαι | ἵνα | ἐξυπνίσω | αὐτόν. |
| schlafen | sondern– | gehen | damit– | aufwecken | ihn |
| G2837 | G0235 | G4198 | G2443 | G1852 | G0846 |

Dies sprach er, und danach sagt er zu ihnen: Lazarus, unser Freund, ist eingeschlafen; aber ich gehe hin, auf daß ich ihn aufwecke.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | εἶπαν | οὖν | οἱ | μαθηταὶ | αὐτῷ, | Κύριε, | εἰ | κεκοίμηται | σωθήσεται. |
| | sagen | nun– | die– | Juenger | ihm | Herr | wenn– | schlafen | retten |
| | G3004 | G3767 | G3588 | G3101 | G0846 | G2962 | G1487 | G2837 | G4982 |

Da sprachen die Jünger zu ihm: Herr, wenn er eingeschlafen ist, so wird er geheilt werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | εἰρήκει | δὲ | ὁ | Ἰησοῦς | περὶ | τοῦ | θανάτου | αὐτοῦ; | ἐκεῖνοι | δὲ | ἔδοξαν |
| | sagen | aber– | der– | Jesus | ueber– | des– | Tod | seiner | jene | aber– | meinen |
| | G2046 | G1161 | G3588 | G2424 | G4012 | G3588 | G2288 | G0846 | G1565 | G1161 | G1380 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | περὶ | τῆς | κοιμήσεως | τοῦ | ὕπνου | λέγει. |
| dass– | ueber– | der– | Schlaf | des– | Schlaf | sagen |
| G3754 | G4012 | G3588 | G2838 | G3588 | G5258 | G3004 |

Jesus aber hatte von seinem Tode gesprochen; sie aber meinten, er rede von der Ruhe des Schlafes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | τότε | οὖν | εἶπεν | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς | παρρησίᾳ, | Λάζαρος | ἀπέθανεν. |
| | dann | nun– | sagen | ihnen | der– | Jesus | Freimut | Lazarus | sterben |
| | G5119 | G3767 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G3954 | G2976 | G0599 |

Dann nun sagte ihnen Jesus gerade heraus: Lazarus ist gestorben;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | χαίρω | δι’ | ὑμᾶς, | ἵνα | πιστεύσητε, | ὅτι | οὐκ | ἤμην | ἐκεῖ. |
| | und– | sich–freuen | durch– | euch | damit– | glauben | dass– | nicht– | sein | dort |
| | G2532 | G5463 | G1223 | G4771 | G2443 | G4100 | G3754 | G3756 | G1510 | G1563 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀλλὰ | ἄγωμεν | πρὸς | αὐτόν. |
| sondern– | fuehren | zu– | ihn |
| G0235 | G0071 | G4314 | G0846 |

und ich bin froh um euretwillen, daß ich nicht dort war, auf daß ihr glaubet; aber laßt uns zu ihm gehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | εἶπεν | οὖν | Θωμᾶς, | ὁ | λεγόμενος | Δίδυμος | τοῖς | συμμαθηταῖς, | Ἄγωμεν | καὶ |
| | sagen | nun– | Thomas | der– | sagen | Didymus | den– | Mitjuenger | fuehren | und– |
| | G3004 | G3767 | G2381 | G3588 | G3004 | G1324 | G3588 | G4827 | G0071 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἡμεῖς, | ἵνα | ἀποθάνωμεν | μετ’ | αὐτοῦ. |
| wir | damit– | sterben | mit– | seiner |
| G1473 | G2443 | G0599 | G3326 | G0846 |

Da sprach Thomas, der Zwilling genannt ist, zu den Mitjüngern: Laßt auch uns gehen, auf daß wir mit ihm sterben.

17

| Ἐλθὼν | οὖν, | ὁ | Ἰησοῦς | εὗρεν | αὐτὸν, | τέσσαρας | ἤδη | ἡμέρας | ἔχοντα | ἐν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| kommen | nun– | der– | Jesus | finden | ihn | vier | schon | Tag | haben | in– |
| G2064 | G3767 | G3588 | G2424 | G2147 | G0846 | G5064 | G2235 | G2250 | G2192 | G1722 |

| τῷ | μνημείῳ. |
|---|---|
| dem– | Grabmal |
| G3588 | G3419 |

Als nun Jesus kam, fand er ihn schon vier Tage in der Gruft liegen.

18

| ἦν | δὲ | ‹ἡ› | Βηθανία | ἐγγὺς | τῶν | Ἱεροσολύμων, | ὡς | ἀπὸ | σταδίων |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sein | aber– | die– | Bethanien | nahe | der– | Jerusalem | wie | von | Stadien |
| G1510 | G1161 | G3588 | G0963 | G1451 | G3588 | G2414 | G5613 | G0575 | G4712 |

| δεκαπέντε, |
|---|
| fuenfzehn |
| G1178 |

Bethanien aber war nahe bei Jerusalem, etwa fünfzehn Stadien weit;

19

| πολλοὶ | δὲ | ἐκ | τῶν | Ἰουδαίων | ἐληλύθεισαν | πρὸς | τὴν | Μάρθαν | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| viele | aber– | aus– | der– | Juden | kommen | zu– | die– | Martha | und– |
| G4183 | G1161 | G1537 | G3588 | G2453 | G2064 | G4314 | G3588 | G3136 | G2532 |

| Μαριὰμ, | ἵνα | παραμυθήσωνται | αὐτὰς | περὶ | τοῦ | ἀδελφοῦ. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Maria | damit– | troesten | sie | ueber– | des– | Brueder |
| G3137 | G2443 | G3888 | G0846 | G4012 | G3588 | G0080 |

und viele von den Juden waren zu Martha und Maria gekommen, auf daß sie dieselben über ihren Bruder trösteten.

20

| ἡ | οὖν | Μάρθα, | ὡς | ἤκουσεν | ὅτι | Ἰησοῦς | ἔρχεται, | ὑπήντησεν | αὐτῷ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die– | nun– | Martha | wie | hoeren | dass– | Jesus | kommen | entgegengehen | ihm |
| G3588 | G3767 | G3136 | G5613 | G0191 | G3754 | G2424 | G2064 | G5221 | G0846 |

| Μαριὰμ | δὲ | ἐν | τῷ | οἴκῳ | ἐκαθέζετο. |
|---|---|---|---|---|---|
| Maria | aber– | in– | dem– | Haus | sich–setzen |
| G3137 | G1161 | G1722 | G3588 | G3624 | G2516 |

Martha nun, als sie hörte, daß Jesus komme, ging ihm entgegen. Maria aber saß im Hause.

21

| εἶπεν | οὖν | ἡ | Μάρθα | πρὸς | ‹τὸν› | Ἰησοῦν, | Κύριε, | εἰ | ἦς | ὧδε, | οὐκ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | nun– | die– | Martha | zu– | den– | Jesus | Herr | wenn– | sein | hier | nicht– |
| G3004 | G3767 | G3588 | G3136 | G4314 | G3588 | G2424 | G2962 | G1487 | G1510 | G5602 | G3756 |

| ἂν | ἀπέθανεν | ὁ | ἀδελφός | μου. |
|---|---|---|---|---|
| wohl– | sterben | der– | Brueder | meiner |
| G0302 | G0599 | G3588 | G0080 | G1473 |

Da sprach Martha zu Jesu: Herr, wenn du hier gewesen wärest, so wäre mein Bruder nicht gestorben;

22

| [ἀλλὰ] | καὶ | νῦν | οἶδα, | ὅτι | ὅσα | ἂν | αἰτήσῃ | τὸν | Θεὸν, | δώσει | σοι |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sondern– | und– | nun | wissen | dass– | die | wohl– | bitten | den– | Gott | geben | dir |
| G0235 | G2532 | G3568 | G1492 | G3754 | G3745 | G0302 | G0154 | G3588 | G2316 | G1325 | G4771 |

| ὁ | Θεός. |
|---|---|
| der– | Gott |
| G3588 | G2316 |

aber auch jetzt weiß ich, daß, was irgend du von Gott bitten magst, Gott dir geben wird.

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγει | αὐτῇ | ὁ | Ἰησοῦς, | Ἀναστήσεται | ὁ | ἀδελφός | σου. |
| sagen | ihr | der– | Jesus | aufstehen | der– | Brueder | deiner |
| G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G0450 | G3588 | G0080 | G4771 |

Jesus spricht zu ihr: Dein Bruder wird auferstehen.

24

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγει | αὐτῷ | ἡ | Μάρθα, | Οἶδα | ὅτι | ἀναστήσεται, | ἐν | τῇ | ἀναστάσει, | |
| sagen | ihm | die– | Martha | wissen | dass– | aufstehen | in– | der– | Auferstehung | |
| G3004 | G0846 | G3588 | G3136 | G1492 | G3754 | G0450 | G1722 | G3588 | G0386 | |
| ἐν | τῇ | ἐσχάτῃ | ἡμέρᾳ. | | | | | | | |
| in– | der– | letzter | Tag | | | | | | | |
| G1722 | G3588 | G2078 | G2250 | | | | | | | |

Martha spricht zu ihm: Ich weiß, daß er auferstehen wird in der Auferstehung am letzten Tage.

25

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἶπεν | αὐτῇ | ὁ | Ἰησοῦς, | Ἐγώ | εἰμι | ἡ | ἀνάστασις | καὶ | ἡ | ζωή; | ὁ | |
| sagen | ihr | der– | Jesus | ich | sein | die– | Auferstehung | und– | die– | Leben | der– | |
| G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G1473 | G1510 | G3588 | G0386 | G2532 | G3588 | G2222 | G3588 | |
| πιστεύων | εἰς | ἐμὲ, | κἂν | ἀποθάνῃ, | ζήσεται; | | | | | | | |
| glauben | in– | mich | wenn–auch | sterben | leben | | | | | | | |
| G4100 | G1519 | G1473 | G2579 | G0599 | G2198 | | | | | | | |

Jesus sprach zu ihr: Ich bin die Auferstehung und das Leben; wer an mich glaubt, wird leben, auch wenn er gestorben ist;

26

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | πᾶς | ὁ | ζῶν | καὶ | πιστεύων | εἰς | ἐμὲ, | οὐ | μὴ | ἀποθάνῃ | εἰς, |
| und– | alles | der– | leben | und– | glauben | in– | mich | nicht– | nicht– | sterben | in– |
| G2532 | G3956 | G3588 | G2198 | G2532 | G4100 | G1519 | G1473 | G3756 | G3361 | G0599 | G1519 |
| τὸν | αἰῶνα. | πιστεύεις | τοῦτο? | | | | | | | | |
| den– | Ewigkeit | glauben | dieses | | | | | | | | |
| G3588 | G0165 | G4100 | G3778 | | | | | | | | |

und jeder, der da lebt und an mich glaubt, wird nicht sterben in Ewigkeit. Glaubst du dies?

27

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγει | αὐτῷ, | Ναί, | Κύριε; | ἐγὼ | πεπίστευκα | ὅτι | σὺ | εἶ | ὁ | Χριστὸς, | ὁ | |
| sagen | ihm | Ja | Herr | ich | glauben | dass– | du | sein | der– | Christus | der– | |
| G3004 | G0846 | G3483 | G2962 | G1473 | G4100 | G3754 | G4771 | G1510 | G3588 | G5547 | G3588 | |
| Υἱὸς | τοῦ | Θεοῦ, | ὁ | εἰς | τὸν | κόσμον | ἐρχόμενος. | | | | | |
| Sohn | des– | Gott | der– | in– | den– | Welt | kommen | | | | | |
| G5207 | G3588 | G2316 | G3588 | G1519 | G3588 | G2889 | G2064 | | | | | |

Sie spricht zu ihm: Ja, Herr, ich glaube, daß du der Christus bist, der Sohn Gottes, der in die Welt kommen soll.

28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τοῦτο | εἰποῦσα | ἀπῆλθεν, | καὶ | ἐφώνησεν | Μαριὰμ, | τὴν | ἀδελφὴν | αὐτῆς, |
| und– | dieses | sagen | weggehen | und– | rufen | Maria | die– | Schwester | ihrer |
| G2532 | G3778 | G3004 | G0565 | G2532 | G5455 | G3137 | G3588 | G0079 | G0846 |
| λάθρᾳ, | εἰποῦσα, | Ὁ | Διδάσκαλος | πάρεστιν, | καὶ | φωνεῖ | σε. | | |
| heimlich | sagen | der– | Lehrer | anwesend–sein | und– | rufen | dich | | |
| G2977 | G3004 | G3588 | G1320 | G3918 | G2532 | G5455 | G4771 | | |

Und als sie dies gesagt hatte, ging sie hin und rief ihre Schwester Maria heimlich und sagte: Der Lehrer ist da und ruft dich.

29

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκείνη | δὲ | ὡς | ἤκουσεν, | ἠγέρθη | ταχὺ | καὶ | ἤρχετο | πρὸς | αὐτόν. |
| jene | aber– | wie | hoeren | auferwecken | schnell | und– | kommen | zu– | ihn |
| G1565 | G1161 | G5613 | G0191 | G1453 | G5035 | G2532 | G2064 | G4314 | G0846 |

Als jene es hörte, steht sie schnell auf und geht zu ihm.

30

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὔπω | δὲ | ἐληλύθει | ὁ | Ἰησοῦς | εἰς | τὴν | κώμην, | ἀλλ’ | ἦν | ἔτι |
| noch–nicht | aber– | kommen | der– | Jesus | in– | die– | Dorf | sondern– | sein | noch |
| G3768 | G1161 | G2064 | G3588 | G2424 | G1519 | G3588 | G2968 | G0235 | G1510 | G2089 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῷ | τόπῳ | ὅπου | ὑπήντησεν | αὐτῷ | ἡ | Μάρθα. |
| in– | dem– | Ort | wo | entgegengehen | ihm | die– | Martha |
| G1722 | G3588 | G5117 | G3699 | G5221 | G0846 | G3588 | G3136 |

Jesus aber war noch nicht in das Dorf gekommen, sondern war an dem Orte, wo Martha ihm begegnet war.

31

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | οὖν | Ἰουδαῖοι | οἱ | ὄντες | μετ’ | αὐτῆς | ἐν | τῇ | οἰκίᾳ | καὶ |
| die– | nun– | Juden | die– | sein | mit– | ihrer | in– | der– | Haus | und– |
| G3588 | G3767 | G2453 | G3588 | G1510 | G3326 | G0846 | G1722 | G3588 | G3614 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παραμυθούμενοι | αὐτήν, | ἰδόντες | τὴν | Μαριὰμ | ὅτι | ταχέως | ἀνέστη | καὶ | |
| troesten | sie | sehen | die– | Maria | dass– | schnell | aufstehen | und– | |
| G3888 | G0846 | G3708 | G3588 | G3137 | G3754 | G5030 | G0450 | G2532 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐξῆλθεν, | ἠκολούθησαν | αὐτῇ, | δόξαντες | ὅτι | ὑπάγει | εἰς | τὸ | μνημεῖον, |
| hinausgehen | nachfolgen | ihr | meinen | dass– | weggehen | in– | das– | Grabmal |
| G1831 | G0190 | G0846 | G1380 | G3754 | G5217 | G1519 | G3588 | G3419 |

| | | |
|---|---|---|
| ἵνα | κλαύσῃ | ἐκεῖ. |
| damit– | weinen | dort |
| G2443 | G2799 | G1563 |

Als nun die Juden, die bei ihr im Hause waren und sie trösteten, sahen, daß Maria schnell aufstand und hinausging, folgten sie ihr, indem sie sagten: Sie geht zur Gruft, auf daß sie daselbst weine.

32

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | οὖν | Μαριὰμ, | ὡς | ἦλθεν | ὅπου | ἦν | Ἰησοῦς, | ἰδοῦσα | αὐτὸν, | ἔπεσεν |
| die– | nun– | Maria | wie | kommen | wo | sein | Jesus | sehen | ihn | fallen |
| G3588 | G3767 | G3137 | G5613 | G2064 | G3699 | G1510 | G2424 | G3708 | G0846 | G4098 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ | πρὸς | τοὺς | πόδας, | λέγουσα | αὐτῷ, | Κύριε, | εἰ | ἦς | ὧδε, | οὐκ | ἄν |
| seiner | zu– | die– | Fuesse | sagen | ihm | Herr | wenn– | sein | hier | nicht– | wohl– |
| G0846 | G4314 | G3588 | G4228 | G3004 | G0846 | G2962 | G1487 | G1510 | G5602 | G3756 | G0302 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| μου | ἀπέθανεν | ὁ | ἀδελφός. | |
| meiner | sterben | der– | Brueder | |
| G1473 | G0599 | G3588 | G0080 | |

Als nun Maria dahin kam, wo Jesus war, und ihn sah, fiel sie ihm zu Füßen und sprach zu ihm: Herr, wenn du hier gewesen wärest, so wäre mein Bruder nicht gestorben.

33

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰησοῦς | οὖν | ὡς | εἶδεν | αὐτὴν | κλαίουσαν, | καὶ | τοὺς | συνελθόντας | αὐτῇ |
| Jesus | nun– | wie | sehen | sie | weinen | und– | die– | zusammenkommen | ihr |
| G2424 | G3767 | G5613 | G3708 | G0846 | G2799 | G2532 | G3588 | G4905 | G0846 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰουδαίους | κλαίοντας, | ἐνεβριμήσατο | τῷ | πνεύματι, | καὶ | ἐτάραξεν | ἑαυτόν. |
| Juden | weinen | aufseufzen | dem– | Geist | und– | beunruhigen | sich–selbst |
| G2453 | G2799 | G1690 | G3588 | G4151 | G2532 | G5015 | G1438 |

Als nun Jesus sie weinen sah, und die Juden weinen, die mit ihr gekommen waren, seufzte er tief im Geist und erschütterte sich

34

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εἶπεν, | Ποῦ | τεθείκατε | αὐτόν. | λέγουσιν | αὐτῷ, | Κύριε, | ἔρχου | καὶ | ἴδε. |
| und– | sagen | wo | legen | ihn | sagen | ihm | Herr | kommen | und– | sehen |
| G2532 | G3004 | G4226 | G5087 | G0846 | G3004 | G0846 | G2962 | G2064 | G2532 | G3708 |

und sprach: Wo habt ihr ihn hingelegt? Sie sagen zu ihm: Herr, komm und sieh!

35

| | | |
|---|---|---|
| ἐδάκρυσεν | ὁ | Ἰησοῦς. |
| weinen | der– | Jesus |
| G1145 | G3588 | G2424 |

Jesus vergoß Tränen.

36

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔλεγον | οὖν | οἱ | Ἰουδαῖοι, | Ἴδε | πῶς | ἐφίλει | αὐτόν! | |
| sagen | nun– | die– | Juden | sehen | wie | lieben | ihn | |
| G3004 | G3767 | G3588 | G2453 | G3708 | G4459 | G5368 | G0846 | |

Da sprachen die Juden: Siehe, wie lieb hat er ihn gehabt!

37

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τινὲς | δὲ | ἐξ | αὐτῶν | εἶπαν, | Οὐκ | ἐδύνατο | οὗτος | ὁ | ἀνοίξας | τοὺς | |
| jemand | aber– | aus– | ihrer | sagen | nicht– | koennen | dieser | der– | oeffnen | die– | |
| G5100 | G1161 | G1537 | G0846 | G3004 | G3756 | G1410 | G3778 | G3588 | G0455 | G3588 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὀφθαλμοὺς | τοῦ | τυφλοῦ, | ποιῆσαι | ἵνα | καὶ | οὗτος | μὴ | ἀποθάνῃ? |
| Augen | des– | blind | tun | damit– | und– | dieser | nicht– | sterben |
| G3788 | G3588 | G5185 | G4160 | G2443 | G2532 | G3778 | G3361 | G0599 |

Etliche aber von ihnen sagten: Konnte dieser, der die Augen des Blinden auftat, nicht machen, daß auch dieser nicht gestorben wäre?

38

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰησοῦς | οὖν | πάλιν, | ἐμβριμώμενος | ἐν | ἑαυτῷ, | ἔρχεται | εἰς | τὸ | μνημεῖον. |
| Jesus | nun– | wieder | aufseufzen | in– | sich–selbst | kommen | in– | das– | Grabmal |
| G2424 | G3767 | G3825 | G1690 | G1722 | G1438 | G2064 | G1519 | G3588 | G3419 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἦν | δὲ | σπήλαιον, | καὶ | λίθος | ἐπέκειτο | ἐπ’ | αὐτῷ. |
| sein | aber– | Hoehlen | und– | Stein | aufliegen | auf– | ihm |
| G1510 | G1161 | G4693 | G2532 | G3037 | G1945 | G1909 | G0846 |

Jesus nun, wiederum tief in sich selbst seufzend, kommt zur Gruft. Es war aber eine Höhle, und ein Stein lag darauf.

39

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγει | ὁ | Ἰησοῦς, | Ἄρατε | τὸν | λίθον. | λέγει | αὐτῷ | ἡ | ἀδελφὴ | τοῦ |
| sagen | der– | Jesus | aufheben | den– | Stein | sagen | ihm | die– | Schwester | des– |
| G3004 | G3588 | G2424 | G0142 | G3588 | G3037 | G3004 | G0846 | G3588 | G0079 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τετελευτηκότος, | Μάρθα, | Κύριε, | ἤδη | ὄζει, | τεταρταῖος | γάρ | ἐστιν. | |
| sterben | Martha | Herr | schon | stinken | viertaegig | denn– | sein | |
| G5053 | G3136 | G2962 | G2235 | G3605 | G5066 | G1063 | G1510 | |

Jesus spricht: Nehmet den Stein weg. Die Schwester des Verstorbenen, Martha, spricht zu ihm: Herr, er riecht schon, denn er ist vier Tage hier.

40

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγει | αὐτῇ | ὁ | Ἰησοῦς, | Οὐκ | εἶπόν | σοι, | ὅτι | ἐὰν | πιστεύσῃς, | ὄψῃ | |
| sagen | ihr | der– | Jesus | nicht– | sagen | dir | dass– | wenn– | glauben | sehen | |
| G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G3756 | G3004 | G4771 | G3754 | G1437 | G4100 | G3708 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τὴν | δόξαν | τοῦ | Θεοῦ. |
| die– | Herrlichkeit | des– | Gott |
| G3588 | G1391 | G3588 | G2316 |

Jesus spricht zu ihr: Habe ich dir nicht gesagt, wenn du glauben würdest, so würdest du die Herrlichkeit Gottes sehen?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | ἦραν | οὖν | τὸν | λίθον. | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | ἦρεν | τοὺς | ὀφθαλμοὺς | ἄνω, |
| | aufheben | nun– | den– | Stein | der– | aber– | Jesus | aufheben | die– | Augen | oben |
| | G0142 | G3767 | G3588 | G3037 | G3588 | G1161 | G2424 | G0142 | G3588 | G3788 | G0507 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εἶπεν, | Πάτερ, | εὐχαριστῶ | σοι | ὅτι | ἤκουσάς | μου. | |
| und– | sagen | Vater | danken | dir | dass– | hoeren | meiner | |
| G2532 | G3004 | G3962 | G2168 | G4771 | G3754 | G0191 | G1473 | |

Sie nahmen nun den Stein weg. Jesus aber hob die Augen empor und sprach: Vater, ich danke dir, daß du mich erhört hast.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | ἐγὼ | δὲ | ᾔδειν | ὅτι | πάντοτέ | μου | ἀκούεις; | ἀλλὰ | διὰ | τὸν | ὄχλον |
| | ich | aber– | wissen | dass– | allezeit | meiner | hoeren | sondern– | durch– | den– | Menge |
| | G1473 | G1161 | G1492 | G3754 | G3842 | G1473 | G0191 | G0235 | G1223 | G3588 | G3793 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | περιεστῶτα | εἶπον, | ἵνα | πιστεύσωσιν | ὅτι | σύ | με | ἀπέστειλας. |
| den– | umstehen | sagen | damit– | glauben | dass– | du | mich | senden |
| G3588 | G4026 | G3004 | G2443 | G4100 | G3754 | G4771 | G1473 | G0649 |

Ich aber wußte, daß du mich allezeit erhörst; doch um der Volksmenge willen, die umhersteht, habe ich es gesagt, auf daß sie glauben, daß du mich gesandt hast.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | καὶ | ταῦτα | εἰπὼν, | φωνῇ | μεγάλῃ | ἐκραύγασεν, | Λάζαρε, | δεῦρο | ἔξω. |
| | und– | diese | sagen | Stimme | gross | schreien | Lazarus | komm | draussen |
| | G2532 | G3778 | G3004 | G5456 | G3173 | G2905 | G2976 | G1204 | G1854 |

Und als er dies gesagt hatte, rief er mit lauter Stimme: Lazarus, komm heraus!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | ἐξῆλθεν | ὁ | τεθνηκὼς, | δεδεμένος | τοὺς | πόδας, | καὶ | τὰς | χεῖρας | κειρίαις, |
| | hinausgehen | der– | tot | binden | die– | Fuesse | und– | die– | Hand | Binden |
| | G1831 | G3588 | G2348 | G1210 | G3588 | G4228 | G2532 | G3588 | G5495 | G2750 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἡ | ὄψις | αὐτοῦ | σουδαρίῳ | περιεδέδετο. | λέγει | αὐτοῖς, | ὁ | Ἰησοῦς |
| und– | die– | Angesicht | seiner | Schweisstuch | umgebunden | sagen | ihnen | der– | Jesus |
| G2532 | G3588 | G3799 | G0846 | G4676 | G4019 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Λύσατε | αὐτὸν | καὶ | ἄφετε | αὐτὸν | ὑπάγειν. |
| loesen | ihn | und– | lassen | ihn | weggehen |
| G3089 | G0846 | G2532 | G0863 | G0846 | G5217 |

Und der Verstorbene kam heraus, an Füßen und Händen mit Grabtüchern gebunden, und sein Gesicht war mit einem Schweißtuch umbunden. Jesus spricht zu ihnen: Löset ihn auf und laßt ihn gehen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | Πολλοὶ | οὖν | ἐκ | τῶν | Ἰουδαίων | οἱ | ἐλθόντες | πρὸς | τὴν | Μαριὰμ, | καὶ |
| | viele | nun– | aus– | der– | Juden | die– | kommen | zu– | die– | Maria | und– |
| | G4183 | G3767 | G1537 | G3588 | G2453 | G3588 | G2064 | G4314 | G3588 | G3137 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| θεασάμενοι | ἃ | ἐποίησεν, | ἐπίστευσαν | εἰς | αὐτόν; | |
| schauen | die | tun | glauben | in– | ihn | |
| G2300 | G3739 | G4160 | G4100 | G1519 | G0846 | |

Viele nun von den Juden, die zu Maria gekommen waren und sahen, was er getan hatte, glaubten an ihn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | τινὲς | δὲ | ἐξ | αὐτῶν | ἀπῆλθον | πρὸς | τοὺς | Φαρισαίους, | καὶ | εἶπαν | αὐτοῖς |
| | jemand | aber– | aus– | ihrer | weggehen | zu– | die– | Pharisaeer | und– | sagen | ihnen |
| | G5100 | G1161 | G1537 | G0846 | G0565 | G4314 | G3588 | G5330 | G2532 | G3004 | G0846 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἃ | ἐποίησεν | Ἰησοῦς. | |
| die | tun | Jesus | |
| G3739 | G4160 | G2424 | |

Etliche aber von ihnen gingen hin zu den Pharisäern und sagten ihnen, was Jesus getan hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 47 | Συνήγαγον | οὖν | οἱ | ἀρχιερεῖς, | καὶ | οἱ | Φαρισαῖοι | συνέδριον, | καὶ | ἔλεγον, |
| | versammeln | nun– | die– | Hohepriester | und– | die– | Pharisaeer | Hoher–Rat | und– | sagen |
| | G4863 | G3767 | G3588 | G0749 | G2532 | G3588 | G5330 | G4892 | G2532 | G3004 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Τί | ποιοῦμεν? | ὅτι | οὗτος | ὁ | ἄνθρωπος | πολλὰ | ποιεῖ | σημεῖα. | |
| was | tun | dass– | dieser | der– | Mensch | viele | tun | Zeichen | |
| G5101 | G4160 | G3754 | G3778 | G3588 | G0444 | G4183 | G4160 | G4592 | |

Da versammelten die Hohenpriester und die Pharisäer ein Synedrium und sprachen: Was tun wir? Denn dieser Mensch tut viele Zeichen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 48 | ἐὰν | ἀφῶμεν | αὐτὸν | οὕτως, | πάντες | πιστεύσουσιν | εἰς | αὐτόν, | καὶ | ἐλεύσονται |
| | wenn– | lassen | ihn | so | alles | glauben | in– | ihn | und– | kommen |
| | G1437 | G0863 | G0846 | G3779 | G3956 | G4100 | G1519 | G0846 | G2532 | G2064 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | Ῥωμαῖοι, | καὶ | ἀροῦσιν | ἡμῶν | καὶ | τὸν | τόπον | καὶ | τὸ | ἔθνος. |
| die– | Roemer | und– | aufheben | unser | und– | den– | Ort | und– | das– | Voelker |
| G3588 | G4514 | G2532 | G0142 | G1473 | G2532 | G3588 | G5117 | G2532 | G3588 | G1484 |

Wenn wir ihn also lassen, werden alle an ihn glauben, und die Römer werden kommen und sowohl unseren Ort als auch unsere Nation wegnehmen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 49 | εἷς | δέ | τις | ἐξ | αὐτῶν, | Καϊάφας, | ἀρχιερεὺς | ὢν | τοῦ | ἐνιαυτοῦ |
| | eins | aber– | jemand | aus– | ihrer | Kaiphas | Hohepriester | sein | des– | Jahr |
| | G1520 | G1161 | G5100 | G1537 | G0846 | G2533 | G0749 | G1510 | G3588 | G1763 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκείνου, | εἶπεν | αὐτοῖς, | Ὑμεῖς | οὐκ | οἴδατε | οὐδέν! |
| jenes | sagen | ihnen | ihr | nicht– | wissen | niemand |
| G1565 | G3004 | G0846 | G4771 | G3756 | G1492 | G3762 |

Ein Gewisser aber aus ihnen, Kajaphas, der jenes Jahr Hoherpriester war, sprach zu ihnen: Ihr wisset nichts,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 50 | οὐδὲ | λογίζεσθε | ὅτι | συμφέρει | ὑμῖν | ἵνα | εἷς | ἄνθρωπος | ἀποθάνῃ | ὑπὲρ |
| | auch–nicht– | rechnen | dass– | nuetzen | euch | damit– | eins | Mensch | sterben | fuer– |
| | G3761 | G3049 | G3754 | G4851 | G4771 | G2443 | G1520 | G0444 | G0599 | G5228 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | λαοῦ, | καὶ | μὴ | ὅλον | τὸ | ἔθνος | ἀπόληται. |
| des– | Volk | und– | nicht– | ganz | das– | Voelker | verderben |
| G3588 | G2992 | G2532 | G3361 | G3650 | G3588 | G1484 | G0622 |

und überleget auch nicht, daß es euch nützlich ist, daß ein Mensch für das Volk sterbe und nicht die ganze Nation umkomme.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 51 | τοῦτο | δὲ | ἀφ’ | ἑαυτοῦ | οὐκ | εἶπεν, | ἀλλὰ | ἀρχιερεὺς | ὢν | τοῦ |
| | dieses | aber– | von– | sich–selbst | nicht– | sagen | sondern– | Hohepriester | sein | des– |
| | G3778 | G1161 | G0575 | G1438 | G3756 | G3004 | G0235 | G0749 | G1510 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐνιαυτοῦ | ἐκείνου, | ἐπροφήτευσεν | ὅτι | ἔμελλεν | Ἰησοῦς | ἀποθνήσκειν | ὑπὲρ | |
| Jahr | jenes | weissagen | dass– | im–Begriff–sein | Jesus | sterben | fuer– | |
| G1763 | G1565 | G4395 | G3754 | G3195 | G2424 | G0599 | G5228 | |

| | |
|---|---|
| τοῦ | ἔθνους; |
| des– | Voelker |
| G3588 | G1484 |

Dies aber sagte er nicht aus sich selbst, sondern da er jenes Jahr Hoherpriester war, weissagte er, daß Jesus für die Nation sterben sollte;

52

| καὶ | οὐχ | ὑπὲρ | τοῦ | ἔθνους | μόνον, | ἀλλ’ | ἵνα | καὶ | τὰ | τέκνα | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | nicht– | fuer– | des– | Voelker | nur | sondern– | damit– | und– | die– | Kinder | des– |
| G2532 | G3756 | G5228 | G3588 | G1484 | G3440 | G0235 | G2443 | G2532 | G3588 | G5043 | G3588 |

| Θεοῦ, | τὰ | διεσκορπισμένα, | συναγάγῃ | εἰς | ἕν. |
|---|---|---|---|---|---|
| Gott | die– | zerstreuen | versammeln | in– | eins |
| G2316 | G3588 | G1287 | G4863 | G1519 | G1520 |

und nicht für die Nation allein, sondern auf daß er auch die zerstreuten Kinder Gottes in eins versammelte.

53

| ἀπ’ | ἐκείνης | οὖν | τῆς | ἡμέρας, | ἐβουλεύσαντο | ἵνα | ἀποκτείνωσιν | αὐτόν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| von– | jene | nun– | der– | Tag | beschliessen | damit– | toeten | ihn |
| G0575 | G1565 | G3767 | G3588 | G2250 | G1011 | G2443 | G0615 | G0846 |

Von jenem Tage an ratschlagten sie nun, auf daß sie ihn töteten.

54

| Ὁ | οὖν | Ἰησοῦς | οὐκέτι | παρρησίᾳ | περιεπάτει | ἐν | τοῖς | Ἰουδαίοις, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der– | nun– | Jesus | nicht–mehr | Freimut | wandeln | in– | den– | Juden |
| G3588 | G3767 | G2424 | G3765 | G3954 | G4043 | G1722 | G3588 | G2453 |

| ἀλλὰ | ἀπῆλθεν | ἐκεῖθεν | εἰς | τὴν | χώραν | ἐγγὺς | τῆς | ἐρήμου, | εἰς | Ἐφραὶμ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sondern– | weggehen | von–dort | in– | die– | Land | nahe | der– | Wueste | in– | Ephraim |
| G0235 | G0565 | G1564 | G1519 | G3588 | G5561 | G1451 | G3588 | G2048 | G1519 | G2187 |

| λεγομένην | πόλιν, | κἀκεῖ | ἔμεινεν | μετὰ | τῶν | μαθητῶν. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | Stadt | und–dort | bleiben | mit– | der– | Juenger |
| G3004 | G4172 | G2546 | G3306 | G3326 | G3588 | G3101 |

Jesus nun wandelte nicht mehr frei öffentlich unter den Juden, sondern ging von dannen hinweg in die Gegend nahe bei der Wüste, in eine Stadt, genannt Ephraim; und daselbst verweilte er mit den Jüngern.

55

| Ἦν | δὲ | ἐγγὺς | τὸ | πάσχα | τῶν | Ἰουδαίων, | καὶ | ἀνέβησαν | πολλοὶ | εἰς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sein | aber– | nahe | das– | Passah | der– | Juden | und– | hinaufsteigen | viele | in– |
| G1510 | G1161 | G1451 | G3588 | G3957 | G3588 | G2453 | G2532 | G0305 | G4183 | G1519 |

| Ἰεροσόλυμα | ἐκ | τῆς | χώρας | πρὸ | τοῦ | πάσχα, | ἵνα | ἁγνίσωσιν | ἑαυτούς. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jerusalem | aus– | der– | Land | vor– | des– | Passah | damit– | reinigen | sich–selbst |
| G2414 | G1537 | G3588 | G5561 | G4253 | G3588 | G3957 | G2443 | G0048 | G1438 |

Es war aber nahe das Passah der Juden, und viele gingen aus dem Lande hinauf nach Jerusalem vor dem Passah, auf daß sie sich reinigten.

56

| ἐζήτουν | οὖν | τὸν | Ἰησοῦν, | καὶ | ἔλεγον | μετ’ | ἀλλήλων | ἐν | τῷ | ἱερῷ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| suchen | nun– | den– | Jesus | und– | sagen | mit– | einander | in– | dem– | Tempel |
| G2212 | G3767 | G3588 | G2424 | G2532 | G3004 | G3326 | G0240 | G1722 | G3588 | G2411 |

| ἑστηκότες, | Τί | δοκεῖ | ὑμῖν, | ὅτι | οὐ | μὴ | ἔλθῃ | εἰς | τὴν | ἑορτήν? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| stehen | was | meinen | euch | dass– | nicht– | nicht– | kommen | in– | die– | Fest |
| G2476 | G5101 | G1380 | G4771 | G3754 | G3756 | G3361 | G2064 | G1519 | G3588 | G1859 |

Sie suchten nun Jesum und sprachen, im Tempel stehend, untereinander: Was dünkt euch? Daß er nicht zu dem Fest kommen wird?

57

| δεδώκεισαν | δὲ | οἱ | ἀρχιερεῖς | καὶ | οἱ | Φαρισαῖοι | ἐντολὰς, | ἵνα | ἐάν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| geben | aber– | die– | Hohepriester | und– | die– | Pharisaeer | Gebot | damit– | wenn– |
| G1325 | G1161 | G3588 | G0749 | G2532 | G3588 | G5330 | G1785 | G2443 | G1437 |

| τις | γνῷ | ποῦ | ἐστιν, | μηνύσῃ, | ὅπως | πιάσωσιν | αὐτόν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| jemand | erkennen | wo | sein | mitteilen | damit– | greifen | ihn |
| G5100 | G1097 | G4226 | G1510 | G3377 | G3704 | G4084 | G0846 |

Es hatten aber die Hohenpriester und die Pharisäer Befehl gegeben, daß, wenn jemand wisse, wo er sei, er es anzeigen solle, damit sie ihn griffen.

## Chapter 12

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ὁ | οὖν | Ἰησοῦς, | πρὸ | ἓξ | ἡμερῶν | τοῦ | πάσχα, | ἦλθεν | εἰς | Βηθανίαν, |
| | der– | nun– | Jesus | vor– | sechs | Tag | des– | Passah | kommen | in– | Bethanien |
| | G3588 | G3767 | G2424 | G4253 | G1803 | G2250 | G3588 | G3957 | G2064 | G1519 | G0963 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅπου | ἦν | Λάζαρος, | ὃν | ἤγειρεν | ἐκ | νεκρῶν | Ἰησοῦς. |
| wo | sein | Lazarus | den | auferwecken | aus– | Tote | Jesus |
| G3699 | G1510 | G2976 | G3739 | G1453 | G1537 | G3498 | G2424 |

Jesus nun kam sechs Tage vor dem Passah nach Bethanien, wo Lazarus, der Gestorbene, war, welchen Jesus aus den Toten auferweckt hatte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ἐποίησαν | οὖν | αὐτῷ | δεῖπνον | ἐκεῖ, | καὶ | ἡ | Μάρθα | διηκόνει, | ὁ | δὲ |
| | tun | nun– | ihm | Mahl | dort | und– | die– | Martha | dienen | der– | aber– |
| | G4160 | G3767 | G0846 | G1173 | G1563 | G2532 | G3588 | G3136 | G1247 | G3588 | G1161 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Λάζαρος | εἷς | ἦν, | ἐκ | τῶν | ἀνακειμένων | σὺν | αὐτῷ. |
| Lazarus | eins | sein | aus– | der– | zu–Tisch–liegen | mit– | ihm |
| G2976 | G1520 | G1510 | G1537 | G3588 | G0345 | G4862 | G0846 |

Sie machten ihm nun daselbst ein Abendessen, und Martha diente; Lazarus aber war einer von denen, die mit ihm zu Tische lagen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἡ | οὖν | Μαριὰμ, | λαβοῦσα | λίτραν | μύρου | νάρδου | πιστικῆς, | πολυτίμου, |
| | die– | nun– | Maria | nehmen | Pfund | Salbe | Narde | echt | kostbar |
| | G3588 | G3767 | G3137 | G2983 | G3046 | G3464 | G3487 | G4101 | G4186 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἤλειψεν | τοὺς | πόδας | τοῦ | Ἰησοῦ, | καὶ | ἐξέμαξεν | ταῖς | θριξὶν | αὐτῆς | τοὺς | πόδας |
| salben | die– | Fuesse | des– | Jesus | und– | abwischen | den– | Haar | ihrer | die– | Fuesse |
| G0218 | G3588 | G4228 | G3588 | G2424 | G2532 | G1591 | G3588 | G2359 | G0846 | G3588 | G4228 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ; | ἡ | δὲ | οἰκία | ἐπληρώθη | ἐκ | τῆς | ὀσμῆς | τοῦ | μύρου. |
| seiner | die– | aber– | Haus | erfuellen | aus– | der– | Geruch | des– | Salbe |
| G0846 | G3588 | G1161 | G3614 | G4137 | G1537 | G3588 | G3744 | G3588 | G3464 |

Da nahm Maria ein Pfund Salbe von echter, sehr kostbarer Narde und salbte die Füße Jesu und trocknete seine Füße mit ihren Haaren. Das Haus aber wurde von dem Geruch der Salbe erfüllt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | λέγει | δὲ | Ἰούδας | ὁ | Ἰσκαριώτης, | εἷς | [ἐκ] | τῶν | μαθητῶν | αὐτοῦ, | ὁ |
| | sagen | aber– | Judas | der– | Iskariot | eins | aus– | der– | Juenger | seiner | der– |
| | G3004 | G1161 | G2455 | G3588 | G2469 | G1520 | G1537 | G3588 | G3101 | G0846 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μέλλων | αὐτὸν | παραδιδόναι, | |
| im–Begriff–sein | ihn | ueberliefern | |
| G3195 | G0846 | G3860 | |

Es sagt nun einer von seinen Jüngern, Judas, Simons Sohn, der Iskariot, der ihn überliefern sollte:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Διὰ | τί | τοῦτο | τὸ | μύρον | οὐκ | ἐπράθη | τριακοσίων | δηναρίων, | καὶ | |
| | durch– | was | dieses | das– | Salbe | nicht– | verkauft | dreihundert | Denar | und– | |
| | G1223 | G5101 | G3778 | G3588 | G3464 | G3756 | G4097 | G5145 | G1220 | G2532 | |

| | |
|---|---|
| ἐδόθη | πτωχοῖς? |
| geben | arm |
| G1325 | G4434 |

Warum ist diese Salbe nicht für dreihundert Denare verkauft und den Armen gegeben worden?

6

| εἶπεν | δὲ | τοῦτο, | οὐχ | ὅτι | περὶ | τῶν | πτωχῶν | ἔμελεν | αὐτῷ, | ἀλλ’ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | aber– | dieses | nicht– | dass– | ueber– | der– | arm | kuemmern | ihm | sondern– |
| G3004 | G1161 | G3778 | G3756 | G3754 | G4012 | G3588 | G4434 | G3199 | G0846 | G0235 |

| ὅτι | κλέπτης | ἦν, | καὶ | τὸ | γλωσσόκομον | ἔχων, | τὰ | βαλλόμενα | ἐβάσταζεν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dass– | Dieb | sein | und– | das– | Geldbeutel | haben | die– | werfen | tragen |
| G3754 | G2812 | G1510 | G2532 | G3588 | G1101 | G2192 | G3588 | G0906 | G0941 |

Er sagte dies aber, nicht weil er für die Armen besorgt war, sondern weil er ein Dieb war und die Kasse hatte und trug, was eingelegt wurde.

7

| εἶπεν | οὖν | ὁ | Ἰησοῦς, | Ἄφες | αὐτήν: | ἵνα | εἰς | τὴν | ἡμέραν | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | nun– | der– | Jesus | lassen | sie | damit– | in– | die– | Tag | des– |
| G3004 | G3767 | G3588 | G2424 | G0863 | G0846 | G2443 | G1519 | G3588 | G2250 | G3588 |

| ἐνταφιασμοῦ | μου, | τηρήσῃ | αὐτό: |
|---|---|---|---|
| Einbalsamierung | meiner | bewahren | es |
| G1780 | G1473 | G5083 | G0846 |

Da sprach Jesus: Erlaube ihr, es auf den Tag meines Begräbnisses aufbewahrt zu haben;

8

| τοὺς | πτωχοὺς | γὰρ | πάντοτε | ἔχετε | μεθ’ | ἑαυτῶν; | ἐμὲ | δὲ | οὐ | πάντοτε |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die– | arm | denn– | allezeit | haben | mit– | sich–selbst | mich | aber– | nicht– | allezeit |
| G3588 | G4434 | G1063 | G3842 | G2192 | G3326 | G1438 | G1473 | G1161 | G3756 | G3842 |

| ἔχετε. |
|---|
| haben |
| G2192 |

denn die Armen habt ihr allezeit bei euch, mich aber habt ihr nicht allezeit.

9

| Ἔγνω | οὖν | ὁ | ὄχλος | πολὺς | ἐκ | τῶν | Ἰουδαίων, | ὅτι | ἐκεῖ | ἐστιν; | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| erkennen | nun– | der– | Menge | viele | aus– | der– | Juden | dass– | dort | sein | und– |
| G1097 | G3767 | G3588 | G3793 | G4183 | G1537 | G3588 | G2453 | G3754 | G1563 | G1510 | G2532 |

| ἦλθον, | οὐ | διὰ | τὸν | Ἰησοῦν | μόνον, | ἀλλ’ | ἵνα | καὶ | τὸν | Λάζαρον |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| kommen | nicht– | durch– | den– | Jesus | nur | sondern– | damit– | und– | den– | Lazarus |
| G2064 | G3756 | G1223 | G3588 | G2424 | G3440 | G0235 | G2443 | G2532 | G3588 | G2976 |

| ἴδωσιν, | ὃν | ἤγειρεν | ἐκ | νεκρῶν. |
|---|---|---|---|---|
| sehen | den | auferwecken | aus– | Tote |
| G3708 | G3739 | G1453 | G1537 | G3498 |

Eine große Volksmenge aus den Juden erfuhr nun, daß er daselbst sei; und sie kamen, nicht um Jesu willen allein, sondern damit sie auch den Lazarus sähen, welchen er aus den Toten auferweckt hatte.

10

| ἐβουλεύσαντο | δὲ | οἱ | ἀρχιερεῖς, | ἵνα | καὶ | τὸν | Λάζαρον | ἀποκτείνωσιν, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| beschliessen | aber– | die– | Hohepriester | damit– | und– | den– | Lazarus | toeten |
| G1011 | G1161 | G3588 | G0749 | G2443 | G2532 | G3588 | G2976 | G0615 |

Die Hohenpriester aber ratschlagten, auf daß sie auch den Lazarus töteten,

11

| ὅτι | πολλοὶ | δι’ | αὐτὸν, | ὑπῆγον | τῶν | Ἰουδαίων, | καὶ | ἐπίστευον | εἰς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dass– | viele | durch– | ihn | weggehen | der– | Juden | und– | glauben | in– |
| G3754 | G4183 | G1223 | G0846 | G5217 | G3588 | G2453 | G2532 | G4100 | G1519 |

| τὸν | Ἰησοῦν. |
|---|---|
| den– | Jesus |
| G3588 | G2424 |

weil viele von den Juden um seinetwillen hingingen und an Jesum glaubten.

12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Τῇ | ἐπαύριον | ὁ | ὄχλος, | πολὺς | ὁ | ἐλθὼν | εἰς | τὴν | ἑορτήν, |
| der– | am–naechsten–Tag | der– | Menge | viele | der– | kommen | in– | die– | Fest |
| G3588 | G1887 | G3588 | G3793 | G4183 | G3588 | G2064 | G1519 | G3588 | G1859 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀκούσαντες | ὅτι | ἔρχεται | ‹ὁ› | Ἰησοῦς | εἰς | Ἰεροσόλυμα, | |
| hoeren | dass– | kommen | der– | Jesus | in– | Jerusalem | |
| G0191 | G3754 | G2064 | G3588 | G2424 | G1519 | G2414 | |

Des folgenden Tages, als eine große Volksmenge, die zu dem Feste gekommen war, hörte, daß Jesus nach Jerusalem komme,

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔλαβον | τὰ | βαΐα | τῶν | φοινίκων | καὶ | ἐξῆλθον | εἰς | ὑπάντησιν |
| nehmen | die– | Palmzweige | der– | Palmen | und– | hinausgehen | in– | Entgegengang |
| G2983 | G3588 | G0902 | G3588 | G5404 | G2532 | G1831 | G1519 | G5222 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῷ, | καὶ | ἐκραύγαζον, | Ὡσαννά! | εὐλογημένος | ὁ | ἐρχόμενος | ἐν | ὀνόματι |
| ihm | und– | schreien | Hosanna | segnen | der– | kommen | in– | Name |
| G0846 | G2532 | G2905 | G5614 | G2127 | G3588 | G2064 | G1722 | G3686 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Κυρίου, | καὶ | ὁ | Βασιλεὺς | τοῦ | Ἰσραήλ! |
| Herr | und– | der– | Koenig | des– | Israel |
| G2962 | G2532 | G3588 | G0935 | G3588 | G2474 |

nahmen sie Palmzweige und gingen hinaus, ihm entgegen, und schrieen: Hosanna! Gepriesen sei, der da kommt im Namen des Herrn, der König Israels!

14

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εὑρὼν | δὲ | ὁ | Ἰησοῦς | ὀνάριον, | ἐκάθισεν | ἐπ’ | αὐτό, | καθώς | ἐστιν |
| finden | aber– | der– | Jesus | Eselchen | sich–setzen | auf– | es | wie | sein |
| G2147 | G1161 | G3588 | G2424 | G3678 | G2523 | G1909 | G0846 | G2531 | G1510 |

| |
|---|
| γεγραμμένον, |
| schreiben |
| G1125 |

Jesus aber fand einen jungen Esel und setzte sich darauf, wie geschrieben steht:

15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Μὴ | φοβοῦ, | θυγάτηρ | Σιών; | ἰδοὺ, | ὁ | Βασιλεύς | σου | ἔρχεται, |
| nicht– | sich–fuerchten | Tochter | Zion | sehen | der– | Koenig | deiner | kommen |
| G3361 | G5399 | G2364 | G4622 | G3708 | G3588 | G0935 | G4771 | G2064 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καθήμενος | ἐπὶ | πῶλον | ὄνου. |
| sitzen | auf– | Fohlen | Esel |
| G2521 | G1909 | G4454 | G3688 |

"Fürchte dich nicht, Tochter Zion! Siehe, dein König kommt, sitzend auf einem Eselsfüllen".

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ταῦτα | οὐκ | ἔγνωσαν | αὐτοῦ | οἱ | μαθηταὶ | τὸ | πρῶτον, | ἀλλ’ | ὅτε |
| diese | nicht– | erkennen | seiner | die– | Juenger | das– | erster | sondern– | als |
| G3778 | G3756 | G1097 | G0846 | G3588 | G3101 | G3588 | G4413 | G0235 | G3753 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐδοξάσθη | Ἰησοῦς, | τότε | ἐμνήσθησαν | ὅτι | ταῦτα | ἦν | ἐπ’ | αὐτῷ | γεγραμμένα, |
| verherrlichen | Jesus | dann | sich–erinnern | dass– | diese | sein | auf– | ihm | schreiben |
| G1392 | G2424 | G5119 | G3403 | G3754 | G3778 | G1510 | G1909 | G0846 | G1125 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | ταῦτα | ἐποίησαν | αὐτῷ. | |
| und– | diese | tun | ihm | |
| G2532 | G3778 | G4160 | G0846 | |

Dies aber verstanden seine Jünger zuerst nicht; jedoch als Jesus verherrlicht war, dann erinnerten sie sich, daß dies von ihm geschrieben war und sie ihm dies getan hatten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | Ἐμαρτύρει | οὖν | ὁ | ὄχλος | ὁ | ὢν | μετ’ | αὐτοῦ, | ὅτε | τὸν | Λάζαρον |
| | bezeugen | nun– | der– | Menge | der– | sein | mit– | seiner | als | den– | Lazarus |
| | G3140 | G3767 | G3588 | G3793 | G3588 | G1510 | G3326 | G0846 | G3753 | G3588 | G2976 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐφώνησεν | ἐκ | τοῦ | μνημείου, | καὶ | ἤγειρεν | αὐτὸν | ἐκ | νεκρῶν. |
| rufen | aus– | des– | Grabmal | und– | auferwecken | ihn | aus– | Tote |
| G5455 | G1537 | G3588 | G3419 | G2532 | G1453 | G0846 | G1537 | G3498 |

Es bezeugte nun die Volksmenge, die bei ihm war, daß er Lazarus aus dem Grabe gerufen und ihn aus den Toten auferweckt habe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | διὰ | τοῦτο | καὶ | ὑπήντησεν | αὐτῷ | ὁ | ὄχλος, | ὅτι | ἤκουσαν | τοῦτο |
| | durch– | dieses | und– | entgegengehen | ihm | der– | Menge | dass– | hoeren | dieses |
| | G1223 | G3778 | G2532 | G5221 | G0846 | G3588 | G3793 | G3754 | G0191 | G3778 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αὐτὸν | πεποιηκέναι | τὸ | σημεῖον. | |
| ihn | tun | das– | Zeichen | |
| G0846 | G4160 | G3588 | G4592 | |

Darum ging ihm auch die Volksmenge entgegen, weil sie hörten, daß er dieses Zeichen getan hatte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | οἱ | οὖν | Φαρισαῖοι | εἶπαν | πρὸς | ἑαυτούς, | Θεωρεῖτε | ὅτι | οὐκ | ὠφελεῖτε |
| | die– | nun– | Pharisaeer | sagen | zu– | sich–selbst | schauen | dass– | nicht– | nuetzen |
| | G3588 | G3767 | G5330 | G3004 | G4314 | G1438 | G2334 | G3754 | G3756 | G5623 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐδέν? | ἴδε, | ὁ | κόσμος | ὀπίσω | αὐτοῦ | ἀπῆλθεν. | |
| niemand | sehen | der– | Welt | hinter | seiner | weggehen | |
| G3762 | G3708 | G3588 | G2889 | G3694 | G0846 | G0565 | |

Da sprachen die Pharisäer zueinander: Ihr sehet, daß ihr gar nichts ausrichtet; siehe, die Welt ist ihm nachgegangen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | Ἦσαν | δὲ | Ἕλληνές | τινες, | ἐκ | τῶν | ἀναβαινόντων | ἵνα | προσκυνήσωσιν, |
| | sein | aber– | Grieche | jemand | aus– | der– | hinaufsteigen | damit– | anbeten |
| | G1510 | G1161 | G1672 | G5100 | G1537 | G3588 | G0305 | G2443 | G4352 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐν | τῇ | ἑορτῇ; | |
| in– | der– | Fest | |
| G1722 | G3588 | G1859 | |

Es waren aber etliche Griechen unter denen, die hinaufkamen, auf daß sie auf dem Feste anbeteten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | οὗτοι | οὖν | προσῆλθον | Φιλίππῳ, | τῷ | ἀπὸ | Βηθσαϊδὰ | τῆς | Γαλιλαίας, | καὶ |
| | diese | nun– | hinzutreten | Philippus | dem– | von– | Bethsaida | der– | Galilaea | und– |
| | G3778 | G3767 | G4334 | G5376 | G3588 | G0575 | G0966 | G3588 | G1056 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἠρώτων | αὐτὸν | λέγοντες, | Κύριε, | θέλομεν | τὸν | Ἰησοῦν | ἰδεῖν. |
| fragen | ihn | sagen | Herr | wollen | den– | Jesus | sehen |
| G2065 | G0846 | G3004 | G2962 | G2309 | G3588 | G2424 | G3708 |

Diese nun kamen zu Philippus, dem von Bethsaida in Galiläa, und baten ihn und sagten: Herr, wir möchten Jesum sehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ἔρχεται | ὁ | Φίλιππος | καὶ | λέγει | τῷ | Ἀνδρέᾳ; | ἔρχεται | Ἀνδρέας | καὶ |
| | kommen | der– | Philippus | und– | sagen | dem– | Andreas | kommen | Andreas | und– |
| | G2064 | G3588 | G5376 | G2532 | G3004 | G3588 | G0406 | G2064 | G0406 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Φίλιππος | καὶ | λέγουσιν | τῷ | Ἰησοῦ. | |
| Philippus | und– | sagen | dem– | Jesus | |
| G5376 | G2532 | G3004 | G3588 | G2424 | |

Philippus kommt und sagt es Andreas, und wiederum kommt Andreas und Philippus, und sie sagen es Jesu.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | ἀποκρίνεται | αὐτοῖς | λέγων, | Ἐλήλυθεν | ἡ | ὥρα | ἵνα | |
| | der– | aber– | Jesus | antworten | ihnen | sagen | kommen | die– | Stunde | damit– | |
| | G3588 | G1161 | G2424 | G0611 | G0846 | G3004 | G2064 | G3588 | G5610 | G2443 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| δοξασθῇ | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου. | |
| verherrlichen | der– | Sohn | des– | Mensch | |
| G1392 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 | |

Jesus aber antwortete ihnen und sprach: Die Stunde ist gekommen, daß der Sohn des Menschen verherrlicht werde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | ἀμὴν | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ἐὰν | μὴ | ὁ | κόκκος | τοῦ | σίτου, | πεσὼν | εἰς |
| | Amen | Amen | sagen | euch | wenn– | nicht– | der– | Korn | des– | Weizen | fallen | in– |
| | G0281 | G0281 | G3004 | G4771 | G1437 | G3361 | G3588 | G2848 | G3588 | G4621 | G4098 | G1519 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | γῆν, | ἀποθάνῃ, | αὐτὸς | μόνος | μένει; | ἐὰν | δὲ | ἀποθάνῃ, | πολὺν | καρπὸν | |
| die– | Erde | sterben | er | allein | bleiben | wenn– | aber– | sterben | viele | Frucht | |
| G3588 | G1093 | G0599 | G0846 | G3441 | G3306 | G1437 | G1161 | G0599 | G4183 | G2590 | |

| | |
|---|---|
| φέρει. | |
| bringen | |
| G5342 | |

Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Wenn das Weizenkorn nicht in die Erde fällt und stirbt, bleibt es allein; wenn es aber stirbt, bringt es viel Frucht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ὁ | φιλῶν | τὴν | ψυχὴν | αὐτοῦ, | ἀπολλύει | αὐτήν, | καὶ | ὁ | μισῶν | τὴν |
| | der– | lieben | die– | Seele | seiner | verderben | sie | und– | der– | hassen | die– |
| | G3588 | G5368 | G3588 | G5590 | G0846 | G0622 | G0846 | G2532 | G3588 | G3404 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ψυχὴν | αὐτοῦ | ἐν | τῷ | κόσμῳ | τούτῳ, | εἰς | ζωὴν | αἰώνιον | φυλάξει | αὐτήν. |
| Seele | seiner | in– | dem– | Welt | diesem | in– | Leben | ewig | bewahren | sie |
| G5590 | G0846 | G1722 | G3588 | G2889 | G3778 | G1519 | G2222 | G0166 | G5442 | G0846 |

Wer sein Leben liebt, wird es verlieren; und wer sein Leben in dieser Welt haßt, wird es zum ewigen Leben bewahren.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ἐὰν | ἐμοί | τις | διακονῇ, | ἐμοὶ | ἀκολουθείτω; | καὶ | ὅπου | εἰμὶ | ἐγὼ, | ἐκεῖ |
| | wenn– | mir | jemand | dienen | mir | nachfolgen | und– | wo | sein | ich | dort |
| | G1437 | G1473 | G5100 | G1247 | G1473 | G0190 | G2532 | G3699 | G1510 | G1473 | G1563 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὁ | διάκονος | ὁ | ἐμὸς | ἔσται. | ἐάν | τις | ἐμοὶ | διακονῇ, | τιμήσει | |
| und– | der– | Diener | der– | ich | sein | wenn– | jemand | mir | dienen | ehren | |
| G2532 | G3588 | G1249 | G3588 | G1699 | G1510 | G1437 | G5100 | G1473 | G1247 | G5091 | |

| | | |
|---|---|---|
| αὐτὸν | ὁ | Πατήρ. |
| ihn | der– | Vater |
| G0846 | G3588 | G3962 |

Wenn mir jemand dient, so folge er mir nach; und wo ich bin, da wird auch mein Diener sein. Wenn mir jemand dient, so wird der Vater ihn ehren.

27 νῦν ἡ ψυχή μου τετάρακται, καὶ τί εἴπω? Πάτερ, σῶσόν με
nun die– Seele meiner beunruhigen und– was sagen Vater retten mich
G3568 G3588 G5590 G1473 G5015 G2532 G5101 G3004 G3962 G4982 G1473

ἐκ τῆς ὥρας ταύτης. ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν
aus– der– Stunde diese sondern– durch– dieses kommen in– die– Stunde
G1537 G3588 G5610 G3778 G0235 G1223 G3778 G2064 G1519 G3588 G5610

ταύτην.
diese
G3778

Jetzt ist meine Seele bestürzt, und was soll ich sagen? Vater, rette mich aus dieser Stunde! Doch darum bin ich in diese Stunde gekommen.

28 Πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα. ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ
Vater verherrlichen deiner das– Name kommen nun– Stimme aus– des–
G3962 G1392 G4771 G3588 G3686 G2064 G3767 G5456 G1537 G3588

οὐρανοῦ, Καὶ ἐδόξασα, καὶ πάλιν δοξάσω.
Himmel und– verherrlichen und– wieder verherrlichen
G3772 G2532 G1392 G2532 G3825 G1392

Vater, verherrliche deinen Namen! Da kam eine Stimme aus dem Himmel: Ich habe ihn verherrlicht und werde ihn auch wiederum verherrlichen.

29 ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἑστὼς καὶ ἀκούσας, ἔλεγεν, βροντὴν γεγονέναι.
der– nun– Menge der– stehen und– hoeren sagen Donner werden
G3588 G3767 G3793 G3588 G2476 G2532 G0191 G3004 G1027 G1096

ἄλλοι ἔλεγον, Ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν.
anderer sagen Engel ihm reden
G0243 G3004 G0032 G0846 G2980

Die Volksmenge nun, die dastand und zuhörte, sagte, es habe gedonnert; andere sagten: Ein Engel hat mit ihm geredet.

30 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, καὶ εἶπεν Οὐ δι’ ἐμὲ, ἡ φωνὴ αὕτη γέγονεν,
antworten Jesus und– sagen nicht– durch– mich die– Stimme diese werden
G0611 G2424 G2532 G3004 G3756 G1223 G1473 G3588 G5456 G3778 G1096

ἀλλὰ δι’ ὑμᾶς.
sondern– durch– euch
G0235 G1223 G4771

Jesus antwortete und sprach: Nicht um meinetwillen ist diese Stimme geschehen, sondern um euretwillen.

31 νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου; νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου
nun Gericht sein des– Welt dieses nun der– Fuerst des– Welt
G3568 G2920 G1510 G3588 G2889 G3778 G3568 G3588 G0758 G3588 G2889

τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω.
dieses austreiben draussen
G3778 G1544 G1854

Jetzt ist das Gericht dieser Welt; jetzt wird der Fürst dieser Welt hinausgeworfen werden.

32 κἀγὼ, ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντας ἑλκύσω πρὸς ἐμαυτόν.
ich wenn– erhoehen aus– der– Erde alles ziehen zu– mich
G2504 G1437 G5312 G1537 G3588 G1093 G3956 G1670 G4314 G1683

Und ich, wenn ich von der Erde erhöht bin, werde alle zu mir ziehen.

33 τοῦτο δὲ ἔλεγεν, σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.
dieses aber– sagen anzeigen welcher Tod im–Begriff–sein sterben
G3778 G1161 G3004 G4591 G4169 G2288 G3195 G0599

(Dies aber sagte er, andeutend, welches Todes er sterben sollte.)

34 ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ ὄχλος, Ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου, ὅτι
antworten nun– ihm der– Menge wir hoeren aus– des– Gesetz dass–
G0611 G3767 G0846 G3588 G3793 G1473 G0191 G1537 G3588 G3551 G3754

ὁ Χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ πῶς λέγεις σὺ ὅτι, δεῖ
der– Christus bleiben in– den– Ewigkeit und– wie sagen du dass– muessen
G3588 G5547 G3306 G1519 G3588 G0165 G2532 G4459 G3004 G4771 G3754 G1163

ὑψωθῆναι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου? τίς ἐστιν οὗτος ὁ Υἱὸς τοῦ
erhoehen den– Sohn des– Mensch was sein dieser der– Sohn des–
G5312 G3588 G5207 G3588 G0444 G5101 G1510 G3778 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου?
Mensch
G0444

Die Volksmenge antwortete ihm: Wir haben aus dem Gesetz gehört, daß der Christus bleibe in Ewigkeit, und wie sagst du, daß der Sohn des Menschen erhöht werden müsse? Wer ist dieser, der Sohn des Menschen?

35 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι μικρὸν χρόνον, τὸ φῶς ἐν ὑμῖν
sagen nun– ihnen der– Jesus noch klein Zeit das– Licht in– euch
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G2089 G3398 G5550 G3588 G5457 G1722 G4771

ἐστιν. περιπατεῖτε ὡς τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ σκοτία ὑμᾶς καταλάβῃ.
sein wandeln wie das– Licht haben damit– nicht– Finsternis euch ergreifen
G1510 G4043 G5613 G3588 G5457 G2192 G2443 G3361 G4653 G4771 G2638

καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ, οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει.
und– der– wandeln in– der– Finsternis nicht– wissen wo weggehen
G2532 G3588 G4043 G1722 G3588 G4653 G3756 G1492 G4226 G5217

Da sprach Jesus zu ihnen: Noch eine kleine Zeit ist das Licht unter euch; wandelt, während ihr das Licht habt, auf daß nicht Finsternis euch ergreife. Und wer in der Finsternis wandelt, weiß nicht, wohin er geht.

36 ὡς τὸ φῶς ἔχετε, πιστεύετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ φωτὸς γένησθε.
wie das– Licht haben glauben in– das– Licht, damit– Sohn Licht werden
G5613 G3588 G5457 G2192 G4100 G1519 G3588 G5457 G2443 G5207 G5457 G1096

Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν, ἐκρύβη ἀπ' αὐτῶν.
diese reden Jesus und– weggehen verbergen von– ihrer
G3778 G2980 G2424 G2532 G0565 G2928 G0575 G0846

Während ihr das Licht habt, glaubet an das Licht, auf daß ihr Söhne des Lichtes werdet. Dieses redete Jesus und ging hinweg und verbarg sich vor ihnen.

37 Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν, οὐκ ἐπίστευον
so–gross aber– seiner Zeichen tun vor– ihrer nicht– glauben
G5118 G1161 G0846 G4592 G4160 G1715 G0846 G3756 G4100

εἰς αὐτόν,
in– ihn
G1519 G0846

Wiewohl er aber so viele Zeichen vor ihnen getan hatte, glaubten sie nicht an ihn,

38

| ἵνα | ὁ | λόγος | Ἡσαΐου | τοῦ | προφήτου | πληρωθῇ, | ὃν | εἶπεν, | Κύριε, | τίς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| damit– | der– | Wort | Jesaja | des– | Prophet | erfuellen | den | sagen | Herr | was |
| G2443 | G3588 | G3056 | G2268 | G3588 | G4396 | G4137 | G3739 | G3004 | G2962 | G5101 |

| ἐπίστευσεν | τῇ | ἀκοῇ | ἡμῶν? | καὶ | ὁ | βραχίων | Κυρίου | τίνι | ἀπεκαλύφθη? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| glauben | der– | Gehoer | unser | und– | der– | Arm | Herr | was | offenbaren |
| G4100 | G3588 | G0189 | G1473 | G2532 | G3588 | G1023 | G2962 | G5101 | G0601 |

auf daß das Wort des Propheten Jesajas erfüllt würde, welches er sprach: "Herr, wer hat unserer Verkündigung geglaubt, und wem ist der Arm des Herrn geoffenbart worden?"

39

| διὰ | τοῦτο | οὐκ | ἠδύναντο | πιστεύειν, | ὅτι | πάλιν | εἶπεν | Ἡσαΐας, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| durch– | dieses | nicht– | koennen | glauben | dass– | wieder | sagen | Jesaja |
| G1223 | G3778 | G3756 | G1410 | G4100 | G3754 | G3825 | G3004 | G2268 |

Darum konnten sie nicht glauben, weil Jesajas wiederum gesagt hat:

40

| Τετύφλωκεν | αὐτῶν | τοὺς | ὀφθαλμοὺς, | καὶ | ἐπώρωσεν | αὐτῶν | τὴν | καρδίαν, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| blenden | ihrer | die– | Augen | und– | verhaerten | ihrer | die– | Herz |
| G5186 | G0846 | G3588 | G3788 | G2532 | G4456 | G0846 | G3588 | G2588 |

| ἵνα | μὴ | ἴδωσιν | τοῖς | ὀφθαλμοῖς, | καὶ | νοήσωσιν | τῇ | καρδίᾳ, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| damit– | nicht– | sehen | den– | Augen | und– | verstehen | der– | Herz | und– |
| G2443 | G3361 | G3708 | G3588 | G3788 | G2532 | G3539 | G3588 | G2588 | G2532 |

| στραφῶσιν, | καὶ | ἰάσομαι | αὐτούς. |
|---|---|---|---|
| umkehren | und– | heilen | sie |
| G4762 | G2532 | G2390 | G0846 |

"Er hat ihre Augen verblendet und ihr Herz verstockt, auf daß sie nicht sehen mit den Augen und verstehen mit dem Herzen und sich bekehren, und ich sie heile."

41

| ταῦτα | εἶπεν | Ἡσαΐας, | ὅτι | εἶδεν | τὴν | δόξαν | αὐτοῦ, | καὶ | ἐλάλησεν | περὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| diese | sagen | Jesaja | dass– | sehen | die– | Herrlichkeit | seiner | und– | reden | ueber– |
| G3778 | G3004 | G2268 | G3754 | G3708 | G3588 | G1391 | G0846 | G2532 | G2980 | G4012 |

| αὐτοῦ. |
|---|
| seiner |
| G0846 |

Dies sprach Jesaja, weil er seine Herrlichkeit sah und von ihm redete.

42

| ὅμως | μέντοι | καὶ | ἐκ | τῶν | ἀρχόντων | πολλοὶ | ἐπίστευσαν | εἰς | αὐτόν, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| doch | allerdings | und– | aus– | der– | Fuerst | viele | glauben | in– | ihn |
| G3676 | G3305 | G2532 | G1537 | G3588 | G0758 | G4183 | G4100 | G1519 | G0846 |

| ἀλλὰ | διὰ | τοὺς | Φαρισαίους | οὐχ | ὡμολόγουν, | ἵνα | μὴ | ἀποσυνάγωγοι |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sondern– | durch– | die– | Pharisaeer | nicht– | bekennen | damit– | nicht– | aus–der–Synagoge |
| G0235 | G1223 | G3588 | G5330 | G3756 | G3670 | G2443 | G3361 | G0656 |

| γένωνται; |
|---|
| werden |
| G1096 |

Dennoch aber glaubten auch von den Obersten viele an ihn; doch wegen der Pharisäer bekannten sie ihn nicht, auf daß sie nicht aus der Synagoge ausgeschlossen würden;

43 ἠγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἤπερ τὴν δόξαν
lieben denn- die- Herrlichkeit der- Mensch mehr als die- Herrlichkeit
G0025 G1063 G3588 G1391 G3588 G0444 G3123 G2260 G3588 G1391

τοῦ Θεοῦ.
des- Gott
G3588 G2316

denn sie liebten die Ehre bei den Menschen mehr als die Ehre bei Gott.

44 Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν, Ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ πιστεύει
Jesus aber- schreien und- sagen der- glauben in- mich nicht- glauben
G2424 G1161 G2896 G2532 G3004 G3588 G4100 G1519 G1473 G3756 G4100

εἰς ἐμὲ, ἀλλὰ εἰς τὸν πέμψαντά με;
in- mich sondern- in- den- senden mich
G1519 G1473 G0235 G1519 G3588 G3992 G1473

Jesus aber rief und sprach: Wer an mich glaubt, glaubt nicht an mich, sondern an den, der mich gesandt hat;

45 καὶ ὁ θεωρῶν ἐμὲ, θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με.
und- der- schauen mich schauen den- senden mich
G2532 G3588 G2334 G1473 G2334 G3588 G3992 G1473

und wer mich sieht, sieht den, der mich gesandt hat.

46 ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ,
ich Licht in- den- Welt kommen damit- alles der- glauben in- mich
G1473 G5457 G1519 G3588 G2889 G2064 G2443 G3956 G3588 G4100 G1519 G1473

ἐν τῇ σκοτίᾳ μὴ μείνῃ.
in- der- Finsternis nicht- bleiben
G1722 G3588 G4653 G3361 G3306

Ich bin als Licht in die Welt gekommen, auf daß jeder, der an mich glaubt, nicht in der Finsternis bleibe;

47 καὶ ἐάν τίς μου ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων, καὶ μὴ φυλάξῃ, ἐγὼ
und- wenn- jemand meiner hoeren der- Worte, und- nicht- bewahren, ich
G2532 G1437 G5100 G1473 G0191 G3588 G4487 G2532 G3361 G5442 G1473

οὐ κρίνω αὐτόν, οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ’
nicht- richten ihn nicht- denn- kommen damit- richten den- Welt, sondern-
G3756 G2919 G0846 G3756 G1063 G2064 G2443 G2919 G3588 G2889 G0235

ἵνα σώσω τὸν κόσμον.
damit- retten den- Welt
G2443 G4982 G3588 G2889

und wenn jemand meine Worte hört und nicht bewahrt, so richte ich ihn nicht, denn ich bin nicht gekommen, auf daß ich die Welt richte, sondern auf daß ich die Welt errette.

48 ὁ ἀθετῶν ἐμὲ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματά μου, ἔχει τὸν
der- verwerfen mich und- nicht- nehmen die- Worte meiner haben den-
G3588 G0114 G1473 G2532 G3361 G2983 G3588 G4487 G1473 G2192 G3588

κρίνοντα αὐτόν: ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα, ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτὸν ἐν τῇ
richten ihn der- Wort den reden jener richten ihn in- der-
G2919 G0846 G3588 G3056 G3739 G2980 G1565 G2919 G0846 G1722 G3588

ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
letzter Tag
G2078 G2250

Wer mich verwirft und meine Worte nicht annimmt, hat den, der ihn richtet: das Wort, das ich geredet habe, das wird ihn richten an dem letzten Tage.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 49 | ὅτι | ἐγὼ | ἐξ | ἐμαυτοῦ | οὐκ | ἐλάλησα, | ἀλλ’ | ὁ | πέμψας | με | Πατὴρ |
| | dass– | ich | aus– | meiner | nicht– | reden | sondern– | der– | senden | mich | Vater |
| | G3754 | G1473 | G1537 | G1683 | G3756 | G2980 | G0235 | G3588 | G3992 | G1473 | G3962 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτός, | μοι | ἐντολὴν -- | δέδωκεν | τί | εἴπω, | καὶ | τί | λαλήσω. |
| er | mir | Gebot | geben | was | sagen | und– | was | reden |
| G0846 | G1473 | G1785 | G1325 | G5101 | G3004 | G2532 | G5101 | G2980 |

Denn ich habe nicht aus mir selbst geredet, sondern der Vater, der mich gesandt hat, er hat mir ein Gebot gegeben, was ich sagen und was ich reden soll;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 50 | καὶ | οἶδα | ὅτι | ἡ | ἐντολὴ | αὐτοῦ | ζωὴ | αἰώνιός | ἐστιν. | ἃ | οὖν | ἐγὼ |
| | und– | wissen | dass– | die– | Gebot | seiner | Leben | ewig | sein | die | nun– | ich |
| | G2532 | G1492 | G3754 | G3588 | G1785 | G0846 | G2222 | G0166 | G1510 | G3739 | G3767 | G1473 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λαλῶ, | καθὼς | εἴρηκέν | μοι | ὁ | Πατήρ, | οὕτως | λαλῶ. |
| reden | wie | sagen | mir | der– | Vater | so | reden |
| G2980 | G2531 | G2046 | G1473 | G3588 | G3962 | G3779 | G2980 |

und ich weiß, daß sein Gebot ewiges Leben ist. Was ich nun rede, rede ich also, wie mir der Vater gesagt hat.

## Chapter 13

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Πρὸ | δὲ | τῆς | ἑορτῆς | τοῦ | πάσχα, | εἰδὼς | ὁ | Ἰησοῦς | ὅτι | ἦλθεν |
| | vor– | aber– | der– | Fest | des– | Passah | wissen | der– | Jesus | dass– | kommen |
| | G4253 | G1161 | G3588 | G1859 | G3588 | G3957 | G1492 | G3588 | G2424 | G3754 | G2064 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ | ἡ | ὥρα, | ἵνα | μεταβῇ | ἐκ | τοῦ | κόσμου | τούτου, | πρὸς | τὸν |
| seiner | die– | Stunde | damit– | uebergehen | aus– | des– | Welt | dieses | zu– | den– |
| G0846 | G3588 | G5610 | G2443 | G3327 | G1537 | G3588 | G2889 | G3778 | G4314 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Πατέρα, | ἀγαπήσας | τοὺς | ἰδίους | τοὺς | ἐν | τῷ | κόσμῳ, | εἰς | τέλος | ἠγάπησεν |
| Vater | lieben | die– | eigen | die– | in– | dem– | Welt | in– | Ende | lieben |
| G3962 | G0025 | G3588 | G2398 | G3588 | G1722 | G3588 | G2889 | G1519 | G5056 | G0025 |

| |
|---|
| αὐτούς. |
| sie |
| G0846 |

Vor dem Feste des Passah aber, als Jesus wußte, daß seine Stunde gekommen war, daß er aus dieser Welt zu dem Vater hingehen sollte, da er die Seinigen, die in der Welt waren, geliebt hatte, liebte er sie bis ans Ende.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | δείπνου | γινομένου, | τοῦ | διαβόλου | ἤδη | βεβληκότος | εἰς | τὴν | καρδίαν |
| | und– | Mahl | werden | des– | Teufel | schon | werfen | in– | die– | Herz |
| | G2532 | G1173 | G1096 | G3588 | G1228 | G2235 | G0906 | G1519 | G3588 | G2588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | παραδοῖ | αὐτὸν, | Ἰούδας, | Σίμωνος | Ἰσκαριώτου, |
| damit– | ueberliefern | ihn | Judas | Simon | Iskariot |
| G2443 | G3860 | G0846 | G2455 | G4613 | G2469 |

Und während des Abendessens, als der Teufel schon dem Judas, Simons Sohn, dem Iskariot, es ins Herz gegeben hatte, daß er ihn überliefere,

3 εἰδὼς ὅτι πάντα ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Πατὴρ εἰς τὰς χεῖρας, καὶ ὅτι
wissen dass– alles geben ihm der– Vater in– die– Hand und– dass–
G1492 G3754 G3956 G1325 G0846 G3588 G3962 G1519 G3588 G5495 G2532 G3754

ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθεν καὶ πρὸς τὸν Θεὸν ὑπάγει,
von– Gott hinausgehen und– zu– den– Gott weggehen
G0575 G2316 G1831 G2532 G4314 G3588 G2316 G5217

steht Jesus , wissend, daß der Vater ihm alles in die Hände gegeben, und daß er von Gott ausgegangen war und zu Gott hingehe,

4 ἐγείρεται ἐκ τοῦ δείπνου, καὶ τίθησιν τὰ ἱμάτια, καὶ λαβὼν λέντιον
auferwecken aus– des– Mahl und– legen die– Kleider und– nehmen Tuch
G1453 G1537 G3588 G1173 G2532 G5087 G3588 G2440 G2532 G2983 G3012

διέζωσεν ἑαυτόν.
umguerten sich–selbst
G1241 G1438

von dem Abendessen auf und legt die Oberkleider ab; und er nahm ein leinenes Tuch und umgürtete sich.

5 εἶτα βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν νιπτῆρα, καὶ ἤρξατο νίπτειν τοὺς πόδας
dann werfen Wasser in– den– Waschbecken und– anfangen waschen die– Fuesse
G1534 G0906 G5204 G1519 G3588 G3537 G2532 G0756 G3538 G3588 G4228

τῶν μαθητῶν, καὶ ἐκμάσσειν τῷ λεντίῳ ᾧ ἦν διεζωσμένος,
der– Juenger und– abwischen dem– Tuch dem sein umguerten
G3588 G3101 G2532 G1591 G3588 G3012 G3739 G1510 G1241

Dann gießt er Wasser in das Waschbecken und fing an, die Füße der Jünger zu waschen und mit dem leinenen Tuch abzutrocknen, mit welchem er umgürtet war.

6 ἔρχεται οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρον, λέγει αὐτῷ, Κύριε, σύ μου νίπτεις
kommen nun– zu– Simon Petrus sagen ihm Herr du meiner waschen
G2064 G3767 G4314 G4613 G4074 G3004 G0846 G2962 G4771 G1473 G3538

τοὺς πόδας?
die– Fuesse
G3588 G4228

Er kommt nun zu Simon Petrus, und der spricht zu ihm: Herr, du wäschest meine Füße?

7 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὃ ἐγὼ ποιῶ σὺ οὐκ οἶδας ἄρτι,
antworten Jesus und– sagen ihm das ich tun du nicht– wissen jetzt
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G3739 G1473 G4160 G4771 G3756 G1492 G0737

γνώσῃ δὲ μετὰ ταῦτα.
erkennen aber– mit– diese
G1097 G1161 G3326 G3778

Jesus antwortete und sprach zu ihm: Was ich tue, weißt du jetzt nicht, du wirst es aber hernach verstehen.

8 λέγει αὐτῷ Πέτρος, Οὐ μὴ νίψῃς μου τοὺς πόδας, εἰς τὸν
sagen ihm Petrus nicht– nicht– waschen meiner die– Fuesse in– den–
G3004 G0846 G4074 G3756 G3361 G3538 G1473 G3588 G4228 G1519 G3588

αἰῶνα. ἀπεκρίθη Ἰησοῦς αὐτῷ, Ἐὰν μὴ νίψω σε, οὐκ ἔχεις μέρος
Ewigkeit antworten Jesus ihm wenn– nicht– waschen dich nicht– haben Teil
G0165 G0611 G2424 G0846 G1437 G3361 G3538 G4771 G3756 G2192 G3313

μετ’ ἐμοῦ.
mit– meiner
G3326 G1473

Petrus spricht zu ihm: Du sollst nimmermehr meine Füße waschen! Jesus antwortete ihm: Wenn ich dich nicht wasche, so hast du kein Teil mit mir.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | λέγει | αὐτῷ | Σίμων | Πέτρος, | Κύριε, | μὴ | τοὺς | πόδας | μου | μόνον, | ἀλλὰ |
| | sagen | ihm | Simon | Petrus | Herr | nicht– | die– | Fuesse | meiner | nur | sondern– |
| | G3004 | G0846 | G4613 | G4074 | G2962 | G3361 | G3588 | G4228 | G1473 | G3440 | G0235 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τὰς | χεῖρας | καὶ | τὴν | κεφαλήν. |
| und– | die– | Hand | und– | die– | Haupt |
| G2532 | G3588 | G5495 | G2532 | G3588 | G2776 |

Simon Petrus spricht zu ihm: Herr, nicht meine Füße allein, sondern auch die Hände und das Haupt.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | λέγει | αὐτῷ | ‹ὁ› | Ἰησοῦς, | Ὁ | λελουμένος | οὐκ | ἔχει | χρείαν, | εἰ | μὴ |
| | sagen | ihm | der– | Jesus | der– | gewaschen | nicht– | haben | Bedarf | wenn– | nicht– |
| | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G3588 | G3068 | G3756 | G2192 | G5532 | G1487 | G3361 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοὺς | πόδας | νίψασθαι, | ἀλλ’ | ἔστιν | καθαρὸς | ὅλος; | καὶ | ὑμεῖς | καθαροί | ἐστε, |
| die– | Fuesse | waschen | sondern– | sein | rein | ganz | und– | ihr | rein | sein |
| G3588 | G4228 | G3538 | G0235 | G1510 | G2513 | G3650 | G2532 | G4771 | G2513 | G1510 |

| | | |
|---|---|---|
| ἀλλ’ | οὐχὶ | πάντες. |
| sondern– | nicht | alles |
| G0235 | G3780 | G3956 |

Jesus spricht zu ihm: Wer gebadet ist, hat nicht nötig sich zu waschen, ausgenommen die Füße, sondern ist ganz rein; und ihr seid rein, aber nicht alle.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ᾔδει | γὰρ | τὸν | παραδιδόντα | αὐτόν; | διὰ | τοῦτο | εἶπεν | ὅτι, | Οὐχὶ | πάντες |
| | wissen | denn– | den– | ueberliefern | ihn | durch– | dieses | sagen | dass– | nicht | alles |
| | G1492 | G1063 | G3588 | G3860 | G0846 | G1223 | G3778 | G3004 | G3754 | G3780 | G3956 |

| | |
|---|---|
| καθαροί | ἐστε. |
| rein | sein |
| G2513 | G1510 |

Denn er kannte den, der ihn überlieferte; darum sagte er: Ihr seid nicht alle rein.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Ὅτε | οὖν | ἔνιψεν | τοὺς | πόδας | αὐτῶν, | καὶ | ἔλαβεν | τὰ | ἱμάτια | αὐτοῦ, | καὶ |
| | als | nun– | waschen | die– | Fuesse | ihrer | und– | nehmen | die– | Kleider | seiner | und– |
| | G3753 | G3767 | G3538 | G3588 | G4228 | G0846 | G2532 | G2983 | G3588 | G2440 | G0846 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνέπεσεν | πάλιν, | εἶπεν | αὐτοῖς, | Γινώσκετε | τί | πεποίηκα | ὑμῖν? |
| sich–niederlegen | wieder | sagen | ihnen | erkennen | was | tun | euch |
| G0377 | G3825 | G3004 | G0846 | G1097 | G5101 | G4160 | G4771 |

Als er nun ihre Füße gewaschen und seine Oberkleider genommen hatte, legte er sich wiederum zu Tische und sprach zu ihnen: Wisset ihr, was ich euch getan habe?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ὑμεῖς | φωνεῖτέ | με | Ὁ | Διδάσκαλος | καὶ | ὁ | Κύριος, | καὶ | καλῶς | λέγετε, |
| | ihr | rufen | mich | der– | Lehrer | und– | der– | Herr | und– | gut | sagen |
| | G4771 | G5455 | G1473 | G3588 | G1320 | G2532 | G3588 | G2962 | G2532 | G2573 | G3004 |

| | |
|---|---|
| εἰμὶ | γάρ. |
| sein | denn– |
| G1510 | G1063 |

Ihr heißet mich Lehrer und Herr, und ihr saget recht, denn ich bin es.

14 εἰ wenn– G1487 οὖν nun– G3767 ἐγὼ ich G1473 ἔνιψα waschen G3538 ὑμῶν euer G4771 τοὺς die– G3588 πόδας, Fuesse G4228 ὁ der– G3588 Κύριος Herr G2962 καὶ und– G2532 ὁ der– G3588
Διδάσκαλος, Lehrer G1320 καὶ und– G2532 ὑμεῖς ihr G4771 ὀφείλετε schulden G3784 ἀλλήλων einander G0240 νίπτειν waschen G3538 τοὺς die– G3588 πόδας. Fuesse G4228

Wenn nun ich, der Herr und der Lehrer, eure Füße gewaschen habe, so seid auch ihr schuldig, einander die Füße zu waschen.

15 ὑπόδειγμα Vorbild G5262 γὰρ denn– G1063 ἔδωκα geben G1325 ὑμῖν, euch G4771 ἵνα damit– G2443 καθὼς wie G2531 ἐγὼ ich G1473 ἐποίησα tun G4160 ὑμῖν, euch G4771 καὶ und– G2532 ὑμεῖς ihr G4771
ποιῆτε. tun G4160

Denn ich habe euch ein Beispiel gegeben, auf daß, gleichwie ich euch getan habe, auch ihr tuet.

16 ἀμὴν Amen G0281 ἀμὴν Amen G0281 λέγω sagen G3004 ὑμῖν, euch G4771 οὐκ nicht– G3756 ἔστιν sein G1510 δοῦλος Knecht G1401 μείζων gross G3173 τοῦ des– G3588 κυρίου Herr G2962 αὐτοῦ, seiner G0846
οὐδὲ auch–nicht– G3761 ἀπόστολος Apostel G0652 μείζων gross G3173 τοῦ des– G3588 πέμψαντος senden G3992 αὐτόν. ihn G0846

Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Ein Knecht ist nicht größer als sein Herr, noch ein Gesandter größer, als der ihn gesandt hat.

17 εἰ wenn– G1487 ταῦτα diese G3778 οἴδατε, wissen G1492 μακάριοί gluecklich G3107 ἐστε sein G1510 ἐὰν wenn– G1437 ποιῆτε tun G4160 αὐτά. sie G0846

Wenn ihr dies wisset, glückselig seid ihr, wenn ihr es tut.

18 οὐ nicht– G3756 περὶ ueber– G4012 πάντων alles G3956 ὑμῶν euer G4771 λέγω. sagen G3004 ἐγὼ ich G1473 οἶδα wissen G1492 τίνας was G5101 ἐξελεξάμην, erwaehlen G1586 ἀλλ’ sondern– G0235
ἵνα damit– G2443 ἡ die– G3588 γραφὴ Schrift G1124 πληρωθῇ, erfuellen G4137 Ὁ der– G3588 τρώγων kauen G5176 μου meiner G1473 τὸν den– G3588 ἄρτον, Brot G0740 ἐπῆρεν erheben G1869 ἐπ’ auf– G1909
ἐμὲ mich G1473 τὴν die– G3588 πτέρναν Ferse G4418 αὐτοῦ. seiner G0846

Ich rede nicht von euch allen, ich weiß, welche ich auserwählt habe; aber auf daß die Schrift erfüllt würde: "Der mit mir das Brot ißt, hat seine Ferse wider mich aufgehoben".

19 ἀπ’ von– G0575 ἄρτι jetzt G0737 λέγω sagen G3004 ὑμῖν, euch G4771 πρὸ vor– G4253 τοῦ des– G3588 γενέσθαι, werden G1096 ἵνα damit– G2443 πιστεύσητε glauben G4100 ὅταν wenn G3752 γένηται, werden G1096
ὅτι dass– G3754 ἐγώ ich G1473 εἰμι. sein G1510

Von jetzt an sage ich es euch, ehe es geschieht, auf daß ihr, wenn es geschieht, glaubet, daß ich es bin.

20

| ἀμὴν | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὁ | λαμβάνων | ἄν | τινα | πέμψω, | ἐμὲ | λαμβάνει; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Amen | Amen | sagen | euch | der– | nehmen | wohl– | jemand | senden | mich | nehmen |
| G0281 | G0281 | G3004 | G4771 | G3588 | G2983 | G0302 | G5100 | G3992 | G1473 | G2983 |

| ὁ | δὲ | ἐμὲ | λαμβάνων, | λαμβάνει | τὸν | πέμψαντά | με. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der– | aber– | mich | nehmen | nehmen | den– | senden | mich |
| G3588 | G1161 | G1473 | G2983 | G2983 | G3588 | G3992 | G1473 |

Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Wer aufnimmt, wen irgend ich senden werde, nimmt mich auf; wer aber mich aufnimmt, nimmt den auf, der mich gesandt hat.

21

| Ταῦτα | εἰπὼν, | ‹ὁ› | Ἰησοῦς | ἐταράχθη | τῷ | πνεύματι, | καὶ | ἐμαρτύρησεν | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| diese | sagen | der– | Jesus | beunruhigen | dem– | Geist | und– | bezeugen | und– |
| G3778 | G3004 | G3588 | G2424 | G5015 | G3588 | G4151 | G2532 | G3140 | G2532 |

| εἶπεν, | Ἀμὴν | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | εἷς | ἐξ | ὑμῶν | παραδώσει | με. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | Amen | Amen | sagen | euch | dass– | eins | aus– | euer | ueberliefern | mich |
| G3004 | G0281 | G0281 | G3004 | G4771 | G3754 | G1520 | G1537 | G4771 | G3860 | G1473 |

Als Jesus dies gesagt hatte, ward er im Geiste erschüttert und bezeugte und sprach: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Einer von euch wird mich überliefern.

22

| ἔβλεπον | εἰς | ἀλλήλους | οἱ | μαθηταὶ, | ἀπορούμενοι | περὶ | τίνος | λέγει. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sehen | in– | einander | die– | Juenger | ratlos–sein | ueber– | was | sagen |
| G0991 | G1519 | G0240 | G3588 | G3101 | G0639 | G4012 | G5101 | G3004 |

Da blickten die Jünger einander an, zweifelnd, von wem er rede.

23

| ἦν | ἀνακείμενος | εἷς | ἐκ | τῶν | μαθητῶν | αὐτοῦ, | ἐν | τῷ | κόλπῳ | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sein | zu–Tisch–liegen | eins | aus– | der– | Juenger | seiner | in– | dem– | Schoss | des– |
| G1510 | G0345 | G1520 | G1537 | G3588 | G3101 | G0846 | G1722 | G3588 | G2859 | G3588 |

| Ἰησοῦ, | ὃν | ἠγάπα | ὁ | Ἰησοῦς. |
|---|---|---|---|---|
| Jesus | den | lieben | der– | Jesus |
| G2424 | G3739 | G0025 | G3588 | G2424 |

Einer aber von seinen Jüngern, den Jesus liebte, lag zu Tische in dem Schoße Jesu.

24

| νεύει | οὖν | τούτῳ | Σίμων | Πέτρος, | καὶ | λέγει | αὐτῷ, | πυθέσθαι | τίς | ‹ἂν› |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| zunicken | nun– | diesem | Simon | Petrus | und– | sagen | ihm | fragen | was | wohl– |
| G3506 | G3767 | G3778 | G4613 | G4074 | G2532 | G3004 | G0846 | G4441 | G5101 | G0302 |

| εἴη | περὶ | οὗ | λέγει? |
|---|---|---|---|
| sein | ueber– | dessen | sagen |
| G1510 | G4012 | G3739 | G3004 |

Diesem nun winkt Simon Petrus, damit er forschen möchte, wer es wohl wäre, von welchem er rede.

25

| ἀναπεσὼν | [οὖν] | ἐκεῖνος | οὕτως | ἐπὶ | τὸ | στῆθος | τοῦ | Ἰησοῦ, | λέγει |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sich–niederlegen | nun– | jener | so | auf– | das– | Brust | des– | Jesus | sagen |
| G0377 | G3767 | G1565 | G3779 | G1909 | G3588 | G4738 | G3588 | G2424 | G3004 |

| αὐτῷ, | Κύριε, | τίς | ἐστιν? |
|---|---|---|---|
| ihm | Herr | was | sein |
| G0846 | G2962 | G5101 | G1510 |

Jener aber, sich an die Brust Jesu lehnend, spricht zu ihm: Herr, wer ist es?

26 ἀποκρίνεται οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἐκεῖνός ἐστιν ᾧ ἐγὼ, βάψω τὸ
antworten nun– der– Jesus jener sein dem ich eintauchen das–
G0611 G3767 G3588 G2424 G1565 G1510 G3739 G1473 G0911 G3588

ψωμίον, καὶ δώσω. αὐτῷ βάψας οὖν τὸ ψωμίον, λαμβάνει καὶ δίδωσιν
Bissen und– geben ihm eintauchen nun– das– Bissen nehmen und– geben
G5596 G2532 G1325 G0846 G0911 G3767 G3588 G5596 G2983 G2532 G1325

Ἰούδᾳ, Σίμωνος Ἰσκαριώτου.
Judas Simon Iskariot
G2455 G4613 G2469

Jesus antwortete: Jener ist es, welchem ich den Bissen, wenn ich ihn eingetaucht habe, geben werde. Und als er den Bissen eingetaucht hatte, gibt er ihn dem Judas, Simons Sohn, dem Iskariot.

27 καὶ μετὰ τὸ ψωμίον, τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ Σατανᾶς. λέγει
und– mit– das– Bissen dann eingehen in– jenen der– Satan sagen
G2532 G3326 G3588 G5596 G5119 G1525 G1519 G1565 G3588 G4567 G3004

οὖν αὐτῷ ‹ὁ› Ἰησοῦς, Ὃ ποιεῖς, ποίησον τάχιον.
nun– ihm der– Jesus das tun tun schneller
G3767 G0846 G3588 G2424 G3739 G4160 G4160 G5032

Und nach dem Bissen fuhr alsdann der Satan in ihn. Jesus spricht nun zu ihm: Was du tust, tue schnell.

28 τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἔγνω, τῶν ἀνακειμένων, πρὸς τί εἶπεν αὐτῷ;
dieses aber– niemand erkennen der– zu–Tisch–liegen zu– was sagen ihm
G3778 G1161 G3762 G1097 G3588 G0345 G4314 G5101 G3004 G0846

Keiner aber von den zu Tische Liegenden verstand, wozu er ihm dies sagte.

29 τινὲς γὰρ ἐδόκουν, ἐπεὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχεν Ἰούδας, ὅτι λέγει
jemand denn– meinen da– das– Geldbeutel haben Judas dass– sagen
G5100 G1063 G1380 G1893 G3588 G1101 G2192 G2455 G3754 G3004

αὐτῷ ‹ὁ› Ἰησοῦς, Ἀγόρασον ὧν χρείαν ἔχομεν, εἰς τὴν ἑορτήν; ἢ
ihm der– Jesus kaufen deren Bedarf haben in– die– Fest oder–
G0846 G3588 G2424 G0059 G3739 G5532 G2192 G1519 G3588 G1859 G2228

τοῖς πτωχοῖς, ἵνα τι δῷ.
den– arm damit– jemand geben
G3588 G4434 G2443 G5100 G1325

Denn etliche meinten, weil Judas die Kasse hatte, daß Jesus zu ihm sage: Kaufe, was wir für das Fest bedürfen, oder daß er den Armen etwas geben solle.

30 λαβὼν οὖν τὸ ψωμίον, ἐκεῖνος ἐξῆλθεν εὐθύς; ἦν δὲ νύξ.
nehmen nun– das– Bissen jener hinausgehen sogleich sein aber– Nacht
G2983 G3767 G3588 G5596 G1565 G1831 G2112 G1510 G1161 G3571

Als nun jener den Bissen genommen hatte, ging er alsbald hinaus. Es war aber Nacht.

31 Ὅτε οὖν ἐξῆλθεν, λέγει Ἰησοῦς, Νῦν ἐδοξάσθη ὁ Υἱὸς τοῦ
als nun– hinausgehen sagen Jesus nun verherrlichen der– Sohn des–
G3753 G3767 G1831 G3004 G2424 G3568 G1392 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου, καὶ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ.
Mensch und– der– Gott verherrlichen in– ihm
G0444 G2532 G3588 G2316 G1392 G1722 G0846

Als er nun hinausgegangen war, spricht Jesus: Jetzt ist der Sohn des Menschen verherrlicht, und Gott ist verherrlicht in ihm.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | εἰ | ὁ | Θεὸς | ἐδοξάσθη | ἐν | αὐτῷ, | καὶ | ὁ | Θεὸς | δοξάσει | αὐτὸν |
| | wenn– | der– | Gott | verherrlichen | in– | ihm | und– | der– | Gott | verherrlichen | ihn |
| | G1487 | G3588 | G2316 | G1392 | G1722 | G0846 | G2532 | G3588 | G2316 | G1392 | G0846 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | αὐτῷ, | καὶ | εὐθὺς | δοξάσει | αὐτόν. |
| in– | ihm | und– | sogleich | verherrlichen | ihn |
| G1722 | G0848 | G2532 | G2112 | G1392 | G0846 |

Wenn Gott verherrlicht ist in ihm, so wird auch Gott ihn verherrlichen in sich selbst, und alsbald wird er ihn verherrlichen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | τεκνία, | ἔτι | μικρὸν | μεθ’ | ὑμῶν | εἰμι. | ζητήσετέ | με; | καὶ, | καθὼς | εἶπον |
| | Kindlein | noch | klein | mit– | euer | sein | suchen | mich | und– | wie | sagen |
| | G5040 | G2089 | G3398 | G3326 | G4771 | G1510 | G2212 | G1473 | G2532 | G2531 | G3004 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῖς | Ἰουδαίοις, | ὅτι | Ὅπου | ἐγὼ | ὑπάγω, | ὑμεῖς | οὐ | δύνασθε | ἐλθεῖν; | καὶ | ὑμῖν |
| den– | Juden | dass– | wo | ich | weggehen | ihr | nicht– | koennen | kommen | und– | euch |
| G3588 | G2453 | G3754 | G3699 | G1473 | G5217 | G4771 | G3756 | G1410 | G2064 | G2532 | G4771 |

| | |
|---|---|
| λέγω | ἄρτι. |
| sagen | jetzt |
| G3004 | G0737 |

Kinder, noch eine kleine Weile bin ich bei euch; ihr werdet mich suchen, und wie ich den Juden sagte: Wo ich hingehe, könnt ihr nicht hinkommen, so sage ich jetzt auch euch.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | ἐντολὴν | καινὴν | δίδωμι | ὑμῖν, | ἵνα | ἀγαπᾶτε | ἀλλήλους; | καθὼς | ἠγάπησα | ὑμᾶς, |
| | Gebot | neu | geben | euch | damit– | lieben | einander | wie | lieben | euch |
| | G1785 | G2537 | G1325 | G4771 | G2443 | G0025 | G0240 | G2531 | G0025 | G4771 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἵνα | καὶ | ὑμεῖς | ἀγαπᾶτε | ἀλλήλους. |
| damit– | und– | ihr | lieben | einander |
| G2443 | G2532 | G4771 | G0025 | G0240 |

Ein neues Gebot gebe ich euch, daß ihr einander liebet, auf daß, gleichwie ich euch geliebt habe, auch ihr einander liebet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | ἐν | τούτῳ | γνώσονται | πάντες | ὅτι | ἐμοὶ | μαθηταί | ἐστε, | ἐὰν | ἀγάπην | ἔχητε |
| | in– | dieses | erkennen | alles | dass– | mir | Juenger | sein | wenn– | Liebe | haben |
| | G1722 | G3778 | G1097 | G3956 | G3754 | G1699 | G3101 | G1510 | G1437 | G0026 | G2192 |

| | |
|---|---|
| ἐν | ἀλλήλοις. |
| in– | einander |
| G1722 | G0240 |

Daran werden alle erkennen, daß ihr meine Jünger seid, wenn ihr Liebe untereinander habt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | Λέγει | αὐτῷ | Σίμων | Πέτρος, | Κύριε, | ποῦ | ὑπάγεις? | ἀπεκρίθη | [αὐτῷ] | Ἰησοῦς, | |
| | sagen | ihm | Simon | Petrus | Herr | wo | weggehen | antworten | ihm | Jesus | |
| | G3004 | G0846 | G4613 | G4074 | G2962 | G4226 | G5217 | G0611 | G0846 | G2424 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ὅπου | ὑπάγω, | οὐ | δύνασαί | μοι | νῦν | ἀκολουθῆσαι; | ἀκολουθήσεις | δὲ | |
| wo | weggehen | nicht– | koennen | mir | nun | nachfolgen | nachfolgen | aber– | |
| G3699 | G5217 | G3756 | G1410 | G1473 | G3568 | G0190 | G0190 | G1161 | |

| | |
|---|---|
| ὕστερον. | |
| spaeter | |
| G5305 | |

Simon Petrus spricht zu ihm: Herr, wo gehst du hin? Jesus antwortete ihm: Wo ich hingehe, kannst du mir jetzt nicht folgen; du wirst mir aber später folgen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | λέγει | αὐτῷ | ‹ὁ› | Πέτρος, | Κύριε, | διὰ | τί | οὐ | δύναμαί | σοι | ἀκολουθῆσαι |
| | sagen | ihm | der– | Petrus | Herr | durch– | was | nicht– | koennen | dir | nachfolgen |
| | G3004 | G0846 | G3588 | G4074 | G2962 | G1223 | G5101 | G3756 | G1410 | G4771 | G0190 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄρτι? | τὴν | ψυχήν | μου | ὑπὲρ | σοῦ | θήσω. |
| jetzt | die– | Seele | meiner | fuer– | deiner | legen |
| G0737 | G3588 | G5590 | G1473 | G5228 | G4771 | G5087 |

Petrus spricht zu ihm: Herr, warum kann ich dir jetzt nicht folgen? Mein Leben will ich für dich lassen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | ἀποκρίνεται | Ἰησοῦς, | Τὴν | ψυχήν | σου | ὑπὲρ | ἐμοῦ | θήσεις? | ἀμὴν | ἀμὴν | λέγω |
| | antworten | Jesus | die– | Seele | deiner | fuer– | meiner | legen | Amen | Amen | sagen |
| | G0611 | G2424 | G3588 | G5590 | G4771 | G5228 | G1473 | G5087 | G0281 | G0281 | G3004 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σοι, | οὐ | μὴ | ἀλέκτωρ | φωνήσῃ, | ἕως | οὗ | ἀρνήσῃ | με | τρίς. |
| dir | nicht– | nicht– | Hahn | rufen | bis | dessen | verleugnen | mich | dreimal |
| G4771 | G3756 | G3361 | G0220 | G5455 | G2193 | G3739 | G0720 | G1473 | G5151 |

Jesus antwortet: Dein Leben willst du für mich lassen? Wahrlich, wahrlich, ich sage dir, der Hahn wird nicht krähen, bis du mich dreimal verleugnet hast.

## Chapter 14

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Μὴ | ταρασσέσθω | ὑμῶν | ἡ | καρδία; | πιστεύετε | εἰς | τὸν | Θεόν, | καὶ | εἰς |
| | nicht– | beunruhigen | euer | die– | Herz | glauben | in– | den– | Gott | und– | in– |
| | G3361 | G5015 | G4771 | G3588 | G2588 | G4100 | G1519 | G3588 | G2316 | G2532 | G1519 |

| | |
|---|---|
| ἐμὲ | πιστεύετε. |
| mich | glauben |
| G1473 | G4100 |

Euer Herz werde nicht bestürzt. Ihr glaubet an Gott, glaubet auch an mich.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ἐν | τῇ | οἰκίᾳ | τοῦ | Πατρός | μου, | μοναὶ | πολλαί | εἰσιν; | εἰ | δὲ |
| | in– | der– | Haus | des– | Vater | meiner | Wohnungen | viele | sein | wenn– | aber– |
| | G1722 | G3588 | G3614 | G3588 | G3962 | G1473 | G3438 | G4183 | G1510 | G1487 | G1161 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μή, | εἶπον | ἂν | ὑμῖν | ὅτι, | πορεύομαι | ἑτοιμάσαι | τόπον | ὑμῖν? |
| nicht– | sagen | wohl– | euch | dass– | gehen | bereiten | Ort | euch |
| G3361 | G3004 | G0302 | G4771 | G3754 | G4198 | G2090 | G5117 | G4771 |

Im Hause meines Vaters sind viele Wohnungen; wenn es nicht so wäre, würde ich es euch gesagt haben; denn ich gehe hin, euch eine Stätte zu bereiten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ἐὰν | πορευθῶ | καὶ | ἑτοιμάσω | τόπον | ὑμῖν, | πάλιν | ἔρχομαι | καὶ |
| | und– | wenn– | gehen | und– | bereiten | Ort | euch | wieder | kommen | und– |
| | G2532 | G1437 | G4198 | G2532 | G2090 | G5117 | G4771 | G3825 | G2064 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παραλήμψομαι | ὑμᾶς | πρὸς | ἐμαυτόν, | ἵνα | ὅπου | εἰμὶ | ἐγὼ, | καὶ | ὑμεῖς | ἦτε. |
| empfangen | euch | zu– | mich | damit– | wo | sein | ich | und– | ihr | sein |
| G3880 | G4771 | G4314 | G1683 | G2443 | G3699 | G1510 | G1473 | G2532 | G4771 | G1510 |

Und wenn ich hingehe und euch eine Stätte bereite, so komme ich wieder und werde euch zu mir nehmen, auf daß, wo ich bin, auch ihr seiet.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | ὅπου | ἐγὼ | ὑπάγω, | οἴδατε | τὴν | ὁδόν. |
| | und– | wo | ich | weggehen | wissen | die– | Weg |
| | G2532 | G3699 | G1473 | G5217 | G1492 | G3588 | G3598 |

Und wo ich hingehe, wisset ihr, und den Weg wisset ihr.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Λέγει | αὐτῷ | Θωμᾶς, | Κύριε, | οὐκ | οἴδαμεν | ποῦ | ὑπάγεις; | πῶς | δυνάμεθα | τὴν | die- |
| | sagen | ihm | Thomas | Herr | nicht- | wissen | wo | weggehen | wie | koennen | die- | |
| | G3004 | G0846 | G2381 | G2962 | G3756 | G1492 | G4226 | G5217 | G4459 | G1410 | G3588 | |

| | | |
|---|---|---|
| ὁδὸν | ‹εἰδέναι›? | |
| Weg | wissen | |
| G3598 | G1492 | |

Thomas spricht zu ihm: Herr, wir wissen nicht, wo du hingehst, und wie können wir den Weg wissen?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | λέγει | αὐτῷ | ‹ὁ› | Ἰησοῦς, | Ἐγώ | εἰμι | ἡ | ὁδὸς, | καὶ | ἡ | ἀλήθεια, | καὶ |
| | sagen | ihm | der- | Jesus | ich | sein | die- | Weg | und- | die- | Wahrheit | und- |
| | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G1473 | G1510 | G3588 | G3598 | G2532 | G3588 | G0225 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | ζωή. | οὐδεὶς | ἔρχεται | πρὸς | τὸν | Πατέρα, | εἰ | μὴ | δι’ | ἐμοῦ. |
| die- | Leben | niemand | kommen | zu- | den- | Vater | wenn- | nicht- | durch- | meiner |
| G3588 | G2222 | G3762 | G2064 | G4314 | G3588 | G3962 | G1487 | G3361 | G1223 | G1473 |

Jesus spricht zu ihm: Ich bin der Weg und die Wahrheit und das Leben. Niemand kommt zum Vater, als nur durch mich.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | εἰ | ἐγνώκειτέ | με, | καὶ | τὸν | Πατέρα | μου | ‹ἂν | ᾔδειτε›; | ἀπ’ | ἄρτι |
| | wenn- | erkennen | mich | und- | den- | Vater | meiner | wohl- | wissen | von- | jetzt |
| | G1487 | G1097 | G1473 | G2532 | G3588 | G3962 | G1473 | G0302 | G1492 | G0575 | G0737 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| γινώσκετε | αὐτὸν, | καὶ | ἑωράκατε | ‹αὐτόν›. | |
| erkennen | ihn | und- | sehen | ihn | |
| G1097 | G0846 | G2532 | G3708 | G0846 | |

Wenn ihr mich erkannt hättet, so würdet ihr auch meinen Vater erkannt haben; und von jetzt an erkennet ihr ihn und habt ihn gesehen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Λέγει | αὐτῷ | Φίλιππος, | Κύριε, | δεῖξον | ἡμῖν | τὸν | Πατέρα, | καὶ | ἀρκεῖ | ἡμῖν. |
| | sagen | ihm | Philippus | Herr | zeigen | uns | den- | Vater | und- | genuegen | uns |
| | G3004 | G0846 | G5376 | G2962 | G1166 | G1473 | G3588 | G3962 | G2532 | G0714 | G1473 |

Philippus spricht zu ihm: Herr, zeige uns den Vater, und es genügt uns.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | λέγει | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | Τοσούτῳ | χρόνῳ | μεθ’ | ὑμῶν | εἰμι, | καὶ | οὐκ |
| | sagen | ihm | der- | Jesus | so-gross | Zeit | mit- | euer | sein | und- | nicht- |
| | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G5118 | G5550 | G3326 | G4771 | G1510 | G2532 | G3756 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔγνωκάς | με, | Φίλιππε? | ὁ | ἑωρακὼς | ἐμὲ, | ἑώρακεν | τὸν | Πατέρα; | πῶς | σὺ | |
| erkennen | mich | Philippus | der- | sehen | mich | sehen | den- | Vater | wie | du | |
| G1097 | G1473 | G5376 | G3588 | G3708 | G1473 | G3708 | G3588 | G3962 | G4459 | G4771 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| λέγεις, | Δεῖξον | ἡμῖν | τὸν | Πατέρα? | |
| sagen | zeigen | uns | den- | Vater | |
| G3004 | G1166 | G1473 | G3588 | G3962 | |

Jesus spricht zu ihm: So lange Zeit bin ich bei euch, und du hast mich nicht erkannt, Philippus? Wer mich gesehen hat, hat den Vater gesehen, und wie sagst du: Zeige uns den Vater? -

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | οὐ | πιστεύεις | ὅτι | ἐγὼ | ἐν | τῷ | Πατρὶ, | καὶ | ὁ | Πατὴρ | ἐν | ἐμοί |
| | nicht– | glauben | dass– | ich | in– | dem– | Vater | und– | der– | Vater | in– | mir |
| | G3756 | G4100 | G3754 | G1473 | G1722 | G3588 | G3962 | G2532 | G3588 | G3962 | G1722 | G1473 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐστιν? | τὰ | ῥήματα | ἃ | ἐγὼ | λέγω | ὑμῖν, | ἀπ’ | ἐμαυτοῦ | οὐ | λαλῶ; | ὁ |
| sein | die– | Worte | die | ich | sagen | euch | von– | meiner | nicht– | reden | der– |
| G1510 | G3588 | G4487 | G3739 | G1473 | G3004 | G4771 | G0575 | G1683 | G3756 | G2980 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δὲ | Πατὴρ | ἐν | ἐμοὶ | μένων, | ποιεῖ | τὰ | ἔργα | αὐτοῦ. |
| aber– | Vater | in– | mir | bleiben | tun | die– | Werke | seiner |
| G1161 | G3962 | G1722 | G1473 | G3306 | G4160 | G3588 | G2041 | G0846 |

Glaubst du nicht, daß ich in dem Vater bin und der Vater in mir ist? Die Worte, die ich zu euch rede, rede ich nicht von mir selbst; der Vater aber, der in mir bleibt, er tut die Werke.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | πιστεύετέ | μοι | ὅτι | ἐγὼ | ἐν | τῷ | Πατρὶ, | καὶ | ὁ | Πατὴρ | ἐν | ἐμοί; |
| | glauben | mir | dass– | ich | in– | dem– | Vater | und– | der– | Vater | in– | mir |
| | G4100 | G1473 | G3754 | G1473 | G1722 | G3588 | G3962 | G2532 | G3588 | G3962 | G1722 | G1473 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰ | δὲ | μή | διὰ | τὰ | ἔργα | αὐτὰ, | πιστεύετε. |
| wenn– | aber– | nicht– | durch– | die– | Werke | sie | glauben |
| G1487 | G1161 | G3361 | G1223 | G3588 | G2041 | G0846 | G4100 |

Glaubet mir, daß ich in dem Vater bin und der Vater in mir ist; wenn aber nicht, so glaubet mir um der Werke selbst willen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ἀμὴν | ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὁ | πιστεύων | εἰς | ἐμὲ, | τὰ | ἔργα | ἃ | ἐγὼ |
| | Amen | Amen | sagen | euch | der– | glauben | in– | mich | die– | Werke | die | ich |
| | G0281 | G0281 | G3004 | G4771 | G3588 | G4100 | G1519 | G1473 | G3588 | G2041 | G3739 | G1473 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ποιῶ, | κἀκεῖνος | ποιήσει, | καὶ | μείζονα | τούτων | ποιήσει, | ὅτι | ἐγὼ | πρὸς | τὸν |
| tun | und–jener | tun | und– | gross | diese | tun | dass– | ich | zu– | den– |
| G4160 | G2548 | G4160 | G2532 | G3173 | G3778 | G4160 | G3754 | G1473 | G4314 | G3588 |

| | |
|---|---|
| Πατέρα | πορεύομαι. |
| Vater | gehen |
| G3962 | G4198 |

Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Wer an mich glaubt, der wird auch die Werke tun, die ich tue, und wird größere als diese tun, weil ich zum Vater gehe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | ὅ¦τι | ἂν | αἰτήσητε | ἐν | τῷ | ὀνόματί | μου, | τοῦτο | ποιήσω, | ἵνα |
| | und– | dass– | wohl– | bitten | in– | dem– | Name | meiner | dieses | tun | damit– |
| | G2532 | G3754 | G0302 | G0154 | G1722 | G3588 | G3686 | G1473 | G3778 | G4160 | G2443 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| δοξασθῇ | ὁ | Πατὴρ | ἐν | τῷ | Υἱῷ. |
| verherrlichen | der– | Vater | in– | dem– | Sohn |
| G1392 | G3588 | G3962 | G1722 | G3588 | G5207 |

Und was irgend ihr bitten werdet in meinem Namen, das werde ich tun, auf daß der Vater verherrlicht werde in dem Sohne.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἐάν | τι | αἰτήσητέ | με | ἐν | τῷ | ὀνόματί | μου, | ἐγὼ | ποιήσω. |
| | wenn– | jemand | bitten | mich | in– | dem– | Name | meiner | ich | tun |
| | G1437 | G5100 | G0154 | G1473 | G1722 | G3588 | G3686 | G1473 | G1473 | G4160 |

Wenn ihr etwas bitten werdet in meinem Namen, so werde ich es tun.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Ἐὰν | ἀγαπᾶτέ | με, | τὰς | ἐντολὰς | τὰς | ἐμὰς | τηρήσετε. |
| | wenn– | lieben | mich | die– | Gebot | die– | uns | bewahren |
| | G1437 | G0025 | G1473 | G3588 | G1785 | G3588 | G1699 | G5083 |

Wenn ihr mich liebet, so haltet meine Gebote;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | κἀγὼ | ἐρωτήσω | τὸν | Πατέρα, | καὶ | ἄλλον | Παράκλητον | δώσει | ὑμῖν, | ἵνα |
| | ich | fragen | den– | Vater | und– | anderer | Troester | geben | euch | damit– |
| | G2504 | G2065 | G3588 | G3962 | G2532 | G0243 | G3875 | G1325 | G4771 | G2443 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ᾖ□ | «μεθ’ | ὑμῶν, | εἰς | τὸν | αἰῶνα», |
| sein | mit– | euer | in– | den– | Ewigkeit |
| G1510 | G3326 | G4771 | G1519 | G3588 | G0165 |

und ich werde den Vater bitten, und er wird euch einen anderen Sachwalter geben, daß er bei euch sei in Ewigkeit,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | τὸ | Πνεῦμα | τῆς | ἀληθείας, | ὃ | ὁ | κόσμος | οὐ | δύναται | λαβεῖν, | ὅτι |
| | das– | Geist | der– | Wahrheit | das | der– | Welt | nicht– | koennen | nehmen | dass– |
| | G3588 | G4151 | G3588 | G0225 | G3739 | G3588 | G2889 | G3756 | G1410 | G2983 | G3754 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐ | θεωρεῖ | αὐτὸ, | οὐδὲ | γινώσκει. | ὑμεῖς | γινώσκετε | αὐτό, | ὅτι | παρ’ | ὑμῖν |
| nicht– | schauen | es | auch–nicht– | erkennen | ihr | erkennen | es | dass– | bei– | euch |
| G3756 | G2334 | G0846 | G3761 | G1097 | G4771 | G1097 | G0846 | G3754 | G3844 | G4771 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| μένει, | καὶ | ἐν | ὑμῖν | ἔσται. |
| bleiben | und– | in– | euch | sein |
| G3306 | G2532 | G1722 | G4771 | G1510 |

den Geist der Wahrheit, den die Welt nicht empfangen kann, weil sie ihn nicht sieht noch ihn kennt. Ihr aber kennet ihn, denn er bleibt bei euch und wird in euch sein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | οὐκ | ἀφήσω | ὑμᾶς | ὀρφανούς; | ἔρχομαι | πρὸς | ὑμᾶς. |
| | nicht– | lassen | euch | Waisen | kommen | zu– | euch |
| | G3756 | G0863 | G4771 | G3737 | G2064 | G4314 | G4771 |

Ich werde euch nicht als Waisen lassen, ich komme zu euch.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἔτι | μικρὸν | καὶ | ὁ | κόσμος | με | οὐκέτι | θεωρεῖ, | ὑμεῖς | δὲ | θεωρεῖτέ |
| | noch | klein | und– | der– | Welt | mich | nicht–mehr | schauen | ihr | aber– | schauen |
| | G2089 | G3398 | G2532 | G3588 | G2889 | G1473 | G3765 | G2334 | G4771 | G1161 | G2334 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| με; | ὅτι | ἐγὼ | ζῶ, | καὶ | ὑμεῖς | ζήσετε. |
| mich | dass– | ich | leben | und– | ihr | leben |
| G1473 | G3754 | G1473 | G2198 | G2532 | G4771 | G2198 |

Noch ein Kleines, und die Welt sieht mich nicht mehr; ihr aber sehet mich: Weil ich lebe, werdet auch ihr leben.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ἐν | ἐκείνῃ | τῇ | ἡμέρᾳ | γνώσεσθε | ὑμεῖς | ὅτι | ἐγὼ | ἐν | τῷ | Πατρί | μου, |
| | in– | jene | der– | Tag | erkennen | ihr | dass– | ich | in– | dem– | Vater | meiner |
| | G1722 | G1565 | G3588 | G2250 | G1097 | G4771 | G3754 | G1473 | G1722 | G3588 | G3962 | G1473 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὑμεῖς | ἐν | ἐμοὶ, | κἀγὼ | ἐν | ὑμῖν. |
| und– | ihr | in– | mir | ich | in– | euch |
| G2532 | G4771 | G1722 | G1473 | G2504 | G1722 | G4771 |

An jenem Tage werdet ihr erkennen, daß ich in meinem Vater bin, und ihr in mir und ich in euch.

21 ὁ der– G3588 ἔχων haben G2192 τὰς die– G3588 ἐντολάς Gebot G1785 μου meiner G1473 καὶ und– G2532 τηρῶν bewahren G5083 αὐτὰς, sie G0846 ἐκεῖνός jener G1565 ἐστιν sein G1510 ὁ der– G3588 ἀγαπῶν lieben G0025 με; mich G1473 ὁ der– G3588 δὲ aber– G1161 ἀγαπῶν lieben G0025 με, mich G1473 ἀγαπηθήσεται lieben G0025 ὑπὸ unter– G5259 τοῦ des– G3588 Πατρός Vater G3962 μου; meiner G1473 κἀγὼ ich G2504 ἀγαπήσω lieben G0025 αὐτὸν, ihn G0846 καὶ und– G2532 ἐμφανίσω offenbaren G1718 αὐτῷ ihm G0846 ἐμαυτόν. mich G1683

Wer meine Gebote hat und sie hält, der ist es, der mich liebt; wer aber mich liebt, wird von meinem Vater geliebt werden; und ich werde ihn lieben und mich selbst ihm offenbar machen.

22 Λέγει sagen G3004 αὐτῷ ihm G0846 Ἰούδας, Judas G2455 οὐχ nicht– G3756 ὁ der– G3588 Ἰσκαριώτης, Iskariot G2469 Κύριε, Herr G2962 καὶ und– G2532 τί was G5101 γέγονεν werden G1096 ὅτι dass– G3754 ἡμῖν uns G1473 μέλλεις im–Begriff–sein G3195 ἐμφανίζειν offenbaren G1718 σεαυτὸν, dich G4572 καὶ und– G2532 οὐχὶ nicht G3780 τῷ dem– G3588 κόσμῳ? Welt G2889

Judas, nicht der Iskariot, spricht zu ihm: Herr, wie ist es, daß du dich uns offenbar machen willst, und nicht der Welt?

23 ἀπεκρίθη antworten G0611 Ἰησοῦς Jesus G2424 καὶ und– G2532 εἶπεν sagen G3004 αὐτῷ, ihm G0846 Ἐάν wenn– G1437 τις jemand G5100 ἀγαπᾷ lieben G0025 με, mich G1473 τὸν den– G3588 λόγον Wort G3056 μου meiner G1473 τηρήσει, bewahren G5083 καὶ und– G2532 ὁ der– G3588 Πατήρ Vater G3962 μου meiner G1473 ἀγαπήσει lieben G0025 αὐτόν, ihn G0846 καὶ und– G2532 πρὸς zu– G4314 αὐτὸν ihn G0846 ἐλευσόμεθα, kommen G2064 καὶ und– G2532 μονὴν Wohnungen G3438 παρ’ bei– G3844 αὐτῷ ihm G0846 ποιησόμεθα. tun G4160

Jesus antwortete und sprach zu ihm: Wenn jemand mich liebt, so wird er mein Wort halten, und mein Vater wird ihn lieben, und wir werden zu ihm kommen und Wohnung bei ihm machen.

24 ὁ der– G3588 μὴ nicht– G3361 ἀγαπῶν lieben G0025 με, mich G1473 τοὺς die– G3588 λόγους Wort G3056 μου meiner G1473 οὐ nicht– G3756 τηρεῖ; bewahren G5083 καὶ und– G2532 ὁ der– G3588 λόγος Wort G3056 ὃν den G3739 ἀκούετε, hoeren G0191 οὐκ nicht– G3756 ἔστιν sein G1510 ἐμὸς, ich G1699 ἀλλὰ sondern– G0235 τοῦ des– G3588 πέμψαντός senden G3992 με mich G1473 Πατρός. Vater G3962

Wer mich nicht liebt, hält meine Worte nicht; und das Wort, welches ihr höret, ist nicht mein, sondern des Vaters, der mich gesandt hat.

25 Ταῦτα diese G3778 λελάληκα reden G2980 ὑμῖν, euch G4771 παρ’ bei– G3844 ὑμῖν euch G4771 μένων; bleiben G3306

Dies habe ich zu euch geredet, während ich bei euch bin.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ὁ | δὲ | Παράκλητος, | τὸ | Πνεῦμα | τὸ | Ἅγιον, | ὃ | πέμψει | ὁ | Πατὴρ |
| | der– | aber– | Troester | das– | Geist | das– | heilig | das | senden | der– | Vater |
| | G3588 | G1161 | G3875 | G3588 | G4151 | G3588 | G0040 | G3739 | G3992 | G3588 | G3962 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῷ | ὀνόματί | μου, | ἐκεῖνος | ὑμᾶς | διδάξει | πάντα, | καὶ | ὑπομνήσει | ὑμᾶς |
| in– | dem– | Name | meiner | jener | euch | lehren | alles | und– | erinnern | euch |
| G1722 | G3588 | G3686 | G1473 | G1565 | G4771 | G1321 | G3956 | G2532 | G5279 | G4771 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πάντα | ἃ | εἶπον | ὑμῖν | ἐγώ. |
| alles | die | sagen | euch | ich |
| G3956 | G3739 | G3004 | G4771 | G1473 |

Der Sachwalter aber, der Heilige Geist, welchen der Vater senden wird in meinem Namen, jener wird euch alles lehren und euch an alles erinnern, was ich euch gesagt habe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | Εἰρήνην | ἀφίημι | ὑμῖν; | εἰρήνην | τὴν | ἐμὴν | δίδωμι | ὑμῖν; | οὐ | καθὼς | ὁ |
| | Friede | lassen | euch | Friede | die– | mich | geben | euch | nicht– | wie | der– |
| | G1515 | G0863 | G4771 | G1515 | G3588 | G1699 | G1325 | G4771 | G3756 | G2531 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κόσμος | δίδωσιν, | ἐγὼ | δίδωμι | ὑμῖν. | μὴ | ταρασσέσθω | ὑμῶν | ἡ | καρδία, |
| Welt | geben | ich | geben | euch | nicht– | beunruhigen | euer | die– | Herz |
| G2889 | G1325 | G1473 | G1325 | G4771 | G3361 | G5015 | G4771 | G3588 | G2588 |

| | | |
|---|---|---|
| μηδὲ | δειλιάτω. |
| und–nicht | furchtsam–sein |
| G3366 | G1168 |

Frieden lasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch; nicht wie die Welt gibt, gebe ich euch. Euer Herz werde nicht bestürzt, sei auch nicht furchtsam.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ἠκούσατε | ὅτι | ἐγὼ | εἶπον | ὑμῖν, | Ὑπάγω | καὶ | ἔρχομαι | πρὸς | ὑμᾶς. | εἰ |
| | hoeren | dass– | ich | sagen | euch | weggehen | und– | kommen | zu– | euch | wenn– |
| | G0191 | G3754 | G1473 | G3004 | G4771 | G5217 | G2532 | G2064 | G4314 | G4771 | G1487 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἠγαπᾶτέ | με, | ἐχάρητε | ἄν | ὅτι | πορεύομαι | πρὸς | τὸν | Πατέρα, | ὅτι | ὁ |
| lieben | mich | sich–freuen | wohl– | dass– | gehen | zu– | den– | Vater | dass– | der– |
| G0025 | G1473 | G5463 | G0302 | G3754 | G4198 | G4314 | G3588 | G3962 | G3754 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Πατὴρ | μείζων | μού | ἐστιν. |
| Vater | gross | meiner | sein |
| G3962 | G3173 | G1473 | G1510 |

Ihr habt gehört, daß ich euch gesagt habe: Ich gehe hin, und ich komme zu euch. Wenn ihr mich liebtet, so würdet ihr euch freuen, daß ich zum Vater gehe, denn mein Vater ist größer als ich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | καὶ | νῦν | εἴρηκα | ὑμῖν | πρὶν | γενέσθαι, | ἵνα | ὅταν | γένηται, | πιστεύσητε. |
| | und– | nun | sagen | euch | bevor | werden | damit– | wenn | werden | glauben |
| | G2532 | G3568 | G2046 | G4771 | G4250 | G1096 | G2443 | G3752 | G1096 | G4100 |

Und jetzt habe ich es euch gesagt, ehe es geschieht, auf daß, wenn es geschieht, ihr glaubet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | οὐκέτι | πολλὰ | λαλήσω | μεθ’ | ὑμῶν; | ἔρχεται | γὰρ | ὁ | τοῦ | κόσμου | ἄρχων, |
| | nicht–mehr | viele | reden | mit– | euer | kommen | denn– | der– | des– | Welt | Fuerst |
| | G3765 | G4183 | G2980 | G3326 | G4771 | G2064 | G1063 | G3588 | G3588 | G2889 | G0758 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐν | ἐμοὶ | οὐκ | ἔχει | οὐδέν; |
| und– | in– | mir | nicht– | haben | niemand |
| G2532 | G1722 | G1473 | G3756 | G2192 | G3762 |

Ich werde nicht mehr vieles mit euch reden, denn der Fürst der Welt kommt und hat nichts in mir;

31

| ἀλλ’ | ἵνα | γνῷ | ὁ | κόσμος, | ὅτι | ἀγαπῶ | τὸν | Πατέρα, | καὶ | καθὼς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sondern– | damit– | erkennen | der– | Welt | dass– | lieben | den– | Vater | und– | wie |
| G0235 | G2443 | G1097 | G3588 | G2889 | G3754 | G0025 | G3588 | G3962 | G2532 | G2531 |

| ἐνετείλατο | (ἔδωκέν) | μοι | ὁ | Πατὴρ, | οὕτως | ποιῶ. | Ἐγείρεσθε, | ἄγωμεν | ἐντεῦθεν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| gebieten | geben | mir | der– | Vater | so | tun | auferwecken | fuehren | von–hier |
| G1781 | G1325 | G1473 | G3588 | G3962 | G3779 | G4160 | G1453 | G0071 | G1782 |

aber auf daß die Welt erkenne, daß ich den Vater liebe und also tue, wie mir der Vater geboten hat. Stehet auf, lasset uns von hinnen gehen.

## Chapter 15

1

| Ἐγώ | εἰμι | ἡ | ἄμπελος | ἡ | ἀληθινή, | καὶ | ὁ | Πατήρ | μου, | ὁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ich | sein | die– | Weinstock | die– | wahrhaftig | und– | der– | Vater | meiner | der– |
| G1473 | G1510 | G3588 | G0288 | G3588 | G0228 | G2532 | G3588 | G3962 | G1473 | G3588 |

| γεωργός | ἐστιν. |
|---|---|
| Bauer | sein |
| G1092 | G1510 |

Ich bin der wahre Weinstock, und mein Vater ist der Weingärtner.

2

| πᾶν | κλῆμα | ἐν | ἐμοὶ | μὴ | φέρον | καρπὸν, | αἴρει | αὐτό; | καὶ | πᾶν | τὸ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| alles | Rebe | in– | mir | nicht– | bringen | Frucht | aufheben | es | und– | alles | das– |
| G3956 | G2814 | G1722 | G1473 | G3361 | G5342 | G2590 | G0142 | G0846 | G2532 | G3956 | G3588 |

| καρπὸν | φέρον, | καθαίρει | αὐτὸ, | ἵνα | καρπὸν | πλείονα | φέρῃ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Frucht | bringen | reinigen | es | damit– | Frucht | mehr | bringen |
| G2590 | G5342 | G2508 | G0846 | G2443 | G2590 | G4119 | G5342 |

Jede Rebe an mir, die nicht Frucht bringt, die nimmt er weg; und jede, die Frucht bringt, die reinigt er, auf daß sie mehr Frucht bringe.

3

| ἤδη | ὑμεῖς | καθαροί | ἐστε, | διὰ | τὸν | λόγον | ὃν | λελάληκα | ὑμῖν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| schon | ihr | rein | sein | durch– | den– | Wort | den | reden | euch |
| G2235 | G4771 | G2513 | G1510 | G1223 | G3588 | G3056 | G3739 | G2980 | G4771 |

Ihr seid schon rein um des Wortes willen, das ich zu euch geredet habe.

4

| μείνατε | ἐν | ἐμοί, | κἀγὼ | ἐν | ὑμῖν. | καθὼς | τὸ | κλῆμα | οὐ | δύναται | καρπὸν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| bleiben | in– | mir | ich | in– | euch | wie | das– | Rebe | nicht– | koennen | Frucht |
| G3306 | G1722 | G1473 | G2504 | G1722 | G4771 | G2531 | G3588 | G2814 | G3756 | G1410 | G2590 |

| φέρειν | ἀφ’ | ἑαυτοῦ, | ἐὰν | μὴ | μένῃ | ἐν | τῇ | ἀμπέλῳ, | οὕτως | οὐδὲ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| bringen | von– | sich–selbst | wenn– | nicht– | bleiben | in– | der– | Weinstock | so | auch–nicht |
| G5342 | G0575 | G1438 | G1437 | G3361 | G3306 | G1722 | G3588 | G0288 | G3779 | G3761 |

| ὑμεῖς, | ἐὰν | μὴ | ἐν | ἐμοὶ | μένητε. |
|---|---|---|---|---|---|
| ihr | wenn– | nicht– | in– | mir | bleiben |
| G4771 | G1437 | G3361 | G1722 | G1473 | G3306 |

Bleibet in mir, und ich in euch. Gleichwie die Rebe nicht von sich selbst Frucht bringen kann, sie bleibe denn am Weinstock, also auch ihr nicht, ihr bleibet denn in mir.

5 ἐγώ ich G1473 εἰμι sein G1510 ἡ die- G3588 ἄμπελος; Weinstock G0288 ὑμεῖς ihr G4771 τὰ die- G3588 κλήματα. Rebe G2814 ὁ der- G3588 μένων bleiben G3306 ἐν in- G1722 ἐμοὶ, mir G1473 κἀγὼ ich G2504 ἐν in- G1722 αὐτῷ, ihm G0846 οὗτος dieser G3778 φέρει bringen G5342 καρπὸν Frucht G2590 πολύν; viele G4183 ὅτι dass- G3754 χωρὶς ohne- G5565 ἐμοῦ meiner G1473 οὐ nicht- G3756 δύνασθε koennen G1410 ποιεῖν tun G4160 οὐδέν. niemand G3762

Ich bin der Weinstock, ihr seid die Reben. Wer in mir bleibt und ich in ihm, dieser bringt viel Frucht, denn außer mir könnt ihr nichts tun.

6 ἐὰν wenn- G1437 μή nicht- G3361 τις jemand G5100 μένῃ bleiben G3306 ἐν in- G1722 ἐμοί, mir G1473 ἐβλήθη werfen G0906 ἔξω draussen G1854 ὡς wie G5613 τὸ das- G3588 κλῆμα, Rebe G2814 καὶ und- G2532 ἐξηράνθη, vertrocknen G3583 καὶ und- G2532 συνάγουσιν versammeln G4863 αὐτὰ, sie G0846 καὶ und- G2532 εἰς in- G1519 τὸ das- G3588 πῦρ Feuer G4442 βάλλουσιν, werfen G0906 καὶ und- G2532 καίεται. brennen G2545

Wenn jemand nicht in mir bleibt, so wird er hinausgeworfen wie die Rebe und verdorrt; und man sammelt sie und wirft sie ins Feuer, und sie verbrennen.

7 ἐὰν wenn- G1437 μείνητε bleiben G3306 ἐν in- G1722 ἐμοὶ, mir G1473 καὶ und- G2532 τὰ die- G3588 ῥήματά Worte G4487 μου meiner G1473 ἐν in- G1722 ὑμῖν euch G4771 μείνῃ, bleiben G3306 ὃ das G3739 ἐὰν wenn- G1437 θέλητε, wollen G2309 αἰτήσασθε, bitten G0154 καὶ und- G2532 γενήσεται werden G1096 ὑμῖν. euch G4771

Wenn ihr in mir bleibet und meine Worte in euch bleiben, so werdet ihr bitten, was ihr wollt, und es wird euch geschehen.

8 ἐν in- G1722 τούτῳ dieses G3778 ἐδοξάσθη verherrlichen G1392 ὁ der- G3588 Πατήρ Vater G3962 μου, meiner G1473 ἵνα damit- G2443 καρπὸν Frucht G2590 πολὺν viele G4183 φέρητε, bringen G5342 καὶ und- G2532 γένησθε werden G1096 ἐμοὶ mir G1699 μαθηταί. Juenger G3101

Hierin wird mein Vater verherrlicht, daß ihr viel Frucht bringet, und ihr werdet meine Jünger werden.

9 καθὼς wie G2531 ἠγάπησέν lieben G0025 με mich G1473 ὁ der- G3588 Πατήρ, Vater G3962 κἀγὼ ich G2504 ὑμᾶς euch G4771 ἠγάπησα. lieben G0025 μείνατε bleiben G3306 ἐν in- G1722 τῇ der- G3588 ἀγάπῃ Liebe G0026 τῇ der- G3588 ἐμῇ. mir G1699

Gleichwie der Vater mich geliebt hat, habe auch ich euch geliebt; bleibet in meiner Liebe.

10 ἐὰν wenn– G1437 τὰς die– G3588 ἐντολάς Gebot G1785 μου meiner G1473 τηρήσητε, bewahren G5083 μενεῖτε bleiben G3306 ἐν in– G1722 τῇ der– G3588 ἀγάπῃ Liebe G0026 μου, meiner G1473 καθὼς wie G2531

ἐγὼ, ich G1473 «τοῦ des– G3588 Πατρός Vater G3962 μου» meiner G1473 «τὰς die– G3588 ἐντολὰς», Gebot G1785 τετήρηκα, bewahren G5083 καὶ und– G2532 μένω bleiben G3306 αὐτοῦ seiner G0846 ἐν in– G1722

τῇ der– G3588 ἀγάπῃ. Liebe G0026

Wenn ihr meine Gebote haltet, so werdet ihr in meiner Liebe bleiben, gleichwie ich die Gebote meines Vaters gehalten habe und in seiner Liebe bleibe.

11 Ταῦτα diese G3778 λελάληκα reden G2980 ὑμῖν, euch G4771 ἵνα damit– G2443 ἡ die– G3588 χαρὰ Freude G5479 ἡ die– G3588 ἐμὴ ich G1699 ἐν in– G1722 ὑμῖν euch G4771 ᾖ, sein G1510 καὶ und– G2532

ἡ die– G3588 χαρὰ Freude G5479 ὑμῶν euer G4771 πληρωθῇ. erfuellen G4137

Dies habe ich zu euch geredet, auf daß meine Freude in euch sei und eure Freude völlig werde.

12 αὕτη diese G3778 ἐστὶν sein G1510 ἡ die– G3588 ἐντολὴ Gebot G1785 ἡ die– G3588 ἐμὴ, ich G1699 ἵνα damit– G2443 ἀγαπᾶτε lieben G0025 ἀλλήλους, einander G0240 καθὼς wie G2531 ἠγάπησα lieben G0025

ὑμᾶς. euch G4771

Dies ist mein Gebot, daß ihr einander liebet, gleichwie ich euch geliebt habe.

13 μείζονα gross G3173 ταύτης diese G3778 ἀγάπην Liebe G0026 οὐδεὶς niemand G3762 ἔχει, haben G2192 ἵνα damit– G2443 τις jemand G5100 τὴν die– G3588 ψυχὴν Seele G5590 αὐτοῦ seiner G0846 θῇ legen G5087

ὑπὲρ fuer– G5228 τῶν der– G3588 φίλων Freund G5384 αὐτοῦ. seiner G0846

Größere Liebe hat niemand, als diese, daß jemand sein Leben läßt für seine Freunde.

14 ὑμεῖς ihr G4771 φίλοι Freund G5384 μού meiner G1473 ἐστε, sein G1510 ἐὰν wenn– G1437 ποιῆτε tun G4160 ἃ die G3739 ἐγὼ ich G1473 ἐντέλλομαι gebieten G1781 ὑμῖν. euch G4771

Ihr seid meine Freunde, wenn ihr tut, was irgend ich euch gebiete.

15 οὐκέτι nicht–mehr G3765 λέγω sagen G3004 ὑμᾶς euch G4771 δούλους, Knecht G1401 ὅτι dass– G3754 ὁ der– G3588 δοῦλος Knecht G1401 οὐκ nicht– G3756 οἶδεν wissen G1492 τί was G5101 ποιεῖ tun G4160

αὐτοῦ seiner G0846 ὁ der– G3588 κύριος. Herr G2962 ὑμᾶς euch G4771 δὲ aber– G1161 εἴρηκα sagen G2046 φίλους, Freund G5384 ὅτι dass– G3754 πάντα alles G3956 ἃ die G3739 ἤκουσα hoeren G0191 παρὰ bei– G3844

τοῦ des– G3588 Πατρός Vater G3962 μου, meiner G1473 ἐγνώρισα kundtun G1107 ὑμῖν. euch G4771

Ich nenne euch nicht mehr Knechte, denn der Knecht weiß nicht, was sein Herr tut; aber ich habe euch Freunde genannt, weil ich alles, was ich von meinem Vater gehört, euch kundgetan habe.

16

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐχ | ὑμεῖς | με | ἐξελέξασθε, | ἀλλ’ | ἐγὼ | ἐξελεξάμην | ὑμᾶς, | καὶ | ἔθηκα |
| nicht– | ihr | mich | erwaehlen | sondern– | ich | erwaehlen | euch | und– | legen |
| G3756 | G4771 | G1473 | G1586 | G0235 | G1473 | G1586 | G4771 | G2532 | G5087 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμᾶς, | ἵνα | ὑμεῖς | ὑπάγητε | καὶ | καρπὸν | φέρητε, | καὶ | ὁ | καρπὸς | ὑμῶν |
| euch | damit– | ihr | weggehen | und– | Frucht | bringen | und– | der– | Frucht | euer |
| G4771 | G2443 | G4771 | G5217 | G2532 | G2590 | G5342 | G2532 | G3588 | G2590 | G4771 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μένῃ; | ἵνα | ὅ¦τι | ἂν | αἰτήσητε | τὸν | Πατέρα | ἐν | τῷ | ὀνόματί | μου, |
| bleiben | damit– | dass– | wohl– | bitten | den– | Vater | in– | dem– | Name | meiner |
| G3306 | G2443 | G3754 | G0302 | G0154 | G3588 | G3962 | G1722 | G3588 | G3686 | G1473 |

| | |
|---|---|
| δῷ | ὑμῖν. |
| geben | euch |
| G1325 | G4771 |

Ihr habt nicht mich auserwählt, sondern ich habe euch auserwählt und euch gesetzt, auf daß ihr hingehet und Frucht bringet, und eure Frucht bleibe, auf daß, was irgend ihr den Vater bitten werdet in meinem Namen, er euch gebe.

17

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ταῦτα | ἐντέλλομαι | ὑμῖν, | ἵνα | ἀγαπᾶτε | ἀλλήλους. |
| diese | gebieten | euch | damit– | lieben | einander |
| G3778 | G1781 | G4771 | G2443 | G0025 | G0240 |

Dies gebiete ich euch, daß ihr einander liebet.

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Εἰ | ὁ | κόσμος | ὑμᾶς | μισεῖ, | γινώσκετε | ὅτι | ἐμὲ | πρῶτον | ὑμῶν |
| wenn– | der– | Welt | euch | hassen | erkennen | dass– | mich | zuerst | euer |
| G1487 | G3588 | G2889 | G4771 | G3404 | G1097 | G3754 | G1473 | G4412 | G4771 |

| | |
|---|---|
| μεμίσηκεν. | |
| hassen | |
| G3404 | |

Wenn die Welt euch haßt, so wisset, daß sie mich vor euch gehaßt hat.

19

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰ | ἐκ | τοῦ | κόσμου | ἦτε, | ὁ | κόσμος | ἂν | τὸ | ἴδιον | ἐφίλει; | ὅτι |
| wenn– | aus– | des– | Welt | sein | der– | Welt | wohl– | das– | eigen | lieben | dass– |
| G1487 | G1537 | G3588 | G2889 | G1510 | G3588 | G2889 | G0302 | G3588 | G2398 | G5368 | G3754 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δὲ | ἐκ | τοῦ | κόσμου | οὐκ | ἐστέ, | ἀλλ’ | ἐγὼ | ἐξελεξάμην | ὑμᾶς | ἐκ | τοῦ |
| aber– | aus– | des– | Welt | nicht– | sein | sondern– | ich | erwaehlen | euch | aus– | des– |
| G1161 | G1537 | G3588 | G2889 | G3756 | G1510 | G0235 | G1473 | G1586 | G4771 | G1537 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κόσμου, | διὰ | τοῦτο | μισεῖ | ὑμᾶς | ὁ | κόσμος. |
| Welt | durch– | dieses | hassen | euch | der– | Welt |
| G2889 | G1223 | G3778 | G3404 | G4771 | G3588 | G2889 |

Wenn ihr von der Welt wäret, würde die Welt das Ihrige lieben; weil ihr aber nicht von der Welt seid, sondern ich euch aus der Welt auserwählt habe, darum haßt euch die Welt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | μνημονεύετε | τοῦ | λόγου | οὗ | ἐγὼ | εἶπον | ὑμῖν, | Οὐκ | ἔστιν | δοῦλος | μείζων |
| | gedenken | des– | Wort | dessen | ich | sagen | euch | nicht– | sein | Knecht | gross |
| | G3421 | G3588 | G3056 | G3739 | G1473 | G3004 | G4771 | G3756 | G1510 | G1401 | G3173 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | τοῦ | κυρίου | αὐτοῦ. | εἰ | ἐμὲ | ἐδίωξαν, | καὶ | ὑμᾶς | διώξουσιν; | εἰ | τὸν |
| | des– | Herr | seiner | wenn– | mich | verfolgen | und– | euch | verfolgen | wenn– | den– |
| | G3588 | G2962 | G0846 | G1487 | G1473 | G1377 | G2532 | G4771 | G1377 | G1487 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | λόγον | μου | ἐτήρησαν, | καὶ | τὸν | ὑμέτερον | τηρήσουσιν. |
| | Wort | meiner | bewahren | und– | den– | euch | bewahren |
| | G3056 | G1473 | G5083 | G2532 | G3588 | G5212 | G5083 |

Gedenket des Wortes, das ich euch gesagt habe: Ein Knecht ist nicht größer als sein Herr. Wenn sie mich verfolgt haben, werden sie auch euch verfolgen; wenn sie mein Wort gehalten haben, werden sie auch das eure halten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ἀλλὰ | ταῦτα | πάντα | ποιήσουσιν | εἰς | ὑμᾶς | διὰ | τὸ | ὄνομά | μου, | ὅτι |
| | sondern– | diese | alles | tun | in– | euch | durch– | das– | Name | meiner | dass– |
| | G0235 | G3778 | G3956 | G4160 | G1519 | G4771 | G1223 | G3588 | G3686 | G1473 | G3754 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | οὐκ | οἴδασιν | τὸν | πέμψαντά | με. |
| | nicht– | wissen | den– | senden | mich |
| | G3756 | G1492 | G3588 | G3992 | G1473 |

Aber dies alles werden sie euch tun um meines Namens willen, weil sie den nicht kennen, der mich gesandt hat.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | εἰ | μὴ | ἦλθον | καὶ | ἐλάλησα | αὐτοῖς, | ἁμαρτίαν | οὐκ | εἴχοσαν; | νῦν |
| | wenn– | nicht– | kommen | und– | reden | ihnen | Suende | nicht– | haben | nun |
| | G1487 | G3361 | G2064 | G2532 | G2980 | G0846 | G0266 | G3756 | G2192 | G3568 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | δὲ | πρόφασιν | οὐκ | ἔχουσιν | περὶ | τῆς | ἁμαρτίας | αὐτῶν. |
| | aber– | Vorwand | nicht– | haben | ueber– | der– | Suende | ihrer |
| | G1161 | G4392 | G3756 | G2192 | G4012 | G3588 | G0266 | G0846 |

Wenn ich nicht gekommen wäre und zu ihnen geredet hätte, so hätten sie keine Sünde; jetzt aber haben sie keinen Vorwand für ihre Sünde.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ὁ | ἐμὲ | μισῶν, | καὶ | τὸν | Πατέρα | μου | μισεῖ. |
| | der– | mich | hassen | und– | den– | Vater | meiner | hassen |
| | G3588 | G1473 | G3404 | G2532 | G3588 | G3962 | G1473 | G3404 |

Wer mich haßt, haßt auch meinen Vater.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | εἰ | τὰ | ἔργα | μὴ | ἐποίησα | ἐν | αὐτοῖς, | ἃ | οὐδεὶς | ἄλλος | ἐποίησεν, |
| | wenn– | die– | Werke | nicht– | tun | in– | ihnen | die | niemand | anderer | tun |
| | G1487 | G3588 | G2041 | G3361 | G4160 | G1722 | G0846 | G3739 | G3762 | G0243 | G4160 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἁμαρτίαν | οὐκ | εἴχοσαν; | νῦν | δὲ | καὶ | ἑωράκασιν, | καὶ | μεμισήκασιν, | καὶ |
| | Suende | nicht– | haben | nun | aber– | und– | sehen | und– | hassen | und– |
| | G0266 | G3756 | G2192 | G3568 | G1161 | G2532 | G3708 | G2532 | G3404 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἐμὲ | καὶ | τὸν | Πατέρα -- | μου. |
| | mich | und– | den– | Vater | meiner |
| | G1473 | G2532 | G3588 | G3962 | G1473 |

Wenn ich nicht die Werke unter ihnen getan hätte, die kein anderer getan hat, so hätten sie keine Sünde; jetzt aber haben sie gesehen und gehaßt sowohl mich als auch meinen Vater.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ἀλλ’ | ἵνα | πληρωθῇ | ὁ | λόγος | ὁ | ἐν | τῷ | νόμῳ | αὐτῶν |
| | sondern– | damit– | erfuellen | der– | Wort | der– | in– | dem– | Gesetz | ihrer |
| | G0235 | G2443 | G4137 | G3588 | G3056 | G3588 | G1722 | G3588 | G3551 | G0846 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| γεγραμμένος | ὅτι, | Ἐμίσησάν | με | δωρεάν. | |
| schreiben | dass– | hassen | mich | umsonst | |
| G1125 | G3754 | G3404 | G1473 | G1432 | |

Aber auf daß das Wort erfüllt würde, das in ihrem Gesetz geschrieben steht: "Sie haben mich ohne Ursache gehaßt".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | Ὅταν | ἔλθῃ | ὁ | Παράκλητος, | ὃν | ἐγὼ | πέμψω | ὑμῖν | παρὰ | τοῦ | Πατρός, |
| | wenn | kommen | der– | Troester | den | ich | senden | euch | bei– | des– | Vater |
| | G3752 | G2064 | G3588 | G3875 | G3739 | G1473 | G3992 | G4771 | G3844 | G3588 | G3962 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | Πνεῦμα | τῆς | ἀληθείας, | ὃ | παρὰ | τοῦ | Πατρὸς | ἐκπορεύεται, | ἐκεῖνος |
| das– | Geist | der– | Wahrheit | das | bei– | des– | Vater | ausgehen | jener |
| G3588 | G4151 | G3588 | G0225 | G3739 | G3844 | G3588 | G3962 | G1607 | G1565 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μαρτυρήσει | περὶ | ἐμοῦ. | |
| bezeugen | ueber– | meiner | |
| G3140 | G4012 | G1473 | |

Wenn aber der Sachwalter gekommen ist, den ich euch von dem Vater senden werde, der Geist der Wahrheit, der von dem Vater ausgeht, so wird er von mir zeugen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | καὶ | ὑμεῖς | δὲ | μαρτυρεῖτε, | ὅτι | ἀπ’ | ἀρχῆς | μετ’ | ἐμοῦ | ἐστε. |
| | und– | ihr | aber– | bezeugen | dass– | von– | Anfang | mit– | meiner | sein |
| | G2532 | G4771 | G1161 | G3140 | G3754 | G0575 | G0746 | G3326 | G1473 | G1510 |

Aber auch ihr zeuget, weil ihr von Anfang an bei mir seid.

## Chapter 16

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ταῦτα | λελάληκα | ὑμῖν | ἵνα | μὴ | σκανδαλισθῆτε. |
| | diese | reden | euch | damit– | nicht– | Anstoss–nehmen |
| | G3778 | G2980 | G4771 | G2443 | G3361 | G4624 |

Dieses habe ich zu euch geredet, auf daß ihr euch nicht ärgert.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ἀποσυναγώγους | ποιήσουσιν | ὑμᾶς; | ἀλλ’ | ἔρχεται | ὥρα, | ἵνα | πᾶς | ὁ |
| | aus–der–Synagoge | tun | euch | sondern– | kommen | Stunde | damit– | alles | der– |
| | G0656 | G4160 | G4771 | G0235 | G2064 | G5610 | G2443 | G3956 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀποκτείνας | ὑμᾶς, | δόξῃ | λατρείαν | προσφέρειν | τῷ | Θεῷ; | |
| toeten | euch | meinen | Gottesdienst | darbringen | dem– | Gott | |
| G0615 | G4771 | G1380 | G2999 | G4374 | G3588 | G2316 | |

Sie werden euch aus der Synagoge ausschließen; es kommt aber die Stunde, daß jeder, der euch tötet, meinen wird, Gott einen Dienst darzubringen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ταῦτα | ποιήσουσιν, | ὅτι | οὐκ | ἔγνωσαν | τὸν | Πατέρα, | οὐδὲ | ἐμέ. |
| | und– | diese | tun | dass– | nicht– | erkennen | den– | Vater | auch–nicht– | mich |
| | G2532 | G3778 | G4160 | G3754 | G3756 | G1097 | G3588 | G3962 | G3761 | G1473 |

Und dies werden sie tun, weil sie weder den Vater noch mich erkannt haben.

4 ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα αὐτῶν,
sondern– diese reden euch damit– wenn kommen die– Stunde ihrer
G0235 G3778 G2980 G4771 G2443 G3752 G2064 G3588 G5610 G0846

μνημονεύητε αὐτῶν, ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν. ταῦτα δὲ ὑμῖν ἐξ ἀρχῆς οὐκ
gedenken ihrer dass– ich sagen euch diese aber– euch aus– Anfang nicht–
G3421 G0846 G3754 G1473 G3004 G4771 G3778 G1161 G4771 G1537 G0746 G3756

εἶπον, ὅτι μεθ’ ὑμῶν ἤμην.
sagen dass– mit– euer sein
G3004 G3754 G3326 G4771 G1510

Dieses aber habe ich zu euch geredet, auf daß, wenn die Stunde gekommen ist, ihr daran gedenket, daß ich es euch gesagt habe. Dieses aber habe ich euch von Anfang nicht gesagt, weil ich bei euch war.

5 νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν
nun aber– weggehen zu– den– senden mich, und– niemand aus– euer
G3568 G1161 G5217 G4314 G3588 G3992 G1473 G2532 G3762 G1537 G4771

ἐρωτᾷ με, Ποῦ ὑπάγεις?
fragen mich wo weggehen
G2065 G1473 G4226 G5217

Jetzt aber gehe ich hin zu dem, der mich gesandt hat, und niemand von euch fragt mich: Wo gehst du hin?

6 ἀλλ’ ὅτι ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἡ λύπη πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν
sondern– dass– diese reden euch die– Traurigkeit erfuellen euer die–
G0235 G3754 G3778 G2980 G4771 G3588 G3077 G4137 G4771 G3588

καρδίαν.
Herz
G2588

sondern weil ich dieses zu euch geredet habe, hat Traurigkeit euer Herz erfüllt.

7 ἀλλ’ ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν, συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω;
sondern– ich die– Wahrheit sagen euch nuetzen euch damit– ich weggehen
G0235 G1473 G3588 G0225 G3004 G4771 G4851 G4771 G2443 G1473 G0565

ἐὰν γὰρ μὴ ἀπέλθω, ὁ Παράκλητος οὐ μὴ ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς;
wenn– denn– nicht– weggehen, der– Troester nicht– nicht– kommen zu– euch
G1437 G1063 G3361 G0565 G3588 G3875 G3756 G3361 G2064 G4314 G4771

ἐὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς.
wenn– aber– gehen senden ihn zu– euch
G1437 G1161 G4198 G3992 G0846 G4314 G4771

Doch ich sage euch die Wahrheit: Es ist euch nützlich, daß ich weggehe, denn wenn ich nicht weggehe, wird der Sachwalter nicht zu euch kommen; wenn ich aber hingehe, werde ich ihn zu euch senden.

8 καὶ ἐλθὼν, ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον περὶ ἁμαρτίας, καὶ περὶ
und– kommen jener ueberführen den– Welt ueber– Suende und– ueber–
G2532 G2064 G1565 G1651 G3588 G2889 G4012 G0266 G2532 G4012

δικαιοσύνης, καὶ περὶ κρίσεως:
Gerechtigkeit und– ueber– Gericht
G1343 G2532 G4012 G2920

Und wenn er gekommen ist, wird er die Welt überführen von Sünde und von Gerechtigkeit und von Gericht.

9 περὶ ἁμαρτίας μέν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ;
ueber– Suende zwar– dass– nicht– glauben in– mich
G4012 G0266 G3303 G3754 G3756 G4100 G1519 G1473

Von Sünde, weil sie nicht an mich glauben;

10 περὶ ueber– G4012 δικαιοσύνης Gerechtigkeit G1343 δέ, aber– G1161 ὅτι dass– G3754 πρὸς zu– G4314 τὸν den– G3588 Πατέρα Vater G3962 ὑπάγω, weggehen G5217 καὶ und– G2532 οὐκέτι nicht–mehr G3765

θεωρεῖτέ schauen G2334 με; mich G1473

von Gerechtigkeit aber, weil ich zu meinem Vater gehe, und ihr mich nicht mehr sehet;

11 περὶ ueber– G4012 δὲ aber– G1161 κρίσεως, Gericht G2920 ὅτι dass– G3754 ὁ der– G3588 ἄρχων Fuerst G0758 τοῦ des– G3588 κόσμου Welt G2889 τούτου dieses G3778 κέκριται. richten G2919

von Gericht aber, weil der Fürst dieser Welt gerichtet ist.

12 Ἔτι noch G2089 πολλὰ viele G4183 ἔχω haben G2192 ὑμῖν euch G4771 λέγειν, sagen G3004 ἀλλ’ sondern– G0235 οὐ nicht– G3756 δύνασθε koennen G1410 βαστάζειν tragen G0941 ἄρτι. jetzt G0737

Noch vieles habe ich euch zu sagen, aber ihr könnt es jetzt nicht tragen.

13 ὅταν wenn G3752 δὲ aber– G1161 ἔλθῃ kommen G2064 ἐκεῖνος, jener G1565 τὸ das– G3588 Πνεῦμα Geist G4151 τῆς der– G3588 ἀληθείας, Wahrheit G0225 ὁδηγήσει fuehren G3594 ὑμᾶς euch G4771 ἐν in– G1722

τῇ der– G3588 ἀληθείᾳ Wahrheit G0225 πάσῃ; alles G3956 οὐ nicht– G3756 γὰρ denn– G1063 λαλήσει reden G2980 ἀφ’ von– G0575 ἑαυτοῦ, sich–selbst G1438 ἀλλ’ sondern– G0235 ὅσα die G3745 ἀκούσει, hoeren G0191

λαλήσει; reden G2980 καὶ und– G2532 τὰ die– G3588 ἐρχόμενα kommen G2064 ἀναγγελεῖ verkuendigen G0312 ὑμῖν. euch G4771

Wenn aber jener, der Geist der Wahrheit, gekommen ist, wird er euch in die ganze Wahrheit leiten; denn er wird nicht aus sich selbst reden, sondern was irgend er hören wird, wird er reden, und das Kommende wird er euch verkündigen.

14 ἐκεῖνος jener G1565 ἐμὲ mich G1473 δοξάσει, verherrlichen G1392 ὅτι dass– G3754 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588 ἐμοῦ meiner G1699 λήμψεται, nehmen G2983 καὶ und– G2532 ἀναγγελεῖ verkuendigen G0312

ὑμῖν. euch G4771

Er wird mich verherrlichen, denn von dem Meinen wird er empfangen und euch verkündigen.

15 πάντα alles G3956 ὅσα die G3745 ἔχει haben G2192 ὁ der– G3588 Πατὴρ, Vater G3962 ἐμά wir G1699 ἐστιν; sein G1510 διὰ durch– G1223 τοῦτο, dieses G3778 εἶπον sagen G3004 ὅτι dass– G3754 ἐκ aus– G1537

τοῦ des– G3588 ἐμοῦ meiner G1699 λαμβάνει, nehmen G2983 καὶ und– G2532 ἀναγγελεῖ verkuendigen G0312 ὑμῖν. euch G4771

Alles, was der Vater hat, ist mein; darum sagte ich, daß er von dem Meinen empfängt und euch verkündigen wird.

16 Μικρὸν καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ με; καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με,
klein und- nicht-mehr schauen mich und- wieder klein und- sehen mich
G3398 G2532 G3765 G2334 G1473 G2532 G3825 G3398 G2532 G3708 G1473

<ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα>.
dass- weggehen zu- den- Vater
G3754 G5217 G4314 G3588 G3962

Über ein Kleines, und ihr schauet mich nicht, und wiederum über ein Kleines, und ihr werdet mich sehen weil ich zum Vater hingehe .

17 Εἶπαν οὖν ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους, Τί ἐστιν τοῦτο ὃ
sagen nun- aus- der- Juenger seiner zu- einander was sein dieses das
G3004 G3767 G1537 G3588 G3101 G0846 G4314 G0240 G5101 G1510 G3778 G3739

λέγει ἡμῖν, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με; καὶ, πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ
sagen uns klein und- nicht- schauen mich und- wieder klein und- sehen
G3004 G1473 G3398 G2532 G3756 G2334 G1473 G2532 G3825 G3398 G2532 G3708

με? καί Ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν Πατέρα?
mich und- dass- weggehen zu- den- Vater
G1473 G2532 G3754 G5217 G4314 G3588 G3962

Es sprachen nun etliche von seinen Jüngern zueinander: Was ist dies, das er zu uns sagt: Über ein Kleines, und ihr schauet mich nicht, und wiederum über ein Kleines, und ihr werdet mich sehen, und: weil ich zum Vater hingehe? -

18 ἔλεγον οὖν, Τοῦτο «τί ἐστιν» ὃ λέγει, τὸ μικρόν? οὐκ οἴδαμεν τί
sagen nun- dieses was sein das sagen das- klein nicht- wissen was
G3004 G3767 G3778 G5101 G1510 G3739 G3004 G3588 G3398 G3756 G1492 G5101

λαλεῖ.
reden
G2980

Da sprachen sie: Was ist das für ein Kleines, wovon er redet? Wir wissen nicht, was er sagt.

19 ἔγνω [ὁ] Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Περὶ
erkennen der- Jesus dass- wollen ihn fragen und- sagen ihnen ueber-
G1097 G3588 G2424 G3754 G2309 G0846 G2065 G2532 G3004 G0846 G4012

τούτου ζητεῖτε μετ’ ἀλλήλων, ὅτι εἶπον, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με;
dieses suchen mit- einander dass- sagen klein und- nicht- schauen mich
G3778 G2212 G3326 G0240 G3754 G3004 G3398 G2532 G3756 G2334 G1473

καὶ πάλιν, μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με?
und- wieder klein und- sehen mich
G2532 G3825 G3398 G2532 G3708 G1473

Da erkannte Jesus, daß sie ihn fragen wollten, und sprach zu ihnen: Forschet ihr darüber untereinander, daß ich sagte: Über ein Kleines, und ihr schauet mich nicht, und wiederum über ein Kleines, und ihr werdet mich sehen? -

20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ὑμεῖς, ὁ δὲ
Amen Amen sagen euch dass- weinen und- klagen ihr der- aber-
G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G2799 G2532 G2354 G4771 G3588 G1161

κόσμος χαρήσεται; ὑμεῖς λυπηθήσεσθε, ἀλλ’ ἡ λύπη ὑμῶν εἰς
Welt sich-freuen ihr betruebt-werden sondern- die- Traurigkeit euer in-
G2889 G5463 G4771 G3076 G0235 G3588 G3077 G4771 G1519

χαρὰν γενήσεται.
Freude werden
G5479 G1096

Wahrlich, wahrlich, ich sage euch, daß ihr weinen und wehklagen werdet, aber die Welt wird sich freuen; ihr werdet traurig sein, aber eure Traurigkeit wird zur Freude werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ἡ | γυνὴ | ὅταν | τίκτῃ, | λύπην | ἔχει, | ὅτι | ἦλθεν | ἡ | ὥρα | αὐτῆς; |
| | die– | Frau | wenn | gebaeren | Traurigkeit | haben | dass– | kommen | die– | Stunde | ihrer |
| | G3588 | G1135 | G3752 | G5088 | G3077 | G2192 | G3754 | G2064 | G3588 | G5610 | G0846 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅταν | δὲ | γεννήσῃ | τὸ | παιδίον, | οὐκέτι | μνημονεύει | τῆς | θλίψεως, |
| wenn | aber– | geboren–werden | das– | Kind | nicht–mehr | gedenken | der– | Truebsal |
| G3752 | G1161 | G1080 | G3588 | G3813 | G3765 | G3421 | G3588 | G2347 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διὰ | τὴν | χαρὰν, | ὅτι | ἐγεννήθη | ἄνθρωπος | εἰς | τὸν | κόσμον. |
| durch– | die– | Freude | dass– | geboren–werden | Mensch | in– | den– | Welt |
| G1223 | G3588 | G5479 | G3754 | G1080 | G0444 | G1519 | G3588 | G2889 |

Das Weib, wenn sie gebiert, hat Traurigkeit, weil ihre Stunde gekommen ist; wenn sie aber das Kind geboren hat, gedenkt sie nicht mehr der Drangsal, um der Freude willen, daß ein Mensch zur Welt geboren ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | καὶ | ὑμεῖς | οὖν, | νῦν | μὲν | λύπην | ἔχετε; | πάλιν | δὲ | ὄψομαι | ὑμᾶς, | καὶ |
| | und– | ihr | nun– | nun | zwar– | Traurigkeit | haben | wieder | aber– | sehen | euch | und– |
| | G2532 | G4771 | G3767 | G3568 | G3303 | G3077 | G2192 | G3825 | G1161 | G3708 | G4771 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χαρήσεται | ὑμῶν | ἡ | καρδία, | καὶ | τὴν | χαρὰν | ὑμῶν, | οὐδεὶς | αἴρει | ἀφ’ |
| sich–freuen | euer | die– | Herz | und– | die– | Freude | euer | niemand | aufheben | von– |
| G5463 | G4771 | G3588 | G2588 | G2532 | G3588 | G5479 | G4771 | G3762 | G0142 | G0575 |

| |
|---|
| ὑμῶν. |
| euer |
| G4771 |

Auch ihr nun habt jetzt zwar Traurigkeit; aber ich werde euch wiedersehen, und euer Herz wird sich freuen, und eure Freude nimmt niemand von euch.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | καὶ | ἐν | ἐκείνῃ | τῇ | ἡμέρᾳ, | ἐμὲ | οὐκ | ἐρωτήσετε | οὐδέν. | ἀμὴν | ἀμὴν |
| | und– | in– | jene | der– | Tag | mich | nicht– | fragen | niemand | Amen | Amen |
| | G2532 | G1722 | G1565 | G3588 | G2250 | G1473 | G3756 | G2065 | G3762 | G0281 | G0281 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγω | ὑμῖν, | ἄν | τι | αἰτήσητε, | τὸν | Πατέρα | «δώσει | ὑμῖν»□, | «ἐν | τῷ |
| sagen | euch | wohl– | jemand | bitten | den– | Vater | geben | euch | in– | dem– |
| G3004 | G4771 | G0302 | G5100 | G0154 | G3588 | G3962 | G1325 | G4771 | G1722 | G3588 |

| | |
|---|---|
| ὀνόματί | μου». |
| Name | meiner |
| G3686 | G1473 |

Und an jenem Tage werdet ihr mich nichts fragen. Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Was irgend ihr den Vater bitten werdet in meinem Namen, wird er euch geben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | ἕως | ἄρτι | οὐκ | ᾐτήσατε | οὐδὲν | ἐν | τῷ | ὀνόματί | μου. | αἰτεῖτε, | καὶ |
| | bis | jetzt | nicht– | bitten | niemand | in– | dem– | Name | meiner | bitten | und– |
| | G2193 | G0737 | G3756 | G0154 | G3762 | G1722 | G3588 | G3686 | G1473 | G0154 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λήμψεσθε, | ἵνα | ἡ | χαρὰ | ὑμῶν | ᾖ | πεπληρωμένη. | |
| nehmen | damit– | die– | Freude | euer | sein | erfuellen | |
| G2983 | G2443 | G3588 | G5479 | G4771 | G1510 | G4137 | |

Bis jetzt habt ihr nichts gebeten in meinem Namen. Bittet, und ihr werdet empfangen, auf daß eure Freude völlig sei.

25 Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν; ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκέτι ἐν
diese in– Gleichnisse reden euch kommen Stunde als nicht–mehr in–
G3778 G1722 G3942 G2980 G4771 G2064 G5610 G3753 G3765 G1722

παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησίᾳ, περὶ τοῦ Πατρὸς ἀπαγγελῶ ὑμῖν.
Gleichnisse reden euch sondern– Freimut ueber– des– Vater berichten euch
G3942 G2980 G4771 G0235 G3954 G4012 G3588 G3962 G0518 G4771

Dies habe ich in Gleichnissen zu euch geredet; es kommt die Stunde, da ich nicht mehr in Gleichnissen zu euch reden, sondern euch offen von dem Vater verkündigen werde.

26 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε; καὶ οὐ
in– jene der– Tag in– dem– Name meiner bitten und– nicht–
G1722 G1565 G3588 G2250 G1722 G3588 G3686 G1473 G0154 G2532 G3756

λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα περὶ ὑμῶν,
sagen euch dass– ich fragen den– Vater ueber– euer
G3004 G4771 G3754 G1473 G2065 G3588 G3962 G4012 G4771

An jenem Tage werdet ihr bitten in meinem Namen, und ich sage euch nicht, daß ich den Vater für euch bitten werde;

27 αὐτὸς γὰρ ὁ Πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε, καὶ
er denn– der– Vater lieben euch dass– ihr mich lieben und–
G0846 G1063 G3588 G3962 G5368 G4771 G3754 G4771 G1473 G5368 G2532

πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον.
glauben dass– ich bei– des– Gott hinausgehen
G4100 G3754 G1473 G3844 G3588 G2316 G1831

denn der Vater selbst hat euch lieb, weil ihr mich geliebt und geglaubt habt, daß ich von Gott ausgegangen bin.

28 ἐξῆλθον ἐκ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον; πάλιν ἀφίημι
hinausgehen aus– des– Vater und– kommen in– den– Welt wieder lassen
G1831 G1537 G3588 G3962 G2532 G2064 G1519 G3588 G2889 G3825 G0863

τὸν κόσμον, καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα.
den– Welt und– gehen zu– den– Vater
G3588 G2889 G2532 G4198 G4314 G3588 G3962

Ich bin von dem Vater ausgegangen und bin in die Welt gekommen; wiederum verlasse ich die Welt und gehe zum Vater.

29 Λέγουσιν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ἴδε, νῦν ἐν παρρησίᾳ λαλεῖς, καὶ
sagen die– Juenger seiner sehen nun in– Freimut reden und–
G3004 G3588 G3101 G0846 G3708 G3568 G1722 G3954 G2980 G2532

παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις.
Gleichnisse niemand sagen
G3942 G3762 G3004

Seine Jünger sprechen zu ihm: Siehe, jetzt redest du offen und sprichst kein Gleichnis;

30 νῦν οἴδαμεν ὅτι οἶδας πάντα, καὶ οὐ χρείαν ἔχεις, ἵνα τίς
nun wissen dass– wissen alles und– nicht– Bedarf haben damit– jemand
G3568 G1492 G3754 G1492 G3956 G2532 G3756 G5532 G2192 G2443 G5100

σε ἐρωτᾷ. ἐν τούτῳ πιστεύομεν, ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθες.
dich fragen in– dieses glauben dass– von– Gott hinausgehen
G4771 G2065 G1722 G3778 G4100 G3754 G0575 G2316 G1831

jetzt wissen wir, daß du alles weißt und nicht nötig hast, daß dich jemand frage; hierdurch glauben wir, daß du von Gott ausgegangen bist.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | ἀπεκρίθη | αὐτοῖς | Ἰησοῦς, | Ἄρτι | πιστεύετε? | |
| | antworten | ihnen | Jesus | jetzt | glauben | |
| | G0611 | G0846 | G2424 | G0737 | G4100 | |

Jesus antwortete ihnen: Glaubet ihr jetzt?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | ἰδοὺ, | ἔρχεται | ὥρα, | καὶ | ἐλήλυθεν, | ἵνα | σκορπισθῆτε, | ἕκαστος | εἰς | τὰ | |
| | sehen | kommen | Stunde | und- | kommen | damit- | zerstreuen | jeder | in- | die- | |
| | G3708 | G2064 | G5610 | G2532 | G2064 | G2443 | G4650 | G1538 | G1519 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἴδια, | κἀμὲ | μόνον | ἀφῆτε; | καὶ | οὐκ | εἰμὶ | μόνος, | ὅτι | ὁ | Πατὴρ | μετ’ |
| eigen | mich | allein | lassen | und- | nicht- | sein | allein | dass- | der- | Vater | mit- |
| G2398 | G2504 | G3441 | G0863 | G2532 | G3756 | G1510 | G3441 | G3754 | G3588 | G3962 | G3326 |

| | |
|---|---|
| ἐμοῦ | ἐστιν. |
| meiner | sein |
| G1473 | G1510 |

Siehe, es kommt die Stunde und ist gekommen, daß ihr zerstreut sein werdet, ein jeder in das Seinige, und mich allein lassen werdet; und ich bin nicht allein, denn der Vater ist bei mir.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | ταῦτα | λελάληκα | ὑμῖν, | ἵνα | ἐν | ἐμοὶ | εἰρήνην | ἔχητε. | ἐν | τῷ | κόσμῳ |
| | diese | reden | euch | damit- | in- | mir | Friede | haben | in- | dem- | Welt |
| | G3778 | G2980 | G4771 | G2443 | G1722 | G1473 | G1515 | G2192 | G1722 | G3588 | G2889 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θλῖψιν | ἔχετε. | ἀλλὰ | θαρσεῖτε; | ἐγὼ | νενίκηκα | τὸν | κόσμον. |
| Truebsal | haben | sondern- | getrost-sein | ich | ueberwinden | den- | Welt |
| G2347 | G2192 | G0235 | G2293 | G1473 | G3528 | G3588 | G2889 |

Dieses habe ich zu euch geredet, auf daß ihr in mir Frieden habet. In der Welt habt ihr Drangsal; aber seid gutes Mutes, ich habe die Welt überwunden.

## Chapter 17

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ταῦτα | ἐλάλησεν | Ἰησοῦς, | καὶ | ἐπάρας | τοὺς | ὀφθαλμοὺς | αὐτοῦ | εἰς | τὸν |
| | diese | reden | Jesus | und- | erheben | die- | Augen | seiner | in- | den- |
| | G3778 | G2980 | G2424 | G2532 | G1869 | G3588 | G3788 | G0846 | G1519 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐρανὸν, | εἶπεν, | Πάτερ, | ἐλήλυθεν | ἡ | ὥρα; | δόξασόν | σου | τὸν | Υἱόν, |
| Himmel | sagen | Vater | kommen | die- | Stunde | verherrlichen | deiner | den- | Sohn |
| G3772 | G3004 | G3962 | G2064 | G3588 | G5610 | G1392 | G4771 | G3588 | G5207 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἵνα | ὁ | Υἱὸς | δοξάσῃ | σέ. |
| damit- | der- | Sohn | verherrlichen | dich |
| G2443 | G3588 | G5207 | G1392 | G4771 |

Dieses redete Jesus und hob seine Augen auf gen Himmel und sprach: Vater, die Stunde ist gekommen; verherrliche deinen Sohn, auf daß dein Sohn dich verherrliche.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καθὼς | ἔδωκας | αὐτῷ | ἐξουσίαν | πάσης | σαρκός, | ἵνα | πᾶν | ὃ | δέδωκας |
| | wie | geben | ihm | Vollmacht | alles | Fleisch | damit- | alles | das | geben |
| | G2531 | G1325 | G0846 | G1849 | G3956 | G4561 | G2443 | G3956 | G3739 | G1325 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῷ, | δώσῃ | αὐτοῖς | ζωὴν | αἰώνιον. | |
| ihm | geben | ihnen | Leben | ewig | |
| G0846 | G1325 | G0846 | G2222 | G0166 | |

Gleichwie du ihm Gewalt gegeben hast über alles Fleisch, auf daß er allen, die du ihm gegeben, ewiges Leben gebe.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | αὕτη | δέ | ἐστιν | ἡ | αἰώνιος | ζωὴ, | ἵνα | γινώσκωσιν | σὲ, | τὸν | μόνον | |
| | diese | aber– | sein | die– | ewig | Leben | damit– | erkennen | dich | den– | allein | |
| | G3778 | G1161 | G1510 | G3588 | G0166 | G2222 | G2443 | G1097 | G4771 | G3588 | G3441 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀληθινὸν | Θεὸν, | καὶ | ὃν | ἀπέστειλας, | Ἰησοῦν | Χριστόν. | |
| wahrhaftig | Gott | und– | den | senden | Jesus | Christus | |
| G0228 | G2316 | G2532 | G3739 | G0649 | G2424 | G5547 | |

Dies aber ist das ewige Leben, daß sie dich, den allein wahren Gott, und den du gesandt hast, Jesum Christum, erkennen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἐγώ | σε | ἐδόξασα | ἐπὶ | τῆς | γῆς, | τὸ | ἔργον | τελειώσας, | ὃ | δέδωκάς | |
| | ich | dich | verherrlichen | auf– | der– | Erde | das– | Werke | vollenden | das | geben | |
| | G1473 | G4771 | G1392 | G1909 | G3588 | G1093 | G3588 | G2041 | G5048 | G3739 | G1325 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μοι | ἵνα | ποιήσω. | |
| mir | damit– | tun | |
| G1473 | G2443 | G4160 | |

Ich habe dich verherrlicht auf der Erde; das Werk habe ich vollbracht, welches du mir gegeben hast, daß ich es tun sollte.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | νῦν | δόξασόν | με | σύ, | Πάτερ, | παρὰ | σεαυτῷ, | τῇ | δόξῃ | ἣ | |
| | und– | nun | verherrlichen | mich | du | Vater | bei– | dir | der– | Herrlichkeit | der | |
| | G2532 | G3568 | G1392 | G1473 | G4771 | G3962 | G3844 | G4572 | G3588 | G1391 | G3739 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἶχον | πρὸ | τοῦ | τὸν | κόσμον, | εἶναι | παρὰ | σοί. |
| haben | vor– | des– | den– | Welt | sein | bei– | dir |
| G2192 | G4253 | G3588 | G3588 | G2889 | G1510 | G3844 | G4771 |

Und nun verherrliche du, Vater, mich bei dir selbst mit der Herrlichkeit, die ich bei dir hatte, ehe die Welt war.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Ἐφανέρωσά | σου | τὸ | ὄνομα | τοῖς | ἀνθρώποις | οὓς | ἔδωκάς | μοι | ἐκ | τοῦ | |
| | offenbaren | deiner | das– | Name | den– | Mensch | die | geben | mir | aus– | des– | |
| | G5319 | G4771 | G3588 | G3686 | G3588 | G0444 | G3739 | G1325 | G1473 | G1537 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κόσμου. | σοὶ | ἦσαν, | κἀμοὶ | αὐτοὺς | ἔδωκας, | καὶ | τὸν | λόγον | σου | τετήρηκαν. | |
| Welt | dir | sein | mir | sie | geben | und– | den– | Wort | deiner | bewahren | |
| G2889 | G4674 | G1510 | G2504 | G0846 | G1325 | G2532 | G3588 | G3056 | G4771 | G5083 | |

Ich habe deinen Namen geoffenbart den Menschen, die du mir aus der Welt gegeben hast. Dein waren sie, und mir hast du sie gegeben, und sie haben dein Wort bewahrt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | νῦν | ἔγνωκαν | ὅτι | πάντα | ὅσα | δέδωκάς | μοι, | παρὰ | σοῦ | εἰσιν; | |
| | nun | erkennen | dass– | alles | die | geben | mir | bei– | deiner | sein | |
| | G3568 | G1097 | G3754 | G3956 | G3745 | G1325 | G1473 | G3844 | G4771 | G1510 | |

Jetzt haben sie erkannt, daß alles, was du mir gegeben hast, von dir ist;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὅτι | τὰ | ῥήματα | ἃ | ἔδωκάς | μοι, | δέδωκα | αὐτοῖς, | καὶ | αὐτοὶ | ἔλαβον, | |
| | dass– | die– | Worte | die | geben | mir | geben | ihnen | und– | sie | nehmen | |
| | G3754 | G3588 | G4487 | G3739 | G1325 | G1473 | G1325 | G0846 | G2532 | G0846 | G2983 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἔγνωσαν | ἀληθῶς | ὅτι | παρὰ | σοῦ | ἐξῆλθον; | καὶ | ἐπίστευσαν | ὅτι | | |
| und– | erkennen | wahrhaftig | dass– | bei– | deiner | hinausgehen | und– | glauben | dass– | | |
| G2532 | G1097 | G0230 | G3754 | G3844 | G4771 | G1831 | G2532 | G4100 | G3754 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| σύ | με | ἀπέστειλας. | |
| du | mich | senden | |
| G4771 | G1473 | G0649 | |

denn die Worte, die du mir gegeben hast, habe ich ihnen gegeben, und sie haben sie angenommen und wahrhaftig erkannt, daß ich von dir ausgegangen bin, und haben geglaubt, daß du mich gesandt hast.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Ἐγὼ | περὶ | αὐτῶν | ἐρωτῶ. | οὐ | περὶ | τοῦ | κόσμου | ἐρωτῶ, | ἀλλὰ | περὶ | |
| | ich | ueber– | ihrer | fragen | nicht– | ueber– | des– | Welt | fragen | sondern– | ueber– | |
| | G1473 | G4012 | G0846 | G2065 | G3756 | G4012 | G3588 | G2889 | G2065 | G0235 | G4012 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὧν | δέδωκάς | μοι, | ὅτι | σοί | εἰσιν. |
| deren | geben | mir | dass– | dir | sein |
| G3739 | G1325 | G1473 | G3754 | G4674 | G1510 |

Ich bitte für sie; nicht für die Welt bitte ich, sondern für die, welche du mir gegeben hast, denn sie sind dein

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | τὰ | ἐμὰ | πάντα, | σά | ἐστιν; | καὶ | τὰ | σὰ, | ἐμά; | καὶ | δεδόξασμαι |
| | und– | die– | wir | alles | ihr | sein | und– | die– | ihr | wir | und– | verherrlichen |
| | G2532 | G3588 | G1699 | G3956 | G4674 | G1510 | G2532 | G3588 | G4674 | G1699 | G2532 | G1392 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐν | αὐτοῖς. | |
| in– | ihnen | |
| G1722 | G0846 | |

(und alles, was mein ist, ist dein, und was dein ist, mein), und ich bin in ihnen verherrlicht.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | οὐκέτι | εἰμὶ | ἐν | τῷ | κόσμῳ, | καὶ | αὐτοὶ | ἐν | τῷ | κόσμῳ | εἰσίν, |
| | und– | nicht–mehr | sein | in– | dem– | Welt | und– | sie | in– | dem– | Welt | sein |
| | G2532 | G3765 | G1510 | G1722 | G3588 | G2889 | G2532 | G0846 | G1722 | G3588 | G2889 | G1510 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κἀγὼ | πρὸς | σὲ | ἔρχομαι. | Πάτερ | ἅγιε, | τήρησον | αὐτοὺς | ἐν | τῷ | ὀνόματί | |
| ich | zu– | dich | kommen | Vater | heilig | bewahren | sie | in– | dem– | Name | |
| G2504 | G4314 | G4771 | G2064 | G3962 | G0040 | G5083 | G0846 | G1722 | G3588 | G3686 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σου, | ᾧ | δέδωκάς | μοι, | ἵνα | ὦσιν | ἓν, | καθὼς | ἡμεῖς. |
| deiner | dem | geben | mir | damit– | sein | eins | wie | wir |
| G4771 | G3739 | G1325 | G1473 | G2443 | G1510 | G1520 | G2531 | G1473 |

Und ich bin nicht mehr in der Welt, und diese sind in der Welt, und ich komme zu dir. Heiliger Vater! Bewahre sie in deinem Namen, den du mir gegeben hast, auf daß sie eins seien, gleichwie wir.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ὅτε | ἤμην | μετ’ | αὐτῶν, | ἐγὼ | ἐτήρουν | αὐτοὺς | ἐν | τῷ | ὀνόματί | σου, | ᾧ |
| | als | sein | mit– | ihrer | ich | bewahren | sie | in– | dem– | Name | deiner | dem |
| | G3753 | G1510 | G3326 | G0846 | G1473 | G5083 | G0846 | G1722 | G3588 | G3686 | G4771 | G3739 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δέδωκάς | μοι. | καὶ | ἐφύλαξα, | καὶ | οὐδεὶς | ἐξ | αὐτῶν | ἀπώλετο, | εἰ | μὴ | |
| geben | mir | und– | bewahren | und– | niemand | aus– | ihrer | verderben | wenn– | nicht– | |
| G1325 | G1473 | G2532 | G5442 | G2532 | G3762 | G1537 | G0846 | G0622 | G1487 | G3361 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | υἱὸς | τῆς | ἀπωλείας, | ἵνα | ἡ | γραφὴ | πληρωθῇ. |
| der– | Sohn | der– | Verderben | damit– | die– | Schrift | erfuellen |
| G3588 | G5207 | G3588 | G0684 | G2443 | G3588 | G1124 | G4137 |

Als ich bei ihnen war, bewahrte ich sie in deinem Namen, den du mir gegeben hast; und ich habe sie behütet, und keiner von ihnen ist verloren, als nur der Sohn des Verderbens, auf daß die Schrift erfüllt werde.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | νῦν | δὲ | πρὸς | σὲ | ἔρχομαι; | καὶ | ταῦτα | λαλῶ | ἐν | τῷ | κόσμῳ, | ἵνα |
| | nun | aber– | zu– | dich | kommen | und– | diese | reden | in– | dem– | Welt | damit– |
| | G3568 | G1161 | G4314 | G4771 | G2064 | G2532 | G3778 | G2980 | G1722 | G3588 | G2889 | G2443 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔχωσιν | τὴν | χαρὰν | τὴν | ἐμὴν | πεπληρωμένην | ἐν | ἑαυτοῖς. | |
| haben | die– | Freude | die– | mich | erfuellen | in– | sich–selbst | |
| G2192 | G3588 | G5479 | G3588 | G1699 | G4137 | G1722 | G1438 | |

Jetzt aber komme ich zu dir; und dieses rede ich in der Welt, auf daß sie meine Freude völlig in sich haben.

14

| ἐγὼ | δέδωκα | αὐτοῖς | τὸν | λόγον | σου, | καὶ | ὁ | κόσμος | ἐμίσησεν | αὐτούς, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ich | geben | ihnen | den– | Wort | deiner | und– | der– | Welt | hassen | sie |
| G1473 | G1325 | G0846 | G3588 | G3056 | G4771 | G2532 | G3588 | G2889 | G3404 | G0846 |

| ὅτι | οὐκ | εἰσὶν | ἐκ | τοῦ | κόσμου, | καθὼς | ἐγὼ | οὐκ | εἰμὶ | ἐκ | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dass– | nicht– | sein | aus– | des– | Welt | wie | ich | nicht– | sein | aus– | des– |
| G3754 | G3756 | G1510 | G1537 | G3588 | G2889 | G2531 | G1473 | G3756 | G1510 | G1537 | G3588 |

| κόσμου. |
|---|
| Welt |
| G2889 |

Ich habe ihnen dein Wort gegeben, und die Welt hat sie gehaßt, weil sie nicht von der Welt sind, gleichwie ich nicht von der Welt bin.

15

| οὐκ | ἐρωτῶ | ἵνα | ἄρῃς | αὐτοὺς | ἐκ | τοῦ | κόσμου, | ἀλλ’ | ἵνα |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nicht– | fragen | damit– | aufheben | sie | aus– | des– | Welt | sondern– | damit– |
| G3756 | G2065 | G2443 | G0142 | G0846 | G1537 | G3588 | G2889 | G0235 | G2443 |

| τηρήσῃς | αὐτοὺς | ἐκ | τοῦ | πονηροῦ. |
|---|---|---|---|---|
| bewahren | sie | aus– | des– | boese |
| G5083 | G0846 | G1537 | G3588 | G4190 |

Ich bitte nicht, daß du sie aus der Welt wegnehmest, sondern daß du sie bewahrest vor dem Bösen.

16

| ἐκ | τοῦ | κόσμου | οὐκ | εἰσὶν, | καθὼς | ἐγὼ | οὐκ | εἰμὶ | ἐκ | τοῦ | κόσμου. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| aus– | des– | Welt | nicht– | sein | wie | ich | nicht– | sein | aus– | des– | Welt |
| G1537 | G3588 | G2889 | G3756 | G1510 | G2531 | G1473 | G3756 | G1510 | G1537 | G3588 | G2889 |

Sie sind nicht von der Welt, gleichwie ich nicht von der Welt bin.

17

| ἁγίασον | αὐτοὺς | ἐν | τῇ | ἀληθείᾳ; | ὁ | λόγος | ὁ | σὸς | ἀλήθειά | ἐστιν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| geheiligt | sie | in– | der– | Wahrheit | der– | Wort | der– | du | Wahrheit | sein |
| G0037 | G0846 | G1722 | G3588 | G0225 | G3588 | G3056 | G3588 | G4674 | G0225 | G1510 |

Heilige sie durch die Wahrheit: dein Wort ist Wahrheit.

18

| καθὼς | ἐμὲ | ἀπέστειλας | εἰς | τὸν | κόσμον, | κἀγὼ | ἀπέστειλα | αὐτοὺς | εἰς | τὸν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wie | mich | senden | in– | den– | Welt | ich | senden | sie | in– | den– |
| G2531 | G1473 | G0649 | G1519 | G3588 | G2889 | G2504 | G0649 | G0846 | G1519 | G3588 |

| κόσμον; |
|---|
| Welt |
| G2889 |

Gleichwie du mich in die Welt gesandt hast, habe auch ich sie in die Welt gesandt;

19

| καὶ | ὑπὲρ | αὐτῶν | ἐγὼ | ἁγιάζω | ἐμαυτόν, | ἵνα | ὦσιν | καὶ | αὐτοὶ | ἡγιασμένοι |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | fuer– | ihrer | ich | geheiligt | mich | damit– | sein | und– | sie | geheiligt |
| G2532 | G5228 | G0846 | G1473 | G0037 | G1683 | G2443 | G1510 | G2532 | G0846 | G0037 |

| ἐν | ἀληθείᾳ. |
|---|---|
| in– | Wahrheit |
| G1722 | G0225 |

und ich heilige mich selbst für sie, auf daß auch sie Geheiligte seien durch Wahrheit.

20 Οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν
nicht– ueber– diese aber– fragen nur sondern– und– ueber– der–
G3756 G4012 G3778 G1161 G2065 G3440 G0235 G2532 G4012 G3588

πιστευόντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ --
glauben durch– des– Wort ihrer in– mich
G4100 G1223 G3588 G3056 G0846 G1519 G1473

Aber nicht für diese allein bitte ich, sondern auch für die, welche durch ihr Wort an mich glauben;

21 ἵνα πάντες ἓν ὦσιν, καθὼς σύ, πάτερ, ἐν ἐμοὶ, κἀγὼ ἐν σοί,
damit– alles eins sein wie du Vater in– mir ich in– dir
G2443 G3956 G1520 G1510 G2531 G4771 G3962 G1722 G1473 G2504 G1722 G4771

ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ὦσιν, ἵνα ὁ κόσμος πιστεύῃ ὅτι σύ
damit– und– sie in– uns sein damit– der– Welt glauben dass– du
G2443 G2532 G0846 G1722 G1473 G1510 G2443 G3588 G2889 G4100 G3754 G4771

με ἀπέστειλας.
mich senden
G1473 G0649

auf daß sie alle eins seien, gleichwie du, Vater, in mir und ich in dir, auf daß auch sie in uns eins seien, auf daß die Welt glaube, daß du mich gesandt hast.

22 κἀγὼ τὴν δόξαν ἣν δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ὦσιν ἓν,
ich die– Herrlichkeit die geben mir geben ihnen damit– sein eins
G2504 G3588 G1391 G3739 G1325 G1473 G1325 G0846 G2443 G1510 G1520

καθὼς ἡμεῖς ἕν:
wie wir eins
G2531 G1473 G1520

Und die Herrlichkeit, die du mir gegeben hast, habe ich ihnen gegeben, auf daß sie eins seien, gleichwie wir eins sind;

23 ἐγὼ ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὦσιν τετελειωμένοι εἰς ἕν,
ich in– ihnen und– du in– mir damit– sein vollenden in– eins
G1473 G1722 G0846 G2532 G4771 G1722 G1473 G2443 G1510 G5048 G1519 G1520

ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σύ με ἀπέστειλας, καὶ ἠγάπησας αὐτοὺς
damit– erkennen der– Welt dass– du mich senden und– lieben sie
G2443 G1097 G3588 G2889 G3754 G4771 G1473 G0649 G2532 G0025 G0846

καθὼς ἐμὲ ἠγάπησας.
wie mich lieben
G2531 G1473 G0025

ich in ihnen und du in mir, auf daß sie in eins vollendet seien, und auf daß die Welt erkenne, daß du mich gesandt und sie geliebt hast, gleichwie du mich geliebt hast.

24 πάτερ, ὃ δέδωκάς μοι, θέλω ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ, κἀκεῖνοι ὦσιν μετ’
Vater das geben mir wollen damit– wo sein ich und–jener sein mit–
G3962 G3739 G1325 G1473 G2309 G2443 G3699 G1510 G1473 G2548 G1510 G3326

ἐμοῦ, ἵνα θεωρῶσιν τὴν δόξαν τὴν ἐμὴν, ἣν δέδωκάς μοι ὅτι
meiner damit– schauen die– Herrlichkeit die– mich die geben mir dass–
G1473 G2443 G2334 G3588 G1391 G3588 G1699 G3739 G1325 G1473 G3754

ἠγάπησάς με πρὸ καταβολῆς κόσμου.
lieben mich vor– Grundlegung Welt
G0025 G1473 G4253 G2602 G2889

Vater, ich will, daß die, welche du mir gegeben hast, auch bei mir seien, wo ich bin, auf daß sie meine Herrlichkeit schauen, die du mir gegeben hast, denn du hast mich geliebt vor Grundlegung der Welt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | Πάτερ | δίκαιε, | καὶ | ὁ | κόσμος | σε | οὐκ | ἔγνω, | ἐγὼ | δέ | σε |
| | Vater | gerecht | und- | der- | Welt | dich | nicht- | erkennen | ich | aber- | dich |
| | G3962 | G1342 | G2532 | G3588 | G2889 | G4771 | G3756 | G1097 | G1473 | G1161 | G4771 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔγνων, | καὶ | οὗτοι | ἔγνωσαν | ὅτι | σύ | με | ἀπέστειλας. | |
| erkennen | und- | diese | erkennen | dass- | du | mich | senden | |
| G1097 | G2532 | G3778 | G1097 | G3754 | G4771 | G1473 | G0649 | |

Gerechter Vater! Und die Welt hat dich nicht erkannt; ich aber habe dich erkannt, und diese haben erkannt, daß du mich gesandt hast.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | καὶ | ἐγνώρισα | αὐτοῖς | τὸ | ὄνομά | σου, | καὶ | γνωρίσω, | ἵνα | ἡ | ἀγάπη |
| | und- | kundtun | ihnen | das- | Name | deiner | und- | kundtun | damit- | die- | Liebe |
| | G2532 | G1107 | G0846 | G3588 | G3686 | G4771 | G2532 | G1107 | G2443 | G3588 | G0026 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἣν | ἠγάπησάς | με, | ἐν | αὐτοῖς | ᾖ, | κἀγὼ | ἐν | αὐτοῖς. | |
| die | lieben | mich | in- | ihnen | sein | ich | in- | ihnen | |
| G3739 | G0025 | G1473 | G1722 | G0846 | G1510 | G2504 | G1722 | G0846 | |

Und ich habe ihnen deinen Namen kundgetan und werde ihn kundtun, auf daß die Liebe, womit du mich geliebt hast, in ihnen sei und ich in ihnen.

# Chapter 18

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ταῦτα | εἰπὼν, | Ἰησοῦς | ἐξῆλθεν | σὺν | τοῖς | μαθηταῖς | αὐτοῦ | πέραν | τοῦ |
| | diese | sagen | Jesus | hinausgehen | mit- | den- | Juenger | seiner | jenseits | des- |
| | G3778 | G3004 | G2424 | G1831 | G4862 | G3588 | G3101 | G0846 | G4008 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χειμάρρου | τοῦ | Κέδρων, | ὅπου | ἦν | κῆπος, | εἰς | ὃν | εἰσῆλθεν | αὐτὸς, | καὶ |
| Winterbach | des- | Kidron | wo | sein | Garten | in- | den | eingehen | er | und- |
| G5493 | G3588 | G2748 | G3699 | G1510 | G2779 | G1519 | G3739 | G1525 | G0846 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ. | |
| die- | Juenger | seiner | |
| G3588 | G3101 | G0846 | |

Als Jesus dieses gesagt hatte, ging er mit seinen Jüngern hinaus über den Bach Kidron, wo ein Garten war, in welchen er hineinging, er und seine Jünger.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ᾔδει | δὲ | καὶ | Ἰούδας, | ὁ | παραδιδοὺς | αὐτὸν, | τὸν | τόπον, | ὅτι | πολλάκις |
| | wissen | aber- | und- | Judas | der- | ueberliefern | ihn | den- | Ort | dass- | oft |
| | G1492 | G1161 | G2532 | G2455 | G3588 | G3860 | G0846 | G3588 | G5117 | G3754 | G4178 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| συνήχθη | Ἰησοῦς | ἐκεῖ, | μετὰ | τῶν | μαθητῶν | αὐτοῦ. |
| versammeln | Jesus | dort | mit- | der- | Juenger | seiner |
| G4863 | G2424 | G1563 | G3326 | G3588 | G3101 | G0846 |

Aber auch Judas, der ihn überlieferte, wußte den Ort, weil Jesus sich oft daselbst mit seinen Jüngern versammelte.

3 ὁ der– G3588 οὖν nun– G3767 Ἰούδας, Judas G2455 λαβὼν nehmen G2983 τὴν die– G3588 σπεῖραν, Schar G4686 καὶ und– G2532 ἐκ aus– G1537 τῶν der– G3588 ἀρχιερέων Hohepriester G0749 καὶ und– G2532 ἐκ aus– G1537 τῶν der– G3588 Φαρισαίων Pharisaeer G5330 ὑπηρέτας, Diener G5257 ἔρχεται kommen G2064 ἐκεῖ dort G1563 μετὰ mit– G3326 φανῶν, Laternen G5322 καὶ und– G2532 λαμπάδων, Fackeln G2985 καὶ und– G2532 ὅπλων. Waffen G3696

Als nun Judas die Schar und von den Hohenpriestern und Pharisäern Diener genommen hatte, kommt er dahin mit Leuchten und Fackeln und Waffen.

4 Ἰησοῦς Jesus G2424 οὖν nun– G3767 εἰδὼς wissen G1492 πάντα alles G3956 τὰ die– G3588 ἐρχόμενα kommen G2064 ἐπ’ auf– G1909 αὐτὸν, ihn G0846 ἐξῆλθεν hinausgehen G1831 καὶ und– G2532 λέγει sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Τίνα was G5101 ζητεῖτε? suchen G2212

Jesus nun, der alles wußte, was über ihn kommen würde, ging hinaus und sprach zu ihnen: Wen suchet ihr?

5 ἀπεκρίθησαν antworten G0611 αὐτῷ, ihm G0846 Ἰησοῦν Jesus G2424 τὸν den– G3588 Ναζωραῖον. Nazarener G3480 λέγει sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Ἐγώ ich G1473 εἰμι. sein G1510 εἱστήκει stehen G2476 δὲ aber– G1161 καὶ und– G2532 Ἰούδας, Judas G2455 ὁ der– G3588 παραδιδοὺς ueberliefern G3860 αὐτὸν, ihn G0846 μετ’ mit– G3326 αὐτῶν. ihrer G0846

Sie antworteten ihm: Jesum, den Nazaräer. Jesus spricht zu ihnen: Ich bin's. Aber auch Judas, der ihn überlieferte, stand bei ihnen.

6 ὡς wie G5613 οὖν nun– G3767 εἶπεν sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Ἐγώ ich G1473 εἰμι, sein G1510 ἀπῆλθον weggehen G0565 εἰς in– G1519 τὰ die– G3588 ὀπίσω, hinter G3694 καὶ und– G2532 ἔπεσαν fallen G4098 χαμαί. zu–Boden G5476

Als er nun zu ihnen sagte: Ich bin's, wichen sie zurück und fielen zu Boden.

7 πάλιν wieder G3825 οὖν nun– G3767 ἐπηρώτησεν fragen G1905 αὐτούς, sie G0846 Τίνα was G5101 ζητεῖτε? suchen G2212 οἱ die– G3588 δὲ aber– G1161 εἶπαν, sagen G3004 Ἰησοῦν Jesus G2424 τὸν den– G3588 Ναζωραῖον. Nazarener G3480

Da fragte er sie wiederum: Wen suchet ihr? Sie aber sprachen: Jesum, den Nazaräer.

8 ἀπεκρίθη antworten G0611 Ἰησοῦς, Jesus G2424 Εἶπον sagen G3004 ὑμῖν euch G4771 ὅτι dass– G3754 ἐγώ ich G1473 εἰμι. sein G1510 εἰ wenn– G1487 οὖν nun– G3767 ἐμὲ mich G1473 ζητεῖτε, suchen G2212 ἄφετε lassen G0863 τούτους diese G3778 ὑπάγειν; weggehen G5217

Jesus antwortete: Ich habe euch gesagt, daß ich es bin; wenn ihr nun mich suchet, so laßt diese gehen;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἵνα | πληρωθῇ | ὁ | λόγος | ὃν | εἶπεν | ὅτι, | Οὓς | δέδωκάς | μοι, | οὐκ |
| | damit– | erfuellen | der– | Wort | den | sagen | dass– | die | geben | mir | nicht– |
| | G2443 | G4137 | G3588 | G3056 | G3739 | G3004 | G3754 | G3739 | G1325 | G1473 | G3756 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀπώλεσα | ἐξ | αὐτῶν | οὐδένα. | |
| verderben | aus– | ihrer | niemand | |
| G0622 | G1537 | G0846 | G3762 | |

auf daß das Wort erfüllt würde, welches er sprach: Von denen, die du mir gegeben hast, habe ich keinen verloren.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Σίμων | οὖν | Πέτρος, | ἔχων | μάχαιραν, | εἵλκυσεν | αὐτὴν, | καὶ | ἔπαισεν | τὸν | τοῦ |
| | Simon | nun– | Petrus | haben | Schwert | ziehen | sie | und– | schlagen | den– | des– |
| | G4613 | G3767 | G4074 | G2192 | G3162 | G1670 | G0846 | G2532 | G3817 | G3588 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀρχιερέως | δοῦλον, | καὶ | ἀπέκοψεν | αὐτοῦ | τὸ | ὠτάριον | τὸ | δεξιόν. | ἦν |
| Hohepriester | Knecht | und– | abschneiden | seiner | das– | Ohr | das– | rechte | sein |
| G0749 | G1401 | G2532 | G0609 | G0846 | G3588 | G5621 | G3588 | G1188 | G1510 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| δὲ | ὄνομα | τῷ | δούλῳ, | Μάλχος. | |
| aber– | Name | dem– | Knecht | Malchus | |
| G1161 | G3686 | G3588 | G1401 | G3124 | |

Simon Petrus nun, der ein Schwert hatte, zog es und schlug den Knecht des Hohenpriesters und hieb ihm das rechte Ohr ab. Der Name des Knechtes aber war Malchus.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | εἶπεν | οὖν | ὁ | Ἰησοῦς | τῷ | Πέτρῳ, | Βάλε | τὴν | μάχαιραν | εἰς | τὴν |
| | sagen | nun– | der– | Jesus | dem– | Petrus | werfen | die– | Schwert | in– | die– |
| | G3004 | G3767 | G3588 | G2424 | G3588 | G4074 | G0906 | G3588 | G3162 | G1519 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θήκην; | τὸ | ποτήριον | ὃ | δέδωκέν | μοι | ὁ | Πατήρ, | οὐ | μὴ | πίω |
| Scheide | das– | Kelch | das | geben | mir | der– | Vater | nicht– | nicht– | trinken |
| G2336 | G3588 | G4221 | G3739 | G1325 | G1473 | G3588 | G3962 | G3756 | G3361 | G4095 |

| |
|---|
| αὐτό? |
| es |
| G0846 |

Da sprach Jesus zu Petrus: Stecke das Schwert in die Scheide. Den Kelch, den mir der Vater gegeben hat, soll ich den nicht trinken?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Ἡ | οὖν | σπεῖρα, | καὶ | ὁ | χιλίαρχος, | καὶ | οἱ | ὑπηρέται | τῶν | Ἰουδαίων, |
| | die– | nun– | Schar | und– | der– | Oberste | und– | die– | Diener | der– | Juden |
| | G3588 | G3767 | G4686 | G2532 | G3588 | G5506 | G2532 | G3588 | G5257 | G3588 | G2453 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| συνέλαβον | τὸν | Ἰησοῦν, | καὶ | ἔδησαν | αὐτὸν; |
| ergreifen | den– | Jesus | und– | binden | ihn |
| G4815 | G3588 | G2424 | G2532 | G1210 | G0846 |

Die Schar nun und der Oberste und die Diener der Juden nahmen Jesum und banden ihn;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | ἤγαγον | πρὸς | Ἄνναν | πρῶτον; | ἦν | γὰρ | πενθερὸς | τοῦ | Καϊάφα, |
| | und– | fuehren | zu– | Hannas | zuerst | sein | denn– | Schwiegervater | des– | Kaiphas |
| | G2532 | G0071 | G4314 | G0452 | G4412 | G1510 | G1063 | G3995 | G3588 | G2533 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὃς | ἦν | ἀρχιερεὺς | τοῦ | ἐνιαυτοῦ | ἐκείνου. | |
| der | sein | Hohepriester | des– | Jahr | jenes | |
| G3739 | G1510 | G0749 | G3588 | G1763 | G1565 | |

und sie führten ihn zuerst hin zu Annas, denn er war Schwiegervater des Kajaphas, der jenes Jahr Hoherpriester war.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἦν | δὲ | Καϊάφας | ὁ | συμβουλεύσας | τοῖς | Ἰουδαίοις, | ὅτι | συμφέρει | ἕνα | |
| | sein | aber– | Kaiphas | der– | raten | den– | Juden | dass– | nuetzen | eins | |
| | G1510 | G1161 | G2533 | G3588 | G4823 | G3588 | G2453 | G3754 | G4851 | G1520 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἄνθρωπον | ἀποθανεῖν | ὑπὲρ | τοῦ | λαοῦ. | |
| Mensch | sterben | fuer– | des– | Volk | |
| G0444 | G0599 | G5228 | G3588 | G2992 | |

Kajaphas aber war es, der den Juden geraten hatte, es sei nützlich, daß ein Mensch für das Volk sterbe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Ἠκολούθει | δὲ | τῷ | Ἰησοῦ. | Σίμων | Πέτρος | καὶ | ἄλλος | μαθητής, | ὁ | δὲ |
| | nachfolgen | aber– | dem– | Jesus | Simon | Petrus | und– | anderer | Juenger | der– | aber– |
| | G0190 | G1161 | G3588 | G2424 | G4613 | G4074 | G2532 | G0243 | G3101 | G3588 | G1161 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μαθητὴς | ἐκεῖνος | ἦν | γνωστὸς | τῷ | ἀρχιερεῖ, | καὶ | συνεισῆλθεν | τῷ | Ἰησοῦ |
| Juenger | jener | sein | bekannt | dem– | Hohepriester | und– | miteintreten | dem– | Jesus |
| G3101 | G1565 | G1510 | G1110 | G3588 | G0749 | G2532 | G4897 | G3588 | G2424 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| εἰς | τὴν | αὐλὴν | τοῦ | ἀρχιερέως. |
| in– | die– | Hof | des– | Hohepriester |
| G1519 | G3588 | G0833 | G3588 | G0749 |

Simon Petrus aber folgte Jesu und der andere Jünger. Dieser Jünger aber war dem Hohenpriester bekannt und ging mit Jesu hinein in den Hof des Hohenpriesters.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ὁ | δὲ | Πέτρος | εἱστήκει | πρὸς | τῇ | θύρᾳ | ἔξω. | ἐξῆλθεν | οὖν | ὁ |
| | der– | aber– | Petrus | stehen | zu– | der– | Tuer | draussen | hinausgehen | nun– | der– |
| | G3588 | G1161 | G4074 | G2476 | G4314 | G3588 | G2374 | G1854 | G1831 | G3767 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μαθητὴς | ὁ | ἄλλος, | ὁ | γνωστὸς | τοῦ | ἀρχιερέως, | καὶ | εἶπεν | τῇ | θυρωρῷ, | |
| Juenger | der– | anderer | der– | bekannt | des– | Hohepriester | und– | sagen | der– | Tuerhueter | |
| G3101 | G3588 | G0243 | G3588 | G1110 | G3588 | G0749 | G2532 | G3004 | G3588 | G2377 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | εἰσήγαγεν | τὸν | Πέτρον. | |
| und– | hineinfuehren | den– | Petrus | |
| G2532 | G1521 | G3588 | G4074 | |

Petrus aber stand an der Tür draußen. Da ging der andere Jünger, der dem Hohenpriester bekannt war, hinaus und sprach mit der Türhüterin und führte Petrus hinein.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | λέγει | οὖν | τῷ | Πέτρῳ | ἡ | παιδίσκη, | ἡ | θυρωρός, | Μὴ | καὶ | σὺ, | ἐκ | |
| | sagen | nun– | dem– | Petrus | die– | Magd | die– | Tuerhueter | nicht– | und– | du | aus– | |
| | G3004 | G3767 | G3588 | G4074 | G3588 | G3814 | G3588 | G2377 | G3361 | G2532 | G4771 | G1537 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῶν | μαθητῶν | εἶ | τοῦ | ἀνθρώπου | τούτου? | λέγει | ἐκεῖνος, | Οὐκ | εἰμί. |
| der– | Juenger | sein | des– | Mensch | dieses | sagen | jener | nicht– | sein |
| G3588 | G3101 | G1510 | G3588 | G0444 | G3778 | G3004 | G1565 | G3756 | G1510 |

Da spricht die Magd, die Türhüterin, zu Petrus: Bist nicht auch du einer von den Jüngern dieses Menschen? Er sagt: Ich bin's nicht.

18 εἱστήκεισαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ὑπηρέται, ἀνθρακιὰν πεποιηκότες --
stehen aber– die– Knecht und– die– Diener Kohlenfeuer tun
G2476 G1161 G3588 G1401 G2532 G3588 G5257 G0439 G4160

ὅτι ψῦχος ἦν -- καὶ ἐθερμαίνοντο. ἦν δὲ καὶ ὁ Πέτρος μετ' αὐτῶν
dass– Kaelte sein und– sich–waermen sein aber– und– der– Petrus mit– ihrer
G3754 G5592 G1510 G2532 G2328 G1510 G1161 G2532 G3588 G4074 G3326 G0846

ἑστὼς, καὶ θερμαινόμενος.
stehen und– sich–waermen
G2476 G2532 G2328

Es standen aber die Knechte und die Diener, die ein Kohlenfeuer gemacht hatten, weil es kalt war, und wärmten sich; Petrus aber stand auch bei ihnen und wärmte sich.

19 Ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἠρώτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,
der– nun– Hohepriester fragen den– Jesus ueber– der– Juenger seiner
G3588 G3767 G0749 G2065 G3588 G2424 G4012 G3588 G3101 G0846

καὶ περὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ.
und– ueber– der– Lehre seiner
G2532 G4012 G3588 G1322 G0846

Der Hohepriester nun fragte Jesum über seine Jünger und über seine Lehre.

20 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς, Ἐγὼ παρρησίᾳ λελάληκα τῷ κόσμῳ; ἐγὼ πάντοτε
antworten ihm Jesus ich Freimut reden dem– Welt ich allezeit
G0611 G0846 G2424 G1473 G3954 G2980 G3588 G2889 G1473 G3842

ἐδίδαξα ἐν συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ ἱερῷ, ὅπου πάντες οἱ Ἰουδαῖοι
lehren in– Synagoge und– in– dem– Tempel wo alles die– Juden
G1321 G1722 G4864 G2532 G1722 G3588 G2411 G3699 G3956 G3588 G2453

συνέρχονται, καὶ ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα οὐδέν.
zusammenkommen und– in– verborgen reden niemand
G4905 G2532 G1722 G2927 G2980 G3762

Jesus antwortete ihm: Ich habe öffentlich zu der Welt geredet; ich habe allezeit in der Synagoge und in dem Tempel gelehrt, wo alle Juden zusammenkommen, und im Verborgenen habe ich nichts geredet;

21 τί με ἐρωτᾷς? ἐρώτησον τοὺς ἀκηκοότας τί ἐλάλησα αὐτοῖς; ἴδε,
was mich fragen fragen die– hoeren was reden ihnen sehen
G5101 G1473 G2065 G2065 G3588 G0191 G5101 G2980 G0846 G3708

οὗτοι οἴδασιν ἃ εἶπον ἐγώ.
diese wissen die sagen ich
G3778 G1492 G3739 G3004 G1473

was fragst du mich? Frage die, welche gehört, was ich zu ihnen geredet habe; siehe, diese wissen, was ich gesagt habe.

22 ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος, εἷς παρεστηκὼς τῶν ὑπηρετῶν ἔδωκεν ῥάπισμα
diese aber– seiner sagen eins darstellen der– Diener geben Schlag
G3778 G1161 G0846 G3004 G1520 G3936 G3588 G5257 G1325 G4475

τῷ Ἰησοῦ, εἰπών, Οὕτως ἀποκρίνῃ τῷ ἀρχιερεῖ?
dem– Jesus sagen so antworten dem– Hohepriester
G3588 G2424 G3004 G3779 G0611 G3588 G0749

Als er aber dieses sagte, gab einer der Diener, der dabeistand, Jesu einen Backenstreich und sagte: Antwortest du also dem Hohenpriester?

23

| ἀπεκρίθη | αὐτῷ | Ἰησοῦς, | Εἰ | κακῶς | ἐλάλησα, | μαρτύρησον | περὶ | τοῦ | κακοῦ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| antworten | ihm | Jesus | wenn- | uebel | reden | bezeugen | ueber- | des- | boese |
| G0611 | G0846 | G2424 | G1487 | G2560 | G2980 | G3140 | G4012 | G3588 | G2556 |

| εἰ | δὲ | καλῶς, | τί | με | δέρεις? |
|---|---|---|---|---|---|
| wenn- | aber- | gut | was | mich | schlagen |
| G1487 | G1161 | G2573 | G5101 | G1473 | G1194 |

Jesus antwortete ihm: Wenn ich übel geredet habe, so gib Zeugnis von dem Übel; wenn aber recht, was schlägst du mich?

24

| ἀπέστειλεν | οὖν | αὐτὸν | ὁ | Ἅννας, | δεδεμένον, | πρὸς | Καϊάφαν | τὸν | ἀρχιερέα. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| senden | nun- | ihn | der- | Hannas | binden | zu- | Kaiphas | den- | Hohepriester |
| G0649 | G3767 | G0846 | G3588 | G0452 | G1210 | G4314 | G2533 | G3588 | G0749 |

Annas nun hatte ihn gebunden zu Kajaphas, dem Hohenpriester, gesandt.

25

| Ἦν | δὲ | Σίμων | Πέτρος | ἑστὼς | καὶ | θερμαινόμενος. | εἶπον | οὖν | αὐτῷ, | Μὴ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sein | aber- | Simon | Petrus | stehen | und- | sich-waermen | sagen | nun- | ihm | nicht- |
| G1510 | G1161 | G4613 | G4074 | G2476 | G2532 | G2328 | G3004 | G3767 | G0846 | G3361 |

| καὶ | σὺ | ἐκ | τῶν | μαθητῶν | αὐτοῦ | εἶ? | ἠρνήσατο | ἐκεῖνος, | καὶ | εἶπεν, | Οὐκ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und- | du | aus- | der- | Juenger | seiner | sein | verleugnen | jener | und- | sagen | nicht- |
| G2532 | G4771 | G1537 | G3588 | G3101 | G0846 | G1510 | G0720 | G1565 | G2532 | G3004 | G3756 |

| εἰμί. |
|---|
| sein |
| G1510 |

Simon Petrus aber stand und wärmte sich. Da sprachen sie zu ihm: Bist nicht auch du einer von seinen Jüngern? Er leugnete und sprach: Ich bin's nicht.

26

| λέγει | εἷς | ἐκ | τῶν | δούλων | τοῦ | ἀρχιερέως, | συγγενὴς | ὢν | οὗ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | eins | aus- | der- | Knecht | des- | Hohepriester | Verwandte | sein | dessen |
| G3004 | G1520 | G1537 | G3588 | G1401 | G3588 | G0749 | G4773 | G1510 | G3739 |

| ἀπέκοψεν | Πέτρος | τὸ | ὠτίον, | Οὐκ | ἐγώ | σε | εἶδον | ἐν | τῷ | κήπῳ | μετ’ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| abschneiden | Petrus | das- | Ohr | nicht- | ich | dich | sehen | in- | dem- | Garten | mit- |
| G0609 | G4074 | G3588 | G5621 | G3756 | G1473 | G4771 | G3708 | G1722 | G3588 | G2779 | G3326 |

| αὐτοῦ? |
|---|
| seiner |
| G0846 |

Es spricht einer von den Knechten des Hohenpriesters, der ein Verwandter dessen war, welchem Petrus das Ohr abgehauen hatte: Sah ich dich nicht in dem Garten bei ihm?

27

| πάλιν | οὖν | ἠρνήσατο | Πέτρος, | καὶ | εὐθέως | ἀλέκτωρ | ἐφώνησεν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wieder | nun- | verleugnen | Petrus | und- | sogleich | Hahn | rufen |
| G3825 | G3767 | G0720 | G4074 | G2532 | G2112 | G0220 | G5455 |

Da leugnete Petrus wiederum; und alsbald krähte der Hahn.

28 Ἄγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα εἰς τὸ πραιτώριον. ἦν
führen nun- den- Jesus von- des- Kaiphas in- das- Praetoriums sein
G0071 G3767 G3588 G2424 G0575 G3588 G2533 G1519 G3588 G4232 G1510

δὲ πρωΐ. καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ πραιτώριον, ἵνα μὴ
aber- frueh und- sie nicht- eingehen in- das- Praetoriums damit- nicht-
G1161 G4404 G2532 G0846 G3756 G1525 G1519 G3588 G4232 G2443 G3361

μιανθῶσιν, ἀλλὰ φάγωσιν τὸ πάσχα.
beflecken sondern- essen das- Passah
G3392 G0235 G5315 G3588 G3957

Sie führen nun Jesum von Kajaphas in das Prätorium; es war aber frühmorgens. Und sie gingen nicht hinein in das Prätorium, auf daß sie sich nicht verunreinigten, sondern das Passah essen möchten.

29 ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πιλᾶτος ἔξω πρὸς αὐτοὺς, καὶ φησίν, Τίνα
hinausgehen nun- der- Pilatus draussen zu- sie und- sprechen was
G1831 G3767 G3588 G4091 G1854 G4314 G0846 G2532 G5346 G5101

κατηγορίαν φέρετε ‹κατὰ› τοῦ ἀνθρώπου τούτου?
Anklage bringen gemaess- des- Mensch dieses
G2724 G5342 G2596 G3588 G0444 G3778

Pilatus ging nun zu ihnen hinaus und sprach: Welche Anklage bringet ihr wider diesen Menschen?

30 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Εἰ μὴ ἦν οὗτος κακὸν, ποιῶν οὐκ
antworten und- sagen ihm wenn- nicht- sein dieser boese tun nicht-
G0611 G2532 G3004 G0846 G1487 G3361 G1510 G3778 G2556 G4160 G3756

ἄν σοι παρεδώκαμεν αὐτόν.
wohl- dir ueberliefern ihn
G0302 G4771 G3860 G0846

Sie antworteten und sprachen zu ihm: Wenn dieser nicht ein Übeltäter wäre, würden wir ihn dir nicht überliefert haben.

31 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς, καὶ κατὰ τὸν
sagen nun- ihnen der- Pilatus nehmen ihn ihr und- gemaess- den-
G3004 G3767 G0846 G3588 G4091 G2983 G0846 G4771 G2532 G2596 G3588

νόμον ὑμῶν, κρίνατε αὐτόν. εἶπον αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν
Gesetz euer richten ihn sagen ihm die- Juden uns nicht- erlaubt-sein
G3551 G4771 G2919 G0846 G3004 G0846 G3588 G2453 G1473 G3756 G1832

ἀποκτεῖναι οὐδένα;
toeten niemand
G0615 G3762

Da sprach Pilatus zu ihnen: Nehmet ihr ihn und richtet ihn nach eurem Gesetz. Da sprachen die Juden zu ihm: Es ist uns nicht erlaubt, jemand zu töten;

32 ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, σημαίνων ποίῳ θανάτῳ
damit- der- Wort des- Jesus erfuellen den sagen anzeigen welcher Tod
G2443 G3588 G3056 G3588 G2424 G4137 G3739 G3004 G4591 G4169 G2288

ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.
im-Begriff-sein sterben
G3195 G0599

auf daß das Wort Jesu erfüllt würde, das er sprach, andeutend, welches Todes er sterben sollte.

33

| Εἰσῆλθεν | οὖν | πάλιν | εἰς | τὸ | πραιτώριον | ὁ | Πιλᾶτος, | καὶ | ἐφώνησεν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| eingehen | nun– | wieder | in– | das– | Praetoriums | der– | Pilatus | und– | rufen |
| G1525 | G3767 | G3825 | G1519 | G3588 | G4232 | G3588 | G4091 | G2532 | G5455 |

| τὸν | Ἰησοῦν, | καὶ | εἶπεν | αὐτῷ, | Σὺ | εἶ | ὁ | Βασιλεὺς | τῶν | Ἰουδαίων? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| den– | Jesus | und– | sagen | ihm | du | sein | der– | Koenig | der– | Juden |
| G3588 | G2424 | G2532 | G3004 | G0846 | G4771 | G1510 | G3588 | G0935 | G3588 | G2453 |

Pilatus ging nun wieder hinein in das Prätorium und rief Jesum und sprach zu ihm: Bist du der König der Juden?

34

| ἀπεκρίθη | Ἰησοῦς, | Ἀπὸ | σεαυτοῦ | σὺ | τοῦτο | λέγεις, | ἢ | ἄλλοι | εἶπόν | σοι |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| antworten | Jesus | von– | deiner | du | dieses | sagen | oder– | anderer | sagen | dir |
| G0611 | G2424 | G0575 | G4572 | G4771 | G3778 | G3004 | G2228 | G0243 | G3004 | G4771 |

| περὶ | ἐμοῦ? |
|---|---|
| ueber– | meiner |
| G4012 | G1473 |

Jesus antwortete ihm : Sagst du dies von dir selbst, oder haben dir andere von mir gesagt?

35

| ἀπεκρίθη | ὁ | Πιλᾶτος, | Μήτι | ἐγὼ | Ἰουδαῖός | εἰμι? | τὸ | ἔθνος | τὸ | σὸν, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| antworten | der– | Pilatus | etwa | ich | Juden | sein | das– | Voelker | das– | du |
| G0611 | G3588 | G4091 | G3385 | G1473 | G2453 | G1510 | G3588 | G1484 | G3588 | G4674 |

| καὶ | οἱ | ἀρχιερεῖς, | παρέδωκάν | σε | ἐμοί. | τί | ἐποίησας? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | die– | Hohepriester | ueberliefern | dich | mir | was | tun |
| G2532 | G3588 | G0749 | G3860 | G4771 | G1473 | G5101 | G4160 |

Pilatus antwortete: Bin ich etwa ein Jude? Deine Nation und die Hohenpriester haben dich mir überliefert; was hast du getan?

36

| ἀπεκρίθη | Ἰησοῦς, | Ἡ | βασιλεία | ἡ | ἐμὴ, | οὐκ | ἔστιν | ἐκ | τοῦ | κόσμου |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| antworten | Jesus | die– | Koenigreich | die– | ich | nicht– | sein | aus– | des– | Welt |
| G0611 | G2424 | G3588 | G0932 | G3588 | G1699 | G3756 | G1510 | G1537 | G3588 | G2889 |

| τούτου; | εἰ | ἐκ | τοῦ | κόσμου | τούτου, | ἦν | ἡ | βασιλεία | ἡ | ἐμή, | οἱ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dieses | wenn– | aus– | des– | Welt | dieses | sein | die– | Koenigreich | die– | ich | die– |
| G3778 | G1487 | G1537 | G3588 | G2889 | G3778 | G1510 | G3588 | G0932 | G3588 | G1699 | G3588 |

| ὑπηρέται | ἂν | «οἱ | ἐμοὶ | ἠγωνίζοντο» | ἵνα | μὴ | παραδοθῶ | τοῖς | Ἰουδαίοις. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Diener | die– | die– | mir | kaempfen | damit– | nicht– | ueberliefern | den– | Juden |
| G5257 | G0302 | G3588 | G1699 | G0075 | G2443 | G3361 | G3860 | G3588 | G2453 |

| νῦν | δὲ | ἡ | βασιλεία | ἡ | ἐμὴ | οὐκ | ἔστιν | ἐντεῦθεν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nun | aber– | die– | Koenigreich | die– | ich | nicht– | sein | von–hier |
| G3568 | G1161 | G3588 | G0932 | G3588 | G1699 | G3756 | G1510 | G1782 |

Jesus antwortete: Mein Reich ist nicht von dieser Welt; wenn mein Reich von dieser Welt wäre, so hätten meine Diener gekämpft, auf daß ich den Juden nicht überliefert würde; jetzt aber ist mein Reich nicht von hier.

37 εἶπεν sagen G3004 οὖν nun– G3767 αὐτῷ ihm G0846 ὁ der– G3588 Πιλᾶτος, Pilatus G4091 Οὐκοῦν also G3766 βασιλεὺς Koenig G0935 εἶ sein G1510 σύ? du G4771 ἀπεκρίθη antworten G0611 ὁ der– G3588 Ἰησοῦς, Jesus G2424 Σὺ du G4771 λέγεις sagen G3004 ὅτι dass– G3754 βασιλεύς Koenig G0935 εἰμι sein G1510 ἐγὼ. ich G1473 εἰς in– G1519 τοῦτο dieses G3778 γεγέννημαι, geboren–werden G1080 καὶ und– G2532 εἰς in– G1519 τοῦτο dieses G3778 ἐλήλυθα kommen G2064 εἰς in– G1519 τὸν den– G3588 κόσμον, Welt G2889 ἵνα damit– G2443 μαρτυρήσω bezeugen G3140 τῇ der– G3588 ἀληθείᾳ. Wahrheit G0225 πᾶς alles G3956 ὁ der– G3588 ὢν sein G1510 ἐκ aus– G1537 τῆς der– G3588 ἀληθείας, Wahrheit G0225 ἀκούει hoeren G0191 μου meiner G1473 τῆς der– G3588 φωνῆς. Stimme G5456

Da sprach Pilatus zu ihm: Also du bist ein König? Jesus antwortete: Du sagst es, daß ich ein König bin. Ich bin dazu geboren und dazu in die Welt gekommen, auf daß ich der Wahrheit Zeugnis gebe. Jeder, der aus der Wahrheit ist, hört meine Stimme.

38 λέγει sagen G3004 αὐτῷ ihm G0846 ὁ der– G3588 Πιλᾶτος, Pilatus G4091 Τί was G5101 ἐστιν sein G1510 ἀλήθεια? Wahrheit G0225 Καὶ und– G2532 τοῦτο dieses G3778 εἰπὼν, sagen G3004 πάλιν wieder G3825 ἐξῆλθεν hinausgehen G1831 πρὸς zu– G4314 τοὺς die– G3588 Ἰουδαίους, Juden G2453 καὶ und– G2532 λέγει sagen G3004 αὐτοῖς, ihnen G0846 Ἐγὼ ich G1473 οὐδεμίαν niemand G3762 εὑρίσκω finden G2147 ἐν in– G1722 αὐτῷ ihm G0846 αἰτίαν. Ursache G0156

Pilatus spricht zu ihm: Was ist Wahrheit? Und als er dies gesagt hatte, ging er wieder zu den Juden hinaus und spricht zu ihnen: Ich finde keinerlei Schuld an ihm;

39 ἔστιν sein G1510 δὲ aber– G1161 συνήθεια Gewohnheit G4914 ὑμῖν, euch G4771 ἵνα damit– G2443 ἕνα eins G1520 ἀπολύσω freilassen G0630 ὑμῖν, euch G4771 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 πάσχα; Passah G3957 βούλεσθε wollen G1014 οὖν nun– G3767 ἀπολύσω freilassen G0630 ὑμῖν euch G4771 τὸν den– G3588 Βασιλέα Koenig G0935 τῶν der– G3588 Ἰουδαίων? Juden G2453

ihr habt aber eine Gewohnheit, daß ich euch an dem Passah einen losgebe. Wollt ihr nun, daß ich euch den König der Juden losgebe?

40 ἐκραύγασαν schreien G2905 οὖν nun– G3767 πάλιν wieder G3825 λέγοντες, sagen G3004 Μὴ nicht– G3361 τοῦτον, diesen G3778 ἀλλὰ sondern– G0235 τὸν den– G3588 Βαραββᾶν! Barabbas G0912 ἦν sein G1510 δὲ aber– G1161 ὁ der– G3588 Βαραββᾶς Barabbas G0912 λῃστής. Raeuber G3027

Da schrieen wiederum alle und sagten: Nicht diesen, sondern den Barabbas! Barabbas aber war ein Räuber.

## Chapter 19

1 Τότε dann G5119 οὖν nun– G3767 ἔλαβεν nehmen G2983 ὁ der– G3588 Πιλᾶτος Pilatus G4091 τὸν den– G3588 Ἰησοῦν, Jesus G2424 καὶ und– G2532 ἐμαστίγωσεν. geisseln G3146

Dann nahm nun Pilatus Jesum und ließ ihn geißeln.

2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | οἱ | στρατιῶται, | πλέξαντες | στέφανον | ἐξ | ἀκανθῶν, | ἐπέθηκαν | αὐτοῦ | τῇ |
| und– | die– | Soldaten | flechten | Krone | aus– | Dornen | auflegen | seiner | der– |
| G2532 | G3588 | G4757 | G4120 | G4735 | G1537 | G0173 | G2007 | G0846 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| κεφαλῇ, | καὶ | ἱμάτιον | πορφυροῦν | περιέβαλον | αὐτόν, |
| Haupt | und– | Kleider | purpurn | bekleiden | ihn |
| G2776 | G2532 | G2440 | G4210 | G4016 | G0846 |

Und die Kriegsknechte flochten eine Krone aus Dornen und setzten sie auf sein Haupt und warfen ihm ein Purpurkleid um;

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἤρχοντο | πρὸς | αὐτὸν | καὶ | ἔλεγον, | Χαῖρε, | ὁ | Βασιλεὺς | τῶν |
| und– | kommen | zu– | ihn | und– | sagen | sich–freuen | der– | Koenig | der– |
| G2532 | G2064 | G4314 | G0846 | G2532 | G3004 | G5463 | G3588 | G0935 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Ἰουδαίων! | καὶ | ἐδίδοσαν | αὐτῷ | ῥαπίσματα. |
| Juden | und– | geben | ihm | Schlag |
| G2453 | G2532 | G1325 | G0846 | G4475 |

und sie kamen zu ihm und sagten: Sei gegrüßt, König der Juden! und sie gaben ihm Backenstreiche.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | ἐξῆλθεν | πάλιν | ἔξω | ὁ | Πιλᾶτος, | καὶ | λέγει | αὐτοῖς, | Ἴδε, |
| und– | hinausgehen | wieder | draussen | der– | Pilatus | und– | sagen | ihnen | sehen |
| G2532 | G1831 | G3825 | G1854 | G3588 | G4091 | G2532 | G3004 | G0846 | G3708 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄγω | ὑμῖν | αὐτὸν | ἔξω, | ἵνα | γνῶτε | ὅτι | οὐδεμίαν | αἰτίαν | εὑρίσκω |
| fuehren | euch | ihn | draussen | damit– | erkennen | dass– | niemand | Ursache | finden |
| G0071 | G4771 | G0846 | G1854 | G2443 | G1097 | G3754 | G3762 | G0156 | G2147 |

| | |
|---|---|
| ἐν | αὐτῷ. |
| in– | ihm |
| G1722 | G0846 |

Und Pilatus ging wieder hinaus und spricht zu ihnen: Siehe, ich führe ihn zu euch heraus, auf daß ihr wisset, daß ich keinerlei Schuld an ihm finde.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐξῆλθεν | οὖν | ὁ | Ἰησοῦς | ἔξω, | φορῶν | τὸν | ἀκάνθινον | στέφανον | καὶ |
| hinausgehen | nun– | der– | Jesus | draussen | tragen | den– | dornen | Krone | und– |
| G1831 | G3767 | G3588 | G2424 | G1854 | G5409 | G3588 | G0174 | G4735 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | πορφυροῦν | ἱμάτιον; | καὶ | λέγει | αὐτοῖς, | Ἰδοὺ | ὁ | ἄνθρωπος! |
| das– | purpurn | Kleider | und– | sagen | ihnen | sehen | der– | Mensch |
| G3588 | G4210 | G2440 | G2532 | G3004 | G0846 | G3708 | G3588 | G0444 |

Jesus nun ging hinaus, die Dornenkrone und das Purpurkleid tragend. Und er spricht zu ihnen: Siehe, der Mensch!

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτε | οὖν | εἶδον | αὐτὸν | οἱ | ἀρχιερεῖς, | καὶ | οἱ | ὑπηρέται, | ἐκραύγασαν |
| als | nun– | sehen | ihn | die– | Hohepriester | und– | die– | Diener | schreien |
| G3753 | G3767 | G3708 | G0846 | G3588 | G0749 | G2532 | G3588 | G5257 | G2905 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγοντες, | Σταύρωσον! | σταύρωσον! | λέγει | αὐτοῖς | ὁ | Πιλᾶτος, | Λάβετε | αὐτὸν |
| sagen | kreuzigen | kreuzigen | sagen | ihnen | der– | Pilatus | nehmen | ihn |
| G3004 | G4717 | G4717 | G3004 | G0846 | G3588 | G4091 | G2983 | G0846 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμεῖς | καὶ | σταυρώσατε; | ἐγὼ | γὰρ | οὐχ | εὑρίσκω | ἐν | αὐτῷ | αἰτίαν. |
| ihr | und– | kreuzigen | ich | denn– | nicht– | finden | in– | ihm | Ursache |
| G4771 | G2532 | G4717 | G1473 | G1063 | G3756 | G2147 | G1722 | G0846 | G0156 |

Als ihn nun die Hohenpriester und die Diener sahen, schrieen sie und sagten: Kreuzige, kreuzige ihn! Pilatus spricht zu ihnen: Nehmet ihr ihn hin und kreuziget ihn, denn ich finde keine Schuld an ihm.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἀπεκρίθησαν | αὐτῷ | οἱ | Ἰουδαῖοι, | Ἡμεῖς | νόμον | ἔχομεν, | καὶ | κατὰ | τὸν |
| | antworten | ihm | die– | Juden | wir | Gesetz | haben | und– | gemaess– | den– |
| | G0611 | G0846 | G3588 | G2453 | G1473 | G3551 | G2192 | G2532 | G2596 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| νόμον, | ὀφείλει | ἀποθανεῖν, | ὅτι | Υἱὸν | Θεοῦ | ἑαυτὸν | ἐποίησεν. |
| Gesetz | schulden | sterben | dass– | Sohn | Gott | sich–selbst | tun |
| G3551 | G3784 | G0599 | G3754 | G5207 | G2316 | G1438 | G4160 |

Die Juden antworteten ihm: Wir haben ein Gesetz, und nach unserem Gesetz muß er sterben, weil er sich selbst zu Gottes Sohn gemacht hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Ὅτε | οὖν | ἤκουσεν | ὁ | Πιλᾶτος | τοῦτον | τὸν | λόγον, | μᾶλλον | ἐφοβήθη. |
| | als | nun– | hoeren | der– | Pilatus | diesen | den– | Wort | mehr | sich–fuerchten |
| | G3753 | G3767 | G0191 | G3588 | G4091 | G3778 | G3588 | G3056 | G3123 | G5399 |

Als nun Pilatus dieses Wort hörte, fürchtete er sich noch mehr;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | εἰσῆλθεν | εἰς | τὸ | πραιτώριον | πάλιν, | καὶ | λέγει | τῷ | Ἰησοῦ, | Πόθεν |
| | und– | eingehen | in– | das– | Praetoriums | wieder | und– | sagen | dem– | Jesus | woher |
| | G2532 | G1525 | G1519 | G3588 | G4232 | G3825 | G2532 | G3004 | G3588 | G2424 | G4159 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἶ | σύ? | ὁ | δὲ | Ἰησοῦς | ἀπόκρισιν | οὐκ | ἔδωκεν | αὐτῷ. |
| sein | du | der– | aber– | Jesus | Antwort | nicht– | geben | ihm |
| G1510 | G4771 | G3588 | G1161 | G2424 | G0612 | G3756 | G1325 | G0846 |

und er ging wieder hinein in das Prätorium und spricht zu Jesu: Wo bist du her? Jesus aber gab ihm keine Antwort.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | λέγει | οὖν | αὐτῷ | ὁ | Πιλᾶτος, | Ἐμοὶ | οὐ | λαλεῖς? | οὐκ | οἶδας | ὅτι |
| | sagen | nun– | ihm | der– | Pilatus | mir | nicht– | reden | nicht– | wissen | dass– |
| | G3004 | G3767 | G0846 | G3588 | G4091 | G1473 | G3756 | G2980 | G3756 | G1492 | G3754 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐξουσίαν | ἔχω | ἀπολῦσαί | σε, | καὶ | ἐξουσίαν | ἔχω | σταυρῶσαί | σε? |
| Vollmacht | haben | freilassen | dich | und– | Vollmacht | haben | kreuzigen | dich |
| G1849 | G2192 | G0630 | G4771 | G2532 | G1849 | G2192 | G4717 | G4771 |

Da spricht Pilatus zu ihm: Redest du nicht mit mir? Weißt du nicht, daß ich Gewalt habe, dich loszugeben, und Gewalt habe, dich zu kreuzigen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἀπεκρίθη | ‹αὐτῷ› | Ἰησοῦς, | Οὐκ | εἶχες | ἐξουσίαν | κατ’ | ἐμοῦ | οὐδεμίαν, | |
| | antworten | ihm | Jesus | nicht– | haben | Vollmacht | gemaess– | meiner | niemand | |
| | G0611 | G0846 | G2424 | G3756 | G2192 | G1849 | G2596 | G1473 | G3762 | |
| | εἰ | μὴ | ἦν | δεδομένον | σοι | ἄνωθεν. | διὰ | τοῦτο, | ὁ | παραδούς | μέ |
| | wenn– | nicht– | sein | geben | dir | von–oben | durch– | dieses | der– | ueberliefern | mich |
| | G1487 | G3361 | G1510 | G1325 | G4771 | G0509 | G1223 | G3778 | G3588 | G3860 | G1473 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| σοι, | μείζονα | ἁμαρτίαν | ἔχει. |
| dir | gross | Suende | haben |
| G4771 | G3173 | G0266 | G2192 |

Jesus antwortete: Du hättest keinerlei Gewalt wider mich, wenn sie dir nicht von oben gegeben wäre; darum hat der, welcher mich dir überliefert hat, größere Sünde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ἐκ | τούτου | ὁ | Πιλᾶτος | ἐζήτει | ἀπολῦσαι | αὐτόν; | οἱ | δὲ | Ἰουδαῖοι | |
| | aus– | dieses | der– | Pilatus | suchen | freilassen | ihn | die– | aber– | Juden | |
| | G1537 | G3778 | G3588 | G4091 | G2212 | G0630 | G0846 | G3588 | G1161 | G2453 | |
| | ἐκραύγασαν, | λέγοντες, | Ἐὰν | τοῦτον | ἀπολύσῃς, | οὐκ | εἶ | φίλος | τοῦ | Καίσαρος. | |
| | schreien | sagen | wenn– | diesen | freilassen | nicht– | sein | Freund | des– | Kaiser | |
| | G2905 | G3004 | G1437 | G3778 | G0630 | G3756 | G1510 | G5384 | G3588 | G2541 | |
| | πᾶς | ὁ | βασιλέα | ἑαυτὸν | ποιῶν, | ἀντιλέγει | τῷ | Καίσαρι. | | | |
| | alles | der– | Koenig | sich–selbst | tun | widersprechen | dem– | Kaiser | | | |
| | G3956 | G3588 | G0935 | G1438 | G4160 | G0483 | G3588 | G2541 | | | |

Von da an suchte Pilatus ihn loszugeben. Die Juden aber schrieen und sagten: Wenn du diesen losgibst, bist du des Kaisers Freund nicht; jeder, der sich selbst zum König macht, spricht wider den Kaiser.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Ὁ | οὖν | Πιλᾶτος, | ἀκούσας | τῶν | λόγων | τούτων, | ἤγαγεν | ἔξω | τὸν | |
| | der– | nun– | Pilatus | hoeren | der– | Wort | diese | fuehren | draussen | den– | |
| | G3588 | G3767 | G4091 | G0191 | G3588 | G3056 | G3778 | G0071 | G1854 | G3588 | |
| | Ἰησοῦν, | καὶ | ἐκάθισεν | ἐπὶ | βήματος, | εἰς | τόπον | λεγόμενον | Λιθόστρωτον; | | |
| | Jesus | und– | sich–setzen | auf– | Richterstuhl | in– | Ort | sagen | Steinpflaster | | |
| | G2424 | G2532 | G2523 | G1909 | G0968 | G1519 | G5117 | G3004 | G3038 | | |
| | Ἑβραϊστὶ, | δὲ, | Γαββαθα: | | | | | | | | |
| | hebraeisch | aber– | Gabbatha | | | | | | | | |
| | G1447 | G1161 | G1042 | | | | | | | | |

Als nun Pilatus diese Worte hörte, führte er Jesum hinaus und setzte sich auf den Richterstuhl an einen Ort, genannt Steinpflaster, auf hebräisch aber Gabbatha.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἦν | δὲ | Παρασκευὴ | τοῦ | πάσχα; | ὥρα | ἦν | ὡς | ἕκτη. | καὶ | λέγει | τοῖς |
| | sein | aber– | Ruesttag | des– | Passah | Stunde | sein | wie | sechste | und– | sagen | den– |
| | G1510 | G1161 | G3904 | G3588 | G3957 | G5610 | G1510 | G5613 | G1623 | G2532 | G3004 | G3588 |
| | Ἰουδαίοις, | Ἴδε | ὁ | Βασιλεὺς | ὑμῶν! | | | | | | | |
| | Juden | sehen | der– | Koenig | euer | | | | | | | |
| | G2453 | G3708 | G3588 | G0935 | G4771 | | | | | | | |

Es war aber Rüsttag des Passah; es war um die sechste Stunde. Und er spricht zu den Juden: Siehe, euer König!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ἐκραύγασαν, | οὖν | ἐκεῖνοι | Ἆρον, | ἆρον! | σταύρωσον | αὐτόν! | λέγει | αὐτοῖς | |
| | schreien | nun– | jene | aufheben | aufheben | kreuzigen | ihn | sagen | ihnen | |
| | G2905 | G3767 | G1565 | G0142 | G0142 | G4717 | G0846 | G3004 | G0846 | |
| | ὁ | Πιλᾶτος, | Τὸν | Βασιλέα | ὑμῶν | σταυρώσω? | ἀπεκρίθησαν | οἱ | ἀρχιερεῖς, | |
| | der– | Pilatus | den– | Koenig | euer | kreuzigen | antworten | die– | Hohepriester | |
| | G3588 | G4091 | G3588 | G0935 | G4771 | G4717 | G0611 | G3588 | G0749 | |
| | Οὐκ | ἔχομεν | βασιλέα, | εἰ | μὴ | Καίσαρα. | | | | |
| | nicht– | haben | Koenig | wenn– | nicht– | Kaiser | | | | |
| | G3756 | G2192 | G0935 | G1487 | G3361 | G2541 | | | | |

Sie aber schrieen: Hinweg, hinweg! Kreuzige ihn! Pilatus spricht zu ihnen: Euren König soll ich kreuzigen? Die Hohenpriester antworteten: Wir haben keinen König, als nur den Kaiser.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | τότε | οὖν | παρέδωκεν | αὐτὸν | αὐτοῖς, | ἵνα | σταυρωθῇ. | Παρέλαβον | οὖν | τὸν | |
| | dann | nun– | ueberliefern | ihn | ihnen | damit– | kreuzigen | empfangen | nun– | den– | |
| | G5119 | G3767 | G3860 | G0846 | G0846 | G2443 | G4717 | G3880 | G3767 | G3588 | |
| | Ἰησοῦν. | | | | | | | | | | |
| | Jesus | | | | | | | | | | |
| | G2424 | | | | | | | | | | |

Dann nun überlieferte er ihn denselben, auf daß er gekreuzigt würde. Sie aber nahmen Jesum hin und führten ihn fort.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | καὶ | βαστάζων | ἑαυτῷ | τὸν | σταυρὸν, | ἐξῆλθεν | εἰς | τὸν | λεγόμενον |
| | und– | tragen | sich–selbst | den– | Kreuz | hinausgehen | in– | den– | sagen |
| | G2532 | G0941 | G1438 | G3588 | G4716 | G1831 | G1519 | G3588 | G3004 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Κρανίου, | τόπον, | ὃ | λέγεται, | Ἑβραϊστὶ, | Γολγοθᾶ; |
| Schaedel | Ort | das | sagen | hebraeisch | Golgatha |
| G2898 | G5117 | G3739 | G3004 | G1447 | G1115 |

Und sein Kreuz tragend, ging er hinaus nach der Stätte, genannt Schädelstätte, die auf hebräisch Golgatha heißt,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ὅπου | αὐτὸν | ἐσταύρωσαν, | καὶ | μετ’ | αὐτοῦ | ἄλλους | δύο, | ἐντεῦθεν | καὶ |
| | wo | ihn | kreuzigen | und– | mit– | seiner | anderer | zwei | von–hier | und– |
| | G3699 | G0846 | G4717 | G2532 | G3326 | G0846 | G0243 | G1417 | G1782 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐντεῦθεν, | μέσον | δὲ | τὸν | Ἰησοῦν. |
| von–hier | Mitte | aber– | den– | Jesus |
| G1782 | G3319 | G1161 | G3588 | G2424 |

wo sie ihn kreuzigten, und zwei andere mit ihm, auf dieser und auf jener Seite, Jesum aber in der Mitte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἔγραψεν | δὲ | καὶ | τίτλον | ὁ | Πιλᾶτος, | καὶ | ἔθηκεν | ἐπὶ | τοῦ | σταυροῦ. |
| | schreiben | aber– | und– | Aufschrift | der– | Pilatus | und– | legen | auf– | des– | Kreuz |
| | G1125 | G1161 | G2532 | G5102 | G3588 | G4091 | G2532 | G5087 | G1909 | G3588 | G4716 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἦν | δὲ | γεγραμμένον, | ΙΗΣΟΥΣ | ὁ | ΝΑΖΩΡΑΙΟΣ, | ὁ | ΒΑΣΙΛΕΥΣ | ΤΩΝ |
| sein | aber– | schreiben | Jesus | der– | Nazarener | der– | Koenig | der– |
| G1510 | G1161 | G1125 | G2424 | G3588 | G3480 | G3588 | G0935 | G3588 |

| |
|---|
| ΙΟΥΔΑΙΩΝ. |
| Juden |
| G2453 |

Pilatus schrieb aber auch eine Überschrift und setzte sie auf das Kreuz. Es war aber geschrieben: Jesus, der Nazaräer, der König der Juden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | τοῦτον | οὖν | τὸν | τίτλον | πολλοὶ | ἀνέγνωσαν | τῶν | Ἰουδαίων, | ὅτι | ἐγγὺς |
| | diesen | nun– | den– | Aufschrift | viele | lesen | der– | Juden | dass– | nahe |
| | G3778 | G3767 | G3588 | G5102 | G4183 | G0314 | G3588 | G2453 | G3754 | G1451 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἦν | ὁ | τόπος, | τῆς | πόλεως, | ὅπου | ἐσταυρώθη | ὁ | Ἰησοῦς; | καὶ | ἦν |
| sein | der– | Ort | der– | Stadt | wo | kreuzigen | der– | Jesus | und– | sein |
| G1510 | G3588 | G5117 | G3588 | G4172 | G3699 | G4717 | G3588 | G2424 | G2532 | G1510 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| γεγραμμένον | Ἑβραϊστί, | Ῥωμαϊστί, | Ἑλληνιστί. |
| schreiben | hebraeisch | roemisch | griechisch |
| G1125 | G1447 | G4515 | G1676 |

Diese Überschrift nun lasen viele von den Juden, denn die Stätte, wo Jesus gekreuzigt wurde, war nahe bei der Stadt; und es war geschrieben auf hebräisch, griechisch und lateinisch.

21 ἔλεγον οὖν τῷ Πιλάτῳ οἱ ἀρχιερεῖς τῶν Ἰουδαίων, Μὴ γράφε, sagen nun- dem- Pilatus die- Hohepriester der- Juden, nicht- schreiben
G3004 G3767 G3588 G4091 G3588 G0749 G3588 G2453 G3361 G1125

Ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, ἀλλ’ ὅτι ἐκεῖνος εἶπεν, Βασιλεύς εἰμι.
der- Koenig der- Juden, sondern- dass- jener sagen Koenig sein
G3588 G0935 G3588 G2453 G0235 G3754 G1565 G3004 G0935 G1510

«τῶν Ἰουδαίων»
der- Juden
G3588 G2453

Die Hohenpriester der Juden sagten nun zu Pilatus: Schreibe nicht: Der König der Juden, sondern daß jener gesagt hat: Ich bin König der Juden.

22 ἀπεκρίθη ὁ Πιλᾶτος, Ὃ γέγραφα, γέγραφα.
antworten der- Pilatus das schreiben schreiben
G0611 G3588 G4091 G3739 G1125 G1125

Pilatus antwortete: Was ich geschrieben habe, habe ich geschrieben.

23 Οἱ οὖν στρατιῶται, ὅτε ἐσταύρωσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ ἱμάτια die- nun- Soldaten als kreuzigen den- Jesus nehmen die- Kleider
G3588 G3767 G4757 G3753 G4717 G3588 G2424 G2983 G3588 G2440

αὐτοῦ, καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, ἑκάστῳ στρατιώτῃ μέρος, καὶ τὸν
seiner und- tun vier Teil, jeder Soldaten Teil, und- den-
G0846 G2532 G4160 G5064 G3313 G1538 G4757 G3313 G2532 G3588

χιτῶνα. ἦν δὲ ὁ χιτὼν ἄραφος, ἐκ τῶν ἄνωθεν ὑφαντὸς
Unterkleid sein aber- der- Unterkleid ohne-Naht aus- der- von-oben gewebt
G5509 G1510 G1161 G3588 G5509 G0729 G1537 G3588 G0509 G5307

δι’ ὅλου.
durch- ganz
G1223 G3650

Die Kriegsknechte nun nahmen, als sie Jesum gekreuzigt hatten, seine Kleider (und machten vier Teile, einem jeden Kriegsknecht einen Teil) und den Leibrock. Der Leibrock aber war ohne Naht, von oben an durchweg gewebt.

24 εἶπαν οὖν πρὸς ἀλλήλους, Μὴ σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ λάχωμεν περὶ
sagen nun- zu- einander nicht- zerreissen ihn sondern- erlosen ueber-
G3004 G3767 G4314 G0240 G3361 G4977 G0846 G0235 G2975 G4012

αὐτοῦ, τίνος ἔσται; ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, «ἡ λέγουσα», Διεμερίσαντο
seiner was sein damit- die- Schrift erfuellen die- sagen verteilen
G0846 G5101 G1510 G2443 G3588 G1124 G4137 G3588 G3004 G1266

τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον.
die- Kleider meiner sich-selbst und- auf- den- Kleidung meiner werfen Los
G3588 G2440 G1473 G1438 G2532 G1909 G3588 G2441 G1473 G0906 G2819

Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν.
die- zwar- nun- Soldaten diese tun
G3588 G3303 G3767 G4757 G3778 G4160

Da sprachen sie zueinander: Laßt uns ihn nicht zerreißen, sondern um ihn losen, wessen er sein soll; auf daß die Schrift erfüllt würde, welche spricht: "Sie haben meine Kleider unter sich verteilt, und über mein Gewand haben sie das Los geworfen". Die Kriegsknechte nun haben dies getan.

25 εἱστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ, ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ
stehen aber- bei- dem- Kreuz des- Jesus die- Mutter seiner und-
G2476 G1161 G3844 G3588 G4716 G3588 G2424 G3588 G3384 G0846 G2532

ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ, καὶ Μαρία ἡ
die- Schwester der- Mutter seiner Maria die- des- Klopas und- Maria die-
G3588 G0079 G3588 G3384 G0846 G3137 G3588 G3588 G2832 G2532 G3137 G3588

Μαγδαληνή.
Magdalene
G3094

Es standen aber bei dem Kreuze Jesu seine Mutter und die Schwester seiner Mutter, Maria, des Kleopas Weib, und Maria Magdalene.

26 Ἰησοῦς οὖν, ἰδὼν τὴν μητέρα, καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα, ὃν ἠγάπα,
Jesus nun- sehen die- Mutter und- den- Juenger darstellen den lieben
G2424 G3767 G3708 G3588 G3384 G2532 G3588 G3101 G3936 G3739 G0025

λέγει τῇ μητρί, Γύναι, ἴδε, ὁ υἱός σου.
sagen der- Mutter Frau sehen der- Sohn deiner
G3004 G3588 G3384 G1135 G3708 G3588 G5207 G4771

Als nun Jesus die Mutter sah und den Jünger, welchen er liebte, dabeistehen, spricht er zu seiner Mutter: Weib, siehe, dein Sohn!

27 εἶτα λέγει τῷ μαθητῇ, Ἴδε ἡ μήτηρ σου. καὶ ἀπ' ἐκείνης τῆς
dann sagen dem- Juenger sehen die- Mutter deiner und- von- jene der-
G1534 G3004 G3588 G3101 G3708 G3588 G3384 G4771 G2532 G0575 G1565 G3588

ὥρας ἔλαβεν ὁ μαθητὴς αὐτὴν, εἰς τὰ ἴδια.
Stunde nehmen der- Juenger sie in- die- eigen
G5610 G2983 G3588 G3101 G0846 G1519 G3588 G2398

Dann spricht er zu dem Jünger: Siehe, deine Mutter! Und von jener Stunde an nahm der Jünger sie zu sich.

28 Μετὰ τοῦτο, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤδη πάντα τετέλεσται, ἵνα
mit- dieses wissen der- Jesus dass- schon alles vollenden damit-
G3326 G3778 G1492 G3588 G2424 G3754 G2235 G3956 G5055 G2443

τελειωθῇ ἡ γραφὴ, λέγει, Διψῶ.
vollenden die- Schrift sagen duersten
G5048 G3588 G1124 G3004 G1372

Danach, da Jesus wußte, daß alles schon vollbracht war, spricht er, auf daß die Schrift erfüllt würde: Mich dürstet!

29 σκεῦος ἔκειτο. ὄξους μεστόν; σπόγγον οὖν μεστὸν τοῦ ὄξους, ὑσσώπῳ
Gefaesse liegen Essig voll Schwamm nun- voll des- Essig Ysop
G4632 G2749 G3690 G3324 G4699 G3767 G3324 G3588 G3690 G5301

περιθέντες, προσήνεγκαν αὐτοῦ τῷ στόματι.
aufsetzen darbringen seiner dem- Mund
G4060 G4374 G0846 G3588 G4750

Es stand nun daselbst ein Gefäß voll Essig. Sie aber füllten einen Schwamm mit Essig und legten ihn um einen Ysop und brachten ihn an seinen Mund.

30

| ὅτε | οὖν | ἔλαβεν | τὸ | ὄξος | ὁ | Ἰησοῦς, | εἶπεν, | Τετέλεσται; | καὶ | κλίνας |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| als | nun– | nehmen | das– | Essig | der– | Jesus | sagen | vollenden | und– | neigen |
| G3753 | G3767 | G2983 | G3588 | G3690 | G3588 | G2424 | G3004 | G5055 | G2532 | G2827 |

| τὴν | κεφαλὴν, | παρέδωκεν | τὸ | πνεῦμα. |
|---|---|---|---|---|
| die– | Haupt | ueberliefern | das– | Geist |
| G3588 | G2776 | G3860 | G3588 | G4151 |

Als nun Jesus den Essig genommen hatte, sprach er: Es ist vollbracht! und er neigte das Haupt und übergab den Geist.

31

| Οἱ | οὖν | Ἰουδαῖοι, | ἐπεὶ | Παρασκευὴ | ἦν, | ἵνα | μὴ | μείνῃ | ἐπὶ | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die– | nun– | Juden | da– | Ruesttag | sein | damit– | nicht– | bleiben | auf– | des– |
| G3588 | G3767 | G2453 | G1893 | G3904 | G1510 | G2443 | G3361 | G3306 | G1909 | G3588 |

| σταυροῦ | τὰ | σώματα | ἐν | τῷ | σαββάτῳ-- | ἦν | γὰρ | μεγάλη | ἡ | ἡμέρα |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Kreuz | die– | Leib | in– | dem– | Sabbat | sein | denn– | gross | die– | Tag |
| G4716 | G3588 | G4983 | G1722 | G3588 | G4521 | G1510 | G1063 | G3173 | G3588 | G2250 |

| ἐκείνου | τοῦ | σαββάτου-- | ἠρώτησαν | τὸν | Πιλᾶτον | ἵνα | κατεαγῶσιν | αὐτῶν | τὰ | die– |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| jenes | des– | Sabbat | fragen | den– | Pilatus | damit– | zerbrechen | ihrer | die– | G3588 |
| G1565 | G3588 | G4521 | G2065 | G3588 | G4091 | G2443 | G2608 | G0846 | G3588 | |

| σκέλη, | καὶ | ἀρθῶσιν. |
|---|---|---|
| Beine | und– | aufheben |
| G4628 | G2532 | G0142 |

Die Juden nun baten den Pilatus, damit die Leiber nicht am Sabbath am Kreuze blieben, weil es Rüsttag war (denn der Tag jenes Sabbaths war groß), daß ihre Beine gebrochen und sie abgenommen werden möchten.

32

| ἦλθον | οὖν | οἱ | στρατιῶται, | καὶ | τοῦ | μὲν | πρώτου | κατέαξαν | τὰ | die– |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| kommen | nun– | die– | Soldaten | und– | des– | zwar– | erster | zerbrechen | die– | G3588 |
| G2064 | G3767 | G3588 | G4757 | G2532 | G3588 | G3303 | G4413 | G2608 | G3588 | |

| σκέλη, | καὶ | τοῦ | ἄλλου | τοῦ | συσταυρωθέντος | αὐτῷ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Beine | und– | des– | anderer | des– | mitkreuzigen | ihm |
| G4628 | G2532 | G3588 | G0243 | G3588 | G4957 | G0846 |

Da kamen die Kriegsknechte und brachen die Beine des ersten und des anderen, der mit ihm gekreuzigt war.

33

| ἐπὶ | δὲ | τὸν | Ἰησοῦν | ἐλθόντες, | ὡς | εἶδον | ἤδη | αὐτὸν | τεθνηκότα, | οὐ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| auf– | aber– | den– | Jesus | kommen | wie | sehen | schon | ihn | tot | nicht– |
| G1909 | G1161 | G3588 | G2424 | G2064 | G5613 | G3708 | G2235 | G0846 | G2348 | G3756 |

| κατέαξαν | αὐτοῦ | τὰ | σκέλη. |
|---|---|---|---|
| zerbrechen | seiner | die– | Beine |
| G2608 | G0846 | G3588 | G4628 |

Als sie aber zu Jesu kamen und sahen, daß er schon gestorben war, brachen sie ihm die Beine nicht,

34

| ἀλλ’ | εἷς | τῶν | στρατιωτῶν | λόγχῃ | αὐτοῦ | τὴν | πλευρὰν | ἔνυξεν, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sondern– | eins | der– | Soldaten | Lanze | seiner | die– | Seite | durchstechen | und– |
| G0235 | G1520 | G3588 | G4757 | G3057 | G0846 | G3588 | G4125 | G3572 | G2532 |

| ἐξῆλθεν | εὐθὺς | αἷμα | καὶ | ὕδωρ. |
|---|---|---|---|---|
| hinausgehen | sogleich | Blut | und– | Wasser |
| G1831 | G2112 | G0129 | G2532 | G5204 |

sondern einer der Kriegsknechte durchbohrte mit einem Speer seine Seite, und alsbald kam Blut und Wasser heraus.

35 καὶ und- G2532 ὁ der- G3588 ἑωρακὼς sehen G3708 μεμαρτύρηκεν, bezeugen G3140 καὶ und- G2532 ἀληθινὴ wahrhaftig G0228 αὐτοῦ seiner G0846 ἐστιν sein G1510 ἡ die- G3588 μαρτυρία, Zeugnis G3141
καὶ und- G2532 ἐκεῖνος jener G1565 οἶδεν wissen G1492 ὅτι dass- G3754 ἀληθῆ wahr G0227 λέγει, sagen G3004 ἵνα damit- G2443 καὶ und- G2532 ὑμεῖς ihr G4771 πιστεύητε. glauben G4100

Und der es gesehen hat, hat es bezeugt, und sein Zeugnis ist wahrhaftig; und er weiß, daß er sagt, was wahr ist, auf daß auch ihr glaubet.

36 ἐγένετο werden G1096 γὰρ denn- G1063 ταῦτα diese G3778 ἵνα damit- G2443 ἡ die- G3588 γραφὴ Schrift G1124 πληρωθῇ, erfuellen G4137 Ὀστοῦν Knochen G3747 οὐ nicht- G3756 συντριβήσεται zerbrechen G4937
αὐτοῦ. seiner G0846

Denn dies geschah, auf daß die Schrift erfüllt würde: "Kein Bein von ihm wird zerbrochen werden".

37 καὶ und- G2532 πάλιν wieder G3825 ἑτέρα anderer G2087 γραφὴ Schrift G1124 λέγει, sagen G3004 Ὄψονται sehen G3708 εἰς in- G1519 ὃν den G3739 ἐξεκέντησαν. durchstechen G1574

Und wiederum sagt eine andere Schrift: "Sie werden den anschauen, welchen sie durchstochen haben".

38 Μετὰ mit- G3326 δὲ aber- G1161 ταῦτα, diese G3778 ἠρώτησεν fragen G2065 τὸν den- G3588 Πιλᾶτον Pilatus G4091 Ἰωσὴφ Josef G2501 [ὁ] der- G3588 ἀπὸ von- G0575 Ἁριμαθαίας -- Arimathaea G0707
ὢν sein G1510 μαθητὴς Juenger G3101 τοῦ des- G3588 Ἰησοῦ, Jesus G2424 κεκρυμμένος verbergen G2928 δὲ aber- G1161 διὰ durch- G1223 τὸν den- G3588 φόβον Furcht G5401 τῶν der- G3588
Ἰουδαίων -- Juden G2453 ἵνα damit- G2443 ἄρῃ aufheben G0142 τὸ das- G3588 σῶμα Leib G4983 τοῦ des- G3588 Ἰησοῦ: Jesus G2424 καὶ und- G2532 ἐπέτρεψεν erlauben G2010 ὁ der- G3588
Πιλᾶτος. Pilatus G4091 ἦλθεν kommen G2064 οὖν nun- G3767 καὶ und- G2532 ἦρεν aufheben G0142 τὸ das- G3588 σῶμα Leib G4983 αὐτοῦ. seiner G0846

Nach diesem aber bat Joseph von Arimathia, der ein Jünger Jesu war, aber aus Furcht vor den Juden ein verborgener, den Pilatus, daß er den Leib Jesu abnehmen dürfe. Und Pilatus erlaubte es. Er kam nun und nahm den Leib Jesu ab.

39 ἦλθεν kommen G2064 δὲ aber- G1161 καὶ und- G2532 Νικόδημος, Nikodemus G3530 ὁ der- G3588 ἐλθὼν kommen G2064 πρὸς zu- G4314 αὐτὸν ihn G0846 νυκτὸς Nacht G3571 τὸ das- G3588
πρῶτον, erster G4413 φέρων bringen G5342 μίγμα Gemisch G3395 σμύρνης Myrrhe G4666 καὶ und- G2532 ἀλόης, Aloe G0250 ὡς wie G5613 λίτρας Pfund G3046 ἑκατόν. hundert G1540

Es kam aber auch Nikodemus, der zuerst bei Nacht zu Jesu gekommen war, und brachte eine Mischung von Myrrhe und Aloe, bei hundert Pfund.

40 ἔλαβον οὖν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἔδησαν αὐτὸ ὀθονίοις, μετὰ
nehmen nun- das- Leib des- Jesus und- binden es Leinentuecher mit-
G2983 G3767 G3588 G4983 G3588 G2424 G2532 G1210 G0846 G3608 G3326

τῶν ἀρωμάτων, καθὼς ἔθος ἐστὶν τοῖς Ἰουδαίοις ἐνταφιάζειν.
der- Spezereien wie Brauch sein den- Juden einbalsamieren
G3588 G0759 G2531 G1485 G1510 G3588 G2453 G1779

Sie nahmen nun den Leib Jesu und wickelten ihn in leinene Tücher mit den Spezereien, wie es bei den Juden Sitte ist, zum Begräbnis zuzubereiten.

41 ἦν δὲ ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ἐσταυρώθη κῆπος, καὶ ἐν τῷ κήπῳ
sein aber- in- dem- Ort wo kreuzigen Garten und- in- dem- Garten
G1510 G1161 G1722 G3588 G5117 G3699 G4717 G2779 G2532 G1722 G3588 G2779

μνημεῖον καινόν, ἐν ᾧ οὐδέπω οὐδεὶς ἦν τεθειμένος.
Grabmal neu in- dem noch–nicht niemand sein legen
G3419 G2537 G1722 G3739 G3764 G3762 G1510 G5087

Es war aber an dem Orte, wo er gekreuzigt wurde, ein Garten, und in dem Garten eine neue Gruft, in welche noch nie jemand gelegt worden war.

42 ἐκεῖ οὖν, διὰ τὴν Παρασκευὴν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἦν τὸ
dort nun- durch- die- Ruesttag der- Juden dass- nahe sein das-
G1563 G3767 G1223 G3588 G3904 G3588 G2453 G3754 G1451 G1510 G3588

μνημεῖον, ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν.
Grabmal legen den- Jesus
G3419 G5087 G3588 G2424

Dorthin nun, wegen des Rüsttags der Juden, weil die Gruft nahe war, legten sie Jesum.

## Chapter 20

1 Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρωΐ,
der- aber- eins der- Sabbat Maria die- Magdalene kommen frueh
G3588 G1161 G1520 G3588 G4521 G3137 G3588 G3094 G2064 G4404

σκοτίας ἔτι οὔσης, εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ βλέπει τὸν λίθον ἠρμένον
Finsternis noch sein in- das- Grabmal und- sehen den- Stein aufheben
G4653 G2089 G1510 G1519 G3588 G3419 G2532 G0991 G3588 G3037 G0142

ἐκ τοῦ μνημείου.
aus- des- Grabmal
G1537 G3588 G3419

An dem ersten Wochentage aber kommt Maria Magdalene früh, als es noch finster war, zur Gruft und sieht den Stein von der Gruft weggenommen.

2 τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον, καὶ πρὸς τὸν ἄλλον
laufen nun- und- kommen zu- Simon Petrus und- zu- den- anderer
G5143 G3767 G2532 G2064 G4314 G4613 G4074 G2532 G4314 G3588 G0243

μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἦραν τὸν Κύριον
Juenger den lieben der- Jesus und- sagen ihnen aufheben den- Herr
G3101 G3739 G5368 G3588 G2424 G2532 G3004 G0846 G0142 G3588 G2962

ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἴδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
aus- des- Grabmal und- nicht- wissen wo legen ihn
G1537 G3588 G3419 G2532 G3756 G1492 G4226 G5087 G0846

Sie läuft nun und kommt zu Simon Petrus und zu dem anderen Jünger, den Jesus lieb hatte, und spricht zu ihnen: Sie haben den Herrn aus der Gruft weggenommen, und wir wissen nicht, wo sie ihn hingelegt haben.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Ἐξῆλθεν | οὖν | ὁ | Πέτρος | καὶ | ὁ | ἄλλος | μαθητής, | καὶ | ἦρχοντο | εἰς | |
| | hinausgehen | nun– | der– | Petrus | und– | der– | anderer | Juenger | und– | kommen | in– | |
| | G1831 | G3767 | G3588 | G4074 | G2532 | G3588 | G0243 | G3101 | G2532 | G2064 | G1519 | |

| | | |
|---|---|---|
| τὸ | μνημεῖον. | |
| das– | Grabmal | |
| G3588 | G3419 | |

Da ging Petrus hinaus und der andere Jünger, und sie gingen zu der Gruft.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἔτρεχον | δὲ | οἱ | δύο | ὁμοῦ, | καὶ | ὁ | ἄλλος | μαθητὴς | προέδραμεν | | |
| | laufen | aber– | die– | zwei | zusammen | und– | der– | anderer | Juenger | vorauslaufen | | |
| | G5143 | G1161 | G3588 | G1417 | G3674 | G2532 | G3588 | G0243 | G3101 | G4390 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τάχιον | τοῦ | Πέτρου, | καὶ | ἦλθεν | πρῶτος | εἰς | τὸ | μνημεῖον. |
| schneller | des– | Petrus | und– | kommen | erster | in– | das– | Grabmal |
| G5032 | G3588 | G4074 | G2532 | G2064 | G4413 | G1519 | G3588 | G3419 |

Die beiden aber liefen zusammen, und der andere Jünger lief voraus, schneller als Petrus, und kam zuerst zu der Gruft;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | παρακύψας, | βλέπει | κείμενα | τὰ | ὀθόνια; | οὐ | μέντοι | εἰσῆλθεν. |
| | und– | hinabblicken | sehen | liegen | die– | Leinentuecher | nicht– | allerdings | eingehen |
| | G2532 | G3879 | G0991 | G2749 | G3588 | G3608 | G3756 | G3305 | G1525 |

und sich vornüberbückend, sieht er die leinenen Tücher liegen; doch ging er nicht hinein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἔρχεται | οὖν | καὶ | Σίμων | Πέτρος | ἀκολουθῶν | αὐτῷ, | καὶ | εἰσῆλθεν | εἰς | τὸ |
| | kommen | nun– | und– | Simon | Petrus | nachfolgen | ihm | und– | eingehen | in– | das– |
| | G2064 | G3767 | G2532 | G4613 | G4074 | G0190 | G0846 | G2532 | G1525 | G1519 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| μνημεῖον, | καὶ | θεωρεῖ | τὰ | ὀθόνια | κείμενα, | |
| Grabmal | und– | schauen | die– | Leinentuecher | liegen | |
| G3419 | G2532 | G2334 | G3588 | G3608 | G2749 | |

Da kommt Simon Petrus, ihm folgend, und ging hinein in die Gruft und sieht die leinenen Tücher liegen,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | τὸ | σουδάριον, | ὃ | ἦν | ἐπὶ | τῆς | κεφαλῆς | αὐτοῦ, | οὐ | μετὰ | τῶν | |
| | und– | das– | Schweisstuch | das | sein | auf– | der– | Haupt | seiner | nicht– | mit– | der– | |
| | G2532 | G3588 | G4676 | G3739 | G1510 | G1909 | G3588 | G2776 | G0846 | G3756 | G3326 | G3588 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὀθονίων | κείμενον, | ἀλλὰ | χωρὶς | ἐντετυλιγμένον | εἰς | ἕνα | τόπον. |
| Leinentuecher | liegen | sondern– | ohne | einwickeln | in– | eins | Ort |
| G3608 | G2749 | G0235 | G5565 | G1794 | G1519 | G1520 | G5117 |

und das Schweißtuch, welches auf seinem Haupte war, nicht bei den leinenen Tüchern liegen, sondern besonders zusammengewickelt an einem Orte.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | τότε | οὖν | εἰσῆλθεν | καὶ | ὁ | ἄλλος | μαθητὴς, | ὁ | ἐλθὼν | πρῶτος | εἰς | |
| | dann | nun– | eingehen | und– | der– | anderer | Juenger | der– | kommen | erster | in– | |
| | G5119 | G3767 | G1525 | G2532 | G3588 | G0243 | G3101 | G3588 | G2064 | G4413 | G1519 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | μνημεῖον, | καὶ | εἶδεν | καὶ | ἐπίστευσεν; |
| das– | Grabmal | und– | sehen | und– | glauben |
| G3588 | G3419 | G2532 | G3708 | G2532 | G4100 |

Dann ging nun auch der andere Jünger hinein, der zuerst zu der Gruft kam, und er sah und glaubte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | οὐδέπω | γὰρ | ᾔδεισαν | τὴν | γραφὴν, | ὅτι | δεῖ | αὐτὸν | ἐκ | νεκρῶν |
| | noch–nicht | denn– | wissen | die– | Schrift | dass– | muessen | ihn | aus– | Tote |
| | G3764 | G1063 | G1492 | G3588 | G1124 | G3754 | G1163 | G0846 | G1537 | G3498 |

| | |
|---|---|
| ἀναστῆναι. | |
| aufstehen | |
| G0450 | |

Denn sie kannten die Schrift noch nicht, daß er aus den Toten auferstehen mußte.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἀπῆλθον | οὖν | πάλιν | πρὸς | αὐτοὺς | οἱ | μαθηταί. |
| | weggehen | nun– | wieder | zu– | sie | die– | Juenger |
| | G0565 | G3767 | G3825 | G4314 | G0848 | G3588 | G3101 |

Es gingen nun die Jünger wieder heim.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Μαρία | δὲ | εἱστήκει | πρὸς | τῷ | μνημείῳ | ἔξω | κλαίουσα. | ὡς | οὖν |
| | Maria | aber– | stehen | zu– | dem– | Grabmal | draussen | weinen | wie | nun– |
| | G3137 | G1161 | G2476 | G4314 | G3588 | G3419 | G1854 | G2799 | G5613 | G3767 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἔκλαιεν, | παρέκυψεν | εἰς | τὸ | μνημεῖον, | |
| weinen | hinabblicken | in– | das– | Grabmal | |
| G2799 | G3879 | G1519 | G3588 | G3419 | |

Maria aber stand bei der Gruft, draußen, und weinte. Als sie nun weinte, bückte sie sich vornüber in die Gruft

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | θεωρεῖ | δύο | ἀγγέλους | ἐν | λευκοῖς | καθεζομένους, | ἕνα | πρὸς | τῇ |
| | und– | schauen | zwei | Engel | in– | weiss | sich–setzen | eins | zu– | der– |
| | G2532 | G2334 | G1417 | G0032 | G1722 | G3022 | G2516 | G1520 | G4314 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κεφαλῇ, | καὶ | ἕνα | πρὸς | τοῖς | ποσίν, | ὅπου | ἔκειτο | τὸ | σῶμα | τοῦ | Ἰησοῦ. |
| Haupt | und– | eins | zu– | den– | Fuesse | wo | liegen | das– | Leib | des– | Jesus |
| G2776 | G2532 | G1520 | G4314 | G3588 | G4228 | G3699 | G2749 | G3588 | G4983 | G3588 | G2424 |

und sieht zwei Engel in weißen Kleidern sitzen, einen zu dem Haupte und einen zu den Füßen, wo der Leib Jesu gelegen hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | λέγουσιν | αὐτῇ | ἐκεῖνοι, | Γύναι, | τί | κλαίεις? | λέγει | αὐτοῖς, | ὅτι | Ἦραν |
| | und– | sagen | ihr | jene | Frau | was | weinen | sagen | ihnen | dass– | aufheben |
| | G2532 | G3004 | G0846 | G1565 | G1135 | G5101 | G2799 | G3004 | G0846 | G3754 | G0142 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | Κύριόν | μου, | καὶ | οὐκ | οἶδα | ποῦ | ἔθηκαν | αὐτόν. |
| den– | Herr | meiner | und– | nicht– | wissen | wo | legen | ihn |
| G3588 | G2962 | G1473 | G2532 | G3756 | G1492 | G4226 | G5087 | G0846 |

Und jene sagen zu ihr: Weib, was weinst du? Sie spricht zu ihnen: Weil sie meinen Herrn weggenommen, und ich nicht weiß, wo sie ihn hingelegt haben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ταῦτα | εἰποῦσα, | ἐστράφη | εἰς | τὰ | ὀπίσω, | καὶ | θεωρεῖ | τὸν | Ἰησοῦν | ἑστῶτα, |
| | diese | sagen | umkehren | in– | die– | hinter | und– | schauen | den– | Jesus | stehen |
| | G3778 | G3004 | G4762 | G1519 | G3588 | G3694 | G2532 | G2334 | G3588 | G2424 | G2476 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | οὐκ | ᾔδει | ὅτι | Ἰησοῦς | ἐστιν. |
| und– | nicht– | wissen | dass– | Jesus | sein |
| G2532 | G3756 | G1492 | G3754 | G2424 | G1510 |

Als sie dies gesagt hatte, wandte sie sich zurück und sieht Jesum stehen; und sie wußte nicht, daß es Jesus sei.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | λέγει | αὐτῇ | Ἰησοῦς, | Γύναι, | τί | κλαίεις? | τίνα | ζητεῖς? | ἐκείνη | δοκοῦσα | ὅτι |
| | sagen | ihr | Jesus | Frau | was | weinen | was | suchen | jene | meinen | dass- |
| | G3004 | G0846 | G2424 | G1135 | G5101 | G2799 | G5101 | G2212 | G1565 | G1380 | G3754 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ὁ | κηπουρός | ἐστιν, | λέγει | αὐτῷ, | Κύριε, | εἰ | σὺ | ἐβάστασας | αὐτόν, | εἰπέ |
| | der- | Gaertner | sein | sagen | ihm | Herr | wenn- | du | tragen | ihn | sagen |
| | G3588 | G2780 | G1510 | G3004 | G0846 | G2962 | G1487 | G4771 | G0941 | G0846 | G3004 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | μοι | ποῦ | ἔθηκας | αὐτόν, | κἀγὼ | αὐτὸν | ἀρῶ. |
| | mir | wo | legen | ihn | ich | ihn | aufheben |
| | G1473 | G4226 | G5087 | G0846 | G2504 | G0846 | G0142 |

Jesus spricht zu ihr: Weib, was weinst du? Wen suchst du? Sie, in der Meinung, es sei der Gärtner, spricht zu ihm: Herr, wenn du ihn weggetragen, so sage mir, wo du ihn hingelegt hast, und ich werde ihn wegholen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | λέγει | αὐτῇ | Ἰησοῦς, | Μαριάμ. | στραφεῖσα | ἐκείνη | λέγει | αὐτῷ | Ἑβραϊστί, | Ραββουνι, | |
| | sagen | ihr | Jesus | Maria | umkehren | jene | sagen | ihm | hebraeisch | Rabbuni | |
| | G3004 | G0846 | G2424 | G3137 | G4762 | G1565 | G3004 | G0846 | G1447 | G4462 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ὃ | λέγεται, | Διδάσκαλε. |
| | das | sagen | Lehrer |
| | G3739 | G3004 | G1320 |

Jesus spricht zu ihr: Maria! Sie wendet sich um und spricht zu ihm auf hebräisch: Rabbuni! das heißt Lehrer.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | λέγει | αὐτῇ | Ἰησοῦς, | Μή | μου | ἅπτου, | οὔπω | γὰρ | ἀναβέβηκα | πρὸς | |
| | sagen | ihr | Jesus | nicht- | meiner | beruehren | noch-nicht | denn- | hinaufsteigen | zu- | |
| | G3004 | G0846 | G2424 | G3361 | G1473 | G0680 | G3768 | G1063 | G0305 | G4314 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | τὸν | Πατέρα; | πορεύου | δὲ | πρὸς | τοὺς | ἀδελφούς | μου, | καὶ | εἰπὲ | αὐτοῖς, |
| | den- | Vater | gehen | aber- | zu- | die- | Brueder | meiner | und- | sagen | ihnen |
| | G3588 | G3962 | G4198 | G1161 | G4314 | G3588 | G0080 | G1473 | G2532 | G3004 | G0846 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Ἀναβαίνω | πρὸς | τὸν | Πατέρα | μου, | καὶ | Πατέρα | ὑμῶν, | καὶ | Θεόν | μου, |
| | hinaufsteigen | zu- | den- | Vater | meiner | und- | Vater | euer | und- | Gott | meiner |
| | G0305 | G4314 | G3588 | G3962 | G1473 | G2532 | G3962 | G4771 | G2532 | G2316 | G1473 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | καὶ | Θεὸν | ὑμῶν. |
| | und- | Gott | euer |
| | G2532 | G2316 | G4771 |

Jesus spricht zu ihr: Rühre mich nicht an, denn ich bin noch nicht aufgefahren zu meinem Vater. Geh aber hin zu meinen Brüdern und sprich zu ihnen: Ich fahre auf zu meinem Vater und eurem Vater, und zu meinem Gott und eurem Gott.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ἔρχεται | Μαριὰμ | ἡ | Μαγδαληνὴ | ἀγγέλλουσα | τοῖς | μαθηταῖς | ὅτι, | Ἑώρακα | | |
| | kommen | Maria | die- | Magdalene | berichten | den- | Juenger | dass- | sehen | | |
| | G2064 | G3137 | G3588 | G3094 | G0518 | G3588 | G3101 | G3754 | G3708 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | τὸν | Κύριον, | καὶ | ταῦτα | εἶπεν | αὐτῇ. |
| | den- | Herr | und- | diese | sagen | ihr |
| | G3588 | G2962 | G2532 | G3778 | G3004 | G0846 |

Maria Magdalene kommt und verkündet den Jüngern, daß sie den Herrn gesehen, und er dies zu ihr gesagt habe.

19 Οὔσης οὖν ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, τῇ μιᾷ σαββάτων, καὶ τῶν,
sein nun– Abend der– Tag jene der– eins Sabbat und– der–
G1510 G3767 G3798 G3588 G2250 G1565 G3588 G1520 G4521 G2532 G3588

θυρῶν κεκλεισμένων, ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ, διὰ τὸν φόβον τῶν
Tuer verschlossen wo sein die– Juenger durch– den– Furcht der–
G2374 G2808 G3699 G1510 G3588 G3101 G1223 G3588 G5401 G3588

Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει
Juden kommen der– Jesus und– stehen in– das– Mitte und– sagen
G2453 G2064 G3588 G2424 G2532 G2476 G1519 G3588 G3319 G2532 G3004

αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν.
ihnen Friede euch
G0846 G1515 G4771

Als es nun Abend war an jenem Tage, dem ersten der Woche, und die Türen, wo die Jünger waren, aus Furcht vor den Juden verschlossen waren, kam Jesus und stand in der Mitte und spricht zu ihnen: Friede euch!

20 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῖς.
und– dieses sagen zeigen und– die– Hand und– die– Seite ihnen
G2532 G3778 G3004 G1166 G2532 G3588 G5495 G2532 G3588 G4125 G0846

ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ, ἰδόντες τὸν Κύριον.
sich–freuen nun– die– Juenger sehen den– Herr
G5463 G3767 G3588 G3101 G3708 G3588 G2962

Und als er dies gesagt hatte, zeigte er ihnen seine Hände und seine Seite. Da freuten sich die Jünger, als sie den Herrn sahen.

21 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν, Εἰρήνη ὑμῖν; καθὼς ἀπέσταλκέν με
sagen nun– ihnen der– Jesus wieder Friede euch wie senden mich
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G3825 G1515 G4771 G2531 G0649 G1473

ὁ Πατήρ, κἀγὼ πέμπω ὑμᾶς.
der– Vater ich senden euch
G3588 G3962 G2504 G3992 G4771

Jesus sprach nun wiederum zu ihnen: Friede euch! Gleichwie der Vater mich ausgesandt hat, sende ich auch euch.

22 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον.
und– dieses sagen anhauchen und– sagen ihnen nehmen Geist heilig
G2532 G3778 G3004 G1720 G2532 G3004 G0846 G2983 G4151 G0040

Und als er dies gesagt hatte, hauchte er in sie und spricht zu ihnen: Empfanget den Heiligen Geist!

23 ἄν τινων ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφέωνται αὐτοῖς; ἄν τινων κρατῆτε,
wohl– jemand lassen die– Suende lassen ihnen wohl– jemand festhalten
G0302 G5100 G0863 G3588 G0266 G0863 G0846 G0302 G5100 G2902

κεκράτηνται.
festhalten
G2902

Welchen irgend ihr die Sünden vergebet, denen sind sie vergeben, welchen irgend ihr sie behaltet, sind sie behalten.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | Θωμᾶς | δὲ, | εἷς | ἐκ | τῶν | δώδεκα, | ὁ | λεγόμενος | Δίδυμος, | οὐκ | ἦν |
| | Thomas | aber– | eins | aus– | der– | zwoelf | der– | sagen | Didymus | nicht– | sein |
| | G2381 | G1161 | G1520 | G1537 | G3588 | G1427 | G3588 | G3004 | G1324 | G3756 | G1510 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| μετ’ | αὐτῶν | ὅτε | ἦλθεν | Ἰησοῦς. |
| mit– | ihrer | als | kommen | Jesus |
| G3326 | G0846 | G3753 | G2064 | G2424 |

Thomas aber, einer von den Zwölfen, genannt Zwilling, war nicht bei ihnen, als Jesus kam.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ἔλεγον | οὖν | αὐτῷ | οἱ | ἄλλοι | μαθηταί, | Ἑωράκαμεν | τὸν | Κύριον. | ὁ | δὲ |
| | sagen | nun– | ihm | die– | anderer | Juenger | sehen | den– | Herr | der– | aber– |
| | G3004 | G3767 | G0846 | G3588 | G0243 | G3101 | G3708 | G3588 | G2962 | G3588 | G1161 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἶπεν | αὐτοῖς, | Ἐὰν | μὴ | ἴδω | ἐν | ταῖς | χερσὶν | αὐτοῦ | τὸν | τύπον | τῶν |
| sagen | ihnen | wenn– | nicht– | sehen | in– | den– | Hand | seiner | den– | Vorbild | der– |
| G3004 | G0846 | G1437 | G3361 | G3708 | G1722 | G3588 | G5495 | G0846 | G3588 | G5179 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἥλων, | καὶ | βάλω | τὸν | δάκτυλόν | μου | εἰς | τὸν | τύπον | τῶν | ἥλων, | καὶ |
| Naegel | und– | werfen | den– | Finger | meiner | in– | den– | Vorbild | der– | Naegel | und– |
| G2247 | G2532 | G0906 | G3588 | G1147 | G1473 | G1519 | G3588 | G5179 | G3588 | G2247 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| βάλω | μου | τὴν | χεῖρα | εἰς | τὴν | πλευρὰν | αὐτοῦ, | οὐ | μὴ | πιστεύσω. |
| werfen | meiner | die– | Hand | in– | die– | Seite | seiner | nicht– | nicht– | glauben |
| G0906 | G1473 | G3588 | G5495 | G1519 | G3588 | G4125 | G0846 | G3756 | G3361 | G4100 |

Da sagten die anderen Jünger zu ihm: Wir haben den Herrn gesehen. Er aber sprach zu ihnen: Es sei denn, daß ich in seinen Händen das Mal der Nägel sehe und meine Finger in das Mal der Nägel lege, und lege meine Hand in seine Seite, so werde ich nicht glauben.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | Καὶ | μεθ’ | ἡμέρας | ὀκτὼ | πάλιν | ἦσαν | ἔσω | οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ, | καὶ | Θωμᾶς |
| | und– | mit– | Tag | acht | wieder | sein | innen | die– | Juenger | seiner | und– | Thomas |
| | G2532 | G3326 | G2250 | G3638 | G3825 | G1510 | G2080 | G3588 | G3101 | G0846 | G2532 | G2381 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μετ’ | αὐτῶν. | ἔρχεται | ὁ | Ἰησοῦς, | τῶν | θυρῶν | κεκλεισμένων, | καὶ | ἔστη | εἰς |
| mit– | ihrer | kommen | der– | Jesus | der– | Tuer | verschlossen | und– | stehen | in– |
| G3326 | G0846 | G2064 | G3588 | G2424 | G3588 | G2374 | G2808 | G2532 | G2476 | G1519 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | μέσον, | καὶ | εἶπεν, | Εἰρήνη | ὑμῖν. | |
| das– | Mitte | und– | sagen | Friede | euch | |
| G3588 | G3319 | G2532 | G3004 | G1515 | G4771 | |

Und nach acht Tagen waren seine Jünger wiederum drinnen und Thomas bei ihnen. Da kommt Jesus, als die Türen verschlossen waren, und stand in der Mitte und sprach: Friede euch!

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | εἶτα | λέγει | τῷ | Θωμᾷ, | Φέρε | τὸν | δάκτυλόν | σου | ὧδε, | καὶ | ἴδε | τὰς |
| | dann | sagen | dem– | Thomas | bringen | den– | Finger | deiner | hier | und– | sehen | die– |
| | G1534 | G3004 | G3588 | G2381 | G5342 | G3588 | G1147 | G4771 | G5602 | G2532 | G3708 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χεῖράς | μου; | καὶ | φέρε | τὴν | χεῖρά | σου, | καὶ | βάλε | εἰς | τὴν | πλευράν |
| Hand | meiner | und– | bringen | die– | Hand | deiner | und– | werfen | in– | die– | Seite |
| G5495 | G1473 | G2532 | G5342 | G3588 | G5495 | G4771 | G2532 | G0906 | G1519 | G3588 | G4125 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μου; | καὶ | μὴ | γίνου | ἄπιστος, | ἀλλὰ | πιστός. | |
| meiner | und– | nicht– | werden | unglaeubig | sondern– | treu | |
| G1473 | G2532 | G3361 | G1096 | G0571 | G0235 | G4103 | |

Dann spricht er zu Thomas: Reiche deinen Finger her und sieh meine Hände, und reiche deine Hand her und lege sie in meine Seite, und sei nicht ungläubig, sondern gläubig.

28 ἀπεκρίθη Θωμᾶς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ Κύριός μου καὶ ὁ Θεός μου!

antworten Thomas und- sagen ihm, der- Herr meiner und- der- Gott meiner
G0611 G2381 G2532 G3004 G0846 G3588 G2962 G1473 G2532 G3588 G2316 G1473

Thomas antwortete und sprach zu ihm: Mein Herr und mein Gott!

29 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅτι ἑώρακάς με, πεπίστευκας; μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες, καὶ πιστεύσαντες.

sagen ihm der- Jesus, dass- sehen mich, glauben glueckselig die- nicht- sehen und- glauben
G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G3708 G1473 G4100 G3107 G3588 G3361 G3708 G2532 G4100

Jesus spricht zu ihm: Weil du mich gesehen hast, hast du geglaubt. Glückselig sind, die nicht gesehen und geglaubt haben!

30 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ], ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ;

viele zwar- nun- und- anderer Zeichen tun der- Jesus vor- der- Juenger seiner die nicht- sein schreiben in- dem- Buch dieses
G4183 G3303 G3767 G2532 G0243 G4592 G4160 G3588 G2424 G1799 G3588 G3101 G0846 G3739 G3756 G1510 G1125 G1722 G3588 G0975 G3778

Auch viele andere Zeichen hat nun zwar Jesus vor seinen Jüngern getan, die nicht in diesem Buche geschrieben sind.

31 ταῦτα δὲ γέγραπται, ἵνα πιστεύητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες, ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

diese aber- schreiben damit- glauben dass- Jesus sein der- Christus, der- Sohn des- Gott und- damit- glauben Leben haben in- dem- Name seiner
G3778 G1161 G1125 G2443 G4100 G3754 G2424 G1510 G3588 G5547 G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G2443 G4100 G2222 G2192 G1722 G3588 G3686 G0846

Diese aber sind geschrieben, auf daß ihr glaubet, daß Jesus der Christus ist, der Sohn Gottes, und auf daß ihr glaubend Leben habet in seinem Namen.

## Chapter 21

1 Μετὰ ταῦτα, ἐφανέρωσεν ἑαυτὸν πάλιν ‹ὁ› Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς, ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος. ἐφανέρωσεν δὲ οὕτως:

mit- diese offenbaren sich-selbst wieder der- Jesus den- Juenger auf- der- Meer der- Tiberias offenbaren aber- so
G3326 G3778 G5319 G1438 G3825 G3588 G2424 G3588 G3101 G1909 G3588 G2281 G3588 G5085 G5319 G1161 G3779

Nach diesem offenbarte Jesus sich wiederum den Jüngern am See von Tiberias. Er offenbarte sich aber also:

2

| ἦσαν | ὁμοῦ; | Σίμων | Πέτρος; | καὶ | Θωμᾶς | ὁ | λεγόμενος | Δίδυμος; | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sein | zusammen | Simon | Petrus | und- | Thomas | der- | sagen | Didymus | und- |
| G1510 | G3674 | G4613 | G4074 | G2532 | G2381 | G3588 | G3004 | G1324 | G2532 |

| Ναθαναὴλ | ὁ | ἀπὸ | Κανᾶ | τῆς | Γαλιλαίας; | καὶ | οἱ | τοῦ | Ζεβεδαίου; | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Nathanael | der- | von- | Kana | der- | Galilaea | und- | die- | des- | Zebedaeus | und- |
| G3482 | G3588 | G0575 | G2580 | G3588 | G1056 | G2532 | G3588 | G3588 | G2199 | G2532 |

| ἄλλοι | ἐκ | τῶν | μαθητῶν | αὐτοῦ, | δύο. |
|---|---|---|---|---|---|
| anderer | aus- | der- | Juenger | seiner | zwei |
| G0243 | G1537 | G3588 | G3101 | G0846 | G1417 |

Simon Petrus und Thomas, genannt Zwilling, und Nathanael, der von Kana in Galiläa war, und die Söhne des Zebedäus und zwei andere von seinen Jüngern waren zusammen. Simon Petrus spricht zu ihnen:

3

| λέγει | αὐτοῖς | Σίμων | Πέτρος, | Ὑπάγω | ἁλιεύειν. | λέγουσιν | αὐτῷ, | Ἐρχόμεθα | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | ihnen | Simon | Petrus | weggehen | fischen | sagen | ihm | kommen | und- |
| G3004 | G0846 | G4613 | G4074 | G5217 | G0232 | G3004 | G0846 | G2064 | G2532 |

| ἡμεῖς | σὺν | σοί. | ἐξῆλθον | καὶ | ἐνέβησαν | εἰς | τὸ | πλοῖον, | καὶ | ἐν | ἐκείνῃ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wir | mit- | dir | hinausgehen | und- | einsteigen | in- | das- | Schiff | und- | in- | jene |
| G1473 | G4862 | G4771 | G1831 | G2532 | G1684 | G1519 | G3588 | G4143 | G2532 | G1722 | G1565 |

| τῇ | νυκτὶ | ἐπίασαν | οὐδέν. |
|---|---|---|---|
| der- | Nacht | greifen | niemand |
| G3588 | G3571 | G4084 | G3762 |

Ich gehe hin fischen. Sie sprechen zu ihm: Auch wir gehen mit dir. Sie gingen hinaus und stiegen in das Schiff; und in jener Nacht fingen sie nichts.

4

| πρωΐας | δὲ | ἤδη | γενομένης, | ἔστη | Ἰησοῦς | εἰς | τὸν | αἰγιαλόν; | οὐ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| frueh-morgens | aber- | schon | werden | stehen | Jesus | in- | den- | Ufer | nicht- |
| G4405 | G1161 | G2235 | G1096 | G2476 | G2424 | G1519 | G3588 | G0123 | G3756 |

| μέντοι | ᾔδεισαν | οἱ | μαθηταὶ | ὅτι | Ἰησοῦς | ἐστιν. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| allerdings | wissen | die- | Juenger | dass- | Jesus | sein |
| G3305 | G1492 | G3588 | G3101 | G3754 | G2424 | G1510 |

Als aber schon der frühe Morgen anbrach, stand Jesus am Ufer; doch wußten die Jünger nicht, daß es Jesus sei.

5

| λέγει | οὖν | αὐτοῖς | ‹ὁ› | Ἰησοῦς, | Παιδία, | μή | τι | προσφάγιον | ἔχετε? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | nun- | ihnen | der- | Jesus | Kind | nicht- | jemand | Zukost | haben |
| G3004 | G3767 | G0846 | G3588 | G2424 | G3813 | G3361 | G5100 | G4371 | G2192 |

| ἀπεκρίθησαν | αὐτῷ, | Οὔ. |
|---|---|---|
| antworten | ihm | nicht- |
| G0611 | G0846 | G3756 |

Jesus spricht nun zu ihnen: Kindlein, habt ihr wohl etwas zu essen? Sie antworteten ihm: Nein.

6

| ὁ | δὲ | εἶπεν | αὐτοῖς, | Βάλετε | εἰς | τὰ | δεξιὰ | μέρη | τοῦ | πλοίου | τὸ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der- | aber- | sagen | ihnen | werfen | in- | die- | rechte | Teil | des- | Schiff | das- |
| G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G0906 | G1519 | G3588 | G1188 | G3313 | G3588 | G4143 | G3588 |

| δίκτυον, | καὶ | εὑρήσετε. | ἔβαλον | οὖν, | καὶ | οὐκέτι | αὐτὸ | ἑλκύσαι | ἴσχυον, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Netz | und- | finden | werfen | nun- | und- | nicht-mehr | es | ziehen | vermoegen |
| G1350 | G2532 | G2147 | G0906 | G3767 | G2532 | G3765 | G0846 | G1670 | G2480 |

| ἀπὸ | τοῦ | πλήθους | τῶν | ἰχθύων. |
|---|---|---|---|---|
| von- | des- | Menge | der- | Fische |
| G0575 | G3588 | G4128 | G3588 | G2486 |

Er aber sprach zu ihnen: Werfet das Netz auf der rechten Seite des Schiffes aus, und ihr werdet finden. Da warfen sie es aus und vermochten es vor der Menge der Fische nicht mehr zu ziehen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | λέγει | οὖν | ὁ | μαθητὴς | ἐκεῖνος | ὃν | ἠγάπα | ὁ | Ἰησοῦς | τῷ | Πέτρῳ, | |
| | sagen | nun– | der– | Juenger | jener | den | lieben | der– | Jesus | dem– | Petrus | |
| | G3004 | G3767 | G3588 | G3101 | G1565 | G3739 | G0025 | G3588 | G2424 | G3588 | G4074 | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Ὁ | Κύριός | ἐστιν. | Σίμων | οὖν | Πέτρος, | ἀκούσας | ὅτι | ὁ | Κύριός | ἐστιν, | τὸν |
| | der– | Herr | sein | Simon | nun– | Petrus | hoeren | dass– | der– | Herr | sein | den– |
| | G3588 | G2962 | G1510 | G4613 | G3767 | G4074 | G0191 | G3754 | G3588 | G2962 | G1510 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἐπενδύτην | διεζώσατο, | ἦν | γὰρ | γυμνός, | καὶ | ἔβαλεν | ἑαυτὸν | εἰς | τὴν | | |
| | Oberkleid | umguerten | sein | denn– | nackt | und– | werfen | sich–selbst | in– | die– | | |
| | G1903 | G1241 | G1510 | G1063 | G1131 | G2532 | G0906 | G1438 | G1519 | G3588 | | |

| | | |
|---|---|---|
| | θάλασσαν. | |
| | Meer | |
| | G2281 | |

Da sagt jener Jünger, welchen Jesus liebte zu Petrus: Es ist der Herr. Simon Petrus nun, als er hörte, daß es der Herr sei, gürtete das Oberkleid um (denn er war nackt) und warf sich in den See.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | οἱ | δὲ | ἄλλοι | μαθηταὶ | τῷ | πλοιαρίῳ | ἦλθον, | οὐ | γὰρ | ἦσαν | μακρὰν | |
| | die– | aber– | anderer | Juenger | dem– | Boote | kommen | nicht– | denn– | sein | fern | |
| | G3588 | G1161 | G0243 | G3101 | G3588 | G4142 | G2064 | G3756 | G1063 | G1510 | G3112 | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἀπὸ | τῆς | γῆς, | ἀλλὰ | ὡς | ἀπὸ | πηχῶν | διακοσίων, | σύροντες | τὸ | δίκτυον | |
| | von– | der– | Erde | sondern– | wie | von– | Ellen | zweihundert | schleppen | das– | Netz | |
| | G0575 | G3588 | G1093 | G0235 | G5613 | G0575 | G4083 | G1250 | G4951 | G3588 | G1350 | |

| | | |
|---|---|---|
| | τῶν | ἰχθύων. |
| | der– | Fische |
| | G3588 | G2486 |

Die anderen Jünger aber kamen in dem Schifflein, (denn sie waren nicht weit vom Lande, sondern bei zweihundert Ellen) und zogen das Netz mit den Fischen nach.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ὡς | οὖν | ἀπέβησαν | εἰς | τὴν | γῆν, | βλέπουσιν | ἀνθρακιὰν | κειμένην, | καὶ | | |
| | wie | nun– | ausgehen | in– | die– | Erde | sehen | Kohlenfeuer | liegen | und– | | |
| | G5613 | G3767 | G0576 | G1519 | G3588 | G1093 | G0991 | G0439 | G2749 | G2532 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | ὀψάριον | ἐπικείμενον, | καὶ | ἄρτον. |
| | Fisch | aufliegen | und– | Brot |
| | G3795 | G1945 | G2532 | G0740 |

Als sie nun ans Land ausstiegen, sehen sie ein Kohlenfeuer liegen und Fisch darauf liegen und Brot.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | λέγει | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | Ἐνέγκατε | ἀπὸ | τῶν | ὀψαρίων | ὧν | ἐπιάσατε | νῦν. | |
| | sagen | ihnen | der– | Jesus | bringen | von– | der– | Fisch | deren | greifen | nun | |
| | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G5342 | G0575 | G3588 | G3795 | G3739 | G4084 | G3568 | |

Jesus spricht zu ihnen: Bringet her von den Fischen, die ihr jetzt gefangen habt.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἀνέβη | ‹οὖν› | Σίμων | Πέτρος, | καὶ | εἵλκυσεν | τὸ | δίκτυον | εἰς | τὴν | γῆν, | |
| | hinaufsteigen | nun– | Simon | Petrus | und– | ziehen | das– | Netz | in– | die– | Erde | |
| | G0305 | G3767 | G4613 | G4074 | G2532 | G1670 | G3588 | G1350 | G1519 | G3588 | G1093 | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | μεστὸν | ἰχθύων | μεγάλων, | ἑκατὸν | πεντήκοντα | τριῶν; | καὶ | τοσούτων | ὄντων, | οὐκ | | |
| | voll | Fische | gross | hundert | fuenfzig | drei | und– | so–gross | sein | nicht– | | |
| | G3324 | G2486 | G3173 | G1540 | G4004 | G5140 | G2532 | G5118 | G1510 | G3756 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ἐσχίσθη | τὸ | δίκτυον. |
| | zerreissen | das– | Netz |
| | G4977 | G3588 | G1350 |

Da ging Simon Petrus hinauf und zog das Netz voll großer Fische, hundertdreiundfünfzig, auf das Land; und wiewohl ihrer so viele waren, zerriß das Netz nicht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | λέγει | αὐτοῖς | ὁ | Ἰησοῦς, | Δεῦτε | ἀριστήσατε. | οὐδεὶς | ‹δὲ› | ἐτόλμα | τῶν |
| | sagen | ihnen | der– | Jesus | kommt | fruehstuecken | niemand | aber– | wagen | der– |
| | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G1205 | G0709 | G3762 | G1161 | G5111 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μαθητῶν | ἐξετάσαι | αὐτόν, | Σὺ | τίς | εἶ? | εἰδότες | ὅτι | ὁ | Κύριός | ἐστιν. |
| Juenger | erforschen | ihn | du | was | sein | wissen | dass– | der– | Herr | sein |
| G3101 | G1833 | G0846 | G4771 | G5101 | G1510 | G1492 | G3754 | G3588 | G2962 | G1510 |

Jesus spricht zu ihnen: Kommt her, frühstücket. Keiner aber von den Jüngern wagte ihn zu fragen: Wer bist du? da sie wußten, daß es der Herr sei.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἔρχεται | ‹ὁ› | Ἰησοῦς | καὶ | λαμβάνει | τὸν | ἄρτον | καὶ | δίδωσιν | αὐτοῖς, | καὶ |
| | kommen | der– | Jesus | und– | nehmen | den– | Brot | und– | geben | ihnen | und– |
| | G2064 | G3588 | G2424 | G2532 | G2983 | G3588 | G0740 | G2532 | G1325 | G0846 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τὸ | ὀψάριον | ὁμοίως. | |
| das– | Fisch | gleichweise | |
| G3588 | G3795 | G3668 | |

Jesus kommt und nimmt das Brot und gibt es ihnen, und gleicherweise den Fisch.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | τοῦτο | ἤδη | τρίτον | ἐφανερώθη | ‹ὁ› | Ἰησοῦς | τοῖς | μαθηταῖς, | ἐγερθεὶς | ἐκ |
| | dieses | schon | dritte | offenbaren | der– | Jesus | den– | Juenger | auferwecken | aus– |
| | G3778 | G2235 | G5154 | G5319 | G3588 | G2424 | G3588 | G3101 | G1453 | G1537 |

| | |
|---|---|
| νεκρῶν. | |
| Tote | |
| G3498 | |

Dies ist schon das dritte Mal, daß Jesus sich den Jüngern offenbarte, nachdem er aus den Toten auferweckt war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Ὅτε | οὖν | ἠρίστησαν, | λέγει | τῷ | Σίμωνι | Πέτρῳ | ὁ | Ἰησοῦς, | Σίμων |
| | als | nun– | fruehstuecken | sagen | dem– | Simon | Petrus | der– | Jesus | Simon |
| | G3753 | G3767 | G0709 | G3004 | G3588 | G4613 | G4074 | G3588 | G2424 | G4613 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰωάννου, | ἀγαπᾷς | με | πλέον | τούτων? | λέγει | αὐτῷ, | Ναί, | Κύριε; | σὺ | οἶδας |
| Johannes | lieben | mich | mehr | diese | sagen | ihm | Ja | Herr | du | wissen |
| G2491 | G0025 | G1473 | G4119 | G3778 | G3004 | G0846 | G3483 | G2962 | G4771 | G1492 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | φιλῶ | σε. | λέγει | αὐτῷ, | Βόσκε | τὰ | ἀρνία | μου. |
| dass– | lieben | dich | sagen | ihm | weiden | die– | Lamm | meiner |
| G3754 | G5368 | G4771 | G3004 | G0846 | G1006 | G3588 | G0721 | G1473 |

Als sie nun gefrühstückt hatten, spricht Jesus zu Simon Petrus: Simon, Sohn Jonas', liebst du mich mehr als diese? Er spricht zu ihm: Ja, Herr, du weißt, daß ich dich lieb habe. Spricht er zu ihm: Weide meine Lämmlein.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | λέγει | αὐτῷ | πάλιν | δεύτερον, | Σίμων | Ἰωάννου, | ἀγαπᾷς | με? | λέγει | αὐτῷ, | Ναί, |
| | sagen | ihm | wieder | zweite | Simon | Johannes | lieben | mich | sagen | ihm | Ja |
| | G3004 | G0846 | G3825 | G1208 | G4613 | G2491 | G0025 | G1473 | G3004 | G0846 | G3483 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Κύριε; | σὺ | οἶδας | ὅτι | φιλῶ | σε. | λέγει | αὐτῷ, | Ποίμαινε | τὰ | πρόβατά |
| Herr | du | wissen | dass– | lieben | dich | sagen | ihm | weiden | die– | Schafe |
| G2962 | G4771 | G1492 | G3754 | G5368 | G4771 | G3004 | G0846 | G4165 | G3588 | G4263 |

| | |
|---|---|
| μου. | |
| meiner | |
| G1473 | |

Wiederum spricht er zum zweiten Male zu ihm: Simon, Sohn Jonas', liebst du mich? Er spricht zu ihm: Ja, Herr, du weißt, daß ich dich lieb habe. Spricht er zu ihm: Hüte meine Schafe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | λέγει | αὐτῷ | τὸ | τρίτον, | Σίμων | Ἰωάννου, | φιλεῖς | με? | ἐλυπήθη | ὁ |
| | sagen | ihm | das– | dritte | Simon | Johannes | lieben | mich | betruebt–werden | der– |
| | G3004 | G0846 | G3588 | G5154 | G4613 | G2491 | G5368 | G1473 | G3076 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Πέτρος | ὅτι | εἶπεν | αὐτῷ | τὸ | τρίτον, | Φιλεῖς | με? | καὶ | εἶπεν | αὐτῷ, | Κύριε, |
| Petrus | dass– | sagen | ihm | das– | dritte | lieben | mich | und– | sagen | ihm | Herr |
| G4074 | G3754 | G3004 | G0846 | G3588 | G5154 | G5368 | G1473 | G2532 | G3004 | G0846 | G2962 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάντα | σὺ | οἶδας; | σὺ | γινώσκεις | ὅτι | φιλῶ | σε. | λέγει | αὐτῷ | ‹ὁ› | Ἰησοῦς, |
| alles | du | wissen | du | erkennen | dass– | lieben | dich | sagen | ihm | der– | Jesus |
| G3956 | G4771 | G1492 | G4771 | G1097 | G3754 | G5368 | G4771 | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Βόσκε | τὰ | πρόβατά | μου. |
| weiden | die– | Schafe | meiner |
| G1006 | G3588 | G4263 | G1473 |

Er spricht zum dritten Male zu ihm: Simon, Sohn Jonas', hast du mich lieb? Petrus wurde traurig, daß er zum dritten Male zu ihm sagte: Hast du mich lieb? und sprach zu ihm: Herr, du weißt alles; du erkennst, daß ich dich lieb habe. Jesus spricht zu ihm: Weide meine Schafe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ἀμὴν | ἀμὴν | λέγω | σοι, | ὅτε | ἦς | νεώτερος, | ἐζώννυες | σεαυτὸν, | καὶ | |
| | Amen | Amen | sagen | dir | als | sein | neu | guerten | dich | und– | |
| | G0281 | G0281 | G3004 | G4771 | G3753 | G1510 | G3501 | G2224 | G4572 | G2532 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| περιεπάτεις | ὅπου | ἤθελες; | ὅταν | δὲ | γηράσῃς, | ἐκτενεῖς | τὰς | χεῖράς | σου, | |
| wandeln | wo | wollen | wenn | aber– | altern | ausgestreckt | die– | Hand | deiner | |
| G4043 | G3699 | G2309 | G3752 | G1161 | G1095 | G1614 | G3588 | G5495 | G4771 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἄλλος | ζώσει | σε, | καὶ | οἴσει | ὅπου | οὐ | θέλεις. |
| und– | anderer | guerten | dich | und– | bringen | wo | nicht– | wollen |
| G2532 | G0243 | G2224 | G4771 | G2532 | G5342 | G3699 | G3756 | G2309 |

Wahrlich, wahrlich, ich sage dir: Als du jünger warst, gürtetest du dich selbst und wandeltest, wohin du wolltest; wenn du aber alt geworden bist, wirst du deine Hände ausstrecken, und ein anderer wird dich gürten und hinbringen, wohin du nicht willst.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | τοῦτο | δὲ | εἶπεν | σημαίνων | ποίῳ | θανάτῳ | δοξάσει | τὸν | Θεόν. | καὶ |
| | dieses | aber– | sagen | anzeigen | welcher | Tod | verherrlichen | den– | Gott | und– |
| | G3778 | G1161 | G3004 | G4591 | G4169 | G2288 | G1392 | G3588 | G2316 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦτο | εἰπὼν, | λέγει | αὐτῷ, | Ἀκολούθει | μοι. | |
| dieses | sagen | sagen | ihm | nachfolgen | mir | |
| G3778 | G3004 | G3004 | G0846 | G0190 | G1473 | |

Dies aber sagte er, andeutend, mit welchem Tode er Gott verherrlichen sollte. Und als er dies gesagt hatte, spricht er zu ihm: Folge mir nach.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ἐπιστραφεὶς, | ὁ | Πέτρος | βλέπει | τὸν | μαθητὴν | ὃν | ἠγάπα | ὁ | Ἰησοῦς |
| | umkehren | der– | Petrus | sehen | den– | Juenger | den | lieben | der– | Jesus |
| | G1994 | G3588 | G4074 | G0991 | G3588 | G3101 | G3739 | G0025 | G3588 | G2424 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀκολουθοῦντα, | ὃς | καὶ | ἀνέπεσεν | ἐν | τῷ | δείπνῳ | ἐπὶ | τὸ | στῆθος | |
| nachfolgen | der | und– | sich–niederlegen | in– | dem– | Mahl | auf– | das– | Brust | |
| G0190 | G3739 | G2532 | G0377 | G1722 | G3588 | G1173 | G1909 | G3588 | G4738 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | καὶ | εἶπεν, | Κύριε, | τίς | ἐστιν | ὁ | παραδιδούς | σε? |
| seiner | und– | sagen | Herr | was | sein | der– | ueberliefern | dich |
| G0846 | G2532 | G3004 | G2962 | G5101 | G1510 | G3588 | G3860 | G4771 |

Petrus wandte sich um und sieht den Jünger nachfolgen, welchen Jesus liebte, der sich auch bei dem Abendessen an seine Brust gelehnt und gesagt hatte: Herr, wer ist es, der dich überliefert?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | τοῦτον | οὖν | ἰδὼν, | ὁ | Πέτρος | λέγει | τῷ | Ἰησοῦ, | Κύριε, | οὗτος | δὲ | τί? |
| | diesen | nun– | sehen | der– | Petrus | sagen | dem– | Jesus | Herr | dieser | aber– | was |
| | G3778 | G3767 | G3708 | G3588 | G4074 | G3004 | G3588 | G2424 | G2962 | G3778 | G1161 | G5101 |

Als nun Petrus diesen sah, spricht er zu Jesu: Herr, was soll aber dieser?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | λέγει | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | Ἐὰν | αὐτὸν | θέλω | μένειν | ἕως | ἔρχομαι, | τί |
| | sagen | ihm | der– | Jesus | wenn– | ihn | wollen | bleiben | bis | kommen | was |
| | G3004 | G0846 | G3588 | G2424 | G1437 | G0846 | G2309 | G3306 | G2193 | G2064 | G5101 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πρὸς | σέ? | σύ | μοι | ἀκολούθει! | |
| zu– | dich | du | mir | nachfolgen | |
| G4314 | G4771 | G4771 | G1473 | G0190 | |

Jesus spricht zu ihm: Wenn ich will, daß er bleibe, bis ich komme, was geht es dich an? Folge du mir nach.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ἐξῆλθεν | οὖν | οὗτος | ὁ | λόγος | εἰς | τοὺς | ἀδελφοὺς, | ὅτι | ὁ | μαθητὴς |
| | hinausgehen | nun– | dieser | der– | Wort | in– | die– | Brueder | dass– | der– | Juenger |
| | G1831 | G3767 | G3778 | G3588 | G3056 | G1519 | G3588 | G0080 | G3754 | G3588 | G3101 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκεῖνος, | οὐκ | ἀποθνήσκει. | οὐκ | εἶπεν | δὲ | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | ὅτι | οὐκ |
| jener | nicht– | sterben | nicht– | sagen | aber– | ihm | der– | Jesus | dass– | nicht– |
| G1565 | G3756 | G0599 | G3756 | G3004 | G1161 | G0846 | G3588 | G2424 | G3754 | G3756 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀποθνήσκει; | ἀλλ’, | Ἐὰν | αὐτὸν | θέλω | μένειν | ἕως | ἔρχομαι, | τί | πρὸς | σέ? |
| sterben | sondern– | wenn– | ihn | wollen | bleiben | bis | kommen | was | zu– | dich |
| G0599 | G0235 | G1437 | G0846 | G2309 | G3306 | G2193 | G2064 | G5101 | G4314 | G4771 |

Es ging nun dieses Wort unter die Brüder aus: Jener Jünger stirbt nicht. Und Jesus sprach nicht zu ihm, daß er nicht sterbe, sondern: Wenn ich will, daß er bleibe, bis ich komme, was geht es dich an?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | Οὗτός | ἐστιν | ὁ | μαθητὴς | ὁ | μαρτυρῶν | περὶ | τούτων, | καὶ | ὁ | γράψας |
| | dieser | sein | der– | Juenger | der– | bezeugen | ueber– | diese | und– | der– | schreiben |
| | G3778 | G1510 | G3588 | G3101 | G3588 | G3140 | G4012 | G3778 | G2532 | G3588 | G1125 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ταῦτα: | καὶ | οἴδαμεν | ὅτι | ἀληθὴς | αὐτοῦ | ἡ | μαρτυρία | ἐστίν. |
| diese | und– | wissen | dass– | wahr | seiner | die– | Zeugnis | sein |
| G3778 | G2532 | G1492 | G3754 | G0227 | G0846 | G3588 | G3141 | G1510 |

Dieser ist der Jünger, der von diesen Dingen zeugt und der dieses geschrieben hat; und wir wissen, daß sein Zeugnis wahr ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | Ἔστιν | δὲ | καὶ | ἄλλα | πολλὰ | ἃ | ἐποίησεν | ὁ | Ἰησοῦς, | ἅτινα | ἐὰν |
| | sein | aber– | und– | anderer | viele | die | tun | der– | Jesus | die | wenn– |
| | G1510 | G1161 | G2532 | G0243 | G4183 | G3739 | G4160 | G3588 | G2424 | G3748 | G1437 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γράφηται | καθ’ | ἕν, | οὐδ’ | αὐτὸν | οἶμαι | τὸν | κόσμον | χωρήσειν | τὰ | |
| schreiben | gemaess– | eins | auch–nicht | ihn | meinen | den– | Welt | fassen | die– | |
| G1125 | G2596 | G1520 | G3761 | G0846 | G3633 | G3588 | G2889 | G5562 | G3588 | |

| | | |
|---|---|---|
| γραφόμενα | βιβλία. | |
| schreiben | Buch | |
| G1125 | G0975 | |

Es sind aber auch viele andere Dinge, die Jesus getan hat, und wenn diese alle einzeln niedergeschrieben würden, so würde, dünkt mich, selbst die Welt die geschriebenen Bücher nicht fassen.

# Acts

## Chapter 1

1

| Τὸν | μὲν | πρῶτον | λόγον | ἐποιησάμην | περὶ | πάντων, | ὦ | Θεόφιλε, | ὧν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| den | zwar | erster | Wort | tut | über | alle | oh | Θεόφιλε | dessen |
| G3588 | G3303 | G4413 | G3056 | G4160 | G4012 | G3956 | G5599 | G2321 | G3739 |

| ἤρξατο | ὁ | Ἰησοῦς | ποιεῖν | τε | καὶ | διδάσκειν, |
|---|---|---|---|---|---|---|
| beginnt | der | Jesus | tut | und | und | lehrt |
| G0756 | G3588 | G2424 | G4160 | G5037 | G2532 | G1321 |

Den ersten Bericht habe ich verfaßt, o Theophilus, von allem, was Jesus anfing, sowohl zu tun als auch zu lehren,

2

| ἄχρι | ἧς | ἡμέρας, | ἐντειλάμενος | τοῖς | ἀποστόλοις, | διὰ | Πνεύματος | Ἁγίου, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| bis | dessen | Tag | gebietet | den | Apostel | durch | Geist | heilig |
| G0891 | G3739 | G2250 | G1781 | G3588 | G0652 | G1223 | G4151 | G0040 |

| οὓς | ἐξελέξατο, | ἀνελήμφθη. |
|---|---|---|
| den | erwählt | nimmt–auf |
| G3739 | G1586 | G0353 |

bis zu dem Tage, an welchem er aufgenommen wurde, nachdem er den Aposteln, die er sich auserwählt, durch den Heiligen Geist Befehl gegeben hatte;

3

| οἷς | καὶ | παρέστησεν | ἑαυτὸν | ζῶντα, | μετὰ | τὸ | παθεῖν | αὐτὸν, | ἐν | πολλοῖς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dem | und | stellt–dar | sich–selbst | lebt | mit | das | leidet | ihn | in | viel |
| G3739 | G2532 | G3936 | G1438 | G2198 | G3326 | G3588 | G3958 | G0846 | G1722 | G4183 |

| τεκμηρίοις, | δι’ | ἡμερῶν | τεσσεράκοντα, | ὀπτανόμενος | αὐτοῖς, | καὶ | λέγων | τὰ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τεκμηρίοις | durch | Tag | vierzig | erscheint | ihnen | und | sagt | die |
| G5039 | G1223 | G2250 | G5062 | G3700 | G0846 | G2532 | G3004 | G3588 |

| περὶ | τῆς | βασιλείας | τοῦ | Θεοῦ: |
|---|---|---|---|---|
| über | der | Reich | des | Gott |
| G4012 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 |

welchen er sich auch nach seinem Leiden in vielen sicheren Kennzeichen lebendig dargestellt hat, indem er vierzig Tage hindurch von ihnen gesehen wurde und über die Dinge redete, welche das Reich Gottes betreffen.

4

| καὶ | συναλιζόμενος, | παρήγγειλεν | αὐτοῖς | ἀπὸ | Ἱεροσολύμων | μὴ | χωρίζεσθαι, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | συναλιζόμενος | befiehlt | ihnen | von | Jerusalem | nicht | χωρίζεσθαι |
| G2532 | G4871 | G3853 | G0846 | G0575 | G2414 | G3361 | G5563 |

| ἀλλὰ | περιμένειν | τὴν | ἐπαγγελίαν | τοῦ | Πατρὸς, | ἣν | ἠκούσατέ | μου. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sondern | περιμένειν | die | Verheißung | des | Vater | die | hört | meiner |
| G0235 | G4037 | G3588 | G1860 | G3588 | G3962 | G3739 | G0191 | G1473 |

Und als er mit ihnen versammelt war, befahl er ihnen, sich nicht von Jerusalem zu entfernen, sondern auf die Verheißung des Vaters zu warten, die ihr von mir gehört habt;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὅτι | Ἰωάννης | μὲν | ἐβάπτισεν | ὕδατι; | ὑμεῖς | δὲ | ἐν | Πνεύματι | βαπτισθήσεσθε |
| | dass | Johannes | zwar | tauft | Wasser | ihr | aber | in | Geist | tauft |
| | G3754 | G2491 | G3303 | G0907 | G5204 | G4771 | G1161 | G1722 | G4151 | G0907 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ἁγίῳ, | οὐ | μετὰ | πολλὰς | ταύτας | ἡμέρας. |
| heilig | nicht | mit | viel | diese | Tag |
| G0040 | G3756 | G3326 | G4183 | G3778 | G2250 |

denn Johannes taufte zwar mit Wasser, ihr aber werdet mit Heiligem Geiste getauft werden nach nunmehr nicht vielen Tagen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Οἱ | μὲν | οὖν | συνελθόντες, | ἠρώτων | αὐτὸν, | λέγοντες, | Κύριε, | εἰ | ἐν |
| | die | zwar | nun | kommt–zusammen | fragt | ihn | sagt | Herr | wenn | in |
| | G3588 | G3303 | G3767 | G4905 | G2065 | G0846 | G3004 | G2962 | G1487 | G1722 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | χρόνῳ | τούτῳ, | ἀποκαθιστάνεις | τὴν | βασιλείαν | τῷ | Ἰσραήλ? | |
| dem | Zeit | diese | ἀποκαθιστάνεις | die | Reich | dem | Israel | |
| G3588 | G5550 | G3778 | G0600 | G3588 | G0932 | G3588 | G2474 | |

Sie nun, als sie zusammengekommen waren, fragten ihn und sagten: Herr, stellst du in dieser Zeit dem Israel das Reich wieder her?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | εἶπεν | ‹δὲ› | πρὸς | αὐτούς, | Οὐχ | ὑμῶν | ἐστιν | γνῶναι | χρόνους | ἢ | καιροὺς, |
| | sagt | aber | zu | sie | nicht | deiner | ist | erkennt | Zeit | oder | Zeit |
| | G3004 | G1161 | G4314 | G0846 | G3756 | G4771 | G1510 | G1097 | G5550 | G2228 | G2540 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὓς | ὁ | Πατὴρ | ἔθετο | ἐν | τῇ | ἰδίᾳ | ἐξουσίᾳ. |
| den | der | Vater | legt | in | der | eigen | Vollmacht |
| G3739 | G3588 | G3962 | G5087 | G1722 | G3588 | G2398 | G1849 |

Er sprach aber zu ihnen: Es ist nicht eure Sache, Zeiten oder Zeitpunkte zu wissen, die der Vater in seine eigene Gewalt gesetzt hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἀλλὰ | λήμψεσθε | δύναμιν, | ἐπελθόντος | τοῦ | Ἁγίου | Πνεύματος | ἐφ’ | ὑμᾶς, | καὶ |
| | sondern | nimmt | Kraft | kommt–über | des | heilig | Geist | auf | euch | und |
| | G0235 | G2983 | G1411 | G1904 | G3588 | G0040 | G4151 | G1909 | G4771 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔσεσθέ | μου | μάρτυρες, | ἔν | τε | Ἰερουσαλὴμ, | καὶ | ἐν | πάσῃ | τῇ | Ἰουδαίᾳ, |
| ist | meiner | Zeuge | in | und | Jerusalem | und | in | alle | der | Judäa |
| G1510 | G1473 | G3144 | G1722 | G5037 | G2419 | G2532 | G1722 | G3956 | G3588 | G2449 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | Σαμαρείᾳ, | καὶ | ἕως | ἐσχάτου | τῆς | γῆς. |
| und | Samaria | und | bis | letzter | der | Erde |
| G2532 | G4540 | G2532 | G2193 | G2078 | G3588 | G1093 |

Aber ihr werdet Kraft empfangen, wenn der Heilige Geist auf euch gekommen ist; und ihr werdet meine Zeugen sein, sowohl in Jerusalem als auch in ganz Judäa und Samaria und bis an das Ende der Erde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | ταῦτα | εἰπὼν, | βλεπόντων | αὐτῶν, | ἐπήρθη, | καὶ | νεφέλη | ὑπέλαβεν | αὐτὸν |
| | und | diese | sagt | sieht | ihrer | erhebt | und | Wolke | ὑπέλαβεν | ihn |
| | G2532 | G3778 | G3004 | G0991 | G0846 | G1869 | G2532 | G3507 | G5274 | G0846 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀπὸ | τῶν | ὀφθαλμῶν | αὐτῶν. | |
| von | der | Auge | ihrer | |
| G0575 | G3588 | G3788 | G0846 | |

Und als er dies gesagt hatte, wurde er emporgehoben, indem sie es sahen, und eine Wolke nahm ihn auf von ihren Augen hinweg.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | ὡς | ἀτενίζοντες | ἦσαν, | εἰς | τὸν | οὐρανὸν, | πορευομένου | αὐτοῦ, | καὶ | |
| | und | wie | blickt–fest–an | ist | in | den | Himmel | geht | seiner | und | |
| | G2532 | G5613 | G0816 | G1510 | G1519 | G3588 | G3772 | G4198 | G0846 | G2532 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἰδοὺ | ἄνδρες | δύο | παρειστήκεισαν | αὐτοῖς, | ἐν | ἐσθήσεσι | λευκαῖς, | |
| siehe | Mann | zwei | stellt–dar | ihnen | in | ἐσθήσεσι | λευκαῖς | |
| G3708 | G0435 | G1417 | G3936 | G0846 | G1722 | G2066 | G3022 | |

Und wie sie unverwandt gen Himmel schauten, als er auffuhr, siehe, da standen zwei Männer in weißem Kleide bei ihnen, welche auch sprachen:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | οἳ | καὶ | εἶπαν, | Ἄνδρες, | Γαλιλαῖοι, | τί | ἑστήκατε | βλέποντες | εἰς | τὸν | |
| | das | und | sagt | Mann | Galiläa | was | steht | sieht | in | den | |
| | G3739 | G2532 | G3004 | G0435 | G1057 | G5101 | G2476 | G0991 | G1519 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐρανόν? | οὗτος | ὁ | Ἰησοῦς, | ὁ | ἀναλημφθεὶς | ἀφ’ | ὑμῶν | εἰς | τὸν | οὐρανὸν, | |
| Himmel | diese | der | Jesus | der | nimmt–auf | von | deiner | in | den | Himmel | |
| G3772 | G3778 | G3588 | G2424 | G3588 | G0353 | G0575 | G4771 | G1519 | G3588 | G3772 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὕτως | ἐλεύσεται | ὃν | τρόπον | ἐθεάσασθε | αὐτὸν | πορευόμενον | εἰς | τὸν | οὐρανόν. |
| so | kommt | den | τρόπον | betrachtet | ihn | geht | in | den | Himmel |
| G3779 | G2064 | G3739 | G5158 | G2300 | G0846 | G4198 | G1519 | G3588 | G3772 |

Männer von Galiläa, was stehet ihr und sehet hinauf gen Himmel? Dieser Jesus, der von euch weg in den Himmel aufgenommen worden ist, wird also kommen, wie ihr ihn habt hingehen sehen in den Himmel.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Τότε | ὑπέστρεψαν | εἰς | Ἰερουσαλὴμ | ἀπὸ | ὄρους | τοῦ | καλουμένου | Ἐλαιῶνος, |
| | dann | kehrt–zurück | in | Jerusalem | von | Berg | des | ruft | Ἐλαιῶνος |
| | G5119 | G5290 | G1519 | G2419 | G0575 | G3735 | G3588 | G2564 | G1638 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅ | ἐστιν | ἐγγὺς | Ἰερουσαλὴμ, | σαββάτου | ἔχον | ὁδόν. | |
| das | ist | nahe | Jerusalem | σαββάτου | hat | Weg | |
| G3739 | G1510 | G1451 | G2419 | G4521 | G2192 | G3598 | |

Da kehrten sie nach Jerusalem zurück von dem Berge, welcher Ölberg heißt, der nahe bei Jerusalem ist, einen Sabbathweg entfernt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | ὅτε | εἰσῆλθον | εἰς | τὸ | ὑπερῷον, | ἀνέβησαν | οὗ | ἦσαν |
| | und | als | geht–hinein | in | das | Obergemach | steigt–hinauf | wo | ist |
| | G2532 | G3753 | G1525 | G1519 | G3588 | G5253 | G0305 | G3757 | G1510 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καταμένοντες | ὅ | τε | Πέτρος | καὶ | Ἰωάννης, | καὶ | Ἰάκωβος | καὶ | Ἀνδρέας, |
| καταμένοντες | der | und | Petrus | und | Johannes | und | Jakobus | und | Andreas |
| G2650 | G3588 | G5037 | G4074 | G2532 | G2491 | G2532 | G2385 | G2532 | G0406 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Φίλιππος | καὶ | Θωμᾶς, | Βαρθολομαῖος | καὶ | Μαθθαῖος, | Ἰάκωβος | Ἁλφαίου, | καὶ | |
| Philippus | und | Θωμᾶς | Bartholomäus | und | Μαθθαῖος | Jakobus | Ἁλφαίου | und | |
| G5376 | G2532 | G2381 | G0918 | G2532 | G3156 | G2385 | G0256 | G2532 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Σίμων | ὁ | Ζηλωτὴς, | καὶ | Ἰούδας | Ἰακώβου. | |
| Simon | der | Ζηλωτὴς | und | Judas | Jakobus | |
| G4613 | G3588 | G2207 | G2532 | G2455 | G2385 | |

Und als sie hineingekommen waren, stiegen sie auf den Obersaal, wo sie blieben: sowohl Petrus, als Johannes und Jakobus und Andreas, Philippus und Thomas, Bartholomäus und Matthäus, Jakobus, Alphäus' Sohn, und Simon, der Eiferer, und Judas, Jakobus' Bruder.

14 οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ, σὺν
diese alle ist verharrt einmütig der Gebet mit
G3778 G3956 G1510 G4342 G3661 G3588 G4335 G4862

γυναιξὶν, καὶ Μαριὰμ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς
Frau und Maria der Mutter des Jesus, und mit den Bruder
G1135 G2532 G3137 G3588 G3384 G3588 G2424 G2532 G4862 G3588 G0080

αὐτοῦ.
seiner
G0846

Diese alle verharrten einmütig im Gebet mit etlichen Weibern und Maria, der Mutter Jesu, und mit seinen Brüdern.

15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν,
und in den Tag diese steht–auf Petrus in Mitte der Bruder
G2532 G1722 G3588 G2250 G3778 G0450 G4074 G1722 G3319 G3588 G0080

εἶπεν, ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ, ὡσεὶ ἑκατὸν εἴκοσι,
sagt ist und Volksmenge Name auf das es etwa hundert eikosi
G3004 G1510 G5037 G3793 G3686 G1909 G3588 G0846 G5616 G1540 G1501

Und in diesen Tagen stand Petrus in der Mitte der Brüder auf und sprach (es war aber eine Menge von etwa hundertzwanzig beisammen):

16 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν, ἣν προεῖπεν τὸ Πνεῦμα
Mann Bruder muss erfüllt die Schrift die prophezeite das Geist
G0435 G0080 G1163 G4137 G3588 G1124 G3739 G4277 G3588 G4151

τὸ Ἅγιον, διὰ στόματος Δαυὶδ, περὶ Ἰούδα, τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ τοῖς
das heilig durch Mund David über Judas des wird Führer den
G3588 G0040 G1223 G4750 G1138 G4012 G2455 G3588 G1096 G3595 G3588

συλλαβοῦσιν Ἰησοῦν;
ergreift Jesus
G4815 G2424

Brüder, es mußte die Schrift erfüllt werden, welche der Heilige Geist durch den Mund Davids vorhergesagt hat über Judas, der denen, die Jesum griffen, ein Wegweiser geworden ist.

17 ὅτι κατηριθμημένος ἦν ἐν ἡμῖν, καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας
dass katerithmemenos ist in mir und erlangte den Los der Dienst
G3754 G2674 G1510 G1722 G1473 G2532 G2975 G3588 G2819 G3588 G1248

ταύτης.
diese
G3778

Denn er war unter uns gezählt und hatte das Los dieses Dienstes empfangen.

18 οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας, καὶ
diese zwar nun erwarb Ort aus Lohn der Ungerechtigkeit und
G3778 G3303 G3767 G2932 G5564 G1537 G3408 G3588 G0093 G2532

πρηνὴς γενόμενος, ἐλάκησεν μέσος, καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ.
prēnēs wird platzte Mitte und goss–aus alle die Eingeweide seiner
G4248 G1096 G2997 G3319 G2532 G1632 G3956 G3588 G4698 G0846

(Dieser nun hat zwar von dem Lohne der Ungerechtigkeit einen Acker erworben und ist, kopfüber gestürzt, mitten entzwei geborsten, und alle seine Eingeweide sind ausgeschüttet worden.

19 καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλήμ, ὥστε κληθῆναι
und bekannt wird alle den wohnt Jerusalem so–dass ruft
G2532 G1110 G1096 G3956 G3588 G2730 G2419 G5620 G2564

τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἀκελδαμάχ, τοῦτ’ ἔστιν, Χωρίον
das Ort jene der eigen diese ihrer Ἀκελδαμάχ diese ist Ort
G3588 G5564 G1565 G3588 G2398 G1258 G0846 G0184 G3778 G1510 G5564

αἵματος.
Blut
G0129

Und es ist allen Bewohnern von Jerusalem kundgeworden, so daß jener Acker in ihrer eigenen Mundart Akeldama, das ist Blutacker, genannt worden ist.)

20 γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ Ψαλμῶν, Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημος,
schreibt denn in Buch Ψαλμῶν wird die ἔπαυλις seiner Wüste
G1125 G1063 G1722 G0976 G5568 G1096 G3588 G1886 G0846 G2048

καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ; καί, Τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λαβέτω
und nicht ist der wohnt in ihr und die ἐπισκοπὴν seiner nimmt
G2532 G3361 G1510 G3588 G2730 G1722 G0846 G2532 G3588 G1984 G0846 G2983

ἕτερος.
anderer
G2087

Denn es steht im Buche der Psalmen geschrieben: "Seine Wohnung werde öde, und es sei niemand, der darin wohne", und: "Sein Aufseheramt empfange ein anderer".

21 δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν, ἐν παντὶ χρόνῳ ᾧ
muss nun der kommt–zusammen mir Mann in alle Zeit dem
G1163 G3767 G3588 G4905 G1473 G0435 G1722 G3956 G5550 G3739

εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ’ ἡμᾶς ὁ Κύριος Ἰησοῦς,
geht–hinein und geht–hinaus auf mich der Herr Jesus
G1525 G2532 G1831 G1909 G1473 G3588 G2962 G2424

Es muß nun von den Männern, die mit uns gegangen sind in all der Zeit, in welcher der Herr Jesus bei uns ein- und ausging,

22 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς
beginnt von des Taufe Johannes bis der Tag dessen
G0756 G0575 G3588 G0908 G2491 G2193 G3588 G2250 G3739

ἀνελήμφθη ἀφ’ ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν ἡμῖν, γενέσθαι
nimmt–auf von meiner Zeuge der Auferstehung seiner mit mir wird
G0353 G0575 G1473 G3144 G3588 G0386 G0846 G4862 G1473 G1096

ἕνα τούτων.
ein diese
G1520 G3778

anfangend von der Taufe Johannes' bis zu dem Tage, an welchem er von uns aufgenommen wurde, von diesen muß einer ein Zeuge seiner Auferstehung mit uns werden.

23 Καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσὴφ τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, ὃς ἐπεκλήθη
und steht zwei Josef den ruft Βαρσαββᾶν das ruft–an
G2532 G2476 G1417 G2501 G3588 G2564 G0923 G3739 G1941

Ἰοῦστος, καὶ Μαθθίαν.
Ἰοῦστος und Μαθθίαν
G2459 G2532 G3159

Und sie stellten zwei dar: Joseph, genannt Barsabas, der Justus zubenamt war, und Matthias.

24 καὶ προσευξάμενοι, εἶπαν, Σὺ Κύριε, καρδιογνῶστα πάντων, ἀνάδειξον ὃν
und betet sagt ihr Herr καρδιογνῶστα alle ἀνάδειξον den
G2532 G4336 G3004 G4771 G2962 G2589 G3956 G0322 G3739

ἐξελέξω, ἐκ τούτων τῶν δύο ἕνα,
erwählt aus diese der zwei ein
G1586 G1537 G3778 G3588 G1417 G1520

Und sie beteten und sprachen: Du, Herr, Herzenskündiger aller, zeige von diesen beiden den einen an, den du auserwählt hast,

25 λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς, ἀφ’ ἧς
nimmt den Ort der Dienst diese und ἀποστολῆς von dessen
G2983 G3588 G5117 G3588 G1248 G3778 G2532 G0651 G0575 G3739

παρέβη Ἰούδας, πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.
παρέβη Judas geht in den Ort den eigen
G3845 G2455 G4198 G1519 G3588 G5117 G3588 G2398

um das Los dieses Dienstes und Apostelamtes zu empfangen, von welchem Judas abgewichen ist, um an seinen eigenen Ort zu gehen.

26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Μαθθίαν, καὶ
und gibt Los ihnen und fällt der Los auf Μαθθίαν und
G2532 G1325 G2819 G0846 G2532 G4098 G3588 G2819 G1909 G3159 G2532

συνκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἑνδεκα ἀποστόλων.
συνκατεψηφίσθη mit der ἑνδεκα Apostel
G4785 G3326 G3588 G1733 G0652

und sie gaben Lose über sie; und das Los fiel auf Matthias, und er wurde den elf Aposteln zugezählt.

## Chapter 2

1 Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς, ἦσαν πάντες
und in dem συμπληροῦσθαι die Tag der Πεντηκοστῆς, ist alle
G2532 G1722 G3588 G4845 G3588 G2250 G3588 G4005 G1510 G3956

ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.
zusammen auf das es
G3674 G1909 G3588 G0846

Und als der Tag der Pfingsten erfüllt wurde, waren sie alle an einem Orte beisammen.

2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος, ὥσπερ φερομένης πνοῆς
und wird ἄφνω aus des Himmel ἦχος gleichwie bringt πνοῆς
G2532 G1096 G0869 G1537 G3588 G3772 G2279 G5618 G5342 G4157

βιαίας, καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι.
βιαίας und erfüllt ganz den Haus wo ist sitzt
G0972 G2532 G4137 G3650 G3588 G3624 G3757 G1510 G2521

Und plötzlich geschah aus dem Himmel ein Brausen, wie von einem daherfahrenden, gewaltigen Winde, und erfüllte das ganze Haus, wo sie saßen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ὤφθησαν | αὐτοῖς | διαμεριζόμεναι | γλῶσσαι | ὡσεὶ | πυρός, | καὶ | ἐκάθισεν | ἐφ’ |
| | und | siehe | ihnen | verteilt | Zunge | etwa | Feuer | und | setzt–sich | auf |
| | G2532 | G3708 | G0846 | G1266 | G1100 | G5616 | G4442 | G2532 | G2523 | G1909 |

| | | |
|---|---|---|
| ἕνα | ἕκαστον | αὐτῶν. |
| ein | jeder | ihrer |
| G1520 | G1538 | G0846 |

Und es erschienen ihnen zerteilte Zungen wie von Feuer, und sie setzten sich auf jeden einzelnen von ihnen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | ἐπλήσθησαν | πάντες | Πνεύματος | Ἁγίου, | καὶ | ἤρξαντο | λαλεῖν | ἑτέραις |
| | und | erfüllt | alle | Geist | heilig | und | beginnt | redet | anderer |
| | G2532 | G4130 | G3956 | G4151 | G0040 | G2532 | G0756 | G2980 | G2087 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| γλώσσαις, | καθὼς | τὸ | Πνεῦμα | ἐδίδου | ἀποφθέγγεσθαι | αὐτοῖς. |
| Zunge | wie | das | Geist | gibt | ἀποφθέγγεσθαι | ihnen |
| G1100 | G2531 | G3588 | G4151 | G1325 | G0669 | G0846 |

Und sie wurden alle mit Heiligem Geiste erfüllt und fingen an, in anderen Sprachen zu reden, wie der Geist ihnen gab auszusprechen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Ἦσαν | δὲ | εἰς | Ἰερουσαλὴμ | κατοικοῦντες | Ἰουδαῖοι, | ἄνδρες | εὐλαβεῖς | ἀπὸ |
| | ist | aber | in | Jerusalem | wohnt | Jude | Mann | εὐλαβεῖς | von |
| | G1510 | G1161 | G1519 | G2419 | G2730 | G2453 | G0435 | G2126 | G0575 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| παντὸς | ἔθνους | τῶν | ὑπὸ | τὸν | οὐρανόν. | |
| alle | Volk | der | von | den | Himmel | |
| G3956 | G1484 | G3588 | G5259 | G3588 | G3772 | |

Es wohnten aber in Jerusalem Juden, gottesfürchtige Männer, von jeder Nation derer, die unter dem Himmel sind.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | γενομένης | δὲ | τῆς | φωνῆς | ταύτης, | συνῆλθεν | τὸ | πλῆθος | καὶ |
| | wird | aber | der | Stimme | diese | kommt–zusammen | das | Menge | und |
| | G1096 | G1161 | G3588 | G5456 | G3778 | G4905 | G3588 | G4128 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| συνεχύθη, | ὅτι | ἤκουον | εἷς | ἕκαστος | τῇ | ἰδίᾳ | διαλέκτῳ | λαλούντων | αὐτῶν. |
| συνεχύθη | dass | hört | ein | jeder | der | eigen | διαλέκτῳ | redet | ihrer |
| G4797 | G3754 | G0191 | G1520 | G1538 | G3588 | G2398 | G1258 | G2980 | G0846 |

Als sich aber das Gerücht hiervon verbreitete, kam die Menge zusammen und wurde bestürzt, weil jeder einzelne in seiner eigenen Mundart sie reden hörte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἐξίσταντο | δὲ | καὶ | ἐθαύμαζον, | λέγοντες, | Οὐχ | ἰδοὺ | πάντες | οὗτοί | εἰσιν, | οἱ |
| | staunt | aber | und | staunt | sagt | nicht | siehe | alle | diese | ist | die |
| | G1839 | G1161 | G2532 | G2296 | G3004 | G3756 | G3708 | G3956 | G3778 | G1510 | G3588 |

| | |
|---|---|
| λαλοῦντες, | Γαλιλαῖοι? |
| redet | Galiläa |
| G2980 | G1057 |

Sie entsetzten sich aber alle und verwunderten sich und sagten: Siehe, sind nicht alle diese, die da reden, Galiläer?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | πῶς | ἡμεῖς | ἀκούομεν | ἕκαστος | τῇ | ἰδίᾳ | διαλέκτῳ | ἡμῶν, | ἐν | ᾗ |
| | und | wie | ich | hört | jeder | der | eigen | διαλέκτῳ | meiner | in | dem |
| | G2532 | G4459 | G1473 | G0191 | G1538 | G3588 | G2398 | G1258 | G1473 | G1722 | G3739 |

| |
|---|
| ἐγεννήθημεν? |
| zeugt |
| G1080 |

Und wie hören wir sie, ein jeder in unserer eigenen Mundart, in der wir geboren sind:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Πάρθοι, | καὶ | Μῆδοι, | καὶ | Ἐλαμῖται; | καὶ | οἱ | κατοικοῦντες | τὴν | |
| | Πάρθοι | und | nicht–mehr | und | Ἐλαμῖται | und | die | wohnt | die | |
| | G3934 | G2532 | G3370 | G2532 | G1639 | G2532 | G3588 | G2730 | G3588 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Μεσοποταμίαν, | Ἰουδαίαν, | τε | καὶ | Καππαδοκίαν, | Πόντον | καὶ | τὴν | Ἀσίαν; | |
| Μεσοποταμίαν | Judäa | und | und | Καππαδοκίαν | Πόντον | und | die | Asien | |
| G3318 | G2449 | G5037 | G2532 | G2587 | G4195 | G2532 | G3588 | G0773 | |

Parther und Meder und Elamiter, und die Bewohner von Mesopotamien und von Judäa und Kappadocien, Pontus und Asien,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Φρυγίαν | τε | καὶ | Παμφυλίαν, | Αἴγυπτον | καὶ | τὰ | μέρη | τῆς | Λιβύης | τῆς |
| | Φρυγίαν | und | und | Παμφυλίαν | Ägypten | und | die | Teil | der | Λιβύης | der |
| | G5435 | G5037 | G2532 | G3828 | G0125 | G2532 | G3588 | G3313 | G3588 | G3033 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κατὰ | Κυρήνην, | καὶ | οἱ | ἐπιδημοῦντες | Ῥωμαῖοι; | |
| gemäß | Κυρήνην | und | die | ἐπιδημοῦντες | Römer | |
| G2596 | G2957 | G2532 | G3588 | G1927 | G4514 | |

und Phrygien und Pamphylien, Ägypten und den Gegenden von Libyen gegen Kyrene hin, und die hier weilenden Römer, sowohl Juden als Proselyten, Kreter und Araber-

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Ἰουδαῖοί | τε | καὶ | προσήλυτοι, | Κρῆτες | καὶ | Ἄραβες, | ἀκούομεν | λαλούντων |
| | Jude | und | und | προσήλυτοι | Κρῆτες | und | Ἄραβες | hört | redet |
| | G2453 | G5037 | G2532 | G4339 | G2912 | G2532 | G0690 | G0191 | G2980 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῶν, | ταῖς | ἡμετέραις | γλώσσαις, | τὰ | μεγαλεῖα | τοῦ | Θεοῦ? |
| ihrer | den | ἡμετέραις | Zunge | die | μεγαλεῖα | des | Gott |
| G0846 | G3588 | G2251 | G1100 | G3588 | G3167 | G3588 | G2316 |

wie hören wir sie die großen Taten Gottes in unseren Sprachen reden?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ἐξίσταντο | δὲ | πάντες, | καὶ | διηπόρουν, | ἄλλος | πρὸς | ἄλλον | λέγοντες, | Τί |
| | staunt | aber | alle | und | διηπόρουν | anderer | zu | anderer | sagt | was |
| | G1839 | G1161 | G3956 | G2532 | G1280 | G0243 | G4314 | G0243 | G3004 | G5101 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| θέλει | τοῦτο | εἶναι? | |
| will | diese | ist | |
| G2309 | G3778 | G1510 | |

Sie entsetzten sich aber alle und waren in Verlegenheit und sagten einer zum anderen: Was mag dies wohl sein?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἕτεροι | δὲ | διαχλευάζοντες | ἔλεγον, | ὅτι | Γλεύκους | μεμεστωμένοι | εἰσίν. |
| | anderer | aber | διαχλευάζοντες | sagt | dass | Γλεύκους | μεμεστωμένοι | ist |
| | G2087 | G1161 | G5512 | G3004 | G3754 | G1098 | G3325 | G1510 |

Andere aber sagten spottend: Sie sind voll süßen Weines.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Σταθεὶς | δὲ | ὁ | Πέτρος | σὺν | τοῖς | ἕνδεκα, | ἐπῆρεν | τὴν | φωνὴν | αὐτοῦ, |
| | steht | aber | der | Petrus | mit | den | ἕνδεκα | erhebt | die | Stimme | seiner |
| | G2476 | G1161 | G3588 | G4074 | G4862 | G3588 | G1733 | G1869 | G3588 | G5456 | G0846 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀπεφθέγξατο | αὐτοῖς, | Ἄνδρες | Ἰουδαῖοι, | καὶ | οἱ | κατοικοῦντες | Ἰερουσαλὴμ | |
| und | ἀπεφθέγξατο | ihnen | Mann | Jude | und | die | wohnt | Jerusalem | |
| G2532 | G0669 | G0846 | G0435 | G2453 | G2532 | G3588 | G2730 | G2419 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάντες, | τοῦτο | ὑμῖν | γνωστὸν | ἔστω, | καὶ | ἐνωτίσασθε | τὰ | ῥήματά | μου: | |
| alle | diese | euch | bekannt | ist | und | ἐνωτίσασθε | die | Wort | meiner | |
| G3956 | G3778 | G4771 | G1110 | G1510 | G2532 | G1801 | G3588 | G4487 | G1473 | |

Petrus aber stand auf mit den Elfen, erhob seine Stimme und redete zu ihnen: Männer von Judäa, und ihr alle, die ihr zu Jerusalem wohnet, dies sei euch kund, und nehmet zu Ohren meine Worte!

15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε, οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη
nicht denn wie ihr ὑπολαμβάνετε diese μεθύουσιν ist denn Stunde dritte
G3756 G1063 G5613 G4771 G5274 G3778 G3184 G1510 G1063 G5610 G5154

τῆς ἡμέρας;
der Tag
G3588 G2250

Denn diese sind nicht trunken, wie ihr meinet, denn es ist die dritte Stunde des Tages;

16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,
sondern diese ist das spricht durch des Prophet Ἰωήλ
G0235 G3778 G1510 G3588 G2046 G1223 G3588 G4396 G2493

sondern dies ist es, was durch den Propheten Joel gesagt ist:

17 Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ
und ist in den letzter Tag sagt der Gott gießt–aus von des
G2532 G1510 G1722 G3588 G2078 G2250 G3004 G3588 G2316 G1632 G0575 G3588

Πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα; καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν,
Geist meiner auf alle Fleisch und weissagt die Sohn deiner
G4151 G1473 G1909 G3956 G4561 G2532 G4395 G3588 G5207 G4771

καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν; καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται, καὶ
und die Tochter deiner und die Jüngling deiner órásеis siehe und
G2532 G3588 G2364 G4771 G2532 G3588 G3495 G4771 G3706 G3708 G2532

οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται;
die Ältester deiner ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται
G3588 G4245 G4771 G1798 G1797

"Und es wird geschehen in den letzten Tagen, spricht Gott, daß ich von meinem Geiste ausgießen werde auf alles Fleisch, und eure Söhne und eure Töchter werden weissagen, und eure Jünglinge werden Gesichte sehen, und eure Ältesten werden Träume haben;

18 καί γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου, καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου, ἐν
und doch auf die Knecht meiner und auf die δούλας meiner in
G2532 G1065 G1909 G3588 G1401 G1473 G2532 G1909 G3588 G1399 G1473 G1722

ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου, καὶ
den Tag jene gießt–aus von des Geist meiner und
G3588 G2250 G1565 G1632 G0575 G3588 G4151 G1473 G2532

προφητεύσουσιν;
weissagt
G4395

und sogar auf meine Knechte und auf meine Mägde werde ich in jenen Tagen von meinem Geiste ausgießen, und sie werden weissagen.

19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς
und gibt Wunder in dem Himmel oben und Zeichen auf der Erde
G2532 G1325 G5059 G1722 G3588 G3772 G0507 G2532 G4592 G1909 G3588 G1093

κάτω, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ.
unten Blut und Feuer und ἀτμίδα καπνοῦ
G2736 G0129 G2532 G4442 G2532 G0822 G2586

Und ich werde Wunder geben in dem Himmel oben und Zeichen auf der Erde unten: Blut und Feuer und Rauchdampf;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ὁ | ἥλιος | μεταστραφήσεται | εἰς | σκότος, | καὶ | ἡ | σελήνη | εἰς | αἷμα, | πρὶν |
| | der | Sonne | μεταστραφήσεται | in | Finsternis | und | die | Mond | in | Blut | bevor |
| | G3588 | G2246 | G3344 | G1519 | G4655 | G2532 | G3588 | G4582 | G1519 | G0129 | G4250 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ‹ἢ› | ἐλθεῖν | ἡμέραν | Κυρίου | τὴν, | μεγάλην | καὶ | ἐπιφανῆ. | |
| oder | kommt | Tag | Herr | die | groß | und | ἐπιφανῆ | |
| G2228 | G2064 | G2250 | G2962 | G3588 | G3173 | G2532 | G2016 | |

die Sonne wird verwandelt werden in Finsternis und der Mond in Blut, ehe der große und herrliche Tag des Herrn kommt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | καὶ | ἔσται, | πᾶς | ὃς | ἐὰν | ἐπικαλέσηται | τὸ | ὄνομα | Κυρίου | σωθήσεται. |
| | und | ist | alle | das | wenn | ruft–an | das | Name | Herr | rettet |
| | G2532 | G1510 | G3956 | G3739 | G1437 | G1941 | G3588 | G3686 | G2962 | G4982 |

Und es wird geschehen, ein jeder, der irgend den Namen des Herrn anrufen wird, wird errettet werden."

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | Ἄνδρες, | Ἰσραηλῖται, | ἀκούσατε | τοὺς | λόγους | τούτους: | Ἰησοῦν | τὸν | Ναζωραῖον, |
| | Mann | Ἰσραηλῖται | hört | die | Wort | diese | Jesus | den | Nazoräer |
| | G0435 | G2475 | G0191 | G3588 | G3056 | G3778 | G2424 | G3588 | G3480 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄνδρα | ἀποδεδειγμένον | ἀπὸ | τοῦ | Θεοῦ | εἰς | ὑμᾶς | δυνάμεσι | καὶ | τέρασι | καὶ |
| Mann | ἀποδεδειγμένον | von | des | Gott | in | euch | Kraft | und | Wunder | und |
| G0435 | G0584 | G0575 | G3588 | G2316 | G1519 | G4771 | G1411 | G2532 | G5059 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σημείοις, | οἷς | ἐποίησεν | δι’ | αὐτοῦ | ὁ | Θεὸς | ἐν | μέσῳ | ὑμῶν, | καθὼς | αὐτοὶ |
| Zeichen | dem | tut | durch | seiner | der | Gott | in | Mitte | deiner | wie | sie |
| G4592 | G3739 | G4160 | G1223 | G0846 | G3588 | G2316 | G1722 | G3319 | G4771 | G2531 | G0846 |

| |
|---|
| οἴδατε. |
| weiß |
| G1492 |

Männer von Israel, höret diese Worte: Jesum, den Nazaräer, einen Mann, von Gott an euch erwiesen durch mächtige Taten und Wunder und Zeichen, die Gott durch ihn in eurer Mitte tat, wie ihr selbst wisset-

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | τοῦτον, | τῇ | ὡρισμένῃ | βουλῇ | καὶ | προγνώσει | τοῦ | Θεοῦ, | ἔκδοτον | διὰ |
| | diese | der | ὡρισμένῃ | Rat | und | προγνώσει | des | Gott | ἔκδοτον | durch |
| | G3778 | G3588 | G3724 | G1012 | G2532 | G4268 | G3588 | G2316 | G1560 | G1223 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| χειρὸς | ἀνόμων, | προσπήξαντες | ἀνείλατε. |
| Hand | ἀνόμων | προσπήξαντες | tötet |
| G5495 | G0459 | G4362 | G0337 |

diesen, übergeben nach dem bestimmten Ratschluß und nach Vorkenntnis Gottes, habt ihr durch die Hand von Gesetzlosen ans Kreuz geheftet und umgebracht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | ὃν | ὁ | Θεὸς | ἀνέστησεν, | λύσας | τὰς | ὠδῖνας | τοῦ | θανάτου, | καθότι | οὐκ |
| | den | der | Gott | steht–auf | löst | die | ὠδῖνας | des | Tod | weil | nicht |
| | G3739 | G3588 | G2316 | G0450 | G3089 | G3588 | G5604 | G3588 | G2288 | G2530 | G3756 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἦν | δυνατὸν | κρατεῖσθαι | αὐτὸν | ὑπ’ | αὐτοῦ. |
| ist | mächtig | ergreift | ihn | von | seiner |
| G1510 | G1415 | G2902 | G0846 | G5259 | G0846 |

Den hat Gott auferweckt, nachdem er die Wehen des Todes aufgelöst hatte, wie es denn nicht möglich war, daß er von demselben behalten würde.

25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προορώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν μου διὰ
David denn sagt in ihn Προορώμην den Herr vor meiner durch
G1138 G1063 G3004 G1519 G0846 G4308 G3588 G2962 G1799 G1473 G1223

παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μού ἐστιν, ἵνα μὴ σαλευθῶ.
alle dass aus rechte meiner ist damit nicht erschüttert
G3956 G3754 G1537 G1188 G1473 G1510 G2443 G3361 G4531

Denn David sagt über ihn: "Ich sah den Herrn allezeit vor mir; denn er ist zu meiner Rechten, auf daß ich nicht wanke.

26 διὰ τοῦτο ηὐφράνθη μου «ἡ καρδία», καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά
durch diese freut-sich meiner die Herz und jubelt die Zunge
G1223 G3778 G2165 G1473 G3588 G2588 G2532 G0021 G3588 G1100

μου; ἔτι δὲ, καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι,
meiner noch aber und die Fleisch meiner κατασκηνώσει auf Hoffnung
G1473 G2089 G1161 G2532 G3588 G4561 G1473 G2681 G1909 G1680

Darum freute sich mein Herz, und meine Zunge frohlockte; ja, auch mein Fleisch wird in Hoffnung ruhen;

27 ὅτι οὐκ ἐνκαταλείψεις τὴν ψυχήν μου εἰς ᾅδην, οὐδὲ δώσεις τὸν
dass nicht ἐνκαταλείψεις die Seele meiner in ᾅδην auch-nicht gibt den
G3754 G3756 G1459 G3588 G5590 G1473 G1519 G0086 G3761 G1325 G3588

Ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
Ὅσιόν deiner siehe διαφθοράν
G3741 G4771 G3708 G1312

denn du wirst meine Seele nicht im Hades zurücklassen, noch zugeben, daß dein Frommer Verwesung sehe.

28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς; πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ
macht-bekannt mir Weg Leben erfüllt mich εὐφροσύνης mit des
G1107 G1473 G3598 G2222 G4137 G1473 G2167 G3326 G3588

προσώπου σου.
Angesicht deiner
G4383 G4771

Du hast mir kundgetan Wege des Lebens; du wirst mich mit Freude erfüllen mit deinem Angesicht."

29 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς, περὶ τοῦ
Mann Bruder ist-erlaubt sagt mit παρρησίας zu euch über des
G0435 G0080 G1832 G3004 G3326 G3954 G4314 G4771 G4012 G3588

πατριάρχου Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη, καὶ τὸ μνῆμα αὐτοῦ
πατριάρχου David dass und ἐτελεύτησεν und begräbt und das μνῆμα seiner
G3966 G1138 G3754 G2532 G5053 G2532 G2290 G2532 G3588 G3418 G0846

ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης.
ist in mir bis der Tag diese
G1510 G1722 G1473 G0891 G3588 G2250 G3778

Brüder, es sei erlaubt, mit Freimütigkeit zu euch zu reden über den Patriarchen David, daß er sowohl gestorben als auch begraben ist, und sein Grab ist unter uns bis auf diesen Tag.

30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὅρκῳ ὤμοσεν αὐτῷ ὁ Θεὸς,
Prophet nun ist und weiß dass ὅρκῳ schwört ihm der Gott
G4396 G3767 G5225 G2532 G1492 G3754 G3727 G3660 G0846 G3588 G2316

ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ, καθίσαι ἐπὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ.
aus Frucht der ὀσφύος seiner setzt-sich auf den Thron seiner
G1537 G2590 G3588 G3751 G0846 G2523 G1909 G3588 G2362 G0846

Da er nun ein Prophet war und wußte, daß Gott ihm mit einem Eide geschworen hatte, von der Frucht seiner Lenden auf seinen Thron zu setzen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | προϊδὼν, | ἐλάλησεν | περὶ | τῆς | ἀναστάσεως | τοῦ | Χριστοῦ, | ὅτι | οὔτε | |
| | προϊδὼν | redet | über | der | Auferstehung | des | Christus | dass | weder | |
| | G4308 | G2980 | G4012 | G3588 | G0386 | G3588 | G5547 | G3754 | G3777 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐνκατελείφθη | εἰς | ᾅδην, | οὔτε | ἡ | σὰρξ | αὐτοῦ | εἶδεν | διαφθοράν. |
| ἐνκατελείφθη | in | ᾅδην | weder | die | Fleisch | seiner | siehe | διαφθοράν |
| G1459 | G1519 | G0086 | G3777 | G3588 | G4561 | G0846 | G3708 | G1312 |

hat er, voraussehend, von der Auferstehung des Christus geredet, daß er nicht im Hades zurückgelassen worden ist, noch sein Fleisch die Verwesung gesehen hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | τοῦτον | τὸν | Ἰησοῦν | ἀνέστησεν | ὁ | Θεός, | οὗ | πάντες | ἡμεῖς | ἐσμεν |
| | diese | den | Jesus | steht–auf | der | Gott | dessen | alle | ich | ist |
| | G3778 | G3588 | G2424 | G0450 | G3588 | G2316 | G3739 | G3956 | G1473 | G1510 |

| |
|---|
| μάρτυρες. |
| Zeuge |
| G3144 |

Diesen Jesus hat Gott auferweckt, wovon wir alle Zeugen sind.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | τῇ | δεξιᾷ | οὖν | τοῦ | Θεοῦ | ὑψωθεὶς, | τήν | τε | ἐπαγγελίαν | τοῦ | Πνεύματος |
| | der | rechte | nun | des | Gott | erhöht | die | und | Verheißung | des | Geist |
| | G3588 | G1188 | G3767 | G3588 | G2316 | G5312 | G3588 | G5037 | G1860 | G3588 | G4151 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | Ἁγίου, | λαβὼν | παρὰ | τοῦ | Πατρὸς, | ἐξέχεεν | τοῦτο | ὃ | ὑμεῖς | καὶ |
| des | heilig | nimmt | bei | des | Vater | gießt–aus | diese | das | ihr | und |
| G3588 | G0040 | G2983 | G3844 | G3588 | G3962 | G1632 | G3778 | G3739 | G4771 | G2532 |

| | | |
|---|---|---|
| βλέπετε | καὶ | ἀκούετε. |
| sieht | und | hört |
| G0991 | G2532 | G0191 |

Nachdem er nun durch die Rechte Gottes erhöht worden ist und die Verheißung des Heiligen Geistes vom Vater empfangen hat, hat er dieses ausgegossen, was ihr sehet und höret.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | οὐ | γὰρ | Δαυὶδ | ἀνέβη | εἰς | τοὺς | οὐρανούς, | λέγει | δὲ | αὐτός, | Εἶπεν |
| | nicht | denn | David | steigt–hinauf | in | die | Himmel | sagt | aber | es | sagt |
| | G3756 | G1063 | G1138 | G0305 | G1519 | G3588 | G3772 | G3004 | G1161 | G0846 | G3004 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ‹ὁ› | Κύριος | τῷ | Κυρίῳ | μου, | Κάθου | ἐκ | δεξιῶν | μου, |
| der | Herr | dem | Herr | meiner | sitzt | aus | rechte | meiner |
| G3588 | G2962 | G3588 | G2962 | G1473 | G2521 | G1537 | G1188 | G1473 |

Denn nicht David ist in die Himmel aufgefahren; er sagt aber selbst: "Der Herr sprach zu meinem Herrn: Setze dich zu meiner Rechten,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | ἕως | ἂν | θῶ | τοὺς | ἐχθρούς | σου, | ὑποπόδιον | τῶν | ποδῶν | σου. |
| | bis | – | legt | die | Feind | deiner | ὑποπόδιον | der | Fuß | deiner |
| | G2193 | G0302 | G5087 | G3588 | G2190 | G4771 | G5286 | G3588 | G4228 | G4771 |

bis ich deine Feinde lege zum Schemel deiner Füße".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | ἀσφαλῶς | οὖν | γινωσκέτω | πᾶς | οἶκος | Ἰσραὴλ, | ὅτι | καὶ | Κύριον | αὐτὸν, | καὶ |
| | ἀσφαλῶς | nun | erkennt | alle | Haus | Israel | dass | und | Herr | ihn | und |
| | G0806 | G3767 | G1097 | G3956 | G3624 | G2474 | G3754 | G2532 | G2962 | G0846 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Χριστὸν | ἐποίησεν | ὁ | Θεός, | τοῦτον | τὸν | Ἰησοῦν | ὃν | ὑμεῖς | ἐσταυρώσατε. |
| Christus | tut | der | Gott | diese | den | Jesus | den | ihr | kreuzigt |
| G5547 | G4160 | G3588 | G2316 | G3778 | G3588 | G2424 | G3739 | G4771 | G4717 |

Das ganze Haus Israel wisse nun zuverlässig, daß Gott ihn sowohl zum Herrn als auch zum Christus gemacht hat, diesen Jesus, den ihr gekreuzigt habt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | Ἀκούσαντες | δὲ | κατενύγησαν | τὴν | καρδίαν, | εἶπόν | τε | πρὸς | τὸν | Πέτρον |
| | hört | aber | κατενύγησαν | die | Herz | sagt | und | zu | den | Petrus |
| | G0191 | G1161 | G2660 | G3588 | G2588 | G3004 | G5037 | G4314 | G3588 | G4074 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τοὺς | λοιποὺς | ἀποστόλους, | Τί | ποιήσωμεν, | ἄνδρες, | ἀδελφοί? | | |
| und | die | übrig | Apostel | was | tut | Mann | Bruder | | |
| G2532 | G3588 | G3062 | G0652 | G5101 | G4160 | G0435 | G0080 | | |

Als sie aber das hörten, drang es ihnen durchs Herz, und sie sprachen zu Petrus und den anderen Aposteln:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | Πέτρος | δὲ | πρὸς | αὐτούς, | Μετανοήσατε, | [φησίν], | καὶ | βαπτισθήτω, | ἕκαστος |
| | Petrus | aber | zu | sie | tut–Buße | spricht | und | tauft | jeder |
| | G4074 | G1161 | G4314 | G0846 | G3340 | G5346 | G2532 | G0907 | G1538 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμῶν, | ἐπὶ | τῷ | ὀνόματι | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | εἰς | ἄφεσιν | τῶν | ἁμαρτιῶν | ὑμῶν, |
| deiner | auf | dem | Name | Jesus | Christus | in | Vergebung | der | Sünde | deiner |
| G4771 | G1909 | G3588 | G3686 | G2424 | G5547 | G1519 | G0859 | G3588 | G0266 | G4771 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | λήμψεσθε | τὴν | δωρεὰν | τοῦ | Ἁγίου | Πνεύματος. |
| und | nimmt | die | δωρεὰν | des | heilig | Geist |
| G2532 | G2983 | G3588 | G1431 | G3588 | G0040 | G4151 |

Was sollen wir tun, Brüder? Petrus aber sprach zu ihnen: Tut Buße, und ein jeder von euch werde getauft auf den Namen Jesu Christi zur Vergebung der Sünden, und ihr werdet die Gabe des Heiligen Geistes empfangen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | ὑμῖν | γάρ | ἐστιν | ἡ | ἐπαγγελία, | καὶ | τοῖς | τέκνοις | ὑμῶν, | καὶ | πᾶσιν | τοῖς |
| | euch | denn | ist | die | Verheißung | und | den | Kind | deiner | und | alle | den |
| | G4771 | G1063 | G1510 | G3588 | G1860 | G2532 | G3588 | G5043 | G4771 | G2532 | G3956 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | μακρὰν, | ὅσους | ἂν | προσκαλέσηται | Κύριος, | ὁ | Θεὸς | ἡμῶν. |
| in | μακρὰν | so–viel | – | ruft–herbei | Herr | der | Gott | meiner |
| G1519 | G3117 | G3745 | G0302 | G4341 | G2962 | G3588 | G2316 | G1473 |

Denn euch ist die Verheißung und euren Kindern und allen, die in der Ferne sind, so viele irgend der Herr, unser Gott, herzurufen wird.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | ἑτέροις | τε | λόγοις | πλείοσιν | διεμαρτύρατο, | καὶ | παρεκάλει | αὐτοὺς, | λέγων, |
| | anderer | und | Wort | mehr | bezeugt–ernst | und | ermahnt | sie | sagt |
| | G2087 | G5037 | G3056 | G4119 | G1263 | G2532 | G3870 | G0846 | G3004 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Σώθητε | ἀπὸ | τῆς | γενεᾶς | τῆς | σκολιᾶς | ταύτης. |
| rettet | von | der | Geschlecht | der | σκολιᾶς | diese |
| G4982 | G0575 | G3588 | G1074 | G3588 | G4646 | G3778 |

Und mit vielen anderen Worten beschwor und ermahnte er sie, indem er sagte: Laßt euch retten von diesem verkehrten Geschlecht!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | οἱ | μὲν | οὖν | ἀποδεξάμενοι | τὸν | λόγον | αὐτοῦ | ἐβαπτίσθησαν; | καὶ |
| | die | zwar | nun | ἀποδεξάμενοι | den | Wort | seiner | tauft | und |
| | G3588 | G3303 | G3767 | G0588 | G3588 | G3056 | G0846 | G0907 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| προσετέθησαν | ἐν | τῇ | ἡμέρᾳ | ἐκείνῃ, | ψυχαὶ | ὡσεὶ | τρισχίλιαι. | |
| fügt–hinzu | in | der | Tag | jene | Seele | etwa | τρισχίλιαι | |
| G4369 | G1722 | G3588 | G2250 | G1565 | G5590 | G5616 | G5153 | |

Die nun sein Wort aufnahmen, wurden getauft; und es wurden an jenem Tage hinzugetan bei dreitausend Seelen.

42 ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων, καὶ τῇ
ist aber verharrt der Lehre der Apostel, und der
G1510 G1161 G4342 G3588 G1322 G3588 G0652 G2532 G3588

κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου, καὶ ταῖς προσευχαῖς.
κοινωνίᾳ der κλάσει des Brot, und den Gebet
G2842 G3588 G2800 G3588 G0740 G2532 G3588 G4335

Sie verharrten aber in der Lehre der Apostel und in der Gemeinschaft, im Brechen des Brotes und in den Gebeten.

43 Ἐγίνετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα, διὰ τῶν
wird aber alle Seele Furcht, viel und Wunder und Zeichen, durch der
G1096 G1161 G3956 G5590 G5401 G4183 G5037 G5059 G2532 G4592 G1223 G3588

ἀποστόλων ἐγίνετο.
Apostel wird
G0652 G1096

Es kam aber jede Seele Furcht an, und es geschahen viele Wunder und Zeichen durch die Apostel.

44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ‹ἦσαν› ἐπὶ τὸ αὐτὸ, ‹καὶ› εἶχον ἅπαντα
alle aber die glaubt ist auf das es und hat alle
G3956 G1161 G3588 G4100 G1510 G1909 G3588 G0846 G2532 G2192 G0537

κοινά;
κοινά
G2839

Alle aber, welche glaubten, waren beisammen und hatten alles gemein;

45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον, καὶ διεμέριζον αὐτὰ
und die κτήματα und die ὑπάρξεις ἐπίπρασκον und verteilt sie
G2532 G3588 G2933 G2532 G3588 G5223 G4097 G2532 G1266 G0846

πᾶσιν, καθότι ἄν τις χρείαν εἶχεν.
alle weil – jemand Bedarf hat
G3956 G2530 G0302 G5100 G5532 G2192

und sie verkauften die Güter und die Habe und verteilten sie an alle, jenachdem einer irgend Bedürfnis hatte.

46 καθ’ ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντές
gemäß Tag und verharrt einmütig in dem Tempel bricht
G2596 G2250 G5037 G4342 G3661 G1722 G3588 G2411 G2806

τε κατ’ οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι
und gemäß Haus Brot μετελάμβανον Speise in ἀγαλλιάσει und ἀφελότητι
G5037 G2596 G3624 G0740 G3335 G5160 G1722 G0020 G2532 G0858

καρδίας,
Herz
G2588

Und indem sie täglich einmütig im Tempel verharrten und zu Hause das Brot brachen, nahmen sie Speise mit Frohlocken und Einfalt des Herzens,

47 αἰνοῦντες τὸν Θεὸν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ δὲ
lobt den Gott und hat Gnade zu ganz den Volk der aber
G0134 G3588 G2316 G2532 G2192 G5485 G4314 G3650 G3588 G2992 G3588 G1161

Κύριος προσετίθει τοὺς σῳζομένους καθ’ ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό.
Herr fügt–hinzu die rettet gemäß Tag auf das es
G2962 G4369 G3588 G4982 G2596 G2250 G1909 G3588 G0846

lobten Gott und hatten Gunst bei dem ganzen Volke. Der Herr aber tat täglich zu der Versammlung hinzu, die gerettet werden sollten.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Πέτρος | δὲ | καὶ | Ἰωάννης | ἀνέβαινον | εἰς | τὸ | ἱερὸν | ἐπὶ, | τὴν | ὥραν |
| | Petrus | aber | und | Johannes | steigt–hinauf | in | das | Tempel | auf | die | Stunde |
| | G4074 | G1161 | G2532 | G2491 | G0305 | G1519 | G3588 | G2411 | G1909 | G3588 | G5610 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τῆς | προσευχῆς, | τὴν | ἐνάτην. | |
| der | Gebet | die | neunte | |
| G3588 | G4335 | G3588 | G1766 | |

Petrus aber und Johannes gingen zusammen hinauf in den Tempel um die Stunde des Gebets, die neunte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καί | τις | ἀνὴρ, | χωλὸς | ἐκ | κοιλίας | μητρὸς | αὐτοῦ | ὑπάρχων, | ἐβαστάζετο, | |
| | und | jemand | Mann | lahm | aus | Bauch | Mutter | seiner | ist | trägt | |
| | G2532 | G5100 | G0435 | G5560 | G1537 | G2836 | G3384 | G0846 | G5225 | G0941 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὃν | ἐτίθουν | καθ’ | ἡμέραν | πρὸς | τὴν | θύραν | τοῦ | ἱεροῦ, | τὴν | λεγομένην |
| den | legt | gemäß | Tag | zu | die | Tür | des | Tempel | die | sagt |
| G3739 | G5087 | G2596 | G2250 | G4314 | G3588 | G2374 | G3588 | G2411 | G3588 | G3004 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ὡραίαν, | τοῦ | αἰτεῖν | ἐλεημοσύνην | παρὰ | τῶν | εἰσπορευομένων | εἰς | τὸ | ἱερόν; |
| Ὡραίαν | des | bittet | Almosen | bei | der | geht–hinein | in | das | Tempel |
| G5611 | G3588 | G0154 | G1654 | G3844 | G3588 | G1531 | G1519 | G3588 | G2411 |

Und ein gewisser Mann, der von seiner Mutter Leibe an lahm war, wurde getragen, welchen sie täglich an die Pforte des Tempels setzten, die man die schöne nennt, um Almosen zu erbitten von denen, die in den Tempel gingen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ὃς | ἰδὼν | Πέτρον | καὶ | Ἰωάννην | μέλλοντας | εἰσιέναι | εἰς | τὸ | ἱερὸν, | ἠρώτα |
| | das | siehe | Petrus | und | Johannes | wird | eisiéναι | in | das | Tempel | fragt |
| | G3739 | G3708 | G4074 | G2532 | G2491 | G3195 | G1524 | G1519 | G3588 | G2411 | G2065 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐλεημοσύνην | λαβεῖν. | |
| Almosen | nimmt | |
| G1654 | G2983 | |

Als dieser Petrus und Johannes sah, wie sie in den Tempel eintreten wollten, bat er, daß er ein Almosen empfinge.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἀτενίσας | δὲ | Πέτρος | εἰς | αὐτὸν, | σὺν | τῷ | Ἰωάννῃ, | εἶπεν, | Βλέψον | εἰς |
| | blickt–fest–an | aber | Petrus | in | ihn | mit | dem | Johannes | sagt | sieht | in |
| | G0816 | G1161 | G4074 | G1519 | G0846 | G4862 | G3588 | G2491 | G3004 | G0991 | G1519 |

| |
|---|
| ἡμᾶς. |
| mich |
| G1473 |

Petrus aber blickte unverwandt mit Johannes auf ihn hin und sprach: Sieh uns an!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὁ | δὲ | ἐπεῖχεν | αὐτοῖς, | προσδοκῶν | τι | παρ’ | αὐτῶν | λαβεῖν. | |
| | der | aber | ἐπεῖχεν | ihnen | erwartet | jemand | bei | ihrer | nimmt | |
| | G3588 | G1161 | G1907 | G0846 | G4328 | G5100 | G3844 | G0846 | G2983 | |

Er aber gab acht auf sie, in der Erwartung, etwas von ihnen zu empfangen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | εἶπεν | δὲ | Πέτρος, | Ἀργύριον | καὶ | χρυσίον | οὐχ | ὑπάρχει | μοι, | ὃ | δὲ |
| | sagt | aber | Petrus | Silber | und | Gold | nicht | ist | mir | das | aber |
| | G3004 | G1161 | G4074 | G0694 | G2532 | G5553 | G3756 | G5225 | G1473 | G3739 | G1161 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἔχω, | τοῦτό | σοι | δίδωμι: | ἐν | τῷ | ὀνόματι | Ἰησοῦ | Χριστοῦ | τοῦ | Ναζωραίου, |
| | hat | diese | euch | gibt | in | dem | Name | Jesus | Christus | des | Nazoräer |
| | G2192 | G3778 | G4771 | G1325 | G1722 | G3588 | G3686 | G2424 | G5547 | G3588 | G3480 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | [ἔγειρε | καὶ] | περιπάτει! |
| | steht–auf | und | wandelt |
| | G1453 | G2532 | G4043 |

Petrus aber sprach: Silber und Gold habe ich nicht; was ich aber habe, das gebe ich dir: In dem Namen Jesu Christi, des Nazaräers, stehe auf und wandle!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | πιάσας | αὐτὸν | τῆς | δεξιᾶς | χειρὸς, | ἤγειρεν | αὐτόν; | παραχρῆμα | δὲ |
| | und | ergreift | ihn | der | rechte | Hand | steht–auf | ihn | sogleich | aber |
| | G2532 | G4084 | G0846 | G3588 | G1188 | G5495 | G1453 | G0846 | G3916 | G1161 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἐστερεώθησαν | αἱ | βάσεις | αὐτοῦ, | καὶ | τὰ | σφυδρά. |
| | ἐστερεώθησαν | die | βάσεις | seiner | und | die | σφυδρά |
| | G4732 | G3588 | G0939 | G0846 | G2532 | G3588 | G4974 |

Und er ergriff ihn bei der rechten Hand und richtete ihn auf. Alsbald aber wurden seine Füße und seine Knöchel stark,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | ἐξαλλόμενος, | ἔστη | καὶ | περιεπάτει, | καὶ | εἰσῆλθεν | σὺν | αὐτοῖς | εἰς |
| | und | ἐξαλλόμενος | steht | und | wandelt | und | geht–hinein | mit | ihnen | in |
| | G2532 | G1814 | G2476 | G2532 | G4043 | G2532 | G1525 | G4862 | G0846 | G1519 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | τὸ | ἱερὸν, | περιπατῶν, | καὶ | ἁλλόμενος, | καὶ | αἰνῶν | τὸν | Θεόν. |
| | das | Tempel | wandelt | und | ἁλλόμενος | und | lobt | den | Gott |
| | G3588 | G2411 | G4043 | G2532 | G0242 | G2532 | G0134 | G3588 | G2316 |

und aufspringend stand er und wandelte; und er ging mit ihnen in den Tempel, wandelte und sprang und lobte Gott.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | εἶδεν | πᾶς | ὁ | λαὸς | αὐτὸν | περιπατοῦντα | καὶ | αἰνοῦντα | τὸν | Θεόν. |
| | und | siehe | alle | der | Volk | ihn | wandelt | und | lobt | den | Gott |
| | G2532 | G3708 | G3956 | G3588 | G2992 | G0846 | G4043 | G2532 | G0134 | G3588 | G2316 |

Und das ganze Volk sah ihn wandeln und Gott loben;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἐπεγίνωσκον | δὲ | αὐτὸν, | ὅτι | οὗτος | ἦν | ὁ | πρὸς | τὴν | ἐλεημοσύνην |
| | erkennt | aber | ihn | dass | diese | ist | der | zu | die | Almosen |
| | G1921 | G1161 | G0846 | G3754 | G3778 | G1510 | G3588 | G4314 | G3588 | G1654 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | καθήμενος | ἐπὶ | τῇ | Ὡραίᾳ | Πύλῃ | τοῦ | ἱεροῦ; | καὶ | ἐπλήσθησαν | θάμβους | καὶ |
| | sitzt | auf | der | Ὡραίᾳ | Tyrus | des | Tempel | und | erfüllt | θάμβους | und |
| | G2521 | G1909 | G3588 | G5611 | G4439 | G3588 | G2411 | G2532 | G4130 | G2285 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | ἐκστάσεως | ἐπὶ | τῷ | συμβεβηκότι | αὐτῷ. |
| | ἐκστάσεως | auf | dem | συμβεβηκότι | ihm |
| | G1611 | G1909 | G3588 | G4819 | G0846 |

und sie erkannten ihn, daß er der war, welcher um das Almosen an der schönen Pforte des Tempels gesessen; und sie wurden mit Verwunderung und Erstaunen erfüllt über das, was sich mit ihm ereignet hatte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Κρατοῦντος | δὲ | αὐτοῦ | τὸν | Πέτρον | καὶ | τὸν | Ἰωάννην, | συνέδραμεν | πᾶς |
| | ergreift | aber | seiner | den | Petrus | und | den | Johannes | συνέδραμεν | alle |
| | G2902 | G1161 | G0846 | G3588 | G4074 | G2532 | G3588 | G2491 | G4936 | G3956 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | λαὸς | πρὸς | αὐτοὺς | ἐπὶ | τῇ | στοᾷ | τῇ | καλουμένῃ | Σολομῶντος, | ἔκθαμβοι. |
| der | Volk | zu | sie | auf | der | στοᾷ | der | ruft | Salomo | ἔκθαμβοι |
| G3588 | G2992 | G4314 | G0846 | G1909 | G3588 | G4745 | G3588 | G2564 | G4672 | G1569 |

Während er aber den Petrus und Johannes festhielt, lief das ganze Volk voll Erstaunen zu ihnen zusammen in der Säulenhalle die Salomonshalle genannt wird.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ἰδὼν | δὲ, | ὁ | Πέτρος | ἀπεκρίνατο | πρὸς | τὸν | λαόν, | Ἄνδρες, | Ἰσραηλῖται, | τί |
| | siehe | aber | der | Petrus | antwortet | zu | den | Volk | Mann | Ἰσραηλῖται | was |
| | G3708 | G1161 | G3588 | G4074 | G0611 | G4314 | G3588 | G2992 | G0435 | G2475 | G5101 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θαυμάζετε | ἐπὶ | τούτῳ? | ἢ | ἡμῖν | τί | ἀτενίζετε, | ὡς | ἰδίᾳ | δυνάμει | ἢ |
| staunt | auf | diese | oder | mir | was | blickt–fest–an | wie | eigen | Kraft | oder |
| G2296 | G1909 | G3778 | G2228 | G1473 | G5101 | G0816 | G5613 | G2398 | G1411 | G2228 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| εὐσεβείᾳ | πεποιηκόσιν | τοῦ | περιπατεῖν | αὐτόν? |
| εὐσεβείᾳ | tut | des | wandelt | ihn |
| G2150 | G4160 | G3588 | G4043 | G0846 |

Als aber Petrus es sah, antwortete er dem Volke: Männer von Israel, was verwundert ihr euch hierüber, oder was sehet ihr unverwandt auf uns, als hätten wir aus eigener Kraft oder Frömmigkeit ihn wandeln gemacht?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ὁ | Θεὸς | Ἀβραὰμ, | καὶ | [ὁ | θεὸς] | Ἰσαὰκ, | καὶ | [ὁ | θεὸς] | Ἰακώβ, | ὁ |
| | der | Gott | Abraham | und | der | Gott | Isaak | und | der | Gott | Jakob | der |
| | G3588 | G2316 | G0011 | G2532 | G3588 | G2316 | G2464 | G2532 | G3588 | G2316 | G2384 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεὸς | τῶν | πατέρων | ἡμῶν, | ἐδόξασεν | τὸν | Παῖδα | αὐτοῦ, | Ἰησοῦν, | ὃν | ὑμεῖς |
| Gott | der | Vater | meiner | verherrlicht | den | Knecht | seiner | Jesus | den | ihr |
| G2316 | G3588 | G3962 | G1473 | G1392 | G3588 | G3816 | G0846 | G2424 | G3739 | G4771 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μὲν | παρεδώκατε, | καὶ | ἠρνήσασθε | κατὰ | πρόσωπον | Πιλάτου, | κρίναντος | ἐκείνου |
| zwar | übergibt | und | verleugnet | gemäß | Angesicht | Pilatus | richtet | jene |
| G3303 | G3860 | G2532 | G0720 | G2596 | G4383 | G4091 | G2919 | G1565 |

| |
|---|
| ἀπολύειν. |
| lässt–frei |
| G0630 |

Der Gott Abrahams und Isaaks und Jakobs, der Gott unserer Väter, hat seinen Knecht Jesus verherrlicht, den ihr überliefert und angesichts des Pilatus verleugnet habt, als dieser geurteilt hatte, ihn loszugeben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ὑμεῖς | δὲ | τὸν | Ἅγιον | καὶ | Δίκαιον | ἠρνήσασθε, | καὶ | ἠτήσασθε | ἄνδρα, | φονέα |
| | ihr | aber | den | heilig | und | gerecht | verleugnet | und | bittet | Mann | φονέα |
| | G4771 | G1161 | G3588 | G0040 | G2532 | G1342 | G0720 | G2532 | G0154 | G0435 | G5406 |

| | | |
|---|---|---|
| χαρισθῆναι | ὑμῖν; | |
| χαρισθῆναι | euch | |
| G5483 | G4771 | |

Ihr aber habt den Heiligen und Gerechten verleugnet und gebeten, daß euch ein Mann, der ein Mörder war, geschenkt würde;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | τὸν | δὲ | Ἀρχηγὸν | τῆς | ζωῆς | ἀπεκτείνατε, | ὃν | ὁ | Θεὸς | ἤγειρεν | ἐκ |
| | den | aber | Ἀρχηγὸν | der | Leben | tötet | den | der | Gott | steht–auf | aus |
| | G3588 | G1161 | G0747 | G3588 | G2222 | G0615 | G3739 | G3588 | G2316 | G1453 | G1537 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| νεκρῶν. | οὗ | ἡμεῖς | μάρτυρές | ἐσμεν. | |
| tot | dessen | ich | Zeuge | ist | |
| G3498 | G3739 | G1473 | G3144 | G1510 | |

den Urheber des Lebens aber habt ihr getötet, welchen Gott aus den Toten auferweckt hat, wovon wir Zeugen sind.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | ἐπὶ | τῇ | πίστει | τοῦ | ὀνόματος | αὐτοῦ, | τοῦτον | ὃν | θεωρεῖτε | καὶ |
| | und | auf | der | Glaube | des | Name | seiner | diese | den | schaut | und |
| | G2532 | G1909 | G3588 | G4102 | G3588 | G3686 | G0846 | G3778 | G3739 | G2334 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | οἴδατε | ἐστερέωσεν; | τὸ | ὄνομα | αὐτοῦ, | καὶ | ἡ | πίστις | ἡ | δι’ | αὐτοῦ, |
| | weiß | ἐστερέωσεν | das | Name | seiner | und | die | Glaube | die | durch | seiner |
| | G1492 | G4732 | G3588 | G3686 | G0846 | G2532 | G3588 | G4102 | G3588 | G1223 | G0846 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἔδωκεν | αὐτῷ | τὴν | ὁλοκληρίαν | ταύτην, | ἀπέναντι | πάντων | ὑμῶν. |
| | gibt | ihm | die | ὁλοκληρίαν | diese | ἀπέναντι | alle | deiner |
| | G1325 | G0846 | G3588 | G3647 | G3778 | G0561 | G3956 | G4771 |

Und durch Glauben an seinen Namen hat sein Name diesen, den ihr sehet und kennet, stark gemacht; und der Glaube, der durch ihn ist, hat ihm diese vollkommene Gesundheit gegeben vor euch allen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | καὶ | νῦν, | ἀδελφοί, | οἶδα | ὅτι | κατὰ | ἄγνοιαν | ἐπράξατε, | ὥσπερ | καὶ | οἱ |
| | und | jetzt | Bruder | weiß | dass | gemäß | ἄγνοιαν | tut | gleichwie | und | die |
| | G2532 | G3568 | G0080 | G1492 | G3754 | G2596 | G0052 | G4238 | G5618 | G2532 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| | ἄρχοντες | ὑμῶν; |
| | Herrscher | deiner |
| | G0758 | G4771 |

Und jetzt, Brüder, ich weiß, daß ihr in Unwissenheit gehandelt habt, gleichwie auch eure Obersten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ὁ | δὲ | Θεὸς | ἃ | προκατήγγειλεν | διὰ | στόματος | πάντων | τῶν | προφητῶν, | |
| | der | aber | Gott | das | προκατήγγειλεν | durch | Mund | alle | der | Prophet | |
| | G3588 | G1161 | G2316 | G3739 | G4293 | G1223 | G4750 | G3956 | G3588 | G4396 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | παθεῖν | τὸν | Χριστὸν | αὐτοῦ, | ἐπλήρωσεν | οὕτως. |
| | leidet | den | Christus | seiner | erfüllt | so |
| | G3958 | G3588 | G5547 | G0846 | G4137 | G3779 |

Gott aber hat also erfüllt, was er durch den Mund aller Propheten zuvor verkündigt hat, daß sein Christus leiden sollte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | μετανοήσατε | οὖν | καὶ | ἐπιστρέψατε, | πρὸς | τὸ | ἐξαλειφθῆναι | ὑμῶν | τὰς | | |
| | tut–Buße | nun | und | kehrt–um | zu | das | ἐξαλειφθῆναι | deiner | die | | |
| | G3340 | G3767 | G2532 | G1994 | G4314 | G3588 | G1813 | G4771 | G3588 | | |

| | |
|---|---|
| | ἁμαρτίας, |
| | Sünde |
| | G0266 |

So tut nun Buße und bekehret euch, daß eure Sünden ausgetilgt werden, damit Zeiten der Erquickung kommen vom Angesicht des Herrn,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ὅπως | ἂν | ἔλθωσιν | καιροὶ | ἀναψύξεως | ἀπὸ | προσώπου | τοῦ | Κυρίου, | καὶ | |
| | damit | – | kommt | Zeit | ἀναψύξεως | von | Angesicht | des | Herr | und | |
| | G3704 | G0302 | G2064 | G2540 | G0403 | G0575 | G4383 | G3588 | G2962 | G2532 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἀποστείλῃ | τὸν | προκεχειρισμένον | ὑμῖν, | Χριστὸν | Ἰησοῦν. |
| | sendet | den | προκεχειρισμένον | euch | Christus | Jesus |
| | G0649 | G3588 | G4400 | G4771 | G5547 | G2424 |

und er den euch zuvorverordneten Jesus Christus sende,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ὃν | δεῖ | οὐρανὸν | μὲν | δέξασθαι, | ἄχρι | χρόνων | ἀποκαταστάσεως | πάντων, | | |
| | den | muss | Himmel | zwar | nimmt–auf | bis | Zeit | ἀποκαταστάσεως | alle | | |
| | G3739 | G1163 | G3772 | G3303 | G1209 | G0891 | G5550 | G0605 | G3956 | | |
| | ὧν | ἐλάλησεν | ὁ | Θεὸς | διὰ | στόματος | τῶν | ἁγίων | ἀπ’ | αἰῶνος | αὐτοῦ |
| | dessen | redet | der | Gott | durch | Mund | der | heilig | von | Ewigkeit | seiner |
| | G3739 | G2980 | G3588 | G2316 | G1223 | G4750 | G3588 | G0040 | G0575 | G0165 | G0846 |
| | προφητῶν. | | | | | | | | | | |
| | Prophet | | | | | | | | | | |
| | G4396 | | | | | | | | | | |

welchen freilich der Himmel aufnehmen muß bis zu den Zeiten der Wiederherstellung aller Dinge, von welchen Gott durch den Mund seiner heiligen Propheten von jeher geredet hat.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | Μωϋσῆς | μὲν | εἶπεν, | ὅτι | Προφήτην | ὑμῖν | ἀναστήσει | Κύριος | ὁ | Θεὸς | [ὑμῶν] |
| | Mose | zwar | sagt | dass | Prophet | euch | steht–auf | Herr | der | Gott | deiner |
| | G3475 | G3303 | G3004 | G3754 | G4396 | G4771 | G0450 | G2962 | G3588 | G2316 | G4771 |
| | ἐκ | τῶν | ἀδελφῶν | ὑμῶν, | ὡς | ἐμέ: | αὐτοῦ | ἀκούσεσθε | κατὰ | πάντα, | ὅσα |
| | aus | der | Bruder | deiner | wie | mich | seiner | hört | gemäß | alle | so–viel |
| | G1537 | G3588 | G0080 | G4771 | G5613 | G1473 | G0846 | G0191 | G2596 | G3956 | G3745 |
| | ἂν | λαλήσῃ | πρὸς | ὑμᾶς. | | | | | | | |
| | – | redet | zu | euch | | | | | | | |
| | G0302 | G2980 | G4314 | G4771 | | | | | | | |

Moses hat schon gesagt: "Einen Propheten wird euch der Herr, euer Gott, aus euren Brüdern erwecken, gleich mir; auf ihn sollt ihr hören in allem, was irgend er zu euch reden wird.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ἔσται | δὲ | πᾶσα | ψυχὴ | ἥτις, | ἐὰν | μὴ | ἀκούσῃ | τοῦ | προφήτου | ἐκείνου, |
| | ist | aber | alle | Seele | wer–auch | wenn | nicht | hört | des | Prophet | jene |
| | G1510 | G1161 | G3956 | G5590 | G3748 | G1437 | G3361 | G0191 | G3588 | G4396 | G1565 |
| | ἐξολεθρευθήσεται | | ἐκ | τοῦ | λαοῦ. | | | | | | |
| | ἐξολεθρευθήσεται | | aus | des | Volk | | | | | | |
| | G1842 | | G1537 | G3588 | G2992 | | | | | | |

Es wird aber geschehen, jede Seele, die irgend auf jenen Propheten nicht hören wird, soll aus dem Volke ausgerottet werden."

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | καὶ | πάντες | δὲ | οἱ | προφῆται | ἀπὸ | Σαμουὴλ, | καὶ | τῶν | καθεξῆς, | ὅσοι |
| | und | alle | aber | die | Prophet | von | Samaria | und | der | καθεξῆς | so–viel |
| | G2532 | G3956 | G1161 | G3588 | G4396 | G0575 | G4545 | G2532 | G3588 | G2517 | G3745 |
| | ἐλάλησαν, | καὶ | κατήγγειλαν | τὰς | ἡμέρας | ταύτας. | | | | | |
| | redet | und | verkündet | die | Tag | diese | | | | | |
| | G2980 | G2532 | G2605 | G3588 | G2250 | G3778 | | | | | |

Aber auch alle Propheten, von Samuel an und der Reihe nach, so viele ihrer geredet haben, haben auch diese Tage verkündigt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ὑμεῖς | ἐστε | οἱ | υἱοὶ | τῶν | προφητῶν, | καὶ | τῆς | διαθήκης | ἧς | «ὁ |
| | ihr | ist | die | Sohn | der | Prophet | und | der | Bund | dessen | der |
| | G4771 | G1510 | G3588 | G5207 | G3588 | G4396 | G2532 | G3588 | G1242 | G3739 | G3588 |
| | Θεὸς» | διέθετο | πρὸς | τοὺς | πατέρας | ὑμῶν, | λέγων | πρὸς | Ἀβραάμ, | Καὶ | ἐν | τῷ |
| | Gott | διέθετο | zu | die | Vater | deiner | sagt | zu | Abraham | und | in | dem |
| | G2316 | G1303 | G4314 | G3588 | G3962 | G4771 | G3004 | G4314 | G0011 | G2532 | G1722 | G3588 |
| | σπέρματί | σου | ἐνευλογηθήσονται | πᾶσαι | αἱ | πατριαὶ | τῆς | γῆς. | | | | |
| | Same | deiner | ἐνευλογηθήσονται | alle | die | πατριαὶ | der | Erde | | | | |
| | G4690 | G4771 | G1757 | G3956 | G3588 | G3965 | G3588 | G1093 | | | | |

Ihr seid die Söhne der Propheten und des Bundes, den Gott unseren Vätern verordnet hat, indem er zu Abraham sprach: "Und in deinem Samen werden gesegnet werden alle Geschlechter der Erde".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ὑμῖν<br>euch<br>G4771 | πρῶτον,<br>zuerst<br>G4412 | ἀναστήσας<br>steht–auf<br>G0450 | ὁ<br>der<br>G3588 | Θεὸς<br>Gott<br>G2316 | τὸν<br>den<br>G3588 | Παῖδα<br>Knecht<br>G3816 | αὐτοῦ,<br>seiner<br>G0846 | ἀπέστειλεν<br>sendet<br>G0649 | αὐτὸν,<br>ihn<br>G0846 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εὐλογοῦντα<br>segnet<br>G2127 | ὑμᾶς<br>euch<br>G4771 | ἐν<br>in<br>G1722 | τῷ<br>dem<br>G3588 | ἀποστρέφειν<br>wendet–ab<br>G0654 | ἕκαστον<br>jeder<br>G1538 | ἀπὸ<br>von<br>G0575 | τῶν<br>der<br>G3588 | πονηριῶν<br>Schlechtigkeit<br>G4189 | ὑμῶν.<br>deiner<br>G4771 |

Euch zuerst hat Gott, als er seinen Knecht erweckte, ihn gesandt, euch zu segnen, indem er einen jeden von euren Bosheiten abwendet.

## Chapter 4

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Λαλούντων<br>redet<br>G2980 | δὲ<br>aber<br>G1161 | αὐτῶν<br>ihrer<br>G0846 | πρὸς<br>zu<br>G4314 | τὸν<br>den<br>G3588 | λαὸν,<br>Volk<br>G2992 | ἐπέστησαν<br>steht–dabei<br>G2186 | αὐτοῖς<br>ihnen<br>G0846 | οἱ<br>die<br>G3588 | ἱερεῖς,<br>Priester<br>G2409 | καὶ<br>und<br>G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ<br>der<br>G3588 | στρατηγὸς<br>Hauptmann<br>G4755 | τοῦ<br>des<br>G3588 | ἱεροῦ,<br>Tempel<br>G2411 | καὶ<br>und<br>G2532 | οἱ<br>die<br>G3588 | Σαδδουκαῖοι,<br>Sadduzäer<br>G4523 | |

Während sie aber zu dem Volke redeten, kamen die Priester und der Hauptmann des Tempels und die Sadducäer auf sie zu,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | διαπονούμενοι<br>διαπονούμενοι<br>G1278 | διὰ<br>durch<br>G1223 | τὸ<br>das<br>G3588 | διδάσκειν<br>lehrt<br>G1321 | αὐτοὺς<br>sie<br>G0846 | τὸν<br>den<br>G3588 | λαὸν,<br>Volk<br>G2992 | καὶ<br>und<br>G2532 | καταγγέλλειν<br>verkündet<br>G2605 | ἐν<br>in<br>G1722 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῷ<br>dem<br>G3588 | Ἰησοῦ<br>Jesus<br>G2424 | τὴν<br>die<br>G3588 | ἀνάστασιν,<br>Auferstehung<br>G0386 | τὴν<br>die<br>G3588 | ἐκ<br>aus<br>G1537 | νεκρῶν;<br>tot<br>G3498 | |

welche es verdroß, daß sie das Volk lehrten und in Jesu die Auferstehung aus den Toten verkündigten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ<br>und<br>G2532 | ἐπέβαλον<br>legt–Hand–an<br>G1911 | αὐτοῖς<br>ihnen<br>G0846 | τὰς<br>die<br>G3588 | χεῖρας,<br>Hand<br>G5495 | καὶ<br>und<br>G2532 | ἔθεντο<br>legt<br>G5087 | εἰς<br>in<br>G1519 | τήρησιν<br>τήρησιν<br>G5084 | εἰς<br>in<br>G1519 | τὴν<br>die<br>G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αὔριον;<br>morgen<br>G0839 | ἦν<br>ist<br>G1510 | γὰρ<br>denn<br>G1063 | ἑσπέρα<br>ἑσπέρα<br>G2073 | ἤδη.<br>schon<br>G2235 |

Und sie legten die Hände an sie und setzten sie in Gewahrsam bis an den Morgen, denn es war schon Abend.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | πολλοὶ<br>viel<br>G4183 | δὲ<br>aber<br>G1161 | τῶν<br>der<br>G3588 | ἀκουσάντων<br>hört<br>G0191 | τὸν<br>den<br>G3588 | λόγον,<br>Wort<br>G3056 | ἐπίστευσαν,<br>glaubt<br>G4100 | καὶ<br>und<br>G2532 | ἐγενήθη<br>wird<br>G1096 | ‹ὁ›<br>der<br>G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀριθμὸς<br>ἀριθμὸς<br>G0706 | τῶν<br>der<br>G3588 | ἀνδρῶν<br>Mann<br>G0435 | ὡς<br>wie<br>G5613 | χιλιάδες<br>tausend<br>G5505 | πέντε.<br>fünf<br>G4002 |

Viele aber von denen, welche das Wort gehört hatten, wurden gläubig; und es wurde die Zahl der Männer bei fünftausend.

5

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἐγένετο | δὲ | ἐπὶ | τὴν | αὔριον | συναχθῆναι | αὐτῶν | τοὺς | ἄρχοντας | καὶ | τοὺς |
| wird | aber | auf | die | morgen | versammelt | ihrer | die | Herrscher | und | die |
| G1096 | G1161 | G1909 | G3588 | G0839 | G4863 | G0846 | G3588 | G0758 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| πρεσβυτέρους | καὶ | τοὺς | γραμματεῖς | ἐν | Ἰερουσαλήμ, |
| Ältester | und | die | Schriftgelehrter | in | Jerusalem |
| G4245 | G2532 | G3588 | G1122 | G1722 | G2419 |

Es geschah aber des folgenden Tages, daß ihre Obersten und Ältesten und Schriftgelehrten sich in Jerusalem versammelten,

6

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | Ἅννας | ὁ | ἀρχιερεὺς, | καὶ | Καϊάφας, | καὶ | Ἰωάννης, | καὶ | Ἀλέξανδρος, |
| und | Ἅννας | der | Hohepriester | und | Καϊάφας | und | Johannes | und | Ἀλέξανδρος |
| G2532 | G0452 | G3588 | G0749 | G2532 | G2533 | G2532 | G2491 | G2532 | G0223 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὅσοι | ἦσαν | ἐκ | γένους | ἀρχιερατικοῦ. |
| und | so–viel | ist | aus | Geschlecht | ἀρχιερατικοῦ |
| G2532 | G3745 | G1510 | G1537 | G1085 | G0748 |

und Annas, der Hohepriester, und Kajaphas und Johannes und Alexander, und so viele vom hohenpriesterlichen Geschlecht waren.

7

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | στήσαντες | αὐτοὺς | ἐν | τῷ | μέσῳ, | ἐπυνθάνοντο, | Ἐν | ποίᾳ | δυνάμει |
| und | steht | sie | in | dem | Mitte | erkundigt–sich | in | welch | Kraft |
| G2532 | G2476 | G0846 | G1722 | G3588 | G3319 | G4441 | G1722 | G4169 | G1411 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἢ | ἐν | ποίῳ | ὀνόματι | ἐποιήσατε | τοῦτο | ὑμεῖς? |
| oder | in | welch | Name | tut | diese | ihr |
| G2228 | G1722 | G4169 | G3686 | G4160 | G3778 | G4771 |

Und nachdem sie sie in die Mitte gestellt hatten, fragten sie: In welcher Kraft oder in welchem Namen habt ihr dies getan?

8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τότε | Πέτρος, | πλησθεὶς | Πνεύματος | Ἁγίου, | εἶπεν | πρὸς | αὐτούς, | Ἄρχοντες | τοῦ |
| dann | Petrus | erfüllt | Geist | heilig | sagt | zu | sie | Herrscher | des |
| G5119 | G4074 | G4130 | G4151 | G0040 | G3004 | G4314 | G0846 | G0758 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| λαοῦ | καὶ | πρεσβύτεροι, |
| Volk | und | Ältester |
| G2992 | G2532 | G4245 |

Da sprach Petrus, erfüllt mit Heiligem Geiste, zu ihnen: Oberste des Volkes und Älteste von Israel !

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰ | ἡμεῖς | σήμερον | ἀνακρινόμεθα, | ἐπὶ | εὐεργεσίᾳ | ἀνθρώπου | ἀσθενοῦς, | ἐν |
| wenn | ich | heute | ἀνακρινόμεθα | auf | εὐεργεσίᾳ | Mensch | schwach | in |
| G1487 | G1473 | G4594 | G0350 | G1909 | G2108 | G0444 | G0772 | G1722 |

| | | |
|---|---|---|
| τίνι | οὗτος | σέσωσται, |
| was | diese | rettet |
| G5101 | G3778 | G4982 |

Wenn wir heute über die Wohltat an einem kranken Menschen verhört und gefragt werden, wodurch dieser geheilt worden ist,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | γνωστὸν | ἔστω | πᾶσιν | ὑμῖν, | καὶ | παντὶ | τῷ | λαῷ | Ἰσραὴλ, | ὅτι | ἐν | τῷ |
| | bekannt | ist | alle | euch | und | alle | dem | Volk | Israel | dass | in | dem |
| | G1110 | G1510 | G3956 | G4771 | G2532 | G3956 | G3588 | G2992 | G2474 | G3754 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὀνόματι | Ἰησοῦ | Χριστοῦ | τοῦ | Ναζωραίου, | ὃν | ὑμεῖς | ἐσταυρώσατε, | ὃν | ὁ |
| Name | Jesus | Christus | des | Nazoräer | den | ihr | kreuzigt | den | der |
| G3686 | G2424 | G5547 | G3588 | G3480 | G3739 | G4771 | G4717 | G3739 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεὸς | ἤγειρεν | ἐκ | νεκρῶν, | ἐν | τούτῳ | οὗτος | παρέστηκεν | ἐνώπιον | ὑμῶν | ὑγιής. |
| Gott | steht–auf | aus | tot | in | diese | diese | stellt–dar | vor | deiner | ὑγιής |
| G2316 | G1453 | G1537 | G3498 | G1722 | G3778 | G3778 | G3936 | G1799 | G4771 | G5199 |

so sei euch allen und dem ganzen Volke Israel kund, daß in dem Namen Jesu Christi, des Nazaräers, welchen ihr gekreuzigt habt, den Gott auferweckt hat aus den Toten, daß durch ihn dieser gesund vor euch steht.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | οὗτός | ἐστιν | ὁ | λίθος | ὁ | ἐξουθενηθεὶς | ὑφ’ | ὑμῶν, | τῶν | οἰκοδόμων, | ὁ |
| | diese | ist | der | Stein | der | ἐξουθενηθεὶς | von | deiner | der | baut | der |
| | G3778 | G1510 | G3588 | G3037 | G3588 | G1848 | G5259 | G4771 | G3588 | G3618 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| γενόμενος | εἰς | κεφαλὴν | γωνίας. |
| wird | in | Haupt | γωνίας |
| G1096 | G1519 | G2776 | G1137 |

Dieser ist der Stein, der von euch, den Bauleuten, für nichts geachtet, der zum Eckstein geworden ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | οὐκ | ἔστιν | ἐν | ἄλλῳ | οὐδενὶ | ἡ | σωτηρία, | οὐδὲ | γὰρ | ὄνομά |
| | und | nicht | ist | in | anderer | niemand | die | Rettung | auch–nicht | denn | Name |
| | G2532 | G3756 | G1510 | G1722 | G0243 | G3762 | G3588 | G4991 | G3761 | G1063 | G3686 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐστιν | ἕτερον | ὑπὸ | τὸν | οὐρανὸν, | τὸ | δεδομένον | ἐν | ἀνθρώποις, | ἐν | ᾧ |
| ist | anderer | von | den | Himmel | das | gibt | in | Mensch | in | dem |
| G1510 | G2087 | G5259 | G3588 | G3772 | G3588 | G1325 | G1722 | G0444 | G1722 | G3739 |

| | | |
|---|---|---|
| δεῖ | σωθῆναι | ἡμᾶς. |
| muss | rettet | mich |
| G1163 | G4982 | G1473 |

Und es ist in keinem anderen das Heil, denn auch kein anderer Name ist unter dem Himmel, der unter den Menschen gegeben ist, in welchem wir errettet werden müssen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Θεωροῦντες | δὲ | τὴν | τοῦ | Πέτρου | παρρησίαν, | καὶ | Ἰωάννου, | καὶ |
| | schaut | aber | die | des | Petrus | παρρησίαν | und | Johannes | und |
| | G2334 | G1161 | G3588 | G3588 | G4074 | G3954 | G2532 | G2491 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καταλαβόμενοι | ὅτι | ἄνθρωποι | ἀγράμματοί | εἰσιν, | καὶ | ἰδιῶται, | ἐθαύμαζον. |
| ergreift | dass | Mensch | ἀγράμματοί | ist | und | ἰδιῶται | staunt |
| G2638 | G3754 | G0444 | G0062 | G1510 | G2532 | G2399 | G2296 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπεγίνωσκόν | τε | αὐτοὺς, | ὅτι | σὺν | τῷ | Ἰησοῦ | ἦσαν. |
| erkennt | und | sie | dass | mit | dem | Jesus | ist |
| G1921 | G5037 | G0846 | G3754 | G4862 | G3588 | G2424 | G1510 |

Als sie aber die Freimütigkeit des Petrus und Johannes sahen und inne wurden, daß es ungelehrte und ungebildete Leute seien, verwunderten sie sich; und sie erkannten sie, daß sie mit Jesu gewesen waren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | τόν | τε | ἄνθρωπον | βλέποντες | σὺν | αὐτοῖς | ἑστῶτα, | τὸν | τεθεραπευμένον, |
| | den | und | Mensch | sieht | mit | ihnen | steht | den | heilt |
| | G3588 | G5037 | G0444 | G0991 | G4862 | G0846 | G2476 | G3588 | G2323 |

| | | |
|---|---|---|
| οὐδὲν | εἶχον | ἀντειπεῖν. |
| niemand | hat | widerspricht |
| G3762 | G2192 | G0483 |

Und da sie den Menschen, der geheilt worden war, bei ihnen stehen sahen, hatten sie nichts dawider zu sagen.

15 κελεύσαντες δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον πρὸς
befiehlt aber sie außerhalb des Synedrium geht–weg συνέβαλλον zu
G2753 G1161 G0846 G1854 G3588 G4892 G0565 G4820 G4314

ἀλλήλους,
einander
G0240

Nachdem sie ihnen aber befohlen hatten, aus dem Synedrium zu gehen, überlegten sie miteinander und sagten:

16 λέγοντες, Τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις? ὅτι μὲν γὰρ γνωστὸν
sagt was tut den Mensch diese dass zwar denn bekannt
G3004 G5101 G4160 G3588 G0444 G3778 G3754 G3303 G1063 G1110

σημεῖον γέγονεν δι’ αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλὴμ φανερόν, καὶ
Zeichen wird durch ihrer alle den wohnt Jerusalem offenbar und
G4592 G1096 G1223 G0846 G3956 G3588 G2730 G2419 G5318 G2532

οὐ δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι.
nicht kann verleugnet
G3756 G1410 G0720

Was sollen wir diesen Menschen tun? Denn daß wirklich ein kundbares Zeichen durch sie geschehen ist, ist allen offenbar, die zu Jerusalem wohnen, und wir können es nicht leugnen.

17 ἀλλ’ ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῇ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα
sondern damit nicht auf mehr διανεμηθῇ in den Volk ἀπειλησώμεθα
G0235 G2443 G3361 G1909 G4119 G1268 G1519 G3588 G2992 G0546

αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.
ihnen nicht–mehr redet auf dem Name diese nichts Mensch
G0846 G3371 G2980 G1909 G3588 G3686 G3778 G3367 G0444

Aber auf daß es nicht weiter unter dem Volke ausgebreitet werde, laßt uns sie ernstlich bedrohen, daß sie nicht mehr in diesem Namen zu irgend einem Menschen reden.

18 καὶ καλέσαντες αὐτοὺς, παρήγγειλαν ‹τὸ› καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδὲ
und ruft sie befiehlt das καθόλου nicht φθέγγεσθαι und–nicht
G2532 G2564 G0846 G3853 G3588 G2527 G3361 G5350 G3366

διδάσκειν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
lehrt auf dem Name des Jesus
G1321 G1909 G3588 G3686 G3588 G2424

Und als sie sie gerufen hatten, geboten sie ihnen , sich durchaus nicht in dem Namen Jesu zu äußern noch zu lehren.

19 ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης, ἀποκριθέντες, εἶπον πρὸς αὐτούς, Εἰ
der aber Petrus und Johannes antwortet sagt zu sie wenn
G3588 G1161 G4074 G2532 G2491 G0611 G3004 G4314 G0846 G1487

δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν, μᾶλλον ἢ τοῦ Θεοῦ,
gerecht ist vor des Gott deiner hört mehr oder des Gott
G1342 G1510 G1799 G3588 G2316 G4771 G0191 G3123 G2228 G3588 G2316

κρίνατε;
richtet
G2919

Petrus aber und Johannes antworteten und sprachen zu ihnen: Ob es vor Gott recht ist, auf euch mehr zu hören, als auf Gott, urteilet ihr;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | οὐ | δυνάμεθα | γὰρ | ἡμεῖς, | ἃ | εἴδαμεν | καὶ | ἠκούσαμεν, | μὴ | λαλεῖν. | |
| | nicht | kann | denn | ich | das | siehe | und | hört | nicht | redet | |
| | G3756 | G1410 | G1063 | G1473 | G3739 | G3708 | G2532 | G0191 | G3361 | G2980 | |

denn es ist uns unmöglich, von dem, was wir gesehen und gehört haben, nicht zu reden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | οἱ | δὲ | προσαπειλησάμενοι | ἀπέλυσαν | αὐτούς, | μηδὲν | εὑρίσκοντες | τὸ | πῶς | | |
| | die | aber | προσαπειλησάμενοι | lässt-frei | sie | nichts | findet | das | wie | | |
| | G3588 | G1161 | G4324 | G0630 | G0846 | G3367 | G2147 | G3588 | G4459 | | |
| | κολάσωνται | αὐτούς, | διὰ | τὸν | λαόν, | ὅτι | πάντες | ἐδόξαζον | τὸν | Θεὸν | ἐπὶ |
| | κολάσωνται | sie | durch | den | Volk | dass | alle | verherrlicht | den | Gott | auf |
| | G2849 | G0846 | G1223 | G3588 | G2992 | G3754 | G3956 | G1392 | G3588 | G2316 | G1909 |
| | τῷ | γεγονότι; | | | | | | | | | |
| | dem | wird | | | | | | | | | |
| | G3588 | G1096 | | | | | | | | | |

Sie aber bedrohten sie noch mehr und entließen sie, indem sie nicht fanden, auf welche Weise sie sie strafen sollten, um des Volkes willen; denn alle verherrlichten Gott über das, was geschehen war.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ἐτῶν | γὰρ | ἦν | πλειόνων | τεσσεράκοντα, | ὁ | ἄνθρωπος | ἐφ’ | ὃν | γεγόνει | |
| | Jahr | denn | ist | mehr | vierzig | der | Mensch | auf | den | wird | |
| | G2094 | G1063 | G1510 | G4119 | G5062 | G3588 | G0444 | G1909 | G3739 | G1096 | |
| | τὸ | σημεῖον | τοῦτο, | τῆς | ἰάσεως. | | | | | | |
| | das | Zeichen | diese | der | ἰάσεως | | | | | | |
| | G3588 | G4592 | G3778 | G3588 | G2392 | | | | | | |

Denn der Mensch war mehr als vierzig Jahre alt, an welchem dieses Zeichen der Heilung geschehen war.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | Ἀπολυθέντες | δὲ, | ἦλθον | πρὸς | τοὺς | ἰδίους, | καὶ | ἀπήγγειλαν | ὅσα | πρὸς | |
| | lässt-frei | aber | kommt | zu | die | eigen | und | berichtet | so-viel | zu | |
| | G0630 | G1161 | G2064 | G4314 | G3588 | G2398 | G2532 | G0518 | G3745 | G4314 | |
| | αὐτοὺς | οἱ | ἀρχιερεῖς | καὶ | οἱ | πρεσβύτεροι | εἶπαν. | | | | |
| | sie | die | Hohepriester | und | die | Ältester | sagt | | | | |
| | G0846 | G3588 | G0749 | G2532 | G3588 | G4245 | G3004 | | | | |

Als sie aber entlassen waren, kamen sie zu den Ihrigen und verkündeten alles, was die Hohenpriester und die Ältesten zu ihnen gesagt hatten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | οἱ | δὲ | ἀκούσαντες, | ὁμοθυμαδὸν | ἦραν | φωνὴν | πρὸς | τὸν | Θεὸν, | καὶ | |
| | die | aber | hört | einmütig | hebt-auf | Stimme | zu | den | Gott | und | |
| | G3588 | G1161 | G0191 | G3661 | G0142 | G5456 | G4314 | G3588 | G2316 | G2532 | |
| | εἶπαν, | Δέσποτα, | σὺ | ὁ | ποιήσας | τὸν | οὐρανὸν, | καὶ | τὴν | γῆν, | καὶ | τὴν |
| | sagt | Δέσποτα | ihr | der | tut | den | Himmel | und | die | Erde | und | die |
| | G3004 | G1203 | G4771 | G3588 | G4160 | G3588 | G3772 | G2532 | G3588 | G1093 | G2532 | G3588 |
| | θάλασσαν, | καὶ | πάντα | τὰ | ἐν | αὐτοῖς, | | | | | | |
| | Meer | und | alle | die | in | ihnen | | | | | | |
| | G2281 | G2532 | G3956 | G3588 | G1722 | G0846 | | | | | | |

Sie aber, als sie es hörten, erhoben einmütig ihre Stimme zu Gott und sprachen: Herrscher, du bist der Gott , der den Himmel und die Erde und das Meer gemacht hat und alles, was in ihnen ist;

25 ὁ der G3588 τοῦ, des G3588 πατρὸς Vater G3962 ἡμῶν, meiner G1473 διὰ durch G1223 Πνεύματος Geist G4151 Ἁγίου heilig G0040 στόματος Mund G4750 Δαυὶδ David G1138 παιδός Knecht G3816

σου deiner G4771 εἰπών, sagt G3004 Ἵνα ͡ damit G2443 τί was G5101 ἐφρύαξαν ἐφρύαξαν G5433 ἔθνη, Volk G1484 καὶ und G2532 λαοὶ Volk G2992 ἐμελέτησαν ἐμελέτησαν G3191 κενά? κενά G2756

der du durch den Mund deines Knechtes David gesagt hast: "Warum tobten die Nationen, und sannen Eitles die Völker?

26 παρέστησαν stellt–dar G3936 οἱ die G3588 βασιλεῖς König G0935 τῆς der G3588 γῆς, Erde G1093 καὶ und G2532 οἱ die G3588 ἄρχοντες Herrscher G0758 συνήχθησαν versammelt G4863 ἐπὶ, auf G1909

τὸ das G3588 αὐτὸ es G0846 κατὰ gemäß G2596 τοῦ des G3588 Κυρίου, Herr G2962 καὶ und G2532 κατὰ gemäß G2596 τοῦ des G3588 Χριστοῦ Christus G5547 αὐτοῦ. seiner G0846

Die Könige der Erde standen da, und die Obersten versammelten sich wider den Herrn und wider seinen Christus."

27 συνήχθησαν versammelt G4863 γὰρ denn G1063 ἐπ’ auf G1909 ἀληθείας, Wahrheit G0225 ἐν in G1722 τῇ der G3588 πόλει Stadt G4172 ταύτῃ, diese G3778 ἐπὶ auf G1909 τὸν den G3588 ἅγιον heilig G0040

Παῖδά Knecht G3816 σου deiner G4771 Ἰησοῦν, Jesus G2424 ὃν den G3739 ἔχρισας, ἔχρισας G5548 Ἡρῴδης Herodes G2264 τε und G5037 καὶ und G2532 Πόντιος Πόντιος G4194 Πιλᾶτος, Pilatus G4091 σὺν mit G4862

ἔθνεσιν Volk G1484 καὶ und G2532 λαοῖς Volk G2992 Ἰσραήλ, Israel G2474

Denn in dieser Stadt versammelten sich in Wahrheit wider deinen heiligen Knecht Jesus, den du gesalbt hast, sowohl Herodes als Pontius Pilatus mit den Nationen und den Völkern Israels,

28 ποιῆσαι tut G4160 ὅσα so–viel G3745 ἡ die G3588 χείρ Hand G5495 σου, deiner G4771 καὶ und G2532 ἡ die G3588 βουλὴ Rat G1012 [σου] deiner G4771 προώρισεν προώρισεν G4309 γενέσθαι. wird G1096

alles zu tun, was deine Hand und dein Ratschluß zuvorbestimmt hat, daß es geschehen sollte.

29 καὶ und G2532 τὰ die G3588 νῦν, jetzt G3568 Κύριε, Herr G2962 ἔπιδε ἔπιδε G1896 ἐπὶ auf G1909 τὰς die G3588 ἀπειλὰς ἀπειλὰς G0547 αὐτῶν, ihrer G0846 καὶ und G2532 δὸς gibt G1325 τοῖς den G3588

δούλοις Knecht G1401 σου, deiner G4771 μετὰ mit G3326 παρρησίας παρρησίας G3954 πάσης alle G3956 λαλεῖν redet G2980 τὸν den G3588 λόγον Wort G3056 σου, deiner G4771

Und nun, Herr, sieh an ihre Drohungen und gib deinen Knechten, dein Wort zu reden mit aller Freimütigkeit,

30 ἐν in G1722 τῷ dem G3588 τὴν die G3588 χεῖρά Hand G5495 ‹σου›, deiner G4771 ἐκτείνειν streckt–aus G1614 σε euch G4771 εἰς in G1519 ἴασιν, ἴασιν G2392 καὶ und G2532 σημεῖα Zeichen G4592 καὶ und G2532

τέρατα Wunder G5059 γίνεσθαι, wird G1096 διὰ durch G1223 τοῦ des G3588 ὀνόματος Name G3686 τοῦ des G3588 ἁγίου heilig G0040 Παιδός Knecht G3816 σου, deiner G4771 Ἰησοῦ. Jesus G2424

indem du deine Hand ausstreckst zur Heilung, und daß Zeichen und Wunder geschehen durch den Namen deines heiligen Knechtes Jesus.

31

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | δεηθέντων | αὐτῶν, | ἐσαλεύθη | ὁ | τόπος | ἐν | ᾧ | ἦσαν | συνηγμένοι, | |
| und | bittet | ihrer | erschüttert | der | Ort | in | dem | ist | versammelt | |
| G2532 | G1189 | G0846 | G4531 | G3588 | G5117 | G1722 | G3739 | G1510 | G4863 | |
| καὶ | ἐπλήσθησαν | ἅπαντες | τοῦ | Ἁγίου | Πνεύματος, | καὶ | ἐλάλουν | τὸν | λόγον | τοῦ |
| und | erfüllt | alle | des | heilig | Geist | und | redet | den | Wort | des |
| G2532 | G4130 | G0537 | G3588 | G0040 | G4151 | G2532 | G2980 | G3588 | G3056 | G3588 |
| Θεοῦ | μετὰ | παρρησίας. | | | | | | | | |
| Gott | mit | παρρησίας | | | | | | | | |
| G2316 | G3326 | G3954 | | | | | | | | |

Und als sie gebetet hatten, bewegte sich die Stätte, wo sie versammelt waren; und sie wurden alle mit Heiligem Geiste erfüllt und redeten das Wort Gottes mit Freimütigkeit.

32

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Τοῦ | δὲ | πλήθους | τῶν | πιστευσάντων, | ἦν | καρδία | καὶ | ψυχὴ | μία, | καὶ |
| des | aber | Menge | der | glaubt | ist | Herz | und | Seele | ein | und |
| G3588 | G1161 | G4128 | G3588 | G4100 | G1510 | G2588 | G2532 | G5590 | G1520 | G2532 |
| οὐδὲ | εἷς | τι | τῶν | ὑπαρχόντων | αὐτῷ, | ἔλεγεν | ἴδιον | εἶναι, | ἀλλ’ | ἦν |
| auch–nicht | ein | jemand | der | ist | ihm | sagt | eigen | ist | sondern | ist |
| G3761 | G1520 | G5100 | G3588 | G5225 | G0846 | G3004 | G2398 | G1510 | G0235 | G1510 |
| αὐτοῖς | πάντα | κοινά. | | | | | | | | |
| ihnen | alle | κοινά | | | | | | | | |
| G0846 | G3956 | G2839 | | | | | | | | |

Die Menge derer aber, die gläubig geworden, war ein Herz und eine Seele; und auch nicht einer sagte, daß etwas von seiner Habe sein eigen wäre, sondern es war ihnen alles gemein.

33

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | δυνάμει | μεγάλῃ, | ἀπεδίδουν | τὸ | μαρτύριον | οἱ | ἀπόστολοι | «τοῦ | Κυρίου |
| und | Kraft | groß | gibt–zurück | das | μαρτύριον | die | Apostel | des | Herr |
| G2532 | G1411 | G3173 | G0591 | G3588 | G3142 | G3588 | G0652 | G3588 | G2962 |
| Ἰησοῦ»  | «τῆς | ἀναστάσεως»; | χάρις | τε | μεγάλη | ἦν | ἐπὶ | πάντας | αὐτούς. | |
| Jesus | der | Auferstehung | Gnade | und | groß | ist | auf | alle | sie | |
| G2424 | G3588 | G0386 | G5485 | G5037 | G3173 | G1510 | G1909 | G3956 | G0846 | |

Und mit großer Kraft legten die Apostel das Zeugnis von der Auferstehung des Herrn Jesus ab; und große Gnade war auf ihnen allen.

34

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐδὲ | γὰρ | ἐνδεής | τις | ἦν | ἐν | αὐτοῖς; | ὅσοι | γὰρ | κτήτορες | χωρίων |
| auch–nicht | denn | ἐνδεής | jemand | ist | in | ihnen | so–viel | denn | κτήτορες | Ort |
| G3761 | G1063 | G1729 | G5100 | G1510 | G1722 | G0846 | G3745 | G1063 | G2935 | G5564 |
| ἢ | οἰκιῶν, | ὑπῆρχον | πωλοῦντες, | ἔφερον | τὰς | τιμὰς | τῶν | πιπρασκομένων, | | |
| oder | Haus | ist | verkauft | bringt | die | Ehre | der | πιπρασκομένων | | |
| G2228 | G3614 | G5225 | G4453 | G5342 | G3588 | G5092 | G3588 | G4097 | | |

Denn es war auch keiner dürftig unter ihnen, denn so viele Besitzer von Äckern oder Häusern waren, verkauften sie und brachten den Preis des Verkauften

35

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐτίθουν | παρὰ | τοὺς | πόδας | τῶν | ἀποστόλων; | διεδίδετο | δὲ | ἑκάστῳ | |
| und | legt | bei | die | Fuß | der | Apostel | διεδίδετο | aber | jeder | |
| G2532 | G5087 | G3844 | G3588 | G4228 | G3588 | G0652 | G1239 | G1161 | G1538 | |
| καθότι | ἄν | τις | χρείαν | εἶχεν. | | | | | | |
| weil | – | jemand | Bedarf | hat | | | | | | |
| G2530 | G0302 | G5100 | G5532 | G2192 | | | | | | |

und legten ihn nieder zu den Füßen der Apostel; es wurde aber einem jeden ausgeteilt, so wie einer irgend Bedürfnis hatte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | Ἰωσὴφ | δὲ | ὁ | ἐπικληθεὶς | Βαρνάβας, | ἀπὸ | τῶν | ἀποστόλων | ὅ | ἐστιν, | |
| | Josef | aber | der | ruft–an | Barnabas | von | der | Apostel | das | ist | |
| | G2501 | G1161 | G3588 | G1941 | G0921 | G0575 | G3588 | G0652 | G3739 | G1510 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μεθερμηνευόμενον, | Υἱὸς | παρακλήσεως, | Λευίτης, | Κύπριος | τῷ | γένει, | |
| μεθερμηνευόμενον | Sohn | παρακλήσεως | Λευίτης | Κύπριος | dem | Geschlecht | |
| G3177 | G5207 | G3874 | G3019 | G2953 | G3588 | G1085 | |

Joseph aber, der von den Aposteln Barnabas zubenamt wurde (was verdolmetscht heißt: Sohn des Trostes), ein Levit, ein Cyprier von Geburt,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | ὑπάρχοντος | αὐτῷ | ἀγροῦ, | πωλήσας, | ἤνεγκεν | τὸ | χρῆμα | καὶ | ἔθηκεν | πρὸς | |
| | ist | ihm | Acker | verkauft | bringt | das | χρῆμα | und | legt | zu | |
| | G5225 | G0846 | G0068 | G4453 | G5342 | G3588 | G5536 | G2532 | G5087 | G4314 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τοὺς | πόδας | τῶν | ἀποστόλων. |
| die | Fuß | der | Apostel |
| G3588 | G4228 | G3588 | G0652 |

der einen Acker besaß, verkaufte ihn, brachte das Geld und legte es nieder zu den Füßen der Apostel.

## Chapter 5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ἀνὴρ | δέ | τις, | Ἀνανίας | ὀνόματι, | σὺν | Σαπφίρῃ, | τῇ | γυναικὶ | αὐτοῦ, |
| | Mann | aber | jemand | Ananias | Name | mit | Σαπφίρῃ | der | Frau | seiner |
| | G0435 | G1161 | G5100 | G0367 | G3686 | G4862 | G4551 | G3588 | G1135 | G0846 |

| | |
|---|---|
| ἐπώλησεν | κτῆμα, |
| verkauft | κτῆμα |
| G4453 | G2933 |

Ein gewisser Mann aber, mit Namen Ananias, mit Sapphira, seinem Weibe,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | ἐνοσφίσατο | ἀπὸ | τῆς | τιμῆς, | συνειδυίης | καὶ | τῆς | γυναικός, | καὶ | |
| | und | ἐνοσφίσατο | von | der | Ehre | συνειδυίης | und | der | Frau | und | |
| | G2532 | G3557 | G0575 | G3588 | G5092 | G4894 | G2532 | G3588 | G1135 | G2532 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐνέγκας | μέρος | τι, | παρὰ | τοὺς | πόδας | τῶν | ἀποστόλων | ἔθηκεν. | |
| bringt | Teil | jemand | bei | die | Fuß | der | Apostel | legt | |
| G5342 | G3313 | G5100 | G3844 | G3588 | G4228 | G3588 | G0652 | G5087 | |

verkaufte ein Gut und schaffte von dem Kaufpreis beiseite, wovon auch das Weib wußte; und er brachte einen gewissen Teil und legte ihn nieder zu den Füßen der Apostel.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | εἶπεν | δὲ | ὁ | Πέτρος, | Ἀνανία, | διὰ | τί | ἐπλήρωσεν | ὁ | Σατανᾶς | τὴν |
| | sagt | aber | der | Petrus | Ananias | durch | was | erfüllt | der | Satan | die |
| | G3004 | G1161 | G3588 | G4074 | G0367 | G1223 | G5101 | G4137 | G3588 | G4567 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καρδίαν | σου, | ψεύσασθαί | σε | τὸ | Πνεῦμα | τὸ | Ἅγιον, | καὶ | νοσφίσασθαι | |
| Herz | deiner | lügt | euch | das | Geist | das | heilig | und | νοσφίσασθαι | |
| G2588 | G4771 | G5574 | G4771 | G3588 | G4151 | G3588 | G0040 | G2532 | G3557 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀπὸ | τῆς | τιμῆς | τοῦ | χωρίου? |
| von | der | Ehre | des | Ort |
| G0575 | G3588 | G5092 | G3588 | G5564 |

Petrus aber sprach: Ananias, warum hat der Satan dein Herz erfüllt, daß du den Heiligen Geist belogen und von dem Kaufpreis des Feldes beiseite geschafft hast?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | οὐχὶ | μένον | σοὶ | ἔμενεν? | καὶ | πραθὲν, | ἐν | τῇ | σῇ | ἐξουσίᾳ | ὑπῆρχεν? | |
| | nicht | bleibt | euch | bleibt | und | πραθὲν | in | der | dein | Vollmacht | ist | |
| | G3780 | G3306 | G4771 | G3306 | G2532 | G4097 | G1722 | G3588 | G4674 | G1849 | G5225 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τί | ὅτι | ἔθου | ἐν | τῇ | καρδίᾳ | σου, | τὸ | πρᾶγμα | τοῦτο? | οὐκ | ἐψεύσω |
| was | dass | legt | in | der | Herz | deiner | das | πρᾶγμα | diese | nicht | lügt |
| G5101 | G3754 | G5087 | G1722 | G3588 | G2588 | G4771 | G3588 | G4229 | G3778 | G3756 | G5574 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀνθρώποις, | ἀλλὰ | τῷ | Θεῷ. |
| Mensch | sondern | dem | Gott |
| G0444 | G0235 | G3588 | G2316 |

Blieb es nicht dein, wenn es so blieb, und war es nicht, nachdem es verkauft war, in deiner Gewalt? Was ist es, daß du dir diese Tat in deinem Herzen vorgenommen hast? Nicht Menschen hast du belogen, sondern Gott.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἀκούων | δὲ | ὁ | Ἀνανίας | τοὺς | λόγους | τούτους, | πεσὼν, | ἐξέψυξεν. | καὶ |
| | hört | aber | der | Ananias | die | Wort | diese | fällt | ἐξέψυξεν | und |
| | G0191 | G1161 | G3588 | G0367 | G3588 | G3056 | G3778 | G4098 | G1634 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐγένετο | φόβος | μέγας | ἐπὶ | πάντας | τοὺς | ἀκούοντας. | |
| wird | Furcht | groß | auf | alle | die | hört | |
| G1096 | G5401 | G3173 | G1909 | G3956 | G3588 | G0191 | |

Als aber Ananias diese Worte hörte, fiel er hin und verschied. Und es kam große Furcht über alle, die es hörten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἀναστάντες | δὲ, | οἱ | νεώτεροι | συνέστειλαν | αὐτὸν, | καὶ | ἐξενέγκαντες, | ἔθαψαν. |
| | steht–auf | aber | die | Nea | συνέστειλαν | ihn | und | ἐξενέγκαντες | begräbt |
| | G0450 | G1161 | G3588 | G3501 | G4958 | G0846 | G2532 | G1627 | G2290 |

Die Jünglinge aber standen auf, rafften ihn zusammen und trugen ihn hinaus und begruben ihn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Ἐγένετο | δὲ | ὡς | ὡρῶν | τριῶν | διάστημα, | καὶ | ἡ | γυνὴ | αὐτοῦ, | μὴ |
| | wird | aber | wie | Stunde | drei | διάστημα | und | die | Frau | seiner | nicht |
| | G1096 | G1161 | G5613 | G5610 | G5140 | G1292 | G2532 | G3588 | G1135 | G0846 | G3361 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| εἰδυῖα | τὸ | γεγονὸς, | εἰσῆλθεν. |
| weiß | das | wird | geht–hinein |
| G1492 | G3588 | G1096 | G1525 |

Es geschah aber nach Verlauf von etwa drei Stunden, daß sein Weib hereinkam, ohne zu wissen, was geschehen war.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἀπεκρίθη | δὲ | πρὸς | αὐτὴν | Πέτρος, | Εἰπέ | μοι | εἰ | τοσούτου, | τὸ | χωρίον |
| | antwortet | aber | zu | sie | Petrus | sagt | mir | wenn | τοσούτου | das | Ort |
| | G0611 | G1161 | G4314 | G0846 | G4074 | G3004 | G1473 | G1487 | G5118 | G3588 | G5564 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπέδοσθε? | ἡ | δὲ | εἶπεν, | Ναί, | τοσούτου. | |
| gibt–zurück | die | aber | sagt | ja | τοσούτου | |
| G0591 | G3588 | G1161 | G3004 | G3483 | G5118 | |

Petrus aber antwortete ihr: Sage mir, ob ihr für so viel das Feld hingegeben habt? Sie aber sprach: Ja, für so viel.

9 ὁ der G3588 δὲ aber G1161 Πέτρος Petrus G4074 πρὸς zu G4314 αὐτήν, sie G0846 Τί was G5101 ὅτι dass G3754 συνεφωνήθη συνεφωνήθη G4856 ὑμῖν euch G4771 πειράσαι versucht G3985 τὸ das G3588 Πνεῦμα Geist G4151 Κυρίου? Herr G2962 ἰδοὺ, siehe G3708 οἱ die G3588 πόδες Fuß G4228 τῶν der G3588 θαψάντων begräbt G2290 τὸν den G3588 ἄνδρα Mann G0435 σου deiner G4771 ἐπὶ auf G1909 τῇ der G3588 θύρᾳ, Tür G2374 καὶ und G2532 ἐξοίσουσίν ἐξοίσουσίν G1627 σε. euch G4771

Petrus aber sprach zu ihr: Was ist es, daß ihr übereingekommen seid, den Geist des Herrn zu versuchen? Siehe, die Füße derer, welche deinen Mann begraben haben, sind an der Tür, und sie werden dich hinaustragen.

10 ἔπεσεν fällt G4098 δὲ aber G1161 παραχρῆμα sogleich G3916 πρὸς zu G4314 τοὺς die G3588 πόδας Fuß G4228 αὐτοῦ, seiner G0846 καὶ und G2532 ἐξέψυξεν. ἐξέψυξεν G1634 εἰσελθόντες geht–hinein G1525 δὲ, aber G1161 οἱ die G3588 νεανίσκοι Jüngling G3495 εὗρον findet G2147 αὐτὴν sie G0846 νεκράν; tot G3498 καὶ und G2532 ἐξενέγκαντες, ἐξενέγκαντες G1627 ἔθαψαν begräbt G2290 πρὸς zu G4314 τὸν den G3588 ἄνδρα Mann G0435 αὐτῆς. ihrer G0846

Sie fiel aber alsbald zu seinen Füßen nieder und verschied. Und als die Jünglinge hereinkamen, fanden sie sie tot; und sie trugen sie hinaus und begruben sie bei ihrem Manne.

11 Καὶ und G2532 ἐγένετο wird G1096 φόβος Furcht G5401 μέγας groß G3173 ἐφ’ auf G1909 ὅλην ganz G3650 τὴν die G3588 ἐκκλησίαν, Gemeinde G1577 καὶ und G2532 ἐπὶ auf G1909 πάντας alle G3956 τοὺς die G3588 ἀκούοντας hört G0191 ταῦτα. diese G3778

Und es kam große Furcht über die ganze Versammlung und über alle, welche dies hörten.

12 Διὰ durch G1223 δὲ aber G1161 τῶν der G3588 χειρῶν Hand G5495 τῶν der G3588 ἀποστόλων Apostel G0652 ἐγίνετο wird G1096 σημεῖα, Zeichen G4592 καὶ und G2532 τέρατα Wunder G5059 πολλὰ, viel G4183 ἐν in G1722 τῷ dem G3588 λαῷ; Volk G2992 καὶ und G2532 ἦσαν ist G1510 ὁμοθυμαδὸν, einmütig G3661 ἅπαντες alle G0537 ἐν in G1722 τῇ der G3588 στοᾷ στοᾷ G4745 Σολομῶντος, Salomo G4672

Aber durch die Hände der Apostel geschahen viele Zeichen und Wunder unter dem Volke; (und sie waren alle einmütig in der Säulenhalle Salomons.

13 τῶν der G3588 δὲ aber G1161 λοιπῶν, übrig G3062 οὐδεὶς niemand G3762 ἐτόλμα ἐτόλμα G5111 κολλᾶσθαι hängt–an G2853 αὐτοῖς, ihnen G0846 ἀλλ’ sondern G0235 ἐμεγάλυνεν ἐμεγάλυνεν G3170 αὐτοὺς sie G0846 ὁ der G3588 λαός; Volk G2992

Von den übrigen aber wagte keiner, sich ihnen anzuschließen, sondern das Volk erhob sie.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | μᾶλλον | δὲ | προσετίθεντο | πιστεύοντες | τῷ | Κυρίῳ, | πλήθη | ἀνδρῶν | τε, | καὶ | |
| | mehr | aber | fügt–hinzu | glaubt | dem | Herr | Menge | Mann | und | und | |
| | G3123 | G1161 | G4369 | G4100 | G3588 | G2962 | G4128 | G0435 | G5037 | G2532 | |

| | |
|---|---|
| γυναικῶν; | |
| Frau | |
| G1135 | |

Aber um so mehr Gläubige wurden dem Herrn hinzugetan, Scharen von Männern sowohl als Weibern;)

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ὥστε | καὶ | εἰς | τὰς | πλατείας | ἐκφέρειν | τοὺς | ἀσθενεῖς, | καὶ | τιθέναι | ἐπὶ |
| | so–dass | und | in | die | πλατείας | ἐκφέρειν | die | schwach | und | legt | auf |
| | G5620 | G2532 | G1519 | G3588 | G4113 | G1627 | G3588 | G0772 | G2532 | G5087 | G1909 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κλιναρίων | καὶ | κραβάττων, | ἵνα | ἐρχομένου | Πέτρου, | κἂν | ἡ | σκιὰ |
| κλιναρίων | und | κραβάττων | damit | kommt | Petrus | auch–wenn | die | σκιὰ |
| G2826 | G2532 | G2895 | G2443 | G2064 | G4074 | G2579 | G3588 | G4639 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐπισκιάσῃ | τινὶ | αὐτῶν. |
| ἐπισκιάσῃ | jemand | ihrer |
| G1982 | G5100 | G0846 |

so daß sie die Kranken auf die Straßen hinaustrugen und auf Betten und Lager legten, auf daß, wenn Petrus käme, auch nur sein Schatten einen von ihnen überschatten möchte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | συνήρχετο | δὲ | καὶ | τὸ | πλῆθος, | τῶν | πέριξ | πόλεων | Ἰερουσαλήμ, |
| | kommt–zusammen | aber | und | das | Menge | der | πέριξ | Stadt | Jerusalem |
| | G4905 | G1161 | G2532 | G3588 | G4128 | G3588 | G4038 | G4172 | G2419 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φέροντες | ἀσθενεῖς, | καὶ | ὀχλουμένους | ὑπὸ | πνευμάτων | ἀκαθάρτων, | οἵτινες |
| bringt | schwach | und | ὀχλουμένους | von | Geist | unrein | wer–auch |
| G5342 | G0772 | G2532 | G3791 | G5259 | G4151 | G0169 | G3748 |

| | |
|---|---|
| ἐθεραπεύοντο | ἅπαντες. |
| heilt | alle |
| G2323 | G0537 |

Es kam aber auch die Menge der umliegenden Städte nach Jerusalem zusammen, und sie brachten Kranke und von unreinen Geistern Geplagte, welche alle geheilt wurden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | Ἀναστὰς | δὲ | ὁ | ἀρχιερεὺς, | καὶ | πάντες | οἱ | σὺν | αὐτῷ, | ἡ | οὖσα |
| | steht–auf | aber | der | Hohepriester | und | alle | die | mit | ihm | die | ist |
| | G0450 | G1161 | G3588 | G0749 | G2532 | G3956 | G3588 | G4862 | G0846 | G3588 | G1510 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| αἵρεσις | τῶν | Σαδδουκαίων, | ἐπλήσθησαν | ζήλου, | |
| αἵρεσις | der | Sadduzäer | erfüllt | ζήλου | |
| G0139 | G3588 | G4523 | G4130 | G2205 | |

Der Hohepriester aber stand auf und alle, die mit ihm waren, das ist die Sekte der Sadducäer, und wurden von Eifersucht erfüllt;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καὶ | ἐπέβαλον | τὰς | χεῖρας | ἐπὶ | τοὺς | ἀποστόλους, | καὶ | ἔθεντο | αὐτοὺς | |
| | und | legt–Hand–an | die | Hand | auf | die | Apostel | und | legt | sie | |
| | G2532 | G1911 | G3588 | G5495 | G1909 | G3588 | G0652 | G2532 | G5087 | G0846 | |

| | | |
|---|---|---|
| ἐν | τηρήσει | δημοσίᾳ. |
| in | τηρήσει | δημοσίᾳ |
| G1722 | G5084 | G1219 |

und sie legten die Hände an die Apostel und setzten sie in öffentlichen Gewahrsam.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Ἄγγελος | δὲ | Κυρίου, | διὰ | νυκτὸς, | ἤνοιξε | τὰς | θύρας | τῆς | φυλακῆς, |
| | Engel | aber | Herr | durch | Nacht | öffnet | die | Tür | der | Gefängnis |
| | G0032 | G1161 | G2962 | G1223 | G3571 | G0455 | G3588 | G2374 | G3588 | G5438 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐξαγαγών | τε | αὐτοὺς, | εἶπεν, |
| führt–heraus | und | sie | sagt |
| G1806 | G5037 | G0846 | G3004 |

Ein Engel des Herrn aber öffnete während der Nacht die Türen des Gefängnisses und führte sie hinaus und sprach:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | Πορεύεσθε, | καὶ | σταθέντες, | λαλεῖτε | ἐν | τῷ | ἱερῷ | τῷ | λαῷ | πάντα | τὰ |
| | geht | und | steht | redet | in | dem | Tempel | dem | Volk | alle | die |
| | G4198 | G2532 | G2476 | G2980 | G1722 | G3588 | G2411 | G3588 | G2992 | G3956 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ῥήματα | τῆς | Ζωῆς | ταύτης. |
| Wort | der | Leben | diese |
| G4487 | G3588 | G2222 | G3778 |

Gehet und stellet euch hin und redet in dem Tempel zu dem Volke alle Worte dieses Lebens!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ἀκούσαντες | δὲ, | εἰσῆλθον | ὑπὸ | τὸν | ὄρθρον | εἰς | τὸ | ἱερὸν, | καὶ |
| | hört | aber | geht–hinein | von | den | ὄρθρον | in | das | Tempel | und |
| | G0191 | G1161 | G1525 | G5259 | G3588 | G3722 | G1519 | G3588 | G2411 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐδίδασκον. | Παραγενόμενος | δὲ | ὁ | ἀρχιερεὺς | καὶ | οἱ | σὺν | αὐτῷ, |
| lehrt | kommt | aber | der | Hohepriester | und | die | mit | ihm |
| G1321 | G3854 | G1161 | G3588 | G0749 | G2532 | G3588 | G4862 | G0846 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| συνεκάλεσαν | τὸ | συνέδριον | καὶ | πᾶσαν | τὴν | γερουσίαν | τῶν | υἱῶν | Ἰσραήλ, |
| συνεκάλεσαν | das | Synedrium | und | alle | die | γερουσίαν | der | Sohn | Israel |
| G4779 | G3588 | G4892 | G2532 | G3956 | G3588 | G1087 | G3588 | G5207 | G2474 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀπέστειλαν | εἰς | τὸ | δεσμωτήριον | ἀχθῆναι | αὐτούς. |
| und | sendet | in | das | δεσμωτήριον | führt | sie |
| G2532 | G0649 | G1519 | G3588 | G1201 | G0071 | G0846 |

Als sie es aber gehört hatten, gingen sie frühmorgens in den Tempel und lehrten. Der Hohepriester aber kam und die mit ihm waren, und sie beriefen das Synedrium und die ganze Ältestenschaft der Söhne Israels zusammen und sandten nach dem Gefängnis, daß sie herbeigeführt würden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | οἱ | δὲ | παραγενόμενοι, | ὑπηρέται | οὐχ | εὗρον | αὐτοὺς | ἐν | τῇ | φυλακῇ; |
| | die | aber | kommt | Diener | nicht | findet | sie | in | der | Gefängnis |
| | G3588 | G1161 | G3854 | G5257 | G3756 | G2147 | G0846 | G1722 | G3588 | G5438 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀναστρέψαντες | δὲ | ἀπήγγειλαν, | |
| lebt | aber | berichtet | |
| G0390 | G1161 | G0518 | |

Als aber die Diener hinkamen, fanden sie sie nicht in dem Gefängnis; und sie kehrten zurück, berichteten und sagten:

23 λέγοντες ὅτι, Τὸ δεσμωτήριον εὕρομεν κεκλεισμένον, ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ,
sagt dass das δεσμωτήριον findet schließt in alle ἀσφαλείᾳ
G3004 G3754 G3588 G1201 G2147 G2808 G1722 G3956 G0803

καὶ τοὺς φύλακας ἑστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν; ἀνοίξαντες δὲ, ἔσω οὐδένα
und die φύλακας steht auf der Tür öffnet aber ἔσω niemand
G2532 G3588 G5441 G2476 G1909 G3588 G2374 G0455 G1161 G2080 G3762

εὕρομεν.
findet
G2147

Wir fanden das Gefängnis mit aller Sorgfalt verschlossen und die Wachen an den Türen stehen; als wir aber aufgemacht hatten, fanden wir niemand darin.

24 ὡς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους, ὅ τε στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ
wie aber hört die Wort diese der und Hauptmann des Tempel
G5613 G1161 G0191 G3588 G3056 G3778 G3588 G5037 G4755 G3588 G2411

καὶ οἱ ἀρχιερεῖς διηπόρουν περὶ αὐτῶν, τί ἂν γένοιτο τοῦτο.
und die Hohepriester διηπόρουν über ihrer was – wird diese
G2532 G3588 G0749 G1280 G4012 G0846 G5101 G0302 G1096 G3778

Als aber sowohl der Priester und der Hauptmann des Tempels als auch die Hohenpriester diese Worte hörten, waren sie über sie in Verlegenheit, was dies doch werden möchte.

25 παραγενόμενος δέ, τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς, ὅτι Ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες οὓς
kommt aber jemand berichtet ihnen dass siehe die Mann den
G3854 G1161 G5100 G0518 G0846 G3754 G3708 G3588 G0435 G3739

ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ, ἑστῶτες καὶ διδάσκοντες
legt in der Gefängnis ist in dem Tempel steht und lehrt
G5087 G1722 G3588 G5438 G1510 G1722 G3588 G2411 G2476 G2532 G1321

τὸν λαόν!
den Volk
G3588 G2992

Es kam aber einer und berichtete ihnen: Siehe, die Männer, die ihr ins Gefängnis gesetzt habt, sind im Tempel, stehen und lehren das Volk.

26 Τότε ἀπελθὼν, ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἦγεν αὐτούς, οὐ μετὰ
dann geht-weg der Hauptmann mit den Diener führt sie nicht mit
G5119 G0565 G3588 G4755 G4862 G3588 G5257 G0071 G0846 G3756 G3326

βίας, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν μὴ λιθασθῶσιν.
βίας fürchtet denn den Volk nicht λιθασθῶσιν
G0970 G5399 G1063 G3588 G2992 G3361 G3034

Da ging der Hauptmann mit den Dienern hin und führte sie herbei, nicht mit Gewalt, denn sie fürchteten das Volk, sie möchten gesteinigt werden.

27 ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς, ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς
führt aber sie steht in dem Synedrium und fragt sie
G0071 G1161 G0846 G2476 G1722 G3588 G4892 G2532 G1905 G0846

ὁ ἀρχιερεὺς,
der Hohepriester
G3588 G0749

Sie führten sie aber herbei und stellten sie vor das Synedrium; und der Hohepriester befragte sie und sprach:

28

| λέγων, | [οὐ] | Παραγγελίᾳ | παρηγγείλαμεν | ὑμῖν | μὴ | διδάσκειν | ἐπὶ | τῷ | ὀνόματι |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagt | nicht | Παραγγελίᾳ | befiehlt | euch | nicht | lehrt | auf | dem | Name |
| G3004 | G3756 | G3852 | G3853 | G4771 | G3361 | G1321 | G1909 | G3588 | G3686 |

| τούτῳ? | καὶ | ἰδοὺ, | πεπληρώκατε | τὴν | Ἰερουσαλὴμ | τῆς | διδαχῆς | ὑμῶν, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| diese | und | siehe | erfüllt | die | Jerusalem | der | Lehre | deiner | und |
| G3778 | G2532 | G3708 | G4137 | G3588 | G2419 | G3588 | G1322 | G4771 | G2532 |

| βούλεσθε | ἐπαγαγεῖν | ἐφ’ | ἡμᾶς | τὸ | αἷμα | τοῦ | ἀνθρώπου | τούτου. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| will | bringt–über | auf | mich | das | Blut | des | Mensch | diese |
| G1014 | G1863 | G1909 | G1473 | G3588 | G0129 | G3588 | G0444 | G3778 |

Wir haben euch streng geboten, in diesem Namen nicht zu lehren, und siehe, ihr habt Jerusalem erfüllt mit eurer Lehre und wollt das Blut dieses Menschen auf uns bringen.

29

| ἀποκριθεὶς | δὲ, | Πέτρος | καὶ | οἱ | ἀπόστολοι | εἶπαν, | Πειθαρχεῖν | δεῖ | Θεῷ, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| antwortet | aber | Petrus | und | die | Apostel | sagt | Πειθαρχεῖν | muss | Gott |
| G0611 | G1161 | G4074 | G2532 | G3588 | G0652 | G3004 | G3980 | G1163 | G2316 |

| μᾶλλον | ἢ | ἀνθρώποις. |
|---|---|---|
| mehr | oder | Mensch |
| G3123 | G2228 | G0444 |

Petrus und die Apostel aber antworteten und sprachen: Man muß Gott mehr gehorchen als Menschen.

30

| ὁ | Θεὸς | τῶν | πατέρων | ἡμῶν | ἤγειρεν | Ἰησοῦν, | ὃν | ὑμεῖς | διεχειρίσασθε, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der | Gott | der | Vater | meiner | steht–auf | Jesus | den | ihr | διεχειρίσασθε |
| G3588 | G2316 | G3588 | G3962 | G1473 | G1453 | G2424 | G3739 | G4771 | G1315 |

| κρεμάσαντες | ἐπὶ | ξύλου. |
|---|---|---|
| κρεμάσαντες | auf | Holz |
| G2910 | G1909 | G3586 |

Der Gott unserer Väter hat Jesum auferweckt, den ihr ermordet habt, indem ihr ihn an ein Holz hängtet.

31

| τοῦτον | ὁ | Θεὸς, | Ἀρχηγὸν | καὶ | Σωτῆρα, | ὕψωσεν, | τῇ | δεξιᾷ | αὐτοῦ, | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| diese | der | Gott | Ἀρχηγὸν | und | Retter | erhöht | der | rechte | seiner | des |
| G3778 | G3588 | G2316 | G0747 | G2532 | G4990 | G5312 | G3588 | G1188 | G0846 | G3588 |

| δοῦναι | μετάνοιαν | τῷ | Ἰσραὴλ, | καὶ | ἄφεσιν | ἁμαρτιῶν. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| gibt | Buße | dem | Israel | und | Vergebung | Sünde |
| G1325 | G3341 | G3588 | G2474 | G2532 | G0859 | G0266 |

Diesen hat Gott durch seine Rechte zum Führer und Heiland erhöht, um Israel Buße und Vergebung der Sünden zu geben.

32

| καὶ | ἡμεῖς | ἐσμεν | μάρτυρες | τῶν | ῥημάτων | τούτων, | καὶ | τὸ | Πνεῦμα | τὸ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | ich | ist | Zeuge | der | Wort | diese | und | das | Geist | das |
| G2532 | G1473 | G1510 | G3144 | G3588 | G4487 | G3778 | G2532 | G3588 | G4151 | G3588 |

| Ἅγιον, | ὃ | ἔδωκεν | ὁ | Θεὸς | τοῖς | πειθαρχοῦσιν | αὐτῷ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| heilig | das | gibt | der | Gott | den | πειθαρχοῦσιν | ihm |
| G0040 | G3739 | G1325 | G3588 | G2316 | G3588 | G3980 | G0846 |

Und wir sind seine Zeugen von diesen Dingen, aber auch der Heilige Geist, welchen Gott denen gegeben hat, die ihm gehorchen.

33

| οἱ | δὲ | ἀκούσαντες, | διεπρίοντο, | καὶ | ἐβούλοντο | ἀνελεῖν | αὐτούς. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die | aber | hört | διεπρίοντο | und | will | tötet | sie |
| G3588 | G1161 | G0191 | G1282 | G2532 | G1014 | G0337 | G0846 |

Sie aber wurden, als sie es hörten, durchbohrt und ratschlagten, sie umzubringen.

34 Ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ, Φαρισαῖος, ὀνόματι Γαμαλιήλ,
steht–auf aber jemand in dem Synedrium Pharisäer Name Γαμαλιήλ
G0450 G1161 G5100 G1722 G3588 G4892 G5330 G3686 G1059

νομοδιδάσκαλος, τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τοὺς
νομοδιδάσκαλος τίμιος alle dem Volk befiehlt außerhalb βραχὺ die
G3547 G5093 G3956 G3588 G2992 G2753 G1854 G1024 G3588

ἀνθρώπους ποιῆσαι.
Mensch tut
G0444 G4160

Es stand aber einer in dem Synedrium auf, ein Pharisäer, mit Namen Gamaliel, ein Gesetzgelehrter, angesehen bei dem ganzen Volke, und befahl, die Leute eine kurze Zeit hinauszutun.

35 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς
sagt und zu sie Mann Ἰσραηλῖται gibt–acht sich–selbst auf den
G3004 G5037 G4314 G0846 G0435 G2475 G4337 G1438 G1909 G3588

ἀνθρώποις τούτοις, τί μέλλετε πράσσειν;
Mensch diese was wird tut
G0444 G3778 G5101 G3195 G4238

Und er sprach zu ihnen: Männer von Israel, sehet euch vor betreffs dieser Menschen, was ihr tun wollt.

36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θευδᾶς, λέγων εἶναί τινα
vor denn diese der Tag steht–auf Θευδᾶς sagt ist jemand
G4253 G1063 G3778 G3588 G2250 G0450 G2333 G3004 G1510 G5100

ἑαυτόν, ᾧ προσεκλίθη, ἀνδρῶν ἀριθμὸς, ὡς τετρακοσίων; ὃς ἀνῃρέθη,
sich–selbst dem προσεκλίθη Mann ἀριθμὸς wie τετρακοσίων das tötet
G1438 G3739 G4346 G0435 G0706 G5613 G5071 G3739 G0337

καὶ πάντες, ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ, διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν.
und alle so–viel überzeugt ihm διελύθησαν und wird in niemand
G2532 G3956 G3745 G3982 G0846 G1262 G2532 G1096 G1519 G3762

Denn vor diesen Tagen stand Theudas auf und sagte, daß er selbst etwas sei, welchem eine Anzahl von etwa vierhundert Männern anhing; der ist getötet worden, und alle, so viele ihm Gehör gaben, sind zerstreut und zunichte geworden.

37 μετὰ τοῦτον, ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς
mit diese steht–auf Judas der Galiläa in den Tag der
G3326 G3778 G0450 G2455 G3588 G1057 G1722 G3588 G2250 G3588

ἀπογραφῆς, καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ; κἀκεῖνος ἀπώλετο, καὶ
ἀπογραφῆς und entfernt–sich Volk hinter seiner und–jener geht–verloren und
G0582 G2532 G0868 G2992 G3694 G0846 G2548 G0622 G2532

πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.
alle so–viel überzeugt ihm zerstreut
G3956 G3745 G3982 G0846 G1287

Nach diesem stand Judas der Galiläer auf, in den Tagen der Einschreibung, und machte Volk abfällig sich nach; auch der kam um, und alle, so viele ihm Gehör gaben, wurden zerstreut.

38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων, καὶ
und die jetzt sagt euch entfernt–sich von der Mensch diese und
G2532 G3588 G3568 G3004 G4771 G0868 G0575 G3588 G0444 G3778 G2532

ἄφετε αὐτούς, ὅτι ἐὰν ᾖ ἐξ ἀνθρώπων, ἡ βουλὴ αὕτη ἢ τὸ
lässt sie dass wenn ist aus Mensch die Rat diese oder das
G0863 G0846 G3754 G1437 G1510 G1537 G0444 G3588 G1012 G3778 G2228 G3588

ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται;
Werk diese reißt–nieder
G2041 G3778 G2647

Und jetzt sage ich euch: Stehet ab von diesen Menschen und lasset sie (denn wenn dieser Rat oder dieses Werk aus Menschen ist, so wird es zu Grunde gehen;

39 εἰ δὲ ἐκ Θεοῦ ἐστιν, οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς, μή ποτε
wenn aber aus Gott ist nicht kann reißt–nieder sie nicht wann
G1487 G1161 G1537 G2316 G1510 G3756 G1410 G2647 G0846 G3361 G4219

καὶ θεομάχοι εὑρεθῆτε.
und θεομάχοι findet
G2532 G2314 G2147

wenn es aber aus Gott ist, so werdet ihr sie nicht zu Grunde richten können), damit ihr nicht gar als solche erfunden werdet, die wider Gott streiten.

40 ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ; καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους, δείραντες,
überzeugt aber ihm und ruft–herbei die Apostel schlägt
G3982 G1161 G0846 G2532 G4341 G3588 G0652 G1194

παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἀπέλυσαν.
befiehlt nicht redet auf dem Name des Jesus und lässt–frei
G3853 G3361 G2980 G1909 G3588 G3686 G3588 G2424 G2532 G0630

Und sie gaben ihm Gehör; und als sie die Apostel herbeigerufen hatten, schlugen sie sie und geboten ihnen, nicht in dem Namen Jesu zu reden, und entließen sie.

41 Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο, χαίροντες, ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου, ὅτι
die zwar nun geht freut–sich von Angesicht des Synedrium dass
G3588 G3303 G3767 G4198 G5463 G0575 G4383 G3588 G4892 G3754

κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ Ὀνόματος ἀτιμασθῆναι.
κατηξιώθησαν für des Name ἀτιμασθῆναι
G2661 G5228 G3588 G3686 G0818

Sie nun gingen aus dem Synedrium hinweg, voll Freude, daß sie gewürdigt worden waren, für den Namen Schmach zu leiden;

42 πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ’ οἶκον, οὐκ ἐπαύοντο
alle und Tag in dem Tempel und gemäß Haus nicht hört–auf
G3956 G5037 G2250 G1722 G3588 G2411 G2532 G2596 G3624 G3756 G3973

διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
lehrt und verkündet–Evangelium den Christus Jesus
G1321 G2532 G2097 G3588 G5547 G2424

und jeden Tag, in dem Tempel und in den Häusern, hörten sie nicht auf, zu lehren und Jesum als den Christus zu verkündigen.

# Chapter 6

1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθυνόντων τῶν μαθητῶν, ἐγένετο
in aber den Tag diese πληθυνόντων der Jünger wird
G1722 G1161 G3588 G2250 G3778 G4129 G3588 G3101 G1096

γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ
γογγυσμὸς der Ἑλληνιστῶν zu die Ἑβραίους dass παρεθεωροῦντο in der
G1112 G3588 G1675 G4314 G3588 G1445 G3754 G3865 G1722 G3588

διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ, αἱ χῆραι αὐτῶν.
Dienst der καθημερινῇ die Witwe ihrer
G1248 G3588 G2522 G3588 G5503 G0846

In diesen Tagen aber, als die Jünger sich vermehrten, entstand ein Murren der Hellenisten gegen die Hebräer, weil ihre Witwen bei der täglichen Bedienung übersehen wurden.

2 προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα, τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, εἶπαν, Οὐκ
ruft–herbei aber die zwölf das Menge der Jünger sagt nicht
G4341 G1161 G3588 G1427 G3588 G4128 G3588 G3101 G3004 G3756

ἀρεστόν ἐστιν ἡμᾶς, καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, διακονεῖν τραπέζαις.
ἀρεστόν ist mich verlässt den Wort des Gott dient Tisch
G0701 G1510 G1473 G2641 G3588 G3056 G3588 G2316 G1247 G5132

Die Zwölfe aber beriefen die Menge der Jünger und sprachen: Es ist nicht gut, daß wir das Wort Gottes verlassen und die Tische bedienen.

3 ἐπισκέψασθε δέ, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους, ἑπτὰ πλήρεις
besucht aber Bruder Mann aus deiner bezeugt sieben voll
G1980 G1161 G0080 G0435 G1537 G4771 G3140 G2033 G4134

Πνεύματος, καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης.
Geist und Weisheit den setzt–ein auf der Bedarf diese
G4151 G2532 G4678 G3739 G2525 G1909 G3588 G5532 G3778

So sehet euch nun um, Brüder, nach sieben Männern aus euch, von gutem Zeugnis, voll Heiligen Geistes und Weisheit, die wir über dieses Geschäft bestellen wollen;

4 ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν.
ich aber der Gebet und der Dienst des Wort verharrt
G1473 G1161 G3588 G4335 G2532 G3588 G1248 G3588 G3056 G4342

wir aber werden im Gebet und im Dienst des Wortes verharren.

5 καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους; καὶ ἐξελέξαντο
und ἤρεσεν der Wort vor alle des Menge und erwählt
G2532 G0700 G3588 G3056 G1799 G3956 G3588 G4128 G2532 G1586

Στέφανον, ἄνδρα πλήρης πίστεως καὶ Πνεύματος Ἁγίου, καὶ Φίλιππον, καὶ
Στέφανον Mann voll Glaube und Geist heilig und Philippus und
G4736 G0435 G4134 G4102 G2532 G4151 G0040 G2532 G5376 G2532

Πρόχορον, καὶ Νικάνορα, καὶ Τίμωνα, καὶ Παρμενᾶν, καὶ Νικόλαον
Πρόχορον und Νικάνορα und Τίμωνα und Παρμενᾶν und Νικόλαον
G4402 G2532 G3527 G2532 G5096 G2532 G3937 G2532 G3532

προσήλυτον Ἀντιοχέα,
προσήλυτον Ἀντιοχέα
G4339 G0491

Und die Rede gefiel der ganzen Menge; und sie erwählten Stephanus, einen Mann voll Glaubens und Heiligen Geistes, und Philippus und Prochorus und Nikanor und Timon und Parmenas und Nikolaus, einen Proselyten aus Antiochien,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | οὓς | ἔστησαν | ἐνώπιον | τῶν | ἀποστόλων; | καὶ | προσευξάμενοι, | ἐπέθηκαν | αὐτοῖς | |
| | den | steht | vor | der | Apostel | und | betet | legt–auf | ihnen | |
| | G3739 | G2476 | G1799 | G3588 | G0652 | G2532 | G4336 | G2007 | G0846 | |
| | τὰς | χεῖρας. | | | | | | | | |
| | die | Hand | | | | | | | | |
| | G3588 | G5495 | | | | | | | | |

welche sie vor die Apostel stellten; und als sie gebetet hatten, legten sie ihnen die Hände auf.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Καὶ | ὁ | λόγος | τοῦ | Θεοῦ | ηὔξανεν, | καὶ | ἐπληθύνετο | ὁ | ἀριθμὸς |
| | und | der | Wort | des | Gott | wächst | und | ἐπληθύνετο | der | ἀριθμὸς |
| | G2532 | G3588 | G3056 | G3588 | G2316 | G0837 | G2532 | G4129 | G3588 | G0706 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῶν | μαθητῶν | ἐν | Ἰερουσαλὴμ | σφόδρα; | πολύς | τε | ὄχλος | τῶν |
| der | Jünger | in | Jerusalem | sehr | viel | und | Volksmenge | der |
| G3588 | G3101 | G1722 | G2419 | G4970 | G4183 | G5037 | G3793 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἱερέων | ὑπήκουον | τῇ | πίστει. |
| Priester | gehorcht | der | Glaube |
| G2409 | G5219 | G3588 | G4102 |

Und das Wort Gottes wuchs, und die Zahl der Jünger in Jerusalem vermehrte sich sehr; und eine große Menge der Priester wurde dem Glauben gehorsam.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Στέφανος | δὲ, | πλήρης | χάριτος | καὶ | δυνάμεως, | ἐποίει | τέρατα | καὶ | σημεῖα |
| | Στέφανος | aber | voll | Gnade | und | Kraft | tut | Wunder | und | Zeichen |
| | G4736 | G1161 | G4134 | G5485 | G2532 | G1411 | G4160 | G5059 | G2532 | G4592 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| μεγάλα | ἐν | τῷ | λαῷ. | |
| groß | in | dem | Volk | |
| G3173 | G1722 | G3588 | G2992 | |

Stephanus aber, voll Gnade und Kraft, tat Wunder und große Zeichen unter dem Volke.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἀνέστησαν | δέ | τινες | τῶν | ἐκ | τῆς | συναγωγῆς | τῆς | λεγομένης | Λιβερτίνων, |
| | steht–auf | aber | jemand | der | aus | der | Synagoge | der | sagt | Λιβερτίνων |
| | G0450 | G1161 | G5100 | G3588 | G1537 | G3588 | G4864 | G3588 | G3004 | G3032 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | Κυρηναίων, | καὶ | Ἀλεξανδρέων, | καὶ | τῶν | ἀπὸ | Κιλικίας, | καὶ | Ἀσίας, |
| und | Κυρηναίων | und | Ἀλεξανδρέων | und | der | von | Kilikien | und | Asien |
| G2532 | G2956 | G2532 | G0221 | G2532 | G3588 | G0575 | G2791 | G2532 | G0773 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| συζητοῦντες | τῷ | Στεφάνῳ. | |
| συζητοῦντες | dem | Στεφάνῳ | |
| G4802 | G3588 | G4736 | |

Es standen aber etliche auf von der sogenannten Synagoge der Libertiner und der Kyrenäer und der Alexandriner und derer von Cilicien und Asien und stritten mit Stephanus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | οὐκ | ἴσχυον | ἀντιστῆναι | τῇ | σοφίᾳ | καὶ | τῷ | Πνεύματι | ᾧ | ἐλάλει. |
| | und | nicht | vermag | ἀντιστῆναι | der | Weisheit | und | dem | Geist | dem | redet |
| | G2532 | G3756 | G2480 | G0436 | G3588 | G4678 | G2532 | G3588 | G4151 | G3739 | G2980 |

Und sie vermochten nicht der Weisheit und dem Geiste zu widerstehen, womit er redete.

11 τότε dann G5119 ὑπέβαλον ὑπέβαλον G5260 ἄνδρας, Mann G0435 λέγοντας, sagt G3004 ὅτι dass G3754 Ἀκηκόαμεν hört G0191 αὐτοῦ seiner G0846 λαλοῦντος redet G2980 ῥήματα Wort G4487 βλάσφημα βλάσφημα G0989 εἰς in G1519 Μωϋσῆν Mose G3475 καὶ und G2532 τὸν den G3588 Θεόν. Gott G2316

Da schoben sie heimlich Männer vor, welche sagten: Wir haben ihn Lästerworte reden hören wider Moses und Gott.

12 συνεκίνησάν συνεκίνησάν G4787 τε und G5037 τὸν den G3588 λαὸν, Volk G2992 καὶ und G2532 τοὺς die G3588 πρεσβυτέρους, Ältester G4245 καὶ und G2532 τοὺς die G3588 γραμματεῖς, Schriftgelehrter G1122 καὶ und G2532 ἐπιστάντες, steht–dabei G2186 συνήρπασαν συνήρπασαν G4884 αὐτὸν, ihn G0846 καὶ und G2532 ἤγαγον führt G0071 εἰς in G1519 τὸ das G3588 συνέδριον, Synedrium G4892

Und sie erregten das Volk und die Ältesten und die Schriftgelehrten; und sie fielen über ihn her und rissen ihn mit sich fort und führten ihn vor das Synedrium.

13 ἔστησάν steht G2476 τε und G5037 μάρτυρας Zeuge G3144 ψευδεῖς, falsch G5571 λέγοντας, sagt G3004 Ὁ der G3588 ἄνθρωπος Mensch G0444 οὗτος, diese G3778 οὐ nicht G3756 παύεται hört–auf G3973 λαλῶν redet G2980 ῥήματα Wort G4487 κατὰ gemäß G2596 τοῦ des G3588 τόπου Ort G5117 τοῦ des G3588 ἁγίου heilig G0040 [τούτου], diese G3778 καὶ und G2532 τοῦ des G3588 νόμου; Gesetz G3551

Und sie stellten falsche Zeugen auf, welche sagten: Dieser Mensch hört nicht auf, Worte zu reden wider die heilige Stätte und das Gesetz;

14 ἀκηκόαμεν hört G0191 γὰρ denn G1063 αὐτοῦ seiner G0846 λέγοντος, sagt G3004 ὅτι dass G3754 Ἰησοῦς Jesus G2424 ὁ der G3588 Ναζωραῖος Nazoräer G3480 οὗτος, diese G3778 καταλύσει reißt–nieder G2647 τὸν den G3588 τόπον Ort G5117 τοῦτον, diese G3778 καὶ und G2532 ἀλλάξει ἀλλάξει G0236 τὰ die G3588 ἔθη Gewohnheit G1485 ἃ das G3739 παρέδωκεν übergibt G3860 ἡμῖν mir G1473 Μωϋσῆς. Mose G3475

denn wir haben ihn sagen hören: Dieser Jesus, der Nazaräer, wird diese Stätte zerstören und die Gebräuche verändern, die uns Moses überliefert hat.

15 καὶ und G2532 ἀτενίσαντες blickt–fest–an G0816 εἰς in G1519 αὐτὸν, ihn G0846 πάντες alle G3956 οἱ die G3588 καθεζόμενοι καθεζόμενοι G2516 ἐν in G1722 τῷ dem G3588 συνεδρίῳ Synedrium G4892 εἶδον siehe G3708 τὸ das G3588 πρόσωπον Angesicht G4383 αὐτοῦ seiner G0846 ὡσεὶ etwa G5616 πρόσωπον Angesicht G4383 ἀγγέλου. Engel G0032

Und alle, die in dem Synedrium saßen, schauten unverwandt auf ihn und sahen sein Angesicht wie eines Engels Angesicht.

# Chapter 7

1 Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεύς, Εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει?
sagt aber der Hohepriester wenn diese so hat
G3004 G1161 G3588 G0749 G1487 G3778 G3779 G2192

Der Hohepriester aber sprach: Ist denn dieses also? Er aber sprach:

2 ὁ δὲ ἔφη, Ἄνδρες, ἀδελφοὶ, καὶ πατέρες, ἀκούσατε! Ὁ Θεὸς τῆς
der aber spricht Mann Bruder und Vater hört der Gott der
G3588 G1161 G5346 G0435 G0080 G2532 G3962 G0191 G3588 G2316 G3588

δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ, ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ,
Herrlichkeit siehe dem Vater meiner Abraham ist in der Μεσοποταμία
G1391 G3708 G3588 G3962 G1473 G0011 G1510 G1722 G3588 G3318

πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,
bevor oder wohnt ihn in Χαρράν
G4250 G2228 G2730 G0846 G1722 G5488

Brüder und Väter, höret! Der Gott der Herrlichkeit erschien unserem Vater Abraham, als er in Mesopotamien war, ehe er in Haran wohnte,

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου, καὶ ‹ἐκ› τῆς
und sagt zu ihn geht–hinaus aus der Erde deiner und aus der
G2532 G3004 G4314 G0846 G1831 G1537 G3588 G1093 G4771 G2532 G1537 G3588

συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν ἄν σοι δείξω.
συγγενείας deiner und δεῦρο in die Erde die – euch zeigt
G4772 G4771 G2532 G1204 G1519 G3588 G1093 G3739 G0302 G4771 G1166

und sprach zu ihm: "Geh aus deinem Lande und aus deiner Verwandtschaft, und komm in das Land, das ich dir zeigen werde".

4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων, κατῴκησεν ἐν Χαρράν, κἀκεῖθεν
dann geht–hinaus aus Erde Χαλδαίων wohnt in Χαρράν und–von–dort
G5119 G1831 G1537 G1093 G5466 G2730 G1722 G5488 G2547

μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ, μετῴκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν
mit das stirbt den Vater seiner μετῴκισεν ihn in die Erde
G3326 G3588 G0599 G3588 G3962 G0846 G3351 G0846 G1519 G3588 G1093

ταύτην, εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε.
diese in die ihr jetzt wohnt
G3778 G1519 G3739 G4771 G3568 G2730

Da ging er aus dem Lande der Chaldäer und wohnte in Haran; und von da übersiedelte er ihn, nachdem sein Vater gestorben war, in dieses Land, in welchem ihr jetzt wohnet.

5 καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ, οὐδὲ βῆμα ποδός;
und nicht gibt ihm Erbteil in ihr auch–nicht Richterstuhl Fuß
G2532 G3756 G1325 G0846 G2817 G1722 G0846 G3761 G0968 G4228

καὶ ἐπηγγείλατο δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν αὐτὴν, καὶ τῷ σπέρματι
und ἐπηγγείλατο gibt ihm in κατάσχεσιν sie und dem Same
G2532 G1861 G1325 G0846 G1519 G2697 G0846 G2532 G3588 G4690

αὐτοῦ μετ’ αὐτόν, οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου.
seiner mit ihn nicht ist ihm Kind
G0846 G3326 G0846 G3756 G1510 G0846 G5043

Und er gab ihm kein Erbe darin, auch nicht einen Fußbreit; und er verhieß, es ihm zum Besitztum zu geben und seinem Samen nach ihm, als er kein Kind hatte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἐλάλησεν | δὲ | οὕτως | ὁ | Θεὸς: | ὅτι | ἔσται | τὸ | σπέρμα | αὐτοῦ | πάροικον |
| | redet | aber | so | der | Gott | dass | ist | das | Same | seiner | πάροικον |
| | G2980 | G1161 | G3779 | G3588 | G2316 | G3754 | G1510 | G3588 | G4690 | G0846 | G3941 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἐν | γῇ | ἀλλοτρίᾳ, | καὶ | δουλώσουσιν | αὐτὸ, | καὶ | κακώσουσιν | ἔτη | τετρακόσια; | |
| | in | Erde | ἀλλοτρίᾳ | und | δουλώσουσιν | es | und | κακώσουσιν | Jahr | τετρακόσια | |
| | G1722 | G1093 | G0245 | G2532 | G1402 | G0846 | G2532 | G2559 | G2094 | G5071 | |

Gott aber sprach also: "Sein Same wird ein Fremdling sein in fremdem Lande, und man wird ihn knechten und mißhandeln vierhundert Jahre.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | τὸ | ἔθνος | ᾧ | ἐὰν | δουλεύσουσιν, | κρινῶ | ἐγώ, | ὁ | Θεὸς | εἶπεν; | καὶ |
| | und | das | Volk | dem | wenn | dient | richtet | ich | der | Gott | sagt | und |
| | G2532 | G3588 | G1484 | G3739 | G1437 | G1398 | G2919 | G1473 | G3588 | G2316 | G3004 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | μετὰ | ταῦτα | ἐξελεύσονται, | καὶ | λατρεύσουσίν | μοι | ἐν | τῷ | τόπῳ | τούτῳ. |
| | mit | diese | geht–hinaus | und | dient | mir | in | dem | Ort | diese |
| | G3326 | G3778 | G1831 | G2532 | G3000 | G1473 | G1722 | G3588 | G5117 | G3778 |

Und die Nation, welcher sie dienen werden, werde ich richten", sprach Gott, "und danach werden sie ausziehen und mir dienen an diesem Orte".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | ἔδωκεν | αὐτῷ | διαθήκην | περιτομῆς; | καὶ | οὕτως | ἐγέννησεν | τὸν | Ἰσαὰκ, | |
| | und | gibt | ihm | Bund | περιτομῆς | und | so | zeugt | den | Isaak | |
| | G2532 | G1325 | G0846 | G1242 | G4061 | G2532 | G3779 | G1080 | G3588 | G2464 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | καὶ | περιέτεμεν | αὐτὸν | τῇ | ἡμέρᾳ | τῇ | ὀγδόῃ; | καὶ | Ἰσαὰκ | τὸν | Ἰακώβ, | καὶ |
| | und | beschneidet | ihn | der | Tag | der | ὀγδόῃ | und | Isaak | den | Jakob | und |
| | G2532 | G4059 | G0846 | G3588 | G2250 | G3588 | G3590 | G2532 | G2464 | G3588 | G2384 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | Ἰακὼβ | τοὺς | δώδεκα | πατριάρχας. |
| | Jakob | die | zwölf | πατριάρχας |
| | G2384 | G3588 | G1427 | G3966 |

Und er gab ihm den Bund der Beschneidung; und also zeugte er den Isaak und beschnitt ihn am achten Tage, und Isaak den Jakob, und Jakob die zwölf Patriarchen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Καὶ | οἱ | πατριάρχαι, | ζηλώσαντες | τὸν | Ἰωσὴφ, | ἀπέδοντο | εἰς | Αἴγυπτον. | καὶ | |
| | und | die | πατριάρχαι | ζηλώσαντες | den | Josef | gibt–zurück | in | Ägypten | und | |
| | G2532 | G3588 | G3966 | G2206 | G3588 | G2501 | G0591 | G1519 | G0125 | G2532 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | ἦν | ὁ | Θεὸς | μετ’ | αὐτοῦ, |
| | ist | der | Gott | mit | seiner |
| | G1510 | G3588 | G2316 | G3326 | G0846 |

Und die Patriarchen, neidisch auf Joseph, verkauften ihn nach Ägypten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | ἐξείλατο | αὐτὸν | ἐκ | πασῶν | τῶν | θλίψεων | αὐτοῦ; | καὶ | ἔδωκεν | αὐτῷ |
| | und | befreit | ihn | aus | alle | der | Bedrängnis | seiner | und | gibt | ihm |
| | G2532 | G1807 | G0846 | G1537 | G3956 | G3588 | G2347 | G0846 | G2532 | G1325 | G0846 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | χάριν | καὶ | σοφίαν | ἐναντίον | Φαραὼ, | βασιλέως | Αἰγύπτου; | καὶ | κατέστησεν | αὐτὸν | |
| | Gnade | und | Weisheit | ἐναντίον | Φαραὼ | König | Ägypten | und | setzt–ein | ihn | |
| | G5485 | G2532 | G4678 | G1726 | G5328 | G0935 | G0125 | G2532 | G2525 | G0846 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἡγούμενον | ἐπ’ | Αἴγυπτον, | καὶ | [ἐφ’] | ὅλον | τὸν | οἶκον | αὐτοῦ. |
| | hält–für | auf | Ägypten | und | auf | ganz | den | Haus | seiner |
| | G2233 | G1909 | G0125 | G2532 | G1909 | G3650 | G3588 | G3624 | G0846 |

Und Gott war mit ihm und rettete ihn aus allen seinen Drangsalen und gab ihm Gunst und Weisheit vor Pharao, dem König von Ägypten; und er setzte ihn zum Verwalter über Ägypten und sein ganzes Haus.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἦλθεν | δὲ | λιμὸς | ἐφ’ | ὅλην | τὴν | Αἴγυπτον | καὶ | Χανάαν, | καὶ | θλῖψις |
| | kommt | aber | Hungersnot | auf | ganz | die | Ägypten | und | Χανάαν | und | Bedrängnis |
| | G2064 | G1161 | G3042 | G1909 | G3650 | G3588 | G0125 | G2532 | G5477 | G2532 | G2347 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μεγάλη, | καὶ | οὐχ | ηὕρισκον | χορτάσματα | οἱ | πατέρες | ἡμῶν. | |
| groß | und | nicht | findet | χορτάσματα | die | Vater | meiner | |
| G3173 | G2532 | G3756 | G2147 | G5527 | G3588 | G3962 | G1473 | |

Es kam aber eine Hungersnot über das ganze Land Ägypten und Kanaan und eine große Drangsal, und unsere Väter fanden keine Speise.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ἀκούσας | δὲ | Ἰακὼβ, | ὄντα | σιτία | εἰς | Αἴγυπτον, | ἐξαπέστειλεν | τοὺς | πατέρας |
| | hört | aber | Jakob | ist | Weizen | in | Ägypten | sendet–aus | die | Vater |
| | G0191 | G1161 | G2384 | G1510 | G4621 | G1519 | G0125 | G1821 | G3588 | G3962 |

| | | |
|---|---|---|
| ἡμῶν | πρῶτον; | |
| meiner | zuerst | |
| G1473 | G4412 | |

Als aber Jakob hörte, daß in Ägypten Getreide sei, sandte er unsere Väter zum ersten Male aus.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | ἐν | τῷ | δευτέρῳ, | ἀνεγνωρίσθη | Ἰωσὴφ | τοῖς | ἀδελφοῖς | αὐτοῦ, | καὶ |
| | und | in | dem | zweite | ἀνεγνωρίσθη | Josef | den | Bruder | seiner | und |
| | G2532 | G1722 | G3588 | G1208 | G0319 | G2501 | G3588 | G0080 | G0846 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φανερὸν | ἐγένετο | τῷ | Φαραὼ | τὸ | γένος | [τοῦ] | Ἰωσήφ. |
| offenbar | wird | dem | Φαραὼ | das | Geschlecht | des | Josef |
| G5318 | G1096 | G3588 | G5328 | G3588 | G1085 | G3588 | G2501 |

Und beim zweiten Male wurde Joseph von seinen Brüdern wiedererkannt, und dem Pharao wurde das Geschlecht Josephs offenbar.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἀποστείλας | δὲ, | Ἰωσὴφ | μετεκαλέσατο | Ἰακὼβ, | τὸν | πατέρα | αὐτοῦ, | καὶ | πᾶσαν |
| | sendet | aber | Josef | μετεκαλέσατο | Jakob | den | Vater | seiner | und | alle |
| | G0649 | G1161 | G2501 | G3333 | G2384 | G3588 | G3962 | G0846 | G2532 | G3956 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | συγγένειαν, | ἐν | ψυχαῖς | ἑβδομήκοντα | πέντε. | |
| die | συγγένειαν | in | Seele | ἑβδομήκοντα | fünf | |
| G3588 | G4772 | G1722 | G5590 | G1440 | G4002 | |

Joseph aber sandte hin und ließ seinen Vater Jakob holen und die ganze Verwandtschaft, an fünfundsiebzig Seelen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | κατέβη | Ἰακὼβ | εἰς | Αἴγυπτον | καὶ | ἐτελεύτησεν, | αὐτὸς | καὶ | οἱ |
| | und | steigt–herab | Jakob | in | Ägypten | und | ἐτελεύτησεν | es | und | die |
| | G2532 | G2597 | G2384 | G1519 | G0125 | G2532 | G5053 | G0846 | G2532 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| πατέρες | ἡμῶν, | |
| Vater | meiner | |
| G3962 | G1473 | |

Jakob aber zog hinab nach Ägypten und starb, er und unsere Väter;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | μετετέθησαν | εἰς | Συχὲμ, | καὶ | ἐτέθησαν | ἐν | τῷ | μνήματι, | ᾧ |
| | und | μετετέθησαν | in | Συχὲμ | und | legt | in | dem | μνήματι | dem |
| | G2532 | G3346 | G1519 | G4966 | G2532 | G5087 | G1722 | G3588 | G3418 | G3739 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὠνήσατο | Ἀβραὰμ | τιμῆς | ἀργυρίου | παρὰ | τῶν | υἱῶν | Ἐμμὼρ | ἐν | Συχέμ. |
| ὠνήσατο | Abraham | Ehre | Silber | bei | der | Sohn | Ἐμμὼρ | in | Συχέμ |
| G5608 | G0011 | G5092 | G0694 | G3844 | G3588 | G5207 | G1697 | G1722 | G4966 |

und sie wurden nach Sichem hinübergebracht und in die Grabstätte gelegt, welche Abraham für eine Summe Geldes von den Söhnen Hemors, des Vaters Sichems, kaufte.

17 Καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας, ἧς ὡμολόγησεν ὁ
wie aber naht der Zeit der Verheißung dessen bekennt der
G2531 G1161 G1448 G3588 G5550 G3588 G1860 G3739 G3670 G3588

Θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ηὔξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν Αἰγύπτῳ,
Gott dem Abraham wächst der Volk und ἐπληθύνθη in Ägypten
G2316 G3588 G0011 G0837 G3588 G2992 G2532 G4129 G1722 G0125

Als aber die Zeit der Verheißung nahte, welche Gott dem Abraham zugesagt hatte, wuchs das Volk und vermehrte sich in Ägypten,

18 ἄχρι οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος ἐπ' Αἴγυπτον, ὃς οὐκ ᾔδει τὸν
bis dessen steht–auf König anderer auf Ägypten das nicht weiß den
G0891 G3739 G0450 G0935 G2087 G1909 G0125 G3739 G3756 G1492 G3588

Ἰωσήφ.
Josef
G2501

bis ein anderer König über Ägypten aufstand, der Joseph nicht kannte.

19 οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν, ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας [ἡμῶν],
diese κατασοφισάμενος das Geschlecht meiner ἐκάκωσεν die Vater meiner
G3778 G2686 G3588 G1085 G1473 G2559 G3588 G3962 G1473

τοῦ ποιεῖν τὰ βρέφη ἔκθετα αὐτῶν, εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι.
des tut die βρέφη ἔκθετα ihrer in das nicht ζωογονεῖσθαι
G3588 G4160 G3588 G1025 G1570 G0846 G1519 G3588 G3361 G2225

Dieser handelte mit List gegen unser Geschlecht und mißhandelte die Väter, so daß sie ihre Kindlein aussetzen mußten, damit sie nicht am Leben blieben.

20 Ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωϋσῆς, καὶ ἦν ἀστεῖος τῷ Θεῷ; ὃς
in dem Zeit zeugt Mose und ist ἀστεῖος dem Gott das
G1722 G3739 G2540 G1080 G3475 G2532 G1510 G0791 G3588 G2316 G3739

ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός.
ἀνετράφη Monat drei in dem Haus des Vater
G0397 G3376 G5140 G1722 G3588 G3624 G3588 G3962

In dieser Zeit wurde Moses geboren, und er war ausnehmend schön; und er wurde drei Monate aufgezogen in dem Hause des Vaters.

21 ἐκτεθέντος δὲ αὐτοῦ, ἀνείλατο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραὼ, καὶ ἀνεθρέψατο
ἐκτεθέντος aber seiner tötet ihn die Tochter Φαραὼ und ἀνεθρέψατο
G1620 G1161 G0846 G0337 G0846 G3588 G2364 G5328 G2532 G0397

αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἱόν.
ihn sich–selbst in Sohn
G0846 G1438 G1519 G5207

Als er aber ausgesetzt worden war, nahm ihn die Tochter Pharaos zu sich und zog ihn auf, sich zum Sohne.

22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς [ἐν] πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων; ἦν δὲ δυνατὸς
und ἐπαιδεύθη Mose in alle Weisheit Ägypten ist aber mächtig
G2532 G3811 G3475 G1722 G3956 G4678 G0124 G1510 G1161 G1415

ἐν λόγοις καὶ ἔργοις αὐτοῦ.
in Wort und Werk seiner
G1722 G3056 G2532 G2041 G0846

Und Moses wurde unterwiesen in aller Weisheit der Ägypter; er war aber mächtig in seinen Worten und Werken.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | Ὡς | δὲ | ἐπληροῦτο | αὐτῷ | τεσσερακονταέτης | χρόνος, | ἀνέβη | ἐπὶ | τὴν | |
| | wie | aber | erfüllt | ihm | τεσσερακονταέτης | Zeit | steigt–hinauf | auf | die | |
| | G5613 | G1161 | G4137 | G0846 | G5063 | G5550 | G0305 | G1909 | G3588 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καρδίαν | αὐτοῦ, | ἐπισκέψασθαι | τοὺς | ἀδελφοὺς | αὐτοῦ, | τοὺς | υἱοὺς | Ἰσραήλ; | |
| Herz | seiner | besucht | die | Bruder | seiner | die | Sohn | Israel | |
| G2588 | G0846 | G1980 | G3588 | G0080 | G0846 | G3588 | G5207 | G2474 | |

Als er aber ein Alter von vierzig Jahren erreicht hatte, kam es in seinem Herzen auf, nach seinen Brüdern, den Söhnen Israels, zu sehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | καὶ | ἰδών | τινα | ἀδικούμενον, | ἠμύνατο, | καὶ | ἐποίησεν | ἐκδίκησιν | τῷ |
| | und | siehe | jemand | tut–Unrecht | ἠμύνατο | und | tut | ἐκδίκησιν | dem |
| | G2532 | G3708 | G5100 | G0091 | G0292 | G2532 | G4160 | G1557 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καταπονουμένῳ, | πατάξας | τὸν | Αἰγύπτιον. | |
| καταπονουμένῳ | schlägt | den | Ägypten | |
| G2669 | G3960 | G3588 | G0124 | |

Und als er einen Unrecht leiden sah, verteidigte er ihn und rächte den Unterdrückten, indem er den Ägypter erschlug.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ἐνόμιζεν | δὲ, | συνιέναι | τοὺς | ἀδελφοὺς | [αὐτοῦ], | ὅτι | ὁ | Θεὸς | διὰ | χειρὸς |
| | meint | aber | versteht | die | Bruder | seiner | dass | der | Gott | durch | Hand |
| | G3543 | G1161 | G4920 | G3588 | G0080 | G0846 | G3754 | G3588 | G2316 | G1223 | G5495 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ | δίδωσιν | σωτηρίαν | αὐτοῖς. | οἱ | δὲ | οὐ | συνῆκαν. |
| seiner | gibt | Rettung | ihnen | die | aber | nicht | versteht |
| G0846 | G1325 | G4991 | G0846 | G3588 | G1161 | G3756 | G4920 |

Er meinte aber, seine Brüder würden verstehen, daß Gott durch seine Hand ihnen Rettung gebe; sie aber verstanden es nicht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | τῇ | τε | ἐπιούσῃ | ἡμέρᾳ, | ὤφθη | αὐτοῖς | μαχομένοις, | καὶ | συνήλλασσεν | αὐτοὺς |
| | der | und | ἐπιούσῃ | Tag | siehe | ihnen | μαχομένοις | und | συνήλλασσεν | sie |
| | G3588 | G5037 | G1966 | G2250 | G3708 | G0846 | G3164 | G2532 | G4900 | G0846 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | εἰρήνην, | εἰπών, | Ἄνδρες, | ἀδελφοί | ἐστε. | ἱνα◡ | τί | ἀδικεῖτε | ἀλλήλους? |
| in | Frieden | sagt | Mann | Bruder | ist | damit | was | tut–Unrecht | einander |
| G1519 | G1515 | G3004 | G0435 | G0080 | G1510 | G2443 | G5101 | G0091 | G0240 |

Und am folgenden Tage zeigte er sich ihnen, als sie sich stritten, und trieb sie zum Frieden, indem er sagte: Ihr seid Brüder, warum tut ihr einander unrecht?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ὁ | δὲ | ἀδικῶν | τὸν | πλησίον | ἀπώσατο | αὐτὸν, | εἰπών, | Τίς | σε |
| | der | aber | tut–Unrecht | den | πλησίον | ἀπώσατο | ihn | sagt | was | euch |
| | G3588 | G1161 | G0091 | G3588 | G4139 | G0683 | G0846 | G3004 | G5101 | G4771 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κατέστησεν, | ἄρχοντα | καὶ | δικαστὴν | ἐφ’ | ἡμῶν? | |
| setzt–ein | Herrscher | und | δικαστὴν | auf | meiner | |
| G2525 | G0758 | G2532 | G1348 | G1909 | G1473 | |

Der aber dem Nächsten unrecht tat, stieß ihn weg und sprach: Wer hat dich zum Obersten und Richter über uns gesetzt?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | μὴ | ἀνελεῖν | με | σὺ | θέλεις, | ὃν | τρόπον | ἀνεῖλες | ἐχθὲς | τὸν | Αἰγύπτιον? |
| | nicht | tötet | mich | ihr | will | den | τρόπον | tötet | ἐχθὲς | den | Ägypten |
| | G3361 | G0337 | G1473 | G4771 | G2309 | G3739 | G5158 | G0337 | G5504 | G3588 | G0124 |

Willst du mich etwa umbringen, wie du gestern den Ägypter umgebracht hast?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ἔφυγεν | δὲ | Μωϋσῆς | ἐν | τῷ | λόγῳ | τούτῳ, | καὶ | ἐγένετο | πάροικος | ἐν |
| | flieht | aber | Mose | in | dem | Wort | diese | und | wird | πάροικος | in |
| | G5343 | G1161 | G3475 | G1722 | G3588 | G3056 | G3778 | G2532 | G1096 | G3941 | G1722 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| γῇ | Μαδιάμ, | οὗ | ἐγέννησεν | υἱοὺς | δύο. |
| Erde | Μαδιάμ | wo | zeugt | Sohn | zwei |
| G1093 | G3099 | G3757 | G1080 | G5207 | G1417 |

Moses aber entfloh bei diesem Worte und wurde Fremdling im Lande Midian, wo er zwei Söhne zeugte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | Καὶ | πληρωθέντων | ἐτῶν | τεσσεράκοντα, | ὤφθη | αὐτῷ | ἐν | τῇ | ἐρήμῳ | τοῦ |
| | und | erfüllt | Jahr | vierzig | siehe | ihm | in | der | Wüste | des |
| | G2532 | G4137 | G2094 | G5062 | G3708 | G0846 | G1722 | G3588 | G2048 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὄρους | Σινᾶ, | ἄγγελος | ἐν | φλογὶ | πυρὸς | βάτου. |
| Berg | Σινᾶ | Engel | in | φλογὶ | Feuer | βάτου |
| G3735 | G4614 | G0032 | G1722 | G5395 | G4442 | G0942 |

Und als vierzig Jahre verflossen waren, erschien ihm in der Wüste des Berges Sinai ein Engel in einer Feuerflamme eines Dornbusches.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | ὁ | δὲ | Μωϋσῆς | ἰδὼν, | ἐθαύμαζεν | τὸ | ὅραμα; | προσερχομένου | δὲ |
| | der | aber | Mose | siehe | staunt | das | Erscheinung | tritt–heran | aber |
| | G3588 | G1161 | G3475 | G3708 | G2296 | G3588 | G3705 | G4334 | G1161 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ | κατανοῆσαι, | ἐγένετο | φωνὴ | Κυρίου: |
| seiner | betrachtet | wird | Stimme | Herr |
| G0846 | G2657 | G1096 | G5456 | G2962 |

Als aber Moses es sah, verwunderte er sich über das Gesicht; während er aber hinzutrat, es zu betrachten, geschah eine Stimme des Herrn:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | Ἐγὼ | ὁ | Θεὸς | τῶν | πατέρων | σου, | ὁ | Θεὸς | Ἀβραὰμ, | καὶ | Ἰσαὰκ, | καὶ |
| | ich | der | Gott | der | Vater | deiner | der | Gott | Abraham | und | Isaak | und |
| | G1473 | G3588 | G2316 | G3588 | G3962 | G4771 | G3588 | G2316 | G0011 | G2532 | G2464 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰακώβ. | ἔντρομος | δὲ, | γενόμενος | Μωϋσῆς, | οὐκ | ἐτόλμα | κατανοῆσαι. |
| Jakob | ἔντρομος | aber | wird | Mose | nicht | ἐτόλμα | betrachtet |
| G2384 | G1790 | G1161 | G1096 | G3475 | G3756 | G5111 | G2657 |

"Ich bin der Gott deiner Väter, der Gott Abrahams und Isaaks und Jakobs". Moses aber erzitterte und wagte nicht, es zu betrachten.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | εἶπεν | δὲ | αὐτῷ | ὁ | Κύριος, | Λῦσον | τὸ | ὑπόδημα | τῶν | ποδῶν | σου, | ὁ |
| | sagt | aber | ihm | der | Herr | löst | das | Sandale | der | Fuß | deiner | der |
| | G3004 | G1161 | G0846 | G3588 | G2962 | G3089 | G3588 | G5266 | G3588 | G4228 | G4771 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γὰρ | τόπος | ἐφ’ | ᾧ | ἕστηκας, | γῆ | ἁγία | ἐστίν. |
| denn | Ort | auf | dem | steht | Erde | heilig | ist |
| G1063 | G5117 | G1909 | G3739 | G2476 | G1093 | G0040 | G1510 |

Der Herr aber sprach zu ihm: "Löse die Sandale von deinen Füßen, denn der Ort, auf dem du stehst, ist heiliges Land.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | ἰδὼν, | εἶδον | τὴν | κάκωσιν | τοῦ | λαοῦ | μου | τοῦ | ἐν | Αἰγύπτῳ, | καὶ | τοῦ |
| | siehe | siehe | die | κάκωσιν | des | Volk | meiner | des | in | Ägypten | und | des |
| | G3708 | G3708 | G3588 | G2561 | G3588 | G2992 | G1473 | G3588 | G1722 | G0125 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| στεναγμοῦ | αὐτοῦ | ἤκουσα, | καὶ | κατέβην | ἐξελέσθαι | αὐτούς; | καὶ | νῦν | δεῦρο, |
| στεναγμοῦ | seiner | hört | und | steigt–herab | befreit | sie | und | jetzt | δεῦρο |
| G4726 | G0846 | G0191 | G2532 | G2597 | G1807 | G0846 | G2532 | G3568 | G1204 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀποστείλω | σε | εἰς | Αἴγυπτον. |
| sendet | euch | in | Ägypten |
| G0649 | G4771 | G1519 | G0125 |

Gesehen habe ich die Mißhandlung meines Volkes, das in Ägypten ist, und ihr Seufzen habe ich gehört, und ich bin herniedergekommen, sie herauszureißen. Und nun komm, ich will dich nach Ägypten senden."

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | Τοῦτον | τὸν | Μωϋσῆν, | ὃν | ἠρνήσαντο, | εἰπόντες, | Τίς | σε | κατέστησεν |
| | diese | den | Mose | den | verleugnet | sagt | was | euch | setzt–ein |
| | G3778 | G3588 | G3475 | G3739 | G0720 | G3004 | G5101 | G4771 | G2525 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄρχοντα | καὶ | δικαστήν? | τοῦτον | ὁ | Θεὸς | καὶ | ἄρχοντα | καὶ | λυτρωτὴν |
| Herrscher | und | δικαστήν | diese | der | Gott | und | Herrscher | und | λυτρωτὴν |
| G0758 | G2532 | G1348 | G3778 | G3588 | G2316 | G2532 | G0758 | G2532 | G3086 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπέσταλκεν, | σὺν | χειρὶ | ἀγγέλου | τοῦ | ὀφθέντος | αὐτῷ | ἐν | τῇ | βάτῳ. |
| sendet | mit | Hand | Engel | des | siehe | ihm | in | der | βάτῳ |
| G0649 | G4862 | G5495 | G0032 | G3588 | G3708 | G0846 | G1722 | G3588 | G0942 |

Diesen Moses, den sie verleugneten, indem sie sagten: "Wer hat dich zum Obersten und Richter gesetzt?" diesen hat Gott zum Obersten und Retter gesandt mit der Hand des Engels, der ihm in dem Dornbusch erschien.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | οὗτος | ἐξήγαγεν | αὐτοὺς, | ποιήσας | τέρατα | καὶ | σημεῖα | ἐν | γῇ | Αἰγύπτῳ, |
| | diese | führt–heraus | sie | tut | Wunder | und | Zeichen | in | Erde | Ägypten |
| | G3778 | G1806 | G0846 | G4160 | G5059 | G2532 | G4592 | G1722 | G1093 | G0125 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐν | Ἐρυθρᾷ | Θαλάσσῃ, | καὶ | ἐν | τῇ | ἐρήμῳ | ἔτη | τεσσεράκοντα. |
| und | in | Ἐρυθρᾷ | Meer | und | in | der | Wüste | Jahr | vierzig |
| G2532 | G1722 | G2063 | G2281 | G2532 | G1722 | G3588 | G2048 | G2094 | G5062 |

Dieser führte sie heraus, indem er Wunder und Zeichen tat im Lande Ägypten und im Roten Meere und in der Wüste, vierzig Jahre.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | οὗτός | ἐστιν | ὁ | Μωϋσῆς | ὁ | εἴπας | τοῖς | υἱοῖς | Ἰσραήλ, | Προφήτην | ὑμῖν |
| | diese | ist | der | Mose | der | sagt | den | Sohn | Israel | Prophet | euch |
| | G3778 | G1510 | G3588 | G3475 | G3588 | G3004 | G3588 | G5207 | G2474 | G4396 | G4771 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀναστήσει | ὁ | Θεὸς, | ἐκ | τῶν | ἀδελφῶν | ὑμῶν, | ὡς | ἐμέ, |
| steht–auf | der | Gott | aus | der | Bruder | deiner | wie | mich |
| G0450 | G3588 | G2316 | G1537 | G3588 | G0080 | G4771 | G5613 | G1473 |

Dieser ist der Moses, der zu den Söhnen Israels sprach: "Einen Propheten wird euch Gott aus euren Brüdern erwecken, gleich mir; ihn sollt ihr hören ".

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | οὗτός | ἐστιν | ὁ | γενόμενος | ἐν | τῇ | ἐκκλησίᾳ | ἐν | τῇ | ἐρήμῳ, | μετὰ | τοῦ |
| | diese | ist | der | wird | in | der | Gemeinde | in | der | Wüste | mit | des |
| | G3778 | G1510 | G3588 | G1096 | G1722 | G3588 | G1577 | G1722 | G3588 | G2048 | G3326 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀγγέλου | τοῦ | λαλοῦντος | αὐτῷ | ἐν | τῷ | ὄρει | Σινᾶ, | καὶ | τῶν | πατέρων | ἡμῶν. |
| Engel | des | redet | ihm | in | dem | Berg | Σινᾶ | und | der | Vater | meiner |
| G0032 | G3588 | G2980 | G0846 | G1722 | G3588 | G3735 | G4614 | G2532 | G3588 | G3962 | G1473 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὃς | ἐδέξατο | λόγια | ζῶντα | δοῦναι | ἡμῖν, | |
| das | nimmt–auf | λόγια | lebt | gibt | mir | |
| G3739 | G1209 | G3051 | G2198 | G1325 | G1473 | |

Dieser ist es, der in der Versammlung in der Wüste mit dem Engel, welcher auf dem Berge Sinai zu ihm redete, und mit unseren Vätern gewesen ist; der lebendige Aussprüche empfing, um sie uns zu geben;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | ᾧ | οὐκ | ἠθέλησαν | ὑπήκοοι | γενέσθαι | οἱ | πατέρες | ἡμῶν, | ἀλλὰ | ἀπώσαντο, |
| | dem | nicht | will | ὑπήκοοι | wird | die | Vater | meiner | sondern | ἀπώσαντο |
| | G3739 | G3756 | G2309 | G5255 | G1096 | G3588 | G3962 | G1473 | G0235 | G0683 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐστράφησαν | ἐν | ταῖς | καρδίαις | αὐτῶν | εἰς | Αἴγυπτον, | |
| und | wendet–sich | in | den | Herz | ihrer | in | Ägypten | |
| G2532 | G4762 | G1722 | G3588 | G2588 | G0846 | G1519 | G0125 | |

welchem unsere Väter nicht gehorsam sein wollten, sondern stießen ihn von sich und wandten sich in ihren Herzen nach Ägypten zurück,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | εἰπόντες | τῷ | Ἀαρών, | Ποίησον | ἡμῖν | θεοὺς | οἳ | προπορεύσονται | ἡμῶν. | ὁ |
| | sagt | dem | Aaron | tut | mir | Gott | das | geht–voraus | meiner | der |
| | G3004 | G3588 | G0002 | G4160 | G1473 | G2316 | G3739 | G4313 | G1473 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γὰρ | Μωϋσῆς | οὗτος, | ὃς | ἐξήγαγεν | ἡμᾶς | ἐκ | γῆς | Αἰγύπτου, | οὐκ | οἴδαμεν |
| denn | Mose | diese | das | führt–heraus | mich | aus | Erde | Ägypten | nicht | weiß |
| G1063 | G3475 | G3778 | G3739 | G1806 | G1473 | G1537 | G1093 | G0125 | G3756 | G1492 |

| | | |
|---|---|---|
| τί | ἐγένετο | αὐτῷ. |
| was | wird | ihm |
| G5101 | G1096 | G0846 |

indem sie zu Aaron sagten: "Mache uns Götter, die vor uns herziehen sollen; denn dieser Moses, der uns aus dem Lande Ägypten geführt hat, wir wissen nicht, was ihm geschehen ist".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | καὶ | ἐμοσχοποίησαν | ἐν | ταῖς | ἡμέραις | ἐκείναις, | καὶ | ἀνήγαγον | θυσίαν | τῷ |
| | und | ἐμοσχοποίησαν | in | den | Tag | jene | und | führt–hinauf | Opfer | dem |
| | G2532 | G3447 | G1722 | G3588 | G2250 | G1565 | G2532 | G0321 | G2378 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰδώλῳ, | καὶ | εὐφραίνοντο | ἐν | τοῖς | ἔργοις | τῶν | χειρῶν | αὐτῶν. |
| εἰδώλῳ | und | freut–sich | in | den | Werk | der | Hand | ihrer |
| G1497 | G2532 | G2165 | G1722 | G3588 | G2041 | G3588 | G5495 | G0846 |

Und sie machten ein Kalb in jenen Tagen und brachten dem Götzenbilde ein Schlachtopfer und ergötzten sich an den Werken ihrer Hände.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | ἔστρεψεν | δὲ | ὁ | Θεὸς, | καὶ | παρέδωκεν | αὐτοὺς | λατρεύειν | τῇ | στρατιᾷ |
| | wendet–sich | aber | der | Gott | und | übergibt | sie | dient | der | στρατιᾷ |
| | G4762 | G1161 | G3588 | G2316 | G2532 | G3860 | G0846 | G3000 | G3588 | G4756 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | οὐρανοῦ, | καθὼς | γέγραπται | ἐν | βίβλῳ | τῶν | προφητῶν: | Μὴ | σφάγια | καὶ |
| des | Himmel | wie | schreibt | in | Buch | der | Prophet | nicht | σφάγια | und |
| G3588 | G3772 | G2531 | G1125 | G1722 | G0976 | G3588 | G4396 | G3361 | G4968 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θυσίας | προσηνέγκατέ | μοι, | ἔτη | τεσσεράκοντα | ἐν | τῇ | ἐρήμῳ, | οἶκος | Ἰσραήλ? |
| Opfer | bringt–dar | mir | Jahr | vierzig | in | der | Wüste | Haus | Israel |
| G2378 | G4374 | G1473 | G2094 | G5062 | G1722 | G3588 | G2048 | G3624 | G2474 |

Gott aber wandte sich ab und gab sie dahin, dem Heere des Himmels zu dienen, wie geschrieben steht im Buche der Propheten: "Habt ihr etwa mir vierzig Jahre in der Wüste Opfertiere und Schlachtopfer dargebracht, Haus Israel?

43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολὸχ, καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ
und nimmt–auf die σκηνὴν des Μολὸχ und das ἄστρον des Gott
G2532 G0353 G3588 G4633 G3588 G3434 G2532 G3588 G0798 G3588 G2316

[ὑμῶν] Ῥαιφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς; καὶ μετοικιῶ
deiner Ῥαιφάν die τύπους den tut betet–an ihnen und μετοικιῶ
G4771 G4481 G3588 G5179 G3739 G4160 G4352 G0846 G2532 G3351

ὑμᾶς ἐπέκεινα Βαβυλῶνος.
euch ἐπέκεινα Babylon
G4771 G1900 G0897

Ja, ihr nahmet die Hütte des Moloch auf und das Gestirn eures Gottes Remphan, die Bilder, welche ihr gemacht hattet, sie anzubeten; und ich werde euch verpflanzen über Babylon hinaus".

44 Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ,
die σκηνὴ des μαρτυρίου ist den Vater meiner in der Wüste
G3588 G4633 G3588 G3142 G1510 G3588 G3962 G1473 G1722 G3588 G2048

καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῇ, ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον
wie ordnet–an der redet dem Mose tut sie gemäß den τύπον
G2531 G1299 G3588 G2980 G3588 G3475 G4160 G0846 G2596 G3588 G5179

ὃν ἑωράκει,
den siehe
G3739 G3708

Unsere Väter hatten die Hütte des Zeugnisses in der Wüste, wie der, welcher zu Moses redete, befahl, sie nach dem Muster zu machen, das er gesehen hatte;

45 ἣν καὶ εἰσήγαγον, διαδεξάμενοι, οἱ πατέρες ἡμῶν, μετὰ Ἰησοῦ ἐν
die und führt–hinein διαδεξάμενοι die Vater meiner mit Jesus in
G3739 G2532 G1521 G1237 G3588 G3962 G1473 G3326 G2424 G1722

τῇ κατασχέσει τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῶσεν ὁ Θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν
der κατασχέσει der Volk dessen ἐξῶσεν der Gott von Angesicht der
G3588 G2697 G3588 G1484 G3739 G1856 G3588 G2316 G0575 G4383 G3588

πατέρων ἡμῶν, ἕως τῶν ἡμερῶν Δαυίδ,
Vater meiner bis der Tag David
G3962 G1473 G2193 G3588 G2250 G1138

welche auch unsere Väter überkamen und mit Josua einführten bei der Besitzergreifung des Landes der Nationen, welche Gott austrieb von dem Angesicht unserer Väter hinweg, bis zu den Tagen Davids,

46 ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ᾐτήσατο εὑρεῖν σκήνωμα τῷ
das findet Gnade vor des Gott und bittet findet σκήνωμα dem
G3739 G2147 G5485 G1799 G3588 G2316 G2532 G0154 G2147 G4638 G3588

οἴκῳ Ἰακώβ.
Haus Jakob
G3624 G2384

welcher Gnade fand vor Gott und eine Wohnstätte zu finden begehrte für den Gott Jakobs.

47 Σολομῶν δὲ οἰκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.
Salomo aber baut ihm Haus
G4672 G1161 G3618 G0846 G3624

Salomon aber baute ihm ein Haus.

48 ἀλλ’ sondern G0235 | οὐχ nicht G3756 | ὁ der G3588 | Ὕψιστος höchste G5310 | ἐν in G1722 | χειροποιήτοις χειροποιήτοις G5499 | κατοικεῖ; wohnt G2730 | καθὼς wie G2531 | ὁ der G3588 | προφήτης Prophet G4396

λέγει, sagt G3004

Aber der Höchste wohnt nicht in Wohnungen, die mit Händen gemacht sind, wie der Prophet spricht:

49 Ὁ der G3588 | οὐρανός Himmel G3772 | μοι mir G1473 | θρόνος, Thron G2362 | ἡ die G3588 | δὲ aber G1161 | γῆ Erde G1093 | ὑποπόδιον ὑποπόδιον G5286 | τῶν der G3588 | ποδῶν Fuß G4228 | μου. meiner G1473

ποῖον welch G4169 | οἶκον Haus G3624 | οἰκοδομήσετέ baut G3618 | μοι? mir G1473 | λέγει sagt G3004 | Κύριος, Herr G2962 | ἢ, oder G2228 | τίς was G5101 | τόπος Ort G5117 | τῆς der G3588

καταπαύσεώς καταπαύσεώς G2663 | μου? meiner G1473

"Der Himmel ist mein Thron, und die Erde der Schemel meiner Füße. Was für ein Haus wollt ihr mir bauen, spricht der Herr, oder welches ist der Ort meiner Ruhe?

50 οὐχὶ nicht G3780 | ἡ die G3588 | χείρ Hand G5495 | μου meiner G1473 | ἐποίησεν tut G4160 | ταῦτα diese G3778 | πάντα? alle G3956

Hat nicht meine Hand dies alles gemacht?"

51 Σκληροτράχηλοι Σκληροτράχηλοι G4644 | καὶ und G2532 | ἀπερίτμητοι ἀπερίτμητοι G0564 | καρδίαις Herz G2588 | καὶ und G2532 | τοῖς den G3588 | ὠσίν, Ohr G3775 | ὑμεῖς ihr G4771 | ἀεὶ immer G0104 | τῷ dem G3588

Πνεύματι Geist G4151 | τῷ dem G3588 | Ἁγίῳ heilig G0040 | ἀντιπίπτετε; ἀντιπίπτετε G0496 | ὡς wie G5613 | οἱ die G3588 | πατέρες Vater G3962 | ὑμῶν, deiner G4771 | καὶ und G2532 | ὑμεῖς. ihr G4771

Ihr Halsstarrigen und Unbeschnittenen an Herz und Ohren! Ihr widerstreitet allezeit dem Heiligen Geiste; wie eure Väter, so auch ihr.

52 τίνα wer G5101 | τῶν der G3588 | προφητῶν Prophet G4396 | οὐκ nicht G3756 | ἐδίωξαν verfolgt G1377 | οἱ die G3588 | πατέρες Vater G3962 | ὑμῶν? deiner G4771 | καὶ und G2532 | ἀπέκτειναν tötet G0615 | τοὺς die G3588

προκαταγγείλαντας προκαταγγείλαντας G4293 | περὶ über G4012 | τῆς der G3588 | ἐλεύσεως ἐλεύσεως G1660 | τοῦ des G3588 | Δικαίου, gerecht G1342 | οὗ dessen G3739 | νῦν jetzt G3568 | ὑμεῖς ihr G4771 | προδόται προδόται G4273

καὶ und G2532 | φονεῖς φονεῖς G5406 | ἐγένεσθε! wird G1096

Welchen der Propheten haben eure Väter nicht verfolgt? Und sie haben die getötet, welche die Ankunft des Gerechten zuvor verkündigten, dessen Verräter und Mörder ihr jetzt geworden seid,

53 οἵτινες wer–auch G3748 | ἐλάβετε nimmt G2983 | τὸν den G3588 | νόμον Gesetz G3551 | εἰς in G1519 | διαταγὰς διαταγὰς G1296 | ἀγγέλων, Engel G0032 | καὶ und G2532 | οὐκ nicht G3756 | ἐφυλάξατε. bewahrt G5442

die ihr das Gesetz durch Anordnung von Engeln empfangen und nicht beobachtet habt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 54 | Ἀκούοντες | δὲ | ταῦτα | διεπρίοντο | ταῖς | καρδίαις | αὐτῶν, | καὶ | ἔβρυχον | τοὺς |
| | hört | aber | diese | διεπρίοντο | den | Herz | ihrer | und | ἔβρυχον | die |
| | G0191 | G1161 | G3778 | G1282 | G3588 | G2588 | G0846 | G2532 | G1031 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὀδόντας | ἐπ’ | αὐτόν. | |
| Zahn | auf | ihn | |
| G3599 | G1909 | G0846 | |

Als sie aber dies hörten, wurden ihre Herzen durchbohrt, und sie knirschten mit den Zähnen gegen ihn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 55 | ὑπάρχων | δὲ | πλήρης | Πνεύματος | Ἁγίου, | ἀτενίσας | εἰς | τὸν | οὐρανὸν, | εἶδεν |
| | ist | aber | voll | Geist | heilig | blickt–fest–an | in | den | Himmel | siehe |
| | G5225 | G1161 | G4134 | G4151 | G0040 | G0816 | G1519 | G3588 | G3772 | G3708 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δόξαν | Θεοῦ, | καὶ | Ἰησοῦν | ἑστῶτα | ἐκ | δεξιῶν | τοῦ | Θεοῦ, |
| Herrlichkeit | Gott | und | Jesus | steht | aus | rechte | des | Gott |
| G1391 | G2316 | G2532 | G2424 | G2476 | G1537 | G1188 | G3588 | G2316 |

Als er aber, voll Heiligen Geistes, unverwandt gen Himmel schaute, sah er die Herrlichkeit Gottes, und Jesum zur Rechten Gottes stehen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 56 | καὶ | εἶπεν, | Ἰδοὺ, | θεωρῶ | τοὺς | οὐρανοὺς | διηνοιγμένους, | καὶ | τὸν | Υἱὸν | τοῦ |
| | und | sagt | siehe | schaut | die | Himmel | öffnet | und | den | Sohn | des |
| | G2532 | G3004 | G3708 | G2334 | G3588 | G3772 | G1272 | G2532 | G3588 | G5207 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνθρώπου | ἐκ | δεξιῶν | ἑστῶτα | τοῦ | Θεοῦ. | |
| Mensch | aus | rechte | steht | des | Gott | |
| G0444 | G1537 | G1188 | G2476 | G3588 | G2316 | |

und er sprach: Siehe, ich sehe die Himmel geöffnet, und den Sohn des Menschen zur Rechten Gottes stehen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 57 | κράξαντες | δὲ | φωνῇ | μεγάλῃ, | συνέσχον | τὰ | ὦτα | αὐτῶν, | καὶ | ὥρμησαν |
| | schreit | aber | Stimme | groß | hält–fest | die | Ohr | ihrer | und | ὥρμησαν |
| | G2896 | G1161 | G5456 | G3173 | G4912 | G3588 | G3775 | G0846 | G2532 | G3729 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὁμοθυμαδὸν | ἐπ’ | αὐτόν. | |
| einmütig | auf | ihn | |
| G3661 | G1909 | G0846 | |

Sie schrieen aber mit lauter Stimme, hielten ihre Ohren zu und stürzten einmütig auf ihn los.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 58 | καὶ | ἐκβαλόντες | ἔξω | τῆς | πόλεως, | ἐλιθοβόλουν. | καὶ | οἱ | μάρτυρες |
| | und | treibt–aus | außerhalb | der | Stadt | ἐλιθοβόλουν | und | die | Zeuge |
| | G2532 | G1544 | G1854 | G3588 | G4172 | G3036 | G2532 | G3588 | G3144 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπέθεντο | τὰ | ἱμάτια | αὐτῶν, | παρὰ | τοὺς | πόδας | νεανίου | καλουμένου | Σαύλου. |
| ἀπέθεντο | die | Kleid | ihrer | bei | die | Fuß | νεανίου | ruft | Saulus |
| G0659 | G3588 | G2440 | G0846 | G3844 | G3588 | G4228 | G3494 | G2564 | G4569 |

Und als sie ihn aus der Stadt hinausgestoßen hatten, steinigten sie ihn. Und die Zeugen legten ihre Kleider ab zu den Füßen eines Jünglings, genannt Saulus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 59 | καὶ | ἐλιθοβόλουν | τὸν | Στέφανον, | ἐπικαλούμενον | καὶ | λέγοντα, | Κύριε | Ἰησοῦ, |
| | und | ἐλιθοβόλουν | den | Στέφανον | ruft–an | und | sagt | Herr | Jesus |
| | G2532 | G3036 | G3588 | G4736 | G1941 | G2532 | G3004 | G2962 | G2424 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| δέξαι | τὸ | πνεῦμά | μου. |
| nimmt–auf | das | Geist | meiner |
| G1209 | G3588 | G4151 | G1473 |

Und sie steinigten den Stephanus, welcher betete und sprach: Herr Jesus, nimm meinen Geist auf!

60

| θεὶς | δὲ | τὰ | γόνατα, | ἔκραξεν | φωνῇ | μεγάλῃ, | Κύριε, | μὴ | στήσῃς | αὐτοῖς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| legt | aber | die | γόνατα | schreit | Stimme | groß | Herr | nicht | steht | ihnen |
| G5087 | G1161 | G3588 | G1119 | G2896 | G5456 | G3173 | G2962 | G3361 | G2476 | G0846 |

| ταύτην | τὴν | ἁμαρτίαν. | καὶ | τοῦτο | εἰπὼν, | ἐκοιμήθη. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| diese | die | Sünde | und | diese | sagt | schläft–ein |
| G3778 | G3588 | G0266 | G2532 | G3778 | G3004 | G2837 |

Und niederkniend rief er mit lauter Stimme: Herr, rechne ihnen diese Sünde nicht zu! Und als er dies gesagt hatte, entschlief er.

# Chapter 8

1

| Σαῦλος | δὲ | ἦν | συνευδοκῶν | τῇ | ἀναιρέσει | αὐτοῦ. | Ἐγένετο | δὲ | ἐν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Saulus | aber | ist | συνευδοκῶν | der | ἀναιρέσει | seiner | wird | aber | in |
| G4569 | G1161 | G1510 | G4909 | G3588 | G0336 | G0846 | G1096 | G1161 | G1722 |

| ἐκείνῃ | τῇ | ἡμέρᾳ, | διωγμὸς | μέγας | ἐπὶ | τὴν | ἐκκλησίαν | τὴν | ἐν | Ἰεροσολύμοις. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| jene | der | Tag | διωγμὸς | groß | auf | die | Gemeinde | die | in | Jerusalem |
| G1565 | G3588 | G2250 | G1375 | G3173 | G1909 | G3588 | G1577 | G3588 | G1722 | G2414 |

| πάντες | δὲ | διεσπάρησαν | κατὰ | τὰς | χώρας | τῆς | Ἰουδαίας | καὶ | Σαμαρείας, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| alle | aber | διεσπάρησαν | gemäß | die | Gegend | der | Judäa | und | Samaria |
| G3956 | G1161 | G1289 | G2596 | G3588 | G5561 | G3588 | G2449 | G2532 | G4540 |

| πλὴν | τῶν | ἀποστόλων. |
|---|---|---|
| außer | der | Apostel |
| G4133 | G3588 | G0652 |

Saulus aber willigte in seine Tötung mit ein. Es entstand aber an jenem Tage eine große Verfolgung wider die Versammlung, die in Jerusalem war; und alle wurden in die Landschaften von Judäa und Samaria zerstreut, ausgenommen die Apostel.

2

| συνεκόμισαν | δὲ | τὸν | Στέφανον | ἄνδρες | εὐλαβεῖς, | καὶ | ἐποίησαν | κοπετὸν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| συνεκόμισαν | aber | den | Στέφανον | Mann | εὐλαβεῖς | und | tut | κοπετὸν |
| G4792 | G1161 | G3588 | G4736 | G0435 | G2126 | G2532 | G4160 | G2870 |

| μέγαν | ἐπ’ | αὐτῷ. |
|---|---|---|
| groß | auf | ihm |
| G3173 | G1909 | G0846 |

Gottesfürchtige Männer aber bestatteten den Stephanus und stellten eine große Klage über ihn an.

3

| Σαῦλος | δὲ | ἐλυμαίνετο | τὴν | ἐκκλησίαν, | κατὰ | τοὺς | οἴκους | εἰσπορευόμενος, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Saulus | aber | ἐλυμαίνετο | die | Gemeinde | gemäß | die | Haus | geht–hinein |
| G4569 | G1161 | G3075 | G3588 | G1577 | G2596 | G3588 | G3624 | G1531 |

| σύρων | τε | ἄνδρας | καὶ | γυναῖκας, | παρεδίδου | εἰς | φυλακήν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σύρων | und | Mann | und | Frau | übergibt | in | Gefängnis |
| G4951 | G5037 | G0435 | G2532 | G1135 | G3860 | G1519 | G5438 |

Saulus aber verwüstete die Versammlung, indem er der Reihe nach in die Häuser ging; und er schleppte sowohl Männer als Weiber fort und überlieferte sie ins Gefängnis.

4

| Οἱ | μὲν | οὖν | διασπαρέντες | διῆλθον, | εὐαγγελιζόμενοι, | τὸν | λόγον. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die | zwar | nun | διασπαρέντες | zieht–hindurch | verkündet–Evangelium | den | Wort |
| G3588 | G3303 | G3767 | G1289 | G1330 | G2097 | G3588 | G3056 |

Die Zerstreuten nun gingen umher und verkündigten das Wort.

5 Φίλιππος δὲ, κατελθὼν εἰς τὴν πόλιν τῆς Σαμαρείας, ἐκήρυσσεν αὐτοῖς
Philippus aber steigt–herab in die Stadt der Samaria verkündet ihnen
G5376 G1161 G2718 G1519 G3588 G4172 G3588 G4540 G2784 G0846

τὸν Χριστόν.
den Christus
G3588 G5547

Philippus aber ging hinab in eine Stadt Samarias und predigte ihnen den Christus.

6 προσεῖχον δὲ οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ Φιλίππου
gibt–acht aber die Volksmenge den sagt von des Philippus
G4337 G1161 G3588 G3793 G3588 G3004 G5259 G3588 G5376

ὁμοθυμαδὸν, ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει.
einmütig in dem hört sie und sieht die Zeichen das tut
G3661 G1722 G3588 G0191 G0846 G2532 G0991 G3588 G4592 G3739 G4160

Und die Volksmengen achteten einmütig auf das, was von Philippus geredet wurde, indem sie zuhörten und die Zeichen sahen, die er tat.

7 πολλοὶ γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα, βοῶντα φωνῇ μεγάλῃ,
viel denn der hat Geist unrein schreit Stimme groß
G4183 G1063 G3588 G2192 G4151 G0169 G0994 G5456 G3173

ἐξήρχοντο; πολλοὶ δὲ, παραλελυμένοι καὶ χωλοὶ, ἐθεραπεύθησαν.
geht–hinaus viel aber paralelumenoi und lahm heilt
G1831 G4183 G1161 G3886 G2532 G5560 G2323

Denn von vielen, welche unreine Geister hatten, fuhren sie aus, mit lauter Stimme schreiend; und viele Gelähmte und Lahme wurden geheilt.

8 ἐγένετο δὲ πολλὴ χαρὰ ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ.
wird aber viel Freude in der Stadt jene
G1096 G1161 G4183 G5479 G1722 G3588 G4172 G1565

Und es war eine große Freude in jener Stadt.

9 Ἀνὴρ δέ τις, ὀνόματι Σίμων, προϋπῆρχεν ἐν τῇ πόλει μαγεύων, καὶ
Mann aber jemand Name Simon proüpērchen in der Stadt magevon und
G0435 G1161 G5100 G3686 G4613 G4391 G1722 G3588 G4172 G3096 G2532

ἐξιστάνων τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας, λέγων εἶναί τινα ἑαυτὸν μέγαν.
staunt das Volk der Samaria sagt ist jemand sich–selbst groß
G1839 G3588 G1484 G3588 G4540 G3004 G1510 G5100 G1438 G3173

Ein gewisser Mann aber, mit Namen Simon, befand sich vorher in der Stadt, der Zauberei trieb und das Volk von Samaria außer sich brachte, indem er von sich selbst sagte, daß er etwas Großes sei;

10 ᾧ προσεῖχον πάντες, ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου, λέγοντες, Οὗτός ἐστιν
dem gibt–acht alle von klein bis groß sagt diese ist
G3739 G4337 G3956 G0575 G3398 G2193 G3173 G3004 G3778 G1510

ἡ δύναμις τοῦ Θεοῦ ἡ καλουμένη Μεγάλη.
die Kraft des Gott die ruft groß
G3588 G1411 G3588 G2316 G3588 G2564 G3173

welchem alle, vom Kleinen bis zum Großen, anhingen, indem sie sagten: Dieser ist die Kraft Gottes, die man die große nennt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | προσεῖχον | δὲ | αὐτῷ, | διὰ | τὸ | ἱκανῷ | χρόνῳ | ταῖς | μαγείαις, | ἐξεστακέναι |
| | gibt–acht | aber | ihm | durch | das | genug | Zeit | den | μαγείαις | staunt |
| | G4337 | G1161 | G0846 | G1223 | G3588 | G2425 | G5550 | G3588 | G3095 | G1839 |

| | |
|---|---|
| αὐτούς. | |
| sie | |
| G0846 | |

Sie hingen ihm aber an, weil er sie lange Zeit mit den Zaubereien außer sich gebracht hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ὅτε | δὲ | ἐπίστευσαν | τῷ | Φιλίππῳ, | εὐαγγελιζομένῳ | περὶ | τῆς | βασιλείας | |
| | als | aber | glaubt | dem | Philippus | verkündet–Evangelium | über | der | Reich | |
| | G3753 | G1161 | G4100 | G3588 | G5376 | G2097 | G4012 | G3588 | G0932 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | τοῦ | Θεοῦ, | καὶ | τοῦ | ὀνόματος | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | ἐβαπτίζοντο | ἄνδρες | τε | καὶ |
| | des | Gott | und | des | Name | Jesus | Christus | tauft | Mann | und | und |
| | G3588 | G2316 | G2532 | G3588 | G3686 | G2424 | G5547 | G0907 | G0435 | G5037 | G2532 |

| | |
|---|---|
| γυναῖκες. | |
| Frau | |
| G1135 | |

Als sie aber dem Philippus glaubten, der das Evangelium von dem Reiche Gottes und dem Namen Jesu Christi verkündigte, wurden sie getauft, sowohl Männer als Weiber.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ὁ | δὲ | Σίμων | καὶ | αὐτὸς | ἐπίστευσεν, | καὶ | βαπτισθεὶς, | ἦν | προσκαρτερῶν |
| | der | aber | Simon | und | es | glaubt | und | tauft | ist | verharrt |
| | G3588 | G1161 | G4613 | G2532 | G0846 | G4100 | G2532 | G0907 | G1510 | G4342 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | τῷ | Φιλίππῳ. | θεωρῶν | τε | σημεῖα | καὶ | δυνάμεις | μεγάλας | γινομένας, | ἐξίστατο. |
| | dem | Philippus | schaut | und | Zeichen | und | Kraft | groß | wird | staunt |
| | G3588 | G5376 | G2334 | G5037 | G4592 | G2532 | G1411 | G3173 | G1096 | G1839 |

Aber auch Simon selbst glaubte, und als er getauft war, hielt er sich zu Philippus; und als er die Zeichen und großen Wunder sah, welche geschahen, geriet er außer sich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Ἀκούσαντες | δὲ | οἱ | ἐν | Ἰεροσολύμοις | ἀπόστολοι, | ὅτι | δέδεκται | ἡ | |
| | hört | aber | die | in | Jerusalem | Apostel | dass | nimmt–auf | die | |
| | G0191 | G1161 | G3588 | G1722 | G2414 | G0652 | G3754 | G1209 | G3588 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Σαμάρεια | τὸν | λόγον | τοῦ | Θεοῦ, | ἀπέστειλαν | πρὸς | αὐτοὺς | Πέτρον | καὶ |
| Samaria | den | Wort | des | Gott | sendet | zu | sie | Petrus | und |
| G4540 | G3588 | G3056 | G3588 | G2316 | G0649 | G4314 | G0846 | G4074 | G2532 |

| | |
|---|---|
| Ἰωάννην, | |
| Johannes | |
| G2491 | |

Als aber die Apostel, welche in Jerusalem waren, gehört hatten, daß Samaria das Wort Gottes angenommen habe, sandten sie Petrus und Johannes zu ihnen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | οἵτινες | καταβάντες, | προσηύξαντο | περὶ | αὐτῶν, | ὅπως | λάβωσιν | Πνεῦμα | Ἅγιον. |
| | wer–auch | steigt–herab | betet | über | ihrer | damit | nimmt | Geist | heilig |
| | G3748 | G2597 | G4336 | G4012 | G0846 | G3704 | G2983 | G4151 | G0040 |

welche, als sie hinabgekommen waren, für die beteten, damit sie den Heiligen Geist empfangen möchten;

16 οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ’ οὐδενὶ. αὐτῶν ἐπιπεπτωκός, μόνον δὲ
noch–nie denn ist auf niemand ihrer fällt–auf nur aber
G3764 G1063 G1510 G1909 G3762 G0846 G1968 G3440 G1161

βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
tauft ist in das Name des Herr Jesus
G0907 G5225 G1519 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424

denn er war noch nicht auf einen von ihnen gefallen, sondern sie waren allein getauft auf den Namen des Herrn Jesus.

17 τότε ἐπετίθεσαν τὰς χεῖρας ἐπ’ αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον Πνεῦμα Ἅγιον.
dann legt–auf die Hand auf sie und nimmt Geist heilig
G5119 G2007 G3588 G5495 G1909 G0846 G2532 G2983 G4151 G0040

Dann legten sie ihnen die Hände auf, und sie empfingen den Heiligen Geist.

18 ἰδὼν δὲ ὁ Σίμων, ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν
siehe aber der Simon dass durch der ἐπιθέσεως der Hand der
G3708 G1161 G3588 G4613 G3754 G1223 G3588 G1936 G3588 G5495 G3588

ἀποστόλων, δίδοται τὸ Πνεῦμα, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα,
Apostel gibt das Geist bringt–dar ihnen χρήματα
G0652 G1325 G3588 G4151 G4374 G0846 G5536

Als aber Simon sah, daß durch das Auflegen der Hände der Apostel der Heilige Geist gegeben wurde,

19 λέγων, Δότε κἀμοὶ τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ᾧ ἐὰν ἐπιθῶ τὰς
sagt gibt auch–ich die Vollmacht diese damit dem wenn legt–auf die
G3004 G1325 G2504 G3588 G1849 G3778 G2443 G3739 G1437 G2007 G3588

χεῖρας, λαμβάνῃ Πνεῦμα Ἅγιον.
Hand nimmt Geist heilig
G5495 G2983 G4151 G0040

bot er ihnen Geld an und sagte: Gebet auch mir diese Gewalt, auf daß, wem irgend ich die Hände auflege, er den Heiligen Geist empfange.

20 Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν σου, σὺν σοὶ εἴη εἰς
Petrus aber sagt zu ihn das Silber deiner mit euch ist in
G4074 G1161 G3004 G4314 G0846 G3588 G0694 G4771 G4862 G4771 G1510 G1519

ἀπώλειαν, ὅτι τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ, ἐνόμισας διὰ χρημάτων κτᾶσθαι.
ἀπώλειαν dass die δωρεὰν des Gott meint durch χρημάτων κτᾶσθαι
G0684 G3754 G3588 G1431 G3588 G2316 G3543 G1223 G5536 G2932

Petrus aber sprach zu ihm: Dein Geld fahre samt dir ins Verderben, weil du gemeint hast, daß die Gabe Gottes durch Geld zu erlangen sei!

21 οὐκ ἔστιν σοι μερὶς, οὐδὲ κλῆρος, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ; ἡ γὰρ
nicht ist euch μερὶς auch–nicht Los in dem Wort diese die denn
G3756 G1510 G4771 G3310 G3761 G2819 G1722 G3588 G3056 G3778 G3588 G1063

καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα ἔναντι τοῦ Θεοῦ.
Herz deiner nicht ist sogleich ἔναντι des Gott
G2588 G4771 G3756 G1510 G2117 G1725 G3588 G2316

Du hast weder Teil noch Los an dieser Sache, denn dein Herz ist nicht aufrichtig vor Gott.

22 μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης, καὶ δεήθητι τοῦ Κυρίου,
tut–Buße nun von der Bosheit deiner diese und bittet des Herr
G3340 G3767 G0575 G3588 G2549 G4771 G3778 G2532 G1189 G3588 G2962

εἰ ἄρα ἀφεθήσεταί σοι ἡ ἐπίνοια τῆς καρδίας σου;
wenn ἄρα lässt euch die ἐπίνοια der Herz deiner
G1487 G0687 G0863 G4771 G3588 G1963 G3588 G2588 G4771

Tue nun Buße über diese deine Bosheit und bitte den Herrn, ob dir etwa der Anschlag deines Herzens vergeben werde;

23 εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας, ὁρῶ σε ὄντα.
in denn Galle πικρίας und σύνδεσμον Ungerechtigkeit siehe euch ist
G1519 G1063 G5521 G4088 G2532 G4886 G0093 G3708 G4771 G1510

denn ich sehe, daß du in Galle der Bitterkeit und in Banden der Ungerechtigkeit bist.

24 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Σίμων εἶπεν, Δεήθητε ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ, πρὸς τὸν
antwortet aber der Simon sagt bittet ihr für meiner zu den
G0611 G1161 G3588 G4613 G3004 G1189 G4771 G5228 G1473 G4314 G3588

Κύριον, ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ ἐπ’ ἐμὲ ὧν εἰρήκατε.
Herr damit nichts kommt–über auf mich dessen spricht
G2962 G3704 G3367 G1904 G1909 G1473 G3739 G2046

Simon aber antwortete und sprach: Bittet ihr für mich den Herrn, damit nichts über mich komme von dem, was ihr gesagt habt.

25 Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι, καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ Κυρίου,
die zwar nun bezeugt–ernst und redet den Wort des Herr
G3588 G3303 G3767 G1263 G2532 G2980 G3588 G3056 G3588 G2962

ὑπέστρεφον εἰς Ἰεροσόλυμα, πολλάς τε κώμας τῶν Σαμαριτῶν
kehrt–zurück in Jerusalem viel und Dorf der Σαμαριτῶν
G5290 G1519 G2414 G4183 G5037 G2968 G3588 G4541

εὐηγγελίζοντο.
verkündet–Evangelium
G2097

Nachdem sie nun das Wort des Herrn bezeugt und geredet hatten, kehrten sie nach Jerusalem zurück und verkündigten das Evangelium vielen Dörfern der Samariter.

26 Ἄγγελος δὲ Κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον, λέγων, Ἀνάστηθι καὶ πορεύου
Engel aber Herr redet zu Philippus sagt steht–auf und geht
G0032 G1161 G2962 G2980 G4314 G5376 G3004 G0450 G2532 G4198

κατὰ μεσημβρίαν, ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ εἰς
gemäß μεσημβρίαν auf die Weg die steigt–herab von Jerusalem in
G2596 G3314 G1909 G3588 G3598 G3588 G2597 G0575 G2419 G1519

Γάζαν; αὕτη ἐστὶν ἔρημος.
Gaza diese ist Wüste
G1048 G3778 G1510 G2048

Ein Engel des Herrn aber redete zu Philippus und sprach: Stehe auf und geh gegen Süden auf den Weg, der von Jerusalem nach Gaza hinabführt; derselbe ist öde.

27 καὶ ἀναστὰς, ἐπορεύθη. καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ Αἰθίοψ, εὐνοῦχος, δυνάστης
und steht–auf geht und siehe Mann Aiθίοψ Eunuch δυνάστης
G2532 G0450 G4198 G2532 G3708 G0435 G0128 G2135 G1413

Κανδάκης, βασιλίσσης Αἰθιόπων, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς, ὃς
Κανδάκης βασιλίσσης Αἰθιόπων das ist auf alle der γάζης ihrer das
G2582 G0938 G0128 G3739 G1510 G1909 G3956 G3588 G1047 G0846 G3739

ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ,
kommt betet–an in Jerusalem
G2064 G4352 G1519 G2419

Und er stand auf und ging hin. Und siehe ein Äthiopier, ein Kämmerer, ein Gewaltiger der Kandace, der Königin der Äthiopier, der über ihren ganzen Schatz gesetzt war, war gekommen, um zu Jerusalem anzubeten;

28 ἦν τε ὑποστρέφων, καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἅρματος αὐτοῦ, καὶ
ist und kehrt–zurück und sitzt auf des ἅρματος seiner und
G1510 G5037 G5290 G2532 G2521 G1909 G3588 G0716 G0846 G2532

ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἠσαΐαν.
ἀνεγίνωσκεν den Prophet Jesaja
G0314 G3588 G4396 G2268

und er war auf der Rückkehr und saß auf seinem Wagen und las den Propheten Jesaias.

29 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ, Πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ ἅρματι
sagt aber das Geist dem Philippus tritt–heran und hängt–an dem ἅρματι
G3004 G1161 G3588 G4151 G3588 G5376 G4334 G2532 G2853 G3588 G0716

τούτῳ.
diese
G3778

Der Geist aber sprach zu Philippus: Tritt hinzu und schließe dich diesem Wagen an.

30 προσδραμὼν δὲ, ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος Ἠσαΐαν τὸν
läuft–hinzu aber der Philippus hört seiner ἀναγινώσκοντος Jesaja den
G4370 G1161 G3588 G5376 G0191 G0846 G0314 G2268 G3588

προφήτην, καὶ εἶπεν, Ἆρά γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις?
Prophet und sagt also doch erkennt das ἀναγινώσκεις
G4396 G2532 G3004 G0686 G1065 G1097 G3739 G0314

Philippus aber lief hinzu und hörte ihn den Propheten Jesaias lesen und sprach: Verstehst du auch, was du liesest?

31 ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην ἐὰν μή τις ὁδηγήσει με?
der aber sagt wie denn – kann wenn nicht jemand ὁδηγήσει mich
G3588 G1161 G3004 G4459 G1063 G0302 G1410 G1437 G3361 G5100 G3594 G1473

παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον, ἀναβάντα, καθίσαι σὺν αὐτῷ.
ermahnt und den Philippus steigt–hinauf setzt–sich mit ihm
G3870 G5037 G3588 G5376 G0305 G2523 G4862 G0846

Er aber sprach: Wie könnte ich denn, wenn nicht jemand mich anleitet? Und er bat den Philippus, daß er aufsteige und sich zu ihm setze.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | ἡ | δὲ | περιοχὴ | τῆς | γραφῆς | ἣν | ἀνεγίνωσκεν | ἦν | αὕτη, | Ὡς | πρόβατον |
| | die | aber | περιοχὴ | der | Schrift | die | ἀνεγίνωσκεν | ist | diese | wie | Schaf |
| | G3588 | G1161 | G4042 | G3588 | G1124 | G3739 | G0314 | G1510 | G3778 | G5613 | G4263 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἐπὶ | σφαγὴν | ἤχθη, | καὶ | ὡς | ἀμνὸς | ἐναντίον | τοῦ | κείραντος | αὐτὸν | ἄφωνος, |
| | auf | σφαγὴν | führt | und | wie | ἀμνὸς | ἐναντίον | des | κείραντος | ihn | ἄφωνος |
| | G1909 | G4967 | G0071 | G2532 | G5613 | G0286 | G1726 | G3588 | G2751 | G0846 | G0880 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | οὕτως | οὐκ | ἀνοίγει | τὸ | στόμα | αὐτοῦ. |
| | so | nicht | öffnet | das | Mund | seiner |
| | G3779 | G3756 | G0455 | G3588 | G4750 | G0846 |

Die Stelle der Schrift aber, welche er las, war diese: "Er wurde wie ein Schaf zur Schlachtung geführt, und wie ein Lamm stumm ist vor seinem Scherer, also tut er seinen Mund nicht auf.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | Ἐν | τῇ | ταπεινώσει | [αὐτοῦ], | ἡ | κρίσις | αὐτοῦ | ἤρθη. | τὴν | γενεὰν |
| | in | der | ταπεινώσει | seiner | die | Gericht | seiner | hebt–auf | die | Geschlecht |
| | G1722 | G3588 | G5014 | G0846 | G3588 | G2920 | G0846 | G0142 | G3588 | G1074 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | αὐτοῦ, | τίς | διηγήσεται? | ὅτι | αἴρεται | ἀπὸ | τῆς | γῆς | ἡ | ζωὴ | αὐτοῦ. |
| | seiner | was | erzählt | dass | hebt–auf | von | der | Erde | die | Leben | seiner |
| | G0846 | G5101 | G1334 | G3754 | G0142 | G0575 | G3588 | G1093 | G3588 | G2222 | G0846 |

In seiner Erniedrigung wurde sein Gericht weggenommen; wer aber wird sein Geschlecht beschreiben? Denn sein Leben wird von der Erde weggenommen."

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | ἀποκριθεὶς | δὲ, | ὁ | εὐνοῦχος | τῷ | Φιλίππῳ | εἶπεν, | Δέομαί | σου, | περὶ | τίνος |
| | antwortet | aber | der | Eunuch | dem | Philippus | sagt | bittet | deiner | über | wer |
| | G0611 | G1161 | G3588 | G2135 | G3588 | G5376 | G3004 | G1189 | G4771 | G4012 | G5101 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ὁ | προφήτης | λέγει | τοῦτο? | περὶ | ἑαυτοῦ, | ἢ | περὶ | ἑτέρου | τινός? |
| | der | Prophet | sagt | diese | über | sich–selbst | oder | über | anderer | jemand |
| | G3588 | G4396 | G3004 | G3778 | G4012 | G1438 | G2228 | G4012 | G2087 | G5100 |

Der Kämmerer aber antwortete dem Philippus und sprach: Ich bitte dich, von wem sagt der Prophet dieses? Von sich selbst oder von einem anderen?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | ἀνοίξας | δὲ | ὁ | Φίλιππος | τὸ | στόμα | αὐτοῦ, | καὶ | ἀρξάμενος | ἀπὸ | τῆς |
| | öffnet | aber | der | Philippus | das | Mund | seiner | und | beginnt | von | der |
| | G0455 | G1161 | G3588 | G5376 | G3588 | G4750 | G0846 | G2532 | G0756 | G0575 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | γραφῆς | ταύτης, | εὐηγγελίσατο | αὐτῷ, | τὸν | Ἰησοῦν. |
| | Schrift | diese | verkündet–Evangelium | ihm | den | Jesus |
| | G1124 | G3778 | G2097 | G0846 | G3588 | G2424 |

Philippus aber tat seinen Mund auf, und, anfangend von dieser Schrift, verkündigte er ihm das Evangelium von Jesu.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | ὡς | δὲ | ἐπορεύοντο | κατὰ | τὴν | ὁδόν, | ἦλθον | ἐπί | τι | ὕδωρ, | καί |
| | wie | aber | geht | gemäß | die | Weg | kommt | auf | jemand | Wasser | und |
| | G5613 | G1161 | G4198 | G2596 | G3588 | G3598 | G2064 | G1909 | G5100 | G5204 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | φησιν | ὁ | εὐνοῦχος, | Ἰδοὺ | ὕδωρ; | τί | κωλύει | με | βαπτισθῆναι? |
| | spricht | der | Eunuch | siehe | Wasser | was | hindert | mich | tauft |
| | G5346 | G3588 | G2135 | G3708 | G5204 | G5101 | G2967 | G1473 | G0907 |

Als sie aber auf dem Wege fortzogen, kamen sie an ein gewisses Wasser. Und der Kämmerer spricht: Siehe, da ist Wasser; was hindert mich, getauft zu werden?

37 {εἰπε δὲ ὁ Φίλιππος, Εἰ πιστεύεις ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, ἔξεστιν.
sprach aber der Philippus wenn glaubt aus ganz der Herz ist–erlaubt
G2036 G1161 G3588 G5376 G1487 G4100 G1537 G3650 G3588 G2588 G1832

ἀποκριθεὶς δὲ εἶπε, Πιστεύω τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ ἐιναι τὸν Ἰησοῦν
antwortet aber sprach glaubt den Sohn des Gott ἐιναι den Jesus
G0611 G1161 G2036 G4100 G3588 G5207 G3588 G2316 G1511 G3588 G2424

Χριστόν}.
Christus
G5547

(Dieser Vers gehört nicht zum ursprünglichen Text der Apostelgeschichte).

38 καὶ ἐκέλευσεν στῆναι τὸ ἅρμα. καὶ κατέβησαν, ἀμφότεροι εἰς τὸ
und befiehlt steht das ἅρμα und steigt–herab beide in das
G2532 G2753 G2476 G3588 G0716 G2532 G2597 G0297 G1519 G3588

ὕδωρ, ὅ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν.
Wasser der und Philippus und der Eunuch und tauft ihn
G5204 G3588 G5037 G5376 G2532 G3588 G2135 G2532 G0907 G0846

Und er hieß den Wagen halten. Und sie stiegen beide in das Wasser hinab, sowohl Philippus als der Kämmerer; und er taufte ihn.

39 ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, Πνεῦμα Κυρίου ἥρπασεν τὸν
als aber steigt–hinauf aus des Wasser Geist Herr ἥρπασεν den
G3753 G1161 G0305 G1537 G3588 G5204 G4151 G2962 G0726 G3588

Φίλιππον, καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος; ἐπορεύετο γὰρ τὴν
Philippus und nicht siehe ihn nicht–mehr der Eunuch geht denn die
G5376 G2532 G3756 G3708 G0846 G3765 G3588 G2135 G4198 G1063 G3588

ὁδὸν αὐτοῦ, χαίρων.
Weg seiner freut–sich
G3598 G0846 G5463

Als sie aber aus dem Wasser heraufstiegen, entrückte der Geist des Herrn den Philippus; und der Kämmerer sah ihn nicht mehr, denn er zog seinen Weg mit Freuden.

40 Φίλιππος δὲ εὑρέθη εἰς Ἄζωτον, καὶ διερχόμενος, εὐηγγελίζετο τὰς
Philippus aber findet in Ἄζωτον und zieht–hindurch verkündet–Evangelium die
G5376 G1161 G2147 G1519 G0108 G2532 G1330 G2097 G3588

πόλεις πάσας, ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.
Stadt alle bis des kommt ihn in Cäsarea
G4172 G3956 G2193 G3588 G2064 G0846 G1519 G2542

Philippus aber wurde zu Asdod gefunden; und indem er hindurchzog, verkündigte er das Evangelium allen Städten, bis er nach Cäsarea kam.

## Chapter 9

1 Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς
der aber Saulus noch ἐμπνέων ἀπειλῆς und φόνου in die Jünger
G3588 G1161 G4569 G2089 G1709 G0547 G2532 G5408 G1519 G3588 G3101

τοῦ Κυρίου. προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ,
des Herr tritt–heran dem Hohepriester
G3588 G2962 G4334 G3588 G0749

Saulus aber, noch Drohung und Mord wider die Jünger des Herrn schnaubend, ging zu dem Hohenpriester

2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἠτήσατο | παρ’ | αὐτοῦ | ἐπιστολὰς | εἰς | Δαμασκὸν, | πρὸς | τὰς | συναγωγάς, | ὅπως |
| bittet | bei | seiner | ἐπιστολὰς | in | Damaskus | zu | die | Synagoge | damit |
| G0154 | G3844 | G0846 | G1992 | G1519 | G1154 | G4314 | G3588 | G4864 | G3704 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐάν | τινας | εὕρῃ | τῆς | Ὁδοῦ, | ὄντας | ἄνδρας | τε | καὶ | γυναῖκας, | δεδεμένους |
| wenn | jemand | findet | der | Weg | ist | Mann | und | und | Frau | bindet |
| G1437 | G5100 | G2147 | G3588 | G3598 | G1510 | G0435 | G5037 | G2532 | G1135 | G1210 |

| | | |
|---|---|---|
| ἀγάγῃ | εἰς | Ἰερουσαλήμ. |
| führt | in | Jerusalem |
| G0071 | G1519 | G2419 |

und erbat sich von ihm Briefe nach Damaskus an die Synagogen, damit, wenn er etliche, die des Weges wären, fände, sowohl Männer als Weiber, er sie gebunden nach Jerusalem führe.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἐν | δὲ | τῷ | πορεύεσθαι, | ἐγένετο | αὐτὸν | ἐγγίζειν | τῇ | Δαμασκῷ, | ἐξαίφνης |
| in | aber | dem | geht | wird | ihn | naht | der | Damaskus | ἐξαίφνης |
| G1722 | G1161 | G3588 | G4198 | G1096 | G0846 | G1448 | G3588 | G1154 | G1810 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τε | αὐτὸν | περιήστραψεν | φῶς | ἐκ | τοῦ | οὐρανοῦ. |
| und | ihn | περιήστραψεν | Licht | aus | des | Himmel |
| G5037 | G0846 | G4015 | G5457 | G1537 | G3588 | G3772 |

Als er aber hinzog, geschah es, daß er Damaskus nahte. Und plötzlich umstrahlte ihn ein Licht aus dem Himmel;

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | πεσὼν | ἐπὶ | τὴν | γῆν, | ἤκουσεν | φωνὴν | λέγουσαν | αὐτῷ, | Σαοὺλ, |
| und | fällt | auf | die | Erde | hört | Stimme | sagt | ihm | Samothrake |
| G2532 | G4098 | G1909 | G3588 | G1093 | G0191 | G5456 | G3004 | G0846 | G4549 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Σαούλ, | τί | με | διώκεις? |
| Samothrake | was | mich | verfolgt |
| G4549 | G5101 | G1473 | G1377 |

und auf die Erde fallend, hörte er eine Stimme, die zu ihm sprach: Saul, Saul, was verfolgst du mich?

5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἶπεν | δέ, | Τίς | εἶ, | Κύριε? | ὁ | δέ, | Ἐγώ | εἰμι | Ἰησοῦς, | ὃν | σὺ |
| sagt | aber | was | ist | Herr | der | aber | ich | ist | Jesus | den | ihr |
| G3004 | G1161 | G5101 | G1510 | G2962 | G3588 | G1161 | G1473 | G1510 | G2424 | G3739 | G4771 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διώκεις. | {σκληρόν | σοι | πρὸς | κέντρα | λακτίζειν}. | {τρέμων | τε | καὶ | θαμβῶν |
| verfolgt | {σκληρόν | euch | zu | κέντρα | λακτίζειν} | {τρέμων | und | und | θαμβῶν |
| G1377 | G4642 | G4771 | G4314 | G2759 | G2979 | G5141 | G5037 | G2532 | G2284 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| εἶπε | Κύριε | τί | με | θέλεις | ποιῆσαι} |
| sprach | Herr | was | mich | will | tut |
| G2036 | G2962 | G5101 | G1473 | G2309 | G4160 |

Er aber sprach: Wer bist du, Herr? Er aber sprach: Ich bin Jesus, den du verfolgst.

6

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλὰ | ἀνάστηθι | καὶ | εἴσελθε | εἰς | τὴν | πόλιν, | καὶ | λαληθήσεταί | σοι |
| sondern | steht–auf | und | geht–hinein | in | die | Stadt | und | redet | euch |
| G0235 | G0450 | G2532 | G1525 | G1519 | G3588 | G4172 | G2532 | G2980 | G4771 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὅ | τί | σε | δεῖ | ποιεῖν. |
| das | was | euch | muss | tut |
| G3739 | G5101 | G4771 | G1163 | G4160 |

Stehe aber auf und geh in die Stadt, und es wird dir gesagt werden, was du tun sollst.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | οἱ | δὲ | ἄνδρες | οἱ | συνοδεύοντες | αὐτῷ | εἱστήκεισαν | ἐνεοί, | ἀκούοντες | μὲν |
| | die | aber | Mann | die | συνοδεύοντες | ihm | steht | ἐνεοί | hört | zwar |
| | G3588 | G1161 | G0435 | G3588 | G4922 | G0846 | G2476 | G1769 | G0191 | G3303 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | φωνῆς, | μηδένα | δὲ | θεωροῦντες. | |
| der | Stimme | nichts | aber | schaut | |
| G3588 | G5456 | G3367 | G1161 | G2334 | |

Die Männer aber, die mit ihm des Weges zogen, standen sprachlos, da sie wohl die Stimme hörten, aber niemand sahen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἠγέρθη | δὲ | Σαῦλος | ἀπὸ | τῆς | γῆς, | ἀνεῳγμένων | δὲ | τῶν | ὀφθαλμῶν |
| | steht–auf | aber | Saulus | von | der | Erde | öffnet | aber | der | Auge |
| | G1453 | G1161 | G4569 | G0575 | G3588 | G1093 | G0455 | G1161 | G3588 | G3788 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | οὐδὲν | ἔβλεπεν. | χειραγωγοῦντες | δὲ | αὐτὸν, | εἰσήγαγον | εἰς | Δαμασκόν. | |
| seiner | niemand | sieht | χειραγωγοῦντες | aber | ihn | führt–hinein | in | Damaskus | |
| G0846 | G3762 | G0991 | G5496 | G1161 | G0846 | G1521 | G1519 | G1154 | |

Saulus aber richtete sich von der Erde auf. Als aber seine Augen aufgetan waren, sah er niemand. Und sie leiteten ihn bei der Hand und führten ihn nach Damaskus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | ἦν | ἡμέρας | τρεῖς | μὴ | βλέπων, | καὶ | οὐκ | ἔφαγεν | οὐδὲ |
| | und | ist | Tag | drei | nicht | sieht | und | nicht | isst | auch–nicht |
| | G2532 | G1510 | G2250 | G5140 | G3361 | G0991 | G2532 | G3756 | G5315 | G3761 |

| | |
|---|---|
| ἔπιεν. | |
| trinkt | |
| G4095 | |

Und er war drei Tage nicht sehend und aß nicht und trank nicht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Ἦν | δέ | τις | μαθητὴς | ἐν | Δαμασκῷ, | ὀνόματι | Ἀνανίας. | καὶ | εἶπεν | πρὸς |
| | ist | aber | jemand | Jünger | in | Damaskus | Name | Ananias | und | sagt | zu |
| | G1510 | G1161 | G5100 | G3101 | G1722 | G1154 | G3686 | G0367 | G2532 | G3004 | G4314 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὸν | ἐν | ὁράματι | ὁ | Κύριος, | Ἀνανία. | ὁ | δὲ | εἶπεν, | Ἰδοὺ, | ἐγώ, |
| ihn | in | Erscheinung | der | Herr | Ananias | der | aber | sagt | siehe | ich |
| G0846 | G1722 | G3705 | G3588 | G2962 | G0367 | G3588 | G1161 | G3004 | G3708 | G1473 |

| |
|---|
| Κύριε. |
| Herr |
| G2962 |

Es war aber ein gewisser Jünger in Damaskus, mit Namen Ananias; und der Herr sprach zu ihm in einem Gesicht: Ananias! Er aber sprach: Siehe, hier bin ich, Herr!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ὁ | δὲ | Κύριος | πρὸς | αὐτόν, | Ἀναστὰς, | πορεύθητι | ἐπὶ | τὴν | ῥύμην | τὴν |
| | der | aber | Herr | zu | ihn | steht–auf | geht | auf | die | ῥύμην | die |
| | G3588 | G1161 | G2962 | G4314 | G0846 | G0450 | G4198 | G1909 | G3588 | G4505 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καλουμένην | Εὐθεῖαν, | καὶ | ζήτησον | ἐν | οἰκίᾳ | Ἰούδα | Σαῦλον | ὀνόματι, | Ταρσέα. |
| ruft | sogleich | und | sucht | in | Haus | Judas | Saulus | Name | Ταρσέα |
| G2564 | G2117 | G2532 | G2212 | G1722 | G3614 | G2455 | G4569 | G3686 | G5018 |

| | | |
|---|---|---|
| ἰδοὺ | γὰρ | προσεύχεται, |
| siehe | denn | betet |
| G3708 | G1063 | G4336 |

Der Herr aber sprach zu ihm: Stehe auf und geh in die Straße, welche die gerade genannt wird, und frage im Hause des Judas nach einem, mit Namen Saulus, von Tarsus, denn siehe, er betet;

12 καὶ und G2532 εἶδεν siehe G3708 ἄνδρα Mann G0435 ‹ἐν in G1722 ὁράματι›, Erscheinung G3705 Ἀνανίαν Ananias G0367 ὀνόματι, Name G3686 εἰσελθόντα geht–hinein G1525 καὶ und G2532 ἐπιθέντα legt–auf G2007 αὐτῷ ihm G0846 [τὰς] die G3588 χεῖρας, Hand G5495 ὅπως damit G3704 ἀναβλέψῃ. blickt–auf G0308

und er hat im Gesicht einen Mann, mit Namen Ananias, gesehen, der hereinkam und ihm die Hände auflegte, damit er wieder sehend werde.

13 ἀπεκρίθη antwortet G0611 δὲ aber G1161 Ἁνανίας, Ananias G0367 Κύριε, Herr G2962 ἤκουσα hört G0191 ἀπὸ von G0575 πολλῶν viel G4183 περὶ über G4012 τοῦ des G3588 ἀνδρὸς Mann G0435 τούτου, diese G3778 ὅσα so–viel G3745 κακὰ schlecht G2556 τοῖς den G3588 ἁγίοις heilig G0040 σου deiner G4771 ἐποίησεν tut G4160 ἐν in G1722 Ἰερουσαλήμ; Jerusalem G2419

Ananias aber antwortete: Herr, ich habe von vielen von diesem Manne gehört, wie viel Böses er deinen Heiligen in Jerusalem getan hat.

14 καὶ und G2532 ὧδε hier G5602 ἔχει hat G2192 ἐξουσίαν Vollmacht G1849 παρὰ bei G3844 τῶν der G3588 ἀρχιερέων, Hohepriester G0749 δῆσαι bindet G1210 πάντας alle G3956 τοὺς die G3588 ἐπικαλουμένους ruft–an G1941 τὸ das G3588 ὄνομά Name G3686 σου. deiner G4771

Und hier hat er Gewalt von den Hohenpriestern, alle zu binden, die deinen Namen anrufen.

15 εἶπεν sagt G3004 δὲ aber G1161 πρὸς zu G4314 αὐτὸν ihn G0846 ὁ der G3588 Κύριος, Herr G2962 Πορεύου, geht G4198 ὅτι dass G3754 σκεῦος Gefäß G4632 ἐκλογῆς ἐκλογῆς G1589 ἐστίν ist G1510 μοι mir G1473 οὗτος, diese G3778 τοῦ des G3588 βαστάσαι trägt G0941 τὸ das G3588 ὄνομά Name G3686 μου meiner G1473 ἐνώπιον vor G1799 (τῶν) der G3588 ἐθνῶν, Volk G1484 τε und G5037 καὶ und G2532 βασιλέων, König G0935 υἱῶν Sohn G5207 τε und G5037 Ἰσραήλ: Israel G2474

Der Herr aber sprach zu ihm: Gehe hin; denn dieser ist mir ein auserwähltes Gefäß, meinen Namen zu tragen sowohl vor Nationen als Könige und Söhne Israels.

16 ἐγὼ ich G1473 γὰρ denn G1063 ὑποδείξω zeigt G5263 αὐτῷ ihm G0846 ὅσα so–viel G3745 δεῖ muss G1163 αὐτὸν ihn G0846 ὑπὲρ für G5228 τοῦ des G3588 ὀνόματός Name G3686 μου meiner G1473 παθεῖν. leidet G3958

Denn ich werde ihm zeigen, wie vieles er für meinen Namen leiden muß.

17 Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν; καὶ ἐπιθεὶς ἐπ’
geht–weg aber Ananias und geht–hinein in die Haus und legt–auf auf
G0565 G1161 G0367 G2532 G1525 G1519 G3588 G3614 G2532 G2007 G1909

αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ Κύριος ἀπέσταλκέν με,
ihn die Hand sagt Samothrake Bruder der Herr sendet mich
G0846 G3588 G5495 G3004 G4549 G0080 G3588 G2962 G0649 G1473

Ἰησοῦς, ὁ ὀφθείς σοι ἐν τῇ ὁδῷ, ᾗ ἤρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ
Jesus der siehe euch in der Weg dem kommt damit blickt–auf und
G2424 G3588 G3708 G4771 G1722 G3588 G3598 G3739 G2064 G3704 G0308 G2532

πλησθῇς Πνεύματος Ἁγίου.
erfüllt Geist heilig
G4130 G4151 G0040

Ananias aber ging hin und kam in das Haus; und ihm die Hände auflegend, sprach er: Bruder Saul, der Herr hat mich gesandt, Jesus, der dir erschienen ist auf dem Wege, den du kamst, damit du wieder sehend und mit Heiligem Geiste erfüllt werdest.

18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες, ἀνέβλεψέν
und sogleich ἀπέπεσαν seiner von der Auge wie λεπίδες, blickt–auf
G2532 G2112 G0634 G0846 G0575 G3588 G3788 G5613 G3013 G0308

τε. καὶ ἀναστὰς, ἐβαπτίσθη;
und und steht–auf tauft
G5037 G2532 G0450 G0907

Und alsbald fiel es wie Schuppen von seinen Augen, und er wurde sehend und stand auf und wurde getauft.

19 καὶ λαβὼν τροφὴν, ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ
und nimmt Speise ἐνίσχυσεν wird aber mit der in Damaskus
G2532 G2983 G5160 G1765 G1096 G1161 G3326 G3588 G1722 G1154

μαθητῶν ἡμέρας τινὰς.
Jünger Tag jemand
G3101 G2250 G5100

Und nachdem er Speise genommen hatte, wurde er gestärkt. Er war aber etliche Tage bei den Jüngern, die in Damaskus waren.

20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν, ὅτι οὗτός ἐστιν
und sogleich in den Synagoge verkündet den Jesus dass diese ist
G2532 G2112 G1722 G3588 G4864 G2784 G3588 G2424 G3754 G3778 G1510

ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
der Sohn des Gott
G3588 G5207 G3588 G2316

Und alsbald predigte er in den Synagogen Jesum, daß dieser der Sohn Gottes ist.

21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες, καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ
staunt aber alle die hört und sagt nicht diese ist der
G1839 G1161 G3956 G3588 G0191 G2532 G3004 G3756 G3778 G1510 G3588

πορθήσας εἰς Ἰερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο? καὶ ὧδε
πορθήσας in Jerusalem die ruft–an das Name diese und hier
G4199 G1519 G2419 G3588 G1941 G3588 G3686 G3778 G2532 G5602

εἰς τοῦτο ἐληλύθει, ἵνα δεδεμένους, αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς.
in diese kommt damit bindet sie führt auf die Hohepriester
G1519 G3778 G2064 G2443 G1210 G0846 G0071 G1909 G3588 G0749

Alle aber, die es hörten, gerieten außer sich und sagten: Ist dieser nicht der, welcher in Jerusalem die zerstörte, welche diesen Namen anrufen, und dazu hierhergekommen war, auf daß er sie gebunden zu den Hohenpriestern führe?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | Σαῦλος | δὲ | μᾶλλον | ἐνεδυναμοῦτο, | καὶ | συνέχυννεν | ‹τοὺς› | Ἰουδαίους | τοὺς | |
| | Saulus | aber | mehr | ἐνεδυναμοῦτο | und | συνέχυννεν | die | Jude | die | |
| | G4569 | G1161 | G3123 | G1743 | G2532 | G4797 | G3588 | G2453 | G3588 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατοικοῦντας | ἐν | Δαμασκῷ, | συμβιβάζων | ὅτι | οὗτός | ἐστιν | ὁ | Χριστός. | |
| wohnt | in | Damaskus | συμβιβάζων | dass | diese | ist | der | Christus | |
| G2730 | G1722 | G1154 | G4822 | G3754 | G3778 | G1510 | G3588 | G5547 | |

Saulus aber erstarkte um so mehr und brachte die Juden, die in Damaskus wohnten, in Verwirrung, indem er bewies, daß dieser der Christus ist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | Ὡς | δὲ | ἐπληροῦντο | ἡμέραι | ἱκαναί, | συνεβουλεύσαντο | οἱ | Ἰουδαῖοι | ἀνελεῖν |
| | wie | aber | erfüllt | Tag | genug | συνεβουλεύσαντο | die | Jude | tötet |
| | G5613 | G1161 | G4137 | G2250 | G2425 | G4823 | G3588 | G2453 | G0337 |

| |
|---|
| αὐτόν, |
| ihn |
| G0846 |

Als aber viele Tage verflossen waren, ratschlagten die Juden miteinander, ihn umzubringen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | ἐγνώσθη | δὲ | τῷ | Σαύλῳ | ἡ | ἐπιβουλὴ | αὐτῶν. | παρετηροῦντο | δὲ | καὶ |
| | erkennt | aber | dem | Saulus | die | ἐπιβουλὴ | ihrer | beobachtet | aber | und |
| | G1097 | G1161 | G3588 | G4569 | G3588 | G1917 | G0846 | G3906 | G1161 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὰς | πύλας | ἡμέρας | τε | καὶ | νυκτὸς, | ὅπως | αὐτὸν | ἀνέλωσιν; |
| die | Tyrus | Tag | und | und | Nacht | damit | ihn | tötet |
| G3588 | G4439 | G2250 | G5037 | G2532 | G3571 | G3704 | G0846 | G0337 |

Es wurde aber dem Saulus ihr Anschlag bekannt. Und sie bewachten auch die Tore sowohl bei Tage als bei Nacht, damit sie ihn umbrächten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | λαβόντες | δὲ | οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ | νυκτὸς, | διὰ | τοῦ | τείχους | καθῆκαν | αὐτὸν, |
| | nimmt | aber | die | Jünger | seiner | Nacht | durch | des | τείχους | καθῆκαν | ihn |
| | G2983 | G1161 | G3588 | G3101 | G0846 | G3571 | G1223 | G3588 | G5038 | G2524 | G0846 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| χαλάσαντες | ἐν | σπυρίδι. | |
| χαλάσαντες | in | σπυρίδι | |
| G5465 | G1722 | G4711 | |

Die Jünger aber nahmen ihn bei der Nacht und ließen ihn durch die Mauer hinab, indem sie ihn in einem Korbe hinunterließen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | Παραγενόμενος | δὲ | εἰς | Ἰερουσαλὴμ, | ἐπείραζεν | κολλᾶσθαι | τοῖς | μαθηταῖς. | καὶ | |
| | kommt | aber | in | Jerusalem | versucht | hängt–an | den | Jünger | und | |
| | G3854 | G1161 | G1519 | G2419 | G3985 | G2853 | G3588 | G3101 | G2532 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάντες | ἐφοβοῦντο | αὐτόν, | μὴ | πιστεύοντες | ὅτι | ἐστὶν | μαθητής. | |
| alle | fürchtet | ihn | nicht | glaubt | dass | ist | Jünger | |
| G3956 | G5399 | G0846 | G3361 | G4100 | G3754 | G1510 | G3101 | |

Als er aber nach Jerusalem gekommen war, versuchte er, sich den Jüngern anzuschließen; und alle fürchteten sich vor ihm, da sie nicht glaubten, daß er ein Jünger sei.

27 Βαρνάβας δὲ, ἐπιλαβόμενος αὐτὸν, ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους; καὶ
Barnabas aber ergreift ihn führt zu die Apostel und
G0921 G1161 G1949 G0846 G0071 G4314 G3588 G0652 G2532

διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν Κύριον; καὶ ὅτι ἐλάλησεν
erzählt ihnen wie in der Weg siehe den Herr; und dass redet
G1334 G0846 G4459 G1722 G3588 G3598 G3708 G3588 G2962 G2532 G3754 G2980

αὐτῷ; καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι ‹τοῦ› Ἰησοῦ.
ihm und wie in Damaskus redet–frei in dem Name des Jesus
G0846 G2532 G4459 G1722 G1154 G3955 G1722 G3588 G3686 G3588 G2424

Barnabas aber nahm ihn und brachte ihn zu den Aposteln und erzählte ihnen, wie er auf dem Wege den Herrn gesehen habe, und daß derselbe zu ihm geredet, und wie er in Damaskus freimütig im Namen Jesu gesprochen habe.

28 καὶ ἦν μετ’ αὐτῶν, εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς Ἰερουσαλήμ,
und ist mit ihrer geht–hinein und geht–aus in Jerusalem
G2532 G1510 G3326 G0846 G1531 G2532 G1607 G1519 G2419

παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου.
redet–frei in dem Name des Herr
G3955 G1722 G3588 G3686 G3588 G2962

Und er ging mit ihnen aus und ein in Jerusalem und sprach freimütig im Namen des Herrn.

29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς; οἱ δὲ ἐπεχείρουν
redet und und συνεζήτει zu die Ἑλληνιστάς die aber ἐπεχείρουν
G2980 G5037 G2532 G4802 G4314 G3588 G1675 G3588 G1161 G2021

ἀνελεῖν αὐτόν.
tötet ihn
G0337 G0846

Und er redete und stritt mit den Hellenisten; sie aber trachteten, ihn umzubringen.

30 ἐπιγνόντες δὲ, οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς Καισάρειαν, καὶ
erkennt aber die Bruder κατήγαγον ihn in Cäsarea und
G1921 G1161 G3588 G0080 G2609 G0846 G1519 G2542 G2532

ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς Ταρσόν.
sendet–aus ihn in Ταρσόν
G1821 G0846 G1519 G5019

Als die Brüder es aber erfuhren, brachten sie ihn nach Cäsarea hinab und sandten ihn hinweg nach Tarsus.

31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ’ ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ Γαλιλαίας, καὶ
die zwar nun Gemeinde gemäß ganz der Judäa und Galiläa und
G3588 G3303 G3767 G1577 G2596 G3650 G3588 G2449 G2532 G1056 G2532

Σαμαρείας, εἶχεν εἰρήνην; οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ φόβῳ τοῦ
Samaria hat Frieden baut und geht dem Furcht des
G4540 G2192 G1515 G3618 G2532 G4198 G3588 G5401 G3588

Κυρίου, καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐπληθύνετο.
Herr und der παρακλήσει des heilig Geist ἐπληθύνετο
G2962 G2532 G3588 G3874 G3588 G0040 G4151 G4129

So hatten denn die Versammlungen durch ganz Judäa und Galiläa und Samaria hin Frieden und wurden erbaut und wandelten in der Furcht des Herrn und wurden vermehrt durch den Trost des Heiligen Geistes.

32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον, διερχόμενον διὰ πάντων, κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς
wird aber Petrus zieht–hindurch durch alle steigt–herab und zu die
G1096 G1161 G4074 G1330 G1223 G3956 G2718 G2532 G4314 G3588

ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα,
heilig die wohnt Λύδδα
G0040 G3588 G2730 G3069

Es geschah aber, daß Petrus, indem er allenthalben hindurchzog, auch zu den Heiligen hinabkam, die zu Lydda wohnten.

33 εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα, ὀνόματι Αἰνέαν, ἐξ ἐτῶν ὀκτὼ
findet aber dort Mensch jemand Name Αἰνέαν, aus Jahr acht
G2147 G1161 G1563 G0444 G5100 G3686 G0132 G1537 G2094 G3638

κατακείμενον ἐπὶ κραβάττου, ὃς ἦν παραλελυμένος.
κατακείμενον auf κραβάττου das ist παραλελυμένος
G2621 G1909 G2895 G3739 G1510 G3886

Er fand aber daselbst einen gewissen Menschen, mit Namen Äneas, der seit acht Jahren zu Bett lag, welcher gelähmt war.

34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰᾶταί σε Ἰησοῦς Χριστός; ἀνάστηθι,
und sagt ihm der Petrus Αἰνέα heilt euch Jesus Christus steht–auf
G2532 G3004 G0846 G3588 G4074 G0132 G2390 G4771 G2424 G5547 G0450

καὶ στρῶσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.
und στρῶσον dich–selbst und sogleich steht–auf
G2532 G4766 G4572 G2532 G2112 G0450

Und Petrus sprach zu ihm: Äneas! Jesus, der Christus, heilt dich; stehe auf und bette dir selbst! Und alsbald stand er auf.

35 καὶ εἶδαν αὐτὸν, πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα,
und siehe ihn alle die wohnt Λύδδα und den Σαρῶνα
G2532 G3708 G0846 G3956 G3588 G2730 G3069 G2532 G3588 G4565

οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.
wer–auch kehrt–um auf den Herr
G3748 G1994 G1909 G3588 G2962

Und es sahen ihn alle, die zu Lydda und Saron wohnten, welche sich zum Herrn bekehrten.

36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια, ὀνόματι Ταβιθά, ἣ διερμηνευομένη
in Joppe aber jemand ist μαθήτρια, Name Ταβιθά, die διερμηνευομένη
G1722 G2445 G1161 G5100 G1510 G3102 G3686 G5000 G3739 G1329

λέγεται Δορκάς. αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν, καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν
sagt Δορκάς diese ist voll Werk gut und Almosen dessen
G3004 G1393 G3778 G1510 G4134 G2041 G0018 G2532 G1654 G3739

ἐποίει.
tut
G4160

In Joppe aber war eine gewisse Jüngerin, mit Namen Tabitha, was verdolmetscht heißt: Dorkas; diese war voll guter Werke und Almosen, die sie übte.

37 ἐγένετο δὲ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἀσθενήσασαν, αὐτὴν ἀποθανεῖν.
wird aber in den Tag jene ist–schwach sie stirbt
G1096 G1161 G1722 G3588 G2250 G1565 G0770 G0846 G0599

λούσαντες δὲ ἔθηκαν ‹αὐτὴν› ἐν ὑπερῴῳ.
λούσαντες aber legt sie in Obergemach
G3068 G1161 G5087 G0846 G1722 G5253

Es geschah aber in jenen Tagen, daß sie krank wurde und starb. Und als sie sie gewaschen hatten, legten sie sie auf den Obersaal.

38 ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταὶ, ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος
nahe aber ist Λύδδας der Joppe die Jünger hört dass Petrus
G1451 G1161 G1510 G3069 G3588 G2445 G3588 G3101 G0191 G3754 G4074

ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν, παρακαλοῦντες Μὴ
ist in ihr sendet zwei Mann zu ihn ermahnt nicht
G1510 G1722 G0846 G0649 G1417 G0435 G4314 G0846 G3870 G3361

ὀκνήσῃς διελθεῖν ἕως ἡμῶν.
ὀκνήσῃς zieht–hindurch bis meiner
G3635 G1330 G2193 G1473

Da aber Lydda nahe bei Joppe war, sandten die Jünger, als sie gehört hatten, daß Petrus daselbst sei, zwei Männer zu ihm und baten: Zögere nicht, zu uns zu kommen.

39 ἀναστὰς δὲ, Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς, ὃν παραγενόμενον, ἀνήγαγον
steht–auf aber Petrus kommt–zusammen ihnen den kommt führt–hinauf
G0450 G1161 G4074 G4905 G0846 G3739 G3854 G0321

εἰς τὸ ὑπερῷον. καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι, κλαίουσαι
in das Obergemach und stellt–dar ihm alle die Witwe weint
G1519 G3588 G5253 G2532 G3936 G0846 G3956 G3588 G5503 G2799

καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει, μετ’ αὐτῶν οὖσα,
und ἐπιδεικνύμεναι Untergewand und Kleid so–viel tut mit ihrer ist
G2532 G1925 G5509 G2532 G2440 G3745 G4160 G3326 G0846 G1510

ἡ Δορκάς.
die Δορκάς
G3588 G1393

Petrus aber stand auf und ging mit ihnen; und als er angekommen war, führten sie ihn auf den Obersaal. Und alle Witwen traten weinend zu ihm und zeigten ihm die Leibröcke und Kleider, welche die Dorkas gemacht hatte, während sie bei ihnen war.

40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος, καὶ θεὶς τὰ γόνατα,
treibt–aus aber außerhalb alle der Petrus und legt die γόνατα
G1544 G1161 G1854 G3956 G3588 G4074 G2532 G5087 G3588 G1119

προσηύξατο. καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι! ἡ
betet und kehrt–um zu das Leib sagt Ταβιθά steht–auf die
G4336 G2532 G1994 G4314 G3588 G4983 G3004 G5000 G0450 G3588

δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισεν.
aber öffnet die Auge ihrer und siehe den Petrus ἀνεκάθισεν
G1161 G0455 G3588 G3788 G0846 G2532 G3708 G3588 G4074 G0339

Petrus aber trieb alle hinaus, kniete nieder und betete. Und er wandte sich zu dem Leichnam und sprach: Tabitha, stehe auf! Sie aber schlug ihre Augen auf, und als sie den Petrus sah, setzte sie sich auf.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | δοὺς | δὲ | αὐτῇ | χεῖρα, | ἀνέστησεν | αὐτήν. | φωνήσας | δὲ | τοὺς | ἁγίους | καὶ |
| | gibt | aber | ihr | Hand | steht–auf | sie | ruft | aber | die | heilig | und |
| | G1325 | G1161 | G0846 | G5495 | G0450 | G0846 | G5455 | G1161 | G3588 | G0040 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τὰς | χήρας, | παρέστησεν | αὐτὴν | ζῶσαν. |
| die | Witwe | stellt–dar | sie | lebt |
| G3588 | G5503 | G3936 | G0846 | G2198 |

Er aber gab ihr die Hand und richtete sie auf; er rief aber die Heiligen und die Witwen und stellte sie lebend dar.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | γνωστὸν | δὲ | ἐγένετο | καθ’ | ὅλης | τῆς | Ἰόππης, | καὶ | ἐπίστευσαν | πολλοὶ | ἐπὶ |
| | bekannt | aber | wird | gemäß | ganz | der | Joppe | und | glaubt | viel | auf |
| | G1110 | G1161 | G1096 | G2596 | G3650 | G3588 | G2445 | G2532 | G4100 | G4183 | G1909 |

| | | |
|---|---|---|
| τὸν | Κύριον. | |
| den | Herr | |
| G3588 | G2962 | |

Es wurde aber durch ganz Joppe hin kund, und viele glaubten an den Herrn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | Ἐγένετο | δὲ, | ἡμέρας | ἱκανὰς | μεῖναι | ἐν | Ἰόππῃ, | παρά | τινι | Σίμωνι, | βυρσεῖ. |
| | wird | aber | Tag | genug | bleibt | in | Joppe | bei | jemand | Simon | βυρσεῖ |
| | G1096 | G1161 | G2250 | G2425 | G3306 | G1722 | G2445 | G3844 | G5100 | G4613 | G1038 |

Es geschah aber, daß er viele Tage in Joppe blieb, bei einem gewissen Simon, einem Gerber.

## Chapter 10

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ἀνὴρ | δέ | τις | ἐν | Καισαρείᾳ, | ὀνόματι | Κορνήλιος, | ἑκατοντάρχης, | ἐκ | |
| | Mann | aber | jemand | in | Cäsarea | Name | Cornelius | Hauptmann | aus | |
| | G0435 | G1161 | G5100 | G1722 | G2542 | G3686 | G2883 | G1543 | G1537 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| σπείρης | τῆς | καλουμένης | Ἰταλικῆς, | |
| σπείρης | der | ruft | Ἰταλικῆς | |
| G4686 | G3588 | G2564 | G2483 | |

Ein gewisser Mann aber in Cäsarea, mit Namen Kornelius, ein Hauptmann von der sogenannten italischen Schar,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | εὐσεβὴς | καὶ | φοβούμενος | τὸν | Θεὸν | σὺν | παντὶ | τῷ | οἴκῳ | αὐτοῦ, | ποιῶν |
| | εὐσεβὴς | und | fürchtet | den | Gott | mit | alle | dem | Haus | seiner | tut |
| | G2152 | G2532 | G5399 | G3588 | G2316 | G4862 | G3956 | G3588 | G3624 | G0846 | G4160 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐλεημοσύνας | πολλὰς | τῷ | λαῷ, | καὶ | δεόμενος | τοῦ | Θεοῦ | διὰ | παντός. |
| Almosen | viel | dem | Volk | und | bittet | des | Gott | durch | alle |
| G1654 | G4183 | G3588 | G2992 | G2532 | G1189 | G3588 | G2316 | G1223 | G3956 |

fromm und gottesfürchtig mit seinem ganzen Hause, der dem Volke viele Almosen gab und allezeit zu Gott betete-

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | εἶδεν | ἐν | ὁράματι | φανερῶς, | ὡσεὶ | περὶ | ὥραν | ἐνάτην | τῆς | ἡμέρας, | |
| | siehe | in | Erscheinung | φανερῶς | etwa | über | Stunde | neunte | der | Tag | |
| | G3708 | G1722 | G3705 | G5320 | G5616 | G4012 | G5610 | G1766 | G3588 | G2250 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄγγελον | τοῦ | Θεοῦ | εἰσελθόντα | πρὸς | αὐτὸν, | καὶ | εἰπόντα | αὐτῷ, | Κορνήλιε! |
| Engel | des | Gott | geht–hinein | zu | ihn | und | sagt | ihm | Cornelius |
| G0032 | G3588 | G2316 | G1525 | G4314 | G0846 | G2532 | G3004 | G0846 | G2883 |

sah in einem Gesicht ungefähr um die neunte Stunde des Tages offenbarlich, wie ein Engel Gottes zu ihm hereinkam und zu ihm sagte: Kornelius!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὁ | δὲ, | ἀτενίσας | αὐτῷ, | καὶ | ἔμφοβος | γενόμενος, | εἶπεν, | Τί | ἐστιν, | |
| | der | aber | blickt–fest–an | ihm | und | ἔμφοβος | wird | sagt | was | ist | |
| | G3588 | G1161 | G0816 | G0846 | G2532 | G1719 | G1096 | G3004 | G5101 | G1510 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Κύριε? | εἶπεν | δὲ | αὐτῷ, | Αἱ | προσευχαί | σου, | καὶ | αἱ | ἐλεημοσύναι | σου, | |
| Herr | sagt | aber | ihm | die | Gebet | deiner | und | die | Almosen | deiner | |
| G2962 | G3004 | G1161 | G0846 | G3588 | G4335 | G4771 | G2532 | G3588 | G1654 | G4771 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνέβησαν | εἰς | μνημόσυνον | ἔμπροσθεν | τοῦ | Θεοῦ. | |
| steigt–hinauf | in | μνημόσυνον | vor | des | Gott | |
| G0305 | G1519 | G3422 | G1715 | G3588 | G2316 | |

Er aber sah ihn unverwandt an und wurde von Furcht erfüllt und sagte: Was ist, Herr? Er sprach aber zu ihm: Deine Gebete und deine Almosen sind hinaufgestiegen zum Gedächtnis vor Gott.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | νῦν | πέμψον | ἄνδρας | εἰς | Ἰόππην, | καὶ | μετάπεμψαι | Σίμωνά | τινα | ὃς |
| | und | jetzt | sendet | Mann | in | Joppe | und | lässt–holen | Simon | jemand | das |
| | G2532 | G3568 | G3992 | G0435 | G1519 | G2445 | G2532 | G3343 | G4613 | G5100 | G3739 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐπικαλεῖται | Πέτρος. | |
| ruft–an | Petrus | |
| G1941 | G4074 | |

Und jetzt sende Männer nach Joppe und laß Simon holen, der Petrus zubenannt ist;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | οὗτος | ξενίζεται | παρά | τινι | Σίμωνι | βυρσεῖ, | ᾧ | ἐστιν | οἰκία | παρὰ | θάλασσαν; |
| | diese | bewirtet | bei | jemand | Simon | βυρσεῖ | dem | ist | Haus | bei | Meer |
| | G3778 | G3579 | G3844 | G5100 | G4613 | G1038 | G3739 | G1510 | G3614 | G3844 | G2281 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| {οὗτος | λαλήσει | σοι | τί | σε | δεῖ | ποιεῖν}. |
| diese | redet | euch | was | euch | muss | tut |
| G3778 | G2980 | G4771 | G5101 | G4771 | G1163 | G4160 |

dieser herbergt bei einem gewissen Simon, einem Gerber, dessen Haus am Meere ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ὡς | δὲ | ἀπῆλθεν | ὁ | ἄγγελος | ὁ | λαλῶν | αὐτῷ, | φωνήσας | δύο | τῶν |
| | wie | aber | geht–weg | der | Engel | der | redet | ihm | ruft | zwei | der |
| | G5613 | G1161 | G0565 | G3588 | G0032 | G3588 | G2980 | G0846 | G5455 | G1417 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἰκετῶν, | καὶ | στρατιώτην | εὐσεβῆ | τῶν, | προσκαρτερούντων | αὐτῷ, | |
| οἰκετῶν | und | Soldat | εὐσεβῆ | der | verharrt | ihm | |
| G3610 | G2532 | G4757 | G2152 | G3588 | G4342 | G0846 | |

Als aber der Engel, der mit ihm redete, weggegangen war, rief er zwei seiner Hausknechte und einen frommen Kriegsknecht von denen, die beständig bei ihm waren;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | ἐξηγησάμενος | ἅπαντα | αὐτοῖς, | ἀπέστειλεν | αὐτοὺς | εἰς | τὴν | Ἰόππην. | |
| | und | erzählt | alle | ihnen | sendet | sie | in | die | Joppe | |
| | G2532 | G1834 | G0537 | G0846 | G0649 | G0846 | G1519 | G3588 | G2445 | |

und als er ihnen alles erzählt hatte, sandte er sie nach Joppe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Τῇ | δὲ | ἐπαύριον, | ὁδοιπορούντων | ἐκείνων | καὶ | τῇ | πόλει | ἐγγιζόντων, | |
| | der | aber | am–nächsten–Tag | ὁδοιπορούντων | jene | und | der | Stadt | naht | |
| | G3588 | G1161 | G1887 | G3596 | G1565 | G2532 | G3588 | G4172 | G1448 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνέβη | Πέτρος | ἐπὶ | τὸ | δῶμα | προσεύξασθαι, | περὶ | ὥραν | ἕκτην. | |
| steigt–hinauf | Petrus | auf | das | Dach | betet | über | Stunde | ἕκτην | |
| G0305 | G4074 | G1909 | G3588 | G1430 | G4336 | G4012 | G5610 | G1623 | |

Des folgenden Tages aber, während jene reisten und sich der Stadt näherten, stieg Petrus um die sechste Stunde auf das Dach, um zu beten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἐγένετο | δὲ | πρόσπεινος, | καὶ | ἤθελεν | γεύσασθαι, | παρασκευαζόντων | δὲ | αὐτῶν, | |
| | wird | aber | πρόσπεινος | und | will | kostet | παρασκευαζόντων | aber | ihrer | |
| | G1096 | G1161 | G4361 | G2532 | G2309 | G1089 | G3903 | G1161 | G0846 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐγένετο | ἐπ’ | αὐτὸν | ἔκστασις, | |
| wird | auf | ihn | ἔκστασις | |
| G1096 | G1909 | G0846 | G1611 | |

Er wurde aber hungrig und verlangte zu essen. Während sie ihm aber zubereiteten, kam eine Entzückung über ihn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | θεωρεῖ | τὸν | οὐρανὸν | ἀνεῳγμένον, | καὶ | καταβαῖνον | σκεῦός | τι, | ὡς |
| | und | schaut | den | Himmel | öffnet | und | steigt–herab | Gefäß | jemand | wie |
| | G2532 | G2334 | G3588 | G3772 | G0455 | G2532 | G2597 | G4632 | G5100 | G5613 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὀθόνην | μεγάλην, | τέσσαρσιν | ἀρχαῖς | καθιέμενον | ἐπὶ | τῆς | γῆς, | |
| ὀθόνην | groß | vier | Anfang | καθιέμενον | auf | der | Erde | |
| G3607 | G3173 | G5064 | G0746 | G2524 | G1909 | G3588 | G1093 | |

Und er sieht den Himmel geöffnet und ein gewisses Gefäß, gleich einem großen leinenen Tuche, herabkommen, an vier Zipfeln gebunden und auf die Erde herniedergelassen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ἐν | ᾧ | ὑπῆρχεν | πάντα | τὰ | τετράποδα, | καὶ | ἑρπετὰ | τῆς | γῆς, | καὶ |
| | in | dem | ist | alle | die | τετράποδα | und | ἑρπετὰ | der | Erde | und |
| | G1722 | G3739 | G5225 | G3956 | G3588 | G5074 | G2532 | G2062 | G3588 | G1093 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πετεινὰ | τοῦ | οὐρανοῦ. | |
| Vogel | des | Himmel | |
| G4071 | G3588 | G3772 | |

in welchem allerlei vierfüßige und kriechende Tiere der Erde waren und das Gevögel des Himmels.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | ἐγένετο | φωνὴ | πρὸς | αὐτόν, | Ἀναστάς, | Πέτρε, | θῦσον | καὶ | φάγε! |
| | und | wird | Stimme | zu | ihn | steht–auf | Petrus | opfert | und | isst |
| | G2532 | G1096 | G5456 | G4314 | G0846 | G0450 | G4074 | G2380 | G2532 | G5315 |

Und eine Stimme geschah zu ihm: Stehe auf, Petrus, schlachte und iß!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ὁ | δὲ | Πέτρος | εἶπεν, | Μηδαμῶς, | Κύριε; | ὅτι | οὐδέποτε | ἔφαγον | πᾶν | κοινὸν |
| | der | aber | Petrus | sagt | keineswegs | Herr | dass | niemals | isst | alle | κοινὸν |
| | G3588 | G1161 | G4074 | G3004 | G3365 | G2962 | G3754 | G3763 | G5315 | G3956 | G2839 |

| | | |
|---|---|---|
| καὶ | ἀκάθαρτον. | |
| und | unrein | |
| G2532 | G0169 | |

Petrus aber sprach: Keineswegs, Herr! Denn niemals habe ich irgend etwas Gemeines oder Unreines gegessen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | φωνὴ | πάλιν | ἐκ | δευτέρου | πρὸς | αὐτόν, | Ἃ | ὁ | Θεὸς | ἐκαθάρισεν, | |
| | und | Stimme | wieder | aus | zweite | zu | ihn | das | der | Gott | reinigt | |
| | G2532 | G5456 | G3825 | G1537 | G1208 | G4314 | G0846 | G3739 | G3588 | G2316 | G2511 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| σὺ | μὴ | κοίνου. | |
| ihr | nicht | verunreinigt | |
| G4771 | G3361 | G2840 | |

Und wiederum geschah eine Stimme zum zweiten Male zu ihm: Was Gott gereinigt hat, mache du nicht gemein!

16 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ εὐθὺς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος εἰς
diese aber wird auf drei und sogleich nimmt–auf das Gefäß in
G3778 G1161 G1096 G1909 G5151 G2532 G2112 G0353 G3588 G4632 G1519

τὸν οὐρανόν.
den Himmel
G3588 G3772

Dieses aber geschah dreimal; und das Gefäß wurde alsbald hinaufgenommen in den Himmel.

17 Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος, τί ἂν εἴη τὸ
wie aber in sich–selbst diepórei der Petrus was – ist das
G5613 G1161 G1722 G1438 G1280 G3588 G4074 G5101 G0302 G1510 G3588

ὅραμα ὃ εἶδεν, ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ
Erscheinung das siehe siehe die Mann die sendet von des
G3705 G3739 G3708 G3708 G3588 G0435 G3588 G0649 G5259 G3588

Κορνηλίου, διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος, ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν
Cornelius diepwtésantes die Haus des Simon steht–dabei auf den
G2883 G1331 G3588 G3614 G3588 G4613 G2186 G1909 G3588

πυλῶνα.
Tor
G4440

Als aber Petrus bei sich selbst in Verlegenheit war, was doch das Gesicht sein möchte, das er gesehen hatte, siehe, da standen die Männer, welche von Kornelius gesandt waren und Simons Haus erfragt hatten, vor dem Tore;

18 καὶ φωνήσαντες, ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος, ἐνθάδε
und ruft erkundigt–sich wenn Simon der ruft–an Petrus hier
G2532 G5455 G4441 G1487 G4613 G3588 G1941 G4074 G1759

ξενίζεται.
bewirtet
G3579

und als sie gerufen hatten, fragten sie, ob Simon, der Petrus zubenamt sei, daselbst herberge.

19 Τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ �ράματος, εἶπεν ‹αὐτῷ› τὸ
des aber Petrus diepwtésantes über des Erscheinung sagt ihm das
G3588 G1161 G4074 G1760 G4012 G3588 G3705 G3004 G0846 G3588

Πνεῦμα, Ἰδοὺ, ἄνδρες [τρεῖς] ζητοῦντές σε;
Geist siehe Mann drei sucht euch
G4151 G3708 G0435 G5140 G2212 G4771

Während aber Petrus über das Gesicht nachsann, sprach der Geist zu ihm: Siehe, drei Männer suchen dich.

20 ἀλλὰ ἀναστὰς κατάβηθι, καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενος,
sondern steht–auf steigt–herab und geht mit ihnen nichts διακρινόμενος
G0235 G0450 G2597 G2532 G4198 G4862 G0846 G3367 G1252

ὅτι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.
dass ich sendet sie
G3754 G1473 G0649 G0846

Stehe aber auf, geh hinab und ziehe mit ihnen, ohne irgend zu zweifeln, weil ich sie gesandt habe.

21

| καταβὰς | δὲ | Πέτρος | πρὸς | τοὺς | ἄνδρας, | {τοῦς | ἀπεσταλμένους | ἀπὸ | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| steigt–herab | aber | Petrus | zu | die | Mann | die | sendet | von | des |
| G2597 | G1161 | G4074 | G4314 | G3588 | G0435 | G3588 | G0649 | G0575 | G3588 |

| Κορνηλίου | πρὸς | αὐτόν}, | εἶπεν, | Ἰδοὺ, | ἐγώ | εἰμι | ὃν | ζητεῖτε; | τίς | ἡ | αἰτία |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cornelius | zu | αὐτόν} | sagt | siehe | ich | ist | den | sucht | was | die | Ursache |
| G2883 | G4314 | G0848 | G3004 | G3708 | G1473 | G1510 | G3739 | G2212 | G5101 | G3588 | G0156 |

| δι’ | ἣν | πάρεστε? |
|---|---|---|
| durch | die | ist–anwesend |
| G1223 | G3739 | G3918 |

Petrus aber ging zu den Männern hinab und sprach: Siehe, ich bin's, den ihr suchet. Was ist die Ursache, weshalb ihr kommet?

22

| οἱ | δὲ | εἶπαν, | Κορνήλιος | ἑκατοντάρχης, | ἀνὴρ | δίκαιος | καὶ | φοβούμενος | τὸν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die | aber | sagt | Cornelius | Hauptmann | Mann | gerecht | und | fürchtet | den |
| G3588 | G1161 | G3004 | G2883 | G1543 | G0435 | G1342 | G2532 | G5399 | G3588 |

| Θεὸν, | μαρτυρούμενός | τε | ὑπὸ | ὅλου | τοῦ | ἔθνους | τῶν | Ἰουδαίων, | ἐχρηματίσθη |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gott | bezeugt | und | von | ganz | des | Volk | der | Jude | ἐχρηματίσθη |
| G2316 | G3140 | G5037 | G5259 | G3650 | G3588 | G1484 | G3588 | G2453 | G5537 |

| ὑπὸ | ἀγγέλου | ἁγίου, | μεταπέμψασθαί | σε | εἰς | τὸν | οἶκον | αὐτοῦ, | καὶ | ἀκοῦσαι |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| von | Engel | heilig | lässt–holen | euch | in | den | Haus | seiner | und | hört |
| G5259 | G0032 | G0040 | G3343 | G4771 | G1519 | G3588 | G3624 | G0846 | G2532 | G0191 |

| ῥήματα | παρὰ | σοῦ. |
|---|---|---|
| Wort | bei | deiner |
| G4487 | G3844 | G4771 |

Sie aber sprachen: Kornelius, ein Hauptmann, ein gerechter und gottesfürchtiger Mann, und der ein gutes Zeugnis hat von der ganzen Nation der Juden, ist von einem heiligen Engel göttlich gewiesen worden, dich in sein Haus holen zu lassen und Worte von dir zu hören.

23

| εἰσκαλεσάμενος | οὖν | αὐτοὺς | ἐξένισεν. | Τῇ | δὲ | ἐπαύριον | ἀναστὰς, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰσκαλεσάμενος | nun | sie | bewirtet | der | aber | am–nächsten–Tag | steht–auf |
| G1528 | G3767 | G0846 | G3579 | G3588 | G1161 | G1887 | G0450 |

| ἐξῆλθεν | σὺν | αὐτοῖς, | καί | τινες | τῶν | ἀδελφῶν | τῶν | ἀπὸ | Ἰόππης |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| geht–hinaus | mit | ihnen | und | jemand | der | Bruder | der | von | Joppe |
| G1831 | G4862 | G0846 | G2532 | G5100 | G3588 | G0080 | G3588 | G0575 | G2445 |

| συνῆλθον | αὐτῷ. |
|---|---|
| kommt–zusammen | ihm |
| G4905 | G0846 |

Als er sie nun hereingerufen hatte, beherbergte er sie. Des folgenden Tages aber machte er sich auf und zog mit ihnen fort, und etliche der Brüder von Joppe gingen mit ihm;

24

| τῇ | δὲ | ἐπαύριον, | εἰσῆλθεν | εἰς | τὴν | Καισάρειαν. | ὁ | δὲ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der | aber | am–nächsten–Tag | geht–hinein | in | die | Cäsarea | der | aber |
| G3588 | G1161 | G1887 | G1525 | G1519 | G3588 | G2542 | G3588 | G1161 |

| Κορνήλιος | ἦν | προσδοκῶν | αὐτοὺς, | συνκαλεσάμενος | τοὺς | συγγενεῖς | αὐτοῦ | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cornelius | ist | erwartet | sie | συνκαλεσάμενος | die | συγγενεῖς | seiner | und |
| G2883 | G1510 | G4328 | G0846 | G4779 | G3588 | G4773 | G0846 | G2532 |

| τοὺς | ἀναγκαίους | φίλους. |
|---|---|---|
| die | ἀναγκαίους | Freund |
| G3588 | G0316 | G5384 |

und des folgenden Tages kamen sie nach Cäsarea. Kornelius aber, der seine Verwandten und nächsten Freunde zusammengerufen hatte, erwartete sie.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | Ὡς | δὲ | ἐγένετο | τοῦ | εἰσελθεῖν | τὸν | Πέτρον, | συναντήσας | αὐτῷ | ὁ |
| | wie | aber | wird | des | geht–hinein | den | Petrus | συναντήσας | ihm | der |
| | G5613 | G1161 | G1096 | G3588 | G1525 | G3588 | G4074 | G4876 | G0846 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Κορνήλιος, | πεσὼν | ἐπὶ | τοὺς | πόδας, | προσεκύνησεν. | |
| Cornelius | fällt | auf | die | Fuß | betet–an | |
| G2883 | G4098 | G1909 | G3588 | G4228 | G4352 | |

Als es aber geschah, daß Petrus hereinkam, ging Kornelius ihm entgegen, fiel ihm zu Füßen und huldigte ihm.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ὁ | δὲ | Πέτρος | ἤγειρεν | αὐτὸν, | λέγων, | Ἀνάστηθι, | καὶ | ἐγὼ | αὐτὸς |
| | der | aber | Petrus | steht–auf | ihn | sagt | steht–auf | und | ich | es |
| | G3588 | G1161 | G4074 | G1453 | G0846 | G3004 | G0450 | G2532 | G1473 | G0846 |

| | |
|---|---|
| ἄνθρωπός | εἰμι. |
| Mensch | ist |
| G0444 | G1510 |

Petrus aber richtete ihn auf und sprach: Stehe auf! Auch ich selbst bin ein Mensch.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | καὶ | συνομιλῶν | αὐτῷ | εἰσῆλθεν, | καὶ | εὑρίσκει | συνεληλυθότας | πολλούς. |
| | und | συνομιλῶν | ihm | geht–hinein | und | findet | kommt–zusammen | viel |
| | G2532 | G4926 | G0846 | G1525 | G2532 | G2147 | G4905 | G4183 |

Und sich mit ihm unterredend, ging er hinein und findet viele versammelt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ἔφη | τε | πρὸς | αὐτούς, | Ὑμεῖς | ἐπίστασθε | ὡς | ἀθέμιτόν | ἐστιν | ἀνδρὶ | Ἰουδαίῳ |
| | spricht | und | zu | sie | ihr | versteht | wie | ἀθέμιτόν | ist | Mann | Jude |
| | G5346 | G5037 | G4314 | G0846 | G4771 | G1987 | G5613 | G0111 | G1510 | G0435 | G2453 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κολλᾶσθαι | ἢ | προσέρχεσθαι | ἀλλοφύλῳ. | κἀμοὶ | ὁ, | Θεὸς | ἔδειξεν, | μηδένα | |
| hängt–an | oder | tritt–heran | ἀλλοφύλῳ | auch–ich | der | Gott | zeigt | nichts | |
| G2853 | G2228 | G4334 | G0246 | G2504 | G3588 | G2316 | G1166 | G3367 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| κοινὸν | ἢ | ἀκάθαρτον | λέγειν | ἄνθρωπον. |
| κοινὸν | oder | unrein | sagt | Mensch |
| G2839 | G2228 | G0169 | G3004 | G0444 |

Und er sprach zu ihnen: Ihr wisset, wie unerlaubt es für einen jüdischen Mann ist, sich einem Fremdling anzuschließen oder zu ihm zu kommen; und mir hat Gott gezeigt, keinen Menschen gemein oder unrein zu heißen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | διὸ | καὶ | ἀναντιρρήτως | ἦλθον, | μεταπεμφθείς. | πυνθάνομαι | οὖν, | Τίνι | λόγῳ |
| | deshalb | und | ἀναντιρρήτως | kommt | lässt–holen | erkundigt–sich | nun | wer | Wort |
| | G1352 | G2532 | G0369 | G2064 | G3343 | G4441 | G3767 | G5101 | G3056 |

| | |
|---|---|
| μετεπέμψασθέ | με? |
| lässt–holen | mich |
| G3343 | G1473 |

Darum kam ich auch ohne Widerrede, als ich geholt wurde. Ich frage nun: Aus welchem Grunde habt ihr mich holen lassen?

30 Καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας, μέχρι ταύτης τῆς ὥρας,
und der Cornelius spricht von τετάρτης Tag μέχρι diese der Stunde
G2532 G3588 G2883 G5346 G0575 G5067 G2250 G3360 G3778 G3588 G5610

ἤμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου; καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ
ist die neunte betet in dem Haus meiner und siehe, Mann
G1510 G3588 G1766 G4336 G1722 G3588 G3624 G1473 G2532 G3708 G0435

ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ,
steht vor meiner in ἐσθῆτι λαμπρᾷ
G2476 G1799 G1473 G1722 G2066 G2986

Und Kornelius sprach: Vor vier Tagen fastete ich bis zu dieser Stunde, und um die neunte betete ich in meinem Hause; und siehe, ein Mann stand vor mir in glänzendem Kleide

31 καὶ φησίν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ καὶ αἱ ἐλεημοσύναι
und spricht Cornelius εἰσηκούσθη deiner die Gebet und die Almosen
G2532 G5346 G2883 G1522 G4771 G3588 G4335 G2532 G3588 G1654

σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
deiner erinnert–sich vor des Gott
G4771 G3403 G1799 G3588 G2316

und spricht: Kornelius! Dein Gebet ist erhört, und deiner Almosen ist gedacht worden vor Gott.

32 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην, καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα, ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος;
sendet nun in Joppe und μετακάλεσαι Simon das ruft–an Petrus
G3992 G3767 G1519 G2445 G2532 G3333 G4613 G3739 G1941 G4074

οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος, βυρσέως παρὰ θάλασσαν;
diese bewirtet in Haus Simon βυρσέως bei Meer
G3778 G3579 G1722 G3614 G4613 G1038 G3844 G2281

Sende nun nach Joppe und laß Simon holen, der Petrus zubenamt ist; dieser herbergt in dem Hause Simons, eines Gerbers, am Meere; der wird, wenn er hierhergekommen ist, zu dir reden .

33 ἐξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ; σύ τε καλῶς ἐποίησας, παραγενόμενος.
sogleich nun sendet zu euch ihr und gut tut kommt
G1824 G3767 G3992 G4314 G4771 G4771 G5037 G2573 G4160 G3854

νῦν οὖν, πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πάρεσμεν, ἀκοῦσαι πάντα τὰ
jetzt nun alle ich vor des Gott ist–anwesend hört alle die
G3568 G3767 G3956 G1473 G1799 G3588 G2316 G3918 G0191 G3956 G3588

προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ Κυρίου.
befiehlt euch von des Herr
G4367 G4771 G5259 G3588 G2962

Sofort nun sandte ich zu dir, und du hast wohlgetan, daß du gekommen bist. Jetzt sind wir nun alle vor Gott gegenwärtig, um alles zu hören, was dir von Gott befohlen ist.

34 Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα, εἶπεν, Ἐπ’ ἀληθείας καταλαμβάνομαι, ὅτι
öffnet aber Petrus das Mund sagt auf Wahrheit ergreift dass
G0455 G1161 G4074 G3588 G4750 G3004 G1909 G0225 G2638 G3754

οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ Θεός,
nicht ist προσωπολήμπτης der Gott
G3756 G1510 G4381 G3588 G2316

Petrus aber tat den Mund auf und sprach: In Wahrheit begreife ich, daß Gott die Person nicht ansieht,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | ἀλλ’ | ἐν | παντὶ | ἔθνει, | ὁ | φοβούμενος | αὐτὸν | καὶ | ἐργαζόμενος |
| | sondern | in | alle | Volk | der | fürchtet | ihn | und | arbeitet |
| | G0235 | G1722 | G3956 | G1484 | G3588 | G5399 | G0846 | G2532 | G2038 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| δικαιοσύνην, | δεκτὸς | αὐτῷ | ἐστιν. | |
| Gerechtigkeit | δεκτὸς | ihm | ist | |
| G1343 | G1184 | G0846 | G1510 | |

sondern in jeder Nation, wer ihn fürchtet und Gerechtigkeit wirkt, ist ihm angenehm.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | τὸν | λόγον | ὃν | ἀπέστειλεν | τοῖς | υἱοῖς | Ἰσραὴλ, | εὐαγγελιζόμενος, | εἰρήνην |
| | den | Wort | den | sendet | den | Sohn | Israel | verkündet–Evangelium | Frieden |
| | G3588 | G3056 | G3739 | G0649 | G3588 | G5207 | G2474 | G2097 | G1515 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διὰ | Ἰησοῦ | Χριστοῦ: | οὗτός | ἐστιν | πάντων | Κύριος, | |
| durch | Jesus | Christus | diese | ist | alle | Herr | |
| G1223 | G2424 | G5547 | G3778 | G1510 | G3956 | G2962 | |

Das Wort, welches er den Söhnen Israels gesandt hat, Frieden verkündigend durch Jesum Christum, dieser ist aller Herr

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | ὑμεῖς | οἴδατε | τὸ | γενόμενον | ῥῆμα | καθ’ | ὅλης | τῆς | Ἰουδαίας, | ἀρξάμενος |
| | ihr | weiß | das | wird | Wort | gemäß | ganz | der | Judäa | beginnt |
| | G4771 | G1492 | G3588 | G1096 | G4487 | G2596 | G3650 | G3588 | G2449 | G0756 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπὸ | τῆς | Γαλιλαίας, | μετὰ | τὸ | βάπτισμα | ὃ | ἐκήρυξεν | Ἰωάννης: |
| von | der | Galiläa | mit | das | Taufe | das | verkündet | Johannes |
| G0575 | G3588 | G1056 | G3326 | G3588 | G0908 | G3739 | G2784 | G2491 |

kennet ihr: das Zeugnis, welches, anfangend von Galiläa, durch ganz Judäa hin ausgebreitet worden ist, nach der Taufe, die Johannes predigte:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | Ἰησοῦν | τὸν | ἀπὸ | Ναζαρέθ, | ὡς | ἔχρισεν | αὐτὸν | ὁ | Θεὸς | Πνεύματι | Ἁγίῳ |
| | Jesus | den | von | Nazareth | wie | ἔχρισεν | ihn | der | Gott | Geist | heilig |
| | G2424 | G3588 | G0575 | G3478 | G5613 | G5548 | G0846 | G3588 | G2316 | G4151 | G0040 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | δυνάμει; | ὃς | διῆλθεν | εὐεργετῶν | καὶ | ἰώμενος | πάντας | τοὺς |
| und | Kraft | das | zieht–hindurch | εὐεργετῶν | und | heilt | alle | die |
| G2532 | G1411 | G3739 | G1330 | G2109 | G2532 | G2390 | G3956 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καταδυναστευομένους | ὑπὸ | τοῦ | διαβόλου, | ὅτι | ὁ | Θεὸς | ἦν | μετ’ | αὐτοῦ. |
| καταδυναστευομένους | von | des | Teufel | dass | der | Gott | ist | mit | seiner |
| G2616 | G5259 | G3588 | G1228 | G3754 | G3588 | G2316 | G1510 | G3326 | G0846 |

Jesum, den von Nazareth, wie Gott ihn mit Heiligem Geiste und mit Kraft gesalbt hat, der umherging, wohltuend und heilend alle, die von dem Teufel überwältigt waren; denn Gott war mit ihm.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | καὶ | ἡμεῖς | μάρτυρες | πάντων | ὧν | ἐποίησεν | ἔν | τε | τῇ | χώρᾳ | τῶν |
| | und | ich | Zeuge | alle | dessen | tut | in | und | der | Gegend | der |
| | G2532 | G1473 | G3144 | G3956 | G3739 | G4160 | G1722 | G5037 | G3588 | G5561 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰουδαίων | καὶ | [ἐν] | Ἰερουσαλήμ; | ὃν | καὶ | ἀνεῖλαν, | κρεμάσαντες | ἐπὶ | ξύλου. |
| Jude | und | in | Jerusalem | den | und | tötet | κρεμάσαντες | auf | Holz |
| G2453 | G2532 | G1722 | G2419 | G3739 | G2532 | G0337 | G2910 | G1909 | G3586 |

Und wir sind Zeugen alles dessen, was er sowohl im Lande der Juden als auch in Jerusalem getan hat; welchen sie auch umgebracht haben, indem sie ihn an ein Holz hängten.

40 τοῦτον ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν
diese der Gott steht–auf in der dritte Tag und gibt ihn
G3778 G3588 G2316 G1453 G1722 G3588 G5154 G2250 G2532 G1325 G0846

ἐμφανῆ γενέσθαι,
ἐμφανῆ wird
G1717 G1096

Diesen hat Gott am dritten Tage auferweckt und ihn sichtbar werden lassen,

41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ
nicht alle dem Volk, sondern Zeuge den προκεχειροτονημένοις von des
G3756 G3956 G3588 G2992 G0235 G3144 G3588 G4401 G5259 G3588

Θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι
Gott mir wer–auch συνεφάγομεν und συνεπίομεν ihm mit das steht–auf
G2316 G1473 G3748 G4906 G2532 G4844 G0846 G3326 G3588 G0450

αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
ihn aus tot
G0846 G1537 G3498

nicht dem ganzen Volke, sondern den von Gott zuvor erwählten Zeugen, uns, die wir mit ihm gegessen und getrunken haben, nachdem er aus den Toten auferstanden war.

42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, καὶ διαμαρτύρασθαι, ὅτι οὗτός
und befiehlt mir verkündet dem Volk, und bezeugt–ernst dass diese
G2532 G3853 G1473 G2784 G3588 G2992 G2532 G1263 G3754 G3778

ἐστιν ὁ ὡρισμένος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ Κριτὴς ζώντων καὶ νεκρῶν.
ist der ὡρισμένος von des Gott Richter lebt und tot
G1510 G3588 G3724 G5259 G3588 G2316 G2923 G2198 G2532 G3498

Und er hat uns befohlen, dem Volke zu predigen und ernstlich zu bezeugen, daß er der von Gott verordnete Richter der Lebendigen und der Toten ist.

43 τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ
diese alle die Prophet bezeugt Vergebung Sünde nimmt durch
G3778 G3956 G3588 G4396 G3140 G0859 G0266 G2983 G1223

τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.
des Name seiner alle den glaubt in ihn
G3588 G3686 G0846 G3956 G3588 G4100 G1519 G0846

Diesem geben alle Propheten Zeugnis, daß jeder, der an ihn glaubt, Vergebung der Sünden empfängt durch seinen Namen.

44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα τὸ
noch redet des Petrus die Wort diese fällt–auf das Geist das
G2089 G2980 G3588 G4074 G3588 G4487 G3778 G1968 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.
heilig auf alle die hört den Wort
G0040 G1909 G3956 G3588 G0191 G3588 G3056

Während Petrus noch diese Worte redete, fiel der Heilige Geist auf alle, die das Wort hörten.

45 καὶ und G2532 ἐξέστησαν staunt G1839 οἱ die G3588 ἐκ aus G1537 περιτομῆς περιτομῆς G4061 πιστοὶ, treu G4103 ὅσοι so–viel G3745 συνῆλθαν kommt–zusammen G4905 τῷ dem G3588
Πέτρῳ, Petrus G4074 ὅτι dass G3754 καὶ und G2532 ἐπὶ auf G1909 τὰ die G3588 ἔθνη, Volk G1484 ἡ die G3588 δωρεὰ δωρεὰ G1431 τοῦ des G3588 Ἁγίου heilig G0040 (τοῦ) des G3588 Πνεύματος Geist G4151
ἐκκέχυται. gießt–aus G1632

Und die Gläubigen aus der Beschneidung, so viele ihrer mit Petrus gekommen waren, gerieten außer sich, daß auch auf die Nationen die Gabe des Heiligen Geistes ausgegossen worden war;

46 ἤκουον hört G0191 γὰρ denn G1063 αὐτῶν ihrer G0846 λαλούντων redet G2980 γλώσσαις, Zunge G1100 καὶ und G2532 μεγαλυνόντων μεγαλυνόντων G3170 τὸν den G3588 Θεόν. Gott G2316 τότε dann G5119
ἀπεκρίθη antwortet G0611 Πέτρος, Petrus G4074

denn sie hörten sie in Sprachen reden und Gott erheben.

47 Μήτι etwa G3385 τὸ das G3588 ὕδωρ Wasser G5204 δύναται kann G1410 κωλῦσαί hindert G2967 τις jemand G5100 τοῦ des G3588 μὴ nicht G3361 βαπτισθῆναι tauft G0907 τούτους, diese G3778
οἵτινες wer–auch G3748 τὸ das G3588 Πνεῦμα Geist G4151 τὸ das G3588 Ἅγιον heilig G0040 ἔλαβον, nimmt G2983 ὡς wie G5613 καὶ und G2532 ἡμεῖς? ich G1473

Dann antwortete Petrus: Könnte wohl jemand das Wasser verwehren, daß diese nicht getauft würden, die den Heiligen Geist empfangen haben, gleichwie auch wir?

48 προσέταξεν befiehlt G4367 δὲ aber G1161 αὐτοὺς sie G0846 ἐν in G1722 τῷ dem G3588 ὀνόματι Name G3686 Ἰησοῦ Jesus G2424 Χριστοῦ Christus G5547 βαπτισθῆναι. tauft G0907 τότε dann G5119
ἠρώτησαν fragt G2065 αὐτὸν ihn G0846 ἐπιμεῖναι bleibt G1961 ἡμέρας Tag G2250 τινάς. jemand G5100

Und er befahl, daß sie getauft würden in dem Namen des Herrn. Dann baten sie ihn, etliche Tage zu bleiben.

## Chapter 11

1 Ἤκουσαν hört G0191 δὲ aber G1161 οἱ die G3588 ἀπόστολοι Apostel G0652 καὶ und G2532 οἱ die G3588 ἀδελφοὶ Bruder G0080 οἱ die G3588 ὄντες ist G1510 κατὰ gemäß G2596 τὴν die G3588
Ἰουδαίαν, Judäa G2449 ὅτι dass G3754 καὶ und G2532 τὰ die G3588 ἔθνη Volk G1484 ἐδέξαντο nimmt–auf G1209 τὸν den G3588 λόγον Wort G3056 τοῦ des G3588 Θεοῦ. Gott G2316

Die Apostel aber und die Brüder, die in Judäa waren, hörten, daß auch die Nationen das Wort Gottes angenommen hätten;

2 Ὅτε δὲ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἰερουσαλήμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς,

als aber steigt–hinauf Petrus in Jerusalem diekrínonto zu ihn die aus Beschneidung

und als Petrus nach Jerusalem hinaufkam, stritten die aus der Beschneidung mit ihm

3 λέγοντες ὅτι, Εἰσῆλθες, πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας, καὶ συνέφαγες αὐτοῖς.

sagt dass geht–hinein zu Mann ákrobystían hat und synéphages ihnen

und sagten: Du bist zu Männern eingekehrt, die Vorhaut haben, und hast mit ihnen gegessen.

4 ἀρξάμενος δὲ Πέτρος, ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων,

beginnt aber Petrus ekséthetho ihnen kathexês sagt

Petrus aber fing an und setzte es ihnen der Reihe nach auseinander und sprach:

5 Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει ὅραμα, καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ.

ich ist in Stadt Joppe betet und siehe in ékstásei Erscheinung steigt–herab Gefäß jemand wie ōthónēn groß vier Anfang kathieménēn aus des Himmel kommt bis meiner

Ich war in der Stadt Joppe im Gebet, und ich sah in einer Entzückung ein Gesicht, wie ein gewisses Gefäß herabkam, gleich einem großen leinenen Tuche, an vier Zipfeln herniedergelassen aus dem Himmel; und es kam bis zu mir.

6 εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν, καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς, καὶ τὰ θηρία, καὶ τὰ ἑρπετὰ, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.

in die blickt–fest–an betrachtet und siehe die tetrápoda der Erde und die und die und die Vogel des Himmel

Und als ich es unverwandt anschaute, bemerkte und sah ich die vierfüßigen Tiere der Erde und die wilden Tiere und die kriechenden und das Gevögel des Himmels.

7 ἤκουσα δὲ καὶ φωνῆς λεγούσης μοι, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.

hört aber und Stimme sagt mir steht–auf Petrus opfert und isst

Ich hörte aber auch eine Stimme, die zu mir sagte: Stehe auf, Petrus, schlachte und iß!

8 εἶπον δέ, Μηδαμῶς, Κύριε, ὅτι κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον, οὐδέποτε εἰσῆλθεν
sagt aber keineswegs Herr dass κοινὸν oder unrein niemals geht–hinein
G3004 G1161 G3365 G2962 G3754 G2839 G2228 G0169 G3763 G1525

εἰς τὸ στόμα μου.
in das Mund meiner
G1519 G3588 G4750 G1473

Ich sprach aber: Keineswegs, Herr! Denn niemals ist Gemeines oder Unreines in meinen Mund gekommen.

9 ἀπεκρίθη δὲ «ἐκ δευτέρου» φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Ἃ ὁ Θεὸς
antwortet aber aus zweite Stimme aus des Himmel das der Gott
G0611 G1161 G1537 G1208 G5456 G1537 G3588 G3772 G3739 G3588 G2316

ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.
reinigt ihr nicht verunreinigt
G2511 G4771 G3361 G2840

Eine Stimme aber antwortete zum zweiten Male aus dem Himmel: Was Gott gereinigt hat, mache du nicht gemein!

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ ἀνεσπάσθη πάλιν ἅπαντα εἰς τὸν
diese aber wird auf τρίς und ἀνεσπάσθη wieder alle in den
G3778 G1161 G1096 G1909 G5151 G2532 G0385 G3825 G0537 G1519 G3588

οὐρανόν.
Himmel
G3772

Dies aber geschah dreimal; und alles wurde wiederum hinaufgezogen in den Himmel.

11 καὶ ἰδοὺ, ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ᾗ
und siehe sogleich drei Mann steht–dabei auf die Haus in dem
G2532 G3708 G1824 G5140 G0435 G2186 G1909 G3588 G3614 G1722 G3739

ἦμεν, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρός με.
ist sendet von Cäsarea zu mich
G1510 G0649 G0575 G2542 G4314 G1473

Und siehe, alsbald standen vor dem Hause, in welchem ich war, drei Männer, die von Cäsarea zu mir gesandt waren.

12 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμά, μοι συνελθεῖν αὐτοῖς, μηδὲν διακρίναντα.
sagt aber das Geist mir kommt–zusammen ihnen nichts διακρίναντα
G3004 G1161 G3588 G4151 G1473 G4905 G0846 G3367 G1252

ἦλθον δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἓξ ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσήλθομεν εἰς
kommt aber mit mir und die sechs Bruder diese und geht–hinein in
G2064 G1161 G4862 G1473 G2532 G3588 G1803 G0080 G3778 G2532 G1525 G1519

τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός,
den Haus des Mann
G3588 G3624 G3588 G0435

Der Geist aber hieß mich mit ihnen gehen, ohne irgend zu zweifeln. Es kamen aber auch diese sechs Brüder mit mir, und wir kehrten in das Haus des Mannes ein.

13 ἀπήγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ,
berichtet aber mir wie siehe den Engel in dem Haus seiner
G0518 G1161 G1473 G4459 G3708 G3588 G0032 G1722 G3588 G3624 G0846

σταθέντα καὶ εἰπόντα, Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα, τὸν
steht und sagt sendet in Joppe und lässt–holen Simon den
G2476 G2532 G3004 G0649 G1519 G2445 G2532 G3343 G4613 G3588

ἐπικαλούμενον Πέτρον,
ruft–an Petrus
G1941 G4074

Und er erzählte uns, wie er den Engel gesehen habe in seinem Hause stehen und zu ihm sagen: Sende nach Joppe und laß Simon holen, der Petrus zubenamt ist;

14 ὃς λαλήσει ῥήματα πρὸς σὲ, ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ
das redet Wort zu euch in dem rettet ihr und alle der
G3739 G2980 G4487 G4314 G4771 G1722 G3739 G4982 G4771 G2532 G3956 G3588

οἶκός σου.
Haus deiner
G3624 G4771

der wird Worte zu dir reden, durch welche du errettet werden wirst, du und dein ganzes Haus.

15 ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον
in aber dem beginnt mich redet fällt–auf das Geist das heilig
G1722 G1161 G3588 G0756 G1473 G2980 G1968 G3588 G4151 G3588 G0040

ἐπ’ αὐτοὺς, ὥσπερ καὶ ἐφ’ ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.
auf sie gleichwie und auf mich in Anfang
G1909 G0846 G5618 G2532 G1909 G1473 G1722 G0746

Indem ich aber zu reden begann, fiel der Heilige Geist auf sie, so wie auch auf uns im Anfang.

16 ἐμνήσθην δὲ τοῦ ῥήματος τοῦ Κυρίου, ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν
erinnert–sich aber des Wort des Herr wie sagt Johannes zwar
G3403 G1161 G3588 G4487 G3588 G2962 G5613 G3004 G2491 G3303

ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
tauft Wasser ihr aber tauft in Geist heilig
G0907 G5204 G4771 G1161 G0907 G1722 G4151 G0040

Ich gedachte aber an das Wort des Herrn, wie er sagte: Johannes taufte zwar mit Wasser, ihr aber werdet mit Heiligem Geiste getauft werden.

17 εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, ὡς καὶ ἡμῖν,
wenn nun die gleiche Gabe gibt ihnen der Gott wie und mir
G1487 G3767 G3588 G2470 G1431 G1325 G0846 G3588 G2316 G5613 G2532 G1473

πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ, τίς ἤμην, δυνατὸς
glaubt auf den Herr Jesus Christus ich was ist mächtig
G4100 G1909 G3588 G2962 G2424 G5547 G1473 G5101 G1510 G1415

κωλῦσαι τὸν Θεόν?
hindert den Gott
G2967 G3588 G2316

Wenn nun Gott ihnen die gleiche Gabe gegeben hat wie auch uns, die wir an den Herrn Jesus Christus geglaubt haben, wer war ich, daß ich vermocht hätte, Gott zu wehren?

18 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἡσύχασαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν, λέγοντες, Ἄρα
hört aber diese ήσύχασαν und verherrlicht den Gott sagt also
G0191 G1161 G3778 G2270 G2532 G1392 G3588 G2316 G3004 G0686

καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ Θεὸς τὴν μετάνοιαν εἰς ζωὴν ἔδωκεν.
und den Volk der Gott die Buße in Leben gibt
G2532 G3588 G1484 G3588 G2316 G3588 G3341 G1519 G2222 G1325

Als sie aber dies gehört hatten, beruhigten sie sich und verherrlichten Gott und sagten: Dann hat Gott also auch den Nationen die Buße gegeben zum Leben.

19 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ
die zwar nun διασπαρέντες von der Bedrängnis der wird auf
G3588 G3303 G3767 G1289 G0575 G3588 G2347 G3588 G1096 G1909

Στεφάνῳ, διῆλθον ἕως Φοινίκης, καὶ Κύπρου, καὶ Ἀντιοχείας, μηδενὶ
Στεφάνῳ zieht–hindurch bis Φοινίκης und Κύπρου und Antiochien nichts
G4736 G1330 G2193 G5403 G2532 G2954 G2532 G0490 G3367

λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις.
redet den Wort wenn nicht nur Jude
G2980 G3588 G3056 G1487 G3361 G3440 G2453

Die nun zerstreut waren durch die Drangsal, welche wegen Stephanus entstanden war, zogen hindurch bis nach Phönicien und Cypern und Antiochien und redeten zu niemand das Wort, als allein zu Juden.

20 Ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες, Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες
ist aber jemand aus ihrer Mann Κύπριοι und Κυρηναῖοι wer–auch
G1510 G1161 G5100 G1537 G0846 G0435 G2953 G2532 G2956 G3748

ἐλθόντες εἰς Ἀντιόχειαν, ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς Ἕλληνιστάς,
kommt in Antiochien redet und zu die Ἕλληνιστάς
G2064 G1519 G0490 G2980 G2532 G4314 G3588 G1675

εὐαγγελιζόμενοι -- τὸν Κύριον Ἰησοῦν.
verkündet–Evangelium den Herr Jesus
G2097 G3588 G2962 G2424

Es waren aber unter ihnen etliche Männer von Cypern und Kyrene, welche, als sie nach Antiochien kamen, auch zu den Griechen redeten, indem sie das Evangelium von dem Herrn Jesus verkündigten.

21 καὶ ἦν χεὶρ Κυρίου μετ’ αὐτῶν; πολύς τε ἀριθμὸς ὁ πιστεύσας,
und ist Hand Herr mit ihrer viel und ἀριθμὸς der glaubt
G2532 G1510 G5495 G2962 G3326 G0846 G4183 G5037 G0706 G3588 G4100

ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν Κύριον.
kehrt–um auf den Herr
G1994 G1909 G3588 G2962

Und des Herrn Hand war mit ihnen, und eine große Zahl glaubte und bekehrte sich zu dem Herrn.

22 Ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς οὔσης ἐν
hört aber der Wort in die Ohr der Gemeinde der ist in
G0191 G1161 G3588 G3056 G1519 G3588 G3775 G3588 G1577 G3588 G1510 G1722

Ἰερουσαλὴμ, περὶ αὐτῶν; καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρνάβαν [διελθεῖν] ἕως
Jerusalem über ihrer und sendet–aus Barnabas zieht–hindurch bis
G2419 G4012 G0846 G2532 G1821 G0921 G1330 G2193

Ἀντιοχείας,
Antiochien
G0490

Es kam aber die Rede von ihnen zu den Ohren der Versammlung, die in Jerusalem war, und sie sandten Barnabas aus, daß er hindurchzöge bis nach Antiochien;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ὃς | παραγενόμενος, | καὶ | ἰδὼν | τὴν | χάριν | τὴν | τοῦ | Θεοῦ, | ἐχάρη, | καὶ |
| | das | kommt | und | siehe | die | Gnade | die | des | Gott | freut–sich | und |
| | G3739 | G3854 | G2532 | G3708 | G3588 | G5485 | G3588 | G3588 | G2316 | G5463 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παρεκάλει | πάντας | τῇ | προθέσει | τῆς | καρδίας, | προσμένειν | (ἐν) | τῷ | Κυρίῳ. |
| ermahnt | alle | der | προθέσει | der | Herz | bleibt–bei | in | dem | Herr |
| G3870 | G3956 | G3588 | G4286 | G3588 | G2588 | G4357 | G1722 | G3588 | G2962 |

welcher, als er hingekommen war und die Gnade Gottes sah, sich freute und alle ermahnte, mit Herzensentschluß bei dem Herrn zu verharren.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | ὅτι | ἦν | ἀνὴρ | ἀγαθὸς, | καὶ | πλήρης | Πνεύματος | Ἁγίου, | καὶ | πίστεως. | καὶ |
| | dass | ist | Mann | gut | und | voll | Geist | heilig | und | Glaube | und |
| | G3754 | G1510 | G0435 | G0018 | G2532 | G4134 | G4151 | G0040 | G2532 | G4102 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| προσετέθη | ὄχλος | ἱκανὸς | τῷ | Κυρίῳ. |
| fügt–hinzu | Volksmenge | genug | dem | Herr |
| G4369 | G3793 | G2425 | G3588 | G2962 |

Denn er war ein guter Mann und voll Heiligen Geistes und Glaubens; und eine zahlreiche Menge wurde dem Herrn hinzugetan.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ἐξῆλθεν | δὲ | εἰς | Ταρσὸν | ἀναζητῆσαι | Σαῦλον, | |
| | geht–hinaus | aber | in | Ταρσὸν | ἀναζητῆσαι | Saulus | |
| | G1831 | G1161 | G1519 | G5019 | G0327 | G4569 | |

Er zog aber aus nach Tarsus, um Saulus aufzusuchen; und als er ihn gefunden hatte, brachte er ihn nach Antiochien.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | καὶ | εὑρὼν, | ἤγαγεν | εἰς | Ἀντιόχειαν. | ἐγένετο | δὲ | αὐτοῖς | καὶ | ἐνιαυτὸν | ὅλον |
| | und | findet | führt | in | Antiochien | wird | aber | ihnen | und | ἐνιαυτὸν | ganz |
| | G2532 | G2147 | G0071 | G1519 | G0490 | G1096 | G1161 | G0846 | G2532 | G1763 | G3650 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| συναχθῆναι | ἐν | τῇ | ἐκκλησίᾳ, | καὶ | διδάξαι | ὄχλον | ἱκανόν. | χρηματίσαι | τε |
| versammelt | in | der | Gemeinde | und | lehrt | Volksmenge | genug | χρηματίσαι | und |
| G4863 | G1722 | G3588 | G1577 | G2532 | G1321 | G3793 | G2425 | G5537 | G5037 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| πρώτως | ἐν | Ἀντιοχείᾳ | τοὺς | μαθητὰς, | Χριστιανούς. |
| erster | in | Antiochien | die | Jünger | Χριστιανούς |
| G4413 | G1722 | G0490 | G3588 | G3101 | G5546 |

Es geschah ihnen aber, daß sie ein ganzes Jahr in der Versammlung zusammenkamen und eine zahlreiche Menge lehrten, und daß die Jünger zuerst in Antiochien Christen genannt wurden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | Ἐν | ταύταις | δὲ | ταῖς | ἡμέραις, | κατῆλθον | ἀπὸ | Ἰεροσολύμων | προφῆται | εἰς |
| | in | diese | aber | den | Tag | steigt–herab | von | Jerusalem | Prophet | in |
| | G1722 | G3778 | G1161 | G3588 | G2250 | G2718 | G0575 | G2414 | G4396 | G1519 |

| |
|---|
| Ἀντιόχειαν. |
| Antiochien |
| G0490 |

In diesen Tagen aber kamen Propheten von Jerusalem nach Antiochien herab.

28 ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν, ὀνόματι Ἄγαβος, ἐσήμανεν διὰ τοῦ
steht–auf aber ein aus ihrer Name Ἄγαβος ἐσήμανεν durch des
G0450 G1161 G1520 G1537 G0846 G3686 G0013 G4591 G1223 G3588

Πνεύματος, λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ’ ὅλην τὴν οἰκουμένην--
Geist Hungersnot groß wird ist auf ganz die Erdkreis
G4151 G3042 G3173 G3195 G1510 G1909 G3650 G3588 G3625

ἥτις ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.
wer–auch wird auf Κλαυδίου
G3748 G1096 G1909 G2804

Einer aber von ihnen, mit Namen Agabus, stand auf und zeigte durch den Geist eine große Hungersnot an, die über den ganzen Erdkreis kommen sollte, welche auch unter Klaudius eintrat.

29 τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις, ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν, εἰς
der aber Jünger wie εὐπορεῖτό jemand ὥρισαν jeder ihrer in
G3588 G1161 G3101 G2531 G2141 G5100 G3724 G1538 G0846 G1519

διακονίαν, πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς,
Dienst sendet den wohnt in der Judäa Bruder
G1248 G3992 G3588 G2730 G1722 G3588 G2449 G0080

Sie beschlossen aber, jenachdem einer der Jünger begütert war, ein jeder von ihnen zur Hilfsleistung den Brüdern zu senden, die in Judäa wohnten;

30 ὃ καὶ ἐποίησαν, ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους, διὰ χειρὸς
das und tut sendet zu die Ältester durch Hand
G3739 G2532 G4160 G0649 G4314 G3588 G4245 G1223 G5495

Βαρνάβα καὶ Σαύλου.
Barnabas und Saulus
G0921 G2532 G4569

was sie auch taten, indem sie es an die Ältesten sandten durch die Hand des Barnabas und Saulus.

## Chapter 12

1 Κατ’ ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν, ἐπέβαλεν Ἡρῴδης ὁ βασιλεὺς τὰς
gemäß jene aber den Zeit legt–Hand–an Herodes der König die
G2596 G1565 G1161 G3588 G2540 G1911 G2264 G3588 G0935 G3588

χεῖρας κακῶσαί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.
Hand κακῶσαί jemand der von der Gemeinde
G5495 G2559 G5100 G3588 G0575 G3588 G1577

Um jene Zeit aber legte Herodes, der König, die Hände an etliche von der Versammlung, sie zu mißhandeln;

2 ἀνεῖλεν δὲ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου, μαχαίρῃ.
tötet aber Jakobus den Bruder Johannes Schwert
G0337 G1161 G2385 G3588 G0080 G2491 G3162

er tötete aber Jakobus, den Bruder des Johannes, mit dem Schwerte.

3 ἰδὼν δὲ ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς Ἰουδαίοις, προσέθετο συλλαβεῖν καὶ
siehe aber dass ἀρεστόν ist den Jude fügt–hinzu ergreift und
G3708 G1161 G3754 G0701 G1510 G3588 G2453 G4369 G4815 G2532

Πέτρον. ἦσαν δὲ [αἱ] ἡμέραι τῶν ἀζύμων --
Petrus ist aber die Tag der ἀζύμων --
G4074 G1510 G1161 G3588 G2250 G3588 G0106

Und als er sah, daß es den Juden gefiel, fuhr er fort, auch Petrus festzunehmen (es waren aber die Tage der ungesäuerten Brote),

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὃν | καὶ | πιάσας, | ἔθετο | εἰς | φυλακήν, | παραδοὺς | τέσσαρσιν | τετραδίοις | |
| | den | und | ergreift | legt | in | Gefängnis | übergibt | vier | τετραδίοις | |
| | G3739 | G2532 | G4084 | G5087 | G1519 | G5438 | G3860 | G5064 | G5069 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| στρατιωτῶν | φυλάσσειν | αὐτόν, | βουλόμενος | μετὰ | τὸ | πάσχα | ἀναγαγεῖν | αὐτὸν | | |
| Soldat | bewahrt | ihn | will | mit | das | Passah | führt–hinauf | ihn | | |
| G4757 | G5442 | G0846 | G1014 | G3326 | G3588 | G3957 | G0321 | G0846 | | |

| | |
|---|---|
| τῷ | λαῷ. |
| dem | Volk |
| G3588 | G2992 |

welchen er auch, nachdem er ihn ergriffen hatte, ins Gefängnis setzte und an vier Abteilungen von je vier Kriegsknechten zur Bewachung überlieferte, indem er willens war, ihn nach dem Passah dem Volke vorzuführen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὁ | μὲν | οὖν | Πέτρος | ἐτηρεῖτο | ἐν | τῇ | φυλακῇ; | προσευχὴ | δὲ | ἦν |
| | der | zwar | nun | Petrus | bewahrt | in | der | Gefängnis | Gebet | aber | ist |
| | G3588 | G3303 | G3767 | G4074 | G5083 | G1722 | G3588 | G5438 | G4335 | G1161 | G1510 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκτενῶς | γινομένη | ὑπὸ | τῆς | ἐκκλησίας | πρὸς | τὸν | Θεὸν | περὶ | αὐτοῦ. |
| ἐκτενῶς | wird | von | der | Gemeinde | zu | den | Gott | über | seiner |
| G1619 | G1096 | G5259 | G3588 | G1577 | G4314 | G3588 | G2316 | G4012 | G0846 |

Petrus nun wurde in dem Gefängnis verwahrt; aber von der Versammlung geschah ein anhaltendes Gebet für ihn zu Gott.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Ὅτε | δὲ | ἤμελλεν | προαγαγεῖν | αὐτὸν | ὁ | Ἡρῴδης, | τῇ | νυκτὶ | ἐκείνῃ, | ἦν |
| | als | aber | wird | geht–voraus | ihn | der | Herodes | der | Nacht | jene | ist |
| | G3753 | G1161 | G3195 | G4254 | G0846 | G3588 | G2264 | G3588 | G3571 | G1565 | G1510 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Πέτρος | κοιμώμενος | μεταξὺ | δύο | στρατιωτῶν, | δεδεμένος | ἁλύσεσιν | δυσίν, | |
| der | Petrus | schläft–ein | zwischen | zwei | Soldat | bindet | ἁλύσεσιν | zwei | |
| G3588 | G4074 | G2837 | G3342 | G1417 | G4757 | G1210 | G0254 | G1417 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φύλακές | τε | πρὸ | τῆς | θύρας | ἐτήρουν | τὴν | φυλακήν. | |
| φύλακές | und | vor | der | Tür | bewahrt | die | Gefängnis | |
| G5441 | G5037 | G4253 | G3588 | G2374 | G5083 | G3588 | G5438 | |

Als aber Herodes ihn vorführen wollte, schlief Petrus in jener Nacht zwischen zwei Kriegsknechten, gebunden mit zwei Ketten, und Wächter vor der Tür verwahrten das Gefängnis.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | ἰδοὺ, | ἄγγελος | Κυρίου | ἐπέστη, | καὶ | φῶς | ἔλαμψεν | ἐν | τῷ | οἰκήματι. |
| | und | siehe | Engel | Herr | steht–dabei | und | Licht | ἔλαμψεν | in | dem | οἰκήματι |
| | G2532 | G3708 | G0032 | G2962 | G2186 | G2532 | G5457 | G2989 | G1722 | G3588 | G3612 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πατάξας | δὲ | τὴν | πλευρὰν | τοῦ | Πέτρου, | ἤγειρεν | αὐτὸν, | λέγων, | Ἀνάστα | ἐν |
| schlägt | aber | die | πλευρὰν | des | Petrus | steht–auf | ihn | sagt | steht–auf | in |
| G3960 | G1161 | G3588 | G4125 | G3588 | G4074 | G1453 | G0846 | G3004 | G0450 | G1722 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τάχει. | καὶ | ἐξέπεσαν | αὐτοῦ | αἱ | ἁλύσεις, | ἐκ | τῶν | χειρῶν. |
| τάχει | und | ἐξέπεσαν | seiner | die | ἁλύσεις | aus | der | Hand |
| G5034 | G2532 | G1601 | G0846 | G3588 | G0254 | G1537 | G3588 | G5495 |

Und siehe, ein Engel des Herrn stand da, und ein Licht leuchtete in dem Kerker; und er schlug Petrus an die Seite, weckte ihn und sagte: Stehe schnell auf! Und die Ketten fielen ihm von den Händen.

8 εἶπεν δὲ ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Ζῶσαι, καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλιά
sagt aber der Engel zu ihn Zῶσαι und ὑπόδησαι die σανδάλιά
G3004 G1161 G3588 G0032 G4314 G0846 G2224 G2532 G5265 G3588 G4547

σου. ἐποίησεν δὲ οὕτως. καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ τὸ ἱμάτιόν σου,
deiner tut aber so und sagt ihm kleidet–an das Kleid deiner
G4771 G4160 G1161 G3779 G2532 G3004 G0846 G4016 G3588 G2440 G4771

καὶ ἀκολούθει μοι.
und folgt–nach mir
G2532 G0190 G1473

Und der Engel sprach zu ihm: Gürte dich und binde deine Sandalen unter. Er tat aber also. Und er spricht zu ihm: Wirf dein Oberkleid um und folge mir.

9 καὶ ἐξελθὼν, ἠκολούθει καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθές ἐστιν τὸ γινόμενον
und geht–hinaus folgt–nach und nicht weiß dass wahr ist das wird
G2532 G1831 G0190 G2532 G3756 G1492 G3754 G0227 G1510 G3588 G1096

διὰ τοῦ ἀγγέλου; ἐδόκει δὲ ὅραμα βλέπειν.
durch des Engel meint aber Erscheinung sieht
G1223 G3588 G0032 G1380 G1161 G3705 G0991

Und er ging hinaus und folgte ihm und wußte nicht, daß es Wirklichkeit war, was durch den Engel geschah; er meinte aber, ein Gesicht zu sehen.

10 διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν, ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην
zieht–hindurch aber erster Gefängnis und zweite kommt auf die Tyrus
G1330 G1161 G4413 G5438 G2532 G1208 G2064 G1909 G3588 G4439

τὴν σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἥτις αὐτομάτη ἠνοίγη
die σιδηρᾶν die bringt in die Stadt wer–auch αὐτομάτη öffnet
G3588 G4603 G3588 G5342 G1519 G3588 G4172 G3748 G0844 G0455

αὐτοῖς; καὶ ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ
ihnen und geht–hinaus geht–voraus ῥύμην ein und sogleich entfernt–sich der
G0846 G2532 G1831 G4281 G4505 G1520 G2532 G2112 G0868 G3588

ἄγγελος ἀπ’ αὐτοῦ.
Engel von seiner
G0032 G0575 G0846

Als sie aber durch die erste und die zweite Wache gegangen waren, kamen sie an das eiserne Tor, das in die Stadt führte, welches sich ihnen von selbst auftat; und sie traten hinaus und gingen eine Straße entlang, und alsbald schied der Engel von ihm.

11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος, εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι
und der Petrus in sich–selbst wird sagt jetzt weiß wahrhaftig dass
G2532 G3588 G4074 G1722 G1438 G1096 G3004 G3568 G1492 G0230 G3754

ἐξαπέστειλεν ὁ Κύριος, τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἐξείλατό με ἐκ χειρὸς
sendet–aus der Herr den Engel seiner und befreit mich aus Hand
G1821 G3588 G2962 G3588 G0032 G0846 G2532 G1807 G1473 G1537 G5495

Ἡρῴδου, καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.
Herodes und alle der προσδοκίας des Volk der Jude
G2264 G2532 G3956 G3588 G4329 G3588 G2992 G3588 G2453

Und als Petrus zu sich selbst kam, sprach er: Nun weiß ich in Wahrheit, daß der Herr seinen Engel gesandt und mich gerettet hat aus der Hand des Herodes und aller Erwartung des Volkes der Juden.

12 συνιδών τε, ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου,
συνιδών und kommt auf die Haus der Maria der Mutter Johannes
G4894 G5037 G2064 G1909 G3588 G3614 G3588 G3137 G3588 G3384 G2491

τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου, οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ
des ruft–an Markus wo ist genug συνηθροισμένοι und
G3588 G1941 G3138 G3757 G1510 G2425 G4867 G2532

προσευχόμενοι.
betet
G4336

Und als er sich bedachte, kam er an das Haus der Maria, der Mutter des Johannes, der Markus zubenamt war, wo viele versammelt waren und beteten.

13 κρούσαντος δὲ αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος, προσῆλθεν παιδίσκη
klopft aber seiner die Tür des Tor tritt–heran Magd
G2925 G1161 G0846 G3588 G2374 G3588 G4440 G4334 G3814

ὑπακοῦσαι, ὀνόματι Ῥόδη.
gehorcht Name Ῥόδη
G5219 G3686 G4498

Als er aber an der Tür des Tores klopfte, kam eine Magd, mit Namen Rhode, herbei, um zu horchen.

14 καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν
und erkennt die Stimme des Petrus, von der Freude nicht öffnet
G2532 G1921 G3588 G5456 G3588 G4074 G0575 G3588 G5479 G3756 G0455

τὸν πυλῶνα, εἰσδραμοῦσα; δὲ ἀπήγγειλεν ἑστάναι τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ
den Tor eisdramoûsa; aber berichtet steht den Petrus vor des
G3588 G4440 εἰσδραμοῦσα G1532 G1161 G0518 G2476 G3588 G4074 G4253 G3588

πυλῶνος.
Tor
G4440

Und als sie die Stimme des Petrus erkannte, öffnete sie vor Freude das Tor nicht; sie lief aber hinein und verkündete, Petrus stehe vor dem Tore.

15 οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπαν, Μαίνῃ. ἡ δὲ διϊσχυρίζετο οὕτως ἔχειν.
die aber zu sie sagt Maínē ἡ die aber diïschyrízeto so hat
G3588 G1161 G4314 G0846 G3004 G3105 G3588 G1161 διϊσχυρίζετο G1340 G3779 G2192

οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελός ἐστιν αὐτοῦ.
die aber sagt der Engel ist seiner
G3588 G1161 G3004 G3588 G0032 G1510 G0846

Sie aber sprachen zu ihr: Du bist von Sinnen. Sie aber beteuerte, daß es also sei. Sie aber sprachen: Es ist sein Engel.

16 ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν κρούων; ἀνοίξαντες δὲ εἶδαν αὐτὸν, καὶ
der aber Petrus bleibt klopft öffnet aber siehe ihn und
G3588 G1161 G4074 G1961 G2925 G0455 G1161 G3708 G0846 G2532

ἐξέστησαν.
staunt
G1839

Petrus aber fuhr fort zu klopfen. Als sie aber aufgetan hatten, sahen sie ihn und waren außer sich.

17 κατασείσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν, διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ὁ
κατασείσας aber ihnen der Hand schweigt erzählt ihnen wie der
G2678 G1161 G0846 G3588 G5495 G4601 G1334 G0846 G4459 G3588

Κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς. εἶπέν τε, Ἀπαγγείλατε Ἰακώβῳ
Herr ihn führt–heraus aus der Gefängnis sagt und berichtet Jakobus
G2962 G0846 G1806 G1537 G3588 G5438 G3004 G5037 G0518 G2385

καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.
und den Bruder diese und geht–hinaus geht in anderer Ort
G2532 G3588 G0080 G3778 G2532 G1831 G4198 G1519 G2087 G5117

Er aber winkte ihnen mit der Hand zu schweigen, und erzählte ihnen , wie der Herr ihn aus dem Gefängnis herausgeführt habe; und er sprach: Verkündet dies Jakobus und den Brüdern. Und er ging hinaus und zog an einen anderen Ort.

18 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις,
wird aber Tag ist τάραχος nicht wenig in den Soldat
G1096 G1161 G2250 G1510 G5017 G3756 G3641 G1722 G3588 G4757

τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.
was also der Petrus wird
G5101 G0686 G3588 G4074 G1096

Als es aber Tag geworden, war eine nicht geringe Bestürzung unter den Kriegsknechten, was doch aus Petrus geworden sei.

19 Ἡρῴδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν, καὶ μὴ εὑρὼν, ἀνακρίνας τοὺς φύλακας,
Herodes aber sucht ihn und nicht findet ἀνακρίνας die φύλακας
G2264 G1161 G1934 G0846 G2532 G3361 G2147 G0350 G3588 G5441

ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι. καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς Καισάρειαν,
befiehlt führt–weg und steigt–herab von der Judäa in Cäsarea
G2753 G0520 G2532 G2718 G0575 G3588 G2449 G1519 G2542

διέτριβεν.
verbringt–Zeit
G1304

Als aber Herodes nach ihm verlangte und ihn nicht fand, zog er die Wächter zur Untersuchung und befahl sie abzuführen; und er ging von Judäa nach Cäsarea hinab und verweilte daselbst.

20 Ἦν δὲ θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις; ὁμοθυμαδὸν δὲ παρῆσαν
ist aber θυμομαχῶν Τυρίοις und Σιδωνίοις einmütig aber ist–anwesend
G1510 G1161 G2371 G5183 G2532 G4606 G3661 G1161 G3918

πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον -- τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος τοῦ
zu ihn und überzeugt Βλάστον -- den auf des κοιτῶνος des
G4314 G0846 G2532 G3982 G0986 G3588 G1909 G3588 G2846 G3588

βασιλέως -- ᾐτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ
König bittet Frieden durch das nährt ihrer die Gegend von
G0935 G0154 G1515 G1223 G3588 G5142 G0846 G3588 G5561 G0575

τῆς βασιλικῆς.
der königlich
G3588 G0937

Er war aber sehr erbittert gegen die Tyrer und Sidonier. Sie kamen aber einmütig zu ihm, und nachdem die Blastus, den Kämmerer des Königs, überredet hatten, baten sie um Frieden, weil ihr Land von dem königlichen ernährt wurde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | τακτῇ | δὲ | ἡμέρᾳ, | ὁ | Ἡρῴδης, | ἐνδυσάμενος | ἐσθῆτα | βασιλικὴν, | ‹καὶ› | καθίσας |
| | τακτῇ | aber | Tag | der | Herodes | kleidet–an | ἐσθῆτα | königlich | und | setzt–sich |
| | G5002 | G1161 | G2250 | G3588 | G2264 | G1746 | G2066 | G0937 | G2532 | G2523 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπὶ | τοῦ | βήματος, | ἐδημηγόρει | πρὸς | αὐτούς. |
| auf | des | Richterstuhl | ἐδημηγόρει | zu | sie |
| G1909 | G3588 | G0968 | G1215 | G4314 | G0846 |

An einem festgesetzten Tage aber hielt Herodes, nachdem er königliche Kleider angelegt und sich auf den Thron gesetzt hatte, eine öffentliche Rede an sie.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ὁ | δὲ | δῆμος | ἐπεφώνει, | Θεοῦ | φωνὴ, | καὶ | οὐκ | ἀνθρώπου! |
| | der | aber | δῆμος | ἐπεφώνει | Gott | Stimme | und | nicht | Mensch |
| | G3588 | G1161 | G1218 | G2019 | G2316 | G5456 | G2532 | G3756 | G0444 |

Das Volk aber rief ihm zu: Eines Gottes Stimme und nicht eines Menschen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | παραχρῆμα | δὲ | ἐπάταξεν | αὐτὸν | ἄγγελος | Κυρίου, | ἀνθ’ | ὧν | οὐκ | ἔδωκεν |
| | sogleich | aber | schlägt | ihn | Engel | Herr | anstatt | dessen | nicht | gibt |
| | G3916 | G1161 | G3960 | G0846 | G0032 | G2962 | G0473 | G3739 | G3756 | G1325 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | δόξαν | τῷ | Θεῷ, | καὶ | γενόμενος | σκωληκόβρωτος, | ἐξέψυξεν. |
| die | Herrlichkeit | dem | Gott | und | wird | σκωληκόβρωτος | ἐξέψυξεν |
| G3588 | G1391 | G3588 | G2316 | G2532 | G1096 | G4662 | G1634 |

Alsbald aber schlug ihn ein Engel des Herrn, darum daß er nicht Gott die Ehre gab; und von Würmern gefressen, verschied er.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | Ὁ | δὲ | λόγος | τοῦ | θεοῦ | ηὔξανεν | καὶ | ἐπληθύνετο. |
| | der | aber | Wort | des | Gott | wächst | und | ἐπληθύνετο |
| | G3588 | G1161 | G3056 | G3588 | G2316 | G0837 | G2532 | G4129 |

Das Wort Gottes aber wuchs und mehrte sich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | Βαρνάβας | δὲ | καὶ | Σαῦλος | ὑπέστρεψαν | εἰς | Ἰερουσαλὴμ, | πληρώσαντες | τὴν |
| | Barnabas | aber | und | Saulus | kehrt–zurück | in | Jerusalem | erfüllt | die |
| | G0921 | G1161 | G2532 | G4569 | G5290 | G1519 | G2419 | G4137 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| διακονίαν, | συμπαραλαβόντες | Ἰωάννην, | τὸν | ἐπικληθέντα | Μάρκον. |
| Dienst | συμπαραλαβόντες | Johannes | den | ruft–an | Markus |
| G1248 | G4838 | G2491 | G3588 | G1941 | G3138 |

Barnabas aber und Saulus kehrten, nachdem sie den Dienst erfüllt hatten, von Jerusalem zurück und nahmen auch Johannes mit, der Markus zubenamt war.

## Chapter 13

1

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἦσαν | δὲ | ἐν | Ἀντιοχείᾳ, | κατὰ | τὴν | οὖσαν | ἐκκλησίαν, | προφῆται | καὶ |
| ist | aber | in | Antiochien | gemäß | die | ist | Gemeinde | Prophet | und |
| G1510 | G1161 | G1722 | G0490 | G2596 | G3588 | G1510 | G1577 | G4396 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διδάσκαλοι, | ὅ | τε | Βαρνάβας | καὶ | Συμεὼν, | ὁ | καλούμενος | Νίγερ, | καὶ |
| Lehrer | der | und | Barnabas | und | Συμεὼν | der | ruft | Νίγερ | und |
| G1320 | G3588 | G5037 | G0921 | G2532 | G4826 | G3588 | G2564 | G3526 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Λούκιος | ὁ | Κυρηναῖος, | Μαναήν | τε | Ἡρῴδου | τοῦ | τετραάρχου | σύντροφος, | |
| Λούκιος | der | Κυρηναῖος | Μαναήν | und | Herodes | des | τετραάρχου | σύντροφος | |
| G3066 | G3588 | G2956 | G3127 | G5037 | G2264 | G3588 | G5076 | G4939 | |

| | |
|---|---|
| καὶ | Σαῦλος. |
| und | Saulus |
| G2532 | G4569 |

Es waren aber in Antiochien, in der dortigen Versammlung, Propheten und Lehrer: Barnabas und Simeon, genannt Niger, und Lucius von Kyrene, und Manaen, der mit Herodes, dem Vierfürsten, auferzogen war, und Saulus.

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Λειτουργούντων | δὲ | αὐτῶν | τῷ | Κυρίῳ | καὶ | νηστευόντων, | εἶπεν | τὸ | Πνεῦμα |
| Λειτουργούντων | aber | ihrer | dem | Herr | und | fastet | sagt | das | Geist |
| G3008 | G1161 | G0846 | G3588 | G2962 | G2532 | G3522 | G3004 | G3588 | G4151 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | Ἅγιον, | Ἀφορίσατε | δή | μοι | τὸν | Βαρνάβαν | καὶ | Σαῦλον, | εἰς | τὸ |
| das | heilig | Ἀφορίσατε | δή | mir | den | Barnabas | und | Saulus | in | das |
| G3588 | G0040 | G0873 | G1211 | G1473 | G3588 | G0921 | G2532 | G4569 | G1519 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἔργον | ὃ | προσκέκλημαι | αὐτούς. | |
| Werk | das | ruft–herbei | sie | |
| G2041 | G3739 | G4341 | G0846 | |

Während sie aber dem Herrn dienten und fasteten, sprach der Heilige Geist: Sondert mir nun Barnabas und Saulus zu dem Werke aus, zu welchem ich sie berufen habe.

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τότε | νηστεύσαντες, | καὶ | προσευξάμενοι, | καὶ | ἐπιθέντες | τὰς | χεῖρας | αὐτοῖς, |
| dann | fastet | und | betet | und | legt–auf | die | Hand | ihnen |
| G5119 | G3522 | G2532 | G4336 | G2532 | G2007 | G3588 | G5495 | G0846 |

| | |
|---|---|
| ἀπέλυσαν. | |
| lässt–frei | |
| G0630 | |

Da fasteten und beteten sie; und als sie ihnen die Hände aufgelegt hatten, entließen sie sie.

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Αὐτοὶ | μὲν | οὖν | ἐκπεμφθέντες | ὑπὸ | τοῦ | Ἁγίου | Πνεύματος, | κατῆλθον | εἰς |
| sie | zwar | nun | ἐκπεμφθέντες | von | des | heilig | Geist | steigt–herab | in |
| G0846 | G3303 | G3767 | G1599 | G5259 | G3588 | G0040 | G4151 | G2718 | G1519 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Σελεύκειαν. | ἐκεῖθέν | τε | ἀπέπλευσαν | εἰς | Κύπρον. |
| Σελεύκειαν | von–dort | und | ἀπέπλευσαν | in | Κύπρον |
| G4581 | G1564 | G5037 | G0636 | G1519 | G2954 |

Sie nun, ausgesandt von dem Heiligen Geiste, gingen hinab nach Seleucia, und von dannen segelten sie nach Cypern.

5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | γενόμενοι | ἐν | Σαλαμῖνι, | κατήγγελλον | τὸν | λόγον | τοῦ | Θεοῦ | ἐν | ταῖς |
| und | wird | in | Σαλαμῖνι | verkündet | den | Wort | des | Gott | in | den |
| G2532 | G1096 | G1722 | G4529 | G2605 | G3588 | G3056 | G3588 | G2316 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| συναγωγαῖς | τῶν | Ἰουδαίων. | εἶχον | δὲ | καὶ | Ἰωάννην | ὑπηρέτην. |
| Synagoge | der | Jude | hat | aber | und | Johannes | Diener |
| G4864 | G3588 | G2453 | G2192 | G1161 | G2532 | G2491 | G5257 |

Und als sie in Salamis waren, verkündigten sie das Wort Gottes in den Synagogen der Juden. Sie hatten aber auch Johannes zum Diener.

6 διελθόντες zieht–hindurch G1330 δὲ aber G1161 ὅλην ganz G3650 τὴν die G3588 νῆσον, νῆσον G3520 ἄχρι bis G0891 Πάφου, Πάφου G3974 εὗρον findet G2147 ἄνδρα-- Mann G0435 τινὰ jemand G5100

μάγον, μάγον G3097 ψευδοπροφήτην, falscher–Prophet G5578 Ἰουδαῖον-- Jude G2453 ᾧ dem G3739 ὄνομα Name G3686 Βαριησοῦ, Βαριησοῦ G0919

Als sie aber die ganze Insel bis Paphos durchzogen hatten, fanden sie einen gewissen Mann, einen Magier, einen falschen Propheten, einen Juden, mit Namen Bar-Jesus,

7 ὃς das G3739 ἦν ist G1510 σὺν mit G4862 τῷ dem G3588 ἀνθυπάτῳ ἀνθυπάτῳ G0446 Σεργίῳ Σεργίῳ G4588 Παύλῳ, Paulus G3972 ἀνδρὶ Mann G0435 συνετῷ. συνετῷ G4908 οὗτος diese G3778

προσκαλεσάμενος ruft–herbei G4341 Βαρνάβαν Barnabas G0921 καὶ und G2532 Σαῦλον, Saulus G4569 ἐπεζήτησεν sucht G1934 ἀκοῦσαι hört G0191 τὸν den G3588 λόγον Wort G3056 τοῦ des G3588

Θεοῦ. Gott G2316

der bei dem Prokonsul Sergius Paulus war, einem verständigen Manne. Dieser rief Barnabas und Saulus herbei und begehrte das Wort Gottes zu hören.

8 ἀνθίστατο ἀνθίστατο G0436 δὲ aber G1161 αὐτοῖς ihnen G0846 Ἐλύμας Ἐλύμας G1681 ὁ der G3588 μάγος -- μάγος -- G3097 οὕτως so G3779 γὰρ denn G1063 μεθερμηνεύεται μεθερμηνεύεται G3177 τὸ das G3588

ὄνομα Name G3686 αὐτοῦ -- seiner G0846 ζητῶν sucht G2212 διαστρέψαι διαστρέψαι G1294 τὸν den G3588 ἀνθύπατον ἀνθύπατον G0446 ἀπὸ von G0575 τῆς der G3588 πίστεως. Glaube G4102

Elymas aber, der Zauberer (denn so wird sein Name verdolmetscht), widerstand ihnen und suchte den Prokonsul von dem Glauben abwendig zu machen.

9 Σαῦλος Saulus G4569 δέ, aber G1161 ὁ der G3588 καὶ und G2532 Παῦλος, Paulus G3972 πλησθεὶς erfüllt G4130 Πνεύματος Geist G4151 Ἁγίου, heilig G0040 ἀτενίσας blickt–fest–an G0816 εἰς in G1519

αὐτὸν, ihn G0846

Saulus aber, der auch Paulus heißt, erfüllt mit Heiligem Geiste, blickte unverwandt auf ihn hin

10 εἶπεν, sagt G3004 Ὦ oh G5599 πλήρης voll G4134 παντὸς alle G3956 δόλου δόλου G1388 καὶ und G2532 πάσης alle G3956 ῥᾳδιουργίας, ῥᾳδιουργίας G4468 υἱὲ Sohn G5207 διαβόλου, Teufel G1228

ἐχθρὲ Feind G2190 πάσης alle G3956 δικαιοσύνης, Gerechtigkeit G1343 οὐ nicht G3756 παύσῃ hört–auf G3973 διαστρέφων διαστρέφων G1294 τὰς die G3588 ὁδοὺς Weg G3598 τοῦ des G3588 Κυρίου Herr G2962

τὰς die G3588 εὐθείας? sogleich G2117

und sprach: O du, voll aller List und aller Bosheit, Sohn des Teufels, Feind aller Gerechtigkeit! Willst du nicht aufhören, die geraden Wege des Herrn zu verkehren?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | νῦν | ἰδοὺ, | χεὶρ | Κυρίου | ἐπὶ | σέ, | καὶ | ἔσῃ | τυφλὸς, | μὴ | βλέπων |
| | und | jetzt | siehe | Hand | Herr | auf | euch | und | ist | blind | nicht | sieht |
| | G2532 | G3568 | G3708 | G5495 | G2962 | G1909 | G4771 | G2532 | G1510 | G5185 | G3361 | G0991 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | ἥλιον | ἄχρι | καιροῦ. | παραχρῆμα | δὲ | ἔπεσεν | ἐπ’ | αὐτὸν | ἀχλὺς | καὶ |
| den | Sonne | bis | Zeit | sogleich | aber | fällt | auf | ihn | ἀχλὺς | und |
| G3588 | G2246 | G0891 | G2540 | G3916 | G1161 | G4098 | G1909 | G0846 | G0887 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| σκότος, | καὶ | περιάγων | ἐζήτει | χειραγωγούς. | |
| Finsternis | und | περιάγων | sucht | χειραγωγούς | |
| G4655 | G2532 | G4013 | G2212 | G5497 | |

Und jetzt siehe, die Hand des Herrn ist auf dir! Und du wirst blind sein und die Sonne eine Zeitlang nicht sehen. Und alsbald fiel Dunkel und Finsternis auf ihn; und er tappte umher und suchte solche, die ihn an der Hand leiteten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | τότε | ἰδὼν | ὁ | ἀνθύπατος | τὸ | γεγονὸς, | ἐπίστευσεν, | ἐκπλησσόμενος | ἐπὶ | τῇ |
| | dann | siehe | der | ἀνθύπατος | das | wird | glaubt | staunt | auf | der |
| | G5119 | G3708 | G3588 | G0446 | G3588 | G1096 | G4100 | G1605 | G1909 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| διδαχῇ | τοῦ | Κυρίου. | |
| Lehre | des | Herr | |
| G1322 | G3588 | G2962 | |

Dann, als der Prokonsul sah, was geschehen war, glaubte er, erstaunt über die Lehre des Herrn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Ἀναχθέντες | δὲ | ἀπὸ | τῆς | Πάφου | οἱ | περὶ, | Παῦλον | ἦλθον | εἰς | Πέργην |
| | führt–hinauf | aber | von | der | Πάφου | die | über | Paulus | kommt | in | Πέργην |
| | G0321 | G1161 | G0575 | G3588 | G3974 | G3588 | G4012 | G3972 | G2064 | G1519 | G4011 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | Παμφυλίας. | Ἰωάννης | δὲ | ἀποχωρήσας | ἀπ’ | αὐτῶν, | ὑπέστρεψεν | εἰς |
| der | Παμφυλίας | Johannes | aber | ἀποχωρήσας | von | ihrer | kehrt–zurück | in |
| G3588 | G3828 | G2491 | G1161 | G0672 | G0575 | G0846 | G5290 | G1519 |

| |
|---|
| Ἰεροσόλυμα. |
| Jerusalem |
| G2414 |

Als aber Paulus und seine Begleiter von Paphos abgefahren waren, kamen sie nach Perge in Pamphylien. Johannes aber sonderte sich von ihnen ab und kehrte nach Jerusalem zurück.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Αὐτοὶ | δὲ, | διελθόντες | ἀπὸ | τῆς | Πέργης, | παρεγένοντο | εἰς | Ἀντιόχειαν | τὴν |
| | sie | aber | zieht–hindurch | von | der | Πέργης | kommt | in | Antiochien | die |
| | G0846 | G1161 | G1330 | G0575 | G3588 | G4011 | G3854 | G1519 | G0490 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Πισιδίαν, | καὶ | εἰσελθόντες | εἰς | τὴν | συναγωγὴν | τῇ | ἡμέρᾳ | τῶν | σαββάτων, |
| Πισιδίαν | und | geht–hinein | in | die | Synagoge | der | Tag | der | σαββάτων |
| G4099 | G2532 | G1525 | G1519 | G3588 | G4864 | G3588 | G2250 | G3588 | G4521 |

| |
|---|
| ἐκάθισαν. |
| setzt–sich |
| G2523 |

Sie aber zogen von Perge aus hindurch und kamen nach Antiochien in Pisidien; und sie gingen am Tage des Sabbaths in die Synagoge und setzten sich.

15 μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν, ἀπέστειλαν οἱ
mit aber die ἀνάγνωσιν des Gesetz und der Prophet sendet die
G3326 G1161 G3588 G0320 G3588 G3551 G2532 G3588 G4396 G0649 G3588

ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτοὺς, λέγοντες, Ἄνδρες, ἀδελφοί, εἴ τίς ἐστιν ἐν
ἀρχισυνάγωγοι zu sie sagt Mann Bruder wenn jemand ist in
G0752 G4314 G0846 G3004 G0435 G0080 G1487 G5100 G1510 G1722

ὑμῖν λόγος παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν, λέγετε.
euch Wort παρακλήσεως zu den Volk sagt
G4771 G3056 G3874 G4314 G3588 G2992 G3004

Aber nach dem Vorlesen des Gesetzes und der Propheten sandten die Vorsteher der Synagoge zu ihnen und sagten: Brüder, wenn in euch irgend ein Wort der Ermahnung an das Volk ist, so redet.

16 ἀναστὰς δὲ Παῦλος, καὶ κατασείσας τῇ χειρὶ, εἶπεν, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται,
steht–auf aber Paulus und κατασείσας der Hand sagt Mann Ἰσραηλῖται
G0450 G1161 G3972 G2532 G2678 G3588 G5495 G3004 G0435 G2475

καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἀκούσατε.
und die fürchtet den Gott hört
G2532 G3588 G5399 G3588 G2316 G0191

Paulus aber stand auf, winkte mit der Hand und sprach: Männer von Israel und die ihr Gott fürchtet, höret:

17 ὁ Θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ
der Gott des Volk diese Israel erwählt die Vater meiner und
G3588 G2316 G3588 G2992 G3778 G2474 G1586 G3588 G3962 G1473 G2532

τὸν λαὸν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῇ Αἰγύπτου, καὶ μετὰ
den Volk erhöht in der παροικίᾳ in Erde Ägypten und mit
G3588 G2992 G5312 G1722 G3588 G3940 G1722 G1093 G0125 G2532 G3326

βραχίονος ὑψηλοῦ, ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,
βραχίονος ὑψηλοῦ führt–heraus sie aus ihrer
G1023 G5308 G1806 G0846 G1537 G0846

Der Gott dieses Volkes Israel erwählte unsere Väter und erhöhte das Volk in der Fremdlingschaft im Lande Ägypten, und mit erhobenem Arm führte er sie von dannen heraus;

18 καί ὡς τεσσερακονταετῆ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,
und wie τεσσερακονταετῆ Zeit ἐτροποφόρησεν sie in der Wüste
G2532 G5613 G5063 G5550 G5159 G0846 G1722 G3588 G2048

und eine Zeit von etwa vierzig Jahren pflegte er sie in der Wüste.

19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῇ Χανάαν, κατεκληρονόμησεν τὴν γῆν
und καθελὼν Volk sieben in Erde Χανάαν κατεκληρονόμησεν die Erde
G2532 G2507 G1484 G2033 G1722 G1093 G5477 G2624 G3588 G1093

αὐτῶν--
ihrer
G0846

Und nachdem er sieben Nationen im Lande Kanaan vertilgt hatte, ließ er sie deren Land erben.

20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πεντήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα, ἔδωκεν κριτὰς
wie Jahr τετρακοσίοις und fünf und mit diese gibt Richter
G5613 G2094 G5071 G2532 G4004 G2532 G3326 G3778 G1325 G2923

ἕως Σαμουὴλ ‹τοῦ› προφήτου.
bis Samaria des Prophet
G2193 G4545 G3588 G4396

Und nach diesem, bei vierhundertfünfzig Jahren, gab er ihnen Richter bis auf Samuel, den Propheten.

21

| κἀκεῖθεν | ἠτήσαντο | βασιλέα, | καὶ | ἔδωκεν | αὐτοῖς | ὁ | Θεὸς, | τὸν | Σαοὺλ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und–von–dort | bittet | König | und | gibt | ihnen | der | Gott | den | Samothrake |
| G2547 | G0154 | G0935 | G2532 | G1325 | G0846 | G3588 | G2316 | G3588 | G4549 |

| υἱὸν | Κίς, | ἄνδρα | ἐκ | φυλῆς | Βενιαμίν, | ἔτη | τεσσεράκοντα. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sohn | Κίς | Mann | aus | φυλῆς | Βενιαμίν | Jahr | vierzig |
| G5207 | G2797 | G0435 | G1537 | G5443 | G0958 | G2094 | G5062 |

Und von da an begehrten sie einen König, und Gott gab ihnen Saul, den Sohn Kis', einen Mann aus dem Stamme Benjamin, vierzig Jahre lang.

22

| καὶ | μεταστήσας | αὐτὸν, | ἤγειρεν | τὸν | Δαυὶδ | αὐτοῖς | εἰς | βασιλέα, | ᾧ | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und | μεταστήσας | ihn | steht–auf | den | David | ihnen | in | König | dem | und |
| G2532 | G3179 | G0846 | G1453 | G3588 | G1138 | G0846 | G1519 | G0935 | G3739 | G2532 |

| εἶπεν | μαρτυρήσας, | Εὗρον | Δαυὶδ | τὸν | τοῦ | Ἰεσσαί, | ἄνδρα | κατὰ | τὴν | καρδίαν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagt | bezeugt | findet | David | den | des | Jesse | Mann | gemäß | die | Herz |
| G3004 | G3140 | G2147 | G1138 | G3588 | G3588 | G2421 | G0435 | G2596 | G3588 | G2588 |

| μου, | ὃς | ποιήσει | πάντα | τὰ | θελήματά | μου. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| meiner | das | tut | alle | die | Wille | meiner |
| G1473 | G3739 | G4160 | G3956 | G3588 | G2307 | G1473 |

Und nachdem er ihn weggetan hatte, erweckte er ihnen David zum König, welchem er auch Zeugnis gab und sprach: "Ich habe David gefunden, den Sohn Isais, einen Mann nach meinem Herzen, der meinen ganzen Willen tun wird".

23

| τούτου | ὁ | Θεὸς, | ἀπὸ | τοῦ | σπέρματος, | κατ’ | ἐπαγγελίαν, | ἤγαγεν | τῷ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| diese | der | Gott | von | des | Same | gemäß | Verheißung | führt | dem |
| G3778 | G3588 | G2316 | G0575 | G3588 | G4690 | G2596 | G1860 | G0071 | G3588 |

| Ἰσραὴλ | Σωτῆρα | Ἰησοῦν, |
|---|---|---|
| Israel | Retter | Jesus |
| G2474 | G4990 | G2424 |

Aus dessen Samen hat Gott nach Verheißung dem Israel als Erretter Jesum gebracht,

24

| προκηρύξαντος | Ἰωάννου, | πρὸ | προσώπου, | τῆς | εἰσόδου | αὐτοῦ, | βάπτισμα |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| προκηρύξαντος | Johannes | vor | Angesicht | der | εἰσόδου | seiner | Taufe |
| G4296 | G2491 | G4253 | G4383 | G3588 | G1529 | G0846 | G0908 |

| μετανοίας, | παντὶ | τῷ | λαῷ | Ἰσραήλ. |
|---|---|---|---|---|
| Buße | alle | dem | Volk | Israel |
| G3341 | G3956 | G3588 | G2992 | G2474 |

nachdem Johannes, angesichts seines Eintritts, zuvor die Taufe der Buße dem ganzen Volke Israel verkündigt hatte.

25

| ὡς | δὲ | ἐπλήρου | Ἰωάννης | τὸν | δρόμον, | ἔλεγεν, | Τί | ἐμὲ | ὑπονοεῖτε | εἶναι? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wie | aber | erfüllt | Johannes | den | δρόμον | sagt | was | mich | ὑπονοεῖτε | ist |
| G5613 | G1161 | G4137 | G2491 | G3588 | G1408 | G3004 | G5101 | G1473 | G5282 | G1510 |

| οὐκ | εἰμὶ | ἐγώ, | ἀλλ’ | ἰδοὺ, | ἔρχεται | μετ’ | ἐμὲ, | οὗ | οὐκ | εἰμὶ | ἄξιος | τὸ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nicht | ist | ich | sondern | siehe | kommt | mit | mich | dessen | nicht | ist | würdig | das |
| G3756 | G1510 | G1473 | G0235 | G3708 | G2064 | G3326 | G1473 | G3739 | G3756 | G1510 | G0514 | G3588 |

| ὑπόδημα | τῶν | ποδῶν | λῦσαι. |
|---|---|---|---|
| Sandale | der | Fuß | löst |
| G5266 | G3588 | G4228 | G3089 |

Als aber Johannes seinen Lauf erfüllte, sprach er: Wer meinet ihr, daß ich sei? Ich bin es nicht, sondern siehe, es kommt einer nach mir, dessen ich nicht würdig bin, ihm die Sandale an den Füßen zu lösen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | Ἄνδρες, | ἀδελφοί, | υἱοὶ | γένους | Ἀβραὰμ, | καὶ | οἱ | ἐν | ὑμῖν | φοβούμενοι |
| | Mann | Bruder | Sohn | Geschlecht | Abraham | und | die | in | euch | fürchtet |
| | G0435 | G0080 | G5207 | G1085 | G0011 | G2532 | G3588 | G1722 | G4771 | G5399 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | Θεόν, | ἡμῖν | ὁ | λόγος | τῆς | σωτηρίας | ταύτης | ἐξαπεστάλη. |
| den | Gott | mir | der | Wort | der | Rettung | diese | sendet–aus |
| G3588 | G2316 | G1473 | G3588 | G3056 | G3588 | G4991 | G3778 | G1821 |

Brüder, Söhne des Geschlechts Abrahams, und die unter euch Gott fürchten, euch ist das Wort dieses Heils gesandt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | οἱ | γὰρ | κατοικοῦντες | ἐν | Ἰερουσαλὴμ | καὶ | οἱ | ἄρχοντες | αὐτῶν, | τοῦτον |
| | die | denn | wohnt | in | Jerusalem | und | die | Herrscher | ihrer | diese |
| | G3588 | G1063 | G2730 | G1722 | G2419 | G2532 | G3588 | G0758 | G0846 | G3778 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀγνοήσαντες, | καὶ | τὰς | φωνὰς | τῶν | προφητῶν, | τὰς | κατὰ | πᾶν | σάββατον |
| ἀγνοήσαντες | und | die | Stimme | der | Prophet | die | gemäß | alle | σάββατον |
| G0050 | G2532 | G3588 | G5456 | G3588 | G4396 | G3588 | G2596 | G3956 | G4521 |

| | | |
|---|---|---|
| ἀναγινωσκομένας, | κρίναντες | ἐπλήρωσαν. |
| ἀναγινωσκομένας | richtet | erfüllt |
| G0314 | G2919 | G4137 |

Denn die zu Jerusalem wohnen und ihre Obersten, indem sie diesen nicht erkannten, haben auch die Stimmen der Propheten erfüllt, welche jeden Sabbath gelesen werden, indem sie über ihn Gericht hielten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | καὶ | μηδεμίαν | αἰτίαν | θανάτου | εὑρόντες, | ἠτήσαντο | Πιλᾶτον | ἀναιρεθῆναι | αὐτόν. |
| | und | nichts | Ursache | Tod | findet | bittet | Pilatus | tötet | ihn |
| | G2532 | G3367 | G0156 | G2288 | G2147 | G0154 | G4091 | G0337 | G0846 |

Und obschon sie keine Ursache des Todes fanden, baten sie den Pilatus, daß er umgebracht würde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ὡς | δὲ | ἐτέλεσαν | πάντα | τὰ | περὶ | αὐτοῦ | γεγραμμένα, | καθελόντες | ἀπὸ | τοῦ |
| | wie | aber | vollendet | alle | die | über | seiner | schreibt | καθελόντες | von | des |
| | G5613 | G1161 | G5055 | G3956 | G3588 | G4012 | G0846 | G1125 | G2507 | G0575 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ξύλου, | ἔθηκαν | εἰς | μνημεῖον. | |
| Holz | legt | in | Grab | |
| G3586 | G5087 | G1519 | G3419 | |

Und nachdem sie alles vollendet hatten, was über ihn geschrieben ist, nahmen sie ihn vom Holze herab und legten ihn in eine Gruft.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | ὁ | δὲ | Θεὸς | ἤγειρεν | αὐτὸν | ἐκ | νεκρῶν, |
| | der | aber | Gott | steht–auf | ihn | aus | tot |
| | G3588 | G1161 | G2316 | G1453 | G0846 | G1537 | G3498 |

Gott aber hat ihn aus den Toten auferweckt,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | ὃς | ὤφθη | ἐπὶ | ἡμέρας | πλείους | τοῖς | συναναβᾶσιν | αὐτῷ | ἀπὸ | τῆς | Γαλιλαίας |
| | das | siehe | auf | Tag | mehr | den | συναναβᾶσιν | ihm | von | der | Galiläa |
| | G3739 | G3708 | G1909 | G2250 | G4119 | G3588 | G4872 | G0846 | G0575 | G3588 | G1056 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | Ἰερουσαλήμ, | οἵτινες | νῦν | εἰσιν | μάρτυρες | αὐτοῦ | πρὸς | τὸν | λαόν. |
| in | Jerusalem | wer–auch | jetzt | ist | Zeuge | seiner | zu | den | Volk |
| G1519 | G2419 | G3748 | G3568 | G1510 | G3144 | G0846 | G4314 | G3588 | G2992 |

und er ist mehrere Tage hindurch denen erschienen, die mit ihm hinaufgezogen waren von Galiläa nach Jerusalem, welche jetzt seine Zeugen an das Volk sind.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | καὶ | ἡμεῖς | ὑμᾶς | εὐαγγελιζόμεθα, | τὴν | πρὸς | τοὺς | πατέρας | ἐπαγγελίαν |
| | und | ich | euch | verkündet–Evangelium | die | zu | die | Vater | Verheißung |
| | G2532 | G1473 | G4771 | G2097 | G3588 | G4314 | G3588 | G3962 | G1860 |

| | | |
|---|---|---|
| γενομένην, | | |
| wird | | |
| G1096 | | |

Und wir verkündigen euch die gute Botschaft von der zu den Vätern geschehenen Verheißung,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | ὅτι | ταύτην | ὁ | Θεὸς | ἐκπεπλήρωκεν, | τοῖς | τέκνοις | [αὐτῶν] | ἡμῶν, | ἀναστήσας |
| | dass | diese | der | Gott | ἐκπεπλήρωκεν | den | Kind | ihrer | meiner | steht–auf |
| | G3754 | G3778 | G3588 | G2316 | G1603 | G3588 | G5043 | G0846 | G1473 | G0450 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰησοῦν; | ὡς | καὶ | ἐν | τῷ | ψαλμῷ | γέγραπται | τῷ | δευτέρῳ, | Υἱός | μου |
| Jesus | wie | und | in | dem | ψαλμῷ | schreibt | dem | zweite | Sohn | meiner |
| G2424 | G5613 | G2532 | G1722 | G3588 | G5568 | G1125 | G3588 | G1208 | G5207 | G1473 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| εἶ | σύ, | ἐγὼ | σήμερον | γεγέννηκά | σε. |
| ist | ihr | ich | heute | zeugt | euch |
| G1510 | G4771 | G1473 | G4594 | G1080 | G4771 |

daß Gott dieselbe uns, ihren Kindern, erfüllt hat, indem er Jesum erweckte; wie auch in dem zweiten Psalm geschrieben steht: "Du bist mein Sohn, heute habe ich dich gezeugt".

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | ὅτι | δὲ | ἀνέστησεν | αὐτὸν | ἐκ | νεκρῶν, | μηκέτι | μέλλοντα | ὑποστρέφειν | εἰς |
| | dass | aber | steht–auf | ihn | aus | tot | nicht–mehr | wird | kehrt–zurück | in |
| | G3754 | G1161 | G0450 | G0846 | G1537 | G3498 | G3371 | G3195 | G5290 | G1519 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διαφθοράν, | οὕτως | εἴρηκεν: | ὅτι | Δώσω | ὑμῖν | τὰ | ὅσια | Δαυὶδ, | τὰ | πιστά. |
| διαφθοράν | so | spricht | dass | gibt | euch | die | ὅσια | David | die | treu |
| G1312 | G3779 | G2046 | G3754 | G1325 | G4771 | G3588 | G3741 | G1138 | G3588 | G4103 |

Daß er ihn aber aus den Toten auferweckt hat, um nicht mehr zur Verwesung zurückzukehren, hat er also ausgesprochen: "Ich werde euch die gewissen Gnaden Davids geben".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | διότι | καὶ | ἐν | ἑτέρῳ | λέγει, | Οὐ | δώσεις | τὸν | Ὅσιόν | σου | ἰδεῖν |
| | weil | und | in | anderer | sagt | nicht | gibt | den | Ὅσιόν | deiner | siehe |
| | G1360 | G2532 | G1722 | G2087 | G3004 | G3756 | G1325 | G3588 | G3741 | G4771 | G3708 |

| | |
|---|---|
| διαφθοράν. | |
| διαφθοράν | |
| G1312 | |

Deshalb sagt er auch an einer anderen Stelle: "Du wirst nicht zugeben, daß dein Frommer die Verwesung sehe".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | Δαυὶδ | μὲν, | γὰρ | ἰδίᾳ | γενεᾷ | ὑπηρετήσας | τῇ | τοῦ | Θεοῦ | βουλῇ, |
| | David | zwar | denn | eigen | Geschlecht | ὑπηρετήσας | der | des | Gott | Rat |
| | G1138 | G3303 | G1063 | G2398 | G1074 | G5256 | G3588 | G3588 | G2316 | G1012 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκοιμήθη, | καὶ | προσετέθη | πρὸς | τοὺς | πατέρας | αὐτοῦ, | καὶ | εἶδεν | διαφθοράν. |
| schläft–ein | und | fügt–hinzu | zu | die | Vater | seiner | und | siehe | διαφθοράν |
| G2837 | G2532 | G4369 | G4314 | G3588 | G3962 | G0846 | G2532 | G3708 | G1312 |

Denn David freilich, als er zu seiner Zeit dem Willen Gottes gedient hatte, entschlief und wurde zu seinen Vätern beigesetzt und sah die Verwesung.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | ὃν | δὲ | ὁ | Θεὸς | ἤγειρεν | οὐκ | εἶδεν | διαφθοράν. |
| | den | aber | der | Gott | steht–auf | nicht | siehe | διαφθοράν |
| | G3739 | G1161 | G3588 | G2316 | G1453 | G3756 | G3708 | G1312 |

Der aber, den Gott auferweckt hat, sah die Verwesung nicht.

38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες, ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου, ὑμῖν ἄφεσις
bekannt nun ist euch Mann Bruder dass durch diese euch Vergebung
G1110 G3767 G1510 G4771 G0435 G0080 G3754 G1223 G3778 G4771 G0859

ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται,
Sünde verkündet
G0266 G2605

So sei es euch nun kund, Brüder, daß durch diesen euch Vergebung der Sünden verkündigt wird;

39 καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν νόμῳ Μωϋσέως δικαιωθῆναι,
und von alle dessen nicht kann in Gesetz Mose rechtfertigt
G2532 G0575 G3956 G3739 G3756 G1410 G1722 G3551 G3475 G1344

ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιοῦται.
in diese alle der glaubt rechtfertigt
G1722 G3778 G3956 G3588 G4100 G1344

und von allem, wovon ihr im Gesetz Moses' nicht gerechtfertigt werden konntet, wird in diesem jeder Glaubende gerechtfertigt.

40 βλέπετε οὖν, μὴ ἐπέλθῃ, τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις:
sieht nun nicht kommt–über das spricht in den Prophet
G0991 G3767 G3361 G1904 G3588 G2046 G1722 G3588 G4396

Sehet nun zu, daß nicht über euch komme, was in den Propheten gesagt ist:

41 Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε; ὅτι ἔργον
siehe die καταφρονηταί und staunt und ἀφανίσθητε dass Werk
G3708 G3588 G2707 G2532 G2296 G2532 G0853 G3754 G2041

ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε,
arbeitet ich in den Tag deiner Werk das nicht nicht glaubt
G2038 G1473 G1722 G3588 G2250 G4771 G2041 G3739 G3756 G3361 G4100

ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.
wenn jemand ἐκδιηγῆται euch
G1437 G5100 G1555 G4771

"Sehet, ihr Verächter, und verwundert euch und verschwindet; denn ich wirke ein Werk in euren Tagen, ein Werk, das ihr nicht glauben werdet, wenn es euch jemand erzählt".

42 Ἐξιόντων δὲ, αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον, λαληθῆναι
Ἐξιόντων aber ihrer ermahnt in das zwischen σάββατον redet
G1826 G1161 G0846 G3870 G1519 G3588 G3342 G4521 G2980

αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.
ihnen die Wort diese
G0846 G3588 G4487 G3778

Als sie aber hinausgingen, baten sie, daß auf den folgenden Sabbath diese Worte zu ihnen geredet würden.

43 λυθείσης δὲ, τῆς συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν
löst aber der Synagoge folgt–nach viel der Jude und der
G3089 G1161 G3588 G4864 G0190 G4183 G3588 G2453 G2532 G3588

σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ, οἵτινες προσλαλοῦντες
verehrt προσηλύτων dem Paulus und dem Barnabas wer–auch προσλαλοῦντες
G4576 G4339 G3588 G3972 G2532 G3588 G0921 G3748 G4354

αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ.
ihnen überzeugt sie bleibt–bei der Gnade des Gott
G0846 G3982 G0846 G4357 G3588 G5485 G3588 G2316

Als aber die Synagoge aus war, folgten viele der Juden und der anbetenden Proselyten dem Paulus und Barnabas, welche zu ihnen sprachen und ihnen zuredeten, in der Gnade Gottes zu verharren.

44 Τῷ δὲ ἐρχομένῳ σαββάτῳ, σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι
dem aber kommt σαββάτῳ σχεδὸν alle die Stadt versammelt hört
G3588 G1161 G2064 G4521 G4975 G3956 G3588 G4172 G4863 G0191

τὸν λόγον τοῦ κυρίου.
den Wort des Herr
G3588 G3056 G3588 G2962

Am nächsten Sabbath aber versammelte sich fast die ganze Stadt, um das Wort Gottes zu hören.

45 ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους, ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ
siehe aber die Jude die Volksmenge erfüllt ζήλου und
G3708 G1161 G3588 G2453 G3588 G3793 G4130 G2205 G2532

ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ Παύλου λαλουμένοις, βλασφημοῦντες.
widerspricht den von Paulus redet lästert
G0483 G3588 G5259 G3972 G2980 G0987

Als aber die Juden die Volksmengen sahen, wurden sie von Eifersucht erfüllt und widersprachen dem, was von Paulus geredet wurde, widersprechend und lästernd.

46 παρρησιασάμενοί τε, ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας εἶπαν, Ὑμῖν ἦν
redet–frei und der Paulus und der Barnabas sagt euch ist
G3955 G5037 G3588 G3972 G2532 G3588 G0921 G3004 G4771 G1510

ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ; ἐπειδὴ ἀπωθεῖσθε αὐτὸν,
ἀναγκαῖον zuerst redet den Wort des Gott da–ja ἀπωθεῖσθε ihn
G0316 G4412 G2980 G3588 G3056 G3588 G2316 G1894 G0683 G0846

καὶ οὐκ ἀξίους κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ, στρεφόμεθα εἰς
und nicht würdig richtet sich–selbst der ewig Leben siehe wendet–sich in
G2532 G3756 G0514 G2919 G1438 G3588 G0166 G2222 G3708 G4762 G1519

τὰ ἔθνη.
die Volk
G3588 G1484

Paulus aber und Barnabas gebrauchten Freimütigkeit und sprachen: Zu euch mußte notwendig das Wort Gottes zuerst geredet werden; weil ihr es aber von euch stoßet und euch selbst nicht würdig achtet des ewigen Lebens, siehe, so wenden wir uns zu den Nationen.

47 οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ Κύριος: Τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν,
so denn gebietet mir der Herr: legt euch in Licht Volk
G3779 G1063 G1781 G1473 G3588 G2962 G5087 G4771 G1519 G5457 G1484

τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.
des ist euch in Rettung bis letzter der Erde
G3588 G1510 G4771 G1519 G4991 G2193 G2078 G3588 G1093

Denn also hat uns der Herr geboten: "Ich habe dich zum Licht der Nationen gesetzt, auf daß du zum Heil seiest bis an das Ende der Erde".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 48 | ἀκούοντα | δὲ, | τὰ | ἔθνη | ἔχαιρον, | καὶ | ἐδόξαζον | τὸν | λόγον | τοῦ | Κυρίου, |
| | hört | aber | die | Volk | freut–sich | und | verherrlicht | den | Wort | des | Herr |
| | G0191 | G1161 | G3588 | G1484 | G5463 | G2532 | G1392 | G3588 | G3056 | G3588 | G2962 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐπίστευσαν | ὅσοι | ἦσαν | τεταγμένοι | εἰς | ζωὴν | αἰώνιον. |
| und | glaubt | so–viel | ist | τεταγμένοι | in | Leben | ewig |
| G2532 | G4100 | G3745 | G1510 | G5021 | G1519 | G2222 | G0166 |

Als aber die aus den Nationen es hörten, freuten sie sich und verherrlichten das Wort des Herrn; und es glaubten, so viele ihrer zum ewigen Leben verordnet waren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 49 | διεφέρετο | δὲ | ὁ | λόγος | τοῦ | Κυρίου | δι’ | ὅλης | τῆς | χώρας. |
| | unterscheidet | aber | der | Wort | des | Herr | durch | ganz | der | Gegend |
| | G1308 | G1161 | G3588 | G3056 | G3588 | G2962 | G1223 | G3650 | G3588 | G5561 |

Das Wort des Herrn aber wurde ausgebreitet durch die ganze Gegend.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 50 | οἱ | δὲ | Ἰουδαῖοι | παρώτρυναν | τὰς | σεβομένας | γυναῖκας | τὰς | εὐσχήμονας, |
| | die | aber | Jude | παρώτρυναν | die | verehrt | Frau | die | εὐσχήμονας |
| | G3588 | G1161 | G2453 | G3951 | G3588 | G4576 | G1135 | G3588 | G2158 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τοὺς | πρώτους | τῆς | πόλεως, | καὶ | ἐπήγειραν | διωγμὸν | ἐπὶ | τὸν | Παῦλον |
| und | die | erster | der | Stadt | und | ἐπήγειραν | διωγμὸν | auf | den | Paulus |
| G2532 | G3588 | G4413 | G3588 | G4172 | G2532 | G1892 | G1375 | G1909 | G3588 | G3972 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | Βαρνάβαν, | καὶ | ἐξέβαλον | αὐτοὺς | ἀπὸ | τῶν | ὁρίων | αὐτῶν, |
| und | Barnabas | und | treibt–aus | sie | von | der | ὁρίων | ihrer |
| G2532 | G0921 | G2532 | G1544 | G0846 | G0575 | G3588 | G3725 | G0846 |

Die Juden aber erregten die anbetenden vornehmen Frauen und die Ersten der Stadt und erweckten eine Verfolgung wider Paulus und Barnabas und vertrieben sie aus ihren Grenzen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 51 | οἱ | δὲ | ἐκτιναξάμενοι | τὸν | κονιορτὸν | τῶν | ποδῶν | ἐπ’ | αὐτοὺς, | ἦλθον | εἰς |
| | die | aber | ἐκτιναξάμενοι | den | κονιορτὸν | der | Fuß | auf | sie | kommt | in |
| | G3588 | G1161 | G1621 | G3588 | G2868 | G3588 | G4228 | G1909 | G0846 | G2064 | G1519 |

| | |
|---|---|
| Ἰκόνιον. | |
| Ἰκόνιον | |
| G2430 | |

Sie aber schüttelten den Staub von ihren Füßen wider sie ab und kamen nach Ikonium.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 52 | οἵ | τε | μαθηταὶ | ἐπληροῦντο | χαρᾶς | καὶ | Πνεύματος | Ἁγίου. |
| | die | und | Jünger | erfüllt | Freude | und | Geist | heilig |
| | G3588 | G5037 | G3101 | G4137 | G5479 | G2532 | G4151 | G0040 |

Die Jünger aber wurden mit Freude und heiligem Geiste erfüllt.

## Chapter 14

1

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἐγένετο | δὲ, | ἐν | Ἰκονίῳ | κατὰ | τὸ | αὐτὸ | εἰσελθεῖν | αὐτοὺς | εἰς | τὴν | |
| wird | aber | in | Ἰκονίῳ | gemäß | das | es | geht-hinein | sie | in | die | |
| G1096 | G1161 | G1722 | G2430 | G2596 | G3588 | G0846 | G1525 | G0846 | G1519 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| συναγωγὴν | τῶν | Ἰουδαίων, | καὶ | λαλῆσαι | οὕτως | ὥστε | πιστεῦσαι, | Ἰουδαίων | τε | |
| Synagoge | der | Jude | und | redet | so | so–dass | glaubt | Jude | und | |
| G4864 | G3588 | G2453 | G2532 | G2980 | G3779 | G5620 | G4100 | G2453 | G5037 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | Ἑλλήνων, | πολὺ | πλῆθος. | |
| und | Grieche | viel | Menge | |
| G2532 | G1672 | G4183 | G4128 | |

Es geschah aber zu Ikonium, daß sie zusammen in die Synagoge der Juden gingen und also redeten, daß eine große Menge, sowohl von Juden als auch von Griechen, glaubte.

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | δὲ | ἀπειθήσαντες | Ἰουδαῖοι | ἐπήγειραν | καὶ | ἐκάκωσαν | τὰς | ψυχὰς | τῶν |
| die | aber | ἀπειθήσαντες | Jude | ἐπήγειραν | und | ἐκάκωσαν | die | Seele | der |
| G3588 | G1161 | G0544 | G2453 | G1892 | G2532 | G2559 | G3588 | G5590 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐθνῶν | κατὰ | τῶν | ἀδελφῶν. | |
| Volk | gemäß | der | Bruder | |
| G1484 | G2596 | G3588 | G0080 | |

Die ungläubigen Juden aber reizten und erbitterten die Seelen derer aus den Nationen wider die Brüder.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἱκανὸν | μὲν | οὖν | χρόνον | διέτριψαν, | παρρησιαζόμενοι, | ἐπὶ | τῷ | Κυρίῳ, | τῷ |
| genug | zwar | nun | Zeit | verbringt–Zeit | redet–frei | auf | dem | Herr | dem |
| G2425 | G3303 | G3767 | G5550 | G1304 | G3955 | G1909 | G3588 | G2962 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μαρτυροῦντι | ἐπὶ | τῷ | λόγῳ | τῆς | χάριτος | αὐτοῦ, | διδόντι | σημεῖα | καὶ | τέρατα |
| bezeugt | auf | dem | Wort | der | Gnade | seiner | gibt | Zeichen | und | Wunder |
| G3140 | G1909 | G3588 | G3056 | G3588 | G5485 | G0846 | G1325 | G4592 | G2532 | G5059 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| γίνεσθαι, | διὰ | τῶν | χειρῶν | αὐτῶν. |
| wird | durch | der | Hand | ihrer |
| G1096 | G1223 | G3588 | G5495 | G0846 |

Sie verweilten nun lange Zeit und sprachen freimütig in dem Herrn, der dem Worte seiner Gnade Zeugnis gab, indem er Zeichen und Wunder geschehen ließ durch ihre Hände.

4

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐσχίσθη | δὲ | τὸ | πλῆθος | τῆς | πόλεως; | καὶ | οἱ | μὲν | ἦσαν | σὺν | τοῖς |
| ἐσχίσθη | aber | das | Menge | der | Stadt | und | die | zwar | ist | mit | den |
| G4977 | G1161 | G3588 | G4128 | G3588 | G4172 | G2532 | G3588 | G3303 | G1510 | G4862 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ἰουδαίοις, | οἱ | δὲ | σὺν | τοῖς | ἀποστόλοις. |
| Jude | die | aber | mit | den | Apostel |
| G2453 | G3588 | G1161 | G4862 | G3588 | G0652 |

Die Menge der Stadt aber war entzweit, und die einen waren mit den Juden, die anderen mit den Aposteln.

5

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὡς | δὲ | ἐγένετο | ὁρμὴ | τῶν | ἐθνῶν | τε | καὶ | Ἰουδαίων | σὺν, | τοῖς | ἄρχουσιν |
| wie | aber | wird | ὁρμὴ | der | Volk | und | und | Jude | mit | den | Herrscher |
| G5613 | G1161 | G1096 | G3730 | G3588 | G1484 | G5037 | G2532 | G2453 | G4862 | G3588 | G0758 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῶν, | ὑβρίσαι | καὶ | λιθοβολῆσαι | αὐτούς, | |
| ihrer | ὑβρίσαι | und | λιθοβολῆσαι | sie | |
| G0846 | G5195 | G2532 | G3036 | G0846 | |

Als aber ein ungestümer Angriff geschah, sowohl von denen aus den Nationen als auch von den Juden samt ihren Obersten, um sie zu mißhandeln und zu steinigen,

6 συνιδόντες, κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας, Λύστραν, καὶ
συνιδόντες κατέφυγον in die Stadt der Λυκαονίας Λύστραν und
G4894 G2703 G1519 G3588 G4172 G3588 G3071 G3082 G2532

Δέρβην, καὶ τὴν περίχωρον,
Damaskus und die Umgebung
G1191 G2532 G3588 G4066

entflohen sie, als sie es inne wurden, in die Städte von Lykaonien: Lystra und Derbe, und die Umgegend;

7 κἀκεῖ εὐαγγελιζόμενοι ἦσαν.
und–dort verkündet–Evangelium ist
G2546 G2097 G1510

und daselbst verkündigten sie das Evangelium.

8 Καί τις ἀνὴρ ἀδύνατος, ἐν Λύστροις, τοῖς ποσὶν, ἐκάθητο, χωλὸς ἐκ
und jemand Mann ἀδύνατος in Λύστροις den Fuß sitzt lahm aus
G2532 G5100 G0435 G0102 G1722 G3082 G3588 G4228 G2521 G5560 G1537

κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ, ὃς οὐδέποτε περιεπάτησεν.
Bauch Mutter seiner das niemals wandelt
G2836 G3384 G0846 G3739 G3763 G4043

Und ein gewisser Mann in Lystra saß da, kraftlos an den Füßen, lahm von seiner Mutter Leibe an, der niemals gewandelt hatte.

9 οὗτος ἤκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος, ὃς, ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ ἰδὼν
diese hört des Paulus redet das blickt–fest–an ihm und siehe
G3778 G0191 G3588 G3972 G2980 G3739 G0816 G0846 G2532 G3708

ὅτι ἔχει πίστιν τοῦ σωθῆναι,
dass hat Glaube des rettet
G3754 G2192 G4102 G3588 G4982

Dieser hörte Paulus reden, welcher, als er unverwandt auf ihn hinblickte und sah, daß er Glauben hatte, geheilt zu werden, mit lauter Stimme sprach:

10 εἶπεν μεγάλῃ φωνῇ, Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός! καὶ ἅλατο
sagt groß Stimme steht–auf auf die Fuß deiner ὀρθός und ἅλατο
G3004 G3173 G5456 G0450 G1909 G3588 G4228 G4771 G3717 G2532 G0242

καὶ περιεπάτει.
und wandelt
G2532 G4043

Stelle dich gerade hin auf deine Füße! Und er sprang auf und wandelte.

11 οἵ τε ὄχλοι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν Παῦλος, ἐπῆραν τὴν φωνὴν
die und Volksmenge siehe das tut Paulus erhebt die Stimme
G3588 G5037 G3793 G3708 G3739 G4160 G3972 G1869 G3588 G5456

αὐτῶν Λυκαονιστὶ λέγοντες, Οἱ θεοὶ, ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις, κατέβησαν πρὸς
ihrer Λυκαονιστὶ sagt die Gott gleicht Mensch steigt–herab zu
G0846 G3072 G3004 G3588 G2316 G3666 G0444 G2597 G4314

ἡμᾶς.
mich
G1473

Als die Volksmengen aber sahen, was Paulus tat, erhoben sie ihre Stimme und sagten auf lykaonisch: Die Götter sind den Menschen gleich geworden und sind zu uns herabgekommen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ἐκάλουν | τε | τὸν | Βαρνάβαν, | Δία; | τὸν | δὲ | Παῦλον, | Ἑρμῆν, | ἐπειδὴ | αὐτὸς |
| | ruft | und | den | Barnabas | Δία | den | aber | Paulus | Ἑρμῆν | da–ja | es |
| | G2564 | G5037 | G3588 | G0921 | G2203 | G3588 | G1161 | G3972 | G2060 | G1894 | G0846 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἦν | ὁ | ἡγούμενος | τοῦ | λόγου. | |
| ist | der | hält–für | des | Wort | |
| G1510 | G3588 | G2233 | G3588 | G3056 | |

Und sie nannten den Barnabas Zeus, den Paulus aber Hermes, weil er das Wort führte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ὅ | τε | ἱερεὺς | τοῦ | Διὸς, | τοῦ | ὄντος | πρὸ | τῆς | πόλεως, | ταύρους | καὶ |
| | der | und | Priester | des | Διὸς | des | ist | vor | der | Stadt | ταύρους | und |
| | G3588 | G5037 | G2409 | G3588 | G2203 | G3588 | G1510 | G4253 | G3588 | G4172 | G5022 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| στέμματα | ἐπὶ | τοὺς | πυλῶνας | ἐνέγκας, | σὺν | τοῖς | ὄχλοις | ἤθελεν | θύειν. |
| στέμματα | auf | die | Tor | bringt | mit | den | Volksmenge | will | opfert |
| G4725 | G1909 | G3588 | G4440 | G5342 | G4862 | G3588 | G3793 | G2309 | G2380 |

Der Priester des Zeus aber, welcher vor der Stadt war, brachte Stiere und Kränze an die Tore und wollte mit den Volksmengen opfern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἀκούσαντες | δὲ | οἱ | ἀπόστολοι | Βαρνάβας | καὶ | Παῦλος, | διαρρήξαντες | τὰ |
| | hört | aber | die | Apostel | Barnabas | und | Paulus | διαρρήξαντες | die |
| | G0191 | G1161 | G3588 | G0652 | G0921 | G2532 | G3972 | G1284 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἱμάτια | αὐτῶν, | ἐξεπήδησαν | εἰς | τὸν | ὄχλον | κράζοντες, | |
| Kleid | ihrer | springt–hinein | in | den | Volksmenge | schreit | |
| G2440 | G0846 | G1530 | G1519 | G3588 | G3793 | G2896 | |

Als aber die Apostel Barnabas und Paulus es hörten, zerrissen sie ihre Kleider, sprangen hinaus unter die Volksmenge und riefen und sprachen:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | λέγοντες, | Ἄνδρες, | τί | ταῦτα | ποιεῖτε? | καὶ | ἡμεῖς | ὁμοιοπαθεῖς | ἐσμεν |
| | und | sagt | Mann | was | diese | tut | und | ich | ὁμοιοπαθεῖς | ist |
| | G2532 | G3004 | G0435 | G5101 | G3778 | G4160 | G2532 | G1473 | G3663 | G1510 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμῖν | ἄνθρωποι, | εὐαγγελιζόμενοι | ὑμᾶς | ἀπὸ | τούτων | τῶν | ματαίων | ἐπιστρέφειν | |
| euch | Mensch | verkündet–Evangelium | euch | von | diese | der | ματαίων | kehrt–um | |
| G4771 | G0444 | G2097 | G4771 | G0575 | G3778 | G3588 | G3152 | G1994 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπὶ | θεὸν | ζῶντα, | ὃς | ἐποίησεν | τὸν | οὐρανὸν, | καὶ | τὴν | γῆν, | καὶ | τὴν |
| auf | Gott | lebt | das | tut | den | Himmel | und | die | Erde | und | die |
| G1909 | G2316 | G2198 | G3739 | G4160 | G3588 | G3772 | G2532 | G3588 | G1093 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| θάλασσαν, | καὶ | πάντα | τὰ | ἐν | αὐτοῖς; | |
| Meer | und | alle | die | in | ihnen | |
| G2281 | G2532 | G3956 | G3588 | G1722 | G0846 | |

Männer, warum tut ihr dieses? Auch wir sind Menschen von gleichen Empfindungen wie ihr und verkündigen euch, daß ihr euch von diesen nichtigen Götzen bekehren sollt zu dem lebendigen Gott, welcher den Himmel und die Erde und das Meer gemacht hat und alles, was in ihnen ist;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ὃς, | ἐν | ταῖς | παρῳχημέναις | γενεαῖς, | εἴασεν | πάντα | τὰ | ἔθνη | πορεύεσθαι |
| | das | in | den | παρῳχημέναις | Geschlecht | lässt–zu | alle | die | Volk | geht |
| | G3739 | G1722 | G3588 | G3944 | G1074 | G1439 | G3956 | G3588 | G1484 | G4198 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ταῖς | ὁδοῖς | αὐτῶν. | |
| den | Weg | ihrer | |
| G3588 | G3598 | G0846 | |

der in den vergangenen Geschlechtern alle Nationen in ihren eigenen Wegen gehen ließ,

17 καίτοι καίτοι G2543 οὐκ nicht G3756 ἀμάρτυρον ἀμάρτυρον G0267 αὐτὸν αὐτὸν G0848 ἀφῆκεν, lässt G0863 ἀγαθουργῶν, ἀγαθουργῶν G0014 οὐρανόθεν οὐρανόθεν G3771 ὑμῖν euch G4771 ὑετοὺς ὑετοὺς G5205

διδοὺς, gibt G1325 καὶ und G2532 καιροὺς Zeit G2540 καρποφόρους, καρποφόρους G2593 ἐμπιπλῶν ἐμπιπλῶν G1705 τροφῆς Speise G5160 καὶ und G2532 εὐφροσύνης εὐφροσύνης G2167 τὰς die G3588

καρδίας Herz G2588 ὑμῶν. deiner G4771

wiewohl er sich doch nicht unbezeugt gelassen hat, indem er Gutes tat und euch vom Himmel Regen und fruchtbare Zeiten gab und eure Herzen mit Speise und Fröhlichkeit erfüllte.

18 καὶ und G2532 ταῦτα diese G3778 λέγοντες, sagt G3004 μόλις μόλις G3433 κατέπαυσαν κατέπαυσαν G2664 τοὺς die G3588 ὄχλους Volksmenge G3793 τοῦ des G3588 μὴ nicht G3361 θύειν opfert G2380

αὐτοῖς. ihnen G0846

Und als sie dies sagten, stillten sie kaum die Volksmengen, daß sie ihnen nicht opferten.

19 Ἐπῆλθαν kommt–über G1904 δὲ aber G1161 ἀπὸ von G0575 Ἀντιοχείας Antiochien G0490 καὶ und G2532 Ἰκονίου Ἰκονίου G2430 Ἰουδαῖοι, Jude G2453 καὶ und G2532 πείσαντες überzeugt G3982 τοὺς die G3588

ὄχλους, Volksmenge G3793 καὶ und G2532 λιθάσαντες λιθάσαντες G3034 τὸν den G3588 Παῦλον, Paulus G3972 ἔσυρον ἔσυρον G4951 ἔξω außerhalb G1854 τῆς der G3588 πόλεως, Stadt G4172

νομίζοντες meint G3543 αὐτὸν ihn G0846 τεθνηκέναι. τεθνηκέναι G2348

Es kamen aber aus Antiochien und Ikonium Juden an, und nachdem sie die Volksmengen überredet und Paulus gesteinigt hatten, schleiften sie ihn zur Stadt hinaus, indem sie meinten, er sei gestorben.

20 κυκλωσάντων κυκλωσάντων G2944 δὲ aber G1161 τῶν der G3588 μαθητῶν Jünger G3101 αὐτὸν, ihn G0846 ἀναστὰς, steht–auf G0450 εἰσῆλθεν geht–hinein G1525 εἰς in G1519 τὴν die G3588 πόλιν. Stadt G4172

Καὶ und G2532 τῇ der G3588 ἐπαύριον am–nächsten–Tag G1887 ἐξῆλθεν geht–hinaus G1831 σὺν mit G4862 τῷ dem G3588 Βαρνάβᾳ Barnabas G0921 εἰς in G1519 Δέρβην. Damaskus G1191

Als aber die Jünger ihn umringten, stand er auf und ging in die Stadt hinein; und des folgenden Tages zog er mit Barnabas aus nach Derbe.

21 Εὐαγγελισάμενοί verkündet–Evangelium G2097 τε und G5037 τὴν die G3588 πόλιν Stadt G4172 ἐκείνην, jene G1565 καὶ und G2532 μαθητεύσαντες μαθητεύσαντες G3100 ἱκανοὺς, genug G2425

ὑπέστρεψαν kehrt–zurück G5290 εἰς in G1519 τὴν die G3588 Λύστραν, Λύστραν G3082 καὶ und G2532 εἰς in G1519 Ἰκόνιον, Ἰκόνιον G2430 καὶ und G2532 εἰς in G1519 Ἀντιόχειαν, Antiochien G0490

Und als sie jener Stadt das Evangelium verkündigt und viele zu Jüngern gemacht hatten, kehrten sie nach Lystra und Ikonium und Antiochien zurück,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ἐπιστηρίζοντες | τὰς | ψυχὰς | τῶν | μαθητῶν, | παρακαλοῦντες | ἐμμένειν | ἐμμένειν | τῇ | πίστει, | |
| | ἐπιστηρίζοντες | die | Seele | der | Jünger | ermahnt | ἐμμένειν | der | Glaube | | |
| | G1991 | G3588 | G5590 | G3588 | G3101 | G3870 | G1696 | G3588 | G4102 | | |
| | καὶ | ὅτι | διὰ | πολλῶν | θλίψεων, | δεῖ | ἡμᾶς | εἰσελθεῖν | εἰς | τὴν | βασιλείαν |
| | und | dass | durch | viel | Bedrängnis | muss | mich | geht-hinein | in | die | Reich |
| | G2532 | G3754 | G1223 | G4183 | G2347 | G1163 | G1473 | G1525 | G1519 | G3588 | G0932 |
| | τοῦ | Θεοῦ. | | | | | | | | | |
| | des | Gott | | | | | | | | | |
| | G3588 | G2316 | | | | | | | | | |

indem sie die Seelen der Jünger befestigten, und sie ermahnten, im Glauben zu verharren, und daß wir durch viele Trübsale in das Reich Gottes eingehen müssen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | χειροτονήσαντες | δὲ | αὐτοῖς | κατ’ | ἐκκλησίαν | πρεσβυτέρους, | προσευξάμενοι, | μετὰ |
| | χειροτονήσαντες | aber | ihnen | gemäß | Gemeinde | Ältester | betet | mit |
| | G5500 | G1161 | G0846 | G2596 | G1577 | G4245 | G4336 | G3326 |
| | νηστειῶν | παρέθεντο | αὐτοὺς | τῷ | Κυρίῳ, | εἰς | ὃν | πεπιστεύκεισαν. |
| | Fasten | setzt-vor | sie | dem | Herr | in | den | glaubt |
| | G3521 | G3908 | G0846 | G3588 | G2962 | G1519 | G3739 | G4100 |

Als sie ihnen aber in jeder Versammlung Älteste gewählt hatten, beteten sie mit Fasten und befahlen sie dem Herrn, an welchen sie geglaubt hatten.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | καὶ | διελθόντες | τὴν | Πισιδίαν, | ἦλθον | εἰς | τὴν | Παμφυλίαν, |
| | und | zieht-hindurch | die | Πισιδίαν | kommt | in | die | Παμφυλίαν |
| | G2532 | G1330 | G3588 | G4099 | G2064 | G1519 | G3588 | G3828 |

Und nachdem sie Pisidien durchzogen hatten, kamen sie nach Pamphylien;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | καὶ | λαλήσαντες | ἐν | Πέργῃ | τὸν | λόγον, | κατέβησαν | εἰς | Ἀττάλειαν; |
| | und | redet | in | Πέργῃ | den | Wort | steigt-herab | in | Ἀττάλειαν |
| | G2532 | G2980 | G1722 | G4011 | G3588 | G3056 | G2597 | G1519 | G0825 |

und als sie in Perge das Wort geredet hatten, gingen sie hinab nach Attalia;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | κἀκεῖθεν | ἀπέπλευσαν | εἰς | Ἀντιόχειαν, | ὅθεν | ἦσαν | παραδεδομένοι | τῇ | χάριτι | |
| | und-von-dort | ἀπέπλευσαν | in | Antiochien | ὅθεν | ist | übergibt | der | Gnade | |
| | G2547 | G0636 | G1519 | G0490 | G3606 | G1510 | G3860 | G3588 | G5485 | |
| | τοῦ | Θεοῦ, | εἰς | τὸ | ἔργον | ὃ | ἐπλήρωσαν. | | | |
| | des | Gott | in | das | Werk | das | erfüllt | | | |
| | G3588 | G2316 | G1519 | G3588 | G2041 | G3739 | G4137 | | | |

und von dannen segelten sie ab nach Antiochien, von wo sie der Gnade Gottes befohlen worden waren zu dem Werke, das sie erfüllt hatten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | Παραγενόμενοι | δὲ | καὶ | συναγαγόντες | τὴν | ἐκκλησίαν, | ἀνήγγελλον | ὅσα | | |
| | kommt | aber | und | versammelt | die | Gemeinde | verkündet | so-viel | | |
| | G3854 | G1161 | G2532 | G4863 | G3588 | G1577 | G0312 | G3745 | | |
| | ἐποίησεν | ὁ | Θεὸς | μετ’ | αὐτῶν, | καὶ | ὅτι | ἤνοιξεν | τοῖς | ἔθνεσιν | θύραν |
| | tut | der | Gott | mit | ihrer | und | dass | öffnet | den | Volk | Tür |
| | G4160 | G3588 | G2316 | G3326 | G0846 | G2532 | G3754 | G0455 | G3588 | G1484 | G2374 |
| | πίστεως. | | | | | | | | | | |
| | Glaube | | | | | | | | | | |
| | G4102 | | | | | | | | | | |

Als sie aber angekommen waren und die Versammlung zusammengebracht hatten, erzählten sie alles, was Gott mit ihnen getan, und daß er den Nationen eine Tür des Glaubens aufgetan habe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | διέτριβον | δὲ, | χρόνον | οὐκ | ὀλίγον, | σὺν | τοῖς | μαθηταῖς. | |
| | verbringt–Zeit | aber | Zeit | nicht | wenig | mit | den | Jünger | |
| | G1304 | G1161 | G5550 | G3756 | G3641 | G4862 | G3588 | G3101 | |

Sie verweilten aber eine nicht geringe Zeit bei den Jüngern.

## Chapter 15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καί | τινες | κατελθόντες | ἀπὸ | τῆς | Ἰουδαίας, | ἐδίδασκον | τοὺς | ἀδελφοὺς, | ὅτι |
| | und | jemand | steigt–herab | von | der | Judäa | lehrt | die | Bruder | dass |
| | G2532 | G5100 | G2718 | G0575 | G3588 | G2449 | G1321 | G3588 | G0080 | G3754 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἐὰν | μὴ | περιτμηθῆτε | τῷ | ἔθει | τῷ | Μωϋσέως, | οὐ | δύνασθε | σωθῆναι. |
| wenn | nicht | beschneidet | dem | Gewohnheit | dem | Mose | nicht | kann | rettet |
| G1437 | G3361 | G4059 | G3588 | G1485 | G3588 | G3475 | G3756 | G1410 | G4982 |

Und etliche kamen von Judäa herab und lehrten die Brüder: Wenn ihr nicht beschnitten worden seid nach der Weise Moses', so könnt ihr nicht errettet werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | γενομένης | δὲ | στάσεως | καὶ | ζητήσεως | οὐκ | ὀλίγης | τῷ | Παύλῳ | καὶ | τῷ |
| | wird | aber | stásis | und | Zetesis | nicht | wenig | dem | Paulus | und | dem |
| | G1096 | G1161 | G4714 | G2532 | G2214 | G3756 | G3641 | G3588 | G3972 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Βαρνάβᾳ | πρὸς | αὐτοὺς, | ἔταξαν | ἀναβαίνειν, | Παῦλον | καὶ | Βαρνάβαν, | καί | τινας | |
| Barnabas | zu | sie | ἔταξαν | steigt–hinauf | Paulus | und | Barnabas | und | jemand | |
| G0921 | G4314 | G0846 | G5021 | G0305 | G3972 | G2532 | G0921 | G2532 | G5100 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄλλους | ἐξ | αὐτῶν, | πρὸς | τοὺς | ἀποστόλους | καὶ | πρεσβυτέρους, | εἰς | | |
| anderer | aus | ihrer | zu | die | Apostel | und | Ältester | in | | |
| G0243 | G1537 | G0846 | G4314 | G3588 | G0652 | G2532 | G4245 | G1519 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ἰερουσαλὴμ, | περὶ | τοῦ | ζητήματος | τούτου. | |
| Jerusalem | über | des | ζητήματος | diese | |
| G2419 | G4012 | G3588 | G2213 | G3778 | |

Als nun ein Zwiespalt entstand und ein nicht geringer Wortwechsel zwischen ihnen und dem Paulus und Barnabas, ordneten sie an, daß Paulus und Barnabas und etliche andere von ihnen zu den Aposteln und Ältesten nach Jerusalem hinaufgehen sollten wegen dieser Streitfrage.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Οἱ | μὲν | οὖν | προπεμφθέντες | ὑπὸ | τῆς | ἐκκλησίας | διήρχοντο | τήν | τε |
| | die | zwar | nun | προπεμφθέντες | von | der | Gemeinde | zieht–hindurch | die | und |
| | G3588 | G3303 | G3767 | G4311 | G5259 | G3588 | G1577 | G1330 | G3588 | G5037 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Φοινίκην | καὶ | Σαμάρειαν, | ἐκδιηγούμενοι | τὴν | ἐπιστροφὴν | τῶν | ἐθνῶν. | καὶ | |
| Φοινίκην | und | Samaria | ἐκδιηγούμενοι | die | ἐπιστροφὴν | der | Volk | und | |
| G5403 | G2532 | G4540 | G1555 | G3588 | G1995 | G3588 | G1484 | G2532 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐποίουν | χαρὰν | μεγάλην | πᾶσιν | τοῖς | ἀδελφοῖς. | |
| tut | Freude | groß | alle | den | Bruder | |
| G4160 | G5479 | G3173 | G3956 | G3588 | G0080 | |

Sie nun, nachdem sie von der Versammlung das Geleit erhalten hatten, durchzogen Phönicien und Samaria und erzählten die Bekehrung derer aus den Nationen; und sie machten allen Brüdern große Freude.

4

| παραγενόμενοι | δὲ | εἰς | Ἰεροσόλυμα, | παρεδέχθησαν | ἀπὸ | τῆς | ἐκκλησίας | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| kommt | aber | in | Jerusalem | παρεδέχθησαν | von | der | Gemeinde | und |
| G3854 | G1161 | G1519 | G2414 | G3858 | G0575 | G3588 | G1577 | G2532 |

| τῶν | ἀποστόλων | καὶ | τῶν | πρεσβυτέρων. | ἀνήγγειλάν | τε | ὅσα | ὁ | Θεὸς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der | Apostel | und | der | Ältester | verkündet | und | so–viel | der | Gott |
| G3588 | G0652 | G2532 | G3588 | G4245 | G0312 | G5037 | G3745 | G3588 | G2316 |

| ἐποίησεν | μετ’ | αὐτῶν. |
|---|---|---|
| tut | mit | ihrer |
| G4160 | G3326 | G0846 |

Als sie aber nach Jerusalem gekommen waren, wurden sie von der Versammlung und den Aposteln und Ältesten aufgenommen, und sie verkündeten alles, was Gott mit ihnen getan hatte.

5

| Ἐξανέστησαν | δέ | τινες | τῶν | ἀπὸ | τῆς | αἱρέσεως | τῶν | Φαρισαίων |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἐξανέστησαν | aber | jemand | der | von | der | αἱρέσεως | der | Pharisäer |
| G1817 | G1161 | G5100 | G3588 | G0575 | G3588 | G0139 | G3588 | G5330 |

| πεπιστευκότες, | λέγοντες, | ὅτι | δεῖ | περιτέμνειν | αὐτοὺς, | παραγγέλλειν | τε | τηρεῖν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| glaubt | sagt | dass | muss | beschneidet | sie | befiehlt | und | bewahrt |
| G4100 | G3004 | G3754 | G1163 | G4059 | G0846 | G3853 | G5037 | G5083 |

| τὸν | νόμον | Μωϋσέως. |
|---|---|---|
| den | Gesetz | Mose |
| G3588 | G3551 | G3475 |

Etliche aber derer von der Sekte der Pharisäer, welche glaubten, traten auf und sagten: Man muß sie beschneiden und ihnen gebieten, das Gesetz Moses' zu halten.

6

| Συνήχθησάν | τε | οἱ | ἀπόστολοι | καὶ | οἱ | πρεσβύτεροι, | ἰδεῖν | περὶ | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| versammelt | und | die | Apostel | und | die | Ältester | siehe | über | des |
| G4863 | G5037 | G3588 | G0652 | G2532 | G3588 | G4245 | G3708 | G4012 | G3588 |

| λόγου | τούτου. |
|---|---|
| Wort | diese |
| G3056 | G3778 |

Die Apostel aber und die Ältesten versammelten sich, um diese Angelegenheit zu besehen.

7

| Πολλῆς | δὲ | ζητήσεως | γενομένης, | ἀναστὰς, | Πέτρος | εἶπεν | πρὸς | αὐτούς, | Ἄνδρες, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| viel | aber | ζητήσεως | wird | steht–auf | Petrus | sagt | zu | sie | Mann |
| G4183 | G1161 | G2214 | G1096 | G0450 | G4074 | G3004 | G4314 | G0846 | G0435 |

| ἀδελφοί, | ὑμεῖς | ἐπίστασθε | ὅτι | ἀφ’ | ἡμερῶν | ἀρχαίων, | ἐν | ὑμῖν, | ἐξελέξατο | ὁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Bruder | ihr | versteht | dass | von | Tag | alt | in | euch | erwählt | der |
| G0080 | G4771 | G1987 | G3754 | G0575 | G2250 | G0744 | G1722 | G4771 | G1586 | G3588 |

| Θεὸς | διὰ | τοῦ | στόματός | μου, | ἀκοῦσαι | τὰ | ἔθνη | τὸν | λόγον | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gott | durch | des | Mund | meiner | hört | die | Volk | den | Wort | des |
| G2316 | G1223 | G3588 | G4750 | G1473 | G0191 | G3588 | G1484 | G3588 | G3056 | G3588 |

| εὐαγγελίου, | καὶ | πιστεῦσαι. |
|---|---|---|
| Evangelium | und | glaubt |
| G2098 | G2532 | G4100 |

Als aber viel Wortwechsel entstanden war, stand Petrus auf und sprach zu ihnen: Brüder ihr wisset, daß Gott vor längerer Zeit mich unter euch auserwählt hat, daß die Nationen durch meinen Mund das Wort des Evangeliums hören und glauben sollten.

8 καὶ ὁ καρδιογνώστης Θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς τὸ Πνεῦμα τὸ
und der καρδιογνώστης Gott bezeugt ihnen gibt das Geist das
G2532 G3588 G2589 G2316 G3140 G0846 G1325 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν,
heilig wie und mir
G0040 G2531 G2532 G1473

Und Gott, der Herzenskenner, gab ihnen Zeugnis, indem er ihnen den Heiligen Geist gab, gleichwie auch uns;

9 καὶ οὐθὲν διέκρινεν μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει
und niemand διέκρινεν zwischen meiner und und ihrer der Glaube
G2532 G3762 G1252 G3342 G1473 G5037 G2532 G0846 G3588 G4102

καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν.
reinigt die Herz ihrer
G2511 G3588 G2588 G0846

und er machte keinen Unterschied zwischen uns und ihnen, indem er durch den Glauben ihre Herzen reinigte.

10 νῦν οὖν, τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον
jetzt nun was versucht den Gott legt–auf ζυγὸν auf den τράχηλον
G3568 G3767 G5101 G3985 G3588 G2316 G2007 G2218 G1909 G3588 G5137

τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν, οὔτε ἡμεῖς, ἰσχύσαμεν
der Jünger den weder die Vater meiner weder ich vermag
G3588 G3101 G3739 G3777 G3588 G3962 G1473 G3777 G1473 G2480

βαστάσαι?
trägt
G0941

Nun denn, was versuchet ihr Gott, ein Joch auf den Hals der Jünger zu legen, das weder unsere Väter noch wir zu tragen vermochten?

11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, πιστεύομεν σωθῆναι, καθ’
sondern durch der Gnade des Herrn Jesus glaubt rettet gemäß
G0235 G1223 G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G4100 G4982 G2596

ὃν τρόπον κἀκεῖνοι.
den τρόπον und–jener
G3739 G5158 G2548

Sondern wir glauben durch die Gnade des Herrn Jesus in derselben Weise errettet zu werden wie auch jene.

12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβα καὶ Παύλου
schweigt aber alle das Menge und hört Barnabas und Paulus
G4601 G1161 G3956 G3588 G4128 G2532 G0191 G0921 G2532 G3972

ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς, σημεῖα καὶ τέρατα, ἐν τοῖς ἔθνεσιν
erzählt so–viel tut der Gott Zeichen und Wunder in den Volk
G1834 G3745 G4160 G3588 G2316 G4592 G2532 G5059 G1722 G3588 G1484

δι’ αὐτῶν.
durch ihrer
G1223 G0846

Die ganze Menge aber schwieg und hörte Barnabas und Paulus zu, welche erzählten, wie viele Zeichen und Wunder Gott unter den Nationen durch sie getan habe.

13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος, λέγων, Ἄνδρες, ἀδελφοί,
mit aber das schweigt sie antwortet Jakobus, sagt Mann Bruder
G3326 G1161 G3588 G4601 G0846 G0611 G2385 G3004 G0435 G0080

ἀκούσατέ μου.
hört meiner
G0191 G1473

Nachdem sie aber ausgeredet hatten, antwortete Jakobus und sprach: Brüder, höret mich!

14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο, λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν
Συμεὼν erzählt wie zuerst der Gott besucht, nimmt aus Volk
G4826 G1834 G2531 G4412 G3588 G2316 G1980 G2983 G1537 G1484

λαὸν, τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
Volk dem Name seiner
G2992 G3588 G3686 G0846

Simon hat erzählt, wie Gott zuerst die Nationen heimgesucht hat, um aus ihnen ein Volk zu nehmen für seinen Namen.

15 καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται:
und diese συμφωνοῦσιν die Wort der Prophet wie schreibt
G2532 G3778 G4856 G3588 G3056 G3588 G4396 G2531 G1125

Und hiermit stimmen die Worte der Propheten überein, wie geschrieben steht:

16 Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν
mit diese lebt und ἀνοικοδομήσω die σκηνὴν David die
G3326 G3778 G0390 G2532 G0456 G3588 G4633 G1138 G3588

πεπτωκυῖαν; καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω, καὶ ἀνορθώσω αὐτήν,
fällt und die κατεσκαμμένα ihrer ἀνοικοδομήσω, und ἀνορθώσω sie
G4098 G2532 G3588 G2679 G0846 G0456 G2532 G0461 G0846

"Nach diesem will ich zurückkehren und wieder aufbauen die Hütte Davids, die verfallen ist, und ihre Trümmer will ich wieder bauen und sie wieder aufrichten;

17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν Κύριον, καὶ
damit – ἐκζητήσωσιν die κατάλοιποι der Mensch den Herr und
G3704 G0302 G1567 G3588 G2645 G3588 G0444 G3588 G2962 G2532

πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ’ οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ’ αὐτούς, λέγει
alle die Volk auf den ruft–an das Name meiner auf sie sagt
G3956 G3588 G1484 G1909 G3739 G1941 G3588 G3686 G1473 G1909 G0846 G3004

Κύριος, ποιῶν ταῦτα,
Herr tut diese
G2962 G4160 G3778

damit die übrigen der Menschen den Herrn suchen, und alle Nationen, über welche mein Name angerufen ist, spricht der Herr, der dieses tut",

18 γνωστὰ ἀπ’ αἰῶνος, <ἐστιν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ>.
bekannt von Ewigkeit ist dem Gott alle die Werk seiner
G1110 G0575 G0165 G1510 G3588 G2316 G3956 G3588 G2041 G0846

was von jeher bekannt ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | διὸ | ἐγὼ | κρίνω | μὴ | παρενοχλεῖν | τοῖς, | ἀπὸ | τῶν | ἐθνῶν, | ἐπιστρέφουσιν |
| | deshalb | ich | richtet | nicht | παρενοχλεῖν | den | von | der | Volk | kehrt–um |
| | G1352 | G1473 | G2919 | G3361 | G3926 | G3588 | G0575 | G3588 | G1484 | G1994 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐπὶ | τὸν | Θεόν; |
| auf | den | Gott |
| G1909 | G3588 | G2316 |

Deshalb urteile ich, daß man diejenigen, welche sich von den Nationen zu Gott bekehren, nicht beunruhige, sondern ihnen schreibe,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ἀλλὰ | ἐπιστεῖλαι | αὐτοῖς | τοῦ | ἀπέχεσθαι | τῶν | ἀλισγημάτων | τῶν | εἰδώλων, |
| | sondern | schreibt–Brief | ihnen | des | hat–genug | der | ἀλισγημάτων | der | εἰδώλων |
| | G0235 | G1989 | G0846 | G3588 | G0568 | G3588 | G0234 | G3588 | G1497 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τῆς | πορνείας, | καὶ | ‹τοῦ› | πνικτοῦ, | καὶ | τοῦ | αἵματος. |
| und | der | Hurerei | und | des | πνικτοῦ | und | des | Blut |
| G2532 | G3588 | G4202 | G2532 | G3588 | G4156 | G2532 | G3588 | G0129 |

daß sie sich enthalten von den Verunreinigungen der Götzen und von der Hurerei und vom Erstickten und vom Blute.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | Μωϋσῆς | γὰρ | ἐκ | γενεῶν | ἀρχαίων, | κατὰ | πόλιν | τοὺς | κηρύσσοντας | αὐτὸν, |
| | Mose | denn | aus | Geschlecht | alt | gemäß | Stadt | die | verkündet | ihn |
| | G3475 | G1063 | G1537 | G1074 | G0744 | G2596 | G4172 | G3588 | G2784 | G0846 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔχει | ἐν | ταῖς | συναγωγαῖς, | κατὰ | πᾶν | σάββατον | ἀναγινωσκόμενος. |
| hat | in | den | Synagoge | gemäß | alle | σάββατον | ἀναγινωσκόμενος |
| G2192 | G1722 | G3588 | G4864 | G2596 | G3956 | G4521 | G0314 |

Denn Moses hat von alten Zeiten her in jeder Stadt solche, die ihn predigen, indem er an jedem Sabbath in den Synagogen gelesen wird.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | Τότε | ἔδοξε | τοῖς | ἀποστόλοις | καὶ | τοῖς | πρεσβυτέροις, | σὺν | ὅλῃ | τῇ |
| | dann | meint | den | Apostel | und | den | Ältester | mit | ganz | der |
| | G5119 | G1380 | G3588 | G0652 | G2532 | G3588 | G4245 | G4862 | G3650 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκκλησίᾳ, | ἐκλεξαμένους | ἄνδρας | ἐξ | αὐτῶν, | πέμψαι | εἰς | Ἀντιόχειαν, | σὺν | τῷ |
| Gemeinde | erwählt | Mann | aus | ihrer | sendet | in | Antiochien | mit | dem |
| G1577 | G1586 | G0435 | G1537 | G0846 | G3992 | G1519 | G0490 | G4862 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Παύλῳ | καὶ | Βαρνάβᾳ: | Ἰούδαν | τὸν | καλούμενον | Βαρσαββᾶν, | καὶ | Σιλᾶν, | ἄνδρας |
| Paulus | und | Barnabas | Judas | den | ruft | Βαρσαββᾶν | und | Silas | Mann |
| G3972 | G2532 | G0921 | G2455 | G3588 | G2564 | G0923 | G2532 | G4609 | G0435 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἡγουμένους | ἐν | τοῖς | ἀδελφοῖς, |
| hält–für | in | den | Bruder |
| G2233 | G1722 | G3588 | G0080 |

Dann deuchte es den Aposteln und den Ältesten samt der ganzen Versammlung gut, Männer aus sich zu erwählen und sie mit Paulus und Barnabas nach Antiochien zu senden: Judas, genannt Barsabas, und Silas, Männer, welche Führer unter den Brüdern waren.

23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι,
schreibt durch Hand ihrer die Apostel und die Ältester
G1125 G1223 G5495 G0846 G3588 G0652 G2532 G3588 G4245

ἀδελφοὶ, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν: ἀδελφοῖς τοῖς
Bruder den gemäß die Antiochien und Syrien und Kilikien Bruder den
G0080 G3588 G2596 G3588 G0490 G2532 G4947 G2532 G2791 G0080 G3588

ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν.
aus Volk freut–sich
G1537 G1484 G5463

Und sie schrieben und sandten durch ihre Hand folgendes : "Die Apostel und die Ältesten und die Brüder an die Brüder, die aus den Nationen sind zu Antiochien und in Syrien und Cilicien, ihren Gruß.

24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ‹ἐξελθόντες›, ἐτάραξαν ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις,
da–ja hört dass jemand aus meiner geht–hinaus ἐτάραξαν euch Wort
G1894 G0191 G3754 G5100 G1537 G1473 G1831 G5015 G4771 G3056

ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, <λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ τηρεῖν τὸν
ἀνασκευάζοντες die Seele deiner sagt beschneidet und bewahrt den
G0384 G3588 G5590 G4771 G3004 G4059 G2532 G5083 G3588

νόμον>, οἷς οὐ διεστειλάμεθα;
Gesetz dem nicht διεστειλάμεθα
G3551 G3739 G3756 G1291

Weil wir gehört haben, daß etliche, die aus unserer Mitte ausgegangen sind, euch mit Worten beunruhigt haben, indem sie eure Seelen verstören und sagen, ihr müßtet beschnitten werden und das Gesetz halten denen wir keine Befehle gegeben haben,

25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν, ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς,
meint mir wird einmütig erwählt Mann sendet zu euch
G1380 G1473 G1096 G3661 G1586 G0435 G3992 G4314 G4771

σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν, Βαρνάβᾳ καὶ Παύλῳ,
mit den ἀγαπητοῖς meiner Barnabas und Paulus
G4862 G3588 G0027 G1473 G0921 G2532 G3972

deuchte es uns, einstimmig geworden, gut, Männer auszuerwählen und sie mit unseren Geliebten, Barnabas und Paulus, zu euch zu senden,

26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου
Mensch übergibt die Seele ihrer für des Name des Herr
G0444 G3860 G3588 G5590 G0846 G5228 G3588 G3686 G3588 G2962

ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
meiner Jesus Christus
G1473 G2424 G5547

mit Männern, die ihr Leben hingegeben haben für den Namen unseres Herrn Jesus Christus.

27 ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας
sendet nun Judas und Silas und sie durch Wort berichtet
G0649 G3767 G2455 G2532 G4609 G2532 G0846 G1223 G3056 G0518

τὰ αὐτά.
die sie
G3588 G0846

Wir haben nun Judas und Silas gesandt, die auch selbst mündlich dasselbe verkündigen werden.

28 ἔδοξεν γὰρ τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι
meint denn dem Geist dem heilig und mir, nichts mehr legt–auf
G1380 G1063 G3588 G4151 G3588 G0040 G2532 G1473 G3367 G4119 G2007

ὑμῖν βάρος, πλὴν τούτων τῶν ἐπάναγκες:
euch βάρος außer diese der ἐπάναγκες
G4771 G0922 G4133 G3778 G3588 G1876

Denn es hat dem Heiligen Geiste und uns gut geschienen, keine größere Last auf euch zu legen, als diese notwendigen Stücke:

29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων, καὶ αἵματος, καὶ πνικτῶν, καὶ πορνείας. ἐξ
hat–genug εἰδωλοθύτων und Blut und πνικτῶν und Hurerei aus
G0568 G1494 G2532 G0129 G2532 G4156 G2532 G4202 G1537

ὧν διατηροῦντες ἑαυτοὺς, εὖ πράξετε. Ἔρρωσθε.
dessen διατηροῦντες sich–selbst εὖ tut Ἔρρωσθε
G3739 G1301 G1438 G2095 G4238 G4517

euch zu enthalten von Götzenopfern und von Blut und von Ersticktem und von Hurerei. Wenn ihr euch davor bewahret, so werdet ihr wohl tun. Lebet wohl!"

30 Οἱ μὲν οὖν, ἀπολυθέντες, κατῆλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ συναγαγόντες
die zwar nun lässt–frei steigt–herab in Antiochien und versammelt
G3588 G3303 G3767 G0630 G2718 G1519 G0490 G2532 G4863

τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν.
das Menge übergibt die ἐπιστολήν
G3588 G4128 G1929 G3588 G1992

Nachdem sie nun entlassen waren, kamen sie nach Antiochien hinab; und sie versammelten die Menge und übergaben den Brief.

31 ἀναγνόντες δὲ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.
ἀναγνόντες aber freut–sich auf der παρακλήσει
G0314 G1161 G5463 G1909 G3588 G3874

Als sie ihn aber gelesen hatten, freuten sie sich über den Trost.

32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ,
Judas und und Silas und sie Prophet ist durch Wort viel
G2455 G5037 G2532 G4609 G2532 G0846 G4396 G1510 G1223 G3056 G4183

παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ ἐπεστήριξαν.
ermahnt die Bruder und ἐπεστήριξαν
G3870 G3588 G0080 G2532 G1991

Und Judas und Silas, die auch selbst Propheten waren, ermunterten die Brüder mit vielen Worten und stärkten sie.

33 ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ’ εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν, πρὸς
tut aber Zeit lässt–frei mit Frieden von der Bruder zu
G4160 G1161 G5550 G0630 G3326 G1515 G0575 G3588 G0080 G4314

τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.
die sendet sie
G3588 G0649 G0846

Nachdem sie sich aber eine Zeitlang aufgehalten hatten, wurden sie mit Frieden von den Brüdern entlassen zu denen, die sie gesandt hatten.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | {ἔδοξε | δὲ | τῷ | Σίλᾳ | ἐπιμεῖναι | αὐτοῦ}. |
| | meint | aber | dem | Silas | bleibt | αὐτοῦ} |
| | G1380 | G1161 | G3588 | G4609 | G1961 | G0847 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | Παῦλος | δὲ | καὶ | Βαρνάβας | διέτριβον | ἐν | Ἀντιοχείᾳ, | διδάσκοντες | καὶ | |
| | Paulus | aber | und | Barnabas | verbringt–Zeit | in | Antiochien | lehrt | und | |
| | G3972 | G1161 | G2532 | G0921 | G1304 | G1722 | G0490 | G1321 | G2532 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εὐαγγελιζόμενοι, | μετὰ | καὶ | ἑτέρων | πολλῶν, | τὸν | λόγον | τοῦ | Κυρίου. |
| verkündet–Evangelium | mit | und | anderer | viel | den | Wort | des | Herr |
| G2097 | G3326 | G2532 | G2087 | G4183 | G3588 | G3056 | G3588 | G2962 |

Paulus aber und Barnabas verweilten in Antiochien und lehrten und verkündigten mit noch vielen anderen das Wort des Herrn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | Μετὰ | δέ | τινας | ἡμέρας, | εἶπεν | πρὸς | Βαρνάβαν, | Παῦλος, | Ἐπιστρέψαντες | δὴ |
| | mit | aber | jemand | Tag | sagt | zu | Barnabas | Paulus | kehrt–um | δὴ |
| | G3326 | G1161 | G5100 | G2250 | G3004 | G4314 | G0921 | G3972 | G1994 | G1211 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπισκεψώμεθα | τοὺς | ἀδελφοὺς | κατὰ | πόλιν | πᾶσαν, | ἐν | αἷς | κατηγγείλαμεν | τὸν |
| besucht | die | Bruder | gemäß | Stadt | alle | in | dem | verkündet | den |
| G1980 | G3588 | G0080 | G2596 | G4172 | G3956 | G1722 | G3739 | G2605 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| λόγον | τοῦ | Κυρίου, | πῶς | ἔχουσιν. | |
| Wort | des | Herr | wie | hat | |
| G3056 | G3588 | G2962 | G4459 | G2192 | |

Nach etlichen Tagen aber sprach Paulus zu Barnabas: Laß uns nun zurückkehren und die Brüder besuchen in jeder Stadt, in welcher wir das Wort des Herrn verkündigt haben, und sehen, wie es ihnen geht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | Βαρνάβας | δὲ | ἐβούλετο | συμπαραλαβεῖν, | καὶ | τὸν | Ἰωάννην | τὸν | καλούμενον |
| | Barnabas | aber | will | συμπαραλαβεῖν | und | den | Johannes | den | ruft |
| | G0921 | G1161 | G1014 | G4838 | G2532 | G3588 | G2491 | G3588 | G2564 |

| |
|---|
| Μάρκον; |
| Markus |
| G3138 |

Barnabas aber war gesonnen, auch Johannes, genannt Markus, mitzunehmen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | Παῦλος | δὲ | ἠξίου, | τὸν | ἀποστάντα | ἀπ’ | αὐτῶν | ἀπὸ | Παμφυλίας, | καὶ | μὴ |
| | Paulus | aber | ἠξίου | den | entfernt–sich | von | ihrer | von | Παμφυλίας | und | nicht |
| | G3972 | G1161 | G0515 | G3588 | G0868 | G0575 | G0846 | G0575 | G3828 | G2532 | G3361 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| συνελθόντα | αὐτοῖς | εἰς | τὸ | ἔργον, | μὴ | συμπαραλαμβάνειν | τοῦτον. |
| kommt–zusammen | ihnen | in | das | Werk | nicht | συμπαραλαμβάνειν | diese |
| G4905 | G0846 | G1519 | G3588 | G2041 | G3361 | G4838 | G3778 |

Paulus aber hielt es für billig, den nicht mitzunehmen, der aus Pamphylien von ihnen gewichen und nicht mit ihnen gegangen war zum Werke.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | ἐγένετο | δὲ | παροξυσμός, | ὥστε | ἀποχωρισθῆναι | αὐτοὺς | ἀπ’ | ἀλλήλων. | τόν |
| | wird | aber | παροξυσμός | so–dass | ἀποχωρισθῆναι | sie | von | einander | den |
| | G1096 | G1161 | G3948 | G5620 | G0673 | G0846 | G0575 | G0240 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τε | Βαρνάβαν, | παραλαβόντα | τὸν | Μάρκον, | ἐκπλεῦσαι | εἰς | Κύπρον; | |
| und | Barnabas | nimmt–zu–sich | den | Markus | ἐκπλεῦσαι | in | Κύπρον | |
| G5037 | G0921 | G3880 | G3588 | G3138 | G1602 | G1519 | G2954 | |

Es entstand nun eine Erbitterung, so daß sie sich voneinander trennten, und daß Barnabas den Markus mitnahm und nach Cypern segelte.

40 Παῦλος δὲ, ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν, ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ
Paulus aber wählt–aus Silas geht–hinaus übergibt der Gnade des
G3972 G1161 G1951 G4609 G1831 G3860 G3588 G5485 G3588

Κυρίου ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.
Herr von der Bruder
G2962 G5259 G3588 G0080

Paulus aber erwählte sich Silas und zog aus, von den Brüdern der Gnade Gottes befohlen.

41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ ‹τὴν› Κιλικίαν, ἐπιστηρίζων ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.
zieht–hindurch aber die Syrien und die Kilikien die Gemeinde
G1330 G1161 G3588 G4947 G2532 G3588 G2791 G1991 G3588 G1577

Er durchzog aber Syrien und Cilicien und befestigte die Versammlungen.

## Chapter 16

1 Κατήντησεν δὲ καὶ εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ, μαθητής
gelangt aber und in Damaskus und in Λύστραν und siehe Jünger
G2658 G1161 G2532 G1519 G1191 G2532 G1519 G3082 G2532 G3708 G3101

τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας πιστῆς, πατρὸς
jemand ist dort Name Τιμόθεος Sohn Frau Jude treu Vater
G5100 G1510 G1563 G3686 G5095 G5207 G1135 G2453 G4103 G3962

δὲ Ἕλληνος,
aber Grieche
G1161 G1672

Er gelangte aber nach Derbe und Lystra. Und siehe, daselbst war ein gewisser Jünger, mit Namen Timotheus, der Sohn eines jüdischen gläubigen Weibes, aber eines griechischen Vaters;

2 ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.
das bezeugt von der in Λύστροις und Ἰκονίῳ Bruder
G3739 G3140 G5259 G3588 G1722 G3082 G2532 G2430 G0080

welcher ein gutes Zeugnis hatte von den Brüdern in Lystra und Ikonium.

3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν, περιέτεμεν
diese will der Paulus mit ihm geht–hinaus und nimmt beschneidet
G3778 G2309 G3588 G3972 G4862 G0846 G1831 G2532 G2983 G4059

αὐτὸν, διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις; ᾔδεισαν
ihn durch die Jude die ist in den Ort jene weiß
G0846 G1223 G3588 G2453 G3588 G1510 G1722 G3588 G5117 G1565 G1492

γὰρ ἅπαντες, ὅτι Ἕλλην ὁ πατὴρ αὐτοῦ ὑπῆρχεν.
denn alle dass Grieche der Vater seiner ist
G1063 G0537 G3754 G1672 G3588 G3962 G0846 G5225

Paulus wollte, daß dieser mit ihm ausgehe, und er nahm und beschnitt ihn um der Juden willen, die in jenen Orten waren; denn sie kannten alle seinen Vater, daß er ein Grieche war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Ὡς | δὲ | διεπορεύοντο | τὰς | πόλεις, | παρεδίδοσαν | αὐτοῖς | φυλάσσειν, | τὰ | |
| | wie | aber | reist-durch | die | Stadt | übergibt | ihnen | bewahrt | die | |
| | G5613 | G1161 | G1279 | G3588 | G4172 | G3860 | G0846 | G5442 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | δόγματα | τὰ | κεκριμένα | ὑπὸ | τῶν | ἀποστόλων | καὶ | πρεσβυτέρων | τῶν | ἐν |
| | δόγματα | die | richtet | von | der | Apostel | und | Ältester | der | in |
| | G1378 | G3588 | G2919 | G5259 | G3588 | G0652 | G2532 | G4245 | G3588 | G1722 |

| |
|---|
| Ἰεροσολύμοις. |
| Jerusalem |
| G2414 |

Als sie aber die Städte durchzogen, teilten sie ihnen zur Beobachtung die Beschlüsse mit, welche von den Aposteln und Ältesten in Jerusalem festgesetzt waren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Αἱ | μὲν | οὖν | ἐκκλησίαι | ἐστερεοῦντο | τῇ | πίστει, | καὶ | ἐπερίσσευον | τῷ |
| | die | zwar | nun | Gemeinde | ἐστερεοῦντο | der | Glaube | und | überströmt | dem |
| | G3588 | G3303 | G3767 | G1577 | G4732 | G3588 | G4102 | G2532 | G4052 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ἀριθμῷ | καθ’ | ἡμέραν. |
| | ἀριθμῷ | gemäß | Tag |
| | G0706 | G2596 | G2250 |

Die Versammlungen nun wurden im Glauben befestigt und vermehrten sich täglich an Zahl.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Διῆλθον | δὲ | τὴν | Φρυγίαν, | καὶ | Γαλατικὴν | χώραν, | κωλυθέντες | ὑπὸ | τοῦ |
| | zieht-hindurch | aber | die | Φρυγίαν | und | Γαλατικὴν | Gegend | hindert | von | des |
| | G1330 | G1161 | G3588 | G5435 | G2532 | G1054 | G5561 | G2967 | G5259 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Ἁγίου | Πνεύματος | λαλῆσαι | τὸν | λόγον | ἐν | τῇ | Ἀσίᾳ, |
| | heilig | Geist | redet | den | Wort | in | der | Asien |
| | G0040 | G4151 | G2980 | G3588 | G3056 | G1722 | G3588 | G0773 |

Sie durchzogen aber Phrygien und die galatische Landschaft, nachdem sie von dem Heiligen Geiste verhindert worden waren, das Wort in Asien zu reden;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἐλθόντες | δὲ | κατὰ | τὴν | Μυσίαν, | ἐπείραζον | εἰς | τὴν | Βιθυνίαν | πορευθῆναι; |
| | kommt | aber | gemäß | die | Μυσίαν | versucht | in | die | Βιθυνίαν | geht |
| | G2064 | G1161 | G2596 | G3588 | G3465 | G3985 | G1519 | G3588 | G0978 | G4198 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | καὶ | οὐκ | εἴασεν | αὐτοὺς | τὸ | Πνεῦμα | Ἰησοῦ; |
| | und | nicht | lässt-zu | sie | das | Geist | Jesus |
| | G2532 | G3756 | G1439 | G0846 | G3588 | G4151 | G2424 |

als sie aber gegen Mysien hin kamen, versuchten sie nach Bithynien zu reisen, und der Geist Jesu erlaubte es ihnen nicht.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | παρελθόντες | δὲ | τὴν | Μυσίαν, | κατέβησαν | εἰς | Τρῳάδα. |
| | geht-vorüber | aber | die | Μυσίαν | steigt-herab | in | Τρῳάδα |
| | G3928 | G1161 | G3588 | G3465 | G2597 | G1519 | G5174 |

Als sie aber an Mysien vorübergezogen waren, gingen sie nach Troas hinab.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | ὅραμα | διὰ | [τῆς] | νυκτὸς | τῷ | Παύλῳ | ὤφθη: | ἀνὴρ | Μακεδών | τις | |
| | und | Erscheinung | durch | der | Nacht | dem | Paulus | siehe | Mann | Makedon | jemand | |
| | G2532 | G3705 | G1223 | G3588 | G3571 | G3588 | G3972 | G3708 | G0435 | G3110 | G5100 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἦν | ἑστὼς, | καὶ | παρακαλῶν | αὐτὸν, | καὶ | λέγων, | Διαβὰς | εἰς | Μακεδονίαν, | | |
| ist | steht | und | ermahnt | ihn | und | sagt | Diabas | in | Mazedonien | | |
| G1510 | G2476 | G2532 | G3870 | G0846 | G2532 | G3004 | G1224 | G1519 | G3109 | | |

| | |
|---|---|
| βοήθησον | ἡμῖν. |
| βοήθησον | mir |
| G0997 | G1473 |

Und es erschien dem Paulus in der Nacht ein Gesicht: Ein gewisser macedonischer Mann stand da und bat ihn und sprach: Komm herüber nach Macedonien und hilf uns!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ὡς | δὲ | τὸ | ὅραμα | εἶδεν, | εὐθέως | ἐζητήσαμεν | ἐξελθεῖν | εἰς | |
| | wie | aber | das | Erscheinung | siehe | sogleich | sucht | geht–hinaus | in | |
| | G5613 | G1161 | G3588 | G3705 | G3708 | G2112 | G2212 | G1831 | G1519 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Μακεδονίαν, | συμβιβάζοντες | ὅτι | προσκέκληται | ἡμᾶς | ὁ | Θεὸς | εὐαγγελίσασθαι | | |
| Mazedonien | συμβιβάζοντες | dass | ruft–herbei | mich | der | Gott | verkündet–Evangelium | | |
| G3109 | G4822 | G3754 | G4341 | G1473 | G3588 | G2316 | G2097 | | |

| |
|---|
| αὐτούς. |
| sie |
| G0846 |

Als er aber das Gesicht gesehen hatte, suchten wir alsbald nach Macedonien abzureisen, indem wir schlossen, daß der Herr uns gerufen habe, ihnen das Evangelium zu verkündigen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Ἀναχθέντες | δὲ | ἀπὸ | Τρῳάδος, | εὐθυδρομήσαμεν | εἰς | Σαμοθρᾴκην, | τῇ | δὲ | |
| | führt–hinauf | aber | von | Τρῳάδος | εὐθυδρομήσαμεν | in | Σαμοθρᾴκην | der | aber | |
| | G0321 | G1161 | G0575 | G5174 | G2113 | G1519 | G4543 | G3588 | G1161 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐπιούσῃ, | εἰς | Νέαν | Πόλιν, |
| ἐπιούσῃ | in | Nea | Stadt |
| G1966 | G1519 | G3501 | G4172 |

Wir fuhren nun von Troas ab und kamen geraden Laufs nach Samothrace, und des folgenden Tages nach Neapolis,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | κἀκεῖθεν | εἰς | Φιλίππους, | ἥτις | ἐστὶν | πρώτη | τῆς | μερίδος | Μακεδονίας | |
| | und–von–dort | in | Φιλίππους | wer–auch | ist | erster | der | μερίδος | Mazedonien | |
| | G2547 | G1519 | G5375 | G3748 | G1510 | G4413 | G3588 | G3310 | G3109 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πόλις, | κολωνία. | Ἦμεν | δὲ | ἐν | ταύτῃ | τῇ | πόλει | διατρίβοντες | ἡμέρας | τινάς. |
| Stadt | κολωνία | ist | aber | in | diese | der | Stadt | verbringt–Zeit | Tag | jemand |
| G4172 | G2862 | G1510 | G1161 | G1722 | G3778 | G3588 | G4172 | G1304 | G2250 | G5100 |

und von da nach Philippi, welches die erste Stadt jenes Teiles von Macedonien ist, eine Kolonie. In dieser Stadt aber verweilten wir einige Tage.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | τῇ | τε | ἡμέρᾳ | τῶν | σαββάτων, | ἐξήλθομεν | ἔξω | τῆς | πύλης, | παρὰ |
| | der | und | Tag | der | σαββάτων | geht–hinaus | außerhalb | der | Tyrus | bei |
| | G3588 | G5037 | G2250 | G3588 | G4521 | G1831 | G1854 | G3588 | G4439 | G3844 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ποταμὸν, | οὗ | ἐνομίζομεν | προσευχὴν | εἶναι, | καὶ | καθίσαντες, | ἐλαλοῦμεν | ταῖς |
| Fluss | wo | meint | Gebet | ist | und | setzt–sich | redet | den |
| G4215 | G3757 | G3543 | G4335 | G1510 | G2532 | G2523 | G2980 | G3588 |

| | |
|---|---|
| συνελθούσαις | γυναιξίν. |
| kommt–zusammen | Frau |
| G4905 | G1135 |

Und am Tage des Sabbaths gingen wir hinaus vor das Tor an einen Fluß, wo es gebräuchlich war, das Gebet zu verrichten; und wir setzten uns nieder und redeten zu den Weibern, die zusammengekommen waren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καί | τις | γυνὴ, | ὀνόματι | Λυδία, | πορφυρόπωλις | πόλεως | Θυατείρων, | σεβομένη | |
| | und | jemand | Frau | Name | Λυδία | πορφυρόπωλις | Stadt | Θυατείρων | verehrt | |
| | G2532 | G5100 | G1135 | G3686 | G3070 | G4211 | G4172 | G2363 | G4576 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | τὸν | Θεόν, | ἤκουεν; | ἧς | ὁ | Κύριος | διήνοιξεν | τὴν | καρδίαν, | προσέχειν | τοῖς |
| | den | Gott | hört | dessen | der | Herr | öffnet | die | Herz | gibt–acht | den |
| | G3588 | G2316 | G0191 | G3739 | G3588 | G2962 | G1272 | G3588 | G2588 | G4337 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | λαλουμένοις | ὑπὸ | ‹τοῦ› | Παύλου. |
| | redet | von | des | Paulus |
| | G2980 | G5259 | G3588 | G3972 |

Und ein gewisses Weib, mit Namen Lydia, eine Purpurkrämerin aus der Stadt Thyatira, welche Gott anbetete, hörte zu, deren Herz der Herr auftat, daß sie achtgab auf das, was von Paulus geredet wurde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ὡς | δὲ | ἐβαπτίσθη, | καὶ | ὁ | οἶκος | αὐτῆς, | παρεκάλεσεν, | λέγουσα, | Εἰ |
| | wie | aber | tauft | und | der | Haus | ihrer | ermahnt | sagt | wenn |
| | G5613 | G1161 | G0907 | G2532 | G3588 | G3624 | G0846 | G3870 | G3004 | G1487 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | κεκρίκατέ | με | πιστὴν | τῷ | Κυρίῳ | εἶναι, | εἰσελθόντες | εἰς | τὸν | οἶκόν | μου, |
| | richtet | mich | treu | dem | Herr | ist | geht–hinein | in | den | Haus | meiner |
| | G2919 | G1473 | G4103 | G3588 | G2962 | G1510 | G1525 | G1519 | G3588 | G3624 | G1473 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | μένετε. | καὶ | παρεβιάσατο | ἡμᾶς. |
| | bleibt | und | παρεβιάσατο | mich |
| | G3306 | G2532 | G3849 | G1473 |

Als sie aber getauft worden war und ihr Haus, bat sie und sagte: Wenn ihr urteilet, daß ich dem Herrn treu sei, so kehret in mein Haus ein und bleibet. Und sie nötigte uns.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | Ἐγένετο | δὲ, | πορευομένων | ἡμῶν | εἰς | τὴν | προσευχὴν, | παιδίσκην | τινὰ, | |
| | wird | aber | geht | meiner | in | die | Gebet | Magd | jemand | |
| | G1096 | G1161 | G4198 | G1473 | G1519 | G3588 | G4335 | G3814 | G5100 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἔχουσαν | πνεῦμα | Πύθωνα, | ὑπαντῆσαι | ἡμῖν, | ἥτις | ἐργασίαν | πολλὴν | παρεῖχεν | |
| | hat | Geist | Πύθωνα | ὑπαντῆσαι | mir | wer–auch | ἐργασίαν | viel | gewährt | |
| | G2192 | G4151 | G4436 | G5221 | G1473 | G3748 | G2039 | G4183 | G3930 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | τοῖς | κυρίοις | αὐτῆς | μαντευομένη. |
| | den | Herr | ihrer | μαντευομένη |
| | G3588 | G2962 | G0846 | G3132 |

Es geschah aber, als wir zum Gebet gingen, daß uns eine gewisse Magd begegnete, die einen Wahrsagergeist hatte, welche ihren Herren vielen Gewinn brachte durch Wahrsagen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | αὕτη, | κατακολουθοῦσα | τῷ | Παύλῳ | καὶ | ἡμῖν | ἔκραζεν, | λέγουσα, | Οὗτοι | οἱ |
| | diese | κατακολουθοῦσα | dem | Paulus | und | mir | schreit | sagt | diese | die |
| | G3778 | G2628 | G3588 | G3972 | G2532 | G1473 | G2896 | G3004 | G3778 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἄνθρωποι | δοῦλοι | τοῦ | Θεοῦ | τοῦ | Ὑψίστου | εἰσίν, | οἵτινες | καταγγέλλουσιν | ὑμῖν |
| | Mensch | Knecht | des | Gott | des | höchste | ist | wer–auch | verkündet | euch |
| | G0444 | G1401 | G3588 | G2316 | G3588 | G5310 | G1510 | G3748 | G2605 | G4771 |

| | | |
|---|---|---|
| | ὁδὸν | σωτηρίας. |
| | Weg | Rettung |
| | G3598 | G4991 |

Diese folgte dem Paulus und uns nach und schrie und sprach: Diese Menschen sind Knechte Gottes, des Höchsten, die euch den Weg des Heils verkündigen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | τοῦτο | δὲ | ἐποίει | ἐπὶ | πολλὰς | ἡμέρας. | διαπονηθεὶς | δὲ, | Παῦλος, | καὶ | | |
| | diese | aber | tut | auf | viel | Tag | διαπονηθεὶς | aber | Paulus | und | | |
| | G3778 | G1161 | G4160 | G1909 | G4183 | G2250 | G1278 | G1161 | G3972 | G2532 | | |
| | ἐπιστρέψας | τῷ | πνεύματι, | εἶπεν, | Παραγγέλλω | σοι | ἐν | ὀνόματι | Ἰησοῦ | Χριστοῦ | | |
| | kehrt–um | dem | Geist | sagt | befiehlt | euch | in | Name | Jesus | Christus | | |
| | G1994 | G3588 | G4151 | G3004 | G3853 | G4771 | G1722 | G3686 | G2424 | G5547 | | |
| | ἐξελθεῖν | ἀπ’ | αὐτῆς. | καὶ | ἐξῆλθεν | αὐτῇ | τῇ | ὥρᾳ. | | | | |
| | geht–hinaus | von | ihrer | und | geht–hinaus | ihr | der | Stunde | | | | |
| | G1831 | G0575 | G0846 | G2532 | G1831 | G0846 | G3588 | G5610 | | | | |

Dies aber tat sie viele Tage. Paulus aber, tiefbetrübt, wandte sich um und sprach zu dem Geiste: Ich gebiete dir in dem Namen Jesu Christi, von ihr auszufahren! Und er fuhr aus zu derselben Stunde.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Ἰδόντες | δὲ | οἱ | κύριοι | αὐτῆς, | ὅτι | ἐξῆλθεν | ἡ | ἐλπὶς | τῆς | ἐργασίας | |
| | siehe | aber | die | Herr | ihrer | dass | geht–hinaus | die | Hoffnung | der | ἐργασίας | |
| | G3708 | G1161 | G3588 | G2962 | G0846 | G3754 | G1831 | G3588 | G1680 | G3588 | G2039 | |
| | αὐτῶν, | ἐπιλαβόμενοι | τὸν | Παῦλον | καὶ | τὸν | Σιλᾶν, | εἵλκυσαν | εἰς | τὴν | | |
| | ihrer | ergreift | den | Paulus | und | den | Silas | εἵλκυσαν | in | die | | |
| | G0846 | G1949 | G3588 | G3972 | G2532 | G3588 | G4609 | G1670 | G1519 | G3588 | | |
| | ἀγορὰν | ἐπὶ | τοὺς | ἄρχοντας; | | | | | | | | |
| | Marktplatz | auf | die | Herrscher | | | | | | | | |
| | G0058 | G1909 | G3588 | G0758 | | | | | | | | |

Als aber ihre Herren sahen, daß die Hoffnung auf ihren Gewinn dahin war, griffen sie Paulus und Silas und schleppten sie auf den Markt zu den Vorstehern.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | καὶ | προσαγαγόντες | αὐτοὺς | τοῖς | στρατηγοῖς, | εἶπαν, | Οὗτοι | οἱ | ἄνθρωποι |
| | und | bringt–heran | sie | den | Hauptmann | sagt | diese | die | Mensch |
| | G2532 | G4317 | G0846 | G3588 | G4755 | G3004 | G3778 | G3588 | G0444 |
| | ἐκταράσσουσιν | ἡμῶν | τὴν | πόλιν, | Ἰουδαῖοι | ὑπάρχοντες, | | | |
| | ἐκταράσσουσιν | meiner | die | Stadt | Jude | ist | | | |
| | G1613 | G1473 | G3588 | G4172 | G2453 | G5225 | | | |

Und sie führten sie zu den Hauptleuten und sprachen: Diese Menschen, welche Juden sind, verwirren ganz und gar unsere Stadt

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | καὶ | καταγγέλλουσιν | ἔθη, | ἃ | οὐκ | ἔξεστιν | ἡμῖν | παραδέχεσθαι |
| | und | verkündet | Gewohnheit | das | nicht | ist–erlaubt | mir | παραδέχεσθαι |
| | G2532 | G2605 | G1485 | G3739 | G3756 | G1832 | G1473 | G3858 |
| | οὐδὲ | ποιεῖν, | Ῥωμαίοις | οὖσιν. | | | | |
| | auch–nicht | tut | Römer | ist | | | | |
| | G3761 | G4160 | G4514 | G1510 | | | | |

und verkündigen Gebräuche, die uns nicht erlaubt sind anzunehmen noch auszuüben, da wir Römer sind.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | καὶ | συνεπέστη | ὁ | ὄχλος | κατ’ | αὐτῶν, | καὶ | οἱ | στρατηγοὶ |
| | und | συνεπέστη | der | Volksmenge | gemäß | ihrer | und | die | Hauptmann |
| | G2532 | G4911 | G3588 | G3793 | G2596 | G0846 | G2532 | G3588 | G4755 |
| | περιρήξαντες | αὐτῶν | τὰ | ἱμάτια, | ἐκέλευον | ῥαβδίζειν. | | | |
| | περιρήξαντες | ihrer | die | Kleid | befiehlt | ῥαβδίζειν | | | |
| | G4048 | G0846 | G3588 | G2440 | G2753 | G4463 | | | |

Und die Volksmenge erhob sich zugleich wider sie, und die Hauptleute rissen ihnen die Kleider ab und befahlen, sie mit Ruten zu schlagen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | πολλάς | τε | ἐπιθέντες | αὐτοῖς | πληγὰς, | ἔβαλον | εἰς | φυλακήν, | παραγγείλαντες | |
| | viel | und | legt–auf | ihnen | πληγὰς | wirft | in | Gefängnis | befiehlt | |
| | G4183 | G5037 | G2007 | G0846 | G4127 | G0906 | G1519 | G5438 | G3853 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | δεσμοφύλακι | ἀσφαλῶς | τηρεῖν | αὐτούς. | |
| dem | δεσμοφύλακι | ἀσφαλῶς | bewahrt | sie | |
| G3588 | G1200 | G0806 | G5083 | G0846 | |

Und als sie ihnen viele Schläge gegeben hatten, warfen sie sie ins Gefängnis und befahlen dem Kerkermeister, sie sicher zu verwahren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | ὃς | παραγγελίαν | τοιαύτην | λαβὼν, | ἔβαλεν | αὐτοὺς | εἰς | τὴν | ἐσωτέραν | |
| | das | παραγγελίαν | solch | nimmt | wirft | sie | in | die | ἐσωτέραν | |
| | G3739 | G3852 | G5108 | G2983 | G0906 | G0846 | G1519 | G3588 | G2082 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φυλακὴν, | καὶ | τοὺς | πόδας | ἠσφαλίσατο | αὐτῶν | εἰς | τὸ | ξύλον. |
| Gefängnis | und | die | Fuß | ἠσφαλίσατο | ihrer | in | das | Holz |
| G5438 | G2532 | G3588 | G4228 | G0805 | G0846 | G1519 | G3588 | G3586 |

Dieser warf sie, als er solchen Befehl empfangen hatte, in das innerste Gefängnis und befestigte ihre Füße in dem Stock.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | Κατὰ | δὲ | τὸ | μεσονύκτιον, | Παῦλος | καὶ | Σιλᾶς, | προσευχόμενοι, | ὕμνουν | τὸν |
| | gemäß | aber | das | μεσονύκτιον | Paulus | und | Silas | betet | lobsingt | den |
| | G2596 | G1161 | G3588 | G3317 | G3972 | G2532 | G4609 | G4336 | G5214 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεόν. | ἐπηκροῶντο | δὲ | αὐτῶν | οἱ | δέσμιοι. | |
| Gott | ἐπηκροῶντο | aber | ihrer | die | Gefangener | |
| G2316 | G1874 | G1161 | G0846 | G3588 | G1198 | |

Um Mitternacht aber beteten Paulus und Silas und lobsangen Gott; und die Gefangenen hörten ihnen zu.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ἄφνω | δὲ | σεισμὸς | ἐγένετο | μέγας, | ὥστε | σαλευθῆναι | τὰ | θεμέλια | τοῦ |
| | ἄφνω | aber | Erdbeben | wird | groß | so–dass | erschüttert | die | θεμέλια | des |
| | G0869 | G1161 | G4578 | G1096 | G3173 | G5620 | G4531 | G3588 | G2310 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δεσμωτηρίου. | ἠνεῴχθησαν | δὲ | παραχρῆμα | αἱ | θύραι | πᾶσαι, | καὶ | πάντων | τὰ |
| δεσμωτηρίου | öffnet | aber | sogleich | die | Tür | alle | und | alle | die |
| G1201 | G0455 | G1161 | G3916 | G3588 | G2374 | G3956 | G2532 | G3956 | G3588 |

| | |
|---|---|
| δεσμὰ | ἀνέθη. |
| Fessel | ἀνέθη |
| G1199 | G0447 |

Plötzlich aber geschah ein großes Erdbeben, so daß die Grundfesten des Gefängnisses erschüttert wurden; und alsbald öffneten sich alle Türen, und aller Bande wurden gelöst.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ἔξυπνος | δὲ | γενόμενος | ὁ | δεσμοφύλαξ, | καὶ | ἰδὼν | ἀνεῳγμένας | τὰς | θύρας |
| | ἔξυπνος | aber | wird | der | δεσμοφύλαξ | und | siehe | öffnet | die | Tür |
| | G1853 | G1161 | G1096 | G3588 | G1200 | G2532 | G3708 | G0455 | G3588 | G2374 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | φυλακῆς, | σπασάμενος | τὴν | μάχαιραν, | ἤμελλεν | ἑαυτὸν | ἀναιρεῖν, | νομίζων | |
| der | Gefängnis | σπασάμενος | die | Schwert | wird | sich–selbst | tötet | meint | |
| G3588 | G5438 | G4685 | G3588 | G3162 | G3195 | G1438 | G0337 | G3543 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐκπεφευγέναι | τοὺς | δεσμίους. | |
| ἐκπεφευγέναι | die | Gefangener | |
| G1628 | G3588 | G1198 | |

Als aber der Kerkermeister aus dem Schlafe aufwachte und die Türen des Gefängnisses geöffnet sah, zog er das Schwert und wollte sich umbringen, indem er meinte, die Gefangenen wären entflohen.

28 ἐφώνησεν δὲ «‹ὁ› Παῦλος»▯, «μεγάλῃ φωνῇ», λέγων, Μηδὲν πράξῃς
ruft aber der Paulus groß Stimme sagt nichts tut
G5455 G1161 G3588 G3972 G3173 G5456 G3004 G3367 G4238

σεαυτῷ κακόν; ἅπαντες γάρ ἐσμεν ἐνθάδε.
dich–selbst schlecht alle denn ist hier
G4572 G2556 G0537 G1063 G1510 G1759

Paulus aber rief mit lauter Stimme und sprach: Tue dir nichts Übles, denn wir sind alle hier.

29 αἰτήσας δὲ φῶτα, εἰσεπήδησεν, καὶ ἔντρομος γενόμενος, προσέπεσεν τῷ
bittet aber Licht springt–hinein und ἔντρομος wird προσέπεσεν dem
G0154 G1161 G5457 G1530 G2532 G1790 G1096 G4363 G3588

Παύλῳ καὶ ‹τῷ› Σιλᾷ.
Paulus und dem Silas
G3972 G2532 G3588 G4609

Er aber forderte Licht und sprang hinein; und zitternd fiel er vor Paulus und Silas nieder.

30 καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν, ἵνα
und geht–voraus sie außerhalb spricht Herr was mich muss tut damit
G2532 G4254 G0846 G1854 G5346 G2962 G5101 G1473 G1163 G4160 G2443

σωθῶ?
rettet
G4982

Und er führte sie heraus und sprach: Ihr Herren, was muß ich tun, auf daß ich errettet werde?

31 οἱ δὲ εἶπαν, Πίστευσον ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ, σὺ
die aber sagt glaubt auf den Herr Jesus und rettet ihr
G3588 G1161 G3004 G4100 G1909 G3588 G2962 G2424 G2532 G4982 G4771

καὶ ὁ οἶκός σου.
und der Haus deiner
G2532 G3588 G3624 G4771

Sie aber sprachen: Glaube an den Herrn Jesus, und du wirst errettet werden, du und dein Haus.

32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ
und redet ihm den Wort des Herr mit alle den in der
G2532 G2980 G0846 G3588 G3056 G3588 G2962 G4862 G3956 G3588 G1722 G3588

οἰκίᾳ αὐτοῦ.
Haus seiner
G3614 G0846

Und sie redeten das Wort des Herrn zu ihm samt allen, die in seinem Hause waren.

33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς, ἔλουσεν ἀπὸ
und nimmt–zu–sich sie in jene der Stunde der Nacht ἔλουσεν von
G2532 G3880 G0846 G1722 G1565 G3588 G5610 G3588 G3571 G3068 G0575

τῶν πληγῶν; καὶ ἐβαπτίσθη, αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα.
der πληγῶν und tauft es und die seiner alle sogleich
G3588 G4127 G2532 G0907 G0846 G2532 G3588 G0846 G3956 G3916

Und er nahm sie in jener Stunde der Nacht zu sich und wusch ihnen die Striemen ab; und er wurde getauft, er und alle die Seinigen alsbald.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | ἀναγαγών | τε | αὐτοὺς | εἰς | τὸν | οἶκον, | παρέθηκεν | τράπεζαν, | καὶ | |
| | führt–hinauf | und | sie | in | den | Haus | setzt–vor | Tisch | und | |
| | G0321 | G5037 | G0846 | G1519 | G3588 | G3624 | G3908 | G5132 | G2532 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἠγαλλιάσατο | πανοικεὶ, | πεπιστευκὼς | τῷ | Θεῷ. | |
| jubelt | πανοικεὶ | glaubt | dem | Gott | |
| G0021 | G3832 | G4100 | G3588 | G2316 | |

Und er führte sie hinauf in sein Haus, setzte ihnen einen Tisch vor und frohlockte, an Gott gläubig geworden, mit seinem ganzen Hause.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | Ἡμέρας | δὲ | γενομένης, | ἀπέστειλαν | οἱ | στρατηγοὶ | τοὺς | ῥαβδούχους, | λέγοντες, | |
| | Tag | aber | wird | sendet | die | Hauptmann | die | ῥαβδούχους | sagt | |
| | G2250 | G1161 | G1096 | G0649 | G3588 | G4755 | G3588 | G4465 | G3004 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Ἀπόλυσον | τοὺς | ἀνθρώπους | ἐκείνους. | |
| lässt–frei | die | Mensch | jene | |
| G0630 | G3588 | G0444 | G1565 | |

Als es aber Tag geworden war, sandten die Hauptleute die Rutenträger und sagten: Laß jene Menschen los.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | ἀπήγγειλεν | δὲ | ὁ | δεσμοφύλαξ | τοὺς | λόγους | τούτους | πρὸς | τὸν | Παῦλον |
| | berichtet | aber | der | δεσμοφύλαξ | die | Wort | diese | zu | den | Paulus |
| | G0518 | G1161 | G3588 | G1200 | G3588 | G3056 | G3778 | G4314 | G3588 | G3972 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι, | Ἀπέσταλκαν | οἱ | στρατηγοὶ, | ἵνα | ἀπολυθῆτε. | νῦν | οὖν | ἐξελθόντες, | |
| dass | sendet | die | Hauptmann | damit | lässt–frei | jetzt | nun | geht–hinaus | |
| G3754 | G0649 | G3588 | G4755 | G2443 | G0630 | G3568 | G3767 | G1831 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πορεύεσθε | ἐν | εἰρήνῃ. | |
| geht | in | Frieden | |
| G4198 | G1722 | G1515 | |

Der Kerkermeister aber berichtete dem Paulus diese Worte: Die Hauptleute haben gesandt, daß ihr losgelassen würdet; so gehet denn jetzt hinaus und ziehet hin in Frieden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | ὁ | δὲ | Παῦλος | ἔφη | πρὸς | αὐτούς, | Δείραντες | ἡμᾶς | δημοσίᾳ | ἀκατακρίτους, |
| | der | aber | Paulus | spricht | zu | sie | schlägt | mich | δημοσίᾳ | ἀκατακρίτους |
| | G3588 | G1161 | G3972 | G5346 | G4314 | G0846 | G1194 | G1473 | G1219 | G0178 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνθρώπους, | Ῥωμαίους | ὑπάρχοντας, | ἔβαλαν | εἰς | φυλακήν, | καὶ | νῦν | λάθρᾳ | ἡμᾶς |
| Mensch | Römer | ist | wirft | in | Gefängnis | und | jetzt | λάθρᾳ | mich |
| G0444 | G4514 | G5225 | G0906 | G1519 | G5438 | G2532 | G3568 | G2977 | G1473 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκβάλλουσιν? | οὐ | γάρ; | ἀλλὰ | ἐλθόντες | αὐτοὶ, | ἡμᾶς | ἐξαγαγέτωσαν. |
| treibt–aus | nicht | denn | sondern | kommt | sie | mich | führt–heraus |
| G1544 | G3756 | G1063 | G0235 | G2064 | G0846 | G1473 | G1806 |

Paulus aber sprach zu ihnen: Nachdem sie uns, die wir Römer sind, öffentlich unverurteilt geschlagen, haben sie uns ins Gefängnis geworfen, und jetzt stoßen sie uns heimlich aus? Nicht doch; sondern laß sie selbst kommen und uns hinausführen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | ἀπήγγειλαν | δὲ | τοῖς | στρατηγοῖς | οἱ | ῥαβδοῦχοι | τὰ | ῥήματα | ταῦτα. |
| | berichtet | aber | den | Hauptmann | die | ῥαβδοῦχοι | die | Wort | diese |
| | G0518 | G1161 | G3588 | G4755 | G3588 | G4465 | G3588 | G4487 | G3778 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐφοβήθησαν | δὲ, | ἀκούσαντες | ὅτι | Ῥωμαῖοί | εἰσιν. | |
| fürchtet | aber | hört | dass | Römer | ist | |
| G5399 | G1161 | G0191 | G3754 | G4514 | G1510 | |

Die Rutenträger aber meldeten diese Worte den Hauptleuten; und sie fürchteten sich, als sie hörten, daß sie Römer seien.

39 καὶ und G2532 ἐλθόντες, kommt G2064 παρεκάλεσαν ermahnt G3870 αὐτούς, sie G0846 καὶ und G2532 ἐξαγαγόντες, führt–heraus G1806 ἠρώτων fragt G2065 ἀπελθεῖν geht–weg G0565 ἀπὸ von G0575 τῆς der G3588 πόλεως. Stadt G4172

Und sie kamen und redeten ihnen zu; und sie führten sie hinaus und baten sie, daß sie aus der Stadt gehen möchten.

40 ἐξελθόντες geht–hinaus G1831 δὲ aber G1161 ἀπὸ von G0575 τῆς der G3588 φυλακῆς, Gefängnis G5438 εἰσῆλθον geht–hinein G1525 πρὸς zu G4314 τὴν die G3588 Λυδίαν; Λυδίαν G3070 καὶ und G2532 ἰδόντες, siehe G3708 παρεκάλεσαν ermahnt G3870 τοὺς die G3588 ἀδελφοὺς Bruder G0080 καὶ und G2532 ἐξῆλθαν. geht–hinaus G1831

Als sie aber aus dem Gefängnis herausgegangen waren, gingen sie zu der Lydia; und als sie die Brüder gesehen hatten, ermahnten sie sie und gingen weg.

## Chapter 17

1 Διοδεύσαντες Διοδεύσαντες G1353 δὲ aber G1161 τὴν die G3588 Ἀμφίπολιν Ἀμφίπολιν G0295 καὶ und G2532 τὴν die G3588 Ἀπολλωνίαν, Ἀπολλωνίαν G0624 ἦλθον kommt G2064 εἰς in G1519 Θεσσαλονίκην, Θεσσαλονίκην G2332 ὅπου wo G3699 ἦν ist G1510 συναγωγὴ Synagoge G4864 τῶν der G3588 Ἰουδαίων. Jude G2453

Nachdem sie aber durch Amphipolis und Apollonia gereist waren, kamen sie nach Thessalonich, wo die Synagoge der Juden war.

2 κατὰ gemäß G2596 δὲ aber G1161 τὸ das G3588 εἰωθὸς εἰωθὸς G1486 τῷ dem G3588 Παύλῳ, Paulus G3972 εἰσῆλθεν geht–hinein G1525 πρὸς zu G4314 αὐτοὺς, sie G0846 καὶ und G2532 ἐπὶ auf G1909 σάββατα σάββατα G4521 τρία, drei G5140 διελέξατο redet–mit G1256 αὐτοῖς ihnen G0846 ἀπὸ von G0575 τῶν der G3588 γραφῶν, Schrift G1124

Nach seiner Gewohnheit aber ging Paulus zu ihnen hinein und unterredete sich an drei Sabbathen mit ihnen aus den Schriften,

3 διανοίγων öffnet G1272 καὶ und G2532 παρατιθέμενος, setzt–vor G3908 ὅτι dass G3754 τὸν den G3588 Χριστὸν Christus G5547 ἔδει muss G1163 παθεῖν, leidet G3958 καὶ und G2532 ἀναστῆναι steht–auf G0450 ἐκ aus G1537 νεκρῶν, tot G3498 καὶ und G2532 ὅτι dass G3754 οὗτός diese G3778 ἐστιν ist G1510 ὁ der G3588 Χριστός Christus G5547 ὁ der G3588 Ἰησοῦς, Jesus G2424 ὃν den G3739 ἐγὼ ich G1473 καταγγέλλω verkündet G2605 ὑμῖν. euch G4771

indem er eröffnete und darlegte, daß der Christus leiden und aus den Toten auferstehen mußte, und daß dieser, der Jesus, den ich euch verkündige, der Christus ist.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καί | τινες | ἐξ | αὐτῶν | ἐπείσθησαν, | καὶ | προσεκληρώθησαν | τῷ | Παύλῳ | καὶ | τῷ | Σιλᾷ, | τῶν |
| | und | jemand | aus | ihrer | überzeugt | und | προσεκληρώθησαν | dem | Paulus | und | dem | Silas | der |
| | G2532 | G5100 | G1537 | G0846 | G3982 | G2532 | G4345 | G3588 | G3972 | G2532 | G3588 | G4609 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τε | σεβομένων | Ἑλλήνων, | πλῆθος | πολὺ, | γυναικῶν | τε | τῶν | πρώτων | οὐκ | ὀλίγαι. |
| und | verehrt | Grieche | Menge | viel | Frau | und | der | erster | nicht | wenig |
| G5037 | G4576 | G1672 | G4128 | G4183 | G1135 | G5037 | G3588 | G4413 | G3756 | G3641 |

Und etliche von ihnen glaubten und gesellten sich zu Paulus und Silas, und von den anbetenden Griechen eine große Menge und der vornehmsten Frauen nicht wenige.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Ζηλώσαντες | δὲ | οἱ | Ἰουδαῖοι, | καὶ | προσλαβόμενοι | τῶν | ἀγοραίων | ἄνδρας |
| | Ζηλώσαντες | aber | die | Jude | und | nimmt–an | der | ἀγοραίων | Mann |
| | G2206 | G1161 | G3588 | G2453 | G2532 | G4355 | G3588 | G0060 | G0435 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τινὰς | πονηροὺς, | καὶ | ὀχλοποιήσαντες, | ἐθορύβουν | τὴν | πόλιν; | καὶ | ἐπιστάντες | τῇ |
| jemand | böse | und | ὀχλοποιήσαντες | ἐθορύβουν | die | Stadt | und | steht–dabei | der |
| G5100 | G4190 | G2532 | G3792 | G2350 | G3588 | G4172 | G2532 | G2186 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἰκίᾳ | Ἰάσονος, | ἐζήτουν | αὐτοὺς | προαγαγεῖν | εἰς | τὸν | δῆμον. | |
| Haus | Ἰάσονος | sucht | sie | geht–voraus | in | den | δῆμον | |
| G3614 | G2394 | G2212 | G0846 | G4254 | G1519 | G3588 | G1218 | |

Die Juden aber wurden voll Neides und nahmen etliche böse Männer vom Gassenpöbel zu sich, machten einen Volksauflauf und brachten die Stadt in Aufruhr; und sie traten vor das Haus Jasons und suchten sie unter das Volk zu führen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | μὴ | εὑρόντες | δὲ | αὐτοὺς, | ἔσυρον | Ἰάσονα | καί | τινας | ἀδελφοὺς | ἐπὶ | τοὺς |
| | nicht | findet | aber | sie | ἔσυρον | Ἰάσονα | und | jemand | Bruder | auf | die |
| | G3361 | G2147 | G1161 | G0846 | G4951 | G2394 | G2532 | G5100 | G0080 | G1909 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πολιτάρχας, | βοῶντες | ὅτι, | Οἱ | τὴν | οἰκουμένην | ἀναστατώσαντες, | οὗτοι | καὶ | |
| πολιτάρχας | schreit | dass | die | die | Erdkreis | ἀναστατώσαντες | diese | und | |
| G4173 | G0994 | G3754 | G3588 | G3588 | G3625 | G0387 | G3778 | G2532 | |

| | | |
|---|---|---|
| ἐνθάδε | πάρεισιν, | |
| hier | ist–anwesend | |
| G1759 | G3918 | |

Als sie sie aber nicht fanden, schleppten sie Jason und etliche Brüder vor die Obersten der Stadt und riefen: Diese, welche den Erdkreis aufgewiegelt haben, sind auch hierher gekommen,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | οὓς | ὑποδέδεκται | Ἰάσων; | καὶ | οὗτοι | πάντες, | ἀπέναντι | τῶν | δογμάτων | Καίσαρος |
| | den | ὑποδέδεκται | Ἰάσων | und | diese | alle | ἀπέναντι | der | δογμάτων | Cäsar |
| | G3739 | G5264 | G2394 | G2532 | G3778 | G3956 | G0561 | G3588 | G1378 | G2541 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| πράσσουσι, | βασιλέα | ἕτερον | λέγοντες | εἶναι: | Ἰησοῦν. | |
| tut | König | anderer | sagt | ist | Jesus | |
| G4238 | G0935 | G2087 | G3004 | G1510 | G2424 | |

welche Jason beherbergt hat; und diese alle handeln wider die Verordnungen des Kaisers, indem sie sagen, daß ein anderer König sei Jesus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἐτάραξαν | δὲ | τὸν | ὄχλον, | καὶ | τοὺς | πολιτάρχας, | ἀκούοντας | ταῦτα. |
| | ἐτάραξαν | aber | den | Volksmenge | und | die | πολιτάρχας | hört | diese |
| | G5015 | G1161 | G3588 | G3793 | G2532 | G3588 | G4173 | G0191 | G3778 |

Sie beunruhigten aber die Volksmenge und die Obersten der Stadt, als sie dies hörten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | λαβόντες | τὸ | ἱκανὸν | παρὰ | τοῦ | Ἰάσονος, | καὶ | τῶν | λοιπῶν | ἀπέλυσαν |
| | und | nimmt | das | genug | bei | des | Ἰάσονος | und | der | übrig | lässt–frei |
| | G2532 | G2983 | G3588 | G2425 | G3844 | G3588 | G2394 | G2532 | G3588 | G3062 | G0630 |

| | |
|---|---|
| αὐτούς. | |
| sie | |
| G0846 | |

Und nachdem sie von Jason und den übrigen Bürgschaft genommen hatten, entließen sie dieselben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Οἱ | δὲ | ἀδελφοὶ | εὐθέως | διὰ | νυκτὸς | ἐξέπεμψαν | τόν | τε | Παῦλον | καὶ |
| | die | aber | Bruder | sogleich | durch | Nacht | ἐξέπεμψαν | den | und | Paulus | und |
| | G3588 | G1161 | G0080 | G2112 | G1223 | G3571 | G1599 | G3588 | G5037 | G3972 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | Σιλᾶν | εἰς | Βέροιαν; | οἵτινες | παραγενόμενοι, | εἰς | τὴν | συναγωγὴν | τῶν |
| den | Silas | in | Βέροιαν | wer–auch | kommt | in | die | Synagoge | der |
| G3588 | G4609 | G1519 | G0960 | G3748 | G3854 | G1519 | G3588 | G4864 | G3588 |

| | |
|---|---|
| Ἰουδαίων | ἀπῆεσαν. |
| Jude | ἀπῆεσαν |
| G2453 | G0549 |

Die Brüder aber sandten alsbald in der Nacht sowohl Paulus als Silas nach Beröa, welche, als sie angekommen waren, in die Synagoge der Juden gingen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | οὗτοι | δὲ | ἦσαν | εὐγενέστεροι | τῶν | ἐν | Θεσσαλονίκῃ, | οἵτινες | ἐδέξαντο | τὸν |
| | diese | aber | ist | εὐγενέστεροι | der | in | Θεσσαλονίκῃ | wer–auch | nimmt–auf | den |
| | G3778 | G1161 | G1510 | G2104 | G3588 | G1722 | G2332 | G3748 | G1209 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λόγον | μετὰ | πάσης | προθυμίας, | τὸ | καθ’ | ἡμέραν, | ἀνακρίνοντες | τὰς | γραφὰς |
| Wort | mit | alle | προθυμίας | das | gemäß | Tag | ἀνακρίνοντες | die | Schrift |
| G3056 | G3326 | G3956 | G4288 | G3588 | G2596 | G2250 | G0350 | G3588 | G1124 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| εἰ | ἔχοι | ταῦτα | οὕτως. |
| wenn | hat | diese | so |
| G1487 | G2192 | G3778 | G3779 |

Diese aber waren edler als die in Thessalonich; sie nahmen mit aller Bereitwilligkeit das Wort auf, indem sie täglich die Schriften untersuchten, ob dies sich also verhielte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | πολλοὶ | μὲν | οὖν | ἐξ | αὐτῶν | ἐπίστευσαν, | καὶ | τῶν | Ἑλληνίδων | γυναικῶν |
| | viel | zwar | nun | aus | ihrer | glaubt | und | der | Ἑλληνίδων | Frau |
| | G4183 | G3303 | G3767 | G1537 | G0846 | G4100 | G2532 | G3588 | G1674 | G1135 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τῶν | εὐσχημόνων, | καὶ | ἀνδρῶν, | οὐκ | ὀλίγοι. |
| der | εὐσχημόνων | und | Mann | nicht | wenig |
| G3588 | G2158 | G2532 | G0435 | G3756 | G3641 |

Viele nun von ihnen glaubten, und von den griechischen vornehmen Weibern und Männern nicht wenige.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Ὡς | δὲ | ἔγνωσαν | οἱ | ἀπὸ | τῆς | Θεσσαλονίκης | Ἰουδαῖοι, | ὅτι | καὶ | ἐν |
| | wie | aber | erkennt | die | von | der | Θεσσαλονίκης | Jude | dass | und | in |
| | G5613 | G1161 | G1097 | G3588 | G0575 | G3588 | G2332 | G2453 | G3754 | G2532 | G1722 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῇ | Βεροίᾳ | κατηγγέλη | ὑπὸ | τοῦ | Παύλου | ὁ | λόγος | τοῦ | Θεοῦ, | ἦλθον |
| der | Βεροίᾳ | verkündet | von | des | Paulus | der | Wort | des | Gott | kommt |
| G3588 | G0960 | G2605 | G5259 | G3588 | G3972 | G3588 | G3056 | G3588 | G2316 | G2064 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| κἀκεῖ, | σαλεύοντες | καὶ | ταράσσοντες | τοὺς | ὄχλους. |
| und–dort | erschüttert | und | ταράσσοντες | die | Volksmenge |
| G2546 | G4531 | G2532 | G5015 | G3588 | G3793 |

Als aber die Juden von Thessalonich erfuhren, daß auch in Beröa das Wort Gottes von Paulus verkündigt wurde, kamen sie auch dorthin und erregten die Volksmengen.

14 εὐθέως δὲ τότε, τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν οἱ ἀδελφοὶ, πορεύεσθαι ἕως
sogleich aber dann den Paulus sendet–aus die Bruder geht bis
G2112 G1161 G5119 G3588 G3972 G1821 G3588 G0080 G4198 G2193

ἐπὶ τὴν θάλασσαν; ὑπέμεινάν τε ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος ἐκεῖ.
auf die Meer harrt–aus und der und Silas und der Timotheos dort
G1909 G3588 G2281 G5278 G5037 G3588 G5037 G4609 G2532 G3588 G5095 G1563

Da sandten aber die Brüder alsbald den Paulus fort, um nach dem Meere hin zu gehen. Aber sowohl Silas als Timotheus blieben daselbst.

15 οἱ δὲ καθιστάνοντες τὸν Παῦλον ἤγαγον ἕως Ἀθηνῶν; καὶ λαβόντες
die aber setzt–ein den Paulus führt bis Athen und nimmt
G3588 G1161 G2525 G3588 G3972 G0071 G2193 G0116 G2532 G2983

ἐντολὴν πρὸς τὸν Σιλᾶν καὶ τὸν Τιμόθεον, ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσιν
Gebot zu den Silas und den Τιμόθεον damit wie τάχιστα kommt
G1785 G4314 G3588 G4609 G2532 G3588 G5095 G2443 G5613 G5033 G2064

πρὸς αὐτὸν, ἐξῄεσαν.
zu ihn ἐξῄεσαν
G4314 G0846 G1826

Die aber den Paulus geleiteten, brachten ihn bis nach Athen; und als sie für Silas und Timotheus Befehl empfangen hatten, daß sie sobald wie möglich zu ihm kommen sollten, reisten sie ab.

16 Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις, ἐκδεχομένου αὐτοὺς τοῦ Παύλου, παρωξύνετο τὸ
in aber den Athen ἐκδεχομένου sie des Paulus παρωξύνετο das
G1722 G1161 G3588 G0116 G1551 G0846 G3588 G3972 G3947 G3588

πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντος κατείδωλον οὖσαν τὴν πόλιν.
Geist seiner in ihm schaut κατείδωλον ist die Stadt
G4151 G0846 G1722 G0846 G2334 G2712 G1510 G3588 G4172

Während aber Paulus sie in Athen erwartete, wurde sein Geist in ihm erregt, da er die Stadt voll von Götzenbildern sah.

17 διελέγετο μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς
redet–mit zwar nun in der Synagoge den Jude und den
G1256 G3303 G3767 G1722 G3588 G4864 G3588 G2453 G2532 G3588

σεβομένοις, καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς
verehrt und in der Marktplatz gemäß alle Tag zu die
G4576 G2532 G1722 G3588 G0058 G2596 G3956 G2250 G4314 G3588

παρατυγχάνοντας.
παρατυγχάνοντας
G3909

Er unterredete sich nun in der Synagoge mit den Juden und mit den Anbetern, und auf dem Markte an jedem Tage mit denen, welche gerade herzukamen.

18 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων καὶ Στοϊκῶν, φιλοσόφων, συνέβαλλον
jemand aber und der Ἐπικουρείων und Στοϊκῶν φιλοσόφων συνέβαλλον
G5100 G1161 G2532 G3588 G1946 G2532 G4770 G5386 G4820

αὐτῷ. καί τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν? οἱ δέ, Ξένων δαιμονίων. δοκεῖ καταγγελεὺς εἶναι, ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο.
ihm und jemand sagt was – will der σπερμολόγος diese sagt die aber Fremder Dämon meint καταγγελεὺς ist dass den Jesus und die Auferstehung verkündet–Evangelium
G0846 G2532 G5100 G3004 G5101 G0302 G2309 G3588 G4691 G3778 G3004 G3588 G1161 G3581 G1140 G1380 G2604 G1510 G3754 G3588 G2424 G2532 G3588 G0386 G2097

Aber auch etliche der epikuräischen und stoischen Philosophen griffen ihn an; und etliche sagten: Was will doch dieser Schwätzer sagen? andere aber: Er scheint ein Verkündiger fremder Götter zu sein, weil er ihnen das Evangelium von Jesu und der Auferstehung verkündigte.

19 ἐπιλαβόμενοί τε αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν Ἄρειον πάγον ἤγαγον, λέγοντες, Δυνάμεθα
ergreift und seiner auf den Ἄρειον πάγον führt sagt kann
G1949 G5037 G0846 G1909 G3588 G0697 G0697 G0071 G3004 G1410

γνῶναι τίς ἡ καινὴ αὕτη, ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη, διδαχή?
erkennt was die neu diese die von deiner redet Lehre
G1097 G5101 G3588 G2537 G3778 G3588 G5259 G4771 G2980 G1322

Und sie ergriffen ihn, führten ihn zum Areopag und sagten: Können wir erfahren, was diese neue Lehre ist, von welcher du redest?

20 ξενίζοντα γάρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν. βουλόμεθα οὖν
bewirtet denn jemand εἰσφέρεις in die Gehör meiner will nun
G3579 G1063 G5100 G1533 G1519 G3588 G0189 G1473 G1014 G3767

γνῶναι τίνα θέλει ταῦτα εἶναι.
erkennt was will diese ist
G1097 G5101 G2309 G3778 G1510

Denn du bringst etwas Fremdes vor unsere Ohren. Wir möchten nun wissen, was das sein mag.

21 Ἀθηναῖοι δὲ πάντες, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι, εἰς οὐδὲν ἕτερον
Ἀθηναῖοι aber alle und die ἐπιδημοῦντες Fremder in niemand anderer
G0117 G1161 G3956 G2532 G3588 G1927 G3581 G1519 G3762 G2087

ηὐκαίρουν, ἢ λέγειν τι, ἢ ἀκούειν τι καινότερον.
ηὐκαίρουν oder sagt jemand oder hört jemand neu
G2119 G2228 G3004 G5100 G2228 G0191 G5100 G2537

Alle Athener aber und die Fremden, die sich da aufhielten, brachten ihre Zeit mit nichts anderem zu, als etwas Neues zu sagen und zu hören.

22 Σταθεὶς δὲ [ὁ] Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου Πάγου, ἔφη, Ἄνδρες,
steht aber der Paulus in Mitte des Ἀρείου Πάγου spricht Mann
G2476 G1161 G3588 G3972 G1722 G3319 G3588 G0697 G0697 G5346 G0435

Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς, θεωρῶ;
Ἀθηναῖοι gemäß alle wie δεισιδαιμονεστέρους euch schaut
G0117 G2596 G3956 G5613 G1174 G4771 G2334

Paulus aber stand mitten auf dem Areopag und sprach: Männer von Athen, ich sehe, daß ihr in jeder Beziehung den Göttern sehr ergeben seid.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | διερχόμενος | γὰρ | καὶ | ἀναθεωρῶν | τὰ | σεβάσματα | ὑμῶν, | εὗρον | καὶ | βωμὸν | | |
| | zieht–hindurch | denn | und | ἀναθεωρῶν | die | σεβάσματα | deiner | findet | und | βωμὸν | | |
| | G1330 | G1063 | G2532 | G0333 | G3588 | G4574 | G4771 | G2147 | G2532 | G1041 | | |
| | ἐν | ᾧ | ἐπεγέγραπτο, | ΑΓΝΩΣΤΩ | ΘΕΩ. | ὃ | οὖν | ἀγνοοῦντες | εὐσεβεῖτε, | τοῦτο | | |
| | in | dem | ἐπεγέγραπτο | ΑΓΝΩΣΤΩ | Gott | das | nun | ἀγνοοῦντες | εὐσεβεῖτε | diese | | |
| | G1722 | G3739 | G1924 | G0057 | G2316 | G3739 | G3767 | G0050 | G2151 | G3778 | | |
| | ἐγὼ | καταγγέλλω | ὑμῖν. | | | | | | | | | |
| | ich | verkündet | euch | | | | | | | | | |
| | G1473 | G2605 | G4771 | | | | | | | | | |

Denn als ich umherging und die Gegenstände eurer Verehrung betrachtete, fand ich auch einen Altar, an welchem die Aufschrift war: Dem unbekannten Gott. Den ihr nun, ohne ihn zu kennen, verehret, diesen verkündige ich euch.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | ὁ | Θεὸς | ὁ | ποιήσας | τὸν | κόσμον | καὶ | πάντα | τὰ | ἐν | αὐτῷ, | οὗτος |
| | der | Gott | der | tut | den | Welt | und | alle | die | in | ihm | diese |
| | G3588 | G2316 | G3588 | G4160 | G3588 | G2889 | G2532 | G3956 | G3588 | G1722 | G0846 | G3778 |
| | οὐρανοῦ | καὶ | γῆς | ὑπάρχων | Κύριος, | οὐκ | ἐν | χειροποιήτοις | ναοῖς | κατοικεῖ, | | |
| | Himmel | und | Erde | ist | Herr | nicht | in | χειροποιήτοις | Tempel | wohnt | | |
| | G3772 | G2532 | G1093 | G5225 | G2962 | G3756 | G1722 | G5499 | G3485 | G2730 | | |

Der Gott, der die Welt gemacht hat und alles, was darinnen ist, dieser, indem er der Herr des Himmels und der Erde ist, wohnt nicht in Tempeln, die mit Händen gemacht sind,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | οὐδὲ | ὑπὸ | χειρῶν | ἀνθρωπίνων | θεραπεύεται, | προσδεόμενός | τινος, | αὐτὸς | |
| | auch–nicht | von | Hand | ἀνθρωπίνων | heilt | προσδεόμενός | jemand | es | |
| | G3761 | G5259 | G5495 | G0442 | G2323 | G4326 | G5100 | G0846 | |
| | διδοὺς | πᾶσι | ζωὴν | καὶ | πνοὴν, | καὶ | τὰ | πάντα; | |
| | gibt | alle | Leben | und | πνοὴν | und | die | alle | |
| | G1325 | G3956 | G2222 | G2532 | G4157 | G2532 | G3588 | G3956 | |

noch wird er von Menschenhänden bedient, als wenn er noch etwas bedürfe, da er selbst allen Leben und Odem und alles gibt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ἐποίησέν | τε | ἐξ | ἑνὸς | πᾶν | ἔθνος | ἀνθρώπων, | κατοικεῖν | ἐπὶ | παντὸς |
| | tut | und | aus | ein | alle | Volk | Mensch | wohnt | auf | alle |
| | G4160 | G5037 | G1537 | G1520 | G3956 | G1484 | G0444 | G2730 | G1909 | G3956 |
| | προσώπου | τῆς | γῆς, | ὁρίσας | προστεταγμένους | καιροὺς | καὶ | τὰς | ὁροθεσίας | τῆς |
| | Angesicht | der | Erde | ὁρίσας | befiehlt | Zeit | und | die | ὁροθεσίας | der |
| | G4383 | G3588 | G1093 | G3724 | G4367 | G2540 | G2532 | G3588 | G3734 | G3588 |
| | κατοικίας | αὐτῶν, | | | | | | | | |
| | κατοικίας | ihrer | | | | | | | | |
| | G2733 | G0846 | | | | | | | | |

Und er hat aus einem Blute jede Nation der Menschen gemacht, um auf dem ganzen Erdboden zu wohnen, indem er verordnete Zeiten und die Grenzen ihrer Wohnung bestimmt hat,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ζητεῖν | τὸν | Θεὸν, | εἰ | ἄρα | γε | ψηλαφήσειαν | αὐτὸν, | καὶ | εὕροιεν. | καί |
| | sucht | den | Gott | wenn | ἄρα | doch | ψηλαφήσειαν | ihn | und | findet | und |
| | G2212 | G3588 | G2316 | G1487 | G0687 | G1065 | G5584 | G0846 | G2532 | G2147 | G2532 |
| | γε, | οὐ | μακρὰν | ἀπὸ | ἑνὸς | ἑκάστου | ἡμῶν | ὑπάρχοντα. | | | |
| | doch | nicht | μακρὰν | von | ein | jeder | meiner | ist | | | |
| | G1065 | G3756 | G3112 | G0575 | G1520 | G1538 | G1473 | G5225 | | | |

daß sie Gott suchen, ob sie ihn wohl tastend fühlen und finden möchten, obgleich er nicht fern ist von einem jeden von uns.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ἐν | αὐτῷ | γὰρ | ζῶμεν | καὶ | κινούμεθα | καὶ | ἐσμέν; | ὡς | καί | τινες | τῶν |
| | in | ihm | denn | lebt | und | κινούμεθα | und | ist | wie | und | jemand | der |
| | G1722 | G0846 | G1063 | G2198 | G2532 | G2795 | G2532 | G1510 | G5613 | G2532 | G5100 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καθ’ | ὑμᾶς | ποιητῶν | εἰρήκασιν, | Τοῦ | γὰρ | καὶ | γένος | ἐσμέν. | |
| gemäß | euch | ποιητῶν | spricht | des | denn | und | Geschlecht | ist | |
| G2596 | G4771 | G4163 | G2046 | G3588 | G1063 | G2532 | G1085 | G1510 | |

Denn in ihm leben und weben und sind wir, wie auch etliche eurer Dichter gesagt haben: "Denn wir sind auch sein Geschlecht".

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | γένος | οὖν | ὑπάρχοντες | τοῦ | Θεοῦ, | οὐκ | ὀφείλομεν | νομίζειν | χρυσῷ, | ἢ | | |
| | Geschlecht | nun | ist | des | Gott | nicht | schuldet | meint | Gold | oder | | |
| | G1085 | G3767 | G5225 | G3588 | G2316 | G3756 | G3784 | G3543 | G5557 | G2228 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀργύρῳ, | ἢ | λίθῳ, | χαράγματι, | τέχνης | καὶ | ἐνθυμήσεως | ἀνθρώπου, | τὸ | Θεῖον |
| ἀργύρῳ | oder | Stein | χαράγματι | τέχνης | und | ἐνθυμήσεως | Mensch | das | Θεῖον |
| G0696 | G2228 | G3037 | G5480 | G5078 | G2532 | G1761 | G0444 | G3588 | G2304 |

| | |
|---|---|
| εἶναι | ὅμοιον. |
| ist | gleich |
| G1510 | G3664 |

Da wir nun Gottes Geschlecht sind, so sollen wir nicht meinen, daß das Göttliche dem Golde oder Silber oder Stein, einem Gebilde der Kunst und der Erfindung des Menschen, gleich sei.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | τοὺς | μὲν | οὖν | χρόνους | τῆς | ἀγνοίας | ὑπεριδὼν | ὁ | Θεὸς, | τὰ | νῦν | |
| | die | zwar | nun | Zeit | der | ἀγνοίας | ὑπεριδὼν | der | Gott | die | jetzt | |
| | G3588 | G3303 | G3767 | G5550 | G3588 | G0052 | G5237 | G3588 | G2316 | G3588 | G3568 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| παραγγέλλει | τοῖς | ἀνθρώποις | πάντας | πανταχοῦ | μετανοεῖν, | |
| befiehlt | den | Mensch | alle | πανταχοῦ | tut–Buße | |
| G3853 | G3588 | G0444 | G3956 | G3837 | G3340 | |

Nachdem nun Gott die Zeiten der Unwissenheit übersehen hat, gebietet er jetzt den Menschen, daß sie alle allenthalben Buße tun sollen,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | καθότι | ἔστησεν | ἡμέραν | ἐν | ᾗ | μέλλει | κρίνειν | τὴν | οἰκουμένην | ἐν | | |
| | weil | steht | Tag | in | dem | wird | richtet | die | Erdkreis | in | | |
| | G2530 | G2476 | G2250 | G1722 | G3739 | G3195 | G2919 | G3588 | G3625 | G1722 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δικαιοσύνῃ, | ἐν | ἀνδρὶ | ᾧ | ὥρισεν, | πίστιν | παρασχὼν | πᾶσιν | ἀναστήσας | αὐτὸν |
| Gerechtigkeit | in | Mann | dem | ὥρισεν | Glaube | gewährt | alle | steht–auf | ihn |
| G1343 | G1722 | G0435 | G3739 | G3724 | G4102 | G3930 | G3956 | G0450 | G0846 |

| | |
|---|---|
| ἐκ | νεκρῶν. |
| aus | tot |
| G1537 | G3498 |

weil er einen Tag gesetzt hat, an welchem er den Erdkreis richten wird in Gerechtigkeit durch einen Mann, den er dazu bestimmt hat, und hat allen den Beweis davon gegeben, indem er ihn auferweckt hat aus den Toten.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | ἀκούσαντες | δὲ | ἀνάστασιν | νεκρῶν, | οἱ | μὲν | ἐχλεύαζον, | οἱ | δὲ | εἶπαν, | | |
| | hört | aber | Auferstehung | tot | die | zwar | ἐχλεύαζον | die | aber | sagt | | |
| | G0191 | G1161 | G0386 | G3498 | G3588 | G3303 | G5512 | G3588 | G1161 | G3004 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἀκουσόμεθά | σου | περὶ | τούτου | καὶ | πάλιν. | |
| hört | deiner | über | diese | und | wieder | |
| G0191 | G4771 | G4012 | G3778 | G2532 | G3825 | |

Als sie aber von Totenauferstehung hörten, spotteten die einen, die anderen aber sprachen: Wir wollen dich darüber auch nochmals hören.

33 οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν.
so der Paulus geht–hinaus aus Mitte ihrer
G3779 G3588 G3972 G1831 G1537 G3319 G0846

Also ging Paulus aus ihrer Mitte hinweg.

34 τινὲς δὲ ἄνδρες, κολληθέντες αὐτῷ, ἐπίστευσαν, ἐν οἷς καὶ Διονύσιος
jemand aber Mann hängt–an ihm glaubt in dem und Διονύσιος
G5100 G1161 G0435 G2853 G0846 G4100 G1722 G3739 G2532 G1354

ὁ Ἀρεοπαγίτης, καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις, καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.
der Ἀρεοπαγίτης und Frau Name Δάμαρις und anderer mit ihnen
G3588 G0698 G2532 G1135 G3686 G1152 G2532 G2087 G4862 G0846

Etliche Männer aber schlossen sich ihm an und glaubten, unter welchen auch Dionysius war, der Areopagit, und ein Weib, mit Namen Damaris, und andere mit ihnen.

## Chapter 18

1 Μετὰ ταῦτα, χωρισθεὶς ἐκ τῶν Ἀθηνῶν, ἦλθεν εἰς Κόρινθον.
mit diese χωρισθεὶς aus der Athen kommt in Korinth
G3326 G3778 G5563 G1537 G3588 G0116 G2064 G1519 G2882

Nach diesem aber schied er von Athen und kam nach Korinth.

2 καὶ εὑρών τινα Ἰουδαῖον, ὀνόματι Ἀκύλαν Ποντικὸν τῷ γένει,
und findet jemand Jude Name Ἀκύλαν Ποντικὸν dem Geschlecht
G2532 G2147 G5100 G2453 G3686 G0207 G4193 G3588 G1085

προσφάτως ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας, καὶ Πρίσκιλλαν γυναῖκα αὐτοῦ, διὰ
προσφάτως kommt von der Ἰταλίας und Πρίσκιλλαν Frau seiner durch
G4373 G2064 G0575 G3588 G2482 G2532 G4252 G1135 G0846 G1223

τὸ διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἀπὸ τῆς
das ordnet–an Κλαύδιον χωρίζεσθαι alle die Jude von der
G3588 G1299 G2804 G5563 G3956 G3588 G2453 G0575 G3588

Ῥώμης. προσῆλθεν αὐτοῖς,
Rom tritt–heran ihnen
G4516 G4334 G0846

Und als er einen gewissen Juden fand, mit Namen Aquila, aus Pontus gebürtig, der kürzlich aus Italien gekommen war, und Priscilla, sein Weib, (weil Klaudius befohlen hatte, daß alle Juden sich aus Rom entfernen sollten), ging er zu ihnen,

3 καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι, ἔμενεν παρ’ αὐτοῖς καὶ ἠργάζετο; ἦσαν
und durch das ὁμότεχνον ist bleibt bei ihnen und arbeitet ist
G2532 G1223 G3588 G3673 G1510 G3306 G3844 G0846 G2532 G2038 G1510

γὰρ σκηνοποιοὶ τῇ τέχνῃ.
denn σκηνοποιοὶ der τέχνῃ
G1063 G4635 G3588 G5078

und weil er gleichen Handwerks war, blieb er bei ihnen und arbeitete; denn sie waren Zeltmacher ihres Handwerks.

4 διελέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον. ἔπειθέν τε
redet–mit aber in der Synagoge gemäß alle σάββατον überzeugt und
G1256 G1161 G1722 G3588 G4864 G2596 G3956 G4521 G3982 G5037

Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας.
Jude und Grieche
G2453 G2532 G1672

Er unterredete sich aber in der Synagoge an jedem Sabbath und überzeugte Juden und Griechen.

5 Ὡς δὲ κατῆλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ
wie aber steigt–herab von der Mazedonien der und Silas und der
G5613 G1161 G2718 G0575 G3588 G3109 G3588 G5037 G4609 G2532 G3588

Τιμόθεος, συνείχετο τῷ λόγῳ ὁ Παῦλος, διαμαρτυρόμενος τοῖς Ἰουδαίοις,
Τιμόθεος hält–fest dem Wort der Paulus bezeugt–ernst den Jude
G5095 G4912 G3588 G3056 G3588 G3972 G1263 G3588 G2453

εἶναι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
ist den Christus Jesus
G1510 G3588 G5547 G2424

Als aber sowohl Silas als Timotheus aus Macedonien herabkamen, wurde Paulus hinsichtlich des Wortes gedrängt und bezeugte den Juden, daß Jesus der Christus sei.

6 ἀντιτασσομένων δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων; ἐκτιναξάμενος τὰ ἱμάτια,
ἀντιτασσομένων aber ihrer und lästert ἐκτιναξάμενος die Kleid
G0498 G1161 G0846 G2532 G0987 G1621 G3588 G2440

εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν; καθαρὸς ἐγώ.
sagt zu sie das Blut deiner auf die Haupt deiner rein ich
G3004 G4314 G0846 G3588 G0129 G4771 G1909 G3588 G2776 G4771 G2513 G1473

ἀπὸ τοῦ νῦν, εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι.
von des jetzt in die Volk geht
G0575 G3588 G3568 G1519 G3588 G1484 G4198

Als sie aber widerstrebten und lästerten, schüttelte er die Kleider aus und sprach zu ihnen: Euer Blut komme auf euren Kopf! Ich bin rein; von jetzt an werde ich zu den Nationen gehen.

7 καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν εἰσῆλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς ὀνόματι Τιτίου
und geht–weiter von–dort geht–hinein in Haus jemand Name Titius
G2532 G3327 G1564 G1525 G1519 G3614 G5100 G3686 G5103

Ἰούστου, σεβομένου τὸν Θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα τῇ
Ἰούστου verehrt den Gott, dessen die Haus ist συνομοροῦσα der
G2459 G4576 G3588 G2316 G3739 G3588 G3614 G1510 G4927 G3588

συναγωγῇ.
Synagoge
G4864

Und er ging von dannen fort und kam in das Haus eines Gewissen, mit Namen Justus, welcher Gott anbetete, dessen Haus an die Synagoge stieß.

8 Κρίσπος δὲ, ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἐπίστευσεν τῷ Κυρίῳ, σὺν ὅλῳ τῷ
Κρίσπος aber der ἀρχισυνάγωγος glaubt dem Herr mit ganz dem
G2921 G1161 G3588 G0752 G4100 G3588 G2962 G4862 G3650 G3588

οἴκῳ αὐτοῦ. καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες, ἐπίστευον καὶ ἐβαπτίζοντο.
Haus seiner und viel der Korinther hört glaubt und tauft
G3624 G0846 G2532 G4183 G3588 G2881 G0191 G4100 G2532 G0907

Krispus aber, der Vorsteher der Synagoge, glaubte an den Herrn mit seinem ganzen Hause; und viele der Korinther, welche hörten, glaubten und wurden getauft.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Εἶπεν | δὲ | ὁ | Κύριος | ἐν | νυκτὶ | δι’ | ὁράματος | τῷ | Παύλῳ, | Μὴ |
| | sagt | aber | der | Herr | in | Nacht | durch | Erscheinung | dem | Paulus | nicht |
| | G3004 | G1161 | G3588 | G2962 | G1722 | G3571 | G1223 | G3705 | G3588 | G3972 | G3361 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| φοβοῦ, | ἀλλὰ | λάλει, | καὶ | μὴ | σιωπήσῃς, | |
| fürchtet | sondern | redet | und | nicht | schweigt | |
| G5399 | G0235 | G2980 | G2532 | G3361 | G4623 | |

Der Herr aber sprach durch ein Gesicht in der Nacht zu Paulus: Fürchte dich nicht, sondern rede und schweige nicht!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | διότι | ἐγώ | εἰμι | μετὰ | σοῦ, | καὶ | οὐδεὶς | ἐπιθήσεταί | σοι | τοῦ | κακῶσαί |
| | weil | ich | ist | mit | deiner | und | niemand | legt–auf | euch | des | κακῶσαί |
| | G1360 | G1473 | G1510 | G3326 | G4771 | G2532 | G3762 | G2007 | G4771 | G3588 | G2559 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σε, | διότι | λαός | ἐστί | μοι | πολὺς | ἐν | τῇ | πόλει | ταύτῃ. |
| euch | weil | Volk | ist | mir | viel | in | der | Stadt | diese |
| G4771 | G1360 | G2992 | G1510 | G1473 | G4183 | G1722 | G3588 | G4172 | G3778 |

Denn ich bin mit dir, und niemand soll dich angreifen, dir Übles zu tun; denn ich habe ein großes Volk in dieser Stadt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Ἐκάθισεν | δὲ | ἐνιαυτὸν | καὶ | μῆνας | ἓξ, | διδάσκων | ἐν | αὐτοῖς | τὸν | λόγον |
| | setzt–sich | aber | ἐνιαυτὸν | und | Monat | sechs | lehrt | in | ihnen | den | Wort |
| | G2523 | G1161 | G1763 | G2532 | G3376 | G1803 | G1321 | G1722 | G0846 | G3588 | G3056 |

| | |
|---|---|
| τοῦ | Θεοῦ. |
| des | Gott |
| G3588 | G2316 |

Und er hielt sich ein Jahr und sechs Monate auf und lehrte unter ihnen das Wort Gottes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Γαλλίωνος | δὲ | ἀνθυπάτου | ὄντος | τῆς | Ἀχαΐας, | κατεπέστησαν | ὁμοθυμαδὸν | οἱ |
| | Gethsemane | aber | ἀνθυπάτου | ist | der | Achaja | κατεπέστησαν | einmütig | die |
| | G1058 | G1161 | G0446 | G1510 | G3588 | G0882 | G2721 | G3661 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰουδαῖοι | τῷ | Παύλῳ, | καὶ | ἤγαγον | αὐτὸν | ἐπὶ | τὸ | βῆμα, |
| Jude | dem | Paulus | und | führt | ihn | auf | das | Richterstuhl |
| G2453 | G3588 | G3972 | G2532 | G0071 | G0846 | G1909 | G3588 | G0968 |

Als aber Gallion Prokonsul von Achaja war, traten die Juden einmütig gegen Paulus auf und führten ihn vor den Richterstuhl und sagten:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | λέγοντες | ὅτι, | Παρὰ | τὸν | νόμον, | ἀναπείθει | οὗτος | τοὺς | ἀνθρώπους | σέβεσθαι |
| | sagt | dass | bei | den | Gesetz | ἀναπείθει | diese | die | Mensch | verehrt |
| | G3004 | G3754 | G3844 | G3588 | G3551 | G0374 | G3778 | G3588 | G0444 | G4576 |

| | |
|---|---|
| τὸν | Θεόν. |
| den | Gott |
| G3588 | G2316 |

Dieser überredet die Menschen, Gott anzubeten, dem Gesetz zuwider.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | μέλλοντος | δὲ | τοῦ | Παύλου | ἀνοίγειν | τὸ | στόμα, | εἶπεν | ὁ | Γαλλίων |
| | wird | aber | des | Paulus | öffnet | das | Mund | sagt | der | Gethsemane |
| | G3195 | G1161 | G3588 | G3972 | G0455 | G3588 | G4750 | G3004 | G3588 | G1058 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πρὸς | τοὺς | Ἰουδαίους, | Εἰ | μὲν | ἦν | ἀδίκημά | τι, | ἢ | ῥᾳδιούργημα |
| zu | die | Jude | wenn | zwar | ist | ἀδίκημά | jemand | oder | ῥᾳδιούργημα |
| G4314 | G3588 | G2453 | G1487 | G3303 | G1510 | G0092 | G5100 | G2228 | G4467 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πονηρόν, | ὦ | Ἰουδαῖοι, | κατὰ | λόγον | ἂν | ἀνεσχόμην | ὑμῶν; | |
| böse | oh | Jude | gemäß | Wort | – | ἀνεσχόμην | deiner | |
| G4190 | G5599 | G2453 | G2596 | G3056 | G0302 | G0430 | G4771 | |

Als aber Paulus den Mund öffnen wollte, sagte Gallion zu den Juden: Wenn es ein Unrecht oder eine böse Handlung wäre, o Juden, so hätte ich euch billigerweise ertragen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | εἰ | δὲ | ζητήματά | ἐστιν | περὶ | λόγου, | καὶ | ὀνομάτων, | καὶ | νόμου | τοῦ |
| | wenn | aber | ζητήματά | ist | über | Wort | und | Name | und | Gesetz | des |
| | G1487 | G1161 | G2213 | G1510 | G4012 | G3056 | G2532 | G3686 | G2532 | G3551 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καθ’ | ὑμᾶς, | ὄψεσθε | αὐτοί; | κριτὴς | ἐγὼ | τούτων | οὐ | βούλομαι | εἶναι. |
| gemäß | euch | siehe | sie | Richter | ich | diese | nicht | will | ist |
| G2596 | G4771 | G3708 | G0846 | G2923 | G1473 | G3778 | G3756 | G1014 | G1510 |

wenn es aber Streitfragen sind über Worte und Namen und das Gesetz, das ihr habt, so sehet ihr selbst zu, denn über diese Dinge will ich nicht Richter sein.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | ἀπήλασεν | αὐτοὺς | ἀπὸ | τοῦ | βήματος. |
| | und | ἀπήλασεν | sie | von | des | Richterstuhl |
| | G2532 | G0556 | G0846 | G0575 | G3588 | G0968 |

Und er trieb sie von dem Richterstuhl hinweg.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ἐπιλαβόμενοι | δὲ | πάντες | Σωσθένην, | τὸν | ἀρχισυνάγωγον, | ἔτυπτον | ἔμπροσθεν |
| | ergreift | aber | alle | Σωσθένην | den | ἀρχισυνάγωγον | schlägt | vor |
| | G1949 | G1161 | G3956 | G4988 | G3588 | G0752 | G5180 | G1715 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | βήματος. | καὶ | οὐδὲν | τούτων | τῷ | Γαλλίωνι | ἔμελεν. | |
| des | Richterstuhl | und | niemand | diese | dem | Gethsemane | ἔμελεν | |
| G3588 | G0968 | G2532 | G3762 | G3778 | G3588 | G1058 | G3199 | |

Alle aber ergriffen Sosthenes, den Vorsteher der Synagoge, und schlugen ihn vor dem Richterstuhl; und Gallion bekümmerte sich nicht um dies alles.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | Ὁ | δὲ | Παῦλος, | ἔτι | προσμείνας | ἡμέρας | ἱκανὰς, | τοῖς | ἀδελφοῖς |
| | der | aber | Paulus | noch | bleibt–bei | Tag | genug | den | Bruder |
| | G3588 | G1161 | G3972 | G2089 | G4357 | G2250 | G2425 | G3588 | G0080 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀποταξάμενος, | ἐξέπλει | εἰς | τὴν | Συρίαν, | καὶ | σὺν | αὐτῷ | Πρίσκιλλα | καὶ |
| ἀποταξάμενος | ἐξέπλει | in | die | Syrien | und | mit | ihm | Πρίσκιλλα | und |
| G0657 | G1602 | G1519 | G3588 | G4947 | G2532 | G4862 | G0846 | G4252 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἀκύλας, | κειράμενος | ἐν | Κενχρεαῖς | τὴν | κεφαλήν; | εἶχεν | γὰρ | εὐχήν. |
| Ἀκύλας | κειράμενος | in | Κενχρεαῖς | die | Haupt | hat | denn | εὐχήν |
| G0207 | G2751 | G1722 | G2747 | G3588 | G2776 | G2192 | G1063 | G2171 |

Nachdem aber Paulus noch viele Tage dageblieben war, nahm er Abschied von den Brüdern und segelte nach Syrien ab, und mit ihm Priscilla und Aquila, nachdem er zu Kenchreä das Haupt geschoren hatte, denn er hatte ein Gelübde.

19 κατήντησαν gelangt G2658 δὲ aber G1161 εἰς in G1519 Ἔφεσον, Ephesus G2181 κἀκείνους und–jener G2548 κατέλιπεν verlässt G2641 αὐτοῦ. αὐτοῦ G0847 αὐτὸς es G0846 δὲ aber G1161 εἰσελθὼν geht–hinein G1525 εἰς in G1519 τὴν die G3588 συναγωγὴν, Synagoge G4864 διελέξατο redet–mit G1256 τοῖς den G3588 Ἰουδαίοις. Jude G2453

Er kam aber nach Ephesus und ließ jene daselbst; er selbst aber ging in die Synagoge und unterredete sich mit den Juden.

20 ἐρωτώντων fragt G2065 δὲ aber G1161 αὐτῶν ihrer G0846 ἐπὶ auf G1909 πλείονα mehr G4119 χρόνον Zeit G5550 μεῖναι, bleibt G3306 οὐκ nicht G3756 ἐπένευσεν, ἐπένευσεν G1962

Als sie ihn aber baten, daß er längere Zeit bei ihnen bleiben möchte, willigte er nicht ein,

21 ἀλλὰ sondern G0235 ἀποταξάμενος, ἀποταξάμενος G0657 καὶ und G2532 εἰπών, sagt G3004 <Δεῖ muss G1163 με mich G1473 πάντως, πάντως G3843 τὴν die G3588 ἑορτὴν Fest G1859 τὴν die G3588 ἐρχομένην kommt G2064 ποιῆσαι tut G4160 εἰς in G1519 Ἱεροσόλυμα>; Jerusalem G2414 Πάλιν wieder G3825 ἀνακάμψω ἀνακάμψω G0344 πρὸς zu G4314 ὑμᾶς, euch G4771 τοῦ des G3588 Θεοῦ Gott G2316 θέλοντος. will G2309 ἀνήχθη führt–hinauf G0321 ἀπὸ von G0575 τῆς der G3588 Ἐφέσου. Ephesus G2181

sondern nahm Abschied von ihnen und sagte: Ich muß durchaus das zukünftige Fest in Jerusalem halten ich werde, wenn Gott will, wieder zu euch zurückkehren. Und er fuhr von Ephesus ab.

22 καὶ und G2532 κατελθὼν steigt–herab G2718 εἰς in G1519 Καισάρειαν, Cäsarea G2542 ἀναβὰς steigt–hinauf G0305 καὶ und G2532 ἀσπασάμενος verabschiedet G0782 τὴν die G3588 ἐκκλησίαν, Gemeinde G1577 κατέβη steigt–herab G2597 εἰς in G1519 Ἀντιόχειαν. Antiochien G0490

Und als er zu Cäsarea gelandet war, ging er hinauf und begrüßte die Versammlung und zog hinab nach Antiochien.

23 καὶ und G2532 ποιήσας tut G4160 χρόνον Zeit G5550 τινὰ, jemand G5100 ἐξῆλθεν, geht–hinaus G1831 διερχόμενος zieht–hindurch G1330 καθεξῆς καθεξῆς G2517 τὴν die G3588 Γαλατικὴν Γαλατικὴν G1054 χώραν Gegend G5561 καὶ und G2532 Φρυγίαν, Φρυγίαν G5435 στηρίζων στηρίζων G1991 πάντας alle G3956 τοὺς die G3588 μαθητάς. Jünger G3101

Und als er einige Zeit daselbst zugebracht hatte, reiste er ab und durchzog der Reihe nach die galatische Landschaft und Phrygien und befestigte alle Jünger.

24 Ἰουδαῖος Jude G2453 δέ aber G1161 τις, jemand G5100 Ἀπολλῶς Ἀπολλῶς G0625 ὀνόματι, Name G3686 Ἀλεξανδρεὺς Ἀλεξανδρεὺς G0221 τῷ dem G3588 γένει, Geschlecht G1085 ἀνὴρ Mann G0435 λόγιος, λόγιος G3052 κατήντησεν gelangt G2658 εἰς in G1519 Ἔφεσον. Ephesus G2181 δυνατὸς mächtig G1415 ὢν ist G1510 ἐν in G1722 ταῖς den G3588 γραφαῖς. Schrift G1124

Ein gewisser Jude aber, mit Namen Apollos, aus Alexandrien gebürtig, ein beredter Mann, der mächtig war in den Schriften, kam nach Ephesus.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | οὗτος | ἦν | κατηχημένος | τὴν | ὁδὸν | τοῦ | Κυρίου. | καὶ | ζέων | τῷ | πνεύματι, | |
| | diese | ist | κατηχημένος | die | Weg | des | Herr | und | ζέων | dem | Geist | |
| | G3778 | G1510 | G2727 | G3588 | G3598 | G3588 | G2962 | G2532 | G2204 | G3588 | G4151 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐλάλει | καὶ | ἐδίδασκεν | ἀκριβῶς | τὰ | περὶ | τοῦ | Ἰησοῦ, | ἐπιστάμενος | μόνον | τὸ | |
| redet | und | lehrt | genau | die | über | des | Jesus | versteht | nur | das | |
| G2980 | G2532 | G1321 | G0199 | G3588 | G4012 | G3588 | G2424 | G1987 | G3440 | G3588 | |

| | |
|---|---|
| βάπτισμα | Ἰωάννου. |
| Taufe | Johannes |
| G0908 | G2491 |

Dieser war in dem Wege des Herrn unterwiesen, und, brünstig im Geist, redete und lehrte er sorgfältig die Dinge von Jesu, wiewohl er nur die Taufe Johannes' kannte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | οὗτός | τε | ἤρξατο | παρρησιάζεσθαι | ἐν | τῇ | συναγωγῇ. | ἀκούσαντες | δὲ | |
| | diese | und | beginnt | redet–frei | in | der | Synagoge | hört | aber | |
| | G3778 | G5037 | G0756 | G3955 | G1722 | G3588 | G4864 | G0191 | G1161 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | Πρίσκιλλα | καὶ | Ἀκύλας, | προσελάβοντο | αὐτὸν, | καὶ | ἀκριβέστερον | αὐτῷ | |
| seiner | Πρίσκιλλα | und | Ἀκύλας | nimmt–an | ihn | und | genau | ihm | |
| G0846 | G4252 | G2532 | G0207 | G4355 | G0846 | G2532 | G0199 | G0846 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐξέθεντο | τὴν | ὁδὸν | τοῦ | Θεοῦ. |
| ἐξέθεντο | die | Weg | des | Gott |
| G1620 | G3588 | G3598 | G3588 | G2316 |

Und dieser fing an, freimütig in der Synagoge zu reden. Als aber Aquila und Priscilla ihn hörten, nahmen sie ihn zu sich und legten ihm den Weg Gottes genauer aus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | βουλομένου | δὲ | αὐτοῦ | διελθεῖν | εἰς | τὴν | Ἀχαΐαν, | προτρεψάμενοι | οἱ |
| | will | aber | seiner | zieht–hindurch | in | die | Achaja | προτρεψάμενοι | die |
| | G1014 | G1161 | G0846 | G1330 | G1519 | G3588 | G0882 | G4389 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀδελφοὶ | ἔγραψαν | τοῖς | μαθηταῖς | ἀποδέξασθαι | αὐτόν, | ὃς | παραγενόμενος, | |
| Bruder | schreibt | den | Jünger | ἀποδέξασθαι | ihn | das | kommt | |
| G0080 | G1125 | G3588 | G3101 | G0588 | G0846 | G3739 | G3854 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| συνεβάλετο | πολὺ | τοῖς | πεπιστευκόσιν | διὰ | τῆς | χάριτος. |
| συνεβάλετο | viel | den | glaubt | durch | der | Gnade |
| G4820 | G4183 | G3588 | G4100 | G1223 | G3588 | G5485 |

Als er aber nach Achaja reisen wollte, schrieben die Brüder den Jüngern und ermahnten sie, ihn aufzunehmen. Dieser war, als er hinkam, den Glaubenden durch die Gnade sehr behilflich;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | εὐτόνως | γὰρ | τοῖς | Ἰουδαίοις | διακατηλέγχετο | δημοσίᾳ, | ἐπιδεικνὺς | διὰ | τῶν |
| | εὐτόνως | denn | den | Jude | διακατηλέγχετο | δημοσίᾳ | ἐπιδεικνὺς | durch | der |
| | G2159 | G1063 | G3588 | G2453 | G1246 | G1219 | G1925 | G1223 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| γραφῶν | εἶναι | τὸν | Χριστὸν | Ἰησοῦν. |
| Schrift | ist | den | Christus | Jesus |
| G1124 | G1510 | G3588 | G5547 | G2424 |

denn kräftig widerlegte er die Juden öffentlich, indem er durch die Schriften bewies, daß Jesus der Christus ist.

## Chapter 19

1 Ἐγένετο δὲ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ εἶναι ἐν Κορίνθῳ, Παῦλον,
wird aber in dem den Ἀπολλῶ ist in Korinth Paulus
G1096 G1161 G1722 G3588 G3588 G0625 G1510 G1722 G2882 G3972

διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ μέρη, ἐλθεῖν εἰς Ἔφεσον, καὶ εὑρεῖν τινας
zieht–hindurch die ἀνωτερικὰ Teil kommt in Ephesus und findet jemand
G1330 G3588 G0510 G3313 G2064 G1519 G2181 G2532 G2147 G5100

μαθητάς,
Jünger
G3101

Es geschah aber, während Apollos in Korinth war, daß Paulus, nachdem er die oberen Gegenden durchzogen hatte, nach Ephesus kam. Und er fand etliche Jünger

2 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἐλάβετε, πιστεύσαντες? οἱ
sagt und zu sie wenn Geist heilig nimmt glaubt die
G3004 G5037 G4314 G0846 G1487 G4151 G0040 G2983 G4100 G3588

δὲ πρὸς αὐτόν, Ἀλλ’ οὐδ’ εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἔστιν, ἠκούσαμεν.
aber zu ihn sondern auch–nicht wenn Geist heilig ist hört
G1161 G4314 G0846 G0235 G3761 G1487 G4151 G0040 G1510 G0191

und sprach zu ihnen: Habt ihr den Heiligen Geist empfangen, nachdem ihr gläubig geworden seid? Sie aber sprachen zu ihm: Wir haben nicht einmal gehört, ob der Heilige Geist da ist.

3 εἶπέν τε, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε? οἱ δὲ εἶπαν, Εἰς τὸ Ἰωάννου
sagt und in was nun tauft die aber sagt in das Johannes
G3004 G5037 G1519 G5101 G3767 G0907 G3588 G1161 G3004 G1519 G3588 G2491

βάπτισμα.
Taufe
G0908

Und er sprach: Worauf seid ihr denn getauft worden? Sie aber sagten: Auf die Taufe Johannes'.

4 εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ λέγων,
sagt aber Paulus Johannes tauft Taufe Buße dem Volk sagt
G3004 G1161 G3972 G2491 G0907 G0908 G3341 G3588 G2992 G3004

εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ’ αὐτὸν, ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ’ ἔστιν, εἰς τὸν
in den kommt mit ihn damit glaubt diese ist in den
G1519 G3588 G2064 G3326 G0846 G2443 G4100 G3778 G1510 G1519 G3588

Ἰησοῦν.
Jesus
G2424

Paulus aber sprach: Johannes hat mit der Taufe der Buße getauft, indem er dem Volke sagte, daß sie an den glauben sollten, der nach ihm käme, das ist an Jesum.

5 ἀκούσαντες δὲ, ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
hört aber tauft in das Name des Herr Jesus
G0191 G1161 G0907 G1519 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424

Als sie es aber gehört hatten, wurden sie auf den Namen des Herrn Jesus getauft;

6

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐπιθέντος | αὐτοῖς | τοῦ | Παύλου | [τὰς] | χεῖρας, | ἦλθε | τὸ | Πνεῦμα | τὸ |
| und | legt–auf | ihnen | des | Paulus | die | Hand | kommt | das | Geist | das |
| G2532 | G2007 | G0846 | G3588 | G3972 | G3588 | G5495 | G2064 | G3588 | G4151 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἅγιον | ἐπ’ | αὐτούς; | ἐλάλουν | τε | γλώσσαις | καὶ | ἐπροφήτευον. | |
| heilig | auf | sie | redet | und | Zunge | und | weissagt | |
| G0040 | G1909 | G0846 | G2980 | G5037 | G1100 | G2532 | G4395 | |

und als Paulus ihnen die Hände aufgelegt hatte, kam der Heilige Geist auf sie, und sie redeten in Sprachen und weissagten.

7

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἦσαν | δὲ | οἱ | πάντες | ἄνδρες | ὡσεὶ | δώδεκα. |
| ist | aber | die | alle | Mann | etwa | zwölf |
| G1510 | G1161 | G3588 | G3956 | G0435 | G5616 | G1427 |

Es waren aber insgesamt etwa zwölf Männer.

8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Εἰσελθὼν | δὲ | εἰς | τὴν | συναγωγὴν, | ἐπαρρησιάζετο, | ἐπὶ | μῆνας | τρεῖς, | |
| geht–hinein | aber | in | die | Synagoge | redet–frei | auf | Monat | drei | |
| G1525 | G1161 | G1519 | G3588 | G4864 | G3955 | G1909 | G3376 | G5140 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διαλεγόμενος, | καὶ | πείθων | [τὰ] | περὶ | τῆς | βασιλείας | τοῦ | Θεοῦ. |
| redet–mit | und | überzeugt | die | über | der | Reich | des | Gott |
| G1256 | G2532 | G3982 | G3588 | G4012 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 |

Er ging aber in die Synagoge und sprach freimütig drei Monate lang, indem er sich unterredete und sie von den Dingen des Reiches Gottes überzeugte.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὡς | δέ | τινες | ἐσκληρύνοντο | καὶ | ἠπείθουν, | κακολογοῦντες | τὴν | Ὁδὸν, | |
| wie | aber | jemand | ἐσκληρύνοντο | und | ἠπείθουν | κακολογοῦντες | die | Weg | |
| G5613 | G1161 | G5100 | G4645 | G2532 | G0544 | G2551 | G3588 | G3598 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐνώπιον | τοῦ | πλήθους, | ἀποστὰς | ἀπ’ | αὐτῶν, | ἀφώρισεν, | τοὺς | μαθητάς, | καθ’ |
| vor | des | Menge | entfernt–sich | von | ihrer | ἀφώρισεν | die | Jünger | gemäß |
| G1799 | G3588 | G4128 | G0868 | G0575 | G0846 | G0873 | G3588 | G3101 | G2596 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡμέραν | διαλεγόμενος | ἐν | τῇ | σχολῇ | Τυράννου. | |
| Tag | redet–mit | in | der | σχολῇ | Τυράννου | |
| G2250 | G1256 | G1722 | G3588 | G4981 | G5181 | |

Als aber etliche sich verhärteten und nicht glaubten und vor der Menge übel redeten von dem Wege, trennte er sich von ihnen und sonderte die Jünger ab, indem er sich täglich in der Schule des Tyrannus unterredete.

10

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦτο | δὲ | ἐγένετο | ἐπὶ | ἔτη | δύο, | ὥστε | πάντας | τοὺς | κατοικοῦντας | τὴν |
| diese | aber | wird | auf | Jahr | zwei | so–dass | alle | die | wohnt | die |
| G3778 | G1161 | G1096 | G1909 | G2094 | G1417 | G5620 | G3956 | G3588 | G2730 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἀσίαν | ἀκοῦσαι | τὸν | λόγον | τοῦ | Κυρίου, | Ἰουδαίους | τε | καὶ | Ἕλληνας. |
| Asien | hört | den | Wort | des | Herr | Jude | und | und | Grieche |
| G0773 | G0191 | G3588 | G3056 | G3588 | G2962 | G2453 | G5037 | G2532 | G1672 |

Dies aber geschah zwei Jahre lang, so daß alle, die in Asien wohnten, sowohl Juden als Griechen, das Wort des Herrn hörten.

11

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Δυνάμεις | τε | οὐ | τὰς | τυχούσας, | ὁ | Θεὸς | ἐποίει | διὰ | τῶν | χειρῶν |
| Kraft | und | nicht | die | τυχούσας | der | Gott | tut | durch | der | Hand |
| G1411 | G5037 | G3756 | G3588 | G5177 | G3588 | G2316 | G4160 | G1223 | G3588 | G5495 |

| |
|---|
| Παύλου, |
| Paulus |
| G3972 |

Und nicht gemeine Wunderwerke tat Gott durch die Hände des Paulus,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ὥστε | καὶ | ἐπὶ | τοὺς | ἀσθενοῦντας | ἀποφέρεσθαι | ἀπὸ | τοῦ | χρωτὸς | αὐτοῦ |
| | so–dass | und | auf | die | ist–schwach | ἀποφέρεσθαι | von | des | χρωτὸς | seiner |
| | G5620 | G2532 | G1909 | G3588 | G0770 | G0667 | G0575 | G3588 | G5559 | G0846 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σουδάρια | ἢ | σιμικίνθια, | καὶ | ἀπαλλάσσεσθαι | ἀπ’ | αὐτῶν | τὰς | νόσους, | τά |
| σουδάρια | oder | σιμικίνθια | und | ἀπαλλάσσεσθαι | von | ihrer | die | Krankheit | die |
| G4676 | G2228 | G4612 | G2532 | G0525 | G0575 | G0846 | G3588 | G3554 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τε | πνεύματα | τὰ | πονηρὰ | ἐκπορεύεσθαι. |
| und | Geist | die | böse | geht–aus |
| G5037 | G4151 | G3588 | G4190 | G1607 |

so daß man sogar Schweißtücher oder Schürzen von seinem Leibe weg auf die Kranken legte, und die Krankheiten von ihnen wichen und die bösen Geister ausfuhren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Ἐπεχείρησαν | δέ | τινες | καὶ | τῶν | περιερχομένων | Ἰουδαίων, | ἐξορκιστῶν, |
| | Ἐπεχείρησαν | aber | jemand | und | der | περιερχομένων | Jude | ἐξορκιστῶν |
| | G2021 | G1161 | G5100 | G2532 | G3588 | G4022 | G2453 | G1845 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὀνομάζειν | ἐπὶ | τοὺς | ἔχοντας | τὰ | πνεύματα | τὰ | πονηρὰ, | τὸ | ὄνομα | τοῦ |
| ὀνομάζειν | auf | die | hat | die | Geist | die | böse | das | Name | des |
| G3687 | G1909 | G3588 | G2192 | G3588 | G4151 | G3588 | G4190 | G3588 | G3686 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Κυρίου | Ἰησοῦ, | λέγοντες, | Ὁρκίζω | ὑμᾶς, | τὸν | Ἰησοῦν, | ὃν | Παῦλος | κηρύσσει. |
| Herr | Jesus | sagt | Ὁρκίζω | euch | den | Jesus | den | Paulus | verkündet |
| G2962 | G2424 | G3004 | G3726 | G4771 | G3588 | G2424 | G3739 | G3972 | G2784 |

Aber auch etliche von den umherziehenden jüdischen Beschwörern unternahmen es, über die, welche böse Geister hatten, den Namen des Herrn Jesus auszurufen, indem sie sagten: Ich beschwöre euch bei dem Jesus, welchen Paulus predigt!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἦσαν | δέ | τινος | Σκευᾶ, | Ἰουδαίου | ἀρχιερέως, | ἑπτὰ | υἱοὶ, | τοῦτο | ποιοῦντες. |
| | ist | aber | jemand | Σκευᾶ | Jude | Hohepriester | sieben | Sohn | diese | tut |
| | G1510 | G1161 | G5100 | G4630 | G2453 | G0749 | G2033 | G5207 | G3778 | G4160 |

Es waren aber gewisse Söhne eines jüdischen Hohenpriesters Skeva, ihrer sieben, die dies taten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ἀποκριθὲν | δὲ, | τὸ | πνεῦμα | τὸ | πονηρὸν | εἶπεν | αὐτοῖς | Τὸν, | [μὲν] | Ἰησοῦν |
| | antwortet | aber | das | Geist | das | böse | sagt | ihnen | den | zwar | Jesus |
| | G0611 | G1161 | G3588 | G4151 | G3588 | G4190 | G3004 | G0846 | G3588 | G3303 | G2424 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γινώσκω, | καὶ | τὸν | Παῦλον | ἐπίσταμαι; | ὑμεῖς | δὲ, | τίνες | ἐστέ? |
| erkennt | und | den | Paulus | versteht | ihr | aber | was | ist |
| G1097 | G2532 | G3588 | G3972 | G1987 | G4771 | G1161 | G5101 | G1510 |

Der böse Geist aber antwortete und sprach zu ihnen: Jesum kenne ich, und von Paulus weiß ich; aber ihr, wer seid ihr?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | ἐφαλόμενος | ὁ | ἄνθρωπος | ἐπ’ | αὐτοὺς, | ἐν | ᾧ | ἦν | τὸ | πνεῦμα |
| | und | ἐφαλόμενος | der | Mensch | auf | sie | in | dem | ist | das | Geist |
| | G2532 | G2177 | G3588 | G0444 | G1909 | G0846 | G1722 | G3739 | G1510 | G3588 | G4151 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | πονηρὸν, | κατακυριεύσας | ἀμφοτέρων, | ἴσχυσεν | κατ’ | αὐτῶν, | ὥστε | γυμνοὺς |
| das | böse | κατακυριεύσας | beide | vermag | gemäß | ihrer | so–dass | γυμνοὺς |
| G3588 | G4190 | G2634 | G0297 | G2480 | G2596 | G0846 | G5620 | G1131 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τετραυματισμένους | ἐκφυγεῖν | ἐκ | τοῦ | οἴκου | ἐκείνου. |
| und | τετραυματισμένους | ἐκφυγεῖν | aus | des | Haus | jene |
| G2532 | G5135 | G1628 | G1537 | G3588 | G3624 | G1565 |

Und der Mensch, in welchem der böse Geist war, sprang auf sie los und bemeisterte sich beider und überwältigte sie, so daß sie nackt und verwundet aus jenem Hause entflohen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | τοῦτο | δὲ | ἐγένετο | γνωστὸν | πᾶσιν | Ἰουδαίοις | τε | καὶ | Ἕλλησιν. | τοῖς | |
| | diese | aber | wird | bekannt | alle | Jude | und | und | Grieche | den | |
| | G3778 | G1161 | G1096 | G1110 | G3956 | G2453 | G5037 | G2532 | G1672 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατοικοῦσιν | τὴν | Ἔφεσον, | καὶ | ἐπέπεσεν | φόβος | ἐπὶ | πάντας | αὐτούς, | καὶ | |
| wohnt | die | Ephesus | und | fällt–auf | Furcht | auf | alle | sie | und | |
| G2730 | G3588 | G2181 | G2532 | G1968 | G5401 | G1909 | G3956 | G0846 | G2532 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐμεγαλύνετο | τὸ | ὄνομα | τοῦ | Κυρίου | Ἰησοῦ. |
| ἐμεγαλύνετο | das | Name | des | Herr | Jesus |
| G3170 | G3588 | G3686 | G3588 | G2962 | G2424 |

Dies aber wurde allen bekannt, sowohl Juden als Griechen, die zu Ephesus wohnten; und Furcht fiel auf sie alle, und der Name des Herrn Jesus wurde erhoben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | πολλοί | τε | τῶν | πεπιστευκότων | ἤρχοντο, | ἐξομολογούμενοι | καὶ | ἀναγγέλλοντες | |
| | viel | und | der | glaubt | kommt | ἐξομολογούμενοι | und | verkündet | |
| | G4183 | G5037 | G3588 | G4100 | G2064 | G1843 | G2532 | G0312 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τὰς | πράξεις | αὐτῶν. | |
| die | πράξεις | ihrer | |
| G3588 | G4234 | G0846 | |

Viele aber von denen, die gläubig geworden waren, kamen und bekannten und verkündigten ihre Taten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἱκανοὶ | δὲ | τῶν | τὰ | περίεργα | πραξάντων, | συνενέγκαντες | τὰς | βίβλους, |
| | genug | aber | der | die | περίεργα | tut | nützt | die | Buch |
| | G2425 | G1161 | G3588 | G3588 | G4021 | G4238 | G4851 | G3588 | G0976 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατέκαιον | ἐνώπιον | πάντων. | καὶ | συνεψήφισαν | τὰς | τιμὰς | αὐτῶν, | καὶ | εὗρον | |
| κατέκαιον | vor | alle | und | συνεψήφισαν | die | Ehre | ihrer | und | findet | |
| G2618 | G1799 | G3956 | G2532 | G4860 | G3588 | G5092 | G0846 | G2532 | G2147 | |

| | | |
|---|---|---|
| ἀργυρίου | μυριάδας | πέντε. |
| Silber | Myriade | fünf |
| G0694 | G3461 | G4002 |

Viele aber von denen, welche vorwitzige Künste getrieben hatten, trugen die Bücher zusammen und verbrannten sie vor allen; und sie berechneten den Wert derselben und fanden ihn zu fünfzigtausend Stück Silber.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | Οὕτως | κατὰ | κράτος | τοῦ | Κυρίου | ὁ | λόγος | ηὔξανεν | καὶ | ἴσχυεν. |
| | so | gemäß | κράτος | des | Herr | der | Wort | wächst | und | vermag |
| | G3779 | G2596 | G2904 | G3588 | G2962 | G3588 | G3056 | G0837 | G2532 | G2480 |

Also wuchs das Wort des Herrn mit Macht und nahm überhand.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | Ὡς | δὲ | ἐπληρώθη | ταῦτα, | ἔθετο | ὁ | Παῦλος | ἐν | τῷ | πνεύματι, |
| | wie | aber | erfüllt | diese | legt | der | Paulus | in | dem | Geist |
| | G5613 | G1161 | G4137 | G3778 | G5087 | G3588 | G3972 | G1722 | G3588 | G4151 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διελθὼν | τὴν | Μακεδονίαν | καὶ | Ἀχαΐαν, | πορεύεσθαι | εἰς | Ἰεροσόλυμα, | εἰπών, | | |
| zieht–hindurch | die | Mazedonien | und | Achaja | geht | in | Jerusalem | sagt | | |
| G1330 | G3588 | G3109 | G2532 | G0882 | G4198 | G1519 | G2414 | G3004 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | Μετὰ | τὸ | γενέσθαι | με | ἐκεῖ, | δεῖ | με | καὶ | Ῥώμην | ἰδεῖν. |
| dass | mit | das | wird | mich | dort | muss | mich | und | Rom | siehe |
| G3754 | G3326 | G3588 | G1096 | G1473 | G1563 | G1163 | G1473 | G2532 | G4516 | G3708 |

Als dies aber erfüllt war, setzte sich Paulus in seinem Geiste vor, nachdem er Macedonien und Achaja durchzogen habe, nach Jerusalem zu reisen, und sprach: Nachdem ich dort gewesen bin, muß ich auch Rom sehen.

22 ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν, δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ,
sendet aber in die Mazedonien zwei der dient ihm
G0649 G1161 G1519 G3588 G3109 G1417 G3588 G1247 G0846

Τιμόθεον καὶ Ἔραστον, αὐτὸς ἐπέσχεν χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.
Timotheus und Erastus es verweilte Zeit in die Asien
G5095 G2532 G2037 G0846 G1907 G5550 G1519 G3588 G0773

Er sandte aber zwei von denen, die ihm dienten, Timotheus und Erastus, nach Macedonien, und er selbst verweilte eine Zeitlang in Asien.

23 Ἐγένετο δὲ, κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον, τάραχος οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς
wird aber gemäß den Zeit jene Unruhe nicht wenig über der
G1096 G1161 G2596 G3588 G2540 G1565 G5017 G3756 G3641 G4012 G3588

Ὁδοῦ.
Weg
G3598

Es entstand aber um jene Zeit ein nicht geringer Lärm betreffs des Weges.

24 Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος, ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς
Demetrius denn jemand Name Silberschmied tut Tempel silberne
G1216 G1063 G5100 G3686 G0695 G4160 G3485 G0693

Ἀρτέμιδος, παρείχετο τοῖς τεχνίταις οὐκ ὀλίγην ἐργασίαν;
Artemis gewährt den Künstlern nicht wenig Gewinn
G0735 G3930 G3588 G5079 G3756 G3641 G2039

Denn ein Gewisser, mit Namen Demetrius, ein Silberschmied, der silberne Tempel der Artemis machte, verschaffte den Künstlern nicht geringen Erwerb;

25 οὓς συναθροίσας, καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας, εἶπεν, Ἄνδρες,
den versammelt und die über die solch Arbeiter sagt Männer
G3739 G4867 G2532 G3588 G4012 G3588 G5108 G2040 G3004 G0435

ἐπίστασθε ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας ἡ εὐπορία ἡμῖν ἐστιν.
wißt dass aus dieser der Arbeit der Wohlstand mir ist
G1987 G3754 G1537 G3778 G3588 G2039 G3588 G2142 G1473 G1510

und nachdem er diese samt den Arbeitern derartiger Dinge versammelt hatte, sprach er: Männer, ihr wisset, daß aus diesem Erwerb unser Wohlstand ist;

26 καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου, ἀλλὰ σχεδὸν πάσης
und schaut und hört dass nicht nur Ephesus sondern alle
G2532 G2334 G2532 G0191 G3754 G3756 G3440 G2181 G0235 G4975 G3956

τῆς Ἀσίας, ὁ Παῦλος, οὗτος πείσας, μετέστησεν ἱκανὸν ὄχλον, λέγων
der Asien der Paulus diese überzeugt hat genug Volksmenge sagt
G3588 G0773 G3588 G3972 G3778 G3982 G3179 G2425 G3793 G3004

ὅτι οὐκ εἰσὶν θεοὶ, οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι.
dass nicht ist Gott die durch Hand wird
G3754 G3756 G1510 G2316 G3588 G1223 G5495 G1096

und ihr sehet und höret, daß dieser Paulus nicht allein von Ephesus, sondern beinahe von ganz Asien eine große Volksmenge überredet und abgewandt hat, indem er sagt, daß das keine Götter seien, die mit Händen gemacht werden.

27 οὐ nicht G3756 μόνον nur G3440 δὲ aber G1161 τοῦτο diese G3778 κινδυνεύει κινδυνεύει G2793 ἡμῖν, mir G1473 τὸ das G3588 μέρος Teil G3313 εἰς in G1519 ἀπελεγμὸν ἀπελεγμὸν G0557 ἐλθεῖν, kommt G2064

ἀλλὰ sondern G0235 καὶ und G2532 τὸ das G3588 τῆς der G3588 μεγάλης groß G3173 θεᾶς θεᾶς G2299 Ἀρτέμιδος Ἀρτέμιδος G0735 ἱερὸν, Tempel G2411 εἰς in G1519 οὐθὲν niemand G3762

λογισθῆναι, rechnet G3049 μέλλειν wird G3195 τε und G5037 καὶ und G2532 καθαιρεῖσθαι καθαιρεῖσθαι G2507 τῆς der G3588 μεγαλειότητος μεγαλειότητος G3168 αὐτῆς, ihrer G0846 ἣν die G3739 ὅλη ganz G3650

ἡ die G3588 Ἀσία Asien G0773 καὶ und G2532 ἡ die G3588 οἰκουμένη Erdkreis G3625 σέβεται. verehrt G4576

Nicht allein aber ist für uns Gefahr, daß dieses Geschäft in Verachtung komme, sondern auch, daß der Tempel der großen Göttin Artemis für nichts geachtet und auch ihre herrliche Größe, welche ganz Asien und der Erdkreis verehrt, vernichtet werde.

28 Ἀκούσαντες hört G0191 δὲ, aber G1161 καὶ und G2532 γενόμενοι wird G1096 πλήρεις voll G4134 θυμοῦ, Zorn G2372 ἔκραζον schreit G2896 λέγοντες, sagt G3004 Μεγάλη groß G3173

ἡ die G3588 Ἄρτεμις Ἄρτεμις G0735 Ἐφεσίων. Ἐφεσίων G2180

Als sie aber das hörten und voll Wut wurden, schrieen sie und sagten: Groß ist die Artemis der Epheser!

29 καὶ und G2532 ἐπλήσθη erfüllt G4130 ἡ die G3588 πόλις Stadt G4172 τῆς der G3588 συγχύσεως; συγχύσεως G4799 ὥρμησάν ὥρμησάν G3729 τε und G5037 ὁμοθυμαδὸν einmütig G3661 εἰς in G1519

τὸ das G3588 θέατρον, θέατρον G2302 συναρπάσαντες συναρπάσαντες G4884 Γάϊον Γάϊον G1050 καὶ und G2532 Ἀρίσταρχον, Ἀρίσταρχον G0708 Μακεδόνας, Μακεδόνας G3110 συνεκδήμους συνεκδήμους G4898

Παύλου. Paulus G3972

Und die ganze Stadt geriet in Verwirrung; und sie stürmten einmütig nach dem Theater, indem sie die Macedonier Gajus und Aristarchus, die Reisegefährten des Paulus, mit fortrissen.

30 Παύλου Paulus G3972 δὲ, aber G1161 βουλομένου will G1014 εἰσελθεῖν geht-hinein G1525 εἰς in G1519 τὸν den G3588 δῆμον; δῆμον G1218 οὐκ nicht G3756 εἴων lässt-zu G1439 αὐτὸν ihn G0846

οἱ die G3588 μαθηταί, Jünger G3101

Als aber Paulus unter das Volk gehen wollte, ließen die Jünger es ihm nicht zu.

31 τινὲς jemand G5100 δὲ aber G1161 καὶ und G2532 τῶν der G3588 Ἀσιαρχῶν, Ἀσιαρχῶν G0775 ὄντες ist G1510 αὐτῷ ihm G0846 φίλοι, Freund G5384 πέμψαντες sendet G3992 πρὸς zu G4314 αὐτὸν, ihn G0846

παρεκάλουν ermahnt G3870 μὴ nicht G3361 δοῦναι gibt G1325 ἑαυτὸν sich-selbst G1438 εἰς in G1519 τὸ das G3588 θέατρον. θέατρον G2302

Und auch etliche der Asiarchen, die seine Freunde waren, sandten zu ihm und baten ihn, sich nicht nach dem Theater zu begeben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | ἄλλοι | μὲν | οὖν | ἄλλο | τι | ἔκραζον; | ἦν | γὰρ | ἡ | ἐκκλησία |
| | anderer | zwar | nun | anderer | jemand | schreit | ist | denn | die | Gemeinde |
| | G0243 | G3303 | G3767 | G0243 | G5100 | G2896 | G1510 | G1063 | G3588 | G1577 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| συγκεχυμένη, | καὶ | οἱ | πλείους | οὐκ | ᾔδεισαν | τίνος | ἕνεκα | συνεληλύθεισαν. | |
| συγκεχυμένη | und | die | mehr | nicht | weiß | was | wegen | kommt–zusammen | |
| G4797 | G2532 | G3588 | G4119 | G3756 | G1492 | G5101 | G1752 | G4905 | |

Die einen nun schrieen dieses, die anderen jenes; denn die Versammlung war in Verwirrung, und die meisten wußten nicht, weshalb sie zusammengekommen waren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | ἐκ | δὲ | τοῦ | ὄχλου | συνεβίβασαν | Ἀλέξανδρον, | προβαλόντων | αὐτὸν | τῶν |
| | aus | aber | des | Volksmenge | συνεβίβασαν | Ἀλέξανδρον | προβαλόντων | ihn | der |
| | G1537 | G1161 | G3588 | G3793 | G4822 | G0223 | G4261 | G0846 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰουδαίων. | ὁ | δὲ | Ἀλέξανδρος, | κατασείσας | τὴν | χεῖρα, | ἤθελεν | ἀπολογεῖσθαι | |
| Jude | der | aber | Ἀλέξανδρος | κατασείσας | die | Hand | will | verteidigt–sich | |
| G2453 | G3588 | G1161 | G0223 | G2678 | G3588 | G5495 | G2309 | G0626 | |

| | |
|---|---|
| τῷ | δήμῳ. |
| dem | δήμῳ |
| G3588 | G1218 |

Sie zogen aber Alexander aus der Volksmenge hervor, indem die Juden ihn hervorstießen. Alexander aber winkte mit der Hand und wollte sich vor dem Volke verantworten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | ἐπιγνόντες | δὲ | ὅτι | Ἰουδαῖός | ἐστιν, | φωνὴ | ἐγένετο | μία | ἐκ | πάντων, | ὡς |
| | erkennt | aber | dass | Jude | ist | Stimme | wird | ein | aus | alle | wie |
| | G1921 | G1161 | G3754 | G2453 | G1510 | G5456 | G1096 | G1520 | G1537 | G3956 | G5613 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπὶ | ὥρας | δύο | κραζόντων, | Μεγάλη | ἡ | Ἄρτεμις | Ἐφεσίων. | |
| auf | Stunde | zwei | schreit | groß | die | Ἄρτεμις | Ἐφεσίων | |
| G1909 | G5610 | G1417 | G2896 | G3173 | G3588 | G0735 | G2180 | |

Als sie aber erkannten, daß er ein Jude war, erhob sich eine Stimme aus aller Mund, und sie schrieen bei zwei Stunden: Groß ist die Artemis der Epheser!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | καταστείλας | δὲ | ὁ | γραμματεὺς | τὸν | ὄχλον, | φησίν, | Ἄνδρες, | Ἐφέσιοι, | |
| | καταστείλας | aber | der | Schriftgelehrter | den | Volksmenge | spricht | Mann | Ἐφέσιοι | |
| | G2687 | G1161 | G3588 | G1122 | G3588 | G3793 | G5346 | G0435 | G2180 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τίς | γάρ | ἐστιν | ἀνθρώπων | ὃς | οὐ | γινώσκει | τὴν | Ἐφεσίων | πόλιν | νεωκόρον |
| was | denn | ist | Mensch | das | nicht | erkennt | die | Ἐφεσίων | Stadt | νεωκόρον |
| G5101 | G1063 | G1510 | G0444 | G3739 | G3756 | G1097 | G3588 | G2180 | G4172 | G3511 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| οὖσαν | τῆς | μεγάλης | Ἀρτέμιδος, | καὶ | τοῦ | διοπετοῦς? |
| ist | der | groß | Ἀρτέμιδος | und | des | διοπετοῦς |
| G1510 | G3588 | G3173 | G0735 | G2532 | G3588 | G1356 |

Als aber der Stadtschreiber die Volksmenge beruhigt hatte, spricht er: Männer von Ephesus, welcher Mensch ist denn, der nicht wisse, daß die Stadt der Epheser eine Tempelpflegerin der großen Artemis und des vom Himmel gefallenen Bildes ist?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | ἀναντιρρήτων | οὖν | ὄντων | τούτων, | δέον | ἐστὶν | ὑμᾶς | κατεσταλμένους | ὑπάρχειν, | |
| | ἀναντιρρήτων | nun | ist | diese | muss | ist | euch | κατεσταλμένους | ist | |
| | G0368 | G3767 | G1510 | G3778 | G1163 | G1510 | G4771 | G2687 | G5225 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | μηδὲν | προπετὲς | πράσσειν. |
| und | nichts | προπετὲς | tut |
| G2532 | G3367 | G4312 | G4238 |

Da nun dieses unwidersprechlich ist, so geziemt es euch, ruhig zu sein und nichts Übereiltes zu tun.

37 ἠγάγετε führt G0071 γὰρ denn G1063 τοὺς die G3588 ἄνδρας Mann G0435 τούτους, diese G3778 οὔτε weder G3777 ἱεροσύλους ἱεροσύλους οὔτε weder G3777 βλασφημοῦντας lästert G0987

τὴν die G3588 θεὸν Gott G2316 ἡμῶν. meiner G1473

Denn ihr habt diese Männer hergeführt, die weder Tempelräuber sind, noch eure Göttin lästern.

38 εἰ wenn G1487 μὲν zwar G3303 οὖν nun G3767 Δημήτριος Δημήτριος καὶ und G2532 οἱ die G3588 σὺν mit G4862 αὐτῷ ihm G0846 τεχνῖται τεχνῖται ἔχουσι, hat G2192 πρός zu G4314

τινα jemand G5100 λόγον, Wort G3056 ἀγοραῖοι ἀγοραῖοι ἄγονται, führt G0071 καὶ und G2532 ἀνθύπατοί ἀνθύπατοί εἰσιν; ist G1510 ἐγκαλείτωσαν ἐγκαλείτωσαν ἀλλήλοις. einander G0240

Wenn nun Demetrius und die Künstler mit ihm wider jemand eine Sache haben, so werden Gerichtstage gehalten, und es sind Statthalter da; mögen sie einander verklagen.

39 εἰ wenn G1487 δέ aber G1161 τι jemand G5100 περαιτέρω jenseits G4008 ἐπιζητεῖτε, sucht G1934 ἐν in G1722 τῇ der G3588 ἐννόμῳ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ Gemeinde G1577

ἐπιλυθήσεται. ἐπιλυθήσεται G1956

Wenn ihr aber wegen anderer Dinge ein Gesuch habt, so wird es in der gesetzlichen Versammlung erledigt werden.

40 καὶ und G2532 γὰρ denn G1063 κινδυνεύομεν κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι ἐγκαλεῖσθαι στάσεως στάσεως περὶ über G4012 τῆς der G3588 σήμερον, heute G4594 μηδενὸς nichts G3367

αἰτίου αἰτίου ὑπάρχοντος ist G5225 περὶ, über G4012 οὗ dessen G3739 οὐ nicht G3756 δυνησόμεθα kann G1410 ἀποδοῦναι gibt–zurück G0591 λόγον Wort G3056 περὶ über G4012 τῆς der G3588

συστροφῆς συστροφῆς ταύτης. diese G3778

Denn wir sind auch in Gefahr, wegen heute des Aufruhrs angeklagt zu werden, indem es keine Ursache gibt, weswegen wir uns über diesen Auflauf werden verantworten können.

41 καὶ und G2532 ταῦτα diese G3778 εἰπὼν, sagt G3004 ἀπέλυσεν lässt–frei G0630 τὴν die G3588 ἐκκλησίαν. Gemeinde G1577

Und als er dies gesagt hatte, entließ er die Versammlung.

## Chapter 20

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Μετὰ | δὲ | τὸ | παύσασθαι | τὸν | θόρυβον, | μεταπεμψάμενος | ὁ | Παῦλος | τοὺς |
| | mit | aber | das | hört–auf | den | θόρυβον | lässt–holen | der | Paulus | die |
| | G3326 | G1161 | G3588 | G3973 | G3588 | G2351 | G3343 | G3588 | G3972 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μαθητὰς, | καὶ | παρακαλέσας | ἀσπασάμενος, | ἐξῆλθεν | πορεύεσθαι | εἰς | Μακεδονίαν. |
| Jünger | und | ermahnt | verabschiedet | geht–hinaus | geht | in | Mazedonien |
| G3101 | G2532 | G3870 | G0782 | G1831 | G4198 | G1519 | G3109 |

Nachdem aber der Tumult aufgehört hatte, rief Paulus die Jünger zu sich, und als er Abschied genommen hatte, ging er fort, um nach Macedonien zu reisen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | διελθὼν | δὲ | τὰ | μέρη | ἐκεῖνα, | καὶ | παρακαλέσας | αὐτοὺς | λόγῳ | πολλῷ, |
| | zieht–hindurch | aber | die | Teil | jene | und | ermahnt | sie | Wort | viel |
| | G1330 | G1161 | G3588 | G3313 | G1565 | G2532 | G3870 | G0846 | G3056 | G4183 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἦλθεν | εἰς | τὴν | Ἑλλάδα. |
| kommt | in | die | Ἑλλάδα |
| G2064 | G1519 | G3588 | G1671 |

Als er aber jene Gegenden durchzogen und sie mit vielen Worten ermahnt hatte, kam er nach Griechenland.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ποιήσας | τε | μῆνας | τρεῖς, | γενομένης | ἐπιβουλῆς | αὐτῷ | ὑπὸ | τῶν | Ἰουδαίων, |
| | tut | und | Monat | drei | wird | ἐπιβουλῆς | ihm | von | der | Jude |
| | G4160 | G5037 | G3376 | G5140 | G1096 | G1917 | G0846 | G5259 | G3588 | G2453 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μέλλοντι | ἀνάγεσθαι | εἰς | τὴν | Συρίαν, | ἐγένετο | γνώμης | τοῦ | ὑποστρέφειν | διὰ |
| wird | führt–hinauf | in | die | Syrien | wird | γνώμης | des | kehrt–zurück | durch |
| G3195 | G0321 | G1519 | G3588 | G4947 | G1096 | G1106 | G3588 | G5290 | G1223 |

| |
|---|
| Μακεδονίας. |
| Mazedonien |
| G3109 |

Und nachdem er sich drei Monate aufgehalten hatte und, als er nach Syrien abfahren wollte, von den Juden ein Anschlag gegen ihn geschehen war, wurde er des Sinnes, durch Macedonien zurückzukehren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | συνείπετο | δὲ | αὐτῷ | Σώπατρος | Πύρρου, | Βεροιαῖος; | Θεσσαλονικέων | δὲ, | | |
| | συνείπετο | aber | ihm | Σώπατρος | Πύρρου | Βεροιαῖος | Θεσσαλονικέων | aber | | |
| | G4902 | G1161 | G0846 | G4986 | G4450 | G0961 | G2331 | G1161 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἀρίσταρχος | καὶ | Σεκοῦνδος; | καὶ | Γάϊος | Δερβαῖος | καὶ | Τιμόθεος; | Ἀσιανοὶ | δὲ, |
| Ἀρίσταρχος | und | Σεκοῦνδος | und | Γάϊος | Δερβαῖος | und | Τιμόθεος | Ἀσιανοὶ | aber |
| G0708 | G2532 | G4580 | G2532 | G1050 | G1190 | G2532 | G5095 | G0774 | G1161 |

| | | |
|---|---|---|
| Τυχικὸς | καὶ | Τρόφιμος. |
| Τυχικὸς | und | Τρόφιμος |
| G5190 | G2532 | G5161 |

Es begleitete ihn aber bis nach Asien Sopater, des Pyrrhus Sohn, ein Beröer; von den Thessalonichern aber Aristarchus und Sekundus und Gajus von Derbe und Timotheus und Tychikus und Trophimus aus Asien.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | οὗτοι | δὲ | προελθόντες, | ἔμενον | ἡμᾶς | ἐν | Τρῳάδι; |
| | diese | aber | geht–voraus | bleibt | mich | in | Τρῳάδι |
| | G3778 | G1161 | G4281 | G3306 | G1473 | G1722 | G5174 |

Diese gingen voraus und warteten auf uns in Troas;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἡμεῖς | δὲ | ἐξεπλεύσαμεν, | μετὰ | τὰς | ἡμέρας | τῶν | ἀζύμων, | ἀπὸ | Φιλίππων, | |
| | ich | aber | ἐξεπλεύσαμεν | mit | die | Tag | der | ἀζύμων | von | Φιλίππων | |
| | G1473 | G1161 | G1602 | G3326 | G3588 | G2250 | G3588 | G0106 | G0575 | G5375 | |
| | καὶ | ἤλθομεν | πρὸς | αὐτοὺς | εἰς | τὴν | Τρῳάδα; | ἄχρι | ἡμερῶν | πέντε, | ὅπου |
| | und | kommt | zu | sie | in | die | Τρῳάδα | bis | Tag | fünf | wo |
| | G2532 | G2064 | G4314 | G0846 | G1519 | G3588 | G5174 | G0891 | G2250 | G4002 | G3699 |
| | διετρίψαμεν | ἡμέρας | ἑπτά. | | | | | | | | |
| | verbringt–Zeit | Tag | sieben | | | | | | | | |
| | G1304 | G2250 | G2033 | | | | | | | | |

wir aber segelten nach den Tagen der ungesäuerten Brote von Philippi ab und kamen in fünf Tagen zu ihnen nach Troas, wo wir sieben Tage verweilten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Ἐν | δὲ | τῇ | μιᾷ | τῶν | σαββάτων, | συνηγμένων | ἡμῶν | κλάσαι | ἄρτον, | ὁ |
| | in | aber | der | ein | der | σαββάτων | versammelt | meiner | bricht | Brot | der |
| | G1722 | G1161 | G3588 | G1520 | G3588 | G4521 | G4863 | G1473 | G2806 | G0740 | G3588 |
| | Παῦλος | διελέγετο | αὐτοῖς, | μέλλων | ἐξιέναι | τῇ | ἐπαύριον; | παρέτεινέν | τε | | |
| | Paulus | redet–mit | ihnen | wird | ἐξιέναι | der | am–nächsten–Tag | παρέτεινέν | und | | |
| | G3972 | G1256 | G0846 | G3195 | G1826 | G3588 | G1887 | G3905 | G5037 | | |
| | τὸν | λόγον | μέχρι | μεσονυκτίου. | | | | | | | |
| | den | Wort | μέχρι | μεσονυκτίου | | | | | | | |
| | G3588 | G3056 | G3360 | G3317 | | | | | | | |

Am ersten Tage der Woche aber, als wir versammelt waren, um Brot zu brechen, unterredete sich Paulus mit ihnen, indem er am folgenden Tage abreisen wollte; und er verzog das Wort bis Mitternacht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἦσαν | δὲ | λαμπάδες | ἱκαναὶ | ἐν | τῷ | ὑπερῴῳ, | οὗ | ἦμεν | συνηγμένοι. |
| | ist | aber | Fackel | genug | in | dem | Obergemach | wo | ist | versammelt |
| | G1510 | G1161 | G2985 | G2425 | G1722 | G3588 | G5253 | G3757 | G1510 | G4863 |

Es waren aber viele Fackeln in dem Obersaal, wo wir versammelt waren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καθεζόμενος | δέ | τις | νεανίας, | ὀνόματι | Εὔτυχος, | ἐπὶ | τῆς | θυρίδος, | |
| | καθεζόμενος | aber | jemand | νεανίας | Name | Εὔτυχος | auf | der | θυρίδος | |
| | G2516 | G1161 | G5100 | G3494 | G3686 | G2161 | G1909 | G3588 | G2376 | |
| | καταφερόμενος | ὑπνῳ | βαθεῖ, | διαλεγομένου | τοῦ | Παύλου | ἐπὶ | πλεῖον, | κατενεχθεὶς | |
| | καταφερόμενος | ὑπνῳ | βαθεῖ | redet–mit | des | Paulus | auf | mehr | κατενεχθεὶς | |
| | G2702 | G5258 | G0901 | G1256 | G3588 | G3972 | G1909 | G4119 | G2702 | |
| | ἀπὸ | τοῦ | ὕπνου, | ἔπεσεν | ἀπὸ | τοῦ | τριστέγου | κάτω, | καὶ | ἤρθη | νεκρός. |
| | von | des | ὕπνου | fällt | von | des | τριστέγου | unten | und | hebt–auf | tot |
| | G0575 | G3588 | G5258 | G4098 | G0575 | G3588 | G5152 | G2736 | G2532 | G0142 | G3498 |

Ein gewisser Jüngling aber, mit Namen Eutychus, saß im Fenster und wurde von einem tiefen Schlaf überwältigt, während Paulus noch weiter redete; und von dem Schlaf überwältigt, fiel er vom dritten Stock hinunter und wurde tot aufgehoben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καταβὰς | δὲ, | ὁ | Παῦλος | ἐπέπεσεν | αὐτῷ, | καὶ | συμπεριλαβὼν | εἶπεν, | Μὴ | |
| | steigt–herab | aber | der | Paulus | fällt–auf | ihm | und | συμπεριλαβὼν | sagt | nicht | |
| | G2597 | G1161 | G3588 | G3972 | G1968 | G0846 | G2532 | G4843 | G3004 | G3361 | |
| | θορυβεῖσθε; | ἡ | γὰρ | ψυχὴ | αὐτοῦ, | ἐν | αὐτῷ | ἐστιν. | | | |
| | θορυβεῖσθε | die | denn | Seele | seiner | in | ihm | ist | | | |
| | G2350 | G3588 | G1063 | G5590 | G0846 | G1722 | G0846 | G1510 | | | |

Paulus aber ging hinab und fiel auf ihn, und, ihn umfassend, sagte er: Machet keinen Lärm, denn seine Seele ist in ihm.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἀναβὰς | δὲ, | καὶ | κλάσας | τὸν | ἄρτον, | καὶ | γευσάμενος, | ἐφ’ | ἱκανόν | τε |
| | steigt–hinauf | aber | und | bricht | den | Brot | und | kostet | auf | genug | und |
| | G0305 | G1161 | G2532 | G2806 | G3588 | G0740 | G2532 | G1089 | G1909 | G2425 | G5037 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὁμιλήσας | ἄχρι | αὐγῆς, | οὕτως | ἐξῆλθεν. | |
| ὁμιλήσας | bis | αὐγῆς | so | geht–hinaus | |
| G3656 | G0891 | G0827 | G3779 | G1831 | |

Und als er hinaufgestiegen war und das Brot gebrochen und gegessen und lange bis zum Anbruch des Tages geredet hatte, reiste er also ab.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ἤγαγον | δὲ | τὸν | παῖδα | ζῶντα, | καὶ | παρεκλήθησαν | οὐ | μετρίως. |
| | führt | aber | den | Knecht | lebt | und | ermahnt | nicht | μετρίως |
| | G0071 | G1161 | G3588 | G3816 | G2198 | G2532 | G3870 | G3756 | G3357 |

Sie brachten aber den Knaben lebendig und wurden nicht wenig getröstet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Ἡμεῖς | δὲ, | προελθόντες | ἐπὶ | τὸ | πλοῖον, | ἀνήχθημεν | ἐπὶ | τὴν | Ἄσσον, |
| | ich | aber | geht–voraus | auf | das | Boot | führt–hinauf | auf | die | Ἄσσον |
| | G1473 | G1161 | G4281 | G1909 | G3588 | G4143 | G0321 | G1909 | G3588 | G0789 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκεῖθεν | μέλλοντες | ἀναλαμβάνειν | τὸν | Παῦλον. | οὕτως | γὰρ | διατεταγμένος, | ἦν |
| von–dort | wird | nimmt–auf | den | Paulus | so | denn | ordnet–an | ist |
| G1564 | G3195 | G0353 | G3588 | G3972 | G3779 | G1063 | G1299 | G1510 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μέλλων | αὐτὸς | πεζεύειν. | |
| wird | es | πεζεύειν | |
| G3195 | G0846 | G3978 | |

Wir aber gingen voraus auf das Schiff und fuhren ab nach Assos, indem wir dort den Paulus aufnehmen wollten; denn so hatte er es angeordnet, da er selbst zu Fuß gehen wollte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ὡς | δὲ | συνέβαλλεν | ἡμῖν | εἰς | τὴν | Ἄσσον, | ἀναλαβόντες | αὐτὸν, | ἤλθομεν |
| | wie | aber | συνέβαλλεν | mir | in | die | Ἄσσον | nimmt–auf | ihn | kommt |
| | G5613 | G1161 | G4820 | G1473 | G1519 | G3588 | G0789 | G0353 | G0846 | G2064 |

| | | |
|---|---|---|
| εἰς | Μιτυλήνην; | |
| in | Μιτυλήνην | |
| G1519 | G3412 | |

Als er aber in Assos mit uns zusammentraf, nahmen wir ihn auf und kamen nach Mitylene.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | κἀκεῖθεν | ἀποπλεύσαντες, | τῇ | ἐπιούσῃ | κατηντήσαμεν | ἄντικρυς | Χίου. | τῇ |
| | und–von–dort | ἀποπλεύσαντες | der | ἐπιούσῃ | gelangt | ἄντικρυς | Χίου | der |
| | G2547 | G0636 | G3588 | G1966 | G2658 | G0481 | G5508 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δὲ | ἑτέρᾳ | παρεβάλομεν | εἰς | Σάμον; | τῇ | δὲ | ἐχομένῃ | ἤλθομεν | εἰς |
| aber | anderer | παρεβάλομεν | in | Samos | der | aber | hat | kommt | in |
| G1161 | G2087 | G3846 | G1519 | G4544 | G3588 | G1161 | G2192 | G2064 | G1519 |

| | |
|---|---|
| Μίλητον. | |
| Μίλητον | |
| G3399 | |

Und als wir von da abgesegelt waren, langten wir am folgenden Tage Chios gegenüber an; des anderen Tages aber legten wir in Samos an, und nachdem wir in Trogyllion geblieben waren, kamen wir am folgenden Tage nach Milet;

16 κεκρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον, ὅπως μὴ γένηται
richtet denn der Paulus παραπλεῦσαι die Ephesus damit nicht wird
G2919 G1063 G3588 G3972 G3896 G3588 G2181 G3704 G3361 G1096

αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ; ἔσπευδεν γὰρ, εἰ δυνατὸν εἴη αὐτῷ,
ihm χρονοτριβῆσαι in der Asien ἔσπευδεν denn wenn mächtig ist ihm
G0846 G5551 G1722 G3588 G0773 G4692 G1063 G1487 G1415 G1510 G0846

τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἰεροσόλυμα.
die Tag der Πεντηκοστῆς wird in Jerusalem
G3588 G2250 G3588 G4005 G1096 G1519 G2414

denn Paulus hatte sich entschlossen, an Ephesus vorbeizufahren, damit es ihm nicht geschehe, in Asien Zeit zu versäumen; denn er eilte, wenn es ihm möglich wäre, am Pfingsttage in Jerusalem zu sein.

17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου, πέμψας εἰς Ἔφεσον, μετεκαλέσατο τοὺς
von aber der Μιλήτου sendet in Ephesus μετεκαλέσατο die
G0575 G1161 G3588 G3399 G3992 G1519 G2181 G3333 G3588

πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.
Ältester der Gemeinde
G4245 G3588 G1577

Von Milet aber sandte er nach Ephesus und rief die Ältesten der Versammlung herüber.

18 ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν, εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε, ἀπὸ
wie aber kommt zu ihn sagt ihnen ihr versteht von
G5613 G1161 G3854 G4314 G0846 G3004 G0846 G4771 G1987 G0575

πρώτης ἡμέρας ἀφ’ ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν, πῶς μεθ’ ὑμῶν τὸν
erster Tag von dessen ἐπέβην in die Asien wie mit deiner den
G4413 G2250 G0575 G3739 G1910 G1519 G3588 G0773 G4459 G3326 G4771 G3588

πάντα χρόνον ἐγενόμην,
alle Zeit wird
G3956 G5550 G1096

Als sie aber zu ihm gekommen waren, sprach er zu ihnen: Ihr wisset von dem ersten Tage an, da ich nach Asien kam, wie ich die ganze Zeit bei euch gewesen bin,

19 δουλεύων τῷ Κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης, καὶ δακρύων, καὶ
dient dem Herr mit alle ταπεινοφροσύνης und δακρύων und
G1398 G3588 G2962 G3326 G3956 G5012 G2532 G1144 G2532

πειρασμῶν, τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν Ἰουδαίων;
Versuchung der συμβάντων mir in den ἐπιβουλαῖς der Jude
G3986 G3588 G4819 G1473 G1722 G3588 G1917 G3588 G2453

dem Herrn dienend mit aller Demut und mit Tränen und Versuchungen, welche mir durch die Nachstellungen der Juden widerfuhren;

20 ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην τῶν συμφερόντων, τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν, καὶ
wie niemand ὑπεστειλάμην der nützt des nicht verkündet euch und
G5613 G3762 G5288 G3588 G4851 G3588 G3361 G0312 G4771 G2532

διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ’ οἴκους,
lehrt euch δημοσίᾳ und gemäß Haus
G1321 G4771 G1219 G2532 G2596 G3624

wie ich nichts zurückgehalten habe von dem, was nützlich ist, daß ich es euch nicht verkündigt und euch gelehrt hätte, öffentlich und in den Häusern,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | διαμαρτυρόμενος | Ἰουδαίοις | τε | καὶ | Ἕλλησιν, | τὴν | εἰς | Θεὸν | μετάνοιαν, | |
| | bezeugt–ernst | Jude | und | und | Grieche | die | in | Gott | Buße | |
| | G1263 | G2453 | G5037 | G2532 | G1672 | G3588 | G1519 | G2316 | G3341 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | πίστιν | εἰς | τὸν | Κύριον | ἡμῶν, | Ἰησοῦν | {Χριστόν}. |
| und | Glaube | in | den | Herr | meiner | Jesus | Christus |
| G2532 | G4102 | G1519 | G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G5547 |

indem ich sowohl Juden als Griechen bezeugte die Buße zu Gott und den Glauben an unseren Herrn Jesus Christus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | καὶ | νῦν, | ἰδοὺ, | δεδεμένος | ἐγὼ | τῷ | πνεύματι, | πορεύομαι | εἰς | Ἰερουσαλήμ, |
| | und | jetzt | siehe | bindet | ich | dem | Geist | geht | in | Jerusalem |
| | G2532 | G3568 | G3708 | G1210 | G1473 | G3588 | G4151 | G4198 | G1519 | G2419 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὰ | ἐν | αὐτῇ | συναντήσοντά | μοι, | μὴ | εἰδώς; | |
| die | in | ihr | συναντήσοντά | mir | nicht | weiß | |
| G3588 | G1722 | G0846 | G4876 | G1473 | G3361 | G1492 | |

Und nun siehe, gebunden in meinem Geiste gehe ich nach Jerusalem, nicht wissend, was mir daselbst begegnen wird,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | πλὴν | ὅτι | τὸ | Πνεῦμα | τὸ | Ἅγιον | κατὰ | πόλιν | διαμαρτύρεταί | μοι, | λέγον |
| | außer | dass | das | Geist | das | heilig | gemäß | Stadt | bezeugt–ernst | mir | sagt |
| | G4133 | G3754 | G3588 | G4151 | G3588 | G0040 | G2596 | G4172 | G1263 | G1473 | G3004 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | δεσμὰ | καὶ | θλίψεις | με | μένουσιν. |
| dass | Fessel | und | Bedrängnis | mich | bleibt |
| G3754 | G1199 | G2532 | G2347 | G1473 | G3306 |

außer daß der Heilige Geist mir von Stadt zu Stadt bezeugt und sagt, daß Bande und Drangsale meiner warten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | ἀλλ’ | οὐδενὸς | λόγου | ποιοῦμαι | τὴν | ψυχὴν | τιμίαν | ἐμαυτῷ, | ὡς | τελειῶσαι |
| | sondern | niemand | Wort | tut | die | Seele | τιμίαν | mich–selbst | wie | τελειῶσαι |
| | G0235 | G3762 | G3056 | G4160 | G3588 | G5590 | G5093 | G1683 | G5613 | G5048 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | δρόμον | μου, | καὶ | τὴν | διακονίαν | ἣν | ἔλαβον | παρὰ | τοῦ | Κυρίου |
| den | δρόμον | meiner | und | die | Dienst | die | nimmt | bei | des | Herr |
| G3588 | G1408 | G1473 | G2532 | G3588 | G1248 | G3739 | G2983 | G3844 | G3588 | G2962 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰησοῦ, | διαμαρτύρασθαι | τὸ | εὐαγγέλιον | τῆς | χάριτος | τοῦ | Θεοῦ. |
| Jesus | bezeugt–ernst | das | Evangelium | der | Gnade | des | Gott |
| G2424 | G1263 | G3588 | G2098 | G3588 | G5485 | G3588 | G2316 |

Aber ich nehme keine Rücksicht auf mein Leben, als teuer für mich selbst, auf daß ich meinen Lauf vollende und den Dienst, den ich von dem Herrn Jesus empfangen habe, zu bezeugen das Evangelium der Gnade Gottes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | καὶ | νῦν, | ἰδοὺ, | ἐγὼ | οἶδα | ὅτι | οὐκέτι | ὄψεσθε | τὸ | πρόσωπόν | μου, |
| | und | jetzt | siehe | ich | weiß | dass | nicht–mehr | siehe | das | Angesicht | meiner |
| | G2532 | G3568 | G3708 | G1473 | G1492 | G3754 | G3765 | G3708 | G3588 | G4383 | G1473 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμεῖς | πάντες, | ἐν | οἷς | διῆλθον | κηρύσσων | τὴν | βασιλείαν. |
| ihr | alle | in | dem | zieht–hindurch | verkündet | die | Reich |
| G4771 | G3956 | G1722 | G3739 | G1330 | G2784 | G3588 | G0932 |

Und nun siehe, ich weiß, daß ihr alle, unter welchen ich, das Reich Gottes predigend, umhergegangen bin, mein Angesicht nicht mehr sehen werdet.

26 διότι μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ, ὅτι καθαρός εἰμι ἀπὸ
weil μαρτύρομαι euch in der heute Tag dass rein ist von
G1360 G3143 G4771 G1722 G3588 G4594 G2250 G3754 G2513 G1510 G0575

τοῦ αἵματος πάντων,
des Blut alle
G3588 G0129 G3956

Deshalb bezeuge ich euch an dem heutigen Tage, daß ich rein bin von dem Blute aller;

27 οὐ γὰρ, ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι πᾶσαν τὴν βουλὴν τοῦ Θεοῦ
nicht denn ὑπεστειλάμην des nicht verkündet alle die Rat des Gott
G3756 G1063 G5288 G3588 G3361 G0312 G3956 G3588 G1012 G3588 G2316

ὑμῖν.
euch
G4771

denn ich habe nicht zurückgehalten, euch den ganzen Ratschluß Gottes zu verkündigen.

28 προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ Πνεῦμα
gibt–acht sich–selbst und alle dem ποιμνίῳ in dem euch das Geist
G4337 G1438 G2532 G3956 G3588 G4168 G1722 G3739 G4771 G3588 G4151

τὸ Ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, ἣν
das heilig legt ἐπισκόπους weidet die Gemeinde des Gott die
G3588 G0040 G5087 G1985 G4165 G3588 G1577 G3588 G2316 G3739

περιεποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.
περιεποιήσατο durch des Blut des eigen
G4046 G1223 G3588 G0129 G3588 G2398

Habet nun acht auf euch selbst und auf die ganze Herde, in welcher der Heilige Geist euch als Aufseher gesetzt hat, die Versammlung Gottes zu hüten, welche er sich erworben hat durch das Blut seines Eigenen.

29 ἐγὼ οἶδα ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου, λύκοι βαρεῖς, εἰς
ich weiß dass geht–hinein mit die ἄφιξίν meiner λύκοι βαρεῖς in
G1473 G1492 G3754 G1525 G3326 G3588 G0867 G1473 G3074 G0926 G1519

ὑμᾶς, μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,
euch nicht φειδόμενοι des ποιμνίου
G4771 G3361 G5339 G3588 G4168

Denn ich weiß dieses , daß nach meinem Abschiede verderbliche Wölfe zu euch hereinkommen werden, die der Herde nicht schonen.

30 καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν, ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα, τοῦ
und aus deiner ihrer steht–auf Mann redet διεστραμμένα des
G2532 G1537 G4771 G0846 G0450 G0435 G2980 G1294 G3588

ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω ἑαυτῶν.
ἀποσπᾶν die Jünger hinter sich–selbst
G0645 G3588 G3101 G3694 G1438

Und aus euch selbst werden Männer aufstehen, die verkehrte Dinge reden, um die Jünger abzuziehen hinter sich her.

31 διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν, νύκτα καὶ ἡμέραν, οὐκ
deshalb wacht μνημονεύοντες dass τριετίαν Nacht und Tag nicht
G1352 G1127 G3421 G3754 G5148 G3571 G2532 G2250 G3756

ἐπαυσάμην μετὰ δακρύων νουθετῶν ἕνα ἕκαστον.
hört–auf mit δακρύων νουθετῶν ein jeder
G3973 G3326 G1144 G3560 G1520 G1538

Darum wachet und gedenket, daß ich drei Jahre lang Nacht und Tag nicht aufgehört habe, einen jeden mit Tränen zu ermahnen.

32 καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς, τῷ θεῷ, καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος
und die jetzt setzt–vor euch dem Gott und dem Wort der Gnade
G2532 G3588 G3568 G3908 G4771 G3588 G2316 G2532 G3588 G3056 G3588 G5485

αὐτοῦ, τῷ δυναμένῳ οἰκοδομῆσαι καὶ δοῦναι τὴν κληρονομίαν ἐν τοῖς
seiner dem kann baut und gibt die Erbteil in den
G0846 G3588 G1410 G3618 G2532 G1325 G3588 G2817 G1722 G3588

ἡγιασμένοις πᾶσιν.
ἡγιασμένοις alle
G0037 G3956

Und nun befehle ich euch Gott und dem Worte seiner Gnade, welches vermag aufzuerbauen und euch ein Erbe zu geben unter allen Geheiligten.

33 ἀργυρίου ἢ χρυσίου ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα.
Silber oder Gold oder ἱματισμοῦ niemand begehrt
G0694 G2228 G5553 G2228 G2441 G3762 G1937

Ich habe niemandes Silber oder Gold oder Kleidung begehrt.

34 αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρείαις μου, καὶ τοῖς οὖσιν μετ’ ἐμοῦ,
sie erkennt dass den Bedarf meiner und den ist mit meiner
G0846 G1097 G3754 G3588 G5532 G1473 G2532 G3588 G1510 G3326 G1473

ὑπηρέτησαν αἱ χεῖρες αὗται.
ὑπηρέτησαν die Hand diese
G5256 G3588 G5495 G3778

Ihr selbst wisset, daß meinen Bedürfnissen und denen, die bei mir waren, diese Hände gedient haben.

35 πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν, ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν
alle zeigt euch dass so κοπιῶντας muss ἀντιλαμβάνεσθαι der
G3956 G5263 G4771 G3754 G3779 G2872 G1163 G0482 G3588

ἀσθενούντων, μνημονεύειν τε τῶν λόγων τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ὅτι αὐτὸς
ist–schwach μνημονεύειν und der Wort des Herr Jesus dass es
G0770 G3421 G5037 G3588 G3056 G3588 G2962 G2424 G3754 G0846

εἶπεν, Μακάριόν ἐστιν μᾶλλον, διδόναι ἢ λαμβάνειν.
sagt selig ist mehr gibt oder nimmt
G3004 G3107 G1510 G3123 G1325 G2228 G2983

Ich habe euch alles gezeigt, daß man, also arbeitend, sich der Schwachen annehmen und eingedenk sein müsse der Worte des Herrn Jesus, der selbst gesagt hat: Geben ist seliger als Nehmen.

36 καὶ ταῦτα εἰπὼν, θεὶς τὰ γόνατα αὐτοῦ, σὺν πᾶσιν αὐτοῖς προσηύξατο.
und diese sagt legt die γόνατα seiner mit alle ihnen betet
G2532 G3778 G3004 G5087 G3588 G1119 G0846 G4862 G3956 G0846 G4336

Und als er dies gesagt hatte, kniete er nieder und betete mit ihnen allen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | ἱκανὸς | δὲ | κλαυθμὸς | ἐγένετο | πάντων; | καὶ | ἐπιπεσόντες | ἐπὶ | τὸν | τράχηλον | |
| | genug | aber | Weinen | wird | alle | und | fällt–auf | auf | den | τράχηλον | |
| | G2425 | G1161 | G2805 | G1096 | G3956 | G2532 | G1968 | G1909 | G3588 | G5137 | |
| | τοῦ | Παύλου, | κατεφίλουν | κατεφίλουν | αὐτόν, | | | | | | |
| | des | Paulus | κατεφίλουν | | ihn | | | | | | |
| | G3588 | G3972 | G2705 | | G0846 | | | | | | |

Es entstand aber viel Weinens bei allen; und sie fielen Paulus um den Hals und küßten ihn sehr,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | ὀδυνώμενοι | μάλιστα | ἐπὶ | τῷ | λόγῳ | ᾧ | εἰρήκει, | ὅτι | οὐκέτι | μέλλουσιν | |
| | ὀδυνώμενοι | μάλιστα | auf | dem | Wort | dem | spricht | dass | nicht–mehr | wird | |
| | G3600 | G3122 | G1909 | G3588 | G3056 | G3739 | G2046 | G3754 | G3765 | G3195 | |
| | τὸ | πρόσωπον | αὐτοῦ | θεωρεῖν. | προέπεμπον | δὲ | αὐτὸν | εἰς | τὸ | πλοῖον. | |
| | das | Angesicht | seiner | schaut | προέπεμπον | aber | ihn | in | das | Boot | |
| | G3588 | G4383 | G0846 | G2334 | G4311 | G1161 | G0846 | G1519 | G3588 | G4143 | |

am meisten betrübt über das Wort, das er gesagt hatte, sie würden sein Angesicht nicht mehr sehen. Sie geleiteten ihn aber zu dem Schiffe.

## Chapter 21

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ὡς | δὲ | ἐγένετο | ἀναχθῆναι | ἡμᾶς, | ἀποσπασθέντας | ἀπ’ | αὐτῶν, | | | |
| | wie | aber | wird | führt–hinauf | mich | ἀποσπασθέντας | von | ihrer | | | |
| | G5613 | G1161 | G1096 | G0321 | G1473 | G0645 | G0575 | G0846 | | | |
| | εὐθυδρομήσαντες | ἤλθομεν | εἰς | τὴν | Κῶ, | τῇ | δὲ | ἑξῆς | εἰς | τὴν | Ῥόδον, |
| | εὐθυδρομήσαντες | kommt | in | die | Κῶ | der | aber | ἑξῆς | in | die | Ῥόδον |
| | G2113 | G2064 | G1519 | G3588 | G2972 | G3588 | G1161 | G1836 | G1519 | G3588 | G4499 |
| | κἀκεῖθεν | εἰς | Πάταρα. | | | | | | | | |
| | und–von–dort | in | Πάταρα | | | | | | | | |
| | G2547 | G1519 | G3959 | | | | | | | | |

Als es aber geschah, daß wir abfuhren, nachdem wir uns von ihnen losgerissen hatten, kamen wir geraden Laufs nach Kos, des folgenden Tages aber nach Rhodus und von da nach Patara.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | εὑρόντες | πλοῖον | διαπερῶν | εἰς | Φοινίκην, | ἐπιβάντες, | ἀνήχθημεν. |
| | und | findet | Boot | fährt–hinüber | in | Φοινίκην | ἐπιβάντες | führt–hinauf |
| | G2532 | G2147 | G4143 | G1276 | G1519 | G5403 | G1910 | G0321 |

Und als wir ein Schiff fanden, das nach Phönicien übersetzte, stiegen wir ein und fuhren ab.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἀναφάναντες | δὲ | τὴν | Κύπρον, | καὶ | καταλιπόντες | αὐτὴν | εὐώνυμον, | ἐπλέομεν | | |
| | ἀναφάναντες | aber | die | Κύπρον | und | verlässt | sie | linke | ἐπλέομεν | | |
| | G0398 | G1161 | G3588 | G2954 | G2532 | G2641 | G0846 | G2176 | G4126 | | |
| | εἰς | Συρίαν, | καὶ | κατήλθομεν | εἰς | Τύρον. | ἐκεῖσε | γὰρ | τὸ | πλοῖον | ἦν |
| | in | Syrien | und | steigt–herab | in | Τύρον | ἐκεῖσε | denn | das | Boot | ist |
| | G1519 | G4947 | G2532 | G2718 | G1519 | G5184 | G1566 | G1063 | G3588 | G4143 | G1510 |
| | ἀποφορτιζόμενον | τὸν | γόμον. | | | | | | | | |
| | ἀποφορτιζόμενον | den | γόμον | | | | | | | | |
| | G0670 | G3588 | G1117 | | | | | | | | |

Als wir aber Cyperns ansichtig wurden und es links liegen ließen, segelten wir nach Syrien und legten zu Tyrus an, denn daselbst hatte das Schiff die Ladung abzuliefern.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἀνευρόντες | δὲ | τοὺς | μαθητὰς, | ἐπεμείναμεν | αὐτοῦ | ἡμέρας | ἑπτά; | οἵτινες | τῷ | |
| | ἀνευρόντες | aber | die | Jünger | bleibt | αὐτοῦ | Tag | sieben | wer–auch | dem | |
| | G0429 | G1161 | G3588 | G3101 | G1961 | G0847 | G2250 | G2033 | G3748 | G3588 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Παύλῳ | ἔλεγον | διὰ | τοῦ | Πνεύματος | μὴ | ἐπιβαίνειν | εἰς | Ἰεροσόλυμα. |
| Paulus | sagt | durch | des | Geist | nicht | ἐπιβαίνειν | in | Jerusalem |
| G3972 | G3004 | G1223 | G3588 | G4151 | G3361 | G1910 | G1519 | G2414 |

Und als wir die Jünger gefunden hatten, blieben wir daselbst sieben Tage; diese sagten dem Paulus durch den Geist, er möge nicht nach Jerusalem hinaufgehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὅτε | δὲ | ἐγένετο | ἐξαρτίσαι | ἡμᾶς | τὰς | ἡμέρας, | ἐξελθόντες, | ἐπορευόμεθα, |
| | als | aber | wird | ἐξαρτίσαι | mich | die | Tag | geht–hinaus | geht |
| | G3753 | G1161 | G1096 | G1822 | G1473 | G3588 | G2250 | G1831 | G4198 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| προπεμπόντων | ἡμᾶς | πάντων | σὺν | γυναιξὶ | καὶ | τέκνοις, | ἕως | ἔξω | τῆς |
| προπεμπόντων | mich | alle | mit | Frau | und | Kind | bis | außerhalb | der |
| G4311 | G1473 | G3956 | G4862 | G1135 | G2532 | G5043 | G2193 | G1854 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πόλεως. | καὶ | θέντες | τὰ | γόνατα | ἐπὶ | τὸν | αἰγιαλὸν, | προσευξάμενοι, |
| Stadt | und | legt | die | γόνατα | auf | den | αἰγιαλὸν | betet |
| G4172 | G2532 | G5087 | G3588 | G1119 | G1909 | G3588 | G0123 | G4336 |

Als es aber geschah, daß wir die Tage vollendet hatten, zogen wir fort und reisten weiter; und sie alle geleiteten uns mit Weibern und Kindern bis außerhalb der Stadt; und wir knieten am Ufer nieder und beteten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἀπησπασάμεθα | ἀλλήλους. | καὶ | ἐνέβημεν | εἰς | τὸ | πλοῖον; | ἐκεῖνοι | δὲ |
| | verabschiedet | einander | und | steigt–hinauf | in | das | Boot | jene | aber |
| | G0782 | G0240 | G2532 | G0305 | G1519 | G3588 | G4143 | G1565 | G1161 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὑπέστρεψαν | εἰς | τὰ | ἴδια. | |
| kehrt–zurück | in | die | eigen | |
| G5290 | G1519 | G3588 | G2398 | |

Und als wir voneinander Abschied genommen hatten, stiegen wir in das Schiff, jene aber kehrten heim.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Ἡμεῖς | δὲ, | τὸν | πλοῦν | διανύσαντες | ἀπὸ | Τύρου, | κατηντήσαμεν | εἰς |
| | ich | aber | den | πλοῦν | διανύσαντες | von | Τύρου | gelangt | in |
| | G1473 | G1161 | G3588 | G4144 | G1274 | G0575 | G5184 | G2658 | G1519 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Πτολεμαΐδα, | καὶ | ἀσπασάμενοι | τοὺς | ἀδελφοὺς, | ἐμείναμεν | ἡμέραν | μίαν | παρ’ |
| Πτολεμαΐδα | und | verabschiedet | die | Bruder | bleibt | Tag | ein | bei |
| G4424 | G2532 | G0782 | G3588 | G0080 | G3306 | G2250 | G1520 | G3844 |

| |
|---|
| αὐτοῖς. |
| ihnen |
| G0846 |

Als wir aber die Fahrt vollbracht hatten, gelangten wir von Tyrus nach Ptolemais; und wir begrüßten die Brüder und blieben einen Tag bei ihnen.

8 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἐξελθόντες, ἤλθομεν εἰς Καισάρειαν; καὶ
der aber am-nächsten-Tag geht-hinaus kommt in Cäsarea und
G3588 G1161 G1887 G1831 G2064 G1519 G2542 G2532

εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ, ὄντος ἐκ τῶν
geht-hinein in den Haus Philippus des εὐαγγελιστοῦ ist aus der
G1525 G1519 G3588 G3624 G5376 G3588 G2099 G1510 G1537 G3588

ἑπτὰ, ἐμείναμεν παρ' αὐτῷ.
sieben bleibt bei ihm
G2033 G3306 G3844 G0846

Des folgenden Tages aber zogen wir aus und kamen nach Cäsarea; und wir gingen in das Haus des Philippus, des Evangelisten, der einer von den sieben war, und blieben bei ihm.

9 τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες τέσσαρες, παρθένοι, προφητεύουσαι.
diese aber ist Tochter vier Jungfrau weissagt
G3778 G1161 G1510 G2364 G5064 G3933 G4395

Dieser aber hatte vier Töchter, Jungfrauen, welche weissagten.

10 Ἐπιμενόντων δὲ ἡμέρας πλείους, κατῆλθέν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας.
bleibt aber Tag mehr steigt-herab jemand von der Judäa
G1961 G1161 G2250 G4119 G2718 G5100 G0575 G3588 G2449

προφήτης, ὀνόματι Ἄγαβος;
Prophet Name Ἄγαβος
G4396 G3686 G0013

Als wir aber mehrere Tage blieben, kam ein gewisser Prophet, mit Namen Agabus, von Judäa herab.

11 καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου, δήσας
und kommt zu mich und hebt-auf die ζώνην des Paulus bindet
G2532 G2064 G4314 G1473 G2532 G0142 G3588 G2223 G3588 G3972 G1210

ἑαυτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ
sich-selbst die Fuß und die Hand sagt Τάδε sagt das Geist das
G1438 G3588 G4228 G2532 G3588 G5495 G3004 G3592 G3004 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστιν ἡ ζώνη αὕτη, οὕτως δήσουσιν ἐν
heilig den Mann dessen ist die ζώνη diese so bindet in
G0040 G3588 G0435 G3739 G1510 G3588 G2223 G3778 G3779 G1210 G1722

Ἰερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν.
Jerusalem die Jude und übergibt in Hand Volk
G2419 G3588 G2453 G2532 G3860 G1519 G5495 G1484

Und er kam zu uns und nahm den Gürtel des Paulus und band sich die Hände und die Füße und sprach: Dies sagt der Heilige Geist: Den Mann, dem dieser Gürtel gehört, werden die Juden in Jerusalem also binden und in die Hände der Nationen überliefern.

12 ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι,
wie aber hört diese ermahnt ich und und die ἐντόπιοι
G5613 G1161 G0191 G3778 G3870 G1473 G5037 G2532 G3588 G1786

τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ.
des nicht steigt-hinauf ihn in Jerusalem
G3588 G3361 G0305 G0846 G1519 G2419

Als wir aber dies hörten, baten sowohl wir als auch die daselbst Wohnenden, daß er nicht nach Jerusalem hinaufgehen möchte.

13 τότε dann G5119 ἀπεκρίθη antwortet G0611 ὁ der G3588 Παῦλος, Paulus G3972 Τί was G5101 ποιεῖτε, tut G4160 κλαίοντες weint G2799 καὶ und G2532 συνθρύπτοντές συνθρύπτοντές μου meiner G1473

τὴν die G3588 καρδίαν? Herz G2588 ἐγὼ ich G1473 γὰρ denn G1063 οὐ nicht G3756 μόνον nur G3440 δεθῆναι, bindet G1210 ἀλλὰ sondern G0235 καὶ und G2532 ἀποθανεῖν stirbt G0599 εἰς in G1519

Ἰερουσαλὴμ, Jerusalem G2419 ἑτοίμως ἑτοίμως G2093 ἔχω, hat G2192 ὑπὲρ für G5228 τοῦ des G3588 ὀνόματος Name G3686 τοῦ des G3588 Κυρίου Herr G2962 Ἰησοῦ. Jesus G2424

Paulus aber antwortete: Was machet ihr, daß ihr weinet und mir das Herz brechet? Denn ich bin bereit, nicht allein gebunden zu werden, sondern auch in Jerusalem für den Namen des Herrn Jesus zu sterben.

14 μὴ nicht G3361 πειθομένου überzeugt G3982 δὲ aber G1161 αὐτοῦ, seiner G0846 ἡσυχάσαμεν, ἡσυχάσαμεν G2270 εἰπόντες, sagt G3004 Τοῦ des G3588 Κυρίου Herr G2962 τὸ das G3588 θέλημα Wille G2307

γινέσθω. wird G1096

Als er sich aber nicht überreden ließ, schwiegen wir und sprachen: Der Wille des Herrn geschehe!

15 Μετὰ mit G3326 δὲ aber G1161 τὰς die G3588 ἡμέρας Tag G2250 ταύτας, diese G3778 ἐπισκευασάμενοι ἐπισκευασάμενοι G0643 ἀνεβαίνομεν steigt–hinauf G0305 εἰς in G1519 Ἰεροσόλυμα. Jerusalem G2414

Nach diesen Tagen aber machten wir unsere Sachen bereit und gingen hinauf nach Jerusalem.

16 συνῆλθον kommt–zusammen G4905 δὲ aber G1161 καὶ und G2532 τῶν der G3588 μαθητῶν Jünger G3101 ἀπὸ von G0575 Καισαρείας Cäsarea G2542 σὺν mit G4862 ἡμῖν, mir G1473 ἄγοντες führt G0071

παρ' bei G3844 ᾧ dem G3739 ξενισθῶμεν, bewirtet G3579 Μνάσωνί Μνάσωνί G3416 τινι, jemand G5100 Κυπρίῳ, Κυπρίῳ G2953 ἀρχαίῳ alt G0744 μαθητῇ. Jünger G3101

Es gingen aber auch einige von den Jüngern aus Cäsarea mit uns und brachten einen gewissen Mnason mit, einen Cyprier, einen alten Jünger, bei dem wir herbergen sollten.

17 Γενομένων wird G1096 δὲ aber G1161 ἡμῶν meiner G1473 εἰς, in G1519 Ἰεροσόλυμα Jerusalem G2414 ἀσμένως ἀσμένως G0780 ἀπεδέξαντο ἀπεδέξαντο G0588 ἡμᾶς mich G1473 οἱ die G3588

ἀδελφοί. Bruder G0080

Als wir aber zu Jerusalem angekommen waren, nahmen uns die Brüder freudig auf.

18 τῇ der G3588 δὲ aber G1161 ἐπιούσῃ, ἐπιούσῃ G1966 εἰσήει εἰσήει G1524 ὁ der G3588 Παῦλος Paulus G3972 σὺν mit G4862 ἡμῖν mir G1473 πρὸς zu G4314 Ἰάκωβον, Jakobus G2385 πάντες alle G3956

τε und G5037 παρεγένοντο kommt G3854 οἱ die G3588 πρεσβύτεροι. Ältester G4245

Des folgenden Tages aber ging Paulus mit uns zu Jakobus, und alle Ältesten kamen dahin.

19 καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο, καθ’ ἓν ἕκαστον, ὧν ἐποίησεν ὁ
und verabschiedet sie erzählt gemäß ein jeder dessen tut der
G2532 G0782 G0846 G1834 G2596 G1520 G1538 G3739 G4160 G3588

Θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν, διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.
Gott in den Volk durch der Dienst seiner
G2316 G1722 G3588 G1484 G1223 G3588 G1248 G0846

Und als er sie begrüßt hatte, erzählte er eines nach dem anderen, was Gott unter den Nationen durch seinen Dienst getan hatte.

20 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ἐδόξαζον τὸν Θεόν. εἶπόν τε αὐτῷ, Θεωρεῖς,
die aber hört verherrlicht den Gott sagt und ihm schaut
G3588 G1161 G0191 G1392 G3588 G2316 G3004 G5037 G0846 G2334

ἀδελφέ, πόσαι μυριάδες εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν πεπιστευκότων, καὶ
Bruder wie–viel Myriade ist in den Jude der glaubt und
G0080 G4214 G3461 G1510 G1722 G3588 G2453 G3588 G4100 G2532

πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν.
alle ζηλωταὶ des Gesetz ist
G3956 G2207 G3588 G3551 G5225

Sie aber, als sie es gehört hatten, verherrlichten Gott und sprachen zu ihm: Du siehst, Bruder, wie viele Tausende der Juden es gibt, welche glauben, und alle sind Eiferer für das Gesetz.

21 κατηχήθησαν δὲ περὶ σοῦ, ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις, ἀπὸ Μωϋσέως,
κατηχήθησαν aber über deiner dass ἀποστασίαν lehrt von Mose
G2727 G1161 G4012 G4771 G3754 G0646 G1321 G0575 G3475

τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους, λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ
die gemäß die Volk alle Jude sagt nicht beschneidet sie die
G3588 G2596 G3588 G1484 G3956 G2453 G3004 G3361 G4059 G0846 G3588

τέκνα, μηδὲ τοῖς ἔθεσιν περιπατεῖν.
Kind und–nicht den Gewohnheit wandelt
G5043 G3366 G3588 G1485 G4043

Es ist ihnen aber über dich berichtet worden, daß du alle Juden, die unter den Nationen sind, Abfall von Moses lehrest und sagest, sie sollen die Kinder nicht beschneiden, noch nach den Gebräuchen wandeln.

22 τί οὖν ἐστιν? πάντως ἀκούσονται ὅτι ἐλήλυθας.
was nun ist πάντως hört dass kommt
G5101 G3767 G1510 G3843 G0191 G3754 G2064

Was ist es nun? Jedenfalls muß eine Menge zusammenkommen, denn sie werden hören, daß du gekommen bist.

23 τοῦτο οὖν ποίησον ὅ σοι λέγομεν. εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες, εὐχὴν
diese nun tut das euch sagt ist mir Mann vier εὐχὴν
G3778 G3767 G4160 G3739 G4771 G3004 G1510 G1473 G0435 G5064 G2171

ἔχοντες ἐφ’ ἑαυτῶν.
hat auf sich–selbst
G2192 G1909 G1438

Tue nun dieses, was wir dir sagen: Wir haben vier Männer, die ein Gelübde auf sich haben.

24 τούτους παραλαβὼν, ἁγνίσθητι σὺν αὐτοῖς, καὶ δαπάνησον ἐπ' αὐτοῖς,
diese nimmt–zu–sich ἁγνίσθητι mit ihnen und δαπάνησον auf ihnen
G3778 G3880 G0048 G4862 G0846 G2532 G1159 G1909 G0846

ἵνα ξυρήσονται τὴν κεφαλήν; καὶ γνώσονται πάντες ὅτι ὧν κατήχηνται,
damit ξυρήσονται die Haupt und erkennt alle dass dessen κατήχηνται,
G2443 G3587 G3588 G2776 G2532 G1097 G3956 G3754 G3739 G2727

περὶ σοῦ οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς, φυλάσσων τὸν νόμον.
über deiner niemand ist sondern στοιχεῖς und es bewahrt den Gesetz
G4012 G4771 G3762 G1510 G0235 G4748 G2532 G0846 G5442 G3588 G3551

Diese nimm zu dir und reinige dich mit ihnen und trage die Kosten für sie, damit sie das Haupt scheren lassen; und alle werden erkennen, daß nichts an dem ist, was ihnen über dich berichtet worden, sondern daß du selbst auch in der Beobachtung des Gesetzes wandelst.

25 περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἐθνῶν, ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν, κρίναντες φυλάσσεσθαι
über aber der glaubt Volk ich schreibt–Brief richtet bewahrt
G4012 G1161 G3588 G4100 G1484 G1473 G1989 G2919 G5442

αὐτοὺς, τό τε εἰδωλόθυτον, καὶ αἷμα, καὶ πνικτὸν, καὶ πορνείαν.
sie das und εἰδωλόθυτον und Blut und πνικτὸν und Hurerei
G0846 G3588 G5037 G1494 G2532 G0129 G2532 G4156 G2532 G4202

Was aber die Gläubigen aus den Nationen betrifft, so haben wir geschrieben und verfügt, daß sie nichts dergleichen halten sollten, als nur daß sie sich sowohl vor dem Götzenopfer als auch vor Blut und Erstick tem und Hurerei bewahrten.

26 τότε ὁ Παῦλος, παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ, σὺν
dann der Paulus nimmt–zu–sich die Mann der hat Tag mit
G5119 G3588 G3972 G3880 G3588 G0435 G3588 G2192 G2250 G4862

αὐτοῖς ἁγνισθεὶς, εἰσῄει εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν
ihnen ἁγνισθεὶς εἰσῄει in das Tempel διαγγέλλων die ἐκπλήρωσιν der
G0846 G0048 G1524 G1519 G3588 G2411 G1229 G3588 G1604 G3588

ἡμερῶν τοῦ ἁγνισμοῦ, ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπὲρ ἑνὸς ἑκάστου αὐτῶν ἡ
Tag des ἁγνισμοῦ bis dessen bringt–dar für ein jeder ihrer die
G2250 G3588 G0049 G2193 G3739 G4374 G5228 G1520 G1538 G0846 G3588

προσφορά.
προσφορά
G4376

Dann nahm Paulus die Männer zu sich, und nachdem er sich des folgenden Tages gereinigt hatte, ging er mit ihnen in den Tempel und kündigte die Erfüllung der Tage der Reinigung an, bis für einen jeden aus ihnen das Opfer dargebracht war.

27 Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας
wie aber wird die sieben Tag συντελεῖσθαι, die von der Asien
G5613 G1161 G3195 G3588 G2033 G2250 G4931 G3588 G0575 G3588 G0773

Ἰουδαῖοι, θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον,
Jude betrachtet ihn in dem Tempel συνέχεον alle den Volksmenge
G2453 G2300 G0846 G1722 G3588 G2411 G4797 G3956 G3588 G3793

καὶ ἐπέβαλον ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας,
und legt–Hand–an auf ihn die Hand
G2532 G1911 G1909 G0846 G3588 G5495

Als aber die sieben Tage beinahe vollendet waren, sahen ihn die Juden aus Asien im Tempel und brachten die ganze Volksmenge in Aufregung und legten die Hände an ihn und schrieen:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | κράζοντες, | Ἄνδρες, | Ἰσραηλῖται, | βοηθεῖτε! | οὗτός | ἐστιν | ὁ | ἄνθρωπος | ὁ, | |
| | schreit | Mann | Ἰσραηλῖται | βοηθεῖτε | diese | ist | der | Mensch | der | |
| | G2896 | G0435 | G2475 | G0997 | G3778 | G1510 | G3588 | G0444 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | κατὰ | τοῦ | λαοῦ, | καὶ | τοῦ | νόμου, | καὶ | τοῦ | τόπου | τούτου. | πάντας | πανταχῇ |
| | gemäß | des | Volk | und | des | Gesetz | und | des | Ort | diese | alle | πανταχῇ |
| | G2596 | G3588 | G2992 | G2532 | G3588 | G3551 | G2532 | G3588 | G5117 | G3778 | G3956 | G3837 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διδάσκων; | ἔτι | τε | καὶ | Ἕλληνας | εἰσήγαγεν | εἰς | τὸ | ἱερὸν, | καὶ | |
| lehrt | noch | und | und | Grieche | führt–hinein | in | das | Tempel | und | |
| G1321 | G2089 | G5037 | G2532 | G1672 | G1521 | G1519 | G3588 | G2411 | G2532 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| κεκοίνωκεν | τὸν | ἅγιον | τόπον | τοῦτον. |
| verunreinigt | den | heilig | Ort | diese |
| G2840 | G3588 | G0040 | G5117 | G3778 |

Männer von Israel, helfet! Dies ist der Mensch, der alle allenthalben lehrt wider das Volk und das Gesetz und diese Stätte; und dazu hat er auch Griechen in den Tempel geführt und diese heilige Stätte verunreinigt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ἦσαν | γὰρ | προεωρακότες | Τρόφιμον | τὸν | Ἐφέσιον | ἐν | τῇ | πόλει | σὺν | αὐτῷ, |
| | ist | denn | προεωρακότες | Τρόφιμον | den | Ἐφέσιον | in | der | Stadt | mit | ihm |
| | G1510 | G1063 | G4308 | G5161 | G3588 | G2180 | G1722 | G3588 | G4172 | G4862 | G0846 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὃν | ἐνόμιζον | ὅτι | εἰς | τὸ | ἱερὸν | εἰσήγαγεν | ὁ | Παῦλος. |
| den | meint | dass | in | das | Tempel | führt–hinein | der | Paulus |
| G3739 | G3543 | G3754 | G1519 | G3588 | G2411 | G1521 | G3588 | G3972 |

Denn sie hatten vorher den Trophimus, den Epheser, mit ihm in der Stadt gesehen, von welchem sie meinten, daß Paulus ihn in den Tempel geführt habe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | ἐκινήθη | τε | ἡ | πόλις | ὅλη, | καὶ | ἐγένετο | συνδρομὴ | τοῦ | λαοῦ. | καὶ |
| | ἐκινήθη | und | die | Stadt | ganz | und | wird | συνδρομὴ | des | Volk | und |
| | G2795 | G5037 | G3588 | G4172 | G3650 | G2532 | G1096 | G4890 | G3588 | G2992 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιλαβόμενοι | τοῦ | Παύλου, | εἷλκον | αὐτὸν | ἔξω | τοῦ | ἱεροῦ, | καὶ | εὐθέως |
| ergreift | des | Paulus | εἷλκον | ihn | außerhalb | des | Tempel | und | sogleich |
| G1949 | G3588 | G3972 | G1670 | G0846 | G1854 | G3588 | G2411 | G2532 | G2112 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐκλείσθησαν | αἱ | θύραι. |
| schließt | die | Tür |
| G2808 | G3588 | G2374 |

Und die ganze Stadt kam in Bewegung, und es entstand ein Zusammenlauf des Volkes; und sie ergriffen Paulus und schleppten ihn aus dem Tempel, und alsbald wurden die Türen geschlossen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | Ζητούντων | τε | αὐτὸν | ἀποκτεῖναι, | ἀνέβη | φάσις | τῷ | χιλιάρχῳ | τῆς |
| | sucht | und | ihn | tötet | steigt–hinauf | φάσις | dem | Tribun | der |
| | G2212 | G5037 | G0846 | G0615 | G0305 | G5334 | G3588 | G5506 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| σπείρης, | ὅτι | ὅλη | συγχύννεται | Ἰερουσαλήμ; | |
| σπείρης | dass | ganz | συγχύννεται | Jerusalem | |
| G4686 | G3754 | G3650 | G4797 | G2419 | |

Während sie ihn aber zu töten suchten, kam an den Obersten der Schar die Anzeige, daß ganz Jerusalem in Aufregung sei;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | ὃς | ἐξαυτῆς, | παραλαβὼν | στρατιώτας | καὶ | ἑκατοντάρχας, | κατέδραμεν | ἐπ’ | αὐτούς. | οἱ |
| | das | sogleich | nimmt–zu–sich | Soldat | und | Hauptmann | κατέδραμεν | auf | sie | die |
| | G3739 | G1824 | G3880 | G4757 | G2532 | G1543 | G2701 | G1909 | G0846 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δὲ | ἰδόντες | τὸν | χιλίαρχον | καὶ | τοὺς | στρατιώτας, | ἐπαύσαντο | τύπτοντες | τὸν | Παῦλον. |
| aber | siehe | den | Tribun | und | die | Soldat | hört–auf | schlägt | den | Paulus |
| G1161 | G3708 | G3588 | G5506 | G2532 | G3588 | G4757 | G3973 | G5180 | G3588 | G3972 |

der nahm sofort Kriegsknechte und Hauptleute mit und lief zu ihnen hinab. Als sie aber den Obersten und die Kriegsknechte sahen, hörten sie auf, den Paulus zu schlagen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | τότε | ἐγγίσας, | ὁ | χιλίαρχος | ἐπελάβετο | αὐτοῦ, | καὶ | ἐκέλευσεν | δεθῆναι | ἁλύσεσι |
| | dann | naht | der | Tribun | ergreift | seiner | und | befiehlt | bindet | ἁλύσεσι |
| | G5119 | G1448 | G3588 | G5506 | G1949 | G0846 | G2532 | G2753 | G1210 | G0254 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δυσί, | καὶ | ἐπυνθάνετο | τίς | εἴη, | καὶ | τί | ἐστιν | πεποιηκώς. |
| zwei | und | erkundigt–sich | was | ist | und | was | ist | tut |
| G1417 | G2532 | G4441 | G5101 | G1510 | G2532 | G5101 | G1510 | G4160 |

Dann näherte sich der Oberste, ergriff ihn und befahl, ihn mit zwei Ketten zu binden, und erkundigte sich, wer er denn sei und was er getan habe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | ἄλλοι | δὲ, | ἄλλο | τι, | ἐπεφώνουν | ἐν | τῷ | ὄχλῳ. | μὴ | δυναμένου |
| | anderer | aber | anderer | jemand | ἐπεφώνουν | in | dem | Volksmenge | nicht | kann |
| | G0243 | G1161 | G0243 | G5100 | G2019 | G1722 | G3588 | G3793 | G3361 | G1410 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δὲ | αὐτοῦ | γνῶναι | τὸ | ἀσφαλὲς | διὰ | τὸν | θόρυβον, | ἐκέλευσεν | ἄγεσθαι | αὐτὸν |
| aber | seiner | erkennt | das | ἀσφαλὲς | durch | den | θόρυβον | befiehlt | führt | ihn |
| G1161 | G0846 | G1097 | G3588 | G0804 | G1223 | G3588 | G2351 | G2753 | G0071 | G0846 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| εἰς | τὴν | παρεμβολήν. | |
| in | die | belagert | |
| G1519 | G3588 | G3925 | |

Die einen aber riefen dieses, die anderen jenes in der Volksmenge; da er aber wegen des Tumultes nichts Gewisses erfahren konnte, befahl er, ihn in das Lager zu führen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | ὅτε | δὲ | ἐγένετο | ἐπὶ | τοὺς | ἀναβαθμούς, | συνέβη | βαστάζεσθαι | αὐτὸν | ὑπὸ |
| | als | aber | wird | auf | die | ἀναβαθμούς | συνέβη | trägt | ihn | von |
| | G3753 | G1161 | G1096 | G1909 | G3588 | G0304 | G4819 | G0941 | G0846 | G5259 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τῶν | στρατιωτῶν, | διὰ | τὴν | βίαν | τοῦ | ὄχλου. |
| der | Soldat | durch | die | βίαν | des | Volksmenge |
| G3588 | G4757 | G1223 | G3588 | G0970 | G3588 | G3793 |

Als er aber an die Stufen kam, geschah es, daß er wegen der Gewalt des Volkes von den Kriegsknechten getragen wurde;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | ἠκολούθει | γὰρ | τὸ | πλῆθος | τοῦ | λαοῦ, | κράζοντες, | Αἶρε | αὐτόν. |
| | folgt–nach | denn | das | Menge | des | Volk | schreit | hebt–auf | ihn |
| | G0190 | G1063 | G3588 | G4128 | G3588 | G2992 | G2896 | G0142 | G0846 |

denn die Menge des Volkes folgte und schrie:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | Μέλλων | τε | εἰσάγεσθαι | εἰς | τὴν | παρεμβολὴν, | ὁ | Παῦλος | λέγει | τῷ |
| | wird | und | führt–hinein | in | die | belagert | der | Paulus | sagt | dem |
| | G3195 | G5037 | G1521 | G1519 | G3588 | G3925 | G3588 | G3972 | G3004 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | χιλιάρχῳ, | Εἰ | ἔξεστίν | μοι, | εἰπεῖν | τι | πρὸς | σέ? | ὁ | δὲ |
| | Tribun | wenn | ist–erlaubt | mir | sagt | jemand | zu | euch | der | aber |
| | G5506 | G1487 | G1832 | G1473 | G3004 | G5100 | G4314 | G4771 | G3588 | G1161 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | ἔφη, | Ἑλληνιστὶ | γινώσκεις? | |
| | spricht | Ἑλληνιστὶ | erkennt | |
| | G5346 | G1676 | G1097 | |

Hinweg mit ihm! Und als Paulus eben in das Lager hineingebracht werden sollte, spricht er zu dem Obersten: Ist es mir erlaubt, dir etwas zu sagen? Er aber sprach: Verstehst du Griechisch?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | οὐκ | ἄρα | σὺ | εἶ | ὁ | Αἰγύπτιος, | ὁ | πρὸ | τούτων | τῶν | ἡμερῶν, |
| | nicht | also | ihr | ist | der | Ägypten | der | vor | diese | der | Tag |
| | G3756 | G0686 | G4771 | G1510 | G3588 | G0124 | G3588 | G4253 | G3778 | G3588 | G2250 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀναστατώσας | καὶ | ἐξαγαγὼν | εἰς | τὴν | ἔρημον | τοὺς | τετρακισχιλίους | ἄνδρας |
| ἀναστατώσας | und | führt–heraus | in | die | Wüste | die | τετρακισχιλίους | Mann |
| G0387 | G2532 | G1806 | G1519 | G3588 | G2048 | G3588 | G5070 | G0435 |

| | | |
|---|---|---|
| τῶν | σικαρίων? | |
| der | σικαρίων | |
| G3588 | G4607 | |

Du bist also nicht der Ägypter, der vor diesen Tagen eine Empörung gemacht und die viertausend Mann Meuchelmörder in die Wüste hinausgeführt hat?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | εἶπεν | δὲ | ὁ | Παῦλος, | Ἐγὼ | ἄνθρωπος | μέν | εἰμι | Ἰουδαῖος | Ταρσεὺς, | τῆς |
| | sagt | aber | der | Paulus | ich | Mensch | zwar | ist | Jude | Ταρσεὺς | der |
| | G3004 | G1161 | G3588 | G3972 | G1473 | G0444 | G3303 | G1510 | G2453 | G5018 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Κιλικίας, | οὐκ | ἀσήμου | πόλεως | πολίτης. | δέομαι | δέ | σου, | ἐπίτρεψόν | μοι |
| Kilikien | nicht | ἀσήμου | Stadt | πολίτης | bittet | aber | deiner | erlaubt | mir |
| G2791 | G3756 | G0767 | G4172 | G4177 | G1189 | G1161 | G4771 | G2010 | G1473 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| λαλῆσαι | πρὸς | τὸν | λαόν. |
| redet | zu | den | Volk |
| G2980 | G4314 | G3588 | G2992 |

Paulus aber sprach: Ich bin ein jüdischer Mann aus Tarsus, Bürger einer nicht unberühmten Stadt in Cilicien; ich bitte dich aber, erlaube mir, zu dem Volke zu reden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | ἐπιτρέψαντος | δὲ | αὐτοῦ, | ὁ | Παῦλος, | ἑστὼς | ἐπὶ | τῶν | ἀναβαθμῶν |
| | erlaubt | aber | seiner | der | Paulus | steht | auf | der | ἀναβαθμῶν |
| | G2010 | G1161 | G0846 | G3588 | G3972 | G2476 | G1909 | G3588 | G0304 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατέσεισεν | τῇ | χειρὶ | τῷ | λαῷ; | πολλῆς | δὲ | σιγῆς | γενομένης, | προσεφώνησεν |
| κατέσεισεν | der | Hand | dem | Volk | viel | aber | σιγῆς | wird | spricht–an |
| G2678 | G3588 | G5495 | G3588 | G2992 | G4183 | G1161 | G4602 | G1096 | G4377 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τῇ | Ἑβραΐδι | διαλέκτῳ, | λέγων, |
| der | Ἑβραΐδι | διαλέκτῳ | sagt |
| G3588 | G1446 | G1258 | G3004 |

Als er es aber erlaubt hatte, winkte Paulus, auf den Stufen stehend, dem Volke mit der Hand; nachdem aber eine große Stille eingetreten war, redete er sie in hebräischer Mundart an und sprach:

# Chapter 22

1 Ἄνδρες, ἀδελφοὶ, καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ
Mann Bruder und Vater hört meiner der zu euch jetzt–aber
G0435 G0080 G2532 G3962 G0191 G1473 G3588 G4314 G4771 G3570

ἀπολογίας.
ἀπολογίας
G0627

Brüder und Väter, höret jetzt meine Verantwortung an euch!

2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς, μᾶλλον
hört aber dass der Ἑβραΐδι διαλέκτῳ spricht–an ihnen mehr
G0191 G1161 G3754 G3588 G1446 G1258 G4377 G0846 G3123

παρέσχον ἡσυχίαν. καὶ φησίν,
gewährt ἡσυχίαν und spricht
G3930 G2271 G2532 G5346

Als sie aber hörten, daß er sie in hebräischer Mundart anredete, beobachteten sie desto mehr Stille.

3 Ἐγώ εἰμι ἀνὴρ, Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας,
ich ist Mann Jude zeugt in Ταρσῷ der Kilikien
G1473 G1510 G0435 G2453 G1080 G1722 G5019 G3588 G2791

ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιήλ,
ἀνατεθραμμένος aber in der Stadt diese bei die Fuß Γαμαλιήλ
G0397 G1161 G1722 G3588 G4172 G3778 G3844 G3588 G4228 G1059

πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῴου νόμου, ζηλωτὴς ὑπάρχων τοῦ
πεπαιδευμένος gemäß ἀκρίβειαν des πατρῴου Gesetz ζηλωτὴς ist des
G3811 G2596 G0195 G3588 G3971 G3551 G2207 G5225 G3588

Θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον;
Gott wie alle ihr ist heute
G2316 G2531 G3956 G4771 G1510 G4594

Und er spricht: Ich bin ein jüdischer Mann, geboren zu Tarsus in Cilicien; aber auferzogen in dieser Stadt zu den Füßen Gamaliels, unterwiesen nach der Strenge des väterlichen Gesetzes, war ich, wie ihr alle heute seid, ein Eiferer für Gott;

4 ὃς ταύτην τὴν Ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου, δεσμεύων καὶ παραδιδοὺς
das diese die Weg verfolgt bis Tod δεσμεύων und übergibt
G3739 G3778 G3588 G3598 G1377 G0891 G2288 G1195 G2532 G3860

εἰς φυλακὰς, ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας --
in Gefängnis Mann und und Frau
G1519 G5438 G0435 G5037 G2532 G1135

der ich diesen Weg verfolgt habe bis zum Tode, indem ich sowohl Männer als Weiber band und in die Gefängnisse überlieferte,

5 ὡς wie G5613 καὶ und G2532 ὁ der G3588 ἀρχιερεὺς Hohepriester G0749 μαρτυρεῖ bezeugt G3140 μοι, mir G1473 καὶ und G2532 πᾶν alle G3956 τὸ das G3588 πρεσβυτέριον; πρεσβυτέριον G4244 παρ’ bei G3844 ὧν dessen G3739 καὶ und G2532 ἐπιστολὰς, ἐπιστολὰς G1992 δεξάμενος nimmt–auf G1209 πρὸς zu G4314 τοὺς die G3588 ἀδελφοὺς, Bruder G0080 εἰς in G1519 Δαμασκὸν Damaskus G1154 ἐπορευόμην, geht G4198 ἄξων führt G0071 καὶ und G2532 τοὺς die G3588 ἐκεῖσε ἐκεῖσε G1566 ὄντας, ist G1510 δεδεμένους bindet G1210 εἰς in G1519 Ἰερουσαλὴμ, Jerusalem G2419 ἵνα damit G2443 τιμωρηθῶσιν. τιμωρηθῶσιν G5097

wie auch der Hohepriester und die ganze Ältestenschaft mir Zeugnis gibt, von denen ich auch Briefe an die Brüder empfing und nach Damaskus reiste, um auch diejenigen, die dort waren, gebunden nach Jerusalem zu führen, auf daß sie gestraft würden.

6 Ἐγένετο wird G1096 δέ aber G1161 μοι mir G1473 πορευομένῳ, geht G4198 καὶ und G2532 ἐγγίζοντι naht G1448 τῇ der G3588 Δαμασκῷ, Damaskus G1154 περὶ über G4012 μεσημβρίαν, μεσημβρίαν G3314 ἐξαίφνης ἐξαίφνης G1810 ἐκ aus G1537 τοῦ des G3588 οὐρανοῦ Himmel G3772 περιαστράψαι περιαστράψαι G4015 φῶς Licht G5457 ἱκανὸν genug G2425 περὶ über G4012 ἐμέ. mich G1473

Es geschah mir aber, als ich reiste und Damaskus nahte, daß um Mittag plötzlich aus dem Himmel ein großes Licht mich umstrahlte.

7 ἔπεσά fällt G4098 τε und G5037 εἰς in G1519 τὸ das G3588 ἔδαφος, ἔδαφος G1475 καὶ und G2532 ἤκουσα hört G0191 φωνῆς Stimme G5456 λεγούσης sagt G3004 μοι, mir G1473 Σαοὺλ, Samothrake G4549 Σαούλ, Samothrake G4549 τί was G5101 με mich G1473 διώκεις? verfolgt G1377

Und ich fiel zu Boden und hörte eine Stimme, die zu mir sprach: Saul, Saul, was verfolgst du mich?

8 ἐγὼ ich G1473 δὲ aber G1161 ἀπεκρίθην, antwortet G0611 Τίς was G5101 εἶ, ist G1510 Κύριε? Herr G2962 εἶπέν sagt G3004 τε und G5037 πρὸς zu G4314 ἐμέ, mich G1473 Ἐγώ ich G1473 εἰμι ist G1510 Ἰησοῦς Jesus G2424 ὁ der G3588 Ναζωραῖος, Nazoräer G3480 ὃν den G3739 σὺ ihr G4771 διώκεις. verfolgt G1377

Ich aber antwortete: Wer bist du, Herr? Und er sprach zu mir: Ich bin Jesus, der Nazaräer, den du verfolgst.

9 οἱ die G3588 δὲ aber G1161 σὺν mit G4862 ἐμοὶ mir G1473 ὄντες, ist G1510 τὸ das G3588 μὲν zwar G3303 φῶς Licht G5457 ἐθεάσαντο; betrachtet G2300 τὴν die G3588 δὲ aber G1161 φωνὴν, Stimme G5456 οὐκ nicht G3756 ἤκουσαν hört G0191 τοῦ, des G3588 λαλοῦντός redet G2980 μοι. mir G1473

Die aber bei mir waren, sahen zwar das Licht und wurden voll Furcht , aber die Stimme dessen, der mit mir redete, hörten sie nicht.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | εἶπον | δέ, | Τί | ποιήσω, | Κύριε? | ὁ | δὲ | Κύριος | εἶπεν | πρός | με, | Ἀναστὰς |
| | sagt | aber | was | tut | Herr | der | aber | Herr | sagt | zu | mich | steht–auf |
| | G3004 | G1161 | G5101 | G4160 | G2962 | G3588 | G1161 | G2962 | G3004 | G4314 | G1473 | G0450 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πορεύου | εἰς | Δαμασκόν, | κἀκεῖ | σοι | λαληθήσεται | περὶ | πάντων | ὧν | τέτακταί | |
| geht | in | Damaskus | und–dort | euch | redet | über | alle | dessen | τέτακταί | |
| G4198 | G1519 | G1154 | G2546 | G4771 | G2980 | G4012 | G3956 | G3739 | G5021 | |

| | |
|---|---|
| σοι | ποιῆσαι. |
| euch | tut |
| G4771 | G4160 |

Ich sprach aber: Was soll ich tun, Herr? Der Herr aber sprach zu mir: Stehe auf und geh nach Damaskus, und daselbst wird dir von allem gesagt werden, was dir zu tun verordnet ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ὡς | δὲ, | οὐκ | ἐνέβλεπον | ἀπὸ | τῆς | δόξης | τοῦ | φωτὸς | ἐκείνου, |
| | wie | aber | nicht | blickt–an | von | der | Herrlichkeit | des | Licht | jene |
| | G5613 | G1161 | G3756 | G1689 | G0575 | G3588 | G1391 | G3588 | G5457 | G1565 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χειραγωγούμενος | ὑπὸ | τῶν | συνόντων | μοι, | ἦλθον | εἰς | Δαμασκόν. |
| χειραγωγούμενος | von | der | συνόντων | mir | kommt | in | Damaskus |
| G5496 | G5259 | G3588 | G4895 | G1473 | G2064 | G1519 | G1154 |

Als ich aber vor der Herrlichkeit jenes Lichtes nicht sehen konnte, wurde ich von denen, die bei mir waren, an der Hand geleitet und kam nach Damaskus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Ἀνανίας | δέ | τις, | ἀνὴρ | εὐλαβὴς | κατὰ | τὸν | νόμον, | μαρτυρούμενος | ὑπὸ |
| | Ananias | aber | jemand | Mann | εὐλαβὴς | gemäß | den | Gesetz | bezeugt | von |
| | G0367 | G1161 | G5100 | G0435 | G2126 | G2596 | G3588 | G3551 | G3140 | G5259 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πάντων | τῶν | κατοικούντων | Ἰουδαίων, | |
| alle | der | wohnt | Jude | |
| G3956 | G3588 | G2730 | G2453 | |

Ein gewisser Ananias aber, ein frommer Mann nach dem Gesetz, der ein gutes Zeugnis hatte von allen daselbst wohnenden Juden,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἐλθὼν | πρὸς | ἐμὲ | καὶ | ἐπιστὰς, | εἶπέν | μοι, | Σαοὺλ | ἀδελφέ, | ἀνάβλεψον. |
| | kommt | zu | mich | und | steht–dabei | sagt | mir | Samothrake | Bruder | blickt–auf |
| | G2064 | G4314 | G1473 | G2532 | G2186 | G3004 | G1473 | G4549 | G0080 | G0308 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κἀγὼ | αὐτῇ | τῇ | ὥρᾳ | ἀνέβλεψα | εἰς | αὐτόν. |
| auch–ich | ihr | der | Stunde | blickt–auf | in | ihn |
| G2504 | G0846 | G3588 | G5610 | G0308 | G1519 | G0846 |

kam zu mir, trat herzu und sprach zu mir: Bruder Saul, sei sehend! Und zu derselben Stunde schaute ich zu ihm auf.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ὁ | δὲ | εἶπεν, | Ὁ | Θεὸς | τῶν | πατέρων | ἡμῶν | προεχειρίσατό | σε | γνῶναι |
| | der | aber | sagt | der | Gott | der | Vater | meiner | προεχειρίσατό | euch | erkennt |
| | G3588 | G1161 | G3004 | G3588 | G2316 | G3588 | G3962 | G1473 | G4400 | G4771 | G1097 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | θέλημα | αὐτοῦ, | καὶ | ἰδεῖν | τὸν | Δίκαιον, | καὶ | ἀκοῦσαι | φωνὴν | ἐκ | τοῦ |
| das | Wille | seiner | und | siehe | den | gerecht | und | hört | Stimme | aus | des |
| G3588 | G2307 | G0846 | G2532 | G3708 | G3588 | G1342 | G2532 | G0191 | G5456 | G1537 | G3588 |

| | |
|---|---|
| στόματος | αὐτοῦ. |
| Mund | seiner |
| G4750 | G0846 |

Er aber sprach: Der Gott unserer Väter hat dich zuvor verordnet, seinen Willen zu erkennen und den Gerechten zu sehen und eine Stimme aus seinem Munde zu hören.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ὅτι | ἔσῃ | μάρτυς | αὐτῷ | πρὸς | πάντας | ἀνθρώπους, | ὧν | ἑώρακας | καὶ |
| | dass | ist | Zeuge | ihm | zu | alle | Mensch | dessen | siehe | und |
| | G3754 | G1510 | G3144 | G0846 | G4314 | G3956 | G0444 | G3739 | G3708 | G2532 |

| | |
|---|---|
| ἤκουσας. | |
| hört | |
| G0191 | |

Denn du wirst ihm an alle Menschen ein Zeuge sein von dem, was du gesehen und gehört hast.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | νῦν | τί | μέλλεις? | ἀναστὰς, | βάπτισαι | καὶ | ἀπόλουσαι | τὰς | ἁμαρτίας |
| | und | jetzt | was | wird | steht–auf | tauft | und | ἀπόλουσαι | die | Sünde |
| | G2532 | G3568 | G5101 | G3195 | G0450 | G0907 | G2532 | G0628 | G3588 | G0266 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| σου, | ἐπικαλεσάμενος | τὸ | ὄνομα | αὐτοῦ. |
| deiner | ruft–an | das | Name | seiner |
| G4771 | G1941 | G3588 | G3686 | G0846 |

Und nun, was zögerst du? Stehe auf, laß dich taufen und deine Sünden abwaschen, indem du seinen Namen anrufst.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | Ἐγένετο | δέ | μοι, | ὑποστρέψαντι | εἰς | Ἰερουσαλὴμ, | καὶ | προσευχομένου | μου |
| | wird | aber | mir | kehrt–zurück | in | Jerusalem | und | betet | meiner |
| | G1096 | G1161 | G1473 | G5290 | G1519 | G2419 | G2532 | G4336 | G1473 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῷ | ἱερῷ, | γενέσθαι | με | ἐν | ἐκστάσει, |
| in | dem | Tempel | wird | mich | in | ἐκστάσει |
| G1722 | G3588 | G2411 | G1096 | G1473 | G1722 | G1611 |

Es geschah mir aber, als ich nach Jerusalem zurückgekehrt war und in dem Tempel betete, daß ich in Entzückung geriet und ihn sah,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καὶ | ἰδεῖν | αὐτὸν | λέγοντά | μοι, | Σπεῦσον | καὶ | ἔξελθε | ἐν | τάχει | ἐξ |
| | und | siehe | ihn | sagt | mir | Σπεῦσον | und | geht–hinaus | in | τάχει | aus |
| | G2532 | G3708 | G0846 | G3004 | G1473 | G4692 | G2532 | G1831 | G1722 | G5034 | G1537 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰερουσαλήμ, | διότι | οὐ | παραδέξονταί | σου | μαρτυρίαν | περὶ | ἐμοῦ. |
| Jerusalem | weil | nicht | παραδέξονταί | deiner | Zeugnis | über | meiner |
| G2419 | G1360 | G3756 | G3858 | G4771 | G3141 | G4012 | G1473 |

der zu mir sprach: Eile und geh schnell aus Jerusalem hinaus, denn sie werden dein Zeugnis über mich nicht annehmen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | κἀγὼ | εἶπον, | Κύριε, | αὐτοὶ | ἐπίστανται | ὅτι | ἐγὼ | ἤμην | φυλακίζων | καὶ |
| | auch–ich | sagt | Herr | sie | versteht | dass | ich | ist | φυλακίζων | und |
| | G2504 | G3004 | G2962 | G0846 | G1987 | G3754 | G1473 | G1510 | G5439 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δέρων, | κατὰ | τὰς | συναγωγὰς, | τοὺς | πιστεύοντας | ἐπὶ | σέ. |
| schlägt | gemäß | die | Synagoge | die | glaubt | auf | euch |
| G1194 | G2596 | G3588 | G4864 | G3588 | G4100 | G1909 | G4771 |

Und ich sprach: Herr, sie selbst wissen, daß ich die an dich Glaubenden ins Gefängnis warf und in den Synagogen schlug;

20 καὶ und G2532 ὅτε als G3753 ἐξεχύννετο gießt–aus G1632 τὸ das G3588 αἷμα Blut G0129 Στεφάνου, Στεφάνου G4736 τοῦ des G3588 μάρτυρός Zeuge G3144 σου, deiner G4771 καὶ und G2532 αὐτὸς es G0846
ἤμην ist G1510 ἐφεστὼς, steht–dabei G2186 καὶ und G2532 συνευδοκῶν, συνευδοκῶν G4909 καὶ und G2532 φυλάσσων bewahrt G5442 τὰ die G3588 ἱμάτια Kleid G2440 τῶν der G3588 ἀναιρούντων tötet G0337
αὐτόν. ihn G0846

und als das Blut deines Zeugen Stephanus vergossen wurde, stand auch ich dabei und willigte mit ein und verwahrte die Kleider derer, welche ihn umbrachten.

21 καὶ und G2532 εἶπεν sagt G3004 πρός zu G4314 με, mich G1473 Πορεύου, geht G4198 ὅτι dass G3754 ἐγὼ ich G1473 εἰς in G1519 ἔθνη Volk G1484 μακρὰν μακρὰν G3112 ἐξαποστελῶ sendet–aus G1821
σε. euch G4771

Und er sprach zu mir: Gehe hin, denn ich werde dich weit weg zu den Nationen senden.

22 Ἤκουον hört G0191 δὲ aber G1161 αὐτοῦ seiner G0846 ἄχρι bis G0891 τούτου diese G3778 τοῦ des G3588 λόγου, Wort G3056 καὶ und G2532 ἐπῆραν erhebt G1869 τὴν die G3588 φωνὴν Stimme G5456
αὐτῶν, ihrer G0846 λέγοντες, sagt G3004 Αἶρε hebt–auf G0142 ἀπὸ von G0575 τῆς der G3588 γῆς, Erde G1093 τὸν den G3588 τοιοῦτον. solch G5108 οὐ nicht G3756 γὰρ denn G1063 καθῆκεν καθῆκεν G2520
αὐτὸν ihn G0846 ζῆν! lebt G2198

Sie hörten ihm aber zu bis zu diesem Worte und erhoben ihre Stimme und sagten: Hinweg von der Erde mit einem solchen, denn es geziemte sich nicht, daß er am Leben blieb!

23 κραυγαζόντων κραυγαζόντων G2905 τε und G5037 αὐτῶν, ihrer G0846 καὶ und G2532 ῥιπτούντων ῥιπτούντων G4495 τὰ die G3588 ἱμάτια, Kleid G2440 καὶ und G2532 κονιορτὸν κονιορτὸν G2868
βαλλόντων wirft G0906 εἰς in G1519 τὸν den G3588 ἀέρα. ἀέρα G0109

Als sie aber schrieen und die Kleider wegschleuderten und Staub in die Luft warfen,

24 ἐκέλευσεν befiehlt G2753 ὁ der G3588 χιλίαρχος Tribun G5506 εἰσάγεσθαι führt–hinein G1521 αὐτὸν ihn G0846 εἰς in G1519 τὴν die G3588 παρεμβολήν, belagert G3925 εἶπας sagt G3004
μάστιξιν μάστιξιν G3148 ἀνετάζεσθαι ἀνετάζεσθαι G0426 αὐτὸν, ihn G0846 ἵνα damit G2443 ἐπιγνῷ erkennt G1921 δι’ durch G1223 ἣν die G3739 αἰτίαν Ursache G0156 οὕτως so G3779 ἐπεφώνουν ἐπεφώνουν G2019
αὐτῷ. ihm G0846

befahl der Oberste, daß er in das Lager gebracht würde, und sagte, man solle ihn mit Geißelhieben ausforschen, auf daß er erführe, um welcher Ursache willen sie also gegen ihn schrieen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ὡς | δὲ | προέτειναν | αὐτὸν | τοῖς | ἱμᾶσιν, | εἶπεν | πρὸς | τὸν | ἑστῶτα |
| | wie | aber | προέτειναν | ihn | den | ἱμᾶσιν | sagt | zu | den | steht |
| | G5613 | G1161 | G4385 | G0846 | G3588 | G2438 | G3004 | G4314 | G3588 | G2476 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἑκατόνταρχον, | ὁ | Παῦλος, | Εἰ | ἄνθρωπον, | Ῥωμαῖον | καὶ | ἀκατάκριτον, | ἔξεστιν | |
| | Hauptmann | der | Paulus | wenn | Mensch | Römer | und | ἀκατάκριτον | ist–erlaubt | |
| | G1543 | G3588 | G3972 | G1487 | G0444 | G4514 | G2532 | G0178 | G1832 | |

| | | |
|---|---|---|
| ὑμῖν | μαστίζειν? | |
| euch | μαστίζειν | |
| G4771 | G3147 | |

Als sie ihn aber mit den Riemen ausspannten, sprach Paulus zu dem Hauptmann, der dastand: Ist es euch erlaubt, einen Menschen, der ein Römer ist, und zwar unverurteilt, zu geißeln?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ἀκούσας | δὲ | ὁ | ἑκατοντάρχης, | προσελθὼν | τῷ | χιλιάρχῳ, | ἀπήγγειλεν, | λέγων, | |
| | hört | aber | der | Hauptmann | tritt–heran | dem | Tribun | berichtet | sagt | |
| | G0191 | G1161 | G3588 | G1543 | G4334 | G3588 | G5506 | G0518 | G3004 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Τί | μέλλεις | ποιεῖν? | ὁ | γὰρ | ἄνθρωπος | οὗτος | Ῥωμαῖός | ἐστιν. | |
| was | wird | tut | der | denn | Mensch | diese | Römer | ist | |
| G5101 | G3195 | G4160 | G3588 | G1063 | G0444 | G3778 | G4514 | G1510 | |

Als es aber der Hauptmann hörte, ging er hin und meldete dem Obersten und sprach: was hast du vor zu tun? Denn dieser Mensch ist ein Römer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | προσελθὼν | δὲ, | ὁ | χιλίαρχος | εἶπεν | αὐτῷ, | Λέγε | μοι, | σὺ | Ῥωμαῖος | εἶ? |
| | tritt–heran | aber | der | Tribun | sagt | ihm | sagt | mir | ihr | Römer | ist |
| | G4334 | G1161 | G3588 | G5506 | G3004 | G0846 | G3004 | G1473 | G4771 | G4514 | G1510 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | ἔφη, | Ναί. | |
| der | aber | spricht | ja | |
| G3588 | G1161 | G5346 | G3483 | |

Der Oberste aber kam herzu und sprach zu ihm: Sage mir, bist du ein Römer? Er aber sprach: Ja.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ἀπεκρίθη | δὲ | ὁ | χιλίαρχος, | Ἐγὼ | πολλοῦ | κεφαλαίου | τὴν | πολιτείαν | ταύτην |
| | antwortet | aber | der | Tribun | ich | viel | κεφαλαίου | die | πολιτείαν | diese |
| | G0611 | G1161 | G3588 | G5506 | G1473 | G4183 | G2774 | G3588 | G4174 | G3778 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκτησάμην. | ὁ | δὲ | Παῦλος | ἔφη, | Ἐγὼ | δὲ | καὶ | γεγέννημαι. |
| ἐκτησάμην | der | aber | Paulus | spricht | ich | aber | und | zeugt |
| G2932 | G3588 | G1161 | G3972 | G5346 | G1473 | G1161 | G2532 | G1080 |

Und der Oberste antwortete: Ich habe um eine große Summe dieses Bürgerrecht erworben. Paulus aber sprach: Ich aber bin sogar darin geboren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | εὐθέως | οὖν | ἀπέστησαν | ἀπ’ | αὐτοῦ | οἱ | μέλλοντες | αὐτὸν | ἀνετάζειν, | καὶ |
| | sogleich | nun | entfernt–sich | von | seiner | die | wird | ihn | ἀνετάζειν | und |
| | G2112 | G3767 | G0868 | G0575 | G0846 | G3588 | G3195 | G0846 | G0426 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | χιλίαρχος | δὲ | ἐφοβήθη, | ἐπιγνοὺς | ὅτι | Ῥωμαῖός | ἐστιν, | καὶ | ὅτι | αὐτὸν |
| der | Tribun | aber | fürchtet | erkennt | dass | Römer | ist | und | dass | ihn |
| G3588 | G5506 | G1161 | G5399 | G1921 | G3754 | G4514 | G1510 | G2532 | G3754 | G0846 |

| | | |
|---|---|---|
| ἦν | δεδεκώς. | |
| ist | bindet | |
| G1510 | G1210 | |

Alsbald nun standen von ihm ab, die ihn ausforschen sollten; aber auch der Oberste fürchtete sich, als er erfuhr, daß er ein Römer sei, und weil er ihn gebunden hatte.

30 Τῇ δὲ ἐπαύριον, βουλόμενος γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς, τὸ τί
der aber am–nächsten–Tag will erkennt das ἀσφαλὲς das was
G3588 G1161 G1887 G1014 G1097 G3588 G0804 G3588 G5101

κατηγορεῖται ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν αὐτόν καὶ ἐκέλευσεν συνελθεῖν
klagt–an von der Jude löst ihn und befiehlt kommt–zusammen
G2723 G5259 G3588 G2453 G3089 G0846 G2532 G2753 G4905

τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ πᾶν τὸ συνέδριον. καὶ καταγαγὼν τὸν Παῦλον,
die Hohepriester und alle das Synedrium und καταγαγὼν den Paulus
G3588 G0749 G2532 G3956 G3588 G4892 G2532 G2609 G3588 G3972

ἔστησεν εἰς αὐτούς.
steht in sie
G2476 G1519 G0846

Des folgenden Tages aber, da er mit Gewißheit erfahren wollte, weshalb er von den Juden angeklagt sei, machte er ihn los und befahl, daß die Hohenpriester und das ganze Synedrium zusammenkommen sollten; und er führte Paulus hinab und stellte ihn vor sie.

## Chapter 23

1 ἀτενίσας δὲ ‹ὁ› Παῦλος τῷ συνεδρίῳ, εἶπεν, Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐγὼ
blickt–fest–an aber der Paulus dem Synedrium sagt Mann Bruder ich
G0816 G1161 G3588 G3972 G3588 G4892 G3004 G0435 G0080 G1473

πάσῃ συνειδήσει ἀγαθῇ, πεπολίτευμαι τῷ Θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας.
alle συνειδήσει gut πεπολίτευμαι dem Gott bis diese der Tag
G3956 G4893 G0018 G4176 G3588 G2316 G0891 G3778 G3588 G2250

Paulus aber blickte das Synedrium unverwandt an und sprach: Brüder! Ich habe mit allem guten Gewissen vor Gott gewandelt bis auf diesen Tag.

2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἁνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ, τύπτειν αὐτοῦ
der aber Hohepriester Ananias befiehlt den stellt–dar ihm schlägt seiner
G3588 G1161 G0749 G0367 G2004 G3588 G3936 G0846 G5180 G0846

τὸ στόμα.
das Mund
G3588 G4750

Der Hohepriester Ananias aber befahl denen, die bei ihm standen, ihn auf den Mund zu schlagen.

3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν σε μέλλει ὁ Θεός, τοῖχε
dann der Paulus zu ihn sagt schlägt euch wird der Gott τοῖχε
G5119 G3588 G3972 G4314 G0846 G3004 G5180 G4771 G3195 G3588 G2316 G5109

κεκονιαμένε! καὶ σὺ, κάθῃ κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ παρανομῶν,
κεκονιαμένε und ihr sitzt richtet mich gemäß den Gesetz und παρανομῶν
G2867 G2532 G4771 G2521 G2919 G1473 G2596 G3588 G3551 G2532 G3891

κελεύεις με τύπτεσθαι?
befiehlt mich schlägt
G2753 G1473 G5180

Da sprach Paulus zu ihm: Gott wird dich schlagen, du getünchte Wand! Und du, sitzest du da, mich nach dem Gesetz zu richten, und, wider das Gesetz handelnd, befiehlst du mich zu schlagen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | οἱ | δὲ | παρεστῶτες | εἶπαν, | Τὸν | ἀρχιερέα | τοῦ | Θεοῦ | λοιδορεῖς? | |
| | die | aber | stellt–dar | sagt | den | Hohepriester | des | Gott | λοιδορεῖς | |
| | G3588 | G1161 | G3936 | G3004 | G3588 | G0749 | G3588 | G2316 | G3058 | |

Die Dabeistehenden aber sprachen: Schmähst du den Hohenpriester Gottes?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἔφη | τε | ὁ | Παῦλος, | Οὐκ | ᾔδειν, | ἀδελφοί, | ὅτι | ἐστὶν | ἀρχιερεύς; |
| | spricht | und | der | Paulus | nicht | weiß | Bruder | dass | ist | Hohepriester |
| | G5346 | G5037 | G3588 | G3972 | G3756 | G1492 | G0080 | G3754 | G1510 | G0749 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γέγραπται | γὰρ, | ὅτι | Ἄρχοντα | τοῦ | λαοῦ | σου, | οὐκ | ἐρεῖς | κακῶς. |
| schreibt | denn | dass | Herrscher | des | Volk | deiner | nicht | spricht | κακῶς |
| G1125 | G1063 | G3754 | G0758 | G3588 | G2992 | G4771 | G3756 | G2046 | G2560 |

Und Paulus sprach: Ich wußte nicht, Brüder, daß es der Hohepriester ist; denn es steht geschrieben: "Von dem Obersten deines Volkes sollst du nicht übel reden".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | γνοὺς | δὲ | ὁ | Παῦλος, | ὅτι | τὸ | ἓν | μέρος | ἐστὶν | Σαδδουκαίων, | τὸ |
| | erkennt | aber | der | Paulus | dass | das | ein | Teil | ist | Sadduzäer | das |
| | G1097 | G1161 | G3588 | G3972 | G3754 | G3588 | G1520 | G3313 | G1510 | G4523 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δὲ | ἕτερον | Φαρισαίων, | ἔκραζεν | ἐν | τῷ | συνεδρίῳ, | Ἄνδρες, | ἀδελφοί, | ἐγὼ |
| aber | anderer | Pharisäer | schreit | in | dem | Synedrium | Mann | Bruder | ich |
| G1161 | G2087 | G5330 | G2896 | G1722 | G3588 | G4892 | G0435 | G0080 | G1473 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Φαρισαῖός | εἰμι, | υἱὸς | Φαρισαίων; | περὶ | ἐλπίδος | καὶ | ἀναστάσεως | νεκρῶν | ‹ἐγὼ› |
| Pharisäer | ist | Sohn | Pharisäer | über | Hoffnung | und | Auferstehung | tot | ich |
| G5330 | G1510 | G5207 | G5330 | G4012 | G1680 | G2532 | G0386 | G3498 | G1473 |

| |
|---|
| κρίνομαι. |
| richtet |
| G2919 |

Da aber Paulus wußte, daß der eine Teil von den Sadducäern, der andere aber von den Pharisäern war, rief er in dem Synedrium: Brüder, ich bin ein Pharisäer, ein Sohn von Pharisäern; wegen der Hoffnung und Auferstehung der Toten werde ich gerichtet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | τοῦτο | δὲ | αὐτοῦ | λαλοῦντος, | ἐγένετο | στάσις | τῶν | Φαρισαίων | καὶ | |
| | diese | aber | seiner | redet | wird | stásis | der | Pharisäer | und | |
| | G3778 | G1161 | G0846 | G2980 | G1096 | G4714 | G3588 | G5330 | G2532 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Σαδδουκαίων, | καὶ | ἐσχίσθη | τὸ | πλῆθος. | |
| Sadduzäer | und | ἐσχίσθη | das | Menge | |
| G4523 | G2532 | G4977 | G3588 | G4128 | |

Als er aber dies gesagt hatte, entstand ein Zwiespalt unter den Pharisäern und Sadducäern, und die Menge teilte sich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Σαδδουκαῖοι | ‹μὲν› | γὰρ | λέγουσιν | μὴ | εἶναι | ἀνάστασιν, | μήτε | ἄγγελον, | μήτε |
| | Sadduzäer | zwar | denn | sagt | nicht | ist | Auferstehung | weder | Engel | weder |
| | G4523 | G3303 | G1063 | G3004 | G3361 | G1510 | G0386 | G3383 | G0032 | G3383 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| πνεῦμα; | Φαρισαῖοι | δὲ | ὁμολογοῦσιν | τὰ | ἀμφότερα. | |
| Geist | Pharisäer | aber | bekennt | die | beide | |
| G4151 | G5330 | G1161 | G3670 | G3588 | G0297 | |

Denn die Sadducäer sagen, es gebe keine Auferstehung, noch Engel, noch Geist; die Pharisäer aber bekennen beides.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἐγένετο | δὲ | κραυγὴ | μεγάλη, | καὶ, | ἀναστάντες | τινὲς | τῶν | γραμματέων | τοῦ |
| | wird | aber | κραυγὴ | groß | und | steht–auf | jemand | der | Schriftgelehrter | des |
| | G1096 | G1161 | G2906 | G3173 | G2532 | G0450 | G5100 | G3588 | G1122 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μέρους | τῶν | Φαρισαίων, | διεμάχοντο, | λέγοντες, | Οὐδὲν | κακὸν | εὑρίσκομεν | ἐν |
| Teil | der | Pharisäer | διεμάχοντο | sagt | niemand | schlecht | findet | in |
| G3313 | G3588 | G5330 | G1264 | G3004 | G3762 | G2556 | G2147 | G1722 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | ἀνθρώπῳ | τούτῳ. | εἰ | δὲ | πνεῦμα | ἐλάλησεν | αὐτῷ, | ἢ | ἄγγελος? | <μὴ |
| dem | Mensch | diese | wenn | aber | Geist | redet | ihm | oder | Engel | nicht |
| G3588 | G0444 | G3778 | G1487 | G1161 | G4151 | G2980 | G0846 | G2228 | G0032 | G3361 |

| |
|---|
| θεομαχῶμεν> |
| θεομαχῶμεν> |
| G2313 |

Es entstand aber ein großes Geschrei, und die Schriftgelehrten von der Partei der Pharisäer standen auf und stritten und sagten: Wir finden an diesem Menschen nichts Böses; wenn aber ein Geist oder ein Engel zu ihm geredet hat...

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | πολλῆς | δὲ | γινομένης | στάσεως, | φοβηθεὶς | ὁ | χιλίαρχος, | μὴ | διασπασθῇ |
| | viel | aber | wird | στάσεως | fürchtet | der | Tribun | nicht | διασπασθῇ |
| | G4183 | G1161 | G1096 | G4714 | G5399 | G3588 | G5506 | G3361 | G1288 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Παῦλος | ὑπ’ | αὐτῶν, | ἐκέλευσεν | τὸ | στράτευμα | καταβὰν, | ἁρπάσαι | αὐτὸν |
| der | Paulus | von | ihrer | befiehlt | das | στράτευμα | steigt–herab | ἁρπάσαι | ihn |
| G3588 | G3972 | G5259 | G0846 | G2753 | G3588 | G4753 | G2597 | G0726 | G0846 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκ | μέσου | αὐτῶν, | ἄγειν | τε | εἰς | τὴν | παρεμβολήν. |
| aus | Mitte | ihrer | führt | und | in | die | belagert |
| G1537 | G3319 | G0846 | G0071 | G5037 | G1519 | G3588 | G3925 |

Als aber ein großer Zwiespalt entstand, fürchtete der Oberste, Paulus möchte von ihnen zerrissen werden, und befahl, daß das Kriegsvolk hinabgehe und ihn aus ihrer Mitte wegreiße und in das Lager führe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Τῇ | δὲ | ἐπιούσῃ | νυκτὶ, | ἐπιστὰς | αὐτῷ, | ὁ | Κύριος | εἶπεν, | Θάρσει, | ὡς |
| | der | aber | ἐπιούσῃ | Nacht | steht–dabei | ihm | der | Herr | sagt | Θάρσει | wie |
| | G3588 | G1161 | G1966 | G3571 | G2186 | G0846 | G3588 | G2962 | G3004 | G2293 | G5613 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γὰρ | διεμαρτύρω | τὰ | περὶ | ἐμοῦ | εἰς | Ἰερουσαλὴμ, | οὕτω | σε | δεῖ | καὶ |
| denn | bezeugt–ernst | die | über | meiner | in | Jerusalem | so | euch | muss | und |
| G1063 | G1263 | G3588 | G4012 | G1473 | G1519 | G2419 | G3779 | G4771 | G1163 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| εἰς | Ῥώμην | μαρτυρῆσαι. | |
| in | Rom | bezeugt | |
| G1519 | G4516 | G3140 | |

In der folgenden Nacht aber stand der Herr bei ihm und sprach: Sei gutes Mutes! Denn wie du von mir in Jerusalem gezeugt hast, so mußt du auch in Rom zeugen.

12 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντες συστροφὴν, οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν
wird aber Tag tut συστροφὴν die Jude ἀνεθεμάτισαν
G1096 G1161 G2250 G4160 G4963 G3588 G2453 G0332

ἑαυτοὺς, λέγοντες μήτε φαγεῖν, μήτε πιεῖν, ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν
sich–selbst sagt weder isst weder trinkt bis dessen tötet den
G1438 G3004 G3383 G5315 G3383 G4095 G2193 G3739 G0615 G3588

Παῦλον.
Paulus
G3972

Als es aber Tag geworden war, rotteten sich die Juden zusammen, verfluchten sich und sagten, daß sie weder essen noch trinken würden, bis sie Paulus getötet hätten.

13 ἦσαν δὲ πλείους τεσσεράκοντα, οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι,
ist aber mehr vierzig die diese die συνωμοσίαν tut
G1510 G1161 G4119 G5062 G3588 G3778 G3588 G4945 G4160

Es waren aber mehr als vierzig, die diese Verschwörung gemacht hatten,

14 οἵτινες, προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, εἶπαν,
wer–auch tritt–heran den Hohepriester und den Ältester sagt
G3748 G4334 G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G3004

Ἀναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς, μηδενὸς γεύσασθαι, ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν
Ἀναθέματι ἀνεθεματίσαμεν sich–selbst nichts kostet bis dessen tötet
G0331 G0332 G1438 G3367 G1089 G2193 G3739 G0615

τὸν Παῦλον.
den Paulus
G3588 G3972

welche zu den Hohenpriestern und den Ältesten kamen und sprachen: Wir haben uns mit einem Fluche verflucht, nichts zu genießen, bis wir den Paulus getötet haben.

15 νῦν οὖν ὑμεῖς, ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ, ὅπως
jetzt nun ihr zeigt dem Tribun mit dem Synedrium damit
G3568 G3767 G4771 G1718 G3588 G5506 G4862 G3588 G4892 G3704

καταγάγῃ αὐτὸν εἰς ὑμᾶς, ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ περὶ
καταγάγῃ ihn in euch wie wird diagnostizieren genau die über
G2609 G0846 G1519 G4771 G5613 G3195 G1231 G0199 G3588 G4012

αὐτοῦ; ἡμεῖς δὲ, πρὸ τοῦ ἐγγίσαι αὐτὸν, ἕτοιμοί ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν.
seiner ich aber vor des naht ihn bereit ist des tötet ihn
G0846 G1473 G1161 G4253 G3588 G1448 G0846 G2092 G1510 G3588 G0337 G0846

Machet ihr nun jetzt mit dem Synedrium dem Obersten Anzeige, damit er ihn zu euch herabführe, als wolltet ihr seine Sache genauer entscheiden; wir aber sind bereit, ehe er nahe kommt, ihn umzubringen.

16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου, τὴν ἐνέδραν, παραγενόμενος
hört aber der Sohn der Schwester Paulus die ἐνέδραν kommt
G0191 G1161 G3588 G5207 G3588 G0079 G3972 G3588 G1747 G3854

καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολὴν, ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ.
und geht–hinein in die belagert berichtet dem Paulus
G2532 G1525 G1519 G3588 G3925 G0518 G3588 G3972

Als aber der Schwestersohn des Paulus von der Nachstellung gehört hatte, kam er hin und ging in das Lager und meldete es dem Paulus.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | προσκαλεσάμενος | δὲ | ὁ | Παῦλος | ἕνα | τῶν | ἑκατονταρχῶν, | ἔφη, | Τὸν | νεανίαν | τοῦτον |
| | ruft–herbei | aber | der | Paulus | ein | der | Hauptmann | spricht | den | νεανίαν | diese |
| | G4341 | G1161 | G3588 | G3972 | G1520 | G3588 | G1543 | G5346 | G3588 | G3494 | G3778 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄπαγε | πρὸς | τὸν | χιλίαρχον; | ἔχει | γὰρ | ἀπαγγεῖλαί | τι | αὐτῷ. | |
| führt–weg | zu | den | Tribun | hat | denn | berichtet | jemand | ihm | |
| G0520 | G4314 | G3588 | G5506 | G2192 | G1063 | G0518 | G5100 | G0846 | |

Paulus aber rief einen von den Hauptleuten zu sich und sagte: Führe diesen Jüngling zu dem Obersten, denn er hat ihm etwas zu melden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ὁ | μὲν | οὖν | παραλαβὼν | αὐτὸν, | ἤγαγεν | πρὸς | τὸν | χιλίαρχον, | καὶ | φησίν, |
| | der | zwar | nun | nimmt–zu–sich | ihn | führt | zu | den | Tribun | und | spricht |
| | G3588 | G3303 | G3767 | G3880 | G0846 | G0071 | G4314 | G3588 | G5506 | G2532 | G5346 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ὁ | δέσμιος | Παῦλος, | προσκαλεσάμενός | με, | ἠρώτησεν | τοῦτον | τὸν | νεανίσκον | |
| der | Gefangener | Paulus | ruft–herbei | mich | fragt | diese | den | Jüngling | |
| G3588 | G1198 | G3972 | G4341 | G1473 | G2065 | G3778 | G3588 | G3495 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀγαγεῖν | πρὸς | σέ, | ἔχοντά | τι | λαλῆσαί | σοι. |
| führt | zu | euch | hat | jemand | redet | euch |
| G0071 | G4314 | G4771 | G2192 | G5100 | G2980 | G4771 |

Der nun nahm ihn zu sich und führte ihn zu dem Obersten und sagt: Der Gefangene Paulus rief mich herzu und bat mich, diesen Jüngling zu dir zu führen, der dir etwas zu sagen habe.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἐπιλαβόμενος | δὲ | τῆς | χειρὸς | αὐτοῦ | ὁ | χιλίαρχος, | καὶ | ἀναχωρήσας |
| | ergreift | aber | der | Hand | seiner | der | Tribun | und | zieht–sich–zurück |
| | G1949 | G1161 | G3588 | G5495 | G0846 | G3588 | G5506 | G2532 | G0402 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατ’ | ἰδίαν, | ἐπυνθάνετο, | Τί | ἐστιν | ὃ | ἔχεις | ἀπαγγεῖλαί | μοι? |
| gemäß | eigen | erkundigt–sich | was | ist | das | hat | berichtet | mir |
| G2596 | G2398 | G4441 | G5101 | G1510 | G3739 | G2192 | G0518 | G1473 |

Der Oberste aber nahm ihn bei der Hand und zog sich mit ihm besonders zurück und fragte: Was ist es, das du mir zu melden hast?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | εἶπεν | δὲ, | ὅτι | Οἱ | Ἰουδαῖοι | συνέθεντο | τοῦ | ἐρωτῆσαί | σε, | ὅπως | αὔριον |
| | sagt | aber | dass | die | Jude | συνέθεντο | des | fragt | euch | damit | morgen |
| | G3004 | G1161 | G3754 | G3588 | G2453 | G4934 | G3588 | G2065 | G4771 | G3704 | G0839 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | Παῦλον, | καταγάγῃς | εἰς | τὸ | συνέδριον, | ὡς | μέλλον | τι | ἀκριβέστερον |
| den | Paulus | καταγάγῃς | in | das | Synedrium | wie | wird | jemand | genau |
| G3588 | G3972 | G2609 | G1519 | G3588 | G4892 | G5613 | G3195 | G5100 | G0199 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πυνθάνεσθαι | περὶ | αὐτοῦ. | |
| erkundigt–sich | über | seiner | |
| G4441 | G4012 | G0846 | |

Er aber sprach: Die Juden sind übereingekommen, dich zu bitten, daß du morgen den Paulus in das Synedrium hinabbringest, als wollest du etwas Genaueres über ihn erkunden.

21 σὺ ihr G4771 οὖν nun G3767 μὴ nicht G3361 πεισθῇς überzeugt G3982 αὐτοῖς. ihnen G0846 ἐνεδρεύουσιν ἐνεδρεύουσιν G1748 γὰρ, denn G1063 αὐτὸν, ihn G0846 ἐξ aus G1537 αὐτῶν ihrer G0846

ἄνδρες Mann G0435 πλείους mehr G4119 τεσσεράκοντα, vierzig G5062 οἵτινες wer–auch G3748 ἀνεθεμάτισαν ἀνεθεμάτισαν G0332 ἑαυτοὺς, sich–selbst G1438 μήτε weder G3383 φαγεῖν isst G5315

μήτε weder G3383 πιεῖν, trinkt G4095 ἕως bis G2193 οὗ dessen G3739 ἀνέλωσιν tötet G0337 αὐτόν; ihn G0846 καὶ und G2532 νῦν jetzt G3568 εἰσιν ist G1510 ἕτοιμοι, bereit G2092

προσδεχόμενοι erwartet G4327 τὴν die G3588 ἀπὸ von G0575 σοῦ deiner G4771 ἐπαγγελίαν. Verheißung G1860

Du nun, laß dich nicht von ihnen überreden, denn mehr als vierzig Männer von ihnen stellen ihm nach, welche sich verflucht haben, weder zu essen noch zu trinken, bis sie ihn umgebracht haben; und jetzt sind sie bereit und erwarten die Zusage von dir.

22 ὁ der G3588 μὲν zwar G3303 οὖν nun G3767 χιλίαρχος Tribun G5506 ἀπέλυσε lässt–frei G0630 τὸν den G3588 νεανίσκον, Jüngling G3495 παραγγείλας, befiehlt G3853 μηδενὶ nichts G3367

ἐκλαλῆσαι ἐκλαλῆσαι G1583 ὅτι dass G3754 ταῦτα diese G3778 ἐνεφάνισας zeigt G1718 πρὸς zu G4314 ἐμέ. mich G1473

Der Oberste nun entließ den Jüngling und befahl ihm: Sage niemand, daß du mir dies angezeigt hast.

23 Καὶ und G2532 προσκαλεσάμενός ruft–herbei G4341 τινας jemand G5100 δύο zwei G1417 τῶν der G3588 ἑκατονταρχῶν, Hauptmann G1543 εἶπεν, sagt G3004 Ἑτοιμάσατε bereitet G2090

στρατιώτας Soldat G4757 διακοσίους, διακοσίους G1250 ὅπως damit G3704 πορευθῶσιν geht G4198 ἕως bis G2193 Καισαρείας, Cäsarea G2542 καὶ und G2532 ἱππεῖς ἱππεῖς G2460

ἑβδομήκοντα, ἑβδομήκοντα G1440 καὶ und G2532 δεξιολάβους δεξιολάβους G1187 διακοσίους, διακοσίους G1250 ἀπὸ von G0575 τρίτης dritte G5154 ὥρας Stunde G5610 τῆς der G3588 νυκτός. Nacht G3571

Und als er zwei von den Hauptleuten herzugerufen hatte, sprach er: Machet zweihundert Kriegsknechte bereit, damit sie bis Cäsarea ziehen, und siebzig Reiter und zweihundert Lanzenträger, von der dritten Stunde der Nacht an.

24 κτήνη κτήνη G2934 τε und G5037 παραστῆσαι, stellt–dar G3936 ἵνα damit G2443 ἐπιβιβάσαντες ἐπιβιβάσαντες G1913 τὸν den G3588 Παῦλον, Paulus G3972 διασώσωσι rettet G1295 πρὸς zu G4314

Φήλικα Felix G5344 τὸν den G3588 ἡγεμόνα, Statthalter G2232

Und sie sollten Tiere bereit halten, auf daß sie den Paulus darauf setzten und sicher zu Felix, dem Landpfleger, hinbrächten.

25 γράψας schreibt G1125 ἐπιστολὴν, ἐπιστολὴν G1992 ἔχουσαν hat G2192 τὸν den G3588 τύπον τύπον G5179 τοῦτον: diese G3778

Und er schrieb einen Brief folgenden Inhalts:

26 Κλαύδιος Λυσίας, τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι, Φήλικι, χαίρειν.
Κλαύδιος Λυσίας dem Kreta Statthalter Felix freut–sich
G2804 G3079 G3588 G2903 G2232 G5344 G5463

Klaudius Lysias dem vortrefflichsten Landpfleger Felix seinen Gruß!

27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον, συλλημφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα
den Mann diese ergreift von der Jude und wird
G3588 G0435 G3778 G4815 G5259 G3588 G2453 G2532 G3195

ἀναιρεῖσθαι ὑπ’ αὐτῶν, ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι, ἐξειλάμην, μαθὼν
tötet von ihrer steht–dabei mit dem στρατεύματι befreit lernt
G0337 G5259 G0846 G2186 G4862 G3588 G4753 G1807 G3129

ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν.
dass Römer ist
G3754 G4514 G1510

Diesen Mann, der von den Juden ergriffen wurde und nahe daran war, von ihnen umgebracht zu werden, habe ich, mit dem Kriegsvolk einschreitend, ihnen entrissen, da ich erfuhr, daß er ein Römer sei.

28 βουλόμενός τε ἐπιγνῶναι τὴν αἰτίαν δι’ ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ,
will und erkennt die Ursache durch die ἐνεκάλουν ihm
G1014 G5037 G1921 G3588 G0156 G1223 G3739 G1458 G0846

κατήγαγον εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,
κατήγαγον in das Synedrium ihrer
G2609 G1519 G3588 G4892 G0846

Da ich aber die Ursache wissen wollte, weswegen sie ihn anklagten, führte ich ihn in ihr Synedrium hinab.

29 ὃν εὗρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν; μηδὲν δὲ
den findet ἐγκαλούμενον über ζητημάτων des Gesetz ihrer nichts aber
G3739 G2147 G1458 G4012 G2213 G3588 G3551 G0846 G3367 G1161

ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν. ἔχοντα ἔγκλημα,
würdig Tod oder Fessel hat ἔγκλημα
G0514 G2288 G2228 G1199 G2192 G1462

Da fand ich, daß er wegen Streitfragen ihres Gesetzes angeklagt war, daß aber keine Anklage gegen ihn vorlag, die des Todes oder der Bande wert wäre.

30 μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν ἄνδρα ἔσεσθαι, ἐξαυτῆς ἔπεμψα
μηνυθείσης aber mir ἐπιβουλῆς in den Mann ist sogleich sendet
G3377 G1161 G1473 G1917 G1519 G3588 G0435 G1510 G1824 G3992

πρὸς σέ, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγόροις λέγειν [τὰ] πρὸς αὐτὸν ἐπὶ
zu euch befiehlt und den κατηγόροις sagt die zu ihn auf
G4314 G4771 G3853 G2532 G3588 G2725 G3004 G3588 G4314 G0846 G1909

σοῦ.
deiner
G4771

Da mir aber ein Anschlag hinterbracht wurde, der von den Juden wider den Mann im Werke sei, habe ich ihn sofort zu dir gesandt und auch den Klägern befohlen, vor dir zu sagen, was wider ihn vorliegt. Lebe wohl!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | Οἱ | μὲν | οὖν | στρατιῶται, | κατὰ | τὸ | διατεταγμένον | αὐτοῖς, | ἀναλαβόντες |
| | die | zwar | nun | Soldat | gemäß | das | ordnet–an | ihnen | nimmt–auf |
| | G3588 | G3303 | G3767 | G4757 | G2596 | G3588 | G1299 | G0846 | G0353 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | Παῦλον, | ἤγαγον | διὰ | νυκτὸς | εἰς | τὴν | Ἀντιπατρίδα. |
| den | Paulus | führt | durch | Nacht | in | die | Ἀντιπατρίδα |
| G3588 | G3972 | G0071 | G1223 | G3571 | G1519 | G3588 | G0494 |

Die Kriegsknechte nun nahmen, wie ihnen befohlen war, den Paulus und führten ihn bei der Nacht nach Antipatris.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | τῇ | δὲ | ἐπαύριον, | ἐάσαντες | τοὺς | ἱππεῖς | ἀπέρχεσθαι | σὺν | αὐτῷ, |
| | der | aber | am–nächsten–Tag | lässt–zu | die | ἱππεῖς | geht–weg | mit | ihm |
| | G3588 | G1161 | G1887 | G1439 | G3588 | G2460 | G0565 | G4862 | G0846 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὑπέστρεψαν | εἰς | τὴν | παρεμβολήν -- |
| kehrt–zurück | in | die | belagert |
| G5290 | G1519 | G3588 | G3925 |

Des folgenden Tages aber ließen sie die Reiter mit fortziehen und kehrten nach dem Lager zurück.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | οἵτινες | εἰσελθόντες | εἰς | τὴν | Καισάρειαν, | καὶ | ἀναδόντες | τὴν | ἐπιστολὴν |
| | wer–auch | geht–hinein | in | die | Cäsarea | und | ἀναδόντες | die | ἐπιστολὴν |
| | G3748 | G1525 | G1519 | G3588 | G2542 | G2532 | G0325 | G3588 | G1992 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | ἡγεμόνι, | παρέστησαν | καὶ | τὸν | Παῦλον | αὐτῷ. |
| dem | Statthalter | stellt–dar | und | den | Paulus | ihm |
| G3588 | G2232 | G3936 | G2532 | G3588 | G3972 | G0846 |

Und als diese nach Cäsarea gekommen waren, übergaben sie dem Landpfleger den Brief und stellten ihm auch den Paulus dar.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | ἀναγνοὺς | δὲ, | καὶ | ἐπερωτήσας | ἐκ | ποίας | ἐπαρχείας | ἐστὶν, | καὶ | πυθόμενος |
| | ἀναγνοὺς | aber | und | fragt | aus | welch | ἐπαρχείας | ist | und | erkundigt–sich |
| | G0314 | G1161 | G2532 | G1905 | G1537 | G4169 | G1885 | G1510 | G2532 | G4441 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὅτι | ἀπὸ | Κιλικίας, |
| dass | von | Kilikien |
| G3754 | G0575 | G2791 |

Als er es aber gelesen und gefragt hatte, aus welcher Provinz er sei, und erfahren, daß er aus Cilicien sei, sprach er:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | Διακούσομαί | σου, | ἔφη, | ὅταν | καὶ | οἱ | κατήγοροί | σου | παραγένωνται, |
| | Διακούσομαί | deiner | spricht | wenn | und | die | κατήγοροί | deiner | kommt |
| | G1251 | G4771 | G5346 | G3752 | G2532 | G3588 | G2725 | G4771 | G3854 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κελεύσας | ἐν | τῷ | πραιτωρίῳ | τοῦ | Ἡρῴδου | φυλάσσεσθαι | αὐτόν. |
| befiehlt | in | dem | πραιτωρίῳ | des | Herodes | bewahrt | ihn |
| G2753 | G1722 | G3588 | G4232 | G3588 | G2264 | G5442 | G0846 |

Ich werde dich völlig anhören, wenn auch deine Ankläger angekommen sind. Und er befahl, daß er in dem Prätorium des Herodes verwahrt werde.

## Chapter 24

1 Μετὰ δὲ πέντε ἡμέρας, κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας, μετὰ
mit aber fünf Tag steigt–herab der Hohepriester Ananias mit
G3326 G1161 G4002 G2250 G2597 G3588 G0749 G0367 G3326

πρεσβυτέρων τινῶν, καὶ ῥήτορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ
Ältester jemand und ῥήτορος Τερτύλλου jemand wer–auch zeigt dem
G4245 G5100 G2532 G4489 G5061 G5100 G3748 G1718 G3588

ἡγεμόνι κατὰ τοῦ Παύλου.
Statthalter gemäß des Paulus
G2232 G2596 G3588 G3972

Nach fünf Tagen aber kam der Hohepriester Ananias mit den Ältesten und einem gewissen Redner Tertullus herab, und sie machten bei dem Landpfleger Anzeige wider Paulus.

2 κληθέντος δὲ αὐτοῦ, ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ Τέρτυλλος, λέγων, Πολλῆς
ruft aber seiner beginnt klagt–an der Τέρτυλλος sagt viel
G2564 G1161 G0846 G0756 G2723 G3588 G5061 G3004 G4183

εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ, καὶ διορθωμάτων γινομένων τῷ ἔθνει, τούτῳ
Frieden τυγχάνοντες durch deiner und διορθωμάτων wird dem Volk diese
G1515 G5177 G1223 G4771 G2532 G1357 G1096 G3588 G1484 G3778

διὰ τῆς σῆς προνοίας,
durch der dein προνοίας
G1223 G3588 G4674 G4307

Als er aber gerufen worden war, begann Tertullus die Anklage und sprach:

3 πάντῃ τε καὶ πανταχοῦ, ἀποδεχόμεθα, κράτιστε Φῆλιξ, μετὰ πάσης
πάντῃ und und πανταχοῦ ἀποδεχόμεθα Kreta Felix mit alle
G3839 G5037 G2532 G3837 G0588 G2903 G5344 G3326 G3956

εὐχαριστίας.
εὐχαριστίας
G2169

Da wir großen Frieden durch dich genießen, und da durch deine Fürsorge für diese Nation löbliche Maßregeln getroffen worden sind, so erkennen wir es allewege und allenthalben, vortrefflichster Felix, mit aller Dankbarkeit an.

4 ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλεῖόν σε ἐνκόπτω, παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν
damit aber nicht auf mehr euch ἐνκόπτω ermahnt hört euch meiner
G2443 G1161 G3361 G1909 G4119 G4771 G1465 G3870 G0191 G4771 G1473

συντόμως, τῇ σῇ ἐπιεικείᾳ.
συντόμως der dein ἐπιεικείᾳ
G4935 G3588 G4674 G1932

Auf daß ich dich aber nicht länger aufhalte, bitte ich dich, uns in Kürze nach deiner Geneigtheit anzuhören.

5 εὑρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμὸν, καὶ κινοῦντα στάσεις πᾶσιν τοῖς
findet denn den Mann diese Pest und κινοῦντα στάσεις alle den
G2147 G1063 G3588 G0435 G3778 G3061 G2532 G2795 G4714 G3956 G3588

Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην, πρωτοστάτην τε τῆς τῶν Ναζωραίων
Jude den gemäß die Erdkreis πρωτοστάτην und der der Nazoräer
G2453 G3588 G2596 G3588 G3625 G4414 G5037 G3588 G3588 G3480

αἱρέσεως;
αἱρέσεως
G0139

Denn wir haben diesen Mann als eine Pest befunden und als einen, der unter allen Juden, die auf dem Erdkreis sind, Aufruhr erregt, und als einen Anführer der Sekte der Nazaräer;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὃς | καὶ | τὸ | ἱερὸν | ἐπείρασεν | βεβηλῶσαι, | ὃν | καὶ | ἐκρατήσαμεν. | {καὶ | |
| | das | und | das | Tempel | versucht | βεβηλῶσαι | den | und | ergreift | und | |
| | G3739 | G2532 | G3588 | G2411 | G3985 | G0953 | G3739 | G2532 | G2902 | G2532 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κατὰ | τὸν | ἡμέτερον | νόμον | ἠθελήσαμεν | κρίνειν}; | |
| gemäß | den | ἡμέτερον | Gesetz | will | richtet | |
| G2596 | G3588 | G2251 | G3551 | G2309 | G2919 | |

welcher auch versucht hat, den Tempel zu entheiligen, den wir auch ergriffen haben und nach unserem Gesetz richten wollten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | {παρελθὼν | δὲ | Λυσίας, | ὁ | χιλιαρχος, | μετὰ | πολλῆς | βίας, | ἐκ | τῶν | χειρῶν |
| | geht–vorüber | aber | Λυσίας | der | Tribun | mit | viel | βίας | aus | der | Hand |
| | G3928 | G1161 | G3079 | G3588 | G5506 | G3326 | G4183 | G0970 | G1537 | G3588 | G5495 |

| | | |
|---|---|---|
| ἡμῶν | ἀπήγαγε}, | |
| meiner | führt–weg | |
| G1473 | G0520 | |

Lysias aber, der Oberste, kam herzu und führte ihn mit großer Gewalt aus unseren Händen weg,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | {κελεύσας | τοὺς | κατηγόρους | αὐτοῦ | ἔρχεσθαι | ἐπὶ | σέ}; | παρ’ | οὗ | δυνήσῃ |
| | befiehlt | die | κατηγόρους | seiner | kommt | auf | euch | bei | dessen | kann |
| | G2753 | G3588 | G2725 | G0846 | G2064 | G1909 | G4771 | G3844 | G3739 | G1410 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὸς, | ἀνακρίνας | περὶ | πάντων | τούτων, | ἐπιγνῶναι | ὧν | ἡμεῖς | κατηγοροῦμεν | |
| es | ἀνακρίνας | über | alle | diese | erkennt | dessen | ich | klagt–an | |
| G0846 | G0350 | G4012 | G3956 | G3778 | G1921 | G3739 | G1473 | G2723 | |

| |
|---|
| αὐτοῦ. |
| seiner |
| G0846 |

indem er seinen Anklägern befahl, zu dir zu kommen; von welchem du selbst, wenn du es untersucht hast, über alles dieses Gewißheit erhalten kannst, dessen wir ihn anklagen. -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | συνεπέθεντο | δὲ | καὶ | οἱ | Ἰουδαῖοι, | φάσκοντες | ταῦτα | οὕτως | ἔχειν. |
| | συνεπέθεντο | aber | und | die | Jude | φάσκοντες | diese | so | hat |
| | G4934 | G1161 | G2532 | G3588 | G2453 | G5335 | G3778 | G3779 | G2192 |

Aber auch die Juden griffen Paulus mit an und sagten, daß dies sich also verhielte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Ἀπεκρίθη | τε | ὁ | Παῦλος, | νεύσαντος | αὐτῷ | τοῦ | ἡγεμόνος, | λέγειν, | Ἐκ |
| | antwortet | und | der | Paulus | νεύσαντος | ihm | des | Statthalter | sagt | aus |
| | G0611 | G5037 | G3588 | G3972 | G3506 | G0846 | G3588 | G2232 | G3004 | G1537 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πολλῶν | ἐτῶν, | ὄντα | σε | κριτὴν | τῷ | ἔθνει | τούτῳ, | ἐπιστάμενος, | εὐθύμως | τὰ |
| viel | Jahr | ist | euch | Richter | dem | Volk | diese | versteht | εὐθύμως | die |
| G4183 | G2094 | G1510 | G4771 | G2923 | G3588 | G1484 | G3778 | G1987 | G2115 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| περὶ | ἐμαυτοῦ | ἀπολογοῦμαι. |
| über | mich–selbst | verteidigt–sich |
| G4012 | G1683 | G0626 |

Paulus aber antwortete, nachdem ihm der Landpfleger zu reden gewinkt hatte: Da ich weiß, daß du seit vielen Jahren Richter über diese Nation bist, so verantworte ich mich über das mich Betreffende getrost,

11 δυναμένου σου ἐπιγνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσίν μοι ἡμέραι δώδεκα,
kann deiner erkennt dass nicht mehr ist mir Tag zwölf
G1410 G4771 G1921 G3754 G3756 G4119 G1510 G1473 G2250 G1427

ἀφ’ ἧς ἀνέβην προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ.
von dessen steigt–hinauf betet–an in Jerusalem
G0575 G3739 G0305 G4352 G1519 G2419

indem du erkennen kannst, daß es nicht mehr als zwölf Tage sind, seit ich hinaufging, um in Jerusalem anzubeten.

12 καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὗρόν με πρός τινα διαλεγόμενον, ἢ
und weder in dem Tempel findet mich zu jemand redet–mit oder
G2532 G3777 G1722 G3588 G2411 G2147 G1473 G4314 G5100 G1256 G2228

ἐπίστασιν ποιοῦντα ὄχλου, οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς, οὔτε κατὰ τὴν
ἐπίστασιν tut Volksmenge weder in den Synagoge weder gemäß die
G1999 G4160 G3793 G3777 G1722 G3588 G4864 G3777 G2596 G3588

πόλιν.
Stadt
G4172

Und sie haben mich weder in dem Tempel mit jemand in Unterredung gefunden, noch einen Auflauf der Volksmenge machend, weder in den Synagogen noch in der Stadt;

13 οὐδὲ παραστῆσαι δύνανταί σοι, περὶ ὧν νυνὶ κατηγοροῦσίν μου.
auch–nicht stellt–dar kann euch über dessen jetzt–aber klagt–an meiner
G3761 G3936 G1410 G4771 G4012 G3739 G3570 G2723 G1473

auch können sie das nicht dartun, worüber sie mich jetzt anklagen.

14 ὁμολογῶ δὲ τοῦτό σοι, ὅτι κατὰ τὴν Ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν,
bekennt aber diese euch dass gemäß die Weg die sagt αἵρεσιν
G3670 G1161 G3778 G4771 G3754 G2596 G3588 G3598 G3739 G3004 G0139

οὕτως λατρεύω τῷ πατρῴῳ Θεῷ, πιστεύων πᾶσι τοῖς κατὰ τὸν νόμον,
so dient dem πατρῴῳ Gott glaubt alle den gemäß den Gesetz
G3779 G3000 G3588 G3971 G2316 G4100 G3956 G3588 G2596 G3588 G3551

καὶ τοῖς ἐν τοῖς προφήταις, γεγραμμένοις,
und den in den Prophet schreibt
G2532 G3588 G1722 G3588 G4396 G1125

Aber dies bekenne ich dir, daß ich nach dem Wege, den sie eine Sekte nennen, also dem Gott meiner Väter diene, indem ich allem glaube, was in dem Gesetz und in den Propheten geschrieben steht,

15 ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν Θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται,
Hoffnung hat in den Gott die und sie diese erwartet
G1680 G2192 G1519 G3588 G2316 G3739 G2532 G0846 G3778 G4327

ἀνάστασιν μέλλειν ἔσεσθαι, δικαίων τε καὶ ἀδίκων.
Auferstehung wird ist gerecht und und ἀδίκων
G0386 G3195 G1510 G1342 G5037 G2532 G0094

und die Hoffnung zu Gott habe, welche auch selbst diese annehmen, daß eine Auferstehung sein wird, sowohl der Gerechten als der Ungerechten.

16 ἐν in G1722 τούτῳ diese G3778 καὶ und G2532 αὐτὸς es G0846 ἀσκῶ, ἀσκῶ G0778 ἀπρόσκοπον ἀπρόσκοπον G0677 συνείδησιν συνείδησιν G4893 ἔχειν hat G2192 πρὸς zu G4314 τὸν den G3588 Θεὸν Gott G2316 καὶ und G2532 τοὺς die G3588 ἀνθρώπους, Mensch G0444 διὰ durch G1223 παντός. alle G3956

Darum übe ich mich auch, allezeit ein Gewissen ohne Anstoß zu haben vor Gott und den Menschen.

17 δι’ durch G1223 ἐτῶν Jahr G2094 δὲ aber G1161 πλειόνων, mehr G4119 ἐλεημοσύνας Almosen G1654 ποιήσων tut G4160 εἰς in G1519 τὸ das G3588 ἔθνος Volk G1484 μου, meiner G1473 παρεγενόμην, kommt G3854 καὶ und G2532 προσφοράς, προσφοράς G4376

Nach vielen Jahren aber kam ich her, um Almosen für meine Nation und Opfer darzubringen,

18 ἐν in G1722 αἷς dem G3739 εὗρόν findet G2147 με mich G1473 ἡγνισμένον ἡγνισμένον G0048 ἐν in G1722 τῷ dem G3588 ἱερῷ, Tempel G2411 οὐ nicht G3756 μετὰ mit G3326 ὄχλου, Volksmenge G3793 οὐδὲ auch–nicht G3761 μετὰ mit G3326 θορύβου. θορύβου G2351 τινὲς was G5101 δὲ aber G1161 ἀπὸ von G0575 τῆς der G3588 Ἀσίας Asien G0773 Ἰουδαῖοι, Jude G2453

wobei sie mich gereinigt im Tempel fanden, weder mit Auflauf noch mit Tumult;

19 οὓς den G3739 ἔδει muss G1163 ἐπὶ auf G1909 σοῦ deiner G4771 παρεῖναι ist–anwesend G3918 καὶ und G2532 κατηγορεῖν, klagt–an G2723 εἴ wenn G1487 τι jemand G5100 ἔχοιεν hat G2192 πρὸς zu G4314 ἐμέ. mich G1473

es waren aber etliche Juden aus Asien, die hier vor dir sein und Klage führen sollten, wenn sie etwas wider mich hätten.

20 ἢ oder G2228 αὐτοὶ sie G0846 οὗτοι diese G3778 εἰπάτωσαν, sagt G3004 τί was G5101 εὗρον findet G2147 ἀδίκημα, ἀδίκημα G0092 στάντος steht G2476 μου meiner G1473 ἐπὶ auf G1909 τοῦ des G3588 συνεδρίου -- Synedrium G4892

Oder laß diese selbst sagen, welches Unrecht sie an mir gefunden haben, als ich vor dem Synedrium stand,

21 ἢ oder G2228 περὶ über G4012 μιᾶς ein G1520 ταύτης diese G3778 φωνῆς, Stimme G5456 ἧς dessen G3739 ἐκέκραξα schreit G2896 ἐν in G1722 αὐτοῖς ihnen G0846 ἑστὼς steht G2476 ὅτι: dass G3754 Περὶ über G4012 ἀναστάσεως Auferstehung G0386 νεκρῶν tot G3498 ἐγὼ ich G1473 κρίνομαι richtet G2919 σήμερον heute G4594 ἐφ’ auf G1909 ὑμῶν. deiner G4771

es sei denn wegen dieses einen Ausrufs, den ich tat, als ich unter ihnen stand: Wegen der Auferstehung der Toten werde ich heute von euch gerichtet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | Ἀνεβάλετο | δὲ | αὐτοὺς, | ὁ | Φῆλιξ, | ἀκριβέστερον | εἰδὼς | τὰ | περὶ | τῆς |
| | Ἀνεβάλετο | aber | sie | der | Felix | genau | weiß | die | über | der |
| | G0306 | G1161 | G0846 | G3588 | G5344 | G0199 | G1492 | G3588 | G4012 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ὁδοῦ, | εἶπας, | Ὅταν | Λυσίας | ὁ | χιλίαρχος | καταβῇ, | διαγνώσομαι | τὰ | καθ’ |
| Weg | sagt | wenn | Λυσίας | der | Tribun | steigt–herab | διαγνώσομαι | die | gemäß |
| G3598 | G3004 | G3752 | G3079 | G3588 | G5506 | G2597 | G1231 | G3588 | G2596 |

| |
|---|
| ὑμᾶς, |
| euch |
| G4771 |

Felix aber, der in betreff des Weges genauere Kenntnis hatte, beschied sie auf weiteres und sagte: Wenn Lysias, der Oberste, herabkommt, so will ich eure Sache entscheiden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | διαταξάμενος | τῷ | ἑκατοντάρχῃ | τηρεῖσθαι | αὐτὸν, | ἔχειν | τε | ἄνεσιν, | καὶ |
| | ordnet–an | dem | Hauptmann | bewahrt | ihn | hat | und | ἄνεσιν | und |
| | G1299 | G3588 | G1543 | G5083 | G0846 | G2192 | G5037 | G0425 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μηδένα | κωλύειν | τῶν | ἰδίων | αὐτοῦ | ὑπηρετεῖν | αὐτῷ. |
| nichts | hindert | der | eigen | seiner | ὑπηρετεῖν | ihm |
| G3367 | G2967 | G3588 | G2398 | G0846 | G5256 | G0846 |

Und er befahl dem Hauptmann, ihn zu verwahren und ihm Erleichterung zu geben und niemand von den Seinigen zu wehren, ihm zu dienen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | Μετὰ | δὲ | ἡμέρας | τινὰς, | παραγενόμενος | ὁ | Φῆλιξ | σὺν | Δρουσίλλῃ, | τῇ |
| | mit | aber | Tag | jemand | kommt | der | Felix | mit | Δρουσίλλῃ | der |
| | G3326 | G1161 | G2250 | G5100 | G3854 | G3588 | G5344 | G4862 | G1409 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἰδίᾳ | γυναικὶ, | οὔσῃ | Ἰουδαίᾳ, | μετεπέμψατο | τὸν | Παῦλον, | καὶ | ἤκουσεν | αὐτοῦ |
| eigen | Frau | ist | Jude | lässt–holen | den | Paulus | und | hört | seiner |
| G2398 | G1135 | G1510 | G2453 | G3343 | G3588 | G3972 | G2532 | G0191 | G0846 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| περὶ | τῆς | εἰς | Χριστὸν | Ἰησοῦν | πίστεως. |
| über | der | in | Christus | Jesus | Glaube |
| G4012 | G3588 | G1519 | G5547 | G2424 | G4102 |

Nach etlichen Tagen aber kam Felix mit Drusilla, seinem Weibe, die eine Jüdin war, herbei und ließ den Paulus holen und hörte ihn über den Glauben an Christum.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | διαλεγομένου | δὲ | αὐτοῦ | περὶ | δικαιοσύνης, | καὶ | ἐγκρατείας, | καὶ | τοῦ |
| | redet–mit | aber | seiner | über | Gerechtigkeit | und | ἐγκρατείας | und | des |
| | G1256 | G1161 | G0846 | G4012 | G1343 | G2532 | G1466 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κρίματος; | τοῦ | μέλλοντος | ἔμφοβος | γενόμενος, | ὁ | Φῆλιξ | ἀπεκρίθη, | Τὸ | νῦν |
| Urteil | des | wird | ἔμφοβος | wird | der | Felix | antwortet | das | jetzt |
| G2917 | G3588 | G3195 | G1719 | G1096 | G3588 | G5344 | G0611 | G3588 | G3568 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔχον | πορεύου; | καιρὸν | δὲ | μεταλαβὼν, | μετακαλέσομαί | σε. |
| hat | geht | Zeit | aber | μεταλαβὼν | μετακαλέσομαί | euch |
| G2192 | G4198 | G2540 | G1161 | G3335 | G3333 | G4771 |

Als er aber über Gerechtigkeit und Enthaltsamkeit und das kommende Gericht redete, wurde Felix mit Furcht erfüllt und antwortete: Für jetzt gehe hin; wenn ich aber gelegene Zeit habe, werde ich dich rufen lassen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ἅμα | καὶ, | ἐλπίζων | ὅτι | χρήματα | δοθήσεται | αὐτῷ | ὑπὸ | τοῦ | Παύλου, | |
| | zusammen | und | ἐλπίζων | dass | χρήματα | gibt | ihm | von | des | Paulus | |
| | G0260 | G2532 | G1679 | G3754 | G5536 | G1325 | G0846 | G5259 | G3588 | G3972 | |
| | διὸ | καὶ | πυκνότερον | αὐτὸν | μεταπεμπόμενος, | | ὡμίλει | αὐτῷ. | | | |
| | deshalb | und | πυκνότερον | ihn | lässt–holen | | ὡμίλει | ihm | | | |
| | G1352 | G2532 | G4437 | G0846 | G3343 | | G3656 | G0846 | | | |

Zugleich hoffte er, daß ihm von Paulus Geld gegeben werden würde; deshalb ließ er ihn auch öfter holen und unterhielt sich mit ihm.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | Διετίας | δὲ | πληρωθείσης, | ἔλαβεν | διάδοχον | ὁ | Φῆλιξ, | Πόρκιον | Φῆστον; | | |
| | Διετίας | aber | erfüllt | nimmt | διάδοχον | der | Felix | Πόρκιον | Festus | | |
| | G1333 | G1161 | G4137 | G2983 | G1240 | G3588 | G5344 | G4201 | G5347 | | |
| | θέλων | τε | χάριτα | καταθέσθαι | τοῖς | Ἰουδαίοις, | ὁ | Φῆλιξ | κατέλιπε | τὸν | |
| | will | und | Gnade | καταθέσθαι | den | Jude | der | Felix | verlässt | den | |
| | G2309 | G5037 | G5485 | G2698 | G3588 | G2453 | G3588 | G5344 | G2641 | G3588 | |
| | Παῦλον | δεδεμένον. | | | | | | | | | |
| | Paulus | bindet | | | | | | | | | |
| | G3972 | G1210 | | | | | | | | | |

Als aber zwei Jahre verflossen waren, bekam Felix den Porcius Festus zum Nachfolger; und da Felix sich bei den Juden in Gunst setzen wollte, hinterließ er den Paulus gefangen.

## Chapter 25

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Φῆστος | οὖν | ἐπιβὰς | τῇ | ἐπαρχείᾳ, | μετὰ | τρεῖς | ἡμέρας | ἀνέβη | εἰς | |
| | Festus | nun | ἐπιβὰς | der | ἐπαρχείᾳ | mit | drei | Tag | steigt–hinauf | in | |
| | G5347 | G3767 | G1910 | G3588 | G1885 | G3326 | G5140 | G2250 | G0305 | G1519 | |
| | Ἱεροσόλυμα | ἀπὸ | Καισαρείας. | | | | | | | | |
| | Jerusalem | von | Cäsarea | | | | | | | | |
| | G2414 | G0575 | G2542 | | | | | | | | |

Als nun Festus in die Provinz gekommen war, ging er nach drei Tagen von Cäsaräa hinauf nach Jerusalem.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ἐνεφάνισάν | τε | αὐτῷ, | οἱ | ἀρχιερεῖς | καὶ | οἱ | πρῶτοι | τῶν | Ἰουδαίων, | |
| | zeigt | und | ihm | die | Hohepriester | und | die | erster | der | Jude | |
| | G1718 | G5037 | G0846 | G3588 | G0749 | G2532 | G3588 | G4413 | G3588 | G2453 | |
| | κατὰ | τοῦ | Παύλου, | καὶ | παρεκάλουν | αὐτὸν, | | | | | |
| | gemäß | des | Paulus | und | ermahnt | ihn | | | | | |
| | G2596 | G3588 | G3972 | G2532 | G3870 | G0846 | | | | | |

Und die Hohenpriester und die Vornehmsten der Juden machten Anzeige bei ihm wider Paulus und baten ihn,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | αἰτούμενοι | χάριν | κατ’ | αὐτοῦ -- | ὅπως | μεταπέμψηται | αὐτὸν | εἰς | Ἱερουσαλήμ -- | | |
| | bittet | Gnade | gemäß | seiner | damit | lässt–holen | ihn | in | Jerusalem | | |
| | G0154 | G5485 | G2596 | G0846 | G3704 | G3343 | G0846 | G1519 | G2419 | | |
| | ἐνέδραν | ποιοῦντες, | ἀνελεῖν | αὐτὸν | κατὰ | τὴν | ὁδόν. | | | | |
| | ἐνέδραν | tut | tötet | ihn | gemäß | die | Weg | | | | |
| | G1747 | G4160 | G0337 | G0846 | G2596 | G3588 | G3598 | | | | |

indem sie es als eine Gunst wider denselben begehrten, daß er ihn nach Jerusalem kommen ließe; indem sie eine Nachstellung bereiteten, ihn unterwegs umzubringen.

4 ὁ der G3588 μὲν zwar G3303 οὖν nun G3767 Φῆστος Festus G5347 ἀπεκρίθη, antwortet G0611 τηρεῖσθαι bewahrt G5083 τὸν den G3588 Παῦλον Paulus G3972 εἰς in G1519 Καισάρειαν, Cäsarea G2542
ἑαυτὸν sich–selbst G1438 δὲ aber G1161 μέλλειν wird G3195 ἐν in G1722 τάχει τάχει G5034 ἐκπορεύεσθαι. geht–aus G1607

Festus nun antwortete, Paulus werde in Cäsarea behalten, er selbst aber wolle in Kürze abreisen.

5 Οἱ die G3588 οὖν nun G3767 ἐν in G1722 ὑμῖν, euch G4771 φησίν, spricht G5346 δυνατοὶ mächtig G1415 συνκαταβάντες, συνκαταβάντες G4782 εἴ wenn G1487 τί jemand G5100 ἐστιν ist G1510 ἐν in G1722
τῷ dem G3588 ἀνδρὶ Mann G0435 ἄτοπον, ἄτοπον G0824 κατηγορείτωσαν klagt–an G2723 αὐτοῦ. seiner G0846

Die Angesehenen unter euch nun, sprach er, mögen mit hinabreisen und, wenn etwas an diesem Manne ist, ihn anklagen.

6 Διατρίψας verbringt–Zeit G1304 δὲ aber G1161 ἐν in G1722 αὐτοῖς ihnen G0846 ἡμέρας, Tag G2250 οὐ nicht G3756 πλείους mehr G4119 ὀκτὼ acht G3638 ἢ oder G2228 δέκα, zehn G1176
καταβὰς steigt–herab G2597 εἰς in G1519 Καισάρειαν, Cäsarea G2542 τῇ der G3588 ἐπαύριον am–nächsten–Tag G1887 καθίσας setzt–sich G2523 ἐπὶ auf G1909 τοῦ des G3588 βήματος, Richterstuhl G0968
ἐκέλευσεν befiehlt G2753 τὸν den G3588 Παῦλον Paulus G3972 ἀχθῆναι. führt G0071

Nachdem er aber nicht mehr als acht oder zehn Tage unter ihnen verweilt hatte, ging er nach Cäsarea hinab; und des folgenden Tages setzte er sich auf den Richterstuhl und befahl, Paulus vorzuführen.

7 παραγενομένου kommt G3854 δὲ aber G1161 αὐτοῦ, seiner G0846 περιέστησαν περιέστησαν G4026 αὐτὸν ihn G0846 οἱ die G3588 ἀπὸ von G0575 Ἱεροσολύμων Jerusalem G2414
καταβεβηκότες steigt–herab G2597 Ἰουδαῖοι, Jude G2453 πολλὰ viel G4183 καὶ und G2532 βαρέα βαρέα G0926 αἰτιώματα αἰτιώματα G0157 καταφέροντες, καταφέροντες G2702 ἃ das G3739 οὐκ nicht G3756
ἴσχυον vermag G2480 ἀποδεῖξαι. ἀποδεῖξαι G0584

Als er aber angekommen war, stellten sich die von Jerusalem herabgekommenen Juden um ihn her und brachten viele und schwere Beschuldigungen vor, die sie nicht zu beweisen vermochten,

8 τοῦ des G3588 Παύλου Paulus G3972 ἀπολογουμένου verteidigt–sich G0626 ὅτι: dass G3754 Οὔτε weder G3777 εἰς in G1519 τὸν den G3588 νόμον Gesetz G3551 τῶν der G3588 Ἰουδαίων, Jude G2453
οὔτε weder G3777 εἰς in G1519 τὸ das G3588 ἱερὸν, Tempel G2411 οὔτε weder G3777 εἰς in G1519 Καίσαρά, Cäsar G2541 τι jemand G5100 ἥμαρτον. sündigt G0264

indem Paulus sich verantwortete: Weder gegen das Gesetz der Juden, noch gegen den Tempel, noch gegen den Kaiser habe ich etwas gesündigt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ὁ | Φῆστος | δὲ, | θέλων | τοῖς | Ἰουδαίοις | χάριν | καταθέσθαι, | ἀποκριθεὶς | τῷ |
| | der | Festus | aber | will | den | Jude | Gnade | καταθέσθαι | antwortet | dem |
| | G3588 | G5347 | G1161 | G2309 | G3588 | G2453 | G5485 | G2698 | G0611 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Παύλῳ, | εἶπεν, | Θέλεις | εἰς | Ἰεροσόλυμα, | ἀναβὰς, | ἐκεῖ | περὶ | τούτων | κριθῆναι |
| Paulus | sagt | will | in | Jerusalem | steigt–hinauf | dort | über | diese | richtet |
| G3972 | G3004 | G2309 | G1519 | G2414 | G0305 | G1563 | G4012 | G3778 | G2919 |

| | |
|---|---|
| ἐπ’ | ἐμοῦ? |
| auf | meiner |
| G1909 | G1473 |

Festus aber, der sich bei den Juden in Gunst setzen wollte, antwortete dem Paulus und sagte: Willst du nach Jerusalem hinaufgehen und dort dieserhalb vor mir gerichtet werden?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | εἶπεν | δὲ | ὁ | Παῦλος, | Ἑστὼς | «ἐπὶ | τοῦ | βήματος | Καίσαρος» | εἰμι, | οὗ |
| | sagt | aber | der | Paulus | steht | auf | des | Richterstuhl | Cäsar | ist | wo |
| | G3004 | G1161 | G3588 | G3972 | G2476 | G1909 | G3588 | G0968 | G2541 | G1510 | G3757 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| με | δεῖ | κρίνεσθαι. | Ἰουδαίους | οὐδὲν | ἠδίκησα, | ὡς | καὶ | σὺ | κάλλιον |
| mich | muss | richtet | Jude | niemand | tut–Unrecht | wie | und | ihr | κάλλιον |
| G1473 | G1163 | G2919 | G2453 | G3762 | G0091 | G5613 | G2532 | G4771 | G2566 |

| |
|---|
| ἐπιγινώσκεις. |
| erkennt |
| G1921 |

Paulus aber sprach: Ich stehe vor dem Richterstuhl des Kaisers, wo ich gerichtet werden muß; den Juden habe ich kein Unrecht getan, wie auch du sehr wohl weißt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | εἰ | μὲν | οὖν | ἀδικῶ, | καὶ | ἄξιον | θανάτου | πέπραχά | τι, | οὐ |
| | wenn | zwar | nun | tut–Unrecht | und | würdig | Tod | tut | jemand | nicht |
| | G1487 | G3303 | G3767 | G0091 | G2532 | G0514 | G2288 | G4238 | G5100 | G3756 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παραιτοῦμαι | τὸ | ἀποθανεῖν; | εἰ | δὲ | οὐδέν | ἐστιν | ὧν | οὗτοι |
| παραιτοῦμαι | das | stirbt | wenn | aber | niemand | ist | dessen | diese |
| G3868 | G3588 | G0599 | G1487 | G1161 | G3762 | G1510 | G3739 | G3778 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατηγοροῦσίν | μου, | οὐδείς | με | δύναται | αὐτοῖς | χαρίσασθαι. | Καίσαρα |
| klagt–an | meiner | niemand | mich | kann | ihnen | χαρίσασθαι | Cäsar |
| G2723 | G1473 | G3762 | G1473 | G1410 | G0846 | G5483 | G2541 |

| |
|---|
| ἐπικαλοῦμαι! |
| ruft–an |
| G1941 |

Wenn ich nun Unrecht getan und etwas Todeswürdiges begangen habe, so weigere ich mich nicht zu sterben; wenn aber nichts an dem ist, wessen diese mich anklagen, so kann mich niemand ihnen preisgeben. Ich berufe mich auf den Kaiser.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | τότε | ὁ | Φῆστος, | συλλαλήσας | μετὰ | τοῦ | συμβουλίου, | ἀπεκρίθη, | Καίσαρα |
| | dann | der | Festus | συλλαλήσας | mit | des | Beratung | antwortet | Cäsar |
| | G5119 | G3588 | G5347 | G4814 | G3326 | G3588 | G4824 | G0611 | G2541 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐπικέκλησαι, | ἐπὶ | Καίσαρα | πορεύσῃ! | |
| ruft–an | auf | Cäsar | geht | |
| G1941 | G1909 | G2541 | G4198 | |

Dann besprach sich Festus mit dem Rat und antwortete: Auf den Kaiser hast du dich berufen, zum Kaiser sollst du gehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Ἡμερῶν | δὲ | διαγενομένων | τινῶν, | Ἀγρίππας | ὁ | βασιλεὺς | καὶ | Βερνίκη | |
| | Tag | aber | διαγενομένων | jemand | Agrippa | der | König | und | Βερνίκη | |
| | G2250 | G1161 | G1230 | G5100 | G0067 | G3588 | G0935 | G2532 | G0959 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κατήντησαν | εἰς | Καισάρειαν, | ἀσπασάμενοι | τὸν | Φῆστον. | |
| gelangt | in | Cäsarea | verabschiedet | den | Festus | |
| G2658 | G1519 | G2542 | G0782 | G3588 | G5347 | |

Als aber etliche Tage vergangen waren, kamen der König Agrippa und Bernice nach Cäsarea, den Festus zu begrüßen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ὡς | δὲ | πλείους | ἡμέρας | διέτριβον | ἐκεῖ, | ὁ | Φῆστος | τῷ | βασιλεῖ |
| | wie | aber | mehr | Tag | verbringt–Zeit | dort | der | Festus | dem | König |
| | G5613 | G1161 | G4119 | G2250 | G1304 | G1563 | G3588 | G5347 | G3588 | G0935 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνέθετο | τὰ | κατὰ | τὸν | Παῦλον, | λέγων, | Ἀνήρ | τίς | ἐστιν | καταλελειμμένος |
| ἀνέθετο | die | gemäß | den | Paulus | sagt | Mann | jemand | ist | verlässt |
| G0394 | G3588 | G2596 | G3588 | G3972 | G3004 | G0435 | G5100 | G1510 | G2641 |

| | | |
|---|---|---|
| ὑπὸ | Φήλικος | δέσμιος, |
| von | Felix | Gefangener |
| G5259 | G5344 | G1198 |

Als sie aber mehrere Tage daselbst verweilt hatten, legte Festus dem König die Sache des Paulus vor und sprach: Ein gewisser Mann ist von Felix gefangen zurückgelassen worden,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | περὶ | οὗ, | γενομένου | μου | εἰς | Ἱεροσόλυμα, | ἐνεφάνισαν | οἱ | ἀρχιερεῖς |
| | über | dessen | wird | meiner | in | Jerusalem | zeigt | die | Hohepriester |
| | G4012 | G3739 | G1096 | G1473 | G1519 | G2414 | G1718 | G3588 | G0749 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | οἱ | πρεσβύτεροι | τῶν | Ἰουδαίων, | αἰτούμενοι | κατ’ | αὐτοῦ | καταδίκην; |
| und | die | Ältester | der | Jude | bittet | gemäß | seiner | καταδίκην |
| G2532 | G3588 | G4245 | G3588 | G2453 | G0154 | G2596 | G0846 | G2613 |

wegen dessen, als ich zu Jerusalem war, die Hohenpriester und die Ältesten der Juden Anzeige machten, indem sie ein Urteil gegen ihn verlangten;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | πρὸς | οὓς | ἀπεκρίθην | ὅτι, | οὐκ | ἔστιν | ἔθος | Ῥωμαίοις | χαρίζεσθαί | τινα |
| | zu | den | antwortet | dass | nicht | ist | Gewohnheit | Römer | χαρίζεσθαί | jemand |
| | G4314 | G3739 | G0611 | G3754 | G3756 | G1510 | G1485 | G4514 | G5483 | G5100 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄνθρωπον | πρὶν | ἢ | ὁ | κατηγορούμενος, | κατὰ | πρόσωπον | ἔχοι | τοὺς |
| Mensch | bevor | oder | der | klagt–an | gemäß | Angesicht | hat | die |
| G0444 | G4250 | G2228 | G3588 | G2723 | G2596 | G4383 | G2192 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατηγόρους | τόπον, | τε | ἀπολογίας | λάβοι | περὶ | τοῦ | ἐγκλήματος. | |
| κατηγόρους | Ort | und | ἀπολογίας | nimmt | über | des | ἐγκλήματος | |
| G2725 | G5117 | G5037 | G0627 | G2983 | G4012 | G3588 | G1462 | |

denen ich antwortete: Es ist bei den Römern nicht Sitte, irgend einen Menschen preiszugeben, ehe der Angeklagte seine Ankläger persönlich vor sich habe und Gelegenheit bekommen, sich wegen der Anklage zu verantworten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | συνελθόντων | οὖν | [αὐτῶν] | ἐνθάδε, | ἀναβολὴν | μηδεμίαν | ποιησάμενος, | τῇ | |
| | kommt–zusammen | nun | ihrer | hier | ἀναβολὴν | nichts | tut | der | |
| | G4905 | G3767 | G0846 | G1759 | G0311 | G3367 | G4160 | G3588 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἑξῆς | καθίσας | ἐπὶ | τοῦ | βήματος, | ἐκέλευσα | ἀχθῆναι | τὸν | ἄνδρα, | |
| ἑξῆς | setzt–sich | auf | des | Richterstuhl | befiehlt | führt | den | Mann | |
| G1836 | G2523 | G1909 | G3588 | G0968 | G2753 | G0071 | G3588 | G0435 | |

Als sie nun hierher zusammengekommen waren, setzte ich mich, ohne Aufschub zu machen, tags darauf auf den Richterstuhl und befahl, den Mann vorzuführen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | περὶ | οὗ, | σταθέντες, | οἱ | κατήγοροι | οὐδεμίαν | αἰτίαν | ἔφερον, | ὧν | ἐγὼ |
| | über | dessen | steht | die | κατήγοροι | niemand | Ursache | bringt | dessen | ich |
| | G4012 | G3739 | G2476 | G3588 | G2725 | G3762 | G0156 | G5342 | G3739 | G1473 |

| | | |
|---|---|---|
| ὑπενόουν | πονηρῶν. | |
| ὑπενόουν | böse | |
| G5282 | G4190 | |

über welchen, als die Verkläger auftraten, sie keine Beschuldigung von dem vorbrachten, was ich vermutete.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ζητήματα | δέ | τινα | περὶ | τῆς | ἰδίας | δεισιδαιμονίας, | εἶχον | πρὸς | αὐτὸν, | καὶ |
| | ζητήματα | aber | jemand | über | der | eigen | δεισιδαιμονίας | hat | zu | ihn | und |
| | G2213 | G1161 | G5100 | G4012 | G3588 | G2398 | G1175 | G2192 | G4314 | G0846 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| περί | τινος | Ἰησοῦ | τεθνηκότος, | ὃν | ἔφασκεν | ὁ | Παῦλος | ζῆν. |
| über | jemand | Jesus | τεθνηκότος | den | ἔφασκεν | der | Paulus | lebt |
| G4012 | G5100 | G2424 | G2348 | G3739 | G5335 | G3588 | G3972 | G2198 |

Sie hatten aber etliche Streitfragen wider ihn wegen ihres eigenen Gottesdienstes und wegen eines gewissen Jesus, der gestorben ist, von welchem Paulus sagte, er lebe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ἀπορούμενος | δὲ, | ἐγὼ | τὴν | περὶ | τούτων | ζήτησιν | ἔλεγον, | εἰ | βούλοιτο |
| | ἀπορούμενος | aber | ich | die | über | diese | ζήτησιν | sagt | wenn | will |
| | G0639 | G1161 | G1473 | G3588 | G4012 | G3778 | G2214 | G3004 | G1487 | G1014 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πορεύεσθαι | εἰς | Ἱεροσόλυμα, | κἀκεῖ | κρίνεσθαι | περὶ | τούτων. | |
| geht | in | Jerusalem | und–dort | richtet | über | diese | |
| G4198 | G1519 | G2414 | G2546 | G2919 | G4012 | G3778 | |

Da ich aber hinsichtlich der Untersuchung wegen dieser Dinge in Verlegenheit war, sagte ich, ob er nach Jerusalem gehen und daselbst wegen dieser Dinge gerichtet werden wolle.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | τοῦ | δὲ | Παύλου, | ἐπικαλεσαμένου | τηρηθῆναι | αὐτὸν | εἰς | τὴν | τοῦ | Σεβαστοῦ |
| | des | aber | Paulus | ruft–an | bewahrt | ihn | in | die | des | Σεβαστοῦ |
| | G3588 | G1161 | G3972 | G1941 | G5083 | G0846 | G1519 | G3588 | G3588 | G4575 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διάγνωσιν, | ἐκέλευσα | τηρεῖσθαι | αὐτὸν, | ἕως | οὗ | ἀναπέμψω | αὐτὸν | πρὸς | |
| διάγνωσιν | befiehlt | bewahrt | ihn | bis | dessen | ἀναπέμψω | ihn | zu | |
| G1233 | G2753 | G5083 | G0846 | G2193 | G3739 | G0375 | G0846 | G4314 | |

| | |
|---|---|
| Καίσαρα. | |
| Cäsar | |
| G2541 | |

Als aber Paulus Berufung einlegte und forderte, daß er auf das Erkenntnis des Augustus behalten würde, befahl ich, ihn zu verwahren, bis ich ihn zum Kaiser senden werde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | Ἀγρίππας | δὲ | πρὸς | τὸν | Φῆστον, | Ἐβουλόμην | καὶ | αὐτὸς | τοῦ | ἀνθρώπου |
| | Agrippa | aber | zu | den | Festus | will | und | es | des | Mensch |
| | G0067 | G1161 | G4314 | G3588 | G5347 | G1014 | G2532 | G0846 | G3588 | G0444 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀκοῦσαι. | Αὔριον, | φησίν, | ἀκούσῃ | αὐτοῦ. | |
| hört | morgen | spricht | hört | seiner | |
| G0191 | G0839 | G5346 | G0191 | G0846 | |

Agrippa aber sprach zu Festus: Ich möchte wohl auch selbst den Menschen hören. Morgen, sagte er, sollst du ihn hören.

23 Τῇ der G3588 οὖν nun G3767 ἐπαύριον, am–nächsten–Tag G1887 ἐλθόντος kommt G2064 τοῦ des G3588 Ἀγρίππα Agrippa G0067 καὶ und G2532 τῆς der G3588 Βερνίκης, Βερνίκης G0959 μετὰ mit G3326 πολλῆς viel G4183 φαντασίας, φαντασίας G5325 καὶ und G2532 εἰσελθόντων geht–hinein G1525 εἰς in G1519 τὸ das G3588 ἀκροατήριον, ἀκροατήριον G0201 σύν mit G4862 τε und G5037 χιλιάρχοις Tribun G5506 καὶ und G2532 ἀνδράσιν Mann G0435 τοῖς den G3588 κατ’ gemäß G2596 ἐξοχὴν ἐξοχὴν G1851 τῆς der G3588 πόλεως, Stadt G4172 καὶ und G2532 κελεύσαντος befiehlt G2753 τοῦ des G3588 Φήστου, Festus G5347 ἤχθη führt G0071 ὁ der G3588 Παῦλος. Paulus G3972

Als nun des folgenden Tages Agrippa und Bernice mit großem Gepränge gekommen und mit den Obersten und den vornehmsten Männern der Stadt in den Verhörsaal eingetreten waren und Festus Befehl gegeben hatte, wurde Paulus vorgeführt.

24 καί und G2532 φησιν spricht G5346 ὁ der G3588 Φῆστος, Festus G5347 Ἀγρίππα Agrippa G0067 βασιλεῦ, König G0935 καὶ und G2532 πάντες alle G3956 οἱ die G3588 συμπαρόντες συμπαρόντες G4840 ἡμῖν, mir G1473 ἄνδρες, Mann G0435 θεωρεῖτε schaut G2334 τοῦτον, diese G3778 περὶ über G4012 οὗ dessen G3739 ἅπαν alle G0537 τὸ das G3588 πλῆθος Menge G4128 τῶν der G3588 Ἰουδαίων Jude G2453 ἐνέτυχόν ἐνέτυχόν G1793 μοι, mir G1473 ἔν in G1722 τε und G5037 Ἱεροσολύμοις Jerusalem G2414 καὶ und G2532 ἐνθάδε, hier G1759 βοῶντες schreit G0994 μὴ nicht G3361 δεῖν muss G1163 αὐτὸν ihn G0846 ζῆν lebt G2198 μηκέτι. nicht–mehr G3371

Und Festus spricht: König Agrippa und ihr Männer alle, die ihr mit uns zugegen seid, ihr sehet diesen, um welchen mich die ganze Menge der Juden angegangen hat, sowohl in Jerusalem als auch hier, indem sie gegen ihn schrieen, er dürfe nicht mehr leben.

25 ἐγὼ ich G1473 δὲ, aber G1161 κατελαβόμην ergreift G2638 μηδὲν nichts G3367 ἄξιον würdig G0514 αὐτὸν ihn G0846 θανάτου Tod G2288 πεπραχέναι, tut G4238 αὐτοῦ seiner G0846 δὲ aber G1161 τούτου diese G3778 ἐπικαλεσαμένου ruft–an G1941 τὸν den G3588 Σεβαστὸν, Σεβαστὸν G4575 ἔκρινα richtet G2919 πέμπειν, sendet G3992

Ich aber, da ich fand, daß er nichts Todeswürdiges begangen, dieser selbst aber sich auch auf den Augustus berufen hat, habe beschlossen, ihn zu senden;

26 περὶ über G4012 οὗ, dessen G3739 ἀσφαλές ἀσφαλές G0804 τι jemand G5100 γράψαι schreibt G1125 τῷ dem G3588 κυρίῳ, Herr G2962 οὐκ nicht G3756 ἔχω. hat G2192 διὸ deshalb G1352 προήγαγον geht–voraus G4254 αὐτὸν ihn G0846 ἐφ’ auf G1909 ὑμῶν, deiner G4771 καὶ und G2532 μάλιστα μάλιστα G3122 ἐπὶ auf G1909 σοῦ, deiner G4771 βασιλεῦ König G0935 Ἀγρίππα, Agrippa G0067 ὅπως damit G3704 τῆς der G3588 ἀνακρίσεως ἀνακρίσεως G0351 γενομένης, wird G1096 σχῶ hat G2192 τί was G5101 γράψω. schreibt G1125

über welchen ich nichts Gewisses dem Herrn zu schreiben habe. Deshalb habe ich ihn vor euch geführt und besonders vor dich, König Agrippa, damit ich, wenn die Untersuchung geschehen ist, etwas zu schreiben habe.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ἄλογον<br>ἄλογον<br>G0249 | γάρ<br>denn<br>G1063 | μοι<br>mir<br>G1473 | δοκεῖ<br>meint<br>G1380 | πέμποντα<br>sendet<br>G3992 | δέσμιον,<br>Gefangener<br>G1198 | μὴ<br>nicht<br>G3361 | καὶ<br>und<br>G2532 | τὰς<br>die<br>G3588 | κατ’<br>gemäß<br>G2596 | αὐτοῦ<br>seiner<br>G0846 |

| | | |
|---|---|---|
| αἰτίας<br>Ursache<br>G0156 | σημᾶναι.<br>σημᾶναι<br>G4591 |

Denn es scheint mir ungereimt, einen Gefangenen zu senden und nicht auch die gegen ihn vorliegenden Beschuldigungen anzuzeigen.

## Chapter 26

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ἀγρίππας<br>Agrippa<br>G0067 | δὲ<br>aber<br>G1161 | πρὸς<br>zu<br>G4314 | τὸν<br>den<br>G3588 | Παῦλον<br>Paulus<br>G3972 | ἔφη,<br>spricht<br>G5346 | Ἐπιτρέπεταί<br>erlaubt<br>G2010 | σοι<br>euch<br>G4771 | ὑπὲρ<br>für<br>G5228 | σεαυτοῦ<br>dich–selbst<br>G4572 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγειν.<br>sagt<br>G3004 | τότε<br>dann<br>G5119 | ὁ<br>der<br>G3588 | Παῦλος,<br>Paulus<br>G3972 | ἐκτείνας<br>streckt–aus<br>G1614 | τὴν<br>die<br>G3588 | χεῖρα,<br>Hand<br>G5495 | ἀπελογεῖτο:<br>verteidigt–sich<br>G0626 |

Agrippa aber sprach zu Paulus: Es ist dir erlaubt, für dich selbst zu reden. Da streckte Paulus die Hand aus und verantwortete sich:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | Περὶ<br>über<br>G4012 | πάντων<br>alle<br>G3956 | ὧν<br>dessen<br>G3739 | ἐγκαλοῦμαι<br>ἐγκαλοῦμαι<br>G1458 | ὑπὸ<br>von<br>G5259 | Ἰουδαίων,<br>Jude<br>G2453 | βασιλεῦ<br>König<br>G0935 | Ἀγρίππα,<br>Agrippa<br>G0067 | ἥγημαι<br>hält–für<br>G2233 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐμαυτὸν<br>mich–selbst<br>G1683 | μακάριον<br>selig<br>G3107 | ἐπὶ<br>auf<br>G1909 | σοῦ,<br>deiner<br>G4771 | μέλλων<br>wird<br>G3195 | σήμερον<br>heute<br>G4594 | ἀπολογεῖσθαι.<br>verteidigt–sich<br>G0626 | |

Ich schätze mich glücklich, König Agrippa, daß ich über alles, dessen ich von den Juden angeklagt werde, mich heute vor dir verantworten soll;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | μάλιστα<br>μάλιστα<br>G3122 | γνώστην<br>γνώστην<br>G1109 | ὄντα<br>ist<br>G1510 | σε<br>euch<br>G4771 | πάντων<br>alle<br>G3956 | τῶν<br>der<br>G3588 | κατὰ<br>gemäß<br>G2596 | Ἰουδαίους<br>Jude<br>G2453 | ἐθῶν,<br>Gewohnheit<br>G1485 | τε<br>und<br>G5037 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ<br>und<br>G2532 | ζητημάτων;<br>ζητημάτων<br>G2213 | διὸ<br>deshalb<br>G1352 | δέομαι,<br>bittet<br>G1189 | μακροθύμως<br>μακροθύμως<br>G3116 | ἀκοῦσαί<br>hört<br>G0191 | μου.<br>meiner<br>G1473 | |

besonders weil du von allen Gebräuchen und Streitfragen, die unter den Juden sind, Kenntnis hast; darum bitte ich dich, mich langmütig anzuhören.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Τὴν<br>die<br>G3588 | μὲν<br>zwar<br>G3303 | οὖν<br>nun<br>G3767 | βίωσίν<br>βίωσίν<br>G0981 | μου,<br>meiner<br>G1473 | ‹τὴν›<br>die<br>G3588 | ἐκ<br>aus<br>G1537 | νεότητος,<br>νεότητος<br>G3503 | τὴν<br>die<br>G3588 | ἀπ’<br>von<br>G0575 | ἀρχῆς<br>Anfang<br>G0746 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γενομένην<br>wird<br>G1096 | ἐν<br>in<br>G1722 | τῷ<br>dem<br>G3588 | ἔθνει<br>Volk<br>G1484 | μου,<br>meiner<br>G1473 | ἔν<br>in<br>G1722 | τε<br>und<br>G5037 | Ἱεροσολύμοις,<br>Jerusalem<br>G2414 | ἴσασι<br>weiß<br>G1492 | πάντες<br>alle<br>G3956 | [οἱ]<br>die<br>G3588 |

| |
|---|
| Ἰουδαῖοι,<br>Jude<br>G2453 |

Meinen Lebenswandel nun von Jugend auf, der von Anfang an unter meiner Nation in Jerusalem gewesen ist, wissen alle Juden,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | προγινώσκοντές | με | ἄνωθεν, | ἐὰν | θέλωσι | μαρτυρεῖν, | ὅτι | κατὰ | τὴν | |
| | προγινώσκοντές | mich | ἄνωθεν | wenn | will | bezeugt | dass | gemäß | die | |
| | G4267 | G1473 | G0509 | G1437 | G2309 | G3140 | G3754 | G2596 | G3588 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀκριβεστάτην | αἵρεσιν | τῆς | ἡμετέρας | θρησκείας, | ἔζησα | Φαρισαῖος. | |
| ἀκριβεστάτην | αἵρεσιν | der | ἡμετέρας | θρησκείας | lebt | Pharisäer | |
| G0196 | G0139 | G3588 | G2251 | G2356 | G2198 | G5330 | |

die mich von der ersten Zeit her kennen (wenn sie es bezeugen wollen), daß ich nach der strengsten Sekte unserer Religion, als Pharisäer, lebte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | νῦν | ἐπ’ | ἐλπίδι | τῆς | εἰς | τοὺς | πατέρας | ἡμῶν | ἐπαγγελίας, |
| | und | jetzt | auf | Hoffnung | der | in | die | Vater | meiner | Verheißung |
| | G2532 | G3568 | G1909 | G1680 | G3588 | G1519 | G3588 | G3962 | G1473 | G1860 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| γενομένης | ὑπὸ | τοῦ | Θεοῦ, | ἕστηκα | κρινόμενος, | |
| wird | von | des | Gott | steht | richtet | |
| G1096 | G5259 | G3588 | G2316 | G2476 | G2919 | |

Und nun stehe ich vor Gericht wegen der Hoffnung auf die von Gott an unsere Väter geschehene Verheißung,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | εἰς | ἣν | τὸ | δωδεκάφυλον | ἡμῶν | ἐν | ἐκτενείᾳ, | νύκτα | καὶ | ἡμέραν, |
| | in | die | das | δωδεκάφυλον | meiner | in | ἐκτενείᾳ | Nacht | und | Tag |
| | G1519 | G3739 | G3588 | G1429 | G1473 | G1722 | G1616 | G3571 | G2532 | G2250 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λατρεῦον, | ἐλπίζει | καταντῆσαι; | περὶ | ἧς | ἐλπίδος | ἐγκαλοῦμαι | ὑπὸ | Ἰουδαίων, | |
| dient | ἐλπίζει | gelangt | über | dessen | Hoffnung | ἐγκαλοῦμαι | von | Jude | |
| G3000 | G1679 | G2658 | G4012 | G3739 | G1680 | G1458 | G5259 | G2453 | |

| |
|---|
| βασιλεῦ. |
| König |
| G0935 |

zu welcher unser zwölfstämmiges Volk, unablässig Nacht und Tag Gott dienend, hinzugelangen hofft, wegen welcher Hoffnung, o König, ich von den Juden angeklagt werde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | τί | ἄπιστον | κρίνεται | παρ’ | ὑμῖν, | εἰ | ὁ | Θεὸς | νεκροὺς | ἐγείρει? |
| | was | ungläubig | richtet | bei | euch | wenn | der | Gott | tot | steht–auf |
| | G5101 | G0571 | G2919 | G3844 | G4771 | G1487 | G3588 | G2316 | G3498 | G1453 |

Warum wird es bei euch für etwas Unglaubliches gehalten, wenn Gott Tote auferweckt?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἐγὼ | μὲν | οὖν | ἔδοξα | ἐμαυτῷ | πρὸς | τὸ | ὄνομα | Ἰησοῦ | τοῦ | Ναζωραίου, |
| | ich | zwar | nun | meint | mich–selbst | zu | das | Name | Jesus | des | Nazoräer |
| | G1473 | G3303 | G3767 | G1380 | G1683 | G4314 | G3588 | G3686 | G2424 | G3588 | G3480 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| δεῖν | πολλὰ | ἐναντία | πρᾶξαι. |
| muss | viel | ἐναντία | tut |
| G1163 | G4183 | G1727 | G4238 |

Ich meinte freilich bei mir selbst, gegen den Namen Jesu, des Nazaräers, viel Widriges tun zu müssen,

10 ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἰεροσολύμοις; καὶ πολλοὺς τε τῶν ἁγίων ἐγὼ
das und tut in Jerusalem und viel und der heilig ich
G3739 G2532 G4160 G1722 G2414 G2532 G4183 G5037 G3588 G0040 G1473

ἐν φυλακαῖς κατέκλεισα, τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβών;
in Gefängnis κατέκλεισα die bei der Hohepriester Vollmacht nimmt
G1722 G5438 G2623 G3588 G3844 G3588 G0749 G1849 G2983

ἀναιρουμένων τε αὐτῶν, κατήνεγκα ψῆφον.
tötet und ihrer κατήνεγκα ψῆφον
G0337 G5037 G0846 G2702 G5586

was ich auch in Jerusalem getan habe; und viele der Heiligen habe ich in Gefängnisse eingeschlossen, nachdem ich von den Hohenpriestern die Gewalt empfangen hatte; und wenn sie umgebracht wurden, so gab ich meine Stimme dazu.

11 καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς, πολλάκις τιμωρῶν αὐτοὺς, ἠνάγκαζον
und gemäß alle die Synagoge oft τιμωρῶν sie ἠνάγκαζον
G2532 G2596 G3956 G3588 G4864 G4178 G5097 G0846 G0315

βλασφημεῖν. περισσῶς τε ἐμμαινόμενος αὐτοῖς, ἐδίωκον ἕως καὶ εἰς τὰς
lästert περισσῶς und ἐμμαινόμενος ihnen verfolgt bis und in die
G0987 G4057 G5037 G1693 G0846 G1377 G2193 G2532 G1519 G3588

ἔξω πόλεις,
außerhalb Stadt
G1854 G4172

Und in allen Synagogen sie oftmals strafend, zwang ich sie zu lästern; und über die Maßen gegen sie rasend, verfolgte ich sie sogar bis in die ausländischen Städte.

12 Ἐν οἷς, πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν, μετ’ ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς
in dem geht in die Damaskus mit Vollmacht und ἐπιτροπῆς
G1722 G3739 G4198 G1519 G3588 G1154 G3326 G1849 G2532 G2011

τῆς τῶν ἀρχιερέων,
der der Hohepriester
G3588 G3588 G0749

Und als ich, damit beschäftigt, mit Gewalt und Vollmacht von den Hohenpriestern nach Damaskus reiste,

13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπὲρ, τὴν
Tag Mitte gemäß die Weg siehe König οὐρανόθεν für die
G2250 G3319 G2596 G3588 G3598 G3708 G0935 G3771 G5228 G3588

λαμπρότητα τοῦ ἡλίου, περιλάμψαν με, φῶς; καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ
λαμπρότητα des Sonne περιλάμψαν mich Licht und die mit mir
G2987 G3588 G2246 G4034 G1473 G5457 G2532 G3588 G4862 G1473

πορευομένους.
geht
G4198

sah ich mitten am Tage auf dem Wege, o König, vom Himmel her ein Licht, das den Glanz der Sonne übertraf, welches mich und die mit mir reisten umstrahlte.

14 πάντων τε καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἤκουσα φωνὴν, λέγουσαν
alle und καταπεσόντων meiner in die Erde hört Stimme sagt
G3956 G5037 G2667 G1473 G1519 G3588 G1093 G0191 G5456 G3004

πρός με τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ, Σαοὺλ, Σαούλ, τί με διώκεις?
zu mich der Ἑβραΐδι διαλέκτῳ Samothrake Samothrake was mich verfolgt
G4314 G1473 G3588 G1446 G1258 G4549 G4549 G5101 G1473 G1377

σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.
σκληρόν euch zu κέντρα λακτίζειν
G4642 G4771 G4314 G2759 G2979

Als wir aber alle zur Erde niedergefallen waren, hörte ich eine Stimme in hebräischer Mundart zu mir sagen: Saul, Saul, was verfolgst du mich? Es ist hart für dich, wider den Stachel auszuschlagen.

15 ἐγὼ δὲ εἶπα, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν, Ἐγώ εἰμι
ich aber sagt was ist Herr der aber Herr sagt ich ist
G1473 G1161 G3004 G5101 G1510 G2962 G3588 G1161 G2962 G3004 G1473 G1510

Ἰησοῦς, ὃν σὺ διώκεις.
Jesus den ihr verfolgt
G2424 G3739 G4771 G1377

Ich aber sprach: Wer bist du, Herr? Der Herr aber sprach: Ich bin Jesus, den du verfolgst;

16 ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου; εἰς τοῦτο γὰρ,
sondern steht–auf und steht auf die Fuß deiner in diese denn
G0235 G0450 G2532 G2476 G1909 G3588 G4228 G4771 G1519 G3778 G1063

ὤφθην σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην, καὶ μάρτυρα, ὧν τε εἶδές
siehe euch προχειρίσασθαί euch Diener und Zeuge dessen und siehe
G3708 G4771 G4400 G4771 G5257 G2532 G3144 G3739 G5037 G3708

με, ὧν τε ὀφθήσομαί σοι,
mich dessen und siehe euch
G1473 G3739 G5037 G3708 G4771

aber richte dich auf und stelle dich auf deine Füße; denn hierzu bin ich dir erschienen, dich zu einem Diener und Zeugen zu verordnen, sowohl dessen, was du gesehen hast, als auch worin ich dir erscheinen werde,

17 ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς ἐγὼ
befreit euch aus des Volk und aus der Volk in den ich
G1807 G4771 G1537 G3588 G2992 G2532 G1537 G3588 G1484 G1519 G3739 G1473

ἀποστέλλω σε,
sendet euch
G0649 G4771

indem ich dich herausnehme aus dem Volke und den Nationen, zu welchen ich dich sende,

18 ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους εἰς φῶς, καὶ
öffnet Auge ihrer des kehrt–um von Finsternis in Licht und
G0455 G3788 G0846 G3588 G1994 G0575 G4655 G1519 G5457 G2532

τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν Θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν
der Vollmacht des Satan auf den Gott des nimmt sie Vergebung
G3588 G1849 G3588 G4567 G1909 G3588 G2316 G3588 G2983 G0846 G0859

ἁμαρτιῶν, καὶ κλῆρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ.
Sünde und Los in den ἡγιασμένοις Glaube der in mich
G0266 G2532 G2819 G1722 G3588 G0037 G4102 G3588 G1519 G1473

ihre Augen aufzutun, auf daß sie sich bekehren von der Finsternis zum Licht und von der Gewalt des Satans zu Gott, auf daß sie Vergebung der Sünden empfangen und ein Erbe unter denen, die durch den Glauben an mich geheiligt sind.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Ὅθεν, | βασιλεῦ | Ἀγρίππα, | οὐκ | ἐγενόμην | ἀπειθὴς | τῇ | οὐρανίῳ | ὀπτασίᾳ; | |
| | Ὅθεν | König | Agrippa | nicht | wird | ἀπειθὴς | der | himmlisch | ὀπτασίᾳ | |
| | G3606 | G0935 | G0067 | G3756 | G1096 | G0545 | G3588 | G3770 | G3701 | |

Daher, König Agrippa, war ich nicht ungehorsam dem himmlischen Gesicht,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ἀλλὰ | τοῖς | ἐν | Δαμασκῷ | πρῶτόν, | τε | καὶ | Ἱεροσολύμοις | πᾶσάν, | τε |
| | sondern | den | in | Damaskus | zuerst | und | und | Jerusalem | alle | und |
| | G0235 | G3588 | G1722 | G1154 | G4412 | G5037 | G2532 | G2414 | G3956 | G5037 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | χώραν | τῆς | Ἰουδαίας, | καὶ | τοῖς | ἔθνεσιν, | ἀπήγγελλον | μετανοεῖν | καὶ |
| die | Gegend | der | Judäa | und | den | Volk | berichtet | tut–Buße | und |
| G3588 | G5561 | G3588 | G2449 | G2532 | G3588 | G1484 | G0518 | G3340 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιστρέφειν | ἐπὶ | τὸν | Θεόν, | ἄξια | τῆς | μετανοίας | ἔργα | πράσσοντας. |
| kehrt–um | auf | den | Gott | würdig | der | Buße | Werk | tut |
| G1994 | G1909 | G3588 | G2316 | G0514 | G3588 | G3341 | G2041 | G4238 |

sondern verkündigte denen in Damaskus zuerst und Jerusalem und in der ganzen Landschaft von Judäa und den Nationen, Buße zu tun und sich zu Gott zu bekehren, indem sie der Buße würdige Werke vollbrächten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ἕνεκα | τούτων, | με | Ἰουδαῖοι | συλλαβόμενοι, | [ὄντα] | ἐν | τῷ | ἱερῷ, | ἐπειρῶντο |
| | wegen | diese | mich | Jude | ergreift | ist | in | dem | Tempel | ἐπειρῶντο |
| | G1752 | G3778 | G1473 | G2453 | G4815 | G1510 | G1722 | G3588 | G2411 | G3987 |

| |
|---|
| διαχειρίσασθαι. |
| διαχειρίσασθαι |
| G1315 |

Dieserhalb haben mich die Juden in dem Tempel ergriffen und versucht, mich zu ermorden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ἐπικουρίας | οὖν | τυχὼν | τῆς | ἀπὸ | τοῦ | Θεοῦ | ἄχρι | τῆς | ἡμέρας | ταύτης, |
| | ἐπικουρίας | nun | τυχὼν | der | von | des | Gott | bis | der | Tag | diese |
| | G1947 | G3767 | G5177 | G3588 | G0575 | G3588 | G2316 | G0891 | G3588 | G2250 | G3778 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἕστηκα, | μαρτυρόμενος | μικρῷ | τε | καὶ | μεγάλῳ, | οὐδὲν | ἐκτὸς | λέγων, | ὧν |
| steht | μαρτυρόμενος | klein | und | und | groß | niemand | ἐκτὸς | sagt | dessen |
| G2476 | G3143 | G3398 | G5037 | G2532 | G3173 | G3762 | G1622 | G3004 | G3739 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τε | οἱ | προφῆται | ἐλάλησαν | μελλόντων | γίνεσθαι, | καὶ | Μωϋσῆς: |
| und | die | Prophet | redet | wird | wird | und | Mose |
| G5037 | G3588 | G4396 | G2980 | G3195 | G1096 | G2532 | G3475 |

Da mir nun der Beistand von Gott zuteil wurde, stehe ich bis zu diesem Tage, bezeugend sowohl Kleinen als Großen, indem ich nichts sage außer dem, was auch die Propheten und Moses geredet haben, daß es geschehen werde,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | εἰ | παθητὸς | ὁ | Χριστός; | εἰ | πρῶτος | ἐξ | ἀναστάσεως | νεκρῶν, | φῶς |
| | wenn | παθητὸς | der | Christus | wenn | erster | aus | Auferstehung | tot | Licht |
| | G1487 | G3805 | G3588 | G5547 | G1487 | G4413 | G1537 | G0386 | G3498 | G5457 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μέλλει | καταγγέλλειν | τῷ | τε | λαῷ, | καὶ | τοῖς | ἔθνεσιν. |
| wird | verkündet | dem | und | Volk | und | den | Volk |
| G3195 | G2605 | G3588 | G5037 | G2992 | G2532 | G3588 | G1484 |

nämlich, daß der Christus leiden sollte, daß er als Erster durch Totenauferstehung Licht verkündigen sollte, sowohl dem Volke als auch den Nationen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | Ταῦτα | δὲ | αὐτοῦ | ἀπολογουμένου, | ὁ | Φῆστος | μεγάλῃ | τῇ | φωνῇ | φησιν, | |
| | diese | aber | seiner | verteidigt–sich | der | Festus | groß | der | Stimme | spricht | |
| | G3778 | G1161 | G0846 | G0626 | G3588 | G5347 | G3173 | G3588 | G5456 | G5346 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Μαίνῃ, | Παῦλε! | τὰ | πολλά | σε | γράμματα, | εἰς | μανίαν | περιτρέπει! | |
| Μαίνῃ | Paulus | die | viel | euch | γράμματα | in | μανίαν | περιτρέπει | |
| G3105 | G3972 | G3588 | G4183 | G4771 | G1121 | G1519 | G3130 | G4062 | |

Während er aber dieses zur Verantwortung sagte, spricht Festus mit lauter Stimme: Du rasest, Paulus! Die große Gelehrsamkeit bringt dich zur Raserei.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ὁ | δὲ | Παῦλος, | Οὐ | μαίνομαι, | φησίν, | κράτιστε | Φῆστε, | ἀλλὰ | ἀληθείας |
| | der | aber | Paulus | nicht | μαίνομαι | spricht | Kreta | Festus | sondern | Wahrheit |
| | G3588 | G1161 | G3972 | G3756 | G3105 | G5346 | G2903 | G5347 | G0235 | G0225 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | σωφροσύνης | ῥήματα | ἀποφθέγγομαι. | |
| und | σωφροσύνης | Wort | ἀποφθέγγομαι | |
| G2532 | G4997 | G4487 | G0669 | |

Paulus aber spricht: Ich rase nicht, vortrefflichster Festus, sondern ich rede Worte der Wahrheit und der Besonnenheit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ἐπίσταται | γὰρ | περὶ | τούτων | ὁ | βασιλεύς, | πρὸς | ὃν | καὶ | παρρησιαζόμενος |
| | versteht | denn | über | diese | der | König | zu | den | und | redet–frei |
| | G1987 | G1063 | G4012 | G3778 | G3588 | G0935 | G4314 | G3739 | G2532 | G3955 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λαλῶ. | λανθάνειν | γὰρ | αὐτὸν | [τι] | τούτων | οὐ. | πείθομαι | οὐθέν | οὐ | γάρ |
| redet | λανθάνειν | denn | ihn | jemand | diese | nicht | überzeugt | niemand | nicht | denn |
| G2980 | G2990 | G1063 | G0846 | G5100 | G3778 | G3756 | G3982 | G3762 | G3756 | G1063 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐστιν | ἐν | γωνίᾳ | πεπραγμένον, | τοῦτο. | |
| ist | in | γωνίᾳ | tut | diese | |
| G1510 | G1722 | G1137 | G4238 | G3778 | |

Denn der König weiß um diese Dinge, zu welchem ich auch mit Freimütigkeit rede; denn ich bin überzeugt, daß ihm nichts hiervon verborgen ist, denn nicht in einem Winkel ist dies geschehen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | πιστεύεις, | βασιλεῦ | Ἀγρίππα, | τοῖς | προφήταις? | οἶδα | ὅτι | πιστεύεις. |
| | glaubt | König | Agrippa | den | Prophet | weiß | dass | glaubt |
| | G4100 | G0935 | G0067 | G3588 | G4396 | G1492 | G3754 | G4100 |

Glaubst du, König Agrippa, den Propheten? Ich weiß, daß du glaubst.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ὁ | δὲ | Ἀγρίππας | πρὸς | τὸν | Παῦλον, | Ἐν | ὀλίγῳ | με | πείθεις | Χριστιανὸν |
| | der | aber | Agrippa | zu | den | Paulus | in | wenig | mich | überzeugt | Χριστιανὸν |
| | G3588 | G1161 | G0067 | G4314 | G3588 | G3972 | G1722 | G3641 | G1473 | G3982 | G5546 |

| |
|---|
| ποιῆσαι? |
| tut |
| G4160 |

Agrippa aber sprach zu Paulus: In kurzem überredest du mich, ein Christ zu werden.

29 ὁ der G3588 δὲ aber G1161 Παῦλος, Paulus G3972 Εὐξαίμην wünscht G2172 ἂν – G0302 τῷ dem G3588 Θεῷ, Gott G2316 καὶ und G2532 ἐν in G1722 ὀλίγῳ wenig G3641 καὶ und G2532 ἐν in G1722 μεγάλῳ, groß G3173 οὐ nicht G3756 μόνον nur G3440 σὲ euch G4771 ἀλλὰ sondern G0235 καὶ und G2532 πάντας alle G3956 τοὺς die G3588 ἀκούοντάς hört G0191 μου meiner G1473 σήμερον, heute G4594 γενέσθαι wird G1096 τοιούτους solch G5108 ὁποῖος ὁποῖος G3697 καὶ und G2532 ἐγώ ich G1473 εἰμι -- ist G1510 παρεκτὸς παρεκτὸς G3924 τῶν der G3588 δεσμῶν Fessel G1199 τούτων. diese G3778

Paulus aber sprach : Ich wollte zu Gott, daß über kurz oder lang nicht allein du, sondern auch alle, die mich heute hören, solche würden, wie auch ich bin, ausgenommen diese Bande.

30 Ἀνέστη steht–auf G0450 τε und G5037 ὁ der G3588 βασιλεὺς, König G0935 καὶ und G2532 ὁ der G3588 ἡγεμὼν, Statthalter G2232 ἥ die G3588 τε und G5037 Βερνίκη, Βερνίκη G0959 καὶ und G2532 οἱ die G3588 συνκαθήμενοι συνκαθήμενοι G4775 αὐτοῖς, ihnen G0846

Und der König stand auf und der Landpfleger und Bernice und die mit ihnen saßen.

31 καὶ und G2532 ἀναχωρήσαντες zieht–sich–zurück G0402 ἐλάλουν redet G2980 πρὸς zu G4314 ἀλλήλους einander G0240 λέγοντες sagt G3004 ὅτι, dass G3754 Οὐδὲν niemand G3762 θανάτου, Tod G2288 ἢ oder G2228 δεσμῶν Fessel G1199 ἄξιον würdig G0514 ‹τι›, jemand G5100 πράσσει tut G4238 ὁ der G3588 ἄνθρωπος Mensch G0444 οὗτος. diese G3778

Und als sie sich zurückgezogen hatten, redeten sie miteinander und sagten: Dieser Mensch tut nichts, was des Todes oder der Bande wert wäre.

32 Ἀγρίππας Agrippa G0067 δὲ aber G1161 τῷ dem G3588 Φήστῳ Festus G5347 ἔφη, spricht G5346 Ἀπολελύσθαι lässt–frei G0630 ἐδύνατο kann G1410 ὁ der G3588 ἄνθρωπος Mensch G0444 οὗτος, diese G3778 εἰ wenn G1487 μὴ nicht G3361 ἐπεκέκλητο ruft–an G1941 Καίσαρα. Cäsar G2541

Agrippa aber sprach zu Festus: Dieser Mensch hätte losgelassen werden können, wenn er sich nicht auf den Kaiser berufen hätte.

## Chapter 27

1 Ὡς wie G5613 δὲ aber G1161 ἐκρίθη richtet G2919 τοῦ des G3588 ἀποπλεῖν ἀποπλεῖν G0636 ἡμᾶς mich G1473 εἰς in G1519 τὴν die G3588 Ἰταλίαν, Ἰταλίαν G2482 παρεδίδουν übergibt G3860 τόν den G3588 τε und G5037 Παῦλον Paulus G3972 καί und G2532 τινας jemand G5100 ἑτέρους anderer G2087 δεσμώτας δεσμώτας G1202 ἑκατοντάρχῃ, Hauptmann G1543 ὀνόματι Name G3686 Ἰουλίῳ, Ἰουλίῳ G2457 σπείρης σπείρης G4686 Σεβαστῆς. Σεβαστῆς G4575

Als es aber beschlossen war, daß wir nach Italien absegeln sollten, überlieferten sie den Paulus und etliche andere Gefangene einem Hauptmann, mit Namen Julius, von der Schar des Augustus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ἐπιβάντες | δὲ | πλοίῳ | Ἀδραμυττηνῷ, | μέλλοντι | πλεῖν | εἰς | τοὺς | κατὰ | τὴν |
| | ἐπιβάντες | aber | Boot | Ἀδραμυττηνῷ | wird | πλεῖν | in | die | gemäß | die |
| | G1910 | G1161 | G4143 | G0098 | G3195 | G4126 | G1519 | G3588 | G2596 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἀσίαν | τόπους, | ἀνήχθημεν -- | ὄντος | σὺν | ἡμῖν | Ἀριστάρχου, | Μακεδόνος |
| Asien | Ort | führt–hinauf | ist | mit | mir | Ἀριστάρχου | Μακεδόνος |
| G0773 | G5117 | G0321 | G1510 | G4862 | G1473 | G0708 | G3110 |

| |
|---|
| Θεσσαλονικέως. |
| Θεσσαλονικέως |
| G2331 |

Als wir aber in ein adramyttisches Schiff gestiegen waren, das im Begriff stand, die Orte längs der Küste Asiens zu befahren, fuhren wir ab; und es war bei uns Aristarchus, ein Macedonier aus Thessalonich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | τῇ | τε | ἑτέρᾳ, | κατήχθημεν | εἰς | Σιδῶνα. | φιλανθρώπως | τε | ὁ | Ἰούλιος |
| | der | und | anderer | κατήχθημεν | in | Sidon | φιλανθρώπως | und | der | Ἰούλιος |
| | G3588 | G5037 | G2087 | G2609 | G1519 | G4605 | G5364 | G5037 | G3588 | G2457 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | Παύλῳ | χρησάμενος, | ἐπέτρεψεν | πρὸς | τοὺς | φίλους | πορευθέντι, | ἐπιμελείας |
| dem | Paulus | χρησάμενος | erlaubt | zu | die | Freund | geht | ἐπιμελείας |
| G3588 | G3972 | G5530 | G2010 | G4314 | G3588 | G5384 | G4198 | G1958 |

| |
|---|
| τυχεῖν. |
| τυχεῖν |
| G5177 |

Und des anderen Tages legten wir zu Sidon an. Und Julius behandelte den Paulus sehr wohlwollend und erlaubte ihm, zu den Freunden zu gehen, um ihrer Fürsorge teilhaftig zu werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | κἀκεῖθεν | ἀναχθέντες, | ὑπεπλεύσαμεν | τὴν | Κύπρον, | διὰ | τὸ | τοὺς | ἀνέμους |
| | und–von–dort | führt–hinauf | ὑπεπλεύσαμεν | die | Κύπρον | durch | das | die | Wind |
| | G2547 | G0321 | G5284 | G3588 | G2954 | G1223 | G3588 | G3588 | G0417 |

| | |
|---|---|
| εἶναι | ἐναντίους. |
| ist | ἐναντίους |
| G1510 | G1727 |

Und von da fuhren wir ab und segelten unter Cypern hin, weil die Winde uns entgegen waren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | τό | τε | πέλαγος | τὸ | κατὰ | τὴν | Κιλικίαν | καὶ | Παμφυλίαν, | διαπλεύσαντες, |
| | das | und | πέλαγος | das | gemäß | die | Kilikien | und | Παμφυλίαν | διαπλεύσαντες |
| | G3588 | G5037 | G3989 | G3588 | G2596 | G3588 | G2791 | G2532 | G3828 | G1277 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| κατήλθομεν | εἰς | Μύρα | τῆς | Λυκίας. |
| steigt–herab | in | Μύρα | der | Λυκίας |
| G2718 | G1519 | G3460 | G3588 | G3073 |

Und als wir das Meer von Cilicien und Pamphylien durchsegelt hatten, kamen wir nach Myra in Lycien;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Κἀκεῖ, | εὑρὼν | ὁ | ἑκατοντάρχης | πλοῖον | Ἀλεξανδρῖνον, | πλέον | εἰς | τὴν |
| | und–dort | findet | der | Hauptmann | Boot | Ἀλεξανδρῖνον | πλέον | in | die |
| | G2546 | G2147 | G3588 | G1543 | G4143 | G0222 | G4126 | G1519 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ἰταλίαν, | ἐνεβίβασεν | ἡμᾶς | εἰς | αὐτό. |
| Ἰταλίαν | ἐνεβίβασεν | mich | in | es |
| G2482 | G1688 | G1473 | G1519 | G0846 |

und als der Hauptmann daselbst ein alexandrinisches Schiff fand, das nach Italien segelte, brachte er uns auf dasselbe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἐν | ἱκαναῖς | δὲ | ἡμέραις, | βραδυπλοοῦντες | καὶ | μόλις, | γενόμενοι | κατὰ | τὴν |
| | in | genug | aber | Tag | βραδυπλοοῦντες | und | μόλις | wird | gemäß | die |
| | G1722 | G2425 | G1161 | G2250 | G1020 | G2532 | G3433 | G1096 | G2596 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Κνίδον, | μὴ | προσεῶντος | ἡμᾶς | τοῦ | ἀνέμου, | ὑπεπλεύσαμεν | τὴν | Κρήτην, | κατὰ |
| Κνίδον | nicht | προσεῶντος | mich | des | Wind | ὑπεπλεύσαμεν | die | Κρήτην | gemäß |
| G2834 | G3361 | G4330 | G1473 | G3588 | G0417 | G5284 | G3588 | G2914 | G2596 |

| |
|---|
| Σαλμώνην. |
| Σαλμώνην |
| G4534 |

Als wir aber viele Tage langsam segelten und mit Mühe gen Knidus gekommen waren, segelten wir, da uns der Wind nicht heranließ, unter Kreta hin, gegen Salmone;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | μόλις | τε | παραλεγόμενοι | αὐτὴν, | ἤλθομεν | εἰς | τόπον | τινὰ | καλούμενον |
| | μόλις | und | παραλεγόμενοι | sie | kommt | in | Ort | jemand | ruft |
| | G3433 | G5037 | G3881 | G0846 | G2064 | G1519 | G5117 | G5100 | G2564 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Καλοὺς | Λιμένας, | ᾧ | ἐγγὺς | ἦν | πόλις | Λασαία. |
| schön | Λιμένας | dem | nahe | ist | Stadt | Λασαία |
| G2570 | G3040 | G3739 | G1451 | G1510 | G4172 | G2996 |

und als wir mit Mühe an ihr dahinfuhren, kamen wir an einen gewissen Ort, Schönhafen genannt, in dessen Nähe die Stadt Lasea war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Ἱκανοῦ | δὲ | χρόνου | διαγενομένου, | καὶ | ὄντος | ἤδη | ἐπισφαλοῦς | τοῦ | πλοὸς, |
| | genug | aber | Zeit | διαγενομένου | und | ist | schon | ἐπισφαλοῦς | des | πλοὸς |
| | G2425 | G1161 | G5550 | G1230 | G2532 | G1510 | G2235 | G2000 | G3588 | G4144 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διὰ | τὸ | καὶ | τὴν | Νηστείαν | ἤδη | παρεληλυθέναι, | παρῄνει | ὁ | Παῦλος, |
| durch | das | und | die | Fasten | schon | geht–vorüber | παρῄνει | der | Paulus |
| G1223 | G3588 | G2532 | G3588 | G3521 | G2235 | G3928 | G3867 | G3588 | G3972 |

Da aber viel Zeit verflossen und die Fahrt schon unsicher war, weil auch die Fasten schon vorüber waren, ermahnte Paulus und sprach zu ihnen:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | λέγων | αὐτοῖς, | Ἄνδρες, | θεωρῶ | ὅτι | μετὰ | ὕβρεως | καὶ | πολλῆς | ζημίας, | οὐ |
| | sagt | ihnen | Mann | schaut | dass | mit | ὕβρεως | und | viel | ζημίας | nicht |
| | G3004 | G0846 | G0435 | G2334 | G3754 | G3326 | G5196 | G2532 | G4183 | G2209 | G3756 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μόνον | τοῦ | φορτίου | καὶ | τοῦ | πλοίου, | ἀλλὰ | καὶ | τῶν | ψυχῶν | ἡμῶν, |
| nur | des | φορτίου | und | des | Boot | sondern | und | der | Seele | meiner |
| G3440 | G3588 | G5413 | G2532 | G3588 | G4143 | G0235 | G2532 | G3588 | G5590 | G1473 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| μέλλειν | ἔσεσθαι | τὸν | πλοῦν. |
| wird | ist | den | πλοῦν |
| G3195 | G1510 | G3588 | G4144 |

Männer, ich sehe, daß die Fahrt mit Ungemach und großem Schaden, nicht nur der Ladung und des Schiffes, sondern auch unseres Lebens geschehen wird.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ὁ | δὲ | ἑκατοντάρχης, | τῷ | κυβερνήτῃ | καὶ | τῷ | ναυκλήρῳ | μᾶλλον | ἐπείθετο, |
| | der | aber | Hauptmann | dem | κυβερνήτῃ | und | dem | ναυκλήρῳ | mehr | überzeugt |
| | G3588 | G1161 | G1543 | G3588 | G2942 | G2532 | G3588 | G3490 | G3123 | G3982 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἢ | τοῖς | ὑπὸ | Παύλου | λεγομένοις. |
| oder | den | von | Paulus | sagt |
| G2228 | G3588 | G5259 | G3972 | G3004 |

Der Hauptmann aber glaubte dem Steuermann und dem Schiffsherrn mehr als dem von Paulus Gesagten.

12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν, οἱ πλείονες
ἀνευθέτου aber des λιμένος ist zu παραχειμασίαν die mehr
G0428 G1161 G3588 G3040 G5225 G4314 G3915 G3588 G4119

ἔθεντο βουλὴν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιντο, καταντήσαντες εἰς
legt Rat führt–hinauf von–dort wenn wie kann gelangt in
G5087 G1012 G0321 G1564 G1487 G4459 G1410 G2658 G1519

Φοίνικα, παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης, βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ
Φοίνικα παραχειμάσαι λιμένα der Κρήτης sieht gemäß λίβα und gemäß
G5405 G3914 G3040 G3588 G2914 G0991 G2596 G3047 G2532 G2596

χῶρον.
χῶρον
G5566

Da aber der Hafen zum Überwintern ungeeignet war, rieten die meisten dazu, von dort abzufahren, ob sie etwa nach Phönix zu gelangen und dort zu überwintern vermöchten, einem Hafen von Kreta, der gegen Nordost und gegen Südost sieht.

13 Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου, δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι, ἄραντες,
Ὑποπνεύσαντος aber νότου meint der προθέσεως ergreift hebt–auf
G5285 G1161 G3558 G1380 G3588 G4286 G2902 G0142

ἆσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.
ἆσσον παρελέγοντο die Κρήτην
G0788 G3881 G3588 G2914

Als aber ein Südwind sanft wehte, meinten sie ihren Vorsatz erreicht zu haben, lichteten die Anker und fuhren dicht an Kreta hin.

14 μετ’ οὐ πολὺ δὲ, ἔβαλεν κατ’ αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικὸς, ὁ
mit nicht viel aber wirft gemäß ihrer Wind τυφωνικὸς der
G3326 G3756 G4183 G1161 G0906 G2596 G0846 G0417 G5189 G3588

καλούμενος Εὐρακύλων.
ruft Εὐρακύλων
G2564 G2148

Aber nicht lange danach erhob sich von Kreta her ein Sturmwind, Euroklydon genannt.

15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ
συναρπασθέντος aber des Boot und nicht kann ἀντοφθαλμεῖν dem
G4884 G1161 G3588 G4143 G2532 G3361 G1410 G0503 G3588

ἀνέμῳ, ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.
Wind übergibt bringt
G0417 G1929 G5342

Als aber das Schiff mitfortgerissen wurde und dem Winde nicht zu widerstehen vermochte, gaben wir uns preis und trieben dahin.

16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες, καλούμενον Καῦδα, ἰσχύσαμεν μόλις,
νησίον aber jemand ὑποδραμόντες ruft Καῦδα vermag μόλις
G3519 G1161 G5100 G5295 G2564 G2802 G2480 G3433

περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης;
περικρατεῖς wird der σκάφης
G4031 G1096 G3588 G4627

Als wir aber unter einer gewissen kleinen Insel, Klauda genannt, hinliefen, vermochten wir kaum des Bootes mächtig zu werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ἣν | ἄραντες, | βοηθείαις | ἐχρῶντο, | ὑποζωννύντες | τὸ | πλοῖον. | φοβούμενοί | τε | |
| | die | hebt–auf | βοηθείαις | ἐχρῶντο | ὑποζωννύντες | das | Boot | fürchtet | und | |
| | G3739 | G0142 | G0996 | G5530 | G5269 | G3588 | G4143 | G5399 | G5037 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μὴ | εἰς | τὴν | Σύρτιν | ἐκπέσωσιν, | χαλάσαντες | τὸ | σκεῦος, | οὕτως | ἐφέροντο. |
| nicht | in | die | Σύρτιν | ἐκπέσωσιν | χαλάσαντες | das | Gefäß | so | bringt |
| G3361 | G1519 | G3588 | G4950 | G1601 | G5465 | G3588 | G4632 | G3779 | G5342 |

Dieses zogen sie herauf und bedienten sich der Schutzmittel, indem sie das Schiff umgürteten; und da sie fürchteten, in die Syrte verschlagen zu werden, ließen sie das Takelwerk nieder und trieben also dahin.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | σφοδρῶς | δὲ | χειμαζομένων | ἡμῶν, | τῇ | ἐξῆς | ἐκβολὴν | ἐποιοῦντο, |
| | σφοδρῶς | aber | χειμαζομένων | meiner | der | ἐξῆς | ἐκβολὴν | tut |
| | G4971 | G1161 | G5492 | G1473 | G3588 | G1836 | G1546 | G4160 |

Indem wir aber sehr vom Sturme litten, machten sie des folgenden Tages einen Auswurf;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | καὶ | τῇ | τρίτῃ, | αὐτόχειρες | τὴν | σκευὴν | τοῦ | πλοίου |
| | und | der | dritte | αὐτόχειρες | die | σκευὴν | des | Boot |
| | G2532 | G3588 | G5154 | G0849 | G3588 | G4631 | G3588 | G4143 |

| |
|---|
| ἔρριψαν. |
| ἔρριψαν |
| G4496 |

und am dritten Tage warfen sie mit eigenen Händen das Schiffsgerät fort.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | μήτε | δὲ | ἡλίου | μήτε | ἄστρων | ἐπιφαινόντων | ἐπὶ | πλείονας | ἡμέρας, | χειμῶνός |
| | weder | aber | Sonne | weder | ἄστρων | erscheint | auf | mehr | Tag | χειμῶνός |
| | G3383 | G1161 | G2246 | G3383 | G0798 | G2014 | G1909 | G4119 | G2250 | G5494 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τε | οὐκ | ὀλίγου | ἐπικειμένου, | λοιπὸν | περιῃρεῖτο | ἐλπὶς | πᾶσα | τοῦ, | σῴζεσθαι |
| und | nicht | wenig | liegt–auf | λοιπὸν | περιῃρεῖτο | Hoffnung | alle | des | rettet |
| G5037 | G3756 | G3641 | G1945 | G3063 | G4014 | G1680 | G3956 | G3588 | G4982 |

| |
|---|
| ἡμᾶς. |
| mich |
| G1473 |

Da aber viele Tage lang weder Sonne noch Sterne schienen und ein nicht geringes Unwetter auf uns lag, war zuletzt alle Hoffnung auf unsere Rettung entschwunden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | Πολλῆς | τε | ἀσιτίας | ὑπαρχούσης, | τότε | σταθεὶς | ὁ | Παῦλος | ἐν | μέσῳ |
| | viel | und | ἀσιτίας | ist | dann | steht | der | Paulus | in | Mitte |
| | G4183 | G5037 | G0776 | G5225 | G5119 | G2476 | G3588 | G3972 | G1722 | G3319 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῶν, | εἶπεν, | Ἔδει | μέν, | ὦ | ἄνδρες, | πειθαρχήσαντάς | μοι, | μὴ | ἀνάγεσθαι |
| ihrer | sagt | muss | zwar | oh | Mann | πειθαρχήσαντάς | mir | nicht | führt–hinauf |
| G0846 | G3004 | G1163 | G3303 | G5599 | G0435 | G3980 | G1473 | G3361 | G0321 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπὸ | τῆς | Κρήτης, | κερδῆσαί | τε | τὴν | ὕβριν | ταύτην, | καὶ | τὴν | ζημίαν. |
| von | der | Κρήτης | gewinnt | und | die | ὕβριν | diese | und | die | ζημίαν |
| G0575 | G3588 | G2914 | G2770 | G5037 | G3588 | G5196 | G3778 | G2532 | G3588 | G2209 |

Und als man lange Zeit ohne Speise geblieben war, da stand Paulus in ihrer Mitte auf und sprach: O Männer! Man hätte mir freilich gehorchen und nicht von Kreta abfahren und dieses Ungemach und den Schaden nicht ernten sollen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | καὶ | τὰ | νῦν, | παραινῶ | ὑμᾶς | εὐθυμεῖν; | ἀποβολὴ | γὰρ | ψυχῆς | οὐδεμία | ἔσται |
| | und | die | jetzt | παραινῶ | euch | εὐθυμεῖν | ἀποβολὴ | denn | Seele | niemand | ist |
| | G2532 | G3588 | G3568 | G3867 | G4771 | G2114 | G0580 | G1063 | G5590 | G3762 | G1510 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐξ | ὑμῶν, | πλὴν | τοῦ | πλοίου. |
| aus | deiner | außer | des | Boot |
| G1537 | G4771 | G4133 | G3588 | G4143 |

Und jetzt ermahne ich euch, gutes Mutes zu sein, denn kein Leben von euch wird verloren gehen, nur das Schiff.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | παρέστη | γάρ | μοι | ταύτῃ | τῇ | νυκτὶ | τοῦ, | Θεοῦ, | οὗ | εἰμι | [ἐγώ] | ᾧ |
| | stellt–dar | denn | mir | diese | der | Nacht | des | Gott | dessen | ist | ich | dem |
| | G3936 | G1063 | G1473 | G3778 | G3588 | G3571 | G3588 | G2316 | G3739 | G1510 | G1473 | G3739 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | λατρεύω, | ἄγγελος, | |
| und | dient | Engel | |
| G2532 | G3000 | G0032 | |

Denn ein Engel des Gottes, dessen ich bin und dem ich diene, stand in dieser Nacht bei mir und sprach:

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | λέγων, | Μὴ | φοβοῦ, | Παῦλε; | Καίσαρί | σε | δεῖ | παραστῆναι. | καὶ | ἰδοὺ, | | |
| | sagt | nicht | fürchtet | Paulus | Cäsar | euch | muss | stellt–dar | und | siehe | | |
| | G3004 | G3361 | G5399 | G3972 | G2541 | G4771 | G1163 | G3936 | G2532 | G3708 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κεχάρισταί | σοι | ὁ | Θεὸς, | πάντας | τοὺς | πλέοντας | μετὰ | σοῦ. | |
| κεχάρισταί | euch | der | Gott | alle | die | πλέοντας | mit | deiner | |
| G5483 | G4771 | G3588 | G2316 | G3956 | G3588 | G4126 | G3326 | G4771 | |

Fürchte dich nicht, Paulus! Du mußt vor den Kaiser gestellt werden; und siehe, Gott hat dir alle geschenkt, die mit dir fahren.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | διὸ | εὐθυμεῖτε, | ἄνδρες, | πιστεύω | γὰρ | τῷ | Θεῷ, | ὅτι | οὕτως | ἔσται, | καθ’ | |
| | deshalb | εὐθυμεῖτε | Mann | glaubt | denn | dem | Gott | dass | so | ist | gemäß | |
| | G1352 | G2114 | G0435 | G4100 | G1063 | G3588 | G2316 | G3754 | G3779 | G1510 | G2596 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὃν | τρόπον | λελάληταί | μοι. | |
| den | τρόπον | redet | mir | |
| G3739 | G5158 | G2980 | G1473 | |

Deshalb seid gutes Mutes, ihr Männer! Denn ich vertraue Gott, daß es so sein wird, wie zu mir geredet worden ist.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | εἰς | νῆσον | δέ | τινα, | δεῖ | ἡμᾶς | ἐκπεσεῖν. |
| | in | νῆσον | aber | jemand | muss | mich | ἐκπεσεῖν |
| | G1519 | G3520 | G1161 | G5100 | G1163 | G1473 | G1601 |

Wir müssen aber auf eine gewisse Insel verschlagen werden.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | Ὡς | δὲ | τεσσαρεσκαιδεκάτη | νὺξ | ἐγένετο, | διαφερομένων | ἡμῶν | ἐν | τῷ | | | |
| | wie | aber | τεσσαρεσκαιδεκάτη | Nacht | wird | unterscheidet | meiner | in | dem | | | |
| | G5613 | G1161 | G5065 | G3571 | G1096 | G1308 | G1473 | G1722 | G3588 | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἀδρίᾳ. | κατὰ | μέσον | τῆς | νυκτὸς, | ὑπενόουν | οἱ | ναῦται, | προσάγειν | τινὰ |
| Ἀδρίᾳ | gemäß | Mitte | der | Nacht | ὑπενόουν | die | ναῦται | bringt–heran | jemand |
| G0099 | G2596 | G3319 | G3588 | G3571 | G5282 | G3588 | G3492 | G4317 | G5100 |

| | | |
|---|---|---|
| αὐτοῖς | χώραν, | |
| ihnen | Gegend | |
| G0846 | G5561 | |

Als aber die vierzehnte Nacht gekommen war, und wir in dem Adriatischen Meere umhertrieben, meinten gegen Mitternacht die Matrosen, daß sich ihnen ein Land nahe.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | καὶ | βολίσαντες, | εὗρον | ὀργυιὰς | εἴκοσι. | βραχὺ | δὲ | διαστήσαντες, | καὶ | πάλιν | | |
| | und | βολίσαντες | findet | ὀργυιὰς | εἴκοσι | βραχὺ | aber | διαστήσαντες | und | wieder | | |
| | G2532 | G1001 | G2147 | G3712 | G1501 | G1024 | G1161 | G1339 | G2532 | G3825 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| βολίσαντες, | εὗρον | ὀργυιὰς | δεκαπέντε. | |
| βολίσαντες | findet | ὀργυιὰς | δεκαπέντε | |
| G1001 | G2147 | G3712 | G1178 | |

Und als sie das Senkblei ausgeworfen hatten, fanden sie zwanzig Faden; nachdem sie aber ein wenig weiter gefahren waren und das Senkblei wiederum ausgeworfen hatten, fanden sie fünfzehn Faden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | φοβούμενοί | τε | μή | που | κατὰ | τραχεῖς | τόπους | ἐκπέσωμεν, | ἐκ | πρύμνης |
| | fürchtet | und | nicht | που | gemäß | τραχεῖς | Ort | ἐκπέσωμεν | aus | πρύμνης |
| | G5399 | G5037 | G3361 | G4225 | G2596 | G5138 | G5117 | G1601 | G1537 | G4403 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ῥίψαντες | ἀγκύρας | τέσσαρας, | ηὔχοντο | ἡμέραν | γενέσθαι. | |
| ῥίψαντες | ἀγκύρας | vier | wünscht | Tag | wird | |
| G4496 | G0045 | G5064 | G2172 | G2250 | G1096 | |

Und indem sie fürchteten, wir möchten etwa auf felsige Orte verschlagen werden, warfen sie vom Hinterteil vier Anker aus und wünschten, daß es Tag würde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | Τῶν | δὲ | ναυτῶν, | ζητούντων | φυγεῖν | ἐκ | τοῦ | πλοίου, | καὶ | χαλασάντων |
| | der | aber | ναυτῶν | sucht | flieht | aus | des | Boot | und | χαλασάντων |
| | G3588 | G1161 | G3492 | G2212 | G5343 | G1537 | G3588 | G4143 | G2532 | G5465 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | σκάφην | εἰς | τὴν | θάλασσαν, | προφάσει | ὡς | ἐκ | πρῴρης, | ἀγκύρας |
| die | σκάφην | in | die | Meer | προφάσει | wie | aus | πρῴρης | ἀγκύρας |
| G3588 | G4627 | G1519 | G3588 | G2281 | G4392 | G5613 | G1537 | G4408 | G0045 |

| | |
|---|---|
| μελλόντων | ἐκτείνειν, |
| wird | streckt–aus |
| G3195 | G1614 |

Als aber die Matrosen aus dem Schiffe zu fliehen suchten und das Boot unter dem Vorwande, als wollten sie vom Vorderteil Anker auswerfen, in das Meer hinabließen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | εἶπεν | ὁ | Παῦλος | τῷ | ἑκατοντάρχῃ | καὶ | τοῖς | στρατιώταις, | Ἐὰν | μὴ | οὗτοι |
| | sagt | der | Paulus | dem | Hauptmann | und | den | Soldat | wenn | nicht | diese |
| | G3004 | G3588 | G3972 | G3588 | G1543 | G2532 | G3588 | G4757 | G1437 | G3361 | G3778 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μείνωσιν | ἐν | τῷ | πλοίῳ, | ὑμεῖς | σωθῆναι | οὐ | δύνασθε. | |
| bleibt | in | dem | Boot | ihr | rettet | nicht | kann | |
| G3306 | G1722 | G3588 | G4143 | G4771 | G4982 | G3756 | G1410 | |

sprach Paulus zu dem Hauptmann und den Kriegsleuten: Wenn diese nicht im Schiffe bleiben, könnt ihr nicht gerettet werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | τότε | ἀπέκοψαν | οἱ | στρατιῶται | τὰ | σχοινία | τῆς | σκάφης, | καὶ | εἴασαν |
| | dann | ἀπέκοψαν | die | Soldat | die | σχοινία | der | σκάφης | und | lässt–zu |
| | G5119 | G0609 | G3588 | G4757 | G3588 | G4979 | G3588 | G4627 | G2532 | G1439 |

| | |
|---|---|
| αὐτὴν | ἐκπεσεῖν. |
| sie | ἐκπεσεῖν |
| G0846 | G1601 |

Dann hieben die Kriegsleute die Taue des Bootes ab und ließen es hinabfallen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | Ἄχρι | δὲ | οὗ | ἡμέρα | ἤμελλεν | γίνεσθαι, | παρεκάλει | ὁ | Παῦλος | ἅπαντας, |
| | bis | aber | dessen | Tag | wird | wird | ermahnt | der | Paulus | alle |
| | G0891 | G1161 | G3739 | G2250 | G3195 | G1096 | G3870 | G3588 | G3972 | G0537 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μεταλαβεῖν | τροφῆς, | λέγων, | Τεσσαρεσκαιδεκάτην | σήμερον | ἡμέραν, | προσδοκῶντες | |
| μεταλαβεῖν | Speise | sagt | Τεσσαρεσκαιδεκάτην | heute | Tag | erwartet | |
| G3335 | G5160 | G3004 | G5065 | G4594 | G2250 | G4328 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἄσιτοι | διατελεῖτε, | μηθὲν | προσλαβόμενοι. | |
| ἄσιτοι | διατελεῖτε | nichts | nimmt–an | |
| G0777 | G1300 | G3367 | G4355 | |

Als es aber Tag werden wollte, ermahnte Paulus alle, Speise zu nehmen, und sprach: Heute ist der vierzehnte Tag, daß ihr zuwartend ohne Essen geblieben seid, indem ihr nichts zu euch genommen habt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | διὸ | παρακαλῶ | ὑμᾶς | μεταλαβεῖν | τροφῆς, | τοῦτο | γὰρ | πρὸς | τῆς | ὑμετέρας |
| | deshalb | ermahnt | euch | μεταλαβεῖν | Speise | diese | denn | zu | der | ὑμετέρας |
| | G1352 | G3870 | G4771 | G3335 | G5160 | G3778 | G1063 | G4314 | G3588 | G5212 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σωτηρίας | ὑπάρχει; | οὐδενὸς | γὰρ | ὑμῶν | θρὶξ | ἀπὸ | τῆς | κεφαλῆς | ἀπολεῖται. |
| Rettung | ist | niemand | denn | deiner | Haar | von | der | Haupt | geht-verloren |
| G4991 | G5225 | G3762 | G1063 | G4771 | G2359 | G0575 | G3588 | G2776 | G0622 |

Deshalb ermahne ich euch, Speise zu nehmen, denn dies gehört zu eurer Erhaltung; denn keinem von euch wird ein Haar des Hauptes verloren gehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | εἴπας | δὲ | ταῦτα, | καὶ | λαβὼν | ἄρτον, | εὐχαρίστησεν | τῷ | Θεῷ | ἐνώπιον |
| | sagt | aber | diese | und | nimmt | Brot | dankt | dem | Gott | vor |
| | G3004 | G1161 | G3778 | G2532 | G2983 | G0740 | G2168 | G3588 | G2316 | G1799 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πάντων, | καὶ | κλάσας, | ἤρξατο | ἐσθίειν, |
| alle | und | bricht | beginnt | isst |
| G3956 | G2532 | G2806 | G0756 | G2068 |

Und als er dies gesagt und Brot genommen hatte, dankte er Gott vor allen, und als er es gebrochen hatte, begann er zu essen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | εὔθυμοι | δὲ | γενόμενοι, | πάντες | καὶ | αὐτοὶ | προσελάβοντο | τροφῆς. |
| | εὔθυμοι | aber | wird | alle | und | sie | nimmt-an | Speise |
| | G2115 | G1161 | G1096 | G3956 | G2532 | G0846 | G4355 | G5160 |

Alle aber, gutes Mutes geworden, nahmen auch selbst Speise zu sich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | ἤμεθα | δὲ | αἱ | πᾶσαι | ψυχαὶ | ἐν | τῷ | πλοίῳ, | διακόσιαι | ἑβδομήκοντα | ἕξ. |
| | ist | aber | die | alle | Seele | in | dem | Boot | διακόσιαι | ἑβδομήκοντα | sechs |
| | G1510 | G1161 | G3588 | G3956 | G5590 | G1722 | G3588 | G4143 | G1250 | G1440 | G1803 |

Wir waren aber in dem Schiffe, alle Seelen, zweihundertsechsundsiebzig.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | κορεσθέντες | δὲ | τροφῆς, | ἐκούφιζον | τὸ | πλοῖον, | ἐκβαλλόμενοι | τὸν | σῖτον |
| | κορεσθέντες | aber | Speise | ἐκούφιζον | das | Boot | treibt-aus | den | Weizen |
| | G2880 | G1161 | G5160 | G2893 | G3588 | G4143 | G1544 | G3588 | G4621 |

| | | |
|---|---|---|
| εἰς | τὴν | θάλασσαν. |
| in | die | Meer |
| G1519 | G3588 | G2281 |

Als sie sich aber mit Speise gesättigt hatten, erleichterten sie das Schiff, indem sie den Weizen in das Meer warfen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | Ὅτε | δὲ | ἡμέρα | ἐγένετο, | τὴν | γῆν | οὐκ | ἐπεγίνωσκον; | κόλπον | δέ | τινα |
| | als | aber | Tag | wird | die | Erde | nicht | erkennt | κόλπον | aber | jemand |
| | G3753 | G1161 | G2250 | G1096 | G3588 | G1093 | G3756 | G1921 | G2859 | G1161 | G5100 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατενόουν, | ἔχοντα | αἰγιαλὸν, | εἰς | ὃν | ἐβουλεύοντο, | εἰ | δύναιντο | ἐξῶσαι | τὸ |
| betrachtet | hat | αἰγιαλὸν | in | den | ἐβουλεύοντο | wenn | kann | ἐξῶσαι | das |
| G2657 | G2192 | G0123 | G1519 | G3739 | G1011 | G1487 | G1410 | G1856 | G3588 |

| |
|---|
| πλοῖον. |
| Boot |
| G4143 |

Als es aber Tag wurde, erkannten sie das Land nicht; sie bemerkten aber einen gewissen Meerbusen, der einen Strand hatte, auf welchen sie, wenn möglich, das Schiff zu treiben gedachten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | καὶ | τὰς | ἀγκύρας | περιελόντες, | εἴων | εἰς | τὴν | θάλασσαν, | ἅμα | ἀνέντες |
| | und | die | ἀγκύρας | περιελόντες | lässt–zu | in | die | Meer | zusammen | ἀνέντες |
| | G2532 | G3588 | G0045 | G4014 | G1439 | G1519 | G3588 | G2281 | G0260 | G0447 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | τὰς | ζευκτηρίας | τῶν | πηδαλίων, | καὶ | ἐπάραντες | τὸν | ἀρτέμωνα | τῇ | πνεούσῃ, |
| | die | ζευκτηρίας | der | πηδαλίων | und | erhebt | den | ἀρτέμωνα | der | πνεούσῃ |
| | G3588 | G2202 | G3588 | G4079 | G2532 | G1869 | G3588 | G0736 | G3588 | G4154 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | κατεῖχον | εἰς | τὸν | αἰγιαλόν. |
| | hält–fest | in | den | αἰγιαλόν |
| | G2722 | G1519 | G3588 | G0123 |

Und als sie die Anker gekappt hatten, ließen sie sie im Meere und machten zugleich die Bande der Steuerruder los und hißten das Vordersegel vor den Wind und hielten auf den Strand zu.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | περιπεσόντες | δὲ | εἰς | τόπον | διθάλασσον, | ἐπέκειλαν | τὴν | ναῦν; | καὶ | ἡ |
| | περιπεσόντες | aber | in | Ort | διθάλασσον | ἐπέκειλαν | die | ναῦν | und | die |
| | G4045 | G1161 | G1519 | G5117 | G1337 | G2027 | G3588 | G3491 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | μὲν | πρῷρα | ἐρείσασα, | ἔμεινεν | ἀσάλευτος. | ἡ | δὲ | πρύμνα | ἐλύετο | ὑπὸ | τῆς |
| | zwar | πρῷρα | ἐρείσασα | bleibt | ἀσάλευτος | die | aber | πρύμνα | löst | von | der |
| | G3303 | G4408 | G2043 | G3306 | G0761 | G3588 | G1161 | G4403 | G3089 | G5259 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | βίας | [τῶν | κυμάτων]. |
| | βίας | der | κυμάτων] |
| | G0970 | G3588 | G2949 |

Da sie aber auf eine Landzunge gerieten, ließen sie das Schiff stranden; und das Vorderteil saß fest und blieb unbeweglich, das Hinterteil aber wurde von der Gewalt der Wellen zerschellt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | Τῶν | δὲ | στρατιωτῶν, | βουλὴ | ἐγένετο | ἵνα | τοὺς | δεσμώτας | ἀποκτείνωσιν; | μή |
| | der | aber | Soldat | Rat | wird | damit | die | δεσμώτας | tötet | nicht |
| | G3588 | G1161 | G4757 | G1012 | G1096 | G2443 | G3588 | G1202 | G0615 | G3361 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | τις | ἐκκολυμβήσας | διαφύγῃ. |
| | jemand | ἐκκολυμβήσας | διαφύγῃ |
| | G5100 | G1579 | G1309 |

Der Kriegsknechte Rat aber war, daß sie die Gefangenen töten sollten, damit nicht jemand fortschwimmen und entfliehen möchte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | ὁ | δὲ | ἑκατοντάρχης, | βουλόμενος | διασῶσαι | τὸν | Παῦλον, | ἐκώλυσεν | αὐτοὺς |
| | der | aber | Hauptmann | will | rettet | den | Paulus | hindert | sie |
| | G3588 | G1161 | G1543 | G1014 | G1295 | G3588 | G3972 | G2967 | G0846 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | τοῦ | βουλήματος, | ἐκέλευσέν | τε | τοὺς | δυναμένους | κολυμβᾶν, | ἀπορίψαντας |
| | des | βουλήματος | befiehlt | und | die | kann | κολυμβᾶν | ἀπορίψαντας |
| | G3588 | G1013 | G2753 | G5037 | G3588 | G1410 | G2860 | G0641 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | πρώτους, | ἐπὶ | τὴν | γῆν | ἐξιέναι; |
| | erster | auf | die | Erde | ἐξιέναι |
| | G4413 | G1909 | G3588 | G1093 | G1826 |

Der Hauptmann aber, der den Paulus retten wollte, hinderte sie an ihrem Vorhaben und befahl, daß diejenigen, welche schwimmen könnten, sich zuerst hinabwerfen und an das Land gehen sollten;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | καὶ | τοὺς | λοιποὺς, | οὓς | μὲν | ἐπὶ | σανίσιν, | οὓς | δὲ | ἐπί | τινων | τῶν, |
| | und | die | übrig | den | zwar | auf | σανίσιν | den | aber | auf | jemand | der |
| | G2532 | G3588 | G3062 | G3739 | G3303 | G1909 | G4548 | G3739 | G1161 | G1909 | G5100 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπὸ | τοῦ | πλοίου; | καὶ | οὕτως | ἐγένετο, | πάντας | διασωθῆναι | ἐπὶ | τὴν | γῆν. |
| von | des | Boot | und | so | wird | alle | rettet | auf | die | Erde |
| G0575 | G3588 | G4143 | G2532 | G3779 | G1096 | G3956 | G1295 | G1909 | G3588 | G1093 |

und die übrigen teils auf Brettern, teils auf Stücken vom Schiffe. Und also geschah es, daß alle an das Land gerettet wurden.

## Chapter 28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | διασωθέντες, | τότε | ἐπέγνωμεν | ὅτι | Μελίτη | ἡ | νῆσος | καλεῖται. |
| | und | rettet | dann | erkennt | dass | Μελίτη | die | νῆσος | ruft |
| | G2532 | G1295 | G5119 | G1921 | G3754 | G3194 | G3588 | G3520 | G2564 |

Und als wir gerettet waren, da erfuhren wir, daß die Insel Melite heiße.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | οἵ | τε | βάρβαροι | παρεῖχον | οὐ | τὴν | τυχοῦσαν | φιλανθρωπίαν | ἡμῖν; | |
| | die | und | βάρβαροι | gewährt | nicht | die | τυχοῦσαν | φιλανθρωπίαν | mir | |
| | G3588 | G5037 | G0915 | G3930 | G3756 | G3588 | G5177 | G5363 | G1473 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἅψαντες | γὰρ | πυρὰν, | προσελάβοντο | πάντας | ἡμᾶς, | διὰ | τὸν | ὑετὸν | τὸν |
| zündet–an | denn | πυρὰν | nimmt–an | alle | mich | durch | den | ὑετὸν | den |
| G0681 | G1063 | G4443 | G4355 | G3956 | G1473 | G1223 | G3588 | G5205 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐφεστῶτα, | καὶ | διὰ | τὸ | ψῦχος. |
| steht–dabei | und | durch | das | ψῦχος |
| G2186 | G2532 | G1223 | G3588 | G5592 |

Die Eingeborenen aber erzeigten uns eine nicht gewöhnliche Freundlichkeit, denn sie zündeten ein Feuer an und nahmen uns alle zu sich wegen des eingetretenen Regens und wegen der Kälte.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | συστρέψαντος | δὲ | τοῦ | Παύλου | φρυγάνων | τι | πλῆθος, | καὶ | ἐπιθέντος |
| | συστρέψαντος | aber | des | Paulus | φρυγάνων | jemand | Menge | und | legt–auf |
| | G4962 | G1161 | G3588 | G3972 | G5434 | G5100 | G4128 | G2532 | G2007 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπὶ | τὴν | πυράν, | ἔχιδνα | ἀπὸ | τῆς | θέρμης | ἐξελθοῦσα, | καθῆψεν | τῆς | χειρὸς |
| auf | die | πυράν | ἔχιδνα | von | der | θέρμης | geht–hinaus | καθῆψεν | der | Hand |
| G1909 | G3588 | G4443 | G2191 | G0575 | G3588 | G2329 | G1831 | G2510 | G3588 | G5495 |

| |
|---|
| αὐτοῦ. |
| seiner |
| G0846 |

Als aber Paulus eine gewisse Menge Reiser zusammenraffte und auf das Feuer legte, kam infolge der Hitze eine Natter heraus und hängte sich an seine Hand.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὡς | δὲ, | εἶδον | οἱ | βάρβαροι | κρεμάμενον | τὸ | θηρίον | ἐκ | τῆς | χειρὸς |
| | wie | aber | siehe | die | βάρβαροι | κρεμάμενον | das | θηρίον | aus | der | Hand |
| | G5613 | G1161 | G3708 | G3588 | G0915 | G2910 | G3588 | G2342 | G1537 | G3588 | G5495 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | πρὸς | ἀλλήλους | ἔλεγον, | Πάντως | φονεύς | ἐστιν | ὁ | ἄνθρωπος | οὗτος, | ὃν |
| seiner | zu | einander | sagt | Πάντως | φονεύς | ist | der | Mensch | diese | den |
| G0846 | G4314 | G0240 | G3004 | G3843 | G5406 | G1510 | G3588 | G0444 | G3778 | G3739 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διασωθέντα | ἐκ | τῆς | θαλάσσης, | ἡ | Δίκη | ζῆν | οὐκ | εἴασεν. |
| rettet | aus | der | Meer | die | Δίκη | lebt | nicht | lässt–zu |
| G1295 | G1537 | G3588 | G2281 | G3588 | G1349 | G2198 | G3756 | G1439 |

Als aber die Eingeborenen das Tier an seiner Hand hängen sahen, sagten sie zueinander: Jedenfalls ist dieser Mensch ein Mörder, welchen Dike, obschon er aus dem Meere gerettet ist, nicht leben läßt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὁ | μὲν | οὖν, | ἀποτινάξας | τὸ | θηρίον | εἰς | τὸ | πῦρ, | ἔπαθεν | οὐδὲν |
| | der | zwar | nun | ἀποτινάξας | das | θηρίον | in | das | Feuer | leidet | niemand |
| | G3588 | G3303 | G3767 | G0660 | G3588 | G2342 | G1519 | G3588 | G4442 | G3958 | G3762 |

| | |
|---|---|
| | κακόν. |
| | schlecht |
| | G2556 |

Er nun schüttelte das Tier in das Feuer ab und erlitt nichts Schlimmes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | οἱ | δὲ | προσεδόκων | αὐτὸν | μέλλειν | πίμπρασθαι, | ἢ | καταπίπτειν | ἄφνω | | |
| | die | aber | erwartet | ihn | wird | πίμπρασθαι | oder | καταπίπτειν | ἄφνω | | |
| | G3588 | G1161 | G4328 | G0846 | G3195 | G4092 | G2228 | G2667 | G0869 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| νεκρόν. | ἐπὶ | πολὺ | δὲ, | αὐτῶν | προσδοκώντων | καὶ | θεωρούντων | μηδὲν | ἄτοπον | |
| tot | auf | viel | aber | ihrer | erwartet | und | schaut | nichts | ἄτοπον | |
| G3498 | G1909 | G4183 | G1161 | G0846 | G4328 | G2532 | G2334 | G3367 | G0824 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | αὐτὸν | γινόμενον, | μεταβαλόμενοι, | ἔλεγον | αὐτὸν | εἶναι | θεόν. |
| in | ihn | wird | μεταβαλόμενοι | sagt | ihn | ist | Gott |
| G1519 | G0846 | G1096 | G3328 | G3004 | G0846 | G1510 | G2316 |

Sie aber erwarteten, daß er aufschwellen oder plötzlich tot hinfallen würde. Als sie aber lange warteten und sahen, daß ihm nichts Ungewöhnliches geschah, änderten sie ihre Meinung und sagten, er sei ein Gott.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Ἐν | δὲ | τοῖς | περὶ | τὸν | τόπον | ἐκεῖνον, | ὑπῆρχεν | χωρία | τῷ | πρώτῳ | τῆς |
| | in | aber | den | über | den | Ort | jene | ist | Ort | dem | erster | der |
| | G1722 | G1161 | G3588 | G4012 | G3588 | G5117 | G1565 | G5225 | G5564 | G3588 | G4413 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| νήσου, | ὀνόματι | Ποπλίῳ, | ὃς | ἀναδεξάμενος | ἡμᾶς | ἡμέρας | τρεῖς, | φιλοφρόνως |
| νήσου | Name | Ποπλίῳ | das | ἀναδεξάμενος | mich | Tag | drei | φιλοφρόνως |
| G3520 | G3686 | G4196 | G3739 | G0324 | G1473 | G2250 | G5140 | G5390 |

| | |
|---|---|
| | ἐξένισεν. |
| | bewirtet |
| | G3579 |

In der Umgebung jenes Ortes aber besaß der Erste der Insel, mit Namen Publius, Ländereien; der nahm uns auf und beherbergte uns drei Tage freundlich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἐγένετο | δὲ, | τὸν | πατέρα | τοῦ | Ποπλίου, | πυρετοῖς | καὶ | δυσεντερίῳ |
| | wird | aber | den | Vater | des | Ποπλίου | πυρετοῖς | und | δυσεντερίῳ |
| | G1096 | G1161 | G3588 | G3962 | G3588 | G4196 | G4446 | G2532 | G1420 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| συνεχόμενον, | κατακεῖσθαι, | πρὸς | ὃν | ὁ | Παῦλος, | εἰσελθὼν | καὶ | |
| hält–fest | κατακεῖσθαι | zu | den | der | Paulus | geht–hinein | und | |
| G4912 | G2621 | G4314 | G3739 | G3588 | G3972 | G1525 | G2532 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| προσευξάμενος, | ἐπιθεὶς | τὰς | χεῖρας | αὐτῷ, | ἰάσατο | αὐτόν. | |
| betet | legt–auf | die | Hand | ihm | heilt | ihn | |
| G4336 | G2007 | G3588 | G5495 | G0846 | G2390 | G0846 | |

Es geschah aber, daß der Vater des Publius, von Fieber und Ruhr befallen, daniederlag. Zu dem ging Paulus hinein, und als er gebetet hatte, legte er ihm die Hände auf und heilte ihn.

9 τούτου δὲ γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἐν τῇ νήσῳ ἔχοντες
diese aber wird und die übrig die in der νήσῳ hat
G3778 G1161 G1096 G2532 G3588 G3062 G3588 G1722 G3588 G3520 G2192

ἀσθενείας προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο,
Schwachheit tritt–heran und heilt
G0769 G4334 G2532 G2323

Als dies aber geschehen war, kamen auch die übrigen auf der Insel, welche Krankheiten hatten, herzu und wurden geheilt;

10 οἳ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις, ἐπέθεντο τὰ
das und viel Ehre ehrt mich und führt–hinauf legt–auf die
G3739 G2532 G4183 G5092 G5091 G1473 G2532 G0321 G2007 G3588

πρὸς τὰς χρείας.
zu die Bedarf
G4314 G3588 G5532

diese ehrten uns auch mit vielen Ehren, und als wir abfuhren, luden sie uns auf, was uns nötig war.

11 Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας, ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι ἐν τῇ
mit aber drei Monat führt–hinauf in Boot παρακεχειμακότι in der
G3326 G1161 G5140 G3376 G0321 G1722 G4143 G3914 G1722 G3588

νήσῳ, Ἀλεξανδρινῷ, παρασήμῳ Διοσκούροις.
νήσῳ Ἀλεξανδρινῷ παρασήμῳ Διοσκούροις
G3520 G0222 G3902 G1359

Nach drei Monaten aber fuhren wir ab in einem alexandrinischen Schiffe, das auf der Insel überwintert hatte, mit dem Zeichen der Dioskuren.

12 καὶ καταχθέντες εἰς Συρακούσας, ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,
und καταχθέντες in Συρακούσας bleibt Tag drei
G2532 G2609 G1519 G4946 G1961 G2250 G5140

Und als wir in Syrakus gelandet waren, blieben wir drei Tage.

13 ὅθεν περιελόντες, κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον. καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν,
ὅθεν περιελόντες gelangt in Ῥήγιον und mit ein Tag
G3606 G4014 G2658 G1519 G4484 G2532 G3326 G1520 G2250

ἐπιγενομένου νότου, δευτεραῖοι ἤλθομεν εἰς Ποτιόλους,
ἐπιγενομένου νότου δευτεραῖοι kommt in Ποτιόλους
G1920 G3558 G1206 G2064 G1519 G4223

Von dort fuhren wir herum und kamen nach Rhegium; und da nach einem Tage sich ein Südwind erhob, kamen wir den zweiten Tag nach Puteoli,

14 οὗ εὑρόντες ἀδελφοὺς, παρεκλήθημεν παρ’ αὐτοῖς ἐπιμεῖναι ἡμέρας ἑπτά.
wo findet Bruder ermahnt bei ihnen bleibt Tag sieben
G3757 G2147 G0080 G3870 G3844 G0846 G1961 G2250 G2033

καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἤλθαμεν.
und so in die Rom kommt
G2532 G3779 G1519 G3588 G4516 G2064

wo wir Brüder fanden und gebeten wurden, sieben Tage bei ihnen zu bleiben; und so kamen wir nach Rom.

15 κἀκεῖθεν und–von–dort G2547 οἱ die G3588 ἀδελφοὶ, Bruder G0080 ἀκούσαντες hört G0191 τὰ die G3588 περὶ über G4012 ἡμῶν, meiner G1473 ἦλθαν kommt G2064 εἰς in G1519 ἀπάντησιν ἀπάντησιν G0529
ἡμῖν mir G1473 ἄχρι bis G0891 Ἀππίου Ἀππίου G0675 Φόρου Φόρου G5410 καὶ und G2532 Τριῶν drei G5140 Ταβερνῶν; Ταβερνῶν G4999 οὓς den G3739 ἰδὼν siehe G3708 ὁ der G3588 Παῦλος, Paulus G3972
εὐχαριστήσας dankt G2168 τῷ dem G3588 Θεῷ, Gott G2316 ἔλαβε nimmt G2983 θάρσος. θάρσος G2294

Und von dort kamen die Brüder, als sie von uns gehört hatten, uns bis Appii-Forum und Tres-Tabernä entgegen; und als Paulus sie sah, dankte er Gott und faßte Mut.

16 Ὅτε als G3753 δὲ aber G1161 εἰσήλθομεν geht–hinein G1525 εἰς in G1519 Ῥώμην, Rom G4516 <ὁ der G3588 ἑκατόνταρχος Hauptmann G1543 παρέδωκεν übergibt G3860 τοὺς die G3588
δεσμίους Gefangener G1198 τῷ dem G3588 στρατοπεδάρχῃ>, στρατοπεδάρχῃ> G4759 ἐπετράπη erlaubt G2010 τῷ dem G3588 Παύλῳ Paulus G3972 μένειν bleibt G3306 καθ’ gemäß G2596 ἑαυτὸν, sich–selbst G1438
σὺν mit G4862 τῷ dem G3588 φυλάσσοντι bewahrt G5442 αὐτὸν ihn G0846 στρατιώτῃ. Soldat G4757

Als wir aber nach Rom kamen, überlieferte der Hauptmann die Gefangenen dem Oberbefehlshaber; aber dem Paulus wurde erlaubt, mit dem Kriegsknechte, der ihn bewachte, für sich zu bleiben.

17 Ἐγένετο wird G1096 δὲ, aber G1161 μετὰ mit G3326 ἡμέρας Tag G2250 τρεῖς drei G5140 συνκαλέσασθαι συνκαλέσασθαι G4779 αὐτὸν ihn G0846 τοὺς die G3588 ὄντας ist G1510 τῶν der G3588
Ἰουδαίων Jude G2453 πρώτους. erster G4413 συνελθόντων kommt–zusammen G4905 δὲ aber G1161 αὐτῶν, ihrer G0846 ἔλεγεν sagt G3004 πρὸς zu G4314 αὐτούς, sie G0846 Ἐγώ, ich G1473
ἄνδρες, Mann G0435 ἀδελφοί, Bruder G0080 οὐδὲν niemand G3762 ἐναντίον ἐναντίον G1727 ποιήσας tut G4160 τῷ dem G3588 λαῷ, Volk G2992 ἢ oder G2228 τοῖς den G3588 ἔθεσι Gewohnheit G1485
τοῖς den G3588 πατρῴοις; πατρῴοις G3971 δέσμιος Gefangener G1198 ἐξ aus G1537 Ἱεροσολύμων Jerusalem G2414 παρεδόθην übergibt G3860 εἰς in G1519 τὰς die G3588 χεῖρας Hand G5495 τῶν der G3588
Ῥωμαίων, Römer G4514

Es geschah aber nach drei Tagen, daß er die, welche die Ersten der Juden waren, zusammenberief. Als sie aber zusammengekommen waren, sprach er zu ihnen: Brüder! Ich, der ich nichts wider das Volk oder die väterlichen Gebräuche getan habe, bin gefangen aus Jerusalem in die Hände der Römer überliefert worden,

18 οἵτινες wer–auch G3748 ἀνακρίναντές ἀνακρίναντές G0350 με, mich G1473 ἐβούλοντο will G1014 ἀπολῦσαι, lässt–frei G0630 διὰ durch G1223 τὸ das G3588 μηδεμίαν nichts G3367 αἰτίαν Ursache G0156
θανάτου Tod G2288 ὑπάρχειν ist G5225 ἐν in G1722 ἐμοί. mir G1473

welche, nachdem sie mich verhört hatten, mich loslassen wollten, weil keine Ursache des Todes an mir war.

19 ἀντιλεγόντων widerspricht G0483 δὲ aber G1161 τῶν der G3588 Ἰουδαίων, Jude G2453 ἠναγκάσθην ἠναγκάσθην G0315 ἐπικαλέσασθαι ruft–an G1941 Καίσαρα, Cäsar G2541 οὐχ nicht G3756

ὡς wie G5613 τοῦ des G3588 ἔθνους Volk G1484 μου meiner G1473 ἔχων hat G2192 τι jemand G5100 κατηγορεῖν. klagt–an G2723

Als aber die Juden widersprachen, war ich gezwungen, mich auf den Kaiser zu berufen, nicht als hätte ich wider meine Nation etwas zu klagen.

20 διὰ durch G1223 ταύτην diese G3778 οὖν nun G3767 τὴν die G3588 αἰτίαν Ursache G0156 παρεκάλεσα ermahnt G3870 ὑμᾶς, euch G4771 ἰδεῖν siehe G3708 καὶ und G2532 προσλαλῆσαι; προσλαλῆσαι G4354

ἕνεκεν wegen G1752 γὰρ denn G1063 τῆς der G3588 ἐλπίδος Hoffnung G1680 τοῦ des G3588 Ἰσραὴλ, Israel G2474 τὴν die G3588 ἅλυσιν ἅλυσιν G0254 ταύτην diese G3778 περίκειμαι. περίκειμαι G4029

Um dieser Ursache willen nun habe ich euch herbeigerufen, euch zu sehen und zu euch zu reden; denn wegen der Hoffnung Israels bin ich mit dieser Kette umgeben.

21 οἱ die G3588 δὲ aber G1161 πρὸς zu G4314 αὐτὸν ihn G0846 εἶπαν, sagt G3004 Ἡμεῖς ich G1473 οὔτε weder G3777 γράμματα γράμματα G1121 περὶ über G4012 σοῦ deiner G4771 ἐδεξάμεθα nimmt–auf G1209

ἀπὸ von G0575 τῆς der G3588 Ἰουδαίας, Judäa G2449 οὔτε weder G3777 παραγενόμενός kommt G3854 τις jemand G5100 τῶν der G3588 ἀδελφῶν Bruder G0080 ἀπήγγειλεν, berichtet G0518 ἢ oder G2228

ἐλάλησέν redet G2980 τι jemand G5100 περὶ über G4012 σοῦ deiner G4771 πονηρόν. böse G4190

Sie aber sprachen zu ihm: Wir haben über dich weder Briefe von Judäa empfangen, noch ist jemand von den Brüdern hergekommen und hat uns über dich etwas Böses berichtet oder gesagt.

22 ἀξιοῦμεν ἀξιοῦμεν G0515 δὲ aber G1161 παρὰ bei G3844 σοῦ deiner G4771 ἀκοῦσαι hört G0191 ἃ das G3739 φρονεῖς, φρονεῖς G5426 περὶ über G4012 μὲν zwar G3303 γὰρ denn G1063 τῆς der G3588

αἱρέσεως αἱρέσεως G0139 ταύτης, diese G3778 γνωστὸν bekannt G1110 ἡμῖν mir G1473 ἐστιν, ist G1510 ὅτι dass G3754 πανταχοῦ πανταχοῦ G3837 ἀντιλέγεται. widerspricht G0483

Aber wir begehren von dir zu hören, welche Gesinnung du hast; denn von dieser Sekte ist uns bekannt, daß ihr allenthalben widersprochen wird.

23 Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἦλθον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν πλείονες,
Ταξάμενοι aber ihm Tag kommt zu ihn in die ξενίαν mehr
G5021 G1161 G0846 G2250 G2064 G4314 G0846 G1519 G3588 G3578 G4119

οἷς ἐξετίθετο, διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, πείθων τε
dem ἐξετίθετο bezeugt–ernst die Reich des Gott überzeugt und
G3739 G1620 G1263 G3588 G0932 G3588 G2316 G3982 G5037

αὐτοὺς περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπό τε τοῦ νόμου Μωϋσέως, καὶ τῶν
sie über des Jesus von und des Gesetz Mose und der
G0846 G4012 G3588 G2424 G0575 G5037 G3588 G3551 G3475 G2532 G3588

προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ ἕως ἑσπέρας.
Prophet von πρωῒ bis ἑσπέρας
G4396 G0575 G4404 G2193 G2073

Als sie ihm aber einen Tag bestimmt hatten, kamen mehrere zu ihm in die Herberge, welchen er die Wahrheit auslegte, indem er das Reich Gottes bezeugte und sie zu überzeugen suchte von Jesu, sowohl aus dem Gesetz Moses' als auch den Propheten, von frühmorgens bis zum Abend.

24 καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις; οἱ δὲ ἠπίστουν.
und die zwar überzeugt den sagt die aber ἠπίστουν
G2532 G3588 G3303 G3982 G3588 G3004 G3588 G1161 G0569

Und etliche wurden überzeugt von dem, was gesagt wurde, andere aber glaubten nicht.

25 ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους, ἀπελύοντο; εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα
ἀσύμφωνοι aber ist zu einander lässt–frei sagt des Paulus Wort
G0800 G1161 G1510 G4314 G0240 G0630 G3004 G3588 G3972 G4487

ἓν ὅτι: Καλῶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἡσαΐου τοῦ
ein dass gut das Geist das heilig redet durch Jesaja des
G1520 G3754 G2573 G3588 G4151 G3588 G0040 G2980 G1223 G2268 G3588

προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν,
Prophet zu die Vater deiner
G4396 G4314 G3588 G3962 G4771

Als sie aber unter sich uneins waren, gingen sie weg, als Paulus ein Wort sprach: Trefflich hat der Heilige Geist durch Jesaias, den Propheten, zu unseren Vätern geredet und gesagt:

26 λέγων, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον, καὶ εἰπόν, Ἀκοῇ ἀκούσετε, καὶ
sagt geht zu den Volk diese und sagt Gehör hört und
G3004 G4198 G4314 G3588 G2992 G3778 G2532 G3004 G0189 G0191 G2532

οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδητε.
nicht nicht versteht und sieht sieht und nicht nicht siehe
G3756 G3361 G4920 G2532 G0991 G0991 G2532 G3756 G3361 G3708

"Gehe hin zu diesem Volke und sprich: Hörend werdet ihr hören und nicht verstehen, und sehend werdet ihr sehen und nicht wahrnehmen.

27 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως
ἐπαχύνθη denn die Herz des Volk diese und den Ohr βαρέως
G3975 G1063 G3588 G2588 G3588 G2992 G3778 G2532 G3588 G3775 G0917

ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν, μή ποτε ἴδωσιν τοῖς
hört und die Auge ihrer ἐκάμμυσαν nicht wann siehe den
G0191 G2532 G3588 G3788 G0846 G2576 G3361 G4219 G3708 G3588

ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν, καὶ
Auge und den Ohr hört und der Herz versteht und
G3788 G2532 G3588 G3775 G0191 G2532 G3588 G2588 G4920 G2532

ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
kehrt–um und heilt sie
G1994 G2532 G2390 G0846

Denn das Herz dieses Volkes ist dick geworden, und mit den Ohren haben sie schwer gehört, und ihre Augen haben sie geschlossen, damit sie nicht etwa mit den Augen sehen und mit den Ohren hören und mit dem Herzen verstehen und sich bekehren und ich sie heile."

28 γνωστὸν οὖν ἔστω, ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τοῦτο τὸ σωτήριον
bekannt nun ist, euch dass den Volk sendet diese das σωτήριον
G1110 G3767 G1510 G4771 G3754 G3588 G1484 G0649 G3778 G3588 G4992

τοῦ Θεοῦ; αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται!
des Gott sie und hört
G3588 G2316 G0846 G2532 G0191

So sei euch nun kund, daß dieses Heil Gottes den Nationen gesandt ist; sie werden auch hören.

29 <Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν
und diese seiner sagt geht–weg die Jude viel hat in
G2532 G3778 G0846 G3004 G0565 G3588 G2453 G4183 G2192 G1722

ἑαυτοῖς συζήτησιν>.
sich–selbst συζήτησιν>
G1438 G4803

Und als er dies gesagt hatte, gingen die Juden weg und hatten viel Wortwechsel unter sich.

30 Ἐνέμεινεν δὲ διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι, καὶ ἀπεδέχετο πάντας
Ἐνέμεινεν aber διετίαν ganz in eigen μισθώματι und ἀπεδέχετο alle
G1696 G1161 G1333 G3650 G1722 G2398 G3410 G2532 G0588 G3956

τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,
die geht–hinein zu ihn
G3588 G1531 G4314 G0846

Er aber blieb zwei ganze Jahre in seinem eigenen gemieteten Hause und nahm alle auf, die zu ihm kamen,

31 κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ Κυρίου
verkündet die Reich des Gott und lehrt die über des Herr
G2784 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G1321 G3588 G4012 G3588 G2962

Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.
Jesus Christus mit alle παρρησίας ἀκωλύτως
G2424 G5547 G3326 G3956 G3954 G0209

indem er das Reich Gottes predigte und die Dinge, welche den Herrn Jesus Christus betreffen, mit aller Freimütigkeit ungehindert lehrte.

# Romans

## Chapter 1

1 Παῦλος, Paulus G3972 δοῦλος Knecht G1401 Χριστοῦ, Christus G5547 Ἰησοῦ Jesus G2424 κλητὸς berufen G2822 ἀπόστολος, Apostel G0652 ἀφωρισμένος absondern G0873 εἰς in– G1519 εὐαγγέλιον Evangelium G2098 Θεοῦ, Gott G2316

Paulus, Knecht Jesu Christi, berufener Apostel, abgesondert zum Evangelium Gottes

2 ὃ das G3739 προεπηγγείλατο, vorher–verheissen G4279 διὰ durch– G1223 τῶν der– G3588 προφητῶν Prophet G4396 αὐτοῦ, seiner G0846 ἐν in– G1722 γραφαῖς Schrift G1124 ἁγίαις, heilig G0040

(welches er durch seine Propheten in heiligen Schriften zuvor verheißen hat),

3 περὶ ueber– G4012 τοῦ des– G3588 Υἱοῦ Sohn G5207 αὐτοῦ, seiner G0846 τοῦ des– G3588 γενομένου werden G1096 ἐκ aus– G1537 σπέρματος Same G4690 Δαυὶδ, David G1138 κατὰ gemaess– G2596 σάρκα, Fleisch G4561

über seinen Sohn, (der aus dem Samen Davids gekommen ist dem Fleische nach,

4 τοῦ des– G3588 ὁρισθέντος bestimmen G3724 Υἱοῦ Sohn G5207 Θεοῦ Gott G2316 ἐν in– G1722 δυνάμει, Kraft G1411 κατὰ gemaess– G2596 πνεῦμα Geist G4151 ἁγιωσύνης, Heiligkeit G0042 ἐξ aus– G1537 ἀναστάσεως Auferstehung G0386 νεκρῶν, Tote G3498 Ἰησοῦ Jesus G2424 Χριστοῦ, Christus G5547 τοῦ des– G3588 Κυρίου Herr G2962 ἡμῶν; unser G1473

und als Sohn Gottes in Kraft erwiesen dem Geiste der Heiligkeit nach durch Totenauferstehung) Jesum Christum, unseren Herrn,

5 δι’ durch– G1223 οὗ dessen G3739 ἐλάβομεν nehmen G2983 χάριν Gnade G5485 καὶ und– G2532 ἀποστολὴν Apostelamt G0651 εἰς in– G1519 ὑπακοὴν Gehorsam G5218 πίστεως, Glaube G4102 ἐν in– G1722 πᾶσιν alles G3956 τοῖς den– G3588 ἔθνεσιν, Voelker G1484 ὑπὲρ fuer– G5228 τοῦ des– G3588 ὀνόματος Name G3686 αὐτοῦ, seiner G0846

(durch welchen wir Gnade und Apostelamt empfangen haben für seinen Namen zum Glaubensgehorsam unter allen Nationen,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἐν | οἷς | ἐστε | καὶ | ὑμεῖς | κλητοὶ | Ἰησοῦ | Χριστοῦ. | |
| | in– | denen | sein | und– | ihr | berufen | Jesus | Christus | |
| | G1722 | G3739 | G1510 | G2532 | G4771 | G2822 | G2424 | G5547 | |

unter welchen auch ihr seid, Berufene Jesu Christi) -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | πᾶσιν | τοῖς | οὖσιν | ἐν | Ῥώμῃ, | ἀγαπητοῖς | Θεοῦ, | κλητοῖς | ἁγίοις: | χάρις | ὑμῖν |
| | alles | den– | sein | in– | Rom | geliebt | Gott | berufen | heilig | Gnade | euch |
| | G3956 | G3588 | G1510 | G1722 | G4516 | G0027 | G2316 | G2822 | G0040 | G5485 | G4771 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εἰρήνη, | ἀπὸ | Θεοῦ | Πατρὸς | ἡμῶν, | καὶ | Κυρίου | Ἰησοῦ | Χριστοῦ. |
| und– | Friede | von– | Gott | Vater | unser | und– | Herr | Jesus | Christus |
| G2532 | G1515 | G0575 | G2316 | G3962 | G1473 | G2532 | G2962 | G2424 | G5547 |

allen Geliebten Gottes, berufenen Heiligen, die in Rom sind: Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Πρῶτον | μὲν, | εὐχαριστῶ | τῷ | Θεῷ | μου, | διὰ | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | περὶ |
| | zuerst | zwar– | danken | dem– | Gott | meiner | durch– | Jesus | Christus | ueber– |
| | G4412 | G3303 | G2168 | G3588 | G2316 | G1473 | G1223 | G2424 | G5547 | G4012 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάντων | ὑμῶν, | ὅτι | ἡ | πίστις | ὑμῶν | καταγγέλλεται | ἐν | ὅλῳ | τῷ | κόσμῳ. |
| alles | euer | dass– | die– | Glaube | euer | verkuendigen | in– | ganz | dem– | Welt |
| G3956 | G4771 | G3754 | G3588 | G4102 | G4771 | G2605 | G1722 | G3650 | G3588 | G2889 |

Aufs erste danke ich meinem Gott durch Jesum Christum euer aller halben, daß euer Glaube verkündigt wird in der ganzen Welt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | μάρτυς | γάρ | μού | ἐστιν | ὁ | Θεός, | ᾧ | λατρεύω | ἐν | τῷ | πνεύματί |
| | Zeuge | denn– | meiner | sein | der– | Gott | dem | dienen | in– | dem– | Geist |
| | G3144 | G1063 | G1473 | G1510 | G3588 | G2316 | G3739 | G3000 | G1722 | G3588 | G4151 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μου | ἐν | τῷ | εὐαγγελίῳ | τοῦ | Υἱοῦ | αὐτοῦ, | ὡς | ἀδιαλείπτως | μνείαν | ὑμῶν |
| meiner | in– | dem– | Evangelium | des– | Sohn | seiner | wie | unaufhoerlich | Gedenken | euer |
| G1473 | G1722 | G3588 | G2098 | G3588 | G5207 | G0846 | G5613 | G0089 | G3417 | G4771 |

| |
|---|
| ποιοῦμαι, |
| tun |
| G4160 |

Denn Gott ist mein Zeuge, welchem ich diene in meinem Geiste in dem Evangelium seines Sohnes, wie unablässig ich euer erwähne,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | πάντοτε | ἐπὶ | τῶν | προσευχῶν | μου | δεόμενος, | εἴ | πως | ἤδη | ποτὲ |
| | allezeit | auf– | der– | Gebete | meiner | bitten | wenn– | wie | schon | einst |
| | G3842 | G1909 | G3588 | G4335 | G1473 | G1189 | G1487 | G4459 | G2235 | G4218 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εὐοδωθήσομαι | ἐν | τῷ | θελήματι | τοῦ | Θεοῦ, | ἐλθεῖν | πρὸς | ὑμᾶς. |
| Gelingen–haben | in– | dem– | Wille | des– | Gott | kommen | zu– | euch |
| G2137 | G1722 | G3588 | G2307 | G3588 | G2316 | G2064 | G4314 | G4771 |

allezeit flehend bei meinen Gebeten, ob ich nun endlich einmal durch den Willen Gottes so glücklich sein möchte, zu euch zu kommen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἐπιποθῶ | γὰρ | ἰδεῖν | ὑμᾶς, | ἵνα | τι | μεταδῶ | χάρισμα | ὑμῖν |
| | verlangen | denn– | sehen | euch | damit– | jemand | mitteilen | Gnadengabe | euch |
| | G1971 | G1063 | G3708 | G4771 | G2443 | G5100 | G3330 | G5486 | G4771 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πνευματικὸν, | εἰς | τὸ | στηριχθῆναι | ὑμᾶς; | |
| geistlich | in– | das– | staerken | euch | |
| G4152 | G1519 | G3588 | G4741 | G4771 | |

Denn mich verlangt sehr, euch zu sehen, auf daß ich euch etwas geistliche Gnadengabe mitteilte, um euch zu befestigen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | τοῦτο | δέ | ἐστιν, | συμπαρακληθῆναι | ἐν | ὑμῖν, | διὰ | τῆς | ἐν | ἀλλήλοις |
| | dieses | aber– | sein | mitermutigen | in– | euch | durch– | der– | in– | einander |
| | G3778 | G1161 | G1510 | G4837 | G1722 | G4771 | G1223 | G3588 | G1722 | G0240 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πίστεως, | ὑμῶν | τε | καὶ | ἐμοῦ. | |
| Glaube | euer | sowohl– | und– | meiner | |
| G4102 | G4771 | G5037 | G2532 | G1473 | |

daß ist aber, mit euch getröstet zu werden in eurer Mitte, ein jeder durch den Glauben, der in dem anderen ist, sowohl euren als meinen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | οὐ | θέλω | δὲ | ὑμᾶς | ἀγνοεῖν, | ἀδελφοί, | ὅτι | πολλάκις | προεθέμην | |
| | nicht– | wollen | aber– | euch | nicht–wissen | Brueder | dass– | oft | sich–vornehmen | |
| | G3756 | G2309 | G1161 | G4771 | G0050 | G0080 | G3754 | G4178 | G4388 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐλθεῖν | πρὸς | ὑμᾶς, | καὶ | ἐκωλύθην, | ἄχρι | τοῦ | δεῦρο, | ἵνα | τινὰ | καρπὸν |
| kommen | zu– | euch | und– | hindern | bis | des– | komm | damit– | jemand | Frucht |
| G2064 | G4314 | G4771 | G2532 | G2967 | G0891 | G3588 | G1204 | G2443 | G5100 | G2590 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σχῶ | καὶ | ἐν | ὑμῖν, | καθὼς | καὶ | ἐν | τοῖς | λοιποῖς | ἔθνεσιν. |
| haben | und– | in– | euch | wie | und– | in– | den– | uebrige | Voelker |
| G2192 | G2532 | G1722 | G4771 | G2531 | G2532 | G1722 | G3588 | G3062 | G1484 |

Ich will aber nicht, daß euch unbekannt sei, Brüder, daß ich mir oft vorgesetzt habe, zu euch zu kommen (und bis jetzt verhindert worden bin), auf daß ich auch unter euch einige Frucht haben möchte, gleichwie auch unter den übrigen Nationen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Ἕλλησίν | τε | καὶ | Βαρβάροις, | σοφοῖς | τε | καὶ | ἀνοήτοις, | ὀφειλέτης |
| | Grieche | sowohl– | und– | Barbaren | weise | sowohl– | und– | unverstaendig | Schuldner |
| | G1672 | G5037 | G2532 | G0915 | G4680 | G5037 | G2532 | G0453 | G3781 |

| | |
|---|---|
| εἰμί. | |
| sein | |
| G1510 | |

Sowohl Griechen als Barbaren, sowohl Weisen als Unverständigen bin ich ein Schuldner.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | οὕτως | τὸ | κατ’ | ἐμὲ, | πρόθυμον | καὶ | ὑμῖν | τοῖς | ἐν | Ῥώμῃ, |
| | so | das– | gemaess– | mich | bereitwillig | und– | euch | den– | in– | Rom |
| | G3779 | G3588 | G2596 | G1473 | G4289 | G2532 | G4771 | G3588 | G1722 | G4516 |

| | |
|---|---|
| εὐαγγελίσασθαι. | |
| Evangelium–verkuendigen | |
| G2097 | |

Ebenso bin ich, soviel an mir ist, bereitwillig, auch euch, die ihr in Rom seid, das Evangelium zu verkündigen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | οὐ | γὰρ | ἐπαισχύνομαι | τὸ | εὐαγγέλιον, | δύναμις | γὰρ | Θεοῦ | ἐστιν, | εἰς |
| | nicht– | denn– | sich–schaemen | das– | Evangelium | Kraft | denn– | Gott | sein | in– |
| | G3756 | G1063 | G1870 | G3588 | G2098 | G1411 | G1063 | G2316 | G1510 | G1519 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σωτηρίαν | παντὶ | τῷ | πιστεύοντι, | Ἰουδαίῳ | τε | πρῶτον | καὶ | Ἕλληνι. | |
| Rettung | alles | dem– | glauben | Juden | sowohl– | zuerst | und– | Grieche | |
| G4991 | G3956 | G3588 | G4100 | G2453 | G5037 | G4412 | G2532 | G1672 | |

Denn ich schäme mich des Evangeliums nicht, denn es ist Gottes Kraft zum Heil jedem Glaubenden, sowohl dem Juden zuerst als auch dem Griechen.

17 δικαιοσύνη γὰρ Θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται, ἐκ πίστεως εἰς πίστιν;
Gerechtigkeit denn– Gott in– ihm offenbaren aus– Glaube in– Glaube
G1343 G1063 G2316 G1722 G0846 G0601 G1537 G4102 G1519 G4102

καθὼς γέγραπται, Ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.
wie schreiben der– aber– gerecht aus– Glaube leben
G2531 G1125 G3588 G1161 G1342 G1537 G4102 G2198

Denn Gottes Gerechtigkeit wird darin geoffenbart aus Glauben zu Glauben, wie geschrieben steht: "Der Gerechte aber wird aus Glauben leben".

18 Ἀποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ Θεοῦ ἀπ’ οὐρανοῦ, ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ
offenbaren denn– Zorn Gott von– Himmel auf– alles Gottlosigkeit und–
G0601 G1063 G3709 G2316 G0575 G3772 G1909 G3956 G0763 G2532

ἀδικίαν ἀνθρώπων, τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων,
Ungerechtigkeit Mensch der– die– Wahrheit in– Ungerechtigkeit festhalten
G0093 G0444 G3588 G3588 G0225 G1722 G0093 G2722

Denn es wird geoffenbart Gottes Zorn vom Himmel her über alle Gottlosigkeit und Ungerechtigkeit der Menschen, welche die Wahrheit in Ungerechtigkeit besitzen;

19 διότι τὸ γνωστὸν τοῦ Θεοῦ, φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς, ὁ θεὸς γὰρ
weil– das– bekannt des– Gott offenbar sein in– ihnen der– Gott denn–
G1360 G3588 G1110 G3588 G2316 G5318 G1510 G1722 G0846 G3588 G2316 G1063

αὐτοῖς ἐφανέρωσεν.
ihnen offenbaren
G0846 G5319

weil das von Gott Erkennbare unter ihnen offenbar ist, denn Gott hat es ihnen geoffenbart, -

20 τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου, τοῖς ποιήμασιν,
die– denn– unsichtbar seiner von– Schoepfung Welt den– Werke
G3588 G1063 G0517 G0846 G0575 G2937 G2889 G3588 G4161

νοούμενα, καθορᾶται; ἥ τε ἀΐδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης; εἰς
verstehen ersehen die– sowohl– ewig seiner Kraft und– Gottheit in–
G3539 G2529 G3588 G5037 G0126 G0846 G1411 G2532 G2305 G1519

τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους.
das– sein sie ohne–Entschuldigung
G3588 G1510 G0846 G0379

denn das Unsichtbare von ihm, sowohl seine ewige Kraft als auch seine Göttlichkeit, die von Erschaffung der Welt an in dem Gemachten wahrgenommen werden, wird geschaut, damit sie ohne Entschuldigung seien;

21 διότι γνόντες τὸν Θεὸν, οὐχ ὡς Θεὸν ἐδόξασαν, ἢ ηὐχαρίστησαν;
weil– erkennen den– Gott nicht– wie Gott verherrlichen oder– danken
G1360 G1097 G3588 G2316 G3756 G5613 G2316 G1392 G2228 G2168

ἀλλὰ ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν, καὶ ἐσκοτίσθη ἡ
sondern– nichtig–werden in– den– Gedanken ihrer und– verfinstern die–
G0235 G3154 G1722 G3588 G1261 G0846 G2532 G4654 G3588

ἀσύνετος αὐτῶν καρδία:
unverstaendig ihrer Herz
G0801 G0846 G2588

weil sie, Gott kennend, ihn weder als Gott verherrlichten, noch ihm Dank darbrachten, sondern in ihren Überlegungen in Torheit verfielen, und ihr unverständiges Herz verfinstert wurde:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 22 | φάσκοντες | εἶναι | σοφοὶ, | ἐμωράνθησαν, |
| | behaupten | sein | weise | toericht–werden |
| | G5335 | G1510 | G4680 | G3471 |

indem sie sich für Weise ausgaben,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | καὶ | ἤλλαξαν | τὴν | δόξαν | τοῦ | ἀφθάρτου | Θεοῦ, | ἐν | ὁμοιώματι | |
| | und– | verwandelt–werden | die– | Herrlichkeit | des– | unvergaenglich | Gott | in– | Gleichnis | |
| | G2532 | G0236 | G3588 | G1391 | G3588 | G0862 | G2316 | G1722 | G3667 | |
| | εἰκόνος | φθαρτοῦ | ἀνθρώπου, | καὶ | πετεινῶν, | καὶ | τετραπόδων, | καὶ | ἑρπετῶν. | |
| | Bild | vergaenglich | Mensch | und– | Voegel | und– | vierfuessig | und– | Kriechtiere | |
| | G1504 | G5349 | G0444 | G2532 | G4071 | G2532 | G5074 | G2532 | G2062 | |

sind sie zu Narren geworden und haben die Herrlichkeit des unverweslichen Gottes verwandelt in das Gleichnis eines Bildes von einem verweslichen Menschen und von Vögeln und von vierfüßigen und kriechenden Tieren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | Διὸ | παρέδωκεν | αὐτοὺς | ὁ | Θεὸς, | ἐν | ταῖς | ἐπιθυμίαις | τῶν | καρδιῶν |
| | darum– | ueberliefern | sie | der– | Gott | in– | den– | Begierde | der– | Herz |
| | G1352 | G3860 | G0846 | G3588 | G2316 | G1722 | G3588 | G1939 | G3588 | G2588 |
| | αὐτῶν, | εἰς | ἀκαθαρσίαν, | τοῦ | ἀτιμάζεσθαι | τὰ | σώματα | αὐτῶν | ἐν | αὐτοῖς; |
| | ihrer | in– | Unreinheit | des– | entehren | die– | Leib | ihrer | in– | ihnen |
| | G0846 | G1519 | G0167 | G3588 | G0818 | G3588 | G4983 | G0846 | G1722 | G0846 |

Darum hat Gott sie auch dahingegeben in den Gelüsten ihrer Herzen in Unreinigkeit, ihre Leiber untereinander zu schänden;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | οἵτινες | μετήλλαξαν | τὴν | ἀλήθειαν | τοῦ | Θεοῦ | ἐν | τῷ | ψεύδει, | καὶ |
| | die | vertauschen | die– | Wahrheit | des– | Gott | in– | dem– | Luege | und– |
| | G3748 | G3337 | G3588 | G0225 | G3588 | G2316 | G1722 | G3588 | G5579 | G2532 |
| | ἐσεβάσθησαν | καὶ | ἐλάτρευσαν | τῇ | κτίσει | παρὰ | τὸν | Κτίσαντα, | ὅς | ἐστιν |
| | anbeten | und– | dienen | der– | Schoepfung | bei– | den– | erschaffen | der | sein |
| | G4573 | G2532 | G3000 | G3588 | G2937 | G3844 | G3588 | G2936 | G3739 | G1510 |
| | εὐλογητὸς | εἰς | τοὺς | αἰῶνας! | ἀμήν. | | | | | |
| | gepriesen | in– | die– | Ewigkeit | Amen | | | | | |
| | G2128 | G1519 | G3588 | G0165 | G0281 | | | | | |

welche die Wahrheit Gottes in die Lüge verwandelt und dem Geschöpf mehr Verehrung und Dienst dargebracht haben als dem Schöpfer, welcher gepriesen ist in Ewigkeit. Amen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | Διὰ | τοῦτο | παρέδωκεν | αὐτοὺς | ὁ | Θεὸς | εἰς | πάθη | ἀτιμίας. | αἵ |
| | durch– | dieses | ueberliefern | sie | der– | Gott | in– | Leidenschaften | Unehre | die– |
| | G1223 | G3778 | G3860 | G0846 | G3588 | G2316 | G1519 | G3806 | G0819 | G3588 |
| | τε | γὰρ | θήλειαι | αὐτῶν, | μετήλλαξαν | τὴν | φυσικὴν | χρῆσιν, | εἰς | τὴν |
| | sowohl– | denn– | weiblich | ihrer | vertauschen | die– | natuerlich | Gebrauch | in– | die– |
| | G5037 | G1063 | G2338 | G0846 | G3337 | G3588 | G5446 | G5540 | G1519 | G3588 |
| | παρὰ | φύσιν. | | | | | | | | |
| | bei– | Natur | | | | | | | | |
| | G3844 | G5449 | | | | | | | | |

Deswegen hat Gott sie dahingegeben in schändliche Leidenschaften; denn sowohl ihre Weiber haben den natürlichen Gebrauch in den unnatürlichen verwandelt,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ὁμοίως | τε | καὶ | οἱ | ἄρσενες, | ἀφέντες | τὴν | φυσικὴν | χρῆσιν | τῆς |
| | gleichweise | sowohl– | und– | die– | maennlich | lassen | die– | natuerlich | Gebrauch | der– |
| | G3668 | G5037 | G2532 | G3588 | G0730 | G0863 | G3588 | G5446 | G5540 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θηλείας, | ἐξεκαύθησαν | ἐν | τῇ | ὀρέξει | αὐτῶν | εἰς | ἀλλήλους -- | ἄρσενες | ἐν |
| weiblich | entbrennen | in– | der– | Verlangen | ihrer | in– | einander | maennlich | in– |
| G2338 | G1572 | G1722 | G3588 | G3715 | G0846 | G1519 | G0240 | G0730 | G1722 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄρσεσιν -- | τὴν | ἀσχημοσύνην | κατεργαζόμενοι, | καὶ | τὴν | ἀντιμισθίαν | ἣν | ἔδει |
| maennlich | die– | Schande | bewirken | und– | die– | Vergeltung | die | muessen |
| G0730 | G3588 | G0808 | G2716 | G2532 | G3588 | G0489 | G3739 | G1163 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | πλάνης | αὐτῶν, | ἐν | ἑαυτοῖς | ἀπολαμβάνοντες. |
| der– | Irrtum | ihrer | in– | sich–selbst | empfangen |
| G3588 | G4106 | G0846 | G1722 | G1438 | G0618 |

als auch gleicherweise die Männer, den natürlichen Gebrauch des Weibes verlassend, in ihrer Wollust zueinander entbrannt sind, indem sie Männer mit Männern Schande trieben und den gebührenden Lohn ihrer Verirrung an sich selbst empfingen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | Καὶ | καθὼς | οὐκ | ἐδοκίμασαν, | τὸν | Θεὸν | ἔχειν | ἐν | ἐπιγνώσει, | παρέδωκεν |
| | und– | wie | nicht– | pruefen | den– | Gott | haben | in– | Erkenntnis | ueberliefern |
| | G2532 | G2531 | G3756 | G1381 | G3588 | G2316 | G2192 | G1722 | G1922 | G3860 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοὺς | ὁ | Θεὸς | εἰς | ἀδόκιμον | νοῦν, | ποιεῖν | τὰ | μὴ | καθήκοντα; |
| sie | der– | Gott | in– | unbewahrt | Sinn | tun | die– | nicht– | gebuehrend |
| G0846 | G3588 | G2316 | G1519 | G0096 | G3563 | G4160 | G3588 | G3361 | G2520 |

Und gleichwie sie es nicht für gut fanden, Gott in Erkenntnis zu haben, hat Gott sie dahingegeben in einen verworfenen Sinn, zu tun, was sich nicht geziemt;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | πεπληρωμένους | πάσῃ | ἀδικίᾳ, | πονηρίᾳ, | πλεονεξίᾳ, | κακίᾳ; | μεστοὺς | φθόνου, |
| | erfuellen | alles | Ungerechtigkeit | Bosheit | Habsucht | Bosheit | voll | Neid |
| | G4137 | G3956 | G0093 | G4189 | G4124 | G2549 | G3324 | G5355 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| φόνου, | ἔριδος, | δόλου, | κακοηθείας; | ψιθυριστάς, |
| Mord | Streit | List | Arglist | Verleumder |
| G5408 | G2054 | G1388 | G2550 | G5588 |

erfüllt mit aller Ungerechtigkeit, Bosheit, Habsucht, Schlechtigkeit; voll von Neid, Mord, Streit, List, Tücke;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | καταλάλους, | θεοστυγεῖς, | ὑβριστάς, | ὑπερηφάνους, | ἀλαζόνας; | ἐφευρετὰς | κακῶν, |
| | Verleumder | Gotteshasser | Frevler | hochmuetig | Prahler | Erfinder | boese |
| | G2637 | G2319 | G5197 | G5244 | G0213 | G2182 | G2556 |

| | |
|---|---|
| γονεῦσιν | ἀπειθεῖς; |
| Eltern | ungehorsam |
| G1118 | G0545 |

Ohrenbläser, Verleumder, Gottverhaßte, Gewalttäter, Hochmütige, Prahler, Erfinder böser Dinge, Eltern Ungehorsame,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 31 | ἀσυνέτους, | ἀσυνθέτους, | ἀστόργους, | ἀνελεήμονας; |
| | unverstaendig | treulos | lieblos | unbarmherzig |
| | G0801 | G0802 | G0794 | G0415 |

Unverständige, Treulose, ohne natürliche Liebe, Unbarmherzige;

32 οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ Θεοῦ ἐπιγνόντες, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα
die das- Satzungen des- Gott erkennen dass- die- die- solches
G3748 G3588 G1345 G3588 G2316 G1921 G3754 G3588 G3588 G5108

πράσσοντες, ἄξιοι θανάτου εἰσίν, οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν, ἀλλὰ καὶ
tun wuerdig Tod sein nicht- nur sie tun sondern- und-
G4238 G0514 G2288 G1510 G3756 G3440 G0846 G4160 G0235 G2532

συνευδοκοῦσιν τοῖς πράσσουσιν.
zustimmen den- tun
G4909 G3588 G4238

die, wiewohl sie Gottes gerechtes Urteil erkennen, daß, die solches tun, des Todes würdig sind, es nicht allein ausüben, sondern auch Wohlgefallen an denen haben, die es tun.

## Chapter 2

1 Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὦ ἄνθρωπε, πᾶς ὁ κρίνων, ἐν ᾧ
darum- ohne-Entschuldigung sein o Mensch alles der- richten in- dem
G1352 G0379 G1510 G5599 G0444 G3956 G3588 G2919 G1722 G3739

γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις; τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις, ὁ
denn- richten den- anderer dich verurteilen die- denn- sie tun der-
G1063 G2919 G3588 G2087 G4572 G2632 G3588 G1063 G0846 G4238 G3588

κρίνων.
richten
G2919

Deshalb bist du nicht zu entschuldigen, o Mensch, jeder der da richtet; denn worin du den anderen richtest, verdammst du dich selbst; denn du, der du richtest, tust dasselbe.

2 οἴδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ Θεοῦ ἐστιν κατὰ ἀλήθειαν, ἐπὶ
wissen aber- dass- das- Gericht des- Gott sein gemaess- Wahrheit auf-
G1492 G1161 G3754 G3588 G2917 G3588 G2316 G1510 G2596 G0225 G1909

τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας.
die- die- solches tun
G3588 G3588 G5108 G4238

Wir wissen aber, daß das Gericht Gottes nach der Wahrheit ist über die, welche solches tun.

3 λογίζῃ δὲ τοῦτο, ὦ ἄνθρωπε, ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα
rechnen aber- dieses o Mensch der- richten die- die- solches
G3049 G1161 G3778 G5599 G0444 G3588 G2919 G3588 G3588 G5108

πράσσοντας, καὶ ποιῶν αὐτά, ὅτι σὺ ἐκφεύξῃ τὸ κρίμα τοῦ Θεοῦ?
tun und- tun sie dass- du entfliehen das- Gericht des- Gott
G4238 G2532 G4160 G0846 G3754 G4771 G1628 G3588 G2917 G3588 G2316

Denkst du aber dies, o Mensch, der du die richtest, die solches tun, und verübst dasselbe, daß du dem Gericht Gottes entfliehen werdest?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἢ | τοῦ | πλούτου | τῆς | χρηστότητος | αὐτοῦ, | καὶ | τῆς | ἀνοχῆς, | καὶ | τῆς |
| | oder– | des– | Reichtum | der– | Guete | seiner | und– | der– | Geduld | und– | der– |
| | G2228 | G3588 | G4149 | G3588 | G5544 | G0846 | G2532 | G3588 | G0463 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μακροθυμίας | καταφρονεῖς, | ἀγνοῶν | ὅτι | τὸ | χρηστὸν | τοῦ | Θεοῦ, | εἰς |
| Geduld | verachten | nicht–wissen | dass– | das– | guetig | des– | Gott | in– |
| G3115 | G2706 | G0050 | G3754 | G3588 | G5543 | G3588 | G2316 | G1519 |

| | | |
|---|---|---|
| μετάνοιάν | σε | ἄγει? |
| Busse | dich | fuehren |
| G3341 | G4771 | G0071 |

Oder verachtest du den Reichtum seiner Gütigkeit und Geduld und Langmut, nicht wissend, daß die Güte Gottes dich zur Buße leitet?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | κατὰ | δὲ | τὴν | σκληρότητά | σου, | καὶ | ἀμετανόητον | καρδίαν, |
| | gemaess– | aber– | die– | Haerte | deiner | und– | unbussfertig | Herz |
| | G2596 | G1161 | G3588 | G4643 | G4771 | G2532 | G0279 | G2588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θησαυρίζεις | σεαυτῷ | ὀργὴν | ἐν | ἡμέρᾳ | ὀργῆς, | καὶ | ἀποκαλύψεως |
| Schaetze–sammeln | dir | Zorn | in– | Tag | Zorn | und– | Offenbarung |
| G2343 | G4572 | G3709 | G1722 | G2250 | G3709 | G2532 | G0602 |

| | | |
|---|---|---|
| δικαιοκρισίας | τοῦ | Θεοῦ, |
| gerechtes–Gericht | des– | Gott |
| G1341 | G3588 | G2316 |

Nach deiner Störrigkeit und deinem unbußfertigen Herzen aber häufst du dir selbst Zorn auf am Tage des Zorns und der Offenbarung des gerechten Gerichts Gottes,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὃς | ἀποδώσει | ἑκάστῳ, | κατὰ | τὰ | ἔργα | αὐτοῦ: |
| | der | vergelten | jeder | gemaess– | die– | Werke | seiner |
| | G3739 | G0591 | G1538 | G2596 | G3588 | G2041 | G0846 |

welcher einem jeden vergelten wird nach seinen Werken:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | τοῖς | μὲν | καθ’ | ὑπομονὴν | ἔργου | ἀγαθοῦ, | δόξαν | καὶ | τιμὴν | καὶ |
| | den– | zwar– | gemaess– | Geduld | Werke | gut | Herrlichkeit | und– | Ehre | und– |
| | G3588 | G3303 | G2596 | G5281 | G2041 | G0018 | G1391 | G2532 | G5092 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀφθαρσίαν | ζητοῦσιν, | ζωὴν | αἰώνιον; |
| Unvergaenglichkeit | suchen | Leben | ewig |
| G0861 | G2212 | G2222 | G0166 |

denen, die mit Ausharren in gutem Werke Herrlichkeit und Ehre und Unverweslichkeit suchen, ewiges Leben;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | τοῖς | δὲ | ἐξ | ἐριθείας, | καὶ | ἀπειθοῦσι | τῇ | ἀληθείᾳ, | πειθομένοις | δὲ |
| | den– | aber– | aus– | Eigennutz | und– | ungehorsam–sein | der– | Wahrheit | ueberzeugen | aber– |
| | G3588 | G1161 | G1537 | G2052 | G2532 | G0544 | G3588 | G0225 | G3982 | G1161 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τῇ | ἀδικίᾳ, | ὀργὴ | καὶ | θυμός; |
| der– | Ungerechtigkeit | Zorn | und– | Zorn |
| G3588 | G0093 | G3709 | G2532 | G2372 |

denen aber, die streitsüchtig und der Wahrheit ungehorsam sind, der Ungerechtigkeit aber gehorsam, Zorn und Grimm.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | θλῖψις | καὶ | στενοχωρία, | ἐπὶ | πᾶσαν | ψυχὴν | ἀνθρώπου | τοῦ | κατεργαζομένου | |
| | Truebsal | und- | Bedraengnis | auf- | alles | Seele | Mensch | des- | bewirken | |
| | G2347 | G2532 | G4730 | G1909 | G3956 | G5590 | G0444 | G3588 | G2716 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | κακόν, | Ἰουδαίου | τε | πρῶτον, | καὶ | Ἕλληνος; | |
| das- | boese | Juden | sowohl- | zuerst | und- | Grieche | |
| G3588 | G2556 | G2453 | G5037 | G4412 | G2532 | G1672 | |

Drangsal und Angst über jede Seele eines Menschen, der das Böse vollbringt, sowohl des Juden zuerst als auch des Griechen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | δόξα | δὲ, | καὶ | τιμὴ, | καὶ | εἰρήνη | παντὶ | τῷ | ἐργαζομένῳ | τὸ | ἀγαθόν, |
| | Herrlichkeit | aber- | und- | Ehre | und- | Friede | alles | dem- | arbeiten | das- | gut |
| | G1391 | G1161 | G2532 | G5092 | G2532 | G1515 | G3956 | G3588 | G2038 | G3588 | G0018 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ἰουδαίῳ | τε | πρῶτον, | καὶ | Ἕλληνι. | |
| Juden | sowohl- | zuerst | und- | Grieche | |
| G2453 | G5037 | G4412 | G2532 | G1672 | |

Herrlichkeit aber und Ehre und Frieden jedem, der das Gute wirkt, sowohl dem Juden zuerst als auch dem Griechen;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | οὐ | γάρ | ἐστιν | προσωπολημψία | παρὰ | τῷ | Θεῷ. |
| | nicht- | denn- | sein | Parteilichkeit | bei- | dem- | Gott |
| | G3756 | G1063 | G1510 | G4382 | G3844 | G3588 | G2316 |

denn es ist kein Ansehen der Person bei Gott.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Ὅσοι | γὰρ | ἀνόμως | ἥμαρτον, | ἀνόμως | καὶ | ἀπολοῦνται; | καὶ | ὅσοι | ἐν | |
| | die | denn- | ohne-Gesetz | suendigen | ohne-Gesetz | und- | verderben | und- | die | in- | |
| | G3745 | G1063 | G0460 | G0264 | G0460 | G2532 | G0622 | G2532 | G3745 | G1722 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| νόμῳ | ἥμαρτον, | διὰ | νόμου | κριθήσονται, |
| Gesetz | suendigen | durch- | Gesetz | richten |
| G3551 | G0264 | G1223 | G3551 | G2919 |

Denn so viele ohne Gesetz gesündigt haben, werden auch ohne Gesetz verloren gehen; und so viele unter Gesetz gesündigt haben, werden durch Gesetz gerichtet werden,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | οὐ | γὰρ | οἱ | ἀκροαταὶ | νόμου | δίκαιοι | παρὰ | τῷ | Θεῷ, | ἀλλ’ | οἱ |
| | nicht- | denn- | die- | Hoerer | Gesetz | gerecht | bei- | dem- | Gott | sondern- | die- |
| | G3756 | G1063 | G3588 | G0202 | G3551 | G1342 | G3844 | G3588 | G2316 | G0235 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ποιηταὶ | νόμου | δικαιωθήσονται. | |
| Taeter | Gesetz | rechtfertigen | |
| G4163 | G3551 | G1344 | |

(denn nicht die Hörer des Gesetzes sind gerecht vor Gott, sondern die Täter des Gesetzes werden gerechtfertigt werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ὅταν | γὰρ | ἔθνη, | τὰ | μὴ | νόμον | ἔχοντα, | φύσει | τὰ | τοῦ | νόμου |
| | wenn | denn- | Voelker | die- | nicht- | Gesetz | haben | Natur | die- | des- | Gesetz |
| | G3752 | G1063 | G1484 | G3588 | G3361 | G3551 | G2192 | G5449 | G3588 | G3588 | G3551 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ποιῶσιν, | οὗτοι | νόμον | μὴ | ἔχοντες | ἑαυτοῖς | εἰσιν | νόμος, | |
| tun | diese | Gesetz | nicht- | haben | sich-selbst | sein | Gesetz | |
| G4160 | G3778 | G3551 | G3361 | G2192 | G1438 | G1510 | G3551 | |

Denn wenn Nationen, die kein Gesetz haben, von Natur die Dinge des Gesetzes ausüben, so sind diese, die kein Gesetz haben, sich selbst ein Gesetz,

15 οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου, γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις
die erweisen das- Werke des- Gesetz geschrieben in- den- Herz
G3748 G1731 G3588 G2041 G3588 G3551 G1123 G1722 G3588 G2588

αὐτῶν, συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως, καὶ μεταξὺ ἀλλήλων, τῶν
ihrer mitbezeugen ihrer der- Gewissen und- zwischen- einander der-
G0846 G4828 G0846 G3588 G4893 G2532 G3342 G0240 G3588

λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,
Gedanken anklagen oder- und- sich-verteidigen
G3053 G2723 G2228 G2532 G0626

welche das Werk des Gesetzes geschrieben zeigen in ihren Herzen, indem ihr Gewissen mitzeugt und ihre Gedanken sich untereinander anklagen oder auch entschuldigen)

16 ἐν ▯ῇ▯ ἡμέρᾳ, ‹ὅτε› κρίνει ὁ Θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων,
in- der Tag als richten der- Gott die- verborgen der- Mensch
G1722 G3739 G2250 G3753 G2919 G3588 G2316 G3588 G2927 G3588 G0444

κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
gemaess- das- Evangelium meiner durch- Christus Jesus
G2596 G3588 G2098 G1473 G1223 G5547 G2424

an dem Tage, da Gott das Verborgene der Menschen richten wird, nach meinem Evangelium, durch Jesum Christum.

17 Εἰ δὲ σὺ Ἰουδαῖος ἐπονομάζῃ, καὶ ἐπαναπαύῃ νόμῳ, καὶ
wenn- aber- du Juden sich-nennen und- sich-stuetzen Gesetz und-
G1487 G1161 G4771 G2453 G2028 G2532 G1879 G3551 G2532

καυχᾶσαι ἐν Θεῷ;
sich-ruehmen in- Gott
G2744 G1722 G2316

Wenn du aber ein Jude genannt wirst und dich auf das Gesetz stützest

18 καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα, καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα,
und- erkennen das- Wille und- pruefen die- sich-unterscheiden
G2532 G1097 G3588 G2307 G2532 G1381 G3588 G1308

κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου;
unterweisen aus- des- Gesetz
G2727 G1537 G3588 G3551

und dich Gottes rühmst, und den Willen kennst und das Vorzüglichere unterscheidest, indem du aus dem Gesetz unterrichtet bist,

19 πέποιθάς τε σεαυτὸν ὁδηγὸν εἶναι, τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν σκότει,
ueberzeugen sowohl- dich Fuehrer sein blind Licht der- in- Finsternis
G3982 G5037 G4572 G3595 G1510 G5185 G5457 G3588 G1722 G4655

und getraust dir, ein Leiter der Blinden zu sein, ein Licht derer, die in Finsternis sind,

20 παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς
Erzieher toericht Lehrer Unmundige haben die- Gestalt der-
G3810 G0878 G1320 G3516 G2192 G3588 G3446 G3588

γνώσεως καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ--
Erkenntnis und- der- Wahrheit in- dem- Gesetz
G1108 G2532 G3588 G0225 G1722 G3588 G3551

ein Erzieher der Törichten, ein Lehrer der Unmündigen, der die Form der Erkenntnis und der Wahrheit im Gesetz hat: -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ὁ | οὖν | διδάσκων | ἕτερον, | σεαυτὸν | οὐ | διδάσκεις? | ὁ | κηρύσσων, | μὴ |
| | der– | nun– | lehren | anderer | dich | nicht– | lehren | der– | verkuendigen | nicht– |
| | G3588 | G3767 | G1321 | G2087 | G4572 | G3756 | G1321 | G3588 | G2784 | G3361 |

| | |
|---|---|
| κλέπτειν, | κλέπτεις? |
| stehlen | stehlen |
| G2813 | G2813 |

der du nun einen anderen lehrst, du lehrst dich selbst nicht? Der du predigst, man solle nicht stehlen, du stiehlst?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ὁ | λέγων | μὴ | μοιχεύειν, | μοιχεύεις? | ὁ | βδελυσσόμενος | τὰ | die– |
| | der– | sagen | nicht– | Ehebruch–begehen | Ehebruch–begehen | der– | verabscheuen | | G3588 |
| | G3588 | G3004 | G3361 | G3431 | G3431 | G3588 | G0948 | | |

| | |
|---|---|
| εἴδωλα, | ἱεροσυλεῖς? |
| Goetzen | Tempelraeuber |
| G1497 | G2416 |

Der du sagst, man solle nicht ehebrechen, du begehst Ehebruch? Der du die Götzenbilder für Greuel hältst, du begehst Tempelraub?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ὃς | ἐν | νόμῳ | καυχᾶσαι, | διὰ | τῆς | παραβάσεως | τοῦ | νόμου, | τὸν |
| | der | in– | Gesetz | sich–ruehmen | durch– | der– | Uebertretung | des– | Gesetz | den– |
| | G3739 | G1722 | G3551 | G2744 | G1223 | G3588 | G3847 | G3588 | G3551 | G3588 |

| | |
|---|---|
| Θεὸν | ἀτιμάζεις? |
| Gott | entehren |
| G2316 | G0818 |

Der du dich des Gesetzes rühmst, du verunehrst Gott durch die Übertretung des Gesetzes?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | τὸ | γὰρ | ὄνομα | τοῦ | Θεοῦ | δι’ | ὑμᾶς | βλασφημεῖται | ἐν | τοῖς | ἔθνεσιν, |
| | das– | denn– | Name | des– | Gott | durch– | euch | laestern | in– | den– | Voelker |
| | G3588 | G1063 | G3686 | G3588 | G2316 | G1223 | G4771 | G0987 | G1722 | G3588 | G1484 |

| | |
|---|---|
| καθὼς | γέγραπται. |
| wie | schreiben |
| G2531 | G1125 |

Denn der Name Gottes wird eurethalben unter den Nationen gelästert, wie geschrieben steht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | περιτομὴ | μὲν | γὰρ | ὠφελεῖ, | ἐὰν | νόμον | πράσσῃς; | ἐὰν | δὲ |
| | Beschneidung | zwar– | denn– | nuetzen | wenn– | Gesetz | tun | wenn– | aber– |
| | G4061 | G3303 | G1063 | G5623 | G1437 | G3551 | G4238 | G1437 | G1161 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παραβάτης | νόμου | ᾖς, | ἡ | περιτομή | σου, | ἀκροβυστία | γέγονεν. | |
| Uebertreter | Gesetz | sein | die– | Beschneidung | deiner | Vorhaut | werden | |
| G3848 | G3551 | G1510 | G3588 | G4061 | G4771 | G0203 | G1096 | |

Denn Beschneidung ist wohl nütze, wenn du das Gesetz tust; wenn du aber ein Gesetzesübertreter bist, so ist deine Beschneidung Vorhaut geworden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ἐὰν | οὖν | ἡ | ἀκροβυστία, | τὰ | δικαιώματα | τοῦ | νόμου | φυλάσσῃ, | οὐχ |
| | wenn– | nun– | die– | Vorhaut | die– | Satzungen | des– | Gesetz | bewahren | nicht– |
| | G1437 | G3767 | G3588 | G0203 | G3588 | G1345 | G3588 | G3551 | G5442 | G3756 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | ἀκροβυστία | αὐτοῦ, | εἰς | περιτομὴν | λογισθήσεται? |
| die– | Vorhaut | seiner | in– | Beschneidung | rechnen |
| G3588 | G0203 | G0846 | G1519 | G4061 | G3049 |

Wenn nun die Vorhaut die Rechte des Gesetzes beobachtet, wird nicht seine Vorhaut für Beschneidung gerechnet werden,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | καὶ | κρινεῖ | ἡ | ἐκ | φύσεως | ἀκροβυστία, | τὸν | νόμον, | τελοῦσα, | σὲ | τὸν |
| | und– | richten | die– | aus– | Natur | Vorhaut | den– | Gesetz | vollenden | dich | den– |
| | G2532 | G2919 | G3588 | G1537 | G5449 | G0203 | G3588 | G3551 | G5055 | G4771 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| διὰ | γράμματος | καὶ | περιτομῆς, | παραβάτην | νόμου? |
| durch– | Buchstabe | und– | Beschneidung | Uebertreter | Gesetz |
| G1223 | G1121 | G2532 | G4061 | G3848 | G3551 |

und die Vorhaut von Natur, die das Gesetz erfüllt, dich richten, der du mit Buchstaben und Beschneidung ein Gesetzesübertreter bist?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | οὐ | γὰρ | ὁ | ἐν, | τῷ | φανερῷ | Ἰουδαῖός | ἐστιν; | οὐδὲ | ἡ | ἐν, |
| | nicht– | denn– | der– | in– | dem– | offenbar | Juden | sein | auch–nicht– | die– | in– |
| | G3756 | G1063 | G3588 | G1722 | G3588 | G5318 | G2453 | G1510 | G3761 | G3588 | G1722 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τῷ | φανερῷ | ἐν | σαρκὶ | περιτομή; |
| dem– | offenbar | in– | Fleisch | Beschneidung |
| G3588 | G5318 | G1722 | G4561 | G4061 |

Denn nicht der ist ein Jude, der es äußerlich ist, noch ist die äußerliche Beschneidung im Fleische Beschneidung;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ἀλλ’ | ὁ | ἐν | τῷ | κρυπτῷ | Ἰουδαῖος; | καὶ | περιτομὴ | καρδίας, | ἐν |
| | sondern– | der– | in– | dem– | verborgen | Juden | und– | Beschneidung | Herz | in– |
| | G0235 | G3588 | G1722 | G3588 | G2927 | G2453 | G2532 | G4061 | G2588 | G1722 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πνεύματι, | οὐ | γράμματι; | οὗ | ὁ | ἔπαινος | οὐκ | ἐξ | ἀνθρώπων, | ἀλλ’ |
| Geist | nicht– | Buchstabe | dessen | der– | Lob | nicht– | aus– | Mensch | sondern– |
| G4151 | G3756 | G1121 | G3739 | G3588 | G1868 | G3756 | G1537 | G0444 | G0235 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐκ | τοῦ | Θεοῦ. |
| aus– | des– | Gott |
| G1537 | G3588 | G2316 |

sondern der ist ein Jude, der es innerlich ist, und Beschneidung ist die des Herzens, im Geiste, nicht im Buchstaben; dessen Lob nicht von Menschen, sondern von Gott ist.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Τί | οὖν | τὸ | περισσὸν | τοῦ | Ἰουδαίου? | ἢ | τίς | ἡ | ὠφέλεια | τῆς |
| | was | nun– | das– | ueberfluessig | des– | Juden | oder– | was | die– | Nutzen | der– |
| | G5101 | G3767 | G3588 | G4053 | G3588 | G2453 | G2228 | G5101 | G3588 | G5622 | G3588 |

| |
|---|
| περιτομῆς? |
| Beschneidung |
| G4061 |

Was ist nun der Vorteil des Juden? Oder was der Nutzen der Beschneidung?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | πολὺ | κατὰ | πάντα | τρόπον, | πρῶτον | μὲν | γὰρ | ὅτι | ἐπιστεύθησαν | τὰ |
| | viele | gemaess– | alles | Weise | zuerst | zwar– | denn– | dass– | glauben | die– |
| | G4183 | G2596 | G3956 | G5158 | G4412 | G3303 | G1063 | G3754 | G4100 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| λόγια | τοῦ | Θεοῦ. |
| Gaben | des– | Gott |
| G3051 | G3588 | G2316 |

Viel, in jeder Hinsicht. Denn zuerst sind ihnen die Aussprüche Gottes anvertraut worden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | τί | γάρ | εἰ | ἠπίστησάν | τινες? | μὴ | ἡ | ἀπιστία | αὐτῶν, | τὴν |
| | was | denn– | wenn– | nicht-glauben | jemand | nicht– | die– | Unglaube | ihrer | die– |
| | G5101 | G1063 | G1487 | G0569 | G5100 | G3361 | G3588 | G0570 | G0846 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πίστιν | τοῦ | Θεοῦ | καταργήσει? |
| Glaube | des– | Gott | zunichtemachen |
| G4102 | G3588 | G2316 | G2673 |

Was denn? Wenn etliche nicht geglaubt haben, wird etwa ihr Unglaube die Treue Gottes aufheben?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | μὴ | γένοιτο! | γινέσθω | δὲ | ὁ | Θεὸς | ἀληθής, | πᾶς | δὲ | ἄνθρωπος |
| | nicht– | werden | werden | aber– | der– | Gott | wahr | alles | aber– | Mensch |
| | G3361 | G1096 | G1096 | G1161 | G3588 | G2316 | G0227 | G3956 | G1161 | G0444 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ψεύστης, | καθὼς | γέγραπται, | Ὅπως | ἂν | δικαιωθῇς | ἐν | τοῖς | λόγοις | σου, | |
| Luegner | wie– | schreiben | damit– | wohl– | rechtfertigen | in– | den– | Wort | deiner | |
| G5583 | G2531 | G1125 | G3704 | G0302 | G1344 | G1722 | G3588 | G3056 | G4771 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | νικήσεις | ἐν | τῷ | κρίνεσθαί | σε. |
| und– | ueberwinden | in– | dem– | richten | dich |
| G2532 | G3528 | G1722 | G3588 | G2919 | G4771 |

Das sei ferne! Gott aber sei wahrhaftig, jeder Mensch aber Lügner, wie geschrieben steht: "Damit du gerechtfertigt werdest in deinen Worten, und überwindest, wenn du gerichtet wirst".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | εἰ | δὲ | ἡ | ἀδικία | ἡμῶν, | Θεοῦ | δικαιοσύνην | συνίστησιν, | τί | |
| | wenn– | aber– | die– | Ungerechtigkeit | unser | Gott | Gerechtigkeit | empfehlen | was | |
| | G1487 | G1161 | G3588 | G0093 | G1473 | G2316 | G1343 | G4921 | G5101 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐροῦμεν? | μὴ | ἄδικος | ὁ | Θεὸς, | ὁ | ἐπιφέρων | τὴν | ὀργήν? | κατὰ |
| sagen | nicht– | ungerecht | der– | Gott | der– | bringen | die– | Zorn | gemaess– |
| G2046 | G3361 | G0094 | G3588 | G2316 | G3588 | G2018 | G3588 | G3709 | G2596 |

| | |
|---|---|
| ἄνθρωπον | λέγω. |
| Mensch | sagen |
| G0444 | G3004 |

Wenn aber unsere Ungerechtigkeit Gottes Gerechtigkeit erweist, was wollen wir sagen? Ist Gott etwa ungerecht, der Zorn auferlegt? (Ich rede nach Menschenweise.)

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | μὴ | γένοιτο! | ἐπεὶ | πῶς | κρινεῖ | ὁ | Θεὸς | τὸν | κόσμον? |
| | nicht– | werden | da– | wie | richten | der– | Gott | den– | Welt |
| | G3361 | G1096 | G1893 | G4459 | G2919 | G3588 | G2316 | G3588 | G2889 |

Das sei ferne! Wie könnte sonst Gott die Welt richten?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | εἰ | δὲ | ἡ | ἀλήθεια | τοῦ | Θεοῦ, | ἐν | τῷ | ἐμῷ | ψεύσματι, | ἐπερίσσευσεν |
| | wenn– | aber– | die– | Wahrheit | des– | Gott | in– | dem– | mir | Luege | ueberfliessen |
| | G1487 | G1161 | G3588 | G0225 | G3588 | G2316 | G1722 | G3588 | G1699 | G5582 | G4052 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | τὴν | δόξαν | αὐτοῦ, | τί | ἔτι | κἀγὼ | ὡς | ἁμαρτωλὸς | κρίνομαι? |
| in– | die– | Herrlichkeit | seiner | was | noch | ich | wie | Suender | richten |
| G1519 | G3588 | G1391 | G0846 | G5101 | G2089 | G2504 | G5613 | G0268 | G2919 |

Denn wenn die Wahrheit Gottes durch meine Lüge überströmender geworden ist zu seiner Herrlichkeit, warum werde ich auch noch als Sünder gerichtet?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | μὴ, | καθὼς | βλασφημούμεθα, | καὶ | καθώς | φασίν | τινες | ἡμᾶς | λέγειν, | |
| | und– | nicht– | wie | laestern | und– | wie | sprechen | jemand | uns | sagen | |
| | G2532 | G3361 | G2531 | G0987 | G2532 | G2531 | G5346 | G5100 | G1473 | G3004 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | Ποιήσωμεν | τὰ | κακὰ, | ἵνα | ἔλθῃ | τὰ | ἀγαθά? | ὧν | τὸ | κρίμα |
| dass– | tun | die– | boese | damit– | kommen | die– | gut | deren | das– | Gericht |
| G3754 | G4160 | G3588 | G2556 | G2443 | G2064 | G3588 | G0018 | G3739 | G3588 | G2917 |

| | | |
|---|---|---|
| ἔνδικόν | ἐστιν. | |
| gerecht | sein | |
| G1738 | G1510 | |

Und warum nicht, wie wir gelästert werden, und wie etliche sagen, daß wir sprechen: Laßt uns das Böse tun, damit das Gute komme? deren Gericht gerecht ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Τί | οὖν? | προεχόμεθα? | οὐ | πάντως; | προῃτιασάμεθα | γὰρ, | Ἰουδαίους | | |
| | was | nun– | voraus–haben | nicht– | auf–jeden–Fall | vorher–beschuldigen | denn– | Juden | | |
| | G5101 | G3767 | G4284 | G3756 | G3843 | G4256 | G1063 | G2453 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τε | καὶ | Ἕλληνας, | πάντας | ὑφ’ | ἁμαρτίαν | εἶναι. |
| sowohl– | und– | Grieche | alles | unter– | Suende | sein |
| G5037 | G2532 | G1672 | G3956 | G5259 | G0266 | G1510 |

Was nun? Haben wir einen Vorzug? Durchaus nicht; denn wir haben sowohl Juden als Griechen zuvor beschuldigt, daß sie alle unter der Sünde seien, wie geschrieben steht:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καθὼς | γέγραπται, | ὅτι | Οὐκ | ἔστιν | δίκαιος, | οὐδὲ | εἷς; |
| | wie | schreiben | dass– | nicht– | sein | gerecht | auch–nicht | eins |
| | G2531 | G1125 | G3754 | G3756 | G1510 | G1342 | G3761 | G1520 |

"Da ist kein Gerechter, auch nicht einer;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | οὐκ | ἔστιν | ὁ | συνίων; | οὐκ | ἔστιν | ὁ | ἐκζητῶν | τὸν | Θεόν. |
| | nicht– | sein | der– | verstehen | nicht– | sein | der– | suchen | den– | Gott |
| | G3756 | G1510 | G3588 | G4920 | G3756 | G1510 | G3588 | G1567 | G3588 | G2316 |

da ist keiner, der verständig sei; da ist keiner, der Gott suche.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | πάντες | ἐξέκλιναν, | ἅμα | ἠχρεώθησαν; | οὐκ | ἔστιν | ὁ | ποιῶν | χρηστότητα, | |
| | alles | abweichen | zusammen | unnuetz–werden | nicht– | sein | der– | tun | Guete | |
| | G3956 | G1578 | G0260 | G0889 | G3756 | G1510 | G3588 | G4160 | G5544 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| οὐκ | ἔστιν | ἕως | ἑνός. |
| nicht– | sein | bis | eins |
| G3756 | G1510 | G2193 | G1520 |

Alle sind abgewichen, sie sind allesamt untauglich geworden; da ist keiner, der Gutes tue, da ist auch nicht einer."

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | τάφος | ἀνεῳγμένος | ὁ | λάρυγξ | αὐτῶν; | ταῖς | γλώσσαις | αὐτῶν | ἐδολιοῦσαν; | ἰὸς |
| | Grab | oeffnen | der– | Kehle | ihrer | den– | Zunge | ihrer | betruegen | Gift |
| | G5028 | G0455 | G3588 | G2995 | G0846 | G3588 | G1100 | G0846 | G1387 | G2447 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀσπίδων | ὑπὸ | τὰ | χείλη | αὐτῶν; | |
| Schlange | unter– | die– | Lippen | ihrer | |
| G0785 | G5259 | G3588 | G5491 | G0846 | |

"Ihr Schlund ist ein offenes Grab; mit ihren Zungen handelten sie trüglich." Otterngift ist unter ihren Lippen."

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ὧν | τὸ | στόμα, | ἀρᾶς | καὶ | πικρίας | γέμει; |
| | deren | das– | Mund | Fluch | und– | Bitterkeit | voll |
| | G3739 | G3588 | G4750 | G0685 | G2532 | G4088 | G1073 |

"Ihr Mund ist voll Fluchens und Bitterkeit."

15 ὀξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν, ἐκχέαι αἷμα;
scharf die– Fuesse ihrer ausgiessen Blut
G3691 G3588 G4228 G0846 G1632 G0129

"Ihre Füße sind schnell, Blut zu vergießen;

16 σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν;
Zerbruch und– Elend in– den– Weg ihrer
G4938 G2532 G5004 G1722 G3588 G3598 G0846

Verwüstung und Elend ist auf ihren Wegen,

17 καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν;
und– Weg Friede nicht– erkennen
G2532 G3598 G1515 G3756 G1097

und den Weg des Friedens haben sie nicht erkannt."

18 οὐκ ἔστιν φόβος Θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
nicht– sein Furcht Gott gegenueber der– Augen ihrer
G3756 G1510 G5401 G2316 G0561 G3588 G3788 G0846

"Es ist keine Furcht Gottes vor ihren Augen."

19 Οἴδαμεν δὲ, ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει, τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ,
wissen aber– dass– die der– Gesetz sagen den– in– dem– Gesetz reden
G1492 G1161 G3754 G3745 G3588 G3551 G3004 G3588 G1722 G3588 G3551 G2980

ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ, καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ
damit– alles Mund verschliessen und– strafbar werden alles der– Welt dem–
G2443 G3956 G4750 G5420 G2532 G5267 G1096 G3956 G3588 G2889 G3588

Θεῷ.
Gott
G2316

Wir wissen aber, daß alles, was das Gesetz sagt, es denen sagt, die unter dem Gesetz sind, auf daß jeder Mund verstopft werde und die ganze Welt dem Gericht Gottes verfallen sei.

20 διότι ἐξ ἔργων νόμου, οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ;
weil– aus– Werke Gesetz nicht– rechtfertigen alles Fleisch vor– seiner
G1360 G1537 G2041 G3551 G3756 G1344 G3956 G4561 G1799 G0846

διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας.
durch– denn– Gesetz Erkenntnis Suende
G1223 G1063 G3551 G1922 G0266

Darum, aus Gesetzeswerken wird kein Fleisch vor ihm gerechtfertigt werden; denn durch Gesetz kommt Erkenntnis der Sünde.

21 Νυνὶ δὲ, χωρὶς νόμου, δικαιοσύνη Θεοῦ πεφανέρωται, μαρτυρουμένη ὑπὸ
jetzt aber– ohne– Gesetz Gerechtigkeit Gott offenbaren bezeugen unter–
G3570 G1161 G5565 G3551 G1343 G2316 G5319 G3140 G5259

τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν;
des– Gesetz und– der– Prophet
G3588 G3551 G2532 G3588 G4396

Jetzt aber ist, ohne Gesetz, Gottes Gerechtigkeit geoffenbart worden, bezeugt durch das Gesetz und die Propheten:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | δικαιοσύνη | δὲ | Θεοῦ | διὰ | πίστεως | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | εἰς | πάντας | τοὺς |
| | Gerechtigkeit | aber– | Gott | durch– | Glaube | Jesus | Christus | in– | alles | die– |
| | G1343 | G1161 | G2316 | G1223 | G4102 | G2424 | G5547 | G1519 | G3956 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πιστεύοντας. | οὐ | γάρ | ἐστιν | διαστολή. | |
| glauben | nicht– | denn– | sein | Unterschied | |
| G4100 | G3756 | G1063 | G1510 | G1293 | |

Gottes Gerechtigkeit aber durch Glauben an Jesum Christum gegen alle und auf alle, die da glauben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | πάντες | γὰρ | ἥμαρτον | καὶ | ὑστεροῦνται | τῆς | δόξης | τοῦ | Θεοῦ, |
| | alles | denn– | suendigen | und– | mangeln | der– | Herrlichkeit | des– | Gott |
| | G3956 | G1063 | G0264 | G2532 | G5302 | G3588 | G1391 | G3588 | G2316 |

Denn es ist kein Unterschied, denn alle haben gesündigt und erreichen nicht die Herrlichkeit Gottes,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | δικαιούμενοι | δωρεὰν | τῇ | αὐτοῦ | χάριτι, | διὰ | τῆς | ἀπολυτρώσεως | τῆς | ἐν | |
| | rechtfertigen | umsonst | der– | seiner | Gnade, | durch– | der– | Erloesung | der– | in– | |
| | G1344 | G1432 | G3588 | G0846 | G5485 | G1223 | G3588 | G0629 | G3588 | G1722 | |

| | | |
|---|---|---|
| Χριστῷ | Ἰησοῦ, | |
| Christus | Jesus | |
| G5547 | G2424 | |

und werden umsonst gerechtfertigt durch seine Gnade, durch die Erlösung, die in Christo Jesu ist;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ὃν | προέθετο | ὁ | Θεὸς | ἱλαστήριον, | διὰ | [τῆς] | πίστεως | ἐν | τῷ | |
| | den | sich–vornehmen | der– | Gott | Suehneort | durch– | der– | Glaube | in– | dem– | |
| | G3739 | G4388 | G3588 | G2316 | G2435 | G1223 | G3588 | G4102 | G1722 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ | αἵματι, | εἰς | ἔνδειξιν | τῆς | δικαιοσύνης | αὐτοῦ, | διὰ | τὴν | πάρεσιν | |
| seiner | Blut | in– | Beweis | der– | Gerechtigkeit | seiner | durch– | die– | Vorbeigehen | |
| G0846 | G0129 | G1519 | G1732 | G3588 | G1343 | G0846 | G1223 | G3588 | G3929 | |

| | | |
|---|---|---|
| τῶν | προγεγονότων | ἁμαρτημάτων -- |
| der– | vorher–geschehen | Suenden |
| G3588 | G4266 | G0265 |

welchen Gott dargestellt hat zu einem Gnadenstuhl durch den Glauben an sein Blut, zur Erweisung seiner Gerechtigkeit wegen des Hingehenlassens der vorher geschehenen Sünden unter der Nachsicht Gottes;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ἐν | τῇ | ἀνοχῇ | τοῦ | Θεοῦ; | πρὸς | τὴν | ἔνδειξιν | τῆς | δικαιοσύνης | αὐτοῦ |
| | in– | der– | Geduld | des– | Gott | zu– | die– | Beweis | der– | Gerechtigkeit | seiner |
| | G1722 | G3588 | G0463 | G3588 | G2316 | G4314 | G3588 | G1732 | G3588 | G1343 | G0846 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῷ | νῦν | καιρῷ, | εἰς | τὸ | εἶναι | αὐτὸν | δίκαιον, | καὶ | δικαιοῦντα | τὸν |
| in– | dem– | nun | Zeit | in– | das– | sein | ihn | gerecht | und– | rechtfertigen | den– |
| G1722 | G3588 | G3568 | G2540 | G1519 | G3588 | G1510 | G0846 | G1342 | G2532 | G1344 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐκ | πίστεως | Ἰησοῦ. |
| aus– | Glaube | Jesus |
| G1537 | G4102 | G2424 |

zur Erweisung seiner Gerechtigkeit in der jetzigen Zeit, daß er gerecht sei und den rechtfertige, der des Glaubens an Jesum ist.

27 Ποῦ wo G4226 οὖν nun– G3767 ἡ die– G3588 καύχησις? Ruehmen G2746 ἐξεκλείσθη. ausschliessen G1576 διὰ durch– G1223 ποίου welcher G4169 νόμου? Gesetz G3551 τῶν der– G3588 ἔργων? Werke G2041
οὐχί, nicht G3780 ἀλλὰ sondern– G0235 διὰ durch– G1223 νόμου Gesetz G3551 πίστεως. Glaube G4102

Wo ist denn der Ruhm? Er ist ausgeschlossen worden. Durch was für ein Gesetz? Der Werke? Nein, sondern durch das Gesetz des Glaubens.

28 λογιζόμεθα rechnen G3049 γὰρ denn– G1063 δικαιοῦσθαι rechtfertigen G1344 πίστει Glaube G4102 ἄνθρωπον, Mensch G0444 χωρὶς ohne– G5565 ἔργων Werke G2041 νόμου. Gesetz G3551

Denn wir urteilen, daß ein Mensch durch Glauben gerechtfertigt wird, ohne Gesetzeswerke.

29 ἢ oder– G2228 Ἰουδαίων Juden G2453 ὁ der– G3588 Θεὸς Gott G2316 μόνον, nur G3440 οὐχὶ nicht G3780 καὶ und– G2532 ἐθνῶν? Voelker G1484 ναί, Ja G3483 καὶ und– G2532 ἐθνῶν, Voelker G1484

Oder ist Gott der Gott der Juden allein? Nicht auch der Nationen?

30 εἴπερ wenn–denn G1512 εἷς eins G1520 ὁ der– G3588 Θεὸς Gott G2316 ὃς der G3739 δικαιώσει rechtfertigen G1344 περιτομὴν Beschneidung G4061 ἐκ aus– G1537 πίστεως, Glaube G4102 καὶ und– G2532
ἀκροβυστίαν Vorhaut G0203 διὰ durch– G1223 τῆς der– G3588 πίστεως. Glaube G4102

Ja, auch der Nationen, dieweil es ein einiger Gott ist, der die Beschneidung aus Glauben und die Vorhaut durch den Glauben rechtfertigen wird.

31 νόμον Gesetz G3551 οὖν nun– G3767 καταργοῦμεν zunichtemachen G2673 διὰ durch– G1223 τῆς der– G3588 πίστεως? Glaube G4102 μὴ nicht– G3361 γένοιτο! werden G1096 ἀλλὰ sondern– G0235 νόμον Gesetz G3551
ἱστάνομεν. stehen G2476

Heben wir denn das Gesetz auf durch den Glauben? Das sei ferne! Sondern wir bestätigen das Gesetz.

## Chapter 4

1 Τί was G5101 οὖν nun– G3767 ἐροῦμεν, sagen G2046 εὑρηκέναι finden G2147 Ἀβραὰμ, Abraham G0011 τὸν den– G3588 προπάτορα Vater G3962 ἡμῶν, unser G1473 κατὰ gemaess– G2596 σάρκα? Fleisch G4561

Was wollen wir denn sagen, daß Abraham, unser Vater, nach dem Fleische gefunden habe?

2 εἰ wenn– G1487 γὰρ denn– G1063 Ἀβραὰμ Abraham G0011 ἐξ aus– G1537 ἔργων Werke G2041 ἐδικαιώθη, rechtfertigen G1344 ἔχει haben G2192 καύχημα, Ruhm G2745 ἀλλ’ sondern– G0235 οὐ nicht– G3756
πρὸς zu– G4314 Θεόν. Gott G2316

Denn wenn Abraham aus Werken gerechtfertigt worden ist, so hat er etwas zum Rühmen, aber nicht vor Gott.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | τί | γὰρ | ἡ | γραφὴ | λέγει? | Ἐπίστευσεν | δὲ | Ἀβραὰμ | τῷ | Θεῷ, | καὶ |
| | was | denn– | die– | Schrift | sagen | glauben | aber– | Abraham | dem– | Gott | und– |
| | G5101 | G1063 | G3588 | G1124 | G3004 | G4100 | G1161 | G0011 | G3588 | G2316 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐλογίσθη | αὐτῷ | εἰς | δικαιοσύνην. | |
| rechnen | ihm | in– | Gerechtigkeit | |
| G3049 | G0846 | G1519 | G1343 | |

Denn was sagt die Schrift? "Abraham aber glaubte Gott, und es wurde ihm zur Gerechtigkeit gerechnet."

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | τῷ | δὲ | ἐργαζομένῳ, | ὁ | μισθὸς | οὐ | λογίζεται | κατὰ | χάριν, | ἀλλὰ |
| | dem– | aber– | arbeiten | der– | Lohn | nicht– | rechnen | gemaess– | Gnade | sondern– |
| | G3588 | G1161 | G2038 | G3588 | G3408 | G3756 | G3049 | G2596 | G5485 | G0235 |

| | |
|---|---|
| κατὰ | ὀφείλημα. |
| gemaess– | Schuld |
| G2596 | G3783 |

Dem aber, der wirkt, wird der Lohn nicht nach Gnade zugerechnet, sondern nach Schuldigkeit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | τῷ | δὲ | μὴ | ἐργαζομένῳ, | πιστεύοντι | δὲ | ἐπὶ | τὸν | δικαιοῦντα | τὸν |
| | dem– | aber– | nicht– | arbeiten | glauben | aber– | auf– | den– | rechtfertigen | den– |
| | G3588 | G1161 | G3361 | G2038 | G4100 | G1161 | G1909 | G3588 | G1344 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀσεβῆ, | λογίζεται | ἡ | πίστις | αὐτοῦ | εἰς | δικαιοσύνην, |
| gottlos | rechnen | die– | Glaube | seiner | in– | Gerechtigkeit |
| G0765 | G3049 | G3588 | G4102 | G0846 | G1519 | G1343 |

Dem aber, der nicht wirkt, sondern an den glaubt, der den Gottlosen rechtfertigt, wird sein Glaube zur Gerechtigkeit gerechnet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καθάπερ | καὶ | Δαυὶδ | λέγει | τὸν | μακαρισμὸν | τοῦ | ἀνθρώπου | ᾧ | ὁ | Θεὸς |
| | gleichwie | und– | David | sagen | den– | Gluckseligkeit | des– | Mensch | dem | der– | Gott |
| | G2509 | G2532 | G1138 | G3004 | G3588 | G3108 | G3588 | G0444 | G3739 | G3588 | G2316 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| λογίζεται | δικαιοσύνην | χωρὶς | ἔργων: |
| rechnen | Gerechtigkeit | ohne– | Werke |
| G3049 | G1343 | G5565 | G2041 |

Gleichwie auch David die Glückseligkeit des Menschen ausspricht, welchem Gott Gerechtigkeit ohne Werke zurechnet:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Μακάριοι | ὧν | ἀφέθησαν | αἱ | ἀνομίαι, | καὶ | ὧν | ἐπεκαλύφθησαν, | αἱ |
| | gluecklich | deren | lassen | die– | Gesetzlosigkeit | und– | deren | bedecken | die– |
| | G3107 | G3739 | G0863 | G3588 | G0458 | G2532 | G3739 | G1943 | G3588 |

| |
|---|
| ἁμαρτίαι; |
| Suende |
| G0266 |

"Glückselig die, deren Gesetzlosigkeiten vergeben und deren Sünden bedeckt sind!

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | μακάριος | ἀνὴρ | οὗ, | οὐ | μὴ | λογίσηται | Κύριος | ἁμαρτίαν. |
| | glueckselig | Mann | dessen | nicht– | nicht– | rechnen | Herr | Suende |
| | G3107 | G0435 | G3739 | G3756 | G3361 | G3049 | G2962 | G0266 |

Glückselig der Mann, dem der Herr Sünde nicht zurechnet!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ὁ | μακαρισμὸς | οὖν | οὗτος, | ἐπὶ | τὴν | περιτομὴν, | ἢ | καὶ | ἐπὶ | τὴν |
| | der– | Gluecksеligkeit | nun– | dieser | auf– | die– | Beschneidung | oder– | und– | auf– | die– |
| | G3588 | G3108 | G3767 | G3778 | G1909 | G3588 | G4061 | G2228 | G2532 | G1909 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀκροβυστίαν? | λέγομεν | γάρ, | Ἐλογίσθη | τῷ | Ἀβραὰμ | ἡ | πίστις | εἰς |
| Vorhaut | sagen | denn– | rechnen | dem– | Abraham | die– | Glaube | in– |
| G0203 | G3004 | G1063 | G3049 | G3588 | G0011 | G3588 | G4102 | G1519 |

| |
|---|
| δικαιοσύνην. |
| Gerechtigkeit |
| G1343 |

Diese Glückseligkeit nun, ruht sie auf der Beschneidung, oder auch auf der Vorhaut? Denn wir sagen, daß der Glaube dem Abraham zur Gerechtigkeit gerechnet worden ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | πῶς | οὖν | ἐλογίσθη? | ἐν | περιτομῇ | ὄντι, | ἢ | ἐν | ἀκροβυστίᾳ? | οὐκ |
| | wie | nun– | rechnen | in– | Beschneidung | sein | oder– | in– | Vorhaut | nicht– |
| | G4459 | G3767 | G3049 | G1722 | G4061 | G1510 | G2228 | G1722 | G0203 | G3756 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐν | περιτομῇ, | ἀλλ’ | ἐν | ἀκροβυστίᾳ. |
| in– | Beschneidung | sondern– | in– | Vorhaut |
| G1722 | G4061 | G0235 | G1722 | G0203 |

Wie wurde er ihm denn zugerechnet? Als er in der Beschneidung oder in der Vorhaut war? Nicht in der Beschneidung, sondern in der Vorhaut.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | σημεῖον | ἔλαβεν | περιτομῆς, | σφραγῖδα | τῆς | δικαιοσύνης | τῆς | πίστεως |
| | und– | Zeichen | nehmen | Beschneidung | Siegel | der– | Gerechtigkeit | der– | Glaube |
| | G2532 | G4592 | G2983 | G4061 | G4973 | G3588 | G1343 | G3588 | G4102 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | ἐν | τῇ | ἀκροβυστίᾳ, | εἰς | τὸ | εἶναι | αὐτὸν | πατέρα | πάντων | τῶν |
| der– | in– | der– | Vorhaut | in– | das– | sein | ihn | Vater | alles | der– |
| G3588 | G1722 | G3588 | G0203 | G1519 | G3588 | G1510 | G0846 | G3962 | G3956 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πιστευόντων | δι’ | ἀκροβυστίας, | εἰς | τὸ | λογισθῆναι | [καὶ] | αὐτοῖς | τὴν |
| glauben | durch– | Vorhaut | in– | das– | rechnen | und– | ihnen | die– |
| G4100 | G1223 | G0203 | G1519 | G3588 | G3049 | G2532 | G0846 | G3588 |

| |
|---|
| δικαιοσύνην; |
| Gerechtigkeit |
| G1343 |

Und er empfing das Zeichen der Beschneidung als Siegel der Gerechtigkeit des Glaubens, den er hatte, als er in der Vorhaut war, damit er Vater aller wäre, die in der Vorhaut glauben, damit auch ihnen die Gerechtigkeit zugerechnet würde;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | πατέρα | περιτομῆς, | τοῖς | οὐκ | ἐκ | περιτομῆς | μόνον, | ἀλλὰ | καὶ |
| | und– | Vater | Beschneidung | den– | nicht– | aus– | Beschneidung | nur | sondern– | und– |
| | G2532 | G3962 | G4061 | G3588 | G3756 | G1537 | G4061 | G3440 | G0235 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῖς | στοιχοῦσιν | τοῖς | ἴχνεσιν | τῆς | ἐν | ἀκροβυστίᾳ | πίστεως, | τοῦ | πατρὸς |
| den– | wandeln | den– | Fussspuren | der– | in– | Vorhaut | Glaube | des– | Vater |
| G3588 | G4748 | G3588 | G2487 | G3588 | G1722 | G0203 | G4102 | G3588 | G3962 |

| | | |
|---|---|---|
| ἡμῶν | Ἀβραάμ. | |
| unser | Abraham | |
| G1473 | G0011 | |

und Vater der Beschneidung, nicht allein derer, die aus der Beschneidung sind, sondern auch derer, die in den Fußstapfen des Glaubens wandeln, den unser Vater Abraham hatte, als er in der Vorhaut war.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Οὐ | γὰρ | διὰ | νόμου | ἡ | ἐπαγγελία | τῷ | Ἀβραὰμ, | ἢ | τῷ |
| | nicht– | denn– | durch– | Gesetz | die– | Verheissung | dem– | Abraham | oder– | dem– |
| | G3756 | G1063 | G1223 | G3551 | G3588 | G1860 | G3588 | G0011 | G2228 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σπέρματι | αὐτοῦ, | τὸ | κληρονόμον | αὐτὸν | εἶναι | κόσμου, | ἀλλὰ | διὰ |
| Same | seiner | das– | Erben | ihn | sein | Welt | sondern– | durch– |
| G4690 | G0846 | G3588 | G2818 | G0846 | G1510 | G2889 | G0235 | G1223 |

| | |
|---|---|
| δικαιοσύνης | πίστεως. |
| Gerechtigkeit | Glaube |
| G1343 | G4102 |

Denn nicht durch Gesetz ward dem Abraham oder seinem Samen die Verheißung, daß er der Welt Erbe sein sollte, sondern durch Glaubensgerechtigkeit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | εἰ | γὰρ | οἱ | ἐκ | νόμου | κληρονόμοι, | κεκένωται | ἡ | πίστις, | καὶ |
| | wenn– | denn– | die– | aus– | Gesetz | Erben | entleeren | die– | Glaube | und– |
| | G1487 | G1063 | G3588 | G1537 | G3551 | G2818 | G2758 | G3588 | G4102 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| κατήργηται | ἡ | ἐπαγγελία. |
| zunichtemachen | die– | Verheissung |
| G2673 | G3588 | G1860 |

Denn wenn die vom Gesetz Erben sind, so ist der Glaube zunichte gemacht und die Verheißung aufgehoben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ὁ | γὰρ | νόμος | ὀργὴν | κατεργάζεται; | οὗ | δὲ | οὐκ | ἔστιν | νόμος, |
| | der– | denn– | Gesetz | Zorn | bewirken | wo | aber– | nicht– | sein | Gesetz |
| | G3588 | G1063 | G3551 | G3709 | G2716 | G3757 | G1161 | G3756 | G1510 | G3551 |

| | |
|---|---|
| οὐδὲ | παράβασις. |
| auch–nicht | Uebertretung |
| G3761 | G3847 |

Denn das Gesetz bewirkt Zorn; aber wo kein Gesetz ist, da ist auch keine Übertretung.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | Διὰ | τοῦτο | ἐκ | πίστεως, | ἵνα | κατὰ | χάριν, | εἰς | τὸ | εἶναι | βεβαίαν, |
| | durch– | dieses | aus– | Glaube | damit– | gemaess– | Gnade | in– | das– | sein | fest |
| | G1223 | G3778 | G1537 | G4102 | G2443 | G2596 | G5485 | G1519 | G3588 | G1510 | G0949 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | ἐπαγγελίαν | παντὶ | τῷ | σπέρματι, | οὐ | τῷ | ἐκ | τοῦ | νόμου | μόνον, |
| die– | Verheissung | alles | dem– | Same | nicht– | dem– | aus– | des– | Gesetz | nur |
| G3588 | G1860 | G3956 | G3588 | G4690 | G3756 | G3588 | G1537 | G3588 | G3551 | G3440 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλὰ | καὶ | τῷ | ἐκ | πίστεως | Ἀβραάμ, | ὅς | ἐστιν | πατὴρ | πάντων | ἡμῶν, |
| sondern– | und– | dem– | aus– | Glaube | Abraham | der | sein | Vater | alles | unser |
| G0235 | G2532 | G3588 | G1537 | G4102 | G0011 | G3739 | G1510 | G3962 | G3956 | G1473 |

Darum ist es aus Glauben, auf daß es nach Gnade sei, damit die Verheißung dem ganzen Samen fest sei, nicht allein dem vom Gesetz, sondern auch dem vom Glauben Abrahams, welcher unser aller Vater ist, (wie geschrieben steht:

17 καθὼς γέγραπται, ὅτι Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε. κατέναντι οὗ
wie schreiben dass– Vater viele Voelker legen dich gegenueber dessen
G2531 G1125 G3754 G3962 G4183 G1484 G5087 G4771 G2713 G3739

ἐπίστευσεν Θεοῦ, τοῦ ζωοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς, καὶ καλοῦντος τὰ μὴ
glauben Gott des– lebendig–machen die– Tote und– rufen die– nicht–
G4100 G2316 G3588 G2227 G3588 G3498 G2532 G2564 G3588 G3361

ὄντα ὡς ὄντα;
sein wie sein
G1510 G5613 G1510

"Ich habe dich zum Vater vieler Nationen gesetzt") vor dem Gott, welchem er glaubte, der die Toten lebendig macht und das Nichtseiende ruft, wie wenn es da wäre;

18 ὃς παρ’ ἐλπίδα, ἐπ’ ἐλπίδι ἐπίστευσεν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν
der bei– Hoffnung auf– Hoffnung glauben in– das– werden ihn
G3739 G3844 G1680 G1909 G1680 G4100 G1519 G3588 G1096 G0846

πατέρα πολλῶν ἐθνῶν, κατὰ τὸ εἰρημένον, Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα
Vater viele Voelker gemaess– das– sagen so sein das– Same
G3962 G4183 G1484 G2596 G3588 G2046 G3779 G1510 G3588 G4690

σου.
deiner
G4771

der wider Hoffnung auf Hoffnung geglaubt hat, auf daß er ein Vater vieler Nationen würde, nach dem, was gesagt ist: "Also soll dein Same sein".

19 καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει, κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα [ἤδη]
und– nicht– schwach–sein der– Glaube betrachten das– sich–selbst Leib schon
G2532 G3361 G0770 G3588 G4102 G2657 G3588 G1438 G4983 G2235

νενεκρωμένον, ἑκατονταετής που ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς
ertoetet hundertjaehrig irgendwo sein und– die– Erstorbenheit der–
G3499 G1541 G4225 G5225 G2532 G3588 G3500 G3588

μήτρας Σάρρας,
Mutterschoss Sara
G3388 G4564

Und nicht schwach im Glauben, sah er nicht seinen eigenen, schon erstorbenen Leib an, da er fast hundert Jahre alt war, und das Absterben des Mutterleibes der Sara,

20 εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Θεοῦ, οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ,
in– aber– die– Verheissung des– Gott nicht– unterscheiden der– Unglaube
G1519 G1161 G3588 G1860 G3588 G2316 G3756 G1252 G3588 G0570

ἀλλὰ ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει, δοὺς δόξαν τῷ Θεῷ,
sondern– staerken der– Glaube geben Herrlichkeit dem– Gott
G0235 G1743 G3588 G4102 G1325 G1391 G3588 G2316

und zweifelte nicht an der Verheißung Gottes durch Unglauben, sondern wurde gestärkt im Glauben, Gott die Ehre gebend,

21 καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγελται, δυνατός ἐστιν καὶ ποιῆσαι.
und– voellig–ueberzeugt dass– das verheissen maechtig sein und– tun
G2532 G4135 G3754 G3739 G1861 G1415 G1510 G2532 G4160

und war der vollen Gewißheit, daß er, was er verheißen habe, auch zu tun vermöge.

22 διὸ darum– G1352 καὶ und– G2532 ἐλογίσθη rechnen G3049 αὐτῷ ihm G0846 εἰς in– G1519 δικαιοσύνην. Gerechtigkeit G1343

Darum ist es ihm auch zur Gerechtigkeit gerechnet worden.

23 Οὐκ nicht– G3756 ἐγράφη, schreiben G1125 δὲ aber– G1161 δι’ durch– G1223 αὐτὸν ihn G0846 μόνον, nur G3440 ὅτι dass– G3754 ἐλογίσθη rechnen G3049 αὐτῷ, ihm G0846

Es ist aber nicht allein seinetwegen geschrieben, daß es ihm zugerechnet worden,

24 ἀλλὰ sondern– G0235 καὶ und– G2532 δι’ durch– G1223 ἡμᾶς, uns G1473 οἷς denen G3739 μέλλει im–Begriff–sein G3195 λογίζεσθαι, rechnen G3049 τοῖς den– G3588 πιστεύουσιν glauben G4100

ἐπὶ auf– G1909 τὸν den– G3588 ἐγείραντα auferwecken G1453 Ἰησοῦν, Jesus G2424 τὸν den– G3588 Κύριον Herr G2962 ἡμῶν, unser G1473 ἐκ aus– G1537 νεκρῶν, Tote G3498

sondern auch unsertwegen, denen es zugerechnet werden soll, die wir an den glauben, der Jesum, unseren Herrn, aus den Toten auferweckt hat,

25 ὃς der G3739 παρεδόθη ueberliefern G3860 διὰ durch– G1223 τὰ die– G3588 παραπτώματα Uebertretung G3900 ἡμῶν, unser G1473 καὶ und– G2532 ἠγέρθη auferwecken G1453 διὰ durch– G1223 τὴν die– G3588

δικαίωσιν Rechtfertigung G1347 ἡμῶν. unser G1473

welcher unserer Übertretungen wegen dahingegeben und unserer Rechtfertigung wegen auferweckt worden ist.

## Chapter 5

1 Δικαιωθέντες rechtfertigen G1344 οὖν nun– G3767 ἐκ aus– G1537 πίστεως, Glaube G4102 εἰρήνην Friede G1515 ἔχομεν haben G2192 πρὸς zu– G4314 τὸν den– G3588 Θεὸν, Gott G2316 διὰ durch– G1223 τοῦ des– G3588

Κυρίου Herr G2962 ἡμῶν, unser G1473 Ἰησοῦ Jesus G2424 Χριστοῦ, Christus G5547

Da wir nun gerechtfertigt worden sind aus Glauben, so haben wir Frieden mit Gott durch unseren Herrn Jesus Christus,

2 δι’ durch– G1223 οὗ dessen G3739 καὶ und– G2532 τὴν die– G3588 προσαγωγὴν Zugang G4318 ἐσχήκαμεν, haben G2192 τῇ der– G3588 πίστει, Glaube G4102 εἰς in– G1519 τὴν die– G3588 χάριν Gnade G5485

ταύτην, diese G3778 ἐν in– G1722 ᾗ der G3739 ἑστήκαμεν; stehen G2476 καὶ und– G2532 καυχώμεθα sich–ruehmen G2744 ἐπ’ auf– G1909 ἐλπίδι Hoffnung G1680 τῆς der– G3588 δόξης Herrlichkeit G1391

τοῦ des– G3588 Θεοῦ. Gott G2316

durch welchen wir mittelst des Glaubens auch Zugang haben zu dieser Gnade, in welcher wir stehen, und rühmen uns in der Hoffnung der Herrlichkeit Gottes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | οὐ | μόνον | δέ, | ἀλλὰ | καὶ | καυχώμεθα | ἐν | ταῖς | θλίψεσιν, | εἰδότες |
| | nicht– | nur | aber– | sondern– | und– | sich–ruehmen | in– | den– | Truebsal | wissen |
| | G3756 | G3440 | G1161 | G0235 | G2532 | G2744 | G1722 | G3588 | G2347 | G1492 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὅτι | ἡ | θλῖψις, | ὑπομονὴν | κατεργάζεται; |
| dass– | die– | Truebsal | Geduld | bewirken |
| G3754 | G3588 | G2347 | G5281 | G2716 |

Nicht allein aber das, sondern wir rühmen uns auch der Trübsale, da wir wissen, daß die Trübsal Ausharren bewirkt,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἡ | δὲ | ὑπομονὴ, | δοκιμήν; | ἡ | δὲ | δοκιμὴ, | ἐλπίδα. |
| | die– | aber– | Geduld | Pruefung | die– | aber– | Pruefung | Hoffnung |
| | G3588 | G1161 | G5281 | G1382 | G3588 | G1161 | G1382 | G1680 |

das Ausharren aber Erfahrung, die Erfahrung aber Hoffnung; die Hoffnung aber beschämt nicht,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἡ | δὲ | ἐλπὶς | οὐ | καταισχύνει, | ὅτι | ἡ | ἀγάπη | τοῦ | Θεοῦ |
| | die– | aber– | Hoffnung | nicht– | beschaemen | dass– | die– | Liebe | des– | Gott |
| | G3588 | G1161 | G1680 | G3756 | G2617 | G3754 | G3588 | G0026 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκκέχυται, | ἐν | ταῖς | καρδίαις | ἡμῶν, | διὰ | Πνεύματος | Ἁγίου, | τοῦ | δοθέντος |
| ausgiessen | in– | den– | Herz | unser | durch– | Geist | heilig | des– | geben |
| G1632 | G1722 | G3588 | G2588 | G1473 | G1223 | G4151 | G0040 | G3588 | G1325 |

| |
|---|
| ἡμῖν. |
| uns |
| G1473 |

denn die Liebe Gottes ist ausgegossen in unsere Herzen durch den Heiligen Geist, welcher uns gegeben worden ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἔτι | γὰρ | Χριστὸς, | ὄντων | ἡμῶν | ἀσθενῶν | ἔτι, | κατὰ | καιρὸν | ὑπὲρ | ἀσεβῶν |
| | noch | denn– | Christus | sein | unser | schwach | noch | gemaess– | Zeit | fuer– | gottlos |
| | G2089 | G1063 | G5547 | G1510 | G1473 | G0772 | G2089 | G2596 | G2540 | G5228 | G0765 |

| |
|---|
| ἀπέθανεν. |
| sterben |
| G0599 |

Denn Christus ist, da wir noch kraftlos waren, zur bestimmten Zeit für Gottlose gestorben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | μόλις | γὰρ | ὑπὲρ | δικαίου | τις | ἀποθανεῖται; | ὑπὲρ | γὰρ | τοῦ | ἀγαθοῦ, |
| | kaum | denn– | fuer– | gerecht | jemand | sterben | fuer– | denn– | des– | gut |
| | G3433 | G1063 | G5228 | G1342 | G5100 | G0599 | G5228 | G1063 | G3588 | G0018 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τάχα | τις | καὶ | τολμᾷ | ἀποθανεῖν. |
| vielleicht | jemand | und– | wagen | sterben |
| G5029 | G5100 | G2532 | G5111 | G0599 |

Denn kaum wird jemand für einen Gerechten sterben; denn für den Gütigen möchte vielleicht jemand zu sterben wagen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | συνίστησιν | δὲ | τὴν | ἑαυτοῦ | ἀγάπην | εἰς | ἡμᾶς | ὁ | Θεὸς, | ὅτι | ἔτι |
| | empfehlen | aber– | die– | sich–selbst | Liebe | in– | uns | der– | Gott | dass– | noch |
| | G4921 | G1161 | G3588 | G1438 | G0026 | G1519 | G1473 | G3588 | G2316 | G3754 | G2089 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἁμαρτωλῶν | ὄντων | ἡμῶν, | Χριστὸς | ὑπὲρ | ἡμῶν | ἀπέθανεν. |
| Suender | sein | unser | Christus | fuer– | unser | sterben |
| G0268 | G1510 | G1473 | G5547 | G5228 | G1473 | G0599 |

Gott aber erweist seine Liebe gegen uns darin, daß Christus, da wir noch Sünder waren, für uns gestorben ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | πολλῷ | οὖν | μᾶλλον, | δικαιωθέντες | νῦν | ἐν | τῷ | αἵματι | αὐτοῦ, | σωθησόμεθα |
| | viele | nun– | mehr | rechtfertigen | nun | in– | dem– | Blut | seiner | retten |
| | G4183 | G3767 | G3123 | G1344 | G3568 | G1722 | G3588 | G0129 | G0846 | G4982 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| δι’ | αὐτοῦ | ἀπὸ | τῆς | ὀργῆς. |
| durch– | seiner | von– | der– | Zorn |
| G1223 | G0846 | G0575 | G3588 | G3709 |

Vielmehr nun, da wir jetzt durch sein Blut gerechtfertigt sind, werden wir durch ihn gerettet werden vom Zorn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | εἰ | γὰρ, | ἐχθροὶ | ὄντες, | κατηλλάγημεν | τῷ | Θεῷ | διὰ | τοῦ | θανάτου | τοῦ |
| | wenn– | denn– | Feinde | sein | versoehnen | dem– | Gott | durch– | des– | Tod | des– |
| | G1487 | G1063 | G2190 | G1510 | G2644 | G3588 | G2316 | G1223 | G3588 | G2288 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Υἱοῦ | αὐτοῦ, | πολλῷ | μᾶλλον, | καταλλαγέντες, | σωθησόμεθα | ἐν | τῇ | ζωῇ | αὐτοῦ. |
| Sohn | seiner | viele | mehr | versoehnen | retten | in– | der– | Leben | seiner |
| G5207 | G0846 | G4183 | G3123 | G2644 | G4982 | G1722 | G3588 | G2222 | G0846 |

Denn wenn wir, da wir Feinde waren, mit Gott versöhnt wurden durch den Tod seines Sohnes, viel mehr werden wir, da wir versöhnt sind, durch sein Leben gerettet werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | οὐ | μόνον | δέ, | ἀλλὰ | καὶ | καυχώμενοι | ἐν | τῷ | Θεῷ, | διὰ | τοῦ |
| | nicht– | nur | aber– | sondern– | und– | sich–ruehmen | in– | dem– | Gott | durch– | des– |
| | G3756 | G3440 | G1161 | G0235 | G2532 | G2744 | G1722 | G3588 | G2316 | G1223 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Κυρίου | ἡμῶν | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | δι’ | οὗ | νῦν | τὴν | καταλλαγὴν | ἐλάβομεν. |
| Herr | unser | Jesus | Christus | durch– | dessen | nun | die– | Versoehnung | nehmen |
| G2962 | G1473 | G2424 | G5547 | G1223 | G3739 | G3568 | G3588 | G2643 | G2983 |

Nicht allein aber das, sondern wir rühmen uns auch Gottes durch unseren Herrn Jesus Christus, durch welchen wir jetzt die Versöhnung empfangen haben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Διὰ | τοῦτο, | ὥσπερ | δι’ | ἑνὸς | ἀνθρώπου | ἡ | ἁμαρτία | εἰς | τὸν | κόσμον |
| | durch– | dieses | gleichwie | durch– | eins | Mensch | die– | Suende | in– | den– | Welt |
| | G1223 | G3778 | G5618 | G1223 | G1520 | G0444 | G3588 | G0266 | G1519 | G3588 | G2889 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰσῆλθεν, | καὶ | διὰ | τῆς | ἁμαρτίας, | ὁ | θάνατος; | καὶ | οὕτως | εἰς | πάντας |
| eingehen | und– | durch– | der– | Suende | der– | Tod | und– | so | in– | alles |
| G1525 | G2532 | G1223 | G3588 | G0266 | G3588 | G2288 | G2532 | G3779 | G1519 | G3956 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνθρώπους | ὁ | θάνατος | διῆλθεν, | ἐφ’ | ᾧ | πάντες | ἥμαρτον -- |
| Mensch | der– | Tod | hindurchgehen | auf– | dem | alles | suendigen |
| G0444 | G3588 | G2288 | G1330 | G1909 | G3739 | G3956 | G0264 |

Darum, gleichwie durch einen Menschen die Sünde in die Welt gekommen, und durch die Sünde der Tod, und also der Tod zu allen Menschen durchgedrungen ist, weil sie alle gesündigt haben;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἄχρι | γὰρ | νόμου, | ἁμαρτία | ἦν | ἐν | κόσμῳ; | ἁμαρτία | δὲ | οὐκ | ἐλλογεῖται, |
| | bis | denn– | Gesetz | Suende | sein | in– | Welt | Suende | aber– | nicht– | anrechnen |
| | G0891 | G1063 | G3551 | G0266 | G1510 | G1722 | G2889 | G0266 | G1161 | G3756 | G1677 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μὴ | ὄντος | νόμου. | |
| nicht– | sein | Gesetz | |
| G3361 | G1510 | G3551 | |

(denn bis zu dem Gesetz war Sünde in der Welt; Sünde aber wird nicht zugerechnet, wenn kein Gesetz ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἀλλὰ | ἐβασίλευσεν | ὁ | θάνατος | ἀπὸ | Ἀδὰμ | μέχρι | Μωϋσέως, | καὶ | ἐπὶ | |
| | sondern– | herrschen | der– | Tod | von– | Adam | bis | Mose | und– | auf– | |
| | G0235 | G0936 | G3588 | G2288 | G0575 | G0076 | G3360 | G3475 | G2532 | G1909 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοὺς | μὴ | ἁμαρτήσαντας | ἐπὶ | τῷ | ὁμοιώματι | τῆς | παραβάσεως | Ἀδάμ, | ὅς | | |
| die– | nicht– | suendigen | auf– | dem– | Gleichnis | der– | Uebertretung | Adam | der | | |
| G3588 | G3361 | G0264 | G1909 | G3588 | G3667 | G3588 | G3847 | G0076 | G3739 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐστιν | τύπος | τοῦ | μέλλοντος. |
| sein | Vorbild | des– | im–Begriff–sein |
| G1510 | G5179 | G3588 | G3195 |

Aber der Tod herrschte von Adam bis auf Moses, selbst über die, welche nicht gesündigt hatten in der Gleichheit der Übertretung Adams, der ein Vorbild des Zukünftigen ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Ἀλλ’ | οὐχ | ὡς | τὸ | παράπτωμα, | οὕτως | καὶ | τὸ | χάρισμα. | εἰ |
| | sondern– | nicht– | wie | das– | Uebertretung | so | und– | das– | Gnadengabe | wenn– |
| | G0235 | G3756 | G5613 | G3588 | G3900 | G3779 | G2532 | G3588 | G5486 | G1487 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γὰρ | τῷ | τοῦ | ἑνὸς, | παραπτώματι, | οἱ | πολλοὶ | ἀπέθανον, | πολλῷ | μᾶλλον | ἡ |
| denn– | dem– | des– | eins | Uebertretung | die– | viele | sterben | viele | mehr | die– |
| G1063 | G3588 | G3588 | G1520 | G3900 | G3588 | G4183 | G0599 | G4183 | G3123 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χάρις | τοῦ | Θεοῦ, | καὶ | ἡ | δωρεὰ | ἐν | χάριτι, | τῇ | τοῦ | ἑνὸς |
| Gnade | des– | Gott | und– | die– | Gabe | in– | Gnade | der– | des– | eins |
| G5485 | G3588 | G2316 | G2532 | G3588 | G1431 | G1722 | G5485 | G3588 | G3588 | G1520 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀνθρώπου, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | εἰς | τοὺς | πολλοὺς |
| Mensch | Jesus | Christus | in– | die– | viele |
| G0444 | G2424 | G5547 | G1519 | G3588 | G4183 |

| |
|---|
| ἐπερίσσευσεν. |
| ueberfliessen |
| G4052 |

Ist nicht aber wie die Übertretung also auch die Gnadengabe? Denn wenn durch des Einen Übertretung die Vielen gestorben sind, so ist vielmehr die Gnade Gottes und die Gabe in Gnade, die durch einen Menschen, Jesum Christum, ist, gegen die Vielen überströmend geworden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | οὐχ | ὡς | δι’ | ἑνὸς | ἁμαρτήσαντος, | τὸ | δώρημα. | τὸ | μὲν | γὰρ |
| | und– | nicht– | wie | durch– | eins | suendigen | das– | Gabe | das– | zwar– | denn– |
| | G2532 | G3756 | G5613 | G1223 | G1520 | G0264 | G3588 | G1434 | G3588 | G3303 | G1063 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κρίμα, | ἐξ | ἑνὸς | εἰς | κατάκριμα; | τὸ | δὲ | χάρισμα | ἐκ | πολλῶν |
| Gericht | aus– | eins | in– | Verdammnis | das– | aber– | Gnadengabe | aus– | viele |
| G2917 | G1537 | G1520 | G1519 | G2631 | G3588 | G1161 | G5486 | G1537 | G4183 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| παραπτωμάτων, | εἰς | δικαίωμα. | |
| Uebertretung | in– | Satzungen | |
| G3900 | G1519 | G1345 | |

Und ist nicht wie durch Einen, der gesündigt hat, so auch die Gabe? Denn das Urteil war von einem zur Verdammnis, die Gnadengabe aber von vielen Übertretungen zur Gerechtigkeit.

17 εἰ γὰρ, τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι, ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ
wenn– denn– dem– des– eins Uebertretung der– Tod herrschen durch–
G1487 G1063 G3588 G3588 G1520 G3900 G3588 G2288 G0936 G1223

τοῦ ἑνός, πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος, καὶ τῆς
des– eins viele mehr die– die– Ueberfluss der– Gnade und– der–
G3588 G1520 G4183 G3123 G3588 G3588 G4050 G3588 G5485 G2532 G3588

δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες, ἐν ζωῇ βασιλεύσουσιν, διὰ τοῦ
Gabe der– Gerechtigkeit nehmen in– Leben herrschen durch– des–
G1431 G3588 G1343 G2983 G1722 G2222 G0936 G1223 G3588

ἑνὸς, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
eins Jesus Christus
G1520 G2424 G5547

Denn wenn durch die Übertretung des Einen der Tod durch den Einen geherrscht hat, so werden vielmehr die, welche die Überschwenglichkeit der Gnade und der Gabe der Gerechtigkeit empfangen, im Leben herrschen durch den Einen, Jesum Christum);

18 Ἄρα οὖν, ὡς δι’ ἑνὸς παραπτώματος, εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς
also nun– wie durch– eins Uebertretung in– alles Mensch in–
G0686 G3767 G5613 G1223 G1520 G3900 G1519 G3956 G0444 G1519

κατάκριμα, οὕτως καὶ δι’ ἑνὸς δικαιώματος, εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς
Verdammnis so und– durch– eins Satzungen in– alles Mensch in–
G2631 G3779 G2532 G1223 G1520 G1345 G1519 G3956 G0444 G1519

δικαίωσιν ζωῆς.
Rechtfertigung Leben
G1347 G2222

also nun, wie es durch eine Übertretung gegen alle Menschen zur Verdammnis gereichte, so auch durch eine Gerechtigkeit gegen alle Menschen zur Rechtfertigung des Lebens.

19 ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου, ἁμαρτωλοὶ
gleichwie denn– durch– der– Ungehorsam des– eins Mensch Suender
G5618 G1063 G1223 G3588 G3876 G3588 G1520 G0444 G0268

κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς, δίκαιοι
einsetzen die– viele so und– durch– der– Gehorsam des– eins gerecht
G2525 G3588 G4183 G3779 G2532 G1223 G3588 G5218 G3588 G1520 G1342

κατασταθήσονται οἱ πολλοί.
einsetzen die– viele
G2525 G3588 G4183

Denn gleichwie durch des einen Menschen Ungehorsam die Vielen in die Stellung von Sündern gesetzt worden sind, so werden auch durch den Gehorsam des Einen die Vielen in die Stellung von Gerechten gesetzt werden.

20 νόμος δὲ παρεισῆλθεν, ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα; οὗ δὲ
Gesetz aber– sich–einschleichen damit– vermehren das– Uebertretung wo aber–
G3551 G1161 G3922 G2443 G4121 G3588 G3900 G3757 G1161

ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις,
vermehren die– Suende ueberfliessen die– Gnade
G4121 G3588 G0266 G5248 G3588 G5485

Das Gesetz aber kam daneben ein, auf daß die Übertretung überströmend würde. Wo aber die Sünde überströmend geworden, ist die Gnade noch überschwenglicher geworden,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ἵνα | ὥσπερ | ἐβασίλευσεν | ἡ | ἁμαρτία | ἐν | τῷ | θανάτῳ, | οὕτως | καὶ |
| | damit– | gleichwie | herrschen | die– | Suende | in– | dem– | Tod | so | und– |
| | G2443 | G5618 | G0936 | G3588 | G0266 | G1722 | G3588 | G2288 | G3779 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | χάρις | βασιλεύσῃ | διὰ | δικαιοσύνης, | εἰς | ζωὴν | αἰώνιον, | διὰ | Ἰησοῦ |
| die– | Gnade | herrschen | durch– | Gerechtigkeit | in– | Leben | ewig | durch– | Jesus |
| G3588 | G5485 | G0936 | G1223 | G1343 | G1519 | G2222 | G0166 | G1223 | G2424 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Χριστοῦ | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν. | |
| Christus | des– | Herr | unser | |
| G5547 | G3588 | G2962 | G1473 | |

auf daß, gleichwie die Sünde geherrscht hat im Tode, also auch die Gnade herrsche durch Gerechtigkeit zu ewigem Leben durch Jesum Christum, unseren Herrn.

## Chapter 6

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Τί | οὖν | ἐροῦμεν? | ἐπιμένωμεν | τῇ | ἁμαρτίᾳ, | ἵνα | ἡ | χάρις | πλεονάσῃ? |
| | was | nun– | sagen | bleiben | der– | Suende | damit– | die– | Gnade | vermehren |
| | G5101 | G3767 | G2046 | G1961 | G3588 | G0266 | G2443 | G3588 | G5485 | G4121 |

Was sollen wir nun sagen? Sollten wir in der Sünde verharren, auf daß die Gnade überströme?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | μὴ | γένοιτο! | οἵτινες | ἀπεθάνομεν | τῇ | ἁμαρτίᾳ, | πῶς | ἔτι | ζήσομεν | ἐν |
| | nicht– | werden | die | sterben | der– | Suende | wie | noch | leben | in– |
| | G3361 | G1096 | G3748 | G0599 | G3588 | G0266 | G4459 | G2089 | G2198 | G1722 |

| |
|---|
| αὐτῇ? |
| ihr |
| G0846 |

Das sei ferne! Wir, die wir der Sünde gestorben sind, wie sollen wir noch in derselben leben?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἢ | ἀγνοεῖτε | ὅτι, | ὅσοι | ἐβαπτίσθημεν | εἰς | Χριστὸν | Ἰησοῦν, | εἰς | τὸν |
| | oder– | nicht–wissen | dass– | die | taufen | in– | Christus | Jesus | in– | den– |
| | G2228 | G0050 | G3754 | G3745 | G0907 | G1519 | G5547 | G2424 | G1519 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| θάνατον | αὐτοῦ | ἐβαπτίσθημεν? |
| Tod | seiner | taufen |
| G2288 | G0846 | G0907 |

Oder wisset ihr nicht, daß wir, so viele auf Christum Jesum getauft worden, auf seinen Tod getauft worden sind?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | συνετάφημεν | οὖν | αὐτῷ, | διὰ | τοῦ | βαπτίσματος | εἰς | τὸν | θάνατον, | ἵνα |
| | mitbegraben | nun– | ihm | durch– | des– | Taufe | in– | den– | Tod | damit– |
| | G4916 | G3767 | G0846 | G1223 | G3588 | G0908 | G1519 | G3588 | G2288 | G2443 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὥσπερ | ἠγέρθη | Χριστὸς | ἐκ | νεκρῶν, | διὰ | τῆς | δόξης | τοῦ | Πατρός, |
| gleichwie | auferwecken | Christus | aus– | Tote | durch– | der– | Herrlichkeit | des– | Vater |
| G5618 | G1453 | G5547 | G1537 | G3498 | G1223 | G3588 | G1391 | G3588 | G3962 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| οὕτως | καὶ | ἡμεῖς | ἐν | καινότητι | ζωῆς | περιπατήσωμεν. |
| so | und– | wir | in– | Neuheit | Leben | wandeln |
| G3779 | G2532 | G1473 | G1722 | G2538 | G2222 | G4043 |

So sind wir nun mit ihm begraben worden durch die Taufe auf den Tod, auf daß, gleichwie Christus aus den Toten auferweckt worden ist durch die Herrlichkeit des Vaters, also auch wir in Neuheit des Lebens wandeln.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | εἰ | γὰρ | σύμφυτοι | γεγόναμεν | τῷ | ὁμοιώματι | τοῦ | θανάτου | αὐτοῦ, |
| | wenn– | denn– | mitverwachsen | werden | dem– | Gleichnis | des– | Tod | seiner |
| | G1487 | G1063 | G4854 | G1096 | G3588 | G3667 | G3588 | G2288 | G0846 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀλλὰ | καὶ | τῆς | ἀναστάσεως | ἐσόμεθα; |
| sondern– | und– | der– | Auferstehung | sein |
| G0235 | G2532 | G3588 | G0386 | G1510 |

Denn wenn wir mit ihm einsgemacht worden sind in der Gleichheit seines Todes, so werden wir es auch in der seiner Auferstehung sein,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | τοῦτο | γινώσκοντες, | ὅτι | ὁ | παλαιὸς | ἡμῶν | ἄνθρωπος | συνεσταυρώθη, | ἵνα |
| | dieses | erkennen | dass– | der– | alt | unser | Mensch | mitkreuzigen | damit– |
| | G3778 | G1097 | G3754 | G3588 | G3820 | G1473 | G0444 | G4957 | G2443 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καταργηθῇ | τὸ | σῶμα | τῆς | ἁμαρτίας, | τοῦ | μηκέτι | δουλεύειν | ἡμᾶς | τῇ |
| zunichtemachen | das– | Leib | der– | Suende | des– | nicht–mehr | dienen | uns | der– |
| G2673 | G3588 | G4983 | G3588 | G0266 | G3588 | G3371 | G1398 | G1473 | G3588 |

| |
|---|
| ἁμαρτίᾳ. |
| Suende |
| G0266 |

indem wir dieses wissen, daß unser alter Mensch mitgekreuzigt worden ist, auf daß der Leib der Sünde abgetan sei, daß wir der Sünde nicht mehr dienen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ὁ | γὰρ | ἀποθανὼν, | δεδικαίωται | ἀπὸ | τῆς | ἁμαρτίας. |
| | der– | denn– | sterben | rechtfertigen | von– | der– | Suende |
| | G3588 | G1063 | G0599 | G1344 | G0575 | G3588 | G0266 |

Denn wer gestorben ist, ist freigesprochen von der Sünde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | εἰ | δὲ | ἀπεθάνομεν | σὺν | Χριστῷ, | πιστεύομεν | ὅτι | καὶ | συζήσομεν | αὐτῷ, |
| | wenn– | aber– | sterben | mit– | Christus | glauben | dass– | und– | mitleben | ihm |
| | G1487 | G1161 | G0599 | G4862 | G5547 | G4100 | G3754 | G2532 | G4800 | G0846 |

Wenn wir aber mit Christo gestorben sind, so glauben wir, daß wir auch mit ihm leben werden, da wir wissen,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | εἰδότες | ὅτι | Χριστὸς, | ἐγερθεὶς | ἐκ | νεκρῶν, | οὐκέτι | ἀποθνῄσκει; | θάνατος |
| | wissen | dass– | Christus | auferwecken | aus– | Tote | nicht–mehr | sterben | Tod |
| | G1492 | G3754 | G5547 | G1453 | G1537 | G3498 | G3765 | G0599 | G2288 |

| | | |
|---|---|---|
| αὐτοῦ | οὐκέτι | κυριεύει. |
| seiner | nicht–mehr | herrschen |
| G0846 | G3765 | G2961 |

daß Christus, aus den Toten auferweckt, nicht mehr stirbt; der Tod herrscht nicht mehr über ihn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ὃ | γὰρ | ἀπέθανεν, | τῇ | ἁμαρτίᾳ | ἀπέθανεν | ἐφάπαξ; | ὃ | δὲ | ζῇ, |
| | das | denn– | sterben | der– | Suende | sterben | ein–fuer–allemal | das | aber– | leben |
| | G3739 | G1063 | G0599 | G3588 | G0266 | G0599 | G2178 | G3739 | G1161 | G2198 |

| | | |
|---|---|---|
| ζῇ | τῷ | Θεῷ. |
| leben | dem– | Gott |
| G2198 | G3588 | G2316 |

Denn was er gestorben ist, ist er ein für allemal der Sünde gestorben; was er aber lebt, lebt er Gott.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | οὕτως | καὶ | ὑμεῖς, | λογίζεσθε | ἑαυτοὺς | εἶναι | νεκροὺς | μὲν | τῇ | ἁμαρτίᾳ, |
| | so | und- | ihr | rechnen | sich-selbst | sein | Tote | zwar- | der- | Suende |
| | G3779 | G2532 | G4771 | G3049 | G1438 | G1510 | G3498 | G3303 | G3588 | G0266 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ζῶντας | δὲ | τῷ | Θεῷ, | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ. |
| leben | aber- | dem- | Gott | in- | Christus | Jesus |
| G2198 | G1161 | G3588 | G2316 | G1722 | G5547 | G2424 |

Also auch ihr, haltet euch der Sünde für tot, Gott aber lebend in Christo Jesu.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Μὴ | οὖν | βασιλευέτω | ἡ | ἁμαρτία | ἐν | τῷ | θνητῷ | ὑμῶν | σώματι, | εἰς |
| | nicht- | nun- | herrschen | die- | Suende | in- | dem- | sterblich | euer | Leib | in- |
| | G3361 | G3767 | G0936 | G3588 | G0266 | G1722 | G3588 | G2349 | G4771 | G4983 | G1519 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | ὑπακούειν | ταῖς | ἐπιθυμίαις | αὐτοῦ. | |
| das- | gehorchen | den- | Begierde | seines | |
| G3588 | G5219 | G3588 | G1939 | G0846 | |

So herrsche denn nicht die Sünde in eurem sterblichen Leibe, um seinen Lüsten zu gehorchen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | μηδὲ | παριστάνετε | τὰ | μέλη | ὑμῶν, | ὅπλα | ἀδικίας | | τῇ | ἁμαρτίᾳ, | |
| | und-nicht | darstellen | die- | Glieder | euer | Waffen | Ungerechtigkeit | | der- | Suende | |
| | G3366 | G3936 | G3588 | G3196 | G4771 | G3696 | G0093 | | G3588 | G0266 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλὰ | παραστήσατε | ἑαυτοὺς | τῷ | Θεῷ, | ὡσεὶ | ἐκ | νεκρῶν | ζῶντας, | καὶ | |
| sondern- | darstellen | sich-selbst | dem- | Gott | etwa | aus- | Tote | leben | und- | |
| G0235 | G3936 | G1438 | G3588 | G2316 | G5616 | G1537 | G3498 | G2198 | G2532 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὰ | μέλη | ὑμῶν, | ὅπλα | δικαιοσύνης | τῷ | Θεῷ. | |
| die- | Glieder | euer | Waffen | Gerechtigkeit | dem- | Gott | |
| G3588 | G3196 | G4771 | G3696 | G1343 | G3588 | G2316 | |

stellet auch nicht eure Glieder der Sünde dar zu Werkzeugen der Ungerechtigkeit, sondern stellet euch selbst Gott dar als Lebende aus den Toten, und eure Glieder Gott zu Werkzeugen der Gerechtigkeit.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἁμαρτία | γὰρ | ὑμῶν | οὐ | κυριεύσει, | οὐ | γάρ | ἐστε | ὑπὸ | νόμον, | ἀλλὰ |
| | Suende | denn- | euer | nicht- | herrschen | nicht- | denn- | sein | unter- | Gesetz | sondern- |
| | G0266 | G1063 | G4771 | G3756 | G2961 | G3756 | G1063 | G1510 | G5259 | G3551 | G0235 |

| | | |
|---|---|---|
| ὑπὸ | χάριν. | |
| unter- | Gnade | |
| G5259 | G5485 | |

Denn die Sünde wird nicht über euch herrschen, denn ihr seid nicht unter Gesetz, sondern unter Gnade.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Τί | οὖν? | ἁμαρτήσωμεν | ὅτι | οὐκ | ἐσμὲν | ὑπὸ | νόμον, | ἀλλὰ | ὑπὸ | |
| | was | nun- | suendigen | dass- | nicht- | sein | unter- | Gesetz | sondern- | unter- | |
| | G5101 | G3767 | G0264 | G3754 | G3756 | G1510 | G5259 | G3551 | G0235 | G5259 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| χάριν? | μὴ | γένοιτο! | |
| Gnade | nicht- | werden | |
| G5485 | G3361 | G1096 | |

Was nun, sollten wir sündigen, weil wir nicht unter Gesetz, sondern unter Gnade sind? Das sei ferne!

16 οὐκ nicht– G3756 οἴδατε wissen G1492 ὅτι dass– G3754 ᾧ dem G3739 παριστάνετε darstellen G3936 ἑαυτοὺς, sich–selbst G1438 δούλους Knecht G1401 εἰς in– G1519 ὑπακοήν, Gehorsam G5218 δοῦλοί Knecht G1401

ἐστε sein G1510 ᾧ dem G3739 ὑπακούετε -- gehorchen G5219 ἤτοι entweder G2273 ἁμαρτίας Suende G0266 εἰς in– G1519 θάνατον, Tod G2288 ἢ oder– G2228 ὑπακοῆς Gehorsam G5218 εἰς in– G1519

δικαιοσύνην? Gerechtigkeit G1343

Wisset ihr nicht, daß, wem ihr euch darstellet als Sklaven zum Gehorsam, ihr dessen Sklaven seid, dem ihr gehorchet? Entweder der Sünde zum Tode, oder des Gehorsams zur Gerechtigkeit?

17 χάρις Gnade G5485 δὲ aber– G1161 τῷ dem– G3588 Θεῷ, Gott G2316 ὅτι dass– G3754 ἦτε sein G1510 δοῦλοι Knecht G1401 τῆς der– G3588 ἁμαρτίας, Suende G0266 ὑπηκούσατε gehorchen G5219 δὲ aber– G1161

ἐκ aus– G1537 καρδίας, Herz G2588 εἰς in– G1519 ὃν den G3739 παρεδόθητε ueberliefern G3860 τύπον Vorbild G5179 διδαχῆς. Lehre G1322

Gott aber sei Dank, daß ihr Sklaven der Sünde waret, aber von Herzen gehorsam geworden seid dem Bilde der Lehre, welchem ihr übergeben worden seid!

18 ἐλευθερωθέντες befreien G1659 δὲ aber– G1161 ἀπὸ von– G0575 τῆς der– G3588 ἁμαρτίας, Suende G0266 ἐδουλώθητε versklaven G1402 τῇ der– G3588 δικαιοσύνῃ. Gerechtigkeit G1343

Freigemacht aber von der Sünde, seid ihr Sklaven der Gerechtigkeit geworden.

19 ἀνθρώπινον menschlich G0442 λέγω, sagen G3004 διὰ durch– G1223 τὴν die– G3588 ἀσθένειαν Schwachheit G0769 τῆς der– G3588 σαρκὸς Fleisch G4561 ὑμῶν. euer G4771 ὥσπερ gleichwie G5618 γὰρ denn– G1063

παρεστήσατε darstellen G3936 τὰ die– G3588 μέλη Glieder G3196 ὑμῶν euer G4771 δοῦλα Knecht G1401 τῇ der– G3588 ἀκαθαρσίᾳ, Unreinheit G0167 καὶ und– G2532 τῇ der– G3588 ἀνομίᾳ Gesetzlosigkeit G0458

εἰς in– G1519 τὴν die– G3588 ἀνομίαν, Gesetzlosigkeit G0458 οὕτως so G3779 νῦν nun G3568 παραστήσατε darstellen G3936 τὰ die– G3588 μέλη Glieder G3196 ὑμῶν, euer G4771 δοῦλα Knecht G1401

τῇ der– G3588 δικαιοσύνῃ Gerechtigkeit G1343 εἰς in– G1519 ἁγιασμόν. Heiligung G0038

Ich rede menschlich, wegen der Schwachheit eures Fleisches. Denn gleichwie ihr eure Glieder dargestellt habt zur Sklaverei der Unreinigkeit und der Gesetzlosigkeit zur Gesetzlosigkeit, also stellet jetzt eure Glieder dar zur Sklaverei der Gerechtigkeit zur Heiligkeit.

20 ὅτε als G3753 γὰρ denn– G1063 δοῦλοι Knecht G1401 ἦτε sein G1510 τῆς der– G3588 ἁμαρτίας, Suende G0266 ἐλεύθεροι frei G1658 ἦτε sein G1510 τῇ der– G3588 δικαιοσύνῃ. Gerechtigkeit G1343

Denn als ihr Sklaven der Sünde waret, da waret ihr Freie von der Gerechtigkeit.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | τίνα | οὖν | καρπὸν | εἴχετε | τότε, | ἐφ’ | οἷς | νῦν | ἐπαισχύνεσθε? | τὸ | γὰρ |
| | was | nun– | Frucht | haben | dann | auf– | denen | nun | sich–schaemen | das– | denn– |
| | G5101 | G3767 | G2590 | G2192 | G5119 | G1909 | G3739 | G3568 | G1870 | G3588 | G1063 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τέλος | ἐκείνων | θάνατος. |
| Ende | jene | Tod |
| G5056 | G1565 | G2288 |

Welche Frucht hattet ihr denn damals von den Dingen, deren ihr euch jetzt schämet? Denn das Ende derselben ist der Tod.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | νυνὶ | δέ, | ἐλευθερωθέντες | ἀπὸ | τῆς | ἁμαρτίας, | δουλωθέντες | δὲ | τῷ | Θεῷ, |
| | jetzt | aber– | befreien | von– | der– | Suende | versklaven | aber– | dem– | Gott |
| | G3570 | G1161 | G1659 | G0575 | G3588 | G0266 | G1402 | G1161 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔχετε | τὸν | καρπὸν | ὑμῶν | εἰς | ἁγιασμόν; | τὸ | δὲ | τέλος | ζωὴν | αἰώνιον. |
| haben | den– | Frucht | euer | in– | Heiligung | das– | aber– | Ende | Leben | ewig |
| G2192 | G3588 | G2590 | G4771 | G1519 | G0038 | G3588 | G1161 | G5056 | G2222 | G0166 |

Jetzt aber, von der Sünde freigemacht und Gottes Sklaven geworden, habt ihr eure Frucht zur Heiligkeit, als das Ende aber ewiges Leben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | τὰ | γὰρ | ὀψώνια | τῆς | ἁμαρτίας | θάνατος; | τὸ | δὲ | χάρισμα | τοῦ | Θεοῦ, |
| | die– | denn– | Sold | der– | Suende | Tod | das– | aber– | Gnadengabe | des– | Gott |
| | G3588 | G1063 | G3800 | G3588 | G0266 | G2288 | G3588 | G1161 | G5486 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ζωὴ | αἰώνιος | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ, | τῷ | Κυρίῳ | ἡμῶν. |
| Leben | ewig | in– | Christus | Jesus | dem– | Herr | unser |
| G2222 | G0166 | G1722 | G5547 | G2424 | G3588 | G2962 | G1473 |

Denn der Lohn der Sünde ist der Tod, die Gnadengabe Gottes aber ewiges Leben in Christo Jesu, unserem Herrn.

## Chapter 7

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ἢ | ἀγνοεῖτε, | ἀδελφοί, | γινώσκουσιν | γὰρ | νόμον | λαλῶ, | ὅτι | ὁ | νόμος |
| | oder– | nicht–wissen | Brueder | erkennen | denn– | Gesetz | reden | dass– | der– | Gesetz |
| | G2228 | G0050 | G0080 | G1097 | G1063 | G3551 | G2980 | G3754 | G3588 | G3551 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κυριεύει | τοῦ | ἀνθρώπου | ἐφ’ | ὅσον | χρόνον | ζῇ? |
| herrschen | des– | Mensch | auf– | den | Zeit | leben |
| G2961 | G3588 | G0444 | G1909 | G3745 | G5550 | G2198 |

Oder wisset ihr nicht, Brüder (denn ich rede zu denen, die Gesetz kennen), daß das Gesetz über den Menschen herrscht, solange er lebt?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ἡ | γὰρ | ὕπανδρος | γυνὴ, | τῷ | ζῶντι | ἀνδρὶ | δέδεται | νόμῳ; | ἐὰν |
| | die– | denn– | unter–einem–Mann | Frau | dem– | leben | Mann | binden | Gesetz | wenn– |
| | G3588 | G1063 | G5220 | G1135 | G3588 | G2198 | G0435 | G1210 | G3551 | G1437 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δὲ | ἀποθάνῃ | ὁ | ἀνήρ, | κατήργηται | ἀπὸ | τοῦ | νόμου | τοῦ | ἀνδρός. |
| aber– | sterben | der– | Mann | zunichtemachen | von– | des– | Gesetz | des– | Mann |
| G1161 | G0599 | G3588 | G0435 | G2673 | G0575 | G3588 | G3551 | G3588 | G0435 |

Denn das verheiratete Weib ist durchs Gesetz an den Mann gebunden, solange er lebt; wenn aber der Mann gestorben ist, so ist sie losgemacht von dem Gesetz des Mannes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἄρα | οὖν, | ζῶντος | τοῦ | ἀνδρὸς, | μοιχαλὶς | χρηματίσει, | ἐὰν | γένηται |
| | also | nun– | leben | des– | Mann | Ehebrecherin | goettlich–anweisen | wenn– | werden |
| | G0686 | G3767 | G2198 | G3588 | G0435 | G3428 | G5537 | G1437 | G1096 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνδρὶ | ἑτέρῳ; | ἐὰν | δὲ | ἀποθάνῃ | ὁ | ἀνήρ, | ἐλευθέρα | ἐστὶν | ἀπὸ | τοῦ |
| Mann | anderer | wenn– | aber– | sterben | der– | Mann | frei | sein | von– | des– |
| G0435 | G2087 | G1437 | G1161 | G0599 | G3588 | G0435 | G1658 | G1510 | G0575 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| νόμου; | τοῦ | μὴ | εἶναι | αὐτὴν | μοιχαλίδα, | γενομένην | ἀνδρὶ | ἑτέρῳ. |
| Gesetz | des– | nicht– | sein | sie | Ehebrecherin | werden | Mann | anderer |
| G3551 | G3588 | G3361 | G1510 | G0846 | G3428 | G1096 | G0435 | G2087 |

So wird sie denn, während der Mann lebt, eine Ehebrecherin geheißen, wenn sie eines anderen Mannes wird; wenn aber der Mann gestorben ist, ist sie frei von dem Gesetz, so daß sie nicht eine Ehebrecherin ist, wenn sie eines anderen Mannes wird.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὥστε, | ἀδελφοί | μου, | καὶ | ὑμεῖς | ἐθανατώθητε | τῷ | νόμῳ, | διὰ | τοῦ |
| | sodass– | Brueder | meiner | und– | ihr | toeten | dem– | Gesetz | durch– | des– |
| | G5620 | G0080 | G1473 | G2532 | G4771 | G2289 | G3588 | G3551 | G1223 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σώματος | τοῦ | Χριστοῦ, | εἰς | τὸ | γενέσθαι | ὑμᾶς | ἑτέρῳ, | τῷ | ἐκ | νεκρῶν |
| Leib | des– | Christus | in– | das– | werden | euch | anderer | dem– | aus– | Tote |
| G4983 | G3588 | G5547 | G1519 | G3588 | G1096 | G4771 | G2087 | G3588 | G1537 | G3498 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐγερθέντι, | ἵνα | καρποφορήσωμεν | τῷ | Θεῷ. |
| auferwecken | damit– | Frucht–bringen | dem– | Gott |
| G1453 | G2443 | G2592 | G3588 | G2316 |

Also seid auch ihr, meine Brüder, dem Gesetz getötet worden durch den Leib des Christus, um eines anderen zu werden, des aus den Toten Auferweckten, auf daß wir Gott Frucht brächten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὅτε | γὰρ | ἦμεν | ἐν | τῇ | σαρκί, | τὰ | παθήματα | τῶν | ἁμαρτιῶν, | τὰ |
| | als | denn– | sein | in– | der– | Fleisch | die– | Leiden | der– | Suende | die– |
| | G3753 | G1063 | G1510 | G1722 | G3588 | G4561 | G3588 | G3804 | G3588 | G0266 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διὰ | τοῦ | νόμου, | ἐνηργεῖτο | ἐν | τοῖς | μέλεσιν | ἡμῶν, | εἰς | τὸ | καρποφορῆσαι |
| durch– | des– | Gesetz | wirken | in– | den– | Glieder | unser | in– | das– | Frucht–bringen |
| G1223 | G3588 | G3551 | G1754 | G1722 | G3588 | G3196 | G1473 | G1519 | G3588 | G2592 |

| | |
|---|---|
| τῷ | θανάτῳ; |
| dem– | Tod |
| G3588 | G2288 |

Denn als wir im Fleische waren, wirkten die Leidenschaften der Sünden, die durch das Gesetz sind, in unseren Gliedern, um dem Tode Frucht zu bringen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | νυνὶ | δὲ | κατηργήθημεν | ἀπὸ | τοῦ | νόμου, | ἀποθανόντες | ἐν | ᾧ |
| | jetzt | aber– | zunichtemachen | von– | des– | Gesetz | sterben | in– | dem |
| | G3570 | G1161 | G2673 | G0575 | G3588 | G3551 | G0599 | G1722 | G3739 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατειχόμεθα, | ὥστε | δουλεύειν | ἡμᾶς | ἐν | καινότητι | πνεύματος, | καὶ | οὐ |
| festhalten | sodass– | dienen | uns | in– | Neuheit | Geist | und– | nicht– |
| G2722 | G5620 | G1398 | G1473 | G1722 | G2538 | G4151 | G2532 | G3756 |

| | |
|---|---|
| παλαιότητι | γράμματος. |
| Alter | Buchstabe |
| G3821 | G1121 |

Jetzt aber sind wir von dem Gesetz losgemacht, da wir dem gestorben sind, in welchem wir festgehalten wurden, so daß wir dienen in dem Neuen des Geistes und nicht in dem Alten des Buchstabens.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Τί | οὖν | ἐροῦμεν? | ὁ | νόμος | ἁμαρτία? | μὴ | γένοιτο! | ἀλλὰ | τὴν |
| | was | nun– | sagen | der– | Gesetz | Suende | nicht– | werden | sondern– | die– |
| | G5101 | G3767 | G2046 | G3588 | G3551 | G0266 | G3361 | G1096 | G0235 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἁμαρτίαν | οὐκ | ἔγνων, | εἰ | μὴ | διὰ | νόμου; | τήν | τε | γὰρ |
| | Suende | nicht– | erkennen | wenn– | nicht– | durch– | Gesetz | die– | sowohl– | denn– |
| | G0266 | G3756 | G1097 | G1487 | G3361 | G1223 | G3551 | G3588 | G5037 | G1063 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἐπιθυμίαν, | οὐκ | ᾔδειν, | εἰ | μὴ | ὁ | νόμος | ἔλεγεν, | Οὐκ | ἐπιθυμήσεις. |
| | Begierde | nicht– | wissen | wenn– | nicht– | der– | Gesetz | sagen | nicht– | begehren |
| | G1939 | G3756 | G1492 | G1487 | G3361 | G3588 | G3551 | G3004 | G3756 | G1937 |

Was sollen wir nun sagen? Ist das Gesetz Sünde? Das sei ferne! Aber die Sünde hätte ich nicht erkannt, als nur durch Gesetz. Denn auch von der Lust hätte ich nichts gewußt, wenn nicht das Gesetz gesagt hätte: "Laß dich nicht gelüsten".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἀφορμὴν | δὲ | λαβοῦσα | ἡ | ἁμαρτία, | διὰ | τῆς | ἐντολῆς, | κατειργάσατο | ἐν |
| | Anlass | aber– | nehmen | die– | Suende | durch– | der– | Gebot | bewirken | in– |
| | G0874 | G1161 | G2983 | G3588 | G0266 | G1223 | G3588 | G1785 | G2716 | G1722 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἐμοὶ | πᾶσαν | ἐπιθυμίαν; | χωρὶς | γὰρ | νόμου, | ἁμαρτία | νεκρά. | |
| | mir | alles | Begierde | ohne– | denn– | Gesetz | Suende | Tote | |
| | G1473 | G3956 | G1939 | G5565 | G1063 | G3551 | G0266 | G3498 | |

Die Sünde aber, durch das Gebot Anlaß nehmend, bewirkte jede Lust in mir; denn ohne Gesetz ist die Sünde tot.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἐγὼ | δὲ | ἔζων | χωρὶς | νόμου | ποτέ; | ἐλθούσης | δὲ | τῆς | ἐντολῆς, | ἡ |
| | ich | aber– | leben | ohne– | Gesetz | einst | kommen | aber– | der– | Gebot | die– |
| | G1473 | G1161 | G2198 | G5565 | G3551 | G4218 | G2064 | G1161 | G3588 | G1785 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | ἁμαρτία | ἀνέζησεν, | ἐγὼ | δὲ | ἀπέθανον. |
| | Suende | wieder–lebendig–werden | ich | aber– | sterben |
| | G0266 | G0326 | G1473 | G1161 | G0599 |

Ich aber lebte einst ohne Gesetz; als aber das Gebot kam, lebte die Sünde auf;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | εὑρέθη | μοι | ἡ | ἐντολὴ, | ἡ | εἰς | ζωὴν, | αὕτη | εἰς | θάνατον. |
| | und– | finden | mir | die– | Gebot | die– | in– | Leben | diese | in– | Tod |
| | G2532 | G2147 | G1473 | G3588 | G1785 | G3588 | G1519 | G2222 | G3778 | G1519 | G2288 |

ich aber starb. Und das Gebot, das zum Leben gegeben, dasselbe erwies sich mir zum Tode.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἡ | γὰρ | ἁμαρτία, | ἀφορμὴν | λαβοῦσα, | διὰ | τῆς | ἐντολῆς, | ἐξηπάτησέν | με, |
| | die– | denn– | Suende | Anlass | nehmen | durch– | der– | Gebot | betruegen | mich |
| | G3588 | G1063 | G0266 | G0874 | G2983 | G1223 | G3588 | G1785 | G1818 | G1473 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | καὶ | δι’ | αὐτῆς | ἀπέκτεινεν. |
| | und– | durch– | ihrer | toeten |
| | G2532 | G1223 | G0846 | G0615 |

Denn die Sünde, durch das Gebot Anlaß nehmend, täuschte mich und tötete mich durch dasselbe.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ὥστε | ὁ | μὲν | νόμος | ἅγιος, | καὶ | ἡ | ἐντολὴ | ἁγία, | καὶ | δικαία, | καὶ |
| | sodass– | der– | zwar– | Gesetz | heilig | und– | die– | Gebot | heilig | und– | gerecht | und– |
| | G5620 | G3588 | G3303 | G3551 | G0040 | G2532 | G3588 | G1785 | G0040 | G2532 | G1342 | G2532 |

| |
|---|
| ἀγαθή. |
| gut |
| G0018 |

So ist also das Gesetz heilig und das Gebot heilig und gerecht und gut.

13 Τὸ οὖν ἀγαθὸν, ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ ἡ
das- nun- gut mir werden Tod nicht- werden sondern- die-
G3588 G3767 G0018 G1473 G1096 G2288 G3361 G1096 G0235 G3588

ἁμαρτία, ἵνα φανῇ ἁμαρτία, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι, κατεργαζομένη
Suende damit- scheinen Suende durch- des- gut mir bewirken
G0266 G2443 G5316 G0266 G1223 G3588 G0018 G1473 G2716

θάνατον; ἵνα γένηται καθ’ ὑπερβολὴν ἁμαρτωλὸς, ἡ ἁμαρτία διὰ
Tod damit- werden gemaess- Uebermaass Suender die- Suende durch-
G2288 G2443 G1096 G2596 G5236 G0268 G3588 G0266 G1223

τῆς ἐντολῆς.
der- Gebot
G3588 G1785

Gereichte nun das Gute mir zum Tode? Das sei ferne! Sondern die Sünde, auf daß sie als Sünde erschiene, indem sie durch das Gute mir den Tod bewirkte, auf daß die Sünde überaus sündig würde durch das Gebot.

14 οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν; ἐγὼ δὲ σάρκινός εἰμι,
wissen denn- dass- der- Gesetz geistlich sein ich aber- fleischern sein
G1492 G1063 G3754 G3588 G3551 G4152 G1510 G1473 G1161 G4560 G1510

πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν.
verkauft unter- die- Suende
G4097 G5259 G3588 G0266

Denn wir wissen, daß das Gesetz geistlich ist, ich aber bin fleischlich, unter die Sünde verkauft;

15 ὃ γὰρ κατεργάζομαι, οὐ γινώσκω; οὐ γὰρ ὃ θέλω, τοῦτο
das denn- bewirken nicht- erkennen nicht- denn- das wollen dieses
G3739 G1063 G2716 G3756 G1097 G3756 G1063 G3739 G2309 G3778

πράσσω; ἀλλ’ ὃ μισῶ, τοῦτο ποιῶ.
tun sondern- das hassen dieses tun
G4238 G0235 G3739 G3404 G3778 G4160

denn was ich vollbringe, erkenne ich nicht; denn nicht, was ich will, das tue ich, sondern was ich hasse, das übe ich aus.

16 εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω, τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ νόμῳ, ὅτι
wenn- aber- das nicht- wollen dieses tun beistimmen dem- Gesetz dass-
G1487 G1161 G3739 G3756 G2309 G3778 G4160 G4852 G3588 G3551 G3754

καλός.
gut
G2570

Wenn ich aber das, was ich nicht will, ausübe, so stimme ich dem Gesetz bei, daß es recht ist.

17 νυνὶ δὲ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ; ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν
jetzt aber- nicht-mehr ich bewirken es sondern- die- wohnen in-
G3570 G1161 G3765 G1473 G2716 G0846 G0235 G3588 G3611 G1722

ἐμοὶ ἁμαρτία.
mir Suende
G1473 G0266

Nun aber vollbringe nicht mehr ich dasselbe, sondern die in mir wohnende Sünde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | οἶδα | γὰρ | ὅτι | οὐκ | οἰκεῖ | ἐν | ἐμοί, | τοῦτ’ | ἔστιν | ἐν | τῇ | σαρκί |
| | wissen | denn– | dass– | nicht– | wohnen | in– | mir | dieses | sein | in– | der– | Fleisch |
| | G1492 | G1063 | G3754 | G3756 | G3611 | G1722 | G1473 | G3778 | G1510 | G1722 | G3588 | G4561 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μου -- | ἀγαθόν -- | τὸ | γὰρ | θέλειν | παράκειταί | μοι, | τὸ | δὲ | κατεργάζεσθαι |
| meiner | gut | das– | denn– | wollen | bereitliegen | mir | das– | aber– | bewirken |
| G1473 | G0018 | G3588 | G1063 | G2309 | G3873 | G1473 | G3588 | G1161 | G2716 |

| | | |
|---|---|---|
| τὸ | καλὸν, | οὔ. |
| das– | gut | nicht– |
| G3588 | G2570 | G3756 |

Denn ich weiß, daß in mir, das ist in meinem Fleische, nichts Gutes wohnt; denn das Wollen ist bei mir vorhanden, aber das Vollbringen dessen, was recht ist, finde ich nicht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | οὐ | γὰρ | ὃ | θέλω, | ποιῶ | ἀγαθόν; | ἀλλὰ | ὃ | οὐ | θέλω | κακὸν, |
| | nicht– | denn– | das | wollen | tun | gut | sondern– | das | nicht– | wollen | boese |
| | G3756 | G1063 | G3739 | G2309 | G4160 | G0018 | G0235 | G3739 | G3756 | G2309 | G2556 |

| | |
|---|---|
| τοῦτο | πράσσω. |
| dieses | tun |
| G3778 | G4238 |

Denn das Gute, das ich will, übe ich nicht aus, sondern das Böse, das ich nicht will, dieses tue ich.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | εἰ | δὲ | ὃ | οὐ | θέλω, | ἐγὼ | τοῦτο | ποιῶ, | οὐκέτι | ἐγὼ | κατεργάζομαι |
| | wenn– | aber– | das | nicht– | wollen | ich | dieses | tun | nicht–mehr | ich | bewirken |
| | G1487 | G1161 | G3739 | G3756 | G2309 | G1473 | G3778 | G4160 | G3765 | G1473 | G2716 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὸ, | ἀλλὰ | ἡ | οἰκοῦσα | ἐν | ἐμοὶ | ἁμαρτία. |
| es | sondern– | die– | wohnen | in– | mir | Suende |
| G0846 | G0235 | G3588 | G3611 | G1722 | G1473 | G0266 |

Wenn ich aber dieses, was ich nicht will, ausübe, so vollbringe nicht mehr ich dasselbe, sondern die in mir wohnende Sünde.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | εὑρίσκω | ἄρα | τὸν | νόμον, | τῷ | θέλοντι | ἐμοὶ | ποιεῖν | τὸ | καλὸν, | ὅτι | ἐμοὶ |
| | finden | also | den– | Gesetz | dem– | wollen | mir | tun | das– | gut | dass– | mir |
| | G2147 | G0686 | G3588 | G3551 | G3588 | G2309 | G1473 | G4160 | G3588 | G2570 | G3754 | G1473 |

| | | |
|---|---|---|
| τὸ | κακὸν | παράκειται. |
| das– | boese | bereitliegen |
| G3588 | G2556 | G3873 |

Also finde ich das Gesetz für mich, der ich das Rechte ausüben will, daß das Böse bei mir vorhanden ist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | συνήδομαι | γὰρ | τῷ | νόμῳ | τοῦ | Θεοῦ, | κατὰ | τὸν | ἔσω | ἄνθρωπον; |
| | sich–mitfreuen | denn– | dem– | Gesetz | des– | Gott | gemaess– | den– | innen | Mensch |
| | G4913 | G1063 | G3588 | G3551 | G3588 | G2316 | G2596 | G3588 | G2080 | G0444 |

Denn ich habe Wohlgefallen an dem Gesetz Gottes nach dem inneren Menschen;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | βλέπω | δὲ | ἕτερον | νόμον | ἐν | τοῖς | μέλεσίν | μου, | ἀντιστρατευόμενον | τῷ | νόμῳ | τοῦ |
| | sehen | aber– | anderer | Gesetz | in– | den– | Glieder | meiner | widerstreiten | dem– | Gesetz | des– |
| | G0991 | G1161 | G2087 | G3551 | G1722 | G3588 | G3196 | G1473 | G0497 | G3588 | G3551 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | νοός | μου, | καὶ | αἰχμαλωτίζοντά | με | ἐν | τῷ | νόμῳ | τῆς | ἁμαρτίας, | τῷ | ὄντι |
| | Sinn | meiner | und– | gefangen–nehmen | mich | in– | dem– | Gesetz | der– | Suende | dem– | sein |
| | G3563 | G1473 | G2532 | G0163 | G1473 | G1722 | G3588 | G3551 | G3588 | G0266 | G3588 | G1510 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἐν | τοῖς | μέλεσίν | μου. | | |
| | in– | den– | Glieder | meiner | | |
| | G1722 | G3588 | G3196 | G1473 | | |

aber ich sehe ein anderes Gesetz in meinen Gliedern, das dem Gesetz meines Sinnes widerstreitet und mich in Gefangenschaft bringt unter das Gesetz der Sünde, das in meinen Gliedern ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | Ταλαίπωρος | ἐγὼ | ἄνθρωπος! | τίς | με | ῥύσεται, | ἐκ | τοῦ | σώματος | τοῦ |
| | elend | ich | Mensch | was | mich | Erretter | aus– | des– | Leib | des– |
| | G5005 | G1473 | G0444 | G5101 | G1473 | G4506 | G1537 | G3588 | G4983 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| | θανάτου | τούτου? |
| | Tod | dieses |
| | G2288 | G3778 |

Ich elender Mensch! Wer wird mich retten von diesem Leibe des Todes? -

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | χάρις | [δὲ] | τῷ | Θεῷ, | διὰ | Ἰησοῦ | Χριστοῦ | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν! | ἄρα | οὖν, |
| | Gnade | aber– | dem– | Gott | durch– | Jesus | Christus | des– | Herr | unser | also | nun– |
| | G5485 | G1161 | G3588 | G2316 | G1223 | G2424 | G5547 | G3588 | G2962 | G1473 | G0686 | G3767 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | αὐτὸς | ἐγὼ, | τῷ | μὲν | νοῒ | δουλεύω | νόμῳ | Θεοῦ; | τῇ | δὲ | σαρκὶ, | νόμῳ |
| | er | ich | dem– | zwar– | Sinn | dienen | Gesetz | Gott | der– | aber– | Fleisch | Gesetz |
| | G0846 | G1473 | G3588 | G3303 | G3563 | G1398 | G3551 | G2316 | G3588 | G1161 | G4561 | G3551 |

| | | |
|---|---|---|
| | ἁμαρτίας. | |
| | Suende | |
| | G0266 | |

Ich danke Gott durch Jesum Christum, unseren Herrn! Also nun diene ich selbst mit dem Sinne Gottes Gesetz, mit dem Fleische aber der Sünde Gesetz.

## Chapter 8

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Οὐδὲν | ἄρα | νῦν | κατάκριμα | τοῖς | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ, | <μὴ | κατὰ | σάρκα | περιπατοῦσιν, |
| | niemand | also | nun | Verdammnis | den– | in– | Christus | Jesus | nicht– | gemaess– | Fleisch | wandeln |
| | G3762 | G0686 | G3568 | G2631 | G3588 | G1722 | G5547 | G2424 | G3361 | G2596 | G4561 | G4043 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ἀλλὰ | κατὰ | πνεῦμα>. |
| | sondern– | gemaess– | Geist |
| | G0235 | G2596 | G4151 |

Also ist jetzt keine Verdammnis für die, welche in Christo Jesu sind.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ὁ | γὰρ | νόμος | τοῦ | Πνεύματος | τῆς | ζωῆς, | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ, | ἠλευθέρωσέν | σε |
| | der– | denn– | Gesetz | des– | Geist | der– | Leben | in– | Christus | Jesus | befreien | dich |
| | G3588 | G1063 | G3551 | G3588 | G4151 | G3588 | G2222 | G1722 | G5547 | G2424 | G1659 | G4771 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἀπὸ | τοῦ | νόμου | τῆς | ἁμαρτίας, | καὶ | τοῦ | θανάτου. | |
| | von– | des– | Gesetz | der– | Suende | und– | des– | Tod | |
| | G0575 | G3588 | G3551 | G3588 | G0266 | G2532 | G3588 | G2288 | |

Denn das Gesetz des Geistes des Lebens in Christo Jesu hat mich freigemacht von dem Gesetz der Sünde und des Todes.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | τὸ | γὰρ | ἀδύνατον | τοῦ | νόμου, | ἐν | ᾧ | ἠσθένει | διὰ | τῆς | σαρκός, |
| | das- | denn- | unmoeglich | des- | Gesetz | in- | dem | schwach-sein | durch- | der- | Fleisch |
| | G3588 | G1063 | G0102 | G3588 | G3551 | G1722 | G3739 | G0770 | G1223 | G3588 | G4561 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Θεὸς, | τὸν | ἑαυτοῦ | Υἱὸν | πέμψας, | ἐν | ὁμοιώματι | σαρκὸς | ἁμαρτίας, | καὶ |
| der- | Gott | den- | sich-selbst | Sohn | senden | in- | Gleichnis | Fleisch | Suende | und- |
| G3588 | G2316 | G3588 | G1438 | G5207 | G3992 | G1722 | G3667 | G4561 | G0266 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| περὶ | ἁμαρτίας, | κατέκρινεν | τὴν | ἁμαρτίαν | ἐν | τῇ | σαρκί, |
| ueber- | Suende | verurteilen | die- | Suende | in- | der- | Fleisch |
| G4012 | G0266 | G2632 | G3588 | G0266 | G1722 | G3588 | G4561 |

Denn das dem Gesetz Unmögliche, weil es durch das Fleisch kraftlos war, tat Gott, indem er, seinen eigenen Sohn in Gleichgestalt des Fleisches der Sünde und für die Sünde sendend, die Sünde im Fleische verurteilte,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἵνα | τὸ | δικαίωμα | τοῦ | νόμου | πληρωθῇ | ἐν | ἡμῖν, | τοῖς | μὴ | κατὰ |
| | damit- | das- | Satzungen | des- | Gesetz | erfuellen | in- | uns | den- | nicht- | gemaess- |
| | G2443 | G3588 | G1345 | G3588 | G3551 | G4137 | G1722 | G1473 | G3588 | G3361 | G2596 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| σάρκα | περιπατοῦσιν, | ἀλλὰ | κατὰ | πνεῦμα. |
| Fleisch | wandeln | sondern- | gemaess- | Geist |
| G4561 | G4043 | G0235 | G2596 | G4151 |

auf daß das Recht des Gesetzes erfüllt würde in uns, die nicht nach dem Fleische, sondern nach dem Geiste wandeln.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | οἱ | γὰρ | κατὰ | σάρκα | ὄντες, | τὰ | τῆς | σαρκὸς | φρονοῦσιν; | οἱ | δὲ |
| | die- | denn- | gemaess- | Fleisch | sein | die- | der- | Fleisch | gesinnt-sein | die- | aber- |
| | G3588 | G1063 | G2596 | G4561 | G1510 | G3588 | G3588 | G4561 | G5426 | G3588 | G1161 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| κατὰ | πνεῦμα, | τὰ | τοῦ | πνεύματος. |
| gemaess- | Geist | die- | des- | Geist |
| G2596 | G4151 | G3588 | G3588 | G4151 |

Denn die, welche nach dem Fleische sind, sinnen auf das, was des Fleisches ist; die aber, welche nach dem Geiste sind, auf das, was des Geistes ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | τὸ | γὰρ | φρόνημα | τῆς | σαρκὸς | θάνατος; | τὸ | δὲ | φρόνημα | τοῦ |
| | das- | denn- | Gesinnung | der- | Fleisch | Tod | das- | aber- | Gesinnung | des- |
| | G3588 | G1063 | G5427 | G3588 | G4561 | G2288 | G3588 | G1161 | G5427 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πνεύματος, | ζωὴ | καὶ | εἰρήνη. |
| Geist | Leben | und- | Friede |
| G4151 | G2222 | G2532 | G1515 |

Denn die Gesinnung des Fleisches ist der Tod, die Gesinnung des Geistes aber Leben und Frieden;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | διότι | τὸ | φρόνημα | τῆς | σαρκὸς | ἔχθρα | εἰς | Θεόν; | τῷ | γὰρ | νόμῳ |
| | weil- | das- | Gesinnung | der- | Fleisch | Feindschaft | in- | Gott | dem- | denn- | Gesetz |
| | G1360 | G3588 | G5427 | G3588 | G4561 | G2189 | G1519 | G2316 | G3588 | G1063 | G3551 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | Θεοῦ | οὐχ | ὑποτάσσεται; | οὐδὲ | γὰρ | δύναται. |
| des- | Gott | nicht- | unterwerfen | auch-nicht | denn- | koennen |
| G3588 | G2316 | G3756 | G5293 | G3761 | G1063 | G1410 |

weil die Gesinnung des Fleisches Feindschaft ist gegen Gott, denn sie ist dem Gesetz Gottes nicht untertan, denn sie vermag es auch nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | οἱ | δὲ | ἐν | σαρκὶ | ὄντες, | Θεῷ | ἀρέσαι | οὐ | δύνανται. |
| | die- | aber- | in- | Fleisch | sein | Gott | gefallen | nicht- | koennen |
| | G3588 | G1161 | G1722 | G4561 | G1510 | G2316 | G0700 | G3756 | G1410 |

die aber, welche im Fleische sind, vermögen Gott nicht zu gefallen.

9 Ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ, ἀλλὰ ἐν πνεύματι, εἴπερ
ihr aber- nicht- sein in- Fleisch sondern- in- Geist wenn-denn
G4771 G1161 G3756 G1510 G1722 G4561 G0235 G1722 G4151 G1512

Πνεῦμα Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν; εἰ δέ τις Πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ
Geist Gott wohnen in- euch wenn- aber- jemand Geist Christus nicht-
G4151 G2316 G3611 G1722 G4771 G1487 G1161 G5100 G4151 G5547 G3756

ἔχει, οὗτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ.
haben dieser nicht- sein seiner
G2192 G3778 G3756 G1510 G0846

Ihr aber seid nicht im Fleische, sondern im Geiste, wenn anders Gottes Geist in euch wohnt. Wenn aber jemand Christi Geist nicht hat, der ist nicht sein.

10 εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν διὰ ἁμαρτίαν,
wenn- aber- Christus in- euch das- zwar- Leib Tote durch- Suende
G1487 G1161 G5547 G1722 G4771 G3588 G3303 G4983 G3498 G1223 G0266

τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην.
das- aber- Geist Leben durch- Gerechtigkeit
G3588 G1161 G4151 G2222 G1223 G1343

Wenn aber Christus in euch ist, so ist der Leib zwar tot der Sünde wegen, der Geist aber Leben der Gerechtigkeit wegen.

11 εἰ δὲ τὸ Πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ
wenn- aber- das- Geist des- auferwecken den- Jesus aus- Tote wohnen
G1487 G1161 G3588 G4151 G3588 G1453 G3588 G2424 G1537 G3498 G3611

ἐν ὑμῖν, ὁ ἐγείρας «ἐκ νεκρῶν»  Χριστὸν Ἰησοῦν ζωοποιήσει καὶ
in- euch der- auferwecken aus- Tote Christus Jesus lebendig-machen und-
G1722 G4771 G3588 G1453 G1537 G3498 G5547 G2424 G2227 G2532

τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν, διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ Πνεύματος ἐν
die- sterblich Leib euer durch- des- einwohnen seiner Geist in-
G3588 G2349 G4983 G4771 G1223 G3588 G1774 G0846 G4151 G1722

ὑμῖν.
euch
G4771

Wenn aber der Geist dessen, der Jesum aus den Toten auferweckt hat, in euch wohnt, so wird er, der Christum aus den Toten auferweckt hat, auch eure sterblichen Leiber lebendig machen wegen seines in euch wohnenden Geistes.

12 Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμέν, οὐ τῇ σαρκὶ, τοῦ κατὰ σάρκα
also nun- Brueder Schuldner sein nicht- der- Fleisch des- gemaess- Fleisch
G0686 G3767 G0080 G3781 G1510 G3756 G3588 G4561 G3588 G2596 G4561

ζῆν.
leben
G2198

So denn, Brüder, sind wir Schuldner, nicht dem Fleische, um nach dem Fleische zu leben,

13 εἰ wenn– G1487 γὰρ denn– G1063 κατὰ gemaess– G2596 σάρκα Fleisch G4561 ζῆτε, leben G2198 μέλλετε im–Begriff–sein G3195 ἀποθνήσκειν; sterben G0599 εἰ wenn– G1487 δὲ aber– G1161
πνεύματι, Geist G4151 τὰς die– G3588 πράξεις Taten G4234 τοῦ des– G3588 σώματος Leib G4983 θανατοῦτε, toeten G2289 ζήσεσθε. leben G2198

denn wenn ihr nach dem Fleische lebet, so werdet ihr sterben, wenn ihr aber durch den Geist die Handlungen des Leibes tötet, so werdet ihr leben.

14 ὅσοι die G3745 γὰρ denn– G1063 Πνεύματι Geist G4151 Θεοῦ Gott G2316 ἄγονται, fuehren G0071 οὗτοι diese G3778 υἱοί Sohn G5207 εἰσιν. sein G1510 Θεοῦ Gott G2316

Denn so viele durch den Geist Gottes geleitet werden, diese sind Söhne Gottes.

15 οὐ nicht– G3756 γὰρ denn– G1063 ἐλάβετε nehmen G2983 πνεῦμα Geist G4151 δουλείας Knechtschaft G1397 πάλιν wieder G3825 εἰς in– G1519 φόβον, Furcht G5401 ἀλλὰ sondern– G0235 ἐλάβετε nehmen G2983
πνεῦμα Geist G4151 υἱοθεσίας, Sohnschaft G5206 ἐν in– G1722 ᾧ dem G3739 κράζομεν, schreien G2896 Ἀββᾶ! Abba G0005 ὁ der– G3588 Πατήρ! Vater G3962

Denn ihr habt nicht einen Geist der Knechtschaft empfangen, wiederum zur Furcht, sondern einen Geist der Sohnschaft habt ihr empfangen, in welchem wir rufen:

16 αὐτὸ es G0846 τὸ das– G3588 Πνεῦμα Geist G4151 συμμαρτυρεῖ mitbezeugen G4828 τῷ dem– G3588 πνεύματι Geist G4151 ἡμῶν, unser G1473 ὅτι dass– G3754 ἐσμὲν sein G1510 τέκνα Kinder G5043
Θεοῦ. Gott G2316

Abba, Vater! Der Geist selbst zeugt mit unserem Geiste, daß wir Kinder Gottes sind.

17 εἰ wenn– G1487 δὲ aber– G1161 τέκνα, Kinder G5043 καὶ und– G2532 κληρονόμοι: Erben G2818 κληρονόμοι Erben G2818 μὲν zwar– G3303 Θεοῦ, Gott G2316 συνκληρονόμοι Miterben G4789
δὲ aber– G1161 Χριστοῦ; Christus G5547 εἴπερ wenn–denn G1512 συμπάσχομεν, mitleiden G4841 ἵνα damit– G2443 καὶ und– G2532 συνδοξασθῶμεν. mitverherrlicht G4888

Wenn aber Kinder, so auch Erben, Erben Gottes und Miterben Christi, wenn wir anders mitleiden, auf daß wir auch mitverherrlicht werden.

18 Λογίζομαι rechnen G3049 γὰρ denn– G1063 ὅτι dass– G3754 οὐκ nicht– G3756 ἄξια wuerdig G0514 τὰ die– G3588 παθήματα Leiden G3804 τοῦ des– G3588 νῦν, nun G3568 καιροῦ Zeit G2540 πρὸς zu– G4314
τὴν die– G3588 μέλλουσαν im–Begriff–sein G3195 δόξαν Herrlichkeit G1391 ἀποκαλυφθῆναι offenbaren G0601 εἰς in– G1519 ἡμᾶς. uns G1473

Denn ich halte dafür, daß die Leiden der Jetztzeit nicht wert sind, verglichen zu werden mit der zukünftigen Herrlichkeit, die an uns geoffenbart werden soll.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἡ | γὰρ | ἀποκαραδοκία | τῆς | κτίσεως, | τὴν | ἀποκάλυψιν | τῶν | υἱῶν | τοῦ |
| | die– | denn– | sehnliches–Warten | der– | Schoepfung | die– | Offenbarung | der– | Sohn | des– |
| | G3588 | G1063 | G0603 | G3588 | G2937 | G3588 | G0602 | G3588 | G5207 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| Θεοῦ | ἀπεκδέχεται. | |
| Gott | erwarten | |
| G2316 | G0553 | |

Denn das sehnsüchtige Harren der Schöpfung wartet auf die Offenbarung der Söhne Gottes.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | τῇ | γὰρ | ματαιότητι, | ἡ | κτίσις | ὑπετάγη, | οὐχ | ἑκοῦσα, | ἀλλὰ |
| | der– | denn– | Nichtigkeit | die– | Schoepfung | unterwerfen | nicht– | freiwillig | sondern– |
| | G3588 | G1063 | G3153 | G3588 | G2937 | G5293 | G3756 | G1635 | G0235 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| διὰ | τὸν | ὑποτάξαντα -- | ἐφ’ | ἐλπίδι, |
| durch– | den– | unterwerfen | auf– | Hoffnung |
| G1223 | G3588 | G5293 | G1909 | G1680 |

Denn die Schöpfung ist der Nichtigkeit unterworfen worden (nicht mit Willen, sondern um deswillen, der sie unterworfen hat),

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ὅτι | καὶ | αὐτὴ | ἡ | κτίσις | ἐλευθερωθήσεται | ἀπὸ | τῆς | δουλείας | τῆς |
| | dass– | und– | sie | die– | Schoepfung | befreien | von– | der– | Knechtschaft | der– |
| | G3754 | G2532 | G0846 | G3588 | G2937 | G1659 | G0575 | G3588 | G1397 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φθορᾶς, | εἰς | τὴν | ἐλευθερίαν | τῆς | δόξης | τῶν | τέκνων | τοῦ | Θεοῦ. |
| Verwesung | in– | die– | Freiheit | der– | Herrlichkeit | der– | Kinder | des– | Gott |
| G5356 | G1519 | G3588 | G1657 | G3588 | G1391 | G3588 | G5043 | G3588 | G2316 |

auf Hoffnung, daß auch selbst die Schöpfung freigemacht werden wird von der Knechtschaft des Verderbnisses zu der Freiheit der Herrlichkeit der Kinder Gottes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | οἴδαμεν | γὰρ | ὅτι | πᾶσα | ἡ | κτίσις | συστενάζει | καὶ | συνωδίνει | ἄχρι |
| | wissen | denn– | dass– | alles | die– | Schoepfung | mitseufzen | und– | mitseufzen | bis |
| | G1492 | G1063 | G3754 | G3956 | G3588 | G2937 | G4959 | G2532 | G4944 | G0891 |

| | |
|---|---|
| τοῦ | νῦν. |
| des– | nun |
| G3588 | G3568 |

Denn wir wissen, daß die ganze Schöpfung zusammen seufzt und zusammen in Geburtswehen liegt bis jetzt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | οὐ | μόνον | δέ, | ἀλλὰ | καὶ | αὐτοὶ, | τὴν | ἀπαρχὴν | τοῦ | Πνεύματος |
| | nicht– | nur | aber– | sondern– | und– | sie | die– | Erstlingsgabe | des– | Geist |
| | G3756 | G3440 | G1161 | G0235 | G2532 | G0846 | G3588 | G0536 | G3588 | G4151 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔχοντες, | ἡμεῖς | καὶ | αὐτοὶ | ἐν | ἑαυτοῖς | στενάζομεν, | υἱοθεσίαν | ἀπεκδεχόμενοι, | |
| haben | wir | und– | sie | in– | sich–selbst | seufzen | Sohnschaft | erwarten | |
| G2192 | G1473 | G2532 | G0846 | G1722 | G1438 | G4727 | G5206 | G0553 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τὴν | ἀπολύτρωσιν | τοῦ | σώματος | ἡμῶν. |
| die– | Erloesung | des– | Leib | unser |
| G3588 | G0629 | G3588 | G4983 | G1473 |

Nicht allein aber sie, sondern auch wir selbst, die wir die Erstlinge des Geistes haben, auch wir selbst seufzen in uns selbst, erwartend die Sohnschaft: die Erlösung unseres Leibes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | τῇ | γὰρ | ἐλπίδι | ἐσώθημεν; | ἐλπὶς | δὲ | βλεπομένη, | οὐκ | ἔστιν | ἐλπίς; |
| | der– | denn– | Hoffnung | retten | Hoffnung | aber– | sehen | nicht– | sein | Hoffnung |
| | G3588 | G1063 | G1680 | G4982 | G1680 | G1161 | G0991 | G3756 | G1510 | G1680 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὃ | γὰρ | βλέπει | τις, | τί | ἐλπίζει? |
| das | denn– | sehen | was | was | hoffen |
| G3739 | G1063 | G0991 | G5101 | G5101 | G1679 |

Denn in Hoffnung sind wir errettet worden. Eine Hoffnung aber, die gesehen wird, ist keine Hoffnung; denn was einer sieht, was hofft er es auch?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | εἰ | δὲ, | ὃ | οὐ | βλέπομεν, | ἐλπίζομεν, | δι’ | ὑπομονῆς | ἀπεκδεχόμεθα. | |
| | wenn– | aber– | das | nicht– | sehen | hoffen | durch– | Geduld | erwarten | |
| | G1487 | G1161 | G3739 | G3756 | G0991 | G1679 | G1223 | G5281 | G0553 | |

Wenn wir aber das hoffen, was wir nicht sehen, so warten wir mit Ausharren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | Ὡσαύτως | δὲ | καὶ, | τὸ | Πνεῦμα | συναντιλαμβάνεται | τῇ | ἀσθενείᾳ | ἡμῶν; | |
| | ebenso | aber– | und– | das– | Geist | mithelfen | der– | Schwachheit | unser | |
| | G5615 | G1161 | G2532 | G3588 | G4151 | G4878 | G3588 | G0769 | G1473 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | γὰρ | τί | προσευξώμεθα | καθὸ | δεῖ, | οὐκ | οἴδαμεν, | ἀλλὰ | αὐτὸ |
| das– | denn– | was | beten | sofern | muessen | nicht– | wissen | sondern– | es |
| G3588 | G1063 | G5101 | G4336 | G2526 | G1163 | G3756 | G1492 | G0235 | G0846 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τὸ | Πνεῦμα | ὑπερεντυγχάνει, | στεναγμοῖς | ἀλαλήτοις. |
| das– | Geist | Fuerbitte–einlegen | Seufzen | unaussprechlich |
| G3588 | G4151 | G5241 | G4726 | G0215 |

Desgleichen aber nimmt auch der Geist sich unserer Schwachheit an; denn wir wissen nicht, was wir bitten sollen, wie sich's gebührt, aber der Geist selbst verwendet sich für uns in unaussprechliche Seufzern.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ὁ | δὲ | ἐραυνῶν | τὰς | καρδίας, | οἶδεν | τί | τὸ | φρόνημα | τοῦ |
| | der– | aber– | erforschen | die– | Herz | wissen | was | das– | Gesinnung | des– |
| | G3588 | G1161 | G2045 | G3588 | G2588 | G1492 | G5101 | G3588 | G5427 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Πνεύματος, | ὅτι | κατὰ | Θεὸν, | ἐντυγχάνει | ὑπὲρ | ἁγίων. | |
| Geist | dass– | gemaess– | Gott | eintreten | fuer– | heilig | |
| G4151 | G3754 | G2596 | G2316 | G1793 | G5228 | G0040 | |

Der aber die Herzen erforscht, weiß, was der Sinn des Geistes ist, denn er verwendet sich für Heilige Gott gemäß.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | Οἴδαμεν | δὲ | ὅτι | τοῖς | ἀγαπῶσιν | τὸν | Θεὸν, | πάντα | συνεργεῖ | (ὁ | θεὸς) |
| | wissen | aber– | dass– | den– | lieben | den– | Gott | alles | mitwirken | der– | Gott |
| | G1492 | G1161 | G3754 | G3588 | G0025 | G3588 | G2316 | G3956 | G4903 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | ἀγαθόν, | τοῖς | κατὰ | πρόθεσιν | κλητοῖς | οὖσιν. |
| in– | gut | den– | gemaess– | Vorsatz | berufen | sein |
| G1519 | G0018 | G3588 | G2596 | G4286 | G2822 | G1510 |

Wir wissen aber, daß denen, die Gott lieben, alle Dinge zum Guten mitwirken, denen, die nach Vorsatz berufen sind.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ὅτι | οὓς | προέγνω, | καὶ | προώρισεν | συμμόρφους | τῆς | εἰκόνος | τοῦ |
| | dass– | die | vorherkennen | und– | vorherbestimmen | gleichgestaltet | der– | Bild | des– |
| | G3754 | G3739 | G4267 | G2532 | G4309 | G4832 | G3588 | G1504 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Υἱοῦ | αὐτοῦ, | εἰς | τὸ | εἶναι | αὐτὸν | πρωτότοκον | ἐν | πολλοῖς | ἀδελφοῖς. |
| Sohn | seiner | in– | das– | sein | ihn | Erstgeborener | in– | viele | Brueder |
| G5207 | G0846 | G1519 | G3588 | G1510 | G0846 | G4416 | G1722 | G4183 | G0080 |

Denn welche er zuvorerkannt hat, die hat er auch zuvorbestimmt, dem Bilde seines Sohnes gleichförmig zu sein, damit er der Erstgeborene sei unter vielen Brüdern.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | οὓς | δὲ | προώρισεν, | τούτους | καὶ | ἐκάλεσεν; | καὶ | οὓς | ἐκάλεσεν, | τούτους |
| | die | aber– | vorherbestimmen | diese | und– | rufen | und– | die | rufen | diese |
| | G3739 | G1161 | G4309 | G3778 | G2532 | G2564 | G2532 | G3739 | G2564 | G3778 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐδικαίωσεν; | οὓς | δὲ | ἐδικαίωσεν, | τούτους | καὶ | ἐδόξασεν. | |
| und– | rechtfertigen | die | aber– | rechtfertigen | diese | und– | verherrlichen | |
| G2532 | G1344 | G3739 | G1161 | G1344 | G3778 | G2532 | G1392 | |

Welche er aber zuvorbestimmt hat, diese hat er auch berufen; und welche er berufen hat, diese hat er auch gerechtfertigt; welche er aber gerechtfertigt hat, diese hat er auch verherrlicht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | Τί | οὖν | ἐροῦμεν | πρὸς | ταῦτα? | εἰ | ὁ | Θεὸς | ὑπὲρ | ἡμῶν, | τίς | καθ’ |
| | was | nun– | sagen | zu– | diese | wenn– | der– | Gott | fuer– | unser | was | gemaess– |
| | G5101 | G3767 | G2046 | G4314 | G3778 | G1487 | G3588 | G2316 | G5228 | G1473 | G5101 | G2596 |

| | |
|---|---|
| ἡμῶν? | |
| unser | |
| G1473 | |

Was sollen wir nun hierzu sagen? Wenn Gott für uns ist, wer wider uns?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | ὅς | γε | τοῦ | ἰδίου | Υἱοῦ | οὐκ | ἐφείσατο, | ἀλλὰ | ὑπὲρ | ἡμῶν | πάντων |
| | der | ja– | des– | eigen | Sohn | nicht– | schonen | sondern– | fuer– | unser | alles |
| | G3739 | G1065 | G3588 | G2398 | G5207 | G3756 | G5339 | G0235 | G5228 | G1473 | G3956 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παρέδωκεν | αὐτόν, | πῶς | οὐχὶ | καὶ | σὺν | αὐτῷ, | τὰ | πάντα | ἡμῖν, | χαρίσεται? |
| ueberliefern | ihn | wie | nicht | und– | mit– | ihm | die– | alles | uns | schenken |
| G3860 | G0846 | G4459 | G3780 | G2532 | G4862 | G0846 | G3588 | G3956 | G1473 | G5483 |

Er, der doch seines eigenen Sohnes nicht geschont, sondern ihn für uns alle hingegeben hat: wie wird er uns mit ihm nicht auch alles schenken?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | τίς | ἐγκαλέσει | κατὰ | ἐκλεκτῶν | Θεοῦ? | Θεὸς | ὁ | δικαιῶν. |
| | was | anklagen | gemaess– | auserwaehlt | Gott | Gott | der– | rechtfertigen |
| | G5101 | G1458 | G2596 | G1588 | G2316 | G2316 | G3588 | G1344 |

Wer wird wider Gottes Auserwählte Anklage erheben? Gott ist es, welcher rechtfertigt;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | τίς | ὁ | κατακρινῶν? | Χριστὸς | Ἰησοῦς | ὁ | ἀποθανών, | μᾶλλον | δὲ | | |
| | was | der– | verurteilen | Christus | Jesus | der– | sterben | mehr | aber– | | |
| | G5101 | G3588 | G2632 | G5547 | G2424 | G3588 | G0599 | G3123 | G1161 | | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐγερθείς | (ἐκ | νεκρῶν), | ὅς | ‹καί› | ἐστιν | ἐν | δεξιᾷ | τοῦ | Θεοῦ, | ὃς | καὶ |
| auferwecken | aus– | Tote | der | und– | sein | in– | rechte | des– | Gott | der | und– |
| G1453 | G1537 | G3498 | G3739 | G2532 | G1510 | G1722 | G1188 | G3588 | G2316 | G3739 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐντυγχάνει | ὑπὲρ | ἡμῶν. | |
| eintreten | fuer– | unser | |
| G1793 | G5228 | G1473 | |

wer ist, der verdamme? Christus ist es, der gestorben, ja noch mehr, der auch auferweckt, der auch zur Rechten Gottes ist, der sich auch für uns verwendet.

35 τίς ήμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ? θλῖψις, ἢ
was uns getrennt von– der– Liebe des– Christus Truebsal oder–
G5101 G1473 G5563 G0575 G3588 G0026 G3588 G5547 G2347 G2228

στενοχωρία, ἢ διωγμὸς, ἢ λιμὸς, ἢ γυμνότης, ἢ κίνδυνος,
Bedraengnis oder– Verfolgung oder– Hungersnot oder– Bloesse oder– Gefahr
G4730 G2228 G1375 G2228 G3042 G2228 G1132 G2228 G2794

ἢ μάχαιρα?
oder– Schwert
G2228 G3162

Wer wird uns scheiden von der Liebe Christi? Drangsal oder Angst oder Verfolgung oder Hungersnot oder Blöße oder Gefahr oder Schwert?

36 καθὼς γέγραπται, ὅτι Ἕνεκεν σοῦ, θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν;
wie schreiben dass– wegen deiner toeten ganz die– Tag
G2531 G1125 G3754 G1752 G4771 G2289 G3650 G3588 G2250

ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.
rechnen wie Schafe Schlachtung
G3049 G5613 G4263 G4967

Wie geschrieben steht: "Um deinetwillen werden wir getötet den ganzen Tag; wie Schlachtschafe sind wir gerechnet worden".

37 ἀλλ’ ἐν τούτοις πᾶσιν, ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς.
sondern– in– diese alles weit–ueberwinden durch– des– lieben uns
G0235 G1722 G3778 G3956 G5245 G1223 G3588 G0025 G1473

Aber in diesem allen sind wir mehr als Überwinder durch den, der uns geliebt hat.

38 πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος, οὔτε ζωὴ, οὔτε ἄγγελοι, οὔτε
ueberzeugen denn– dass– weder Tod weder Leben weder Engel weder
G3982 G1063 G3754 G3777 G2288 G3777 G2222 G3777 G0032 G3777

ἀρχαὶ, οὔτε ἐνεστῶτα, οὔτε μέλλοντα, οὔτε δυνάμεις,
Anfang weder gegenwaertig weder im–Begriff–sein weder Kraft
G0746 G3777 G1764 G3777 G3195 G3777 G1411

Denn ich bin überzeugt, daß weder Tod noch Leben, weder Engel noch Fürstentümer, weder Gegenwärtiges noch Zukünftiges, noch Gewalten,

39 οὔτε ὕψωμα, οὔτε βάθος, οὔτε τις κτίσις ἑτέρα, δυνήσεται ἡμᾶς
weder Hoehe weder Tiefe weder jemand Schoepfung anderer koennen uns
G3777 G5313 G3777 G0899 G3777 G5100 G2937 G2087 G1410 G1473

χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ, τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ
getrennt von– der– Liebe des– Gott der– in– Christus Jesus dem– Herr
G5563 G0575 G3588 G0026 G3588 G2316 G3588 G1722 G5547 G2424 G3588 G2962

ἡμῶν.
unser
G1473

weder Höhe noch Tiefe, noch irgend ein anderes Geschöpf uns zu scheiden vermögen wird von der Liebe Gottes, die in Christo Jesu ist, unserem Herrn.

## Chapter 9

1 Ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ. οὐ ψεύδομαι, συμμαρτυρούσης μοι τῆς
Wahrheit sagen in- Christus nicht- luegen mitbezeugen mir der-
G0225 G3004 G1722 G5547 G3756 G5574 G4828 G1473 G3588

συνειδήσεώς μου, ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ,
Gewissen meiner in- Geist heilig
G4893 G1473 G1722 G4151 G0040

Ich sage die Wahrheit in Christo, ich lüge nicht, indem mein Gewissen mit mir Zeugnis gibt in dem Heiligen Geiste,

2 ὅτι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη, καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῇ καρδίᾳ
dass- Traurigkeit mir sein gross und- unaufhoerlich Schmerz der- Herz
G3754 G3077 G1473 G1510 G3173 G2532 G0088 G3601 G3588 G2588

μου,
meiner
G1473

daß ich große Traurigkeit habe und unaufhörlichen Schmerz in meinem Herzen;

3 ηὐχόμην γὰρ ἀνάθεμα εἶναι αὐτὸς, ἐγὼ ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν
wuenschen denn- Fluch sein er ich von- des- Christus fuer- der-
G2172 G1063 G0331 G1510 G0846 G1473 G0575 G3588 G5547 G5228 G3588

ἀδελφῶν μου, τῶν συγγενῶν μου, κατὰ σάρκα;
Brueder meiner der- Verwandte meiner gemaess- Fleisch
G0080 G1473 G3588 G4773 G1473 G2596 G4561

denn ich selbst, ich habe gewünscht, durch einen Fluch von Christo entfernt zu sein für meine Brüder, meine Verwandten nach dem Fleische;

4 οἵτινές εἰσιν Ἰσραηλῖται, ὧν ἡ υἱοθεσία, καὶ ἡ δόξα, καὶ αἱ
die sein Israelit deren die- Sohnschaft und- die- Herrlichkeit und- die-
G3748 G1510 G2475 G3739 G3588 G5206 G2532 G3588 G1391 G2532 G3588

διαθῆκαι, καὶ ἡ νομοθεσία, καὶ ἡ λατρεία, καὶ αἱ ἐπαγγελίαι;
Bund und- die- Gesetzgebung und- die- Gottesdienst und- die- Verheissung
G1242 G2532 G3588 G3548 G2532 G3588 G2999 G2532 G3588 G1860

welche Israeliten sind, deren die Sohnschaft ist und die Herrlichkeit und die Bündnisse und die Gesetzgebung und der Dienst und die Verheißungen;

5 ὧν οἱ πατέρες; καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς, τὸ κατὰ σάρκα,
deren die- Vater und- aus- deren der- Christus das- gemaess- Fleisch
G3739 G3588 G3962 G2532 G1537 G3739 G3588 G5547 G3588 G2596 G4561

ὁ ὢν ἐπὶ πάντων Θεὸς, εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.
der- sein auf- alles Gott gepriesen in- die- Ewigkeit Amen
G3588 G1510 G1909 G3956 G2316 G2128 G1519 G3588 G0165 G0281

deren die Väter sind, und aus welchen, dem Fleische nach, der Christus ist, welcher über allem ist, Gott, gepriesen in Ewigkeit. Amen.

6 Οὐχ οἷον δὲ, ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ. οὐ γὰρ
nicht- das aber- dass- abfallen der- Wort des- Gott nicht- denn-
G3756 G3634 G1161 G3754 G1601 G3588 G3056 G3588 G2316 G3756 G1063

πάντες οἱ ἐξ Ἰσραήλ, οὗτοι Ἰσραήλ.
alles die- aus- Israel diese Israel
G3956 G3588 G1537 G2474 G3778 G2474

Nicht aber als ob das Wort Gottes hinfällig geworden wäre; denn nicht alle, die aus Israel sind, diese sind Israel,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | οὐδ’ | ὅτι | εἰσὶν | σπέρμα | Ἀβραάμ. | πάντες | τέκνα; | ἀλλ’, | Ἐν | Ἰσαὰκ |
| | auch–nicht– | dass– | sein | Same | Abraham | alles | Kinder | sondern– | in– | Isaak |
| | G3761 | G3754 | G1510 | G4690 | G0011 | G3956 | G5043 | G0235 | G1722 | G2464 |

| | | |
|---|---|---|
| κληθήσεταί | σοι | σπέρμα. |
| rufen | dir | Same |
| G2564 | G4771 | G4690 |

auch nicht, weil sie Abrahams Same sind, sind alle Kinder, sondern "in Isaak wird dir ein Same genannt werden".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | τοῦτ’ | ἔστιν, | οὐ | τὰ | τέκνα | τῆς | σαρκὸς, | ταῦτα | τέκνα | τοῦ | Θεοῦ; |
| | dieses | sein | nicht– | die– | Kinder | der– | Fleisch | diese | Kinder | des– | Gott |
| | G3778 | G1510 | G3756 | G3588 | G5043 | G3588 | G4561 | G3778 | G5043 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλὰ | τὰ | τέκνα | τῆς | ἐπαγγελίας | λογίζεται | εἰς | σπέρμα. | |
| sondern– | die– | Kinder | der– | Verheissung | rechnen | in– | Same | |
| G0235 | G3588 | G5043 | G3588 | G1860 | G3049 | G1519 | G4690 | |

Das ist: Nicht die Kinder des Fleisches, diese sind Kinder Gottes, sondern die Kinder der Verheißung werden als Same gerechnet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἐπαγγελίας | γὰρ, | ὁ | λόγος | οὗτος: | Κατὰ | τὸν | καιρὸν | τοῦτον, | ἐλεύσομαι, |
| | Verheissung | denn– | der– | Wort | dieser | gemaess– | den– | Zeit | diesen | kommen |
| | G1860 | G1063 | G3588 | G3056 | G3778 | G2596 | G3588 | G2540 | G3778 | G2064 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἔσται | τῇ | Σάρρᾳ | υἱός. |
| und– | sein | der– | Sara | Sohn |
| G2532 | G1510 | G3588 | G4564 | G5207 |

Denn dieses Wort ist ein Verheißungswort: "Um diese Zeit will ich kommen, und Sara wird einen Sohn haben".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | οὐ | μόνον | δέ, | ἀλλὰ | καὶ | Ῥεβέκκα, | ἐξ | ἑνὸς | κοίτην, | ἔχουσα | Ἰσαὰκ |
| | nicht– | nur | aber– | sondern– | und– | Rebekka | aus– | eins | Lager | haben | Isaak |
| | G3756 | G3440 | G1161 | G0235 | G2532 | G4479 | G1537 | G1520 | G2845 | G2192 | G2464 |

| | | |
|---|---|---|
| τοῦ | πατρὸς | ἡμῶν, |
| des– | Vater | unser |
| G3588 | G3962 | G1473 |

Nicht allein aber das, sondern auch als Rebekka schwanger war von Einem, von Isaak, unserem Vater,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | μήπω | γὰρ | γεννηθέντων, | μηδὲ | πραξάντων | τι | ἀγαθὸν | ἢ |
| | noch–nicht | denn– | geboren–werden | und–nicht | tun | jemand | gut | oder– |
| | G3380 | G1063 | G1080 | G3366 | G4238 | G5100 | G0018 | G2228 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φαῦλον, | ἵνα | ἡ, | κατ’ | ἐκλογὴν, | πρόθεσις | τοῦ | Θεοῦ | μένῃ, |
| schlecht | damit– | die– | gemaess– | Erwahlung | Vorsatz | des– | Gott | bleiben |
| G5337 | G2443 | G3588 | G2596 | G1589 | G4286 | G3588 | G2316 | G3306 |

selbst als die Kinder noch nicht geboren waren und weder Gutes noch Böses getan hatten (auf daß der Vorsatz Gottes nach Auswahl bestände, nicht aus Werken, sondern aus dem Berufenden),

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | οὐκ | ἐξ | ἔργων, | ἀλλ’ | ἐκ | τοῦ | καλοῦντος, | ἐρρέθη | αὐτῇ | ὅτι, | Ὁ |
| | nicht– | aus– | Werke | sondern– | aus– | des– | rufen | sagen | ihr | dass– | der– |
| | G3756 | G1537 | G2041 | G0235 | G1537 | G3588 | G2564 | G2046 | G0846 | G3754 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| μείζων | δουλεύσει | τῷ | ἐλάσσονι. | |
| gross | dienen | dem– | kleiner | |
| G3173 | G1398 | G3588 | G1640 | |

wurde zu ihr gesagt: "Der Größere wird dem Kleineren dienen";

13 καθὼς γέγραπται, Τὸν Ἰακὼβ ἠγάπησα, τὸν δὲ Ἠσαῦ ἐμίσησα.
wie– schreiben den– Jakob lieben den– aber– Esau hassen
G2531 G1125 G3588 G2384 G0025 G3588 G1161 G2269 G3404

wie geschrieben steht: "Den Jakob habe ich geliebt, aber den Esau habe ich gehaßt."

14 Τί οὖν ἐροῦμεν? μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ? μὴ γένοιτο!
was nun– sagen nicht– Ungerechtigkeit bei– dem– Gott nicht– werden
G5101 G3767 G2046 G3361 G0093 G3844 G3588 G2316 G3361 G1096

Was sollen wir nun sagen? Ist etwa Ungerechtigkeit bei Gott? Das sei ferne!

15 τῷ Μωϋσεῖ γὰρ λέγει, Ἐλεήσω ὃν ἂν ἐλεῶ, καὶ οἰκτιρήσω ὃν
dem– Mose denn– sagen erbarmen den wohl– erbarmen und– erbarmen den
G3588 G3475 G1063 G3004 G1653 G3739 G0302 G1653 G2532 G3627 G3739

ἂν οἰκτίρω.
wohl– erbarmen
G0302 G3627

Denn er sagt zu Moses: "Ich werde begnadigen, wen ich begnadige, und werde mich erbarmen, wessen ich mich erbarme".

16 ἄρα οὖν, οὐ τοῦ θέλοντος, οὐδὲ τοῦ τρέχοντος, ἀλλὰ τοῦ
also nun– nicht– des– wollen auch–nicht– des– laufen sondern– des–
G0686 G3767 G3756 G3588 G2309 G3761 G3588 G5143 G0235 G3588

ἐλεῶντος Θεοῦ.
erbarmen Gott
G1653 G2316

Also liegt es nun nicht an dem Wollenden, noch an dem Laufenden, sondern an dem begnadigenden Gott.

17 λέγει γὰρ ἡ γραφὴ τῷ Φαραὼ, ὅτι Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά
sagen denn– die– Schrift dem– Pharao dass– in– es dieses auferwecken
G3004 G1063 G3588 G1124 G3588 G5328 G3754 G1519 G0846 G3778 G1825

σε, ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν μου, καὶ ὅπως διαγγελῇ
dich damit– erweisen in– dir die– Kraft meiner und– damit– verkuendigen
G4771 G3704 G1731 G1722 G4771 G3588 G1411 G1473 G2532 G3704 G1229

τὸ ὄνομά μου, ἐν πάσῃ τῇ γῇ.
das– Name meiner in– alles der– Erde
G3588 G3686 G1473 G1722 G3956 G3588 G1093

Denn die Schrift sagt zum Pharao: "Eben hierzu habe ich dich erweckt, damit ich meine Macht an dir erzeige, und damit mein Name verkündigt werde auf der ganzen Erde".

18 ἄρα οὖν ὃν θέλει, ἐλεεῖ, ὃν δὲ θέλει, σκληρύνει.
also nun– den wollen erbarmen den aber– wollen verhaerten
G0686 G3767 G3739 G2309 G1653 G3739 G1161 G2309 G4645

So denn, wen er will, begnadigt er, und wen er will, verhärtet er.

19 Ἐρεῖς μοι οὖν, Τί ‹οὖν› ἔτι μέμφεται? τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ,
sagen mir nun– was nun– noch tadeln dem– denn– Wille seiner
G2046 G1473 G3767 G5101 G3767 G2089 G3201 G3588 G1063 G1013 G0846

τίς ἀνθέστηκεν?
was widerstehen
G5101 G0436

Du wirst nun zu mir sagen: Warum tadelt er noch? Denn wer hat seinem Willen widerstanden?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ὦ | ἄνθρωπε, | μενοῦνγε, | σὺ | τίς | εἶ | ὁ | ἀνταποκρινόμενος | τῷ | Θεῷ? |
| | o | Mensch | im-Gegenteil | du | was | sein | der- | antworten | dem- | Gott |
| | G5599 | G0444 | G3304 | G4771 | G5101 | G1510 | G3588 | G0470 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μὴ | ἐρεῖ | τὸ | πλάσμα, | τῷ | πλάσαντι, | Τί | με | ἐποίησας | οὕτως? | |
| nicht- | sagen | das- | Gebilde | dem- | bilden | was | mich | tun | so | |
| G3361 | G2046 | G3588 | G4110 | G3588 | G4111 | G5101 | G1473 | G4160 | G3779 | |

Ja freilich, o Mensch, wer bist du, der du das Wort nimmst wider Gott? Wird etwa das Geformte zu dem Former sagen: Warum hast du mich also gemacht?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ἢ | οὐκ | ἔχει | ἐξουσίαν | ὁ | κεραμεὺς | τοῦ | πηλοῦ, | ἐκ | τοῦ | αὐτοῦ |
| | oder- | nicht- | haben | Vollmacht | der- | Toepfer | des- | Lehm | aus- | des- | seines |
| | G2228 | G3756 | G2192 | G1849 | G3588 | G2763 | G3588 | G4081 | G1537 | G3588 | G0846 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φυράματος | ποιῆσαι | ὃ | μὲν | εἰς | τιμὴν | σκεῦος, | ὃ | δὲ | εἰς | ἀτιμίαν? |
| Teig | tun | das | zwar- | in- | Ehre | Gefaesse | das | aber- | in- | Unehre |
| G5445 | G4160 | G3739 | G3303 | G1519 | G5092 | G4632 | G3739 | G1161 | G1519 | G0819 |

Oder hat der Töpfer nicht Macht über den Ton, aus derselben Masse ein Gefäß zur Ehre und ein anderes zur Unehre zu machen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | εἰ | δὲ | θέλων | ὁ | Θεὸς | ἐνδείξασθαι | τὴν | ὀργὴν, | καὶ | γνωρίσαι | τὸ |
| | wenn- | aber- | wollen | der- | Gott | erweisen | die- | Zorn | und- | kundtun | das- |
| | G1487 | G1161 | G2309 | G3588 | G2316 | G1731 | G3588 | G3709 | G2532 | G1107 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δυνατὸν | αὐτοῦ, | ἤνεγκεν | ἐν | πολλῇ | μακροθυμίᾳ, | σκεύη | ὀργῆς, | κατηρτισμένα |
| maechtig | seiner | bringen | in- | viele | Geduld | Gefaesse | Zorn | zubereiten |
| G1415 | G0846 | G5342 | G1722 | G4183 | G3115 | G4632 | G3709 | G2675 |

| | | |
|---|---|---|
| εἰς | ἀπώλειαν; | |
| in- | Verderben | |
| G1519 | G0684 | |

Wenn aber Gott, willens, seinen Zorn zu erzeigen und seine Macht kundzutun, mit vieler Langmut ertragen hat die Gefäße des Zornes, die zubereitet sind zum Verderben, -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | καὶ | ἵνα | γνωρίσῃ | τὸν | πλοῦτον | τῆς | δόξης | αὐτοῦ, | ἐπὶ | σκεύη |
| | und- | damit- | kundtun | den- | Reichtum | der- | Herrlichkeit | seiner | auf- | Gefaesse |
| | G2532 | G2443 | G1107 | G3588 | G4149 | G3588 | G1391 | G0846 | G1909 | G4632 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐλέους, | ἃ | προητοίμασεν | εἰς | δόξαν, | |
| Erbarmen | die | vorher-bereiten | in- | Herrlichkeit | |
| G1656 | G3739 | G4282 | G1519 | G1391 | |

und auf daß er kundtäte den Reichtum seiner Herrlichkeit an den Gefäßen der Begnadigung, die er zur Herrlichkeit zuvorbereitet hat...?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | οὓς | καὶ | ἐκάλεσεν, | ἡμᾶς | οὐ | μόνον | ἐξ | Ἰουδαίων, | ἀλλὰ | καὶ | ἐξ |
| | die | und- | rufen | uns | nicht- | nur | aus- | Juden | sondern- | und- | aus- |
| | G3739 | G2532 | G2564 | G1473 | G3756 | G3440 | G1537 | G2453 | G0235 | G2532 | G1537 |

| | |
|---|---|
| ἐθνῶν? | |
| Voelker | |
| G1484 | |

Uns, die er auch berufen hat, nicht allein aus den Juden, sondern auch aus den Nationen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ὡς | καὶ | ἐν | τῷ | Ὡσηὲ | λέγει, | Καλέσω | τὸν | οὐ | λαόν | μου, | λαόν |
| | wie | und– | in– | dem– | Hosea | sagen | rufen | den– | nicht– | Volk | meiner | Volk |
| | G5613 | G2532 | G1722 | G3588 | G5617 | G3004 | G2564 | G3588 | G3756 | G2992 | G1473 | G2992 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| μου; | καὶ | τὴν | οὐκ | ἠγαπημένην, | ἠγαπημένην. | |
| meiner | und– | die– | nicht– | lieben | lieben | |
| G1473 | G2532 | G3588 | G3756 | G0025 | G0025 | |

Wie er auch in Hosea sagt: "Ich werde Nicht-mein-Volk mein Volk nennen, und die Nicht-Geliebte Geliebte".

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | καὶ | ἔσται, | ἐν | τῷ | τόπῳ | οὗ | ἐρρέθη | αὐτοῖς, | Οὐ | λαός | μου | ὑμεῖς, |
| | und– | sein | in– | dem– | Ort | der | sagen | ihnen | nicht– | Volk | meiner | ihr |
| | G2532 | G1510 | G1722 | G3588 | G5117 | G3739 | G2046 | G0846 | G3756 | G2992 | G1473 | G4771 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐκεῖ | κληθήσονται | υἱοὶ | Θεοῦ | ζῶντος. | |
| dort | rufen | Sohn | Gott | leben | |
| G1563 | G2564 | G5207 | G2316 | G2198 | |

"Und es wird geschehen, an dem Orte, da zu ihnen gesagt wurde: Ihr seid nicht mein Volk, daselbst werden sie Söhne des lebendigen Gottes genannt werden".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | Ἡσαΐας | δὲ | κράζει | ὑπὲρ | τοῦ | Ἰσραήλ, | Ἐὰν | ᾖ | ὁ | ἀριθμὸς | τῶν |
| | Jesaja | aber– | schreien | fuer– | des– | Israel | wenn– | sein | der– | Zahl | der– |
| | G2268 | G1161 | G2896 | G5228 | G3588 | G2474 | G1437 | G1510 | G3588 | G0706 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| υἱῶν | Ἰσραὴλ, | ὡς | ἡ | ἄμμος | τῆς | θαλάσσης, | τὸ | ὑπόλειμμα | σωθήσεται. |
| Sohn | Israel | wie | die– | Sand | der– | Meer | das– | uebrigbleiben | retten |
| G5207 | G2474 | G5613 | G3588 | G0285 | G3588 | G2281 | G3588 | G5275 | G4982 |

Jesaias aber ruft über Israel: "Wäre die Zahl der Söhne Israels wie der Sand des Meeres, nur der Überrest wird errettet werden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | λόγον | γὰρ, | συντελῶν | καὶ | συντέμνων, | ποιήσει | Κύριος | ἐπὶ | τῆς | γῆς. |
| | Wort | denn– | vollenden | und– | verkuerzen | tun | Herr | auf– | der– | Erde |
| | G3056 | G1063 | G4931 | G2532 | G4932 | G4160 | G2962 | G1909 | G3588 | G1093 |

Denn er vollendet die Sache und kürzt sie ab in Gerechtigkeit, denn der Herr wird eine abgekürzte Sache tun auf Erden."

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | καὶ | καθὼς | προείρηκεν | Ἡσαΐας, | Εἰ | μὴ | Κύριος | Σαβαὼθ | ἐγκατέλιπεν | ἡμῖν |
| | und– | wie | vorher–sagen | Jesaja | wenn– | nicht– | Herr | Zebaoth | verlassen | uns |
| | G2532 | G2531 | G4302 | G2268 | G1487 | G3361 | G2962 | G4519 | G1459 | G1473 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σπέρμα, | ὡς | Σόδομα | ἂν | ἐγενήθημεν, | καὶ | ὡς | Γόμορρα | ἂν | ὡμοιώθημεν. | |
| Same | wie | Sodom | wohl– | werden | und– | wie | Gomorra | wohl– | gleichmachen | |
| G4690 | G5613 | G4670 | G0302 | G1096 | G2532 | G5613 | G1116 | G0302 | G3666 | |

Und wie Jesaias zuvorgesagt hat: "Wenn nicht der Herr Zebaoth uns Samen übriggelassen hätte, so wären wir wie Sodom geworden und Gomorra gleich geworden".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | Τί | οὖν | ἐροῦμεν? | ὅτι | ἔθνη | τὰ | μὴ | διώκοντα | δικαιοσύνην, | κατέλαβεν |
| | was | nun– | sagen | dass– | Voelker | die– | nicht– | verfolgen | Gerechtigkeit | ergreifen |
| | G5101 | G3767 | G2046 | G3754 | G1484 | G3588 | G3361 | G1377 | G1343 | G2638 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| δικαιοσύνην, | δικαιοσύνην | δὲ | τὴν | ἐκ | πίστεως; | |
| Gerechtigkeit | Gerechtigkeit | aber– | die– | aus– | Glaube | |
| G1343 | G1343 | G1161 | G3588 | G1537 | G4102 | |

Was wollen wir nun sagen? Daß die von den Nationen, die nicht nach Gerechtigkeit strebten, Gerechtigkeit erlangt haben, eine Gerechtigkeit aber, die aus Glauben ist;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | Ἰσραὴλ | δὲ, | διώκων | νόμον | δικαιοσύνης, | εἰς | νόμον | οὐκ | ἔφθασεν. | |
| | Israel | aber– | verfolgen | Gesetz | Gerechtigkeit | in– | Gesetz | nicht– | zuvorkommen | |
| | G2474 | G1161 | G1377 | G3551 | G1343 | G1519 | G3551 | G3756 | G5348 | |

Israel aber, einem Gesetz der Gerechtigkeit nachstrebend, nicht zu diesem Gesetz gelangt ist. Warum?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | διὰ | τί? | ὅτι | οὐκ | ἐκ | πίστεως, | ἀλλ’ | ὡς | ἐξ | ἔργων. |
| | durch– | was | dass– | nicht– | aus– | Glaube | sondern– | wie | aus– | Werke |
| | G1223 | G5101 | G3754 | G3756 | G1537 | G4102 | G0235 | G5613 | G1537 | G2041 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| προσέκοψαν | τῷ | λίθῳ | τοῦ | προσκόμματος, |
| anstossen | dem– | Stein | des– | Anstoss |
| G4350 | G3588 | G3037 | G3588 | G4348 |

Weil es nicht aus Glauben, sondern als aus Werken geschah. Sie haben sich gestoßen an dem Stein des Anstoßes,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | καθὼς | γέγραπται, | Ἰδοὺ | τίθημι | ἐν | Σιὼν | λίθον | προσκόμματος, | καὶ | πέτραν |
| | wie | schreiben | sehen | legen | in– | Zion | Stein | Anstoss | und– | Fels |
| | G2531 | G1125 | G3708 | G5087 | G1722 | G4622 | G3037 | G4348 | G2532 | G4073 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σκανδάλου; | καὶ | ὁ | πιστεύων | ἐπ’ | αὐτῷ, | οὐ | καταισχυνθήσεται. |
| Aergernis | und– | der– | glauben | auf– | ihm | nicht– | beschaemen |
| G4625 | G2532 | G3588 | G4100 | G1909 | G0846 | G3756 | G2617 |

wie geschrieben steht: "Siehe, ich lege in Zion einen Stein des Anstoßes und einen Fels des Ärgernisses, und wer an ihn glaubt, wird nicht zu Schanden werden".

## Chapter 10

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ἀδελφοί, | ἡ | μὲν | εὐδοκία | τῆς | ἐμῆς | καρδίας, | καὶ | ἡ | δέησις | πρὸς |
| | Brueder | die– | zwar– | Wohlgefallen | der– | meiner | Herz | und– | die– | Bitten | zu– |
| | G0080 | G3588 | G3303 | G2107 | G3588 | G1699 | G2588 | G2532 | G3588 | G1162 | G4314 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | Θεὸν, | ὑπὲρ | αὐτῶν | εἰς | σωτηρίαν. |
| den– | Gott | fuer– | ihrer | in– | Rettung |
| G3588 | G2316 | G5228 | G0846 | G1519 | G4991 |

Brüder! Das Wohlgefallen meines Herzens und mein Flehen für sie zu Gott ist, daß sie errettet werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | μαρτυρῶ | γὰρ | αὐτοῖς, | ὅτι | ζῆλον | Θεοῦ | ἔχουσιν, | ἀλλ’ | οὐ | κατ’ |
| | bezeugen | denn– | ihnen | dass– | Eifer | Gott | haben | sondern– | nicht– | gemaess– |
| | G3140 | G1063 | G0846 | G3754 | G2205 | G2316 | G2192 | G0235 | G3756 | G2596 |

| |
|---|
| ἐπίγνωσιν. |
| Erkenntnis |
| G1922 |

Denn ich gebe ihnen Zeugnis, daß sie Eifer für Gott haben, aber nicht nach Erkenntnis.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἀγνοοῦντες | γὰρ | τὴν | τοῦ | Θεοῦ | δικαιοσύνην, | καὶ | τὴν | ἰδίαν | [δικαιοσύνην] |
| | nicht–wissen | denn– | die– | des– | Gott | Gerechtigkeit | und– | die– | eigen | Gerechtigkeit |
| | G0050 | G1063 | G3588 | G3588 | G2316 | G1343 | G2532 | G3588 | G2398 | G1343 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ζητοῦντες | στῆσαι, | τῇ | δικαιοσύνῃ | τοῦ | Θεοῦ, | οὐχ | ὑπετάγησαν. |
| suchen | stehen | der– | Gerechtigkeit | des– | Gott | nicht– | unterwerfen |
| G2212 | G2476 | G3588 | G1343 | G3588 | G2316 | G3756 | G5293 |

Denn da sie Gottes Gerechtigkeit nicht erkannten und ihre eigene Gerechtigkeit aufzurichten trachteten, haben sie sich der Gerechtigkeit Gottes nicht unterworfen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | τέλος | γὰρ | νόμου | Χριστὸς, | εἰς | δικαιοσύνην | παντὶ | τῷ | πιστεύοντι. |
| | Ende | denn– | Gesetz | Christus | in– | Gerechtigkeit | alles | dem– | glauben |
| | G5056 | G1063 | G3551 | G5547 | G1519 | G1343 | G3956 | G3588 | G4100 |

Denn Christus ist des Gesetzes Ende, jedem Glaubenden zur Gerechtigkeit.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Μωϋσῆς | γὰρ | γράφει | ὅτι | τὴν | δικαιοσύνην | τὴν | ἐκ | ‹τοῦ› | νόμου, | [ὅτι] |
| | Mose | denn– | schreiben | dass– | die– | Gerechtigkeit | die– | aus– | des– | Gesetz | dass– |
| | G3475 | G1063 | G1125 | G3754 | G3588 | G1343 | G3588 | G1537 | G3588 | G3551 | G3754 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | ποιήσας | [αὐτὰ] | ἄνθρωπος, | ζήσεται | ἐν | αὐτῇ. |
| der– | tun | sie | Mensch | leben | in– | ihr |
| G3588 | G4160 | G0846 | G0444 | G2198 | G1722 | G0846 |

Denn Moses beschreibt die Gerechtigkeit, die aus dem Gesetz ist: "Der Mensch, der diese Dinge getan hat, wird durch sie leben".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἡ | δὲ | ἐκ | πίστεως | δικαιοσύνη, | οὕτως | λέγει: | Μὴ | εἴπῃς | ἐν | τῇ |
| | die– | aber– | aus– | Glaube | Gerechtigkeit | so | sagen | nicht– | sagen | in– | der– |
| | G3588 | G1161 | G1537 | G4102 | G1343 | G3779 | G3004 | G3361 | G3004 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καρδίᾳ | σου, | Τίς | ἀναβήσεται | εἰς | τὸν | οὐρανόν? | τοῦτ’ | ἔστιν, | Χριστὸν |
| Herz | deiner | was | hinaufsteigen | in– | den– | Himmel | dieses | sein | Christus |
| G2588 | G4771 | G5101 | G0305 | G1519 | G3588 | G3772 | G3778 | G1510 | G5547 |

| |
|---|
| καταγαγεῖν. |
| hinabfuehren |
| G2609 |

Die Gerechtigkeit aus Glauben aber sagt also: Sprich nicht in deinem Herzen: "Wer wird in den Himmel hinaufsteigen?" das ist, um Christum herabzuführen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἤ, | Τίς | καταβήσεται | εἰς | τὴν | ἄβυσσον? | τοῦτ’ | ἔστιν, | Χριστὸν | ἐκ | νεκρῶν |
| | oder– | was | hinabsteigen | in– | die– | Abgrund | dieses | sein | Christus | aus– | Tote |
| | G2228 | G5101 | G2597 | G1519 | G3588 | G0012 | G3778 | G1510 | G5547 | G1537 | G3498 |

| |
|---|
| ἀναγαγεῖν. |
| hinauffuehren |
| G0321 |

oder: "Wer wird in den Abgrund hinabsteigen?" das ist, um Christum aus den Toten heraufzuführen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἀλλὰ | τί | λέγει? | Ἐγγύς | σου | τὸ | ῥῆμά | ἐστιν, | ἐν | τῷ | στόματί |
| | sondern– | was | sagen | nahe | deiner | das– | Worte | sein | in– | dem– | Mund |
| | G0235 | G5101 | G3004 | G1451 | G4771 | G3588 | G4487 | G1510 | G1722 | G3588 | G4750 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σου, | καὶ | ἐν | τῇ | καρδίᾳ | σου; | τοῦτ’ | ἔστιν, | τὸ | ῥῆμα | τῆς | πίστεως |
| deiner | und– | in– | der– | Herz | deiner | dieses | sein | das– | Worte | der– | Glaube |
| G4771 | G2532 | G1722 | G3588 | G2588 | G4771 | G3778 | G1510 | G3588 | G4487 | G3588 | G4102 |

| | |
|---|---|
| ὃ | κηρύσσομεν, |
| das | verkuendigen |
| G3739 | G2784 |

sondern was sagt sie? "Das Wort ist dir nahe, in deinem Munde und in deinem Herzen"; das ist das Wort des Glaubens, welches wir predigen, daß,

9 ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς (τὸ ῥῆμα) ἐν τῷ στόματί σου, (ὅτι) Κύριον
dass– wenn– bekennen das– Worte in– dem– Mund deiner dass– Herr
G3754 G1437 G3670 G3588 G4487 G1722 G3588 G4750 G4771 G3754 G2962

Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου, ὅτι ὁ Θεὸς αὐτὸν
Jesus und– glauben in– der– Herz deiner dass– der– Gott ihn
G2424 G2532 G4100 G1722 G3588 G2588 G4771 G3754 G3588 G2316 G0846

ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ.
auferwecken aus– Tote retten
G1453 G1537 G3498 G4982

wenn du mit deinem Munde Jesum als Herrn bekennen und in deinem Herzen glauben wirst, daß Gott ihn aus den Toten auferweckt hat, du errettet werden wirst.

10 καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην; στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς
Herz denn– glauben in– Gerechtigkeit Mund aber– bekennen in–
G2588 G1063 G4100 G1519 G1343 G4750 G1161 G3670 G1519

σωτηρίαν.
Rettung
G4991

Denn mit dem Herzen wird geglaubt zur Gerechtigkeit, und mit dem Munde wird bekannt zum Heil.

11 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ οὐ
sagen denn– die– Schrift alles der– glauben auf– ihm nicht–
G3004 G1063 G3588 G1124 G3956 G3588 G4100 G1909 G0846 G3756

καταισχυνθήσεται.
beschaemen
G2617

Denn die Schrift sagt: "Jeder, der an ihn glaubt, wird nicht zu Schanden werden".

12 οὐ γάρ ἐστιν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἕλληνος; ὁ γὰρ
nicht– denn– sein Unterschied Juden sowohl– und– Grieche der– denn–
G3756 G1063 G1510 G1293 G2453 G5037 G2532 G1672 G3588 G1063

αὐτὸς Κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους
er Herr alles reich–werden in– alles die– anrufen
G0846 G2962 G3956 G4147 G1519 G3956 G3588 G1941

αὐτόν.
ihn
G0846

Denn es ist kein Unterschied zwischen Jude und Grieche, denn derselbe Herr von allen ist reich für alle, die ihn anrufen;

13 Πᾶς γὰρ, ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα Κυρίου, σωθήσεται.
alles denn– der wohl– anrufen das– Name Herr retten
G3956 G1063 G3739 G0302 G1941 G3588 G3686 G2962 G4982

"denn jeder, der irgend den Namen des Herrn anrufen wird, wird errettet werden".

14 πῶς οὖν ἐπικαλέσωνται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν? πῶς δὲ πιστεύσωσιν
wie nun– anrufen in– den nicht– glauben wie aber– glauben
G4459 G3767 G1941 G1519 G3739 G3756 G4100 G4459 G1161 G4100

οὗ οὐκ ἤκουσαν? πῶς δὲ ἀκούσωσιν, χωρὶς κηρύσσοντος?
dessen nicht– hoeren wie aber– hoeren ohne– verkuendigen
G3739 G3756 G0191 G4459 G1161 G0191 G5565 G2784

Wie werden sie nun den anrufen, an welchen sie nicht geglaubt haben? Wie aber werden sie an den glauben, von welchem sie nicht gehört haben? Wie aber werden sie hören ohne einen Prediger?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | πῶς | δὲ | κηρύξωσιν, | ἐὰν | μὴ | ἀποσταλῶσιν? | καθὼς | γέγραπται, | Ὡς |
| | wie | aber– | verkuendigen | wenn– | nicht– | senden | wie– | schreiben | wie |
| | G4459 | G1161 | G2784 | G1437 | G3361 | G0649 | G2531 | G1125 | G5613 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὡραῖοι | οἱ | πόδες | <τῶν | εὐαγγελιζομένων | εἰρήνην> | τῶν |
| schoen | die– | Fuesse | der– | Evangelium–verkuendigen | Friede | der– |
| G5611 | G3588 | G4228 | G3588 | G2097 | G1515 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| εὐαγγελιζομένων | ‹τὰ› | ἀγαθά! |
| Evangelium–verkuendigen | die– | gut |
| G2097 | G3588 | G0018 |

Wie aber werden sie predigen, wenn sie nicht gesandt sind? Wie geschrieben steht: "Wie lieblich sind die Füße derer, welche das Evangelium des Friedens verkündigen, welche das Evangelium des Guten verkündigen!"

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | Ἀλλ’ | οὐ | πάντες | ὑπήκουσαν | τῷ | εὐαγγελίῳ. | Ἡσαΐας | γὰρ | λέγει, | Κύριε, |
| | sondern– | nicht– | alles | gehorchen | dem– | Evangelium | Jesaja | denn– | sagen | Herr |
| | G0235 | G3756 | G3956 | G5219 | G3588 | G2098 | G2268 | G1063 | G3004 | G2962 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τίς | ἐπίστευσεν | τῇ | ἀκοῇ | ἡμῶν? |
| was | glauben | der– | Gehoer | unser |
| G5101 | G4100 | G3588 | G0189 | G1473 |

Aber nicht alle haben dem Evangelium gehorcht. Denn Jesaias sagt: "Herr, wer hat unserer Verkündigung geglaubt?"

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ἄρα | ἡ | πίστις | ἐξ | ἀκοῆς, | ἡ | δὲ | ἀκοὴ | διὰ | ῥήματος | Χριστοῦ. |
| | also | die– | Glaube | aus– | Gehoer | die– | aber– | Gehoer | durch– | Worte | Christus |
| | G0686 | G3588 | G4102 | G1537 | G0189 | G3588 | G1161 | G0189 | G1223 | G4487 | G5547 |

Also ist der Glaube aus der Verkündigung, die Verkündigung aber durch Gottes Wort.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ἀλλὰ | λέγω, | μὴ | οὐκ | ἤκουσαν? | μενοῦνγε, | Εἰς | πᾶσαν | τὴν | γῆν, |
| | sondern– | sagen | nicht– | nicht– | hoeren | im–Gegenteil | in– | alles | die– | Erde |
| | G0235 | G3004 | G3361 | G3756 | G0191 | G3304 | G1519 | G3956 | G3588 | G1093 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐξῆλθεν | ὁ | φθόγγος | αὐτῶν; | καὶ | εἰς | τὰ | πέρατα | τῆς | οἰκουμένης, | τὰ |
| hinausgehen | der– | Laut | ihrer | und– | in– | die– | Ende | der– | Erdkreis | die– |
| G1831 | G3588 | G5353 | G0846 | G2532 | G1519 | G3588 | G4009 | G3588 | G3625 | G3588 |

| | |
|---|---|
| ῥήματα | αὐτῶν. |
| Worte | ihrer |
| G4487 | G0846 |

Aber ich sage: Haben sie etwa nicht gehört? Ja freilich. "Ihr Schall ist ausgegangen zu der ganzen Erde, und ihre Reden zu den Grenzen des Erdkreises."

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἀλλὰ | λέγω, | μὴ | Ἰσραὴλ | οὐκ | ἔγνω? | πρῶτος, | Μωϋσῆς | λέγει, | Ἐγὼ |
| | sondern– | sagen | nicht– | Israel | nicht– | erkennen | erster | Mose | sagen | ich |
| | G0235 | G3004 | G3361 | G2474 | G3756 | G1097 | G4413 | G3475 | G3004 | G1473 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παραζηλώσω | ὑμᾶς, | ἐπ’ | οὐκ | ἔθνει; | ἐπ’ | ἔθνει | ἀσυνέτῳ, | παροργιῶ |
| eifersuechtig–machen | euch | auf– | nicht– | Voelker | auf– | Voelker | unverstaendig | erzuernen |
| G3863 | G4771 | G1909 | G3756 | G1484 | G1909 | G1484 | G0801 | G3949 |

| |
|---|
| ὑμᾶς. |
| euch |
| G4771 |

Aber ich sage: Hat Israel es etwa nicht erkannt? Zuerst spricht Moses: "Ich will euch zur Eifersucht reizen über ein Nicht-Volk, über eine unverständige Nation will ich euch erbittern".

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | Ἡσαΐας | δὲ | ἀποτολμᾷ | καὶ | λέγει, | Εὑρέθην | ‹ἐν› | τοῖς | ἐμὲ | μὴ | ζητοῦσιν; |
| | Jesaja | aber– | wagen | und– | sagen | finden | in– | den– | mich | nicht– | suchen |
| | G2268 | G1161 | G0662 | G2532 | G3004 | G2147 | G1722 | G3588 | G1473 | G3361 | G2212 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐμφανὴς | ἐγενόμην, | τοῖς | ἐμὲ | μὴ | ἐπερωτῶσιν. |
| offenbar | werden | den– | mich | nicht– | fragen |
| G1717 | G1096 | G3588 | G1473 | G3361 | G1905 |

Jesaias aber erkühnt sich und spricht: "Ich bin gefunden worden von denen, die mich nicht suchten, ich bin offenbar geworden denen, die nicht nach mir fragten".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | πρὸς | δὲ | τὸν | Ἰσραὴλ, | λέγει, | Ὅλην | τὴν | ἡμέραν, | ἐξεπέτασα | τὰς | χεῖράς |
| | zu– | aber– | den– | Israel | sagen | ganz | die– | Tag | ausbreiten | die– | Hand |
| | G4314 | G1161 | G3588 | G2474 | G3004 | G3650 | G3588 | G2250 | G1600 | G3588 | G5495 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| μου, | πρὸς | λαὸν | ἀπειθοῦντα | καὶ | ἀντιλέγοντα. |
| meiner | zu– | Volk | ungehorsam–sein | und– | widersprechen |
| G1473 | G4314 | G2992 | G0544 | G2532 | G0483 |

Von Israel aber sagt er: "Den ganzen Tag habe ich meine Hände ausgestreckt zu einem ungehorsamen und widersprechenden Volke".

## Chapter 11

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Λέγω | οὖν, | μὴ | ἀπώσατο | ὁ | Θεὸς | τὸν | λαὸν | αὐτοῦ? | μὴ | γένοιτο! | καὶ |
| | sagen | nun– | nicht– | verstossen | der– | Gott | den– | Volk | seiner | nicht– | werden | und– |
| | G3004 | G3767 | G3361 | G0683 | G3588 | G2316 | G3588 | G2992 | G0846 | G3361 | G1096 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γὰρ | ἐγὼ | Ἰσραηλίτης | εἰμί, | ἐκ | σπέρματος | Ἀβραάμ, | φυλῆς | Βενιαμίν. |
| denn– | ich | Israelit | sein | aus– | Same | Abraham | Stamm | Benjamin |
| G1063 | G1473 | G2475 | G1510 | G1537 | G4690 | G0011 | G5443 | G0958 |

Ich sage nun: Hat Gott etwa sein Volk verstoßen? Das sei ferne! Denn auch ich bin ein Israelit aus dem Samen Abrahams, vom Stamme Benjamin.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | οὐκ | ἀπώσατο | ὁ | Θεὸς, | τὸν | λαὸν | αὐτοῦ, | ὃν | προέγνω. | ἢ | οὐκ |
| | nicht– | verstossen | der– | Gott | den– | Volk | seiner | den | vorherkennen | oder– | nicht– |
| | G3756 | G0683 | G3588 | G2316 | G3588 | G2992 | G0846 | G3739 | G4267 | G2228 | G3756 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἴδατε | ἐν | Ἠλίᾳ | τί | λέγει | ἡ | γραφή? | ὡς | ἐντυγχάνει | τῷ | Θεῷ |
| wissen | in– | Elia | was | sagen | die– | Schrift | wie | eintreten | dem– | Gott |
| G1492 | G1722 | G2243 | G5101 | G3004 | G3588 | G1124 | G5613 | G1793 | G3588 | G2316 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| κατὰ | τοῦ | Ἰσραήλ, | |
| gemaess– | des– | Israel | |
| G2596 | G3588 | G2474 | |

Gott hat sein Volk nicht verstoßen, das er zuvorerkannt hat. Oder wisset ihr nicht, was die Schrift in der Geschichte des Elias sagt? Wie er vor Gott auftritt wider Israel:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Κύριε, | τοὺς | προφήτας | σου | ἀπέκτειναν; | τὰ | θυσιαστήριά | σου | κατέσκαψαν; |
| | Herr | die– | Prophet | deiner | toeten | die– | Altar | deiner | zerstoeren |
| | G2962 | G3588 | G4396 | G4771 | G0615 | G3588 | G2379 | G4771 | G2679 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κἀγὼ | ὑπελείφθην | μόνος, | καὶ | ζητοῦσιν | τὴν | ψυχήν | μου. |
| ich | uebrigbleiben | allein | und– | suchen | die– | Seele | meiner |
| G2504 | G5275 | G3441 | G2532 | G2212 | G3588 | G5590 | G1473 |

"Herr, sie haben deine Propheten getötet, deine Altäre niedergerissen, und ich allein bin übriggeblieben, und sie trachten nach meinem Leben".

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἀλλὰ | τί | λέγει | αὐτῷ | ὁ | χρηματισμός? | Κατέλιπον | ἐμαυτῷ | |
| | sondern– | was | sagen | ihm | der– | goettliche–Antwort | zuruecklassen | mir | |
| | G0235 | G5101 | G3004 | G0846 | G3588 | G5538 | G2641 | G1683 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἑπτακισχιλίους | ἄνδρας, | οἵτινες | οὐκ | ἔκαμψαν | γόνυ | τῇ | Βάαλ. |
| siebentausend | Mann | die | nicht– | beugen | Knie | der– | Baal |
| G2035 | G0435 | G3748 | G3756 | G2578 | G1119 | G3588 | G0896 |

Aber was sagt ihm die göttliche Antwort? "Ich habe mir übrigbleiben lassen siebentausend Mann, welche dem Baal das Knie nicht gebeugt haben".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | οὕτως | οὖν | καὶ, | ἐν | τῷ | νῦν | καιρῷ, | λεῖμμα | κατ’ | ἐκλογὴν |
| | so | nun– | und– | in– | dem– | nun | Zeit | Rest | gemaess– | Erwahlung |
| | G3779 | G3767 | G2532 | G1722 | G3588 | G3568 | G2540 | G3005 | G2596 | G1589 |

| | | |
|---|---|---|
| χάριτος | γέγονεν. | |
| Gnade | werden | |
| G5485 | G1096 | |

Also ist nun auch in der jetzigen Zeit ein Überrest nach Wahl der Gnade.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | εἰ | δὲ | χάριτι, | οὐκέτι | ἐξ | ἔργων; | ἐπεὶ | ἡ | χάρις | οὐκέτι |
| | wenn– | aber– | Gnade | nicht–mehr | aus– | Werke | da– | die– | Gnade | nicht–mehr |
| | G1487 | G1161 | G5485 | G3765 | G1537 | G2041 | G1893 | G3588 | G5485 | G3765 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γίνεται | χάρις; | <Εἰ | δὲ | ἐξ | ἔργων, | οὐκέτι | ἐστὶν | χάρις; | ἐπεὶ |
| werden | Gnade | wenn– | aber– | aus– | Werke | nicht–mehr | sein | Gnade | da– |
| G1096 | G5485 | G1487 | G1161 | G1537 | G2041 | G3765 | G1510 | G5485 | G1893 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τὸ | ἔργον | οὐκέτι | ἐστὶν |
| das– | Werke | nicht–mehr | sein |
| G3588 | G2041 | G3765 | G1510 |

| |
|---|
| ἔργον>. |
| Werke |
| G2041 |

Wenn aber durch Gnade, so nicht mehr aus Werken; sonst ist die Gnade nicht mehr Gnade.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Τί | οὖν? | ὃ | ἐπιζητεῖ | Ἰσραήλ, | τοῦτο | οὐκ | ἐπέτυχεν; | ἡ | δὲ |
| | was | nun– | das | suchen | Israel | dieses | nicht– | erlangen | die– | aber– |
| | G5101 | G3767 | G3739 | G1934 | G2474 | G3778 | G3756 | G2013 | G3588 | G1161 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐκλογὴ | ἐπέτυχεν; | οἱ | δὲ | λοιποὶ |
| Erwahlung | erlangen | die– | aber– | uebrige |
| G1589 | G2013 | G3588 | G1161 | G3062 |

| |
|---|
| ἐπωρώθησαν, |
| verhaerten |
| G4456 |

Was nun? Was Israel sucht, das hat es nicht erlangt; aber die Auserwählten haben es erlangt, die übrigen aber sind verstockt worden, wie geschrieben steht:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καθὼς | γέγραπται, | Ἔδωκεν | αὐτοῖς | ὁ | Θεὸς | πνεῦμα | κατανύξεως, | ὀφθαλμοὺς |
| | wie– | schreiben | geben | ihnen | der– | Gott | Geist | Betaeubung | Augen |
| | G2531 | G1125 | G1325 | G0846 | G3588 | G2316 | G4151 | G2659 | G3788 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | μὴ | βλέπειν, | καὶ | ὦτα | τοῦ | μὴ | ἀκούειν, | ἕως | τῆς | σήμερον |
| des– | nicht– | sehen | und– | Ohr | des– | nicht– | hoeren | bis | der– | heute |
| G3588 | G3361 | G0991 | G2532 | G3775 | G3588 | G3361 | G0191 | G2193 | G3588 | G4594 |

| |
|---|
| ἡμέρας. |
| Tag |
| G2250 |

"Gott hat ihnen einen Geist der Schlafsucht gegeben, Augen, um nicht zu sehen, und Ohren, um nicht zu hören, bis auf den heutigen Tag".

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | Δαυὶδ | λέγει, | Γενηθήτω | ἡ | τράπεζα | αὐτῶν, | εἰς | παγίδα, | καὶ | εἰς |
| | und– | David | sagen | werden | die– | Tisch | ihrer | in– | Falle | und– | in– |
| | G2532 | G1138 | G3004 | G1096 | G3588 | G5132 | G0846 | G1519 | G3803 | G2532 | G1519 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θήραν, | καὶ | εἰς | σκάνδαλον, | καὶ | εἰς | ἀνταπόδομα | αὐτοῖς; |
| Jagd | und– | in– | Aergernis | und– | in– | Vergeltung | ihnen |
| G2339 | G2532 | G1519 | G4625 | G2532 | G1519 | G0468 | G0846 |

Und David sagt: "Es werde ihr Tisch ihnen zur Schlinge und zum Fallstrick und zum Anstoß und zur Vergeltung!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | σκοτισθήτωσαν | οἱ | ὀφθαλμοὶ | αὐτῶν, | τοῦ | μὴ | βλέπειν, | καὶ | τὸν | νῶτον |
| | verfinstern | die– | Augen | ihrer | des– | nicht– | sehen | und– | den– | Ruecken |
| | G4654 | G3588 | G3788 | G0846 | G3588 | G3361 | G0991 | G2532 | G3588 | G3577 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αὐτῶν, | διὰ | παντὸς | σύνκαμψον. | |
| ihrer | durch– | alles | zusammenbeugen | |
| G0846 | G1223 | G3956 | G4781 | |

Verfinstert seien ihre Augen, um nicht zu sehen, und ihren Rücken beuge allezeit!"

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Λέγω | οὖν, | μὴ | ἔπταισαν | ἵνα | πέσωσιν? | μὴ | γένοιτο! | ἀλλὰ | τῷ |
| | sagen | nun– | nicht– | straucheln | damit– | fallen | nicht– | werden | sondern– | dem– |
| | G3004 | G3767 | G3361 | G4417 | G2443 | G4098 | G3361 | G1096 | G0235 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῶν | παραπτώματι, | ἡ | σωτηρία | τοῖς | ἔθνεσιν, | εἰς | τὸ | παραζηλῶσαι |
| ihrer | Uebertretung | die– | Rettung | den– | Voelker | in– | das– | eifersuechtig–machen |
| G0846 | G3900 | G3588 | G4991 | G3588 | G1484 | G1519 | G3588 | G3863 |

| |
|---|
| αὐτούς. |
| sie |
| G0846 |

Ich sage nun: Sind sie etwa gestrauchelt, auf daß sie fallen sollten? Das sei ferne! Sondern durch ihren Fall ist den Nationen das Heil geworden, um sie zur Eifersucht zu reizen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | εἰ | δὲ, | τὸ | παράπτωμα | αὐτῶν, | πλοῦτος | κόσμου, | καὶ | τὸ | ἥττημα |
| | wenn– | aber– | das– | Uebertretung | ihrer | Reichtum | Welt | und– | das– | Verlust |
| | G1487 | G1161 | G3588 | G3900 | G0846 | G4149 | G2889 | G2532 | G3588 | G2275 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῶν, | πλοῦτος | ἐθνῶν, | πόσῳ | μᾶλλον | τὸ | πλήρωμα | αὐτῶν? |
| ihrer | Reichtum | Voelker | wie–viel | mehr | das– | Fuelle | ihrer |
| G0846 | G4149 | G1484 | G4214 | G3123 | G3588 | G4138 | G0846 |

Wenn aber ihr Fall der Reichtum der Welt ist, und ihr Verlust der Reichtum der Nationen, wieviel mehr ihre Vollzahl!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Ὑμῖν | δὲ | λέγω, | τοῖς | ἔθνεσιν, | ἐφ’ | ὅσον | μὲν | οὖν | εἰμι | ἐγὼ | ἐθνῶν |
| | euch | aber– | sagen | den– | Voelker | auf– | das | zwar– | nun– | sein | ich | Voelker |
| | G4771 | G1161 | G3004 | G3588 | G1484 | G1909 | G3745 | G3303 | G3767 | G1510 | G1473 | G1484 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀπόστολος, | τὴν | διακονίαν | μου | δοξάζω, | |
| Apostel | die– | Dienst | meiner | verherrlichen | |
| G0652 | G3588 | G1248 | G1473 | G1392 | |

Denn ich sage euch, den Nationen: Insofern ich nun der Nationen Apostel bin, ehre ich meinen Dienst,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | εἴ | πως | παραζηλώσω | μου | τὴν | σάρκα, | καὶ | σώσω | τινὰς | ἐξ |
| | wenn– | wie | eifersuechtig–machen | meiner | die– | Fleisch | und– | retten | jemand | aus– |
| | G1487 | G4459 | G3863 | G1473 | G3588 | G4561 | G2532 | G4982 | G5100 | G1537 |

| |
|---|
| αὐτῶν. |
| ihrer |
| G0846 |

ob ich auf irgend eine Weise sie, die mein Fleisch sind, zur Eifersucht reizen und etliche aus ihnen erretten möge.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | εἰ | γὰρ | ἡ | ἀποβολὴ | αὐτῶν | καταλλαγὴ | κόσμου, | τίς | ἡ |
| | wenn– | denn– | die– | Verwerfung | ihrer | Versoehnung | Welt | was | die– |
| | G1487 | G1063 | G3588 | G0580 | G0846 | G2643 | G2889 | G5101 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| πρόσλημψις, | εἰ | μὴ | ζωὴ | ἐκ | νεκρῶν? | |
| Annahme | wenn– | nicht– | Leben | aus– | Tote | |
| G4356 | G1487 | G3361 | G2222 | G1537 | G3498 | |

Denn wenn ihre Verwerfung die Versöhnung der Welt ist, was wird die Annahme anders sein als Leben aus den Toten?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | εἰ | δὲ | ἡ | ἀπαρχὴ | ἁγία, | καὶ | τὸ | φύραμα; | καὶ | εἰ | ἡ |
| | wenn– | aber– | die– | Erstlingsgabe | heilig | und– | das– | Teig | und– | wenn– | die– |
| | G1487 | G1161 | G3588 | G0536 | G0040 | G2532 | G3588 | G5445 | G2532 | G1487 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ῥίζα | ἁγία, | καὶ | οἱ | κλάδοι. |
| Wurzel | heilig | und– | die– | Zweige |
| G4491 | G0040 | G2532 | G3588 | G2798 |

Wenn aber der Erstling heilig ist, so auch die Masse; und wenn die Wurzel heilig ist, so auch die Zweige.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | Εἰ | δέ | τινες | τῶν | κλάδων | ἐξεκλάσθησαν, | σὺ | δὲ, | ἀγριέλαιος | ὢν, |
| | wenn– | aber– | jemand | der– | Zweige | abbrechen | du | aber– | wilder–Oelbaum | sein |
| | G1487 | G1161 | G5100 | G3588 | G2798 | G1575 | G4771 | G1161 | G0065 | G1510 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐνεκεντρίσθης | ἐν | αὐτοῖς, | καὶ | συνκοινωνὸς | τῆς | ῥίζης | τῆς | πιότητος | τῆς |
| einpfropfen | in– | ihnen | und– | Mitteilhaber | der– | Wurzel | der– | Fettigkeit | der– |
| G1461 | G1722 | G0846 | G2532 | G4791 | G3588 | G4491 | G3588 | G4096 | G3588 |

| | |
|---|---|
| ἐλαίας | ἐγένου, |
| Oelbaum | werden |
| G1636 | G1096 |

Wenn aber einige der Zweige ausgebrochen worden sind, und du, der du ein wilder Ölbaum warst, unter sie eingepfropft und der Wurzel und der Fettigkeit des Ölbaumes mitteilhaftig geworden bist,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | μὴ | κατακαυχῶ | τῶν | κλάδων. | εἰ | δὲ | κατακαυχᾶσαι, | οὐ |
| | nicht– | sich–ruehmen–gegen | der– | Zweige | wenn– | aber– | sich–ruehmen–gegen | nicht– |
| | G3361 | G2620 | G3588 | G2798 | G1487 | G1161 | G2620 | G3756 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σὺ | τὴν | ῥίζαν | βαστάζεις, | ἀλλὰ | ἡ | ῥίζα | σέ. | |
| du | die– | Wurzel | tragen | sondern– | die– | Wurzel | dich | |
| G4771 | G3588 | G4491 | G0941 | G0235 | G3588 | G4491 | G4771 | |

so rühme dich nicht wider die Zweige. Wenn du dich aber wider sie rühmst du trägst nicht die Wurzel, sondern die Wurzel dich.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἐρεῖς | οὖν, | Ἐξεκλάσθησαν | κλάδοι, | ἵνα | ἐγὼ | ἐγκεντρισθῶ. |
| | sagen | nun– | abbrechen | Zweige | damit– | ich | einpfropfen |
| | G2046 | G3767 | G1575 | G2798 | G2443 | G1473 | G1461 |

Du wirst nun sagen: Die Zweige sind ausgebrochen worden, auf daß ich eingepfropft würde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | καλῶς; | τῇ | ἀπιστίᾳ | ἐξεκλάσθησαν, | σὺ | δὲ | τῇ | πίστει | ἕστηκας. | μὴ |
| | gut | der– | Unglaube | abbrechen | du | aber– | der– | Glaube | stehen | nicht– |
| | G2573 | G3588 | G0570 | G1575 | G4771 | G1161 | G3588 | G4102 | G2476 | G3361 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὑψηλὰ | φρόνει, | ἀλλὰ | φοβοῦ. | |
| hoch | gesinnt–sein | sondern– | sich–fuerchten | |
| G5308 | G5426 | G0235 | G5399 | |

Recht; sie sind ausgebrochen worden durch den Unglauben; du aber stehst durch den Glauben. Sei nicht hochmütig, sondern fürchte dich;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | εἰ | γὰρ | ὁ | Θεὸς | τῶν | κατὰ | φύσιν | κλάδων, | οὐκ | ἐφείσατο, | [μή |
| | wenn– | denn– | der– | Gott | der– | gemaess– | Natur | Zweige | nicht– | schonen | nicht– |
| | G1487 | G1063 | G3588 | G2316 | G3588 | G2596 | G5449 | G2798 | G3756 | G5339 | G3361 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πως] | οὐδὲ | σοῦ | φείσεται. |
| wie | auch–nicht | deiner | schonen |
| G4459 | G3761 | G4771 | G5339 |

denn wenn Gott der natürlichen Zweige nicht geschont hat, daß er auch deiner etwa nicht schonen werde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ἴδε | οὖν | χρηστότητα | καὶ | ἀποτομίαν | Θεοῦ: | ἐπὶ | μὲν | τοὺς | πεσόντας, |
| | sehen | nun– | Guete | und– | Strenge | Gott | auf– | zwar– | die– | fallen |
| | G3708 | G3767 | G5544 | G2532 | G0663 | G2316 | G1909 | G3303 | G3588 | G4098 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀποτομία; | ἐπὶ | δὲ | σὲ, | χρηστότης | Θεοῦ, | ἐὰν | ἐπιμένῃς | τῇ | χρηστότητι, |
| Strenge | auf– | aber– | dich | Guete | Gott | wenn– | bleiben | der– | Guete |
| G0663 | G1909 | G1161 | G4771 | G5544 | G2316 | G1437 | G1961 | G3588 | G5544 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐπεὶ | καὶ | σὺ | ἐκκοπήσῃ. |
| da– | und– | du | abhauen |
| G1893 | G2532 | G4771 | G1581 |

Sieh nun die Güte und die Strenge Gottes: gegen die, welche gefallen sind, Strenge; gegen dich aber Güte Gottes, wenn du an der Güte bleibst; sonst wirst auch du ausgeschnitten werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | κἀκεῖνοι | δέ | ἐὰν | μὴ | ἐπιμένωσιν | τῇ | ἀπιστίᾳ, | ἐνκεντρισθήσονται; |
| | und–jener | aber– | wenn– | nicht– | bleiben | der– | Unglaube | einpfropfen |
| | G2548 | G1161 | G1437 | G3361 | G1961 | G3588 | G0570 | G1461 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δυνατὸς | γάρ | ἐστιν | ὁ | Θεὸς | πάλιν | ἐνκεντρίσαι | αὐτούς. |
| maechtig | denn– | sein | der– | Gott | wieder | einpfropfen | sie |
| G1415 | G1063 | G1510 | G3588 | G2316 | G3825 | G1461 | G0846 |

Und auch jene, wenn sie nicht im Unglauben bleiben, werden eingepfropft werden; denn Gott vermag sie wiederum einzupfropfen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | εἰ | γὰρ | σὺ, | ἐκ | τῆς | κατὰ | φύσιν | ἐξεκόπης | ἀγριελαίου, | | καὶ, |
| | wenn– | denn– | du | aus– | der– | gemaess– | Natur | abhauen | wilder–Oelbaum | | und– |
| | G1487 | G1063 | G4771 | G1537 | G3588 | G2596 | G5449 | G1581 | G0065 | | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παρὰ | φύσιν, | ἐνεκεντρίσθης | εἰς | καλλιέλαιον, | πόσῳ | μᾶλλον | οὗτοι, | οἱ |
| bei– | Natur | einpfropfen | in– | edler–Oelbaum | wie–viel | mehr | diese | die– |
| G3844 | G5449 | G1461 | G1519 | G2565 | G4214 | G3123 | G3778 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| κατὰ | φύσιν, | ἐνκεντρισθήσονται | τῇ | ἰδίᾳ | ἐλαίᾳ? |
| gemaess– | Natur | einpfropfen | der– | eigen | Oelbaum |
| G2596 | G5449 | G1461 | G3588 | G2398 | G1636 |

Denn wenn du aus dem von Natur wilden Ölbaum ausgeschnitten und wider die Natur in den edlen Ölbaum eingepfropft worden bist, wieviel mehr werden diese, die natürlichen Zweige, in ihren eigenen Ölbaum eingepfropft werden!

25 Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα
nicht– denn– wollen euch nicht–wissen Brueder das– Geheimnis dieses damit–
G3756 G1063 G2309 G4771 G0050 G0080 G3588 G3466 G3778 G2443

μὴ ἦτε ἐν ἑαυτοῖς φρόνιμοι: ὅτι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ
nicht– sein in– sich–selbst klug dass– Verhartung von– Teil dem– Israel
G3361 G1510 G1722 G1438 G5429 G3754 G4457 G0575 G3313 G3588 G2474

γέγονεν, ἄχρι οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ;
werden bis dessen das– Fuelle der– Voelker eingehen
G1096 G0891 G3739 G3588 G4138 G3588 G1484 G1525

Denn ich will nicht, Brüder, daß euch dieses Geheimnis unbekannt sei, auf daß ihr nicht euch selbst klug dünket: daß Verstockung Israel zum Teil widerfahren ist, bis die Vollzahl der Nationen eingegangen sein wird;

26 καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται, καθὼς γέγραπται, Ἥξει ἐκ Σιὼν
und– so alles Israel retten wie schreiben kommen aus– Zion
G2532 G3779 G3956 G2474 G4982 G2531 G1125 G2240 G1537 G4622

ὁ Ῥυόμενος, ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ.
der– Erretter abwenden Gottlosigkeit von– Jakob
G3588 G4506 G0654 G0763 G0575 G2384

und also wird ganz Israel errettet werden, wie geschrieben steht: "Es wird aus Zion der Erretter kommen, er wird die Gottlosigkeiten von Jakob abwenden;

27 καὶ αὕτη αὐτοῖς, ἡ παρ’ ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἁμαρτίας
und– diese ihnen die– bei– meiner Bund wenn wegnehmen die– Suende
G2532 G3778 G0846 G3588 G3844 G1473 G1242 G3752 G0851 G3588 G0266

αὐτῶν.
ihrer
G0846

und dies ist für sie der Bund von mir, wenn ich ihre Sünden wegnehmen werde".

28 κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον, ἐχθροὶ δι’ ὑμᾶς; κατὰ δὲ τὴν
gemaess– zwar– das– Evangelium Feinde durch– euch gemaess– aber– die–
G2596 G3303 G3588 G2098 G2190 G1223 G4771 G2596 G1161 G3588

ἐκλογήν, ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας.
Erwahlung geliebt durch– die– Vater
G1589 G0027 G1223 G3588 G3962

Hinsichtlich des Evangeliums sind sie zwar Feinde, um euretwillen, hinsichtlich der Auswahl aber Geliebte, um der Väter willen.

29 ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ Θεοῦ.
ohne–Reue denn– die– Gnadengabe und– die– Berufung des– Gott
G0278 G1063 G3588 G5486 G2532 G3588 G2821 G3588 G2316

Denn die Gnadengaben und die Berufung Gottes sind unbereubar.

30 ὥσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ Θεῷ, νῦν δὲ ἠλεήθητε,
gleichwie denn– ihr einst ungehorsam–sein dem– Gott nun aber– erbarmen
G5618 G1063 G4771 G4218 G0544 G3588 G2316 G3568 G1161 G1653

τῇ τούτων ἀπειθείᾳ;
der– diese Ungehorsam
G3588 G3778 G0543

Denn gleichwie auch ihr einst Gott nicht geglaubt habt, jetzt aber unter die Begnadigung gekommen seid durch den Unglauben dieser,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | οὕτως | καὶ | οὗτοι | νῦν | ἠπείθησαν, | τῷ | ὑμετέρῳ | ἐλέει, | ἵνα | καὶ | |
| | so | und- | diese | nun | ungehorsam-sein | dem- | euch | Erbarmen | damit- | und- | |
| | G3779 | G2532 | G3778 | G3568 | G0544 | G3588 | G5212 | G1656 | G2443 | G2532 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὐτοὶ | νῦν, | ἐλεηθῶσιν. | |
| sie | nun | erbarmen | |
| G0846 | G3568 | G1653 | |

also haben auch jetzt diese an eure Begnadigung nicht geglaubt, auf daß auch sie unter die Begnadigung kommen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | συνέκλεισεν | γὰρ, | ὁ | Θεὸς | τοὺς | πάντας | εἰς | ἀπείθειαν, | ἵνα | τοὺς | |
| | einschliessen | denn- | der- | Gott | die- | alles | in- | Ungehorsam | damit- | die- | |
| | G4788 | G1063 | G3588 | G2316 | G3588 | G3956 | G1519 | G0543 | G2443 | G3588 | |

| | | |
|---|---|---|
| πάντας | ἐλεήσῃ. | |
| alles | erbarmen | |
| G3956 | G1653 | |

Denn Gott hat alle zusammen in den Unglauben eingeschlossen, auf daß er alle begnadige.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | Ὦ, | βάθος | πλούτου, | καὶ | σοφίας, | καὶ | γνώσεως | Θεοῦ! | ὡς | ἀνεξεραύνητα |
| | o | Tiefe | Reichtum | und- | Weisheit | und- | Erkenntnis | Gott | wie | unerforschlich |
| | G5599 | G0899 | G4149 | G2532 | G4678 | G2532 | G1108 | G2316 | G5613 | G0419 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὰ | κρίματα | αὐτοῦ, | καὶ | ἀνεξιχνίαστοι | αἱ | ὁδοὶ | αὐτοῦ! | |
| die- | Gericht | seiner | und- | unergründlich | die- | Weg | seiner | |
| G3588 | G2917 | G0846 | G2532 | G0421 | G3588 | G3598 | G0846 | |

O Tiefe des Reichtums, sowohl der Weisheit als auch der Erkenntnis Gottes! Wie unausforschlich sind seine Gerichte und unausspürbar seine Wege!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | Τίς | γὰρ | ἔγνω | νοῦν | Κυρίου, | ἢ | τίς | σύμβουλος | αὐτοῦ | ἐγένετο? |
| | was | denn- | erkennen | Sinn | Herr | oder- | was | Ratgeber | seiner | werden |
| | G5101 | G1063 | G1097 | G3563 | G2962 | G2228 | G5101 | G4825 | G0846 | G1096 |

Denn wer hat des Herrn Sinn erkannt, oder wer ist sein Mitberater gewesen?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | ἢ | τίς | προέδωκεν | αὐτῷ, | καὶ | ἀνταποδοθήσεται | αὐτῷ? | |
| | oder- | was | vorher-uebergeben | ihm | und- | vergelten | ihm | |
| | G2228 | G5101 | G4272 | G0846 | G2532 | G0467 | G0846 | |

Oder wer hat ihm zuvorgegeben, und es wird ihm vergolten werden?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | ὅτι | ἐξ | αὐτοῦ, | καὶ | δι’ | αὐτοῦ, | καὶ | εἰς | αὐτὸν, | τὰ | πάντα. | αὐτῷ |
| | dass- | aus- | seiner | und- | durch- | seiner | und- | in- | ihn | die- | alles | ihm |
| | G3754 | G1537 | G0846 | G2532 | G1223 | G0846 | G2532 | G1519 | G0846 | G3588 | G3956 | G0846 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | δόξα | εἰς | τοὺς | αἰῶνας! | ἀμήν. | |
| die- | Herrlichkeit | in- | die- | Ewigkeit | Amen | |
| G3588 | G1391 | G1519 | G3588 | G0165 | G0281 | |

Denn von ihm und durch ihn und für ihn sind alle Dinge; ihm sei die Herrlichkeit in Ewigkeit! Amen.

## Chapter 12

1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ Θεοῦ, παραστῆσαι
ermahnen nun– euch Brueder durch– der– Erbarmen des– Gott darstellen
G3870 G3767 G4771 G0080 G1223 G3588 G3628 G3588 G2316 G3936

τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν, ἁγίαν, «τῷ Θεῷ»□, εὐάρεστον, τὴν
die– Leib euer Opfer leben heilig dem– Gott wohlgefaellig die–
G3588 G4983 G4771 G2378 G2198 G0040 G3588 G2316 G2101 G3588

λογικὴν λατρείαν ὑμῶν.
vernuenftig Gottesdienst euer
G3050 G2999 G4771

Ich ermahne euch nun, Brüder, durch die Erbarmungen Gottes, eure Leiber darzustellen als ein lebendiges, heiliges, Gott wohlgefälliges Schlachtopfer, welches euer vernünftiger Dienst ist.

2 καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ
und– nicht– sich–gleichstellen dem– Ewigkeit diesem sondern– verwandeln der–
G2532 G3361 G4964 G3588 G0165 G3778 G0235 G3339 G3588

ἀνακαινώσει τοῦ νοός, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς, τί τὸ θέλημα τοῦ
Erneuerung des– Sinn in– das– pruefen euch was das– Wille des–
G0342 G3588 G3563 G1519 G3588 G1381 G4771 G5101 G3588 G2307 G3588

Θεοῦ, τὸ ἀγαθὸν, καὶ εὐάρεστον, καὶ τέλειον.
Gott das– gut und– wohlgefaellig und– vollkommen
G2316 G3588 G0018 G2532 G2101 G2532 G5046

Und seid nicht gleichförmig dieser Welt, sondern werdet verwandelt durch die Erneuerung eures Sinnes, daß ihr prüfen möget, was der gute und wohlgefällige und vollkommene Wille Gottes ist.

3 Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι, παντὶ τῷ ὄντι ἐν
sagen denn– durch– der– Gnade der– geben mir alles dem– sein in–
G3004 G1063 G1223 G3588 G5485 G3588 G1325 G1473 G3956 G3588 G1510 G1722

ὑμῖν, μὴ ὑπερφρονεῖν παρ’ ὃ δεῖ φρονεῖν; ἀλλὰ φρονεῖν
euch nicht– sich–ueberheben bei– das muessen gesinnt–sein sondern– gesinnt–sein
G4771 G3361 G5252 G3844 G3739 G1163 G5426 G0235 G5426

εἰς τὸ σωφρονεῖν, ἑκάστῳ ὡς ὁ Θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως.
in– das– nuechtern–sein jeder wie der– Gott teilen Mass Glaube
G1519 G3588 G4993 G1538 G5613 G3588 G2316 G3307 G3358 G4102

Denn ich sage durch die Gnade, die mir gegeben worden, jedem, der unter euch ist, nicht höher von sich zu denken, als zu denken sich gebührt, sondern so zu denken, daß er besonnen sei, wie Gott einem jeden das Maß des Glaubens zugeteilt hat.

4 καθάπερ γὰρ, ἐν ἑνὶ σώματι πολλὰ μέλη ἔχομεν, τὰ δὲ μέλη
gleichwie denn– in– eins Leib viele Glieder haben die– aber– Glieder
G2509 G1063 G1722 G1520 G4983 G4183 G3196 G2192 G3588 G1161 G3196

πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν;
alles nicht– die– sie haben Taten
G3956 G3756 G3588 G0846 G2192 G4234

Denn gleichwie wir in einem Leibe viele Glieder haben, aber die Glieder nicht alle dieselbe Verrichtung haben,

5 οὕτως οἱ πολλοὶ, ἓν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ; τὸ δὲ καθ’, εἷς
so die– viele eins Leib sein in– Christus das– aber– gemaess– eins
G3779 G3588 G4183 G1520 G4983 G1510 G1722 G5547 G3588 G1161 G2596 G1520

ἀλλήλων μέλη,
einander Glieder
G0240 G3196

also sind wir, die Vielen, ein Leib in Christo, einzeln aber Glieder voneinander.

6 ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα:
haben aber– Gnadengabe gemaess– die– Gnade die– geben uns verschieden
G2192 G1161 G5486 G2596 G3588 G5485 G3588 G1325 G1473 G1313

εἴτε προφητείαν, κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως;
ob Weissagung gemaess– die– Verhaeltnis der– Glaube
G1535 G4394 G2596 G3588 G0356 G3588 G4102

Da wir aber verschiedene Gnadengaben haben, nach der uns verliehenen Gnade: es sei Weissagung, so laßt uns weissagen nach dem Maße des Glaubens;

7 εἴτε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ; εἴτε ὁ διδάσκων, ἐν τῇ
ob Dienst in– der– Dienst ob der– lehren in– der–
G1535 G1248 G1722 G3588 G1248 G1535 G3588 G1321 G1722 G3588

διδασκαλίᾳ;
Lehre
G1319

es sei Dienst, so laßt uns bleiben im Dienst; es sei, der da lehrt, in der Lehre;

8 εἴτε ὁ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακλήσει; ὁ μεταδιδοὺς, ἐν ἁπλότητι;
ob der– ermahnen in– der– Trost der– mitteilen in– Einfalt
G1535 G3588 G3870 G1722 G3588 G3874 G3588 G3330 G1722 G0572

ὁ προϊστάμενος, ἐν σπουδῇ; ὁ ἐλεῶν, ἐν ἱλαρότητι.
der– vorstehen in– Eifer der– erbarmen in– Froehlichkeit
G3588 G4291 G1722 G4710 G3588 G1653 G1722 G2432

es sei, der da ermahnt, in der Ermahnung; der da mitteilt, in Einfalt; der da vorsteht, mit Fleiß; der da Barmherzigkeit übt, mit Freudigkeit.

9 ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν; κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ;
die– Liebe ungeheuchelt verabscheuen das– boese anhaengen dem– gut
G3588 G0026 G0505 G0655 G3588 G4190 G2853 G3588 G0018

Die Liebe sei ungeheuchelt. Verabscheuet das Böse, haltet fest am Guten.

10 τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς, ἀλλήλους φιλόστοργοι; τῇ τιμῇ, ἀλλήλους προηγούμενοι;
der– Bruderliebe in– einander liebevoll der– Ehre einander vorangehen
G3588 G5360 G1519 G0240 G5387 G3588 G5092 G0240 G4285

In der Bruderliebe seid herzlich gegeneinander, in Ehrerbietung einer dem anderen vorangehend;

11 τῇ σπουδῇ, μὴ ὀκνηροί τῷ πνεύματι, ζέοντες; τῷ Κυρίῳ δουλεύοντες.
der– Eifer nicht– traege dem– Geist eifrig dem– Herr dienen
G3588 G4710 G3361 G3636 G3588 G4151 G2204 G3588 G2962 G1398

im Fleiße nicht säumig, inbrünstig im Geist; dem Herrn dienend.

12 τῇ ἐλπίδι, χαίροντες; τῇ θλίψει, ὑπομένοντες; τῇ προσευχῇ,
der– Hoffnung sich–freuen der– Truebsal ausharren der– Gebete
G3588 G1680 G5463 G3588 G2347 G5278 G3588 G4335

προσκαρτεροῦντες.
anhalten
G4342

In Hoffnung freuet euch; in Trübsal harret aus; im Gebet haltet an;

13 ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες.
den– Bedarf der– heilig teilhaben die– Gastfreundschaft verfolgen
G3588 G5532 G3588 G0040 G2841 G3588 G5381 G1377

an den Bedürfnissen der Heiligen nehmet teil; nach Gastfreundschaft trachtet.

14 εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας [ὑμᾶς]; εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.
segnen die– verfolgen euch segnen und– nicht– verfluchen
G2127 G3588 G1377 G4771 G2127 G2532 G3361 G2672

Segnet, die euch verfolgen; segnet, und fluchet nicht.

15 χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων;
sich–freuen mit– sich–freuen weinen mit– weinen
G5463 G3326 G5463 G2799 G3326 G2799

Freuet euch mit den sich Freuenden, weinet mit den Weinenden.

16 τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες, ἀλλὰ
das– es in– einander gesinnt–sein nicht– die– hoch gesinnt–sein sondern–
G3588 G0846 G1519 G0240 G5426 G3361 G3588 G5308 G5426 G0235

τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ’ ἑαυτοῖς.
den– niedrig mitfortreissen nicht– werden klug bei– sich–selbst
G3588 G5011 G4879 G3361 G1096 G5429 G3844 G1438

Seid gleichgesinnt gegeneinander; sinnet nicht auf hohe Dinge, sondern haltet euch zu den niedrigen; seid nicht klug bei euch selbst.

17 μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες, προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων
nichts boese anstatt– boese vergelten bedenken gut vor– alles
G3367 G2556 G0473 G2556 G0591 G4306 G2570 G1799 G3956

ἀνθρώπων.
Mensch
G0444

Vergeltet niemand Böses mit Bösem; seid vorsorglich für das, was ehrbar ist vor allen Menschen.

18 εἰ δυνατόν τὸ ἐξ ὑμῶν, μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες;
wenn– maechtig das– aus– euer mit– alles Mensch Frieden–halten
G1487 G1415 G3588 G1537 G4771 G3326 G3956 G0444 G1514

Wenn möglich, so viel an euch ist, lebet mit allen Menschen in Frieden.

19 μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ;
nicht– sich–selbst raechen geliebt sondern– geben Ort der– Zorn
G3361 G1438 G1556 G0027 G0235 G1325 G5117 G3588 G3709

γέγραπται γάρ, Ἐμοὶ ἐκδίκησις. ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει Κύριος.
schreiben denn– mir Rache ich vergelten sagen Herr
G1125 G1063 G1473 G1557 G1473 G0467 G3004 G2962

Rächet nicht euch selbst, Geliebte, sondern gebet Raum dem Zorn; denn es steht geschrieben: "Mein ist die Rache; ich will vergelten, spricht der Herr".

20 ἀλλὰ ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρός σου, ψώμιζε αὐτόν; ἐὰν διψᾷ,
sondern– wenn– hungern der– Feinde deiner fuettern ihn wenn– duersten
G0235 G1437 G3983 G3588 G2190 G4771 G5595 G0846 G1437 G1372

πότιζε αὐτόν; τοῦτο γὰρ ποιῶν, ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν
traenken ihn dieses denn– tun Kohlen Feuer aufhaeufen auf– die–
G4222 G0846 G3778 G1063 G4160 G0440 G4442 G4987 G1909 G3588

κεφαλὴν αὐτοῦ.
Haupt seiner
G2776 G0846

"Wenn nun deinen Feind hungert, so speise ihn; wenn ihn dürstet, so tränke ihn; denn wenn du dieses tust, wirst du feurige Kohlen auf sein Haupt sammeln."

21 μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ
nicht– ueberwinden unter– des– boese sondern– ueberwinden in– dem– gut
G3361 G3528 G5259 G3588 G2556 G0235 G3528 G1722 G3588 G0018

τὸ κακόν.
das– boese
G3588 G2556

Laß dich nicht von dem Bösen überwinden, sondern überwinde das Böse mit dem Guten.

## Chapter 13

1 Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία,
alles Seele Vollmacht ueberragen unterwerfen nicht– denn– sein Vollmacht
G3956 G5590 G1849 G5242 G5293 G3756 G1063 G1510 G1849

εἰ μὴ ὑπὸ Θεοῦ; αἱ δὲ οὖσαι ὑπὸ Θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν.
wenn– nicht– unter– Gott die– aber– sein unter– Gott einordnen sein
G1487 G3361 G5259 G2316 G3588 G1161 G1510 G5259 G2316 G5021 G1510

Jede Seele unterwerfe sich den obrigkeitlichen Gewalten; denn es ist keine Obrigkeit, außer von Gott, und diese, welche sind, sind von Gott verordnet.

2 ὥστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῇ ἐξουσίᾳ, τῇ τοῦ Θεοῦ διαταγῇ
sodass– der– widersetzen der– Vollmacht der– des– Gott Verordnung
G5620 G3588 G0498 G3588 G1849 G3588 G3588 G2316 G1296

ἀνθέστηκεν; οἱ δὲ ἀνθεστηκότες, ἑαυτοῖς κρίμα λήμψονται.
widerstehen die– aber– widerstehen sich–selbst Gericht nehmen
G0436 G3588 G1161 G0436 G1438 G2917 G2983

Wer sich daher der Obrigkeit widersetzt, widersteht der Anordnung Gottes; die aber widerstehen, werden ein Urteil über sich bringen.

3 οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργῳ, ἀλλὰ τῷ
die– denn– Fuerst nicht– sein Furcht dem– gut Werke sondern– dem–
G3588 G1063 G0758 G3756 G1510 G5401 G3588 G0018 G2041 G0235 G3588

κακῷ. θέλεις δὲ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν? τὸ ἀγαθὸν ποίει, καὶ
boese wollen aber– nicht– sich–fuerchten die– Vollmacht das– gut tun und–
G2556 G2309 G1161 G3361 G5399 G3588 G1849 G3588 G0018 G4160 G2532

ἔξεις ἔπαινον ἐξ αὐτῆς.
haben Lob aus– ihrer
G2192 G1868 G1537 G0846

Denn die Regenten sind nicht ein Schrecken für das gute Werk, sondern für das böse. Willst du dich aber vor der Obrigkeit nicht fürchten? So übe das Gute, und du wirst Lob von ihr haben;

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Θεοῦ | γὰρ | διάκονός | ἐστιν | σοὶ, | εἰς | τὸ | ἀγαθόν. | ἐὰν | δὲ | τὸ | κακὸν |
| | Gott | denn– | Diener | sein | dir | in– | das– | gut | wenn– | aber– | das– | boese |
| | G2316 | G1063 | G1249 | G1510 | G4771 | G1519 | G3588 | G0018 | G1437 | G1161 | G3588 | G2556 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ποιῇς, | φοβοῦ; | οὐ | γὰρ | εἰκῇ | τὴν | μάχαιραν | φορεῖ: | Θεοῦ | γὰρ |
| tun | sich–fuerchten | nicht– | denn– | vergeblich | die– | Schwert | tragen | Gott | denn– |
| G4160 | G5399 | G3756 | G1063 | G1500 | G3588 | G3162 | G5409 | G2316 | G1063 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διάκονός | ἐστιν, | ἔκδικος | εἰς | ὀργὴν | τῷ | τὸ | κακὸν | πράσσοντι. |
| Diener | sein | Raecher | in– | Zorn | dem– | das– | boese | tun |
| G1249 | G1510 | G1558 | G1519 | G3709 | G3588 | G3588 | G2556 | G4238 |

denn sie ist Gottes Dienerin, dir zum Guten. Wenn du aber das Böse übst, so fürchte dich, denn sie trägt das Schwert nicht umsonst; denn sie ist Gottes Dienerin, eine Rächerin zur Strafe für den, der Böses tut.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | διὸ | ἀνάγκη | ὑποτάσσεσθαι, | οὐ | μόνον | διὰ | τὴν | ὀργὴν, | ἀλλὰ |
| | darum– | Notwendigkeit | unterwerfen | nicht– | nur | durch– | die– | Zorn | sondern– |
| | G1352 | G0318 | G5293 | G3756 | G3440 | G1223 | G3588 | G3709 | G0235 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | διὰ | τὴν | συνείδησιν. |
| und– | durch– | die– | Gewissen |
| G2532 | G1223 | G3588 | G4893 |

Darum ist es notwendig, untertan zu sein, nicht allein der Strafe wegen, sondern auch des Gewissens wegen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | διὰ | τοῦτο | γὰρ, | καὶ | φόρους | τελεῖτε; | λειτουργοὶ | γὰρ | Θεοῦ | εἰσιν, | εἰς |
| | durch– | dieses | denn– | und– | Steuer | vollenden | Diener | denn– | Gott | sein | in– |
| | G1223 | G3778 | G1063 | G2532 | G5411 | G5055 | G3011 | G1063 | G2316 | G1510 | G1519 |

| | | |
|---|---|---|
| αὐτὸ | τοῦτο | προσκαρτεροῦντες. |
| es | dieses | anhalten |
| G0846 | G3778 | G4342 |

Denn dieserhalb entrichtet ihr auch Steuern; denn sie sind Gottes Beamte, die eben hierzu fortwährend beschäftigt sind.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἀπόδοτε | πᾶσιν | τὰς | ὀφειλάς: | τῷ | τὸν | φόρον, | τὸν | φόρον; | τῷ | τὸ |
| | vergelten | alles | die– | Schulden | dem– | den– | Steuer | den– | Steuer | dem– | das– |
| | G0591 | G3956 | G3588 | G3782 | G3588 | G3588 | G5411 | G3588 | G5411 | G3588 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τέλος, | τὸ | τέλος; | τῷ | τὸν | φόβον, | τὸν | φόβον; | τῷ | τὴν | τιμὴν, | τὴν |
| Ende | das– | Ende | dem– | den– | Furcht | den– | Furcht | dem– | die– | Ehre | die– |
| G5056 | G3588 | G5056 | G3588 | G3588 | G5401 | G3588 | G5401 | G3588 | G3588 | G5092 | G3588 |

| |
|---|
| τιμήν. |
| Ehre |
| G5092 |

Gebet allen, was ihnen gebührt: die Steuer, dem die Steuer, den Zoll, dem der Zoll, die Furcht, dem die Furcht, die Ehre, dem die Ehre gebührt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Μηδενὶ | μηδὲν | ὀφείλετε, | εἰ | μὴ | τὸ | ἀλλήλους: | ἀγαπᾶν; | ὁ | γὰρ |
| | nichts | nichts | schulden | wenn– | nicht– | das– | einander | lieben | der– | denn– |
| | G3367 | G3367 | G3784 | G1487 | G3361 | G3588 | G0240 | G0025 | G3588 | G1063 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀγαπῶν | τὸν | ἕτερον, | νόμον | πεπλήρωκεν. |
| lieben | den– | anderer | Gesetz | erfuellen |
| G0025 | G3588 | G2087 | G3551 | G4137 |

Seid niemand irgend etwas schuldig, als nur einander zu lieben; denn wer den anderen liebt, hat das Gesetz erfüllt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | τὸ | γάρ, | Οὐ | μοιχεύσεις, | Οὐ | φονεύσεις, | Οὐ | κλέψεις, | Οὐκ |
| | das– | denn– | nicht– | Ehebruch–begehen | nicht– | toeten | nicht– | stehlen | nicht– |
| | G3588 | G1063 | G3756 | G3431 | G3756 | G5407 | G3756 | G2813 | G3756 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιθυμήσεις, | καὶ | εἴ | τις | ἑτέρα | ἐντολή, | ἐν | τῷ | λόγῳ | τούτῳ |
| begehren | und– | wenn– | jemand | anderer | Gebot | in– | dem– | Wort | diesem |
| G1937 | G2532 | G1487 | G5100 | G2087 | G1785 | G1722 | G3588 | G3056 | G3778 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνακεφαλαιοῦται, | ἐν | τῷ: | Ἀγαπήσεις | τὸν | πλησίον | σου | ὡς | σεαυτόν. | |
| zusammenfassen | in– | dem– | lieben | den– | Naechster | deiner | wie | dich | |
| G0346 | G1722 | G3588 | G0025 | G3588 | G4139 | G4771 | G5613 | G4572 | |

Denn das: "Du sollst nicht ehebrechen, du sollst nicht töten, du sollst nicht stehlen, laß dich nicht gelüsten", und wenn es ein anderes Gebot gibt, ist in diesem Worte zusammengefaßt: "Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἡ | ἀγάπη | τῷ | πλησίον | κακὸν | οὐκ | ἐργάζεται; | πλήρωμα | οὖν | νόμου | ἡ |
| | die– | Liebe | dem– | Naechster | boese | nicht– | arbeiten | Fuelle | nun– | Gesetz | die– |
| | G3588 | G0026 | G3588 | G4139 | G2556 | G3756 | G2038 | G4138 | G3767 | G3551 | G3588 |

| | |
|---|---|
| ἀγάπη. | |
| Liebe | |
| G0026 | |

Die Liebe tut dem Nächsten nichts Böses. So ist nun die Liebe die Summe des Gesetzes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Καὶ | τοῦτο, | εἰδότες | τὸν | καιρόν, | ὅτι | ὥρα | ἤδη | ὑμᾶς | ἐξ | ὕπνου |
| | und– | dieses | wissen | den– | Zeit | dass– | Stunde | schon | euch | aus– | Schlaf |
| | G2532 | G3778 | G1492 | G3588 | G2540 | G3754 | G5610 | G2235 | G4771 | G1537 | G5258 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐγερθῆναι; | νῦν | γὰρ | ἐγγύτερον | ἡμῶν | ἡ | σωτηρία, | ἢ | ὅτε | ἐπιστεύσαμεν. |
| auferwecken | nun | denn– | naeher | unser | die– | Rettung | oder– | als | glauben |
| G1453 | G3568 | G1063 | G1452 | G1473 | G3588 | G4991 | G2228 | G3753 | G4100 |

Und dieses noch, da wir die Zeit erkennen, daß die Stunde schon da ist, daß wir aus dem Schlaf aufwachen sollen; denn jetzt ist unsere Errettung näher, als da wir geglaubt haben:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ἡ | νὺξ | προέκοψεν, | ἡ | δὲ | ἡμέρα | ἤγγικεν; | ἀποθώμεθα | οὖν | τὰ |
| | die– | Nacht | voranschreiten | die– | aber– | Tag | nahen | ablegen | nun– | die– |
| | G3588 | G3571 | G4298 | G3588 | G1161 | G2250 | G1448 | G0659 | G3767 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔργα | τοῦ | σκότους, | ἐνδυσώμεθα | δὲ | τὰ | ὅπλα | τοῦ | φωτός. |
| Werke | des– | Finsternis | bekleiden | aber– | die– | Waffen | des– | Licht |
| G2041 | G3588 | G4655 | G1746 | G1161 | G3588 | G3696 | G3588 | G5457 |

Die Nacht ist weit vorgerückt, und der Tag ist nahe. Laßt uns nun die Werke der Finsternis ablegen und die Waffen des Lichts anziehen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ὡς | ἐν | ἡμέρᾳ, | εὐσχημόνως | περιπατήσωμεν; | μὴ | κώμοις | καὶ | μέθαις, |
| | wie | in– | Tag | anstaendig | wandeln | nicht– | Gelagen | und– | Trunkenheit |
| | G5613 | G1722 | G2250 | G2156 | G4043 | G3361 | G2970 | G2532 | G3178 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μὴ | κοίταις | καὶ | ἀσελγείαις, | μὴ | ἔριδι | καὶ | ζήλῳ. | |
| nicht– | Lager | und– | Zuegel | nicht– | Streit | und– | Eifer | |
| G3361 | G2845 | G2532 | G0766 | G3361 | G2054 | G2532 | G2205 | |

Laßt uns anständig wandeln wie am Tage; nicht in Schwelgereien und Trinkgelagen, nicht in Unzucht und Ausschweifungen, nicht in Streit und Neid;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἀλλὰ | ἐνδύσασθε | τὸν | Κύριον | Ἰησοῦν | Χριστόν, | καὶ | τῆς | σαρκὸς | πρόνοιαν |
| | sondern– | bekleiden | den– | Herr | Jesus | Christus | und– | der– | Fleisch | Fuersorge |
| | G0235 | G1746 | G3588 | G2962 | G2424 | G5547 | G2532 | G3588 | G4561 | G4307 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| μὴ | ποιεῖσθε, | εἰς | ἐπιθυμίας. | |
| nicht– | tun | in– | Begierde | |
| G3361 | G4160 | G1519 | G1939 | |

sondern ziehet den Herrn Jesus Christus an, und treibet nicht Vorsorge für das Fleisch zur Erfüllung seiner Lüste.

## Chapter 14

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Τὸν | δὲ | ἀσθενοῦντα | τῇ | πίστει, | προσλαμβάνεσθε, | μὴ | εἰς | διακρίσεις | |
| | den– | aber– | schwach–sein | der– | Glaube | annehmen | nicht– | in– | Unterscheidung | |
| | G3588 | G1161 | G0770 | G3588 | G4102 | G4355 | G3361 | G1519 | G1253 | |

| | |
|---|---|
| διαλογισμῶν. | |
| Gedanken | |
| G1261 | |

Den Schwachen im Glauben aber nehmet auf, doch nicht zur Entscheidung zweifelhafter Fragen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ὃς | μὲν | πιστεύει | φαγεῖν | πάντα; | ὁ | δὲ | ἀσθενῶν, | λάχανα | ἐσθίει. |
| | der | zwar– | glauben | essen | alles | der– | aber– | schwach–sein | Gemuese | essen |
| | G3739 | G3303 | G4100 | G5315 | G3956 | G3588 | G1161 | G0770 | G3001 | G2068 |

Einer glaubt, er dürfe alles essen; der Schwache aber ißt Gemüse.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ὁ | ἐσθίων, | τὸν | μὴ | ἐσθίοντα | μὴ | ἐξουθενείτω; | ὁ | δὲ | μὴ | ἐσθίων, |
| | der– | essen | den– | nicht– | essen | nicht– | verachten | der– | aber– | nicht– | essen |
| | G3588 | G2068 | G3588 | G3361 | G2068 | G3361 | G1848 | G3588 | G1161 | G3361 | G2068 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | ἐσθίοντα | μὴ | κρινέτω: | ὁ | Θεὸς | γὰρ | αὐτὸν | προσελάβετο. |
| den– | essen | nicht– | richten | der– | Gott | denn– | ihn | annehmen |
| G3588 | G2068 | G3361 | G2919 | G3588 | G2316 | G1063 | G0846 | G4355 |

Wer ißt, verachte den nicht, der nicht ißt; und wer nicht ißt, richte den nicht, der ißt; denn Gott hat ihn aufgenommen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | σὺ | τίς | εἶ, | ὁ | κρίνων | ἀλλότριον | οἰκέτην? | τῷ | ἰδίῳ | κυρίῳ, | στήκει |
| | du | was | sein | der– | richten | fremd | Diener | dem– | eigen | Herr | stehen |
| | G4771 | G5101 | G1510 | G3588 | G2919 | G0245 | G3610 | G3588 | G2398 | G2962 | G4739 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἢ | πίπτει. | σταθήσεται | δέ; | δυνατεῖ | γὰρ | ὁ | Κύριος | στῆσαι | αὐτόν. |
| oder– | fallen | stehen | aber– | maechtig–sein | denn– | der– | Herr | stehen | ihn |
| G2228 | G4098 | G2476 | G1161 | G1414 | G1063 | G3588 | G2962 | G2476 | G0846 |

Wer bist du, der du den Hausknecht eines anderen richtest? Er steht oder fällt seinem eigenen Herrn. Er wird aber aufrecht gehalten werden, denn der Herr vermag ihn aufrecht zu halten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὃς | μὲν | γὰρ | κρίνει | ἡμέραν | παρ’ | ἡμέραν; | ὃς | δὲ | κρίνει | πᾶσαν |
| | der | zwar– | denn– | richten | Tag | bei– | Tag | der | aber– | richten | alles |
| | G3739 | G3303 | G1063 | G2919 | G2250 | G3844 | G2250 | G3739 | G1161 | G2919 | G3956 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡμέραν. | ἕκαστος | ἐν | τῷ | ἰδίῳ | νοΐ, | πληροφορείσθω. |
| Tag | jeder | in– | dem– | eigen | Sinn | voellig–ueberzeugt |
| G2250 | G1538 | G1722 | G3588 | G2398 | G3563 | G4135 |

Der eine hält einen Tag vor dem anderen, der andere aber hält jeden Tag gleich. Ein jeder aber sei in seinem eigenen Sinne völlig überzeugt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὁ | φρονῶν | τὴν | ἡμέραν, | Κυρίῳ | φρονεῖ; | <καὶ | ὁ | μὴ | φρονῶν | |
| | der– | gesinnt–sein | die– | Tag | Herr | gesinnt–sein | und– | der– | nicht– | gesinnt–sein | |
| | G3588 | G5426 | G3588 | G2250 | G2962 | G5426 | G2532 | G3588 | G3361 | G5426 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | ἡμέραν | κυρίῳ | οὐ | φρονεῖ> | ὁ | ἐσθίων, | Κυρίῳ | ἐσθίει, | εὐχαριστεῖ | |
| die– | Tag | Herr | nicht– | gesinnt–sein | der– | essen | Herr | essen | danken | |
| G3588 | G2250 | G2962 | G3756 | G5426 | G3588 | G2068 | G2962 | G2068 | G2168 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γὰρ | τῷ | Θεῷ; | καὶ | ὁ | μὴ | ἐσθίων, | Κυρίῳ | οὐκ | ἐσθίει, | καὶ | εὐχαριστεῖ |
| denn– | dem– | Gott | und– | der– | nicht– | essen | Herr | nicht– | essen | und– | danken |
| G1063 | G3588 | G2316 | G2532 | G3588 | G3361 | G2068 | G2962 | G3756 | G2068 | G2532 | G2168 |

| | |
|---|---|
| τῷ | Θεῷ. |
| dem– | Gott |
| G3588 | G2316 |

Wer den Tag achtet, achtet ihn dem Herrn. Und wer ißt, ißt dem Herrn, denn er danksagt Gott; und wer nicht ißt, ißt dem Herrn nicht und danksagt Gott.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Οὐδεὶς | γὰρ | ἡμῶν | ἑαυτῷ | ζῇ, | καὶ | οὐδεὶς | ἑαυτῷ | ἀποθνῄσκει. | |
| | niemand | denn– | unser | sich–selbst | leben | und– | niemand | sich–selbst | sterben | |
| | G3762 | G1063 | G1473 | G1438 | G2198 | G2532 | G3762 | G1438 | G0599 | |

Denn keiner von uns lebt sich selbst, und keiner stirbt sich selbst.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἐάν | τε | γὰρ | ζῶμεν, | τῷ | Κυρίῳ | ζῶμεν; | ἐάν | τε | ἀποθνήσκωμεν, |
| | wenn– | sowohl– | denn– | leben | dem– | Herr | leben | wenn– | sowohl– | sterben |
| | G1437 | G5037 | G1063 | G2198 | G3588 | G2962 | G2198 | G1437 | G5037 | G0599 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | Κυρίῳ | ἀποθνήσκομεν. | ἐάν | τε | οὖν | ζῶμεν, | ἐάν | τε | |
| dem– | Herr | sterben | wenn– | sowohl– | nun– | leben | wenn– | sowohl– | |
| G3588 | G2962 | G0599 | G1437 | G5037 | G3767 | G2198 | G1437 | G5037 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀποθνήσκωμεν, | τοῦ | Κυρίου | ἐσμέν. |
| sterben | des– | Herr | sein |
| G0599 | G3588 | G2962 | G1510 |

Denn sei es, daß wir leben, wir leben dem Herrn; sei es, daß wir sterben, wir sterben dem Herrn. Sei es nun, daß wir leben, sei es, daß wir sterben, wir sind des Herrn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | εἰς | τοῦτο | γὰρ, | Χριστὸς | ἀπέθανεν | καὶ | ἔζησεν, | ἵνα | καὶ | νεκρῶν | καὶ |
| | in– | dieses | denn– | Christus | sterben | und– | leben | damit– | und– | Tote | und– |
| | G1519 | G3778 | G1063 | G5547 | G0599 | G2532 | G2198 | G2443 | G2532 | G3498 | G2532 |

| | |
|---|---|
| ζώντων | κυριεύσῃ. |
| leben | herrschen |
| G2198 | G2961 |

Denn hierzu ist Christus gestorben und wieder lebendig geworden, auf daß er herrsche sowohl über Tote als über Lebendige.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Σὺ | δὲ, | τί | κρίνεις | τὸν | ἀδελφόν | σου, | ἢ | καὶ | σὺ | τί | ἐξουθενεῖς |
| | du | aber– | was | richten | den– | Brueder | deiner | oder– | und– | du | was | verachten |
| | G4771 | G1161 | G5101 | G2919 | G3588 | G0080 | G4771 | G2228 | G2532 | G4771 | G5101 | G1848 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | ἀδελφόν | σου? | πάντες | γὰρ | παραστησόμεθα | τῷ | βήματι | τοῦ | Θεοῦ. | |
| den– | Brueder | deiner | alles | denn– | darstellen | dem– | Richterstuhl | des– | Gott | |
| G3588 | G0080 | G4771 | G3956 | G1063 | G3936 | G3588 | G0968 | G3588 | G2316 | |

Du aber, was richtest du deinen Bruder? Oder auch du, was verachtest du deinen Bruder? Denn wir werden alle vor den Richterstuhl Gottes gestellt werden.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | γέγραπται | γάρ, | Ζῶ | ἐγώ, | λέγει | Κύριος, | ὅτι | ἐμοὶ | κάμψει | πᾶν | γόνυ, | καὶ |
| | schreiben | denn– | leben | ich | sagen | Herr | dass– | mir | beugen | alles | Knie | und– |
| | G1125 | G1063 | G2198 | G1473 | G3004 | G2962 | G3754 | G1473 | G2578 | G3956 | G1119 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πᾶσα | γλῶσσα | ἐξομολογήσεται | τῷ | Θεῷ. |
| alles | Zunge | bekennen | dem– | Gott |
| G3956 | G1100 | G1843 | G3588 | G2316 |

Denn es steht geschrieben: "So wahr ich lebe, spricht der Herr, mir soll sich jedes Knie beugen, und jede Zunge soll Gott bekennen".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ἄρα | οὖν, | ἕκαστος | ἡμῶν | περὶ | ἑαυτοῦ, | λόγον | δώσει | τῷ | Θεῷ. |
| | also | nun– | jeder | unser | ueber– | sich–selbst | Wort | geben | dem– | Gott |
| | G0686 | G3767 | G1538 | G1473 | G4012 | G1438 | G3056 | G1325 | G3588 | G2316 |

Also wird nun ein jeder von uns für sich selbst Gott Rechenschaft geben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Μηκέτι | οὖν | ἀλλήλους | κρίνωμεν; | ἀλλὰ | τοῦτο | κρίνατε | μᾶλλον, | τὸ | μὴ |
| | nicht–mehr | nun– | einander | richten | sondern– | dieses | richten | mehr | das– | nicht– |
| | G3371 | G3767 | G0240 | G2919 | G0235 | G3778 | G2919 | G3123 | G3588 | G3361 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τιθέναι | πρόσκομμα | τῷ | ἀδελφῷ, | ἢ | σκάνδαλον. |
| legen | Anstoss | dem– | Brueder | oder– | Aergernis |
| G5087 | G4348 | G3588 | G0080 | G2228 | G4625 |

Laßt uns nun nicht mehr einander richten, sondern richtet vielmehr dieses: dem Bruder nicht einen Anstoß oder ein Ärgernis zu geben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | οἶδα | καὶ | πέπεισμαι | ἐν | Κυρίῳ | Ἰησοῦ, | ὅτι | οὐδὲν | κοινὸν | δι’ |
| | wissen | und– | ueberzeugen | in– | Herr | Jesus | dass– | niemand | gemein | durch– |
| | G1492 | G2532 | G3982 | G1722 | G2962 | G2424 | G3754 | G3762 | G2839 | G1223 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἑαυτοῦ; | εἰ | μὴ | τῷ | λογιζομένῳ | τι | κοινὸν | εἶναι, | ἐκείνῳ | κοινόν. |
| sich–selbst | wenn– | nicht– | dem– | rechnen | jemand | gemein | sein | jenem | gemein |
| G1438 | G1487 | G3361 | G3588 | G3049 | G5100 | G2839 | G1510 | G1565 | G2839 |

Ich weiß und bin überzeugt in dem Herrn Jesus, daß nichts an sich selbst gemein ist; nur dem, der etwas für gemein achtet, dem ist es gemein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | εἰ | γὰρ | διὰ | βρῶμα, | ὁ | ἀδελφός | σου | λυπεῖται, | οὐκέτι | |
| | wenn– | denn– | durch– | Speisen | der– | Brueder | deiner | betruebt–werden | nicht–mehr | |
| | G1487 | G1063 | G1223 | G1033 | G3588 | G0080 | G4771 | G3076 | G3765 | |
| | κατὰ | ἀγάπην | περιπατεῖς. | μὴ | τῷ | βρώματί | σου | ἐκεῖνον | ἀπόλλυε, | ὑπὲρ |
| | gemaess– | Liebe | wandeln | nicht– | dem– | Speisen | deiner | jenen | verderben | fuer– |
| | G2596 | G0026 | G4043 | G3361 | G3588 | G1033 | G4771 | G1565 | G0622 | G5228 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| οὗ | Χριστὸς | ἀπέθανεν. | |
| dessen | Christus | sterben | |
| G3739 | G5547 | G0599 | |

Denn wenn dein Bruder wegen einer Speise betrübt wird, so wandelst du nicht mehr nach der Liebe. Verdirb nicht mit deiner Speise den, für welchen Christus gestorben ist.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | μὴ | βλασφημείσθω, | οὖν, | ὑμῶν | τὸ | ἀγαθόν. |
| | nicht– | laestern | nun– | euer | das– | gut |
| | G3361 | G0987 | G3767 | G4771 | G3588 | G0018 |

Laßt nun euer Gut nicht verlästert werden.

17 οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις; ἀλλὰ
nicht– denn– sein die– Koenigreich des– Gott Speise und– Trinken sondern–
G3756 G1063 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316 G1035 G2532 G4213 G0235

δικαιοσύνη, καὶ εἰρήνη, καὶ χαρὰ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
Gerechtigkeit und– Friede und– Freude in– Geist heilig
G1343 G2532 G1515 G2532 G5479 G1722 G4151 G0040

Denn das Reich Gottes ist nicht Essen und Trinken, sondern Gerechtigkeit und Friede und Freude im Heiligen Geiste.

18 ὁ γὰρ ἐν τούτῳ δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ Θεῷ, καὶ
der– denn– in– dieses dienen dem– Christus wohlgefaellig dem– Gott und–
G3588 G1063 G1722 G3778 G1398 G3588 G5547 G2101 G3588 G2316 G2532

δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις.
bewahrt den– Mensch
G1384 G3588 G0444

Denn wer in diesem dem Christus dient, ist Gott wohlgefällig und den Menschen bewährt.

19 ἄρα οὖν, τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν, καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς
also nun– die– der– Friede verfolgen und– die– der– Auferbauung der–
G0686 G3767 G3588 G3588 G1515 G1377 G2532 G3588 G3588 G3619 G3588

εἰς ἀλλήλους.
in– einander
G1519 G0240

Also laßt uns nun dem nachstreben, was des Friedens ist, und dem, was zur gegenseitigen Erbauung dient.

20 μὴ ἕνεκεν βρώματος, κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ. πάντα μὲν
nicht– wegen Speisen niederreissen das– Werke des– Gott alles zwar–
G3361 G1752 G1033 G2647 G3588 G2041 G3588 G2316 G3956 G3303

καθαρά, ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ, τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι.
rein sondern– boese dem– Mensch dem– durch– Anstoss essen
G2513 G0235 G2556 G3588 G0444 G3588 G1223 G4348 G2068

Zerstöre nicht einer Speise wegen das Werk Gottes. Alles zwar ist rein, aber es ist böse für den Menschen, der mit Anstoß isset.

21 καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα, μηδὲ πιεῖν οἶνον, μηδὲ ἐν ᾧ
gut das– nicht– essen Fleisch und–nicht trinken Wein und–nicht in– dem
G2570 G3588 G3361 G5315 G2907 G3366 G4095 G3631 G3366 G1722 G3739

ὁ ἀδελφός σου προσκόπτει, ‹ἢ σκανδαλίζεται ἢ ἀσθενεῖ›.
der– Brueder deiner anstossen oder– Anstoss–nehmen oder– schwach–sein
G3588 G0080 G4771 G4350 G2228 G4624 G2228 G0770

Es ist gut, kein Fleisch zu essen, noch Wein zu trinken, noch etwas zu tun, worin dein Bruder sich stößt oder sich ärgert oder schwach ist.

22 σὺ πίστιν ἣν ἔχεις, κατὰ σεαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
du Glaube die haben gemaess– dich haben vor– des– Gott
G4771 G4102 G3739 G2192 G2596 G4572 G2192 G1799 G3588 G2316

μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ᾧ δοκιμάζει.
glueckselig der– nicht– richten sich–selbst in– dem pruefen
G3107 G3588 G3361 G2919 G1438 G1722 G3739 G1381

Hast du Glauben? Habe ihn für dich selbst vor Gott. Glückselig, wer sich selbst nicht richtet in dem, was er gutheißt!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ὁ | δὲ | διακρινόμενος, | ἐὰν | φάγῃ, | κατακέκριται, | ὅτι | οὐκ | ἐκ | πίστεως; |
| | der– | aber– | unterscheiden | wenn– | essen | verurteilen | dass– | nicht– | aus– | Glaube |
| | G3588 | G1161 | G1252 | G1437 | G5315 | G2632 | G3754 | G3756 | G1537 | G4102 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πᾶν | δὲ | ὃ | οὐκ | ἐκ | πίστεως, | ἁμαρτία | ἐστίν. |
| alles | aber– | das | nicht– | aus– | Glaube | Suende | sein |
| G3956 | G1161 | G3739 | G3756 | G1537 | G4102 | G0266 | G1510 |

Wer aber zweifelt, wenn er isset, ist verurteilt, weil er es nicht aus Glauben tut. Alles aber, was nicht aus Glauben ist, ist Sünde.

## Chapter 15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ὀφείλομεν | δὲ, | ἡμεῖς | οἱ | δυνατοὶ, | τὰ | ἀσθενήματα | τῶν | ἀδυνάτων |
| | schulden | aber– | wir | die– | maechtig | die– | Schwachheiten | der– | unmoeglich |
| | G3784 | G1161 | G1473 | G3588 | G1415 | G3588 | G0771 | G3588 | G0102 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| βαστάζειν, | καὶ | μὴ | ἑαυτοῖς | ἀρέσκειν. |
| tragen | und– | nicht– | sich–selbst | gefallen |
| G0941 | G2532 | G3361 | G1438 | G0700 |

Wir aber, die Starken, sind schuldig, die Schwachheiten der Schwachen zu tragen und nicht uns selbst zu gefallen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ἕκαστος | ἡμῶν | τῷ | πλησίον | ἀρεσκέτω, | εἰς | τὸ | ἀγαθὸν, | πρὸς | οἰκοδομήν. |
| | jeder | unser | dem– | Naechster | gefallen | in– | das– | gut | zu– | Auferbauung |
| | G1538 | G1473 | G3588 | G4139 | G0700 | G1519 | G3588 | G0018 | G4314 | G3619 |

Ein jeder von uns gefalle dem Nächsten zum Guten, zur Erbauung.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | γὰρ | ὁ | Χριστὸς | οὐχ | ἑαυτῷ | ἤρεσεν; | ἀλλὰ, | καθὼς | γέγραπται, |
| | und– | denn– | der– | Christus | nicht– | sich–selbst | gefallen | sondern– | wie | schreiben |
| | G2532 | G1063 | G3588 | G5547 | G3756 | G1438 | G0700 | G0235 | G2531 | G1125 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Οἱ | ὀνειδισμοὶ | τῶν | ὀνειδιζόντων | σε, | ἐπέπεσαν | ἐπ’ | ἐμέ. |
| die– | Schmach | der– | schmähen | dich | fallen–auf | auf– | mich |
| G3588 | G3680 | G3588 | G3679 | G4771 | G1968 | G1909 | G1473 |

Denn auch der Christus hat nicht sich selbst gefallen, sondern wie geschrieben steht: "Die Schmähungen derer, die dich schmähen, sind auf mich gefallen."

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὅσα | γὰρ | προεγράφη, | (πάντα) | εἰς | τὴν | ἡμετέραν | διδασκαλίαν | ἐγράφη, |
| | die | denn– | vorher–schreiben | alles | in– | die– | uns | Lehre | schreiben |
| | G3745 | G1063 | G4270 | G3956 | G1519 | G3588 | G2251 | G1319 | G1125 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | διὰ | τῆς | ὑπομονῆς | καὶ | διὰ | τῆς | παρακλήσεως | τῶν | γραφῶν, | τὴν |
| damit– | durch– | der– | Geduld | und– | durch– | der– | Trost | der– | Schrift | die– |
| G2443 | G1223 | G3588 | G5281 | G2532 | G1223 | G3588 | G3874 | G3588 | G1124 | G3588 |

| | |
|---|---|
| ἐλπίδα | ἔχωμεν. |
| Hoffnung | haben |
| G1680 | G2192 |

Denn alles, was zuvor geschrieben ist, ist zu unserer Belehrung geschrieben, auf daß wir durch das Ausharren und durch die Ermunterung der Schriften die Hoffnung haben.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὁ | δὲ | Θεὸς | τῆς | ὑπομονῆς | καὶ | τῆς | παρακλήσεως, | δῴη | ὑμῖν | τὸ |
| | der– | aber– | Gott | der– | Geduld | und– | der– | Trost | geben | euch | das– |
| | G3588 | G1161 | G2316 | G3588 | G5281 | G2532 | G3588 | G3874 | G1325 | G4771 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὸ | φρονεῖν | ἐν | ἀλλήλοις, | κατὰ | Χριστὸν | Ἰησοῦν, |
| es | gesinnt–sein | in– | einander | gemaess– | Christus | Jesus |
| G0846 | G5426 | G1722 | G0240 | G2596 | G5547 | G2424 |

Der Gott des Ausharrens und der Ermunterung aber gebe euch, gleichgesinnt zu sein untereinander,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἵνα | ὁμοθυμαδὸν, | ἐν | ἑνὶ | στόματι, | δοξάζητε | τὸν | Θεὸν | καὶ | Πατέρα |
| | damit– | einmuetig | in– | eins | Mund | verherrlichen | den– | Gott | und– | Vater |
| | G2443 | G3661 | G1722 | G1520 | G4750 | G1392 | G3588 | G2316 | G2532 | G3962 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ. |
| des– | Herr | unser | Jesus | Christus |
| G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G5547 |

Christo Jesu gemäß, auf daß ihr einmütig mit einem Munde den Gott und Vater unseres Herrn Jesus Christus verherrlichet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Διὸ | προσλαμβάνεσθε | ἀλλήλους, | καθὼς | καὶ | ὁ | Χριστὸς | προσελάβετο | ὑμᾶς, |
| | darum– | annehmen | einander | wie | und– | der– | Christus | annehmen | euch |
| | G1352 | G4355 | G0240 | G2531 | G2532 | G3588 | G5547 | G4355 | G4771 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| εἰς | δόξαν | τοῦ | Θεοῦ. |
| in– | Herrlichkeit | des– | Gott |
| G1519 | G1391 | G3588 | G2316 |

Deshalb nehmet einander auf, gleichwie auch der Christus euch aufgenommen hat, zu Gottes Herrlichkeit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | λέγω | γὰρ, | Χριστὸν | διάκονον | γεγενῆσθαι | περιτομῆς | ὑπὲρ | ἀληθείας | Θεοῦ, |
| | sagen | denn– | Christus | Diener | werden | Beschneidung | fuer– | Wahrheit | Gott |
| | G3004 | G1063 | G5547 | G1249 | G1096 | G4061 | G5228 | G0225 | G2316 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | τὸ | βεβαιῶσαι | τὰς | ἐπαγγελίας | τῶν | πατέρων, |
| in– | das– | bestaetigen | die– | Verheissung | der– | Vater |
| G1519 | G3588 | G0950 | G3588 | G1860 | G3588 | G3962 |

Denn ich sage, daß Jesus Christus ein Diener der Beschneidung geworden ist um der Wahrheit Gottes willen, um die Verheißungen der Väter zu bestätigen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | τὰ | δὲ | ἔθνη, | ὑπὲρ | ἐλέους, | δοξάσαι | τὸν | Θεόν; | καθὼς | γέγραπται, |
| | die– | aber– | Voelker | fuer– | Erbarmen | verherrlichen | den– | Gott | wie | schreiben |
| | G3588 | G1161 | G1484 | G5228 | G1656 | G1392 | G3588 | G2316 | G2531 | G1125 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Διὰ | τοῦτο | ἐξομολογήσομαί | σοι | ἐν | ἔθνεσιν, | καὶ | τῷ | ὀνόματί | σου |
| durch– | dieses | bekennen | dir | in– | Voelker | und– | dem– | Name | deiner |
| G1223 | G3778 | G1843 | G4771 | G1722 | G1484 | G2532 | G3588 | G3686 | G4771 |

| |
|---|
| ψαλῶ. |
| lobsingen |
| G5567 |

auf daß die Nationen aber Gott verherrlichen möchten um der Begnadigung willen, wie geschrieben steht: "Darum werde ich dich bekennen unter den Nationen und deinem Namen lobsingen".

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | πάλιν | λέγει, | Εὐφράνθητε | ἔθνη, | μετὰ | τοῦ | λαοῦ | αὐτοῦ. |
| | und– | wieder | sagen | sich–freuen | Voelker | mit– | des– | Volk | seiner |
| | G2532 | G3825 | G3004 | G2165 | G1484 | G3326 | G3588 | G2992 | G0846 |

Und wiederum sagt er: "Seid fröhlich, ihr Nationen, mit seinem Volke!"

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | πάλιν, | Αἰνεῖτε | πάντα | τὰ | ἔθνη, | τὸν | Κύριον; | καὶ | ἐπαινεσάτωσαν |
| | und– | wieder | loben | alles | die– | Voelker | den– | Herr | und– | loben |
| | G2532 | G3825 | G0134 | G3956 | G3588 | G1484 | G3588 | G2962 | G2532 | G1867 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αὐτὸν, | πάντες | οἱ | λαοί. | |
| ihn | alles | die– | Volk | |
| G0846 | G3956 | G3588 | G2992 | |

Und wiederum: "Lobet den Herrn, alle Nationen, und alle Völker sollen ihn preisen!"

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | πάλιν, | Ἠσαΐας | λέγει, | Ἔσται | ἡ | ῥίζα | τοῦ | Ἰεσσαί, | καὶ | ὁ |
| | und– | wieder | Jesaja | sagen | sein | die– | Wurzel | des– | Isai | und– | der– |
| | G2532 | G3825 | G2268 | G3004 | G1510 | G3588 | G4491 | G3588 | G2421 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνιστάμενος | ἄρχειν | ἐθνῶν; | ἐπ’ | αὐτῷ | ἔθνη | ἐλπιοῦσιν. | |
| aufstehen | herrschen | Voelker | auf– | ihm | Voelker | hoffen | |
| G0450 | G0757 | G1484 | G1909 | G0846 | G1484 | G1679 | |

Und wiederum sagt Jesaias: "Es wird sein die Wurzel Isais und der da aufsteht, über die Nationen zu herrschen, auf den werden die Nationen hoffen".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Ὁ | δὲ | Θεὸς | τῆς | ἐλπίδος | πληρώσαι | ὑμᾶς | πάσης | χαρᾶς | καὶ | εἰρήνης, |
| | der– | aber– | Gott | der– | Hoffnung | erfuellen | euch | alles | Freude | und– | Friede |
| | G3588 | G1161 | G2316 | G3588 | G1680 | G4137 | G4771 | G3956 | G5479 | G2532 | G1515 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῷ | πιστεύειν; | εἰς | τὸ | περισσεύειν | ὑμᾶς | ἐν | τῇ | ἐλπίδι, | ἐν |
| in– | dem– | glauben | in– | das– | ueberfliessen | euch | in– | der– | Hoffnung | in– |
| G1722 | G3588 | G4100 | G1519 | G3588 | G4052 | G4771 | G1722 | G3588 | G1680 | G1722 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| δυνάμει | Πνεύματος | Ἁγίου. | |
| Kraft | Geist | heilig | |
| G1411 | G4151 | G0040 | |

Der Gott der Hoffnung aber erfülle euch mit aller Freude und allem Frieden im Glauben, damit ihr überreich seiet in der Hoffnung durch die Kraft des Heiligen Geistes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Πέπεισμαι | δέ, | ἀδελφοί | μου, | καὶ | αὐτὸς | ἐγὼ | περὶ | ὑμῶν, | ὅτι | καὶ |
| | ueberzeugen | aber– | Brueder | meiner | und– | er | ich | ueber– | euer | dass– | und– |
| | G3982 | G1161 | G0080 | G1473 | G2532 | G0846 | G1473 | G4012 | G4771 | G3754 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοὶ | μεστοί | ἐστε | ἀγαθωσύνης, | πεπληρωμένοι | πάσης | τῆς | γνώσεως, | δυνάμενοι |
| sie | voll | sein | Guete | erfuellen | alles | der– | Erkenntnis | koennen |
| G0846 | G3324 | G1510 | G0019 | G4137 | G3956 | G3588 | G1108 | G1410 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | ἀλλήλους | νουθετεῖν. | |
| und– | einander | ermahnen | |
| G2532 | G0240 | G3560 | |

Ich bin aber, meine Brüder, auch selbst betreffs euer überzeugt, daß auch ihr selbst voll Gütigkeit seid, erfüllt mit aller Erkenntnis und fähig, auch einander zu ermahnen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | τολμηρότερον | δὲ | ἔγραψα | ὑμῖν, | ἀπὸ | μέρους, | ὡς | ἐπαναμιμνήσκων | ὑμᾶς, |
| | kuehner | aber– | schreiben | euch | von– | Teil | wie | erinnern | euch |
| | G5112 | G1161 | G1125 | G4771 | G0575 | G3313 | G5613 | G1878 | G4771 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διὰ | τὴν | χάριν | τὴν | δοθεῖσάν | μοι | ὑπὸ | τοῦ | Θεοῦ, |
| durch– | die– | Gnade | die– | geben | mir | unter– | des– | Gott |
| G1223 | G3588 | G5485 | G3588 | G1325 | G1473 | G5259 | G3588 | G2316 |

Ich habe aber zum Teil euch freimütiger geschrieben, Brüder, um euch zu erinnern, wegen der Gnade, die mir von Gott gegeben ist,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | εἰς | τὸ | εἶναί | με | λειτουργὸν | Χριστοῦ | Ἰησοῦ | εἰς | τὰ | ἔθνη, |
| | in– | das– | sein | mich | Diener | Christus | Jesus | in– | die– | Voelker |
| | G1519 | G3588 | G1510 | G1473 | G3011 | G5547 | G2424 | G1519 | G3588 | G1484 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἱερουργοῦντα | τὸ | εὐαγγέλιον | τοῦ | Θεοῦ, | ἵνα | γένηται | ἡ | προσφορὰ | τῶν |
| priesterlich–dienen | das– | Evangelium | des– | Gott | damit– | werden | die– | Opfer | der– |
| G2418 | G3588 | G2098 | G3588 | G2316 | G2443 | G1096 | G3588 | G4376 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐθνῶν | εὐπρόσδεκτος, | ἡγιασμένη | ἐν | Πνεύματι | Ἁγίῳ. |
| Voelker | annehmbar | geheiligt | in– | Geist | heilig |
| G1484 | G2144 | G0037 | G1722 | G4151 | G0040 |

um ein Diener Christi Jesu zu sein für die Nationen, priesterlich dienend an dem Evangelium Gottes, auf daß das Opfer der Nationen angenehm werde, geheiligt durch den Heiligen Geist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ἔχω | οὖν | τὴν | καύχησιν | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ, | τὰ | πρὸς | τὸν | Θεόν. |
| | haben | nun– | die– | Ruehmen | in– | Christus | Jesus | die– | zu– | den– | Gott |
| | G2192 | G3767 | G3588 | G2746 | G1722 | G5547 | G2424 | G3588 | G4314 | G3588 | G2316 |

Ich habe also etwas zum Rühmen in Christo Jesu in den Dingen, die Gott angehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | οὐ | γὰρ | τολμήσω | τι | λαλεῖν, | ὧν | οὐ | κατειργάσατο | Χριστὸς | δι’ |
| | nicht– | denn– | wagen | jemand | reden | deren | nicht– | bewirken | Christus | durch– |
| | G3756 | G1063 | G5111 | G5100 | G2980 | G3739 | G3756 | G2716 | G5547 | G1223 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐμοῦ, | εἰς | ὑπακοὴν | ἐθνῶν, | λόγῳ | καὶ | ἔργῳ, |
| meiner | in– | Gehorsam | Voelker | Wort | und– | Werke |
| G1473 | G1519 | G5218 | G1484 | G3056 | G2532 | G2041 |

Denn ich werde nicht wagen, etwas von dem zu reden, was Christus nicht durch mich gewirkt hat zum Gehorsam der Nationen durch Wort und Werk,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἐν | δυνάμει | σημείων | καὶ | τεράτων, | ἐν | δυνάμει | Πνεύματος | [θεοῦ]; | ὥστε | |
| | in– | Kraft | Zeichen | und– | Wunder | in– | Kraft | Geist | Gott | sodass– | |
| | G1722 | G1411 | G4592 | G2532 | G5059 | G1722 | G1411 | G4151 | G2316 | G5620 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| με | ἀπὸ | Ἰερουσαλὴμ, | καὶ | κύκλῳ | μέχρι | τοῦ | Ἰλλυρικοῦ, | πεπληρωκέναι | τὸ |
| mich | von– | Jerusalem | und– | ringsumher | bis | des– | Illyrien | erfuellen | das– |
| G1473 | G0575 | G2419 | G2532 | G2945 | G3360 | G3588 | G2437 | G4137 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| εὐαγγέλιον | τοῦ | Χριστοῦ; |
| Evangelium | des– | Christus |
| G2098 | G3588 | G5547 |

in der Kraft der Zeichen und Wunder, in der Kraft des Geistes Gottes , so daß ich von Jerusalem an und ringsumher bis nach Illyrikum das Evangelium des Christus völlig verkündigt habe,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | οὕτως | δὲ | φιλοτιμούμενον | εὐαγγελίζεσθαι, | | οὐχ | ὅπου | ὠνομάσθη |
| | so | aber– | sich–bemuehen | Evangelium–verkuendigen | | nicht– | wo | nennen |
| | G3779 | G1161 | G5389 | G2097 | | G3756 | G3699 | G3687 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Χριστός, | ἵνα | μὴ | ἐπ’ | ἀλλότριον | θεμέλιον | οἰκοδομῶ; |
| Christus | damit– | nicht– | auf– | fremd | Grundlage | bauen |
| G5547 | G2443 | G3361 | G1909 | G0245 | G2310 | G3618 |

und mich also beeifere, das Evangelium zu predigen, nicht da, wo Christus genannt worden ist, auf daß ich nicht auf eines anderen Grund baue;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ἀλλὰ | καθὼς | γέγραπται, | Ὄψονται, | «οἷς | οὐκ | ἀνηγγέλη | περὶ | αὐτοῦ»; |
| | sondern– | wie | schreiben | sehen | denen | nicht– | verkuendigen | ueber– | seiner |
| | G0235 | G2531 | G1125 | G3708 | G3739 | G3756 | G0312 | G4012 | G0846 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | οἳ | οὐκ | ἀκηκόασιν, | συνήσουσιν. | |
| und– | die | nicht– | hoeren | verstehen | |
| G2532 | G3739 | G3756 | G0191 | G4920 | |

sondern wie geschrieben steht: "Denen nicht von ihm verkündigt wurde, die sollen sehen, und die nicht gehört haben, sollen verstehen".

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | Διὸ | καὶ | ἐνεκοπτόμην | τὰ | πολλὰ | τοῦ | ἐλθεῖν | πρὸς | ὑμᾶς. |
| | darum– | und– | hindern | die– | viele | des– | kommen | zu– | euch |
| | G1352 | G2532 | G1465 | G3588 | G4183 | G3588 | G2064 | G4314 | G4771 |

Deshalb bin ich auch oftmals verhindert worden, zu euch zu kommen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | νυνὶ | δὲ, | μηκέτι | τόπον | ἔχων | ἐν | τοῖς | κλίμασι | τούτοις, | ἐπιποθίαν |
| | jetzt | aber– | nicht–mehr | Ort | haben | in– | den– | Gegenden | diese | Verlangen |
| | G3570 | G1161 | G3371 | G5117 | G2192 | G1722 | G3588 | G2824 | G3778 | G1974 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δὲ | ἔχων | τοῦ | ἐλθεῖν | πρὸς | ὑμᾶς, | ἀπὸ | ἱκανῶν | ἐτῶν, |
| aber– | haben | des– | kommen | zu– | euch | von– | genug | Jahre |
| G1161 | G2192 | G3588 | G2064 | G4314 | G4771 | G0575 | G2425 | G2094 |

Nun aber, da ich nicht mehr Raum habe in diesen Gegenden und großes Verlangen, zu euch zu kommen, seit vielen Jahren, falls ich nach Spanien reise...;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | ὡς | ἂν | πορεύωμαι | εἰς | τὴν | Σπανίαν, | ἐλπίζω | γὰρ | διαπορευόμενος |
| | wie | wohl– | gehen | in– | die– | Spanien | hoffen | denn– | hindurchgehen |
| | G5613 | G0302 | G4198 | G1519 | G3588 | G4681 | G1679 | G1063 | G1279 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θεάσασθαι | ὑμᾶς; | καὶ | ὑφ’ | ὑμῶν | προπεμφθῆναι | ἐκεῖ, | ἐὰν | ὑμῶν | πρῶτον |
| schauen | euch | und– | unter– | euer | geleiten | dort | wenn– | euer | zuerst |
| G2300 | G4771 | G2532 | G5259 | G4771 | G4311 | G1563 | G1437 | G4771 | G4412 |

| | | |
|---|---|---|
| ἀπὸ | μέρους | ἐμπλησθῶ. |
| von– | Teil | fuellen |
| G0575 | G3313 | G1705 |

denn ich hoffe, auf der Durchreise euch zu sehen und von euch dorthin geleitet zu werden, wenn ich euch zuvor etwas genossen habe.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | νυνὶ | δὲ | πορεύομαι | εἰς | Ἰερουσαλὴμ, | διακονῶν | τοῖς | ἁγίοις. |
| | jetzt | aber– | gehen | in– | Jerusalem | dienen | den– | heilig |
| | G3570 | G1161 | G4198 | G1519 | G2419 | G1247 | G3588 | G0040 |

Jetzt aber reise ich nach Jerusalem im Dienste für die Heiligen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | εὐδόκησαν | γὰρ | Μακεδονία | καὶ | Ἀχαΐα, | κοινωνίαν | τινὰ | ποιήσασθαι |
| | Wohlgefallen–haben | denn– | Mazedonien | und– | Achaia | Gemeinschaft | jemand | tun |
| | G2106 | G1063 | G3109 | G2532 | G0882 | G2842 | G5100 | G4160 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | τοὺς | πτωχοὺς | τῶν | ἁγίων | τῶν | ἐν | Ἰερουσαλήμ. |
| in– | die– | arm | der– | heilig | der– | in– | Jerusalem |
| G1519 | G3588 | G4434 | G3588 | G0040 | G3588 | G1722 | G2419 |

Denn es hat Macedonien und Achaja wohlgefallen, eine gewisse Beisteuer zu leisten für die Dürftigen unter den Heiligen, die in Jerusalem sind.

27 εὐδόκησαν γάρ, καὶ ὀφειλέται εἰσὶν αὐτῶν; εἰ γὰρ τοῖς
Wohlgefallen–haben denn– und– Schuldner sein ihrer wenn– denn– den–
G2106 G1063 G2532 G3781 G1510 G0846 G1487 G1063 G3588

πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν τὰ ἔθνη, ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς
geistlich ihrer teilhaben die– Voelker schulden und– in– den–
G4152 G0846 G2841 G3588 G1484 G3784 G2532 G1722 G3588

σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς.
fleischlich dienen ihnen
G4559 G3008 G0846

Es hat ihnen nämlich wohlgefallen, auch sind sie ihre Schuldner. Denn wenn die Nationen ihrer geistlichen Güter teilhaftig geworden sind, so sind sie schuldig, ihnen auch in den leiblichen zu dienen.

28 τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας, καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον,
dieses nun– vollenden und– versiegeln ihnen den– Frucht diesen
G3778 G3767 G2005 G2532 G4972 G0846 G3588 G2590 G3778

ἀπελεύσομαι δι’ ὑμῶν εἰς Σπανίαν.
weggehen durch– euer in– Spanien
G0565 G1223 G4771 G1519 G4681

Wenn ich dies nun vollbracht und diese Frucht ihnen versiegelt habe, so will ich über euch nach Spanien abreisen.

29 οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς, ἐν πληρώματι εὐλογίας Χριστοῦ
wissen aber– dass– kommen zu– euch in– Fuelle Segen Christus
G1492 G1161 G3754 G2064 G4314 G4771 G1722 G4138 G2129 G5547

ἐλεύσομαι.
kommen
G2064

Ich weiß aber, daß, wenn ich zu euch komme, ich in der Fülle des Segens Christi kommen werde.

30 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
ermahnen aber– euch Brueder durch– des– Herr unser Jesus Christus
G3870 G1161 G4771 G0080 G1223 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ Πνεύματος, συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς
und– durch– der– Liebe des– Geist mitkaempfen mir in– den–
G2532 G1223 G3588 G0026 G3588 G4151 G4865 G1473 G1722 G3588

προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν Θεόν,
Gebete fuer– meiner zu– den– Gott
G4335 G5228 G1473 G4314 G3588 G2316

Ich bitte euch aber, Brüder, durch unseren Herrn Jesus Christus und durch die Liebe des Geistes, mit mir zu kämpfen in den Gebeten für mich zu Gott,

31 ἵνα ῥυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, καὶ ἡ
damit– Erretter von– der– ungehorsam–sein in– der– Judaea und– die–
G2443 G4506 G0575 G3588 G0544 G1722 G3588 G2449 G2532 G3588

διακονία μου, ἡ εἰς Ἰερουσαλὴμ, εὐπρόσδεκτος τοῖς ἁγίοις γένηται;
Dienst meiner die– in– Jerusalem annehmbar den– heilig werden
G1248 G1473 G3588 G1519 G2419 G2144 G3588 G0040 G1096

auf daß ich von den Ungläubigen in Judäa errettet werde, und auf daß mein Dienst für Jerusalem den Heiligen angenehm sei;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | ἵνα | ἐν | χαρᾷ, | ἐλθὼν | πρὸς | ὑμᾶς | διὰ | θελήματος | Θεοῦ, |
| | damit– | in– | Freude | kommen | zu– | euch | durch– | Wille | Gott |
| | G2443 | G1722 | G5479 | G2064 | G4314 | G4771 | G1223 | G2307 | G2316 |

| | | |
|---|---|---|
| συναναπαύσωμαι | ὑμῖν. | |
| sich–erquicken | euch | |
| G4875 | G4771 | |

auf daß ich durch den Willen Gottes mit Freuden zu euch komme und mich mit euch erquicke.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | ὁ | δὲ | Θεὸς | τῆς | εἰρήνης | μετὰ | πάντων | ὑμῶν. | ἀμήν. |
| | der– | aber– | Gott | der– | Friede | mit– | alles | euer | Amen |
| | G3588 | G1161 | G2316 | G3588 | G1515 | G3326 | G3956 | G4771 | G0281 |

Der Gott des Friedens aber sei mit euch allen! Amen.

## Chapter 16

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Συνίστημι | δὲ | ὑμῖν | Φοίβην, | τὴν | ἀδελφὴν | ἡμῶν, | οὖσαν | ‹καὶ› | διάκονον | τῆς |
| | empfehlen | aber– | euch | Phoebe | die– | Schwester | unser | sein | und– | Diener | der– |
| | G4921 | G1161 | G4771 | G5402 | G3588 | G0079 | G1473 | G1510 | G2532 | G1249 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐκκλησίας | τῆς | ἐν | Κενχρεαῖς, |
| Gemeinde | der– | in– | Kenchreae |
| G1577 | G3588 | G1722 | G2747 |

Ich empfehle euch aber Phöbe, unsere Schwester, welche eine Dienerin der Versammlung in Kenchreä ist,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ἵνα | αὐτὴν | προσδέξησθε | ἐν | Κυρίῳ, | ἀξίως | τῶν | ἁγίων, | καὶ | παραστῆτε |
| | damit– | sie | erwarten | in– | Herr | wuerdig | der– | heilig | und– | darstellen |
| | G2443 | G0846 | G4327 | G1722 | G2962 | G0516 | G3588 | G0040 | G2532 | G3936 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῇ | ἐν | ᾧ | ἂν | ὑμῶν | χρῄζῃ | πράγματι. | καὶ | γὰρ | αὐτὴ | προστάτις |
| ihr | in– | dem | wohl– | euer | beduerfen | Sachen | und– | denn– | sie | Beschuetzerin |
| G0846 | G1722 | G3739 | G0302 | G4771 | G5535 | G4229 | G2532 | G1063 | G0846 | G4368 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πολλῶν | ἐγενήθη, | καὶ | ἐμοῦ | αὐτοῦ. |
| viele | werden | und– | meiner | seiner |
| G4183 | G1096 | G2532 | G1473 | G0846 |

auf daß ihr sie in dem Herrn, der Heiligen würdig, aufnehmet und ihr beistehet, in welcher Sache irgend sie euer bedarf; denn auch sie ist vielen ein Beistand gewesen, auch mir selbst.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Ἀσπάσασθε | Πρίσκαν | καὶ | Ἀκύλαν, | τοὺς | συνεργούς | μου | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ -- |
| | gruessen | Priska | und– | Aquila | die– | Mitarbeiter | meiner | in– | Christus | Jesus |
| | G0782 | G4251 | G2532 | G0207 | G3588 | G4904 | G1473 | G1722 | G5547 | G2424 |

Grüßet Priska und Aquila, meine Mitarbeiter in Christo Jesu,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | οἵτινες | ὑπὲρ | τῆς | ψυχῆς | μου, | τὸν | ἑαυτῶν | τράχηλον | ὑπέθηκαν, | οἷς |
| | die | fuer– | der– | Seele | meiner | den– | sich–selbst | Hals | riskieren | denen |
| | G3748 | G5228 | G3588 | G5590 | G1473 | G3588 | G1438 | G5137 | G5294 | G3739 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐκ | ἐγὼ | μόνος | εὐχαριστῶ, | ἀλλὰ | καὶ | πᾶσαι | αἱ | ἐκκλησίαι | τῶν | ἐθνῶν -- |
| nicht– | ich | allein | danken | sondern– | und– | alles | die– | Gemeinde | der– | Voelker |
| G3756 | G1473 | G3441 | G2168 | G0235 | G2532 | G3956 | G3588 | G1577 | G3588 | G1484 |

(welche für mein Leben ihren eigenen Hals preisgegeben haben, denen nicht allein ich danke, sondern auch alle Versammlungen der Nationen)

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | τὴν | κατ’ | οἶκον | αὐτῶν | ἐκκλησίαν. | ἀσπάσασθε | Ἐπαίνετον, | τὸν | |
| | und– | die– | gemaess– | Haus | ihrer | Gemeinde | gruessen | Epainetus | den– | |
| | G2532 | G3588 | G2596 | G3624 | G0846 | G1577 | G0782 | G1866 | G3588 | |
| | ἀγαπητόν | μου, | ὅς | ἐστιν | ἀπαρχὴ | τῆς | Ἀσίας | εἰς | Χριστόν. | |
| | geliebt | meiner | der | sein | Erstlingsgabe | der– | Asien | in– | Christus | |
| | G0027 | G1473 | G3739 | G1510 | G0536 | G3588 | G0773 | G1519 | G5547 | |

und die Versammlung in ihrem Hause. Grüßet Epänetus, meinen Geliebten, welcher der Erstling Asiens ist für Christum.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἀσπάσασθε | Μαριάν, | ἥτις | πολλὰ | ἐκοπίασεν | εἰς | ὑμᾶς. |
| | gruessen | Maria | die | viele | muehen | in– | euch |
| | G0782 | G3137 | G3748 | G4183 | G2872 | G1519 | G4771 |

Grüßet Maria, die sehr für euch gearbeitet hat.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἀσπάσασθε | Ἀνδρόνικον | καὶ | Ἰουνίαν, | τοὺς | συγγενεῖς | μου | καὶ, |
| | gruessen | Andronikus | und– | Junias | die– | Verwandte | meiner | und– |
| | G0782 | G0408 | G2532 | G2458 | G3588 | G4773 | G1473 | G2532 |
| | συναιχμαλώτους | μου, | οἵτινές | εἰσιν | ἐπίσημοι | ἐν | τοῖς | ἀποστόλοις, |
| | Mitgefangene | meiner | die | sein | angesehen | in– | den– | Apostel |
| | G4869 | G1473 | G3748 | G1510 | G1978 | G1722 | G3588 | G0652 |
| | οἳ | καὶ | πρὸ | ἐμοῦ | γέγοναν | ἐν | Χριστῷ. | |
| | die | und– | vor– | meiner | werden | in– | Christus | |
| | G3739 | G2532 | G4253 | G1473 | G1096 | G1722 | G5547 | |

Grüßet Andronikus und Junias, meine Verwandten und meine Mitgefangenen, welche unter den Aposteln ausgezeichnet sind, die auch vor mir in Christo waren.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἀσπάσασθε | Ἀμπλιᾶτον, | τὸν | ἀγαπητόν | μου | ἐν | Κυρίῳ. |
| | gruessen | Ampliatus | den– | geliebt | meiner | in– | Herr |
| | G0782 | G0291 | G3588 | G0027 | G1473 | G1722 | G2962 |

Grüßet Amplias, meinen Geliebten im Herrn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἀσπάσασθε | Οὐρβανὸν, | τὸν | συνεργὸν | ἡμῶν | ἐν | Χριστῷ, | καὶ | Στάχυν | τὸν |
| | gruessen | Urbanus | den– | Mitarbeiter | unser | in– | Christus | und– | Stachys | den– |
| | G0782 | G3773 | G3588 | G4904 | G1473 | G1722 | G5547 | G2532 | G4720 | G3588 |
| | ἀγαπητόν | μου. | | | | | | | | |
| | geliebt | meiner | | | | | | | | |
| | G0027 | G1473 | | | | | | | | |

Grüßet Urbanus, unseren Mitarbeiter in Christo, und Stachys, meinen Geliebten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἀσπάσασθε | Ἀπελλῆν, | τὸν | δόκιμον | ἐν | Χριστῷ. | ἀσπάσασθε | τοὺς | ἐκ | τῶν |
| | gruessen | Apelles | den– | bewahrt | in– | Christus | gruessen | die– | aus– | der– |
| | G0782 | G0559 | G3588 | G1384 | G1722 | G5547 | G0782 | G3588 | G1537 | G3588 |
| | Ἀριστοβούλου. | | | | | | | | | |
| | Aristobulus | | | | | | | | | |
| | G0711 | | | | | | | | | |

Grüßet Apelles, den Bewährten in Christo. Grüßet die von Aristobulus' Hause.

11 ἀσπάσασθε Ἡρῳδίωνα, τὸν συγγενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν
gruessen Herodion den- Verwandte meiner gruessen die- aus- der-
G0782 G2267 G3588 G4773 G1473 G0782 G3588 G1537 G3588

Ναρκίσσου, τοὺς ὄντας ἐν Κυρίῳ.
Narzissus die- sein in- Herr
G3488 G3588 G1510 G1722 G2962

Grüßet Herodion, meinen Verwandten. Grüßet die von Narcissus' Hause, die im Herrn sind.

12 ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν, τὰς κοπιώσας ἐν Κυρίῳ. ἀσπάσασθε
gruessen Tryphena und- Tryphosa die- muehen in- Herr gruessen
G0782 G5170 G2532 G5173 G3588 G2872 G1722 G2962 G0782

Περσίδα, τὴν ἀγαπητήν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν Κυρίῳ.
Persis die- geliebt die viele muehen in- Herr
G4069 G3588 G0027 G3748 G4183 G2872 G1722 G2962

Grüßet Tryphäna und Tryphosa, die im Herrn arbeiten. Grüßet Persis, die Geliebte, die viel gearbeitet hat im Herrn.

13 ἀσπάσασθε Ῥοῦφον, τὸν ἐκλεκτὸν ἐν Κυρίῳ, καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ
gruessen Rufus den- auserwaehlt in- Herr und- die- Mutter seiner
G0782 G4504 G3588 G1588 G1722 G2962 G2532 G3588 G3384 G0846

καὶ ἐμοῦ.
und- meiner
G2532 G1473

Grüßet Rufus, den Auserwählten im Herrn, und seine und meine Mutter.

14 ἀσπάσασθε Ἀσύνκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμῆν, Πατρόβαν, Ἑρμᾶν, καὶ τοὺς σὺν
gruessen Asyncritus Phlegon Hermes Patrobas Hermas und- die- mit-
G0782 G0799 G5393 G2060 G3969 G2057 G2532 G3588 G4862

αὐτοῖς ἀδελφούς,
ihnen Brueder
G0846 G0080

Grüßet Asynkritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas und die Brüder bei ihnen.

15 ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ
gruessen Philologus und- Julia Nereus und- die- Schwester seiner und-
G0782 G5378 G2532 G2456 G3517 G2532 G3588 G0079 G0846 G2532

Ὄλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους.
Olympas und- die- mit- ihnen alles heilig
G3652 G2532 G3588 G4862 G0846 G3956 G0040

Grüßet Philologus und Julias, Nereus und seine Schwester und Olympas und alle Heiligen bei ihnen.

16 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. ἀσπάζονται ὑμᾶς, αἱ ἐκκλησίαι
gruessen einander in- Kuss heilig gruessen euch die- Gemeinde
G0782 G0240 G1722 G5370 G0040 G0782 G4771 G3588 G1577

πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.
alles des- Christus
G3956 G3588 G5547

Grüßet einander mit heiligem Kuß. Es grüßen euch alle Versammlungen des Christus.

17 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ
ermahnen aber– euch Brueder achten–auf die– die– Zwietracht und– die–
G3870 G1161 G4771 G0080 G4648 G3588 G3588 G1370 G2532 G3588

σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε, ποιοῦντας; καὶ ἐκκλίνετε
Aergernis bei– die– Lehre die ihr lernen tun und– abweichen
G4625 G3844 G3588 G1322 G3739 G4771 G3129 G4160 G2532 G1578

ἀπ’ αὐτῶν.
von– ihrer
G0575 G0846

Ich ermahne euch aber, Brüder, daß ihr achthabet auf die, welche Zwiespalt und Ärgernis anrichten, entgegen der Lehre, die ihr gelernt habt, und wendet euch von ihnen ab.

18 οἱ γὰρ τοιοῦτοι, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ, οὐ δουλεύουσιν, ἀλλὰ
die– denn– solches dem– Herr unser Christus, nicht– dienen sondern–
G3588 G1063 G5108 G3588 G2962 G1473 G5547 G3756 G1398 G0235

τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ; καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν
der– sich–selbst Bauch und– durch– der– Schoenrednerei und– Segen betruegen
G3588 G1438 G2836 G2532 G1223 G3588 G5542 G2532 G2129 G1818

τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.
die– Herz der– arglos
G3588 G2588 G3588 G0172

Denn solche dienen nicht unserem Herrn Christus, sondern ihrem eigenen Bauche, und durch süße Worte und schöne Reden verführen sie die Herzen der Arglosen.

19 ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ, εἰς πάντας ἀφίκετο. ἐφ’ ὑμῖν, οὖν χαίρω,
die– denn– euer Gehorsam in– alles ankommen auf– euch nun– sich–freuen
G3588 G1063 G4771 G5218 G1519 G3956 G0864 G1909 G4771 G3767 G5463

θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς (μὲν) εἶναι, εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους δὲ εἰς
wollen aber– euch weise zwar– sein in– das– gut lauter aber– in–
G2309 G1161 G4771 G4680 G3303 G1510 G1519 G3588 G0018 G0185 G1161 G1519

τὸ κακόν.
das– boese
G3588 G2556

Denn euer Gehorsam ist zu allen hingelangt. Daher freue ich mich eurethalben; ich will aber, daß ihr weise seid zum Guten, aber einfältig zum Bösen.

20 ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας
der– aber– Gott der– Friede zerbrechen den– Satan unter– die– Fuesse
G3588 G1161 G2316 G3588 G1515 G4937 G3588 G4567 G5259 G3588 G4228

ὑμῶν ἐν τάχει. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ‹Χριστοῦ› μεθ’ ὑμῶν.
euer in– Eile die– Gnade des– Herr unser Jesus Christus mit– euer
G4771 G1722 G5034 G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3326 G4771

Der Gott des Friedens aber wird in kurzem den Satan unter eure Füße zertreten. Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit euch!

21 Ἀσπάζεται ὑμᾶς Τιμόθεος, ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος, καὶ Ἰάσων,
gruessen euch Timotheus der– Mitarbeiter meiner und– Lucius und– Jason
G0782 G4771 G5095 G3588 G4904 G1473 G2532 G3066 G2532 G2394

καὶ Σωσίπατρος, οἱ συγγενεῖς μου.
und– Sosipater die– Verwandte meiner
G2532 G4989 G3588 G4773 G1473

Es grüßen euch Timotheus, mein Mitarbeiter, und Lucius und Jason und Sosipater, meine Verwandten.

22 ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ, Τέρτιος, ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν, ἐν Κυρίῳ.
gruessen euch ich Tertius der– schreiben die– Brief in– Herr
G0782 G4771 G1473 G5060 G3588 G1125 G3588 G1992 G1722 G2962

Ich, Tertius, der ich den Brief geschrieben habe, grüße euch im Herrn.

23 ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος, ὁ ξένος μου, καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας.
gruessen euch Gaius der– Fremdlinge meiner und– ganz der– Gemeinde
G0782 G4771 G1050 G3588 G3581 G1473 G2532 G3650 G3588 G1577

ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἔραστος, ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως, καὶ Κούαρτος, ὁ
gruessen euch Erastus der– Verwalter der– Stadt und– Quartus der–
G0782 G4771 G2037 G3588 G3623 G3588 G4172 G2532 G2890 G3588

ἀδελφός.
Brueder
G0080

Es grüßt euch Gajus, mein und der ganzen Versammlung Wirt. Es grüßen euch Erastus, der Stadtrentmeister, und der Bruder Quartus.

24 ‹Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν›.
die– Gnade des– Herr unser Jesus Christus mit– alles euer Amen
G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3326 G3956 G4771 G0281

Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit euch allen! Amen.

25 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, καὶ
dem– aber– koennen euch staerken gemaess– das– Evangelium meiner und–
G3588 G1161 G1410 G4771 G4741 G2596 G3588 G2098 G1473 G2532

τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου, χρόνοις
das– Verkuendigung Jesus Christus gemaess– Offenbarung Geheimnis Zeit
G3588 G2782 G2424 G5547 G2596 G0602 G3466 G5550

αἰωνίοις σεσιγημένου,
ewig verschwiegen
G0166 G4601

Dem aber, der euch zu befestigen vermag nach meinem Evangelium und der Predigt von Jesu Christo, nach der Offenbarung des Geheimnisses, das in den Zeiten der Zeitalter verschwiegen war,

26 φανερωθέντος δὲ νῦν, διά τε γραφῶν προφητικῶν, κατ’ ἐπιταγὴν
offenbaren aber– nun durch– sowohl– Schrift prophetisch gemaess– Befehl
G5319 G1161 G3568 G1223 G5037 G1124 G4397 G2596 G2003

τοῦ αἰωνίου Θεοῦ, εἰς ὑπακοὴν πίστεως, εἰς πάντα τὰ ἔθνη
des– ewig Gott in– Gehorsam Glaube in– alles die– Voelker
G3588 G0166 G2316 G1519 G5218 G4102 G1519 G3956 G3588 G1484

γνωρισθέντος.
kundtun
G1107

jetzt aber geoffenbart und durch prophetische Schriften, nach Befehl des ewigen Gottes, zum Glaubensgehorsam an alle Nationen kundgetan worden ist,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | μόνῳ | σοφῷ | Θεῷ, | διὰ | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | ᾧ | ἡ | δόξα | εἰς | τοὺς |
| | allein | weise | Gott | durch– | Jesus | Christus | dem | die– | Herrlichkeit | in– | die– |
| | G3441 | G4680 | G2316 | G1223 | G2424 | G5547 | G3739 | G3588 | G1391 | G1519 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| αἰῶνας | τῶν | αἰώνων | ἀμήν. |
| Ewigkeit | der– | Ewigkeit | Amen |
| G0165 | G3588 | G0165 | G0281 |

dem allein weisen Gott durch Jesum Christum, ihm sei die Herrlichkeit in Ewigkeit! Amen.

# 1 Corinthians

## Chapter 1

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Παῦλος, | κλητὸς | ἀπόστολος | Χριστοῦ, | Ἰησοῦ | διὰ | θελήματος | Θεοῦ, | καὶ | |
| | Paulus | berufen | Apostel | Christus | Jesus | durch– | Wille | Gott | und– | |
| | G3972 | G2822 | G0652 | G5547 | G2424 | G1223 | G2307 | G2316 | G2532 | |

| | | |
|---|---|---|
| Σωσθένης, | ὁ | ἀδελφὸς, |
| Sosthenes | der– | Brueder |
| G4988 | G3588 | G0080 |

Paulus, berufener Apostel Jesu Christi durch Gottes Willen, und Sosthenes, der Bruder,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | τῇ | ἐκκλησίᾳ | τοῦ | Θεοῦ, | «τῇ | οὔσῃ | ἐν | Κορίνθῳ»□, | «ἡγιασμένοις | ἐν |
| | der– | Gemeinde | des– | Gott | der– | sein | in– | Korinth | geheiligt | in– |
| | G3588 | G1577 | G3588 | G2316 | G3588 | G1510 | G1722 | G2882 | G0037 | G1722 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Χριστῷ | Ἰησοῦ», | κλητοῖς | ἁγίοις | σὺν | πᾶσιν | τοῖς | ἐπικαλουμένοις | τὸ | ὄνομα |
| Christus | Jesus | berufen | heilig | mit– | alles | den– | anrufen | das– | Name |
| G5547 | G2424 | G2822 | G0040 | G4862 | G3956 | G3588 | G1941 | G3588 | G3686 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | ἐν | παντὶ | τόπῳ, | αὐτῶν | καὶ | ἡμῶν. |
| des– | Herr | unser | Jesus | Christus | in– | alles | Ort | ihrer | und– | unser |
| G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G5547 | G1722 | G3956 | G5117 | G0846 | G2532 | G1473 |

der Versammlung Gottes, die in Korinth ist, den Geheiligten in Christo Jesu, den berufenen Heiligen, samt allen, die an jedem Orte den Namen unseres Herrn Jesus Christus anrufen, sowohl ihres als unseres Herrn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | χάρις | ὑμῖν | καὶ | εἰρήνη, | ἀπὸ | Θεοῦ | Πατρὸς | ἡμῶν, | καὶ | Κυρίου | Ἰησοῦ |
| | Gnade | euch | und– | Friede | von– | Gott | Vater | unser | und– | Herr | Jesus |
| | G5485 | G4771 | G2532 | G1515 | G0575 | G2316 | G3962 | G1473 | G2532 | G2962 | G2424 |

| | | |
|---|---|---|
| Χριστοῦ. | | |
| Christus | | |
| G5547 | | |

Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Εὐχαριστῶ | τῷ | Θεῷ | ‹μου› | πάντοτε | περὶ | ὑμῶν, | ἐπὶ | τῇ | χάριτι | τοῦ |
| | danken | dem– | Gott | meiner | allezeit | ueber– | euer | auf– | der– | Gnade | des– |
| | G2168 | G3588 | G2316 | G1473 | G3842 | G4012 | G4771 | G1909 | G3588 | G5485 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεοῦ | τῇ | δοθείσῃ | ὑμῖν | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ, |
| Gott | der– | geben | euch | in– | Christus | Jesus |
| G2316 | G3588 | G1325 | G4771 | G1722 | G5547 | G2424 |

Ich danke meinem Gott allezeit eurethalben für die Gnade Gottes, die euch gegeben ist in Christo Jesu,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὅτι | ἐν | παντὶ | ἐπλουτίσθητε | ἐν | αὐτῷ, | ἐν | παντὶ | λόγῳ | καὶ | πάσῃ | |
| | dass– | in– | alles | reich–machen | in– | ihm | in– | alles | Wort | und– | alles | |
| | G3754 | G1722 | G3956 | G4148 | G1722 | G0846 | G1722 | G3956 | G3056 | G2532 | G3956 | |

| | |
|---|---|
| γνώσει, | |
| Erkenntnis | |
| G1108 | |

daß ihr in ihm in allem reich gemacht worden seid, in allem Wort und aller Erkenntnis,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καθὼς | τὸ | μαρτύριον | τοῦ | Χριστοῦ | ἐβεβαιώθη | ἐν | ὑμῖν, | |
| | wie | das– | Zeugnis | des– | Christus | bestaetigen | in– | euch | |
| | G2531 | G3588 | G3142 | G3588 | G5547 | G0950 | G1722 | G4771 | |

wie das Zeugnis des Christus unter euch befestigt worden ist,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ὥστε | ὑμᾶς | μὴ | ὑστερεῖσθαι, | ἐν | μηδενὶ | χαρίσματι, | ἀπεκδεχομένους | τὴν |
| | sodass– | euch | nicht– | mangeln | in– | nichts | Gnadengabe | erwarten | die– |
| | G5620 | G4771 | G3361 | G5302 | G1722 | G3367 | G5486 | G0553 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀποκάλυψιν | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ; |
| Offenbarung | des– | Herr | unser | Jesus | Christus |
| G0602 | G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G5547 |

so daß ihr in keiner Gnadengabe Mangel habt, indem ihr die Offenbarung unseres Herrn Jesus Christus erwartet,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὃς | καὶ | βεβαιώσει | ὑμᾶς | ἕως | τέλους, | ἀνεγκλήτους | ἐν | τῇ | ἡμέρᾳ | τοῦ |
| | der | und– | bestaetigen | euch | bis | Ende | untadelig | in– | der– | Tag | des– |
| | G3739 | G2532 | G0950 | G4771 | G2193 | G5056 | G0410 | G1722 | G3588 | G2250 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Κυρίου | ἡμῶν, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ. | |
| Herr | unser | Jesus | Christus | |
| G2962 | G1473 | G2424 | G5547 | |

welcher euch auch befestigen wird bis ans Ende, daß ihr untadelig seid an dem Tage unseres Herrn Jesus Christus.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | πιστὸς | ὁ | Θεὸς, | δι’ | οὗ | ἐκλήθητε | εἰς | κοινωνίαν | τοῦ | Υἱοῦ | αὐτοῦ, |
| | treu | der– | Gott | durch– | dessen | rufen | in– | Gemeinschaft | des– | Sohn | seiner |
| | G4103 | G3588 | G2316 | G1223 | G3739 | G2564 | G1519 | G2842 | G3588 | G5207 | G0846 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν. | |
| Jesus | Christus | des– | Herr | unser | |
| G2424 | G5547 | G3588 | G2962 | G1473 | |

Gott ist treu, durch welchen ihr berufen worden seid in die Gemeinschaft seines Sohnes Jesus Christus, unseres Herrn.

10 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
ermahnen aber- euch Brueder durch- des- Name des- Herr unser
G3870 G1161 G4771 G0080 G1223 G3588 G3686 G3588 G2962 G1473

Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾖ ἐν ὑμῖν
Jesus Christus damit- das- es sagen alles und- nicht- sein in- euch
G2424 G5547 G2443 G3588 G0846 G3004 G3956 G2532 G3361 G1510 G1722 G4771

σχίσματα, ἦτε δὲ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νοΐ, καὶ ἐν τῇ
Spaltung sein aber- zubereiten in- dem- ihm Sinn und- in- der-
G4978 G1510 G1161 G2675 G1722 G3588 G0846 G3563 G2532 G1722 G3588

αὐτῇ γνώμῃ.
ihr Meinung
G0846 G1106

Ich ermahne euch aber, Brüder, durch den Namen unseres Herrn Jesus Christus, daß ihr alle dasselbe redet und nicht Spaltungen unter euch seien, sondern daß ihr in demselben Sinne und in derselben Meinung völlig zusammengefügt seiet.

11 ἐδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης, ὅτι
zeigen denn- mir ueber- euer Brueder meiner unter- der- Chloe dass-
G1213 G1063 G1473 G4012 G4771 G0080 G1473 G5259 G3588 G5514 G3754

ἔριδες ἐν ὑμῖν εἰσιν.
Streit in- euch sein
G2054 G1722 G4771 G1510

Denn es ist mir von euch kund geworden, meine Brüder, durch die Hausgenossen der Chloe, daß Streitigkeiten unter euch sind.

12 λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μέν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ
sagen aber- dieses dass- jeder euer sagen ich zwar- sein Paulus ich
G3004 G1161 G3778 G3754 G1538 G4771 G3004 G1473 G3303 G1510 G3972 G1473

δὲ Ἀπολλῶ, Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ, Ἐγὼ δὲ Χριστοῦ.
aber- Ἀπολλῶ ich aber- Kephas ich aber- Christus
G1161 G0625 G1473 G1161 G2786 G1473 G1161 G5547

Ich sage aber dieses, daß ein jeder von euch sagt: Ich bin des Paulus, ich aber des Apollos, ich aber des Kephas, ich aber Christi.

13 μεμέρισται ὁ Χριστός? μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν? ἢ εἰς
teilen der- Christus nicht- Paulus kreuzigen fuer- euer oder- in-
G3307 G3588 G5547 G3361 G3972 G4717 G5228 G4771 G2228 G1519

τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε?
das- Name Paulus taufen
G3588 G3686 G3972 G0907

Ist der Christus zerteilt? Ist etwa Paulus für euch gekreuzigt, oder seid ihr auf Paulus' Namen getauft worden?

14 εὐχαριστῶ [τῷ θεῷ] ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ Κρίσπον
danken dem- Gott dass- niemand euer taufen wenn- nicht- Krispus
G2168 G3588 G2316 G3754 G3762 G4771 G0907 G1487 G3361 G2921

καὶ Γάϊον,
und- Gaius
G2532 G1050

Ich danke Gott, daß ich niemand von euch getauft habe, außer Krispus und Gajus,

15

| ἵνα | μή | τις | εἴπῃ | ὅτι, | εἰς | τὸ | ἐμὸν | ὄνομα, | ἐβαπτίσθητε. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| damit– | nicht– | jemand | sagen | dass– | in– | das– | mich | Name | taufen |
| G2443 | G3361 | G5100 | G3004 | G3754 | G1519 | G3588 | G1699 | G3686 | G0907 |

auf daß nicht jemand sage, daß ich auf meinen Namen getauft habe.

16

| ἐβάπτισα | δὲ | καὶ | τὸν | Στεφανᾶ | οἶκον; | λοιπὸν, | οὐκ | οἶδα | εἴ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| taufen | aber– | und– | den– | Stephanas | Haus | schliesslich | nicht– | wissen | wenn– |
| G0907 | G1161 | G2532 | G3588 | G4734 | G3624 | G3063 | G3756 | G1492 | G1487 |

| τινα | ἄλλον | ἐβάπτισα. |
|---|---|---|
| jemand | anderer | taufen |
| G5100 | G0243 | G0907 |

Ich habe aber auch das Haus des Stephanas getauft; sonst weiß ich nicht, ob ich jemand anders getauft habe.

17

| οὐ | γὰρ | ἀπέστειλέν | με | Χριστὸς | βαπτίζειν, | ἀλλὰ | εὐαγγελίζεσθαι; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nicht– | denn– | senden | mich | Christus | taufen | sondern– | Evangelium–verkuendigen |
| G3756 | G1063 | G0649 | G1473 | G5547 | G0907 | G0235 | G2097 |

| οὐκ | ἐν | σοφίᾳ | λόγου, | ἵνα | μὴ | κενωθῇ | ὁ | σταυρὸς | τοῦ | Χριστοῦ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nicht– | in– | Weisheit | Wort | damit– | nicht– | entleeren | der– | Kreuz | des– | Christus |
| G3756 | G1722 | G4678 | G3056 | G2443 | G3361 | G2758 | G3588 | G4716 | G3588 | G5547 |

Denn Christus hat mich nicht ausgesandt zu taufen, sondern das Evangelium zu verkündigen; nicht in Redeweisheit, auf daß nicht das Kreuz Christi zunichte gemacht werde.

18

| Ὁ | λόγος | γὰρ | ὁ | τοῦ | σταυροῦ, | τοῖς | μὲν | ἀπολλυμένοις | μωρία | ἐστίν; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der– | Wort | denn– | der– | des– | Kreuz | den– | zwar– | verderben | Torheit | sein |
| G3588 | G3056 | G1063 | G3588 | G3588 | G4716 | G3588 | G3303 | G0622 | G3472 | G1510 |

| τοῖς | δὲ | σῳζομένοις, | ἡμῖν, | δύναμις | Θεοῦ | ἐστιν. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| den– | aber– | retten | uns | Kraft | Gott | sein |
| G3588 | G1161 | G4982 | G1473 | G1411 | G2316 | G1510 |

Denn das Wort vom Kreuz ist denen, die verloren gehen, Torheit; uns aber, die wir errettet werden, ist es Gottes Kraft.

19

| γέγραπται | γάρ, | Ἀπολῶ | τὴν | σοφίαν | τῶν | σοφῶν, | καὶ | τὴν | σύνεσιν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| schreiben | denn– | verderben | die– | Weisheit | der– | weise | und– | die– | Verstaendnis |
| G1125 | G1063 | G0622 | G3588 | G4678 | G3588 | G4680 | G2532 | G3588 | G4907 |

| τῶν | συνετῶν | ἀθετήσω. |
|---|---|---|
| der– | verstaendig | verwerfen |
| G3588 | G4908 | G0114 |

Denn es steht geschrieben: "Ich will die Weisheit der Weisen vernichten, und den Verstand der Verständigen will ich hinwegtun".

20

| ποῦ | σοφός? | ποῦ | γραμματεύς? | ποῦ | συζητητὴς | τοῦ | αἰῶνος | τούτου? | οὐχὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wo | weise | wo | Schriftgelehrte | wo | Disputierer | des– | Ewigkeit | dieses | nicht |
| G4226 | G4680 | G4226 | G1122 | G4226 | G4804 | G3588 | G0165 | G3778 | G3780 |

| ἐμώρανεν | ὁ | Θεὸς | τὴν | σοφίαν | τοῦ | κόσμου? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| toericht–werden | der– | Gott | die– | Weisheit | des– | Welt |
| G3471 | G3588 | G2316 | G3588 | G4678 | G3588 | G2889 |

Wo ist der Weise? Wo der Schriftgelehrte? Wo der Schulstreiter dieses Zeitlaufs? Hat nicht Gott die Weisheit der Welt zur Torheit gemacht?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ἐπειδὴ | γὰρ, | ἐν | τῇ | σοφίᾳ | τοῦ | Θεοῦ, | οὐκ | ἔγνω | ὁ | κόσμος |
| | ἐπειδὴ | denn– | in– | der– | Weisheit | des– | Gott | nicht– | erkennen | der– | Welt |
| | G1894 | G1063 | G1722 | G3588 | G4678 | G3588 | G2316 | G3756 | G1097 | G3588 | G2889 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διὰ | τῆς | σοφίας | τὸν | Θεόν, | εὐδόκησεν | ὁ | Θεὸς, | διὰ | τῆς | μωρίας | τοῦ |
| durch– | der– | Weisheit | den– | Gott | Wohlgefallen–haben | der– | Gott | durch– | der– | Torheit | des– |
| G1223 | G3588 | G4678 | G3588 | G2316 | G2106 | G3588 | G2316 | G1223 | G3588 | G3472 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| κηρύγματος, | σῶσαι | τοὺς | πιστεύοντας, | |
| Verkuendigung | retten | die– | glauben | |
| G2782 | G4982 | G3588 | G4100 | |

Denn weil ja in der Weisheit Gottes die Welt durch die Weisheit Gott nicht erkannte, so gefiel es Gott wohl, durch die Torheit der Predigt die Glaubenden zu erretten;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ἐπειδὴ | καὶ | Ἰουδαῖοι | σημεῖα | αἰτοῦσιν, | καὶ | Ἕλληνες | σοφίαν | ζητοῦσιν; |
| | ἐπειδὴ | und– | Juden | Zeichen | bitten | und– | Grieche | Weisheit | suchen |
| | G1894 | G2532 | G2453 | G4592 | G0154 | G2532 | G1672 | G4678 | G2212 |

weil ja sowohl Juden Zeichen fordern, als auch Griechen Weisheit suchen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ἡμεῖς | δὲ | κηρύσσομεν | Χριστὸν | ἐσταυρωμένον, | Ἰουδαίοις | μὲν | σκάνδαλον, | |
| | wir | aber– | verkuendigen | Christus | kreuzigen | Juden | zwar– | Aergernis | |
| | G1473 | G1161 | G2784 | G5547 | G4717 | G2453 | G3303 | G4625 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἔθνεσιν | δὲ | μωρίαν; | |
| Voelker | aber– | Torheit | |
| G1484 | G1161 | G3472 | |

wir aber predigen Christum als gekreuzigt, den Juden ein Ärgernis, und den Nationen eine Torheit;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | αὐτοῖς | δὲ | τοῖς | κλητοῖς, | Ἰουδαίοις | τε | καὶ | Ἕλλησιν, | Χριστὸν | Θεοῦ |
| | ihnen | aber– | den– | berufen | Juden | sowohl– | und– | Grieche | Christus | Gott |
| | G0846 | G1161 | G3588 | G2822 | G2453 | G5037 | G2532 | G1672 | G5547 | G2316 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| δύναμιν, | καὶ | Θεοῦ | σοφίαν. |
| Kraft | und– | Gott | Weisheit |
| G1411 | G2532 | G2316 | G4678 |

den Berufenen selbst aber, sowohl Juden als Griechen, Christum, Gottes Kraft und Gottes Weisheit;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ὅτι | τὸ | μωρὸν | τοῦ | Θεοῦ, | σοφώτερον | τῶν | ἀνθρώπων | ἐστίν, | καὶ | τὸ |
| | dass– | das– | toericht | des– | Gott | weise | der– | Mensch | sein | und– | das– |
| | G3754 | G3588 | G3474 | G3588 | G2316 | G4680 | G3588 | G0444 | G1510 | G2532 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀσθενὲς | τοῦ | Θεοῦ, | ἰσχυρότερον | τῶν | ἀνθρώπων. |
| schwach | des– | Gott | stark | der– | Mensch |
| G0772 | G3588 | G2316 | G2478 | G3588 | G0444 |

denn das Törichte Gottes ist weiser als die Menschen, und das Schwache Gottes ist stärker als die Menschen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | Βλέπετε | γὰρ | τὴν | κλῆσιν | ὑμῶν, | ἀδελφοί, | ὅτι | οὐ | πολλοὶ | σοφοὶ |
| | sehen | denn– | die– | Berufung | euer | Brueder | dass– | nicht– | viele | weise |
| | G0991 | G1063 | G3588 | G2821 | G4771 | G0080 | G3754 | G3756 | G4183 | G4680 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατὰ | σάρκα, | οὐ | πολλοὶ | δυνατοί, | οὐ | πολλοὶ | εὐγενεῖς. | |
| gemaess– | Fleisch | nicht– | viele | maechtig | nicht– | viele | edel | |
| G2596 | G4561 | G3756 | G4183 | G1415 | G3756 | G4183 | G2104 | |

Denn sehet eure Berufung, Brüder, daß es nicht viele Weise nach dem Fleische, nicht viele Mächtige, nicht viele Edle sind;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ἀλλὰ | τὰ | μωρὰ | τοῦ | κόσμου, | ἐξελέξατο | ὁ | Θεός, | ἵνα | καταισχύνῃ |
| | sondern– | die– | toericht | des– | Welt | erwaehlen | der– | Gott | damit– | beschaemen |
| | G0235 | G3588 | G3474 | G3588 | G2889 | G1586 | G3588 | G2316 | G2443 | G2617 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοὺς | σοφούς; | καὶ | τὰ | ἀσθενῆ | τοῦ | κόσμου, | ἐξελέξατο | ὁ | Θεός, | ἵνα |
| die– | weise | und– | die– | schwach | des– | Welt | erwaehlen | der– | Gott | damit– |
| G3588 | G4680 | G2532 | G3588 | G0772 | G3588 | G2889 | G1586 | G3588 | G2316 | G2443 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καταισχύνῃ | τὰ | ἰσχυρά; | |
| beschaemen | die– | stark | |
| G2617 | G3588 | G2478 | |

sondern das Törichte der Welt hat Gott auserwählt, auf daß er die Weisen zu Schanden mache; und das Schwache der Welt hat Gott auserwählt, auf daß er das Starke zu Schanden mache;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | καὶ | τὰ | ἀγενῆ | τοῦ | κόσμου, | καὶ | τὰ | ἐξουθενημένα, | ἐξελέξατο | ὁ |
| | und– | die– | niedrig-geboren | des– | Welt | und– | die– | verachten | erwaehlen | der– |
| | G2532 | G3588 | G0036 | G3588 | G2889 | G2532 | G3588 | G1848 | G1586 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεός, | (καὶ) | τὰ | μὴ | ὄντα, | ἵνα | τὰ | ὄντα | καταργήσῃ, |
| Gott | und– | die– | nicht– | sein | damit– | die– | sein | zunichtemachen |
| G2316 | G2532 | G3588 | G3361 | G1510 | G2443 | G3588 | G1510 | G2673 |

und das Unedle der Welt und das Verachtete hat Gott auserwählt, und das, was nicht ist, auf daß er das, was ist, zunichte mache,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ὅπως | μὴ | καυχήσηται | πᾶσα | σὰρξ | ἐνώπιον | τοῦ | Θεοῦ. |
| | damit– | nicht– | sich–ruehmen | alles | Fleisch | vor– | des– | Gott |
| | G3704 | G3361 | G2744 | G3956 | G4561 | G1799 | G3588 | G2316 |

damit sich vor Gott kein Fleisch rühme.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | ἐξ | αὐτοῦ | δὲ, | ὑμεῖς | ἐστε | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ, | ὃς | ἐγενήθη | σοφία |
| | aus– | seiner | aber– | ihr | sein | in– | Christus | Jesus | der | werden | Weisheit |
| | G1537 | G0846 | G1161 | G4771 | G1510 | G1722 | G5547 | G2424 | G3739 | G1096 | G4678 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡμῖν | ἀπὸ | Θεοῦ, | δικαιοσύνη | τε | καὶ | ἁγιασμὸς, | καὶ | ἀπολύτρωσις; |
| uns | von– | Gott | Gerechtigkeit | sowohl– | und– | Heiligung | und– | Erloesung |
| G1473 | G0575 | G2316 | G1343 | G5037 | G2532 | G0038 | G2532 | G0629 |

Aus ihm aber seid ihr in Christo Jesu, der uns geworden ist Weisheit von Gott und Gerechtigkeit und Heiligkeit und Erlösung;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | ἵνα, | καθὼς | γέγραπται, | Ὁ | καυχώμενος, | ἐν | Κυρίῳ | καυχάσθω. |
| | damit– | wie | schreiben | der– | sich–ruehmen | in– | Herr | sich–ruehmen |
| | G2443 | G2531 | G1125 | G3588 | G2744 | G1722 | G2962 | G2744 |

auf daß, wie geschrieben steht: "Wer sich rühmt, der rühme sich des Herrn".

## Chapter 2

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Κἀγὼ, | ἐλθὼν | πρὸς | ὑμᾶς, | ἀδελφοί, | ἦλθον | οὐ | καθ’ | ὑπεροχὴν | λόγου, |
| | ich | kommen | zu– | euch | Brueder | kommen | nicht– | gemaess– | Vorrang | Wort |
| | G2504 | G2064 | G4314 | G4771 | G0080 | G2064 | G3756 | G2596 | G5247 | G3056 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἢ | σοφίας, | καταγγέλλων | ὑμῖν | τὸ | μαρτύριον | τοῦ | Θεοῦ. |
| oder– | Weisheit | verkuendigen | euch | das– | Zeugnis | des– | Gott |
| G2228 | G4678 | G2605 | G4771 | G3588 | G3142 | G3588 | G2316 |

Und ich, als ich zu euch kam, Brüder, kam nicht nach Vortrefflichkeit der Rede oder Weisheit, euch das Zeugnis Gottes verkündigend.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | οὐ | γὰρ | ἔκρινά | τι | εἰδέναι | ἐν | ὑμῖν, | εἰ | μὴ | Ἰησοῦν | Χριστὸν, |
| | nicht– | denn– | richten | jemand | wissen | in– | euch | wenn– | nicht– | Jesus | Christus |
| | G3756 | G1063 | G2919 | G5100 | G1492 | G1722 | G4771 | G1487 | G3361 | G2424 | G5547 |

| | | |
|---|---|---|
| καὶ | τοῦτον | ἐσταυρωμένον. |
| und– | diesen | kreuzigen |
| G2532 | G3778 | G4717 |

Denn ich hielt nicht dafür, etwas unter euch zu wissen, als nur Jesum Christum und ihn als gekreuzigt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | κἀγὼ, | ἐν | ἀσθενείᾳ, | καὶ | ἐν | φόβῳ, | καὶ | ἐν | τρόμῳ | πολλῷ, | ἐγενόμην |
| | ich | in– | Schwachheit | und– | in– | Furcht | und– | in– | Zittern | viele | werden |
| | G2504 | G1722 | G0769 | G2532 | G1722 | G5401 | G2532 | G1722 | G5156 | G4183 | G1096 |

| | |
|---|---|
| πρὸς | ὑμᾶς. |
| zu– | euch |
| G4314 | G4771 |

Und ich war bei euch in Schwachheit und in Furcht und in vielem Zittern;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | ὁ | λόγος | μου, | καὶ | τὸ | κήρυγμά | μου | οὐκ | ἐν |
| | und– | der– | Wort | meiner | und– | das– | Verkuendigung | meiner | nicht– | in– |
| | G2532 | G3588 | G3056 | G1473 | G2532 | G3588 | G2782 | G1473 | G3756 | G1722 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πειθοῖς | σοφίας | λόγοις, | ἀλλ’ | ἐν | ἀποδείξει | Πνεύματος | καὶ | δυνάμεως; | |
| ueberzeugend | Weisheit | Wort | sondern– | in– | Beweis | Geist | und– | Kraft | |
| G3981 | G4678 | G3056 | G0235 | G1722 | G0585 | G4151 | G2532 | G1411 | |

und meine Rede und meine Predigt war nicht in überredenden Worten der Weisheit, sondern in Erweisung des Geistes und der Kraft,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἵνα | ἡ | πίστις | ὑμῶν, | μὴ | ᾖ | ἐν | σοφίᾳ | ἀνθρώπων, | ἀλλ’ | ἐν |
| | damit– | die– | Glaube | euer | nicht– | sein | in– | Weisheit | Mensch | sondern– | in– |
| | G2443 | G3588 | G4102 | G4771 | G3361 | G1510 | G1722 | G4678 | G0444 | G0235 | G1722 |

| | | |
|---|---|---|
| δυνάμει | Θεοῦ. | |
| Kraft | Gott | |
| G1411 | G2316 | |

auf daß euer Glaube nicht beruhe auf Menschenweisheit, sondern auf Gotteskraft.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Σοφίαν | δὲ | λαλοῦμεν | ἐν | τοῖς | τελείοις; | σοφίαν | δὲ, | οὐ | τοῦ |
| | Weisheit | aber– | reden | in– | den– | vollkommen | Weisheit | aber– | nicht– | des– |
| | G4678 | G1161 | G2980 | G1722 | G3588 | G5046 | G4678 | G1161 | G3756 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αἰῶνος | τούτου, | οὐδὲ | τῶν | ἀρχόντων | τοῦ | αἰῶνος | τούτου, | τῶν | |
| Ewigkeit | dieses | auch–nicht– | der– | Fuerst | des– | Ewigkeit | dieses | der– | |
| G0165 | G3778 | G3761 | G3588 | G0758 | G3588 | G0165 | G3778 | G3588 | |

| |
|---|
| καταργουμένων. |
| zunichtemachen |
| G2673 |

Wir reden aber Weisheit unter den Vollkommenen, nicht aber Weisheit dieses Zeitlaufs, noch der Fürsten dieses Zeitlaufs, die zunichte werden,

7 ἀλλὰ λαλοῦμεν Θεοῦ σοφίαν, ἐν μυστηρίῳ, τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν
sondern– reden Gott Weisheit in– Geheimnis die– ἀποκεκρυμμένην die
G0235 G2980 G2316 G4678 G1722 G3466 G3588 G0613 G3739

προώρισεν ὁ Θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων, εἰς δόξαν ἡμῶν,
vorherbestimmen der– Gott vor– der– Ewigkeit in– Herrlichkeit unser
G4309 G3588 G2316 G4253 G3588 G0165 G1519 G1391 G1473

sondern wir reden Gottes Weisheit in einem Geheimnis, die verborgene, welche Gott zuvorbestimmt hat, vor den Zeitaltern, zu unserer Herrlichkeit;

8 ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, ἔγνωκεν; εἰ γὰρ
die niemand der– Fuerst des– Ewigkeit dieses erkennen wenn– denn–
G3739 G3762 G3588 G0758 G3588 G0165 G3778 G1097 G1487 G1063

ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν Κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν,
erkennen nicht– wohl– den– Herr der– Herrlichkeit kreuzigen
G1097 G3756 G0302 G3588 G2962 G3588 G1391 G4717

welche keiner von den Fürsten dieses Zeitlaufs erkannt hat (denn wenn sie dieselbe erkannt hätten, so würden sie wohl den Herrn der Herrlichkeit nicht gekreuzigt haben), sondern wie geschrieben steht:

9 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν, καὶ οὖς οὐκ
sondern– wie schreiben die Augen nicht– sehen und– Ohr nicht–
G0235 G2531 G1125 G3739 G3788 G3756 G3708 G2532 G3775 G3756

ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ὅσα ἡτοίμασεν ὁ
hoeren und– auf– Herz Mensch nicht– hinaufsteigen die bereiten der–
G0191 G2532 G1909 G2588 G0444 G3756 G0305 G3745 G2090 G3588

Θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν--
Gott den– lieben ihn
G2316 G3588 G0025 G0846

"Was kein Auge gesehen und kein Ohr gehört hat und in keines Menschen Herz gekommen ist, was Gott bereitet hat denen, die ihn lieben";

10 ἡμῖν γὰρ ἀπεκάλυψεν ὁ Θεὸς διὰ τοῦ Πνεύματος. τὸ γὰρ
uns denn– offenbaren der– Gott durch– des– Geist das– denn–
G1473 G1063 G0601 G3588 G2316 G1223 G3588 G4151 G3588 G1063

Πνεῦμα, πάντα ἐραυνᾷ, καὶ τὰ βάθη τοῦ Θεοῦ.
Geist alles erforschen und– die– Tiefe des– Gott
G4151 G3956 G2045 G2532 G3588 G0899 G3588 G2316

uns aber hat Gott es geoffenbart durch seinen Geist, denn der Geist erforscht alles, auch die Tiefen Gottes.

11 τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα
was denn– wissen Mensch die– des– Mensch wenn– nicht– das– Geist
G5101 G1063 G1492 G0444 G3588 G3588 G0444 G1487 G3361 G3588 G4151

τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ? οὕτως καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ οὐδεὶς
des– Mensch das– in– ihm so und– die– des– Gott niemand
G3588 G0444 G3588 G1722 G0846 G3779 G2532 G3588 G3588 G2316 G3762

ἔγνωκεν, εἰ μὴ τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ.
erkennen wenn– nicht– das– Geist des– Gott
G1097 G1487 G3361 G3588 G4151 G3588 G2316

Denn wer von den Menschen weiß, was im Menschen ist, als nur der Geist des Menschen, der in ihm ist? Also weiß auch niemand, was in Gott ist, als nur der Geist Gottes.

12 ἡμεῖς δὲ, οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα
wir aber- nicht- das- Geist des- Welt nehmen sondern- das- Geist
G1473 G1161 G3756 G3588 G4151 G3588 G2889 G2983 G0235 G3588 G4151

τὸ ἐκ τοῦ Θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ χαρισθέντα ἡμῖν;
das- aus- des- Gott damit- wissen die- unter- des- Gott schenken uns
G3588 G1537 G3588 G2316 G2443 G1492 G3588 G5259 G3588 G2316 G5483 G1473

Wir aber haben nicht den Geist der Welt empfangen, sondern den Geist, der aus Gott ist, auf daß wir die Dinge kennen, die uns von Gott geschenkt sind;

13 ἃ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις, ἀλλ’
die und- reden nicht- in- gelehrt menschlich Weisheit Wort sondern-
G3739 G2532 G2980 G3756 G1722 G1318 G0442 G4678 G3056 G0235

ἐν διδακτοῖς Πνεύματος, πνευματικοῖς πνευματικὰ συνκρίνοντες.
in- gelehrt Geist geistlich geistlich vergleichen
G1722 G1318 G4151 G4152 G4152 G4793

welche wir auch verkündigen, nicht in Worten, gelehrt durch menschliche Weisheit, sondern in Worten, gelehrt durch den Geist, mitteilend geistliche Dinge durch geistliche Mittel.

14 ψυχικὸς δὲ ἄνθρωπος, οὐ δέχεται τὰ τοῦ Πνεύματος τοῦ Θεοῦ;
natuerlich aber- Mensch nicht- annehmen die- des- Geist des- Gott
G5591 G1161 G0444 G3756 G1209 G3588 G3588 G4151 G3588 G2316

μωρία γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς
Torheit denn- ihm sein und- nicht- koennen erkennen dass- geistlich
G3472 G1063 G0846 G1510 G2532 G3756 G1410 G1097 G3754 G4153

ἀνακρίνεται.
ἀνακρίνεται
G0350

Der natürliche Mensch aber nimmt nicht an, was des Geistes Gottes ist, denn es ist ihm eine Torheit, und er kann es nicht erkennen, weil es geistlich beurteilt wird;

15 ὁ δὲ πνευματικὸς, ἀνακρίνει τὰ πάντα; αὐτὸς δὲ ὑπ’ οὐδενὸς
der- aber- geistlich ἀνακρίνει die- alles er aber- unter- niemand
G3588 G1161 G4152 G0350 G3588 G3956 G0846 G1161 G5259 G3762

ἀνακρίνεται.
ἀνακρίνεται
G0350

der geistliche aber beurteilt alles, er selbst aber wird von niemand beurteilt;

16 τίς γὰρ ἔγνω νοῦν Κυρίου? ὃς συμβιβάσει αὐτόν? ἡμεῖς δὲ
was denn- erkennen Sinn Herr der zusammenfuegen ihn wir aber-
G5101 G1063 G1097 G3563 G2962 G3739 G4822 G0846 G1473 G1161

νοῦν Χριστοῦ ἔχομεν.
Sinn Christus haben
G3563 G5547 G2192

denn "wer hat den Sinn des Herrn erkannt, der ihn unterweise?" Wir aber haben Christi Sinn.

# Chapter 3

1

| Κἀγώ | ἀδελφοί, | οὐκ | ἠδυνήθην | λαλῆσαι | ὑμῖν | ὡς | πνευματικοῖς, | ἀλλ’ | ὡς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ich | Brueder | nicht– | koennen | reden | euch | wie | geistlich | sondern– | wie |
| G2504 | G0080 | G3756 | G1410 | G2980 | G4771 | G5613 | G4152 | G0235 | G5613 |

| σαρκίνοις; | ὡς | νηπίοις | ἐν | Χριστῷ. |
|---|---|---|---|---|
| fleischern | wie | Unmundige | in– | Christus |
| G4560 | G5613 | G3516 | G1722 | G5547 |

Und ich, Brüder, konnte nicht zu euch reden als zu Geistlichen, sondern als zu Fleischlichen, als zu Unmündigen in Christo.

2

| γάλα | ὑμᾶς | ἐπότισα; | οὐ | βρῶμα, | οὔπω | γὰρ | ἐδύνασθε, | Ἀλλ’ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Milch | euch | traenken | nicht– | Speisen | noch–nicht | denn– | koennen | sondern– |
| G1051 | G4771 | G4222 | G3756 | G1033 | G3768 | G1063 | G1410 | G0235 |

| οὐδὲ | ἔτι | νῦν | δύνασθε; |
|---|---|---|---|
| auch–nicht | noch | nun | koennen |
| G3761 | G2089 | G3568 | G1410 |

Ich habe euch Milch zu trinken gegeben, nicht Speise; denn ihr vermochtet es noch nicht; aber ihr vermöget es auch jetzt noch nicht, denn ihr seid noch fleischlich.

3

| ἔτι | γὰρ | σαρκικοί | ἐστε. | ὅπου | γὰρ | ἐν | ὑμῖν | ζῆλος | καὶ | ἔρις, | οὐχὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| noch | denn– | fleischlich | sein | wo | denn– | in– | euch | Eifer | und– | Streit | nicht |
| G2089 | G1063 | G4559 | G1510 | G3699 | G1063 | G1722 | G4771 | G2205 | G2532 | G2054 | G3780 |

| σαρκικοί | ἐστε, | καὶ | κατὰ | ἄνθρωπον | περιπατεῖτε? |
|---|---|---|---|---|---|
| fleischlich | sein | und– | gemaess– | Mensch | wandeln |
| G4559 | G1510 | G2532 | G2596 | G0444 | G4043 |

Denn da Neid und Streit unter euch ist, seid ihr nicht fleischlich und wandelt nach Menschenweise?

4

| ὅταν | γὰρ | λέγῃ | τις, | Ἐγὼ | μέν | εἰμι | Παύλου, | ἕτερος | δέ, | Ἐγὼ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wenn | denn– | sagen | jemand | ich | zwar– | sein | Paulus | anderer | aber– | ich |
| G3752 | G1063 | G3004 | G5100 | G1473 | G3303 | G1510 | G3972 | G2087 | G1161 | G1473 |

| Ἀπολλῶ, | οὐκ | ἄνθρωποί | ἐστε? |
|---|---|---|---|
| Ἀπολλῶ | nicht– | Mensch | sein |
| G0625 | G3756 | G0444 | G1510 |

Denn wenn einer sagt: Ich bin des Paulus; der andere aber: Ich des Apollos; seid ihr nicht menschlich?

5

| τί | οὖν | ἐστιν | Ἀπολλῶς? | τί | δέ | ἐστιν | Παῦλος? | διάκονοι | δι’ | ὧν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| was | nun– | sein | Ἀπολλῶς | was | aber– | sein | Paulus | Diener | durch– | deren |
| G5101 | G3767 | G1510 | G0625 | G5101 | G1161 | G1510 | G3972 | G1249 | G1223 | G3739 |

| ἐπιστεύσατε, | καὶ | ἑκάστῳ | ὡς | ὁ | Κύριος | ἔδωκεν? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| glauben | und– | jeder | wie | der– | Herr | geben |
| G4100 | G2532 | G1538 | G5613 | G3588 | G2962 | G1325 |

Wer ist denn Apollos, und wer Paulus? Diener, durch welche ihr geglaubt habt, und zwar wie der Herr einem jeden gegeben hat.

6

| ἐγὼ | ἐφύτευσα, | Ἀπολλῶς | ἐπότισεν; | ἀλλὰ | ὁ | Θεὸς | ηὔξανεν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ich | pflanzen | Ἀπολλῶς | traenken | sondern– | der– | Gott | wachsen |
| G1473 | G5452 | G0625 | G4222 | G0235 | G3588 | G2316 | G0837 |

Ich habe gepflanzt, Apollos hat begossen, Gott aber hat das Wachstum gegeben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ὥστε | οὔτε | ὁ | φυτεύων | ἐστίν | τι, | οὔτε | ὁ | ποτίζων; | ἀλλ’ | ὁ |
| | sodass– | weder | der– | pflanzen | sein | jemand | weder | der– | traenken | sondern– | der– |
| | G5620 | G3777 | G3588 | G5452 | G1510 | G5100 | G3777 | G3588 | G4222 | G0235 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| αὐξάνων | Θεός. | |
| wachsen | Gott | |
| G0837 | G2316 | |

Also ist weder der da pflanzt etwas, noch der da begießt, sondern Gott, der das Wachstum gibt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὁ | φυτεύων | δὲ, | καὶ | ὁ | ποτίζων, | ἕν | εἰσιν; | ἕκαστος | δὲ | τὸν |
| | der– | pflanzen | aber– | und– | der– | traenken | eins | sein | jeder | aber– | den– |
| | G3588 | G5452 | G1161 | G2532 | G3588 | G4222 | G1520 | G1510 | G1538 | G1161 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἴδιον | μισθὸν | λήμψεται, | κατὰ | τὸν | ἴδιον | κόπον. |
| eigen | Lohn | nehmen | gemaess– | den– | eigen | Muehe |
| G2398 | G3408 | G2983 | G2596 | G3588 | G2398 | G2873 |

Der aber pflanzt und der begießt, sind eins; ein jeder aber wird seinen eigenen Lohn empfangen nach seiner eigenen Arbeit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Θεοῦ | γάρ | ἐσμεν | συνεργοί; | Θεοῦ | γεώργιον, | Θεοῦ | οἰκοδομή |
| | Gott | denn– | sein | Mitarbeiter | Gott | Ackerfeld | Gott | Auferbauung |
| | G2316 | G1063 | G1510 | G4904 | G2316 | G1091 | G2316 | G3619 |

| |
|---|
| ἐστε. |
| sein |
| G1510 |

Denn wir sind Gottes Mitarbeiter; Gottes Ackerfeld, Gottes Bau seid ihr.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Κατὰ | τὴν | χάριν | τοῦ | Θεοῦ | τὴν | δοθεῖσάν | μοι, | ὡς | σοφὸς |
| | gemaess– | die– | Gnade | des– | Gott | die– | geben | mir | wie | weise |
| | G2596 | G3588 | G5485 | G3588 | G2316 | G3588 | G1325 | G1473 | G5613 | G4680 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀρχιτέκτων | θεμέλιον | ἔθηκα, | ἄλλος | δὲ | ἐποικοδομεῖ. | ἕκαστος | δὲ | βλεπέτω, | πῶς |
| Baumeister | Grundlage | legen | anderer | aber– | aufbauen | jeder | aber– | sehen | wie |
| G0753 | G2310 | G5087 | G0243 | G1161 | G2026 | G1538 | G1161 | G0991 | G4459 |

| |
|---|
| ἐποικοδομεῖ. |
| aufbauen |
| G2026 |

Nach der Gnade Gottes, die mir gegeben ist, habe ich als ein weiser Baumeister den Grund gelegt; ein anderer aber baut darauf; ein jeder aber sehe zu, wie er darauf baut.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | θεμέλιον | γὰρ | ἄλλον, | οὐδεὶς | δύναται | θεῖναι, | παρὰ | τὸν | κείμενον, | ὅς |
| | Grundlage | denn– | anderer | niemand | koennen | legen | bei– | den– | liegen | der |
| | G2310 | G1063 | G0243 | G3762 | G1410 | G5087 | G3844 | G3588 | G2749 | G3739 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐστιν | Ἰησοῦς | Χριστός. |
| sein | Jesus | Christus |
| G1510 | G2424 | G5547 |

Denn einen anderen Grund kann niemand legen, außer dem, der gelegt ist, welcher ist Jesus Christus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | εἰ | δέ | τις | ἐποικοδομεῖ | ἐπὶ | τὸν | θεμέλιον | χρυσόν, | ἄργυρον, | λίθους |
| | wenn– | aber– | jemand | aufbauen | auf– | den– | Grundlage | Gold | Silber | Stein |
| | G1487 | G1161 | G5100 | G2026 | G1909 | G3588 | G2310 | G5557 | G0696 | G3037 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τιμίους, | ξύλα, | χόρτον, | καλάμην, |
| kostbar | Holz | Gras | Stoppel |
| G5093 | G3586 | G5528 | G2562 |

Wenn aber jemand auf diesen Grund baut Gold, Silber, köstliche Steine, Holz, Heu, Stroh,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἑκάστου | τὸ | ἔργον | φανερὸν | γενήσεται; | ἡ | γὰρ | ἡμέρα | δηλώσει, | ὅτι | |
| | jeder | das– | Werke | offenbar | werden | die– | denn– | Tag | zeigen | dass– | |
| | G1538 | G3588 | G2041 | G5318 | G1096 | G3588 | G1063 | G2250 | G1213 | G3754 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | πυρὶ | ἀποκαλύπτεται; | καὶ | ἑκάστου | τὸ | ἔργον, | ὁποῖόν | ἐστιν, | τὸ | πῦρ | |
| in– | Feuer | offenbaren | und– | jeder | das– | Werke | ὁποῖόν | sein | das– | Feuer | |
| G1722 | G4442 | G0601 | G2532 | G1538 | G3588 | G2041 | G3697 | G1510 | G3588 | G4442 | |

| | |
|---|---|
| αὐτὸ | δοκιμάσει. |
| es | pruefen |
| G0846 | G1381 |

so wird das Werk eines jeden offenbar werden, denn der Tag wird es klar machen, weil er in Feuer geoffenbart wird; und welcherlei das Werk eines jeden ist, wird das Feuer bewähren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | εἴ | τινος | τὸ | ἔργον | μενεῖ, | ὃ | ἐποικοδόμησεν, | μισθὸν | λήμψεται. |
| | wenn– | jemand | das– | Werke | bleiben | das | aufbauen | Lohn | nehmen |
| | G1487 | G5100 | G3588 | G2041 | G3306 | G3739 | G2026 | G3408 | G2983 |

Wenn das Werk jemandes bleiben wird, das er darauf gebaut hat, so wird er Lohn empfangen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | εἴ | τινος | τὸ | ἔργον | κατακαήσεται, | ζημιωθήσεται; | αὐτὸς | δὲ | σωθήσεται, |
| | wenn– | jemand | das– | Werke | verbrennen | Schaden–leiden | er | aber– | retten |
| | G1487 | G5100 | G3588 | G2041 | G2618 | G2210 | G0846 | G1161 | G4982 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| οὕτως | δὲ | ὡς | διὰ | πυρός. |
| so | aber– | wie | durch– | Feuer |
| G3779 | G1161 | G5613 | G1223 | G4442 |

wenn das Werk jemandes verbrennen wird, so wird er Schaden leiden, er selbst aber wird gerettet werden, doch so wie durchs Feuer.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | Οὐκ | οἴδατε | ὅτι | ναὸς | Θεοῦ | ἐστε, | καὶ | τὸ | Πνεῦμα | τοῦ | Θεοῦ | «ἐν |
| | nicht– | wissen | dass– | Tempel | Gott | sein | und– | das– | Geist | des– | Gott | in– |
| | G3756 | G1492 | G3754 | G3485 | G2316 | G1510 | G2532 | G3588 | G4151 | G3588 | G2316 | G1722 |

| | |
|---|---|
| ὑμῖν»▯ | οἰκεῖ? |
| euch | wohnen |
| G4771 | G3611 |

Wisset ihr nicht, daß ihr Gottes Tempel seid und der Geist Gottes in euch wohnt?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | εἴ | τις | τὸν | ναὸν | τοῦ | Θεοῦ | φθείρει, | φθερεῖ | τοῦτον | ὁ | Θεός; |
| | wenn– | jemand | den– | Tempel | des– | Gott | verderben | verderben | diesen | der– | Gott |
| | G1487 | G5100 | G3588 | G3485 | G3588 | G2316 | G5351 | G5351 | G3778 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | γὰρ | ναὸς | τοῦ | Θεοῦ | ἅγιός | ἐστιν, | οἵτινές | ἐστε | ὑμεῖς. |
| der– | denn– | Tempel | des– | Gott | heilig | sein | die | sein | ihr |
| G3588 | G1063 | G3485 | G3588 | G2316 | G0040 | G1510 | G3748 | G1510 | G4771 |

Wenn jemand den Tempel Gottes verdirbt, den wird Gott verderben; denn der Tempel Gottes ist heilig, und solche seid ihr.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | Μηδεὶς | ἑαυτὸν | ἐξαπατάτω: | εἴ | τις | δοκεῖ | σοφὸς | εἶναι | ἐν | ὑμῖν, |
| | nichts | sich–selbst | betruegen | wenn– | jemand | meinen | weise | sein | in– | euch |
| | G3367 | G1438 | G1818 | G1487 | G5100 | G1380 | G4680 | G1510 | G1722 | G4771 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῷ | αἰῶνι | τούτῳ, | μωρὸς | γενέσθω, | ἵνα | γένηται | σοφός. |
| in– | dem– | Ewigkeit | diesem | toericht | werden | damit– | werden | weise |
| G1722 | G3588 | G0165 | G3778 | G3474 | G1096 | G2443 | G1096 | G4680 |

Niemand betrüge sich selbst. Wenn jemand unter euch sich dünkt, weise zu sein in diesem Zeitlauf, so werde er töricht, auf daß er weise werde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἡ | γὰρ | σοφία | τοῦ | κόσμου | τούτου, | μωρία | παρὰ | τῷ | Θεῷ | ἐστιν. |
| | die– | denn– | Weisheit | des– | Welt | dieses | Torheit | bei– | dem– | Gott | sein |
| | G3588 | G1063 | G4678 | G3588 | G2889 | G3778 | G3472 | G3844 | G3588 | G2316 | G1510 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γέγραπται | γάρ, | Ὁ | δρασσόμενος | τοὺς | σοφοὺς | ἐν | τῇ | πανουργίᾳ | αὐτῶν. |
| schreiben | denn– | der– | fangen | die– | weise | in– | der– | List | ihrer |
| G1125 | G1063 | G3588 | G1405 | G3588 | G4680 | G1722 | G3588 | G3834 | G0846 |

Denn die Weisheit dieser Welt ist Torheit bei Gott; denn es steht geschrieben: "Der die Weisen erhascht in ihrer List".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | καὶ | πάλιν, | Κύριος | γινώσκει | τοὺς | διαλογισμοὺς | τῶν | σοφῶν, | ὅτι | εἰσὶν |
| | und– | wieder | Herr | erkennen | die– | Gedanken | der– | weise | dass– | sein |
| | G2532 | G3825 | G2962 | G1097 | G3588 | G1261 | G3588 | G4680 | G3754 | G1510 |

| |
|---|
| μάταιοι. |
| eitel |
| G3152 |

Und wiederum: "Der Herr kennt die Überlegungen der Weisen, daß sie eitel sind".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ὥστε | μηδεὶς | καυχάσθω | ἐν | ἀνθρώποις; | πάντα | γὰρ | ὑμῶν | ἐστιν, |
| | sodass– | nichts | sich–ruehmen | in– | Mensch | alles | denn– | euer | sein |
| | G5620 | G3367 | G2744 | G1722 | G0444 | G3956 | G1063 | G4771 | G1510 |

So rühme sich denn niemand der Menschen, denn alles ist euer.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | εἴτε | Παῦλος, | εἴτε | Ἀπολλῶς, | εἴτε | Κηφᾶς, | εἴτε | κόσμος, | εἴτε | ζωὴ, | εἴτε |
| | ob | Paulus | ob | Ἀπολλῶς | ob | Kephas | ob | Welt | ob | Leben | ob |
| | G1535 | G3972 | G1535 | G0625 | G1535 | G2786 | G1535 | G2889 | G1535 | G2222 | G1535 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θάνατος, | εἴτε | ἐνεστῶτα, | εἴτε | μέλλοντα, | πάντα | ὑμῶν; |
| Tod | ob | gegenwaertig | ob | im–Begriff–sein | alles | euer |
| G2288 | G1535 | G1764 | G1535 | G3195 | G3956 | G4771 |

Es sei Paulus oder Apollos oder Kephas, es sei Welt oder Leben oder Tod, es sei Gegenwärtiges oder Zukünftiges:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ὑμεῖς | δὲ | Χριστοῦ; | Χριστὸς | δὲ | Θεοῦ. |
| | ihr | aber– | Christus | Christus | aber– | Gott |
| | G4771 | G1161 | G5547 | G5547 | G1161 | G2316 |

alles ist euer, ihr aber seid Christi, Christus aber ist Gottes.

## Chapter 4

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Οὕτως | ἡμᾶς, | λογιζέσθω | ἄνθρωπος | ὡς | ὑπηρέτας | Χριστοῦ, | καὶ | οἰκονόμους |
| | so | uns | rechnen | Mensch | wie | Diener | Christus | und– | Verwalter |
| | G3779 | G1473 | G3049 | G0444 | G5613 | G5257 | G5547 | G2532 | G3623 |

| | |
|---|---|
| μυστηρίων | Θεοῦ. |
| Geheimnis | Gott |
| G3466 | G2316 |

Dafür halte man uns: für Diener Christi und Verwalter der Geheimnisse Gottes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ὧδε | λοιπὸν, | ζητεῖται | ἐν | τοῖς | οἰκονόμοις, | ἵνα | πιστός | τις | εὑρεθῇ. |
| | hier | schliesslich | suchen | in– | den– | Verwalter | damit– | treu | jemand | finden |
| | G5602 | G3063 | G2212 | G1722 | G3588 | G3623 | G2443 | G4103 | G5100 | G2147 |

Übrigens sucht man hier an den Verwaltern, daß einer treu erfunden werde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἐμοὶ | δὲ | εἰς | ἐλάχιστόν | ἐστιν, | ἵνα | ὑφ’ | ὑμῶν | ἀνακριθῶ, | ἢ | ὑπὸ |
| | mir | aber– | in– | ἐλάχιστόν | sein | damit– | unter– | euer | ἀνακριθῶ | oder– | unter– |
| | G1473 | G1161 | G1519 | G1646 | G1510 | G2443 | G5259 | G4771 | G0350 | G2228 | G5259 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνθρωπίνης | ἡμέρας. | ἀλλ’ | οὐδὲ | ἐμαυτὸν | ἀνακρίνω. | |
| menschlich | Tag | sondern– | auch–nicht | mich | ἀνακρίνω | |
| G0442 | G2250 | G0235 | G3761 | G1683 | G0350 | |

Mir aber ist es das Geringste, daß ich von euch oder von einem menschlichen Tage beurteilt werde; ich beurteile mich aber auch selbst nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | οὐδὲν | γὰρ | ἐμαυτῷ | σύνοιδα, | ἀλλ’ | οὐκ | ἐν | τούτῳ | δεδικαίωμαι; |
| | niemand | denn– | mir | bewusst–sein | sondern– | nicht– | in– | dieses | rechtfertigen |
| | G3762 | G1063 | G1683 | G4894 | G0235 | G3756 | G1722 | G3778 | G1344 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | ἀνακρίνων | με | Κύριός | ἐστιν. |
| der– | aber– | ἀνακρίνων | mich | Herr | sein |
| G3588 | G1161 | G0350 | G1473 | G2962 | G1510 |

Denn ich bin mir selbst nichts bewußt, aber dadurch bin ich nicht gerechtfertigt. Der mich aber beurteilt, ist der Herr.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὥστε | μὴ | πρὸ | καιροῦ, | τι | κρίνετε, | ἕως | ἂν | ἔλθῃ | ὁ | Κύριος, |
| | sodass– | nicht– | vor– | Zeit | jemand | richten | bis | wohl– | kommen | der– | Herr |
| | G5620 | G3361 | G4253 | G2540 | G5100 | G2919 | G2193 | G0302 | G2064 | G3588 | G2962 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὃς | καὶ | φωτίσει | τὰ | κρυπτὰ | τοῦ | σκότους, | καὶ | φανερώσει | τὰς | |
| der | und– | erleuchten | die– | verborgen | des– | Finsternis | und– | offenbaren | die– | |
| G3739 | G2532 | G5461 | G3588 | G2927 | G3588 | G4655 | G2532 | G5319 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| βουλὰς | τῶν | καρδιῶν; | καὶ | τότε | ὁ | ἔπαινος | γενήσεται | ἑκάστῳ | ἀπὸ | τοῦ |
| Ratschluss | der– | Herz | und– | dann | der– | Lob | werden | jeder | von– | des– |
| G1012 | G3588 | G2588 | G2532 | G5119 | G3588 | G1868 | G1096 | G1538 | G0575 | G3588 |

| |
|---|
| Θεοῦ. |
| Gott |
| G2316 |

So urteilet nicht etwas vor der Zeit, bis der Herr kommt, welcher auch das Verborgene der Finsternis ans Licht bringen und die Ratschläge der Herzen offenbaren wird; und dann wird einem jeden sein Lob werden von Gott.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Ταῦτα | δέ, | ἀδελφοί, | μετεσχημάτισα | εἰς | ἐμαυτὸν | καὶ | Ἀπολλῶν, | δι’ | ὑμᾶς, | |
| | diese | aber– | Brueder | sich–verwandeln | in– | mich | und– | Ἀπολλῶν | durch– | euch | |
| | G3778 | G1161 | G0080 | G3345 | G1519 | G1683 | G2532 | G0625 | G1223 | G4771 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | ἐν | ἡμῖν | μάθητε | τό, | Μὴ | ὑπὲρ | ἃ | γέγραπται, | ἵνα | μὴ | εἷς, |
| damit– | in– | uns | lernen | das– | nicht– | fuer– | die | schreiben | damit– | nicht– | eins |
| G2443 | G1722 | G1473 | G3129 | G3588 | G3361 | G5228 | G3739 | G1125 | G2443 | G3361 | G1520 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπὲρ | τοῦ | ἑνὸς, | φυσιοῦσθε | κατὰ | τοῦ | ἑτέρου. | |
| fuer– | des– | eins | aufgeblasen–sein | gemaess– | des– | anderer | |
| G5228 | G3588 | G1520 | G5448 | G2596 | G3588 | G2087 | |

Dies aber, Brüder, habe ich auf mich und Apollos gedeutet um euretwillen, auf daß ihr an uns lernet, nicht über das hinaus zu denken , was geschrieben ist, auf daß ihr euch nicht aufblähet für den einen, wider den anderen.

7 τίς γάρ σε διακρίνει? τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες? εἰ
was denn– dich unterscheiden was aber– haben das nicht– nehmen wenn–
G5101 G1063 G4771 G1252 G5101 G1161 G2192 G3739 G3756 G2983 G1487

δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών?
aber– und– nehmen was sich–ruehmen wie nicht– nehmen
G1161 G2532 G2983 G5101 G2744 G5613 G3361 G2983

Denn wer unterscheidet dich? Was aber hast du, das du nicht empfangen hast? Wenn du es aber auch empfangen hast, was rühmst du dich, als hättest du es nicht empfangen?

8 ἤδη κεκορεσμένοι ἐστέ; ἤδη ἐπλουτήσατε; χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε; καὶ
schon gesaettigt sein schon reich–werden ohne– unser herrschen und–
G2235 G2880 G1510 G2235 G4147 G5565 G1473 G0936 G2532

ὄφελόν γε ἐβασιλεύσατε, ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.
doch ja– herrschen damit– und– wir euch mitherrschen
G3785 G1065 G0936 G2443 G2532 G1473 G4771 G4821

Schon seid ihr gesättigt, schon seid ihr reich geworden; ihr habt ohne uns geherrscht, und ich wollte wohl, daß ihr herrschtet, auf daß auch wir mit euch herrschen möchten.

9 δοκῶ γάρ, ὁ Θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν, ὡς
meinen denn– der– Gott uns die– Apostel letzter ἀπέδειξεν wie
G1380 G1063 G3588 G2316 G1473 G3588 G0652 G2078 G0584 G5613

ἐπιθανατίους, ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις καὶ
zum–Tod–bestimmt dass– Schauspiel werden dem– Welt und– Engel und–
G1935 G3754 G2302 G1096 G3588 G2889 G2532 G0032 G2532

ἀνθρώποις.
Mensch
G0444

Denn mich dünkt, daß Gott uns, die Apostel, als die Letzten dargestellt hat, wie zum Tode bestimmt; denn wir sind der Welt ein Schauspiel geworden, sowohl Engeln als Menschen.

10 ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ; ἡμεῖς
wir toericht durch– Christus ihr aber– klug in– Christus wir
G1473 G3474 G1223 G5547 G4771 G1161 G5429 G1722 G5547 G1473

ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί; ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.
schwach ihr aber– stark ihr ἔνδοξοι wir aber– ἄτιμοι
G0772 G4771 G1161 G2478 G4771 G1741 G1473 G1161 G0820

Wir sind Narren um Christi willen, ihr aber seid klug in Christo; wir schwach, ihr aber stark; ihr herrlich, wir aber verachtet.

11 ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας, καὶ πεινῶμεν καὶ διψῶμεν, καὶ γυμνιτεύομεν, καὶ
bis der– jetzt Stunde und– hungern und– duersten und– Mangel–leiden und–
G0891 G3588 G0737 G5610 G2532 G3983 G2532 G1372 G2532 G1130 G2532

κολαφιζόμεθα, καὶ ἀστατοῦμεν,
schlagen und– unstet–sein
G2852 G2532 G0790

Bis auf die jetzige Stunde leiden wir sowohl Hunger als Durst und sind nackt und werden mit Fäusten geschlagen und haben keine bestimmte Wohnung und mühen uns ab,

12 καὶ κοπιῶμεν, ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν. λοιδορούμενοι, εὐλογοῦμεν;
und– muehen arbeiten den– eigen Hand schmaehen segnen
G2532 G2872 G2038 G3588 G2398 G5495 G3058 G2127

διωκόμενοι, ἀνεχόμεθα;
verfolgen ertragen
G1377 G0430

mit unseren eigenen Händen arbeitend. Geschmäht, segnen wir; verfolgt, dulden wir;

13 δυσφημούμενοι, παρακαλοῦμεν. ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν,
Verleumdung ermahnen wie Kehricht des– Welt werden
G1426 G3870 G5613 G4027 G3588 G2889 G1096

πάντων περίψημα ἕως ἄρτι.
alles Abschaum bis jetzt
G3956 G4067 G2193 G0737

gelästert, bitten wir; als Auskehricht der Welt sind wir geworden, ein Auswurf aller bis jetzt.

14 Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ’ ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ,
nicht– beschaemen euch schreiben diese sondern– wie Kinder meiner geliebt
G3756 G1788 G4771 G1125 G3778 G0235 G5613 G5043 G1473 G0027

νουθετῶν.
ermahnen
G3560

Nicht euch zu beschämen schreibe ich dieses, sondern ich ermahne euch als meine geliebten Kinder.

15 ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ’ οὐ
wenn– denn– zehntausend Zuchtmeister haben in– Christus sondern– nicht–
G1437 G1063 G3463 G3807 G2192 G1722 G5547 G0235 G3756

πολλοὺς πατέρας; ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου, ἐγὼ ὑμᾶς
viele Vater in– denn– Christus Jesus durch– des– Evangelium ich euch
G4183 G3962 G1722 G1063 G5547 G2424 G1223 G3588 G2098 G1473 G4771

ἐγέννησα.
geboren–werden
G1080

Denn wenn ihr zehntausend Zuchtmeister in Christo hättet, so doch nicht viele Väter; denn in Christo Jesu habe ich euch gezeugt durch das Evangelium.

16 παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.
ermahnen nun– euch Nachahmer meiner werden
G3870 G3767 G4771 G3402 G1473 G1096

Ich bitte euch nun, seid meine Nachahmer!

17 Διὰ τοῦτο αὐτὸ ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον, ὅς ἐστίν μου τέκνον,
durch– dieses sein senden euch Timotheus der sein meiner Kinder
G1223 G3778 G0846 G3992 G4771 G5095 G3739 G1510 G1473 G5043

ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν Κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει τὰς ὁδούς μου
geliebt und– treu in– Herr der euch erinnern die– Weg meiner
G0027 G2532 G4103 G1722 G2962 G3739 G4771 G0363 G3588 G3598 G1473

τὰς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καθὼς πανταχοῦ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω.
die– in– Christus Jesus wie ueberall in– alles Gemeinde lehren
G3588 G1722 G5547 G2424 G2531 G3837 G1722 G3956 G1577 G1321

Dieserhalb habe ich euch Timotheus gesandt, der mein geliebtes und treues Kind ist in dem Herrn; der wird euch erinnern an meine Wege, die in Christo sind, gleichwie ich überall in jeder Versammlung lehre.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ὡς | μὴ | ἐρχομένου | δέ | μου | πρὸς | ὑμᾶς, | ἐφυσιώθησάν | τινες. |
| | wie | nicht– | kommen | aber– | meiner | zu– | euch | aufgeblasen–sein | jemand |
| | G5613 | G3361 | G2064 | G1161 | G1473 | G4314 | G4771 | G5448 | G5100 |

Etliche aber sind aufgeblasen, als ob ich nicht zu euch kommen würde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἐλεύσομαι | δὲ | ταχέως | πρὸς | ὑμᾶς, | ἐὰν | ὁ | Κύριος | θελήσῃ, | καὶ |
| | kommen | aber– | schnell | zu– | euch | wenn– | der– | Herr | wollen | und– |
| | G2064 | G1161 | G5030 | G4314 | G4771 | G1437 | G3588 | G2962 | G2309 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γνώσομαι, | οὐ | τὸν | λόγον | τῶν | πεφυσιωμένων, | ἀλλὰ | τὴν | δύναμιν. |
| erkennen | nicht– | den– | Wort | der– | aufgeblasen–sein | sondern– | die– | Kraft |
| G1097 | G3756 | G3588 | G3056 | G3588 | G5448 | G0235 | G3588 | G1411 |

Ich werde aber bald zu euch kommen, wenn der Herr will, und werde erkennen, nicht das Wort der Aufgeblasenen, sondern die Kraft;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | οὐ | γὰρ | ἐν | λόγῳ | ἡ | βασιλεία | τοῦ | Θεοῦ, | ἀλλ’ | ἐν | δυνάμει. |
| | nicht– | denn– | in– | Wort | die– | Koenigreich | des– | Gott | sondern– | in– | Kraft |
| | G3756 | G1063 | G1722 | G3056 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 | G0235 | G1722 | G1411 |

denn das Reich Gottes besteht nicht im Worte, sondern in Kraft.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | τί | θέλετε? | ἐν | ῥάβδῳ | ἔλθω | πρὸς | ὑμᾶς, | ἢ | ἐν | ἀγάπῃ, | πνεύματί |
| | was | wollen | in– | Stab | kommen | zu– | euch | oder– | in– | Liebe | Geist |
| | G5101 | G2309 | G1722 | G4464 | G2064 | G4314 | G4771 | G2228 | G1722 | G0026 | G4151 |

| | |
|---|---|
| τε | πραΰτητος? |
| sowohl– | Sanftmut |
| G5037 | G4240 |

Was wollt ihr? Soll ich mit der Rute zu euch kommen, oder in Liebe und im Geiste der Sanftmut?

## Chapter 5

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ὅλως | ἀκούεται | ἐν | ὑμῖν | πορνεία, | καὶ | τοιαύτη | πορνεία | ἥτις | οὐδὲ | ἐν |
| | Ὅλως | hoeren | in– | euch | Unzucht | und– | solches | Unzucht | die | auch–nicht | in– |
| | G3654 | G0191 | G1722 | G4771 | G4202 | G2532 | G5108 | G4202 | G3748 | G3761 | G1722 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῖς | ἔθνεσιν, | ὥστε | γυναῖκά | τινα | τοῦ | πατρὸς | ἔχειν. | |
| den– | Voelker | sodass– | Frau | jemand | des– | Vater | haben | |
| G3588 | G1484 | G5620 | G1135 | G5100 | G3588 | G3962 | G2192 | |

Überhaupt hört man, daß Hurerei unter euch sei, und eine solche Hurerei, die selbst unter den Nationen nicht stattfindet: daß einer seines Vaters Weib habe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | ὑμεῖς | πεφυσιωμένοι | ἐστέ, | καὶ | οὐχὶ | μᾶλλον | ἐπενθήσατε, | ἵνα | ἀρθῇ |
| | und– | ihr | aufgeblasen–sein | sein | und– | nicht | mehr | trauern | damit– | aufheben |
| | G2532 | G4771 | G5448 | G1510 | G2532 | G3780 | G3123 | G3996 | G2443 | G0142 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκ | μέσου | ὑμῶν | ὁ, | τὸ | ἔργον | τοῦτο, | πράξας! |
| aus– | Mitte | euer | der– | das– | Werke | dieses | tun |
| G1537 | G3319 | G4771 | G3588 | G3588 | G2041 | G3778 | G4238 |

Und ihr seid aufgeblasen und habt nicht vielmehr Leid getragen, auf daß der, welcher diese Tat begangen hat, aus eurer Mitte hinweggetan würde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἐγὼ | μὲν, | γάρ | ἀπὼν | τῷ | σώματι, | παρὼν | δὲ | τῷ | |
| | ich | zwar– | denn– | abwesend–sein | dem– | Leib | anwesend–sein | aber– | dem– | |
| | G1473 | G3303 | G1063 | G0548 | G3588 | G4983 | G3918 | G1161 | G3588 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πνεύματι; | ἤδη | κέκρικα | ὡς | παρὼν, | τὸν | οὕτως | τοῦτο | κατεργασάμενον. | |
| Geist | schon | richten | wie | anwesend–sein | den– | so | dieses | bewirken | |
| G4151 | G2235 | G2919 | G5613 | G3918 | G3588 | G3779 | G3778 | G2716 | |

Denn ich, zwar dem Leibe nach abwesend, aber im Geiste gegenwärtig, habe schon als gegenwärtig geurteilt, den, der dieses also verübt hat,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἐν | τῷ | ὀνόματι | τοῦ | Κυρίου | ‹ἡμῶν› | Ἰησοῦ | συναχθέντων | ὑμῶν, | καὶ | τοῦ |
| | in– | dem– | Name | des– | Herr | unser | Jesus | versammeln | euer | und– | des– |
| | G1722 | G3588 | G3686 | G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G4863 | G4771 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐμοῦ | πνεύματος, | σὺν | τῇ | δυνάμει | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν | Ἰησοῦ, |
| meiner | Geist | mit– | der– | Kraft | des– | Herr | unser | Jesus |
| G1699 | G4151 | G4862 | G3588 | G1411 | G3588 | G2962 | G1473 | G2424 |

im Namen unseres Herrn Jesus Christus (wenn ihr und mein Geist mit der Kraft unseres Herrn Jesus Christus versammelt seid)

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | παραδοῦναι | τὸν | τοιοῦτον | τῷ | Σατανᾷ | εἰς | ὄλεθρον | τῆς | σαρκός, | ἵνα |
| | ueberliefern | den– | solches | dem– | Satan | in– | Verderben | der– | Fleisch | damit– |
| | G3860 | G3588 | G5108 | G3588 | G4567 | G1519 | G3639 | G3588 | G4561 | G2443 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | πνεῦμα | σωθῇ | ἐν | τῇ | ἡμέρᾳ | τοῦ | Κυρίου. | |
| das– | Geist | retten | in– | der– | Tag | des– | Herr | |
| G3588 | G4151 | G4982 | G1722 | G3588 | G2250 | G3588 | G2962 | |

einen solchen dem Satan zu überliefern zum Verderben des Fleisches, auf daß der Geist errettet werde am Tage des Herrn Jesus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Οὐ | καλὸν | τὸ | καύχημα | ὑμῶν. | οὐκ | οἴδατε | ὅτι | μικρὰ | ζύμη | ὅλον |
| | nicht– | gut | das– | Ruhm | euer | nicht– | wissen | dass– | klein | Sauerteig | ganz |
| | G3756 | G2570 | G3588 | G2745 | G4771 | G3756 | G1492 | G3754 | G3398 | G2219 | G3650 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τὸ | φύραμα | ζυμοῖ? | |
| das– | Teig | durchsaeuern | |
| G3588 | G5445 | G2220 | |

Euer Rühmen ist nicht gut. Wisset ihr nicht, daß ein wenig Sauerteig die ganze Masse durchsäuert?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἐκκαθάρατε | τὴν | παλαιὰν | ζύμην, | ἵνα | ἦτε | νέον | φύραμα, | καθώς | ἐστε, |
| | reinigen | die– | alt | Sauerteig | damit– | sein | neu | Teig | wie | sein |
| | G1571 | G3588 | G3820 | G2219 | G2443 | G1510 | G3501 | G5445 | G2531 | G1510 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄζυμοι. | καὶ | γὰρ | τὸ | πάσχα | ἡμῶν | ἐτύθη, | Χριστός. |
| ἄζυμοι | und– | denn– | das– | Passah | unser | opfern | Christus |
| G0106 | G2532 | G1063 | G3588 | G3957 | G1473 | G2380 | G5547 |

Feget den alten Sauerteig aus, auf daß ihr eine neue Masse sein möget, gleichwie ihr ungesäuert seid. Denn auch unser Passah, Christus, ist geschlachtet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὥστε | ἑορτάζωμεν, | μὴ | ἐν | ζύμῃ | παλαιᾷ, | μηδὲ | ἐν | ζύμῃ | |
| | sodass– | Fest–feiern | nicht– | in– | Sauerteig | alt | und–nicht | in– | Sauerteig | |
| | G5620 | G1858 | G3361 | G1722 | G2219 | G3820 | G3366 | G1722 | G2219 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κακίας | καὶ | πονηρίας, | ἀλλ’ | ἐν | ἀζύμοις | εἰλικρινείας | καὶ | ἀληθείας. |
| Bosheit | und– | Bosheit | sondern– | in– | ἀζύμοις | Aufrichtigkeit | und– | Wahrheit |
| G2549 | G2532 | G4189 | G0235 | G1722 | G0106 | G1505 | G2532 | G0225 |

Darum laßt uns Festfeier halten, nicht mit altem Sauerteig, auch nicht mit Sauerteig der Bosheit und Schlechtigkeit, sondern mit Ungesäuertem der Lauterkeit und Wahrheit.

9 Ἔγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ, μὴ συναναμίγνυσθαι πόρνοις;
schreiben euch in- der- Brief nicht- Umgang-haben Unzuechtige
G1125 G4771 G1722 G3588 G1992 G3361 G4874 G4205

Ich habe euch in dem Briefe geschrieben, nicht mit Hurern Umgang zu haben;

10 οὐ πάντως τοῖς πόρνοις τοῦ κόσμου τούτου, ἢ τοῖς
nicht- auf-jeden-Fall den- Unzuechtige des- Welt dieses oder- den-
G3756 G3843 G3588 G4205 G3588 G2889 G3778 G2228 G3588

πλεονέκταις καὶ ἅρπαξιν, ἢ εἰδωλολάτραις -- ἐπεὶ ὠφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ
habgierig und- ἅρπαξιν oder- Goetzendiener da- schulden also aus- des-
G4123 G2532 G0727 G2228 G1496 G1893 G3784 G0686 G1537 G3588

κόσμου ἐξελθεῖν.
Welt hinausgehen
G2889 G1831

nicht durchaus mit den Hurern dieser Welt oder den Habsüchtigen und Räubern oder Götzendienern, sonst müßtet ihr ja aus der Welt hinausgehen.

11 νῦν δὲ, ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι, ἐάν τις ἀδελφὸς
nun aber- schreiben euch nicht- Umgang-haben wenn- jemand Brueder
G3568 G1161 G1125 G4771 G3361 G4874 G1437 G5100 G0080

ὀνομαζόμενος, ᾖ πόρνος ἢ πλεονέκτης, ἢ εἰδωλολάτρης ἢ
nennen sein Unzuechtige oder- habgierig oder- Goetzendiener oder-
G3687 G1510 G4205 G2228 G4123 G2228 G1496 G2228

λοίδορος, ἢ μέθυσος, ἢ ἅρπαξ; τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.
Laesterer oder- Trinker oder- ἅρπαξ dem- solches und-nicht mitessen
G3060 G2228 G3183 G2228 G0727 G3588 G5108 G3366 G4906

Nun aber habe ich euch geschrieben, keinen Umgang zu haben, wenn jemand, der Bruder genannt wird, ein Hurer ist, oder ein Habsüchtiger oder ein Götzendiener oder ein Schmäher oder ein Trunkenbold oder ein Räuber, mit einem solchen selbst nicht zu essen.

12 τί γάρ μοι τοὺς ἔξω κρίνειν? οὐχὶ τοὺς ἔσω ὑμεῖς κρίνετε?
was denn- mir die- draussen richten nicht die- innen ihr richten
G5101 G1063 G1473 G3588 G1854 G2919 G3780 G3588 G2080 G4771 G2919

Denn was habe ich auch zu richten, die draußen sind? Ihr, richtet ihr nicht, die drinnen sind?

13 τοὺς δὲ ἔξω ὁ Θεὸς κρίνει. ἐξάρατε τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν
die- aber- draussen der- Gott richten hinwegnehmen den- boese aus- euer
G3588 G1161 G1854 G3588 G2316 G2919 G1808 G3588 G4190 G1537 G4771

αὐτῶν.
ihrer
G0846

Die aber draußen sind, richtet Gott; tut den Bösen von euch selbst hinaus.

## Chapter 6

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Τολμᾷ | τις | ὑμῶν, | πρᾶγμα | ἔχων | πρὸς | τὸν | ἕτερον, | κρίνεσθαι | ἐπὶ | τῶν |
| | wagen | jemand | euer | Sachen | haben | zu– | den– | anderer | richten | auf– | der– |
| | G5111 | G5100 | G4771 | G4229 | G2192 | G4314 | G3588 | G2087 | G2919 | G1909 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀδίκων, | καὶ | οὐχὶ | ἐπὶ | τῶν | ἁγίων? |
| ungerecht | und– | nicht | auf– | der– | heilig |
| G0094 | G2532 | G3780 | G1909 | G3588 | G0040 |

Darf jemand unter euch, der eine Sache wider den anderen hat, rechten vor den Ungerechten und nicht vor den Heiligen?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ἢ | οὐκ | οἴδατε | ὅτι | οἱ | ἅγιοι | τὸν | κόσμον | κρινοῦσιν? | καὶ | εἰ | ἐν |
| | oder– | nicht– | wissen | dass– | die– | heilig | den– | Welt | richten | und– | wenn– | in– |
| | G2228 | G3756 | G1492 | G3754 | G3588 | G0040 | G3588 | G2889 | G2919 | G2532 | G1487 | G1722 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμῖν | κρίνεται | ὁ | κόσμος, | ἀνάξιοί | ἐστε | κριτηρίων | ἐλαχίστων? |
| euch | richten | der– | Welt | unwuerdig | sein | Gericht | ἐλαχίστων |
| G4771 | G2919 | G3588 | G2889 | G0370 | G1510 | G2922 | G1646 |

Oder wisset ihr nicht, daß die Heiligen die Welt richten werden? Und wenn durch euch die Welt gerichtet wird, seid ihr unwürdig, über die geringsten Dinge zu richten?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | οὐκ | οἴδατε | ὅτι | ἀγγέλους | κρινοῦμεν? | μήτιγε | βιωτικά? |
| | nicht– | wissen | dass– | Engel | richten | geschweige–denn | des–Lebens |
| | G3756 | G1492 | G3754 | G0032 | G2919 | G3386 | G0982 |

Wisset ihr nicht, daß wir Engel richten werden? geschweige denn Dinge dieses Lebens.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | βιωτικὰ | μὲν | οὖν, | κριτήρια | ἐὰν | ἔχητε, | τοὺς | ἐξουθενημένους | ἐν | τῇ |
| | des–Lebens | zwar– | nun– | Gericht | wenn– | haben | die– | verachten | in– | der– |
| | G0982 | G3303 | G3767 | G2922 | G1437 | G2192 | G3588 | G1848 | G1722 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐκκλησίᾳ! | τούτους | καθίζετε? |
| Gemeinde | diese | sich–setzen |
| G1577 | G3778 | G2523 |

Wenn ihr nun über Dinge dieses Lebens zu richten habt, so setzet diese dazu, die gering geachtet sind in der Versammlung.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | πρὸς | ἐντροπὴν | ὑμῖν | λέγω. | οὕτως | οὐκ | ἔνι | ἐν | ὑμῖν | οὐδείς, |
| | zu– | Beschaemung | euch | sagen | so | nicht– | darin–sein | in– | euch | niemand |
| | G4314 | G1791 | G4771 | G3004 | G3779 | G3756 | G1762 | G1722 | G4771 | G3762 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σοφὸς, | ὃς | δυνήσεται | διακρῖναι | ἀνὰ | μέσον | τοῦ | ἀδελφοῦ | αὐτοῦ? |
| weise | der | koennen | unterscheiden | je | Mitte | des– | Brueder | seiner |
| G4680 | G3739 | G1410 | G1252 | G0303 | G3319 | G3588 | G0080 | G0846 |

Zur Beschämung sage ich's euch. Also nicht ein Weiser ist unter euch, auch nicht einer, der zwischen seinen Brüdern zu entscheiden vermag?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἀλλὰ | ἀδελφὸς | μετὰ | ἀδελφοῦ | κρίνεται, | καὶ | τοῦτο | ἐπὶ | ἀπίστων! |
| | sondern– | Brueder | mit– | Brueder | richten | und– | dieses | auf– | unglaeubig |
| | G0235 | G0080 | G3326 | G0080 | G2919 | G2532 | G3778 | G1909 | G0571 |

sondern es rechtet Bruder mit Bruder, und das vor Ungläubigen!

7 ἤδη schon G2235 μὲν zwar– G3303 οὖν nun– G3767 ὅλως ὅλως G3654 ἥττημα Verlust G2275 ὑμῖν euch G4771 ἐστιν, sein G1510 ὅτι dass– G3754 κρίματα Gericht G2917 ἔχετε haben G2192 μεθ’ mit– G3326 ἑαυτῶν. sich–selbst G1438 διὰ durch– G1223 τί was G5101 οὐχὶ nicht G3780 μᾶλλον mehr G3123 ἀδικεῖσθε? Unrecht–tun G0091 διὰ durch– G1223 τί was G5101 οὐχὶ nicht G3780 μᾶλλον mehr G3123 ἀποστερεῖσθε? berauben G0650

Es ist nun schon überhaupt ein Fehler an euch, daß ihr Rechtshändel miteinander habt. Warum laßt ihr euch nicht lieber unrecht tun? Warum laßt ihr euch nicht lieber übervorteilen?

8 ἀλλὰ sondern– G0235 ὑμεῖς ihr G4771 ἀδικεῖτε Unrecht–tun G0091 καὶ und– G2532 ἀποστερεῖτε, berauben G0650 καὶ und– G2532 τοῦτο dieses G3778 ἀδελφούς! Brueder G0080

Aber ihr tut unrecht und übervorteilt, und das Brüder!

9 ἢ oder– G2228 οὐκ nicht– G3756 οἴδατε wissen G1492 ὅτι dass– G3754 ἄδικοι ungerecht G0094 Θεοῦ Gott G2316 βασιλείαν Koenigreich G0932 οὐ nicht– G3756 κληρονομήσουσιν? erben G2816 μὴ nicht– G3361 πλανᾶσθε: verfuehren G4105 οὔτε weder G3777 πόρνοι, Unzuechtige G4205 οὔτε weder G3777 εἰδωλολάτραι, Goetzendiener G1496 οὔτε weder G3777 μοιχοὶ, Ehebrecher G3432 οὔτε weder G3777 μαλακοὶ, weich G3120 οὔτε weder G3777 ἀρσενοκοῖται, Knabenschaender G0733

Oder wisset ihr nicht, daß Ungerechte das Reich Gottes nicht ererben werden? Irret euch nicht! Weder Hurer, noch Götzendiener, noch Ehebrecher, noch Weichlinge, noch Knabenschänder,

10 οὔτε weder G3777 κλέπται, Dieb G2812 οὔτε weder G3777 πλεονέκται, habgierig G4123 οὐ nicht– G3756 μέθυσοι, Trinker G3183 οὐ nicht– G3756 λοίδοροι, Laesterer G3060 οὐχ nicht– G3756 ἅρπαγες, ἅρπαγες G0727 βασιλείαν Koenigreich G0932 Θεοῦ Gott G2316 κληρονομήσουσιν. erben G2816

noch Diebe, noch Habsüchtige, noch Trunkenbolde, noch Schmäher, noch Räuber werden das Reich Gottes ererben.

11 καὶ und– G2532 ταῦτά diese G3778 τινες jemand G5100 ἦτε; sein G1510 ἀλλὰ sondern– G0235 ἀπελούσασθε, ἀπελούσασθε G0628 ἀλλὰ sondern– G0235 ἡγιάσθητε, geheiligt G0037 ἀλλὰ sondern– G0235 ἐδικαιώθητε, rechtfertigen G1344 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 ὀνόματι Name G3686 τοῦ des– G3588 Κυρίου Herr G2962 (ἡμῶν) unser G1473 Ἰησοῦ Jesus G2424 Χριστοῦ, Christus G5547 καὶ und– G2532 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 Πνεύματι Geist G4151 τοῦ des– G3588 Θεοῦ Gott G2316 ἡμῶν. unser G1473

Und solches sind euer etliche gewesen; aber ihr seid abgewaschen, aber ihr seid geheiligt, aber ihr seid gerechtfertigt worden in dem Namen des Herrn Jesus und durch den Geist unseres Gottes.

12 Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ’ οὐ πάντα συμφέρει; πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ’ οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι ὑπό τινος.

alles mir erlaubt-sein sondern- nicht- alles nuetzen alles mir erlaubt-sein sondern- nicht- ich ἐξουσιασθήσομαι unter- jemand

G3956 G1473 G1832 G0235 G3756 G3956 G4851 G3956 G1473 G1832 G0235 G3756 G1473 G1850 G5259 G5100

Alles ist mir erlaubt, aber nicht alles ist nützlich. Alles ist mir erlaubt, aber ich will mich von keinem überwältigen lassen.

13 τὰ βρώματα τῇ κοιλίᾳ. καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν; ὁ δὲ Θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ, ἀλλὰ τῷ Κυρίῳ, καὶ ὁ Κύριος τῷ σώματι.

die- Speisen der- Bauch und- die- Bauch den- Speisen der- aber- Gott und- diese und- diese zunichtemachen das- aber- Leib nicht- der- Unzucht sondern- dem- Herr und- der- Herr dem- Leib

G3588 G1033 G3588 G2836 G2532 G3588 G2836 G3588 G1033 G3588 G1161 G2316 G2532 G3778 G2532 G3778 G2673 G3588 G1161 G4983 G3756 G3588 G4202 G0235 G3588 G2962 G2532 G3588 G2962 G3588 G4983

Die Speisen für den Bauch, und der Bauch für die Speisen; Gott aber wird sowohl diesen als jene zunichte machen. Der Leib aber nicht für die Hurerei, sondern für den Herrn, und der Herr für den Leib.

14 ὁ δὲ Θεὸς καὶ τὸν Κύριον ἤγειρεν, καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ, διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ,

der- aber- Gott und- den- Herr auferwecken und- uns auferwecken durch- der- Kraft seiner

G3588 G1161 G2316 G2532 G3588 G2962 G1453 G2532 G1473 G1825 G1223 G3588 G1411 G0846

Gott aber hat sowohl den Herrn auferweckt, als er auch uns auferwecken wird durch seine Macht.

15 οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἐστιν? ἄρας οὖν τὰ μέλη τοῦ Χριστοῦ, ποιήσω πόρνης μέλη? μὴ γένοιτο!

nicht- wissen dass- die- Leib euer Glieder Christus sein aufheben nun- die- Glieder des- Christus tun Hure Glieder nicht- werden

G3756 G1492 G3754 G3588 G4983 G4771 G3196 G5547 G1510 G0142 G3767 G3588 G3196 G3588 G5547 G4160 G4204 G3196 G3361 G1096

Wisset ihr nicht, daß eure Leiber Glieder Christi sind? Soll ich denn die Glieder Christi nehmen und zu Gliedern einer Hure machen? Das sei ferne!

16 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῇ πόρνῃ, ἓν σῶμά ἐστιν? ἔσονται γάρ, φησίν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

oder- nicht- wissen dass- der- anhaengen der- Hure eins Leib sein sein denn- sprechen die- zwei in- Fleisch eins

G2228 G3756 G1492 G3754 G3588 G2853 G3588 G4204 G1520 G4983 G1510 G1510 G1063 G5346 G3588 G1417 G1519 G4561 G1520

Oder wisset ihr nicht, daß, wer der Hure anhängt, ein Leib mit ihr ist? "Denn es werden", spricht er, "die zwei ein Fleisch sein."

17 ὁ δὲ κολλώμενος τῷ Κυρίῳ, ἓν πνεῦμά ἐστιν.

der- aber- anhaengen dem- Herr eins Geist sein

G3588 G1161 G2853 G3588 G2962 G1520 G4151 G1510

Wer aber dem Herrn anhängt, ist ein Geist mit ihm.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | φεύγετε | τὴν | πορνείαν. | πᾶν | ἁμάρτημα, | ὃ | ἐὰν | ποιήσῃ | ἄνθρωπος, | ἐκτὸς | | |
| | fliehen | die– | Unzucht | alles | Suenden | das | wenn– | tun | Mensch | ἐκτὸς | | |
| | G5343 | G3588 | G4202 | G3956 | G0265 | G3739 | G1437 | G4160 | G0444 | G1622 | | |
| | τοῦ | σώματός | ἐστιν, | ὁ | δὲ | πορνεύων, | εἰς | τὸ | ἴδιον | σῶμα | ἁμαρτάνει. | |
| | des– | Leib | sein | der– | aber– | Unzucht–treiben | in– | das– | eigen | Leib | suendigen | |
| | G3588 | G4983 | G1510 | G3588 | G1161 | G4203 | G1519 | G3588 | G2398 | G4983 | G0264 | |

Fliehet die Hurerei! Jede Sünde, die ein Mensch begehen mag, ist außerhalb des Leibes; wer aber hurt, sündigt wider seinen eigenen Leib.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἢ | οὐκ | οἴδατε | ὅτι | τὸ | σῶμα | ὑμῶν | ναὸς | τοῦ, | ἐν | ὑμῖν, | Ἁγίου |
| | oder– | nicht– | wissen | dass– | das– | Leib | euer | Tempel | des– | in– | euch | heilig |
| | G2228 | G3756 | G1492 | G3754 | G3588 | G4983 | G4771 | G3485 | G3588 | G1722 | G4771 | G0040 |
| | Πνεύματός, | ἐστιν, | οὗ | ἔχετε | ἀπὸ | Θεοῦ? | καὶ | οὐκ | ἐστὲ | ἑαυτῶν, | | |
| | Geist | sein | dessen | haben | von– | Gott | und– | nicht– | sein | sich–selbst | | |
| | G4151 | G1510 | G3739 | G2192 | G0575 | G2316 | G2532 | G3756 | G1510 | G1438 | | |

Oder wisset ihr nicht, daß euer Leib der Tempel des Heiligen Geistes ist, der in euch wohnt, den ihr von Gott habt, und daß ihr nicht euer selbst seid?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ἠγοράσθητε | γὰρ | τιμῆς; | δοξάσατε | δὴ | τὸν | Θεὸν | ἐν | τῷ | σώματι | | |
| | kaufen | denn– | Ehre | verherrlichen | dann | den– | Gott | in– | dem– | Leib | | |
| | G0059 | G1063 | G5092 | G1392 | G1211 | G3588 | G2316 | G1722 | G3588 | G4983 | | |
| | ὑμῶν, | <καὶ | ἐν | τῷ | πνεύματι | ὑμῶν, | ἅτινά | ἐστιν | τοῦ | θεοῦ>. | | |
| | euer | und– | in– | dem– | Geist | euer | die | sein | des– | Gott | | |
| | G4771 | G2532 | G1722 | G3588 | G4151 | G4771 | G3748 | G1510 | G3588 | G2316 | | |

Denn ihr seid um einen Preis erkauft worden; verherrlichet nun Gott in eurem Leibe.

## Chapter 7

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Περὶ | δὲ | ὧν | ἐγράψατε: | καλὸν | ἀνθρώπῳ, | γυναικὸς | μὴ | ἅπτεσθαι; | |
| | ueber– | aber– | deren | schreiben | gut | Mensch | Frau | nicht– | beruehren | |
| | G4012 | G1161 | G3739 | G1125 | G2570 | G0444 | G1135 | G3361 | G0680 | |

Was aber das betrifft, wovon ihr mir geschrieben habt, so ist es gut für einen Menschen, kein Weib zu berühren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | διὰ | δὲ | τὰς | πορνείας, | ἕκαστος | τὴν | ἑαυτοῦ | γυναῖκα | ἐχέτω, | καὶ |
| | durch– | aber– | die– | Unzucht | jeder | die– | sich–selbst | Frau | haben | und– |
| | G1223 | G1161 | G3588 | G4202 | G1538 | G3588 | G1438 | G1135 | G2192 | G2532 |
| | ἑκάστη | τὸν | ἴδιον | ἄνδρα | ἐχέτω. | | | | | |
| | jeder | den– | eigen | Mann | haben | | | | | |
| | G1538 | G3588 | G2398 | G0435 | G2192 | | | | | |

Aber um der Hurerei willen habe ein jeder sein eigenes Weib, und eine jede habe ihren eigenen Mann.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | τῇ | γυναικὶ, | ὁ | ἀνὴρ | τὴν | ὀφειλὴν | ἀποδιδότω, | ὁμοίως | δὲ | καὶ, | ἡ |
| | der– | Frau | der– | Mann | die– | Schulden | vergelten | gleichweise | aber– | und– | die– |
| | G3588 | G1135 | G3588 | G0435 | G3588 | G3782 | G0591 | G3668 | G1161 | G2532 | G3588 |
| | γυνὴ | τῷ | ἀνδρί. | | | | | | | | |
| | Frau | dem– | Mann | | | | | | | | |
| | G1135 | G3588 | G0435 | | | | | | | | |

Der Mann leiste dem Weibe die eheliche Pflicht, gleicherweise aber auch das Weib dem Manne.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἡ | γυνὴ, | τοῦ | ἰδίου | σώματος | οὐκ | ἐξουσιάζει, | ἀλλὰ | ὁ | ἀνήρ; |
| | die– | Frau | des– | eigen | Leib | nicht– | ἐξουσιάζει | sondern– | der– | Mann |
| | G3588 | G1135 | G3588 | G2398 | G4983 | G3756 | G1850 | G0235 | G3588 | G0435 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁμοίως | δὲ, | καὶ | ὁ | ἀνὴρ, | τοῦ | ἰδίου | σώματος | οὐκ | ἐξουσιάζει, | ἀλλὰ |
| gleichweise | aber– | und– | der– | Mann | des– | eigen | Leib | nicht– | ἐξουσιάζει | sondern– |
| G3668 | G1161 | G2532 | G3588 | G0435 | G3588 | G2398 | G4983 | G3756 | G1850 | G0235 |

| | |
|---|---|
| ἡ | γυνή. |
| die– | Frau |
| G3588 | G1135 |

Das Weib hat nicht Macht über ihren eigenen Leib, sondern der Mann; gleicherweise aber hat auch der Mann nicht Macht über seinen eigenen Leib, sondern das Weib.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | μὴ | ἀποστερεῖτε | ἀλλήλους, | εἰ | μήτι | ἂν | ἐκ | συμφώνου, | πρὸς | καιρὸν, |
| | nicht– | berauben | einander | wenn– | etwa | wohl– | aus– | Uebereinkunft | zu– | Zeit |
| | G3361 | G0650 | G0240 | G1487 | G3385 | G0302 | G1537 | G4859 | G4314 | G2540 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | σχολάσητε | τῇ | προσευχῇ; | καὶ | πάλιν, | ἐπὶ | τὸ | αὐτὸ, | ἦτε, | ἵνα |
| damit– | Musse–haben | der– | Gebete | und– | wieder | auf– | das– | es | sein | damit– |
| G2443 | G4980 | G3588 | G4335 | G2532 | G3825 | G1909 | G3588 | G0846 | G1510 | G2443 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μὴ | πειράζῃ | ὑμᾶς | ὁ | Σατανᾶς, | διὰ | τὴν | ἀκρασίαν | ὑμῶν. |
| nicht– | versuchen | euch | der– | Satan | durch– | die– | ἀκρασίαν | euer |
| G3361 | G3985 | G4771 | G3588 | G4567 | G1223 | G3588 | G0192 | G4771 |

Entziehet euch einander nicht, es sei denn etwa nach Übereinkunft eine Zeitlang, auf daß ihr zum Beten Muße habet; und kommet wieder zusammen, auf daß der Satan euch nicht versuche wegen eurer Unenthaltsamkeit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | τοῦτο | δὲ | λέγω | κατὰ | συνγνώμην, | οὐ | κατ’ | ἐπιταγήν. |
| | dieses | aber– | sagen | gemaess– | Nachsicht | nicht– | gemaess– | Befehl |
| | G3778 | G1161 | G3004 | G2596 | G4774 | G3756 | G2596 | G2003 |

Dieses aber sage ich aus Nachsicht, nicht befehlsweise.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | θέλω | δὲ | πάντας | ἀνθρώπους | εἶναι | ὡς | καὶ | ἐμαυτόν. | ἀλλὰ | ἕκαστος |
| | wollen | aber– | alles | Mensch | sein | wie | und– | mich | sondern– | jeder |
| | G2309 | G1161 | G3956 | G0444 | G1510 | G5613 | G2532 | G1683 | G0235 | G1538 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἴδιον | ἔχει | χάρισμα | ἐκ | Θεοῦ; | ὁ | μὲν | οὕτως, | ὁ | δὲ | οὕτως. |
| eigen | haben | Gnadengabe | aus– | Gott | der– | zwar– | so | der– | aber– | so |
| G2398 | G2192 | G5486 | G1537 | G2316 | G3588 | G3303 | G3779 | G3588 | G1161 | G3779 |

Ich wünsche aber, alle Menschen wären wie auch ich selbst; aber ein jeder hat seine eigene Gnadengabe von Gott, der eine so, der andere so.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Λέγω | δὲ | τοῖς | ἀγάμοις | καὶ | ταῖς | χήραις, | καλὸν | αὐτοῖς | ἐὰν | μείνωσιν |
| | sagen | aber– | den– | unverheiratet | und– | den– | Witwe | gut | ihnen | wenn– | bleiben |
| | G3004 | G1161 | G3588 | G0022 | G2532 | G3588 | G5503 | G2570 | G0846 | G1437 | G3306 |

| | |
|---|---|
| ὡς | κἀγώ. |
| wie | ich |
| G5613 | G2504 |

Ich sage aber den Unverheirateten und den Witwen: Es ist gut für sie, wenn sie bleiben wie auch ich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | εἰ | δὲ | οὐκ | ἐγκρατεύονται, | γαμησάτωσαν; | κρεῖττον | γάρ | ἐστιν | γαμῆσαι, |
| | wenn– | aber– | nicht– | enthaltsam–sein | heiraten | besser | denn– | sein | heiraten |
| | G1487 | G1161 | G3756 | G1467 | G1060 | G2909 | G1063 | G1510 | G1060 |

| | | |
|---|---|---|
| ἢ | πυροῦσθαι. | |
| oder– | gluehen | |
| G2228 | G4448 | |

Wenn sie sich aber nicht enthalten können, so laßt sie heiraten, denn es ist besser zu heiraten, als Brunst zu leiden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | τοῖς | δὲ | γεγαμηκόσιν | παραγγέλλω -- | οὐκ | ἐγὼ, | ἀλλὰ | ὁ | Κύριος -- |
| | den– | aber– | heiraten | gebieten | nicht– | ich | sondern– | der– | Herr |
| | G3588 | G1161 | G1060 | G3853 | G3756 | G1473 | G0235 | G3588 | G2962 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| γυναῖκα | ἀπὸ | ἀνδρὸς | μὴ | χωρισθῆναι; | |
| Frau | von– | Mann | nicht– | getrennt | |
| G1135 | G0575 | G0435 | G3361 | G5563 | |

Den Verheirateten aber gebiete nicht ich, sondern der Herr, daß ein Weib nicht vom Manne geschieden werde,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἐὰν | δὲ | καὶ | χωρισθῇ, | μενέτω | ἄγαμος, | ἢ | τῷ | ἀνδρὶ | καταλλαγήτω; |
| | wenn– | aber– | und– | getrennt | bleiben | unverheiratet | oder– | dem– | Mann | versoehnen |
| | G1437 | G1161 | G2532 | G5563 | G3306 | G0022 | G2228 | G3588 | G0435 | G2644 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἄνδρα | γυναῖκα | μὴ | ἀφιέναι. |
| und– | Mann | Frau | nicht– | lassen |
| G2532 | G0435 | G1135 | G3361 | G0863 |

(wenn sie aber auch geschieden ist, so bleibe sie unverheiratet, oder versöhne sich mit dem Manne) und daß ein Mann sein Weib nicht entlasse.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | τοῖς | δὲ | λοιποῖς | λέγω -- | ἐγώ | οὐχ | ὁ | Κύριος -- | εἴ | τις | ἀδελφὸς |
| | den– | aber– | uebrige | sagen | ich | nicht– | der– | Herr | wenn– | jemand | Brueder |
| | G3588 | G1161 | G3062 | G3004 | G1473 | G3756 | G3588 | G2962 | G1487 | G5100 | G0080 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γυναῖκα | ἔχει | ἄπιστον, | καὶ | αὕτη | συνευδοκεῖ | οἰκεῖν | μετ’ | αὐτοῦ, | μὴ |
| Frau | haben | unglaeubig | und– | dieser | zustimmen | wohnen | mit– | seiner | nicht– |
| G1135 | G2192 | G0571 | G2532 | G3778 | G4909 | G3611 | G3326 | G0846 | G3361 |

| | |
|---|---|
| ἀφιέτω | αὐτήν. |
| lassen | sie |
| G0863 | G0846 |

Den übrigen aber sage ich, nicht der Herr: Wenn ein Bruder ein ungläubiges Weib hat, und sie willigt ein, bei ihm zu wohnen, so entlasse er sie nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | γυνὴ | ‹εἴ› | τις | ἔχει | ἄνδρα | ἄπιστον, | καὶ | οὗτος | συνευδοκεῖ |
| | und– | Frau | wenn– | jemand | haben | Mann | unglaeubig | und– | dieser | zustimmen |
| | G2532 | G1135 | G1487 | G5100 | G2192 | G0435 | G0571 | G2532 | G3778 | G4909 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| οἰκεῖν | μετ’ | αὐτῆς, | μὴ | ἀφιέτω | τὸν | ἄνδρα. |
| wohnen | mit– | ihrer | nicht– | lassen | den– | Mann |
| G3611 | G3326 | G0846 | G3361 | G0863 | G3588 | G0435 |

Und ein Weib, das einen ungläubigen Mann hat, und er willigt ein, bei ihr zu wohnen, so entlasse sie den Mann nicht.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἡγίασται | γὰρ | ὁ | ἀνὴρ | ὁ | ἄπιστος, | ἐν | τῇ | γυναικί; | καὶ | ἡγίασται | | |
| | geheiligt | denn– | der– | Mann | der– | unglaeubig | in– | der– | Frau | und– | geheiligt | | |
| | G0037 | G1063 | G3588 | G0435 | G3588 | G0571 | G1722 | G3588 | G1135 | G2532 | G0037 | | |
| | ἡ | γυνὴ | ἡ | ἄπιστος, | ἐν | τῷ | ἀδελφῷ; | ἐπεὶ | ἄρα | τὰ | τέκνα | ὑμῶν | |
| | die– | Frau | die– | unglaeubig | in– | dem– | Brueder | da– | also | die– | Kinder | euer | |
| | G3588 | G1135 | G3588 | G0571 | G1722 | G3588 | G0080 | G1893 | G0686 | G3588 | G5043 | G4771 | |
| | ἀκάθαρτά | ἐστιν; | νῦν | δὲ | ἅγιά | ἐστιν. | | | | | | | |
| | unrein | sein | nun | aber– | heilig | sein | | | | | | | |
| | G0169 | G1510 | G3568 | G1161 | G0040 | G1510 | | | | | | | |

Denn der ungläubige Mann ist geheiligt durch das Weib, und das ungläubige Weib ist geheiligt durch den Bruder; sonst wären ja eure Kinder unrein, nun aber sind sie heilig.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | εἰ | δὲ | ὁ | ἄπιστος | χωρίζεται, | χωριζέσθω; | οὐ | δεδούλωται | ὁ | | | | |
| | wenn– | aber– | der– | unglaeubig | getrennt | getrennt | nicht– | versklaven | der– | | | | |
| | G1487 | G1161 | G3588 | G0571 | G5563 | G5563 | G3756 | G1402 | G3588 | | | | |
| | ἀδελφὸς | ἢ | ἡ | ἀδελφὴ | ἐν | τοῖς | τοιούτοις. | ἐν | δὲ | εἰρήνῃ | κέκληκεν | | |
| | Brueder | oder– | die– | Schwester | in– | den– | solches | in– | aber– | Friede | rufen | | |
| | G0080 | G2228 | G3588 | G0079 | G1722 | G3588 | G5108 | G1722 | G1161 | G1515 | G2564 | | |
| | ὑμᾶς | ὁ | Θεός. | | | | | | | | | | |
| | euch | der– | Gott | | | | | | | | | | |
| | G4771 | G3588 | G2316 | | | | | | | | | | |

Wenn aber der Ungläubige sich trennt, so trenne er sich. Der Bruder oder die Schwester ist in solchen Fällen nicht gebunden; in Frieden aber hat uns Gott berufen.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | τί | γὰρ | οἶδας, | γύναι, | εἰ | τὸν | ἄνδρα | σώσεις? | ἢ | τί | οἶδας, | ἄνερ, | |
| | was | denn– | wissen | Frau | wenn– | den– | Mann | retten | oder– | was | wissen | Mann | |
| | G5101 | G1063 | G1492 | G1135 | G1487 | G3588 | G0435 | G4982 | G2228 | G5101 | G1492 | G0435 | |
| | εἰ | τὴν | γυναῖκα | σώσεις? | | | | | | | | | |
| | wenn– | die– | Frau | retten | | | | | | | | | |
| | G1487 | G3588 | G1135 | G4982 | | | | | | | | | |

Denn was weißt du, Weib, ob du den Mann erretten wirst? Oder was weißt du, Mann, ob du das Weib erretten wirst?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | Εἰ | μὴ | ἑκάστῳ, | ὡς | ἐμέρισεν | ὁ | Κύριος, | ἕκαστον | ὡς | κέκληκεν | ὁ | | |
| | wenn– | nicht– | jeder | wie | teilen | der– | Herr | jeder | wie | rufen | der– | | |
| | G1487 | G3361 | G1538 | G5613 | G3307 | G3588 | G2962 | G1538 | G5613 | G2564 | G3588 | | |
| | Θεός, | οὕτως | περιπατείτω; | καὶ | οὕτως | ἐν | ταῖς | ἐκκλησίαις | πάσαις | διατάσσομαι. | | | |
| | Gott | so | wandeln | und– | so | in– | den– | Gemeinde | alles | anordnen | | | |
| | G2316 | G3779 | G4043 | G2532 | G3779 | G1722 | G3588 | G1577 | G3956 | G1299 | | | |

Doch wie der Herr einem jeden ausgeteilt hat, wie Gott einen jeden berufen hat, also wandle er; und also verordne ich in allen Versammlungen.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | περιτετμημένος | τις | ἐκλήθη, | μὴ | ἐπισπάσθω; | ἐν | ἀκροβυστίᾳ | | | | | | |
| | beschneiden | jemand | rufen | nicht– | unbeschnitten–machen | in– | Vorhaut | | | | | | |
| | G4059 | G5100 | G2564 | G3361 | G1986 | G1722 | G0203 | | | | | | |
| | κέκληταί | τις, | μὴ | περιτεμνέσθω. | | | | | | | | | |
| | rufen | jemand | nicht– | beschneiden | | | | | | | | | |
| | G2564 | G5100 | G3361 | G4059 | | | | | | | | | |

Ist jemand beschnitten berufen worden, so ziehe er keine Vorhaut; ist jemand in der Vorhaut berufen worden, so werde er nicht beschnitten.

19

| ἡ | περιτομὴ | οὐδέν | ἐστιν, | καὶ | ἡ | ἀκροβυστία | οὐδέν | ἐστιν, | ἀλλὰ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die– | Beschneidung | niemand | sein | und– | die– | Vorhaut | niemand | sein | sondern– |
| G3588 | G4061 | G3762 | G1510 | G2532 | G3588 | G0203 | G3762 | G1510 | G0235 |

| τήρησις | ἐντολῶν | Θεοῦ. |
|---|---|---|
| Bewahrung | Gebot | Gott |
| G5084 | G1785 | G2316 |

Die Beschneidung ist nichts, und die Vorhaut ist nichts, sondern das Halten der Gebote Gottes.

20

| ἕκαστος | ἐν | τῇ | κλήσει | ᾗ | ἐκλήθη, | ἐν | ταύτῃ | μενέτω. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| jeder | in– | der– | Berufung | der | rufen | in– | diese | bleiben |
| G1538 | G1722 | G3588 | G2821 | G3739 | G2564 | G1722 | G3778 | G3306 |

Ein jeder bleibe in dem Beruf, in welchem er berufen worden ist.

21

| δοῦλος | ἐκλήθης, | μή | σοι | μελέτω; | ἀλλ’ | εἰ | καὶ | δύνασαι | ἐλεύθερος |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Knecht | rufen | nicht– | dir | kuemmern | sondern– | wenn– | und– | koennen | frei |
| G1401 | G2564 | G3361 | G4771 | G3199 | G0235 | G1487 | G2532 | G1410 | G1658 |

| γενέσθαι, | μᾶλλον | χρῆσαι. |
|---|---|---|
| werden | mehr | gebrauchen |
| G1096 | G3123 | G5530 |

Bist du als Sklave berufen worden, so laß es dich nicht kümmern; wenn du aber auch frei werden kannst, so benutze es vielmehr.

22

| ὁ | γὰρ | ἐν | Κυρίῳ | κληθεὶς | δοῦλος, | ἀπελεύθερος | Κυρίου | ἐστίν; | ὁμοίως |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der– | denn– | in– | Herr | rufen | Knecht | Freigelassener | Herr | sein | gleichweise |
| G3588 | G1063 | G1722 | G2962 | G2564 | G1401 | G0558 | G2962 | G1510 | G3668 |

| ὁ | ἐλεύθερος | κληθεὶς, | δοῦλός | ἐστιν | Χριστοῦ. |
|---|---|---|---|---|---|
| der– | frei | rufen | Knecht | sein | Christus |
| G3588 | G1658 | G2564 | G1401 | G1510 | G5547 |

Denn der als Sklave im Herrn Berufene ist ein Freigelassener des Herrn; gleicherweise auch ist der als Freier Berufene ein Sklave Christi.

23

| τιμῆς | ἠγοράσθητε; | μὴ | γίνεσθε | δοῦλοι | ἀνθρώπων. |
|---|---|---|---|---|---|
| Ehre | kaufen | nicht– | werden | Knecht | Mensch |
| G5092 | G0059 | G3361 | G1096 | G1401 | G0444 |

Ihr seid um einen Preis erkauft; werdet nicht der Menschen Sklaven.

24

| ἕκαστος | ἐν | ᾧ | ἐκλήθη, | ἀδελφοί, | ἐν | τούτῳ | μενέτω | παρὰ | Θεῷ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| jeder | in– | dem | rufen | Brueder | in– | dieses | bleiben | bei– | Gott |
| G1538 | G1722 | G3739 | G2564 | G0080 | G1722 | G3778 | G3306 | G3844 | G2316 |

Ein jeder, worin er berufen worden ist, Brüder, darin bleibe er bei Gott.

25

| Περὶ | δὲ | τῶν | παρθένων, | ἐπιταγὴν | Κυρίου | οὐκ | ἔχω; | γνώμην | δὲ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ueber– | aber– | der– | Jungfrauen | Befehl | Herr | nicht– | haben | Meinung | aber– |
| G4012 | G1161 | G3588 | G3933 | G2003 | G2962 | G3756 | G2192 | G1106 | G1161 |

| δίδωμι, | ὡς | ἠλεημένος | ὑπὸ | Κυρίου, | πιστὸς | εἶναι. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| geben | wie | erbarmen | unter– | Herr | treu | sein |
| G1325 | G5613 | G1653 | G5259 | G2962 | G4103 | G1510 |

Was aber die Jungfrauen betrifft, so habe ich kein Gebot des Herrn; ich gebe aber eine Meinung, als vom Herrn begnadigt worden, treu zu sein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | Νομίζω | οὖν | τοῦτο | καλὸν | ὑπάρχειν, | διὰ | τὴν | ἐνεστῶσαν | ἀνάγκην, | |
| | meinen | nun– | dieses | gut | sein | durch– | die– | gegenwaertig | Notwendigkeit | |
| | G3543 | G3767 | G3778 | G2570 | G5225 | G1223 | G3588 | G1764 | G0318 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | καλὸν | ἀνθρώπῳ | τὸ | οὕτως | εἶναι. | |
| dass– | gut | Mensch | das– | so | sein | |
| G3754 | G2570 | G0444 | G3588 | G3779 | G1510 | |

Ich meine nun, daß dies gut sei um der gegenwärtigen Not willen, daß es einem Menschen gut sei, also zu sein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | δέδεσαι | γυναικί? | μὴ | ζήτει | λύσιν. | λέλυσαι | ἀπὸ | γυναικός? | μὴ | ζήτει |
| | binden | Frau | nicht– | suchen | Loesung | loesen | von– | Frau | nicht– | suchen |
| | G1210 | G1135 | G3361 | G2212 | G3080 | G3089 | G0575 | G1135 | G3361 | G2212 |

| |
|---|
| γυναῖκα. |
| Frau |
| G1135 |

Bist du an ein Weib gebunden, so suche nicht los zu werden; bist du frei von einem Weibe, so suche kein Weib.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ἐὰν | δὲ | καὶ | γαμήσῃς, | οὐχ | ἥμαρτες; | καὶ | ἐὰν | γήμῃ | ἡ |
| | wenn– | aber– | und– | heiraten | nicht– | suendigen | und– | wenn– | heiraten | die– |
| | G1437 | G1161 | G2532 | G1060 | G3756 | G0264 | G2532 | G1437 | G1060 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παρθένος, | οὐχ | ἥμαρτεν; | θλῖψιν | δὲ | τῇ | σαρκὶ | ἕξουσιν | οἱ | τοιοῦτοι; |
| Jungfrauen | nicht– | suendigen | Truebsal | aber– | der– | Fleisch | haben | die– | solches |
| G3933 | G3756 | G0264 | G2347 | G1161 | G3588 | G4561 | G2192 | G3588 | G5108 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐγὼ | δὲ | ὑμῶν | φείδομαι. |
| ich | aber– | euer | schonen |
| G1473 | G1161 | G4771 | G5339 |

Wenn du aber auch heiratest, so hast du nicht gesündigt; und wenn die Jungfrau heiratet, so hat sie nicht gesündigt; aber solche werden Trübsal im Fleische haben; ich aber schone euer.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | Τοῦτο | δέ | φημι, | ἀδελφοί: | ὁ | καιρὸς | συνεσταλμένος | ἐστίν. | τὸ |
| | dieses | aber– | sprechen | Brueder | der– | Zeit | zusammengedraengt | sein | das– |
| | G3778 | G1161 | G5346 | G0080 | G3588 | G2540 | G4958 | G1510 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λοιπὸν | ἵνα, | καὶ | οἱ | ἔχοντες | γυναῖκας, | ὡς | μὴ | ἔχοντες | ὦσιν; | |
| schliesslich | damit– | und– | die– | haben | Frau | wie | nicht– | haben | sein | |
| G3063 | G2443 | G2532 | G3588 | G2192 | G1135 | G5613 | G3361 | G2192 | G1510 | |

Dieses aber sage ich, Brüder: Die Zeit ist gedrängt. Übrigens daß auch die, welche Weiber haben, seien, als hätten sie keine,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | καὶ | οἱ | κλαίοντες, | ὡς | μὴ | κλαίοντες; | καὶ | οἱ | χαίροντες, | ὡς | μὴ | |
| | und– | die– | weinen | wie | nicht– | weinen | und– | die– | sich–freuen | wie | nicht– | |
| | G2532 | G3588 | G2799 | G5613 | G3361 | G2799 | G2532 | G3588 | G5463 | G5613 | G3361 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χαίροντες; | καὶ | οἱ | ἀγοράζοντες, | ὡς | μὴ | κατέχοντες; | |
| sich–freuen | und– | die– | kaufen | wie | nicht– | festhalten | |
| G5463 | G2532 | G3588 | G0059 | G5613 | G3361 | G2722 | |

und die Weinenden als nicht Weinende, und die sich Freuenden als sich nicht Freuende, und die Kaufenden als nicht Besitzende,

31 καὶ und– G2532 οἱ die– G3588 χρώμενοι gebrauchen G5530 τὸν den– G3588 κόσμον, Welt G2889 ὡς wie G5613 μὴ nicht– G3361 καταχρώμενοι; missbrauchen G2710 παράγει voruebergehen G3855

γὰρ denn– G1063 τὸ das– G3588 σχῆμα Gestalt G4976 τοῦ des– G3588 κόσμου Welt G2889 τούτου. dieses G3778

und die der Welt Gebrauchenden als ihrer nicht als Eigentum Gebrauchende; denn die Gestalt dieser Welt vergeht.

32 θέλω wollen G2309 δὲ aber– G1161 ὑμᾶς euch G4771 ἀμερίμνους ἀμερίμνους G0275 εἶναι. sein G1510 ὁ der– G3588 ἄγαμος unverheiratet G0022 μεριμνᾷ sich–sorgen G3309 τὰ die– G3588 τοῦ des– G3588

Κυρίου, Herr G2962 πῶς wie G4459 ἀρέσῃ gefallen G0700 τῷ dem– G3588 Κυρίῳ; Herr G2962

Ich will aber, daß ihr ohne Sorge seid. Der Unverheiratete ist für die Dinge des Herrn besorgt, wie er dem Herrn gefallen möge;

33 ὁ der– G3588 δὲ aber– G1161 γαμήσας, heiraten G1060 μεριμνᾷ sich–sorgen G3309 τὰ die– G3588 τοῦ des– G3588 κόσμου, Welt G2889 πῶς wie G4459 ἀρέσῃ gefallen G0700 τῇ der– G3588 γυναικί. Frau G1135

der Verheiratete aber ist für die Dinge der Welt besorgt, wie er dem Weibe gefallen möge.

34 καὶ und– G2532 μεμέρισται. teilen G3307 καὶ und– G2532 ἡ die– G3588 γυνὴ Frau G1135 ἡ die– G3588 ἄγαμος unverheiratet G0022 καὶ und– G2532 ἡ die– G3588 παρθένος, Jungfrauen G3933

μεριμνᾷ sich–sorgen G3309 τὰ die– G3588 τοῦ des– G3588 Κυρίου, Herr G2962 ἵνα damit– G2443 ᾖ sein G1510 ἁγία, heilig G0040 καὶ und– G2532 τῷ dem– G3588 σώματι Leib G4983 καὶ und– G2532 τῷ dem– G3588

πνεύματι; Geist G4151 ἡ die– G3588 δὲ aber– G1161 γαμήσασα, heiraten G1060 μεριμνᾷ sich–sorgen G3309 τὰ die– G3588 τοῦ des– G3588 κόσμου, Welt G2889 πῶς wie G4459 ἀρέσῃ gefallen G0700

τῷ dem– G3588 ἀνδρί. Mann G0435

Es ist ein Unterschied zwischen dem Weibe und der Jungfrau. Die Unverheiratete ist für die Dinge des Herrn besorgt, auf daß sie heilig sei, sowohl an Leib als Geist; die Verheiratete aber ist für die Dinge der Welt besorgt, wie sie dem Manne gefallen möge.

35 τοῦτο dieses G3778 δὲ, aber– G1161 πρὸς zu– G4314 τὸ das– G3588 ὑμῶν euer G4771 αὐτῶν ihrer G0846 σύμφορον nuetzen G4851 λέγω: sagen G3004 οὐχ nicht– G3756 ἵνα damit– G2443 βρόχον Schlinge G1029

ὑμῖν euch G4771 ἐπιβάλω, legen–auf G1911 ἀλλὰ sondern– G0235 πρὸς zu– G4314 τὸ das– G3588 εὔσχημον, anstaendig G2158 καὶ und– G2532 εὐπάρεδρον ungestoert G2145 τῷ dem– G3588 Κυρίῳ Herr G2962

ἀπερισπάστως. ungestoert G0563

Dies aber sage ich zu eurem eigenen Nutzen, nicht auf daß ich euch eine Schlinge überwerfe, sondern zur Wohlanständigkeit und zu ungeteiltem Anhangen an dem Herrn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | Εἰ | δέ | τις | ἀσχημονεῖν | ἐπὶ | τὴν | παρθένον | αὐτοῦ | νομίζει, | |
| | wenn– | aber– | jemand | sich–unschicklich–verhalten | auf– | die– | Jungfrauen | seiner | meinen | |
| | G1487 | G1161 | G5100 | G0807 | G1909 | G3588 | G3933 | G0846 | G3543 | |
| | ἐὰν | ᾖ | ὑπέρακμος, | καὶ | οὕτως | ὀφείλει | γίνεσθαι, | ὃ | θέλει | ποιείτω; |
| | wenn– | sein | ueberreif | und– | so | schulden | werden | das | wollen | tun |
| | G1437 | G1510 | G5230 | G2532 | G3779 | G3784 | G1096 | G3739 | G2309 | G4160 |
| | οὐχ | | | | | | | | | |
| | nicht– | | | | | | | | | |
| | G3756 | | | | | | | | | |
| | ἁμαρτάνει; | γαμείτωσαν. | | | | | | | | |
| | suendigen | heiraten | | | | | | | | |
| | G0264 | G1060 | | | | | | | | |

Wenn aber jemand denkt, er handle ungeziemend mit seiner Jungfrauschaft, wenn er über die Jahre der Blüte hinausgeht, und es muß also geschehen, so tue er, was er will; er sündigt nicht: sie mögen heiraten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | ὃς | δὲ | ἕστηκεν | ἐν | τῇ | καρδίᾳ | αὐτοῦ | ἑδραῖος, | μὴ | ἔχων |
| | der | aber– | stehen | in– | der– | Herz | seiner | standhaft | nicht– | haben |
| | G3739 | G1161 | G2476 | G1722 | G3588 | G2588 | G0846 | G1476 | G3361 | G2192 |
| | ἀνάγκην, | ἐξουσίαν | δὲ | ἔχει | περὶ | τοῦ | ἰδίου | θελήματος, | καὶ | τοῦτο |
| | Notwendigkeit | Vollmacht | aber– | haben | ueber– | des– | eigen | Wille | und– | dieses |
| | G0318 | G1849 | G1161 | G2192 | G4012 | G3588 | G2398 | G2307 | G2532 | G3778 |
| | κέκρικεν, | ἐν | τῇ | ἰδίᾳ | καρδίᾳ, | τηρεῖν | τὴν | ἑαυτοῦ | παρθένον, | καλῶς |
| | richten | in– | der– | eigen | Herz | bewahren | die– | sich–selbst | Jungfrauen | gut |
| | G2919 | G1722 | G3588 | G2398 | G2588 | G5083 | G3588 | G1438 | G3933 | G2573 |
| | ποιήσει. | | | | | | | | | |
| | tun | | | | | | | | | |
| | G4160 | | | | | | | | | |

Wer aber im Herzen feststeht und keine Not, sondern Gewalt hat über seinen eigenen Willen und dies in seinem Herzen beschlossen hat, seine Jungfrauschaft zu bewahren, der tut wohl.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | ὥστε | καὶ, | ὁ | γαμίζων | τὴν | ἑαυτοῦ | παρθένον, | καλῶς | ποιεῖ; | καὶ |
| | sodass– | und– | der– | verheiraten | die– | sich–selbst | Jungfrauen | gut | tun | und– |
| | G5620 | G2532 | G3588 | G1061 | G3588 | G1438 | G3933 | G2573 | G4160 | G2532 |
| | ὁ | μὴ | γαμίζων, | κρεῖσσον | ποιήσει. | | | | | |
| | der– | nicht– | verheiraten | besser | tun | | | | | |
| | G3588 | G3361 | G1061 | G2908 | G4160 | | | | | |

Also, wer heiratet, tut wohl, und wer nicht heiratet, tut besser.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | Γυνὴ | δέδεται | ἐφ’ | ὅσον | χρόνον | ζῇ | ὁ | ἀνὴρ | αὐτῆς; | ἐὰν |
| | Frau | binden | auf– | den | Zeit | leben | der– | Mann | ihrer | wenn– |
| | G1135 | G1210 | G1909 | G3745 | G5550 | G2198 | G3588 | G0435 | G0846 | G1437 |
| | δὲ | κοιμηθῇ | ὁ | ἀνήρ, | ἐλευθέρα | ἐστὶν | ᾧ | θέλει | γαμηθῆναι, | μόνον |
| | aber– | schlafen | der– | Mann | frei | sein | dem | wollen | heiraten | nur |
| | G1161 | G2837 | G3588 | G0435 | G1658 | G1510 | G3739 | G2309 | G1060 | G3440 |
| | ἐν | Κυρίῳ. | | | | | | | | |
| | in– | Herr | | | | | | | | |
| | G1722 | G2962 | | | | | | | | |

Ein Weib ist gebunden, so lange Zeit ihr Mann lebt; wenn aber der Mann entschlafen ist, so ist sie frei, sich zu verheiraten, an wen sie will, nur im Herrn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | μακαριωτέρα | δέ | ἐστιν, | ἐὰν | οὕτως | μείνῃ, | κατὰ | τὴν | ἐμὴν | γνώμην; | |
| | glueckselig | aber– | sein | wenn– | so | bleiben | gemaess– | die– | mich | Meinung | |
| | G3107 | G1161 | G1510 | G1437 | G3779 | G3306 | G2596 | G3588 | G1699 | G1106 | |
| | δοκῶ | δὲ | κἀγὼ | Πνεῦμα | Θεοῦ | ἔχειν. | | | | | |
| | meinen | aber– | ich | Geist | Gott | haben | | | | | |
| | G1380 | G1161 | G2504 | G4151 | G2316 | G2192 | | | | | |

Glückseliger ist sie aber, wenn sie also bleibt, nach meiner Meinung; ich denke aber, daß auch ich Gottes Geist habe.

## Chapter 8

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Περὶ | δὲ | τῶν | εἰδωλοθύτων, | οἴδαμεν | ὅτι, | πάντες | γνῶσιν | ἔχομεν. | ἡ |
| | ueber– | aber– | der– | Goetzenopfer | wissen | dass– | alles | Erkenntnis | haben | die– |
| | G4012 | G1161 | G3588 | G1494 | G1492 | G3754 | G3956 | G1108 | G2192 | G3588 |
| | γνῶσις | φυσιοῖ, | | ἡ | δὲ | ἀγάπη | οἰκοδομεῖ. | | | |
| | Erkenntnis | aufgeblasen–sein | | die– | aber– | Liebe | bauen | | | |
| | G1108 | G5448 | | G3588 | G1161 | G0026 | G3618 | | | |

Was aber die Götzenopfer betrifft, so wissen wir (denn wir alle haben Erkenntnis; die Erkenntnis bläht auf, die Liebe aber erbaut.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | εἴ | τις | δοκεῖ | ἐγνωκέναι | τι, | οὔπω | ἔγνω | καθὼς | δεῖ |
| | wenn– | jemand | meinen | erkennen | jemand | noch–nicht | erkennen | wie | muessen |
| | G1487 | G5100 | G1380 | G1097 | G5100 | G3768 | G1097 | G2531 | G1163 |
| | γνῶναι. | | | | | | | | |
| | erkennen | | | | | | | | |
| | G1097 | | | | | | | | |

Wenn jemand sich dünkt, er erkenne etwas, so hat er noch nicht erkannt, wie man erkennen soll;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | εἰ | δέ | τις | ἀγαπᾷ | τὸν | Θεόν, | οὗτος | ἔγνωσται | ὑπ’ | αὐτοῦ. |
| | wenn– | aber– | jemand | lieben | den– | Gott | dieser | erkennen | unter– | seiner |
| | G1487 | G1161 | G5100 | G0025 | G3588 | G2316 | G3778 | G1097 | G5259 | G0846 |

wenn aber jemand Gott liebt, der ist von ihm erkannt) -

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Περὶ | τῆς | βρώσεως | οὖν | τῶν | εἰδωλοθύτων, | οἴδαμεν | ὅτι | οὐδὲν | εἴδωλον |
| | ueber– | der– | Speise | nun– | der– | Goetzenopfer | wissen | dass– | niemand | Goetzen |
| | G4012 | G3588 | G1035 | G3767 | G3588 | G1494 | G1492 | G3754 | G3762 | G1497 |
| | ἐν | κόσμῳ, | καὶ | ὅτι | οὐδεὶς | Θεὸς, | εἰ | μὴ | εἷς. | |
| | in– | Welt | und– | dass– | niemand | Gott | wenn– | nicht– | eins | |
| | G1722 | G2889 | G2532 | G3754 | G3762 | G2316 | G1487 | G3361 | G1520 | |

was nun das Essen der Götzenopfer betrifft, so wissen wir, daß ein Götzenbild nichts ist in der Welt, und daß kein anderer Gott ist, als nur einer.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | γὰρ | εἴπερ | εἰσὶν | λεγόμενοι | θεοὶ, | εἴτε | ἐν | οὐρανῷ | εἴτε | ἐπὶ |
| | und– | denn– | wenn–denn | sein | sagen | Gott | ob | in– | Himmel | ob | auf– |
| | G2532 | G1063 | G1512 | G1510 | G3004 | G2316 | G1535 | G1722 | G3772 | G1535 | G1909 |
| | γῆς, | ὥσπερ | εἰσὶν | θεοὶ | πολλοὶ, | καὶ | κύριοι | πολλοί, | | | |
| | Erde | gleichwie | sein | Gott | viele | und– | Herr | viele | | | |
| | G1093 | G5618 | G1510 | G2316 | G4183 | G2532 | G2962 | G4183 | | | |

Denn wenn es anders solche gibt, die Götter genannt werden, sei es im Himmel oder auf Erden (wie es ja viele Götter und viele Herren gibt),

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἀλλ’ | ἡμῖν | εἷς | Θεὸς, | ὁ | Πατήρ, | ἐξ | οὗ | τὰ | πάντα, | καὶ | ἡμεῖς |
| | sondern– | uns | eins | Gott | der– | Vater | aus– | dessen | die– | alles | und– | wir |
| | G0235 | G1473 | G1520 | G2316 | G3588 | G3962 | G1537 | G3739 | G3588 | G3956 | G2532 | G1473 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | αὐτόν; | καὶ | εἷς | Κύριος, | Ἰησοῦς | Χριστός, | δι’ | οὗ | τὰ | πάντα, | καὶ |
| in– | ihn | und– | eins | Herr | Jesus | Christus | durch– | dessen | die– | alles | und– |
| G1519 | G0846 | G2532 | G1520 | G2962 | G2424 | G5547 | G1223 | G3739 | G3588 | G3956 | G2532 |

| | | |
|---|---|---|
| ἡμεῖς | δι’ | αὐτοῦ. |
| wir | durch– | seiner |
| G1473 | G1223 | G0846 |

so ist doch für uns ein Gott, der Vater, von welchem alle Dinge sind, und wir für ihn, und ein Herr, Jesus Christus, durch welchen alle Dinge sind, und wir durch ihn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἀλλ’ | οὐκ | ἐν | πᾶσιν | ἡ | γνῶσις; | τινὲς | δὲ, | τῇ | συνηθείᾳ | ἕως |
| | sondern– | nicht– | in– | alles | die– | Erkenntnis | jemand | aber– | der– | Gewohnheit | bis |
| | G0235 | G3756 | G1722 | G3956 | G3588 | G1108 | G5100 | G1161 | G3588 | G4914 | G2193 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄρτι, | τοῦ | εἰδώλου, | ὡς | εἰδωλόθυτον | ἐσθίουσιν, | καὶ | ἡ | συνείδησις | αὐτῶν, |
| jetzt | des– | Goetzen | wie | Goetzenopfer | essen | und– | die– | Gewissen | ihrer |
| G0737 | G3588 | G1497 | G5613 | G1494 | G2068 | G2532 | G3588 | G4893 | G0846 |

| | | |
|---|---|---|
| ἀσθενὴς | οὖσα, | μολύνεται. |
| schwach | sein | beflecken |
| G0772 | G1510 | G3435 |

Die Erkenntnis aber ist nicht in allen, sondern etliche essen, infolge des Gewissens, das sie bis jetzt vom Götzenbilde haben, als von einem Götzenopfer, und ihr Gewissen, da es schwach ist, wird befleckt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | βρῶμα | δὲ | ἡμᾶς | οὐ | παραστήσει | τῷ | Θεῷ; | οὔτε | ἐὰν | μὴ | φάγωμεν, |
| | Speisen | aber– | uns | nicht– | darstellen | dem– | Gott | weder | wenn– | nicht– | essen |
| | G1033 | G1161 | G1473 | G3756 | G3936 | G3588 | G2316 | G3777 | G1437 | G3361 | G5315 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑστερούμεθα. | οὔτε | ἐὰν | ‹μὴ› | φάγωμεν, | περισσεύομεν; | |
| mangeln | weder | wenn– | nicht– | essen | ueberfliessen | |
| G5302 | G3777 | G1437 | G3361 | G5315 | G4052 | |

Speise aber empfiehlt uns Gott nicht; weder sind wir, wenn wir nicht essen, geringer, noch sind wir, wenn wir essen, vorzüglicher.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | βλέπετε | δὲ, | μή | πως, | ἡ | ἐξουσία | ὑμῶν | αὕτη, | πρόσκομμα | γένηται | τοῖς |
| | sehen | aber– | nicht– | wie | die– | Vollmacht | euer | diese | Anstoss | werden | den– |
| | G0991 | G1161 | G3361 | G4459 | G3588 | G1849 | G4771 | G3778 | G4348 | G1096 | G3588 |

| |
|---|
| ἀσθενέσιν. |
| schwach |
| G0772 |

Sehet aber zu, daß nicht etwa dieses euer Recht den Schwachen zum Anstoß werde.

10 ἐὰν γάρ, τις ἴδῃ σὲ, τὸν ἔχοντα γνῶσιν, ἐν εἰδωλείῳ
wenn– denn– jemand sehen dich, den– haben Erkenntnis in– Goetzentempel
G1437 G1063 G5100 G3708 G4771 G3588 G2192 G1108 G1722 G1493

κατακείμενον, οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος, οἰκοδομηθήσεται, εἰς
liegen nicht die– Gewissen seiner schwach sein bauen in–
G2621 G3780 G3588 G4893 G0846 G0772 G1510 G3618 G1519

τὸ τὰ εἰδωλόθυτα ἐσθίειν?
das– die– Goetzenopfer essen
G3588 G3588 G1494 G2068

Denn wenn jemand dich, der du Erkenntnis hast, im Götzentempel zu Tische liegen sieht, wird nicht sein Gewissen, da er schwach ist, bestärkt werden, die Götzenopfer zu essen?

11 ἀπόλλυται γὰρ ὁ ἀσθενῶν, ἐν τῇ σῇ γνώσει, ὁ ἀδελφὸς
verderben denn– der– schwach–sein in– der– dir Erkenntnis der– Brueder
G0622 G1063 G3588 G0770 G1722 G3588 G4674 G1108 G3588 G0080

δι’ ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν.
durch– den Christus sterben
G1223 G3739 G5547 G0599

Und durch deine Erkenntnis kommt der Schwache um, der Bruder, um dessentwillen Christus gestorben ist.

12 οὕτως δὲ, ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν
so aber– suendigen in– die– Brueder und– schlagen ihrer die–
G3779 G1161 G0264 G1519 G3588 G0080 G2532 G5180 G0846 G3588

συνείδησιν ἀσθενοῦσαν, εἰς Χριστὸν ἁμαρτάνετε.
Gewissen schwach–sein in– Christus suendigen
G4893 G0770 G1519 G5547 G0264

Wenn ihr aber also gegen die Brüder sündiget und ihr schwaches Gewissen verletzet, so sündiget ihr gegen Christum.

13 διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω
darum wenn– Speisen Anstoss–nehmen den– Brueder meiner nicht– nicht– essen
G1355 G1487 G1033 G4624 G3588 G0080 G1473 G3756 G3361 G5315

κρέα εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.
Fleisch in– den– Ewigkeit damit– nicht– den– Brueder meiner Anstoss–nehmen
G2907 G1519 G3588 G0165 G2443 G3361 G3588 G0080 G1473 G4624

Darum, wenn eine Speise meinem Bruder Ärgernis gibt, so will ich für immer kein Fleisch essen, damit ich meinem Bruder kein Ärgernis gebe.

## Chapter 9

1 Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος? οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος? οὐχὶ Ἰησοῦν τὸν Κύριον ἡμῶν,
nicht– sein frei nicht– sein Apostel nicht Jesus den– Herr unser
G3756 G1510 G1658 G3756 G1510 G0652 G3780 G2424 G3588 G2962 G1473

ἑόρακα? οὐ τὸ ἔργον μου, ὑμεῖς ἐστε, ἐν Κυρίῳ.
sehen nicht– das– Werke meiner ihr sein in– Herr
G3708 G3756 G3588 G2041 G1473 G4771 G1510 G1722 G2962

Bin ich nicht frei? Bin ich nicht ein Apostel? Habe ich nicht Jesum, unseren Herrn, gesehen? Seid nicht ihr mein Werk im Herrn?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | εἰ | ἄλλοις | οὐκ | εἰμὶ | ἀπόστολος, | ἀλλά | γε | ὑμῖν | εἰμι; | ἡ | γὰρ |
| | wenn– | anderer | nicht– | sein | Apostel | sondern– | ja– | euch | sein | die– | denn– |
| | G1487 | G0243 | G3756 | G1510 | G0652 | G0235 | G1065 | G4771 | G1510 | G3588 | G1063 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σφραγίς | μου | τῆς | ἀποστολῆς, | ὑμεῖς | ἐστε | ἐν | Κυρίῳ. | |
| Siegel | meiner | der– | Apostelamt | ihr | sein | in– | Herr | |
| G4973 | G1473 | G3588 | G0651 | G4771 | G1510 | G1722 | G2962 | |

Wenn ich anderen nicht ein Apostel bin, so bin ich es doch wenigstens euch; denn das Siegel meines Apostelamtes seid ihr im Herrn.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Ἡ | ἐμὴ | ἀπολογία | τοῖς | ἐμὲ | ἀνακρίνουσίν | ἐστιν | αὕτη: |
| | die– | ich | ἀπολογία | den– | mich | ἀνακρίνουσίν | sein | diese |
| | G3588 | G1699 | G0627 | G3588 | G1473 | G0350 | G1510 | G3778 |

Meine Verantwortung vor denen, welche mich zur Untersuchung ziehen, ist diese:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | μὴ | οὐκ | ἔχομεν | ἐξουσίαν | φαγεῖν | καὶ | πεῖν? |
| | nicht– | nicht– | haben | Vollmacht | essen | und– | trinken |
| | G3361 | G3756 | G2192 | G1849 | G5315 | G2532 | G4095 |

Haben wir etwa nicht ein Recht zu essen und zu trinken?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | μὴ | οὐκ | ἔχομεν | ἐξουσίαν | ἀδελφὴν, | γυναῖκα, | περιάγειν, | ὡς | καὶ | οἱ |
| | nicht– | nicht– | haben | Vollmacht | Schwester | Frau | umhergehen | wie | und– | die– |
| | G3361 | G3756 | G2192 | G1849 | G0079 | G1135 | G4013 | G5613 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λοιποὶ | ἀπόστολοι, | καὶ | οἱ | ἀδελφοὶ | τοῦ | Κυρίου, | καὶ | Κηφᾶς? |
| uebrige | Apostel | und– | die– | Brueder | des– | Herr | und– | Kephas |
| G3062 | G0652 | G2532 | G3588 | G0080 | G3588 | G2962 | G2532 | G2786 |

Haben wir etwa nicht ein Recht, eine Schwester als Weib umherzuführen, wie auch die übrigen Apostel und die Brüder des Herrn und Kephas?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἢ | μόνος | ἐγὼ | καὶ | Βαρνάβας, | οὐκ | ἔχομεν | ἐξουσίαν | μὴ | ἐργάζεσθαι? |
| | oder– | allein | ich | und– | Barnabas | nicht– | haben | Vollmacht | nicht– | arbeiten |
| | G2228 | G3441 | G1473 | G2532 | G0921 | G3756 | G2192 | G1849 | G3361 | G2038 |

Oder haben allein ich und Barnabas nicht ein Recht, nicht zu arbeiten?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | τίς | στρατεύεται | ἰδίοις | ὀψωνίοις | ποτέ? | τίς | φυτεύει | ἀμπελῶνα, | καὶ | τὸν |
| | was | kaempfen | eigen | Sold | einst | was | pflanzen | ἀμπελῶνα | und– | den– |
| | G5101 | G4754 | G2398 | G3800 | G4218 | G5101 | G5452 | G0290 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καρπὸν | αὐτοῦ | οὐκ | ἐσθίει? | ἢ | τίς | ποιμαίνει | ποίμνην, | καὶ | ἐκ | τοῦ |
| Frucht | seiner | nicht– | essen | oder– | was | weiden | Herde | und– | aus– | des– |
| G2590 | G0846 | G3756 | G2068 | G2228 | G5101 | G4165 | G4167 | G2532 | G1537 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| γάλακτος | τῆς | ποίμνης, | οὐκ | ἐσθίει? | |
| Milch | der– | Herde | nicht– | essen | |
| G1051 | G3588 | G4167 | G3756 | G2068 | |

Wer tut jemals Kriegsdienste auf eigenen Sold? Wer pflanzt einen Weinberg und ißt nicht von dessen Frucht? Oder wer weidet eine Herde und ißt nicht von der Milch der Herde?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | μὴ | κατὰ | ἄνθρωπον, | ταῦτα | λαλῶ? | ἢ | καὶ | ὁ | νόμος | ταῦτα | οὐ |
| | nicht– | gemaess– | Mensch | diese | reden | oder– | und– | der– | Gesetz | diese | nicht– |
| | G3361 | G2596 | G0444 | G3778 | G2980 | G2228 | G2532 | G3588 | G3551 | G3778 | G3756 |

| | | |
|---|---|---|
| λέγει? | | |
| sagen | | |
| G3004 | | |

Rede ich dieses etwa nach Menschenweise, oder sagt nicht auch das Gesetz dieses?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἐν | γὰρ | τῷ | Μωϋσέως | νόμῳ, | γέγραπται, | Οὐ | κημώσεις | βοῦν | | |
| | in– | denn– | dem– | Mose | Gesetz | schreiben | nicht– | den–Mund–stopfen | Rinder | | |
| | G1722 | G1063 | G3588 | G3475 | G3551 | G1125 | G3756 | G5392 | G1016 | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλοῶντα. | μὴ | τῶν | βοῶν | μέλει | τῷ | Θεῷ? | |
| dreschen | nicht– | der– | Rinder | kuemmern | dem– | Gott | |
| G0248 | G3361 | G3588 | G1016 | G3199 | G3588 | G2316 | |

Denn in dem Gesetz Moses' steht geschrieben: "Du sollst dem Ochsen, der da drischt, nicht das Maul verbinden". Ist Gott etwa für die Ochsen besorgt?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἢ | δι’ | ἡμᾶς | πάντως | | λέγει? | δι’ | ἡμᾶς | γὰρ | ἐγράφη, | ὅτι |
| | oder– | durch– | uns | auf–jeden–Fall | | sagen | durch– | uns | denn– | schreiben | dass– |
| | G2228 | G1223 | G1473 | G3843 | | G3004 | G1223 | G1473 | G1063 | G1125 | G3754 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὀφείλει, | ἐπ’ | ἐλπίδι, | ὁ | ἀροτριῶν | ἀροτριᾶν, | καὶ | ὁ | ἀλοῶν, | ἐπ’ | |
| schulden | auf– | Hoffnung | der– | ἀροτριῶν | ἀροτριᾶν | und– | der– | dreschen | auf– | |
| G3784 | G1909 | G1680 | G3588 | G0722 | G0722 | G2532 | G3588 | G0248 | G1909 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐλπίδι | τοῦ | μετέχειν. | |
| Hoffnung | des– | teilhaben | |
| G1680 | G3588 | G3348 | |

Oder spricht er nicht durchaus um unseretwillen? Denn es ist um unseretwillen geschrieben, daß der Pflügende auf Hoffnung pflügen soll, und der Dreschende auf Hoffnung dreschen, um dessen teilhaftig zu werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Εἰ | ἡμεῖς | ὑμῖν | τὰ | πνευματικὰ | ἐσπείραμεν, | μέγα | εἰ | ἡμεῖς, | ὑμῶν | τὰ |
| | wenn– | wir | euch | die– | geistlich | saeen | gross | wenn– | wir | euer | die– |
| | G1487 | G1473 | G4771 | G3588 | G4152 | G4687 | G3173 | G1487 | G1473 | G4771 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| σαρκικὰ | θερίσομεν? | |
| fleischlich | ernten | |
| G4559 | G2325 | |

Wenn wir euch das Geistliche gesät haben, ist es ein Großes, wenn wir euer Fleischliches ernten?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | εἰ | ἄλλοι | τῆς | ὑμῶν | ἐξουσίας | μετέχουσιν, | οὐ | μᾶλλον | ἡμεῖς? | ἀλλ’ | |
| | wenn– | anderer | der– | euer | Vollmacht | teilhaben | nicht– | mehr | wir | sondern– | |
| | G1487 | G0243 | G3588 | G4771 | G1849 | G3348 | G3756 | G3123 | G1473 | G0235 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐκ | ἐχρησάμεθα | τῇ | ἐξουσίᾳ | ταύτῃ; | ἀλλὰ | πάντα | στέγομεν, | ἵνα | μή | |
| nicht– | gebrauchen | der– | Vollmacht | diese | sondern– | alles | ertragen | damit– | nicht– | |
| G3756 | G5530 | G3588 | G1849 | G3778 | G0235 | G3956 | G4722 | G2443 | G3361 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τινα | ἐνκοπὴν | δῶμεν, | τῷ | εὐαγγελίῳ | τοῦ | Χριστοῦ. | |
| jemand | Hindernis | geben | dem– | Evangelium | des– | Christus | |
| G5100 | G1464 | G1325 | G3588 | G2098 | G3588 | G5547 | |

Wenn andere dieses Rechtes an euch teilhaftig sind, nicht vielmehr wir? Wir haben aber dieses Recht nicht gebraucht, sondern wir ertragen alles, auf daß wir dem Evangelium des Christus kein Hindernis bereiten.

13 οὐκ nicht– G3756 οἴδατε wissen G1492 ὅτι dass– G3754 οἱ die– G3588 τὰ die– G3588 ἱερὰ heilig G2413 ἐργαζόμενοι, arbeiten G2038 τὰ die– G3588 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588 ἱεροῦ Tempel G2411
ἐσθίουσιν; essen G2068 οἱ die– G3588 τῷ dem– G3588 θυσιαστηρίῳ Altar G2379 παρεδρεύοντες, dabei–sitzen G4332 τῷ dem– G3588 θυσιαστηρίῳ Altar G2379
συμμερίζονται? mitteilen G4829

Wisset ihr nicht, daß die, welche mit den heiligen Dingen beschäftigt sind, aus dem Tempel essen? Die, welche des Altars warten, mit dem Altar teilen?

14 οὕτως so G3779 καὶ, und– G2532 ὁ der– G3588 Κύριος Herr G2962 διέταξεν anordnen G1299 τοῖς den– G3588 τὸ das– G3588 εὐαγγέλιον Evangelium G2098 καταγγέλλουσιν, verkuendigen G2605 ἐκ aus– G1537
τοῦ des– G3588 εὐαγγελίου Evangelium G2098 ζῆν. leben G2198

Also hat auch der Herr denen, die das Evangelium verkündigen, verordnet, vom Evangelium zu leben.

15 ἐγὼ ich G1473 δὲ aber– G1161 οὐ nicht– G3756 κέχρημαι gebrauchen G5530 οὐδενὶ niemand G3762 τούτων. diese G3778 οὐκ nicht– G3756 ἔγραψα schreiben G1125 δὲ, aber– G1161 ταῦτα diese G3778
ἵνα damit– G2443 οὕτως so G3779 γένηται werden G1096 ἐν in– G1722 ἐμοί; mir G1473 καλὸν gut G2570 γάρ denn– G1063 μοι mir G1473 μᾶλλον mehr G3123 ἀποθανεῖν, sterben G0599 ἢ oder– G2228
τὸ das– G3588 καύχημά Ruhm G2745 μου, meiner G1473 οὐδεὶς niemand G3762 κενώσει. entleeren G2758

Ich aber habe von keinem dieser Dinge Gebrauch gemacht. Ich habe dies aber nicht geschrieben, auf daß es also mit mir geschehe; denn es wäre mir besser zu sterben, als daß jemand meinen Ruhm zunichte machen sollte.

16 ἐὰν wenn– G1437 γὰρ denn– G1063 εὐαγγελίζωμαι, Evangelium–verkuendigen G2097 οὐκ nicht– G3756 ἔστιν sein G1510 μοι mir G1473 καύχημα; Ruhm G2745 ἀνάγκη Notwendigkeit G0318
γάρ denn– G1063 μοι mir G1473 ἐπίκειται; aufliegen G1945 οὐαὶ Wehe G3759 γάρ denn– G1063 μοί mir G1473 ἐστιν, sein G1510 ἐὰν wenn– G1437 μὴ nicht– G3361 εὐαγγελίσωμαι. Evangelium–verkuendigen G2097

Denn wenn ich das Evangelium verkündige, so habe ich keinen Ruhm, denn eine Notwendigkeit liegt mir auf; denn wehe mir, wenn ich das Evangelium nicht verkündigte!

17 εἰ wenn– G1487 γὰρ denn– G1063 ἑκὼν freiwillig G1635 τοῦτο dieses G3778 πράσσω, tun G4238 μισθὸν Lohn G3408 ἔχω; haben G2192 εἰ wenn– G1487 δὲ aber– G1161 ἄκων, unfreiwillig G0210
οἰκονομίαν Verwaltung G3622 πεπίστευμαι. glauben G4100

Denn wenn ich dies freiwillig tue, so habe ich Lohn, wenn aber unfreiwillig, so bin ich mit einer Verwaltung betraut.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | τίς | οὖν | μού | ἐστιν | ὁ | μισθός? | ἵνα | εὐαγγελιζόμενος | | ἀδάπανον, |
| | was | nun– | meiner | sein | der– | Lohn | damit– | Evangelium–verkuendigen | | kostenlos |
| | G5101 | G3767 | G1473 | G1510 | G3588 | G3408 | G2443 | G2097 | | G0077 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θήσω | τὸ | εὐαγγέλιον, | εἰς | τὸ | μὴ | καταχρήσασθαι | τῇ | ἐξουσίᾳ | μου, | |
| legen | das– | Evangelium | in– | das– | nicht– | missbrauchen | der– | Vollmacht | meiner | |
| G5087 | G3588 | G2098 | G1519 | G3588 | G3361 | G2710 | G3588 | G1849 | G1473 | |

| | | |
|---|---|---|
| ἐν | τῷ | εὐαγγελίῳ. |
| in– | dem– | Evangelium |
| G1722 | G3588 | G2098 |

Was ist nun mein Lohn? Daß ich, das Evangelium verkündigend, das Evangelium kostenfrei mache, so daß ich mein Recht am Evangelium nicht gebrauche.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Ἐλεύθερος | γὰρ | ὢν | ἐκ | πάντων, | πᾶσιν | ἐμαυτὸν | ἐδούλωσα, | ἵνα | τοὺς |
| | frei | denn– | sein | aus– | alles | alles | mich | versklaven | damit– | die– |
| | G1658 | G1063 | G1510 | G1537 | G3956 | G3956 | G1683 | G1402 | G2443 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| πλείονας | κερδήσω. | |
| mehr | gewinnen | |
| G4119 | G2770 | |

Denn wiewohl ich von allen frei bin, habe ich mich allen zum Sklaven gemacht, auf daß ich so viele wie möglich gewinne.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | καὶ | ἐγενόμην | τοῖς | Ἰουδαίοις, | ὡς | Ἰουδαῖος, | ἵνα | Ἰουδαίους | κερδήσω; | τοῖς |
| | und– | werden | den– | Juden | wie | Juden | damit– | Juden | gewinnen | den– |
| | G2532 | G1096 | G3588 | G2453 | G5613 | G2453 | G2443 | G2453 | G2770 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπὸ | νόμον, | ὡς | ὑπὸ | νόμον, | μὴ | ὢν | αὐτὸς | ὑπὸ | νόμον, | ἵνα | τοὺς |
| unter– | Gesetz | wie | unter– | Gesetz | nicht– | sein | er | unter– | Gesetz | damit– | die– |
| G5259 | G3551 | G5613 | G5259 | G3551 | G3361 | G1510 | G0846 | G5259 | G3551 | G2443 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| ὑπὸ | νόμον | κερδήσω; |
| unter– | Gesetz | gewinnen |
| G5259 | G3551 | G2770 |

Und ich bin den Juden geworden wie ein Jude, auf daß ich die Juden gewinne; denen, die unter Gesetz sind, wie unter Gesetz (wiewohl ich selbst nicht unter Gesetz bin), auf daß ich die, welche unter Gesetz sind, gewinne;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | τοῖς | ἀνόμοις, | ὡς | ἄνομος, | μὴ | ὢν | ἄνομος | Θεοῦ, | ἀλλ’ | ἔννομος |
| | den– | ἀνόμοις | wie | ἄνομος | nicht– | sein | ἄνομος | Gott | sondern– | ἔννομος |
| | G3588 | G0459 | G5613 | G0459 | G3361 | G1510 | G0459 | G2316 | G0235 | G1772 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Χριστοῦ, | ἵνα | κερδάνω | τοὺς | ἀνόμους. | |
| Christus | damit– | gewinnen | die– | ἀνόμους | |
| G5547 | G2443 | G2770 | G3588 | G0459 | |

denen, die ohne Gesetz sind, wie ohne Gesetz (wiewohl ich nicht ohne Gesetz vor Gott bin, sondern Christo gesetzmäßig unterworfen), auf daß ich die, welche ohne Gesetz sind, gewinne.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ἐγενόμην | τοῖς | ἀσθενέσιν, | ἀσθενής, | ἵνα | τοὺς | ἀσθενεῖς | κερδήσω. | τοῖς | πᾶσιν | |
| | werden | den– | schwach | schwach | damit– | die– | schwach | gewinnen | den– | alles | |
| | G1096 | G3588 | G0772 | G0772 | G2443 | G3588 | G0772 | G2770 | G3588 | G3956 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| γέγονα | πάντα, | ἵνα | πάντως, | τινὰς | σώσω. | |
| werden | alles | damit– | auf–jeden–Fall | jemand | retten | |
| G1096 | G3956 | G2443 | G3843 | G5100 | G4982 | |

Den Schwachen bin ich geworden wie ein Schwacher, auf daß ich die Schwachen gewinne. Ich bin allen alles geworden, auf daß ich auf alle Weise etliche errette.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | πάντα | δὲ | ποιῶ | διὰ | τὸ | εὐαγγέλιον, | ἵνα | συνκοινωνὸς | αὐτοῦ | γένωμαι. |
| | alles | aber– | tun | durch– | das– | Evangelium | damit– | Mitteilhaber | seines | werden |
| | G3956 | G1161 | G4160 | G1223 | G3588 | G2098 | G2443 | G4791 | G0846 | G1096 |

Ich tue aber alles um des Evangeliums willen, auf daß ich mit ihm teilhaben möge.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | Οὐκ | οἴδατε, | ὅτι | οἱ | ἐν | σταδίῳ | τρέχοντες, | πάντες | μὲν | τρέχουσιν, | εἷς |
| | nicht– | wissen | dass– | die– | in– | Stadien | laufen | alles | zwar– | laufen | eins |
| | G3756 | G1492 | G3754 | G3588 | G1722 | G4712 | G5143 | G3956 | G3303 | G5143 | G1520 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| δὲ | λαμβάνει | τὸ | βραβεῖον? | οὕτως | τρέχετε, | ἵνα | καταλάβητε. |
| aber– | nehmen | das– | Preis | so | laufen | damit– | ergreifen |
| G1161 | G2983 | G3588 | G1017 | G3779 | G5143 | G2443 | G2638 |

Wisset ihr nicht, daß die, welche in der Rennbahn laufen, zwar alle laufen, aber einer den Preis empfängt? Laufet also, auf daß ihr ihn erlanget.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | πᾶς | δὲ | ὁ | ἀγωνιζόμενος, | πάντα | ἐγκρατεύεται; | ἐκεῖνοι | μὲν | οὖν, | ἵνα |
| | alles | aber– | der– | kaempfen | alles | enthaltsam–sein | jene | zwar– | nun– | damit– |
| | G3956 | G1161 | G3588 | G0075 | G3956 | G1467 | G1565 | G3303 | G3767 | G2443 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| φθαρτὸν | στέφανον | λάβωσιν, | ἡμεῖς | δὲ | ἄφθαρτον. |
| vergaenglich | Krone | nehmen | wir | aber– | unvergaenglich |
| G5349 | G4735 | G2983 | G1473 | G1161 | G0862 |

Jeder aber, der kämpft, ist enthaltsam in allem; jene freilich, auf daß sie eine vergängliche Krone empfangen, wir aber eine unvergängliche.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ἐγὼ | τοίνυν | οὕτως | τρέχω, | ὡς | οὐκ | ἀδήλως; | οὕτως | πυκτεύω, | ὡς | οὐκ |
| | ich | daher | so | laufen | wie | nicht– | ungewiss | so | faustkampfen | wie | nicht– |
| | G1473 | G5106 | G3779 | G5143 | G5613 | G3756 | G0084 | G3779 | G4438 | G5613 | G3756 |

| | |
|---|---|
| ἀέρα | δέρων. |
| Luft | schlagen |
| G0109 | G1194 |

Ich laufe daher also, nicht wie aufs ungewisse; ich kämpfe also, nicht wie einer, der die Luft schlägt;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ἀλλὰ | ὑπωπιάζω | μου | τὸ | σῶμα, | καὶ | δουλαγωγῶ, | μή | πως | ἄλλοις |
| | sondern– | ὑπωπιάζω | meiner | das– | Leib | und– | in–Zucht–halten | nicht– | wie | anderer |
| | G0235 | G5299 | G1473 | G3588 | G4983 | G2532 | G1396 | G3361 | G4459 | G0243 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| κηρύξας, | αὐτὸς | ἀδόκιμος | γένωμαι. |
| verkuendigen | er | unbewahrt | werden |
| G2784 | G0846 | G0096 | G1096 |

sondern ich zerschlage meinen Leib und führe ihn in Knechtschaft, auf daß ich nicht, nachdem ich anderen gepredigt, selbst verwerflich werde.

## Chapter 10

1 Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν,
nicht– wollen denn– euch nicht–wissen Brueder dass– die– Vater unser
G3756 G2309 G1063 G4771 G0050 G0080 G3754 G3588 G3962 G1473

πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλην ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης
alles unter– die– Wolke sein und– alles durch– der– Meer
G3956 G5259 G3588 G3507 G1510 G2532 G3956 G1223 G3588 G2281

διῆλθον,
hindurchgehen
G1330

Denn ich will nicht, daß ihr unkundig seid, Brüder, daß unsere Väter alle unter der Wolke waren und alle durch das Meer hindurchgegangen sind,

2 καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο, ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ ἐν
und– alles in– den– Mose taufen in– der– Wolke und– in–
G2532 G3956 G1519 G3588 G3475 G0907 G1722 G3588 G3507 G2532 G1722

τῇ θαλάσσῃ,
der– Meer
G3588 G2281

und alle auf Moses getauft wurden in der Wolke und in dem Meere,

3 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν βρῶμα ἔφαγον,
und– alles das– es geistlich Speisen essen
G2532 G3956 G3588 G0846 G4152 G1033 G5315

und alle dieselbe geistliche Speise aßen,

4 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν ἔπιον πόμα; ἔπινον γὰρ ἐκ
und– alles das– es geistlich trinken Trank trinken denn– aus–
G2532 G3956 G3588 G0846 G4152 G4095 G4188 G4095 G1063 G1537

πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας, ἡ πέτρα δὲ ἦν ὁ Χριστός.
geistlich nachfolgen Fels die– Fels aber– sein der– Christus
G4152 G0190 G4073 G3588 G4073 G1161 G1510 G3588 G5547

und alle denselben geistlichen Trank tranken; denn sie tranken aus einem geistlichen Felsen, der sie begleitete.

5 ἀλλ’ οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν, εὐδόκησεν ὁ Θεός;
sondern– nicht– in– den– mehr ihrer Wohlgefallen–haben der– Gott
G0235 G3756 G1722 G3588 G4119 G0846 G2106 G3588 G2316

κατεστρώθησαν γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ.
niedergestreckt denn– in– der– Wueste
G2693 G1063 G1722 G3588 G2048

(Der Fels aber war der Christus.) An den meisten derselben aber hatte Gott kein Wohlgefallen, denn sie sind in der Wüste hingestreckt worden.

6 Ταῦτα δὲ, τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς, ἐπιθυμητὰς
diese aber– Vorbild unser werden in– das– nicht– sein uns begehrend
G3778 G1161 G5179 G1473 G1096 G1519 G3588 G3361 G1510 G1473 G1938

κακῶν, καθὼς κἀκεῖνοι ἐπεθύμησαν.
boese wie und–jener begehren
G2556 G2531 G2548 G1937

Diese Dinge aber sind als Vorbilder für uns geschehen, daß wir nicht nach bösen Dingen gelüsten, gleichwie auch jene gelüsteten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | μηδὲ | εἰδωλολάτραι | γίνεσθε, | καθώς | τινες | αὐτῶν; | ὥσπερ | γέγραπται, | |
| | und–nicht | Goetzendiener | werden | wie | jemand | ihrer | gleichwie | schreiben | |
| | G3366 | G1496 | G1096 | G2531 | G5100 | G0846 | G5618 | G1125 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἐκάθισεν | ὁ | λαὸς | φαγεῖν | καὶ | πεῖν, | καὶ | ἀνέστησαν | παίζειν. |
| sich–setzen | der– | Volk | essen | und– | trinken | und– | aufstehen | spielen |
| G2523 | G3588 | G2992 | G5315 | G2532 | G4095 | G2532 | G0450 | G3815 |

Werdet auch nicht Götzendiener, gleichwie etliche von ihnen, wie geschrieben steht: "Das Volk setzte sich nieder, zu essen und zu trinken, und sie standen auf, zu spielen."

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | μηδὲ | πορνεύωμεν, | καθώς | τινες | αὐτῶν | ἐπόρνευσαν, | καὶ | ἔπεσαν | μιᾷ |
| | und–nicht | Unzucht–treiben | wie | jemand | ihrer | Unzucht–treiben | und– | fallen | eins |
| | G3366 | G4203 | G2531 | G5100 | G0846 | G4203 | G2532 | G4098 | G1520 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἡμέρᾳ | εἴκοσι | τρεῖς | χιλιάδες. |
| Tag | zwanzig | drei | Tausende |
| G2250 | G1501 | G5140 | G5505 |

Auch laßt uns nicht Hurerei treiben, gleichwie etliche von ihnen Hurerei trieben, und es fielen an einem Tage dreiundzwanzigtausend.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | μηδὲ | ἐκπειράζωμεν | τὸν | Χριστόν, | καθώς | τινες | αὐτῶν | ἐπείρασαν, | καὶ |
| | und–nicht | ἐκπειράζωμεν | den– | Christus | wie | jemand | ihrer | versuchen | und– |
| | G3366 | G1598 | G3588 | G5547 | G2531 | G5100 | G0846 | G3985 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὑπὸ | τῶν | ὄφεων | ἀπώλλυντο. |
| unter– | der– | Schlange | verderben |
| G5259 | G3588 | G3789 | G0622 |

Laßt uns auch den Christus nicht versuchen, gleichwie etliche von ihnen ihn versuchten und von den Schlangen umgebracht wurden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | μηδὲ | γογγύζετε, | καθάπερ | τινὲς | αὐτῶν | ἐγόγγυσαν, | καὶ | ἀπώλοντο | ὑπὸ |
| | und–nicht | murren | gleichwie | jemand | ihrer | murren | und– | verderben | unter– |
| | G3366 | G1111 | G2509 | G5100 | G0846 | G1111 | G2532 | G0622 | G5259 |

| | |
|---|---|
| τοῦ | ὀλοθρευτοῦ. |
| des– | Verderber |
| G3588 | G3644 |

Murret auch nicht, gleichwie etliche von ihnen murrten und von dem Verderber umgebracht wurden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ταῦτα | δὲ | τυπικῶς | συνέβαινεν | ἐκείνοις, | ἐγράφη | δὲ | πρὸς | νουθεσίαν | ἡμῶν, |
| | diese | aber– | Vorbild | geschehen | jene | schreiben | aber– | zu– | Ermahnung | unser |
| | G3778 | G1161 | G5179 | G4819 | G1565 | G1125 | G1161 | G4314 | G3559 | G1473 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | οὓς | τὰ | τέλη | τῶν | αἰώνων | κατήντηκεν. | |
| in– | die | die– | Ende | der– | Ewigkeit | ankommen | |
| G1519 | G3739 | G3588 | G5056 | G3588 | G0165 | G2658 | |

Alle diese Dinge aber widerfuhren jenen als Vorbilder und sind geschrieben worden zu unserer Ermahnung, auf welche das Ende der Zeitalter gekommen ist.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Ὥστε | ὁ | δοκῶν | ἑστάναι, | βλεπέτω, | μὴ | πέσῃ. |
| | sodass– | der– | meinen | stehen | sehen | nicht– | fallen |
| | G5620 | G3588 | G1380 | G2476 | G0991 | G3361 | G4098 |

Daher, wer zu stehen sich dünkt, sehe zu, daß er nicht falle.

13

| πειρασμὸς | ὑμᾶς | οὐκ | εἴληφεν, | εἰ | μὴ | ἀνθρώπινος; | πιστὸς | δὲ | ὁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Versuchung | euch | nicht– | nehmen | wenn– | nicht– | menschlich | treu | aber– | der– |
| G3986 | G4771 | G3756 | G2983 | G1487 | G3361 | G0442 | G4103 | G1161 | G3588 |

| Θεός, | ὃς | οὐκ | ἐάσει | ὑμᾶς | πειρασθῆναι | ὑπὲρ | ὃ | δύνασθε, | ἀλλὰ | ποιήσει, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gott | der | nicht– | ἐάσει | euch | versuchen | fuer– | das | koennen | sondern– | tun |
| G2316 | G3739 | G3756 | G1439 | G4771 | G3985 | G5228 | G3739 | G1410 | G0235 | G4160 |

| σὺν | τῷ | πειρασμῷ, | καὶ | τὴν | ἔκβασιν, | τοῦ | δύνασθαι | ὑπενεγκεῖν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| mit– | dem– | Versuchung | und– | die– | Ausgang | des– | koennen | ertragen |
| G4862 | G3588 | G3986 | G2532 | G3588 | G1545 | G3588 | G1410 | G5297 |

Keine Versuchung hat euch ergriffen, als nur eine menschliche; Gott aber ist treu, der nicht zulassen wird, daß ihr über euer Vermögen versucht werdet, sondern mit der Versuchung auch den Ausgang schaffen wird, so daß ihr sie ertragen könnt.

14

| Διόπερ, | ἀγαπητοί | μου, | φεύγετε | ἀπὸ | τῆς | εἰδωλολατρίας. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| darum | geliebt | meiner | fliehen | von– | der– | Goetzendienst |
| G1355 | G0027 | G1473 | G5343 | G0575 | G3588 | G1495 |

Darum meine Geliebten, fliehet den Götzendienst.

15

| ὡς | φρονίμοις | λέγω; | κρίνατε | ὑμεῖς | ὅ | φημι. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| wie | klug | sagen | richten | ihr | das | sprechen |
| G5613 | G5429 | G3004 | G2919 | G4771 | G3739 | G5346 |

Ich rede als zu Verständigen; beurteilet ihr, was ich sage.

16

| Τὸ | ποτήριον | τῆς | εὐλογίας, | ὃ | εὐλογοῦμεν, | οὐχὶ | κοινωνία | ἐστὶν | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| das– | Kelch | der– | Segen | das | segnen | nicht | Gemeinschaft | sein | des– |
| G3588 | G4221 | G3588 | G2129 | G3739 | G2127 | G3780 | G2842 | G1510 | G3588 |

| αἵματος | τοῦ | Χριστοῦ? | τὸν | ἄρτον | ὃν | κλῶμεν, | οὐχὶ | κοινωνία | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Blut | des– | Christus | den– | Brot | den | brechen | nicht | Gemeinschaft | des– |
| G0129 | G3588 | G5547 | G3588 | G0740 | G3739 | G2806 | G3780 | G2842 | G3588 |

| σώματος | τοῦ | Χριστοῦ | ἐστιν? |
|---|---|---|---|
| Leib | des– | Christus | sein |
| G4983 | G3588 | G5547 | G1510 |

Der Kelch der Segnung, den wir segnen, ist er nicht die Gemeinschaft des Blutes des Christus? Das Brot, das wir brechen, ist es nicht die Gemeinschaft des Leibes des Christus?

17

| ὅτι | εἷς | ἄρτος, | ἓν | σῶμα, | οἱ | πολλοί | ἐσμεν; | οἱ | γὰρ | πάντες, | ἐκ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dass– | eins | Brot | eins | Leib | die– | viele | sein | die– | denn– | alles | aus– |
| G3754 | G1520 | G0740 | G1520 | G4983 | G3588 | G4183 | G1510 | G3588 | G1063 | G3956 | G1537 |

| τοῦ | ἑνὸς | ἄρτου, | μετέχομεν. |
|---|---|---|---|
| des– | eins | Brot | teilhaben |
| G3588 | G1520 | G0740 | G3348 |

Denn ein Brot, ein Leib sind wir, die Vielen, denn wir alle nehmen teil an dem einen Brote.

18

| βλέπετε | τὸν | Ἰσραὴλ | κατὰ | σάρκα: | οὐχ | οἱ | ἐσθίοντες | τὰς | θυσίας, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sehen | den– | Israel | gemaess– | Fleisch | nicht– | die– | essen | die– | Opfer |
| G0991 | G3588 | G2474 | G2596 | G4561 | G3756 | G3588 | G2068 | G3588 | G2378 |

| κοινωνοὶ | τοῦ | θυσιαστηρίου | εἰσίν? |
|---|---|---|---|
| Teilhaber | des– | Altar | sein |
| G2844 | G3588 | G2379 | G1510 |

Sehet auf Israel nach dem Fleische. Sind nicht die, welche die Schlachtopfer essen, in Gemeinschaft mit dem Altar?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | τί | οὖν | φημι? | ὅτι | εἰδωλόθυτόν | τί | ἐστιν, | ἢ | ὅτι | εἴδωλόν |
| | was | nun– | sprechen | dass– | Goetzenopfer | jemand | sein | oder– | dass– | Goetzen |
| | G5101 | G3767 | G5346 | G3754 | G1494 | G5100 | G1510 | G2228 | G3754 | G1497 |

| | | |
|---|---|---|
| τί | ἐστιν? | |
| jemand | sein | |
| G5100 | G1510 | |

Was sage ich nun? Daß das einem Götzen Geopferte etwas sei? Oder daß ein Götzenbild etwas sei?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ἀλλ’ | ὅτι | ἃ | θύουσιν | (τὰ | ἔθνη) | δαιμονίοις, | καὶ | οὐ | Θεῷ, |
| | sondern– | dass– | die | opfern | die– | Voelker | Daemon | und– | nicht– | Gott |
| | G0235 | G3754 | G3739 | G2380 | G3588 | G1484 | G1140 | G2532 | G3756 | G2316 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θύουσιν. | οὐ | θέλω | δὲ, | ὑμᾶς | κοινωνοὺς | τῶν | δαιμονίων | γίνεσθαι. | |
| opfern | nicht– | wollen | aber– | euch | Teilhaber | der– | Daemon | werden | |
| G2380 | G3756 | G2309 | G1161 | G4771 | G2844 | G3588 | G1140 | G1096 | |

Sondern daß das, was die Nationen opfern, sie den Dämonen opfern und nicht Gott. Ich will aber nicht, daß ihr Gemeinschaft habt mit den Dämonen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | οὐ | δύνασθε | ποτήριον | Κυρίου | πίνειν, | καὶ | ποτήριον | δαιμονίων. | οὐ |
| | nicht– | koennen | Kelch | Herr | trinken | und– | Kelch | Daemon | nicht– |
| | G3756 | G1410 | G4221 | G2962 | G4095 | G2532 | G4221 | G1140 | G3756 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δύνασθε | τραπέζης | Κυρίου | μετέχειν, | καὶ | τραπέζης | δαιμονίων. | |
| koennen | Tisch | Herr | teilhaben | und– | Tisch | Daemon | |
| G1410 | G5132 | G2962 | G3348 | G2532 | G5132 | G1140 | |

Ihr könnt nicht des Herrn Kelch trinken und der Dämonen Kelch; ihr könnt nicht des Herrn Tisches teilhaftig sein und des Dämonentisches.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ἢ, | παραζηλοῦμεν | τὸν | Κύριον? | μὴ | ἰσχυρότεροι | αὐτοῦ | ἐσμεν? |
| | oder– | eifersuechtig–machen | den– | Herr | nicht– | stark | seiner | sein |
| | G2228 | G3863 | G3588 | G2962 | G3361 | G2478 | G0846 | G1510 |

Oder reizen wir den Herrn zur Eifersucht? Sind wir etwa stärker als er?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | Πάντα | ἔξεστιν, | ἀλλ’ | οὐ | πάντα | συμφέρει; | πάντα | ἔξεστιν, | ἀλλ’ |
| | alles | erlaubt–sein | sondern– | nicht– | alles | nuetzen | alles | erlaubt–sein | sondern– |
| | G3956 | G1832 | G0235 | G3756 | G3956 | G4851 | G3956 | G1832 | G0235 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| οὐ | πάντα | οἰκοδομεῖ. | |
| nicht– | alles | bauen | |
| G3756 | G3956 | G3618 | |

Alles ist erlaubt, aber nicht alles ist nützlich; alles ist erlaubt, aber nicht alles erbaut.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | μηδεὶς | τὸ | ἑαυτοῦ | ζητείτω, | ἀλλὰ | τὸ | τοῦ | ἑτέρου. |
| | nichts | das– | sich–selbst | suchen | sondern– | das– | des– | anderer |
| | G3367 | G3588 | G1438 | G2212 | G0235 | G3588 | G3588 | G2087 |

Niemand suche das Seine, sondern das des anderen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | Πᾶν | τὸ | ἐν | μακέλλῳ | πωλούμενον, | ἐσθίετε; | μηδὲν | ἀνακρίνοντες | διὰ |
| | alles | das– | in– | Fleischmarkt | verkaufen | essen | nichts | ἀνακρίνοντες | durch– |
| | G3956 | G3588 | G1722 | G3111 | G4453 | G2068 | G3367 | G0350 | G1223 |

| | | |
|---|---|---|
| τὴν | συνείδησιν. | |
| die– | Gewissen | |
| G3588 | G4893 | |

Alles, was auf dem Fleischmarkte verkauft wird, esset, ohne zu untersuchen um des Gewissens willen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | τοῦ | Κυρίου | γὰρ | ἡ | γῆ, | καὶ | τὸ | πλήρωμα | αὐτῆς. |
| | des– | Herr | denn– | die– | Erde | und– | das– | Fuelle | ihrer |
| | G3588 | G2962 | G1063 | G3588 | G1093 | G2532 | G3588 | G4138 | G0846 |

Denn "die Erde ist des Herrn und ihre Fülle".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | εἴ | τις | καλεῖ | ὑμᾶς | τῶν | ἀπίστων, | καὶ | θέλετε | πορεύεσθαι, | πᾶν | τὸ |
| | wenn– | jemand | rufen | euch | der– | unglaeubig | und– | wollen | gehen | alles | das– |
| | G1487 | G5100 | G2564 | G4771 | G3588 | G0571 | G2532 | G2309 | G4198 | G3956 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παρατιθέμενον | ὑμῖν | ἐσθίετε, | μηδὲν | ἀνακρίνοντες | διὰ | τὴν | συνείδησιν. |
| vorsetzen | euch | essen | nichts | ἀνακρίνοντες | durch– | die– | Gewissen |
| G3908 | G4771 | G2068 | G3367 | G0350 | G1223 | G3588 | G4893 |

Wenn aber jemand von den Ungläubigen euch einladet, und ihr wollt hingehen, so esset alles, was euch vorgesetzt wird, ohne zu untersuchen um des Gewissens willen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ἐὰν | δέ | τις | ὑμῖν | εἴπῃ, | Τοῦτο | ἱερόθυτόν | ἐστιν, | μὴ | ἐσθίετε, | δι’ |
| | wenn– | aber– | jemand | euch | sagen | dieses | Goetzenopfer | sein | nicht– | essen | durch– |
| | G1437 | G1161 | G5100 | G4771 | G3004 | G3778 | G1494 | G1510 | G3361 | G2068 | G1223 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκεῖνον | τὸν | μηνύσαντα, | καὶ | τὴν | συνείδησιν; | <Τοῦ | γὰρ | κυρίου | ἡ | γῆ, | |
| jenen | den– | mitteilen | und– | die– | Gewissen | des– | denn– | Herr | die– | Erde | |
| G1565 | G3588 | G3377 | G2532 | G3588 | G4893 | G3588 | G1063 | G2962 | G3588 | G1093 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | τὸ | πλήρωμα | αὐτῆς>. |
| und– | das– | Fuelle | ihrer |
| G2532 | G3588 | G4138 | G0846 |

Wenn aber jemand zu euch sagt: Dies ist als Opfer dargebracht worden, so esset nicht, um jenes willen, der es anzeigt, und um des Gewissens willen,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | συνείδησιν | δὲ, | λέγω, | οὐχὶ | τὴν | ἑαυτοῦ, | ἀλλὰ | τὴν | τοῦ | ἑτέρου; | ἵνα |
| | Gewissen | aber– | sagen | nicht | die– | sich–selbst | sondern– | die– | des– | anderer | damit– |
| | G4893 | G1161 | G3004 | G3780 | G3588 | G1438 | G0235 | G3588 | G3588 | G2087 | G2443 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τί | γὰρ | ἡ | ἐλευθερία | μου | κρίνεται | ὑπὸ | ἄλλης | συνειδήσεως? |
| was | denn– | die– | Freiheit | meiner | richten | unter– | anderer | Gewissen |
| G5101 | G1063 | G3588 | G1657 | G1473 | G2919 | G5259 | G0243 | G4893 |

des Gewissens aber, sage ich, nicht deines eigenen, sondern desjenigen des anderen; denn warum wird meine Freiheit von einem anderen Gewissen beurteilt?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | εἰ | ἐγὼ | χάριτι | μετέχω, | τί | βλασφημοῦμαι, | ὑπὲρ | οὗ | ἐγὼ | εὐχαριστῶ? |
| | wenn– | ich | Gnade | teilhaben | was | laestern | fuer– | dessen | ich | danken |
| | G1487 | G1473 | G5485 | G3348 | G5101 | G0987 | G5228 | G3739 | G1473 | G2168 |

Wenn ich mit Danksagung teilhabe, warum werde ich gelästert über das, wofür ich danksage?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | Εἴτε | οὖν | ἐσθίετε, | εἴτε | πίνετε, | εἴτε | τι | ποιεῖτε, | πάντα | εἰς | δόξαν |
| | ob | nun– | essen | ob | trinken | ob | jemand | tun | alles | in– | Herrlichkeit |
| | G1535 | G3767 | G2068 | G1535 | G4095 | G1535 | G5100 | G4160 | G3956 | G1519 | G1391 |

| | |
|---|---|
| Θεοῦ | ποιεῖτε. |
| Gott | tun |
| G2316 | G4160 |

Ob ihr nun esset oder trinket oder irgend etwas tut, tut alles zur Ehre Gottes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | ἀπρόσκοποι | καὶ | Ἰουδαίοις | γίνεσθε, | καὶ | Ἕλλησιν, | καὶ | τῇ | ἐκκλησίᾳ | τοῦ |
| | ἀπρόσκοποι | und– | Juden | werden | und– | Grieche | und– | der– | Gemeinde | des– |
| | G0677 | G2532 | G2453 | G1096 | G2532 | G1672 | G2532 | G3588 | G1577 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| Θεοῦ. | | |
| Gott | | |
| G2316 | | |

Seid ohne Anstoß, sowohl Juden als Griechen, und der Versammlung Gottes;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | καθὼς | κἀγὼ | πάντα, | πᾶσιν | ἀρέσκω; | μὴ | ζητῶν | τὸ | ἐμαυτοῦ | σύμφορον, |
| | wie | ich | alles | alles | gefallen | nicht– | suchen | das– | meiner | nuetzen |
| | G2531 | G2504 | G3956 | G3956 | G0700 | G3361 | G2212 | G3588 | G1683 | G4851 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλὰ | τὸ | τῶν | πολλῶν, | ἵνα | σωθῶσιν. |
| sondern– | das– | der– | viele | damit– | retten |
| G0235 | G3588 | G3588 | G4183 | G2443 | G4982 |

gleichwie auch ich mich in allen Dingen allen gefällig mache, indem ich nicht meinen Vorteil suche, sondern den der Vielen, auf daß sie errettet werden.

## Chapter 11

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | μιμηταί | μου | γίνεσθε, | καθὼς | κἀγὼ | Χριστοῦ. |
| | Nachahmer | meiner | werden | wie | ich | Christus |
| | G3402 | G1473 | G1096 | G2531 | G2504 | G5547 |

Seid meine Nachahmer, gleichwie auch ich Christi.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | Ἐπαινῶ | δὲ | ὑμᾶς, | ὅτι | πάντα | μου | μέμνησθε; | καὶ | καθὼς | παρέδωκα |
| | loben | aber– | euch | dass– | alles | meiner | sich–erinnern | und– | wie | ueberliefern |
| | G1867 | G1161 | G4771 | G3754 | G3956 | G1473 | G3403 | G2532 | G2531 | G3860 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὑμῖν, | τὰς | παραδόσεις | κατέχετε. | |
| euch | die– | Ueberlieferung | festhalten | |
| G4771 | G3588 | G3862 | G2722 | |

Ich lobe euch aber, daß ihr in allem meiner eingedenk seid und die Überlieferungen, wie ich sie euch überliefert habe, festhaltet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Θέλω | δὲ | ὑμᾶς | εἰδέναι, | ὅτι | παντὸς | ἀνδρὸς | ἡ | κεφαλὴ, | ὁ | Χριστός |
| | wollen | aber– | euch | wissen | dass– | alles | Mann | die– | Haupt | der– | Christus |
| | G2309 | G1161 | G4771 | G1492 | G3754 | G3956 | G0435 | G3588 | G2776 | G3588 | G5547 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐστιν; | κεφαλὴ | δὲ | γυναικὸς | ὁ | ἀνήρ; | κεφαλὴ | δὲ | τοῦ | Χριστοῦ, | ὁ |
| sein | Haupt | aber– | Frau | der– | Mann | Haupt | aber– | des– | Christus | der– |
| G1510 | G2776 | G1161 | G1135 | G3588 | G0435 | G2776 | G1161 | G3588 | G5547 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| Θεός. | | |
| Gott | | |
| G2316 | | |

Ich will aber, daß ihr wisset, daß der Christus das Haupt eines jeden Mannes ist, des Weibes Haupt aber der Mann, des Christus Haupt aber Gott.

4 πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων, κατὰ κεφαλῆς ἔχων,
alles Mann beten oder- weissagen gemaess- Haupt haben
G3956 G0435 G4336 G2228 G4395 G2596 G2776 G2192

καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
beschaemen die- Haupt seiner
G2617 G3588 G2776 G0846

Jeder Mann, der betet oder weissagt, indem er etwas auf dem Haupte hat, entehrt sein Haupt.

5 πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα, ἀκατακαλύπτῳ τῇ
alles aber- Frau beten oder- weissagen unbedeckt der-
G3956 G1161 G1135 G4336 G2228 G4395 G0177 G3588

κεφαλῇ, καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτῆς; ἓν γάρ ἐστιν, καὶ τὸ αὐτὸ,
Haupt beschaemen die- Haupt ihrer eins denn- sein und- das- es
G2776 G2617 G3588 G2776 G0846 G1520 G1063 G1510 G2532 G3588 G0846

τῇ ἐξυρημένῃ.
der- geschoren
G3588 G3587

Jedes Weib aber, das betet oder weissagt mit unbedecktem Haupte, entehrt ihr Haupt; denn es ist ein und dasselbe, wie wenn sie geschoren wäre.

6 εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνή, καὶ κειράσθω. εἰ δὲ
wenn- denn- nicht- bedecken Frau, und- sich-scheren wenn- aber-
G1487 G1063 G3756 G2619 G1135 G2532 G2751 G1487 G1161

αἰσχρὸν γυναικὶ τὸ κείρασθαι ἢ ξυρᾶσθαι, κατακαλυπτέσθω.
schaendlich Frau das- sich-scheren oder- geschoren bedecken
G0150 G1135 G3588 G2751 G2228 G3587 G2619

Denn wenn ein Weib nicht bedeckt ist, so werde ihr auch das Haar abgeschnitten; wenn es aber für ein Weib schändlich ist, daß ihr das Haar abgeschnitten oder sie geschoren werde, so laß sie sich bedecken.

7 ἀνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι τὴν κεφαλήν, εἰκὼν καὶ
Mann zwar- denn- nicht- schulden bedecken die- Haupt Bild und-
G0435 G3303 G1063 G3756 G3784 G2619 G3588 G2776 G1504 G2532

δόξα Θεοῦ ὑπάρχων; ἡ γυνὴ δὲ, δόξα ἀνδρός ἐστιν.
Herrlichkeit Gott sein die- Frau aber- Herrlichkeit Mann sein
G1391 G2316 G5225 G3588 G1135 G1161 G1391 G0435 G1510

Denn der Mann freilich soll nicht das Haupt bedecken, da er Gottes Bild und Herrlichkeit ist; das Weib aber ist des Mannes Herrlichkeit.

8 οὐ γάρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός.
nicht- denn- sein Mann aus- Frau sondern- Frau aus- Mann
G3756 G1063 G1510 G0435 G1537 G1135 G0235 G1135 G1537 G0435

Denn der Mann ist nicht vom Weibe, sondern das Weib vom Manne;

9 καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ
und- denn- nicht- erschaffen Mann durch- die- Frau sondern- Frau durch-
G2532 G1063 G3756 G2936 G0435 G1223 G3588 G1135 G0235 G1135 G1223

τὸν ἄνδρα.
den- Mann
G3588 G0435

denn der Mann wurde auch nicht um des Weibes willen geschaffen, sondern das Weib um des Mannes willen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | διὰ | τοῦτο, | ὀφείλει | ἡ | γυνὴ | ἐξουσίαν | ἔχειν | ἐπὶ | τῆς | κεφαλῆς, | διὰ |
| | durch– | dieses | schulden | die– | Frau | Vollmacht | haben | auf– | der– | Haupt | durch– |
| | G1223 | G3778 | G3784 | G3588 | G1135 | G1849 | G2192 | G1909 | G3588 | G2776 | G1223 |

| | | |
|---|---|---|
| τοὺς | ἀγγέλους. | |
| die– | Engel | |
| G3588 | G0032 | |

Darum soll das Weib eine Macht auf dem Haupte haben, um der Engel willen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | πλὴν, | οὔτε | γυνὴ | χωρὶς | ἀνδρὸς, | οὔτε | ἀνὴρ | χωρὶς | γυναικὸς, | ἐν | Κυρίῳ. |
| | ausser | weder | Frau | ohne– | Mann | weder | Mann | ohne– | Frau | in– | Herr |
| | G4133 | G3777 | G1135 | G5565 | G0435 | G3777 | G0435 | G5565 | G1135 | G1722 | G2962 |

Dennoch ist weder das Weib ohne den Mann, noch der Mann ohne das Weib im Herrn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ὥσπερ | γὰρ | ἡ | γυνὴ, | ἐκ | τοῦ | ἀνδρός; | οὕτως | καὶ | ὁ | ἀνὴρ | διὰ, |
| | gleichwie | denn– | die– | Frau | aus– | des– | Mann | so | und– | der– | Mann | durch– |
| | G5618 | G1063 | G3588 | G1135 | G1537 | G3588 | G0435 | G3779 | G2532 | G3588 | G0435 | G1223 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | γυναικός; | τὰ | δὲ | πάντα, | ἐκ | τοῦ | Θεοῦ. |
| der– | Frau | die– | aber– | alles | aus– | des– | Gott |
| G3588 | G1135 | G3588 | G1161 | G3956 | G1537 | G3588 | G2316 |

Denn gleichwie das Weib vom Manne ist, also ist auch der Mann durch das Weib; alles aber von Gott.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἐν | ὑμῖν | αὐτοῖς | κρίνατε: | πρέπον | ἐστὶν | γυναῖκα | ἀκατακάλυπτον, | τῷ | Θεῷ |
| | in– | euch | ihnen | richten | geziemen | sein | Frau | unbedeckt | dem– | Gott |
| | G1722 | G4771 | G0846 | G2919 | G4241 | G1510 | G1135 | G0177 | G3588 | G2316 |

| | |
|---|---|
| προσεύχεσθαι? | |
| beten | |
| G4336 | |

Urteilet bei euch selbst: Ist es anständig, daß ein Weib unbedeckt zu Gott bete?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | οὐδὲ | ἡ | φύσις | αὐτὴ | διδάσκει | ὑμᾶς, | ὅτι | ἀνὴρ | μὲν | ἐὰν |
| | auch–nicht | die– | Natur | sie | lehren | euch | dass– | Mann | zwar– | wenn– |
| | G3761 | G3588 | G5449 | G0846 | G1321 | G4771 | G3754 | G0435 | G3303 | G1437 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| κομᾷ, | ἀτιμία | αὐτῷ | ἐστιν? | |
| langes–Haar–tragen | Unehre | ihm | sein | |
| G2863 | G0819 | G0846 | G1510 | |

Oder lehrt euch nicht auch selbst die Natur, daß, wenn ein Mann langes Haar hat, es eine Unehre für ihn ist?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | γυνὴ | δὲ | ἐὰν | κομᾷ, | δόξα | αὐτῇ | ἐστιν; | ὅτι | ἡ | κόμη |
| | Frau | aber– | wenn– | langes–Haar–tragen | Herrlichkeit | ihr | sein | dass– | die– | Haar |
| | G1135 | G1161 | G1437 | G2863 | G1391 | G0846 | G1510 | G3754 | G3588 | G2864 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀντὶ, | περιβολαίου | δέδοται | αὐτῇ. | |
| anstatt– | Umhang | geben | ihr | |
| G0473 | G4018 | G1325 | G0846 | |

Wenn aber ein Weib langes Haar hat, es eine Ehre für sie ist? Weil das Haar ihr anstatt eines Schleiers gegeben ist.

16 Εἰ wenn– G1487 δέ aber– G1161 τις jemand G5100 δοκεῖ meinen G1380 φιλόνεικος streitsuchtig G5380 εἶναι, sein G1510 ἡμεῖς wir G1473 τοιαύτην solches G5108 συνήθειαν Gewohnheit G4914 οὐκ nicht– G3756 ἔχομεν, haben G2192 οὐδὲ auch–nicht– G3761 αἱ die– G3588 ἐκκλησίαι Gemeinde G1577 τοῦ des– G3588 Θεοῦ. Gott G2316

Wenn es aber jemand gut dünkt, streitsüchtig zu sein, so haben wir solche Gewohnheit nicht, noch die Versammlungen Gottes.

17 Τοῦτο dieses G3778 δὲ aber– G1161 παραγγέλλων, gebieten G3853 οὐκ nicht– G3756 ἐπαινῶ, loben G1867 ὅτι dass– G3754 οὐκ nicht– G3756 εἰς in– G1519 τὸ das– G3588 κρεῖσσον, besser G2908 ἀλλὰ sondern– G0235 εἰς in– G1519 τὸ das– G3588 ἧσσον, weniger G2276 συνέρχεσθε. zusammenkommen G4905

Indem ich aber dieses vorschreibe, lobe ich nicht, daß ihr nicht zum Besseren, sondern zum Schlechteren zusammenkommet.

18 πρῶτον zuerst G4412 μὲν, zwar– G3303 γὰρ denn– G1063 συνερχομένων zusammenkommen G4905 ὑμῶν euer G4771 ἐν in– G1722 ἐκκλησίᾳ, Gemeinde G1577 ἀκούω hoeren G0191 σχίσματα Spaltung G4978 ἐν in– G1722 ὑμῖν euch G4771 ὑπάρχειν, sein G5225 καὶ und– G2532 μέρος Teil G3313 τι jemand G5100 πιστεύω. glauben G4100

Denn fürs erste, wenn ihr als Versammlung zusammenkommet, höre ich, es seien Spaltungen unter euch, und zum Teil glaube ich es.

19 δεῖ muessen G1163 γὰρ denn– G1063 καὶ und– G2532 αἱρέσεις Sekte G0139 ἐν in– G1722 ὑμῖν euch G4771 εἶναι, sein G1510 ἵνα damit– G2443 καὶ und– G2532 οἱ die– G3588 δόκιμοι, bewahrt G1384 φανεροὶ offenbar G5318 γένωνται werden G1096 ἐν in– G1722 ὑμῖν. euch G4771

Denn es müssen auch Parteiungen unter euch sein, auf daß die Bewährten unter euch offenbar werden.

20 Συνερχομένων zusammenkommen G4905 οὖν nun– G3767 ὑμῶν, euer G4771 ἐπὶ auf– G1909 τὸ das– G3588 αὐτὸ, es G0846 οὐκ nicht– G3756 ἔστιν sein G1510 κυριακὸν des–Herrn G2960 δεῖπνον Mahl G1173 φαγεῖν. essen G5315

Wenn ihr nun an einem Orte zusammenkommet, so ist das nicht des Herrn Mahl essen.

21 ἕκαστος jeder G1538 γὰρ, denn– G1063 τὸ das– G3588 ἴδιον eigen G2398 δεῖπνον, Mahl G1173 προλαμβάνει vorher–nehmen G4301 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 φαγεῖν; essen G5315 καὶ und– G2532 ὃς der G3739 μὲν zwar– G3303 πεινᾷ, hungern G3983 ὃς der G3739 δὲ aber– G1161 μεθύει. betrunken–werden G3184

Denn ein jeder nimmt beim Essen sein eigenes Mahl vorweg, und der eine ist hungrig, der andere ist trunken.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | μὴ | γὰρ | οἰκίας | οὐκ | ἔχετε, | εἰς | τὸ | ἐσθίειν | καὶ | πίνειν? | ἢ | τῆς | |
| | nicht– | denn– | Haus | nicht– | haben | in– | das– | essen | und– | trinken | oder– | der– | |
| | G3361 | G1063 | G3614 | G3756 | G2192 | G1519 | G3588 | G2068 | G2532 | G4095 | G2228 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκκλησίας | τοῦ | Θεοῦ | καταφρονεῖτε, | καὶ | καταισχύνετε | τοὺς | μὴ | ἔχοντας? | τί | | |
| Gemeinde | des– | Gott | verachten | und– | beschaemen | die– | nicht– | haben | was | | |
| G1577 | G3588 | G2316 | G2706 | G2532 | G2617 | G3588 | G3361 | G2192 | G5101 | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἴπω | ὑμῖν? | ἐπαινέσω | ὑμᾶς | ἐν | τούτῳ? | οὐκ | ἐπαινῶ! | |
| sagen | euch | loben | euch | in– | dieses | nicht– | loben | |
| G3004 | G4771 | G1867 | G4771 | G1722 | G3778 | G3756 | G1867 | |

Habt ihr denn nicht Häuser, um zu essen und zu trinken? Oder verachtet ihr die Versammlung Gottes und beschämet die, welche nichts haben? Was soll ich euch sagen? Soll ich euch loben? In diesem lobe ich nicht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ἐγὼ | γὰρ | παρέλαβον | ἀπὸ | τοῦ | Κυρίου, | ὃ | καὶ | παρέδωκα | ὑμῖν: | ὅτι |
| | ich | denn– | empfangen | von– | des– | Herr | das | und– | ueberliefern | euch | dass– |
| | G1473 | G1063 | G3880 | G0575 | G3588 | G2962 | G3739 | G2532 | G3860 | G4771 | G3754 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Κύριος | Ἰησοῦς | ἐν | τῇ | νυκτὶ | ᾗ | παρεδίδετο, | ἔλαβεν | ἄρτον, |
| der– | Herr | Jesus | in– | der– | Nacht | der | ueberliefern | nehmen | Brot |
| G3588 | G2962 | G2424 | G1722 | G3588 | G3571 | G3739 | G3860 | G2983 | G0740 |

Denn ich habe von dem Herrn empfangen, was ich auch euch überliefert habe, daß der Herr Jesus in der Nacht, in welcher er überliefert wurde,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | καὶ | εὐχαριστήσας | ἔκλασεν, | καὶ | εἶπεν, | Τοῦτό | μού | ἐστιν | τὸ | σῶμα, | τὸ | |
| | und– | danken | brechen | und– | sagen | dieses | meiner | sein | das– | Leib | das– | |
| | G2532 | G2168 | G2806 | G2532 | G3004 | G3778 | G1473 | G1510 | G3588 | G4983 | G3588 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπὲρ | ὑμῶν; | τοῦτο | ποιεῖτε | εἰς | τὴν | ἐμὴν | ἀνάμνησιν. | |
| fuer– | euer | dieses | tun | in– | die– | mich | Erinnerung | |
| G5228 | G4771 | G3778 | G4160 | G1519 | G3588 | G1699 | G0364 | |

Brot nahm, und als er gedankt hatte, es brach und sprach: Dies ist mein Leib, der für euch ist; dies tut zu meinem Gedächtnis.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ὡσαύτως | καὶ, | τὸ | ποτήριον, | μετὰ | τὸ | δειπνῆσαι, | λέγων, | Τοῦτο | τὸ | | |
| | ebenso | und– | das– | Kelch | mit– | das– | speisen | sagen | dieses | das– | | |
| | G5615 | G2532 | G3588 | G4221 | G3326 | G3588 | G1172 | G3004 | G3778 | G3588 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ποτήριον | ἡ | καινὴ | διαθήκη | ἐστὶν, | ἐν | τῷ | ἐμῷ | αἵματι; | τοῦτο | ποιεῖτε, |
| Kelch | die– | neu | Bund | sein | in– | dem– | mir | Blut | dieses | tun |
| G4221 | G3588 | G2537 | G1242 | G1510 | G1722 | G3588 | G1699 | G0129 | G3778 | G4160 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁσάκις | ἐὰν | πίνητε, | εἰς | τὴν | ἐμὴν | ἀνάμνησιν. | |
| sooft | wenn– | trinken | in– | die– | mich | Erinnerung | |
| G3740 | G1437 | G4095 | G1519 | G3588 | G1699 | G0364 | |

Desgleichen auch den Kelch nach dem Mahle und sprach: Dieser Kelch ist der neue Bund in meinem Blute; dies tut, so oft ihr trinket, zu meinem Gedächtnis.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ὁσάκις | γὰρ, | ἐὰν | ἐσθίητε | τὸν | ἄρτον | τοῦτον, | καὶ | τὸ | ποτήριον | πίνητε, | |
| | sooft | denn– | wenn– | essen | den– | Brot | diesen | und– | das– | Kelch | trinken | |
| | G3740 | G1063 | G1437 | G2068 | G3588 | G0740 | G3778 | G2532 | G3588 | G4221 | G4095 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | θάνατον | τοῦ | Κυρίου | καταγγέλλετε, | ἄχρι | οὗ | ἔλθῃ. | |
| den– | Tod | des– | Herr | verkuendigen | bis | dessen | kommen | |
| G3588 | G2288 | G3588 | G2962 | G2605 | G0891 | G3739 | G2064 | |

Denn so oft ihr dieses Brot esset und den Kelch trinket, verkündiget ihr den Tod des Herrn, bis er kommt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ὥστε | ὃς | ἂν | ἐσθίῃ | τὸν | ἄρτον, | ἢ | πίνῃ | τὸ | ποτήριον | τοῦ |
| | sodass– | der | wohl– | essen | den– | Brot | oder– | trinken | das– | Kelch | des– |
| | G5620 | G3739 | G0302 | G2068 | G3588 | G0740 | G2228 | G4095 | G3588 | G4221 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Κυρίου | ἀναξίως, | ἔνοχος | ἔσται | τοῦ | σώματος, | καὶ | τοῦ | αἵματος | τοῦ | Κυρίου. |
| Herr | unwuerdig | schuldig | sein | des– | Leib | und– | des– | Blut | des– | Herr |
| G2962 | G0371 | G1777 | G1510 | G3588 | G4983 | G2532 | G3588 | G0129 | G3588 | G2962 |

Wer also irgend das Brot ißt oder den Kelch des Herrn trinkt unwürdiglich, wird des Leibes und Blutes des Herrn schuldig sein.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | δοκιμαζέτω | δὲ | ἄνθρωπος | ἑαυτόν, | καὶ | οὕτως | ἐκ | τοῦ | ἄρτου | ἐσθιέτω, |
| | pruefen | aber– | Mensch | sich–selbst | und– | so | aus– | des– | Brot | essen |
| | G1381 | G1161 | G0444 | G1438 | G2532 | G3779 | G1537 | G3588 | G0740 | G2068 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐκ | τοῦ | ποτηρίου | πινέτω. |
| und– | aus– | des– | Kelch | trinken |
| G2532 | G1537 | G3588 | G4221 | G4095 |

Ein jeder aber prüfe sich selbst, und also esse er von dem Brote und trinke von dem Kelche.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ὁ | γὰρ | ἐσθίων | καὶ | πίνων | κρίμα | ἑαυτῷ, | ἐσθίει | καὶ | πίνει, | μὴ |
| | der– | denn– | essen | und– | trinken | Gericht | sich–selbst | essen | und– | trinken | nicht– |
| | G3588 | G1063 | G2068 | G2532 | G4095 | G2917 | G1438 | G2068 | G2532 | G4095 | G3361 |

| | | |
|---|---|---|
| διακρίνων | τὸ | σῶμα. |
| unterscheiden | das– | Leib |
| G1252 | G3588 | G4983 |

Denn wer unwürdiglich ißt und trinkt, ißt und trinkt sich selbst Gericht, indem er den Leib nicht unterscheidet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | διὰ | τοῦτο, | ἐν | ὑμῖν | πολλοὶ | ἀσθενεῖς | καὶ | ἄρρωστοι, | καὶ | κοιμῶνται |
| | durch– | dieses | in– | euch | viele | schwach | und– | ἄρρωστοι | und– | schlafen |
| | G1223 | G3778 | G1722 | G4771 | G4183 | G0772 | G2532 | G0732 | G2532 | G2837 |

| |
|---|
| ἱκανοί. |
| genug |
| G2425 |

Deshalb sind viele unter euch schwach und krank, und ein gut Teil sind entschlafen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | εἰ | δὲ | ἑαυτοὺς | διεκρίνομεν, | οὐκ | ἂν | ἐκρινόμεθα. |
| | wenn– | aber– | sich–selbst | unterscheiden | nicht– | wohl– | richten |
| | G1487 | G1161 | G1438 | G1252 | G3756 | G0302 | G2919 |

Aber wenn wir uns selbst beurteilten, so würden wir nicht gerichtet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | κρινόμενοι | δὲ | ὑπὸ | τοῦ | Κυρίου, | παιδευόμεθα, | ἵνα | μὴ | σὺν | τῷ |
| | richten | aber– | unter– | des– | Herr | erziehen | damit– | nicht– | mit– | dem– |
| | G2919 | G1161 | G5259 | G3588 | G2962 | G3811 | G2443 | G3361 | G4862 | G3588 |

| | |
|---|---|
| κόσμῳ | κατακριθῶμεν. |
| Welt | verurteilen |
| G2889 | G2632 |

Wenn wir aber gerichtet werden, so werden wir vom Herrn gezüchtigt, auf daß wir nicht mit der Welt verurteilt werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | ὥστε, | ἀδελφοί | μου, | συνερχόμενοι | εἰς | τὸ | φαγεῖν, | ἀλλήλους | ἐκδέχεσθε. |
| | sodass– | Brueder | meiner | zusammenkommen | in– | das– | essen | einander | erwarten |
| | G5620 | G0080 | G1473 | G4905 | G1519 | G3588 | G5315 | G0240 | G1551 |

Daher, meine Brüder, wenn ihr zusammenkommet, um zu essen, so wartet aufeinander.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | εἴ | τις | πεινᾷ, | ἐν | οἴκῳ | ἐσθιέτω, | ἵνα | μὴ | εἰς | κρίμα |
| | wenn– | jemand | hungern | in– | Haus | essen | damit– | nicht– | in– | Gericht |
| | G1487 | G5100 | G3983 | G1722 | G3624 | G2068 | G2443 | G3361 | G1519 | G2917 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| συνέρχησθε; | Τὰ | δὲ | λοιπὰ, | ὡς | ἂν | ἔλθω, | διατάξομαι. |
| zusammenkommen | die– | aber– | uebrige | wie | wohl– | kommen | anordnen |
| G4905 | G3588 | G1161 | G3062 | G5613 | G0302 | G2064 | G1299 |

Wenn jemand hungert, der esse daheim, auf daß ihr nicht zum Gericht zusammenkommet. Das übrige aber will ich anordnen, sobald ich komme.

## Chapter 12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Περὶ | δὲ | τῶν | πνευματικῶν, | ἀδελφοί, | οὐ | θέλω | ὑμᾶς | ἀγνοεῖν. |
| | ueber– | aber– | der– | geistlich | Brueder | nicht– | wollen | euch | nicht–wissen |
| | G4012 | G1161 | G3588 | G4152 | G0080 | G3756 | G2309 | G4771 | G0050 |

Was aber die geistlichen Gaben betrifft, Brüder, so will ich nicht, daß ihr unkundig seid.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | Οἴδατε | ὅτι | ὅτε | ἔθνη | ἦτε, | πρὸς | τὰ | εἴδωλα | τὰ | ἄφωνα, | ὡς | ἂν |
| | wissen | dass– | als | Voelker | sein | zu– | die– | Goetzen | die– | ἄφωνα | wie | wohl– |
| | G1492 | G3754 | G3753 | G1484 | G1510 | G4314 | G3588 | G1497 | G3588 | G0880 | G5613 | G0302 |

| | |
|---|---|
| ἤγεσθε, | ἀπαγόμενοι. |
| fuehren | ἀπαγόμενοι |
| G0071 | G0520 |

Ihr wisset, daß ihr, als ihr von den Nationen waret, zu den stummen Götzenbildern hingeführt wurdet, wie ihr irgend geleitet wurdet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | διὸ | γνωρίζω | ὑμῖν, | ὅτι | οὐδεὶς, | ἐν | Πνεύματι | Θεοῦ | λαλῶν, | λέγει |
| | darum– | kundtun | euch | dass– | niemand | in– | Geist | Gott | reden | sagen |
| | G1352 | G1107 | G4771 | G3754 | G3762 | G1722 | G4151 | G2316 | G2980 | G3004 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ΑΝΑΘΕΜΑ | ΙΗΣΟΥΣ; | καὶ | οὐδεὶς | δύναται | εἰπεῖν, | ΚΥΡΙΟΣ | ΙΗΣΟΥΣ, | εἰ | μὴ |
| Fluch | Jesus | und– | niemand | koennen | sagen | Herr | Jesus | wenn– | nicht– |
| G0331 | G2424 | G2532 | G3762 | G1410 | G3004 | G2962 | G2424 | G1487 | G3361 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐν | Πνεύματι | Ἁγίῳ. |
| in– | Geist | heilig |
| G1722 | G4151 | G0040 |

Deshalb tue ich euch kund, daß niemand, im Geiste Gottes redend, sagt: Fluch über Jesum! und niemand sagen kann: Herr Jesus! als nur im Heiligen Geiste.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Διαιρέσεις | δὲ | χαρισμάτων | εἰσίν, | τὸ | δὲ | αὐτὸ | Πνεῦμα; |
| | Unterschied | aber– | Gnadengabe | sein | das– | aber– | es | Geist |
| | G1243 | G1161 | G5486 | G1510 | G3588 | G1161 | G0846 | G4151 |

Es sind aber Verschiedenheiten von Gnadengaben, aber derselbe Geist;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | διαιρέσεις | διακονιῶν | εἰσιν, | καὶ | ὁ | αὐτὸς | Κύριος; |
| | und– | Unterschied | Dienst | sein | und– | der– | er | Herr |
| | G2532 | G1243 | G1248 | G1510 | G2532 | G3588 | G0846 | G2962 |

und es sind Verschiedenheiten von Diensten, und derselbe Herr;

6 καὶ διαιρέσεις ἐνεργημάτων εἰσίν, (καὶ) ὁ δὲ αὐτὸς Θεός, ὁ ἐνεργῶν
und- Unterschied Wirkung sein und- der- aber- er Gott der- wirken
G2532 G1243 G1755 G1510 G2532 G3588 G1161 G0846 G2316 G3588 G1754

τὰ πάντα, ἐν πᾶσιν.
die- alles in- alles
G3588 G3956 G1722 G3956

und es sind Verschiedenheiten von Wirkungen, aber derselbe Gott, der alles in allen wirkt.

7 ἑκάστῳ δὲ δίδοται ἡ φανέρωσις τοῦ Πνεύματος, πρὸς τὸ συμφέρον.
jeder aber- geben die- Offenbarung des- Geist zu- das- nuetzen
G1538 G1161 G1325 G3588 G5321 G3588 G4151 G4314 G3588 G4851

Einem jeden aber wird die Offenbarung des Geistes zum Nutzen gegeben.

8 ᾧ μὲν γὰρ, διὰ τοῦ Πνεύματος, δίδοται λόγος σοφίας; ἄλλῳ δὲ,
dem zwar- denn- durch- des- Geist geben Wort Weisheit anderer aber-
G3739 G3303 G1063 G1223 G3588 G4151 G1325 G3056 G4678 G0243 G1161

λόγος γνώσεως, κατὰ τὸ αὐτὸ Πνεῦμα;
Wort Erkenntnis gemaess- das- es Geist
G3056 G1108 G2596 G3588 G0846 G4151

Denn einem wird durch den Geist das Wort der Weisheit gegeben, einem anderen aber das Wort der Erkenntnis nach demselben Geiste;

9 ἑτέρῳ, πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ Πνεύματι; ἄλλῳ δὲ, χαρίσματα ἰαμάτων,
anderer Glaube in- dem- ihm Geist anderer aber- Gnadengabe Heilung
G2087 G4102 G1722 G3588 G0846 G4151 G0243 G1161 G5486 G2386

ἐν τῷ ἑνὶ Πνεύματι;
in- dem- eins Geist
G1722 G3588 G1520 G4151

einem anderen aber Glauben in demselben Geiste, einem anderen aber Gnadengaben der Heilungen in demselben Geiste,

10 ἄλλῳ δὲ, ἐνεργήματα δυνάμεων; ἄλλῳ δὲ, προφητεία; ἄλλῳ δὲ,
anderer aber- Wirkung Kraft anderer aber- Weissagung anderer aber-
G0243 G1161 G1755 G1411 G0243 G1161 G4394 G0243 G1161

διακρίσεις πνευμάτων; ἑτέρῳ, γένη γλωσσῶν; ἄλλῳ δὲ, ἑρμηνεία
Unterscheidung Geist anderer Geschlecht Zunge anderer aber- Auslegung
G1253 G4151 G2087 G1085 G1100 G0243 G1161 G2058

γλωσσῶν.
Zunge
G1100

einem anderen aber Wunderwirkungen, einem anderen aber Prophezeiung, einem anderen aber Unterscheidungen der Geister; einem anderen aber Arten von Sprachen, einem anderen aber Auslegung der Sprachen.

11 πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ τὸ ἓν καὶ τὸ αὐτὸ Πνεῦμα, διαιροῦν ἰδίᾳ
alles aber- diese wirken das- eins und- das- es Geist zuteilen eigen
G3956 G1161 G3778 G1754 G3588 G1520 G2532 G3588 G0846 G4151 G1244 G2398

ἑκάστῳ καθὼς βούλεται.
jeder wie wollen
G1538 G2531 G1014

Alles dieses aber wirkt ein und derselbe Geist, einem jeden insbesondere austeilend, wie er will.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Καθάπερ | γὰρ | τὸ | σῶμα | ἕν | ἐστιν, | καὶ | μέλη | πολλὰ | ἔχει, | πάντα | δὲ |
| | gleichwie | denn– | das– | Leib | eins | sein | und– | Glieder | viele | haben | alles | aber– |
| | G2509 | G1063 | G3588 | G4983 | G1520 | G1510 | G2532 | G3196 | G4183 | G2192 | G3956 | G1161 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὰ | μέλη | τοῦ | σώματος, | πολλὰ | ὄντα, | ἕν | ἐστιν | σῶμα; | οὕτως | καὶ | ὁ |
| die– | Glieder | des– | Leib | viele | sein | eins | sein | Leib | so | und– | der– |
| G3588 | G3196 | G3588 | G4983 | G4183 | G1510 | G1520 | G1510 | G4983 | G3779 | G2532 | G3588 |

| |
|---|
| Χριστός. |
| Christus |
| G5547 |

Denn gleichwie der Leib einer ist und viele Glieder hat, alle Glieder des Leibes aber, obgleich viele, ein Leib sind: also auch der Christus.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | γὰρ, | ἐν | ἑνὶ | Πνεύματι, | ἡμεῖς | πάντες | εἰς | ἓν | σῶμα | ἐβαπτίσθημεν, |
| | und– | denn– | in– | eins | Geist | wir | alles | in– | eins | Leib | taufen |
| | G2532 | G1063 | G1722 | G1520 | G4151 | G1473 | G3956 | G1519 | G1520 | G4983 | G0907 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἴτε | Ἰουδαῖοι | εἴτε | Ἕλληνες, | εἴτε | δοῦλοι | εἴτε | ἐλεύθεροι, | καὶ | πάντες | ἓν |
| ob | Juden | ob | Grieche | ob | Knecht | ob | frei | und– | alles | eins |
| G1535 | G2453 | G1535 | G1672 | G1535 | G1401 | G1535 | G1658 | G2532 | G3956 | G1520 |

| | |
|---|---|
| Πνεῦμα | ἐποτίσθημεν. |
| Geist | traenken |
| G4151 | G4222 |

Denn auch in einem Geiste sind wir alle zu einem Leibe getauft worden, es seien Juden oder Griechen, es seien Sklaven oder Freie, und sind alle mit einem Geiste getränkt worden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | γὰρ, | τὸ | σῶμα | οὐκ | ἔστιν | ἓν | μέλος, | ἀλλὰ | πολλά. |
| | und– | denn– | das– | Leib | nicht– | sein | eins | Glieder | sondern– | viele |
| | G2532 | G1063 | G3588 | G4983 | G3756 | G1510 | G1520 | G3196 | G0235 | G4183 |

Denn auch der Leib ist nicht ein Glied, sondern viele.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ἐὰν | εἴπῃ | ὁ | πούς, | Ὅτι | οὐκ | εἰμὶ | χείρ, | οὐκ | εἰμὶ | ἐκ | τοῦ |
| | wenn– | sagen | der– | Fuesse | dass– | nicht– | sein | Hand | nicht– | sein | aus– | des– |
| | G1437 | G3004 | G3588 | G4228 | G3754 | G3756 | G1510 | G5495 | G3756 | G1510 | G1537 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σώματος: | οὐ | παρὰ | τοῦτο, | οὐκ | ἔστιν | ἐκ | τοῦ | σώματος. |
| Leib | nicht– | bei– | dieses | nicht– | sein | aus– | des– | Leib |
| G4983 | G3756 | G3844 | G3778 | G3756 | G1510 | G1537 | G3588 | G4983 |

Wenn der Fuß spräche: Weil ich nicht Hand bin, so bin ich nicht von dem Leibe; ist er deswegen nicht von dem Leibe?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | ἐὰν | εἴπῃ | τὸ | οὖς, | Ὅτι | οὐκ | εἰμὶ | ὀφθαλμός, | οὐκ | εἰμὶ | ἐκ |
| | und– | wenn– | sagen | das– | Ohr | dass– | nicht– | sein | Augen | nicht– | sein | aus– |
| | G2532 | G1437 | G3004 | G3588 | G3775 | G3754 | G3756 | G1510 | G3788 | G3756 | G1510 | G1537 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | σώματος: | οὐ | παρὰ | τοῦτο, | οὐκ | ἔστιν | ἐκ | τοῦ | σώματος. |
| des– | Leib | nicht– | bei– | dieses | nicht– | sein | aus– | des– | Leib |
| G3588 | G4983 | G3756 | G3844 | G3778 | G3756 | G1510 | G1537 | G3588 | G4983 |

Und wenn das Ohr spräche: Weil ich nicht Auge bin, so bin ich nicht von dem Leibe; ist es deswegen nicht von dem Leibe?

17 εἰ wenn– G1487 ὅλον ganz G3650 τὸ das– G3588 σῶμα Leib G4983 ὀφθαλμός, Augen G3788 ποῦ wo G4226 ἡ die– G3588 ἀκοή? Gehoer G0189 εἰ wenn– G1487 ὅλον ganz G3650 ἀκοή, Gehoer G0189 ποῦ wo G4226 ἡ die– G3588 ὄσφρησις? Geruch G3750

Wenn der ganze Leib Auge wäre, wo wäre das Gehör? Wenn ganz Gehör, wo der Geruch?

18 νυνὶ jetzt G3570 δὲ, aber– G1161 ὁ der– G3588 Θεὸς Gott G2316 ἔθετο legen G5087 τὰ die– G3588 μέλη, Glieder G3196 ἓν eins G1520 ἕκαστον jeder G1538 αὐτῶν ihrer G0846 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 σώματι, Leib G4983 καθὼς wie G2531 ἠθέλησεν. wollen G2309

Nun aber hat Gott die Glieder gesetzt, jedes einzelne von ihnen an dem Leibe, wie es ihm gefallen hat.

19 εἰ wenn– G1487 δὲ aber– G1161 ἦν sein G1510 τὰ die– G3588 πάντα alles G3956 ἓν eins G1520 μέλος, Glieder G3196 ποῦ wo G4226 τὸ das– G3588 σῶμα? Leib G4983

Wenn aber alle ein Glied wären, wo wäre der Leib?

20 νῦν nun G3568 δὲ, aber– G1161 πολλὰ viele G4183 μὲν zwar– G3303 μέλη, Glieder G3196 ἓν eins G1520 δὲ aber– G1161 σῶμα. Leib G4983

Nun aber sind der Glieder zwar viele, der Leib aber ist einer.

21 οὐ nicht– G3756 δύναται koennen G1410 δὲ aber– G1161 ὁ der– G3588 ὀφθαλμὸς Augen G3788 εἰπεῖν sagen G3004 τῇ der– G3588 χειρί, Hand G5495 Χρείαν Bedarf G5532 σου deiner G4771 οὐκ nicht– G3756 ἔχω; haben G2192 ἢ oder– G2228 πάλιν wieder G3825 ἡ die– G3588 κεφαλὴ Haupt G2776 τοῖς den– G3588 ποσίν, Fuesse G4228 Χρείαν Bedarf G5532 ὑμῶν euer G4771 οὐκ nicht– G3756 ἔχω. haben G2192

Das Auge kann nicht zu der Hand sagen: Ich bedarf deiner nicht; oder wiederum das Haupt zu den Füßen: Ich bedarf euer nicht;

22 ἀλλὰ sondern– G0235 πολλῷ viele G4183 μᾶλλον, mehr G3123 τὰ die– G3588 δοκοῦντα meinen G1380 μέλη Glieder G3196 τοῦ des– G3588 σώματος Leib G4983 ἀσθενέστερα schwach G0772 ὑπάρχειν, sein G5225 ἀναγκαῖά notwendig G0316 ἐστιν; sein G1510

sondern vielmehr die Glieder des Leibes, die schwächer zu sein scheinen, sind notwendig;

23 καὶ und– G2532 ἃ die G3739 δοκοῦμεν meinen G1380 ἀτιμότερα ἀτιμότερα G0820 εἶναι sein G1510 τοῦ des– G3588 σώματος, Leib G4983 τούτοις diese G3778 τιμὴν Ehre G5092 περισσοτέραν ueberfluessig G4053 περιτίθεμεν; aufsetzen G4060 καὶ und– G2532 τὰ die– G3588 ἀσχήμονα unschicklich G0809 ἡμῶν, unser G1473 εὐσχημοσύνην Anstand G2157 περισσοτέραν ueberfluessig G4053 ἔχει; haben G2192

und die uns die unehrbareren des Leibes zu sein dünken, diese umgeben wir mit reichlicherer Ehre; und unsere nichtanständigen haben desto reichlichere Wohlanständigkeit;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | τὰ | δὲ | εὐσχήμονα | ἡμῶν, | οὐ | χρείαν | ἔχει. | ἀλλὰ | ὁ | θεὸς |
| | die– | aber– | anstaendig | unser | nicht– | Bedarf | haben | sondern– | der– | Gott |
| | G3588 | G1161 | G2158 | G1473 | G3756 | G5532 | G2192 | G0235 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| συνεκέρασεν | τὸ | σῶμα, | τῷ | ὑστερουμένῳ, | περισσοτέραν | δοὺς | τιμήν, | | |
| vermischen | das– | Leib | dem– | mangeln | ueberfluessig | geben | Ehre | | |
| G4786 | G3588 | G4983 | G3588 | G5302 | G4053 | G1325 | G5092 | | |

unsere wohlanständigen aber bedürfen es nicht. Aber Gott hat den Leib zusammengefügt, indem er dem Mangelhafteren reichlichere Ehre gegeben hat,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ἵνα | μὴ | ᾖ | σχίσμα | ἐν | τῷ | σώματι, | ἀλλὰ | τὸ | αὐτὸ | ὑπὲρ |
| | damit– | nicht– | sein | Spaltung | in– | dem– | Leib | sondern– | das– | es | fuer– |
| | G2443 | G3361 | G1510 | G4978 | G1722 | G3588 | G4983 | G0235 | G3588 | G0846 | G5228 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀλλήλων | μεριμνῶσιν, | τὰ | μέλη. | |
| einander | sich–sorgen | die– | Glieder | |
| G0240 | G3309 | G3588 | G3196 | |

auf daß keine Spaltung in dem Leibe sei, sondern die Glieder dieselbe Sorge für einander haben möchten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | καὶ | εἴτε | πάσχει | ἓν | μέλος, | συμπάσχει | πάντα | τὰ | μέλη; | εἴτε | δοξάζεται |
| | und– | ob | leiden | eins | Glieder | mitleiden | alles | die– | Glieder | ob | verherrlichen |
| | G2532 | G1535 | G3958 | G1520 | G3196 | G4841 | G3956 | G3588 | G3196 | G1535 | G1392 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ἓν] | μέλος, | συνχαίρει | πάντα | τὰ | μέλη. |
| eins | Glieder | sich–mitfreuen | alles | die– | Glieder |
| G1520 | G3196 | G4796 | G3956 | G3588 | G3196 |

Und wenn ein Glied leidet, so leiden alle Glieder mit; oder wenn ein Glied verherrlicht wird, so freuen sich alle Glieder mit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ὑμεῖς | δέ | ἐστε | σῶμα | Χριστοῦ, | καὶ | μέλη | ἐκ | μέρους. |
| | ihr | aber– | sein | Leib | Christus | und– | Glieder | aus– | Teil |
| | G4771 | G1161 | G1510 | G4983 | G5547 | G2532 | G3196 | G1537 | G3313 |

Ihr aber seid Christi Leib, und Glieder insonderheit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | Καὶ | οὓς | μὲν | ἔθετο | ὁ | Θεὸς | ἐν | τῇ | ἐκκλησίᾳ: | πρῶτον, | ἀποστόλους; |
| | und– | die | zwar– | legen | der– | Gott | in– | der– | Gemeinde | zuerst | Apostel |
| | G2532 | G3739 | G3303 | G5087 | G3588 | G2316 | G1722 | G3588 | G1577 | G4412 | G0652 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δεύτερον, | προφήτας; | τρίτον, | διδασκάλους; | ἔπειτα, | δυνάμεις; | ἔπειτα, | χαρίσματα | |
| zweite | Prophet | dritte | Lehrer | danach | Kraft | danach | Gnadengabe | |
| G1208 | G4396 | G5154 | G1320 | G1899 | G1411 | G1899 | G5486 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἰαμάτων; | ἀντιλήμψεις; | κυβερνήσεις; | γένη | γλωσσῶν. | |
| Heilung | Hilfeleistung | Leitung | Geschlecht | Zunge | |
| G2386 | G0484 | G2941 | G1085 | G1100 | |

Und Gott hat etliche in der Versammlung gesetzt: erstens Apostel, zweitens Propheten, drittens Lehrer, sodann Wunderkräfte, sodann Gnadengaben der Heilungen, Hilfeleistungen, Regierungen, Arten von Sprachen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | μὴ | πάντες | ἀπόστολοι? | μὴ | πάντες | προφῆται? | μὴ | πάντες | διδάσκαλοι? |
| | nicht– | alles | Apostel | nicht– | alles | Prophet | nicht– | alles | Lehrer |
| | G3361 | G3956 | G0652 | G3361 | G3956 | G4396 | G3361 | G3956 | G1320 |

| | | |
|---|---|---|
| μὴ | πάντες | δυνάμεις? |
| nicht– | alles | Kraft |
| G3361 | G3956 | G1411 |

Sind etwa alle Apostel? Alle Propheten? Alle Lehrer? Haben alle Wunderkräfte?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | μὴ | πάντες | χαρίσματα | ἔχουσιν | ἰαμάτων? | μὴ | πάντες | γλώσσαις | λαλοῦσιν? | |
| | nicht– | alles | Gnadengabe | haben | Heilung | nicht– | alles | Zunge | reden | |
| | G3361 | G3956 | G5486 | G2192 | G2386 | G3361 | G3956 | G1100 | G2980 | |

| | | |
|---|---|---|
| μὴ | πάντες | διερμηνεύουσιν? |
| nicht– | alles | auslegen |
| G3361 | G3956 | G1329 |

Haben alle Gnadengaben der Heilungen? Reden alle in Sprachen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | ζηλοῦτε | δὲ | τὰ | χαρίσματα | τὰ | μείζονα, | Καὶ | ἔτι, | καθ’ | ὑπερβολὴν |
| | eifern | aber– | die– | Gnadengabe | die– | gross | und– | noch | gemaess– | Uebermaass |
| | G2206 | G1161 | G3588 | G5486 | G3588 | G3173 | G2532 | G2089 | G2596 | G5236 |

| | | |
|---|---|---|
| ὁδὸν, | ὑμῖν | δείκνυμι. |
| Weg | euch | zeigen |
| G3598 | G4771 | G1166 |

Legen alle aus? Eifert aber um die größeren Gnadengaben; und einen noch weit vortrefflicheren Weg zeige ich euch.

## Chapter 13

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ἐὰν | ταῖς | γλώσσαις | τῶν | ἀνθρώπων | λαλῶ, | καὶ | τῶν | ἀγγέλων, | ἀγάπην | δὲ |
| | wenn– | den– | Zunge | der– | Mensch | reden | und– | der– | Engel | Liebe | aber– |
| | G1437 | G3588 | G1100 | G3588 | G0444 | G2980 | G2532 | G3588 | G0032 | G0026 | G1161 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μὴ | ἔχω, | γέγονα | χαλκὸς | ἠχῶν, | ἢ | κύμβαλον | ἀλαλάζον. |
| nicht– | haben | werden | Kupfer | toenen | oder– | Zimbel | laermen |
| G3361 | G2192 | G1096 | G5475 | G2278 | G2228 | G2950 | G0214 |

Wenn ich mit den Sprachen der Menschen und der Engel rede, aber nicht Liebe habe, so bin ich ein tönendes Erz geworden oder eine schallende Zimbel.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | ἐὰν | ἔχω | προφητείαν, | καὶ | εἰδῶ | τὰ | μυστήρια | πάντα, | καὶ | πᾶσαν |
| | und– | wenn– | haben | Weissagung | und– | wissen | die– | Geheimnis | alles | und– | alles |
| | G2532 | G1437 | G2192 | G4394 | G2532 | G1492 | G3588 | G3466 | G3956 | G2532 | G3956 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | γνῶσιν, | καὶ | ἐὰν | ἔχω | πᾶσαν | τὴν | πίστιν, | ὥστε | ὄρη | μεθιστάναι, |
| die– | Erkenntnis | und– | wenn– | haben | alles | die– | Glaube | sodass– | Berg | versetzen |
| G3588 | G1108 | G2532 | G1437 | G2192 | G3956 | G3588 | G4102 | G5620 | G3735 | G3179 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀγάπην | δὲ | μὴ | ἔχω, | οὐθέν | εἰμι. | |
| Liebe | aber– | nicht– | haben | niemand | sein | |
| G0026 | G1161 | G3361 | G2192 | G3762 | G1510 | |

Und wenn ich Prophezeiung habe und alle Geheimnisse und alle Erkenntnis weiß, und wenn ich allen Glauben habe, so daß ich Berge versetze, aber nicht Liebe habe, so bin ich nichts.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ἐὰν | ψωμίσω | πάντα | τὰ | ὑπάρχοντά | μου, | καὶ | ἐὰν | παραδῶ |
| | und– | wenn– | fuettern | alles | die– | sein | meiner | und– | wenn– | ueberliefern |
| | G2532 | G1437 | G5595 | G3956 | G3588 | G5225 | G1473 | G2532 | G1437 | G3860 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | σῶμά | μου, | ἵνα | καυθήσομαι, | ἀγάπην | δὲ | μὴ | ἔχω, | οὐδὲν | |
| das– | Leib | meiner | damit– | sich–ruehmen | Liebe | aber– | nicht– | haben | niemand | |
| G3588 | G4983 | G1473 | G2443 | G2744 | G0026 | G1161 | G3361 | G2192 | G3762 | |

| |
|---|
| ὠφελοῦμαι. |
| nuetzen |
| G5623 |

Und wenn ich alle meine Habe zur Speisung der Armen austeilen werde, und wenn ich meinen Leib hingebe, auf daß ich verbrannt werde, aber nicht Liebe habe, so ist es mir nichts nütze.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Ἡ | ἀγάπη | μακροθυμεῖ, | χρηστεύεται; | ἡ | ἀγάπη | οὐ | ζηλοῖ; | ἡ | ἀγάπη |
| | die– | Liebe | geduldig–sein | freundlich–sein | die– | Liebe | nicht– | eifern | die– | Liebe |
| | G3588 | G0026 | G3114 | G5541 | G3588 | G0026 | G3756 | G2206 | G3588 | G0026 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| οὐ | περπερεύεται, | οὐ | φυσιοῦται, |
| nicht– | sich–aufblasen | nicht– | aufgeblasen–sein |
| G3756 | G4068 | G3756 | G5448 |

Die Liebe ist langmütig, ist gütig; die Liebe neidet nicht; die Liebe tut nicht groß, sie bläht sich nicht auf,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | οὐκ | ἀσχημονεῖ; | οὐ | ζητεῖ | τὰ | ἑαυτῆς, | οὐ | παροξύνεται, | |
| | nicht– | sich–unschicklich–verhalten | nicht– | suchen | die– | sich–selbst | nicht– | gereizt–werden | |
| | G3756 | G0807 | G3756 | G2212 | G3588 | G1438 | G3756 | G3947 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| οὐ | λογίζεται | τὸ | κακόν, |
| nicht– | rechnen | das– | boese |
| G3756 | G3049 | G3588 | G2556 |

sie gebärdet sich nicht unanständig, sie sucht nicht das Ihrige, sie läßt sich nicht erbittern, sie rechnet Böses nicht zu,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | οὐ | χαίρει | ἐπὶ | τῇ | ἀδικίᾳ, | συνχαίρει | δὲ | τῇ | ἀληθείᾳ; |
| | nicht– | sich–freuen | auf– | der– | Ungerechtigkeit | sich–mitfreuen | aber– | der– | Wahrheit |
| | G3756 | G5463 | G1909 | G3588 | G0093 | G4796 | G1161 | G3588 | G0225 |

sie freut sich nicht über die Ungerechtigkeit, sondern sie freut sich mit der Wahrheit, sie erträgt alles,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | πάντα | στέγει, | πάντα | πιστεύει, | πάντα | ἐλπίζει, | πάντα | ὑπομένει. |
| | alles | ertragen | alles | glauben | alles | hoffen | alles | ausharren |
| | G3956 | G4722 | G3956 | G4100 | G3956 | G1679 | G3956 | G5278 |

sie glaubt alles, sie hofft alles, sie erduldet alles.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Ἡ | ἀγάπη | οὐδέποτε | πίπτει; | εἴτε | δὲ | προφητεῖαι, | καταργηθήσονται; | εἴτε |
| | die– | Liebe | niemals | fallen | ob | aber– | Weissagung | zunichtemachen | ob |
| | G3588 | G0026 | G3763 | G4098 | G1535 | G1161 | G4394 | G2673 | G1535 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| γλῶσσαι, | παύσονται; | εἴτε | γνῶσις | καταργηθήσεται. |
| Zunge | aufhoeren | ob | Erkenntnis | zunichtemachen |
| G1100 | G3973 | G1535 | G1108 | G2673 |

Die Liebe vergeht nimmer; seien es aber Prophezeiungen, sie werden weggetan werden; seien es Sprachen, sie werden aufhören; sei es Erkenntnis, sie wird weggetan werden.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἐκ | μέρους | γὰρ, | γινώσκομεν; | καὶ | ἐκ | μέρους | προφητεύομεν; |
| | aus– | Teil | denn– | erkennen | und– | aus– | Teil | weissagen |
| | G1537 | G3313 | G1063 | G1097 | G2532 | G1537 | G3313 | G4395 |

Denn wir erkennen stückweise, und wir prophezeien stückweise;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ὅταν | δὲ | ἔλθῃ | τὸ | τέλειον, | τὸ | ἐκ | μέρους | καταργηθήσεται. |
| | wenn | aber– | kommen | das– | vollkommen | das– | aus– | Teil | zunichtemachen |
| | G3752 | G1161 | G2064 | G3588 | G5046 | G3588 | G1537 | G3313 | G2673 |

wenn aber das Vollkommene gekommen sein wird, so wird das, was stückweise ist, weggetan werden.

11 ὅτε ἤμην νήπιος, ἐλάλουν ὡς νήπιος, ἐφρόνουν ὡς νήπιος,
als sein Unmundige reden wie Unmundige gesinnt–sein wie Unmundige
G3753 G1510 G3516 G2980 G5613 G3516 G5426 G5613 G3516

ἐλογιζόμην ὡς νήπιος; ὅτε γέγονα ἀνήρ, κατήργηκα τὰ τοῦ
rechnen wie Unmundige als werden Mann zunichtemachen die– des–
G3049 G5613 G3516 G3753 G1096 G0435 G2673 G3588 G3588

νηπίου.
Unmundige
G3516

Als ich ein Kind war, redete ich wie ein Kind, dachte wie ein Kind, urteilte wie ein Kind; als ich ein Mann wurde, tat ich weg, was kindisch war.

12 βλέπομεν γὰρ ἄρτι, δι’ ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι; τότε δὲ, πρόσωπον
sehen denn– jetzt durch– Spiegel in– Raetsel dann aber– Angesicht
G0991 G1063 G0737 G1223 G2072 G1722 G0135 G5119 G1161 G4383

πρὸς πρόσωπον; ἄρτι, γινώσκω ἐκ μέρους; τότε δὲ ἐπιγνώσομαι, καθὼς
zu– Angesicht jetzt erkennen aus– Teil dann aber– erkennen wie
G4314 G4383 G0737 G1097 G1537 G3313 G5119 G1161 G1921 G2531

καὶ ἐπεγνώσθην.
und– erkennen
G2532 G1921

Denn wir sehen jetzt durch einen Spiegel, undeutlich, dann aber von Angesicht zu Angesicht. Jetzt erkenne ich stückweise, dann aber werde ich erkennen, gleichwie auch ich erkannt worden bin.

13 νυνὶ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα; μείζων δὲ
jetzt aber– bleiben Glaube Hoffnung Liebe die– drei diese gross aber–
G3570 G1161 G3306 G4102 G1680 G0026 G3588 G5140 G3778 G3173 G1161

τούτων ἡ ἀγάπη.
diese die– Liebe
G3778 G3588 G0026

Nun aber bleibt Glaube, Hoffnung, Liebe, diese drei; die größte aber von diesen ist die Liebe.

## Chapter 14

1 Διώκετε τὴν ἀγάπην; ζηλοῦτε δὲ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δὲ ἵνα
verfolgen die– Liebe eifern aber– die– geistlich mehr aber– damit–
G1377 G3588 G0026 G2206 G1161 G3588 G4152 G3123 G1161 G2443

προφητεύητε.
weissagen
G4395

Strebet nach der Liebe; eifert aber um die geistlichen Gaben, vielmehr aber, daß ihr weissaget.

2 ὁ γὰρ λαλῶν γλώσσῃ, οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ Θεῷ; οὐδεὶς
der– denn– reden Zunge nicht– Mensch reden sondern– Gott niemand
G3588 G1063 G2980 G1100 G3756 G0444 G2980 G0235 G2316 G3762

γὰρ ἀκούει; πνεύματι δὲ, λαλεῖ μυστήρια.
denn– hoeren Geist aber– reden Geheimnis
G1063 G0191 G4151 G1161 G2980 G3466

Denn wer in einer Sprache redet, redet nicht Menschen, sondern Gott; denn niemand versteht es, im Geiste aber redet er Geheimnisse.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ὁ | δὲ | προφητεύων, | ἀνθρώποις | λαλεῖ | οἰκοδομὴν, | καὶ | παράκλησιν, | καὶ |
| | der– | aber– | weissagen | Mensch | reden | Auferbauung | und– | Trost | und– |
| | G3588 | G1161 | G4395 | G0444 | G2980 | G3619 | G2532 | G3874 | G2532 |

| |
|---|
| παραμυθίαν. |
| Trost |
| G3889 |

Wer aber weissagt, redet den Menschen zur Erbauung und Ermahnung und Tröstung.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὁ | λαλῶν | γλώσσῃ, | ἑαυτὸν | οἰκοδομεῖ; | ὁ | δὲ | προφητεύων, | ἐκκλησίαν |
| | der– | reden | Zunge | sich–selbst | bauen | der– | aber– | weissagen | Gemeinde |
| | G3588 | G2980 | G1100 | G1438 | G3618 | G3588 | G1161 | G4395 | G1577 |

| |
|---|
| οἰκοδομεῖ. |
| bauen |
| G3618 |

Wer in einer Sprache redet, erbaut sich selbst; wer aber weissagt, erbaut die Versammlung.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | θέλω | δὲ, | πάντας | ὑμᾶς | λαλεῖν | γλώσσαις, | μᾶλλον | δὲ | ἵνα | προφητεύητε; |
| | wollen | aber– | alles | euch | reden | Zunge | mehr | aber– | damit– | weissagen |
| | G2309 | G1161 | G3956 | G4771 | G2980 | G1100 | G3123 | G1161 | G2443 | G4395 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μείζων | δὲ | ὁ | προφητεύων, | ἢ | ὁ | λαλῶν | γλώσσαις, | ἐκτὸς | εἰ | μὴ |
| gross | aber– | der– | weissagen | oder– | der– | reden | Zunge | ἐκτὸς | wenn– | nicht– |
| G3173 | G1161 | G3588 | G4395 | G2228 | G3588 | G2980 | G1100 | G1622 | G1487 | G3361 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| διερμηνεύῃ, | ἵνα | ἡ | ἐκκλησία | οἰκοδομὴν | λάβῃ. |
| auslegen | damit– | die– | Gemeinde | Auferbauung | nehmen |
| G1329 | G2443 | G3588 | G1577 | G3619 | G2983 |

Ich wollte aber, daß ihr alle in Sprachen redetet, vielmehr aber, daß ihr weissagtet. Wer aber weissagt, ist größer, als wer in Sprachen redet, es sei denn, daß er es auslege, auf daß die Versammlung Erbauung empfange.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | νῦν | δέ | ἀδελφοί, | ἐὰν | ἔλθω | πρὸς | ὑμᾶς | γλώσσαις | λαλῶν, | τί | ὑμᾶς |
| | nun | aber– | Brueder | wenn– | kommen | zu– | euch | Zunge | reden | was | euch |
| | G3568 | G1161 | G0080 | G1437 | G2064 | G4314 | G4771 | G1100 | G2980 | G5101 | G4771 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὠφελήσω, | ἐὰν | μὴ | ὑμῖν | λαλήσω, | ἢ | ἐν | ἀποκαλύψει, | ἢ | ἐν |
| nuetzen | wenn– | nicht– | euch | reden | oder– | in– | Offenbarung | oder– | in– |
| G5623 | G1437 | G3361 | G4771 | G2980 | G2228 | G1722 | G0602 | G2228 | G1722 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γνώσει, | ἢ | ἐν | προφητείᾳ, | ἢ | ‹ἐν› | διδαχῇ? |
| Erkenntnis | oder– | in– | Weissagung | oder– | in– | Lehre |
| G1108 | G2228 | G1722 | G4394 | G2228 | G1722 | G1322 |

Jetzt aber, Brüder, wenn ich zu euch komme und in Sprachen rede, was werde ich euch nützen, wenn ich nicht zu euch rede, entweder in Offenbarung oder in Erkenntnis oder in Weissagung oder in Lehre?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ὅμως | τὰ | ἄψυχα | φωνὴν | διδόντα, | εἴτε | αὐλὸς | εἴτε | κιθάρα, | ἐὰν | διαστολὴν |
| | doch | die– | leblos | Stimme | geben | ob | Floete | ob | Harfe | wenn– | Unterschied |
| | G3676 | G3588 | G0895 | G5456 | G1325 | G1535 | G0836 | G1535 | G2788 | G1437 | G1293 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῖς | φθόγγοις | μὴ | δῷ, | πῶς | γνωσθήσεται | τὸ | αὐλούμενον | ἢ | τὸ |
| den– | Laut | nicht– | geben | wie | erkennen | das– | floeten | oder– | das– |
| G3588 | G5353 | G3361 | G1325 | G4459 | G1097 | G3588 | G0832 | G2228 | G3588 |

| |
|---|
| κιθαριζόμενον? |
| Harfe–spielen |
| G2789 |

Doch auch die leblosen Dinge, die einen Ton von sich geben, es sei Pfeife oder Harfe, wenn sie den Tönen keinen Unterschied geben, wie wird man erkennen, was gepfiffen oder geharft wird?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | γὰρ | ἐὰν | ἄδηλον | σάλπιγξ | φωνὴν | δῷ, | τίς | παρασκευάσεται | εἰς |
| | und– | denn– | wenn– | ἄδηλον | Posaune | Stimme | geben | was | vorbereiten | in– |
| | G2532 | G1063 | G1437 | G0082 | G4536 | G5456 | G1325 | G5101 | G3903 | G1519 |

| |
|---|
| πόλεμον? |
| Krieg |
| G4171 |

Denn auch wenn die Posaune einen undeutlichen Ton gibt, wer wird sich zum Kampfe rüsten?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | οὕτως | καὶ | ὑμεῖς, | διὰ | τῆς | γλώσσης | ἐὰν | μὴ | εὔσημον | λόγον | δῶτε, |
| | so | und– | ihr | durch– | der– | Zunge | wenn– | nicht– | deutlich | Wort | geben |
| | G3779 | G2532 | G4771 | G1223 | G3588 | G1100 | G1437 | G3361 | G2154 | G3056 | G1325 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πῶς | γνωσθήσεται | τὸ | λαλούμενον? | ἔσεσθε | γὰρ | εἰς | ἀέρα | λαλοῦντες. |
| wie | erkennen | das– | reden | sein | denn– | in– | Luft | reden |
| G4459 | G1097 | G3588 | G2980 | G1510 | G1063 | G1519 | G0109 | G2980 |

Also auch ihr, wenn ihr durch die Sprache nicht eine verständliche Rede gebet, wie wird man wissen, was geredet wird? Denn ihr werdet in den Wind reden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | τοσαῦτα | εἰ | τύχοι, | γένη | φωνῶν | εἰσιν | ἐν | κόσμῳ, | καὶ | οὐδὲν |
| | so–gross | wenn– | erlangen | Geschlecht | Stimme | sein | in– | Welt | und– | niemand |
| | G5118 | G1487 | G5177 | G1085 | G5456 | G1510 | G1722 | G2889 | G2532 | G3762 |

| |
|---|
| ἄφωνον. |
| ἄφωνον |
| G0880 |

Es gibt vielleicht so und so viele Arten von Stimmen in der Welt, und keine Art ist ohne bestimmten Ton.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἐὰν | οὖν | μὴ | εἰδῶ | τὴν | δύναμιν | τῆς | φωνῆς, | ἔσομαι | τῷ | λαλοῦντι |
| | wenn– | nun– | nicht– | wissen | die– | Kraft | der– | Stimme | sein | dem– | reden |
| | G1437 | G3767 | G3361 | G1492 | G3588 | G1411 | G3588 | G5456 | G1510 | G3588 | G2980 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| βάρβαρος; | καὶ | ὁ | λαλῶν, | ἐν | ἐμοὶ | βάρβαρος. |
| Barbaren | und– | der– | reden | in– | mir | Barbaren |
| G0915 | G2532 | G3588 | G2980 | G1722 | G1473 | G0915 |

Wenn ich nun die Bedeutung der Stimme nicht weiß, so werde ich dem Redenden ein Barbar sein, und der Redende für mich ein Barbar.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | οὕτως | καὶ | ὑμεῖς, | ἐπεὶ | ζηλωταί | ἐστε | πνευμάτων, | πρὸς | τὴν | οἰκοδομὴν | τῆς |
| | so | und– | ihr | da– | Eiferer | sein | Geist | zu– | die– | Auferbauung | der– |
| | G3779 | G2532 | G4771 | G1893 | G2207 | G1510 | G4151 | G4314 | G3588 | G3619 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐκκλησίας, | ζητεῖτε | ἵνα | περισσεύητε. |
| Gemeinde | suchen | damit– | ueberfliessen |
| G1577 | G2212 | G2443 | G4052 |

Also auch ihr, da ihr um geistliche Gaben eifert, so suchet, daß ihr überströmend seid zur Erbauung der Versammlung.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Διὸ | ὁ | λαλῶν | γλώσσῃ, | προσευχέσθω | ἵνα | διερμηνεύῃ. |
| | darum– | der– | reden | Zunge | beten | damit– | auslegen |
| | G1352 | G3588 | G2980 | G1100 | G4336 | G2443 | G1329 |

Darum, wer in einer Sprache redet, bete, auf daß er es auslege.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἐὰν | γὰρ | προσεύχωμαι | γλώσσῃ, | τὸ | πνεῦμά | μου | προσεύχεται, | ὁ | |
| | wenn- | denn- | beten | Zunge | das- | Geist | meiner | beten | der- | |
| | G1437 | G1063 | G4336 | G1100 | G3588 | G4151 | G1473 | G4336 | G3588 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| δὲ | νοῦς | μου | ἄκαρπός | ἐστιν. | |
| aber- | Sinn | meiner | ἄκαρπός | sein | |
| G1161 | G3563 | G1473 | G0175 | G1510 | |

Denn wenn ich in einer Sprache bete, so betet mein Geist, aber mein Verstand ist fruchtleer.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | τί | οὖν | ἐστιν? | προσεύξομαι | τῷ | πνεύματι; | προσεύξομαι | δὲ | καὶ | τῷ |
| | was | nun- | sein | beten | dem- | Geist | beten | aber- | und- | dem- |
| | G5101 | G3767 | G1510 | G4336 | G3588 | G4151 | G4336 | G1161 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| νοΐ. | ψαλῶ | τῷ | πνεύματι, | ψαλῶ | δὲ | καὶ | τῷ | νοΐ. |
| Sinn | lobsingen | dem- | Geist | lobsingen | aber- | und- | dem- | Sinn |
| G3563 | G5567 | G3588 | G4151 | G5567 | G1161 | G2532 | G3588 | G3563 |

Was ist es nun? Ich will beten mit dem Geiste, aber ich will auch beten mit dem Verstande; ich will lobsingen mit dem Geiste, aber ich will auch lobsingen mit dem Verstande.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ἐπεὶ | ἐὰν | εὐλογῇς | [ἐν] | πνεύματι, | ὁ | ἀναπληρῶν | τὸν | τόπον | τοῦ |
| | da- | wenn- | segnen | in- | Geist | der- | ἀναπληρῶν | den- | Ort | des- |
| | G1893 | G1437 | G2127 | G1722 | G4151 | G3588 | G0378 | G3588 | G5117 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἰδιώτου, | πῶς | ἐρεῖ | τὸ | Ἀμήν, | ἐπὶ | τῇ | σῇ | εὐχαριστίᾳ, | ἐπειδὴ | τί |
| ἰδιώτου | wie | sagen | das- | Amen | auf- | der- | dir | Danksagung | ἐπειδὴ | was |
| G2399 | G4459 | G2046 | G3588 | G0281 | G1909 | G3588 | G4674 | G2169 | G1894 | G5101 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| λέγεις | οὐκ | οἶδεν? | |
| sagen | nicht- | wissen | |
| G3004 | G3756 | G1492 | |

Sonst, wenn du mit dem Geiste preisen wirst, wie soll der, welcher die Stelle des Unkundigen einnimmt, das Amen sprechen zu deiner Danksagung, da er ja nicht weiß, was du sagst?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | σὺ | μὲν | γὰρ | καλῶς | εὐχαριστεῖς, | ἀλλ’ | ὁ | ἕτερος | οὐκ | οἰκοδομεῖται. |
| | du | zwar- | denn- | gut | danken | sondern- | der- | anderer | nicht- | bauen |
| | G4771 | G3303 | G1063 | G2573 | G2168 | G0235 | G3588 | G2087 | G3756 | G3618 |

Denn du danksagst wohl gut, aber der andere wird nicht erbaut.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | εὐχαριστῶ | τῷ | Θεῷ, | πάντων | ὑμῶν | μᾶλλον, | γλώσσαις | λαλῶ; |
| | danken | dem- | Gott | alles | euer | mehr | Zunge | reden |
| | G2168 | G3588 | G2316 | G3956 | G4771 | G3123 | G1100 | G2980 |

Ich danke Gott, ich rede mehr in einer Sprache als ihr alle.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἀλλὰ | ἐν | ἐκκλησίᾳ, | θέλω | πέντε | λόγους | τῷ | νοΐ | μου | λαλῆσαι, |
| | sondern- | in- | Gemeinde | wollen | fuenf | Wort | dem- | Sinn | meiner | reden |
| | G0235 | G1722 | G1577 | G2309 | G4002 | G3056 | G3588 | G3563 | G1473 | G2980 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | καὶ | ἄλλους | κατηχήσω, | ἢ | μυρίους | λόγους | ἐν | γλώσσῃ. |
| damit- | und- | anderer | unterweisen | oder- | zehntausend | Wort | in- | Zunge |
| G2443 | G2532 | G0243 | G2727 | G2228 | G3463 | G3056 | G1722 | G1100 |

Aber in der Versammlung will ich lieber fünf Worte reden mit meinem Verstande, auf daß ich auch andere unterweise, als zehntausend Worte in einer Sprache.

20 Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν. ἀλλὰ τῇ κακίᾳ, νηπιάζετε;
Brueder nicht- Kind werden den- Verstand sondern- der- Bosheit Kinder-sein
G0080 G3361 G3813 G1096 G3588 G5424 G0235 G3588 G2549 G3515

ταῖς δὲ φρεσὶν, τέλειοι γίνεσθε.
den- aber- Verstand vollkommen werden
G3588 G1161 G5424 G5046 G1096

Brüder, werdet nicht Kinder am Verstande, sondern an der Bosheit seid Unmündige, am Verstande aber werdet Erwachsene.

21 ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται, ὅτι Ἐν ἑτερογλώσσοις, καὶ ἐν χείλεσιν
in- dem- Gesetz schreiben dass- in- anderssprachig und- in- Lippen
G1722 G3588 G3551 G1125 G3754 G1722 G2084 G2532 G1722 G5491

ἑτέρων, λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ’ οὕτως εἰσακούσονταί μου,
anderer reden dem- Volk diesem und- auch-nicht so erhoeren meiner
G2087 G2980 G3588 G2992 G3778 G2532 G3761 G3779 G1522 G1473

λέγει Κύριος.
sagen Herr
G3004 G2962

Es steht in dem Gesetz geschrieben: "Ich will in anderen Sprachen und durch andere Lippen zu diesem Volke reden, und auch also werden sie nicht auf mich hören, spricht der Herr."

22 ὥστε αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ
sodass- die- Zunge in- Zeichen sein, nicht- den- glauben sondern-
G5620 G3588 G1100 G1519 G4592 G1510 G3756 G3588 G4100 G0235

τοῖς ἀπίστοις; ἡ δὲ προφητεία, οὐ τοῖς ἀπίστοις, ἀλλὰ τοῖς
den- unglaeubig die- aber- Weissagung nicht- den- unglaeubig sondern- den-
G3588 G0571 G3588 G1161 G4394 G3756 G3588 G0571 G0235 G3588

πιστεύουσιν.
glauben
G4100

Daher sind die Sprachen zu einem Zeichen, nicht den Glaubenden, sondern den Ungläubigen; die Weissagung aber nicht den Ungläubigen, sondern den Glaubenden.

23 Ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη, ἐπὶ τὸ αὐτὸ, καὶ
wenn- nun- zusammenkommen die- Gemeinde ganz auf- das- es und-
G1437 G3767 G4905 G3588 G1577 G3650 G1909 G3588 G0846 G2532

πάντες λαλῶσιν γλώσσαις, εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται ἢ ἄπιστοι, οὐκ
alles reden Zunge eingehen aber- ἰδιῶται oder- unglaeubig nicht-
G3956 G2980 G1100 G1525 G1161 G2399 G2228 G0571 G3756

ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε?
sagen dass- wahnsinnig-sein
G2046 G3754 G3105

Wenn nun die ganze Versammlung an einem Orte zusammenkommt und alle in Sprachen reden, und es kommen Unkundige oder Ungläubige herein, werden sie nicht sagen, daß ihr von Sinnen seid?

24 ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος ἢ
wenn- aber- alles weissagen eingehen aber- jemand unglaeubig oder-
G1437 G1161 G3956 G4395 G1525 G1161 G5100 G0571 G2228

ἰδιώτης, ἐλέγχεται ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται ὑπὸ πάντων,
ἰδιώτης ueberführen unter- alles ἀνακρίνεται unter- alles
G2399 G1651 G5259 G3956 G0350 G5259 G3956

Wenn aber alle weissagen, und irgend ein Ungläubiger oder Unkundiger kommt herein, so wird er von allen überführt, von allen beurteilt;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | τὰ | κρυπτὰ | τῆς | καρδίας | αὐτοῦ | φανερὰ | γίνεται, | καὶ | οὕτως | πεσὼν | ἐπὶ |
| | die– | verborgen | der– | Herz | seiner | offenbar | werden | und– | so | fallen | auf– |
| | G3588 | G2927 | G3588 | G2588 | G0846 | G5318 | G1096 | G2532 | G3779 | G4098 | G1909 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | πρόσωπον, | προσκυνήσει | τῷ | Θεῷ, | ἀπαγγέλλων | ὅτι | Ὄντως, | ὁ | Θεὸς | ἐν | |
| | Angesicht | anbeten | dem– | Gott | berichten | dass– | wirklich | der– | Gott | in– | |
| | G4383 | G4352 | G3588 | G2316 | G0518 | G3754 | G3689 | G3588 | G2316 | G1722 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ὑμῖν | ἐστιν. | |
| | euch | sein | |
| | G4771 | G1510 | |

das Verborgene seines Herzens wird offenbar, und also, auf sein Angesicht fallend, wird er Gott anbeten und verkündigen, daß Gott wirklich unter euch ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | Τί | οὖν | ἐστιν, | ἀδελφοί? | ὅταν | συνέρχησθε, | ἕκαστος | ψαλμὸν | ἔχει, | | |
| | was | nun– | sein | Brueder | wenn | zusammenkommen | jeder | Psalm | haben | | |
| | G5101 | G3767 | G1510 | G0080 | G3752 | G4905 | G1538 | G5568 | G2192 | | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | διδαχὴν | ἔχει, | ἀποκάλυψιν | ἔχει, | γλῶσσαν | ἔχει, | ἑρμηνείαν | ἔχει. | πάντα | πρὸς | |
| | Lehre | haben | Offenbarung | haben | Zunge | haben | Auslegung | haben | alles | zu– | |
| | G1322 | G2192 | G0602 | G2192 | G1100 | G2192 | G2058 | G2192 | G3956 | G4314 | |

| | | |
|---|---|---|
| | οἰκοδομὴν | γινέσθω. |
| | Auferbauung | werden |
| | G3619 | G1096 |

Was ist es nun, Brüder? Wenn ihr zusammenkommet, so hat ein jeder von euch einen Psalm, hat eine Lehre, hat eine Sprache, hat eine Offenbarung, hat eine Auslegung; alles geschehe zur Erbauung.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | εἴτε | γλώσσῃ | τις | λαλεῖ, | κατὰ | δύο | ἢ | τὸ | πλεῖστον | τρεῖς, | καὶ |
| | ob | Zunge | jemand | reden | gemaess– | zwei | oder– | das– | sehr–viel | drei | und– |
| | G1535 | G1100 | G5100 | G2980 | G2596 | G1417 | G2228 | G3588 | G4118 | G5140 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | ἀνὰ | μέρος, | καὶ | εἷς | διερμηνευέτω. |
| | je | Teil | und– | eins | auslegen |
| | G0303 | G3313 | G2532 | G1520 | G1329 |

Wenn nun jemand in einer Sprache redet, so sei es zu zwei oder höchstens drei und nacheinander, und einer lege aus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ἐὰν | δὲ | μὴ | ᾖ | διερμηνευτής, | σιγάτω | ἐν | ἐκκλησίᾳ; | ἑαυτῷ |
| | wenn– | aber– | nicht– | sein | Ausleger | verschwiegen | in– | Gemeinde | sich–selbst |
| | G1437 | G1161 | G3361 | G1510 | G1328 | G4601 | G1722 | G1577 | G1438 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | δὲ | λαλείτω, | καὶ | τῷ | Θεῷ. |
| | aber– | reden | und– | dem– | Gott |
| | G1161 | G2980 | G2532 | G3588 | G2316 |

Wenn aber kein Ausleger da ist, so schweige er in der Versammlung, rede aber sich selbst und Gott.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | προφῆται | δὲ, | δύο | ἢ | τρεῖς | λαλείτωσαν, | καὶ | οἱ | ἄλλοι | διακρινέτωσαν. |
| | Prophet | aber– | zwei | oder– | drei | reden | und– | die– | anderer | unterscheiden |
| | G4396 | G1161 | G1417 | G2228 | G5140 | G2980 | G2532 | G3588 | G0243 | G1252 |

Propheten aber laßt zwei oder drei reden, und die anderen laßt urteilen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | ἐὰν | δὲ | ἄλλῳ | ἀποκαλυφθῇ | καθημένῳ, | ὁ | πρῶτος | σιγάτω. | |
| | wenn– | aber– | anderer | offenbaren | sitzen | der– | erster | verschwiegen | |
| | G1437 | G1161 | G0243 | G0601 | G2521 | G3588 | G4413 | G4601 | |

Wenn aber einem anderen, der dasitzt, eine Offenbarung wird, so schweige der erste.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | δύνασθε | γὰρ | καθ’ | ἕνα | πάντες | προφητεύειν, | ἵνα | πάντες | μανθάνωσιν, | |
| | koennen | denn– | gemaess– | eins | alles | weissagen | damit– | alles | lernen | |
| | G1410 | G1063 | G2596 | G1520 | G3956 | G4395 | G2443 | G3956 | G3129 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | πάντες | παρακαλῶνται. | |
| und– | alles | ermahnen | |
| G2532 | G3956 | G3870 | |

Denn ihr könnt einer nach dem anderen alle weissagen, auf daß alle lernen und alle getröstet werden.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 32 | καὶ | πνεύματα | προφητῶν, | προφήταις | ὑποτάσσεται. |
| | und– | Geist | Prophet | Prophet | unterwerfen |
| | G2532 | G4151 | G4396 | G4396 | G5293 |

Und die Geister der Propheten sind den Propheten untertan.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | οὐ | γάρ, | ἐστιν | ἀκαταστασίας | ὁ | Θεὸς, | ἀλλὰ | εἰρήνης. | Ὡς | ἐν |
| | nicht– | denn– | sein | ἀκαταστασίας | der– | Gott | sondern– | Friede | wie | in– |
| | G3756 | G1063 | G1510 | G0181 | G3588 | G2316 | G0235 | G1515 | G5613 | G1722 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πάσαις | ταῖς | ἐκκλησίαις | τῶν | ἁγίων, | |
| alles | den– | Gemeinde | der– | heilig | |
| G3956 | G3588 | G1577 | G3588 | G0040 | |

Denn Gott ist nicht ein Gott der Unordnung, sondern des Friedens, wie in allen Versammlungen der Heiligen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | αἱ | γυναῖκες | ἐν | ταῖς | ἐκκλησίαις | σιγάτωσαν. | οὐ | γὰρ | ἐπιτρέπεται |
| | die– | Frau | in– | den– | Gemeinde | verschwiegen | nicht– | denn– | erlauben |
| | G3588 | G1135 | G1722 | G3588 | G1577 | G4601 | G3756 | G1063 | G2010 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐταῖς | λαλεῖν; | ἀλλὰ | ὑποτασσέσθωσαν, | καθὼς | καὶ | ὁ | νόμος | λέγει. |
| ihnen | reden | sondern– | unterwerfen | wie | und– | der– | Gesetz | sagen |
| G0846 | G2980 | G0235 | G5293 | G2531 | G2532 | G3588 | G3551 | G3004 |

Eure Weiber sollen schweigen in den Versammlungen, denn es ist ihnen nicht erlaubt zu reden, sondern unterwürfig zu sein, wie auch das Gesetz sagt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | εἰ | δέ | τι | μαθεῖν | θέλουσιν, | ἐν | οἴκῳ | τοὺς | ἰδίους | ἄνδρας |
| | wenn– | aber– | jemand | lernen | wollen | in– | Haus | die– | eigen | Mann |
| | G1487 | G1161 | G5100 | G3129 | G2309 | G1722 | G3624 | G3588 | G2398 | G0435 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπερωτάτωσαν; | αἰσχρὸν | γάρ | ἐστιν | γυναικὶ | λαλεῖν | ἐν | ἐκκλησίᾳ. |
| fragen | schaendlich | denn– | sein | Frau | reden | in– | Gemeinde |
| G1905 | G0150 | G1063 | G1510 | G1135 | G2980 | G1722 | G1577 |

Wenn sie aber etwas lernen wollen, so sollen sie daheim ihre eigenen Männer fragen; denn es ist schändlich für ein Weib, in der Versammlung zu reden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | Ἢ | ἀφ’ | ὑμῶν | ὁ | λόγος | τοῦ | Θεοῦ | ἐξῆλθεν? | ἢ | εἰς | ὑμᾶς | μόνους |
| | oder– | von– | euer | der– | Wort | des– | Gott | hinausgehen | oder– | in– | euch | allein |
| | G2228 | G0575 | G4771 | G3588 | G3056 | G3588 | G2316 | G1831 | G2228 | G1519 | G4771 | G3441 |

| |
|---|
| κατήντησεν? |
| ankommen |
| G2658 |

Oder ist das Wort Gottes von euch ausgegangen? Oder ist es zu euch allein gelangt?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | Εἴ | τις | δοκεῖ | προφήτης | εἶναι, | ἢ | πνευματικός, | ἐπιγινωσκέτω | ἃ | |
| | wenn– | jemand | meinen | Prophet | sein | oder– | geistlich | erkennen | die | |
| | G1487 | G5100 | G1380 | G4396 | G1510 | G2228 | G4152 | G1921 | G3739 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| γράφω | ὑμῖν, | ὅτι | Κυρίου | ἐστὶν | ἐντολή. |
| schreiben | euch | dass– | Herr | sein | Gebot |
| G1125 | G4771 | G3754 | G2962 | G1510 | G1785 |

Wenn jemand sich dünkt, ein Prophet zu sein oder geistlich, so erkenne er, was ich euch schreibe, daß es ein Gebot des Herrn ist.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 38 | εἰ | δέ | τις | ἀγνοεῖ, | ἀγνοεῖται. |
| | wenn– | aber– | jemand | nicht–wissen | nicht–wissen |
| | G1487 | G1161 | G5100 | G0050 | G0050 |

Wenn aber jemand unwissend ist, so sei er unwissend.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 39 | Ὥστε, | ἀδελφοί | μου, | ζηλοῦτε | τὸ | προφητεύειν; | καὶ | τὸ | λαλεῖν, | μὴ |
| | sodass– | Brueder | meiner | eifern | das– | weissagen | und– | das– | reden | nicht– |
| | G5620 | G0080 | G1473 | G2206 | G3588 | G4395 | G2532 | G3588 | G2980 | G3361 |

| | |
|---|---|
| κωλύετε, | γλώσσαις. |
| hindern | Zunge |
| G2967 | G1100 |

Daher, Brüder, eifert danach zu weissagen, und wehret nicht, in Sprachen zu reden.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | πάντα | δὲ | εὐσχημόνως | καὶ | κατὰ | τάξιν | γινέσθω. |
| | alles | aber– | anstaendig | und– | gemaess– | Ordnung | werden |
| | G3956 | G1161 | G2156 | G2532 | G2596 | G5010 | G1096 |

Alles aber geschehe anständig und in Ordnung.

## Chapter 15

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Γνωρίζω | δὲ | ὑμῖν; | ἀδελφοί, | τὸ | εὐαγγέλιον, | ὃ | εὐηγγελισάμην | ὑμῖν; |
| | kundtun | aber– | euch | Brueder | das– | Evangelium | das | Evangelium–verkuendigen | euch |
| | G1107 | G1161 | G4771 | G0080 | G3588 | G2098 | G3739 | G2097 | G4771 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὃ | καὶ | παρελάβετε, | ἐν | ᾧ | καὶ | ἑστήκατε, | |
| das | und– | empfangen | in– | dem | und– | stehen | |
| G3739 | G2532 | G3880 | G1722 | G3739 | G2532 | G2476 | |

Ich tue euch aber kund, Brüder, das Evangelium, das ich euch verkündigt habe, das ihr auch angenommen habt, in welchem ihr auch stehet,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | δι’ | οὗ | καὶ | σῴζεσθε, | τίνι | λόγῳ | εὐηγγελισάμην | ὑμῖν; | εἰ |
| | durch– | dessen | und– | retten | was | Wort | Evangelium–verkuendigen | euch | wenn– |
| | G1223 | G3739 | G2532 | G4982 | G5101 | G3056 | G2097 | G4771 | G1487 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κατέχετε, | ἐκτὸς | εἰ | μὴ, | εἰκῇ | ἐπιστεύσατε. | |
| festhalten | ἐκτὸς | wenn– | nicht– | vergeblich | glauben | |
| G2722 | G1622 | G1487 | G3361 | G1500 | G4100 | |

durch welches ihr auch errettet werdet (wenn ihr an dem Worte festhaltet, das ich euch verkündigt habe), es sei denn, daß ihr vergeblich geglaubt habt.

3 παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι Χριστὸς
ueberliefern denn– euch in– erster das und– empfangen dass– Christus
G3860 G1063 G4771 G1722 G4413 G3739 G2532 G3880 G3754 G5547

ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, κατὰ τὰς γραφάς;
sterben fuer– der– Suende unser gemaess– die– Schrift
G0599 G5228 G3588 G0266 G1473 G2596 G3588 G1124

Denn ich habe euch zuerst überliefert, was ich auch empfangen habe: daß Christus für unsere Sünden gestorben ist, nach den Schriften;

4 καὶ ὅτι ἐτάφη; καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ ἡμέρᾳ, τῇ τρίτῃ, κατὰ
und– dass– ἐτάφη und– dass– auferwecken der– Tag der– dritte gemaess–
G2532 G3754 G2290 G2532 G3754 G1453 G3588 G2250 G3588 G5154 G2596

τὰς γραφάς;
die– Schrift
G3588 G1124

und daß er begraben wurde, und daß er auferweckt worden ist am dritten Tage, nach den Schriften;

5 καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾷ, εἶτα τοῖς δώδεκα.
und– dass– sehen Kephas dann den– zwoelf
G2532 G3754 G3708 G2786 G1534 G3588 G1427

und daß er Kephas erschienen ist, dann den Zwölfen.

6 ἔπειτα ὤφθη ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάπαξ, ἐξ ὧν οἱ
danach sehen oben–auf fuenfhundert Brueder ein–fuer–allemal aus– deren die–
G1899 G3708 G1883 G4001 G0080 G2178 G1537 G3739 G3588

πλείονες μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ ἐκοιμήθησαν.
mehr bleiben bis jetzt jemand aber– schlafen
G4119 G3306 G2193 G0737 G5100 G1161 G2837

Danach erschien er mehr als fünfhundert Brüdern auf einmal, von denen die meisten bis jetzt übriggeblieben, etliche aber auch entschlafen sind.

7 ἔπειτα ὤφθη Ἰακώβῳ; εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν;
danach sehen Ἰακώβῳ dann den– Apostel alles
G1899 G3708 G2385 G1534 G3588 G0652 G3956

Danach erschien er Jakobus, dann den Aposteln allen;

8 ἔσχατον δὲ πάντων, ὡσπερεὶ τῷ ἐκτρώματι, ὤφθη κἀμοί.
letzter aber– alles gleichsam dem– Fehlgeburt sehen mir
G2078 G1161 G3956 G5619 G3588 G1626 G3708 G2504

am letzten aber von allen, gleichsam der unzeitigen Geburt, erschien er auch mir.

9 Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς
ich denn– sein der– ἐλάχιστος der– Apostel der nicht– sein genug
G1473 G1063 G1510 G3588 G1646 G3588 G0652 G3739 G3756 G1510 G2425

καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ.
rufen Apostel weil– verfolgen die– Gemeinde des– Gott
G2564 G0652 G1360 G1377 G3588 G1577 G3588 G2316

Denn ich bin der geringste der Apostel, der ich nicht würdig bin, ein Apostel genannt zu werden, weil ich die Versammlung Gottes verfolgt habe.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | χάριτι | δὲ | Θεοῦ, | εἰμι | ὅ | εἰμι, | καὶ | ἡ | χάρις | αὐτοῦ | ἡ | εἰς | ἐμὲ, |
| | Gnade | aber– | Gott | sein | das | sein | und– | die– | Gnade | seiner | die– | in– | mich |
| | G5485 | G1161 | G2316 | G1510 | G3739 | G1510 | G2532 | G3588 | G5485 | G0846 | G3588 | G1519 | G1473 |
| | οὐ | κενὴ | ἐγενήθη, | ἀλλὰ | | περισσότερον | | αὐτῶν | πάντων | ἐκοπίασα, | | οὐκ | ἐγὼ |
| | nicht– | leer | werden | sondern– | | ueberfluessig | | ihrer | alles | muehen | | nicht– | ich |
| | G3756 | G2756 | G1096 | G0235 | | G4053 | | G0846 | G3956 | G2872 | | G3756 | G1473 |
| | δὲ, | ἀλλὰ | | ἡ | χάρις | τοῦ | Θεοῦ | ‹ἡ› | σὺν | ἐμοί. | | | |
| | aber– | sondern– | | die– | Gnade | des– | Gott | die– | mit– | mir | | | |
| | G1161 | G0235 | | G3588 | G5485 | G3588 | G2316 | G3588 | G4862 | G1473 | | | |

Aber durch Gottes Gnade bin ich, was ich bin; und seine Gnade gegen mich ist nicht vergeblich gewesen, sondern ich habe viel mehr gearbeitet als sie alle; nicht aber ich, sondern die Gnade Gottes, die mit mir war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | εἴτε | οὖν | ἐγὼ | εἴτε | ἐκεῖνοι, | οὕτως | κηρύσσομεν, | καὶ | οὕτως | ἐπιστεύσατε. |
| | ob | nun– | ich | ob | jene | so | verkuendigen | und– | so | glauben |
| | G1535 | G3767 | G1473 | G1535 | G1565 | G3779 | G2784 | G2532 | G3779 | G4100 |

Sei ich es nun, seien es jene, also predigen wir, und also habt ihr geglaubt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Εἰ | δὲ | Χριστὸς | κηρύσσεται, | ὅτι | ἐκ | νεκρῶν | ἐγήγερται, | πῶς | λέγουσιν | |
| | wenn– | aber– | Christus | verkuendigen | dass– | aus– | Tote | auferwecken | wie | sagen | |
| | G1487 | G1161 | G5547 | G2784 | G3754 | G1537 | G3498 | G1453 | G4459 | G3004 | |
| | ἐν | ὑμῖν | τινες, | ὅτι | ἀνάστασις | νεκρῶν | οὐκ | ἔστιν? | | | |
| | in– | euch | jemand | dass– | Auferstehung | Tote | nicht– | sein | | | |
| | G1722 | G4771 | G5100 | G3754 | G0386 | G3498 | G3756 | G1510 | | | |

Wenn aber Christus gepredigt wird, daß er aus den Toten auferweckt sei, wie sagen etliche unter euch, daß es keine Auferstehung der Toten gebe?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | εἰ | δὲ | ἀνάστασις | νεκρῶν | οὐκ | ἔστιν, | οὐδὲ | Χριστὸς | ἐγήγερται; |
| | wenn– | aber– | Auferstehung | Tote | nicht– | sein | auch–nicht | Christus | auferwecken |
| | G1487 | G1161 | G0386 | G3498 | G3756 | G1510 | G3761 | G5547 | G1453 |

Wenn es aber keine Auferstehung der Toten gibt, so ist auch Christus nicht auferweckt;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | εἰ | δὲ | Χριστὸς | οὐκ | ἐγήγερται, | κενὸν | ἄρα | [καὶ] | τὸ | κήρυγμα |
| | wenn– | aber– | Christus | nicht– | auferwecken | leer | also | und– | das– | Verkuendigung |
| | G1487 | G1161 | G5547 | G3756 | G1453 | G2756 | G0686 | G2532 | G3588 | G2782 |
| | ἡμῶν, | κενὴ | καὶ | ἡ | πίστις | ὑμῶν. | | | | |
| | unser | leer | und– | die– | Glaube | euer | | | | |
| | G1473 | G2756 | G2532 | G3588 | G4102 | G4771 | | | | |

wenn aber Christus nicht auferweckt ist, so ist also auch unsere Predigt vergeblich, aber auch euer Glaube vergeblich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | εὑρισκόμεθα | δὲ | καὶ | ψευδομάρτυρες | τοῦ | Θεοῦ; | ὅτι | ἐμαρτυρήσαμεν | |
| | finden | aber– | und– | falscher–Zeuge | des– | Gott | dass– | bezeugen | |
| | G2147 | G1161 | G2532 | G5575 | G3588 | G2316 | G3754 | G3140 | |
| | κατὰ | τοῦ | Θεοῦ, | ὅτι | ἤγειρεν | τὸν | Χριστόν, | ὃν | οὐκ | ἤγειρεν, |
| | gemaess– | des– | Gott | dass– | auferwecken | den– | Christus | den | nicht– | auferwecken |
| | G2596 | G3588 | G2316 | G3754 | G1453 | G3588 | G5547 | G3739 | G3756 | G1453 |
| | εἴπερ | ἄρα | νεκροὶ | οὐκ | ἐγείρονται. | | | | | |
| | wenn–denn | also | Tote | nicht– | auferwecken | | | | | |
| | G1512 | G0686 | G3498 | G3756 | G1453 | | | | | |

Wir werden aber auch als falsche Zeugen Gottes erfunden, weil wir in Bezug auf Gott gezeugt haben, daß er den Christus auferweckt habe, den er nicht auferweckt hat, wenn wirklich Tote nicht auferweckt werden.

16

| εἰ | γὰρ | νεκροὶ | οὐκ | ἐγείρονται, | οὐδὲ | Χριστὸς | ἐγήγερται: |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wenn– | denn– | Tote | nicht– | auferwecken | auch–nicht | Christus | auferwecken |
| G1487 | G1063 | G3498 | G3756 | G1453 | G3761 | G5547 | G1453 |

Denn wenn Tote nicht auferweckt werden, so ist auch Christus nicht auferweckt.

17

| εἰ | δὲ | Χριστὸς | οὐκ | ἐγήγερται, | ματαία | ἡ | πίστις | ὑμῶν | (ἐστίν); | ἔτι |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wenn– | aber– | Christus | nicht– | auferwecken | eitel | die– | Glaube | euer | sein | noch |
| G1487 | G1161 | G5547 | G3756 | G1453 | G3152 | G3588 | G4102 | G4771 | G1510 | G2089 |

| ἐστὲ | ἐν | ταῖς | ἁμαρτίαις | ὑμῶν. |
|---|---|---|---|---|
| sein | in– | den– | Suende | euer |
| G1510 | G1722 | G3588 | G0266 | G4771 |

Wenn aber Christus nicht auferweckt ist, so ist euer Glaube eitel; ihr seid noch in euren Sünden.

18

| ἄρα | καὶ | οἱ | κοιμηθέντες | ἐν | Χριστῷ | ἀπώλοντο. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| also | und– | die– | schlafen | in– | Christus | verderben |
| G0686 | G2532 | G3588 | G2837 | G1722 | G5547 | G0622 |

Also sind auch die, welche in Christo entschlafen sind, verloren gegangen.

19

| εἰ, | ἐν | τῇ | ζωῇ | ταύτῃ, | ἐν | Χριστῷ | ἠλπικότες | ἐσμὲν | μόνον, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wenn– | in– | der– | Leben | diese | in– | Christus | hoffen | sein | nur |
| G1487 | G1722 | G3588 | G2222 | G3778 | G1722 | G5547 | G1679 | G1510 | G3440 |

| ἐλεεινότεροι | πάντων | ἀνθρώπων | ἐσμέν. |
|---|---|---|---|
| erbarmungswuerdig | alles | Mensch | sein |
| G1652 | G3956 | G0444 | G1510 |

Wenn wir allein in diesem Leben auf Christum Hoffnung haben, so sind wir die elendesten von allen Menschen.

20

| Νυνὶ | δὲ | Χριστὸς | ἐγήγερται | ἐκ | νεκρῶν, | ἀπαρχὴ | τῶν | κεκοιμημένων. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| jetzt | aber– | Christus | auferwecken | aus– | Tote | Erstlingsgabe | der– | schlafen |
| G3570 | G1161 | G5547 | G1453 | G1537 | G3498 | G0536 | G3588 | G2837 |

(Nun aber ist Christus aus den Toten auferweckt, der Erstling der Entschlafenen;

21

| ἐπειδὴ | γὰρ | δι’ | ἀνθρώπου | θάνατος, | καὶ | δι’ | ἀνθρώπου | ἀνάστασις |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπειδὴ | denn– | durch– | Mensch | Tod | und– | durch– | Mensch | Auferstehung |
| G1894 | G1063 | G1223 | G0444 | G2288 | G2532 | G1223 | G0444 | G0386 |

| νεκρῶν. |
|---|
| Tote |
| G3498 |

denn da ja durch einen Menschen der Tod kam, so auch durch einen Menschen die Auferstehung der Toten.

22

| ὥσπερ | γὰρ | ἐν | τῷ | Ἀδὰμ | πάντες | ἀποθνήσκουσιν, | οὕτως | καὶ | ἐν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| gleichwie | denn– | in– | dem– | Adam | alles | sterben | so | und– | in– |
| G5618 | G1063 | G1722 | G3588 | G0076 | G3956 | G0599 | G3779 | G2532 | G1722 |

| τῷ | Χριστῷ, | πάντες | ζωοποιηθήσονται. |
|---|---|---|---|
| dem– | Christus | alles | lebendig–machen |
| G3588 | G5547 | G3956 | G2227 |

Denn gleichwie in dem Adam alle sterben, also werden auch in dem Christus alle lebendig gemacht werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | Ἕκαστος | δὲ | ἐν | τῷ | ἰδίῳ | τάγματι: | ἀπαρχὴ | Χριστός, | ἔπειτα | οἱ | |
| | jeder | aber- | in- | dem- | eigen | Ordnung | Erstlingsgabe | Christus | danach | die- | |
| | G1538 | G1161 | G1722 | G3588 | G2398 | G5001 | G0536 | G5547 | G1899 | G3588 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | Χριστοῦ, | ἐν | τῇ | παρουσίᾳ | αὐτοῦ, | |
| des- | Christus | in- | der- | Ankunft | seiner | |
| G3588 | G5547 | G1722 | G3588 | G3952 | G0846 | |

Ein jeder aber in seiner eigenen Ordnung: der Erstling, Christus; sodann die, welche des Christus sind bei seiner Ankunft;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | εἶτα | τὸ | τέλος, | ὅταν | παραδιδῷ | τὴν | βασιλείαν | τῷ | Θεῷ | καὶ | Πατρί; |
| | dann | das- | Ende | wenn | ueberliefern | die- | Koenigreich | dem- | Gott | und- | Vater |
| | G1534 | G3588 | G5056 | G3752 | G3860 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 | G2532 | G3962 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅταν | καταργήσῃ | πᾶσαν | ἀρχὴν, | καὶ | πᾶσαν | ἐξουσίαν, | καὶ | δύναμιν. | |
| wenn | zunichtemachen | alles | Anfang | und- | alles | Vollmacht | und- | Kraft | |
| G3752 | G2673 | G3956 | G0746 | G2532 | G3956 | G1849 | G2532 | G1411 | |

dann das Ende, wenn er das Reich dem Gott und Vater übergibt, wenn er weggetan haben wird alle Herrschaft und alle Gewalt und Macht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | δεῖ | γὰρ | αὐτὸν | βασιλεύειν, | ἄχρι | οὗ | θῇ | πάντας | τοὺς | ἐχθροὺς |
| | muessen | denn- | ihn | herrschen | bis | dessen | legen | alles | die- | Feinde |
| | G1163 | G1063 | G0846 | G0936 | G0891 | G3739 | G5087 | G3956 | G3588 | G2190 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὑπὸ | τοὺς | πόδας | αὐτοῦ. |
| unter- | die- | Fuesse | seiner |
| G5259 | G3588 | G4228 | G0846 |

Denn er muß herrschen, bis er alle Feinde unter seine Füße gelegt hat.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ἔσχατος | ἐχθρὸς | καταργεῖται | ὁ | θάνατος. |
| | letzter | Feinde | zunichtemachen | der- | Tod |
| | G2078 | G2190 | G2673 | G3588 | G2288 |

Der letzte Feind, der weggetan wird, ist der Tod.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | πάντα | γὰρ | ὑπέταξεν, | ὑπὸ | τοὺς | πόδας | αὐτοῦ. | ὅταν | δὲ | εἴπῃ | ὅτι |
| | alles | denn- | unterwerfen | unter- | die- | Fuesse | seiner | wenn | aber- | sagen | dass- |
| | G3956 | G1063 | G5293 | G5259 | G3588 | G4228 | G0846 | G3752 | G1161 | G3004 | G3754 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάντα | ὑποτέτακται, | δῆλον | ὅτι | ἐκτὸς | τοῦ | ὑποτάξαντος | αὐτῷ | τὰ | πάντα. |
| alles | unterwerfen | offenbar | dass- | ἐκτὸς | des- | unterwerfen | ihm | die- | alles |
| G3956 | G5293 | G1212 | G3754 | G1622 | G3588 | G5293 | G0846 | G3588 | G3956 |

"Denn alles hat er seinen Füßen unterworfen." Wenn er aber sagt, daß alles unterworfen sei, so ist es offenbar, daß der ausgenommen ist, der ihm alles unterworfen hat.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ὅταν | δὲ | ὑποταγῇ | αὐτῷ | τὰ | πάντα, | τότε | καὶ | αὐτὸς | ὁ | Υἱὸς, |
| | wenn | aber- | unterwerfen | ihm | die- | alles | dann | und- | er | der- | Sohn |
| | G3752 | G1161 | G5293 | G0846 | G3588 | G3956 | G5119 | G2532 | G0846 | G3588 | G5207 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑποταγήσεται | τῷ | ὑποτάξαντι | αὐτῷ | τὰ | πάντα, | ἵνα | ᾖ | ὁ | Θεὸς | [τὰ] | |
| unterwerfen | dem- | unterwerfen | ihm | die- | alles | damit- | sein | der- | Gott | die- | |
| G5293 | G3588 | G5293 | G0846 | G3588 | G3956 | G2443 | G1510 | G3588 | G2316 | G3588 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πάντα | ἐν | πᾶσιν. | |
| alles | in- | alles | |
| G3956 | G1722 | G3956 | |

Wenn ihm aber alles unterworfen sein wird, dann wird auch der Sohn selbst dem unterworfen sein, der ihm alles unterworfen hat, auf daß Gott alles in allem sei.)

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | Ἐπεὶ | τί | ποιήσουσιν, | οἱ | βαπτιζόμενοι | ὑπὲρ | τῶν | νεκρῶν? | εἰ | ὅλως | ὅλως |
| | da– | was | tun | die– | taufen | fuer– | der– | Tote | wenn– | ὅλως | ὅλως |
| | G1893 | G5101 | G4160 | G3588 | G0907 | G5228 | G3588 | G3498 | G1487 | G3654 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| νεκροὶ | οὐκ | ἐγείρονται, | τί | καὶ | βαπτίζονται | ὑπὲρ | αὐτῶν? |
| Tote | nicht– | auferwecken | was | und– | taufen | fuer– | ihrer |
| G3498 | G3756 | G1453 | G5101 | G2532 | G0907 | G5228 | G0846 |

Was werden sonst die tun, die für die Toten getauft werden, wenn überhaupt Tote nicht auferweckt werden? Warum werden sie auch für sie getauft?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | τί | καὶ, | ἡμεῖς | κινδυνεύομεν | πᾶσαν | ὥραν? |
| | was | und– | wir | in–Gefahr–sein | alles | Stunde |
| | G5101 | G2532 | G1473 | G2793 | G3956 | G5610 |

Warum sind auch wir jede Stunde in Gefahr?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | καθ’ | ἡμέραν | ἀποθνῄσκω, | νὴ | τὴν | ὑμετέραν | καύχησιν, | ἀδελφοί | ἣν | |
| | gemaess– | Tag | sterben | bei | die– | euch | Ruehmen | Brueder | die | |
| | G2596 | G2250 | G0599 | G3513 | G3588 | G5212 | G2746 | G0080 | G3739 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔχω | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ, | τῷ | Κυρίῳ | ἡμῶν. |
| haben | in– | Christus | Jesus | dem– | Herr | unser |
| G2192 | G1722 | G5547 | G2424 | G3588 | G2962 | G1473 |

Täglich sterbe ich, bei eurem Rühmen, das ich habe in Christo Jesu, unserem Herrn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | εἰ | κατὰ | ἄνθρωπον, | ἐθηριομάχησα | ἐν | Ἐφέσῳ, | τί | μοι | | |
| | wenn– | gemaess– | Mensch | mit–wilden–Tieren–kaempfen | in– | Ephesus | was | mir | | |
| | G1487 | G2596 | G0444 | G2341 | G1722 | G2181 | G5101 | G1473 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | ὄφελος? | εἰ | νεκροὶ | οὐκ | ἐγείρονται, | φάγωμεν | καὶ | πίωμεν, | αὔριον |
| das– | Nutzen | wenn– | Tote | nicht– | auferwecken | essen | und– | trinken | morgen |
| G3588 | G3786 | G1487 | G3498 | G3756 | G1453 | G5315 | G2532 | G4095 | G0839 |

| | |
|---|---|
| γὰρ | ἀποθνήσκομεν. |
| denn– | sterben |
| G1063 | G0599 |

Wenn ich, nach Menschenweise zu reden, mit wilden Tieren gekämpft habe zu Ephesus, was nützt es mir, wenn Tote nicht auferweckt werden? "Laßt uns essen und trinken, denn morgen sterben wir!"

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | μὴ | πλανᾶσθε: | φθείρουσιν | ἤθη | χρηστὰ, | ὁμιλίαι | κακαί. |
| | nicht– | verfuehren | verderben | Sitten | guetig | Umgang | boese |
| | G3361 | G4105 | G5351 | G2239 | G5543 | G3657 | G2556 |

Laßt euch nicht verführen: Böser Verkehr verdirbt gute Sitten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | ἐκνήψατε | δικαίως, | καὶ | μὴ | ἁμαρτάνετε; | ἀγνωσίαν | γὰρ | Θεοῦ, | |
| | nuechtern–werden | gerecht | und– | nicht– | suendigen | Unwissenheit | denn– | Gott | |
| | G1594 | G1346 | G2532 | G3361 | G0264 | G0056 | G1063 | G2316 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τινες | ἔχουσιν; | πρὸς | ἐντροπὴν | ὑμῖν | λαλῶ. | |
| jemand | haben | zu– | Beschaemung | euch | reden | |
| G5100 | G2192 | G4314 | G1791 | G4771 | G2980 | |

Werdet rechtschaffen nüchtern und sündiget nicht, denn etliche sind in Unwissenheit über Gott; zur Beschämung sage ich's euch.

35 Ἀλλὰ ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί? ποίῳ δὲ σώματι
sondern– sagen jemand wie auferwecken die– Tote welcher aber– Leib
G0235 G2046 G5100 G4459 G1453 G3588 G3498 G4169 G1161 G4983

ἔρχονται?
kommen
G2064

Es wird aber jemand sagen: Wie werden die Toten auferweckt? Und mit was für einem Leibe kommen sie? Tor!

36 ἄφρων σὺ! ὃ σπείρεις, οὐ ζωοποιεῖται, ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ.
toericht du das saeen nicht– lebendig–machen wenn– nicht– sterben
G0878 G4771 G3739 G4687 G3756 G2227 G1437 G3361 G0599

Was du säst, wird nicht lebendig, es sterbe denn.

37 καὶ ὃ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ
und– das saeen nicht– das– Leib das– werden saeen sondern–
G2532 G3739 G4687 G3756 G3588 G4983 G3588 G1096 G4687 G0235

γυμνὸν κόκκον, εἰ τύχοι σίτου, ἤ τινος τῶν λοιπῶν.
nackt Korn wenn– erlangen Weizen oder– jemand der– uebrige
G1131 G2848 G1487 G5177 G4621 G2228 G5100 G3588 G3062

Und was du säst, du säst nicht den Leib, der werden soll, sondern ein nacktes Korn, es sei von Weizen oder von einem der anderen Samen.

38 ὁ δὲ Θεὸς δίδωσιν αὐτῷ σῶμα, καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἑκάστῳ τῶν
der– aber– Gott geben ihm Leib wie wollen und– jeder der–
G3588 G1161 G2316 G1325 G0846 G4983 G2531 G2309 G2532 G1538 G3588

σπερμάτων, ἴδιον σῶμα.
Same eigen Leib
G4690 G2398 G4983

Gott aber gibt ihm einen Leib, wie er gewollt hat, und einem jeden der Samen seinen eigenen Leib.

39 οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σάρξ, ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη
nicht– alles Fleisch die– sie Fleisch sondern– anderer zwar– Mensch anderer
G3756 G3956 G4561 G3588 G0846 G4561 G0235 G0243 G3303 G0444 G0243

δὲ σὰρξ κτηνῶν, ἄλλη δὲ σὰρξ πτηνῶν. ἄλλη δὲ ἰχθύων.
aber– Fleisch Tiere anderer aber– Fleisch Vogel anderer aber– Fische
G1161 G4561 G2934 G0243 G1161 G4561 G4421 G0243 G1161 G2486

Nicht alles Fleisch ist dasselbe Fleisch; sondern ein anderes ist das der Menschen, und ein anderes das Fleisch des Viehes, und ein anderes das der Vögel, und ein anderes das der Fische.

40 καὶ σώματα ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια. ἀλλὰ ἑτέρα μὲν ἡ
und– Leib himmlisch und– Leib irdisch sondern– anderer zwar– die–
G2532 G4983 G2032 G2532 G4983 G1919 G0235 G2087 G3303 G3588

τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων.
der– himmlisch Herrlichkeit anderer aber– die– der– irdisch
G3588 G2032 G1391 G2087 G1161 G3588 G3588 G1919

Und es gibt himmlische Leiber und irdische Leiber. Aber eine andere ist die Herrlichkeit der himmlischen, eine andere die der irdischen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | ἄλλη | δόξα | ἡλίου, | καὶ | ἄλλη | δόξα | σελήνης, | καὶ | ἄλλη |
| | anderer | Herrlichkeit | Sonne | und– | anderer | Herrlichkeit | Mond | und– | anderer |
| | G0243 | G1391 | G2246 | G2532 | G0243 | G1391 | G4582 | G2532 | G0243 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δόξα | ἀστέρων; | ἀστὴρ | γὰρ | ἀστέρος | διαφέρει | ἐν | δόξῃ. | |
| Herrlichkeit | Stern | Stern | denn– | Stern | sich–unterscheiden | in– | Herrlichkeit | |
| G1391 | G0792 | G0792 | G1063 | G0792 | G1308 | G1722 | G1391 | |

eine andere die Herrlichkeit der Sonne, und eine andere die Herrlichkeit des Mondes, und eine andere die Herrlichkeit der Sterne; denn es unterscheidet sich Stern von Stern an Herrlichkeit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | οὕτως | καὶ | ἡ | ἀνάστασις | τῶν | νεκρῶν. | σπείρεται | ἐν | φθορᾷ, |
| | so | und– | die– | Auferstehung | der– | Tote | saeen | in– | Verwesung |
| | G3779 | G2532 | G3588 | G0386 | G3588 | G3498 | G4687 | G1722 | G5356 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐγείρεται | ἐν | ἀφθαρσίᾳ. |
| auferwecken | in– | Unvergaenglichkeit |
| G1453 | G1722 | G0861 |

Also ist auch die Auferstehung der Toten. Es wird gesät in Verwesung, es wird auferweckt in Unverweslichkeit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | σπείρεται | ἐν | ἀτιμίᾳ, | ἐγείρεται | ἐν | δόξῃ. | σπείρεται | ἐν | ἀσθενείᾳ, |
| | saeen | in– | Unehre | auferwecken | in– | Herrlichkeit | saeen | in– | Schwachheit |
| | G4687 | G1722 | G0819 | G1453 | G1722 | G1391 | G4687 | G1722 | G0769 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐγείρεται | ἐν | δυνάμει. |
| auferwecken | in– | Kraft |
| G1453 | G1722 | G1411 |

Es wird gesät in Unehre, es wird auferweckt in Herrlichkeit; es wird gesät in Schwachheit, es wird auferweckt in Kraft;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 44 | σπείρεται | σῶμα | ψυχικόν, | ἐγείρεται | σῶμα | πνευματικόν. | Εἰ | ἔστιν | σῶμα |
| | saeen | Leib | natuerlich | auferwecken | Leib | geistlich | wenn– | sein | Leib |
| | G4687 | G4983 | G5591 | G1453 | G4983 | G4152 | G1487 | G1510 | G4983 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ψυχικόν, | ἔστιν | καὶ | πνευματικόν. |
| natuerlich | sein | und– | geistlich |
| G5591 | G1510 | G2532 | G4152 |

es wird gesät ein natürlicher Leib, es wird auferweckt ein geistiger Leib. Wenn es einen natürlichen Leib gibt, so gibt es auch einen geistigen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 45 | οὕτως | καὶ | γέγραπται, | Ἐγένετο | ὁ | πρῶτος | ἄνθρωπος | Ἀδὰμ | εἰς | ψυχὴν |
| | so | und– | schreiben | werden | der– | erster | Mensch | Adam | in– | Seele |
| | G3779 | G2532 | G1125 | G1096 | G3588 | G4413 | G0444 | G0076 | G1519 | G5590 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ζῶσαν; | ὁ | ἔσχατος | Ἀδὰμ | εἰς | πνεῦμα | ζωοποιοῦν. |
| leben | der– | letzter | Adam | in– | Geist | lebendig–machen |
| G2198 | G3588 | G2078 | G0076 | G1519 | G4151 | G2227 |

So steht auch geschrieben: "Der erste Mensch, Adam, ward eine lebendige Seele"; der letzte Adam ein lebendig machender Geist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 46 | ἀλλ’ | οὐ | πρῶτον | τὸ | πνευματικὸν, | ἀλλὰ | τὸ | ψυχικόν, | ἔπειτα | τὸ |
| | sondern– | nicht– | zuerst | das– | geistlich | sondern– | das– | natuerlich | danach | das– |
| | G0235 | G3756 | G4412 | G3588 | G4152 | G0235 | G3588 | G5591 | G1899 | G3588 |

| |
|---|
| πνευματικόν. |
| geistlich |
| G4152 |

Aber das Geistige war nicht zuerst, sondern das Natürliche, danach das Geistige.

47 ὁ der– G3588 πρῶτος erster G4413 ἄνθρωπος Mensch G0444 ἐκ aus– G1537 γῆς, Erde G1093 χοϊκός; irdisch G5517 ὁ der– G3588 δεύτερος zweite G1208 ἄνθρωπος, Mensch G0444 ἐξ aus– G1537 οὐρανοῦ. Himmel G3772

Der erste Mensch ist von der Erde, von Staub; der zweite Mensch vom Himmel.

48 οἷος der G3634 ὁ der– G3588 χοϊκός, irdisch G5517 τοιοῦτοι solches G5108 καὶ und– G2532 οἱ die– G3588 χοϊκοί; irdisch G5517 καὶ und– G2532 οἷος der G3634 ὁ der– G3588 ἐπουράνιος, himmlisch G2032 τοιοῦτοι solches G5108 καὶ und– G2532 οἱ die– G3588 ἐπουράνιοι. himmlisch G2032

Wie der von Staub ist, so sind auch die, welche von Staub sind; und wie der Himmlische, so sind auch die Himmlischen.

49 καὶ und– G2532 καθὼς wie G2531 ἐφορέσαμεν tragen G5409 τὴν die– G3588 εἰκόνα Bild G1504 τοῦ des– G3588 χοϊκοῦ, irdisch G5517 φορέσομεν tragen G5409 καὶ und– G2532 τὴν die– G3588 εἰκόνα Bild G1504 τοῦ des– G3588 ἐπουρανίου. himmlisch G2032

Und wie wir das Bild dessen von Staub getragen haben, so werden wir auch das Bild des Himmlischen tragen.

50 Τοῦτο dieses G3778 δέ aber– G1161 φημι, sprechen G5346 ἀδελφοί, Brueder G0080 ὅτι dass– G3754 σὰρξ Fleisch G4561 καὶ und– G2532 αἷμα, Blut G0129 βασιλείαν Koenigreich G0932 Θεοῦ Gott G2316 κληρονομῆσαι erben G2816 οὐ nicht– G3756 δύναται, koennen G1410 οὐδὲ auch–nicht– G3761 ἡ die– G3588 φθορὰ, Verwesung G5356 τὴν die– G3588 ἀφθαρσίαν Unvergaenglichkeit G0861 κληρονομεῖ. erben G2816

Dies aber sage ich, Brüder, daß Fleisch und Blut das Reich Gottes nicht ererben können, auch die Verwesung nicht die Unverweslichkeit ererbt.

51 ἰδοὺ, sehen G3708 μυστήριον Geheimnis G3466 ὑμῖν euch G4771 λέγω: sagen G3004 πάντες alles G3956 οὐ nicht– G3756 κοιμηθησόμεθα, schlafen G2837 πάντες alles G3956 δὲ aber– G1161 ἀλλαγησόμεθα, verwandelt–werden G0236

Siehe, ich sage euch ein Geheimnis: Wir werden zwar nicht alle entschlafen, wir werden aber alle verwandelt werden, in einem Nu,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 52 | ἐν | ἀτόμῳ, | ἐν | ῥιπῇ | ὀφθαλμοῦ, | ἐν | τῇ | ἐσχάτῃ | σάλπιγγι; | σαλπίσει |
| | in– | Augenblick | in– | Augenblick | Augen | in– | der– | letzter | Posaune | posaunen |
| | G1722 | G0823 | G1722 | G4493 | G3788 | G1722 | G3588 | G2078 | G4536 | G4537 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γάρ, | καὶ | οἱ | νεκροὶ | ἐγερθήσονται | ἄφθαρτοι, | καὶ | ἡμεῖς | ἀλλαγησόμεθα. | | |
| denn– | und– | die– | Tote | auferwecken | unvergaenglich | und– | wir | verwandelt–werden | | |
| G1063 | G2532 | G3588 | G3498 | G1453 | G0862 | G2532 | G1473 | G0236 | | |

in einem Augenblick, bei der letzten Posaune; denn posaunen wird es, und die Toten werden auferweckt werden unverweslich, und wir werden verwandelt werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 53 | δεῖ | γὰρ | τὸ | φθαρτὸν | τοῦτο, | ἐνδύσασθαι | ἀφθαρσίαν; | καὶ | τὸ |
| | muessen | denn– | das– | vergaenglich | dieses | bekleiden | Unvergaenglichkeit | und– | das– |
| | G1163 | G1063 | G3588 | G5349 | G3778 | G1746 | G0861 | G2532 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| θνητὸν | τοῦτο, | ἐνδύσασθαι | ἀθανασίαν. | |
| sterblich | dieses | bekleiden | Unsterblichkeit | |
| G2349 | G3778 | G1746 | G0110 | |

Denn dieses Verwesliche muß Unverweslichkeit anziehen, und dieses Sterbliche Unsterblichkeit anziehen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 54 | ὅταν | δὲ | τὸ | φθαρτὸν | τοῦτο | ἐνδύσηται | (τὴν) | ἀφθαρσίαν, | καὶ | τὸ |
| | wenn | aber– | das– | vergaenglich | dieses | bekleiden | die– | Unvergaenglichkeit | und– | das– |
| | G3752 | G1161 | G3588 | G5349 | G3778 | G1746 | G3588 | G0861 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θνητὸν, | τοῦτο | ἐνδύσηται | ἀθανασίαν, | τότε | γενήσεται | ὁ | λόγος | ὁ | |
| sterblich | dieses | bekleiden | Unsterblichkeit | dann | werden | der– | Wort | der– | |
| G2349 | G3778 | G1746 | G0110 | G5119 | G1096 | G3588 | G3056 | G3588 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| γεγραμμένος: | Κατεπόθη | ὁ | θάνατος | εἰς | νῖκος. | |
| schreiben | verschlingen | der– | Tod | in– | Sieg | |
| G1125 | G2666 | G3588 | G2288 | G1519 | G3534 | |

Wenn aber dieses Verwesliche Unverweslichkeit anziehen und dieses Sterbliche Unsterblichkeit anziehen wird, dann wird das Wort erfüllt werden, das geschrieben steht: "Verschlungen ist der Tod in Sieg".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 55 | ποῦ | σου, | θάνατε, | τὸ | νῖκος? | ποῦ | σου, | θάνατε, | τὸ | κέντρον? |
| | wo | deiner | Tod | das– | Sieg | wo | deiner | Tod | das– | Stachel |
| | G4226 | G4771 | G2288 | G3588 | G3534 | G4226 | G4771 | G2288 | G3588 | G2759 |

"Wo ist, o Tod, dein Stachel? Wo ist, o Tod, dein Sieg?"

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 56 | τὸ | δὲ | κέντρον | τοῦ | θανάτου | ἡ | ἁμαρτία; | ἡ | δὲ | δύναμις | τῆς |
| | das– | aber– | Stachel | des– | Tod | die– | Suende | die– | aber– | Kraft | der– |
| | G3588 | G1161 | G2759 | G3588 | G2288 | G3588 | G0266 | G3588 | G1161 | G1411 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἁμαρτίας, | ὁ | νόμος; | |
| Suende | der– | Gesetz | |
| G0266 | G3588 | G3551 | |

Der Stachel des Todes aber ist die Sünde, die Kraft der Sünde aber das Gesetz.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 57 | τῷ | δὲ | Θεῷ | χάρις, | τῷ | διδόντι | ἡμῖν | τὸ | νῖκος, | διὰ | τοῦ | Κυρίου |
| | dem– | aber– | Gott | Gnade | dem– | geben | uns | das– | Sieg | durch– | des– | Herr |
| | G3588 | G1161 | G2316 | G5485 | G3588 | G1325 | G1473 | G3588 | G3534 | G1223 | G3588 | G2962 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἡμῶν, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ. | |
| unser | Jesus | Christus | |
| G1473 | G2424 | G5547 | |

Gott aber sei Dank, der uns den Sieg gibt durch unseren Herrn Jesus Christus!

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 58 | Ὥστε, | ἀδελφοί | μου | ἀγαπητοί, | ἑδραῖοι | γίνεσθε, | ἀμετακίνητοι, | περισσεύοντες | ἐν | τῷ | ἔργῳ | τοῦ |
| | sodass– | Brueder | meiner | geliebt | standhaft | werden | unerschuetterlich | ueberfliessen | in– | dem– | Werke | des– |
| | G5620 | G0080 | G1473 | G0027 | G1476 | G1096 | G0277 | G4052 | G1722 | G3588 | G2041 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Κυρίου | πάντοτε, | εἰδότες | ὅτι | ὁ | κόπος | ὑμῶν | οὐκ | ἔστιν | κενὸς. | ἐν | Κυρίῳ. |
| | Herr | allezeit | wissen | dass– | der– | Muehe | euer | nicht– | sein | leer | in– | Herr |
| | G2962 | G3842 | G1492 | G3754 | G3588 | G2873 | G4771 | G3756 | G1510 | G2756 | G1722 | G2962 |

Daher, meine geliebten Brüder, seid fest, unbeweglich, allezeit überströmend in dem Werke des Herrn, da ihr wisset, daß eure Mühe nicht vergeblich ist im Herrn.

## Chapter 16

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Περὶ | δὲ | τῆς | λογείας | τῆς | εἰς | τοὺς | ἁγίους, | ὥσπερ | διέταξα | ταῖς | ἐκκλησίαις |
| | ueber– | aber– | der– | Sammlung | der– | in– | die– | heilig | gleichwie | anordnen | den– | Gemeinde |
| | G4012 | G1161 | G3588 | G3048 | G3588 | G1519 | G3588 | G0040 | G5618 | G1299 | G3588 | G1577 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | τῆς | Γαλατίας, | οὕτως | καὶ | ὑμεῖς | ποιήσατε. | |
| | der– | Galatien | so | und– | ihr | tun | |
| | G3588 | G1053 | G3779 | G2532 | G4771 | G4160 | |

Was aber die Sammlung für die Heiligen betrifft: wie ich den Versammlungen von Galatien verordnet habe, also tut auch ihr.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | κατὰ | μίαν | σαββάτου, | ἕκαστος | ὑμῶν, | παρ’ | ἑαυτῷ | τιθέτω, | θησαυρίζων | ὅ¦τι | ἐὰν | εὐοδῶται, |
| | gemaess– | eins | Sabbat | jeder | euer | bei– | sich–selbst | legen | Schaetze–sammeln | dass– | wenn– | Gelingen–haben |
| | G2596 | G1520 | G4521 | G1538 | G4771 | G3844 | G1438 | G5087 | G2343 | G3754 | G1437 | G2137 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἵνα | μὴ | ὅταν | ἔλθω, | τότε | λογεῖαι | γίνωνται. | |
| | damit– | nicht– | wenn | kommen | dann | Sammlung | werden | |
| | G2443 | G3361 | G3752 | G2064 | G5119 | G3048 | G1096 | |

An jedem ersten Wochentage lege ein jeder von euch bei sich zurück und sammle auf, je nachdem er Gedeihen hat, auf daß nicht dann, wenn ich komme, Sammlungen geschehen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ὅταν | δὲ | παραγένωμαι, | οὓς | ἐὰν | δοκιμάσητε, | δι’ | ἐπιστολῶν | τούτους | πέμψω, | ἀπενεγκεῖν | τὴν |
| | wenn | aber– | ankommen | die | wenn– | pruefen | durch– | Brief | diese | senden | wegtragen | die– |
| | G3752 | G1161 | G3854 | G3739 | G1437 | G1381 | G1223 | G1992 | G3778 | G3992 | G0667 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | χάριν | ὑμῶν | εἰς | Ἰερουσαλήμ. | | |
| | Gnade | euer | in– | Jerusalem | | |
| | G5485 | G4771 | G1519 | G2419 | | |

Wenn ich aber angekommen bin, so will ich die, welche irgend ihr für tüchtig erachten werdet, mit Briefen senden, daß sie eure Gabe nach Jerusalem hinbringen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἐὰν | δὲ | ἄξιον | ᾖ | τοῦ | κἀμὲ | πορεύεσθαι, | σὺν | ἐμοὶ | πορεύσονται. |
| | wenn– | aber– | wuerdig | sein | des– | mich | gehen | mit– | mir | gehen |
| | G1437 | G1161 | G0514 | G1510 | G3588 | G2504 | G4198 | G4862 | G1473 | G4198 |

Wenn es aber angemessen ist, daß auch ich hinreise, so sollen sie mit mir reisen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Ἐλεύσομαι | δὲ | πρὸς | ὑμᾶς, | ὅταν | Μακεδονίαν | διέλθω; | Μακεδονίαν | γὰρ | |
| | kommen | aber– | zu– | euch | wenn | Mazedonien | hindurchgehen | Mazedonien | denn– | |
| | G2064 | G1161 | G4314 | G4771 | G3752 | G3109 | G1330 | G3109 | G1063 | |

| | | |
|---|---|---|
| διέρχομαι. | | |
| hindurchgehen | | |
| G1330 | | |

Ich werde aber zu euch kommen, wenn ich Macedonien durchzogen habe, denn ich ziehe durch Macedonien.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | πρὸς | ὑμᾶς | δὲ | τυχὸν | παραμενῶ, | ἢ | καὶ | παραχειμάσω, | ἵνα | ὑμεῖς, |
| | zu– | euch | aber– | erlangen | bleiben | oder– | und– | ueberwintern | damit– | ihr |
| | G4314 | G4771 | G1161 | G5177 | G3887 | G2228 | G2532 | G3914 | G2443 | G4771 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| με | προπέμψητε, | οὗ | ἐὰν | πορεύωμαι. |
| mich | geleiten | wo | wenn– | gehen |
| G1473 | G4311 | G3757 | G1437 | G4198 |

Vielleicht aber werde ich bei euch bleiben oder auch überwintern, auf daß ihr mich geleitet, wohin irgend ich reise;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | οὐ | θέλω | γὰρ, | ὑμᾶς | ἄρτι | ἐν | παρόδῳ | ἰδεῖν; | ἐλπίζω | γὰρ, | χρόνον |
| | nicht– | wollen | denn– | euch | jetzt | in– | Vorbeigehen | sehen | hoffen | denn– | Zeit |
| | G3756 | G2309 | G1063 | G4771 | G0737 | G1722 | G3938 | G3708 | G1679 | G1063 | G5550 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τινὰ | ἐπιμεῖναι | πρὸς | ὑμᾶς, | ἐὰν | ὁ | Κύριος | ἐπιτρέψῃ. |
| jemand | bleiben | zu– | euch | wenn– | der– | Herr | erlauben |
| G5100 | G1961 | G4314 | G4771 | G1437 | G3588 | G2962 | G2010 |

denn ich will euch jetzt nicht im Vorbeigehen sehen, denn ich hoffe, einige Zeit bei euch zu bleiben, wenn der Herr es erlaubt.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἐπιμενῶ | δὲ | ἐν | Ἐφέσῳ | ἕως | τῆς | Πεντηκοστῆς. |
| | bleiben | aber– | in– | Ephesus | bis | der– | Pfingsten |
| | G1961 | G1161 | G1722 | G2181 | G2193 | G3588 | G4005 |

Ich werde aber bis Pfingsten in Ephesus bleiben,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | θύρα | γάρ | μοι | ἀνέῳγεν | μεγάλη | καὶ | ἐνεργής, | καὶ | ἀντικείμενοι | πολλοί. |
| | Tuer | denn– | mir | oeffnen | gross | und– | wirksam | und– | ἀντικείμενοι | viele |
| | G2374 | G1063 | G1473 | G0455 | G3173 | G2532 | G1756 | G2532 | G0480 | G4183 |

denn eine große und wirkungsvolle Tür ist mir aufgetan, und der Widersacher sind viele.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Ἐὰν | δὲ | ἔλθῃ | Τιμόθεος, | βλέπετε | ἵνα | ἀφόβως | γένηται | πρὸς | ὑμᾶς; |
| | wenn– | aber– | kommen | Timotheus | sehen | damit– | ἀφόβως | werden | zu– | euch |
| | G1437 | G1161 | G2064 | G5095 | G0991 | G2443 | G0870 | G1096 | G4314 | G4771 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | γὰρ | ἔργον | Κυρίου | ἐργάζεται, | ὡς | κἀγώ. | |
| das– | denn– | Werke | Herr | arbeiten | wie | ich | |
| G3588 | G1063 | G2041 | G2962 | G2038 | G5613 | G2504 | |

Wenn aber Timotheus kommt, so sehet zu, daß er ohne Furcht bei euch sei; denn er arbeitet am Werke des Herrn, wie auch ich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | μή | τις | οὖν | αὐτὸν | ἐξουθενήσῃ; | προπέμψατε | δὲ | αὐτὸν | ἐν | εἰρήνῃ, |
| | nicht– | jemand | nun– | ihn | verachten | geleiten | aber– | ihn | in– | Friede |
| | G3361 | G5100 | G3767 | G0846 | G1848 | G4311 | G1161 | G0846 | G1722 | G1515 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | ἔλθῃ | πρός | με; | ἐκδέχομαι | γὰρ | αὐτὸν, | μετὰ | τῶν | ἀδελφῶν. |
| damit– | kommen | zu– | mich | erwarten | denn– | ihn | mit– | der– | Brueder |
| G2443 | G2064 | G4314 | G1473 | G1551 | G1063 | G0846 | G3326 | G3588 | G0080 |

Es verachte ihn nun niemand. Geleitet ihn aber in Frieden, auf daß er zu mir komme; denn ich erwarte ihn mit den Brüdern.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Περὶ | δὲ | Ἀπολλῶ, | τοῦ | ἀδελφοῦ, | πολλὰ | παρεκάλεσα | αὐτὸν, | ἵνα | ἔλθῃ |
| | ueber– | aber– | Ἀπολλῶ | des– | Brueder | viele | ermahnen | ihn | damit– | kommen |
| | G4012 | G1161 | G0625 | G3588 | G0080 | G4183 | G3870 | G0846 | G2443 | G2064 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πρὸς | ὑμᾶς | μετὰ | τῶν | ἀδελφῶν; | καὶ | πάντως | οὐκ | ἦν | θέλημα | ἵνα |
| zu– | euch | mit– | der– | Brueder | und– | auf–jeden–Fall | nicht– | sein | Wille | damit– |
| G4314 | G4771 | G3326 | G3588 | G0080 | G2532 | G3843 | G3756 | G1510 | G2307 | G2443 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| νῦν | ἔλθῃ; | ἐλεύσεται | δὲ | ὅταν | εὐκαιρήσῃ. | |
| nun | kommen | kommen | aber– | wenn | Gelegenheit–haben | |
| G3568 | G2064 | G2064 | G1161 | G3752 | G2119 | |

Was aber den Bruder Apollos betrifft, so habe ich ihm viel zugeredet, daß er mit den Brüdern zu euch komme; und er war durchaus nicht willens, jetzt zu kommen, doch wird er kommen, wenn er eine gelegene Zeit finden wird.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Γρηγορεῖτε; | στήκετε | ἐν | τῇ | πίστει, | ἀνδρίζεσθε, | κραταιοῦσθε. |
| | wachen | stehen | in– | der– | Glaube | maennlich–sein | erstarken |
| | G1127 | G4739 | G1722 | G3588 | G4102 | G0407 | G2901 |

Wachet, stehet fest im Glauben; seid männlich, seid stark!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 14 | πάντα | ὑμῶν, | ἐν | ἀγάπῃ | γινέσθω. |
| | alles | euer | in– | Liebe | werden |
| | G3956 | G4771 | G1722 | G0026 | G1096 |

Alles bei euch geschehe in Liebe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Παρακαλῶ | δὲ | ὑμᾶς, | ἀδελφοί, | οἴδατε | τὴν | οἰκίαν | Στεφανᾶ, | ὅτι | ἐστὶν |
| | ermahnen | aber– | euch | Brueder | wissen | die– | Haus | Stephanas | dass– | sein |
| | G3870 | G1161 | G4771 | G0080 | G1492 | G3588 | G3614 | G4734 | G3754 | G1510 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπαρχὴ | τῆς | Ἀχαΐας, | καὶ | εἰς | διακονίαν | τοῖς | ἁγίοις, | ἔταξαν | ἑαυτούς, |
| Erstlingsgabe | der– | Achaia | und– | in– | Dienst | den– | heilig | einordnen | sich–selbst |
| G0536 | G3588 | G0882 | G2532 | G1519 | G1248 | G3588 | G0040 | G5021 | G1438 |

Ich ermahne euch aber, Brüder: Ihr kennet das Haus des Stephanas, daß es der Erstling von Achaja ist, und daß sie sich selbst den Heiligen zum Dienst verordnet haben;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ἵνα | καὶ | ὑμεῖς | ὑποτάσσησθε | τοῖς | τοιούτοις, | καὶ | παντὶ | τῷ | συνεργοῦντι |
| | damit– | und– | ihr | unterwerfen | den– | solches | und– | alles | dem– | mitwirken |
| | G2443 | G2532 | G4771 | G5293 | G3588 | G5108 | G2532 | G3956 | G3588 | G4903 |

| | | |
|---|---|---|
| καὶ | κοπιῶντι. | |
| und– | muehen | |
| G2532 | G2872 | |

daß auch ihr solchen unterwürfig seid und jedem, der mitwirkt und arbeitet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | χαίρω | δὲ | ἐπὶ | τῇ | παρουσίᾳ | Στεφανᾶ, | καὶ | Φορτουνάτου, | καὶ |
| | sich–freuen | aber– | auf– | der– | Ankunft | Stephanas | und– | Fortunatus | und– |
| | G5463 | G1161 | G1909 | G3588 | G3952 | G4734 | G2532 | G5415 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἀχαϊκοῦ; | ὅτι | τὸ | ὑμέτερον | ὑστέρημα, | οὗτοι | ἀνεπλήρωσαν. | |
| Achaikus | dass– | das– | euch | ὑστέρημα | diese | ἀνεπλήρωσαν | |
| G0883 | G3754 | G3588 | G5212 | G5303 | G3778 | G0378 | |

Ich freue mich aber über die Ankunft des Stephanas und Fortunatus und Achaikus, denn diese haben erstattet, was euerseits mangelte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ἀνέπαυσαν | γὰρ | τὸ | ἐμὸν | πνεῦμα | καὶ | τὸ | ὑμῶν; | ἐπιγινώσκετε | οὖν | τοὺς |
| | ruhen | denn– | das– | mich | Geist | und– | das– | euer | erkennen | nun– | die– |
| | G0373 | G1063 | G3588 | G1699 | G4151 | G2532 | G3588 | G4771 | G1921 | G3767 | G3588 |

| |
|---|
| τοιούτους. |
| solches |
| G5108 |

Denn sie haben meinen Geist erquickt und den eurigen; erkennet nun solche an.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Ἀσπάζονται | ὑμᾶς, | αἱ | ἐκκλησίαι | τῆς | Ἀσίας. | ἀσπάζεται | ὑμᾶς | ἐν | Κυρίῳ |
| | gruessen | euch | die– | Gemeinde | der– | Asien | gruessen | euch | in– | Herr |
| | G0782 | G4771 | G3588 | G1577 | G3588 | G0773 | G0782 | G4771 | G1722 | G2962 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πολλὰ, | Ἀκύλας | καὶ | Πρίσκα, | σὺν | τῇ, | κατ’ | οἶκον | αὐτῶν, | ἐκκλησίᾳ. |
| viele | Aquila | und– | Priska | mit– | der– | gemaess– | Haus | ihrer | Gemeinde |
| G4183 | G0207 | G2532 | G4251 | G4862 | G3588 | G2596 | G3624 | G0846 | G1577 |

Es grüßen euch die Versammlungen Asiens. Es grüßen euch vielmal im Herrn Aquila und Priscilla, samt der Versammlung in ihrem Hause.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ἀσπάζονται | ὑμᾶς, | οἱ | ἀδελφοὶ | πάντες. | Ἀσπάσασθε | ἀλλήλους | ἐν | φιλήματι |
| | gruessen | euch | die– | Brueder | alles | gruessen | einander | in– | Kuss |
| | G0782 | G4771 | G3588 | G0080 | G3956 | G0782 | G0240 | G1722 | G5370 |

| |
|---|
| ἁγίῳ. |
| heilig |
| G0040 |

Es grüßen euch die Brüder alle. Grüßet einander mit heiligem Kuß.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | Ὁ | ἀσπασμὸς, | τῇ | ἐμῇ | χειρὶ | Παύλου. |
| | der– | ἀσπασμὸς | der– | mir | Hand | Paulus |
| | G3588 | G0783 | G3588 | G1699 | G5495 | G3972 |

Der Gruß mit meiner, des Paulus, Hand.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | εἴ | τις | οὐ | φιλεῖ | τὸν | Κύριον, | ἤτω | ἀνάθεμα. | Μαράνα | θά! |
| | wenn– | jemand | nicht– | lieben | den– | Herr | sein | Fluch | Maranatha | Maranatha |
| | G1487 | G5100 | G3756 | G5368 | G3588 | G2962 | G1510 | G0331 | G3134 | G3134 |

Wenn jemand den Herrn Jesus Christus nicht lieb hat, der sei Anathema; Maranatha!

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ἡ | χάρις | τοῦ | Κυρίου | Ἰησοῦ | μεθ’ | ὑμῶν. |
| | die– | Gnade | des– | Herr | Jesus | mit– | euer |
| | G3588 | G5485 | G3588 | G2962 | G2424 | G3326 | G4771 |

Die Gnade des Herrn Jesus Christus sei mit euch!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | ἡ | ἀγάπη | μου, | μετὰ | πάντων | ὑμῶν, | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ. | <Ἀμήν>. |
| | die– | Liebe | meiner | mit– | alles | euer | in– | Christus | Jesus | Amen |
| | G3588 | G0026 | G1473 | G3326 | G3956 | G4771 | G1722 | G5547 | G2424 | G0281 |

Meine Liebe sei mit euch allen in Christo Jesu! Amen.

# 2 Corinthians

## Chapter 1

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Παῦλος, | ἀπόστολος | Χριστοῦ | Ἰησοῦ | διὰ | θελήματος | Θεοῦ, | καὶ | Τιμόθεος, | ὁ | ἀδελφὸς; | τῇ | ἐκκλησίᾳ |
| | Paulus | Apostel | Christus | Jesus | durch– | Wille | Gott | und– | Timotheus | der– | Brueder | der– | Gemeinde |
| | G3972 | G0652 | G5547 | G2424 | G1223 | G2307 | G2316 | G2532 | G5095 | G3588 | G0080 | G3588 | G1577 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | Θεοῦ | τῇ | οὔσῃ | ἐν | Κορίνθῳ, | σὺν | τοῖς | ἁγίοις | πᾶσιν, | τοῖς | οὖσιν | ἐν | ὅλῃ |
| des– | Gott | der– | sein | in– | Korinth | mit– | den– | heilig | alles | den– | sein | in– | ganz |
| G3588 | G2316 | G3588 | G1510 | G1722 | G2882 | G4862 | G3588 | G0040 | G3956 | G3588 | G1510 | G1722 | G3650 |

| | | |
|---|---|---|
| τῇ | Ἀχαΐᾳ. | |
| der– | Achaia | |
| G3588 | G0882 | |

Paulus, Apostel Jesu Christi durch Gottes Willen, und Timotheus, der Bruder, der Versammlung Gottes, die in Korinth ist, samt allen Heiligen, die in ganz Achaja sind:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | χάρις | ὑμῖν | καὶ | εἰρήνη, | ἀπὸ | Θεοῦ | Πατρὸς | ἡμῶν, | καὶ | Κυρίου | Ἰησοῦ |
| | Gnade | euch | und– | Friede | von– | Gott | Vater | unser | und– | Herr | Jesus |
| | G5485 | G4771 | G2532 | G1515 | G0575 | G2316 | G3962 | G1473 | G2532 | G2962 | G2424 |

| |
|---|
| Χριστοῦ. |
| Christus |
| G5547 |

Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Εὐλογητὸς | ὁ | Θεὸς | καὶ | Πατὴρ | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | ὁ |
| | gepriesen | der– | Gott | und– | Vater | des– | Herr | unser | Jesus | Christus | der– |
| | G2128 | G3588 | G2316 | G2532 | G3962 | G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G5547 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Πατὴρ | τῶν | οἰκτιρμῶν, | καὶ | Θεὸς | πάσης | παρακλήσεως; |
| Vater | der– | Erbarmen | und– | Gott | alles | Trost |
| G3962 | G3588 | G3628 | G2532 | G2316 | G3956 | G3874 |

Gepriesen sei der Gott und Vater unseres Herrn Jesus Christus, der Vater der Erbarmungen und Gott alles Trostes,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὁ | παρακαλῶν | ἡμᾶς | ἐπὶ | πάσῃ | τῇ | θλίψει | ἡμῶν, | εἰς | τὸ | δύνασθαι |
| | der– | ermahnen | uns | auf– | alles | der– | Truebsal | unser | in– | das– | koennen |
| | G3588 | G3870 | G1473 | G1909 | G3956 | G3588 | G2347 | G1473 | G1519 | G3588 | G1410 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡμᾶς | παρακαλεῖν | τοὺς | ἐν | πάσῃ | θλίψει, | διὰ | τῆς | παρακλήσεως | ἧς | παρακαλούμεθα |
| uns | ermahnen | die– | in– | alles | Truebsal | durch– | der– | Trost | deren | ermahnen |
| G1473 | G3870 | G3588 | G1722 | G3956 | G2347 | G1223 | G3588 | G3874 | G3739 | G3870 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αὐτοὶ | ὑπὸ | τοῦ | Θεοῦ, | |
| sie | unter– | des– | Gott | |
| G0846 | G5259 | G3588 | G2316 | |

der uns tröstet in all unserer Drangsal, auf daß wir die trösten können, die in allerlei Drangsal sind, durch den Trost, mit welchem wir selbst von Gott getröstet werden;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὅτι | καθὼς | περισσεύει | τὰ | παθήματα | τοῦ | Χριστοῦ | εἰς | ἡμᾶς, | οὕτως |
| | dass– | wie | ueberfliessen | die– | Leiden | des– | Christus | in– | uns | so |
| | G3754 | G2531 | G4052 | G3588 | G3804 | G3588 | G5547 | G1519 | G1473 | G3779 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διὰ | τοῦ | Χριστοῦ, | περισσεύει | καὶ | ἡ | παράκλησις | ἡμῶν. |
| durch– | des– | Christus | ueberfliessen | und– | die– | Trost | unser |
| G1223 | G3588 | G5547 | G4052 | G2532 | G3588 | G3874 | G1473 |

weil, gleichwie die Leiden des Christus gegen uns überschwenglich sind, also auch durch den Christus unser Trost überschwenglich ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | εἴτε | δὲ | θλιβόμεθα, | ὑπὲρ | τῆς | ὑμῶν | παρακλήσεως | καὶ | σωτηρίας; | εἴτε |
| | ob | aber– | bedraengen | fuer– | der– | euer | Trost | und– | Rettung | ob |
| | G1535 | G1161 | G2346 | G5228 | G3588 | G4771 | G3874 | G2532 | G4991 | G1535 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παρακαλούμεθα, | ὑπὲρ | τῆς | ὑμῶν | παρακλήσεως, | τῆς | ἐνεργουμένης | ἐν | ὑπομονῇ |
| ermahnen | fuer– | der– | euer | Trost | der– | wirken | in– | Geduld |
| G3870 | G5228 | G3588 | G4771 | G3874 | G3588 | G1754 | G1722 | G5281 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῶν | αὐτῶν | παθημάτων, | ὧν | καὶ | ἡμεῖς | πάσχομεν. |
| der– | ihrer | Leiden | deren | und– | wir | leiden |
| G3588 | G0846 | G3804 | G3739 | G2532 | G1473 | G3958 |

Es sei aber, wir werden bedrängt, so ist es um eures Trostes und Heiles willen, das bewirkt wird im Ausharren in denselben Leiden, die auch wir leiden

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | ἡ | ἐλπὶς | ἡμῶν | βεβαία | ὑπὲρ | ὑμῶν, | εἰδότες | ὅτι | ὡς | κοινωνοί |
| | und– | die– | Hoffnung | unser | fest | fuer– | euer | wissen | dass– | wie | Teilhaber |
| | G2532 | G3588 | G1680 | G1473 | G0949 | G5228 | G4771 | G1492 | G3754 | G5613 | G2844 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐστε | τῶν | παθημάτων, | οὕτως | καὶ | τῆς | παρακλήσεως. |
| sein | der– | Leiden | so | und– | der– | Trost |
| G1510 | G3588 | G3804 | G3779 | G2532 | G3588 | G3874 |

(und unsere Hoffnung für euch ist fest); es sei wir werden getröstet, so ist es um eures Trostes und Heiles willen, indem wir wissen, daß, gleichwie ihr der Leiden teilhaftig seid, also auch des Trostes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Οὐ | γὰρ | θέλομεν | ὑμᾶς | ἀγνοεῖν | ἀδελφοί, | ὑπὲρ | τῆς | θλίψεως | ἡμῶν | τῆς |
| | nicht– | denn– | wollen | euch | nicht–wissen | Brueder | fuer– | der– | Truebsal | unser | der– |
| | G3756 | G1063 | G2309 | G4771 | G0050 | G0080 | G5228 | G3588 | G2347 | G1473 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γενομένης | ἐν | τῇ | Ἀσίᾳ, | ὅτι | καθ’ | ὑπερβολὴν | ὑπὲρ | δύναμιν, | ἐβαρήθημεν, |
| werden | in– | der– | Asien | dass– | gemaess– | Uebermaass | fuer– | Kraft | beschweren |
| G1096 | G1722 | G3588 | G0773 | G3754 | G2596 | G5236 | G5228 | G1411 | G0916 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὥστε | ἐξαπορηθῆναι | ἡμᾶς | καὶ | τοῦ | ζῆν. |
| sodass– | voellig–ratlos–sein | uns | und– | des– | leben |
| G5620 | G1820 | G1473 | G2532 | G3588 | G2198 |

Denn wir wollen nicht, daß ihr unkundig seid, Brüder, was unsere Drangsal betrifft, die uns in Asien widerfahren ist, daß wir übermäßig beschwert wurden, über Vermögen, so daß wir selbst am Leben verzweifelten.

9 ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς, τὸ ἀπόκριμα τοῦ θανάτου ἐσχήκαμεν, ἵνα
sondern– sie in– sich–selbst das– Antwort des– Tod haben damit–
G0235 G0846 G1722 G1438 G3588 G0610 G3588 G2288 G2192 G2443

μὴ πεποιθότες ὦμεν ἐφ’ ἑαυτοῖς, ἀλλ’ ἐπὶ τῷ Θεῷ, τῷ
nicht– ueberzeugen sein auf– sich–selbst sondern– auf– dem– Gott dem–
G3361 G3982 G1510 G1909 G1438 G0235 G1909 G3588 G2316 G3588

ἐγείροντι τοὺς νεκρούς;
auferwecken die– Tote
G1453 G3588 G3498

Wir selbst aber hatten das Urteil des Todes in uns selbst, auf daß unser Vertrauen nicht auf uns selbst wäre, sondern auf Gott, der die Toten auferweckt,

10 ὃς ἐκ τηλικούτου θανάτου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ ῥύσεται; εἰς ὃν
der aus– so–gross Tod Erretter uns und– Erretter in– den
G3739 G1537 G5082 G2288 G4506 G1473 G2532 G4506 G1519 G3739

ἠλπίκαμεν, ὅτι καὶ ἔτι ῥύσεται;
hoffen dass– und– noch Erretter
G1679 G3754 G2532 G2089 G4506

welcher uns von so großem Tode errettet hat und errettet, auf welchen wir unsere Hoffnung gesetzt haben, daß er uns auch ferner erretten werde;

11 συνυπουργούντων καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει, ἵνα ἐκ πολλῶν
mithelfen und– euer fuer– unser der– Bitten damit– aus– viele
G4943 G2532 G4771 G5228 G1473 G3588 G1162 G2443 G1537 G4183

προσώπων, τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα, διὰ πολλῶν, εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ἡμῶν.
Angesicht das– in– uns Gnadengabe durch– viele danken fuer– unser
G4383 G3588 G1519 G1473 G5486 G1223 G4183 G2168 G5228 G1473

indem auch ihr durch das Flehen für uns mitwirket, auf daß für die mittelst vieler Personen uns verliehene Gnadengabe durch viele für uns Danksagung dargebracht werde.

12 Ἡ γὰρ καύχησις ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον τῆς συνειδήσεως
die– denn– Ruehmen unser diese sein das– Zeugnis der– Gewissen
G3588 G1063 G2746 G1473 G3778 G1510 G3588 G3142 G3588 G4893

ἡμῶν, ὅτι ἐν ἁγιότητι καὶ εἰλικρινείᾳ τοῦ Θεοῦ, [καὶ] οὐκ ἐν
unser dass– in– Einfalt und– Aufrichtigkeit des– Gott und– nicht– in–
G1473 G3754 G1722 G0572 G2532 G1505 G3588 G2316 G2532 G3756 G1722

σοφίᾳ σαρκικῇ, ἀλλ’ ἐν χάριτι Θεοῦ, ἀνεστράφημεν ἐν τῷ κόσμῳ,
Weisheit fleischlich sondern– in– Gnade Gott wandeln in– dem– Welt
G4678 G4559 G0235 G1722 G5485 G2316 G0390 G1722 G3588 G2889

περισσοτέρως δὲ πρὸς ὑμᾶς.
umso–mehr aber– zu– euch
G4057 G1161 G4314 G4771

Denn unser Rühmen ist dieses: das Zeugnis unseres Gewissens, daß wir in Einfalt und Lauterkeit Gottes, nicht in fleischlicher Weisheit, sondern in der Gnade Gottes unseren Verkehr gehabt haben in der Welt, am meisten aber bei euch.

13 οὐ nicht– G3756 γὰρ denn– G1063 ἄλλα anderer G0243 γράφομεν schreiben G1125 ὑμῖν, euch G4771 ἀλλ’ sondern– G0235 ἢ oder– G2228 ἃ die G3739 ἀναγινώσκετε, lesen G0314 ἢ oder– G2228

καὶ und– G2532 ἐπιγινώσκετε; erkennen G1921 ἐλπίζω hoffen G1679 δὲ aber– G1161 ὅτι dass– G3754 ἕως bis G2193 τέλους Ende G5056 ἐπιγνώσεσθε, erkennen G1921

Denn wir schreiben euch nichts anderes, als was ihr kennet oder auch anerkennet; ich hoffe aber, daß ihr es bis ans Ende anerkennen werdet,

14 καθὼς wie G2531 καὶ und– G2532 ἐπέγνωτε erkennen G1921 ἡμᾶς uns G1473 ἀπὸ von– G0575 μέρους, Teil G3313 ὅτι dass– G3754 καύχημα Ruhm G2745 ὑμῶν euer G4771 ἐσμεν, sein G1510 καθάπερ gleichwie G2509

καὶ und– G2532 ὑμεῖς ihr G4771 ἡμῶν, unser G1473 ἐν in– G1722 τῇ der– G3588 ἡμέρᾳ Tag G2250 τοῦ des– G3588 Κυρίου Herr G2962 ἡμῶν, unser G1473 Ἰησοῦ. Jesus G2424

gleichwie ihr auch uns zum Teil anerkannt habt, daß wir euer Ruhm sind, so wie auch ihr der unsrige seid an dem Tage des Herrn Jesus.

15 Καὶ und– G2532 ταύτῃ diese G3778 τῇ der– G3588 πεποιθήσει Zuversicht G4006 ἐβουλόμην wollen G1014 πρότερον, frueher G4386 πρὸς zu– G4314 ὑμᾶς euch G4771 ἐλθεῖν, kommen G2064 ἵνα damit– G2443

δευτέραν zweite G1208 χάριν Gnade G5485 σχῆτε; haben G2192

Und in diesem Vertrauen wollte ich vorher zu euch kommen, auf daß ihr eine zweite Gnade hättet,

16 καὶ und– G2532 δι’ durch– G1223 ὑμῶν euer G4771 διελθεῖν hindurchgehen G1330 εἰς in– G1519 Μακεδονίαν, Mazedonien G3109 καὶ und– G2532 πάλιν wieder G3825 ἀπὸ von– G0575 Μακεδονίας Mazedonien G3109

ἐλθεῖν kommen G2064 πρὸς zu– G4314 ὑμᾶς, euch G4771 καὶ und– G2532 ὑφ’ unter– G5259 ὑμῶν euer G4771 προπεμφθῆναι geleiten G4311 εἰς in– G1519 τὴν die– G3588 Ἰουδαίαν. Judaea G2449

und bei euch hindurch nach Macedonien reisen, und wiederum von Macedonien zu euch kommen und von euch nach Judäa geleitet werden.

17 τοῦτο dieses G3778 οὖν nun– G3767 βουλόμενος, wollen G1014 μήτι etwa G3385 ἄρα also G0686 τῇ der– G3588 ἐλαφρίᾳ Leichtfertigkeit G1644 ἐχρησάμην? gebrauchen G5530 ἢ oder– G2228 ἃ die G3739

βουλεύομαι, beschliessen G1011 κατὰ gemaess– G2596 σάρκα Fleisch G4561 βουλεύομαι, beschliessen G1011 ἵνα damit– G2443 ᾖ sein G1510 παρ’ bei– G3844 ἐμοὶ mir G1473 τό das– G3588 Ναί, Ja G3483 ναὶ, Ja G3483

καὶ und– G2532 τὸ das– G3588 Οὒ, nicht– G3756 οὒ? nicht– G3756

Habe ich nun, indem ich mir dieses vornahm, mich etwa der Leichtfertigkeit bedient? Oder was ich mir vornehme, nehme ich mir das nach dem Fleische vor, auf daß bei mir das Ja ja und das Nein nein wäre?

18 πιστὸς δὲ ὁ Θεὸς, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς, οὐκ
treu aber– der– Gott dass– der– Wort unser der– zu– euch nicht–
G4103 G1161 G3588 G2316 G3754 G3588 G3056 G1473 G3588 G4314 G4771 G3756

ἔστιν Ναί καὶ Οὔ.
sein Ja und– nicht–
G1510 G3483 G2532 G3756

Gott aber ist treu, daß unser Wort an euch nicht ja und nein ist.

19 ὁ τοῦ Θεοῦ γὰρ Υἱὸς, Χριστὸς Ἰησοῦς, ὁ ἐν ὑμῖν δι’ ἡμῶν
der– des– Gott denn– Sohn Christus Jesus der– in– euch durch– unser
G3588 G3588 G2316 G1063 G5207 G5547 G2424 G3588 G1722 G4771 G1223 G1473

κηρυχθείς, δι’ ἐμοῦ, καὶ Σιλουανοῦ, καὶ Τιμοθέου, οὐκ ἐγένετο Ναί
verkuendigen durch– meiner und– Silvanus und– Timotheus nicht– werden Ja
G2784 G1223 G1473 G2532 G4610 G2532 G5095 G3756 G1096 G3483

καὶ Οὔ, ἀλλὰ Ναί ἐν αὐτῷ γέγονεν.
und– nicht– sondern– Ja in– ihm werden
G2532 G3756 G0235 G3483 G1722 G0846 G1096

Denn der Sohn Gottes, Jesus Christus, der unter euch durch uns gepredigt worden ist, durch mich und Silvanus und Timotheus, wurde nicht ja und nein, sondern es ist ja in ihm.

20 ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι Θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ Ναί. διὸ καὶ δι’
die denn– Verheissung Gott in– ihm das– Ja darum– und– durch–
G3745 G1063 G1860 G2316 G1722 G0846 G3588 G3483 G1352 G2532 G1223

αὐτοῦ, τὸ Ἀμὴν, τῷ Θεῷ πρὸς δόξαν, δι’ ἡμῶν.
seiner das– Amen dem– Gott zu– Herrlichkeit durch– unser
G0846 G3588 G0281 G3588 G2316 G4314 G1391 G1223 G1473

Denn so viele der Verheißungen Gottes sind, in ihm ist das Ja und in ihm das Amen, Gott zur Herrlichkeit durch uns.

21 ὁ δὲ βεβαιῶν ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς Χριστὸν, καὶ χρίσας ἡμᾶς,
der– aber– bestaetigen uns mit– euch in– Christus und– salben uns
G3588 G1161 G0950 G1473 G4862 G4771 G1519 G5547 G2532 G5548 G1473

Θεός,
Gott
G2316

Der uns aber mit euch befestigt in Christum und uns gesalbt hat, ist Gott,

22 ὁ καὶ σφραγισάμενος ἡμᾶς, καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα τοῦ Πνεύματος,
der– und– versiegeln uns und– geben den– Unterpfand des– Geist
G3588 G2532 G4972 G1473 G2532 G1325 G3588 G0728 G3588 G4151

ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.
in– den– Herz unser
G1722 G3588 G2588 G1473

der uns auch versiegelt hat und hat das Unterpfand des Geistes in unsere Herzen gegeben.

23 Ἐγὼ δὲ, μάρτυρα τὸν Θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχήν, ὅτι
ich aber– Zeuge den– Gott anrufen auf– die– mich Seele dass–
G1473 G1161 G3144 G3588 G2316 G1941 G1909 G3588 G1699 G5590 G3754

φειδόμενος ὑμῶν, οὐκέτι ἦλθον εἰς Κόρινθον.
schonen euer nicht–mehr kommen in– Korinth
G5339 G4771 G3765 G2064 G1519 G2882

Ich aber rufe Gott zum Zeugen an auf meine Seele, daß ich, um euer zu schonen, noch nicht nach Korinth gekommen bin.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | οὐχ | ὅτι | κυριεύομεν | ὑμῶν | τῆς | πίστεως, | ἀλλὰ | συνεργοί | ἐσμεν | τῆς |
| | nicht– | dass– | herrschen | euer | der– | Glaube | sondern– | Mitarbeiter | sein | der– |
| | G3756 | G3754 | G2961 | G4771 | G3588 | G4102 | G0235 | G4904 | G1510 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| χαρᾶς | ὑμῶν; | τῇ | γὰρ | πίστει | ἑστήκατε. |
| Freude | euer | der– | denn– | Glaube | stehen |
| G5479 | G4771 | G3588 | G1063 | G4102 | G2476 |

Nicht daß wir über euren Glauben herrschen, sondern wir sind Mitarbeiter an eurer Freude; denn ihr stehet durch den Glauben.

# Chapter 2

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | ἔκρινα | γὰρ | ἐμαυτῷ | τοῦτο, | τὸ | μὴ | πάλιν | ἐν | λύπῃ | πρὸς | ὑμᾶς |
| | richten | denn– | mir | dieses | das– | nicht– | wieder | in– | Traurigkeit | zu– | euch |
| | G2919 | G1063 | G1683 | G3778 | G3588 | G3361 | G3825 | G1722 | G3077 | G4314 | G4771 |

| |
|---|
| ἐλθεῖν. |
| kommen |
| G2064 |

Ich habe aber bei mir selbst dieses beschlossen, nicht wieder in Traurigkeit zu euch zu kommen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | εἰ | γὰρ | ἐγὼ | λυπῶ | ὑμᾶς, | καὶ | τίς | ὁ | εὐφραίνων | με, | εἰ |
| | wenn– | denn– | ich | betruebt–werden | euch | und– | was | der– | sich–freuen | mich | wenn– |
| | G1487 | G1063 | G1473 | G3076 | G4771 | G2532 | G5101 | G3588 | G2165 | G1473 | G1487 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| μὴ | ὁ | λυπούμενος | ἐξ | ἐμοῦ? | |
| nicht– | der– | betruebt–werden | aus– | meiner | |
| G3361 | G3588 | G3076 | G1537 | G1473 | |

Denn wenn ich euch traurig mache, wer ist es auch, der mich fröhlich mache, wenn nicht der, welcher durch mich traurig gemacht wird?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ἔγραψα | τοῦτο | αὐτὸ, | ἵνα | μὴ | ἐλθὼν, | λύπην | σχῶ | ἀφ’ | ὧν |
| | und– | schreiben | dieses | es | damit– | nicht– | kommen | Traurigkeit | haben | von– | deren |
| | G2532 | G1125 | G3778 | G0846 | G2443 | G3361 | G2064 | G3077 | G2192 | G0575 | G3739 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔδει | με | χαίρειν; | πεποιθὼς | ἐπὶ | πάντας | ὑμᾶς, | ὅτι | ἡ | ἐμὴ | χαρὰ |
| muessen | mich | sich–freuen | ueberzeugen | auf– | alles | euch | dass– | die– | ich | Freude |
| G1163 | G1473 | G5463 | G3982 | G1909 | G3956 | G4771 | G3754 | G3588 | G1699 | G5479 |

| | | |
|---|---|---|
| πάντων | ὑμῶν | ἐστιν. |
| alles | euer | sein |
| G3956 | G4771 | G1510 |

Und eben dieses habe ich euch geschrieben, auf daß ich nicht, wenn ich komme, von denen Traurigkeit habe, deren ich mich freuen sollte; indem ich euch allen vertraue, daß meine Freude die euer aller ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἐκ | γὰρ | πολλῆς | θλίψεως, | καὶ | συνοχῆς | καρδίας, | ἔγραψα | ὑμῖν, | διὰ |
| | aus– | denn– | viele | Truebsal | und– | Angst | Herz | schreiben | euch | durch– |
| | G1537 | G1063 | G4183 | G2347 | G2532 | G4928 | G2588 | G1125 | G4771 | G1223 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πολλῶν | δακρύων; | οὐχ | ἵνα | λυπηθῆτε, | ἀλλὰ | τὴν | ἀγάπην | ἵνα |
| viele | Traene | nicht– | damit– | betruebt–werden | sondern– | die– | Liebe | damit– |
| G4183 | G1144 | G3756 | G2443 | G3076 | G0235 | G3588 | G0026 | G2443 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| γνῶτε, | ἣν | ἔχω | περισσοτέρως | εἰς | ὑμᾶς. |
| erkennen | die | haben | umso–mehr | in– | euch |
| G1097 | G3739 | G2192 | G4057 | G1519 | G4771 |

Denn aus vieler Drangsal und Herzensangst schrieb ich euch mit vielen Tränen, nicht auf daß ihr traurig gemacht werden solltet, sondern auf daß ihr die Liebe erkennen möchtet, die ich überschwenglicher zu euch habe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Εἰ | δέ | τις | λελύπηκεν, | οὐκ | ἐμὲ | λελύπηκεν, | ἀλλὰ | ἀπὸ |
| | wenn– | aber– | jemand | betruebt–werden | nicht– | mich | betruebt–werden | sondern– | von– |
| | G1487 | G1161 | G5100 | G3076 | G3756 | G1473 | G3076 | G0235 | G0575 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| μέρους, | ἵνα | μὴ | ἐπιβαρῶ | πάντας | ὑμᾶς. |
| Teil | damit– | nicht– | belasten | alles | euch |
| G3313 | G2443 | G3361 | G1912 | G3956 | G4771 |

Wenn aber jemand traurig gemacht hat, so hat er nicht mich traurig gemacht, sondern in gewissem Maße (auf daß ich nicht beschwere) euch alle.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἱκανὸν | τῷ | τοιούτῳ, | ἡ | ἐπιτιμία | αὕτη, | ἡ | ὑπὸ | τῶν | πλειόνων, |
| | genug | dem– | solches | die– | Strafe | diese | die– | unter– | der– | mehr |
| | G2425 | G3588 | G5108 | G3588 | G2009 | G3778 | G3588 | G5259 | G3588 | G4119 |

Genügend ist einem solchen diese Strafe,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ὥστε | τοὐναντίον | μᾶλλον | ὑμᾶς | χαρίσασθαι | καὶ | παρακαλέσαι, | μή | πως |
| | sodass– | im–Gegenteil | mehr | euch | schenken | und– | ermahnen | nicht– | wie |
| | G5620 | G5121 | G3123 | G4771 | G5483 | G2532 | G3870 | G3361 | G4459 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τῇ | περισσοτέρᾳ | λύπῃ, | καταποθῇ | ὁ | τοιοῦτος. |
| der– | ueberfluessig | Traurigkeit | verschlingen | der– | solches |
| G3588 | G4053 | G3077 | G2666 | G3588 | G5108 |

die von den vielen ist, so daß ihr im Gegenteil vielmehr vergeben und ermuntern solltet, damit nicht etwa ein solcher durch übermäßige Traurigkeit verschlungen werde.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | διὸ | παρακαλῶ | ὑμᾶς, | κυρῶσαι | εἰς | αὐτὸν | ἀγάπην. |
| | darum– | ermahnen | euch | bestaetigt | in– | ihn | Liebe |
| | G1352 | G3870 | G4771 | G2964 | G1519 | G0846 | G0026 |

Darum ermahne ich euch, Liebe gegen ihn zu betätigen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | εἰς | τοῦτο | γὰρ, | καὶ | ἔγραψα, | ἵνα | γνῶ | τὴν | δοκιμὴν | ὑμῶν, | εἰ |
| | in– | dieses | denn– | und– | schreiben | damit– | erkennen | die– | Pruefung | euer | wenn– |
| | G1519 | G3778 | G1063 | G2532 | G1125 | G2443 | G1097 | G3588 | G1382 | G4771 | G1487 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| εἰς | πάντα | ὑπήκοοί | ἐστε. |
| in– | alles | ὑπήκοοί | sein |
| G1519 | G3956 | G5255 | G1510 |

Denn dazu habe ich auch geschrieben, auf daß ich eure Bewährung kennen lerne, ob ihr in allem gehorsam seid.

10 ᾧ δέ τι χαρίζεσθε, κἀγώ; καὶ γὰρ ἐγὼ; ὃ κεχάρισμαι, εἴ
dem aber– jemand schenken ich und– denn– ich das schenken wenn–
G3739 G1161 G5100 G5483 G2504 G2532 G1063 G1473 G3739 G5483 G1487

τι κεχάρισμαι, δι’ ὑμᾶς, ἐν προσώπῳ Χριστοῦ;
jemand schenken durch– euch in– Angesicht Christus
G5100 G5483 G1223 G4771 G1722 G4383 G5547

Wem ihr aber etwas vergebet, dem vergebe auch ich; denn auch ich, was ich vergeben, wenn ich etwas vergeben habe, habe ich um euretwillen vergeben in der Person Christi,

11 ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ
damit– nicht– habgierig–sein unter– des– Satan nicht– denn– seiner die–
G2443 G3361 G4122 G5259 G3588 G4567 G3756 G1063 G0846 G3588

νοήματα ἀγνοοῦμεν.
Sinn nicht–wissen
G3540 G0050

auf daß wir nicht vom Satan übervorteilt werden; denn seine Gedanken sind uns nicht unbekannt.

12 Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρῳάδα εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ, καὶ
kommen aber– in– die– Troas in– das– Evangelium des– Christus und–
G2064 G1161 G1519 G3588 G5174 G1519 G3588 G2098 G3588 G5547 G2532

θύρας μοι ἀνεῳγμένης ἐν Κυρίῳ,
Tuer mir oeffnen in– Herr
G2374 G1473 G0455 G1722 G2962

Als ich aber nach Troas kam für das Evangelium des Christus und mir eine Tür aufgetan wurde im Herrn,

13 οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν τῷ πνεύματί μου, τῷ μὴ εὑρεῖν με Τίτον
nicht– haben Ruhe dem– Geist meiner dem– nicht– finden mich Titius
G3756 G2192 G0425 G3588 G4151 G1473 G3588 G3361 G2147 G1473 G5103

τὸν ἀδελφόν μου; ἀλλὰ ἀποταξάμενος αὐτοῖς, ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.
den– Bruder meiner sondern– ἀποταξάμενος ihnen hinausgehen in– Mazedonien
G3588 G0080 G1473 G0235 G0657 G0846 G1831 G1519 G3109

hatte ich keine Ruhe in meinem Geiste, weil ich Titus, meinen Bruder, nicht fand, sondern ich nahm Abschied von ihnen und zog fort nach Macedonien.

14 Τῷ δὲ Θεῷ χάρις, τῷ πάντοτε θριαμβεύοντι ἡμᾶς ἐν τῷ
dem– aber– Gott Gnade dem– allezeit im–Triumphzug–fuehren uns in– dem–
G3588 G1161 G2316 G5485 G3588 G3842 G2358 G1473 G1722 G3588

Χριστῷ, καὶ τὴν ὀσμὴν τῆς γνώσεως αὐτοῦ, φανεροῦντι δι’ ἡμῶν ἐν
Christus und– die– Geruch der– Erkenntnis seiner offenbaren durch– unser in–
G5547 G2532 G3588 G3744 G3588 G1108 G0846 G5319 G1223 G1473 G1722

παντὶ τόπῳ.
alles Ort
G3956 G5117

Gott aber sei Dank, der uns allezeit im Triumphzuge umherführt in Christo und den Geruch seiner Erkenntnis an jedem Orte durch uns offenbart!

15 ὅτι Χριστοῦ εὐωδία ἐσμὲν τῷ Θεῷ, ἐν τοῖς σωζομένοις, καὶ ἐν
dass– Christus Wohlgeruch sein dem– Gott in– den– retten und– in–
G3754 G5547 G2175 G1510 G3588 G2316 G1722 G3588 G4982 G2532 G1722

τοῖς ἀπολλυμένοις;
den– verderben
G3588 G0622

Denn wir sind Gott ein Wohlgeruch Christi in denen, die errettet werden, und in denen, die verloren gehen;

16 οἷς μὲν, ὀσμὴ ἐκ θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ, ὀσμὴ ἐκ
denen zwar– Geruch aus– Tod in– Tod denen aber– Geruch aus–
G3739 G3303 G3744 G1537 G2288 G1519 G2288 G3739 G1161 G3744 G1537

ζωῆς εἰς ζωήν; καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἱκανός?
Leben in– Leben und– zu– diese was genug
G2222 G1519 G2222 G2532 G4314 G3778 G5101 G2425

den einen ein Geruch vom Tode zum Tode, den anderen aber ein Geruch vom Leben zum Leben. Und wer ist dazu tüchtig?

17 οὐ γάρ ἐσμεν, ὡς οἱ πολλοὶ, καπηλεύοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ,
nicht– denn– sein wie die– viele Haendler den– Wort des– Gott
G3756 G1063 G1510 G5613 G3588 G4183 G2585 G3588 G3056 G3588 G2316

ἀλλ’ ὡς ἐξ εἰλικρινείας, ἀλλ’ ὡς ἐκ Θεοῦ, κατέναντι Θεοῦ,
sondern– wie aus– Aufrichtigkeit sondern– wie aus– Gott gegenueber Gott
G0235 G5613 G1537 G1505 G0235 G5613 G1537 G2316 G2713 G2316

ἐν Χριστῷ λαλοῦμεν.
in– Christus reden
G1722 G5547 G2980

Denn wir verfälschen nicht, wie die vielen, das Wort Gottes, sondern als aus Lauterkeit, sondern als aus Gott, vor Gott, reden wir in Christo.

# Chapter 3

1 Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν? ἢ μὴ χρῄζομεν, ὥς τινες,
anfangen wieder sich–selbst empfehlen oder– nicht– beduerfen wie jemand
G0756 G3825 G1438 G4921 G2228 G3361 G5535 G5613 G5100

συστατικῶν ἐπιστολῶν πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐξ ὑμῶν?
Empfehlungsbrief Brief zu– euch oder– aus– euer
G4956 G1992 G4314 G4771 G2228 G1537 G4771

Fangen wir wiederum an, uns selbst zu empfehlen? Oder bedürfen wir etwa, wie etliche, Empfehlungsbriefe an euch oder Empfehlungsbriefe von euch?

2 ἡ ἐπιστολὴ ἡμῶν ὑμεῖς ἐστε, ἐνγεγραμμένη ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν,
die– Brief unser ihr sein ἐνγεγραμμένη in– den– Herz unser
G3588 G1992 G1473 G4771 G1510 G1449 G1722 G3588 G2588 G1473

γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων;
erkennen und– lesen unter– alles Mensch
G1097 G2532 G0314 G5259 G3956 G0444

Ihr seid unser Brief, eingeschrieben in unsere Herzen, gekannt und gelesen von allen Menschen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | φανερούμενοι | ὅτι | ἐστὲ | ἐπιστολὴ | Χριστοῦ, | διακονηθεῖσα | ὑφ’ | ἡμῶν; | |
| | offenbaren | dass– | sein | Brief | Christus | dienen | unter– | unser | |
| | G5319 | G3754 | G1510 | G1992 | G5547 | G1247 | G5259 | G1473 | |
| | ἐνγεγραμμένη, | οὐ | μέλανι, | ἀλλὰ | Πνεύματι | Θεοῦ | ζῶντος -- | οὐκ | ἐν | πλαξὶν |
| | ἐνγεγραμμένη | nicht– | Tinte | sondern– | Geist | Gott | leben | nicht– | in– | Tafeln |
| | G1449 | G3756 | G3188 | G0235 | G4151 | G2316 | G2198 | G3756 | G1722 | G4109 |
| | λιθίναις, | ἀλλ’ | ἐν | πλαξὶν | καρδίαις | σαρκίναις. | | | | |
| | steinern | sondern– | in– | Tafeln | Herz | fleischern | | | | |
| | G3035 | G0235 | G1722 | G4109 | G2588 | G4560 | | | | |

die ihr offenbar geworden, daß ihr ein Brief Christi seid, angefertigt durch uns im Dienst, geschrieben nicht mit Tinte, sondern mit dem Geiste des lebendigen Gottes, nicht auf steinerne Tafeln, sondern auf fleischerne Tafeln des Herzens.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Πεποίθησιν | δὲ | τοιαύτην, | ἔχομεν | διὰ | τοῦ | Χριστοῦ | πρὸς | τὸν | Θεόν. |
| | Zuversicht | aber– | solches | haben | durch– | des– | Christus | zu– | den– | Gott |
| | G4006 | G1161 | G5108 | G2192 | G1223 | G3588 | G5547 | G4314 | G3588 | G2316 |

Solches Vertrauen aber haben wir durch Christum zu Gott:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | οὐχ | ὅτι | ἀφ’ | ἑαυτῶν | ἱκανοί | ἐσμεν, | λογίσασθαί | τι | ὡς | ἐξ |
| | nicht– | dass– | von– | sich–selbst | genug | sein | rechnen | jemand | wie | aus– |
| | G3756 | G3754 | G0575 | G1438 | G2425 | G1510 | G3049 | G5100 | G5613 | G1537 |
| | ἑαυτῶν, | ἀλλ’ | ἡ | ἱκανότης | ἡμῶν | ἐκ | τοῦ | Θεοῦ, | | |
| | sich–selbst | sondern– | die– | Tuchtigkeit | unser | aus– | des– | Gott | | |
| | G1438 | G0235 | G3588 | G2426 | G1473 | G1537 | G3588 | G2316 | | |

nicht daß wir von uns selbst aus tüchtig sind, etwas zu denken, als aus uns selbst, sondern unsere Tüchtigkeit ist von Gott,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὃς | καὶ | ἱκάνωσεν | ἡμᾶς | διακόνους | καινῆς | διαθήκης; | οὐ | γράμματος, | |
| | der | und– | faehig–machen | uns | Diener | neu | Bund | nicht– | Buchstabe | |
| | G3739 | G2532 | G2427 | G1473 | G1249 | G2537 | G1242 | G3756 | G1121 | |
| | ἀλλὰ | πνεύματος; | τὸ | γὰρ | γράμμα | ἀποκτέννει, | τὸ | δὲ | πνεῦμα | |
| | sondern– | Geist | das– | denn– | Buchstabe | toeten | das– | aber– | Geist | |
| | G0235 | G4151 | G3588 | G1063 | G1121 | G0615 | G3588 | G1161 | G4151 | |
| | ζωοποιεῖ. | | | | | | | | | |
| | lebendig–machen | | | | | | | | | |
| | G2227 | | | | | | | | | |

der uns auch tüchtig gemacht hat zu Dienern des neuen Bundes, nicht des Buchstabens, sondern des Geistes. Denn der Buchstabe tötet, der Geist aber macht lebendig.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Εἰ | δὲ | ἡ | διακονία | τοῦ | θανάτου, | ἐν | γράμμασιν | ἐντετυπωμένη | λίθοις, | | |
| | wenn– | aber– | die– | Dienst | des– | Tod | in– | Buchstabe | eingepraegt | Stein | | |
| | G1487 | G1161 | G3588 | G1248 | G3588 | G2288 | G1722 | G1121 | G1795 | G3037 | | |
| | ἐγενήθη | ἐν | δόξῃ, | ὥστε | μὴ | δύνασθαι | ἀτενίσαι, | τοὺς | υἱοὺς | Ἰσραὴλ | | |
| | werden | in– | Herrlichkeit | sodass– | nicht– | koennen | ἀτενίσαι | die– | Sohn | Israel | | |
| | G1096 | G1722 | G1391 | G5620 | G3361 | G1410 | G0816 | G3588 | G5207 | G2474 | | |
| | εἰς | τὸ | πρόσωπον | Μωϋσέως, | διὰ | τὴν | δόξαν | τοῦ | προσώπου | αὐτοῦ, | | |
| | in– | das– | Angesicht | Mose | durch– | die– | Herrlichkeit | des– | Angesicht | seiner | | |
| | G1519 | G3588 | G4383 | G3475 | G1223 | G3588 | G1391 | G3588 | G4383 | G0846 | | |
| | τὴν | καταργουμένην; | | | | | | | | | | |
| | die– | zunichtemachen | | | | | | | | | | |
| | G3588 | G2673 | | | | | | | | | | |

(Wenn aber der Dienst des Todes, mit Buchstaben in Steine eingegraben, in Herrlichkeit begann, so daß die Söhne Israels das Angesicht Moses' nicht unverwandt anschauen konnten wegen der Herrlichkeit seines Angesichts, die hinweggetan werden sollte,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | πῶς | οὐχὶ | μᾶλλον, | ἡ | διακονία | τοῦ | πνεύματος | ἔσται | ἐν | δόξῃ? |
| | wie | nicht | mehr | die– | Dienst | des– | Geist | sein | in– | Herrlichkeit |
| | G4459 | G3780 | G3123 | G3588 | G1248 | G3588 | G4151 | G1510 | G1722 | G1391 |

wie wird nicht vielmehr der Dienst des Geistes in Herrlichkeit bestehen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | εἰ | γὰρ | τῇ | διακονία | τῆς | κατακρίσεως | δόξα, | πολλῷ | μᾶλλον | |
| | wenn– | denn– | der– | Dienst | der– | Verurteilung | Herrlichkeit | viele | mehr | |
| | G1487 | G1063 | G3588 | G1248 | G3588 | G2633 | G1391 | G4183 | G3123 | |
| | περισσεύει | ἡ | διακονία | τῆς | δικαιοσύνης | δόξῃ. | | | | |
| | ueberfliessen | die– | Dienst | der– | Gerechtigkeit | Herrlichkeit | | | | |
| | G4052 | G3588 | G1248 | G3588 | G1343 | G1391 | | | | |

Denn wenn der Dienst der Verdammnis Herrlichkeit ist, so ist vielmehr der Dienst der Gerechtigkeit überströmend in Herrlichkeit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | γὰρ, | οὐ | δεδόξασται | τὸ, | δεδοξασμένον | ἐν | τούτῳ | τῷ | μέρει, |
| | und– | denn– | nicht– | verherrlichen | das– | verherrlichen | in– | dieses | dem– | Teil |
| | G2532 | G1063 | G3756 | G1392 | G3588 | G1392 | G1722 | G3778 | G3588 | G3313 |
| | εἵνεκεν | τῆς | ὑπερβαλλούσης | δόξης. | | | | | | |
| | wegen | der– | ueberragend | Herrlichkeit | | | | | | |
| | G1752 | G3588 | G5235 | G1391 | | | | | | |

Denn auch das Verherrlichte ist nicht in dieser Beziehung verherrlicht worden, wegen der überschwenglichen Herrlichkeit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | εἰ | γὰρ | τὸ | καταργούμενον | διὰ | δόξης, | πολλῷ | μᾶλλον, | τὸ | μένον |
| | wenn– | denn– | das– | zunichtemachen | durch– | Herrlichkeit | viele | mehr | das– | bleiben |
| | G1487 | G1063 | G3588 | G2673 | G1223 | G1391 | G4183 | G3123 | G3588 | G3306 |
| | ἐν | δόξῃ. | | | | | | | | |
| | in– | Herrlichkeit | | | | | | | | |
| | G1722 | G1391 | | | | | | | | |

Denn wenn das, was hinweggetan werden sollte, mit Herrlichkeit eingeführt wurde, wieviel mehr wird das Bleibende in Herrlichkeit bestehen!

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Ἔχοντες | οὖν | τοιαύτην | ἐλπίδα, | πολλῇ | παρρησίᾳ | χρώμεθα, |
| | haben | nun– | solches | Hoffnung | viele | Freimut | gebrauchen |
| | G2192 | G3767 | G5108 | G1680 | G4183 | G3954 | G5530 |

Da wir nun eine solche Hoffnung haben, so gebrauchen wir große Freimütigkeit,

13 καὶ und- G2532 οὐ nicht- G3756 καθάπερ gleichwie G2509 Μωϋσῆς; Mose G3475 ἐτίθει legen G5087 κάλυμμα Decke G2571 ἐπὶ auf- G1909 τὸ das- G3588 πρόσωπον Angesicht G4383 αὐτοῦ, seiner G0846

πρὸς zu- G4314 τὸ das- G3588 μὴ nicht- G3361 ἀτενίσαι ἀτενίσαι G0816 τοὺς die- G3588 υἱοὺς Sohn G5207 Ἰσραὴλ, Israel G2474 εἰς in- G1519 τὸ das- G3588 τέλος Ende G5056 τοῦ des- G3588

καταργουμένου.
zunichtemachen
G2673

und tun nicht gleichwie Moses, der eine Decke über sein Angesicht legte, auf daß die Söhne Israels nicht anschauen möchten das Ende dessen, was hinweggetan werden sollte.

14 ἀλλὰ sondern- G0235 ἐπωρώθη verhaerten G4456 τὰ die- G3588 νοήματα Sinn G3540 αὐτῶν; ihrer G0846 ἄχρι bis G0891 γὰρ denn- G1063 τῆς der- G3588 σήμερον heute G4594 ἡμέρας, Tag G2250

τὸ das- G3588 αὐτὸ es G0846 κάλυμμα Decke G2571 ἐπὶ auf- G1909 τῇ der- G3588 ἀναγνώσει ἀναγνώσει G0320 τῆς der- G3588 παλαιᾶς alt G3820 διαθήκης Bund G1242 μένει, bleiben G3306 μὴ nicht- G3361

ἀνακαλυπτόμενον, aufdecken G0343 ὅτι dass- G3754 ἐν in- G1722 Χριστῷ Christus G5547 καταργεῖται. zunichtemachen G2673

Aber ihr Sinn ist verstockt worden, denn bis auf den heutigen Tag bleibt beim Lesen des alten Bundes dieselbe Decke unaufgedeckt, die in Christo weggetan wird.

15 ἀλλ’ sondern- G0235 ἕως bis G2193 σήμερον, heute G4594 ἡνίκα als G2259 ἂν wohl- G0302 ἀναγινώσκηται lesen G0314 Μωϋσῆς, Mose G3475 κάλυμμα Decke G2571 ἐπὶ auf- G1909

τὴν die- G3588 καρδίαν Herz G2588 αὐτῶν ihrer G0846 κεῖται. liegen G2749

Aber bis auf den heutigen Tag, wenn Moses gelesen wird, liegt die Decke auf ihrem Herzen.

16 ἡνίκα als G2259 δὲ aber- G1161 ἐὰν wenn- G1437 ἐπιστρέψῃ umkehren G1994 πρὸς zu- G4314 Κύριον, Herr G2962 περιαιρεῖται wegnehmen G4014 τὸ das- G3588 κάλυμμα. Decke G2571

Wenn es aber zum Herrn umkehren wird, so wird die Decke weggenommen.)

17 ὁ der- G3588 δὲ aber- G1161 Κύριος Herr G2962 τὸ das- G3588 Πνεῦμά Geist G4151 ἐστιν; sein G1510 οὗ wo G3757 δὲ aber- G1161 τὸ das- G3588 Πνεῦμα Geist G4151 Κυρίου, Herr G2962

ἐλευθερία.
Freiheit
G1657

Der Herr aber ist der Geist; wo aber der Geist des Herrn ist, ist Freiheit.

18 ἡμεῖς δὲ πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ, τὴν δόξαν Κυρίου
wir aber- alles aufdecken Angesicht die- Herrlichkeit Herr
G1473 G1161 G3956 G0343 G4383 G3588 G1391 G2962

κατοπτριζόμενοι, τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα, ἀπὸ δόξης εἰς
widerspiegeln die- sie Bild verwandeln von- Herrlichkeit in-
G2734 G3588 G0846 G1504 G3339 G0575 G1391 G1519

δόξαν, καθάπερ ἀπὸ Κυρίου, Πνεύματος.
Herrlichkeit gleichwie von- Herr Geist
G1391 G2509 G0575 G2962 G4151

Wir alle aber, mit aufgedecktem Angesicht die Herrlichkeit des Herrn anschauend, werden verwandelt nach demselben Bilde von Herrlichkeit zu Herrlichkeit, als durch den Herrn, den Geist.

## Chapter 4

1 Διὰ τοῦτο, ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς ἠλεήθημεν, οὐκ
durch- dieses haben die- Dienst diese wie erbarmen nicht-
G1223 G3778 G2192 G3588 G1248 G3778 G2531 G1653 G3756

ἐγκακοῦμεν.
ἐγκακοῦμεν
G1573

Darum, da wir diesen Dienst haben, wie wir begnadigt worden sind, ermatten wir nicht;

2 ἀλλὰ ἀπειπάμεθα τὰ κρυπτὰ τῆς αἰσχύνης, μὴ περιπατοῦντες ἐν
sondern- absagen die- verborgen der- Schande nicht- wandeln in-
G0235 G0550 G3588 G2927 G3588 G0152 G3361 G4043 G1722

πανουργίᾳ, μηδὲ δολοῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ; ἀλλὰ τῇ
List und-nicht verfaelschen den- Wort des- Gott sondern- der-
G3834 G3366 G1389 G3588 G3056 G3588 G2316 G0235 G3588

φανερώσει τῆς ἀληθείας, συνιστάνοντες ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν συνείδησιν
Offenbarung der- Wahrheit empfehlen sich-selbst zu- alles Gewissen
G5321 G3588 G0225 G4921 G1438 G4314 G3956 G4893

ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
Mensch vor- des- Gott
G0444 G1799 G3588 G2316

sondern wir haben den geheimen Dingen der Scham entsagt, indem wir nicht Arglist wandeln, noch das Wort Gottes verfälschen, sondern durch die Offenbarung der Wahrheit uns selbst jedem Gewissen der Menschen empfehlen vor Gott.

3 εἰ δὲ καὶ ἔστιν κεκαλυμμένον τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς
wenn- aber- und- sein bedecken das- Evangelium unser in- den-
G1487 G1161 G2532 G1510 G2572 G3588 G2098 G1473 G1722 G3588

ἀπολλυμένοις ἐστὶν κεκαλυμμένον;
verderben sein bedecken
G0622 G1510 G2572

Wenn aber auch unser Evangelium verdeckt ist, so ist es in denen verdeckt, die verloren gehen,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἐν | οἷς | ὁ | θεὸς | τοῦ | αἰῶνος | τούτου, | ἐτύφλωσεν | τὰ | νοήματα | τῶν |
| | in– | denen | der– | Gott | des– | Ewigkeit | dieses | blenden | die– | Sinn | der– |
| | G1722 | G3739 | G3588 | G2316 | G3588 | G0165 | G3778 | G5186 | G3588 | G3540 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπίστων, | εἰς | τὸ | μὴ | αὐγάσαι | τὸν | φωτισμὸν | τοῦ | εὐαγγελίου | τῆς | |
| unglaeubig | in– | das– | nicht– | erleuchten | den– | Erleuchtung | des– | Evangelium | der– | |
| G0571 | G1519 | G3588 | G3361 | G0826 | G3588 | G5462 | G3588 | G2098 | G3588 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δόξης | τοῦ | Χριστοῦ, | ὅς | ἐστιν | εἰκὼν | τοῦ | Θεοῦ. |
| Herrlichkeit | des– | Christus | der | sein | Bild | des– | Gott |
| G1391 | G3588 | G5547 | G3739 | G1510 | G1504 | G3588 | G2316 |

in welchen der Gott dieser Welt den Sinn der Ungläubigen verblendet hat, damit ihnen nicht ausstrahle der Lichtglanz des Evangeliums der Herrlichkeit des Christus, welcher das Bild Gottes ist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | οὐ | γὰρ | ἑαυτοὺς | κηρύσσομεν, | ἀλλὰ | Χριστὸν | Ἰησοῦν | Κύριον; | ἑαυτοὺς |
| | nicht– | denn– | sich–selbst | verkuendigen | sondern– | Christus | Jesus | Herr | sich–selbst |
| | G3756 | G1063 | G1438 | G2784 | G0235 | G5547 | G2424 | G2962 | G1438 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| δὲ, | δούλους | ὑμῶν, | διὰ | Ἰησοῦν. | |
| aber– | Knecht | euer | durch– | Jesus | |
| G1161 | G1401 | G4771 | G1223 | G2424 | |

Denn wir predigen nicht uns selbst, sondern Christum Jesum als Herrn, uns selbst aber als eure Knechte um Jesu willen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὅτι | ὁ | Θεὸς, | ὁ | εἰπών, | Ἐκ | σκότους | φῶς | λάμψει, | ὃς | ἔλαμψεν | ἐν |
| | dass– | der– | Gott | der– | sagen | aus– | Finsternis | Licht | leuchten | der | leuchten | in– |
| | G3754 | G3588 | G2316 | G3588 | G3004 | G1537 | G4655 | G5457 | G2989 | G3739 | G2989 | G1722 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ταῖς | καρδίαις | ἡμῶν, | πρὸς | φωτισμὸν | τῆς | γνώσεως | τῆς | δόξης | τοῦ |
| den– | Herz | unser | zu– | Erleuchtung | der– | Erkenntnis | der– | Herrlichkeit | des– |
| G3588 | G2588 | G1473 | G4314 | G5462 | G3588 | G1108 | G3588 | G1391 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Θεοῦ, | ἐν | προσώπῳ | [Ἰησοῦ] | Χριστοῦ. |
| Gott | in– | Angesicht | Jesus | Christus |
| G2316 | G1722 | G4383 | G2424 | G5547 |

Denn der Gott, der aus Finsternis Licht leuchten hieß, ist es, der in unsere Herzen geleuchtet hat zum Lichtglanz der Erkenntnis der Herrlichkeit Gottes im Angesicht Christi.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Ἔχομεν | δὲ | τὸν | θησαυρὸν | τοῦτον | ἐν | ὀστρακίνοις | σκεύεσιν, | ἵνα | ἡ |
| | haben | aber– | den– | Schatz | diesen | in– | irden | Gefaesse | damit– | die– |
| | G2192 | G1161 | G3588 | G2344 | G3778 | G1722 | G3749 | G4632 | G2443 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπερβολὴ | τῆς | δυνάμεως | ᾖ | τοῦ | Θεοῦ, | καὶ | μὴ | ἐξ | ἡμῶν; |
| Uebermaass | der– | Kraft | sein | des– | Gott | und– | nicht– | aus– | unser |
| G5236 | G3588 | G1411 | G1510 | G3588 | G2316 | G2532 | G3361 | G1537 | G1473 |

Wir haben aber diesen Schatz in irdenen Gefäßen, auf daß die Überschwenglichkeit der Kraft sei Gottes und nicht aus uns.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἐν | παντὶ | θλιβόμενοι, | ἀλλ’ | οὐ | στενοχωρούμενοι; | ἀπορούμενοι, | ἀλλ’ |
| | in– | alles | bedraengen | sondern– | nicht– | Bedraengnis | ratlos–sein | sondern– |
| | G1722 | G3956 | G2346 | G0235 | G3756 | G4729 | G0639 | G0235 |

| | |
|---|---|
| οὐκ | ἐξαπορούμενοι; |
| nicht– | voellig–ratlos–sein |
| G3756 | G1820 |

Allenthalben bedrängt, aber nicht eingeengt; keinen Ausweg sehend, aber nicht ohne Ausweg;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | διωκόμενοι, | ἀλλ’ | οὐκ | ἐγκαταλειπόμενοι; | καταβαλλόμενοι, | ἀλλ’ | οὐκ | |
| | verfolgen | sondern– | nicht– | verlassen | niederwerfen | sondern– | nicht– | |
| | G1377 | G0235 | G3756 | G1459 | G2598 | G0235 | G3756 | |

| | |
|---|---|
| ἀπολλύμενοι; | |
| verderben | |
| G0622 | |

verfolgt, aber nicht verlassen; niedergeworfen, aber nicht umkommend;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | πάντοτε | τὴν | νέκρωσιν | τοῦ | Ἰησοῦ, | ἐν | τῷ | σώματι | περιφέροντες, | ἵνα |
| | allezeit | die– | Erstorbenheit | des– | Jesus | in– | dem– | Leib | umhertragen | damit– |
| | G3842 | G3588 | G3500 | G3588 | G2424 | G1722 | G3588 | G4983 | G4064 | G2443 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἡ | ζωὴ | τοῦ | Ἰησοῦ, | ἐν | τῷ | σώματι | ἡμῶν | φανερωθῇ; |
| und– | die– | Leben | des– | Jesus | in– | dem– | Leib | unser | offenbaren |
| G2532 | G3588 | G2222 | G3588 | G2424 | G1722 | G3588 | G4983 | G1473 | G5319 |

allezeit das Sterben Jesu am Leibe umhertragend, auf daß auch das Leben Jesu an unserem Leibe offenbar werde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἀεὶ | γὰρ, | ἡμεῖς | οἱ | ζῶντες, | εἰς | θάνατον | παραδιδόμεθα | διὰ | Ἰησοῦν, |
| | immer | denn– | wir | die– | leben | in– | Tod | ueberliefern | durch– | Jesus |
| | G0104 | G1063 | G1473 | G3588 | G2198 | G1519 | G2288 | G3860 | G1223 | G2424 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | καὶ | ἡ | ζωὴ | τοῦ | Ἰησοῦ | φανερωθῇ | ἐν | τῇ | θνητῇ | σαρκὶ | ἡμῶν. |
| damit– | und– | die– | Leben | des– | Jesus | offenbaren | in– | der– | sterblich | Fleisch | unser |
| G2443 | G2532 | G3588 | G2222 | G3588 | G2424 | G5319 | G1722 | G3588 | G2349 | G4561 | G1473 |

Denn wir, die wir leben, werden allezeit dem Tode überliefert um Jesu willen, auf daß auch das Leben Jesu an unserem sterblichen Fleische offenbar werde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ὥστε | ὁ | θάνατος | ἐν | ἡμῖν | ἐνεργεῖται, | ἡ | δὲ | ζωὴ | ἐν | ὑμῖν. |
| | sodass– | der– | Tod | in– | uns | wirken | die– | aber– | Leben | in– | euch |
| | G5620 | G3588 | G2288 | G1722 | G1473 | G1754 | G3588 | G1161 | G2222 | G1722 | G4771 |

So denn wirkt der Tod in uns, das Leben aber in euch.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἔχοντες | δὲ | τὸ | αὐτὸ | πνεῦμα | τῆς | πίστεως, | κατὰ | τὸ | γεγραμμένον, |
| | haben | aber– | das– | es | Geist | der– | Glaube | gemaess– | das– | schreiben |
| | G2192 | G1161 | G3588 | G0846 | G4151 | G3588 | G4102 | G2596 | G3588 | G1125 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἐπίστευσα, | διὸ | ἐλάλησα; | καὶ | ἡμεῖς | πιστεύομεν, | διὸ | καὶ | λαλοῦμεν, |
| glauben | darum– | reden | und– | wir | glauben | darum– | und– | reden |
| G4100 | G1352 | G2980 | G2532 | G1473 | G4100 | G1352 | G2532 | G2980 |

Da wir aber denselben Geist des Glaubens haben (nach dem, was geschrieben steht: "Ich habe geglaubt, darum habe ich geredet"), so glauben auch wir, darum reden wir auch,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | εἰδότες | ὅτι | ὁ | ἐγείρας | τὸν | Κύριον | Ἰησοῦν, | καὶ | ἡμᾶς | σὺν | Ἰησοῦ |
| | wissen | dass– | der– | auferwecken | den– | Herr | Jesus | und– | uns | mit– | Jesus |
| | G1492 | G3754 | G3588 | G1453 | G3588 | G2962 | G2424 | G2532 | G1473 | G4862 | G2424 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐγερεῖ, | καὶ | παραστήσει | σὺν | ὑμῖν. |
| auferwecken | und– | darstellen | mit– | euch |
| G1453 | G2532 | G3936 | G4862 | G4771 |

indem wir wissen, daß der, welcher den Herrn Jesus auferweckt hat, auch uns mit Jesu auferwecken und mit euch darstellen wird;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | τὰ | γὰρ | πάντα | δι’ | ὑμᾶς, | ἵνα | ἡ | χάρις | πλεονάσασα | διὰ | τῶν |
| | die– | denn– | alles | durch– | euch | damit– | die– | Gnade | vermehren | durch– | der– |
| | G3588 | G1063 | G3956 | G1223 | G4771 | G2443 | G3588 | G5485 | G4121 | G1223 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πλειόνων, | τὴν | εὐχαριστίαν | περισσεύσῃ | εἰς | τὴν | δόξαν | τοῦ | Θεοῦ. |
| mehr | die– | Danksagung | ueberfliessen | in– | die– | Herrlichkeit | des– | Gott |
| G4119 | G3588 | G2169 | G4052 | G1519 | G3588 | G1391 | G3588 | G2316 |

denn alles ist um euretwillen, auf daß die Gnade, überreich geworden durch die Vielen, die Danksagung zur Herrlichkeit Gottes überströmen lasse.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | Διὸ | οὐκ | ἐγκακοῦμεν; | ἀλλ’ | εἰ | καὶ | ὁ | ἔξω | ἡμῶν | ἄνθρωπος |
| | darum– | nicht– | ἐγκακοῦμεν | sondern– | wenn– | und– | der– | draussen | unser | Mensch |
| | G1352 | G3756 | G1573 | G0235 | G1487 | G2532 | G3588 | G1854 | G1473 | G0444 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διαφθείρεται, | ἀλλ’ | ὁ | ἔσω | ἡμῶν | ἀνακαινοῦται | ἡμέρᾳ | καὶ | ἡμέρᾳ. |
| verderben | sondern– | der– | innen | unser | erneuern | Tag | und– | Tag |
| G1311 | G0235 | G3588 | G2080 | G1473 | G0341 | G2250 | G2532 | G2250 |

Deshalb ermatten wir nicht, sondern wenn auch unser äußerer Mensch verfällt, so wird doch der innere Tag für Tag erneuert.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | τὸ | γὰρ | παραυτίκα | ἐλαφρὸν | τῆς | θλίψεως | ‹ἡμῶν›, | καθ’ | ὑπερβολὴν |
| | das– | denn– | augenblicklich | ἐλαφρὸν | der– | Truebsal | unser | gemaess– | Uebermaass |
| | G3588 | G1063 | G3910 | G1645 | G3588 | G2347 | G1473 | G2596 | G5236 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | ὑπερβολὴν. | αἰώνιον | βάρος | δόξης, | κατεργάζεται | ἡμῖν, |
| in– | Uebermaass | ewig | Last | Herrlichkeit | bewirken | uns |
| G1519 | G5236 | G0166 | G0922 | G1391 | G2716 | G1473 |

Denn das schnell vorübergehende Leichte unserer Drangsal bewirkt uns ein über die Maßen überschwengliches, ewiges Gewicht von Herrlichkeit,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | μὴ | σκοπούντων | ἡμῶν | τὰ | βλεπόμενα, | ἀλλὰ | τὰ | μὴ | βλεπόμενα; | τὰ |
| | nicht– | achten–auf | unser | die– | sehen | sondern– | die– | nicht– | sehen | die– |
| | G3361 | G4648 | G1473 | G3588 | G0991 | G0235 | G3588 | G3361 | G0991 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γὰρ | βλεπόμενα | πρόσκαιρα, | τὰ | δὲ | μὴ | βλεπόμενα, | αἰώνια. |
| denn– | sehen | zeitlich | die– | aber– | nicht– | sehen | ewig |
| G1063 | G0991 | G4340 | G3588 | G1161 | G3361 | G0991 | G0166 |

indem wir nicht das anschauen, was man sieht, sondern das, was man nicht sieht; denn das, was man sieht, ist zeitlich, das aber, was man nicht sieht, ewig.

## Chapter 5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | οἴδαμεν | γὰρ | ὅτι | ἐὰν | ἡ | ἐπίγειος | ἡμῶν | οἰκία | τοῦ | σκήνους |
| | wissen | denn– | dass– | wenn– | die– | irdisch | unser | Haus | des– | Zelt |
| | G1492 | G1063 | G3754 | G1437 | G3588 | G1919 | G1473 | G3614 | G3588 | G4636 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καταλυθῇ, | οἰκοδομὴν | ἐκ | Θεοῦ | ἔχομεν, | οἰκίαν | ἀχειροποίητον, | αἰώνιον |
| niederreissen | Auferbauung | aus– | Gott | haben | Haus | nicht–mit–Haenden–gemacht | ewig |
| G2647 | G3619 | G1537 | G2316 | G2192 | G3614 | G0886 | G0166 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐν | τοῖς | οὐρανοῖς. |
| in– | den– | Himmel |
| G1722 | G3588 | G3772 |

Denn wir wissen, daß, wenn unser irdisches Haus, die Hütte, zerstört wird, wir einen Bau von Gott haben, ein Haus, nicht mit Händen gemacht, ein ewiges, in den Himmeln.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | γὰρ, | ἐν | τούτῳ | στενάζομεν, | τὸ | οἰκητήριον | ἡμῶν, | τὸ | ἐξ | οὐρανοῦ |
| | und– | denn– | in– | dieses | seufzen | das– | Wohnung | unser | das– | aus– | Himmel |
| | G2532 | G1063 | G1722 | G3778 | G4727 | G3588 | G3613 | G1473 | G3588 | G1537 | G3772 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐπενδύσασθαι | ἐπιποθοῦντες. | |
| ueberkleiden | verlangen | |
| G1902 | G1971 | |

Denn in diesem freilich seufzen wir, uns sehnend, mit unserer Behausung, die aus dem Himmel ist, überkleidet zu werden;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | εἴ | γε | καὶ | ἐνδυσάμενοι, | οὐ | γυμνοὶ | εὑρεθησόμεθα. |
| | wenn– | ja– | und– | bekleiden | nicht– | nackt | finden |
| | G1487 | G1065 | G2532 | G1746 | G3756 | G1131 | G2147 |

so wir anders, wenn wir auch bekleidet sind, nicht nackt erfunden werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | γὰρ, | οἱ | ὄντες | ἐν | τῷ | σκήνει, | στενάζομεν, | βαρούμενοι; | ἐφ’ | ᾧ |
| | und– | denn– | die– | sein | in– | dem– | Zelt | seufzen | beschweren | auf– | dem |
| | G2532 | G1063 | G3588 | G1510 | G1722 | G3588 | G4636 | G4727 | G0916 | G1909 | G3739 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐ | θέλομεν | ἐκδύσασθαι, | ἀλλ’ | ἐπενδύσασθαι, | ἵνα | καταποθῇ | τὸ | θνητὸν | |
| nicht– | wollen | ἐκδύσασθαι | sondern– | ueberkleiden | damit– | verschlingen | das– | sterblich | |
| G3756 | G2309 | G1562 | G0235 | G1902 | G2443 | G2666 | G3588 | G2349 | |

| | | |
|---|---|---|
| ὑπὸ | τῆς | ζωῆς. |
| unter– | der– | Leben |
| G5259 | G3588 | G2222 |

Denn wir freilich, die in der Hütte sind, seufzen beschwert, wiewohl wir nicht entkleidet, sondern überkleidet werden möchten, damit das Sterbliche verschlungen werde von dem Leben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὁ | δὲ | κατεργασάμενος | ἡμᾶς | εἰς | αὐτὸ | τοῦτο, | Θεός, | ὁ | δοὺς | ἡμῖν |
| | der– | aber– | bewirken | uns | in– | es | dieses | Gott | der– | geben | uns |
| | G3588 | G1161 | G2716 | G1473 | G1519 | G0846 | G3778 | G2316 | G3588 | G1325 | G1473 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τὸν | ἀρραβῶνα | τοῦ | Πνεύματος. | |
| den– | Unterpfand | des– | Geist | |
| G3588 | G0728 | G3588 | G4151 | |

Der uns aber eben hierzu bereitet hat, ist Gott, der uns auch das Unterpfand des Geistes gegeben hat.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Θαρροῦντες | οὖν | πάντοτε, | καὶ | εἰδότες | ὅτι, | ἐνδημοῦντες | ἐν | τῷ | σώματι, | |
| | mutig–sein | nun– | allezeit | und– | wissen | dass– | daheim–sein | in– | dem– | Leib | |
| | G2292 | G3767 | G3842 | G2532 | G1492 | G3754 | G1736 | G1722 | G3588 | G4983 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐκδημοῦμεν | ἀπὸ | τοῦ | Κυρίου -- | |
| abwesend–sein | von– | des– | Herr | |
| G1553 | G0575 | G3588 | G2962 | |

So sind wir nun allezeit gutes Mutes und wissen, daß, während einheimisch in dem Leibe, wir von dem Herrn ausheimisch sind

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | διὰ | πίστεως | γὰρ | περιπατοῦμεν, | οὐ | διὰ | εἴδους. |
| | durch– | Glaube | denn– | wandeln | nicht– | durch– | Gestalt |
| | G1223 | G4102 | G1063 | G4043 | G3756 | G1223 | G1491 |

(denn wir wandeln durch Glauben, nicht durch Schauen);

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | θαρροῦμεν | δὲ, | καὶ | εὐδοκοῦμεν, | μᾶλλον | ἐκδημῆσαι | ἐκ | τοῦ | |
| | mutig–sein | aber– | und– | Wohlgefallen–haben | mehr | abwesend–sein | aus– | des– | |
| | G2292 | G1161 | G2532 | G2106 | G3123 | G1553 | G1537 | G3588 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| σώματος, | καὶ | ἐνδημῆσαι | πρὸς | τὸν | Κύριον. | |
| Leib | und– | daheim–sein | zu– | den– | Herr | |
| G4983 | G2532 | G1736 | G4314 | G3588 | G2962 | |

wir sind aber gutes Mutes und möchten lieber ausheimisch von dem Leibe und einheimisch bei dem Herrn sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | διὸ | καὶ | φιλοτιμούμεθα, | εἴτε | ἐνδημοῦντες | εἴτε | ἐκδημοῦντες, | εὐάρεστοι |
| | darum– | und– | sich–bemuehen | ob | daheim–sein | ob | abwesend–sein | wohlgefaellig |
| | G1352 | G2532 | G5389 | G1535 | G1736 | G1535 | G1553 | G2101 |

| | |
|---|---|
| αὐτῷ | εἶναι. |
| ihm | sein |
| G0846 | G1510 |

Deshalb beeifern wir uns auch, ob einheimisch oder ausheimisch, ihm wohlgefällig zu sein.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | τοὺς | γὰρ | πάντας | ἡμᾶς, | φανερωθῆναι | δεῖ, | ἔμπροσθεν | τοῦ | βήματος |
| | die– | denn– | alles | uns | offenbaren | muessen | vor– | des– | Richterstuhl |
| | G3588 | G1063 | G3956 | G1473 | G5319 | G1163 | G1715 | G3588 | G0968 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | Χριστοῦ, | ἵνα | κομίσηται | ἕκαστος | τὰ | διὰ | τοῦ | σώματος, | πρὸς | ἃ |
| des– | Christus | damit– | empfangen | jeder | die– | durch– | des– | Leib | zu– | die |
| G3588 | G5547 | G2443 | G2865 | G1538 | G3588 | G1223 | G3588 | G4983 | G4314 | G3739 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἔπραξεν, | εἴτε | ἀγαθὸν | εἴτε | φαῦλον. |
| tun | ob | gut | ob | schlecht |
| G4238 | G1535 | G0018 | G1535 | G5337 |

Denn wir müssen alle vor dem Richterstuhl des Christus offenbar werden, auf daß ein jeder empfange, was er in dem Leibe getan, nach dem er gehandelt hat, es sei Gutes oder Böses.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Εἰδότες | οὖν | τὸν | φόβον | τοῦ | Κυρίου, | ἀνθρώπους | πείθομεν | Θεῷ. | δὲ |
| | wissen | nun– | den– | Furcht | des– | Herr | Mensch | ueberzeugen | Gott | aber– |
| | G1492 | G3767 | G3588 | G5401 | G3588 | G2962 | G0444 | G3982 | G2316 | G1161 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πεφανερώμεθα, | ἐλπίζω | δὲ | καὶ | ἐν | ταῖς | συνειδήσεσιν | ὑμῶν | πεφανερῶσθαι. | |
| offenbaren | hoffen | aber– | und– | in– | den– | Gewissen | euer | offenbaren | |
| G5319 | G1679 | G1161 | G2532 | G1722 | G3588 | G4893 | G4771 | G5319 | |

Da wir nun den Schrecken des Herrn kennen, so überreden wir die Menschen, Gott aber sind wir offenbar geworden; ich hoffe aber, auch in euren Gewissen offenbar geworden zu sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | οὐ | πάλιν | ἑαυτοὺς | συνιστάνομεν | ὑμῖν, | ἀλλὰ | ἀφορμὴν | διδόντες | ὑμῖν |
| | nicht– | wieder | sich–selbst | empfehlen | euch | sondern– | Anlass | geben | euch |
| | G3756 | G3825 | G1438 | G4921 | G4771 | G0235 | G0874 | G1325 | G4771 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καυχήματος | ὑπὲρ | ἡμῶν, | ἵνα | ἔχητε | πρὸς | τοὺς | ἐν | προσώπῳ | καυχωμένους, | |
| Ruhm | fuer– | unser | damit– | haben | zu– | die– | in– | Angesicht | sich–ruehmen | |
| G2745 | G5228 | G1473 | G2443 | G2192 | G4314 | G3588 | G1722 | G4383 | G2744 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | μὴ | ἐν | καρδίᾳ. |
| und– | nicht– | in– | Herz |
| G2532 | G3361 | G1722 | G2588 |

Denn wir empfehlen uns selbst euch nicht wiederum, sondern geben euch Anlaß zum Ruhm unserethalben, auf daß ihr ihn habet bei denen, die sich nach dem Ansehen rühmen und nicht nach dem Herzen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | εἴτε | γὰρ | ἐξέστημεν, | Θεῷ; | εἴτε | σωφρονοῦμεν | ὑμῖν. | |
| | ob | denn– | ἐξέστημεν | Gott | ob | nuechtern–sein | euch | |
| | G1535 | G1063 | G1839 | G2316 | G1535 | G4993 | G4771 | |

Denn sei es, daß wir außer uns sind, so sind wir es Gott; sei es daß wir vernünftig sind euch.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἡ | γὰρ | ἀγάπη | τοῦ | Χριστοῦ | συνέχει | ἡμᾶς, | κρίναντας | τοῦτο, | ὅτι | εἷς |
| | die– | denn– | Liebe | des– | Christus | bedraengen | uns | richten | dieses | dass– | eins |
| | G3588 | G1063 | G0026 | G3588 | G5547 | G4912 | G1473 | G2919 | G3778 | G3754 | G1520 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπὲρ | πάντων | ἀπέθανεν, | ἄρα | οἱ | πάντες | ἀπέθανον. |
| fuer– | alles | sterben | also | die– | alles | sterben |
| G5228 | G3956 | G0599 | G0686 | G3588 | G3956 | G0599 |

Denn die Liebe des Christus drängt uns, indem wir also geurteilt haben, daß einer für alle gestorben ist und somit alle gestorben sind.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | ὑπὲρ | πάντων | ἀπέθανεν, | ἵνα | οἱ | ζῶντες, | μηκέτι | ἑαυτοῖς | ζῶσιν, | |
| | und– | fuer– | alles | sterben | damit– | die– | leben | nicht–mehr | sich–selbst | leben | |
| | G2532 | G5228 | G3956 | G0599 | G2443 | G3588 | G2198 | G3371 | G1438 | G2198 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλὰ | τῷ | ὑπὲρ | αὐτῶν | ἀποθανόντι, | καὶ | ἐγερθέντι. | |
| sondern– | dem– | fuer– | ihrer | sterben | und– | auferwecken | |
| G0235 | G3588 | G5228 | G0846 | G0599 | G2532 | G1453 | |

Und er ist für alle gestorben, auf daß die, welche leben, nicht mehr sich selbst leben, sondern dem, der für sie gestorben ist und ist auferweckt worden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | Ὥστε | ἡμεῖς | ἀπὸ | τοῦ | νῦν, | οὐδένα | οἴδαμεν | κατὰ | σάρκα. | εἰ | καὶ |
| | sodass– | wir | von– | des– | nun | niemand | wissen | gemaess– | Fleisch | wenn– | und– |
| | G5620 | G1473 | G0575 | G3588 | G3568 | G3762 | G1492 | G2596 | G4561 | G1487 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐγνώκαμεν | κατὰ | σάρκα | Χριστόν, | ἀλλὰ | νῦν | οὐκέτι | γινώσκομεν. | |
| erkennen | gemaess– | Fleisch | Christus | sondern– | nun | nicht–mehr | erkennen | |
| G1097 | G2596 | G4561 | G5547 | G0235 | G3568 | G3765 | G1097 | |

Daher kennen wir von nun an niemand nach dem Fleische; wenn wir aber auch Christum nach dem Fleische gekannt haben, so kennen wir ihn doch jetzt nicht mehr also.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ὥστε | εἴ | τις | ἐν | Χριστῷ, | καινὴ | κτίσις. | τὰ | ἀρχαῖα | παρῆλθεν; | |
| | sodass– | wenn– | jemand | in– | Christus | neu | Schoepfung | die– | alt | vergehen | |
| | G5620 | G1487 | G5100 | G1722 | G5547 | G2537 | G2937 | G3588 | G0744 | G3928 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἰδοὺ, | γέγονεν | καινά. | |
| sehen | werden | neu | |
| G3708 | G1096 | G2537 | |

Daher, wenn jemand in Christo ist, da ist eine neue Schöpfung; das Alte ist vergangen, siehe, alles ist neu geworden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | τὰ | δὲ | πάντα | ἐκ | τοῦ | Θεοῦ, | τοῦ | καταλλάξαντος | ἡμᾶς | ἑαυτῷ, | διὰ |
| | die– | aber– | alles | aus– | des– | Gott | des– | versoehnen | uns | sich–selbst | durch– |
| | G3588 | G1161 | G3956 | G1537 | G3588 | G2316 | G3588 | G2644 | G1473 | G1438 | G1223 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Χριστοῦ, | καὶ | δόντος | ἡμῖν | τὴν | διακονίαν | τῆς | καταλλαγῆς: | |
| Christus | und– | geben | uns | die– | Dienst | der– | Versoehnung | |
| G5547 | G2532 | G1325 | G1473 | G3588 | G1248 | G3588 | G2643 | |

Alles aber von dem Gott, der uns mit sich selbst versöhnt hat durch Jesum Christum und hat uns den Dienst der Versöhnung gegeben:

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ὡς | ὅτι | Θεὸς | ἦν | ἐν | Χριστῷ | κόσμον | καταλλάσσων | ἑαυτῷ, | μὴ | | |
| | wie | dass– | Gott | sein | in– | Christus | Welt | versoehnen | sich–selbst | nicht– | | |
| | G5613 | G3754 | G2316 | G1510 | G1722 | G5547 | G2889 | G2644 | G1438 | G3361 | | |
| | λογιζόμενος | αὐτοῖς | τὰ | παραπτώματα | αὐτῶν, | καὶ | θέμενος | ἐν | ἡμῖν | τὸν | | |
| | rechnen | ihnen | die– | Uebertretung | ihrer | und– | legen | in– | uns | den– | | |
| | G3049 | G0846 | G3588 | G3900 | G0846 | G2532 | G5087 | G1722 | G1473 | G3588 | | |
| | λόγον | τῆς | καταλλαγῆς. | | | | | | | | | |
| | Wort | der– | Versoehnung | | | | | | | | | |
| | G3056 | G3588 | G2643 | | | | | | | | | |

nämlich daß Gott in Christo war, die Welt mit sich selbst versöhnend, ihnen ihre Übertretungen nicht zurechnend, und hat in uns das Wort der Versöhnung niedergelegt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | Ὑπὲρ | Χριστοῦ | οὖν | πρεσβεύομεν, | ὡς | τοῦ | Θεοῦ | παρακαλοῦντος | δι’ | ἡμῶν. |
| | fuer– | Christus | nun– | Gesandter–sein | wie | des– | Gott | ermahnen | durch– | unser |
| | G5228 | G5547 | G3767 | G4243 | G5613 | G3588 | G2316 | G3870 | G1223 | G1473 |
| | δεόμεθα | ὑπὲρ | Χριστοῦ: | καταλλάγητε | τῷ | Θεῷ. | | | | |
| | bitten | fuer– | Christus | versoehnen | dem– | Gott | | | | |
| | G1189 | G5228 | G5547 | G2644 | G3588 | G2316 | | | | |

So sind wir nun Gesandte für Christum, als ob Gott durch uns ermahnte; wir bitten an Christi Statt: Laßt euch versöhnen mit Gott!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | τὸν | μὴ | γνόντα | ἁμαρτίαν, | ὑπὲρ | ἡμῶν | ἁμαρτίαν | ἐποίησεν, | ἵνα | ἡμεῖς |
| | den– | nicht– | erkennen | Suende | fuer– | unser | Suende | tun | damit– | wir |
| | G3588 | G3361 | G1097 | G0266 | G5228 | G1473 | G0266 | G4160 | G2443 | G1473 |
| | γενώμεθα | δικαιοσύνη | Θεοῦ | ἐν | αὐτῷ. | | | | | |
| | werden | Gerechtigkeit | Gott | in– | ihm | | | | | |
| | G1096 | G1343 | G2316 | G1722 | G0846 | | | | | |

Den, der Sünde nicht kannte, hat er für uns zur Sünde gemacht, auf daß wir Gottes Gerechtigkeit würden in ihm.

## Chapter 6

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Συνεργοῦντες | δὲ | καὶ | παρακαλοῦμεν, | μὴ | εἰς | κενὸν | τὴν | χάριν | τοῦ |
| | mitwirken | aber– | und– | ermahnen | nicht– | in– | leer | die– | Gnade | des– |
| | G4903 | G1161 | G2532 | G3870 | G3361 | G1519 | G2756 | G3588 | G5485 | G3588 |
| | Θεοῦ | δέξασθαι | ὑμᾶς. | | | | | | | |
| | Gott | annehmen | euch | | | | | | | |
| | G2316 | G1209 | G4771 | | | | | | | |

Mitarbeitend aber ermahnen wir auch, daß ihr die Gnade Gottes nicht vergeblich empfanget

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | λέγει | γάρ, | Καιρῷ | δεκτῷ | ἐπήκουσά | σου, | καὶ | ἐν | ἡμέρᾳ | σωτηρίας |
| | sagen | denn– | Zeit | angenehm | erhoeren | deiner | und– | in– | Tag | Rettung |
| | G3004 | G1063 | G2540 | G1184 | G1873 | G4771 | G2532 | G1722 | G2250 | G4991 |
| | ἐβοήθησά | σοι. | ἰδοὺ, | νῦν | καιρὸς | εὐπρόσδεκτος; | ἰδοὺ | νῦν | ἡμέρα | σωτηρίας. |
| | helfen | dir | sehen | nun | Zeit | annehmbar | sehen | nun | Tag | Rettung |
| | G0997 | G4771 | G3708 | G3568 | G2540 | G2144 | G3708 | G3568 | G2250 | G4991 |

(denn er spricht: "Zur angenehmen Zeit habe ich dich erhört, und am Tage des Heils habe ich dir geholfen". Siehe, jetzt ist die wohlangenehme Zeit, siehe, jetzt ist der Tag des Heils);

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | μηδεμίαν | ἐν | μηδενὶ | διδόντες | προσκοπήν, | ἵνα | μὴ | μωμηθῇ | ἡ | διακονία. |
| | nichts | in– | nichts | geben | Anstoss | damit– | nicht– | tadeln | die– | Dienst |
| | G3367 | G1722 | G3367 | G1325 | G4349 | G2443 | G3361 | G3469 | G3588 | G1248 |

indem wir in keiner Sache irgend einen Anstoß geben, auf daß der Dienst nicht verlästert werde,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἀλλ’ | ἐν | παντὶ, | συνιστάνοντες | ἑαυτοὺς | ὡς | Θεοῦ | διάκονοι, | ἐν |
| | sondern– | in– | alles | empfehlen | sich–selbst | wie | Gott | Diener | in– |
| | G0235 | G1722 | G3956 | G4921 | G1438 | G5613 | G2316 | G1249 | G1722 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπομονῇ | πολλῇ, | ἐν | θλίψεσιν, | ἐν | ἀνάγκαις, | ἐν | στενοχωρίαις, | |
| Geduld | viele | in– | Truebsal | in– | Notwendigkeit | in– | Bedraengnis | |
| G5281 | G4183 | G1722 | G2347 | G1722 | G0318 | G1722 | G4730 | |

sondern in allem uns erweisen als Gottes Diener, in vielem Ausharren, in Drangsalen, in Nöten, in Ängsten,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἐν | πληγαῖς, | ἐν | φυλακαῖς, | ἐν | ἀκαταστασίαις, | ἐν | κόποις, | ἐν |
| | in– | Plagen | in– | Gefaengnis | in– | ἀκαταστασίαις | in– | Muehe | in– |
| | G1722 | G4127 | G1722 | G5438 | G1722 | G0181 | G1722 | G2873 | G1722 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀγρυπνίαις, | ἐν | νηστείαις; | |
| Wachsamkeit | in– | Fasten | |
| G0070 | G1722 | G3521 | |

in Streichen, in Gefängnissen, in Aufständen, in Mühen, in Wachen, in Fasten;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἐν | ἁγνότητι, | ἐν | γνώσει, | ἐν | μακροθυμίᾳ, | ἐν | χρηστότητι, | ἐν |
| | in– | Reinheit | in– | Erkenntnis | in– | Geduld | in– | Guete | in– |
| | G1722 | G0054 | G1722 | G1108 | G1722 | G3115 | G1722 | G5544 | G1722 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Πνεύματι | Ἁγίῳ, | ἐν | ἀγάπῃ | ἀνυποκρίτῳ; |
| Geist | heilig | in– | Liebe | ungeheuchelt |
| G4151 | G0040 | G1722 | G0026 | G0505 |

in Reinheit, in Erkenntnis, in Langmut, in Gütigkeit, im Heiligen Geiste, in ungeheuchelter Liebe;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἐν | λόγῳ | ἀληθείας, | ἐν | δυνάμει | Θεοῦ; | διὰ | τῶν | ὅπλων | τῆς | δικαιοσύνης |
| | in– | Wort | Wahrheit | in– | Kraft | Gott | durch– | der– | Waffen | der– | Gerechtigkeit |
| | G1722 | G3056 | G0225 | G1722 | G1411 | G2316 | G1223 | G3588 | G3696 | G3588 | G1343 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τῶν | δεξιῶν | καὶ | ἀριστερῶν; | |
| der– | rechte | und– | ἀριστερῶν | |
| G3588 | G1188 | G2532 | G0710 | |

im Worte der Wahrheit, in der Kraft Gottes; durch die Waffen der Gerechtigkeit zur Rechten und zur Linken;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | διὰ | δόξης | καὶ | ἀτιμίας, | διὰ | δυσφημίας | καὶ | εὐφημίας; | ὡς |
| | durch– | Herrlichkeit | und– | Unehre | durch– | Verleumdung | und– | guter–Ruf | wie |
| | G1223 | G1391 | G2532 | G0819 | G1223 | G1426 | G2532 | G2162 | G5613 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πλάνοι, | καὶ | ἀληθεῖς; | |
| Verfuehrer | und– | wahr | |
| G4108 | G2532 | G0227 | |

durch Ehre und Unehre, durch böses Gerücht und gutes Gerücht, als Verführer und Wahrhaftige;

9 ὡς ἀγνοούμενοι, καὶ ἐπιγινωσκόμενοι; ὡς ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδοὺ, ζῶμεν;
wie nicht–wissen und– erkennen wie sterben und– sehen leben
G5613 G0050 G2532 G1921 G5613 G0599 G2532 G3708 G2198

ὡς παιδευόμενοι, καὶ μὴ θανατούμενοι;
wie erziehen und– nicht– toeten
G5613 G3811 G2532 G3361 G2289

als Unbekannte und Wohlbekannte; als Sterbende, und siehe, wir leben; als Gezüchtigte und nicht getötet;

10 ὡς λυπούμενοι, ἀεὶ δὲ χαίροντες; ὡς πτωχοὶ, πολλοὺς δὲ
wie betruebt–werden immer aber– sich–freuen wie arm viele aber–
G5613 G3076 G0104 G1161 G5463 G5613 G4434 G4183 G1161

πλουτίζοντες; ὡς μηδὲν ἔχοντες, καὶ πάντα κατέχοντες.
reich–machen wie nichts haben und– alles festhalten
G4148 G5613 G3367 G2192 G2532 G3956 G2722

als Traurige, aber allezeit uns freuend; als Arme, aber viele reich machend; als nichts habend und alles besitzend.

11 Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέῳγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι; ἡ καρδία ἡμῶν
das– Mund unser oeffnen zu– euch Korinther die– Herz unser
G3588 G4750 G1473 G0455 G4314 G4771 G2881 G3588 G2588 G1473

πεπλάτυνται.
weit–gemacht
G4115

Unser Mund ist zu euch aufgetan, ihr Korinther; unser Herz ist weit geworden.

12 οὐ στενοχωρεῖσθε ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε δὲ ἐν τοῖς σπλάγχνοις
nicht– Bedraengnis in– uns Bedraengnis aber– in– den– Inneres
G3756 G4729 G1722 G1473 G4729 G1161 G1722 G3588 G4698

ὑμῶν;
euer
G4771

Ihr seid nicht verengt in uns, sondern ihr seid verengt in eurem Innern.

13 τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν, ὡς τέκνοις λέγω, πλατύνθητε καὶ ὑμεῖς.
die– aber– sie Vergeltung wie Kinder sagen weit–gemacht und– ihr
G3588 G1161 G0846 G0489 G5613 G5043 G3004 G4115 G2532 G4771

Zur gleichen Vergeltung aber (ich rede als zu Kindern) werdet auch ihr weit.

14 Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες ἀπίστοις; τίς γὰρ μετοχὴ
nicht– werden ungleich–zusammengespannt unglaeubig was denn– Gemeinschaft
G3361 G1096 G2086 G0571 G5101 G1063 G3352

δικαιοσύνῃ καὶ ἀνομίᾳ? ἢ τίς κοινωνία φωτὶ πρὸς σκότος?
Gerechtigkeit und– Gesetzlosigkeit oder– was Gemeinschaft Licht zu– Finsternis
G1343 G2532 G0458 G2228 G5101 G2842 G5457 G4314 G4655

Seid nicht in einem ungleichen Joche mit Ungläubigen. Denn welche Genossenschaft hat Gerechtigkeit und Gesetzlosigkeit? Oder welche Gemeinschaft Licht mit Finsternis?

15 τίς δὲ συμφώνησις Χριστοῦ πρὸς Βελιάρ? ἢ τίς μερὶς πιστῷ
was aber– Uebereinstimmung Christus zu– Beliar oder– was Anteil treu
G5101 G1161 G4857 G5547 G4314 G0955 G2228 G5101 G3310 G4103

μετὰ ἀπίστου?
mit– unglaeubig
G3326 G0571

und welche Übereinstimmung Christus mit Belial? Oder welches Teil ein Gläubiger mit einem Ungläubigen?

16 τίς δὲ συνκατάθεσις ναῷ Θεοῦ μετὰ εἰδώλων? ἡμεῖς γὰρ ναὸς
was aber– Uebereinstimmung Tempel Gott mit– Goetzen wir denn– Tempel
G5101 G1161 G4783 G3485 G2316 G3326 G1497 G1473 G1063 G3485

Θεοῦ ἐσμεν, ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ Θεὸς, ὅτι Ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς,
Gott sein leben wie sagen der– Gott dass– einwohnen in– ihnen
G2316 G1510 G2198 G2531 G3004 G3588 G2316 G3754 G1774 G1722 G0846

καὶ ἐμπεριπατήσω; καὶ ἔσομαι αὐτῶν Θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μου λαός.
und– wandeln–in und– sein ihrer Gott und– sie sein meiner Volk
G2532 G1704 G2532 G1510 G0846 G2316 G2532 G0846 G1510 G1473 G2992

Und welchen Zusammenhang der Tempel Gottes mit Götzenbildern? Denn ihr seid der Tempel des lebendigen Gottes, wie Gott gesagt hat: "Ich will unter ihnen wohnen und wandeln, und ich werde ihr Gott sein, und sie werden mein Volk sein".

17 διὸ ἐξέλθατε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, λέγει Κύριος, καὶ
darum– hinausgehen aus– Mitte ihrer und– absondern sagen Herr und–
G1352 G1831 G1537 G3319 G0846 G2532 G0873 G3004 G2962 G2532

ἀκαθάρτου μὴ ἅπτεσθε. κἀγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς;
unrein nicht– beruehren ich aufnehmen euch
G0169 G3361 G0680 G2504 G1523 G4771

Darum gehet aus ihrer Mitte aus und sondert euch ab, spricht der Herr, und rühret Unreines nicht an, und ich werde euch aufnehmen;

18 καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς Πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ
und– sein euch in– Vater und– ihr sein mir in– Sohn und–
G2532 G1510 G4771 G1519 G3962 G2532 G4771 G1510 G1473 G1519 G5207 G2532

θυγατέρας, λέγει Κύριος Παντοκράτωρ.
Tochter sagen Herr Allmaechtige
G2364 G3004 G2962 G3841

und ich werde euch zum Vater sein, und ihr werdet mir zu Söhnen und Töchtern sein, spricht der Herr, der Allmächtige.

## Chapter 7

1 ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ
diese nun– haben die– Verheissung geliebt reinigen sich–selbst von–
G3778 G3767 G2192 G3588 G1860 G0027 G2511 G1438 G0575

παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἁγιωσύνην ἐν φόβῳ
alles Befleckung Fleisch und– Geist vollenden Heiligkeit in– Furcht
G3956 G3436 G4561 G2532 G4151 G2005 G0042 G1722 G5401

Θεοῦ.
Gott
G2316

Da wir nun diese Verheißungen haben, Geliebte, so laßt uns uns selbst reinigen von jeder Befleckung des Fleisches und des Geistes, indem wir die Heiligkeit vollenden in der Furcht Gottes.

2 Χωρήσατε ἡμᾶς; οὐδένα ἠδικήσαμεν, οὐδένα ἐφθείραμεν, οὐδένα ἐπλεονεκτήσαμεν.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Χωρήσατε | ἡμᾶς; | οὐδένα | ἠδικήσαμεν, | οὐδένα | ἐφθείραμεν, | οὐδένα |
| fassen | uns | niemand | Unrecht–tun | niemand | verderben | niemand |
| G5562 | G1473 | G3762 | G0091 | G3762 | G5351 | G3762 |

| |
|---|
| ἐπλεονεκτήσαμεν. |
| habgierig–sein |
| G4122 |

Nehmet uns auf; wir haben niemand unrecht getan, wir haben niemand verderbt, wir haben niemand übervorteilt.

3 πρὸς κατάκρισιν οὐ λέγω; προείρηκα γὰρ, ὅτι ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν ἐστε, εἰς τὸ συναποθανεῖν, καὶ συζῆν.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πρὸς | κατάκρισιν | οὐ | λέγω; | προείρηκα | γὰρ, | ὅτι | ἐν | ταῖς | καρδίαις | ἡμῶν |
| zu– | Verurteilung | nicht– | sagen | vorher–sagen | denn– | dass– | in– | den– | Herz | unser |
| G4314 | G2633 | G3756 | G3004 | G4302 | G1063 | G3754 | G1722 | G3588 | G2588 | G1473 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐστε, | εἰς | τὸ | συναποθανεῖν, | καὶ | συζῆν. |
| sein | in– | das– | mitsterben | und– | mitleben |
| G1510 | G1519 | G3588 | G4880 | G2532 | G4800 |

Nicht zur Verurteilung rede ich; denn ich habe vorhin gesagt, daß ihr in unseren Herzen seid, um mit zu sterben und mit zu leben.

4 πολλή μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις ὑπὲρ ὑμῶν; πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει; ὑπερπερισσεύομαι τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πολλή | μοι | παρρησία | πρὸς | ὑμᾶς, | πολλή | μοι | καύχησις | ὑπὲρ | ὑμῶν; | πεπλήρωμαι | τῇ | παρακλήσει; |
| viele | mir | Freimut | zu– | euch | viele | mir | Ruehmen | fuer– | euer | erfuellen | der– | Trost |
| G4183 | G1473 | G3954 | G4314 | G4771 | G4183 | G1473 | G2746 | G5228 | G4771 | G4137 | G3588 | G3874 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπερπερισσεύομαι | τῇ | χαρᾷ | ἐπὶ | πάσῃ | τῇ | θλίψει | ἡμῶν. | | |
| ueberfliessen | der– | Freude | auf– | alles | der– | Truebsal | unser | | |
| G5248 | G3588 | G5479 | G1909 | G3956 | G3588 | G2347 | G1473 | | |

Groß ist meine Freimütigkeit gegen euch, groß mein Rühmen eurethalben; ich bin mit Trost erfüllt, ich bin ganz überströmend in der Freude bei all unserer Drangsal.

5 Καὶ γὰρ, ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν, οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν, ἀλλ’ ἐν παντὶ θλιβόμενοι; ἔξωθεν μάχαι, ἔσωθεν φόβοι.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | γὰρ, | ἐλθόντων | ἡμῶν | εἰς | Μακεδονίαν, | οὐδεμίαν | ἔσχηκεν | ἄνεσιν, | ἀλλ’ | ἐν | παντὶ | θλιβόμενοι; |
| und– | denn– | kommen | unser | in– | Mazedonien | niemand | haben | ἄνεσιν | sondern– | in– | alles | bedraengen |
| G2532 | G1063 | G2064 | G1473 | G1519 | G3109 | G3762 | G2192 | G0425 | G0235 | G1722 | G3956 | G2346 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔξωθεν | μάχαι, | ἔσωθεν | φόβοι. | | | | | |
| von–aussen | Streit | von–innen | Furcht | | | | | |
| G1855 | G3163 | G2081 | G5401 | | | | | |

Denn auch als wir nach Macedonien kamen, hatte unser Fleisch keine Ruhe, sondern allenthalben waren wir bedrängt; von außen Kämpfe, von innen Befürchtungen.

6 ἀλλ’ ὁ παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς, παρεκάλεσεν ἡμᾶς, ὁ Θεὸς, ἐν τῇ παρουσίᾳ Τίτου,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλ’ | ὁ | παρακαλῶν | τοὺς | ταπεινοὺς, | παρεκάλεσεν | ἡμᾶς, | ὁ | Θεὸς, | ἐν | τῇ |
| sondern– | der– | ermahnen | die– | niedrig | ermahnen | uns | der– | Gott | in– | der– |
| G0235 | G3588 | G3870 | G3588 | G5011 | G3870 | G1473 | G3588 | G2316 | G1722 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| παρουσίᾳ | Τίτου, | |
| Ankunft | Titius | |
| G3952 | G5103 | |

Der aber die Niedrigen tröstet, Gott, tröstete uns durch die Ankunft des Titus.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | οὐ | μόνον | δὲ | ἐν | τῇ | παρουσίᾳ | αὐτοῦ, | ἀλλὰ | καὶ | ἐν | τῇ |
| | nicht– | nur | aber– | in– | der– | Ankunft | seiner | sondern– | und– | in– | der– |
| | G3756 | G3440 | G1161 | G1722 | G3588 | G3952 | G0846 | G0235 | G2532 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παρακλήσει | ᾗ | παρεκλήθη, | ἐφ’ | ὑμῖν; | ἀναγγέλλων | ἡμῖν | τὴν | ὑμῶν | ἐπιπόθησιν, |
| Trost | der | ermahnen | auf– | euch | verkuendigen | uns | die– | euer | Verlangen |
| G3874 | G3739 | G3870 | G1909 | G4771 | G0312 | G1473 | G3588 | G4771 | G1972 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | ὑμῶν | ὀδυρμόν, | τὸν | ὑμῶν | ζῆλον | ὑπὲρ | ἐμοῦ; | ὥστε | με | μᾶλλον |
| den– | euer | ὀδυρμόν | den– | euer | Eifer | fuer– | meiner | sodass– | mich | mehr |
| G3588 | G4771 | G3602 | G3588 | G4771 | G2205 | G5228 | G1473 | G5620 | G1473 | G3123 |

| |
|---|
| χαρῆναι. |
| sich–freuen |
| G5463 |

Nicht allein aber durch seine Ankunft, sondern auch durch den Trost, womit er eurethalben getröstet wurde, als er uns kundtat eure Sehnsucht, euer Wehklagen, euren Eifer für mich, so daß ich mich um so mehr freute.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὅτι | εἰ | καὶ | ἐλύπησα | ὑμᾶς | ἐν | τῇ | ἐπιστολῇ, | οὐ | μεταμέλομαι. |
| | dass– | wenn– | und– | betruebt–werden | euch | in– | der– | Brief | nicht– | bereuen |
| | G3754 | G1487 | G2532 | G3076 | G4771 | G1722 | G3588 | G1992 | G3756 | G3338 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰ | καὶ | μετεμελόμην; | βλέπω | [γὰρ] | ὅτι | ἡ | ἐπιστολὴ | ἐκείνη, | εἰ | καὶ |
| wenn– | und– | bereuen | sehen | denn– | dass– | die– | Brief | jene | wenn– | und– |
| G1487 | G2532 | G3338 | G0991 | G1063 | G3754 | G3588 | G1992 | G1565 | G1487 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πρὸς | ὥραν, | ἐλύπησεν | ὑμᾶς. | |
| zu– | Stunde | betruebt–werden | euch | |
| G4314 | G5610 | G3076 | G4771 | |

Denn wenn ich euch auch durch den Brief betrübt habe, so reut es mich nicht, wenn es mich auch gereut hat; denn ich sehe, daß jener Brief, wenn auch nur für eine Zeit, euch betrübt hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | νῦν | χαίρω, | οὐχ | ὅτι | ἐλυπήθητε, | ἀλλ’ | ὅτι | ἐλυπήθητε | εἰς |
| | nun | sich–freuen | nicht– | dass– | betruebt–werden | sondern– | dass– | betruebt–werden | in– |
| | G3568 | G5463 | G3756 | G3754 | G3076 | G0235 | G3754 | G3076 | G1519 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μετάνοιαν; | ἐλυπήθητε | γὰρ | κατὰ | Θεόν, | ἵνα | ἐν | μηδενὶ | ζημιωθῆτε | |
| Busse | betruebt–werden | denn– | gemaess– | Gott | damit– | in– | nichts | Schaden–leiden | |
| G3341 | G3076 | G1063 | G2596 | G2316 | G2443 | G1722 | G3367 | G2210 | |

| | |
|---|---|
| ἐξ | ἡμῶν. |
| aus– | unser |
| G1537 | G1473 |

Jetzt freue ich mich, nicht daß ihr betrübt worden, sondern daß ihr zur Buße betrübt worden seid; denn ihr seid Gott gemäß betrübt worden, auf daß ihr in nichts von uns Schaden erlittet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἡ | γὰρ, | κατὰ | Θεὸν | λύπη, | μετάνοιαν | εἰς | σωτηρίαν, | ἀμεταμέλητον |
| | die– | denn– | gemaess– | Gott | Traurigkeit | Busse | in– | Rettung | ohne–Reue |
| | G3588 | G1063 | G2596 | G2316 | G3077 | G3341 | G1519 | G4991 | G0278 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐργάζεται; | ἡ | δὲ | τοῦ | κόσμου | λύπη, | θάνατον | κατεργάζεται. | |
| arbeiten | die– | aber– | des– | Welt | Traurigkeit | Tod | bewirken | |
| G2038 | G3588 | G1161 | G3588 | G2889 | G3077 | G2288 | G2716 | |

Denn die Betrübnis Gott gemäß bewirkt eine nie zu bereuende Buße zum Heil; die Betrübnis der Welt aber bewirkt den Tod.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἰδοὺ | γὰρ, | αὐτὸ | τοῦτο | τὸ, | κατὰ | Θεὸν | λυπηθῆναι, | πόσην | |
| | sehen | denn– | es | dieses | das– | gemaess– | Gott | betruebt–werden | wie–viel | |
| | G3708 | G1063 | G0846 | G3778 | G3588 | G2596 | G2316 | G3076 | G4214 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατειργάσατο | ὑμῖν | σπουδήν, | ἀλλὰ | ἀπολογίαν, | ἀλλὰ | ἀγανάκτησιν, | ἀλλὰ | | |
| bewirken | euch | Eifer | sondern– | ἀπολογίαν | sondern– | Unwille | sondern– | | |
| G2716 | G4771 | G4710 | G0235 | G0627 | G0235 | G0024 | G0235 | | |
| φόβον, | ἀλλὰ | ἐπιπόθησιν, | ἀλλὰ | ζῆλον, | ἀλλὰ | ἐκδίκησιν! | ἐν | παντὶ, | |
| Furcht | sondern– | Verlangen | sondern– | Eifer | sondern– | Rache | in– | alles | |
| G5401 | G0235 | G1972 | G0235 | G2205 | G0235 | G1557 | G1722 | G3956 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| συνεστήσατε | ἑαυτοὺς | ἁγνοὺς | εἶναι, | τῷ | πράγματι. |
| empfehlen | sich–selbst | rein | sein | dem– | Sachen |
| G4921 | G1438 | G0053 | G1510 | G3588 | G4229 |

Denn siehe, eben dieses, daß ihr Gott gemäß betrübt worden seid, wieviel Fleiß hat es bei euch bewirkt! Sogar Verantwortung, sogar Unwillen, sogar Furcht, sogar Sehnsucht, sogar Eifer, sogar Vergeltung. Ihr habt euch in allem erwiesen, daß ihr an der Sache rein seid.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ἄρα | εἰ | καὶ | ἔγραψα | ὑμῖν, | οὐχ | ἕνεκεν | τοῦ | ἀδικήσαντος, | (ἀλλ') |
| | also | wenn– | und– | schreiben | euch | nicht– | wegen | des– | Unrecht–tun | sondern– |
| | G0686 | G1487 | G2532 | G1125 | G4771 | G3756 | G1752 | G3588 | G0091 | G0235 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐδὲ | ἕνεκεν | τοῦ | ἀδικηθέντος, | ἀλλ’ | ἕνεκεν | τοῦ | φανερωθῆναι | τὴν | |
| auch–nicht– | wegen | des– | Unrecht–tun | sondern– | wegen | des– | offenbaren | die– | |
| G3761 | G1752 | G3588 | G0091 | G0235 | G1752 | G3588 | G5319 | G3588 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σπουδὴν | ὑμῶν, | τὴν | ὑπὲρ | ἡμῶν | πρὸς | ὑμᾶς | ἐνώπιον | τοῦ | Θεοῦ. |
| Eifer | euer | die– | fuer– | unser | zu– | euch | vor– | des– | Gott |
| G4710 | G4771 | G3588 | G5228 | G1473 | G4314 | G4771 | G1799 | G3588 | G2316 |

So denn, wenn ich euch auch geschrieben habe, so geschah es nicht um des Beleidigers, noch um des Beleidigten willen, sondern um deswillen, damit unser Fleiß für euch bei euch offenbar werde vor Gott.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | διὰ | τοῦτο, | παρακεκλήμεθα. | Ἐπὶ | δὲ | τῇ | παρακλήσει | ἡμῶν, | περισσοτέρως | |
| | durch– | dieses | ermahnen | auf– | aber– | der– | Trost | unser | umso–mehr | |
| | G1223 | G3778 | G3870 | G1909 | G1161 | G3588 | G3874 | G1473 | G4057 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μᾶλλον | ἐχάρημεν | ἐπὶ | τῇ | χαρᾷ | Τίτου, | ὅτι | ἀναπέπαυται | τὸ | πνεῦμα |
| mehr | sich–freuen | auf– | der– | Freude | Titius | dass– | ruhen | das– | Geist |
| G3123 | G5463 | G1909 | G3588 | G5479 | G5103 | G3754 | G0373 | G3588 | G4151 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | ἀπὸ | πάντων | ὑμῶν. | |
| seiner | von– | alles | euer | |
| G0846 | G0575 | G3956 | G4771 | |

Deswegen sind wir getröstet worden; vielmehr aber freuten wir uns bei unserem Troste noch überschwenglicher über die Freude des Titus, weil sein Geist durch euch alle erquickt worden ist.

14 ὅτι dass– G3754 εἴ wenn– G1487 τι jemand G5100 αὐτῷ ihm G0846 ὑπὲρ fuer– G5228 ὑμῶν euer G4771 κεκαύχημαι, sich–ruehmen G2744 οὐ nicht– G3756 κατῃσχύνθην; beschaemen G2617 ἀλλ’ sondern– G0235
ὡς wie G5613 πάντα alles G3956 ἐν in– G1722 ἀληθείᾳ Wahrheit G0225 ἐλαλήσαμεν reden G2980 ὑμῖν, euch G4771 οὕτως so G3779 καὶ und– G2532 ἡ die– G3588 καύχησις Ruehmen G2746 ἡμῶν, unser G1473
‹ἡ› die– G3588 ἐπὶ auf– G1909 Τίτου, Titius G5103 ἀλήθεια Wahrheit G0225 ἐγενήθη. werden G1096

Denn wenn ich ihm etwas über euch gerühmt habe, so bin ich nicht zu Schanden geworden; sondern wie wir alles in Wahrheit zu euch geredet haben, also ist auch unser Rühmen gegen Titus Wahrheit geworden;

15 καὶ und– G2532 τὰ die– G3588 σπλάγχνα Inneres G4698 αὐτοῦ seiner G0846 περισσοτέρως umso–mehr G4057 εἰς in– G1519 ὑμᾶς euch G4771 ἐστιν, sein G1510 ἀναμιμνῃσκομένου erinnern G0363
τὴν die– G3588 πάντων alles G3956 ὑμῶν euer G4771 ὑπακοήν, Gehorsam G5218 ὡς wie G5613 μετὰ mit– G3326 φόβου Furcht G5401 καὶ und– G2532 τρόμου, Zittern G5156 ἐδέξασθε annehmen G1209 αὐτόν. ihn G0846

und seine innerlichen Gefühle sind überströmender gegen euch, indem er an euer aller Gehorsam gedenkt, wie ihr ihn mit Furcht und Zittern empfangen habt.

16 χαίρω sich–freuen G5463 ὅτι dass– G3754 ἐν in– G1722 παντὶ alles G3956 θαρρῶ mutig–sein G2292 ἐν in– G1722 ὑμῖν. euch G4771

Ich freue mich, daß ich in allem Zuversicht betreffs euer habe.

## Chapter 8

1 Γνωρίζομεν kundtun G1107 δὲ aber– G1161 ὑμῖν, euch G4771 ἀδελφοί, Brueder G0080 τὴν die– G3588 χάριν Gnade G5485 τοῦ des– G3588 Θεοῦ, Gott G2316 τὴν die– G3588 δεδομένην geben G1325 ἐν in– G1722
ταῖς den– G3588 ἐκκλησίαις Gemeinde G1577 τῆς der– G3588 Μακεδονίας, Mazedonien G3109

Wir tun euch aber kund, Brüder, die Gnade Gottes, die in den Versammlungen Macedoniens gegeben worden ist,

2 ὅτι dass– G3754 ἐν in– G1722 πολλῇ viele G4183 δοκιμῇ Pruefung G1382 θλίψεως, Truebsal G2347 ἡ die– G3588 περισσεία Ueberfluss G4050 τῆς der– G3588 χαρᾶς Freude G5479 αὐτῶν, ihrer G0846 καὶ und– G2532
ἡ die– G3588 κατὰ gemaess– G2596 βάθους Tiefe G0899 πτωχεία Armut G4432 αὐτῶν, ihrer G0846 ἐπερίσσευσεν ueberfliessen G4052 εἰς in– G1519 τὸ das– G3588 πλοῦτος Reichtum G4149 τῆς der– G3588
ἁπλότητος Einfalt G0572 αὐτῶν. ihrer G0846

daß bei großer Drangsalsprüfung die Überströmung ihrer Freude und ihre tiefe Armut übergeströmt ist in den Reichtum ihrer Freigebigkeit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ὅτι | κατὰ | δύναμιν, | μαρτυρῶ, | καὶ | παρὰ | δύναμιν, | αὐθαίρετοι, | |
| | dass– | gemaess– | Kraft | bezeugen | und– | bei– | Kraft | freiwillig | |
| | G3754 | G2596 | G1411 | G3140 | G2532 | G3844 | G1411 | G0830 | |

Denn nach Vermögen, ich bezeuge es, und über Vermögen waren sie aus eigenem Antriebe willig,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | μετὰ | πολλῆς | παρακλήσεως | δεόμενοι | ἡμῶν, | τὴν | χάριν | καὶ | τὴν | κοινωνίαν |
| | mit– | viele | Trost | bitten | unser | die– | Gnade | und– | die– | Gemeinschaft |
| | G3326 | G4183 | G3874 | G1189 | G1473 | G3588 | G5485 | G2532 | G3588 | G2842 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | διακονίας | τῆς | εἰς | τοὺς | ἁγίους. |
| der– | Dienst | der– | in– | die– | heilig |
| G3588 | G1248 | G3588 | G1519 | G3588 | G0040 |

indem sie mit vielem Zureden uns um die Gnade und die Gemeinschaft des Dienstes für die Heiligen baten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | οὐ | καθὼς | ἠλπίσαμεν, | ἀλλ’ | ἑαυτοὺς | ἔδωκαν, | πρῶτον | τῷ | Κυρίῳ, |
| | und– | nicht– | wie | hoffen | sondern– | sich–selbst | geben | zuerst | dem– | Herr |
| | G2532 | G3756 | G2531 | G1679 | G0235 | G1438 | G1325 | G4412 | G3588 | G2962 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἡμῖν, | διὰ | θελήματος | Θεοῦ. |
| und– | uns | durch– | Wille | Gott |
| G2532 | G1473 | G1223 | G2307 | G2316 |

Und nicht wie wir hofften, sondern sie gaben sich selbst zuerst dem Herrn und uns durch Gottes Willen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | εἰς | τὸ | παρακαλέσαι | ἡμᾶς | Τίτον, | ἵνα | καθὼς | προενήρξατο, | οὕτως | καὶ |
| | in– | das– | ermahnen | uns | Titius | damit– | wie | vorher–beginnen | so | und– |
| | G1519 | G3588 | G3870 | G1473 | G5103 | G2443 | G2531 | G4278 | G3779 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιτελέσῃ | εἰς | ὑμᾶς | καὶ, | τὴν | χάριν | ταύτην. |
| vollenden | in– | euch | und– | die– | Gnade | diese |
| G2005 | G1519 | G4771 | G2532 | G3588 | G5485 | G3778 |

so daß wir Titus zugeredet haben, daß er wie er zuvor angefangen hatte, also auch bei euch auch diese Gnade vollbringen möchte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἀλλ’ | ὥσπερ | ἐν | παντὶ | περισσεύετε, | πίστει, | καὶ | λόγῳ, | καὶ | γνώσει, |
| | sondern– | gleichwie | in– | alles | ueberfliessen | Glaube | und– | Wort | und– | Erkenntnis |
| | G0235 | G5618 | G1722 | G3956 | G4052 | G4102 | G2532 | G3056 | G2532 | G1108 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | πάσῃ | σπουδῇ, | καὶ | τῇ, | ἐξ | ἡμῶν | ἐν | ὑμῖν, | ἀγάπῃ, | ἵνα | καὶ, | ἐν |
| und– | alles | Eifer | und– | der– | aus– | unser | in– | euch | Liebe | damit– | und– | in– |
| G2532 | G3956 | G4710 | G2532 | G3588 | G1537 | G1473 | G1722 | G4771 | G0026 | G2443 | G2532 | G1722 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ταύτῃ | τῇ | χάριτι, | περισσεύητε. | |
| diese | der– | Gnade | ueberfliessen | |
| G3778 | G3588 | G5485 | G4052 | |

Aber so wie ihr in allem überströmend seid: in Glauben und Wort und Erkenntnis und allem Fleiß und in eurer Liebe zu uns, daß ihr auch in dieser Gnade überströmend sein möget.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Οὐ | κατ’ | ἐπιταγὴν | λέγω, | ἀλλὰ | διὰ | τῆς | ἑτέρων | σπουδῆς, | καὶ |
| | nicht– | gemaess– | Befehl | sagen | sondern– | durch– | der– | anderer | Eifer | und– |
| | G3756 | G2596 | G2003 | G3004 | G0235 | G1223 | G3588 | G2087 | G4710 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | τῆς | ὑμετέρας | ἀγάπης | γνήσιον, | δοκιμάζων. | |
| das– | der– | euer | Liebe | aufrichtig | pruefen | |
| G3588 | G3588 | G5212 | G0026 | G1103 | G1381 | |

Nicht befehlsweise spreche ich, sondern wegen des Fleißes der anderen, und indem ich die Echtheit eurer Liebe prüfe.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | γινώσκετε | γὰρ | τὴν | χάριν | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | ὅτι | δι’ |
| | erkennen | denn– | die– | Gnade | des– | Herr | unser | Jesus | Christus | dass– | durch– |
| | G1097 | G1063 | G3588 | G5485 | G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G5547 | G3754 | G1223 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμᾶς, | ἐπτώχευσεν, | πλούσιος | ὤν, | ἵνα | ὑμεῖς | τῇ | ἐκείνου | πτωχείᾳ, | πλουτήσητε. |
| euch | arm–werden | reich | sein | damit– | ihr | der– | jenes | Armut | reich–werden |
| G4771 | G4433 | G4145 | G1510 | G2443 | G4771 | G3588 | G1565 | G4432 | G4147 |

Denn ihr kennet die Gnade unseres Herrn Jesus Christus, daß er, da er reich war, um euretwillen arm wurde, auf daß ihr durch seine Armut reich würdet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | γνώμην | ἐν | τούτῳ | δίδωμι, | τοῦτο | γὰρ | ὑμῖν | συμφέρει, | οἵτινες | οὐ |
| | und– | Meinung | in– | dieses | geben | dieses | denn– | euch | nuetzen | die | nicht– |
| | G2532 | G1106 | G1722 | G3778 | G1325 | G3778 | G1063 | G4771 | G4851 | G3748 | G3756 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μόνον | τὸ | ποιῆσαι, | ἀλλὰ | καὶ | τὸ | θέλειν, | προενήρξασθε | ἀπὸ | πέρυσι. |
| nur | das– | tun | sondern– | und– | das– | wollen | vorher–beginnen | von– | voriges–Jahr |
| G3440 | G3588 | G4160 | G0235 | G2532 | G3588 | G2309 | G4278 | G0575 | G4070 |

Und ich gebe hierin eine Meinung; denn dies ist euch nützlich, die ihr nicht allein das Tun, sondern auch das Wollen vorher angefangen habt seit vorigem Jahre.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | νυνὶ | δὲ | καὶ | τὸ | ποιῆσαι | ἐπιτελέσατε; | ὅπως | καθάπερ | ἡ | προθυμία |
| | jetzt | aber– | und– | das– | tun | vollenden | damit– | gleichwie | die– | Bereitwilligkeit |
| | G3570 | G1161 | G2532 | G3588 | G4160 | G2005 | G3704 | G2509 | G3588 | G4288 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | θέλειν, | οὕτως | καὶ | τὸ | ἐπιτελέσαι, | ἐκ | τοῦ | ἔχειν. |
| des– | wollen | so | und– | das– | vollenden | aus– | des– | haben |
| G3588 | G2309 | G3779 | G2532 | G3588 | G2005 | G1537 | G3588 | G2192 |

Nun aber vollbringet auch das Tun, damit, gleichwie die Geneigtheit zum Wollen, also auch das Vollbringen da sei nach dem, was ihr habt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | εἰ | γὰρ | ἡ | προθυμία | πρόκειται, | καθὸ | ἐὰν | ἔχῃ | εὐπρόσδεκτος, |
| | wenn– | denn– | die– | Bereitwilligkeit | vorliegen | sofern | wenn– | haben | annehmbar |
| | G1487 | G1063 | G3588 | G4288 | G4295 | G2526 | G1437 | G2192 | G2144 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| οὐ | καθὸ | οὐκ | ἔχει. |
| nicht– | sofern | nicht– | haben |
| G3756 | G2526 | G3756 | G2192 |

Denn wenn die Geneigtheit vorliegt, so ist einer annehmlich nach dem er hat, und nicht nach dem er nicht hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | οὐ | γὰρ | ἵνα | ἄλλοις | ἄνεσις, | ὑμῖν | θλῖψις; | ἀλλ’ | ἐξ | ἰσότητος. |
| | nicht– | denn– | damit– | anderer | ἄνεσις | euch | Truebsal | sondern– | aus– | Gleichheit |
| | G3756 | G1063 | G2443 | G0243 | G0425 | G4771 | G2347 | G0235 | G1537 | G2471 |

Denn nicht auf daß andere Erleichterung haben, ihr aber Bedrängnis, sondern nach der Gleichheit:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἐν | τῷ | νῦν | καιρῷ, | τὸ | ὑμῶν | περίσσευμα | εἰς | τὸ | ἐκείνων | ὑστέρημα, |
| | in– | dem– | nun | Zeit | das– | euer | Ueberfluss | in– | das– | jene | ὑστέρημα |
| | G1722 | G3588 | G3568 | G2540 | G3588 | G4771 | G4051 | G1519 | G3588 | G1565 | G5303 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | καὶ | τὸ | ἐκείνων | περίσσευμα | γένηται | εἰς | τὸ | ὑμῶν | ὑστέρημα, | ὅπως |
| damit– | und– | das– | jene | Ueberfluss | werden | in– | das– | euer | ὑστέρημα | damit– |
| G2443 | G2532 | G3588 | G1565 | G4051 | G1096 | G1519 | G3588 | G4771 | G5303 | G3704 |

| | | |
|---|---|---|
| γένηται | ἰσότης. | |
| werden | Gleichheit | |
| G1096 | G2471 | |

in der jetzigen Zeit diene euer Überfluß für den Mangel jener, auf daß auch jener Überfluß für euren Mangel diene, damit Gleichheit werde; wie geschrieben steht:

15 καθὼς γέγραπται, Ὁ τὸ πολὺ, οὐκ ἐπλεόνασεν; καὶ ὁ τὸ ὀλίγον, οὐκ ἠλαττόνησεν.

wie schreiben der- das- viele nicht- vermehren und- der- das- wenig nicht- geringer-machen

G2531 G1125 G3588 G3588 G4183 G3756 G4121 G2532 G3588 G3588 G3641 G3756 G1641

"Wer viel sammelte, hatte nicht Überfluß, und wer wenig sammelte, hatte nicht Mangel".

16 Χάρις δὲ τῷ Θεῷ, τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν ὑπὲρ ὑμῶν, ἐν τῇ καρδίᾳ Τίτου.

Gnade aber- dem- Gott dem- geben die- sie Eifer fuer- euer in- der- Herz Titius

G5485 G1161 G3588 G2316 G3588 G1325 G3588 G0846 G4710 G5228 G4771 G1722 G3588 G2588 G5103

Gott aber sei Dank, der denselben Eifer für euch in das Herz des Titus gegeben hat;

17 ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν ἐδέξατο, σπουδαιότερος δὲ ὑπάρχων, αὐθαίρετος ἐξῆλθεν πρὸς ὑμᾶς.

dass- die- zwar- Trost annehmen eifrig aber- sein freiwillig hinausgehen zu- euch

G3754 G3588 G3303 G3874 G1209 G4705 G1161 G5225 G0830 G1831 G4314 G4771

denn er nahm zwar das Zureden an, aber weil er sehr eifrig war, ist er aus eigenem Antriebe zu euch gegangen.

18 συνεπέμψαμεν δὲ μετ’ αὐτοῦ τὸν ἀδελφὸν, οὗ ὁ ἔπαινος ἐν τῷ εὐαγγελίῳ, διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν;

mitsenden aber- mit- seiner den- Brueder dessen der- Lob in- dem- Evangelium durch- alles der- Gemeinde

G4842 G1161 G3326 G0846 G3588 G0080 G3739 G3588 G1868 G1722 G3588 G2098 G1223 G3956 G3588 G1577

Wir haben aber den Bruder mit ihm gesandt, dessen Lob im Evangelium durch alle Versammlungen verbreitet ist.

19 οὐ μόνον δὲ, ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος ἡμῶν, σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ, τῇ διακονουμένῃ ὑφ’ ἡμῶν, πρὸς τὴν, αὐτοῦ τοῦ Κυρίου, δόξαν, καὶ προθυμίαν ἡμῶν;

nicht- nur aber- sondern- und- erwaehlt unter- der- Gemeinde Reisebegleiter unser mit- der- Gnade diese der- dienen unter- unser zu- die- seiner des- Herr Herrlichkeit und- Bereitwilligkeit unser

G3756 G3440 G1161 G0235 G2532 G5500 G5259 G3588 G1577 G4898 G1473 G4862 G3588 G5485 G3778 G3588 G1247 G5259 G1473 G4314 G3588 G0846 G3588 G2962 G1391 G2532 G4288 G1473

Aber nicht allein das, sondern er ist auch von den Versammlungen gewählt worden zu unserem Reisegefährten mit dieser Gnade, die von uns bedient wird zur Herrlichkeit des Herrn selbst und als Beweis unserer Geneigtheit;

20 στελλόμενοι τοῦτο, μή τις ἡμᾶς μωμήσηται, ἐν τῇ ἁδρότητι
sich–zurueckziehen dieses nicht– jemand uns tadeln in– der– Freigebigkeit
G4724 G3778 G3361 G5100 G1473 G3469 G1722 G3588 G0100

ταύτῃ, τῇ διακονουμένῃ ὑφ’ ἡμῶν;
diese der– dienen unter– unser
G3778 G3588 G1247 G5259 G1473

indem wir dies verhüten, daß uns nicht jemand übel nachrede dieser reichen Gabe halben, die von uns bedient wird;

21 προνοοῦμεν γὰρ καλὰ, οὐ μόνον ἐνώπιον Κυρίου, ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον
bedenken denn– gut nicht– nur vor– Herr sondern– und– vor–
G4306 G1063 G2570 G3756 G3440 G1799 G2962 G0235 G2532 G1799

ἀνθρώπων.
Mensch
G0444

denn wir sind vorsorglich für das, was ehrbar ist, nicht allein vor dem Herrn, sondern auch vor den Menschen.

22 συνεπέμψαμεν δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν ἐν
mitsenden aber– ihnen den– Brueder unser den pruefen in–
G4842 G1161 G0846 G3588 G0080 G1473 G3739 G1381 G1722

πολλοῖς πολλάκις σπουδαῖον ὄντα, νυνὶ δὲ πολὺ σπουδαιότερον πεποιθήσει
viele oft eifrig sein jetzt aber– viele eifrig Zuversicht
G4183 G4178 G4705 G1510 G3570 G1161 G4183 G4705 G4006

πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς.
viele der– in– euch
G4183 G3588 G1519 G4771

Wir haben aber unseren Bruder mit ihnen gesandt, den wir oft in vielen Stücken erprobt haben, daß er eifrig ist, nun aber noch viel eifriger durch große Zuversicht, die er zu euch hat.

23 εἴτε ὑπὲρ Τίτου, κοινωνὸς ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός; εἴτε ἀδελφοὶ
ob fuer– Titius Teilhaber ich und– in– euch Mitarbeiter ob Brueder
G1535 G5228 G5103 G2844 G1699 G2532 G1519 G4771 G4904 G1535 G0080

ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα Χριστοῦ.
unser Apostel Gemeinde Herrlichkeit Christus
G1473 G0652 G1577 G1391 G5547

Sei es, was Titus betrifft, er ist mein Genosse und in Bezug auf euch mein Mitarbeiter; seien es unsere Brüder, sie sind Gesandte der Versammlungen, Christi Herrlichkeit.

24 τὴν οὖν ἔνδειξιν τῆς ἀγάπης ὑμῶν, καὶ ἡμῶν καυχήσεως ὑπὲρ ὑμῶν,
die– nun– Beweis der– Liebe euer und– unser Ruehmen fuer– euer
G3588 G3767 G1732 G3588 G0026 G4771 G2532 G1473 G2746 G5228 G4771

εἰς αὐτοὺς ἐνδεικνύμενοι, εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.
in– sie erweisen in– Angesicht der– Gemeinde
G1519 G0846 G1731 G1519 G4383 G3588 G1577

So beweiset nun gegen sie, angesichts der Versammlungen, den Beweis eurer Liebe und unseres Rühmens über euch.

## Chapter 9

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Περὶ | μὲν | γὰρ | τῆς | διακονίας | τῆς | εἰς | τοὺς | ἁγίους, | περισσόν | μοί |
| | ueber– | zwar– | denn– | der– | Dienst | der– | in– | die– | heilig | ueberfluessig | mir |
| | G4012 | G3303 | G1063 | G3588 | G1248 | G3588 | G1519 | G3588 | G0040 | G4053 | G1473 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐστιν | τὸ | γράφειν | ὑμῖν. | |
| sein | das– | schreiben | euch | |
| G1510 | G3588 | G1125 | G4771 | |

Denn was den Dienst für die Heiligen betrifft, so ist es überflüssig für mich, euch zu schreiben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | οἶδα | γὰρ | τὴν | προθυμίαν | ὑμῶν, | ἣν | ὑπὲρ | ὑμῶν | καυχῶμαι | Μακεδόσιν, |
| | wissen | denn– | die– | Bereitwilligkeit | euer | die | fuer– | euer | sich–ruehmen | Mazedonier |
| | G1492 | G1063 | G3588 | G4288 | G4771 | G3739 | G5228 | G4771 | G2744 | G3110 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | Ἀχαΐα | παρεσκεύασται | ἀπὸ | πέρυσι, | καὶ | τὸ | ὑμῶν | ζῆλος | ἠρέθισεν |
| dass– | Achaia | vorbereiten | von– | voriges–Jahr | und– | das– | euer | Eifer | reizen |
| G3754 | G0882 | G3903 | G0575 | G4070 | G2532 | G3588 | G4771 | G2205 | G2042 |

| | |
|---|---|
| τοὺς | πλείονας. |
| die– | mehr |
| G3588 | G4119 |

Denn ich kenne eure Geneigtheit, deren ich mich eurethalben gegen die Macedonier rühme, daß Achaja seit vorigem Jahre bereit gewesen ist; und der von euch ausgegangene Eifer hat viele angereizt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἔπεμψα | δὲ | τοὺς | ἀδελφούς, | ἵνα | μὴ | τὸ | καύχημα, | ἡμῶν | τὸ | ὑπὲρ |
| | senden | aber– | die– | Brueder | damit– | nicht– | das– | Ruhm | unser | das– | fuer– |
| | G3992 | G1161 | G3588 | G0080 | G2443 | G3361 | G3588 | G2745 | G1473 | G3588 | G5228 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμῶν, | κενωθῇ | ἐν | τῷ | μέρει | τούτῳ, | ἵνα | καθὼς | ἔλεγον, | παρεσκευασμένοι |
| euer | entleeren | in– | dem– | Teil | dieses | damit– | wie | sagen | vorbereiten |
| G4771 | G2758 | G1722 | G3588 | G3313 | G3778 | G2443 | G2531 | G3004 | G3903 |

| | |
|---|---|
| ἦτε. | |
| sein | |
| G1510 | |

Ich habe aber die Brüder gesandt, auf daß nicht unser Rühmen über euch in dieser Beziehung zunichte würde, auf daß ihr, wie ich gesagt habe, bereit seid,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | μή | πως | ἐὰν | ἔλθωσιν | σὺν | ἐμοὶ | Μακεδόνες, | καὶ | εὕρωσιν | ὑμᾶς |
| | nicht– | wie | wenn– | kommen | mit– | mir | Mazedonier | und– | finden | euch |
| | G3361 | G4459 | G1437 | G2064 | G4862 | G1473 | G3110 | G2532 | G2147 | G4771 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπαρασκευάστους, | καταισχυνθῶμεν | ἡμεῖς, | ἵνα | μὴ | λέγωμεν | ὑμεῖς, | ἐν | τῇ |
| unvorbereitet | beschaemen | wir | damit– | nicht– | sagen | ihr | in– | der– |
| G0532 | G2617 | G1473 | G2443 | G3361 | G3004 | G4771 | G1722 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| ὑποστάσει | ταύτῃ. | |
| Wesen | diese | |
| G5287 | G3778 | |

damit nicht etwa, wenn die Macedonier mit mir kommen und euch unbereit finden, wir, daß wir nicht sagen ihr, in dieser Zuversicht zu Schanden würden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἀναγκαῖον | οὖν | ἡγησάμην, | παρακαλέσαι | τοὺς | ἀδελφοὺς, | ἵνα | προέλθωσιν | εἰς | |
| | notwendig | nun– | achten | ermahnen | die– | Brueder | damit– | vorangehen | in– | |
| | G0316 | G3767 | G2233 | G3870 | G3588 | G0080 | G2443 | G4281 | G1519 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμᾶς, | καὶ | προκαταρτίσωσιν | τὴν | προεπηγγελμένην | εὐλογίαν | ὑμῶν | ταύτην. | ἑτοίμην |
| euch | und– | vorher–bereiten | die– | vorher–verheissen | Segen | euer | diese | bereit |
| G4771 | G2532 | G4294 | G3588 | G4279 | G2129 | G4771 | G3778 | G2092 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἶναι | οὕτως | ὡς | εὐλογίαν, | καὶ | μὴ | ὡς | πλεονεξίαν. | |
| sein | so | wie | Segen | und– | nicht– | wie | Habsucht | |
| G1510 | G3779 | G5613 | G2129 | G2532 | G3361 | G5613 | G4124 | |

Ich hielt es daher für nötig, die Brüder zu bitten, daß sie zu euch vorauszögen und diesen euren zuvor angekündigten Segen vorher zubereiteten, daß er also bereit sei als Segen, und nicht als Habsucht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Τοῦτο | δέ, | ὁ | σπείρων | φειδομένως, | φειδομένως | καὶ | θερίσει; | καὶ | ὁ |
| | dieses | aber– | der– | saeen | sparsam | sparsam | und– | ernten | und– | der– |
| | G3778 | G1161 | G3588 | G4687 | G5340 | G5340 | G2532 | G2325 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σπείρων | ἐπ’ | εὐλογίαις, | ἐπ’ | εὐλογίαις | καὶ | θερίσει -- | |
| saeen | auf– | Segen | auf– | Segen | und– | ernten | |
| G4687 | G1909 | G2129 | G1909 | G2129 | G2532 | G2325 | |

Dies aber sage ich: Wer sparsam sät, wird auch sparsam ernten, und wer segensreich sät, wird auch segensreich ernten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἕκαστος | καθὼς | προῄρηται | τῇ | καρδίᾳ; | μὴ | ἐκ | λύπης, | ἢ | ἐξ |
| | jeder | wie | vorher–waehlen | der– | Herz | nicht– | aus– | Traurigkeit | oder– | aus– |
| | G1538 | G2531 | G4255 | G3588 | G2588 | G3361 | G1537 | G3077 | G2228 | G1537 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνάγκης; | ἱλαρὸν | γὰρ | δότην, | ἀγαπᾷ | ὁ | Θεός. | |
| Notwendigkeit | froehlich | denn– | Geber | lieben | der– | Gott | |
| G0318 | G2431 | G1063 | G1395 | G0025 | G3588 | G2316 | |

Ein jeder, wie er sich in seinem Herzen vorsetzt: nicht mit Verdruß oder aus Zwang, denn einen fröhlichen Geber hat Gott lieb.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | δυνατεῖ | δὲ | ὁ | Θεὸς, | πᾶσαν | χάριν | περισσεῦσαι | εἰς | ὑμᾶς, | ἵνα |
| | maechtig–sein | aber– | der– | Gott | alles | Gnade | ueberfliessen | in– | euch | damit– |
| | G1414 | G1161 | G3588 | G2316 | G3956 | G5485 | G4052 | G1519 | G4771 | G2443 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | παντὶ, | πάντοτε, | πᾶσαν | αὐτάρκειαν | ἔχοντες, | περισσεύητε | εἰς | πᾶν | ἔργον |
| in– | alles | allezeit | alles | Genuegsamkeit | haben | ueberfliessen | in– | alles | Werke |
| G1722 | G3956 | G3842 | G3956 | G0841 | G2192 | G4052 | G1519 | G3956 | G2041 |

| |
|---|
| ἀγαθόν. |
| gut |
| G0018 |

Gott aber ist mächtig, jede Gnade gegen euch überströmen zu lassen, auf daß ihr in allem, allezeit alle Genüge habend, überströmend seid zu jedem guten Werke;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καθὼς | γέγραπται, | Ἐσκόρπισεν, | ἔδωκεν | τοῖς | πένησιν, | ἡ | δικαιοσύνη | αὐτοῦ |
| | wie | schreiben | zerstreuen | geben | den– | arm | die– | Gerechtigkeit | seiner |
| | G2531 | G1125 | G4650 | G1325 | G3588 | G3993 | G3588 | G1343 | G0846 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μένει | εἰς | τὸν | αἰῶνα. |
| bleiben | in– | den– | Ewigkeit |
| G3306 | G1519 | G3588 | G0165 |

wie geschrieben steht: "Er hat ausgestreut, er hat den Armen gegeben; seine Gerechtigkeit bleibt in Ewigkeit".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ὁ | δὲ | ἐπιχορηγῶν | σπόρον | τῷ | σπείροντι, | καὶ | ἄρτον | εἰς | βρῶσιν, |
| | der– | aber– | darreichen | Saat | dem– | saeen | und– | Brot | in– | Speise |
| | G3588 | G1161 | G2023 | G4703 | G3588 | G4687 | G2532 | G0740 | G1519 | G1035 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χορηγήσει | καὶ | πληθυνεῖ | τὸν | σπόρον | ὑμῶν, | καὶ | αὐξήσει | τὰ | γενήματα | τῆς |
| darreichen | und– | mehren | den– | Saat | euer | und– | wachsen | die– | Ertrag | der– |
| G5524 | G2532 | G4129 | G3588 | G4703 | G4771 | G2532 | G0837 | G3588 | G1081 | G3588 |

| | |
|---|---|
| δικαιοσύνης | ὑμῶν -- |
| Gerechtigkeit | euer |
| G1343 | G4771 |

Der aber Samen darreicht dem Sämann und Brot zur Speise, wird eure Saat darreichen und überströmend machen und die Früchte eurer Gerechtigkeit wachsen lassen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἐν | παντὶ | πλουτιζόμενοι | εἰς | πᾶσαν | ἁπλότητα, | ἥτις | κατεργάζεται, | δι’ | |
| | in– | alles | reich–machen | in– | alles | Einfalt | die | bewirken | durch– | |
| | G1722 | G3956 | G4148 | G1519 | G3956 | G0572 | G3748 | G2716 | G1223 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἡμῶν, | εὐχαριστίαν | τῷ | Θεῷ. |
| unser | Danksagung | dem– | Gott |
| G1473 | G2169 | G3588 | G2316 |

indem ihr in allem reich geworden seid zu aller Freigebigkeit, welche durch uns Gott Danksagung bewirkt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ὅτι | ἡ | διακονία | τῆς | λειτουργίας | ταύτης, | οὐ | μόνον | ἐστὶν |
| | dass– | die– | Dienst | der– | Dienst | diese | nicht– | nur | sein |
| | G3754 | G3588 | G1248 | G3588 | G3009 | G3778 | G3756 | G3440 | G1510 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| προσαναπληροῦσα | τὰ | ὑστερήματα | τῶν | ἁγίων, | ἀλλὰ | καὶ | περισσεύουσα | |
| ergaenzen | die– | ὑστερήματα | der– | heilig | sondern– | und– | ueberfliessen | |
| G4322 | G3588 | G5303 | G3588 | G0040 | G0235 | G2532 | G4052 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| διὰ | πολλῶν | εὐχαριστιῶν | τῷ | Θεῷ; | |
| durch– | viele | Danksagung | dem– | Gott | |
| G1223 | G4183 | G2169 | G3588 | G2316 | |

Denn die Bedienung dieses Dienstes ist nicht nur eine Erfüllung des Mangels der Heiligen, sondern ist auch überströmend durch viele Danksagungen gegen Gott;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | διὰ | τῆς | δοκιμῆς | τῆς | διακονίας | ταύτης, | δοξάζοντες | τὸν | Θεὸν | ἐπὶ | τῇ |
| | durch– | der– | Pruefung | der– | Dienst | diese | verherrlichen | den– | Gott | auf– | der– |
| | G1223 | G3588 | G1382 | G3588 | G1248 | G3778 | G1392 | G3588 | G2316 | G1909 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑποταγῇ | τῆς | ὁμολογίας | ὑμῶν | εἰς | τὸ | εὐαγγέλιον | τοῦ | Χριστοῦ, | καὶ | |
| Unterordnung | der– | Bekenntnis | euer | in– | das– | Evangelium | des– | Christus | und– | |
| G5292 | G3588 | G3671 | G4771 | G1519 | G3588 | G2098 | G3588 | G5547 | G2532 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἁπλότητι | τῆς | κοινωνίας | εἰς | αὐτοὺς | καὶ | εἰς | πάντας; |
| Einfalt | der– | Gemeinschaft | in– | sie | und– | in– | alles |
| G0572 | G3588 | G2842 | G1519 | G0846 | G2532 | G1519 | G3956 |

indem sie durch die Bewährung dieses Dienstes Gott verherrlichen wegen der Unterwürfigkeit eures Bekenntnisses zum Evangelium des Christus und wegen der Freigebigkeit der Mitteilung gegen sie und gegen alle;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | αὐτῶν | δεήσει | ὑπὲρ | ὑμῶν, | ἐπιποθούντων | ὑμᾶς, | διὰ | τὴν |
| | und– | ihrer | Bitten | fuer– | euer | verlangen | euch | durch– | die– |
| | G2532 | G0846 | G1162 | G5228 | G4771 | G1971 | G4771 | G1223 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὑπερβάλλουσαν | χάριν | τοῦ | Θεοῦ | ἐφ’ | ὑμῖν. |
| ueberragend | Gnade | des– | Gott | auf– | euch |
| G5235 | G5485 | G3588 | G2316 | G1909 | G4771 |

und in ihrem Flehen für euch, die sich nach euch sehnen wegen der überschwenglichen Gnade Gottes an euch.

15

| Χάρις | τῷ | Θεῷ | ἐπὶ | τῇ | ἀνεκδιηγήτῳ | αὐτοῦ | δωρεᾷ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gnade | dem– | Gott | auf– | der– | unaussprechlich | seiner | Gabe |
| G5485 | G3588 | G2316 | G1909 | G3588 | G0411 | G0846 | G1431 |

Gott sei Dank für seine unaussprechliche Gabe!

## Chapter 10

1

| Αὐτὸς | δὲ | ἐγὼ, | Παῦλος, | παρακαλῶ | ὑμᾶς | διὰ | τῆς | πραΰτητος | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| er | aber– | ich | Paulus | ermahnen | euch | durch– | der– | Sanftmut | und– |
| G0846 | G1161 | G1473 | G3972 | G3870 | G4771 | G1223 | G3588 | G4240 | G2532 |

| ἐπιεικείας | τοῦ | Χριστοῦ, | ὃς | κατὰ | πρόσωπον | μὲν | ταπεινὸς | ἐν | ὑμῖν, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιεικείας | des– | Christus | der | gemaess– | Angesicht | zwar– | niedrig | in– | euch |
| G1932 | G3588 | G5547 | G3739 | G2596 | G4383 | G3303 | G5011 | G1722 | G4771 |

| ἀπὼν | δὲ | θαρρῶ | εἰς | ὑμᾶς. |
|---|---|---|---|---|
| abwesend–sein | aber– | mutig–sein | in– | euch |
| G0548 | G1161 | G2292 | G1519 | G4771 |

Ich selbst aber, Paulus, ermahne euch durch die Sanftmut und Gelindigkeit des Christus, der ich unter euch gegenwärtig zwar demütig, abwesend aber kühn gegen euch bin.

2

| δέομαι | δὲ | τὸ, | μὴ | παρὼν, | θαρρῆσαι | τῇ | πεποιθήσει | ᾗ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| bitten | aber– | das– | nicht– | anwesend–sein | mutig–sein | der– | Zuversicht | der |
| G1189 | G1161 | G3588 | G3361 | G3918 | G2292 | G3588 | G4006 | G3739 |

| λογίζομαι, | τολμῆσαι | ἐπί | τινας | τοὺς | λογιζομένους | ἡμᾶς, | ὡς | κατὰ | σάρκα |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| rechnen | wagen | auf– | jemand | die– | rechnen | uns | wie | gemaess– | Fleisch |
| G3049 | G5111 | G1909 | G5100 | G3588 | G3049 | G1473 | G5613 | G2596 | G4561 |

| περιπατοῦντας. |
|---|
| wandeln |
| G4043 |

Ich flehe aber, daß ich anwesend nicht kühn sein müsse mit der Zuversicht, mit welcher ich gedenke, gegen etliche dreist zu sein, die uns als nach dem Fleische wandelnd erachten.

3

| Ἐν | σαρκὶ | γὰρ | περιπατοῦντες, | οὐ | κατὰ | σάρκα | στρατευόμεθα. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| in– | Fleisch | denn– | wandeln | nicht– | gemaess– | Fleisch | kaempfen |
| G1722 | G4561 | G1063 | G4043 | G3756 | G2596 | G4561 | G4754 |

Denn obwohl wir im Fleische wandeln, kämpfen wir nicht nach dem Fleische;

4

| τὰ | γὰρ | ὅπλα | τῆς | στρατείας | ἡμῶν | οὐ | σαρκικὰ, | ἀλλὰ | δυνατὰ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die– | denn– | Waffen | der– | Kriegsdienst | unser | nicht– | fleischlich | sondern– | maechtig |
| G3588 | G1063 | G3696 | G3588 | G4752 | G1473 | G3756 | G4559 | G0235 | G1415 |

| τῷ | Θεῷ | πρὸς | καθαίρεσιν | ὀχυρωμάτων; |
|---|---|---|---|---|
| dem– | Gott | zu– | Zerstoerung | Festung |
| G3588 | G2316 | G4314 | G2506 | G3794 |

denn die Waffen unseres Kampfes sind nicht fleischlich, sondern göttlich mächtig zur Zerstörung von Festungen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | λογισμοὺς | καθαιροῦντες, | καὶ | πᾶν | ὕψωμα | ἐπαιρόμενον | κατὰ | τῆς | γνώσεως |
| | Gedanken | herabnehmen | und– | alles | Hoehe | erheben | gemaess– | der– | Erkenntnis |
| | G3053 | G2507 | G2532 | G3956 | G5313 | G1869 | G2596 | G3588 | G1108 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | Θεοῦ, | καὶ | αἰχμαλωτίζοντες | πᾶν | νόημα | εἰς | τὴν | ὑπακοὴν | τοῦ |
| des– | Gott | und– | gefangen–nehmen | alles | Sinn | in– | die– | Gehorsam | des– |
| G3588 | G2316 | G2532 | G0163 | G3956 | G3540 | G1519 | G3588 | G5218 | G3588 |

| |
|---|
| Χριστοῦ; |
| Christus |
| G5547 |

indem wir Vernunftschlüsse zerstören und jede Höhe, die sich erhebt wider die Erkenntnis Gottes, und jeden Gedanken gefangen nehmen unter den Gehorsam des Christus,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | ἐν | ἑτοίμῳ | ἔχοντες, | ἐκδικῆσαι | πᾶσαν | παρακοήν, | ὅταν | πληρωθῇ | ὑμῶν |
| | und– | in– | bereit | haben | raechen | alles | Ungehorsam | wenn | erfuellen | euer |
| | G2532 | G1722 | G2092 | G2192 | G1556 | G3956 | G3876 | G3752 | G4137 | G4771 |

| | |
|---|---|
| ἡ | ὑπακοή. |
| die– | Gehorsam |
| G3588 | G5218 |

und bereit stehen, allen Ungehorsam zu rächen, wenn euer Gehorsam erfüllt sein wird.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Τὰ | κατὰ | πρόσωπον | βλέπετε. | εἴ | τις | πέποιθεν | ἑαυτῷ | Χριστοῦ |
| | die– | gemaess– | Angesicht | sehen | wenn– | jemand | ueberzeugen | sich–selbst | Christus |
| | G3588 | G2596 | G4383 | G0991 | G1487 | G5100 | G3982 | G1438 | G5547 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἶναι, | τοῦτο | λογιζέσθω | πάλιν | ἐφ’ | ἑαυτοῦ, | ὅτι | καθὼς | αὐτὸς | Χριστοῦ, |
| sein | dieses | rechnen | wieder | auf– | sich–selbst | dass– | wie | er | Christus |
| G1510 | G3778 | G3049 | G3825 | G1909 | G1438 | G3754 | G2531 | G0846 | G5547 |

| | | |
|---|---|---|
| οὕτως | καὶ | ἡμεῖς. |
| so | und– | wir |
| G3779 | G2532 | G1473 |

Sehet ihr auf das, was vor Augen ist? Wenn jemand sich selbst zutraut, daß er Christi sei, so denke er dies wiederum bei sich selbst, daß, gleichwie er Christi ist, also auch wir.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἐάν | τε | γὰρ | περισσότερόν | τι, | καυχήσωμαι | περὶ | τῆς | ἐξουσίας |
| | wenn– | sowohl– | denn– | ueberfluessig | jemand | sich–ruehmen | ueber– | der– | Vollmacht |
| | G1437 | G5037 | G1063 | G4053 | G5100 | G2744 | G4012 | G3588 | G1849 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡμῶν, | ἧς | ἔδωκεν | ὁ | Κύριος | εἰς | οἰκοδομὴν, | καὶ | οὐκ | εἰς | καθαίρεσιν |
| unser | deren | geben | der– | Herr | in– | Auferbauung | und– | nicht– | in– | Zerstoerung |
| G1473 | G3739 | G1325 | G3588 | G2962 | G1519 | G3619 | G2532 | G3756 | G1519 | G2506 |

| | | |
|---|---|---|
| ὑμῶν, | οὐκ | αἰσχυνθήσομαι, |
| euer | nicht– | sich–schaemen |
| G4771 | G3756 | G0153 |

Denn falls ich mich auch etwas mehr über unsere Gewalt rühmen wollte, die uns der Herr zur Auferbauung und nicht zu eurer Zerstörung gegeben hat, so werde ich nicht zu Schanden werden,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἵνα | μὴ | δόξω | ὡς | ἂν | ἐκφοβεῖν | ὑμᾶς, | διὰ | τῶν | ἐπιστολῶν. |
| | damit– | nicht– | meinen | wie | wohl– | erschrecken | euch | durch– | der– | Brief |
| | G2443 | G3361 | G1380 | G5613 | G0302 | G1629 | G4771 | G1223 | G3588 | G1992 |

auf daß ich nicht scheine, als wolle ich euch durch die Briefe schrecken.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ὅτι | Αἱ | ἐπιστολαὶ, | μέν | φησίν, | βαρεῖαι | καὶ | ἰσχυραί, | ἡ | δὲ |
| | dass– | die– | Brief | zwar– | sprechen | schwer | und– | stark | die– | aber– |
| | G3754 | G3588 | G1992 | G3303 | G5346 | G0926 | G2532 | G2478 | G3588 | G1161 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παρουσία | τοῦ | σώματος | ἀσθενὴς, | καὶ | ὁ | λόγος | ἐξουθενημένος. | |
| Ankunft | des– | Leib | schwach | und– | der– | Wort | verachten | |
| G3952 | G3588 | G4983 | G0772 | G2532 | G3588 | G3056 | G1848 | |

Denn die Briefe, sagt man, sind gewichtig und kräftig, aber die Gegenwart des Leibes ist schwach und die Rede verächtlich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | τοῦτο | λογιζέσθω | ὁ | τοιοῦτος, | ὅτι | οἷοί | ἐσμεν | τῷ | λόγῳ | δι’ |
| | dieses | rechnen | der– | solches | dass– | die | sein | dem– | Wort | durch– |
| | G3778 | G3049 | G3588 | G5108 | G3754 | G3634 | G1510 | G3588 | G3056 | G1223 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιστολῶν | ἀπόντες, | τοιοῦτοι | καὶ | παρόντες | τῷ | ἔργῳ. | |
| Brief | abwesend–sein | solches | und– | anwesend–sein | dem– | Werke | |
| G1992 | G0548 | G5108 | G2532 | G3918 | G3588 | G2041 | |

Ein solcher denke dieses, daß, wie wir abwesend im Worte durch Briefe sind, wir solche auch anwesend in der Tat sein werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Οὐ | γὰρ | τολμῶμεν | ἐνκρῖναι, | ἢ | συνκρῖναι | ἑαυτούς, | τισιν | τῶν |
| | nicht– | denn– | wagen | sich–vergleichen | oder– | vergleichen | sich–selbst | jemand | der– |
| | G3756 | G1063 | G5111 | G1469 | G2228 | G4793 | G1438 | G5100 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἑαυτοὺς | συνιστανόντων; | ἀλλὰ | αὐτοὶ | ἐν | ἑαυτοῖς, | ἑαυτοὺς | μετροῦντες, | |
| sich–selbst | empfehlen | sondern– | sie | in– | sich–selbst | sich–selbst | messen | |
| G1438 | G4921 | G0235 | G0846 | G1722 | G1438 | G1438 | G3354 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | συνκρίνοντες | ἑαυτοὺς | ἑαυτοῖς, | οὐ | συνιᾶσιν. | |
| und– | vergleichen | sich–selbst | sich–selbst | nicht– | verstehen | |
| G2532 | G4793 | G1438 | G1438 | G3756 | G4920 | |

Denn wir wagen nicht, uns selbst etlichen derer beizuzählen oder zu vergleichen, die sich selbst empfehlen; sie aber, indem sie sich an sich selbst messen und sich mit sich selbst vergleichen, sind unverständig.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἡμεῖς | δὲ | οὐκ | εἰς | τὰ | ἄμετρα | καυχησόμεθα, | ἀλλὰ | κατὰ | τὸ |
| | wir | aber– | nicht– | in– | die– | uebermassig | sich–ruehmen | sondern– | gemaess– | das– |
| | G1473 | G1161 | G3756 | G1519 | G3588 | G0280 | G2744 | G0235 | G2596 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μέτρον | τοῦ | κανόνος, | οὗ | ἐμέρισεν | ἡμῖν | ὁ | Θεὸς | μέτρου, | ἐφικέσθαι | ἄχρι |
| Mass | des– | Richtschnur | dessen | teilen | uns | der– | Gott | Mass | erreichen | bis |
| G3358 | G3588 | G2583 | G3739 | G3307 | G1473 | G3588 | G2316 | G3358 | G2185 | G0891 |

| | |
|---|---|
| καὶ | ὑμῶν. |
| und– | euer |
| G2532 | G4771 |

Wir aber wollen uns nicht ins Maßlose rühmen, sondern nach dem Maße des Wirkungskreises, den der Gott des Maßes uns zugeteilt hat, um auch bis zu euch zu gelangen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | οὐ | γὰρ, | ὡς | μὴ | ἐφικνούμενοι | εἰς | ὑμᾶς; | ὑπερεκτείνομεν | ἑαυτούς, |
| | nicht– | denn– | wie | nicht– | erreichen | in– | euch | sich–ueberstrecken | sich–selbst |
| | G3756 | G1063 | G5613 | G3361 | G2185 | G1519 | G4771 | G5239 | G1438 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄχρι | γὰρ | καὶ | ὑμῶν, | ἐφθάσαμεν | ἐν | τῷ | εὐαγγελίῳ | τοῦ | Χριστοῦ; |
| bis | denn– | und– | euer | zuvorkommen | in– | dem– | Evangelium | des– | Christus |
| G0891 | G1063 | G2532 | G4771 | G5348 | G1722 | G3588 | G2098 | G3588 | G5547 |

Denn wir strecken uns selbst nicht zu weit aus, als gelangten wir nicht bis zu euch (denn wir sind auch bis zu euch gekommen in dem Evangelium des Christus),

15 οὐκ nicht– G3756 εἰς in– G1519 τὰ die– G3588 ἄμετρα uebermassig G0280 καυχώμενοι sich–ruehmen G2744 ἐν in– G1722 ἀλλοτρίοις fremd G0245 κόποις; Muehe G2873 ἐλπίδα Hoffnung G1680

δὲ aber– G1161 ἔχοντες, haben G2192 αὐξανομένης wachsen G0837 τῆς der– G3588 πίστεως Glaube G4102 ὑμῶν, euer G4771 ἐν in– G1722 ὑμῖν euch G4771 μεγαλυνθῆναι gross–machen G3170 κατὰ gemaess– G2596

τὸν den– G3588 κανόνα Richtschnur G2583 ἡμῶν, unser G1473 εἰς in– G1519 περισσείαν, Ueberfluss G4050

indem wir uns nicht ins Maßlose rühmen in fremden Arbeiten, aber Hoffnung haben, wenn euer Glaube wächst, unter euch vergrößert zu werden nach unserem Wirkungskreise,

16 εἰς in– G1519 τὰ die– G3588 ὑπερέκεινα darueber–hinaus G5238 ὑμῶν, euer G4771 εὐαγγελίσασθαι, Evangelium–verkuendigen G2097 οὐκ nicht– G3756 ἐν in– G1722 ἀλλοτρίῳ fremd G0245

κανόνι, Richtschnur G2583 εἰς in– G1519 τὰ die– G3588 ἕτοιμα bereit G2092 καυχήσασθαι. sich–ruehmen G2744

um noch überströmender das Evangelium weiter über euch hinaus zu verkündigen, nicht in fremdem Wirkungskreise uns dessen zu rühmen, was schon bereit ist.

17 Ὁ der– G3588 δὲ aber– G1161 καυχώμενος, sich–ruehmen G2744 ἐν in– G1722 Κυρίῳ Herr G2962 καυχάσθω. sich–ruehmen G2744

"Wer sich aber rühmt, rühme sich des Herrn".

18 οὐ nicht– G3756 γὰρ denn– G1063 ὁ der– G3588 ἑαυτὸν sich–selbst G1438 συνιστάνων, empfehlen G4921 ἐκεῖνός jener G1565 ἐστιν sein G1510 δόκιμος, bewahrt G1384 ἀλλὰ sondern– G0235 ὃν den G3739

ὁ der– G3588 Κύριος Herr G2962 συνίστησιν. empfehlen G4921

Denn nicht wer sich selbst empfiehlt, der ist bewährt, sondern den der Herr empfiehlt.

# Chapter 11

1 Ὄφελον doch G3785 ἀνείχεσθέ ertragen G0430 μου meiner G1473 μικρόν klein G3398 τι jemand G5100 ἀφροσύνης; Torheit G0877 ἀλλὰ sondern– G0235 καὶ und– G2532 ἀνέχεσθέ ertragen G0430

μου. meiner G1473

Ich wollte, ihr möchtet ein wenig Torheit von mir ertragen; doch ertraget mich auch.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ζηλῶ | γὰρ | ὑμᾶς | Θεοῦ | ζήλῳ; | ἡρμοσάμην | γὰρ | ὑμᾶς | ἑνὶ | ἀνδρὶ, | παρθένον |
| | eifern | denn– | euch | Gott | Eifer | verloben | denn– | euch | eins | Mann | Jungfrauen |
| | G2206 | G1063 | G4771 | G2316 | G2205 | G0718 | G1063 | G4771 | G1520 | G0435 | G3933 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἁγνὴν | παραστῆσαι | τῷ | Χριστῷ. |
| rein | darstellen | dem– | Christus |
| G0053 | G3936 | G3588 | G5547 |

Denn ich eifere um euch mit Gottes Eifer; denn ich habe euch einem Manne verlobt, um euch als eine keusche Jungfrau dem Christus darzustellen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | φοβοῦμαι | δὲ, | μή | πως | ὡς | ὁ | ὄφις | ἐξηπάτησεν | Εὔαν | ἐν | τῇ |
| | sich–fuerchten | aber– | nicht– | wie | wie | der– | Schlange | betruegen | Eva | in– | der– |
| | G5399 | G1161 | G3361 | G4459 | G5613 | G3588 | G3789 | G1818 | G2096 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πανουργίᾳ | αὐτοῦ, | φθαρῇ | τὰ | νοήματα | ὑμῶν | ἀπὸ | τῆς | ἁπλότητος, | καὶ |
| List | seiner | verderben | die– | Sinn | euer | von– | der– | Einfalt | und– |
| G3834 | G0846 | G5351 | G3588 | G3540 | G4771 | G0575 | G3588 | G0572 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | ἁγνότητος, | τῆς | εἰς | ‹τὸν› | Χριστόν. |
| der– | Reinheit | der– | in– | den– | Christus |
| G3588 | G0054 | G3588 | G1519 | G3588 | G5547 |

Ich fürchte aber, daß etwa, wie die Schlange Eva durch ihre List verführte, also auch euer Sinn verderbt und abgewandt werde von der Einfalt gegen den Christus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | εἰ | μὲν | γὰρ, | ὁ | ἐρχόμενος, | ἄλλον | Ἰησοῦν | κηρύσσει, | ὃν | οὐκ |
| | wenn– | zwar– | denn– | der– | kommen | anderer | Jesus | verkuendigen | den | nicht– |
| | G1487 | G3303 | G1063 | G3588 | G2064 | G0243 | G2424 | G2784 | G3739 | G3756 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκηρύξαμεν, | ἢ | πνεῦμα | ἕτερον | λαμβάνετε | ὃ | οὐκ | ἐλάβετε, | ἢ |
| verkuendigen | oder– | Geist | anderer | nehmen | das | nicht– | nehmen | oder– |
| G2784 | G2228 | G4151 | G2087 | G2983 | G3739 | G3756 | G2983 | G2228 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εὐαγγέλιον | ἕτερον | ὃ | οὐκ | ἐδέξασθε, | καλῶς | ἀνέχεσθε. |
| Evangelium | anderer | das | nicht– | annehmen | gut | ertragen |
| G2098 | G2087 | G3739 | G3756 | G1209 | G2573 | G0430 |

Denn wenn der, welcher kommt, einen anderen Jesus predigt, den wir nicht gepredigt haben, oder ihr einen anderen Geist empfanget, den ihr nicht empfangen habt, oder ein anderes Evangelium, das ihr nicht angenommen habt, so ertrüget ihr es gut.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | λογίζομαι | γὰρ | μηδὲν, | ὑστερηκέναι | τῶν | ὑπερλίαν | ἀποστόλων. |
| | rechnen | denn– | nichts | mangeln | der– | fuer | Apostel |
| | G3049 | G1063 | G3367 | G5302 | G3588 | G5228 | G0652 |

Denn ich achte, daß ich in nichts den ausgezeichnetsten Aposteln nachstehe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | εἰ | δὲ, | καὶ | ἰδιώτης | τῷ | λόγῳ, | ἀλλ’ | οὐ | τῇ | γνώσει; | ἀλλ’ |
| | wenn– | aber– | und– | ἰδιώτης | dem– | Wort | sondern– | nicht– | der– | Erkenntnis | sondern– |
| | G1487 | G1161 | G2532 | G2399 | G3588 | G3056 | G0235 | G3756 | G3588 | G1108 | G0235 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | παντὶ, | φανερώσαντες | ἐν | πᾶσιν | εἰς | ὑμᾶς. |
| in– | alles | offenbaren | in– | alles | in– | euch |
| G1722 | G3956 | G5319 | G1722 | G3956 | G1519 | G4771 |

Wenn ich aber auch ein Unkundiger in der Rede bin, so doch nicht in der Erkenntnis; sondern in jeder Weise sind wir in allen Stücken gegen euch offenbar geworden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Ἢ | ἁμαρτίαν | ἐποίησα, | ἐμαυτὸν | ταπεινῶν, | ἵνα | ὑμεῖς | ὑψωθῆτε, | ὅτι |
| | oder– | Suende | tun | mich | erniedrigen | damit– | ihr | erhoehen | dass– |
| | G2228 | G0266 | G4160 | G1683 | G5013 | G2443 | G4771 | G5312 | G3754 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δωρεὰν | τὸ | τοῦ | Θεοῦ | εὐαγγέλιον | εὐηγγελισάμην | ὑμῖν? | |
| umsonst | das– | des– | Gott | Evangelium | Evangelium–verkuendigen | euch | |
| G1432 | G3588 | G3588 | G2316 | G2098 | G2097 | G4771 | |

Oder habe ich eine Sünde begangen, indem ich mich selbst erniedrigte, auf daß ihr erhöht würdet, weil ich euch das Evangelium Gottes umsonst verkündigt habe?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἄλλας | ἐκκλησίας | ἐσύλησα, | λαβὼν | ὀψώνιον | πρὸς | τὴν | ὑμῶν | διακονίαν. |
| | anderer | Gemeinde | berauben | nehmen | Sold | zu– | die– | euer | Dienst |
| | G0243 | G1577 | G4813 | G2983 | G3800 | G4314 | G3588 | G4771 | G1248 |

Andere Versammlungen habe ich beraubt, indem ich Lohn empfing zu eurer Bedienung.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | παρὼν | πρὸς | ὑμᾶς | καὶ | ὑστερηθείς, | οὐ | κατενάρκησα | οὐθενός; |
| | und– | anwesend–sein | zu– | euch | und– | mangeln | nicht– | zur–Last–fallen | niemand |
| | G2532 | G3918 | G4314 | G4771 | G2532 | G5302 | G3756 | G2655 | G3762 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | γὰρ | ὑστέρημά | μου, | προσανεπλήρωσαν | οἱ | ἀδελφοὶ | ἐλθόντες | ἀπὸ |
| das– | denn– | ὑστέρημά | meiner | ergaenzen | die– | Brueder | kommen | von– |
| G3588 | G1063 | G5303 | G1473 | G4322 | G3588 | G0080 | G2064 | G0575 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Μακεδονίας, | καὶ | ἐν | παντὶ | ἀβαρῆ | ἐμαυτὸν | ὑμῖν | ἐτήρησα, | καὶ | τηρήσω. |
| Mazedonien | und– | in– | alles | ohne–Last | mich | euch | bewahren | und– | bewahren |
| G3109 | G2532 | G1722 | G3956 | G0004 | G1683 | G4771 | G5083 | G2532 | G5083 |

Und als ich bei euch anwesend war und Mangel litt, fiel ich niemand zur Last (denn meinen Mangel erstatteten die Brüder, die aus Macedonien kamen), und ich hielt mich in allem euch unbeschwerlich, und werde mich also halten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἔστιν | ἀλήθεια | Χριστοῦ | ἐν | ἐμοὶ, | ὅτι | ἡ | καύχησις | αὕτη, | οὐ |
| | sein | Wahrheit | Christus | in– | mir | dass– | die– | Ruehmen | diese | nicht– |
| | G1510 | G0225 | G5547 | G1722 | G1473 | G3754 | G3588 | G2746 | G3778 | G3756 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φραγήσεται | εἰς | ἐμὲ, | ἐν | τοῖς | κλίμασιν | τῆς | Ἀχαΐας. | |
| verschliessen | in– | mich | in– | den– | Gegenden | der– | Achaia | |
| G5420 | G1519 | G1473 | G1722 | G3588 | G2824 | G3588 | G0882 | |

Die Wahrheit Christi ist in mir, daß mir dieses Rühmen in den Gegenden von Achaja nicht verwehrt werden soll!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | διὰ | τί? | ὅτι | οὐκ | ἀγαπῶ | ὑμᾶς? | ὁ | Θεὸς | οἶδεν! |
| | durch– | was | dass– | nicht– | lieben | euch | der– | Gott | wissen |
| | G1223 | G5101 | G3754 | G3756 | G0025 | G4771 | G3588 | G2316 | G1492 |

Warum? Weil ich euch nicht liebe? Gott weiß es.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Ὃ | δὲ | ποιῶ, | καὶ | ποιήσω, | ἵνα | ἐκκόψω | τὴν | ἀφορμὴν | τῶν | θελόντων |
| | das | aber– | tun | und– | tun | damit– | abhauen | die– | Anlass | der– | wollen |
| | G3739 | G1161 | G4160 | G2532 | G4160 | G2443 | G1581 | G3588 | G0874 | G3588 | G2309 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀφορμήν, | ἵνα | ἐν | ᾧ | καυχῶνται, | εὑρεθῶσιν | καθὼς | καὶ | ἡμεῖς. | |
| Anlass | damit– | in– | dem | sich–ruehmen | finden | wie | und– | wir | |
| G0874 | G2443 | G1722 | G3739 | G2744 | G2147 | G2531 | G2532 | G1473 | |

Was ich aber tue, werde ich auch tun, auf daß ich denen die Gelegenheit abschneide, die eine Gelegenheit wollen, auf daß sie, worin sie sich rühmen, erfunden werden wie auch wir.

13 οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι, ἐργάται δόλιοι, μετασχηματιζόμενοι
die– denn– solches falscher–Apostel ἐργάται betruegerisch sich–verwandeln
G3588 G1063 G5108 G5570 G2040 G1386 G3345

εἰς ἀποστόλους Χριστοῦ.
in– Apostel Christus
G1519 G0652 G5547

Denn solche sind falsche Apostel, betrügerische Arbeiter, welche die Gestalt von Aposteln Christi annehmen.

14 καὶ οὐ θαῦμα; αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς μετασχηματίζεται εἰς ἄγγελον
und– nicht– Wunder er denn– der– Satan sich–verwandeln in– Engel
G2532 G3756 G2295 G0846 G1063 G3588 G4567 G3345 G1519 G0032

φωτός.
Licht
G5457

Und kein Wunder, denn der Satan selbst nimmt die Gestalt eines Engels des Lichts an;

15 οὐ μέγα οὖν, εἰ καὶ οἱ διάκονοι αὐτοῦ μετασχηματίζονται ὡς
nicht– gross nun– wenn– und– die– Diener seiner sich–verwandeln wie
G3756 G3173 G3767 G1487 G2532 G3588 G1249 G0846 G3345 G5613

διάκονοι δικαιοσύνης, ὧν τὸ τέλος ἔσται, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
Diener Gerechtigkeit deren das– Ende sein gemaess– die– Werke ihrer
G1249 G1343 G3739 G3588 G5056 G1510 G2596 G3588 G2041 G0846

es ist daher nichts Großes, wenn auch seine Diener die Gestalt als Diener der Gerechtigkeit annehmen, deren Ende nach ihren Werken sein wird.

16 Πάλιν λέγω, μή τίς με δόξῃ ἄφρονα εἶναι; εἰ δὲ μή¦γε
wieder sagen nicht– jemand mich meinen toericht sein wenn– aber– andernfalls
G3825 G3004 G3361 G5100 G1473 G1380 G0878 G1510 G1487 G1161 G1490

κἂν ὡς ἄφρονα δέξασθέ με, ἵνα κἀγὼ μικρόν τι καυχήσωμαι.
wenn–auch wie toericht annehmen mich damit– ich klein jemand sich–ruehmen
G2579 G5613 G0878 G1209 G1473 G2443 G2504 G3398 G5100 G2744

Wiederum sage ich: Niemand halte mich für töricht; wenn aber nicht, so nehmet mich doch auf als einen Törichten, auf daß auch ich mich ein wenig rühmen möge.

17 ὃ λαλῶ, οὐ κατὰ Κύριον λαλῶ, ἀλλ’ ὡς ἐν ἀφροσύνῃ, ἐν
das reden nicht– gemaess– Herr reden sondern– wie in– Torheit in–
G3739 G2980 G3756 G2596 G2962 G2980 G0235 G5613 G1722 G0877 G1722

ταύτῃ τῇ ὑποστάσει τῆς καυχήσεως.
diese der– Wesen der– Ruehmen
G3778 G3588 G5287 G3588 G2746

Was ich rede, rede ich nicht nach dem Herrn, sondern als in Torheit, in dieser Zuversicht des Rühmens.

18 ἐπεὶ πολλοὶ καυχῶνται κατὰ □τὴν□ σάρκα, κἀγὼ καυχήσομαι.
da– viele sich–ruehmen gemaess– die– Fleisch ich sich–ruehmen
G1893 G4183 G2744 G2596 G3588 G4561 G2504 G2744

Weil viele sich nach dem Fleische rühmen, so will auch ich mich rühmen.

19 ἡδέως γὰρ ἀνέχεσθε τῶν ἀφρόνων, φρόνιμοι ὄντες!
gern denn– ertragen der– toericht klug sein
G2234 G1063 G0430 G3588 G0878 G5429 G1510

Denn ihr ertraget gern die Toren, da ihr klug seid.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ἀνέχεσθε | γὰρ, | εἴ | τις | ὑμᾶς | καταδουλοῖ, | εἴ | τις | κατεσθίει, | |
| | ertragen | denn– | wenn– | jemand | euch | knechten | wenn– | jemand | verschlingen | |
| | G0430 | G1063 | G1487 | G5100 | G4771 | G2615 | G1487 | G5100 | G2719 | |
| | εἴ | τις | λαμβάνει, | εἴ | τις | ἐπαίρεται, | εἴ | τις | εἰς | πρόσωπον |
| | wenn– | jemand | nehmen | wenn– | jemand | erheben | wenn– | jemand | in– | Angesicht |
| | G1487 | G5100 | G2983 | G1487 | G5100 | G1869 | G1487 | G5100 | G1519 | G4383 |
| | ὑμᾶς | δέρει. | | | | | | | | |
| | euch | schlagen | | | | | | | | |
| | G4771 | G1194 | | | | | | | | |

Denn ihr ertraget es, wenn jemand euch knechtet, wenn jemand euch aufzehrt, wenn jemand von euch nimmt, wenn jemand sich überhebt, wenn jemand euch ins Gesicht schlägt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | κατὰ | ἀτιμίαν | λέγω, | ὡς | ὅτι | ἡμεῖς | ἠσθενήκαμεν! | ἐν | ᾧ | δ’ | ἄν |
| | gemaess– | Unehre | sagen | wie | dass– | wir | schwach–sein | in– | dem | aber– | wohl– |
| | G2596 | G0819 | G3004 | G5613 | G3754 | G1473 | G0770 | G1722 | G3739 | G1161 | G0302 |
| | τις | τολμᾷ -- | ἐν | ἀφροσύνῃ | λέγω -- | τολμῶ | κἀγώ. | | | | |
| | jemand | wagen | in– | Torheit | sagen | wagen | ich | | | | |
| | G5100 | G5111 | G1722 | G0877 | G3004 | G5111 | G2504 | | | | |

Ich rede bezüglich der Unehre, als ob wir schwach gewesen wären. Worin aber irgend jemand dreist ist (ich rede in Torheit), bin auch ich dreist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | Ἑβραῖοί | εἰσιν? | κἀγώ. | Ἰσραηλῖταί | εἰσιν? | κἀγώ. | σπέρμα | Ἀβραάμ | εἰσιν? | κἀγώ. |
| | Ἑβραῖοί | sein | ich | Israelit | sein | ich | Same | Abraham | sein | ich |
| | G1445 | G1510 | G2504 | G2475 | G1510 | G2504 | G4690 | G0011 | G1510 | G2504 |

Sind sie Hebräer? Ich auch. Sind sie Israeliten? Ich auch. Sind sie Abrahams Same? Ich auch.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | διάκονοι | Χριστοῦ | εἰσιν? | παραφρονῶν | λαλῶ, | ὑπὲρ | ἐγώ; | ἐν | κόποις | |
| | Diener | Christus | sein | von–Sinnen–sein | reden | fuer | ich | in– | Muehe | |
| | G1249 | G5547 | G1510 | G3912 | G2980 | G5228 | G1473 | G1722 | G2873 | |
| | περισσοτέρως, | ἐν | φυλακαῖς | περισσοτέρως, | ἐν | πληγαῖς | ὑπερβαλλόντως, | ἐν | | |
| | umso–mehr | in– | Gefaengnis | umso–mehr | in– | Plagen | uebermaessig | in– | | |
| | G4057 | G1722 | G5438 | G4057 | G1722 | G4127 | G5234 | G1722 | | |
| | θανάτοις | πολλάκις. | | | | | | | | |
| | Tod | oft | | | | | | | | |
| | G2288 | G4178 | | | | | | | | |

Sind sie Diener Christi? (ich rede als von Sinnen) Ich über die Maßen. In Mühen überschwenglicher, in Schlägen übermäßig, in Gefängnissen überschwenglicher, in Todesgefahren oft.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | ὑπὸ | Ἰουδαίων, | πεντάκις, | τεσσεράκοντα | παρὰ | μίαν, | ἔλαβον. | |
| | unter– | Juden | fuenfmal | vierzig | bei– | eins | nehmen | |
| | G5259 | G2453 | G3999 | G5062 | G3844 | G1520 | G2983 | |

Von den Juden habe ich fünfmal empfangen vierzig Streiche weniger einen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | τρὶς | ἐραβδίσθην, | ἅπαξ | ἐλιθάσθην, | τρὶς | ἐναυάγησα, | | | |
| | dreimal | ἐραβδίσθην | einmal | steinigen | dreimal | Schiffbruch–erleiden | | | |
| | G5151 | G4463 | G0530 | G3034 | G5151 | G3489 | | | |
| | νυχθήμερον | ἐν | τῷ | βυθῷ | πεποίηκα; | | | | |
| | ein–Tag–und–eine–Nacht | in– | dem– | Tiefe | tun | | | | |
| | G3574 | G1722 | G3588 | G1037 | G4160 | | | | |

Dreimal bin ich mit Ruten geschlagen, einmal gesteinigt worden; dreimal habe ich Schiffbruch gelitten, einen Tag und eine Nacht habe ich in der Tiefe zugebracht;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ὁδοιπορίαις | πολλάκις, | κινδύνοις | ποταμῶν, | κινδύνοις | λῃστῶν, | κινδύνοις | ἐκ |
| | Wanderung | oft | Gefahr | Strom | Gefahr | Raeuber | Gefahr | aus– |
| | G3597 | G4178 | G2794 | G4215 | G2794 | G3027 | G2794 | G1537 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γένους, | κινδύνοις | ἐξ | ἐθνῶν, | κινδύνοις | ἐν | πόλει, | κινδύνοις | ἐν | ἐρημίᾳ, |
| Geschlecht | Gefahr | aus– | Voelker | Gefahr | in– | Stadt | Gefahr | in– | Wueste |
| G1085 | G2794 | G1537 | G1484 | G2794 | G1722 | G4172 | G2794 | G1722 | G2047 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| κινδύνοις | ἐν | θαλάσσῃ, | κινδύνοις | ἐν | ψευδαδέλφοις; |
| Gefahr | in– | Meer | Gefahr | in– | falscher–Bruder |
| G2794 | G1722 | G2281 | G2794 | G1722 | G5569 |

oft auf Reisen, in Gefahren auf Flüssen, in Gefahren von Räubern, in Gefahren von meinem Geschlecht, in Gefahren von den Nationen, in Gefahren in der Stadt, in Gefahren in der Wüste, in Gefahren auf dem Meere, in Gefahren unter falschen Brüdern;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | κόπῳ | καὶ | μόχθῳ, | ἐν | ἀγρυπνίαις | πολλάκις, | ἐν | λιμῷ | καὶ | δίψει, |
| | Muehe | und– | Muehe | in– | Wachsamkeit | oft | in– | Hungersnot | und– | Durst |
| | G2873 | G2532 | G3449 | G1722 | G0070 | G4178 | G1722 | G3042 | G2532 | G1373 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | νηστείαις | πολλάκις, | ἐν | ψύχει | καὶ | γυμνότητι. | |
| in– | Fasten | oft | in– | Kaelte | und– | Bloesse | |
| G1722 | G3521 | G4178 | G1722 | G5592 | G2532 | G1132 | |

in Arbeit und Mühe, in Wachen oft, in Hunger und Durst, in Fasten oft, in Kälte und Blöße;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | χωρὶς | τῶν | παρεκτὸς, | ἡ | ἐπίστασίς | μοι | ἡ | καθ’ | ἡμέραν, | ἡ |
| | ohne– | der– | ausser | die– | ἐπίστασίς | mir | die– | gemaess– | Tag | die– |
| | G5565 | G3588 | G3924 | G3588 | G1999 | G1473 | G3588 | G2596 | G2250 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μέριμνα | πασῶν | τῶν | ἐκκλησιῶν. |
| Sorge | alles | der– | Gemeinde |
| G3308 | G3956 | G3588 | G1577 |

außer dem, was außergewöhnlich ist, noch das, was täglich auf mich andringt: die Sorge um alle Versammlungen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | τίς | ἀσθενεῖ, | καὶ | οὐκ | ἀσθενῶ? | τίς | σκανδαλίζεται, | καὶ | οὐκ | ἐγὼ |
| | was | schwach–sein | und– | nicht– | schwach–sein | was | Anstoss–nehmen | und– | nicht– | ich |
| | G5101 | G0770 | G2532 | G3756 | G0770 | G5101 | G4624 | G2532 | G3756 | G1473 |

| |
|---|
| πυροῦμαι? |
| gluehen |
| G4448 |

Wer ist schwach, und ich bin nicht schwach? Wer wird geärgert, und ich brenne nicht?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | εἰ | καυχᾶσθαι | δεῖ, | τὰ | τῆς | ἀσθενείας | μου | καυχήσομαι. |
| | wenn– | sich–ruehmen | muessen | die– | der– | Schwachheit | meiner | sich–ruehmen |
| | G1487 | G2744 | G1163 | G3588 | G3588 | G0769 | G1473 | G2744 |

Wenn es gerühmt sein muß, so will ich mich dessen rühmen, was meine Schwachheit betrifft.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | ὁ | Θεὸς | καὶ | Πατὴρ | τοῦ | Κυρίου | Ἰησοῦ, | οἶδεν, | ὁ | ὢν | εὐλογητὸς | εἰς |
| | der– | Gott | und– | Vater | des– | Herr | Jesus | wissen | der– | sein | gepriesen | in– |
| | G3588 | G2316 | G2532 | G3962 | G3588 | G2962 | G2424 | G1492 | G3588 | G1510 | G2128 | G1519 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τοὺς | αἰῶνας, | ὅτι | οὐ | ψεύδομαι. | |
| die– | Ewigkeit | dass– | nicht– | luegen | |
| G3588 | G0165 | G3754 | G3756 | G5574 | |

Der Gott und Vater des Herrn Jesus, der gepriesen ist in Ewigkeit, weiß, daß ich nicht lüge.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | ἐν | Δαμασκῷ | ὁ | ἐθνάρχης | Ἀρέτα | τοῦ | βασιλέως | ἐφρούρει | τὴν | πόλιν |
| | in– | Damaskus | der– | Statthalter | Aretas | des– | Koenig | bewachen | die– | Stadt |
| | G1722 | G1154 | G3588 | G1481 | G0702 | G3588 | G0935 | G5432 | G3588 | G4172 |

| | | |
|---|---|---|
| Δαμασκηνῶν, | πιάσαι | με. |
| Damaszener | greifen | mich |
| G1153 | G4084 | G1473 |

In Damaskus verwahrte der Landpfleger des Königs Aretas die Stadt der Damascener, indem er mich greifen wollte,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | καὶ | διὰ | θυρίδος | ἐν | σαργάνῃ, | ἐχαλάσθην | διὰ | τοῦ | τείχους, | καὶ |
| | und– | durch– | Fenster | in– | Korb | herablassen | durch– | des– | Mauer | und– |
| | G2532 | G1223 | G2376 | G1722 | G4553 | G5465 | G1223 | G3588 | G5038 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐξέφυγον | τὰς | χεῖρας | αὐτοῦ. |
| entfliehen | die– | Hand | seiner |
| G1628 | G3588 | G5495 | G0846 |

und ich wurde durch ein Fenster in einem Korbe an der Mauer hinabgelassen und entrann seinen Händen.

## Chapter 12

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καυχᾶσθαι; | δεῖ | οὐ | συμφέρον | μέν. | ἐλεύσομαι | δὲ | εἰς | ὀπτασίας |
| | sich–ruehmen | muessen | nicht– | nuetzen | zwar– | kommen | aber– | in– | ὀπτασίας |
| | G2744 | G1163 | G3756 | G4851 | G3303 | G2064 | G1161 | G1519 | G3701 |

| | | |
|---|---|---|
| καὶ | ἀποκαλύψεις | Κυρίου. |
| und– | Offenbarung | Herr |
| G2532 | G0602 | G2962 |

Zu rühmen nützt mir wahrlich nicht; denn ich will auf Gesichte und Offenbarungen des Herrn kommen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | οἶδα | ἄνθρωπον | ἐν | Χριστῷ, | πρὸ | ἐτῶν | δεκατεσσάρων-- | εἴτε | ἐν | σώματι, |
| | wissen | Mensch | in– | Christus | vor– | Jahre | vierzehn | ob | in– | Leib |
| | G1492 | G0444 | G1722 | G5547 | G4253 | G2094 | G1180 | G1535 | G1722 | G4983 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐκ | οἶδα, | εἴτε | ἐκτὸς | τοῦ | σώματος, | οὐκ | οἶδα, | ὁ | Θεὸς | οἶδεν-- |
| nicht– | wissen | ob | ἐκτὸς | des– | Leib | nicht– | wissen | der– | Gott | wissen |
| G3756 | G1492 | G1535 | G1622 | G3588 | G4983 | G3756 | G1492 | G3588 | G2316 | G1492 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἁρπαγέντα | τὸν | τοιοῦτον | ἕως | τρίτου | οὐρανοῦ. |
| rauben | den– | solches | bis | dritte | Himmel |
| G0726 | G3588 | G5108 | G2193 | G5154 | G3772 |

Ich kenne einen Menschen in Christo, vor vierzehn Jahren (ob im Leibe, weiß ich nicht, oder außer dem Leibe, weiß ich nicht; Gott weiß es), einen Menschen, der entrückt wurde bis in den dritten Himmel.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | οἶδα | τὸν | τοιοῦτον | ἄνθρωπον-- | εἴτε | ἐν | σώματι | εἴτε | χωρὶς | τοῦ |
| | und– | wissen | den– | solches | Mensch | ob | in– | Leib | ob | ohne– | des– |
| | G2532 | G1492 | G3588 | G5108 | G0444 | G1535 | G1722 | G4983 | G1535 | G5565 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| σώματος, | οὐκ | οἶδα, | ὁ | Θεὸς | οἶδεν-- |
| Leib | nicht– | wissen | der– | Gott | wissen |
| G4983 | G3756 | G1492 | G3588 | G2316 | G1492 |

Und ich kenne einen solchen Menschen (ob im Leibe oder außer dem Leibe, weiß ich nicht; Gott weiß es),

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὅτι | ἡρπάγη | εἰς | τὸν | Παράδεισον, | καὶ | ἤκουσεν | ἄρρητα | ῥήματα, | ἃ |
| | dass– | rauben | in– | den– | Paradies | und– | hoeren | unaussprechlich | Worte | die |
| | G3754 | G0726 | G1519 | G3588 | G3857 | G2532 | G0191 | G0731 | G4487 | G3739 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| οὐκ | ἐξὸν | ἀνθρώπῳ | λαλῆσαι. | |
| nicht– | erlaubt–sein | Mensch | reden | |
| G3756 | G1832 | G0444 | G2980 | |

daß er in das Paradies entrückt wurde und unaussprechliche Worte hörte, welche der Mensch nicht sagen darf.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὑπὲρ | τοῦ | τοιούτου, | καυχήσομαι; | ὑπὲρ | δὲ | ἐμαυτοῦ, | οὐ | καυχήσομαι, | |
| | fuer– | des– | solches | sich–ruehmen | fuer– | aber– | meiner | nicht– | sich–ruehmen | |
| | G5228 | G3588 | G5108 | G2744 | G5228 | G1161 | G1683 | G3756 | G2744 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| εἰ | μὴ | ἐν | ταῖς | ἀσθενείαις. | |
| wenn– | nicht– | in– | den– | Schwachheit | |
| G1487 | G3361 | G1722 | G3588 | G0769 | |

Über einen solchen werde ich mich rühmen; über mich selbst aber werde ich mich nicht rühmen, es sei denn meiner Schwachheiten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἐὰν | γὰρ | θελήσω | καυχήσασθαι, | οὐκ | ἔσομαι | ἄφρων; | ἀλήθειαν | γὰρ | ἐρῶ; |
| | wenn– | denn– | wollen | sich–ruehmen | nicht– | sein | toericht | Wahrheit | denn– | sagen |
| | G1437 | G1063 | G2309 | G2744 | G3756 | G1510 | G0878 | G0225 | G1063 | G2046 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φείδομαι | δέ, | μή | τις | εἰς | ἐμὲ | λογίσηται | ὑπὲρ | ὃ | βλέπει | με, |
| schonen | aber– | nicht– | jemand | in– | mich | rechnen | fuer– | das | sehen | mich |
| G5339 | G1161 | G3361 | G5100 | G1519 | G1473 | G3049 | G5228 | G3739 | G0991 | G1473 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἢ | ἀκούει | ‹τι› | ἐξ | ἐμοῦ. |
| oder– | hoeren | jemand | aus– | meiner |
| G2228 | G0191 | G5100 | G1537 | G1473 |

Denn wenn ich mich rühmen will, werde ich nicht töricht sein, denn ich werde die Wahrheit sagen. Ich enthalte mich aber dessen, auf daß nicht jemand höher von mir denke, als was er an mir sieht, oder was er von mir hört.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | τῇ | ὑπερβολῇ | τῶν | ἀποκαλύψεων | διὸ | ἵνα | μὴ | ὑπεραίρωμαι, | |
| | und– | der– | Uebermaass | der– | Offenbarung | darum– | damit– | nicht– | sich–ueberheben | |
| | G2532 | G3588 | G5236 | G3588 | G0602 | G1352 | G2443 | G3361 | G5229 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐδόθη | μοι | σκόλοψ | τῇ | σαρκί, | ἄγγελος | Σατανᾶ, | ἵνα | με | κολαφίζῃ, | ἵνα |
| geben | mir | Dorn | der– | Fleisch | Engel | Satan | damit– | mich | schlagen | damit– |
| G1325 | G1473 | G4647 | G3588 | G4561 | G0032 | G4567 | G2443 | G1473 | G2852 | G2443 |

| | | |
|---|---|---|
| μὴ | ὑπεραίρωμαι. | |
| nicht– | sich–ueberheben | |
| G3361 | G5229 | |

Und auf daß ich mich nicht durch die Überschwenglichkeit der Offenbarungen überhebe, wurde mir ein Dorn für das Fleisch gegeben, ein Engel Satans, auf daß er mich mit Fäusten schlage, auf daß ich mich nicht überhebe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὑπὲρ | τούτου, | τρὶς | τὸν | Κύριον | παρεκάλεσα, | ἵνα | ἀποστῇ | ἀπ’ | ἐμοῦ, |
| | fuer– | dieses | dreimal | den– | Herr | ermahnen | damit– | abfallen | von– | meiner |
| | G5228 | G3778 | G5151 | G3588 | G2962 | G3870 | G2443 | G0868 | G0575 | G1473 |

Für dieses flehte ich dreimal zum Herrn, auf daß er von mir abstehen möge.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | εἴρηκέν | μοι, | Ἀρκεῖ | σοι | ἡ | χάρις | μου; | ἡ | γὰρ | δύναμις |
| | und– | sagen | mir | genuegen | dir | die– | Gnade | meiner | die– | denn– | Kraft |
| | G2532 | G2046 | G1473 | G0714 | G4771 | G3588 | G5485 | G1473 | G3588 | G1063 | G1411 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | ἀσθενείᾳ | τελεῖται. | Ἥδιστα | οὖν | μᾶλλον, | καυχήσομαι | ἐν | ταῖς |
| in– | Schwachheit | vollenden | am–liebsten | nun– | mehr | sich–ruehmen | in– | den– |
| G1722 | G0769 | G5055 | G2236 | G3767 | G3123 | G2744 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀσθενείαις | ‹μου›, | ἵνα | ἐπισκηνώσῃ | ἐπ’ | ἐμὲ | ἡ | δύναμις | τοῦ | Χριστοῦ. |
| Schwachheit | meiner | damit– | sich–niederlassen | auf– | mich | die– | Kraft | des– | Christus |
| G0769 | G1473 | G2443 | G1981 | G1909 | G1473 | G3588 | G1411 | G3588 | G5547 |

Und er hat zu mir gesagt: Meine Gnade genügt dir, denn meine Kraft wird in Schwachheit vollbracht. Daher will ich am allerliebsten mich vielmehr meiner Schwachheiten rühmen, auf daß die Kraft des Christus über mir wohne.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | διὸ | εὐδοκῶ | ἐν | ἀσθενείαις, | ἐν | ὕβρεσιν, | ἐν | ἀνάγκαις, | ἐν |
| | darum– | Wohlgefallen–haben | in– | Schwachheit | in– | ὕβρεσιν | in– | Notwendigkeit | in– |
| | G1352 | G2106 | G1722 | G0769 | G1722 | G5196 | G1722 | G0318 | G1722 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διωγμοῖς, | καὶ | στενοχωρίαις | ὑπὲρ | Χριστοῦ; | ὅταν | γὰρ | ἀσθενῶ, | τότε |
| Verfolgung | und– | Bedraengnis | fuer– | Christus | wenn | denn– | schwach–sein | dann |
| G1375 | G2532 | G4730 | G5228 | G5547 | G3752 | G1063 | G0770 | G5119 |

| | |
|---|---|
| δυνατός | εἰμι. |
| maechtig | sein |
| G1415 | G1510 |

Deshalb habe ich Wohlgefallen an Schwachheiten, an Schmähungen, an Nöten, an Verfolgungen, an Ängsten für Christum; denn wenn ich schwach bin, dann bin ich stark.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Γέγονα | ἄφρων; | ὑμεῖς | με | ἠναγκάσατε. | ἐγὼ | γὰρ | ὤφειλον | ὑφ’ | ὑμῶν |
| | werden | toericht | ihr | mich | ἠναγκάσατε | ich | denn– | schulden | unter– | euer |
| | G1096 | G0878 | G4771 | G1473 | G0315 | G1473 | G1063 | G3784 | G5259 | G4771 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| συνίστασθαι; | οὐδὲν | γὰρ | ὑστέρησα | τῶν | ὑπερλίαν | ἀποστόλων, | εἰ | καὶ |
| empfehlen | niemand | denn– | mangeln | der– | fuer | Apostel | wenn– | und– |
| G4921 | G3762 | G1063 | G5302 | G3588 | G5228 | G0652 | G1487 | G2532 |

| | |
|---|---|
| οὐδέν | εἰμι. |
| niemand | sein |
| G3762 | G1510 |

Ich bin ein Tor geworden; ihr habt mich dazu gezwungen. Denn ich hätte von euch empfohlen werden sollen, denn ich habe in nichts den ausgezeichnetsten Aposteln nachgestanden, wenn ich auch nichts bin.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | τὰ | μὲν | σημεῖα | τοῦ | ἀποστόλου | κατειργάσθη | ἐν | ὑμῖν | ἐν | πάσῃ |
| | die– | zwar– | Zeichen | des– | Apostel | bewirken | in– | euch | in– | alles |
| | G3588 | G3303 | G4592 | G3588 | G0652 | G2716 | G1722 | G4771 | G1722 | G3956 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπομονῇ; | σημείοις | τε, | καὶ | τέρασιν, | καὶ | δυνάμεσιν. |
| Geduld | Zeichen | sowohl– | und– | Wunder | und– | Kraft |
| G5281 | G4592 | G5037 | G2532 | G5059 | G2532 | G1411 |

Die Zeichen des Apostels sind ja unter euch vollbracht worden in allem Ausharren, in Zeichen und Wundern und mächtigen Taten.

13 τί γάρ ἐστιν ὃ ἡσσώθητε, ὑπὲρ τὰς λοιπὰς ἐκκλησίας, εἰ
was denn- sein das unterlegen-sein fuer- die- uebrige Gemeinde wenn-
G5101 G1063 G1510 G3739 G2274 G5228 G3588 G3062 G1577 G1487

μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα ὑμῶν? χαρίσασθέ μοι τὴν
nicht- dass- er ich nicht- zur-Last-fallen euer schenken mir die-
G3361 G3754 G0846 G1473 G3756 G2655 G4771 G5483 G1473 G3588

ἀδικίαν ταύτην!
Ungerechtigkeit diese
G0093 G3778

Denn was ist es, worin ihr gegen die anderen Versammlungen verkürzt worden seid, es sei denn, daß ich selbst euch nicht zur Last gefallen bin? Verzeihet mir dieses Unrecht.

14 Ἰδοὺ, τρίτον τοῦτο, ἑτοίμως ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ
sehen dritte dieses ἑτοίμως haben kommen zu- euch und- nicht-
G3708 G5154 G3778 G2093 G2192 G2064 G4314 G4771 G2532 G3756

καταναρκήσω; οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν, ἀλλὰ ὑμᾶς; οὐ γὰρ
zur-Last-fallen G2655 nicht- G3756 denn- G1063 suchen G2212 die- G3588 euer G4771 sondern- G0235 euch G4771 nicht- G3756 denn- G1063

ὀφείλει τὰ τέκνα τοῖς γονεῦσιν θησαυρίζειν, ἀλλὰ οἱ γονεῖς τοῖς
schulden G3784 die- G3588 Kinder G5043 den- G3588 Eltern G1118 Schaetze-sammeln G2343 sondern- G0235 die- G3588 Eltern G1118 den- G3588

τέκνοις.
Kinder
G5043

Siehe, dieses dritte Mal stehe ich bereit, zu euch zu kommen, und werde nicht zur Last fallen, denn ich suche nicht das Eure, sondern euch. Denn die Kinder sollen nicht für die Eltern Schätze sammeln, sondern die Eltern für die Kinder.

15 ἐγὼ δὲ ἥδιστα δαπανήσω, καὶ ἐκδαπανηθήσομαι, ὑπὲρ τῶν ψυχῶν
ich aber- am-liebsten ausgeben und- sich-voellig-ausgeben fuer- der- Seele
G1473 G1161 G2236 G1159 G2532 G1550 G5228 G3588 G5590

ὑμῶν. εἰ περισσοτέρως ὑμᾶς ἀγαπῶν, ἧσσον ἀγαπῶμαι?
euer wenn- umso-mehr euch lieben weniger lieben
G4771 G1487 G4057 G4771 G0025 G2276 G0025

Ich will aber sehr gern alles verwenden und völlig verwendet werden für eure Seelen, wenn ich auch, je überschwenglicher ich euch liebe, um so weniger geliebt werde.

16 Ἔστω δέ, ἐγὼ οὐ κατεβάρησα ὑμᾶς; ἀλλὰ ὑπάρχων πανοῦργος, δόλῳ
sein aber- ich nicht- beschweren euch sondern- sein listig List
G1510 G1161 G1473 G3756 G2599 G4771 G0235 G5225 G3835 G1388

ὑμᾶς ἔλαβον.
euch nehmen
G4771 G2983

Doch es sei so, ich habe euch nicht beschwert; weil ich aber schlau bin, so habe ich euch mit List gefangen.

17 μή τινα ὧν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι’ αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα ὑμᾶς?
nicht- jemand deren senden zu- euch durch- seiner habgierig-sein euch
G3361 G5100 G3739 G0649 G4314 G4771 G1223 G0846 G4122 G4771

Habe ich euch etwa durch einen von denen übervorteilt, die ich zu euch gesandt habe?

18 παρεκάλεσα Τίτον, καὶ συναπέστειλα τὸν ἀδελφόν. μήτι ἐπλεονέκτησεν ὑμᾶς
ermahnen Titius und– mitsenden den– Brueder etwa habgierig–sein euch
G3870 G5103 G2532 G4882 G3588 G0080 G3385 G4122 G4771

Τίτος? οὐ τῷ αὐτῷ Πνεύματι περιεπατήσαμεν? οὐ τοῖς αὐτοῖς ἴχνεσιν?
Titius nicht– dem– ihm Geist wandeln nicht– den– ihnen Fussspuren
G5103 G3756 G3588 G0846 G4151 G4043 G3756 G3588 G0846 G2487

Ich habe Titus gebeten und den Bruder mit ihm gesandt; hat etwa Titus euch übervorteilt? Haben wir nicht in demselben Geiste gewandelt? nicht in denselben Fußstapfen?

19 Πάλαι δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα? κατέναντι Θεοῦ ἐν Χριστῷ
vor–langer–Zeit meinen dass– euch sich–verteidigen gegenueber Gott in– Christus
G3819 G1380 G3754 G4771 G0626 G2713 G2316 G1722 G5547

λαλοῦμεν; τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.
reden die– aber– alles geliebt fuer– der– euer Auferbauung
G2980 G3588 G1161 G3956 G0027 G5228 G3588 G4771 G3619

Seit langem seid ihr der Meinung, daß wir uns vor euch verantworten. Wir reden vor Gott in Christo, alles aber, Geliebte, zu eurer Auferbauung.

20 φοβοῦμαι γὰρ μή πως, ἐλθὼν, οὐχ οἵους θέλω, εὕρω ὑμᾶς, κἀγὼ
sich–fuerchten denn– nicht– wie kommen nicht– die wollen finden euch ich
G5399 G1063 G3361 G4459 G2064 G3756 G3634 G2309 G2147 G4771 G2504

εὑρεθῶ ὑμῖν οἷον οὐ θέλετε; μή πως ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθεῖαι,
finden euch den nicht– wollen nicht– wie Streit Eifer Zorn Eigennutz
G2147 G4771 G3634 G3756 G2309 G3361 G4459 G2054 G2205 G2372 G2052

καταλαλιαί, ψιθυρισμοί, φυσιώσεις, ἀκαταστασίαι;
Verleumdung Gefluster Aufgeblasenheit ἀκαταστασίαι
G2636 G5587 G5450 G0181

Denn ich fürchte, daß, wenn ich komme, ich euch etwa nicht als solche finde, wie ich will, und daß ich von euch als solcher erfunden werde, wie ihr nicht wollet: daß etwa Streitigkeiten, Neid, Zorn, Zänkereien, Verleumdungen, Ohrenbläsereien, Aufgeblasenheit, Unordnungen vorhanden seien;

21 μὴ πάλιν ἐλθόντος μου, ταπεινώσῃ με ὁ Θεός μου πρὸς ὑμᾶς,
nicht– wieder kommen meiner erniedrigen mich der– Gott meiner zu– euch
G3361 G3825 G2064 G1473 G5013 G1473 G3588 G2316 G1473 G4314 G4771

καὶ πενθήσω πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων, καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ
und– trauern viele der– vorher–suendigen und– nicht– Busse–tun auf–
G2532 G3996 G4183 G3588 G4258 G2532 G3361 G3340 G1909

τῇ ἀκαθαρσίᾳ, καὶ πορνείᾳ, καὶ ἀσελγείᾳ, ᾗ ἔπραξαν.
der– Unreinheit und– Unzucht und– Zuegel der tun
G3588 G0167 G2532 G4202 G2532 G0766 G3739 G4238

daß, wenn ich wiederkomme, mein Gott mich eurethalben demütige, und ich über viele trauern müsse, die zuvor gesündigt und nicht Buße getan haben über die Unreinigkeit und Hurerei und Unzucht, die sie getrieben haben.

## Chapter 13

1 Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ τριῶν,
dritte dieses kommen zu- euch auf- Mund zwei Zeuge und- drei
G5154 G3778 G2064 G4314 G4771 G1909 G4750 G1417 G3144 G2532 G5140

σταθήσεται πᾶν ῥῆμα.
stehen alles Worte
G2476 G3956 G4487

Dieses dritte Mal komme ich zu euch: aus zweier oder dreier Zeugen Mund wird jede Sache bestätigt werden.

2 προείρηκα καὶ προλέγω, ὡς παρὼν τὸ δεύτερον, καὶ
vorher-sagen und- vorher-sagen wie anwesend-sein das- zweite und-
G4302 G2532 G4302 G5613 G3918 G3588 G1208 G2532

ἀπὼν νῦν τοῖς προημαρτηκόσιν, καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν
abwesend-sein nun den- vorher-suendigen und- den- uebrige alles dass- wenn-
G0548 G3568 G3588 G4258 G2532 G3588 G3062 G3956 G3754 G1437

ἔλθω εἰς τὸ πάλιν, οὐ φείσομαι.
kommen in- das- wieder nicht- schonen
G2064 G1519 G3588 G3825 G3756 G5339

Ich habe zuvor gesagt und sage zuvor, als wie das zweite Mal anwesend und jetzt abwesend, denen, die zuvor gesündigt haben, und den übrigen allen, daß, wenn ich wiederum komme, ich nicht schonen werde.

3 ἐπεὶ δοκιμὴν ζητεῖτε, τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος Χριστοῦ, ὃς εἰς ὑμᾶς
da- Pruefung suchen des- in- mir reden Christus der in- euch
G1893 G1382 G2212 G3588 G1722 G1473 G2980 G5547 G3739 G1519 G4771

οὐκ ἀσθενεῖ, ἀλλὰ δυνατεῖ ἐν ὑμῖν.
nicht- schwach-sein sondern- maechtig-sein in- euch
G3756 G0770 G0235 G1414 G1722 G4771

Weil ihr einen Beweis suchet, daß Christus in mir redet (der gegen euch nicht schwach ist, sondern mächtig unter euch;

4 καὶ γὰρ ἐσταυρώθη ἐξ ἀσθενείας, ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως Θεοῦ;
und- denn- kreuzigen aus- Schwachheit sondern- leben aus- Kraft Gott
G2532 G1063 G4717 G1537 G0769 G0235 G2198 G1537 G1411 G2316

καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ ζήσομεν σὺν αὐτῷ ἐκ
und- denn- wir schwach-sein in- ihm sondern- leben mit- ihm aus-
G2532 G1063 G1473 G0770 G1722 G0846 G0235 G2198 G4862 G0846 G1537

δυνάμεως Θεοῦ εἰς ὑμᾶς,
Kraft Gott in- euch
G1411 G2316 G1519 G4771

denn wenn er auch in Schwachheit gekreuzigt worden ist, so lebt er doch durch Gottes Kraft; denn auch wir sind schwach in ihm, aber wir werden mit ihm leben durch Gottes Kraft gegen euch),

5 Ἑαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει; ἑαυτοὺς δοκιμάζετε. ἢ
sich-selbst versuchen wenn- sein in- der- Glaube sich-selbst pruefen oder-
G1438 G3985 G1487 G1510 G1722 G3588 G4102 G1438 G1381 G2228

οὐκ ἐπιγινώσκετε ἑαυτοὺς, ὅτι Ἰησοῦς Χριστὸς ἐν ὑμῖν, εἰ μήτι
nicht- erkennen sich-selbst dass- Jesus Christus in- euch wenn- etwa
G3756 G1921 G1438 G3754 G2424 G5547 G1722 G4771 G1487 G3385

ἀδόκιμοί ἐστε?
unbewahrt sein
G0096 G1510

so prüfet euch selbst, ob ihr im Glauben seid, untersuchet euch selbst; oder erkennet ihr euch selbst nicht, daß Jesus Christus in euch ist? Es sei denn, daß ihr etwa unbewährt seid.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἐλπίζω | δὲ, | ὅτι | γνώσεσθε | ὅτι | ἡμεῖς | οὐκ | ἐσμὲν | ἀδόκιμοι. |
| | hoffen | aber– | dass– | erkennen | dass– | wir | nicht– | sein | unbewahrt |
| | G1679 | G1161 | G3754 | G1097 | G3754 | G1473 | G3756 | G1510 | G0096 |

Ich hoffe aber, daß ihr erkennen werdet, daß wir nicht unbewährt sind.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | εὐχόμεθα | δὲ | πρὸς | τὸν | Θεὸν, | μὴ | ποιῆσαι | ὑμᾶς | κακὸν | μηδέν; | οὐχ |
| | wuenschen | aber– | zu– | den– | Gott | nicht– | tun | euch | boese | nichts | nicht– |
| | G2172 | G1161 | G4314 | G3588 | G2316 | G3361 | G4160 | G4771 | G2556 | G3367 | G3756 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | ἡμεῖς | δόκιμοι | φανῶμεν, | ἀλλ’ | ἵνα | ὑμεῖς | τὸ | καλὸν | ποιῆτε; | ἡμεῖς |
| damit– | wir | bewahrt | scheinen | sondern– | damit– | ihr | das– | gut | tun | wir |
| G2443 | G1473 | G1384 | G5316 | G0235 | G2443 | G4771 | G3588 | G2570 | G4160 | G1473 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| δὲ | ὡς | ἀδόκιμοι | ὦμεν. |
| aber– | wie | unbewahrt | sein |
| G1161 | G5613 | G0096 | G1510 |

Wir beten aber zu Gott, daß ihr nichts Böses tun möget; nicht auf daß wir bewährt erscheinen, sondern auf daß ihr tuet, was recht ist, wir aber wie Unbewährte seien.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | οὐ | γὰρ | δυνάμεθά | τι | κατὰ | τῆς | ἀληθείας, | ἀλλὰ | ὑπὲρ | τῆς |
| | nicht– | denn– | koennen | jemand | gemaess– | der– | Wahrheit | sondern– | fuer– | der– |
| | G3756 | G1063 | G1410 | G5100 | G2596 | G3588 | G0225 | G0235 | G5228 | G3588 |

| |
|---|
| ἀληθείας. |
| Wahrheit |
| G0225 |

Denn wir vermögen nichts wider die Wahrheit, sondern für die Wahrheit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | χαίρομεν | γὰρ | ὅταν | ἡμεῖς | ἀσθενῶμεν, | ὑμεῖς | δὲ | δυνατοὶ | ἦτε. | τοῦτο |
| | sich–freuen | denn– | wenn | wir | schwach–sein | ihr | aber– | maechtig | sein | dieses |
| | G5463 | G1063 | G3752 | G1473 | G0770 | G4771 | G1161 | G1415 | G1510 | G3778 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ: | εὐχόμεθα | τὴν | ὑμῶν | κατάρτισιν. |
| und– | wuenschen | die– | euer | Zubereitung |
| G2532 | G2172 | G3588 | G4771 | G2676 |

Denn wir freuen uns, wenn wir schwach sind, ihr aber mächtig seid; um dieses bitten wir auch, um eure Vervollkommnung.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Διὰ | τοῦτο | ταῦτα, | ἀπὼν | γράφω, | ἵνα | παρὼν, | μὴ | ἀποτόμως |
| | durch– | dieses | diese | abwesend–sein | schreiben | damit– | anwesend–sein | nicht– | streng |
| | G1223 | G3778 | G3778 | G0548 | G1125 | G2443 | G3918 | G3361 | G0664 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χρήσωμαι, | κατὰ | τὴν | ἐξουσίαν | ἣν | ὁ | Κύριος | ἔδωκέν | μοι, | εἰς |
| gebrauchen | gemaess– | die– | Vollmacht | die | der– | Herr | geben | mir | in– |
| G5530 | G2596 | G3588 | G1849 | G3739 | G3588 | G2962 | G1325 | G1473 | G1519 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| οἰκοδομὴν | καὶ | οὐκ | εἰς | καθαίρεσιν. |
| Auferbauung | und– | nicht– | in– | Zerstoerung |
| G3619 | G2532 | G3756 | G1519 | G2506 |

Deswegen schreibe ich dieses abwesend, auf daß ich anwesend nicht Strenge gebrauchen müsse, nach der Gewalt, die der Herr mir gegeben hat zur Auferbauung und nicht zur Zerstörung.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Λοιπόν, | ἀδελφοί, | χαίρετε. | καταρτίζεσθε; | παρακαλεῖσθε; | τὸ | αὐτὸ | φρονεῖτε; | |
| | schliesslich | Brueder | sich–freuen | zubereiten | ermahnen | das– | es | gesinnt–sein | |
| | G3063 | G0080 | G5463 | G2675 | G3870 | G3588 | G0846 | G5426 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰρηνεύετε. | καὶ | ὁ | Θεὸς | τῆς | ἀγάπης | καὶ | εἰρήνης | ἔσται | μεθ’ | ὑμῶν. |
| Frieden–halten | und– | der– | Gott | der– | Liebe | und– | Friede | sein | mit– | euer |
| G1514 | G2532 | G3588 | G2316 | G3588 | G0026 | G2532 | G1515 | G1510 | G3326 | G4771 |

Übrigens, Brüder, freuet euch, werdet vollkommen, seid getrost, seid eines Sinnes, seid in Frieden, und der Gott der Liebe und des Friedens wird mit euch sein.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Ἀσπάσασθε | ἀλλήλους | ἐν | ἁγίῳ | φιλήματι. |
| | gruessen | einander | in– | heilig | Kuss |
| | G0782 | G0240 | G1722 | G0040 | G5370 |

Grüßet einander mit heiligem Kuß.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Ἀσπάζονται | ὑμᾶς, | οἱ | ἅγιοι | πάντες. |
| | gruessen | euch | die– | heilig | alles |
| | G0782 | G4771 | G3588 | G0040 | G3956 |

(G13:12) Es grüßen euch die Heiligen alle.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Ἡ | χάρις | τοῦ | Κυρίου | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | καὶ | ἡ | ἀγάπη | τοῦ | Θεοῦ, | καὶ |
| | die– | Gnade | des– | Herr | Jesus | Christus | und– | die– | Liebe | des– | Gott | und– |
| | G3588 | G5485 | G3588 | G2962 | G2424 | G5547 | G2532 | G3588 | G0026 | G3588 | G2316 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | κοινωνία | τοῦ | Ἁγίου | Πνεύματος, | μετὰ | πάντων | ὑμῶν. | <Ἀμήν> |
| die– | Gemeinschaft | des– | heilig | Geist | mit– | alles | euer | Amen |
| G3588 | G2842 | G3588 | G0040 | G4151 | G3326 | G3956 | G4771 | G0281 |

(G13:13) Die Gnade des Herrn Jesus Christus und die Liebe Gottes und die Gemeinschaft des Heiligen Geistes sei mit euch allen!

# Galatians

## Chapter 1

1 Παῦλος, ἀπόστολος, οὐκ ἀπ’ ἀνθρώπων, οὐδὲ δι’ ἀνθρώπου,
Paulus Apostel nicht– von– Mensch auch–nicht– durch– Mensch
G3972 G0652 G3756 G0575 G0444 G3761 G1223 G0444

ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ Πατρὸς, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ
sondern– durch– Jesus Christus und– Gott Vater des– auferwecken ihn aus–
G0235 G1223 G2424 G5547 G2532 G2316 G3962 G3588 G1453 G0846 G1537

νεκρῶν --
Tote
G3498

Paulus, Apostel, nicht von Menschen, noch durch einen Menschen, sondern durch Jesum Christum und Gott, den Vater, der ihn auferweckt hat aus den Toten,

2 καὶ οἱ, σὺν ἐμοὶ, πάντες ἀδελφοί; ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας.
und– die– mit– mir alles Brueder den– Gemeinde der– Galatien
G2532 G3588 G4862 G1473 G3956 G0080 G3588 G1577 G3588 G1053

und alle Brüder, die bei mir sind, den Versammlungen von Galatien:

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, «καὶ Κυρίου» Ἰησοῦ
Gnade euch und– Friede von– Gott Vater unser und– Herr Jesus
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ,
Christus
G5547

Gnade euch und Friede von Gott, dem Vater, und unserem Herrn Jesus Christus,

4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέληται ἐξέληται ἡμᾶς ἐκ
des– geben sich–selbst fuer– der– Suende unser damit– uns aus–
G3588 G1325 G1438 G5228 G3588 G0266 G1473 G3704 G1807 G1473 G1537

τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστῶτος πονηροῦ, κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ καὶ
des– Ewigkeit des– gegenwaertig boese gemaess– das– Wille des– Gott und–
G3588 G0165 G3588 G1764 G4190 G2596 G3588 G2307 G3588 G2316 G2532

Πατρὸς ἡμῶν;
Vater unser
G3962 G1473

der sich selbst für unsere Sünden hingegeben hat, damit er uns herausnehme aus der gegenwärtigen bösen Welt, nach dem Willen unseres Gottes und Vaters,

5 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, τῶν αἰώνων. ἀμήν.
dem die– Herrlichkeit in– die– Ewigkeit der– Ewigkeit Amen
G3739 G3588 G1391 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

welchem die Herrlichkeit sei von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Θαυμάζω | ὅτι | οὕτως | ταχέως, | μετατίθεσθε | ἀπὸ | τοῦ | καλέσαντος | ὑμᾶς | ἐν |
| | sich-wundern | dass- | so | schnell | versetzen | von- | des- | rufen | euch | in- |
| | G2296 | G3754 | G3779 | G5030 | G3346 | G0575 | G3588 | G2564 | G4771 | G1722 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| χάριτι, | Χριστοῦ, | εἰς | ἕτερον | εὐαγγέλιον, |
| Gnade | Christus | in- | anderer | Evangelium |
| G5485 | G5547 | G1519 | G2087 | G2098 |

Ich wundere mich, daß ihr so schnell von dem, der euch in der Gnade Christi berufen hat, zu einem anderen Evangelium umwendet,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ὃ | οὐκ | ἔστιν | ἄλλο, | εἰ | μή | τινές | εἰσιν | οἱ | ταράσσοντες | ὑμᾶς, |
| | das | nicht- | sein | anderer | wenn- | nicht- | jemand | sein | die- | beunruhigen | euch |
| | G3739 | G3756 | G1510 | G0243 | G1487 | G3361 | G5100 | G1510 | G3588 | G5015 | G4771 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | θέλοντες | μεταστρέψαι | τὸ | εὐαγγέλιον | τοῦ | Χριστοῦ. | |
| und- | wollen | verwandeln | das- | Evangelium | des- | Christus | |
| G2532 | G2309 | G3344 | G3588 | G2098 | G3588 | G5547 | |

welches kein anderes ist; nur daß etliche sind, die euch verwirren und das Evangelium des Christus verkehren wollen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἀλλὰ | καὶ | ἐὰν | ἡμεῖς, | ἢ | ἄγγελος | ἐξ | οὐρανοῦ, | εὐαγγελίζηται |
| | sondern- | und- | wenn- | wir | oder- | Engel | aus- | Himmel | Evangelium-verkuendigen |
| | G0235 | G2532 | G1437 | G1473 | G2228 | G0032 | G1537 | G3772 | G2097 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμῖν | παρ’ | ὃ | εὐηγγελισάμεθα | ὑμῖν, | ἀνάθεμα | ἔστω! | |
| euch | bei- | das | Evangelium-verkuendigen | euch | Fluch | sein | |
| G4771 | G3844 | G3739 | G2097 | G4771 | G0331 | G1510 | |

Aber wenn auch wir oder ein Engel aus dem Himmel euch etwas als Evangelium verkündigte außer dem, was wir euch als Evangelium verkündigt haben: er sei verflucht!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ὡς | προειρήκαμεν, | καὶ | ἄρτι | πάλιν | λέγω, | εἴ | τις | ὑμᾶς |
| | wie | vorher-sagen | und- | jetzt | wieder | sagen | wenn- | jemand | euch |
| | G5613 | G4302 | G2532 | G0737 | G3825 | G3004 | G1487 | G5100 | G4771 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| εὐαγγελίζεται | παρ’ | ὃ | παρελάβετε, | ἀνάθεμα | ἔστω! | |
| Evangelium-verkuendigen | bei- | das | empfangen | Fluch | sein | |
| G2097 | G3844 | G3739 | G3880 | G0331 | G1510 | |

Wie wir zuvor gesagt haben, so sage ich auch jetzt wiederum: Wenn jemand euch etwas als Evangelium verkündigt außer dem, was ihr empfangen habt: er sei verflucht!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Ἄρτι | γὰρ | ἀνθρώπους | πείθω, | ἢ | τὸν | Θεόν? | ἢ | ζητῶ | ἀνθρώποις |
| | jetzt | denn- | Mensch | ueberzeugen | oder- | den- | Gott | oder- | suchen | Mensch |
| | G0737 | G1063 | G0444 | G3982 | G2228 | G3588 | G2316 | G2228 | G2212 | G0444 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀρέσκειν? | εἰ | ἔτι | ἀνθρώποις | ἤρεσκον, | Χριστοῦ | δοῦλος | οὐκ | ἂν | ἤμην. |
| gefallen | wenn- | noch | Mensch | gefallen | Christus | Knecht | nicht- | wohl- | sein |
| G0700 | G1487 | G2089 | G0444 | G0700 | G5547 | G1401 | G3756 | G0302 | G1510 |

Denn suche ich jetzt Menschen zufrieden zu stellen, oder Gott? Oder suche ich Menschen zu gefallen? Wenn ich noch Menschen gefiele, so wäre ich Christi Knecht nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | γνωρίζω | γὰρ | ὑμῖν, | ἀδελφοί, | τὸ | εὐαγγέλιον | τὸ | εὐαγγελισθὲν | |
| | kundtun | denn- | euch | Brueder | das- | Evangelium | das- | Evangelium-verkuendigen | |
| | G1107 | G1063 | G4771 | G0080 | G3588 | G2098 | G3588 | G2097 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπ’ | ἐμοῦ, | ὅτι | οὐκ | ἔστιν | κατὰ | ἄνθρωπον. |
| unter- | meiner | dass- | nicht- | sein | gemaess- | Mensch |
| G5259 | G1473 | G3754 | G3756 | G1510 | G2596 | G0444 |

Ich tue euch aber kund, Brüder, daß das Evangelium, welches von mir verkündigt worden, nicht nach dem Menschen ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | οὐδὲ | γὰρ | ἐγὼ | παρὰ | ἀνθρώπου | παρέλαβον | αὐτό, | οὔτε | ἐδιδάχθην, | |
| | auch–nicht | denn– | ich | bei– | Mensch | empfangen | es | weder | lehren | |
| | G3761 | G1063 | G1473 | G3844 | G0444 | G3880 | G0846 | G3777 | G1321 | |
| | ἀλλὰ | δι’ | ἀποκαλύψεως | Ἰησοῦ | Χριστοῦ. | | | | | |
| | sondern– | durch– | Offenbarung | Jesus | Christus | | | | | |
| | G0235 | G1223 | G0602 | G2424 | G5547 | | | | | |

Denn ich habe es weder von einem Menschen empfangen, noch erlernt, sondern durch Offenbarung Jesu Christi.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Ἠκούσατε | γὰρ | τὴν | ἐμὴν | ἀναστροφήν | ποτε | ἐν | τῷ | Ἰουδαϊσμῷ, | ὅτι |
| | hoeren | denn– | die– | mich | Wandel | einst | in– | dem– | Judentum | dass– |
| | G0191 | G1063 | G3588 | G1699 | G0391 | G4218 | G1722 | G3588 | G2454 | G3754 |
| | καθ’ | ὑπερβολὴν, | ἐδίωκον | τὴν | ἐκκλησίαν | τοῦ | Θεοῦ, | καὶ | ἐπόρθουν | αὐτήν. |
| | gemaess– | Uebermaass | verfolgen | die– | Gemeinde | des– | Gott | und– | ἐπόρθουν | sie |
| | G2596 | G5236 | G1377 | G3588 | G1577 | G3588 | G2316 | G2532 | G4199 | G0846 |

Denn ihr habt von meinem ehemaligen Wandel in dem Judentum gehört, daß ich die Versammlung Gottes über die Maßen verfolgte und sie zerstörte,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | προέκοπτον | ἐν | τῷ | Ἰουδαϊσμῷ, | ὑπὲρ | πολλοὺς | συνηλικιώτας | ἐν | |
| | und– | voranschreiten | in– | dem– | Judentum | fuer– | viele | Altersgenosse | in– | |
| | G2532 | G4298 | G1722 | G3588 | G2454 | G5228 | G4183 | G4915 | G1722 | |
| | τῷ | γένει | μου, | περισσοτέρως | ζηλωτὴς | ὑπάρχων | τῶν | πατρικῶν | μου, | |
| | dem– | Geschlecht | meiner | umso–mehr | Eiferer | sein | der– | vaeterlich | meiner | |
| | G3588 | G1085 | G1473 | G4057 | G2207 | G5225 | G3588 | G3967 | G1473 | |
| | παραδόσεων. | | | | | | | | | |
| | Ueberlieferung | | | | | | | | | |
| | G3862 | | | | | | | | | |

und in dem Judentum zunahm über viele Altersgenossen in meinem Geschlecht, indem ich übermäßig ein Eiferer für meine väterlichen Überlieferungen war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Ὅτε | δὲ | εὐδόκησεν | ὁ | [θεὸς, | ὁ] | ἀφορίσας | με | ἐκ | κοιλίας |
| | als | aber– | Wohlgefallen–haben | der– | Gott | der– | absondern | mich | aus– | Bauch |
| | G3753 | G1161 | G2106 | G3588 | G2316 | G3588 | G0873 | G1473 | G1537 | G2836 |
| | μητρός | μου, | καὶ | καλέσας | διὰ | τῆς | χάριτος | αὐτοῦ, | | |
| | Mutter | meiner | und– | rufen | durch– | der– | Gnade | seiner | | |
| | G3384 | G1473 | G2532 | G2564 | G1223 | G3588 | G5485 | G0846 | | |

Als es aber Gott, der mich von meiner Mutter Leibe an abgesondert und durch seine Gnade berufen hat, wohlgefiel,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ἀποκαλύψαι | τὸν | Υἱὸν | αὐτοῦ | ἐν | ἐμοὶ, | ἵνα | εὐαγγελίζωμαι | | αὐτὸν |
| | offenbaren | den– | Sohn | seiner | in– | mir | damit– | Evangelium–verkuendigen | | ihn |
| | G0601 | G3588 | G5207 | G0846 | G1722 | G1473 | G2443 | G2097 | | G0846 |
| | ἐν | τοῖς | ἔθνεσιν, | εὐθέως | οὐ | προσανεθέμην | σαρκὶ | καὶ | αἵματι, | |
| | in– | den– | Voelker | sogleich | nicht– | sich–besprechen | Fleisch | und– | Blut | |
| | G1722 | G3588 | G1484 | G2112 | G3756 | G4323 | G4561 | G2532 | G0129 | |

seinen Sohn in mir zu offenbaren, auf daß ich ihn unter den Nationen verkündigte, ging ich alsbald nicht mit Fleisch und Blut zu Rate

17 οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἰεροσόλυμα, πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους,
auch–nicht– hinaufgehen in– Jerusalem zu– die– vor– meiner Apostel
G3761 G0424 G1519 G2414 G4314 G3588 G4253 G1473 G0652

ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.
sondern– weggehen in– Arabien und– wieder zurueckkehren in– Damaskus
G0235 G0565 G1519 G0688 G2532 G3825 G5290 G1519 G1154

und ging auch nicht hinauf nach Jerusalem zu denen, die vor mir Apostel waren, sondern ich ging fort nach Arabien und kehrte wiederum nach Damaskus zurück.

18 Ἔπειτα μετὰ τρία ἔτη, ἀνῆλθον εἰς Ἰεροσόλυμα, ἱστορῆσαι Κηφᾶν, καὶ
danach mit– drei Jahre hinaufgehen in– Jerusalem besuchen Kephas und–
G1899 G3326 G5140 G2094 G0424 G1519 G2414 G2477 G2786 G2532

ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.
bleiben zu– ihn Tag fuenfzehn
G1961 G4314 G0846 G2250 G1178

Darauf, nach drei Jahren, ging ich nach Jerusalem hinauf, um Kephas kennen zu lernen, und blieb fünfzehn Tage bei ihm.

19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον, τὸν
anderer aber– der– Apostel nicht– sehen wenn– nicht– Ἰάκωβον den–
G2087 G1161 G3588 G0652 G3756 G3708 G1487 G3361 G2385 G3588

ἀδελφὸν τοῦ Κυρίου.
Brueder des– Herr
G0080 G3588 G2962

Ich sah aber keinen anderen der Apostel, außer Jakobus, den Bruder des Herrn.

20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, ὅτι οὐ ψεύδομαι.
die aber– schreiben euch sehen vor– des– Gott dass– nicht– luegen
G3739 G1161 G1125 G4771 G3708 G1799 G3588 G2316 G3754 G3756 G5574

Was ich euch aber schreibe, siehe, vor Gott! Ich lüge nicht.

21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας, καὶ τῆς Κιλικίας.
danach kommen in– die– Gegenden der– Syrien und– der– Kilikien
G1899 G2064 G1519 G3588 G2824 G3588 G4947 G2532 G3588 G2791

Darauf kam ich in die Gegenden von Syrien und Cilicien.

22 ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας, ταῖς
sein aber– nicht–wissen dem– Angesicht den– Gemeinde der– Judaea den–
G1510 G1161 G0050 G3588 G4383 G3588 G1577 G3588 G2449 G3588

ἐν Χριστῷ,
in– Christus
G1722 G5547

Ich war aber den Versammlungen von Judäa, die in Christo sind, von Angesicht unbekannt;

23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν, ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε, νῦν
nur aber– hoeren sein dass– der– verfolgen uns einst nun
G3440 G1161 G0191 G1510 G3754 G3588 G1377 G1473 G4218 G3568

εὐαγγελίζεται, τὴν πίστιν, ἣν ποτε ἐπόρθει.
Evangelium–verkuendigen die– Glaube die einst ἐπόρθει
G2097 G3588 G4102 G3739 G4218 G4199

sie hatten aber nur gehört: Der, welcher uns einst verfolgte, verkündigt jetzt den Glauben, den er einst zerstörte.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | καὶ | ἐδόξαζον | ἐν | ἐμοὶ | τὸν | Θεόν. |
| | und– | verherrlichen | in– | mir | den– | Gott |
| | G2532 | G1392 | G1722 | G1473 | G3588 | G2316 |

Und sie verherrlichten Gott an mir.

## Chapter 2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ἔπειτα | διὰ | δεκατεσσάρων | ἐτῶν, | πάλιν | ἀνέβην | εἰς | Ἰεροσόλυμα | μετὰ |
| | danach | durch– | vierzehn | Jahre | wieder | hinaufsteigen | in– | Jerusalem | mit– |
| | G1899 | G1223 | G1180 | G2094 | G3825 | G0305 | G1519 | G2414 | G3326 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Βαρνάβα, | συμπαραλαβὼν | καὶ | Τίτον; | |
| Barnabas | mitnehmen | und– | Titius | |
| G0921 | G4838 | G2532 | G5103 | |

Darauf, nach Verlauf von vierzehn Jahren, zog ich wieder nach Jerusalem hinauf mit Barnabas und nahm auch Titus mit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ἀνέβην | δὲ | κατὰ | ἀποκάλυψιν, | καὶ | ἀνεθέμην | αὐτοῖς | τὸ | εὐαγγέλιον, |
| | hinaufsteigen | aber– | gemaess– | Offenbarung | und– | ἀνεθέμην | ihnen | das– | Evangelium |
| | G0305 | G1161 | G2596 | G0602 | G2532 | G0394 | G0846 | G3588 | G2098 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὃ | κηρύσσω | ἐν | τοῖς | ἔθνεσιν-- | κατ’ | ἰδίαν | δὲ | τοῖς | δοκοῦσιν-- |
| das | verkuendigen | in– | den– | Voelker | gemaess– | eigen | aber– | den– | meinen |
| G3739 | G2784 | G1722 | G3588 | G1484 | G2596 | G2398 | G1161 | G3588 | G1380 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μή | πως | εἰς | κενὸν, | τρέχω | ἢ | ἔδραμον. | |
| nicht– | wie | in– | leer | laufen | oder– | laufen | |
| G3361 | G4459 | G1519 | G2756 | G5143 | G2228 | G5143 | |

Ich zog aber hinauf zufolge einer Offenbarung und legte ihnen das Evangelium vor, das ich unter den Nationen predige, im besonderen aber den Angesehenen, damit ich nicht etwa vergeblich laufe oder gelaufen wäre;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἀλλ’ | οὐδὲ | Τίτος | ὁ | σὺν | ἐμοί, | Ἕλλην | ὤν, | ἠναγκάσθη | περιτμηθῆναι. |
| | sondern– | auch–nicht | Titius | der– | mit– | mir | Grieche | sein | ἠναγκάσθη | beschneiden |
| | G0235 | G3761 | G5103 | G3588 | G4862 | G1473 | G1672 | G1510 | G0315 | G4059 |

(aber auch Titus, der bei mir war, wurde, obwohl er ein Grieche war, nicht gezwungen, sich beschneiden zu lassen)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | διὰ | δὲ | τοὺς | παρεισάκτους | ψευδαδέλφους, | οἵτινες | παρεισῆλθον | |
| | durch– | aber– | die– | eingeschmuggelt | falscher–Bruder | die | sich–einschleichen | |
| | G1223 | G1161 | G3588 | G3920 | G5569 | G3748 | G3922 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατασκοπῆσαι | τὴν | ἐλευθερίαν | ἡμῶν, | ἣν | ἔχομεν | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ, | ἵνα | |
| ausspionieren | die– | Freiheit | unser | die | haben | in– | Christus | Jesus | damit– | |
| G2684 | G3588 | G1657 | G1473 | G3739 | G2192 | G1722 | G5547 | G2424 | G2443 | |

| | | |
|---|---|---|
| ἡμᾶς | καταδουλώσουσιν; | |
| uns | knechten | |
| G1473 | G2615 | |

es war aber der nebeneingeführten falschen Brüder wegen, die nebeneingekommen waren, um unsere Freiheit auszukundschaften, welche wir in Christo Jesu haben, auf daß sie uns in Knechtschaft brächten;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | οἷς | οὐδὲ | πρὸς | ὥραν | εἴξαμεν | τῇ | ὑποταγῇ, | ἵνα | ἡ | ἀλήθεια |
| | denen | auch–nicht | zu– | Stunde | nachgeben | der– | Unterordnung | damit– | die– | Wahrheit |
| | G3739 | G3761 | G4314 | G5610 | G1502 | G3588 | G5292 | G2443 | G3588 | G0225 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | εὐαγγελίου | διαμείνῃ | πρὸς | ὑμᾶς. | |
| des– | Evangelium | bleiben | zu– | euch | |
| G3588 | G2098 | G1265 | G4314 | G4771 | |

denen wir auch nicht eine Stunde durch Unterwürfigkeit nachgegeben haben, auf daß die Wahrheit des Evangeliums bei euch verbliebe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἀπὸ | δὲ | τῶν | δοκούντων | εἶναί | τι-- | ὁποῖοί | ποτε | ἦσαν, | οὐδέν | μοι |
| | von– | aber– | der– | meinen | sein | jemand | ὁποῖοί | einst | sein | niemand | mir |
| | G0575 | G1161 | G3588 | G1380 | G1510 | G5100 | G3697 | G4218 | G1510 | G3762 | G1473 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διαφέρει, | πρόσωπον, | ὁ | Θεὸς | ἀνθρώπου | οὐ | λαμβάνει-- | ἐμοὶ | γὰρ | |
| sich–unterscheiden | Angesicht | der– | Gott | Mensch | nicht– | nehmen | mir | denn– | |
| G1308 | G4383 | G3588 | G2316 | G0444 | G3756 | G2983 | G1473 | G1063 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| οἱ | δοκοῦντες | οὐδὲν | προσανέθεντο. | |
| die– | meinen | niemand | sich–besprechen | |
| G3588 | G1380 | G3762 | G4323 | |

Von denen aber, die in Ansehen standen, was irgend sie auch waren, das macht keinen Unterschied für mich, Gott nimmt keines Menschen Person an, denn mir haben die Angesehenen nichts hinzugefügt;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἀλλὰ | τοὐναντίον, | ἰδόντες | ὅτι | πεπίστευμαι | τὸ | εὐαγγέλιον | τῆς | |
| | sondern– | im–Gegenteil | sehen | dass– | glauben | das– | Evangelium | der– | |
| | G0235 | G5121 | G3708 | G3754 | G4100 | G3588 | G2098 | G3588 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀκροβυστίας, | καθὼς | Πέτρος | τῆς | περιτομῆς -- | |
| Vorhaut | wie | Petrus | der– | Beschneidung | |
| G0203 | G2531 | G4074 | G3588 | G4061 | |

sondern im Gegenteil, als sie sahen, daß mir das Evangelium der Vorhaut anvertraut war, gleichwie Petrus das der Beschneidung,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὁ | γὰρ | ἐνεργήσας | Πέτρῳ | εἰς | ἀποστολὴν | τῆς | περιτομῆς, | ἐνήργησεν |
| | der– | denn– | wirken | Petrus | in– | Apostelamt | der– | Beschneidung | wirken |
| | G3588 | G1063 | G1754 | G4074 | G1519 | G0651 | G3588 | G4061 | G1754 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐμοὶ | εἰς | τὰ | ἔθνη -- | |
| und– | mir | in– | die– | Voelker | |
| G2532 | G1473 | G1519 | G3588 | G1484 | |

(denn der, welcher in Petrus für das Apostelamt der Beschneidung gewirkt hat, hat auch in mir in Bezug auf die Nationen gewirkt)

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | γνόντες | τὴν | χάριν | τὴν | δοθεῖσάν | μοι, | Ἰάκωβος | καὶ | Κηφᾶς | καὶ |
| | und– | erkennen | die– | Gnade | die– | geben | mir | Ἰάκωβος | und– | Kephas | und– |
| | G2532 | G1097 | G3588 | G5485 | G3588 | G1325 | G1473 | G2385 | G2532 | G2786 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰωάννης, | οἱ | δοκοῦντες | στῦλοι | εἶναι, | δεξιὰς | ἔδωκαν | ἐμοὶ | καὶ | Βαρνάβα, |
| Johannes | die– | meinen | Saeulen | sein | rechte | geben | mir | und– | Barnabas |
| G2491 | G3588 | G1380 | G4769 | G1510 | G1188 | G1325 | G1473 | G2532 | G0921 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κοινωνίας, | ἵνα | ἡμεῖς | εἰς | τὰ | ἔθνη; | αὐτοὶ | δὲ | εἰς | τὴν | περιτομήν. |
| Gemeinschaft | damit– | wir | in– | die– | Voelker | sie | aber– | in– | die– | Beschneidung |
| G2842 | G2443 | G1473 | G1519 | G3588 | G1484 | G0846 | G1161 | G1519 | G3588 | G4061 |

und als sie die Gnade erkannten, die mir gegeben ist, gaben Jakobus und Kephas und Johannes, die als Säulen angesehen wurden, mir und Barnabas die Rechte der Gemeinschaft, auf daß wir unter die Nationen, sie aber unter die Beschneidung gingen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | μόνον | τῶν | πτωχῶν | ἵνα | μνημονεύωμεν, | ὃ | καὶ | ἐσπούδασα | αὐτὸ, | |
| | nur | der– | arm | damit– | gedenken | das | und– | sich–befleissigen | es | |
| | G3440 | G3588 | G4434 | G2443 | G3421 | G3739 | G2532 | G4704 | G0846 | |

| | | |
|---|---|---|
| τοῦτο | ποιῆσαι. | |
| dieses | tun | |
| G3778 | G4160 | |

nur daß wir der Armen eingedenk wären, dessen ich mich auch befleißigt habe, also zu tun.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Ὅτε | δὲ | ἦλθεν | Κηφᾶς | εἰς | Ἀντιόχειαν, | κατὰ | πρόσωπον | αὐτῷ |
| | als | aber– | kommen | Kephas | in– | Ἀντιόχειαν | gemaess– | Angesicht | ihm |
| | G3753 | G1161 | G2064 | G2786 | G1519 | G0490 | G2596 | G4383 | G0846 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀντέστην, | ὅτι | κατεγνωσμένος | ἦν. | |
| widerstehen | dass– | verurteilen | sein | |
| G0436 | G3754 | G2607 | G1510 | |

Als aber Kephas nach Antiochien kam, widerstand ich ihm ins Angesicht, weil er dem Urteil verfallen war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | πρὸ | τοῦ | γὰρ, | ἐλθεῖν | τινας | ἀπὸ | Ἰακώβου, | μετὰ | τῶν | ἐθνῶν | συνήσθιεν; |
| | vor– | des– | denn– | kommen | jemand | von– | Ἰακώβου | mit– | der– | Voelker | mitessen |
| | G4253 | G3588 | G1063 | G2064 | G5100 | G0575 | G2385 | G3326 | G3588 | G1484 | G4906 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτε | δὲ | ἦλθον, | ὑπέστελλεν | καὶ | ἀφώριζεν | ἑαυτόν, | φοβούμενος | τοὺς | |
| als | aber– | kommen | zurueckziehen | und– | absondern | sich–selbst | sich–fuerchten | die– | |
| G3753 | G1161 | G2064 | G5288 | G2532 | G0873 | G1438 | G5399 | G3588 | |

| | | |
|---|---|---|
| ἐκ | περιτομῆς. | |
| aus– | Beschneidung | |
| G1537 | G4061 | |

Denn bevor etliche von Jakobus kamen, hatte er mit denen aus den Nationen gegessen; als sie aber kamen, zog er sich zurück und sonderte sich ab, da er sich vor denen aus der Beschneidung fürchtete.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | συνυπεκρίθησαν | αὐτῷ | καὶ | οἱ | λοιποὶ | Ἰουδαῖοι, | ὥστε | καὶ | Βαρνάβας |
| | und– | mitheucheln | ihm | und– | die– | uebrige | Juden | sodass– | und– | Barnabas |
| | G2532 | G4942 | G0846 | G2532 | G3588 | G3062 | G2453 | G5620 | G2532 | G0921 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| συναπήχθη | αὐτῶν | τῇ | ὑποκρίσει. | |
| mitfortreissen | ihrer | der– | ὑποκρίσει | |
| G4879 | G0846 | G3588 | G5272 | |

Und mit ihm heuchelten auch die übrigen Juden, so daß selbst Barnabas durch ihre Heuchelei mitfortgerissen wurde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἀλλ’ | ὅτε | εἶδον | ὅτι | οὐκ | ὀρθοποδοῦσιν, | πρὸς | τὴν | ἀλήθειαν | τοῦ |
| | sondern– | als | sehen | dass– | nicht– | recht–wandeln | zu– | die– | Wahrheit | des– |
| | G0235 | G3753 | G3708 | G3754 | G3756 | G3716 | G4314 | G3588 | G0225 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εὐαγγελίου, | εἶπον | τῷ | Κηφᾷ | ἔμπροσθεν | πάντων, | Εἰ | σὺ, | Ἰουδαῖος |
| Evangelium | sagen | dem– | Kephas | vor– | alles | wenn– | du | Juden |
| G2098 | G3004 | G3588 | G2786 | G1715 | G3956 | G1487 | G4771 | G2453 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπάρχων, | ἐθνικῶς | καὶ | οὐκ | Ἰουδαϊκῶς | ζῇς, | πῶς | τὰ | ἔθνη | ἀναγκάζεις |
| sein | heidnisch | und– | nicht– | juedisch | leben | wie | die– | Voelker | ἀναγκάζεις |
| G5225 | G1483 | G2532 | G3756 | G2452 | G2198 | G4459 | G3588 | G1484 | G0315 |

| |
|---|
| ἰουδαΐζειν? |
| judaisieren |
| G2450 |

Als ich aber sah, daß sie nicht den geraden Weg nach der Wahrheit des Evangeliums wandelten, sprach ich zu Kephas vor allen: Wenn du, der du ein Jude bist, wie die Nationen lebst und nicht wie die Juden, wie zwingst du denn die Nationen, jüdisch zu leben?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Ἡμεῖς, | φύσει | Ἰουδαῖοι, | καὶ | οὐκ | ἐξ | ἐθνῶν | ἁμαρτωλοί, |
| | wir | Natur | Juden | und– | nicht– | aus– | Voelker | Suender |
| | G1473 | G5449 | G2453 | G2532 | G3756 | G1537 | G1484 | G0268 |

Wir, von Natur Juden und nicht Sünder aus den Nationen, aber wissend,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | εἰδότες | δὲ | ὅτι | οὐ | δικαιοῦται | ἄνθρωπος | ἐξ | ἔργων | νόμου, | ἐὰν |
| | wissen | aber– | dass– | nicht– | rechtfertigen | Mensch | aus– | Werke | Gesetz | wenn– |
| | G1492 | G1161 | G3754 | G3756 | G1344 | G0444 | G1537 | G2041 | G3551 | G1437 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μὴ | διὰ | πίστεως | Χριστοῦ | Ἰησοῦ; | καὶ | ἡμεῖς | εἰς | Χριστὸν | Ἰησοῦν |
| nicht– | durch– | Glaube | Christus | Jesus | und– | wir | in– | Christus | Jesus |
| G3361 | G1223 | G4102 | G5547 | G2424 | G2532 | G1473 | G1519 | G5547 | G2424 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιστεύσαμεν, | ἵνα | δικαιωθῶμεν | ἐκ | πίστεως | Χριστοῦ, | καὶ | οὐκ | ἐξ | ἔργων |
| glauben | damit– | rechtfertigen | aus– | Glaube | Christus | und– | nicht– | aus– | Werke |
| G4100 | G2443 | G1344 | G1537 | G4102 | G5547 | G2532 | G3756 | G1537 | G2041 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| νόμου; | ὅτι | ἐξ | ἔργων | νόμου | οὐ | δικαιωθήσεται | πᾶσα | σάρξ. |
| Gesetz | dass– | aus– | Werke | Gesetz | nicht– | rechtfertigen | alles | Fleisch |
| G3551 | G3754 | G1537 | G2041 | G3551 | G3756 | G1344 | G3956 | G4561 |

daß der Mensch nicht aus Gesetzeswerken gerechtfertigt wird, sondern nur durch den Glauben an Jesum Christum, auch wir haben an Christum Jesum geglaubt, auf daß wir aus Glauben an Christum gerechtfertigt würden, und nicht aus Gesetzeswerken, weil aus Gesetzeswerken kein Fleisch gerechtfertigt werden wird.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | εἰ | δὲ | ζητοῦντες | δικαιωθῆναι | ἐν | Χριστῷ, | εὑρέθημεν | καὶ | αὐτοὶ |
| | wenn– | aber– | suchen | rechtfertigen | in– | Christus | finden | und– | sie |
| | G1487 | G1161 | G2212 | G1344 | G1722 | G5547 | G2147 | G2532 | G0846 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἁμαρτωλοί, | ἆρα | Χριστὸς | ἁμαρτίας | διάκονος? | μὴ | γένοιτο! |
| Suender | also | Christus | Suende | Diener | nicht– | werden |
| G0268 | G0686 | G5547 | G0266 | G1249 | G3361 | G1096 |

Wenn wir aber, indem wir in Christo gerechtfertigt zu werden suchen, auch selbst als Sünder erfunden worden sind, ist denn Christus ein Diener der Sünde? Das sei ferne!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | εἰ | γὰρ | ἃ | κατέλυσα, | ταῦτα | πάλιν | οἰκοδομῶ, | παραβάτην | ἐμαυτὸν | |
| | wenn– | denn– | die | niederreissen | diese | wieder | bauen | Uebertreter | mich | |
| | G1487 | G1063 | G3739 | G2647 | G3778 | G3825 | G3618 | G3848 | G1683 | |

| | | |
|---|---|---|
| συνιστάνω. | | |
| empfehlen | | |
| G4921 | | |

Denn wenn ich das, was ich abgebrochen habe, wiederum aufbaue, so stelle ich mich selbst als Übertreter dar.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἐγὼ | γὰρ, | διὰ | νόμου | νόμῳ | ἀπέθανον, | ἵνα | Θεῷ | ζήσω. |
| | ich | denn– | durch– | Gesetz | Gesetz | sterben | damit– | Gott | leben |
| | G1473 | G1063 | G1223 | G3551 | G3551 | G0599 | G2443 | G2316 | G2198 |

Denn ich bin durchs Gesetz dem Gesetz gestorben, auf daß ich Gott lebe;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | Χριστῷ | συνεσταύρωμαι. | ζῶ | δὲ, | οὐκέτι | ἐγώ, | ζῇ | δὲ | ἐν | ἐμοὶ |
| | Christus | mitkreuzigen | leben | aber– | nicht–mehr | ich | leben | aber– | in– | mir |
| | G5547 | G4957 | G2198 | G1161 | G3765 | G1473 | G2198 | G1161 | G1722 | G1473 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Χριστός; | ὃ | δὲ | νῦν | ζῶ | ἐν | σαρκί, | ἐν | πίστει | ζῶ, | τῇ |
| Christus | das | aber– | nun | leben | in– | Fleisch | in– | Glaube | leben | der– |
| G5547 | G3739 | G1161 | G3568 | G2198 | G1722 | G4561 | G1722 | G4102 | G2198 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | Υἱοῦ | τοῦ | Θεοῦ, | τοῦ | ἀγαπήσαντός | με, | καὶ | παραδόντος |
| des– | Sohn | des– | Gott | des– | lieben | mich | und– | ueberliefern |
| G3588 | G5207 | G3588 | G2316 | G3588 | G0025 | G1473 | G2532 | G3860 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἑαυτὸν | ὑπὲρ | ἐμοῦ. | | |
| sich–selbst | fuer– | meiner | | |
| G1438 | G5228 | G1473 | | |

ich bin mit Christo gekreuzigt, und nicht mehr lebe ich, sondern Christus lebt in mir; was ich aber jetzt lebe im Fleische, lebe ich durch Glauben, durch den an den Sohn Gottes, der mich geliebt und sich selbst für mich hingegeben hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | Οὐκ | ἀθετῶ | τὴν | χάριν | τοῦ | Θεοῦ; | εἰ | γὰρ | διὰ | νόμου |
| | nicht– | verwerfen | die– | Gnade | des– | Gott | wenn– | denn– | durch– | Gesetz |
| | G3756 | G0114 | G3588 | G5485 | G3588 | G2316 | G1487 | G1063 | G1223 | G3551 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| δικαιοσύνη, | ἄρα | Χριστὸς | δωρεὰν | ἀπέθανεν. |
| Gerechtigkeit | also | Christus | umsonst | sterben |
| G1343 | G0686 | G5547 | G1432 | G0599 |

Ich mache die Gnade Gottes nicht ungültig; denn wenn Gerechtigkeit durch Gesetz kommt, dann ist Christus umsonst gestorben.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ὦ | ἀνόητοι | Γαλάται! | τίς | ὑμᾶς | ἐβάσκανεν, | <τῇ | ἀληθείᾳ | μὴ | |
| | o | unverstaendig | Galater | was | euch | bezaubern | der– | Wahrheit | nicht– | |
| | G5599 | G0453 | G1052 | G5101 | G4771 | G0940 | G3588 | G0225 | G3361 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πείθεσθαι> | οἷς | κατ’ | ὀφθαλμοὺς, | Ἰησοῦς | Χριστὸς | προεγράφη | |
| ueberzeugen | denen | gemaess– | Augen | Jesus | Christus | vorher–schreiben | |
| G3982 | G3739 | G2596 | G3788 | G2424 | G5547 | G4270 | |

| | | |
|---|---|---|
| ἐσταυρωμένος? | | |
| kreuzigen | | |
| G4717 | | |

O unverständige Galater! Wer hat euch bezaubert, denen Jesus Christus, als unter euch gekreuzigt, vor Augen gemalt wurde?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | τοῦτο | μόνον | θέλω | μαθεῖν | ἀφ’ | ὑμῶν: | ἐξ | ἔργων | νόμου | τὸ | Πνεῦμα |
| | dieses | nur | wollen | lernen | von– | euer | aus– | Werke | Gesetz | das– | Geist |
| | G3778 | G3440 | G2309 | G3129 | G0575 | G4771 | G1537 | G2041 | G3551 | G3588 | G4151 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐλάβετε, | ἢ | ἐξ | ἀκοῆς | πίστεως? |
| nehmen | oder– | aus– | Gehoer | Glaube |
| G2983 | G2228 | G1537 | G0189 | G4102 |

Dies allein will ich von euch lernen: Habt ihr den Geist aus Gesetzeswerken empfangen, oder aus der Kunde des Glaubens?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | οὕτως | ἀνόητοί | ἐστε? | ἐναρξάμενοι | Πνεύματι, | νῦν | σαρκὶ | ἐπιτελεῖσθε? |
| | so | unverstaendig | sein | anfangen | Geist | nun | Fleisch | vollenden |
| | G3779 | G0453 | G1510 | G1728 | G4151 | G3568 | G4561 | G2005 |

Seid ihr so unverständig? Nachdem ihr im Geiste angefangen habt, wollt ihr jetzt im Fleische vollenden?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | τοσαῦτα | ἐπάθετε | εἰκῇ? | εἴ | γε | καὶ | εἰκῇ? |
| | so–gross | leiden | vergeblich | wenn– | ja– | und– | vergeblich |
| | G5118 | G3958 | G1500 | G1487 | G1065 | G2532 | G1500 |

Habt ihr so vieles vergeblich gelitten? wenn anders auch vergeblich?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὁ | οὖν | ἐπιχορηγῶν | ὑμῖν | τὸ | Πνεῦμα, | καὶ | ἐνεργῶν | δυνάμεις | ἐν | ὑμῖν, |
| | der– | nun– | darreichen | euch | das– | Geist | und– | wirken | Kraft | in– | euch |
| | G3588 | G3767 | G2023 | G4771 | G3588 | G4151 | G2532 | G1754 | G1411 | G1722 | G4771 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐξ | ἔργων | νόμου | ἢ | ἐξ | ἀκοῆς | πίστεως? |
| aus– | Werke | Gesetz | oder– | aus– | Gehoer | Glaube |
| G1537 | G2041 | G3551 | G2228 | G1537 | G0189 | G4102 |

Der euch nun den Geist darreicht und Wunderwerke unter euch wirkt, ist es aus Gesetzeswerken oder aus der Kunde des Glaubens?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καθὼς | Ἀβραὰμ | ἐπίστευσεν | τῷ | Θεῷ, | καὶ | ἐλογίσθη | αὐτῷ | εἰς | δικαιοσύνην. |
| | wie | Abraham | glauben | dem– | Gott | und– | rechnen | ihm | in– | Gerechtigkeit |
| | G2531 | G0011 | G4100 | G3588 | G2316 | G2532 | G3049 | G0846 | G1519 | G1343 |

Gleichwie Abraham Gott glaubte, und es ihm zur Gerechtigkeit gerechnet wurde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Γινώσκετε | ἄρα | ὅτι | οἱ | ἐκ | πίστεως, | οὗτοι | υἱοί | εἰσιν | Ἀβραάμ. |
| | erkennen | also | dass– | die– | aus– | Glaube | diese | Sohn | sein | Abraham |
| | G1097 | G0686 | G3754 | G3588 | G1537 | G4102 | G3778 | G5207 | G1510 | G0011 |

Erkennet denn: die aus Glauben sind, diese sind Abrahams Söhne.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | προϊδοῦσα | δὲ | ἡ | γραφὴ, | ὅτι | ἐκ | πίστεως | δικαιοῖ | τὰ | ἔθνη |
| | vorher–sehen | aber– | die– | Schrift | dass– | aus– | Glaube | rechtfertigen | die– | Voelker |
| | G4308 | G1161 | G3588 | G1124 | G3754 | G1537 | G4102 | G1344 | G3588 | G1484 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Θεὸς, | προευηγγελίσατο | τῷ | Ἀβραὰμ | ὅτι: | Ἐνευλογηθήσονται |
| der– | Gott | vorher–das–Evangelium–verkuendigen | dem– | Abraham | dass– | Ἐνευλογηθήσονται |
| G3588 | G2316 | G4283 | G3588 | G0011 | G3754 | G1757 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐν | σοὶ, | πάντα | τὰ | ἔθνη. |
| in– | dir | alles | die– | Voelker |
| G1722 | G4771 | G3956 | G3588 | G1484 |

Die Schrift aber, voraussehend, daß Gott die Nationen aus Glauben rechtfertigen würde, verkündigte dem Abraham die gute Botschaft zuvor: "In dir werden gesegnet werden alle Nationen".

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ὥστε, | οἱ | ἐκ | πίστεως | εὐλογοῦνται | σὺν | τῷ | πιστῷ | Ἀβραάμ. |
| | sodass- | die- | aus- | Glaube | segnen | mit- | dem- | treu | Abraham |
| | G5620 | G3588 | G1537 | G4102 | G2127 | G4862 | G3588 | G4103 | G0011 |

Also werden die, welche aus Glauben sind, mit dem gläubigen Abraham gesegnet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Ὅσοι | γὰρ | ἐξ | ἔργων | νόμου | εἰσὶν, | ὑπὸ | κατάραν | εἰσίν. | γέγραπται | γὰρ |
| | die | denn- | aus- | Werke | Gesetz | sein | unter- | Fluch | sein | schreiben | denn- |
| | G3745 | G1063 | G1537 | G2041 | G3551 | G1510 | G5259 | G2671 | G1510 | G1125 | G1063 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι, | Ἐπικατάρατος | πᾶς | ὃς | οὐκ | ἐμμένει | πᾶσιν | τοῖς | γεγραμμένοις | ἐν |
| dass- | verflucht | alles | der | nicht- | bleiben | alles | den- | schreiben | in- |
| G3754 | G1944 | G3956 | G3739 | G3756 | G1696 | G3956 | G3588 | G1125 | G1722 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | βιβλίῳ | τοῦ | νόμου, | τοῦ | ποιῆσαι | αὐτά. |
| dem- | Buch | des- | Gesetz | des- | tun | sie |
| G3588 | G0975 | G3588 | G3551 | G3588 | G4160 | G0846 |

Denn so viele aus Gesetzeswerken sind, sind unter dem Fluche; denn es steht geschrieben: "Verflucht ist jeder, der nicht bleibt in allem, was im Buche des Gesetzes geschrieben ist, um es zu tun!"

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ὅτι | δὲ | ἐν | νόμῳ, | οὐδεὶς | δικαιοῦται | παρὰ | τῷ | Θεῷ, | δῆλον; | ὅτι, |
| | dass- | aber- | in- | Gesetz | niemand | rechtfertigen | bei- | dem- | Gott | offenbar | dass- |
| | G3754 | G1161 | G1722 | G3551 | G3762 | G1344 | G3844 | G3588 | G2316 | G1212 | G3754 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ὁ | δίκαιος | ἐκ | πίστεως | ζήσεται. | |
| der- | gerecht | aus- | Glaube | leben | |
| G3588 | G1342 | G1537 | G4102 | G2198 | |

Daß aber durch Gesetz niemand vor Gott gerechtfertigt wird, ist offenbar, denn "der Gerechte wird aus Glauben leben".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ὁ | δὲ | νόμος | οὐκ | ἔστιν | ἐκ | πίστεως; | ἀλλ’, | Ὁ | ποιήσας | αὐτὰ |
| | der- | aber- | Gesetz | nicht- | sein | aus- | Glaube | sondern- | der- | tun | sie |
| | G3588 | G1161 | G3551 | G3756 | G1510 | G1537 | G4102 | G0235 | G3588 | G4160 | G0846 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ζήσεται | ἐν | αὐτοῖς. | |
| leben | in- | ihnen | |
| G2198 | G1722 | G0846 | |

Das Gesetz aber ist nicht aus Glauben, sondern: "Wer diese Dinge getan hat, wird durch sie leben".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Χριστὸς | ἡμᾶς | ἐξηγόρασεν | ἐκ | τῆς | κατάρας | τοῦ | νόμου, | γενόμενος | ὑπὲρ |
| | Christus | uns | loskaufen | aus- | der- | Fluch | des- | Gesetz | werden | fuer- |
| | G5547 | G1473 | G1805 | G1537 | G3588 | G2671 | G3588 | G3551 | G1096 | G5228 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡμῶν | κατάρα, | ὅτι | γέγραπται, | Ἐπικατάρατος | πᾶς | ὁ | κρεμάμενος | ἐπὶ | ξύλου; |
| unser | Fluch | dass- | schreiben | verflucht | alles | der- | haengen | auf- | Holz |
| G1473 | G2671 | G3754 | G1125 | G1944 | G3956 | G3588 | G2910 | G1909 | G3586 |

Christus hat uns losgekauft von dem Fluche des Gesetzes, indem er ein Fluch für uns geworden ist (denn es steht geschrieben: "Verflucht ist jeder, der am Holze hängt!");

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἵνα | εἰς | τὰ | ἔθνη | ἡ | εὐλογία | τοῦ | Ἀβραὰμ | γένηται, | ἐν | Ἰησοῦ |
| | damit- | in- | die- | Voelker | die- | Segen | des- | Abraham | werden | in- | Jesus |
| | G2443 | G1519 | G3588 | G1484 | G3588 | G2129 | G3588 | G0011 | G1096 | G1722 | G2424 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Χριστῷ, | ἵνα | τὴν | ἐπαγγελίαν | τοῦ | Πνεύματος | λάβωμεν, | διὰ | τῆς | πίστεως. |
| Christus | damit- | die- | Verheissung | des- | Geist | nehmen | durch- | der- | Glaube |
| G5547 | G2443 | G3588 | G1860 | G3588 | G4151 | G2983 | G1223 | G3588 | G4102 |

auf daß der Segen Abrahams in Christo Jesu zu den Nationen käme, auf daß wir die Verheißung des Geistes empfingen durch den Glauben.

15 Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω, ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην,
Brueder gemaess– Mensch sagen doch Mensch bestaetigt Bund
G0080 G2596 G0444 G3004 G3676 G0444 G2964 G1242

οὐδεὶς ἀθετεῖ, ἢ ἐπιδιατάσσεται.
niemand verwerfen oder– hinzufuegen
G3762 G0114 G2228 G1928

Brüder, ich rede nach Menschenweise; selbst eines Menschen Bund, der bestätigt ist, hebt niemand auf oder verordnet etwas hinzu.

16 τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ;
dem– aber– Abraham sagen die– Verheissung und– dem– Same seiner
G3588 G1161 G0011 G2046 G3588 G1860 G2532 G3588 G4690 G0846

οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν; ἀλλ’ ὡς ἐφ’ ἑνός,
nicht– sagen und– den– Same wie auf– viele sondern– wie auf– eins
G3756 G3004 G2532 G3588 G4690 G5613 G1909 G4183 G0235 G5613 G1909 G1520

Καὶ τῷ σπέρματί σου, ὅς ἐστιν Χριστός.
und– dem– Same deiner der sein Christus
G2532 G3588 G4690 G4771 G3739 G1510 G5547

Dem Abraham aber waren die Verheißungen zugesagt und seinem Samen. Er sagt nicht: "und den Samen", als von vielen, sondern als von einem: "und deinem Samen", welcher Christus ist.

17 τοῦτο δὲ λέγω, διαθήκην, προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ὁ μετὰ
dieses aber– sagen Bund vorher–bestaetigt unter– des– Gott der– mit–
G3778 G1161 G3004 G1242 G4300 G5259 G3588 G2316 G3588 G3326

τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγονὼς, νόμος οὐκ ἀκυροῖ, εἰς τὸ
vierhundert und– dreissig Jahre werden Gesetz nicht– ἀκυροῖ in– das–
G5071 G2532 G5144 G2094 G1096 G3551 G3756 G0208 G1519 G3588

καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.
zunichtemachen die– Verheissung
G2673 G3588 G1860

Dieses aber sage ich: Einen vorher von Gott bestätigten Bund macht das vierhundertdreißig Jahre danach entstandene Gesetz nicht ungültig, um die Verheißung aufzuheben.

18 εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας; τῷ
wenn– denn– aus– Gesetz die– Erbe nicht–mehr aus– Verheissung dem–
G1487 G1063 G1537 G3551 G3588 G2817 G3765 G1537 G1860 G3588

δὲ Ἀβραὰμ δι’ ἐπαγγελίας, κεχάρισται ὁ Θεός.
aber– Abraham durch– Verheissung schenken der– Gott
G1161 G0011 G1223 G1860 G5483 G3588 G2316

Denn wenn die Erbschaft aus Gesetz ist, so nicht mehr aus Verheißung: dem Abraham aber hat Gott sie durch Verheißung geschenkt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Τί | οὖν | ὁ | νόμος? | τῶν | παραβάσεων | χάριν | προσετέθη, | ἄχρις | οὗ |
| | was | nun– | der– | Gesetz | der– | Uebertretung | um–willen | hinzufuegen | bis | dessen |
| | G5101 | G3767 | G3588 | G3551 | G3588 | G3847 | G5484 | G4369 | G0891 | G3739 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔλθῃ | τὸ | σπέρμα | ᾧ | ἐπήγγελται, | διαταγεὶς | δι’ | ἀγγέλων | ἐν | χειρὶ |
| kommen | das– | Same | dem | verheissen | anordnen | durch– | Engel | in– | Hand |
| G2064 | G3588 | G4690 | G3739 | G1861 | G1299 | G1223 | G0032 | G1722 | G5495 |

| |
|---|
| μεσίτου. |
| Mittler |
| G3316 |

Warum nun das Gesetz? Es wurde der Übertretungen wegen hinzugefügt (bis der Same käme, dem die Verheißung gemacht war), angeordnet durch Engel in der Hand eines Mittlers.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ὁ | δὲ | μεσίτης | ἑνὸς | οὐκ | ἔστιν; | ὁ | δὲ | Θεὸς | εἷς | ἐστιν. |
| | der– | aber– | Mittler | eins | nicht– | sein | der– | aber– | Gott | eins | sein |
| | G3588 | G1161 | G3316 | G1520 | G3756 | G1510 | G3588 | G1161 | G2316 | G1520 | G1510 |

Ein Mittler aber ist nicht Mittler von einem; Gott aber ist einer.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ὁ | οὖν | νόμος | κατὰ | τῶν | ἐπαγγελιῶν | τοῦ | Θεοῦ? | μὴ | γένοιτο! | εἰ | wenn– |
| | der– | nun– | Gesetz | gemaess– | der– | Verheissung | des– | Gott | nicht– | werden | | |
| | G3588 | G3767 | G3551 | G2596 | G3588 | G1860 | G3588 | G2316 | G3361 | G1096 | G1487 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γὰρ | ἐδόθη | νόμος | ὁ | δυνάμενος | ζωοποιῆσαι, | ὄντως | ἐκ | νόμου | ἂν |
| denn– | geben | Gesetz | der– | koennen | lebendig–machen | wirklich | aus– | Gesetz | wohl– |
| G1063 | G1325 | G3551 | G3588 | G1410 | G2227 | G3689 | G1537 | G3551 | G0302 |

| | | |
|---|---|---|
| ἦν | ἡ | δικαιοσύνη; |
| sein | die– | Gerechtigkeit |
| G1510 | G3588 | G1343 |

Ist denn das Gesetz wider die Verheißungen Gottes? Das sei ferne! Denn wenn ein Gesetz gegeben worden wäre, das lebendig zu machen vermöchte, dann wäre wirklich die Gerechtigkeit aus Gesetz.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ἀλλὰ | συνέκλεισεν | ἡ | γραφὴ | τὰ | πάντα | ὑπὸ | ἁμαρτίαν, | ἵνα | ἡ |
| | sondern– | einschliessen | die– | Schrift | die– | alles | unter– | Suende | damit– | die– |
| | G0235 | G4788 | G3588 | G1124 | G3588 | G3956 | G5259 | G0266 | G2443 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπαγγελία, | ἐκ | πίστεως | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | δοθῇ | τοῖς | πιστεύουσιν. |
| Verheissung | aus– | Glaube | Jesus | Christus | geben | den– | glauben |
| G1860 | G1537 | G4102 | G2424 | G5547 | G1325 | G3588 | G4100 |

Die Schrift aber hat alles unter die Sünde eingeschlossen, auf daß die Verheißung aus Glauben an Jesum Christum denen gegeben würde, die da glauben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | Πρὸ | τοῦ | δὲ | ἐλθεῖν | τὴν | πίστιν, | ὑπὸ | νόμον | ἐφρουρούμεθα, |
| | vor– | des– | aber– | kommen | die– | Glaube | unter– | Gesetz | bewachen |
| | G4253 | G3588 | G1161 | G2064 | G3588 | G4102 | G5259 | G3551 | G5432 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| συνκλειόμενοι | εἰς | τὴν | μέλλουσαν | πίστιν | ἀποκαλυφθῆναι. |
| einschliessen | in– | die– | im–Begriff–sein | Glaube | offenbaren |
| G4788 | G1519 | G3588 | G3195 | G4102 | G0601 |

Bevor aber der Glaube kam, wurden wir unter dem Gesetz verwahrt, eingeschlossen auf den Glauben hin, der geoffenbart werden sollte.

24 ὥστε ὁ νόμος, παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν, εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ
sodass– der– Gesetz Zuchtmeister unser werden in– Christus damit– aus–
G5620 G3588 G3551 G3807 G1473 G1096 G1519 G5547 G2443 G1537

πίστεως δικαιωθῶμεν.
Glaube rechtfertigen
G4102 G1344

Also ist das Gesetz unser Zuchtmeister gewesen auf Christum hin, auf daß wir aus Glauben gerechtfertigt würden.

25 ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως, οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν;
kommen aber– der– Glaube nicht–mehr unter– Zuchtmeister sein
G2064 G1161 G3588 G4102 G3765 G5259 G3807 G1510

Da aber der Glaube gekommen ist, sind wir nicht mehr unter einem Zuchtmeister;

26 Πάντες γὰρ υἱοὶ Θεοῦ ἐστε, διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
alles denn– Sohn Gott sein durch– der– Glaube in– Christus Jesus
G3956 G1063 G5207 G2316 G1510 G1223 G3588 G4102 G1722 G5547 G2424

denn ihr alle seid Söhne Gottes durch den Glauben an Christum Jesum.

27 ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε.
die denn– in– Christus taufen Christus bekleiden
G3745 G1063 G1519 G5547 G0907 G5547 G1746

Denn so viele euer auf Christum getauft worden sind, ihr habt Christum angezogen.

28 οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην; οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ
nicht– darin–sein Juden auch–nicht– Grieche nicht– darin–sein Knecht auch–nicht–
G3756 G1762 G2453 G3761 G1672 G3756 G1762 G1401 G3761

ἐλεύθερος; οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ; πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε,
frei nicht– darin–sein maennlich und– weiblich alles denn– ihr eins sein
G1658 G3756 G1762 G0730 G2532 G2338 G3956 G1063 G4771 G1520 G1510

ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
in– Christus Jesus
G1722 G5547 G2424

Da ist nicht Jude noch Grieche, da ist nicht Sklave noch Freier, da ist nicht Mann und Weib; denn ihr alle seid einer in Christo Jesu.

29 εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ, κατ’
wenn– aber– ihr Christus also des– Abraham Same sein gemaess–
G1487 G1161 G4771 G5547 G0686 G3588 G0011 G4690 G1510 G2596

ἐπαγγελίαν κληρονόμοι.
Verheissung Erben
G1860 G2818

Wenn ihr aber Christi seid, so seid ihr denn Abrahams Same und nach Verheißung Erben.

## Chapter 4

1

| Λέγω | δέ, | ἐφ’ | ὅσον | χρόνον | ὁ | κληρονόμος | νήπιός | ἐστιν, | οὐδὲν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | aber– | auf– | den | Zeit | der– | Erben | Unmundige | sein | niemand |
| G3004 | G1161 | G1909 | G3745 | G5550 | G3588 | G2818 | G3516 | G1510 | G3762 |

| διαφέρει | δούλου, | κύριος | πάντων | ὤν; |
|---|---|---|---|---|
| sich–unterscheiden | Knecht | Herr | alles | sein |
| G1308 | G1401 | G2962 | G3956 | G1510 |

Ich sage aber: Solange der Erbe unmündig ist, unterscheidet er sich in nichts von einem Knechte, wiewohl er Herr ist von allem;

2

| ἀλλὰ | ὑπὸ | ἐπιτρόπους | ἐστὶν, | καὶ | οἰκονόμους, | ἄχρι | τῆς | προθεσμίας |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sondern– | unter– | ἐπιτρόπους | sein | und– | Verwalter | bis | der– | bestimmte–Zeit |
| G0235 | G5259 | G2012 | G1510 | G2532 | G3623 | G0891 | G3588 | G4287 |

| τοῦ | πατρός. |
|---|---|
| des– | Vater |
| G3588 | G3962 |

sondern er ist unter Vormündern und Verwaltern bis zu der vom Vater festgesetzten Frist.

3

| οὕτως | καὶ | ἡμεῖς, | ὅτε | ἦμεν | νήπιοι, | ὑπὸ | τὰ | στοιχεῖα | τοῦ | κόσμου |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| so | und– | wir | als | sein | Unmundige | unter– | die– | Elemente | des– | Welt |
| G3779 | G2532 | G1473 | G3753 | G1510 | G3516 | G5259 | G3588 | G4747 | G3588 | G2889 |

| ἤμεθα | δεδουλωμένοι. |
|---|---|
| sein | versklaven |
| G1510 | G1402 |

Also auch wir, als wir Unmündige waren, waren wir geknechtet unter die Elemente der Welt;

4

| ὅτε | δὲ | ἦλθεν | τὸ | πλήρωμα | τοῦ | χρόνου, | ἐξαπέστειλεν | ὁ | Θεὸς | τὸν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| als | aber– | kommen | das– | Fuelle | des– | Zeit | ἐξαπέστειλεν | der– | Gott | den– |
| G3753 | G1161 | G2064 | G3588 | G4138 | G3588 | G5550 | G1821 | G3588 | G2316 | G3588 |

| Υἱὸν | αὐτοῦ, | γενόμενον | ἐκ | γυναικός, | γενόμενον | ὑπὸ | νόμον, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sohn | seiner | werden | aus– | Frau | werden | unter– | Gesetz |
| G5207 | G0846 | G1096 | G1537 | G1135 | G1096 | G5259 | G3551 |

Als aber die Fülle der Zeit gekommen war, sandte Gott seinen Sohn, geboren von einem Weibe, geboren unter Gesetz,

5

| ἵνα | τοὺς | ὑπὸ | νόμον | ἐξαγοράσῃ, | ἵνα | τὴν | υἱοθεσίαν | ἀπολάβωμεν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| damit– | die– | unter– | Gesetz | loskaufen | damit– | die– | Sohnschaft | empfangen |
| G2443 | G3588 | G5259 | G3551 | G1805 | G2443 | G3588 | G5206 | G0618 |

auf daß er die, welche unter Gesetz waren, loskaufte, auf daß wir die Sohnschaft empfingen.

6

| Ὅτι | δέ | ἐστε | υἱοί, | ἐξαπέστειλεν | ὁ | Θεὸς | τὸ | Πνεῦμα | τοῦ | Υἱοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dass– | aber– | sein | Sohn | ἐξαπέστειλεν | der– | Gott | das– | Geist | des– | Sohn |
| G3754 | G1161 | G1510 | G5207 | G1821 | G3588 | G2316 | G3588 | G4151 | G3588 | G5207 |

| αὐτοῦ, | εἰς | τὰς | καρδίας | ἡμῶν, | κρᾶζον, | Ἀββᾶ! | ὁ | Πατήρ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| seiner | in– | die– | Herz | unser | schreien | Abba | der– | Vater |
| G0846 | G1519 | G3588 | G2588 | G1473 | G2896 | G0005 | G3588 | G3962 |

Weil ihr aber Söhne seid, so hat Gott den Geist seines Sohnes in unsere Herzen gesandt, der da ruft: Abba, Vater!

7 ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος, ἀλλὰ υἱός; εἰ δὲ υἱός, καὶ
sodass– nicht–mehr sein Knecht, sondern– Sohn wenn– aber– Sohn und–
G5620 G3765 G1510 G1401 G0235 G5207 G1487 G1161 G5207 G2532

κληρονόμος διὰ Θεοῦ.
Erben durch– Gott
G2818 G1223 G2316

Also bist du nicht mehr Knecht, sondern Sohn; wenn aber Sohn, so auch Erbe durch Gott.

8 Ἀλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες Θεὸν, ἐδουλεύσατε τοῖς φύσει μὴ οὖσιν
sondern– dann zwar– nicht– wissen Gott dienen den– Natur nicht– sein
G0235 G5119 G3303 G3756 G1492 G2316 G1398 G3588 G5449 G3361 G1510

θεοῖς;
Gott
G2316

Aber damals freilich, als ihr Gott nicht kanntet, dientet ihr denen, die von Natur nicht Götter sind;

9 νῦν δὲ, γνόντες Θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ Θεοῦ, πῶς
nun aber– erkennen Gott mehr aber– erkennen unter– Gott wie
G3568 G1161 G1097 G2316 G3123 G1161 G1097 G5259 G2316 G4459

ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα, οἷς πάλιν
umkehren wieder auf– die– schwach und– arm Elemente denen wieder
G1994 G3825 G1909 G3588 G0772 G2532 G4434 G4747 G3739 G3825

ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε?
von–oben dienen wollen
G0509 G1398 G2309

jetzt aber, da ihr Gott erkannt habt, vielmehr aber von Gott erkannt worden seid, wie wendet ihr wieder um zu den schwachen und armseligen Elementen, denen ihr wieder von neuem dienen wollt?

10 ἡμέρας παρατηρεῖσθε, καὶ μῆνας, καὶ καιροὺς, καὶ ἐνιαυτούς.
Tag beobachten und– Monate und– Zeit und– Jahr
G2250 G3906 G2532 G3376 G2532 G2540 G2532 G1763

Ihr beobachtet Tage und Monate und Zeiten und Jahre.

11 φοβοῦμαι ὑμᾶς, μή πως εἰκῇ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.
sich–fuerchten euch nicht– wie vergeblich muehen in– euch
G5399 G4771 G3361 G4459 G1500 G2872 G1519 G4771

Ich fürchte um euch, ob ich nicht etwa vergeblich an euch gearbeitet habe.

12 Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι κἀγὼ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί; δέομαι ὑμῶν: οὐδέν
werden wie ich dass– ich wie ihr Brueder bitten euer niemand
G1096 G5613 G1473 G3754 G2504 G5613 G4771 G0080 G1189 G4771 G3762

με ἠδικήσατε.
mich Unrecht–tun
G1473 G0091

Seid wie ich, denn auch ich bin wie ihr, Brüder, ich bitte euch; ihr habt mir nichts zuleide getan.

13 οἴδατε δὲ ὅτι δι’ ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς, εὐηγγελισάμην ὑμῖν
wissen aber– dass– durch– Schwachheit der– Fleisch Evangelium–verkuendigen euch
G1492 G1161 G3754 G1223 G0769 G3588 G4561 G2097 G4771

τὸ πρότερον;
das– frueher
G3588 G4386

Ihr wisset aber, daß ich in Schwachheit des Fleisches euch ehedem das Evangelium verkündigt habe;

14

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τὸν | πειρασμὸν | ὑμῶν, | ἐν | τῇ | σαρκί | μου, | οὐκ | ἐξουθενήσατε, | |
| und– | den– | Versuchung | euer | in– | der– | Fleisch | meiner | nicht– | verachten | |
| G2532 | G3588 | G3986 | G4771 | G1722 | G3588 | G4561 | G1473 | G3756 | G1848 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐδὲ | ἐξεπτύσατε; | ἀλλὰ | ὡς | ἄγγελον | Θεοῦ, | ἐδέξασθέ | με, | ὡς | Χριστὸν |
| auch–nicht– | ausspucken | sondern– | wie | Engel | Gott | annehmen | mich | wie | Christus |
| G3761 | G1609 | G0235 | G5613 | G0032 | G2316 | G1209 | G1473 | G5613 | G5547 |

| |
|---|
| Ἰησοῦν. |
| Jesus |
| G2424 |

und meine Versuchung, die in meinem Fleische war, habt ihr nicht verachtet noch verabscheut, sondern wie einen Engel Gottes nahmet ihr mich auf, wie Christum Jesum.

15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ποῦ | οὖν | ὁ | μακαρισμὸς | ὑμῶν? | μαρτυρῶ | γὰρ, | ὑμῖν | ὅτι, | εἰ | |
| wo | nun– | der– | Glueckseligkeit | euer | bezeugen | denn– | euch | dass– | wenn– | |
| G4226 | G3767 | G3588 | G3108 | G4771 | G3140 | G1063 | G4771 | G3754 | G1487 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δυνατὸν, | τοὺς | ὀφθαλμοὺς | ὑμῶν | ἐξορύξαντες, | ἐδώκατέ | μοι. | |
| maechtig | die– | Augen | euer | aufgraben | geben | mir | |
| G1415 | G3588 | G3788 | G4771 | G1846 | G1325 | G1473 | |

Was war denn eure Glückseligkeit? Denn ich gebe euch Zeugnis, daß ihr, wenn möglich, eure Augen ausgerissen und mir gegeben hättet.

16

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὥστε | ἐχθρὸς | ὑμῶν | γέγονα, | ἀληθεύων | ὑμῖν? |
| sodass– | Feinde | euer | werden | die–Wahrheit–reden | euch |
| G5620 | G2190 | G4771 | G1096 | G0226 | G4771 |

Bin ich also euer Feind geworden, weil ich euch die Wahrheit sage?

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ζηλοῦσιν | ὑμᾶς | οὐ | καλῶς, | ἀλλὰ | ἐκκλεῖσαι | ὑμᾶς. | θέλουσιν, | ἵνα | |
| eifern | euch | nicht– | gut | sondern– | ausschliessen | euch | wollen | damit– | |
| G2206 | G4771 | G3756 | G2573 | G0235 | G1576 | G4771 | G2309 | G2443 | |

| | |
|---|---|
| αὐτοὺς | ζηλοῦτε. |
| sie | eifern |
| G0846 | G2206 |

Sie eifern um euch nicht gut, sondern sie wollen euch ausschließen, auf daß ihr um sie eifert.

18

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καλὸν | δὲ | ζηλοῦσθαι | ἐν | καλῷ | πάντοτε, | καὶ | μὴ | μόνον | ἐν | τῷ |
| gut | aber– | eifern | in– | gut | allezeit | und– | nicht– | nur | in– | dem– |
| G2570 | G1161 | G2206 | G1722 | G2570 | G3842 | G2532 | G3361 | G3440 | G1722 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| παρεῖναί, | με | πρὸς | ὑμᾶς. |
| anwesend–sein | mich | zu– | euch |
| G3918 | G1473 | G4314 | G4771 |

Es ist aber gut, allezeit im Guten zu eifern, und nicht allein, wenn ich bei euch gegenwärtig bin.

19

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τέκνα | μου, | οὓς | πάλιν | ὠδίνω, | μέχρις | οὗ | μορφωθῇ | Χριστὸς | ἐν | |
| Kinder | meiner | die | wieder | gebaerend | bis | dessen | gestalten | Christus | in– | |
| G5043 | G1473 | G3739 | G3825 | G5605 | G3360 | G3739 | G3445 | G5547 | G1722 | |

| |
|---|
| ὑμῖν -- |
| euch |
| G4771 |

Meine Kindlein, um die ich abermals Geburtswehen habe, bis Christus in euch gestaltet worden ist;

20 ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι, καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν
wollen aber- anwesend-sein zu- euch jetzt und- verwandelt-werden die- Stimme
G2309 G1161 G3918 G4314 G4771 G0737 G2532 G0236 G3588 G5456

μου, ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.
meiner dass- ratlos-sein in- euch
G1473 G3754 G0639 G1722 G4771

ich wünschte aber jetzt bei euch gegenwärtig zu sein und meine Stimme umzuwandeln, denn ich bin eurethalben in Verlegenheit.

21 Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε?
sagen mir die- unter- Gesetz wollen sein den- Gesetz nicht- hoeren
G3004 G1473 G3588 G5259 G3551 G2309 G1510 G3588 G3551 G3756 G0191

Saget mir, die ihr unter Gesetz sein wollt, höret ihr das Gesetz nicht?

22 γέγραπται γὰρ, ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν; ἕνα ἐκ τῆς παιδίσκης,
schreiben denn- dass- Abraham zwei Sohn haben eins aus- der- Magd
G1125 G1063 G3754 G0011 G1417 G5207 G2192 G1520 G1537 G3588 G3814

καὶ ἕνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.
und- eins aus- der- frei
G2532 G1520 G1537 G3588 G1658

Denn es steht geschrieben, daß Abraham zwei Söhne hatte, einen von der Magd und einen von der Freien;

23 ἀλλ’ ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης, κατὰ σάρκα γεγέννηται; ὁ
sondern- der- zwar- aus- der- Magd gemaess- Fleisch geboren-werden der-
G0235 G3588 G3303 G1537 G3588 G3814 G2596 G4561 G1080 G3588

δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας, δι’ τῆς ἐπαγγελίας --
aber- aus- der- frei durch- der- Verheissung
G1161 G1537 G3588 G1658 G1223 G3588 G1860

aber der von der Magd war nach dem Fleische geboren, der aber von der Freien durch die Verheißung,

24 ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα: αὗται γάρ εἰσιν δύο διαθῆκαι, μία μὲν ἀπὸ
die sein allegorisch-reden diese denn- sein zwei Bund eins zwar- von-
G3748 G1510 G0238 G3778 G1063 G1510 G1417 G1242 G1520 G3303 G0575

ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν γεννῶσα, ἥτις ἐστὶν Ἁγάρ.
Berg Sinai in- Knechtschaft geboren-werden die sein Hagar
G3735 G4614 G1519 G1397 G1080 G3748 G1510 G0028

was einen bildlichen Sinn hat; denn diese sind zwei Bündnisse: eines vom Berge Sinai, das zur Knechtschaft gebiert, welches Hagar ist.

25 τὸ δὲ Ἁγὰρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν, ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ τῇ
das- aber- Hagar Sinai Berg sein in- der- Arabien entsprechen aber- der-
G3588 G1161 G0028 G4614 G3735 G1510 G1722 G3588 G0688 G4960 G1161 G3588

νῦν Ἰερουσαλήμ, δουλεύει γὰρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς;
nun Jerusalem dienen denn- mit- der- Kinder ihrer
G3568 G2419 G1398 G1063 G3326 G3588 G5043 G0846

Denn Hagar ist der Berg Sinai in Arabien, entspricht aber dem jetzigen Jerusalem, denn sie ist mit ihren Kindern in Knechtschaft;

26 ἡ δὲ ἄνω Ἰερουσαλὴμ, ἐλευθέρα ἐστίν, ἥτις ἐστὶν μήτηρ ἡμῶν.
die- aber- oben Jerusalem frei sein die sein Mutter unser
G3588 G1161 G0507 G2419 G1658 G1510 G3748 G1510 G3384 G1473

aber das Jerusalem droben ist frei, welches unsere Mutter ist.

27 γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι, στεῖρα ἡ οὐ τίκτουσα; ῥῆξον καὶ
schreiben denn– sich–freuen unfruchtbar die– nicht– gebaeren ῥῆξον und–
G1125 G1063 G2165 G4723 G3588 G3756 G5088 G4486 G2532

βόησον, ἡ οὐκ ὠδίνουσα; ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον,
rufen die– nicht– gebaerend dass– viele die– Kinder der– Wueste mehr
G0994 G3588 G3756 G5605 G3754 G4183 G3588 G5043 G3588 G2048 G3123

ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.
oder– der– haben den– Mann
G2228 G3588 G2192 G3588 G0435

Denn es steht geschrieben: "Sei fröhlich, du Unfruchtbare, die du nicht gebierst; brich in Jubel aus und schreie, die du keine Geburtswehen hast! Denn die Kinder der Einsamen sind zahlreicher als derjenigen, die den Mann hat."

28 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ, ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.
ihr aber– Brueder gemaess– Isaak Verheissung Kinder sein
G4771 G1161 G0080 G2596 G2464 G1860 G5043 G1510

Ihr aber, Brüder seid, gleichwie Isaak, Kinder der Verheißung.

29 ἀλλ’ ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς, ἐδίωκεν τὸν
sondern– gleichwie dann der– gemaess– Fleisch geboren–werden verfolgen den–
G0235 G5618 G5119 G3588 G2596 G4561 G1080 G1377 G3588

κατὰ Πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν.
gemaess– Geist so und– nun
G2596 G4151 G3779 G2532 G3568

Aber so wie damals der nach dem Fleische Geborene den nach dem Geiste Geborenen verfolgte, also auch jetzt.

30 ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή? Ἔκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν
sondern– was sagen die– Schrift austreiben die– Magd und– den– Sohn
G0235 G5101 G3004 G3588 G1124 G1544 G3588 G3814 G2532 G3588 G5207

αὐτῆς; οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης, μετὰ τοῦ
ihrer nicht– denn– nicht– erben der– Sohn der– Magd mit– des–
G0846 G3756 G1063 G3361 G2816 G3588 G5207 G3588 G3814 G3326 G3588

υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.
Sohn der– frei
G5207 G3588 G1658

Aber was sagt die Schrift? "Stoße hinaus die Magd und ihren Sohn, denn der Sohn der Magd soll nicht erben mit dem Sohne der Freien."

31 διό, ἀδελφοί, οὐκ ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα, ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.
darum– Brueder nicht– sein Magd Kinder sondern– der– frei
G1352 G0080 G3756 G1510 G3814 G5043 G0235 G3588 G1658

Also, Brüder, sind wir nicht Kinder der Magd, sondern der Freien.

## Chapter 5

1

| Τῇ | ἐλευθερίᾳ, | ἡμᾶς | Χριστὸς | ἠλευθέρωσεν; | στήκετε, | οὖν, | καὶ | μὴ | πάλιν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der– | Freiheit | uns | Christus | befreien | stehen | nun– | und– | nicht– | wieder |
| G3588 | G1657 | G1473 | G5547 | G1659 | G4739 | G3767 | G2532 | G3361 | G3825 |

| ζυγῷ | δουλείας | ἐνέχεσθε. |
|---|---|---|
| Joch | Knechtschaft | ἐνέχεσθε |
| G2218 | G1397 | G1758 |

Für die Freiheit hat Christus uns freigemacht; stehet nun fest und lasset euch nicht wiederum unter einem Joche der Knechtschaft halten.

2

| Ἴδε, | ἐγὼ | Παῦλος | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | ἐὰν | περιτέμνησθε, | Χριστὸς | ὑμᾶς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sehen | ich | Paulus | sagen | euch | dass– | wenn– | beschneiden | Christus | euch |
| G3708 | G1473 | G3972 | G3004 | G4771 | G3754 | G1437 | G4059 | G5547 | G4771 |

| οὐδὲν | ὠφελήσει. |
|---|---|
| niemand | nuetzen |
| G3762 | G5623 |

Siehe, ich, Paulus, sage euch, daß wenn ihr beschnitten werdet, Christus euch nichts nützen wird.

3

| μαρτύρομαι | δὲ | πάλιν | παντὶ | ἀνθρώπῳ | περιτεμνομένῳ, | ὅτι | ὀφειλέτης | ἐστὶν, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| bezeugen | aber– | wieder | alles | Mensch | beschneiden | dass– | Schuldner | sein |
| G3143 | G1161 | G3825 | G3956 | G0444 | G4059 | G3754 | G3781 | G1510 |

| ὅλον | τὸν | νόμον | ποιῆσαι. |
|---|---|---|---|
| ganz | den– | Gesetz | tun |
| G3650 | G3588 | G3551 | G4160 |

Ich bezeuge aber wiederum jedem Menschen, der beschnitten wird, daß er das ganze Gesetz zu tun schuldig ist.

4

| κατηργήθητε | ἀπὸ | Χριστοῦ, | οἵτινες | ἐν | νόμῳ | δικαιοῦσθε; | τῆς | χάριτος |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| zunichtemachen | von– | Christus | die | in– | Gesetz | rechtfertigen | der– | Gnade |
| G2673 | G0575 | G5547 | G3748 | G1722 | G3551 | G1344 | G3588 | G5485 |

| ἐξεπέσατε. |
|---|
| abfallen |
| G1601 |

Ihr seid abgetrennt von dem Christus, so viele ihr im Gesetz gerechtfertigt werdet; ihr seid aus der Gnade gefallen.

5

| ἡμεῖς | γὰρ, | Πνεύματι, | ἐκ | πίστεως, | ἐλπίδα | δικαιοσύνης | ἀπεκδεχόμεθα. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wir | denn– | Geist | aus– | Glaube | Hoffnung | Gerechtigkeit | erwarten |
| G1473 | G1063 | G4151 | G1537 | G4102 | G1680 | G1343 | G0553 |

Denn wir erwarten durch den Geist aus Glauben die Hoffnung der Gerechtigkeit.

6

| ἐν | γὰρ | Χριστῷ | Ἰησοῦ, | οὔτε | περιτομή | τι | ἰσχύει, | οὔτε |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| in– | denn– | Christus | Jesus | weder | Beschneidung | jemand | vermoegen | weder |
| G1722 | G1063 | G5547 | G2424 | G3777 | G4061 | G5100 | G2480 | G3777 |

| ἀκροβυστία; | ἀλλὰ | πίστις | δι’ | ἀγάπης | ἐνεργουμένη. |
|---|---|---|---|---|---|
| Vorhaut | sondern– | Glaube | durch– | Liebe | wirken |
| G0203 | G0235 | G4102 | G1223 | G0026 | G1754 |

Denn in Christo Jesu vermag weder Beschneidung noch Vorhaut etwas, sondern der Glaube, der durch die Liebe wirkt.

7

| Ἐτρέχετε | καλῶς. | τίς | ὑμᾶς | ἐνέκοψεν, | ‹τῇ› | ἀληθείᾳ | μὴ | πείθεσθαι? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| laufen | gut | was | euch | hindern | der– | Wahrheit | nicht– | ueberzeugen |
| G5143 | G2573 | G5101 | G4771 | G1465 | G3588 | G0225 | G3361 | G3982 |

Ihr liefet gut; wer hat euch aufgehalten, daß ihr der Wahrheit nicht gehorchet?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἡ | πεισμονὴ | οὐκ | ἐκ | τοῦ | καλοῦντος | ὑμᾶς. |
| | die– | Ueberredung | nicht– | aus– | des– | rufen | euch |
| | G3588 | G3988 | G3756 | G1537 | G3588 | G2564 | G4771 |

Die Überredung ist nicht von dem, der euch beruft.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | μικρὰ | ζύμη | ὅλον | τὸ | φύραμα | ζυμοῖ. | |
| | klein | Sauerteig | ganz | das– | Teig | durchsaeuern | |
| | G3398 | G2219 | G3650 | G3588 | G5445 | G2220 | |

Ein wenig Sauerteig durchsäuert den ganzen Teig.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἐγὼ | πέποιθα | εἰς | ὑμᾶς | ἐν | Κυρίῳ, | ὅτι | οὐδὲν | ἄλλο | φρονήσετε. |
| | ich | ueberzeugen | in– | euch | in– | Herr | dass– | niemand | anderer | gesinnt–sein |
| | G1473 | G3982 | G1519 | G4771 | G1722 | G2962 | G3754 | G3762 | G0243 | G5426 |
| | ὁ | δὲ | ταράσσων | ὑμᾶς, | βαστάσει | τὸ | κρίμα, | ὅστις | ἐὰν | ᾖ. |
| | der– | aber– | beunruhigen | euch | tragen | das– | Gericht | der | wenn– | sein |
| | G3588 | G1161 | G5015 | G4771 | G0941 | G3588 | G2917 | G3748 | G1437 | G1510 |

Ich habe Vertrauen zu euch im Herrn, daß ihr nicht anders gesinnt sein werdet; wer euch aber verwirrt, wird das Urteil tragen, wer er auch sei.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Ἐγὼ | δέ, | ἀδελφοί, | εἰ | περιτομὴν | ἔτι | κηρύσσω, | τί | ἔτι | διώκομαι? |
| | ich | aber– | Brueder | wenn– | Beschneidung | noch | verkuendigen | was | noch | verfolgen |
| | G1473 | G1161 | G0080 | G1487 | G4061 | G2089 | G2784 | G5101 | G2089 | G1377 |
| | ἄρα | κατήργηται | τὸ | σκάνδαλον | τοῦ | σταυροῦ. | | | | |
| | also | zunichtemachen | das– | Aergernis | des– | Kreuz | | | | |
| | G0686 | G2673 | G3588 | G4625 | G3588 | G4716 | | | | |

Ich aber, Brüder, wenn ich noch Beschneidung predige, was werde ich noch verfolgt? Dann ist ja das Ärgernis des Kreuzes hinweggetan.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Ὄφελον | καὶ | ἀποκόψονται, | οἱ | ἀναστατοῦντες | ὑμᾶς. | |
| | doch | und– | abschneiden | die– | ἀναστατοῦντες | euch | |
| | G3785 | G2532 | G0609 | G3588 | G0387 | G4771 | |

Ich wollte, daß sie sich auch abschnitten, die euch aufwiegeln!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Ὑμεῖς | γὰρ | ἐπ’ | ἐλευθερίᾳ | ἐκλήθητε, | ἀδελφοί; | μόνον | μὴ | τὴν | ἐλευθερίαν |
| | ihr | denn– | auf– | Freiheit | rufen | Brueder | nur | nicht– | die– | Freiheit |
| | G4771 | G1063 | G1909 | G1657 | G2564 | G0080 | G3440 | G3361 | G3588 | G1657 |
| | εἰς | ἀφορμὴν | τῇ | σαρκί. | ἀλλὰ | διὰ | τῆς | ἀγάπης, | δουλεύετε | ἀλλήλοις. |
| | in– | Anlass | der– | Fleisch | sondern– | durch– | der– | Liebe | dienen | einander |
| | G1519 | G0874 | G3588 | G4561 | G0235 | G1223 | G3588 | G0026 | G1398 | G0240 |

Denn ihr seid zur Freiheit berufen worden, Brüder; allein gebrauchet nicht die Freiheit zu einem Anlaß für das Fleisch, sondern durch die Liebe dienet einander.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ὁ | γὰρ | πᾶς | νόμος | ἐν | ἑνὶ | λόγῳ | πεπλήρωται | ἐν | τῷ: | Ἀγαπήσεις |
| | der– | denn– | alles | Gesetz | in– | eins | Wort | erfuellen | in– | dem– | lieben |
| | G3588 | G1063 | G3956 | G3551 | G1722 | G1520 | G3056 | G4137 | G1722 | G3588 | G0025 |
| | τὸν | πλησίον | σου | ὡς | σεαυτόν. | | | | | | |
| | den– | Naechster | deiner | wie | dich | | | | | | |
| | G3588 | G4139 | G4771 | G5613 | G4572 | | | | | | |

Denn das ganze Gesetz ist in einem Worte erfüllt, in dem: "Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst".

15

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰ | δὲ | ἀλλήλους | δάκνετε | καὶ | κατεσθίετε, | βλέπετε | μὴ | ὑπ’ | ἀλλήλων |
| wenn– | aber– | einander | beissen | und– | verschlingen | sehen | nicht– | unter– | einander |
| G1487 | G1161 | G0240 | G1143 | G2532 | G2719 | G0991 | G3361 | G5259 | G0240 |

| |
|---|
| ἀναλωθῆτε. |
| ἀναλωθῆτε |
| G0355 |

Wenn ihr aber einander beißet und fresset, so sehet zu, daß ihr nicht voneinander verzehrt werdet.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Λέγω | δέ, | Πνεύματι | περιπατεῖτε, | καὶ | ἐπιθυμίαν | σαρκὸς | οὐ, | μὴ | τελέσητε. |
| sagen | aber– | Geist | wandeln | und– | Begierde | Fleisch | nicht– | nicht– | vollenden |
| G3004 | G1161 | G4151 | G4043 | G2532 | G1939 | G4561 | G3756 | G3361 | G5055 |

Ich sage aber: Wandelt im Geiste, und ihr werdet die Lust des Fleisches nicht vollbringen.

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | γὰρ | σὰρξ | ἐπιθυμεῖ, | κατὰ | τοῦ | Πνεύματος, | τὸ | δὲ | Πνεῦμα |
| die– | denn– | Fleisch | begehren | gemaess– | des– | Geist | das– | aber– | Geist |
| G3588 | G1063 | G4561 | G1937 | G2596 | G3588 | G4151 | G3588 | G1161 | G4151 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατὰ | τῆς | σαρκός; | ταῦτα | γὰρ | ἀλλήλοις | ἀντίκειται, | ἵνα | μὴ | ἃ |
| gemaess– | der– | Fleisch | diese | denn– | einander | ἀντίκειται | damit– | nicht– | die |
| G2596 | G3588 | G4561 | G3778 | G1063 | G0240 | G0480 | G2443 | G3361 | G3739 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐὰν | θέλητε | ταῦτα | ποιῆτε. |
| wenn– | wollen | diese | tun |
| G1437 | G2309 | G3778 | G4160 |

Denn das Fleisch gelüstet wider den Geist, der Geist aber wider das Fleisch; diese aber sind einander entgegengesetzt, auf daß ihr nicht das tuet, was ihr wollt.

18

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰ | δὲ | Πνεύματι | ἄγεσθε, | οὐκ | ἐστὲ | ὑπὸ | νόμον. |
| wenn– | aber– | Geist | fuehren | nicht– | sein | unter– | Gesetz |
| G1487 | G1161 | G4151 | G0071 | G3756 | G1510 | G5259 | G3551 |

Wenn ihr aber durch den Geist geleitet werdet, so seid ihr nicht unter Gesetz.

19

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φανερὰ | δέ | ἐστιν | τὰ | ἔργα | τῆς | σαρκός, | ἅτινά | ἐστιν | πορνεία, | ἀκαθαρσία, |
| offenbar | aber– | sein | die– | Werke | der– | Fleisch | die | sein | Unzucht | Unreinheit |
| G5318 | G1161 | G1510 | G3588 | G2041 | G3588 | G4561 | G3748 | G1510 | G4202 | G0167 |

| |
|---|
| ἀσέλγεια, |
| Zuegel |
| G0766 |

Offenbar aber sind die Werke des Fleisches, welche sind: Hurerei, Unreinigkeit, Ausschweifung,

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰδωλολατρία, | φαρμακεία, | ἔχθραι, | ἔρις, | ζῆλος, | θυμοί, | ἐριθεῖαι, | διχοστασίαι, |
| Goetzendienst | Zauberei | Feindschaft | Streit | Eifer | Zorn | Eigennutz | Zwietracht |
| G1495 | G5331 | G2189 | G2054 | G2205 | G2372 | G2052 | G1370 |

| |
|---|
| αἱρέσεις, |
| Sekte |
| G0139 |

Götzendienst, Zauberei, Feindschaft, Hader, Eifersucht, Zorn, Zank, Zwietracht, Sekten, Neid, Totschlag,

21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω ὑμῖν,
Neid Trunkenheit Gelagen und– die– aehnlich diese die vorher–sagen euch
G5355 G3178 G2970 G2532 G3588 G3664 G3778 G3739 G4302 G4771

καθὼς προεῖπον, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες, βασιλείαν Θεοῦ οὐ
wie vorher–sagen dass– die– die– solches tun, Koenigreich Gott nicht–
G2531 G4302 G3754 G3588 G3588 G5108 G4238 G0932 G2316 G3756

κληρονομήσουσιν.
erben
G2816

Trunkenheit, Gelage und dergleichen, von denen ich euch vorhersage, gleichwie ich auch vorhergesagt habe, daß, die solches tun, das Reich Gottes nicht ererben werden.

22 ὁ δὲ καρπὸς τοῦ Πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία,
der– aber– Frucht des– Geist sein Liebe Freude Friede Geduld
G3588 G1161 G2590 G3588 G4151 G1510 G0026 G5479 G1515 G3115

χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,
Guete Guete Glaube
G5544 G0019 G4102

Die Frucht des Geistes aber ist: Liebe, Freude, Friede Langmut, Freundlichkeit, Gütigkeit, Treue, Sanftmut, Enthaltsamkeit;

23 πραΰτης, ἐγκράτεια; κατὰ τῶν τοιούτων, οὐκ ἔστιν νόμος.
Sanftmut ἐγκράτεια gemaess– der– solches, nicht– sein Gesetz
G4240 G1466 G2596 G3588 G5108 G3756 G1510 G3551

wider solche gibt es kein Gesetz.

24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν, σὺν τοῖς
die– aber– des– Christus Jesus die– Fleisch kreuzigen mit– den–
G3588 G1161 G3588 G5547 G2424 G3588 G4561 G4717 G4862 G3588

παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.
Leiden und– den– Begierde
G3804 G2532 G3588 G1939

Die aber des Christus sind, haben das Fleisch gekreuzigt samt den Leidenschaften und Lüsten.

25 Εἰ ζῶμεν Πνεύματι, Πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
wenn– leben Geist Geist und– wandeln
G1487 G2198 G4151 G4151 G2532 G4748

Wenn wir durch den Geist leben, so laßt uns auch durch den Geist wandeln.

26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.
nicht– werden ruhmsuechtig einander herausfordern einander neidisch–sein
G3361 G1096 G2755 G0240 G4292 G0240 G5354

Laßt uns nicht eitler Ehre geizig sein, indem wir einander herausfordern, einander beneiden.

## Chapter 6

1 Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῇ ἄνθρωπος ἔν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς,
Brueder wenn- und- vorher-nehmen Mensch in- jemand Uebertretung ihr
G0080 G1437 G2532 G4301 G0444 G1722 G5100 G3900 G4771

οἱ πνευματικοὶ, καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραΰτητος, σκοπῶν
die- geistlich zubereiten den- solches in- Geist Sanftmut achten-auf
G3588 G4152 G2675 G3588 G5108 G1722 G4151 G4240 G4648

σεαυτόν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῇς.
dich nicht- und- du versuchen
G4572 G3361 G2532 G4771 G3985

Brüder! Wenn auch ein Mensch von einem Fehltritt übereilt würde, so bringet ihr, die Geistlichen, einen solchen wieder zurecht im Geiste der Sanftmut, indem du auf dich selbst siehst, daß nicht auch du versucht werdest.

2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον τοῦ
einander die- Last tragen und- so ἀναπληρώσετε den- Gesetz des-
G0240 G3588 G0922 G0941 G2532 G3779 G0378 G3588 G3551 G3588

Χριστοῦ.
Christus
G5547

Einer trage des anderen Lasten, und also erfüllet das Gesetz des Christus.

3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι, μηδὲν ὤν, φρεναπατᾷ ἑαυτόν.
wenn- denn- meinen jemand sein jemand nichts sein betruegen sich-selbst
G1487 G1063 G1380 G5100 G1510 G5100 G3367 G1510 G5422 G1438

Denn wenn jemand meint, etwas zu sein, da er doch nichts ist, so betrügt er sich selbst.

4 τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν
das- aber- Werke sich-selbst pruefen jeder und- dann in- sich-selbst
G3588 G1161 G2041 G1438 G1381 G1538 G2532 G5119 G1519 G1438

μόνον, τὸ καύχημα ἕξει, καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον.
allein das- Ruhm haben und- nicht- in- den- anderer
G3441 G3588 G2745 G2192 G2532 G3756 G1519 G3588 G2087

Ein jeder aber prüfe sein eigenes Werk, und dann wird er an sich selbst allein und nicht an dem anderen Ruhm haben;

5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον, φορτίον βαστάσει.
jeder denn- das- eigen Last tragen
G1538 G1063 G3588 G2398 G5413 G0941

denn ein jeder wird seine eigene Last tragen.

6 Κοινωνείτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον, τῷ κατηχοῦντι, ἐν πᾶσιν
teilhaben aber- der- unterweisen den- Wort dem- unterweisen in- alles
G2841 G1161 G3588 G2727 G3588 G3056 G3588 G2727 G1722 G3956

ἀγαθοῖς.
gut
G0018

Wer in dem Worte unterwiesen wird, teile aber von allerlei Gutem dem mit, der ihn unterweist.

7 Μὴ πλανᾶσθε; Θεὸς οὐ μυκτηρίζεται; ὃ γὰρ ἐὰν σπείρῃ ἄνθρωπος,
nicht– verfuehren Gott nicht– verspotten das denn– wenn– saeen Mensch
G3361 G4105 G2316 G3756 G3456 G3739 G1063 G1437 G4687 G0444

τοῦτο καὶ θερίσει.
dieses und– ernten
G3778 G2532 G2325

Irret euch nicht, Gott läßt sich nicht spotten! Denn was irgend ein Mensch sät, das wird er auch ernten.

8 ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει
dass– der– saeen in– die– Fleisch sich–selbst aus– der– Fleisch ernten
G3754 G3588 G4687 G1519 G3588 G4561 G1438 G1537 G3588 G4561 G2325

φθοράν; ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ Πνεῦμα, ἐκ τοῦ Πνεύματος θερίσει
Verwesung der– aber– saeen in– das– Geist aus– des– Geist ernten
G5356 G3588 G1161 G4687 G1519 G3588 G4151 G1537 G3588 G4151 G2325

ζωὴν αἰώνιον.
Leben ewig
G2222 G0166

Denn wer für sein eigenes Fleisch sät, wird von dem Fleische Verderben ernten; wer aber für den Geist sät, wird von dem Geiste ewiges Leben ernten.

9 τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες, μὴ ἐνκακῶμεν; καιρῷ γὰρ ἰδίῳ, θερίσομεν
das– aber– gut tun nicht– ἐνκακῶμεν Zeit denn– eigen ernten
G3588 G1161 G2570 G4160 G3361 G1573 G2540 G1063 G2398 G2325

μὴ ἐκλυόμενοι.
nicht– ermueden
G3361 G1590

Laßt uns aber im Gutestun nicht müde werden, denn zu seiner Zeit werden wir ernten, wenn wir nicht ermatten.

10 Ἄρα οὖν, ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας,
also nun– wie Zeit haben arbeiten das– gut zu– alles
G0686 G3767 G5613 G2540 G2192 G2038 G3588 G0018 G4314 G3956

μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.
besonders aber– zu– die– Hausgenosse der– Glaube
G3122 G1161 G4314 G3588 G3609 G3588 G4102

Also nun, wie wir Gelegenheit haben, laßt uns das Gute wirken gegen alle, am meisten aber gegen die Hausgenossen des Glaubens.

11 Ἴδετε πηλίκοις ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί.
sehen wie–gross euch Buchstabe schreiben der– mir Hand
G3708 G4080 G4771 G1121 G1125 G3588 G1699 G5495

Sehet, welch einen langen Brief ich euch geschrieben habe mit eigener Hand!

12 Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς
die wollen gut–aussehen in– Fleisch diese ἀναγκάζουσιν euch
G3745 G2309 G2146 G1722 G4561 G3778 G0315 G4771

περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ (Ἰησοῦ) μὴ διώκωνται.
beschneiden nur damit– dem– Kreuz des– Christus Jesus nicht– verfolgen
G4059 G3440 G2443 G3588 G4716 G3588 G5547 G2424 G3361 G1377

So viele im Fleische wohl angesehen sein wollen, die nötigen euch, beschnitten zu werden, nur auf daß sie nicht um des Kreuzes Christi willen verfolgt werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | οὐδὲ | γὰρ | οἱ | περιτεμνόμενοι | αὐτοὶ | νόμον | φυλάσσουσιν; | ἀλλὰ | |
| | auch–nicht | denn– | die– | beschneiden | sie | Gesetz | bewahren | sondern– | |
| | G3761 | G1063 | G3588 | G4059 | G0846 | G3551 | G5442 | G0235 | |
| | θέλουσιν | ὑμᾶς | περιτέμνεσθαι, | ἵνα | ἐν | τῇ | ὑμετέρᾳ | σαρκὶ | καυχήσωνται. |
| | wollen | euch | beschneiden | damit– | in– | der– | euch | Fleisch | sich–ruehmen |
| | G2309 | G4771 | G4059 | G2443 | G1722 | G3588 | G5212 | G4561 | G2744 |

Denn auch sie, die beschnitten sind, beobachten selbst das Gesetz nicht, sondern sie wollen, daß ihr beschnitten werdet, auf daß sie sich eures Fleisches rühmen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἐμοὶ | δὲ, | μὴ | γένοιτο | καυχᾶσθαι, | εἰ | μὴ | ἐν | τῷ |
| | mir | aber– | nicht– | werden | sich–ruehmen | wenn– | nicht– | in– | dem– |
| | G1473 | G1161 | G3361 | G1096 | G2744 | G1487 | G3361 | G1722 | G3588 |
| | σταυρῷ | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | δι’ | οὗ | ἐμοὶ |
| | Kreuz | des– | Herr | unser | Jesus | Christus | durch– | dessen | mir |
| | G4716 | G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G5547 | G1223 | G3739 | G1473 |
| | κόσμος | ἐσταύρωται, | κἀγὼ | κόσμῳ. | | | | | |
| | Welt | kreuzigen | ich | Welt | | | | | |
| | G2889 | G4717 | G2504 | G2889 | | | | | |

Von mir aber sei es ferne, mich zu rühmen, als nur des Kreuzes unseres Herrn Jesus Christus, durch welchen mir die Welt gekreuzigt ist, und ich der Welt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | οὔτε | γὰρ | περιτομή | τί | ἐστιν, | οὔτε | ἀκροβυστία; | ἀλλὰ | καινὴ |
| | weder | denn– | Beschneidung | jemand | sein | weder | Vorhaut | sondern– | neu |
| | G3777 | G1063 | G4061 | G5100 | G1510 | G3777 | G0203 | G0235 | G2537 |
| | κτίσις. | | | | | | | | |
| | Schoepfung | | | | | | | | |
| | G2937 | | | | | | | | |

Denn weder Beschneidung noch Vorhaut ist etwas, sondern eine neue Schöpfung.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | ὅσοι | τῷ | κανόνι | τούτῳ | στοιχήσουσιν, | εἰρήνη | ἐπ’ | αὐτοὺς, |
| | und– | die | dem– | Richtschnur | diesem | wandeln | Friede | auf– | sie |
| | G2532 | G3745 | G3588 | G2583 | G3778 | G4748 | G1515 | G1909 | G0846 |
| | καὶ | ἔλεος; | καὶ | ἐπὶ | τὸν | Ἰσραὴλ | τοῦ | Θεοῦ. | |
| | und– | Erbarmen | und– | auf– | den– | Israel | des– | Gott | |
| | G2532 | G1656 | G2532 | G1909 | G3588 | G2474 | G3588 | G2316 | |

Und so viele nach dieser Richtschnur wandeln werden, Friede über sie und Barmherzigkeit, und über den Israel Gottes!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | Τοῦ | λοιποῦ, | κόπους | μοι | μηδεὶς | παρεχέτω; | ἐγὼ | γὰρ | τὰ |
| | des– | fortan | Muehe | mir | nichts | gewaehren | ich | denn– | die– |
| | G3588 | G3064 | G2873 | G1473 | G3367 | G3930 | G1473 | G1063 | G3588 |
| | στίγματα | τοῦ | Ἰησοῦ, | ἐν | τῷ | σώματί | μου | βαστάζω. | |
| | Wundmal | des– | Jesus | in– | dem– | Leib | meiner | tragen | |
| | G4742 | G3588 | G2424 | G1722 | G3588 | G4983 | G1473 | G0941 | |

Hinfort mache mir keiner Mühe, denn ich trage die Malzeichen des Herrn Jesus an meinem Leibe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | Ἡ | χάρις | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | μετὰ | τοῦ | πνεύματος | ὑμῶν, |
| | die– | Gnade | des– | Herr | unser | Jesus | Christus | mit– | des– | Geist | euer |
| | G3588 | G5485 | G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G5547 | G3326 | G3588 | G4151 | G4771 |

| | |
|---|---|
| ἀδελφοί. | ἀμήν. |
| Brueder | Amen |
| G0080 | G0281 |

Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit eurem Geiste, Brüder! Amen.

# Ephesians

## Chapter 1

1

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Παῦλος, | ἀπόστολος | Χριστοῦ | Ἰησοῦ | διὰ | θελήματος | Θεοῦ, | τοῖς | ἁγίοις | τοῖς |
| Paulus | Apostel | Christus | Jesus | durch– | Wille | Gott | den– | heilig | den– |
| G3972 | G0652 | G5547 | G2424 | G1223 | G2307 | G2316 | G3588 | G0040 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὖσιν | ἐν | Ἐφέσῳ, | καὶ | πιστοῖς | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ. |
| sein | in– | Ephesus | und– | treu | in– | Christus | Jesus |
| G1510 | G1722 | G2181 | G2532 | G4103 | G1722 | G5547 | G2424 |

Paulus, Apostel Jesu Christi durch Gottes willen, den Heiligen und Treuen in Christo Jesu, die in Ephesus sind:

2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χάρις | ὑμῖν | καὶ | εἰρήνη | ἀπὸ | Θεοῦ | Πατρὸς | ἡμῶν | καὶ | Κυρίου | Ἰησοῦ |
| Gnade | euch | und– | Friede | von– | Gott | Vater | unser | und– | Herr | Jesus |
| G5485 | G4771 | G2532 | G1515 | G0575 | G2316 | G3962 | G1473 | G2532 | G2962 | G2424 |

| |
|---|
| Χριστοῦ. |
| Christus |
| G5547 |

Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus!

3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Εὐλογητὸς | ὁ | Θεὸς | καὶ | Πατὴρ | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | ὁ |
| gepriesen | der– | Gott | und– | Vater | des– | Herr | unser | Jesus | Christus | der– |
| G2128 | G3588 | G2316 | G2532 | G3962 | G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G5547 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εὐλογήσας | ἡμᾶς | ἐν | πάσῃ | εὐλογίᾳ | πνευματικῇ | ἐν | τοῖς | ἐπουρανίοις | ἐν |
| segnen | uns | in– | alles | Segen | geistlich | in– | den– | himmlisch | in– |
| G2127 | G1473 | G1722 | G3956 | G2129 | G4152 | G1722 | G3588 | G2032 | G1722 |

| |
|---|
| Χριστῷ; |
| Christus |
| G5547 |

Gepriesen sei der Gott und Vater unseres Herrn Jesus Christus, der uns gesegnet hat mit jeder geistlichen Segnung in den himmlischen Örtern in Christo,

4

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καθὼς | ἐξελέξατο | ἡμᾶς | ἐν | αὐτῷ | πρὸ | καταβολῆς | κόσμου, | εἶναι | ἡμᾶς |
| wie | erwaehlen | uns | in– | ihm | vor– | Grundlegung | Welt | sein | uns |
| G2531 | G1586 | G1473 | G1722 | G0846 | G4253 | G2602 | G2889 | G1510 | G1473 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἁγίους | καὶ | ἀμώμους | κατενώπιον | αὐτοῦ; | ἐν | ἀγάπῃ, | |
| heilig | und– | makellos | vor | seiner | in– | Liebe | |
| G0040 | G2532 | G0299 | G2714 | G0846 | G1722 | G0026 | |

wie er uns auserwählt hat in ihm vor Grundlegung der Welt, daß wir heilig und tadellos seien vor ihm in Liebe;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | προορίσας | ἡμᾶς | εἰς | υἱοθεσίαν | διὰ | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | εἰς | αὐτόν, |
| | vorherbestimmen | uns | in– | Sohnschaft | durch– | Jesus | Christus | in– | ihn |
| | G4309 | G1473 | G1519 | G5206 | G1223 | G2424 | G5547 | G1519 | G0846 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| κατὰ | τὴν | εὐδοκίαν | τοῦ | θελήματος | αὐτοῦ, |
| gemaess– | die– | Wohlgefallen | des– | Wille | seiner |
| G2596 | G3588 | G2107 | G3588 | G2307 | G0846 |

und uns zuvorbestimmt hat zur Sohnschaft durch Jesum Christum für sich selbst nach dem Wohlgefallen seines Willens,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | εἰς | ἔπαινον | δόξης | τῆς | χάριτος | αὐτοῦ, | ἧς | ἐχαρίτωσεν | ἡμᾶς | ἐν |
| | in– | Lob | Herrlichkeit | der– | Gnade | seiner | deren | ἐχαρίτωσεν | uns | in– |
| | G1519 | G1868 | G1391 | G3588 | G5485 | G0846 | G3739 | G5487 | G1473 | G1722 |

| | |
|---|---|
| τῷ | Ἠγαπημένῳ; |
| dem– | lieben |
| G3588 | G0025 |

zum Preise der Herrlichkeit seiner Gnade, worin er uns begnadigt hat in dem Geliebten,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἐν | ᾧ | ἔχομεν | τὴν | ἀπολύτρωσιν | διὰ | τοῦ | αἵματος | αὐτοῦ, | τὴν |
| | in– | dem | haben | die– | Erloesung | durch– | des– | Blut | seiner | die– |
| | G1722 | G3739 | G2192 | G3588 | G0629 | G1223 | G3588 | G0129 | G0846 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄφεσιν | τῶν | παραπτωμάτων, | κατὰ | τὸ | πλοῦτος | τῆς | χάριτος | αὐτοῦ; |
| Vergebung | der– | Uebertretung | gemaess– | das– | Reichtum | der– | Gnade | seiner |
| G0859 | G3588 | G3900 | G2596 | G3588 | G4149 | G3588 | G5485 | G0846 |

in welchem wir die Erlösung haben durch sein Blut, die Vergebung der Vergehungen, nach dem Reichtum seiner Gnade,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἧς | ἐπερίσσευσεν | εἰς | ἡμᾶς | ἐν | πάσῃ | σοφίᾳ | καὶ | φρονήσει; |
| | deren | ueberfliessen | in– | uns | in– | alles | Weisheit | und– | Klugheit |
| | G3739 | G4052 | G1519 | G1473 | G1722 | G3956 | G4678 | G2532 | G5428 |

welche er gegen uns hat überströmen lassen in aller Weisheit und Einsicht,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | γνωρίσας | ἡμῖν | τὸ | μυστήριον, | τοῦ | θελήματος | αὐτοῦ, | κατὰ | τὴν |
| | kundtun | uns | das– | Geheimnis | des– | Wille | seiner | gemaess– | die– |
| | G1107 | G1473 | G3588 | G3466 | G3588 | G2307 | G0846 | G2596 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| εὐδοκίαν | αὐτοῦ, | ἣν | προέθετο | ἐν | αὐτῷ, |
| Wohlgefallen | seiner | die | sich–vornehmen | in– | ihm |
| G2107 | G0846 | G3739 | G4388 | G1722 | G0846 |

indem er uns kundgetan hat das Geheimnis seines Willens, nach seinem Wohlgefallen, das er sich vorgesetzt hat in sich selbst

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | εἰς | οἰκονομίαν | τοῦ | πληρώματος | τῶν | καιρῶν; | ἀνακεφαλαιώσασθαι | | τὰ | πάντα |
| | in– | Verwaltung | des– | Fuelle | der– | Zeit | zusammenfassen | | die– | alles |
| | G1519 | G3622 | G3588 | G4138 | G3588 | G2540 | G0346 | | G3588 | G3956 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῷ | Χριστῷ, | τὰ | ἐπὶ | τοῖς | οὐρανοῖς, | καὶ | τὰ | ἐπὶ | τῆς | γῆς; |
| in– | dem– | Christus | die– | auf– | den– | Himmel | und– | die– | auf– | der– | Erde |
| G1722 | G3588 | G5547 | G3588 | G1909 | G3588 | G3772 | G2532 | G3588 | G1909 | G3588 | G1093 |

für die Verwaltung der Fülle der Zeiten: alles unter ein Haupt zusammenzubringen in dem Christus, das was in den Himmeln und das, was auf der Erde ist, in ihm,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἐν | αὐτῷ, | ἐν | ᾧ | καὶ | ἐκληρώθημεν, | προορισθέντες | κατὰ | πρόθεσιν |
| | in– | ihm | in– | dem | und– | erloosen | vorherbestimmen | gemaess– | Vorsatz |
| | G1722 | G0846 | G1722 | G3739 | G2532 | G2820 | G4309 | G2596 | G4286 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | τὰ | πάντα | ἐνεργοῦντος, | κατὰ | τὴν | βουλὴν | τοῦ | θελήματος | αὐτοῦ; |
| des– | die– | alles | wirken | gemaess– | die– | Ratschluss | des– | Wille | seiner |
| G3588 | G3588 | G3956 | G1754 | G2596 | G3588 | G1012 | G3588 | G2307 | G0846 |

in welchem wir auch ein Erbteil erlangt haben, die wir zuvorbestimmt sind nach dem Vorsatz dessen, der alles wirkt nach dem Rate seines Willens,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | εἰς | τὸ | εἶναι | ἡμᾶς, | εἰς | ἔπαινον | δόξης | αὐτοῦ; | τοὺς | προηλπικότας |
| | in– | das– | sein | uns | in– | Lob | Herrlichkeit | seiner | die– | vorher–hoffen |
| | G1519 | G3588 | G1510 | G1473 | G1519 | G1868 | G1391 | G0846 | G3588 | G4276 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐν | τῷ | Χριστῷ; |
| in– | dem– | Christus |
| G1722 | G3588 | G5547 |

damit wir zum Preise seiner Herrlichkeit seien, die wir zuvor auf den Christus gehofft haben;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἐν | ᾧ | καὶ | ὑμεῖς, | ἀκούσαντες | τὸν | λόγον | τῆς | ἀληθείας, | τὸ | εὐαγγέλιον |
| | in– | dem | und– | ihr | hoeren | den– | Wort | der– | Wahrheit | das– | Evangelium |
| | G1722 | G3739 | G2532 | G4771 | G0191 | G3588 | G3056 | G3588 | G0225 | G3588 | G2098 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | σωτηρίας | ὑμῶν, | ἐν | ᾧ | καὶ, | πιστεύσαντες, | ἐσφραγίσθητε | τῷ | Πνεύματι |
| der– | Rettung | euer | in– | dem | und– | glauben | versiegeln | dem– | Geist |
| G3588 | G4991 | G4771 | G1722 | G3739 | G2532 | G4100 | G4972 | G3588 | G4151 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τῆς | ἐπαγγελίας, | τῷ | Ἁγίῳ; |
| der– | Verheissung | dem– | heilig |
| G3588 | G1860 | G3588 | G0040 |

auf welchen auch ihr gehofft, nachdem ihr gehört habt das Wort der Wahrheit, das Evangelium eures Heils, in welchem ihr auch, nachdem ihr geglaubt habt, versiegelt worden seid mit dem Heiligen Geiste der Verheißung,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ὅ | ἐστιν | ἀρραβὼν | τῆς | κληρονομίας | ἡμῶν, | εἰς | ἀπολύτρωσιν | τῆς |
| | das | sein | Unterpfand | der– | Erbe | unser | in– | Erloesung | der– |
| | G3739 | G1510 | G0728 | G3588 | G2817 | G1473 | G1519 | G0629 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| περιποιήσεως, | εἰς | ἔπαινον | τῆς | δόξης | αὐτοῦ. |
| Erwerb | in– | Lob | der– | Herrlichkeit | seiner |
| G4047 | G1519 | G1868 | G3588 | G1391 | G0846 |

welcher das Unterpfand unseres Erbes ist, zur Erlösung des erworbenen Besitzes, zum Preise seiner Herrlichkeit.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Διὰ | τοῦτο, | κἀγώ, | ἀκούσας | τὴν | καθ’ | ὑμᾶς | πίστιν | ἐν | τῷ | Κυρίῳ |
| | durch– | dieses | ich | hoeren | die– | gemaess– | euch | Glaube | in– | dem– | Herr |
| | G1223 | G3778 | G2504 | G0191 | G3588 | G2596 | G4771 | G4102 | G1722 | G3588 | G2962 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰησοῦ, | καὶ | τὴν | ἀγάπην | τὴν | εἰς | πάντας | τοὺς | ἁγίους, |
| Jesus | und– | die– | Liebe | die– | in– | alles | die– | heilig |
| G2424 | G2532 | G3588 | G0026 | G3588 | G1519 | G3956 | G3588 | G0040 |

Weshalb auch ich, nachdem ich gehört habe von dem Glauben an den Herrn Jesus, der in euch ist, und von der Liebe, die ihr zu allen Heiligen habt, nicht aufhöre,

16 οὐ nicht– G3756 παύομαι aufhoeren G3973 εὐχαριστῶν danken G2168 ὑπὲρ fuer– G5228 ὑμῶν, euer G4771 μνείαν Gedenken G3417 ποιούμενος tun G4160 ἐπὶ auf– G1909 τῶν der– G3588

προσευχῶν Gebete G4335 μου, meiner G1473

für euch zu danken, euer erwähnend in meinen Gebeten,

17 ἵνα damit– G2443 ὁ der– G3588 Θεὸς Gott G2316 τοῦ des– G3588 Κυρίου Herr G2962 ἡμῶν, unser G1473 Ἰησοῦ Jesus G2424 Χριστοῦ, Christus G5547 ὁ der– G3588 Πατὴρ Vater G3962 τῆς der– G3588

δόξης, Herrlichkeit G1391 δώῃ geben G1325 ὑμῖν euch G4771 πνεῦμα Geist G4151 σοφίας Weisheit G4678 καὶ und– G2532 ἀποκαλύψεως, Offenbarung G0602 ἐν in– G1722 ἐπιγνώσει Erkenntnis G1922 αὐτοῦ, seiner G0846

auf daß der Gott unseres Herrn Jesus Christus, der Vater der Herrlichkeit, euch gebe den Geist der Weisheit und Offenbarung in der Erkenntnis seiner selbst, damit ihr,

18 πεφωτισμένους erleuchten G5461 τοὺς die– G3588 ὀφθαλμοὺς Augen G3788 τῆς der– G3588 καρδίας Herz G2588 ὑμῶν, euer G4771 εἰς in– G1519 τὸ das– G3588 εἰδέναι wissen G1492 ὑμᾶς, euch G4771

τίς was G5101 ἐστιν sein G1510 ἡ die– G3588 ἐλπὶς Hoffnung G1680 τῆς der– G3588 κλήσεως Berufung G2821 αὐτοῦ, seiner G0846 τίς was G5101 ὁ der– G3588 πλοῦτος Reichtum G4149 τῆς der– G3588

δόξης Herrlichkeit G1391 τῆς der– G3588 κληρονομίας Erbe G2817 αὐτοῦ, seiner G0846 ἐν in– G1722 τοῖς den– G3588 ἁγίοις, heilig G0040

erleuchtet an den Augen eures Herzens, wisset, welches die Hoffnung seiner Berufung ist, und welches der Reichtum der Herrlichkeit seines Erbes in den Heiligen,

19 καὶ und– G2532 τί was G5101 τὸ das– G3588 ὑπερβάλλον ueberragend G5235 μέγεθος Groesse G3174 τῆς der– G3588 δυνάμεως Kraft G1411 αὐτοῦ, seiner G0846 εἰς in– G1519 ἡμᾶς, uns G1473 τοὺς die– G3588

πιστεύοντας glauben G4100 κατὰ gemaess– G2596 τὴν die– G3588 ἐνέργειαν Wirkung G1753 τοῦ des– G3588 κράτους Macht G2904 τῆς der– G3588 ἰσχύος Staerke G2479 αὐτοῦ, seiner G0846

und welches die überschwengliche Größe seiner Kraft an uns, den Glaubenden, nach der Wirksamkeit der Macht seiner Stärke,

20 ἣν die G3739 ἐνήργηκεν wirken G1754 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 Χριστῷ, Christus G5547 ἐγείρας auferwecken G1453 αὐτὸν ihn G0846 ἐκ aus– G1537 νεκρῶν, Tote G3498 καὶ und– G2532

καθίσας sich–setzen G2523 ἐν in– G1722 δεξιᾷ rechte G1188 αὐτοῦ, seiner G0846 ἐν in– G1722 τοῖς den– G3588 ἐπουρανίοις, himmlisch G2032

in welcher er gewirkt hat in dem Christus, indem er ihn aus den Toten auferweckte (und er setzte ihn zu seiner Rechten in den himmlischen Örtern,

21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς, καὶ ἐξουσίας, καὶ δυνάμεως, καὶ κυριότητος, καὶ
ueber alles Anfang und- Vollmacht und- Kraft und- Herrschaft und-
G5231 G3956 G0746 G2532 G1849 G2532 G1411 G2532 G2963 G2532

παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ
alles Name nennen nicht- nur in- dem- Ewigkeit diesem sondern-
G3956 G3686 G3687 G3756 G3440 G1722 G3588 G0165 G3778 G0235

καὶ ἐν τῷ μέλλοντι;
und- in- dem- im-Begriff-sein
G2532 G1722 G3588 G3195

über jedes Fürstentum und jede Gewalt und Kraft und Herrschaft und jeden Namen, der genannt wird, nicht allein in diesem Zeitalter, sondern auch in dem zukünftigen,

22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν
und- alles unterwerfen unter- die- Fuesse seiner und- ihn geben Haupt
G2532 G3956 G5293 G5259 G3588 G4228 G0846 G2532 G0846 G1325 G2776

ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,
fuer- alles der- Gemeinde
G5228 G3956 G3588 G1577

und hat alles seinen Füßen unterworfen und ihn als Haupt über alles der Versammlung gegeben,

23 ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα, ἐν πᾶσιν
die sein das- Leib seiner das- Fuelle des- die- alles in- alles
G3748 G1510 G3588 G4983 G0846 G3588 G4138 G3588 G3588 G3956 G1722 G3956

πληρουμένου.
erfuellen
G4137

welche sein Leib ist, die Fülle dessen, der alles in allem erfüllt);

## Chapter 2

1 καὶ ὑμᾶς, ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν, καὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,
und- euch sein Tote den- Uebertretung und- den- Suende euer
G2532 G4771 G1510 G3498 G3588 G3900 G2532 G3588 G0266 G4771

auch euch, die ihr tot waret in euren Vergehungen und Sünden,

2 ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε, κατὰ τὸν αἰῶνα, τοῦ κόσμου τούτου,
in- denen einst wandeln gemaess- den- Ewigkeit des- Welt dieses
G1722 G3739 G4218 G4043 G2596 G3588 G0165 G3588 G2889 G3778

κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν
gemaess- den- Fuerst der- Vollmacht des- Luft des- Geist des- nun
G2596 G3588 G0758 G3588 G1849 G3588 G0109 G3588 G4151 G3588 G3568

ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας;
wirken in- den- Sohn der- Ungehorsam
G1754 G1722 G3588 G5207 G3588 G0543

in welchen ihr einst wandeltet nach dem Zeitlauf dieser Welt, nach dem Fürsten der Gewalt der Luft, des Geistes, der jetzt wirksam ist in den Söhnen des Ungehorsams;

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἐν | οἷς | καὶ | ἡμεῖς | πάντες | ἀνεστράφημέν | ποτε, | ἐν | ταῖς | ἐπιθυμίαις | τῆς | σαρκὸς, | ἡμῶν |
| | in– | denen | und– | wir | alles | wandeln | einst | in– | den– | Begierde | der– | Fleisch | unser |
| | G1722 | G3739 | G2532 | G1473 | G3956 | G0390 | G4218 | G1722 | G3588 | G1939 | G3588 | G4561 | G1473 |
| | ποιοῦντες | τὰ | θελήματα | τῆς | σαρκὸς, | καὶ | τῶν | διανοιῶν; | καὶ | ἤμεθα | τέκνα, | φύσει, | ὀργῆς, |
| | tun | die– | Wille | der– | Fleisch | und– | der– | Verstand | und– | sein | Kinder | Natur | Zorn |
| | G4160 | G3588 | G2307 | G3588 | G4561 | G2532 | G3588 | G1271 | G2532 | G1510 | G5043 | G5449 | G3709 |
| | ὡς | καὶ | οἱ | λοιποί. | | | | | | | | | |
| | wie | und– | die– | uebrige | | | | | | | | | |
| | G5613 | G2532 | G3588 | G3062 | | | | | | | | | |

unter welchen auch wir einst alle unseren Verkehr hatten in den Lüsten unseres Fleisches, indem wir den Willen des Fleisches und der Gedanken taten und von Natur Kinder des Zorns waren, wie auch die übrigen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὁ | δὲ | Θεὸς, | πλούσιος | ὢν | ἐν | ἐλέει, | διὰ | τὴν | πολλὴν | ἀγάπην |
| | der– | aber– | Gott | reich | sein | in– | Erbarmen | durch– | die– | viele | Liebe |
| | G3588 | G1161 | G2316 | G4145 | G1510 | G1722 | G1656 | G1223 | G3588 | G4183 | G0026 |
| | αὐτοῦ, | ἣν | ἠγάπησεν | ἡμᾶς, | | | | | | | |
| | seiner | die | lieben | uns | | | | | | | |
| | G0846 | G3739 | G0025 | G1473 | | | | | | | |

Gott aber, der reich ist an Barmherzigkeit, wegen seiner vielen Liebe, womit er uns geliebt hat,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | ὄντας | ἡμᾶς | νεκροὺς | τοῖς | παραπτώμασιν, | συνεζωοποίησεν | τῷ | Χριστῷ, | χάριτί | ἐστε |
| | und– | sein | uns | Tote | den– | Uebertretung | lebendig–machen–mit | dem– | Christus | Gnade | sein |
| | G2532 | G1510 | G1473 | G3498 | G3588 | G3900 | G4806 | G3588 | G5547 | G5485 | G1510 |
| | σεσῳσμένοι, | | | | | | | | | | |
| | retten | | | | | | | | | | |
| | G4982 | | | | | | | | | | |

als auch wir in den Vergehungen tot waren, hat uns mit dem Christus lebendig gemacht, durch Gnade seid ihr errettet-

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | συνήγειρεν, | καὶ | συνεκάθισεν | ἐν | τοῖς | ἐπουρανίοις, | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ, | |
| | und– | mitauferwecken | und– | sich–setzen–mit | in– | den– | himmlisch | in– | Christus | Jesus | |
| | G2532 | G4891 | G2532 | G4776 | G1722 | G3588 | G2032 | G1722 | G5547 | G2424 | |

und hat uns mitauferweckt und mitsitzen lassen in den himmlischen Örtern in Christo Jesu,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἵνα | ἐνδείξηται | ἐν | τοῖς | αἰῶσιν, | τοῖς | ἐπερχομένοις | τὸ | ὑπερβάλλον | πλοῦτος | τῆς |
| | damit– | erweisen | in– | den– | Ewigkeit | den– | ἐπερχομένοις | das– | ueberragend | Reichtum | der– |
| | G2443 | G1731 | G1722 | G3588 | G0165 | G3588 | G1904 | G3588 | G5235 | G4149 | G3588 |
| | χάριτος | αὐτοῦ, | ἐν | χρηστότητι | ἐφ’ | ἡμᾶς | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ. | | |
| | Gnade | seiner | in– | Guete | auf– | uns | in– | Christus | Jesus | | |
| | G5485 | G0846 | G1722 | G5544 | G1909 | G1473 | G1722 | G5547 | G2424 | | |

auf daß er in den kommenden Zeitaltern den überschwenglichen Reichtum seiner Gnade in Güte gegen uns erwiese in Christo Jesu.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | τῇ | γὰρ | χάριτί | ἐστε | σεσῳσμένοι | διὰ | πίστεως; | καὶ | τοῦτο | οὐκ | ἐξ |
| | der– | denn– | Gnade | sein | retten | durch– | Glaube | und– | dieses | nicht– | aus– |
| | G3588 | G1063 | G5485 | G1510 | G4982 | G1223 | G4102 | G2532 | G3778 | G3756 | G1537 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὑμῶν; | Θεοῦ | τὸ | δῶρον -- | |
| euer | Gott | das– | Gabe | |
| G4771 | G2316 | G3588 | G1435 | |

Denn durch die Gnade seid ihr errettet, mittelst des Glaubens; und das nicht aus euch, Gottes Gabe ist es;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | οὐκ | ἐξ | ἔργων, | ἵνα | μή | τις | καυχήσηται. |
| | nicht– | aus– | Werke | damit– | nicht– | jemand | sich–ruehmen |
| | G3756 | G1537 | G2041 | G2443 | G3361 | G5100 | G2744 |

nicht aus Werken, auf daß niemand sich rühme.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | αὐτοῦ | γάρ | ἐσμεν | ποίημα, | κτισθέντες | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ | ἐπὶ | ἔργοις |
| | seiner | denn– | sein | Werke | erschaffen | in– | Christus | Jesus | auf– | Werke |
| | G0846 | G1063 | G1510 | G4161 | G2936 | G1722 | G5547 | G2424 | G1909 | G2041 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀγαθοῖς, | οἷς | προητοίμασεν | ὁ | Θεὸς, | ἵνα | ἐν | αὐτοῖς | περιπατήσωμεν. |
| gut | denen | vorher–bereiten | der– | Gott | damit– | in– | ihnen | wandeln |
| G0018 | G3739 | G4282 | G3588 | G2316 | G2443 | G1722 | G0846 | G4043 |

Denn wir sind sein Werk, geschaffen in Christo Jesu zu guten Werken, welche Gott zuvor bereitet hat, auf daß wir in ihnen wandeln sollen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Διὸ | μνημονεύετε | ὅτι | ποτὲ | ὑμεῖς | τὰ | ἔθνη | ἐν | σαρκί, | οἱ | λεγόμενοι |
| | darum– | gedenken | dass– | einst | ihr | die– | Voelker | in– | Fleisch | die– | sagen |
| | G1352 | G3421 | G3754 | G4218 | G4771 | G3588 | G1484 | G1722 | G4561 | G3588 | G3004 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀκροβυστία | ὑπὸ | τῆς | λεγομένης | περιτομῆς, | ἐν | σαρκὶ | χειροποιήτου-- | |
| Vorhaut | unter– | der– | sagen | Beschneidung | in– | Fleisch | handgemacht | |
| G0203 | G5259 | G3588 | G3004 | G4061 | G1722 | G4561 | G5499 | |

Deshalb seid eingedenk, daß ihr, einst die Nationen im Fleische, welche Vorhaut genannt werden von der sogenannten Beschneidung, die im Fleische mit Händen geschieht,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ὅτι | ἦτε, | τῷ | καιρῷ | ἐκείνῳ | χωρὶς | Χριστοῦ, | ἀπηλλοτριωμένοι | | τῆς |
| | dass– | sein | dem– | Zeit | jenem | ohne– | Christus | entfremdet | | der– |
| | G3754 | G1510 | G3588 | G2540 | G1565 | G5565 | G5547 | G0526 | | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πολιτείας | τοῦ | Ἰσραὴλ, | καὶ | ξένοι | τῶν | διαθηκῶν | τῆς | ἐπαγγελίας, | |
| Buergerrecht | des– | Israel | und– | Fremdlinge | der– | Bund | der– | Verheissung | |
| G4174 | G3588 | G2474 | G2532 | G3581 | G3588 | G1242 | G3588 | G1860 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐλπίδα | μὴ | ἔχοντες, | καὶ | ἄθεοι | ἐν | τῷ | κόσμῳ. | |
| Hoffnung | nicht– | haben | und– | gottlos | in– | dem– | Welt | |
| G1680 | G3361 | G2192 | G2532 | G0112 | G1722 | G3588 | G2889 | |

daß ihr zu jener Zeit ohne Christum waret, entfremdet dem Bürgerrecht Israels, und Fremdlinge betreffs der Bündnisse der Verheißung, keine Hoffnung habend, und ohne Gott in der Welt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | νυνὶ | δὲ | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ, | ὑμεῖς | οἵ | ποτε | ὄντες | μακρὰν, | ἐγενήθητε |
| | jetzt | aber– | in– | Christus | Jesus | ihr | die– | einst | sein | fern | werden |
| | G3570 | G1161 | G1722 | G5547 | G2424 | G4771 | G3588 | G4218 | G1510 | G3112 | G1096 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐγγὺς | ἐν | τῷ | αἵματι | τοῦ | Χριστοῦ. |
| nahe | in– | dem– | Blut | des– | Christus |
| G1451 | G1722 | G3588 | G0129 | G3588 | G5547 |

Jetzt aber, in Christo Jesu, seid ihr, die ihr einst fern waret, durch das Blut des Christus nahe geworden.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Αὐτὸς | γάρ | ἐστιν | ἡ | εἰρήνη | ἡμῶν, | ὁ | ποιήσας | τὰ | ἀμφότερα | ἓν, |
| | er | denn- | sein | die- | Friede | unser | der- | tun | die- | ἀμφότερα | eins |
| | G0846 | G1063 | G1510 | G3588 | G1515 | G1473 | G3588 | G4160 | G3588 | G0297 | G1520 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τὸ | μεσότοιχον | τοῦ | φραγμοῦ | λύσας, |
| und- | das- | Scheidewand | des- | Zaun | loesen |
| G2532 | G3588 | G3320 | G3588 | G5418 | G3089 |

Denn er ist unser Friede, der aus beiden eines gemacht und abgebrochen hat die Zwischenwand der Umzäunung,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | τὴν | ἔχθραν | ἐν | τῇ | σαρκὶ | αὐτοῦ, | τὸν | νόμον | τῶν | ἐντολῶν | ἐν |
| | die- | Feindschaft | in- | der- | Fleisch | seiner | den- | Gesetz | der- | Gebot | in- |
| | G3588 | G2189 | G1722 | G3588 | G4561 | G0846 | G3588 | G3551 | G3588 | G1785 | G1722 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δόγμασιν | καταργήσας, | ἵνα | τοὺς | δύο, | κτίσῃ | ἐν | αὐτῷ, | εἰς | ἕνα |
| Satzung | zunichtemachen | damit- | die- | zwei | erschaffen | in- | ihm | in- | eins |
| G1378 | G2673 | G2443 | G3588 | G1417 | G2936 | G1722 | G0848 | G1519 | G1520 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καινὸν | ἄνθρωπον, | ποιῶν | εἰρήνην; |
| neu | Mensch | tun | Friede |
| G2537 | G0444 | G4160 | G1515 |

nachdem er in seinem Fleische die Feindschaft, das Gesetz der Gebote in Satzungen, hinweggetan hatte, auf daß er die zwei, Frieden stiftend, in sich selbst zu einem neuen Menschen schüfe,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | ἀποκαταλλάξῃ | τοὺς | ἀμφοτέρους | ἐν | ἑνὶ | σώματι | τῷ | Θεῷ, | διὰ |
| | und- | versoehnen | die- | ἀμφοτέρους | in- | eins | Leib | dem- | Gott | durch- |
| | G2532 | G0604 | G3588 | G0297 | G1722 | G1520 | G4983 | G3588 | G2316 | G1223 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | σταυροῦ, | ἀποκτείνας | τὴν | ἔχθραν | ἐν | αὐτῷ; | |
| des- | Kreuz | toeten | die- | Feindschaft | in- | ihm | |
| G3588 | G4716 | G0615 | G3588 | G2189 | G1722 | G0846 | |

und die beiden in einem Leibe mit Gott versöhnte durch das Kreuz, nachdem er durch dasselbe die Feindschaft getötet hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | καὶ | ἐλθὼν | εὐηγγελίσατο, | εἰρήνην | ὑμῖν | τοῖς | μακρὰν, | καὶ | εἰρήνην |
| | und- | kommen | Evangelium-verkuendigen | Friede | euch | den- | fern | und- | Friede |
| | G2532 | G2064 | G2097 | G1515 | G4771 | G3588 | G3112 | G2532 | G1515 |

| | |
|---|---|
| τοῖς | ἐγγύς. |
| den- | nahe |
| G3588 | G1451 |

Und er kam und verkündigte Frieden, euch, den Fernen, und Frieden den Nahen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ὅτι | δι’ | αὐτοῦ | ἔχομεν | τὴν | προσαγωγὴν | οἱ | ἀμφότεροι, | ἐν | ἑνὶ |
| | dass- | durch- | seiner | haben | die- | Zugang | die- | ἀμφότεροι | in- | eins |
| | G3754 | G1223 | G0846 | G2192 | G3588 | G4318 | G3588 | G0297 | G1722 | G1520 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Πνεύματι, | πρὸς | τὸν | Πατέρα. | |
| Geist | zu- | den- | Vater | |
| G4151 | G4314 | G3588 | G3962 | |

Denn durch ihn haben wir beide den Zugang durch einen Geist zu dem Vater.

19 ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ ἐστὲ συμπολῖται
also nun– nicht–mehr sein Fremdlinge und– Fremdling sondern– sein Mitbuerger
G0686 G3767 G3765 G1510 G3581 G2532 G3941 G0235 G1510 G4847

τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ,
der– heilig und– Hausgenosse des– Gott
G3588 G0040 G2532 G3609 G3588 G2316

Also seid ihr denn nicht mehr Fremdlinge und ohne Bürgerrecht, sondern ihr seid Mitbürger der Heiligen und Hausgenossen Gottes,

20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος
aufbauen auf– dem– Grundlage der– Apostel und– Prophet sein
G2026 G1909 G3588 G2310 G3588 G0652 G2532 G4396 G1510

ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,
Eckstein seiner Christus Jesus
G0204 G0846 G5547 G2424

aufgebaut auf die Grundlage der Apostel und Propheten, indem Jesus Christus selbst Eckstein ist,

21 ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ, συναρμολογουμένη, αὔξει εἰς ναὸν, ἅγιον
in– dem alles Auferbauung zusammengefuegt wachsen in– Tempel heilig
G1722 G3739 G3956 G3619 G4883 G0837 G1519 G3485 G0040

ἐν Κυρίῳ,
in– Herr
G1722 G2962

in welchem der ganze Bau, wohl zusammengefügt, wächst zu einem heiligen Tempel im Herrn,

22 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ Θεοῦ, ἐν
in– dem und– ihr miterbaut–werden in– Wohnort des– Gott in–
G1722 G3739 G2532 G4771 G4925 G1519 G2732 G3588 G2316 G1722

Πνεύματι.
Geist
G4151

in welchem auch ihr mitaufgebaut werdet zu einer Behausung Gottes im Geiste.

## Chapter 3

1 Τούτου χάριν, ἐγὼ Παῦλος, ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, ὑπὲρ
dieses um–willen ich Paulus der– Gefangene des– Christus Jesus fuer–
G3778 G5484 G1473 G3972 G3588 G1198 G3588 G5547 G2424 G5228

ὑμῶν τῶν ἐθνῶν,
euer der– Voelker
G4771 G3588 G1484

Dieserhalb ich, Paulus, der Gefangene Christi Jesu für euch, die Nationen-

2 εἴ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ, τῆς δοθείσης
wenn– ja– hoeren die– Verwaltung der– Gnade des– Gott der– geben
G1487 G1065 G0191 G3588 G3622 G3588 G5485 G3588 G2316 G3588 G1325

μοι εἰς ὑμᾶς;
mir in– euch
G1473 G1519 G4771

(wenn ihr anders gehört habt von der Verwaltung der Gnade Gottes, die mir in Bezug auf euch gegeben ist,

3 ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς
dass– gemaess– Offenbarung kundtun mir das– Geheimnis wie
G3754 G2596 G0602 G1107 G1473 G3588 G3466 G2531

προέγραψα ἐν ὀλίγῳ;
vorher–schreiben in– wenig
G4270 G1722 G3641

daß mir durch Offenbarung das Geheimnis kundgetan worden, wie ich es zuvor in kurzem beschrieben habe,

4 πρὸς ὃ δύνασθε, ἀναγινώσκοντες, νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν
zu– das koennen lesen verstehen die– Verstaendnis meiner in–
G4314 G3739 G1410 G0314 G3539 G3588 G4907 G1473 G1722

τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ;
dem– Geheimnis des– Christus
G3588 G3466 G3588 G5547

woran ihr im Lesen merken könnt mein Verständnis in dem Geheimnis des Christus-

5 ὃ ἑτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, ὡς νῦν
das anderer Geschlecht nicht– kundtun den– Sohn der– Mensch wie nun
G3739 G2087 G1074 G3756 G1107 G3588 G5207 G3588 G0444 G5613 G3568

ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ, καὶ προφήταις; ἐν Πνεύματι.
offenbaren den– heilig Apostel seiner und– Prophet in– Geist
G0601 G3588 G0040 G0652 G0846 G2532 G4396 G1722 G4151

welches in anderen Geschlechtern den Söhnen der Menschen nicht kundgetan worden, wie es jetzt geoffenbart worden ist seinen heiligen Aposteln und Propheten im Geiste:

6 εἶναι τὰ ἔθνη συνκληρονόμα, καὶ σύσσωμα, καὶ συμμέτοχα τῆς
sein die– Voelker Miterben und– Mitleib und– Mitteilhaber der–
G1510 G3588 G1484 G4789 G2532 G4954 G2532 G4830 G3588

ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου;
Verheissung in– Christus Jesus durch– des– Evangelium
G1860 G1722 G5547 G2424 G1223 G3588 G2098

daß die aus den Nationen Miterben seien und Miteinverleibte und Mitteilhaber seiner Verheißung in Christo Jesu durch das Evangelium,

7 οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ
dessen werden Diener gemaess– die– Gabe der– Gnade des– Gott
G3739 G1096 G1249 G2596 G3588 G1431 G3588 G5485 G3588 G2316

τῆς, δοθείσης μοι, κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.
der– geben mir gemaess– die– Wirkung der– Kraft seiner
G3588 G1325 G1473 G2596 G3588 G1753 G3588 G1411 G0846

dessen Diener ich geworden bin nach der Gabe der Gnade Gottes, die mir gegeben ist nach der Wirksamkeit seiner Kraft.

8 ἐμοὶ, τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων, ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, τοῖς ἔθνεσιν
mir dem– geringster alles heilig geben die– Gnade diese den– Voelker
G1473 G3588 G1647 G3956 G0040 G1325 G3588 G5485 G3778 G3588 G1484

εὐαγγελίσασθαι, τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ;
Evangelium–verkuendigen das– unergründlich Reichtum des– Christus
G2097 G3588 G0421 G4149 G3588 G5547

Mir, dem Allergeringsten von allen Heiligen, ist diese Gnade gegeben worden, unter den Nationen den unausforschlichen Reichtum des Christus zu verkündigen,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | φωτίσαι | ‹πάντας›, | τίς | ἡ | οἰκονομία | τοῦ | μυστηρίου, | τοῦ | ἀποκεκρυμμένου | ἀπὸ |
| | und– | erleuchten | alles | was | die– | Verwaltung | des– | Geheimnis | des– | ἀποκεκρυμμένου | von– |
| | G2532 | G5461 | G3956 | G5101 | G3588 | G3622 | G3588 | G3466 | G3588 | G0613 | G0575 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῶν | αἰώνων | ἐν | τῷ | Θεῷ, | τῷ | τὰ | πάντα | κτίσαντι, | |
| der– | Ewigkeit | in– | dem– | Gott | dem– | die– | alles | erschaffen | |
| G3588 | G0165 | G1722 | G3588 | G2316 | G3588 | G3588 | G3956 | G2936 | |

und alle zu erleuchten, welches die Verwaltung des Geheimnisses sei, das von den Zeitaltern her verborgen war in Gott, der alle Dinge geschaffen hat;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἵνα | γνωρισθῇ | νῦν | ταῖς | ἀρχαῖς | καὶ | ταῖς | ἐξουσίαις | ἐν | τοῖς |
| | damit– | kundtun | nun | den– | Anfang | und– | den– | Vollmacht | in– | den– |
| | G2443 | G1107 | G3568 | G3588 | G0746 | G2532 | G3588 | G1849 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπουρανίοις, | διὰ | τῆς | ἐκκλησίας, | ἡ | πολυποίκιλος | σοφία | τοῦ | Θεοῦ; | |
| himmlisch | durch– | der– | Gemeinde | die– | mannigfaltig | Weisheit | des– | Gott | |
| G2032 | G1223 | G3588 | G1577 | G3588 | G4182 | G4678 | G3588 | G2316 | |

auf daß jetzt den Fürstentümern und den Gewalten in den himmlischen Örtern durch die Versammlung kundgetan werde die gar mannigfaltige Weisheit Gottes, nach dem ewigen Vorsatz,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | κατὰ | πρόθεσιν | τῶν | αἰώνων, | ἣν | ἐποίησεν | ἐν | τῷ | Χριστῷ | Ἰησοῦ, |
| | gemaess– | Vorsatz | der– | Ewigkeit | die | tun | in– | dem– | Christus | Jesus |
| | G2596 | G4286 | G3588 | G0165 | G3739 | G4160 | G1722 | G3588 | G5547 | G2424 |

| | | |
|---|---|---|
| τῷ | Κυρίῳ | ἡμῶν, |
| dem– | Herr | unser |
| G3588 | G2962 | G1473 |

den er gefaßt hat in Christo Jesu, unserem Herrn;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ἐν | ᾧ | ἔχομεν | τὴν | παρρησίαν | καὶ | προσαγωγὴν | ἐν | πεποιθήσει, | διὰ |
| | in– | dem | haben | die– | Freimut | und– | Zugang | in– | Zuversicht | durch– |
| | G1722 | G3739 | G2192 | G3588 | G3954 | G2532 | G4318 | G1722 | G4006 | G1223 |

| | | |
|---|---|---|
| τῆς | πίστεως | αὐτοῦ. |
| der– | Glaube | seiner |
| G3588 | G4102 | G0846 |

in welchem wir die Freimütigkeit haben und den Zugang in Zuversicht durch den Glauben an ihn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | διὸ | αἰτοῦμαι | μὴ | ἐνκακεῖν | ἐν | ταῖς | θλίψεσίν | μου | ὑπὲρ | ὑμῶν, | ἥτις |
| | darum– | bitten | nicht– | ἐνκακεῖν | in– | den– | Truebsal | meiner | fuer– | euer | die |
| | G1352 | G0154 | G3361 | G1573 | G1722 | G3588 | G2347 | G1473 | G5228 | G4771 | G3748 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐστὶν | δόξα | ὑμῶν. |
| sein | Herrlichkeit | euer |
| G1510 | G1391 | G4771 |

Deshalb bitte ich, nicht mutlos zu werden durch meine Drangsale für euch, welche eure Ehre sind.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Τούτου | χάριν | κάμπτω | τὰ | γόνατά | μου | πρὸς | τὸν | Πατέρα, | <τοῦ | κυρίου |
| | dieses | um–willen | beugen | die– | Knie | meiner | zu– | den– | Vater | des– | Herr |
| | G3778 | G5484 | G2578 | G3588 | G1119 | G1473 | G4314 | G3588 | G3962 | G3588 | G2962 |

| | | |
|---|---|---|
| ἡμῶν | Ἰησοῦ | χριστοῦ>, |
| unser | Jesus | Christus |
| G1473 | G2424 | G5547 |

Dieserhalb beuge ich meine Knie vor dem Vater unseres Herrn Jesus Christus ,

15 ἐξ aus– G1537 οὗ dessen G3739 πᾶσα alles G3956 πατριὰ Geschlecht G3965 ἐν in– G1722 οὐρανοῖς Himmel G3772 καὶ und– G2532 ἐπὶ auf– G1909 γῆς Erde G1093 ὀνομάζεται, nennen G3687

von welchem jede Familie in den Himmeln und auf Erden benannt wird,

16 ἵνα damit– G2443 δῷ geben G1325 ὑμῖν euch G4771 κατὰ gemaess– G2596 τὸ das– G3588 πλοῦτος Reichtum G4149 τῆς der– G3588 δόξης Herrlichkeit G1391 αὐτοῦ, seiner G0846 δυνάμει, Kraft G1411 κραταιωθῆναι erstarken G2901 διὰ durch– G1223 τοῦ des– G3588 Πνεύματος Geist G4151 αὐτοῦ, seiner G0846 εἰς in– G1519 τὸν den– G3588 ἔσω innen G2080 ἄνθρωπον; Mensch G0444

auf daß er euch gebe, nach dem Reichtum seiner Herrlichkeit mit Kraft gestärkt zu werden durch seinen Geist an dem inneren Menschen;

17 κατοικῆσαι wohnen G2730 τὸν den– G3588 Χριστὸν, Christus G5547 διὰ durch– G1223 τῆς der– G3588 πίστεως, Glaube G4102 ἐν in– G1722 ταῖς den– G3588 καρδίαις Herz G2588 ὑμῶν, euer G4771 ἐν in– G1722 ἀγάπῃ Liebe G0026 ἐρριζωμένοι verwurzelt G4492 καὶ und– G2532 τεθεμελιωμένοι, gruenden G2311

daß der Christus durch den Glauben in euren Herzen wohne, indem ihr in Liebe gewurzelt und gegründet seid,

18 ἵνα damit– G2443 ἐξισχύσητε vermoegen G1840 καταλαβέσθαι ergreifen G2638 σὺν mit– G4862 πᾶσιν alles G3956 τοῖς den– G3588 ἁγίοις, heilig G0040 τί was G5101 τὸ das– G3588 πλάτος, Breite G4114 καὶ und– G2532 μῆκος, Laenge G3372 καὶ und– G2532 ὕψος, Hoehe G5311 καὶ und– G2532 βάθος, Tiefe G0899

auf daß ihr völlig zu erfassen vermöget mit allen Heiligen, welches die Breite und Länge und Tiefe und Höhe sei,

19 γνῶναί erkennen G1097 τε sowohl– G5037 τὴν, die– G3588 ὑπερβάλλουσαν ueberragend G5235 τῆς der– G3588 γνώσεως, Erkenntnis G1108 ἀγάπην Liebe G0026 τοῦ des– G3588 Χριστοῦ, Christus G5547 ἵνα damit– G2443 πληρωθῆτε erfuellen G4137 εἰς in– G1519 πᾶν alles G3956 τὸ das– G3588 πλήρωμα Fuelle G4138 τοῦ des– G3588 Θεοῦ. Gott G2316

und zu erkennen die die Erkenntnis übersteigende Liebe des Christus, auf daß ihr erfüllt sein möget zu der ganzen Fülle Gottes.

20 Τῷ dem– G3588 δὲ aber– G1161 δυναμένῳ koennen G1410 ὑπὲρ fuer– G5228 πάντα alles G3956 ποιῆσαι tun G4160 ὑπερεκπερισσοῦ fuer G5228 ὧν deren G3739 αἰτούμεθα bitten G0154 ἢ oder– G2228 νοοῦμεν, verstehen G3539 κατὰ gemaess– G2596 τὴν die– G3588 δύναμιν Kraft G1411 τὴν die– G3588 ἐνεργουμένην wirken G1754 ἐν in– G1722 ἡμῖν; uns G1473

Dem aber, der über alles hinaus zu tun vermag, über die Maßen mehr, als was wir erbitten oder erdenken, nach der Kraft, die in uns wirkt,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | αὐτῷ | ἡ | δόξα | ἐν | τῇ | ἐκκλησίᾳ | καὶ | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ, | εἰς |
| | ihm | die– | Herrlichkeit | in– | der– | Gemeinde | und– | in– | Christus | Jesus | in– |
| | G0846 | G3588 | G1391 | G1722 | G3588 | G1577 | G2532 | G1722 | G5547 | G2424 | G1519 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάσας | τὰς | γενεὰς | τοῦ | αἰῶνος | τῶν | αἰώνων. | ἀμήν. |
| alles | die– | Geschlecht | des– | Ewigkeit | der– | Ewigkeit | Amen |
| G3956 | G3588 | G1074 | G3588 | G0165 | G3588 | G0165 | G0281 |

ihm sei die Herrlichkeit in der Versammlung in Christo Jesu, auf alle Geschlechter des Zeitalters der Zeitalter hin! Amen.) -

## Chapter 4

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Παρακαλῶ | οὖν | ὑμᾶς, | ἐγὼ | ὁ | δέσμιος | ἐν | Κυρίῳ, | ἀξίως | περιπατῆσαι, |
| | ermahnen | nun– | euch | ich | der– | Gefangene | in– | Herr | wuerdig | wandeln |
| | G3870 | G3767 | G4771 | G1473 | G3588 | G1198 | G1722 | G2962 | G0516 | G4043 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τῆς | κλήσεως | ἧς | ἐκλήθητε; |
| der– | Berufung | deren | rufen |
| G3588 | G2821 | G3739 | G2564 |

Ich ermahne euch nun, ich, der Gefangene im Herrn, daß ihr würdig wandelt der Berufung, mit welcher ihr berufen worden seid,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | μετὰ | πάσης | ταπεινοφροσύνης | καὶ | πραΰτητος, | μετὰ | μακροθυμίας, | ἀνεχόμενοι |
| | mit– | alles | Demut | und– | Sanftmut | mit– | Geduld | ertragen |
| | G3326 | G3956 | G5012 | G2532 | G4240 | G3326 | G3115 | G0430 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀλλήλων | ἐν | ἀγάπῃ; | |
| einander | in– | Liebe | |
| G0240 | G1722 | G0026 | |

mit aller Demut und Sanftmut, mit Langmut, einander ertragend in Liebe,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | σπουδάζοντες | τηρεῖν | τὴν | ἑνότητα | τοῦ | Πνεύματος, | ἐν | τῷ | συνδέσμῳ |
| | sich–befleissigen | bewahren | die– | Einheit | des– | Geist | in– | dem– | Band |
| | G4704 | G5083 | G3588 | G1775 | G3588 | G4151 | G1722 | G3588 | G4886 |

| | |
|---|---|
| τῆς | εἰρήνης. |
| der– | Friede |
| G3588 | G1515 |

euch befleißigend, die Einheit des Geistes zu bewahren in dem Bande des Friedens.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἓν | σῶμα | καὶ | ἓν | Πνεῦμα, | καθὼς | καὶ | ἐκλήθητε | ἐν | μιᾷ | ἐλπίδι, | τῆς |
| | eins | Leib | und– | eins | Geist | wie | und– | rufen | in– | eins | Hoffnung | der– |
| | G1520 | G4983 | G2532 | G1520 | G4151 | G2531 | G2532 | G2564 | G1722 | G1520 | G1680 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| κλήσεως | ὑμῶν -- | |
| Berufung | euer | |
| G2821 | G4771 | |

Da ist ein Leib und ein Geist, wie ihr auch berufen worden seid in einer Hoffnung eurer Berufung.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | εἷς | Κύριος, | μία | πίστις, | ἓν | βάπτισμα; |
| | eins | Herr | eins | Glaube | eins | Taufe |
| | G1520 | G2962 | G1520 | G4102 | G1520 | G0908 |

Ein Herr, ein Glaube, eine Taufe,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | εἷς | Θεὸς | καὶ | Πατὴρ | πάντων, | ὁ | ἐπὶ | πάντων, | καὶ | διὰ | πάντων, | καὶ | |
| | eins | Gott | und– | Vater | alles | der– | auf– | alles | und– | durch– | alles | und– | |
| | G1520 | G2316 | G2532 | G3962 | G3956 | G3588 | G1909 | G3956 | G2532 | G1223 | G3956 | G2532 | |

| | | |
|---|---|---|
| ἐν | πᾶσιν. | |
| in– | alles | |
| G1722 | G3956 | |

ein Gott und Vater aller, der da ist über allen und durch alle und in uns allen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Ἑνὶ | δὲ | ἑκάστῳ | ἡμῶν | ἐδόθη | ἡ | χάρις, | κατὰ | τὸ | μέτρον | τῆς | |
| | eins | aber– | jeder | unser | geben | die– | Gnade | gemaess– | das– | Mass | der– | |
| | G1520 | G1161 | G1538 | G1473 | G1325 | G3588 | G5485 | G2596 | G3588 | G3358 | G3588 | |

| | | |
|---|---|---|
| δωρεᾶς | τοῦ | Χριστοῦ. |
| Gabe | des– | Christus |
| G1431 | G3588 | G5547 |

Jedem einzelnen aber von uns ist die Gnade gegeben worden nach dem Maße der Gabe des Christus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | διὸ | λέγει, | Ἀναβὰς | εἰς | ὕψος, | ᾐχμαλώτευσεν | αἰχμαλωσίαν, | (καὶ) | | |
| | darum– | sagen | hinaufsteigen | in– | Hoehe | gefangen–fuehren | Gefangenschaft | und– | | |
| | G1352 | G3004 | G0305 | G1519 | G5311 | G0162 | G0161 | G2532 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἔδωκεν | δόματα | τοῖς | ἀνθρώποις. |
| geben | Gabe | den– | Mensch |
| G1325 | G1390 | G3588 | G0444 |

Darum sagt er: "Hinaufgestiegen in die Höhe, hat er die Gefangenschaft gefangen geführt und den Menschen Gaben gegeben".

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | τὸ | δὲ, | Ἀνέβη, | τί | ἐστιν, | εἰ | μὴ | ὅτι | καὶ, | κατέβη | εἰς | |
| | das– | aber– | hinaufsteigen | was | sein | wenn– | nicht– | dass– | und– | hinabsteigen | in– | |
| | G3588 | G1161 | G0305 | G5101 | G1510 | G1487 | G3361 | G3754 | G2532 | G2597 | G1519 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τὰ | κατώτερα | μέρη | τῆς | γῆς? |
| die– | untere | Teil | der– | Erde |
| G3588 | G2737 | G3313 | G3588 | G1093 |

Das aber: Er ist hinaufgestiegen, was ist es anders, als daß er auch hinabgestiegen ist in die unteren Teile der Erde?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ὁ | καταβὰς, | αὐτός | ἐστιν | καὶ | ὁ | ἀναβὰς | ὑπεράνω | πάντων | τῶν |
| | der– | hinabsteigen | er | sein | und– | der– | hinaufsteigen | ueber | alles | der– |
| | G3588 | G2597 | G0846 | G1510 | G2532 | G3588 | G0305 | G5231 | G3956 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| οὐρανῶν, | ἵνα | πληρώσῃ | τὰ | πάντα. |
| Himmel | damit– | erfuellen | die– | alles |
| G3772 | G2443 | G4137 | G3588 | G3956 |

Der hinabgestiegen ist, ist derselbe, der auch hinaufgestiegen ist über alle Himmel, auf daß er alles erfüllte.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | αὐτὸς | ἔδωκεν | τοὺς | μὲν | ἀποστόλους, | τοὺς | δὲ | προφήτας, | τοὺς | δὲ | |
| | und– | er | geben | die– | zwar– | Apostel | die– | aber– | Prophet | die– | aber– | |
| | G2532 | G0846 | G1325 | G3588 | G3303 | G0652 | G3588 | G1161 | G4396 | G3588 | G1161 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| εὐαγγελιστάς, | τοὺς | δὲ | ποιμένας | καὶ | διδασκάλους, | |
| Evangelist | die– | aber– | Hirte | und– | Lehrer | |
| G2099 | G3588 | G1161 | G4166 | G2532 | G1320 | |

Und er hat die einen gegeben als Apostel und andere als Propheten und andere als Evangelisten und andere als Hirten und Lehrer,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | πρὸς | τὸν | καταρτισμὸν | τῶν | ἁγίων; | εἰς | ἔργον | διακονίας, | εἰς | οἰκοδομὴν | |
| | zu– | den– | Zuruesten | der– | heilig | in– | Werke | Dienst | in– | Auferbauung | |
| | G4314 | G3588 | G2677 | G3588 | G0040 | G1519 | G2041 | G1248 | G1519 | G3619 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τοῦ | σώματος | τοῦ | Χριστοῦ, | |
| des– | Leib | des– | Christus | |
| G3588 | G4983 | G3588 | G5547 | |

zur Vollendung der Heiligen, für das Werk des Dienstes, für die Auferbauung des Leibes Christi,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | μέχρι | καταντήσωμεν | οἱ | πάντες, | εἰς | τὴν | ἑνότητα | τῆς | πίστεως | καὶ | τῆς |
| | bis | ankommen | die– | alles | in– | die– | Einheit | der– | Glaube | und– | der– |
| | G3360 | G2658 | G3588 | G3956 | G1519 | G3588 | G1775 | G3588 | G4102 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιγνώσεως | τοῦ | Υἱοῦ | τοῦ | Θεοῦ, | εἰς | ἄνδρα | τέλειον, | εἰς | μέτρον | ἡλικίας |
| Erkenntnis | des– | Sohn | des– | Gott | in– | Mann | vollkommen | in– | Mass | Gestalt |
| G1922 | G3588 | G5207 | G3588 | G2316 | G1519 | G0435 | G5046 | G1519 | G3358 | G2244 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τοῦ | πληρώματος | τοῦ | Χριστοῦ; | |
| des– | Fuelle | des– | Christus | |
| G3588 | G4138 | G3588 | G5547 | |

bis wir alle hingelangen zu der Einheit des Glaubens und zur Erkenntnis des Sohnes Gottes, zu dem erwachsenen Manne, zu dem Maße des vollen Wuchses der Fülle des Christus;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἵνα | μηκέτι | ὦμεν | νήπιοι, | κλυδωνιζόμενοι | καὶ | περιφερόμενοι | παντὶ | |
| | damit– | nicht–mehr | sein | Unmundige | hin–und–her–geworfen | und– | umhertragen | alles | |
| | G2443 | G3371 | G1510 | G3516 | G2831 | G2532 | G4064 | G3956 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνέμῳ | τῆς | διδασκαλίας, | ἐν | τῇ | κυβείᾳ | τῶν | ἀνθρώπων, | ἐν | πανουργίᾳ | |
| Wind | der– | Lehre | in– | der– | List | der– | Mensch | in– | List | |
| G0417 | G3588 | G1319 | G1722 | G3588 | G2940 | G3588 | G0444 | G1722 | G3834 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πρὸς | τὴν | μεθοδείαν | τῆς | πλάνης; | |
| zu– | die– | List | der– | Irrtum | |
| G4314 | G3588 | G3180 | G3588 | G4106 | |

auf daß wir nicht mehr Unmündige seien, hin-und hergeworfen und umhergetrieben von jedem Winde der Lehre, die da kommt durch die Betrügerei der Menschen, durch ihre Verschlagenheit zu listig ersonnenem Irrtum;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ἀληθεύοντες | δὲ | ἐν | ἀγάπῃ, | αὐξήσωμεν | εἰς | αὐτὸν | τὰ | πάντα, | ὅς |
| | die–Wahrheit–reden | aber– | in– | Liebe | wachsen | in– | ihn | die– | alles | der |
| | G0226 | G1161 | G1722 | G0026 | G0837 | G1519 | G0846 | G3588 | G3956 | G3739 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐστιν | ἡ | κεφαλή, | Χριστός; | |
| sein | die– | Haupt | Christus | |
| G1510 | G3588 | G2776 | G5547 | |

sondern die Wahrheit festhaltend in Liebe, laßt uns in allem heranwachsen zu ihm hin, der das Haupt ist, der Christus,

16 ἐξ aus– G1537 οὗ dessen G3739 πᾶν alles G3956 τὸ das– G3588 σῶμα, Leib G4983 συναρμολογούμενον zusammengefuegt G4883 καὶ und– G2532 συμβιβαζόμενον zusammenfuegen G4822 διὰ durch– G1223

πάσης alles G3956 ἁφῆς Band G0860 τῆς der– G3588 ἐπιχορηγίας Darreichung G2024 κατ', gemaess– G2596 ἐνέργειαν Wirkung G1753 ἐν in– G1722 μέτρῳ Mass G3358 ἑνὸς eins G1520 ἑκάστου jeder G1538

μέρους, Teil G3313 τὴν die– G3588 αὔξησιν Wachstum G0838 τοῦ des– G3588 σώματος Leib G4983 ποιεῖται tun G4160 εἰς in– G1519 οἰκοδομὴν Auferbauung G3619 ἑαυτοῦ sich–selbst G1438 ἐν in– G1722

ἀγάπῃ. Liebe G0026

aus welchem der ganze Leib, wohl zusammengefügt und verbunden durch jedes Gelenk der Darreichung, nach der Wirksamkeit in dem Maße jedes einzelnen Teiles, für sich das Wachstum des Leibes bewirkt zu seiner Selbstauferbauung in Liebe.

17 Τοῦτο dieses G3778 οὖν nun– G3767 λέγω, sagen G3004 καὶ und– G2532 μαρτύρομαι bezeugen G3143 ἐν in– G1722 Κυρίῳ, Herr G2962 μηκέτι nicht–mehr G3371 ὑμᾶς euch G4771 περιπατεῖν wandeln G4043

καθὼς wie G2531 καὶ und– G2532 τὰ die– G3588 ἔθνη Voelker G1484 περιπατεῖ, wandeln G4043 ἐν in– G1722 ματαιότητι Nichtigkeit G3153 τοῦ des– G3588 νοὸς Sinn G3563 αὐτῶν. ihrer G0846

Dieses nun sage und bezeuge ich im Herrn, daß ihr forthin nicht wandelt, wie auch die übrigen Nationen wandeln, in Eitelkeit ihres Sinnes,

18 ἐσκοτωμένοι verfinstern G4656 τῇ der– G3588 διανοίᾳ, Verstand G1271 ὄντες sein G1510 ἀπηλλοτριωμένοι entfremdet G0526 τῆς der– G3588 ζωῆς Leben G2222 τοῦ des– G3588 Θεοῦ, Gott G2316

διὰ durch– G1223 τὴν die– G3588 ἄγνοιαν ἄγνοιαν G0052 τὴν die– G3588 οὖσαν sein G1510 ἐν in– G1722 αὐτοῖς, ihnen G0846 διὰ durch– G1223 τὴν die– G3588 πώρωσιν Verhartung G4457 τῆς der– G3588

καρδίας Herz G2588 αὐτῶν, ihrer G0846

verfinstert am Verstande, entfremdet dem Leben Gottes wegen der Unwissenheit, die in ihnen ist, wegen der Verstockung ihres Herzens,

19 οἵτινες die G3748 ἀπηλγηκότες, abgestumpft G0524 ἑαυτοὺς sich–selbst G1438 παρέδωκαν ueberliefern G3860 τῇ der– G3588 ἀσελγείᾳ, Zuegel G0766 εἰς in– G1519 ἐργασίαν ἐργασίαν G2039

ἀκαθαρσίας, Unreinheit G0167 πάσης alles G3956 ἐν in– G1722 πλεονεξίᾳ. Habsucht G4124

welche, da sie alle Empfindung verloren, sich selbst der Ausschweifung hingegeben haben, alle Unreinigkeit mit Gier auszuüben.

20 ὑμεῖς ihr G4771 δὲ aber– G1161 οὐχ nicht– G3756 οὕτως so G3779 ἐμάθετε lernen G3129 τὸν den– G3588 Χριστόν, Christus G5547

Ihr aber habt den Christus nicht also gelernt,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | εἴ | γε | αὐτὸν | ἠκούσατε | καὶ | ἐν | αὐτῷ | ἐδιδάχθητε, | καθώς | ἐστιν | ἀλήθεια |
| | wenn– | ja– | ihn | hoeren | und– | in– | ihm | lehren | wie | sein | Wahrheit |
| | G1487 | G1065 | G0846 | G0191 | G2532 | G1722 | G0846 | G1321 | G2531 | G1510 | G0225 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐν | τῷ | Ἰησοῦ; |
| in– | dem– | Jesus |
| G1722 | G3588 | G2424 |

wenn ihr anders ihn gehört habt und in ihm gelehrt worden seid, wie die Wahrheit in dem Jesus ist:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ἀποθέσθαι | ὑμᾶς, | κατὰ | τὴν | προτέραν | ἀναστροφὴν, | τὸν | παλαιὸν | ἄνθρωπον, |
| | ablegen | euch | gemaess– | die– | frueher | Wandel | den– | alt | Mensch |
| | G0659 | G4771 | G2596 | G3588 | G4386 | G0391 | G3588 | G3820 | G0444 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | φθειρόμενον, | κατὰ | τὰς | ἐπιθυμίας | τῆς | ἀπάτης; |
| den– | verderben | gemaess– | die– | Begierde | der– | Betrug |
| G3588 | G5351 | G2596 | G3588 | G1939 | G3588 | G0539 |

daß ihr, was den früheren Lebenswandel betrifft, abgelegt habt den alten Menschen, der nach den betrügerischen Lüsten verdorben wird,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ἀνανεοῦσθαι | δὲ | τῷ | πνεύματι | τοῦ | νοὸς | ὑμῶν; |
| | erneuern | aber– | dem– | Geist | des– | Sinn | euer |
| | G0365 | G1161 | G3588 | G4151 | G3588 | G3563 | G4771 |

aber erneuert werdet in dem Geiste eurer Gesinnung

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | καὶ | ἐνδύσασθαι | τὸν | καινὸν | ἄνθρωπον, | τὸν | κατὰ | Θεὸν | κτισθέντα | ἐν |
| | und– | bekleiden | den– | neu | Mensch | den– | gemaess– | Gott | erschaffen | in– |
| | G2532 | G1746 | G3588 | G2537 | G0444 | G3588 | G2596 | G2316 | G2936 | G1722 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| δικαιοσύνῃ | καὶ | ὁσιότητι | τῆς | ἀληθείας. | |
| Gerechtigkeit | und– | ὁσιότητι | der– | Wahrheit | |
| G1343 | G2532 | G3742 | G3588 | G0225 | |

und angezogen habt den neuen Menschen, der nach Gott geschaffen ist in wahrhaftiger Gerechtigkeit und Heiligkeit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | Διὸ | ἀποθέμενοι | τὸ | ψεῦδος, | λαλεῖτε | ἀλήθειαν | ἕκαστος | μετὰ | τοῦ | πλησίον |
| | darum– | ablegen | das– | Luege | reden | Wahrheit | jeder | mit– | des– | Naechster |
| | G1352 | G0659 | G3588 | G5579 | G2980 | G0225 | G1538 | G3326 | G3588 | G4139 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | ὅτι | ἐσμὲν | ἀλλήλων | μέλη. |
| seiner | dass– | sein | einander | Glieder |
| G0846 | G3754 | G1510 | G0240 | G3196 |

Deshalb, da ihr die Lüge abgelegt habt, redet Wahrheit, ein jeder mit seinem Nächsten, denn wir sind Glieder voneinander.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ὀργίζεσθε, | καὶ | μὴ | ἁμαρτάνετε; | ὁ | ἥλιος | μὴ | ἐπιδυέτω | ἐπὶ | [τῷ] |
| | zornig–werden | und– | nicht– | suendigen | der– | Sonne | nicht– | untergehen | auf– | dem– |
| | G3710 | G2532 | G3361 | G0264 | G3588 | G2246 | G3361 | G1931 | G1909 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| παροργισμῷ | ὑμῶν, | |
| Zorn | euer | |
| G3950 | G4771 | |

Zürnet, und sündiget nicht. Die Sonne gehe nicht unter über eurem Zorn,

27

| μηδὲ | δίδοτε | τόπον | τῷ | διαβόλῳ. |
|---|---|---|---|---|
| und–nicht | geben | Ort | dem– | Teufel |
| G3366 | G1325 | G5117 | G3588 | G1228 |

und gebet nicht Raum dem Teufel.

28

| ὁ | κλέπτων | μηκέτι | κλεπτέτω; | μᾶλλον | δὲ | κοπιάτω, | ἐργαζόμενος | ταῖς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der– | stehlen | nicht–mehr | stehlen | mehr | aber– | muehen | arbeiten | den– |
| G3588 | G2813 | G3371 | G2813 | G3123 | G1161 | G2872 | G2038 | G3588 |

| ἰδίαις | χερσὶν | τὸ | ἀγαθόν, | ἵνα | ἔχῃ | μεταδιδόναι | τῷ | χρείαν | ἔχοντι. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| eigen | Hand | das– | gut | damit– | haben | mitteilen | dem– | Bedarf | haben |
| G2398 | G5495 | G3588 | G0018 | G2443 | G2192 | G3330 | G3588 | G5532 | G2192 |

Wer gestohlen hat, stehle nicht mehr, sondern arbeite vielmehr und wirke mit seinen Händen das Gute, auf daß er dem Dürftigen mitzuteilen habe.

29

| πᾶς | λόγος | σαπρὸς | ἐκ | τοῦ | στόματος | ὑμῶν, | μὴ | ἐκπορευέσθω, | ἀλλὰ, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| alles | Wort | schlecht | aus– | des– | Mund | euer | nicht– | ausgehen | sondern– |
| G3956 | G3056 | G4550 | G1537 | G3588 | G4750 | G4771 | G3361 | G1607 | G0235 |

| εἴ | τις | ἀγαθὸς, | πρὸς | οἰκοδομὴν | τῆς | χρείας, | ἵνα | δῷ | χάριν | τοῖς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wenn– | jemand | gut | zu– | Auferbauung | der– | Bedarf | damit– | geben | Gnade | den– |
| G1487 | G5100 | G0018 | G4314 | G3619 | G3588 | G5532 | G2443 | G1325 | G5485 | G3588 |

| ἀκούουσιν. |
|---|
| hoeren |
| G0191 |

Kein faules Wort gehe aus eurem Munde, sondern das irgend gut ist zur notwendigen Erbauung, auf daß es den Hörenden Gnade darreiche.

30

| καὶ | μὴ | λυπεῖτε | τὸ | Πνεῦμα | τὸ | Ἅγιον | τοῦ | Θεοῦ, | ἐν | ᾧ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | nicht– | betruebt–werden | das– | Geist | das– | heilig | des– | Gott | in– | dem |
| G2532 | G3361 | G3076 | G3588 | G4151 | G3588 | G0040 | G3588 | G2316 | G1722 | G3739 |

| ἐσφραγίσθητε | εἰς | ἡμέραν | ἀπολυτρώσεως. |
|---|---|---|---|
| versiegeln | in– | Tag | Erloesung |
| G4972 | G1519 | G2250 | G0629 |

Und betrübet nicht den Heiligen Geist Gottes, durch welchen ihr versiegelt worden seid auf den Tag der Erlösung.

31

| πᾶσα | πικρία, | καὶ | θυμὸς, | καὶ | ὀργὴ, | καὶ | κραυγὴ, | καὶ | βλασφημία, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| alles | Bitterkeit | und– | Zorn | und– | Zorn | und– | Geschrei | und– | Laesterung |
| G3956 | G4088 | G2532 | G2372 | G2532 | G3709 | G2532 | G2906 | G2532 | G0988 |

| ἀρθήτω | ἀφ’ | ὑμῶν, | σὺν | πάσῃ | κακίᾳ. |
|---|---|---|---|---|---|
| aufheben | von– | euer | mit– | alles | Bosheit |
| G0142 | G0575 | G4771 | G4862 | G3956 | G2549 |

Alle Bitterkeit und Wut und Zorn und Geschrei und Lästerung sei von euch weggetan, samt aller Bosheit.

32

| γίνεσθε | δὲ | εἰς | ἀλλήλους | χρηστοί, | εὔσπλαγχνοι, | χαριζόμενοι | ἑαυτοῖς, | καθὼς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| werden | aber– | in– | einander | guetig | mitfuehlend | schenken | sich–selbst | wie |
| G1096 | G1161 | G1519 | G0240 | G5543 | G2155 | G5483 | G1438 | G2531 |

| καὶ | ὁ | Θεὸς | ἐν | Χριστῷ | ἐχαρίσατο | ὑμῖν. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | der– | Gott | in– | Christus | schenken | euch |
| G2532 | G3588 | G2316 | G1722 | G5547 | G5483 | G4771 |

Seid aber gegeneinander gütig, mitleidig, einander vergebend, gleichwie auch Gott in Christo euch vergeben hat.

## Chapter 5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | γίνεσθε | οὖν | μιμηταὶ | τοῦ | Θεοῦ, | ὡς | τέκνα | ἀγαπητά, | |
| | werden | nun– | Nachahmer | des– | Gott | wie | Kinder | geliebt | |
| | G1096 | G3767 | G3402 | G3588 | G2316 | G5613 | G5043 | G0027 | |

Seid nun Nachahmer Gottes, als geliebte Kinder,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | περιπατεῖτε | ἐν | ἀγάπῃ, | καθὼς | καὶ | ὁ | Χριστὸς | ἠγάπησεν | ἡμᾶς, | καὶ |
| | und– | wandeln | in– | Liebe | wie | und– | der– | Christus | lieben | uns | und– |
| | G2532 | G4043 | G1722 | G0026 | G2531 | G2532 | G3588 | G5547 | G0025 | G1473 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παρέδωκεν | ἑαυτὸν | ὑπὲρ | ἡμῶν, | προσφορὰν | καὶ | θυσίαν | τῷ | Θεῷ, | εἰς |
| ueberliefern | sich–selbst | fuer– | unser | Opfer | und– | Opfer | dem– | Gott | in– |
| G3860 | G1438 | G5228 | G1473 | G4376 | G2532 | G2378 | G3588 | G2316 | G1519 |

| | |
|---|---|
| ὀσμὴν | εὐωδίας. |
| Geruch | Wohlgeruch |
| G3744 | G2175 |

und wandelt in Liebe, gleichwie auch der Christus uns geliebt und sich selbst für uns hingegeben hat als Darbringung und Schlachtopfer, Gott zu einem duftenden Wohlgeruch.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Πορνεία | δὲ, | καὶ | ἀκαθαρσία | πᾶσα, | ἢ | πλεονεξία, | μηδὲ | ὀνομαζέσθω |
| | Unzucht | aber– | und– | Unreinheit | alles | oder– | Habsucht | und–nicht | nennen |
| | G4202 | G1161 | G2532 | G0167 | G3956 | G2228 | G4124 | G3366 | G3687 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐν | ὑμῖν, | καθὼς | πρέπει | ἁγίοις; |
| in– | euch | wie | geziemen | heilig |
| G1722 | G4771 | G2531 | G4241 | G0040 |

Hurerei aber und alle Unreinigkeit oder Habsucht werde nicht einmal unter euch genannt, gleichwie es Heiligen geziemt;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | αἰσχρότης, | καὶ | μωρολογία, | ἢ | εὐτραπελία, | ἃ | οὐκ | ἀνῆκεν; |
| | und– | Schaendlichkeit | und– | toerichte–Rede | oder– | Narrheit | die | nicht– | geziemen |
| | G2532 | G0151 | G2532 | G3473 | G2228 | G2160 | G3739 | G3756 | G0433 |

| | | |
|---|---|---|
| ἀλλὰ | μᾶλλον | εὐχαριστία. |
| sondern– | mehr | Danksagung |
| G0235 | G3123 | G2169 |

auch Schändlichkeit und albernes Geschwätz oder Witzelei, welche sich nicht geziemen, sondern vielmehr Danksagung.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | τοῦτο | γὰρ | ἴστε, | γινώσκοντες | ὅτι | πᾶς | πόρνος, | ἢ | ἀκάθαρτος, | ἢ |
| | dieses | denn– | wissen | erkennen | dass– | alles | Unzuechtige | oder– | unrein | oder– |
| | G3778 | G1063 | G1492 | G1097 | G3754 | G3956 | G4205 | G2228 | G0169 | G2228 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πλεονέκτης, | ὅ | ἐστιν | εἰδωλολάτρης, | οὐκ | ἔχει | κληρονομίαν | ἐν | τῇ |
| habgierig | das | sein | Goetzendiener | nicht– | haben | Erbe | in– | der– |
| G4123 | G3739 | G1510 | G1496 | G3756 | G2192 | G2817 | G1722 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| βασιλείᾳ | τοῦ | Χριστοῦ, | καὶ | Θεοῦ. |
| Koenigreich | des– | Christus | und– | Gott |
| G0932 | G3588 | G5547 | G2532 | G2316 |

Denn dieses wisset und erkennet ihr, daß kein Hurer oder Unreiner oder Habsüchtiger, (welcher ein Götzendiener ist) ein Erbteil hat in dem Reiche Christi und Gottes.

6

| Μηδεὶς | ὑμᾶς | ἀπατάτω | κενοῖς | λόγοις; | διὰ | ταῦτα | γὰρ | ἔρχεται | ἡ | ὀργὴ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nichts | euch | betruegen | leer | Wort | durch– | diese | denn– | kommen | die– | Zorn |
| G3367 | G4771 | G0538 | G2756 | G3056 | G1223 | G3778 | G1063 | G2064 | G3588 | G3709 |

| τοῦ | Θεοῦ, | ἐπὶ | τοὺς | υἱοὺς | τῆς | ἀπειθείας. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| des– | Gott | auf– | die– | Sohn | der– | Ungehorsam |
| G3588 | G2316 | G1909 | G3588 | G5207 | G3588 | G0543 |

Niemand verführe euch mit eitlen Worten, denn dieser Dinge wegen kommt der Zorn Gottes über die Söhne des Ungehorsams.

7

| μὴ | οὖν | γίνεσθε | συμμέτοχοι | αὐτῶν; |
|---|---|---|---|---|
| nicht– | nun– | werden | Mitteilhaber | ihrer |
| G3361 | G3767 | G1096 | G4830 | G0846 |

Seid nun nicht ihre Mitgenossen.

8

| ἦτε | γάρ | ποτε | σκότος, | νῦν | δὲ, | φῶς | ἐν | Κυρίῳ; | ὡς | τέκνα | φωτὸς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sein | denn– | einst | Finsternis | nun | aber– | Licht | in– | Herr | wie | Kinder | Licht |
| G1510 | G1063 | G4218 | G4655 | G3568 | G1161 | G5457 | G1722 | G2962 | G5613 | G5043 | G5457 |

| περιπατεῖτε-- |
|---|
| wandeln |
| G4043 |

Denn einst waret ihr Finsternis, jetzt aber seid ihr Licht in dem Herrn; wandelt als Kinder des Lichts,

9

| ὁ | γὰρ | καρπὸς | τοῦ | φωτὸς | ἐν | πάσῃ | ἀγαθωσύνῃ, | καὶ | δικαιοσύνῃ, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der– | denn– | Frucht | des– | Licht | in– | alles | Guete | und– | Gerechtigkeit | und– |
| G3588 | G1063 | G2590 | G3588 | G5457 | G1722 | G3956 | G0019 | G2532 | G1343 | G2532 |

| ἀληθείᾳ-- |
|---|
| Wahrheit |
| G0225 |

(denn die Frucht des Lichts besteht in aller Gütigkeit und Gerechtigkeit und Wahrheit),

10

| δοκιμάζοντες | τί | ἐστιν | εὐάρεστον | τῷ | Κυρίῳ. |
|---|---|---|---|---|---|
| pruefen | was | sein | wohlgefaellig | dem– | Herr |
| G1381 | G5101 | G1510 | G2101 | G3588 | G2962 |

indem ihr prüfet, was dem Herrn wohlgefällig ist.

11

| καὶ | μὴ | συνκοινωνεῖτε | τοῖς | ἔργοις | τοῖς | ἀκάρποις | τοῦ | σκότους, | μᾶλλον |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | nicht– | teilhaben | den– | Werke | den– | ἀκάρποις | des– | Finsternis | mehr |
| G2532 | G3361 | G4790 | G3588 | G2041 | G3588 | G0175 | G3588 | G4655 | G3123 |

| δὲ | καὶ | ἐλέγχετε; |
|---|---|---|
| aber– | und– | ueberführen |
| G1161 | G2532 | G1651 |

Und habet nicht Gemeinschaft mit den unfruchtbaren Werken der Finsternis, vielmehr aber strafet sie auch;

12

| τὰ | γὰρ | κρυφῇ | γινόμενα | ὑπ’ | αὐτῶν, | αἰσχρόν | ἐστιν | καὶ | λέγειν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die– | denn– | im–Verborgenen | werden | unter– | ihrer | schaendlich | sein | und– | sagen |
| G3588 | G1063 | G2931 | G1096 | G5259 | G0846 | G0150 | G1510 | G2532 | G3004 |

denn was heimlich von ihnen geschieht, ist schändlich selbst zu sagen.

13 τὰ die- G3588 δὲ aber- G1161 πάντα alles G3956 ἐλεγχόμενα ueberführen G1651 ὑπὸ unter- G5259 τοῦ des- G3588 φωτὸς, Licht G5457 φανεροῦται offenbaren G5319 πᾶν alles G3956 γὰρ; denn- G1063 τὸ das- G3588

φανερούμενον offenbaren G5319 φῶς Licht G5457 ἐστιν. sein G1510

Alles aber, was bloßgestellt wird, wird durch das Licht offenbar gemacht; denn das Licht ist es, welches alles offenbar macht.

14 διὸ darum- G1352 λέγει, sagen G3004 Ἔγειρε, auferwecken G1453 ὁ der- G3588 καθεύδων, schlafen G2518 καὶ und- G2532 ἀνάστα aufstehen G0450 ἐκ aus- G1537 τῶν der- G3588 νεκρῶν, Tote G3498

καὶ und- G2532 ἐπιφαύσει erleuchten G2017 σοι dir G4771 ὁ der- G3588 Χριστός. Christus G5547

Deshalb sagt er: Wache auf, der du schläfst, und stehe auf aus den Toten, und der Christus wird dir leuchten!

15 Βλέπετε sehen G0991 οὖν nun- G3767 ἀκριβῶς ἀκριβῶς G0199 πῶς wie G4459 περιπατεῖτε, wandeln G4043 μὴ nicht- G3361 ὡς wie G5613 ἄσοφοι, unweise G0781 ἀλλ’ sondern- G0235 ὡς wie G5613

σοφοί, weise G4680

Sehet nun zu, wie ihr sorgfältig wandelt, nicht als Unweise, sondern als Weise,

16 ἐξαγοραζόμενοι loskaufen G1805 τὸν den- G3588 καιρόν, Zeit G2540 ὅτι dass- G3754 αἱ die- G3588 ἡμέραι Tag G2250 πονηραί boese G4190 εἰσιν. sein G1510

die gelegene Zeit auskaufend, denn die Tage sind böse.

17 διὰ durch- G1223 τοῦτο, dieses G3778 μὴ nicht- G3361 γίνεσθε werden G1096 ἄφρονες, toericht G0878 ἀλλὰ sondern- G0235 συνίετε verstehen G4920 τί was G5101 τὸ das- G3588 θέλημα Wille G2307

τοῦ des- G3588 Κυρίου. Herr G2962

Darum seid nicht töricht, sondern verständig, was der Wille des Herrn sei.

18 καὶ und- G2532 μὴ nicht- G3361 μεθύσκεσθε betrunken-machen G3182 οἴνῳ, Wein G3631 ἐν in- G1722 ᾧ dem G3739 ἐστιν sein G1510 ἀσωτία. Ausschweifung G0810 ἀλλὰ sondern- G0235

πληροῦσθε erfuellen G4137 ἐν in- G1722 Πνεύματι, Geist G4151

Und berauschet euch nicht mit Wein, in welchem Ausschweifung ist, sondern werdet mit dem Geiste erfüllt,

19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς, καὶ ὕμνοις, καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς;
reden sich–selbst in– Psalm und– Lobgesang und– Lied geistlich
G2980 G1438 G1722 G5568 G2532 G5215 G2532 G5603 G4152

ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ;
singen und– lobsingen der– Herz euer dem– Herr
G0103 G2532 G5567 G3588 G2588 G4771 G3588 G2962

redend zueinander in Psalmen und Lobliedern und geistlichen Liedern, singend und spielend dem Herrn in eurem Herzen,

20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε, ὑπὲρ πάντων, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ
danken allezeit fuer– alles in– Name des– Herr unser Jesus
G2168 G3842 G5228 G3956 G1722 G3686 G3588 G2962 G1473 G2424

Χριστοῦ; τῷ Θεῷ καὶ Πατρί;
Christus dem– Gott und– Vater
G5547 G3588 G2316 G2532 G3962

danksagend allezeit für alles dem Gott und Vater im Namen unseres Herrn Jesus Christus,

21 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.
unterwerfen einander in– Furcht Christus
G5293 G0240 G1722 G5401 G5547

einander unterwürfig in der Furcht Christi.

22 Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς τῷ Κυρίῳ,
die– Frau den– eigen Mann wie dem– Herr
G3588 G1135 G3588 G2398 G0435 G5613 G3588 G2962

Ihr Weiber, seid unterwürfig euren eigenen Männern, als dem Herrn.

23 ὅτι ἀνήρ ἐστιν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς, ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ
dass– Mann sein Haupt der– Frau wie und– der– Christus Haupt
G3754 G0435 G1510 G2776 G3588 G1135 G5613 G2532 G3588 G5547 G2776

τῆς ἐκκλησίας -- αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος.
der– Gemeinde er Retter des– Leib
G3588 G1577 G0846 G4990 G3588 G4983

Denn der Mann ist das Haupt des Weibes, wie auch der Christus das Haupt der Versammlung ist; er ist des Leibes Heiland.

24 ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ
sondern– wie die– Gemeinde unterwerfen dem– Christus so und– die–
G0235 G5613 G3588 G1577 G5293 G3588 G5547 G3779 G2532 G3588

γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.
Frau den– Mann in– alles
G1135 G3588 G0435 G1722 G3956

Aber gleichwie die Versammlung dem Christus unterworfen ist, also auch die Weiber ihren Männern in allem.

25 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν
die– Mann lieben die– Frau wie und– der– Christus lieben die–
G3588 G0435 G0025 G3588 G1135 G2531 G2532 G3588 G5547 G0025 G3588

ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,
Gemeinde und– sich–selbst ueberliefern fuer– ihrer
G1577 G2532 G1438 G3860 G5228 G0846

Ihr Männer, liebet eure Weiber, gleichwie auch der Christus die Versammlung geliebt und sich selbst für sie hingegeben hat,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ἵνα | αὐτὴν | ἁγιάσῃ, | καθαρίσας | τῷ | λουτρῷ | τοῦ | ὕδατος | ἐν | ῥήματι, |
| | damit– | sie | geheiligt | reinigen | dem– | Waschung | des– | Wasser | in– | Worte |
| | G2443 | G0846 | G0037 | G2511 | G3588 | G3067 | G3588 | G5204 | G1722 | G4487 |

auf daß er sie heiligte, sie reinigend durch die Waschung mit Wasser durch das Wort,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ἵνα | παραστήσῃ | αὐτὸς | ἑαυτῷ | ἔνδοξον, | τὴν | ἐκκλησίαν, | μὴ | ἔχουσαν | |
| | damit– | darstellen | er | sich–selbst | ἔνδοξον | die– | Gemeinde | nicht– | haben | |
| | G2443 | G3936 | G0846 | G1438 | G1741 | G3588 | G1577 | G3361 | G2192 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σπίλον, | ἢ | ῥυτίδα, | ἤ | τι | τῶν | τοιούτων; | ἀλλ’ | ἵνα | ᾖ | ἁγία |
| Flecken | oder– | Runzel | oder– | jemand | der– | solches | sondern– | damit– | sein | heilig |
| G4696 | G2228 | G4512 | G2228 | G5100 | G3588 | G5108 | G0235 | G2443 | G1510 | G0040 |

| | |
|---|---|
| καὶ | ἄμωμος. |
| und– | makellos |
| G2532 | G0299 |

auf daß er die Versammlung sich selbst verherrlicht darstellte, die nicht Flecken oder Runzel oder etwas dergleichen habe, sondern daß sie heilig und tadellos sei.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | οὕτως | ὀφείλουσιν | καὶ | οἱ | ἄνδρες | ἀγαπᾶν | τὰς | ἑαυτῶν | γυναῖκας, | ὡς |
| | so | schulden | und– | die– | Mann | lieben | die– | sich–selbst | Frau | wie |
| | G3779 | G3784 | G2532 | G3588 | G0435 | G0025 | G3588 | G1438 | G1135 | G5613 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὰ | ἑαυτῶν | σώματα. | ὁ | ἀγαπῶν | τὴν | ἑαυτοῦ | γυναῖκα, | ἑαυτὸν | ἀγαπᾷ. |
| die– | sich–selbst | Leib | der– | lieben | die– | sich–selbst | Frau | sich–selbst | lieben |
| G3588 | G1438 | G4983 | G3588 | G0025 | G3588 | G1438 | G1135 | G1438 | G0025 |

Also sind auch die Männer schuldig, ihre Weiber zu lieben wie ihre eigenen Leiber. Wer sein Weib liebt, liebt sich selbst.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | οὐδεὶς | γάρ | ποτε | τὴν | ἑαυτοῦ | σάρκα | ἐμίσησεν, | ἀλλὰ | ἐκτρέφει | καὶ |
| | niemand | denn– | einst | die– | sich–selbst | Fleisch | hassen | sondern– | ernaehren | und– |
| | G3762 | G1063 | G4218 | G3588 | G1438 | G4561 | G3404 | G0235 | G1625 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θάλπει | αὐτήν, | καθὼς | καὶ | ὁ | Χριστὸς | τὴν | ἐκκλησίαν: |
| waermen | sie | wie | und– | der– | Christus | die– | Gemeinde |
| G2282 | G0846 | G2531 | G2532 | G3588 | G5547 | G3588 | G1577 |

Denn niemand hat jemals sein eigenes Fleisch gehaßt, sondern er nährt und pflegt es, gleichwie auch der Christus die Versammlung.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | ὅτι | μέλη | ἐσμὲν | τοῦ | σώματος | αὐτοῦ, | <ἐκ | τῆς | σαρκὸς | αὐτοῦ, | καὶ | ἐκ |
| | dass– | Glieder | sein | des– | Leib | seiner | aus– | der– | Fleisch | seiner | und– | aus– |
| | G3754 | G3196 | G1510 | G3588 | G4983 | G0846 | G1537 | G3588 | G4561 | G0846 | G2532 | G1537 |

| | | |
|---|---|---|
| τῶν | ὀστέων | αὐτοῦ>. |
| der– | Knochen | seiner |
| G3588 | G3747 | G0846 |

Denn wir sind Glieder seines Leibes, von seinem Fleische und von seinen Gebeinen .

31 ἀντὶ anstatt– G0473 τούτου, dieses G3778 καταλείψει zuruecklassen G2641 ἄνθρωπος Mensch G0444 τὸν den– G3588 πατέρα Vater G3962 καὶ und– G2532 τὴν die– G3588 μητέρα, Mutter G3384 καὶ und– G2532 προσκολληθήσεται sich–verbinden G4347 πρὸς zu– G4314 τὴν die– G3588 γυναῖκα Frau G1135 αὐτοῦ, seiner G0846 καὶ und– G2532 ἔσονται sein G1510 οἱ die– G3588 δύο zwei G1417 εἰς in– G1519 σάρκα Fleisch G4561 μίαν. eins G1520

"Deswegen wird ein Mensch seinen Vater und seine Mutter verlassen und seinem Weibe anhangen, und die zwei werden ein Fleisch sein".

32 τὸ das– G3588 μυστήριον Geheimnis G3466 τοῦτο dieses G3778 μέγα gross G3173 ἐστίν; sein G1510 ἐγὼ ich G1473 δὲ aber– G1161 λέγω sagen G3004 εἰς in– G1519 Χριστὸν, Christus G5547 καὶ und– G2532 εἰς in– G1519 τὴν die– G3588 ἐκκλησίαν. Gemeinde G1577

Dieses Geheimnis ist groß; ich aber sage es in Bezug auf Christum und auf die Versammlung.

33 πλὴν ausser G4133 καὶ und– G2532 ὑμεῖς ihr G4771 οἱ die– G3588 καθ’ gemaess– G2596 ἕνα, eins G1520 ἕκαστος jeder G1538 τὴν die– G3588 ἑαυτοῦ sich–selbst G1438 γυναῖκα, Frau G1135 οὕτως so G3779 ἀγαπάτω lieben G0025 ὡς wie G5613 ἑαυτόν; sich–selbst G1438 ἡ die– G3588 δὲ aber– G1161 γυνὴ, Frau G1135 ἵνα damit– G2443 φοβῆται sich–fuerchten G5399 τὸν den– G3588 ἄνδρα. Mann G0435

Doch auch ihr, ein jeder von euch liebe sein Weib also wie sich selbst; das Weib aber, daß sie den Mann fürchte.

## Chapter 6

1 Τὰ die– G3588 τέκνα, Kinder G5043 ὑπακούετε gehorchen G5219 τοῖς den– G3588 γονεῦσιν Eltern G1118 ὑμῶν, euer G4771 ἐν in– G1722 Κυρίῳ; Herr G2962 τοῦτο dieses G3778 γάρ denn– G1063 ἐστιν sein G1510 δίκαιον. gerecht G1342

Ihr Kinder, gehorchet euren Eltern im Herrn, denn das ist recht. "Ehre deinen Vater und deine Mutter",

2 τίμα ehren G5091 τὸν den– G3588 πατέρα Vater G3962 σου deiner G4771 καὶ und– G2532 τὴν die– G3588 μητέρα, Mutter G3384 ἥτις die G3748 ἐστὶν sein G1510 ἐντολὴ Gebot G1785 πρώτη, erster G4413 ἐν in– G1722 ἐπαγγελίᾳ, Verheissung G1860

welches das erste Gebot mit Verheißung ist,

3 ἵνα damit– G2443 εὖ wohl G2095 σοι dir G4771 γένηται, werden G1096 καὶ und– G2532 ἔσῃ sein G1510 μακροχρόνιος langlebig G3118 ἐπὶ auf– G1909 τῆς der– G3588 γῆς. Erde G1093

"auf daß es dir wohlgehe und du lange lebest auf der Erde".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Καὶ | οἱ | πατέρες, | μὴ | παροργίζετε | τὰ | τέκνα | ὑμῶν, | ἀλλὰ | ἐκτρέφετε |
| | und– | die– | Vater | nicht– | erzuernen | die– | Kinder | euer | sondern– | ernaehren |
| | G2532 | G3588 | G3962 | G3361 | G3949 | G3588 | G5043 | G4771 | G0235 | G1625 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὰ | ἐν | παιδείᾳ | καὶ | νουθεσίᾳ | Κυρίου. | |
| sie | in– | Zucht | und– | Ermahnung | Herr | |
| G0846 | G1722 | G3809 | G2532 | G3559 | G2962 | |

Und ihr Väter, reizet eure Kinder nicht zum Zorn, sondern ziehet sie auf in der Zucht und Ermahnung des Herrn.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Οἱ | δοῦλοι, | ὑπακούετε | τοῖς | κατὰ | σάρκα | κυρίοις | μετὰ | φόβου | καὶ |
| | die– | Knecht | gehorchen | den– | gemaess– | Fleisch | Herr | mit– | Furcht | und– |
| | G3588 | G1401 | G5219 | G3588 | G2596 | G4561 | G2962 | G3326 | G5401 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τρόμου, | ἐν | ἁπλότητι | τῆς | καρδίας | ὑμῶν, | ὡς | τῷ | Χριστῷ; |
| Zittern | in– | Einfalt | der– | Herz | euer | wie | dem– | Christus |
| G5156 | G1722 | G0572 | G3588 | G2588 | G4771 | G5613 | G3588 | G5547 |

Ihr Knechte, gehorchet euren Herren nach dem Fleische mit Furcht und Zittern, in Einfalt eures Herzens, als dem Christus;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | μὴ | κατ’ | ὀφθαλμοδουλίαν | ὡς | ἀνθρωπάρεσκοι; | ἀλλ’ | ὡς | δοῦλοι |
| | nicht– | gemaess– | Augendienerei | wie | menschengefaellig | sondern– | wie | Knecht |
| | G3361 | G2596 | G3787 | G5613 | G0441 | G0235 | G5613 | G1401 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Χριστοῦ, | ποιοῦντες | τὸ | θέλημα | τοῦ | Θεοῦ | ἐκ | ψυχῆς, | |
| Christus | tun | das– | Wille | des– | Gott | aus– | Seele | |
| G5547 | G4160 | G3588 | G2307 | G3588 | G2316 | G1537 | G5590 | |

nicht mit Augendienerei, als Menschengefällige, sondern als Knechte Christi, indem ihr den Willen Gottes von Herzen tut,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | μετ’ | εὐνοίας | δουλεύοντες | ὡς | τῷ | Κυρίῳ, | καὶ | οὐκ | ἀνθρώποις; |
| | mit– | Wohlwollen | dienen | wie | dem– | Herr | und– | nicht– | Mensch |
| | G3326 | G2133 | G1398 | G5613 | G3588 | G2962 | G2532 | G3756 | G0444 |

und mit Gutwilligkeit dienet, als dem Herrn und nicht den Menschen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | εἰδότες | ὅτι | ἕκαστος, | ἐάν | τι | ποιήσῃ | ἀγαθόν, | τοῦτο | κομίσεται | παρὰ |
| | wissen | dass– | jeder | wenn– | jemand | tun | gut | dieses | empfangen | bei– |
| | G1492 | G3754 | G1538 | G1437 | G5100 | G4160 | G0018 | G3778 | G2865 | G3844 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Κυρίου, | εἴτε | δοῦλος | εἴτε | ἐλεύθερος. | |
| Herr | ob | Knecht | ob | frei | |
| G2962 | G1535 | G1401 | G1535 | G1658 | |

da ihr wisset, daß, was irgend ein jeder Gutes tun wird, er dies vom Herrn empfangen wird, er sei Sklave oder Freier.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Καὶ | οἱ | κύριοι, | τὰ | αὐτὰ, | ποιεῖτε | πρὸς | αὐτούς, | ἀνιέντες | τὴν | ἀπειλήν, |
| | und– | die– | Herr | die– | sie | tun | zu– | sie | nachlassen | die– | ἀπειλήν |
| | G2532 | G3588 | G2962 | G3588 | G0846 | G4160 | G4314 | G0846 | G0447 | G3588 | G0547 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰδότες | ὅτι | καὶ | αὐτῶν | καὶ | ὑμῶν | ὁ | Κύριός | ἐστιν | ἐν | οὐρανοῖς, | καὶ | |
| wissen | dass– | und– | ihrer | und– | euer | der– | Herr | sein | in– | Himmel | und– | |
| G1492 | G3754 | G2532 | G0846 | G2532 | G4771 | G3588 | G2962 | G1510 | G1722 | G3772 | G2532 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| προσωπολημψία | οὐκ | ἔστιν | παρ’ | αὐτῷ. | |
| Parteilichkeit | nicht– | sein | bei– | ihm | |
| G4382 | G3756 | G1510 | G3844 | G0846 | |

Und ihr Herren, tut dasselbe gegen sie und lasset das Drohen, da ihr wisset, daß sowohl ihr als euer Herr in den Himmeln ist, und daß bei ihm kein Ansehen der Person ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Τοῦ | λοιποῦ, | ἐνδυναμοῦσθε | ἐν | Κυρίῳ, | καὶ | ἐν | τῷ | κράτει | τῆς | ἰσχύος |
| | des– | fortan | staerken | in– | Herr | und– | in– | dem– | Macht | der– | Staerke |
| | G3588 | G3064 | G1743 | G1722 | G2962 | G2532 | G1722 | G3588 | G2904 | G3588 | G2479 |

| | |
|---|---|
| αὐτοῦ. | |
| seiner | |
| G0846 | |

Übrigens, Brüder, seid stark in dem Herrn und in der Macht seiner Stärke.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἐνδύσασθε | τὴν | πανοπλίαν | τοῦ | Θεοῦ, | πρὸς | τὸ | δύνασθαι | ὑμᾶς | στῆναι | |
| | bekleiden | die– | volle–Ruestung | des– | Gott | zu– | das– | koennen | euch | stehen | |
| | G1746 | G3588 | G3833 | G3588 | G2316 | G4314 | G3588 | G1410 | G4771 | G2476 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πρὸς | τὰς | μεθοδείας | τοῦ | διαβόλου; | |
| zu– | die– | List | des– | Teufel | |
| G4314 | G3588 | G3180 | G3588 | G1228 | |

Ziehet an die ganze Waffenrüstung Gottes, damit ihr zu bestehen vermöget wider die Listen des Teufels.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ὅτι | οὐκ | ἔστιν | ἡμῖν | ἡ | πάλη | πρὸς | αἷμα | καὶ | σάρκα; | ἀλλὰ | πρὸς |
| | dass– | nicht– | sein | uns | die– | Kampf | zu– | Blut | und– | Fleisch | sondern– | zu– |
| | G3754 | G3756 | G1510 | G1473 | G3588 | G3823 | G4314 | G0129 | G2532 | G4561 | G0235 | G4314 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὰς | ἀρχάς, | πρὸς | τὰς | ἐξουσίας, | πρὸς | τοὺς | κοσμοκράτορας | τοῦ | σκότους | | |
| die– | Anfang | zu– | die– | Vollmacht | zu– | die– | Weltbeherrscher | des– | Finsternis | | |
| G3588 | G0746 | G4314 | G3588 | G1849 | G4314 | G3588 | G2888 | G3588 | G4655 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τούτου, | πρὸς | τὰ | πνευματικὰ | τῆς | πονηρίας | ἐν | τοῖς | ἐπουρανίοις. | |
| dieses | zu– | die– | geistlich | der– | Bosheit | in– | den– | himmlisch | |
| G3778 | G4314 | G3588 | G4152 | G3588 | G4189 | G1722 | G3588 | G2032 | |

Denn unser Kampf ist nicht wider Fleisch und Blut, sondern wider die Fürstentümer, wider die Gewalten, wider die Weltbeherrscher dieser Finsternis, wider die geistlichen Mächte der Bosheit in den himmlischen Örtern.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | διὰ | τοῦτο, | ἀναλάβετε | τὴν | πανοπλίαν | τοῦ | Θεοῦ, | ἵνα | δυνηθῆτε | |
| | durch– | dieses | ἀναλάβετε | die– | volle–Ruestung | des– | Gott | damit– | koennen | |
| | G1223 | G3778 | G0353 | G3588 | G3833 | G3588 | G2316 | G2443 | G1410 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀντιστῆναι | ἐν | τῇ | ἡμέρᾳ | τῇ | πονηρᾷ, | καὶ | ἅπαντα | κατεργασάμενοι, | στῆναι. |
| widerstehen | in– | der– | Tag | der– | boese | und– | alle | bewirken | stehen |
| G0436 | G1722 | G3588 | G2250 | G3588 | G4190 | G2532 | G0537 | G2716 | G2476 |

Deshalb nehmet die ganze Waffenrüstung Gottes, auf daß ihr an dem bösen Tage zu widerstehen und, nachdem ihr alles ausgerichtet habt, zu stehen vermöget.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | στῆτε | οὖν, | περιζωσάμενοι | τὴν | ὀσφὺν | ὑμῶν, | ἐν | ἀληθείᾳ, | καὶ | ἐνδυσάμενοι |
| | stehen | nun– | umguerten | die– | Lende | euer | in– | Wahrheit | und– | bekleiden |
| | G2476 | G3767 | G4024 | G3588 | G3751 | G4771 | G1722 | G0225 | G2532 | G1746 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τὸν | θώρακα | τῆς | δικαιοσύνης, |
| den– | Brustpanzer | der– | Gerechtigkeit |
| G3588 | G2382 | G3588 | G1343 |

Stehet nun, eure Lenden umgürtet mit Wahrheit, und angetan mit dem Brustharnisch der Gerechtigkeit,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | ὑποδησάμενοι | τοὺς | πόδας | ἐν | ἑτοιμασίᾳ | τοῦ | εὐαγγελίου | τῆς | εἰρήνης. | |
| | und– | ὑποδησάμενοι | die– | Fuesse | in– | Bereitschaft | des– | Evangelium | der– | Friede | |
| | G2532 | G5265 | G3588 | G4228 | G1722 | G2091 | G3588 | G2098 | G3588 | G1515 | |

und beschuht an den Füßen mit der Bereitschaft des Evangeliums des Friedens,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ἐν | πᾶσιν, | ἀναλαβόντες | τὸν | θυρεὸν | τῆς | πίστεως, | ἐν | ᾧ | δυνήσεσθε | |
| | in– | alles | ἀναλαβόντες | den– | Schild | der– | Glaube | in– | dem | koennen | |
| | G1722 | G3956 | G0353 | G3588 | G2375 | G3588 | G4102 | G1722 | G3739 | G1410 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάντα | τὰ | βέλη | τοῦ | πονηροῦ | τὰ | πεπυρωμένα, | σβέσαι. | |
| alles | die– | Pfeil | des– | boese | die– | gluehen | ausloeschen | |
| G3956 | G3588 | G0956 | G3588 | G4190 | G3588 | G4448 | G4570 | |

indem ihr über das alles ergriffen habt den Schild des Glaubens, mit welchem ihr imstande sein werdet, alle feurigen Pfeile des Bösen auszulöschen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | καὶ | τὴν | περικεφαλαίαν | τοῦ | σωτηρίου | δέξασθε, | καὶ | τὴν | μάχαιραν | τοῦ | |
| | und– | die– | Helm | des– | Heil | annehmen | und– | die– | Schwert | des– | |
| | G2532 | G3588 | G4030 | G3588 | G4992 | G1209 | G2532 | G3588 | G3162 | G3588 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Πνεύματος, | ὅ | ἐστιν | ῥῆμα | Θεοῦ; |
| Geist | das | sein | Worte | Gott |
| G4151 | G3739 | G1510 | G4487 | G2316 |

Nehmet auch den Helm des Heils und das Schwert des Geistes, welches Gottes Wort ist;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | διὰ | πάσης | προσευχῆς | καὶ | δεήσεως, | προσευχόμενοι | ἐν | παντὶ | καιρῷ | ἐν |
| | durch– | alles | Gebete | und– | Bitten | beten | in– | alles | Zeit | in– |
| | G1223 | G3956 | G4335 | G2532 | G1162 | G4336 | G1722 | G3956 | G2540 | G1722 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Πνεύματι, | καὶ | εἰς | αὐτὸ, | ἀγρυπνοῦντες | ἐν | πάσῃ | προσκαρτερήσει, | καὶ | |
| Geist | und– | in– | es | wachen | in– | alles | Ausdauer | und– | |
| G4151 | G2532 | G1519 | G0846 | G0069 | G1722 | G3956 | G4343 | G2532 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| δεήσει, | περὶ | πάντων | τῶν | ἁγίων; |
| Bitten | ueber– | alles | der– | heilig |
| G1162 | G4012 | G3956 | G3588 | G0040 |

zu aller Zeit betend mit allem Gebet und Flehen in dem Geiste, und eben hierzu wachend in allem Anhalten und Flehen für alle Heiligen,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | καὶ | ὑπὲρ | ἐμοῦ, | ἵνα | μοι | δοθῇ | λόγος | ἐν | ἀνοίξει | τοῦ | στόματός |
| | und– | fuer– | meiner | damit– | mir | geben | Wort | in– | Oeffnung | des– | Mund |
| | G2532 | G5228 | G1473 | G2443 | G1473 | G1325 | G3056 | G1722 | G0457 | G3588 | G4750 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μου, | ἐν | παρρησίᾳ | γνωρίσαι | τὸ | μυστήριον | τοῦ | εὐαγγελίου, | |
| meiner | in– | Freimut | kundtun | das– | Geheimnis | des– | Evangelium | |
| G1473 | G1722 | G3954 | G1107 | G3588 | G3466 | G3588 | G2098 | |

und für mich, auf daß mir Rede verliehen werde im Auftun meines Mundes, um mit Freimütigkeit kundzutun das Geheimnis des Evangeliums,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ὑπὲρ | οὗ | πρεσβεύω | ἐν | ἁλύσει, | ἵνα | ἐν | αὐτῷ | παρρησιάσωμαι, | ὡς | |
| | fuer– | dessen | Gesandter–sein | in– | Kette | damit– | in– | ihm | freimuetig–reden | wie | |
| | G5228 | G3739 | G4243 | G1722 | G0254 | G2443 | G1722 | G0846 | G3955 | G5613 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| δεῖ | με | λαλῆσαι. | |
| muessen | mich | reden | |
| G1163 | G1473 | G2980 | |

(für welches ich ein Gesandter bin in Ketten), damit ich in demselben freimütig rede, wie ich reden soll.

21

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἵνα | δὲ | εἰδῆτε | καὶ | ὑμεῖς, | τὰ | κατ’ | ἐμέ, | τί | πράσσω, | πάντα |
| damit– | aber– | wissen | und– | ihr | die– | gemaess– | mich | was | tun | alles |
| G2443 | G1161 | G1492 | G2532 | G4771 | G3588 | G2596 | G1473 | G5101 | G4238 | G3956 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γνωρίσει | ὑμῖν | Τυχικὸς, | ὁ | ἀγαπητὸς | ἀδελφὸς, | καὶ | πιστὸς | διάκονος | ἐν |
| kundtun | euch | Tychikus | der– | geliebt | Brueder | und– | treu | Diener | in– |
| G1107 | G4771 | G5190 | G3588 | G0027 | G0080 | G2532 | G4103 | G1249 | G1722 |

| |
|---|
| Κυρίῳ; |
| Herr |
| G2962 |

Auf daß aber auch ihr meine Umstände wisset, wie es mir geht, so wird Tychikus, der geliebte Bruder und treue Diener im Herrn, euch alles kundtun,

22

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὃν | ἔπεμψα | πρὸς | ὑμᾶς | εἰς | αὐτὸ | τοῦτο, | ἵνα | γνῶτε | τὰ | περὶ | ἡμῶν, |
| den | senden | zu– | euch | in– | es | dieses | damit– | erkennen | die– | ueber– | unser |
| G3739 | G3992 | G4314 | G4771 | G1519 | G0846 | G3778 | G2443 | G1097 | G3588 | G4012 | G1473 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | παρακαλέσῃ | τὰς | καρδίας | ὑμῶν. |
| und– | ermahnen | die– | Herz | euer |
| G2532 | G3870 | G3588 | G2588 | G4771 |

den ich eben deshalb zu euch gesandt habe, auf daß ihr unsere Umstände wisset, und er eure Herzen tröste.

23

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Εἰρήνη | τοῖς | ἀδελφοῖς, | καὶ | ἀγάπη | μετὰ | πίστεως, | ἀπὸ | Θεοῦ | Πατρὸς, | καὶ |
| Friede | den– | Brueder | und– | Liebe | mit– | Glaube | von– | Gott | Vater | und– |
| G1515 | G3588 | G0080 | G2532 | G0026 | G3326 | G4102 | G0575 | G2316 | G3962 | G2532 |

| | | |
|---|---|---|
| Κυρίου | Ἰησοῦ | Χριστοῦ. |
| Herr | Jesus | Christus |
| G2962 | G2424 | G5547 |

Friede den Brüdern und Liebe mit Glauben von Gott, dem Vater, und dem Herrn Jesus Christus!

24

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | χάρις | μετὰ | πάντων | τῶν | ἀγαπώντων | τὸν | Κύριον | ἡμῶν, | Ἰησοῦν | Χριστὸν, |
| die– | Gnade | mit– | alles | der– | lieben | den– | Herr | unser | Jesus | Christus |
| G3588 | G5485 | G3326 | G3956 | G3588 | G0025 | G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G5547 |

| | |
|---|---|
| ἐν | ἀφθαρσίᾳ. |
| in– | Unvergaenglichkeit |
| G1722 | G0861 |

Die Gnade mit allen denen, die unseren Herrn Jesus Christus lieben in Unverderblichkeit!

# Philippians

## Chapter 1

1

| Παῦλος | καὶ | Τιμόθεος, | δοῦλοι | Χριστοῦ | Ἰησοῦ; | πᾶσιν | τοῖς | ἁγίοις | ἐν | Χριστῷ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Paulus | und– | Timotheus | Knecht | Christus | Jesus | alles | den– | heilig | in– | Christus |
| G3972 | G2532 | G5095 | G1401 | G5547 | G2424 | G3956 | G3588 | G0040 | G1722 | G5547 |

| Ἰησοῦ | τοῖς | οὖσιν | ἐν | Φιλίπποις, | σὺν | ἐπισκόποις | καὶ | διακόνοις: |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jesus | den– | sein | in– | Philippi | mit– | ἐπισκόποις | und– | Diener |
| G2424 | G3588 | G1510 | G1722 | G5375 | G4862 | G1985 | G2532 | G1249 |

Paulus und Timotheus, Knechte Jesu Christi, allen Heiligen in Christo Jesu, die in Philippi sind, mit den Aufsehern und Dienern:

2

| χάρις | ὑμῖν | καὶ | εἰρήνη, | ἀπὸ | Θεοῦ | Πατρὸς | ἡμῶν, | καὶ | Κυρίου | Ἰησοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gnade | euch | und– | Friede | von– | Gott | Vater | unser | und– | Herr | Jesus |
| G5485 | G4771 | G2532 | G1515 | G0575 | G2316 | G3962 | G1473 | G2532 | G2962 | G2424 |

| Χριστοῦ. |
|---|
| Christus |
| G5547 |

Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus!

3

| Εὐχαριστῶ | τῷ | Θεῷ | μου | ἐπὶ | πάσῃ | τῇ | μνείᾳ | ὑμῶν, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| danken | dem– | Gott | meiner | auf– | alles | der– | Gedenken | euer |
| G2168 | G3588 | G2316 | G1473 | G1909 | G3956 | G3588 | G3417 | G4771 |

Ich danke meinem Gott bei aller meiner Erinnerung an euch

4

| πάντοτε | ἐν | πάσῃ | δεήσει | μου | ὑπὲρ | πάντων | ὑμῶν, | μετὰ | χαρᾶς | τὴν | die– |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| allezeit | in– | alles | Bitten | meiner | fuer– | alles | euer | mit– | Freude | die– | |
| G3842 | G1722 | G3956 | G1162 | G1473 | G5228 | G3956 | G4771 | G3326 | G5479 | G3588 | |

| δέησιν | ποιούμενος, |
|---|---|
| Bitten | tun |
| G1162 | G4160 |

allezeit in jedem meiner Gebete, indem ich für euch alle das Gebet mit Freuden tue,

5

| ἐπὶ | τῇ | κοινωνίᾳ | ὑμῶν | εἰς | τὸ | εὐαγγέλιον, | ἀπὸ | τῆς | πρώτης | ἡμέρας |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| auf– | der– | Gemeinschaft | euer | in– | das– | Evangelium | von– | der– | erster | Tag |
| G1909 | G3588 | G2842 | G4771 | G1519 | G3588 | G2098 | G0575 | G3588 | G4413 | G2250 |

| ἄχρι | τοῦ | νῦν; |
|---|---|---|
| bis | des– | nun |
| G0891 | G3588 | G3568 |

wegen eurer Teilnahme an dem Evangelium vom ersten Tage an bis jetzt,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | πεποιθὼς | αὐτὸ | τοῦτο, | ὅτι | ὁ | ἐναρξάμενος | ἐν | ὑμῖν | ἔργον | ἀγαθὸν, |
| | ueberzeugen | es | dieses | dass– | der– | anfangen | in– | euch | Werke | gut |
| | G3982 | G0846 | G3778 | G3754 | G3588 | G1728 | G1722 | G4771 | G2041 | G0018 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιτελέσει | ἄχρι | ἡμέρας | Χριστοῦ; | Ἰησοῦ |
| vollenden | bis | Tag | Christus | Jesus |
| G2005 | G0891 | G2250 | G5547 | G2424 |

indem ich eben dessen in guter Zuversicht bin, daß der, welcher ein gutes Werk in euch angefangen hat, es vollführen wird bis auf den Tag Jesu Christi;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καθώς | ἐστιν | δίκαιον | ἐμοὶ | τοῦτο | φρονεῖν | ὑπὲρ | πάντων | ὑμῶν, | διὰ | τὸ |
| | wie | sein | gerecht | mir | dieses | gesinnt–sein | fuer– | alles | euer | durch– | das– |
| | G2531 | G1510 | G1342 | G1473 | G3778 | G5426 | G5228 | G3956 | G4771 | G1223 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔχειν | με | ἐν | τῇ | καρδίᾳ | ὑμᾶς; | ἔν | τε | τοῖς | δεσμοῖς | μου, | καὶ |
| haben | mich | in– | der– | Herz | euch | in– | sowohl– | den– | Fesseln | meiner | und– |
| G2192 | G1473 | G1722 | G3588 | G2588 | G4771 | G1722 | G5037 | G3588 | G1199 | G1473 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῇ | ἀπολογίᾳ | καὶ | βεβαιώσει | τοῦ | εὐαγγελίου, | συνκοινωνούς | μου, | τῆς |
| in– | der– | ἀπολογίᾳ | und– | Bestaetigung | des– | Evangelium | Mitteilhaber | meiner | der– |
| G1722 | G3588 | G0627 | G2532 | G0951 | G3588 | G2098 | G4791 | G1473 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| χάριτος | πάντας | ὑμᾶς | ὄντας. |
| Gnade | alles | euch | sein |
| G5485 | G3956 | G4771 | G1510 |

wie es für mich recht ist, daß ich dies in betreff euer aller denke, weil ihr mich im Herzen habt, und sowohl in meinen Banden, als auch in der Verantwortung und Bestätigung des Evangeliums, ihr alle meine Mitteilnehmer der Gnade seid.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | μάρτυς | γάρ | μου | ὁ | Θεός, | ὡς | ἐπιποθῶ | πάντας | ὑμᾶς | ἐν | σπλάγχνοις |
| | Zeuge | denn– | meiner | der– | Gott | wie | verlangen | alles | euch | in– | Inneres |
| | G3144 | G1063 | G1473 | G3588 | G2316 | G5613 | G1971 | G3956 | G4771 | G1722 | G4698 |

| | | |
|---|---|---|
| Χριστοῦ | Ἰησοῦ. | |
| Christus | Jesus | |
| G5547 | G2424 | |

Denn Gott ist mein Zeuge, wie ich mich nach euch allen sehne mit dem Herzen Christi Jesu.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | τοῦτο | προσεύχομαι, | ἵνα | ἡ | ἀγάπη | ὑμῶν, | ἔτι | μᾶλλον | καὶ | μᾶλλον |
| | und– | dieses | beten | damit– | die– | Liebe | euer | noch | mehr | und– | mehr |
| | G2532 | G3778 | G4336 | G2443 | G3588 | G0026 | G4771 | G2089 | G3123 | G2532 | G3123 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| περισσεύῃ, | ἐν | ἐπιγνώσει | καὶ | πάσῃ | αἰσθήσει, | |
| ueberfliessen | in– | Erkenntnis | und– | alles | Wahrnehmung | |
| G4052 | G1722 | G1922 | G2532 | G3956 | G0144 | |

Und um dieses bete ich, daß eure Liebe noch mehr und mehr überströme in Erkenntnis und aller Einsicht,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | εἰς | τὸ | δοκιμάζειν | ὑμᾶς | τὰ | διαφέροντα, | ἵνα | ἦτε | εἰλικρινεῖς | καὶ |
| | in– | das– | pruefen | euch | die– | sich–unterscheiden | damit– | sein | aufrichtig | und– |
| | G1519 | G3588 | G1381 | G4771 | G3588 | G1308 | G2443 | G1510 | G1506 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀπρόσκοποι, | εἰς | ἡμέραν | Χριστοῦ, | |
| ἀπρόσκοποι | in– | Tag | Christus | |
| G0677 | G1519 | G2250 | G5547 | |

damit ihr prüfen möget, was das Vorzüglichere sei, auf daß ihr lauter und unanstößig seid auf den Tag Christi,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | πεπληρωμένοι | καρπὸν | δικαιοσύνης, | τὸν | διὰ | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | εἰς | δόξαν | |
| | erfuellen | Frucht | Gerechtigkeit, | den– | durch– | Jesus | Christus | in– | Herrlichkeit | |
| | G4137 | G2590 | G1343 | G3588 | G1223 | G2424 | G5547 | G1519 | G1391 | |

| | | |
|---|---|---|
| καὶ | ἔπαινον | Θεοῦ. |
| und– | Lob | Gott |
| G2532 | G1868 | G2316 |

erfüllt mit der Frucht der Gerechtigkeit, die durch Jesum Christum ist, zur Herrlichkeit und zum Preise Gottes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Γινώσκειν | δὲ | ὑμᾶς, | βούλομαι, | ἀδελφοί, | ὅτι | τὰ | κατ’ | ἐμὲ, | μᾶλλον |
| | erkennen | aber– | euch | wollen | Brueder | dass– | die– | gemaess– | mich | mehr |
| | G1097 | G1161 | G4771 | G1014 | G0080 | G3754 | G3588 | G2596 | G1473 | G3123 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| εἰς | προκοπὴν | τοῦ | εὐαγγελίου, | ἐλήλυθεν; |
| in– | Fortschritt | des– | Evangelium | kommen |
| G1519 | G4297 | G3588 | G2098 | G2064 |

Ich will aber, daß ihr wisset, Brüder, daß meine Umstände mehr zur Förderung des Evangeliums geraten sind,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ὥστε | τοὺς | δεσμούς | μου, | φανεροὺς, | ἐν | Χριστῷ, | γενέσθαι | ἐν | ὅλῳ |
| | sodass– | die– | Fesseln | meiner | offenbar | in– | Christus | werden | in– | ganz |
| | G5620 | G3588 | G1199 | G1473 | G5318 | G1722 | G5547 | G1096 | G1722 | G3650 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | πραιτωρίῳ, | καὶ | τοῖς | λοιποῖς | πᾶσιν; |
| dem– | Praetoriums | und– | den– | uebrige | alles |
| G3588 | G4232 | G2532 | G3588 | G3062 | G3956 |

so daß meine Bande in Christo offenbar geworden sind in dem ganzen Prätorium und allen anderen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | τοὺς | πλείονας | τῶν | ἀδελφῶν, | ἐν | Κυρίῳ | πεποιθότας | τοῖς | δεσμοῖς |
| | und– | die– | mehr | der– | Brueder | in– | Herr | ueberzeugen | den– | Fesseln |
| | G2532 | G3588 | G4119 | G3588 | G0080 | G1722 | G2962 | G3982 | G3588 | G1199 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μου, | περισσοτέρως | τολμᾶν | ἀφόβως | τὸν | λόγον | τοῦ | Θεοῦ | λαλεῖν. |
| meiner | umso–mehr | wagen | ἀφόβως | den– | Wort | des– | Gott | reden |
| G1473 | G4057 | G5111 | G0870 | G3588 | G3056 | G3588 | G2316 | G2980 |

und daß die meisten der Brüder, indem sie im Herrn Vertrauen gewonnen haben durch meine Bande, viel mehr sich erkühnen, das Wort Gottes zu reden ohne Furcht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Τινὲς | μὲν, | καὶ | διὰ | φθόνον | καὶ | ἔριν, | τινὲς | δὲ | καὶ | δι’ |
| | jemand | zwar– | und– | durch– | Neid | und– | Streit | jemand | aber– | und– | durch– |
| | G5100 | G3303 | G2532 | G1223 | G5355 | G2532 | G2054 | G5100 | G1161 | G2532 | G1223 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| εὐδοκίαν -- | τὸν | Χριστὸν | κηρύσσουσιν. |
| Wohlgefallen | den– | Christus | verkuendigen |
| G2107 | G3588 | G5547 | G2784 |

Etliche zwar predigen Christum auch aus Neid und Streit, etliche aber auch aus gutem Willen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | οἱ | μὲν | ἐξ | ἀγάπης, | εἰδότες | ὅτι | εἰς | ἀπολογίαν | τοῦ | εὐαγγελίου | κεῖμαι; |
| | die– | zwar– | aus– | Liebe | wissen | dass– | in– | ἀπολογίαν | des– | Evangelium | liegen |
| | G3588 | G3303 | G1537 | G0026 | G1492 | G3754 | G1519 | G0627 | G3588 | G2098 | G2749 |

Diese aus Liebe, indem sie wissen, daß ich zur Verantwortung des Evangeliums gesetzt bin;

17 οἱ die– G3588 δὲ aber– G1161 ἐξ aus– G1537 ἐριθείας Eigennutz G2052 τὸν den– G3588 Χριστὸν Christus G5547 καταγγέλλουσιν, verkuendigen G2605 οὐχ nicht– G3756 ἁγνῶς, rein G0055 οἰόμενοι meinen G3633 θλῖψιν Truebsal G2347 ἐγείρειν auferwecken G1453 τοῖς den– G3588 δεσμοῖς Fesseln G1199 μου. meiner G1473

jene aus Streitsucht verkündigen Christum nicht lauter, indem sie meinen Banden Trübsal zu erwecken gedenken.

18 τί was G5101 γάρ? denn– G1063 πλὴν ausser G4133 ὅτι dass– G3754 παντὶ alles G3956 τρόπῳ, Weise G5158 εἴτε ob G1535 προφάσει Vorwand G4392 εἴτε ob G1535 ἀληθείᾳ, Wahrheit G0225 Χριστὸς Christus G5547 καταγγέλλεται. verkuendigen G2605 καὶ und– G2532 ἐν in– G1722 τούτῳ dieses G3778 χαίρω. sich–freuen G5463 ἀλλὰ, sondern– G0235 καὶ und– G2532 χαρήσομαι. sich–freuen G5463

Was denn? Wird doch auf alle Weise, sei es aus Vorwand oder in Wahrheit, Christus verkündigt, und darüber freue ich mich, ja, ich werde mich auch freuen;

19 οἶδα wissen G1492 γὰρ denn– G1063 ὅτι dass– G3754 τοῦτό dieses G3778 μοι mir G1473 ἀποβήσεται ausgehen G0576 εἰς in– G1519 σωτηρίαν, Rettung G4991 διὰ durch– G1223 τῆς der– G3588 ὑμῶν euer G4771 δεήσεως, Bitten G1162 καὶ und– G2532 ἐπιχορηγίας Darreichung G2024 τοῦ des– G3588 Πνεύματος Geist G4151 Ἰησοῦ Jesus G2424 Χριστοῦ; Christus G5547

denn ich weiß, daß dies mir zur Seligkeit ausschlagen wird durch euer Gebet und durch Darreichung des Geistes Jesu Christi,

20 κατὰ gemaess– G2596 τὴν die– G3588 ἀποκαραδοκίαν sehnliches–Warten G0603 καὶ und– G2532 ἐλπίδα Hoffnung G1680 μου, meiner G1473 ὅτι dass– G3754 ἐν in– G1722 οὐδενὶ niemand G3762 αἰσχυνθήσομαι, sich–schaemen G0153 ἀλλ’ sondern– G0235 ἐν in– G1722 πάσῃ alles G3956 παρρησίᾳ, Freimut G3954 ὡς wie G5613 πάντοτε, allezeit G3842 καὶ und– G2532 νῦν, nun G3568 μεγαλυνθήσεται gross–machen G3170 Χριστὸς Christus G5547 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 σώματί Leib G4983 μου, meiner G1473 εἴτε ob G1535 διὰ durch– G1223 ζωῆς Leben G2222 εἴτε ob G1535 διὰ durch– G1223 θανάτου. Tod G2288

nach meiner sehnlichen Erwartung und Hoffnung, daß ich in nichts werde zu Schanden werden, sondern mit aller Freimütigkeit, wie allezeit, so auch jetzt Christus hoch erhoben werden wird an meinem Leibe, sei es durch Leben oder durch Tod.

21 Ἐμοὶ mir G1473 γὰρ, denn– G1063 τὸ das– G3588 ζῆν leben G2198 Χριστὸς, Christus G5547 καὶ und– G2532 τὸ das– G3588 ἀποθανεῖν, sterben G0599 κέρδος. Gewinn G2771

Denn das Leben ist für mich Christus, und das Sterben Gewinn.

22 εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου. καὶ τί
wenn- aber- das- leben in- Fleisch dieses mir Frucht Werke und- was
G1487 G1161 G3588 G2198 G1722 G4561 G3778 G1473 G2590 G2041 G2532 G5101

αἱρήσομαι? οὐ γνωρίζω!
waehlen nicht- kundtun
G0138 G3756 G1107

Wenn aber das Leben im Fleische mein Los ist, das ist für mich der Mühe wert, und was ich erwählen soll, weiß ich nicht.

23 συνέχομαι δὲ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι,
bedraengen aber- aus- der- zwei die- Begierde haben in- das- ἀναλῦσαι
G4912 G1161 G1537 G3588 G1417 G3588 G1939 G2192 G1519 G3588 G0360

καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῷ γὰρ μᾶλλον κρεῖσσον;
und- mit- Christus sein viele denn- mehr besser
G2532 G4862 G5547 G1510 G4183 G1063 G3123 G2908

Ich werde aber von beidem bedrängt, indem ich Lust habe, abzuscheiden und bei Christo zu sein, denn es ist weit besser;

24 τὸ δὲ ἐπιμένειν ‹ἐν› τῇ σαρκὶ, ἀναγκαιότερον δι’ ὑμᾶς.
das- aber- bleiben in- der- Fleisch notwendig durch- euch
G3588 G1161 G1961 G1722 G3588 G4561 G0316 G1223 G4771

das Bleiben im Fleische aber ist nötiger um euretwillen.

25 καὶ τοῦτο πεποιθὼς, οἶδα ὅτι μενῶ, καὶ παραμενῶ πᾶσιν ὑμῖν; εἰς
und- dieses ueberzeugen wissen dass- bleiben und- bleiben alles euch in-
G2532 G3778 G3982 G1492 G3754 G3306 G2532 G3887 G3956 G4771 G1519

τὴν ὑμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως;
die- euer Fortschritt und- Freude der- Glaube
G3588 G4771 G4297 G2532 G5479 G3588 G4102

Und in dieser Zuversicht weiß ich, daß ich bleiben und mit und bei euch allen bleiben werde zu eurer Förderung und Freude im Glauben,

26 ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἐν ἐμοὶ διὰ
damit- das- Ruhm euer ueberfliessen in- Christus Jesus in- mir durch-
G2443 G3588 G2745 G4771 G4052 G1722 G5547 G2424 G1722 G1473 G1223

τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς.
der- meiner Ankunft wieder zu- euch
G3588 G1699 G3952 G3825 G4314 G4771

auf daß euer Rühmen in Christo Jesu meinethalben überströme durch meine Wiederkunft zu euch.

27 Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε, ἵνα εἴτε ἐλθὼν
nur wuerdig des- Evangelium des- Christus wandeln damit- ob kommen
G3440 G0516 G3588 G2098 G3588 G5547 G4176 G2443 G1535 G2064

καὶ ἰδὼν ὑμᾶς, εἴτε ἀπὼν, ἀκούω τὰ περὶ ὑμῶν, ὅτι στήκετε
und- sehen euch ob abwesend-sein hoeren die- ueber- euer dass- stehen
G2532 G3708 G4771 G1535 G0548 G0191 G3588 G4012 G4771 G3754 G4739

ἐν ἑνὶ πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ συναθλοῦντες, τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου;
in- eins Geist eins Seele mitkaempfen der- Glaube des- Evangelium
G1722 G1520 G4151 G1520 G5590 G4866 G3588 G4102 G3588 G2098

Wandelt nur würdig des Evangeliums des Christus, auf daß, sei es daß ich komme und euch sehe, oder abwesend bin, ich von euch höre, daß ihr feststehet in einem Geiste, indem ihr mit einer Seele mitkämpfet mit dem Glauben des Evangeliums,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | καὶ | μὴ | πτυρόμενοι | ἐν | μηδενὶ | ὑπὸ | τῶν | ἀντικειμένων, | ἥτις | ἐστὶν |
| | und– | nicht– | erschrecken | in– | nichts | unter– | der– | ἀντικειμένων | die | sein |
| | G2532 | G3361 | G4426 | G1722 | G3367 | G5259 | G3588 | G0480 | G3748 | G1510 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῖς | ἔνδειξις | ἀπωλείας; | ὑμῶν | δὲ | σωτηρίας, | καὶ | τοῦτο | ἀπὸ | Θεοῦ; |
| ihnen | Beweis | Verderben | euer | aber– | Rettung | und– | dieses | von– | Gott |
| G0846 | G1732 | G0684 | G4771 | G1161 | G4991 | G2532 | G3778 | G0575 | G2316 |

und in nichts euch erschrecken lasset von den Widersachern; was für sie ein Beweis des Verderbens ist, aber eures Heils, und das von Gott.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | ὅτι | ὑμῖν | ἐχαρίσθη | τὸ | ὑπὲρ | Χριστοῦ, | οὐ | μόνον | τὸ | εἰς | αὐτὸν |
| | dass– | euch | schenken | das– | fuer– | Christus | nicht– | nur | das– | in– | ihn |
| | G3754 | G4771 | G5483 | G3588 | G5228 | G5547 | G3756 | G3440 | G3588 | G1519 | G0846 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πιστεύειν, | ἀλλὰ | καὶ | τὸ | ὑπὲρ | αὐτοῦ | πάσχειν; |
| glauben | sondern– | und– | das– | fuer– | seiner | leiden |
| G4100 | G0235 | G2532 | G3588 | G5228 | G0846 | G3958 |

Denn euch ist es in Bezug auf Christum geschenkt worden, nicht allein an ihn zu glauben, sondern auch für ihn zu leiden,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | τὸν | αὐτὸν | ἀγῶνα | ἔχοντες, | οἷον | εἴδετε | ἐν | ἐμοὶ, | καὶ | νῦν | ἀκούετε | ἐν |
| | den– | ihn | Kampf | haben | den | sehen | in– | mir | und– | nun | hoeren | in– |
| | G3588 | G0846 | G0073 | G2192 | G3634 | G3708 | G1722 | G1473 | G2532 | G3568 | G0191 | G1722 |

| |
|---|
| ἐμοί. |
| mir |
| G1473 |

da ihr denselben Kampf habt, den ihr an mir gesehen und jetzt von mir höret.

# Chapter 2

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Εἴ | τις | οὖν | παράκλησις | ἐν | Χριστῷ, | εἴ | τι | παραμύθιον | ἀγάπης, |
| | wenn– | jemand | nun– | Trost | in– | Christus | wenn– | jemand | Ermutigung | Liebe |
| | G1487 | G5100 | G3767 | G3874 | G1722 | G5547 | G1487 | G5100 | G3890 | G0026 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἴ | τις | κοινωνία | Πνεύματος, | εἴ | τις | σπλάγχνα | καὶ | οἰκτιρμοί, |
| wenn– | jemand | Gemeinschaft | Geist | wenn– | jemand | Inneres | und– | Erbarmen |
| G1487 | G5100 | G2842 | G4151 | G1487 | G5100 | G4698 | G2532 | G3628 |

Wenn es nun irgend eine Ermunterung gibt in Christo, wenn irgend einen Trost der Liebe, wenn irgend eine Gemeinschaft des Geistes, wenn irgend innerliche Gefühle und Erbarmungen,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | πληρώσατέ | μου | τὴν | χαρὰν, | ἵνα | τὸ | αὐτὸ | φρονῆτε, | τὴν | αὐτὴν |
| | erfuellen | meiner | die– | Freude | damit– | das– | es | gesinnt–sein | die– | sie |
| | G4137 | G1473 | G3588 | G5479 | G2443 | G3588 | G0846 | G5426 | G3588 | G0846 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀγάπην | ἔχοντες, | σύμψυχοι, | τὸ | ἓν | φρονοῦντες. |
| Liebe | haben | einmuetig | das– | eins | gesinnt–sein |
| G0026 | G2192 | G4861 | G3588 | G1520 | G5426 |

so erfüllet meine Freude, daß ihr einerlei gesinnt seid, dieselbe Liebe habend, einmütig, eines Sinnes,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | μηδὲν | κατ’ | ἐριθείαν | μηδὲ | κατὰ | κενοδοξίαν, | ἀλλὰ | τῇ |
| | nichts | gemaess– | Eigennutz | und–nicht | gemaess– | leere–Ehre | sondern– | der– |
| | G3367 | G2596 | G2052 | G3366 | G2596 | G2754 | G0235 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ταπεινοφροσύνῃ, | ἀλλήλους | ἡγούμενοι | ὑπερέχοντας | ἑαυτῶν, | |
| Demut | einander | achten | ueberragen | sich–selbst | |
| G5012 | G0240 | G2233 | G5242 | G1438 | |

nichts aus Parteisucht oder eitlem Ruhm tuend, sondern in der Demut einer den anderen höher achtend als sich selbst;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | μὴ | τὰ | ἑαυτῶν, | ἕκαστοι | σκοποῦντες, | ἀλλὰ | καὶ | τὰ | ἑτέρων, | ἕκαστοι. |
| | nicht– | die– | sich–selbst | jeder | achten–auf | sondern– | und– | die– | anderer | jeder |
| | G3361 | G3588 | G1438 | G1538 | G4648 | G0235 | G2532 | G3588 | G2087 | G1538 |

ein jeder nicht auf das Seinige sehend, sondern ein jeder auch auf das der anderen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | τοῦτο | φρονεῖτε | ἐν | ὑμῖν, | ὃ | καὶ | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ; |
| | dieses | gesinnt–sein | in– | euch | das | und– | in– | Christus | Jesus |
| | G3778 | G5426 | G1722 | G4771 | G3739 | G2532 | G1722 | G5547 | G2424 |

Denn diese Gesinnung sei in euch, die auch in Christo Jesu war,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὃς, | ἐν | μορφῇ | Θεοῦ | ὑπάρχων, | οὐχ | ἁρπαγμὸν | ἡγήσατο | τὸ | εἶναι | ἴσα |
| | der | in– | Gestalt | Gott | sein | nicht– | Raub | achten | das– | sein | gleich |
| | G3739 | G1722 | G3444 | G2316 | G5225 | G3756 | G0725 | G2233 | G3588 | G1510 | G2470 |

| |
|---|
| Θεῷ, |
| Gott |
| G2316 |

welcher, da er in Gestalt Gottes war, es nicht für einen Raub achtete, Gott gleich zu sein,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἀλλὰ | ἑαυτὸν | ἐκένωσεν, | μορφὴν | δούλου | λαβών, | ἐν | ὁμοιώματι | ἀνθρώπων |
| | sondern– | sich–selbst | entleeren | Gestalt | Knecht | nehmen | in– | Gleichnis | Mensch |
| | G0235 | G1438 | G2758 | G3444 | G1401 | G2983 | G1722 | G3667 | G0444 |

| |
|---|
| γενόμενος. |
| werden |
| G1096 |

sondern sich selbst zu nichts machte und Knechtsgestalt annahm, indem er in Gleichheit der Menschen geworden ist,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | σχήματι | εὑρεθεὶς | ὡς | ἄνθρωπος, | ἐταπείνωσεν | ἑαυτὸν, | γενόμενος |
| | und– | Gestalt | finden | wie | Mensch | erniedrigen | sich–selbst | werden |
| | G2532 | G4976 | G2147 | G5613 | G0444 | G5013 | G1438 | G1096 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὑπήκοος | μέχρι | θανάτου, | θανάτου | δὲ | σταυροῦ. |
| ὑπήκοος | bis | Tod | Tod | aber– | Kreuz |
| G5255 | G3360 | G2288 | G2288 | G1161 | G4716 |

und, in seiner Gestalt wie ein Mensch erfunden, sich selbst erniedrigte, indem er gehorsam ward bis zum Tode, ja, zum Tode am Kreuze.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | διὸ | καὶ | ὁ | Θεὸς | αὐτὸν | ὑπερύψωσεν, | καὶ | ἐχαρίσατο | αὐτῷ | τὸ | ὄνομα |
| | darum– | und– | der– | Gott | ihn | hoch–erhoehen | und– | schenken | ihm | das– | Name |
| | G1352 | G2532 | G3588 | G2316 | G0846 | G5251 | G2532 | G5483 | G0846 | G3588 | G3686 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τὸ | ὑπὲρ | πᾶν | ὄνομα, |
| das– | fuer– | alles | Name |
| G3588 | G5228 | G3956 | G3686 |

Darum hat Gott ihn auch hoch erhoben und ihm einen Namen gegeben, der über jeden Namen ist,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἵνα | ἐν | τῷ | ὀνόματι | Ἰησοῦ | πᾶν | γόνυ | κάμψῃ, | ἐπουρανίων | καὶ | ἐπιγείων |
| | damit– | in– | dem– | Name | Jesus | alles | Knie | beugen | himmlisch | und– | irdisch |
| | G2443 | G1722 | G3588 | G3686 | G2424 | G3956 | G1119 | G2578 | G2032 | G2532 | G1919 |

| | | |
|---|---|---|
| καὶ | καταχθονίων, | |
| und– | unterirdisch | |
| G2532 | G2709 | |

auf daß in dem Namen Jesu jedes Knie sich beuge, der Himmlischen und Irdischen und Unterirdischen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | πᾶσα | γλῶσσα | ἐξομολογήσηται | ὅτι | ΚΥΡΙΟΣ | ΙΗΣΟΥΣ | ΧΡΙΣΤΟΣ, | εἰς |
| | und– | alles | Zunge | bekennen | dass– | Herr | Jesus | Christus | in– |
| | G2532 | G3956 | G1100 | G1843 | G3754 | G2962 | G2424 | G5547 | G1519 |

| | | |
|---|---|---|
| δόξαν | Θεοῦ | Πατρός. |
| Herrlichkeit | Gott | Vater |
| G1391 | G2316 | G3962 |

und jede Zunge bekenne, daß Jesus Christus Herr ist, zur Verherrlichung Gottes, des Vaters.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Ὥστε, | ἀγαπητοί | μου, | καθὼς | πάντοτε | ὑπηκούσατε, | μὴ | ὡς | ἐν | τῇ |
| | sodass– | geliebt | meiner | wie | allezeit | gehorchen | nicht– | wie | in– | der– |
| | G5620 | G0027 | G1473 | G2531 | G3842 | G5219 | G3361 | G5613 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παρουσίᾳ | μου | μόνον, | ἀλλὰ | νῦν | πολλῷ | μᾶλλον | ἐν | τῇ | ἀπουσίᾳ |
| Ankunft | meiner | nur | sondern– | nun | viele | mehr | in– | der– | Abwesenheit |
| G3952 | G1473 | G3440 | G0235 | G3568 | G4183 | G3123 | G1722 | G3588 | G0666 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μου, | μετὰ | φόβου | καὶ | τρόμου | τὴν | ἑαυτῶν | σωτηρίαν | κατεργάζεσθε. |
| meiner | mit– | Furcht | und– | Zittern | die– | sich–selbst | Rettung | bewirken |
| G1473 | G3326 | G5401 | G2532 | G5156 | G3588 | G1438 | G4991 | G2716 |

Daher, meine Geliebten, gleichwie ihr allezeit gehorsam gewesen seid, nicht allein als in meiner Gegenwart, sondern jetzt vielmehr in meiner Abwesenheit, bewirket eure eigene Seligkeit mit Furcht und Zittern;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Θεὸς | γάρ | ἐστιν | ὁ | ἐνεργῶν | ἐν | ὑμῖν, | καὶ | τὸ | θέλειν | καὶ | τὸ |
| | Gott | denn– | sein | der– | wirken | in– | euch | und– | das– | wollen | und– | das– |
| | G2316 | G1063 | G1510 | G3588 | G1754 | G1722 | G4771 | G2532 | G3588 | G2309 | G2532 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐνεργεῖν, | ὑπὲρ | τῆς | εὐδοκίας. |
| wirken | fuer– | der– | Wohlgefallen |
| G1754 | G5228 | G3588 | G2107 |

denn Gott ist es, der in euch wirkt sowohl das Wollen als auch das Wirken, nach seinem Wohlgefallen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | πάντα | ποιεῖτε | χωρὶς | γογγυσμῶν | καὶ | διαλογισμῶν, |
| | alles | tun | ohne– | Murren | und– | Gedanken |
| | G3956 | G4160 | G5565 | G1112 | G2532 | G1261 |

Tut alles ohne Murren und zweifelnde Überlegungen,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ἵνα | γένησθε | ἄμεμπτοι | καὶ | ἀκέραιοι, | τέκνα | Θεοῦ, | ἄμωμα | μέσον | γενεᾶς |
| | damit– | werden | untadelig | und– | lauter | Kinder | Gott | makellos | Mitte | Geschlecht |
| | G2443 | G1096 | G0273 | G2532 | G0185 | G5043 | G2316 | G0299 | G3319 | G1074 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σκολιᾶς | καὶ | διεστραμμένης, | ἐν | οἷς | φαίνεσθε | ὡς | φωστῆρες | ἐν | κόσμῳ, |
| krumm | und– | abwenden | in– | denen | scheinen | wie | Leuchte | in– | Welt |
| G4646 | G2532 | G1294 | G1722 | G3739 | G5316 | G5613 | G5458 | G1722 | G2889 |

auf daß ihr tadellos und lauter seid, unbescholtene Kinder Gottes, inmitten eines verdrehten und verkehrten Geschlechts, unter welchem ihr scheinet wie Lichter in der Welt,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | λόγον | ζωῆς | ἐπέχοντες, | εἰς | καύχημα | ἐμοὶ | εἰς | ἡμέραν | Χριστοῦ, | ὅτι | οὐκ |
| | Wort | Leben | ἐπέχοντες | in– | Ruhm | mir | in– | Tag | Christus | dass– | nicht– |
| | G3056 | G2222 | G1907 | G1519 | G2745 | G1473 | G1519 | G2250 | G5547 | G3754 | G3756 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | κενὸν | ἔδραμον, | οὐδὲ | εἰς | κενὸν | ἐκοπίασα. | |
| in– | leer | laufen | auch–nicht– | in– | leer | muehen | |
| G1519 | G2756 | G5143 | G3761 | G1519 | G2756 | G2872 | |

darstellend das Wort des Lebens, mir zum Ruhm auf den Tag Christi, daß ich nicht vergeblich gelaufen bin, noch auch vergeblich gearbeitet habe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | Ἀλλὰ | εἰ | καὶ | σπένδομαι | ἐπὶ | τῇ | θυσίᾳ | καὶ | λειτουργίᾳ | τῆς |
| | sondern– | wenn– | und– | ausgegossen–werden | auf– | der– | Opfer | und– | Dienst | der– |
| | G0235 | G1487 | G2532 | G4689 | G1909 | G3588 | G2378 | G2532 | G3009 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| πίστεως | ὑμῶν, | χαίρω | καὶ | συνχαίρω | πᾶσιν | ὑμῖν. |
| Glaube | euer | sich–freuen | und– | sich–mitfreuen | alles | euch |
| G4102 | G4771 | G5463 | G2532 | G4796 | G3956 | G4771 |

Wenn ich aber auch als Trankopfer über das Opfer und den Dienst eures Glaubens gesprengt werde, so freue ich mich und freue mich mit euch allen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | τὸ | δὲ | αὐτὸ | καὶ | ὑμεῖς | χαίρετε, | καὶ | συνχαίρετέ | μοι. |
| | das– | aber– | es | und– | ihr | sich–freuen | und– | sich–mitfreuen | mir |
| | G3588 | G1161 | G0846 | G2532 | G4771 | G5463 | G2532 | G4796 | G1473 |

Gleicherweise aber freuet auch ihr euch und freuet euch mit mir.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Ἐλπίζω | δὲ | ἐν | Κυρίῳ | Ἰησοῦ, | Τιμόθεον | ταχέως | πέμψαι | ὑμῖν, | ἵνα | κἀγὼ |
| | hoffen | aber– | in– | Herr | Jesus | Timotheus | schnell | senden | euch | damit– | ich |
| | G1679 | G1161 | G1722 | G2962 | G2424 | G5095 | G5030 | G3992 | G4771 | G2443 | G2504 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| εὐψυχῶ, | γνοὺς | τὰ | περὶ | ὑμῶν. | |
| guten–Mutes–sein | erkennen | die– | ueber– | euer | |
| G2174 | G1097 | G3588 | G4012 | G4771 | |

Ich hoffe aber in dem Herrn Jesus, Timotheus bald zu euch zu senden, auf daß auch ich gutes Mutes sei, wenn ich eure Umstände weiß.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | οὐδένα | γὰρ | ἔχω | ἰσόψυχον, | ὅστις | γνησίως | τὰ | περὶ | ὑμῶν | μεριμνήσει. |
| | niemand | denn– | haben | gleichgesinnt | der | aufrichtig | die– | ueber– | euer | sich–sorgen |
| | G3762 | G1063 | G2192 | G2473 | G3748 | G1104 | G3588 | G4012 | G4771 | G3309 |

Denn ich habe niemand gleichgesinnt, der von Herzen für das Eure besorgt sein wird;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | οἱ | πάντες | γὰρ, | τὰ | ἑαυτῶν | ζητοῦσιν, | οὐ | τὰ | Χριστοῦ | Ἰησοῦ. |
| | die– | alles | denn– | die– | sich–selbst | suchen | nicht– | die– | Christus | Jesus |
| | G3588 | G3956 | G1063 | G3588 | G1438 | G2212 | G3756 | G3588 | G5547 | G2424 |

denn alle suchen das Ihrige, nicht das, was Jesu Christi ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | τὴν | δὲ | δοκιμὴν | αὐτοῦ | γινώσκετε, | ὅτι, | ὡς | πατρὶ | τέκνον, | σὺν | ἐμοὶ |
| | die– | aber– | Pruefung | seiner | erkennen | dass– | wie | Vater | Kinder | mit– | mir |
| | G3588 | G1161 | G1382 | G0846 | G1097 | G3754 | G5613 | G3962 | G5043 | G4862 | G1473 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐδούλευσεν, | εἰς | τὸ | εὐαγγέλιον. |
| dienen | in– | das– | Evangelium |
| G1398 | G1519 | G3588 | G2098 |

Ihr kennet aber seine Bewährung, daß er, wie ein Kind dem Vater, mit mir gedient hat an dem Evangelium.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | Τοῦτον | μὲν | οὖν | ἐλπίζω | πέμψαι, | ὡς | ἂν | ἀφίδω | τὰ | περὶ | ἐμὲ, |
| | diesen | zwar– | nun– | hoffen | senden | wie | wohl– | hinschauen | die– | ueber– | mich |
| | G3778 | G3303 | G3767 | G1679 | G3992 | G5613 | G0302 | G0872 | G3588 | G4012 | G1473 |

| | |
|---|---|
| ἐξαυτῆς. | |
| ἐξαυτῆς | |
| G1824 | |

Diesen nun hoffe ich sofort zu senden, wenn ich gesehen haben werde, wie es um mich steht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | πέποιθα | δὲ | ἐν | Κυρίῳ, | ὅτι | καὶ | αὐτὸς | ταχέως | ἐλεύσομαι. |
| | ueberzeugen | aber– | in– | Herr | dass– | und– | er | schnell | kommen |
| | G3982 | G1161 | G1722 | G2962 | G3754 | G2532 | G0846 | G5030 | G2064 |

Ich vertraue aber im Herrn, daß auch ich selbst bald kommen werde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ἀναγκαῖον | δὲ | ἡγησάμην, | Ἐπαφρόδιτον, | τὸν | ἀδελφὸν | καὶ | συνεργὸν | καὶ |
| | notwendig | aber– | achten | Epaphroditus | den– | Brueder | und– | Mitarbeiter | und– |
| | G0316 | G1161 | G2233 | G1891 | G3588 | G0080 | G2532 | G4904 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| συστρατιώτην | μου, | ὑμῶν | δὲ | ἀπόστολον | καὶ | λειτουργὸν | τῆς | χρείας | μου, |
| Mitstreiter | meiner | euer | aber– | Apostel | und– | Diener | der– | Bedarf | meiner |
| G4961 | G1473 | G4771 | G1161 | G0652 | G2532 | G3011 | G3588 | G5532 | G1473 |

| | | |
|---|---|---|
| πέμψαι | πρὸς | ὑμᾶς, |
| senden | zu– | euch |
| G3992 | G4314 | G4771 |

Ich habe es aber für nötig erachtet, Epaphroditus, meinen Bruder und Mitarbeiter und Mitstreiter, aber euren Abgesandten und Diener meiner Notdurft, zu euch zu senden;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | ἐπειδὴ | ἐπιποθῶν | ἦν | πάντας | ὑμᾶς, | (ἰδεῖν), | καὶ | ἀδημονῶν | διότι | ἠκούσατε |
| | ἐπειδὴ | verlangen | sein | alles | euch | sehen | und– | ἀδημονῶν | weil– | hoeren |
| | G1894 | G1971 | G1510 | G3956 | G4771 | G3708 | G2532 | G0085 | G1360 | G0191 |

| | | |
|---|---|---|
| ὅτι | ἠσθένησεν. | |
| dass– | schwach–sein | |
| G3754 | G0770 | |

da ihn ja sehnlich nach euch allen verlangte, und er sehr bekümmert war, weil ihr gehört hattet, daß er krank war.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | καὶ | γὰρ | ἠσθένησεν | παραπλήσιον | θανάτῳ, | ἀλλὰ | ὁ | Θεὸς | ἠλέησεν |
| | und– | denn– | schwach–sein | fast | Tod | sondern– | der– | Gott | erbarmen |
| | G2532 | G1063 | G0770 | G3897 | G2288 | G0235 | G3588 | G2316 | G1653 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτόν, | οὐκ | αὐτὸν | δὲ | μόνον, | ἀλλὰ | καὶ | ἐμέ, | ἵνα | μὴ | λύπην |
| ihn | nicht– | ihn | aber– | allein | sondern– | und– | mich | damit– | nicht– | Traurigkeit |
| G0846 | G3756 | G0846 | G1161 | G3441 | G0235 | G2532 | G1473 | G2443 | G3361 | G3077 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐπὶ | λύπην | σχῶ. | |
| auf– | Traurigkeit | haben | |
| G1909 | G3077 | G2192 | |

Denn er war auch krank, dem Tode nahe; aber Gott hat sich über ihn erbarmt, nicht aber über ihn allein, sondern auch über mich, auf daß ich nicht Traurigkeit auf Traurigkeit hätte.

28 σπουδαιοτέρως οὖν ἔπεμψα αὐτὸν, ἵνα ἰδόντες αὐτὸν πάλιν, χαρῆτε,
eifriger nun– senden ihn damit– sehen ihn wieder sich–freuen
G4708 G3767 G3992 G0846 G2443 G3708 G0846 G3825 G5463

κἀγὼ ἀλυπότερος ὦ.
ich weniger–betruebt sein
G2504 G0253 G1510

Ich habe ihn nun desto eilender gesandt, auf daß ihr, wenn ihr ihn sehet, wieder froh werdet, und ich weniger betrübt sei.

29 προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν Κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς, καὶ τοὺς τοιούτους
erwarten nun– ihn in– Herr mit– alles Freude und– die– solches
G4327 G3767 G0846 G1722 G2962 G3326 G3956 G5479 G2532 G3588 G5108

ἐντίμους ἔχετε,
ἐντίμους haben
G1784 G2192

Nehmet ihn nun auf im Herrn mit aller Freude und haltet solche in Ehren;

30 ὅτι διὰ τὸ ἔργον Χριστοῦ, μέχρι θανάτου ἤγγισεν, παραβολευσάμενος
dass– durch– das– Werke Christus bis Tod nahen wagen
G3754 G1223 G3588 G2041 G5547 G3360 G2288 G1448 G3851

τῇ ψυχῇ, ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα, τῆς πρός με
der– Seele damit– ἀναπληρώσῃ das– euer ὑστέρημα der– zu– mich
G3588 G5590 G2443 G0378 G3588 G4771 G5303 G3588 G4314 G1473

λειτουργίας.
Dienst
G3009

denn um des Werkes willen ist er dem Tode nahe gekommen, indem er sein Leben wagte, auf daß er den Mangel in eurem Dienste gegen mich ausfüllte.

## Chapter 3

1 Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν Κυρίῳ. τὰ αὐτὰ γράφειν
das– schliesslich Brueder meiner sich–freuen in– Herr die– sie schreiben
G3588 G3063 G0080 G1473 G5463 G1722 G2962 G3588 G0846 G1125

ὑμῖν, ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν; ὑμῖν δὲ ἀσφαλές.
euch mir zwar– nicht– traege euch aber– sicher
G4771 G1473 G3303 G3756 G3636 G4771 G1161 G0804

Übrigens, meine Brüder, freuet euch in dem Herrn! Euch dasselbe zu schreiben, ist mir nicht verdrießlich, für euch aber ist es sicher.

2 Βλέπετε τοὺς κύνας; βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας; βλέπετε τὴν κατατομήν.
sehen die– Hunde sehen die– boese ἐργάτας sehen die– Zerschneidung
G0991 G3588 G2965 G0991 G3588 G2556 G2040 G0991 G3588 G2699

Sehet auf die Hunde, sehet auf die bösen Arbeiter, sehet auf die Zerschneidung.

3 ἡμεῖς γάρ ἐσμεν ἡ περιτομή, οἱ Πνεύματι Θεοῦ λατρεύοντες καὶ
wir denn– sein die– Beschneidung die– Geist Gott dienen und–
G1473 G1063 G1510 G3588 G4061 G3588 G4151 G2316 G3000 G2532

καυχώμενοι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες,
sich–ruehmen in– Christus Jesus und– nicht– in– Fleisch ueberzeugen
G2744 G1722 G5547 G2424 G2532 G3756 G1722 G4561 G3982

Denn wir sind die Beschneidung, die wir durch den Geist Gottes dienen und uns Christi Jesu rühmen und nicht auf Fleisch vertrauen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καίπερ | ἐγὼ | ἔχων | πεποίθησιν | καὶ | ἐν | σαρκί. | Εἴ | τις | δοκεῖ | ἄλλος |
| | obgleich | ich | haben | Zuversicht | und- | in- | Fleisch | wenn- | jemand | meinen | anderer |
| | G2539 | G1473 | G2192 | G4006 | G2532 | G1722 | G4561 | G1487 | G5100 | G1380 | G0243 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πεποιθέναι | ἐν | σαρκί, | ἐγὼ | μᾶλλον: | |
| ueberzeugen | in- | Fleisch | ich | mehr | |
| G3982 | G1722 | G4561 | G1473 | G3123 | |

wiewohl ich auch auf Fleisch Vertrauen habe. Wenn irgend ein anderer sich dünkt, auf Fleisch zu vertrauen, ich noch mehr:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | περιτομῇ, | ὀκταήμερος, | ἐκ | γένους | Ἰσραήλ, | φυλῆς | Βενιαμίν; | Ἑβραῖος | |
| | Beschneidung | am-achten-Tag | aus- | Geschlecht | Israel | Stamm | Benjamin | Ἑβραῖος | |
| | G4061 | G3637 | G1537 | G1085 | G2474 | G5443 | G0958 | G1445 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐξ | Ἑβραίων; | κατὰ | νόμον, | Φαρισαῖος; |
| aus- | Ἑβραίων | gemaess- | Gesetz | Pharisaeer |
| G1537 | G1445 | G2596 | G3551 | G5330 |

Beschnitten am achten Tage, vom Geschlecht Israel, vom Stamme Benjamin, Hebräer von Hebräern; was das Gesetz betrifft, ein Pharisäer;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | κατὰ | ζῆλος, | διώκων | τὴν | ἐκκλησίαν; | κατὰ | δικαιοσύνην | τὴν | ἐν |
| | gemaess- | Eifer | verfolgen | die- | Gemeinde | gemaess- | Gerechtigkeit | die- | in- |
| | G2596 | G2205 | G1377 | G3588 | G1577 | G2596 | G1343 | G3588 | G1722 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| νόμῳ, | γενόμενος | ἄμεμπτος. | |
| Gesetz | werden | untadelig | |
| G3551 | G1096 | G0273 | |

was den Eifer betrifft, ein Verfolger der Versammlung; was die Gerechtigkeit betrifft, die im Gesetz ist, tadellos erfunden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Ἀλλὰ | ἅτινα | ἦν | μοι | κέρδη, | ταῦτα | ἥγημαι, | διὰ | τὸν | Χριστὸν, | ζημίαν. |
| | sondern- | die | sein | mir | Gewinn | diese | achten | durch- | den- | Christus | Verlust |
| | G0235 | G3748 | G1510 | G1473 | G2771 | G3778 | G2233 | G1223 | G3588 | G5547 | G2209 |

Aber was irgend mir Gewinn war, habe ich um Christi willen für Verlust geachtet;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἀλλὰ | μὲν◡, | οὖν◡ | γε, | καὶ | ἡγοῦμαι | πάντα | ζημίαν | εἶναι | διὰ | τὸ |
| | sondern- | zwar- | nun- | ja- | und- | achten | alles | Verlust | sein | durch- | das- |
| | G0235 | G3303 | G3767 | G1065 | G2532 | G2233 | G3956 | G2209 | G1510 | G1223 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπερέχον | τῆς | γνώσεως | Χριστοῦ | Ἰησοῦ | τοῦ | Κυρίου | μου, | δι’ | ὃν | τὰ |
| ueberragen | der- | Erkenntnis | Christus | Jesus | des- | Herr | meiner | durch- | den | die- |
| G5242 | G3588 | G1108 | G5547 | G2424 | G3588 | G2962 | G1473 | G1223 | G3739 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάντα | ἐζημιώθην, | καὶ | ἡγοῦμαι | σκύβαλα, | ἵνα | Χριστὸν | κερδήσω, | |
| alles | Schaden-leiden | und- | achten | Unrat | damit- | Christus | gewinnen | |
| G3956 | G2210 | G2532 | G2233 | G4657 | G2443 | G5547 | G2770 | |

ja, wahrlich, ich achte auch alles für Verlust wegen der Vortrefflichkeit der Erkenntnis Christi Jesu, meines Herrn, um dessentwillen ich alles eingebüßt habe und es für Dreck achte, auf daß ich Christum gewinne

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | εὑρεθῶ | ἐν | αὐτῷ, | μὴ | ἔχων | ἐμὴν | δικαιοσύνην, | τὴν | ἐκ | νόμου, | | |
| | und– | finden | in– | ihm | nicht– | haben | mich | Gerechtigkeit | die– | aus– | Gesetz | | |
| | G2532 | G2147 | G1722 | G0846 | G3361 | G2192 | G1699 | G1343 | G3588 | G1537 | G3551 | | |
| | ἀλλὰ | τὴν | διὰ | πίστεως | Χριστοῦ, | τὴν | ἐκ | Θεοῦ | δικαιοσύνην, | ἐπὶ | τῇ | | |
| | sondern– | die– | durch– | Glaube | Christus | die– | aus– | Gott | Gerechtigkeit | auf– | der– | | |
| | G0235 | G3588 | G1223 | G4102 | G5547 | G3588 | G1537 | G2316 | G1343 | G1909 | G3588 | | |
| | πίστει; | | | | | | | | | | | | |
| | Glaube | | | | | | | | | | | | |
| | G4102 | | | | | | | | | | | | |

und in ihm erfunden werde, indem ich nicht meine Gerechtigkeit habe, die aus dem Gesetz ist, sondern die durch den Glauben an Christum ist, die Gerechtigkeit aus Gott durch den Glauben;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | τοῦ | γνῶναι | αὐτὸν, | καὶ | τὴν | δύναμιν | τῆς | ἀναστάσεως | αὐτοῦ, | καὶ | [τὴν] |
| | des– | erkennen | ihn | und– | die– | Kraft | der– | Auferstehung | seiner | und– | die– |
| | G3588 | G1097 | G0846 | G2532 | G3588 | G1411 | G3588 | G0386 | G0846 | G2532 | G3588 |
| | κοινωνίαν | [τῶν] | παθημάτων | αὐτοῦ, | συμμορφιζόμενος | τῷ | θανάτῳ | αὐτοῦ; | | | |
| | Gemeinschaft | der– | Leiden | seiner | gleichgestaltet | dem– | Tod | seiner | | | |
| | G2842 | G3588 | G3804 | G0846 | G4833 | G3588 | G2288 | G0846 | | | |

um ihn zu erkennen und die Kraft seiner Auferstehung und die Gemeinschaft seiner Leiden, indem ich seinem Tode gleichgestaltet werde,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | εἴ | πως | καταντήσω | εἰς | τὴν | ἐξανάστασιν | τὴν | ἐκ | νεκρῶν. |
| | wenn– | wie | ankommen | in– | die– | Auferstehung | die– | aus– | Tote |
| | G1487 | G4459 | G2658 | G1519 | G3588 | G1815 | G3588 | G1537 | G3498 |

ob ich auf irgend eine Weise hingelangen möge zur Auferstehung aus den Toten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | οὐχ | ὅτι | ἤδη | ἔλαβον, | ἢ | ἤδη | τετελείωμαι; | διώκω | δὲ, | εἰ | καὶ |
| | nicht– | dass– | schon | nehmen | oder– | schon | vollenden | verfolgen | aber– | wenn– | und– |
| | G3756 | G3754 | G2235 | G2983 | G2228 | G2235 | G5048 | G1377 | G1161 | G1487 | G2532 |
| | καταλάβω, | ἐφ’ | ᾧ | καὶ | κατελήμφθην, | ὑπὸ | Χριστοῦ | Ἰησοῦ. | | | |
| | ergreifen | auf– | dem | und– | ergreifen | unter– | Christus | Jesus | | | |
| | G2638 | G1909 | G3739 | G2532 | G2638 | G5259 | G5547 | G2424 | | | |

Nicht daß ich es schon ergriffen habe oder schon vollendet sei; ich jage ihm aber nach, ob ich es auch ergreifen möge, indem ich auch von Christo Jesu ergriffen bin.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἀδελφοί, | ἐγὼ | ἐμαυτὸν | οὐ | λογίζομαι | κατειληφέναι. | ἓν | δέ: | τὰ | μὲν | |
| | Brueder | ich | mich | nicht– | rechnen | ergreifen | eins | aber– | die– | zwar– | |
| | G0080 | G1473 | G1683 | G3756 | G3049 | G2638 | G1520 | G1161 | G3588 | G3303 | |
| | ὀπίσω | ἐπιλανθανόμενος, | τοῖς | δὲ | ἔμπροσθεν | ἐπεκτεινόμενος, | | | | | |
| | hinter | vergessen | den– | aber– | vor | sich–ausstrecken | | | | | |
| | G3694 | G1950 | G3588 | G1161 | G1715 | G1901 | | | | | |

Brüder, ich halte mich selbst nicht dafür, es ergriffen zu haben;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | κατὰ | σκοπὸν | διώκω | εἰς | τὸ | βραβεῖον, | τῆς | ἄνω | κλήσεως | τοῦ | Θεοῦ, |
| | gemaess– | Ziel | verfolgen | in– | das– | Preis | der– | oben | Berufung | des– | Gott |
| | G2596 | G4649 | G1377 | G1519 | G3588 | G1017 | G3588 | G0507 | G2821 | G3588 | G2316 |
| | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ. | | | | | | | | |
| | in– | Christus | Jesus | | | | | | | | |
| | G1722 | G5547 | G2424 | | | | | | | | |

eines aber tue ich: Vergessend was dahinten, und mich ausstreckend nach dem, was vorn ist, jage ich, das Ziel anschauend, hin zu dem Kampfpreis der Berufung Gottes nach oben in Christo Jesu.

15 Ὅσοι οὖν τέλειοι τοῦτο φρονῶμεν; καὶ εἴ τι ἑτέρως φρονεῖτε,
die nun- vollkommen dieses gesinnt-sein und- wenn- jemand anders gesinnt-sein
G3745 G3767 G5046 G3778 G5426 G2532 G1487 G5100 G2088 G5426

καὶ τοῦτο ὁ Θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει.
und- dieses der- Gott euch offenbaren
G2532 G3778 G3588 G2316 G4771 G0601

So viele nun vollkommen sind, laßt uns also gesinnt sein; und wenn ihr etwas anders gesinnt seid, so wird euch Gott auch dies offenbaren.

16 πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν. <κανόνι τὸ αὐτὸ
ausser in- das zuvorkommen dem- ihm wandeln Richtschnur das- sein
G4133 G1519 G3739 G5348 G3588 G0846 G4748 G2583 G3588 G0846

φρονεῖν>
gesinnt-sein
G5426

Doch wozu wir gelangt sind, laßt uns in denselben Fußstapfen wandeln.

17 Συμμιμηταί μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὕτω περιπατοῦντας,
Mitahmer meiner werden Brueder und- achten-auf die- so wandeln
G4831 G1473 G1096 G0080 G2532 G4648 G3588 G3779 G4043

καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς.
wie haben Vorbild uns
G2531 G2192 G5179 G1473

Seid zusammen meine Nachahmer, Brüder, und sehet hin auf die, welche also wandeln, wie ihr uns zum Vorbilde habt.

18 πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν, οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν, νῦν δὲ καὶ
viele denn- wandeln die oft sagen euch nun aber- und-
G4183 G1063 G4043 G3739 G4178 G3004 G4771 G3568 G1161 G2532

κλαίων, λέγω τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ;
weinen sagen die- Feinde des- Kreuz des- Christus
G2799 G3004 G3588 G2190 G3588 G4716 G3588 G5547

Denn viele wandeln, von denen ich euch oft gesagt habe, nun aber auch mit Weinen sage, daß sie die Feinde des Kreuzes Christi sind:

19 ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια, ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία, καὶ ἡ
deren das- Ende Verderben deren der- Gott die- Bauch und- die-
G3739 G3588 G5056 G0684 G3739 G3588 G2316 G3588 G2836 G2532 G3588

δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν -- οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες.
Herrlichkeit in- der- Schande ihrer die- die- irdisch gesinnt-sein
G1391 G1722 G3588 G0152 G0846 G3588 G3588 G1919 G5426

deren Ende Verderben, deren Gott der Bauch, und deren Ehre in ihrer Schande ist, die auf das Irdische sinnen.

20 ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὗ καὶ,
unser denn- das- Buergerrecht in- Himmel sein aus- dessen und-
G1473 G1063 G3588 G4175 G1722 G3772 G5225 G1537 G3739 G2532

Σωτῆρα, ἀπεκδεχόμεθα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,
Retter erwarten Herr Jesus Christus
G4990 G0553 G2962 G2424 G5547

Denn unser Bürgertum ist in den Himmeln, von woher wir auch den Herrn Jesus Christus als Heiland erwarten,

21 ὃς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν, σύμμορφον τῷ
der sich–verwandeln das– Leib der– Erniedrigung unser gleichgestaltet dem–
G3739 G3345 G3588 G4983 G3588 G5014 G1473 G4832 G3588

σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ, κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν,
Leib der– Herrlichkeit seiner gemaess– die– Wirkung des– koennen ihn
G4983 G3588 G1391 G0846 G2596 G3588 G1753 G3588 G1410 G0846

καὶ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα.
und– unterwerfen ihm die– alles
G2532 G5293 G0848 G3588 G3956

der unseren Leib der Niedrigkeit umgestalten wird zur Gleichförmigkeit mit seinem Leibe der Herrlichkeit, nach der wirksamen Kraft, mit der er vermag, auch alle Dinge sich zu unterwerfen.

## Chapter 4

1 Ὥστε, ἀδελφοί μου, ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι, χαρὰ καὶ στέφανός μου, μεινατε
sodass– Brueder meiner geliebt und– ersehnt Freude und– Krone meiner so stehen
G5620 G0080 G1473 G0027 G2532 G1973 G5479 G2532 G4735 G1473 G3779 G4739

οὕτως ἐν Κυρίῳ, ἀγαπητοί.
in– Herr geliebt
G1722 G2962 G0027

Daher, meine geliebten und ersehnten Brüder, meine Freude und Krone, also stehet fest im Herrn, Geliebte!

2 Εὐοδίαν παρακαλῶ, καὶ Συντύχην παρακαλῶ, τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν
Euodia ermahnen und– Syntyche ermahnen das– es gesinnt–sein in–
G2136 G3870 G2532 G4941 G3870 G3588 G0846 G5426 G1722

Κυρίῳ.
Herr
G2962

Die Evodia ermahne ich, und die Syntyche ermahne ich, einerlei gesinnt zu sein im Herrn.

3 ναὶ, ἐρωτῶ καὶ σέ, γνήσιε σύζυγε, συλλαμβάνου αὐταῖς, αἵτινες ἐν
Ja fragen und– dich aufrichtig Mitarbeiter ergreifen ihnen die in–
G3483 G2065 G2532 G4771 G1103 G4805 G4815 G0846 G3748 G1722

τῷ εὐαγγελίῳ συνήθλησάν μοι; μετὰ καὶ Κλήμεντος, καὶ τῶν λοιπῶν
dem– Evangelium mitkaempfen mir mit– und– Klemens und– der– uebrige
G3588 G2098 G4866 G1473 G3326 G2532 G2815 G2532 G3588 G3062

συνεργῶν μου, ὧν τὰ ὀνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς.
Mitarbeiter meiner deren die– Name in– Buch Leben
G4904 G1473 G3739 G3588 G3686 G1722 G0976 G2222

Ja, ich bitte auch dich, mein treuer Mitknecht, stehe ihnen bei, die in dem Evangelium mit mir gekämpft haben, auch mit Clemens und meinen übrigen Mitarbeitern, deren Namen im Buche des Lebens sind.

4 Χαίρετε ἐν Κυρίῳ πάντοτε; πάλιν ἐρῶ, χαίρετε!
sich–freuen in– Herr allezeit wieder sagen sich–freuen
G5463 G1722 G2962 G3842 G3825 G2046 G5463

Freuet euch in dem Herrn allezeit! Wiederum will ich sagen: Freuet euch!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | τὸ | ἐπιεικὲς | ὑμῶν | γνωσθήτω | πᾶσιν | ἀνθρώποις. | ὁ | Κύριος | ἐγγύς. | |
| | das– | sanftmuetig | euer | erkennen | alles | Mensch | der– | Herr | nahe | |
| | G3588 | G1933 | G4771 | G1097 | G3956 | G0444 | G3588 | G2962 | G1451 | |

Laßt eure Gelindigkeit kundwerden allen Menschen; der Herr ist nahe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | μηδὲν | μεριμνᾶτε, | ἀλλ’ | ἐν | παντὶ, | τῇ | προσευχῇ | καὶ | τῇ | δεήσει, | μετὰ |
| | nichts | sich–sorgen | sondern– | in– | alles | der– | Gebete | und– | der– | Bitten | mit– |
| | G3367 | G3309 | G0235 | G1722 | G3956 | G3588 | G4335 | G2532 | G3588 | G1162 | G3326 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εὐχαριστίας, | τὰ | αἰτήματα | ὑμῶν | γνωριζέσθω | πρὸς | τὸν | Θεόν. |
| Danksagung | die– | Bitte | euer | kundtun | zu– | den– | Gott |
| G2169 | G3588 | G0155 | G4771 | G1107 | G4314 | G3588 | G2316 |

Seid um nichts besorgt, sondern in allem lasset durch Gebet und Flehen mit Danksagung eure Anliegen vor Gott kundwerden;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | ἡ | εἰρήνη | τοῦ | Θεοῦ | ἡ | ὑπερέχουσα | πάντα | νοῦν, | φρουρήσει | τὰς |
| | und– | die– | Friede | des– | Gott | die– | ueberragen | alles | Sinn | bewachen | die– |
| | G2532 | G3588 | G1515 | G3588 | G2316 | G3588 | G5242 | G3956 | G3563 | G5432 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καρδίας | ὑμῶν, | καὶ | τὰ | νοήματα | ὑμῶν, | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ. |
| Herz | euer | und– | die– | Sinn | euer | in– | Christus | Jesus |
| G2588 | G4771 | G2532 | G3588 | G3540 | G4771 | G1722 | G5547 | G2424 |

und der Friede Gottes, der allen Verstand übersteigt, wird eure Herzen und euren Sinn bewahren in Christo Jesu.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Τὸ | λοιπόν, | ἀδελφοί, | ὅσα | ἐστὶν | ἀληθῆ, | ὅσα | σεμνά, | ὅσα | δίκαια, | ὅσα |
| | das– | schliesslich | Brueder | die | sein | wahr | die | ehrbar | die | gerecht | die |
| | G3588 | G3063 | G0080 | G3745 | G1510 | G0227 | G3745 | G4586 | G3745 | G1342 | G3745 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἁγνά, | ὅσα | προσφιλῆ, | ὅσα | εὔφημα; | εἴ | τις | ἀρετὴ, | καὶ | εἴ | τις | |
| rein | die | lieblich | die | ehrbar | wenn– | jemand | Tugend | und– | wenn– | jemand | |
| G0053 | G3745 | G4375 | G3745 | G2163 | G1487 | G5100 | G0703 | G2532 | G1487 | G5100 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἔπαινος, | ταῦτα | λογίζεσθε. | |
| Lob | diese | rechnen | |
| G1868 | G3778 | G3049 | |

Übrigens, Brüder, alles was wahr, alles was würdig, alles was gerecht, alles was rein, alles was lieblich ist, alles was wohllautet, wenn es irgend eine Tugend und wenn es irgend ein Lob gibt, dieses erwäget.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἃ | καὶ | ἐμάθετε, | καὶ | παρελάβετε, | καὶ | ἠκούσατε | καὶ | εἴδετε | ἐν | ἐμοί, |
| | die | und– | lernen | und– | empfangen | und– | hoeren | und– | sehen | in– | mir |
| | G3739 | G2532 | G3129 | G2532 | G3880 | G2532 | G0191 | G2532 | G3708 | G1722 | G1473 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ταῦτα | πράσσετε; | καὶ | ὁ | Θεὸς | τῆς | εἰρήνης | ἔσται | μεθ’ | ὑμῶν. |
| diese | tun | und– | der– | Gott | der– | Friede | sein | mit– | euer |
| G3778 | G4238 | G2532 | G3588 | G2316 | G3588 | G1515 | G1510 | G3326 | G4771 |

Was ihr auch gelernt und empfangen und gehört und an mir gesehen habt, dieses tut, und der Gott des Friedens wird mit euch sein.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Ἐχάρην | δὲ | ἐν | Κυρίῳ | μεγάλως, | ὅτι | ἤδη | ποτὲ | ἀνεθάλετε | τὸ | |
| | sich–freuen | aber– | in– | Herr | sehr | dass– | schon | einst | wieder–bluehen | das– | |
| | G5463 | G1161 | G1722 | G2962 | G3171 | G3754 | G2235 | G4218 | G0330 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπὲρ | ἐμοῦ | φρονεῖν; | ἐφ’ | ᾧ | καὶ | ἐφρονεῖτε, | ἠκαιρεῖσθε | | δέ. | |
| fuer– | meiner | gesinnt–sein | auf– | dem | und– | gesinnt–sein | keine–Gelegenheit–haben | | aber– | |
| G5228 | G1473 | G5426 | G1909 | G3739 | G2532 | G5426 | G0170 | | G1161 | |

Ich habe mich aber im Herrn sehr gefreut, daß ihr endlich einmal wieder aufgelebt seid, meiner zu gedenken; wiewohl ihr auch meiner gedachtet, aber ihr hattet keine Gelegenheit.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | οὐχ | ὅτι | καθ’ | ὑστέρησιν | λέγω; | ἐγὼ | γὰρ | ἔμαθον | ἐν | οἷς | εἰμι, | |
| | nicht– | dass– | gemaess– | Mangel | sagen | ich | denn– | lernen | in– | denen | sein | |
| | G3756 | G3754 | G2596 | G5304 | G3004 | G1473 | G1063 | G3129 | G1722 | G3739 | G1510 | |

| | |
|---|---|
| αὐτάρκης | εἶναι. |
| genuegsam | sein |
| G0842 | G1510 |

Nicht daß ich dies des Mangels halber sage, denn ich habe gelernt, worin ich bin, mich zu begnügen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | οἶδα | καὶ | ταπεινοῦσθαι, | οἶδα | καὶ | περισσεύειν. | ἐν | παντὶ, | καὶ | ἐν | | |
| | wissen | und– | erniedrigen | wissen | und– | ueberfliessen | in– | alles | und– | in– | | |
| | G1492 | G2532 | G5013 | G1492 | G2532 | G4052 | G1722 | G3956 | G2532 | G1722 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πᾶσιν, | μεμύημαι | καὶ | χορτάζεσθαι, | καὶ | πεινᾶν, | καὶ | περισσεύειν, | καὶ | |
| alles | eingeweiht–sein | und– | saettigen | und– | hungern | und– | ueberfliessen | und– | |
| G3956 | G3453 | G2532 | G5526 | G2532 | G3983 | G2532 | G4052 | G2532 | |

| |
|---|
| ὑστερεῖσθαι. |
| mangeln |
| G5302 |

Ich weiß sowohl erniedrigt zu sein, als ich weiß, Überfluß zu haben; in jedem und in allem bin ich unterwiesen, sowohl satt zu sein als zu hungern, sowohl Überfluß zu haben als Mangel zu leiden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | πάντα | ἰσχύω, | ἐν | τῷ | ἐνδυναμοῦντί | με. |
| | alles | vermoegen | in– | dem– | staerken | mich |
| | G3956 | G2480 | G1722 | G3588 | G1743 | G1473 |

Alles vermag ich in dem, der mich kräftigt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | πλὴν | καλῶς | ἐποιήσατε, | συνκοινωνήσαντές | μου | τῇ | θλίψει. | |
| | ausser | gut | tun | teilhaben | meiner | der– | Truebsal | |
| | G4133 | G2573 | G4160 | G4790 | G1473 | G3588 | G2347 | |

Doch habt ihr wohlgetan, daß ihr an meiner Drangsal teilgenommen habt.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | οἴδατε | δὲ | καὶ | ὑμεῖς, | Φιλιππήσιοι, | ὅτι | ἐν | ἀρχῇ | τοῦ | εὐαγγελίου, | ὅτε | |
| | wissen | aber– | und– | ihr | Philipper | dass– | in– | Anfang | des– | Evangelium | als | |
| | G1492 | G1161 | G2532 | G4771 | G5374 | G3754 | G1722 | G0746 | G3588 | G2098 | G3753 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐξῆλθον | ἀπὸ | Μακεδονίας, | οὐδεμία | μοι | ἐκκλησία | ἐκοινώνησεν | εἰς | λόγον | |
| hinausgehen | von– | Mazedonien | niemand | mir | Gemeinde | teilhaben | in– | Wort | |
| G1831 | G0575 | G3109 | G3762 | G1473 | G1577 | G2841 | G1519 | G3056 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| δόσεως | καὶ | λήμψεως, | εἰ | μὴ | ὑμεῖς | μόνοι. |
| Gabe | und– | Empfang | wenn– | nicht– | ihr | allein |
| G1394 | G2532 | G3028 | G1487 | G3361 | G4771 | G3441 |

Ihr wisset aber auch, ihr Philipper, daß im Anfang des Evangeliums, als ich aus Macedonien wegging, keine Versammlung mir in Bezug auf Geben und Empfangen mitgeteilt hat, als nur ihr allein.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ὅτι | καὶ | ἐν | Θεσσαλονίκῃ, | καὶ | ἅπαξ | καὶ | δὶς, | εἰς | τὴν | χρείαν | |
| | dass– | und– | in– | Thessalonich | und– | einmal | und– | Zehntausende | in– | die– | Bedarf | |
| | G3754 | G2532 | G1722 | G2332 | G2532 | G0530 | G2532 | G1364 | G1519 | G3588 | G5532 | |

| | | |
|---|---|---|
| μοι | ἐπέμψατε. | |
| mir | senden | |
| G1473 | G3992 | |

Denn auch in Thessalonich habt ihr mir einmal und zweimal für meine Notdurft gesandt.

17 οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα, ἀλλὰ ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν τὸν
nicht- dass- suchen das- Gabe sondern- suchen den- Frucht den-
G3756 G3754 G1934 G3588 G1390 G0235 G1934 G3588 G2590 G3588

πλεονάζοντα εἰς λόγον ὑμῶν.
vermehren in- Wort euer
G4121 G1519 G3056 G4771

Nicht daß ich die Gabe suche, sondern ich suche die Frucht, die überströmend sei für eure Rechnung.

18 ἀπέχω δὲ πάντα καὶ περισσεύω; πεπλήρωμαι, δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου
ἀπέχω aber- alles und- ueberfliessen erfuellen annehmen bei- Epaphroditus
G0568 G1161 G3956 G2532 G4052 G4137 G1209 G3844 G1891

τὰ παρ’ ὑμῶν, ὀσμὴν εὐωδίας, θυσίαν δεκτήν, εὐάρεστον τῷ Θεῷ.
die- bei- euer Geruch Wohlgeruch Opfer angenehm wohlgefaellig dem- Gott
G3588 G3844 G4771 G3744 G2175 G2378 G1184 G2101 G3588 G2316

Ich habe aber alles in Fülle und habe Überfluß; ich bin erfüllt, da ich von Epaphroditus das von euch Gesandte empfangen habe, einen duftenden Wohlgeruch, ein angenehmes Opfer, Gott wohlgefällig.

19 ὁ δὲ Θεός μου πληρώσει πᾶσαν χρείαν ὑμῶν, κατὰ τὸ πλοῦτος
der- aber- Gott meiner erfuellen alles Bedarf euer gemaess- das- Reichtum
G3588 G1161 G2316 G1473 G4137 G3956 G5532 G4771 G2596 G3588 G4149

αὐτοῦ, ἐν δόξῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
seiner in- Herrlichkeit in- Christus Jesus
G0846 G1722 G1391 G1722 G5547 G2424

Mein Gott aber wird alle eure Notdurft erfüllen nach seinem Reichtum in Herrlichkeit in Christo Jesu.

20 τῷ δὲ Θεῷ καὶ Πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
dem- aber- Gott und- Vater unser die- Herrlichkeit in- die- Ewigkeit der-
G3588 G1161 G2316 G2532 G3962 G1473 G3588 G1391 G1519 G3588 G0165 G3588

αἰώνων. ἀμήν.
Ewigkeit Amen
G0165 G0281

Unserem Gott und Vater aber sei die Herrlichkeit von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

21 Ἀσπάσασθε πάντα ἅγιον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀσπάζονται ὑμᾶς, οἱ σὺν
gruessen alles heilig in- Christus Jesus gruessen euch die- mit-
G0782 G3956 G0040 G1722 G5547 G2424 G0782 G4771 G3588 G4862

ἐμοὶ ἀδελφοί.
mir Brueder
G1473 G0080

Grüßet jeden Heiligen in Christo Jesu. Es grüßen euch die Brüder, die bei mir sind.

22 ἀσπάζονται ὑμᾶς, πάντες οἱ ἅγιοι, μάλιστα δὲ οἱ ἐκ τῆς Καίσαρος
gruessen euch alles die- heilig besonders aber- die- aus- der- Kaiser
G0782 G4771 G3956 G3588 G0040 G3122 G1161 G3588 G1537 G3588 G2541

οἰκίας.
Haus
G3614

Es grüßen euch alle Heiligen, und besonders die aus des Kaisers Hause.

23

| Ἡ | χάρις | τοῦ | Κυρίου | Ἰησοῦ | Χριστοῦ | μετὰ | τοῦ | πνεύματος | ὑμῶν. | <Ἀμήν>. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die– | Gnade | des– | Herr | Jesus | Christus | mit– | des– | Geist | euer | Amen |
| G3588 | G5485 | G3588 | G2962 | G2424 | G5547 | G3326 | G3588 | G4151 | G4771 | G0281 |

Die Gnade des Herrn Jesus Christus sei mit eurem Geiste! Amen.

# Colossians

## Chapter 1

1

| Παῦλος | ἀπόστολος | Χριστοῦ | Ἰησοῦ | διὰ | θελήματος | Θεοῦ, | καὶ | Τιμόθεος | ὁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Paulus | Apostel | Christus | Jesus | durch– | Wille | Gott | und– | Timotheus | der– |
| G3972 | G0652 | G5547 | G2424 | G1223 | G2307 | G2316 | G2532 | G5095 | G3588 |

| ἀδελφὸς, |
|---|
| Brueder |
| G0080 |

Paulus, Apostel Christi Jesu durch Gottes Willen, und Timotheus, der Bruder,

2

| τοῖς | ἐν | Κολοσσαῖς | ἁγίοις, | καὶ | πιστοῖς | ἀδελφοῖς | ἐν | Χριστῷ: | χάρις | ὑμῖν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| den– | in– | Kolossae | heilig | und– | treu | Brueder | in– | Christus | Gnade | euch |
| G3588 | G1722 | G2857 | G0040 | G2532 | G4103 | G0080 | G1722 | G5547 | G5485 | G4771 |

| καὶ | εἰρήνη, | ἀπὸ | Θεοῦ | Πατρὸς | ἡμῶν. |
|---|---|---|---|---|---|
| und– | Friede | von– | Gott | Vater | unser |
| G2532 | G1515 | G0575 | G2316 | G3962 | G1473 |

den heiligen und treuen Brüdern in Christo, die in Kolossä sind: Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus !

3

| Εὐχαριστοῦμεν | τῷ | Θεῷ | Πατρὶ | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | πάντοτε |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| danken | dem– | Gott | Vater | des– | Herr | unser | Jesus | Christus | allezeit |
| G2168 | G3588 | G2316 | G3962 | G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G5547 | G3842 |

| περὶ | ὑμῶν | προσευχόμενοι, |
|---|---|---|
| ueber– | euer | beten |
| G4012 | G4771 | G4336 |

Wir danken dem Gott und Vater unseres Herrn Jesus Christus allezeit, indem wir für euch beten,

4

| ἀκούσαντες | τὴν | πίστιν | ὑμῶν | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ, | καὶ | τὴν | ἀγάπην | ἣν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| hoeren | die– | Glaube | euer | in– | Christus | Jesus | und– | die– | Liebe | die |
| G0191 | G3588 | G4102 | G4771 | G1722 | G5547 | G2424 | G2532 | G3588 | G0026 | G3739 |

| ἔχετε | εἰς | πάντας | τοὺς | ἁγίους, |
|---|---|---|---|---|
| haben | in– | alles | die– | heilig |
| G2192 | G1519 | G3956 | G3588 | G0040 |

nachdem wir gehört haben von eurem Glauben in Christo Jesu und der Liebe, die ihr zu allen Heiligen habt,

5

| διὰ | τὴν | ἐλπίδα, | τὴν | ἀποκειμένην | ὑμῖν | ἐν | τοῖς | οὐρανοῖς; | ἣν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| durch– | die– | Hoffnung | die– | aufbewahrt | euch | in– | den– | Himmel | die |
| G1223 | G3588 | G1680 | G3588 | G0606 | G4771 | G1722 | G3588 | G3772 | G3739 |

| προηκούσατε | ἐν | τῷ | λόγῳ | τῆς | ἀληθείας, | τοῦ | εὐαγγελίου, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| vorher–hoeren | in– | dem– | Wort | der– | Wahrheit | des– | Evangelium |
| G4257 | G1722 | G3588 | G3056 | G3588 | G0225 | G3588 | G2098 |

wegen der Hoffnung, die für euch aufgehoben ist in den Himmeln, von welcher ihr zuvor gehört habt in dem Worte der Wahrheit des Evangeliums,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | τοῦ | παρόντος | εἰς | ὑμᾶς, | καθὼς | καὶ | ἐν | παντὶ | τῷ | κόσμῳ, | ἐστὶν |
| | des– | anwesend–sein | in– | euch | wie | und– | in– | alles | dem– | Welt | sein |
| | G3588 | G3918 | G1519 | G4771 | G2531 | G2532 | G1722 | G3956 | G3588 | G2889 | G1510 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καρποφορούμενον | καὶ | αὐξανόμενον, | καθὼς | καὶ | ἐν | ὑμῖν, | ἀφ’ | ἧς | ἡμέρας |
| Frucht–bringen | und– | wachsen | wie | und– | in– | euch | von– | deren | Tag |
| G2592 | G2532 | G0837 | G2531 | G2532 | G1722 | G4771 | G0575 | G3739 | G2250 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἠκούσατε | καὶ | ἐπέγνωτε | τὴν | χάριν | τοῦ | Θεοῦ | ἐν | ἀληθείᾳ; |
| hoeren | und– | erkennen | die– | Gnade | des– | Gott | in– | Wahrheit |
| G0191 | G2532 | G1921 | G3588 | G5485 | G3588 | G2316 | G1722 | G0225 |

das zu euch gekommen, so wie es auch in der ganzen Welt ist, und ist fruchtbringend und wachsend, wie auch unter euch, von dem Tage an, da ihr es gehört und die Gnade Gottes in Wahrheit erkannt habt;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καθὼς | ἐμάθετε | ἀπὸ | Ἐπαφρᾶ, | τοῦ | ἀγαπητοῦ | συνδούλου | ἡμῶν, | ὅς | ἐστιν |
| | wie | lernen | von– | Epaphras | des– | geliebt | Mitknecht | unser | der | sein |
| | G2531 | G3129 | G0575 | G1889 | G3588 | G0027 | G4889 | G1473 | G3739 | G1510 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| πιστὸς | ὑπὲρ | ὑμῶν, | διάκονος | τοῦ | Χριστοῦ, |
| treu | fuer– | euer | Diener | des– | Christus |
| G4103 | G5228 | G4771 | G1249 | G3588 | G5547 |

so wie ihr gelernt habt von Epaphras, unserem geliebten Mitknecht, der ein treuer Diener des Christus für euch ist,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὁ | καὶ | δηλώσας | ἡμῖν | τὴν | ὑμῶν | ἀγάπην | ἐν | Πνεύματι. |
| | der– | und– | zeigen | uns | die– | euer | Liebe | in– | Geist |
| | G3588 | G2532 | G1213 | G1473 | G3588 | G4771 | G0026 | G1722 | G4151 |

der uns auch eure Liebe im Geiste kundgetan hat.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Διὰ | τοῦτο | καὶ | ἡμεῖς, | ἀφ’ | ἧς | ἡμέρας | ἠκούσαμεν, | οὐ | παυόμεθα | ὑπὲρ |
| | durch– | dieses | und– | wir | von– | deren | Tag | hoeren | nicht– | aufhoeren | fuer– |
| | G1223 | G3778 | G2532 | G1473 | G0575 | G3739 | G2250 | G0191 | G3756 | G3973 | G5228 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμῶν | προσευχόμενοι, | καὶ | αἰτούμενοι | ἵνα | πληρωθῆτε | τὴν | ἐπίγνωσιν | τοῦ | |
| euer | beten | und– | bitten | damit– | erfuellen | die– | Erkenntnis | des– | |
| G4771 | G4336 | G2532 | G0154 | G2443 | G4137 | G3588 | G1922 | G3588 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θελήματος | αὐτοῦ, | ἐν | πάσῃ | σοφίᾳ | καὶ | συνέσει | πνευματικῇ, |
| Wille | seiner | in– | alles | Weisheit | und– | Verstaendnis | geistlich |
| G2307 | G0846 | G1722 | G3956 | G4678 | G2532 | G4907 | G4152 |

Deshalb hören auch wir nicht auf, von dem Tage an, da wir es gehört haben, für euch zu beten und zu bitten, auf daß ihr erfüllt sein möget mit der Erkenntnis seines Willens in aller Weisheit und geistlichem Verständnis,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | περιπατῆσαι | ἀξίως | τοῦ | Κυρίου, | εἰς | πᾶσαν | ἀρεσκείαν, | ἐν | παντὶ | ἔργῳ |
| | wandeln | wuerdig | des– | Herr | in– | alles | Wohlgefallen | in– | alles | Werke |
| | G4043 | G0516 | G3588 | G2962 | G1519 | G3956 | G0699 | G1722 | G3956 | G2041 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀγαθῷ | καρποφοροῦντες, | καὶ | αὐξανόμενοι | τῇ | ἐπιγνώσει | τοῦ | Θεοῦ; |
| gut | Frucht–bringen | und– | wachsen | der– | Erkenntnis | des– | Gott |
| G0018 | G2592 | G2532 | G0837 | G3588 | G1922 | G3588 | G2316 |

um würdig des Herrn zu wandeln zu allem Wohlgefallen, in jedem guten Werke fruchtbringend, und wachsend durch die Erkenntnis Gottes,

11 ἐν in– G1722 πάσῃ alles G3956 δυνάμει, Kraft G1411 δυναμούμενοι staerken G1412 κατὰ gemaess– G2596 τὸ das– G3588 κράτος Macht G2904 τῆς der– G3588 δόξης Herrlichkeit G1391 αὐτοῦ, seiner G0846

εἰς in– G1519 πᾶσαν alles G3956 ὑπομονὴν Geduld G5281 καὶ und– G2532 μακροθυμίαν Geduld G3115 μετὰ mit– G3326 χαρᾶς; Freude G5479

gekräftigt mit aller Kraft nach der Macht seiner Herrlichkeit, zu allem Ausharren und aller Langmut mit Freuden;

12 εὐχαριστοῦντες danken G2168 τῷ dem– G3588 Πατρὶ, Vater G3962 τῷ dem– G3588 ἱκανώσαντι faehig–machen G2427 ὑμᾶς euch G4771 εἰς in– G1519 τὴν die– G3588 μερίδα Anteil G3310 τοῦ des– G3588

κλήρου Los G2819 τῶν der– G3588 ἁγίων, heilig G0040 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 φωτί, Licht G5457

danksagend dem Vater, der uns fähig gemacht hat zu dem Anteil am Erbe der Heiligen in dem Lichte,

13 ὃς der G3739 ἐρρύσατο Erretter G4506 ἡμᾶς uns G1473 ἐκ aus– G1537 τῆς der– G3588 ἐξουσίας Vollmacht G1849 τοῦ des– G3588 σκότους, Finsternis G4655 καὶ und– G2532 μετέστησεν versetzen G3179 εἰς in– G1519

τὴν die– G3588 βασιλείαν Koenigreich G0932 τοῦ des– G3588 Υἱοῦ Sohn G5207 τῆς der– G3588 ἀγάπης Liebe G0026 αὐτοῦ: seiner G0846

der uns errettet hat aus der Gewalt der Finsternis und versetzt in das Reich des Sohnes seiner Liebe,

14 ἐν in– G1722 ᾧ dem G3739 ἔχομεν haben G2192 τὴν die– G3588 ἀπολύτρωσιν, Erloesung G0629 τὴν die– G3588 ἄφεσιν Vergebung G0859 τῶν der– G3588 ἁμαρτιῶν; Suende G0266

in welchem wir die Erlösung haben, die Vergebung der Sünden;

15 ὅς der G3739 ἐστιν sein G1510 εἰκὼν Bild G1504 τοῦ des– G3588 Θεοῦ Gott G2316 τοῦ des– G3588 ἀοράτου, unsichtbar G0517 πρωτότοκος Erstgeborener G4416 πάσης alles G3956 κτίσεως; Schoepfung G2937

welcher das Bild des unsichtbaren Gottes ist, der Erstgeborene aller Schöpfung.

16 ὅτι dass– G3754 ἐν in– G1722 αὐτῷ ihm G0846 ἐκτίσθη erschaffen G2936 τὰ die– G3588 πάντα, alles G3956 ἐν in– G1722 τοῖς den– G3588 οὐρανοῖς, Himmel G3772 καὶ und– G2532 ἐπὶ auf– G1909 τῆς der– G3588

γῆς; Erde G1093 τὰ die– G3588 ὁρατὰ, sichtbar G3707 καὶ und– G2532 τὰ die– G3588 ἀόρατα; unsichtbar G0517 εἴτε ob G1535 θρόνοι, Thron G2362 εἴτε ob G1535 κυριότητες, Herrschaft G2963 εἴτε ob G1535

ἀρχαὶ, Anfang G0746 εἴτε ob G1535 ἐξουσίαι: Vollmacht G1849 τὰ die– G3588 πάντα alles G3956 δι’ durch– G1223 αὐτοῦ seiner G0846 καὶ und– G2532 εἰς in– G1519 αὐτὸν ihn G0846 ἔκτισται. erschaffen G2936

Denn durch ihn sind alle Dinge geschaffen worden, die in den Himmeln und die auf der Erde, die sichtbaren und die unsichtbaren, es seien Throne oder Herrschaften oder Fürstentümer oder Gewalten: alle Dinge sind durch ihn und für ihn geschaffen.

17 καὶ und– G2532 αὐτός er G0846 ἐστιν sein G1510 πρὸ vor– G4253 πάντων, alles G3956 καὶ und– G2532 τὰ die– G3588 πάντα alles G3956 ἐν in– G1722 αὐτῷ ihm G0846 συνέστηκεν. empfehlen G4921

Und er ist vor allen, und alle Dinge bestehen zusammen durch ihn.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καὶ | αὐτός | ἐστιν | ἡ | κεφαλὴ | τοῦ | σώματος, | τῆς | ἐκκλησίας; | ὅς | ἐστιν | |
| | und– | er | sein | die– | Haupt | des– | Leib | der– | Gemeinde | der | sein | |
| | G2532 | G0846 | G1510 | G3588 | G2776 | G3588 | G4983 | G3588 | G1577 | G3739 | G1510 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (ἡ) | ἀρχή, | πρωτότοκος | ἐκ | τῶν | νεκρῶν, | ἵνα | γένηται | ἐν | πᾶσιν | αὐτὸς, | |
| die– | Anfang | Erstgeborener | aus– | der– | Tote | damit– | werden | in– | alles | er | |
| G3588 | G0746 | G4416 | G1537 | G3588 | G3498 | G2443 | G1096 | G1722 | G3956 | G0846 | |

| |
|---|
| πρωτεύων; |
| den–Vorrang–haben |
| G4409 |

Und er ist das Haupt des Leibes, der Versammlung, welcher der Anfang ist, der Erstgeborene aus den Toten, auf daß er in allem den Vorrang habe;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ὅτι | ἐν | αὐτῷ | εὐδόκησεν | πᾶν | τὸ | πλήρωμα | κατοικῆσαι, |
| | dass– | in– | ihm | Wohlgefallen–haben | alles | das– | Fuelle | wohnen |
| | G3754 | G1722 | G0846 | G2106 | G3956 | G3588 | G4138 | G2730 |

denn es war das Wohlgefallen der ganzen Fülle, in ihm zu wohnen

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | καὶ | δι’ | αὐτοῦ | ἀποκαταλλάξαι | τὰ | πάντα | εἰς | αὐτόν, | εἰρηνοποιήσας | | | |
| | und– | durch– | seiner | versoehnen | die– | alles | in– | ihn | Frieden–machen | | | |
| | G2532 | G1223 | G0846 | G0604 | G3588 | G3956 | G1519 | G0846 | G1517 | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διὰ | τοῦ | αἵματος | τοῦ | σταυροῦ | αὐτοῦ -- | δι’ | αὐτοῦ -- | εἴτε | τὰ | ἐπὶ | |
| durch– | des– | Blut | des– | Kreuz | seiner | durch– | seiner | ob | die– | auf– | |
| G1223 | G3588 | G0129 | G3588 | G4716 | G0846 | G1223 | G0846 | G1535 | G3588 | G1909 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | γῆς, | εἴτε | τὰ | ἐν | τοῖς | οὐρανοῖς. |
| der– | Erde | ob | die– | in– | den– | Himmel |
| G3588 | G1093 | G1535 | G3588 | G1722 | G3588 | G3772 |

und durch ihn alle Dinge mit sich zu versöhnen indem er Frieden gemacht hat durch das Blut seines Kreuzes, durch ihn, es seien die Dinge auf der Erde oder die Dinge in den Himmeln.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | καὶ | ὑμᾶς, | ποτε | ὄντας | ἀπηλλοτριωμένους | καὶ | ἐχθροὺς | τῇ | διανοίᾳ, | ἐν | |
| | und– | euch | einst | sein | entfremdet | und– | Feinde | der– | Verstand | in– | |
| | G2532 | G4771 | G4218 | G1510 | G0526 | G2532 | G2190 | G3588 | G1271 | G1722 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τοῖς | ἔργοις | τοῖς | πονηροῖς, |
| den– | Werke | den– | boese |
| G3588 | G2041 | G3588 | G4190 |

Und euch, die ihr einst entfremdet und Feinde waret nach der Gesinnung in den bösen Werken, hat er aber nun versöhnt

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | νυνὶ | δὲ, | ἀποκατήλλαξεν | ἐν | τῷ | σώματι | τῆς | σαρκὸς | αὐτοῦ, | διὰ | τοῦ |
| | jetzt | aber– | versoehnen | in– | dem– | Leib | der– | Fleisch | seiner | durch– | des– |
| | G3570 | G1161 | G0604 | G1722 | G3588 | G4983 | G3588 | G4561 | G0846 | G1223 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θανάτου, | παραστῆσαι | ὑμᾶς | ἁγίους, | καὶ | ἀμώμους, | καὶ | ἀνεγκλήτους, | κατενώπιον | |
| Tod | darstellen | euch | heilig | und– | makellos | und– | untadelig | vor | |
| G2288 | G3936 | G4771 | G0040 | G2532 | G0299 | G2532 | G0410 | G2714 | |

| |
|---|
| αὐτοῦ; |
| seiner |
| G0846 |

in dem Leibe seines Fleisches durch den Tod, um euch heilig und tadellos und unsträflich vor sich hinzustellen,

23

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἴ | γε | ἐπιμένετε | τῇ | πίστει, | τεθεμελιωμένοι | καὶ | ἑδραῖοι, | καὶ | μὴ |
| wenn- | ja- | bleiben | der- | Glaube | gruenden | und- | standhaft | und- | nicht- |
| G1487 | G1065 | G1961 | G3588 | G4102 | G2311 | G2532 | G1476 | G2532 | G3361 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μετακινούμενοι | ἀπὸ | τῆς | ἐλπίδος | τοῦ | εὐαγγελίου | οὗ | ἠκούσατε, | τοῦ |
| wegbewegen | von- | der- | Hoffnung | des- | Evangelium | dessen | hoeren | des- |
| G3334 | G0575 | G3588 | G1680 | G3588 | G2098 | G3739 | G0191 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κηρυχθέντος | ἐν | πάσῃ | κτίσει | τῇ | ὑπὸ | τὸν | οὐρανόν, | οὗ | ἐγενόμην |
| verkuendigen | in- | alles | Schoepfung | der- | unter- | den- | Himmel | dessen | werden |
| G2784 | G1722 | G3956 | G2937 | G3588 | G5259 | G3588 | G3772 | G3739 | G1096 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐγὼ | Παῦλος | διάκονος. |
| ich | Paulus | Diener |
| G1473 | G3972 | G1249 |

wenn ihr anders in dem Glauben gegründet und fest bleibet und nicht abbewegt werdet von der Hoffnung des Evangeliums, welches ihr gehört habt, das gepredigt worden in der ganzen Schöpfung, die unter dem Himmel ist, dessen Diener ich, Paulus, geworden bin.

24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Νῦν | χαίρω | ἐν | τοῖς | παθήμασιν | ὑπὲρ | ὑμῶν, | καὶ | ἀνταναπληρῶ | τὰ |
| nun | sich-freuen | in- | den- | Leiden | fuer- | euer | und- | ergaenzen | die- |
| G3568 | G5463 | G1722 | G3588 | G3804 | G5228 | G4771 | G2532 | G0466 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑστερήματα | τῶν | θλίψεων | τοῦ | Χριστοῦ, | ἐν | τῇ | σαρκί | μου, | ὑπὲρ | τοῦ |
| ὑστερήματα | der- | Truebsal | des- | Christus | in- | der- | Fleisch | meiner | fuer- | des- |
| G5303 | G3588 | G2347 | G3588 | G5547 | G1722 | G3588 | G4561 | G1473 | G5228 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| σώματος | αὐτοῦ, | ὅ | ἐστιν | ἡ | ἐκκλησία; |
| Leib | seiner | das | sein | die- | Gemeinde |
| G4983 | G0846 | G3739 | G1510 | G3588 | G1577 |

Jetzt freue ich mich in den Leiden für euch und ergänze in meinem Fleische, was noch rückständig ist von den Drangsalen des Christus für seinen Leib, das ist die Versammlung,

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἧς | ἐγενόμην | ἐγὼ | διάκονος, | κατὰ | τὴν | οἰκονομίαν | τοῦ | Θεοῦ, | τὴν |
| deren | werden | ich | Diener | gemaess- | die- | Verwaltung | des- | Gott | die- |
| G3739 | G1096 | G1473 | G1249 | G2596 | G3588 | G3622 | G3588 | G2316 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δοθεῖσάν | μοι | εἰς | ὑμᾶς, | πληρῶσαι | τὸν | λόγον | τοῦ | Θεοῦ, |
| geben | mir | in- | euch | erfuellen | den- | Wort | des- | Gott |
| G1325 | G1473 | G1519 | G4771 | G4137 | G3588 | G3056 | G3588 | G2316 |

deren Diener ich geworden bin nach der Verwaltung Gottes, die mir in Bezug auf euch gegeben ist, um das Wort Gottes zu vollenden:

26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | μυστήριον | τὸ | ἀποκεκρυμμένον | ἀπὸ | τῶν | αἰώνων | καὶ | ἀπὸ | τῶν |
| das- | Geheimnis | das- | ἀποκεκρυμμένον | von- | der- | Ewigkeit | und- | von- | der- |
| G3588 | G3466 | G3588 | G0613 | G0575 | G3588 | G0165 | G2532 | G0575 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γενεῶν, | νῦν | δὲ | ἐφανερώθη | τοῖς | ἁγίοις | αὐτοῦ; |
| Geschlecht | nun | aber- | offenbaren | den- | heilig | seiner |
| G1074 | G3568 | G1161 | G5319 | G3588 | G0040 | G0846 |

das Geheimnis, welches von den Zeitaltern und von den Geschlechtern her verborgen war, jetzt aber seinen Heiligen geoffenbart worden ist,

27

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἷς | ἠθέλησεν | ὁ | Θεὸς | γνωρίσαι | τί | τὸ | πλοῦτος | τῆς | δόξης | τοῦ |
| denen | wollen | der– | Gott | kundtun | was | das– | Reichtum | der– | Herrlichkeit | des– |
| G3739 | G2309 | G3588 | G2316 | G1107 | G5101 | G3588 | G4149 | G3588 | G1391 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μυστηρίου | τούτου, | ἐν | τοῖς | ἔθνεσιν, | ὅ | ἐστιν | Χριστὸς | ἐν | ὑμῖν, | ἡ |
| Geheimnis | dieses | in– | den– | Voelker | das | sein | Christus | in– | euch | die– |
| G3466 | G3778 | G1722 | G3588 | G1484 | G3739 | G1510 | G5547 | G1722 | G4771 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐλπὶς | τῆς | δόξης; |
| Hoffnung | der– | Herrlichkeit |
| G1680 | G3588 | G1391 |

denen Gott kundtun wollte, welches der Reichtum der Herrlichkeit dieses Geheimnisses sei unter den Nationen, welches ist Christus in euch, die Hoffnung der Herrlichkeit;

28

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὃν | ἡμεῖς | καταγγέλλομεν, | νουθετοῦντες | πάντα | ἄνθρωπον, | καὶ | διδάσκοντες |
| den | wir | verkuendigen | ermahnen | alles | Mensch | und– | lehren |
| G3739 | G1473 | G2605 | G3560 | G3956 | G0444 | G2532 | G1321 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάντα | ἄνθρωπον, | ἐν | πάσῃ | σοφίᾳ, | ἵνα | παραστήσωμεν | πάντα | ἄνθρωπον |
| alles | Mensch | in– | alles | Weisheit | damit– | darstellen | alles | Mensch |
| G3956 | G0444 | G1722 | G3956 | G4678 | G2443 | G3936 | G3956 | G0444 |

| | | |
|---|---|---|
| τέλειον | ἐν | Χριστῷ. |
| vollkommen | in– | Christus |
| G5046 | G1722 | G5547 |

den wir verkündigen, indem wir jeden Menschen ermahnen und jeden Menschen lehren in aller Weisheit, auf daß wir jeden Menschen vollkommen in Christo darstellen;

29

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | ὃ | καὶ | κοπιῶ, | ἀγωνιζόμενος | κατὰ | τὴν | ἐνέργειαν | αὐτοῦ, | τὴν |
| in– | das | und– | muehen | kaempfen | gemaess– | die– | Wirkung | seiner | die– |
| G1519 | G3739 | G2532 | G2872 | G0075 | G2596 | G3588 | G1753 | G0846 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐνεργουμένην | ἐν | ἐμοὶ, | ἐν | δυνάμει. | |
| wirken | in– | mir | in– | Kraft | |
| G1754 | G1722 | G1473 | G1722 | G1411 | |

wozu ich mich auch bemühe, indem ich kämpfend ringe gemäß seiner Wirksamkeit, die in mir wirkt in Kraft.

## Chapter 2

1

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Θέλω | γὰρ | ὑμᾶς | εἰδέναι, | ἡλίκον | ἀγῶνα | ἔχω | ὑπὲρ | ὑμῶν, | καὶ | τῶν | ἐν |
| wollen | denn– | euch | wissen | wie–gross | Kampf | haben | fuer– | euer | und– | der– | in– |
| G2309 | G1063 | G4771 | G1492 | G2245 | G0073 | G2192 | G5228 | G4771 | G2532 | G3588 | G1722 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Λαοδικείᾳ, | καὶ | ὅσοι | οὐχ | ἑόρακαν | τὸ | πρόσωπόν | μου, | ἐν | σαρκί, |
| Laodizea | und– | die | nicht– | sehen | das– | Angesicht | meiner | in– | Fleisch |
| G2993 | G2532 | G3745 | G3756 | G3708 | G3588 | G4383 | G1473 | G1722 | G4561 |

Denn ich will, daß ihr wisset, welch großen Kampf ich habe um euch und die in Laodicäa und so viele mein Angesicht im Fleische nicht gesehen haben,

2 ἵνα damit– G2443 παρακληθῶσιν ermahnen G3870 αἱ die– G3588 καρδίαι Herz G2588 αὐτῶν, ihrer G0846 συμβιβασθέντες zusammenfuegen G4822 ἐν in– G1722 ἀγάπῃ, Liebe G0026 καὶ und– G2532 εἰς in– G1519 πᾶν alles G3956 πλοῦτος Reichtum G4149 τῆς der– G3588 πληροφορίας Gewissheit G4136 τῆς der– G3588 συνέσεως; Verstaendnis G4907 εἰς in– G1519 ἐπίγνωσιν Erkenntnis G1922 τοῦ des– G3588 μυστηρίου Geheimnis G3466 τοῦ des– G3588 Θεοῦ -- Gott G2316 Χριστοῦ; Christus G5547

auf daß ihre Herzen getröstet sein mögen, vereinigt in Liebe und zu allem Reichtum der vollen Gewißheit des Verständnisses, zur Erkenntnis des Geheimnisses Gottes,

3 ἐν in– G1722 ᾧ dem G3739 εἰσιν sein G1510 πάντες alles G3956 οἱ die– G3588 θησαυροὶ Schatz G2344 τῆς der– G3588 σοφίας Weisheit G4678 καὶ und– G2532 γνώσεως Erkenntnis G1108 ἀπόκρυφοι. ἀπόκρυφοι G0614

in welchem verborgen sind alle Schätze der Weisheit und der Erkenntnis.

4 Τοῦτο dieses G3778 λέγω sagen G3004 ἵνα damit– G2443 μηδεὶς nichts G3367 ὑμᾶς euch G4771 παραλογίζηται betruegen G3884 ἐν in– G1722 πιθανολογίᾳ. schoenreden G4086

Dies sage ich aber, auf daß niemand euch verführe durch überredende Worte.

5 εἰ wenn– G1487 γὰρ denn– G1063 καὶ und– G2532 τῇ der– G3588 σαρκὶ Fleisch G4561 ἄπειμι, abwesend–sein G0548 ἀλλὰ sondern– G0235 τῷ dem– G3588 πνεύματι Geist G4151 σὺν mit– G4862 ὑμῖν euch G4771 εἰμι, sein G1510 χαίρων sich–freuen G5463 καὶ und– G2532 βλέπων sehen G0991 ὑμῶν euer G4771 τὴν die– G3588 τάξιν, Ordnung G5010 καὶ und– G2532 τὸ das– G3588 στερέωμα Festigkeit G4733 τῆς der– G3588 εἰς in– G1519 Χριστὸν Christus G5547 πίστεως Glaube G4102 ὑμῶν. euer G4771

Denn wenn ich auch dem Fleische nach abwesend bin, so bin ich doch im Geiste bei euch, mich freuend und sehend eure Ordnung und die Festigkeit eures Glaubens an Christum.

6 Ὡς wie G5613 οὖν nun– G3767 παρελάβετε empfangen G3880 τὸν den– G3588 Χριστὸν Christus G5547 Ἰησοῦν Jesus G2424 τὸν den– G3588 Κύριον, Herr G2962 ἐν in– G1722 αὐτῷ ihm G0846 περιπατεῖτε, wandeln G4043

Wie ihr nun den Christus Jesus, den Herrn, empfangen habt, so wandelt in ihm,

7 ἐρριζωμένοι verwurzelt G4492 καὶ und– G2532 ἐποικοδομούμενοι aufbauen G2026 ἐν in– G1722 αὐτῷ, ihm G0846 καὶ und– G2532 βεβαιούμενοι bestaetigen G0950 τῇ der– G3588 πίστει, Glaube G4102 καθὼς wie G2531 ἐδιδάχθητε, lehren G1321 περισσεύοντες ueberfliessen G4052 (ἐν in– G1722 αὐτῇ) ihr G0846 ἐν in– G1722 εὐχαριστίᾳ. Danksagung G2169

gewurzelt und auferbaut in ihm und befestigt in dem Glauben, so wie ihr gelehrt worden seid, überströmend in demselben mit Danksagung.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Βλέπετε | μή | τις | ὑμᾶς | ἔσται, | ὁ | συλαγωγῶν | διὰ | τῆς | |
| | sehen | nicht– | jemand | euch | sein | der– | als–Beute–fuehren | durch– | der– | |
| | G0991 | G3361 | G5100 | G4771 | G1510 | G3588 | G4812 | G1223 | G3588 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φιλοσοφίας | καὶ | κενῆς | ἀπάτης, | κατὰ | τὴν | παράδοσιν | τῶν | ἀνθρώπων, | |
| Philosophie | und– | leer | Betrug | gemaess– | die– | Ueberlieferung | der– | Mensch | |
| G5385 | G2532 | G2756 | G0539 | G2596 | G3588 | G3862 | G3588 | G0444 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατὰ | τὰ | στοιχεῖα | τοῦ | κόσμου, | καὶ | οὐ | κατὰ | Χριστόν. |
| gemaess– | die– | Elemente | des– | Welt | und– | nicht– | gemaess– | Christus |
| G2596 | G3588 | G4747 | G3588 | G2889 | G2532 | G3756 | G2596 | G5547 |

Sehet zu, daß nicht jemand sei, der euch als Beute wegführe durch die Philosophie und durch eitlen Betrug, nach der Überlieferung der Menschen, nach den Elementen der Welt, und nicht nach Christo.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ὅτι | ἐν | αὐτῷ | κατοικεῖ | πᾶν | τὸ | πλήρωμα | τῆς | Θεότητος | σωματικῶς; |
| | dass– | in– | ihm | wohnen | alles | das– | Fuelle | der– | Gottheit | leibhaftig |
| | G3754 | G1722 | G0846 | G2730 | G3956 | G3588 | G4138 | G3588 | G2320 | G4985 |

Denn in ihm wohnt die ganze Fülle der Gottheit leibhaftig;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | ἐστὲ | ἐν | αὐτῷ | πεπληρωμένοι, | ὅς | ἐστιν | ἡ | κεφαλὴ | πάσης | ἀρχῆς |
| | und– | sein | in– | ihm | erfuellen | der | sein | die– | Haupt | alles | Anfang |
| | G2532 | G1510 | G1722 | G0846 | G4137 | G3739 | G1510 | G3588 | G2776 | G3956 | G0746 |

| | |
|---|---|
| καὶ | ἐξουσίας, |
| und– | Vollmacht |
| G2532 | G1849 |

und ihr seid vollendet in ihm, welcher das Haupt jedes Fürstentums und jeder Gewalt ist;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἐν | ᾧ | καὶ | περιετμήθητε | περιτομῇ | ἀχειροποιήτῳ, | ἐν | τῇ | |
| | in– | dem | und– | beschneiden | Beschneidung | nicht–mit–Haenden–gemacht | in– | der– | |
| | G1722 | G3739 | G2532 | G4059 | G4061 | G0886 | G1722 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπεκδύσει | τοῦ | σώματος | τῆς | σαρκός, | ἐν | τῇ | περιτομῇ | τοῦ | Χριστοῦ; | |
| Entkleidung | des– | Leib | der– | Fleisch | in– | der– | Beschneidung | des– | Christus | |
| G0555 | G3588 | G4983 | G3588 | G4561 | G1722 | G3588 | G4061 | G3588 | G5547 | |

in welchem ihr auch beschnitten worden seid mit einer nicht mit Händen geschehenen Beschneidung, in dem Ausziehen des Leibes des Fleisches,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | συνταφέντες | αὐτῷ | ἐν | τῷ | βαπτισμῷ, | ἐν | ᾧ | καὶ | συνηγέρθητε, | διὰ | |
| | mitbegraben | ihm | in– | dem– | Waschungen | in– | dem | und– | mitauferwecken | durch– | |
| | G4916 | G0846 | G1722 | G3588 | G0909 | G1722 | G3739 | G2532 | G4891 | G1223 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | πίστεως | τῆς | ἐνεργείας | τοῦ | Θεοῦ, | τοῦ | ἐγείραντος | αὐτὸν | ἐκ | νεκρῶν. |
| der– | Glaube | der– | Wirkung | des– | Gott | des– | auferwecken | ihn | aus– | Tote |
| G3588 | G4102 | G3588 | G1753 | G3588 | G2316 | G3588 | G1453 | G0846 | G1537 | G3498 |

in der Beschneidung des Christus, mit ihm begraben in der Taufe, in welcher ihr auch mitauferweckt worden seid durch den Glauben an die wirksame Kraft Gottes, der ihn aus den Toten auferweckt hat.

13 καὶ und- G2532 ὑμᾶς, euch G4771 νεκροὺς Tote G3498 ὄντας, sein G1510 ‹ἐν› in- G1722 τοῖς den- G3588 παραπτώμασιν Uebertretung G3900 καὶ und- G2532 τῇ der- G3588 ἀκροβυστίᾳ Vorhaut G0203
τῆς der- G3588 σαρκὸς Fleisch G4561 ὑμῶν, euer G4771 συνεζωοποίησεν lebendig-machen-mit G4806 ὑμᾶς euch G4771 σὺν mit- G4862 αὐτῷ, ihm G0846 χαρισάμενος schenken G5483 ἡμῖν uns G1473 πάντα alles G3956
τὰ die- G3588 παραπτώματα; Uebertretung G3900

Und euch, als ihr tot waret in den Vergehungen und in der Vorhaut eures Fleisches, hat er mitlebendig gemacht mit ihm, indem er uns alle Vergehungen vergeben hat;

14 ἐξαλείψας ausloeschen G1813 τὸ das- G3588 καθ’ gemaess- G2596 ἡμῶν unser G1473 χειρόγραφον Schuldschein G5498 τοῖς den- G3588 δόγμασιν, Satzung G1378 ὃ das G3739 ἦν sein G1510
ὑπεναντίον entgegengesetzt G5227 ἡμῖν; uns G1473 καὶ und- G2532 αὐτὸ es G0846 ἦρκεν aufheben G0142 ἐκ aus- G1537 τοῦ des- G3588 μέσου, Mitte G3319 προσηλώσας annageln G4338 αὐτὸ es G0846
τῷ dem- G3588 σταυρῷ; Kreuz G4716

als er ausgetilgt die uns entgegenstehende Handschrift in Satzungen, die wider uns war, hat er sie auch aus der Mitte weggenommen, indem er sie an das Kreuz nagelte;

15 ἀπεκδυσάμενος sich-entkleiden G0554 τὰς die- G3588 ἀρχὰς Anfang G0746 καὶ und- G2532 τὰς die- G3588 ἐξουσίας, Vollmacht G1849 ἐδειγμάτισεν ἐδειγμάτισεν G1165 ἐν in- G1722 παρρησίᾳ, Freimut G3954
θριαμβεύσας im-Triumphzug-fuehren G2358 αὐτοὺς sie G0846 ἐν in- G1722 αὐτῷ. ihm G0846

als er die Fürstentümer und die Gewalten ausgezogen hatte, stellte er sie öffentlich zur Schau, indem er durch dasselbe über sie einen Triumph hielt.

16 Μὴ nicht- G3361 οὖν nun- G3767 τις jemand G5100 ὑμᾶς euch G4771 κρινέτω -- richten G2919 ἐν in- G1722 βρώσει, Speise G1035 καὶ und- G2532 ἐν in- G1722 πόσει, Trinken G4213 ἢ oder- G2228
ἐν in- G1722 μέρει Teil G3313 ἑορτῆς, Fest G1859 ἢ oder- G2228 νεομηνίας, Neumond G3561 ἢ oder- G2228 σαββάτων, Sabbat G4521

So richte euch nun niemand über Speise oder Trank, oder in Ansehung eines Festes oder Neumondes oder von Sabbathen,

17 ἅ die G3739 ἐστιν sein G1510 σκιὰ Schatten G4639 τῶν der- G3588 μελλόντων; im-Begriff-sein G3195 τὸ das- G3588 δὲ aber- G1161 σῶμα Leib G4983 τοῦ des- G3588 Χριστοῦ. Christus G5547

die ein Schatten der zukünftigen Dinge sind, der Körper aber ist Christi.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | μηδεὶς | ὑμᾶς | καταβραβευέτω, | θέλων | ἐν | ταπεινοφροσύνῃ, | καὶ | θρησκείᾳ | τῶν | ἀγγέλων, | ἃ |
| | nichts | euch | betruegen | wollen | in– | Demut | und– | Religion | der– | Engel | die |
| | G3367 | G4771 | G2603 | G2309 | G1722 | G5012 | G2532 | G2356 | G3588 | G0032 | G3739 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἑόρακεν | ἐμβατεύων, | εἰκῇ | φυσιούμενος | ὑπὸ | τοῦ | νοὸς | τῆς | σαρκὸς | αὐτοῦ, |
| sehen | eindringen | vergeblich | aufgeblasen–sein | unter– | des– | Sinn | der– | Fleisch | seiner |
| G3708 | G1687 | G1500 | G5448 | G5259 | G3588 | G3563 | G3588 | G4561 | G0846 |

Laßt niemand euch um den Kampfpreis bringen, der seinen eigenen Willen tut in Demut und Anbetung der Engel, indem er auf Dinge eingeht, die er nicht gesehen hat, eitler Weise aufgeblasen von dem Sinne seines Fleisches,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | καὶ | οὐ | κρατῶν | τὴν | Κεφαλήν, | ἐξ | οὗ | πᾶν | τὸ | σῶμα, | διὰ |
| | und– | nicht– | festhalten | die– | Haupt | aus– | dessen | alles | das– | Leib | durch– |
| | G2532 | G3756 | G2902 | G3588 | G2776 | G1537 | G3739 | G3956 | G3588 | G4983 | G1223 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῶν | ἁφῶν | καὶ | συνδέσμων | ἐπιχορηγούμενον | καὶ | συμβιβαζόμενον, | αὔξει | τὴν |
| der– | Band | und– | Band | darreichen | und– | zusammenfuegen | wachsen | die– |
| G3588 | G0860 | G2532 | G4886 | G2023 | G2532 | G4822 | G0837 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| αὔξησιν | τοῦ | Θεοῦ. |
| Wachstum | des– | Gott |
| G0838 | G3588 | G2316 |

und nicht festhaltend das Haupt, aus welchem der ganze Leib, durch die Gelenke und Bande Darreichung empfangend und zusammengefügt, das Wachstum Gottes wächst.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | Εἰ | ἀπεθάνετε | σὺν | Χριστῷ | ἀπὸ | τῶν | στοιχείων | τοῦ | κόσμου, | τί | ὡς |
| | wenn– | sterben | mit– | Christus | von– | der– | Elemente | des– | Welt | was | wie |
| | G1487 | G0599 | G4862 | G5547 | G0575 | G3588 | G4747 | G3588 | G2889 | G5101 | G5613 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ζῶντες, | ἐν | κόσμῳ | δογματίζεσθε? |
| leben | in– | Welt | Satzungen–unterwerfen |
| G2198 | G1722 | G2889 | G1379 |

Wenn ihr mit Christo den Elementen der Welt gestorben seid, was unterwerfet ihr euch Satzungen, als lebtet ihr noch in der Welt?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | Μὴ | ἅψῃ! | μηδὲ | γεύσῃ! | μηδὲ | θίγῃς! |
| | nicht– | beruehren | und–nicht | schmecken | und–nicht | beruehren |
| | G3361 | G0680 | G3366 | G1089 | G3366 | G2345 |

Berühre nicht, koste nicht, betaste nicht!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ἅ | ἐστιν | πάντα | εἰς | φθορὰν | τῇ | ἀποχρήσει, | κατὰ | τὰ | ἐντάλματα | καὶ |
| | die | sein | alles | in– | Verwesung | der– | Missbrauch | gemaess– | die– | ἐντάλματα | und– |
| | G3739 | G1510 | G3956 | G1519 | G5356 | G3588 | G0671 | G2596 | G3588 | G1778 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| διδασκαλίας | τῶν | ἀνθρώπων, | |
| Lehre | der– | Mensch | |
| G1319 | G3588 | G0444 | |

(Dinge, welche alle zur Zerstörung durch den Gebrauch bestimmt sind) nach den Geboten und Lehren der Menschen

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ἅτινά | ἐστιν | λόγον | μὲν | ἔχοντα | σοφίας, | ἐν | ἐθελοθρησκίᾳ | | | καὶ | |
| | die | sein | Wort | zwar– | haben | Weisheit | in– | selbstgemachte–Religion | | | und– | |
| | G3748 | G1510 | G3056 | G3303 | G2192 | G4678 | G1722 | G1479 | | | G2532 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ταπεινοφροσύνῃ | καὶ | ἀφειδίᾳ | σώματος, | οὐκ | ἐν | τιμῇ | τινι, | πρὸς | πλησμονὴν | |
| Demut | und– | Strenge | Leib | nicht– | in– | Ehre | jemand | zu– | Saettigung | |
| G5012 | G2532 | G0857 | G4983 | G3756 | G1722 | G5092 | G5100 | G4314 | G4140 | |

| | |
|---|---|
| τῆς | σαρκός. |
| der– | Fleisch |
| G3588 | G4561 |

(welche zwar einen Schein von Weisheit haben, in eigenwilligem Gottesdienst und in Demut und im Nichtverschonen des Leibes, und nicht in einer gewissen Ehre), zur Befriedigung des Fleisches.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Εἰ | οὖν | συνηγέρθητε | τῷ | Χριστῷ, | τὰ | ἄνω | ζητεῖτε, | οὗ | ὁ | Χριστός |
| | wenn– | nun– | mitauferwecken | dem– | Christus | die– | oben | suchen | wo | der– | Christus |
| | G1487 | G3767 | G4891 | G3588 | G5547 | G3588 | G0507 | G2212 | G3757 | G3588 | G5547 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐστιν | ἐν | δεξιᾷ | τοῦ | Θεοῦ | καθήμενος. | |
| sein | in– | rechte | des– | Gott | sitzen | |
| G1510 | G1722 | G1188 | G3588 | G2316 | G2521 | |

Wenn ihr nun mit dem Christus auferweckt worden seid, so suchet, was droben ist, wo der Christus ist, sitzend zur Rechten Gottes.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | τὰ | ἄνω | φρονεῖτε, | μὴ | τὰ | ἐπὶ | τῆς | γῆς; |
| | die– | oben | gesinnt–sein | nicht– | die– | auf– | der– | Erde |
| | G3588 | G0507 | G5426 | G3361 | G3588 | G1909 | G3588 | G1093 |

Sinnet auf das, was droben ist, nicht auf das, was auf der Erde ist;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἀπεθάνετε | γάρ, | καὶ | ἡ | ζωὴ | ὑμῶν | κέκρυπται | σὺν | τῷ | Χριστῷ | ἐν |
| | sterben | denn– | und– | die– | Leben | euer | verbergen | mit– | dem– | Christus | in– |
| | G0599 | G1063 | G2532 | G3588 | G2222 | G4771 | G2928 | G4862 | G3588 | G5547 | G1722 |

| | |
|---|---|
| τῷ | Θεῷ. |
| dem– | Gott |
| G3588 | G2316 |

denn ihr seid gestorben, und euer Leben ist verborgen mit dem Christus in Gott.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὅταν | ὁ | Χριστὸς | φανερωθῇ, | ἡ | ζωὴ | ὑμῶν, | τότε | καὶ | ὑμεῖς | σὺν | αὐτῷ |
| | wenn | der– | Christus | offenbaren | die– | Leben | euer | dann | und– | ihr | mit– | ihm |
| | G3752 | G3588 | G5547 | G5319 | G3588 | G2222 | G4771 | G5119 | G2532 | G4771 | G4862 | G0846 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| φανερωθήσεσθε | ἐν | δόξῃ. | |
| offenbaren | in– | Herrlichkeit | |
| G5319 | G1722 | G1391 | |

Wenn der Christus, unser Leben, geoffenbart werden wird, dann werdet auch ihr mit ihm geoffenbart werden in Herrlichkeit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Νεκρώσατε | οὖν | τὰ | μέλη | τὰ | ἐπὶ | τῆς | γῆς, | πορνείαν, | ἀκαθαρσίαν, |
| | ertoetet | nun– | die– | Glieder | die– | auf– | der– | Erde | Unzucht | Unreinheit |
| | G3499 | G3767 | G3588 | G3196 | G3588 | G1909 | G3588 | G1093 | G4202 | G0167 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάθος, | ἐπιθυμίαν | κακήν, | καὶ | τὴν | πλεονεξίαν, | ἥτις | ἐστὶν | εἰδωλολατρία; | |
| Leidenschaften | Begierde | boese | und– | die– | Habsucht | die | sein | Goetzendienst | |
| G3806 | G1939 | G2556 | G2532 | G3588 | G4124 | G3748 | G1510 | G1495 | |

Tötet nun eure Glieder, die auf der Erde sind: Hurerei, Unreinigkeit, Leidenschaft, böse Lust und Habsucht, welche Götzendienst ist,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | δι’ | ἃ | ἔρχεται | ἡ | ὀργὴ | τοῦ | Θεοῦ | ‹ἐπὶ | τοὺς | υἱοὺς | τῆς | ἀπειθείας›, |
| | durch– | die | kommen | die– | Zorn | des– | Gott | auf– | die– | Sohn | der– | Ungehorsam |
| | G1223 | G3739 | G2064 | G3588 | G3709 | G3588 | G2316 | G1909 | G3588 | G5207 | G3588 | G0543 |

um welcher Dinge willen der Zorn Gottes kommt über die Söhne des Ungehorsams;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἐν | οἷς | καὶ | ὑμεῖς | περιεπατήσατέ | ποτε | ὅτε | ἐζῆτε | ἐν | τούτοις. |
| | in– | denen | und– | ihr | wandeln | einst | als | leben | in– | diese |
| | G1722 | G3739 | G2532 | G4771 | G4043 | G4218 | G3753 | G2198 | G1722 | G3778 |

unter welchen auch ihr einst gewandelt habt, als ihr in diesen Dingen lebtet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | νυνὶ | δὲ, | ἀπόθεσθε | καὶ | ὑμεῖς | τὰ | πάντα: | ὀργήν, | θυμόν, | κακίαν, |
| | jetzt | aber– | ablegen | und– | ihr | die– | alles | Zorn | Zorn | Bosheit |
| | G3570 | G1161 | G0659 | G2532 | G4771 | G3588 | G3956 | G3709 | G2372 | G2549 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| βλασφημίαν, | αἰσχρολογίαν | ἐκ | τοῦ | στόματος | ὑμῶν. |
| Laesterung | schmutzige–Rede | aus– | des– | Mund | euer |
| G0988 | G0148 | G1537 | G3588 | G4750 | G4771 |

Jetzt aber leget auch ihr das alles ab: Zorn, Wut, Bosheit, Lästerung, schändliches Reden aus eurem Munde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | μὴ | ψεύδεσθε | εἰς | ἀλλήλους, | ἀπεκδυσάμενοι | τὸν | παλαιὸν | ἄνθρωπον, | σὺν |
| | nicht– | luegen | in– | einander | sich–entkleiden | den– | alt | Mensch | mit– |
| | G3361 | G5574 | G1519 | G0240 | G0554 | G3588 | G3820 | G0444 | G4862 |

| | | |
|---|---|---|
| ταῖς | πράξεσιν | αὐτοῦ, |
| den– | Taten | seiner |
| G3588 | G4234 | G0846 |

Belüget einander nicht, da ihr den alten Menschen mit seinen Handlungen ausgezogen und den neuen angezogen habt,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | ἐνδυσάμενοι | τὸν | νέον, | τὸν | ἀνακαινούμενον | εἰς | ἐπίγνωσιν, | κατ’ |
| | und– | bekleiden | den– | neu | den– | erneuern | in– | Erkenntnis | gemaess– |
| | G2532 | G1746 | G3588 | G3501 | G3588 | G0341 | G1519 | G1922 | G2596 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| εἰκόνα | τοῦ | κτίσαντος | αὐτόν; |
| Bild | des– | erschaffen | ihn |
| G1504 | G3588 | G2936 | G0846 |

der erneuert wird zur Erkenntnis nach dem Bilde dessen, der ihn erschaffen hat;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ὅπου | οὐκ | ἔνι | Ἕλλην | καὶ | Ἰουδαῖος, | περιτομὴ | καὶ | ἀκροβυστία, |
| | wo | nicht– | darin–sein | Grieche | und– | Juden | Beschneidung | und– | Vorhaut |
| | G3699 | G3756 | G1762 | G1672 | G2532 | G2453 | G4061 | G2532 | G0203 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| βάρβαρος, | Σκύθης, | δοῦλος, | ἐλεύθερος; | ἀλλὰ | ‹τὰ› | πάντα | καὶ | ἐν | πᾶσιν |
| Barbaren | Skythe | Knecht | frei | sondern– | die– | alles | und– | in– | alles |
| G0915 | G4658 | G1401 | G1658 | G0235 | G3588 | G3956 | G2532 | G1722 | G3956 |

| |
|---|
| Χριστός. |
| Christus |
| G5547 |

wo nicht ist Grieche und Jude, Beschneidung und Vorhaut, Barbar, Scythe, Sklave, Freier, sondern Christus alles und in allen.

12 Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ Θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι, σπλάγχνα
bekleiden nun– wie auserwaehlt des– Gott heilig und– lieben Inneres
G1746 G3767 G5613 G1588 G3588 G2316 G0040 G2532 G0025 G4698

οἰκτιρμοῦ, χρηστότητα, ταπεινοφροσύνην, πραΰτητα, μακροθυμίαν;
Erbarmen Guete Demut Sanftmut Geduld
G3628 G5544 G5012 G4240 G3115

Ziehet nun an, als Auserwählte Gottes, als Heilige und Geliebte: herzliches Erbarmen, Güte, Demut, Milde, Langmut,

13 ἀνεχόμενοι ἀλλήλων, καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς. ἐάν τις πρός τινα
ertragen einander und– schenken sich–selbst wenn– jemand zu– jemand
G0430 G0240 G2532 G5483 G1438 G1437 G5100 G4314 G5100

ἔχῃ μομφήν; καθὼς καὶ ὁ Κύριος ἐχαρίσατο ὑμῖν, οὕτως καὶ ὑμεῖς.
haben Klage wie und– der– Herr schenken euch so und– ihr
G2192 G3437 G2531 G2532 G3588 G2962 G5483 G4771 G3779 G2532 G4771

einander ertragend und euch gegenseitig vergebend, wenn einer Klage hat wider den anderen; wie auch der Christus euch vergeben hat, also auch ihr.

14 ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις, τὴν ἀγάπην, ὅ ἐστιν σύνδεσμος τῆς
auf– alles aber– diese die– Liebe das sein Band der–
G1909 G3956 G1161 G3778 G3588 G0026 G3739 G1510 G4886 G3588

τελειότητος.
Vollkommenheit
G5047

Zu diesem allen aber ziehet die Liebe an, welche das Band der Vollkommenheit ist.

15 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβευέτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς
und– die– Friede des– Christus herrschen in– den– Herz euer in–
G2532 G3588 G1515 G3588 G5547 G1018 G1722 G3588 G2588 G4771 G1519

ἣν καὶ ἐκλήθητε, ἐν ἑνὶ σώματι. καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε.
die und– rufen in– eins Leib und– dankbar werden
G3739 G2532 G2564 G1722 G1520 G4983 G2532 G2170 G1096

Und der Friede des Christus regiere in euren Herzen, zu welchem ihr auch berufen worden seid in einem Leibe; und seid dankbar.

16 ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικείτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάσῃ σοφίᾳ
der– Wort des– Christus einwohnen in– euch reichlich in– alles Weisheit
G3588 G3056 G3588 G5547 G1774 G1722 G4771 G4146 G1722 G3956 G4678

διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτοὺς, ψαλμοῖς, ὕμνοις, ᾠδαῖς πνευματικαῖς,
lehren und– ermahnen sich–selbst Psalm Lobgesang Lied geistlich
G1321 G2532 G3560 G1438 G5568 G5215 G5603 G4152

ἐν τῇ χάριτι ᾄδοντες, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, τῷ Θεῷ.
in– der– Gnade singen in– den– Herz euer dem– Gott
G1722 G3588 G5485 G0103 G1722 G3588 G2588 G4771 G3588 G2316

Laßt das Wort des Christus reichlich in euch wohnen, indem ihr in aller Weisheit euch gegenseitig lehret und ermahnet mit Psalmen, Lobliedern und geistlichen Liedern, Gott singend in euren Herzen in Gnade.

17 καὶ und- G2532 πᾶν, alles G3956 ὅ das G3739 τι was G5101 ἐὰν wenn- G1437 ποιῆτε tun G4160 ἐν in- G1722 λόγῳ Wort G3056 ἢ oder- G2228 ἐν in- G1722 ἔργῳ, Werke G2041 πάντα alles G3956 ἐν in- G1722
ὀνόματι Name G3686 Κυρίου Herr G2962 Ἰησοῦ, Jesus G2424 εὐχαριστοῦντες danken G2168 τῷ dem- G3588 Θεῷ Gott G2316 Πατρὶ Vater G3962 δι’ durch- G1223 αὐτοῦ. seiner G0846

Und alles, was immer ihr tut, im Wort oder im Werk, alles tut im Namen des Herrn Jesus, danksagend Gott, dem Vater, durch ihn.

18 Αἱ die- G3588 γυναῖκες, Frau G1135 ὑποτάσσεσθε unterwerfen G5293 τοῖς den- G3588 ἀνδράσιν, Mann G0435 ὡς wie G5613 ἀνῆκεν geziemen G0433 ἐν in- G1722 Κυρίῳ. Herr G2962

Ihr Weiber, seid euren Männern unterwürfig, wie es sich geziemt in dem Herrn.

19 Οἱ die- G3588 ἄνδρες, Mann G0435 ἀγαπᾶτε lieben G0025 τὰς die- G3588 γυναῖκας, Frau G1135 καὶ und- G2532 μὴ nicht- G3361 πικραίνεσθε bitter-machen G4087 πρὸς zu- G4314 αὐτάς. sie G0846

Ihr Männer, liebet eure Weiber und seid nicht bitter gegen sie.

20 Τὰ die- G3588 τέκνα, Kinder G5043 ὑπακούετε gehorchen G5219 τοῖς den- G3588 γονεῦσιν, Eltern G1118 κατὰ gemaess- G2596 πάντα; alles G3956 τοῦτο dieses G3778 γὰρ denn- G1063 εὐάρεστόν wohlgefaellig G2101
ἐστιν sein G1510 ἐν in- G1722 Κυρίῳ. Herr G2962

Ihr Kinder, gehorchet euren Eltern in allem, denn dies ist wohlgefällig im Herrn.

21 Οἱ die- G3588 πατέρες, Vater G3962 μὴ nicht- G3361 ἐρεθίζετε reizen G2042 τὰ die- G3588 τέκνα Kinder G5043 ὑμῶν, euer G4771 ἵνα damit- G2443 μὴ nicht- G3361 ἀθυμῶσιν. mutlos-werden G0120

Ihr Väter, ärgert eure Kinder nicht, auf daß sie nicht mutlos werden.

22 Οἱ die- G3588 δοῦλοι, Knecht G1401 ὑπακούετε gehorchen G5219 κατὰ gemaess- G2596 πάντα alles G3956 τοῖς den- G3588 κατὰ gemaess- G2596 σάρκα Fleisch G4561 κυρίοις, Herr G2962 μὴ nicht- G3361
ἐν in- G1722 ὀφθαλμοδουλίαις, Augendienerei G3787 ὡς wie G5613 ἀνθρωπάρεσκοι, menschengefaellig G0441 ἀλλ’ sondern- G0235 ἐν in- G1722 ἁπλότητι Einfalt G0572 καρδίας, Herz G2588
φοβούμενοι sich-fuerchten G5399 τὸν den- G3588 Κύριον. Herr G2962

Ihr Knechte, gehorchet in allem euren Herren nach dem Fleische, nicht in Augendienerei, als Menschengefällige, sondern in Einfalt des Herzens, den Herrn fürchtend.

23 ὃ das G3739 ἐὰν wenn- G1437 ποιῆτε, tun G4160 ἐκ aus- G1537 ψυχῆς Seele G5590 ἐργάζεσθε, arbeiten G2038 ὡς wie G5613 τῷ dem- G3588 Κυρίῳ Herr G2962 καὶ und- G2532 οὐκ nicht- G3756
ἀνθρώποις; Mensch G0444

Was irgend ihr tut, arbeitet von Herzen, als dem Herrn und nicht den Menschen,

24 εἰδότες ὅτι ἀπὸ Κυρίου ἀπολήμψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας.
wissen dass- von- Herr empfangen die- Vergeltung der- Erbe
G1492 G3754 G0575 G2962 G0618 G3588 G0469 G3588 G2817

τῷ Κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε.
dem- Herr Christus dienen
G3588 G2962 G5547 G1398

da ihr wisset, daß ihr vom Herrn die Vergeltung des Erbes empfangen werdet; ihr dienet dem Herrn Christus.

25 ὁ γὰρ ἀδικῶν, κομίσεται ὃ ἠδίκησεν, καὶ οὐκ ἔστιν
der- denn- Unrecht-tun empfangen das Unrecht-tun und- nicht- sein
G3588 G1063 G0091 G2865 G3739 G0091 G2532 G3756 G1510

προσωπολημψία.
Parteilichkeit
G4382

Denn wer unrecht tut, wird das Unrecht empfangen, das er getan hat; und da ist kein Ansehen der Person.

## Chapter 4

1 Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε,
die- Herr das- gerecht und- die- Gleichheit den- Knecht gewaehren
G3588 G2962 G3588 G1342 G2532 G3588 G2471 G3588 G1401 G3930

εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε Κύριον ἐν οὐρανῷ.
wissen dass- und- ihr haben Herr in- Himmel
G1492 G3754 G2532 G4771 G2192 G2962 G1722 G3772

Ihr Herren, gewähret euren Knechten, was recht und billig ist, da ihr wisset, daß auch ihr einen Herrn in den Himmeln habt.

2 Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ;
der- Gebete anhalten wachen in- ihr in- Danksagung
G3588 G4335 G4342 G1127 G1722 G0846 G1722 G2169

Beharret im Gebet und wachet in demselben mit Danksagung;

3 προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ Θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν
beten zusammen und- ueber- unser damit- der- Gott oeffnen uns
G4336 G0260 G2532 G4012 G1473 G2443 G3588 G2316 G0455 G1473

θύραν τοῦ λόγου, λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ, δι’ ὃ καὶ
Tuer des- Wort reden das- Geheimnis des- Christus durch- das und-
G2374 G3588 G3056 G2980 G3588 G3466 G3588 G5547 G1223 G3739 G2532

δέδεμαι,
binden
G1210

und betet zugleich auch für uns, auf daß Gott uns eine Tür des Wortes auftue, um das Geheimnis des Christus zu reden, um deswillen ich auch gebunden bin,

4 ἵνα φανερώσω αὐτὸ, ὡς δεῖ με λαλῆσαι.
damit- offenbaren es wie muessen mich reden
G2443 G5319 G0846 G5613 G1163 G1473 G2980

auf daß ich es offenbare, wie ich reden soll.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Ἐν | σοφίᾳ, | περιπατεῖτε | πρὸς | τοὺς | ἔξω, | τὸν | καιρὸν | ἐξαγοραζόμενοι. |
| | in– | Weisheit | wandeln | zu– | die– | draussen | den– | Zeit | loskaufen |
| | G1722 | G4678 | G4043 | G4314 | G3588 | G1854 | G3588 | G2540 | G1805 |

Wandelt in Weisheit gegen die, welche draußen sind, die gelegene Zeit auskaufend.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὁ | λόγος | ὑμῶν | πάντοτε | ἐν | χάριτι, | ἅλατι | ἠρτυμένος, | εἰδέναι | πῶς | δεῖ |
| | der– | Wort | euer | allezeit | in– | Gnade | ἅλατι | ἠρτυμένος | wissen | wie | muessen |
| | G3588 | G3056 | G4771 | G3842 | G1722 | G5485 | G0217 | G0741 | G1492 | G4459 | G1163 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὑμᾶς | ἑνὶ | ἑκάστῳ | ἀποκρίνεσθαι. |
| euch | eins | jeder | antworten |
| G4771 | G1520 | G1538 | G0611 |

Euer Wort sei allezeit in Gnade, mit Salz gewürzt, um zu wissen, wie ihr jedem einzelnen antworten sollt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Τὰ | κατ’ | ἐμὲ | πάντα, | γνωρίσει | ὑμῖν | Τυχικὸς, | ὁ | ἀγαπητὸς | ἀδελφὸς, |
| | die– | gemaess– | mich | alles | kundtun | euch | Tychikus | der– | geliebt | Brueder |
| | G3588 | G2596 | G1473 | G3956 | G1107 | G4771 | G5190 | G3588 | G0027 | G0080 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | πιστὸς | διάκονος, | καὶ | σύνδουλος | ἐν | Κυρίῳ; | |
| und– | treu | Diener | und– | Mitknecht | in– | Herr | |
| G2532 | G4103 | G1249 | G2532 | G4889 | G1722 | G2962 | |

Alles, was mich angeht, wird euch Tychikus kundtun, der geliebte Bruder und treue Diener und Mitknecht in dem Herrn,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὃν | ἔπεμψα | πρὸς | ὑμᾶς | εἰς | αὐτὸ | τοῦτο, | ἵνα | γνῶτε | τὰ | περὶ | ἡμῶν, |
| | den | senden | zu– | euch | in– | es | dieses | damit– | erkennen | die– | ueber– | unser |
| | G3739 | G3992 | G4314 | G4771 | G1519 | G0846 | G3778 | G2443 | G1097 | G3588 | G4012 | G1473 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | παρακαλέσῃ | τὰς | καρδίας | ὑμῶν; | |
| und– | ermahnen | die– | Herz | euer | |
| G2532 | G3870 | G3588 | G2588 | G4771 | |

den ich eben dieserhalb zu euch gesandt habe, auf daß er eure Umstände erfahre und eure Herzen tröste,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | σὺν | Ὀνησίμῳ, | τῷ | πιστῷ | καὶ | ἀγαπητῷ | ἀδελφῷ, | ὅς | ἐστιν | ἐξ | ὑμῶν. |
| | mit– | Onesimus | dem– | treu | und– | geliebt | Brueder | der | sein | aus– | euer |
| | G4862 | G3682 | G3588 | G4103 | G2532 | G0027 | G0080 | G3739 | G1510 | G1537 | G4771 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πάντα | ὑμῖν | γνωρίσουσιν | τὰ | ὧδε. | |
| alles | euch | kundtun | die– | hier | |
| G3956 | G4771 | G1107 | G3588 | G5602 | |

mit Onesimus, dem treuen und geliebten Bruder, der von euch ist; sie werden euch alles kundtun, was hier vorgeht.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Ἀσπάζεται | ὑμᾶς, | Ἀρίσταρχος | ὁ | συναιχμάλωτός | μου, | καὶ | Μᾶρκος, | ὁ |
| | gruessen | euch | Ἀρίσταρχος | der– | Mitgefangene | meiner | und– | Markus | der– |
| | G0782 | G4771 | G0708 | G3588 | G4869 | G1473 | G2532 | G3138 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνεψιὸς | Βαρνάβα, | περὶ | οὗ | ἐλάβετε | ἐντολάς; | ἐὰν | ἔλθῃ | πρὸς | ὑμᾶς, |
| Neffe | Barnabas | ueber– | dessen | nehmen | Gebot | wenn– | kommen | zu– | euch |
| G0431 | G0921 | G4012 | G3739 | G2983 | G1785 | G1437 | G2064 | G4314 | G4771 |

| | |
|---|---|
| δέξασθε | αὐτόν, |
| annehmen | ihn |
| G1209 | G0846 |

Es grüßt euch Aristarchus, mein Mitgefangener, und Markus, der Neffe des Barnabas, betreffs dessen ihr Befehle erhalten habt (wenn er zu euch kommt, so nehmet ihn auf),

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | Ἰησοῦς | ὁ | λεγόμενος | Ἰοῦστος. | οἱ | ὄντες | ἐκ | περιτομῆς | οὗτοι |
| | und– | Jesus | der– | sagen | Ἰοῦστος | die– | sein | aus– | Beschneidung | diese |
| | G2532 | G2424 | G3588 | G3004 | G2459 | G3588 | G1510 | G1537 | G4061 | G3778 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | μόνοι | συνεργοὶ | εἰς | τὴν | βασιλείαν | τοῦ | Θεοῦ, | οἵτινες | ἐγενήθησάν | μοι |
| | allein | Mitarbeiter | in– | die– | Koenigreich | des– | Gott | die | werden | mir |
| | G3441 | G4904 | G1519 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 | G3748 | G1096 | G1473 |

| | |
|---|---|
| | παρηγορία. |
| | Trost |
| | G3931 |

und Jesus, genannt Justus, die aus der Beschneidung sind. Diese allein sind Mitarbeiter am Reiche Gottes, die mir ein Trost gewesen sind.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ἀσπάζεται | ὑμᾶς, | Ἐπαφρᾶς | ὁ | ἐξ | ὑμῶν, | δοῦλος | Χριστοῦ | Ἰησοῦ, | πάντοτε |
| | gruessen | euch | Epaphras | der– | aus– | euer | Knecht | Christus | Jesus | allezeit |
| | G0782 | G4771 | G1889 | G3588 | G1537 | G4771 | G1401 | G5547 | G2424 | G3842 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἀγωνιζόμενος | ὑπὲρ | ὑμῶν | ἐν | ταῖς | προσευχαῖς, | ἵνα | σταθῆτε | τέλειοι | καὶ |
| | kaempfen | fuer– | euer | in– | den– | Gebete | damit– | stehen | vollkommen | und– |
| | G0075 | G5228 | G4771 | G1722 | G3588 | G4335 | G2443 | G2476 | G5046 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | πεπληροφορημένοι | ἐν | παντὶ | θελήματι | τοῦ | Θεοῦ. |
| | voellig–ueberzeugt | in– | alles | Wille | des– | Gott |
| | G4135 | G1722 | G3956 | G2307 | G3588 | G2316 |

Es grüßt euch Epaphras, der von euch ist, ein Knecht Christi Jesu, der allezeit für euch ringt in den Gebeten, auf daß ihr stehet vollkommen und völlig überzeugt in allem Willen Gottes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | μαρτυρῶ | γὰρ | αὐτῷ, | ὅτι | ἔχει | πολὺν | πόνον | ὑπὲρ | ὑμῶν, | καὶ | τῶν | ἐν |
| | bezeugen | denn– | ihm | dass– | haben | viele | Schmerz | fuer– | euer | und– | der– | in– |
| | G3140 | G1063 | G0846 | G3754 | G2192 | G4183 | G4192 | G5228 | G4771 | G2532 | G3588 | G1722 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Λαοδικείᾳ, | καὶ | τῶν | ἐν | Ἱερα‿ | πόλει. |
| | Laodizea | und– | der– | in– | heilig | Stadt |
| | G2993 | G2532 | G3588 | G1722 | G2413 | G4172 |

Denn ich gebe ihm Zeugnis, daß er viel Mühe hat um euch und die in Laodicäa und die in Hierapolis.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἀσπάζεται | ὑμᾶς | Λουκᾶς, | ὁ | ἰατρὸς | ὁ | ἀγαπητὸς, | καὶ | Δημᾶς. |
| | gruessen | euch | Lukas | der– | ἰατρὸς | der– | geliebt | und– | Demas |
| | G0782 | G4771 | G3065 | G3588 | G2395 | G3588 | G0027 | G2532 | G1214 |

Es grüßt euch Lukas, der geliebte Arzt, und Demas.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Ἀσπάσασθε | τοὺς | ἐν | Λαοδικείᾳ | ἀδελφοὺς, | καὶ | Νύμφαν, | καὶ | τὴν | κατ’ |
| | gruessen | die– | in– | Laodizea | Brueder | und– | Nympha | und– | die– | gemaess– |
| | G0782 | G3588 | G1722 | G2993 | G0080 | G2532 | G3564 | G2532 | G3588 | G2596 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | οἶκον | αὐτῆς | ἐκκλησίαν. |
| | Haus | ihrer | Gemeinde |
| | G3624 | G0846 | G1577 |

Grüßet die Brüder in Laodicäa, und Nymphas und die Versammlung, die in seinem Hause ist.

16

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὅταν | ἀναγνωσθῇ | παρ’ | ὑμῖν | ἡ | ἐπιστολή, | ποιήσατε | ἵνα | καὶ | ἐν |
| und– | wenn | lesen | bei– | euch | die– | Brief | tun | damit– | und– | in– |
| G2532 | G3752 | G0314 | G3844 | G4771 | G3588 | G1992 | G4160 | G2443 | G2532 | G1722 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῇ | Λαοδικέων | ἐκκλησίᾳ, | ἀναγνωσθῇ, | καὶ | τὴν | ἐκ | Λαοδικείας, | ἵνα | καὶ |
| der– | Laodizea | Gemeinde | lesen | und– | die– | aus– | Laodizea | damit– | und– |
| G3588 | G2994 | G1577 | G0314 | G2532 | G3588 | G1537 | G2993 | G2443 | G2532 |

| | |
|---|---|
| ὑμεῖς | ἀναγνῶτε. |
| ihr | lesen |
| G4771 | G0314 |

Und wenn der Brief bei euch gelesen ist, so machet, daß er auch in der Versammlung der Laodicäer gelesen werde, und daß auch ihr den aus Laodicäa leset;

17

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εἴπατε | Ἀρχίππῳ, | Βλέπε | τὴν | διακονίαν | ἣν | παρέλαβες | ἐν | Κυρίῳ, |
| und– | sagen | Archippus | sehen | die– | Dienst | die | empfangen | in– | Herr |
| G2532 | G3004 | G0751 | G0991 | G3588 | G1248 | G3739 | G3880 | G1722 | G2962 |

| | | |
|---|---|---|
| ἵνα | αὐτὴν | πληροῖς. |
| damit– | sie | erfuellen |
| G2443 | G0846 | G4137 |

und saget Archippus: Sieh auf den Dienst, den du im Herrn empfangen hast, daß du ihn erfüllest.

18

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ὁ | ἀσπασμὸς | τῇ | ἐμῇ | χειρὶ -- | Παύλου. | μνημονεύετέ | μου | τῶν | δεσμῶν. |
| der– | ἀσπασμὸς | der– | mir | Hand | Paulus | gedenken | meiner | der– | Fesseln |
| G3588 | G0783 | G3588 | G1699 | G5495 | G3972 | G3421 | G1473 | G3588 | G1199 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | χάρις | μεθ’ | ὑμῶν. | <Ἀμήν>. |
| die– | Gnade | mit– | euer | Amen |
| G3588 | G5485 | G3326 | G4771 | G0281 |

Der Gruß mit meiner, des Paulus, Hand. Gedenket meiner Bande. Die Gnade sei mit euch!

# 1 Thessalonians

## Chapter 1

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Παῦλος, | καὶ | Σιλουανὸς, | καὶ | Τιμόθεος, | τῇ | ἐκκλησίᾳ | Θεσσαλονικέων, | ἐν | Θεῷ | Πατρὶ | καὶ | Κυρίῳ | Ἰησοῦ | Χριστῷ: | χάρις |
| | Paulus | und- | Silvanus | und- | Timotheus | der- | Gemeinde | Thessaloniker | in- | Gott | Vater | und- | Herr | Jesus | Christus | Gnade |
| | G3972 | G2532 | G4610 | G2532 | G5095 | G3588 | G1577 | G2331 | G1722 | G2316 | G3962 | G2532 | G2962 | G2424 | G5547 | G5485 |

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ὑμῖν | καὶ | εἰρήνη, | <ἀπὸ | θεοῦ | πατρὸς | ἡμῶν | καὶ | κυρίου | Ἰησοῦ | χριστοῦ>. | | | | | |
| | euch | und- | Friede | von- | Gott | Vater | unser | und- | Herr | Jesus | Christus | | | | | |
| | G4771 | G2532 | G1515 | G0575 | G2316 | G3962 | G1473 | G2532 | G2962 | G2424 | G5547 | | | | | |

Paulus und Silvanus und Timotheus der Versammlung der Thessalonicher in Gott, dem Vater, und dem Herrn Jesus Christus: Gnade euch und Friede!

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | Εὐχαριστοῦμεν | τῷ | Θεῷ | πάντοτε | περὶ | πάντων | ὑμῶν, | μνείαν | ποιούμενοι | ἐπὶ | τῶν | προσευχῶν | ἡμῶν, | | | |
| | danken | dem- | Gott | allezeit | ueber- | alles | euer | Gedenken | tun | auf- | der- | Gebete | unser | | | |
| | G2168 | G3588 | G2316 | G3842 | G4012 | G3956 | G4771 | G3417 | G4160 | G1909 | G3588 | G4335 | G1473 | | | |

Wir danken Gott allezeit für euch alle, indem wir euer erwähnen in unseren Gebeten,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἀδιαλείπτως | μνημονεύοντες | ὑμῶν | τοῦ | ἔργου | τῆς | πίστεως, | καὶ | τοῦ | κόπου | τῆς | ἀγάπης, | καὶ | τῆς | ὑπομονῆς | τῆς |
| | unaufhoerlich | gedenken | euer | des- | Werke | der- | Glaube | und- | des- | Muehe | der- | Liebe | und- | der- | Geduld | der- |
| | G0089 | G3421 | G4771 | G3588 | G2041 | G3588 | G4102 | G2532 | G3588 | G2873 | G3588 | G0026 | G2532 | G3588 | G5281 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἐλπίδος | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | ἔμπροσθεν | τοῦ | Θεοῦ | καὶ | Πατρὸς | ἡμῶν; | | | | |
| | Hoffnung | des- | Herr | unser | Jesus | Christus | vor- | des- | Gott | und- | Vater | unser | | | | |
| | G1680 | G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G5547 | G1715 | G3588 | G2316 | G2532 | G3962 | G1473 | | | | |

unablässig eingedenk eures Werkes des Glaubens und der Bemühung der Liebe und des Ausharrens der Hoffnung auf unseren Herrn Jesus Christus, vor unserem Gott und Vater,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | εἰδότες, | ἀδελφοὶ | ἠγαπημένοι | ὑπὸ | τοῦ | Θεοῦ, | τὴν | ἐκλογὴν | ὑμῶν, | | | | | | | |
| | wissen | Brueder | lieben | unter- | des- | Gott | die- | Erwahlung | euer | | | | | | | |
| | G1492 | G0080 | G0025 | G5259 | G3588 | G2316 | G3588 | G1589 | G4771 | | | | | | | |

wissend, von Gott geliebte Brüder, eure Auserwählung.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὅτι | τὸ | εὐαγγέλιον | ἡμῶν | οὐκ | ἐγενήθη | εἰς | ὑμᾶς | ἐν | λόγῳ | μόνον, |
| | dass– | das– | Evangelium | unser | nicht– | werden | in– | euch | in– | Wort | nur |
| | G3754 | G3588 | G2098 | G1473 | G3756 | G1096 | G1519 | G4771 | G1722 | G3056 | G3440 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἀλλὰ | καὶ | ἐν | δυνάμει | καὶ | ἐν | Πνεύματι | Ἁγίῳ, | καὶ | [ἐν] | πληροφορίᾳ |
| | sondern– | und– | in– | Kraft | und– | in– | Geist | heilig | und– | in– | Gewissheit |
| | G0235 | G2532 | G1722 | G1411 | G2532 | G1722 | G4151 | G0040 | G2532 | G1722 | G4136 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πολλῇ, | καθὼς | οἴδατε | οἷοι | ἐγενήθημεν | ἐν | ὑμῖν | δι’ | ὑμᾶς. |
| viele | wie | wissen | die | werden | in– | euch | durch– | euch |
| G4183 | G2531 | G1492 | G3634 | G1096 | G1722 | G4771 | G1223 | G4771 |

Denn unser Evangelium war nicht bei euch im Worte allein, sondern auch in Kraft und im Heiligen Geiste und in großer Gewißheit, wie ihr wisset, was wir unter euch waren um euretwillen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | ὑμεῖς, | μιμηταὶ | ἡμῶν | ἐγενήθητε, | καὶ | τοῦ | Κυρίου, | δεξάμενοι | τὸν |
| | und– | ihr | Nachahmer | unser | werden | und– | des– | Herr | annehmen | den– |
| | G2532 | G4771 | G3402 | G1473 | G1096 | G2532 | G3588 | G2962 | G1209 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λόγον | ἐν | θλίψει | πολλῇ, | μετὰ | χαρᾶς | Πνεύματος | Ἁγίου, |
| Wort | in– | Truebsal | viele | mit– | Freude | Geist | heilig |
| G3056 | G1722 | G2347 | G4183 | G3326 | G5479 | G4151 | G0040 |

Und ihr seid unsere Nachahmer geworden und des Herrn, indem ihr das Wort aufgenommen habt in vieler Drangsal mit Freude des Heiligen Geistes,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ὥστε | γενέσθαι | ὑμᾶς | τύπον | πᾶσιν | τοῖς | πιστεύουσιν | ἐν | τῇ | Μακεδονίᾳ, |
| | sodass– | werden | euch | Vorbild | alles | den– | glauben | in– | der– | Mazedonien |
| | G5620 | G1096 | G4771 | G5179 | G3956 | G3588 | G4100 | G1722 | G3588 | G3109 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐν | τῇ | Ἀχαΐᾳ. |
| und– | in– | der– | Achaia |
| G2532 | G1722 | G3588 | G0882 |

so daß ihr allen Gläubigen in Macedonien und in Achaja zu Vorbildern geworden seid.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἀφ’ | ὑμῶν | γὰρ | ἐξήχηται | ὁ | λόγος | τοῦ | Κυρίου, | οὐ | μόνον | ἐν | τῇ |
| | von– | euer | denn– | erschallen | der– | Wort | des– | Herr | nicht– | nur | in– | der– |
| | G0575 | G4771 | G1063 | G1837 | G3588 | G3056 | G3588 | G2962 | G3756 | G3440 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Μακεδονίᾳ, | καὶ | [ἐν | τῇ] | Ἀχαΐᾳ, | ἀλλ’ | ἐν | παντὶ | τόπῳ | ἡ | πίστις |
| Mazedonien | und– | in– | der– | Achaia | sondern– | in– | alles | Ort | die– | Glaube |
| G3109 | G2532 | G1722 | G3588 | G0882 | G0235 | G1722 | G3956 | G5117 | G3588 | G4102 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμῶν | ἡ | πρὸς | τὸν | Θεὸν | ἐξελήλυθεν, | ὥστε | μὴ | χρείαν | ἔχειν | ἡμᾶς |
| euer | die– | zu– | den– | Gott | hinausgehen | sodass– | nicht– | Bedarf | haben | uns |
| G4771 | G3588 | G4314 | G3588 | G2316 | G1831 | G5620 | G3361 | G5532 | G2192 | G1473 |

| | |
|---|---|
| λαλεῖν | τι. |
| reden | jemand |
| G2980 | G5100 |

Denn von euch aus ist das Wort des Herrn erschollen, nicht allein in Macedonien und in Achaja, sondern an jedem Orte ist euer Glaube an Gott ausgebreitet worden, so daß wir nicht nötig haben, etwas zu sagen.

9 αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποίαν εἴσοδον ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς,
sie denn– ueber– unser berichten ὁποίαν Eingang haben zu– euch
G0846 G1063 G4012 G1473 G0518 G3697 G1529 G2192 G4314 G4771

καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν Θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων, δουλεύειν Θεῷ
und– wie umkehren zu– den– Gott von– der– Goetzen dienen Gott
G2532 G4459 G1994 G4314 G3588 G2316 G0575 G3588 G1497 G1398 G2316

ζῶντι, καὶ ἀληθινῷ,
leben und– wahrhaftig
G2198 G2532 G0228

Denn sie selbst verkündigen von uns, welchen Eingang wir bei euch hatten, und wie ihr euch von den Götzenbildern zu Gott bekehrt habt, dem lebendigen und wahren Gott zu dienen

10 καὶ ἀναμένειν τὸν Υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἤγειρεν ἐκ
und– warten–auf den– Sohn seiner aus– der– Himmel den auferwecken aus–
G2532 G0362 G3588 G5207 G0846 G1537 G3588 G3772 G3739 G1453 G1537

τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον ἡμᾶς ἐκ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.
der– Tote Jesus den– Erretter uns aus– der– Zorn der– kommen
G3588 G3498 G2424 G3588 G4506 G1473 G1537 G3588 G3709 G3588 G2064

und seinen Sohn aus den Himmeln zu erwarten, den er aus den Toten auferweckt hat, Jesum, der uns errettet von dem kommenden Zorn.

## Chapter 2

1 Αὐτοὶ γὰρ οἴδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι
sie denn– wissen Brueder die– Eingang unser die– zu– euch dass–
G0846 G1063 G1492 G0080 G3588 G1529 G1473 G3588 G4314 G4771 G3754

οὐ κενὴ γέγονεν;
nicht– leer werden
G3756 G2756 G1096

Denn ihr selbst wisset, Brüder, unseren Eingang bei euch, daß er nicht vergeblich war;

2 ἀλλὰ προπαθόντες καὶ ὑβρισθέντες, καθὼς οἴδατε, ἐν Φιλίπποις,
sondern– vorher–leiden und– ὑβρισθέντες wie wissen in– Philippi
G0235 G4310 G2532 G5195 G2531 G1492 G1722 G5375

ἐπαρρησιασάμεθα ἐν τῷ Θεῷ ἡμῶν, λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον
freimuetig–reden in– dem– Gott unser reden zu– euch das– Evangelium
G3955 G1722 G3588 G2316 G1473 G2980 G4314 G4771 G3588 G2098

τοῦ Θεοῦ, ἐν πολλῷ ἀγῶνι.
des– Gott in– viele Kampf
G3588 G2316 G1722 G4183 G0073

sondern nachdem wir in Philippi zuvor gelitten hatten und mißhandelt worden waren, wie ihr wisset, waren wir freimütig in unserem Gott, das Evangelium Gottes zu euch zu reden unter großem Kampf.

3 ἡ γὰρ παράκλησις ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης, οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας,
die– denn– Trost unser nicht– aus– Irrtum auch–nicht– aus– Unreinheit
G3588 G1063 G3874 G1473 G3756 G1537 G4106 G3761 G1537 G0167

οὐδὲ ἐν δόλῳ;
auch–nicht– in– List
G3761 G1722 G1388

Denn unsere Ermahnung war nicht aus Betrug, noch aus Unreinigkeit, noch mit List;

4 ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον,
sondern– wie pruefen unter– des– Gott glauben das– Evangelium
G0235 G2531 G1381 G5259 G3588 G2316 G4100 G3588 G2098

οὕτως λαλοῦμεν; οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες, ἀλλὰ Θεῷ, τῷ
so reden nicht– wie Mensch gefallen, sondern– Gott dem–
G3779 G2980 G3756 G5613 G0444 G0700 G0235 G2316 G3588

δοκιμάζοντι τὰς καρδίας ἡμῶν.
pruefen die– Herz unser
G1381 G3588 G2588 G1473

sondern so, wie wir von Gott bewährt worden sind, mit dem Evangelium betraut zu werden, also reden wir, nicht um Menschen zu gefallen, sondern Gott, der unsere Herzen prüft.

5 οὔτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας ἐγενήθημεν, καθὼς οἴδατε, οὔτε
weder denn– einst in– Wort Schmeichelei werden wie wissen weder
G3777 G1063 G4218 G1722 G3056 G2850 G1096 G2531 G1492 G3777

ἐν προφάσει πλεονεξίας -- Θεὸς μάρτυς;
in– Vorwand Habsucht Gott Zeuge
G1722 G4392 G4124 G2316 G3144

Denn niemals sind wir mit einschmeichelnder Rede umgegangen, wie ihr wisset, noch mit einem Vorwande für Habsucht, Gott ist Zeuge;

6 οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ’ ὑμῶν, οὔτε ἀπ’
weder suchen aus– Mensch Herrlichkeit weder von– euer weder von–
G3777 G2212 G1537 G0444 G1391 G3777 G0575 G4771 G3777 G0575

ἄλλων, δυνάμενοι ἐν βάρει εἶναι, ὡς Χριστοῦ ἀπόστολοι.
anderer koennen in– Last sein wie Christus Apostel
G0243 G1410 G1722 G0922 G1510 G5613 G5547 G0652

noch suchten wir Ehre von Menschen, weder von euch, noch von anderen, wiewohl wir als Christi Apostel euch zur Last sein konnten;

7 ἀλλὰ ἐγενήθημεν ἤπιοι ἐν μέσῳ ὑμῶν, ὡς ἐὰν τροφὸς θάλπῃ
sondern– werden Unmundige in– Mitte euer wie wenn– Amme waermen
G0235 G1096 G3516 G1722 G3319 G4771 G5613 G1437 G5162 G2282

τὰ ἑαυτῆς τέκνα.
die– sich–selbst Kinder
G3588 G1438 G5043

sondern wir sind in eurer Mitte zart gewesen, wie eine nährende Frau ihre eigenen Kinder pflegt.

8 οὕτως ὁμειρόμενοι ὑμῶν, εὐδοκοῦμεν μεταδοῦναι ὑμῖν, οὐ μόνον τὸ
so sich–sehnen euer Wohlgefallen–haben mitteilen euch nicht– nur das–
G3779 G2442 G4771 G2106 G3330 G4771 G3756 G3440 G3588

εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι ἀγαπητοὶ
Evangelium des– Gott sondern– und– die– sich–selbst Seele weil– geliebt
G2098 G3588 G2316 G0235 G2532 G3588 G1438 G5590 G1360 G0027

ἡμῖν ἐγενήθητε.
uns werden
G1473 G1096

Also, da wir ein sehnliches Verlangen nach euch haben, gefiel es uns wohl, euch nicht allein das Evangelium Gottes, sondern auch unser eigenes Leben mitzuteilen, weil ihr uns lieb geworden waret.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | μνημονεύετε | γάρ, | ἀδελφοί, | τὸν | κόπον | ἡμῶν | καὶ | τὸν | μόχθον: | νυκτὸς | καὶ |
| | gedenken | denn– | Brueder | den– | Muehe | unser | und– | den– | Muehe | Nacht | und– |
| | G3421 | G1063 | G0080 | G3588 | G2873 | G1473 | G2532 | G3588 | G3449 | G3571 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡμέρας | ἐργαζόμενοι, | πρὸς | τὸ | μὴ | ἐπιβαρῆσαί | τινα | ὑμῶν, | ἐκηρύξαμεν | εἰς |
| Tag | arbeiten | zu– | das– | nicht– | belasten | jemand | euer | verkuendigen | in– |
| G2250 | G2038 | G4314 | G3588 | G3361 | G1912 | G5100 | G4771 | G2784 | G1519 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὑμᾶς | τὸ | εὐαγγέλιον | τοῦ | Θεοῦ. |
| euch | das– | Evangelium | des– | Gott |
| G4771 | G3588 | G2098 | G3588 | G2316 |

Denn ihr gedenket, Brüder, an unsere Mühe und Beschwerde: Nacht und Tag arbeitend, um niemand von euch beschwerlich zu fallen, haben wir euch das Evangelium Gottes gepredigt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ὑμεῖς | μάρτυρες, | καὶ | ὁ | Θεός, | ὡς | ὁσίως, | καὶ | δικαίως, | καὶ | ἀμέμπτως, |
| | ihr | Zeuge | und– | der– | Gott | wie | heilig | und– | gerecht | und– | untadelig |
| | G4771 | G3144 | G2532 | G3588 | G2316 | G5613 | G3743 | G2532 | G1346 | G2532 | G0274 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὑμῖν, | τοῖς | πιστεύουσιν, | ἐγενήθημεν; | |
| euch | den– | glauben | werden | |
| G4771 | G3588 | G4100 | G1096 | |

Ihr seid Zeugen und Gott, wie göttlich und gerecht und untadelig wir gegen euch, die Glaubenden, waren;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καθάπερ | οἴδατε | ὡς | ἕνα | ἕκαστον | ὑμῶν, | ὡς | πατὴρ | τέκνα | ἑαυτοῦ, |
| | gleichwie | wissen | wie | eins | jeder | euer | wie | Vater | Kinder | sich–selbst |
| | G2509 | G1492 | G5613 | G1520 | G1538 | G4771 | G5613 | G3962 | G5043 | G1438 |

gleichwie ihr wisset, wie wir jeden einzelnen von euch, wie ein Vater seine eigenen Kinder, euch ermahnt und getröstet und euch bezeugt haben,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | παρακαλοῦντες | ὑμᾶς, | καὶ | παραμυθούμενοι, | καὶ | μαρτυρόμενοι, | εἰς | τὸ |
| | ermahnen | euch | und– | troesten | und– | bezeugen | in– | das– |
| | G3870 | G4771 | G2532 | G3888 | G2532 | G3143 | G1519 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| περιπατεῖν | ὑμᾶς | ἀξίως | τοῦ | Θεοῦ, | τοῦ | καλοῦντος | ὑμᾶς | εἰς | τὴν | ἑαυτοῦ |
| wandeln | euch | wuerdig | des– | Gott | des– | rufen | euch | in– | die– | sich–selbst |
| G4043 | G4771 | G0516 | G3588 | G2316 | G3588 | G2564 | G4771 | G1519 | G3588 | G1438 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| βασιλείαν | καὶ | δόξαν. | |
| Koenigreich | und– | Herrlichkeit | |
| G0932 | G2532 | G1391 | |

daß ihr wandeln solltet würdig des Gottes, der euch zu seinem eigenen Reiche und seiner eigenen Herrlichkeit beruft.

13 Καὶ διὰ τοῦτο καὶ, ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ ἀδιαλείπτως, ὅτι,
und– durch– dieses und– wir danken dem– Gott unaufhoerlich dass–
G2532 G1223 G3778 G2532 G1473 G2168 G3588 G2316 G0089 G3754

παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς παρ’ ἡμῶν τοῦ Θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον
empfangen Wort Gehoer bei– unser des– Gott annehmen nicht– Wort
G3880 G3056 G0189 G3844 G1473 G3588 G2316 G1209 G3756 G3056

ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἀληθῶς ἐστὶν, λόγον Θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται
Mensch sondern– wie wahrhaftig sein Wort Gott der und– wirken
G0444 G0235 G2531 G0230 G1510 G3056 G2316 G3739 G2532 G1754

ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν.
in– euch den– glauben
G1722 G4771 G3588 G4100

Und darum danken wir auch Gott unablässig, daß, als ihr von uns das Wort der Kunde Gottes empfinget, ihr es nicht als Menschenwort aufnahmet, sondern, wie es wahrhaftig ist, als Gottes Wort, das auch in euch, den Glaubenden, wirkt.

14 ὑμεῖς γὰρ, μιμηταὶ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ Θεοῦ, τῶν
ihr denn– Nachahmer werden Brueder der– Gemeinde des– Gott der–
G4771 G1063 G3402 G1096 G0080 G3588 G1577 G3588 G2316 G3588

οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε, καὶ
sein in– der– Judaea in– Christus Jesus dass– die– sie leiden und–
G1510 G1722 G3588 G2449 G1722 G5547 G2424 G3754 G3588 G0846 G3958 G2532

ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,
ihr unter– der– eigen Landsleute wie und– sie unter– der– Juden
G4771 G5259 G3588 G2398 G4853 G2531 G2532 G0846 G5259 G3588 G2453

Denn, Brüder, ihr seid Nachahmer der Versammlungen Gottes geworden, die in Judäa sind in Christo Jesu, weil auch ihr dasselbe von den eigenen Landsleuten erlitten habt, wie auch jene von den Juden,

15 τῶν καὶ τὸν Κύριον ἀποκτεινάντων, Ἰησοῦν, καὶ τοὺς προφήτας; καὶ
der– und– den– Herr toeten Jesus und– die– Prophet und–
G3588 G2532 G3588 G2962 G0615 G2424 G2532 G3588 G4396 G2532

ἡμᾶς ἐκδιωξάντων; καὶ Θεῷ μὴ ἀρεσκόντων; καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,
uns verfolgen und– Gott nicht– gefallen und– alles Mensch ἐναντίων
G1473 G1559 G2532 G2316 G3361 G0700 G2532 G3956 G0444 G1727

die sowohl den Herrn Jesus als auch die Propheten getötet und uns durch Verfolgung weggetrieben haben, und Gott nicht gefallen und allen Menschen entgegen sind,

16 κωλυόντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι, ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ
hindern uns den– Voelker reden damit– retten in– das–
G2967 G1473 G3588 G1484 G2980 G2443 G4982 G1519 G3588

ἀναπληρῶσαι αὐτῶν τὰς ἁμαρτίας πάντοτε. ἔφθασεν δὲ ἐπ’ αὐτοὺς
ἀναπληρῶσαι ihrer die– Suende allezeit zuvorkommen aber– auf– sie
G0378 G0846 G3588 G0266 G3842 G5348 G1161 G1909 G0846

ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.
die– Zorn in– Ende
G3588 G3709 G1519 G5056

indem sie uns wehren, zu den Nationen zu reden, auf daß sie errettet werden, damit sie ihre Sünden allezeit vollmachen; aber der Zorn ist völlig über sie gekommen.

17 Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες ἀφ’ ὑμῶν, πρὸς καιρὸν ὥρας,
wir aber– Brueder verwaist von– euer zu– Zeit Stunde
G1473 G1161 G0080 G0642 G0575 G4771 G4314 G2540 G5610

προσώπῳ, οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως ἐσπουδάσαμεν, τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν
Angesicht nicht– Herz umso–mehr sich–befleissigen das– Angesicht euer sehen
G4383 G3756 G2588 G4057 G4704 G3588 G4383 G4771 G3708

ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ.
in– viele Begierde
G1722 G4183 G1939

Wir aber, Brüder, da wir für kurze Zeit von euch verwaist waren, dem Angesicht, nicht dem Herzen nach, haben wir uns um so mehr befleißigt, euer Angesicht zu sehen, mit großem Verlangen.

18 διότι ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος; καὶ ἅπαξ καὶ
weil– wollen kommen zu– euch ich zwar– Paulus und– einmal und–
G1360 G2309 G2064 G4314 G4771 G1473 G3303 G3972 G2532 G0530 G2532

δίς, καὶ ἐνέκοψεν ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς.
Zehntausende und– hindern uns der– Satan
G1364 G2532 G1465 G1473 G3588 G4567

Deshalb wollten wir zu euch kommen (ich, Paulus, nämlich), einmal und zweimal, und der Satan hat uns verhindert.

19 τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπὶς, ἢ χαρὰ, ἢ στέφανος καυχήσεως? ἢ
was denn– unser Hoffnung oder– Freude oder– Krone Ruehmen oder–
G5101 G1063 G1473 G1680 G2228 G5479 G2228 G4735 G2746 G2228

οὐχὶ καὶ ὑμεῖς, ἔμπροσθεν τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ, ἐν τῇ αὐτοῦ
nicht und– ihr vor– des– Herr unser Jesus in– der– seiner
G3780 G2532 G4771 G1715 G3588 G2962 G1473 G2424 G1722 G3588 G0846

παρουσίᾳ?
Ankunft
G3952

Denn wer ist unsere Hoffnung oder Freude oder Krone des Ruhmes? Nicht auch ihr vor unserem Herrn Jesus bei seiner Ankunft?

20 ὑμεῖς γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν, καὶ ἡ χαρά.
ihr denn– sein die– Herrlichkeit unser und– die– Freude
G4771 G1063 G1510 G3588 G1391 G1473 G2532 G3588 G5479

Denn ihr seid unsere Herrlichkeit und Freude.

## Chapter 3

1 Διὸ μηκέτι στέγοντες, εὐδοκήσαμεν καταλειφθῆναι ἐν Ἀθήναις μόνοι,
darum– nicht–mehr ertragen Wohlgefallen–haben zuruecklassen in– Athen allein
G1352 G3371 G4722 G2106 G2641 G1722 G0116 G3441

Deshalb, da wir es nicht länger aushalten konnten, gefiel es uns, in Athen allein gelassen zu werden,

2 καὶ und– G2532 ἐπέμψαμεν senden G3992 Τιμόθεον Timotheus G5095 τὸν, den– G3588 ἀδελφὸν Brueder G0080 ἡμῶν, unser G1473 καὶ und– G2532 συνεργὸν Mitarbeiter G4904 τοῦ des– G3588 Θεοῦ Gott G2316

ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 εὐαγγελίῳ Evangelium G2098 τοῦ des– G3588 Χριστοῦ, Christus G5547 εἰς in– G1519 τὸ das– G3588 στηρίξαι staerken G4741 ὑμᾶς, euch G4771 καὶ und– G2532

παρακαλέσαι, ermahnen G3870 ὑπὲρ fuer– G5228 τῆς der– G3588 πίστεως Glaube G4102 ὑμῶν, euer G4771

und wir sandten Timotheus, unseren Bruder und Mitarbeiter Gottes in dem Evangelium des Christus, um euch zu befestigen und zu trösten eures Glaubens halber,

3 τὸ das– G3588 μηδένα nichts G3367 σαίνεσθαι erschuettern G4525 ἐν in– G1722 ταῖς den– G3588 θλίψεσιν Truebsal G2347 ταύταις. diese G3778 αὐτοὶ sie G0846 γὰρ denn– G1063 οἴδατε wissen G1492 ὅτι dass– G3754

εἰς in– G1519 τοῦτο dieses G3778 κείμεθα. liegen G2749

auf daß niemand wankend werde in diesen Drangsalen. (Denn ihr selbst wisset, daß wir dazu gesetzt sind;

4 καὶ und– G2532 γὰρ, denn– G1063 ὅτε als G3753 πρὸς zu– G4314 ὑμᾶς euch G4771 ἦμεν, sein G1510 προελέγομεν vorher–sagen G4302 ὑμῖν euch G4771 ὅτι dass– G3754 μέλλομεν im–Begriff–sein G3195

θλίβεσθαι, bedraengen G2346 καθὼς wie G2531 καὶ und– G2532 ἐγένετο, werden G1096 καὶ und– G2532 οἴδατε. wissen G1492

denn auch als wir bei euch waren, sagten wir euch vorher, daß wir Drangsale haben würden, wie es auch geschehen ist und ihr wisset.)

5 διὰ durch– G1223 τοῦτο dieses G3778 κἀγὼ, ich G2504 μηκέτι nicht–mehr G3371 στέγων, ertragen G4722 ἔπεμψα senden G3992 εἰς in– G1519 τὸ das– G3588 γνῶναι erkennen G1097 τὴν die– G3588

πίστιν Glaube G4102 ὑμῶν; euer G4771 μή nicht– G3361 πως wie G4459 ἐπείρασεν versuchen G3985 ὑμᾶς euch G4771 ὁ der– G3588 πειράζων, versuchen G3985 καὶ und– G2532 εἰς in– G1519 κενὸν leer G2756

γένηται werden G1096 ὁ der– G3588 κόπος Muehe G2873 ἡμῶν. unser G1473

Darum auch, da ich es nicht länger aushalten konnte, sandte ich, um euren Glauben zu erfahren, ob nicht etwa der Versucher euch versucht habe und unsere Arbeit vergeblich gewesen sei.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Ἄρτι | δὲ, | ἐλθόντος | Τιμοθέου | πρὸς | ἡμᾶς | ἀφ’ | ὑμῶν, | καὶ | |
| | jetzt | aber– | kommen | Timotheus | zu– | uns | von– | euer | und– | |
| | G0737 | G1161 | G2064 | G5095 | G4314 | G1473 | G0575 | G4771 | G2532 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | εὐαγγελισαμένου | | ἡμῖν | τὴν | πίστιν | καὶ | τὴν | ἀγάπην | ὑμῶν, | καὶ | ὅτι |
| | Evangelium–verkuendigen | | uns | die– | Glaube | und– | die– | Liebe | euer | und– | dass– |
| | G2097 | | G1473 | G3588 | G4102 | G2532 | G3588 | G0026 | G4771 | G2532 | G3754 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἔχετε | μνείαν | ἡμῶν | ἀγαθὴν | πάντοτε, | ἐπιποθοῦντες | ἡμᾶς | ἰδεῖν, | καθάπερ | καὶ | |
| | haben | Gedenken | unser | gut | allezeit | verlangen | uns | sehen | gleichwie | und– | |
| | G2192 | G3417 | G1473 | G0018 | G3842 | G1971 | G1473 | G3708 | G2509 | G2532 | |

| | | |
|---|---|---|
| | ἡμεῖς | ὑμᾶς. |
| | wir | euch |
| | G1473 | G4771 |

Da jetzt aber Timotheus von euch zu uns gekommen ist und uns die gute Botschaft von eurem Glauben und eurer Liebe verkündigt hat, und daß ihr uns allezeit in gutem Andenken habt, indem euch sehr verlangt, uns zu sehen, gleichwie auch uns euch:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | διὰ | τοῦτο | παρεκλήθημεν, | ἀδελφοί, | ἐφ’ | ὑμῖν, | ἐπὶ | πάσῃ | τῇ | ἀνάγκῃ |
| | durch– | dieses | ermahnen | Brueder | auf– | euch | auf– | alles | der– | Notwendigkeit |
| | G1223 | G3778 | G3870 | G0080 | G1909 | G4771 | G1909 | G3956 | G3588 | G0318 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | θλίψει | ἡμῶν, | διὰ | τῆς | ὑμῶν | πίστεως. | |
| und– | Truebsal | unser | durch– | der– | euer | Glaube | |
| G2532 | G2347 | G1473 | G1223 | G3588 | G4771 | G4102 | |

deswegen Brüder, sind wir in all unserer Not und Drangsal über euch getröstet worden durch euren Glauben;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὅτι | νῦν | ζῶμεν, | ἐὰν | ὑμεῖς | στήκετε | ἐν | Κυρίῳ. |
| | dass– | nun | leben | wenn– | ihr | stehen | in– | Herr |
| | G3754 | G3568 | G2198 | G1437 | G4771 | G4739 | G1722 | G2962 |

denn jetzt leben wir, wenn ihr feststehet im Herrn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | τίνα | γὰρ | εὐχαριστίαν | δυνάμεθα | τῷ | Θεῷ | ἀνταποδοῦναι | περὶ | ὑμῶν, | ἐπὶ | |
| | was | denn– | Danksagung | koennen | dem– | Gott | vergelten | ueber– | euer | auf– | |
| | G5101 | G1063 | G2169 | G1410 | G3588 | G2316 | G0467 | G4012 | G4771 | G1909 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | πάσῃ | τῇ | χαρᾷ | ᾗ | χαίρομεν | δι’ | ὑμᾶς, | ἔμπροσθεν | τοῦ | Θεοῦ | ἡμῶν. |
| | alles | der– | Freude | der | sich–freuen | durch– | euch | vor– | des– | Gott | unser |
| | G3956 | G3588 | G5479 | G3739 | G5463 | G1223 | G4771 | G1715 | G3588 | G2316 | G1473 |

Denn was für Dank können wir Gott für euch vergelten über all der Freude, womit wir uns euretwegen freuen vor unserem Gott;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | νυκτὸς | καὶ | ἡμέρας, | ὑπερεκπερισσοῦ | δεόμενοι | εἰς | τὸ | ἰδεῖν | ὑμῶν | τὸ | |
| | Nacht | und– | Tag | fuer | bitten | in– | das– | sehen | euer | das– | |
| | G3571 | G2532 | G2250 | G5228 | G1189 | G1519 | G3588 | G3708 | G4771 | G3588 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πρόσωπον, | καὶ | καταρτίσαι | τὰ | ὑστερήματα | τῆς | πίστεως | ὑμῶν? | |
| Angesicht | und– | zubereiten | die– | ὑστερήματα | der– | Glaube | euer | |
| G4383 | G2532 | G2675 | G3588 | G5303 | G3588 | G4102 | G4771 | |

indem wir Nacht und Tag über die Maßen flehen, daß wir euer Angesicht sehen und vollenden mögen, was an eurem Glauben mangelt?

11 Αὐτὸς δὲ ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ Κύριος ἡμῶν, Ἰησοῦς,
er aber- der- Gott und- Vater unser und- der- Herr unser Jesus
G0846 G1161 G3588 G2316 G2532 G3962 G1473 G2532 G3588 G2962 G1473 G2424

κατευθύναι τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς.
leiten die- Weg unser zu- euch
G2720 G3588 G3598 G1473 G4314 G4771

Unser Gott und Vater selbst aber und unser Herr Jesus richte unseren Weg zu euch.

12 ὑμᾶς δὲ, ὁ Κύριος πλεονάσαι, καὶ περισσεύσαι, τῇ ἀγάπῃ εἰς
euch aber- der- Herr vermehren und- ueberfliessen der- Liebe in-
G4771 G1161 G3588 G2962 G4121 G2532 G4052 G3588 G0026 G1519

ἀλλήλους, καὶ εἰς πάντας, καθάπερ καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς,
einander und- in- alles gleichwie und- wir in- euch
G0240 G2532 G1519 G3956 G2509 G2532 G1473 G1519 G4771

Euch aber mache der Herr völlig und überströmend in der Liebe gegeneinander und gegen alle (gleichwie auch wir gegen euch sind),

13 εἰς, τὸ στηρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας, ἀμέμπτους ἐν ἁγιωσύνῃ ἔμπροσθεν
in- das- staerken euer die- Herz untadelig in- Heiligkeit vor-
G1519 G3588 G4741 G4771 G3588 G2588 G0273 G1722 G0042 G1715

τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ,
des- Gott und- Vater unser in- der- Ankunft des- Herr unser Jesus
G3588 G2316 G2532 G3962 G1473 G1722 G3588 G3952 G3588 G2962 G1473 G2424

μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ. [ἀμήν].
mit- alles der- heilig seiner Amen
G3326 G3956 G3588 G0040 G0846 G0281

um eure Herzen tadellos in Heiligkeit zu befestigen vor unserem Gott und Vater, bei der Ankunft unseres Herrn Jesus mit allen seinen Heiligen.

# Chapter 4

1 Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν Κυρίῳ
schliesslich nun- Brueder fragen euch und- ermahnen in- Herr
G3063 G3767 G0080 G2065 G4771 G2532 G3870 G1722 G2962

Ἰησοῦ, ἵνα, καθὼς παρελάβετε παρ’ ἡμῶν, τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς
Jesus damit- wie empfangen bei- unser das- wie muessen euch
G2424 G2443 G2531 G3880 G3844 G1473 G3588 G4459 G1163 G4771

περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν Θεῷ, καθὼς καὶ περιπατεῖτε, ἵνα περισσεύητε
wandeln und- gefallen Gott wie und- wandeln damit- ueberfliessen
G4043 G2532 G0700 G2316 G2531 G2532 G4043 G2443 G4052

μᾶλλον.
mehr
G3123

Übrigens nun, Brüder, bitten und ermahnen wir euch in dem Herrn Jesus, wie ihr von uns empfangen habt, in welcher Weise ihr wandeln und Gott gefallen sollt, wie ihr auch wandelt, daß ihr reichlicher zunehmet.

2 οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν, διὰ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
wissen denn- was Gebot geben euch durch- des- Herr Jesus
G1492 G1063 G5101 G3852 G1325 G4771 G1223 G3588 G2962 G2424

Denn ihr wisset, welche Gebote wir euch gegeben haben durch den Herrn Jesus.

3 Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ Θεοῦ, ὁ ἁγιασμὸς ὑμῶν: ἀπέχεσθαι ὑμᾶς
dieses denn– sein Wille des– Gott der– Heiligung euer ἀπέχεσθαι euch
G3778 G1063 G1510 G2307 G3588 G2316 G3588 G0038 G4771 G0568 G4771

ἀπὸ τῆς πορνείας;
von– der– Unzucht
G0575 G3588 G4202

Denn dies ist Gottes Wille: eure Heiligkeit, daß ihr euch der Hurerei enthaltet,

4 εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος, κτᾶσθαι ἐν ἁγιασμῷ καὶ
wissen jeder euer das– sich–selbst Gefaesse erwerben in– Heiligung und–
G1492 G1538 G4771 G3588 G1438 G4632 G2932 G1722 G0038 G2532

τιμῇ,
Ehre
G5092

daß ein jeder von euch sein eigenes Gefäß in Heiligkeit und Ehrbarkeit zu besitzen wisse,

5 μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας, καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη, τὰ μὴ
nicht– in– Leidenschaften Begierde gleichwie und– die– Voelker die– nicht–
G3361 G1722 G3806 G1939 G2509 G2532 G3588 G1484 G3588 G3361

εἰδότα τὸν Θεόν;
wissen den– Gott
G1492 G3588 G2316

nicht in Leidenschaft der Lust, wie auch die Nationen, die Gott nicht kennen;

6 τὸ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι, τὸν ἀδελφὸν
das– nicht– ueberschreiten und– habgierig–sein in– dem– Sachen den– Brueder
G3588 G3361 G5233 G2532 G4122 G1722 G3588 G4229 G3588 G0080

αὐτοῦ; διότι ἔκδικος Κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπαμεν
seiner weil– Raecher Herr ueber– alles diese wie und– vorher–sagen
G0846 G1360 G1558 G2962 G4012 G3956 G3778 G2531 G2532 G4302

ὑμῖν, καὶ διεμαρτυράμεθα.
euch und– bezeugen
G4771 G2532 G1263

daß er seinen Bruder nicht übersehe noch hintergehe in der Sache, weil der Herr Rächer ist über dies alles, wie wir euch auch zuvor gesagt und ernstlich bezeugt haben.

7 οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ Θεὸς, ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ, ἀλλ’ ἐν
nicht– denn– rufen uns der– Gott auf– Unreinheit sondern– in–
G3756 G1063 G2564 G1473 G3588 G2316 G1909 G0167 G0235 G1722

ἁγιασμῷ.
Heiligung
G0038

Denn Gott hat uns nicht zur Unreinigkeit berufen, sondern in Heiligkeit.

8 τοιγαροῦν ὁ ἀθετῶν, οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ, ἀλλὰ τὸν Θεὸν, τὸν
deshalb der– verwerfen nicht– Mensch verwerfen sondern– den– Gott den–
G5105 G3588 G0114 G3756 G0444 G0114 G0235 G3588 G2316 G3588

καὶ διδόντα τὸ Πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον, εἰς ὑμᾶς.
und– geben das– Geist seiner das– heilig in– euch
G2532 G1325 G3588 G4151 G0846 G3588 G0040 G1519 G4771

Deshalb nun, wer dies verachtet, verachtet nicht einen Menschen, sondern Gott, der euch auch seinen Heiligen Geist gegeben hat.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Περὶ | δὲ | τῆς | φιλαδελφίας, | οὐ | χρείαν | ἔχετε | γράφειν | ὑμῖν, | αὐτοὶ | γὰρ |
| | ueber– | aber– | der– | Bruderliebe | nicht– | Bedarf | haben | schreiben | euch | sie | denn– |
| | G4012 | G1161 | G3588 | G5360 | G3756 | G5532 | G2192 | G1125 | G4771 | G0846 | G1063 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμεῖς | θεοδίδακτοί | ἐστε, | εἰς | τὸ | ἀγαπᾶν | ἀλλήλους. |
| ihr | von–Gott–gelehrt | sein | in– | das– | lieben | einander |
| G4771 | G2312 | G1510 | G1519 | G3588 | G0025 | G0240 |

Was aber die Bruderliebe betrifft, so habt ihr nicht nötig, daß wir euch schreiben, denn ihr selbst seid von Gott gelehrt, einander zu lieben;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | γὰρ | ποιεῖτε | αὐτὸ | εἰς | πάντας | τοὺς | ἀδελφοὺς | ‹τοὺς› | ἐν | ὅλῃ | τῇ |
| | und– | denn– | tun | es | in– | alles | die– | Brueder | die– | in– | ganz | der– |
| | G2532 | G1063 | G4160 | G0846 | G1519 | G3956 | G3588 | G0080 | G3588 | G1722 | G3650 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Μακεδονίᾳ. | Παρακαλοῦμεν | δὲ | ὑμᾶς, | ἀδελφοί, | περισσεύειν | μᾶλλον, |
| Mazedonien | ermahnen | aber– | euch | Brueder | ueberfliessen | mehr |
| G3109 | G3870 | G1161 | G4771 | G0080 | G4052 | G3123 |

denn das tut ihr auch gegen alle Brüder, die in ganz Macedonien sind. Wir ermahnen euch aber, Brüder, reichlicher zuzunehmen

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | φιλοτιμεῖσθαι | ἡσυχάζειν | καὶ | πράσσειν | τὰ | ἴδια, | καὶ | ἐργάζεσθαι | ταῖς |
| | und– | sich–bemuehen | ἡσυχάζειν | und– | tun | die– | eigen | und– | arbeiten | den– |
| | G2532 | G5389 | G2270 | G2532 | G4238 | G3588 | G2398 | G2532 | G2038 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ἰδίαις] | χερσὶν | ὑμῶν, | καθὼς | ὑμῖν | παρηγγείλαμεν, |
| eigen | Hand | euer | wie | euch | gebieten |
| G2398 | G5495 | G4771 | G2531 | G4771 | G3853 |

und euch zu beeifern, still zu sein und eure eigenen Geschäfte zu tun und mit euren eigenen Händen zu arbeiten, so wie wir euch geboten haben,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ἵνα | περιπατῆτε | εὐσχημόνως | πρὸς | τοὺς | ἔξω, | καὶ | μηδενὸς | χρείαν | ἔχητε. |
| | damit– | wandeln | anstaendig | zu– | die– | draussen | und– | nichts | Bedarf | haben |
| | G2443 | G4043 | G2156 | G4314 | G3588 | G1854 | G2532 | G3367 | G5532 | G2192 |

auf daß ihr ehrbarlich wandelt gegen die, welche draußen sind, und niemandes bedürfet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Οὐ | θέλομεν | δὲ | ὑμᾶς | ἀγνοεῖν, | ἀδελφοί, | περὶ | τῶν | κοιμωμένων, | ἵνα |
| | nicht– | wollen | aber– | euch | nicht–wissen | Brueder | ueber– | der– | schlafen | damit– |
| | G3756 | G2309 | G1161 | G4771 | G0050 | G0080 | G4012 | G3588 | G2837 | G2443 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μὴ | λυπῆσθε, | καθὼς | καὶ | οἱ | λοιποὶ, | οἱ | μὴ | ἔχοντες | ἐλπίδα. |
| nicht– | betruebt–werden | wie | und– | die– | uebrige | die– | nicht– | haben | Hoffnung |
| G3361 | G3076 | G2531 | G2532 | G3588 | G3062 | G3588 | G3361 | G2192 | G1680 |

Wir wollen aber nicht, Brüder, daß ihr, was die Entschlafenen betrifft, unkundig seid, auf daß ihr euch nicht betrübet wie auch die übrigen, die keine Hoffnung haben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | εἰ | γὰρ | πιστεύομεν | ὅτι | Ἰησοῦς | ἀπέθανεν | καὶ | ἀνέστη, | οὕτως | καὶ |
| | wenn– | denn– | glauben | dass– | Jesus | sterben | und– | aufstehen | so | und– |
| | G1487 | G1063 | G4100 | G3754 | G2424 | G0599 | G2532 | G0450 | G3779 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Θεὸς, | τοὺς | κοιμηθέντας | διὰ | τοῦ | Ἰησοῦ, | ἄξει | σὺν | αὐτῷ. |
| der– | Gott | die– | schlafen | durch– | des– | Jesus | fuehren | mit– | ihm |
| G3588 | G2316 | G3588 | G2837 | G1223 | G3588 | G2424 | G0071 | G4862 | G0846 |

Denn wenn wir glauben, daß Jesus gestorben und auferstanden ist, also wird auch Gott die durch Jesum Entschlafenen mit ihm bringen.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Τοῦτο | γὰρ | ὑμῖν | λέγομεν | ἐν | λόγῳ | Κυρίου, | ὅτι | ἡμεῖς | οἱ | ζῶντες | οἱ | |
| | dieses | denn– | euch | sagen | in– | Wort | Herr | dass– | wir | die– | leben | die– | |
| | G3778 | G1063 | G4771 | G3004 | G1722 | G3056 | G2962 | G3754 | G1473 | G3588 | G2198 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| περιλειπόμενοι, | εἰς | τὴν | παρουσίαν | τοῦ | Κυρίου, | οὐ | μὴ | φθάσωμεν | τοὺς | | |
| uebrigbleiben | in– | die– | Ankunft | des– | Herr | nicht– | nicht– | zuvorkommen | die– | | |
| G4035 | G1519 | G3588 | G3952 | G3588 | G2962 | G3756 | G3361 | G5348 | G3588 | | |

| |
|---|
| κοιμηθέντας, |
| schlafen |
| G2837 |

(Denn dieses sagen wir euch im Worte des Herrn, daß wir, die Lebenden, die übrigbleiben bis zur Ankunft des Herrn, den Entschlafenen keineswegs zuvorkommen werden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ὅτι | αὐτὸς | ὁ | Κύριος | ἐν | κελεύσματι, | ἐν | φωνῇ | ἀρχαγγέλου, | καὶ | ἐν |
| | dass– | er | der– | Herr | in– | Zuruf | in– | Stimme | Erzengel | und– | in– |
| | G3754 | G0846 | G3588 | G2962 | G1722 | G2752 | G1722 | G5456 | G0743 | G2532 | G1722 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σάλπιγγι | Θεοῦ. | καταβήσεται | ἀπ’ | οὐρανοῦ, | καὶ | οἱ | νεκροὶ | ἐν | Χριστῷ | |
| Posaune | Gott | hinabsteigen | von– | Himmel | und– | die– | Tote | in– | Christus | |
| G4536 | G2316 | G2597 | G0575 | G3772 | G2532 | G3588 | G3498 | G1722 | G5547 | |

| | |
|---|---|
| ἀναστήσονται | πρῶτον. |
| aufstehen | zuerst |
| G0450 | G4412 |

Denn der Herr selbst wird mit gebietendem Zuruf, mit der Stimme eines Erzengels und mit der Posaune Gottes herniederkommen vom Himmel, und die Toten in Christo werden zuerst auferstehen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ἔπειτα | ἡμεῖς | οἱ | ζῶντες | οἱ | περιλειπόμενοι, | ἅμα | σὺν | αὐτοῖς, | |
| | danach | wir | die– | leben | die– | uebrigbleiben | zusammen | mit– | ihnen | |
| | G1899 | G1473 | G3588 | G2198 | G3588 | G4035 | G0260 | G4862 | G0846 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἁρπαγησόμεθα | ἐν | νεφέλαις | εἰς | ἀπάντησιν | τοῦ | Κυρίου | εἰς | ἀέρα; | καὶ | |
| rauben | in– | Wolke | in– | ἀπάντησιν | des– | Herr | in– | Luft | und– | |
| G0726 | G1722 | G3507 | G1519 | G0529 | G3588 | G2962 | G1519 | G0109 | G2532 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| οὕτως | πάντοτε | σὺν | Κυρίῳ | ἐσόμεθα. |
| so | allezeit | mit– | Herr | sein |
| G3779 | G3842 | G4862 | G2962 | G1510 |

danach werden wir, die Lebenden, die übrigbleiben, zugleich mit ihnen entrückt werden in Wolken dem Herrn entgegen in die Luft; und also werden wir allezeit bei dem Herrn sein.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | Ὥστε | παρακαλεῖτε | ἀλλήλους | ἐν | τοῖς | λόγοις | τούτοις. |
| | sodass– | ermahnen | einander | in– | den– | Wort | diese |
| | G5620 | G3870 | G0240 | G1722 | G3588 | G3056 | G3778 |

So ermuntert nun einander mit diesen Worten.)

## Chapter 5

1

| Περὶ | δὲ | τῶν | χρόνων | καὶ | τῶν | καιρῶν, | ἀδελφοί, | οὐ | χρείαν | ἔχετε |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ueber– | aber– | der– | Zeit | und– | der– | Zeit | Brueder | nicht– | Bedarf | haben |
| G4012 | G1161 | G3588 | G5550 | G2532 | G3588 | G2540 | G0080 | G3756 | G5532 | G2192 |

| ὑμῖν | γράφεσθαι. |
|---|---|
| euch | schreiben |
| G4771 | G1125 |

Was aber die Zeiten und Zeitpunkte betrifft, Brüder, so habt ihr nicht nötig, daß euch geschrieben werde.

2

| αὐτοὶ | γὰρ, | ἀκριβῶς | οἴδατε | ὅτι | ἡμέρα | Κυρίου, | ὡς | κλέπτης | ἐν | νυκτὶ, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sie | denn– | ἀκριβῶς | wissen | dass– | Tag | Herr | wie | Dieb | in– | Nacht |
| G0846 | G1063 | G0199 | G1492 | G3754 | G2250 | G2962 | G5613 | G2812 | G1722 | G3571 |

| οὕτως | ἔρχεται. |
|---|---|
| so | kommen |
| G3779 | G2064 |

Denn ihr selbst wisset genau, daß der Tag des Herrn also kommt wie ein Dieb in der Nacht.

3

| ὅταν | λέγωσιν, | Εἰρήνη | καὶ | ἀσφάλεια, | τότε | αἰφνίδιος | αὐτοῖς | ἐφίσταται |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wenn | sagen | Friede | und– | ἀσφάλεια | dann | ploetzlich | ihnen | ἐφίσταται |
| G3752 | G3004 | G1515 | G2532 | G0803 | G5119 | G0160 | G0846 | G2186 |

| ὄλεθρος, | ὥσπερ | ἡ | ὠδὶν | τῇ | ἐν | γαστρὶ | ἐχούσῃ; | καὶ | οὐ | μὴ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Verderben | gleichwie | die– | ὠδὶν | der– | in– | Leib | haben | und– | nicht– | nicht– |
| G3639 | G5618 | G3588 | G5604 | G3588 | G1722 | G1064 | G2192 | G2532 | G3756 | G3361 |

| ἐκφύγωσιν. |
|---|
| entfliehen |
| G1628 |

Wenn sie sagen: Friede und Sicherheit! dann kommt ein plötzliches Verderben über sie, gleichwie die Geburtswehen über die Schwangere; und sie werden nicht entfliehen.

4

| ὑμεῖς | δέ, | ἀδελφοί, | οὐκ | ἐστὲ | ἐν | σκότει, | ἵνα | ἡ | ἡμέρα | ὑμᾶς | ὡς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ihr | aber– | Brueder | nicht– | sein | in– | Finsternis | damit– | die– | Tag | euch | wie |
| G4771 | G1161 | G0080 | G3756 | G1510 | G1722 | G4655 | G2443 | G3588 | G2250 | G4771 | G5613 |

| κλέπτης | καταλάβῃ. |
|---|---|
| Dieb | ergreifen |
| G2812 | G2638 |

Ihr aber Brüder, seid nicht in Finsternis, daß euch der Tag wie ein Dieb ergreife;

5

| πάντες | γὰρ | ὑμεῖς, | υἱοὶ | φωτός | ἐστε, | καὶ | υἱοὶ | ἡμέρας; | Οὐκ | ἐσμὲν | νυκτὸς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| alles | denn– | ihr | Sohn | Licht | sein | und– | Sohn | Tag | nicht– | sein | Nacht |
| G3956 | G1063 | G4771 | G5207 | G5457 | G1510 | G2532 | G5207 | G2250 | G3756 | G1510 | G3571 |

| οὐδὲ | σκότους. |
|---|---|
| auch–nicht– | Finsternis |
| G3761 | G4655 |

denn ihr alle seid Söhne des Lichtes und Söhne des Tages; wir sind nicht von der Nacht, noch von der Finsternis.

6

| ἄρα | οὖν | μὴ | καθεύδωμεν | ὡς | οἱ | λοιποί, | ἀλλὰ | γρηγορῶμεν | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| also | nun– | nicht– | schlafen | wie | die– | uebrige | sondern– | wachen | und– |
| G0686 | G3767 | G3361 | G2518 | G5613 | G3588 | G3062 | G0235 | G1127 | G2532 |

| νήφωμεν; |
|---|
| nuechtern–sein |
| G3525 |

Also laßt uns nun nicht schlafen wie die übrigen, sondern wachen und nüchtern sein.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | οἱ | γὰρ | καθεύδοντες, | νυκτὸς | καθεύδουσιν; | καὶ | οἱ | μεθυσκόμενοι, | νυκτὸς |
| | die– | denn– | schlafen | Nacht | schlafen | und– | die– | betrunken–machen | Nacht |
| | G3588 | G1063 | G2518 | G3571 | G2518 | G2532 | G3588 | G3182 | G3571 |

| | |
|---|---|
| μεθύουσιν. | |
| betrunken–werden | |
| G3184 | |

Denn die da schlafen, schlafen des Nachts, und die da trunken sind, sind des Nachts trunken.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἡμεῖς | δὲ, | ἡμέρας | ὄντες | νήφωμεν, | ἐνδυσάμενοι | θώρακα | πίστεως | καὶ |
| | wir | aber– | Tag | sein | nuechtern–sein | bekleiden | Brustpanzer | Glaube | und– |
| | G1473 | G1161 | G2250 | G1510 | G3525 | G1746 | G2382 | G4102 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀγάπης, | καὶ | περικεφαλαίαν | ἐλπίδα | σωτηρίας; | |
| Liebe | und– | Helm | Hoffnung | Rettung | |
| G0026 | G2532 | G4030 | G1680 | G4991 | |

Wir aber, die von dem Tage sind, laßt uns nüchtern sein, angetan mit dem Brustharnisch des Glaubens und der Liebe und als Helm mit der Hoffnung der Seligkeit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ὅτι | οὐκ | ἔθετο | ἡμᾶς | ὁ | Θεὸς | εἰς | ὀργὴν, | ἀλλὰ | εἰς | περιποίησιν |
| | dass– | nicht– | legen | uns | der– | Gott | in– | Zorn | sondern– | in– | Erwerb |
| | G3754 | G3756 | G5087 | G1473 | G3588 | G2316 | G1519 | G3709 | G0235 | G1519 | G4047 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| σωτηρίας, | διὰ | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ; |
| Rettung | durch– | des– | Herr | unser | Jesus | Christus |
| G4991 | G1223 | G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G5547 |

Denn Gott hat uns nicht zum Zorn gesetzt, sondern zur Erlangung der Seligkeit durch unseren Herrn Jesus Christus,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | τοῦ | ἀποθανόντος | περὶ | ἡμῶν, | ἵνα | εἴτε | γρηγορῶμεν | εἴτε | καθεύδωμεν, | |
| | des– | sterben | ueber– | unser | damit– | ob | wachen | ob | schlafen | |
| | G3588 | G0599 | G4012 | G1473 | G2443 | G1535 | G1127 | G1535 | G2518 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἅμα | σὺν | αὐτῷ | ζήσωμεν. | |
| zusammen | mit– | ihm | leben | |
| G0260 | G4862 | G0846 | G2198 | |

der für uns gestorben ist, auf daß wir, sei es daß wir wachen oder schlafen, zusammen mit ihm leben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Διὸ | παρακαλεῖτε | ἀλλήλους, | καὶ | οἰκοδομεῖτε | εἷς | τὸν | ἕνα, | καθὼς | καὶ |
| | darum– | ermahnen | einander | und– | bauen | eins | den– | eins | wie | und– |
| | G1352 | G3870 | G0240 | G2532 | G3618 | G1520 | G3588 | G1520 | G2531 | G2532 |

| | |
|---|---|
| ποιεῖτε. | |
| tun | |
| G4160 | |

Deshalb ermuntert einander und erbauet einer den anderen, wie ihr auch tut.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Ἐρωτῶμεν | δὲ | ὑμᾶς, | ἀδελφοί, | εἰδέναι | τοὺς | κοπιῶντας | ἐν | ὑμῖν, | καὶ |
| | fragen | aber– | euch | Brueder | wissen | die– | muehen | in– | euch | und– |
| | G2065 | G1161 | G4771 | G0080 | G1492 | G3588 | G2872 | G1722 | G4771 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| προϊσταμένους | ὑμῶν | ἐν | Κυρίῳ, | καὶ | νουθετοῦντας | ὑμᾶς; |
| vorstehen | euer | in– | Herr | und– | ermahnen | euch |
| G4291 | G4771 | G1722 | G2962 | G2532 | G3560 | G4771 |

Wir bitten euch aber, Brüder, daß ihr die erkennet, die unter euch arbeiten und euch vorstehen im Herrn und euch zurechtweisen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | ἡγεῖσθαι | αὐτοὺς | ὑπερεκπερισσοῦ | ἐν | ἀγάπῃ, | διὰ | τὸ | ἔργον | αὐτῶν. |
| | und– | achten | sie | fuer | in– | Liebe | durch– | das– | Werke | ihrer |
| | G2532 | G2233 | G0846 | G5228 | G1722 | G0026 | G1223 | G3588 | G2041 | G0846 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| εἰρηνεύετε | ἐν | ἑαυτοῖς. | |
| Frieden–halten | in– | sich–selbst | |
| G1514 | G1722 | G1438 | |

und daß ihr sie über die Maßen in Liebe achtet, um ihres Werkes willen. Seid in Frieden untereinander.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Παρακαλοῦμεν | δὲ | ὑμᾶς, | ἀδελφοί, | νουθετεῖτε | τοὺς | ἀτάκτους, | παραμυθεῖσθε | |
| | ermahnen | aber– | euch | Brueder | ermahnen | die– | unordentlich | troesten | |
| | G3870 | G1161 | G4771 | G0080 | G3560 | G3588 | G0813 | G3888 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοὺς | ὀλιγοψύχους, | ἀντέχεσθε | τῶν | ἀσθενῶν, | μακροθυμεῖτε | πρὸς | πάντας. | |
| die– | kleinmuetig | ἀντέχεσθε | der– | schwach | geduldig–sein | zu– | alles | |
| G3588 | G3642 | G0472 | G3588 | G0772 | G3114 | G4314 | G3956 | |

Wir ermahnen euch aber, Brüder: Weiset die Unordentlichen zurecht, tröstet die Kleinmütigen, nehmet euch der Schwachen an, seid langmütig gegen alle.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ὁρᾶτε | μή | τις, | κακὸν | ἀντὶ | κακοῦ | τινι | ἀποδῷ, | ἀλλὰ | πάντοτε |
| | sehen | nicht– | jemand | boese | anstatt– | boese | jemand | vergelten | sondern– | allezeit |
| | G3708 | G3361 | G5100 | G2556 | G0473 | G2556 | G5100 | G0591 | G0235 | G3842 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | ἀγαθὸν | διώκετε, | [καὶ] | εἰς | ἀλλήλους | καὶ | εἰς | πάντας. |
| das– | gut | verfolgen | und– | in– | einander | und– | in– | alles |
| G3588 | G0018 | G1377 | G2532 | G1519 | G0240 | G2532 | G1519 | G3956 |

Sehet zu, daß niemand Böses mit Bösem jemand vergelte, sondern strebet allezeit dem Guten nach gegeneinander und gegen alle.

| | | |
|---|---|---|
| 16 | Πάντοτε | χαίρετε. |
| | allezeit | sich–freuen |
| | G3842 | G5463 |

Freuet euch allezeit;

| | | |
|---|---|---|
| 17 | ἀδιαλείπτως | προσεύχεσθε. |
| | unaufhoerlich | beten |
| | G0089 | G4336 |

betet unablässig;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ἐν | παντὶ | εὐχαριστεῖτε; | τοῦτο | γὰρ | θέλημα | Θεοῦ | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ | εἰς |
| | in– | alles | danken | dieses | denn– | Wille | Gott | in– | Christus | Jesus | in– |
| | G1722 | G3956 | G2168 | G3778 | G1063 | G2307 | G2316 | G1722 | G5547 | G2424 | G1519 |

| |
|---|
| ὑμᾶς. |
| euch |
| G4771 |

danksaget in allem, denn dieses ist der Wille Gottes in Christo Jesu gegen euch.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 19 | τὸ | Πνεῦμα | μὴ | σβέννυτε. |
| | das– | Geist | nicht– | ausloeschen |
| | G3588 | G4151 | G3361 | G4570 |

Den Geist löschet nicht aus;

20 προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε.
Weissagung nicht– verachten
G4394 G3361 G1848

Weissagungen verachtet nicht;

21 πάντα δὲ δοκιμάζετε. τὸ καλὸν κατέχετε.
alles aber– pruefen das– gut festhalten
G3956 G1161 G1381 G3588 G2570 G2722

prüfet aber alles, das Gute haltet fest.

22 ἀπὸ παντὸς εἴδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.
von– alles Gestalt boese ἀπέχεσθε
G0575 G3956 G1491 G4190 G0568

Von aller Art des Bösen haltet euch fern.

23 Αὐτὸς δὲ, ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης ἁγιάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς; καὶ
er aber– der– Gott der– Friede geheiligt euch ganz–und–gar und–
G0846 G1161 G3588 G2316 G3588 G1515 G0037 G4771 G3651 G2532

ὁλόκληρον, ὑμῶν τὸ πνεῦμα, καὶ ἡ ψυχὴ, καὶ τὸ σῶμα, ἀμέμπτως
ganz euer das– Geist und– die– Seele und– das– Leib untadelig
G3648 G4771 G3588 G4151 G2532 G3588 G5590 G2532 G3588 G4983 G0274

ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τηρηθείη.
in– der– Ankunft des– Herr unser Jesus Christus bewahren
G1722 G3588 G3952 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G5083

Er selbst aber, der Gott des Friedens, heilige euch völlig; und euer ganzer Geist und Seele und Leib werde tadellos bewahrt bei der Ankunft unseres Herrn Jesus Christus.

24 πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.
treu der– rufen euch der und– tun
G4103 G3588 G2564 G4771 G3739 G2532 G4160

Treu ist, der euch ruft; der wird es auch tun.

25 Ἀδελφοί, προσεύχεσθε, [καὶ] περὶ ἡμῶν.
Brueder beten und– ueber– unser
G0080 G4336 G2532 G4012 G1473

Brüder, betet für uns.

26 Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι ἁγίῳ.
gruessen die– Brueder alles in– Kuss heilig
G0782 G3588 G0080 G3956 G1722 G5370 G0040

Grüßet alle Brüder mit heiligem Kuß.

27 Ἐνορκίζω ὑμᾶς τὸν Κύριον, ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσιν τοῖς
Ἐνορκίζω euch den– Herr lesen die– Brief alles den–
G3726 G4771 G3588 G2962 G0314 G3588 G1992 G3956 G3588

ἀδελφοῖς.
Brueder
G0080

Ich beschwöre euch bei dem Herrn, daß der Brief allen heiligen Brüdern vorgelesen werde.

28

| Ἡ | χάρις | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | μεθ’ | ὑμῶν. | <Ἀμήν>. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die– | Gnade | des– | Herr | unser | Jesus | Christus | mit– | euer | Amen |
| G3588 | G5485 | G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G5547 | G3326 | G4771 | G0281 |

Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit euch!

# 2 Thessalonians

## Chapter 1

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Παῦλος, | καὶ | Σιλουανὸς, | καὶ | Τιμόθεος, | τῇ | ἐκκλησίᾳ | Θεσσαλονικέων, | ἐν |
| | Paulus | und– | Silvanus | und– | Timotheus | der– | Gemeinde | Thessaloniker | in– |
| | G3972 | G2532 | G4610 | G2532 | G5095 | G3588 | G1577 | G2331 | G1722 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεῷ | Πατρὶ | ἡμῶν, | καὶ | Κυρίῳ | Ἰησοῦ | Χριστῷ. |
| Gott | Vater | unser | und– | Herr | Jesus | Christus |
| G2316 | G3962 | G1473 | G2532 | G2962 | G2424 | G5547 |

Paulus und Silvanus und Timotheus der Versammlung der Thessalonicher in Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | χάρις | ὑμῖν | καὶ | εἰρήνη, | ἀπὸ | Θεοῦ | Πατρὸς | [ἡμῶν], | καὶ | Κυρίου | Ἰησοῦ |
| | Gnade | euch | und– | Friede | von– | Gott | Vater | unser | und– | Herr | Jesus |
| | G5485 | G4771 | G2532 | G1515 | G0575 | G2316 | G3962 | G1473 | G2532 | G2962 | G2424 |

| |
|---|
| Χριστοῦ. |
| Christus |
| G5547 |

Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Εὐχαριστεῖν | ὀφείλομεν | τῷ | Θεῷ | πάντοτε, | περὶ | ὑμῶν, | ἀδελφοί, | καθὼς |
| | danken | schulden | dem– | Gott | allezeit | ueber– | euer | Brueder | wie |
| | G2168 | G3784 | G3588 | G2316 | G3842 | G4012 | G4771 | G0080 | G2531 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄξιόν | ἐστιν, | ὅτι | ὑπεραυξάνει | ἡ | πίστις | ὑμῶν, | καὶ | πλεονάζει |
| wuerdig | sein | dass– | ueber–die–Massen–wachsen | die– | Glaube | euer | und– | vermehren |
| G0514 | G1510 | G3754 | G5232 | G3588 | G4102 | G4771 | G2532 | G4121 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | ἀγάπη | ἑνὸς | ἑκάστου | πάντων, | ὑμῶν | εἰς | ἀλλήλους; |
| die– | Liebe | eins | jeder | alles | euer | in– | einander |
| G3588 | G0026 | G1520 | G1538 | G3956 | G4771 | G1519 | G0240 |

Wir sind schuldig, Brüder, Gott allezeit für euch zu danken, wie es billig ist, weil euer Glaube überaus wächst, und die Liebe jedes einzelnen von euch allen gegeneinander überströmend ist,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὥστε | αὐτοὺς, | ἡμᾶς | ἐν | ὑμῖν | ἐνκαυχᾶσθαι, | ἐν | ταῖς | ἐκκλησίαις | τοῦ |
| | sodass– | sie | uns | in– | euch | sich–ruehmen | in– | den– | Gemeinde | des– |
| | G5620 | G0846 | G1473 | G1722 | G4771 | G2744 | G1722 | G3588 | G1577 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεοῦ, | ὑπὲρ | τῆς | ὑπομονῆς | ὑμῶν, | καὶ | πίστεως | ἐν | πᾶσιν | τοῖς | διωγμοῖς |
| Gott | fuer– | der– | Geduld | euer | und– | Glaube | in– | alles | den– | Verfolgung |
| G2316 | G5228 | G3588 | G5281 | G4771 | G2532 | G4102 | G1722 | G3956 | G3588 | G1375 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμῶν, | καὶ | ταῖς | θλίψεσιν | αἷς | ἀνέχεσθε; |
| euer | und– | den– | Truebsal | denen | ertragen |
| G4771 | G2532 | G3588 | G2347 | G3739 | G0430 |

so daß wir selbst uns euer rühmen in den Versammlungen Gottes wegen eures Ausharrens und Glaubens in allen euren Verfolgungen und Drangsalen, die ihr erduldet;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἔνδειγμα | τῆς | δικαίας | κρίσεως | τοῦ | Θεοῦ | εἰς | τὸ | καταξιωθῆναι | ὑμᾶς |
| | Beweis | der– | gerecht | Gericht | des– | Gott | in– | das– | wuerdig–erachten | euch |
| | G1730 | G3588 | G1342 | G2920 | G3588 | G2316 | G1519 | G3588 | G2661 | G4771 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | βασιλείας | τοῦ | Θεοῦ, | ὑπὲρ | ἧς | καὶ | πάσχετε; | |
| der– | Koenigreich | des– | Gott | fuer– | deren | und– | leiden | |
| G3588 | G0932 | G3588 | G2316 | G5228 | G3739 | G2532 | G3958 | |

ein offenbares Zeichen des gerechten Gerichts Gottes, daß ihr würdig geachtet werdet des Reiches Gottes, um dessentwillen ihr auch leidet:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | εἴπερ | δίκαιον | παρὰ | Θεῷ, | ἀνταποδοῦναι | τοῖς | θλίβουσιν | ὑμᾶς, | θλῖψιν, |
| | wenn–denn | gerecht | bei– | Gott | vergelten | den– | bedraengen | euch | Truebsal |
| | G1512 | G1342 | G3844 | G2316 | G0467 | G3588 | G2346 | G4771 | G2347 |

wenn es anders bei Gott gerecht ist, Drangsal zu vergelten denen, die euch bedrängen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | ὑμῖν | τοῖς | θλιβομένοις, | ἄνεσιν | μεθ’ | ἡμῶν, | ἐν | τῇ | ἀποκαλύψει | τοῦ |
| | und– | euch | den– | bedraengen | ἄνεσιν | mit– | unser | in– | der– | Offenbarung | des– |
| | G2532 | G4771 | G3588 | G2346 | G0425 | G3326 | G1473 | G1722 | G3588 | G0602 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Κυρίου | Ἰησοῦ | ἀπ’ | οὐρανοῦ, | μετ’ | ἀγγέλων | δυνάμεως | αὐτοῦ, |
| Herr | Jesus | von– | Himmel | mit– | Engel | Kraft | seiner |
| G2962 | G2424 | G0575 | G3772 | G3326 | G0032 | G1411 | G0846 |

und euch, die ihr bedrängt werdet, Ruhe mit uns bei der Offenbarung des Herrn Jesus vom Himmel, mit den Engeln seiner Macht,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἐν | πυρὶ | φλογός, | διδόντος | ἐκδίκησιν | τοῖς | μὴ | εἰδόσιν | Θεὸν, | καὶ | τοῖς |
| | in– | Feuer | Flamme | geben | Rache | den– | nicht– | wissen | Gott | und– | den– |
| | G1722 | G4442 | G5395 | G1325 | G1557 | G3588 | G3361 | G1492 | G2316 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μὴ | ὑπακούουσιν | τῷ | εὐαγγελίῳ | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, | Ἰησοῦ; | |
| nicht– | gehorchen | dem– | Evangelium | des– | Herr | unser | Jesus | |
| G3361 | G5219 | G3588 | G2098 | G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | |

in flammendem Feuer, wenn er Vergeltung gibt denen, die Gott nicht kennen, und denen, die dem Evangelium unseres Herrn Jesus Christus nicht gehorchen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | οἵτινες | δίκην | τίσουσιν, | ὄλεθρον | αἰώνιον, | ἀπὸ | προσώπου | τοῦ | Κυρίου, | καὶ |
| | die | Strafe | buessen | Verderben | ewig | von– | Angesicht | des– | Herr | und– |
| | G3748 | G1349 | G5099 | G3639 | G0166 | G0575 | G4383 | G3588 | G2962 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀπὸ | τῆς | δόξης | τῆς | ἰσχύος | αὐτοῦ; |
| von– | der– | Herrlichkeit | der– | Staerke | seiner |
| G0575 | G3588 | G1391 | G3588 | G2479 | G0846 |

welche Strafe leiden werden, ewiges Verderben vom Angesicht des Herrn und von der Herrlichkeit seiner Stärke,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ὅταν | ἔλθῃ | ἐνδοξασθῆναι | ἐν | τοῖς | ἁγίοις | αὐτοῦ, | καὶ | θαυμασθῆναι |
| | wenn | kommen | verherrlicht–werden | in– | den– | heilig | seiner | und– | sich–wundern |
| | G3752 | G2064 | G1740 | G1722 | G3588 | G0040 | G0846 | G2532 | G2296 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | πᾶσιν | τοῖς | πιστεύσασιν, | ὅτι | ἐπιστεύθη | τὸ | μαρτύριον | ἡμῶν | ἐφ’ | ὑμᾶς, |
| in– | alles | den– | glauben | dass– | glauben | das– | Zeugnis | unser | auf– | euch |
| G1722 | G3956 | G3588 | G4100 | G3754 | G4100 | G3588 | G3142 | G1473 | G1909 | G4771 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐν | τῇ | ἡμέρᾳ | ἐκείνῃ. |
| in– | der– | Tag | jene |
| G1722 | G3588 | G2250 | G1565 |

wenn er kommen wird, um an jenem Tage verherrlicht zu werden in seinen Heiligen und bewundert in allen denen, die geglaubt haben; denn unser Zeugnis bei euch ist geglaubt worden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Εἰς | ὃ | καὶ | προσευχόμεθα | πάντοτε | περὶ | ὑμῶν, | ἵνα | ὑμᾶς |
| | in– | das | und– | beten | allezeit | ueber– | euer | damit– | euch |
| | G1519 | G3739 | G2532 | G4336 | G3842 | G4012 | G4771 | G2443 | G4771 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀξιώσῃ | τῆς | κλήσεως | ὁ | Θεὸς | ἡμῶν, | καὶ | πληρώσῃ | πᾶσαν |
| wuerdig–erachten | der– | Berufung | der– | Gott | unser | und– | erfuellen | alles |
| G0515 | G3588 | G2821 | G3588 | G2316 | G1473 | G2532 | G4137 | G3956 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εὐδοκίαν | ἀγαθωσύνης, | καὶ | ἔργον | πίστεως | ἐν | δυνάμει, |
| Wohlgefallen | Guete | und– | Werke | Glaube | in– | Kraft |
| G2107 | G0019 | G2532 | G2041 | G4102 | G1722 | G1411 |

Weshalb wir auch allezeit für euch beten, auf daß unser Gott euch würdig erachte der Berufung und erfülle alles Wohlgefallen seiner Gütigkeit und das Werk des Glaubens in Kraft,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ὅπως | ἐνδοξασθῇ | τὸ | ὄνομα | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, | Ἰησοῦ, | ἐν | ὑμῖν, |
| | damit– | verherrlicht–werden | das– | Name | des– | Herr | unser | Jesus | in– | euch |
| | G3704 | G1740 | G3588 | G3686 | G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G1722 | G4771 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὑμεῖς | ἐν | αὐτῷ, | κατὰ | τὴν | χάριν | τοῦ | Θεοῦ | ἡμῶν, | καὶ | Κυρίου |
| und– | ihr | in– | ihm | gemaess– | die– | Gnade | des– | Gott | unser | und– | Herr |
| G2532 | G4771 | G1722 | G0846 | G2596 | G3588 | G5485 | G3588 | G2316 | G1473 | G2532 | G2962 |

| | |
|---|---|
| Ἰησοῦ | Χριστοῦ. |
| Jesus | Christus |
| G2424 | G5547 |

damit der Name unseres Herrn Jesus Christus verherrlicht werde in euch, und ihr in ihm, nach der Gnade unseres Gottes und des Herrn Jesus Christus.

## Chapter 2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ἐρωτῶμεν | δὲ | ὑμᾶς, | ἀδελφοί, | ὑπὲρ | τῆς | παρουσίας | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, |
| | fragen | aber– | euch | Brueder | fuer– | der– | Ankunft | des– | Herr | unser |
| | G2065 | G1161 | G4771 | G0080 | G5228 | G3588 | G3952 | G3588 | G2962 | G1473 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | καὶ | ἡμῶν | ἐπισυναγωγῆς | ἐπ’ | αὐτόν, |
| Jesus | Christus | und– | unser | Versammlung | auf– | ihn |
| G2424 | G5547 | G2532 | G1473 | G1997 | G1909 | G0846 |

Wir bitten euch aber, Brüder, wegen der Ankunft unseres Herrn Jesus Christus und unseres Versammeltwerdens zu ihm hin,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | εἰς | τὸ | μὴ | ταχέως | σαλευθῆναι | ὑμᾶς | ἀπὸ | τοῦ | νοὸς, | μηδὲ |
| | in– | das– | nicht– | schnell | erschuettern | euch | von– | des– | Sinn | und–nicht |
| | G1519 | G3588 | G3361 | G5030 | G4531 | G4771 | G0575 | G3588 | G3563 | G3366 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θροεῖσθαι, | μήτε | διὰ | πνεύματος, | μήτε | διὰ | λόγου, | μήτε | δι’ | ἐπιστολῆς, |
| erschrecken | weder | durch– | Geist | weder | durch– | Wort | weder | durch– | Brief |
| G2360 | G3383 | G1223 | G4151 | G3383 | G1223 | G3056 | G3383 | G1223 | G1992 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὡς | δι’ | ἡμῶν, | ὡς | ὅτι | ἐνέστηκεν | ἡ | ἡμέρα | τοῦ | Κυρίου. |
| wie | durch– | unser | wie | dass– | gegenwaertig | die– | Tag | des– | Herr |
| G5613 | G1223 | G1473 | G5613 | G3754 | G1764 | G3588 | G2250 | G3588 | G2962 |

daß ihr nicht schnell erschüttert werdet in der Gesinnung, noch erschreckt, weder durch Geist, noch durch Wort, noch durch Brief als durch uns, als ob der Tag des Herrn da wäre.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | μή | τις | ὑμᾶς | ἐξαπατήσῃ | κατὰ | μηδένα | τρόπον, | ὅτι | ἐὰν | μὴ |
| | nicht– | jemand | euch | betruegen | gemaess– | nichts | Weise | dass– | wenn– | nicht– |
| | G3361 | G5100 | G4771 | G1818 | G2596 | G3367 | G5158 | G3754 | G1437 | G3361 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔλθῃ | ἡ | ἀποστασία | πρῶτον, | καὶ | ἀποκαλυφθῇ | ὁ | ἄνθρωπος | τῆς | |
| kommen | die– | ἀποστασία | zuerst | und– | offenbaren | der– | Mensch | der– | |
| G2064 | G3588 | G0646 | G4412 | G2532 | G0601 | G3588 | G0444 | G3588 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀνομίας, | ὁ | υἱὸς | τῆς | ἀπωλείας; |
| Gesetzlosigkeit | der– | Sohn | der– | Verderben |
| G0458 | G3588 | G5207 | G3588 | G0684 |

Laßt euch von niemand auf irgend eine Weise verführen, denn dieser Tag kommt nicht, es sei denn, daß zuerst der Abfall komme und geoffenbart worden sei der Mensch der Sünde, der Sohn des Verderbens,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὁ | ἀντικείμενος | καὶ | ὑπεραιρόμενος | ἐπὶ | πάντα | λεγόμενον | Θεὸν | ἢ |
| | der– | ἀντικείμενος | und– | sich–ueberheben | auf– | alles | sagen | Gott | oder– |
| | G3588 | G0480 | G2532 | G5229 | G1909 | G3956 | G3004 | G2316 | G2228 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σέβασμα, | ὥστε | αὐτὸν | εἰς | τὸν | ναὸν | τοῦ | Θεοῦ | καθίσαι, | ἀποδεικνύντα |
| Goetzenbild | sodass– | ihn | in– | den– | Tempel | des– | Gott | sich–setzen | ἀποδεικνύντα |
| G4574 | G5620 | G0846 | G1519 | G3588 | G3485 | G3588 | G2316 | G2523 | G0584 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἑαυτὸν | ὅτι | ἔστιν | Θεός. | |
| sich–selbst | dass– | sein | Gott | |
| G1438 | G3754 | G1510 | G2316 | |

welcher widersteht und sich selbst erhöht über alles, was Gott heißt oder ein Gegenstand der Verehrung ist, so daß er sich in den Tempel Gottes setzt und sich selbst darstellt, daß er Gott sei.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Οὐ | μνημονεύετε | ὅτι, | ἔτι | ὢν | πρὸς | ὑμᾶς, | ταῦτα | ἔλεγον | ὑμῖν? |
| | nicht– | gedenken | dass– | noch | sein | zu– | euch | diese | sagen | euch |
| | G3756 | G3421 | G3754 | G2089 | G1510 | G4314 | G4771 | G3778 | G3004 | G4771 |

Erinnert ihr euch nicht, daß ich dies zu euch sagte, als ich noch bei euch war?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | νῦν | τὸ | κατέχον, | οἴδατε, | εἰς | τὸ | ἀποκαλυφθῆναι | αὐτὸν | ἐν | τῷ |
| | und– | nun | das– | festhalten | wissen | in– | das– | offenbaren | ihn | in– | dem– |
| | G2532 | G3568 | G3588 | G2722 | G1492 | G1519 | G3588 | G0601 | G0846 | G1722 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| ἑαυτοῦ | καιρῷ. | |
| sich–selbst | Zeit | |
| G1438 | G2540 | |

Und jetzt wisset ihr, was zurückhält, daß er zu seiner Zeit geoffenbart werde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | τὸ | γὰρ | μυστήριον, | ἤδη | ἐνεργεῖται, | τῆς | ἀνομίας; | μόνον | ὁ |
| | das– | denn– | Geheimnis | schon | wirken | der– | Gesetzlosigkeit | nur | der– |
| | G3588 | G1063 | G3466 | G2235 | G1754 | G3588 | G0458 | G3440 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κατέχων | ἄρτι | ἕως | ἐκ | μέσου | γένηται. | |
| festhalten | jetzt | bis | aus– | Mitte | werden | |
| G2722 | G0737 | G2193 | G1537 | G3319 | G1096 | |

Denn schon ist das Geheimnis der Gesetzlosigkeit wirksam; nur ist jetzt der, welcher zurückhält, bis er aus dem Wege ist,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | τότε | ἀποκαλυφθήσεται | ὁ | ἄνομος, | ὃν | ὁ | Κύριος | Ἰησοῦς | ἀνελεῖ | |
| | und– | dann | offenbaren | der– | ἄνομος | den | der– | Herr | Jesus | toeten | |
| | G2532 | G5119 | G0601 | G3588 | G0459 | G3739 | G3588 | G2962 | G2424 | G0337 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | πνεύματι | τοῦ | στόματος | αὐτοῦ, | καὶ | καταργήσει | τῇ | ἐπιφανείᾳ | τῆς | |
| dem– | Geist | des– | Mund | seiner | und– | zunichtemachen | der– | Erscheinung | der– | |
| G3588 | G4151 | G3588 | G4750 | G0846 | G2532 | G2673 | G3588 | G2015 | G3588 | |

| | | |
|---|---|---|
| παρουσίας | αὐτοῦ; | |
| Ankunft | seiner | |
| G3952 | G0846 | |

und dann wird der Gesetzlose geoffenbart werden, den der Herr Jesus verzehren wird durch den Hauch seines Mundes und vernichten durch die Erscheinung seiner Ankunft,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | οὗ | ἐστιν | ἡ | παρουσία, | κατ’ | ἐνέργειαν | τοῦ | Σατανᾶ, | ἐν | πάσῃ |
| | dessen | sein | die– | Ankunft | gemaess– | Wirkung | des– | Satan | in– | alles |
| | G3739 | G1510 | G3588 | G3952 | G2596 | G1753 | G3588 | G4567 | G1722 | G3956 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| δυνάμει, | καὶ | σημείοις, | καὶ | τέρασιν | ψεύδους, |
| Kraft | und– | Zeichen | und– | Wunder | Luege |
| G1411 | G2532 | G4592 | G2532 | G5059 | G5579 |

ihn, dessen Ankunft nach der Wirksamkeit des Satans ist, in aller Macht und allen Zeichen und Wundern der Lüge

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | ἐν | πάσῃ | ἀπάτῃ | ἀδικίας, | τοῖς | ἀπολλυμένοις, | ἀνθ’ | ὧν | τὴν |
| | und– | in– | alles | Betrug | Ungerechtigkeit | den– | verderben | anstatt– | deren | die– |
| | G2532 | G1722 | G3956 | G0539 | G0093 | G3588 | G0622 | G0473 | G3739 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀγάπην | τῆς | ἀληθείας | οὐκ | ἐδέξαντο, | εἰς | τὸ | σωθῆναι | αὐτούς. |
| Liebe | der– | Wahrheit | nicht– | annehmen | in– | das– | retten | sie |
| G0026 | G3588 | G0225 | G3756 | G1209 | G1519 | G3588 | G4982 | G0846 |

und in allem Betrug der Ungerechtigkeit denen, die verloren gehen, darum daß sie die Liebe zur Wahrheit nicht annahmen, damit sie errettet würden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | διὰ | τοῦτο | πέμπει | αὐτοῖς | ὁ | Θεὸς | ἐνέργειαν | πλάνης, | εἰς | τὸ |
| | und– | durch– | dieses | senden | ihnen | der– | Gott | Wirkung | Irrtum | in– | das– |
| | G2532 | G1223 | G3778 | G3992 | G0846 | G3588 | G2316 | G1753 | G4106 | G1519 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πιστεῦσαι | αὐτοὺς | τῷ | ψεύδει; |
| glauben | sie | dem– | Luege |
| G4100 | G0846 | G3588 | G5579 |

Und deshalb sendet ihnen Gott eine wirksame Kraft des Irrwahns, daß sie der Lüge glauben,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ἵνα | κριθῶσιν | πάντες | οἱ | μὴ | πιστεύσαντες | τῇ | ἀληθείᾳ, | ἀλλὰ |
| | damit– | richten | alles | die– | nicht– | glauben | der– | Wahrheit | sondern– |
| | G2443 | G2919 | G3956 | G3588 | G3361 | G4100 | G3588 | G0225 | G0235 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| εὐδοκήσαντες | τῇ | ἀδικίᾳ. | |
| Wohlgefallen–haben | der– | Ungerechtigkeit | |
| G2106 | G3588 | G0093 | |

auf daß alle gerichtet werden, die der Wahrheit nicht geglaubt, sondern Wohlgefallen gefunden haben an der Ungerechtigkeit.

13 Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ Θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ
wir aber- schulden danken dem- Gott allezeit ueber- euer Brueder
G1473 G1161 G3784 G2168 G3588 G2316 G3842 G4012 G4771 G0080

ἠγαπημένοι ὑπὸ Κυρίου, ὅτι εἵλατο ὑμᾶς ὁ Θεὸς, ἀπ᾽ ἀρχῆς, εἰς
lieben unter- Herr dass- waehlen euch der- Gott von- Anfang in-
G0025 G5259 G2962 G3754 G0138 G4771 G3588 G2316 G0575 G0746 G1519

σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ Πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας;
Rettung in- Heiligung Geist und- Glaube Wahrheit
G4991 G1722 G0038 G4151 G2532 G4102 G0225

Wir aber sind schuldig, Gott allezeit für euch zu danken, vom Herrn geliebte Brüder, daß Gott euch von Anfang erwählt hat zur Seligkeit in Heiligung des Geistes und im Glauben an die Wahrheit,

14 εἰς ὃ καὶ ἐκάλεσεν ὑμᾶς, διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς
in- das und- rufen euch durch- des- Evangelium unser in-
G1519 G3739 G2532 G2564 G4771 G1223 G3588 G2098 G1473 G1519

περιποίησιν δόξης τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
Erwerb Herrlichkeit des- Herr unser Jesus Christus.
G4047 G1391 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

wozu er euch berufen hat durch unser Evangelium, zur Erlangung der Herrlichkeit unseres Herrn Jesus Christus.

15 Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε, καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθητε,
also nun- Brueder stehen und- festhalten die- Ueberlieferung die lehren
G0686 G3767 G0080 G4739 G2532 G2902 G3588 G3862 G3739 G1321

εἴτε διὰ λόγου, εἴτε δι’ ἐπιστολῆς ἡμῶν.
ob durch- Wort ob durch- Brief unser
G1535 G1223 G3056 G1535 G1223 G1992 G1473

Also nun, Brüder, stehet fest und haltet die Überlieferungen, die ihr gelehrt worden seid, sei es durch Wort oder durch unseren Brief.

16 Αὐτὸς δὲ ὁ Κύριος ἡμῶν, Ἰησοῦς Χριστὸς, καὶ ὁ Θεὸς, ὁ Πατὴρ
er aber- der- Herr unser Jesus Christus und- der- Gott der- Vater
G0846 G1161 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G2532 G3588 G2316 G3588 G3962

ἡμῶν, ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν, καὶ ἐλπίδα
unser der- lieben uns und- geben Trost ewig und- Hoffnung
G1473 G3588 G0025 G1473 G2532 G1325 G3874 G0166 G2532 G1680

ἀγαθὴν ἐν χάριτι,
gut in- Gnade
G0018 G1722 G5485

Er selbst aber, unser Herr Jesus Christus, und unser Gott und Vater, der uns geliebt und uns ewigen Trost und gute Hoffnung gegeben hat durch die Gnade,

17 παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ στηρίξαι ἐν παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ
ermahnen euer die- Herz und- staerken in- alles Werke und- Wort
G3870 G4771 G3588 G2588 G2532 G4741 G1722 G3956 G2041 G2532 G3056

ἀγαθῷ.
gut
G0018

tröste eure Herzen und befestige euch in jedem guten Werk und Wort.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Τὸ | λοιπὸν, | προσεύχεσθε, | ἀδελφοί, | περὶ | ἡμῶν, | ἵνα | ὁ | λόγος | τοῦ |
| | das- | schliesslich | beten | Brueder | ueber- | unser | damit- | der- | Wort | des- |
| | G3588 | G3063 | G4336 | G0080 | G4012 | G1473 | G2443 | G3588 | G3056 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Κυρίου | τρέχῃ | καὶ | δοξάζηται, | καθὼς | καὶ | πρὸς | ὑμᾶς; |
| Herr | laufen | und- | verherrlichen | wie | und- | zu- | euch |
| G2962 | G5143 | G2532 | G1392 | G2531 | G2532 | G4314 | G4771 |

Übrigens, Brüder, betet für uns, daß das Wort des Herrn laufe und verherrlicht werde, wie auch bei euch,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | ἵνα | ῥυσθῶμεν | ἀπὸ | τῶν | ἀτόπων | καὶ | πονηρῶν | ἀνθρώπων; | οὐ |
| | und- | damit- | Erretter | von- | der- | ἀτόπων | und- | boese | Mensch | nicht- |
| | G2532 | G2443 | G4506 | G0575 | G3588 | G0824 | G2532 | G4190 | G0444 | G3756 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| γὰρ | πάντων | ἡ | πίστις. |
| denn- | alles | die- | Glaube |
| G1063 | G3956 | G3588 | G4102 |

und daß wir errettet werden von den schlechten und bösen Menschen; denn der Glaube ist nicht aller Teil.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Πιστὸς | δέ | ἐστιν | ὁ | Κύριος, | ὃς | στηρίξει | ὑμᾶς, | καὶ | φυλάξει | ἀπὸ |
| | treu | aber- | sein | der- | Herr | der | staerken | euch | und- | bewahren | von- |
| | G4103 | G1161 | G1510 | G3588 | G2962 | G3739 | G4741 | G4771 | G2532 | G5442 | G0575 |

| | |
|---|---|
| τοῦ | πονηροῦ. |
| des- | boese |
| G3588 | G4190 |

Der Herr aber ist treu, der euch befestigen und vor dem Bösen bewahren wird.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | πεποίθαμεν | δὲ | ἐν | Κυρίῳ, | ἐφ’ | ὑμᾶς, | ὅτι | ἃ | παραγγέλλομεν, | καὶ |
| | ueberzeugen | aber- | in- | Herr | auf- | euch | dass- | die | gebieten | und- |
| | G3982 | G1161 | G1722 | G2962 | G1909 | G4771 | G3754 | G3739 | G3853 | G2532 |

| | | |
|---|---|---|
| ποιεῖτε | καὶ | ποιήσετε. |
| tun | und- | tun |
| G4160 | G2532 | G4160 |

Wir haben aber im Herrn das Vertrauen zu euch, daß ihr, was wir gebieten, sowohl tut als auch tun werdet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Ὁ | δὲ | Κύριος | κατευθύναι | ὑμῶν | τὰς | καρδίας | εἰς | τὴν | ἀγάπην | τοῦ |
| | der- | aber- | Herr | leiten | euer | die- | Herz | in- | die- | Liebe | des- |
| | G3588 | G1161 | G2962 | G2720 | G4771 | G3588 | G2588 | G1519 | G3588 | G0026 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεοῦ, | καὶ | εἰς | τὴν | ὑπομονὴν | τοῦ | Χριστοῦ. | |
| Gott | und- | in- | die- | Geduld | des- | Christus | |
| G2316 | G2532 | G1519 | G3588 | G5281 | G3588 | G5547 | |

Der Herr aber richte eure Herzen zu der Liebe Gottes und zu dem Ausharren des Christus!

6 Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ‹ἡμῶν›, Ἰησοῦ
gebieten aber– euch Brueder in– Name des– Herr unser Jesus
G3853 G1161 G4771 G0080 G1722 G3686 G3588 G2962 G1473 G2424

Χριστοῦ, στέλλεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως περιπατοῦντος,
Christus sich–zurueckziehen euch von– alles Brueder unordentlich wandeln
G5547 G4724 G4771 G0575 G3956 G0080 G0814 G4043

καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν ἣν παρελάβοσαν παρ’ ἡμῶν.
und– nicht– gemaess– die– Ueberlieferung die empfangen bei– unser
G2532 G3361 G2596 G3588 G3862 G3739 G3880 G3844 G1473

Wir gebieten euch aber, Brüder, im Namen unseres Herrn Jesus Christus, daß ihr euch zurückziehet von jedem Bruder, der unordentlich wandelt, und nicht nach der Überlieferung, die er von uns empfangen hat.

7 αὐτοὶ γὰρ, οἴδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἠτακτήσαμεν
sie denn– wissen wie muessen nachahmen uns dass– nicht– unordentlich–leben
G0846 G1063 G1492 G4459 G1163 G3401 G1473 G3754 G3756 G0812

ἐν ὑμῖν;
in– euch
G1722 G4771

Denn ihr selbst wisset, wie ihr uns nachahmen sollt; denn wir haben nicht unordentlich unter euch gewandelt,

8 οὐδὲ δωρεὰν ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, ἀλλ’ ἐν κόπῳ καὶ
auch–nicht– umsonst Brot essen bei– jemand sondern– in– Muehe und–
G3761 G1432 G0740 G5315 G3844 G5100 G0235 G1722 G2873 G2532

μόχθῳ, νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα
Muehe Nacht und– Tag arbeiten zu– das– nicht– belasten jemand
G3449 G3571 G2532 G2250 G2038 G4314 G3588 G3361 G1912 G5100

ὑμῶν.
euer
G4771

noch haben wir von jemand Brot umsonst gegessen, sondern wir haben mit Mühe und Beschwerde Nacht und Tag gearbeitet, um nicht jemand von euch beschwerlich zu fallen.

9 οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ’ ἵνα ἑαυτοὺς τύπον δῶμεν
nicht– dass– nicht– haben Vollmacht sondern– damit– sich–selbst Vorbild geben
G3756 G3754 G3756 G2192 G1849 G0235 G2443 G1438 G5179 G1325

ὑμῖν, εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς.
euch in– das– nachahmen uns
G4771 G1519 G3588 G3401 G1473

Nicht daß wir nicht das Recht dazu haben, sondern auf daß wir uns selbst euch zum Vorbilde gäben, damit ihr uns nachahmet.

10 καὶ γὰρ, ὅτε ἦμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι εἴ
und– denn– als sein zu– euch dieses gebieten euch dass– wenn–
G2532 G1063 G3753 G1510 G4314 G4771 G3778 G3853 G4771 G3754 G1487

τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι, μηδὲ ἐσθιέτω.
jemand nicht– wollen arbeiten und–nicht essen
G5100 G3756 G2309 G2038 G3366 G2068

Denn auch als wir bei euch waren, geboten wir euch dieses: Wenn jemand nicht arbeiten will, so soll er auch nicht essen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἀκούομεν | γάρ | τινας | περιπατοῦντας | ἐν | ὑμῖν | ἀτάκτως, | μηδὲν | |
| | hoeren | denn– | jemand | wandeln | in– | euch | unordentlich | nichts | |
| | G0191 | G1063 | G5100 | G4043 | G1722 | G4771 | G0814 | G3367 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐργαζομένους, | ἀλλὰ | περιεργαζομένους. | |
| arbeiten | sondern– | sich–unnuetz–beschaeftigen | |
| G2038 | G0235 | G4020 | |

Denn wir hören, daß etliche unter euch unordentlich wandeln, indem sie nichts arbeiten, sondern fremde Dinge treiben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | τοῖς | δὲ | τοιούτοις, | παραγγέλλομεν | καὶ | παρακαλοῦμεν | ἐν | Κυρίῳ | Ἰησοῦ |
| | den– | aber– | solches | gebieten | und– | ermahnen | in– | Herr | Jesus |
| | G3588 | G1161 | G5108 | G3853 | G2532 | G3870 | G1722 | G2962 | G2424 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Χριστῷ, | ἵνα | μετὰ | ἡσυχίας | ἐργαζόμενοι, | τὸν | ἑαυτῶν | ἄρτον | ἐσθίωσιν. |
| Christus | damit– | mit– | ήσυχίας | arbeiten | den– | sich–selbst | Brot | essen |
| G5547 | G2443 | G3326 | G2271 | G2038 | G3588 | G1438 | G0740 | G2068 |

Solchen aber gebieten wir und ermahnen sie in dem Herrn Jesus Christus, daß sie, in der Stille arbeitend, ihr eigenes Brot essen.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Ὑμεῖς | δέ, | ἀδελφοί, | μὴ | ἐγκακήσητε | καλοποιοῦντες. |
| | ihr | aber– | Brueder | nicht– | ἐγκακήσητε | Gutes–tun |
| | G4771 | G1161 | G0080 | G3361 | G1573 | G2569 |

Ihr aber, Brüder, ermattet nicht im Gutestun.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | εἰ | δέ | τις | οὐχ | ὑπακούει | τῷ | λόγῳ | ἡμῶν, | διὰ | τῆς | ἐπιστολῆς, |
| | wenn– | aber– | jemand | nicht– | gehorchen | dem– | Wort | unser | durch– | der– | Brief |
| | G1487 | G1161 | G5100 | G3756 | G5219 | G3588 | G3056 | G1473 | G1223 | G3588 | G1992 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦτον | σημειοῦσθε | μὴ | συναναμίγνυσθαι | αὐτῷ, | ἵνα | ἐντραπῇ. |
| diesen | sich–merken | nicht– | Umgang–haben | ihm | damit– | beschaemen |
| G3778 | G4593 | G3361 | G4874 | G0846 | G2443 | G1788 |

Wenn aber jemand unserem Wort durch den Brief nicht gehorcht, den bezeichnet und habet keinen Umgang mit ihm, auf daß er beschämt werde;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | μὴ | ὡς | ἐχθρὸν | ἡγεῖσθε, | ἀλλὰ | νουθετεῖτε | ὡς | ἀδελφόν. |
| | und– | nicht– | wie | Feinde | achten | sondern– | ermahnen | wie | Brueder |
| | G2532 | G3361 | G5613 | G2190 | G2233 | G0235 | G3560 | G5613 | G0080 |

und achtet ihn nicht als einen Feind, sondern weiset ihn zurecht als einen Bruder.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | Αὐτὸς | δὲ | ὁ | Κύριος | τῆς | εἰρήνης, | δῴη | ὑμῖν | τὴν | εἰρήνην | διὰ, |
| | er | aber– | der– | Herr | der– | Friede | geben | euch | die– | Friede | durch– |
| | G0846 | G1161 | G3588 | G2962 | G3588 | G1515 | G1325 | G4771 | G3588 | G1515 | G1223 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παντὸς | ἐν | παντὶ | τρόπῳ. | ὁ | Κύριος | μετὰ | πάντων | ὑμῶν. |
| alles | in– | alles | Weise | der– | Herr | mit– | alles | euer |
| G3956 | G1722 | G3956 | G5158 | G3588 | G2962 | G3326 | G3956 | G4771 |

Er selbst aber, der Herr des Friedens, gebe euch den Frieden immerdar auf alle Weise! Der Herr sei mit euch allen!

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | Ὁ | ἀσπασμὸς | τῇ | ἐμῇ | χειρὶ -- | Παύλου, | ὅ | ἐστιν | σημεῖον | ἐν | πάσῃ |
| | der– | ἀσπασμὸς | der– | mir | Hand | Paulus | das | sein | Zeichen | in– | alles |
| | G3588 | G0783 | G3588 | G1699 | G5495 | G3972 | G3739 | G1510 | G4592 | G1722 | G3956 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐπιστολῇ: | οὕτως | γράφω. |
| Brief | so | schreiben |
| G1992 | G3779 | G1125 |

Der Gruß mit meiner, des Paulus, Hand, welches das Zeichen in jedem Briefe ist; so schreibe ich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ἡ | χάρις | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | μετὰ | πάντων | ὑμῶν. | <Ἀμήν>. |
| | die– | Gnade | des– | Herr | unser | Jesus | Christus | mit– | alles | euer | Amen |
| | G3588 | G5485 | G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G5547 | G3326 | G3956 | G4771 | G0281 |

Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit euch allen!

# 1 Timothy

## Chapter 1

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Παῦλος, | ἀπόστολος | Χριστοῦ | Ἰησοῦ, | κατ’ | ἐπιταγὴν | Θεοῦ | Σωτῆρος | ἡμῶν, | |
| | Paulus | Apostel | Christus | Jesus | gemaess– | Befehl | Gott | Retter | unser | |
| | G3972 | G0652 | G5547 | G2424 | G2596 | G2003 | G2316 | G4990 | G1473 | |
| | καὶ | Χριστοῦ | Ἰησοῦ, | τῆς | ἐλπίδος | ἡμῶν, | | | | |
| | und– | Christus | Jesus | der– | Hoffnung | unser | | | | |
| | G2532 | G5547 | G2424 | G3588 | G1680 | G1473 | | | | |

Paulus, Apostel Jesu Christi, nach Befehl Gottes, unseres Heilandes, und Christi Jesu, unserer Hoffnung,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | Τιμοθέῳ, | γνησίῳ | τέκνῳ | ἐν | πίστει: | χάρις, | ἔλεος, | εἰρήνη | ἀπὸ | Θεοῦ |
| | Timotheus | aufrichtig | Kinder | in– | Glaube | Gnade | Erbarmen | Friede | von– | Gott |
| | G5095 | G1103 | G5043 | G1722 | G4102 | G5485 | G1656 | G1515 | G0575 | G2316 |
| | πατρὸς, | καὶ | Χριστοῦ | Ἰησοῦ, | τοῦ | κυρίου | ἡμῶν. | | | |
| | Vater | und– | Christus | Jesus | des– | Herr | unser | | | |
| | G3962 | G2532 | G5547 | G2424 | G3588 | G2962 | G1473 | | | |

Timotheus, meinem echten Kinde im Glauben: Gnade, Barmherzigkeit, Friede von Gott, dem Vater, und Christo Jesu, unserem Herrn!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Καθὼς | παρεκάλεσά | σε | προσμεῖναι | ἐν | Ἐφέσῳ, | πορευόμενος | εἰς | Μακεδονίαν, | |
| | wie | ermahnen | dich | bleiben | in– | Ephesus | gehen | in– | Mazedonien | |
| | G2531 | G3870 | G4771 | G4357 | G1722 | G2181 | G4198 | G1519 | G3109 | |
| | ἵνα | παραγγείλῃς | τισὶν | μὴ | ἑτεροδιδασκαλεῖν, | | | | | |
| | damit– | gebieten | jemand | nicht– | anders–lehren | | | | | |
| | G2443 | G3853 | G5100 | G3361 | G2085 | | | | | |

So wie ich dich bat, als ich nach Macedonien reiste, in Ephesus zu bleiben, auf daß du etlichen gebötest, nicht andere Lehren zu lehren,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | μηδὲ | προσέχειν | μύθοις | καὶ | γενεαλογίαις | ἀπεράντοις, | αἵτινες | ἐκζητήσεις | |
| | und–nicht | achtgeben | Fabel | und– | Geschlechtsregister | endlos | die | Streitfrage | |
| | G3366 | G4337 | G3454 | G2532 | G1076 | G0562 | G3748 | G2214 | |
| | παρέχουσιν, | μᾶλλον | ἢ | οἰκονομίαν | Θεοῦ, | τὴν | ἐν | πίστει. | |
| | gewaehren | mehr | oder– | Verwaltung | Gott | die– | in– | Glaube | |
| | G3930 | G3123 | G2228 | G3622 | G2316 | G3588 | G1722 | G4102 | |

noch mit Fabeln und endlosen Geschlechtsregistern sich abzugeben, die mehr Streitfragen hervorbringen, als die Verwaltung Gottes fördern, die im Glauben ist...

5 τὸ das– G3588 δὲ aber– G1161 τέλος Ende G5056 τῆς der– G3588 παραγγελίας Gebot G3852 ἐστὶν sein G1510 ἀγάπη Liebe G0026 ἐκ aus– G1537 καθαρᾶς, rein G2513 καρδίας Herz G2588 καὶ und– G2532 συνειδήσεως Gewissen G4893 ἀγαθῆς, gut G0018 καὶ und– G2532 πίστεως Glaube G4102 ἀνυποκρίτου; ungeheuchelt G0505

Das Endziel des Gebotes aber ist: Liebe aus reinem Herzen und gutem Gewissen und ungeheucheltem Glauben,

6 ὧν deren G3739 τινες, jemand G5100 ἀστοχήσαντες, abirren G0795 ἐξετράπησαν abwenden G1624 εἰς in– G1519 ματαιολογίαν, leeres–Geschwaetz G3150

wovon etliche abgeirrt sind und sich zu eitlem Geschwätz gewandt haben;

7 θέλοντες wollen G2309 εἶναι sein G1510 νομοδιδάσκαλοι, Gesetzeslehrer G3547 μὴ nicht– G3361 νοοῦντες verstehen G3539 μήτε weder G3383 ἃ die G3739 λέγουσιν, sagen G3004 μήτε weder G3383 περὶ ueber– G4012 τίνων was G5101 διαβεβαιοῦνται. fest–behaupten G1226

die Gesetzlehrer sein wollen und nicht verstehen, weder was sie sagen, noch was sie fest behaupten.

8 Οἴδαμεν wissen G1492 δὲ aber– G1161 ὅτι dass– G3754 καλὸς gut G2570 ὁ der– G3588 νόμος, Gesetz G3551 ἐάν wenn– G1437 τις jemand G5100 αὐτῷ ihm G0846 νομίμως gesetzmassig G3545 χρῆται, gebrauchen G5530

Wir wissen aber, daß das Gesetz gut ist, wenn jemand es gesetzmäßig gebraucht,

9 εἰδὼς wissen G1492 τοῦτο, dieses G3778 ὅτι dass– G3754 δικαίῳ gerecht G1342 νόμος Gesetz G3551 οὐ nicht– G3756 κεῖται, liegen G2749 ἀνόμοις ἀνόμοις G0459 δὲ aber– G1161 καὶ und– G2532 ἀνυποτάκτοις, ungehorsam G0506 ἀσεβέσι gottlos G0765 καὶ und– G2532 ἁμαρτωλοῖς, Suender G0268 ἀνοσίοις unheilig G0462 καὶ und– G2532 βεβήλοις, unheilig G0952 πατρολῴαις Vaterschlaeger G3964 καὶ und– G2532 μητρολῴαις, Mutterschlaeger G3389 ἀνδροφόνοις, Moerder G0409

indem er dies weiß, daß für einen Gerechten das Gesetz nicht bestimmt ist, sondern für Gesetzlose und Zügellose, für Gottlose und Sünder, für Heillose und Ungöttliche, Vaterschläger und Mutterschläger, Menschenmörder,

10 πόρνοις, Unzuechtige G4205 ἀρσενοκοίταις, Knabenschaender G0733 ἀνδραποδισταῖς, Menschenhaendler G0405 ψεύσταις, Luegner G5583 ἐπιόρκοις, meineidige G1965 καὶ und– G2532 εἴ wenn– G1487 τι jemand G5100 ἕτερον, anderer G2087 τῇ der– G3588 ὑγιαινούσῃ ὑγιαινούσῃ G5198 διδασκαλίᾳ, Lehre G1319 ἀντίκειται, ἀντίκειται G0480

Hurer, Knabenschänder, Menschenräuber, Lügner, Meineidige, und wenn etwas anderes der gesunden Lehre zuwider ist,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | κατὰ | τὸ | εὐαγγέλιον | τῆς | δόξης | τοῦ | μακαρίου | Θεοῦ, | ὃ | |
| | gemaess– | das– | Evangelium | der– | Herrlichkeit | des– | gluecklich | Gott | das | |
| | G2596 | G3588 | G2098 | G3588 | G1391 | G3588 | G3107 | G2316 | G3739 | |

| | | |
|---|---|---|
| ἐπιστεύθην | ἐγώ. | |
| glauben | ich | |
| G4100 | G1473 | |

nach dem Evangelium der Herrlichkeit des seligen Gottes, welches mir anvertraut worden ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Χάριν | ἔχω | τῷ | ἐνδυναμώσαντί | με, | Χριστῷ | Ἰησοῦ | τῷ | Κυρίῳ | ἡμῶν, |
| | Gnade | haben | dem– | staerken | mich | Christus | Jesus | dem– | Herr | unser |
| | G5485 | G2192 | G3588 | G1743 | G1473 | G5547 | G2424 | G3588 | G2962 | G1473 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | πιστόν | με | ἡγήσατο, | θέμενος | εἰς | διακονίαν, |
| dass– | treu | mich | achten | legen | in– | Dienst |
| G3754 | G4103 | G1473 | G2233 | G5087 | G1519 | G1248 |

Und ich danke Christo Jesu, unserem Herrn, der mir Kraft verliehen, daß er mich treu erachtet hat, indem er den in den Dienst stellte,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | τὸ | πρότερον | ὄντα | βλάσφημον, | καὶ | διώκτην, | καὶ | ὑβριστήν; | ἀλλὰ |
| | das– | frueher | sein | laesterlich | und– | Verfolger | und– | Frevler | sondern– |
| | G3588 | G4386 | G1510 | G0989 | G2532 | G1376 | G2532 | G5197 | G0235 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἠλεήθην, | ὅτι | ἀγνοῶν, | ἐποίησα | ἐν | ἀπιστίᾳ. |
| erbarmen | dass– | nicht–wissen | tun | in– | Unglaube |
| G1653 | G3754 | G0050 | G4160 | G1722 | G0570 |

der zuvor ein Lästerer und Verfolger und Gewalttäter war; aber mir ist Barmherzigkeit zuteil geworden, weil ich es unwissend im Unglauben tat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ὑπερεπλεόνασεν | δὲ, | ἡ | χάρις | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, | μετὰ | πίστεως | καὶ |
| | ueberreichlich | aber– | die– | Gnade | des– | Herr | unser | mit– | Glaube | und– |
| | G5250 | G1161 | G3588 | G5485 | G3588 | G2962 | G1473 | G3326 | G4102 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀγάπης, | τῆς | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ. |
| Liebe | der– | in– | Christus | Jesus |
| G0026 | G3588 | G1722 | G5547 | G2424 |

Über die Maßen aber ist die Gnade unseres Herrn überströmend geworden mit Glauben und Liebe, die in Christo Jesu sind.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | πιστὸς | ὁ | λόγος, | καὶ | πάσης | ἀποδοχῆς | ἄξιος, | ὅτι | Χριστὸς | Ἰησοῦς |
| | treu | der– | Wort | und– | alles | Annahme | wuerdig | dass– | Christus | Jesus |
| | G4103 | G3588 | G3056 | G2532 | G3956 | G0594 | G0514 | G3754 | G5547 | G2424 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἦλθεν | εἰς | τὸν | κόσμον | ἁμαρτωλοὺς | σῶσαι, | ὧν | πρῶτός | εἰμι | ἐγώ. |
| kommen | in– | den– | Welt | Suender | retten | deren | erster | sein | ich |
| G2064 | G1519 | G3588 | G2889 | G0268 | G4982 | G3739 | G4413 | G1510 | G1473 |

Das Wort ist gewiß und aller Annahme wert, daß Christus Jesus in die Welt gekommen ist, Sünder zu erretten, von welchen ich der erste bin.

16 ἀλλὰ διὰ τοῦτο, ἠλεήθην, ἵνα ἐν ἐμοὶ, πρώτῳ, ἐνδείξηται Ἰησοῦς
sondern– durch– dieses erbarmen damit– in– mir erster erweisen Jesus
G0235 G1223 G3778 G1653 G2443 G1722 G1473 G4413 G1731 G2424

Χριστὸς τὴν ἅπασαν μακροθυμίαν, πρὸς ὑποτύπωσιν τῶν μελλόντων πιστεύειν
Christus die– alle Geduld zu– Vorbild der– im–Begriff–sein glauben
G5547 G3588 G0537 G3115 G4314 G5296 G3588 G3195 G4100

ἐπ’ αὐτῷ, εἰς ζωὴν αἰώνιον.
auf– ihm in– Leben ewig
G1909 G0846 G1519 G2222 G0166

Aber darum ist mir Barmherzigkeit zuteil geworden, auf daß an mir, dem ersten, Jesus Christus die ganze Langmut erzeige, zum Vorbild für die, welche an ihn glauben werden zum ewigen Leben.

17 Τῷ δὲ Βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ, ἀοράτῳ, μόνῳ Θεῷ, τιμὴ
dem– aber– Koenig der– Ewigkeit unvergaenglich unsichtbar allein Gott Ehre
G3588 G1161 G0935 G3588 G0165 G0862 G0517 G3441 G2316 G5092

καὶ δόξα, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
und– Herrlichkeit in– die– Ewigkeit der– Ewigkeit Amen
G2532 G1391 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

Dem Könige der Zeitalter aber, dem unverweslichen, unsichtbaren, alleinigen Gott, sei Ehre und Herrlichkeit von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

18 Ταύτην τὴν παραγγελίαν παρατίθεμαί σοι, τέκνον Τιμόθεε, κατὰ τὰς
diese die– Gebot vorsetzen dir Kinder Timotheus gemaess– die–
G3778 G3588 G3852 G3908 G4771 G5043 G5095 G2596 G3588

προαγούσας ἐπὶ σὲ προφητείας, ἵνα στρατεύῃ ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν
vorangehen auf– dich Weissagung damit– kaempfen in– ihnen die– gut
G4254 G1909 G4771 G4394 G2443 G4754 G1722 G0846 G3588 G2570

στρατείαν,
Kriegsdienst
G4752

Dieses Gebot vertraue ich dir an, mein Kind Timotheus, nach den vorangegangenen Weissagungen über dich, auf daß du durch dieselben den guten Kampf kämpfest,

19 ἔχων πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν; ἣν τινες, ἀπωσάμενοι, περὶ τὴν
haben Glaube und– gut Gewissen die jemand verstossen ueber– die–
G2192 G4102 G2532 G0018 G4893 G3739 G5100 G0683 G4012 G3588

πίστιν, ἐναυάγησαν;
Glaube Schiffbruch–erleiden
G4102 G3489

indem du den Glauben bewahrst und ein gutes Gewissen, welches etliche von sich gestoßen und so, was den Glauben betrifft, Schiffbruch gelitten haben;

20 ὧν ἐστιν Ὑμέναιος καὶ Ἀλέξανδρος, οὓς παρέδωκα τῷ Σατανᾷ, ἵνα
deren sein Hymenaeos und– Ἀλέξανδρος die ueberliefern dem– Satan damit–
G3739 G1510 G5211 G2532 G0223 G3739 G3860 G3588 G4567 G2443

παιδευθῶσιν μὴ βλασφημεῖν.
erziehen nicht– laestern
G3811 G3361 G0987

unter welchen Hymenäus ist und Alexander, die ich dem Satan überliefert habe, auf daß sie durch Zucht unterwiesen würden, nicht zu lästern.

## Chapter 2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Παρακαλῶ | οὖν, | πρῶτον | πάντων, | ποιεῖσθαι | δεήσεις, | προσευχάς, | ἐντεύξεις, | |
| | ermahnen | nun– | zuerst | alles | tun | Bitten | Gebete | Fuersprache | |
| | G3870 | G3767 | G4412 | G3956 | G4160 | G1162 | G4335 | G1783 | |
| | εὐχαριστίας, | ὑπὲρ | πάντων | ἀνθρώπων; | | | | | |
| | Danksagung | fuer– | alles | Mensch | | | | | |
| | G2169 | G5228 | G3956 | G0444 | | | | | |

Ich ermahne nun vor allen Dingen, daß Flehen, Gebete, Fürbitten, Danksagungen getan werden für alle Menschen,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ὑπὲρ | βασιλέων | καὶ | πάντων | τῶν | ἐν | ὑπεροχῇ | ὄντων, | ἵνα | ἤρεμον | καὶ |
| | fuer– | Koenig | und– | alles | der– | in– | Vorrang | sein | damit– | ruhig | und– |
| | G5228 | G0935 | G2532 | G3956 | G3588 | G1722 | G5247 | G1510 | G2443 | G2263 | G2532 |
| | ἡσύχιον | βίον | διάγωμεν, | ἐν | πάσῃ | εὐσεβείᾳ | καὶ | σεμνότητι; | | | |
| | still | Leben | verbringen | in– | alles | Froemmigkeit | und– | Ehrbarkeit | | | |
| | G2272 | G0979 | G1236 | G1722 | G3956 | G2150 | G2532 | G4587 | | | |

für Könige und alle, die in Hoheit sind, auf daß wir ein ruhiges und stilles Leben führen mögen in aller Gottseligkeit und würdigem Ernst.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | τοῦτο | καλὸν | καὶ | ἀπόδεκτον, | ἐνώπιον | τοῦ | Σωτῆρος | ἡμῶν, | Θεοῦ, |
| | dieses | gut | und– | angenehm | vor– | des– | Retter | unser | Gott |
| | G3778 | G2570 | G2532 | G0587 | G1799 | G3588 | G4990 | G1473 | G2316 |

Denn dieses ist gut und angenehm vor unserem Heilandgott,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὃς | πάντας | ἀνθρώπους | θέλει | σωθῆναι, | καὶ | εἰς | ἐπίγνωσιν | ἀληθείας | ἐλθεῖν. |
| | der | alles | Mensch | wollen | retten | und– | in– | Erkenntnis | Wahrheit | kommen |
| | G3739 | G3956 | G0444 | G2309 | G4982 | G2532 | G1519 | G1922 | G0225 | G2064 |

welcher will, daß alle Menschen errettet werden und zur Erkenntnis der Wahrheit kommen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | εἷς | γὰρ | Θεός, | εἷς | καὶ | μεσίτης | Θεοῦ | καὶ | ἀνθρώπων -- | ἄνθρωπος |
| | eins | denn– | Gott | eins | und– | Mittler | Gott | und– | Mensch | Mensch |
| | G1520 | G1063 | G2316 | G1520 | G2532 | G3316 | G2316 | G2532 | G0444 | G0444 |
| | Χριστὸς | Ἰησοῦς -- | | | | | | | | |
| | Christus | Jesus | | | | | | | | |
| | G5547 | G2424 | | | | | | | | |

Denn Gott ist einer, und einer Mittler zwischen Gott und Menschen, der Mensch Christus Jesus,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὁ | δοὺς | ἑαυτὸν | ἀντίλυτρον | ὑπὲρ | πάντων, | τὸ | μαρτύριον | καιροῖς | ἰδίοις, |
| | der– | geben | sich–selbst | Loesegeld | fuer– | alles | das– | Zeugnis | Zeit | eigen |
| | G3588 | G1325 | G1438 | G0487 | G5228 | G3956 | G3588 | G3142 | G2540 | G2398 |

der sich selbst gab zum Lösegeld für alle, wovon das Zeugnis zu seiner Zeit verkündigt werden sollte,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | εἰς | ὃ | ἐτέθην | ἐγὼ, | κῆρυξ | καὶ | ἀπόστολος-- | ἀλήθειαν | λέγω; | οὐ |
| | in– | das | legen | ich | Herold | und– | Apostel | Wahrheit | sagen | nicht– |
| | G1519 | G3739 | G5087 | G1473 | G2783 | G2532 | G0652 | G0225 | G3004 | G3756 |
| | ψεύδομαι-- | διδάσκαλος | ἐθνῶν, | ἐν | πίστει | καὶ | ἀληθείᾳ. | | | |
| | luegen | Lehrer | Voelker | in– | Glaube | und– | Wahrheit | | | |
| | G5574 | G1320 | G1484 | G1722 | G4102 | G2532 | G0225 | | | |

wozu ich bestellt worden bin als Herold und Apostel (ich sage die Wahrheit, ich lüge nicht), ein Lehrer der Nationen, in Glauben und Wahrheit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Βούλομαι | οὖν, | προσεύχεσθαι | τοὺς | ἄνδρας | ἐν | παντὶ | τόπῳ, | ἐπαίροντας | ὁσίους |
| | wollen | nun– | beten | die– | Mann | in– | alles | Ort | erheben | heilig |
| | G1014 | G3767 | G4336 | G3588 | G0435 | G1722 | G3956 | G5117 | G1869 | G3741 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| χεῖρας, | χωρὶς | ὀργῆς | καὶ | διαλογισμοῦ. |
| Hand | ohne– | Zorn | und– | Gedanken |
| G5495 | G5565 | G3709 | G2532 | G1261 |

Ich will nun, daß die Männer an jedem Orte beten, indem sie heilige Hände aufheben, ohne Zorn und zweifelnde Überlegung.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Ὡσαύτως | ‹καὶ› | γυναῖκας, | ἐν | καταστολῇ | κοσμίῳ, | μετὰ | αἰδοῦς | καὶ |
| | ebenso | und– | Frau | in– | Kleidung | anstaendig | mit– | Scham | und– |
| | G5615 | G2532 | G1135 | G1722 | G2689 | G2887 | G3326 | G0127 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σωφροσύνης, | κοσμεῖν | ἑαυτάς, | μὴ | ἐν | πλέγμασιν, | καὶ | χρυσίῳ, | ἢ |
| Besonnenheit | schmuecken | sich–selbst | nicht– | in– | Flechten | und– | Gold | oder– |
| G4997 | G2885 | G1438 | G3361 | G1722 | G4117 | G2532 | G5553 | G2228 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μαργαρίταις, | ἢ | ἱματισμῷ | πολυτελεῖ, |
| Perlen | oder– | Kleidung | kostbar |
| G3135 | G2228 | G2441 | G4185 |

Desgleichen auch, daß die Weiber in bescheidenem Äußeren mit Schamhaftigkeit und Sittsamkeit sich schmücken, nicht mit Haarflechten und Gold oder Perlen oder kostbarer Kleidung,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἀλλ’ | ὃ | πρέπει | γυναιξὶν | ἐπαγγελλομέναις | θεοσέβειαν, | δι’ | ἔργων |
| | sondern– | das | geziemen | Frau | verheissen | Gottesfurcht | durch– | Werke |
| | G0235 | G3739 | G4241 | G1135 | G1861 | G2317 | G1223 | G2041 |

| |
|---|
| ἀγαθῶν. |
| gut |
| G0018 |

sondern was Weibern geziemt, die sich zur Gottesfurcht bekennen, durch gute Werke.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Γυνὴ | ἐν | ἡσυχίᾳ | μανθανέτω | ἐν | πάσῃ | ὑποταγῇ; |
| | Frau | in– | ἡσυχία | lernen | in– | alles | Unterordnung |
| | G1135 | G1722 | G2271 | G3129 | G1722 | G3956 | G5292 |

Ein Weib lerne in der Stille in aller Unterwürfigkeit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | διδάσκειν | δὲ | γυναικὶ | οὐκ | ἐπιτρέπω, | οὐδὲ | αὐθεντεῖν | ἀνδρός, |
| | lehren | aber– | Frau | nicht– | erlauben | auch–nicht– | Gewalt–ausueben | Mann |
| | G1321 | G1161 | G1135 | G3756 | G2010 | G3761 | G0831 | G0435 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀλλ’ | εἶναι | ἐν | ἡσυχίᾳ; | |
| sondern– | sein | in– | ἡσυχία | |
| G0235 | G1510 | G1722 | G2271 | |

Ich erlaube aber einem Weibe nicht, zu lehren, noch über den Mann zu herrschen, sondern still zu sein,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Ἀδὰμ | γὰρ | πρῶτος | ἐπλάσθη, | εἶτα | Εὔα; |
| | Adam | denn– | erster | bilden | dann | Eva |
| | G0076 | G1063 | G4413 | G4111 | G1534 | G2096 |

denn Adam wurde zuerst gebildet, danach Eva;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | Ἀδὰμ | οὐκ | ἠπατήθη; | ἡ | δὲ | γυνὴ, | ἐξαπατηθεῖσα, | ἐν | παραβάσει |
| | und– | Adam | nicht– | betruegen | die– | aber– | Frau | betruegen | in– | Uebertretung |
| | G2532 | G0076 | G3756 | G0538 | G3588 | G1161 | G1135 | G1818 | G1722 | G3847 |

| | |
|---|---|
| γέγονεν. | |
| werden | |
| G1096 | |

und Adam wurde nicht betrogen, das Weib aber wurde betrogen und fiel in Übertretung.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | σωθήσεται | δὲ | διὰ | τῆς | τεκνογονίας, | ἐὰν | μείνωσιν | ἐν | πίστει, | καὶ |
| | retten | aber– | durch– | der– | Kindergebaeren | wenn– | bleiben | in– | Glaube | und– |
| | G4982 | G1161 | G1223 | G3588 | G5042 | G1437 | G3306 | G1722 | G4102 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀγάπῃ, | καὶ | ἁγιασμῷ, | μετὰ | σωφροσύνης. |
| Liebe | und– | Heiligung | mit– | Besonnenheit |
| G0026 | G2532 | G0038 | G3326 | G4997 |

Sie wird aber gerettet werden in Kindesnöten, wenn sie bleiben in Glauben und Liebe und Heiligkeit mit Sittsamkeit.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Πιστὸς | ὁ | λόγος: | εἴ | τις | ἐπισκοπῆς | ὀρέγεται, | καλοῦ | ἔργου | ἐπιθυμεῖ. |
| | treu | der– | Wort | wenn– | jemand | ἐπισκοπῆς | trachten | gut | Werke | begehren |
| | G4103 | G3588 | G3056 | G1487 | G5100 | G1984 | G3713 | G2570 | G2041 | G1937 |

Das Wort ist gewiß: Wenn jemand nach einem Aufseherdienst trachtet, so begehrt er ein schönes Werk.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | δεῖ | οὖν | τὸν | ἐπίσκοπον | ἀνεπίλημπτον | εἶναι, | μιᾶς | γυναικὸς | ἄνδρα, |
| | muessen | nun– | den– | ἐπίσκοπον | untadelig | sein | eins | Frau | Mann |
| | G1163 | G3767 | G3588 | G1985 | G0423 | G1510 | G1520 | G1135 | G0435 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| νηφάλιον, | σώφρονα, | κόσμιον, | φιλόξενον, | διδακτικόν; | |
| nuechtern | besonnen | anstaendig | gastfreundlich | lehrfaehig | |
| G3524 | G4998 | G2887 | G5382 | G1317 | |

Der Aufseher nun muß untadelig sein, eines Weibes Mann, nüchtern, besonnen, sittsam, gastfrei, lehrfähig;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | μὴ | πάροινον, | μὴ | πλήκτην, | ἀλλὰ | ἐπιεικῆ, | ἄμαχον, |
| | nicht– | dem–Wein–ergeben | nicht– | gewalttaetig | sondern– | sanftmuetig | friedfertig |
| | G3361 | G3943 | G3361 | G4131 | G0235 | G1933 | G0269 |

| | |
|---|---|
| ἀφιλάργυρον; | |
| nicht–geldliebend | |
| G0866 | |

nicht dem Wein ergeben, kein Schläger, sondern gelinde, nicht streitsüchtig, nicht geldliebend,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | τοῦ | ἰδίου | οἴκου | καλῶς | προϊστάμενον, | τέκνα | ἔχοντα | ἐν | ὑποταγῇ, | μετὰ |
| | des– | eigen | Haus | gut | vorstehen | Kinder | haben | in– | Unterordnung | mit– |
| | G3588 | G2398 | G3624 | G2573 | G4291 | G5043 | G2192 | G1722 | G5292 | G3326 |

| | |
|---|---|
| πάσης | σεμνότητος -- |
| alles | Ehrbarkeit |
| G3956 | G4587 |

der dem eigenen Hause wohl vorsteht, der seine Kinder in Unterwürfigkeit hält mit allem würdigen Ernst

5 εἰ wenn– G1487 δέ aber– G1161 τις jemand G5100 τοῦ des– G3588 ἰδίου eigen G2398 οἴκου Haus G3624 προστῆναι vorstehen G4291 οὐκ nicht– G3756 οἶδεν, wissen G1492 πῶς wie G4459 ἐκκλησίας Gemeinde G1577

Θεοῦ Gott G2316 ἐπιμελήσεται? -- ἐπιμελήσεται -- G1959

(wenn aber jemand dem eigenen Hause nicht vorzustehen weiß, wie wird er die Versammlung Gottes besorgen?),

6 μὴ nicht– G3361 νεόφυτον, Neubekehrter G3504 ἵνα damit– G2443 μὴ nicht– G3361 τυφωθεὶς, aufgeblasen G5187 εἰς in– G1519 κρίμα Gericht G2917 ἐμπέσῃ hineinfallen G1706 τοῦ des– G3588

διαβόλου. Teufel G1228

nicht ein Neuling, auf daß er nicht aufgebläht, ins Gericht des Teufels verfalle.

7 δεῖ muessen G1163 δὲ aber– G1161 καὶ, und– G2532 μαρτυρίαν Zeugnis G3141 καλὴν gut G2570 ἔχειν haben G2192 ἀπὸ von– G0575 τῶν der– G3588 ἔξωθεν, von–aussen G1855 ἵνα damit– G2443 μὴ nicht– G3361

εἰς in– G1519 ὀνειδισμὸν Schmach G3680 ἐμπέσῃ, hineinfallen G1706 καὶ und– G2532 παγίδα Falle G3803 τοῦ des– G3588 διαβόλου. Teufel G1228

Er muß aber auch ein gutes Zeugnis haben von denen, die draußen sind, auf daß er nicht in Schmach und in den Fallstrick des Teufels verfalle.

8 Διακόνους Diener G1249 ὡσαύτως, ebenso G5615 σεμνούς, ehrbar G4586 μὴ nicht– G3361 διλόγους, doppelzuengig G1351 μὴ nicht– G3361 οἴνῳ Wein G3631 πολλῷ viele G4183

προσέχοντας, achtgeben G4337 μὴ nicht– G3361 αἰσχροκερδεῖς, gewinnsuechtig G0146

Die Diener desgleichen, würdig, nicht doppelzüngig, nicht vielem Wein ergeben, nicht schändlichem Gewinn nachgehend,

9 ἔχοντας haben G2192 τὸ das– G3588 μυστήριον Geheimnis G3466 τῆς der– G3588 πίστεως, Glaube G4102 ἐν in– G1722 καθαρᾷ rein G2513 συνειδήσει. Gewissen G4893

die das Geheimnis des Glaubens in reinem Gewissen bewahren.

10 καὶ und– G2532 οὗτοι diese G3778 δὲ, aber– G1161 δοκιμαζέσθωσαν pruefen G1381 πρῶτον; zuerst G4412 εἶτα dann G1534 διακονείτωσαν, dienen G1247 ἀνέγκλητοι untadelig G0410

ὄντες. sein G1510

Laß diese aber zuerst erprobt werden, dann laß sie dienen, wenn sie untadelig sind.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | γυναῖκας | ὡσαύτως | σεμνάς, | μὴ | διαβόλους, | νηφαλίους, | πιστὰς | ἐν | πᾶσιν. |
| | Frau | ebenso | ehrbar | nicht– | Teufel | nuechtern | treu | in– | alles |
| | G1135 | G5615 | G4586 | G3361 | G1228 | G3524 | G4103 | G1722 | G3956 |

Die Weiber desgleichen, würdig, nicht verleumderisch, nüchtern, treu in allem.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | διάκονοι | ἔστωσαν | μιᾶς | γυναικὸς | ἄνδρες, | τέκνων | καλῶς | προϊστάμενοι | καὶ | τῶν |
| | Diener | sein | eins | Frau | Mann | Kinder | gut | vorstehen | und– | der– |
| | G1249 | G1510 | G1520 | G1135 | G0435 | G5043 | G2573 | G4291 | G2532 | G3588 |

| | |
|---|---|
| ἰδίων | οἴκων. |
| eigen | Haus |
| G2398 | G3624 |

Die Diener seien eines Weibes Mann, die ihren Kindern und den eigenen Häusern wohl vorstehen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | οἱ | γὰρ | καλῶς | διακονήσαντες, | βαθμὸν | ἑαυτοῖς | καλὸν | περιποιοῦνται, | καὶ |
| | die– | denn– | gut | dienen | Stufe | sich–selbst | gut | erwerben | und– |
| | G3588 | G1063 | G2573 | G1247 | G0898 | G1438 | G2570 | G4046 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πολλὴν | παρρησίαν | ἐν | πίστει | τῇ | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ. |
| viele | Freimut | in– | Glaube | der– | in– | Christus | Jesus |
| G4183 | G3954 | G1722 | G4102 | G3588 | G1722 | G5547 | G2424 |

denn die, welche wohl gedient haben, erwerben sich eine schöne Stufe und viel Freimütigkeit im Glauben, der in Christo Jesu ist.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Ταῦτά | σοι | γράφω, | ἐλπίζων | ἐλθεῖν | πρὸς | σὲ | ‹ἐν› | τάχει; |
| | diese | dir | schreiben | hoffen | kommen | zu– | dich | in– | Eile |
| | G3778 | G4771 | G1125 | G1679 | G2064 | G4314 | G4771 | G1722 | G5034 |

Dieses schreibe ich dir in der Hoffnung, bald zu dir zu kommen;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ἐὰν | δὲ | βραδύνω, | ἵνα | εἰδῇς | πῶς | δεῖ | ἐν | οἴκῳ | Θεοῦ |
| | wenn– | aber– | zoegern | damit– | wissen | wie | muessen | in– | Haus | Gott |
| | G1437 | G1161 | G1019 | G2443 | G1492 | G4459 | G1163 | G1722 | G3624 | G2316 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀναστρέφεσθαι, | ἥτις | ἐστὶν | ἐκκλησία | Θεοῦ | ζῶντος, | στῦλος | καὶ | ἑδραίωμα | τῆς |
| wandeln | die | sein | Gemeinde | Gott | leben | Saeulen | und– | Grundfeste | der– |
| G0390 | G3748 | G1510 | G1577 | G2316 | G2198 | G4769 | G2532 | G1477 | G3588 |

| |
|---|
| ἀληθείας. |
| Wahrheit |
| G0225 |

wenn ich aber zögere, auf daß du wissest, wie man sich verhalten soll im Hause Gottes, welches die Versammlung des lebendigen Gottes ist, der Pfeiler und die Grundfeste der Wahrheit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | ὁμολογουμένως | μέγα | ἐστὶν | τὸ | τῆς | εὐσεβείας | μυστήριον: | Ὃς |
| | und– | anerkannt | gross | sein | das– | der– | Froemmigkeit | Geheimnis | der |
| | G2532 | G3672 | G3173 | G1510 | G3588 | G3588 | G2150 | G3466 | G3739 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐφανερώθη | ἐν | σαρκί, | ἐδικαιώθη | ἐν | πνεύματι, | ὤφθη | ἀγγέλοις, | ἐκηρύχθη |
| offenbaren | in– | Fleisch | rechtfertigen | in– | Geist | sehen | Engel | verkuendigen |
| G5319 | G1722 | G4561 | G1344 | G1722 | G4151 | G3708 | G0032 | G2784 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | ἔθνεσιν, | ἐπιστεύθη | ἐν | κόσμῳ, | ἀνελήμφθη | ἐν | δόξῃ. |
| in– | Voelker | glauben | in– | Welt | ἀνελήμφθη | in– | Herrlichkeit |
| G1722 | G1484 | G4100 | G1722 | G2889 | G0353 | G1722 | G1391 |

Und anerkannt groß ist das Geheimnis der Gottseligkeit: Gott ist geoffenbart worden im Fleische, gerechtfertigt im Geiste, gesehen von den Engeln, gepredigt unter den Nationen, geglaubt in der Welt, aufgenommen in Herrlichkeit.

## Chapter 4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Τὸ | δὲ | πνεῦμα | ῥητῶς | λέγει, | ὅτι | ἐν | ὑστέροις | καιροῖς, |
| | das– | aber– | Geist | ausdruecklich | sagen | dass– | in– | spaeter | Zeit |
| | G3588 | G1161 | G4151 | G4490 | G3004 | G3754 | G1722 | G5306 | G2540 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀποστήσονταί | τινες | τῆς | πίστεως, | προσέχοντες | πνεύμασιν | πλάνοις, | καὶ |
| abfallen | jemand | der– | Glaube | achtgeben | Geist | Verfuehrer | und– |
| G0868 | G5100 | G3588 | G4102 | G4337 | G4151 | G4108 | G2532 |

| | |
|---|---|
| διδασκαλίαις | δαιμονίων, |
| Lehre | Daemon |
| G1319 | G1140 |

Der Geist aber sagt ausdrücklich, daß in späteren Zeiten etliche von dem Glauben abfallen werden, indem sie achten auf betrügerische Geister und Lehren von Dämonen,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ἐν | ὑποκρίσει | ψευδολόγων, | κεκαυστηριασμένων | τὴν | ἰδίαν | συνείδησιν, | |
| | in– | ὑποκρίσει | Luegner | gebrandmarkt | die– | eigen | Gewissen | |
| | G1722 | G5272 | G5573 | G2743 | G3588 | G2398 | G4893 | |

die in Heuchelei Lügen reden und betreffs des eigenen Gewissens wie mit einem Brenneisen gehärtet sind,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | κωλυόντων | γαμεῖν, | ἀπέχεσθαι | βρωμάτων | ἃ | ὁ | Θεὸς | ἔκτισεν | εἰς |
| | hindern | heiraten | ἀπέχεσθαι | Speisen | die | der– | Gott | erschaffen | in– |
| | G2967 | G1060 | G0568 | G1033 | G3739 | G3588 | G2316 | G2936 | G1519 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μετάλημψιν, | μετὰ | εὐχαριστίας, | τοῖς | πιστοῖς, | καὶ | ἐπεγνωκόσι | τὴν | ἀλήθειαν. |
| Genuss | mit– | Danksagung | den– | treu | und– | erkennen | die– | Wahrheit |
| G3336 | G3326 | G2169 | G3588 | G4103 | G2532 | G1921 | G3588 | G0225 |

verbieten zu heiraten, und gebieten, sich von Speisen zu enthalten, welche Gott geschaffen hat zur Annehmung mit Danksagung für die, welche glauben und die Wahrheit erkennen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὅτι | πᾶν | κτίσμα | Θεοῦ | καλόν, | καὶ | οὐδὲν | ἀπόβλητον, | μετὰ |
| | dass– | alles | Geschoepf | Gott | gut | und– | niemand | nicht–zu–verwerfen | mit– |
| | G3754 | G3956 | G2938 | G2316 | G2570 | G2532 | G3762 | G0579 | G3326 |

| | |
|---|---|
| εὐχαριστίας | λαμβανόμενον; |
| Danksagung | nehmen |
| G2169 | G2983 |

Denn jedes Geschöpf Gottes ist gut und nichts verwerflich, wenn es mit Danksagung genommen wird;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἁγιάζεται | γὰρ | διὰ | λόγου | Θεοῦ | καὶ | ἐντεύξεως. |
| | geheiligt | denn– | durch– | Wort | Gott | und– | Fuersprache |
| | G0037 | G1063 | G1223 | G3056 | G2316 | G2532 | G1783 |

denn es wird geheiligt durch Gottes Wort und durch Gebet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Ταῦτα | ὑποτιθέμενος | τοῖς | ἀδελφοῖς, | καλὸς | ἔσῃ | διάκονος | Χριστοῦ | Ἰησοῦ, | |
| | diese | riskieren | den– | Brueder | gut | sein | Diener | Christus | Jesus | |
| | G3778 | G5294 | G3588 | G0080 | G2570 | G1510 | G1249 | G5547 | G2424 | |
| | ἐντρεφόμενος | τοῖς | λόγοις | τῆς | πίστεως, | καὶ | τῆς | καλῆς | διδασκαλίας | ᾗ |
| | genaehrt–werden | den– | Wort | der– | Glaube | und– | der– | gut | Lehre | der |
| | G1789 | G3588 | G3056 | G3588 | G4102 | G2532 | G3588 | G2570 | G1319 | G3739 |
| | παρηκολούθηκας. | | | | | | | | | |
| | nachfolgen | | | | | | | | | |
| | G3877 | | | | | | | | | |

Wenn du dieses den Brüdern vorstellst, so wirst du ein guter Diener Christi Jesu sein, auferzogen durch die Worte des Glaubens und der guten Lehre, welcher du genau gefolgt bist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | τοὺς | δὲ | βεβήλους | καὶ | γραώδεις | μύθους | παραιτοῦ; | γύμναζε | δὲ | |
| | die– | aber– | unheilig | und– | altweiberhaft | Fabel | ablehnen | geuebt | aber– | |
| | G3588 | G1161 | G0952 | G2532 | G1126 | G3454 | G3868 | G1128 | G1161 | |
| | σεαυτὸν | πρὸς | εὐσέβειαν; | | | | | | | |
| | dich | zu– | Froemmigkeit | | | | | | | |
| | G4572 | G4314 | G2150 | | | | | | | |

Die ungöttlichen und altweibischen Fabeln aber weise ab, übe dich aber zur Gottseligkeit;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἡ | γὰρ | σωματικὴ | γυμνασία, | πρὸς | ὀλίγον | ἐστὶν | ὠφέλιμος, | ἡ | δὲ |
| | die– | denn– | leiblich | Uebung | zu– | wenig | sein | nuetzlich | die– | aber– |
| | G3588 | G1063 | G4984 | G1129 | G4314 | G3641 | G1510 | G5624 | G3588 | G1161 |
| | εὐσέβεια | πρὸς | πάντα | ὠφέλιμός | ἐστιν, | ἐπαγγελίαν | ἔχουσα | ζωῆς | τῆς | νῦν, |
| | Froemmigkeit | zu– | alles | nuetzlich | sein | Verheissung | haben | Leben | der– | nun |
| | G2150 | G4314 | G3956 | G5624 | G1510 | G1860 | G2192 | G2222 | G3588 | G3568 |
| | καὶ | τῆς | μελλούσης. | | | | | | | |
| | und– | der– | im–Begriff–sein | | | | | | | |
| | G2532 | G3588 | G3195 | | | | | | | |

denn die leibliche Übung ist zu wenigem nütze, die Gottseligkeit aber ist zu allen Dingen nütze, indem sie die Verheißung des Lebens hat, des jetzigen und des zukünftigen.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | πιστὸς | ὁ | λόγος, | καὶ | πάσης | ἀποδοχῆς | ἄξιος. |
| | treu | der– | Wort | und– | alles | Annahme | wuerdig |
| | G4103 | G3588 | G3056 | G2532 | G3956 | G0594 | G0514 |

Das Wort ist gewiß und aller Annahme wert;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | εἰς | τοῦτο | γὰρ | κοπιῶμεν | καὶ | ἀγωνιζόμεθα, | ὅτι | ἠλπίκαμεν | ἐπὶ | Θεῷ |
| | in– | dieses | denn– | muehen | und– | kaempfen | dass– | hoffen | auf– | Gott |
| | G1519 | G3778 | G1063 | G2872 | G2532 | G0075 | G3754 | G1679 | G1909 | G2316 |
| | ζῶντι, | ὅς | ἐστιν | Σωτὴρ | πάντων | ἀνθρώπων, | μάλιστα | πιστῶν. | | |
| | leben | der | sein | Retter | alles | Mensch | besonders | treu | | |
| | G2198 | G3739 | G1510 | G4990 | G3956 | G0444 | G3122 | G4103 | | |

denn für dieses arbeiten wir und werden geschmäht, weil wir auf einen lebendigen Gott hoffen, der ein Erhalter aller Menschen ist, besonders der Gläubigen.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 11 | Παράγγελλε | ταῦτα | καὶ | δίδασκε. |
| | gebieten | diese | und– | lehren |
| | G3853 | G3778 | G2532 | G1321 |

Dieses gebiete und lehre.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | μηδείς | σου | τῆς | νεότητος | καταφρονείτω, | ἀλλὰ | τύπος | γίνου | τῶν | πιστῶν, |
| | nichts | deiner | der– | Jugend | verachten | sondern– | Vorbild | werden | der– | treu |
| | G3367 | G4771 | G3588 | G3503 | G2706 | G0235 | G5179 | G1096 | G3588 | G4103 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | λόγῳ, | ἐν | ἀναστροφῇ, | ἐν | ἀγάπῃ, | ἐν | πίστει, | ἐν | ἁγνείᾳ. |
| in– | Wort | in– | Wandel | in– | Liebe | in– | Glaube | in– | Reinheit |
| G1722 | G3056 | G1722 | G0391 | G1722 | G0026 | G1722 | G4102 | G1722 | G0047 |

Niemand verachte deine Jugend, sondern sei ein Vorbild der Gläubigen in Wort, in Wandel, in Liebe, in Glauben, in Keuschheit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἕως | ἔρχομαι, | πρόσεχε | τῇ | ἀναγνώσει, | τῇ | παρακλήσει, | τῇ | διδασκαλίᾳ. |
| | bis | kommen | achtgeben | der– | ἀναγνώσει | der– | Trost | der– | Lehre |
| | G2193 | G2064 | G4337 | G3588 | G0320 | G3588 | G3874 | G3588 | G1319 |

Bis ich komme, halte an mit dem Vorlesen, mit dem Ermahnen, mit dem Lehren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | μὴ | ἀμέλει | τοῦ | ἐν | σοὶ | χαρίσματος, | ὃ | ἐδόθη | σοι | διὰ |
| | nicht– | vernachlaessigen | des– | in– | dir | Gnadengabe | das | geben | dir | durch– |
| | G3361 | G0272 | G3588 | G1722 | G4771 | G5486 | G3739 | G1325 | G4771 | G1223 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| προφητείας, | μετὰ | ἐπιθέσεως | τῶν | χειρῶν | τοῦ | πρεσβυτερίου. |
| Weissagung | mit– | Auflegung | der– | Hand | des– | Aeltestenrat |
| G4394 | G3326 | G1936 | G3588 | G5495 | G3588 | G4244 |

Vernachlässige nicht die Gnadengabe in dir, welche dir gegeben worden ist durch Weissagung mit Händeauflegen der Ältestenschaft.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ταῦτα | μελέτα; | ἐν | τούτοις | ἴσθι, | ἵνα | σου | ἡ | προκοπὴ | φανερὰ | ᾖ |
| | diese | sinnen | in– | diese | sein | damit– | deiner | die– | Fortschritt | offenbar | sein |
| | G3778 | G3191 | G1722 | G3778 | G1510 | G2443 | G4771 | G3588 | G4297 | G5318 | G1510 |

| |
|---|
| πᾶσιν. |
| alles |
| G3956 |

Bedenke dieses sorgfältig; lebe darin, auf daß deine Fortschritte allen offenbar seien.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ἔπεχε | σεαυτῷ | καὶ | τῇ | διδασκαλίᾳ. | ἐπίμενε | αὐτοῖς, | τοῦτο | γὰρ | ποιῶν, | καὶ |
| | ἔπεχε | dir | und– | der– | Lehre | bleiben | ihnen | dieses | denn– | tun | und– |
| | G1907 | G4572 | G2532 | G3588 | G1319 | G1961 | G0846 | G3778 | G1063 | G4160 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| σεαυτὸν | σώσεις | καὶ | τοὺς | ἀκούοντάς | σου. |
| dich | retten | und– | die– | hoeren | deiner |
| G4572 | G4982 | G2532 | G3588 | G0191 | G4771 |

Habe acht auf dich selbst und auf die Lehre; beharre in diesen Dingen; denn wenn du dieses tust, so wirst du sowohl dich selbst erretten als auch die, welche dich hören.

## Chapter 5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Πρεσβυτέρῳ | μὴ | ἐπιπλήξῃς, | ἀλλὰ | παρακάλει | ὡς | πατέρα; | νεωτέρους | |
| | Aelteste | nicht– | zurechtweisen | sondern– | ermahnen | wie | Vater | neu | |
| | G4245 | G3361 | G1969 | G0235 | G3870 | G5613 | G3962 | G3501 | |

| | |
|---|---|
| ὡς | ἀδελφούς; |
| wie | Brueder |
| G5613 | G0080 |

Einen älteren Mann fahre nicht hart an, sondern ermahne ihn als einen Vater, jüngere als Brüder;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | πρεσβυτέρας | ὡς | μητέρας; | νεωτέρας | ὡς | ἀδελφὰς, | ἐν | πάσῃ | ἁγνείᾳ. | |
| | Aelteste | wie | Mutter | neu | wie | Schwester | in– | alles | Reinheit | |
| | G4245 | G5613 | G3384 | G3501 | G5613 | G0079 | G1722 | G3956 | G0047 | |

ältere Frauen als Mütter, jüngere als Schwestern, in aller Keuschheit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Χήρας | τίμα, | τὰς | ὄντως | χήρας; | |
| | Witwe | ehren | die– | wirklich | Witwe | |
| | G5503 | G5091 | G3588 | G3689 | G5503 | |

Ehre die Witwen, die wirklich Witwen sind.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | εἰ | δέ | τις | χήρα, | τέκνα | ἢ | ἔκγονα | ἔχει, | μανθανέτωσαν | πρῶτον |
| | wenn– | aber– | jemand | Witwe | Kinder | oder– | Enkel | haben | lernen | zuerst |
| | G1487 | G1161 | G5100 | G5503 | G5043 | G2228 | G1549 | G2192 | G3129 | G4412 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | ἴδιον | οἶκον | εὐσεβεῖν, | καὶ | ἀμοιβὰς | ἀποδιδόναι | τοῖς | προγόνοις; | τοῦτο |
| den– | eigen | Haus | fromm–sein | und– | Vergeltung | vergelten | den– | Vorfahre | dieses |
| G3588 | G2398 | G3624 | G2151 | G2532 | G0287 | G0591 | G3588 | G4269 | G3778 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| γάρ | ἐστιν | ἀπόδεκτον | ἐνώπιον | τοῦ | Θεοῦ. |
| denn– | sein | angenehm | vor– | des– | Gott |
| G1063 | G1510 | G0587 | G1799 | G3588 | G2316 |

Wenn aber eine Witwe Kinder oder Enkel hat, so mögen sie zuerst lernen, gegen das eigene Haus fromm zu sein und den Eltern Gleiches zu vergelten; denn dieses ist angenehm vor Gott.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἡ | δὲ | ὄντως | χήρα, | καὶ | μεμονωμένη, | ἤλπικεν | ἐπὶ | (τὸν) | Θεὸν, | καὶ |
| | die– | aber– | wirklich | Witwe | und– | vereinsamt | hoffen | auf– | den– | Gott | und– |
| | G3588 | G1161 | G3689 | G5503 | G2532 | G3443 | G1679 | G1909 | G3588 | G2316 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| προσμένει | ταῖς | δεήσεσιν, | καὶ | ταῖς | προσευχαῖς | νυκτὸς | καὶ | ἡμέρας. | |
| bleiben | den– | Bitten | und– | den– | Gebete | Nacht | und– | Tag | |
| G4357 | G3588 | G1162 | G2532 | G3588 | G4335 | G3571 | G2532 | G2250 | |

Die aber wirklich Witwe und vereinsamt ist, hofft auf Gott und verharrt in dem Flehen und den Gebeten Nacht und Tag.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἡ | δὲ | σπαταλῶσα, | ζῶσα | τέθνηκεν. |
| | die– | aber– | schwelgen | leben | tot |
| | G3588 | G1161 | G4684 | G2198 | G2348 |

Die aber in Üppigkeit lebt, ist lebendig tot.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | ταῦτα | παράγγελλε, | ἵνα | ἀνεπίλημπτοι | ὦσιν. |
| | und– | diese | gebieten | damit– | untadelig | sein |
| | G2532 | G3778 | G3853 | G2443 | G0423 | G1510 |

Und dies gebiete, auf daß sie unsträflich seien.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | εἰ | δέ | τις | τῶν | ἰδίων, | καὶ | μάλιστα | οἰκείων, | οὐ | προνοεῖ, |
| | wenn– | aber– | jemand | der– | eigen | und– | besonders | Hausgenosse | nicht– | bedenken |
| | G1487 | G1161 | G5100 | G3588 | G2398 | G2532 | G3122 | G3609 | G3756 | G4306 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | πίστιν | ἤρνηται, | καὶ | ἔστιν | ἀπίστου | χείρων. | |
| die– | Glaube | verleugnen | und– | sein | unglaeubig | schlechter | |
| G3588 | G4102 | G0720 | G2532 | G1510 | G0571 | G5501 | |

Wenn aber jemand für die Seinigen und besonders für die Hausgenossen nicht sorgt, so hat er den Glauben verleugnet und ist schlechter als ein Ungläubiger.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Χήρα | καταλεγέσθω | μὴ | ἔλαττον | ἐτῶν | ἑξήκοντα, | γεγονυῖα | ἑνὸς | ἀνδρὸς | γυνή, |
| | Witwe | einschreiben | nicht– | kleiner | Jahre | sechzig | werden | eins | Mann | Frau |
| | G5503 | G2639 | G3361 | G1640 | G2094 | G1835 | G1096 | G1520 | G0435 | G1135 |

Eine Witwe werde verzeichnet, wenn sie nicht weniger als sechzig Jahre alt ist, eines Mannes Weib war,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἐν | ἔργοις | καλοῖς | μαρτυρουμένη: | εἰ | ἐτεκνοτρόφησεν, | εἰ | | | | |
| | in– | Werke | gut | bezeugen | wenn– | Kinder–aufziehen | wenn– | | | | |
| | G1722 | G2041 | G2570 | G3140 | G1487 | G5044 | G1487 | | | | |
| | ἐξενοδόχησεν, | εἰ | ἁγίων | πόδας | ἔνιψεν, | εἰ | θλιβομένοις | ἐπήρκεσεν, | | | |
| | Gastfreundschaft–ueben | wenn– | heilig | Fuesse | waschen | wenn– | bedraengen | helfen | | | |
| | G3580 | G1487 | G0040 | G4228 | G3538 | G1487 | G2346 | G1884 | | | |
| | εἰ | παντὶ | ἔργῳ | ἀγαθῷ | ἐπηκολούθησεν. | | | | | | |
| | wenn– | alles | Werke | gut | nachfolgen | | | | | | |
| | G1487 | G3956 | G2041 | G0018 | G1872 | | | | | | |

ein Zeugnis hat in guten Werken, wenn sie Kinder auferzogen, wenn sie Fremde beherbergt, wenn sie der Heiligen Füße gewaschen, wenn sie Bedrängten Hilfe geleistet hat, wenn sie jedem guten Werke nachgegangen ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | νεωτέρας | δὲ | χήρας | παραιτοῦ; | ὅταν | γὰρ | καταστρηνιάσωσιν | τοῦ | Χριστοῦ, | |
| | neu | aber– | Witwe | ablehnen | wenn | denn– | sich–gegen–wenden | des– | Christus | |
| | G3501 | G1161 | G5503 | G3868 | G3752 | G1063 | G2691 | G3588 | G5547 | |
| | γαμεῖν | θέλουσιν, | | | | | | | | |
| | heiraten | wollen | | | | | | | | |
| | G1060 | G2309 | | | | | | | | |

Jüngere Witwen aber weise ab; denn wenn sie üppig geworden sind wider Christum,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ἔχουσαι | κρίμα | ὅτι | τὴν | πρώτην | πίστιν | ἠθέτησαν. |
| | haben | Gericht | dass– | die– | erster | Glaube | verwerfen |
| | G2192 | G2917 | G3754 | G3588 | G4413 | G4102 | G0114 |

so wollen sie heiraten und fallen dem Urteil anheim, weil sie den ersten Glauben verworfen haben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἅμα | δὲ | καὶ | ἀργαὶ | μανθάνουσιν, | περιερχόμεναι | τὰς | οἰκίας; | οὐ | |
| | zusammen | aber– | und– | ἀργαὶ | lernen | umherziehen | die– | Haus | nicht– | |
| | G0260 | G1161 | G2532 | G0692 | G3129 | G4022 | G3588 | G3614 | G3756 | |
| | μόνον | δὲ | ἀργαί, | ἀλλὰ | καὶ | φλύαροι | καὶ | περίεργοι, | λαλοῦσαι | τὰ |
| | nur | aber– | ἀργαὶ | sondern– | und– | Schwaetzer | und– | neugierig | reden | die– |
| | G3440 | G1161 | G0692 | G0235 | G2532 | G5397 | G2532 | G4021 | G2980 | G3588 |
| | μὴ | δέοντα. | | | | | | | | |
| | nicht– | muessen | | | | | | | | |
| | G3361 | G1163 | | | | | | | | |

Zugleich aber lernen sie auch müßig zu sein, umherlaufend in den Häusern; nicht allein aber müßig, sondern auch geschwätzig und vorwitzig, indem sie reden, was sich nicht geziemt.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | βούλομαι | οὖν | νεωτέρας | γαμεῖν, | τεκνογονεῖν, | οἰκοδεσποτεῖν, | μηδεμίαν | |
| | wollen | nun– | neu | heiraten | Kinder–aufziehen | das–Haus–verwalten | nichts | |
| | G1014 | G3767 | G3501 | G1060 | G5041 | G3616 | G3367 | |
| | ἀφορμὴν | διδόναι | τῷ | ἀντικειμένῳ | λοιδορίας | χάριν. | | |
| | Anlass | geben | dem– | ἀντικειμένῳ | Schmaehung | um–willen | | |
| | G0874 | G1325 | G3588 | G0480 | G3059 | G5484 | | |

Ich will nun, daß jüngere Witwen heiraten, Kinder gebären, Haushaltung führen, dem Widersacher keinen Anlaß geben der Schmähung halber;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ἤδη | γάρ | τινες | ἐξετράπησαν | ὀπίσω | τοῦ | Σατανᾶ. | |
| | schon | denn– | jemand | abwenden | hinter | des– | Satan | |
| | G2235 | G1063 | G5100 | G1624 | G3694 | G3588 | G4567 | |

denn schon haben sich etliche abgewandt, dem Satan nach.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | εἴ | τις | πιστὴ | ἔχει | χήρας, | ἐπαρκείτω | αὐταῖς, | καὶ | μὴ | βαρείσθω |
| | wenn– | jemand | treu | haben | Witwe | helfen | ihnen | und– | nicht– | beschweren |
| | G1487 | G5100 | G4103 | G2192 | G5503 | G1884 | G0846 | G2532 | G3361 | G0916 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | ἐκκλησία, | ἵνα | ταῖς | ὄντως | χήραις | ἐπαρκέσῃ. |
| die– | Gemeinde | damit– | den– | wirklich | Witwe | helfen |
| G3588 | G1577 | G2443 | G3588 | G3689 | G5503 | G1884 |

Wenn ein Gläubiger oder eine Gläubige Witwen hat, so leiste er ihnen Hilfe, und die Versammlung werde nicht beschwert, auf daß sie denen Hilfe leiste, die wirklich Witwen sind.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | Οἱ | καλῶς | προεστῶτες | πρεσβύτεροι, | διπλῆς | τιμῆς | ἀξιούσθωσαν, | μάλιστα |
| | die– | gut | vorstehen | Aelteste | doppelt | Ehre | wuerdig–erachten | besonders |
| | G3588 | G2573 | G4291 | G4245 | G1362 | G5092 | G0515 | G3122 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | κοπιῶντες | ἐν | λόγῳ | καὶ | διδασκαλίᾳ. |
| die– | muehen | in– | Wort | und– | Lehre |
| G3588 | G2872 | G1722 | G3056 | G2532 | G1319 |

Die Ältesten, welche wohl vorstehen, laß doppelter Ehre würdig geachtet werden, sonderlich die da arbeiten in Wort und Lehre.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | λέγει | γὰρ | ἡ | γραφή, | Βοῦν | ἀλοῶντα | οὐ | φιμώσεις, | καί, | Ἄξιος |
| | sagen | denn– | die– | Schrift | Rinder | dreschen | nicht– | den–Mund–stopfen | und– | wuerdig |
| | G3004 | G1063 | G3588 | G1124 | G1016 | G0248 | G3756 | G5392 | G2532 | G0514 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὁ | ἐργάτης | τοῦ | μισθοῦ | αὐτοῦ. |
| der– | ἐργάτης | des– | Lohn | seiner |
| G3588 | G2040 | G3588 | G3408 | G0846 |

Denn die Schrift sagt: "Du sollst dem Ochsen, der da drischt, nicht das Maul verbinden", und: "Der Arbeiter ist seines Lohnes wert".

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | κατὰ | πρεσβυτέρου | κατηγορίαν, | μὴ | παραδέχου, | ἐκτὸς | εἰ | μὴ | ἐπὶ |
| | gemaess– | Aelteste | Anklage | nicht– | annehmen | ἐκτὸς | wenn– | nicht– | auf– |
| | G2596 | G4245 | G2724 | G3361 | G3858 | G1622 | G1487 | G3361 | G1909 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| δύο | ἢ | τριῶν | μαρτύρων. | |
| zwei | oder– | drei | Zeuge | |
| G1417 | G2228 | G5140 | G3144 | |

Wider einen Ältesten nimm keine Klage an, außer bei zwei oder drei Zeugen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | Τοὺς | (δὲ) | ἁμαρτάνοντας | ἐνώπιον, | πάντων | ἔλεγχε, | ἵνα | καὶ | οἱ | λοιποὶ, |
| | die– | aber– | suendigen | vor– | alles | ueberführen | damit– | und– | die– | uebrige |
| | G3588 | G1161 | G0264 | G1799 | G3956 | G1651 | G2443 | G2532 | G3588 | G3062 |

| | |
|---|---|
| φόβον | ἔχωσιν. |
| Furcht | haben |
| G5401 | G2192 |

Die da sündigen, überführe vor allen, auf daß auch die übrigen Furcht haben.

21 διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, καὶ τῶν ἐκλεκτῶν
bezeugen vor– des– Gott und– Christus Jesus und– der– auserwaehlt
G1263 G1799 G3588 G2316 G2532 G5547 G2424 G2532 G3588 G1588

ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξῃς, χωρὶς προκρίματος, μηδὲν ποιῶν κατὰ
Engel damit– diese bewahren ohne– Vorurteil nichts tun gemaess–
G0032 G2443 G3778 G5442 G5565 G4299 G3367 G4160 G2596

πρόσκλισιν.
sich–zuwenden
G4346

Ich bezeuge ernstlich vor Gott und Christo Jesu und den auserwählten Engeln, daß du diese Dinge ohne Vorurteil beobachtest, indem du nichts nach Gunst tust.

22 Χεῖρας ταχέως μηδενὶ ἐπιτίθει, μηδὲ κοινώνει ἁμαρτίαις ἀλλοτρίαις; σεαυτὸν
Hand schnell nichts auflegen und–nicht teilhaben Suende fremd dich
G5495 G5030 G3367 G2007 G3366 G2841 G0266 G0245 G4572

ἁγνὸν τήρει.
rein bewahren
G0053 G5083

Die Hände lege niemand schnell auf und habe nicht teil an fremden Sünden. Bewahre dich selbst keusch.

23 Μηκέτι ὑδροπότει, ἀλλὰ οἴνῳ ὀλίγῳ χρῶ, διὰ τὸν στόμαχον,
nicht–mehr Wasser–trinken sondern– Wein wenig gebrauchen durch– den– Magen
G3371 G5202 G0235 G3631 G3641 G5530 G1223 G3588 G4751

καὶ τὰς πυκνάς σου ἀσθενείας
und– die– oft deiner Schwachheit
G2532 G3588 G4437 G4771 G0769

Trinke nicht länger nur Wasser, sondern gebrauche ein wenig Wein, um deines Magens und deines häufigen Unwohlseins willen.

24 Τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἁμαρτίαι πρόδηλοί εἰσιν, προάγουσαι εἰς κρίσιν;
jemand Mensch die– Suende offenbar sein vorangehen in– Gericht
G5100 G0444 G3588 G0266 G4271 G1510 G4254 G1519 G2920

τισὶν δὲ καὶ ἐπακολουθοῦσιν.
jemand aber– und– nachfolgen
G5100 G1161 G2532 G1872

Von etlichen Menschen sind die Sünden vorher offenbar und gehen voraus zum Gericht, etlichen aber folgen sie auch nach.

25 ὡσαύτως καὶ, τὰ ἔργα τὰ καλὰ πρόδηλα, καὶ τὰ ἄλλως ἔχοντα,
ebenso und– die– Werke die– gut offenbar und– die– anders haben
G5615 G2532 G3588 G2041 G3588 G2570 G4271 G2532 G3588 G0247 G2192

κρυβῆναι οὐ δύνανται.
verbergen nicht– koennen
G2928 G3756 G1410

Desgleichen sind auch die guten Werke vorher offenbar, und die, welche anders sind, können nicht verborgen bleiben.

# Chapter 6

1 Ὅσοι die G3745 εἰσὶν sein G1510 ὑπὸ unter– G5259 ζυγὸν Joch G2218 δοῦλοι, Knecht G1401 τοὺς die– G3588 ἰδίους eigen G2398 δεσπότας Herrscher G1203 πάσης alles G3956 τιμῆς Ehre G5092 ἀξίους, wuerdig G0514
ἡγείσθωσαν, achten G2233 ἵνα damit– G2443 μὴ nicht– G3361 τὸ das– G3588 ὄνομα Name G3686 τοῦ des– G3588 Θεοῦ Gott G2316 καὶ und– G2532 ἡ die– G3588 διδασκαλία Lehre G1319
βλασφημῆται. laestern G0987

Alle, welche Knechte unter dem Joche sind, sollen ihre eigenen Herren aller Ehre würdig achten, auf daß nicht der Name Gottes und die Lehre verlästert werde.

2 οἱ die– G3588 δὲ aber– G1161 πιστοὺς treu G4103 ἔχοντες haben G2192 δεσπότας, Herrscher G1203 μὴ nicht– G3361 καταφρονείτωσαν, verachten G2706 ὅτι dass– G3754 ἀδελφοί Brueder G0080
εἰσιν; sein G1510 ἀλλὰ sondern– G0235 μᾶλλον mehr G3123 δουλευέτωσαν, dienen G1398 ὅτι dass– G3754 πιστοί treu G4103 εἰσιν, sein G1510 καὶ und– G2532 ἀγαπητοὶ, geliebt G0027 οἱ die– G3588
τῆς der– G3588 εὐεργεσίας, Wohltat G2108 ἀντιλαμβανόμενοι. ἀντιλαμβανόμενοι G0482 Ταῦτα diese G3778 δίδασκε lehren G1321 καὶ und– G2532 παρακάλει. ermahnen G3870

Die aber, welche gläubige Herren haben, sollen dieselben nicht verachten, weil sie Brüder sind, sondern ihnen vielmehr dienen, weil sie Treue und Geliebte sind, welche die Wohltat empfangen. Dieses lehre und ermahne.

3 εἴ wenn– G1487 τις jemand G5100 ἑτεροδιδασκαλεῖ, anders–lehren G2085 καὶ und– G2532 μὴ nicht– G3361 προσέρχεται hinzutreten G4334 ὑγιαίνουσιν ὑγιαίνουσιν G5198 λόγοις, Wort G3056 τοῖς den– G3588
τοῦ des– G3588 Κυρίου Herr G2962 ἡμῶν, unser G1473 Ἰησοῦ Jesus G2424 Χριστοῦ, Christus G5547 καὶ und– G2532 τῇ der– G3588 κατ’ gemaess– G2596 εὐσέβειαν Froemmigkeit G2150 διδασκαλίᾳ, Lehre G1319

Wenn jemand anders lehrt und nicht beitritt den gesunden Worten, die unseres Herrn Jesus Christus sind, und der Lehre, die nach der Gottseligkeit ist,

4 τετύφωται, aufgeblasen G5187 μηδὲν nichts G3367 ἐπιστάμενος, verstehen G1987 ἀλλὰ sondern– G0235 νοσῶν krank–sein G3552 περὶ ueber– G4012 ζητήσεις Streitfrage G2214 καὶ und– G2532
λογομαχίας, Wortstreit G3055 ἐξ aus– G1537 ὧν deren G3739 γίνεται werden G1096 φθόνος, Neid G5355 ἔρις, Streit G2054 βλασφημίαι, Laesterung G0988 ὑπόνοιαι Verdacht G5283 πονηραί, boese G4190

so ist er aufgeblasen und weiß nichts, sondern ist krank an Streitfragen und Wortgezänken, aus welchen entsteht: Neid, Hader, Lästerungen, böse Verdächtigungen,

5 διαπαρατριβαὶ διεφθαρμένων ἀνθρώπων τὸν νοῦν, καὶ ἀπεστερημένων τῆς
unnuetzer–Streit verderben Mensch den– Sinn und– berauben der–
G3859 G1311 G0444 G3588 G3563 G2532 G0650 G3588

ἀληθείας, νομιζόντων πορισμὸν εἶναι τὴν εὐσέβειαν. <Ἀφίστασο ἀπὸ τῶν
Wahrheit meinen Gewinn sein die– Froemmigkeit abfallen von– der–
G0225 G3543 G4200 G1510 G3588 G2150 G0868 G0575 G3588

τοιούτων>
solches
G5108

beständige Zänkereien von Menschen, die an der Gesinnung verderbt und von der Wahrheit entblößt sind, welche meinen, die Gottseligkeit sei ein Mittel zum Gewinn.

6 ἔστιν δὲ πορισμὸς μέγας ἡ εὐσέβεια μετὰ αὐταρκείας.
sein aber– Gewinn gross die– Froemmigkeit mit– Genuegsamkeit
G1510 G1161 G4200 G3173 G3588 G2150 G3326 G0841

Die Gottseligkeit aber mit Genügsamkeit ist ein großer Gewinn;

7 οὐδὲν γὰρ εἰσηνέγκαμεν εἰς τὸν κόσμον, ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν
niemand denn– hineinbringen in– den– Welt dass– auch–nicht hervorbringen
G3762 G1063 G1533 G1519 G3588 G2889 G3754 G3761 G1627

τι δυνάμεθα.
jemand koennen
G5100 G1410

denn wir haben nichts in die Welt hereingebracht, so ist es offenbar, daß wir auch nichts hinausbringen können.

8 ἔχοντες δὲ διατροφὰς καὶ σκεπάσματα, τούτοις ἀρκεσθησόμεθα.
haben aber– Nahrung und– Bedeckung diese genuegen
G2192 G1161 G1305 G2532 G4629 G3778 G0714

Wenn wir aber Nahrung und Bedeckung haben, so wollen wir uns daran genügen lassen.

9 οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν, ἐμπίπτουσιν εἰς πειρασμὸν, καὶ παγίδα,
die– aber– wollen reich–werden hineinfallen in– Versuchung und– Falle
G3588 G1161 G1014 G4147 G1706 G1519 G3986 G2532 G3803

καὶ ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους καὶ βλαβεράς, αἵτινες βυθίζουσιν τοὺς
und– Begierde viele unverstaendig und– schaedlich die versinken die–
G2532 G1939 G4183 G0453 G2532 G0983 G3748 G1036 G3588

ἀνθρώπους εἰς ὄλεθρον καὶ ἀπώλειαν.
Mensch in– Verderben und– Verderben
G0444 G1519 G3639 G2532 G0684

Die aber reich werden wollen, fallen in Versuchung und Fallstrick und in viele unvernünftige und schädliche Lüste, welche die Menschen versenken in Verderben und Untergang.

10 ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστιν ἡ φιλαργυρία, ἧς τινες
Wurzel denn– alles der– boese sein die– Geldliebe deren jemand
G4491 G1063 G3956 G3588 G2556 G1510 G3588 G5365 G3739 G5100

ὀρεγόμενοι, ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίστεως, καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν
trachten abirren von– der– Glaube und– sich–selbst durchbohren
G3713 G0635 G0575 G3588 G4102 G2532 G1438 G4044

ὀδύναις πολλαῖς.
Schmerz viele
G3601 G4183

Denn die Geldliebe ist eine Wurzel alles Bösen, welcher nachtrachtend etliche von dem Glauben abgeirrt sind und sich selbst mit vielen Schmerzen durchbohrt haben.

11 Σὺ δέ, ὦ ἄνθρωπε Θεοῦ, ταῦτα φεῦγε; δίωκε δὲ δικαιοσύνην,
du aber– o Mensch Gott diese fliehen verfolgen aber– Gerechtigkeit
G4771 G1161 G5599 G0444 G2316 G3778 G5343 G1377 G1161 G1343

εὐσέβειαν, πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν, πραϋπαθίαν.
Froemmigkeit Glaube Liebe Geduld Sanftmut
G2150 G4102 G0026 G5281 G4240

Du aber, o Mensch Gottes, fliehe diese Dinge; strebe aber nach Gerechtigkeit, Gottseligkeit, Glauben, Liebe, Ausharren, Sanftmut des Geistes.

12 ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς πίστεως. ἐπιλαβοῦ τῆς αἰωνίου ζωῆς, εἰς
kaempfen den– gut Kampf der– Glaube ergreifen der– ewig Leben in–
G0075 G3588 G2570 G0073 G3588 G4102 G1949 G3588 G0166 G2222 G1519

ἣν ἐκλήθης, καὶ ὡμολόγησας τὴν καλὴν ὁμολογίαν ἐνώπιον πολλῶν
die rufen und– bekennen die– gut Bekenntnis vor– viele
G3739 G2564 G2532 G3670 G3588 G2570 G3671 G1799 G4183

μαρτύρων.
Zeuge
G3144

Kämpfe den guten Kampf des Glaubens; ergreife das ewige Leben, zu welchem du berufen worden bist und bekannt hast das gute Bekenntnis vor vielen Zeugen.

13 παραγγέλλω ‹σοι› ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, τοῦ ζωογονοῦντος τὰ πάντα, καὶ
gebieten dir vor– des– Gott, des– lebendig–machen die– alles und–
G3853 G4771 G1799 G3588 G2316 G3588 G2225 G3588 G3956 G2532

Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου τὴν καλὴν
Christus Jesus des– bezeugen auf– Pontius Pilatus die– gut
G5547 G2424 G3588 G3140 G1909 G4194 G4091 G3588 G2570

ὁμολογίαν,
Bekenntnis
G3671

Ich gebiete dir vor Gott, der alles am Leben erhält, und Christo Jesu, der vor Pontius Pilatus das gute Bekenntnis bezeugt hat,

14 τηρῆσαί σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον ἀνεπίλημπτον, μέχρι τῆς ἐπιφανείας
bewahren dich die– Gebot fleckenlos untadelig bis der– Erscheinung
G5083 G4771 G3588 G1785 G0784 G0423 G3360 G3588 G2015

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ;
des– Herr unser Jesus Christus
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

daß du das Gebot unbefleckt, unsträflich bewahrst bis zur Erscheinung unseres Herrn Jesus Christus,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ἣν | καιροῖς | ἰδίοις | δείξει | ὁ | μακάριος | καὶ | μόνος | Δυνάστης, | ὁ |
| | die | Zeit | eigen | zeigen | der– | gluecklich | und– | allein | Machthaber | der– |
| | G3739 | G2540 | G2398 | G1166 | G3588 | G3107 | G2532 | G3441 | G1413 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Βασιλεὺς | τῶν | βασιλευόντων, | καὶ | Κύριος | τῶν | κυριευόντων; | |
| Koenig | der– | herrschen | und– | Herr | der– | herrschen | |
| G0935 | G3588 | G0936 | G2532 | G2962 | G3588 | G2961 | |

welche zu seiner Zeit zeigen wird der selige und alleinige Machthaber, der König der Könige und Herr der Herren,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ὁ | μόνος | ἔχων | ἀθανασίαν, | φῶς | οἰκῶν | ἀπρόσιτον, | ὃν | εἶδεν | οὐδεὶς |
| | der– | allein | haben | Unsterblichkeit | Licht | wohnen | unnahbar | den | sehen | niemand |
| | G3588 | G3441 | G2192 | G0110 | G5457 | G3611 | G0676 | G3739 | G3708 | G3762 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνθρώπων, | οὐδὲ | ἰδεῖν | δύναται; | ᾧ | τιμὴ, | καὶ | κράτος | αἰώνιον. | ἀμήν. |
| Mensch | auch–nicht– | sehen | koennen | dem | Ehre | und– | Macht | ewig | Amen |
| G0444 | G3761 | G3708 | G1410 | G3739 | G5092 | G2532 | G2904 | G0166 | G0281 |

der allein Unsterblichkeit hat, der ein unzugängliches Licht bewohnt, den keiner der Menschen gesehen hat noch sehen kann, welchem Ehre sei und ewige Macht! Amen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | Τοῖς | πλουσίοις | ἐν | τῷ | νῦν | αἰῶνι, | παράγγελλε | μὴ | ὑψηλοφρονεῖν, |
| | den– | reich | in– | dem– | nun | Ewigkeit | gebieten | nicht– | hochmuetig–sein |
| | G3588 | G4145 | G1722 | G3588 | G3568 | G0165 | G3853 | G3361 | G5309 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μηδὲ | ἠλπικέναι | ἐπὶ | πλούτου | ἀδηλότητι; | ἀλλ’ | ἐπὶ | Θεῷ, | τῷ |
| und–nicht | hoffen | auf– | Reichtum | Ungewissheit | sondern– | auf– | Gott | dem– |
| G3366 | G1679 | G1909 | G4149 | G0083 | G0235 | G1909 | G2316 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| παρέχοντι | ἡμῖν | πάντα | πλουσίως | εἰς | ἀπόλαυσιν; |
| gewaehren | uns | alles | reichlich | in– | Genuss |
| G3930 | G1473 | G3956 | G4146 | G1519 | G0619 |

Den Reichen in dem gegenwärtigen Zeitlauf gebiete, nicht hochmütig zu sein, noch auf die Ungewißheit des Reichtums Hoffnung zu setzen, sondern auf Gott, der uns alles reichlich darreicht zum Genuß;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ἀγαθοεργεῖν, | πλουτεῖν | ἐν | ἔργοις | καλοῖς, | εὐμεταδότους | εἶναι, | κοινωνικούς, | |
| | ἀγαθοεργεῖν | reich–werden | in– | Werke | gut | freigebig | sein | mitteilsam | |
| | G0014 | G4147 | G1722 | G2041 | G2570 | G2130 | G1510 | G2843 | |

Gutes zu tun, reich zu sein in guten Werken, freigebig zu sein, mitteilsam,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἀποθησαυρίζοντας | ἑαυτοῖς | θεμέλιον | καλὸν, | εἰς | τὸ | μέλλον, | ἵνα | |
| | einen–Schatz–sammeln | sich–selbst | Grundlage | gut | in– | das– | im–Begriff–sein | damit– | |
| | G0597 | G1438 | G2310 | G2570 | G1519 | G3588 | G3195 | G2443 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐπιλάβωνται | τῆς | ὄντως | ζωῆς. | |
| ergreifen | der– | wirklich | Leben | |
| G1949 | G3588 | G3689 | G2222 | |

indem sie sich selbst eine gute Grundlage auf die Zukunft sammeln, auf daß sie das wirkliche Leben ergreifen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | Ὦ | Τιμόθεε, | τὴν | παραθήκην | φύλαξον, | ἐκτρεπόμενος | τὰς | βεβήλους, | |
| | o | Timotheus | die– | anvertrautes–Gut | bewahren | abwenden | die– | unheilig | |
| | G5599 | G5095 | G3588 | G3866 | G5442 | G1624 | G3588 | G0952 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κενοφωνίας, | καὶ | ἀντιθέσεις | τῆς | ψευδωνύμου | γνώσεως, | |
| leeres–Geschwaetz | und– | Widerspruch | der– | falsch–benannt | Erkenntnis | |
| G2757 | G2532 | G0477 | G3588 | G5581 | G1108 | |

O Timotheus, bewahre das anvertraute Gut, indem du dich von den ungöttlichen, eitlen Reden und Widersprüchen der fälschlich sogenannten Kenntnis wegwendest,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ἥν | τινες | ἐπαγγελλόμενοι, | περὶ | τὴν | πίστιν | ἠστόχησαν. | Ἡ | χάρις | μεθ’ |
| | die | jemand | verheissen | ueber– | die– | Glaube | abirren | die– | Gnade | mit– |
| | G3739 | G5100 | G1861 | G4012 | G3588 | G4102 | G0795 | G3588 | G5485 | G3326 |

| | | |
|---|---|---|
| ὑμῶν. | <Ἀμήν>. | |
| euer | Amen | |
| G4771 | G0281 | |

zu welcher sich bekennend etliche von dem Glauben abgeirrt sind. Die Gnade sei mit dir!

# 2 Timothy

## Chapter 1

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Παῦλος, | ἀπόστολος | Χριστοῦ | Ἰησοῦ, | διὰ | θελήματος | Θεοῦ, | κατ’ | ἐπαγγελίαν |
| | Paulus | Apostel | Christus | Jesus | durch– | Wille | Gott | gemaess– | Verheissung |
| | G3972 | G0652 | G5547 | G2424 | G1223 | G2307 | G2316 | G2596 | G1860 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ζωῆς | τῆς | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ, |
| Leben | der– | in– | Christus | Jesus |
| G2222 | G3588 | G1722 | G5547 | G2424 |

Paulus, Apostel Jesu Christi durch Gottes Willen, nach Verheißung des Lebens, das in Christo Jesu ist,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | Τιμοθέῳ | ἀγαπητῷ | τέκνῳ: | χάρις, | ἔλεος, | εἰρήνη | ἀπὸ | Θεοῦ | Πατρὸς, | καὶ |
| | Timotheus | geliebt | Kinder | Gnade | Erbarmen | Friede | von– | Gott | Vater | und– |
| | G5095 | G0027 | G5043 | G5485 | G1656 | G1515 | G0575 | G2316 | G3962 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Χριστοῦ | Ἰησοῦ | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν. |
| Christus | Jesus | des– | Herr | unser |
| G5547 | G2424 | G3588 | G2962 | G1473 |

Timotheus, meinem geliebten Kinde: Gnade, Barmherzigkeit, Friede von Gott, dem Vater, und Christo Jesu, unserem Herrn!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Χάριν | ἔχω | τῷ | Θεῷ, | ᾧ | λατρεύω, | ἀπὸ | προγόνων, | ἐν | καθαρᾷ |
| | Gnade | haben | dem– | Gott | dem | dienen | von– | Vorfahre | in– | rein |
| | G5485 | G2192 | G3588 | G2316 | G3739 | G3000 | G0575 | G4269 | G1722 | G2513 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| συνειδήσει, | ὡς | ἀδιάλειπτον | ἔχω | τὴν | περὶ | σοῦ | μνείαν, | ἐν | ταῖς |
| Gewissen | wie | unaufhoerlich | haben | die– | ueber– | deiner | Gedenken | in– | den– |
| G4893 | G5613 | G0088 | G2192 | G3588 | G4012 | G4771 | G3417 | G1722 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| δεήσεσίν | μου, | νυκτὸς | καὶ | ἡμέρας, |
| Bitten | meiner | Nacht | und– | Tag |
| G1162 | G1473 | G3571 | G2532 | G2250 |

Ich danke Gott, dem ich von meinen Voreltern her mit reinem Gewissen diene, wie unablässig ich deiner gedenke in meinen Gebeten, Nacht und Tag,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἐπιποθῶν | σε | ἰδεῖν, | μεμνημένος | σου | τῶν | δακρύων, | ἵνα | χαρᾶς |
| | verlangen | dich | sehen | sich–erinnern | deiner | der– | Traene | damit– | Freude |
| | G1971 | G4771 | G3708 | G3403 | G4771 | G3588 | G1144 | G2443 | G5479 |

| |
|---|
| πληρωθῶ; |
| erfuellen |
| G4137 |

voll Verlangen, dich zu sehen, indem ich eingedenk bin deiner Tränen, auf daß ich mit Freude erfüllt sein möge;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὑπόμνησιν | λαβὼν | τῆς | ἐν | σοὶ | ἀνυποκρίτου | πίστεως, | ἥτις | ἐνῴκησεν | |
| | Erinnerung | nehmen | der– | in– | dir | ungeheuchelt | Glaube | die | einwohnen | |
| | G5280 | G2983 | G3588 | G1722 | G4771 | G0505 | G4102 | G3748 | G1774 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πρῶτον | ἐν | τῇ | μάμμῃ | σου, | Λωΐδι, | καὶ | τῇ | μητρί | σου, | Εὐνίκῃ; |
| zuerst | in– | der– | Grossmutter | deiner | Lois | und– | der– | Mutter | deiner | Eunike |
| G4412 | G1722 | G3588 | G3125 | G4771 | G3090 | G2532 | G3588 | G3384 | G4771 | G2131 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| πέπεισμαι | δὲ | ὅτι | καὶ | ἐν | σοί. |
| ueberzeugen | aber– | dass– | und– | in– | dir |
| G3982 | G1161 | G3754 | G2532 | G1722 | G4771 |

indem ich mich erinnere des ungeheuchelten Glaubens in dir, der zuerst wohnte in deiner Großmutter Lois und deiner Mutter Eunike, ich bin aber überzeugt, auch in dir.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Δι’ | ἣν | αἰτίαν | ἀναμιμνήσκω | σε | ἀναζωπυρεῖν | τὸ | χάρισμα | τοῦ | |
| | durch– | die | Ursache | erinnern | dich | anfachen | das– | Gnadengabe | des– | |
| | G1223 | G3739 | G0156 | G0363 | G4771 | G0329 | G3588 | G5486 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεοῦ, | ὅ | ἐστιν | ἐν | σοὶ | διὰ | τῆς | ἐπιθέσεως | τῶν | χειρῶν | μου. |
| Gott | das | sein | in– | dir | durch– | der– | Auflegung | der– | Hand | meiner |
| G2316 | G3739 | G1510 | G1722 | G4771 | G1223 | G3588 | G1936 | G3588 | G5495 | G1473 |

Um welcher Ursache willen ich dich erinnere, die Gnadengabe Gottes anzufachen, die in dir ist durch das Auflegen meiner Hände.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | οὐ | γὰρ | ἔδωκεν | ἡμῖν | ὁ | Θεὸς | πνεῦμα | δειλίας, | ἀλλὰ | δυνάμεως, |
| | nicht– | denn– | geben | uns | der– | Gott | Geist | Furchtsamkeit | sondern– | Kraft |
| | G3756 | G1063 | G1325 | G1473 | G3588 | G2316 | G4151 | G1167 | G0235 | G1411 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀγάπης, | καὶ | σωφρονισμοῦ. | |
| und– | Liebe | und– | Besonnenheit | |
| G2532 | G0026 | G2532 | G4995 | |

Denn Gott hat uns nicht einen Geist der Furchtsamkeit gegeben, sondern der Kraft und der Liebe und der Besonnenheit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Μὴ | οὖν | ἐπαισχυνθῇς | τὸ | μαρτύριον | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, | μηδὲ | ἐμὲ |
| | nicht– | nun– | sich–schaemen | das– | Zeugnis | des– | Herr | unser | und–nicht | mich |
| | G3361 | G3767 | G1870 | G3588 | G3142 | G3588 | G2962 | G1473 | G3366 | G1473 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | δέσμιον | αὐτοῦ; | ἀλλὰ | συνκακοπάθησον | τῷ | εὐαγγελίῳ, | κατὰ | | |
| den– | Gefangene | seiner | sondern– | mitleiden | dem– | Evangelium | gemaess– | | |
| G3588 | G1198 | G0846 | G0235 | G4777 | G3588 | G2098 | G2596 | | |

| | | |
|---|---|---|
| δύναμιν | Θεοῦ; | |
| Kraft | Gott | |
| G1411 | G2316 | |

So schäme dich nun nicht des Zeugnisses unseres Herrn noch meiner, seines Gefangenen, sondern leide Trübsal mit dem Evangelium, nach der Kraft Gottes;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | τοῦ | σώσαντος | ἡμᾶς, | καὶ | καλέσαντος | κλήσει | ἁγίᾳ, | οὐ | κατὰ | τὰ | |
| | des– | retten | uns | und– | rufen | Berufung | heilig | nicht– | gemaess– | die– | |
| | G3588 | G4982 | G1473 | G2532 | G2564 | G2821 | G0040 | G3756 | G2596 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἔργα | ἡμῶν, | ἀλλὰ | κατὰ | ἰδίαν | πρόθεσιν | καὶ | χάριν, | τὴν | δοθεῖσαν | ἡμῖν |
| | Werke | unser | sondern– | gemaess– | eigen | Vorsatz | und– | Gnade | die– | geben | uns |
| | G2041 | G1473 | G0235 | G2596 | G2398 | G4286 | G2532 | G5485 | G3588 | G1325 | G1473 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ | πρὸ | χρόνων | αἰωνίων; |
| | in– | Christus | Jesus | vor– | Zeit | ewig |
| | G1722 | G5547 | G2424 | G4253 | G5550 | G0166 |

der uns errettet hat und berufen mit heiligem Rufe, nicht nach unseren Werken, sondern nach seinem eigenen Vorsatz und der Gnade, die uns in Christo Jesu vor den Zeiten der Zeitalter gegeben,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | φανερωθεῖσαν | δὲ | νῦν, | διὰ | τῆς | ἐπιφανείας | τοῦ | Σωτῆρος | ἡμῶν, | Χριστοῦ |
| | offenbaren | aber– | nun | durch– | der– | Erscheinung | des– | Retter | unser | Christus |
| | G5319 | G1161 | G3568 | G1223 | G3588 | G2015 | G3588 | G4990 | G1473 | G5547 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Ἰησοῦ, | καταργήσαντος | μὲν | τὸν | θάνατον, | φωτίσαντος | δὲ | ζωὴν | καὶ |
| | Jesus | zunichtemachen | zwar– | den– | Tod | erleuchten | aber– | Leben | und– |
| | G2424 | G2673 | G3303 | G3588 | G2288 | G5461 | G1161 | G2222 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | ἀφθαρσίαν, | διὰ | τοῦ | εὐαγγελίου; |
| | Unvergaenglichkeit | durch– | des– | Evangelium |
| | G0861 | G1223 | G3588 | G2098 |

jetzt aber geoffenbart worden ist durch die Erscheinung unseres Heilandes Jesus Christus, welcher den Tod zunichte gemacht, aber Leben und Unverweslichkeit ans Licht gebracht hat durch das Evangelium,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | εἰς | ὃ | ἐτέθην | ἐγὼ | κήρυξ, | καὶ | ἀπόστολος, | καὶ | διδάσκαλος. |
| | in– | das | legen | ich | Herold | und– | Apostel | und– | Lehrer |
| | G1519 | G3739 | G5087 | G1473 | G2783 | G2532 | G0652 | G2532 | G1320 |

zu welchem ich bestellt worden bin als Herold und Apostel und Lehrer der Nationen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | δι’ | ἣν | αἰτίαν | καὶ | ταῦτα | πάσχω. | ἀλλ’ | οὐκ | ἐπαισχύνομαι; | οἶδα |
| | durch– | die | Ursache | und– | diese | leiden | sondern– | nicht– | sich–schaemen | wissen |
| | G1223 | G3739 | G0156 | G2532 | G3778 | G3958 | G0235 | G3756 | G1870 | G1492 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | γὰρ | ᾧ | πεπίστευκα, | καὶ | πέπεισμαι | ὅτι | δυνατός | ἐστιν, | τὴν |
| | denn– | dem | glauben | und– | ueberzeugen | dass– | maechtig | sein | die– |
| | G1063 | G3739 | G4100 | G2532 | G3982 | G3754 | G1415 | G1510 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | παραθήκην | μου | φυλάξαι, | εἰς | ἐκείνην | τὴν | ἡμέραν. |
| | anvertrautes–Gut | meiner | bewahren | in– | jene | die– | Tag |
| | G3866 | G1473 | G5442 | G1519 | G1565 | G3588 | G2250 |

Um welcher Ursache willen ich dies auch leide; aber ich schäme mich nicht, denn ich weiß, wem ich geglaubt habe, und bin überzeugt, daß er mächtig ist, das ihm von mir anvertraute Gut auf jenen Tag zu bewahren.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ὑποτύπωσιν | ἔχε | ὑγιαινόντων | λόγων, | ὧν | παρ’ | ἐμοῦ | ἤκουσας, | ἐν | πίστει |
| | Vorbild | haben | ὑγιαινόντων | Wort | deren | bei– | meiner | hoeren | in– | Glaube |
| | G5296 | G2192 | G5198 | G3056 | G3739 | G3844 | G1473 | G0191 | G1722 | G4102 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | καὶ | ἀγάπῃ, | τῇ | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ. |
| | und– | Liebe | der– | in– | Christus | Jesus |
| | G2532 | G0026 | G3588 | G1722 | G5547 | G2424 |

Halte fest das Bild gesunder Worte, die du von mir gehört hast, in Glauben und Liebe, die in Christo Jesu sind.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | τὴν | καλὴν | παραθήκην | φύλαξον, | διὰ | Πνεύματος | Ἁγίου, | τοῦ | ἐνοικοῦντος |
| | die– | gut | anvertrautes–Gut | bewahren | durch– | Geist | heilig | des– | einwohnen |
| | G3588 | G2570 | G3866 | G5442 | G1223 | G4151 | G0040 | G3588 | G1774 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐν | ἡμῖν. | |
| in– | uns | |
| G1722 | G1473 | |

Bewahre das schöne anvertraute Gut durch den Heiligen Geist, der in uns wohnt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Οἶδας | τοῦτο, | ὅτι | ἀπεστράφησάν | με | πάντες | οἱ | ἐν | τῇ | Ἀσίᾳ, | ὧν |
| | wissen | dieses | dass– | abwenden | mich | alles | die– | in– | der– | Asien | deren |
| | G1492 | G3778 | G3754 | G0654 | G1473 | G3956 | G3588 | G1722 | G3588 | G0773 | G3739 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐστιν | Φύγελος, | καὶ | Ἑρμογένης. |
| sein | Phygelus | und– | Hermogenes |
| G1510 | G5436 | G2532 | G2061 |

Du weißt dieses, daß alle, die in Asien sind, sich von mir abgewandt haben, unter welchen Phygelus ist und Hermogenes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | δῴη | ἔλεος | ὁ | Κύριος, | τῷ | Ὀνησιφόρου | οἴκῳ, | ὅτι | πολλάκις | με |
| | geben | Erbarmen | der– | Herr | dem– | Onesiphorus | Haus | dass– | oft | mich |
| | G1325 | G1656 | G3588 | G2962 | G3588 | G3683 | G3624 | G3754 | G4178 | G1473 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνέψυξεν, | καὶ | τὴν | ἅλυσίν | μου | οὐκ | ἐπαισχύνθη; | |
| erquicken | und– | die– | Kette | meiner | nicht– | sich–schaemen | |
| G0404 | G2532 | G3588 | G0254 | G1473 | G3756 | G1870 | |

Der Herr gebe dem Hause des Onesiphorus Barmherzigkeit, denn er hat mich oft erquickt und sich meiner Kette nicht geschämt;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ἀλλὰ | γενόμενος | ἐν | Ῥώμῃ, | σπουδαίως | ἐζήτησέν | με | καὶ | εὗρεν. |
| | sondern– | werden | in– | Rom | eifrig | suchen | mich | und– | finden |
| | G0235 | G1096 | G1722 | G4516 | G4709 | G2212 | G1473 | G2532 | G2147 |

sondern als er in Rom war, suchte er mich fleißig auf und fand mich.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | δῴη | αὐτῷ | ὁ | Κύριος, | εὑρεῖν | ἔλεος | παρὰ | Κυρίου, | ἐν | ἐκείνῃ | τῇ |
| | geben | ihm | der– | Herr | finden | Erbarmen | bei– | Herr | in– | jene | der– |
| | G1325 | G0846 | G3588 | G2962 | G2147 | G1656 | G3844 | G2962 | G1722 | G1565 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡμέρᾳ! | καὶ | ὅσα | ἐν | Ἐφέσῳ | διηκόνησεν | βέλτιον, | σὺ | γινώσκεις. |
| Tag | und– | die | in– | Ephesus | dienen | besser | du | erkennen |
| G2250 | G2532 | G3745 | G1722 | G2181 | G1247 | G0957 | G4771 | G1097 |

Der Herr gebe ihm, daß er von seiten des Herrn Barmherzigkeit finde an jenem Tage! Und wieviel er in Ephesus diente, weißt du am besten.

## Chapter 2

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Σὺ | οὖν, | τέκνον | μου, | ἐνδυναμοῦ | ἐν | τῇ | χάριτι | τῇ | ἐν | Χριστῷ |
| | du | nun– | Kinder | meiner | staerken | in– | der– | Gnade | der– | in– | Christus |
| | G4771 | G3767 | G5043 | G1473 | G1743 | G1722 | G3588 | G5485 | G3588 | G1722 | G5547 |

| |
|---|
| Ἰησοῦ. |
| Jesus |
| G2424 |

Du nun, mein Kind, sei stark in der Gnade, die in Christo Jesu ist;

2

| καὶ | ἃ | ἤκουσας | παρ’ | ἐμοῦ | διὰ | πολλῶν | μαρτύρων, | ταῦτα | παράθου |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | die | hoeren | bei– | meiner | durch– | viele | Zeuge | diese | vorsetzen |
| G2532 | G3739 | G0191 | G3844 | G1473 | G1223 | G4183 | G3144 | G3778 | G3908 |

| πιστοῖς | ἀνθρώποις, | οἵτινες | ἱκανοὶ | ἔσονται | καὶ | ἑτέρους | διδάξαι. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| treu | Mensch | die | genug | sein | und– | anderer | lehren |
| G4103 | G0444 | G3748 | G2425 | G1510 | G2532 | G2087 | G1321 |

und was du von mir in Gegenwart vieler Zeugen gehört hast, das vertraue treuen Leuten an, welche tüchtig sein werden, auch andere zu lehren.

3

| συνκακοπάθησον | ὡς | καλὸς | στρατιώτης | Χριστοῦ | Ἰησοῦ. |
|---|---|---|---|---|---|
| mitleiden | wie | gut | Soldaten | Christus | Jesus |
| G4777 | G5613 | G2570 | G4757 | G5547 | G2424 |

Nimm teil an den Trübsalen als ein guter Kriegsmann Jesu Christi.

4

| οὐδεὶς | στρατευόμενος | ἐμπλέκεται | ταῖς | τοῦ | βίου | πραγματείαις, | ἵνα | τῷ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| niemand | kaempfen | verwickelt | den– | des– | Leben | Geschaeft | damit– | dem– |
| G3762 | G4754 | G1707 | G3588 | G3588 | G0979 | G4230 | G2443 | G3588 |

| στρατολογήσαντι, | ἀρέσῃ. |
|---|---|
| anwerben | gefallen |
| G4758 | G0700 |

Niemand, der Kriegsdienste tut, verwickelt sich in die Beschäftigungen des Lebens, auf daß er dem gefalle, der ihn angeworben hat.

5

| ἐὰν | δὲ | καὶ | ἀθλῇ | τις, | οὐ | στεφανοῦται, | ἐὰν | μὴ | νομίμως |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wenn– | aber– | und– | kaempfen | jemand | nicht– | kroenen | wenn– | nicht– | gesetzmassig |
| G1437 | G1161 | G2532 | G0118 | G5100 | G3756 | G4737 | G1437 | G3361 | G3545 |

| ἀθλήσῃ. |
|---|
| kaempfen |
| G0118 |

Wenn aber auch jemand kämpft, so wird er nicht gekrönt, er habe denn gesetzmäßig gekämpft.

6

| τὸν | κοπιῶντα | γεωργὸν | δεῖ | πρῶτον | τῶν | καρπῶν | μεταλαμβάνειν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| den– | muehen | Bauer | muessen | zuerst | der– | Frucht | empfangen |
| G3588 | G2872 | G1092 | G1163 | G4412 | G3588 | G2590 | G3335 |

Der Ackerbauer muß, um die Früchte zu genießen, zuerst arbeiten.

7

| νόει | ὃ | λέγω; | δώσει | γάρ | σοι | ὁ | Κύριος | σύνεσιν | ἐν | πᾶσιν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| verstehen | das | sagen | geben | denn– | dir | der– | Herr | Verstaendnis | in– | alles |
| G3539 | G3739 | G3004 | G1325 | G1063 | G4771 | G3588 | G2962 | G4907 | G1722 | G3956 |

Bedenke, was ich sage; denn der Herr wird dir Verständnis geben in allen Dingen.

8

| Μνημόνευε | Ἰησοῦν | Χριστὸν, | ἐγηγερμένον | ἐκ | νεκρῶν, | ἐκ | σπέρματος | Δαυίδ, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| gedenken | Jesus | Christus | auferwecken | aus– | Tote | aus– | Same | David |
| G3421 | G2424 | G5547 | G1453 | G1537 | G3498 | G1537 | G4690 | G1138 |

| κατὰ | τὸ | εὐαγγέλιόν | μου, |
|---|---|---|---|
| gemaess– | das– | Evangelium | meiner |
| G2596 | G3588 | G2098 | G1473 |

Halte im Gedächtnis Jesum Christum, auferweckt aus den Toten, aus dem Samen Davids, nach meinem Evangelium,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἐν | ᾧ | κακοπαθῶ, | μέχρι | δεσμῶν | ὡς | κακοῦργος. | ἀλλὰ | ὁ | λόγος |
| | in– | dem | Leiden–ertragen | bis | Fesseln | wie | Uebeltaeter | sondern– | der– | Wort |
| | G1722 | G3739 | G2553 | G3360 | G1199 | G5613 | G2557 | G0235 | G3588 | G3056 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τοῦ | Θεοῦ | οὐ | δέδεται! |
| des– | Gott | nicht– | binden |
| G3588 | G2316 | G3756 | G1210 |

in welchem ich Trübsal leide bis zu Banden, wie ein Übeltäter; aber das Wort Gottes ist nicht gebunden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | διὰ | τοῦτο, | πάντα | ὑπομένω | διὰ | τοὺς | ἐκλεκτούς, | ἵνα | καὶ | αὐτοὶ |
| | durch– | dieses | alles | ausharren | durch– | die– | auserwaehlt | damit– | und– | sie |
| | G1223 | G3778 | G3956 | G5278 | G1223 | G3588 | G1588 | G2443 | G2532 | G0846 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σωτηρίας | τύχωσιν, | τῆς | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ, | μετὰ | δόξης | αἰωνίου. |
| Rettung | erlangen | der– | in– | Christus | Jesus | mit– | Herrlichkeit | ewig |
| G4991 | G5177 | G3588 | G1722 | G5547 | G2424 | G3326 | G1391 | G0166 |

Deswegen erdulde ich alles um der Auserwählten willen, auf daß auch sie die Seligkeit erlangen, die in Christo Jesu ist, mit ewiger Herrlichkeit.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Πιστὸς | ὁ | λόγος: | εἰ | γὰρ | συναπεθάνομεν, | καὶ | συζήσομεν; |
| | treu | der– | Wort | wenn– | denn– | mitsterben | und– | mitleben |
| | G4103 | G3588 | G3056 | G1487 | G1063 | G4880 | G2532 | G4800 |

Das Wort ist gewiß; denn wenn wir mitgestorben sind, so werden wir auch mitleben;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | εἰ | ὑπομένομεν, | καὶ | συμβασιλεύσομεν; | εἰ | ἀρνησόμεθα, | κἀκεῖνος | ἀρνήσεται |
| | wenn– | ausharren | und– | mitherrschen | wenn– | verleugnen | und–jener | verleugnen |
| | G1487 | G5278 | G2532 | G4821 | G1487 | G0720 | G2548 | G0720 |

| |
|---|
| ἡμᾶς; |
| uns |
| G1473 |

wenn wir ausharren, so werden wir auch mitherrschen; wenn wir verleugnen, so wird auch er uns verleugnen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | εἰ | ἀπιστοῦμεν, | ἐκεῖνος | πιστὸς | μένει; | ἀρνήσασθαι | γὰρ | ἑαυτὸν, | οὐ |
| | wenn– | nicht–glauben | jener | treu | bleiben | verleugnen | denn– | sich–selbst | nicht– |
| | G1487 | G0569 | G1565 | G4103 | G3306 | G0720 | G1063 | G1438 | G3756 |

| |
|---|
| δύναται. |
| koennen |
| G1410 |

wenn wir untreu sind, er bleibt treu, denn er kann sich selbst nicht verleugnen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Ταῦτα | ὑπομίμνῃσκε, | διαμαρτυρόμενος | ἐνώπιον | τοῦ | Θεοῦ | μὴ | λογομαχεῖν -- |
| | diese | erinnern | bezeugen | vor– | des– | Gott | nicht– | Wortstreit |
| | G3778 | G5279 | G1263 | G1799 | G3588 | G2316 | G3361 | G3054 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπ’ | οὐδὲν | χρήσιμον, | ἐπὶ | καταστροφῇ | τῶν | ἀκουόντων. |
| auf– | niemand | nuetzlich | auf– | Verderben | der– | hoeren |
| G1909 | G3762 | G5539 | G1909 | G2692 | G3588 | G0191 |

Dies bringe in Erinnerung, indem du ernstlich vor dem Herrn bezeugst, nicht Wortstreit zu führen, was zu nichts nütze, sondern zum Verderben der Zuhörer ist.

15 σπούδασον σεαυτὸν, δόκιμον παραστῆσαι τῷ Θεῷ, ἐργάτην ἀνεπαίσχυντον,
sich–befleissigen dich bewahrt darstellen dem– Gott ἐργάτην unbeschaemt
G4704 G4572 G1384 G3936 G3588 G2316 G2040 G0422

ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς ἀληθείας;
recht–teilen den– Wort der– Wahrheit
G3718 G3588 G3056 G3588 G0225

Befleißige dich, dich selbst Gott bewährt darzustellen als einen Arbeiter, der sich nicht zu schämen hat, der das Wort der Wahrheit recht teilt.

16 τὰς δὲ βεβήλους, κενοφωνίας περιΐστασο, ἐπὶ πλεῖον γὰρ
die– aber– unheilig leeres–Geschwaetz umstehen auf– mehr denn–
G3588 G1161 G0952 G2757 G4026 G1909 G4119 G1063

προκόψουσιν ἀσεβείας;
voranschreiten Gottlosigkeit
G4298 G0763

Die ungöttlichen eitlen Geschwätze aber vermeide; denn sie werden zu weiterer Gottlosigkeit fortschreiten,

17 καὶ ὁ λόγος αὐτῶν ὡς γάγγραινα νομὴν ἕξει; ὧν ἐστιν Ὑμέναιος,
und– der– Wort ihrer wie Brand Weide haben deren sein Hymenaeos
G2532 G3588 G3056 G0846 G5613 G1044 G3542 G2192 G3739 G1510 G5211

καὶ Φιλητός;
und– Philetus
G2532 G5372

und ihr Wort wird um sich fressen wie ein Krebs; unter welchen Hymenäus ist und Philetus,

18 οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἠστόχησαν, λέγοντες [τὴν] ἀνάστασιν ἤδη
die ueber– die– Wahrheit abirren sagen die– Auferstehung schon
G3748 G4012 G3588 G0225 G0795 G3004 G3588 G0386 G2235

γεγονέναι; καὶ ἀνατρέπουσιν τήν τινων πίστιν.
werden und– umstuerzen die– jemand Glaube
G1096 G2532 G0396 G3588 G5100 G4102

die von der Wahrheit abgeirrt sind, indem sie sagen, daß die Auferstehung schon geschehen sei, und den Glauben etlicher zerstören.

19 ὁ μέντοι, στερεὸς θεμέλιος τοῦ Θεοῦ ἕστηκεν, ἔχων τὴν σφραγῖδα
der– allerdings fest Grundlage des– Gott stehen haben die– Siegel
G3588 G3305 G4731 G2310 G3588 G2316 G2476 G2192 G3588 G4973

ταύτην: Ἔγνω Κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ, καί, Ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας
diese erkennen Herr die– sein seiner und– abfallen von– Ungerechtigkeit
G3778 G1097 G2962 G3588 G1510 G0846 G2532 G0868 G0575 G0093

πᾶς ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα Κυρίου.
alles der– nennen das– Name Herr
G3956 G3588 G3687 G3588 G3686 G2962

Doch der feste Grund Gottes steht und hat dieses Siegel: Der Herr kennt, die sein sind; und: Jeder, der den Namen des Herrn nennt, stehe ab von der Ungerechtigkeit!

20 ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ, οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ,
in– gross aber– Haus nicht– sein nur Gefaesse golden und– silbern
G1722 G3173 G1161 G3614 G3756 G1510 G3440 G4632 G5552 G2532 G0693

ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα; καὶ ἃ μὲν εἰς τιμὴν, ἃ δὲ
sondern– und– hoelzern und– irden und– die zwar– in– Ehre die aber–
G0235 G2532 G3585 G2532 G3749 G2532 G3739 G3303 G1519 G5092 G3739 G1161

εἰς ἀτιμίαν.
in– Unehre
G1519 G0819

In einem großen Hause aber sind nicht allein goldene und silberne Gefäße, sondern auch hölzerne und irdene, und die einen zur Ehre, die anderen aber zur Unehre.

21 ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται σκεῦος εἰς
wenn– nun– jemand reinigen sich–selbst von– diese sein Gefaesse in–
G1437 G3767 G5100 G1571 G1438 G0575 G3778 G1510 G4632 G1519

τιμήν, ἡγιασμένον, εὔχρηστον τῷ δεσπότῃ, εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν
Ehre geheiligt nuetzlich dem– Herrscher in– alles Werke gut
G5092 G0037 G2173 G3588 G1203 G1519 G3956 G2041 G0018

ἡτοιμασμένον.
bereiten
G2090

Wenn nun jemand sich von diesen reinigt, so wird er ein Gefäß zur Ehre sein, geheiligt, nützlich dem Hausherrn, zu jedem guten Werke bereitet.

22 τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε; δίωκε δὲ δικαιοσύνην, πίστιν,
die– aber– jugendlich Begierde fliehen verfolgen aber– Gerechtigkeit Glaube
G3588 G1161 G3512 G1939 G5343 G1377 G1161 G1343 G4102

ἀγάπην, εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν Κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας.
Liebe Friede mit– der– anrufen den– Herr aus– rein Herz
G0026 G1515 G3326 G3588 G1941 G3588 G2962 G1537 G2513 G2588

Die jugendlichen Lüste aber fliehe; strebe aber nach Gerechtigkeit, Glauben, Liebe, Frieden mit denen, die den Herrn anrufen aus reinem Herzen.

23 τὰς δὲ μωρὰς καὶ ἀπαιδεύτους ζητήσεις, παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι
die– aber– toericht und– ungebildet Streitfrage ablehnen wissen dass–
G3588 G1161 G3474 G2532 G0521 G2214 G3868 G1492 G3754

γεννῶσιν μάχας.
geboren–werden Streit
G1080 G3163

Aber die törichten und ungereimten Streitfragen weise ab, da du weißt, daß sie Streitigkeiten erzeugen.

24 δοῦλον δὲ Κυρίου, οὐ δεῖ μάχεσθαι, ἀλλὰ ἤπιον εἶναι πρὸς
Knecht aber– Herr nicht– muessen streiten sondern– sanft sein zu–
G1401 G1161 G2962 G3756 G1163 G3164 G0235 G2261 G1510 G4314

πάντας, διδακτικόν, ἀνεξίκακον,
alles lehrfaehig geduldig
G3956 G1317 G0420

Ein Knecht des Herrn aber soll nicht streiten, sondern gegen alle milde sein, lehrfähig, duldsam,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ἐν | πραΰτητι | παιδεύοντα | τοὺς | ἀντιδιατιθεμένους, | μή᾽ | ποτε | δώῃ | αὐτοῖς |
| | in– | Sanftmut | erziehen | die– | sich–widersetzen | nicht– | wann | geben | ihnen |
| | G1722 | G4240 | G3811 | G3588 | G0475 | G3361 | G4219 | G1325 | G0846 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Θεὸς | μετάνοιαν, | εἰς | ἐπίγνωσιν | ἀληθείας, |
| der– | Gott | Busse | in– | Erkenntnis | Wahrheit |
| G3588 | G2316 | G3341 | G1519 | G1922 | G0225 |

der in Sanftmut die Widersacher zurechtweist, ob ihnen Gott nicht etwa Buße gebe zur Erkenntnis der Wahrheit,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | καὶ | ἀνανήψωσιν | ἐκ | τῆς, | τοῦ | διαβόλου, | παγίδος | ἐζωγρημένοι, | ὑπ᾽ |
| | und– | nuechtern–werden | aus– | der– | des– | Teufel | Falle | ἐζωγρημένοι | unter– |
| | G2532 | G0366 | G1537 | G3588 | G3588 | G1228 | G3803 | G2221 | G5259 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ | εἰς | τὸ | ἐκείνου | θέλημα. |
| seiner | in– | das– | jenes | Wille |
| G0846 | G1519 | G3588 | G1565 | G2307 |

und sie wieder nüchtern werden aus dem Fallstrick des Teufels, die von ihm gefangen sind, für seinen Willen.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Τοῦτο | δὲ | γίνωσκε, | ὅτι | ἐν | ἐσχάταις | ἡμέραις | ἐνστήσονται | καιροὶ | χαλεποί; |
| | dieses | aber– | erkennen | dass– | in– | letzter | Tag | gegenwaertig | Zeit | wild |
| | G3778 | G1161 | G1097 | G3754 | G1722 | G2078 | G2250 | G1764 | G2540 | G5467 |

Dieses aber wisse, daß in den letzten Tagen schwere Zeiten da sein werden;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ἔσονται | γὰρ | οἱ | ἄνθρωποι | φίλαυτοι, | φιλάργυροι, | ἀλαζόνες, | ὑπερήφανοι, |
| | sein | denn– | die– | Mensch | selbstsuechtig | geldgierig | Prahler | hochmuetig |
| | G1510 | G1063 | G3588 | G0444 | G5367 | G5366 | G0213 | G5244 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| βλάσφημοι, | γονεῦσιν | ἀπειθεῖς, | ἀχάριστοι, | ἀνόσιοι, |
| laesterlich | Eltern | ungehorsam | ἀχάριστοι | unheilig |
| G0989 | G1118 | G0545 | G0884 | G0462 |

denn die Menschen werden eigenliebig sein, geldliebend, prahlerisch, hochmütig, Lästerer, den Eltern ungehorsam, undankbar, heillos,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἄστοργοι, | ἄσπονδοι, | διάβολοι, | ἀκρατεῖς, | ἀνήμεροι, | ἀφιλάγαθοι, |
| | lieblos | unversoehnt | Teufel | zuchtlos | wild | nicht–das–Gute–liebend |
| | G0794 | G0786 | G1228 | G0193 | G0434 | G0865 |

ohne natürliche Liebe, unversöhnlich, Verleumder, unenthaltsam, grausam, das Gute nicht liebend,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | προδόται, | προπετεῖς, | τετυφωμένοι, | φιλήδονοι | μᾶλλον | ἢ | φιλόθεοι; |
| | Verraeter | vorschnell | aufgeblasen | vergnuegungssuechtig | mehr | oder– | gottliebend |
| | G4273 | G4312 | G5187 | G5369 | G3123 | G2228 | G5377 |

Verräter, verwegen, aufgeblasen, mehr das Vergnügen liebend als Gott,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ἔχοντες | μόρφωσιν | εὐσεβείας, | τὴν | δὲ | δύναμιν | αὐτῆς | ἠρνημένοι. | καὶ |
| | haben | Gestalt | Froemmigkeit | die– | aber– | Kraft | ihrer | verleugnen | und– |
| | G2192 | G3446 | G2150 | G3588 | G1161 | G1411 | G0846 | G0720 | G2532 |

| | |
|---|---|
| τούτους | ἀποτρέπου. |
| diese | sich–abwenden |
| G3778 | G0665 |

die eine Form der Gottseligkeit haben, deren Kraft aber verleugnen; und von diesen wende dich weg.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἐκ | τούτων | γάρ, | εἰσιν | οἱ | ἐνδύνοντες | εἰς | τὰς | οἰκίας, | καὶ |
| | aus– | diese | denn– | sein | die– | sich–einschleichen | in– | die– | Haus | und– |
| | G1537 | G3778 | G1063 | G1510 | G3588 | G1744 | G1519 | G3588 | G3614 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| αἰχμαλωτίζοντες | γυναικάρια, | σεσωρευμένα | ἁμαρτίαις, | ἀγόμενα | ἐπιθυμίαις | |
| gefangen–nehmen | leichtglaeubige–Frauen | aufhaeufen | Suende | fuehren | Begierde | |
| G0163 | G1133 | G4987 | G0266 | G0071 | G1939 | |

| |
|---|
| ποικίλαις, |
| mannigfaltig |
| G4164 |

Denn aus diesen sind, die sich in die Häuser schleichen und Weiblein gefangen nehmen, welche, mit Sünden beladen, von mancherlei Lüsten getrieben werden,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | πάντοτε | μανθάνοντα, | καὶ | μηδέποτε | εἰς | ἐπίγνωσιν | ἀληθείας | ἐλθεῖν | δυνάμενα. |
| | allezeit | lernen | und– | niemals | in– | Erkenntnis | Wahrheit | kommen | koennen |
| | G3842 | G3129 | G2532 | G3368 | G1519 | G1922 | G0225 | G2064 | G1410 |

die immerdar lernen und niemals zur Erkenntnis der Wahrheit kommen können.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὃν | τρόπον | δὲ | Ἰάννης | καὶ | Ἰαμβρῆς | ἀντέστησαν | Μωϋσεῖ, | οὕτως | καὶ |
| | den | Weise | aber– | Jannes | und– | Jambres | widerstehen | Mose | so | und– |
| | G3739 | G5158 | G1161 | G2389 | G2532 | G2387 | G0436 | G3475 | G3779 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὗτοι | ἀνθίστανται | τῇ | ἀληθείᾳ, | ἄνθρωποι | κατεφθαρμένοι | τὸν | νοῦν, | ἀδόκιμοι |
| diese | widerstehen | der– | Wahrheit | Mensch | verdorben | den– | Sinn | unbewahrt |
| G3778 | G0436 | G3588 | G0225 | G0444 | G2704 | G3588 | G3563 | G0096 |

| | | |
|---|---|---|
| περὶ | τὴν | πίστιν. |
| ueber– | die– | Glaube |
| G4012 | G3588 | G4102 |

Gleicherweise aber wie Jannes und Jambres Mose widerstanden, also widerstehen auch diese der Wahrheit, Menschen, verderbt in der Gesinnung, unbewährt hinsichtlich des Glaubens.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἀλλ’ | οὐ | προκόψουσιν | ἐπὶ | πλεῖον, | ἡ | γὰρ | ἄνοια | αὐτῶν | ἔκδηλος |
| | sondern– | nicht– | voranschreiten | auf– | mehr | die– | denn– | ἄνοια | ihrer | offenkundig |
| | G0235 | G3756 | G4298 | G1909 | G4119 | G3588 | G1063 | G0454 | G0846 | G1552 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔσται | πᾶσιν, | ὡς | καὶ | ἡ | ἐκείνων | ἐγένετο. |
| sein | alles | wie | und– | die– | jene | werden |
| G1510 | G3956 | G5613 | G2532 | G3588 | G1565 | G1096 |

Sie werden aber nicht weiter fortschreiten, denn ihr Unverstand wird allen offenbar werden, wie auch der von jenen es wurde.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Σὺ | δὲ | παρηκολούθησάς | μου | τῇ | διδασκαλίᾳ, | τῇ | ἀγωγῇ, | τῇ |
| | du | aber– | nachfolgen | meiner | der– | Lehre | der– | Lebenswandel | der– |
| | G4771 | G1161 | G3877 | G1473 | G3588 | G1319 | G3588 | G0072 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| προθέσει, | τῇ | πίστει, | τῇ | μακροθυμίᾳ, | τῇ | ἀγάπῃ, | τῇ | ὑπομονῇ, |
| Vorsatz | der– | Glaube | der– | Geduld | der– | Liebe | der– | Geduld |
| G4286 | G3588 | G4102 | G3588 | G3115 | G3588 | G0026 | G3588 | G5281 |

Du aber hast genau erkannt meine Lehre, mein Betragen, meinen Vorsatz, meinen Glauben, meine Langmut, meine Liebe, mein Ausharren,

11 τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν: οἷά μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν
den– Verfolgung den– Leiden die mir werden in– Ἀντιοχείᾳ in–
G3588 G1375 G3588 G3804 G3634 G1473 G1096 G1722 G0490 G1722

Ἰκονίῳ, ἐν Λύστροις; οἵους διωγμοὺς ὑπήνεγκα; καὶ ἐκ πάντων, με
Ἰκονίῳ in– Lystra die Verfolgung ertragen; und– aus– alles mich
G2430 G1722 G3082 G3634 G1375 G5297 G2532 G1537 G3956 G1473

ἐρρύσατο ὁ Κύριος.
Erretter der– Herr
G4506 G3588 G2962

meine Verfolgungen, meine Leiden: welcherlei Leiden mir widerfahren sind in Antiochien, in Ikonium, in Lystra; welcherlei Verfolgungen ich ertrug, und aus allen hat der Herr mich gerettet.

12 καὶ πάντες δὲ, οἱ θέλοντες ζῆν εὐσεβῶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
und– alles aber– die– wollen leben gottesfuerchtig in– Christus Jesus
G2532 G3956 G1161 G3588 G2309 G2198 G2153 G1722 G5547 G2424

διωχθήσονται.
verfolgen
G1377

Alle aber auch, die gottselig leben wollen in Christo Jesu, werden verfolgt werden.

13 πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον,
boese aber– Mensch und– Betrueger voranschreiten auf– das– schlechter
G4190 G1161 G0444 G2532 G1114 G4298 G1909 G3588 G5501

πλανῶντες καὶ πλανώμενοι.
verfuehren und– verfuehren
G4105 G2532 G4105

Böse Menschen aber und Gaukler werden im Bösen fortschreiten, indem sie verführen und verführt werden.

14 σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες, καὶ ἐπιστώθης, εἰδὼς παρὰ
du aber– bleiben in– denen lernen und– versichert–werden wissen bei–
G4771 G1161 G3306 G1722 G3739 G3129 G2532 G4104 G1492 G3844

τίνων ἔμαθες;
was lernen
G5101 G3129

Du aber bleibe in dem, was du gelernt hast und wovon du völlig überzeugt bist, da du weißt, von wem du gelernt hast,

15 καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους [τὰ] ἱερὰ γράμματα οἶδας, τὰ δυνάμενά σε
und– dass– von– Saeugling die– heilig Buchstabe wissen die– koennen dich
G2532 G3754 G0575 G1025 G3588 G2413 G1121 G1492 G3588 G1410 G4771

σοφίσαι εἰς σωτηρίαν, διὰ πίστεως, τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
ersonnen in– Rettung durch– Glaube der– in– Christus Jesus
G4679 G1519 G4991 G1223 G4102 G3588 G1722 G5547 G2424

und weil du von Kind auf die heiligen Schriften kennst, die vermögend sind, dich weise zu machen zur Seligkeit durch den Glauben, der in Christo Jesu ist.

16 πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἔλεγμόν,
alles Schrift gottgehaucht und- nuetzlich zu- Lehre zu- Beweis
G3956 G1124 G2315 G2532 G5624 G4314 G1319 G4314 G1650

πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ,
zu- Zurechtweisung zu- Zucht die- in- Gerechtigkeit
G4314 G1882 G4314 G3809 G3588 G1722 G1343

Alle Schrift ist von Gott eingegeben und nütze zur Lehre, zur Überführung, zur Zurechtweisung, zur Unterweisung in der Gerechtigkeit,

17 ἵνα ἄρτιος ᾖ ὁ τοῦ Θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν
damit- vollkommen sein der- des- Gott Mensch zu- alles Werke gut
G2443 G0739 G1510 G3588 G3588 G2316 G0444 G4314 G3956 G2041 G0018

ἐξηρτισμένος.
ἐξηρτισμένος
G1822

auf daß der Mensch Gottes vollkommen sei, zu jedem guten Werke völlig geschickt.

## Chapter 4

1 Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ μέλλοντος
bezeugen vor- des- Gott und- Christus Jesus des- im-Begriff-sein
G1263 G1799 G3588 G2316 G2532 G5547 G2424 G3588 G3195

κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς, καὶ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ, καὶ τὴν βασιλείαν
richten leben und- Tote und- die- Erscheinung seiner und- die- Koenigreich
G2919 G2198 G2532 G3498 G2532 G3588 G2015 G0846 G2532 G3588 G0932

αὐτοῦ:
seiner
G0846

Ich bezeuge ernstlich vor Gott und Christo Jesu, der da richten wird Lebendige und Tote, und bei seiner Erscheinung und seinem Reiche:

2 κήρυξον τὸν λόγον; ἐπίστηθι εὐκαίρως, ἀκαίρως; ἔλεγξον, ἐπιτίμησον,
verkuendigen den- Wort ἐπίστηθι zur-rechten-Zeit zur-Unzeit ueberführen ἐπιτίμησον
G2784 G3588 G3056 G2186 G2122 G0171 G1651 G2008

παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ.
ermahnen in- alles Geduld und- Lehre
G3870 G1722 G3956 G3115 G2532 G1322

Predige das Wort, halte darauf in gelegener und ungelegener Zeit; überführe, strafe, ermahne mit aller Langmut und Lehre.

3 ἔσται γὰρ καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαινούσης διδασκαλίας οὐκ ἀνέξονται;
sein denn- Zeit als der- ὑγιαινούσης Lehre nicht- ertragen
G1510 G1063 G2540 G3753 G3588 G5198 G1319 G3756 G0430

ἀλλὰ κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἑαυτοῖς ἐπισωρεύσουσιν διδασκάλους,
sondern- gemaess- die- eigen Begierde sich-selbst aufhaeufen Lehrer
G0235 G2596 G3588 G2398 G1939 G1438 G2002 G1320

κνηθόμενοι τὴν ἀκοήν;
Juckreiz-haben die- Gehoer
G2833 G3588 G0189

Denn es wird eine Zeit sein, da sie die gesunde Lehre nicht ertragen, sondern nach ihren eigenen Lüsten sich selbst Lehrer aufhäufen werden, indem es ihnen in den Ohren kitzelt;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | ἀπὸ | μὲν | τῆς | ἀληθείας, | τὴν | ἀκοὴν | ἀποστρέψουσιν, | ἐπὶ | δὲ | τοὺς |
| | und– | von– | zwar– | der– | Wahrheit | die– | Gehoer | abwenden | auf– | aber– | die– |
| | G2532 | G0575 | G3303 | G3588 | G0225 | G3588 | G0189 | G0654 | G1909 | G1161 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| μύθους | ἐκτραπήσονται. | |
| Fabel | abwenden | |
| G3454 | G1624 | |

und sie werden die Ohren von der Wahrheit abkehren und zu den Fabeln sich hinwenden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | σὺ | δὲ, | νῆφε | ἐν | πᾶσιν, | κακοπάθησον, | ἔργον | ποίησον | εὐαγγελιστοῦ, | | |
| | du | aber– | nuechtern–sein | in– | alles | Leiden–ertragen | Werke | tun | Evangelist | | |
| | G4771 | G1161 | G3525 | G1722 | G3956 | G2553 | G2041 | G4160 | G2099 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τὴν | διακονίαν | σου | πληροφόρησον. |
| die– | Dienst | deiner | voellig–ueberzeugt |
| G3588 | G1248 | G4771 | G4135 |

Du aber sei nüchtern in allem, leide Trübsal, tue das Werk eines Evangelisten, vollführe deinen Dienst.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Ἐγὼ | γὰρ | ἤδη | σπένδομαι, | καὶ | ὁ | καιρὸς | τῆς | ἀναλύσεώς | μου | |
| | ich | denn– | schon | ausgegossen–werden | und– | der– | Zeit | der– | Aufbruch | meiner | |
| | G1473 | G1063 | G2235 | G4689 | G2532 | G3588 | G2540 | G3588 | G0359 | G1473 | |

| | |
|---|---|
| ἐφέστηκεν. | |
| ἐφέστηκεν | |
| G2186 | |

Denn ich werde schon als Trankopfer gesprengt, und die Zeit meines Abscheidens ist vorhanden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | τὸν | καλὸν | ἀγῶνα | ἠγώνισμαι; | τὸν | δρόμον | τετέλεκα; | τὴν | πίστιν | τετήρηκα. |
| | den– | gut | Kampf | kaempfen | den– | Lauf | vollenden | die– | Glaube | bewahren |
| | G3588 | G2570 | G0073 | G0075 | G3588 | G1408 | G5055 | G3588 | G4102 | G5083 |

Ich habe den guten Kampf gekämpft, ich habe den Lauf vollendet, ich habe den Glauben bewahrt;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | λοιπὸν | ἀπόκειταί | μοι | ὁ | τῆς | δικαιοσύνης | στέφανος, | ὃν | ἀποδώσει | | |
| | schliesslich | aufbewahrt | mir | der– | der– | Gerechtigkeit | Krone | den | vergelten | | |
| | G3063 | G0606 | G1473 | G3588 | G3588 | G1343 | G4735 | G3739 | G0591 | | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μοι | ὁ | κύριος, | ἐν | ἐκείνῃ | τῇ | ἡμέρᾳ, | ὁ | δίκαιος | κριτής; | οὐ | μόνον |
| mir | der– | Herr | in– | jene | der– | Tag | der– | gerecht | Richter | nicht– | nur |
| G1473 | G3588 | G2962 | G1722 | G1565 | G3588 | G2250 | G3588 | G1342 | G2923 | G3756 | G3440 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δὲ | ἐμοὶ, | ἀλλὰ | καὶ | πᾶσι | τοῖς | ἠγαπηκόσι | τὴν | ἐπιφάνειαν | αὐτοῦ. |
| aber– | mir | sondern– | und– | alles | den– | lieben | die– | Erscheinung | seiner |
| G1161 | G1473 | G0235 | G2532 | G3956 | G3588 | G0025 | G3588 | G2015 | G0846 |

fortan liegt mir bereit die Krone der Gerechtigkeit, welche der Herr, der gerechte Richter, mir zur Vergeltung geben wird an jenem Tage; nicht allein aber mir, sondern auch allen, die seine Erscheinung lieben.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Σπούδασον | ἐλθεῖν | πρός | με | ταχέως, |
| | sich–befleissigen | kommen | zu– | mich | schnell |
| | G4704 | G2064 | G4314 | G1473 | G5030 |

Befleißige dich, bald zu mir zu kommen;

10 Δημᾶς γάρ με ἐγκατέλιπεν, ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα, καὶ ἐπορεύθη
Demas denn- mich verlassen lieben den- nun Ewigkeit und- gehen
G1214 G1063 G1473 G1459 G0025 G3588 G3568 G0165 G2532 G4198

εἰς Θεσσαλονίκην; Κρήσκης εἰς Γαλατίαν; Τίτος εἰς Δαλματίαν.
in- Thessalonich Kreszens in- Galatien Titius in- Dalmatien
G1519 G2332 G2913 G1519 G1053 G5103 G1519 G1149

denn Demas hat mich verlassen, da er den jetzigen Zeitlauf liebgewonnen hat, und ist nach Thessalonich gegangen, Krescenz nach Galatien, Titus nach Dalmatien.

11 Λουκᾶς ἐστιν μόνος μετ’ ἐμοῦ. Μᾶρκον, ἀναλαβὼν, ἄγε μετὰ σεαυτοῦ,
Lukas sein allein mit- meiner Markus ἀναλαβὼν fuehren mit- deiner
G3065 G1510 G3441 G3326 G1473 G3138 G0353 G0071 G3326 G4572

ἔστιν γάρ μοι εὔχρηστος εἰς διακονίαν.
sein denn- mir nuetzlich in- Dienst
G1510 G1063 G1473 G2173 G1519 G1248

Lukas ist allein bei mir. Nimm Markus und bringe ihn mit dir, denn er ist mir nützlich zum Dienst.

12 Τυχικὸν δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἔφεσον.
Tychikus aber- senden in- Ephesus
G5190 G1161 G0649 G1519 G2181

Tychikus aber habe ich nach Ephesus gesandt.

13 τὸν φαιλόνην ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρῳάδι παρὰ Κάρπῳ, ἐρχόμενος φέρε,
den- Mantel den uebrig-bleiben in- Troas bei- Karpus kommen bringen
G3588 G5341 G3739 G0620 G1722 G5174 G3844 G2591 G2064 G5342

καὶ τὰ βιβλία, μάλιστα τὰς μεμβράνας.
und- die- Buch besonders die- Pergament
G2532 G3588 G0975 G3122 G3588 G3200

Den Mantel, den ich in Troas bei Karpus zurückließ, bringe mit, wenn du kommst, und die Bücher, besonders die Pergamente.

14 Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς, πολλά μοι κακὰ ἐνεδείξατο. ἀποδώσει αὐτῷ ὁ
Ἀλέξανδρος der- Schmied viele mir boese erweisen vergelten ihm der-
G0223 G3588 G5471 G4183 G1473 G2556 G1731 G0591 G0846 G3588

Κύριος, κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ,
Herr gemaess- die- Werke seiner
G2962 G2596 G3588 G2041 G0846

Alexander, der Schmied, hat mir viel Böses erzeigt; der Herr wird ihm vergelten nach seinen Werken.

15 ὃν καὶ σὺ φυλάσσου, λίαν γὰρ ἀντέστη τοῖς ἡμετέροις λόγοις.
den und- du bewahren sehr denn- widerstehen den- uns Wort
G3739 G2532 G4771 G5442 G3029 G1063 G0436 G3588 G2251 G3056

Vor ihm hüte auch du dich, denn er hat unseren Worten sehr widerstanden.

16 Ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογίᾳ, οὐδείς μοι παρεγένετο, ἀλλὰ πάντες
in- der- erster meiner ἀπολογίᾳ niemand mir ankommen sondern- alles
G1722 G3588 G4413 G1473 G0627 G3762 G1473 G3854 G0235 G3956

με ἐγκατέλιπον. μὴ αὐτοῖς λογισθείη!
mich verlassen nicht- ihnen rechnen
G1473 G1459 G3361 G0846 G3049

Bei meiner ersten Verantwortung stand mir niemand bei, sondern alle verließen mich; es werde ihnen nicht zugerechnet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ὁ | δὲ | Κύριός | μοι | παρέστη, | καὶ | ἐνεδυνάμωσέν | με, | ἵνα | δι’ | |
| | der– | aber– | Herr | mir | darstellen | und– | staerken | mich | damit– | durch– | |
| | G3588 | G1161 | G2962 | G1473 | G3936 | G2532 | G1743 | G1473 | G2443 | G1223 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐμοῦ | τὸ | κήρυγμα | πληροφορηθῇ, | καὶ | ἀκούσωσιν | πάντα | τὰ | ἔθνη; | |
| meiner | das– | Verkuendigung | voellig–ueberzeugt | und– | hoeren | alles | die– | Voelker | |
| G1473 | G3588 | G2782 | G4135 | G2532 | G0191 | G3956 | G3588 | G1484 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐρρύσθην | ἐκ | στόματος | λέοντος. |
| und– | Erretter | aus– | Mund | Loewe |
| G2532 | G4506 | G1537 | G4750 | G3023 |

Der Herr aber stand mir bei und stärkte mich, auf daß durch mich die Predigt vollbracht werde, und alle die aus den Nationen hören möchten; und ich bin gerettet worden aus dem Rachen des Löwen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ῥύσεταί | με | ὁ | Κύριος | ἀπὸ | παντὸς | ἔργου | πονηροῦ, | καὶ | σώσει | εἰς |
| | Erretter | mich | der– | Herr | von– | alles | Werke | boese | und– | retten | in– |
| | G4506 | G1473 | G3588 | G2962 | G0575 | G3956 | G2041 | G4190 | G2532 | G4982 | G1519 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | βασιλείαν | αὐτοῦ | τὴν | ἐπουράνιον; | ᾧ | ἡ | δόξα | εἰς | τοὺς | |
| die– | Koenigreich | seiner | die– | himmlisch | dem | die– | Herrlichkeit | in– | die– | |
| G3588 | G0932 | G0846 | G3588 | G2032 | G3739 | G3588 | G1391 | G1519 | G3588 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αἰῶνας | τῶν | αἰώνων. | ἀμήν. | |
| Ewigkeit | der– | Ewigkeit | Amen | |
| G0165 | G3588 | G0165 | G0281 | |

Der Herr wird mich retten von jedem bösen Werk und bewahren für sein himmlisches Reich, welchem die Herrlichkeit sei von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Ἄσπασαι | Πρίσκαν | καὶ | Ἀκύλαν, | καὶ | τὸν | Ὀνησιφόρου | οἶκον. |
| | gruessen | Priska | und– | Aquila | und– | den– | Onesiphorus | Haus |
| | G0782 | G4251 | G2532 | G0207 | G2532 | G3588 | G3683 | G3624 |

Grüße Priska und Aquila und das Haus des Onesiphorus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | Ἔραστος | ἔμεινεν | ἐν | Κορίνθῳ, | Τρόφιμον | δὲ | ἀπέλιπον | ἐν | Μιλήτῳ |
| | Erastus | bleiben | in– | Korinth | Trophimus | aber– | uebrig–bleiben | in– | Milet |
| | G2037 | G3306 | G1722 | G2882 | G5161 | G1161 | G0620 | G1722 | G3399 |

| | |
|---|---|
| ἀσθενοῦντα. | |
| schwach–sein | |
| G0770 | |

Erastus blieb in Korinth; Trophimus aber habe ich in Milet krank zurückgelassen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | Σπούδασον | πρὸ | χειμῶνος | ἐλθεῖν. | Ἀσπάζεταί | σε | Εὔβουλος, | καὶ | Πούδης, | |
| | sich–befleissigen | vor– | Winter | kommen | gruessen | dich | Eubulus | und– | Pudens | |
| | G4704 | G4253 | G5494 | G2064 | G0782 | G4771 | G2103 | G2532 | G4227 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | Λίνος, | καὶ | Κλαυδία, | καὶ | οἱ | ἀδελφοὶ | πάντες. | |
| und– | Linus | und– | Klaudia | und– | die– | Brueder | alles | |
| G2532 | G3044 | G2532 | G2803 | G2532 | G3588 | G0080 | G3956 | |

Befleißige dich, vor dem Winter zu kommen. Es grüßt dich Eubulus und Pudens und Linus und Klaudia und die Brüder alle.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | Ὁ | Κύριος | μετὰ | τοῦ | πνεύματός | σου. | ἡ | χάρις | μεθ’ | ὑμῶν. | <Ἀμήν>. |
| | der– | Herr | mit– | des– | Geist | deiner | die– | Gnade | mit– | euer | Amen |
| | G3588 | G2962 | G3326 | G3588 | G4151 | G4771 | G3588 | G5485 | G3326 | G4771 | G0281 |

Der Herr Jesus Christus sei mit deinem Geiste! Die Gnade sei mit euch!

# Titus

## Chapter 1

1 Παῦλος, Paulus G3972 δοῦλος Knecht G1401 Θεοῦ, Gott G2316 ἀπόστολος Apostel G0652 δὲ aber– G1161 Ἰησοῦ Jesus G2424 Χριστοῦ, Christus G5547 κατὰ gemaess– G2596 πίστιν Glaube G4102

ἐκλεκτῶν auserwaehlt G1588 Θεοῦ, Gott G2316 καὶ und– G2532 ἐπίγνωσιν Erkenntnis G1922 ἀληθείας, Wahrheit G0225 τῆς der– G3588 κατ’ gemaess– G2596 εὐσέβειαν; Froemmigkeit G2150

Paulus, Knecht Gottes, aber Apostel Jesu Christi, nach dem Glauben der Auserwählten Gottes und nach der Erkenntnis der Wahrheit, die nach der Gottseligkeit ist,

2 ἐπ’ auf– G1909 ἐλπίδι Hoffnung G1680 ζωῆς Leben G2222 αἰωνίου, ewig G0166 ἣν die G3739 ἐπηγγείλατο verheissen G1861 ὁ der– G3588 ἀψευδὴς, wahrhaftig G0893 Θεὸς, Gott G2316 πρὸ vor– G4253

χρόνων Zeit G5550 αἰωνίων; ewig G0166

in der Hoffnung des ewigen Lebens, welches Gott, der nicht lügen kann, verheißen hat vor ewigen Zeiten,

3 ἐφανέρωσεν offenbaren G5319 δὲ, aber– G1161 καιροῖς Zeit G2540 ἰδίοις, eigen G2398 τὸν den– G3588 λόγον Wort G3056 αὐτοῦ, seiner G0846 ἐν in– G1722 κηρύγματι Verkuendigung G2782 ὃ das G3739

ἐπιστεύθην glauben G4100 ἐγὼ, ich G1473 κατ’ gemaess– G2596 ἐπιταγὴν Befehl G2003 τοῦ des– G3588 Σωτῆρος Retter G4990 ἡμῶν, unser G1473 Θεοῦ; Gott G2316

zu seiner Zeit aber sein Wort geoffenbart hat durch die Predigt, die mir anvertraut worden ist nach Befehl unseres Heilandgottes

4 Τίτῳ, Titius G5103 γνησίῳ aufrichtig G1103 τέκνῳ, Kinder G5043 κατὰ gemaess– G2596 κοινὴν gemein G2839 πίστιν: Glaube G4102 χάρις Gnade G5485 καὶ und– G2532 εἰρήνη Friede G1515 ἀπὸ von– G0575 Θεοῦ Gott G2316

Πατρὸς, Vater G3962 καὶ und– G2532 Χριστοῦ Christus G5547 Ἰησοῦ, Jesus G2424 τοῦ des– G3588 Σωτῆρος Retter G4990 ἡμῶν. unser G1473

Titus, meinem echten Kinde nach unserem gemeinschaftlichen Glauben: Gnade und Friede von Gott, dem Vater, und Christo Jesu, unserem Heilande!

5 Τούτου χάριν, ἀπέλιπόν σε ἐν Κρήτῃ, ἵνα τὰ λείποντα
dieses um–willen uebrig–bleiben dich in– Kreta damit– die– fehlen
G3778 G5484 G0620 G4771 G1722 G2914 G2443 G3588 G3007

ἐπιδιορθώσῃ, καὶ καταστήσῃς κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, ὡς ἐγώ σοι
in–Ordnung–bringen und– einsetzen gemaess– Stadt Aelteste wie ich dir
G1930 G2532 G2525 G2596 G4172 G4245 G5613 G1473 G4771

διεταξάμην,
anordnen
G1299

Deswegen ließ ich dich in Kreta, daß du, was noch mangelte, in Ordnung bringen und in jeder Stadt Älteste anstellen möchtest, wie ich dir geboten hatte:

6 εἴ τίς ἐστιν ἀνέγκλητος, μιᾶς γυναικὸς ἀνήρ, τέκνα ἔχων πιστά,
wenn– jemand sein untadelig eins Frau Mann Kinder haben treu
G1487 G5100 G1510 G0410 G1520 G1135 G0435 G5043 G2192 G4103

μὴ ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα.
nicht– in– Anklage Ausschweifung oder– ungehorsam
G3361 G1722 G2724 G0810 G2228 G0506

Wenn jemand untadelig ist, eines Weibes Mann, der gläubige Kinder hat, die nicht eines ausschweifenden Lebens beschuldigt oder zügellos sind.

7 δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι, ὡς Θεοῦ οἰκονόμον; μὴ
muessen denn– den– ἐπίσκοπον untadelig sein wie Gott Verwalter nicht–
G1163 G1063 G3588 G1985 G0410 G1510 G5613 G2316 G3623 G3361

αὐθάδη, μὴ ὀργίλον, μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, μὴ
eigenwillig nicht– jaehzornig nicht– dem–Wein–ergeben nicht– gewalttaetig nicht–
G0829 G3361 G3711 G3361 G3943 G3361 G4131 G3361

αἰσχροκερδῆ;
gewinnsuechtig
G0146

Denn der Aufseher muß untadelig sein als Gottes Verwalter, nicht eigenmächtig, nicht zornmütig, nicht dem Wein ergeben, nicht ein Schläger, nicht schändlichem Gewinn nachgehend,

8 ἀλλὰ φιλόξενον, φιλάγαθον, σώφρονα, δίκαιον, ὅσιον, ἐγκρατῆ;
sondern– gastfreundlich das–Gute–liebend besonnen gerecht heilig enthaltsam
G0235 G5382 G5358 G4998 G1342 G3741 G1468

sondern gastfrei, das Gute liebend, besonnen, gerecht, fromm, enthaltsam,

9 ἀντεχόμενον τοῦ, κατὰ τὴν διδαχὴν, πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾖ
ἀντεχόμενον des– gemaess– die– Lehre treu Wort damit– maechtig sein
G0472 G3588 G2596 G3588 G1322 G4103 G3056 G2443 G1415 G1510

καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαινούσῃ, καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας
und– ermahnen in– der– Lehre der– ὑγιαινούσῃ und– die– widersprechen
G2532 G3870 G1722 G3588 G1319 G3588 G5198 G2532 G3588 G0483

ἐλέγχειν.
ueberführen
G1651

anhangend dem zuverlässigen Worte nach der Lehre, auf daß er fähig sei, sowohl mit der gesunden Lehre zu ermahnen, als auch die Widersprechenden zu überführen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Εἰσὶν | γὰρ | πολλοὶ | ‹καὶ› | ἀνυπότακτοι, | ματαιολόγοι, | καὶ | φρεναπάται, | μάλιστα | |
| | sein | denn– | viele | und– | ungehorsam | Schwaetzer | und– | Betrueger | besonders | |
| | G1510 | G1063 | G4183 | G2532 | G0506 | G3151 | G2532 | G5423 | G3122 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| οἱ | ἐκ | τῆς | περιτομῆς, | |
| die– | aus– | der– | Beschneidung | |
| G3588 | G1537 | G3588 | G4061 | |

Denn es gibt viele zügellose Schwätzer und Betrüger, besonders die aus der Beschneidung,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | οὓς | δεῖ | ἐπιστομίζειν, | οἵτινες | ὅλους | οἴκους | ἀνατρέπουσιν, |
| | die | muessen | zum–Schweigen–bringen | die | ganz | Haus | umstuerzen |
| | G3739 | G1163 | G1993 | G3748 | G3650 | G3624 | G0396 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| διδάσκοντες | ἃ | μὴ | δεῖ, | αἰσχροῦ | κέρδους | χάριν. |
| lehren | die | nicht– | muessen | schaendlich | Gewinn | um–willen |
| G1321 | G3739 | G3361 | G1163 | G0150 | G2771 | G5484 |

denen man den Mund stopfen muß, welche ganze Häuser umkehren, indem sie um schändlichen Gewinnes willen lehren, was sich nicht geziemt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | εἶπέν | τις | ἐξ | αὐτῶν, | ἴδιος | αὐτῶν, | προφήτης, | Κρῆτες | ἀεὶ | ψεῦσται, |
| | sagen | jemand | aus– | ihrer | eigen | ihrer | Prophet | Kreter | immer | Luegner |
| | G3004 | G5100 | G1537 | G0846 | G2398 | G0846 | G4396 | G2912 | G0104 | G5583 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| κακὰ | θηρία, | γαστέρες | ἀργαί. |
| boese | Tier | Leib | ἀργαί |
| G2556 | G2342 | G1064 | G0692 |

Es hat einer aus ihnen, ihr eigener Prophet, gesagt: "Kreter sind immer Lügner, böse, wilde Tiere, faule Bäuche".

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἡ | μαρτυρία | αὕτη | ἐστὶν | ἀληθής; | δι’ | ἣν | αἰτίαν | ἔλεγχε | αὐτοὺς |
| | die– | Zeugnis | diese | sein | wahr | durch– | die | Ursache | ueberführen | sie |
| | G3588 | G3141 | G3778 | G1510 | G0227 | G1223 | G3739 | G0156 | G1651 | G0846 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀποτόμως, | ἵνα | ὑγιαίνωσιν | ἐν | τῇ | πίστει, | |
| streng | damit– | ὑγιαίνωσιν | in– | der– | Glaube | |
| G0664 | G2443 | G5198 | G1722 | G3588 | G4102 | |

Dieses Zeugnis ist wahr; um dieser Ursache willen weise sie streng zurecht, auf daß sie gesund seien im Glauben

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | μὴ | προσέχοντες | Ἰουδαϊκοῖς | μύθοις | καὶ | ἐντολαῖς | ἀνθρώπων, | ἀποστρεφομένων | |
| | nicht– | achtgeben | juedisch | Fabel | und– | Gebot | Mensch | abwenden | |
| | G3361 | G4337 | G2451 | G3454 | G2532 | G1785 | G0444 | G0654 | |

| | | |
|---|---|---|
| τὴν | ἀλήθειαν. | |
| die– | Wahrheit | |
| G3588 | G0225 | |

und nicht achten auf jüdische Fabeln und Gebote von Menschen, die sich von der Wahrheit abwenden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | πάντα | καθαρὰ | τοῖς | καθαροῖς; | τοῖς | δὲ | μεμιαμμένοις | καὶ | ἀπίστοις, | οὐδὲν |
| | alles | rein | den– | rein | den– | aber– | beflecken | und– | unglaeubig | niemand |
| | G3956 | G2513 | G3588 | G2513 | G3588 | G1161 | G3392 | G2532 | G0571 | G3762 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καθαρόν; | ἀλλὰ | μεμίανται | αὐτῶν | καὶ | ὁ | νοῦς, | καὶ | ἡ | συνείδησις. |
| rein | sondern– | beflecken | ihrer | und– | der– | Sinn | und– | die– | Gewissen |
| G2513 | G0235 | G3392 | G0846 | G2532 | G3588 | G3563 | G2532 | G3588 | G4893 |

Den Reinen ist alles rein; den Befleckten aber und Ungläubigen ist nichts rein, sondern befleckt ist sowohl ihre Gesinnung, als auch ihr Gewissen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | Θεὸν | ὁμολογοῦσιν | εἰδέναι; | τοῖς | δὲ | ἔργοις, | ἀρνοῦνται, | βδελυκτοὶ | ὄντες | καὶ |
| | Gott | bekennen | wissen | den– | aber– | Werke | verleugnen | abscheulich | sein | und– |
| | G2316 | G3670 | G1492 | G3588 | G1161 | G2041 | G0720 | G0947 | G1510 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπειθεῖς, | καὶ | πρὸς | πᾶν | ἔργον | ἀγαθὸν, | ἀδόκιμοι. | |
| ungehorsam | und– | zu– | alles | Werke | gut | unbewahrt | |
| G0545 | G2532 | G4314 | G3956 | G2041 | G0018 | G0096 | |

Sie geben vor, Gott zu kennen, aber in den Werken verleugnen sie ihn und sind greulich und ungehorsam und zu jedem guten Werke unbewährt.

# Chapter 2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Σὺ | δὲ | λάλει | ἃ | πρέπει | τῇ | ὑγιαινούσῃ | διδασκαλίᾳ: |
| | du | aber– | reden | die | geziemen | der– | ὑγιαινούσῃ | Lehre |
| | G4771 | G1161 | G2980 | G3739 | G4241 | G3588 | G5198 | G1319 |

Du aber rede, was der gesunden Lehre geziemt:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | πρεσβύτας | νηφαλίους | εἶναι, | σεμνούς, | σώφρονας, | ὑγιαίνοντας | τῇ | πίστει, | τῇ |
| | alter–Mann | nuechtern | sein | ehrbar | besonnen | ὑγιαίνοντας | der– | Glaube | der– |
| | G4246 | G3524 | G1510 | G4586 | G4998 | G5198 | G3588 | G4102 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀγάπῃ, | τῇ | ὑπομονῇ; | |
| Liebe | der– | Geduld | |
| G0026 | G3588 | G5281 | |

daß die alten Männer nüchtern seien, würdig, besonnen, gesund im Glauben, in der Liebe, im Ausharren;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | πρεσβύτιδας | ὡσαύτως, | ἐν | καταστήματι | ἱεροπρεπεῖς, | μὴ | διαβόλους, | μηδὲ | |
| | aeltere–Frau | ebenso | in– | Haltung | priesterlich | nicht– | Teufel | und–nicht | |
| | G4247 | G5615 | G1722 | G2688 | G2412 | G3361 | G1228 | G3366 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| οἴνῳ | πολλῷ | δεδουλωμένας, | καλοδιδασκάλους, |
| Wein | viele | versklaven | Lehrerin–des–Guten |
| G3631 | G4183 | G1402 | G2567 |

die alten Frauen desgleichen in ihrem Betragen, wie es dem heiligen Stande geziemt, nicht verleumderisch, nicht Sklavinnen von vielem Wein, Lehrerinnen des Guten;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἵνα | σωφρονίζωσιν | τὰς | νέας, | φιλάνδρους | εἶναι, | φιλοτέκνους, | |
| | damit– | zur–Besonnenheit–bringen | die– | neu | den–Mann–liebend | sein | kinderliebend | |
| | G2443 | G4994 | G3588 | G3501 | G5362 | G1510 | G5388 | |

auf daß sie die jungen Frauen unterweisen, ihre Männer zu lieben, ihre Kinder zu lieben,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | σώφρονας, | ἁγνάς, | οἰκουργούς, | ἀγαθάς, | ὑποτασσομένας | τοῖς | ἰδίοις | ἀνδράσιν, | |
| | besonnen | rein | haeuslich | gut | unterwerfen | den– | eigen | Mann | |
| | G4998 | G0053 | G3626 | G0018 | G5293 | G3588 | G2398 | G0435 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | μὴ | ὁ | λόγος | τοῦ | Θεοῦ | βλασφημῆται. | |
| damit– | nicht– | der– | Wort | des– | Gott | laestern | |
| G2443 | G3361 | G3588 | G3056 | G3588 | G2316 | G0987 | |

besonnen, keusch, mit häuslichen Arbeiten beschäftigt, gütig, den eigenen Männern unterwürfig zu sein, auf daß das Wort Gottes nicht verlästert werde.

6 Τοὺς νεωτέρους, ὡσαύτως, παρακάλει σωφρονεῖν,
die– neu ebenso ermahnen nuechtern–sein
G3588 G3501 G5615 G3870 G4993

Die Jünglinge desgleichen ermahne, besonnen zu sein,

7 περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων; ἐν τῇ διδασκαλίᾳ
ueber– alles dich gewaehren Vorbild gut Werke in– der– Lehre
G4012 G3956 G4572 G3930 G5179 G2570 G2041 G1722 G3588 G1319

ἀφθορίαν, σεμνότητα,
Unvergaenglichkeit Ehrbarkeit
G0861 G4587

indem du in allem dich selbst als ein Vorbild guter Werke darstellst; in der Lehre Unverderbtheit, würdigen Ernst,

8 λόγον ὑγιῆ, ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπῇ, μηδὲν ἔχων
Wort gesund untadelig damit– der– aus– ἐναντίας beschaemen nichts haben
G3056 G5199 G0176 G2443 G3588 G1537 G1727 G1788 G3367 G2192

λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον.
sagen ueber– unser schlecht
G3004 G4012 G1473 G5337

gesunde, nicht zu verurteilende Rede, auf daß der von der Gegenpartei sich schäme, indem er nichts Schlechtes über uns zu sagen hat.

9 δούλους ἰδίοις δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι, ἐν πᾶσιν εὐαρέστους εἶναι, μὴ
Knecht eigen Herrscher unterwerfen in– alles wohlgefaellig sein nicht–
G1401 G2398 G1203 G5293 G1722 G3956 G2101 G1510 G3361

ἀντιλέγοντας;
widersprechen
G0483

Die Knechte ermahne, ihren eigenen Herren unterwürfig zu sein, in allem sich wohlgefällig zu machen, nicht widersprechend,

10 μὴ νοσφιζομένους, ἀλλὰ πᾶσαν πίστιν ἐνδεικνυμένους ἀγαθήν, ἵνα τὴν
nicht– unterschlagen sondern– alles Glaube erweisen gut damit– die–
G3361 G3557 G0235 G3956 G4102 G1731 G0018 G2443 G3588

διδασκαλίαν τὴν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ, κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν.
Lehre die– des– Retter unser Gott schmuecken in– alles
G1319 G3588 G3588 G4990 G1473 G2316 G2885 G1722 G3956

nichts unterschlagend, sondern alle gute Treue erweisend, auf daß sie die Lehre, die unseres Heilandgottes ist, zieren in allem.

11 Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ, σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις;
Ἐπεφάνη denn– die– Gnade des– Gott Heil alles Mensch
G2014 G1063 G3588 G5485 G3588 G2316 G4992 G3956 G0444

Denn die Gnade Gottes ist erschienen, heilbringend für alle Menschen,

12 παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα, ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς
erziehen uns damit– verleugnen die– Gottlosigkeit und– die– weltlich
G3811 G1473 G2443 G0720 G3588 G0763 G2532 G3588 G2886

ἐπιθυμίας, σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν, ἐν τῷ νῦν
Begierde besonnen und– gerecht und– gottesfuerchtig leben in– dem– nun
G1939 G4996 G2532 G1346 G2532 G2153 G2198 G1722 G3588 G3568

αἰῶνι;
Ewigkeit
G0165

und unterweist uns, auf daß wir, die Gottlosigkeit und die weltlichen Lüste verleugnend, besonnen und gerecht und gottselig leben in dem jetzigen Zeitlauf,

13 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα, καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ
erwarten die– gluecklig Hoffnung und– Erscheinung der– Herrlichkeit des–
G4327 G3588 G3107 G1680 G2532 G2015 G3588 G1391 G3588

μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν, Χριστοῦ Ἰησοῦ;
gross Gott und– Retter unser Christus Jesus
G3173 G2316 G2532 G4990 G1473 G5547 G2424

indem wir erwarten die glückselige Hoffnung und Erscheinung der Herrlichkeit unseres großen Gottes und Heilandes Jesus Christus,

14 ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσηται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης
der geben sich–selbst fuer– unser damit– erloesen uns von– alles
G3739 G1325 G1438 G5228 G1473 G2443 G3084 G1473 G0575 G3956

ἀνομίας, καὶ καθαρίσῃ ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν
Gesetzlosigkeit und– reinigen sich–selbst Volk auserwaehltes–Volk Eiferer gut
G0458 G2532 G2511 G1438 G2992 G4041 G2207 G2570

ἔργων.
Werke
G2041

der sich selbst für uns gegeben hat, auf daß er uns loskaufte von aller Gesetzlosigkeit und reinigte sich selbst ein Eigentumsvolk, eifrig in guten Werken.

15 Ταῦτα λάλει, καὶ παρακάλει, καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς. μηδείς
diese reden und– ermahnen und– ueberführen mit– alles Befehl nichts
G3778 G2980 G2532 G3870 G2532 G1651 G3326 G3956 G2003 G3367

σου περιφρονείτω.
deiner verachten
G4771 G4065

Dieses rede und ermahne und überführe mit aller Machtvollkommenheit. Laß dich niemand verachten.

## Chapter 3

1 Ὑπομίμνῃσκε αὐτοὺς ἀρχαῖς, ἐξουσίαις, ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν; πρὸς πᾶν
erinnern sie Anfang Vollmacht unterwerfen gehorchen zu– alles
G5279 G0846 G0746 G1849 G5293 G3980 G4314 G3956

ἔργον ἀγαθὸν, ἑτοίμους εἶναι;
Werke gut bereit sein
G2041 G0018 G2092 G1510

Erinnere sie, Obrigkeiten und Gewalten untertan zu sein, Gehorsam zu leisten, zu jedem guten Werke bereit zu sein;

2

| μηδένα | βλασφημεῖν, | ἀμάχους | εἶναι, | ἐπιεικεῖς, | πᾶσαν | ἐνδεικνυμένους | πραΰτητα |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nichts | laestern | friedfertig | sein | sanftmuetig | alles | erweisen | Sanftmut |
| G3367 | G0987 | G0269 | G1510 | G1933 | G3956 | G1731 | G4240 |

| πρὸς | πάντας | ἀνθρώπους. |
|---|---|---|
| zu- | alles | Mensch |
| G4314 | G3956 | G0444 |

niemand zu lästern, nicht streitsüchtig zu sein, gelinde, alle Sanftmut erweisend gegen alle Menschen.

3

| Ἦμεν | γάρ | ποτε | καὶ | ἡμεῖς | ἀνόητοι, | ἀπειθεῖς, | πλανώμενοι, | δουλεύοντες |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sein | denn- | einst | und- | wir | unverstaendig | ungehorsam | verfuehren | dienen |
| G1510 | G1063 | G4218 | G2532 | G1473 | G0453 | G0545 | G4105 | G1398 |

| ἐπιθυμίαις | καὶ | ἡδοναῖς | ποικίλαις, | ἐν | κακίᾳ | καὶ | φθόνῳ | διάγοντες, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Begierde | und- | ἡδοναῖς | mannigfaltig | in- | Bosheit | und- | Neid | verbringen |
| G1939 | G2532 | G2237 | G4164 | G1722 | G2549 | G2532 | G5355 | G1236 |

| στυγητοί, | μισοῦντες | ἀλλήλους. |
|---|---|---|
| verhasst | hassen | einander |
| G4767 | G3404 | G0240 |

Denn einst waren auch wir unverständig, ungehorsam, irregehend, dienten mancherlei Lüsten und Vergnügungen, führten unser Leben in Bosheit und Neid, verhaßt und einander hassend.

4

| ὅτε | δὲ | ἡ | χρηστότης | καὶ | ἡ | φιλανθρωπία | ἐπεφάνη, | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| als | aber- | die- | Guete | und- | die- | Menschenfreundlichkeit | ἐπεφάνη | des- |
| G3753 | G1161 | G3588 | G5544 | G2532 | G3588 | G5363 | G2014 | G3588 |

| Σωτῆρος | ἡμῶν, | Θεοῦ, |
|---|---|---|
| Retter | unser | Gott |
| G4990 | G1473 | G2316 |

Als aber die Güte und die Menschenliebe unseres Heilandgottes erschien,

5

| οὐκ | ἐξ | ἔργων | τῶν | ἐν | δικαιοσύνῃ, | ἃ | ἐποιήσαμεν | ἡμεῖς, | ἀλλὰ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nicht- | aus- | Werke | der- | in- | Gerechtigkeit | die | tun | wir | sondern- |
| G3756 | G1537 | G2041 | G3588 | G1722 | G1343 | G3739 | G4160 | G1473 | G0235 |

| κατὰ | τὸ | αὐτοῦ | ἔλεος, | ἔσωσεν | ἡμᾶς, | διὰ | λουτροῦ | παλινγενεσίας, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| gemaess- | das- | seiner | Erbarmen | retten | uns | durch- | Waschung | Wiedergeburt | und- |
| G2596 | G3588 | G0846 | G1656 | G4982 | G1473 | G1223 | G3067 | G3824 | G2532 |

| ἀνακαινώσεως | Πνεύματος | Ἁγίου; |
|---|---|---|
| Erneuerung | Geist | heilig |
| G0342 | G4151 | G0040 |

errettete er uns, nicht aus Werken, die, in Gerechtigkeit vollbracht, wir getan hatten, sondern nach seiner Barmherzigkeit durch die Waschung der Wiedergeburt und Erneuerung des Heiligen Geistes,

6

| οὗ | ἐξέχεεν | ἐφ’ | ἡμᾶς | πλουσίως, | διὰ | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | τοῦ | Σωτῆρος |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dessen | ausgiessen | auf- | uns | reichlich | durch- | Jesus | Christus | des- | Retter |
| G3739 | G1632 | G1909 | G1473 | G4146 | G1223 | G2424 | G5547 | G3588 | G4990 |

| ἡμῶν, |
|---|
| unser |
| G1473 |

welchen er reichlich über uns ausgegossen hat durch Jesum Christum, unseren Heiland,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἵνα | δικαιωθέντες | τῇ | ἐκείνου | χάριτι, | κληρονόμοι | γενηθῶμεν, | κατ’ | |
| | damit– | rechtfertigen | der– | jenes | Gnade | Erben | werden | gemaess– | |
| | G2443 | G1344 | G3588 | G1565 | G5485 | G2818 | G1096 | G2596 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐλπίδα | ζωῆς | αἰωνίου. | |
| Hoffnung | Leben | ewig | |
| G1680 | G2222 | G0166 | |

auf daß wir, gerechtfertigt durch seine Gnade, Erben würden nach der Hoffnung des ewigen Lebens.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Πιστὸς | ὁ | λόγος, | καὶ | περὶ | τούτων | βούλομαί | σε | διαβεβαιοῦσθαι, | ἵνα |
| | treu | der– | Wort | und– | ueber– | diese | wollen | dich | fest–behaupten | damit– |
| | G4103 | G3588 | G3056 | G2532 | G4012 | G3778 | G1014 | G4771 | G1226 | G2443 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φροντίζωσιν | καλῶν | ἔργων | προΐστασθαι, | οἱ | πεπιστευκότες | Θεῷ. | ταῦτά | ἐστιν | |
| sorgen–fuer | gut | Werke | vorstehen | die– | glauben | Gott | diese | sein | |
| G5431 | G2570 | G2041 | G4291 | G3588 | G4100 | G2316 | G3778 | G1510 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καλὰ | καὶ | ὠφέλιμα | τοῖς | ἀνθρώποις. |
| gut | und– | nuetzlich | den– | Mensch |
| G2570 | G2532 | G5624 | G3588 | G0444 |

Das Wort ist gewiß; und ich will, daß du auf diesen Dingen fest bestehst, auf daß die, welche Gott geglaubt haben, Sorge tragen, gute Werke zu betreiben. Dies ist gut und nützlich für die Menschen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | μωρὰς | δὲ | ζητήσεις | καὶ | γενεαλογίας | καὶ | ἔρεις | καὶ | μάχας | νομικὰς, |
| | toericht | aber– | Streitfrage | und– | Geschlechtsregister | und– | Streit | und– | Streit | gesetzlich |
| | G3474 | G1161 | G2214 | G2532 | G1076 | G2532 | G2054 | G2532 | G3163 | G3544 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| περιΐστασο; | εἰσὶν | γὰρ | ἀνωφελεῖς | καὶ | μάταιοι. |
| umstehen | sein | denn– | unnuetz | und– | eitel |
| G4026 | G1510 | G1063 | G0512 | G2532 | G3152 |

Törichte Streitfragen aber und Geschlechtsregister und Zänkereien und Streitigkeiten über das Gesetz vermeide, denn sie sind unnütz und eitel.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | αἱρετικὸν | ἄνθρωπον, | μετὰ | μίαν | καὶ | δευτέραν | νουθεσίαν, | παραιτοῦ, |
| | ketzerisch | Mensch | mit– | eins | und– | zweite | Ermahnung | ablehnen |
| | G0141 | G0444 | G3326 | G1520 | G2532 | G1208 | G3559 | G3868 |

Einen sektiererischen Menschen weise ab nach einer ein-und zweimaligen Zurechtweisung,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | εἰδὼς | ὅτι | ἐξέστραπται | ὁ | τοιοῦτος, | καὶ | ἁμαρτάνει, | ὢν | αὐτοκατάκριτος. |
| | wissen | dass– | verdreht | der– | solches | und– | suendigen | sein | selbst–verurteilt |
| | G1492 | G3754 | G1612 | G3588 | G5108 | G2532 | G0264 | G1510 | G0843 |

da du weißt, daß ein solcher verkehrt ist und sündigt, indem er durch sich selbst verurteilt ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Ὅταν | πέμψω | Ἀρτεμᾶν | πρὸς | σὲ, | ἢ | Τυχικόν, | σπούδασον | ἐλθεῖν | πρός |
| | wenn | senden | Artemas | zu– | dich | oder– | Tychikus | sich–befleissigen | kommen | zu– |
| | G3752 | G3992 | G0734 | G4314 | G4771 | G2228 | G5190 | G4704 | G2064 | G4314 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| με | εἰς | Νικόπολιν; | ἐκεῖ | γὰρ | κέκρικα | παραχειμάσαι. |
| mich | in– | Nikopolis | dort | denn– | richten | ueberwintern |
| G1473 | G1519 | G3533 | G1563 | G1063 | G2919 | G3914 |

Wenn ich Artemas oder Tychikus zu dir senden werde, so befleißige dich, zu mir nach Nikopolis zu kommen, denn ich habe beschlossen, daselbst zu überwintern.

13 Ζηνᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν
Zenas den– gesetzlich und– Ἀπολλῶν eifrig geleiten damit– nichts
G2211 G3588 G3544 G2532 G0625 G4709 G4311 G2443 G3367

αὐτοῖς λείπῃ.
ihnen fehlen
G0846 G3007

Zenas, dem Gesetzgelehrten, und Apollos gib mit Sorgfalt das Geleit, auf daß ihnen nichts mangle.

14 μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι, καλῶν ἔργων προΐστασθαι, εἰς τὰς
lernen aber– und– die– wir gut Werke vorstehen in– die–
G3129 G1161 G2532 G3588 G2251 G2570 G2041 G4291 G1519 G3588

ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὦσιν ἄκαρποι.
notwendig Bedarf damit– nicht– sein ἄκαρποι
G0316 G5532 G2443 G3361 G1510 G0175

Laß aber auch die Unsrigen lernen, für die notwendigen Bedürfnisse gute Werke zu betreiben, auf daß sie nicht unfruchtbar seien.

15 Ἀσπάζονταί σε, οἱ μετ’ ἐμοῦ πάντες. ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν
gruessen dich die– mit– meiner alles gruessen die– lieben uns in–
G0782 G4771 G3588 G3326 G1473 G3956 G0782 G3588 G5368 G1473 G1722

πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>.
Glaube die– Gnade mit– alles euer Amen
G4102 G3588 G5485 G3326 G3956 G4771 G0281

Es grüßen dich alle, die bei mir sind. Grüße, die uns lieben im Glauben. Die Gnade sei mit euch allen!

# Philemon

## Chapter 1

1

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Παῦλος, | δέσμιος | Χριστοῦ | Ἰησοῦ, | καὶ | Τιμόθεος, | ὁ | ἀδελφὸς; | Φιλήμονι, | τῷ | ἀγαπητῷ |
| Paulus | Gefangene | Christus | Jesus | und- | Timotheus | der- | Brueder | Philemon | dem- | geliebt |
| G3972 | G1198 | G5547 | G2424 | G2532 | G5095 | G3588 | G0080 | G5371 | G3588 | G0027 |

| | | |
|---|---|---|
| καὶ | συνεργῷ | ἡμῶν; |
| und- | Mitarbeiter | unser |
| G2532 | G4904 | G1473 |

Paulus, ein Gefangener Christi Jesu, und Timotheus, der Bruder, Philemon, dem Geliebten und unserem Mitarbeiter,

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | Ἀπφίᾳ, | τῇ | ἀδελφῇ; | καὶ | Ἀρχίππῳ, | τῷ | συστρατιώτῃ | ἡμῶν; | καὶ |
| und- | Apphia | der- | Schwester | und- | Archippus | dem- | Mitstreiter | unser | und- |
| G2532 | G0682 | G3588 | G0079 | G2532 | G0751 | G3588 | G4961 | G1473 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τῇ | κατ’ | οἶκόν | σου | ἐκκλησίᾳ: |
| der- | gemaess- | Haus | deiner | Gemeinde |
| G3588 | G2596 | G3624 | G4771 | G1577 |

und Appia, der Schwester, und Archippus, unserem Mitkämpfer, und der Versammlung, die in deinem Hause ist:

3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χάρις | ὑμῖν | καὶ | εἰρήνη, | ἀπὸ | Θεοῦ | Πατρὸς | ἡμῶν, | καὶ | Κυρίου | Ἰησοῦ |
| Gnade | euch | und- | Friede | von- | Gott | Vater | unser | und- | Herr | Jesus |
| G5485 | G4771 | G2532 | G1515 | G0575 | G2316 | G3962 | G1473 | G2532 | G2962 | G2424 |

| |
|---|
| Χριστοῦ. |
| Christus |
| G5547 |

Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus!

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Εὐχαριστῶ | τῷ | Θεῷ | μου | πάντοτε, | μνείαν | σου | ποιούμενος | ἐπὶ | τῶν |
| danken | dem- | Gott | meiner | allezeit | Gedenken | deiner | tun | auf- | der- |
| G2168 | G3588 | G2316 | G1473 | G3842 | G3417 | G4771 | G4160 | G1909 | G3588 |

| | |
|---|---|
| προσευχῶν | μου, |
| Gebete | meiner |
| G4335 | G1473 |

Ich danke meinem Gott, indem ich allezeit deiner erwähne in meinen Gebeten,

5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀκούων | σου | τὴν | ἀγάπην | καὶ | τὴν | πίστιν | ἣν | ἔχεις | πρὸς | τὸν |
| hoeren | deiner | die- | Liebe | und- | die- | Glaube | die | haben | zu- | den- |
| G0191 | G4771 | G3588 | G0026 | G2532 | G3588 | G4102 | G3739 | G2192 | G4314 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Κύριον | Ἰησοῦν, | καὶ | εἰς | πάντας | τοὺς | ἁγίους, |
| Herr | Jesus | und- | in- | alles | die- | heilig |
| G2962 | G2424 | G2532 | G1519 | G3956 | G3588 | G0040 |

da ich höre von deiner Liebe und von dem Glauben, den du an den Herrn Jesus und zu allen Heiligen hast,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὅπως | ἡ | κοινωνία | τῆς | πίστεώς | σου, | ἐνεργὴς | γένηται | ἐν | ἐπιγνώσει |
| | damit– | die– | Gemeinschaft | der– | Glaube | deiner | wirksam | werden | in– | Erkenntnis |
| | G3704 | G3588 | G2842 | G3588 | G4102 | G4771 | G1756 | G1096 | G1722 | G1922 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παντὸς | ἀγαθοῦ | τοῦ | ἐν | ἡμῖν, | εἰς | Χριστόν. |
| alles | gut | des– | in– | uns | in– | Christus |
| G3956 | G0018 | G3588 | G1722 | G1473 | G1519 | G5547 |

daß die Gemeinschaft deines Glaubens wirksam werde in der Anerkennung alles Guten, welches in uns ist gegen Christum Jesum .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | χαρὰν | γὰρ | πολλὴν | ἔσχον, | καὶ | παράκλησιν | ἐπὶ | τῇ | ἀγάπῃ | σου, | ὅτι |
| | Freude | denn– | viele | haben | und– | Trost | auf– | der– | Liebe | deiner | dass– |
| | G5479 | G1063 | G4183 | G2192 | G2532 | G3874 | G1909 | G3588 | G0026 | G4771 | G3754 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὰ | σπλάγχνα | τῶν | ἁγίων | ἀναπέπαυται | διὰ | σοῦ, | ἀδελφέ. |
| die– | Inneres | der– | heilig | ruhen | durch– | deiner | Brueder |
| G3588 | G4698 | G3588 | G0040 | G0373 | G1223 | G4771 | G0080 |

Denn wir haben große Freude und großen Trost durch deine Liebe, weil die Herzen der Heiligen durch dich, Bruder, erquickt worden sind.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Διό | πολλὴν | ἐν | Χριστῷ | παρρησίαν | ἔχων, | ἐπιτάσσειν | σοι | τὸ | ἀνῆκον, |
| | darum– | viele | in– | Christus | Freimut | haben | ἐπιτάσσειν | dir | das– | geziemen |
| | G1352 | G4183 | G1722 | G5547 | G3954 | G2192 | G2004 | G4771 | G3588 | G0433 |

Deshalb, obgleich ich große Freimütigkeit in Christo habe, dir zu gebieten, was sich geziemt,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | διὰ | τὴν | ἀγάπην, | μᾶλλον | παρακαλῶ, | τοιοῦτος | ὢν, | ὡς | Παῦλος | πρεσβύτης, |
| | durch– | die– | Liebe | mehr | ermahnen | solches | sein | wie | Paulus | alter–Mann |
| | G1223 | G3588 | G0026 | G3123 | G3870 | G5108 | G1510 | G5613 | G3972 | G4246 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| νυνὶ | δὲ, | καὶ | δέσμιος | Χριστοῦ | Ἰησοῦ. |
| jetzt | aber– | und– | Gefangene | Christus | Jesus |
| G3570 | G1161 | G2532 | G1198 | G5547 | G2424 |

so bitte ich doch vielmehr um der Liebe willen, da ich nun ein solcher bin, wie Paulus, der Alte, jetzt aber auch ein Gefangener Jesu Christi.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | παρακαλῶ | σε | περὶ | τοῦ | ἐμοῦ | τέκνου, | ὃν | ἐγέννησα | ἐν | τοῖς |
| | ermahnen | dich | ueber– | des– | meiner | Kinder | den | geboren–werden | in– | den– |
| | G3870 | G4771 | G4012 | G3588 | G1699 | G5043 | G3739 | G1080 | G1722 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| δεσμοῖς, | Ὀνήσιμον; | |
| Fesseln | Onesimus | |
| G1199 | G3682 | |

Ich bitte dich für mein Kind, das ich gezeugt habe in den Banden, Onesimus,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | τόν | ποτέ | σοι | ἄχρηστον, | νυνὶ | δὲ | καὶ | σοὶ | καὶ | ἐμοὶ | εὔχρηστον; |
| | den– | einst | dir | unnuetz | jetzt | aber– | und– | dir | und– | mir | nuetzlich |
| | G3588 | G4218 | G4771 | G0890 | G3570 | G1161 | G2532 | G4771 | G2532 | G1473 | G2173 |

der dir einst unnütz war, jetzt aber dir und mir nützlich ist,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ὃν | ἀνέπεμψά | σοι | αὐτόν -- | τοῦτ’ | ἔστιν | τὰ | ἐμὰ | σπλάγχνα -- |
| | den | ἀνέπεμψά | dir | ihn | dieses | sein | die– | wir | Inneres |
| | G3739 | G0375 | G4771 | G0846 | G3778 | G1510 | G3588 | G1699 | G4698 |

den ich zu dir zurückgesandt habe ihn, das ist mein Herz;

13 ὃν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἐμαυτὸν κατέχειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ μοι
den ich wollen zu- mich festhalten damit- fuer- deiner mir
G3739 G1473 G1014 G4314 G1683 G2722 G2443 G5228 G4771 G1473

διακονῇ, ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου;
dienen in- den- Fesseln des- Evangelium
G1247 G1722 G3588 G1199 G3588 G2098

welchen ich bei mir behalten wollte, auf daß er statt deiner mir diene in den Banden des Evangeliums.

14 χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης, οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι, ἵνα μὴ ὡς
ohne- aber- der- deiner Meinung niemand wollen tun damit- nicht- wie
G5565 G1161 G3588 G4674 G1106 G3762 G2309 G4160 G2443 G3361 G5613

κατὰ ἀνάγκην, τὸ ἀγαθόν σου ᾖ, ἀλλὰ κατὰ ἑκούσιον;
gemaess- Notwendigkeit das- gut deiner sein sondern- gemaess- freiwillig
G2596 G0318 G3588 G0018 G4771 G1510 G0235 G2596 G1595

Aber ohne deinen Willen wollte ich nichts tun, auf daß deine Wohltat nicht wie gezwungen, sondern freiwillig sei.

15 τάχα γὰρ διὰ τοῦτο, ἐχωρίσθη πρὸς ὥραν, ἵνα αἰώνιον αὐτὸν
vielleicht denn- durch- dieses getrennt zu- Stunde damit- ewig ihn
G5029 G1063 G1223 G3778 G5563 G4314 G5610 G2443 G0166 G0846

ἀπέχῃς,
ἀπέχῃς
G0568

Denn vielleicht ist er deswegen für eine Zeit von dir getrennt gewesen, auf daß du ihn für immer besitzen mögest,

16 οὐκέτι ὡς δοῦλον, ἀλλὰ ὑπὲρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν, μάλιστα
nicht-mehr wie Knecht sondern- fuer- Knecht Brueder geliebt besonders
G3765 G5613 G1401 G0235 G5228 G1401 G0080 G0027 G3122

ἐμοί, πόσῳ δὲ μᾶλλον σοὶ, καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν Κυρίῳ.
mir wie-viel aber- mehr dir und- in- Fleisch und- in- Herr
G1473 G4214 G1161 G3123 G4771 G2532 G1722 G4561 G2532 G1722 G2962

nicht länger als einen Sklaven, sondern mehr als einen Sklaven, als einen geliebten Bruder, besonders für mich, wieviel mehr aber für dich, sowohl im Fleische als im Herrn.

17 εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτὸν ὡς ἐμέ.
wenn- nun- mich haben Teilhaber annehmen ihn wie mich
G1487 G3767 G1473 G2192 G2844 G4355 G0846 G5613 G1473

Wenn du mich nun für deinen Genossen hältst, so nimm ihn auf wie mich.

18 εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε, ἢ ὀφείλει, τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγα.
wenn- aber- jemand Unrecht-tun dich oder- schulden dieses mir anrechnen
G1487 G1161 G5100 G0091 G4771 G2228 G3784 G3778 G1473 G1677

Wenn er dir aber irgend ein Unrecht getan hat, oder dir etwas schuldig ist, so rechne dies mir an.

19 ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί; ἐγὼ ἀποτίσω; ἵνα μὴ λέγω
ich Paulus schreiben der- mir Hand ich bezahlen damit- nicht- sagen
G1473 G3972 G1125 G3588 G1699 G5495 G1473 G0661 G2443 G3361 G3004

σοι, ὅτι καὶ σεαυτόν μοι προσοφείλεις.
dir dass- und- dich mir schulden
G4771 G3754 G2532 G4572 G1473 G4359

Ich, Paulus, habe es mit meiner Hand geschrieben, ich will bezahlen; daß ich dir nicht sage, daß du auch dich selbst mir schuldig bist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ναί, | ἀδελφέ, | ἐγώ | σου | ὀναίμην | ἐν | Κυρίῳ; | ἀνάπαυσόν | μου | τὰ |
| | Ja | Brueder | ich | deiner | Nutzen-haben | in- | Herr | ruhen | meiner | die- |
| | G3483 | G0080 | G1473 | G4771 | G3685 | G1722 | G2962 | G0373 | G1473 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| σπλάγχνα | ἐν | Χριστῷ. | |
| Inneres | in- | Christus | |
| G4698 | G1722 | G5547 | |

Ja, Bruder, ich möchte gern Nutzen an dir haben im Herrn; erquicke mein Herz in Christo.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | Πεποιθὼς | τῇ | ὑπακοῇ | σου, | ἔγραψά | σοι, | εἰδὼς | ὅτι | καὶ | ὑπὲρ | ἃ |
| | ueberzeugen | der- | Gehorsam | deiner | schreiben | dir | wissen | dass- | und- | fuer- | die |
| | G3982 | G3588 | G5218 | G4771 | G1125 | G4771 | G1492 | G3754 | G2532 | G5228 | G3739 |

| | | |
|---|---|---|
| λέγω, | ποιήσεις. | |
| sagen | tun | |
| G3004 | G4160 | |

Da ich deinem Gehorsam vertraue, so habe ich dir geschrieben, indem ich weiß, daß du auch mehr tun wirst, als ich sage.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ἅμα | δὲ, | καὶ | ἑτοίμαζέ | μοι | ξενίαν; | ἐλπίζω | γὰρ | ὅτι | διὰ |
| | zusammen | aber- | und- | bereiten | mir | Gastfreundschaft | hoffen | denn- | dass- | durch- |
| | G0260 | G1161 | G2532 | G2090 | G1473 | G3578 | G1679 | G1063 | G3754 | G1223 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τῶν | προσευχῶν | ὑμῶν, | χαρισθήσομαι | ὑμῖν. | |
| der- | Gebete | euer | schenken | euch | |
| G3588 | G4335 | G4771 | G5483 | G4771 | |

Zugleich aber bereite mir auch eine Herberge, denn ich hoffe, daß ich durch eure Gebete euch werde geschenkt werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | Ἀσπάζεταί | σε, | Ἐπαφρᾶς, | ὁ | συναιχμάλωτός | μου | ἐν | Χριστῷ | Ἰησοῦ, |
| | gruessen | dich | Epaphras | der- | Mitgefangene | meiner | in- | Christus | Jesus |
| | G0782 | G4771 | G1889 | G3588 | G4869 | G1473 | G1722 | G5547 | G2424 |

Es grüßt dich Epaphras, mein Mitgefangener in Christo Jesu,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | Μᾶρκος, | Ἀρίσταρχος, | Δημᾶς, | Λουκᾶς, | οἱ | συνεργοί | μου. | |
| | Markus | Ἀρίσταρχος | Demas | Lukas | die- | Mitarbeiter | meiner | |
| | G3138 | G0708 | G1214 | G3065 | G3588 | G4904 | G1473 | |

Markus, Aristarchus, Demas, Lukas, meine Mitarbeiter.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | Ἡ | χάρις | τοῦ | Κυρίου | Ἰησοῦ | Χριστοῦ | μετὰ | τοῦ | πνεύματος | ὑμῶν. | <Ἀμήν>. |
| | die- | Gnade | des- | Herr | Jesus | Christus | mit- | des- | Geist | euer | Amen |
| | G3588 | G5485 | G3588 | G2962 | G2424 | G5547 | G3326 | G3588 | G4151 | G4771 | G0281 |

Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit eurem Geiste!

# Hebrews

## Chapter 1

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Πολυμερῶς | καὶ | πολυτρόπως, | πάλαι, | ὁ | Θεὸς, | λαλήσας | τοῖς | |
| vielfaeltig | und– | auf–vielerlei–Weise | vor–langer–Zeit | der– | Gott | reden | den– | |
| G4181 | G2532 | G4187 | G3819 | G3588 | G2316 | G2980 | G3588 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πατράσιν, | ἐν | τοῖς | προφήταις; |
| Vater | in– | den– | Prophet |
| G3962 | G1722 | G3588 | G4396 |

Nachdem Gott vielfältig und auf vielerlei Weise ehemals zu den Vätern geredet hat in den Propheten, hat er am Ende dieser Tage zu uns geredet im Sohne,

2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπ’ | ἐσχάτου | τῶν | ἡμερῶν | τούτων, | ἐλάλησεν | ἡμῖν | ἐν | Υἱῷ, | ὃν | ἔθηκεν |
| auf– | letzter | der– | Tag | diese | reden | uns | in– | Sohn | den | legen |
| G1909 | G2078 | G3588 | G2250 | G3778 | G2980 | G1473 | G1722 | G5207 | G3739 | G5087 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κληρονόμον | πάντων, | δι’ | οὗ | καὶ | ἐποίησεν | τοὺς | αἰῶνας, |
| Erben | alles | durch– | dessen | und– | tun | die– | Ewigkeit |
| G2818 | G3956 | G1223 | G3739 | G2532 | G4160 | G3588 | G0165 |

den er gesetzt hat zum Erben aller Dinge, durch den er auch die Welten gemacht hat;

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὃς | ὢν | ἀπαύγασμα | τῆς | δόξης, | καὶ | χαρακτὴρ | τῆς | ὑποστάσεως | αὐτοῦ, |
| der | sein | Abglanz | der– | Herrlichkeit | und– | Abdruck | der– | Wesen | seiner |
| G3739 | G1510 | G0541 | G3588 | G1391 | G2532 | G5481 | G3588 | G5287 | G0846 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φέρων | τε | τὰ | πάντα | τῷ | ῥήματι | τῆς | δυνάμεως | ‹δι’› | αὐτοῦ, | |
| bringen | sowohl– | die– | alles | dem– | Worte | der– | Kraft | durch– | seiner | |
| G5342 | G5037 | G3588 | G3956 | G3588 | G4487 | G3588 | G1411 | G1223 | G0846 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καθαρισμὸν | τῶν | ἁμαρτιῶν | ποιησάμενος, | ἐκάθισεν | ἐν | δεξιᾷ | τῆς | Μεγαλωσύνης | |
| Reinigung | der– | Suende | tun | sich–setzen | in– | rechte | der– | Majestaet | |
| G2512 | G3588 | G0266 | G4160 | G2523 | G1722 | G1188 | G3588 | G3172 | |

| | |
|---|---|
| ἐν | ὑψηλοῖς. |
| in– | hoch |
| G1722 | G5308 |

welcher, der Abglanz seiner Herrlichkeit und der Abdruck seines Wesens seiend und alle Dinge durch das Wort seiner Macht tragend, nachdem er durch sich selbst die Reinigung der Sünden bewirkt, sich gesetzt hat zur Rechten der Majestät in der Höhe;

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοσούτῳ | κρείττων | γενόμενος | τῶν | ἀγγέλων, | ὅσῳ | διαφορώτερον | παρ’ | αὐτοὺς, | |
| so–gross | besser | werden | der– | Engel | dem | verschieden | bei– | sie | |
| G5118 | G2909 | G1096 | G3588 | G0032 | G3745 | G1313 | G3844 | G0846 | |

| | |
|---|---|
| κεκληρονόμηκεν | ὄνομα. |
| erben | Name |
| G2816 | G3686 |

indem er um so viel besser geworden ist als die Engel, als er einen vorzüglicheren Namen vor ihnen ererbt hat.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Τίνι | γὰρ | εἶπέν | ποτε | τῶν | ἀγγέλων, | Υἱός | μου | εἶ | σύ; | ἐγὼ | σήμερον |
| | was | denn– | sagen | einst | der– | Engel | Sohn | meiner | sein | du | ich | heute |
| | G5101 | G1063 | G3004 | G4218 | G3588 | G0032 | G5207 | G1473 | G1510 | G4771 | G1473 | G4594 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γεγέννηκά | σε? | καὶ | πάλιν, | Ἐγὼ | ἔσομαι | αὐτῷ | εἰς | Πατέρα, | καὶ | αὐτὸς |
| geboren–werden | dich | und– | wieder | ich | sein | ihm | in– | Vater | und– | er |
| G1080 | G4771 | G2532 | G3825 | G1473 | G1510 | G0846 | G1519 | G3962 | G2532 | G0846 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἔσται | μοι | εἰς | Υἱόν? |
| sein | mir | in– | Sohn |
| G1510 | G1473 | G1519 | G5207 |

Denn zu welchem der Engel hat er je gesagt: "Du bist mein Sohn, heute habe ich dich gezeugt"? Und wiederum: "Ich will ihm zum Vater, und er soll mir zum Sohne sein"?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὅταν | δὲ | πάλιν | εἰσαγάγῃ | τὸν | πρωτότοκον, | εἰς | τὴν | οἰκουμένην, | λέγει, |
| | wenn | aber– | wieder | hineinfuehren | den– | Erstgeborener | in– | die– | Erdkreis | sagen |
| | G3752 | G1161 | G3825 | G1521 | G3588 | G4416 | G1519 | G3588 | G3625 | G3004 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | προσκυνησάτωσαν | αὐτῷ, | πάντες | ἄγγελοι | Θεοῦ. |
| und– | anbeten | ihm | alles | Engel | Gott |
| G2532 | G4352 | G0846 | G3956 | G0032 | G2316 |

Wenn er aber den Erstgeborenen wiederum in den Erdkreis einführt, spricht er: "Und alle Engel Gottes sollen ihn anbeten".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | πρὸς | μὲν | τοὺς | ἀγγέλους | λέγει, | Ὁ | ποιῶν | τοὺς | ἀγγέλους | αὐτοῦ |
| | und– | zu– | zwar– | die– | Engel | sagen | der– | tun | die– | Engel | seiner |
| | G2532 | G4314 | G3303 | G3588 | G0032 | G3004 | G3588 | G4160 | G3588 | G0032 | G0846 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πνεύματα, | καὶ | τοὺς | λειτουργοὺς | αὐτοῦ, | πυρὸς | φλόγα; |
| Geist | und– | die– | Diener | seiner | Feuer | Flamme |
| G4151 | G2532 | G3588 | G3011 | G0846 | G4442 | G5395 |

Und in Bezug auf die Engel zwar spricht er: "Der seine Engel zu Winden macht und seine Diener zu einer Feuerflamme"; in Bezug auf den Sohn aber:

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | πρὸς | δὲ | τὸν | Υἱόν, | Ὁ | θρόνος | σου, | ὁ | Θεὸς, | εἰς | τὸν | αἰῶνα |
| | zu– | aber– | den– | Sohn | der– | Thron | deiner | der– | Gott | in– | den– | Ewigkeit |
| | G4314 | G1161 | G3588 | G5207 | G3588 | G2362 | G4771 | G3588 | G2316 | G1519 | G3588 | G0165 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | αἰῶνος, | καὶ | ἡ | ῥάβδος | τῆς | εὐθύτητος, | ῥάβδος | τῆς | βασιλείας | σου. |
| des– | Ewigkeit | und– | die– | Stab | der– | Aufrichtigkeit | Stab | der– | Koenigreich | deiner |
| G3588 | G0165 | G2532 | G3588 | G4464 | G3588 | G2118 | G4464 | G3588 | G0932 | G4771 |

"Dein Thron, o Gott, ist von Ewigkeit zu Ewigkeit, und ein Zepter der Aufrichtigkeit ist das Zepter deines Reiches;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἠγάπησας | δικαιοσύνην | καὶ | ἐμίσησας | ἀνομίαν; | διὰ | τοῦτο, | ἔχρισέν | σε |
| | lieben | Gerechtigkeit | und– | hassen | Gesetzlosigkeit | durch– | dieses | salben | dich |
| | G0025 | G1343 | G2532 | G3404 | G0458 | G1223 | G3778 | G5548 | G4771 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Θεός, | ὁ | Θεός | σου, | ἔλαιον | ἀγαλλιάσεως, | παρὰ | τοὺς | μετόχους | σου. |
| der– | Gott | der– | Gott | deiner | Oel | Jubel | bei– | die– | Teilhaber | deiner |
| G3588 | G2316 | G3588 | G2316 | G4771 | G1637 | G0020 | G3844 | G3588 | G3353 | G4771 |

du hast Gerechtigkeit geliebt und Gesetzlosigkeit gehaßt; darum hat Gott, dein Gott, dich gesalbt mit Freudenöl über deine Genossen".

10 καί, und– G2532 Σὺ du G4771 κατ’ gemaess– G2596 ἀρχάς, Anfang G0746 Κύριε, Herr G2962 τὴν die– G3588 γῆν Erde G1093 ἐθεμελίωσας, gruenden G2311 καὶ und– G2532 ἔργα Werke G2041 τῶν der– G3588
χειρῶν Hand G5495 σού, deiner G4771 εἰσιν sein G1510 οἱ die– G3588 οὐρανοί. Himmel G3772

Und: "Du, Herr, hast im Anfang die Erde gegründet, und die Himmel sind Werke deiner Hände;

11 αὐτοὶ sie G0846 ἀπολοῦνται; verderben G0622 σὺ du G4771 δὲ aber– G1161 διαμένεις; bleiben G1265 καὶ und– G2532 πάντες alles G3956 ὡς wie G5613 ἱμάτιον Kleider G2440
παλαιωθήσονται; veralten G3822

sie werden untergehen, du aber bleibst; und sie alle werden veralten wie ein Kleid,

12 καὶ und– G2532 ὡσεὶ etwa G5616 περιβόλαιον Umhang G4018 ἑλίξεις zusammenrollen G1667 αὐτούς, sie G0846 ὡς wie G5613 ἱμάτιον Kleider G2440 καὶ und– G2532
ἀλλαγήσονται; verwandelt–werden G0236 σὺ du G4771 δὲ aber– G1161 ὁ der– G3588 αὐτὸς er G0846 εἶ, sein G1510 καὶ und– G2532 τὰ die– G3588 ἔτη Jahre G2094 σου deiner G4771 οὐκ nicht– G3756
ἐκλείψουσιν. aufhoeren G1587

und wie ein Gewand wirst du sie zusammenwickeln, und sie werden verwandelt werden. Du aber bist derselbe, und deine Jahre werden nicht vergehen."

13 πρὸς zu– G4314 τίνα was G5101 δὲ aber– G1161 τῶν der– G3588 ἀγγέλων Engel G0032 εἴρηκέν sagen G2046 ποτε, einst G4218 Κάθου sitzen G2521 ἐκ aus– G1537 δεξιῶν rechte G1188 μου, meiner G1473 ἕως bis G2193
ἂν wohl– G0302 θῶ legen G5087 τοὺς die– G3588 ἐχθρούς Feinde G2190 σου, deiner G4771 ὑποπόδιον Fussschemel G5286 τῶν der– G3588 ποδῶν Fuesse G4228 σου? deiner G4771

Zu welchem der Engel aber hat er je gesagt: "Setze dich zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde lege zum Schemel deiner Füße"?

14 οὐχὶ nicht G3780 πάντες alles G3956 εἰσὶν sein G1510 λειτουργικὰ dienend G3010 πνεύματα, Geist G4151 εἰς in– G1519 διακονίαν Dienst G1248 ἀποστελλόμενα, senden G0649 διὰ durch– G1223
τοὺς die– G3588 μέλλοντας im–Begriff–sein G3195 κληρονομεῖν erben G2816 σωτηρίαν? Rettung G4991

Sind sie nicht alle dienstbare Geister, ausgesandt zum Dienst um derer willen, welche die Seligkeit ererben sollen?

## Chapter 2

1 Διὰ durch– G1223 τοῦτο, dieses G3778 δεῖ muessen G1163 περισσοτέρως umso–mehr G4057 προσέχειν achtgeben G4337 ἡμᾶς uns G1473 τοῖς den– G3588 ἀκουσθεῖσιν, hoeren G0191 μή‿ nicht– G3361 ποτε wann G4219 παραρυῶμεν. abtreiben G3901

Deswegen sollen wir um so mehr auf das achten, was wir gehört haben, damit wir nicht etwa abgleiten.

2 εἰ wenn– G1487 γὰρ denn– G1063 ὁ, der– G3588 δι’ durch– G1223 ἀγγέλων Engel G0032 λαληθεὶς reden G2980 λόγος, Wort G3056 ἐγένετο werden G1096 βέβαιος, fest G0949 καὶ und– G2532 πᾶσα alles G3956 παράβασις Uebertretung G3847 καὶ und– G2532 παρακοὴ Ungehorsam G3876 ἔλαβεν nehmen G2983 ἔνδικον gerecht G1738 μισθαποδοσίαν, Belohnung G3405

Denn wenn das durch Engel geredete Wort fest war und jede Übertretung und jeder Ungehorsam gerechte Vergeltung empfing,

3 πῶς wie G4459 ἡμεῖς wir G1473 ἐκφευξόμεθα entfliehen G1628 τηλικαύτης so–gross G5082 ἀμελήσαντες vernachlaessigen G0272 σωτηρίας? -- Rettung G4991 ἥτις die G3748 ἀρχὴν Anfang G0746 λαβοῦσα, nehmen G2983 λαλεῖσθαι reden G2980 διὰ durch– G1223 τοῦ des– G3588 Κυρίου, Herr G2962 ὑπὸ unter– G5259 τῶν der– G3588 ἀκουσάντων, hoeren G0191 εἰς in– G1519 ἡμᾶς uns G1473 ἐβεβαιώθη; bestaetigen G0950

wie werden wir entfliehen, wenn wir eine so große Errettung vernachlässigen? Welche den Anfang ihrer Verkündigung durch den Herrn empfangen hat und uns von denen bestätigt worden ist, die es gehört haben, indem Gott außerdem mitzeugte,

4 συνεπιμαρτυροῦντος mitbezeugen G4901 τοῦ des– G3588 Θεοῦ Gott G2316 σημείοις Zeichen G4592 τε sowohl– G5037 καὶ und– G2532 τέρασιν, Wunder G5059 καὶ und– G2532 ποικίλαις mannigfaltig G4164 δυνάμεσιν, Kraft G1411 καὶ und– G2532 Πνεύματος Geist G4151 Ἁγίου heilig G0040 μερισμοῖς, Verteilung G3311 κατὰ gemaess– G2596 τὴν die– G3588 αὐτοῦ seiner G0846 θέλησιν. Wille G2308

sowohl durch Zeichen als durch Wunder und mancherlei Wunderwerke und Austeilungen des Heiligen Geistes nach seinem Willen.

5 Οὐ nicht– G3756 γὰρ denn– G1063 ἀγγέλοις Engel G0032 ὑπέταξεν unterwerfen G5293 τὴν die– G3588 οἰκουμένην Erdkreis G3625 τὴν die– G3588 μέλλουσαν, im–Begriff–sein G3195 περὶ ueber– G4012 ἧς deren G3739 λαλοῦμεν; reden G2980

Denn nicht Engeln hat er unterworfen den zukünftigen Erdkreis, von welchem wir reden;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | διεμαρτύρατο | δέ | πού | τις, | λέγων, | Τί | ἐστιν | ἄνθρωπος, | ὅτι | |
| | bezeugen | aber– | irgendwo | jemand | sagen | was | sein | Mensch | dass– | |
| | G1263 | G1161 | G4225 | G5100 | G3004 | G5101 | G1510 | G0444 | G3754 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μιμνήσκῃ | αὐτοῦ, | ἢ | υἱὸς | ἀνθρώπου, | ὅτι | ἐπισκέπτῃ | αὐτόν? | |
| sich–erinnern | seiner | oder– | Sohn | Mensch | dass– | besuchen | ihn | |
| G3403 | G0846 | G2228 | G5207 | G0444 | G3754 | G1980 | G0846 | |

es hat aber irgendwo jemand bezeugt und gesagt: "Was ist der Mensch, daß du seiner gedenkst, oder des Menschen Sohn, daß du auf ihn siehst?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἠλάττωσας | αὐτὸν, | βραχύ | τι | παρ’ | ἀγγέλους; | δόξῃ | καὶ | τιμῇ, | |
| | geringer–werden | ihn | kurz | jemand | bei– | Engel | Herrlichkeit | und– | Ehre | |
| | G1642 | G0846 | G1024 | G5100 | G3844 | G0032 | G1391 | G2532 | G5092 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐστεφάνωσας | αὐτόν, | (καὶ | κατέστησας | αὐτὸν | ἐπὶ | τὰ | ἔργα | τῶν | χειρῶν | σου); |
| kroenen | ihn | und– | einsetzen | ihn | auf– | die– | Werke | der– | Hand | deiner |
| G4737 | G0846 | G2532 | G2525 | G0846 | G1909 | G3588 | G2041 | G3588 | G5495 | G4771 |

Du hast ihn ein wenig unter die Engel erniedrigt; mit Herrlichkeit und Ehre hast du ihn gekrönt und ihn gesetzt über die Werke deiner Hände ;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | πάντα | ὑπέταξας | ὑποκάτω | τῶν | ποδῶν | αὐτοῦ. | ἐν | τῷ | γὰρ | ὑποτάξαι |
| | alles | unterwerfen | unterhalb | der– | Fuesse | seiner | in– | dem– | denn– | unterwerfen |
| | G3956 | G5293 | G5270 | G3588 | G4228 | G0846 | G1722 | G3588 | G1063 | G5293 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῷ | τὰ | πάντα, | οὐδὲν | ἀφῆκεν | αὐτῷ | ἀνυπότακτον. | νῦν | δὲ, | οὔπω |
| ihm | die– | alles | niemand | lassen | ihm | ungehorsam | nun | aber– | noch–nicht |
| G0846 | G3588 | G3956 | G3762 | G0863 | G0846 | G0506 | G3568 | G1161 | G3768 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὁρῶμεν | αὐτῷ | τὰ | πάντα | ὑποτεταγμένα. | |
| sehen | ihm | die– | alles | unterwerfen | |
| G3708 | G0846 | G3588 | G3956 | G5293 | |

du hast alles seinen Füßen unterworfen." Denn indem er ihm alles unterworfen, hat er nichts gelassen, das ihm nicht unterworfen wäre; jetzt aber sehen wir ihm noch nicht alles unterworfen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | τὸν | δὲ | βραχύ | τι | παρ’ | ἀγγέλους, | ἠλαττωμένον, | βλέπομεν, | Ἰησοῦν, | |
| | den– | aber– | kurz | jemand | bei– | Engel | geringer–werden | sehen | Jesus | |
| | G3588 | G1161 | G1024 | G5100 | G3844 | G0032 | G1642 | G0991 | G2424 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διὰ | τὸ | πάθημα | τοῦ | θανάτου, | δόξῃ | καὶ | τιμῇ | ἐστεφανωμένον; | ὅπως | |
| durch– | das– | Leiden | des– | Tod | Herrlichkeit | und– | Ehre | kroenen | damit– | |
| G1223 | G3588 | G3804 | G3588 | G2288 | G1391 | G2532 | G5092 | G4737 | G3704 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| χάριτι | Θεοῦ, | ὑπὲρ | παντὸς | γεύσηται | θανάτου. | |
| Gnade | Gott | fuer– | alles | schmecken | Tod | |
| G5485 | G2316 | G5228 | G3956 | G1089 | G2288 | |

Wir sehen aber Jesum, der ein wenig unter die Engel wegen des Leidens des Todes erniedrigt war, mit Herrlichkeit und Ehre gekrönt so daß er durch Gottes Gnade für alles den Tod schmeckte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Ἔπρεπεν | γὰρ | αὐτῷ, | δι’ | ὃν | τὰ | πάντα, | καὶ | δι’ | οὗ | τὰ |
| | geziemen | denn– | ihm | durch– | den | die– | alles | und– | durch– | dessen | die– |
| | G4241 | G1063 | G0846 | G1223 | G3739 | G3588 | G3956 | G2532 | G1223 | G3739 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάντα, | πολλοὺς | υἱοὺς | εἰς | δόξαν | ἀγαγόντα, | τὸν | ἀρχηγὸν | τῆς | σωτηρίας |
| alles | viele | Sohn | in– | Herrlichkeit | fuehren | den– | Anfuhrer | der– | Rettung |
| G3956 | G4183 | G5207 | G1519 | G1391 | G0071 | G3588 | G0747 | G3588 | G4991 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αὐτῶν, | διὰ | παθημάτων, | τελειῶσαι. | |
| ihrer | durch– | Leiden | vollenden | |
| G0846 | G1223 | G3804 | G5048 | |

Denn es geziemte ihm, um deswillen alle Dinge und durch den alle Dinge sind, indem er viele Söhne zur Herrlichkeit brachte, den Urheber ihrer Errettung durch Leiden vollkommen zu machen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ὅ | τε | γὰρ | ἁγιάζων, | καὶ | οἱ | ἁγιαζόμενοι, | ἐξ | ἑνὸς | πάντες; | δι’ | |
| | der– | sowohl– | denn– | geheiligt | und– | die– | geheiligt | aus– | eins | alles | durch– | |
| | G3588 | G5037 | G1063 | G0037 | G2532 | G3588 | G0037 | G1537 | G1520 | G3956 | G1223 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἣν | αἰτίαν, | οὐκ | ἐπαισχύνεται | ἀδελφοὺς | αὐτοὺς | καλεῖν, |
| die | Ursache | nicht– | sich–schaemen | Brueder | sie | rufen |
| G3739 | G0156 | G3756 | G1870 | G0080 | G0846 | G2564 |

Denn sowohl der, welcher heiligt, als auch die, welche geheiligt werden, sind alle von einem; um welcher Ursache willen er sich nicht schämt, sie Brüder zu nennen, indem er spricht:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | λέγων, | Ἀπαγγελῶ | τὸ | ὄνομά | σου | τοῖς | ἀδελφοῖς | μου; | ἐν | μέσῳ |
| | sagen | berichten | das– | Name | deiner | den– | Brueder | meiner | in– | Mitte |
| | G3004 | G0518 | G3588 | G3686 | G4771 | G3588 | G0080 | G1473 | G1722 | G3319 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐκκλησίας | ὑμνήσω | σε. |
| Gemeinde | lobsingen | dich |
| G1577 | G5214 | G4771 |

"Ich will deinen Namen kundtun meinen Brüdern; inmitten der Versammlung will ich dir lobsingen".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | πάλιν, | Ἐγὼ | ἔσομαι | πεποιθὼς | ἐπ’ | αὐτῷ. | καὶ | πάλιν, | Ἰδοὺ, | ἐγὼ, | καὶ |
| | und– | wieder | ich | sein | ueberzeugen | auf– | ihm | und– | wieder | sehen | ich | und– |
| | G2532 | G3825 | G1473 | G1510 | G3982 | G1909 | G0846 | G2532 | G3825 | G3708 | G1473 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τὰ | παιδία | ἅ | μοι | ἔδωκεν | ὁ | Θεός. |
| die– | Kind | die | mir | geben | der– | Gott |
| G3588 | G3813 | G3739 | G1473 | G1325 | G3588 | G2316 |

Und wiederum: "Ich will mein Vertrauen auf ihn setzen". Und wiederum: "Siehe, ich und die Kinder, die Gott mir gegeben hat".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἐπεὶ | οὖν | τὰ | παιδία | κεκοινώνηκεν | αἵματος | καὶ | σαρκός | καὶ, | αὐτὸς |
| | da– | nun– | die– | Kind | teilhaben | Blut | und– | Fleisch | und– | er |
| | G1893 | G3767 | G3588 | G3813 | G2841 | G0129 | G2532 | G4561 | G2532 | G0846 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παραπλησίως | μετέσχεν | τῶν | αὐτῶν, | ἵνα | διὰ | τοῦ | θανάτου, | καταργήσῃ | |
| ebenso | teilhaben | der– | ihrer | damit– | durch– | des– | Tod | zunichtemachen | |
| G3898 | G3348 | G3588 | G0846 | G2443 | G1223 | G3588 | G2288 | G2673 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | τὸ | κράτος | ἔχοντα | τοῦ | θανάτου, | τοῦτ’ | ἔστιν, | τὸν | διάβολον; | |
| den– | das– | Macht | haben | des– | Tod | dieses | sein | den– | Teufel | |
| G3588 | G3588 | G2904 | G2192 | G3588 | G2288 | G3778 | G1510 | G3588 | G1228 | |

Weil nun die Kinder Blutes und Fleisches teilhaftig sind, hat auch er in gleicher Weise an denselben teilgenommen, auf daß er durch den Tod den zunichte machte, der die Macht des Todes hat, das ist den Teufel,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | ἀπαλλάξῃ, | τούτους | ὅσοι | φόβῳ | θανάτου, | διὰ | παντὸς | τοῦ | ζῆν, | |
| | und– | befreien | diese | die | Furcht | Tod | durch– | alles | des– | leben | |
| | G2532 | G0525 | G3778 | G3745 | G5401 | G2288 | G1223 | G3956 | G3588 | G2198 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἔνοχοι | ἦσαν | δουλείας. | |
| schuldig | sein | Knechtschaft | |
| G1777 | G1510 | G1397 | |

und alle die befreite, welche durch Todesfurcht das ganze Leben hindurch der Knechtschaft unterworfen waren.

16 οὐ nicht– G3756 γὰρ denn– G1063 δήˇ dann G1211 που wo G4226 ἀγγέλων Engel G0032 ἐπιλαμβάνεται, ergreifen G1949 ἀλλὰ sondern– G0235 σπέρματος Same G4690 Ἀβραὰμ Abraham G0011

ἐπιλαμβάνεται. ergreifen G1949

Denn er nimmt sich fürwahr nicht der Engel an, sondern des Samens Abrahams nimmt er sich an.

17 ὅθεν woher G3606 ὤφειλεν, schulden G3784 κατὰ gemaess– G2596 πάντα alles G3956 τοῖς den– G3588 ἀδελφοῖς Brueder G0080 ὁμοιωθῆναι, gleichmachen G3666 ἵνα damit– G2443 ἐλεήμων barmherzig G1655

γένηται, werden G1096 καὶ und– G2532 πιστὸς, treu G4103 ἀρχιερεὺς Hohepriester G0749 τὰ die– G3588 πρὸς zu– G4314 τὸν den– G3588 Θεόν, Gott G2316 εἰς in– G1519 τὸ das– G3588 ἱλάσκεσθαι suehnen G2433

τὰς die– G3588 ἁμαρτίας Suende G0266 τοῦ des– G3588 λαοῦ; Volk G2992

Daher mußte er in allem den Brüdern gleich werden, auf daß er in den Sachen mit Gott ein barmherziger und treuer Hoherpriester werden möchte, um die Sünden des Volkes zu sühnen;

18 ἐν in– G1722 ᾧ dem G3739 γὰρ denn– G1063 πέπονθεν leiden G3958 αὐτὸς, er G0846 πειρασθείς, versuchen G3985 δύναται koennen G1410 τοῖς den– G3588 πειραζομένοις versuchen G3985

βοηθῆσαι. helfen G0997

denn worin er selbst gelitten hat, als er versucht wurde, vermag er denen zu helfen, die versucht werden.

## Chapter 3

1 Ὅθεν, woher G3606 ἀδελφοὶ Brueder G0080 ἅγιοι, heilig G0040 κλήσεως Berufung G2821 ἐπουρανίου himmlisch G2032 μέτοχοι, Teilhaber G3353 κατανοήσατε betrachten G2657 τὸν den– G3588

Ἀπόστολον Apostel G0652 καὶ und– G2532 Ἀρχιερέα Hohepriester G0749 τῆς der– G3588 ὁμολογίας Bekenntnis G3671 ἡμῶν, unser G1473 Ἰησοῦν, Jesus G2424

Daher, heilige Brüder, Genossen der himmlischen Berufung, betrachtet den Apostel und Hohenpriester unseres Bekenntnisses, Jesum,

2 πιστὸν treu G4103 ὄντα sein G1510 τῷ dem– G3588 ποιήσαντι tun G4160 αὐτὸν, ihn G0846 ὡς wie G5613 καὶ und– G2532 Μωϋσῆς Mose G3475 ἐν in– G1722 ὅλῳ ganz G3650 τῷ dem– G3588 οἴκῳ Haus G3624

αὐτοῦ. seiner G0846

der treu ist dem, der ihn bestellt hat, wie es auch Moses war in seinem ganzen Hause.

3 πλείονος γὰρ οὗτος δόξης παρὰ Μωϋσῆν, ἠξίωται, καθ’ ὅσον
mehr denn– dieser Herrlichkeit bei– Mose wuerdig–erachten gemaess– das
G4119 G1063 G3778 G1391 G3844 G3475 G0515 G2596 G3745

πλείονα, τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου, ὁ κατασκευάσας αὐτόν.
mehr Ehre haben des– Haus der– bauen ihn
G4119 G5092 G2192 G3588 G3624 G3588 G2680 G0846

Denn dieser ist größerer Herrlichkeit würdig geachtet worden als Moses, insofern größere Ehre als das Haus der hat, der es bereitet hat.

4 πᾶς γὰρ οἶκος κατασκευάζεται ὑπό τινος; ὁ δὲ πάντα κατασκευάσας
alles denn– Haus bauen unter– jemand der– aber– alles bauen
G3956 G1063 G3624 G2680 G5259 G5100 G3588 G1161 G3956 G2680

Θεός.
Gott
G2316

Denn jedes Haus wird von jemand bereitet; der aber alles bereitet hat, ist Gott.

5 καὶ Μωϋσῆς μὲν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ὡς θεράπων, εἰς
und– Mose zwar– treu in– ganz dem– Haus seiner wie Diener in–
G2532 G3475 G3303 G4103 G1722 G3650 G3588 G3624 G0846 G5613 G2324 G1519

μαρτύριον τῶν λαληθησομένων;
Zeugnis der– reden
G3142 G3588 G2980

Und Moses zwar war treu in seinem ganzen Hause als Diener, zum Zeugnis von dem, was hernach geredet werden sollte;

6 Χριστὸς δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, οὗ οἶκός ἐσμεν ἡμεῖς,
Christus aber– wie Sohn auf– den– Haus seiner dessen Haus sein wir
G5547 G1161 G5613 G5207 G1909 G3588 G3624 G0846 G3739 G3624 G1510 G1473

ἐὰν τὴν παρρησίαν, καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος, μέχρι τέλους
wenn– die– Freimut und– das– Ruhm der– Hoffnung bis Ende
G1437 G3588 G3954 G2532 G3588 G2745 G3588 G1680 G3360 G5056

βεβαίαν κατάσχωμεν.
fest festhalten
G0949 G2722

Christus aber als Sohn über sein Haus, dessen Haus wir sind, wenn wir anders die Freimütigkeit und den Ruhm der Hoffnung bis zum Ende standhaft festhalten.

7 Διό, καθὼς λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς
darum– wie sagen das– Geist das– heilig heute wenn– der– Stimme
G1352 G2531 G3004 G3588 G4151 G3588 G0040 G4594 G1437 G3588 G5456

αὐτοῦ ἀκούσητε,
seiner hoeren
G0846 G0191

Deshalb, wie der Heilige Geist spricht: "Heute, wenn ihr seine Stimme höret,

8 μὴ nicht– G3361 σκληρύνητε verhaerten G4645 τὰς die– G3588 καρδίας Herz G2588 ὑμῶν, euer G4771 ὡς wie G5613 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 παραπικρασμῷ, Erbitterung G3894 κατὰ gemaess– G2596 τὴν die– G3588 ἡμέραν Tag G2250 τοῦ des– G3588 πειρασμοῦ, Versuchung G3986 ἐν in– G1722 τῇ der– G3588 ἐρήμῳ, Wueste G2048

verhärtet eure Herzen nicht, wie in der Erbitterung, an dem Tage der Versuchung in der Wüste,

9 οὗ wo G3757 ἐπείρασαν versuchen G3985 οἱ die– G3588 πατέρες Vater G3962 ὑμῶν euer G4771 ἐν in– G1722 δοκιμασίᾳ, Pruefung G1382 καὶ und– G2532 εἶδον sehen G3708 τὰ die– G3588 ἔργα Werke G2041 μου, meiner G1473 τεσσεράκοντα vierzig G5062 ἔτη. Jahre G2094

wo eure Väter mich versuchten, indem sie mich prüften, und sie sahen doch meine Werke vierzig Jahre.

10 διὸ darum– G1352 προσώχθισα zuernen G4360 τῇ der– G3588 γενεᾷ Geschlecht G1074 ταύτῃ, diese G3778 καὶ und– G2532 εἶπον, sagen G3004 Ἀεὶ immer G0104 πλανῶνται verfuehren G4105 τῇ der– G3588 καρδίᾳ; Herz G2588 αὐτοὶ sie G0846 δὲ aber– G1161 οὐκ nicht– G3756 ἔγνωσαν erkennen G1097 τὰς die– G3588 ὁδούς Weg G3598 μου; meiner G1473

Deshalb zürnte ich diesem Geschlecht und sprach: Allezeit gehen sie irre mit dem Herzen; aber sie haben meine Wege nicht erkannt.

11 ὡς wie G5613 ὤμοσα schwoeren G3660 ἐν in– G1722 τῇ der– G3588 ὀργῇ Zorn G3709 μου, meiner G1473 Εἰ wenn– G1487 εἰσελεύσονται eingehen G1525 εἰς in– G1519 τὴν die– G3588 κατάπαυσίν Ruhe G2663 μου. meiner G1473

So schwur ich in meinem Zorn: Wenn sie in meine Ruhe eingehen werden!"

12 βλέπετε, sehen G0991 ἀδελφοί, Brueder G0080 μή‿ nicht– G3361 ποτε wann G4219 ἔσται sein G1510 ἔν in– G1722 τινι jemand G5100 ὑμῶν, euer G4771 καρδία Herz G2588 πονηρὰ boese G4190 ἀπιστίας, Unglaube G0570 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 ἀποστῆναι abfallen G0868 ἀπὸ von– G0575 Θεοῦ Gott G2316 ζῶντος. leben G2198

Sehet zu, Brüder, daß nicht etwa in jemand von euch ein böses Herz des Unglaubens sei in dem Abfallen vom lebendigen Gott,

13 ἀλλὰ sondern– G0235 παρακαλεῖτε ermahnen G3870 ἑαυτοὺς sich–selbst G1438 καθ’ gemaess– G2596 ἑκάστην jeder G1538 ἡμέραν, Tag G2250 ἄχρις bis G0891 οὗ dessen G3739 τὸ das– G3588 Σήμερον heute G4594 καλεῖται, rufen G2564 ἵνα damit– G2443 μὴ nicht– G3361 σκληρυνθῇ verhaerten G4645 τις jemand G5100 ἐξ aus– G1537 ὑμῶν euer G4771 ἀπάτῃ Betrug G0539 τῆς der– G3588 ἁμαρτίας. Suende G0266

sondern ermuntert euch selbst jeden Tag, solange es "heute" heißt, auf daß niemand von euch verhärtet werde durch Betrug der Sünde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | μέτοχοι | γὰρ | τοῦ | Χριστοῦ | γεγόναμεν, | ἐάνπερ | τὴν | ἀρχὴν | τῆς | ὑποστάσεως, |
| | Teilhaber | denn– | des– | Christus | werden | wenn– | die– | Anfang | der– | Wesen |
| | G3353 | G1063 | G3588 | G5547 | G1096 | G1437 | G3588 | G0746 | G3588 | G5287 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| μέχρι | τέλους | βεβαίαν | κατάσχωμεν; | |
| bis | Ende | fest | festhalten | |
| G3360 | G5056 | G0949 | G2722 | |

Denn wir sind Genossen des Christus geworden, wenn wir anders den Anfang der Zuversicht bis zum Ende standhaft festhalten,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ἐν | τῷ | λέγεσθαι, | Σήμερον | ἐὰν | τῆς | φωνῆς | αὐτοῦ | ἀκούσητε, | Μὴ |
| | in– | dem– | sagen | heute | wenn– | der– | Stimme | seiner | hoeren | nicht– |
| | G1722 | G3588 | G3004 | G4594 | G1437 | G3588 | G5456 | G0846 | G0191 | G3361 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σκληρύνητε | τὰς | καρδίας | ὑμῶν, | ὡς | ἐν | τῷ | παραπικρασμῷ. | |
| verhaerten | die– | Herz | euer | wie | in– | dem– | Erbitterung | |
| G4645 | G3588 | G2588 | G4771 | G5613 | G1722 | G3588 | G3894 | |

indem gesagt wird: "Heute, wenn ihr seine Stimme höret, verhärtet eure Herzen nicht, wie in der Erbitterung".

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | τίνες | γὰρ | ἀκούσαντες | παρεπίκραναν? | ἀλλ’ | οὐ | πάντες | οἱ | ἐξελθόντες |
| | was | denn– | hoeren | erbittert | sondern– | nicht– | alles | die– | hinausgehen |
| | G5101 | G1063 | G0191 | G3893 | G0235 | G3756 | G3956 | G3588 | G1831 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐξ | Αἰγύπτου | διὰ | Μωϋσέως? | |
| aus– | Aegypten | durch– | Mose | |
| G1537 | G0125 | G1223 | G3475 | |

(Denn welche, als sie gehört hatten, haben ihn erbittert? Waren es aber nicht alle, die durch Moses von Ägypten ausgezogen waren?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | τίσιν | δὲ | προσώχθισεν | τεσσεράκοντα | ἔτη? | οὐχὶ | τοῖς | ἁμαρτήσασιν, | ὧν | τὰ |
| | was | aber– | zuernen | vierzig | Jahre | nicht | den– | suendigen | deren | die– |
| | G5101 | G1161 | G4360 | G5062 | G2094 | G3780 | G3588 | G0264 | G3739 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| κῶλα | ἔπεσεν | ἐν | τῇ | ἐρήμῳ? | |
| Glieder | fallen | in– | der– | Wueste | |
| G2966 | G4098 | G1722 | G3588 | G2048 | |

Welchen aber zürnte er vierzig Jahre? Nicht denen, welche gesündigt hatten, deren Leiber in der Wüste fielen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | τίσιν | δὲ | ὤμοσεν | μὴ | εἰσελεύσεσθαι | εἰς | τὴν | κατάπαυσιν | αὐτοῦ, | εἰ |
| | was | aber– | schwoeren | nicht– | eingehen | in– | die– | Ruhe | seiner | wenn– |
| | G5101 | G1161 | G3660 | G3361 | G1525 | G1519 | G3588 | G2663 | G0846 | G1487 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μὴ | τοῖς | ἀπειθήσασιν? | |
| nicht– | den– | ungehorsam–sein | |
| G3361 | G3588 | G0544 | |

Welchen aber schwur er, daß sie nicht in seine Ruhe eingehen sollten, als nur denen, die ungehorsam gewesen waren?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | καὶ | βλέπομεν | ὅτι | οὐκ | ἠδυνήθησαν | εἰσελθεῖν | δι’ | ἀπιστίαν. |
| | und– | sehen | dass– | nicht– | koennen | eingehen | durch– | Unglaube |
| | G2532 | G0991 | G3754 | G3756 | G1410 | G1525 | G1223 | G0570 |

Und wir sehen, daß sie nicht eingehen konnten wegen des Unglaubens.)

## Chapter 4

1

| φοβηθῶμεν | οὖν, | μή | ποτε | καταλειπομένης, | ἐπαγγελίας | εἰσελθεῖν | εἰς | τὴν | κατάπαυσιν | αὐτοῦ, | δοκῇ | τις | ἐξ | ὑμῶν | ὑστερηκέναι. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sich-fuerchten | nun- | nicht- | wann | zuruecklassen | Verheissung | eingehen | in- | die- | Ruhe | seiner | meinen | jemand | aus- | euer | mangeln |
| G5399 | G3767 | G3361 | G4219 | G2641 | G1860 | G1525 | G1519 | G3588 | G2663 | G0846 | G1380 | G5100 | G1537 | G4771 | G5302 |

Fürchten wir uns nun, daß nicht etwa, da eine Verheißung, in seine Ruhe einzugehen, hinterlassen ist, jemand von euch scheine zurückgeblieben zu sein.

2

| καὶ | γάρ | ἐσμεν | εὐηγγελισμένοι | καθάπερ | κἀκεῖνοι; | ἀλλ’ | οὐκ | ὠφέλησεν | ὁ | λόγος | τῆς | ἀκοῆς | ἐκείνους, | μὴ | συγκεκερασμένους | τῇ | πίστει | τοῖς | ἀκούσασιν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und- | denn- | sein | Evangelium-verkuendigen | gleichwie | und-jener | sondern- | nicht- | nuetzen | der- | Wort | der- | Gehoer | jene | nicht- | vermischen | der- | Glaube | den- | hoeren |
| G2532 | G1063 | G1510 | G2097 | G2509 | G2548 | G0235 | G3756 | G5623 | G3588 | G3056 | G3588 | G0189 | G1565 | G3361 | G4786 | G3588 | G4102 | G3588 | G0191 |

Denn auch uns ist eine gute Botschaft verkündigt worden, gleichwie auch jenen; aber das Wort der Verkündigung nützte jenen nicht, weil es bei denen, die es hörten, nicht mit dem Glauben vermischt war.

3

| Εἰσερχόμεθα | γὰρ | εἰς | τὴν | κατάπαυσιν, | οἱ | πιστεύσαντες; | καθὼς | εἴρηκεν, | Ὡς | ὤμοσα | ἐν | τῇ | ὀργῇ | μου, | Εἰ | εἰσελεύσονται | εἰς | τὴν | κατάπαυσίν | μου; | καίτοι | τῶν | ἔργων | ἀπὸ | καταβολῆς | κόσμου | γενηθέντων. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| eingehen | denn- | in- | die- | Ruhe | die- | glauben | wie | sagen | wie | schwoeren | in- | der- | Zorn | meiner | wenn- | eingehen | in- | die- | Ruhe | meiner | obwohl | der- | Werke | von- | Grundlegung | Welt | werden |
| G1525 | G1063 | G1519 | G3588 | G2663 | G3588 | G4100 | G2531 | G2046 | G5613 | G3660 | G1722 | G3588 | G3709 | G1473 | G1487 | G1525 | G1519 | G3588 | G2663 | G1473 | G2543 | G3588 | G2041 | G0575 | G2602 | G2889 | G1096 |

Denn wir, die wir geglaubt haben, gehen in die Ruhe ein, wie er gesagt hat: "So schwur ich in meinem Zorn: Wenn sie in meine Ruhe eingehen werden!" wiewohl die Werke von Grundlegung der Welt an geworden waren.

4

| εἴρηκεν | γάρ | που | περὶ | τῆς | ἑβδόμης | οὕτως, | Καὶ | κατέπαυσεν | ὁ | Θεὸς | ἐν | τῇ | ἡμέρᾳ | τῇ | ἑβδόμῃ, | ἀπὸ | πάντων | τῶν | ἔργων | αὐτοῦ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | denn- | irgendwo | ueber- | der- | siebte | so | und- | ruhen | der- | Gott | in- | der- | Tag | der- | siebte | von- | alles | der- | Werke | seiner |
| G2046 | G1063 | G4225 | G4012 | G3588 | G1442 | G3779 | G2532 | G2664 | G3588 | G2316 | G1722 | G3588 | G2250 | G3588 | G1442 | G0575 | G3956 | G3588 | G2041 | G0846 |

Denn er hat irgendwo von dem siebten Tage also gesprochen: "Und Gott ruhte am siebten Tage von allen seinen Werken".

5

| καὶ | ἐν | τούτῳ | πάλιν, | Εἰ | εἰσελεύσονται | εἰς | τὴν | κατάπαυσίν | μου. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und- | in- | diesem | wieder | wenn- | eingehen | in- | die- | Ruhe | meiner |
| G2532 | G1722 | G3778 | G3825 | G1487 | G1525 | G1519 | G3588 | G2663 | G1473 |

Und an dieser Stelle wiederum: "Wenn sie in meine Ruhe eingehen werden!"

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἐπεὶ | οὖν | ἀπολείπεται | τινὰς | εἰσελθεῖν | εἰς | αὐτήν, | καὶ | οἱ | πρότερον |
| | da– | nun– | uebrig–bleiben | jemand | eingehen | in– | sie | und– | die– | frueher |
| | G1893 | G3767 | G0620 | G5100 | G1525 | G1519 | G0846 | G2532 | G3588 | G4386 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| εὐαγγελισθέντες, | οὐκ | εἰσῆλθον, | δι’ | ἀπείθειαν, | |
| Evangelium–verkuendigen | nicht– | eingehen | durch– | Ungehorsam | |
| G2097 | G3756 | G1525 | G1223 | G0543 | |

Weil nun übrigbleibt, daß etliche in dieselbe eingehen, und die, welchen zuerst die gute Botschaft verkündigt worden ist, des Ungehorsams wegen nicht eingegangen sind,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | πάλιν | τινὰ | ὁρίζει | ἡμέραν, | Σήμερον, | ἐν | Δαυὶδ | λέγων, | μετὰ | τοσοῦτον |
| | wieder | jemand | bestimmen | Tag | heute | in– | David | sagen | mit– | so–gross |
| | G3825 | G5100 | G3724 | G2250 | G4594 | G1722 | G1138 | G3004 | G3326 | G5118 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χρόνον, | καθὼς | προείρηται, | Σήμερον, | ἐὰν | τῆς | φωνῆς | αὐτοῦ | ἀκούσητε, | μὴ |
| Zeit | wie | vorher–sagen | heute | wenn– | der– | Stimme | seiner | hoeren | nicht– |
| G5550 | G2531 | G4302 | G4594 | G1437 | G3588 | G5456 | G0846 | G0191 | G3361 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| σκληρύνητε | τὰς | καρδίας | ὑμῶν. |
| verhaerten | die– | Herz | euer |
| G4645 | G3588 | G2588 | G4771 |

so bestimmt er wiederum einen gewissen Tag: "Heute", in David nach so langer Zeit sagend, wie vorhin gesagt worden ist: "Heute, wenn ihr seine Stimme höret, verhärtet eure Herzen nicht".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | εἰ | γὰρ | αὐτοὺς | Ἰησοῦς | κατέπαυσεν, | οὐκ | ἂν | περὶ | ἄλλης | ἐλάλει, |
| | wenn– | denn– | sie | Jesus | ruhen | nicht– | wohl– | ueber– | anderer | reden |
| | G1487 | G1063 | G0846 | G2424 | G2664 | G3756 | G0302 | G4012 | G0243 | G2980 |

| | | |
|---|---|---|
| μετὰ | ταῦτα | ἡμέρας. |
| mit– | diese | Tag |
| G3326 | G3778 | G2250 |

Denn wenn Josua sie in die Ruhe gebracht hätte, so würde er danach nicht von einem anderen Tage geredet haben.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἄρα | ἀπολείπεται | σαββατισμὸς, | τῷ | λαῷ | τοῦ | Θεοῦ. |
| | also | uebrig–bleiben | Sabbatruhe | dem– | Volk | des– | Gott |
| | G0686 | G0620 | G4520 | G3588 | G2992 | G3588 | G2316 |

Also bleibt noch eine Sabbathruhe dem Volke Gottes aufbewahrt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ὁ | γὰρ | εἰσελθὼν | εἰς | τὴν | κατάπαυσιν | αὐτοῦ, | καὶ | αὐτὸς | κατέπαυσεν |
| | der– | denn– | eingehen | in– | die– | Ruhe | seiner | und– | er | ruhen |
| | G3588 | G1063 | G1525 | G1519 | G3588 | G2663 | G0846 | G2532 | G0846 | G2664 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπὸ | τῶν | ἔργων | αὐτοῦ, | ὥσπερ | ἀπὸ | τῶν | ἰδίων, | ὁ | Θεός. |
| von– | der– | Werke | seiner | gleichwie | von– | der– | eigen | der– | Gott |
| G0575 | G3588 | G2041 | G0846 | G5618 | G0575 | G3588 | G2398 | G3588 | G2316 |

Denn wer in seine Ruhe eingegangen ist, der ist auch zur Ruhe gelangt von seinen Werken, gleichwie Gott von seinen eigenen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Σπουδάσωμεν | οὖν | εἰσελθεῖν | εἰς | ἐκείνην | τὴν | κατάπαυσιν, | ἵνα | μὴ, | ἐν |
| | sich–befleissigen | nun– | eingehen | in– | jene | die– | Ruhe | damit– | nicht– | in– |
| | G4704 | G3767 | G1525 | G1519 | G1565 | G3588 | G2663 | G2443 | G3361 | G1722 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | αὐτῷ, | τις | ὑποδείγματι, | πέσῃ, | τῆς | ἀπειθείας. |
| dem– | ihm | jemand | Vorbild | fallen | der– | Ungehorsam |
| G3588 | G0846 | G5100 | G5262 | G4098 | G3588 | G0543 |

Laßt uns nun Fleiß anwenden, in jene Ruhe einzugehen, auf daß nicht jemand nach demselben Beispiel des Ungehorsams falle.

12 Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐνεργὴς, καὶ τομώτερος ὑπὲρ
leben denn- der- Wort des- Gott und- wirksam und- schaerfer fuer-
G2198 G1063 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G1756 G2532 G5114 G5228

πᾶσαν μάχαιραν δίστομον, καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς καὶ
alles Schwert zweischneidig und- durchdringen bis Verteilung Seele und-
G3956 G3162 G1366 G2532 G1338 G0891 G3311 G5590 G2532

πνεύματος, ἁρμῶν τε καὶ μυελῶν; καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν
Geist Gelenk sowohl- und- Mark und- scharf Gedanken und- Gedanken
G4151 G0719 G5037 G2532 G3452 G2532 G2924 G1761 G2532 G1771

καρδίας.
Herz
G2588

Denn das Wort Gottes ist lebendig und wirksam und schärfer als jedes zweischneidige Schwert, und durchdringend bis zur Scheidung von Seele und Geist, sowohl der Gelenke als auch des Markes, und ein Beurteiler der Gedanken und Gesinnungen des Herzens;

13 καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανὴς ἐνώπιον αὐτοῦ; πάντα δὲ γυμνὰ
und- nicht- sein Schoepfung unsichtbar vor- seiner alles aber- nackt
G2532 G3756 G1510 G2937 G0852 G1799 G0846 G3956 G1161 G1131

καὶ τετραχηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος.
und- entbloesst den- Augen seiner zu- den uns der- Wort
G2532 G5136 G3588 G3788 G0846 G4314 G3739 G1473 G3588 G3056

und kein Geschöpf ist vor ihm unsichtbar, sondern alles bloß und aufgedeckt vor den Augen dessen, mit dem wir es zu tun haben.

14 Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν, διεληλυθότα τοὺς οὐρανούς, Ἰησοῦν, τὸν
haben nun- Hohepriester gross hindurchgehen die- Himmel Jesus den-
G2192 G3767 G0749 G3173 G1330 G3588 G3772 G2424 G3588

Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας.
Sohn des- Gott festhalten der- Bekenntnis
G5207 G3588 G2316 G2902 G3588 G3671

Da wir nun einen großen Hohenpriester haben, der durch die Himmel gegangen ist, Jesum, den Sohn Gottes, so laßt uns das Bekenntnis festhalten;

15 οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις
nicht- denn- haben Hohepriester nicht- koennen mitleiden den- Schwachheit
G3756 G1063 G2192 G0749 G3361 G1410 G4834 G3588 G0769

ἡμῶν; πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ’ ὁμοιότητα; χωρὶς ἁμαρτίας.
unser versuchen aber- gemaess- alles gemaess- Aehnlichkeit ohne- Suende
G1473 G3985 G1161 G2596 G3956 G2596 G3665 G5565 G0266

denn wir haben nicht einen Hohenpriester, der nicht Mitleid zu haben vermag mit unseren Schwachheiten, sondern der in allem versucht worden ist in gleicher Weise wie wir, ausgenommen die Sünde.

16 προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα
hinzutreten nun- mit- Freimut dem- Thron der- Gnade damit-
G4334 G3767 G3326 G3954 G3588 G2362 G3588 G5485 G2443

λάβωμεν ἔλεος, καὶ χάριν εὕρωμεν, εἰς εὔκαιρον βοήθειαν.
nehmen Erbarmen und- Gnade finden in- guenstig Hilfe
G2983 G1656 G2532 G5485 G2147 G1519 G2121 G0996

Laßt uns nun mit Freimütigkeit hinzutreten zu dem Thron der Gnade, auf daß wir Barmherzigkeit empfangen und Gnade finden zur rechtzeitigen Hilfe.

## Chapter 5

1 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος, ὑπὲρ ἀνθρώπων
alles denn– Hohepriester aus– Mensch nehmen fuer– Mensch
G3956 G1063 G0749 G1537 G0444 G2983 G5228 G0444

καθίσταται, τὰ πρὸς τὸν Θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε, καὶ θυσίας
einsetzen die– zu– den– Gott damit– darbringen Gabe sowohl– und– Opfer
G2525 G3588 G4314 G3588 G2316 G2443 G4374 G1435 G5037 G2532 G2378

ὑπὲρ ἁμαρτιῶν;
fuer– Suende
G5228 G0266

Denn jeder aus Menschen genommene Hohepriester wird für Menschen bestellt in den Sachen mit Gott, auf daß er sowohl Gaben als auch Schlachtopfer für Sünden darbringe;

2 μετριοπαθεῖν δυνάμενος, τοῖς ἀγνοοῦσιν καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς
Nachsicht–ueben koennen den– nicht–wissen und– verfuehren da– und– er
G3356 G1410 G3588 G0050 G2532 G4105 G1893 G2532 G0846

περίκειται ἀσθένειαν;
umgeben Schwachheit
G4029 G0769

der Nachsicht zu haben vermag mit den Unwissenden und Irrenden, da auch er selbst mit Schwachheit umgeben ist;

3 καὶ δι’ αὐτὴν ὀφείλει, καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ, οὕτως καὶ περὶ
und– durch– sie schulden wie ueber– des– Volk so und– ueber–
G2532 G1223 G0846 G3784 G2531 G4012 G3588 G2992 G3779 G2532 G4012

αὐτοῦ, προσφέρειν περὶ ἁμαρτιῶν.
seiner darbringen ueber– Suende
G0846 G4374 G4012 G0266

und um dieser willen muß er, wie für das Volk, so auch für sich selbst opfern für die Sünden.

4 καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμήν, ἀλλὰ καλούμενος ὑπὸ
und– nicht– sich–selbst jemand nehmen die– Ehre sondern– rufen unter–
G2532 G3756 G1438 G5100 G2983 G3588 G5092 G0235 G2564 G5259

τοῦ Θεοῦ, καθώσπερ καὶ Ἀαρών.
des– Gott wie und– Aaron
G3588 G2316 G2531 G2532 G0002

Und niemand nimmt sich selbst die Ehre, sondern als von Gott berufen, gleichwie auch Aaron.

5 Οὕτως καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασεν γενηθῆναι ἀρχιερέα;
so und– der– Christus nicht– sich–selbst verherrlichen werden Hohepriester
G3779 G2532 G3588 G5547 G3756 G1438 G1392 G1096 G0749

ἀλλ’ ὁ λαλήσας πρὸς αὐτόν, Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον
sondern– der– reden zu– ihn Sohn meiner sein du ich heute
G0235 G3588 G2980 G4314 G0846 G5207 G1473 G1510 G4771 G1473 G4594

γεγέννηκά σε.
geboren–werden dich
G1080 G4771

Also hat auch der Christus sich nicht selbst verherrlicht, um Hoherpriester zu werden, sondern der, welcher zu ihm gesagt hat: "Du bist mein Sohn, heute habe ich dich gezeugt".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καθὼς | καὶ | ἐν | ἑτέρῳ | λέγει, | Σὺ | ἱερεὺς | εἰς | τὸν | αἰῶνα, | κατὰ |
| | wie | und- | in- | anderer | sagen | du | Priester | in- | den- | Ewigkeit | gemaess- |
| | G2531 | G2532 | G1722 | G2087 | G3004 | G4771 | G2409 | G1519 | G3588 | G0165 | G2596 |

| | | |
|---|---|---|
| τὴν | τάξιν | Μελχισέδεκ; |
| die- | Ordnung | Melchisedek |
| G3588 | G5010 | G3198 |

Wie er auch an einer anderen Stelle sagt: "Du bist Priester in Ewigkeit nach der Ordnung Melchisedeks."

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ὃς | ἐν | ταῖς | ἡμέραις | τῆς | σαρκὸς | αὐτοῦ, | δεήσεις | τε | καὶ | ἱκετηρίας, |
| | der | in- | den- | Tag | der- | Fleisch | seiner | Bitten | sowohl- | und- | Flehen |
| | G3739 | G1722 | G3588 | G2250 | G3588 | G4561 | G0846 | G1162 | G5037 | G2532 | G2428 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πρὸς | τὸν | δυνάμενον | σῴζειν | αὐτὸν | ἐκ | θανάτου, | μετὰ | κραυγῆς | ἰσχυρᾶς | καὶ |
| zu- | den- | koennen | retten | ihn | aus- | Tod | mit- | Geschrei | stark | und- |
| G4314 | G3588 | G1410 | G4982 | G0846 | G1537 | G2288 | G3326 | G2906 | G2478 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δακρύων | προσενέγκας, | καὶ | εἰσακουσθεὶς, | ἀπὸ | τῆς | εὐλαβείας. | |
| Traene | darbringen | und- | erhoeren | von- | der- | Gottesfurcht | |
| G1144 | G4374 | G2532 | G1522 | G0575 | G3588 | G2124 | |

Der in den Tagen seines Fleisches, da er sowohl Bitten als Flehen dem, der ihn aus dem Tode zu erretten vermochte, mit starkem Geschrei und Tränen dargebracht hat (und um seiner Frömmigkeit willen erhört worden ist),

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καίπερ | ὢν | Υἱός, | ἔμαθεν | ἀφ’ | ὧν | ἔπαθεν, | τὴν | ὑπακοήν, |
| | obgleich | sein | Sohn | lernen | von- | deren | leiden | die- | Gehorsam |
| | G2539 | G1510 | G5207 | G3129 | G0575 | G3739 | G3958 | G3588 | G5218 |

obwohl er Sohn war, an dem, was er litt, den Gehorsam lernte; und, vollendet worden,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | τελειωθεὶς, | ἐγένετο | πᾶσιν, | τοῖς | ὑπακούουσιν | αὐτῷ, | αἴτιος | σωτηρίας |
| | und- | vollenden | werden | alles | den- | gehorchen | ihm | Urheber | Rettung |
| | G2532 | G5048 | G1096 | G3956 | G3588 | G5219 | G0846 | G0159 | G4991 |

| | |
|---|---|
| αἰωνίου; | |
| ewig | |
| G0166 | |

ist er allen, die ihm gehorchen, der Urheber ewigen Heils geworden,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | προσαγορευθεὶς | ὑπὸ | τοῦ | Θεοῦ | ἀρχιερεὺς, | κατὰ | τὴν | τάξιν |
| | benennen | unter- | des- | Gott | Hohepriester | gemaess- | die- | Ordnung |
| | G4316 | G5259 | G3588 | G2316 | G0749 | G2596 | G3588 | G5010 |

| | |
|---|---|
| Μελχισέδεκ; | |
| Melchisedek | |
| G3198 | |

von Gott begrüßt als Hoherpriester nach der Ordnung Melchisedeks.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Περὶ | οὗ | πολὺς | ἡμῖν | ὁ | λόγος, | καὶ | δυσερμήνευτος | λέγειν, | ἐπεὶ |
| | ueber- | dessen | viele | uns | der- | Wort | und- | schwer-zu-erklaeren | sagen | da- |
| | G4012 | G3739 | G4183 | G1473 | G3588 | G3056 | G2532 | G1421 | G3004 | G1893 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| νωθροὶ | γεγόνατε | ταῖς | ἀκοαῖς. |
| traege | werden | den- | Gehoer |
| G3576 | G1096 | G3588 | G0189 |

Über diesen haben wir viel zu sagen, und was mit Worten schwer auszulegen ist, weil ihr im Hören träge geworden seid.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | γὰρ, | ὀφείλοντες | εἶναι | διδάσκαλοι, | διὰ | τὸν | χρόνον, | πάλιν | χρείαν |
| | und– | denn– | schulden | sein | Lehrer | durch– | den– | Zeit | wieder | Bedarf |
| | G2532 | G1063 | G3784 | G1510 | G1320 | G1223 | G3588 | G5550 | G3825 | G5532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔχετε | τοῦ, | διδάσκειν | ὑμᾶς | τινα | τὰ | στοιχεῖα | τῆς | ἀρχῆς | τῶν | λογίων | τοῦ |
| haben | des– | lehren | euch | jemand | die– | Elemente | der– | Anfang | der– | Gaben | des– |
| G2192 | G3588 | G1321 | G4771 | G5100 | G3588 | G4747 | G3588 | G0746 | G3588 | G3051 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεοῦ, | καὶ | γεγόνατε | χρείαν | ἔχοντες | γάλακτος, | [καὶ] | οὐ | στερεᾶς | τροφῆς; |
| Gott | und– | werden | Bedarf | haben | Milch | und– | nicht– | fest | Nahrung |
| G2316 | G2532 | G1096 | G5532 | G2192 | G1051 | G2532 | G3756 | G4731 | G5160 |

Denn da ihr der Zeit nach Lehrer sein solltet, bedürfet ihr wiederum, daß man euch lehre, welches die Elemente des Anfangs der Aussprüche Gottes sind; und ihr seid solche geworden, die der Milch bedürfen und nicht der festen Speise.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | πᾶς | γὰρ | ὁ | μετέχων | γάλακτος | ἄπειρος | λόγου | δικαιοσύνης; | νήπιος |
| | alles | denn– | der– | teilhaben | Milch | unerfahren | Wort | Gerechtigkeit | Unmundige |
| | G3956 | G1063 | G3588 | G3348 | G1051 | G0552 | G3056 | G1343 | G3516 |

| | | |
|---|---|---|
| γάρ | ἐστιν; | |
| denn– | sein | |
| G1063 | G1510 | |

Denn jeder, der noch Milch genießt, ist unerfahren im Worte der Gerechtigkeit, denn er ist ein Unmündiger;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | τελείων | δέ | ἐστιν | ἡ | στερεὰ | τροφή, | τῶν | διὰ | τὴν | ἕξιν | τὰ |
| | vollkommen | aber– | sein | die– | fest | Nahrung | der– | durch– | die– | Uebung | die– |
| | G5046 | G1161 | G1510 | G3588 | G4731 | G5160 | G3588 | G1223 | G3588 | G1838 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αἰσθητήρια | γεγυμνασμένα | ἐχόντων, | πρὸς | διάκρισιν | καλοῦ | τε, | καὶ | κακοῦ. |
| Sinne | geuebt | haben | zu– | Unterscheidung | gut | sowohl– | und– | boese |
| G0145 | G1128 | G2192 | G4314 | G1253 | G2570 | G5037 | G2532 | G2556 |

die feste Speise aber ist für Erwachsene, welche vermöge der Gewohnheit geübte Sinne haben zur Unterscheidung des Guten sowohl als auch des Bösen.

## Chapter 6

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Διὸ, | ἀφέντες | τὸν | τῆς | ἀρχῆς | τοῦ | Χριστοῦ | λόγον, | ἐπὶ | τὴν |
| | darum– | lassen | den– | der– | Anfang | des– | Christus | Wort | auf– | die– |
| | G1352 | G0863 | G3588 | G3588 | G0746 | G3588 | G5547 | G3056 | G1909 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τελειότητα | φερώμεθα; | μὴ | πάλιν | θεμέλιον | καταβαλλόμενοι | μετανοίας | ἀπὸ |
| Vollkommenheit | bringen | nicht– | wieder | Grundlage | niederwerfen | Busse | von– |
| G5047 | G5342 | G3361 | G3825 | G2310 | G2598 | G3341 | G0575 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| νεκρῶν | ἔργων, | καὶ | πίστεως | ἐπὶ | Θεόν, |
| Tote | Werke | und– | Glaube | auf– | Gott |
| G3498 | G2041 | G2532 | G4102 | G1909 | G2316 |

Deshalb, das Wort von dem Anfang des Christus lassend, laßt uns fortfahren zum vollen Wuchse und nicht wiederum einen Grund legen mit der Buße von toten Werken und dem Glauben an Gott,

2 βαπτισμῶν διδαχὴν, ἐπιθέσεώς τε χειρῶν, ἀναστάσεώς ‹τε› νεκρῶν,
Waschungen Lehre Auflegung sowohl– Hand Auferstehung sowohl– Tote
G0909 G1322 G1936 G5037 G5495 G0386 G5037 G3498

καὶ κρίματος αἰωνίου;
und– Gericht ewig
G2532 G2917 G0166

der Lehre von Waschungen und dem Händeauflegen und der Totenauferstehung und dem ewigen Gericht.

3 καὶ τοῦτο ποιήσομεν, ἐάνπερ ἐπιτρέπῃ ὁ Θεός.
und– dieses tun wenn– erlauben der– Gott
G2532 G3778 G4160 G1437 G2010 G3588 G2316

Und dies wollen wir tun, wenn Gott es erlaubt.

4 Ἀδύνατον γὰρ, τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσαμένους τε τῆς δωρεᾶς
unmoeglich denn– die– einmal erleuchten schmecken sowohl– der– Gabe
G0102 G1063 G3588 G0530 G5461 G1089 G5037 G3588 G1431

τῆς ἐπουρανίου, καὶ μετόχους γενηθέντας Πνεύματος Ἁγίου;
der– himmlisch und– Teilhaber werden Geist heilig
G3588 G2032 G2532 G3353 G1096 G4151 G0040

Denn es ist unmöglich, diejenigen, welche einmal erleuchtet waren und geschmeckt haben die himmlische Gabe, und teilhaftig geworden sind des Heiligen Geistes,

5 καὶ καλὸν γευσαμένους Θεοῦ ῥῆμα, δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος,
und– gut schmecken Gott Worte Kraft sowohl– im–Begriff–sein Ewigkeit
G2532 G2570 G1089 G2316 G4487 G1411 G5037 G3195 G0165

und geschmeckt haben das gute Wort Gottes und die Wunderwerke des zukünftigen Zeitalters, und abgefallen sind,

6 καὶ παραπεσόντας, πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν, ἀνασταυροῦντας
und– abfallen wieder erneuern in– Busse erneut–kreuzigen
G2532 G3895 G3825 G0340 G1519 G3341 G0388

ἑαυτοῖς τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ παραδειγματίζοντας.
sich–selbst den– Sohn des– Gott und– zur–Schau–stellen
G1438 G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G3856

wiederum zur Buße zu erneuern, indem sie den Sohn Gottes für sich selbst kreuzigen und ihn zur Schau stellen.

7 γῆ γὰρ ἡ πιοῦσα τὸν, ἐπ’ αὐτῆς ἐρχόμενον πολλάκις, ὑετόν, καὶ
Erde denn– die– trinken den– auf– ihrer kommen oft Regen und–
G1093 G1063 G3588 G4095 G3588 G1909 G0846 G2064 G4178 G5205 G2532

τίκτουσα βοτάνην εὔθετον ἐκείνοις δι’ οὓς καὶ γεωργεῖται, μεταλαμβάνει
gebaeren Gewaechs brauchbar jene durch– die und– bebauen empfangen
G5088 G1008 G2111 G1565 G1223 G3739 G2532 G1090 G3335

εὐλογίας ἀπὸ τοῦ Θεοῦ;
Segen von– des– Gott
G2129 G0575 G3588 G2316

Denn das Land, welches den häufig über dasselbe kommenden Regen trinkt und nützliches Kraut hervorbringt für diejenigen, um derentwillen es auch bebaut wird, empfängt Segen von Gott;

8 ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους, ἀδόκιμος καὶ κατάρας ἐγγύς,
hervorbringen aber– Dornen und– Disteln unbewahrt und– Fluch nahe
G1627 G1161 G0173 G2532 G5146 G0096 G2532 G2671 G1451

ἧς τὸ τέλος εἰς καῦσιν.
deren das– Ende in– Brand
G3739 G3588 G5056 G1519 G2740

wenn es aber Dornen und Disteln hervorbringt, so ist es unbewährt und dem Fluche nahe, und sein Ende ist die Verbrennung.

9 Πεπείσμεθα δὲ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείσσονα, καὶ ἐχόμενα
ueberzeugen aber– ueber– euer geliebt die– besser und– haben
G3982 G1161 G4012 G4771 G0027 G3588 G2908 G2532 G2192

σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτως λαλοῦμεν.
Rettung wenn– und– so reden
G4991 G1487 G2532 G3779 G2980

Wir aber sind in Bezug auf euch, Geliebte, von besseren und mit der Seligkeit verbundenen Dingen überzeugt, wenn wir auch also reden.

10 οὐ γὰρ ἄδικος ὁ Θεὸς, ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν, καὶ τῆς
nicht– denn– ungerecht der– Gott vergessen des– Werke euer und– der–
G3756 G1063 G0094 G3588 G2316 G1950 G3588 G2041 G4771 G2532 G3588

ἀγάπης ἧς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, διακονήσαντες τοῖς ἁγίοις,
Liebe deren erweisen in– das– Name seiner dienen den– heilig
G0026 G3739 G1731 G1519 G3588 G3686 G0846 G1247 G3588 G0040

καὶ διακονοῦντες.
und– dienen
G2532 G1247

Denn Gott ist nicht ungerecht, eures Werkes zu vergessen und der Liebe, die ihr gegen seinen Namen bewiesen, da ihr den Heiligen gedient habt und dienet.

11 ἐπιθυμοῦμεν δὲ, ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι, σπουδὴν, πρὸς τὴν
begehren aber– jeder euer die– sie erweisen Eifer zu– die–
G1937 G1161 G1538 G4771 G3588 G0846 G1731 G4710 G4314 G3588

πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους;
Gewissheit der– Hoffnung bis Ende
G4136 G3588 G1680 G0891 G5056

Wir wünschen aber sehr, daß ein jeder von euch denselben Fleiß beweise zur vollen Gewißheit der Hoffnung bis ans Ende,

12 ἵνα μὴ νωθροὶ γένησθε; μιμηταὶ δὲ τῶν διὰ πίστεως καὶ
damit– nicht– traege werden Nachahmer aber– der– durch– Glaube und–
G2443 G3361 G3576 G1096 G3402 G1161 G3588 G1223 G4102 G2532

μακροθυμίας, κληρονομούντων τὰς ἐπαγγελίας.
Geduld erben die– Verheissung
G3115 G2816 G3588 G1860

auf daß ihr nicht träge werdet, sondern Nachahmer derer, welche durch Glauben und Ausharren die Verheißungen ererben.

13 Τῷ dem– G3588 γὰρ denn– G1063 Ἀβραὰμ Abraham G0011 ἐπαγγειλάμενος, verheissen G1861 ὁ der– G3588 Θεός, Gott G2316 ἐπεὶ da– G1893 κατ’ gemaess– G2596 οὐδενὸς niemand G3762 εἶχεν haben G2192

μείζονος gross G3173 ὀμόσαι, schwoeren G3660 ὤμοσεν schwoeren G3660 καθ’ gemaess– G2596 ἑαυτοῦ, sich–selbst G1438

Denn als Gott dem Abraham Verheißung gab, schwur er, weil er bei keinem Größeren zu schwören hatte,

14 λέγων, sagen G3004 Εἰ wenn– G1487 μὴν gewiss G3375 εὐλογῶν segnen G2127 εὐλογήσω segnen G2127 σε, dich G4771 καὶ und– G2532 πληθύνων mehren G4129 πληθυνῶ mehren G4129 σε; dich G4771

bei sich selbst und sprach: "Wahrlich, reichlich werde ich dich segnen und sehr werde ich dich mehren".

15 καὶ und– G2532 οὕτως so G3779 μακροθυμήσας, geduldig–sein G3114 ἐπέτυχεν erlangen G2013 τῆς der– G3588 ἐπαγγελίας. Verheissung G1860

Und nachdem er also ausgeharrt hatte, erlangte er die Verheißung.

16 ἄνθρωποι Mensch G0444 γὰρ denn– G1063 κατὰ gemaess– G2596 τοῦ des– G3588 μείζονος gross G3173 ὀμνύουσιν, schwoeren G3660 καὶ und– G2532 πάσης alles G3956 αὐτοῖς ihnen G0846

ἀντιλογίας Widerspruch G0485 πέρας, Ende G4009 εἰς in– G1519 βεβαίωσιν Bestaetigung G0951 ὁ der– G3588 ὅρκος. Eid G3727

Denn Menschen schwören wohl bei einem Größeren, und der Eid ist ihnen ein Ende alles Widerspruchs zur Bestätigung;

17 ἐν in– G1722 ᾧ dem G3739 περισσότερον ueberfluessig G4053 βουλόμενος wollen G1014 ὁ der– G3588 Θεὸς, Gott G2316 ἐπιδεῖξαι zeigen G1925 τοῖς den– G3588 κληρονόμοις Erben G2818

τῆς der– G3588 ἐπαγγελίας, Verheissung G1860 τὸ das– G3588 ἀμετάθετον unveraenderlich G0276 τῆς der– G3588 βουλῆς Ratschluss G1012 αὐτοῦ, seiner G0846 ἐμεσίτευσεν vermitteln G3315 ὅρκῳ, Eid G3727

worin Gott, da er den Erben der Verheißung die Unwandelbarkeit seines Ratschlusses überschwenglicher beweisen wollte, mit einem Eide ins Mittel getreten ist,

18 ἵνα damit– G2443 διὰ durch– G1223 δύο zwei G1417 πραγμάτων Sachen G4229 ἀμεταθέτων, unveraenderlich G0276 ἐν in– G1722 οἷς denen G3739 ἀδύνατον unmoeglich G0102 ψεύσασθαι luegen G5574

[τὸν] den– G3588 Θεόν, Gott G2316 ἰσχυρὰν stark G2478 παράκλησιν Trost G3874 ἔχωμεν, haben G2192 οἱ die– G3588 καταφυγόντες, fliehen G2703 κρατῆσαι festhalten G2902 τῆς der– G3588

προκειμένης vorliegen G4295 ἐλπίδος, Hoffnung G1680

auf daß wir durch zwei unveränderliche Dinge, wobei es unmöglich war, daß Gott lügen sollte, einen starken Trost hätten, die wir Zuflucht genommen haben zum Ergreifen der vor uns liegenden Hoffnung,

19 ἣν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν, τῆς ψυχῆς, ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν; καὶ
die wie Anker haben der- Seele sicher sowohl- und- fest und-
G3739 G5613 G0045 G2192 G3588 G5590 G0804 G5037 G2532 G0949 G2532

εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος,
eingehen in- das- innerer des- Vorhang
G1525 G1519 G3588 G2082 G3588 G2665

welche wir als einen sicheren und festen Anker der Seele haben, der auch in das Innere des Vorhangs hineingeht,

20 ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν, εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ τὴν τάξιν
wo Vorlaeufer fuer- unser eingehen Jesus gemaess- die- Ordnung
G3699 G4274 G5228 G1473 G1525 G2424 G2596 G3588 G5010

Μελχισέδεκ, ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.
Melchisedek Hohepriester werden in- den- Ewigkeit
G3198 G0749 G1096 G1519 G3588 G0165

wohin Jesus als Vorläufer für uns eingegangen ist, welcher Hoherpriester geworden in Ewigkeit nach der Ordnung Melchisedeks.

## Chapter 7

1 Οὗτος γὰρ ὁ Μελχισέδεκ, βασιλεὺς Σαλήμ, ἱερεὺς τοῦ Θεοῦ τοῦ
dieser denn- der- Melchisedek Koenig Salem Priester des- Gott des-
G3778 G1063 G3588 G3198 G0935 G4532 G2409 G3588 G2316 G3588

Ὑψίστου, ὁ συναντήσας Ἀβραὰμ ὑποστρέφοντι ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν
Hoechster der- begegnen Abraham zurueckkehren von- der- Niederlage der-
G5310 G3588 G4876 G0011 G5290 G0575 G3588 G2871 G3588

βασιλέων, καὶ εὐλογήσας αὐτόν;
Koenig und- segnen ihn
G0935 G2532 G2127 G0846

Denn dieser Melchisedek, König von Salem, Priester Gottes, des Höchsten, der Abraham entgegenging, als er von der Schlacht der Könige zurückkehrte, und ihn segnete,

2 ᾧ καὶ δεκάτην ἀπὸ πάντων ἐμέρισεν Ἀβραάμ. πρῶτον μὲν
dem und- Zehnten von- alles teilen Abraham zuerst zwar-
G3739 G2532 G1181 G0575 G3956 G3307 G0011 G4412 G3303

ἑρμηνευόμενος, βασιλεὺς δικαιοσύνης, ἔπειτα δὲ καὶ, βασιλεὺς Σαλήμ, ὅ
auslegen Koenig Gerechtigkeit danach aber- und- Koenig Salem das
G2059 G0935 G1343 G1899 G1161 G2532 G0935 G4532 G3739

ἐστιν βασιλεὺς εἰρήνης;
sein Koenig Friede
G1510 G0935 G1515

welchem auch Abraham den Zehnten zuteilte von allem; der erstlich verdolmetscht König der Gerechtigkeit heißt, sodann aber auch König von Salem, das ist König des Friedens,

3 ἀπάτωρ, ohne–Vater G0540 ἀμήτωρ, ohne–Mutter G0282 ἀγενεαλόγητος; ohne–Geschlechtsregister G0035 μήτε weder G3383 ἀρχὴν Anfang G0746 ἡμερῶν, Tag G2250 μήτε weder G3383 ζωῆς Leben G2222

τέλος Ende G5056 ἔχων; haben G2192 ἀφωμοιωμένος vergleichen G0871 δὲ aber– G1161 τῷ dem– G3588 Υἱῷ Sohn G5207 τοῦ des– G3588 Θεοῦ, Gott G2316 μένει bleiben G3306 ἱερεὺς Priester G2409 εἰς in– G1519

τὸ das– G3588 διηνεκές. immerwaehrend G1336

ohne Vater, ohne Mutter, ohne Geschlechtsregister, weder Anfang der Tage noch Ende des Lebens habend, aber dem Sohne Gottes verglichen, bleibt Priester auf immerdar.

4 Θεωρεῖτε schauen G2334 δὲ aber– G1161 πηλίκος wie–gross G4080 οὗτος, dieser G3778 ᾧ dem G3739 [καὶ] und– G2532 δεκάτην Zehnten G1181 Ἀβραὰμ Abraham G0011 ἔδωκεν, geben G1325 ἐκ aus– G1537 τῶν der– G3588

ἀκροθινίων, Erstlinge–der–Beute G0205 ὁ der– G3588 πατριάρχης. Erzvaeter G3966

Schauet aber, wie groß dieser war, welchem selbst Abraham, der Patriarch, den Zehnten von der Beute gab.

5 καὶ und– G2532 οἱ die– G3588 μὲν, zwar– G3303 ἐκ aus– G1537 τῶν der– G3588 υἱῶν Sohn G5207 Λευὶ, Levi G3017 τὴν die– G3588 ἱερατείαν Priesteramt G2405 λαμβάνοντες, nehmen G2983 ἐντολὴν Gebot G1785

ἔχουσιν haben G2192 ἀποδεκατοῦν verzehnten G0586 τὸν den– G3588 λαὸν, Volk G2992 κατὰ gemaess– G2596 τὸν den– G3588 νόμον, Gesetz G3551 τοῦτ’ dieses G3778 ἔστιν, sein G1510 τοὺς die– G3588

ἀδελφοὺς Brueder G0080 αὐτῶν, ihrer G0846 καίπερ obgleich G2539 ἐξεληλυθότας hinausgehen G1831 ἐκ aus– G1537 τῆς der– G3588 ὀσφύος Lende G3751 Ἀβραάμ. Abraham G0011

Und zwar haben die von den Söhnen Levi, welche das Priestertum empfangen, ein Gebot, den Zehnten von dem Volke zu nehmen nach dem Gesetz, das ist von ihren Brüdern, wiewohl sie aus den Lenden Abrahams gekommen sind.

6 ὁ der– G3588 δὲ aber– G1161 μὴ nicht– G3361 γενεαλογούμενος abstammen G1075 ἐξ aus– G1537 αὐτῶν, ihrer G0846 δεδεκάτωκεν verzehnten G1183 Ἀβραάμ; Abraham G0011 καὶ und– G2532 τὸν den– G3588

ἔχοντα haben G2192 τὰς die– G3588 ἐπαγγελίας, Verheissung G1860 εὐλόγηκεν. segnen G2127

Er aber, der sein Geschlecht nicht von ihnen ableitete, hat den Zehnten von Abraham genommen und den gesegnet, der die Verheißungen hatte.

7 χωρὶς ohne– G5565 δὲ aber– G1161 πάσης alles G3956 ἀντιλογίας, Widerspruch G0485 τὸ das– G3588 ἔλαττον kleiner G1640 ὑπὸ unter– G5259 τοῦ des– G3588 κρείττονος besser G2909 εὐλογεῖται. segnen G2127

Ohne allen Widerspruch aber wird das Geringere von dem Besseren gesegnet.

8 καὶ und– G2532 ὧδε hier G5602 μὲν, zwar– G3303 δεκάτας, Zehnten G1181 ἀποθνῄσκοντες sterben G0599 ἄνθρωποι, Mensch G0444 λαμβάνουσιν; nehmen G2983 ἐκεῖ dort G1563 δὲ, aber– G1161 μαρτυρούμενος bezeugen G3140 ὅτι dass– G3754 ζῇ; leben G2198

Und hier zwar empfangen Menschen, welche sterben, die Zehnten, dort aber einer, von welchem bezeugt wird, daß er lebe;

9 καὶ, und– G2532 ὡς wie G5613 ἔπος Wort G2031 εἰπεῖν: sagen G3004 δι’ durch– G1223 Ἀβραὰμ Abraham G0011 καὶ, und– G2532 Λευὶ, Levi G3017 ὁ der– G3588 δεκάτας Zehnten G1181 λαμβάνων, nehmen G2983 δεδεκάτωται. verzehnten G1183

und sozusagen ist durch Abraham auch Levi, der die Zehnten empfängt, gezehntet worden,

10 ἔτι noch G2089 γὰρ denn– G1063 ἐν in– G1722 τῇ der– G3588 ὀσφύϊ Lende G3751 τοῦ des– G3588 πατρὸς Vater G3962 ἦν, sein G1510 ὅτε als G3753 συνήντησεν begegnen G4876 αὐτῷ ihm G0846 Μελχισέδεκ. Melchisedek G3198

denn er war noch in der Lende des Vaters, als Melchisedek ihm entgegenging.

11 Εἰ wenn– G1487 μὲν zwar– G3303 οὖν, nun– G3767 τελείωσις Vollendung G5050 διὰ durch– G1223 τῆς der– G3588 Λευιτικῆς levitisch G3020 ἱερωσύνης Priestertum G2420 ἦν, sein G1510 ὁ der– G3588 λαὸς Volk G2992 γὰρ denn– G1063 ἐπ’ auf– G1909 αὐτῆς ihrer G0846 νενομοθέτηται, verordnet G3549 τίς was G5101 ἔτι noch G2089 χρεία, Bedarf G5532 κατὰ gemaess– G2596 τὴν die– G3588 τάξιν Ordnung G5010 Μελχισέδεκ, Melchisedek G3198 ἕτερον anderer G2087 ἀνίστασθαι aufstehen G0450 ἱερέα, Priester G2409 καὶ und– G2532 οὐ nicht– G3756 κατὰ gemaess– G2596 τὴν die– G3588 τάξιν Ordnung G5010 Ἀαρὼν Aaron G0002 λέγεσθαι? sagen G3004

Wenn nun die Vollkommenheit durch das levitische Priestertum wäre (denn in Verbindung mit demselben hat das Volk das Gesetz empfangen), welches Bedürfnis war noch vorhanden, daß ein anderer Priester nach der Ordnung Melchisedeks aufstehe, und nicht nach der Ordnung Aarons genannt werde?

12 μετατιθεμένης versetzen G3346 γὰρ denn– G1063 τῆς der– G3588 ἱερωσύνης, Priestertum G2420 ἐξ aus– G1537 ἀνάγκης Notwendigkeit G0318 καὶ, und– G2532 νόμου Gesetz G3551 μετάθεσις Veraenderung G3331 γίνεται. werden G1096

Denn wenn das Priestertum geändert wird, so findet notwendig auch eine Änderung des Gesetzes statt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἐφ’ | ὃν | γὰρ | λέγεται | ταῦτα, | φυλῆς | ἑτέρας | μετέσχηκεν, | ἀφ’ | ἧς | οὐδεὶς |
| | auf– | den | denn– | sagen | diese | Stamm | anderer | teilhaben | von– | deren | niemand |
| | G1909 | G3739 | G1063 | G3004 | G3778 | G5443 | G2087 | G3348 | G0575 | G3739 | G3762 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| προσέσχηκεν | τῷ | θυσιαστηρίῳ. | |
| achtgeben | dem– | Altar | |
| G4337 | G3588 | G2379 | |

Denn der, von welchem dies gesagt wird, gehört zu einem anderen Stamme, aus welchem niemand des Altars gewartet hat.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | πρόδηλον | γὰρ, | ὅτι | ἐξ | Ἰούδα | ἀνατέταλκεν | ὁ | Κύριος | ἡμῶν, | εἰς | ἣν |
| | offenbar | denn– | dass– | aus– | Juda | aufgehen | der– | Herr | unser | in– | die |
| | G4271 | G1063 | G3754 | G1537 | G2448 | G0393 | G3588 | G2962 | G1473 | G1519 | G3739 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| φυλὴν, | περὶ | ἱερέων, | οὐδὲν | Μωϋσῆς | ἐλάλησεν. |
| Stamm | ueber– | Priester | niemand | Mose | reden |
| G5443 | G4012 | G2409 | G3762 | G3475 | G2980 |

Denn es ist offenbar, daß unser Herr aus Juda entsprossen ist, zu welchem Stamme Moses nichts in Bezug auf Priester geredet hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Καὶ | περισσότερον | ἔτι | κατάδηλόν | ἐστιν, | εἰ | κατὰ | τὴν | ὁμοιότητα |
| | und– | ueberfluessig | noch | offenbar | sein | wenn– | gemaess– | die– | Aehnlichkeit |
| | G2532 | G4053 | G2089 | G2612 | G1510 | G1487 | G2596 | G3588 | G3665 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μελχισέδεκ, | ἀνίσταται | ἱερεὺς | ἕτερος, |
| Melchisedek | aufstehen | Priester | anderer |
| G3198 | G0450 | G2409 | G2087 |

Und es ist noch weit augenscheinlicher, wenn, nach der Gleichheit Melchisedeks, ein anderer Priester aufsteht,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ὃς | οὐ | κατὰ | νόμον | ἐντολῆς | σαρκίνης, | γέγονεν, | ἀλλὰ | κατὰ |
| | der | nicht– | gemaess– | Gesetz | Gebot | fleischern | werden | sondern– | gemaess– |
| | G3739 | G3756 | G2596 | G3551 | G1785 | G4560 | G1096 | G0235 | G2596 |

| | | |
|---|---|---|
| δύναμιν | ζωῆς | ἀκαταλύτου. |
| Kraft | Leben | unaufloeslich |
| G1411 | G2222 | G0179 |

der es nicht nach dem Gesetz eines fleischlichen Gebots geworden ist, sondern nach der Kraft eines unauflöslichen Lebens.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | μαρτυρεῖται | γὰρ, | ὅτι | Σὺ | ἱερεὺς | εἰς | τὸν | αἰῶνα, | κατὰ | τὴν |
| | bezeugen | denn– | dass– | du | Priester | in– | den– | Ewigkeit | gemaess– | die– |
| | G3140 | G1063 | G3754 | G4771 | G2409 | G1519 | G3588 | G0165 | G2596 | G3588 |

| | |
|---|---|
| τάξιν | Μελχισέδεκ. |
| Ordnung | Melchisedek |
| G5010 | G3198 |

Denn ihm wird bezeugt: "Du bist Priester in Ewigkeit nach der Ordnung Melchisedeks".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ἀθέτησις | μὲν | γὰρ | γίνεται | προαγούσης | ἐντολῆς, | διὰ | τὸ | αὐτῆς | ἀσθενὲς, |
| | Verwerfung | zwar– | denn– | werden | vorangehen | Gebot | durch– | das– | ihrer | schwach |
| | G0115 | G3303 | G1063 | G1096 | G4254 | G1785 | G1223 | G3588 | G0846 | G0772 |

| | |
|---|---|
| καὶ | ἀνωφελές -- |
| und– | unnuetz |
| G2532 | G0512 |

Denn da ist eine Abschaffung des vorhergehenden Gebots seiner Schwachheit und Nutzlosigkeit wegen

19 οὐδὲν γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος ἐπεισαγωγὴ δὲ κρείττονος ἐλπίδος,
niemand denn- vollenden der- Gesetz Einfuehrung aber- besser Hoffnung
G3762 G1063 G5048 G3588 G3551 G1898 G1161 G2909 G1680

δι’ ἧς ἐγγίζομεν τῷ Θεῷ.
durch- deren nahen dem- Gott
G1223 G3739 G1448 G3588 G2316

(denn das Gesetz hat nichts zur Vollendung gebracht) und die Einführung einer besseren Hoffnung, durch welche wir Gott nahen.

20 Καὶ καθ’ ὅσον οὐ χωρὶς ὁρκωμοσίας, οἱ μὲν γὰρ χωρὶς
und- gemaess- das nicht- ohne- Eidschwur die- zwar- denn- ohne-
G2532 G2596 G3745 G3756 G5565 G3728 G3588 G3303 G1063 G5565

ὁρκωμοσίας, εἰσὶν ἱερεῖς γεγονότες,
Eidschwur sein Priester werden
G3728 G1510 G2409 G1096

Und inwiefern dies nicht ohne Eidschwur geschah,

21 ὁ δὲ μετὰ ὁρκωμοσίας, διὰ τοῦ λέγοντος, πρὸς αὐτόν Ὤμοσεν
der- aber- mit- Eidschwur durch- des- sagen zu- ihn schwoeren
G3588 G1161 G3326 G3728 G1223 G3588 G3004 G4314 G0846 G3660

Κύριος, καὶ οὐ μεταμεληθήσεται, Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα.
Herr und- nicht- bereuen du Priester in- den- Ewigkeit
G2962 G2532 G3756 G3338 G4771 G2409 G1519 G3588 G0165

(denn jene sind ohne Eidschwur Priester geworden, dieser aber mit Eidschwur durch den, der zu ihm sprach: "Der Herr hat geschworen, und es wird ihn nicht gereuen: Du bist Priester in Ewigkeit nach der Ordnung Melchisedeks "),

22 κατὰ τοσοῦτο καὶ κρείττονος διαθήκης, γέγονεν ἔγγυος Ἰησοῦς.
gemaess- so-gross und- besser Bund werden Buerge Jesus
G2596 G5118 G2532 G2909 G1242 G1096 G1450 G2424

insofern ist Jesus eines besseren Bundes Bürge geworden.

23 Καὶ οἱ μὲν πλείονές εἰσιν γεγονότες ἱερεῖς, διὰ τὸ θανάτῳ
und- die- zwar- mehr sein werden Priester durch- das- Tod
G2532 G3588 G3303 G4119 G1510 G1096 G2409 G1223 G3588 G2288

κωλύεσθαι παραμένειν;
hindern bleiben
G2967 G3887

Und jener sind mehrere Priester geworden, weil sie durch den Tod verhindert waren zu bleiben;

24 ὁ δὲ διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀπαράβατον ἔχει
der- aber- durch- das- bleiben ihn in- den- Ewigkeit unveraenderlich haben
G3588 G1161 G1223 G3588 G3306 G0846 G1519 G3588 G0165 G0531 G2192

τὴν ἱερωσύνην,
die- Priestertum
G3588 G2420

dieser aber, weil er in Ewigkeit bleibt, hat ein unveränderliches Priestertum.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ὅθεν | καὶ, | σῴζειν | εἰς | τὸ | παντελὲς | δύναται, | τοὺς | προσερχομένους, | δι’ |
| | woher | und- | retten | in- | das- | ganz | koennen | die- | hinzutreten | durch- |
| | G3606 | G2532 | G4982 | G1519 | G3588 | G3838 | G1410 | G3588 | G4334 | G1223 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ | τῷ | Θεῷ, | πάντοτε | ζῶν | εἰς | τὸ | ἐντυγχάνειν | ὑπὲρ | αὐτῶν. |
| seiner | dem- | Gott | allezeit | leben | in- | das- | eintreten | fuer- | ihrer |
| G0846 | G3588 | G2316 | G3842 | G2198 | G1519 | G3588 | G1793 | G5228 | G0846 |

Daher vermag er auch völlig zu erretten, die durch ihn Gott nahen, indem er immerdar lebt, um sich für sie zu verwenden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | Τοιοῦτος | γὰρ | ἡμῖν | καὶ | ἔπρεπεν | ἀρχιερεύς, | ὅσιος, | ἄκακος, | ἀμίαντος, |
| | solches | denn- | uns | und- | geziemen | Hohepriester | heilig | arglos | unbefleckt |
| | G5108 | G1063 | G1473 | G2532 | G4241 | G0749 | G3741 | G0172 | G0283 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κεχωρισμένος | ἀπὸ | τῶν | ἁμαρτωλῶν, | καὶ | ὑψηλότερος | τῶν | οὐρανῶν | γενόμενος; |
| getrennt | von- | der- | Suender | und- | hoch | der- | Himmel | werden |
| G5563 | G0575 | G3588 | G0268 | G2532 | G5308 | G3588 | G3772 | G1096 |

Denn ein solcher Hoherpriester geziemte uns: heilig, unschuldig, unbefleckt, abgesondert von den Sündern und höher als die Himmel geworden,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | ὃς | οὐκ | ἔχει | καθ’ | ἡμέραν | ἀνάγκην, | ὥσπερ | οἱ | ἀρχιερεῖς, |
| | der | nicht- | haben | gemaess- | Tag | Notwendigkeit | gleichwie | die- | Hohepriester |
| | G3739 | G3756 | G2192 | G2596 | G2250 | G0318 | G5618 | G3588 | G0749 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πρότερον | ὑπὲρ | τῶν | ἰδίων | ἁμαρτιῶν, | θυσίας | ἀναφέρειν, | ἔπειτα | τῶν | τοῦ |
| frueher | fuer- | der- | eigen | Suende | Opfer | hinaufbringen | danach | der- | des- |
| G4386 | G5228 | G3588 | G2398 | G0266 | G2378 | G0399 | G1899 | G3588 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λαοῦ; | τοῦτο | γὰρ | ἐποίησεν | ἐφάπαξ, | ἑαυτὸν | ἀνενέγκας. | |
| Volk | dieses | denn- | tun | ein-fuer-allemal | sich-selbst | hinaufbringen | |
| G2992 | G3778 | G1063 | G4160 | G2178 | G1438 | G0399 | |

der nicht Tag für Tag nötig hat, wie die Hohenpriester, zuerst für die eigenen Sünden Schlachtopfer darzubringen, sodann für die des Volkes; denn dieses hat er ein für allemal getan, als er sich selbst geopfert hat.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | ὁ | νόμος | γὰρ | ἀνθρώπους | καθίστησιν | ἀρχιερεῖς, | ἔχοντας | ἀσθένειαν; | ὁ |
| | der- | Gesetz | denn- | Mensch | einsetzen | Hohepriester | haben | Schwachheit | der- |
| | G3588 | G3551 | G1063 | G0444 | G2525 | G0749 | G2192 | G0769 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λόγος | δὲ | τῆς | ὁρκωμοσίας, | τῆς | μετὰ | τὸν | νόμον, | Υἱόν | εἰς | τὸν | αἰῶνα, |
| Wort | aber- | der- | Eidschwur | der- | mit- | den- | Gesetz | Sohn | in- | den- | Ewigkeit |
| G3056 | G1161 | G3588 | G3728 | G3588 | G3326 | G3588 | G3551 | G5207 | G1519 | G3588 | G0165 |

| |
|---|
| τετελειωμένον. |
| vollenden |
| G5048 |

Denn das Gesetz bestellt Menschen zu Hohenpriestern, die Schwachheit haben; das Wort des Eidschwurs aber, der nach dem Gesetz gekommen ist, einen Sohn, vollendet in Ewigkeit.

## Chapter 8

1 Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις, τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα, ὃς
Hauptsache aber– auf– den– sagen solches haben Hohepriester der
G2774 G1161 G1909 G3588 G3004 G5108 G2192 G0749 G3739

ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς Μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς;
sich–setzen in– rechte des– Thron der– Majestaet in– den– Himmel
G2523 G1722 G1188 G3588 G2362 G3588 G3172 G1722 G3588 G3772

Die Summe dessen aber, was wir sagen, ist: Wir haben einen solchen Hohenpriester, der sich gesetzt hat zur Rechten des Thrones der Majestät in den Himmeln,

2 τῶν ἁγίων λειτουργὸς, καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν
der– heilig Diener und– der– Zelt der– wahrhaftig die aufschlagen
G3588 G0040 G3011 G2532 G3588 G4633 G3588 G0228 G3739 G4078

ὁ Κύριος, οὐκ ἄνθρωπος.
der– Herr nicht– Mensch
G3588 G2962 G3756 G0444

ein Diener des Heiligtums und der wahrhaftigen Hütte, welche der Herr errichtet hat, nicht der Mensch.

3 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε, καὶ θυσίας,
alles denn– Hohepriester in– das– darbringen Gabe sowohl– und– Opfer
G3956 G1063 G0749 G1519 G3588 G4374 G1435 G5037 G2532 G2378

καθίσταται; ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ προσενέγκῃ.
einsetzen woher notwendig haben jemand und– diesen das darbringen
G2525 G3606 G0316 G2192 G5100 G2532 G3778 G3739 G4374

Denn jeder Hohepriester wird bestellt, um sowohl Gaben als auch Schlachtopfer darzubringen; daher ist es notwendig, daß auch dieser etwas habe, das er darbringe.

4 εἰ μὲν οὖν ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ' ἂν ἦν ἱερεύς, ὄντων τῶν
wenn– zwar– nun– sein auf– Erde auch–nicht wohl– sein Priester sein der–
G1487 G3303 G3767 G1510 G1909 G1093 G3761 G0302 G1510 G2409 G1510 G3588

προσφερόντων κατὰ νόμον, τὰ δῶρα;
darbringen gemaess– Gesetz die– Gabe
G4374 G2596 G3551 G3588 G1435

Wenn er nun auf Erden wäre, so wäre er nicht einmal Priester, weil solche da sind, die nach dem Gesetz die Gaben darbringen,

5 οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων, καθὼς
die Vorbild und– Schatten dienen der– himmlisch wie
G3748 G5262 G2532 G4639 G3000 G3588 G2032 G2531

κεχρημάτισται Μωϋσῆς, μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνήν; Ὅρα, γάρ
goettlich–anweisen Mose im–Begriff–sein vollenden die– Zelt sehen denn–
G5537 G3475 G3195 G2005 G3588 G4633 G3708 G1063

φησίν, ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα σοι ἐν τῷ
sprechen tun alles gemaess– den– Vorbild den– zeigen dir in– dem–
G5346 G4160 G3956 G2596 G3588 G5179 G3588 G1166 G4771 G1722 G3588

ὄρει.
Berg
G3735

(welche dem Abbilde und Schatten der himmlischen Dinge dienen, gleichwie Moses eine göttliche Weisung empfing, als er im Begriff war, die Hütte aufzurichten; denn "siehe", spricht er, "daß du alles nach dem Muster machest, das dir auf dem Berge gezeigt worden ist").

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | νυνὶ | δὲ, | διαφορωτέρας | τέτυχεν | λειτουργίας, | ὅσῳ | καὶ | κρείττονός | ἐστιν |
| | jetzt | aber– | verschieden | erlangen | Dienst | dem | und– | besser | sein |
| | G3570 | G1161 | G1313 | G5177 | G3009 | G3745 | G2532 | G2909 | G1510 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| διαθήκης | μεσίτης, | ἥτις | ἐπὶ | κρείττοσιν | ἐπαγγελίαις | νενομοθέτηται. |
| Bund | Mittler | die | auf– | besser | Verheissung | verordnet |
| G1242 | G3316 | G3748 | G1909 | G2909 | G1860 | G3549 |

Jetzt aber hat er einen vortrefflicheren Dienst erlangt, insofern er auch Mittler ist eines besseren Bundes, der auf Grund besserer Verheißungen gestiftet ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | εἰ | γὰρ | ἡ | πρώτη | ἐκείνη | ἦν | ἄμεμπτος, | οὐκ | ἂν | δευτέρας | ἐζητεῖτο |
| | wenn– | denn– | die– | erster | jene | sein | untadelig | nicht– | wohl– | zweite | suchen |
| | G1487 | G1063 | G3588 | G4413 | G1565 | G1510 | G0273 | G3756 | G0302 | G1208 | G2212 |

| |
|---|
| τόπος. |
| Ort |
| G5117 |

Denn wenn jener erste Bund tadellos wäre, so wäre kein Raum gesucht worden für einen zweiten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | μεμφόμενος | γὰρ, | αὐτοὺς | λέγει, | Ἰδοὺ, | ἡμέραι | ἔρχονται, | λέγει | Κύριος, | καὶ |
| | tadeln | denn– | sie | sagen | sehen | Tag | kommen | sagen | Herr | und– |
| | G3201 | G1063 | G0846 | G3004 | G3708 | G2250 | G2064 | G3004 | G2962 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| συντελέσω | ἐπὶ | τὸν | οἶκον | Ἰσραὴλ, | καὶ | ἐπὶ | τὸν | οἶκον | Ἰούδα, | διαθήκην |
| vollenden | auf– | den– | Haus | Israel | und– | auf– | den– | Haus | Juda | Bund |
| G4931 | G1909 | G3588 | G3624 | G2474 | G2532 | G1909 | G3588 | G3624 | G2448 | G1242 |

| |
|---|
| καινήν; |
| neu |
| G2537 |

Denn tadelnd spricht er zu ihnen: "Siehe, es kommen Tage, spricht der Herr, da werde ich in Bezug auf das Haus Israel und in Bezug auf das Haus Juda einen neuen Bund vollziehen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | οὐ | κατὰ | τὴν | διαθήκην | ἣν | ἐποίησα | τοῖς | πατράσιν | αὐτῶν, | ἐν |
| | nicht– | gemaess– | die– | Bund | die | tun | den– | Vater | ihrer | in– |
| | G3756 | G2596 | G3588 | G1242 | G3739 | G4160 | G3588 | G3962 | G0846 | G1722 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡμέρᾳ | ἐπιλαβομένου | μου | τῆς | χειρὸς | αὐτῶν, | ἐξαγαγεῖν | αὐτοὺς | ἐκ | γῆς |
| Tag | ergreifen | meiner | der– | Hand | ihrer | herausfuehren | sie | aus– | Erde |
| G2250 | G1949 | G1473 | G3588 | G5495 | G0846 | G1806 | G0846 | G1537 | G1093 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Αἰγύπτου; | ὅτι | αὐτοὶ | οὐκ | ἐνέμειναν | ἐν | τῇ | διαθήκῃ | μου, | κἀγὼ |
| Aegypten | dass– | sie | nicht– | bleiben | in– | der– | Bund | meiner | ich |
| G0125 | G3754 | G0846 | G3756 | G1696 | G1722 | G3588 | G1242 | G1473 | G2504 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἠμέλησα | αὐτῶν, | λέγει | Κύριος. |
| vernachlaessigen | ihrer | sagen | Herr |
| G0272 | G0846 | G3004 | G2962 |

nicht nach dem Bunde, den ich mit ihren Vätern machte an dem Tage, da ich ihre Hand ergriff, um sie aus dem Lande Ägypten herauszuführen; denn sie blieben nicht in meinem Bunde, und ich kümmerte mich nicht um sie, spricht der Herr.

10 ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ, μετὰ τὰς
dass– diese die– Bund die verordnen dem– Haus Israel mit– die–
G3754 G3778 G3588 G1242 G3739 G1303 G3588 G3624 G2474 G3326 G3588

ἡμέρας ἐκείνας, λέγει Κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν,
Tag jene sagen Herr geben Gesetz meiner in– die– Verstand ihrer
G2250 G1565 G3004 G2962 G1325 G3551 G1473 G1519 G3588 G1271 G0846

καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς; καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς, Θεόν,
und– auf– Herz ihrer aufschreiben sie und– sein ihnen in– Gott
G2532 G1909 G2588 G0846 G1924 G0846 G2532 G1510 G0846 G1519 G2316

καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι εἰς, λαόν.
und– sie sein mir in– Volk
G2532 G0846 G1510 G1473 G1519 G2992

Denn dies ist der Bund, den ich dem Hause Israel errichten werde nach jenen Tagen, spricht der Herr: Indem ich meine Gesetze in ihren Sinn gebe, werde ich sie auch auf ihre Herzen schreiben; und ich werde ihnen zum Gott, und sie werden mir zum Volke sein.

11 καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ, καὶ ἕκαστος τὸν
und– nicht– nicht– lehren jeder den– Buerger seiner und– jeder den–
G2532 G3756 G3361 G1321 G1538 G3588 G4177 G0846 G2532 G1538 G3588

ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων, Γνῶθι τὸν Κύριον; ὅτι πάντες εἰδήσουσίν με, ἀπὸ
Brueder seiner sagen erkennen den– Herr dass– alles wissen mich von–
G0080 G0846 G3004 G1097 G3588 G2962 G3754 G3956 G1492 G1473 G0575

μικροῦ ἕως μεγάλου αὐτῶν,
klein bis gross ihrer
G3398 G2193 G3173 G0846

Und sie werden nicht ein jeder seinen Mitbürger und ein jeder seinen Bruder lehren und sagen: Erkenne den Herrn! denn alle werden mich erkennen vom Kleinen bis zum Großen unter ihnen.

12 ὅτι ἵλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν
dass– gnaedig sein den– Ungerechtigkeit ihrer und– der– Suende ihrer
G3754 G2436 G1510 G3588 G0093 G0846 G2532 G3588 G0266 G0846

οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.
nicht– nicht– sich–erinnern noch
G3756 G3361 G3403 G2089

Denn ich werde ihren Ungerechtigkeiten gnädig sein, und ihrer Sünden und ihrer Gesetzlosigkeiten werde ich nie mehr gedenken."

13 ἐν τῷ λέγειν, Καινὴν, πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην; τὸ δὲ παλαιούμενον
in– dem– sagen neu veralten die– erster das– aber– veralten
G1722 G3588 G3004 G2537 G3822 G3588 G4413 G3588 G1161 G3822

καὶ γηράσκον, ἐγγὺς ἀφανισμοῦ.
und– altern nahe Verschwinden
G2532 G1095 G1451 G0854

Indem er sagt: "einen neuen", hat er den ersten alt gemacht; was aber alt wird und veraltet, ist dem Verschwinden nahe.

## Chapter 9

1 Εἶχε μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη, δικαιώματα λατρείας, τό τε
haben zwar– nun– und– die– erster Satzungen Gottesdienst das– sowohl–
G2192 G3303 G3767 G2532 G3588 G4413 G1345 G2999 G3588 G5037

ἅγιον, κοσμικόν.
heilig weltlich
G0040 G2886

Es hatte nun zwar auch der erste Bund Satzungen des Dienstes und das Heiligtum, ein weltliches.

2 σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη, ἡ πρώτη, ἐν ᾗ ἥ τε λυχνία, καὶ
Zelt denn– bauen die– erster in– der die– sowohl– Leuchter und–
G4633 G1063 G2680 G3588 G4413 G1722 G3739 G3588 G5037 G3087 G2532

ἡ τράπεζα, καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἥτις λέγεται Ἅγια;
die– Tisch und– die– Vorsatz der– Brot die sagen heilig
G3588 G5132 G2532 G3588 G4286 G3588 G0740 G3748 G3004 G0040

Denn eine Hütte wurde zugerichtet, die vordere, in welcher sowohl der Leuchter war als auch der Tisch und die Darstellung der Brote, welche das Heilige genannt wird;

3 μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα, σκηνὴ ἡ, λεγομένη Ἅγια ἁγίων,
mit– aber– das– zweite Vorhang Zelt die– sagen heilig heilig
G3326 G1161 G3588 G1208 G2665 G4633 G3588 G3004 G0040 G0040

hinter dem zweiten Vorhang aber eine Hütte, welche das Allerheiligste genannt wird,

4 χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον, καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης,
golden haben Rauchfass und– die– Kasten der– Bund
G5552 G2192 G2369 G2532 G3588 G2787 G3588 G1242

περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ᾗ στάμνος χρυσῆ ἔχουσα τὸ
verhuellen von–allen–Seiten Gold in– der Krug golden haben das–
G4028 G3840 G5553 G1722 G3739 G4713 G5552 G2192 G3588

μάννα, καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα, καὶ αἱ πλάκες τῆς
Manna und– die– Stab Aaron die– sprossen und– die– Tafeln der–
G3131 G2532 G3588 G4464 G0002 G3588 G0985 G2532 G3588 G4109 G3588

διαθήκης.
Bund
G1242

die ein goldenes Räucherfaß hatte und die Lade des Bundes, überall mit Gold überdeckt, in welcher der goldene Krug war, der das Manna enthielt, und der Stab Aarons, der gesproßt hatte, und die Tafeln des Bundes;

5 ὑπεράνω δὲ αὐτῆς, Χερουβὶν δόξης, κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον;
ueber aber– ihrer Cherubim Herrlichkeit ueberschatten das– Suehneort
G5231 G1161 G0846 G5502 G1391 G2683 G3588 G2435

περὶ ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος.
ueber– deren nicht– sein nun sagen gemaess– Teil
G4012 G3739 G3756 G1510 G3568 G3004 G2596 G3313

oben über derselben aber die Cherubim der Herrlichkeit, den Versöhnungsdeckel überschattend, von welchen Dingen jetzt nicht im einzelnen zu reden ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Τούτων | δὲ | οὕτως | κατεσκευασμένων, | εἰς | μὲν | τὴν | πρώτην | σκηνὴν | διὰ |
| | diese | aber– | so | bauen | in– | zwar– | die– | erster | Zelt | durch– |
| | G3778 | G1161 | G3779 | G2680 | G1519 | G3303 | G3588 | G4413 | G4633 | G1223 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| παντὸς | εἰσίασιν | οἱ | ἱερεῖς, | τὰς | λατρείας | ἐπιτελοῦντες; |
| alles | hineingehen | die– | Priester | die– | Gottesdienst | vollenden |
| G3956 | G1524 | G3588 | G2409 | G3588 | G2999 | G2005 |

Da nun dieses also eingerichtet ist, gehen in die vordere Hütte allezeit die Priester hinein und vollbringen den Dienst;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | εἰς | δὲ | τὴν | δευτέραν, | ἅπαξ | τοῦ | ἐνιαυτοῦ | μόνος, | ὁ | ἀρχιερεύς, | οὐ |
| | in– | aber– | die– | zweite | einmal | des– | Jahr | allein | der– | Hohepriester | nicht– |
| | G1519 | G1161 | G3588 | G1208 | G0530 | G3588 | G1763 | G3441 | G3588 | G0749 | G3756 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χωρὶς | αἵματος, | ὃ | προσφέρει | ὑπὲρ | ἑαυτοῦ, | καὶ | τῶν | τοῦ | λαοῦ |
| ohne– | Blut | das | darbringen | fuer– | sich–selbst | und– | der– | des– | Volk |
| G5565 | G0129 | G3739 | G4374 | G5228 | G1438 | G2532 | G3588 | G3588 | G2992 |

| |
|---|
| ἀγνοημάτων -- |
| Unwissenheit |
| G0051 |

in die zweite aber einmal des Jahres allein der Hohepriester, nicht ohne Blut, welches er für sich selbst und für die Verirrungen des Volkes darbringt;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | τοῦτο | δηλοῦντος | τοῦ | Πνεύματος | τοῦ | Ἁγίου, | μήπω | πεφανερῶσθαι, | τὴν |
| | dieses | zeigen | des– | Geist | des– | heilig | noch–nicht | offenbaren | die– |
| | G3778 | G1213 | G3588 | G4151 | G3588 | G0040 | G3380 | G5319 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῶν | ἁγίων | ὁδὸν; | ἔτι | τῆς | πρώτης | σκηνῆς | ἐχούσης | στάσιν; |
| der– | heilig | Weg | noch | der– | erster | Zelt | haben | Aufruhr |
| G3588 | G0040 | G3598 | G2089 | G3588 | G4413 | G4633 | G2192 | G4714 |

wodurch der Heilige Geist dieses anzeigt, daß der Weg zum Heiligtum noch nicht geoffenbart ist, solange die vordere Hütte noch Bestand hat,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἥτις | παραβολὴ | εἰς | τὸν | καιρὸν | τὸν | ἐνεστηκότα, | καθ’ | ἣν | δῶρά |
| | die | Gleichnis | in– | den– | Zeit | den– | gegenwaertig | gemaess– | die | Gabe |
| | G3748 | G3850 | G1519 | G3588 | G2540 | G3588 | G1764 | G2596 | G3739 | G1435 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τε | καὶ | θυσίαι | προσφέρονται, | μὴ | δυνάμεναι | κατὰ | συνείδησιν | τελειῶσαι |
| sowohl– | und– | Opfer | darbringen | nicht– | koennen | gemaess– | Gewissen | vollenden |
| G5037 | G2532 | G2378 | G4374 | G3361 | G1410 | G2596 | G4893 | G5048 |

| | |
|---|---|
| τὸν | λατρεύοντα, |
| den– | dienen |
| G3588 | G3000 |

welches ein Gleichnis auf die gegenwärtige Zeit ist, nach welchem sowohl Gaben als auch Schlachtopfer dargebracht werden, die dem Gewissen nach den nicht vollkommen machen können, der den Gottesdienst übt,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | μόνον | ἐπὶ | βρώμασιν | καὶ | πόμασιν | καὶ | διαφόροις | βαπτισμοῖς, | δικαιώματα |
| | nur | auf– | Speisen | und– | Trank | und– | verschieden | Waschungen | Satzungen |
| | G3440 | G1909 | G1033 | G2532 | G4188 | G2532 | G1313 | G0909 | G1345 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| σαρκὸς, | μέχρι | καιροῦ | διορθώσεως | ἐπικείμενα. | |
| Fleisch | bis | Zeit | Verbesserung | aufliegen | |
| G4561 | G3360 | G2540 | G1357 | G1945 | |

welcher allein in Speisen und Getränken und verschiedenen Waschungen besteht, in Satzungen des Fleisches, auferlegt bis auf die Zeit der Zurechtbringung.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Χριστὸς | δὲ, | παραγενόμενος | ἀρχιερεὺς | τῶν | γενομένων | ἀγαθῶν, | διὰ | τῆς | |
| | Christus | aber– | ankommen | Hohepriester | der– | werden | gut | durch– | der– | |
| | G5547 | G1161 | G3854 | G0749 | G3588 | G1096 | G0018 | G1223 | G3588 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μείζονος | καὶ | τελειοτέρας | σκηνῆς, | οὐ | χειροποιήτου -- | τοῦτ’ | ἔστιν, | οὐ | |
| gross | und– | vollkommen | Zelt | nicht– | handgemacht | dieses | sein | nicht– | |
| G3173 | G2532 | G5046 | G4633 | G3756 | G5499 | G3778 | G1510 | G3756 | |

| | | |
|---|---|---|
| ταύτης | τῆς | κτίσεως -- |
| diese | der– | Schoepfung |
| G3778 | G3588 | G2937 |

Christus aber, gekommen als Hoherpriester der zukünftigen Güter, in Verbindung mit der größeren und vollkommneren Hütte, die nicht mit Händen gemacht (das heißt nicht von dieser Schöpfung ist),

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | οὐδὲ | δι’ | αἵματος | τράγων | καὶ | μόσχων, | διὰ | δὲ | τοῦ | ἰδίου |
| | auch–nicht– | durch– | Blut | Boecke | und– | Kalb | durch– | aber– | des– | eigen |
| | G3761 | G1223 | G0129 | G5131 | G2532 | G3448 | G1223 | G1161 | G3588 | G2398 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αἵματος, | εἰσῆλθεν | ἐφάπαξ | εἰς | τὰ | ἅγια, | αἰωνίαν | λύτρωσιν | εὑράμενος. |
| Blut | eingehen | ein–fuer–allemal | in– | die– | heilig | ewig | Erloesung | finden |
| G0129 | G1525 | G2178 | G1519 | G3588 | G0040 | G0166 | G3085 | G2147 |

auch nicht mit Blut von Böcken und Kälbern, sondern mit seinem eigenen Blute, ist ein für allemal in das Heiligtum eingegangen, als er eine ewige Erlösung erfunden hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | εἰ | γὰρ | τὸ | αἷμα | τράγων, | καὶ | ταύρων, | καὶ | σποδὸς | δαμάλεως, |
| | wenn– | denn– | das– | Blut | Boecke | und– | Stiere | und– | Asche | junge–Kuh |
| | G1487 | G1063 | G3588 | G0129 | G5131 | G2532 | G5022 | G2532 | G4700 | G1151 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ῥαντίζουσα | τοὺς | κεκοινωμένους, | ἁγιάζει | πρὸς | τὴν | τῆς | σαρκὸς | καθαρότητα, |
| besprengen | die– | verunreinigen | geheiligt | zu– | die– | der– | Fleisch | Reinheit |
| G4472 | G3588 | G2840 | G0037 | G4314 | G3588 | G3588 | G4561 | G2514 |

Denn wenn das Blut von Böcken und Stieren und die Asche einer jungen Kuh, auf die Unreinen gesprengt, zur Reinigkeit des Fleisches heiligt,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | πόσῳ | μᾶλλον | τὸ | αἷμα | τοῦ | Χριστοῦ, | ὃς | διὰ | Πνεύματος | αἰωνίου, |
| | wie–viel | mehr | das– | Blut | des– | Christus | der | durch– | Geist | ewig |
| | G4214 | G3123 | G3588 | G0129 | G3588 | G5547 | G3739 | G1223 | G4151 | G0166 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἑαυτὸν | προσήνεγκεν | ἄμωμον | τῷ | Θεῷ, | καθαριεῖ | τὴν | συνείδησιν | ἡμῶν | ἀπὸ |
| sich–selbst | darbringen | makellos | dem– | Gott | reinigen | die– | Gewissen | unser | von– |
| G1438 | G4374 | G0299 | G3588 | G2316 | G2511 | G3588 | G4893 | G1473 | G0575 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| νεκρῶν | ἔργων, | εἰς | τὸ | λατρεύειν | Θεῷ | ζῶντι! |
| Tote | Werke | in– | das– | dienen | Gott | leben |
| G3498 | G2041 | G1519 | G3588 | G3000 | G2316 | G2198 |

wieviel mehr wird das Blut des Christus, der durch den ewigen Geist sich selbst ohne Flecken Gott geopfert hat, euer Gewissen reinigen von toten Werken, um den lebendigen Gott zu dienen!

15 Καὶ διὰ τοῦτο, διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστίν, ὅπως, θανάτου γενομένου,
und– durch– dieses Bund neu Mittler sein damit– Tod werden
G2532 G1223 G3778 G1242 G2537 G3316 G1510 G3704 G2288 G1096

εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ παραβάσεων, τὴν ἐπαγγελίαν
in– Erloesung der– auf– der– erster Bund Uebertretung die– Verheissung
G1519 G0629 G3588 G1909 G3588 G4413 G1242 G3847 G3588 G1860

λάβωσιν οἱ κεκλημένοι, τῆς αἰωνίου κληρονομίας.
nehmen die– rufen der– ewig Erbe
G2983 G3588 G2564 G3588 G0166 G2817

Und darum ist er Mittler eines neuen Bundes, damit, da der Tod stattgefunden hat zur Erlösung von den Übertretungen unter dem ersten Bunde, die Berufenen die Verheißung des ewigen Erbes empfingen;

16 ὅπου γὰρ διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ διαθεμένου.
wo denn– Bund Tod Notwendigkeit bringen des– verordnen
G3699 G1063 G1242 G2288 G0318 G5342 G3588 G1303

(denn wo ein Testament ist, da muß notwendig der Tod dessen eintreten, der das Testament gemacht hat.

17 διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία, ἐπεὶ μή᾽ ποτε ἰσχύει, ὅτε ζῇ
Bund denn– auf– Tote fest da– nicht– einst vermoegen als leben
G1242 G1063 G1909 G3498 G0949 G1893 G3361 G4218 G2480 G3753 G2198

ὁ διαθέμενος.
der– verordnen
G3588 G1303

Denn ein Testament ist gültig, wenn der Tod eingetreten ist, weil es niemals Kraft hat, solange der lebt, der das Testament gemacht hat;)

18 Ὅθεν οὐδὲ ἡ πρώτη, χωρὶς αἵματος ἐνκεκαίνισται.
woher auch–nicht die– erster ohne– Blut einweihen
G3606 G3761 G3588 G4413 G5565 G0129 G1457

daher ist auch der erste Bund nicht ohne Blut eingeweiht worden.

19 λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ τὸν νόμον ὑπὸ Μωϋσέως παντὶ
reden denn– alles Gebot gemaess– den– Gesetz unter– Mose alles
G2980 G1063 G3956 G1785 G2596 G3588 G3551 G5259 G3475 G3956

τῷ λαῷ, λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων καὶ τῶν τράγων, μετὰ ὕδατος,
dem– Volk nehmen das– Blut der– Kalb und– der– Boecke mit– Wasser
G3588 G2992 G2983 G3588 G0129 G3588 G3448 G2532 G3588 G5131 G3326 G5204

καὶ ἐρίου κοκκίνου, καὶ ὑσσώπου, αὐτό τε τὸ βιβλίον, καὶ πάντα
und– Wolle scharlachrot und– Ysop es sowohl– das– Buch und– alles
G2532 G2053 G2847 G2532 G5301 G0846 G5037 G3588 G0975 G2532 G3956

τὸν λαὸν, ἐράντισεν;
den– Volk besprengen
G3588 G2992 G4472

Denn als jedes Gebot nach dem Gesetz von Moses zu dem ganzen Volke geredet war, nahm er das Blut der Kälber und Böcke mit Wasser und Purpurwolle und Ysop und besprengte sowohl das Buch selbst als auch das ganze Volk, und sprach:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | λέγων, | Τοῦτο | τὸ | αἷμα | τῆς | διαθήκης, | ἧς | ἐνετείλατο | πρὸς | ὑμᾶς | ὁ |
| | sagen | dieses | das- | Blut | der- | Bund | deren | gebieten | zu- | euch | der- |
| | G3004 | G3778 | G3588 | G0129 | G3588 | G1242 | G3739 | G1781 | G4314 | G4771 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| Θεός. | | |
| Gott | | |
| G2316 | | |

"Dies ist das Blut des Bundes, den Gott für euch geboten hat".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | καὶ | τὴν | σκηνὴν | δὲ, | καὶ | πάντα | τὰ | σκεύη | τῆς | λειτουργίας, | τῷ |
| | und- | die- | Zelt | aber- | und- | alles | die- | Gefaesse | der- | Dienst | dem- |
| | G2532 | G3588 | G4633 | G1161 | G2532 | G3956 | G3588 | G4632 | G3588 | G3009 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| αἵματι | ὁμοίως | ἐράντισεν; |
| Blut | gleichweise | besprengen |
| G0129 | G3668 | G4472 |

Und auch die Hütte und alle Gefäße des Dienstes besprengte er gleicherweise mit dem Blute;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | καὶ | σχεδὸν | ἐν | αἵματι | πάντα | καθαρίζεται, | κατὰ | τὸν | νόμον, | καὶ | χωρὶς |
| | und- | beinahe | in- | Blut | alles | reinigen | gemaess- | den- | Gesetz | und- | ohne- |
| | G2532 | G4975 | G1722 | G0129 | G3956 | G2511 | G2596 | G3588 | G3551 | G2532 | G5565 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αἱματεκχυσίας, | οὐ | γίνεται | ἄφεσις. | |
| Blutvergiessen | nicht- | werden | Vergebung | |
| G0130 | G3756 | G1096 | G0859 | |

und fast alle Dinge werden mit Blut gereinigt nach dem Gesetz, und ohne Blutvergießung gibt es keine Vergebung.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | Ἀνάγκη | οὖν | τὰ | μὲν | ὑποδείγματα | τῶν | ἐν | τοῖς | οὐρανοῖς, | τούτοις |
| | Notwendigkeit | nun- | die- | zwar- | Vorbild | der- | in- | den- | Himmel | diese |
| | G0318 | G3767 | G3588 | G3303 | G5262 | G3588 | G1722 | G3588 | G3772 | G3778 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καθαρίζεσθαι, | αὐτὰ | δὲ | τὰ | ἐπουράνια, | κρείττοσιν | θυσίαις | παρὰ | ταύτας. | |
| reinigen | sie | aber- | die- | himmlisch | besser | Opfer | bei- | diese | |
| G2511 | G0846 | G1161 | G3588 | G2032 | G2909 | G2378 | G3844 | G3778 | |

Es war nun nötig, daß die Abbilder der Dinge in den Himmeln hierdurch gereinigt wurden, die himmlischen Dinge selbst aber durch bessere Schlachtopfer als diese.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | οὐ | γὰρ | εἰς | χειροποίητα | εἰσῆλθεν | ἅγια | Χριστός, | ἀντίτυπα | τῶν | ἀληθινῶν, |
| | nicht- | denn- | in- | handgemacht | eingehen | heilig | Christus | Gegenbild | der- | wahrhaftig |
| | G3756 | G1063 | G1519 | G5499 | G1525 | G0040 | G5547 | G0499 | G3588 | G0228 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλ’ | εἰς | αὐτὸν | τὸν | οὐρανόν, | νῦν | ἐμφανισθῆναι | τῷ | προσώπῳ | τοῦ | |
| sondern- | in- | ihn | den- | Himmel | nun | offenbaren | dem- | Angesicht | des- | |
| G0235 | G1519 | G0846 | G3588 | G3772 | G3568 | G1718 | G3588 | G4383 | G3588 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Θεοῦ | ὑπὲρ | ἡμῶν. | |
| Gott | fuer- | unser | |
| G2316 | G5228 | G1473 | |

Denn der Christus ist nicht eingegangen in das mit Händen gemachte Heiligtum, ein Gegenbild des wahrhaftigen, sondern in den Himmel selbst, um jetzt vor dem Angesicht Gottes für uns zu erscheinen;

25 οὐδ’ auch–nicht– G3761 ἵνα damit– G2443 πολλάκις oft G4178 προσφέρῃ darbringen G4374 ἑαυτόν, sich–selbst G1438 ὥσπερ gleichwie G5618 ὁ der– G3588 ἀρχιερεὺς Hohepriester G0749

εἰσέρχεται eingehen G1525 εἰς in– G1519 τὰ die– G3588 ἅγια heilig G0040 κατ’ gemaess– G2596 ἐνιαυτὸν, Jahr G1763 ἐν in– G1722 αἵματι Blut G0129 ἀλλοτρίῳ; fremd G0245

auch nicht, auf daß er sich selbst oftmals opferte, wie der Hohepriester alljährlich in das Heiligtum hineingeht mit fremdem Blut;

26 ἐπεὶ da– G1893 ἔδει muessen G1163 αὐτὸν ihn G0846 πολλάκις oft G4178 παθεῖν, leiden G3958 ἀπὸ von– G0575 καταβολῆς Grundlegung G2602 κόσμου. Welt G2889 νυνὶ jetzt G3570 δὲ aber– G1161

ἅπαξ einmal G0530 ἐπὶ auf– G1909 συντελείᾳ Vollendung G4930 τῶν der– G3588 αἰώνων, Ewigkeit G0165 εἰς in– G1519 ἀθέτησιν Verwerfung G0115 τῆς der– G3588 ἁμαρτίας, Suende G0266 διὰ durch– G1223 τῆς der– G3588

θυσίας Opfer G2378 αὐτοῦ seiner G0846 πεφανέρωται. offenbaren G5319

sonst hätte er oftmals leiden müssen von Grundlegung der Welt an; jetzt aber ist er einmal in der Vollendung der Zeitalter geoffenbart worden zur Abschaffung der Sünde durch sein Opfer.

27 καὶ und– G2532 καθ’ gemaess– G2596 ὅσον das G3745 ἀπόκειται aufbewahrt G0606 τοῖς den– G3588 ἀνθρώποις Mensch G0444 ἅπαξ einmal G0530 ἀποθανεῖν, sterben G0599 μετὰ mit– G3326 δὲ aber– G1161

τοῦτο, dieses G3778 κρίσις; Gericht G2920

Und ebenso wie es den Menschen gesetzt ist, einmal zu sterben, danach aber das Gericht, also wird auch der Christus,

28 οὕτως so G3779 καὶ und– G2532 ὁ der– G3588 Χριστός, Christus G5547 ἅπαξ einmal G0530 προσενεχθεὶς darbringen G4374 εἰς in– G1519 τὸ das– G3588 πολλῶν viele G4183 ἀνενεγκεῖν hinaufbringen G0399

ἁμαρτίας, Suende G0266 ἐκ aus– G1537 δευτέρου, zweite G1208 χωρὶς ohne– G5565 ἁμαρτίας, Suende G0266 ὀφθήσεται sehen G3708 τοῖς den– G3588 αὐτὸν ihn G0846 ἀπεκδεχομένοις erwarten G0553

εἰς in– G1519 σωτηρίαν. Rettung G4991

nachdem er einmal geopfert worden ist, um vieler Sünden zu tragen, zum zweiten Male denen, die ihn erwarten, ohne Sünde erscheinen zur Seligkeit.

## Chapter 10

1 Σκιὰν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, οὐκ αὐτὴν
Schatten denn- haben der- Gesetz der- im-Begriff-sein gut nicht- sie
G4639 G1063 G2192 G3588 G3551 G3588 G3195 G0018 G3756 G0846

τὴν εἰκόνα τῶν πραγμάτων, κατ' ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς θυσίαις, ἃς
die- Bild der- Sachen gemaess- Jahr den- ihnen Opfer die
G3588 G1504 G3588 G4229 G2596 G1763 G3588 G0846 G2378 G3739

προσφέρουσιν εἰς τὸ διηνεκὲς, οὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους
darbringen in- das- immerwaehrend niemals koennen die- hinzutreten
G4374 G1519 G3588 G1336 G3763 G1410 G3588 G4334

τελειῶσαι.
vollenden
G5048

Denn da das Gesetz einen Schatten der zukünftigen Güter, nicht der Dinge Ebenbild selbst hat, so kann es nimmer mit denselben Schlachtopfern, welche sie alljährlich ununterbrochen darbringen, die Hinzunahenden vollkommen machen.

2 ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμεναι, διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν ἔτι
da- nicht- wohl- aufhoeren darbringen durch- das- nichts haben noch
G1893 G3756 G0302 G3973 G4374 G1223 G3588 G3367 G2192 G2089

συνείδησιν ἁμαρτιῶν, τοὺς λατρεύοντας ἅπαξ κεκαθαρισμένους?
Gewissen Suende die- dienen einmal reinigen
G4893 G0266 G3588 G3000 G0530 G2511

Denn würde sonst nicht ihre Darbringung aufgehört haben, weil die den Gottesdienst Übenden, einmal gereinigt, kein Gewissen mehr von Sünden gehabt hätten?

3 ἀλλ' ἐν αὐταῖς, ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ' ἐνιαυτόν.
sondern- in- ihnen Erinnerung Suende gemaess- Jahr
G0235 G1722 G0846 G0364 G0266 G2596 G1763

Aber in jenen Opfern ist alljährlich ein Erinnern an die Sünden;

4 ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας.
unmoeglich denn- Blut Stiere und- Boecke wegnehmen Suende
G0102 G1063 G0129 G5022 G2532 G5131 G0851 G0266

denn unmöglich kann Blut von Stieren und Böcken Sünden hinwegnehmen.

5 Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον, λέγει, Θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ
darum- eingehen in- den- Welt sagen Opfer und- Opfer nicht-
G1352 G1525 G1519 G3588 G2889 G3004 G2378 G2532 G4376 G3756

ἠθέλησας, σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι.
wollen Leib aber- zubereiten mir
G2309 G4983 G1161 G2675 G1473

Darum, als er in die Welt kommt, spricht er: "Schlachtopfer und Speisopfer hast du nicht gewollt, einen Leib aber hast du mir bereitet;

6 ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ εὐδόκησας.
Brandopfer und- ueber- Suende nicht- Wohlgefallen-haben
G3646 G2532 G4012 G0266 G3756 G2106

an Brandopfern und Opfern für die Sünde hast du kein Wohlgefallen gefunden.

7 τότε dann G5119 εἶπον, sagen G3004 Ἰδοὺ, sehen G3708 ἥκω -- kommen G2240 ἐν in– G1722 κεφαλίδι Buchrolle G2777 βιβλίου Buch G0975 γέγραπται schreiben G1125 περὶ ueber– G4012 ἐμοῦ -- meiner G1473

τοῦ des– G3588 ποιῆσαι, tun G4160 ὁ der– G3588 Θεός, Gott G2316 τὸ das– G3588 θέλημά Wille G2307 σου. deiner G4771

Da sprach ich: Siehe, ich komme (in der Rolle des Buches steht von mir geschrieben), um deinen Willen, o Gott zu tun."

8 ἀνώτερον hoeher G0511 λέγων, sagen G3004 ὅτι dass– G3754 Θυσίας, Opfer G2378 καὶ und– G2532 προσφορὰς, Opfer G4376 καὶ und– G2532 ὁλοκαυτώματα, Brandopfer G3646 καὶ und– G2532

περὶ ueber– G4012 ἁμαρτίας, Suende G0266 οὐκ nicht– G3756 ἠθέλησας; wollen G2309 οὐδὲ auch–nicht– G3761 εὐδόκησας -- Wohlgefallen–haben G2106 αἵτινες die G3748 κατὰ gemaess– G2596

νόμον; Gesetz G3551 προσφέρονται darbringen G4374

Indem er vorher sagt: "Schlachtopfer und Speisopfer und Brandopfer und Opfer für die Sünde hast du nicht gewollt, noch Wohlgefallen daran gefunden" (die nach dem Gesetz dargebracht werden), sprach er dann:

9 τότε dann G5119 εἴρηκεν, sagen G2046 Ἰδοὺ, sehen G3708 ἥκω, kommen G2240 τοῦ des– G3588 ποιῆσαι tun G4160 τὸ das– G3588 θέλημά Wille G2307 σου. deiner G4771 ἀναιρεῖ toeten G0337 τὸ das– G3588

πρῶτον, erster G4413 ἵνα damit– G2443 τὸ das– G3588 δεύτερον zweite G1208 στήσῃ; stehen G2476

"Siehe, ich komme, um deinen Willen zu tun". (Er nimmt das Erste weg, auf daß er das Zweite aufrichte.)

10 ἐν in– G1722 ᾧ dem G3739 θελήματι, Wille G2307 ἡγιασμένοι geheiligt G0037 ἐσμὲν, sein G1510 διὰ durch– G1223 τῆς der– G3588 προσφορᾶς Opfer G4376 τοῦ des– G3588 σώματος Leib G4983

Ἰησοῦ Jesus G2424 Χριστοῦ Christus G5547 ἐφάπαξ. ein–fuer–allemal G2178

Durch welchen Willen wir geheiligt sind durch das ein für allemal geschehene Opfer des Leibes Jesu Christi. -

11 Καὶ und– G2532 πᾶς alles G3956 μὲν zwar– G3303 ἱερεὺς Priester G2409 ἕστηκεν stehen G2476 καθ’ gemaess– G2596 ἡμέραν Tag G2250 λειτουργῶν, dienen G3008 καὶ und– G2532 τὰς die– G3588

αὐτὰς sie G0846 πολλάκις oft G4178 προσφέρων darbringen G4374 θυσίας, Opfer G2378 αἵτινες die G3748 οὐδέποτε niemals G3763 δύνανται koennen G1410 περιελεῖν wegnehmen G4014

ἁμαρτίας. Suende G0266

Und jeder Priester steht täglich da, den Dienst verrichtend und oft dieselben Schlachtopfer darbringend, welche niemals Sünden hinwegnehmen können.

12 οὗτος δὲ, μίαν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διηνεκὲς,
dieser aber- eins fuer- Suende darbringen Opfer in- das- immerwaehrend
G3778 G1161 G1520 G5228 G0266 G4374 G2378 G1519 G3588 G1336

ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ;
sich-setzen in- rechte des- Gott
G2523 G1722 G1188 G3588 G2316

Er aber, nachdem er ein Schlachtopfer für Sünden dargebracht, hat sich auf immerdar gesetzt zur Rechten Gottes, fortan wartend,

13 τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν
das- schliesslich erwarten bis legen die- Feinde seiner Fussschemel der-
G3588 G3063 G1551 G2193 G5087 G3588 G2190 G0846 G5286 G3588

ποδῶν αὐτοῦ.
Fuesse seiner
G4228 G0846

bis seine Feinde gelegt sind zum Schemel seiner Füße.

14 μιᾷ γὰρ προσφορᾷ, τετελείωκεν εἰς τὸ διηνεκὲς, τοὺς ἁγιαζομένους.
eins denn- Opfer vollenden in- das- immerwaehrend die- geheiligt
G1520 G1063 G4376 G5048 G1519 G3588 G1336 G3588 G0037

Denn mit einem Opfer hat er auf immerdar vollkommen gemacht, die geheiligt werden.

15 Μαρτυρεῖ δὲ ἡμῖν καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον; μετὰ γὰρ τὸ
bezeugen aber- uns und- das- Geist das- heilig; mit- denn- das-
G3140 G1161 G1473 G2532 G3588 G4151 G3588 G0040 G3326 G1063 G3588

εἰρηκέναι,
sagen
G2046

Das bezeugt uns aber auch der Heilige Geist: denn nachdem er gesagt hat:

16 Αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι πρὸς αὐτοὺς, μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας,
diese die- Bund die verordnen zu- sie mit- die- Tag jene
G3778 G3588 G1242 G3739 G1303 G4314 G0846 G3326 G3588 G2250 G1565

λέγει Κύριος: διδοὺς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν, καὶ ἐπὶ τὴν
sagen Herr geben Gesetz meiner auf- Herz ihrer und- auf- die-
G3004 G2962 G1325 G3551 G1473 G1909 G2588 G0846 G2532 G1909 G3588

διάνοιαν αὐτῶν, ἐπιγράψω αὐτούς;
Verstand ihrer aufschreiben sie
G1271 G0846 G1924 G0846

"Dies ist der Bund, den ich ihnen errichten werde nach jenen Tagen, spricht der Herr: Indem ich meine Gesetze in ihre Herzen gebe, werde ich sie auch auf ihre Sinne schreiben"; und:

17 καὶ, τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν, καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν, οὐ μὴ
und- der- Suende ihrer und- der- Gesetzlosigkeit ihrer nicht- nicht-
G2532 G3588 G0266 G0846 G2532 G3588 G0458 G0846 G3756 G3361

μνησθήσομαι ἔτι.
sich-erinnern noch
G3403 G2089

"Ihrer Sünden und ihrer Gesetzlosigkeiten werde ich nie mehr gedenken".

18 ὅπου δὲ ἄφεσις τούτων, οὐκέτι προσφορὰ περὶ ἁμαρτίας.
wo aber- Vergebung diese nicht-mehr Opfer ueber- Suende
G3699 G1161 G0859 G3778 G3765 G4376 G4012 G0266

Wo aber eine Vergebung derselben ist, da ist nicht mehr ein Opfer für die Sünde.

19 Ἔχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἁγίων, ἐν τῷ
haben nun- Brueder Freimut in- die- Eingang der- heilig in- dem-
G2192 G3767 G0080 G3954 G1519 G3588 G1529 G3588 G0040 G1722 G3588

αἵματι Ἰησοῦ,
Blut Jesus
G0129 G2424

Da wir nun, Brüder, Freimütigkeit haben zum Eintritt in das Heiligtum durch das Blut Jesu,

20 ἣν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον, καὶ ζῶσαν, διὰ τοῦ
die einweihen uns Weg neu und- leben durch- des-
G3739 G1457 G1473 G3598 G4372 G2532 G2198 G1223 G3588

καταπετάσματος, τοῦτ’ ἔστιν, τῆς σαρκὸς αὐτοῦ;
Vorhang dieses sein der- Fleisch seiner
G2665 G3778 G1510 G3588 G4561 G0846

auf dem neuen und lebendigen Wege, welchen er uns eingeweiht hat durch den Vorhang hin, das ist sein Fleisch,

21 καὶ ἱερέα μέγαν, ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ,
und- Priester gross auf- den- Haus des- Gott
G2532 G2409 G3173 G1909 G3588 G3624 G3588 G2316

und einen großen Priester über das Haus Gottes,

22 προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας, ἐν πληροφορίᾳ πίστεως; ῥεραντισμένοι
hinzutreten mit- wahrhaftig Herz in- Gewissheit Glaube besprengen
G4334 G3326 G0228 G2588 G1722 G4136 G4102 G4472

τὰς καρδίας, ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς; καὶ λελουσμένοι τὸ σῶμα, ὕδατι
die- Herz von- Gewissen boese und- gewaschen das- Leib Wasser
G3588 G2588 G0575 G4893 G4190 G2532 G3068 G3588 G4983 G5204

καθαρῷ.
rein
G2513

so laßt uns hinzutreten mit wahrhaftigem Herzen, in voller Gewißheit des Glaubens, die Herzen besprengt und also gereinigt vom bösen Gewissen, und den Leib gewaschen mit reinem Wasser.

23 κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος, ἀκλινῆ; πιστὸς γὰρ ὁ
festhalten die- Bekenntnis der- Hoffnung unwandelbar treu denn- der-
G2722 G3588 G3671 G3588 G1680 G0186 G4103 G1063 G3588

ἐπαγγειλάμενος;
verheissen
G1861

Laßt uns das Bekenntnis der Hoffnung unbeweglich festhalten, (denn treu ist er, der die Verheißung gegeben hat);

24 καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους, εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν ἔργων;
und- betrachten einander in- Anreizung Liebe und- gut Werke
G2532 G2657 G0240 G1519 G3948 G0026 G2532 G2570 G2041

und laßt uns aufeinander achthaben zur Anreizung zur Liebe und zu guten Werken,

25 μὴ nicht– G3361 ἐγκαταλείποντες verlassen G1459 τὴν die– G3588 ἐπισυναγωγὴν Versammlung G1997 ἑαυτῶν, sich–selbst G1438 καθὼς wie G2531 ἔθος Brauch G1485 τισίν; jemand G5100

ἀλλὰ sondern– G0235 παρακαλοῦντες, ermahnen G3870 καὶ und– G2532 τοσούτῳ so–gross G5118 μᾶλλον, mehr G3123 ὅσῳ dem G3745 βλέπετε sehen G0991 ἐγγίζουσαν nahen G1448 τὴν die– G3588

ἡμέραν. Tag G2250

indem wir unser Zusammenkommen nicht versäumen, wie es bei etlichen Sitte ist, sondern einander ermuntern, und das um so mehr, je mehr ihr den Tag herannahen sehet.

26 Ἑκουσίως freiwillig G1596 γὰρ denn– G1063 ἁμαρτανόντων suendigen G0264 ἡμῶν, unser G1473 μετὰ mit– G3326 τὸ das– G3588 λαβεῖν nehmen G2983 τὴν die– G3588 ἐπίγνωσιν Erkenntnis G1922 τῆς der– G3588

ἀληθείας, Wahrheit G0225 οὐκέτι nicht–mehr G3765 περὶ ueber– G4012 ἁμαρτιῶν Suende G0266 ἀπολείπεται uebrig–bleiben G0620 θυσία, Opfer G2378

Denn wenn wir mit Willen sündigen, nachdem wir die Erkenntnis der Wahrheit empfangen haben, so bleibt kein Schlachtopfer für Sünden mehr übrig,

27 φοβερὰ furchtbar G5398 δέ aber– G1161 τις jemand G5100 ἐκδοχὴ Erwartung G1561 κρίσεως, Gericht G2920 καὶ und– G2532 πυρὸς Feuer G4442 ζῆλος Eifer G2205 ἐσθίειν essen G2068

μέλλοντος im–Begriff–sein G3195 τοὺς die– G3588 ὑπεναντίους. entgegengesetzt G5227

sondern ein gewisses furchtvolles Erwarten des Gerichts und der Eifer eines Feuers, das die Widersacher verschlingen wird.

28 ἀθετήσας verwerfen G0114 τις jemand G5100 νόμον Gesetz G3551 Μωϋσέως, Mose G3475 χωρὶς ohne– G5565 οἰκτιρμῶν Erbarmen G3628 ἐπὶ auf– G1909 δυσὶν zwei G1417 ἢ oder– G2228 τρισὶν drei G5140

μάρτυσιν, Zeuge G3144 ἀποθνήσκει. sterben G0599

Jemand, der das Gesetz Moses' verworfen hat, stirbt ohne Barmherzigkeit auf die Aussage von zwei oder drei Zeugen;

29 πόσῳ wie–viel G4214 δοκεῖτε meinen G1380 χείρονος, schlechter G5501 ἀξιωθήσεται wuerdig–erachten G0515 τιμωρίας, Strafe G5098 ὁ der– G3588 τὸν den– G3588 Υἱὸν Sohn G5207 τοῦ des– G3588 Θεοῦ Gott G2316

καταπατήσας, zertreten G2662 καὶ und– G2532 τὸ das– G3588 αἷμα Blut G0129 τῆς der– G3588 διαθήκης Bund G1242 κοινὸν gemein G2839 ἡγησάμενος, achten G2233 ἐν in– G1722 ᾧ dem G3739

ἡγιάσθη, geheiligt G0037 καὶ und– G2532 τὸ das– G3588 Πνεῦμα Geist G4151 τῆς der– G3588 χάριτος Gnade G5485 ἐνυβρίσας! schmaehen G1796

wieviel ärgerer Strafe, meinet ihr, wird der wertgeachtet werden, der den Sohn Gottes mit Füßen getreten und das Blut des Bundes, durch welches er geheiligt worden ist, für gemein geachtet und den Geist der Gnade geschmäht hat?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | οἴδαμεν | γὰρ | τὸν | εἰπόντα, | Ἐμοὶ | ἐκδίκησις; | ἐγὼ | ἀνταποδώσω, | καὶ | πάλιν, | |
| | wissen | denn– | den– | sagen | mir | Rache | ich | vergelten | und– | wieder | |
| | G1492 | G1063 | G3588 | G3004 | G1473 | G1557 | G1473 | G0467 | G2532 | G3825 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Κρινεῖ | Κύριος | τὸν | λαὸν | αὐτοῦ. |
| richten | Herr | den– | Volk | seiner |
| G2919 | G2962 | G3588 | G2992 | G0846 |

Denn wir kennen den, der gesagt hat: "Mein ist die Rache, ich will vergelten, spricht der Herr". Und wiederum: "Der Herr wird sein Volk richten".

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | φοβερὸν | τὸ | ἐμπεσεῖν | εἰς | χεῖρας | Θεοῦ | ζῶντος. |
| | furchtbar | das– | hineinfallen | in– | Hand | Gott | leben |
| | G5398 | G3588 | G1706 | G1519 | G5495 | G2316 | G2198 |

Es ist furchtbar, in die Hände des lebendigen Gottes zu fallen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | Ἀναμιμνῄσκεσθε | δὲ | τὰς | πρότερον | ἡμέρας | ἐν | αἷς, | φωτισθέντες, | πολλὴν | |
| | erinnern | aber– | die– | frueher | Tag | in– | denen | erleuchten | viele | |
| | G0363 | G1161 | G3588 | G4386 | G2250 | G1722 | G3739 | G5461 | G4183 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἄθλησιν | ὑπεμείνατε | παθημάτων; | |
| Kampf | ausharren | Leiden | |
| G0119 | G5278 | G3804 | |

Gedenket aber der vorigen Tage, in welchen ihr, nachdem ihr erleuchtet worden, viel Kampf der Leiden erduldet habt;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | τοῦτο | μὲν, | ὀνειδισμοῖς | τε | καὶ | θλίψεσιν | θεατριζόμενοι; | τοῦτο | δὲ, | |
| | dieses | zwar– | Schmach | sowohl– | und– | Truebsal | zur–Schau–stellen | dieses | aber– | |
| | G3778 | G3303 | G3680 | G5037 | G2532 | G2347 | G2301 | G3778 | G1161 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| κοινωνοὶ | τῶν | οὕτως | ἀναστρεφομένων | γενηθέντες. | |
| Teilhaber | der– | so | wandeln | werden | |
| G2844 | G3588 | G3779 | G0390 | G1096 | |

indem ihr einerseits sowohl durch Schmähungen als Drangsale zur Schau gestellt wurdet, und anderseits Genossen derer wurdet, welche also einhergingen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | καὶ | γὰρ | τοῖς | δεσμίοις | συνεπαθήσατε, | καὶ | τὴν | ἁρπαγὴν | τῶν | ὑπαρχόντων |
| | und– | denn– | den– | Gefangene | mitleiden | und– | die– | Raub | der– | sein |
| | G2532 | G1063 | G3588 | G1198 | G4834 | G2532 | G3588 | G0724 | G3588 | G5225 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμῶν, | μετὰ | χαρᾶς | προσεδέξασθε, | γινώσκοντες | ἔχειν | ἑαυτοὺς | κρείττονα | ὕπαρξιν, | |
| euer | mit– | Freude | erwarten | erkennen | haben | sich–selbst | besser | Besitz | |
| G4771 | G3326 | G5479 | G4327 | G1097 | G2192 | G1438 | G2909 | G5223 | |

| | |
|---|---|
| καὶ | μένουσαν. |
| und– | bleiben |
| G2532 | G3306 |

Denn ihr habt sowohl den Gefangenen Teilnahme bewiesen, als auch den Raub eurer Güter mit Freuden aufgenommen, da ihr wisset, daß ihr für euch selbst eine bessere und bleibende Habe besitzet.

35 Μὴ nicht– G3361 ἀποβάλητε wegwerfen G0577 οὖν nun– G3767 τὴν die– G3588 παρρησίαν Freimut G3954 ὑμῶν, euer G4771 ἥτις die G3748 ἔχει haben G2192 μεγάλην gross G3173 μισθαποδοσίαν. Belohnung G3405

Werfet nun eure Zuversicht nicht weg, die eine große Belohnung hat.

36 ὑπομονῆς Geduld G5281 γὰρ denn– G1063 ἔχετε haben G2192 χρείαν, Bedarf G5532 ἵνα damit– G2443 τὸ das– G3588 θέλημα Wille G2307 τοῦ des– G3588 Θεοῦ Gott G2316 ποιήσαντες, tun G4160 κομίσησθε empfangen G2865 τὴν die– G3588 ἐπαγγελίαν. Verheissung G1860

Denn ihr bedürfet des Ausharrens, auf daß ihr, nachdem ihr den Willen Gottes getan habt, die Verheißung davontraget.

37 ἔτι noch G2089 γὰρ denn– G1063 μικρὸν klein G3398 ὅσον den G3745 ὅσον, den G3745 ὁ der– G3588 ἐρχόμενος kommen G2064 ἥξει, kommen G2240 καὶ und– G2532 οὐ nicht– G3756 χρονίσει. saeumen G5549

Denn noch über ein gar Kleines, und der Kommende wird kommen und nicht verziehen.

38 ὁ der– G3588 δὲ aber– G1161 δίκαιός gerecht G1342 μου, meiner G1473 ἐκ aus– G1537 πίστεως Glaube G4102 ζήσεται; leben G2198 καὶ und– G2532 ἐὰν wenn– G1437 ὑποστείληται, zurueckziehen G5288 οὐκ nicht– G3756 εὐδοκεῖ Wohlgefallen–haben G2106 ἡ die– G3588 ψυχή Seele G5590 μου meiner G1473 ἐν in– G1722 αὐτῷ. ihm G0846

"Der Gerechte aber wird aus Glauben leben"; und: "Wenn jemand sich zurückzieht, so wird meine Seele kein Wohlgefallen an ihm haben".

39 ἡμεῖς wir G1473 δὲ aber– G1161 οὐκ nicht– G3756 ἐσμὲν sein G1510 ὑποστολῆς Zurueckweichen G5289 εἰς in– G1519 ἀπώλειαν, Verderben G0684 ἀλλὰ sondern– G0235 πίστεως Glaube G4102 εἰς in– G1519 περιποίησιν Erwerb G4047 ψυχῆς. Seele G5590

Wir aber sind nicht von denen, die sich zurückziehen zum Verderben, sondern von denen, die da glauben zur Errettung der Seele.

## Chapter 11

1 Ἔστιν sein G1510 δὲ aber– G1161 πίστις Glaube G4102 ἐλπιζομένων hoffen G1679 ὑπόστασις, Wesen G5287 πραγμάτων Sachen G4229 ἔλεγχος Beweis G1650 οὐ nicht– G3756 βλεπομένων. sehen G0991

Der Glaube aber ist eine Verwirklichung dessen, was man hofft, eine Überzeugung von Dingen, die man nicht sieht.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ἐν | ταύτῃ | γὰρ | ἐμαρτυρήθησαν | οἱ | πρεσβύτεροι. |
| | in– | diese | denn– | bezeugen | die– | Aelteste |
| | G1722 | G3778 | G1063 | G3140 | G3588 | G4245 |

Denn in diesem haben die Alten Zeugnis erlangt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Πίστει | νοοῦμεν | κατηρτίσθαι | τοὺς | αἰῶνας, | ῥήματι | Θεοῦ, | εἰς | τὸ | μὴ | ἐκ |
| | Glaube | verstehen | zubereiten | die– | Ewigkeit | Worte | Gott | in– | das– | nicht– | aus– |
| | G4102 | G3539 | G2675 | G3588 | G0165 | G4487 | G2316 | G1519 | G3588 | G3361 | G1537 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| φαινομένων, | τὸ | βλεπόμενον | γεγονέναι. | |
| scheinen | das– | sehen | werden | |
| G5316 | G3588 | G0991 | G1096 | |

Durch Glauben verstehen wir, daß die Welten durch Gottes Wort bereitet worden sind, so daß das, was man sieht, nicht aus Erscheinendem geworden ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Πίστει | πλείονα | θυσίαν, | Ἄβελ | παρὰ | Κάϊν | προσήνεγκεν | τῷ | Θεῷ; | δι’ | ἧς |
| | Glaube | mehr | Opfer | Abel | bei– | Kain | darbringen | dem– | Gott | durch– | deren |
| | G4102 | G4119 | G2378 | G0006 | G3844 | G2535 | G4374 | G3588 | G2316 | G1223 | G3739 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐμαρτυρήθη | εἶναι | δίκαιος, | μαρτυροῦντος | ἐπὶ | τοῖς | δώροις | αὐτοῦ | τοῦ | Θεοῦ; |
| bezeugen | sein | gerecht | bezeugen | auf– | den– | Gabe | seiner | des– | Gott |
| G3140 | G1510 | G1342 | G3140 | G1909 | G3588 | G1435 | G0846 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | δι’ | αὐτῆς, | ἀποθανὼν, | ἔτι | λαλεῖ. | |
| und– | durch– | ihrer | sterben | noch | reden | |
| G2532 | G1223 | G0846 | G0599 | G2089 | G2980 | |

Durch Glauben brachte Abel Gott ein vorzüglicheres Opfer dar als Kain, durch welches er Zeugnis erlangte, daß er gerecht war, indem Gott Zeugnis gab zu seinen Gaben; und durch diesen, obgleich er gestorben ist, redet er noch.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Πίστει | Ἐνὼχ | μετετέθη, | τοῦ | μὴ | ἰδεῖν | θάνατον, | καὶ | οὐχ | ηὑρίσκετο, | |
| | Glaube | Henoch | versetzen | des– | nicht– | sehen | Tod | und– | nicht– | finden | |
| | G4102 | G1802 | G3346 | G3588 | G3361 | G3708 | G2288 | G2532 | G3756 | G2147 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διότι | μετέθηκεν | αὐτὸν | ὁ | Θεός; | πρὸ | γὰρ | τῆς | μεταθέσεως, | μεμαρτύρηται | |
| weil– | versetzen | ihn | der– | Gott | vor– | denn– | der– | Veraenderung | bezeugen | |
| G1360 | G3346 | G0846 | G3588 | G2316 | G4253 | G1063 | G3588 | G3331 | G3140 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| εὐαρεστηκέναι | τῷ | Θεῷ. | |
| wohlgefallen | dem– | Gott | |
| G2100 | G3588 | G2316 | |

Durch Glauben ward Henoch entrückt, damit er den Tod nicht sehen sollte, und er wurde nicht gefunden, weil Gott ihn entrückt hatte; denn vor der Entrückung hat er das Zeugnis gehabt, daß er Gott wohlgefallen habe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | χωρὶς | δὲ | πίστεως, | ἀδύνατον | εὐαρεστῆσαι. | πιστεῦσαι | γὰρ | δεῖ | τὸν | | |
| | ohne– | aber– | Glaube | unmoeglich | wohlgefallen | glauben | denn– | muessen | den– | | |
| | G5565 | G1161 | G4102 | G0102 | G2100 | G4100 | G1063 | G1163 | G3588 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| προσερχόμενον | τῷ | Θεῷ, | ὅτι | ἔστιν, | καὶ | τοῖς | ἐκζητοῦσιν | αὐτὸν, | |
| hinzutreten | dem– | Gott | dass– | sein | und– | den– | suchen | ihn | |
| G4334 | G3588 | G2316 | G3754 | G1510 | G2532 | G3588 | G1567 | G0846 | |

| | | |
|---|---|---|
| μισθαποδότης | γίνεται. | |
| Belohner | werden | |
| G3406 | G1096 | |

Ohne Glauben aber ist es unmöglich, ihm wohlzugefallen; denn wer Gott naht, muß glauben, daß er ist, und denen, die ihn suchen, ein Belohner ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Πίστει | χρηματισθεὶς, | Νῶε | περὶ | τῶν | μηδέπω | βλεπομένων, | εὐλαβηθεὶς, | | |
| | Glaube | goettlich–anweisen | Noah | ueber– | der– | noch–nicht | sehen | sich–fuerchten | | |
| | G4102 | G5537 | G3575 | G4012 | G3588 | G3369 | G0991 | G2125 | | |
| | κατεσκεύασεν | κιβωτὸν | εἰς | σωτηρίαν | τοῦ | οἴκου | αὐτοῦ; | δι’ | ἧς | κατέκρινεν |
| | bauen | Kasten | in– | Rettung | des– | Haus | seiner | durch– | deren | verurteilen |
| | G2680 | G2787 | G1519 | G4991 | G3588 | G3624 | G0846 | G1223 | G3739 | G2632 |
| | τὸν | κόσμον, | καὶ | τῆς | κατὰ | πίστιν | δικαιοσύνης, | ἐγένετο | κληρονόμος. | |
| | den– | Welt | und– | der– | gemaess– | Glaube | Gerechtigkeit | werden | Erben | |
| | G3588 | G2889 | G2532 | G3588 | G2596 | G4102 | G1343 | G1096 | G2818 | |

Durch Glauben bereitete Noah, als er einen göttlichen Ausspruch über das, was noch nicht zu sehen war, empfangen hatte, von Furcht bewegt, eine Arche zur Rettung seines Hauses, durch welche er die Welt verurteilte und Erbe der Gerechtigkeit wurde, die nach dem Glauben ist.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Πίστει | καλούμενος, | Ἀβραὰμ | ὑπήκουσεν | ἐξελθεῖν | εἰς | τόπον | ὃν |
| | Glaube | rufen | Abraham | gehorchen | hinausgehen | in– | Ort | den |
| | G4102 | G2564 | G0011 | G5219 | G1831 | G1519 | G5117 | G3739 |
| | ἤμελλεν | λαμβάνειν | εἰς | κληρονομίαν, | καὶ | ἐξῆλθεν, | μὴ | ἐπιστάμενος |
| | im–Begriff–sein | nehmen | in– | Erbe | und– | hinausgehen | nicht– | verstehen |
| | G3195 | G2983 | G1519 | G2817 | G2532 | G1831 | G3361 | G1987 |
| | ποῦ | ἔρχεται. | | | | | | |
| | wo | kommen | | | | | | |
| | G4226 | G2064 | | | | | | |

Durch Glauben war Abraham, als er gerufen wurde, gehorsam, auszuziehen an den Ort, den er zum Erbteil empfangen sollte; und er zog aus, ohne zu wissen, wohin er komme.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Πίστει | παρῴκησεν | εἰς | γῆν | τῆς | ἐπαγγελίας, | ὡς | ἀλλοτρίαν, | ἐν |
| | Glaube | als–Fremder–leben | in– | Erde | der– | Verheissung | wie | fremd | in– |
| | G4102 | G3939 | G1519 | G1093 | G3588 | G1860 | G5613 | G0245 | G1722 |
| | σκηναῖς | κατοικήσας | μετὰ | Ἰσαὰκ | καὶ | Ἰακὼβ, | τῶν | συνκληρονόμων | τῆς |
| | Zelt | wohnen | mit– | Isaak | und– | Jakob | der– | Miterben | der– |
| | G4633 | G2730 | G3326 | G2464 | G2532 | G2384 | G3588 | G4789 | G3588 |
| | ἐπαγγελίας | τῆς | αὐτῆς; | | | | | | |
| | Verheissung | der– | ihrer | | | | | | |
| | G1860 | G3588 | G0846 | | | | | | |

Durch Glauben hielt er sich auf in dem Lande der Verheißung, wie in einem fremden, und wohnte in Zelten mit Isaak und Jakob, den Miterben derselben Verheißung;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἐξεδέχετο | γὰρ | τὴν | τοὺς | θεμελίους | ἔχουσαν | πόλιν, | ἧς | τεχνίτης | καὶ |
| | erwarten | denn– | die– | die– | Grundlage | haben | Stadt | deren | Handwerker | und– |
| | G1551 | G1063 | G3588 | G3588 | G2310 | G2192 | G4172 | G3739 | G5079 | G2532 |
| | δημιουργὸς | ὁ | Θεός. | | | | | | | |
| | Baumeister | der– | Gott | | | | | | | |
| | G1217 | G3588 | G2316 | | | | | | | |

denn er erwartete die Stadt, welche Grundlagen hat, deren Baumeister und Schöpfer Gott ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Πίστει | καὶ, | αὐτῇ | Σάρρᾳ | [στεῖρα], | δύναμιν | εἰς | καταβολὴν | σπέρματος | |
| | Glaube | und– | ihr | Sara | unfruchtbar | Kraft | in– | Grundlegung | Same | |
| | G4102 | G2532 | G0846 | G4564 | G4723 | G1411 | G1519 | G2602 | G4690 | |
| | ἔλαβεν, | καὶ | παρὰ | καιρὸν | ἡλικίας, | ἐπεὶ | πιστὸν | ἡγήσατο | τὸν | ἐπαγγειλάμενον. |
| | nehmen | und– | bei– | Zeit | Gestalt | da– | treu | achten | den– | verheissen |
| | G2983 | G2532 | G3844 | G2540 | G2244 | G1893 | G4103 | G2233 | G3588 | G1861 |

Durch Glauben empfing auch selbst Sara Kraft, einen Samen zu gründen, und zwar über die geeignete Zeit des Alters hinaus, weil sie den für treu achtete, der die Verheißung gegeben hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | διὸ | καὶ | ἀφ’ | ἑνὸς, | ἐγεννήθησαν, | καὶ | ταῦτα | νενεκρωμένου, | καθὼς | τὰ |
| | darum– | und– | von– | eins | geboren–werden | und– | diese | ertoetet | wie | die– |
| | G1352 | G2532 | G0575 | G1520 | G1080 | G2532 | G3778 | G3499 | G2531 | G3588 |
| | ἄστρα | τοῦ | οὐρανοῦ | τῷ | πλήθει, | καὶ | ὡς | ἡ | ἄμμος | ἡ |
| | Gestirn | des– | Himmel | dem– | Menge | und– | wie | die– | Sand | die– |
| | G0798 | G3588 | G3772 | G3588 | G4128 | G2532 | G5613 | G3588 | G0285 | G3588 |
| | παρὰ | τὸ | χεῖλος | τῆς | θαλάσσης, | ἡ | ἀναρίθμητος. | | | |
| | bei– | das– | Lippen | der– | Meer | die– | unzaehlbar | | | |
| | G3844 | G3588 | G5491 | G3588 | G2281 | G3588 | G0382 | | | |

Deshalb sind auch von einem, und zwar Gestorbenen, geboren worden gleichwie die Sterne des Himmels an Menge, und wie der Sand am Ufer des Meeres, der unzählig ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Κατὰ | πίστιν | ἀπέθανον | οὗτοι | πάντες, | μὴ | κομισάμενοι | τὰς | ἐπαγγελίας, | |
| | gemaess– | Glaube | sterben | diese | alles | nicht– | nehmen | die– | Verheissung | |
| | G2596 | G4102 | G0599 | G3778 | G3956 | G3361 | G2983 | G3588 | G1860 | |
| | ἀλλὰ | πόρρωθεν | αὐτὰς | ἰδόντες, | καὶ | ἀσπασάμενοι, | καὶ | ὁμολογήσαντες | ὅτι | |
| | sondern– | von–ferne | sie | sehen | und– | gruessen | und– | bekennen | dass– | |
| | G0235 | G4207 | G0846 | G3708 | G2532 | G0782 | G2532 | G3670 | G3754 | |
| | ξένοι | καὶ | παρεπίδημοί | εἰσιν | ἐπὶ | τῆς | γῆς. | | | |
| | Fremdlinge | und– | Fremdlinge | sein | auf– | der– | Erde | | | |
| | G3581 | G2532 | G3927 | G1510 | G1909 | G3588 | G1093 | | | |

Diese alle sind im Glauben gestorben und haben die Verheißungen nicht empfangen, sondern sahen sie von ferne und begrüßten sie und bekannten, daß sie Fremdlinge und ohne Bürgerschaft auf der Erde seien.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | οἱ | γὰρ | τοιαῦτα | λέγοντες, | ἐμφανίζουσιν | ὅτι | πατρίδα | ἐπιζητοῦσιν. | |
| | die– | denn– | solches | sagen | offenbaren | dass– | Vaterland | suchen | |
| | G3588 | G1063 | G5108 | G3004 | G1718 | G3754 | G3968 | G1934 | |

Denn die solches sagen, zeigen deutlich, daß sie ein Vaterland suchen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | εἰ | μὲν | ἐκείνης | ἐμνημόνευον, | ἀφ’ | ἧς | ἐξέβησαν, | εἶχον | ἂν |
| | und– | wenn– | zwar– | jene | gedenken | von– | deren | Ausgang | haben | wohl– |
| | G2532 | G1487 | G3303 | G1565 | G3421 | G0575 | G3739 | G1545 | G2192 | G0302 |
| | καιρὸν | ἀνακάμψαι; | | | | | | | | |
| | Zeit | zurueckkehren | | | | | | | | |
| | G2540 | G0344 | | | | | | | | |

Und wenn sie an jenes gedacht hätten, von welchem sie ausgegangen waren, so hätten sie Zeit gehabt zurückzukehren.

16 νῦν nun G3568 δὲ aber– G1161 κρείττονος besser G2909 ὀρέγονται, trachten G3713 τοῦτ’ dieses G3778 ἔστιν sein G1510 ἐπουρανίου; himmlisch G2032 διὸ darum– G1352 οὐκ nicht– G3756

ἐπαισχύνεται sich–schaemen G1870 αὐτοὺς sie G0846 ὁ der– G3588 Θεὸς, Gott G2316 Θεὸς Gott G2316 ἐπικαλεῖσθαι anrufen G1941 αὐτῶν; ihrer G0846 ἡτοίμασεν bereiten G2090 γὰρ denn– G1063

αὐτοῖς ihnen G0846 πόλιν. Stadt G4172

Jetzt aber trachten sie nach einem besseren, das ist himmlischen. Darum schämt sich Gott ihrer nicht, ihr Gott genannt zu werden, denn er hat ihnen eine Stadt bereitet.

17 Πίστει Glaube G4102 προσενήνοχεν darbringen G4374 Ἀβραὰμ Abraham G0011 τὸν den– G3588 Ἰσαὰκ; Isaak G2464 πειραζόμενος, versuchen G3985 καὶ und– G2532 τὸν den– G3588 μονογενῆ eingeboren G3439

προσέφερεν, darbringen G4374 ὁ der– G3588 τὰς die– G3588 ἐπαγγελίας Verheissung G1860 ἀναδεξάμενος annehmen G0324

Durch Glauben hat Abraham, als er versucht wurde, den Isaak geopfert, und der, welcher die Verheißungen empfangen hatte, brachte den Eingeborenen dar,

18 πρὸς zu– G4314 ὃν den G3739 ἐλαλήθη, reden G2980 ὅτι dass– G3754 Ἐν in– G1722 Ἰσαὰκ Isaak G2464 κληθήσεταί rufen G2564 σοι dir G4771 σπέρμα; Same G4690

über welchen gesagt worden war: "In Isaak soll dein Same genannt werden";

19 λογισάμενος rechnen G3049 ὅτι dass– G3754 καὶ und– G2532 ἐκ aus– G1537 νεκρῶν Tote G3498 ἐγείρειν -- auferwecken G1453 δυνατὸς maechtig G1415 ὁ der– G3588 Θεός, Gott G2316 ὅθεν woher G3606

αὐτὸν ihn G0846 καὶ und– G2532 ἐν in– G1722 παραβολῇ, Gleichnis G3850 ἐκομίσατο. empfangen G2865

indem er urteilte, daß Gott auch aus den Toten zu erwecken vermöge, von woher er ihn auch im Gleichnis empfing.

20 Πίστει Glaube G4102 καὶ und– G2532 περὶ ueber– G4012 μελλόντων, im–Begriff–sein G3195 εὐλόγησεν segnen G2127 Ἰσαὰκ Isaak G2464 τὸν den– G3588 Ἰακὼβ Jakob G2384 καὶ und– G2532 τὸν den– G3588

Ἠσαῦ. Esau G2269

Durch Glauben segnete Isaak, in Bezug auf zukünftige Dinge, den Jakob und den Esau.

21 Πίστει Glaube G4102 Ἰακὼβ, Jakob G2384 ἀποθνῄσκων, sterben G0599 ἕκαστον jeder G1538 τῶν der– G3588 υἱῶν Sohn G5207 Ἰωσὴφ Josef G2501 εὐλόγησεν, segnen G2127 καὶ und– G2532

προσεκύνησεν anbeten G4352 ἐπὶ auf– G1909 τὸ das– G3588 ἄκρον Spitze G0206 τῆς der– G3588 ῥάβδου Stab G4464 αὐτοῦ. seiner G0846

Durch Glauben segnete Jakob sterbend einen jeden der Söhne Josephs und betete an über der Spitze seines Stabes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | Πίστει | Ἰωσὴφ, | τελευτῶν, | περὶ | τῆς | ἐξόδου | τῶν | υἱῶν | Ἰσραὴλ | ἐμνημόνευσεν, |
| | Glaube | Josef | sterben | ueber– | der– | Ausgang | der– | Sohn | Israel | gedenken |
| | G4102 | G2501 | G5053 | G4012 | G3588 | G1841 | G3588 | G5207 | G2474 | G3421 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | περὶ | τῶν | ὀστέων | αὐτοῦ | ἐνετείλατο. |
| und– | ueber– | der– | Knochen | seiner | gebieten |
| G2532 | G4012 | G3588 | G3747 | G0846 | G1781 |

Durch Glauben gedachte Joseph sterbend des Auszugs der Söhne Israels und gab Befehl wegen seiner Gebeine.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | Πίστει | Μωϋσῆς, | γεννηθεὶς, | ἐκρύβη | τρίμηνον | ὑπὸ | τῶν | πατέρων |
| | Glaube | Mose | geboren–werden | verbergen | drei–Monate | unter– | der– | Vater |
| | G4102 | G3475 | G1080 | G2928 | G5150 | G5259 | G3588 | G3962 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | διότι | εἶδον | ἀστεῖον | τὸ | παιδίον; | καὶ | οὐκ | ἐφοβήθησαν | τὸ |
| seiner | weil– | sehen | schoen | das– | Kind | und– | nicht– | sich–fuerchten | das– |
| G0846 | G1360 | G3708 | G0791 | G3588 | G3813 | G2532 | G3756 | G5399 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| διάταγμα | τοῦ | βασιλέως. |
| Gebot | des– | Koenig |
| G1297 | G3588 | G0935 |

Durch Glauben wurde Moses, als er geboren wurde, drei Monate von seinen Eltern verborgen, weil sie sahen, daß das Kindlein schön war; und sie fürchteten das Gebot des Königs nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | Πίστει | Μωϋσῆς, | μέγας | γενόμενος, | ἠρνήσατο | λέγεσθαι | υἱὸς | θυγατρὸς | Φαραώ; |
| | Glaube | Mose | gross | werden | verleugnen | sagen | Sohn | Tochter | Pharao |
| | G4102 | G3475 | G3173 | G1096 | G0720 | G3004 | G5207 | G2364 | G5328 |

Durch Glauben weigerte sich Moses, als er groß geworden war, ein Sohn der Tochter Pharaos zu heißen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | μᾶλλον | ἑλόμενος | συνκακουχεῖσθαι | τῷ | λαῷ | τοῦ | Θεοῦ, | ἢ | πρόσκαιρον |
| | mehr | waehlen | mitleiden | dem– | Volk | des– | Gott | oder– | zeitlich |
| | G3123 | G0138 | G4778 | G3588 | G2992 | G3588 | G2316 | G2228 | G4340 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἔχειν | ἁμαρτίας | ἀπόλαυσιν; |
| haben | Suende | Genuss |
| G2192 | G0266 | G0619 |

und wählte lieber, mit dem Volke Gottes Ungemach zu leiden, als die zeitliche Ergötzung der Sünde zu haben,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | μείζονα | πλοῦτον | ἡγησάμενος, | τῶν | Αἰγύπτου | θησαυρῶν, | τὸν | ὀνειδισμὸν | τοῦ |
| | gross | Reichtum | achten | der– | Aegypten | Schatz | den– | Schmach | des– |
| | G3173 | G4149 | G2233 | G3588 | G0125 | G2344 | G3588 | G3680 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Χριστοῦ; | ἀπέβλεπεν | γὰρ | εἰς | τὴν | μισθαποδοσίαν. |
| Christus | hinblicken | denn– | in– | die– | Belohnung |
| G5547 | G0578 | G1063 | G1519 | G3588 | G3405 |

indem er die Schmach des Christus für größeren Reichtum hielt als die Schätze Ägyptens; denn er schaute auf die Belohnung.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | Πίστει | κατέλιπεν | Αἴγυπτον, | μὴ | φοβηθεὶς | τὸν | θυμὸν | τοῦ | βασιλέως; |
| | Glaube | zuruecklassen | Aegypten | nicht– | sich–fuerchten | den– | Zorn | des– | Koenig |
| | G4102 | G2641 | G0125 | G3361 | G5399 | G3588 | G2372 | G3588 | G0935 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | γὰρ | ἀόρατον | ὡς | ὁρῶν, | ἐκαρτέρησεν. |
| den– | denn– | unsichtbar | wie | sehen | ausharren |
| G3588 | G1063 | G0517 | G5613 | G3708 | G2594 |

Durch Glauben verließ er Ägypten und fürchtete die Wut des Königs nicht; denn er hielt standhaft aus, als sähe er den Unsichtbaren.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 28 | Πίστει | πεποίηκεν | τὸ | πάσχα | καὶ | τὴν | πρόσχυσιν | τοῦ | αἵματος, | ἵνα | |
| | Glaube | tun | das– | Passah | und– | die– | Besprengung | des– | Blut | damit– | |
| | G4102 | G4160 | G3588 | G3957 | G2532 | G3588 | G4378 | G3588 | G0129 | G2443 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μὴ | ὁ | ὀλοθρεύων | τὰ | πρωτότοκα | θίγῃ | αὐτῶν. | |
| nicht– | der– | Verderber | die– | Erstgeborener | beruehren | ihrer | |
| G3361 | G3588 | G3645 | G3588 | G4416 | G2345 | G0846 | |

Durch Glauben hat er das Passah gefeiert und die Besprengung des Blutes, auf daß der Zerstörer der Erstgeburt sie nicht antaste.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 29 | Πίστει | διέβησαν | τὴν | Ἐρυθρὰν | Θάλασσαν, | ὡς | διὰ | ξηρᾶς | γῆς; | ἧς | |
| | Glaube | hindurchgehen | die– | Rotes–Meer | Meer | wie | durch– | trocken | Erde | deren | |
| | G4102 | G1224 | G3588 | G2063 | G2281 | G5613 | G1223 | G3584 | G1093 | G3739 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πεῖραν | λαβόντες, | οἱ | Αἰγύπτιοι | κατεπόθησαν. |
| Erfahrung | nehmen | die– | Aegypter | verschlingen |
| G3984 | G2983 | G3588 | G0124 | G2666 |

Durch Glauben gingen sie durch das Rote Meer wie durch trockenes Land, welches die Ägypter versuchten und verschlungen wurden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30 | Πίστει | τὰ | τείχη | Ἰεριχὼ | ἔπεσαν, | κυκλωθέντα | ἐπὶ | ἑπτὰ | ἡμέρας. |
| | Glaube | die– | Mauer | Jericho | fallen | umringen | auf– | sieben | Tag |
| | G4102 | G3588 | G5038 | G2410 | G4098 | G2944 | G1909 | G2033 | G2250 |

Durch Glauben fielen die Mauern Jerichos, nachdem sie sieben Tage umzogen waren.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | Πίστει | Ῥαὰβ | ἡ | πόρνη, | οὐ | συναπώλετο | τοῖς | ἀπειθήσασιν, | δεξαμένη | |
| | Glaube | Rahab | die– | Hure | nicht– | mitumkommen | den– | ungehorsam–sein | annehmen | |
| | G4102 | G4460 | G3588 | G4204 | G3756 | G4881 | G3588 | G0544 | G1209 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τοὺς | κατασκόπους | μετ’ | εἰρήνης. | |
| die– | Kundschafter | mit– | Friede | |
| G3588 | G2685 | G3326 | G1515 | |

Durch Glauben kam Rahab, die Hure, nicht mit den Ungläubigen um, da sie die Kundschafter in Frieden aufgenommen hatte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 32 | Καὶ | τί | ἔτι | λέγω? | ἐπιλείψει | με | γὰρ, | διηγούμενον | ὁ | χρόνος, | περὶ |
| | und– | was | noch | sagen | mangeln | mich | denn– | erzaehlen | der– | Zeit | ueber– |
| | G2532 | G5101 | G2089 | G3004 | G1952 | G1473 | G1063 | G1334 | G3588 | G5550 | G4012 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Γεδεών, | Βαράκ, | Σαμψών, | Ἰεφθάε, | Δαυίδ | τε, | καὶ | Σαμουὴλ, | καὶ | τῶν |
| Gideon | Barak | Simson | Jephta | David | sowohl– | und– | Samuel | und– | der– |
| G1066 | G0913 | G4546 | G2422 | G1138 | G5037 | G2532 | G4545 | G2532 | G3588 |

| |
|---|
| προφητῶν; |
| Prophet |
| G4396 |

Und was soll ich noch sagen? Denn die Zeit würde mir fehlen, wenn ich erzählen wollte von Gideon und Barak und Simson und Jephta, und David

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | οἳ | διὰ | πίστεως | κατηγωνίσαντο | βασιλείας, | εἰργάσαντο | δικαιοσύνην, | ἐπέτυχον |
| | die | durch– | Glaube | ueberwinden | Koenigreich | arbeiten | Gerechtigkeit | erlangen |
| | G3739 | G1223 | G4102 | G2610 | G0932 | G2038 | G1343 | G2013 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐπαγγελιῶν, | ἔφραξαν | στόματα | λεόντων; | |
| Verheissung | verschliessen | Mund | Loewe | |
| G1860 | G5420 | G4750 | G3023 | |

und Samuel und den Propheten, welche durch Glauben Königreiche bezwangen, Gerechtigkeit wirkten, Verheißungen erlangten, der Löwen Rachen verstopften,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | ἔσβεσαν | δύναμιν | πυρός, | ἔφυγον | στόματα | μαχαίρης, | ἐδυναμώθησαν | ἀπὸ |
| | ausloeschen | Kraft | Feuer | fliehen | Mund | Schwert | staerken | von- |
| | G4570 | G1411 | G4442 | G5343 | G4750 | G3162 | G1412 | G0575 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀσθενείας, | ἐγενήθησαν | ἰσχυροὶ | ἐν | πολέμῳ, | παρεμβολὰς | ἔκλιναν | ἀλλοτρίων. |
| Schwachheit | werden | stark | in- | Krieg | Heerlager | neigen | fremd |
| G0769 | G1096 | G2478 | G1722 | G4171 | G3925 | G2827 | G0245 |

des Feuers Kraft auslöschten, des Schwertes Schärfe entgingen, aus der Schwachheit Kraft gewannen, im Kampfe stark wurden, der Fremden Heerscharen zurücktrieben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35 | ἔλαβον | γυναῖκες | ἐξ | ἀναστάσεως | τοὺς | νεκροὺς | αὐτῶν; | ἄλλοι | δὲ |
| | nehmen | Frau | aus- | Auferstehung | die- | Tote | ihrer | anderer | aber- |
| | G2983 | G1135 | G1537 | G0386 | G3588 | G3498 | G0846 | G0243 | G1161 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐτυμπανίσθησαν, | οὐ | προσδεξάμενοι | τὴν | ἀπολύτρωσιν, | ἵνα | κρείττονος |
| foltern | nicht- | erwarten | die- | Erloesung | damit- | besser |
| G5178 | G3756 | G4327 | G3588 | G0629 | G2443 | G2909 |

| | |
|---|---|
| ἀναστάσεως | τύχωσιν. |
| Auferstehung | erlangen |
| G0386 | G5177 |

Weiber erhielten ihre Toten wieder durch Auferstehung; andere aber wurden gefoltert, da sie die Befreiung nicht annahmen, auf daß sie eine bessere Auferstehung erlangten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | ἕτεροι | δὲ | ἐμπαιγμῶν | καὶ | μαστίγων, | πεῖραν | ἔλαβον; | ἔτι, | δὲ | δεσμῶν |
| | anderer | aber- | Verspottung | und- | Geisseln | Erfahrung | nehmen | noch | aber- | Fesseln |
| | G2087 | G1161 | G1701 | G2532 | G3148 | G3984 | G2983 | G2089 | G1161 | G1199 |

| | |
|---|---|
| καὶ | φυλακῆς. |
| und- | Gefaengnis |
| G2532 | G5438 |

Andere aber wurden durch Verhöhnung und Geißelung versucht und dazu durch Bande und Gefängnis.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | ἐλιθάσθησαν, | ἐπειράσθησαν, | ἐπρίσθησαν, | ἐν | φόνῳ | μαχαίρης | ἀπέθανον; | |
| | steinigen | versuchen | zersaegen | in- | Mord | Schwert | sterben | |
| | G3034 | G3985 | G4249 | G1722 | G5408 | G3162 | G0599 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| περιῆλθον | ἐν | μηλωταῖς, | ἐν | αἰγείοις | δέρμασιν, | ὑστερούμενοι, | θλιβόμενοι, |
| umherziehen | in- | Schaffell | in- | Ziegen- | Fell | mangeln | bedraengen |
| G4022 | G1722 | G3374 | G1722 | G0122 | G1192 | G5302 | G2346 |

| |
|---|
| κακουχούμενοι; |
| misshandeln |
| G2558 |

Sie wurden gesteinigt, zersägt, versucht, starben durch den Tod des Schwertes, gingen umher in Schafpelzen, in Ziegenfellen, hatten Mangel, Drangsal, Ungemach,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 38 | ὧν | οὐκ | ἦν | ἄξιος | ὁ | κόσμος; | ἐπὶ | ἐρημίαις | πλανώμενοι, | καὶ |
| | deren | nicht- | sein | wuerdig | der- | Welt | auf- | Wueste | verfuehren | und- |
| | G3739 | G3756 | G1510 | G0514 | G3588 | G2889 | G1909 | G2047 | G4105 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὄρεσιν, | καὶ | σπηλαίοις, | καὶ | ταῖς | ὀπαῖς | τῆς | γῆς. |
| Berg | und- | Hoehlen | und- | den- | Hoehlen | der- | Erde |
| G3735 | G2532 | G4693 | G2532 | G3588 | G3692 | G3588 | G1093 |

(deren die Welt nicht wert war) irrten umher in Wüsten und Gebirgen und Klüften und den Höhlen der Erde.

39 Καὶ und– G2532 οὗτοι diese G3778 πάντες, alles G3956 μαρτυρηθέντες bezeugen G3140 διὰ durch– G1223 τῆς der– G3588 πίστεως, Glaube G4102 οὐκ nicht– G3756 ἐκομίσαντο empfangen G2865 τὴν die– G3588 ἐπαγγελίαν; Verheissung G1860

Und diese alle, die durch den Glauben ein Zeugnis erlangten, haben die Verheißung nicht empfangen,

40 τοῦ des– G3588 Θεοῦ Gott G2316 περὶ ueber– G4012 ἡμῶν unser G1473 κρεῖττόν besser G2909 τι jemand G5100 προβλεψαμένου, voraussehen G4265 ἵνα damit– G2443 μὴ nicht– G3361 χωρὶς ohne– G5565 ἡμῶν unser G1473 τελειωθῶσιν. vollenden G5048

da Gott für uns etwas Besseres vorgesehen hat, auf daß sie nicht ohne uns vollkommen gemacht würden.

## Chapter 12

1 Τοιγαροῦν deshalb G5105 καὶ und– G2532 ἡμεῖς, wir G1473 τοσοῦτον so–gross G5118 ἔχοντες haben G2192 περικείμενον umgeben G4029 ἡμῖν uns G1473 νέφος Wolke G3509 μαρτύρων, Zeuge G3144 ὄγκον Last G3591 ἀποθέμενοι ablegen G0659 πάντα, alles G3956 καὶ und– G2532 τὴν die– G3588 εὐπερίστατον leicht–umstrickend G2139 ἁμαρτίαν, Suende G0266 δι’ durch– G1223 ὑπομονῆς Geduld G5281 τρέχωμεν laufen G5143 τὸν den– G3588 προκείμενον vorliegen G4295 ἡμῖν uns G1473 ἀγῶνα, Kampf G0073

Deshalb nun, da wir eine so große Wolke von Zeugen um uns haben, laßt auch uns, indem wir jede Bürde und die leicht umstrickende Sünde ablegen, mit Ausharren laufen den vor uns liegenden Wettlauf,

2 ἀφορῶντες hinschauen G0872 εἰς in– G1519 τὸν den– G3588 τῆς der– G3588 πίστεως Glaube G4102 ἀρχηγὸν Anfuhrer G0747 καὶ und– G2532 τελειωτὴν, Vollender G5051 Ἰησοῦν: Jesus G2424 ὃς der G3739 ἀντὶ anstatt– G0473 τῆς der– G3588 προκειμένης vorliegen G4295 αὐτῷ ihm G0846 χαρᾶς, Freude G5479 ὑπέμεινεν ausharren G5278 σταυρὸν, Kreuz G4716 αἰσχύνης Schande G0152 καταφρονήσας, verachten G2706 ἐν in– G1722 δεξιᾷ rechte G1188 τε sowohl– G5037 τοῦ des– G3588 θρόνου Thron G2362 τοῦ des– G3588 Θεοῦ, Gott G2316 κεκάθικεν. sich–setzen G2523

hinschauend auf Jesum, den Anfänger und Vollender des Glaubens, welcher, der Schande nicht achtend, für die vor ihm liegende Freude das Kreuz erduldete und sich gesetzt hat zur Rechten des Thrones Gottes.

3 ἀναλογίσασθε bedenken G0357 γὰρ, denn– G1063 τὸν den– G3588 τοιαύτην solches G5108 ὑπομεμενηκότα ausharren G5278 ὑπὸ unter– G5259 τῶν der– G3588 ἁμαρτωλῶν Suender G0268 εἰς in– G1519 ἑαυτὸν sich–selbst G1438 ἀντιλογίαν, Widerspruch G0485 ἵνα damit– G2443 μὴ nicht– G3361 κάμητε, ermatten G2577 ταῖς den– G3588 ψυχαῖς Seele G5590 ὑμῶν euer G4771 ἐκλυόμενοι. ermueden G1590

Denn betrachtet den, der so großen Widerspruch von den Sündern gegen sich erduldet hat, auf daß ihr nicht ermüdet, indem ihr in euren Seelen ermattet.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Οὔπω | μέχρις | αἵματος | ἀντικατέστητε, | πρὸς | τὴν | ἁμαρτίαν | ἀνταγωνιζόμενοι, | |
| | noch–nicht | bis | Blut | widerstreiten | zu– | die– | Suende | widerstreiten | |
| | G3768 | G3360 | G0129 | G0478 | G4314 | G3588 | G0266 | G0464 | |

Ihr habt noch nicht, wider die Sünde ankämpfend, bis aufs Blut widerstanden,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | ἐκλέλησθε | τῆς | παρακλήσεως, | ἥτις | ὑμῖν, | ὡς | υἱοῖς, | διαλέγεται: | Υἱέ |
| | und– | vergessen | der– | Trost | die | euch | wie | Sohn | reden | Sohn |
| | G2532 | G1585 | G3588 | G3874 | G3748 | G4771 | G5613 | G5207 | G1256 | G5207 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μου, | μὴ | ὀλιγώρει | παιδείας | Κυρίου, | μηδὲ | ἐκλύου, | ὑπ’ | αὐτοῦ |
| meiner | nicht– | geringschaetzen | Zucht | Herr | und–nicht | ermueden | unter– | seiner |
| G1473 | G3361 | G3643 | G3809 | G2962 | G3366 | G1590 | G5259 | G0846 |

| |
|---|
| ἐλεγχόμενος; |
| ueberführen |
| G1651 |

und habt der Ermahnung vergessen, die zu euch als zu Söhnen spricht: "Mein Sohn! Achte nicht gering des Herrn Züchtigung, noch ermatte, wenn du von ihm gestraft wirst;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὃν | γὰρ | ἀγαπᾷ | Κύριος, | παιδεύει; | μαστιγοῖ | δὲ | πάντα | υἱὸν | ὃν |
| | den | denn– | lieben | Herr | erziehen | geisseln | aber– | alles | Sohn | den |
| | G3739 | G1063 | G0025 | G2962 | G3811 | G3146 | G1161 | G3956 | G5207 | G3739 |

| |
|---|
| παραδέχεται. |
| annehmen |
| G3858 |

denn wen der Herr liebt, den züchtigt er; er geißelt aber jeden Sohn, den er aufnimmt".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | εἰς | παιδείαν | ὑπομένετε, | ὡς | υἱοῖς | ὑμῖν | προσφέρεται | ὁ | Θεός; | τίς | γὰρ |
| | in– | Zucht | ausharren | wie | Sohn | euch | darbringen | der– | Gott | was | denn– |
| | G1519 | G3809 | G5278 | G5613 | G5207 | G4771 | G4374 | G3588 | G2316 | G5101 | G1063 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| υἱὸς | ὃν | οὐ | παιδεύει | πατήρ? |
| Sohn | den | nicht– | erziehen | Vater |
| G5207 | G3739 | G3756 | G3811 | G3962 |

Was ihr erduldet, ist zur Züchtigung: Gott handelt mit euch als mit Söhnen; denn wer ist ein Sohn, den der Vater nicht züchtigt?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | εἰ | δὲ | χωρίς | ἐστε | παιδείας, | ἧς | μέτοχοι | γεγόνασιν | πάντες, | ἄρα |
| | wenn– | aber– | ohne– | sein | Zucht | deren | Teilhaber | werden | alles | also |
| | G1487 | G1161 | G5565 | G1510 | G3809 | G3739 | G3353 | G1096 | G3956 | G0686 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| νόθοι | καὶ | οὐχ | υἱοί | ἐστε. | |
| unecht | und– | nicht– | Sohn | sein | |
| G3541 | G2532 | G3756 | G5207 | G1510 | |

Wenn ihr aber ohne Züchtigung seid, welcher alle teilhaftig geworden sind, so seid ihr denn Bastarde und nicht Söhne.

9 εἶτα τοὺς μὲν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας εἴχομεν παιδευτὰς, καὶ
dann die- zwar- der- Fleisch unser Vater haben Erzieher und-
G1534 G3588 G3303 G3588 G4561 G1473 G3962 G2192 G3810 G2532

ἐνετρεπόμεθα; οὐ πολὺ [δὲ] μᾶλλον, ὑποταγησόμεθα τῷ Πατρὶ τῶν
beschaemen nicht- viele aber- mehr unterwerfen dem- Vater der-
G1788 G3756 G4183 G1161 G3123 G5293 G3588 G3962 G3588

πνευμάτων, καὶ ζήσομεν?
Geist und- leben
G4151 G2532 G2198

Zudem hatten wir auch unsere Väter nach dem Fleische zu Züchtigern und scheuten sie; sollen wir nicht viel mehr dem Vater der Geister unterwürfig sein und leben?

10 οἱ μὲν γὰρ πρὸς ὀλίγας ἡμέρας, κατὰ τὸ δοκοῦν αὐτοῖς,
die- zwar- denn- zu- wenig Tag gemaess- das- meinen ihnen
G3588 G3303 G1063 G4314 G3641 G2250 G2596 G3588 G1380 G0846

ἐπαίδευον; ὁ δὲ ἐπὶ τὸ συμφέρον, εἰς τὸ μεταλαβεῖν τῆς
erziehen der- aber- auf- das- nuetzen in- das- empfangen der-
G3811 G3588 G1161 G1909 G3588 G4851 G1519 G3588 G3335 G3588

ἁγιότητος αὐτοῦ.
Heiligkeit seiner
G0041 G0846

Denn jene freilich züchtigten uns für wenige Tage nach ihrem Gutdünken, er aber zum Nutzen, damit wir seiner Heiligkeit teilhaftig werden.

11 πᾶσα. δὲ παιδεία, πρὸς μὲν τὸ παρὸν, οὐ δοκεῖ χαρᾶς εἶναι,
alles aber- Zucht zu- zwar- das- anwesend-sein nicht- meinen Freude sein
G3956 G1161 G3809 G4314 G3303 G3588 G3918 G3756 G1380 G5479 G1510

ἀλλὰ λύπης; ὕστερον δὲ, καρπὸν εἰρηνικὸν, τοῖς δι’ αὐτῆς
sondern- Traurigkeit spaeter aber- Frucht friedlich den- durch- ihrer
G0235 G3077 G5305 G1161 G2590 G1516 G3588 G1223 G0846

γεγυμνασμένοις, ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης.
geuebt vergelten Gerechtigkeit
G1128 G0591 G1343

Alle Züchtigung aber scheint für die Gegenwart nicht ein Gegenstand der Freude, sondern der Traurigkeit zu sein; hernach aber gibt sie die friedsame Frucht der Gerechtigkeit denen, die durch sie geübt sind.

12 Διὸ τὰς παρειμένας χεῖρας, καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα, ἀνορθώσατε;
darum- die- erschlaffen Hand und- die- gelaehmt Knie aufrichten
G1352 G3588 G3935 G5495 G2532 G3588 G3886 G1119 G0461

Darum "richtet auf die erschlafften Hände und die gelähmten Knie",

13 καὶ τροχιὰς ὀρθὰς ποιεῖτε τοῖς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ τὸ χωλὸν
und- Pfade gerade tun den- Fuesse euer damit- nicht- das- lahm
G2532 G5163 G3717 G4160 G3588 G4228 G4771 G2443 G3361 G3588 G5560

ἐκτραπῇ; ἰαθῇ δὲ μᾶλλον.
abwenden heilen aber- mehr
G1624 G2390 G1161 G3123

und "machet gerade Bahn für eure Füße!", auf daß nicht das Lahme vom Wege abgewandt, sondern vielmehr geheilt werde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Εἰρήνην | διώκετε | μετὰ | πάντων, | καὶ | τὸν | ἁγιασμόν, | οὗ | χωρὶς, | οὐδεὶς |
| | Friede | verfolgen | mit– | alles | und– | den– | Heiligung | dessen | ohne– | niemand |
| | G1515 | G1377 | G3326 | G3956 | G2532 | G3588 | G0038 | G3739 | G5565 | G3762 |

| | | |
|---|---|---|
| ὄψεται | τὸν | Κύριον; |
| sehen | den– | Herr |
| G3708 | G3588 | G2962 |

Jaget dem Frieden nach mit allen und der Heiligkeit, ohne welche niemand den Herrn schauen wird;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ἐπισκοποῦντες, | μή | τις | ὑστερῶν | ἀπὸ | τῆς | χάριτος | τοῦ | Θεοῦ; | μή |
| | achten–auf | nicht– | jemand | mangeln | von– | der– | Gnade | des– | Gott | nicht– |
| | G1983 | G3361 | G5100 | G5302 | G0575 | G3588 | G5485 | G3588 | G2316 | G3361 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τις | ῥίζα | πικρίας | ἄνω | φύουσα | ἐνοχλῇ, | καὶ | δι’ | αὐτῆς | μιανθῶσιν |
| jemand | Wurzel | Bitterkeit | oben | wachsen | bedraengen | und– | durch– | ihrer | beflecken |
| G5100 | G4491 | G4088 | G0507 | G5453 | G1776 | G2532 | G1223 | G0846 | G3392 |

| | |
|---|---|
| □οί□ | πολλοί; |
| die– | viele |
| G3588 | G4183 |

indem ihr darauf achtet, daß nicht jemand an der Gnade Gottes Mangel leide, daß nicht irgend eine Wurzel der Bitterkeit aufsprosse und euch beunruhige, und viele durch diese verunreinigt werden;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | μή | τις | πόρνος | ἢ | βέβηλος, | ὡς | Ἠσαῦ, | ὃς | ἀντὶ | βρώσεως |
| | nicht– | jemand | Unzuechtige | oder– | unheilig | wie | Esau | der | anstatt– | Speise |
| | G3361 | G5100 | G4205 | G2228 | G0952 | G5613 | G2269 | G3739 | G0473 | G1035 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| μιᾶς, | ἀπέδετο | τὰ | πρωτοτόκια | ἑαυτοῦ. |
| eins | vergelten | die– | Erstgeburtsrecht | sich–selbst |
| G1520 | G0591 | G3588 | G4415 | G1438 |

daß nicht jemand ein Hurer sei oder ein Ungöttlicher wie Esau, der für eine Speise sein Erstgeburtsrecht verkaufte,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ἴστε | γὰρ | ὅτι | καὶ | μετέπειτα, | θέλων | κληρονομῆσαι | τὴν | εὐλογίαν, |
| | wissen | denn– | dass– | und– | danach | wollen | erben | die– | Segen |
| | G1492 | G1063 | G3754 | G2532 | G3347 | G2309 | G2816 | G3588 | G2129 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπεδοκιμάσθη; | μετανοίας | γὰρ | τόπον | οὐχ | εὗρεν, | καίπερ | μετὰ | δακρύων |
| verwerfen | Busse | denn– | Ort | nicht– | finden | obgleich | mit– | Traene |
| G0593 | G3341 | G1063 | G5117 | G3756 | G2147 | G2539 | G3326 | G1144 |

| | |
|---|---|
| ἐκζητήσας | αὐτήν. |
| suchen | sie |
| G1567 | G0846 |

denn ihr wisset, daß er auch nachher, als er den Segen ererben wollte, verworfen wurde (denn er fand keinen Raum für die Buße), obgleich er ihn mit Tränen eifrig suchte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | Οὐ | γὰρ | προσεληλύθατε, | ψηλαφωμένῳ | καὶ | κεκαυμένῳ | πυρὶ, | καὶ | γνόφῳ, |
| | nicht– | denn– | hinzutreten | betasten | und– | brennen | Feuer | und– | Dunkel |
| | G3756 | G1063 | G4334 | G5584 | G2532 | G2545 | G4442 | G2532 | G1105 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | ζόφῳ, | καὶ | θυέλλῃ, | |
| und– | Finsternis | und– | Sturm | |
| G2532 | G2217 | G2532 | G2366 | |

Denn ihr seid nicht gekommen zu dem Berge , der betastet werden konnte, und zu dem entzündeten Feuer, und dem Dunkel und der Finsternis und dem Sturm,

19 καὶ σάλπιγγος ἤχῳ, καὶ φωνῇ ῥημάτων; ἧς οἱ ἀκούσαντες,
und– Posaune Schall und– Stimme Worte deren die– hoeren
G2532 G4536 G2279 G2532 G5456 G4487 G3739 G3588 G0191

παρῃτήσαντο, μὴ προστεθῆναι αὐτοῖς λόγον;
ablehnen nicht– hinzufuegen ihnen Wort
G3868 G3361 G4369 G0846 G3056

und dem Posaunenschall, und der Stimme der Worte, deren Hörer baten, daß das Wort nicht mehr an sie gerichtet würde,

20 οὐκ ἔφερον γὰρ τὸ διαστελλόμενον: Κἂν θηρίον θίγῃ τοῦ
nicht– bringen denn– das– bestimmen wenn–auch Tier beruehren des–
G3756 G5342 G1063 G3588 G1291 G2579 G2342 G2345 G3588

ὄρους, λιθοβοληθήσεται;
Berg steinigen
G3735 G3036

(denn sie konnten nicht ertragen, was geboten wurde: "Und wenn ein Tier den Berg berührt, soll es gesteinigt werden."

21 καί, οὕτω φοβερὸν ἦν τὸ φανταζόμενον Μωϋσῆς εἶπεν, Ἔκφοβός εἰμι,
und– so furchtbar sein das– erscheinen Mose sagen erschrocken sein
G2532 G3779 G5398 G1510 G3588 G5324 G3475 G3004 G1630 G1510

καὶ ἔντρομος.
und– zitternd
G2532 G1790

Und so furchtbar war die Erscheinung, daß Moses sagte: "Ich bin voll Furcht und Zittern"),

22 ἀλλὰ προσεληλύθατε Σιὼν ὄρει; καὶ πόλει Θεοῦ ζῶντος, Ἰερουσαλὴμ
sondern– hinzutreten Zion Berg und– Stadt Gott leben Jerusalem
G0235 G4334 G4622 G3735 G2532 G4172 G2316 G2198 G2419

ἐπουρανίῳ; καὶ μυριάσιν ἀγγέλων,
himmlisch und– Unzaehlige Engel
G2032 G2532 G3461 G0032

sondern ihr seid gekommen zum Berge Zion und zur Stadt des lebendigen Gottes, dem himmlischen Jerusalem; und zu Myriaden von Engeln,

23 πανηγύρει; καὶ ἐκκλησίᾳ πρωτοτόκων, ἀπογεγραμμένων ἐν οὐρανοῖς; καὶ
Festversammlung und– Gemeinde Erstgeborener eingeschrieben in– Himmel und–
G3831 G2532 G1577 G4416 G0583 G1722 G3772 G2532

Κριτῇ Θεῷ πάντων; καὶ πνεύμασι δικαίων τετελειωμένων;
Richter Gott alles und– Geist gerecht vollenden
G2923 G2316 G3956 G2532 G4151 G1342 G5048

der allgemeinen Versammlung; und zu der Versammlung der Erstgeborenen, die in den Himmeln angeschrieben sind; und zu Gott, dem Richter aller; und zu den Geistern der vollendeten Gerechten;

24 καὶ διαθήκης νέας μεσίτῃ, Ἰησοῦ; καὶ αἵματι ῥαντισμοῦ, κρεῖττον λαλοῦντι
und– Bund neu Mittler Jesus und– Blut Besprengung besser reden
G2532 G1242 G3501 G3316 G2424 G2532 G0129 G4473 G2909 G2980

παρὰ τὸν Ἄβελ.
bei– den– Abel
G3844 G3588 G0006

und zu Jesu, dem Mittler eines neuen Bundes; und zu dem Blute der Besprengung, das besser redet als Abel.

25 Βλέπετε μὴ παραιτήσησθε τὸν λαλοῦντα. εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ
sehen nicht- ablehnen den- reden wenn- denn- jene nicht-
G0991 G3361 G3868 G3588 G2980 G1487 G1063 G1565 G3756

ἐξέφυγον, ἐπὶ γῆς παραιτησάμενοι τὸν χρηματίζοντα, πολὺ μᾶλλον ἡμεῖς
entfliehen auf- Erde ablehnen den- goettlich-anweisen viele mehr wir
G1628 G1909 G1093 G3868 G3588 G5537 G4183 G3123 G1473

οἱ τὸν ἀπ’ οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι,
die- den- von- Himmel abwenden
G3588 G3588 G0575 G3772 G0654

Sehet zu, daß ihr den nicht abweiset, der da redet! Denn wenn jene nicht entgingen, die den abwiesen, der auf Erden die göttlichen Aussprüche gab: wieviel mehr wir nicht, wenn wir uns von dem abwenden, der von den Himmeln her redet!

26 οὗ ἡ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσεν τότε; νῦν δὲ ἐπήγγελται, λέγων,
dessen die- Stimme die- Erde erschuettern dann nun aber- verheissen sagen
G3739 G3588 G5456 G3588 G1093 G4531 G5119 G3568 G1161 G1861 G3004

Ἔτι ἅπαξ ἐγὼ σείσω οὐ μόνον τὴν γῆν, ἀλλὰ καὶ τὸν
noch einmal ich erschuettern nicht- nur die- Erde, sondern- und- den-
G2089 G0530 G1473 G4579 G3756 G3440 G3588 G1093 G0235 G2532 G3588

οὐρανόν.
Himmel
G3772

Dessen Stimme damals die Erde erschütterte; jetzt aber hat er verheißen und gesagt: "Noch einmal werde ich nicht allein die Erde bewegen, sondern auch den Himmel."

27 τὸ δὲ Ἔτι ἅπαξ, δηλοῖ τὴν τῶν σαλευομένων μετάθεσιν, ὡς
das- aber- noch einmal zeigen die- der- erschuettern Veraenderung wie
G3588 G1161 G2089 G0530 G1213 G3588 G3588 G4531 G3331 G5613

πεποιημένων, ἵνα μείνῃ τὰ μὴ σαλευόμενα.
tun damit- bleiben die- nicht- erschuettern
G4160 G2443 G3306 G3588 G3361 G4531

Aber das "noch einmal" deutet die Verwandlung der Dinge an, die erschüttert werden als solche, die gemacht sind, auf daß die, welche nicht erschüttert werden, bleiben.

28 Διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες, ἔχωμεν χάριν, δι’ ἧς
darum- Koenigreich unerschuetterlich empfangen, haben Gnade durch- deren
G1352 G0932 G0761 G3880 G2192 G5485 G1223 G3739

λατρεύωμεν εὐαρέστως τῷ Θεῷ, μετὰ εὐλαβείας καὶ δέους.
dienen wohlgefaellig dem- Gott mit- Gottesfurcht und- furchtsam
G3000 G2102 G3588 G2316 G3326 G2124 G2532 G1169

Deshalb, da wir ein unerschütterliches Reich empfangen, laßt uns Gnade haben, durch welche wir Gott wohlgefällig dienen mögen mit Frömmigkeit und Furcht.

29 καὶ γὰρ ὁ Θεὸς ἡμῶν πῦρ καταναλίσκον.
und- denn- der- Gott unser Feuer verzehren
G2532 G1063 G3588 G2316 G1473 G4442 G2654

"Denn auch unser Gott ist ein verzehrendes Feuer."

## Chapter 13

1

| Ἡ | φιλαδελφία | μενέτω; |
|---|---|---|
| die– | Bruderliebe | bleiben |
| G3588 | G5360 | G3306 |

Die Bruderliebe bleibe.

2

| τῆς | φιλοξενίας | μὴ | ἐπιλανθάνεσθε; | διὰ | ταύτης | γὰρ, | ἔλαθόν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| der– | Gastfreundschaft | nicht– | vergessen | durch– | diese | denn– | verborgen–sein |
| G3588 | G5381 | G3361 | G1950 | G1223 | G3778 | G1063 | G2990 |

| τινες | ξενίσαντες | ἀγγέλους. |
|---|---|---|
| jemand | gastlich–aufnehmen | Engel |
| G5100 | G3579 | G0032 |

Der Gastfreundschaft vergesset nicht, denn durch dieselbe haben etliche ohne ihr Wissen Engel beherbergt.

3

| μιμνῄσκεσθε | τῶν | δεσμίων, | ὡς | συνδεδεμένοι; | τῶν | κακουχουμένων, | ὡς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sich–erinnern | der– | Gefangene | wie | zusammengebunden | der– | misshandeln | wie |
| G3403 | G3588 | G1198 | G5613 | G4887 | G3588 | G2558 | G5613 |

| καὶ | αὐτοὶ | ὄντες | ἐν | σώματι. |
|---|---|---|---|---|
| und– | sie | sein | in– | Leib |
| G2532 | G0846 | G1510 | G1722 | G4983 |

Gedenket der Gefangenen, als Mitgefangene; derer, die Ungemach leiden, als solche, die auch selbst im Leibe sind.

4

| Τίμιος | ὁ | γάμος | ἐν | πᾶσιν, | καὶ | ἡ | κοίτη | ἀμίαντος; | πόρνους | γὰρ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| kostbar | der– | Hochzeit | in– | alles | und– | die– | Lager | unbefleckt | Unzuechtige | denn– |
| G5093 | G3588 | G1062 | G1722 | G3956 | G2532 | G3588 | G2845 | G0283 | G4205 | G1063 |

| καὶ | μοιχοὺς, | κρινεῖ | ὁ | Θεός. |
|---|---|---|---|---|
| und– | Ehebrecher | richten | der– | Gott |
| G2532 | G3432 | G2919 | G3588 | G2316 |

Die Ehe sei geehrt in allem, und das Bett unbefleckt; Hurer aber und Ehebrecher wird Gott richten.

5

| Ἀφιλάργυρος | ὁ | τρόπος, | ἀρκούμενοι | τοῖς | παροῦσιν; | αὐτὸς | γὰρ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nicht–geldliebend | der– | Weise | genuegen | den– | anwesend–sein | er | denn– |
| G0866 | G3588 | G5158 | G0714 | G3588 | G3918 | G0846 | G1063 |

| εἴρηκεν, | Οὐ | μή | σε | ἀνῶ, | οὐδ’ | οὐ | μή | σε | ἐγκαταλίπω. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | nicht– | nicht– | dich | nachlassen | auch–nicht– | nicht– | nicht– | dich | verlassen |
| G2046 | G3756 | G3361 | G4771 | G0447 | G3761 | G3756 | G3361 | G4771 | G1459 |

Der Wandel sei ohne Geldliebe; begnüget euch mit dem, was vorhanden ist, denn er hat gesagt: "Ich will dich nicht versäumen, noch dich verlassen";

6

| ὥστε | θαρροῦντας | ἡμᾶς | λέγειν, | Κύριος | ἐμοὶ | βοηθός, | [καὶ] | οὐ | φοβηθήσομαι; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sodass– | mutig–sein | uns | sagen | Herr | mir | Helfer | und– | nicht– | sich–fuerchten |
| G5620 | G2292 | G1473 | G3004 | G2962 | G1473 | G0998 | G2532 | G3756 | G5399 |

| τί | ποιήσει | μοι | ἄνθρωπος? |
|---|---|---|---|
| was | tun | mir | Mensch |
| G5101 | G4160 | G1473 | G0444 |

so daß wir kühn sagen mögen: "Der Herr ist mein Helfer, und ich will mich nicht fürchten; was wird mir ein Mensch tun?"

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Μνημονεύετε | τῶν | ἡγουμένων | ὑμῶν, | οἵτινες | ἐλάλησαν | ὑμῖν | τὸν | λόγον | τοῦ |
| | gedenken | der– | achten | euer | die | reden | euch | den– | Wort | des– |
| | G3421 | G3588 | G2233 | G4771 | G3748 | G2980 | G4771 | G3588 | G3056 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεοῦ; | ὧν, | ἀναθεωροῦντες | τὴν | ἔκβασιν | τῆς | ἀναστροφῆς, | μιμεῖσθε | τὴν |
| Gott | deren | betrachten | die– | Ausgang | der– | Wandel | nachahmen | die– |
| G2316 | G3739 | G0333 | G3588 | G1545 | G3588 | G0391 | G3401 | G3588 |

| |
|---|
| πίστιν. |
| Glaube |
| G4102 |

Gedenket eurer Führer, die das Wort Gottes zu euch geredet haben, und, den Ausgang ihres Wandels anschauend, ahmet ihren Glauben nach.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Ἰησοῦς | Χριστὸς | ἐχθὲς, | καὶ | σήμερον, | ὁ | αὐτός, | καὶ | εἰς | τοὺς | αἰῶνας. |
| | Jesus | Christus | gestern | und– | heute | der– | er | und– | in– | die– | Ewigkeit |
| | G2424 | G5547 | G5504 | G2532 | G4594 | G3588 | G0846 | G2532 | G1519 | G3588 | G0165 |

Jesus Christus ist derselbe gestern und heute und in Ewigkeit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | διδαχαῖς | ποικίλαις | καὶ | ξέναις, | μὴ | παραφέρεσθε; | καλὸν | γὰρ | χάριτι |
| | Lehre | mannigfaltig | und– | Fremdlinge | nicht– | fortreissen | gut | denn– | Gnade |
| | G1322 | G4164 | G2532 | G3581 | G3361 | G3911 | G2570 | G1063 | G5485 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| βεβαιοῦσθαι | τὴν | καρδίαν, | οὐ | βρώμασιν; | ἐν | οἷς | οὐκ | ὠφελήθησαν | οἱ |
| bestaetigen | die– | Herz | nicht– | Speisen | in– | denen | nicht– | nuetzen | die– |
| G0950 | G3588 | G2588 | G3756 | G1033 | G1722 | G3739 | G3756 | G5623 | G3588 |

| |
|---|
| περιπατοῦντες. |
| wandeln |
| G4043 |

Laßt euch nicht fortreißen durch mancherlei und fremde Lehren; denn es ist gut, daß das Herz durch Gnade befestigt werde, nicht durch Speisen, von welchen keinen Nutzen hatten, die darin wandelten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Ἔχομεν | θυσιαστήριον | ἐξ | οὗ | φαγεῖν, | οὐκ | ἔχουσιν | ἐξουσίαν, | οἱ | τῇ |
| | haben | Altar | aus– | dessen | essen | nicht– | haben | Vollmacht | die– | der– |
| | G2192 | G2379 | G1537 | G3739 | G5315 | G3756 | G2192 | G1849 | G3588 | G3588 |

| | |
|---|---|
| σκηνῇ | λατρεύοντες; |
| Zelt | dienen |
| G4633 | G3000 |

Wir haben einen Altar, von welchem kein Recht haben zu essen, die der Hütte dienen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ὧν | γὰρ | εἰσφέρεται | ζῴων | τὸ | αἷμα | περὶ | ἁμαρτίας, | εἰς | τὰ |
| | deren | denn– | hineinbringen | Lebewesen | das– | Blut | ueber– | Suende | in– | die– |
| | G3739 | G1063 | G1533 | G2226 | G3588 | G0129 | G4012 | G0266 | G1519 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἅγια | διὰ | τοῦ | ἀρχιερέως; | τούτων | τὰ | σώματα | κατακαίεται | ἔξω | τῆς |
| heilig | durch– | des– | Hohepriester | diese | die– | Leib | verbrennen | draussen | der– |
| G0040 | G1223 | G3588 | G0749 | G3778 | G3588 | G4983 | G2618 | G1854 | G3588 |

| |
|---|
| παρεμβολῆς. |
| Heerlager |
| G3925 |

Denn von den Tieren, deren Blut für die Sünde in das Heiligtum hineingetragen wird durch den Hohenpriester, werden die Leiber außerhalb des Lagers verbrannt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | διὸ | καὶ | Ἰησοῦς, | ἵνα | ἁγιάσῃ | διὰ | τοῦ | ἰδίου | αἵματος | τὸν | λαόν, |
| | darum– | und– | Jesus | damit– | geheiligt | durch– | des– | eigen | Blut | den– | Volk |
| | G1352 | G2532 | G2424 | G2443 | G0037 | G1223 | G3588 | G2398 | G0129 | G3588 | G2992 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἔξω | τῆς | πύλης | ἔπαθεν. | |
| draussen | der– | Tor | leiden | |
| G1854 | G3588 | G4439 | G3958 | |

Darum hat auch Jesus, auf daß er durch sein eigenes Blut das Volk heiligte, außerhalb des Tores gelitten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | τοίνυν | ἐξερχώμεθα | πρὸς | αὐτὸν, | ἔξω | τῆς | παρεμβολῆς, | τὸν | ὀνειδισμὸν | |
| | daher | hinausgehen | zu– | ihn | draussen | der– | Heerlager | den– | Schmach | |
| | G5106 | G1831 | G4314 | G0846 | G1854 | G3588 | G3925 | G3588 | G3680 | |

| | |
|---|---|
| αὐτοῦ | φέροντες; |
| seiner | bringen |
| G0846 | G5342 |

Deshalb laßt uns zu ihm hinausgehen, außerhalb des Lagers, seine Schmach tragend.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | οὐ | γὰρ | ἔχομεν | ὧδε | μένουσαν | πόλιν, | ἀλλὰ | τὴν | μέλλουσαν |
| | nicht– | denn– | haben | hier | bleiben | Stadt | sondern– | die– | im–Begriff–sein |
| | G3756 | G1063 | G2192 | G5602 | G3306 | G4172 | G0235 | G3588 | G3195 |

| |
|---|
| ἐπιζητοῦμεν. |
| suchen |
| G1934 |

Denn wir haben hier keine bleibende Stadt, sondern die zukünftige suchen wir.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | δι’ | αὐτοῦ | οὖν | ἀναφέρωμεν | θυσίαν | αἰνέσεως | διὰ | παντὸς | τῷ | Θεῷ, |
| | durch– | seiner | nun– | hinaufbringen | Opfer | Lob | durch– | alles | dem– | Gott |
| | G1223 | G0846 | G3767 | G0399 | G2378 | G0133 | G1223 | G3956 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦτ’ | ἔστιν, | καρπὸν | χειλέων | ὁμολογούντων | τῷ | ὀνόματι | αὐτοῦ. | |
| dieses | sein | Frucht | Lippen | bekennen | dem– | Name | seiner | |
| G3778 | G1510 | G2590 | G5491 | G3670 | G3588 | G3686 | G0846 | |

Durch ihn nun laßt uns Gott stets ein Opfer des Lobes darbringen, das ist die Frucht der Lippen, die seinen Namen bekennen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | τῆς | δὲ | εὐποιΐας | καὶ | κοινωνίας, | μὴ | ἐπιλανθάνεσθε; | τοιαύταις | γὰρ |
| | der– | aber– | Wohltun | und– | Gemeinschaft | nicht– | vergessen | solches | denn– |
| | G3588 | G1161 | G2140 | G2532 | G2842 | G3361 | G1950 | G5108 | G1063 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| θυσίαις | εὐαρεστεῖται | ὁ | Θεός. | |
| Opfer | wohlgefallen | der– | Gott | |
| G2378 | G2100 | G3588 | G2316 | |

Des Wohltuns aber und Mitteilens vergesset nicht, denn an solchen Opfern hat Gott Wohlgefallen.

17 Πείθεσθε ueberzeugen G3982 τοῖς den- G3588 ἡγουμένοις achten G2233 ὑμῶν, euer G4771 καὶ und- G2532 ὑπείκετε; nachgeben G5226 αὐτοὶ sie G0846 γὰρ denn- G1063 ἀγρυπνοῦσιν wachen G0069
ὑπὲρ fuer- G5228 τῶν der- G3588 ψυχῶν Seele G5590 ὑμῶν, euer G4771 ὡς wie G5613 λόγον Wort G3056 ἀποδώσοντες; vergelten G0591 ἵνα damit- G2443 μετὰ mit- G3326 χαρᾶς Freude G5479 τοῦτο dieses G3778
ποιῶσιν, tun G4160 καὶ und- G2532 μὴ nicht- G3361 στενάζοντες, seufzen G4727 ἀλυσιτελὲς unnuetz G0255 γὰρ denn- G1063 ὑμῖν euch G4771 τοῦτο. dieses G3778

Gehorchet euren Führern und seid unterwürfig; denn sie wachen über eure Seelen (als die da Rechenschaft geben sollen), auf daß sie dies mit Freuden tun und nicht mit Seufzen; denn dies wäre euch nicht nützlich.

18 Προσεύχεσθε beten G4336 περὶ ueber- G4012 ἡμῶν; unser G1473 πειθόμεθα ueberzeugen G3982 γὰρ, denn- G1063 ὅτι dass- G3754 καλὴν gut G2570 συνείδησιν Gewissen G4893 ἔχομεν, haben G2192
ἐν in- G1722 πᾶσιν alles G3956 καλῶς gut G2573 θέλοντες wollen G2309 ἀναστρέφεσθαι. wandeln G0390

Betet für uns; denn wir halten dafür, daß wir ein gutes Gewissen haben, da wir in allem ehrbar zu wandeln begehren.

19 περισσοτέρως umso-mehr G4057 δὲ aber- G1161 παρακαλῶ ermahnen G3870 τοῦτο dieses G3778 ποιῆσαι, tun G4160 ἵνα damit- G2443 τάχιον schneller G5032 ἀποκατασταθῶ wiederherstellen G0600
ὑμῖν. euch G4771

Ich bitte euch aber um so mehr, dies zu tun, auf daß ich euch desto schneller wiedergegeben werde.

20 Ὁ der- G3588 δὲ aber- G1161 Θεὸς Gott G2316 τῆς der- G3588 εἰρήνης, Friede G1515 ὁ der- G3588 ἀναγαγὼν hinauffuehren G0321 ἐκ aus- G1537 νεκρῶν Tote G3498 τὸν den- G3588 ποιμένα Hirte G4166
τῶν der- G3588 προβάτων Schafe G4263 τὸν den- G3588 μέγαν, gross G3173 ἐν in- G1722 αἵματι Blut G0129 διαθήκης Bund G1242 αἰωνίου, ewig G0166 τὸν den- G3588 Κύριον Herr G2962 ἡμῶν unser G1473
Ἰησοῦν, Jesus G2424

Der Gott des Friedens aber, der aus den Toten wiederbrachte unseren Herrn Jesus, den großen Hirten der Schafe, in dem Blute des ewigen Bundes,

21 καταρτίσαι zubereiten G2675 ὑμᾶς euch G4771 ἐν in- G1722 παντὶ alles G3956 ἀγαθῷ, gut G0018 εἰς in- G1519 τὸ das- G3588 ποιῆσαι tun G4160 τὸ das- G3588 θέλημα Wille G2307 αὐτοῦ, seiner G0846
ποιῶν tun G4160 ἐν in- G1722 ἡμῖν uns G1473 τὸ das- G3588 εὐάρεστον wohlgefaellig G2101 ἐνώπιον vor- G1799 αὐτοῦ, seiner G0846 διὰ durch- G1223 Ἰησοῦ Jesus G2424 Χριστοῦ, Christus G5547 ᾧ dem G3739
ἡ die- G3588 δόξα Herrlichkeit G1391 εἰς in- G1519 τοὺς die- G3588 αἰῶνας Ewigkeit G0165 τῶν der- G3588 αἰώνων. Ewigkeit G0165 ἀμήν. Amen G0281

vollende euch in jedem guten Werke, um seinen Willen zu tun, in euch schaffend, was vor ihm wohlgefällig ist, durch Jesum Christum, welchem die Herrlichkeit sei von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

22 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως, καὶ
ermahnen aber- euch Brueder ertragen des- Wort der- Trost und-
G3870 G1161 G4771 G0080 G0430 G3588 G3056 G3588 G3874 G2532

γὰρ διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν.
denn- durch- kurz schreiben euch
G1063 G1223 G1024 G1989 G4771

Ich bitte euch aber, Brüder, ertraget das Wort der Ermahnung; denn ich habe euch auch mit kurzen Worten geschrieben.

23 Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν Τιμόθεον ἀπολελυμένον; μεθ' οὗ, ἐὰν
erkennen den- Brueder unser Timotheus freilassen mit- dessen wenn-
G1097 G3588 G0080 G1473 G5095 G0630 G3326 G3739 G1437

τάχιον ἔρχηται, ὄψομαι ὑμᾶς.
schneller kommen sehen euch
G5032 G2064 G3708 G4771

Wisset, daß unser Bruder Timotheus freigelassen ist, mit welchem, wenn er bald kommt, ich euch sehen werde.

24 Ἀσπάσασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν, καὶ πάντας τοὺς ἁγίους.
gruessen alles die- achten euer und- alles die- heilig
G0782 G3956 G3588 G2233 G4771 G2532 G3956 G3588 G0040

Ἀσπάζονται ὑμᾶς, οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας.
gruessen euch die- von- der- Italien
G0782 G4771 G3588 G0575 G3588 G2482

Grüßet alle eure Führer und alle Heiligen. Es grüßen euch die von Italien.

25 Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>.
die- Gnade mit- alles euer Amen
G3588 G5485 G3326 G3956 G4771 G0281

Die Gnade sei mit euch allen! Amen.

# James

## Chapter 1

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ἰάκωβος, | Θεοῦ | καὶ | Κυρίου | Ἰησοῦ | Χριστοῦ | δοῦλος; | ταῖς | δώδεκα | φυλαῖς | ταῖς |
| | Ἰάκωβος | Gott | und– | Herr | Jesus | Christus | Knecht | den– | zwoelf | Stamm | den– |
| | G2385 | G2316 | G2532 | G2962 | G2424 | G5547 | G1401 | G3588 | G1427 | G5443 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῇ | Διασπορᾷ: | χαίρειν. |
| in– | der– | Zerstreuung | sich–freuen |
| G1722 | G3588 | G1290 | G5463 |

Jakobus, Knecht Gottes und des Herrn Jesus Christus, den zwölf Stämmen, die in der Zerstreuung sind, seinen Gruß!

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | Πᾶσαν | χαρὰν | ἡγήσασθε, | ἀδελφοί | μου, | ὅταν | πειρασμοῖς | περιπέσητε | ποικίλοις, |
| | alles | Freude | achten | Brueder | meiner | wenn | Versuchung | begegnen | mannigfaltig |
| | G3956 | G5479 | G2233 | G0080 | G1473 | G3752 | G3986 | G4045 | G4164 |

Achtet es für lauter Freude, meine Brüder, wenn ihr in mancherlei Versuchungen fallet,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | γινώσκοντες | ὅτι | τὸ | δοκίμιον | ὑμῶν | τῆς | πίστεως | κατεργάζεται | ὑπομονήν. |
| | erkennen | dass– | das– | Bewaehrung | euer | der– | Glaube | bewirken | Geduld |
| | G1097 | G3754 | G3588 | G1383 | G4771 | G3588 | G4102 | G2716 | G5281 |

da ihr wisset, daß die Bewährung eures Glaubens Ausharren bewirkt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἡ | δὲ | ὑπομονὴ | ἔργον | τέλειον | ἐχέτω, | ἵνα | ἦτε | τέλειοι | καὶ |
| | die– | aber– | Geduld | Werke | vollkommen | haben | damit– | sein | vollkommen | und– |
| | G3588 | G1161 | G5281 | G2041 | G5046 | G2192 | G2443 | G1510 | G5046 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὁλόκληροι, | ἐν | μηδενὶ | λειπόμενοι. |
| ganz | in– | nichts | fehlen |
| G3648 | G1722 | G3367 | G3007 |

Das Ausharren aber habe ein vollkommenes Werk, auf daß ihr vollkommen und vollendet seid und in nichts Mangel habt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Εἰ | δέ | τις | ὑμῶν | λείπεται | σοφίας, | αἰτείτω | παρὰ | τοῦ | διδόντος, | Θεοῦ, |
| | wenn– | aber– | jemand | euer | fehlen | Weisheit | bitten | bei– | des– | geben | Gott |
| | G1487 | G1161 | G5100 | G4771 | G3007 | G4678 | G0154 | G3844 | G3588 | G1325 | G2316 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πᾶσιν | ἁπλῶς, | καὶ | μὴ | ὀνειδίζοντος, | καὶ | δοθήσεται | αὐτῷ. |
| alles | reichlich | und– | nicht– | schmähen | und– | geben | ihm |
| G3956 | G0574 | G2532 | G3361 | G3679 | G2532 | G1325 | G0846 |

Wenn aber jemand von euch Weisheit mangelt, so bitte er von Gott, der allen willig gibt und nichts vorwirft, und sie wird ihm gegeben werden.

6 αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος. ὁ γὰρ διακρινόμενος
bitten aber– in– Glaube nichts unterscheiden der– denn– unterscheiden
G0154 G1161 G1722 G4102 G3367 G1252 G3588 G1063 G1252

ἔοικεν κλύδωνι θαλάσσης, ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ.
gleichen Woge Meer hin–und–her–geworfen und– hin–und–her–getrieben
G1503 G2830 G2281 G0416 G2532 G4494

Er bitte aber im Glauben, ohne irgend zu zweifeln; denn der Zweifelnde ist gleich einer Meereswoge, die vom Winde bewegt und hin und her getrieben wird.

7 μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος, ὅτι λήμψεταί τι παρὰ τοῦ
nicht– denn– meinen der– Mensch jener dass– nehmen jemand bei– des–
G3361 G1063 G3633 G3588 G0444 G1565 G3754 G2983 G5100 G3844 G3588

Κυρίου;
Herr
G2962

Denn jener Mensch denke nicht, daß er etwas von dem Herrn empfangen werde;

8 ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.
Mann zweifelhaft unbestaendig in– alles den– Weg seiner
G0435 G1374 G0182 G1722 G3956 G3588 G3598 G0846

er ist ein wankelmütiger Mann, unstet in allen seinen Wegen.

9 Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς, ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ;
sich–ruehmen aber– der– Brueder der– niedrig in– dem– Hoehe seiner
G2744 G1161 G3588 G0080 G3588 G5011 G1722 G3588 G5311 G0846

Der niedrige Bruder aber rühme sich seiner Hoheit,

10 ὁ δὲ πλούσιος, ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ, ὅτι ὡς ἄνθος χόρτου,
der– aber– reich in– der– Erniedrigung seiner dass– wie Blume Gras
G3588 G1161 G4145 G1722 G3588 G5014 G0846 G3754 G5613 G0438 G5528

παρελεύσεται.
vergehen
G3928

der reiche aber seiner Erniedrigung; denn wie des Grases Blume wird er vergehen.

11 ἀνέτειλεν γὰρ ὁ ἥλιος, σὺν τῷ καύσωνι, καὶ ἐξήρανεν τὸν χόρτον,
aufgehen denn– der– Sonne mit– dem– Hitze und– vertrocknen den– Gras
G0393 G1063 G3588 G2246 G4862 G3588 G2742 G2532 G3583 G3588 G5528

καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν, καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ
und– das– Blume seiner abfallen und– die– Schoenheit des– Angesicht seines
G2532 G3588 G0438 G0846 G1601 G2532 G3588 G2143 G3588 G4383 G0846

ἀπώλετο. οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ, μαρανθήσεται.
verderben so und– der– reich in– den– Reise seiner verwelken
G0622 G3779 G2532 G3588 G4145 G1722 G3588 G4197 G0846 G3133

Denn die Sonne ist aufgegangen mit ihrer Glut und hat das Gras gedörrt, und seine Blume ist abgefallen, und die Zierde seines Ansehens ist verdorben; also wird auch der Reiche in seinen Wegen verwelken.

12 Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν; ὅτι δόκιμος γενόμενος, λήμψεται
gluecklselig Mann der ausharren Versuchung dass- bewahrt werden nehmen
G3107 G0435 G3739 G5278 G3986 G3754 G1384 G1096 G2983

τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.
den- Krone der- Leben den verheissen den- lieben ihn
G3588 G4735 G3588 G2222 G3739 G1861 G3588 G0025 G0846

Glückselig der Mann, der die Versuchung erduldet! Denn nachdem er bewährt ist, wird er die Krone des Lebens empfangen, welche er denen verheißen hat, die ihn lieben.

13 Μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω, ὅτι Ἀπὸ Θεοῦ πειράζομαι. ὁ γὰρ Θεὸς
nichts versuchen sagen dass- von- Gott versuchen der- denn- Gott
G3367 G3985 G3004 G3754 G0575 G2316 G3985 G3588 G1063 G2316

ἀπείραστός ἐστιν κακῶν; πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα.
unversucht sein boese versuchen aber- er niemand
G0551 G1510 G2556 G3985 G1161 G0846 G3762

Niemand sage, wenn er versucht wird: Ich werde von Gott versucht; denn Gott kann nicht versucht werden vom Bösen, und selbst versucht er niemand.

14 ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἐξελκόμενος καὶ
jeder aber- versuchen unter- der- eigen Begierde fortgezogen und-
G1538 G1161 G3985 G5259 G3588 G2398 G1939 G1828 G2532

δελεαζόμενος;
verlocken
G1185

Ein jeder aber wird versucht, wenn er von seiner eigenen Lust fortgezogen und gelockt wird.

15 εἶτα ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα. τίκτει ἁμαρτίαν; ἡ δὲ ἁμαρτία
dann die- Begierde ergreifen gebaeren Suende die- aber- Suende
G1534 G3588 G1939 G4815 G5088 G0266 G3588 G1161 G0266

ἀποτελεσθεῖσα, ἀποκύει θάνατον.
ἀποτελεσθεῖσα gebaeren Tod
G0658 G0616 G2288

Danach, wenn die Lust empfangen hat, gebiert sie die Sünde; die Sünde aber, wenn sie vollendet ist, gebiert den Tod.

16 Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί.
nicht- verfuehren Brueder meiner geliebt
G3361 G4105 G0080 G1473 G0027

Irret euch nicht, meine geliebten Brüder!

17 πᾶσα δόσις ἀγαθὴ, καὶ πᾶν δώρημα τέλειον, ἄνωθέν ἐστιν, καταβαῖνον
alles Gabe gut und- alles Gabe vollkommen von-oben sein hinabsteigen
G3956 G1394 G0018 G2532 G3956 G1434 G5046 G0509 G1510 G2597

ἀπὸ τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων, παρ’ ᾧ οὐκ ἔνι παραλλαγὴ, ἢ
von- des- Vater der- Licht bei- dem nicht- darin-sein Wechsel oder-
G0575 G3588 G3962 G3588 G5457 G3844 G3739 G3756 G1762 G3883 G2228

τροπῆς ἀποσκίασμα.
Wechsel Schatten
G5157 G0644

Jede gute Gabe und jedes vollkommene Geschenk kommt von oben herab, von dem Vater der Lichter, bei welchem keine Veränderung ist, noch eines Wechsels Schatten.

18 βουληθεὶς, ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν
wollen gebaeren uns Wort Wahrheit in– das– sein uns Erstlingsgabe
G1014 G0616 G1473 G3056 G0225 G1519 G3588 G1510 G1473 G0536

τινα, τῶν αὐτοῦ κτισμάτων,
jemand der– seiner Geschoepf
G5100 G3588 G0846 G2938

Nach seinem eigenen Willen hat er uns durch das Wort der Wahrheit gezeugt, auf daß wir eine gewisse Erstlingsfrucht seiner Geschöpfe seien.

19 Ἴστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ
wissen Brueder meiner geliebt sein aber– alles Mensch schnell in– das–
G1492 G0080 G1473 G0027 G1510 G1161 G3956 G0444 G5036 G1519 G3588

ἀκοῦσαι, βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς εἰς ὀργήν;
hoeren langsam in– das– reden langsam in– Zorn
G0191 G1021 G1519 G3588 G2980 G1021 G1519 G3709

Daher, meine geliebten Brüder, sei jeder Mensch schnell zum Hören, langsam zum Reden, langsam zum Zorn.

20 ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς, δικαιοσύνην Θεοῦ οὐκ ἐργάζεται.
Zorn denn– Mann Gerechtigkeit Gott nicht– arbeiten
G3709 G1063 G0435 G1343 G2316 G3756 G2038

Denn eines Mannes Zorn wirkt nicht Gottes Gerechtigkeit.

21 διὸ, ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσείαν κακίας, ἐν πραΰτητι
darum– ablegen alles Schmutz und– Ueberfluss Bosheit in– Sanftmut
G1352 G0659 G3956 G4507 G2532 G4050 G2549 G1722 G4240

δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
annehmen den– eingepflanzt Wort den– koennen retten die– Seele euer
G1209 G3588 G1721 G3056 G3588 G1410 G4982 G3588 G5590 G4771

Deshalb leget ab alle Unsauberkeit und alles Überfließen von Schlechtigkeit, und empfanget mit Sanftmut das eingepflanzte Wort, das eure Seelen zu erretten vermag.

22 γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου, καὶ μὴ ἀκροαταὶ μόνον, παραλογιζόμενοι
werden aber– Taeter Wort und– nicht– Hoerer nur betruegen
G1096 G1161 G4163 G3056 G2532 G3361 G0202 G3440 G3884

ἑαυτούς.
sich–selbst
G1438

Seid aber Täter des Wortes und nicht allein Hörer, die sich selbst betrügen.

23 ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστὶν, καὶ οὐ ποιητής, οὗτος ἔοικεν
dass– wenn– jemand Hoerer Wort sein und– nicht– Taeter dieser gleichen
G3754 G1487 G5100 G0202 G3056 G1510 G2532 G3756 G4163 G3778 G1503

ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ.
Mann betrachten das– Angesicht der– Geburt seiner in– Spiegel
G0435 G2657 G3588 G4383 G3588 G1078 G0846 G1722 G2072

Denn wenn jemand ein Hörer des Wortes ist und nicht ein Täter, der ist einem Manne gleich, welcher sein natürliches Angesicht in einem Spiegel betrachtet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | κατενόησεν | γὰρ | ἑαυτὸν | καὶ | ἀπελήλυθεν, | καὶ | εὐθέως | ἐπελάθετο | ὁποῖος | |
| | betrachten | denn– | sich–selbst | und– | weggehen | und– | sogleich | vergessen | ὁποῖος | |
| | G2657 | G1063 | G1438 | G2532 | G0565 | G2532 | G2112 | G1950 | G3697 | |

| | |
|---|---|
| ἦν. | |
| sein | |
| G1510 | |

Denn er hat sich selbst betrachtet und ist weggegangen, und er hat alsbald vergessen, wie er beschaffen war.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ὁ | δὲ | παρακύψας | εἰς | νόμον | τέλειον, | τὸν | τῆς | ἐλευθερίας, | καὶ |
| | der– | aber– | hinabblicken | in– | Gesetz | vollkommen | den– | der– | Freiheit | und– |
| | G3588 | G1161 | G3879 | G1519 | G3551 | G5046 | G3588 | G3588 | G1657 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παραμείνας, | οὐκ | ἀκροατὴς | ἐπιλησμονῆς | γενόμενος, | ἀλλὰ | ποιητὴς | ἔργου-- | |
| bleiben | nicht– | Hoerer | Vergesslichkeit | werden | sondern– | Taeter | Werke | |
| G3887 | G3756 | G0202 | G1953 | G1096 | G0235 | G4163 | G2041 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὗτος | μακάριος | ἐν | τῇ | ποιήσει | αὐτοῦ | ἔσται. | |
| dieser | gluecklich | in– | der– | Tun | seiner | sein | |
| G3778 | G3107 | G1722 | G3588 | G4162 | G0846 | G1510 | |

Wer aber in das vollkommene Gesetz, das der Freiheit, nahe hineingeschaut hat und darin bleibt, indem er nicht ein vergeßlicher Hörer, sondern ein Täter des Werkes ist, dieser wird glückselig sein in seinem Tun.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 26 | Εἴ | τις | δοκεῖ | θρησκὸς | εἶναι, | μὴ | χαλιναγωγῶν | γλῶσσαν | αὐτοῦ, |
| | wenn– | jemand | meinen | religioess | sein | nicht– | zuegeln | Zunge | seiner |
| | G1487 | G5100 | G1380 | G2357 | G1510 | G3361 | G5468 | G1100 | G0846 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλὰ | ἀπατῶν | καρδίαν | αὐτοῦ, | τούτου | μάταιος | ἡ | θρησκεία. | |
| sondern– | betruegen | Herz | seiner | dieses | eitel | die– | Religion | |
| G0235 | G0538 | G2588 | G0846 | G3778 | G3152 | G3588 | G2356 | |

Wenn jemand sich dünkt, er diene Gott, und zügelt nicht seine Zunge, sondern betrügt sein Herz, dessen Gottesdienst ist eitel.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 27 | θρησκεία | καθαρὰ | καὶ | ἀμίαντος | παρὰ | τῷ | Θεῷ | καὶ | Πατρὶ | αὕτη | ἐστίν: |
| | Religion | rein | und– | unbefleckt | bei– | dem– | Gott | und– | Vater | diese | sein |
| | G2356 | G2513 | G2532 | G0283 | G3844 | G3588 | G2316 | G2532 | G3962 | G3778 | G1510 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπισκέπτεσθαι | ὀρφανοὺς | καὶ | χήρας | ἐν | τῇ | θλίψει | αὐτῶν; | ἄσπιλον | |
| besuchen | Waisen | und– | Witwe | in– | der– | Truebsal | ihrer | fleckenlos | |
| G1980 | G3737 | G2532 | G5503 | G1722 | G3588 | G2347 | G0846 | G0784 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἑαυτὸν | τηρεῖν | ἀπὸ | τοῦ | κόσμου. |
| sich–selbst | bewahren | von– | des– | Welt |
| G1438 | G5083 | G0575 | G3588 | G2889 |

Ein reiner und unbefleckter Gottesdienst vor Gott und dem Vater ist dieser: Waisen und Witwen in ihrer Drangsal besuchen, sich selbst von der Welt unbefleckt erhalten.

## Chapter 2

1

| Ἀδελφοί | μου, | μὴ | ἐν | προσωπολημψίαις | ἔχετε | τὴν | πίστιν | τοῦ | Κυρίου |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Brueder | meiner | nicht– | in– | Parteilichkeit | haben | die– | Glaube | des– | Herr |
| G0080 | G1473 | G3361 | G1722 | G4382 | G2192 | G3588 | G4102 | G3588 | G2962 |

| ἡμῶν, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | τῆς | δόξης; |
|---|---|---|---|---|
| unser | Jesus | Christus | der– | Herrlichkeit |
| G1473 | G2424 | G5547 | G3588 | G1391 |

Meine Brüder, habet den Glauben unseres Herrn Jesus Christus, des Herrn der Herrlichkeit, nicht mit Ansehen der Person.

2

| ἐὰν | γὰρ | εἰσέλθῃ | εἰς | συναγωγὴν | ὑμῶν, | ἀνὴρ | χρυσοδακτύλιος | ἐν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wenn– | denn– | eingehen | in– | Synagoge | euer | Mann | mit–goldenem–Ring | in– |
| G1437 | G1063 | G1525 | G1519 | G4864 | G4771 | G0435 | G5554 | G1722 |

| ἐσθῆτι | λαμπρᾷ; | εἰσέλθῃ | δὲ | καὶ | πτωχὸς, | ἐν | ῥυπαρᾷ | ἐσθῆτι; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐσθῆτι | glaenzend | eingehen | aber– | und– | arm | in– | schmutzig | ἐσθῆτι |
| G2066 | G2986 | G1525 | G1161 | G2532 | G4434 | G1722 | G4508 | G2066 |

Denn wenn in eure Synagoge ein Mann kommt mit goldenem Ringe, in prächtigem Kleide, es kommt aber auch ein Armer in unsauberem Kleide herein,

3

| ἐπιβλέψητε | δὲ | ἐπὶ | τὸν | φοροῦντα | τὴν | ἐσθῆτα | τὴν | λαμπρὰν, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιβλέψητε | aber– | auf– | den– | tragen | die– | ἐσθῆτα | die– | glaenzend | und– |
| G1914 | G1161 | G1909 | G3588 | G5409 | G3588 | G2066 | G3588 | G2986 | G2532 |

| εἴπητε, | Σὺ | κάθου | ὧδε | καλῶς, | καὶ | τῷ | πτωχῷ | εἴπητε, | Σὺ | στῆθι, | ἐκεῖ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | du | sitzen | hier | gut | und– | dem– | arm | sagen | du | stehen | dort |
| G3004 | G4771 | G2521 | G5602 | G2573 | G2532 | G3588 | G4434 | G3004 | G4771 | G2476 | G1563 |

| «ἢ, | κάθου»· | ὑπὸ | τὸ | ὑποπόδιόν | μου, |
|---|---|---|---|---|---|
| oder– | sitzen | unter– | das– | Fussschemel | meiner |
| G2228 | G2521 | G5259 | G3588 | G5286 | G1473 |

und ihr sehet auf den, der das prächtige Kleid trägt, und sprechet: Setze du dich bequem hierher, und zu dem Armen sprechet ihr: Stehe du dort, oder setze dich hier unter meinen Fußschemel-

4

| οὐ | διεκρίθητε | ἐν | ἑαυτοῖς, | καὶ | ἐγένεσθε | κριταὶ | διαλογισμῶν | πονηρῶν? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nicht– | unterscheiden | in– | sich–selbst | und– | werden | Richter | Gedanken | boese |
| G3756 | G1252 | G1722 | G1438 | G2532 | G1096 | G2923 | G1261 | G4190 |

habt ihr nicht unter euch selbst einen Unterschied gemacht und seid Richter mit bösen Gedanken geworden?

5

| Ἀκούσατε, | ἀδελφοί | μου | ἀγαπητοί: | οὐχ | ὁ | Θεὸς | ἐξελέξατο | τοὺς | πτωχοὺς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| hoeren | Brueder | meiner | geliebt | nicht– | der– | Gott | erwaehlen | die– | arm |
| G0191 | G0080 | G1473 | G0027 | G3756 | G3588 | G2316 | G1586 | G3588 | G4434 |

| τῷ | κόσμῳ, | πλουσίους | ἐν | πίστει, | καὶ | κληρονόμους | τῆς | βασιλείας | ἧς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dem– | Welt | reich | in– | Glaube | und– | Erben | der– | Koenigreich | deren |
| G3588 | G2889 | G4145 | G1722 | G4102 | G2532 | G2818 | G3588 | G0932 | G3739 |

| ἐπηγγείλατο | τοῖς | ἀγαπῶσιν | αὐτόν? |
|---|---|---|---|
| verheissen | den– | lieben | ihn |
| G1861 | G3588 | G0025 | G0846 |

Höret, meine geliebten Brüder: Hat nicht Gott die weltlich Armen auserwählt, reich zu sein im Glauben, und zu Erben des Reiches, welches er denen verheißen hat, die ihn lieben?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὑμεῖς | δὲ | ἠτιμάσατε | τὸν | πτωχόν. | οὐχ | οἱ | πλούσιοι | καταδυναστεύουσιν | |
| | ihr | aber– | entehren | den– | arm | nicht– | die– | reich | unterdruecken | |
| | G4771 | G1161 | G0818 | G3588 | G4434 | G3756 | G3588 | G4145 | G2616 | |
| | ὑμῶν | καὶ | αὐτοὶ | ἕλκουσιν | ὑμᾶς | εἰς | κριτήρια? | | | |
| | euer | und– | sie | ziehen | euch | in– | Gericht | | | |
| | G4771 | G2532 | G0846 | G1670 | G4771 | G1519 | G2922 | | | |

Ihr aber habt den Armen verachtet. Unterdrücken euch nicht die Reichen, und ziehen nicht sie euch vor die Gerichte?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | οὐκ | αὐτοὶ | βλασφημοῦσιν | τὸ | καλὸν | ὄνομα, | τὸ | ἐπικληθὲν | ἐφ’ | ὑμᾶς? |
| | nicht– | sie | laestern | das– | gut | Name | das– | anrufen | auf– | euch |
| | G3756 | G0846 | G0987 | G3588 | G2570 | G3686 | G3588 | G1941 | G1909 | G4771 |

Lästern nicht sie den guten Namen, der über euch angerufen worden ist?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | εἰ | μέντοι | νόμον | τελεῖτε | βασιλικὸν, | κατὰ | τὴν | γραφήν, | Ἀγαπήσεις | |
| | wenn– | allerdings | Gesetz | vollenden | koeniglich | gemaess– | die– | Schrift | lieben | |
| | G1487 | G3305 | G3551 | G5055 | G0937 | G2596 | G3588 | G1124 | G0025 | |
| | τὸν | πλησίον | σου | ὡς | σεαυτόν, | καλῶς | ποιεῖτε. | | | |
| | den– | Naechster | deiner | wie | dich | gut | tun | | | |
| | G3588 | G4139 | G4771 | G5613 | G4572 | G2573 | G4160 | | | |

Wenn ihr wirklich das königliche Gesetz erfüllet nach der Schrift: "Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst", so tut ihr wohl.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | εἰ | δὲ | προσωπολημπτεῖτε, | ἁμαρτίαν | ἐργάζεσθε, | ἐλεγχόμενοι | ὑπὸ | τοῦ |
| | wenn– | aber– | Ansehen–der–Person | Suende | arbeiten | ueberführen | unter– | des– |
| | G1487 | G1161 | G4380 | G0266 | G2038 | G1651 | G5259 | G3588 |
| | νόμου | ὡς | παραβάται. | | | | | |
| | Gesetz | wie | Uebertreter | | | | | |
| | G3551 | G5613 | G3848 | | | | | |

Wenn ihr aber die Person ansehet, so begehet ihr Sünde, indem ihr von dem Gesetz als Übertreter überführt werdet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ὅστις | γὰρ | ὅλον | τὸν | νόμον | τηρήσῃ, | πταίσῃ | δὲ | ἐν | ἑνί, | γέγονεν |
| | der | denn– | ganz | den– | Gesetz | bewahren | straucheln | aber– | in– | eins | werden |
| | G3748 | G1063 | G3650 | G3588 | G3551 | G5083 | G4417 | G1161 | G1722 | G1520 | G1096 |
| | πάντων | ἔνοχος. | | | | | | | | | |
| | alles | schuldig | | | | | | | | | |
| | G3956 | G1777 | | | | | | | | | |

Denn wer irgend das ganze Gesetz halten, aber in einem straucheln wird, ist aller Gebote schuldig geworden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ὁ | γὰρ | εἰπών, | Μὴ | μοιχεύσῃς, | εἶπεν | καί, | Μὴ | φονεύσῃς. | εἰ |
| | der– | denn– | sagen | nicht– | Ehebruch–begehen | sagen | und– | nicht– | toeten | wenn– |
| | G3588 | G1063 | G3004 | G3361 | G3431 | G3004 | G2532 | G3361 | G5407 | G1487 |
| | δὲ | οὐ | μοιχεύεις, | φονεύεις | δέ, | γέγονας | παραβάτης | νόμου. | | |
| | aber– | nicht– | Ehebruch–begehen | toeten | aber– | werden | Uebertreter | Gesetz | | |
| | G1161 | G3756 | G3431 | G5407 | G1161 | G1096 | G3848 | G3551 | | |

Denn der da sprach: "Du sollst nicht ehebrechen", sprach auch: "Du sollst nicht töten". Wenn du nun nicht ehebrichst, aber tötest, so bist du ein Gesetzesübertreter geworden.

12 οὕτως λαλεῖτε, καὶ οὕτως ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας,
so reden und- so tun wie durch- Gesetz Freiheit
G3779 G2980 G2532 G3779 G4160 G5613 G1223 G3551 G1657

μέλλοντες κρίνεσθαι.
im-Begriff-sein richten
G3195 G2919

Also redet und also tut, als die durchs Gesetz der Freiheit gerichtet werden sollen.

13 ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλεος τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος.
die- denn- Gericht unbarmherzig dem- nicht- tun Erbarmen
G3588 G1063 G2920 G0448 G3588 G3361 G4160 G1656

κατακαυχᾶται ἔλεος κρίσεως.
sich-ruehmen-gegen Erbarmen Gericht
G2620 G1656 G2920

Denn das Gericht wird ohne Barmherzigkeit sein gegen den, der nicht Barmherzigkeit geübt hat. Die Barmherzigkeit rühmt sich wider das Gericht.

14 Τί τὸ ὄφελος, ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, ἔργα
was das- Nutzen Brueder meiner wenn- Glaube sagen jemand haben Werke
G5101 G3588 G3786 G0080 G1473 G1437 G4102 G3004 G5100 G2192 G2041

δὲ μὴ ἔχῃ? μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν?
aber- nicht- haben nicht- koennen die- Glaube retten ihn
G1161 G3361 G2192 G3361 G1410 G3588 G4102 G4982 G0846

Was nützt es, meine Brüder, wenn jemand sagt, er habe Glauben, hat aber nicht Werke? Kann etwa der Glaube ihn erretten?

15 ἐὰν ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσιν, καὶ λειπόμενοι τῆς
wenn- Brueder oder- Schwester nackt sein und- fehlen der-
G1437 G0080 G2228 G0079 G1131 G5225 G2532 G3007 G3588

ἐφημέρου τροφῆς,
taeglich Nahrung
G2184 G5160

Wenn aber ein Bruder oder eine Schwester nackt ist und der täglichen Nahrung entbehrt,

16 εἴπῃ δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ; θερμαίνεσθε
sagen aber- jemand ihnen aus- euer weggehen in- Friede sich-waermen
G3004 G1161 G5100 G0846 G1537 G4771 G5217 G1722 G1515 G2328

καὶ χορτάζεσθε; μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια τοῦ σώματος, τί
und- saettigen nicht- geben aber- ihnen die- notwendig des- Leib was
G2532 G5526 G3361 G1325 G1161 G0846 G3588 G2006 G3588 G4983 G5101

τὸ ὄφελος?
das- Nutzen
G3588 G3786

und jemand unter euch spricht zu ihnen: Gehet hin in Frieden, wärmet euch und sättiget euch! ihr gebet ihnen aber nicht die Notdurft des Leibes, was nützt es?

17 οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔχῃ ἔργα, νεκρά ἐστιν. καθ’ ἑαυτήν.
so und- die- Glaube wenn- nicht- haben Werke Tote sein gemaess- sich-selbst
G3779 G2532 G3588 G4102 G1437 G3361 G2192 G2041 G3498 G1510 G2596 G1438

Also ist auch der Glaube, wenn er nicht Werke hat, an sich selbst tot.

18 ἀλλ’ ἐρεῖ τις, Σὺ πίστιν ἔχεις, κἀγὼ ἔργα ἔχω. δεῖξόν μοι τὴν πίστιν σου, χωρὶς τῶν ἔργων, κἀγώ σοι δείξω ἐκ τῶν ἔργων μου, τὴν πίστιν.
sondern- sagen jemand du Glaube haben ich Werke haben zeigen mir die- Glaube deiner ohne- der- Werke ich dir zeigen aus- der- Werke meiner die- Glaube
G0235 G2046 G5100 G4771 G4102 G2192 G2504 G2041 G2192 G1166 G1473 G3588 G4102 G4771 G5565 G3588 G2041 G2504 G4771 G1166 G1537 G3588 G2041 G1473 G3588 G4102

Es wird aber jemand sagen: Du hast Glauben, und ich habe Werke; zeige mir deinen Glauben ohne Werke, und ich werde dir meinen Glauben aus meinen Werken zeigen.

19 σὺ πιστεύεις ὅτι εἷς ἐστιν ὁ Θεός. καλῶς ποιεῖς! καὶ τὰ δαιμόνια πιστεύουσιν, καὶ φρίσσουσιν!
du glauben dass- eins sein der- Gott gut tun und- die- Daemon glauben und- schaudern
G4771 G4100 G3754 G1520 G1510 G3588 G2316 G2573 G4160 G2532 G3588 G1140 G4100 G2532 G5425

Du glaubst, daß Gott einer ist, du tust wohl; auch die Dämonen glauben und zittern.

20 θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ ἄνθρωπε κενέ, ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων, ἀργή ἐστιν?
wollen aber- erkennen o Mensch leer dass- die- Glaube ohne- der- Werke ärgern sein
G2309 G1161 G1097 G5599 G0444 G2756 G3754 G3588 G4102 G5565 G3588 G2041 G0692 G1510

Willst du aber wissen, o eitler Mensch, daß der Glaube ohne die Werke tot ist?

21 Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ἡμῶν, οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἀνενέγκας Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον?
Abraham der- Vater unser nicht- aus- Werke rechtfertigen hinaufbringen Isaak den- Sohn seiner auf- das- Altar
G0011 G3588 G3962 G1473 G3756 G1537 G2041 G1344 G0399 G2464 G3588 G5207 G0846 G1909 G3588 G2379

Ist nicht Abraham, unser Vater, aus Werken gerechtfertigt worden, da er Isaak, seinen Sohn, auf dem Altar opferte?

22 βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει τοῖς ἔργοις αὐτοῦ; καὶ ἐκ τῶν ἔργων, ἡ πίστις ἐτελειώθη.
sehen dass- die- Glaube mitwirken den- Werke seiner und- aus- der- Werke die- Glaube vollenden
G0991 G3754 G3588 G4102 G4903 G3588 G2041 G0846 G2532 G1537 G3588 G2041 G3588 G4102 G5048

Du siehst, daß der Glaube zu seinen Werken mitwirkte, und daß der Glaube durch die Werke vollendet wurde.

23

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐπληρώθη | ἡ | γραφὴ | ἡ | λέγουσα, | Ἐπίστευσεν | δὲ | Ἀβραὰμ | τῷ | |
| und– | erfuellen | die– | Schrift | die– | sagen | glauben | aber– | Abraham | dem– | |
| G2532 | G4137 | G3588 | G1124 | G3588 | G3004 | G4100 | G1161 | G0011 | G3588 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεῷ, | καὶ | ἐλογίσθη | αὐτῷ | εἰς | δικαιοσύνην, | καὶ | φίλος | Θεοῦ | ἐκλήθη. |
| Gott | und– | rechnen | ihm | in– | Gerechtigkeit | und– | Freund | Gott | rufen |
| G2316 | G2532 | G3049 | G0846 | G1519 | G1343 | G2532 | G5384 | G2316 | G2564 |

Und die Schrift ward erfüllt, welche sagt: "Abraham aber glaubte Gott, und es wurde ihm zur Gerechtigkeit gerechnet", und er wurde Freund Gottes genannt.

24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁρᾶτε | ὅτι | ἐξ | ἔργων | δικαιοῦται | ἄνθρωπος, | καὶ | οὐκ | ἐκ | πίστεως |
| sehen | dass– | aus– | Werke | rechtfertigen | Mensch | und– | nicht– | aus– | Glaube |
| G3708 | G3754 | G1537 | G2041 | G1344 | G0444 | G2532 | G3756 | G1537 | G4102 |

| |
|---|
| μόνον. |
| nur |
| G3440 |

Ihr sehet also, daß ein Mensch aus Werken gerechtfertigt wird und nicht aus Glauben allein.

25

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁμοίως | δὲ | καὶ | Ῥαὰβ | ἡ | πόρνη, | οὐκ | ἐξ | ἔργων | ἐδικαιώθη, |
| gleichweise | aber– | und– | Rahab | die– | Hure | nicht– | aus– | Werke | rechtfertigen |
| G3668 | G1161 | G2532 | G4460 | G3588 | G4204 | G3756 | G1537 | G2041 | G1344 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑποδεξαμένη | τοὺς | ἀγγέλους, | καὶ | ἑτέρᾳ | ὁδῷ | ἐκβαλοῦσα? | |
| ὑποδεξαμένη | die– | Engel | und– | anderer | Weg | austreiben | |
| G5264 | G3588 | G0032 | G2532 | G2087 | G3598 | G1544 | |

Ist aber gleicherweise nicht auch Rahab, die Hure, aus Werken gerechtfertigt worden, da sie die Boten aufnahm und auf einem anderen Wege hinausließ?

26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὥσπερ | γὰρ | τὸ | σῶμα | χωρὶς | πνεύματος, | νεκρόν | ἐστιν; | οὕτως | καὶ | ἡ |
| gleichwie | denn– | das– | Leib | ohne– | Geist | Tote | sein | so | und– | die– |
| G5618 | G1063 | G3588 | G4983 | G5565 | G4151 | G3498 | G1510 | G3779 | G2532 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πίστις | χωρὶς | ἔργων, | νεκρά | ἐστιν. |
| Glaube | ohne– | Werke | Tote | sein |
| G4102 | G5565 | G2041 | G3498 | G1510 |

Denn wie der Leib ohne Geist tot ist, also ist auch der Glaube ohne die Werke tot.

## Chapter 3

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Μὴ | πολλοὶ | διδάσκαλοι | γίνεσθε | ἀδελφοί | μου, | εἰδότες | ὅτι | μεῖζον | κρίμα |
| nicht– | viele | Lehrer | werden | Brueder | meiner | wissen | dass– | gross | Gericht |
| G3361 | G4183 | G1320 | G1096 | G0080 | G1473 | G1492 | G3754 | G3173 | G2917 |

| |
|---|
| λημψόμεθα. |
| nehmen |
| G2983 |

Seid nicht viele Lehrer, meine Brüder, da ihr wisset, daß wir ein schwereres Urteil empfangen werden; denn wir alle straucheln oft.

2

| πολλὰ | γὰρ | πταίομεν | ἅπαντες. | εἴ | τις | ἐν | λόγῳ | οὐ | πταίει, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| viele | denn– | straucheln | alle | wenn– | jemand | in– | Wort | nicht– | straucheln |
| G4183 | G1063 | G4417 | G0537 | G1487 | G5100 | G1722 | G3056 | G3756 | G4417 |

| οὗτος | τέλειος | ἀνήρ, | δυνατὸς | χαλιναγωγῆσαι | καὶ | ὅλον | τὸ | σῶμα. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dieser | vollkommen | Mann | maechtig | zuegeln | und– | ganz | das– | Leib |
| G3778 | G5046 | G0435 | G1415 | G5468 | G2532 | G3650 | G3588 | G4983 |

Wenn jemand nicht im Worte strauchelt, der ist ein vollkommener Mann, fähig, auch den ganzen Leib zu zügeln.

3

| εἰ | δὲ, | τῶν | ἵππων | τοὺς | χαλινοὺς | εἰς | τὰ | στόματα | βάλλομεν, | εἰς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wenn– | aber– | der– | Pferde | die– | Zaeume | in– | die– | Mund | werfen | in– |
| G1487 | G1161 | G3588 | G2462 | G3588 | G5469 | G1519 | G3588 | G4750 | G0906 | G1519 |

| τὸ | πείθεσθαι | αὐτοὺς | ἡμῖν, | καὶ | ὅλον | τὸ | σῶμα | αὐτῶν | μετάγομεν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| das– | ueberzeugen | sie | uns | und– | ganz | das– | Leib | ihrer | lenken |
| G3588 | G3982 | G0846 | G1473 | G2532 | G3650 | G3588 | G4983 | G0846 | G3329 |

Siehe, den Pferden legen wir die Gebisse in die Mäuler, damit sie uns gehorchen, und lenken ihren ganzen Leib.

4

| ἰδοὺ, | καὶ | τὰ | πλοῖα, | τηλικαῦτα | ὄντα, | καὶ | ὑπὸ | ἀνέμων | σκληρῶν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sehen | und– | die– | Schiff | so–gross | sein | und– | unter– | Wind | hart |
| G3708 | G2532 | G3588 | G4143 | G5082 | G1510 | G2532 | G5259 | G0417 | G4642 |

| ἐλαυνόμενα, | μετάγεται | ὑπὸ | ἐλαχίστου | πηδαλίου, | ὅπου | ἡ | ὁρμὴ | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| treiben | lenken | unter– | ἐλαχίστου | Steuerruder | wo | die– | ὁρμὴ | des– |
| G1643 | G3329 | G5259 | G1646 | G4079 | G3699 | G3588 | G3730 | G3588 |

| εὐθύνοντος | βούλεται. |
|---|---|
| gerade–machen | wollen |
| G2116 | G1014 |

Siehe, auch die Schiffe, die so groß sind, und von heftigen Winden getrieben werden, werden durch ein sehr kleines Steuerruder gelenkt, wohin irgend der Trieb des Steuermanns will.

5

| οὕτως | καὶ | ἡ | γλῶσσα | μικρὸν | μέλος | ἐστὶν, | καὶ | μεγάλα | αὐχεῖ. | ἰδοὺ, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| so | und– | die– | Zunge | klein | Glieder | sein | und– | gross | sich–ruehmen | sehen |
| G3779 | G2532 | G3588 | G1100 | G3398 | G3196 | G1510 | G2532 | G3173 | G3166 | G3708 |

| ἡλίκον | πῦρ, | ἡλίκην | ὕλην | ἀνάπτει; |
|---|---|---|---|---|
| wie–gross | Feuer | wie–gross | Wald | ἀνάπτει |
| G2245 | G4442 | G2245 | G5208 | G0381 |

So ist auch die Zunge ein kleines Glied und rühmt sich großer Dinge. Siehe, ein kleines Feuer, welch einen großen Wald zündet es an!

6

| καὶ | ἡ | γλῶσσα | πῦρ, | ὁ | κόσμος | τῆς | ἀδικίας. | ἡ | γλῶσσα |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | die– | Zunge | Feuer | der– | Welt | der– | Ungerechtigkeit | die– | Zunge |
| G2532 | G3588 | G1100 | G4442 | G3588 | G2889 | G3588 | G0093 | G3588 | G1100 |

| καθίσταται | ἐν | τοῖς | μέλεσιν | ἡμῶν, | ἡ | σπιλοῦσα | ὅλον | τὸ | σῶμα, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| einsetzen | in– | den– | Glieder | unser | die– | beflecken | ganz | das– | Leib | und– |
| G2525 | G1722 | G3588 | G3196 | G1473 | G3588 | G4695 | G3650 | G3588 | G4983 | G2532 |

| φλογίζουσα | τὸν | τροχὸν | τῆς | γενέσεως, | καὶ | φλογιζομένη | ὑπὸ | τῆς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| in–Brand–setzen | den– | Lauf | der– | Geburt | und– | in–Brand–setzen | unter– | der– |
| G5394 | G3588 | G5164 | G3588 | G1078 | G2532 | G5394 | G5259 | G3588 |

| γεέννης. |
|---|
| Hoelle |
| G1067 |

Und die Zunge ist ein Feuer, die Welt der Ungerechtigkeit. Die Zunge ist unter unseren Gliedern gesetzt, als die den ganzen Leib befleckt und den Lauf der Natur anzündet und von der Hölle angezündet wird.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | πᾶσα | γὰρ | φύσις | θηρίων | τε | καὶ | πετεινῶν, | ἑρπετῶν | τε | καὶ |
| | alles | denn– | Natur | Tier | sowohl– | und– | Voegel | Kriechtiere | sowohl– | und– |
| | G3956 | G1063 | G5449 | G2342 | G5037 | G2532 | G4071 | G2062 | G5037 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐναλίων, | δαμάζεται | καὶ | δεδάμασται | τῇ | φύσει | τῇ | ἀνθρωπίνῃ; |
| im–Meer–lebend | zaehmen | und– | zaehmen | der– | Natur | der– | menschlich |
| G1724 | G1150 | G2532 | G1150 | G3588 | G5449 | G3588 | G0442 |

Denn jede Natur, sowohl der Tiere als der Vögel, sowohl der kriechenden als der Meertiere, wird gebändigt und ist gebändigt worden durch die menschliche Natur;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | τὴν | δὲ | γλῶσσαν | οὐδεὶς | δαμάσαι | δύναται | ἀνθρώπων; | ἀκατάστατον | κακόν, |
| | die– | aber– | Zunge | niemand | zaehmen | koennen | Mensch | unbestaendig | boese |
| | G3588 | G1161 | G1100 | G3762 | G1150 | G1410 | G0444 | G0182 | G2556 |

| | | |
|---|---|---|
| μεστὴ | ἰοῦ | θανατηφόρου. |
| voll | Gift | todbringend |
| G3324 | G2447 | G2287 |

die Zunge aber kann keiner der Menschen bändigen: sie ist ein unstetes Übel, voll tödlichen Giftes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ἐν | αὐτῇ | εὐλογοῦμεν | τὸν | Κύριον | καὶ | Πατέρα, | καὶ | ἐν | αὐτῇ | καταρώμεθα |
| | in– | ihr | segnen | den– | Herr | und– | Vater | und– | in– | ihr | verfluchen |
| | G1722 | G0846 | G2127 | G3588 | G2962 | G2532 | G3962 | G2532 | G1722 | G0846 | G2672 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τοὺς | ἀνθρώπους, | τοὺς | καθ’ | ὁμοίωσιν | Θεοῦ | γεγονότας. |
| die– | Mensch | die– | gemaess– | Gleichnis | Gott | werden |
| G3588 | G0444 | G3588 | G2596 | G3669 | G2316 | G1096 |

Mit ihr preisen wir den Herrn und Vater, und mit ihr fluchen wir den Menschen, die nach dem Bilde Gottes geworden sind.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἐκ | τοῦ | αὐτοῦ | στόματος | ἐξέρχεται | εὐλογία | καὶ | κατάρα. | οὐ | χρή, |
| | aus– | des– | seines | Mund | hinausgehen | Segen | und– | Fluch | nicht– | es–ist–noetig |
| | G1537 | G3588 | G0846 | G4750 | G1831 | G2129 | G2532 | G2671 | G3756 | G5534 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀδελφοί | μου, | ταῦτα | οὕτως | γίνεσθαι. | |
| Brueder | meiner | diese | so | werden | |
| G0080 | G1473 | G3778 | G3779 | G1096 | |

Aus demselben Munde geht Segen und Fluch hervor. Dies, meine Brüder, sollte nicht also sein.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | μήτι | ἡ | πηγὴ | ἐκ | τῆς | αὐτῆς | ὀπῆς, | βρύει | τὸ | γλυκὺ | καὶ |
| | etwa | die– | Quellen | aus– | der– | ihrer | Hoehlen | hervorsprudeln | das– | suess | und– |
| | G3385 | G3588 | G4077 | G1537 | G3588 | G0846 | G3692 | G1032 | G3588 | G1099 | G2532 |

| | |
|---|---|
| τὸ | πικρόν? |
| das– | bitter |
| G3588 | G4089 |

Die Quelle sprudelt doch nicht aus derselben Öffnung das Süße und das Bittere?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | μὴ | δύναται, | ἀδελφοί | μου, | συκῆ | ἐλαίας | ποιῆσαι? | ἢ | ἄμπελος |
| | nicht– | koennen | Brueder | meiner | Feigenbaum | Oelbaum | tun | oder– | Weinstock |
| | G3361 | G1410 | G0080 | G1473 | G4808 | G1636 | G4160 | G2228 | G0288 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| σῦκα? | οὔτε | ἁλυκὸν, | γλυκὺ | ποιῆσαι | ὕδωρ. |
| Feige | weder | salzig | suess | tun | Wasser |
| G4810 | G3777 | G0252 | G1099 | G4160 | G5204 |

Kann etwa, meine Brüder, ein Feigenbaum Oliven hervorbringen, oder ein Weinstock Feigen? Auch kann Salziges nicht süßes Wasser hervorbringen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Τίς | σοφὸς | καὶ | ἐπιστήμων | ἐν | ὑμῖν; | δειξάτω | ἐκ | τῆς | καλῆς | ἀναστροφῆς |
| | was | weise | und- | verstaendig | in- | euch | zeigen | aus- | der- | gut | Wandel |
| | G5101 | G4680 | G2532 | G1990 | G1722 | G4771 | G1166 | G1537 | G3588 | G2570 | G0391 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τὰ | ἔργα | αὐτοῦ, | ἐν | πραΰτητι | σοφίας; | |
| die- | Werke | seiner | in- | Sanftmut | Weisheit | |
| G3588 | G2041 | G0846 | G1722 | G4240 | G4678 | |

Wer ist weise und verständig unter euch? Er zeige aus dem guten Wandel seine Werke in Sanftmut der Weisheit.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | εἰ | δὲ | ζῆλον | πικρὸν | ἔχετε, | καὶ | ἐριθείαν | ἐν | τῇ | καρδίᾳ | ὑμῶν, |
| | wenn- | aber- | Eifer | bitter | haben | und- | Eigennutz | in- | der- | Herz | euer |
| | G1487 | G1161 | G2205 | G4089 | G2192 | G2532 | G2052 | G1722 | G3588 | G2588 | G4771 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μὴ | κατακαυχᾶσθε | καὶ | ψεύδεσθε | κατὰ | τῆς | ἀληθείας. | |
| nicht- | sich-ruehmen-gegen | und- | luegen | gemaess- | der- | Wahrheit | |
| G3361 | G2620 | G2532 | G5574 | G2596 | G3588 | G0225 | |

Wenn ihr aber bitteren Neid und Streitsucht in eurem Herzen habt, so rühmet euch nicht und lüget nicht wider die Wahrheit.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | οὐκ | ἔστιν | αὕτη | ἡ | σοφία | ἄνωθεν | κατερχομένη, | ἀλλὰ | ἐπίγειος, |
| | nicht- | sein | diese | die- | Weisheit | von-oben | herabkommen | sondern- | irdisch |
| | G3756 | G1510 | G3778 | G3588 | G4678 | G0509 | G2718 | G0235 | G1919 |

| | | |
|---|---|---|
| ψυχική, | δαιμονιώδης. | |
| natuerlich | daemonisch | |
| G5591 | G1141 | |

Dies ist nicht die Weisheit, die von oben herabkommt, sondern eine irdische, sinnliche, teuflische.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ὅπου | γὰρ | ζῆλος | καὶ | ἐριθεία, | ἐκεῖ | ἀκαταστασία | καὶ | πᾶν | φαῦλον |
| | wo | denn- | Eifer | und- | Eigennutz | dort | ἀκαταστασία | und- | alles | schlecht |
| | G3699 | G1063 | G2205 | G2532 | G2052 | G1563 | G0181 | G2532 | G3956 | G5337 |

| |
|---|
| πρᾶγμα. |
| Sachen |
| G4229 |

Denn wo Neid und Streitsucht ist, da ist Zerrüttung und jede schlechte Tat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ἡ | δὲ | ἄνωθεν | σοφία, | πρῶτον | μὲν | ἁγνή | ἐστιν, | ἔπειτα | εἰρηνική, |
| | die- | aber- | von-oben | Weisheit | zuerst | zwar- | rein | sein | danach | friedlich |
| | G3588 | G1161 | G0509 | G4678 | G4412 | G3303 | G0053 | G1510 | G1899 | G1516 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιεικής, | εὐπειθής, | μεστὴ | ἐλέους | καὶ | καρπῶν | ἀγαθῶν, | ἀδιάκριτος, | |
| sanftmuetig | folgsam | voll | Erbarmen | und- | Frucht | gut | unparteiisch | |
| G1933 | G2138 | G3324 | G1656 | G2532 | G2590 | G0018 | G0087 | |

| |
|---|
| ἀνυπόκριτος. |
| ungeheuchelt |
| G0505 |

Die Weisheit aber von oben ist aufs erste rein, sodann friedsam, gelinde, folgsam, voll Barmherzigkeit und guter Früchte, unparteiisch, ungeheuchelt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καρπὸς | δὲ | δικαιοσύνης | ἐν | εἰρήνῃ | σπείρεται, | τοῖς | ποιοῦσιν | εἰρήνην. |
| | Frucht | aber- | Gerechtigkeit | in- | Friede | saeen | den- | tun | Friede |
| | G2590 | G1161 | G1343 | G1722 | G1515 | G4687 | G3588 | G4160 | G1515 |

Die Frucht der Gerechtigkeit in Frieden aber wird denen gesät, die Frieden stiften.

## Chapter 4

1 Πόθεν πόλεμοι καὶ πόθεν μάχαι ἐν ὑμῖν? οὐκ ἐντεῦθεν, ἐκ τῶν
woher Krieg und- woher Streit in- euch nicht- von-hier aus- der-
G4159 G4171 G2532 G4159 G3163 G1722 G4771 G3756 G1782 G1537 G3588

ἡδονῶν ὑμῶν, τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν?
ἡδονῶν euer der- kaempfen in- den- Glieder euer
G2237 G4771 G3588 G4754 G1722 G3588 G3196 G4771

Woher kommen Kriege und woher Streitigkeiten unter euch? Nicht daher, aus euren Lüsten, die in euren Gliedern streiten?

2 ἐπιθυμεῖτε, καὶ οὐκ ἔχετε; φονεύετε καὶ ζηλοῦτε, καὶ οὐ δύνασθε
begehren und- nicht- haben toeten und- eifern und- nicht- koennen
G1937 G2532 G3756 G2192 G5407 G2532 G2206 G2532 G3756 G1410

ἐπιτυχεῖν; μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε. οὐκ ἔχετε, διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι
erlangen streiten und- kaempfen nicht- haben durch- das- nicht- bitten
G2013 G3164 G2532 G4170 G3756 G2192 G1223 G3588 G3361 G0154

ὑμᾶς.
euch
G4771

Ihr gelüstet und habt nichts; ihr tötet und neidet und könnet nichts erlangen; ihr streitet und krieget; ihr habt nichts, weil ihr nicht bittet;

3 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς
bitten und- nicht- nehmen weil- uebel bitten damit- in- den- ἡδοναῖς
G0154 G2532 G3756 G2983 G1360 G2560 G0154 G2443 G1722 G3588 G2237

ὑμῶν δαπανήσητε.
euer ausgeben
G4771 G1159

ihr bittet und empfanget nichts, weil ihr übel bittet, auf daß ihr es in euren Lüsten vergeudet.

4 μοιχαλίδες! οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου, ἔχθρα τοῦ
Ehebrecherin nicht- wissen dass- die- Freundschaft des- Welt, Feindschaft des-
G3428 G3756 G1492 G3754 G3588 G5373 G3588 G2889 G2189 G3588

Θεοῦ ἐστιν? ὃς ἐὰν οὖν βουληθῇ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ
Gott sein der wenn- nun- wollen Freund sein des- Welt, Feinde des-
G2316 G1510 G3739 G1437 G3767 G1014 G5384 G1510 G3588 G2889 G2190 G3588

Θεοῦ καθίσταται.
Gott einsetzen
G2316 G2525

Ihr Ehebrecherinnen, wisset ihr nicht, daß die Freundschaft der Welt Feindschaft wider Gott ist? Wer nun irgend ein Freund der Welt sein will, stellt sich als Feind Gottes dar.

5 ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφὴ λέγει, Πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ
oder- meinen dass- vergeblich die- Schrift sagen zu- Neid verlangen das-
G2228 G1380 G3754 G2761 G3588 G1124 G3004 G4314 G5355 G1971 G3588

πνεῦμα ὃ κατῴκισεν ἐν ἡμῖν?
Geist das wohnen in- uns
G4151 G3739 G2730 G1722 G1473

Oder meinet ihr, daß die Schrift vergeblich rede? Begehrt der Geist, der in uns wohnt, mit Neid?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | μείζονα<br>gross<br>G3173 | δὲ<br>aber–<br>G1161 | δίδωσιν<br>geben<br>G1325 | χάριν.<br>Gnade<br>G5485 | διὸ<br>darum–<br>G1352 | λέγει,<br>sagen<br>G3004 | Ὁ<br>der–<br>G3588 | Θεὸς<br>Gott<br>G2316 | ὑπερηφάνοις<br>hochmuetig<br>G5244 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀντιτάσσεται,<br>widersetzen<br>G0498 | ταπεινοῖς<br>niedrig<br>G5011 | δὲ<br>aber–<br>G1161 | δίδωσιν<br>geben<br>G1325 | χάριν.<br>Gnade<br>G5485 |

Er gibt aber größere Gnade; deshalb spricht er: "Gott widersteht den Hochmütigen, den Demütigen aber gibt er Gnade".

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ὑποτάγητε<br>unterwerfen<br>G5293 | οὖν<br>nun–<br>G3767 | τῷ<br>dem–<br>G3588 | Θεῷ.<br>Gott<br>G2316 | ἀντίστητε<br>widerstehen<br>G0436 | δὲ<br>aber–<br>G1161 | τῷ<br>dem–<br>G3588 | διαβόλῳ,<br>Teufel<br>G1228 | καὶ<br>und–<br>G2532 | φεύξεται<br>fliehen<br>G5343 |

| | |
|---|---|
| ἀφ’<br>von–<br>G0575 | ὑμῶν.<br>euer<br>G4771 |

Unterwerfet euch nun Gott. Widerstehet dem Teufel, und er wird von euch fliehen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἐγγίσατε<br>nahen<br>G1448 | τῷ<br>dem–<br>G3588 | Θεῷ,<br>Gott<br>G2316 | καὶ<br>und–<br>G2532 | ἐγγιεῖ<br>nahen<br>G1448 | ὑμῖν.<br>euch<br>G4771 | καθαρίσατε<br>reinigen<br>G2511 | χεῖρας,<br>Hand<br>G5495 | ἁμαρτωλοί,<br>Suender<br>G0268 | καὶ<br>und–<br>G2532 |

| | | |
|---|---|---|
| ἁγνίσατε<br>reinigen<br>G0048 | καρδίας,<br>Herz<br>G2588 | δίψυχοι.<br>zweifelhaft<br>G1374 |

Nahet euch Gott, und er wird sich euch nahen. Säubert die Hände, ihr Sünder, und reiniget die Herzen, ihr Wankelmütigen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ταλαιπωρήσατε,<br>sich–elend–fuehlen<br>G5003 | καὶ<br>und–<br>G2532 | πενθήσατε,<br>trauern<br>G3996 | καὶ<br>und–<br>G2532 | κλαύσατε.<br>weinen<br>G2799 | ὁ<br>der–<br>G3588 | γέλως<br>Lachen<br>G1071 | ὑμῶν,<br>euer<br>G4771 | εἰς<br>in–<br>G1519 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| πένθος<br>Trauer<br>G3997 | μετατραπήτω,<br>verwandeln<br>G3344 | καὶ<br>und–<br>G2532 | ἡ<br>die–<br>G3588 | χαρὰ,<br>Freude<br>G5479 | εἰς<br>in–<br>G1519 | κατήφειαν.<br>Truebsinn<br>G2726 |

Seid niedergebeugt, und trauert und weinet; euer Lachen verwandle sich in Traurigkeit und eure Freude in Niedergeschlagenheit.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ταπεινώθητε<br>erniedrigen<br>G5013 | ἐνώπιον<br>vor–<br>G1799 | Κυρίου,<br>Herr<br>G2962 | καὶ<br>und–<br>G2532 | ὑψώσει<br>erhoehen<br>G5312 | ὑμᾶς.<br>euch<br>G4771 |

Demütiget euch vor dem Herrn, und er wird euch erhöhen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Μὴ<br>nicht–<br>G3361 | καταλαλεῖτε<br>verleumden<br>G2635 | ἀλλήλων,<br>einander<br>G0240 | ἀδελφοί.<br>Brueder<br>G0080 | ὁ<br>der–<br>G3588 | καταλαλῶν<br>verleumden<br>G2635 | ἀδελφοῦ,<br>Brueder<br>G0080 | ἢ<br>oder–<br>G2228 | κρίνων<br>richten<br>G2919 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν<br>den–<br>G3588 | ἀδελφὸν<br>Brueder<br>G0080 | αὐτοῦ,<br>seiner<br>G0846 | καταλαλεῖ<br>verleumden<br>G2635 | νόμου,<br>Gesetz<br>G3551 | καὶ<br>und–<br>G2532 | κρίνει<br>richten<br>G2919 | νόμον.<br>Gesetz<br>G3551 | εἰ<br>wenn–<br>G1487 | δὲ<br>aber–<br>G1161 | νόμον<br>Gesetz<br>G3551 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κρίνεις,<br>richten<br>G2919 | οὐκ<br>nicht–<br>G3756 | εἶ<br>sein<br>G1510 | ποιητὴς<br>Taeter<br>G4163 | νόμου,<br>Gesetz<br>G3551 | ἀλλὰ<br>sondern–<br>G0235 | κριτής.<br>Richter<br>G2923 |

Redet nicht widereinander, Brüder. Wer wider seinen Bruder redet oder seinen Bruder richtet, redet wider das Gesetz und richtet das Gesetz. Wenn du aber das Gesetz richtest, so bist du nicht ein Täter des Gesetzes, sondern ein Richter.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | εἷς | ἐστιν | [ὁ] | νομοθέτης | καὶ | κριτής, | ὁ | δυνάμενος | σῶσαι | καὶ | |
| | eins | sein | der– | Gesetzgeber | und– | Richter | der– | koennen | retten | und– | |
| | G1520 | G1510 | G3588 | G3550 | G2532 | G2923 | G3588 | G1410 | G4982 | G2532 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπολέσαι. | σὺ | δὲ, | τίς | εἶ | ὁ | κρίνων | τὸν | πλησίον? |
| verderben | du | aber– | was | sein | der– | richten | den– | Naechster |
| G0622 | G4771 | G1161 | G5101 | G1510 | G3588 | G2919 | G3588 | G4139 |

Einer ist der Gesetzgeber und Richter, der zu erretten und zu verderben vermag. Du aber, wer bist du, der du den Nächsten richtest?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Ἄγε | νῦν, | οἱ | λέγοντες, | Σήμερον | ἢ | αὔριον, | πορευσόμεθα | εἰς | τήνδε |
| | fuehren | nun | die– | sagen | heute | oder– | morgen | gehen | in– | dieses |
| | G0071 | G3568 | G3588 | G3004 | G4594 | G2228 | G0839 | G4198 | G1519 | G3592 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | πόλιν, | καὶ | ποιήσομεν | ἐκεῖ | ἐνιαυτὸν, | καὶ | ἐμπορευσόμεθα, | καὶ | |
| die– | Stadt | und– | tun | dort | Jahr | und– | Handel–treiben | und– | |
| G3588 | G4172 | G2532 | G4160 | G1563 | G1763 | G2532 | G1710 | G2532 | |

| |
|---|
| κερδήσομεν -- |
| gewinnen |
| G2770 |

Wohlan denn, die ihr saget: Heute oder morgen wollen wir in die und die Stadt gehen und daselbst ein Jahr zubringen und Handel treiben und Gewinn machen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | οἵτινες | οὐκ | ἐπίστασθε | ‹τὸ› | τῆς | αὔριον, | ποία | ἡ | ζωὴ | ὑμῶν? | ἀτμὶς |
| | die | nicht– | verstehen | das– | der– | morgen | welcher | die– | Leben | euer | ἀτμὶς |
| | G3748 | G3756 | G1987 | G3588 | G3588 | G0839 | G4169 | G3588 | G2222 | G4771 | G0822 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γάρ | ἐστε, | ἡ | πρὸς | ὀλίγον | φαινομένη, | ἔπειτα | καὶ | ἀφανιζομένη, | |
| denn– | sein | die– | zu– | wenig | scheinen | danach | und– | ἀφανιζομένη | |
| G1063 | G1510 | G3588 | G4314 | G3641 | G5316 | G1899 | G2532 | G0853 | |

(die ihr nicht wisset, was der morgende Tag bringen wird; denn was ist euer Leben? Ein Dampf ist es ja, der eine kleine Zeit sichtbar ist und dann verschwindet;)

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ἀντὶ | τοῦ | λέγειν | ὑμᾶς, | Ἐὰν | ὁ | Κύριος | θελήσῃ, | καὶ | ζήσομεν, | καὶ |
| | anstatt– | des– | sagen | euch | wenn– | der– | Herr | wollen | und– | leben | und– |
| | G0473 | G3588 | G3004 | G4771 | G1437 | G3588 | G2962 | G2309 | G2532 | G2198 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ποιήσομεν | τοῦτο | ἢ | ἐκεῖνο. |
| tun | dieses | oder– | jenes |
| G4160 | G3778 | G2228 | G1565 |

statt daß ihr saget: Wenn der Herr will und wir leben, so werden wir auch dieses oder jenes tun.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | νῦν | δὲ | καυχᾶσθε | ἐν | ταῖς | ἀλαζονείαις | ὑμῶν. | πᾶσα | καύχησις | τοιαύτη |
| | nun | aber– | sich–ruehmen | in– | den– | Prahlerei | euer | alles | Ruehmen | solches |
| | G3568 | G1161 | G2744 | G1722 | G3588 | G0212 | G4771 | G3956 | G2746 | G5108 |

| | | |
|---|---|---|
| πονηρά | ἐστιν. | |
| boese | sein | |
| G4190 | G1510 | |

Nun aber rühmet ihr euch in euren Großtuereien. Alles solches Rühmen ist böse.

17 εἰδότι οὖν καλὸν ποιεῖν, καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστιν.
wissen nun- gut tun und- nicht- tun Suende ihm sein
G1492 G3767 G2570 G4160 G2532 G3361 G4160 G0266 G0846 G1510

Wer nun weiß, Gutes zu tun, und tut es nicht, dem ist es Sünde.

## Chapter 5

1 Ἄγε νῦν, οἱ πλούσιοι, κλαύσατε, ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις
fuehren nun die- reich weinen wehklagen auf- den- Elend
G0071 G3568 G3588 G4145 G2799 G3649 G1909 G3588 G5004

ὑμῶν, ταῖς ἐπερχομέναις.
euer den- ἐπερχομέναις
G4771 G3588 G1904

Wohlan nun, ihr Reichen, weinet und heulet über euer Elend, das über euch kommt!

2 ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν, καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα
der- Reichtum euer verfault und- die- Kleider euer von-Motten-zerfressen
G3588 G4149 G4771 G4595 G2532 G3588 G2440 G4771 G4598

γέγονεν.
werden
G1096

Euer Reichtum ist verfault, und eure Kleider sind mottenfräßig geworden.

3 ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται, καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν εἰς
der- Gold euer und- der- Silber verrostet und- der- Gift ihrer in-
G3588 G5557 G4771 G2532 G3588 G0696 G2728 G2532 G3588 G2447 G0846 G1519

μαρτύριον ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ.
Zeugnis euch sein und- essen die- Fleisch euer wie Feuer
G3142 G4771 G1510 G2532 G5315 G3588 G4561 G4771 G5613 G4442

ἐθησαυρίσατε ἐν ἐσχάταις ἡμέραις.
Schaetze-sammeln in- letzter Tag
G2343 G1722 G2078 G2250

Euer Gold und Silber ist verrostet, und ihr Rost wird zum Zeugnis sein wider euch und euer Fleisch fressen wie Feuer; ihr habt Schätze gesammelt in den letzten Tagen.

4 ἰδοὺ, ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμησάντων τὰς χώρας ὑμῶν, ὁ
sehen der- Lohn der- ἐργατῶν der- ernten die- Land euer der-
G3708 G3588 G3408 G3588 G2040 G3588 G0270 G3588 G5561 G4771 G3588

ἀφυστερημένος ἀφ’ ὑμῶν, κράζει, καὶ αἱ βοαὶ τῶν θερισάντων, εἰς
berauben von- euer schreien und- die- Geschrei der- ernten in-
G0650 G0575 G4771 G2896 G2532 G3588 G0995 G3588 G2325 G1519

τὰ ὦτα Κυρίου Σαβαὼθ εἰσεληλύθασιν.
die- Ohr Herr Zebaoth eingehen
G3588 G3775 G2962 G4519 G1525

Siehe, der Lohn der Arbeiter, die eure Felder geschnitten haben, der von euch vorenthalten ist, schreit, und das Geschrei der Schnitter ist vor die Ohren des Herrn Zebaoth gekommen.

5 ἐτρυφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐσπαταλήσατε; ἐθρέψατε τὰς καρδίας ὑμῶν
schwelgen auf– der– Erde und– schwelgen naehren die– Herz euer
G5171 G1909 G3588 G1093 G2532 G4684 G5142 G3588 G2588 G4771

ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς;
in– Tag Schlachtung
G1722 G2250 G4967

Ihr habt in Üppigkeit gelebt auf der Erde und geschwelgt; ihr habt eure Herzen gepflegt wie an einem Schlachttage.

6 κατεδικάσατε, ἐφονεύσατε, τὸν δίκαιον; οὐκ ἀντιτάσσεται ὑμῖν.
verurteilen toeten den– gerecht nicht– widersetzen euch
G2613 G5407 G3588 G1342 G3756 G0498 G4771

Ihr habt verurteilt, ihr habt getötet den Gerechten; er widersteht euch nicht.

7 Μακροθυμήσατε οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου. ἰδοὺ, ὁ
geduldig–sein nun– Brueder bis der– Ankunft des– Herr sehen der–
G3114 G3767 G0080 G2193 G3588 G3952 G3588 G2962 G3708 G3588

γεωργὸς ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν ἐπ' αὐτῷ ἕως
Bauer erwarten den– kostbar Frucht der– Erde, geduldig–sein auf– ihm bis
G1092 G1551 G3588 G5093 G2590 G3588 G1093 G3114 G1909 G0846 G2193

λάβῃ πρόϊμον καὶ ὄψιμον.
nehmen frueh und– spaet
G2983 G4406 G2532 G3797

Habt nun Geduld, Brüder, bis zur Ankunft des Herrn. Siehe, der Ackersmann wartet auf die köstliche Frucht der Erde und hat Geduld ihretwegen, bis sie den Früh-und Spätregen empfange.

8 μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς; στηρίξατε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία
geduldig–sein und– ihr staerken die– Herz euer dass– die– Ankunft
G3114 G2532 G4771 G4741 G3588 G2588 G4771 G3754 G3588 G3952

τοῦ Κυρίου ἤγγικεν.
des– Herr nahen
G3588 G2962 G1448

Habt auch ihr Geduld, befestiget eure Herzen, denn die Ankunft des Herrn ist nahe gekommen.

9 μὴ στενάζετε ἀδελφοί, κατ' ἀλλήλων, ἵνα μὴ κριθῆτε. ἰδοὺ, ὁ
nicht– seufzen Brueder gemaess– einander damit– nicht– richten sehen der–
G3361 G4727 G0080 G2596 G0240 G2443 G3361 G2919 G3708 G3588

κριτὴς πρὸ τῶν θυρῶν ἕστηκεν.
Richter vor– der– Tuer stehen
G2923 G4253 G3588 G2374 G2476

Seufzet nicht widereinander, Brüder, auf daß ihr nicht gerichtet werdet. Siehe, der Richter steht vor der Tür.

10 ὑπόδειγμα λάβετε, ἀδελφοί, τῆς κακοπαθίας καὶ τῆς μακροθυμίας, τοὺς
Vorbild nehmen Brueder der– Leiden und– der– Geduld die–
G5262 G2983 G0080 G3588 G2552 G2532 G3588 G3115 G3588

προφήτας, οἳ ἐλάλησαν ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου.
Prophet die reden in– dem– Name Herr
G4396 G3739 G2980 G1722 G3588 G3686 G2962

Nehmet, Brüder, zum Vorbild des Leidens und der Geduld die Propheten, die im Namen des Herrn geredet haben.

11 ἰδοὺ, sehen G3708 μακαρίζομεν selig–preisen G3106 τοὺς die– G3588 ὑπομείναντας. ausharren G5278 τὴν die– G3588 ὑπομονὴν Geduld G5281 Ἰὼβ Hiob G2492 ἠκούσατε, hoeren G0191 καὶ und– G2532

τὸ das– G3588 τέλος Ende G5056 Κυρίου Herr G2962 εἴδετε, sehen G3708 ὅτι dass– G3754 πολύσπλαγχνός voll–Erbarmen G4184 ἐστιν sein G1510 ὁ der– G3588 Κύριος Herr G2962 καὶ und– G2532

οἰκτίρμων. barmherzig G3629

Siehe, wir preisen die glückselig, welche ausgeharrt haben. Von dem Ausharren Hiobs habt ihr gehört, und das Ende des Herrn habt ihr gesehen, daß der Herr voll innigen Mitgefühls und barmherzig ist.

12 Πρὸ vor– G4253 πάντων alles G3956 δέ, aber– G1161 ἀδελφοί Brueder G0080 μου, meiner G1473 μὴ nicht– G3361 ὀμνύετε, schwoeren G3660 μήτε weder G3383 τὸν den– G3588 οὐρανὸν, Himmel G3772 μήτε weder G3383

τὴν die– G3588 γῆν, Erde G1093 μήτε weder G3383 ἄλλον anderer G0243 τινὰ jemand G5100 ὅρκον; Eid G3727 ἤτω sein G1510 δὲ aber– G1161 ὑμῶν euer G4771 τὸ das– G3588 Ναὶ, Ja G3483 ναί, Ja G3483 καὶ und– G2532

τὸ das– G3588 Οὒ, nicht– G3756 οὔ, nicht– G3756 ἵνα damit– G2443 μὴ nicht– G3361 ὑπὸ unter– G5259 κρίσιν Gericht G2920 πέσητε. fallen G4098

Vor allem aber, meine Brüder, schwöret nicht, weder bei dem Himmel, noch bei der Erde, noch mit irgend einem anderen Eide; es sei aber euer Ja ja, und euer Nein nein, auf daß ihr nicht unter Gericht fallet.

13 Κακοπαθεῖ Leiden–ertragen G2553 τις jemand G5100 ἐν in– G1722 ὑμῖν? euch G4771 προσευχέσθω; beten G4336 εὐθυμεῖ guten–Mutes–sein G2114 τις? jemand G5100 ψαλλέτω; lobsingen G5567

Leidet jemand unter euch Trübsal? Er bete. Ist jemand gutes Mutes? Er singe Psalmen.

14 ἀσθενεῖ schwach–sein G0770 τις jemand G5100 ἐν in– G1722 ὑμῖν? euch G4771 προσκαλεσάσθω herbeirufen G4341 τοὺς die– G3588 πρεσβυτέρους Aelteste G4245 τῆς der– G3588

ἐκκλησίας, Gemeinde G1577 καὶ und– G2532 προσευξάσθωσαν beten G4336 ἐπ’ auf– G1909 αὐτὸν, ihn G0846 ἀλείψαντες salben G0218 ‹αὐτὸν› ihn G0846 ἐλαίῳ Oel G1637 ἐν in– G1722

τῷ dem– G3588 ὀνόματι Name G3686 τοῦ des– G3588 Κυρίου. Herr G2962

Ist jemand krank unter euch? Er rufe die Ältesten der Versammlung zu sich, und sie mögen über ihn beten und ihn mit Öl salben im Namen des Herrn.

15 καὶ und– G2532 ἡ die– G3588 εὐχὴ Geluebde G2171 τῆς der– G3588 πίστεως Glaube G4102 σώσει retten G4982 τὸν den– G3588 κάμνοντα, ermatten G2577 καὶ und– G2532 ἐγερεῖ auferwecken G1453

αὐτὸν ihn G0846 ὁ der– G3588 Κύριος; Herr G2962 κἂν wenn–auch G2579 ἁμαρτίας Suende G0266 ᾖ sein G1510 πεποιηκώς, tun G4160 ἀφεθήσεται lassen G0863 αὐτῷ. ihm G0846

Und das Gebet des Glaubens wird den Kranken heilen, und der Herr wird ihn aufrichten, und wenn er Sünden begangen hat, wird ihm vergeben werden.

16 ἐξομολογεῖσθε οὖν ἀλλήλοις τὰς ἁμαρτίας, καὶ εὔχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων,
bekennen nun- einander die- Suende und- wuenschen fuer- einander
G1843 G3767 G0240 G3588 G0266 G2532 G2172 G5228 G0240

ὅπως ἰαθῆτε. πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη.
damit- heilen viele vermoegen Bitten gerecht wirken
G3704 G2390 G4183 G2480 G1162 G1342 G1754

Bekennet denn einander die Vergehungen und betet füreinander, damit ihr geheilt werdet; das inbrünstige Gebet eines Gerechten vermag viel.

17 Ἠλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθὴς ἡμῖν; καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ
Elia Mensch sein ὁμοιοπαθὴς uns und- Gebete beten des-
G2243 G0444 G1510 G3663 G1473 G2532 G4335 G4336 G3588

μὴ βρέξαι, καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς τρεῖς καὶ μῆνας
nicht- regnen und- nicht- regnen auf- der- Erde Jahr drei und- Monate
G3361 G1026 G2532 G3756 G1026 G1909 G3588 G1093 G1763 G5140 G2532 G3376

ἕξ.
sechs
G1803

Elias war ein Mensch von gleichen Gemütsbewegungen wie wir; und er betete ernstlich, daß es nicht regnen möge, und es regnete nicht auf der Erde drei Jahre und sechs Monate.

18 καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ
und- wieder beten und- der- Himmel Regen geben und- die- Erde
G2532 G3825 G4336 G2532 G3588 G3772 G5205 G1325 G2532 G3588 G1093

ἐβλάστησεν τὸν καρπὸν αὐτῆς.
sprossen den- Frucht ihrer
G0985 G3588 G2590 G0846

Und wiederum betete er, und der Himmel gab Regen, und die Erde brachte ihre Frucht hervor.

19 Ἀδελφοί μου, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ
Brueder meiner wenn- jemand in- euch verfuehren von- der- Wahrheit und-
G0080 G1473 G1437 G5100 G1722 G4771 G4105 G0575 G3588 G0225 G2532

ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν,
umkehren jemand ihn
G1994 G5100 G0846

Meine Brüder, wenn jemand unter euch von der Wahrheit abirrt, und es führt ihn jemand zurück,

20 γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ, σώσει
erkennen dass- der- umkehren Suender aus- Irrtum Weg seiner retten
G1097 G3754 G3588 G1994 G0268 G1537 G4106 G3598 G0846 G4982

ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν.
Seele seiner aus- Tod und- bedecken Menge Suende
G5590 G0846 G1537 G2288 G2532 G2572 G4128 G0266

so wisse er, daß der, welcher einen Sünder von der Verirrung seines Weges zurückführt, eine Seele vom Tode erretten und eine Menge von Sünden bedecken wird.

# 1 Peter

## Chapter 1

1 Πέτρος, Petrus G4074 ἀπόστολος Apostel G0652 Ἰησοῦ Jesus G2424 Χριστοῦ, Christus G5547 ἐκλεκτοῖς auserwaehlt G1588 παρεπιδήμοις Fremdlinge G3927 Διασπορᾶς Zerstreuung G1290 Πόντου, Pontus G4195 Γαλατίας, Galatien G1053 Καππαδοκίας, Kappadozien G2587 Ἀσίας, Asien G0773 καὶ und- G2532 Βιθυνίας, Bithynien G0978

Petrus, Apostel Jesu Christi, den Fremdlingen von der Zerstreuung von Pontus, Galatien, Kappadocien, Asien und Bithynien,

2 κατὰ gemaess- G2596 πρόγνωσιν Vorkenntnis G4268 Θεοῦ Gott G2316 Πατρός, Vater G3962 ἐν in- G1722 ἁγιασμῷ Heiligung G0038 Πνεύματος, Geist G4151 εἰς in- G1519 ὑπακοὴν Gehorsam G5218 καὶ und- G2532 ῥαντισμὸν Besprengung G4473 αἵματος Blut G0129 Ἰησοῦ Jesus G2424 Χριστοῦ: Christus G5547 χάρις Gnade G5485 ὑμῖν euch G4771 καὶ und- G2532 εἰρήνη Friede G1515 πληθυνθείη. mehren G4129

auserwählt nach Vorkenntnis Gottes, des Vaters, durch Heiligung des Geistes, zum Gehorsam und zur Blutbesprengung Jesu Christi: Gnade und Friede sei euch vermehrt!

3 Εὐλογητὸς gepriesen G2128 ὁ der- G3588 Θεὸς Gott G2316 καὶ und- G2532 Πατὴρ Vater G3962 τοῦ des- G3588 Κυρίου Herr G2962 ἡμῶν, unser G1473 Ἰησοῦ Jesus G2424 Χριστοῦ, Christus G5547 ὁ der- G3588 κατὰ gemaess- G2596 τὸ das- G3588 πολὺ viele G4183 αὐτοῦ seiner G0846 ἔλεος, Erbarmen G1656 ἀναγεννήσας wiedergeboren G0313 ἡμᾶς uns G1473 εἰς in- G1519 ἐλπίδα Hoffnung G1680 ζῶσαν, leben G2198 δι’ durch- G1223 ἀναστάσεως Auferstehung G0386 Ἰησοῦ Jesus G2424 Χριστοῦ Christus G5547 ἐκ aus- G1537 νεκρῶν, Tote G3498

Gepriesen sei der Gott und Vater unseres Herrn Jesus Christus, der nach seiner großen Barmherzigkeit uns wiedergezeugt hat zu einer lebendigen Hoffnung durch die Auferstehung Jesu Christi aus den Toten,

4 εἰς in- G1519 κληρονομίαν Erbe G2817 ἄφθαρτον, unvergaenglich G0862 καὶ und- G2532 ἀμίαντον, unbefleckt G0283 καὶ und- G2532 ἀμάραντον, unverwelklich G0263 τετηρημένην bewahren G5083 ἐν in- G1722 οὐρανοῖς Himmel G3772 εἰς in- G1519 ὑμᾶς, euch G4771

zu einem unverweslichen und unbefleckten und unverwelklichen Erbteil, welches in den Himmeln aufbewahrt ist für euch,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | τοὺς | ἐν | δυνάμει | Θεοῦ | φρουρουμένους | διὰ | πίστεως, | εἰς | σωτηρίαν |
| | die– | in– | Kraft | Gott | bewachen | durch– | Glaube | in– | Rettung |
| | G3588 | G1722 | G1411 | G2316 | G5432 | G1223 | G4102 | G1519 | G4991 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἑτοίμην | ἀποκαλυφθῆναι | ἐν | καιρῷ | ἐσχάτῳ. |
| bereit | offenbaren | in– | Zeit | letzter |
| G2092 | G0601 | G1722 | G2540 | G2078 |

die ihr durch Gottes Macht durch Glauben bewahrt werdet zur Errettung, die bereit ist, in der letzten Zeit geoffenbart zu werden;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἐν | ᾧ | ἀγαλλιᾶσθε, | ὀλίγον | ἄρτι, | εἰ | δέον | [ἐστὶν] | λυπηθέντες | ἐν |
| | in– | dem | jubeln | wenig | jetzt | wenn– | muessen | sein | betruebt–werden | in– |
| | G1722 | G3739 | G0021 | G3641 | G0737 | G1487 | G1163 | G1510 | G3076 | G1722 |

| | |
|---|---|
| ποικίλοις | πειρασμοῖς, |
| mannigfaltig | Versuchung |
| G4164 | G3986 |

worin ihr frohlocket, die ihr jetzt eine kleine Zeit, wenn es nötig ist, betrübt seid durch mancherlei Versuchungen;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἵνα | τὸ | δοκίμιον | ὑμῶν | τῆς | πίστεως, | πολυτιμότερον | χρυσίου | τοῦ |
| | damit– | das– | Bewaehrung | euer | der– | Glaube | kostbar | Gold | des– |
| | G2443 | G3588 | G1383 | G4771 | G3588 | G4102 | G4186 | G5553 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπολλυμένου, | διὰ | πυρὸς | δὲ | δοκιμαζομένου, | εὑρεθῇ | εἰς | ἔπαινον, | καὶ |
| verderben | durch– | Feuer | aber– | pruefen | finden | in– | Lob | und– |
| G0622 | G1223 | G4442 | G1161 | G1381 | G2147 | G1519 | G1868 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| δόξαν, | καὶ | τιμὴν, | ἐν | ἀποκαλύψει | Ἰησοῦ | Χριστοῦ; |
| Herrlichkeit | und– | Ehre | in– | Offenbarung | Jesus | Christus |
| G1391 | G2532 | G5092 | G1722 | G0602 | G2424 | G5547 |

auf daß die Bewährung eures Glaubens, viel köstlicher als die des Goldes, das vergeht, aber durch Feuer erprobt wird, erfunden werde zu Lob und Herrlichkeit und Ehre in der Offenbarung Jesu Christi;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὃν | οὐκ | ἰδόντες, | ἀγαπᾶτε; | εἰς | ὃν | ἄρτι | μὴ | ὁρῶντες, | πιστεύοντες | δὲ, |
| | den | nicht– | sehen | lieben | in– | den | jetzt | nicht– | sehen | glauben | aber– |
| | G3739 | G3756 | G3708 | G0025 | G1519 | G3739 | G0737 | G3361 | G3708 | G4100 | G1161 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀγαλλιᾶσθε | χαρᾷ | ἀνεκλαλήτῳ | καὶ | δεδοξασμένῃ, |
| jubeln | Freude | unsaeglich | und– | verherrlichen |
| G0021 | G5479 | G0412 | G2532 | G1392 |

welchen ihr, obgleich ihr ihn nicht gesehen habt, liebet; an welchen glaubend, obgleich ihr ihn jetzt nicht sehet, ihr mit unaussprechlicher und verherrlichter Freude frohlocket,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | κομιζόμενοι | τὸ | τέλος | τῆς | πίστεως | ‹ὑμῶν›, | σωτηρίαν | ψυχῶν. |
| | empfangen | das– | Ende | der– | Glaube | euer | Rettung | Seele |
| | G2865 | G3588 | G5056 | G3588 | G4102 | G4771 | G4991 | G5590 |

indem ihr das Ende eures Glaubens, die Errettung der Seelen, davontraget;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | περὶ | ἧς | σωτηρίας, | ἐξεζήτησαν | καὶ | ἐξηραύνησαν | προφῆται, | οἱ | περὶ |
| | ueber– | deren | Rettung | suchen | und– | erforschen | Prophet | die– | ueber– |
| | G4012 | G3739 | G4991 | G1567 | G2532 | G1830 | G4396 | G3588 | G4012 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τῆς | εἰς | ὑμᾶς | χάριτος | προφητεύσαντες; |
| der– | in– | euch | Gnade | weissagen |
| G3588 | G1519 | G4771 | G5485 | G4395 |

über welche Errettung Propheten nachsuchten und nachforschten, die von der Gnade gegen euch geweissagt haben,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἐραυνῶντες | εἰς | τίνα | ἢ | ποῖον | καιρὸν | ἐδήλου | τὸ | ἐν | αὐτοῖς | Πνεῦμα | |
| | erforschen | in– | was | oder– | welcher | Zeit | zeigen | das– | in– | ihnen | Geist | |
| | G2045 | G1519 | G5101 | G2228 | G4169 | G2540 | G1213 | G3588 | G1722 | G0846 | G4151 | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Χριστοῦ, | προμαρτυρόμενον | τὰ | εἰς | Χριστὸν | παθήματα, | καὶ | τὰς | μετὰ | ταῦτα | | |
| | Christus | vorher–bezeugen | die– | in– | Christus | Leiden | und– | die– | mit– | diese | | |
| | G5547 | G4303 | G3588 | G1519 | G5547 | G3804 | G2532 | G3588 | G3326 | G3778 | | |

| | |
|---|---|
| δόξας; | |
| Herrlichkeit | |
| G1391 | |

forschend, auf welche oder welcherlei Zeit der Geist Christi, der in ihnen war, hindeutete, als er von den Leiden, die auf Christum kommen sollten, und von den Herrlichkeiten danach zuvor zeugte;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | οἷς | ἀπεκαλύφθη, | ὅτι | οὐχ | ἑαυτοῖς, | ὑμῖν | δὲ | διηκόνουν | αὐτά, | ἃ | | |
| | denen | offenbaren | dass– | nicht– | sich–selbst | euch | aber– | dienen | sie | die | | |
| | G3739 | G0601 | G3754 | G3756 | G1438 | G4771 | G1161 | G1247 | G0846 | G3739 | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | νῦν | ἀνηγγέλη | ὑμῖν | διὰ | τῶν | εὐαγγελισαμένων | ὑμᾶς | ἐν | Πνεύματι | | | |
| | nun | verkuendigen | euch | durch– | der– | Evangelium–verkuendigen | euch | in– | Geist | | | |
| | G3568 | G0312 | G4771 | G1223 | G3588 | G2097 | G4771 | G1722 | G4151 | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Ἁγίῳ, | ἀποσταλέντι | ἀπ’ | οὐρανοῦ; | εἰς | ἃ | ἐπιθυμοῦσιν | ἄγγελοι | παρακύψαι. | | | |
| | heilig | senden | von– | Himmel | in– | die | begehren | Engel | hinabblicken | | | |
| | G0040 | G0649 | G0575 | G3772 | G1519 | G3739 | G1937 | G0032 | G3879 | | | |

welchen es geoffenbart wurde, daß sie nicht für sich selbst, sondern für euch die Dinge bedienten, die euch jetzt verkündigt worden sind durch die, welche euch das Evangelium gepredigt haben durch den vom Himmel gesandten Heiligen Geist, in welche Dinge Engel hineinzuschauen begehren.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Διὸ | ἀναζωσάμενοι | τὰς | ὀσφύας | τῆς | διανοίας | ὑμῶν, | νήφοντες, | τελείως | | | |
| | darum– | umguerten | die– | Lende | der– | Verstand | euer | nuechtern–sein | voellig | | | |
| | G1352 | G0328 | G3588 | G3751 | G3588 | G1271 | G4771 | G3525 | G5049 | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἐλπίσατε | ἐπὶ | τὴν | φερομένην | ὑμῖν | χάριν | ἐν | ἀποκαλύψει | Ἰησοῦ | Χριστοῦ; | | |
| | hoffen | auf– | die– | bringen | euch | Gnade | in– | Offenbarung | Jesus | Christus | | |
| | G1679 | G1909 | G3588 | G5342 | G4771 | G5485 | G1722 | G0602 | G2424 | G5547 | | |

Deshalb umgürtet die Lenden eurer Gesinnung, seid nüchtern und hoffet völlig auf die Gnade, die euch gebracht wird bei der Offenbarung Jesu Christi;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ὡς | τέκνα | ὑπακοῆς, | μὴ | συσχηματιζόμενοι | ταῖς | πρότερον | ἐν | τῇ | ἀγνοίᾳ | | |
| | wie | Kinder | Gehorsam | nicht– | sich–gleichstellen | den– | frueher | in– | der– | ἀγνοίᾳ | | |
| | G5613 | G5043 | G5218 | G3361 | G4964 | G3588 | G4386 | G1722 | G3588 | G0052 | | |

| | |
|---|---|
| ὑμῶν | ἐπιθυμίαις; |
| euer | Begierde |
| G4771 | G1939 |

als Kinder des Gehorsams bildet euch nicht nach den vorigen Lüsten in eurer Unwissenheit,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ἀλλὰ | κατὰ | τὸν | καλέσαντα | ὑμᾶς | ἅγιον, | καὶ | αὐτοὶ | ἅγιοι | ἐν | πάσῃ | |
| | sondern– | gemaess– | den– | rufen | euch | heilig | und– | sie | heilig | in– | alles | |
| | G0235 | G2596 | G3588 | G2564 | G4771 | G0040 | G2532 | G0846 | G0040 | G1722 | G3956 | |

| | |
|---|---|
| ἀναστροφῇ | γενήθητε; |
| Wandel | werden |
| G0391 | G1096 |

sondern wie der, welcher euch berufen hat, heilig ist, seid auch ihr heilig in allem Wandel;

16 διότι γέγραπται, ‹ὅτι› Ἅγιοι ἔσεσθε, ὅτι ἐγὼ ἅγιος [εἰμι].
weil– schreiben dass– heilig sein dass– ich heilig sein
G1360 G1125 G3754 G0040 G1510 G3754 G1473 G0040 G1510

denn es steht geschrieben: "Seid heilig, denn ich bin heilig".

17 καὶ εἰ Πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήμπτως κρίνοντα, κατὰ τὸ
und– wenn– Vater anrufen den– unparteiisch richten gemaess– das–
G2532 G1487 G3962 G1941 G3588 G0678 G2919 G2596 G3588

ἑκάστου ἔργον, ἐν φόβῳ τὸν τῆς παροικίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε,
jeder Werke in– Furcht den– der– Fremdlingschaft euer Zeit wandeln
G1538 G2041 G1722 G5401 G3588 G3588 G3940 G4771 G5550 G0390

Und wenn ihr den als Vater anrufet, der ohne Ansehen der Person richtet nach eines jeden Werk, so wandelt die Zeit eurer Fremdlingschaft in Furcht,

18 εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς -- ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ -- ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς
wissen dass– nicht– vergaenglich ἀργυρίῳ oder– Gold erloesen aus– der–
G1492 G3754 G3756 G5349 G0694 G2228 G5553 G3084 G1537 G3588

ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου;
eitel euer Wandel von–den–Vaetern–ueberliefert
G3152 G4771 G0391 G3970

indem ihr wisset, daß ihr nicht mit verweslichen Dingen, mit Silber oder Gold, erlöst worden seid von eurem eitlen, von den Vätern überlieferten Wandel,

19 ἀλλὰ τιμίῳ αἵματι, ὡς ἀμνοῦ ἀμώμου, καὶ ἀσπίλου, Χριστοῦ;
sondern– kostbar Blut wie Lamm makellos und– fleckenlos Christus
G0235 G5093 G0129 G5613 G0286 G0299 G2532 G0784 G5547

sondern mit dem kostbaren Blute Christi, als eines Lammes ohne Fehl und ohne Flecken;

20 προεγνωσμένου μὲν πρὸ καταβολῆς κόσμου, φανερωθέντος δὲ ἐπ’
vorherkennen zwar– vor– Grundlegung Welt offenbaren aber– auf–
G4267 G3303 G4253 G2602 G2889 G5319 G1161 G1909

ἐσχάτου τῶν χρόνων, δι’ ὑμᾶς,
letzter der– Zeit durch– euch
G2078 G3588 G5550 G1223 G4771

welcher zwar zuvorerkannt ist vor Grundlegung der Welt, aber geoffenbart worden am Ende der Zeiten um euretwillen,

21 τοὺς δι’ αὐτοῦ πιστοὺς εἰς Θεὸν, τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,
die– durch– seiner treu in– Gott den– auferwecken ihn aus– Tote
G3588 G1223 G0846 G4103 G1519 G2316 G3588 G1453 G0846 G1537 G3498

καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα; ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν, καὶ ἐλπίδα, εἶναι
und– Herrlichkeit ihm geben sodass– die– Glaube euer und– Hoffnung sein
G2532 G1391 G0846 G1325 G5620 G3588 G4102 G4771 G2532 G1680 G1510

εἰς Θεόν.
in– Gott
G1519 G2316

die ihr durch ihn glaubet an Gott, der ihn aus den Toten auferweckt und ihm Herrlichkeit gegeben hat, auf daß euer Glaube und eure Hoffnung auf Gott sei.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | Τὰς | ψυχὰς | ὑμῶν | ἡγνικότες | ἐν | τῇ | ὑπακοῇ | τῆς | ἀληθείας | εἰς |
| | die– | Seele | euer | reinigen | in– | der– | Gehorsam | der– | Wahrheit | in– |
| | G3588 | G5590 | G4771 | G0048 | G1722 | G3588 | G5218 | G3588 | G0225 | G1519 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φιλαδελφίαν | ἀνυπόκριτον, | ἐκ | [καθαρᾶς] | καρδίας, | ἀλλήλους | ἀγαπήσατε | ἐκτενῶς. | ἐκτενῶς |
| Bruderliebe | ungeheuchelt | aus– | rein | Herz | einander | lieben | ἐκτενῶς | |
| G5360 | G0505 | G1537 | G2513 | G2588 | G0240 | G0025 | G1619 | |

Da ihr eure Seelen gereinigt habt durch den Gehorsam gegen die Wahrheit zur ungeheuchelten Bruderliebe, so liebet einander mit Inbrunst aus reinem Herzen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ἀναγεγεννημένοι, | οὐκ | ἐκ | σπορᾶς | φθαρτῆς, | ἀλλὰ | ἀφθάρτου, | διὰ | | |
| | wiedergeboren | nicht– | aus– | Saat | vergaenglich | sondern– | unvergaenglich | durch– | | |
| | G0313 | G3756 | G1537 | G4701 | G5349 | G0235 | G0862 | G1223 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| λόγου | ζῶντος | Θεοῦ, | καὶ | μένοντος. |
| Wort | leben | Gott | und– | bleiben |
| G3056 | G2198 | G2316 | G2532 | G3306 |

die ihr nicht wiedergeboren seid aus verweslichem Samen, sondern aus unverweslichem, durch das lebendige und bleibende Wort Gottes;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | διότι | πᾶσα | σὰρξ | ὡς | χόρτος, | καὶ | πᾶσα | δόξα | αὐτῆς | ὡς | ἄνθος |
| | weil– | alles | Fleisch | wie | Gras | und– | alles | Herrlichkeit | ihrer | wie | Blume |
| | G1360 | G3956 | G4561 | G5613 | G5528 | G2532 | G3956 | G1391 | G0846 | G5613 | G0438 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χόρτου. | ἐξηράνθη | ὁ | χόρτος, | καὶ | τὸ | ἄνθος | ἐξέπεσεν, |
| Gras | vertrocknen | der– | Gras | und– | das– | Blume | abfallen |
| G5528 | G3583 | G3588 | G5528 | G2532 | G3588 | G0438 | G1601 |

denn "alles Fleisch ist wie Gras, und alle seine Herrlichkeit wie des Grases Blume. Das Gras ist verdorrt, und seine Blume ist abgefallen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | τὸ | δὲ | ῥῆμα | Κυρίου | μένει | εἰς | τὸν | αἰῶνα. | τοῦτο | δέ | ἐστιν | τὸ |
| | das– | aber– | Worte | Herr | bleiben | in– | den– | Ewigkeit | dieses | aber– | sein | das– |
| | G3588 | G1161 | G4487 | G2962 | G3306 | G1519 | G3588 | G0165 | G3778 | G1161 | G1510 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ῥῆμα | τὸ | εὐαγγελισθὲν | εἰς | ὑμᾶς. |
| Worte | das– | Evangelium–verkuendigen | in– | euch |
| G4487 | G3588 | G2097 | G1519 | G4771 |

aber das Wort des Herrn bleibt in Ewigkeit." Dies aber ist das Wort, welches euch verkündigt worden ist.

## Chapter 2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ἀποθέμενοι | οὖν | πᾶσαν | κακίαν, | καὶ | πάντα | δόλον, | καὶ | ὑποκρίσεις, | καὶ |
| | ablegen | nun– | alles | Bosheit | und– | alles | List | und– | ὑποκρίσεις | und– |
| | G0659 | G3767 | G3956 | G2549 | G2532 | G3956 | G1388 | G2532 | G5272 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| φθόνους, | καὶ | πάσας | καταλαλιάς, | |
| Neid | und– | alles | Verleumdung | |
| G5355 | G2532 | G3956 | G2636 | |

Leget nun ab alle Bosheit und allen Trug und Heuchelei und Neid und alles üble Nachreden,

2

| ὡς | ἀρτιγέννητα | βρέφη, | τὸ | λογικὸν | ἄδολον | γάλα | ἐπιποθήσατε, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wie | neugeboren | Saeugling | das– | vernuenftig | unverfaelscht | Milch | verlangen |
| G5613 | G0738 | G1025 | G3588 | G3050 | G0097 | G1051 | G1971 |

| ἵνα | ἐν | αὐτῷ | αὐξηθῆτε, | εἰς | σωτηρίαν, |
|---|---|---|---|---|---|
| damit– | in– | ihm | wachsen | in– | Rettung |
| G2443 | G1722 | G0846 | G0837 | G1519 | G4991 |

und wie neugeborene Kindlein seid begierig nach der vernünftigen, unverfälschten Milch, auf daß ihr durch dieselbe wachset zur Errettung,

3

| εἰ | ἐγεύσασθε | ὅτι | χρηστὸς | ὁ | Κύριος, |
|---|---|---|---|---|---|
| wenn– | schmecken | dass– | guetig | der– | Herr |
| G1487 | G1089 | G3754 | G5543 | G3588 | G2962 |

wenn ihr anders geschmeckt habt, daß der Herr gütig ist.

4

| πρὸς | ὃν | προσερχόμενοι, | λίθον | ζῶντα, | ὑπὸ | ἀνθρώπων | μὲν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| zu– | den | hinzutreten | Stein | leben | unter– | Mensch | zwar– |
| G4314 | G3739 | G4334 | G3037 | G2198 | G5259 | G0444 | G3303 |

| ἀποδεδοκιμασμένον, | παρὰ | δὲ | Θεῷ, | ἐκλεκτὸν | ἔντιμον, |
|---|---|---|---|---|---|
| verwerfen | bei– | aber– | Gott | auserwaehlt | ἔντιμον |
| G0593 | G3844 | G1161 | G2316 | G1588 | G1784 |

Zu welchem kommend, als zu einem lebendigen Stein, von Menschen zwar verworfen, bei Gott aber auserwählt, kostbar,

5

| καὶ | αὐτοὶ, | ὡς | λίθοι | ζῶντες, | οἰκοδομεῖσθε, | οἶκος | πνευματικὸς, | εἰς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | sie | wie | Stein | leben | bauen | Haus | geistlich | in– |
| G2532 | G0846 | G5613 | G3037 | G2198 | G3618 | G3624 | G4152 | G1519 |

| ἱεράτευμα | ἅγιον, | ἀνενέγκαι | πνευματικὰς | θυσίας | εὐπροσδέκτους | [τῷ] | Θεῷ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Priestertum | heilig | hinaufbringen | geistlich | Opfer | annehmbar | dem– | Gott |
| G2406 | G0040 | G0399 | G4152 | G2378 | G2144 | G3588 | G2316 |

| διὰ | Ἰησοῦ | Χριστοῦ. |
|---|---|---|
| durch– | Jesus | Christus |
| G1223 | G2424 | G5547 |

werdet auch ihr selbst, als lebendige Steine, aufgebaut, ein geistliches Haus, ein heiliges Priestertum, um darzubringen geistliche Schlachtopfer, Gott wohlannehmlich durch Jesum Christum.

6

| διότι | περιέχει | ἐν | γραφῇ: | Ἰδοὺ, | τίθημι | ἐν | Σιὼν | λίθον, | ἐκλεκτὸν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| weil– | umfangen | in– | Schrift | sehen | legen | in– | Zion | Stein | auserwaehlt |
| G1360 | G4023 | G1722 | G1124 | G3708 | G5087 | G1722 | G4622 | G3037 | G1588 |

| ἀκρογωνιαῖον, | ἔντιμον; | καὶ | ὁ | πιστεύων | ἐπ’ | αὐτῷ, | οὐ | μὴ | καταισχυνθῇ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Eckstein | ἔντιμον | und– | der– | glauben | auf– | ihm | nicht– | nicht– | beschaemen |
| G0204 | G1784 | G2532 | G3588 | G4100 | G1909 | G0846 | G3756 | G3361 | G2617 |

Denn es ist in der Schrift enthalten: "Siehe, ich lege in Zion einen Eckstein, einen auserwählten, kostbaren; und wer an ihn glaubt, wird nicht zu Schanden werden."

7

| ὑμῖν | οὖν | ἡ | τιμὴ, | τοῖς | πιστεύουσιν; | ἀπιστοῦσιν | δὲ, | λίθος | ὃν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| euch | nun– | die– | Ehre | den– | glauben | nicht–glauben | aber– | Stein | den |
| G4771 | G3767 | G3588 | G5092 | G3588 | G4100 | G0569 | G1161 | G3037 | G3739 |

| ἀπεδοκίμασαν | οἱ | οἰκοδομοῦντες, | οὗτος | ἐγενήθη | εἰς | κεφαλὴν | γωνίας; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| verwerfen | die– | bauen | dieser | werden | in– | Haupt | Ecken |
| G0593 | G3588 | G3618 | G3778 | G1096 | G1519 | G2776 | G1137 |

Euch nun, die ihr glaubet, ist die Kostbarkeit; den Ungehorsamen aber: "Der Stein, den die Bauleute verworfen haben, dieser ist zum Eckstein geworden",

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ, | λίθος | προσκόμματος | καὶ | πέτρα | σκανδάλου; | οἳ | προσκόπτουσιν | τῷ |
| | und– | Stein | Anstoss | und– | Fels | Aergernis | die | anstossen | dem– |
| | G2532 | G3037 | G4348 | G2532 | G4073 | G4625 | G3739 | G4350 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| λόγῳ, | ἀπειθοῦντες, | εἰς | ὃ | καὶ | ἐτέθησαν. |
| Wort | ungehorsam–sein | in– | das | und– | legen |
| G3056 | G0544 | G1519 | G3739 | G2532 | G5087 |

und "ein Stein des Anstoßes und ein Fels des Ärgernisses", die sich, da sie nicht gehorsam sind, an dem Worte stoßen, wozu sie auch gesetzt worden sind.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ὑμεῖς | δὲ | γένος | ἐκλεκτόν, | βασίλειον | ἱεράτευμα, | ἔθνος | ἅγιον, | λαὸς | εἰς |
| | ihr | aber– | Geschlecht | auserwaehlt | koeniglich | Priestertum | Voelker | heilig | Volk | in– |
| | G4771 | G1161 | G1085 | G1588 | G0934 | G2406 | G1484 | G0040 | G2992 | G1519 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| περιποίησιν, | ὅπως | τὰς | ἀρετὰς | ἐξαγγείλητε, | τοῦ | ἐκ | σκότους | ὑμᾶς |
| Erwerb | damit– | die– | Tugend | verkuendigen | des– | aus– | Finsternis | euch |
| G4047 | G3704 | G3588 | G0703 | G1804 | G3588 | G1537 | G4655 | G4771 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καλέσαντος, | εἰς | τὸ | θαυμαστὸν | αὐτοῦ | φῶς; | |
| rufen | in– | das– | wunderbar | seiner | Licht | |
| G2564 | G1519 | G3588 | G2298 | G0846 | G5457 | |

Ihr aber seid ein auserwähltes Geschlecht, ein königliches Priestertum, eine heilige Nation, ein Volk zum Besitztum, damit ihr die Tugenden dessen verkündigt, der euch berufen hat aus der Finsternis zu seinem wunderbaren Licht;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | οἳ | ποτε | οὐ | λαὸς, | νῦν | δὲ | λαὸς | Θεοῦ; | οἱ | οὐκ |
| | die | einst | nicht– | Volk | nun | aber– | Volk | Gott | die– | nicht– |
| | G3739 | G4218 | G3756 | G2992 | G3568 | G1161 | G2992 | G2316 | G3588 | G3756 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἠλεημένοι, | νῦν | δὲ | ἐλεηθέντες. | |
| erbarmen | nun | aber– | erbarmen | |
| G1653 | G3568 | G1161 | G1653 | |

die ihr einst "nicht ein Volk" waret, jetzt aber ein Volk Gottes seid; die ihr "nicht Barmherzigkeit empfangen hattet", jetzt aber Barmherzigkeit empfangen habt.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Ἀγαπητοί, | παρακαλῶ | ὡς | παροίκους | καὶ | παρεπιδήμους, | ἀπέχεσθαι | τῶν |
| | geliebt | ermahnen | wie | Fremdling | und– | Fremdlinge | ἀπέχεσθαι | der– |
| | G0027 | G3870 | G5613 | G3941 | G2532 | G3927 | G0568 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| σαρκικῶν | ἐπιθυμιῶν, | αἵτινες | στρατεύονται | κατὰ | τῆς | ψυχῆς; |
| fleischlich | Begierde | die | kaempfen | gemaess– | der– | Seele |
| G4559 | G1939 | G3748 | G4754 | G2596 | G3588 | G5590 |

Geliebte, ich ermahne euch als Fremdlinge und als die ihr ohne Bürgerrecht seid, daß ihr euch enthaltet von den fleischlichen Lüsten, welche wider die Seele streiten,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | τὴν | ἀναστροφὴν | ὑμῶν | ἐν | τοῖς | ἔθνεσιν | ἔχοντες, | καλήν | ἵνα | ἐν | ᾧ |
| | die– | Wandel | euer | in– | den– | Voelker | haben | gut | damit– | in– | dem |
| | G3588 | G0391 | G4771 | G1722 | G3588 | G1484 | G2192 | G2570 | G2443 | G1722 | G3739 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καταλαλοῦσιν | ὑμῶν | ὡς | κακοποιῶν, | ἐκ | τῶν | καλῶν | ἔργων | ἐποπτεύοντες, |
| verleumden | euer | wie | Uebeltaeter | aus– | der– | gut | Werke | beobachten |
| G2635 | G4771 | G5613 | G2555 | G1537 | G3588 | G2570 | G2041 | G2029 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| δοξάσωσιν | τὸν | Θεὸν | ἐν | ἡμέρᾳ | ἐπισκοπῆς. | |
| verherrlichen | den– | Gott | in– | Tag | ἐπισκοπῆς | |
| G1392 | G3588 | G2316 | G1722 | G2250 | G1984 | |

indem ihr euren Wandel unter den Nationen ehrbar führet, auf daß sie, worin sie wider euch als Übeltäter reden, aus den guten Werken, die sie anschauen, Gott verherrlichen am Tage der Heimsuchung.

13 Ὑποτάγητε unterwerfen G5293 πάσῃ alles G3956 ἀνθρωπίνῃ menschlich G0442 κτίσει Schoepfung G2937 διὰ durch- G1223 τὸν den- G3588 Κύριον; Herr G2962 εἴτε ob G1535 βασιλεῖ, Koenig G0935 ὡς wie G5613

ὑπερέχοντι; ueberragen G5242

Unterwerfet euch nun aller menschlichen Einrichtung um des Herrn willen: es sei dem Könige als Oberherrn,

14 εἴτε ob G1535 ἡγεμόσιν, ἡγεμόσιν G2232 ὡς wie G5613 δι’ durch- G1223 αὐτοῦ seiner G0846 πεμπομένοις, senden G3992 εἰς in- G1519 ἐκδίκησιν Rache G1557 κακοποιῶν, Uebeltaeter G2555

ἔπαινον Lob G1868 δὲ aber- G1161 ἀγαθοποιῶν; Gutes-tun G0017

oder den Statthaltern als denen, die von ihm gesandt werden zur Bestrafung der Übeltäter, aber zum Lobe derer, die Gutes tun.

15 ὅτι dass- G3754 οὕτως so G3779 ἐστὶν sein G1510 τὸ das- G3588 θέλημα Wille G2307 τοῦ des- G3588 Θεοῦ: Gott G2316 ἀγαθοποιοῦντας, ἀγαθοποιοῦντας G0015 φιμοῦν den-Mund-stopfen G5392

τὴν die- G3588 τῶν der- G3588 ἀφρόνων toericht G0878 ἀνθρώπων Mensch G0444 ἀγνωσίαν. Unwissenheit G0056

Denn also ist es der Wille Gottes, daß ihr durch Gutestun die Unwissenheit der unverständigen Menschen zum Schweigen bringet:

16 ὡς wie G5613 ἐλεύθεροι, frei G1658 καὶ und- G2532 μὴ nicht- G3361 ὡς wie G5613 ἐπικάλυμμα Deckmantel G1942 ἔχοντες haben G2192 τῆς der- G3588 κακίας, Bosheit G2549 τὴν die- G3588

ἐλευθερίαν, Freiheit G1657 ἀλλ’ sondern- G0235 ὡς wie G5613 Θεοῦ Gott G2316 δοῦλοι. Knecht G1401

als Freie, und die nicht die Freiheit zum Deckmantel der Bosheit haben, sondern als Knechte Gottes.

17 πάντας alles G3956 τιμήσατε. ehren G5091 τὴν die- G3588 ἀδελφότητα Bruederschaft G0081 ἀγαπᾶτε. lieben G0025 τὸν den- G3588 Θεὸν Gott G2316 φοβεῖσθε. sich-fuerchten G5399 τὸν den- G3588

βασιλέα Koenig G0935 τιμᾶτε. ehren G5091

Erweiset allen Ehre; liebet die Brüderschaft; fürchtet Gott; ehret den König.

18 Οἱ die- G3588 οἰκέται, Diener G3610 ὑποτασσόμενοι unterwerfen G5293 ἐν in- G1722 παντὶ alles G3956 φόβῳ Furcht G5401 τοῖς den- G3588 δεσπόταις, Herrscher G1203 οὐ nicht- G3756 μόνον nur G3440

τοῖς den- G3588 ἀγαθοῖς gut G0018 καὶ und- G2532 ἐπιεικέσιν, sanftmuetig G1933 ἀλλὰ sondern- G0235 καὶ und- G2532 τοῖς den- G3588 σκολιοῖς. krumm G4646

Ihr Hausknechte, seid den Herren unterwürfig in aller Furcht, nicht allein den guten und gelinden, sondern auch den verkehrten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | τοῦτο | γὰρ | χάρις, | εἰ | διὰ | συνείδησιν, | Θεοῦ, | ὑποφέρει | τις | λύπας, |
| | dieses | denn– | Gnade | wenn– | durch– | Gewissen | Gott | ertragen | jemand | Traurigkeit |
| | G3778 | G1063 | G5485 | G1487 | G1223 | G4893 | G2316 | G5297 | G5100 | G3077 |

| | | |
|---|---|---|
| πάσχων | ἀδίκως. | |
| leiden | ungerecht | |
| G3958 | G0095 | |

Denn dies ist wohlgefällig, wenn jemand um des Gewissens vor Gott willen Beschwerden erträgt, indem er ungerecht leidet.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ποῖον | γὰρ | κλέος, | εἰ | ἁμαρτάνοντες | καὶ | κολαφιζόμενοι | ὑπομενεῖτε? |
| | welcher | denn– | Ruhm | wenn– | suendigen | und– | schlagen | ausharren |
| | G4169 | G1063 | G2811 | G1487 | G0264 | G2532 | G2852 | G5278 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλ’ | εἰ | ἀγαθοποιοῦντες | καὶ | πάσχοντες | ὑπομενεῖτε, | τοῦτο | χάρις | παρὰ | |
| sondern– | wenn– | ἀγαθοποιοῦντες | und– | leiden | ausharren | dieses | Gnade | bei– | |
| G0235 | G1487 | G0015 | G2532 | G3958 | G5278 | G3778 | G5485 | G3844 | |

| | | |
|---|---|---|
| Θεῷ. | | |
| Gott | | |
| G2316 | | |

Denn was für ein Ruhm ist es, wenn ihr ausharret, indem ihr sündiget und geschlagen werdet? Wenn ihr aber ausharret, indem ihr Gutes tut und leidet, das ist wohlgefällig bei Gott.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | εἰς | τοῦτο | γὰρ | ἐκλήθητε, | ὅτι | καὶ | Χριστὸς | ἔπαθεν | ὑπὲρ | ὑμῶν, | ὑμῖν |
| | in– | dieses | denn– | rufen | dass– | und– | Christus | leiden | fuer– | euer | euch |
| | G1519 | G3778 | G1063 | G2564 | G3754 | G2532 | G5547 | G3958 | G5228 | G4771 | G4771 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπολιμπάνων | ὑπογραμμὸν | ἵνα | ἐπακολουθήσητε | τοῖς | ἴχνεσιν | αὐτοῦ; | |
| hinterlassen | Vorbild | damit– | nachfolgen | den– | Fussspuren | seiner | |
| G5277 | G5261 | G2443 | G1872 | G3588 | G2487 | G0846 | |

Denn hierzu seid ihr berufen worden; denn auch Christus hat für euch gelitten, euch ein Beispiel hinterlassend, auf daß ihr seinen Fußstapfen nachfolget;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ὃς | ἁμαρτίαν | οὐκ | ἐποίησεν, | οὐδὲ | εὑρέθη | δόλος | ἐν | τῷ | στόματι |
| | der | Suende | nicht– | tun | auch–nicht– | finden | List | in– | dem– | Mund |
| | G3739 | G0266 | G3756 | G4160 | G3761 | G2147 | G1388 | G1722 | G3588 | G4750 |

| | |
|---|---|
| αὐτοῦ; | |
| seiner | |
| G0846 | |

welcher keine Sünde tat, noch wurde Trug in seinem Munde erfunden,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | ὃς, | λοιδορούμενος, | οὐκ | ἀντελοιδόρει; | πάσχων | οὐκ | ἠπείλει; | παρεδίδου | | |
| | der | schmaehen | nicht– | zurueck–schmaehen | leiden | nicht– | ἠπείλει | ueberliefern | | |
| | G3739 | G3058 | G3756 | G0486 | G3958 | G3756 | G0546 | G3860 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| δὲ | τῷ | κρίνοντι | δικαίως; | |
| aber– | dem– | richten | gerecht | |
| G1161 | G3588 | G2919 | G1346 | |

der, gescholten, nicht wiederschalt, leidend, nicht drohte, sondern sich dem übergab, der recht richtet;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 24 | ὃς | τὰς | ἁμαρτίας | ἡμῶν | αὐτὸς | ἀνήνεγκεν | ἐν | τῷ | σώματι | αὐτοῦ | ἐπὶ |
| | der | die– | Suende | unser | er | hinaufbringen | in– | dem– | Leib | seiner | auf– |
| | G3739 | G3588 | G0266 | G1473 | G0846 | G0399 | G1722 | G3588 | G4983 | G0846 | G1909 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | ξύλον, | ἵνα, | ταῖς | ἁμαρτίαις | ἀπογενόμενοι, | τῇ | δικαιοσύνῃ | ζήσωμεν; | |
| das– | Holz | damit– | den– | Suende | abgestorben | der– | Gerechtigkeit | leben | |
| G3588 | G3586 | G2443 | G3588 | G0266 | G0581 | G3588 | G1343 | G2198 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| οὗ | τῷ | μώλωπι | ἰάθητε. |
| dessen | dem– | Wunde | heilen |
| G3739 | G3588 | G3468 | G2390 |

welcher selbst unsere Sünden an seinem Leibe auf dem Holze getragen hat, auf daß wir, den Sünden abgestorben, der Gerechtigkeit leben, durch dessen Striemen ihr heil geworden seid.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | ἦτε | γὰρ | ὡς | πρόβατα | πλανώμενοι, | ἀλλὰ | ἐπεστράφητε | νῦν | ἐπὶ | τὸν |
| | sein | denn– | wie | Schafe | verfuehren | sondern– | umkehren | nun | auf– | den– |
| | G1510 | G1063 | G5613 | G4263 | G4105 | G0235 | G1994 | G3568 | G1909 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ποιμένα | καὶ | Ἐπίσκοπον | τῶν | ψυχῶν | ὑμῶν. | |
| Hirte | und– | Ἐπίσκοπον | der– | Seele | euer | |
| G4166 | G2532 | G1985 | G3588 | G5590 | G4771 | |

Denn ihr ginget in der Irre wie Schafe, aber ihr seid jetzt zurückgekehrt zu dem Hirten und Aufseher eurer Seelen.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ὁμοίως | [αἱ] | γυναῖκες, | ὑποτασσόμεναι | τοῖς | ἰδίοις | ἀνδράσιν, | ἵνα, | καὶ |
| | gleichweise | die– | Frau | unterwerfen | den– | eigen | Mann | damit– | und– |
| | G3668 | G3588 | G1135 | G5293 | G3588 | G2398 | G0435 | G2443 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἴ | τινες | ἀπειθοῦσιν | τῷ | λόγῳ, | διὰ | τῆς | τῶν | γυναικῶν | |
| wenn– | jemand | ungehorsam–sein | dem– | Wort | durch– | der– | der– | Frau | |
| G1487 | G5100 | G0544 | G3588 | G3056 | G1223 | G3588 | G3588 | G1135 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀναστροφῆς, | ἄνευ | λόγου, | κερδηθήσονται; | |
| Wandel | ἄνευ | Wort | gewinnen | |
| G0391 | G0427 | G3056 | G2770 | |

Gleicherweise ihr Weiber, seid euren eigenen Männern unterwürfig, auf daß, wenn auch etliche dem Worte nicht gehorchen, sie durch den Wandel der Weiber ohne Wort mögen gewonnen werden,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ἐποπτεύσαντες | τὴν | ἐν | φόβῳ | ἁγνὴν | ἀναστροφὴν | ὑμῶν; |
| | beobachten | die– | in– | Furcht | rein | Wandel | euer |
| | G2029 | G3588 | G1722 | G5401 | G0053 | G0391 | G4771 |

indem sie euren in Furcht keuschen Wandel angeschaut haben;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ὧν | ἔστω | οὐχ | ὁ | ἔξωθεν | ἐμπλοκῆς | τριχῶν, | καὶ | περιθέσεως | χρυσίων, |
| | deren | sein | nicht– | der– | von–aussen | Flechtwerk | Haar | und– | Anlegen | Gold |
| | G3739 | G1510 | G3756 | G3588 | G1855 | G1708 | G2359 | G2532 | G4025 | G5553 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἢ | ἐνδύσεως | ἱματίων | κόσμος; | |
| oder– | Bekleidung | Kleider | Welt | |
| G2228 | G1745 | G2440 | G2889 | |

deren Schmuck nicht der auswendige sei durch Flechten der Haare und Umhängen von Gold oder Anziehen von Kleidern,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἀλλ’ | ὁ | κρυπτὸς | τῆς | καρδίας | ἄνθρωπος, | ἐν | τῷ | ἀφθάρτῳ | τοῦ |
| | sondern– | der– | verborgen | der– | Herz | Mensch | in– | dem– | unvergaenglich | des– |
| | G0235 | G3588 | G2927 | G3588 | G2588 | G0444 | G1722 | G3588 | G0862 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πραέως | καὶ | ἡσυχίου | πνεύματος, | ὅ | ἐστιν | ἐνώπιον | τοῦ | Θεοῦ | πολυτελές. | |
| sanftmuetig | und– | still | Geist | das | sein | vor– | des– | Gott | kostbar | |
| G4239 | G2532 | G2272 | G4151 | G3739 | G1510 | G1799 | G3588 | G2316 | G4185 | |

sondern der verborgene Mensch des Herzens in dem unverweslichen Schmuck des sanften und stillen Geistes, welcher vor Gott sehr köstlich ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | οὕτως | γάρ, | ποτε | καὶ | αἱ | ἅγιαι | γυναῖκες | αἱ | ἐλπίζουσαι | εἰς |
| | so | denn– | einst | und– | die– | heilig | Frau | die– | hoffen | in– |
| | G3779 | G1063 | G4218 | G2532 | G3588 | G0040 | G1135 | G3588 | G1679 | G1519 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεὸν | ἐκόσμουν | ἑαυτάς, | ὑποτασσόμεναι | τοῖς | ἰδίοις | ἀνδράσιν; | | | | |
| Gott | schmuecken | sich–selbst | unterwerfen | den– | eigen | Mann | | | | |
| G2316 | G2885 | G1438 | G5293 | G3588 | G2398 | G0435 | | | | |

Denn also schmückten sich auch einst die heiligen Weiber, die ihre Hoffnung auf Gott setzten, indem sie ihren eigenen Männern unterwürfig waren:

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὡς | Σάρρα | ὑπήκουσεν | τῷ | Ἀβραάμ, | κύριον | αὐτὸν | καλοῦσα; | ἧς | ἐγενήθητε |
| | wie | Sara | gehorchen | dem– | Abraham | Herr | ihn | rufen | deren | werden |
| | G5613 | G4564 | G5219 | G3588 | G0011 | G2962 | G0846 | G2564 | G3739 | G1096 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τέκνα, | ἀγαθοποιοῦσαι | καὶ | μὴ | φοβούμεναι | μηδεμίαν | πτόησιν. | | | | |
| Kinder | ἀγαθοποιοῦσαι | und– | nicht– | sich–fuerchten | nichts | Schrecken | | | | |
| G5043 | G0015 | G2532 | G3361 | G5399 | G3367 | G4423 | | | | |

wie Sara dem Abraham gehorchte und ihn Herr nannte, deren Kinder ihr geworden seid, wenn ihr Gutes tut und keinerlei Schrecken fürchtet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Οἱ | ἄνδρες | ὁμοίως, | συνοικοῦντες | κατὰ | γνῶσιν, | ὡς | ἀσθενεστέρῳ | | |
| | die– | Mann | gleichweise | zusammenwohnen | gemaess– | Erkenntnis | wie | schwach | | |
| | G3588 | G0435 | G3668 | G4924 | G2596 | G1108 | G5613 | G0772 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σκεύει | τῷ | γυναικείῳ, | ἀπονέμοντες | τιμήν, | ὡς | καὶ | συνκληρονόμοις | χάριτος | |
| Gefaesse | dem– | weiblich | zuteilen | Ehre | wie | und– | Miterben | Gnade | |
| G4632 | G3588 | G1134 | G0632 | G5092 | G5613 | G2532 | G4789 | G5485 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ζωῆς, | εἰς | τὸ | μὴ | ἐνκόπτεσθαι | τὰς | προσευχὰς | ὑμῶν. | |
| Leben | in– | das– | nicht– | hindern | die– | Gebete | euer | |
| G2222 | G1519 | G3588 | G3361 | G1465 | G3588 | G4335 | G4771 | |

Ihr Männer gleicherweise, wohnet bei ihnen nach Erkenntnis, als bei einem schwächeren Gefäße, dem weiblichen, ihnen Ehre gebend, als die auch Miterben der Gnade des Lebens sind, auf daß eure Gebete nicht verhindert werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Τὸ | δὲ | τέλος, | πάντες | ὁμόφρονες, | συμπαθεῖς, | φιλάδελφοι, | εὔσπλαγχνοι, | |
| | das– | aber– | Ende | alles | gleichgesinnt | mitleidig | bruederlich | mitfuehlend | |
| | G3588 | G1161 | G5056 | G3956 | G3675 | G4835 | G5361 | G2155 | |

| |
|---|
| ταπεινόφρονες; |
| Demut |
| G5012 |

Endlich aber seid alle gleichgesinnt, mitleidig, voll brüderlicher Liebe, barmherzig, demütig,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | μὴ | ἀποδιδόντες | κακὸν | ἀντὶ | κακοῦ, | ἢ | λοιδορίαν | ἀντὶ | λοιδορίας; |
| | nicht– | vergelten | boese | anstatt– | boese | oder– | Schmaehung | anstatt– | Schmaehung |
| | G3361 | G0591 | G2556 | G0473 | G2556 | G2228 | G3059 | G0473 | G3059 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοὐναντίον | δὲ, | εὐλογοῦντες; | ὅτι | εἰς | τοῦτο | ἐκλήθητε, | ἵνα | εὐλογίαν |
| im–Gegenteil | aber– | segnen | dass– | in– | dieses | rufen | damit– | Segen |
| G5121 | G1161 | G2127 | G3754 | G1519 | G3778 | G2564 | G2443 | G2129 |

| |
|---|
| κληρονομήσητε. |
| erben |
| G2816 |

und vergeltet nicht Böses mit Bösem, oder Scheltwort mit Scheltwort, sondern im Gegenteil segnet, weil ihr dazu berufen worden seid, daß ihr Segen ererbet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ὁ | γὰρ | θέλων | ζωὴν | ἀγαπᾶν, | καὶ | ἰδεῖν | ἡμέρας | ἀγαθὰς, | παυσάτω | τὴν |
| | der– | denn– | wollen | Leben | lieben | und– | sehen | Tag | gut | aufhoeren | die– |
| | G3588 | G1063 | G2309 | G2222 | G0025 | G2532 | G3708 | G2250 | G0018 | G3973 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γλῶσσαν | ἀπὸ | κακοῦ, | καὶ | χείλη | τοῦ | μὴ | λαλῆσαι | δόλον. |
| Zunge | von– | boese | und– | Lippen | des– | nicht– | reden | List |
| G1100 | G0575 | G2556 | G2532 | G5491 | G3588 | G3361 | G2980 | G1388 |

"Denn wer das Leben lieben und gute Tage sehen will, der enthalte seine Zunge vom Bösen, und seine Lippen, daß sie nicht Trug reden;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἐκκλινάτω | δὲ | ἀπὸ | κακοῦ, | καὶ | ποιησάτω | ἀγαθόν. | ζητησάτω | εἰρήνην | καὶ |
| | abweichen | aber– | von– | boese | und– | tun | gut | suchen | Friede | und– |
| | G1578 | G1161 | G0575 | G2556 | G2532 | G4160 | G0018 | G2212 | G1515 | G2532 |

| | |
|---|---|
| διωξάτω | αὐτήν. |
| verfolgen | sie |
| G1377 | G0846 |

er wende sich ab vom Bösen und tue Gutes; er suche Frieden und jage ihm nach;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ὅτι | ὀφθαλμοὶ | Κυρίου | ἐπὶ | δικαίους, | καὶ | ὦτα | αὐτοῦ | εἰς | δέησιν | αὐτῶν. |
| | dass– | Augen | Herr | auf– | gerecht | und– | Ohr | seiner | in– | Bitten | ihrer |
| | G3754 | G3788 | G2962 | G1909 | G1342 | G2532 | G3775 | G0846 | G1519 | G1162 | G0846 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| πρόσωπον | δὲ | Κυρίου | ἐπὶ | ποιοῦντας | κακά. | |
| Angesicht | aber– | Herr | auf– | tun | boese | |
| G4383 | G1161 | G2962 | G1909 | G4160 | G2556 | |

denn die Augen des Herrn sind gerichtet auf die Gerechten, und seine Ohren auf ihr Flehen; das Angesicht des Herrn aber ist wider die, welche Böses tun."

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Καὶ | τίς | ὁ | κακώσων | ὑμᾶς, | ἐὰν | τοῦ | ἀγαθοῦ, | ζηλωταὶ | γένησθε? |
| | und– | was | der– | misshandeln | euch | wenn– | des– | gut | Eiferer | werden |
| | G2532 | G5101 | G3588 | G2559 | G4771 | G1437 | G3588 | G0018 | G2207 | G1096 |

Und wer ist, der euch Böses tun wird, wenn ihr Nachahmer des Guten geworden seid?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἀλλ’ | εἰ | καὶ | πάσχοιτε | διὰ | δικαιοσύνην, | μακάριοι; | τὸν | δὲ | φόβον |
| | sondern– | wenn– | und– | leiden | durch– | Gerechtigkeit | gluckselig | den– | aber– | Furcht |
| | G0235 | G1487 | G2532 | G3958 | G1223 | G1343 | G3107 | G3588 | G1161 | G5401 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῶν | μὴ | φοβηθῆτε, | μηδὲ | ταραχθῆτε; | |
| ihrer | nicht– | sich–fuerchten | und–nicht | beunruhigen | |
| G0846 | G3361 | G5399 | G3366 | G5015 | |

Aber wenn ihr auch leiden solltet um der Gerechtigkeit willen, glückselig seid ihr! Fürchtet aber nicht ihre Furcht, noch seid bestürzt,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Κύριον | δὲ | τὸν | Χριστὸν | ἁγιάσατε | ἐν | ταῖς | καρδίαις | ὑμῶν; | ἕτοιμοι | ἀεὶ | |
| | Herr | aber- | den- | Christus | geheiligt | in- | den- | Herz | euer | bereit | immer | |
| | G2962 | G1161 | G3588 | G5547 | G0037 | G1722 | G3588 | G2588 | G4771 | G2092 | G0104 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πρὸς | ἀπολογίαν | παντὶ | τῷ | αἰτοῦντι | ὑμᾶς | λόγον, | περὶ | τῆς | ἐν | ὑμῖν | |
| zu- | ἀπολογίαν | alles | dem- | bitten | euch | Wort | ueber- | der- | in- | euch | |
| G4314 | G0627 | G3956 | G3588 | G0154 | G4771 | G3056 | G4012 | G3588 | G1722 | G4771 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐλπίδος; | ἀλλὰ | μετὰ | πραΰτητος | καὶ | φόβου, |
| Hoffnung | sondern- | mit- | Sanftmut | und- | Furcht |
| G1680 | G0235 | G3326 | G4240 | G2532 | G5401 |

sondern heiliget Christus, den Herrn, in euren Herzen. Seid aber jederzeit bereit zur Verantwortung gegen jeden, der Rechenschaft von euch fordert über die Hoffnung, die in euch ist, aber mit Sanftmut und Furcht;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | συνείδησιν | ἔχοντες | ἀγαθήν, | ἵνα | ἐν | ᾧ | καταλαλεῖσθε, | καταισχυνθῶσιν | οἱ |
| | Gewissen | haben | gut | damit- | in- | dem | verleumden | beschaemen | die- |
| | G4893 | G2192 | G0018 | G2443 | G1722 | G3739 | G2635 | G2617 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπηρεάζοντες | ὑμῶν | τὴν | ἀγαθὴν | ἐν | Χριστῷ | ἀναστροφήν. | |
| ἐπηρεάζοντες | euer | die- | gut | in- | Christus | Wandel | |
| G1908 | G4771 | G3588 | G0018 | G1722 | G5547 | G0391 | |

indem ihr ein gutes Gewissen habt, auf daß, worin sie sie wider euch als Übeltäter reden, die zu Schanden werden, welche euren guten Wandel in Christo verleumden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | κρεῖττον | γὰρ, | ἀγαθοποιοῦντας | εἰ | θέλοι | τὸ | θέλημα | τοῦ | Θεοῦ, | πάσχειν, |
| | besser | denn- | ἀγαθοποιοῦντας | wenn- | wollen | das- | Wille | des- | Gott | leiden |
| | G2909 | G1063 | G0015 | G1487 | G2309 | G3588 | G2307 | G3588 | G2316 | G3958 |

| | | |
|---|---|---|
| ἢ | κακοποιοῦντας; | |
| oder- | Boeses-tun | |
| G2228 | G2554 | |

Denn es ist besser, wenn der Wille Gottes es will, für Gutestun zu leiden, als für Bösestun.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ὅτι | καὶ | Χριστὸς | ἅπαξ | περὶ | ἁμαρτιῶν | ἔπαθεν, | δίκαιος | ὑπὲρ | ἀδίκων, |
| | dass- | und- | Christus | einmal | ueber- | Suende | leiden | gerecht | fuer- | ungerecht |
| | G3754 | G2532 | G5547 | G0530 | G4012 | G0266 | G3958 | G1342 | G5228 | G0094 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | ὑμᾶς | προσαγάγῃ | τῷ | Θεῷ; | θανατωθεὶς | μὲν | σαρκὶ, | ζωοποιηθεὶς | δὲ |
| damit- | euch | hinfuehren | dem- | Gott | toeten | zwar- | Fleisch | lebendig-machen | aber- |
| G2443 | G4771 | G4317 | G3588 | G2316 | G2289 | G3303 | G4561 | G2227 | G1161 |

| |
|---|
| πνεύματι; |
| Geist |
| G4151 |

Denn es hat ja Christus einmal für Sünden gelitten, der Gerechte für die Ungerechten, auf daß er uns zu Gott führe, getötet nach dem Fleische, aber lebendig gemacht nach dem Geiste,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἐν | ᾧ | καὶ | τοῖς | ἐν | φυλακῇ | πνεύμασιν, | πορευθεὶς, | ἐκήρυξεν; |
| | in- | dem | und- | den- | in- | Gefaengnis | Geist | gehen | verkuendigen |
| | G1722 | G3739 | G2532 | G3588 | G1722 | G5438 | G4151 | G4198 | G2784 |

in welchem er auch hinging und predigte den Geistern, die im Gefängnis sind,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ἀπειθήσασίν | ποτε, | ὅτε | ἀπεξεδέχετο | ἡ | τοῦ | Θεοῦ | μακροθυμία, | ἐν | ἡμέραις | Νῶε; |
| | ungehorsam-sein | einst | als | erwarten | die- | des- | Gott | Geduld | in- | Tag | Noah |
| | G0544 | G4218 | G3753 | G0553 | G3588 | G3588 | G2316 | G3115 | G1722 | G2250 | G3575 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατασκευαζομένης | κιβωτοῦ, | εἰς | ἣν | ὀλίγοι, | τοῦτ’ | ἔστιν, | ὀκτὼ | ψυχαί, | διεσώθησαν |
| bauen | Kasten | in- | die | wenig | dieses | sein | acht | Seele | retten |
| G2680 | G2787 | G1519 | G3739 | G3641 | G3778 | G1510 | G3638 | G5590 | G1295 |

| | | |
|---|---|---|
| δι’ | ὕδατος; | |
| durch- | Wasser | |
| G1223 | G5204 | |

welche einst ungehorsam waren, als die Langmut Gottes harrte in den Tagen Noahs, während die Arche zugerichtet wurde, in welche wenige, daß ist acht Seelen, durch Wasser gerettet wurden,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | ὃ | καὶ | ὑμᾶς | ἀντίτυπον | νῦν | σῴζει | βάπτισμα, | οὐ | σαρκὸς |
| | das | und- | euch | Gegenbild | nun | retten | Taufe | nicht- | Fleisch |
| | G3739 | G2532 | G4771 | G0499 | G3568 | G4982 | G0908 | G3756 | G4561 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπόθεσις | ῥύπου, | ἀλλὰ | συνειδήσεως | ἀγαθῆς, | ἐπερώτημα | εἰς | Θεόν, | δι’ |
| Ablegung | Schmutz | sondern- | Gewissen | gut | Frage | in- | Gott | durch- |
| G0595 | G4509 | G0235 | G4893 | G0018 | G1906 | G1519 | G2316 | G1223 |

| | | |
|---|---|---|
| ἀναστάσεως | Ἰησοῦ | Χριστοῦ; |
| Auferstehung | Jesus | Christus |
| G0386 | G2424 | G5547 |

welches Gegenbild auch euch jetzt errettet, das ist die Taufe (nicht ein Ablegen der Unreinigkeit des Fleisches, sondern das Begehren eines guten Gewissens vor Gott), durch die Auferstehung Jesu Christi,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ὅς | ἐστιν | ἐν | δεξιᾷ | [τοῦ] | Θεοῦ, | πορευθεὶς | εἰς | οὐρανόν, | ὑποταγέντων |
| | der | sein | in- | rechte | des- | Gott | gehen | in- | Himmel | unterwerfen |
| | G3739 | G1510 | G1722 | G1188 | G3588 | G2316 | G4198 | G1519 | G3772 | G5293 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῷ | ἀγγέλων, | καὶ | ἐξουσιῶν, | καὶ | δυνάμεων. |
| ihm | Engel | und- | Vollmacht | und- | Kraft |
| G0846 | G0032 | G2532 | G1849 | G2532 | G1411 |

welcher, in den Himmel gegangen, zur Rechten Gottes ist, indem Engel und Gewalten und Mächte ihm unterworfen sind.

## Chapter 4

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Χριστοῦ | οὖν | παθόντος | σαρκὶ, | καὶ | ὑμεῖς | τὴν | αὐτὴν | ἔννοιαν | ὁπλίσασθε; |
| | Christus | nun- | leiden | Fleisch | und- | ihr | die- | sie | Gedanken | sich-wappnen |
| | G5547 | G3767 | G3958 | G4561 | G2532 | G4771 | G3588 | G0846 | G1771 | G3695 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | ὁ | παθὼν | σαρκὶ | πέπαυται | ἁμαρτίας; |
| dass- | der- | leiden | Fleisch | aufhoeren | Suende |
| G3754 | G3588 | G3958 | G4561 | G3973 | G0266 |

Da nun Christus für uns im Fleische gelitten hat, so waffnet auch ihr euch mit demselben Sinne; denn wer im Fleische gelitten hat, ruht von der Sünde,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | εἰς | τὸ | μηκέτι | ἀνθρώπων | ἐπιθυμίαις, | ἀλλὰ | θελήματι | Θεοῦ, | τὸν |
| | in- | das- | nicht-mehr | Mensch | Begierde | sondern- | Wille | Gott | den- |
| | G1519 | G3588 | G3371 | G0444 | G1939 | G0235 | G2307 | G2316 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐπίλοιπον | ἐν | σαρκὶ | βιῶσαι | χρόνον. |
| uebrig | in- | Fleisch | leben | Zeit |
| G1954 | G1722 | G4561 | G0980 | G5550 |

um die im Fleische noch übrige Zeit nicht mehr den Lüsten der Menschen, sondern dem Willen Gottes zu leben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἀρκετὸς<br>ἀρκετὸς<br>G0713 | γὰρ<br>denn–<br>G1063 | ὁ<br>der–<br>G3588 | παρεληλυθὼς<br>vergehen<br>G3928 | χρόνος<br>Zeit<br>G5550 | τὸ,<br>das–<br>G3588 | βούλημα<br>Wille<br>G1013 | τῶν<br>der–<br>G3588 | ἐθνῶν<br>Voelker<br>G1484 | |
| | κατειργάσθαι,<br>bewirken<br>G2716 | πεπορευμένους<br>gehen<br>G4198 | ἐν<br>in–<br>G1722 | ἀσελγείαις,<br>Zuegel<br>G0766 | ἐπιθυμίαις,<br>Begierde<br>G1939 | οἰνοφλυγίαις,<br>Trunkenheit<br>G3632 | κώμοις,<br>Gelagen<br>G2970 | | | |
| | πότοις,<br>Trinkgelage<br>G4224 | καὶ<br>und–<br>G2532 | ἀθεμίτοις<br>ἀθεμίτοις<br>G0111 | εἰδωλολατρίαις.<br>Goetzendienst<br>G1495 | | | | | | |

Denn die vergangene Zeit ist uns genug, den Willen der Nationen vollbracht zu haben, indem wir wandelten in Ausschweifungen, Lüsten, Trunkenheit, Festgelagen, Trinkgelagen und frevelhaften Götzendienereien;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἐν<br>in–<br>G1722 | ᾧ<br>dem<br>G3739 | ξενίζονται,<br>gastlich–aufnehmen<br>G3579 | μὴ<br>nicht–<br>G3361 | συντρεχόντων<br>zusammenlaufen<br>G4936 | ὑμῶν,<br>euer<br>G4771 | εἰς<br>in–<br>G1519 | τὴν<br>die–<br>G3588 | αὐτὴν<br>sie<br>G0846 | τῆς<br>der–<br>G3588 |
| | ἀσωτίας<br>Ausschweifung<br>G0810 | ἀνάχυσιν,<br>Flut<br>G0401 | βλασφημοῦντες,<br>laestern<br>G0987 | | | | | | | |

wobei es sie befremdet, daß ihr nicht mitlaufet zu demselben Treiben der Ausschweifung, und lästern euch,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | οἳ<br>die<br>G3739 | ἀποδώσουσιν<br>vergelten<br>G0591 | λόγον<br>Wort<br>G3056 | τῷ<br>dem–<br>G3588 | ἑτοίμως<br>ἑτοίμως<br>G2093 | ἔχοντι<br>haben<br>G2192 | κρῖναι<br>richten<br>G2919 | ζῶντας,<br>leben<br>G2198 | καὶ<br>und–<br>G2532 | νεκρούς.<br>Tote<br>G3498 |

welche dem Rechenschaft geben werden, der bereit ist, Lebendige und Tote zu richten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | εἰς<br>in–<br>G1519 | τοῦτο<br>dieses<br>G3778 | γὰρ,<br>denn–<br>G1063 | καὶ<br>und–<br>G2532 | νεκροῖς<br>Tote<br>G3498 | εὐηγγελίσθη,<br>Evangelium–verkuendigen<br>G2097 | | ἵνα<br>damit–<br>G2443 | κριθῶσι<br>richten<br>G2919 | μὲν<br>zwar–<br>G3303 |
| | κατὰ<br>gemaess–<br>G2596 | ἀνθρώπους<br>Mensch<br>G0444 | σαρκί;<br>Fleisch<br>G4561 | ζῶσι<br>leben<br>G2198 | δὲ<br>aber–<br>G1161 | κατὰ<br>gemaess–<br>G2596 | Θεὸν<br>Gott<br>G2316 | πνεύματι.<br>Geist<br>G4151 | | |

Denn dazu ist auch den Toten gute Botschaft verkündigt worden, auf daß sie gerichtet werden möchten dem Menschen gemäß nach dem Fleische, aber leben möchten Gott gemäß nach dem Geiste.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Πάντων<br>alles<br>G3956 | δὲ<br>aber–<br>G1161 | τὸ<br>das–<br>G3588 | τέλος<br>Ende<br>G5056 | ἤγγικεν.<br>nahen<br>G1448 | σωφρονήσατε<br>nuechtern–sein<br>G4993 | οὖν,<br>nun–<br>G3767 | καὶ<br>und–<br>G2532 | νήψατε<br>nuechtern–sein<br>G3525 | εἰς<br>in–<br>G1519 |
| | προσευχάς;<br>Gebete<br>G4335 | | | | | | | | | |

Es ist aber nahe gekommen das Ende aller Dinge. Seid nun besonnen und seid nüchtern zum Gebet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | πρὸ<br>vor–<br>G4253 | πάντων,<br>alles<br>G3956 | τὴν<br>die–<br>G3588 | εἰς<br>in–<br>G1519 | ἑαυτοὺς<br>sich–selbst<br>G1438 | ἀγάπην<br>Liebe<br>G0026 | ἐκτενῆ<br>eifrig<br>G1618 | ἔχοντες,<br>haben<br>G2192 | ὅτι<br>dass–<br>G3754 | ἀγάπη<br>Liebe<br>G0026 |
| | καλύπτει<br>bedecken<br>G2572 | πλῆθος<br>Menge<br>G4128 | ἁμαρτιῶν;<br>Suende<br>G0266 | | | | | | | |

Vor allen Dingen aber habt untereinander eine inbrünstige Liebe, denn die Liebe bedeckt eine Menge von Sünden.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | φιλόξενοι | εἰς | ἀλλήλους, | ἄνευ | γογγυσμοῦ; | |
| | gastfreundlich | in– | einander | ἄνευ | Murren | |
| | G5382 | G1519 | G0240 | G0427 | G1112 | |

Seid gastfrei gegeneinander ohne Murren.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἕκαστος | καθὼς | ἔλαβεν | χάρισμα, | εἰς | ἑαυτοὺς | αὐτὸ | διακονοῦντες, | ὡς |
| | jeder | wie | nehmen | Gnadengabe | in– | sich–selbst | es | dienen | wie |
| | G1538 | G2531 | G2983 | G5486 | G1519 | G1438 | G0846 | G1247 | G5613 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καλοὶ | οἰκονόμοι | ποικίλης | χάριτος | Θεοῦ. |
| gut | Verwalter | mannigfaltig | Gnade | Gott |
| G2570 | G3623 | G4164 | G5485 | G2316 |

Je nachdem ein jeder eine Gnadengabe empfangen hat, dienet einander damit als gute Verwalter der mancherlei Gnade Gottes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | εἴ | τις | λαλεῖ, | ὡς | λόγια | Θεοῦ; | εἴ | τις | διακονεῖ, | ὡς | ἐξ |
| | wenn– | jemand | reden | wie | Gaben | Gott | wenn– | jemand | dienen | wie | aus– |
| | G1487 | G5100 | G2980 | G5613 | G3051 | G2316 | G1487 | G5100 | G1247 | G5613 | G1537 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἰσχύος | ἧς | χορηγεῖ | ὁ | Θεός, | ἵνα | ἐν | πᾶσιν | δοξάζηται | ὁ | Θεὸς |
| Staerke | deren | darreichen | der– | Gott | damit– | in– | alles | verherrlichen | der– | Gott |
| G2479 | G3739 | G5524 | G3588 | G2316 | G2443 | G1722 | G3956 | G1392 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διὰ | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | ᾧ | ἐστιν | ἡ | δόξα, | καὶ | τὸ | κράτος, | εἰς | τοὺς |
| durch– | Jesus | Christus | dem | sein | die– | Herrlichkeit | und– | das– | Macht | in– | die– |
| G1223 | G2424 | G5547 | G3739 | G1510 | G3588 | G1391 | G2532 | G3588 | G2904 | G1519 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| αἰῶνας | τῶν | αἰώνων. | ἀμήν. |
| Ewigkeit | der– | Ewigkeit | Amen |
| G0165 | G3588 | G0165 | G0281 |

Wenn jemand redet, so rede er als Aussprüche Gottes; wenn jemand dient, so sei es als aus der Kraft, die Gott darreicht, auf daß in allem Gott verherrlicht werde durch Jesum Christum, welchem die Herrlichkeit ist und die Macht von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Ἀγαπητοί, | μὴ | ξενίζεσθε | τῇ | ἐν | ὑμῖν | πυρώσει | πρὸς | πειρασμὸν |
| | geliebt | nicht– | gastlich–aufnehmen | der– | in– | euch | Brennen | zu– | Versuchung |
| | G0027 | G3361 | G3579 | G3588 | G1722 | G4771 | G4451 | G4314 | G3986 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὑμῖν | γινομένῃ, | ὡς | ξένου | ὑμῖν | συμβαίνοντος; |
| euch | werden | wie | Fremdlinge | euch | geschehen |
| G4771 | G1096 | G5613 | G3581 | G4771 | G4819 |

Geliebte, laßt euch das Feuer der Verfolgung unter euch, das euch zur Versuchung geschieht, nicht befremden, als begegne euch etwas Fremdes;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἀλλὰ | καθὸ | κοινωνεῖτε | τοῖς | τοῦ | Χριστοῦ | παθήμασιν, | χαίρετε, | ἵνα | καὶ |
| | sondern– | sofern | teilhaben | den– | des– | Christus | Leiden | sich–freuen | damit– | und– |
| | G0235 | G2526 | G2841 | G3588 | G3588 | G5547 | G3804 | G5463 | G2443 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῇ | ἀποκαλύψει | τῆς | δόξης | αὐτοῦ, | χαρῆτε | ἀγαλλιώμενοι. |
| in– | der– | Offenbarung | der– | Herrlichkeit | seiner | sich–freuen | jubeln |
| G1722 | G3588 | G0602 | G3588 | G1391 | G0846 | G5463 | G0021 |

sondern insoweit ihr der Leiden des Christus teilhaftig seid, freuet euch, auf daß ihr auch in der Offenbarung seiner Herrlichkeit mit Frohlocken euch freuet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | εἰ | ὀνειδίζεσθε | ἐν | ὀνόματι | Χριστοῦ, | μακάριοι; | ὅτι | τὸ | τῆς | δόξης, |
| | wenn– | schmähen | in– | Name | Christus | gluecklich | dass– | das– | der– | Herrlichkeit |
| | G1487 | G3679 | G1722 | G3686 | G5547 | G3107 | G3754 | G3588 | G3588 | G1391 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τὸ | τοῦ | Θεοῦ, | Πνεῦμα | ἐφ’ | ὑμᾶς | ἀναπαύεται; | <κατὰ | μὲν | αὐτοὺς |
| und– | das– | des– | Gott | Geist | auf– | euch | ruhen | gemaess– | zwar– | sie |
| G2532 | G3588 | G3588 | G2316 | G4151 | G1909 | G4771 | G0373 | G2596 | G3303 | G0846 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| βλασφημεῖται, | κατὰ | δὲ | ὑμᾶς | δοξάζεται>. | |
| laestern | gemaess– | aber– | euch | verherrlichen | |
| G0987 | G2596 | G1161 | G4771 | G1392 | |

Wenn ihr im Namen Christi geschmäht werdet, glückselig seid ihr! Denn der Geist der Herrlichkeit und der Geist Gottes ruht auf euch. Bei ihnen freilich wird er verlästert, bei euch aber wird er verherrlicht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | μὴ | γάρ | τις | ὑμῶν | πασχέτω | ὡς | φονεὺς, | ἢ | κλέπτης, | ἢ |
| | nicht– | denn– | jemand | euer | leiden | wie | Moerder | oder– | Dieb | oder– |
| | G3361 | G1063 | G5100 | G4771 | G3958 | G5613 | G5406 | G2228 | G2812 | G2228 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| κακοποιὸς, | ἢ | ὡς | ἀλλοτριεπίσκοπος; |
| Uebeltaeter | oder– | wie | sich–in–fremde–Sachen–mischen |
| G2555 | G2228 | G5613 | G0244 |

Daß doch niemand von euch leide als Mörder oder Dieb oder Übeltäter, oder als einer, der sich in fremde Sachen mischt;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | εἰ | δὲ | ὡς | Χριστιανός, | μὴ | αἰσχυνέσθω; | δοξαζέτω | δὲ | τὸν | Θεὸν |
| | wenn– | aber– | wie | Christ | nicht– | sich–schaemen | verherrlichen | aber– | den– | Gott |
| | G1487 | G1161 | G5613 | G5546 | G3361 | G0153 | G1392 | G1161 | G3588 | G2316 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῷ | ὀνόματι | τούτῳ. | |
| in– | dem– | Name | dieses | |
| G1722 | G3588 | G3686 | G3778 | |

wenn aber als Christ, so schäme er sich nicht, sondern verherrliche Gott in diesem Namen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ὅτι | ὁ | καιρὸς | τοῦ | ἄρξασθαι | τὸ | κρίμα | ἀπὸ | τοῦ | οἴκου | τοῦ | Θεοῦ; |
| | dass– | der– | Zeit | des– | anfangen | das– | Gericht | von– | des– | Haus | des– | Gott |
| | G3754 | G3588 | G2540 | G3588 | G0756 | G3588 | G2917 | G0575 | G3588 | G3624 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰ | δὲ | πρῶτον | ἀφ’ | ἡμῶν, | τί | τὸ | τέλος | τῶν | ἀπειθούντων | τῷ |
| wenn– | aber– | zuerst | von– | unser | was | das– | Ende | der– | ungehorsam–sein | dem– |
| G1487 | G1161 | G4412 | G0575 | G1473 | G5101 | G3588 | G5056 | G3588 | G0544 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| τοῦ | Θεοῦ | εὐαγγελίῳ? |
| des– | Gott | Evangelium |
| G3588 | G2316 | G2098 |

Denn die Zeit ist gekommen, daß das Gericht anfange bei dem Hause Gottes; wenn aber zuerst bei uns, was wird das Ende derer sein, die dem Evangelium Gottes nicht gehorchen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καὶ | εἰ | ὁ | δίκαιος | μόλις | σώζεται, | ὁ | (δὲ) | ἀσεβὴς | καὶ | ἁμαρτωλὸς |
| | und– | wenn– | der– | gerecht | kaum | retten | der– | aber– | gottlos | und– | Suender |
| | G2532 | G1487 | G3588 | G1342 | G3433 | G4982 | G3588 | G1161 | G0765 | G2532 | G0268 |

| | | |
|---|---|---|
| ποῦ | φανεῖται? | |
| wo | scheinen | |
| G4226 | G5316 | |

Und wenn der Gerechte mit Not errettet wird, wo will der Gottlose und Sünder erscheinen?

19 ὥστε sodass– G5620 καὶ, und– G2532 οἱ die– G3588 πάσχοντες leiden G3958 κατὰ gemaess– G2596 τὸ das– G3588 θέλημα Wille G2307 τοῦ des– G3588 Θεοῦ, Gott G2316 πιστῷ treu G4103

Κτίστῃ Schoepfer G2939 παρατιθέσθωσαν vorsetzen G3908 τὰς die– G3588 ψυχὰς Seele G5590 αὐτῶν ihrer G0846 ἐν in– G1722 ἀγαθοποιΐᾳ. Wohltun G0016

Daher sollen auch die, welche nach dem Willen Gottes leiden, einem treuen Schöpfer ihre Seelen befehlen im Gutestun.

## Chapter 5

1 Πρεσβυτέρους Aelteste G4245 οὖν nun– G3767 ἐν in– G1722 ὑμῖν, euch G4771 παρακαλῶ, ermahnen G3870 ὁ der– G3588 συμπρεσβύτερος, Mitaeltester G4850 καὶ und– G2532 μάρτυς Zeuge G3144

τῶν der– G3588 τοῦ des– G3588 Χριστοῦ Christus G5547 παθημάτων, Leiden G3804 ὁ der– G3588 καὶ und– G2532 τῆς der– G3588 μελλούσης im–Begriff–sein G3195 ἀποκαλύπτεσθαι offenbaren G0601

δόξης Herrlichkeit G1391 κοινωνός: Teilhaber G2844

Die Ältesten, die unter euch sind, ermahne ich, der Mitälteste und Zeuge der Leiden des Christus und auch Teilhaber der Herrlichkeit, die geoffenbart werden soll:

2 ποιμάνατε weiden G4165 τὸ das– G3588 ἐν in– G1722 ὑμῖν euch G4771 ποίμνιον Herde G4168 τοῦ des– G3588 Θεοῦ, Gott G2316 ‹ἐπισκοποῦντες›, achten–auf G1983 μὴ nicht– G3361

ἀναγκαστῶς, gezwungen G0317 ἀλλὰ sondern– G0235 ἑκουσίως, freiwillig G1596 κατὰ gemaess– G2596 Θεόν; Gott G2316 μηδὲ und–nicht G3366 αἰσχροκερδῶς, aus–Gewinnsucht G0147 ἀλλὰ sondern– G0235

προθύμως; bereitwillig G4290

Hütet die Herde Gottes, die bei euch ist, indem ihr die Aufsicht nicht aus Zwang führet, sondern freiwillig, auch nicht um schändlichen Gewinn, sondern bereitwillig,

3 μηδ’ und–nicht G3366 ὡς wie G5613 κατακυριεύοντες herrschen–ueber G2634 τῶν der– G3588 κλήρων, Los G2819 ἀλλὰ sondern– G0235 τύποι Vorbild G5179 γινόμενοι werden G1096 τοῦ des– G3588

ποιμνίου. Herde G4168

nicht als die da herrschen über ihre Besitztümer, sondern indem ihr Vorbilder der Herde seid.

4 καὶ und– G2532 φανερωθέντος offenbaren G5319 τοῦ des– G3588 Ἀρχιποίμενος, Erzhirte G0750 κομιεῖσθε empfangen G2865 τὸν den– G3588 ἀμαράντινον unverwelklich G0262 τῆς der– G3588

δόξης Herrlichkeit G1391 στέφανον. Krone G4735

Und wenn der Erzhirte offenbar geworden ist, so werdet ihr die unverwelkliche Krone der Herrlichkeit empfangen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Ὁμοίως, | νεώτεροι, | ὑποτάγητε | πρεσβυτέροις; | πάντες | δὲ | ἀλλήλοις | τὴν | |
| | gleichweise | neu | unterwerfen | Aelteste | alles | aber– | einander | die– | |
| | G3668 | G3501 | G5293 | G4245 | G3956 | G1161 | G0240 | G3588 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ταπεινοφροσύνην | ἐγκομβώσασθε; | ὅτι | ὁ | Θεὸς | ὑπερηφάνοις | ἀντιτάσσεται, | | |
| | Demut | sich–umguerten | dass– | der– | Gott | hochmuetig | widersetzen | | |
| | G5012 | G1463 | G3754 | G3588 | G2316 | G5244 | G0498 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ταπεινοῖς | δὲ | δίδωσιν | χάριν. | |
| niedrig | aber– | geben | Gnade | |
| G5011 | G1161 | G1325 | G5485 | |

Gleicherweise ihr jüngeren, seid den älteren unterwürfig. Alle aber seid gegeneinander mit Demut fest umhüllt; denn "Gott widersteht den Hochmütigen, den Demütigen aber gibt er Gnade".

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Ταπεινώθητε | οὖν | ὑπὸ | τὴν | κραταιὰν | χεῖρα | τοῦ | Θεοῦ, | ἵνα |
| | erniedrigen | nun– | unter– | die– | maechtig | Hand | des– | Gott | damit– |
| | G5013 | G3767 | G5259 | G3588 | G2900 | G5495 | G3588 | G2316 | G2443 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὑμᾶς | ὑψώσῃ | ἐν | καιρῷ; | |
| euch | erhoehen | in– | Zeit | |
| G4771 | G5312 | G1722 | G2540 | |

So demütiget euch nun unter die mächtige Hand Gottes, auf daß er euch erhöhe zur rechten Zeit,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | πᾶσαν | τὴν | μέριμναν | ὑμῶν | ἐπιρίψαντες | ἐπ’ | αὐτόν, | ὅτι | αὐτῷ | μέλει |
| | alles | die– | Sorge | euer | ἐπιρίψαντες | auf– | ihn | dass– | ihm | kuemmern |
| | G3956 | G3588 | G3308 | G4771 | G1977 | G1909 | G0846 | G3754 | G0846 | G3199 |

| | | |
|---|---|---|
| περὶ | ὑμῶν. | |
| ueber– | euer | |
| G4012 | G4771 | |

indem ihr alle eure Sorge auf ihn werfet; denn er ist besorgt für euch.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Νήψατε; | γρηγορήσατε; | ὁ | ἀντίδικος | ὑμῶν, | διάβολος, | ὡς | λέων | |
| | nuechtern–sein | wachen | der– | ἀντίδικος | euer | Teufel | wie | Loewe | |
| | G3525 | G1127 | G3588 | G0476 | G4771 | G1228 | G5613 | G3023 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὠρυόμενος | περιπατεῖ, | ζητῶν | τινα | καταπιεῖν, | |
| bruellen | wandeln | suchen | was | verschlingen | |
| G5612 | G4043 | G2212 | G5101 | G2666 | |

Seid nüchtern, wachet; euer Widersacher, der Teufel, geht umher wie ein brüllender Löwe und sucht, wen er verschlinge.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ᾧ | ἀντίστητε, | στερεοὶ | τῇ | πίστει, | εἰδότες | τὰ | αὐτὰ | τῶν | παθημάτων | τῇ |
| | dem | widerstehen | fest | der– | Glaube | wissen | die– | sie | der– | Leiden | der– |
| | G3739 | G0436 | G4731 | G3588 | G4102 | G1492 | G3588 | G0846 | G3588 | G3804 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῷ | κόσμῳ, | ὑμῶν | ἀδελφότητι | ἐπιτελεῖσθαι. | |
| in– | dem– | Welt | euer | Bruederschaft | vollenden | |
| G1722 | G3588 | G2889 | G4771 | G0081 | G2005 | |

Dem widerstehet standhaft im Glauben, da ihr wisset, daß dieselben Leiden sich vollziehen an eurer Brüderschaft, die in der Welt ist.

10 Ὁ der– G3588 δὲ aber– G1161 Θεὸς Gott G2316 πάσης alles G3956 χάριτος, Gnade G5485 ὁ der– G3588 καλέσας rufen G2564 ὑμᾶς euch G4771 εἰς in– G1519 τὴν die– G3588 αἰώνιον ewig G0166

αὐτοῦ seiner G0846 δόξαν Herrlichkeit G1391 ἐν in– G1722 Χριστῷ Christus G5547 [Ἰησοῦ], Jesus G2424 ὀλίγον wenig G3641 παθόντας, leiden G3958 αὐτὸς er G0846 καταρτίσει, zubereiten G2675

στηρίξει, staerken G4741 σθενώσει, staerken G4599 θεμελιώσει. gruenden G2311

Der Gott aller Gnade aber, der euch berufen hat zu seiner ewigen Herrlichkeit in Christo Jesu, nachdem ihr eine kleine Zeit gelitten habt, er selbst wird euch vollkommen machen, befestigen, kräftigen, gründen.

11 αὐτῷ ihm G0846 τὸ das– G3588 κράτος, Macht G2904 εἰς in– G1519 τοὺς die– G3588 αἰῶνας Ewigkeit G0165 τῶν der– G3588 αἰώνων Ewigkeit G0165 ἀμήν. Amen G0281

Ihm sei die Herrlichkeit und die Macht von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

12 Διὰ durch– G1223 Σιλουανοῦ, Silvanus G4610 ὑμῖν euch G4771 τοῦ des– G3588 πιστοῦ treu G4103 ἀδελφοῦ -- Brueder G0080 ὡς wie G5613 λογίζομαι -- rechnen G3049 δι’ durch– G1223 ὀλίγων wenig G3641

ἔγραψα, schreiben G1125 παρακαλῶν ermahnen G3870 καὶ und– G2532 ἐπιμαρτυρῶν bezeugen G1957 ταύτην diese G3778 εἶναι sein G1510 ἀληθῆ wahr G0227 χάριν Gnade G5485 τοῦ des– G3588 Θεοῦ, Gott G2316

εἰς in– G1519 ἣν die G3739 στῆτε. stehen G2476

Durch Silvanus, den treuen Bruder, wie ich dafür halte, habe ich euch mit wenigem geschrieben, euch ermahnend und bezeugend, daß dies die wahre Gnade Gottes ist, in welcher ihr stehet.

13 Ἀσπάζεται grüessen G0782 ὑμᾶς euch G4771 ἡ die– G3588 ἐν in– G1722 Βαβυλῶνι, Babylon G0897 συνεκλεκτὴ; miterwaehlte G4899 καὶ und– G2532 Μάρκος, Markus G3138 ὁ der– G3588 υἱός Sohn G5207

μου. meiner G1473

Es grüßt euch die Miterwählte in Babylon und Markus, mein Sohn.

14 ἀσπάσασθε grüessen G0782 ἀλλήλους einander G0240 ἐν in– G1722 φιλήματι Kuss G5370 ἀγάπης. Liebe G0026 Εἰρήνη Friede G1515 ὑμῖν euch G4771 πᾶσιν, alles G3956 τοῖς den– G3588 ἐν in– G1722

Χριστῷ. Christus G5547 <Ἀμήν> Amen G0281

Grüßet einander mit dem Kuß der Liebe. Friede euch allen, die ihr in Christo seid!

# 2 Peter

## Chapter 1

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Συμεὼν | Πέτρος, | δοῦλος | καὶ | ἀπόστολος | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | τοῖς | ἰσότιμον | ἡμῖν |
| | Simeon | Petrus | Knecht | und– | Apostel | Jesus | Christus | den– | gleichwertig | uns |
| | G4826 | G4074 | G1401 | G2532 | G0652 | G2424 | G5547 | G3588 | G2472 | G1473 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λαχοῦσιν | πίστιν, | ἐν | δικαιοσύνῃ | τοῦ | Θεοῦ | ἡμῶν | καὶ | Σωτῆρος, | Ἰησοῦ |
| erlosen | Glaube | in– | Gerechtigkeit | des– | Gott | unser | und– | Retter | Jesus |
| G2975 | G4102 | G1722 | G1343 | G3588 | G2316 | G1473 | G2532 | G4990 | G2424 |

| |
|---|
| Χριστοῦ: |
| Christus |
| G5547 |

Simon Petrus, Knecht und Apostel Jesu Christi, denen, die einen gleich kostbaren Glauben mit uns empfangen haben durch die Gerechtigkeit unseres Gottes und Heilandes Jesus Christus:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | χάρις | ὑμῖν | καὶ | εἰρήνη | πληθυνθείη | ἐν | ἐπιγνώσει | τοῦ | Θεοῦ, | καὶ | Ἰησοῦ |
| | Gnade | euch | und– | Friede | mehren | in– | Erkenntnis | des– | Gott | und– | Jesus |
| | G5485 | G4771 | G2532 | G1515 | G4129 | G1722 | G1922 | G3588 | G2316 | G2532 | G2424 |

| | | |
|---|---|---|
| τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν. |
| des– | Herr | unser |
| G3588 | G2962 | G1473 |

Gnade und Friede sei euch vermehrt in der Erkenntnis Gottes und Jesu, unseres Herrn!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Ὡς | τὰ | πάντα, | ἡμῖν | τῆς | θείας | δυνάμεως | αὐτοῦ, | τὰ | πρὸς | ζωὴν | καὶ |
| | wie | die– | alles | uns | der– | goettlich | Kraft | seiner | die– | zu– | Leben | und– |
| | G5613 | G3588 | G3956 | G1473 | G3588 | G2304 | G1411 | G0846 | G3588 | G4314 | G2222 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εὐσέβειαν | δεδωρημένης, | διὰ | τῆς | ἐπιγνώσεως | τοῦ | καλέσαντος | ἡμᾶς, | ἰδίᾳ |
| Froemmigkeit | geschenkt | durch– | der– | Erkenntnis | des– | rufen | uns | eigen |
| G2150 | G1433 | G1223 | G3588 | G1922 | G3588 | G2564 | G1473 | G2398 |

| | | |
|---|---|---|
| δόξῃ | καὶ | ἀρετῇ, |
| Herrlichkeit | und– | Tugend |
| G1391 | G2532 | G0703 |

Da seine göttliche Kraft uns alles in betreff des Lebens und der Gottseligkeit geschenkt hat durch die Erkenntnis dessen, der uns berufen hat durch Herrlichkeit und Tugend,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | δι’ | ὧν | τὰ | τίμια | καὶ | μέγιστα | ἡμῖν | ἐπαγγέλματα | δεδώρηται, | ἵνα | |
| | durch– | deren | die– | kostbar | und– | gross | uns | Verheissung | geschenkt | damit– | |
| | G1223 | G3739 | G3588 | G5093 | G2532 | G3173 | G1473 | G1862 | G1433 | G2443 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διὰ | τούτων | γένησθε | θείας | κοινωνοὶ | φύσεως, | ἀποφυγόντες | τῆς | ἐν | τῷ | |
| durch– | diese | werden | goettlich | Teilhaber | Natur | entfliehen | der– | in– | dem– | |
| G1223 | G3778 | G1096 | G2304 | G2844 | G5449 | G0668 | G3588 | G1722 | G3588 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| κόσμῳ | ἐν | ἐπιθυμίᾳ, | φθορᾶς. |
| Welt | in– | Begierde | Verwesung |
| G2889 | G1722 | G1939 | G5356 |

durch welche er uns die größten und kostbaren Verheißungen geschenkt hat, auf daß ihr durch diese Teilhaber der göttlichen Natur werdet, indem ihr dem Verderben entflohen seid, das in der Welt ist durch die Lust;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | αὐτὸ | τοῦτο | δὲ, | σπουδὴν | πᾶσαν | παρεισενέγκαντες, | ἐπιχορηγήσατε | ἐν | |
| | und– | es | dieses | aber– | Eifer | alles | hinzufuegen | darreichen | in– | |
| | G2532 | G0846 | G3778 | G1161 | G4710 | G3956 | G3923 | G2023 | G1722 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῇ | πίστει | ὑμῶν | τὴν | ἀρετήν, | ἐν | δὲ | τῇ | ἀρετῇ | τὴν | γνῶσιν, |
| der– | Glaube | euer | die– | Tugend | in– | aber– | der– | Tugend | die– | Erkenntnis |
| G3588 | G4102 | G4771 | G3588 | G0703 | G1722 | G1161 | G3588 | G0703 | G3588 | G1108 |

ebendeshalb reichet aber auch dar, indem ihr allen Fleiß anwendet, in eurem Glauben die Tugend, in der Tugend aber die Erkenntnis,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἐν | δὲ | τῇ | γνώσει, | τὴν | ἐγκράτειαν; | ἐν | δὲ | τῇ | ἐγκρατείᾳ, | τὴν |
| | in– | aber– | der– | Erkenntnis | die– | ἐγκράτειαν | in– | aber– | der– | ἐγκρατείᾳ | die– |
| | G1722 | G1161 | G3588 | G1108 | G3588 | G1466 | G1722 | G1161 | G3588 | G1466 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπομονήν; | ἐν | δὲ | τῇ | ὑπομονῇ, | τὴν | εὐσέβειαν; | |
| Geduld | in– | aber– | der– | Geduld | die– | Froemmigkeit | |
| G5281 | G1722 | G1161 | G3588 | G5281 | G3588 | G2150 | |

in der Erkenntnis aber die Enthaltsamkeit, in der Enthaltsamkeit aber das Ausharren, in dem Ausharren aber die Gottseligkeit,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἐν | δὲ | τῇ | εὐσεβείᾳ, | τὴν | φιλαδελφίαν; | ἐν | δὲ | τῇ | φιλαδελφίᾳ, | |
| | in– | aber– | der– | Froemmigkeit | die– | Bruderliebe | in– | aber– | der– | Bruderliebe | |
| | G1722 | G1161 | G3588 | G2150 | G3588 | G5360 | G1722 | G1161 | G3588 | G5360 | |

| | | |
|---|---|---|
| τὴν | ἀγάπην. | |
| die– | Liebe | |
| G3588 | G0026 | |

in der Gottseligkeit aber die Bruderliebe, in der Bruderliebe aber die Liebe.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ταῦτα | γὰρ | ὑμῖν | ὑπάρχοντα | καὶ | πλεονάζοντα, | οὐκ | ἀργοὺς | οὐδὲ | |
| | diese | denn– | euch | sein | und– | vermehren | nicht– | ἀργοὺς | auch–nicht– | |
| | G3778 | G1063 | G4771 | G5225 | G2532 | G4121 | G3756 | G0692 | G3761 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀκάρπους | καθίστησιν, | εἰς | τὴν | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | ἐπίγνωσιν; | |
| ἀκάρπους | einsetzen | in– | die– | des– | Herr | unser | Jesus | Christus | Erkenntnis | |
| G0175 | G2525 | G1519 | G3588 | G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G5547 | G1922 | |

Denn wenn diese Dinge bei euch sind und reichlich vorhanden, so stellen sie euch nicht träge noch fruchtleer hin bezüglich der Erkenntnis unseres Herrn Jesus Christus.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | ᾧ | γὰρ | μὴ | πάρεστιν | ταῦτα, | τυφλός | ἐστιν, | μυωπάζων, | λήθην |
| | dem | denn– | nicht– | anwesend–sein | diese | blind | sein | kurzsichtig | Vergessen |
| | G3739 | G1063 | G3361 | G3918 | G3778 | G5185 | G1510 | G3467 | G3024 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| λαβὼν | τοῦ | καθαρισμοῦ | τῶν | πάλαι | αὐτοῦ | ἁμαρτιῶν. |
| nehmen | des– | Reinigung | der– | vor–langer–Zeit | seiner | Suende |
| G2983 | G3588 | G2512 | G3588 | G3819 | G0846 | G0266 |

Denn bei welchem diese Dinge nicht sind, der ist blind, kurzsichtig und hat die Reinigung seiner vorigen Sünden vergessen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | διὸ | μᾶλλον, | ἀδελφοί, | σπουδάσατε, | βεβαίαν | ὑμῶν | τὴν | κλῆσιν | καὶ |
| | darum– | mehr | Brueder | sich–befleissigen | fest | euer | die– | Berufung | und– |
| | G1352 | G3123 | G0080 | G4704 | G0949 | G4771 | G3588 | G2821 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκλογὴν | ποιεῖσθαι, | ταῦτα | γὰρ | ποιοῦντες | οὐ | μὴ | πταίσητέ | ποτε. |
| Erwahlung | tun | diese | denn– | tun | nicht– | nicht– | straucheln | einst |
| G1589 | G4160 | G3778 | G1063 | G4160 | G3756 | G3361 | G4417 | G4218 |

Darum, Brüder, befleißiget euch um so mehr, eure Berufung und Erwählung fest zu machen; denn wenn ihr diese Dinge tut, so werdet ihr niemals straucheln.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | οὕτως | γὰρ | πλουσίως | ἐπιχορηγηθήσεται | ὑμῖν | ἡ | εἴσοδος | εἰς | τὴν | αἰώνιον |
| | so | denn– | reichlich | darreichen | euch | die– | Eingang | in– | die– | ewig |
| | G3779 | G1063 | G4146 | G2023 | G4771 | G3588 | G1529 | G1519 | G3588 | G0166 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| βασιλείαν | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, | καὶ | Σωτῆρος, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ. |
| Koenigreich | des– | Herr | unser | und– | Retter | Jesus | Christus |
| G0932 | G3588 | G2962 | G1473 | G2532 | G4990 | G2424 | G5547 |

Denn also wird euch reichlich dargereicht werden der Eingang in das ewige Reich unseres Herrn und Heilandes Jesus Christus.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Διὸ | μελλήσω | ἀεὶ | ὑμᾶς, | ὑπομιμνῄσκειν | περὶ | τούτων, | καίπερ | εἰδότας |
| | darum– | im–Begriff–sein | immer | euch | erinnern | ueber– | diese | obgleich | wissen |
| | G1352 | G3195 | G0104 | G4771 | G5279 | G4012 | G3778 | G2539 | G1492 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐστηριγμένους | ἐν | τῇ | παρούσῃ | ἀληθείᾳ. |
| und– | staerken | in– | der– | anwesend–sein | Wahrheit |
| G2532 | G4741 | G1722 | G3588 | G3918 | G0225 |

Deshalb will ich Sorge tragen, euch immer an diese Dinge zu erinnern, wiewohl ihr sie wisset und in der gegenwärtigen Wahrheit befestigt seid.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | δίκαιον | δὲ | ἡγοῦμαι, | ἐφ’ | ὅσον | εἰμὶ | ἐν | τούτῳ | τῷ | σκηνώματι, |
| | gerecht | aber– | achten | auf– | den | sein | in– | dieses | dem– | Zelt |
| | G1342 | G1161 | G2233 | G1909 | G3745 | G1510 | G1722 | G3778 | G3588 | G4638 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| διεγείρειν | ὑμᾶς | ἐν | ὑπομνήσει; | |
| aufwecken | euch | in– | Erinnerung | |
| G1326 | G4771 | G1722 | G5280 | |

Ich halte es aber für recht, solange ich in dieser Hütte bin, euch durch Erinnerung aufzuwecken,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | εἰδὼς | ὅτι | ταχινή | ἐστιν | ἡ | ἀπόθεσις | τοῦ | σκηνώματός | μου, | καθὼς | καὶ |
| | wissen | dass– | schnell | sein | die– | Ablegung | des– | Zelt | meiner | wie | und– |
| | G1492 | G3754 | G5031 | G1510 | G3588 | G0595 | G3588 | G4638 | G1473 | G2531 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Κύριος | ἡμῶν, | Ἰησοῦς | Χριστὸς, | ἐδήλωσέν | μοι; |
| der– | Herr | unser | Jesus | Christus | zeigen | mir |
| G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G5547 | G1213 | G1473 |

da ich weiß, daß das Ablegen meiner Hütte bald geschieht, wie auch unser Herr Jesus Christus mir kundgetan hat.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | σπουδάσω | δὲ | καὶ | ἑκάστοτε, | ἔχειν | ὑμᾶς | μετὰ | τὴν | ἐμὴν | ἔξοδον, | τὴν | |
| | sich-befleissigen | aber- | und- | jedesmal | haben | euch | mit- | die- | mich | Ausgang | die- | |
| | G4704 | G1161 | G2532 | G1539 | G2192 | G4771 | G3326 | G3588 | G1699 | G1841 | G3588 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τούτων | μνήμην | ποιεῖσθαι. | |
| diese | Erinnerung | tun | |
| G3778 | G3420 | G4160 | |

Ich will mich aber befleißigen, daß ihr auch zu jeder Zeit nach meinem Abschiede imstande seid, euch diese Dinge ins Gedächtnis zu rufen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | οὐ | γὰρ | σεσοφισμένοις | μύθοις | ἐξακολουθήσαντες, | | | ἐγνωρίσαμεν | | ὑμῖν | τὴν | |
| | nicht- | denn- | ersonnen | Fabel | nachfolgen | | | kundtun | | euch | die- | |
| | G3756 | G1063 | G4679 | G3454 | G1811 | | | G1107 | | G4771 | G3588 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | δύναμιν | καὶ | παρουσίαν; | ἀλλ’ | ἐπόπται |
| des- | Herr | unser | Jesus | Christus | Kraft | und- | Ankunft | sondern- | Augenzeuge |
| G3588 | G2962 | G1473 | G2424 | G5547 | G1411 | G2532 | G3952 | G0235 | G2030 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| γενηθέντες | τῆς | ἐκείνου | μεγαλειότητος. | |
| werden | der- | jenes | Herrlichkeit | |
| G1096 | G3588 | G1565 | G3168 | |

Denn wir haben euch die Macht und Ankunft unseres Herrn Jesus Christus nicht kundgetan, indem wir künstlich erdichteten Fabeln folgten, sondern als die da Augenzeugen seiner herrlichen Größe gewesen sind.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | λαβὼν | γὰρ | παρὰ | Θεοῦ | Πατρὸς | τιμὴν | καὶ | δόξαν, | φωνῆς | ἐνεχθείσης |
| | nehmen | denn- | bei- | Gott | Vater | Ehre | und- | Herrlichkeit | Stimme | bringen |
| | G2983 | G1063 | G3844 | G2316 | G3962 | G5092 | G2532 | G1391 | G5456 | G5342 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῷ, | τοιᾶσδε | ὑπὸ | τῆς | μεγαλοπρεποῦς | δόξης: | Ὁ | Υἱός | μου, | ὁ |
| ihm | solch | unter- | der- | majesteatisch | Herrlichkeit | der- | Sohn | meiner | der- |
| G0846 | G5107 | G5259 | G3588 | G3169 | G1391 | G3588 | G5207 | G1473 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀγαπητός | μου, | οὗτός | ἐστιν, | εἰς | ὃν | ἐγὼ | εὐδόκησα. | |
| geliebt | meiner | dieser | sein | in- | den | ich | Wohlgefallen-haben | |
| G0027 | G1473 | G3778 | G1510 | G1519 | G3739 | G1473 | G2106 | |

Denn er empfing von Gott, dem Vater, Ehre und Herrlichkeit, als von der prachtvollen Herrlichkeit eine solche Stimme an ihn erging: "Dieser ist mein geliebter Sohn, an welchem ich Wohlgefallen gefunden habe".

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καὶ | ταύτην | τὴν | φωνὴν | ἡμεῖς | ἠκούσαμεν | ἐξ | οὐρανοῦ, | ἐνεχθεῖσαν | σὺν | |
| | und- | diese | die- | Stimme | wir | hoeren | aus- | Himmel | bringen | mit- | |
| | G2532 | G3778 | G3588 | G5456 | G1473 | G0191 | G1537 | G3772 | G5342 | G4862 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῷ, | ὄντες | ἐν | τῷ | ἁγίῳ | ὄρει. |
| ihm | sein | in- | dem- | heilig | Berg |
| G0846 | G1510 | G1722 | G3588 | G0040 | G3735 |

Und diese Stimme hörten wir vom Himmel her erlassen, als wir mit ihm auf dem heiligen Berge waren.

19 καὶ und- G2532 ἔχομεν haben G2192 βεβαιότερον fest G0949 τὸν den- G3588 προφητικὸν prophetisch G4397 λόγον, Wort G3056 ᾧ dem G3739 καλῶς gut G2573 ποιεῖτε tun G4160
προσέχοντες, achtgeben G4337 ὡς wie G5613 λύχνῳ Lampe G3088 φαίνοντι scheinen G5316 ἐν in- G1722 αὐχμηρῷ dunkel G0850 τόπῳ, Ort G5117 ἕως bis G2193 οὗ dessen G3739 ἡμέρα Tag G2250
διαυγάσῃ, durchsichtig G1306 καὶ und- G2532 φωσφόρος Morgenstern G5459 ἀνατείλῃ aufgehen G0393 ἐν in- G1722 ταῖς den- G3588 καρδίαις Herz G2588 ὑμῶν; euer G4771

Und so besitzen wir das prophetische Wort befestigt, auf welches zu achten ihr wohl tut, als auf eine Lampe, welche an einem dunklen Orte leuchtet, bis der Tag anbreche und der Morgenstern aufgehe in euren Herzen;

20 τοῦτο dieses G3778 πρῶτον zuerst G4412 γινώσκοντες, erkennen G1097 ὅτι dass- G3754 πᾶσα alles G3956 προφητεία Weissagung G4394 γραφῆς Schrift G1124 ἰδίας eigen G2398 ἐπιλύσεως Auslegung G1955
οὐ nicht- G3756 γίνεται. werden G1096

indem ihr dies zuerst wisset, daß keine Weissagung der Schrift von eigener Auslegung ist.

21 οὐ nicht- G3756 γὰρ denn- G1063 θελήματι Wille G2307 ἀνθρώπου Mensch G0444 ἠνέχθη bringen G5342 προφητεία Weissagung G4394 ποτέ, einst G4218 ἀλλὰ sondern- G0235 ὑπὸ unter- G5259
Πνεύματος Geist G4151 Ἁγίου heilig G0040 φερόμενοι, bringen G5342 ἐλάλησαν reden G2980 ἀπὸ von- G0575 Θεοῦ Gott G2316 ἄνθρωποι. Mensch G0444

Denn die Weissagung wurde niemals durch den Willen des Menschen hervorgebracht, sondern heilige Männer Gottes redeten, getrieben vom Heiligen Geiste.

# Chapter 2

1 Ἐγένοντο werden G1096 δὲ aber- G1161 καὶ und- G2532 ψευδοπροφῆται falscher-Prophet G5578 ἐν in- G1722 τῷ dem- G3588 λαῷ, Volk G2992 ὡς wie G5613 καὶ und- G2532 ἐν in- G1722 ὑμῖν euch G4771
ἔσονται sein G1510 ψευδοδιδάσκαλοι, falscher-Lehrer G5572 οἵτινες die G3748 παρεισάξουσιν einfuehren G3919 αἱρέσεις Sekte G0139 ἀπωλείας, Verderben G0684 καὶ und- G2532 τὸν den- G3588
ἀγοράσαντα kaufen G0059 αὐτοὺς sie G0846 δεσπότην Herrscher G1203 ἀρνούμενοι, verleugnen G0720 ἐπάγοντες ἐπάγοντες G1863 ἑαυτοῖς sich-selbst G1438 ταχινὴν schnell G5031 ἀπώλειαν. Verderben G0684

Es waren aber auch falsche Propheten unter dem Volke, wie auch unter euch falsche Lehrer sein werden, welche verderbliche Sekten nebeneinführen werden und den Gebieter verleugnen, der sie erkauft hat, und sich selbst schnelles Verderben zuziehen.

2 καὶ und- G2532 πολλοὶ viele G4183 ἐξακολουθήσουσιν nachfolgen G1811 αὐτῶν ihrer G0846 ταῖς den- G3588 ἀσελγείαις, Zuegel G0766 δι’ durch- G1223 οὓς die G3739 ἡ die- G3588 ὁδὸς Weg G3598
τῆς der- G3588 ἀληθείας Wahrheit G0225 βλασφημηθήσεται. laestern G0987

Und viele werden ihren Ausschweifungen nachfolgen, um welcher willen der Weg der Wahrheit verlästert werden wird.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ἐν | πλεονεξίᾳ | πλαστοῖς | λόγοις, | ὑμᾶς | ἐμπορεύσονται; | οἷς | τὸ | κρίμα |
| | und– | in– | Habsucht | erdichtet | Wort | euch | Handel–treiben | denen | das– | Gericht |
| | G2532 | G1722 | G4124 | G4112 | G3056 | G4771 | G1710 | G3739 | G3588 | G2917 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔκπαλαι | οὐκ | ἀργεῖ, | καὶ | ἡ | ἀπώλεια | αὐτῶν | οὐ | νυστάζει. |
| seit–langem | nicht– | muessig–sein | und– | die– | Verderben | ihrer | nicht– | einnicken |
| G1597 | G3756 | G0691 | G2532 | G3588 | G0684 | G0846 | G3756 | G3573 |

Und durch Habsucht werden sie euch verhandeln mit erkünstelten Worten; welchen das Gericht von alters her nicht zögert, und ihr Verderben schlummert nicht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | εἰ | γὰρ | ὁ | Θεὸς | ἀγγέλων | ἁμαρτησάντων, | οὐκ | ἐφείσατο, | ἀλλὰ |
| | wenn– | denn– | der– | Gott | Engel | suendigen | nicht– | schonen | sondern– |
| | G1487 | G1063 | G3588 | G2316 | G0032 | G0264 | G3756 | G5339 | G0235 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σειραῖς | ζόφου | ταρταρώσας, | παρέδωκεν | εἰς | κρίσιν | τηρουμένους; | |
| Kette | Finsternis | in–den–Tartarus–werfen | ueberliefern | in– | Gericht | bewahren | |
| G4577 | G2217 | G5020 | G3860 | G1519 | G2920 | G5083 | |

Denn wenn Gott Engel, welche gesündigt hatten, nicht verschonte, sondern, sie in den tiefsten Abgrund hinabstürzend, Ketten der Finsternis überlieferte, um aufbewahrt zu werden für das Gericht;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | ἀρχαίου | κόσμου | οὐκ | ἐφείσατο, | ἀλλὰ | ὄγδοον | Νῶε | δικαιοσύνης |
| | und– | alt | Welt | nicht– | schonen | sondern– | achte | Noah | Gerechtigkeit |
| | G2532 | G0744 | G2889 | G3756 | G5339 | G0235 | G3590 | G3575 | G1343 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κήρυκα | ἐφύλαξεν, | κατακλυσμὸν | κόσμῳ | ἀσεβῶν | ἐπάξας; | |
| Herold | bewahren | Flut | Welt | gottlos | ἐπάξας | |
| G2783 | G5442 | G2627 | G2889 | G0765 | G1863 | |

und die alte Welt nicht verschonte, sondern nur Noah, den Prediger der Gerechtigkeit, selbacht erhielt, als er die Flut über die Welt der Gottlosen brachte;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | πόλεις | Σοδόμων | καὶ | Γομόρρας | τεφρώσας, | καταστροφῇ | κατέκρινεν, | |
| | und– | Stadt | Sodom | und– | Gomorra | zu–Asche–machen | Verderben | verurteilen | |
| | G2532 | G4172 | G4670 | G2532 | G1116 | G5077 | G2692 | G2632 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὑπόδειγμα | μελλόντων | ἀσεβέσιν | τεθεικώς; | |
| Vorbild | im–Begriff–sein | gottlos | legen | |
| G5262 | G3195 | G0765 | G5087 | |

und die Städte Sodom und Gomorra einäscherte und zur Zerstörung verurteilte, indem er sie denen, welche gottlos leben würden, als Beispiel hinstellte;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | δίκαιον | Λὼτ, | καταπονούμενον | ὑπὸ | τῆς, | τῶν | ἀθέσμων, | ἐν | ἀσελγείᾳ |
| | und– | gerecht | Lot | bedraengen | unter– | der– | der– | gesetzlos | in– | Zuegel |
| | G2532 | G1342 | G3091 | G2669 | G5259 | G3588 | G3588 | G0113 | G1722 | G0766 |

| | | |
|---|---|---|
| ἀναστροφῆς, | ἐρρύσατο -- | |
| Wandel | Erretter | |
| G0391 | G4506 | |

und den gerechten Lot rettete, der von dem ausschweifenden Wandel der Ruchlosen gequält wurde;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | βλέμματι | γὰρ | καὶ | ἀκοῇ, | ὁ | δίκαιος, | ἐνκατοικῶν | ἐν | αὐτοῖς, | ἡμέραν |
| | Blick | denn– | und– | Gehoer | der– | gerecht | darin–wohnen | in– | ihnen | Tag |
| | G0990 | G1063 | G2532 | G0189 | G3588 | G1342 | G1460 | G1722 | G0846 | G2250 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐξ | ἡμέρας, | ψυχὴν | δικαίαν | ἀνόμοις | ἔργοις -- | ἐβασάνιζεν; | |
| aus– | Tag | Seele | gerecht | ἀνόμοις | Werke | quaelen | |
| G1537 | G2250 | G5590 | G1342 | G0459 | G2041 | G0928 | |

(denn der unter ihnen wohnende Gerechte quälte durch das, was er sah und hörte, Tag für Tag seine gerechte Seele mit ihren gesetzlosen Werken) …

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | οἶδεν | Κύριος | εὐσεβεῖς | ἐκ | πειρασμοῦ | ῥύεσθαι; | ἀδίκους | δὲ | εἰς | ἡμέραν | |
| | wissen | Herr | fromm | aus– | Versuchung | Erretter | ungerecht | aber– | in– | Tag | |
| | G1492 | G2962 | G2152 | G1537 | G3986 | G4506 | G0094 | G1161 | G1519 | G2250 | |
| | κρίσεως | κολαζομένους | τηρεῖν; | | | | | | | | |
| | Gericht | bestrafen | bewahren | | | | | | | | |
| | G2920 | G2849 | G5083 | | | | | | | | |

Der Herr weiß die Gottseligen aus der Versuchung zu retten, die Ungerechten aber aufzubewahren auf den Tag des Gerichts, um bestraft zu werden;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | μάλιστα | δὲ | τοὺς | ὀπίσω | σαρκὸς | ἐν | ἐπιθυμίᾳ | μιασμοῦ | πορευομένους, | | |
| | besonders | aber– | die– | hinter | Fleisch | in– | Begierde | Befleckung | gehen | | |
| | G3122 | G1161 | G3588 | G3694 | G4561 | G1722 | G1939 | G3394 | G4198 | | |
| | καὶ | κυριότητος | καταφρονοῦντας. | τολμηταὶ, | αὐθάδεις, | δόξας | οὐ | τρέμουσιν | | | |
| | und– | Herrschaft | verachten | verwegen | eigenwillig | Herrlichkeit | nicht– | zittern | | | |
| | G2532 | G2963 | G2706 | G5113 | G0829 | G1391 | G3756 | G5141 | | | |
| | βλασφημοῦντες; | | | | | | | | | | |
| | laestern | | | | | | | | | | |
| | G0987 | | | | | | | | | | |

besonders aber die, welche in der Lust der Befleckung dem Fleische nachwandeln und die Herrschaft verachten, Verwegene, Eigenmächtige; sie erzittern nicht, Herrlichkeiten zu lästern,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ὅπου | ἄγγελοι, | ἰσχύϊ | καὶ | δυνάμει | μείζονες | ὄντες, | οὐ | φέρουσιν | κατ’ | |
| | wo | Engel | Staerke | und– | Kraft | gross | sein | nicht– | bringen | gemaess– | |
| | G3699 | G0032 | G2479 | G2532 | G1411 | G3173 | G1510 | G3756 | G5342 | G2596 | |
| | αὐτῶν, | παρὰ | Κυρίῳ, | βλάσφημον | κρίσιν. | | | | | | |
| | ihrer | bei– | Herr | laesterlich | Gericht | | | | | | |
| | G0846 | G3844 | G2962 | G0989 | G2920 | | | | | | |

während Engel, die an Stärke und Macht größer sind, nicht ein lästerndes Urteil wider sie beim Herrn vorbringen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | οὗτοι | δέ, | ὡς | ἄλογα | ζῷα. | γεγεννημένα | φυσικὰ | εἰς | ἅλωσιν | |
| | diese | aber– | wie | ἄλογα | Lebewesen | geboren–werden | natuerlich | in– | Gefangenschaft | |
| | G3778 | G1161 | G5613 | G0249 | G2226 | G1080 | G5446 | G1519 | G0259 | |
| | καὶ | φθοράν, | ἐν | οἷς | ἀγνοοῦσιν | βλασφημοῦντες, | ἐν | τῇ | φθορᾷ | |
| | und– | Verwesung | in– | denen | nicht–wissen | laestern | in– | der– | Verwesung | |
| | G2532 | G5356 | G1722 | G3739 | G0050 | G0987 | G1722 | G3588 | G5356 | |
| | αὐτῶν | καὶ | φθαρήσονται, | | | | | | | |
| | ihrer | und– | verderben | | | | | | | |
| | G0846 | G2532 | G5351 | | | | | | | |

Diese aber, wie unvernünftige, natürliche Tiere, geschaffen zum Fang und Verderben, lästernd über das, was sie nicht wissen, werden auch in ihrem eigenen Verderben umkommen,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἀδικούμενοι, | μισθὸν | ἀδικίας; | ἡδονὴν | ἡγούμενοι | τὴν | ἐν | ἡμέρᾳ | τρυφήν; | | |
| | Unrecht–tun | Lohn | Ungerechtigkeit | ἡδονὴν | achten | die– | in– | Tag | Wohlleben | | |
| | G0091 | G3408 | G0093 | G2237 | G2233 | G3588 | G1722 | G2250 | G5172 | | |
| | σπίλοι | καὶ | μῶμοι, | ἐντρυφῶντες | ἐν | ταῖς | ἀπάταις | αὐτῶν, | συνευωχούμενοι | ὑμῖν; | |
| | Flecken | und– | Makel | schwelgen | in– | den– | Betrug | ihrer | mitschmausen | euch | |
| | G4696 | G2532 | G3470 | G1792 | G1722 | G3588 | G0539 | G0846 | G4910 | G4771 | |

indem sie den Lohn der Ungerechtigkeit empfangen; welche eine eintägige Schwelgerei für Vergnügen achten, Flecken und Schandflecke, die in ihren eigenen Betrügereien schwelgen und Festessen mit euch halten;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ὀφθαλμοὺς | ἔχοντες | μεστοὺς | μοιχαλίδος, | καὶ | ἀκαταπαύστους | ἁμαρτίας, | | | |
| | Augen | haben | voll | Ehebrecherin | und– | unaufhoerlich | Suende | | | |
| | G3788 | G2192 | G3324 | G3428 | G2532 | G0180 | G0266 | | | |
| | δελεάζοντες | ψυχὰς | ἀστηρίκτους; | καρδίαν | γεγυμνασμένην | πλεονεξίας | ἔχοντες-- | | | |
| | verlocken | Seele | unbestaendig | Herz | geuebt | Habsucht | haben | | | |
| | G1185 | G5590 | G0793 | G2588 | G1128 | G4124 | G2192 | | | |
| | κατάρας | τέκνα! | | | | | | | | |
| | Fluch | Kinder | | | | | | | | |
| | G2671 | G5043 | | | | | | | | |

welche Augen voll Ehebruch haben und von der Sünde nicht ablassen, indem sie unbefestigte Seelen anlocken; die ein Herz haben, in Habsucht geübt, Kinder des Fluches,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καταλειπόντες | εὐθεῖαν | ὁδὸν, | ἐπλανήθησαν, | ἐξακολουθήσαντες | τῇ | ὁδῷ | τοῦ |
| | zuruecklassen | gerade | Weg | verfuehren | nachfolgen | der– | Weg | des– |
| | G2641 | G2117 | G3598 | G4105 | G1811 | G3588 | G3598 | G3588 |
| | Βαλαὰμ, | τοῦ | Βοσὸρ, | ὃς | μισθὸν | ἀδικίας | ἠγάπησεν; | |
| | Bileam | des– | Bosor | der | Lohn | Ungerechtigkeit | lieben | |
| | G0903 | G3588 | G1007 | G3739 | G3408 | G0093 | G0025 | |

welche, da sie den geraden Weg verlassen haben, abgeirrt sind, indem sie dem Wege des Balaam nachfolgten, des Sohnes Bosors, der den Lohn der Ungerechtigkeit liebte,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ἔλεγξιν | δὲ | ἔσχεν | ἰδίας | παρανομίας, | ὑποζύγιον | ἄφωνον, | ἐν | |
| | Zurechtweisung | aber– | haben | eigen | Gesetzlosigkeit | ὑποζύγιον | ἄφωνον | in– | |
| | G1649 | G1161 | G2192 | G2398 | G3892 | G5268 | G0880 | G1722 | |
| | ἀνθρώπου | φωνῇ | φθεγξάμενον, | ἐκώλυσεν | τὴν | τοῦ | προφήτου | παραφρονίαν. | |
| | Mensch | Stimme | reden | hindern | die– | des– | Prophet | Wahnsinn | |
| | G0444 | G5456 | G5350 | G2967 | G3588 | G3588 | G4396 | G3913 | |

aber eine Zurechtweisung seiner eigenen Verkehrtheit empfing: ein sprachloses Lasttier, mit Menschenstimme redend, wehrte der Torheit des Propheten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | οὗτοί | εἰσιν | πηγαὶ | ἄνυδροι, | καὶ | ὁμίχλαι | ὑπὸ | λαίλαπος | ἐλαυνόμεναι, | οἷς |
| | diese | sein | Quellen | ἄνυδροι | und– | ὁμίχλαι | unter– | Sturm | treiben | denen |
| | G3778 | G1510 | G4077 | G0504 | G2532 | G0887 | G5259 | G2978 | G1643 | G3739 |
| | ὁ | ζόφος | τοῦ | σκότους | τετήρηται. | | | | | |
| | der– | Finsternis | des– | Finsternis | bewahren | | | | | |
| | G3588 | G2217 | G3588 | G4655 | G5083 | | | | | |

Diese sind Brunnen ohne Wasser, und Nebel, vom Sturmwind getrieben, welchen das Dunkel der Finsternis aufbewahrt ist in Ewigkeit .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | ὑπέρογκα | γὰρ | ματαιότητος | φθεγγόμενοι, | δελεάζουσιν | ἐν | ἐπιθυμίαις | σαρκὸς, | |
| | aufgeblasen | denn– | Nichtigkeit | reden | verlocken | in– | Begierde | Fleisch | |
| | G5246 | G1063 | G3153 | G5350 | G1185 | G1722 | G1939 | G4561 | |
| | ἀσελγείαις, | τοὺς | ὀλίγως | ἀποφεύγοντας | τοὺς | ἐν | πλάνῃ | ἀναστρεφομένους; | |
| | Zuegel | die– | wenig | entfliehen | die– | in– | Irrtum | wandeln | |
| | G0766 | G3588 | G3641 | G0668 | G3588 | G1722 | G4106 | G0390 | |

Denn stolze, nichtige Reden führend, locken sie mit fleischlichen Lüsten durch Ausschweifungen diejenigen an, welche eben entflohen sind denen, die im Irrtum wandeln;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | ἐλευθερίαν | αὐτοῖς | ἐπαγγελλόμενοι, | αὐτοὶ | δοῦλοι | ὑπάρχοντες | τῆς | φθορᾶς. | ᾧ | |
| | Freiheit | ihnen | verheissen | sie | Knecht | sein | der– | Verwesung | dem | |
| | G1657 | G0846 | G1861 | G0846 | G1401 | G5225 | G3588 | G5356 | G3739 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| γάρ | τις | ἥττηται, | τούτῳ | ‹καὶ› | δεδούλωται. |
| denn– | jemand | unterlegen–sein | diesem | und– | versklaven |
| G1063 | G5100 | G2274 | G3778 | G2532 | G1402 |

ihnen Freiheit versprechend, während sie selbst Sklaven des Verderbens sind; denn von wem jemand überwältigt ist, diesem ist er auch als Sklave unterworfen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | εἰ | γὰρ | ἀποφυγόντες | τὰ | μιάσματα | τοῦ | κόσμου, | ἐν | ἐπιγνώσει | τοῦ |
| | wenn– | denn– | entfliehen | die– | Befleckung | des– | Welt | in– | Erkenntnis | des– |
| | G1487 | G1063 | G0668 | G3588 | G3393 | G3588 | G2889 | G1722 | G1922 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Κυρίου | [ἡμῶν] | καὶ | Σωτῆρος | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | τούτοις | δὲ | πάλιν | ἐμπλακέντες |
| Herr | unser | und– | Retter | Jesus | Christus, | diese | aber– | wieder | verwickelt |
| G2962 | G1473 | G2532 | G4990 | G2424 | G5547 | G3778 | G1161 | G3825 | G1707 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡττῶνται, | γέγονεν | αὐτοῖς | τὰ | ἔσχατα | χείρονα | τῶν | πρώτων. |
| unterlegen–sein | werden | ihnen | die– | letzter | schlechter | der– | erster |
| G2274 | G1096 | G0846 | G3588 | G2078 | G5501 | G3588 | G4413 |

Denn wenn sie, entflohen den Befleckungen der Welt durch die Erkenntnis des Herrn und Heilandes Jesus Christus, aber wiederum in diese verwickelt, überwältigt werden, so ist ihr Letztes ärger geworden als das Erste.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | κρεῖττον | γὰρ | ἦν | αὐτοῖς, | μὴ | ἐπεγνωκέναι | τὴν | ὁδὸν | τῆς | δικαιοσύνης, |
| | besser | denn– | sein | ihnen | nicht– | erkennen | die– | Weg | der– | Gerechtigkeit |
| | G2909 | G1063 | G1510 | G0846 | G3361 | G1921 | G3588 | G3598 | G3588 | G1343 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἢ | ἐπιγνοῦσιν, | ὑποστρέψαι | ἐκ | τῆς | παραδοθείσης | αὐτοῖς | ἁγίας | ἐντολῆς. |
| oder– | erkennen | zurueckkehren | aus– | der– | ueberliefern | ihnen | heilig | Gebot |
| G2228 | G1921 | G5290 | G1537 | G3588 | G3860 | G0846 | G0040 | G1785 |

Denn es wäre ihnen besser, den Weg der Gerechtigkeit nicht erkannt zu haben, als, nachdem sie ihn erkannt haben, umzukehren von dem ihnen überlieferten heiligen Gebot.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | συμβέβηκεν | αὐτοῖς | τὸ | τῆς | ἀληθοῦς | παροιμίας: | Κύων | ἐπιστρέψας | ἐπὶ | τὸ |
| | geschehen | ihnen | das– | der– | wahr | Gleichnisse | Hunde | umkehren | auf– | das– |
| | G4819 | G0846 | G3588 | G3588 | G0227 | G3942 | G2965 | G1994 | G1909 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἴδιον | ἐξέραμα; | καί, | Ὗς | λουσαμένη, | εἰς | κυλισμὸν | βορβόρου. |
| eigen | Gespei | und– | Schwein | gewaschen | in– | Schlamm | Kot |
| G2398 | G1829 | G2532 | G5300 | G3068 | G1519 | G2946 | G1004 |

Es ist ihnen aber nach dem wahren Sprichwort ergangen: Der Hund kehrte um zu seinem eigenen Gespei, und die gewaschene Sau zum Wälzen im Kot.

## Chapter 3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ταύτην | ἤδη, | ἀγαπητοί, | δευτέραν | ὑμῖν | γράφω | ἐπιστολήν, | ἐν | αἷς | |
| | diese | schon | geliebt | zweite | euch | schreiben | Brief | in– | denen | |
| | G3778 | G2235 | G0027 | G1208 | G4771 | G1125 | G1992 | G1722 | G3739 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| διεγείρω | ὑμῶν | ἐν | ὑπομνήσει | τὴν | εἰλικρινῆ | διάνοιαν, |
| aufwecken | euer | in– | Erinnerung | die– | aufrichtig | Verstand |
| G1326 | G4771 | G1722 | G5280 | G3588 | G1506 | G1271 |

Diesen zweiten Brief, Geliebte, schreibe ich euch bereits, in welchen beiden ich durch Erinnerung eure lautere Gesinnung aufwecke,

2 μνησθῆναι sich-erinnern G3403 τῶν der- G3588 προειρημένων vorher-sagen G4302 ῥημάτων, Worte G4487 ὑπὸ unter- G5259 τῶν der- G3588 ἁγίων heilig G0040 προφητῶν, Prophet G4396 καὶ und- G2532

τῆς der- G3588 τῶν der- G3588 ἀποστόλων Apostel G0652 ὑμῶν euer G4771 ἐντολῆς Gebot G1785 τοῦ des- G3588 Κυρίου Herr G2962 καὶ und- G2532 Σωτῆρος; Retter G4990

damit ihr gedenket der von den heiligen Propheten zuvor gesprochenen Worte und des Gebotes des Herrn und Heilandes durch eure Apostel;

3 τοῦτο dieses G3778 πρῶτον zuerst G4412 γινώσκοντες, erkennen G1097 ὅτι dass- G3754 ἐλεύσονται kommen G2064 ἐπ’ auf- G1909 ἐσχάτων letzter G2078 τῶν der- G3588 ἡμερῶν Tag G2250 ἐν in- G1722

ἐμπαιγμονῇ Verspottung G1701 ἐμπαῖκται, Spoetter G1703 κατὰ gemaess- G2596 τὰς die- G3588 ἰδίας eigen G2398 ἐπιθυμίας Begierde G1939 αὐτῶν ihrer G0846 πορευόμενοι, gehen G4198

indem ihr zuerst dieses wisset, daß in den letzten Tagen Spötter mit Spötterei kommen werden, die nach ihren eigenen Lüsten wandeln und sagen:

4 καὶ und- G2532 λέγοντες, sagen G3004 Ποῦ wo G4226 ἐστιν sein G1510 ἡ die- G3588 ἐπαγγελία Verheissung G1860 τῆς der- G3588 παρουσίας Ankunft G3952 αὐτοῦ? seiner G0846 ἀφ’ von- G0575 ἧς deren G3739

γὰρ denn- G1063 οἱ die- G3588 πατέρες Vater G3962 ἐκοιμήθησαν, schlafen G2837 πάντα alles G3956 οὕτως so G3779 διαμένει bleiben G1265 ἀπ’ von- G0575 ἀρχῆς Anfang G0746 κτίσεως. Schoepfung G2937

Wo ist die Verheißung seiner Ankunft? Denn seitdem die Väter entschlafen sind, bleibt alles so von Anfang der Schöpfung an.

5 λανθάνει verborgen-sein G2990 γὰρ denn- G1063 αὐτοὺς sie G0846 τοῦτο, dieses G3778 θέλοντας, wollen G2309 ὅτι dass- G3754 οὐρανοὶ Himmel G3772 ἦσαν sein G1510 ἔκπαλαι, seit-langem G1597

καὶ und- G2532 γῆ Erde G1093 ἐξ aus- G1537 ὕδατος Wasser G5204 καὶ und- G2532 δι’ durch- G1223 ὕδατος Wasser G5204 συνεστῶσα, empfehlen G4921 τῷ dem- G3588 τοῦ des- G3588 Θεοῦ Gott G2316 λόγῳ, Wort G3056

Denn nach ihrem eigenen Willen ist ihnen dies verborgen, daß von alters her Himmel waren und eine Erde, entstehend aus Wasser und im Wasser durch das Wort Gottes,

6 δι’ durch- G1223 ὧν deren G3739 ὁ der- G3588 τότε dann G5119 κόσμος, Welt G2889 ὕδατι Wasser G5204 κατακλυσθείς, ueberschwemmen G2626 ἀπώλετο. verderben G0622

durch welche die damalige Welt, vom Wasser überschwemmt, unterging.

7 οἱ die- G3588 δὲ aber- G1161 νῦν nun G3568 οὐρανοὶ Himmel G3772 καὶ und- G2532 ἡ die- G3588 γῆ, Erde G1093 τῷ dem- G3588 αὐτῷ ihm G0846 λόγῳ Wort G3056 τεθησαυρισμένοι Schaetze-sammeln G2343

εἰσὶν, sein G1510 πυρὶ Feuer G4442 τηρούμενοι bewahren G5083 εἰς in- G1519 ἡμέραν Tag G2250 κρίσεως Gericht G2920 καὶ und- G2532 ἀπωλείας Verderben G0684 τῶν der- G3588 ἀσεβῶν gottlos G0765

ἀνθρώπων. Mensch G0444

Die jetzigen Himmel aber und die Erde sind durch sein Wort aufbewahrt, für das Feuer behalten auf den Tag des Gerichts und des Verderbens der gottlosen Menschen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Ἓν | δὲ | τοῦτο | μὴ | λανθανέτω | ὑμᾶς, | ἀγαπητοί, | ὅτι | μία | ἡμέρα | παρὰ |
| | eins | aber– | dieses | nicht– | verborgen–sein | euch | geliebt | dass– | eins | Tag | bei– |
| | G1520 | G1161 | G3778 | G3361 | G2990 | G4771 | G0027 | G3754 | G1520 | G2250 | G3844 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Κυρίῳ | ὡς | χίλια | ἔτη; | καὶ | χίλια | ἔτη, | ὡς | ἡμέρα | μία. |
| Herr | wie | tausend | Jahre | und– | tausend | Jahre | wie | Tag | eins |
| G2962 | G5613 | G5507 | G2094 | G2532 | G5507 | G2094 | G5613 | G2250 | G1520 |

Dies eine aber sei euch nicht verborgen, Geliebte, daß ein Tag bei dem Herrn ist wie tausend Jahre, und tausend Jahre wie ein Tag.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | οὐ | βραδύνει | Κύριος | τῆς | ἐπαγγελίας, | ὥς | τινες | βραδύτητα | ἡγοῦνται, |
| | nicht– | zoegern | Herr | der– | Verheissung | wie | jemand | Verzoegerung | achten |
| | G3756 | G1019 | G2962 | G3588 | G1860 | G5613 | G5100 | G1022 | G2233 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλὰ | μακροθυμεῖ | εἰς | ὑμᾶς, | μὴ | βουλόμενός | τινας | ἀπολέσθαι, | ἀλλὰ |
| sondern– | geduldig–sein | in– | euch | nicht– | wollen | jemand | verderben | sondern– |
| G0235 | G3114 | G1519 | G4771 | G3361 | G1014 | G5100 | G0622 | G0235 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πάντας | εἰς | μετάνοιαν | χωρῆσαι. |
| alles | in– | Busse | fassen |
| G3956 | G1519 | G3341 | G5562 |

Der Herr verzieht nicht die Verheißung, wie es etliche für einen Verzug achten, sondern er ist langmütig gegen euch, da er nicht will, daß irgend welche verloren gehen, sondern daß alle zur Buße kommen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Ἥξει | δὲ | ἡμέρα | Κυρίου | ὡς | κλέπτης, | ἐν | ᾗ | οἱ | οὐρανοὶ |
| | kommen | aber– | Tag | Herr | wie | Dieb | in– | der | die– | Himmel |
| | G2240 | G1161 | G2250 | G2962 | G5613 | G2812 | G1722 | G3739 | G3588 | G3772 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ῥοιζηδὸν | παρελεύσονται, | στοιχεῖα | δὲ | καυσούμενα | λυθήσεται, | καὶ | γῆ |
| mit–Getoese | vergehen | Elemente | aber– | verbrannt–werden | loesen | und– | Erde |
| G4500 | G3928 | G4747 | G1161 | G2741 | G3089 | G2532 | G1093 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τὰ | ἐν | αὐτῇ | ἔργα | εὑρεθήσεται. |
| und– | die– | in– | ihr | Werke | finden |
| G2532 | G3588 | G1722 | G0846 | G2041 | G2147 |

Es wird aber der Tag des Herrn kommen wie ein Dieb, an welchem die Himmel vergehen werden mit gewaltigem Geräusch, die Elemente aber im Brande werden aufgelöst und die Erde und die Werke auf ihr verbrannt werden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Τούτων | οὕτως | πάντων | λυομένων, | ποταποὺς | δεῖ | ὑπάρχειν? | ὑμᾶς | ἐν |
| | diese | so | alles | loesen | was–fuer–ein | muessen | sein | euch | in– |
| | G3778 | G3779 | G3956 | G3089 | G4217 | G1163 | G5225 | G4771 | G1722 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἁγίαις | ἀναστροφαῖς | καὶ | εὐσεβείαις, |
| heilig | Wandel | und– | Froemmigkeit |
| G0040 | G0391 | G2532 | G2150 |

Da nun dies alles aufgelöst wird, welche solltet ihr dann sein in heiligem Wandel und Gottseligkeit!

12 προσδοκῶντας καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν τῆς τοῦ Θεοῦ ἡμέρας,
erwarten und- eilen die- Ankunft der- des- Gott Tag
G4328 G2532 G4692 G3588 G3952 G3588 G3588 G2316 G2250

δι’ ἣν οὐρανοὶ, πυρούμενοι, λυθήσονται, καὶ στοιχεῖα, καυσούμενα,
durch- die Himmel gluehen loesen und- Elemente verbrannt-werden
G1223 G3739 G3772 G4448 G3089 G2532 G4747 G2741

τήκεται.
schmelzen
G5080

Indem ihr erwartet und beschleuniget die Ankunft des Tages Gottes, dessentwegen die Himmel, in Feuer geraten, werden aufgelöst und die Elemente im Brande zerschmelzen werden.

13 καινοὺς δὲ οὐρανοὺς, καὶ γῆν καινὴν, κατὰ τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ,
neu aber- Himmel und- Erde neu gemaess- das- Verheissung seiner
G2537 G1161 G3772 G2532 G1093 G2537 G2596 G3588 G1862 G0846

προσδοκῶμεν, ἐν οἷς δικαιοσύνη κατοικεῖ.
erwarten in- denen Gerechtigkeit wohnen
G4328 G1722 G3739 G1343 G2730

Wir erwarten aber, nach seiner Verheißung, neue Himmel und eine neue Erde, in welchen Gerechtigkeit wohnt.

14 Διό, ἀγαπητοί, ταῦτα προσδοκῶντες, σπουδάσατε ἄσπιλοι καὶ ἀμώμητοι
darum- geliebt diese erwarten sich-befleissigen fleckenlos und- untadelig
G1352 G0027 G3778 G4328 G4704 G0784 G2532 G0298

αὐτῷ εὑρεθῆναι, ἐν εἰρήνῃ.
ihm finden in- Friede
G0846 G2147 G1722 G1515

Deshalb, Geliebte, da ihr dies erwartet, so befleißiget euch, ohne Flecken und tadellos von ihm erfunden zu werden in Frieden.

15 καὶ τὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν μακροθυμίαν, σωτηρίαν ἡγεῖσθε; καθὼς καὶ
und- die- des- Herr unser Geduld Rettung achten wie und-
G2532 G3588 G3588 G2962 G1473 G3115 G4991 G2233 G2531 G2532

ὁ ἀγαπητὸς ἡμῶν ἀδελφὸς Παῦλος, κατὰ τὴν δοθεῖσαν αὐτῷ σοφίαν,
der- geliebt unser Brueder Paulus, gemaess- die- geben ihm Weisheit
G3588 G0027 G1473 G0080 G3972 G2596 G3588 G1325 G0846 G4678

ἔγραψεν ὑμῖν,
schreiben euch
G1125 G4771

Und achtet die Langmut unseres Herrn für Errettung, so wie auch unser geliebter Bruder Paulus nach der ihm gegebenen Weisheit euch geschrieben hat,

16 ὡς καὶ ἐν πάσαις ‹ταῖς› ἐπιστολαῖς, λαλῶν ἐν αὐταῖς περὶ τούτων,
wie und- in- alles den- Brief reden in- ihnen ueber- diese
G5613 G2532 G1722 G3956 G3588 G1992 G2980 G1722 G0846 G4012 G3778

ἐν αἷς ἐστιν δυσνόητά τινα, ἃ οἱ ἀμαθεῖς καὶ ἀστήρικτοι
in- denen sein schwer-verstaendlich jemand die die- ungelehrt und- unbestaendig
G1722 G3739 G1510 G1425 G5100 G3739 G3588 G0261 G2532 G0793

στρεβλοῦσιν, ὡς καὶ τὰς λοιπὰς γραφὰς, πρὸς τὴν ἰδίαν αὐτῶν ἀπώλειαν.
verdrehen wie und- die- uebrige Schrift zu- die- eigen ihrer Verderben
G4761 G5613 G2532 G3588 G3062 G1124 G4314 G3588 G2398 G0846 G0684

wie auch in allen seinen Briefen, wenn er in denselben von diesen Dingen redet, von denen etliche schwer zu verstehen sind, welche die Unwissenden und Unbefestigten verdrehen, wie auch die übrigen Schriften, zu ihrem eigenen Verderben.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | Ὑμεῖς | οὖν, | ἀγαπητοί, | προγινώσκοντες, | φυλάσσεσθε, | ἵνα | μὴ | τῇ | τῶν |
| | ihr | nun– | geliebt | vorherkennen | bewahren | damit– | nicht– | der– | der– |
| | G4771 | G3767 | G0027 | G4267 | G5442 | G2443 | G3361 | G3588 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀθέσμων | πλάνῃ | συναπαχθέντες, | ἐκπέσητε | τοῦ | ἰδίου | στηριγμοῦ. |
| gesetzlos | Irrtum | mitfortreissen | abfallen | des– | eigen | Festigkeit |
| G0113 | G4106 | G4879 | G1601 | G3588 | G2398 | G4740 |

Ihr nun, Geliebte, da ihr es vorher wisset, so hütet euch, daß ihr nicht, durch den Irrwahn der Ruchlosen mitfortgerissen, aus eurer eigenen Festigkeit fallet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | αὐξάνετε | δὲ | ἐν | χάριτι, | καὶ | γνώσει | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν | καὶ | Σωτῆρος |
| | wachsen | aber– | in– | Gnade | und– | Erkenntnis | des– | Herr | unser | und– | Retter |
| | G0837 | G1161 | G1722 | G5485 | G2532 | G1108 | G3588 | G2962 | G1473 | G2532 | G4990 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰησοῦ | Χριστοῦ. | αὐτῷ | ἡ | δόξα | καὶ | νῦν | καὶ | εἰς | ἡμέραν | αἰῶνος. |
| Jesus | Christus | ihm | die– | Herrlichkeit | und– | nun | und– | in– | Tag | Ewigkeit |
| G2424 | G5547 | G0846 | G3588 | G1391 | G2532 | G3568 | G2532 | G1519 | G2250 | G0165 |

| |
|---|
| ‹ἀμήν›. |
| Amen |
| G0281 |

Wachset aber in der Gnade und Erkenntnis unseres Herrn und Heilandes Jesus Christus. Ihm sei die Herrlichkeit, sowohl jetzt als auch auf den Tag der Ewigkeit! Amen.

# 1 John

## Chapter 1

1

| Ὃ | ἦν | ἀπ’ | ἀρχῆς; | ὃ | ἀκηκόαμεν; | ὃ | ἑωράκαμεν | τοῖς | ὀφθαλμοῖς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| das | sein | von– | Anfang | das | hoeren | das | sehen | den– | Augen |
| G3739 | G1510 | G0575 | G0746 | G3739 | G0191 | G3739 | G3708 | G3588 | G3788 |

| ἡμῶν; | ὃ | ἐθεασάμεθα, | καὶ | αἱ | χεῖρες | ἡμῶν | ἐψηλάφησαν, | περὶ | τοῦ | Λόγου |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| unser | das | schauen | und– | die– | Hand | unser | betasten | ueber– | des– | Wort |
| G1473 | G3739 | G2300 | G2532 | G3588 | G5495 | G1473 | G5584 | G4012 | G3588 | G3056 |

| τῆς | ζωῆς; |
|---|---|
| der– | Leben |
| G3588 | G2222 |

Was von Anfang war, was wir gehört, was wir mit unseren Augen gesehen, was wir angeschaut und unsere Hände betastet haben, betreffend das Wort des Lebens;

2

| καὶ | ἡ | ζωὴ | ἐφανερώθη, | καὶ | ἑωράκαμεν, | καὶ | μαρτυροῦμεν, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | die– | Leben | offenbaren | und– | sehen | und– | bezeugen | und– |
| G2532 | G3588 | G2222 | G5319 | G2532 | G3708 | G2532 | G3140 | G2532 |

| ἀπαγγέλλομεν | ὑμῖν | τὴν | ζωὴν | τὴν | αἰώνιον, | ἥτις | ἦν | πρὸς | τὸν | Πατέρα, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| berichten | euch | die– | Leben | die– | ewig | die | sein | zu– | den– | Vater |
| G0518 | G4771 | G3588 | G2222 | G3588 | G0166 | G3748 | G1510 | G4314 | G3588 | G3962 |

| καὶ | ἐφανερώθη | ἡμῖν; |
|---|---|---|
| und– | offenbaren | uns |
| G2532 | G5319 | G1473 |

(und das Leben ist geoffenbart worden, und wir haben gesehen und bezeugen und verkündigen euch das ewige Leben, welches bei dem Vater war und uns geoffenbart worden ist;)

3

| ὃ | ἑωράκαμεν | καὶ | ἀκηκόαμεν, | ἀπαγγέλλομεν | καὶ | ὑμῖν, | ἵνα | καὶ | ὑμεῖς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| das | sehen | und– | hoeren | berichten | und– | euch | damit– | und– | ihr |
| G3739 | G3708 | G2532 | G0191 | G0518 | G2532 | G4771 | G2443 | G2532 | G4771 |

| κοινωνίαν | ἔχητε | μεθ’ | ἡμῶν; | καὶ | ἡ | κοινωνία | δὲ | ἡ | ἡμετέρα | μετὰ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gemeinschaft | haben | mit– | unser | und– | die– | Gemeinschaft | aber– | die– | wir | mit– |
| G2842 | G2192 | G3326 | G1473 | G2532 | G3588 | G2842 | G1161 | G3588 | G2251 | G3326 |

| τοῦ | Πατρὸς, | καὶ | μετὰ | τοῦ | Υἱοῦ | αὐτοῦ, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| des– | Vater | und– | mit– | des– | Sohn | seiner | Jesus | Christus |
| G3588 | G3962 | G2532 | G3326 | G3588 | G5207 | G0846 | G2424 | G5547 |

was wir gesehen und gehört haben, verkündigen wir euch, auf daß auch ihr mit uns Gemeinschaft habet; und zwar ist unsere Gemeinschaft mit dem Vater und mit seinem Sohne Jesus Christus.

4

| καὶ | ταῦτα | γράφομεν | ἡμεῖς, | ἵνα | ἡ | χαρὰ | ἡμῶν | ᾖ | πεπληρωμένη. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | diese | schreiben | wir | damit– | die– | Freude | unser | sein | erfuellen |
| G2532 | G3778 | G1125 | G1473 | G2443 | G3588 | G5479 | G1473 | G1510 | G4137 |

Und dies schreiben wir euch, auf daß eure Freude völlig sei.

5

| Καὶ | ἔστιν | αὕτη | ἡ | ἀγγελία | ἣν | ἀκηκόαμεν | ἀπ’ | αὐτοῦ, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | sein | diese | die– | Botschaft | die | hoeren | von– | seiner | und– |
| G2532 | G1510 | G3778 | G3588 | G0031 | G3739 | G0191 | G0575 | G0846 | G2532 |

| ἀναγγέλλομεν | ὑμῖν, | ὅτι | ὁ | Θεὸς | φῶς | ἐστιν, | καὶ | σκοτία | ἐν | αὐτῷ, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| verkuendigen | euch | dass– | der– | Gott | Licht | sein | und– | Finsternis | in– | ihm |
| G0312 | G4771 | G3754 | G3588 | G2316 | G5457 | G1510 | G2532 | G4653 | G1722 | G0846 |

| οὐκ | ἔστιν | οὐδεμία. |
|---|---|---|
| nicht– | sein | niemand |
| G3756 | G1510 | G3762 |

Und dies ist die Botschaft, die wir von ihm gehört haben und euch verkündigen: daß Gott Licht ist und gar keine Finsternis in ihm ist.

6

| Ἐὰν | εἴπωμεν | ὅτι | κοινωνίαν | ἔχομεν | μετ’ | αὐτοῦ, | καὶ | ἐν | τῷ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wenn– | sagen | dass– | Gemeinschaft | haben | mit– | seiner | und– | in– | dem– |
| G1437 | G3004 | G3754 | G2842 | G2192 | G3326 | G0846 | G2532 | G1722 | G3588 |

| σκότει | περιπατῶμεν, | ψευδόμεθα, | καὶ | οὐ | ποιοῦμεν | τὴν | ἀλήθειαν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Finsternis | wandeln | luegen | und– | nicht– | tun | die– | Wahrheit |
| G4655 | G4043 | G5574 | G2532 | G3756 | G4160 | G3588 | G0225 |

Wenn wir sagen, daß wir Gemeinschaft mit ihm haben, und wandeln in der Finsternis, so lügen wir und tun nicht die Wahrheit.

7

| ἐὰν | δὲ | ἐν | τῷ | φωτὶ | περιπατῶμεν, | ὡς | αὐτός | ἐστιν | ἐν | τῷ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wenn– | aber– | in– | dem– | Licht | wandeln | wie | er | sein | in– | dem– |
| G1437 | G1161 | G1722 | G3588 | G5457 | G4043 | G5613 | G0846 | G1510 | G1722 | G3588 |

| φωτί, | κοινωνίαν | ἔχομεν | μετ’ | ἀλλήλων, | καὶ | τὸ | αἷμα | Ἰησοῦ, | τοῦ | Υἱοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Licht | Gemeinschaft | haben | mit– | einander | und– | das– | Blut | Jesus | des– | Sohn |
| G5457 | G2842 | G2192 | G3326 | G0240 | G2532 | G3588 | G0129 | G2424 | G3588 | G5207 |

| αὐτοῦ, | καθαρίζει | ἡμᾶς | ἀπὸ | πάσης | ἁμαρτίας. |
|---|---|---|---|---|---|
| seiner | reinigen | uns | von– | alles | Suende |
| G0846 | G2511 | G1473 | G0575 | G3956 | G0266 |

Wenn wir aber in dem Lichte wandeln, wie er in dem Lichte ist, so haben wir Gemeinschaft miteinander, und das Blut Jesu Christi, seines Sohnes, reinigt uns von aller Sünde.

8

| ἐὰν | εἴπωμεν | ὅτι | ἁμαρτίαν | οὐκ | ἔχομεν, | ἑαυτοὺς | πλανῶμεν, | καὶ | ἡ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wenn– | sagen | dass– | Suende | nicht– | haben | sich–selbst | verfuehren | und– | die– |
| G1437 | G3004 | G3754 | G0266 | G3756 | G2192 | G1438 | G4105 | G2532 | G3588 |

| ἀλήθεια | οὐκ | ἔστιν | ἐν | ἡμῖν. |
|---|---|---|---|---|
| Wahrheit | nicht– | sein | in– | uns |
| G0225 | G3756 | G1510 | G1722 | G1473 |

Wenn wir sagen, daß wir keine Sünde haben, so betrügen wir uns selbst, und die Wahrheit ist nicht in uns.

9

| ἐὰν | ὁμολογῶμεν | τὰς | ἁμαρτίας | ἡμῶν, | πιστός | ἐστιν | καὶ | δίκαιος, | ἵνα | damit– |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wenn– | bekennen | die– | Suende | unser | treu | sein | und– | gerecht | damit– | |
| G1437 | G3670 | G3588 | G0266 | G1473 | G4103 | G1510 | G2532 | G1342 | G2443 | |

| ἀφῇ | ἡμῖν | τὰς | ἁμαρτίας, | καὶ | καθαρίσῃ | ἡμᾶς | ἀπὸ | πάσης | ἀδικίας. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| lassen | uns | die– | Suende | und– | reinigen | uns | von– | alles | Ungerechtigkeit |
| G0863 | G1473 | G3588 | G0266 | G2532 | G2511 | G1473 | G0575 | G3956 | G0093 |

Wenn wir unsere Sünden bekennen, so ist er treu und gerecht, daß er uns die Sünden vergibt und uns reinigt von aller Ungerechtigkeit.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἐὰν | εἴπωμεν | ὅτι | οὐχ | ἡμαρτήκαμεν, | ψεύστην | ποιοῦμεν | αὐτὸν, | καὶ | ὁ |
| | wenn– | sagen | dass– | nicht– | suendigen | Luegner | tun | ihn | und– | der– |
| | G1437 | G3004 | G3754 | G3756 | G0264 | G5583 | G4160 | G0846 | G2532 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| λόγος | αὐτοῦ | οὐκ | ἔστιν | ἐν | ἡμῖν. |
| Wort | seiner | nicht– | sein | in– | uns |
| G3056 | G0846 | G3756 | G1510 | G1722 | G1473 |

Wenn wir sagen, daß wir nicht gesündigt haben, so machen wir ihn zum Lügner, und sein Wort ist nicht in uns.

## Chapter 2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Τεκνία | μου, | ταῦτα | γράφω | ὑμῖν, | ἵνα | μὴ | ἁμάρτητε; | καὶ | ἐάν |
| | Kindlein | meiner | diese | schreiben | euch | damit– | nicht– | suendigen | und– | wenn– |
| | G5040 | G1473 | G3778 | G1125 | G4771 | G2443 | G3361 | G0264 | G2532 | G1437 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τις | ἁμάρτῃ, | Παράκλητον | ἔχομεν, | πρὸς | τὸν | Πατέρα, | Ἰησοῦν | Χριστὸν | δίκαιον; |
| jemand | suendigen | Troester | haben | zu– | den– | Vater | Jesus | Christus | gerecht |
| G5100 | G0264 | G3875 | G2192 | G4314 | G3588 | G3962 | G2424 | G5547 | G1342 |

Meine Kinder, ich schreibe euch dieses, auf daß ihr nicht sündiget; und wenn jemand gesündigt hat wir haben einen Sachwalter bei dem Vater, Jesum Christum, den Gerechten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | αὐτὸς | ἱλασμός | ἐστιν | περὶ | τῶν | ἁμαρτιῶν | ἡμῶν; | οὐ | περὶ | τῶν |
| | und– | er | Suehnung | sein | ueber– | der– | Suende | unser | nicht– | ueber– | der– |
| | G2532 | G0846 | G2434 | G1510 | G4012 | G3588 | G0266 | G1473 | G3756 | G4012 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡμετέρων | δὲ | μόνον, | ἀλλὰ | καὶ | περὶ | ὅλου | τοῦ | κόσμου. |
| unser | aber– | nur | sondern– | und– | ueber– | ganz | des– | Welt |
| G2251 | G1161 | G3440 | G0235 | G2532 | G4012 | G3650 | G3588 | G2889 |

Und er ist die Sühnung für unsere Sünden, nicht allein aber für die unseren, sondern auch für die ganze Welt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ἐν | τούτῳ | γινώσκομεν | ὅτι | ἐγνώκαμεν | αὐτόν, | ἐὰν | τὰς | ἐντολὰς |
| | und– | in– | dieses | erkennen | dass– | erkennen | ihn | wenn– | die– | Gebot |
| | G2532 | G1722 | G3778 | G1097 | G3754 | G1097 | G0846 | G1437 | G3588 | G1785 |

| | |
|---|---|
| αὐτοῦ | τηρῶμεν. |
| seiner | bewahren |
| G0846 | G5083 |

Und hieran wissen wir, daß wir ihn kennen, wenn wir seine Gebote halten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὁ | λέγων, | ὅτι | Ἔγνωκα | αὐτόν, | καὶ | τὰς | ἐντολὰς | αὐτοῦ | μὴ | τηρῶν, |
| | der– | sagen | dass– | erkennen | ihn | und– | die– | Gebot | seiner | nicht– | bewahren |
| | G3588 | G3004 | G3754 | G1097 | G0846 | G2532 | G3588 | G1785 | G0846 | G3361 | G5083 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ψεύστης | ἐστίν, | καὶ | ἐν | τούτῳ | ἡ | ἀλήθεια | οὐκ | ἔστιν; |
| Luegner | sein | und– | in– | diesem | die– | Wahrheit | nicht– | sein |
| G5583 | G1510 | G2532 | G1722 | G3778 | G3588 | G0225 | G3756 | G1510 |

Wer da sagt: Ich kenne ihn, und hält seine Gebote nicht, ist ein Lügner, und in diesem ist die Wahrheit nicht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὃς | δ’ | ἂν | τηρῇ | αὐτοῦ | τὸν | λόγον, | ἀληθῶς | ἐν | τούτῳ | ἡ |
| | der | aber– | wohl– | bewahren | seiner | den– | Wort | wahrhaftig | in– | diesem | die– |
| | G3739 | G1161 | G0302 | G5083 | G0846 | G3588 | G3056 | G0230 | G1722 | G3778 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἀγάπη | τοῦ | Θεοῦ | τετελείωται. | Ἐν | τούτῳ | γινώσκομεν | ὅτι | ἐν | αὐτῷ | ἐσμεν: |
| | Liebe | des– | Gott | vollenden | in– | dieses | erkennen | dass– | in– | ihm | sein |
| | G0026 | G3588 | G2316 | G5048 | G1722 | G3778 | G1097 | G3754 | G1722 | G0846 | G1510 |

Wer aber irgend sein Wort hält, in diesem ist wahrhaftig die Liebe Gottes vollendet. Hieran wissen wir, daß wir in ihm sind.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὁ | λέγων | ἐν | αὐτῷ | μένειν, | ὀφείλει, | καθὼς | ἐκεῖνος | περιεπάτησεν, | καὶ | |
| | der– | sagen | in– | ihm | bleiben | schulden | wie | jener | wandeln | und– | |
| | G3588 | G3004 | G1722 | G0846 | G3306 | G3784 | G2531 | G1565 | G4043 | G2532 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | αὐτὸς | οὕτως | περιπατεῖν. |
| | er | so | wandeln |
| | G0846 | G3779 | G4043 |

Wer da sagt, daß er in ihm bleibe, ist schuldig, selbst auch so zu wandeln, wie er gewandelt hat.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Ἀγαπητοί, | οὐκ | ἐντολὴν | καινὴν | γράφω | ὑμῖν, | ἀλλ’ | ἐντολὴν | παλαιὰν, | ἣν | |
| | geliebt | nicht– | Gebot | neu | schreiben | euch | sondern– | Gebot | alt | die | |
| | G0027 | G3756 | G1785 | G2537 | G1125 | G4771 | G0235 | G1785 | G3820 | G3739 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | εἴχετε | ἀπ’ | ἀρχῆς. | ἡ | ἐντολὴ | ἡ | παλαιά | ἐστιν | ὁ | λόγος | ὃν |
| | haben | von– | Anfang | die– | Gebot | die– | alt | sein | der– | Wort | den |
| | G2192 | G0575 | G0746 | G3588 | G1785 | G3588 | G3820 | G1510 | G3588 | G3056 | G3739 |

| | |
|---|---|
| | ἠκούσατε. |
| | hoeren |
| | G0191 |

Geliebte, nicht ein neues Gebot schreibe ich euch, sondern ein altes Gebot, welches ihr von Anfang hattet. Das alte Gebot ist das Wort, welches ihr gehört habt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | πάλιν | ἐντολὴν | καινὴν | γράφω | ὑμῖν, | ὅ | ἐστιν | ἀληθὲς | ἐν | αὐτῷ | καὶ |
| | wieder | Gebot | neu | schreiben | euch | das | sein | wahr | in– | ihm | und– |
| | G3825 | G1785 | G2537 | G1125 | G4771 | G3739 | G1510 | G0227 | G1722 | G0846 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἐν | ὑμῖν, | ὅτι | ἡ | σκοτία | παράγεται, | καὶ | τὸ | φῶς | τὸ | ἀληθινὸν |
| | in– | euch | dass– | die– | Finsternis | voruebergehen | und– | das– | Licht | das– | wahrhaftig |
| | G1722 | G4771 | G3754 | G3588 | G4653 | G3855 | G2532 | G3588 | G5457 | G3588 | G0228 |

| | | |
|---|---|---|
| | ἤδη | φαίνει. |
| | schon | scheinen |
| | G2235 | G5316 |

Wiederum schreibe ich euch ein neues Gebot, das was wahr ist in ihm und in euch, weil die Finsternis vergeht und das wahrhaftige Licht schon leuchtet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Ὁ | λέγων | ἐν | τῷ | φωτὶ | εἶναι, | καὶ | τὸν | ἀδελφὸν | αὐτοῦ | μισῶν, | ἐν |
| | der– | sagen | in– | dem– | Licht | sein | und– | den– | Brueder | seiner | hassen | in– |
| | G3588 | G3004 | G1722 | G3588 | G5457 | G1510 | G2532 | G3588 | G0080 | G0846 | G3404 | G1722 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | τῇ | σκοτίᾳ | ἐστὶν | ἕως | ἄρτι. |
| | der– | Finsternis | sein | bis | jetzt |
| | G3588 | G4653 | G1510 | G2193 | G0737 |

Wer da sagt, daß er in dem Lichte sei und haßt seinen Bruder, ist in der Finsternis bis jetzt.

10 ὁ der- G3588 ἀγαπῶν lieben G0025 τὸν den- G3588 ἀδελφὸν Brueder G0080 αὐτοῦ, seiner G0846 ἐν in- G1722 τῷ dem- G3588 φωτὶ Licht G5457 μένει, bleiben G3306 καὶ und- G2532 σκάνδαλον Aergernis G4625

ἐν in- G1722 αὐτῷ ihm G0846 οὐκ nicht- G3756 ἔστιν. sein G1510

Wer seinen Bruder liebt, bleibt in dem Lichte, und kein Ärgernis ist in ihm.

11 ὁ der- G3588 δὲ aber- G1161 μισῶν hassen G3404 τὸν den- G3588 ἀδελφὸν Brueder G0080 αὐτοῦ, seiner G0846 ἐν in- G1722 τῇ der- G3588 σκοτίᾳ Finsternis G4653 ἐστὶν, sein G1510 καὶ und- G2532 ἐν in- G1722

τῇ der- G3588 σκοτίᾳ Finsternis G4653 περιπατεῖ; wandeln G4043 καὶ und- G2532 οὐκ nicht- G3756 οἶδεν wissen G1492 ποῦ irgendwo G4225 ὑπάγει, weggehen G5217 ὅτι dass- G3754 ἡ die- G3588

σκοτία Finsternis G4653 ἐτύφλωσεν blenden G5186 τοὺς die- G3588 ὀφθαλμοὺς Augen G3788 αὐτοῦ. seiner G0846

Wer aber seinen Bruder haßt, ist in der Finsternis und wandelt in der Finsternis und weiß nicht, wohin er geht, weil die Finsternis seine Augen verblendet hat.

12 Γράφω schreiben G1125 ὑμῖν, euch G4771 τεκνία, Kindlein G5040 ὅτι dass- G3754 ἀφέωνται lassen G0863 ὑμῖν euch G4771 αἱ die- G3588 ἁμαρτίαι, Suende G0266 διὰ durch- G1223 τὸ das- G3588 ὄνομα Name G3686

αὐτοῦ. seiner G0846

Ich schreibe euch, Kinder, weil euch die Sünden vergeben sind um seines Namens willen.

13 γράφω schreiben G1125 ὑμῖν, euch G4771 πατέρες, Vater G3962 ὅτι dass- G3754 ἐγνώκατε erkennen G1097 τὸν den- G3588 ἀπ’ von- G0575 ἀρχῆς. Anfang G0746 γράφω schreiben G1125 ὑμῖν, euch G4771

νεανίσκοι, Juengling G3495 ὅτι dass- G3754 νενικήκατε ueberwinden G3528 τὸν den- G3588 πονηρόν. boese G4190 ἔγραψα schreiben G1125 ὑμῖν, euch G4771 παιδία, Kind G3813 ὅτι dass- G3754 ἐγνώκατε erkennen G1097

τὸν den- G3588 Πατέρα. Vater G3962

Ich schreibe euch, Väter, weil ihr den erkannt habt, der von Anfang ist. Ich schreibe euch, Jünglinge, weil ihr den Bösen überwunden habt. Ich schreibe euch, Kindlein, weil ihr den Vater erkannt habt.

14 ἔγραψα schreiben G1125 ὑμῖν, euch G4771 πατέρες, Vater G3962 ὅτι dass- G3754 ἐγνώκατε erkennen G1097 τὸν den- G3588 ἀπ’ von- G0575 ἀρχῆς. Anfang G0746 ἔγραψα schreiben G1125 ὑμῖν, euch G4771

νεανίσκοι, Juengling G3495 ὅτι dass- G3754 ἰσχυροί stark G2478 ἐστε, sein G1510 καὶ und- G2532 ὁ der- G3588 λόγος Wort G3056 τοῦ des- G3588 Θεοῦ Gott G2316 ἐν in- G1722 ὑμῖν euch G4771 μένει, bleiben G3306

καὶ und- G2532 νενικήκατε ueberwinden G3528 τὸν den- G3588 πονηρόν. boese G4190

Ich habe euch, Väter, geschrieben, weil ihr den erkannt habt, der von Anfang ist. Ich habe euch, Jünglinge, geschrieben, weil ihr stark seid und das Wort Gottes in euch bleibt und ihr den Bösen überwunden habt.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Μὴ | ἀγαπᾶτε | τὸν | κόσμον, | μηδὲ | τὰ | ἐν | τῷ | κόσμῳ. | ἐάν | τις | |
| | nicht– | lieben | den– | Welt | und–nicht | die– | in– | dem– | Welt | wenn– | jemand | |
| | G3361 | G0025 | G3588 | G2889 | G3366 | G3588 | G1722 | G3588 | G2889 | G1437 | G5100 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀγαπᾷ | τὸν | κόσμον, | οὐκ | ἔστιν | ἡ | ἀγάπη | τοῦ | Πατρὸς | ἐν | αὐτῷ; |
| lieben | den– | Welt | nicht– | sein | die– | Liebe | des– | Vater | in– | ihm |
| G0025 | G3588 | G2889 | G3756 | G1510 | G3588 | G0026 | G3588 | G3962 | G1722 | G0846 |

Liebet nicht die Welt, noch was in der Welt ist. Wenn jemand die Welt liebt, so ist die Liebe des Vaters nicht in ihm;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | ὅτι | πᾶν | τὸ | ἐν | τῷ | κόσμῳ, | ἡ | ἐπιθυμία | τῆς | σαρκὸς, | καὶ | ἡ |
| | dass– | alles | das– | in– | dem– | Welt, | die– | Begierde | der– | Fleisch | und– | die– |
| | G3754 | G3956 | G3588 | G1722 | G3588 | G2889 | G3588 | G1939 | G3588 | G4561 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιθυμία | τῶν | ὀφθαλμῶν, | καὶ | ἡ | ἀλαζονεία | τοῦ | βίου, | οὐκ | ἔστιν | ἐκ |
| Begierde | der– | Augen | und– | die– | Prahlerei | des– | Leben | nicht– | sein | aus– |
| G1939 | G3588 | G3788 | G2532 | G3588 | G0212 | G3588 | G0979 | G3756 | G1510 | G1537 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | πατρός, | ἀλλὰ | ἐκ | τοῦ | κόσμου | ἐστίν. |
| des– | Vater | sondern– | aus– | des– | Welt | sein |
| G3588 | G3962 | G0235 | G1537 | G3588 | G2889 | G1510 |

denn alles, was in der Welt ist, die Lust des Fleisches und die Lust der Augen und der Hochmut des Lebens, ist nicht von dem Vater, sondern ist von der Welt.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | καὶ | ὁ | κόσμος | παράγεται, | καὶ | ἡ | ἐπιθυμία | αὐτοῦ; | ὁ | δὲ | ποιῶν | |
| | und– | der– | Welt | voruebergehen | und– | die– | Begierde | seiner | der– | aber– | tun | |
| | G2532 | G3588 | G2889 | G3855 | G2532 | G3588 | G1939 | G0846 | G3588 | G1161 | G4160 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | θέλημα | τοῦ | Θεοῦ, | μένει | εἰς | τὸν | αἰῶνα. | |
| das– | Wille | des– | Gott | bleiben | in– | den– | Ewigkeit | |
| G3588 | G2307 | G3588 | G2316 | G3306 | G1519 | G3588 | G0165 | |

Und die Welt vergeht und ihre Lust; wer aber den Willen Gottes tut, bleibt in Ewigkeit.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | Παιδία, | ἐσχάτη | ὥρα | ἐστίν, | καὶ | καθὼς | ἠκούσατε | ὅτι | ἀντίχριστος | ἔρχεται, | | |
| | Kind | letzter | Stunde | sein | und– | wie | hoeren | dass– | Antichrist | kommen | | |
| | G3813 | G2078 | G5610 | G1510 | G2532 | G2531 | G0191 | G3754 | G0500 | G2064 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | νῦν | ἀντίχριστοι | πολλοὶ | γεγόνασιν, | ὅθεν | γινώσκομεν | ὅτι | ἐσχάτη | ὥρα | |
| und– | nun | Antichrist | viele | werden | woher | erkennen | dass– | letzter | Stunde | |
| G2532 | G3568 | G0500 | G4183 | G1096 | G3606 | G1097 | G3754 | G2078 | G5610 | |

| |
|---|
| ἐστίν. |
| sein |
| G1510 |

Kindlein, es ist die letzte Stunde, und wie ihr gehört habt, daß der Antichrist kommt, so sind auch jetzt viele Antichristen geworden; daher wissen wir, daß es die letzte Stunde ist.

19 ἐξ aus- G1537 ἡμῶν unser G1473 ἐξῆλθαν, hinausgehen G1831 ἀλλ’ sondern- G0235 οὐκ nicht- G3756 ἦσαν sein G1510 ἐξ aus- G1537 ἡμῶν; unser G1473 εἰ wenn- G1487 γὰρ denn- G1063 ἐξ aus- G1537
ἡμῶν unser G1473 ἦσαν, sein G1510 μεμενήκεισαν bleiben G3306 ἂν wohl- G0302 μεθ’ mit- G3326 ἡμῶν; unser G1473 ἀλλ’ sondern- G0235 ἵνα damit- G2443 φανερωθῶσιν offenbaren G5319 ὅτι dass- G3754
οὐκ nicht- G3756 εἰσὶν sein G1510 πάντες alles G3956 ἐξ aus- G1537 ἡμῶν. unser G1473

Sie sind von uns ausgegangen, aber sie waren nicht von uns; denn wenn sie von uns gewesen wären, so würden sie wohl bei uns geblieben sein; aber auf daß sie offenbar würden, daß sie alle nicht von uns sind.

20 καὶ und- G2532 ὑμεῖς ihr G4771 χρῖσμα Salbung G5545 ἔχετε, haben G2192 ἀπὸ von- G0575 τοῦ des- G3588 Ἁγίου, heilig G0040 καὶ und- G2532 οἴδατε wissen G1492 πάντες. alles G3956

Und ihr habt die Salbung von dem Heiligen und wisset alles.

21 οὐκ nicht- G3756 ἔγραψα schreiben G1125 ὑμῖν euch G4771 ὅτι dass- G3754 οὐκ nicht- G3756 οἴδατε wissen G1492 τὴν die- G3588 ἀλήθειαν, Wahrheit G0225 ἀλλ’ sondern- G0235 ὅτι dass- G3754 οἴδατε wissen G1492
αὐτήν, sie G0846 καὶ und- G2532 ὅτι dass- G3754 πᾶν alles G3956 ψεῦδος, Luege G5579 ἐκ aus- G1537 τῆς der- G3588 ἀληθείας Wahrheit G0225 οὐκ nicht- G3756 ἔστιν. sein G1510

Ich habe euch nicht geschrieben, weil ihr die Wahrheit nicht wisset, sondern weil ihr sie wisset, und daß keine Lüge aus der Wahrheit ist.

22 Τίς was G5101 ἐστιν sein G1510 ὁ der- G3588 ψεύστης, Luegner G5583 εἰ wenn- G1487 μὴ nicht- G3361 ὁ der- G3588 ἀρνούμενος verleugnen G0720 ὅτι dass- G3754 Ἰησοῦς Jesus G2424 οὐκ nicht- G3756
ἔστιν sein G1510 ὁ der- G3588 Χριστός? Christus G5547 οὗτός dieser G3778 ἐστιν sein G1510 ὁ der- G3588 ἀντίχριστος, Antichrist G0500 ὁ der- G3588 ἀρνούμενος verleugnen G0720 τὸν den- G3588
Πατέρα Vater G3962 καὶ und- G2532 τὸν den- G3588 Υἱόν. Sohn G5207

Wer ist der Lügner, wenn nicht der, der da leugnet, daß Jesus der Christus ist? Dieser ist der Antichrist, der den Vater und den Sohn leugnet.

23 πᾶς alles G3956 ὁ der- G3588 ἀρνούμενος verleugnen G0720 τὸν den- G3588 Υἱὸν, Sohn G5207 οὐδὲ auch-nicht G3761 τὸν den- G3588 Πατέρα Vater G3962 ἔχει. haben G2192 ὁ der- G3588
ὁμολογῶν bekennen G3670 τὸν den- G3588 Υἱὸν, Sohn G5207 καὶ und- G2532 τὸν den- G3588 Πατέρα Vater G3962 ἔχει. haben G2192

Jeder, der den Sohn leugnet, hat auch den Vater nicht; wer den Sohn bekennt, hat auch den Vater.

24 ὑμεῖς, ihr G4771 ὃ das G3739 ἠκούσατε hoeren G0191 ἀπ’ von- G0575 ἀρχῆς, Anfang G0746 ἐν in- G1722 ὑμῖν euch G4771 μενέτω. bleiben G3306 ἐὰν wenn- G1437 ἐν in- G1722 ὑμῖν euch G4771 μείνῃ bleiben G3306
ὃ das G3739 ἀπ’ von- G0575 ἀρχῆς Anfang G0746 ἠκούσατε, hoeren G0191 καὶ und- G2532 ὑμεῖς ihr G4771 ἐν in- G1722 τῷ dem- G3588 Υἱῷ Sohn G5207 καὶ und- G2532 ἐν in- G1722 τῷ dem- G3588
Πατρὶ Vater G3962 μενεῖτε. bleiben G3306

Ihr, was ihr von Anfang gehört habt, bleibe in euch. Wenn in euch bleibt, was ihr von Anfang gehört habt, so werdet auch ihr in dem Sohne und in dem Vater bleiben.

25 καὶ und- G2532 αὕτη diese G3778 ἐστὶν sein G1510 ἡ die- G3588 ἐπαγγελία Verheissung G1860 ἣν die G3739 αὐτὸς er G0846 ἐπηγγείλατο verheissen G1861 ἡμῖν: uns G1473 τὴν die- G3588 ζωὴν Leben G2222
τὴν die- G3588 αἰώνιον. ewig G0166

Und dies ist die Verheißung, welche er uns verheißen hat: das ewige Leben.

26 Ταῦτα diese G3778 ἔγραψα schreiben G1125 ὑμῖν euch G4771 περὶ ueber- G4012 τῶν der- G3588 πλανώντων verfuehren G4105 ὑμᾶς; euch G4771

Dies habe ich euch betreffs derer geschrieben, die euch verführen.

27 καὶ und- G2532 ὑμεῖς, ihr G4771 τὸ das- G3588 χρῖσμα Salbung G5545 ὃ das G3739 ἐλάβετε nehmen G2983 ἀπ’ von- G0575 αὐτοῦ, seiner G0846 μένει bleiben G3306 ἐν in- G1722 ὑμῖν, euch G4771 καὶ und- G2532
οὐ nicht- G3756 χρείαν Bedarf G5532 ἔχετε, haben G2192 ἵνα damit- G2443 τις jemand G5100 διδάσκῃ lehren G1321 ὑμᾶς; euch G4771 ἀλλ’ sondern- G0235 ὡς wie G5613 τὸ das- G3588 αὐτοῦ seiner G0846
χρῖσμα, Salbung G5545 διδάσκει lehren G1321 ὑμᾶς euch G4771 περὶ ueber- G4012 πάντων, alles G3956 καὶ und- G2532 ἀληθές wahr G0227 ἐστιν, sein G1510 καὶ und- G2532 οὐκ nicht- G3756 ἔστιν sein G1510
ψεῦδος; Luege G5579 καὶ und- G2532 καθὼς wie G2531 ἐδίδαξεν lehren G1321 ὑμᾶς, euch G4771 μένετε bleiben G3306 ἐν in- G1722 αὐτῷ. ihm G0846

Und ihr, die Salbung, die ihr von ihm empfangen habt, bleibt in euch, und ihr bedürfet nicht, daß euch jemand belehre, sondern wie dieselbe Salbung euch über alles belehrt und wahr ist und keine Lüge ist, und wie sie euch belehrt hat, so werdet ihr in ihm bleiben.

28 Καὶ und- G2532 νῦν, nun G3568 τεκνία, Kindlein G5040 μένετε bleiben G3306 ἐν in- G1722 αὐτῷ, ihm G0846 ἵνα damit- G2443 ἐὰν wenn- G1437 φανερωθῇ offenbaren G5319 σχῶμεν haben G2192
παρρησίαν, Freimut G3954 καὶ und- G2532 μὴ nicht- G3361 αἰσχυνθῶμεν sich-schaemen G0153 ἀπ’ von- G0575 αὐτοῦ, seiner G0846 ἐν in- G1722 τῇ der- G3588 παρουσίᾳ Ankunft G3952 αὐτοῦ. seiner G0846

Und nun, Kinder, bleibet in ihm, auf daß wir, wenn er geoffenbart werden wird, Freimütigkeit haben und nicht vor ihm beschämt werden bei seiner Ankunft.

29

| ἐὰν | εἰδῆτε | ὅτι | δίκαιός | ἐστιν, | γινώσκετε | ὅτι | καὶ | πᾶς | ὁ | ποιῶν | τὴν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wenn– | wissen | dass– | gerecht | sein | erkennen | dass– | und– | alles | der– | tun | die– |
| G1437 | G1492 | G3754 | G1342 | G1510 | G1097 | G3754 | G2532 | G3956 | G3588 | G4160 | G3588 |

| δικαιοσύνην, | ἐξ | αὐτοῦ | γεγέννηται. |
|---|---|---|---|
| Gerechtigkeit | aus– | seiner | geboren–werden |
| G1343 | G1537 | G0846 | G1080 |

Wenn ihr wisset, daß er gerecht ist, so erkennet, daß jeder, der die Gerechtigkeit tut, aus ihm geboren ist. -

# Chapter 3

1

| Ἴδετε | ποταπὴν | ἀγάπην | δέδωκεν | ἡμῖν | ὁ | Πατὴρ, | ἵνα | τέκνα | Θεοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sehen | was–fuer–ein | Liebe | geben | uns | der– | Vater | damit– | Kinder | Gott |
| G3708 | G4217 | G0026 | G1325 | G1473 | G3588 | G3962 | G2443 | G5043 | G2316 |

| κληθῶμεν, | καὶ | ἐσμέν. | διὰ | τοῦτο, | ὁ | κόσμος | οὐ | γινώσκει | ἡμᾶς, | ὅτι |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| rufen | und– | sein | durch– | dieses | der– | Welt | nicht– | erkennen | uns | dass– |
| G2564 | G2532 | G1510 | G1223 | G3778 | G3588 | G2889 | G3756 | G1097 | G1473 | G3754 |

| οὐκ | ἔγνω | αὐτόν. |
|---|---|---|
| nicht– | erkennen | ihn |
| G3756 | G1097 | G0846 |

Sehet, welch eine Liebe uns der Vater gegeben hat, daß wir Kinder Gottes heißen sollen! Deswegen erkennt uns die Welt nicht, weil sie ihn nicht erkannt hat.

2

| Ἀγαπητοί, | νῦν | τέκνα | Θεοῦ | ἐσμεν, | καὶ | οὔπω | ἐφανερώθη | τί | ἐσόμεθα; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| geliebt | nun | Kinder | Gott | sein | und– | noch–nicht | offenbaren | was | sein |
| G0027 | G3568 | G5043 | G2316 | G1510 | G2532 | G3768 | G5319 | G5101 | G1510 |

| οἴδαμεν | ὅτι | ἐὰν | φανερωθῇ, | ὅμοιοι | αὐτῷ | ἐσόμεθα, | ὅτι | ὀψόμεθα | αὐτὸν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wissen | dass– | wenn– | offenbaren | aehnlich | ihm | sein | dass– | sehen | ihn |
| G1492 | G3754 | G1437 | G5319 | G3664 | G0846 | G1510 | G3754 | G3708 | G0846 |

| καθώς | ἐστιν. |
|---|---|
| wie | sein |
| G2531 | G1510 |

Geliebte, jetzt sind wir Kinder Gottes, und es ist noch nicht offenbar geworden, was wir sein werden; wir wissen, daß, wenn es offenbar werden wird, wir ihm gleich sein werden, denn wir werden ihn sehen, wie er ist.

3

| καὶ | πᾶς | ὁ | ἔχων | τὴν | ἐλπίδα | ταύτην | ἐπ’ | αὐτῷ, | ἁγνίζει | ἑαυτὸν, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | alles | der– | haben | die– | Hoffnung | diese | auf– | ihm | reinigen | sich–selbst |
| G2532 | G3956 | G3588 | G2192 | G3588 | G1680 | G3778 | G1909 | G0846 | G0048 | G1438 |

| καθὼς | ἐκεῖνος | ἁγνός | ἐστιν. |
|---|---|---|---|
| wie | jener | rein | sein |
| G2531 | G1565 | G0053 | G1510 |

Und jeder, der diese Hoffnung zu ihm hat, reinigt sich selbst, gleichwie er rein ist.

4

| Πᾶς | ὁ | ποιῶν | τὴν | ἁμαρτίαν, | καὶ | τὴν | ἀνομίαν | ποιεῖ; | καὶ | ἡ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| alles | der– | tun | die– | Suende | und– | die– | Gesetzlosigkeit | tun | und– | die– |
| G3956 | G3588 | G4160 | G3588 | G0266 | G2532 | G3588 | G0458 | G4160 | G2532 | G3588 |

| ἁμαρτία | ἐστὶν | ἡ | ἀνομία. |
|---|---|---|---|
| Suende | sein | die– | Gesetzlosigkeit |
| G0266 | G1510 | G3588 | G0458 |

Jeder, der die Sünde tut, tut auch die Gesetzlosigkeit, und die Sünde ist die Gesetzlosigkeit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | οἴδατε | ὅτι | ἐκεῖνος | ἐφανερώθη, | ἵνα | τὰς | ἁμαρτίας | ἄρῃ; | καὶ |
| | und– | wissen | dass– | jener | offenbaren | damit– | die– | Suende | aufheben | und– |
| | G2532 | G1492 | G3754 | G1565 | G5319 | G2443 | G3588 | G0266 | G0142 | G2532 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἁμαρτία | ἐν | αὐτῷ | οὐκ | ἔστιν. |
| Suende | in– | ihm | nicht– | sein |
| G0266 | G1722 | G0846 | G3756 | G1510 |

Und ihr wisset, daß er geoffenbart worden ist, auf daß er unsere Sünden wegnehme; und Sünde ist nicht in ihm.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | πᾶς | ὁ | ἐν | αὐτῷ | μένων | οὐχ, | ἁμαρτάνει; | πᾶς | ὁ | ἁμαρτάνων, | οὐχ |
| | alles | der– | in– | ihm | bleiben | nicht– | suendigen | alles | der– | suendigen | nicht– |
| | G3956 | G3588 | G1722 | G0846 | G3306 | G3756 | G0264 | G3956 | G3588 | G0264 | G3756 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἑώρακεν | αὐτὸν, | οὐδὲ | ἔγνωκεν | αὐτόν. |
| sehen | ihn | auch–nicht– | erkennen | ihn |
| G3708 | G0846 | G3761 | G1097 | G0846 |

Jeder, der in ihm bleibt, sündigt nicht; jeder, der sündigt, hat ihn nicht gesehen noch ihn erkannt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Τεκνία, | μηδεὶς | πλανάτω | ὑμᾶς; | ὁ | ποιῶν | τὴν | δικαιοσύνην, | δίκαιός | ἐστιν, |
| | Kindlein | nichts | verfuehren | euch | der– | tun | die– | Gerechtigkeit | gerecht | sein |
| | G5040 | G3367 | G4105 | G4771 | G3588 | G4160 | G3588 | G1343 | G1342 | G1510 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καθὼς | ἐκεῖνος | δίκαιός | ἐστιν. | |
| wie | jener | gerecht | sein | |
| G2531 | G1565 | G1342 | G1510 | |

Kinder, daß niemand euch verführe! Wer die Gerechtigkeit tut, ist gerecht, gleichwie er gerecht ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ὁ | ποιῶν | τὴν | ἁμαρτίαν, | ἐκ | τοῦ | διαβόλου | ἐστίν; | ὅτι | ἀπ’ | ἀρχῆς |
| | der– | tun | die– | Suende | aus– | des– | Teufel | sein | dass– | von– | Anfang |
| | G3588 | G4160 | G3588 | G0266 | G1537 | G3588 | G1228 | G1510 | G3754 | G0575 | G0746 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | διάβολος | ἁμαρτάνει. | εἰς | τοῦτο | ἐφανερώθη | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | Θεοῦ, | ἵνα |
| der– | Teufel | suendigen | in– | dieses | offenbaren | der– | Sohn | des– | Gott | damit– |
| G3588 | G1228 | G0264 | G1519 | G3778 | G5319 | G3588 | G5207 | G3588 | G2316 | G2443 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| λύσῃ | τὰ | ἔργα | τοῦ | διαβόλου. |
| loesen | die– | Werke | des– | Teufel |
| G3089 | G3588 | G2041 | G3588 | G1228 |

Wer die Sünde tut, ist aus dem Teufel, denn der Teufel sündigt von Anfang. Hierzu ist der Sohn Gottes geoffenbart worden, auf daß er die Werke des Teufels vernichte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Πᾶς | ὁ | γεγεννημένος | ἐκ | τοῦ | Θεοῦ, | ἁμαρτίαν | οὐ | ποιεῖ, | ὅτι |
| | alles | der– | geboren–werden | aus– | des– | Gott | Suende | nicht– | tun | dass– |
| | G3956 | G3588 | G1080 | G1537 | G3588 | G2316 | G0266 | G3756 | G4160 | G3754 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σπέρμα | αὐτοῦ | ἐν | αὐτῷ | μένει, | καὶ | οὐ | δύναται | ἁμαρτάνειν, | ὅτι | ἐκ |
| Same | seiner | in– | ihm | bleiben | und– | nicht– | koennen | suendigen | dass– | aus– |
| G4690 | G0846 | G1722 | G0846 | G3306 | G2532 | G3756 | G1410 | G0264 | G3754 | G1537 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τοῦ | Θεοῦ | γεγέννηται. | |
| des– | Gott | geboren–werden | |
| G3588 | G2316 | G1080 | |

Jeder, der aus Gott geboren ist, tut nicht Sünde, denn sein Same bleibt in ihm; und er kann nicht sündigen, weil er aus Gott geboren ist.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἐν | τούτῳ, | φανερά | ἐστιν | τὰ | τέκνα | τοῦ | Θεοῦ, | καὶ | τὰ | τέκνα | τοῦ |
| | in– | dieses | offenbar | sein | die– | Kinder | des– | Gott | und– | die– | Kinder | des– |
| | G1722 | G3778 | G5318 | G1510 | G3588 | G5043 | G3588 | G2316 | G2532 | G3588 | G5043 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διαβόλου: | πᾶς | ὁ | μὴ | ποιῶν | δικαιοσύνην, | οὐκ | ἔστιν | ἐκ | τοῦ | Θεοῦ; |
| Teufel | alles | der– | nicht– | tun | Gerechtigkeit | nicht– | sein | aus– | des– | Gott |
| G1228 | G3956 | G3588 | G3361 | G4160 | G1343 | G3756 | G1510 | G1537 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὁ | μὴ | ἀγαπῶν | τὸν | ἀδελφὸν | αὐτοῦ. |
| und– | der– | nicht– | lieben | den– | Brueder | seiner |
| G2532 | G3588 | G3361 | G0025 | G3588 | G0080 | G0846 |

Hieran sind offenbar die Kinder Gottes und die Kinder des Teufels. Jeder, der nicht Gerechtigkeit tut, ist nicht aus Gott, und wer nicht seinen Bruder liebt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ὅτι | αὕτη | ἐστὶν | ἡ | ἀγγελία | ἣν | ἠκούσατε | ἀπ’ | ἀρχῆς, | ἵνα | ἀγαπῶμεν |
| | dass– | diese | sein | die– | Botschaft | die | hoeren | von– | Anfang | damit– | lieben |
| | G3754 | G3778 | G1510 | G3588 | G0031 | G3739 | G0191 | G0575 | G0746 | G2443 | G0025 |

| |
|---|
| ἀλλήλους; |
| einander |
| G0240 |

Denn dies ist die Botschaft, die ihr von Anfang gehört habt, daß wir einander lieben sollen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | οὐ | καθὼς | Κάϊν | ἐκ | τοῦ | πονηροῦ | ἦν, | καὶ | ἔσφαξεν | τὸν | ἀδελφὸν |
| | nicht– | wie | Kain | aus– | des– | boese | sein | und– | schlachten | den– | Brueder |
| | G3756 | G2531 | G2535 | G1537 | G3588 | G4190 | G1510 | G2532 | G4969 | G3588 | G0080 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ; | καὶ | χάριν | τίνος | ἔσφαξεν | αὐτόν? | ὅτι | τὰ | ἔργα | αὐτοῦ | πονηρὰ |
| seiner | und– | um–willen | was | schlachten | ihn | dass– | die– | Werke | seiner | boese |
| G0846 | G2532 | G5484 | G5101 | G4969 | G0846 | G3754 | G3588 | G2041 | G0846 | G4190 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἦν; | τὰ | δὲ | τοῦ | ἀδελφοῦ | αὐτοῦ, | δίκαια. |
| sein | die– | aber– | des– | Brueder | seiner | gerecht |
| G1510 | G3588 | G1161 | G3588 | G0080 | G0846 | G1342 |

nicht wie Kain aus dem Bösen war und seinen Bruder ermordete; und weshalb ermordete er ihn? Weil seine Werke böse waren, die seines Bruders aber gerecht.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | [καὶ] | Μὴ | θαυμάζετε, | ἀδελφοί, | εἰ | μισεῖ | ὑμᾶς | ὁ | κόσμος. |
| | und– | nicht– | sich–wundern | Brueder | wenn– | hassen | euch | der– | Welt |
| | G2532 | G3361 | G2296 | G0080 | G1487 | G3404 | G4771 | G3588 | G2889 |

Wundert euch nicht, Brüder, wenn die Welt euch haßt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἡμεῖς | οἴδαμεν | ὅτι | μεταβεβήκαμεν | ἐκ | τοῦ | θανάτου | εἰς | τὴν | ζωήν, | ὅτι |
| | wir | wissen | dass– | uebergehen | aus– | des– | Tod | in– | die– | Leben, | dass– |
| | G1473 | G1492 | G3754 | G3327 | G1537 | G3588 | G2288 | G1519 | G3588 | G2222 | G3754 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀγαπῶμεν | τοὺς | ἀδελφούς. | ὁ | μὴ | ἀγαπῶν, | μένει | ἐν | τῷ | θανάτῳ. |
| lieben | die– | Brueder | der– | nicht– | lieben | bleiben | in– | dem– | Tod |
| G0025 | G3588 | G0080 | G3588 | G3361 | G0025 | G3306 | G1722 | G3588 | G2288 |

Wir wissen, daß wir aus dem Tode in das Leben übergegangen sind, weil wir die Brüder lieben; wer den Bruder nicht liebt, bleibt in dem Tode.

15 πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἀνθρωποκτόνος ἐστίν; καὶ οἴδατε
alles der- hassen den- Brueder seiner Moerder sein und- wissen
G3956 G3588 G3404 G3588 G0080 G0846 G0443 G1510 G2532 G1492

ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος, οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ μένουσαν.
dass- alles Moerder nicht- haben Leben ewig in- ihm bleiben
G3754 G3956 G0443 G3756 G2192 G2222 G0166 G1722 G0846 G3306

Jeder, der seinen Bruder haßt, ist ein Menschenmörder, und ihr wisset, daß kein Menschenmörder ewiges Leben in sich bleibend hat.

16 Ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν
in- dieses erkennen die- Liebe dass- jener fuer- unser die- Seele
G1722 G3778 G1097 G3588 G0026 G3754 G1565 G5228 G1473 G3588 G5590

αὐτοῦ ἔθηκεν; καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν, τὰς ψυχὰς θεῖναι.
seiner legen und- wir schulden fuer- der- Brueder die- Seele legen
G0846 G5087 G2532 G1473 G3784 G5228 G3588 G0080 G3588 G5590 G5087

Hieran haben wir die Liebe erkannt, daß er für uns sein Leben dargelegt hat; auch wir sind schuldig, für die Brüder das Leben darzulegen.

17 ὃς δ’ ἂν ἔχῃ τὸν βίον τοῦ κόσμου, καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν
der aber- wohl- haben den- Leben des- Welt und- schauen den- Brueder
G3739 G1161 G0302 G2192 G3588 G0979 G3588 G2889 G2532 G2334 G3588 G0080

αὐτοῦ χρείαν ἔχοντα, καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ’ αὐτοῦ, πῶς
seiner Bedarf haben und- verschlossen die- Inneres seiner von- seiner wie
G0846 G5532 G2192 G2532 G2808 G3588 G4698 G0846 G0575 G0846 G4459

ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ?
die- Liebe des- Gott bleiben in- ihm
G3588 G0026 G3588 G2316 G3306 G1722 G0846

Wer aber der Welt Güter hat und sieht seinen Bruder Mangel leiden und verschließt sein Herz vor ihm, wie bleibt die Liebe Gottes in ihm?

18 Τεκνία, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ, μηδὲ τῇ γλώσσῃ, ἀλλὰ ἐν ἔργῳ
Kindlein nicht- lieben Wort und–nicht der- Zunge sondern- in- Werke
G5040 G3361 G0025 G3056 G3366 G3588 G1100 G0235 G1722 G2041

καὶ ἀληθείᾳ.
und- Wahrheit
G2532 G0225

Kinder, laßt uns nicht lieben mit Worten, noch mit der Zunge, sondern in Tat und Wahrheit.

19 [καὶ] ἐν τούτῳ γνωσόμεθα ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν, καὶ ἔμπροσθεν
und- in- dieses erkennen dass- aus- der- Wahrheit sein und- vor-
G2532 G1722 G3778 G1097 G3754 G1537 G3588 G0225 G1510 G2532 G1715

αὐτοῦ πείσομεν τὴν καρδίαν ἡμῶν,
seiner ueberzeugen die- Herz unser
G0846 G3982 G3588 G2588 G1473

Und hieran werden wir erkennen, daß wir aus der Wahrheit sind, und werden vor ihm unsere Herzen überzeugen, -

20 ὅτι ἐὰν καταγινώσκῃ ἡμῶν ἡ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ Θεὸς
dass- wenn- verurteilen unser die- Herz, dass- gross sein der- Gott
G3754 G1437 G2607 G1473 G3588 G2588 G3754 G3173 G1510 G3588 G2316

τῆς καρδίας ἡμῶν, καὶ γινώσκει πάντα.
der- Herz unser und- erkennen alles
G3588 G2588 G1473 G2532 G1097 G3956

daß, wenn unser Herz uns verurteilt, Gott größer ist als unser Herz und alles kennt.

21 Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία ‹ἡμῶν› «μὴ καταγινώσκῃ», παρρησίαν ἔχομεν
geliebt wenn- die- Herz unser nicht- verurteilen Freimut haben
G0027 G1437 G3588 G2588 G1473 G3361 G2607 G3954 G2192

πρὸς τὸν Θεόν,
zu- den- Gott
G4314 G3588 G2316

Geliebte, wenn unser Herz uns nicht verurteilt, so haben wir Freimütigkeit zu Gott,

22 καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν, λαμβάνομεν ἀπ’ αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ
und- das wenn- bitten nehmen von- seiner dass- die- Gebot seiner
G2532 G3739 G1437 G0154 G2983 G0575 G0846 G3754 G3588 G1785 G0846

τηροῦμεν, καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ, ποιοῦμεν.
bewahren und- die- wohlgefaellig vor- seiner tun
G5083 G2532 G3588 G0701 G1799 G0846 G4160

und was irgend wir bitten, empfangen wir von ihm, weil wir seine Gebote halten und das vor ihm Wohlgefällige tun.

23 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ
und- diese sein die- Gebot seiner damit- glauben dem- Name des-
G2532 G3778 G1510 G3588 G1785 G0846 G2443 G4100 G3588 G3686 G3588

Υἱοῦ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν ἐντολὴν
Sohn seiner Jesus Christus und- lieben einander wie geben Gebot
G5207 G0846 G2424 G5547 G2532 G0025 G0240 G2531 G1325 G1785

ἡμῖν.
uns
G1473

Und dies ist sein Gebot, daß wir an den Namen seines Sohnes Jesus Christus glauben und einander lieben, gleichwie er uns ein Gebot gegeben hat.

24 καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν
und- der- bewahren die- Gebot seiner in- ihm bleiben und- er in-
G2532 G3588 G5083 G3588 G1785 G0846 G1722 G0846 G3306 G2532 G0846 G1722

αὐτῷ. καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, ἐκ τοῦ
ihm und- in- dieses erkennen dass- bleiben in- uns aus- des-
G0846 G2532 G1722 G3778 G1097 G3754 G3306 G1722 G1473 G1537 G3588

Πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.
Geist dessen uns geben
G4151 G3739 G1473 G1325

Und wer seine Gebote hält, bleibt in ihm, und er in ihm; und hieran erkennen wir, daß er in uns bleibt, durch den Geist, den er uns gegeben hat.

# Chapter 4

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ἀγαπητοί, | μὴ | παντὶ | πνεύματι | πιστεύετε, | ἀλλὰ | δοκιμάζετε | τὰ | πνεύματα, | |
| | geliebt | nicht– | alles | Geist | glauben | sondern– | pruefen | die– | Geist | |
| | G0027 | G3361 | G3956 | G4151 | G4100 | G0235 | G1381 | G3588 | G4151 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | εἰ | ἐκ | τοῦ | Θεοῦ | ἐστιν, | ὅτι | πολλοὶ | ψευδοπροφῆται | ἐξεληλύθασιν | εἰς |
| | wenn– | aus– | des– | Gott | sein | dass– | viele | falscher–Prophet | hinausgehen | in– |
| | G1487 | G1537 | G3588 | G2316 | G1510 | G3754 | G4183 | G5578 | G1831 | G1519 |

| | |
|---|---|
| τὸν | κόσμον. |
| den– | Welt |
| G3588 | G2889 |

Geliebte, glaubet nicht jedem Geiste, sondern prüfet die Geister, ob sie aus Gott sind; denn viele falsche Propheten sind in die Welt ausgegangen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | Ἐν | τούτῳ | γινώσκετε | τὸ | Πνεῦμα | τοῦ | Θεοῦ: | πᾶν | πνεῦμα | ὃ |
| | in– | dieses | erkennen | das– | Geist | des– | Gott | alles | Geist | das |
| | G1722 | G3778 | G1097 | G3588 | G4151 | G3588 | G2316 | G3956 | G4151 | G3739 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁμολογεῖ | Ἰησοῦν | Χριστὸν | ἐν | σαρκὶ | ἐληλυθότα, | ἐκ | τοῦ | Θεοῦ | ἐστιν; |
| bekennen | Jesus | Christus | in– | Fleisch | kommen | aus– | des– | Gott | sein |
| G3670 | G2424 | G5547 | G1722 | G4561 | G2064 | G1537 | G3588 | G2316 | G1510 |

Hieran erkennet ihr den Geist Gottes: Jeder Geist, der Jesum Christum im Fleische gekommen bekennt, ist aus Gott;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | πᾶν | πνεῦμα | ὃ | μὴ | ὁμολογεῖ | τὸν | Ἰησοῦν, | <χριστὸν | ἐν |
| | und– | alles | Geist | das | nicht– | bekennen | den– | Jesus | Christus | in– |
| | G2532 | G3956 | G4151 | G3739 | G3361 | G3670 | G3588 | G2424 | G5547 | G1722 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σαρκὶ | ἐληλυθότα> | ἐκ | τοῦ | Θεοῦ | οὐκ | ἔστιν. | καὶ | τοῦτό | ἐστιν |
| Fleisch | kommen | aus– | des– | Gott | nicht– | sein | und– | dieses | sein |
| G4561 | G2064 | G1537 | G3588 | G2316 | G3756 | G1510 | G2532 | G3778 | G1510 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | τοῦ | ἀντιχρίστου, | ὃ | ἀκηκόατε | ὅτι | ἔρχεται, | καὶ | νῦν | ἐν |
| das– | des– | Antichrist | das | hoeren | dass– | kommen | und– | nun | in– |
| G3588 | G3588 | G0500 | G3739 | G0191 | G3754 | G2064 | G2532 | G3568 | G1722 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τῷ | κόσμῳ | ἐστὶν | ἤδη. | |
| dem– | Welt | sein | schon | |
| G3588 | G2889 | G1510 | G2235 | |

und jeder Geist, der nicht Jesum Christum im Fleische gekommen bekennt, ist nicht aus Gott; und dies ist der Geist des Antichrists, von welchem ihr gehört habt, daß er komme, und jetzt ist er schon in der Welt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Ὑμεῖς | ἐκ | τοῦ | Θεοῦ | ἐστε, | τεκνία, | καὶ | νενικήκατε | αὐτούς, | ὅτι | μείζων |
| | ihr | aus– | des– | Gott | sein | Kindlein | und– | ueberwinden | sie | dass– | gross |
| | G4771 | G1537 | G3588 | G2316 | G1510 | G5040 | G2532 | G3528 | G0846 | G3754 | G3173 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐστὶν | ὁ | ἐν | ὑμῖν, | ἢ | ὁ | ἐν | τῷ | κόσμῳ. |
| sein | der– | in– | euch | oder– | der– | in– | dem– | Welt |
| G1510 | G3588 | G1722 | G4771 | G2228 | G3588 | G1722 | G3588 | G2889 |

Ihr seid aus Gott, Kinder, und habt sie überwunden, weil der, welcher in euch ist, größer ist als der, welcher in der Welt ist.

5 αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσίν; διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν,
sie aus- des- Welt sein durch- dieses aus- des- Welt reden
G0846 G1537 G3588 G2889 G1510 G1223 G3778 G1537 G3588 G2889 G2980

καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει.
und- der- Welt ihrer hoeren
G2532 G3588 G2889 G0846 G0191

Sie sind aus der Welt, deswegen reden sie aus der Welt, und die Welt hört sie.

6 ἡμεῖς ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμεν. ὁ γινώσκων τὸν Θεὸν, ἀκούει ἡμῶν. ὃς
wir aus- des- Gott sein der- erkennen den- Gott, hoeren unser der
G1473 G1537 G3588 G2316 G1510 G3588 G1097 G3588 G2316 G0191 G1473 G3739

οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἀκούει ἡμῶν. ἐκ τούτου γινώσκομεν τὸ das-
nicht- sein aus- des- Gott, nicht- hoeren unser aus- dieses erkennen
G3756 G1510 G1537 G3588 G2316 G3756 G0191 G1473 G1537 G3778 G1097 G3588

πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.
Geist der- Wahrheit und- das- Geist der- Irrtum
G4151 G3588 G0225 G2532 G3588 G4151 G3588 G4106

Wir sind aus Gott; wer Gott kennt, hört uns; wer nicht aus Gott ist, hört uns nicht. Hieraus erkennen wir den Geist der Wahrheit und den Geist des Irrtums.

7 Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους; ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν; καὶ
geliebt lieben einander dass- die- Liebe aus- des- Gott sein; und-
G0027 G0025 G0240 G3754 G3588 G0026 G1537 G3588 G2316 G1510 G2532

πᾶς ὁ ἀγαπῶν, ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται, καὶ γινώσκει τὸν Θεόν.
alles der- lieben aus- des- Gott geboren-werden und- erkennen den- Gott
G3956 G3588 G0025 G1537 G3588 G2316 G1080 G2532 G1097 G3588 G2316

Geliebte, laßt uns einander lieben, denn die Liebe ist aus Gott; und jeder, der liebt, ist aus Gott geboren und erkennt Gott.

8 ὁ μὴ ἀγαπῶν, οὐκ ἔγνω τὸν Θεόν; ὅτι ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστίν.
der- nicht- lieben, nicht- erkennen den- Gott, dass- der- Gott Liebe sein
G3588 G3361 G0025 G3756 G1097 G3588 G2316 G3754 G3588 G2316 G0026 G1510

Wer nicht liebt, hat Gott nicht erkannt, denn Gott ist Liebe.

9 ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐν ἡμῖν, ὅτι τὸν Υἱὸν
in- dieses offenbaren die- Liebe des- Gott in- uns, dass- den- Sohn
G1722 G3778 G5319 G3588 G0026 G3588 G2316 G1722 G1473 G3754 G3588 G5207

αὐτοῦ, τὸν μονογενῆ, ἀπέσταλκεν ὁ Θεὸς εἰς τὸν κόσμον, ἵνα damit-
seiner den- eingeboren senden der- Gott in- den- Welt, damit-
G0846 G3588 G3439 G0649 G3588 G2316 G1519 G3588 G2889 G2443

ζήσωμεν δι’ αὐτοῦ.
leben durch- seiner
G2198 G1223 G0846

Hierin ist die Liebe Gottes zu uns geoffenbart worden, daß Gott seinen eingeborenen Sohn in die Welt gesandt hat, auf daß wir durch ihn leben möchten.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἐν | τούτῳ | ἐστὶν | ἡ | ἀγάπη, | οὐχ | ὅτι | ἡμεῖς | ἠγαπήκαμεν | τὸν | Θεόν, | |
| | in– | dieses | sein | die– | Liebe | nicht– | dass– | wir | lieben | den– | Gott | |
| | G1722 | G3778 | G1510 | G3588 | G0026 | G3756 | G3754 | G1473 | G0025 | G3588 | G2316 | |
| | ἀλλ’ | ὅτι | αὐτὸς | ἠγάπησεν | ἡμᾶς, | καὶ | ἀπέστειλεν | τὸν | Υἱὸν | αὐτοῦ, | | |
| | sondern– | dass– | er | lieben | uns | und– | senden | den– | Sohn | seiner | | |
| | G0235 | G3754 | G0846 | G0025 | G1473 | G2532 | G0649 | G3588 | G5207 | G0846 | | |
| | ἱλασμὸν | περὶ | τῶν | ἁμαρτιῶν | ἡμῶν. | | | | | | | |
| | Suehnung | ueber– | der– | Suende | unser | | | | | | | |
| | G2434 | G4012 | G3588 | G0266 | G1473 | | | | | | | |

Hierin ist die Liebe: nicht daß wir Gott geliebt haben, sondern daß er uns geliebt und seinen Sohn gesandt hat als eine Sühnung für unsere Sünden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Ἀγαπητοί, | εἰ | οὕτως | ὁ | Θεὸς | ἠγάπησεν | ἡμᾶς, | καὶ | ἡμεῖς | ὀφείλομεν |
| | geliebt | wenn– | so | der– | Gott | lieben | uns | und– | wir | schulden |
| | G0027 | G1487 | G3779 | G3588 | G2316 | G0025 | G1473 | G2532 | G1473 | G3784 |
| | ἀλλήλους | ἀγαπᾶν. | | | | | | | | |
| | einander | lieben | | | | | | | | |
| | G0240 | G0025 | | | | | | | | |

Geliebte, wenn Gott uns also geliebt hat, so sind auch wir schuldig, einander zu lieben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Θεὸν | οὐδεὶς | πώποτε | τεθέαται; | ἐὰν | ἀγαπῶμεν | ἀλλήλους, | ὁ | Θεὸς | ἐν |
| | Gott | niemand | jemals | schauen | wenn– | lieben | einander | der– | Gott | in– |
| | G2316 | G3762 | G4455 | G2300 | G1437 | G0025 | G0240 | G3588 | G2316 | G1722 |
| | ἡμῖν | μένει, | καὶ | ἡ | ἀγάπη | αὐτοῦ | τετελειωμένη | «ἐν | ἡμῖν» | ἐστιν. |
| | uns | bleiben | und– | die– | Liebe | seiner | vollenden | in– | uns | sein |
| | G1473 | G3306 | G2532 | G3588 | G0026 | G0846 | G5048 | G1722 | G1473 | G1510 |

Niemand hat Gott jemals gesehen. Wenn wir einander lieben, so bleibt Gott in uns, und seine Liebe ist vollendet in uns.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἐν | τούτῳ | γινώσκομεν | ὅτι | ἐν | αὐτῷ | μένομεν, | καὶ | αὐτὸς | ἐν | ἡμῖν, |
| | in– | dieses | erkennen | dass– | in– | ihm | bleiben | und– | er | in– | uns |
| | G1722 | G3778 | G1097 | G3754 | G1722 | G0846 | G3306 | G2532 | G0846 | G1722 | G1473 |
| | ὅτι | ἐκ | τοῦ | Πνεύματος | αὐτοῦ | δέδωκεν | ἡμῖν. | | | | |
| | dass– | aus– | des– | Geist | seiner | geben | uns | | | | |
| | G3754 | G1537 | G3588 | G4151 | G0846 | G1325 | G1473 | | | | |

Hieran erkennen wir, daß wir in ihm bleiben und er in uns, daß er uns von seinem Geiste gegeben hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | ἡμεῖς | τεθεάμεθα | καὶ | μαρτυροῦμεν, | ὅτι | ὁ | Πατὴρ | ἀπέσταλκεν | τὸν |
| | und– | wir | schauen | und– | bezeugen | dass– | der– | Vater | senden | den– |
| | G2532 | G1473 | G2300 | G2532 | G3140 | G3754 | G3588 | G3962 | G0649 | G3588 |
| | Υἱὸν | Σωτῆρα | τοῦ | κόσμου. | | | | | | |
| | Sohn | Retter | des– | Welt | | | | | | |
| | G5207 | G4990 | G3588 | G2889 | | | | | | |

Und wir haben gesehen und bezeugen, daß der Vater den Sohn gesandt hat als Heiland der Welt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | ὃς | ἐὰν | ὁμολογήσῃ | ὅτι | Ἰησοῦς | (Χριστός) | ἐστιν | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | Θεοῦ, |
| | der | wenn– | bekennen | dass– | Jesus | Christus | sein | der– | Sohn | des– | Gott |
| | G3739 | G1437 | G3670 | G3754 | G2424 | G5547 | G1510 | G3588 | G5207 | G3588 | G2316 |
| | ὁ | Θεὸς | ἐν | αὐτῷ | μένει, | καὶ | αὐτὸς | ἐν | τῷ | Θεῷ. | |
| | der– | Gott | in– | ihm | bleiben | und– | er | in– | dem– | Gott | |
| | G3588 | G2316 | G1722 | G0846 | G3306 | G2532 | G0846 | G1722 | G3588 | G2316 | |

Wer irgend bekennt, daß Jesus der Sohn Gottes ist, in ihm bleibt Gott und er in Gott.

16

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἡμεῖς | ἐγνώκαμεν | καὶ | πεπιστεύκαμεν | | τὴν | ἀγάπην | ἣν | ἔχει | ὁ | Θεὸς | |
| und– | wir | erkennen | und– | glauben | | die– | Liebe | die | haben | der– | Gott | |
| G2532 | G1473 | G1097 | G2532 | G4100 | | G3588 | G0026 | G3739 | G2192 | G3588 | G2316 | |
| ἐν | ἡμῖν. | Ὁ | Θεὸς | ἀγάπη | ἐστίν, | καὶ | ὁ | μένων | ἐν | τῇ | ἀγάπῃ, | ἐν |
| in– | uns | der– | Gott | Liebe | sein | und– | der– | bleiben | in– | der– | Liebe | in– |
| G1722 | G1473 | G3588 | G2316 | G0026 | G1510 | G2532 | G3588 | G3306 | G1722 | G3588 | G0026 | G1722 |
| τῷ | Θεῷ | μένει, | καὶ | ὁ | Θεὸς | ἐν | αὐτῷ | μένει. | | | | |
| dem– | Gott | bleiben | und– | der– | Gott | in– | ihm | bleiben | | | | |
| G3588 | G2316 | G3306 | G2532 | G3588 | G2316 | G1722 | G0846 | G3306 | | | | |

Und wir haben erkannt und geglaubt die Liebe, die Gott zu uns hat. Gott ist Liebe, und wer in der Liebe bleibt, bleibt in Gott und Gott in ihm.

17

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἐν | τούτῳ | τετελείωται | ἡ | ἀγάπη | μεθ’ | ἡμῶν, | ἵνα | παρρησίαν | ἔχωμεν | | | |
| in– | dieses | vollenden | die– | Liebe | mit– | unser | damit– | Freimut | haben | | | |
| G1722 | G3778 | G5048 | G3588 | G0026 | G3326 | G1473 | G2443 | G3954 | G2192 | | | |
| ἐν | τῇ | ἡμέρᾳ | τῆς | κρίσεως, | ὅτι | καθὼς | ἐκεῖνός | ἐστιν, | καὶ | ἡμεῖς | ἐσμεν | |
| in– | der– | Tag | der– | Gericht | dass– | wie | jener | sein | und– | wir | sein | |
| G1722 | G3588 | G2250 | G3588 | G2920 | G3754 | G2531 | G1565 | G1510 | G2532 | G1473 | G1510 | |
| ἐν | τῷ | κόσμῳ | τούτῳ. | | | | | | | | | |
| in– | dem– | Welt | diesem | | | | | | | | | |
| G1722 | G3588 | G2889 | G3778 | | | | | | | | | |

Hierin ist die Liebe mit uns vollendet worden, damit wir Freimütigkeit haben an dem Tage des Gerichts, daß, gleichwie er ist, auch wir sind in dieser Welt.

18

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φόβος | οὐκ | ἔστιν | ἐν | τῇ | ἀγάπῃ, | ἀλλ’ | ἡ | τελεία | ἀγάπη | ἔξω | | |
| Furcht | nicht– | sein | in– | der– | Liebe | sondern– | die– | vollkommen | Liebe | draussen | | |
| G5401 | G3756 | G1510 | G1722 | G3588 | G0026 | G0235 | G3588 | G5046 | G0026 | G1854 | | |
| βάλλει | τὸν | φόβον; | ὅτι | ὁ | φόβος | κόλασιν | ἔχει; | ὁ | δὲ | φοβούμενος, | | |
| werfen | den– | Furcht | dass– | der– | Furcht | Strafe | haben | der– | aber– | sich–fuerchten | | |
| G0906 | G3588 | G5401 | G3754 | G3588 | G5401 | G2851 | G2192 | G3588 | G1161 | G5399 | | |
| οὐ | τετελείωται | ἐν | τῇ | ἀγάπῃ. | | | | | | | | |
| nicht– | vollenden | in– | der– | Liebe | | | | | | | | |
| G3756 | G5048 | G1722 | G3588 | G0026 | | | | | | | | |

Furcht ist nicht in der Liebe, sondern die vollkommene Liebe treibt die Furcht aus, denn die Furcht hat Pein. Wer sich aber fürchtet, ist nicht vollendet in der Liebe.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἡμεῖς | ἀγαπῶμεν | ὅτι | αὐτὸς | πρῶτος | ἠγάπησεν | ἡμᾶς. | |
| wir | lieben | dass– | er | erster | lieben | uns | |
| G1473 | G0025 | G3754 | G0846 | G4413 | G0025 | G1473 | |

Wir lieben, weil er uns zuerst geliebt hat.

20

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐάν | τις | εἴπῃ, | ὅτι | Ἀγαπῶ | τὸν | Θεόν, | καὶ | τὸν | ἀδελφὸν | αὐτοῦ | | |
| wenn– | jemand | sagen | dass– | lieben | den– | Gott | und– | den– | Brueder | seiner | | |
| G1437 | G5100 | G3004 | G3754 | G0025 | G3588 | G2316 | G2532 | G3588 | G0080 | G0846 | | |
| μισῇ, | ψεύστης | ἐστίν; | ὁ | γὰρ | μὴ | ἀγαπῶν | τὸν | ἀδελφὸν | αὐτοῦ, | ὃν | | |
| hassen | Luegner | sein | der– | denn– | nicht– | lieben | den– | Brueder | seiner | den | | |
| G3404 | G5583 | G1510 | G3588 | G1063 | G3361 | G0025 | G3588 | G0080 | G0846 | G3739 | | |
| ἑώρακεν, | τὸν | Θεὸν, | ὃν | οὐχ | ἑώρακεν, | οὐ | δύναται | ἀγαπᾶν. | | | | |
| sehen | den– | Gott | den | nicht– | sehen | nicht– | koennen | lieben | | | | |
| G3708 | G3588 | G2316 | G3739 | G3756 | G3708 | G3756 | G1410 | G0025 | | | | |

Wenn jemand sagt: Ich liebe Gott, und haßt seinen Bruder, so ist er ein Lügner. Denn wer seinen Bruder nicht liebt, den er gesehen hat, wie kann der Gott lieben, den er nicht gesehen hat?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | καὶ | ταύτην | τὴν | ἐντολὴν | ἔχομεν | ἀπ’ | αὐτοῦ, | ἵνα | ὁ | ἀγαπῶν | τὸν |
| | und– | diese | die– | Gebot | haben | von– | seiner | damit– | der– | lieben | den– |
| | G2532 | G3778 | G3588 | G1785 | G2192 | G0575 | G0846 | G2443 | G3588 | G0025 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Θεὸν, | ἀγαπᾷ | καὶ | τὸν | ἀδελφὸν | αὐτοῦ. |
| Gott | lieben | und– | den– | Brueder | seiner |
| G2316 | G0025 | G2532 | G3588 | G0080 | G0846 |

Und dieses Gebot haben wir von ihm, daß, wer Gott liebt, auch seinen Bruder liebe.

## Chapter 5

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Πᾶς | ὁ | πιστεύων | ὅτι | Ἰησοῦς | ἐστιν | ὁ | Χριστὸς, | ἐκ | τοῦ | Θεοῦ |
| | alles | der– | glauben | dass– | Jesus | sein | der– | Christus | aus– | des– | Gott |
| | G3956 | G3588 | G4100 | G3754 | G2424 | G1510 | G3588 | G5547 | G1537 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γεγέννηται, | καὶ | πᾶς | ὁ | ἀγαπῶν | τὸν | γεννήσαντα, | ἀγαπᾷ | ‹καὶ› | τὸν |
| geboren–werden | und– | alles | der– | lieben | den– | geboren–werden | lieben | und– | den– |
| G1080 | G2532 | G3956 | G3588 | G0025 | G3588 | G1080 | G0025 | G2532 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| γεγεννημένον | ἐξ | αὐτοῦ. |
| geboren–werden | aus– | seiner |
| G1080 | G1537 | G0846 |

Jeder, der da glaubt, daß Jesus der Christus ist, ist aus Gott geboren; und jeder, der den liebt, welcher geboren hat, liebt auch den, der aus ihm geboren ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | ἐν | τούτῳ | γινώσκομεν | ὅτι | ἀγαπῶμεν | τὰ | τέκνα | τοῦ | Θεοῦ, | ὅταν | τὸν |
| | in– | dieses | erkennen | dass– | lieben | die– | Kinder | des– | Gott | wenn | den– |
| | G1722 | G3778 | G1097 | G3754 | G0025 | G3588 | G5043 | G3588 | G2316 | G3752 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεὸν | ἀγαπῶμεν, | καὶ | τὰς | ἐντολὰς | αὐτοῦ | ποιῶμεν. |
| Gott | lieben | und– | die– | Gebot | seiner | tun |
| G2316 | G0025 | G2532 | G3588 | G1785 | G0846 | G4160 |

Hieran wissen wir, daß wir die Kinder Gottes lieben, wenn wir Gott lieben und seine Gebote halten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | αὕτη | γάρ | ἐστιν | ἡ | ἀγάπη | τοῦ | Θεοῦ, | ἵνα | τὰς | ἐντολὰς | αὐτοῦ |
| | diese | denn– | sein | die– | Liebe | des– | Gott | damit– | die– | Gebot | seiner |
| | G3778 | G1063 | G1510 | G3588 | G0026 | G3588 | G2316 | G2443 | G3588 | G1785 | G0846 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τηρῶμεν; | καὶ | αἱ | ἐντολαὶ | αὐτοῦ | βαρεῖαι | οὐκ | εἰσίν. | |
| bewahren | und– | die– | Gebot | seiner | schwer | nicht– | sein | |
| G5083 | G2532 | G3588 | G1785 | G0846 | G0926 | G3756 | G1510 | |

Denn dies ist die Liebe Gottes, daß wir seine Gebote halten, und seine Gebote sind nicht schwer.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ὅτι | πᾶν | τὸ | γεγεννημένον | ἐκ | τοῦ | Θεοῦ, | νικᾷ | τὸν | κόσμον; | |
| | dass– | alles | das– | geboren–werden | aus– | des– | Gott | ueberwinden | den– | Welt | |
| | G3754 | G3956 | G3588 | G1080 | G1537 | G3588 | G2316 | G3528 | G3588 | G2889 | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | αὕτη | ἐστὶν | ἡ | νίκη | ἡ | νικήσασα | τὸν | κόσμον -- | ἡ | πίστις | ἡμῶν. |
| und– | diese | sein | die– | Sieg | die– | ueberwinden | den– | Welt | die– | Glaube | unser |
| G2532 | G3778 | G1510 | G3588 | G3529 | G3588 | G3528 | G3588 | G2889 | G3588 | G4102 | G1473 |

Denn alles, was aus Gott geboren ist, überwindet die Welt; und dies ist der Sieg, der die Welt überwunden hat: unser Glaube.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | τίς | ‹δέ› | ἐστιν | ὁ | νικῶν | τὸν | κόσμον, | εἰ | μὴ | ὁ | πιστεύων |
| | was | aber– | sein | der– | ueberwinden | den– | Welt | wenn– | nicht– | der– | glauben |
| | G5101 | G1161 | G1510 | G3588 | G3528 | G3588 | G2889 | G1487 | G3361 | G3588 | G4100 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | Ἰησοῦς | ἐστιν | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | Θεοῦ? |
| dass– | Jesus | sein | der– | Sohn | des– | Gott |
| G3754 | G2424 | G1510 | G3588 | G5207 | G3588 | G2316 |

Wer ist es, der die Welt überwindet, wenn nicht der, welcher glaubt, daß Jesus der Sohn Gottes ist?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | οὗτός | ἐστιν | ὁ | ἐλθὼν | δι’ | ὕδατος | καὶ | αἵματος, | Ἰησοῦς | Χριστός; | οὐκ |
| | dieser | sein | der– | kommen | durch– | Wasser | und– | Blut | Jesus | Christus | nicht– |
| | G3778 | G1510 | G3588 | G2064 | G1223 | G5204 | G2532 | G0129 | G2424 | G5547 | G3756 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῷ | ὕδατι | μόνον, | ἀλλ’ | ἐν | τῷ | ὕδατι | καὶ | ἐν | τῷ | αἵματι. |
| in– | dem– | Wasser | nur | sondern– | in– | dem– | Wasser | und– | in– | dem– | Blut |
| G1722 | G3588 | G5204 | G3440 | G0235 | G1722 | G3588 | G5204 | G2532 | G1722 | G3588 | G0129 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τὸ | Πνεῦμά | ἐστιν | τὸ | μαρτυροῦν, | ὅτι | τὸ | Πνεῦμά | ἐστιν | ἡ |
| und– | das– | Geist | sein | das– | bezeugen | dass– | das– | Geist | sein | die– |
| G2532 | G3588 | G4151 | G1510 | G3588 | G3140 | G3754 | G3588 | G4151 | G1510 | G3588 |

| |
|---|
| ἀλήθεια. |
| Wahrheit |
| G0225 |

Dieser ist es, der gekommen ist durch Wasser und Blut, Jesus, der Christus; nicht durch das Wasser allein, sondern durch das Wasser und das Blut. Und der Geist ist es, der da zeugt, weil der Geist die Wahrheit ist.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ὅτι | τρεῖς | εἰσιν | οἱ | μαρτυροῦντες | {εν | τῷ | οὐρανῷ: | ὁ | πατήρ, | ὁ |
| | dass– | drei | sein | die– | bezeugen | in– | dem– | Himmel | der– | Vater | der– |
| | G3754 | G5140 | G1510 | G3588 | G3140 | G1722 | G3588 | G3772 | G3588 | G3962 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λόγος, | καὶ | τὸ | Ἅγιον | Πνεῦμα-- | καὶ | οὗτοι | οἱ | τρεῖς, | ἕν |
| Wort | und– | das– | heilig | Geist | und– | diese | die– | drei | eins |
| G3056 | G2532 | G3588 | G0040 | G4151 | G2532 | G3778 | G3588 | G5140 | G1520 |

| |
|---|
| εἰσι}; |
| sie–sind |
| G1526 |

Denn drei sind, die da zeugen:

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | τὸ | Πνεῦμα, | καὶ | τὸ | ὕδωρ, | καὶ | τὸ | αἷμα-- | καὶ | οἱ | τρεῖς | εἰς | τὸ |
| | das– | Geist | und– | das– | Wasser | und– | das– | Blut | und– | die– | drei | in– | das– |
| | G3588 | G4151 | G2532 | G3588 | G5204 | G2532 | G3588 | G0129 | G2532 | G3588 | G5140 | G1519 | G3588 |

| | |
|---|---|
| ἕν | εἰσιν. |
| eins | sein |
| G1520 | G1510 |

der Geist und das Wasser und das Blut, und die drei sind einstimmig.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | εἰ | τὴν | μαρτυρίαν | τῶν | ἀνθρώπων | λαμβάνομεν, | ἡ | μαρτυρία | τοῦ | Θεοῦ |
| | wenn– | die– | Zeugnis | der– | Mensch | nehmen | die– | Zeugnis | des– | Gott |
| | G1487 | G3588 | G3141 | G3588 | G0444 | G2983 | G3588 | G3141 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μείζων | ἐστίν. | ὅτι | αὕτη | ἐστὶν | ἡ | μαρτυρία | τοῦ | Θεοῦ, | ὅτι | μεμαρτύρηκεν |
| gross | sein | dass– | diese | sein | die– | Zeugnis | des– | Gott | dass– | bezeugen |
| G3173 | G1510 | G3754 | G3778 | G1510 | G3588 | G3141 | G3588 | G2316 | G3754 | G3140 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| περὶ | τοῦ | Υἱοῦ | αὐτοῦ. |
| ueber– | des– | Sohn | seiner |
| G4012 | G3588 | G5207 | G0846 |

Wenn wir das Zeugnis der Menschen annehmen, das Zeugnis Gottes ist größer; denn dies ist das Zeugnis Gottes, welches er gezeugt hat über seinen Sohn.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ὁ | πιστεύων | εἰς | τὸν | Υἱὸν | τοῦ | Θεοῦ, | ἔχει | τὴν | μαρτυρίαν | ἐν | αὐτῷ; |
| | der– | glauben | in– | den– | Sohn | des– | Gott | haben | die– | Zeugnis | in– | ihm |
| | G3588 | G4100 | G1519 | G3588 | G5207 | G3588 | G2316 | G2192 | G3588 | G3141 | G1722 | G0848 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | μὴ | πιστεύων | τῷ | Θεῷ, | ψεύστην | πεποίηκεν | αὐτόν, | ὅτι | οὐ |
| der– | nicht– | glauben | dem– | Gott | Luegner | tun | ihn | dass– | nicht– |
| G3588 | G3361 | G4100 | G3588 | G2316 | G5583 | G4160 | G0846 | G3754 | G3756 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πεπίστευκεν | εἰς | τὴν | μαρτυρίαν | ἣν | μεμαρτύρηκεν | ὁ | Θεὸς, | περὶ | τοῦ |
| glauben | in– | die– | Zeugnis | die | bezeugen | der– | Gott | ueber– | des– |
| G4100 | G1519 | G3588 | G3141 | G3739 | G3140 | G3588 | G2316 | G4012 | G3588 |

| | |
|---|---|
| Υἱοῦ | αὐτοῦ. |
| Sohn | seiner |
| G5207 | G0846 |

Wer an den Sohn Gottes glaubt, hat das Zeugnis in sich selbst; wer Gott nicht glaubt, hat ihn zum Lügner gemacht, weil er nicht an das Zeugnis geglaubt hat, welches Gott gezeugt hat über seinen Sohn.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | αὕτη | ἐστὶν | ἡ | μαρτυρία, | ὅτι | ζωὴν | αἰώνιον | ἔδωκεν | «ὁ | Θεὸς»□, |
| | und– | diese | sein | die– | Zeugnis | dass– | Leben | ewig | geben | der– | Gott |
| | G2532 | G3778 | G1510 | G3588 | G3141 | G3754 | G2222 | G0166 | G1325 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡμῖν | καὶ | αὕτη | ἡ | ζωὴ | ἐν | τῷ | Υἱῷ | αὐτοῦ | ἐστιν. |
| uns | und– | diese | die– | Leben | in– | dem– | Sohn | seiner | sein |
| G1473 | G2532 | G3778 | G3588 | G2222 | G1722 | G3588 | G5207 | G0846 | G1510 |

Und dies ist das Zeugnis: daß Gott uns ewiges Leben gegeben hat, und dieses Leben ist in seinem Sohne.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ὁ | ἔχων | τὸν | Υἱὸν, | ἔχει | τὴν | ζωήν: | ὁ | μὴ | ἔχων | τὸν | Υἱὸν | τοῦ |
| | der– | haben | den– | Sohn | haben | die– | Leben | der– | nicht– | haben | den– | Sohn | des– |
| | G3588 | G2192 | G3588 | G5207 | G2192 | G3588 | G2222 | G3588 | G3361 | G2192 | G3588 | G5207 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Θεοῦ, | τὴν | ζωὴν | οὐκ | ἔχει. |
| Gott | die– | Leben | nicht– | haben |
| G2316 | G3588 | G2222 | G3756 | G2192 |

Wer den Sohn hat, hat das Leben; wer den Sohn Gottes nicht hat, hat das Leben nicht.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Ταῦτα | ἔγραψα | ὑμῖν | ἵνα | εἰδῆτε | ὅτι | ζωὴν | ἔχετε | αἰώνιον, | τοῖς | |
| | diese | schreiben | euch | damit– | wissen | dass– | Leben | haben | ewig | den– | |
| | G3778 | G1125 | G4771 | G2443 | G1492 | G3754 | G2222 | G2192 | G0166 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πιστεύουσιν | εἰς | τὸ | ὄνομα | τοῦ | Υἱοῦ | τοῦ | Θεοῦ, | <καὶ | ἵνα | πιστεύητε |
| glauben | in– | das– | Name | des– | Sohn | des– | Gott | und– | damit– | glauben |
| G4100 | G1519 | G3588 | G3686 | G3588 | G5207 | G3588 | G2316 | G2532 | G2443 | G4100 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | τὸ | ὄνομα | τοῦ | υἱοῦ | τοῦ | θεοῦ>. |
| in– | das– | Name | des– | Sohn | des– | Gott |
| G1519 | G3588 | G3686 | G3588 | G5207 | G3588 | G2316 |

Dies habe ich euch geschrieben, auf daß ihr wisset, daß ihr ewiges Leben habt, die ihr glaubet an den Namen des Sohnes Gottes.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Καὶ | αὕτη | ἐστὶν | ἡ | παρρησία | ἣν | ἔχομεν | πρὸς | αὐτόν, | ὅτι | ἐάν | τι |
| | und– | diese | sein | die– | Freimut | die | haben | zu– | ihn | dass– | wenn– | jemand |
| | G2532 | G3778 | G1510 | G3588 | G3954 | G3739 | G2192 | G4314 | G0846 | G3754 | G1437 | G5100 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αἰτώμεθα | κατὰ | τὸ | θέλημα | αὐτοῦ, | ἀκούει | ἡμῶν. |
| bitten | gemaess– | das– | Wille | seiner | hoeren | unser |
| G0154 | G2596 | G3588 | G2307 | G0846 | G0191 | G1473 |

Und dies ist die Zuversicht, die wir zu ihm haben, daß, wenn wir etwas nach seinem Willen bitten, er uns hört.

15 καὶ und– G2532 ἐὰν wenn– G1437 οἴδαμεν wissen G1492 ὅτι dass– G3754 ἀκούει hoeren G0191 ἡμῶν, unser G1473 ὃ das G3739 ἐὰν wenn– G1437 αἰτώμεθα, bitten G0154 οἴδαμεν wissen G1492 ὅτι dass– G3754

ἔχομεν haben G2192 τὰ die– G3588 αἰτήματα Bitte G0155 ἃ die G3739 ᾐτήκαμεν bitten G0154 ἀπ’ von– G0575 αὐτοῦ. seiner G0846

Und wenn wir wissen, daß er uns hört, um was irgend wir bitten, so wissen wir, daß wir die Bitten haben, die wir von ihm erbeten haben.

16 Ἐάν wenn– G1437 τις jemand G5100 ἴδῃ sehen G3708 τὸν den– G3588 ἀδελφὸν Brueder G0080 αὐτοῦ seiner G0846 ἁμαρτάνοντα suendigen G0264 ἁμαρτίαν Suende G0266 μὴ nicht– G3361 πρὸς zu– G4314

θάνατον, Tod G2288 αἰτήσει, bitten G0154 καὶ und– G2532 δώσει geben G1325 αὐτῷ ihm G0846 ζωήν -- Leben G2222 τοῖς den– G3588 ἁμαρτάνουσιν suendigen G0264 μὴ nicht– G3361 πρὸς zu– G4314

θάνατον. Tod G2288 ἔστιν sein G1510 ἁμαρτία Suende G0266 πρὸς zu– G4314 θάνατον; Tod G2288 οὐ nicht– G3756 περὶ ueber– G4012 ἐκείνης jene G1565 λέγω sagen G3004 ἵνα damit– G2443

ἐρωτήσῃ. fragen G2065

Wenn jemand seinen Bruder sündigen sieht, eine Sünde nicht zum Tode, so wird er bitten, und er wird ihm das Leben geben, denen, die nicht zum Tode sündigen. Es gibt Sünde zum Tode; nicht für diese sage ich, daß er bitten solle.

17 πᾶσα alles G3956 ἀδικία Ungerechtigkeit G0093 ἁμαρτία Suende G0266 ἐστίν; sein G1510 καὶ und– G2532 ἔστιν sein G1510 ἁμαρτία Suende G0266 οὐ nicht– G3756 πρὸς zu– G4314 θάνατον. Tod G2288

Jede Ungerechtigkeit ist Sünde; und es gibt Sünde, die nicht zum Tode ist.

18 Οἴδαμεν wissen G1492 ὅτι dass– G3754 πᾶς alles G3956 ὁ der– G3588 γεγεννημένος geboren–werden G1080 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588 Θεοῦ Gott G2316 οὐχ nicht– G3756 ἁμαρτάνει, suendigen G0264

ἀλλ’ sondern– G0235 ὁ der– G3588 γεννηθεὶς geboren–werden G1080 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588 Θεοῦ Gott G2316 τηρεῖ bewahren G5083 αὐτόν, ihn G0846 καὶ und– G2532 ὁ der– G3588

πονηρὸς boese G4190 οὐχ nicht– G3756 ἅπτεται beruehren G0680 αὐτοῦ. seiner G0846

Wir wissen, daß jeder, der aus Gott geboren ist, nicht sündigt; sondern der aus Gott Geborene bewahrt sich, und der Böse tastet ihn nicht an.

19 οἴδαμεν wissen G1492 ὅτι dass– G3754 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588 Θεοῦ Gott G2316 ἐσμεν, sein G1510 καὶ und– G2532 ὁ der– G3588 κόσμος Welt G2889 ὅλος, ganz G3650 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588

πονηρῷ boese G4190 κεῖται. liegen G2749

Wir wissen, daß wir aus Gott sind, und die ganze Welt liegt in dem Bösen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | οἴδαμεν | δὲ | ὅτι | ὁ | Υἱὸς | τοῦ | Θεοῦ | ἥκει, | καὶ | δέδωκεν | ἡμῖν |
| | wissen | aber– | dass– | der– | Sohn | des– | Gott | kommen | und– | geben | uns |
| | G1492 | G1161 | G3754 | G3588 | G5207 | G3588 | G2316 | G2240 | G2532 | G1325 | G1473 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διάνοιαν, | ἵνα | γινώσκωμεν | τὸν | ἀληθινόν; | καὶ | ἐσμὲν | ἐν | τῷ | ἀληθινῷ, |
| Verstand | damit– | erkennen | den– | wahrhaftig | und– | sein | in– | dem– | wahrhaftig |
| G1271 | G2443 | G1097 | G3588 | G0228 | G2532 | G1510 | G1722 | G3588 | G0228 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | τῷ | Υἱῷ | αὐτοῦ, | Ἰησοῦ | Χριστῷ. | οὗτός | ἐστιν | ὁ | ἀληθινὸς | Θεὸς, | καὶ |
| in– | dem– | Sohn | seiner | Jesus | Christus | dieser | sein | der– | wahrhaftig | Gott | und– |
| G1722 | G3588 | G5207 | G0846 | G2424 | G5547 | G3778 | G1510 | G3588 | G0228 | G2316 | G2532 |

| | |
|---|---|
| ζωὴ | αἰώνιος. |
| Leben | ewig |
| G2222 | G0166 |

Wir wissen aber, daß der Sohn Gottes gekommen ist und uns ein Verständnis gegeben hat, auf daß wir den Wahrhaftigen kennen; und wir sind in dem Wahrhaftigen, in seinem Sohne Jesus Christus. Dieser ist der wahrhaftige Gott und das ewige Leben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | Τεκνία, | φυλάξατε | ἑαυτὰ | ἀπὸ | τῶν | εἰδώλων. | <Ἀμήν> |
| | Kindlein | bewahren | sich–selbst | von– | der– | Goetzen | Amen |
| | G5040 | G5442 | G1438 | G0575 | G3588 | G1497 | G0281 |

Kinder, hütet euch vor den Götzen!

# 2 John

## Chapter 1

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Ὁ | πρεσβύτερος, | ἐκλεκτῇ | κυρίᾳ | καὶ | τοῖς | τέκνοις | αὐτῆς, | οὓς | ἐγὼ |
| | der– | Aelteste | auserwaehlt | Herrin | und– | den– | Kinder | ihrer | die | ich |
| | G3588 | G4245 | G1588 | G2959 | G2532 | G3588 | G5043 | G0846 | G3739 | G1473 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀγαπῶ | ἐν | ἀληθείᾳ, | καὶ | οὐκ | ἐγὼ | μόνος, | ἀλλὰ | καὶ | πάντες | οἱ |
| lieben | in– | Wahrheit | und– | nicht– | ich | allein | sondern– | und– | alles | die– |
| G0025 | G1722 | G0225 | G2532 | G3756 | G1473 | G3441 | G0235 | G2532 | G3956 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐγνωκότες | τὴν | ἀλήθειαν -- |
| erkennen | die– | Wahrheit |
| G1097 | G3588 | G0225 |

Der Älteste der auserwählten Frau und ihren Kindern, die ich liebe in der Wahrheit; und nicht ich allein, sondern auch alle, welche die Wahrheit erkannt haben,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | διὰ | τὴν | ἀλήθειαν | τὴν | μένουσαν | ἐν | ἡμῖν, | καὶ | μεθ’ | ἡμῶν | ἔσται | εἰς |
| | durch– | die– | Wahrheit | die– | bleiben | in– | uns | und– | mit– | unser | sein | in– |
| | G1223 | G3588 | G0225 | G3588 | G3306 | G1722 | G1473 | G2532 | G3326 | G1473 | G1510 | G1519 |

| | |
|---|---|
| τὸν | αἰῶνα: |
| den– | Ewigkeit |
| G3588 | G0165 |

um der Wahrheit willen, die in uns bleibt und mit uns sein wird in Ewigkeit.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ἔσται | μεθ’ | ἡμῶν | χάρις, | ἔλεος, | εἰρήνη | παρὰ | Θεοῦ | Πατρός, | καὶ | παρὰ |
| | sein | mit– | unser | Gnade | Erbarmen | Friede | bei– | Gott | Vater | und– | bei– |
| | G1510 | G3326 | G1473 | G5485 | G1656 | G1515 | G3844 | G2316 | G3962 | G2532 | G3844 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | τοῦ | Υἱοῦ | τοῦ | Πατρός, | ἐν | ἀληθείᾳ | καὶ | ἀγάπῃ. |
| Jesus | Christus | des– | Sohn | des– | Vater | in– | Wahrheit | und– | Liebe |
| G2424 | G5547 | G3588 | G5207 | G3588 | G3962 | G1722 | G0225 | G2532 | G0026 |

Es wird mit euch sein Gnade, Barmherzigkeit, Friede von Gott, dem Vater, und von dem Herrn Jesus Christus, dem Sohne des Vaters, in Wahrheit und Liebe.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Ἐχάρην | λίαν | ὅτι | εὕρηκα | ἐκ | τῶν | τέκνων | σου | περιπατοῦντας | ἐν |
| | sich–freuen | sehr | dass– | finden | aus– | der– | Kinder | deiner | wandeln | in– |
| | G5463 | G3029 | G3754 | G2147 | G1537 | G3588 | G5043 | G4771 | G4043 | G1722 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀληθείᾳ, | καθὼς | ἐντολὴν | ἐλάβομεν | παρὰ | τοῦ | Πατρός. |
| Wahrheit | wie | Gebot | nehmen | bei– | des– | Vater |
| G0225 | G2531 | G1785 | G2983 | G3844 | G3588 | G3962 |

Ich freute mich sehr, daß ich einige von deinen Kindern in der Wahrheit wandelnd gefunden habe, wie wir von dem Vater ein Gebot empfangen haben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | νῦν | ἐρωτῶ | σε, | κυρία, | οὐχ | ὡς | ἐντολὴν | «γράφων | σοι»  | καινὴν, |
| | und– | nun | fragen | dich | Herrin | nicht– | wie | Gebot | schreiben | dir | neu |
| | G2532 | G3568 | G2065 | G4771 | G2959 | G3756 | G5613 | G1785 | G1125 | G4771 | G2537 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλὰ | ἣν | εἴχομεν | ἀπ’ | ἀρχῆς, | ἵνα | ἀγαπῶμεν | ἀλλήλους. |
| sondern– | die | haben | von– | Anfang | damit– | lieben | einander |
| G0235 | G3739 | G2192 | G0575 | G0746 | G2443 | G0025 | G0240 |

Und nun bitte ich dich, Frau, nicht als ob ich ein neues Gebot dir schriebe, sondern das, welches wir von Anfang gehabt haben: daß wir einander lieben sollen.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | αὕτη | ἐστὶν | ἡ | ἀγάπη, | ἵνα | περιπατῶμεν | κατὰ | τὰς | ἐντολὰς |
| | und– | diese | sein | die– | Liebe | damit– | wandeln | gemaess– | die– | Gebot |
| | G2532 | G3778 | G1510 | G3588 | G0026 | G2443 | G4043 | G2596 | G3588 | G1785 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ. | αὕτη | ἡ | ἐντολή | ἐστιν | καθὼς, | ἠκούσατε | ἀπ’ | ἀρχῆς, | ἵνα | ἐν | αὐτῇ |
| seiner | diese | die– | Gebot | sein | wie | hoeren | von– | Anfang | damit– | in– | ihr |
| G0846 | G3778 | G3588 | G1785 | G1510 | G2531 | G0191 | G0575 | G0746 | G2443 | G1722 | G0846 |

| |
|---|
| περιπατῆτε. |
| wandeln |
| G4043 |

Und dies ist die Liebe, daß wir nach seinen Geboten wandeln. Dies ist das Gebot, wie ihr von Anfang gehört habt, daß ihr darin wandeln sollt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ὅτι | πολλοὶ | πλάνοι | ἐξῆλθον | εἰς | τὸν | κόσμον, | οἱ | μὴ | ὁμολογοῦντες |
| | dass– | viele | Verfuehrer | hinausgehen | in– | den– | Welt | die– | nicht– | bekennen |
| | G3754 | G4183 | G4108 | G1831 | G1519 | G3588 | G2889 | G3588 | G3361 | G3670 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἰησοῦν | Χριστὸν | ἐρχόμενον | ἐν | σαρκί. | οὗτός | ἐστιν | ὁ | πλάνος | καὶ | ὁ |
| Jesus | Christus | kommen | in– | Fleisch | dieser | sein | der– | Verfuehrer | und– | der– |
| G2424 | G5547 | G2064 | G1722 | G4561 | G3778 | G1510 | G3588 | G4108 | G2532 | G3588 |

| |
|---|
| ἀντίχριστος. |
| Antichrist |
| G0500 |

Denn viele Verführer sind in die Welt ausgegangen, die nicht Jesum Christum im Fleische kommend bekennen; dies ist der Verführer und der Antichrist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | βλέπετε | ἑαυτούς, | ἵνα | μὴ | ἀπολέσητε | ἃ | εἰργασάμεθα, | ἀλλὰ | μισθὸν |
| | sehen | sich–selbst | damit– | nicht– | verderben | die | arbeiten | sondern– | Lohn |
| | G0991 | G1438 | G2443 | G3361 | G0622 | G3739 | G2038 | G0235 | G3408 |

| | |
|---|---|
| πλήρη | ἀπολάβητε. |
| voll | empfangen |
| G4134 | G0618 |

Sehet auf euch selbst, auf daß wir nicht verlieren, was wir erarbeitet haben, sondern vollen Lohn empfangen.

9 πᾶς ὁ προάγων, καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδαχῇ τοῦ Χριστοῦ,
alles der– vorangehen und– nicht– bleiben in– der– Lehre des– Christus
G3956 G3588 G4254 G2532 G3361 G3306 G1722 G3588 G1322 G3588 G5547

Θεὸν οὐκ ἔχει. ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ, οὗτος καὶ τὸν Πατέρα
Gott nicht– haben der– bleiben in– der– Lehre dieser und– den– Vater
G2316 G3756 G2192 G3588 G3306 G1722 G3588 G1322 G3778 G2532 G3588 G3962

καὶ τὸν Υἱὸν ἔχει.
und– den– Sohn haben
G2532 G3588 G5207 G2192

Jeder, der weitergeht und nicht bleibt in der Lehre des Christus, hat Gott nicht; wer in der Lehre bleibt, dieser hat sowohl den Vater als auch den Sohn.

10 εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς, καὶ ταύτην τὴν διδαχὴν οὐ φέρει,
wenn– jemand kommen zu– euch und– diese die– Lehre nicht– bringen
G1487 G5100 G2064 G4314 G4771 G2532 G3778 G3588 G1322 G3756 G5342

μὴ λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν, καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε;
nicht– nehmen ihn in– Haus und– sich–freuen ihm nicht– sagen
G3361 G2983 G0846 G1519 G3614 G2532 G5463 G0846 G3361 G3004

Wenn jemand zu euch kommt und diese Lehre nicht bringt, so nehmet ihn nicht ins Haus auf und grüßet ihn nicht.

11 ὁ λέγων γὰρ αὐτῷ χαίρειν κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς πονηροῖς.
der– sagen denn– ihm sich–freuen teilhaben den– Werke seiner den– boese
G3588 G3004 G1063 G0846 G5463 G2841 G3588 G2041 G0846 G3588 G4190

Denn wer ihn grüßt, nimmt teil an seinen bösen Werken.

12 Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν, οὐκ ἐβουλήθην διὰ χάρτου καὶ μέλανος;
viele haben euch schreiben nicht– wollen durch– Papier und– Tinte
G4183 G2192 G4771 G1125 G3756 G1014 G1223 G5489 G2532 G3188

ἀλλὰ ἐλπίζω γενέσθαι πρὸς ὑμᾶς, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλῆσαι, ἵνα
sondern– hoffen werden zu– euch und– Mund zu– Mund reden damit–
G0235 G1679 G1096 G4314 G4771 G2532 G4750 G4314 G4750 G2980 G2443

ἡ χαρὰ ἡμῶν πεπληρωμένη ᾖ.
die– Freude unser erfuellen sein
G3588 G5479 G1473 G4137 G1510

Da ich euch vieles zu schreiben habe, wollte ich es nicht mit Papier und Tinte tun, sondern ich hoffe, zu euch zu kommen und mündlich mit euch zu reden, auf daß unsere Freude völlig sei.

13 Ἀσπάζεταί σε, τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς ἐκλεκτῆς. <Ἀμήν>
gruessen dich die– Kinder der– Schwester deiner der– auserwaehlt Amen
G0782 G4771 G3588 G5043 G3588 G0079 G4771 G3588 G1588 G0281

Es grüßen dich die Kinder deiner auserwählten Schwester.

# 3 John

## Chapter 1

1 Ὁ der– G3588 πρεσβύτερος, Aelteste G4245 Γαΐῳ Gaius G1050 τῷ dem– G3588 ἀγαπητῷ, geliebt G0027 ὃν den G3739 ἐγὼ ich G1473 ἀγαπῶ lieben G0025 ἐν in– G1722 ἀληθείᾳ. Wahrheit G0225

Der Älteste dem geliebten Gajus, den ich liebe in der Wahrheit.

2 Ἀγαπητέ, geliebt G0027 περὶ ueber– G4012 πάντων alles G3956 εὔχομαί wuenschen G2172 σε dich G4771 εὐοδοῦσθαι Gelingen–haben G2137 καὶ und– G2532 ὑγιαίνειν, ὑγιαίνειν G5198 καθὼς wie G2531 εὐοδοῦταί Gelingen–haben G2137 σου deiner G4771 ἡ die– G3588 ψυχή. Seele G5590

Geliebter, ich wünsche, daß es dir in allem wohlgehe und du gesund seiest, gleichwie es deiner Seele wohlgeht.

3 ἐχάρην sich–freuen G5463 γὰρ denn– G1063 λίαν, sehr G3029 ἐρχομένων kommen G2064 ἀδελφῶν Brueder G0080 καὶ und– G2532 μαρτυρούντων bezeugen G3140 σου deiner G4771 τῇ der– G3588 ἀληθείᾳ, Wahrheit G0225 καθὼς wie G2531 σὺ du G4771 ἐν in– G1722 ἀληθείᾳ Wahrheit G0225 περιπατεῖς. wandeln G4043

Denn ich freute mich sehr, als Brüder kamen und Zeugnis gaben von deinem Festhalten an der Wahrheit, gleichwie du in der Wahrheit wandelst.

4 μειζοτέραν gross G3173 τούτων diese G3778 οὐκ nicht– G3756 ἔχω haben G2192 χαράν, Freude G5479 ἵνα damit– G2443 ἀκούω hoeren G0191 τὰ die– G3588 ἐμὰ uns G1699 τέκνα Kinder G5043 ἐν in– G1722 τῇ der– G3588 ἀληθείᾳ Wahrheit G0225 περιπατοῦντα. wandeln G4043

Ich habe keine größere Freude als dies, daß ich höre, daß meine Kinder in der Wahrheit wandeln.

5 Ἀγαπητέ, geliebt G0027 πιστὸν treu G4103 ποιεῖς tun G4160 ὃ, das G3739 ἐὰν wenn– G1437 ἐργάσῃ, arbeiten G2038 εἰς in– G1519 τοὺς die– G3588 ἀδελφοὺς, Brueder G0080 καὶ und– G2532 τοῦτο dieses G3778 ξένους; Fremdlinge G3581

Geliebter, treulich tust du, was irgend du an den Brüdern, und zwar an Fremden, getan haben magst,

6

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἳ | ἐμαρτύρησάν | σου | τῇ | ἀγάπῃ | ἐνώπιον | ἐκκλησίας, | οὓς | καλῶς | ποιήσεις, | |
| die | bezeugen | deiner | der– | Liebe | vor– | Gemeinde | die | gut | tun | |
| G3739 | G3140 | G4771 | G3588 | G0026 | G1799 | G1577 | G3739 | G2573 | G4160 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| προπέμψας | ἀξίως | τοῦ | Θεοῦ; |
| geleiten | wuerdig | des– | Gott |
| G4311 | G0516 | G3588 | G2316 |

(die von deiner Liebe Zeugnis gegeben haben vor der Versammlung) und du wirst wohltun, wenn du sie auf eine gotteswürdige Weise geleitest.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑπὲρ | γὰρ | τοῦ | Ὀνόματος | ἐξῆλθον, | μηδὲν | λαμβάνοντες | ἀπὸ | τῶν | ἐθνικῶν. |
| fuer– | denn– | des– | Name | hinausgehen | nichts | nehmen | von– | der– | ἐθνικῶν |
| G5228 | G1063 | G3588 | G3686 | G1831 | G3367 | G2983 | G0575 | G3588 | G1482 |

Denn für den Namen sind sie ausgegangen und nehmen nichts von denen aus den Nationen.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡμεῖς | οὖν | ὀφείλομεν | ὑπολαμβάνειν | τοὺς | τοιούτους, | ἵνα | συνεργοὶ | γινώμεθα |
| wir | nun– | schulden | ὑπολαμβάνειν | die– | solches | damit– | Mitarbeiter | werden |
| G1473 | G3767 | G3784 | G5274 | G3588 | G5108 | G2443 | G4904 | G1096 |

| | |
|---|---|
| τῇ | ἀληθείᾳ. |
| der– | Wahrheit |
| G3588 | G0225 |

Wir nun sind schuldig, solche aufzunehmen, auf daß wir Mitarbeiter der Wahrheit werden.

9

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἔγραψά | τι | τῇ | ἐκκλησίᾳ; | ἀλλ’ | ὁ | φιλοπρωτεύων | αὐτῶν, |
| schreiben | jemand | der– | Gemeinde | sondern– | der– | den–Vorrang–liebend | ihrer |
| G1125 | G5100 | G3588 | G1577 | G0235 | G3588 | G5383 | G0846 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Διοτρεφὴς, | οὐκ | ἐπιδέχεται | ἡμᾶς. | |
| Diotrephes | nicht– | aufnehmen | uns | |
| G1361 | G3756 | G1926 | G1473 | |

Ich schrieb etwas an die Versammlung, aber Diotrephes, der gern unter ihnen der erste sein will, nimmt uns nicht an.

10

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διὰ | τοῦτο, | ἐὰν | ἔλθω, | ὑπομνήσω | αὐτοῦ | τὰ | ἔργα | ἃ | ποιεῖ, | λόγοις |
| durch– | dieses | wenn– | kommen | erinnern | seiner | die– | Werke | die | tun | Wort |
| G1223 | G3778 | G1437 | G2064 | G5279 | G0846 | G3588 | G2041 | G3739 | G4160 | G3056 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πονηροῖς | φλυαρῶν | ἡμᾶς; | καὶ | μὴ | ἀρκούμενος | ἐπὶ | τούτοις, | οὔτε | αὐτὸς |
| boese | schwaetzen | uns | und– | nicht– | genuegen | auf– | diese | weder | er |
| G4190 | G5396 | G1473 | G2532 | G3361 | G0714 | G1909 | G3778 | G3777 | G0846 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπιδέχεται | τοὺς | ἀδελφοὺς, | καὶ | τοὺς | βουλομένους, | κωλύει, | καὶ | ἐκ | τῆς |
| aufnehmen | die– | Brueder | und– | die– | wollen | hindern | und– | aus– | der– |
| G1926 | G3588 | G0080 | G2532 | G3588 | G1014 | G2967 | G2532 | G1537 | G3588 |

| | |
|---|---|
| ἐκκλησίας | ἐκβάλλει. |
| Gemeinde | austreiben |
| G1577 | G1544 |

Deshalb, wenn ich komme, will ich seiner Werke gedenken, die er tut, indem er mit bösen Worten wider uns schwatzt; und sich hiermit nicht begnügend, nimmt er selbst die Brüder nicht an und wehrt auch denen, die es wollen, und stößt sie aus der Versammlung.

11 Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ ἀγαθοποιῶν, ἀγαθοποιῶν
geliebt nicht– nachahmen das– boese sondern– das– gut der– ἀγαθοποιῶν
G0027 G3361 G3401 G3588 G2556 G0235 G3588 G0018 G3588 G0015

ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν; ὁ κακοποιῶν, οὐχ ἑώρακεν τὸν Θεόν.
aus– des– Gott sein der– Boeses–tun nicht– sehen den– Gott
G1537 G3588 G2316 G1510 G3588 G2554 G3756 G3708 G3588 G2316

Geliebter, ahme nicht das Böse nach, sondern das Gute. Wer Gutes tut, ist aus Gott; wer Böses tut, hat Gott nicht gesehen.

12 Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων, καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς ἀληθείας; καὶ
Demetrius bezeugen unter– alles und– unter– ihrer der– Wahrheit und–
G1216 G3140 G5259 G3956 G2532 G5259 G0846 G3588 G0225 G2532

ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἶδας ὅτι ἡ μαρτυρία ἡμῶν ἀληθής ἐστιν.
wir aber– bezeugen und– wissen dass– die– Zeugnis unser wahr sein
G1473 G1161 G3140 G2532 G1492 G3754 G3588 G3141 G1473 G0227 G1510

Dem Demetrius wird Zeugnis gegeben von allen und von der Wahrheit selbst; aber auch wir geben Zeugnis, und du weißt, daß unser Zeugnis wahr ist.

13 Πολλὰ εἶχον γράψαι σοι, ἀλλ’ οὐ θέλω διὰ μέλανος καὶ
viele haben schreiben dir sondern– nicht– wollen durch– Tinte und–
G4183 G2192 G1125 G4771 G0235 G3756 G2309 G1223 G3188 G2532

καλάμου σοι γράφειν;
Rohr dir schreiben
G2563 G4771 G1125

Ich hätte dir vieles zu schreiben, aber ich will dir nicht mit Tinte und Feder schreiben,

14 ἐλπίζω δὲ εὐθέως, σε ἰδεῖν, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν. Εἰρήνη
hoffen aber– sogleich dich sehen und– Mund zu– Mund reden Friede
G1679 G1161 G2112 G4771 G3708 G2532 G4750 G4314 G4750 G2980 G1515

σοι. ἀσπάζονταί σε, οἱ φίλοι. ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ’ ὄνομα.
dir gruessen dich die– Freund gruessen die– Freund gemaess– Name
G4771 G0782 G4771 G3588 G5384 G0782 G3588 G5384 G2596 G3686

sondern ich hoffe, dich bald zu sehen, und wir wollen mündlich miteinander reden. (G1:15) Friede dir! Es grüßen dich die Freunde. Grüße die Freunde mit Namen.

# Jude

## Chapter 1

1 Ἰούδας, Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν Θεῷ
Judas Jesu Christi Knecht Bruder aber des–Jakobus den in Gott
G2455 G2424 G5547 G1401 G0080 G1161 G2385 G3588 G1722 G2316

Πατρὶ ἠγαπημένοις, καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς.
dem–Vater Geliebten und für–Jesus Christus Bewahrten Berufenen
G3962 G0025 G2532 G2424 G5547 G5083 G2822

Judas, Knecht Jesu Christi und Bruder des Jakobus, den in Gott, dem Vater, geliebten und in Jesu Christo bewahrten Berufenen:

2 ἔλεος ὑμῖν, καὶ εἰρήνη, καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.
Erbarmen euch und Friede und Liebe sei–vermehrt
G1656 G4771 G2532 G1515 G2532 G0026 G4129

Barmherzigkeit und Friede und Liebe sei euch vermehrt!

3 Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς
Geliebte allen Eifer anwendend zu–schreiben euch über die gemeinsame
G0027 G3956 G4710 G4160 G1125 G4771 G4012 G3588 G2839

ἡμῶν σωτηρίας, ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν, παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι
unsere Rettung Notwendigkeit hatte–ich zu–schreiben euch ermahnend zu–kämpfen
G1473 G4991 G0318 G2192 G1125 G4771 G3870 G1864

τῇ ἅπαξ παραδοθείσῃ τοῖς ἁγίοις πίστει.
für–den einmal überlieferten den Heiligen Glauben
G3588 G0530 G3860 G3588 G0040 G4102

Geliebte, indem ich allen Fleiß anwandte, euch über unser gemeinsames Heil zu schreiben, war ich genötigt, euch zu schreiben und zu ermahnen, für den einmal den Heiligen überlieferten Glauben zu kämpfen.

4 παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι
eingeschlichen–haben–sich nämlich einige Menschen die längst vorher–aufgeschriebenen
G3921 G1063 G5100 G0444 G3588 G3819 G4270

εἰς τοῦτο τὸ κρίμα; ἀσεβεῖς τὴν, τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, χάριτα, μετατιθέντες
zu diesem dem Gericht Gottlose die des Gottes unseres Gnade verdrehend
G1519 G3778 G3588 G2917 G0765 G3588 G3588 G2316 G1473 G5485 G3346

εἰς ἀσέλγειαν, καὶ τὸν μόνον Δεσπότην, καὶ Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν
zu Ausschweifung und den einzigen Gebieter und Herrn unseren Jesus
G1519 G0766 G2532 G3588 G3441 G1203 G2532 G2962 G1473 G2424

Χριστὸν, ἀρνούμενοι.
Christus verleugnend
G5547 G0720

Denn gewisse Menschen haben sich nebeneingeschlichen, die schon vorlängst zu diesem Gericht zuvor aufgezeichnet waren, Gottlose, welche die Gnade unseres Gottes in Ausschweifung verkehren und unseren alleinigen Gebieter und Herrn Jesus Christus verleugnen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Ὑπομνῆσαι | δὲ | ὑμᾶς | βούλομαι, | εἰδότας | ‹ὑμᾶς› | ἅπαξ | «πάντα, | ὅτι | [ὁ] | |
| | Erinnern | aber | euch | will–ich | wissend | ihr | einmal | alles | dass | der | |
| | G5279 | G1161 | G4771 | G1014 | G1492 | G4771 | G0530 | G3956 | G3754 | G3588 | |
| | Κύριος» | λαὸν | ἐκ | γῆς | Αἰγύπτου | σώσας, | τὸ | δεύτερον | τοὺς | μὴ | |
| | Herr | das–Volk | aus | dem–Land | Ägyptens | rettend | das | zweite–Mal | die | nicht | |
| | G2962 | G2992 | G1537 | G1093 | G0125 | G4982 | G3588 | G1208 | G3588 | G3361 | |
| | πιστεύσαντας, | ἀπώλεσεν. | | | | | | | | | |
| | Glaubenden | vernichtete | | | | | | | | | |
| | G4100 | G0622 | | | | | | | | | |

Ich will euch aber, die ihr einmal alles wußtet, daran erinnern, daß der Herr, nachdem er das Volk aus dem Lande Ägypten gerettet hatte, zum anderenmal die vertilgte, welche nicht geglaubt haben;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἀγγέλους | τε, | τοὺς | μὴ | τηρήσαντας | τὴν | ἑαυτῶν | ἀρχὴν, | ἀλλὰ | | |
| | Engel | und | die | nicht | bewahrenden | die | ihre–eigene | Herrschaft | sondern | | |
| | G0032 | G5037 | G3588 | G3361 | G5083 | G3588 | G1438 | G0746 | G0235 | | |
| | ἀπολιπόντας | τὸ | ἴδιον | οἰκητήριον, | εἰς | κρίσιν | μεγάλης | ἡμέρας, | δεσμοῖς | | |
| | verlassenden | die | eigene | Behausung | für | das–Gericht | des–großen | Tages | mit–Fesseln | | |
| | G0620 | G3588 | G2398 | G3613 | G1519 | G2920 | G3173 | G2250 | G1199 | | |
| | ἀϊδίοις | ὑπὸ | ζόφον | τετήρηκεν; | | | | | | | |
| | ewigen | unter | Finsternis | hat–er–bewahrt | | | | | | | |
| | G0126 | G5259 | G2217 | G5083 | | | | | | | |

und Engel, die ihren ersten Zustand nicht bewahrt, sondern ihre eigene Behausung verlassen haben, hat er zum Gericht des großen Tages mit ewigen Ketten unter der Finsternis verwahrt.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ὡς | Σόδομα | καὶ | Γόμορρα, | καὶ | αἱ | περὶ | αὐτὰς | πόλεις, | τὸν | ὅμοιον |
| | wie | Sodom | und | Gomorra | und | die | um | sie | Städte | auf–die | gleiche |
| | G5613 | G4670 | G2532 | G1116 | G2532 | G3588 | G4012 | G0846 | G4172 | G3588 | G3664 |
| | τρόπον | τούτοις | ἐκπορνεύσασαι, | καὶ | ἀπελθοῦσαι | ὀπίσω | σαρκὸς | ἑτέρας, | | | |
| | Weise | wie–diese | Unzucht–treibend | und | nachgehend | hinter | Fleisch | anderem | | | |
| | G5158 | G3778 | G1608 | G2532 | G0565 | G3694 | G4561 | G2087 | | | |
| | πρόκεινται | δεῖγμα, | πυρὸς | αἰωνίου | δίκην | ὑπέχουσαι. | | | | | |
| | daliegen–als | Beispiel | des–Feuers | ewigen | Strafe | erleidend | | | | | |
| | G4295 | G1164 | G4442 | G0166 | G1349 | G5254 | | | | | |

Wie Sodom und Gomorra und die umliegenden Städte, die sich, gleicherweise wie jene, der Hurerei ergaben und anderem Fleische nachgingen, als ein Beispiel vorliegen, indem sie des ewigen Feuers Strafe leiden.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Ὁμοίως | μέντοι | καὶ | οὗτοι | ἐνυπνιαζόμενοι, | σάρκα | μὲν | μιαίνουσιν, | |
| | Gleicherweise | jedoch | auch | diese | Träumenden | Fleisch | zwar | beflecken | |
| | G3668 | G3305 | G2532 | G3778 | G1797 | G4561 | G3303 | G3392 | |
| | κυριότητα | δὲ | ἀθετοῦσιν, | δόξας | δὲ | βλασφημοῦσιν. | | | |
| | Herrschaft | aber | verwerfen | Herrlichkeiten | aber | lästern | | | |
| | G2963 | G1161 | G0114 | G1391 | G1161 | G0987 | | | |

Doch gleicherweise beflecken auch diese Träumer das Fleisch und verachten die Herrschaft und lästern Herrlichkeiten.

9 ὁ der G3588 δὲ aber G1161 Μιχαὴλ Michael G3413 ὁ der G3588 ἀρχάγγελος, Erzengel G0743 ὅτε als G3753 τῷ mit–dem G3588 διαβόλῳ Teufel G1228 διακρινόμενος, streitend G1252

διελέγετο redete G1256 περὶ über G4012 τοῦ den G3588 Μωϋσέως des–Mose G3475 σώματος, Leib G4983 οὐκ nicht G3756 ἐτόλμησεν wagte–er G5111 κρίσιν Urteil G2920 ἐπενεγκεῖν zu–bringen G2018

βλασφημίας, der–Lästerung G0988 ἀλλὰ sondern G0235 εἶπεν, sagte G3004 Ἐπιτιμήσαι Es–schelte G2008 σοι, dich G4771 Κύριος. der–Herr G2962

Michael aber, der Erzengel, als er, mit dem Teufel streitend, Wortwechsel hatte um den Leib Moses', wagte nicht ein lästerndes Urteil über ihn zu fällen, sondern sprach: Der Herr schelte dich!

10 οὗτοι Diese G3778 δὲ, aber G1161 ὅσα was G3745 μὲν zwar G3303 οὐκ nicht G3756 οἴδασιν wissen–sie G1492 βλασφημοῦσιν; lästern–sie G0987 ὅσα was G3745 δὲ aber G1161 φυσικῶς, von–Natur G5447 ὡς wie G5613

τὰ die G3588 ἄλογα unvernünftigen G0249 ζῷα, Tiere G2226 ἐπίστανται, verstehen–sie G1987 ἐν in G1722 τούτοις diesen G3778 φθείρονται. verderben–sie G5351

Diese aber lästern, was sie nicht kennen; was irgend sie aber von Natur wie die unvernünftigen Tiere verstehen, darin verderben sie sich.

11 οὐαὶ Wehe G3759 αὐτοῖς! ihnen G0846 ὅτι denn G3754 τῇ auf–dem G3588 ὁδῷ Weg G3598 τοῦ des G3588 Κάϊν Kain G2535 ἐπορεύθησαν, gingen–sie G4198 καὶ und G2532 τῇ in–den G3588 πλάνῃ Irrtum G4106

τοῦ des G3588 Βαλαὰμ Bileam G0903 μισθοῦ für–Lohn G3408 ἐξεχύθησαν, ergossen–sie–sich G1632 καὶ und G2532 τῇ in–dem G3588 ἀντιλογίᾳ Widerspruch G0485 τοῦ des G3588 Κόρε Korach G2879

ἀπώλοντο. gingen–sie–zugrunde G0622

Wehe ihnen! Denn sie sind den Weg Kains gegangen und haben sich für Lohn dem Irrtum Balaams überliefert, und in dem Widerspruch Korahs sind sie umgekommen.

12 Οὗτοί Diese G3778 εἰσιν sind G1510 οἱ, die G3588 ἐν bei G1722 ταῖς den G3588 ἀγάπαις Liebesmahlen G0026 ὑμῶν, euren G4771 σπιλάδες; Klippen G4694 συνευωχούμενοι zusammen–schmausend G4910

ἀφόβως, furchtlos G0870 ἑαυτοὺς sich–selbst G1438 ποιμαίνοντες; weidend G4165 νεφέλαι Wolken G3507 ἄνυδροι, wasserlose G0504 ὑπὸ von G5259 ἀνέμων Winden G0417 παραφερόμεναι, vorbeigetriebene G3911

δένδρα Bäume G1186 φθινοπωρινὰ herbstliche G5352 ἄκαρπα, fruchtlose G0175 δὶς zweimal G1364 ἀποθανόντα, abgestorbene G0599 ἐκριζωθέντα; entwurzelte G1610

Diese sind Flecken bei euren Liebesmahlen, indem sie ohne Furcht Festessen mit euch halten und sich selbst weiden; Wolken ohne Wasser, von Winden hingetrieben; spätherbstliche Bäume, fruchtleer, zweimal erstorben, entwurzelt;

13 κύματα ἄγρια θαλάσσης, ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνας; ἀστέρες
Wellen wilde des-Meeres aufschäumend die ihre-eigenen Schanden Sterne
G2949 G0066 G2281 G1890 G3588 G1438 G0152 G0792

πλανῆται, οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.
Irrsterne für-welche die Finsternis der Dunkelheit in Ewigkeit bewahrt-ist
G4107 G3739 G3588 G2217 G3588 G4655 G1519 G0165 G5083

wilde Meereswogen, die ihre eigenen Schändlichkeiten ausschäumen; Irrsterne, denen das Dunkel der Finsternis in Ewigkeit aufbewahrt ist.

14 Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις, ἕβδομος ἀπὸ Ἀδὰμ, Ἑνὼχ, λέγων: Ἰδοὺ, Siehe
Geweissagt-hat aber auch diesen der-siebte von Adam Henoch sagend
G4395 G1161 G2532 G3778 G1442 G0575 G0076 G1802 G3004 G3708

ἦλθεν Κύριος ἐν ἁγίαις μυριάσιν αὐτοῦ,
gekommen-ist der-Herr mit heiligen Myriaden seinen
G2064 G2962 G1722 G0040 G3461 G0846

Es hat aber auch Henoch, der siebte von Adam, von diesen geweissagt und gesagt: "Siehe, der Herr ist gekommen inmitten seiner heiligen Tausende,

15 ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων, καὶ ἐλέγξαι πάντας τοὺς ἀσεβεῖς,
zu-vollziehen Gericht gegen alle und zu-überführen alle die Gottlosen
G4160 G2920 G2596 G3956 G2532 G1651 G3956 G3588 G0765

περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν, ὧν ἠσέβησαν, καὶ
wegen aller der Werke der-Gottlosigkeit ihrer die sie-gottlos-handelten und
G4012 G3956 G3588 G2041 G0763 G0846 G3739 G0764 G2532

περὶ πάντων τῶν σκληρῶν, ὧν ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς.
wegen aller der harten-Worte die redeten gegen ihn Sünder gottlose
G4012 G3956 G3588 G4642 G3739 G2980 G2596 G0846 G0268 G0765

Gericht auszuführen wider alle und völlig zu überführen alle ihre Gottlosen von allen ihren Werken der Gottlosigkeit, die sie gottlos verübt haben, und von all den harten Worten, welche gottlose Sünder wider ihn geredet haben".

16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταί, μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι;
Diese sind Murrende Unzufriedene nach den Begierden ihren wandelnd
G3778 G1510 G1113 G3202 G2596 G3588 G1939 G0846 G4198

καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα, ὠφελείας
und der Mund ihr redet Aufgeblasenes bewundernd Personen des-Nutzens
G2532 G3588 G4750 G0846 G2980 G5246 G2296 G4383 G5622

χάριν.
wegen
G5484

Diese sind Murrende, mit ihrem Lose Unzufriedene, die nach ihren Lüsten wandeln; und ihr Mund redet stolze Worte, und Vorteils halber bewundern sie Personen.

17 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων, ὑπὸ τῶν
Ihr aber Geliebte gedenket der Worte der vorhergesagten von den
G4771 G1161 G0027 G3403 G3588 G4487 G3588 G4302 G5259 G3588

ἀποστόλων τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
Aposteln des Herrn unseres Jesus Christus
G0652 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

Ihr aber, Geliebte, gedenket an die von den Aposteln unseres Herrn Jesus Christus zuvorgesprochenen Worte,

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | ἔλεγον | ὑμῖν, | [ὅτι] | Ἐπ’ | ἐσχάτου | τοῦ | χρόνου | ἔσονται | ἐμπαῖκται, |
| dass | sagten–sie | euch | dass | In | der–letzten | der | Zeit | werden–sein | Spötter |
| G3754 | G3004 | G4771 | G3754 | G1909 | G2078 | G3588 | G5550 | G1510 | G1703 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κατὰ | τὰς | ἑαυτῶν | ἐπιθυμίας | πορευόμενοι, | τῶν | ἀσεβειῶν. | |
| nach | den | ihren–eigenen | Begierden | wandelnd | der | Gottlosigkeiten | |
| G2596 | G3588 | G1438 | G1939 | G4198 | G3588 | G0763 | |

daß sie euch sagten, daß am Ende der Zeit Spötter sein werden, die nach ihren eigenen Lüsten der Gottlosigkeit wandeln.

19

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Οὗτοί | εἰσιν | οἱ | ἀποδιορίζοντες, | ψυχικοί, | Πνεῦμα | μὴ | ἔχοντες. |
| Diese | sind | die | sich–Absondernden | Seelische | Geist | nicht | habend |
| G3778 | G1510 | G3588 | G0592 | G5591 | G4151 | G3361 | G2192 |

Diese sind es, die sich absondern, natürliche Menschen, die den Geist nicht haben.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμεῖς | δέ, | ἀγαπητοί, | ἐποικοδομοῦντες | ἑαυτοὺς, | τῇ | ἁγιωτάτῃ | ὑμῶν | |
| Ihr | aber | Geliebte | auferbauend | euch–selbst | auf–dem | allerheiligsten | eurem | |
| G4771 | G1161 | G0027 | G2026 | G1438 | G3588 | G0040 | G4771 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πίστει | ἐν | Πνεύματι | Ἁγίῳ | προσευχόμενοι; |
| Glauben | im | Geist | Heiligen | betend |
| G4102 | G1722 | G4151 | G0040 | G4336 |

Ihr aber, Geliebte, euch selbst erbauend auf euren allerheiligsten Glauben, betend im Heiligen Geiste,

21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἑαυτοὺς | ἐν | ἀγάπῃ | Θεοῦ | τηρήσατε, | προσδεχόμενοι | τὸ | ἔλεος | τοῦ | |
| euch–selbst | in | der–Liebe | Gottes | bewahret | erwartend | das | Erbarmen | des | |
| G1438 | G1722 | G0026 | G2316 | G5083 | G4327 | G3588 | G1656 | G3588 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Κυρίου | ἡμῶν, | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | εἰς | ζωὴν | αἰώνιον. |
| Herrn | unseres | Jesus | Christus | zu | Leben | ewigem |
| G2962 | G1473 | G2424 | G5547 | G1519 | G2222 | G0166 |

erhaltet euch selbst in der Liebe Gottes, indem ihr die Barmherzigkeit unseres Herrn Jesus Christus erwartet zum ewigen Leben.

22

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καὶ | οὓς | μὲν | ἐλεᾶτε, | διακρινομένους; |
| Und | welche | zwar | erbarmet–euch | der–Zweifelnden |
| G2532 | G3739 | G3303 | G1653 | G1252 |

Und die einen, welche streiten, weiset zurecht,

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ‹οὓς | δὲ› | σῴζετε, | ἐκ | πυρὸς | ἁρπάζοντες; | οὓς | δὲ | ἐλεᾶτε | |
| welche | aber | rettet | aus | dem–Feuer | reißend | welcher | aber | erbarmet–euch | |
| G3739 | G1161 | G4982 | G1537 | G4442 | G0726 | G3739 | G1161 | G1653 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | φόβῳ, | μισοῦντες | καὶ | τὸν | ἀπὸ | τῆς | σαρκὸς | ἐσπιλωμένον | χιτῶνα. |
| in | Furcht | hassend | auch | das | vom | dem | Fleisch | befleckte | Gewand |
| G1722 | G5401 | G3404 | G2532 | G3588 | G0575 | G3588 | G4561 | G4695 | G5509 |

die anderen aber rettet mit Furcht, sie aus dem Feuer reißend, indem ihr auch das von dem Fleische befleckte Kleid hasset.

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Τῷ | δὲ | δυναμένῳ | φυλάξαι | ὑμᾶς | ἀπταίστους, | καὶ | στῆσαι | |
| Dem | aber | Vermögenden | zu–bewahren | euch | ohne–Straucheln | und | hinzustellen | |
| G3588 | G1161 | G1410 | G5442 | G4771 | G0679 | G2532 | G2476 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| κατενώπιον | τῆς | δόξης | αὐτοῦ, | ἀμώμους | ἐν | ἀγαλλιάσει, |
| vor | der | Herrlichkeit | seiner | Untadelige | in | Jubel |
| G2714 | G3588 | G1391 | G0846 | G0299 | G1722 | G0020 |

Dem aber, der euch ohne Straucheln zu bewahren und vor seiner Herrlichkeit tadellos darzustellen vermag mit Frohlocken, dem alleinigen Gott,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | μόνῳ | Θεῷ | Σωτῆρι | ἡμῶν, | διὰ | Ἰησοῦ | Χριστοῦ | τοῦ | Κυρίου | ἡμῶν, |
| | dem–alleinigen | Gott | Retter | unserem | durch | Jesus | Christus | den | Herrn | unseren |
| | G3441 | G2316 | G4990 | G1473 | G1223 | G2424 | G5547 | G3588 | G2962 | G1473 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δόξα, | μεγαλωσύνη, | κράτος, | καὶ | ἐξουσία, | πρὸ | παντὸς | τοῦ | αἰῶνος | καὶ |
| Herrlichkeit | Majestät | Macht | und | Gewalt | vor | aller | der | Zeit | und |
| G1391 | G3172 | G2904 | G2532 | G1849 | G4253 | G3956 | G3588 | G0165 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| νῦν, | καὶ | εἰς | πάντας | τοὺς | αἰῶνας. | ἀμήν. |
| jetzt | und | in | alle | die | Ewigkeiten | Amen |
| G3568 | G2532 | G1519 | G3956 | G3588 | G0165 | G0281 |

unserem Heilande, durch Jesum Christum, unseren Herrn, sei Herrlichkeit, Majestät, Macht und Gewalt vor aller Zeit und jetzt und in alle Ewigkeit! Amen.

# Revelation

## Chapter 1

1 Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Θεός, δεῖξαι τοῖς
Offenbarung Jesus Christus die geben ihm der– Gott zeigen den–
G0602 G2424 G5547 G3739 G1325 G0846 G3588 G2316 G1166 G3588

δούλοις αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει. καὶ ἐσήμανεν, ἀποστείλας
Knecht seiner die muessen werden in– Eile und– anzeigen senden
G1401 G0846 G3739 G1163 G1096 G1722 G5034 G2532 G4591 G0649

διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ, τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἰωάννῃ,
durch– des– Engel seiner dem– Knecht seiner Johannes
G1223 G3588 G0032 G0846 G3588 G1401 G0846 G2491

Offenbarung Jesu Christi, welche Gott ihm gab, um seinen Knechten zu zeigen, was bald geschehen muß; und durch seinen Engel sendend, hat er es seinem Knechte Johannes gezeigt,

2 ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ
der bezeugen den– Wort des– Gott und– die– Zeugnis Jesus
G3739 G3140 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G3588 G3141 G2424

Χριστοῦ, ὅσα εἶδεν.
Christus die sehen
G5547 G3745 G3708

der bezeugt hat das Wort Gottes und das Zeugnis Jesu Christi, alles, was er sah.

3 Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς
glueckselig der– lesen und– die– hoeren die– Wort der–
G3107 G3588 G0314 G2532 G3588 G0191 G3588 G3056 G3588

προφητείας, καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα; ὁ γὰρ καιρὸς
Weissagung und– bewahren die– in– ihr schreiben der– denn– Zeit
G4394 G2532 G5083 G3588 G1722 G0846 G1125 G3588 G1063 G2540

ἐγγύς.
nahe
G1451

Glückselig, der da liest und die da hören die Worte der Weissagung und bewahren, was in ihr geschrieben ist; denn die Zeit ist nahe!

4 Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ: χάρις ὑμῖν καὶ
Johannes den- sieben Gemeinde den- in- der- Asien Gnade euch und-
G2491 G3588 G2033 G1577 G3588 G1722 G3588 G0773 G5485 G4771 G2532

εἰρήνη, ἀπὸ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος; καὶ ἀπὸ τῶν
Friede von- der- sein und- der- sein und- der- kommen und- von- der-
G1515 G0575 G3588 G1510 G2532 G3588 G1510 G2532 G3588 G2064 G2532 G0575 G3588

ἑπτὰ Πνευμάτων, ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ;
sieben Geist die vor- des- Thron seiner
G2033 G4151 G3739 G1799 G3588 G2362 G0846

Johannes den sieben Versammlungen, die in Asien sind: Gnade euch und Friede von dem, der da ist und der da war und der da kommt, und von den sieben Geistern, die vor seinem Throne sind,

5 καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος τῶν
und- von- Jesus Christus der- Zeuge der- treu der- Erstgeborener der-
G2532 G0575 G2424 G5547 G3588 G3144 G3588 G4103 G3588 G4416 G3588

νεκρῶν. καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ
Tote und- der- Fuerst der- Koenig der- Erde dem- lieben uns und-
G3498 G2532 G3588 G0758 G3588 G0935 G3588 G1093 G3588 G0025 G1473 G2532

λύσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ,
loesen uns aus- der- Suende unser in- dem- Blut seiner
G3089 G1473 G1537 G3588 G0266 G1473 G1722 G3588 G0129 G0846

und von Jesu Christo, welcher der treue Zeuge ist, der Erstgeborene der Toten und der Fürst der Könige der Erde! Dem, der uns liebt und uns von unseren Sünden gewaschen hat in seinem Blute,

6 καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὐτοῦ: αὐτῷ
und- tun uns Koenigreich Priester dem- Gott und- Vater seiner ihm
G2532 G4160 G1473 G0932 G2409 G3588 G2316 G2532 G3962 G0846 G0846

ἡ δόξα, καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
die- Herrlichkeit und- das- Macht in- die- Ewigkeit der- Ewigkeit Amen
G3588 G1391 G2532 G3588 G2904 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

und uns gemacht hat zu einem Königtum, zu Priestern seinem Gott und Vater: Ihm sei die Herrlichkeit und die Macht von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

7 Ἰδοὺ, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς, καὶ
sehen kommen mit- der- Wolke und- sehen ihn alles Augen und-
G3708 G2064 G3326 G3588 G3507 G2532 G3708 G0846 G3956 G3788 G2532

οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν, καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς
die ihn durchstechen und- trauern auf- ihn alles die- Stamm der-
G3748 G0846 G1574 G2532 G2875 G1909 G0846 G3956 G3588 G5443 G3588

γῆς. ναί, ἀμήν.
Erde Ja Amen
G1093 G3483 G0281

Siehe, er kommt mit den Wolken, und jedes Auge wird ihn sehen, auch die ihn durchstochen haben, und wehklagen werden seinetwegen alle Stämme des Landes. Ja, Amen.

8 Ἐγώ εἰμι τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὦ, {ἀρχὴ καὶ τέλος} λέγει Κύριος ὁ
ich sein das- Alpha und- das- o Anfang und- Ende sagen Herr der-
G1473 G1510 G3588 G0001 G2532 G3588 G5598 G0746 G2532 G5056 G3004 G2962 G3588

Θεός, ὁ ὢν, καὶ ὁ ἦν, καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ Παντοκράτωρ.
Gott der- sein und- der- sein und- der- kommen der- Allmaechtige
G2316 G3588 G1510 G2532 G3588 G1510 G2532 G3588 G2064 G3588 G3841

Ich bin das Alpha und das Omega, spricht der Herr, Gott, der da ist und der da war und der da kommt, der Allmächtige.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Ἐγὼ | Ἰωάννης, | ὁ | ἀδελφὸς | ὑμῶν, | καὶ | συνκοινωνὸς | ἐν | τῇ | θλίψει, | καὶ | | |
| | ich | Johannes | der– | Brueder | euer | und– | Mitteilhaber | in– | der– | Truebsal | und– | | |
| | G1473 | G2491 | G3588 | G0080 | G4771 | G2532 | G4791 | G1722 | G3588 | G2347 | G2532 | | |
| | βασιλείᾳ, | καὶ | ὑπομονῇ, | ἐν | Ἰησοῦ, | ἐγενόμην | ἐν | τῇ | νήσῳ | τῇ | | | |
| | Koenigreich | und– | Geduld | in– | Jesus | werden | in– | der– | Insel | der– | | | |
| | G0932 | G2532 | G5281 | G1722 | G2424 | G1096 | G1722 | G3588 | G3520 | G3588 | | | |
| | καλουμένῃ | Πάτμῳ, | διὰ | τὸν | λόγον | τοῦ | Θεοῦ, | καὶ | τὴν | μαρτυρίαν | Ἰησοῦ. | | |
| | rufen | Patmos | durch– | den– | Wort | des– | Gott | und– | die– | Zeugnis | Jesus | | |
| | G2564 | G3963 | G1223 | G3588 | G3056 | G3588 | G2316 | G2532 | G3588 | G3141 | G2424 | | |

Ich, Johannes, euer Bruder und Mitgenosse in der Drangsal und dem Königtum und dem Ausharren in Jesu, war auf der Insel, genannt Patmos, um des Wortes Gottes und des Zeugnisses Jesu willen.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἐγενόμην | ἐν | Πνεύματι | ἐν | τῇ | κυριακῇ | ἡμέρᾳ, | καὶ | ἤκουσα | ὀπίσω | | | |
| | werden | in– | Geist | in– | der– | des–Herrn | Tag | und– | hoeren | hinter | | | |
| | G1096 | G1722 | G4151 | G1722 | G3588 | G2960 | G2250 | G2532 | G0191 | G3694 | | | |
| | μου | φωνὴν | μεγάλην, | ὡς | σάλπιγγος, | | | | | | | | |
| | meiner | Stimme | gross | wie | Posaune | | | | | | | | |
| | G1473 | G5456 | G3173 | G5613 | G4536 | | | | | | | | |

Ich war an des Herrn Tage im Geiste, und ich hörte hinter mir eine laute Stimme wie die einer Posaune, welche sprach:

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | λεγούσης, | {Ἐγώ | εἰμι | τὸ | Α | καὶ | τὸ | Ω | ὁ | πρῶτος | καὶ | ὁ | |
| | sagen | ich | sein | das– | Alpha | und– | das– | o | der– | erster | und– | der– | |
| | G3004 | G1473 | G1510 | G3588 | G0001 | G2532 | G3588 | G5598 | G3588 | G4413 | G2532 | G3588 | |
| | ἔσχατος; | καὶ}, | Ὃ | βλέπεις | γράψον | εἰς | βιβλίον, | καὶ | πέμψον | ταῖς | ἑπτὰ | | |
| | letzter | und– | das | sehen | schreiben | in– | Buch | und– | senden | den– | sieben | | |
| | G2078 | G2532 | G3739 | G0991 | G1125 | G1519 | G0975 | G2532 | G3992 | G3588 | G2033 | | |
| | ἐκκλησίαις: | εἰς | Ἔφεσον, | καὶ | εἰς | Σμύρναν, | καὶ | εἰς | Πέργαμον, | καὶ | εἰς | | |
| | Gemeinde | in– | Ephesus | und– | in– | Smyrna | und– | in– | Pergamon | und– | in– | | |
| | G1577 | G1519 | G2181 | G2532 | G1519 | G4667 | G2532 | G1519 | G4010 | G2532 | G1519 | | |
| | Θυάτειρα, | καὶ | εἰς | Σάρδεις, | καὶ | εἰς | Φιλαδέλφειαν, | καὶ | εἰς | Λαοδίκειαν. | | | |
| | Thyatira | und– | in– | Sardes | und– | in– | Philadelphia | und– | in– | Laodizea | | | |
| | G2363 | G2532 | G1519 | G4554 | G2532 | G1519 | G5359 | G2532 | G1519 | G2993 | | | |

Was du siehst, schreibe in ein Buch und sende es den sieben Versammlungen: nach Ephesus und nach Smyrna und nach Pergamus und nach Thyatira und nach Sardes und nach Philadelphia und nach Laodicäa.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Καὶ | ἐπέστρεψα | βλέπειν | τὴν | φωνὴν | ἥτις | ἐλάλει | μετ’ | ἐμοῦ. | καὶ | | | |
| | und– | umkehren | sehen | die– | Stimme | die | reden | mit– | meiner | und– | | | |
| | G2532 | G1994 | G0991 | G3588 | G5456 | G3748 | G2980 | G3326 | G1473 | G2532 | | | |
| | ἐπιστρέψας, | εἶδον | ἑπτὰ | λυχνίας | χρυσᾶς, | | | | | | | | |
| | umkehren | sehen | sieben | Leuchter | golden | | | | | | | | |
| | G1994 | G3708 | G2033 | G3087 | G5552 | | | | | | | | |

Und ich wandte mich um, die Stimme zu sehen, welche mit mir redete, und als ich mich umgewandt hatte, sah ich sieben goldene Leuchter,

13 καὶ und- G2532 ἐν in- G1722 μέσῳ Mitte G3319 τῶν der- G3588 λυχνιῶν, Leuchter G3087 ὅμοιον aehnlich G3664 υἱὸν Sohn G5207 ἀνθρώπου, Mensch G0444 ἐνδεδυμένον bekleiden G1746
ποδήρη, lang-wallend G4158 καὶ und- G2532 περιεζωσμένον umguerten G4024 πρὸς zu- G4314 τοῖς den- G3588 μαστοῖς, Brueste G3149 ζώνην Guertel G2223 χρυσᾶν. golden G5552

und inmitten der sieben Leuchter einen gleich dem Sohne des Menschen, angetan mit einem bis zu den Füßen reichenden Gewande, und an der Brust umgürtet mit einem goldenen Gürtel;

14 ἡ die- G3588 δὲ aber- G1161 κεφαλὴ Haupt G2776 αὐτοῦ seiner G0846 καὶ und- G2532 αἱ die- G3588 τρίχες Haar G2359 λευκαὶ, weiss G3022 ὡς wie G5613 ἔριον, Wolle G2053 λευκόν weiss G3022 ὡς wie G5613
χιών; Schnee G5510 καὶ und- G2532 οἱ die- G3588 ὀφθαλμοὶ Augen G3788 αὐτοῦ seiner G0846 ὡς wie G5613 φλὸξ Flamme G5395 πυρός; Feuer G4442

sein Haupt aber und seine Haare weiß wie weiße Wolle, wie Schnee, und seine Augen wie eine Feuerflamme,

15 καὶ und- G2532 οἱ die- G3588 πόδες Fuesse G4228 αὐτοῦ seiner G0846 ὅμοιοι aehnlich G3664 χαλκολιβάνῳ, Golderz G5474 ὡς wie G5613 ἐν in- G1722 καμίνῳ Ofen G2575 πεπυρωμένης; gluehen G4448
καὶ und- G2532 ἡ die- G3588 φωνὴ Stimme G5456 αὐτοῦ, seiner G0846 ὡς wie G5613 φωνὴ Stimme G5456 ὑδάτων Wasser G5204 πολλῶν; viele G4183

und seine Füße gleich glänzendem Kupfer, als glühten sie im Ofen, und seine Stimme wie das Rauschen vieler Wasser;

16 καὶ und- G2532 ἔχων haben G2192 ἐν in- G1722 τῇ der- G3588 δεξιᾷ rechte G1188 χειρὶ Hand G5495 αὐτοῦ, seiner G0846 ἀστέρας Stern G0792 ἑπτά, sieben G2033 καὶ und- G2532 ἐκ aus- G1537 τοῦ des- G3588
στόματος Mund G4750 αὐτοῦ, seiner G0846 ῥομφαία Schwert G4501 δίστομος zweischneidig G1366 ὀξεῖα, scharf G3691 ἐκπορευομένη; ausgehen G1607 καὶ und- G2532 ἡ die- G3588 ὄψις Angesicht G3799
αὐτοῦ, seiner G0846 ὡς wie G5613 ὁ der- G3588 ἥλιος Sonne G2246 φαίνει scheinen G5316 ἐν in- G1722 τῇ der- G3588 δυνάμει Kraft G1411 αὐτοῦ. seiner G0846

und er hatte in seiner rechten Hand sieben Sterne, und aus seinem Munde ging hervor ein scharfes, zweischneidiges Schwert, und sein Angesicht war, wie die Sonne leuchtet in ihrer Kraft.

17 Καὶ und- G2532 ὅτε als G3753 εἶδον sehen G3708 αὐτόν, ihn G0846 ἔπεσα fallen G4098 πρὸς zu- G4314 τοὺς die- G3588 πόδας Fuesse G4228 αὐτοῦ, seiner G0846 ὡς wie G5613 νεκρός. Tote G3498 καὶ und- G2532
ἔθηκεν legen G5087 τὴν die- G3588 δεξιὰν rechte G1188 αὐτοῦ seiner G0846 ἐπ’ auf- G1909 ἐμὲ, mich G1473 λέγων sagen G3004 Μὴ nicht- G3361 φοβοῦ; sich-fuerchten G5399 ἐγώ ich G1473 εἰμι sein G1510 ὁ der- G3588
πρῶτος erster G4413 καὶ und- G2532 ὁ der- G3588 ἔσχατος; letzter G2078

Und als ich ihn sah, fiel ich zu seinen Füßen wie tot. Und er legte seine Rechte auf mich und sprach: Fürchte dich nicht! Ich bin der Erste und der Letzte

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καὶ | ὁ | Ζῶν. | καὶ | ἐγενόμην | νεκρὸς, | καὶ | ἰδοὺ | ζῶν | εἰμι | εἰς | τοὺς |
| | und– | der– | leben | und– | werden | Tote | und– | sehen | leben | sein | in– | die– |
| | G2532 | G3588 | G2198 | G2532 | G1096 | G3498 | G2532 | G3708 | G2198 | G1510 | G1519 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αἰῶνας | τῶν | αἰώνων, | καὶ | ἔχω | τὰς | κλεῖς | τοῦ | θανάτου. | καὶ | τοῦ |
| Ewigkeit | der– | Ewigkeit | und– | haben | die– | schliessen | des– | Tod | und– | des– |
| G0165 | G3588 | G0165 | G2532 | G2192 | G3588 | G2807 | G3588 | G2288 | G2532 | G3588 |

| |
|---|
| ᾅδου. |
| Hades |
| G0086 |

und der Lebendige, und ich war tot, und siehe, ich bin lebendig von Ewigkeit zu Ewigkeit und habe die Schlüssel des Todes und des Hades.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | γράψον | οὖν | ἃ | εἶδες, | καὶ | ἃ | εἰσὶν, | καὶ | ἃ | μέλλει | γενέσθαι |
| | schreiben | nun– | die | sehen | und– | die | sein | und– | die | im–Begriff–sein | werden |
| | G1125 | G3767 | G3739 | G3708 | G2532 | G3739 | G1510 | G2532 | G3739 | G3195 | G1096 |

| | |
|---|---|
| μετὰ | ταῦτα. |
| mit– | diese |
| G3326 | G3778 |

Schreibe nun, was du gesehen hast, und was ist, und was nach diesem geschehen wird.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | τὸ | μυστήριον | τῶν | ἑπτὰ | ἀστέρων, | οὓς | εἶδες | ἐπὶ | τῆς | δεξιᾶς | μου, |
| | das– | Geheimnis | der– | sieben | Stern | die | sehen | auf– | der– | rechte | meiner |
| | G3588 | G3466 | G3588 | G2033 | G0792 | G3739 | G3708 | G1909 | G3588 | G1188 | G1473 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τὰς | ἑπτὰ | λυχνίας | τὰς | χρυσᾶς: | οἱ | ἑπτὰ | ἀστέρες, | ἄγγελοι | τῶν |
| und– | die– | sieben | Leuchter | die– | golden | die– | sieben | Stern | Engel | der– |
| G2532 | G3588 | G2033 | G3087 | G3588 | G5552 | G3588 | G2033 | G0792 | G0032 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἑπτὰ | ἐκκλησιῶν | εἰσίν; | καὶ | αἱ | λυχνίαι | αἱ | ἑπτὰ, | ἑπτὰ | ἐκκλησίαι | εἰσίν. |
| sieben | Gemeinde | sein | und– | die– | Leuchter | die– | sieben | sieben | Gemeinde | sein |
| G2033 | G1577 | G1510 | G2532 | G3588 | G3087 | G3588 | G2033 | G2033 | G1577 | G1510 |

Das Geheimnis der sieben Sterne, die du in meiner Rechten gesehen hast, und die sieben goldenen Leuchter: Die sieben Sterne sind Engel der sieben Versammlungen, und die sieben Leuchter sind sieben Versammlungen.

## Chapter 2

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Τῷ | ἀγγέλῳ | τῆς | ἐν | Ἐφέσῳ | ἐκκλησίας | γράψον: | Τάδε | λέγει | ὁ | |
| | dem– | Engel | der– | in– | Ephesus | Gemeinde | schreiben | dieses | sagen | der– | |
| | G3588 | G0032 | G3588 | G1722 | G2181 | G1577 | G1125 | G3592 | G3004 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κρατῶν | τοὺς | ἑπτὰ | ἀστέρας | ἐν | τῇ | δεξιᾷ | αὐτοῦ, | ὁ | περιπατῶν | ἐν |
| festhalten | die– | sieben | Stern | in– | der– | rechte | seiner | der– | wandeln | in– |
| G2902 | G3588 | G2033 | G0792 | G1722 | G3588 | G1188 | G0846 | G3588 | G4043 | G1722 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| μέσῳ | τῶν | ἑπτὰ | λυχνιῶν | τῶν | χρυσῶν: |
| Mitte | der– | sieben | Leuchter | der– | golden |
| G3319 | G3588 | G2033 | G3087 | G3588 | G5552 |

Dem Engel der Versammlung in Ephesus schreibe: Dieses sagt, der die sieben Sterne in seiner Rechten hält, der da wandelt inmitten der sieben goldenen Leuchter:

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | Οἶδα | τὰ | ἔργα | σου, | καὶ | τὸν | κόπον | καὶ | τὴν | ὑπομονήν | σου, | καὶ |
| | wissen | die– | Werke | deiner | und– | den– | Muehe | und– | die– | Geduld | deiner | und– |
| | G1492 | G3588 | G2041 | G4771 | G2532 | G3588 | G2873 | G2532 | G3588 | G5281 | G4771 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | οὐ | δύνῃ | βαστάσαι | κακούς; | καὶ | ἐπείρασας | τοὺς | λέγοντας | ἑαυτοὺς |
| dass– | nicht– | koennen | tragen | boese | und– | versuchen | die– | sagen | sich–selbst |
| G3754 | G3756 | G1410 | G0941 | G2556 | G2532 | G3985 | G3588 | G3004 | G1438 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀποστόλους | καὶ | οὐκ | εἰσίν, | καὶ | εὗρες | αὐτοὺς | ψευδεῖς; |
| Apostel | und– | nicht– | sein | und– | finden | sie | luegnerisch |
| G0652 | G2532 | G3756 | G1510 | G2532 | G2147 | G0846 | G5571 |

Ich kenne deine Werke und deine Arbeit und dein Ausharren, und daß du Böse nicht ertragen kannst; und du hast die geprüft, welche sich Apostel nennen, und sind es nicht, und hast sie als Lügner erfunden;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ὑπομονὴν | ἔχεις, | καὶ | ἐβάστασας | διὰ | τὸ | ὄνομά | μου | καὶ | οὐ, |
| | und– | Geduld | haben | und– | tragen | durch– | das– | Name | meiner | und– | nicht– |
| | G2532 | G5281 | G2192 | G2532 | G0941 | G1223 | G3588 | G3686 | G1473 | G2532 | G3756 |

| |
|---|
| κεκοπίακες. |
| muehen |
| G2872 |

und du hast Ausharren und hast getragen um meines Namens willen, und bist nicht müde geworden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἀλλὰ | ἔχω | κατὰ | σοῦ, | ὅτι | τὴν | ἀγάπην | σου | τὴν | πρώτην, |
| | sondern– | haben | gemaess– | deiner | dass– | die– | Liebe | deiner | die– | erster |
| | G0235 | G2192 | G2596 | G4771 | G3754 | G3588 | G0026 | G4771 | G3588 | G4413 |

| |
|---|
| ἀφῆκες. |
| lassen |
| G0863 |

Aber ich habe wider dich, daß du deine erste Liebe verlassen hast.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | μνημόνευε | οὖν | πόθεν | πέπτωκας, | καὶ | μετανόησον, | καὶ | τὰ | πρῶτα | ἔργα |
| | gedenken | nun– | woher | fallen | und– | Busse–tun | und– | die– | erster | Werke |
| | G3421 | G3767 | G4159 | G4098 | G2532 | G3340 | G2532 | G3588 | G4413 | G2041 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ποίησον. | εἰ | δὲ | μή, | ἔρχομαί | σοι, | καὶ | κινήσω | τὴν | λυχνίαν | σου |
| tun | wenn– | aber– | nicht– | kommen | dir | und– | bewegen | die– | Leuchter | deiner |
| G4160 | G1487 | G1161 | G3361 | G2064 | G4771 | G2532 | G2795 | G3588 | G3087 | G4771 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκ | τοῦ | τόπου | αὐτῆς, | ἐὰν | μὴ | μετανοήσῃς. |
| aus– | des– | Ort | ihrer | wenn– | nicht– | Busse–tun |
| G1537 | G3588 | G5117 | G0846 | G1437 | G3361 | G3340 |

Gedenke nun, wovon du gefallen bist, und tue Buße und tue die ersten Werke; wenn aber nicht, so komme ich dir und werde deinen Leuchter aus seiner Stelle wegrücken, wenn du nicht Buße tust.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἀλλὰ | τοῦτο | ἔχεις, | ὅτι | μισεῖς | τὰ | ἔργα | τῶν | Νικολαϊτῶν, | ἃ | κἀγὼ |
| | sondern– | dieses | haben | dass– | hassen | die– | Werke | der– | Nikolaiten | die | ich |
| | G0235 | G3778 | G2192 | G3754 | G3404 | G3588 | G2041 | G3588 | G3531 | G3739 | G2504 |

| |
|---|
| μισῶ. |
| hassen |
| G3404 |

Aber dieses hast du, daß du die Werke der Nikolaiten hassest, die auch ich hasse.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Ὁ | ἔχων | οὖς, | ἀκουσάτω | τί | τὸ | Πνεῦμα | λέγει | ταῖς | ἐκκλησίαις. | Τῷ | |
| | der– | haben | Ohr | hoeren | was | das– | Geist | sagen | den– | Gemeinde | dem– | |
| | G3588 | G2192 | G3775 | G0191 | G5101 | G3588 | G4151 | G3004 | G3588 | G1577 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| νικῶντι, | δώσω | αὐτῷ | φαγεῖν | ἐκ | τοῦ | ξύλου | τῆς | ζωῆς, | ὅ | ἐστιν | ἐν |
| ueberwinden | geben | ihm | essen | aus– | des– | Holz | der– | Leben | das | sein | in– |
| G3528 | G1325 | G0846 | G5315 | G1537 | G3588 | G3586 | G3588 | G2222 | G3739 | G1510 | G1722 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τῷ | Παραδείσῳ | τοῦ | Θεοῦ. |
| dem– | Paradies | des– | Gott |
| G3588 | G3857 | G3588 | G2316 |

Wer ein Ohr hat, höre, was der Geist den Versammlungen sagt! Dem, der überwindet, dem werde ich zu essen geben von dem Baume des Lebens, welcher in dem Paradiese Gottes ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Καὶ | τῷ | ἀγγέλῳ | τῆς | ἐν | Σμύρνῃ | ἐκκλησίας | γράψον: | Τάδε | λέγει | ὁ |
| | und– | dem– | Engel | der– | in– | Smyrna | Gemeinde | schreiben | dieses | sagen | der– |
| | G2532 | G3588 | G0032 | G3588 | G1722 | G4667 | G1577 | G1125 | G3592 | G3004 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πρῶτος | καὶ | ὁ | ἔσχατος, | ὃς | ἐγένετο | νεκρὸς | καὶ | ἔζησεν: |
| erster | und– | der– | letzter | der | werden | Tote | und– | leben |
| G4413 | G2532 | G3588 | G2078 | G3739 | G1096 | G3498 | G2532 | G2198 |

Und dem Engel der Versammlung in Smyrna schreibe: Dieses sagt der Erste und der Letzte, der starb und wieder lebendig wurde:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Οἶδά | σου | τὴν | θλῖψιν | καὶ | τὴν | πτωχείαν -- | ἀλλὰ | πλούσιος | εἶ -- | καὶ |
| | wissen | deiner | die– | Truebsal | und– | die– | Armut | sondern– | reich | sein | und– |
| | G1492 | G4771 | G3588 | G2347 | G2532 | G3588 | G4432 | G0235 | G4145 | G1510 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | βλασφημίαν | ἐκ | τῶν | λεγόντων | Ἰουδαίους | εἶναι | ἑαυτούς, | καὶ | οὐκ |
| die– | Laesterung | aus– | der– | sagen | Juden | sein | sich–selbst | und– | nicht– |
| G3588 | G0988 | G1537 | G3588 | G3004 | G2453 | G1510 | G1438 | G2532 | G3756 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| εἰσίν, | ἀλλὰ | συναγωγὴ | τοῦ | Σατανᾶ. | |
| sein | sondern– | Synagoge | des– | Satan | |
| G1510 | G0235 | G4864 | G3588 | G4567 | |

Ich kenne deine Drangsal und deine Armut (du bist aber reich) und die Lästerung von denen, welche sagen, sie seien Juden, und sind es nicht, sondern eine Synagoge des Satans.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | μηδὲν | φοβοῦ | ἃ | μέλλεις | πάσχειν. | ἰδοὺ, | μέλλει | βάλλειν |
| | nichts | sich–fuerchten | die | im–Begriff–sein | leiden | sehen | im–Begriff–sein | werfen |
| | G3367 | G5399 | G3739 | G3195 | G3958 | G3708 | G3195 | G0906 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | διάβολος | ἐξ | ὑμῶν | εἰς | φυλακὴν, | ἵνα | πειρασθῆτε; | καὶ | ἔξετε |
| der– | Teufel | aus– | euer | in– | Gefaengnis | damit– | versuchen | und– | haben |
| G3588 | G1228 | G1537 | G4771 | G1519 | G5438 | G2443 | G3985 | G2532 | G2192 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θλῖψιν | ἡμερῶν | δέκα. | γίνου | πιστὸς | ἄχρι | θανάτου, | καὶ | δώσω | σοι | τὸν |
| Truebsal | Tag | zehn | werden | treu | bis | Tod | und– | geben | dir | den– |
| G2347 | G2250 | G1176 | G1096 | G4103 | G0891 | G2288 | G2532 | G1325 | G4771 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| στέφανον | τῆς | ζωῆς. |
| Krone | der– | Leben |
| G4735 | G3588 | G2222 |

Fürchte nichts von dem, was du leiden wirst. Siehe, der Teufel wird etliche von euch ins Gefängnis werfen, auf daß ihr geprüft werdet, und ihr werdet Drangsal haben zehn Tage. Sei getreu bis zum Tode, und ich werde dir die Krone des Lebens geben.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Ὁ | ἔχων | οὖς, | ἀκουσάτω | τί | τὸ | Πνεῦμα | λέγει | ταῖς | ἐκκλησίαις. | Ὁ | |
| | der– | haben | Ohr | hoeren | was | das– | Geist | sagen | den– | Gemeinde | der– | |
| | G3588 | G2192 | G3775 | G0191 | G5101 | G3588 | G4151 | G3004 | G3588 | G1577 | G3588 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| νικῶν | οὐ | μὴ | ἀδικηθῇ | ἐκ | τοῦ | θανάτου | τοῦ | δευτέρου. | |
| ueberwinden | nicht– | nicht– | Unrecht–tun | aus– | des– | Tod | des– | zweite | |
| G3528 | G3756 | G3361 | G0091 | G1537 | G3588 | G2288 | G3588 | G1208 | |

Wer ein Ohr hat, höre was der Geist den Versammlungen sagt! Wer überwindet, wird nicht beschädigt werden von dem zweiten Tode.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Καὶ | τῷ | ἀγγέλῳ | τῆς | ἐν | Περγάμῳ | ἐκκλησίας | γράψον: | Τάδε | λέγει | ὁ |
| | und– | dem– | Engel | der– | in– | Pergamon | Gemeinde | schreiben | dieses | sagen | der– |
| | G2532 | G3588 | G0032 | G3588 | G1722 | G4010 | G1577 | G1125 | G3592 | G3004 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔχων | τὴν | ῥομφαίαν | τὴν | δίστομον | τὴν | ὀξεῖαν: | |
| haben | die– | Schwert | die– | zweischneidig | die– | scharf | |
| G2192 | G3588 | G4501 | G3588 | G1366 | G3588 | G3691 | |

Und dem Engel der Versammlung in Pergamus schreibe: Dieses sagt, der das scharfe, zweischneidige Schwert hat:

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Οἶδα | ποῦ | κατοικεῖς, | ὅπου | ὁ | θρόνος | τοῦ | Σατανᾶ; | καὶ | κρατεῖς | τὸ |
| | wissen | wo | wohnen | wo | der– | Thron | des– | Satan | und– | festhalten | das– |
| | G1492 | G4226 | G2730 | G3699 | G3588 | G2362 | G3588 | G4567 | G2532 | G2902 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὄνομά | μου, | καὶ | οὐκ | ἠρνήσω | τὴν | πίστιν | μου, | καὶ | ἐν | ταῖς |
| Name | meiner | und– | nicht– | verleugnen | die– | Glaube | meiner | und– | in– | den– |
| G3686 | G1473 | G2532 | G3756 | G0720 | G3588 | G4102 | G1473 | G2532 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡμέραις | Ἀντιπᾶς, | ὁ | μάρτυς | μου, | ὁ | πιστός | μου | ὃς | ἀπεκτάνθη | παρ’ |
| Tag | Antipas | der– | Zeuge | meiner | der– | treu | meiner | der | toeten | bei– |
| G2250 | G0493 | G3588 | G3144 | G1473 | G3588 | G4103 | G1473 | G3739 | G0615 | G3844 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ὑμῖν, | ὅπου | ὁ | Σατανᾶς | κατοικεῖ. |
| euch | wo | der– | Satan | wohnen |
| G4771 | G3699 | G3588 | G4567 | G2730 |

Ich weiß, wo du wohnst, wo der Thron des Satans ist; und du hältst fest an meinem Namen und hast meinen Glauben nicht verleugnet, auch in den Tagen, in welchen Antipas mein treuer Zeuge war, der bei euch, wo der Satan wohnt, ermordet worden ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | ἀλλ’ | ἔχω | κατὰ | σοῦ | ὀλίγα; | ὅτι | ἔχεις | ἐκεῖ | κρατοῦντας | τὴν |
| | sondern– | haben | gemaess– | deiner | wenig | dass– | haben | dort | festhalten | die– |
| | G0235 | G2192 | G2596 | G4771 | G3641 | G3754 | G2192 | G1563 | G2902 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διδαχὴν | Βαλαάμ, | ὃς | ἐδίδασκεν | τῷ | Βαλὰκ | βαλεῖν | σκάνδαλον | ἐνώπιον | τῶν |
| Lehre | Bileam | der | lehren | dem– | Balak | werfen | Aergernis | vor– | der– |
| G1322 | G0903 | G3739 | G1321 | G3588 | G0904 | G0906 | G4625 | G1799 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| υἱῶν | Ἰσραήλ, | φαγεῖν | εἰδωλόθυτα, | καὶ | πορνεῦσαι. |
| Sohn | Israel | essen | Goetzenopfer | und– | Unzucht–treiben |
| G5207 | G2474 | G5315 | G1494 | G2532 | G4203 |

Aber ich habe ein weniges wider dich, daß du solche dort hast, welche die Lehre Balaams festhalten, der den Balak lehrte, ein Ärgernis vor die Söhne Israels zu legen, Götzenopfer zu essen und Hurerei zu treiben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | οὕτως | ἔχεις | καὶ | σὺ, | κρατοῦντας | τὴν | διδαχὴν | τῶν | Νικολαϊτῶν | ὁμοίως. |
| | so | haben | und- | du | festhalten | die- | Lehre | der- | Nikolaiten | gleichweise |
| | G3779 | G2192 | G2532 | G4771 | G2902 | G3588 | G1322 | G3588 | G3531 | G3668 |

Also hast auch du solche, welche in gleicher Weise die Lehre der Nikolaiten festhalten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | μετανόησον | οὖν! | εἰ | δὲ | μή, | ἔρχομαί | σοι | ταχύ, | καὶ | πολεμήσω |
| | Busse-tun | nun- | wenn- | aber- | nicht- | kommen | dir | schnell | und- | kaempfen |
| | G3340 | G3767 | G1487 | G1161 | G3361 | G2064 | G4771 | G5035 | G2532 | G4170 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μετ' | αὐτῶν | ἐν | τῇ | ῥομφαίᾳ, | τοῦ | στόματός | μου. |
| mit- | ihrer | in- | der- | Schwert | des- | Mund | meiner |
| G3326 | G0846 | G1722 | G3588 | G4501 | G3588 | G4750 | G1473 |

Tue nun Buße; wenn aber nicht, so komme ich dir bald und werde Krieg mit ihnen führen mit dem Schwerte meines Mundes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | Ὁ | ἔχων | οὖς, | ἀκουσάτω | τί | τὸ | Πνεῦμα | λέγει | ταῖς | ἐκκλησίαις. | Τῷ |
| | der- | haben | Ohr | hoeren | was | das- | Geist | sagen | den- | Gemeinde | dem- |
| | G3588 | G2192 | G3775 | G0191 | G5101 | G3588 | G4151 | G3004 | G3588 | G1577 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| νικῶντι, | δώσω | αὐτῷ | τοῦ | μάννα | τοῦ | κεκρυμμένου; | καὶ | δώσω | αὐτῷ |
| ueberwinden | geben | ihm | des- | Manna | des- | verbergen | und- | geben | ihm |
| G3528 | G1325 | G0846 | G3588 | G3131 | G3588 | G2928 | G2532 | G1325 | G0846 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ψῆφον | λευκήν, | καὶ | ἐπὶ | τὴν | ψῆφον | ὄνομα | καινὸν | γεγραμμένον, | ὃ | οὐδεὶς |
| Stein | weiss | und- | auf- | die- | Stein | Name | neu | schreiben | das | niemand |
| G5586 | G3022 | G2532 | G1909 | G3588 | G5586 | G3686 | G2537 | G1125 | G3739 | G3762 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| οἶδεν, | εἰ | μὴ | ὁ | λαμβάνων. | |
| wissen | wenn- | nicht- | der- | nehmen | |
| G1492 | G1487 | G3361 | G3588 | G2983 | |

Wer ein Ohr hat, höre, was der Geist den Versammlungen sagt! Dem, der überwindet, dem werde ich von dem verborgenen Manna geben; und ich werde ihm einen weißen Stein geben, und auf den Stein einen neuen Namen geschrieben, welchen niemand kennt, als wer ihn empfängt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | Καὶ | τῷ | ἀγγέλῳ | τῆς | ἐν | Θυατείροις | ἐκκλησίας | γράψον: | Τάδε | λέγει | ὁ |
| | und- | dem- | Engel | der- | in- | Thyatira | Gemeinde | schreiben | dieses | sagen | der- |
| | G2532 | G3588 | G0032 | G3588 | G1722 | G2363 | G1577 | G1125 | G3592 | G3004 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Υἱὸς | τοῦ | Θεοῦ, | ὁ | ἔχων | τοὺς | ὀφθαλμοὺς | αὐτοῦ | ὡς | φλόγα | πυρός, | καὶ |
| Sohn | des- | Gott | der- | haben | die- | Augen | seiner | wie | Flamme | Feuer | und- |
| G5207 | G3588 | G2316 | G3588 | G2192 | G3588 | G3788 | G0846 | G5613 | G5395 | G4442 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | πόδες | αὐτοῦ | ὅμοιοι | χαλκολιβάνῳ. | |
| die- | Fuesse | seiner | aehnlich | Golderz | |
| G3588 | G4228 | G0846 | G3664 | G5474 | |

Und dem Engel der Versammlung in Thyatira schreibe: Dieses sagt der Sohn Gottes, der seine Augen hat wie eine Feuerflamme und seine Füße gleich glänzendem Kupfer:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Οἶδά | σου | τὰ | ἔργα, | καὶ | τὴν | ἀγάπην, | καὶ | τὴν | πίστιν, | καὶ | τὴν |
| | wissen | deiner | die- | Werke | und- | die- | Liebe | und- | die- | Glaube | und- | die- |
| | G1492 | G4771 | G3588 | G2041 | G2532 | G3588 | G0026 | G2532 | G3588 | G4102 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διακονίαν, | καὶ | τὴν | ὑπομονήν | σου; | καὶ | τὰ | ἔργα | σου, | τὰ | ἔσχατα |
| Dienst | und- | die- | Geduld | deiner | und- | die- | Werke | deiner | die- | letzter |
| G1248 | G2532 | G3588 | G5281 | G4771 | G2532 | G3588 | G2041 | G4771 | G3588 | G2078 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πλείονα | τῶν | πρώτων. | |
| mehr | der- | erster | |
| G4119 | G3588 | G4413 | |

Ich kenne deine Werke und deine Liebe und deinen Glauben und deinen Dienst und dein Ausharren, und weiß, daß deiner letzten Werke mehr sind als der ersten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ἀλλὰ | ἔχω | κατὰ | σοῦ | ὅτι | ἀφεῖς | τὴν | γυναῖκα | Ἰεζάβελ, | ἡ |
| | sondern– | haben | gemaess– | deiner | dass– | lassen | die– | Frau | Isebel | die– |
| | G0235 | G2192 | G2596 | G4771 | G3754 | G0863 | G3588 | G1135 | G2403 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγουσα | ἑαυτὴν | προφῆτιν, | καὶ | διδάσκει | καὶ | πλανᾷ | τοὺς | ἐμοὺς | δούλους |
| sagen | sich–selbst | Prophetin | und– | lehren | und– | verfuehren | die– | uns | Knecht |
| G3004 | G1438 | G4398 | G2532 | G1321 | G2532 | G4105 | G3588 | G1699 | G1401 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πορνεῦσαι, | καὶ | φαγεῖν | εἰδωλόθυτα. |
| Unzucht–treiben | und– | essen | Goetzenopfer |
| G4203 | G2532 | G5315 | G1494 |

Aber ich habe wider dich, daß du das Weib Jesabel duldest, welche sich eine Prophetin nennt, und sie lehrt und verführt meine Knechte, Hurerei zu treiben und Götzenopfer zu essen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | καὶ | ἔδωκα | αὐτῇ | χρόνον | ἵνα | μετανοήσῃ, | καὶ | οὐ | θέλει | μετανοῆσαι |
| | und– | geben | ihr | Zeit | damit– | Busse–tun | und– | nicht– | wollen | Busse–tun |
| | G2532 | G1325 | G0846 | G5550 | G2443 | G3340 | G2532 | G3756 | G2309 | G3340 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐκ | τῆς | πορνείας | αὐτῆς. |
| aus– | der– | Unzucht | ihrer |
| G1537 | G3588 | G4202 | G0846 |

Und ich gab ihr Zeit, auf daß sie Buße täte, und sie will nicht Buße tun von ihrer Hurerei.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | ἰδοὺ, | βάλλω | αὐτὴν | εἰς | κλίνην, | καὶ | τοὺς | μοιχεύοντας | μετ’ | αὐτῆς | εἰς |
| | sehen | werfen | sie | in– | Bett | und– | die– | Ehebruch–begehen | mit– | ihrer | in– |
| | G3708 | G0906 | G0846 | G1519 | G2825 | G2532 | G3588 | G3431 | G3326 | G0846 | G1519 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θλῖψιν | μεγάλην, | ἐὰν | μὴ | μετανοήσωσιν | ἐκ | τῶν | ἔργων | αὐτῆς. |
| Truebsal | gross | wenn– | nicht– | Busse–tun | aus– | der– | Werke | ihrer |
| G2347 | G3173 | G1437 | G3361 | G3340 | G1537 | G3588 | G2041 | G0846 |

Siehe, ich werfe sie in ein Bett und die, welche Ehebruch mit ihr treiben, in große Drangsal, wenn sie nicht Buße tun von ihren Werken.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 23 | καὶ | τὰ | τέκνα | αὐτῆς | ἀποκτενῶ | ἐν | θανάτῳ; | καὶ | γνώσονται | πᾶσαι | αἱ |
| | und– | die– | Kinder | ihrer | toeten | in– | Tod | und– | erkennen | alles | die– |
| | G2532 | G3588 | G5043 | G0846 | G0615 | G1722 | G2288 | G2532 | G1097 | G3956 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκκλησίαι, | ὅτι | ἐγώ | εἰμι | ὁ | ἐραυνῶν | νεφροὺς | καὶ | καρδίας; | καὶ | δώσω |
| Gemeinde | dass– | ich | sein | der– | erforschen | Nieren | und– | Herz | und– | geben |
| G1577 | G3754 | G1473 | G1510 | G3588 | G2045 | G3510 | G2532 | G2588 | G2532 | G1325 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμῖν | ἑκάστῳ | κατὰ | τὰ | ἔργα | ὑμῶν. |
| euch | jeder | gemaess– | die– | Werke | euer |
| G4771 | G1538 | G2596 | G3588 | G2041 | G4771 |

Und ihre Kinder werde ich mit Tod töten, und alle Versammlungen werden erkennen, daß ich es bin, der Nieren und Herzen erforscht: und ich werde euch einem jeden nach euren Werken geben.

24 ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις, ὅσοι οὐκ ἔχουσιν
euch aber- sagen den- uebrige den- in- Thyatira die nicht- haben
G4771 G1161 G3004 G3588 G3062 G3588 G1722 G2363 G3745 G3756 G2192

τὴν διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα τοῦ Σατανᾶ, ὡς
die- Lehre diese die nicht- erkennen die- tief des- Satan wie
G3588 G1322 G3778 G3748 G3756 G1097 G3588 G0901 G3588 G4567 G5613

λέγουσιν; οὐ βάλλω ἐφ’ ὑμᾶς ἄλλο βάρος.
sagen nicht- werfen auf- euch anderer Last
G3004 G3756 G0906 G1909 G4771 G0243 G0922

Euch aber sage ich, den übrigen, die in Thyatira sind, so viele diese Lehre nicht haben, welche die Tiefen des Satans, wie sie sagen, nicht erkannt haben: ich werfe keine andere Last auf euch;

25 πλὴν ὃ ἔχετε, κρατήσατε ἄχρι οὗ ἂν ἥξω.
ausser das haben festhalten bis dessen wohl- kommen
G4133 G3739 G2192 G2902 G0891 G3739 G0302 G2240

doch was ihr habt haltet fest, bis ich komme.

26 Καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου,
und- der- ueberwinden und- der- bewahren bis Ende die- Werke meiner
G2532 G3588 G3528 G2532 G3588 G5083 G0891 G5056 G3588 G2041 G1473

δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν,
geben ihm Vollmacht auf- der- Voelker
G1325 G0846 G1849 G1909 G3588 G1484

Und wer überwindet und meine Werke bewahrt bis ans Ende, dem werde ich Gewalt über die Nationen geben;

27 καὶ ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ, ὡς τὰ σκεύη τὰ κεραμικὰ
und- weiden sie in- Stab eisern wie die- Gefaesse die- toepfern
G2532 G4165 G0846 G1722 G4464 G4603 G5613 G3588 G4632 G3588 G2764

συντρίβεται; ὡς κἀγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ Πατρός. μου
zerbrechen wie ich nehmen bei- des- Vater meiner
G4937 G5613 G2504 G2983 G3844 G3588 G3962 G1473

und er wird sie weiden mit eiserner Rute, wie Töpfergefäße zerschmettert werden, wie auch ich von meinem Vater empfangen habe;

28 καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρωϊνόν.
und- geben ihm den- Stern den- morgen-
G2532 G1325 G0846 G3588 G0792 G3588 G4407

und ich werde ihm den Morgenstern geben.

29 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
der- haben Ohr hoeren was das- Geist sagen den- Gemeinde
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577

Wer ein Ohr hat, höre, was der Geist den Versammlungen sagt!

## Chapter 3

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | τῷ | ἀγγέλῳ | τῆς | ἐν | Σάρδεσιν | ἐκκλησίας | γράψον: | Τάδε | λέγει | ὁ |
| | und– | dem– | Engel | der– | in– | Sardes | Gemeinde | schreiben | dieses | sagen | der– |
| | G2532 | G3588 | G0032 | G3588 | G1722 | G4554 | G1577 | G1125 | G3592 | G3004 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔχων | τὰ | ἑπτὰ | Πνεύματα | τοῦ | Θεοῦ, | καὶ | τοὺς | ἑπτὰ | ἀστέρας. | Οἶδά |
| haben | die– | sieben | Geist | des– | Gott | und– | die– | sieben | Stern | wissen |
| G2192 | G3588 | G2033 | G4151 | G3588 | G2316 | G2532 | G3588 | G2033 | G0792 | G1492 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σου | τὰ | ἔργα, | ὅτι | ὄνομα | ἔχεις | ὅτι | ζῇς, | καὶ | νεκρὸς | εἶ. |
| deiner | die– | Werke | dass– | Name | haben | dass– | leben | und– | Tote | sein |
| G4771 | G3588 | G2041 | G3754 | G3686 | G2192 | G3754 | G2198 | G2532 | G3498 | G1510 |

Und dem Engel der Versammlung in Sardes schreibe: Dieses sagt, der die sieben Geister Gottes hat und die sieben Sterne: Ich kenne deine Werke, daß du den Namen hast, daß du lebest, und bist tot.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | γίνου | γρηγορῶν, | καὶ | στήρισον | τὰ | λοιπὰ, | ἃ | ἔμελλον | ἀποθανεῖν; |
| | werden | wachen | und– | staerken | die– | uebrige | die | im–Begriff–sein | sterben |
| | G1096 | G1127 | G2532 | G4741 | G3588 | G3062 | G3739 | G3195 | G0599 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐ | γὰρ | εὕρηκά | σου | ‹τὰ› | ἔργα | πεπληρωμένα | ἐνώπιον | τοῦ | Θεοῦ | μου. |
| nicht– | denn– | finden | deiner | die– | Werke | erfuellen | vor– | des– | Gott | meiner |
| G3756 | G1063 | G2147 | G4771 | G3588 | G2041 | G4137 | G1799 | G3588 | G2316 | G1473 |

Sei wachsam und stärke das Übrige, das sterben will; denn ich habe deine Werke nicht völlig erfunden vor meinem Gott.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | μνημόνευε | οὖν | πῶς | εἴληφας | καὶ | ἤκουσας -- | καὶ | τήρει | καὶ | μετανόησον. |
| | gedenken | nun– | wie | nehmen | und– | hoeren | und– | bewahren | und– | Busse–tun |
| | G3421 | G3767 | G4459 | G2983 | G2532 | G0191 | G2532 | G5083 | G2532 | G3340 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐὰν | οὖν | μὴ | γρηγορήσῃς, | ἥξω | ὡς | κλέπτης, | καὶ | οὐ | μὴ | γνῷς |
| wenn– | nun– | nicht– | wachen | kommen | wie | Dieb | und– | nicht– | nicht– | erkennen |
| G1437 | G3767 | G3361 | G1127 | G2240 | G5613 | G2812 | G2532 | G3756 | G3361 | G1097 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ποίαν | ὥραν | ἥξω | ἐπὶ | σέ. | |
| welcher | Stunde | kommen | auf– | dich | |
| G4169 | G5610 | G2240 | G1909 | G4771 | |

Gedenke nun, wie du empfangen und gehört hast, und bewahre es und tue Buße. Wenn du nun nicht wachen wirst, so werde ich über dich kommen wie ein Dieb, und du wirst nicht wissen, um welche Stunde ich über dich kommen werde.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | ἀλλὰ | ἔχεις | ὀλίγα | ὀνόματα | ἐν | Σάρδεσιν, | ἃ | οὐκ | ἐμόλυναν | τὰ |
| | sondern– | haben | wenig | Name | in– | Sardes | die | nicht– | beflecken | die– |
| | G0235 | G2192 | G3641 | G3686 | G1722 | G4554 | G3739 | G3756 | G3435 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἱμάτια | αὐτῶν, | καὶ | περιπατήσουσιν | μετ’ | ἐμοῦ | ἐν | λευκοῖς, | ὅτι | ἄξιοί |
| Kleider | ihrer | und– | wandeln | mit– | meiner | in– | weiss | dass– | wuerdig |
| G2440 | G0846 | G2532 | G4043 | G3326 | G1473 | G1722 | G3022 | G3754 | G0514 |

| |
|---|
| εἰσιν. |
| sein |
| G1510 |

Aber du hast einige wenige Namen in Sardes, die ihre Kleider nicht besudelt haben; und sie werden mit mir einhergehen in weißen Kleidern, denn sie sind es wert.

5 Ὁ νικῶν, οὕτως περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς; καὶ οὐ μὴ
der– ueberwinden so bekleiden in– Kleider weiss und– nicht– nicht–
G3588 G3528 G3779 G4016 G1722 G2440 G3022 G2532 G3756 G3361

ἐξαλείψω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς, καὶ ὁμολογήσω
ausloeschen das– Name seiner aus– der– Buch der– Leben und– bekennen
G1813 G3588 G3686 G0846 G1537 G3588 G0976 G3588 G2222 G2532 G3670

τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ Πατρός μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων
das– Name seiner vor– des– Vater meiner und– vor– der– Engel
G3588 G3686 G0846 G1799 G3588 G3962 G1473 G2532 G1799 G3588 G0032

αὐτοῦ.
seiner
G0846

Wer überwindet, der wird mit weißen Kleidern bekleidet werden, und ich werde seinen Namen nicht auslöschen aus dem Buche des Lebens und werde seinen Namen bekennen vor meinem Vater und vor seinen Engeln.

6 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
der– haben Ohr hoeren was das– Geist sagen den– Gemeinde
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577

Wer ein Ohr hat, höre, was der Geist den Versammlungen sagt!

7 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει
und– dem– Engel der– in– Philadelphia Gemeinde schreiben dieses sagen
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G5359 G1577 G1125 G3592 G3004

ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός; ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυίδ; ὁ ἀνοίγων,
der– heilig der– wahrhaftig der– haben die– schliessen David der– oeffnen
G3588 G0040 G3588 G0228 G3588 G2192 G3588 G2807 G1138 G3588 G0455

καὶ οὐδεὶς κλείσει; καὶ κλείων, καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει.
und– niemand verschlossen und– verschlossen und– niemand oeffnen
G2532 G3762 G2808 G2532 G2808 G2532 G3762 G0455

Und dem Engel der Versammlung in Philadelphia schreibe: Dieses sagt der Heilige, der Wahrhaftige, der den Schlüssel des David hat, der da öffnet, und niemand wird schließen, und schließt und niemand wird öffnen:

8 Οἶδά σου τὰ ἔργα. ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἠνεῳγμένην,
wissen deiner die– Werke sehen geben vor– deiner Tuer oeffnen
G1492 G4771 G3588 G2041 G3708 G1325 G1799 G4771 G2374 G0455

ἣν οὐδεὶς δύναται κλεῖσαι αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν, καὶ
die niemand koennen verschlossen sie dass– klein haben Kraft und–
G3739 G3762 G1410 G2808 G0846 G3754 G3398 G2192 G1411 G2532

ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου.
bewahren meiner den– Wort und– nicht– verleugnen das– Name meiner
G5083 G1473 G3588 G3056 G2532 G3756 G0720 G3588 G3686 G1473

Ich kenne deine Werke. Siehe, ich habe eine geöffnete Tür vor dir gegeben, die niemand zu schließen vermag; denn du hast eine kleine Kraft, und hast mein Wort bewahrt und hast meinen Namen nicht verleugnet.

9 ἰδοὺ, διδῶ ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς
sehen geben aus– der– Synagoge des– Satan der– sagen sich–selbst
G3708 G1325 G1537 G3588 G4864 G3588 G4567 G3588 G3004 G1438

Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται; ἰδοὺ, ποιήσω αὐτοὺς,
Juden sein und– nicht– sein sondern– luegen sehen tun sie
G2453 G1510 G2532 G3756 G1510 G0235 G5574 G3708 G4160 G0846

ἵνα ἥξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν
damit– kommen und– anbeten vor– der– Fuesse deiner und– erkennen
G2443 G2240 G2532 G4352 G1799 G3588 G4228 G4771 G2532 G1097

ὅτι ἐγὼ ἠγάπησά σε.
dass– ich lieben dich
G3754 G1473 G0025 G4771

Siehe, ich gebe aus der Synagoge des Satans von denen, welche sagen, sie seien Juden, und sind es nicht, sondern lügen; siehe, ich werde sie zwingen, daß sie kommen und sich niederwerfen vor deinen Füßen und erkennen, daß ich dich geliebt habe.

10 ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, κἀγώ σε τηρήσω ἐκ
dass– bewahren den– Wort der– Geduld meiner ich dich bewahren aus–
G3754 G5083 G3588 G3056 G3588 G5281 G1473 G2504 G4771 G5083 G1537

τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης
der– Stunde des– Versuchung der– im–Begriff–sein kommen auf– der– Erdkreis
G3588 G5610 G3588 G3986 G3588 G3195 G2064 G1909 G3588 G3625

ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
ganz versuchen die– wohnen auf– der– Erde
G3650 G3985 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093

Weil du das Wort meines Ausharrens bewahrt hast, werde auch ich dich bewahren vor der Stunde der Versuchung, die über den ganzen Erdkreis kommen wird, um die zu versuchen, welche auf der Erde wohnen.

11 ἔρχομαι ταχύ. κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν
kommen schnell festhalten das haben damit– nichts nehmen den– Krone
G2064 G5035 G2902 G3739 G2192 G2443 G3367 G2983 G3588 G4735

σου.
deiner
G4771

Ich komme bald; halte fest, was du hast, auf daß niemand deine Krone nehme!

12 Ὁ νικῶν, ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ μου,
der– ueberwinden tun ihn Saeulen in– dem– Tempel des– Gott meiner
G3588 G3528 G4160 G0846 G4769 G1722 G3588 G3485 G3588 G2316 G1473

καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι; καὶ γράψω ἐπ’ αὐτὸν τὸ
und– draussen nicht– nicht– hinausgehen noch und– schreiben auf– ihn das–
G2532 G1854 G3756 G3361 G1831 G2089 G2532 G1125 G1909 G0846 G3588

ὄνομα τοῦ Θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ Θεοῦ μου,
Name des– Gott meiner und– das– Name der– Stadt des– Gott meiner
G3686 G3588 G2316 G1473 G2532 G3588 G3686 G3588 G4172 G3588 G2316 G1473

τῆς καινῆς Ἰερουσαλήμ, ἡ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ
der– neu Jerusalem die– hinabsteigen aus– des– Himmel von– des–
G3588 G2537 G2419 G3588 G2597 G1537 G3588 G3772 G0575 G3588

Θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.
Gott meiner und– das– Name meiner das– neu
G2316 G1473 G2532 G3588 G3686 G1473 G3588 G2537

Wer überwindet, den werde ich zu einer Säule machen in dem Tempel meines Gottes, und er wird nie mehr hinausgehen; und ich werde auf ihn schreiben den Namen meines Gottes und den Namen der Stadt meines Gottes, des neuen Jerusalem, das aus dem Himmel herniederkommt von meinem Gott, und meinen neuen Namen.

13 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
der– haben Ohr hoeren was das– Geist sagen den– Gemeinde
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577

Wer ein Ohr hat, höre, was der Geist den Versammlungen sagt!

14 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
und– dem– Engel der– in– Laodizea Gemeinde schreiben: dieses sagen der–
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G2993 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588

Ἀμήν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ (ὁ) ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς
Amen der– Zeuge der– treu und– der– wahrhaftig die– Anfang der–
G0281 G3588 G3144 G3588 G4103 G2532 G3588 G0228 G3588 G0746 G3588

κτίσεως τοῦ Θεοῦ.
Schoepfung des– Gott
G2937 G3588 G2316

Und dem Engel der Versammlung in Laodicäa schreibe: Dieses sagt der Amen, der treue und wahrhaftige Zeuge, der Anfang der Schöpfung Gottes:

15 Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός; ὄφελον
wissen deiner die– Werke dass– weder kalt sein weder heiss doch
G1492 G4771 G3588 G2041 G3754 G3777 G5593 G1510 G3777 G2200 G3785

ψυχρὸς ἦς ἢ ζεστός.
kalt sein oder– heiss
G5593 G1510 G2228 G2200

Ich kenne deine Werke, daß du weder kalt noch warm bist. Ach, daß du kalt oder warm wärest!

16 οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ, καὶ οὔτε ζεστὸς, οὔτε ψυχρός, μέλλω
so dass– lau sein und– weder heiss weder kalt im–Begriff–sein
G3779 G3754 G5513 G1510 G2532 G3777 G2200 G3777 G5593 G3195

σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου.
dich ausspeien aus– des– Mund meiner
G4771 G1692 G1537 G3588 G4750 G1473

Also, weil du lau bist und weder kalt noch warm, so werde ich dich ausspeien aus meinem Munde.

17 ὅτι dass– G3754 λέγεις, sagen G3004 ὅτι dass– G3754 Πλούσιός reich G4145 εἰμι, sein G1510 καὶ und– G2532 πεπλούτηκα, reich–werden G4147 καὶ und– G2532 οὐδὲν niemand G3762 χρείαν Bedarf G5532

ἔχω, haben G2192 καὶ und– G2532 οὐκ nicht– G3756 οἶδας wissen G1492 ὅτι dass– G3754 σὺ du G4771 εἶ sein G1510 ὁ der– G3588 ταλαίπωρος, elend G5005 καὶ und– G2532

ἐλεεινὸς, erbarmungswuerdig G1652 καὶ und– G2532 πτωχὸς, arm G4434 καὶ und– G2532 τυφλὸς, blind G5185 καὶ und– G2532 γυμνός. nackt G1131

Weil du sagst: Ich bin reich und bin reich geworden und bedarf nichts, und weißt nicht, daß du der Elende und der Jämmerliche und arm und blind und bloß bist.

18 συμβουλεύω raten G4823 σοι dir G4771 ἀγοράσαι kaufen G0059 παρ’ bei– G3844 ἐμοῦ meiner G1473 χρυσίον Gold G5553 πεπυρωμένον gluehen G4448 ἐκ aus– G1537 πυρὸς, Feuer G4442

ἵνα damit– G2443 πλουτήσῃς; reich–werden G4147 καὶ und– G2532 ἱμάτια Kleider G2440 λευκὰ, weiss G3022 ἵνα damit– G2443 περιβάλῃ, bekleiden G4016 καὶ und– G2532 μὴ nicht– G3361 φανερωθῇ offenbaren G5319

ἡ die– G3588 αἰσχύνη Schande G0152 τῆς der– G3588 γυμνότητός Bloesse G1132 σου; deiner G4771 καὶ und– G2532 κολλούριον Augensalbe G2854 ἐγχρῖσαι einreiben G1472 τοὺς die– G3588 ὀφθαλμούς Augen G3788

σου, deiner G4771 ἵνα damit– G2443 βλέπῃς. sehen G0991

Ich rate dir, Gold von mir zu kaufen, geläutert im Feuer, auf daß du reich werdest; und weiße Kleider, auf daß du bekleidet werdest, und die Schande deiner Blöße nicht offenbar werde; und Augensalbe, deine Augen zu salben, auf daß du sehen mögest.

19 ἐγὼ ich G1473 ὅσους die G3745 ἐὰν wenn– G1437 φιλῶ, lieben G5368 ἐλέγχω ueberführen G1651 καὶ und– G2532 παιδεύω; erziehen G3811 ζήλευε eifern G2206 οὖν nun– G3767 καὶ und– G2532

μετανόησον. Busse–tun G3340

Ich überführe und züchtige, so viele ich liebe. Sei nun eifrig und tue Buße!

20 Ἰδοὺ, sehen G3708 ἕστηκα stehen G2476 ἐπὶ auf– G1909 τὴν die– G3588 θύραν Tuer G2374 καὶ und– G2532 κρούω; klopfen G2925 ἐάν wenn– G1437 τις jemand G5100 ἀκούσῃ hoeren G0191 τῆς der– G3588

φωνῆς Stimme G5456 μου meiner G1473 καὶ und– G2532 ἀνοίξῃ oeffnen G0455 τὴν die– G3588 θύραν, Tuer G2374 ‹καὶ› und– G2532 εἰσελεύσομαι eingehen G1525 πρὸς zu– G4314 αὐτὸν, ihn G0846 καὶ und– G2532

δειπνήσω speisen G1172 μετ’ mit– G3326 αὐτοῦ, seiner G0846 καὶ und– G2532 αὐτὸς er G0846 μετ’ mit– G3326 ἐμοῦ. meiner G1473

Siehe, ich stehe an der Tür und klopfe an; wenn jemand meine Stimme hört und die Tür auftut, zu dem werde ich eingehen und das Abendbrot mit ihm essen, und er mit mir.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | Ὁ | νικῶν, | δώσω | αὐτῷ | καθίσαι | μετ’ | ἐμοῦ | ἐν | τῷ | θρόνῳ | μου, |
| | der– | ueberwinden | geben | ihm | sich–setzen | mit– | meiner | in– | dem– | Thron | meiner |
| | G3588 | G3528 | G1325 | G0846 | G2523 | G3326 | G1473 | G1722 | G3588 | G2362 | G1473 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὡς | κἀγὼ | ἐνίκησα, | καὶ | ἐκάθισα | μετὰ | τοῦ | Πατρός | μου, | ἐν | τῷ |
| wie | ich | ueberwinden | und– | sich–setzen | mit– | des– | Vater | meiner | in– | dem– |
| G5613 | G2504 | G3528 | G2532 | G2523 | G3326 | G3588 | G3962 | G1473 | G1722 | G3588 |

| | |
|---|---|
| θρόνῳ | αὐτοῦ. |
| Thron | seiner |
| G2362 | G0846 |

Wer überwindet, dem werde ich geben, mit mir auf meinem Throne zu sitzen, wie auch ich überwunden und mich mit meinem Vater gesetzt habe auf seinen Thron.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22 | Ὁ | ἔχων | οὖς, | ἀκουσάτω | τί | τὸ | Πνεῦμα | λέγει | ταῖς | ἐκκλησίαις. |
| | der– | haben | Ohr | hoeren | was | das– | Geist | sagen | den– | Gemeinde |
| | G3588 | G2192 | G3775 | G0191 | G5101 | G3588 | G4151 | G3004 | G3588 | G1577 |

Wer ein Ohr hat, höre, was der Geist den Versammlungen sagt!

## Chapter 4

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Μετὰ | ταῦτα | εἶδον, | καὶ | ἰδοὺ, | θύρα | ἠνεῳγμένη | ἐν | τῷ | οὐρανῷ, | καὶ |
| | mit– | diese | sehen | und– | sehen | Tuer | oeffnen | in– | dem– | Himmel | und– |
| | G3326 | G3778 | G3708 | G2532 | G3708 | G2374 | G0455 | G1722 | G3588 | G3772 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | φωνὴ | ἡ | πρώτη | ἣν | ἤκουσα | ὡς | σάλπιγγος | λαλούσης | μετ’ | ἐμοῦ, |
| die– | Stimme | die– | erster | die | hoeren | wie | Posaune | reden | mit– | meiner |
| G3588 | G5456 | G3588 | G4413 | G3739 | G0191 | G5613 | G4536 | G2980 | G3326 | G1473 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγων, | Ἀνάβα | ὧδε, | καὶ | δείξω | σοι | ἃ | δεῖ | γενέσθαι | μετὰ | ταῦτα. |
| sagen | hinaufsteigen | hier | und– | zeigen | dir | die | muessen | werden | mit– | diese |
| G3004 | G0305 | G5602 | G2532 | G1166 | G4771 | G3739 | G1163 | G1096 | G3326 | G3778 |

Nach diesem sah ich: und siehe, eine Tür war aufgetan in dem Himmel, und die erste Stimme, die ich gehört hatte wie die einer Posaune mit mir reden, sprach: Komm hier herauf, und ich werde dir zeigen, was nach diesem geschehen muß.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | εὐθέως | ἐγενόμην | ἐν | Πνεύματι; | καὶ | ἰδοὺ, | θρόνος | ἔκειτο | ἐν | τῷ |
| | sogleich | werden | in– | Geist | und– | sehen | Thron | liegen | in– | dem– |
| | G2112 | G1096 | G1722 | G4151 | G2532 | G3708 | G2362 | G2749 | G1722 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐρανῷ, | καὶ | ἐπὶ | τὸν | θρόνον | καθήμενος, | |
| Himmel | und– | auf– | den– | Thron | sitzen | |
| G3772 | G2532 | G1909 | G3588 | G2362 | G2521 | |

Alsbald war ich im Geiste; und siehe, ein Thron stand in dem Himmel, und auf dem Throne saß einer.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ὁ | καθήμενος, | ὅμοιος | ὁράσει | λίθῳ | ἰάσπιδι | καὶ | σαρδίῳ; | καὶ |
| | und– | der– | sitzen | aehnlich | Vision | Stein | Jaspis | und– | Sardion | und– |
| | G2532 | G3588 | G2521 | G3664 | G3706 | G3037 | G2393 | G2532 | G4556 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἶρις | κυκλόθεν | τοῦ | θρόνου, | ὅμοιος | ὁράσει | σμαραγδίνῳ. | |
| Regenbogen | ringsum | des– | Thron | aehnlich | Vision | smaragden | |
| G2463 | G2943 | G3588 | G2362 | G3664 | G3706 | G4664 | |

Und der da saß, war von Ansehen gleich einem Jaspisstein und einem Sardis, und ein Regenbogen war rings um den Thron, von Ansehen gleich einem Smaragd.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | κυκλόθεν | τοῦ | θρόνου, | θρόνους | εἴκοσι | τέσσαρες; | καὶ | ἐπὶ | τοὺς |
| | und- | ringsum | des- | Thron | Thron | zwanzig | vier | und- | auf- | die- |
| | G2532 | G2943 | G3588 | G2362 | G2362 | G1501 | G5064 | G2532 | G1909 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θρόνους | εἴκοσι | τέσσαρας | πρεσβυτέρους | καθημένους, | περιβεβλημένους | ἐν | |
| Thron | zwanzig | vier | Aelteste | sitzen | bekleiden | in- | |
| G2362 | G1501 | G5064 | G4245 | G2521 | G4016 | G1722 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἱματίοις | λευκοῖς; | καὶ | ἐπὶ | τὰς | κεφαλὰς | αὐτῶν, | στεφάνους | χρυσοῦς. |
| Kleider | weiss | und- | auf- | die- | Haupt | ihrer | Krone | golden |
| G2440 | G3022 | G2532 | G1909 | G3588 | G2776 | G0846 | G4735 | G5552 |

Und rings um den Thron waren vierundzwanzig Throne, und auf den Thronen saßen vierundzwanzig Älteste, bekleidet mit weißen Kleidern, und auf ihren Häuptern goldene Kronen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | ἐκ | τοῦ | θρόνου | ἐκπορεύονται | ἀστραπαὶ, | καὶ | φωναὶ, | καὶ | βρονταί. |
| | und- | aus- | des- | Thron | ausgehen | Blitz | und- | Stimme | und- | Donner |
| | G2532 | G1537 | G3588 | G2362 | G1607 | G0796 | G2532 | G5456 | G2532 | G1027 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἑπτὰ | λαμπάδες | πυρὸς | καιόμεναι | ἐνώπιον | τοῦ | θρόνου, | ἅ | εἰσιν | τὰ |
| und- | sieben | Fackeln | Feuer | brennen | vor- | des- | Thron | die | sein | die- |
| G2532 | G2033 | G2985 | G4442 | G2545 | G1799 | G3588 | G2362 | G3739 | G1510 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἑπτὰ | Πνεύματα | τοῦ | Θεοῦ; | |
| sieben | Geist | des- | Gott | |
| G2033 | G4151 | G3588 | G2316 | |

Und aus dem Throne gehen hervor Blitze und Stimmen und Donner; und sieben Feuerfackeln brannten vor dem Throne, welche die sieben Geister Gottes sind.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | ἐνώπιον | τοῦ | θρόνου | ὡς | θάλασσα | ὑαλίνη, | ὁμοία | κρυστάλλῳ. | καὶ |
| | und- | vor- | des- | Thron | wie | Meer | glaesern | aehnlich | Kristall | und- |
| | G2532 | G1799 | G3588 | G2362 | G5613 | G2281 | G5193 | G3664 | G2930 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | μέσῳ | τοῦ | θρόνου, | καὶ | κύκλῳ | τοῦ | θρόνου, | τέσσαρα | ζῷα, |
| in- | Mitte | des- | Thron | und- | ringsumher | des- | Thron | vier | Lebewesen |
| G1722 | G3319 | G3588 | G2362 | G2532 | G2945 | G3588 | G2362 | G5064 | G2226 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| γέμοντα | ὀφθαλμῶν | ἔμπροσθεν | καὶ | ὄπισθεν; |
| voll | Augen | vor | und- | hinten |
| G1073 | G3788 | G1715 | G2532 | G3693 |

Und vor dem Throne wie ein gläsernes Meer, gleich Kristall; und inmitten des Thrones und um den Thron her vier lebendige Wesen, voller Augen vorn und hinten.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | τὸ | ζῷον | τὸ | πρῶτον, | ὅμοιον | λέοντι; | καὶ | τὸ | δεύτερον |
| | und- | das- | Lebewesen | das- | erster | aehnlich | Loewe | und- | das- | zweite |
| | G2532 | G3588 | G2226 | G3588 | G4413 | G3664 | G3023 | G2532 | G3588 | G1208 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ζῷον, | ὅμοιον | μόσχῳ; | καὶ | τὸ | τρίτον | ζῷον, | ἔχων | τὸ | πρόσωπον |
| Lebewesen | aehnlich | Kalb | und- | das- | dritte | Lebewesen | haben | das- | Angesicht |
| G2226 | G3664 | G3448 | G2532 | G3588 | G5154 | G2226 | G2192 | G3588 | G4383 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὡς | ἀνθρώπου; | καὶ | τὸ | τέταρτον | ζῷον, | ὅμοιον | ἀετῷ | πετομένῳ. |
| wie | Mensch | und- | das- | vierter | Lebewesen | aehnlich | Adler | fliegen |
| G5613 | G0444 | G2532 | G3588 | G5067 | G2226 | G3664 | G0105 | G4072 |

Und das erste lebendige Wesen war gleich einem Löwen, und das zweite lebendige Wesen gleich einem Kalbe, und das dritte lebendige Wesen hatte das Angesicht eines Menschen, und das vierte lebendige Wesen war gleich einem fliegenden Adler.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | τὰ | τέσσαρα | ζῷα, | ἓν | καθ’ | ἓν | αὐτῶν, | ἔχων | ἀνὰ | πτέρυγας |
| | und– | die– | vier | Lebewesen | eins | gemaess– | eins | ihrer | haben | je | Fluegel |
| | G2532 | G3588 | G5064 | G2226 | G1520 | G2596 | G1520 | G0846 | G2192 | G0303 | G4420 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἕξ; | κυκλόθεν | καὶ | ἔσωθεν | γέμουσιν | ὀφθαλμῶν; | καὶ | ἀνάπαυσιν | οὐκ | |
| sechs | ringsum | und– | von–innen | voll | Augen | und– | Ruhe | nicht– | |
| G1803 | G2943 | G2532 | G2081 | G1073 | G3788 | G2532 | G0372 | G3756 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔχουσιν | ἡμέρας | καὶ | νυκτὸς, | λέγοντες: | Ἅγιος, | ἅγιος, | ἅγιος, | Κύριος | ὁ | Θεός |
| haben | Tag | und– | Nacht | sagen | heilig | heilig | heilig | Herr | der– | Gott |
| G2192 | G2250 | G2532 | G3571 | G3004 | G0040 | G0040 | G0040 | G2962 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Παντοκράτωρ, | ὁ | ἦν, | καὶ | ὁ | ὢν, | καὶ | ὁ | ἐρχόμενος. |
| der– | Allmaechtige | der– | sein | und– | der– | sein | und– | der– | kommen |
| G3588 | G3841 | G3588 | G1510 | G2532 | G3588 | G1510 | G2532 | G3588 | G2064 |

Und die vier lebendigen Wesen hatten, ein jedes von ihnen für sich, je sechs Flügel; ringsum und inwendig sind sie voller Augen, und sie hören Tag und Nacht nicht auf zu sagen: Heilig, heilig, heilig, Herr, Gott, Allmächtiger, der da war und der da ist und der da kommt!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Καὶ | ὅταν | δώσουσιν | τὰ | ζῷα | δόξαν, | καὶ | τιμὴν, | καὶ | εὐχαριστίαν, | |
| | und– | wenn | geben | die– | Lebewesen | Herrlichkeit | und– | Ehre | und– | Danksagung | |
| | G2532 | G3752 | G1325 | G3588 | G2226 | G1391 | G2532 | G5092 | G2532 | G2169 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | καθημένῳ | ἐπὶ | τῷ | θρόνῳ, | τῷ | ζῶντι | εἰς | τοὺς | αἰῶνας | τῶν | αἰώνων, |
| dem– | sitzen | auf– | dem– | Thron | dem– | leben | in– | die– | Ewigkeit | der– | Ewigkeit |
| G3588 | G2521 | G1909 | G3588 | G2362 | G3588 | G2198 | G1519 | G3588 | G0165 | G3588 | G0165 |

Und wenn die lebendigen Wesen Herrlichkeit und Ehre und Danksagung geben werden dem, der auf dem Throne sitzt, der da lebt von Ewigkeit zu Ewigkeit,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | πεσοῦνται | οἱ | εἴκοσι | τέσσαρες | πρεσβύτεροι | ἐνώπιον | τοῦ | καθημένου | ἐπὶ | | |
| | fallen | die– | zwanzig | vier | Aelteste | vor– | des– | sitzen | auf– | | |
| | G4098 | G3588 | G1501 | G5064 | G4245 | G1799 | G3588 | G2521 | G1909 | | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | θρόνου, | καὶ | προσκυνήσουσιν | τῷ | ζῶντι | εἰς | τοὺς | αἰῶνας | τῶν | αἰώνων, | |
| des– | Thron | und– | anbeten | dem– | leben | in– | die– | Ewigkeit | der– | Ewigkeit | |
| G3588 | G2362 | G2532 | G4352 | G3588 | G2198 | G1519 | G3588 | G0165 | G3588 | G0165 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | βαλοῦσιν | τοὺς | στεφάνους | αὐτῶν | ἐνώπιον | τοῦ | θρόνου, | λέγοντες, | |
| und– | werfen | die– | Krone | ihrer | vor– | des– | Thron | sagen | |
| G2532 | G0906 | G3588 | G4735 | G0846 | G1799 | G3588 | G2362 | G3004 | |

so werden die vierundzwanzig Ältesten niederfallen vor dem, der auf dem Throne sitzt, und den anbeten, der da lebt von Ewigkeit zu Ewigkeit, und werden ihre Kronen niederwerfen vor dem Throne und sagen:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Ἄξιος | εἶ, | ὁ | Κύριος | καὶ | ὁ | Θεὸς | ἡμῶν, | λαβεῖν | τὴν | δόξαν |
| | wuerdig | sein | der– | Herr | und– | der– | Gott | unser | nehmen | die– | Herrlichkeit |
| | G0514 | G1510 | G3588 | G2962 | G2532 | G3588 | G2316 | G1473 | G2983 | G3588 | G1391 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τὴν | τιμὴν | καὶ | τὴν | δύναμιν; | ὅτι | σὺ | ἔκτισας | τὰ | πάντα, | καὶ | |
| und– | die– | Ehre | und– | die– | Kraft | dass– | du | erschaffen | die– | alles | und– | |
| G2532 | G3588 | G5092 | G2532 | G3588 | G1411 | G3754 | G4771 | G2936 | G3588 | G3956 | G2532 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διὰ | τὸ | θέλημά | σου | ἦσαν, | καὶ | ἐκτίσθησαν. | |
| durch– | das– | Wille | deiner | sein | und– | erschaffen | |
| G1223 | G3588 | G2307 | G4771 | G1510 | G2532 | G2936 | |

Du bist würdig, o unser Herr und unser Gott, zu nehmen die Herrlichkeit und die Ehre und die Macht; denn du hast alle Dinge erschaffen, und deines Willens wegen waren sie und sind sie erschaffen worden.

## Chapter 5

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | εἶδον | ἐπὶ | τὴν | δεξιὰν | τοῦ | καθημένου | ἐπὶ | τοῦ | θρόνου | βιβλίον, |
| | und– | sehen | auf– | die– | rechte | des– | sitzen | auf– | des– | Thron | Buch |
| | G2532 | G3708 | G1909 | G3588 | G1188 | G3588 | G2521 | G1909 | G3588 | G2362 | G0975 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γεγραμμένον | ἔσωθεν | καὶ | ὄπισθεν, | κατεσφραγισμένον | σφραγῖσιν | ἑπτά. |
| schreiben | von–innen | und– | hinten | versiegelt | Siegel | sieben |
| G1125 | G2081 | G2532 | G3693 | G2696 | G4973 | G2033 |

Und ich sah in der Rechten dessen, der auf dem Throne saß, ein Buch, beschrieben inwendig und auswendig, mit sieben Siegeln versiegelt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | εἶδον | ἄγγελον | ἰσχυρὸν, | κηρύσσοντα | ἐν | φωνῇ | μεγάλῃ, | Τίς | ἄξιος |
| | und– | sehen | Engel | stark | verkuendigen | in– | Stimme | gross | was | wuerdig |
| | G2532 | G3708 | G0032 | G2478 | G2784 | G1722 | G5456 | G3173 | G5101 | G0514 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνοῖξαι | τὸ | βιβλίον, | καὶ | λῦσαι | τὰς | σφραγῖδας | αὐτοῦ? |
| oeffnen | das– | Buch | und– | loesen | die– | Siegel | seines |
| G0455 | G3588 | G0975 | G2532 | G3089 | G3588 | G4973 | G0846 |

Und ich sah einen starken Engel, der mit lauter Stimme ausrief: Wer ist würdig, das Buch zu öffnen und seine Siegel zu brechen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | οὐδεὶς | ἐδύνατο | ἐν | τῷ | οὐρανῷ, | οὐδὲ | ἐπὶ | τῆς | γῆς, |
| | und– | niemand | koennen | in– | dem– | Himmel | auch–nicht– | auf– | der– | Erde |
| | G2532 | G3762 | G1410 | G1722 | G3588 | G3772 | G3761 | G1909 | G3588 | G1093 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐδὲ | ὑποκάτω | τῆς | γῆς, | ἀνοῖξαι | τὸ | βιβλίον, | οὔτε | βλέπειν | αὐτό. |
| auch–nicht– | unterhalb | der– | Erde | oeffnen | das– | Buch | weder | sehen | es |
| G3761 | G5270 | G3588 | G1093 | G0455 | G3588 | G0975 | G3777 | G0991 | G0846 |

Und niemand in dem Himmel, noch auf der Erde, noch unter der Erde vermochte das Buch zu öffnen, noch es anzublicken.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | ‹ἐγὼ› | ἔκλαιον | πολὺ, | ὅτι | οὐδεὶς | ἄξιος | εὑρέθη | ἀνοῖξαι | τὸ | βιβλίον, |
| | und– | ich | weinen | viele | dass– | niemand | wuerdig | finden | oeffnen | das– | Buch |
| | G2532 | G1473 | G2799 | G4183 | G3754 | G3762 | G0514 | G2147 | G0455 | G3588 | G0975 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| οὔτε | βλέπειν | αὐτό. |
| weder | sehen | es |
| G3777 | G0991 | G0846 |

Und ich weinte sehr, weil niemand würdig erfunden wurde, das Buch zu öffnen, noch es anzublicken.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | εἷς | ἐκ | τῶν | πρεσβυτέρων | λέγει, | μοι, | Μὴ | κλαῖε. | ἰδοὺ, | ἐνίκησεν |
| | und– | eins | aus– | der– | Aelteste | sagen | mir | nicht– | weinen | sehen | ueberwinden |
| | G2532 | G1520 | G1537 | G3588 | G4245 | G3004 | G1473 | G3361 | G2799 | G3708 | G3528 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Λέων | ὁ | ἐκ | τῆς | φυλῆς | Ἰούδα, | ἡ | Ῥίζα | Δαυίδ, | ἀνοῖξαι | τὸ |
| der– | Loewe | der– | aus– | der– | Stamm | Juda | die– | Wurzel | David | oeffnen | das– |
| G3588 | G3023 | G3588 | G1537 | G3588 | G5443 | G2448 | G3588 | G4491 | G1138 | G0455 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| βιβλίον, | καὶ | τὰς | ἑπτὰ | σφραγῖδας | αὐτοῦ. |
| Buch | und– | die– | sieben | Siegel | seines |
| G0975 | G2532 | G3588 | G2033 | G4973 | G0846 |

Und einer von den Ältesten spricht zu mir: Weine nicht! Siehe, es hat überwunden der Löwe, der aus dem Stamme Juda ist, die Wurzel Davids, das Buch zu öffnen und seine sieben Siegel.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Καὶ | εἶδον, | ἐν | μέσῳ | τοῦ | θρόνου | καὶ | τῶν | τεσσάρων | ζῴων, | καὶ |
| | und– | sehen | in– | Mitte | des– | Thron | und– | der– | vier | Lebewesen | und– |
| | G2532 | G3708 | G1722 | G3319 | G3588 | G2362 | G2532 | G3588 | G5064 | G2226 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | μέσῳ | τῶν | πρεσβυτέρων, | Ἀρνίον | ἑστηκὸς | ὡς | ἐσφαγμένον, | ἔχων | κέρατα |
| in– | Mitte | der– | Aelteste | Lamm | stehen | wie | schlachten | haben | Horn |
| G1722 | G3319 | G3588 | G4245 | G0721 | G2476 | G5613 | G4969 | G2192 | G2768 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἑπτὰ, | καὶ | ὀφθαλμοὺς | ἑπτά, | οἵ | εἰσιν | τὰ | ἑπτὰ | Πνεύματα | τοῦ | Θεοῦ, |
| sieben | und– | Augen | sieben | die | sein | die– | sieben | Geist | des– | Gott |
| G2033 | G2532 | G3788 | G2033 | G3739 | G1510 | G3588 | G2033 | G4151 | G3588 | G2316 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἀπεσταλμένοι | εἰς | πᾶσαν | τὴν | γῆν. |
| senden | in– | alles | die– | Erde |
| G0649 | G1519 | G3956 | G3588 | G1093 |

Und ich sah inmitten des Thrones und der vier lebendigen Wesen und inmitten der Ältesten ein Lamm stehen wie geschlachtet, das sieben Hörner hatte und sieben Augen, welche die sieben Geister Gottes sind, die gesandt sind über die ganze Erde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | ἦλθεν | καὶ | εἴληφεν | ἐκ | τῆς | δεξιᾶς | τοῦ | καθημένου | ἐπὶ | τοῦ |
| | und– | kommen | und– | nehmen | aus– | der– | rechte | des– | sitzen | auf– | des– |
| | G2532 | G2064 | G2532 | G2983 | G1537 | G3588 | G1188 | G3588 | G2521 | G1909 | G3588 |

| |
|---|
| θρόνου. |
| Thron |
| G2362 |

Und es kam und nahm das Buch aus der Rechten dessen, der auf dem Throne saß.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Καὶ | ὅτε | ἔλαβεν | τὸ | βιβλίον, | τὰ | τέσσαρα | ζῷα | καὶ | οἱ | εἴκοσι |
| | und– | als | nehmen | das– | Buch | die– | vier | Lebewesen | und– | die– | zwanzig |
| | G2532 | G3753 | G2983 | G3588 | G0975 | G3588 | G5064 | G2226 | G2532 | G3588 | G1501 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τέσσαρες | πρεσβύτεροι | ἔπεσαν | ἐνώπιον | τοῦ | Ἀρνίου, | ἔχοντες | ἕκαστος | κιθάραν |
| vier | Aelteste | fallen | vor– | des– | Lamm | haben | jeder | Harfe |
| G5064 | G4245 | G4098 | G1799 | G3588 | G0721 | G2192 | G1538 | G2788 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | φιάλας | χρυσᾶς, | γεμούσας | θυμιαμάτων, | αἵ | εἰσιν | αἱ | προσευχαὶ | τῶν |
| und– | Schale | golden | voll | Raeucherwerk | die | sein | die– | Gebete | der– |
| G2532 | G5357 | G5552 | G1073 | G2368 | G3739 | G1510 | G3588 | G4335 | G3588 |

| |
|---|
| ἁγίων. |
| heilig |
| G0040 |

Und als es das Buch nahm, fielen die vier lebendigen Wesen und die vierundzwanzig Ältesten nieder vor dem Lamme, und sie hatten ein jeder eine Harfe und goldene Schalen voll Räucherwerk, welches die Gebete der Heiligen sind.

9 καὶ und- G2532 ᾄδουσιν singen G0103 ᾠδὴν Lied G5603 καινὴν, neu G2537 λέγοντες, sagen G3004 Ἄξιος wuerdig G0514 εἶ sein G1510 λαβεῖν nehmen G2983 τὸ das- G3588 βιβλίον, Buch G0975 καὶ und- G2532

ἀνοῖξαι oeffnen G0455 τὰς die- G3588 σφραγῖδας Siegel G4973 αὐτοῦ; seines G0846 ὅτι dass- G3754 ἐσφάγης, schlachten G4969 καὶ und- G2532 ἠγόρασας kaufen G0059 τῷ dem- G3588 Θεῷ Gott G2316 ἐν in- G1722

τῷ dem- G3588 αἵματί Blut G0129 σου, deiner G4771 ἐκ aus- G1537 πάσης alles G3956 φυλῆς, Stamm G5443 καὶ und- G2532 γλώσσης, Zunge G1100 καὶ und- G2532 λαοῦ, Volk G2992 καὶ und- G2532 ἔθνους, Voelker G1484

Und sie singen ein neues Lied: Du bist würdig, das Buch zu nehmen und seine Siegel zu öffnen; denn du bist geschlachtet worden und hast für Gott erkauft, durch dein Blut, aus jedem Stamm und Sprache und Volk und Nation,

10 καὶ und- G2532 ἐποίησας tun G4160 αὐτοὺς sie G0846 τῷ dem- G3588 Θεῷ Gott G2316 ἡμῶν, unser G1473 βασιλείαν Koenigreich G0932 καὶ und- G2532 ἱερεῖς; Priester G2409 καὶ und- G2532

βασιλεύσουσιν herrschen G0936 ἐπὶ auf- G1909 τῆς der- G3588 γῆς. Erde G1093

und hast sie unserem Gott zu Königen und Priestern gemacht, und sie werden über die Erde herrschen!

11 καὶ und- G2532 εἶδον, sehen G3708 καὶ und- G2532 ἤκουσα hoeren G0191 φωνὴν Stimme G5456 ἀγγέλων Engel G0032 πολλῶν viele G4183 κύκλῳ ringsumher G2945 τοῦ des- G3588 θρόνου, Thron G2362

καὶ und- G2532 τῶν der- G3588 ζῴων, Lebewesen G2226 καὶ und- G2532 τῶν der- G3588 πρεσβυτέρων; Aelteste G4245 καὶ und- G2532 ἦν sein G1510 ὁ der- G3588 ἀριθμὸς Zahl G0706 αὐτῶν ihrer G0846

μυριάδες Unzaehlige G3461 μυριάδων, Unzaehlige G3461 καὶ und- G2532 χιλιάδες Tausende G5505 χιλιάδων; Tausende G5505

Und ich sah: und ich hörte eine Stimme vieler Engel um den Thron her und um die lebendigen Wesen und die Ältesten; und ihre Zahl war Zehntausende mal Zehntausende und Tausende mal Tausende,

12 λέγοντες sagen G3004 φωνῇ Stimme G5456 μεγάλῃ, gross G3173 Ἄξιόν wuerdig G0514 ἐστιν sein G1510 τὸ das- G3588 Ἀρνίον Lamm G0721 τὸ das- G3588 ἐσφαγμένον, schlachten G4969 λαβεῖν nehmen G2983

τὴν die- G3588 δύναμιν, Kraft G1411 καὶ und- G2532 πλοῦτον, Reichtum G4149 καὶ und- G2532 σοφίαν, Weisheit G4678 καὶ und- G2532 ἰσχὺν, Staerke G2479 καὶ und- G2532 τιμὴν, Ehre G5092 καὶ und- G2532

δόξαν, Herrlichkeit G1391 καὶ und- G2532 εὐλογίαν! Segen G2129

die mit lauter Stimme sprachen: Würdig ist das Lamm, das geschlachtet worden ist, zu empfangen die Macht und Reichtum und Weisheit und Stärke und Ehre und Herrlichkeit und Segnung.

13 καὶ und- G2532 πᾶν alles G3956 κτίσμα Geschoepf G2938 ὃ das G3739 ἐν in- G1722 τῷ dem- G3588 οὐρανῷ, Himmel G3772 καὶ und- G2532 ἐπὶ auf- G1909 τῆς der- G3588 γῆς, Erde G1093 καὶ und- G2532 ὑποκάτω unterhalb G5270 τῆς der- G3588 γῆς, Erde G1093 καὶ und- G2532 ἐπὶ auf- G1909 τῆς der- G3588 θαλάσσης Meer G2281 ἐστίν sein G1510 καὶ und- G2532 τὰ die- G3588 ἐν in- G1722 αὐτοῖς ihnen G0846 πάντα, alles G3956 ἤκουσα hoeren G0191 λέγοντας, sagen G3004 Τῷ dem- G3588 καθημένῳ sitzen G2521 ἐπὶ auf- G1909 τῷ dem- G3588 θρόνῳ, Thron G2362 καὶ und- G2532 τῷ dem- G3588 Ἀρνίῳ, Lamm G0721 ἡ die- G3588 εὐλογία, Segen G2129 καὶ und- G2532 ἡ die- G3588 τιμὴ, Ehre G5092 καὶ und- G2532 ἡ die- G3588 δόξα, Herrlichkeit G1391 καὶ und- G2532 τὸ das- G3588 κράτος, Macht G2904 εἰς in- G1519 τοὺς die- G3588 αἰῶνας Ewigkeit G0165 τῶν der- G3588 αἰώνων. Ewigkeit G0165

Und jedes Geschöpf, das in dem Himmel und auf der Erde und unter der Erde und auf dem Meere ist, und alles, was in ihnen ist, hörte ich sagen: Dem, der auf dem Throne sitzt und dem Lamme die Segnung und die Ehre und die Herrlichkeit und die Macht von Ewigkeit zu Ewigkeit!

14 καὶ und- G2532 τὰ die- G3588 τέσσαρα vier G5064 ζῷα Lebewesen G2226 ἔλεγον, sagen G3004 Ἀμήν; Amen G0281 καὶ und- G2532 οἱ die- G3588 πρεσβύτεροι Aelteste G4245 ἔπεσαν fallen G4098 καὶ und- G2532 προσεκύνησαν anbeten G4352 {ζῶντι leben G2198 εἰς in- G1519 τοὺς die- G3588 αἰωνας Ewigkeit G0165 τῶν der- G3588 αἰώνων}. Ewigkeit G0165

Und die vier lebendigen Wesen sprachen: Amen! Und die Ältesten fielen nieder und beteten an.

## Chapter 6

1 Καὶ und- G2532 εἶδον, sehen G3708 ὅτε als G3753 ἤνοιξεν oeffnen G0455 τὸ das- G3588 Ἀρνίον Lamm G0721 μίαν eins G1520 ἐκ aus- G1537 τῶν der- G3588 ἑπτὰ sieben G2033 σφραγίδων, Siegel G4973 καὶ und- G2532 ἤκουσα hoeren G0191 ἑνὸς eins G1520 ἐκ aus- G1537 τῶν der- G3588 τεσσάρων vier G5064 ζῴων Lebewesen G2226 λέγοντος, sagen G3004 ὡς wie G5613 φωνῇ Stimme G5456 βροντῆς, Donner G1027 Ἔρχου! kommen G2064

Und ich sah, als das Lamm eines von den sieben Siegeln öffnete: und ich hörte eines von den vier lebendigen Wesen wie eine Donnerstimme sagen:

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | εἶδον, | καὶ | ἰδοὺ, | ἵππος | λευκός, | καὶ | ὁ | καθήμενος | ἐπ’ | αὐτὸν | ἔχων |
| | und– | sehen | und– | sehen | Pferde | weiss | und– | der– | sitzen | auf– | ihn | haben |
| | G2532 | G3708 | G2532 | G3708 | G2462 | G3022 | G2532 | G3588 | G2521 | G1909 | G0846 | G2192 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τόξον; | καὶ | ἐδόθη | αὐτῷ | στέφανος, | καὶ | ἐξῆλθεν | νικῶν, | καὶ | ἵνα | | |
| Bogen | und– | geben | ihm | Krone | und– | hinausgehen | ueberwinden | und– | damit– | | |
| G5115 | G2532 | G1325 | G0846 | G4735 | G2532 | G1831 | G3528 | G2532 | G2443 | | |

| |
|---|
| νικήσῃ. |
| ueberwinden |
| G3528 |

Komm! Und ich sah: und siehe, ein weißes Pferd, und der darauf saß hatte einen Bogen; und eine Krone wurde ihm gegeben, und er zog aus, siegend und auf daß er siegte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Καὶ | ὅτε | ἤνοιξεν | τὴν | σφραγῖδα | τὴν | δευτέραν, | ἤκουσα | τοῦ | δευτέρου |
| | und– | als | oeffnen | die– | Siegel | die– | zweite | hoeren | des– | zweite |
| | G2532 | G3753 | G0455 | G3588 | G4973 | G3588 | G1208 | G0191 | G3588 | G1208 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ζῴου | λέγοντος, | Ἔρχου! | |
| Lebewesen | sagen | kommen | |
| G2226 | G3004 | G2064 | |

Und als es das zweite Siegel öffnete, hörte ich das zweite lebendige Wesen sagen: Komm!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | ἐξῆλθεν, | ἄλλος | ἵππος | πυρρός; | καὶ | τῷ | καθημένῳ | ἐπ’ | αὐτὸν, |
| | und– | hinausgehen | anderer | Pferde | rot | und– | dem– | sitzen | auf– | ihn |
| | G2532 | G1831 | G0243 | G2462 | G4450 | G2532 | G3588 | G2521 | G1909 | G0846 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐδόθη | αὐτῷ | λαβεῖν | τὴν | εἰρήνην | ἐκ | τῆς | γῆς, | καὶ | ἵνα | ἀλλήλους |
| geben | ihm | nehmen | die– | Friede | aus– | der– | Erde | und– | damit– | einander |
| G1325 | G0846 | G2983 | G3588 | G1515 | G1537 | G3588 | G1093 | G2532 | G2443 | G0240 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| σφάξουσιν; | καὶ | ἐδόθη | αὐτῷ | μάχαιρα | μεγάλη. | |
| schlachten | und– | geben | ihm | Schwert | gross | |
| G4969 | G2532 | G1325 | G0846 | G3162 | G3173 | |

Und es zog aus ein anderes, feuerrotes Pferd; und dem, der darauf saß, ihm wurde gegeben, den Frieden von der Erde zu nehmen, und daß sie einander schlachteten; und ein großes Schwert wurde ihm gegeben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Καὶ | ὅτε | ἤνοιξεν | τὴν | σφραγῖδα | τὴν | τρίτην, | ἤκουσα | τοῦ | τρίτου | ζῴου |
| | und– | als | oeffnen | die– | Siegel | die– | dritte | hoeren | des– | dritte | Lebewesen |
| | G2532 | G3753 | G0455 | G3588 | G4973 | G3588 | G5154 | G0191 | G3588 | G5154 | G2226 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγοντος, | Ἔρχου; | καὶ | εἶδον, | καὶ | ἰδοὺ, | ἵππος | μέλας, | καὶ | ὁ | καθήμενος |
| sagen | kommen | und– | sehen | und– | sehen | Pferde | schwarz | und– | der– | sitzen |
| G3004 | G2064 | G2532 | G3708 | G2532 | G3708 | G2462 | G3189 | G2532 | G3588 | G2521 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπ’ | αὐτὸν, | ἔχων | ζυγὸν | ἐν | τῇ | χειρὶ | αὐτοῦ. |
| auf– | ihn | haben | Joch | in– | der– | Hand | seiner |
| G1909 | G0846 | G2192 | G2218 | G1722 | G3588 | G5495 | G0846 |

Und als es das dritte Siegel öffnete, hörte ich das dritte lebendige Wesen sagen: Komm! Und ich sah: und siehe, ein schwarzes Pferd, und der darauf saß, hatte eine Waage in seiner Hand.

6

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἤκουσα | ὡς | φωνὴν | ἐν | μέσῳ | τῶν | τεσσάρων | ζῴων, | λέγουσαν, | | |
| und– | hoeren | wie | Stimme | in– | Mitte | der– | vier | Lebewesen | sagen | | |
| G2532 | G0191 | G5613 | G5456 | G1722 | G3319 | G3588 | G5064 | G2226 | G3004 | | |
| Χοῖνιξ | σίτου | δηναρίου, | καὶ | τρεῖς | χοίνικες | κριθῶν | δηναρίου; | καὶ | τὸ | ἔλαιον | |
| Choinix | Weizen | Denar | und– | drei | Choinix | Gerste | Denar | und– | das– | Oel | |
| G5518 | G4621 | G1220 | G2532 | G5140 | G5518 | G2915 | G1220 | G2532 | G3588 | G1637 | |
| καὶ | τὸν | οἶνον | μὴ | ἀδικήσῃς. | | | | | | | |
| und– | den– | Wein | nicht– | Unrecht–tun | | | | | | | |
| G2532 | G3588 | G3631 | G3361 | G0091 | | | | | | | |

Und ich hörte wie eine Stimme inmitten der vier lebendigen Wesen, welche sagte: Ein Chönix Weizen für einen Denar, und drei Chönix Gerste für einen Denar; und das Öl und den Wein beschädige nicht.

7

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | ὅτε | ἤνοιξεν | τὴν | σφραγῖδα | τὴν | τετάρτην, | ἤκουσα | φωνὴν | τοῦ | |
| und– | als | oeffnen | die– | Siegel | die– | vierter | hoeren | Stimme | des– | |
| G2532 | G3753 | G0455 | G3588 | G4973 | G3588 | G5067 | G0191 | G5456 | G3588 | |
| τετάρτου | ζῴου | λέγοντος, | Ἔρχου! | | | | | | | |
| vierter | Lebewesen | sagen | kommen | | | | | | | |
| G5067 | G2226 | G3004 | G2064 | | | | | | | |

Und als es das vierte Siegel öffnete, hörte ich die Stimme des vierten lebendigen Wesens sagen: Komm!

8

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εἶδον, | καὶ | ἰδοὺ, | ἵππος | χλωρός, | καὶ | ὁ | καθήμενος | ἐπάνω | αὐτοῦ, | |
| und– | sehen | und– | sehen | Pferde | gruen | und– | der– | sitzen | oben–auf | seiner | |
| G2532 | G3708 | G2532 | G3708 | G2462 | G5515 | G2532 | G3588 | G2521 | G1883 | G0846 | |
| ὄνομα | αὐτῷ | Ὁ | Θάνατος, | καὶ | ὁ | ᾅδης | ἠκολούθει | μετ’ | αὐτοῦ; | καὶ | |
| Name | ihm | der– | Tod | und– | der– | Hades | nachfolgen | mit– | seiner | und– | |
| G3686 | G0846 | G3588 | G2288 | G2532 | G3588 | G0086 | G0190 | G3326 | G0846 | G2532 | |
| ἐδόθη | αὐτοῖς | ἐξουσία | ἐπὶ | τὸ | τέταρτον | τῆς | γῆς, | ἀποκτεῖναι | ἐν | ῥομφαίᾳ, | |
| geben | ihnen | Vollmacht | auf– | das– | vierter | der– | Erde | toeten | in– | Schwert | |
| G1325 | G0846 | G1849 | G1909 | G3588 | G5067 | G3588 | G1093 | G0615 | G1722 | G4501 | |
| καὶ | ἐν | λιμῷ, | καὶ | ἐν | θανάτῳ, | καὶ | ὑπὸ | τῶν | θηρίων | τῆς | γῆς. |
| und– | in– | Hungersnot | und– | in– | Tod | und– | unter– | der– | Tier | der– | Erde |
| G2532 | G1722 | G3042 | G2532 | G1722 | G2288 | G2532 | G5259 | G3588 | G2342 | G3588 | G1093 |

Und ich sah: und siehe, ein fahles Pferd, und der darauf saß, sein Name war Tod; und der Hades folgte ihm. Und ihm wurde Gewalt gegeben über den vierten Teil der Erde, zu töten mit dem Schwerte und mit Hunger und mit Tod und durch die wilden Tiere der Erde.

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | ὅτε | ἤνοιξεν | τὴν | πέμπτην | σφραγῖδα, | εἶδον | ὑποκάτω | τοῦ | θυσιαστηρίου |
| und– | als | oeffnen | die– | fuenfte | Siegel | sehen | unterhalb | des– | Altar |
| G2532 | G3753 | G0455 | G3588 | G3991 | G4973 | G3708 | G5270 | G3588 | G2379 |
| τὰς | ψυχὰς | τῶν | ἐσφαγμένων | διὰ | τὸν | λόγον | τοῦ | Θεοῦ, | καὶ | διὰ | τὴν |
| die– | Seele | der– | schlachten | durch– | den– | Wort | des– | Gott | und– | durch– | die– |
| G3588 | G5590 | G3588 | G4969 | G1223 | G3588 | G3056 | G3588 | G2316 | G2532 | G1223 | G3588 |
| μαρτυρίαν | ἣν | εἶχον; | | | | | | | | | |
| Zeugnis | die | haben | | | | | | | | | |
| G3141 | G3739 | G2192 | | | | | | | | | |

Und als es das fünfte Siegel öffnete, sah ich unter dem Altar die Seelen derer, welche geschlachtet worden waren um des Wortes Gottes und um des Zeugnisses willen, das sie hatten.

10 καὶ und- G2532 ἔκραξαν schreien G2896 φωνῇ Stimme G5456 μεγάλῃ, gross G3173 λέγοντες, sagen G3004 Ἕως bis G2193 πότε, wann G4219 ὁ der- G3588 Δεσπότης, Herrscher G1203 ὁ der- G3588 ἅγιος heilig G0040
καὶ und- G2532 ἀληθινός, wahrhaftig G0228 οὐ nicht- G3756 κρίνεις, richten G2919 καὶ und- G2532 ἐκδικεῖς raechen G1556 τὸ das- G3588 αἷμα Blut G0129 ἡμῶν, unser G1473 ἐκ aus- G1537 τῶν der- G3588
κατοικούντων wohnen G2730 ἐπὶ auf- G1909 τῆς der- G3588 γῆς? Erde G1093

Und sie riefen mit lauter Stimme und sprachen: Bis wann, o Herrscher, der du heilig und wahrhaftig bist, richtest und rächst du nicht unser Blut an denen, die auf der Erde wohnen?

11 καὶ und- G2532 ἐδόθη geben G1325 αὐτοῖς ihnen G0846 ἑκάστῳ jeder G1538 στολὴ Gewaender G4749 λευκή; weiss G3022 καὶ und- G2532 ἐρρέθη sagen G2046 αὐτοῖς ihnen G0846 ἵνα damit- G2443
ἀναπαύσονται ruhen G0373 ἔτι noch G2089 χρόνον Zeit G5550 μικρόν, klein G3398 ἕως bis G2193 πληρωθῶσιν erfuellen G4137 καὶ und- G2532 οἱ die- G3588 σύνδουλοι Mitknecht G4889
αὐτῶν, ihrer G0846 καὶ und- G2532 οἱ die- G3588 ἀδελφοὶ Brueder G0080 αὐτῶν, ihrer G0846 οἱ die- G3588 μέλλοντες im-Begriff-sein G3195 ἀποκτέννεσθαι toeten G0615 ὡς wie G5613 καὶ und- G2532
αὐτοί. sie G0846

Und es wurde ihnen einem jeden ein weißes Gewand gegeben; und es wurde ihnen gesagt, daß sie noch eine kleine Zeit ruhen sollten, bis auch ihre Mitknechte und ihre Brüder vollendet sein würden, die ebenso wie sie getötet werden würden.

12 Καὶ und- G2532 εἶδον sehen G3708 ὅτε als G3753 ἤνοιξεν oeffnen G0455 τὴν die- G3588 σφραγῖδα Siegel G4973 τὴν die- G3588 ἕκτην, sechste G1623 καὶ und- G2532 σεισμὸς Erdbeben G4578 μέγας gross G3173
ἐγένετο, werden G1096 καὶ und- G2532 ὁ der- G3588 ἥλιος Sonne G2246 ἐγένετο werden G1096 μέλας schwarz G3189 ὡς wie G5613 σάκκος Sack G4526 τρίχινος, haaren G5155 καὶ und- G2532 ἡ die- G3588
σελήνη Mond G4582 ὅλη ganz G3650 ἐγένετο werden G1096 ὡς wie G5613 αἷμα; Blut G0129

Und ich sah, als es das sechste Siegel öffnete: und es geschah ein großes Erdbeben; und die Sonne wurde schwarz wie ein härener Sack, und der ganze Mond wurde wie Blut,

13 καὶ und- G2532 οἱ die- G3588 ἀστέρες Stern G0792 τοῦ des- G3588 οὐρανοῦ Himmel G3772 ἔπεσαν fallen G4098 εἰς in- G1519 τὴν die- G3588 γῆν, Erde G1093 ὡς wie G5613 συκῆ Feigenbaum G4808
βάλλει werfen G0906 τοὺς die- G3588 ὀλύνθους Fruehfeigen G3653 αὐτῆς, ihrer G0846 ὑπὸ unter- G5259 ἀνέμου Wind G0417 μεγάλου gross G3173 σειομένη. erschuettern G4579

und die Sterne des Himmels fielen auf die Erde, wie ein Feigenbaum, geschüttelt von einem starken Winde, seine unreifen Feigen abwirft.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | ὁ | οὐρανὸς | ἀπεχωρίσθη | ὡς | βιβλίον | ἑλισσόμενον, | καὶ | πᾶν | ὄρος |
| | und– | der– | Himmel | trennen | wie | Buch | zusammenrollen | und– | alles | Berg |
| | G2532 | G3588 | G3772 | G0673 | G5613 | G0975 | G1667 | G2532 | G3956 | G3735 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | νῆσος | ἐκ | τῶν | τόπων | αὐτῶν | ἐκινήθησαν. |
| und– | Insel | aus– | der– | Ort | ihrer | bewegen |
| G2532 | G3520 | G1537 | G3588 | G5117 | G0846 | G2795 |

Und der Himmel entwich wie ein Buch, das aufgerollt wird, und jeder Berg und jede Insel wurden aus ihren Stellen gerückt.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | οἱ | βασιλεῖς | τῆς | γῆς, | καὶ | οἱ | μεγιστᾶνες, | καὶ | οἱ | χιλίαρχοι, |
| | und– | die– | Koenig | der– | Erde | und– | die– | Grosse | und– | die– | Oberste |
| | G2532 | G3588 | G0935 | G3588 | G1093 | G2532 | G3588 | G3175 | G2532 | G3588 | G5506 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | οἱ | πλούσιοι, | καὶ | οἱ | ἰσχυροὶ, | καὶ | πᾶς | δοῦλος | καὶ | ἐλεύθερος, |
| und– | die– | reich | und– | die– | stark | und– | alles | Knecht | und– | frei |
| G2532 | G3588 | G4145 | G2532 | G3588 | G2478 | G2532 | G3956 | G1401 | G2532 | G1658 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔκρυψαν | ἑαυτοὺς | εἰς | τὰ | σπήλαια, | καὶ | εἰς | τὰς | πέτρας | τῶν | ὀρέων; |
| verbergen | sich–selbst | in– | die– | Hoehlen | und– | in– | die– | Fels | der– | Berg |
| G2928 | G1438 | G1519 | G3588 | G4693 | G2532 | G1519 | G3588 | G4073 | G3588 | G3735 |

Und die Könige der Erde und die Großen und die Obersten und die Reichen und die Starken und jeder Knecht und Freie verbargen sich in die Höhlen und in die Felsen der Berge;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | λέγουσιν | τοῖς | ὄρεσιν | καὶ | ταῖς | πέτραις, | Πέσετε | ἐφ’ | ἡμᾶς, | καὶ |
| | und– | sagen | den– | Berg | und– | den– | Fels | fallen | auf– | uns | und– |
| | G2532 | G3004 | G3588 | G3735 | G2532 | G3588 | G4073 | G4098 | G1909 | G1473 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κρύψατε | ἡμᾶς | ἀπὸ | προσώπου | τοῦ | καθημένου | ἐπὶ | τοῦ | θρόνου, | καὶ | ἀπὸ |
| verbergen | uns | von– | Angesicht | des– | sitzen | auf– | des– | Thron | und– | von– |
| G2928 | G1473 | G0575 | G4383 | G3588 | G2521 | G1909 | G3588 | G2362 | G2532 | G0575 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τῆς | ὀργῆς | τοῦ | Ἀρνίου; |
| der– | Zorn | des– | Lamm |
| G3588 | G3709 | G3588 | G0721 |

und sie sagen zu den Bergen und zu den Felsen: Fallet auf uns und verberget uns vor dem Angesicht dessen, der auf dem Throne sitzt, und vor dem Zorne des Lammes;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | ὅτι | ἦλθεν | ἡ | ἡμέρα | ἡ | μεγάλη | τῆς | ὀργῆς | αὐτῶν, | καὶ | τίς |
| | dass– | kommen | die– | Tag | die– | gross | der– | Zorn | ihrer | und– | was |
| | G3754 | G2064 | G3588 | G2250 | G3588 | G3173 | G3588 | G3709 | G0846 | G2532 | G5101 |

| | |
|---|---|
| δύναται | σταθῆναι? |
| koennen | stehen |
| G1410 | G2476 |

denn gekommen ist der große Tag seines Zornes, und wer vermag zu bestehen?

# Chapter 7

1 Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἑστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας
mit– dieses sehen vier Engel stehen auf– die– vier Ecken
G3326 G3778 G3708 G5064 G0032 G2476 G1909 G3588 G5064 G1137

τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ
der– Erde festhalten die– vier Wind der– Erde damit– nicht– wehen
G3588 G1093 G2902 G3588 G5064 G0417 G3588 G1093 G2443 G3361 G4154

ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.
Wind auf– der– Erde weder auf– der– Meer weder auf– alles Baum
G0417 G1909 G3588 G1093 G3383 G1909 G3588 G2281 G3383 G1909 G3956 G1186

Und nach diesem sah ich vier Engel auf den vier Ecken der Erde stehen, welche die vier Winde der Erde festhielten, auf daß kein Wind wehe auf der Erde, noch auf dem Meere, noch über irgend einen Baum.

2 καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον, ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου, ἔχοντα
und– sehen anderer Engel hinaufsteigen von– Osten Sonne haben
G2532 G3708 G0243 G0032 G0305 G0575 G0395 G2246 G2192

σφραγῖδα Θεοῦ ζῶντος; καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις
Siegel Gott leben und– schreien Stimme gross den– vier Engel
G4973 G2316 G2198 G2532 G2896 G5456 G3173 G3588 G5064 G0032

οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν,
denen geben ihnen Unrecht–tun die– Erde und– die– Meer
G3739 G1325 G0846 G0091 G3588 G1093 G2532 G3588 G2281

Und ich sah einen anderen Engel von Sonnenaufgang heraufsteigen, welcher das Siegel des lebendigen Gottes hatte; und er rief mit lauter Stimme den vier Engeln, welchen gegeben worden war, die Erde und das Meer zu beschädigen, und sagte:

3 λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ δένδρα,
sagen nicht– Unrecht–tun die– Erde weder die– Meer weder die– Baum
G3004 G3361 G0091 G3588 G1093 G3383 G3588 G2281 G3383 G3588 G1186

ἄχρι σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
bis versiegeln die– Knecht des– Gott unser auf– der– Stirn ihrer
G0891 G4972 G3588 G1401 G3588 G2316 G1473 G1909 G3588 G3359 G0846

Beschädiget nicht die Erde, noch das Meer, noch die Bäume, bis wir die Knechte unseres Gottes an ihren Stirnen versiegelt haben.

4 Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων, ἑκατὸν τεσσεράκοντα τέσσαρες
und– hoeren den– Zahl der– versiegeln hundert vierzig vier
G2532 G0191 G3588 G0706 G3588 G4972 G1540 G5062 G5064

χιλιάδες, ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραήλ;
Tausende versiegeln aus– alles Stamm Sohn Israel
G5505 G4972 G1537 G3956 G5443 G5207 G2474

Und ich hörte die Zahl der Versiegelten: hundertvierundvierzigtausend Versiegelte, aus jedem Stamme der Söhne Israels.

5 ἐκ φυλῆς Ἰούδα, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι; ἐκ φυλῆς Ῥουβὴν,
aus– Stamm Juda zwoelf Tausende versiegeln aus– Stamm Ruben
G1537 G5443 G2448 G1427 G5505 G4972 G1537 G5443 G4502

δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Γὰδ, δώδεκα χιλιάδες;
zwoelf Tausende aus– Stamm Gad zwoelf Tausende
G1427 G5505 G1537 G5443 G1045 G1427 G5505

Aus dem Stamme Juda zwölftausend Versiegelte, aus dem Stamme Ruben zwölftausend, aus dem Stamme Gad zwölftausend,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ἐκ | φυλῆς | Ἀσὴρ, | δώδεκα | χιλιάδες; | ἐκ | φυλῆς | Νεφθαλὶμ, | δώδεκα | χιλιάδες; |
| | aus– | Stamm | Asser | zwoelf | Tausende | aus– | Stamm | Naphtali | zwoelf | Tausende |
| | G1537 | G5443 | G0768 | G1427 | G5505 | G1537 | G5443 | G3508 | G1427 | G5505 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐκ | φυλῆς | Μανασσῆ, | δώδεκα | χιλιάδες; | |
| aus– | Stamm | Manasse | zwoelf | Tausende | |
| G1537 | G5443 | G3128 | G1427 | G5505 | |

aus dem Stamme Aser zwölftausend, aus dem Stamme Nephthalim zwölftausend, aus dem Stamme Manasse zwölftausend,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | ἐκ | φυλῆς | Συμεὼν, | δώδεκα | χιλιάδες; | ἐκ | φυλῆς | Λευὶ, | δώδεκα | χιλιάδες; |
| | aus– | Stamm | Simeon | zwoelf | Tausende | aus– | Stamm | Levi | zwoelf | Tausende |
| | G1537 | G5443 | G4826 | G1427 | G5505 | G1537 | G5443 | G3017 | G1427 | G5505 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐκ | φυλῆς | Ἰσσαχὰρ, | δώδεκα | χιλιάδες; | |
| aus– | Stamm | Issachar | zwoelf | Tausende | |
| G1537 | G5443 | G2466 | G1427 | G5505 | |

aus dem Stamme Simeon zwölftausend, aus dem Stamme Levi zwölftausend, aus dem Stamme Issaschar zwölftausend,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | ἐκ | φυλῆς | Ζαβουλὼν, | δώδεκα | χιλιάδες; | ἐκ | φυλῆς | Ἰωσὴφ, | δώδεκα | χιλιάδες; |
| | aus– | Stamm | Sebulon | zwoelf | Tausende | aus– | Stamm | Josef | zwoelf | Tausende |
| | G1537 | G5443 | G2194 | G1427 | G5505 | G1537 | G5443 | G2501 | G1427 | G5505 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐκ | φυλῆς | Βενιαμὶν, | δώδεκα | χιλιάδες | ἐσφραγισμένοι. |
| aus– | Stamm | Benjamin | zwoelf | Tausende | versiegeln |
| G1537 | G5443 | G0958 | G1427 | G5505 | G4972 |

aus dem Stamme Zabulon zwölftausend, aus dem Stamme Joseph zwölftausend, aus dem Stamme Benjamin zwölftausend Versiegelte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Μετὰ | ταῦτα | εἶδον, | καὶ | ἰδοὺ, | ὄχλος | πολύς, | ὃν | ἀριθμῆσαι | αὐτὸν | οὐδεὶς |
| | mit– | diese | sehen | und– | sehen | Menge | viele | den | zaehlen | ihn | niemand |
| | G3326 | G3778 | G3708 | G2532 | G3708 | G3793 | G4183 | G3739 | G0705 | G0846 | G3762 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐδύνατο; | ἐκ | παντὸς | ἔθνους, | καὶ | φυλῶν, | καὶ | λαῶν, | καὶ | γλωσσῶν, | ἑστῶτες |
| koennen | aus– | alles | Voelker | und– | Stamm | und– | Volk | und– | Zunge | stehen |
| G1410 | G1537 | G3956 | G1484 | G2532 | G5443 | G2532 | G2992 | G2532 | G1100 | G2476 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐνώπιον | τοῦ | θρόνου | καὶ | ἐνώπιον | τοῦ | Ἀρνίου, | περιβεβλημένους | στολὰς |
| vor– | des– | Thron | und– | vor– | des– | Lamm | bekleiden | Gewaender |
| G1799 | G3588 | G2362 | G2532 | G1799 | G3588 | G0721 | G4016 | G4749 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| λευκάς, | καὶ | φοίνικες | ἐν | ταῖς | χερσὶν | αὐτῶν; |
| weiss | und– | Palmen | in– | den– | Hand | ihrer |
| G3022 | G2532 | G5404 | G1722 | G3588 | G5495 | G0846 |

Nach diesem sah ich: und siehe, eine große Volksmenge, welche niemand zählen konnte, aus jeder Nation und aus Stämmen und Völkern und Sprachen, und sie standen vor dem Throne und vor dem Lamme, bekleidet mit weißen Gewändern, und Palmen waren in ihren Händen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | κράζουσιν | φωνῇ | μεγάλῃ, | λέγοντες, | Ἡ | σωτηρία | τῷ | Θεῷ | ἡμῶν, | τῷ |
| | und– | schreien | Stimme | gross | sagen | die– | Rettung | dem– | Gott | unser | dem– |
| | G2532 | G2896 | G5456 | G3173 | G3004 | G3588 | G4991 | G3588 | G2316 | G1473 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καθημένῳ | ἐπὶ | τῷ | θρόνῳ, | καὶ | τῷ | Ἀρνίῳ! |
| sitzen | auf– | dem– | Thron | und– | dem– | Lamm |
| G2521 | G1909 | G3588 | G2362 | G2532 | G3588 | G0721 |

Und sie rufen mit lauter Stimme und sagen: Das Heil unserem Gott, der auf dem Throne sitzt, und dem Lamme!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | πάντες | οἱ | ἄγγελοι | εἱστήκεισαν | κύκλῳ | τοῦ | θρόνου, | καὶ | τῶν |
| | und– | alles | die– | Engel | stehen | ringsumher | des– | Thron | und– | der– |
| | G2532 | G3956 | G3588 | G0032 | G2476 | G2945 | G3588 | G2362 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πρεσβυτέρων, | καὶ | τῶν | τεσσάρων | ζῴων, | καὶ | ἔπεσαν | ἐνώπιον | τοῦ | θρόνου |
| Aelteste | und– | der– | vier | Lebewesen | und– | fallen | vor– | des– | Thron |
| G4245 | G2532 | G3588 | G5064 | G2226 | G2532 | G4098 | G1799 | G3588 | G2362 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπὶ | τὰ | πρόσωπα | αὐτῶν, | καὶ | προσεκύνησαν | τῷ | Θεῷ, |
| auf– | die– | Angesicht | ihrer | und– | anbeten | dem– | Gott |
| G1909 | G3588 | G4383 | G0846 | G2532 | G4352 | G3588 | G2316 |

Und alle Engel standen um den Thron her und um die Ältesten und die vier lebendigen Wesen, und sie fielen vor dem Throne auf ihre Angesichter und beteten Gott an und sagten: Amen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | λέγοντες, | Ἀμήν! | ἡ | εὐλογία, | καὶ | ἡ | δόξα, | καὶ | ἡ | σοφία, | καὶ |
| | sagen | Amen | die– | Segen | und– | die– | Herrlichkeit | und– | die– | Weisheit | und– |
| | G3004 | G0281 | G3588 | G2129 | G2532 | G3588 | G1391 | G2532 | G3588 | G4678 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | εὐχαριστία, | καὶ | ἡ | τιμὴ, | καὶ | ἡ | δύναμις, | καὶ | ἡ | ἰσχὺς, | τῷ |
| die– | Danksagung | und– | die– | Ehre | und– | die– | Kraft | und– | die– | Staerke | dem– |
| G3588 | G2169 | G2532 | G3588 | G5092 | G2532 | G3588 | G1411 | G2532 | G3588 | G2479 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Θεῷ | ἡμῶν, | εἰς | τοὺς | αἰῶνας | τῶν | αἰώνων! | ἀμήν. |
| Gott | unser | in– | die– | Ewigkeit | der– | Ewigkeit | Amen |
| G2316 | G1473 | G1519 | G3588 | G0165 | G3588 | G0165 | G0281 |

Die Segnung und die Herrlichkeit und die Weisheit und die Danksagung und die Ehre und die Macht und die Stärke unserem Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Καὶ | ἀπεκρίθη | εἷς | ἐκ | τῶν | πρεσβυτέρων, | λέγων | μοι, | Οὗτοι | οἱ |
| | und– | antworten | eins | aus– | der– | Aelteste | sagen | mir | diese | die– |
| | G2532 | G0611 | G1520 | G1537 | G3588 | G4245 | G3004 | G1473 | G3778 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| περιβεβλημένοι | τὰς | στολὰς | τὰς | λευκὰς, | τίνες | εἰσὶν, | καὶ | πόθεν | ἦλθον? |
| bekleiden | die– | Gewaender | die– | weiss | was | sein | und– | woher | kommen |
| G4016 | G3588 | G4749 | G3588 | G3022 | G5101 | G1510 | G2532 | G4159 | G2064 |

Und einer von den Ältesten hob an und sprach zu mir: Diese, die mit weißen Gewändern bekleidet sind, wer sind sie, und woher sind sie gekommen?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | εἴρηκα | αὐτῷ, | Κύριέ | μου, | σὺ | οἶδας. | καὶ | εἶπέν | μοι, | Οὗτοί | εἰσιν |
| | und– | sagen | ihm | Herr | meiner | du | wissen | und– | sagen | mir | diese | sein |
| | G2532 | G2046 | G0846 | G2962 | G1473 | G4771 | G1492 | G2532 | G3004 | G1473 | G3778 | G1510 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | ἐρχόμενοι | ἐκ | τῆς | θλίψεως | τῆς | μεγάλης, | καὶ | ἔπλυναν | τὰς | στολὰς |
| die– | kommen | aus– | der– | Truebsal | der– | gross | und– | waschen | die– | Gewaender |
| G3588 | G2064 | G1537 | G3588 | G2347 | G3588 | G3173 | G2532 | G4150 | G3588 | G4749 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτῶν, | καὶ | ἐλεύκαναν | αὐτὰς | ἐν | τῷ | αἵματι | τοῦ | Ἀρνίου. | |
| ihrer | und– | weiss–machen | sie | in– | dem– | Blut | des– | Lamm | |
| G0846 | G2532 | G3021 | G0846 | G1722 | G3588 | G0129 | G3588 | G0721 | |

Und ich sprach zu ihm: Mein Herr, du weißt es. Und er sprach zu mir: Dies sind die, welche aus der großen Drangsal kommen, und sie haben ihre Gewänder gewaschen und haben sie weiß gemacht in dem Blute des Lammes.

15

| διὰ | τοῦτό, | εἰσιν | ἐνώπιον | τοῦ | θρόνου | τοῦ | Θεοῦ, | καὶ | λατρεύουσιν | αὐτῷ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| durch– | dieses | sein | vor– | des– | Thron | des– | Gott | und– | dienen | ihm |
| G1223 | G3778 | G1510 | G1799 | G3588 | G2362 | G3588 | G2316 | G2532 | G3000 | G0846 |

| ἡμέρας | καὶ | νυκτὸς | ἐν | τῷ | ναῷ | αὐτοῦ; | καὶ | ὁ | καθήμενος | ἐπὶ | τοῦ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Tag | und– | Nacht | in– | dem– | Tempel | seiner | und– | der– | sitzen | auf– | des– |
| G2250 | G2532 | G3571 | G1722 | G3588 | G3485 | G0846 | G2532 | G3588 | G2521 | G1909 | G3588 |

| θρόνου | σκηνώσει | ἐπ’ | αὐτούς. |
|---|---|---|---|
| Thron | wohnen | auf– | sie |
| G2362 | G4637 | G1909 | G0846 |

Darum sind sie vor dem Throne Gottes und dienen ihm Tag und Nacht in seinem Tempel; und der auf dem Throne sitzt, wird sein Zelt über ihnen errichten.

16

| οὐ | πεινάσουσιν | ἔτι, | οὐδὲ | διψήσουσιν | ἔτι, | οὐδὲ | μὴ | πέσῃ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nicht– | hungern | noch | auch–nicht– | duersten | noch | auch–nicht– | nicht– | fallen |
| G3756 | G3983 | G2089 | G3761 | G1372 | G2089 | G3761 | G3361 | G4098 |

| ἐπ’ | αὐτοὺς | ὁ | ἥλιος, | οὐδὲ | πᾶν | καῦμα; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| auf– | sie | der– | Sonne | auch–nicht– | alles | Hitze |
| G1909 | G0846 | G3588 | G2246 | G3761 | G3956 | G2738 |

Sie werden nicht mehr hungern, auch werden sie nicht mehr dürsten, noch wird je die Sonne auf sie fallen, noch irgend eine Glut;

17

| ὅτι | τὸ | Ἀρνίον | τὸ | ἀνὰ | μέσον | τοῦ | θρόνου | ποιμανεῖ | αὐτούς, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dass– | das– | Lamm | das– | je | Mitte | des– | Thron | weiden | sie | und– |
| G3754 | G3588 | G0721 | G3588 | G0303 | G3319 | G3588 | G2362 | G4165 | G0846 | G2532 |

| ὁδηγήσει | αὐτοὺς | ἐπὶ | ζωῆς | πηγὰς | ὑδάτων, | καὶ | ἐξαλείψει | ὁ | Θεὸς | πᾶν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| fuehren | sie | auf– | Leben | Quellen | Wasser | und– | ausloeschen | der– | Gott | alles |
| G3594 | G0846 | G1909 | G2222 | G4077 | G5204 | G2532 | G1813 | G3588 | G2316 | G3956 |

| δάκρυον | ἐκ | τῶν | ὀφθαλμῶν | αὐτῶν. |
|---|---|---|---|---|
| Traene | aus– | der– | Augen | ihrer |
| G1144 | G1537 | G3588 | G3788 | G0846 |

denn das Lamm, das in der Mitte des Thrones ist, wird sie weiden und sie leiten zu Quellen der Wasser des Lebens, und Gott wird jede Träne von ihren Augen abwischen.

## Chapter 8

1

| Καὶ | ὅταν | ἤνοιξεν | τὴν | σφραγῖδα | τὴν | ἑβδόμην, | ἐγένετο | σιγὴ | ἐν | τῷ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | wenn | oeffnen | die– | Siegel | die– | siebte | werden | Stille | in– | dem– |
| G2532 | G3752 | G0455 | G3588 | G4973 | G3588 | G1442 | G1096 | G4602 | G1722 | G3588 |

| οὐρανῷ | ὡς | ἡμιώριον. |
|---|---|---|
| Himmel | wie | halbe–Stunde |
| G3772 | G5613 | G2256 |

Und als es das siebte Siegel öffnete, entstand ein Schweigen in dem Himmel bei einer halben Stunde.

2

| καὶ | εἶδον | τοὺς | ἑπτὰ | ἀγγέλους, | οἳ | ἐνώπιον | τοῦ | Θεοῦ | ἑστήκασιν, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | sehen | die– | sieben | Engel | die | vor– | des– | Gott | stehen | und– |
| G2532 | G3708 | G3588 | G2033 | G0032 | G3739 | G1799 | G3588 | G2316 | G2476 | G2532 |

| ἐδόθησαν | αὐτοῖς | ἑπτὰ | σάλπιγγες. |
|---|---|---|---|
| geben | ihnen | sieben | Posaune |
| G1325 | G0846 | G2033 | G4536 |

Und ich sah die sieben Engel, welche vor Gott stehen; und es wurden ihnen sieben Posaunen gegeben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Καὶ | ἄλλος | ἄγγελος | ἦλθεν | καὶ | ἐστάθη | ἐπὶ | τοῦ | θυσιαστηρίου, | ἔχων |
| | und– | anderer | Engel | kommen | und– | stehen | auf– | des– | Altar | haben |
| | G2532 | G0243 | G0032 | G2064 | G2532 | G2476 | G1909 | G3588 | G2379 | G2192 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λιβανωτὸν | χρυσοῦν; | καὶ | ἐδόθη | αὐτῷ | θυμιάματα | πολλὰ, | ἵνα | δώσει | ταῖς |
| Rauchfass | golden | und– | geben | ihm | Raeucherwerk | viele | damit– | geben | den– |
| G3031 | G5552 | G2532 | G1325 | G0846 | G2368 | G4183 | G2443 | G1325 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| προσευχαῖς | τῶν | ἁγίων | πάντων | ἐπὶ | τὸ | θυσιαστήριον | τὸ | χρυσοῦν | τὸ |
| Gebete | der– | heilig | alles | auf– | das– | Altar | das– | golden | das– |
| G4335 | G3588 | G0040 | G3956 | G1909 | G3588 | G2379 | G3588 | G5552 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐνώπιον | τοῦ | θρόνου. |
| vor– | des– | Thron |
| G1799 | G3588 | G2362 |

Und ein anderer Engel kam und stellte sich an den Altar, und er hatte ein goldenes Räucherfaß; und es wurde ihm viel Räucherwerk gegeben, auf daß er Kraft gebe den Gebeten aller Heiligen auf dem goldenen Altar, der vor dem Throne ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | ἀνέβη | ὁ | καπνὸς | τῶν | θυμιαμάτων | ταῖς | προσευχαῖς | τῶν | ἁγίων, |
| | und– | hinaufsteigen | der– | Rauch | der– | Raeucherwerk | den– | Gebete | der– | heilig |
| | G2532 | G0305 | G3588 | G2586 | G3588 | G2368 | G3588 | G4335 | G3588 | G0040 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκ | χειρὸς | τοῦ | ἀγγέλου, | ἐνώπιον | τοῦ | Θεοῦ. |
| aus– | Hand | des– | Engel | vor– | des– | Gott |
| G1537 | G5495 | G3588 | G0032 | G1799 | G3588 | G2316 |

Und der Rauch des Räucherwerks stieg mit den Gebeten der Heiligen auf aus der Hand des Engels vor Gott.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | εἴληφεν | ὁ | ἄγγελος | τὸν | λιβανωτόν, | καὶ | ἐγέμισεν | αὐτὸν | ἐκ |
| | und– | nehmen | der– | Engel | den– | Rauchfass | und– | fuellen | ihn | aus– |
| | G2532 | G2983 | G3588 | G0032 | G3588 | G3031 | G2532 | G1072 | G0846 | G1537 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | πυρὸς | τοῦ | θυσιαστηρίου, | καὶ | ἔβαλεν | εἰς | τὴν | γῆν; | καὶ | ἐγένοντο |
| des– | Feuer | des– | Altar | und– | werfen | in– | die– | Erde | und– | werden |
| G3588 | G4442 | G3588 | G2379 | G2532 | G0906 | G1519 | G3588 | G1093 | G2532 | G1096 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| βρονταὶ, | καὶ | φωναὶ, | καὶ | ἀστραπαὶ, | καὶ | σεισμός. | |
| Donner | und– | Stimme | und– | Blitz | und– | Erdbeben | |
| G1027 | G2532 | G5456 | G2532 | G0796 | G2532 | G4578 | |

Und der Engel nahm das Räucherfaß und füllte es von dem Feuer des Altars und warf es auf die Erde; und es geschahen Stimmen und Donner und Blitze und ein Erdbeben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Καὶ | οἱ | ἑπτὰ | ἄγγελοι, | οἱ | ἔχοντες | τὰς | ἑπτὰ | σάλπιγγας, | ἡτοίμασαν |
| | und– | die– | sieben | Engel | die– | haben | die– | sieben | Posaune | bereiten |
| | G2532 | G3588 | G2033 | G0032 | G3588 | G2192 | G3588 | G2033 | G4536 | G2090 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὐτοὺς | ἵνα | σαλπίσωσιν. | |
| sie | damit– | posaunen | |
| G0848 | G2443 | G4537 | |

Und die sieben Engel, welche die sieben Posaunen hatten, bereiteten sich, auf daß sie posaunten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Καὶ | ὁ | πρῶτος | ἐσάλπισεν; | καὶ | ἐγένετο | χάλαζα, | καὶ | πῦρ | μεμιγμένα | ἐν |
| | und– | der– | erster | posaunen | und– | werden | Hagel | und– | Feuer | mischen | in– |
| | G2532 | G3588 | G4413 | G4537 | G2532 | G1096 | G5464 | G2532 | G4442 | G3396 | G1722 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | αἵματι, | καὶ | ἐβλήθη | εἰς | τὴν | γῆν; | καὶ | τὸ | τρίτον | τῆς | γῆς |
| | Blut | und– | werfen | in– | die– | Erde | und– | das– | dritte | der– | Erde |
| | G0129 | G2532 | G0906 | G1519 | G3588 | G1093 | G2532 | G3588 | G5154 | G3588 | G1093 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | κατεκάη, | καὶ | τὸ | τρίτον | τῶν | δένδρων | κατεκάη, | καὶ | πᾶς | χόρτος | χλωρὸς |
| | verbrennen | und– | das– | dritte | der– | Baum | verbrennen | und– | alles | Gras | gruen |
| | G2618 | G2532 | G3588 | G5154 | G3588 | G1186 | G2618 | G2532 | G3956 | G5528 | G5515 |

| |
|---|
| κατεκάη. |
| verbrennen |
| G2618 |

Und der erste posaunte: und es kam Hagel und Feuer, mit Blut vermischt, und wurde auf die Erde geworfen. Und der dritte Teil der Erde verbrannte, und der dritte Teil der Bäume verbrannte, und alles grüne Gras verbrannte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Καὶ | ὁ | δεύτερος | ἄγγελος | ἐσάλπισεν; | καὶ | ὡς | ὄρος | μέγα, | πυρὶ | καιόμενον, |
| | und– | der– | zweite | Engel | posaunen | und– | wie | Berg | gross | Feuer | brennen |
| | G2532 | G3588 | G1208 | G0032 | G4537 | G2532 | G5613 | G3735 | G3173 | G4442 | G2545 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἐβλήθη | εἰς | τὴν | θάλασσαν, | καὶ | ἐγένετο | τὸ | τρίτον | τῆς | θαλάσσης | αἷμα; |
| | werfen | in– | die– | Meer | und– | werden | das– | dritte | der– | Meer | Blut |
| | G0906 | G1519 | G3588 | G2281 | G2532 | G1096 | G3588 | G5154 | G3588 | G2281 | G0129 |

Und der zweite Engel posaunte: und wie ein großer, mit Feuer brennender Berg wurde ins Meer geworfen; und der dritte Teil des Meeres wurde zu Blut.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | ἀπέθανεν | τὸ | τρίτον | τῶν | κτισμάτων | τῶν | ἐν | τῇ | θαλάσσῃ | τὰ |
| | und– | sterben | das– | dritte | der– | Geschoepf | der– | in– | der– | Meer | die– |
| | G2532 | G0599 | G3588 | G5154 | G3588 | G2938 | G3588 | G1722 | G3588 | G2281 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἔχοντα | ψυχάς; | καὶ | τὸ | τρίτον | τῶν | πλοίων | διεφθάρησαν. |
| | haben | Seele | und– | das– | dritte | der– | Schiff | verderben |
| | G2192 | G5590 | G2532 | G3588 | G5154 | G3588 | G4143 | G1311 |

Und es starb der dritte Teil der Geschöpfe, welche im Meere waren, die Leben hatten, und der dritte Teil der Schiffe wurde zerstört.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Καὶ | ὁ | τρίτος | ἄγγελος | ἐσάλπισεν; | καὶ | ἔπεσεν | ἐκ | τοῦ | οὐρανοῦ | ἀστὴρ |
| | und– | der– | dritte | Engel | posaunen | und– | fallen | aus– | des– | Himmel | Stern |
| | G2532 | G3588 | G5154 | G0032 | G4537 | G2532 | G4098 | G1537 | G3588 | G3772 | G0792 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | μέγας, | καιόμενος | ὡς | λαμπάς, | καὶ | ἔπεσεν | ἐπὶ | τὸ | τρίτον | τῶν | ποταμῶν, |
| | gross | brennen | wie | Fackeln | und– | fallen | auf– | das– | dritte | der– | Strom |
| | G3173 | G2545 | G5613 | G2985 | G2532 | G4098 | G1909 | G3588 | G5154 | G3588 | G4215 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | καὶ | ἐπὶ | τὰς | πηγὰς | τῶν | ὑδάτων. |
| | und– | auf– | die– | Quellen | der– | Wasser |
| | G2532 | G1909 | G3588 | G4077 | G3588 | G5204 |

Und der dritte Engel posaunte: und es fiel vom Himmel ein großer Stern, brennend wie eine Fackel, und er fiel auf den dritten Teil der Ströme und auf die Wasserquellen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | τὸ | ὄνομα | τοῦ | ἀστέρος | λέγεται | Ὁ | Ἄψινθος; | καὶ | ἐγένετο | τὸ |
| | und– | das– | Name | des– | Stern | sagen | der– | Wermut | und– | werden | das– |
| | G2532 | G3588 | G3686 | G3588 | G0792 | G3004 | G3588 | G0894 | G2532 | G1096 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | τρίτον | τῶν | ὑδάτων, | εἰς | ἄψινθον, | καὶ | πολλοὶ | τῶν | ἀνθρώπων | ἀπέθανον | ἐκ |
| | dritte | der– | Wasser | in– | Wermut | und– | viele | der– | Mensch | sterben | aus– |
| | G5154 | G3588 | G5204 | G1519 | G0894 | G2532 | G4183 | G3588 | G0444 | G0599 | G1537 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | τῶν | ὑδάτων, | ὅτι | ἐπικράνθησαν. |
| | der– | Wasser | dass– | bitter–machen |
| | G3588 | G5204 | G3754 | G4087 |

Und der Name des Sternes heißt Wermut; und der dritte Teil der Wasser wurde zu Wermut, und viele der Menschen starben von den Wassern, weil sie bitter gemacht waren.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Καὶ | ὁ | τέταρτος | ἄγγελος | ἐσάλπισεν; | καὶ | ἐπλήγη | τὸ | τρίτον | τοῦ | ἡλίου, |
| | und– | der– | vierter | Engel | posaunen | und– | schlagen | das– | dritte | des– | Sonne |
| | G2532 | G3588 | G5067 | G0032 | G4537 | G2532 | G4141 | G3588 | G5154 | G3588 | G2246 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | καὶ | τὸ | τρίτον | τῆς | σελήνης, | καὶ | τὸ | τρίτον | τῶν | ἀστέρων; | ἵνα |
| | und– | das– | dritte | der– | Mond | und– | das– | dritte | der– | Stern | damit– |
| | G2532 | G3588 | G5154 | G3588 | G4582 | G2532 | G3588 | G5154 | G3588 | G0792 | G2443 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | σκοτισθῇ | τὸ | τρίτον | αὐτῶν, | καὶ | ἡ | ἡμέρα | μὴ | φάνῃ | τὸ | τρίτον |
| | verfinstern | das– | dritte | ihrer | und– | die– | Tag | nicht– | scheinen | das– | dritte |
| | G4654 | G3588 | G5154 | G0846 | G2532 | G3588 | G2250 | G3361 | G5316 | G3588 | G5154 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | αὐτῆς, | καὶ | ἡ | νὺξ | ὁμοίως. |
| | ihrer | und– | die– | Nacht | gleichweise |
| | G0846 | G2532 | G3588 | G3571 | G3668 |

Und der vierte Engel posaunte: und es wurde geschlagen der dritte Teil der Sonne und der dritte Teil des Mondes und der dritte Teil der Sterne, auf daß der dritte Teil derselben verfinstert würde, und der Tag nicht schiene seinen dritten Teil und die Nacht gleicherweise.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Καὶ | εἶδον, | καὶ | ἤκουσα | ἑνὸς | ἀετοῦ | πετομένου | ἐν | μεσουρανήματι, | | λέγοντος |
| | und– | sehen | und– | hoeren | eins | Adler | fliegen | in– | Mitte–des–Himmels | | sagen |
| | G2532 | G3708 | G2532 | G0191 | G1520 | G0105 | G4072 | G1722 | G3321 | | G3004 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | φωνῇ | μεγάλῃ, | Οὐαὶ, | οὐαὶ, | οὐαὶ, | τοὺς | κατοικοῦντας | ἐπὶ | τῆς | γῆς, | ἐκ | τῶν |
| | Stimme | gross | Wehe | Wehe | Wehe | die– | wohnen | auf– | der– | Erde | aus– | der– |
| | G5456 | G3173 | G3759 | G3759 | G3759 | G3588 | G2730 | G1909 | G3588 | G1093 | G1537 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | λοιπῶν | φωνῶν | τῆς | σάλπιγγος | τῶν | τριῶν | ἀγγέλων, | τῶν | μελλόντων | | σαλπίζειν! |
| | uebrige | Stimme | der– | Posaune | der– | drei | Engel | der– | im–Begriff–sein | | posaunen |
| | G3062 | G5456 | G3588 | G4536 | G3588 | G5140 | G0032 | G3588 | G3195 | | G4537 |

Und ich sah: und ich hörte einen Adler fliegen inmitten des Himmels und mit lauter Stimme sagen: Wehe, wehe, wehe denen, die auf der Erde wohnen, wegen der übrigen Stimmen der Posaune der drei Engel, die posaunen werden!

## Chapter 9

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | ὁ | πέμπτος | ἄγγελος | ἐσάλπισεν; | καὶ | εἶδον | ἀστέρα | ἐκ | τοῦ | οὐρανοῦ, |
| | und– | der– | fuenfte | Engel | posaunen | und– | sehen | Stern | aus– | des– | Himmel |
| | G2532 | G3588 | G3991 | G0032 | G4537 | G2532 | G3708 | G0792 | G1537 | G3588 | G3772 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | πεπτωκότα | εἰς | τὴν | γῆν, | καὶ | ἐδόθη | αὐτῷ | ἡ | κλεὶς | τοῦ | φρέατος |
| | fallen | in– | die– | Erde | und– | geben | ihm | die– | schliessen | des– | Brunnen |
| | G4098 | G1519 | G3588 | G1093 | G2532 | G1325 | G0846 | G3588 | G2807 | G3588 | G5421 |

| | | |
|---|---|---|
| | τῆς | ἀβύσσου. |
| | der– | Abgrund |
| | G3588 | G0012 |

Und der fünfte Engel posaunte: und ich sah einen Stern, der vom Himmel auf die Erde gefallen war; und es wurde ihm der Schlüssel zum Schlunde des Abgrundes gegeben.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | ἤνοιξεν | τὸ | φρέαρ | τῆς | ἀβύσσου; | καὶ | ἀνέβη | καπνὸς | ἐκ | τοῦ | |
| | und– | oeffnen | das– | Brunnen | der– | Abgrund | und– | hinaufsteigen | Rauch | aus– | des– | |
| | G2532 | G0455 | G3588 | G5421 | G3588 | G0012 | G2532 | G0305 | G2586 | G1537 | G3588 | |
| | φρέατος, | ὡς | καπνὸς | καμίνου | μεγάλης; | καὶ | ἐσκοτώθη | ὁ | ἥλιος | καὶ | ὁ | |
| | Brunnen | wie | Rauch | Ofen | gross | und– | verfinstern | der– | Sonne | und– | der– | |
| | G5421 | G5613 | G2586 | G2575 | G3173 | G2532 | G4656 | G3588 | G2246 | G2532 | G3588 | |
| | ἀὴρ | ἐκ | τοῦ | καπνοῦ | τοῦ | φρέατος. | | | | | | |
| | Luft | aus– | des– | Rauch | des– | Brunnen | | | | | | |
| | G0109 | G1537 | G3588 | G2586 | G3588 | G5421 | | | | | | |

Und er öffnete den Schlund des Abgrundes; und ein Rauch stieg auf aus dem Schlunde wie der Rauch eines großen Ofens, und die Sonne und die Luft wurden von dem Rauche des Schlundes verfinstert.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ἐκ | τοῦ | καπνοῦ | ἐξῆλθον | ἀκρίδες | εἰς | τὴν | γῆν, | καὶ | ἐδόθη | |
| | und– | aus– | des– | Rauch | hinausgehen | Heuschrecken | in– | die– | Erde | und– | geben | |
| | G2532 | G1537 | G3588 | G2586 | G1831 | G0200 | G1519 | G3588 | G1093 | G2532 | G1325 | |
| | αὐταῖς | ἐξουσία, | ὡς | ἔχουσιν | ἐξουσίαν | οἱ | σκορπίοι | τῆς | γῆς; | | | |
| | ihnen | Vollmacht | wie | haben | Vollmacht | die– | Skorpione | der– | Erde | | | |
| | G0846 | G1849 | G5613 | G2192 | G1849 | G3588 | G4651 | G3588 | G1093 | | | |

Und aus dem Rauche kamen Heuschrecken hervor auf die Erde, und es wurde ihnen Gewalt gegeben, wie die Skorpionen der Erde Gewalt haben.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | ἐρρέθη | αὐταῖς, | ἵνα | μὴ | ἀδικήσουσιν | τὸν | χόρτον | τῆς | γῆς, | | |
| | und– | sagen | ihnen | damit– | nicht– | Unrecht–tun | den– | Gras | der– | Erde | | |
| | G2532 | G2046 | G0846 | G2443 | G3361 | G0091 | G3588 | G5528 | G3588 | G1093 | | |
| | οὐδὲ | πᾶν | χλωρὸν, | οὐδὲ | πᾶν | δένδρον, | εἰ | μὴ | τοὺς | ἀνθρώπους | | |
| | auch–nicht– | alles | gruen | auch–nicht– | alles | Baum | wenn– | nicht– | die– | Mensch | | |
| | G3761 | G3956 | G5515 | G3761 | G3956 | G1186 | G1487 | G3361 | G3588 | G0444 | | |
| | οἵτινες | οὐκ | ἔχουσι | τὴν | σφραγῖδα | τοῦ | Θεοῦ | ἐπὶ | τῶν | μετώπων. | | |
| | die | nicht– | haben | die– | Siegel | des– | Gott | auf– | der– | Stirn | | |
| | G3748 | G3756 | G2192 | G3588 | G4973 | G3588 | G2316 | G1909 | G3588 | G3359 | | |

Und es wurde ihnen gesagt, daß sie nicht beschädigen sollten das Gras der Erde, noch irgend etwas Grünes, noch irgend einen Baum, sondern die Menschen, welche nicht das Siegel Gottes an ihren Stirnen haben.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | ἐδόθη | αὐτοῖς | ἵνα | μὴ | ἀποκτείνωσιν | αὐτούς, | ἀλλ’ | ἵνα | | | |
| | und– | geben | ihnen | damit– | nicht– | toeten | sie | sondern– | damit– | | | |
| | G2532 | G1325 | G0846 | G2443 | G3361 | G0615 | G0846 | G0235 | G2443 | | | |
| | βασανισθήσονται | μῆνας | πέντε; | καὶ | ὁ | βασανισμὸς | αὐτῶν | ὡς | βασανισμὸς | | | |
| | quaelen | Monate | fuenf | und– | der– | Qual | ihrer | wie | Qual | | | |
| | G0928 | G3376 | G4002 | G2532 | G3588 | G0929 | G0846 | G5613 | G0929 | | | |
| | σκορπίου, | ὅταν | παίσῃ | ἄνθρωπον. | | | | | | | | |
| | Skorpione | wenn | schlagen | Mensch | | | | | | | | |
| | G4651 | G3752 | G3817 | G0444 | | | | | | | | |

Und es wurde ihnen gegeben, daß sie sie nicht töteten, sondern daß sie fünf Monate gequält würden; und ihre Qual war wie die Qual eines Skorpions, wenn er einen Menschen schlägt.

6

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐν | ταῖς | ἡμέραις | ἐκείναις, | ζητήσουσιν | οἱ | ἄνθρωποι | τὸν | θάνατον, | |
| und– | in– | den– | Tag | jene | suchen | die– | Mensch | den– | Tod | |
| G2532 | G1722 | G3588 | G2250 | G1565 | G2212 | G3588 | G0444 | G3588 | G2288 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | οὐ | μὴ | εὑρήσουσιν | αὐτόν; | καὶ | ἐπιθυμήσουσιν | ἀποθανεῖν, | καὶ | φεύγει | |
| und– | nicht– | nicht– | finden | ihn | und– | begehren | sterben | und– | fliehen | |
| G2532 | G3756 | G3361 | G2147 | G0846 | G2532 | G1937 | G0599 | G2532 | G5343 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὁ | θάνατος | ἀπ’ | αὐτῶν. |
| der– | Tod | von– | ihrer |
| G3588 | G2288 | G0575 | G0846 |

Und in jenen Tagen werden die Menschen den Tod suchen und werden ihn nicht finden, und werden zu sterben begehren, und der Tod flieht vor ihnen.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τὰ | ὁμοιώματα | τῶν | ἀκρίδων | ὅμοια | ἵπποις | ἡτοιμασμένοις | εἰς | |
| und– | die– | Gleichnis | der– | Heuschrecken | aehnlich | Pferde | bereiten | in– | |
| G2532 | G3588 | G3667 | G3588 | G0200 | G3664 | G2462 | G2090 | G1519 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πόλεμον, | καὶ | ἐπὶ | τὰς | κεφαλὰς | αὐτῶν, | ὡς | στέφανοι, | ὅμοιοι | χρυσῷ; | καὶ |
| Krieg | und– | auf– | die– | Haupt | ihrer | wie | Krone | aehnlich | Gold | und– |
| G4171 | G2532 | G1909 | G3588 | G2776 | G0846 | G5613 | G4735 | G3664 | G5557 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τὰ | πρόσωπα | αὐτῶν | ὡς | πρόσωπα | ἀνθρώπων; |
| die– | Angesicht | ihrer | wie | Angesicht | Mensch |
| G3588 | G4383 | G0846 | G5613 | G4383 | G0444 |

Und die Gestalten der Heuschrecken waren gleich zum Kampfe gerüsteten Pferden, und auf ihren Köpfen wie Kronen gleich Gold, und ihre Angesichter wie Menschenangesichter;

8

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εἶχον | τρίχας | ὡς | τρίχας | γυναικῶν; | καὶ | οἱ | ὀδόντες | αὐτῶν | ὡς |
| und– | haben | Haar | wie | Haar | Frau | und– | die– | Zaehne | ihrer | wie |
| G2532 | G2192 | G2359 | G5613 | G2359 | G1135 | G2532 | G3588 | G3599 | G0846 | G5613 |

| | |
|---|---|
| λεόντων | ἦσαν; |
| Loewe | sein |
| G3023 | G1510 |

und sie hatten Haare wie Weiberhaare, und ihre Zähne waren wie die der Löwen.

9

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εἶχον | θώρακας | ὡς | θώρακας | σιδηροῦς; | καὶ | ἡ | φωνὴ | τῶν | |
| und– | haben | Brustpanzer | wie | Brustpanzer | eisern | und– | die– | Stimme | der– | |
| G2532 | G2192 | G2382 | G5613 | G2382 | G4603 | G2532 | G3588 | G5456 | G3588 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πτερύγων | αὐτῶν | ὡς | φωνὴ | ἁρμάτων | ἵππων | πολλῶν, | τρεχόντων | εἰς | πόλεμον; |
| Fluegel | ihrer | wie | Stimme | Streitwagen | Pferde | viele | laufen | in– | Krieg |
| G4420 | G0846 | G5613 | G5456 | G0716 | G2462 | G4183 | G5143 | G1519 | G4171 |

Und sie hatten Panzer wie eiserne Panzer, und das Geräusch ihrer Flügel war wie das Geräusch von Wagen mit vielen Pferden, die in den Kampf laufen;

10

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἔχουσιν | οὐρὰς | ὁμοίας | σκορπίοις, | καὶ | κέντρα; | καὶ | ἐν | ταῖς | |
| und– | haben | Schwaenze | aehnlich | Skorpione | und– | Stachel | und– | in– | den– | |
| G2532 | G2192 | G3769 | G3664 | G4651 | G2532 | G2759 | G2532 | G1722 | G3588 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐραῖς | αὐτῶν, | ἡ | ἐξουσία | αὐτῶν | ἀδικῆσαι | τοὺς | ἀνθρώπους | μῆνας | |
| Schwaenze | ihrer | die– | Vollmacht | ihrer | Unrecht–tun | die– | Mensch | Monate | |
| G3769 | G0846 | G3588 | G1849 | G0846 | G0091 | G3588 | G0444 | G3376 | |

| |
|---|
| πέντε. |
| fuenf |
| G4002 |

und sie haben Schwänze gleich Skorpionen, und Stacheln, und ihre Gewalt ist in ihren Schwänzen, die Menschen fünf Monate zu beschädigen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἔχουσιν | ἐπ’ | αὐτῶν | βασιλέα, | τὸν | ἄγγελον | τῆς | ἀβύσσου. | ὄνομα | αὐτῷ |
| | haben | auf- | ihrer | Koenig | den- | Engel | der- | Abgrund | Name | ihm |
| | G2192 | G1909 | G0846 | G0935 | G3588 | G0032 | G3588 | G0012 | G3686 | G0846 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἑβραϊστί | Ἀβαδδών, | καὶ | ἐν | τῇ | Ἑλληνικῇ, | ὄνομα | ἔχει | Ἀπολλύων. |
| hebraeisch | Abaddon | und- | in- | der- | griechisch | Name | haben | Apollyon |
| G1447 | G0003 | G2532 | G1722 | G3588 | G1673 | G3686 | G2192 | G0623 |

Sie haben über sich einen König, den Engel des Abgrundes; sein Name ist auf hebräisch Abaddon, und im Griechischen hat er den Namen Apollyon.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Ἡ | Οὐαὶ | ἡ | μία | ἀπῆλθεν. | ἰδοὺ, | ἔρχεται | ἔτι | δύο | Οὐαὶ | μετὰ | ταῦτα. |
| | die- | Wehe | die- | eins | weggehen | sehen | kommen | noch | zwei | Wehe | mit- | diese |
| | G3588 | G3759 | G3588 | G1520 | G0565 | G3708 | G2064 | G2089 | G1417 | G3759 | G3326 | G3778 |

Das eine Wehe ist vorüber; siehe, es kommen noch zwei Wehe nach diesen Dingen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Καὶ | ὁ | ἕκτος | ἄγγελος | ἐσάλπισεν; | καὶ | ἤκουσα | φωνὴν | μίαν, | ἐκ | τῶν |
| | und- | der- | sechste | Engel | posaunen | und- | hoeren | Stimme | eins | aus- | der- |
| | G2532 | G3588 | G1623 | G0032 | G4537 | G2532 | G0191 | G5456 | G1520 | G1537 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τεσσάρων | κεράτων | τοῦ | θυσιαστηρίου | τοῦ | χρυσοῦ, | τοῦ | ἐνώπιον | τοῦ | Θεοῦ, |
| vier | Horn | des- | Altar | des- | golden | des- | vor- | des- | Gott |
| G5064 | G2768 | G3588 | G2379 | G3588 | G5552 | G3588 | G1799 | G3588 | G2316 |

Und der sechste Engel posaunte: und ich hörte eine Stimme aus den vier Hörnern des goldenen Altars, der vor Gott ist, zu dem sechsten Engel,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | λέγοντα | τῷ | ἕκτῳ | ἀγγέλῳ, | ὁ | ἔχων | τὴν | σάλπιγγα, | Λῦσον | τοὺς |
| | sagen | dem- | sechste | Engel | der- | haben | die- | Posaune | loesen | die- |
| | G3004 | G3588 | G1623 | G0032 | G3588 | G2192 | G3588 | G4536 | G3089 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τέσσαρας | ἀγγέλους, | τοὺς | δεδεμένους | ἐπὶ | τῷ | ποταμῷ | τῷ | μεγάλῳ | Εὐφράτῃ. |
| vier | Engel | die- | binden | auf- | dem- | Strom | dem- | gross | Euphrat |
| G5064 | G0032 | G3588 | G1210 | G1909 | G3588 | G4215 | G3588 | G3173 | G2166 |

der die Posaune hatte, sagen: Löse die vier Engel, welche an dem großen Strome Euphrat gebunden sind.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | ἐλύθησαν | οἱ | τέσσαρες | ἄγγελοι, | οἱ | ἡτοιμασμένοι | εἰς | τὴν | ὥραν, |
| | und- | loesen | die- | vier | Engel | die- | bereiten | in- | die- | Stunde |
| | G2532 | G3089 | G3588 | G5064 | G0032 | G3588 | G2090 | G1519 | G3588 | G5610 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἡμέραν, | καὶ | μῆνα, | καὶ | ἐνιαυτόν, | ἵνα | ἀποκτείνωσιν | τὸ | τρίτον | τῶν |
| und- | Tag | und- | Monate | und- | Jahr | damit- | toeten | das- | dritte | der- |
| G2532 | G2250 | G2532 | G3376 | G2532 | G1763 | G2443 | G0615 | G3588 | G5154 | G3588 |

| |
|---|
| ἀνθρώπων; |
| Mensch |
| G0444 |

Und die vier Engel wurden gelöst, welche bereitet waren auf Stunde und Tag und Monat und Jahr, auf daß sie den dritten Teil der Menschen töteten.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | ὁ | ἀριθμὸς | τῶν | στρατευμάτων | τοῦ | ἱππικοῦ | δισμυριάδες | (μυριάδες) |
| | und- | der- | Zahl | der- | Heere | des- | Reiterei | Zehntausende | Unzaehlige |
| | G2532 | G3588 | G0706 | G3588 | G4753 | G3588 | G2461 | G1364 | G3461 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| μυριάδων; | ἤκουσα | τὸν | ἀριθμὸν | αὐτῶν. | |
| Unzaehlige | hoeren | den- | Zahl | ihrer | |
| G3461 | G0191 | G3588 | G0706 | G0846 | |

Und die Zahl der Kriegsheere zu Roß war zweimal zehntausend mal zehntausend; ich hörte ihre Zahl.

17 καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὁράσει, καὶ τοὺς καθημένους
und– so sehen die– Pferde in– der– Vision, und– die– sitzen
G2532 G3779 G3708 G3588 G2462 G1722 G3588 G3706 G2532 G3588 G2521

ἐπ' αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας πυρίνους, καὶ ὑακινθίνους, καὶ θειώδεις; καὶ
auf– ihrer haben Brustpanzer feurig und– hyazinthen und– schwefelig und–
G1909 G0846 G2192 G2382 G4447 G2532 G5191 G2532 G2306 G2532

αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλαὶ λεόντων, καὶ ἐκ τῶν στομάτων
die– Haupt der– Pferde wie Haupt Loewe und– aus– der– Mund
G3588 G2776 G3588 G2462 G5613 G2776 G3023 G2532 G1537 G3588 G4750

αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ, καὶ καπνὸς, καὶ θεῖον.
ihrer ausgehen Feuer und– Rauch und– Schwefel
G0846 G1607 G4442 G2532 G2586 G2532 G2303

Und also sah ich die Rosse in dem Gesicht und die auf ihnen saßen: und sie hatten feurige und hyazinthene und schweflichte Panzer; und die Köpfe der Rosse waren wie Löwenköpfe, und aus ihren Mäulern geht Feuer und Rauch und Schwefel hervor.

18 ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν τούτων, ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων,
von– der– drei Plagen diese toeten das– dritte der– Mensch
G0575 G3588 G5140 G4127 G3778 G0615 G3588 G5154 G3588 G0444

ἐκ τοῦ πυρὸς, καὶ τοῦ καπνοῦ, καὶ τοῦ θείου, τοῦ ἐκπορευομένου
aus– des– Feuer und– des– Rauch und– des– Schwefel des– ausgehen
G1537 G3588 G4442 G2532 G3588 G2586 G2532 G3588 G2303 G3588 G1607

ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.
aus– der– Mund ihrer
G1537 G3588 G4750 G0846

Von diesen drei Plagen wurde der dritte Teil der Menschen getötet, von dem Feuer und dem Rauch und dem Schwefel, die aus ihren Mäulern hervorgehen.

19 ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων, ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστιν; καὶ ἐν
die– denn– Vollmacht der– Pferde, in– dem– Mund ihrer sein und– in–
G3588 G1063 G1849 G3588 G2462 G1722 G3588 G4750 G0846 G1510 G2532 G1722

ταῖς οὐραῖς αὐτῶν; αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν, ἔχουσαι
den– Schwaenze ihrer die– denn– Schwaenze ihrer aehnlich Schlange haben
G3588 G3769 G0846 G3588 G1063 G3769 G0846 G3664 G3789 G2192

κεφαλάς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.
Haupt und– in– ihnen Unrecht–tun
G2776 G2532 G1722 G0846 G0091

Denn die Gewalt der Rosse ist in ihrem Maule und in ihren Schwänzen; denn ihre Schwänze sind gleich Schlangen und haben Köpfe, und mit ihnen beschädigen sie.

20 ‹Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς
und– die– uebrige der– Mensch die nicht– toeten in– den–
G2532 G3588 G3062 G3588 G0444 G3739 G3756 G0615 G1722 G3588

πληγαῖς ταύταις, οὐδὲ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν,
Plagen diese auch–nicht– Busse–tun aus– der– Werke der– Hand ihrer
G4127 G3778 G3761 G3340 G1537 G3588 G2041 G3588 G5495 G0846

ἵνα μὴ προσκυνήσουσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ εἴδωλα τὰ χρυσᾶ,
damit– nicht– anbeten die– Daemon und– die– Goetzen die– golden
G2443 G3361 G4352 G3588 G1140 G2532 G3588 G1497 G3588 G5552

καὶ τὰ ἀργυρᾶ, καὶ τὰ χαλκᾶ, καὶ τὰ λίθινα, καὶ τὰ ξύλινα,
und– die– silbern und– die– ehern und– die– steinern und– die– hoelzern
G2532 G3588 G0693 G2532 G3588 G5470 G2532 G3588 G3035 G2532 G3588 G3585

ἃ οὔτε βλέπειν δύνανται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν›.
die weder sehen koennen weder hoeren weder wandeln
G3739 G3777 G0991 G1410 G3777 G0191 G3777 G4043

Und die übrigen der Menschen, welche durch diese Plagen nicht getötet wurden, taten nicht Buße von den Werken ihrer Hände, daß sie nicht anbeteten die Dämonen und die goldenen und die silbernen und die ehernen und die steinernen und die hölzernen Götzenbilder, die weder sehen noch hören noch wandeln können.

21 καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν φαρμάκων
und– nicht– Busse–tun aus– der– Mord ihrer weder aus– der– Zauberer
G2532 G3756 G3340 G1537 G3588 G5408 G0846 G3777 G1537 G3588 G5333

αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν.
ihrer weder aus– der– Unzucht ihrer weder aus– der– Diebstahl ihrer
G0846 G3777 G1537 G3588 G4202 G0846 G3777 G1537 G3588 G2809 G0846

Und sie taten nicht Buße von ihren Mordtaten, noch von ihren Zaubereien, noch von ihrer Hurerei, noch von ihren Diebstählen.

## Chapter 10

1 Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἰσχυρὸν, καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
und– sehen anderer Engel stark hinabsteigen aus– des– Himmel
G2532 G3708 G0243 G0032 G2478 G2597 G1537 G3588 G3772

περιβεβλημένον νεφέλην, καὶ ἡ ἶρις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ
bekleiden Wolke und– die– Regenbogen auf– die– Haupt seiner und–
G4016 G3507 G2532 G3588 G2463 G1909 G3588 G2776 G0846 G2532

τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι
das– Angesicht seiner wie der– Sonne und– die– Fuesse seiner wie Saeulen
G3588 G4383 G0846 G5613 G3588 G2246 G2532 G3588 G4228 G0846 G5613 G4769

πυρός,
Feuer
G4442

Und ich sah einen anderen starken Engel aus dem Himmel herniederkommen, bekleidet mit einer Wolke, und der Regenbogen war auf seinem Haupte, und sein Angesicht war wie die Sonne, und seine Füße wie Feuersäulen;

2 καὶ und- G2532 ἔχων haben G2192 ἐν in- G1722 τῇ der- G3588 χειρὶ Hand G5495 αὐτοῦ seiner G0846 βιβλαρίδιον Buechlein G0974 ἠνεῳγμένον. oeffnen G0455 καὶ und- G2532 ἔθηκεν legen G5087 τὸν den- G3588 πόδα Fuesse G4228 αὐτοῦ seiner G0846 τὸν den- G3588 δεξιὸν rechte G1188 ἐπὶ auf- G1909 τῆς der- G3588 θαλάσσης, Meer G2281 τὸν den- G3588 δὲ aber- G1161 εὐώνυμον linke G2176 ἐπὶ auf- G1909 τῆς der- G3588 γῆς; Erde G1093

und er hatte in seiner Hand ein geöffnetes Büchlein. Und er stellte seinen rechten Fuß auf das Meer, den linken aber auf die Erde;

3 καὶ und- G2532 ἔκραξεν schreien G2896 φωνῇ Stimme G5456 μεγάλῃ gross G3173 ὥσπερ gleichwie G5618 λέων Loewe G3023 μυκᾶται. bruellen G3455 καὶ und- G2532 ὅτε als G3753 ἔκραξεν, schreien G2896 ἐλάλησαν reden G2980 αἱ die- G3588 ἑπτὰ sieben G2033 βρονταὶ, Donner G1027 τὰς die- G3588 ἑαυτῶν sich-selbst G1438 φωνάς. Stimme G5456

und er rief mit lauter Stimme, wie ein Löwe brüllt. Und als er rief, redeten die sieben Donner ihre Stimmen.

4 Καὶ und- G2532 ὅτε als G3753 ἐλάλησαν reden G2980 αἱ die- G3588 ἑπτὰ sieben G2033 βρονταὶ, Donner G1027 ἤμελλον im-Begriff-sein G3195 γράφειν; schreiben G1125 καὶ und- G2532 ἤκουσα hoeren G0191 φωνὴν Stimme G5456 ἐκ aus- G1537 τοῦ des- G3588 οὐρανοῦ, Himmel G3772 λέγουσαν, sagen G3004 Σφράγισον versiegeln G4972 ἃ die G3739 ἐλάλησαν reden G2980 αἱ die- G3588 ἑπτὰ sieben G2033 βρονταί, Donner G1027 καὶ und- G2532 μὴ nicht- G3361 αὐτὰ sie G0846 γράψῃς. schreiben G1125

Und als die sieben Donner redeten, wollte ich schreiben; und ich hörte eine Stimme aus dem Himmel sagen: Versiegle, was die sieben Donner geredet haben, und schreibe dieses nicht.

5 Καὶ und- G2532 ὁ der- G3588 ἄγγελος Engel G0032 ὃν den G3739 εἶδον sehen G3708 ἑστῶτα stehen G2476 ἐπὶ auf- G1909 τῆς der- G3588 θαλάσσης Meer G2281 καὶ und- G2532 ἐπὶ auf- G1909 τῆς der- G3588 γῆς, Erde G1093 ἦρεν aufheben G0142 τὴν die- G3588 χεῖρα Hand G5495 αὐτοῦ seiner G0846 τὴν die- G3588 δεξιὰν rechte G1188 εἰς in- G1519 τὸν den- G3588 οὐρανόν, Himmel G3772

Und der Engel, den ich auf dem Meere und auf der Erde stehen sah, erhob seine rechte Hand zum Himmel und schwur bei dem,

6

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὤμοσεν | ἐν | τῷ | ζῶντι | εἰς | τοὺς | αἰῶνας | τῶν | αἰώνων, | ὃς | ἔκτισεν | τὸν | οὐρανὸν | καὶ | τὰ | ἐν | αὐτῷ, | καὶ | τὴν | γῆν |
| und– | schwoeren | in– | dem– | leben | in– | die– | Ewigkeit | der– | Ewigkeit | der | erschaffen | den– | Himmel | und– | die– | in– | ihm | und– | die– | Erde |
| G2532 | G3660 | G1722 | G3588 | G2198 | G1519 | G3588 | G0165 | G3588 | G0165 | G3739 | G2936 | G3588 | G3772 | G2532 | G3588 | G1722 | G0846 | G2532 | G3588 | G1093 |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τὰ | ἐν | αὐτῇ, | καὶ | τὴν | θάλασσαν | καὶ | τὰ | ἐν | αὐτῇ, | ὅτι | χρόνος | οὐκέτι | ἔσται! | | | | | | |
| und– | die– | in– | ihm | und– | die– | Meer | und– | die– | in– | ihr | dass– | Zeit | nicht–mehr | sein | | | | | | |
| G2532 | G3588 | G1722 | G0846 | G2532 | G3588 | G2281 | G2532 | G3588 | G1722 | G0846 | G3754 | G5550 | G3765 | G1510 | | | | | | |

der da lebt von Ewigkeit zu Ewigkeit, welcher den Himmel erschuf und was in ihm ist, und die Erde und was auf ihr ist, und das Meer und was in ihm ist, daß keine Frist mehr sein wird,

7

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλ’ | ἐν | ταῖς | ἡμέραις | τῆς | φωνῆς | τοῦ | ἑβδόμου | ἀγγέλου, | ὅταν | μέλλῃ | σαλπίζειν, | καὶ | ἐτελέσθη | τὸ | μυστήριον | τοῦ | Θεοῦ, | ὡς | εὐηγγέλισεν | τοὺς |
| sondern– | in– | den– | Tag | der– | Stimme | des– | siebte | Engel | wenn | im–Begriff–sein | posaunen | und– | vollenden | das– | Geheimnis | des– | Gott | wie | Evangelium–verkuendigen | die– |
| G0235 | G1722 | G3588 | G2250 | G3588 | G5456 | G3588 | G1442 | G0032 | G3752 | G3195 | G4537 | G2532 | G5055 | G3588 | G3466 | G3588 | G2316 | G5613 | G2097 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἑαυτοῦ | δούλους, | τοὺς | προφήτας. | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| sich–selbst | Knecht | die– | Prophet | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| G1438 | G1401 | G3588 | G4396 | | | | | | | | | | | | | | | | | |

sondern in den Tagen der Stimme des siebten Engels, wenn er posaunen wird, wird auch das Geheimnis Gottes vollendet sein, wie er seinen eigenen Knechten, den Propheten, die frohe Botschaft verkündigt hat.

8

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | ἡ | φωνὴ | ἣν | ἤκουσα | ἐκ | τοῦ | οὐρανοῦ | πάλιν | λαλοῦσαν | μετ’ | ἐμοῦ, | καὶ | λέγουσαν, | Ὕπαγε, | λάβε | τὸ | βιβλίον | τὸ | ἠνεῳγμένον | ἐν |
| und– | die– | Stimme | die | hoeren | aus– | des– | Himmel | wieder | reden | mit– | meiner | und– | sagen | weggehen | nehmen | das– | Buch | das– | oeffnen | in– |
| G2532 | G3588 | G5456 | G3739 | G0191 | G1537 | G3588 | G3772 | G3825 | G2980 | G3326 | G1473 | G2532 | G3004 | G5217 | G2983 | G3588 | G0975 | G3588 | G0455 | G1722 |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῇ | χειρὶ | τοῦ | ἀγγέλου | τοῦ | ἑστῶτος | ἐπὶ | τῆς | θαλάσσης, | καὶ | ἐπὶ | τῆς | γῆς. | | | | | | | | |
| der– | Hand | des– | Engel | des– | stehen | auf– | der– | Meer | und– | auf– | der– | Erde | | | | | | | | |
| G3588 | G5495 | G3588 | G0032 | G3588 | G2476 | G1909 | G3588 | G2281 | G2532 | G1909 | G3588 | G1093 | | | | | | | | |

Und die Stimme, die ich aus dem Himmel hörte, redete wiederum mit mir und sprach: Gehe hin, nimm das geöffnete Büchlein in der Hand des Engels, der auf dem Meere und auf der Erde steht.

9 καὶ und– G2532 ἀπῆλθα weggehen G0565 πρὸς zu– G4314 τὸν den– G3588 ἄγγελον, Engel G0032 λέγων sagen G3004 αὐτῷ ihm G0846 δοῦναί geben G1325 μοι mir G1473 τὸ das– G3588 βιβλαρίδιον. Buechlein G0974

καὶ und– G2532 λέγει sagen G3004 μοι, mir G1473 Λάβε nehmen G2983 καὶ und– G2532 κατάφαγε verschlingen G2719 αὐτό; es G0846 καὶ und– G2532 πικρανεῖ bitter–machen G4087 σου deiner G4771 τὴν die– G3588

κοιλίαν, Bauch G2836 ἀλλ’ sondern– G0235 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 στόματί Mund G4750 σου, deiner G4771 ἔσται sein G1510 γλυκὺ suess G1099 ὡς wie G5613 μέλι. Honig G3192

Und ich ging zu dem Engel und sagte ihm, er möge mir das Büchlein geben. Und er spricht zu mir: Nimm es und iß es auf; und es wird deinen Bauch bitter machen, aber in deinem Munde wird es süß sein wie Honig.

10 καὶ und– G2532 ἔλαβον nehmen G2983 τὸ das– G3588 βιβλαρίδιον Buechlein G0974 ἐκ aus– G1537 τῆς der– G3588 χειρὸς Hand G5495 τοῦ des– G3588 ἀγγέλου, Engel G0032 καὶ und– G2532

κατέφαγον verschlingen G2719 αὐτό; es G0846 καὶ und– G2532 ἦν sein G1510 ἐν in– G1722 τῷ dem– G3588 στόματί Mund G4750 μου, meiner G1473 ὡς wie G5613 μέλι Honig G3192 γλυκύ; suess G1099 καὶ und– G2532

ὅτε als G3753 ἔφαγον essen G5315 αὐτό, es G0846 ἐπικράνθη bitter–machen G4087 ἡ die– G3588 κοιλία Bauch G2836 μου. meiner G1473

Und ich nahm das Büchlein aus der Hand des Engels und aß es auf; und es war in meinem Munde süß, wie Honig, und als ich es gegessen hatte, wurde mein Bauch bitter gemacht.

11 καὶ und– G2532 λέγουσίν sagen G3004 μοι, mir G1473 Δεῖ muessen G1163 σε dich G4771 πάλιν wieder G3825 προφητεῦσαι weissagen G4395 ἐπὶ auf– G1909 λαοῖς, Volk G2992 καὶ und– G2532

ἔθνεσιν, Voelker G1484 καὶ und– G2532 γλώσσαις, Zunge G1100 καὶ und– G2532 βασιλεῦσιν Koenig G0935 πολλοῖς. viele G4183

Und es wurde mir gesagt: Du mußt wiederum weissagen über Völker und Nationen und Sprachen und viele Könige.

## Chapter 11

1 Καὶ und– G2532 ἐδόθη geben G1325 μοι mir G1473 κάλαμος Rohr G2563 ὅμοιος aehnlich G3664 ῥάβδῳ, Stab G4464 λέγων, sagen G3004 Ἔγειρε, auferwecken G1453 καὶ und– G2532 μέτρησον messen G3354

τὸν den– G3588 ναὸν Tempel G3485 τοῦ des– G3588 Θεοῦ, Gott G2316 καὶ und– G2532 τὸ das– G3588 θυσιαστήριον, Altar G2379 καὶ und– G2532 τοὺς die– G3588 προσκυνοῦντας anbeten G4352 ἐν in– G1722

αὐτῷ. ihm G0846

Und es wurde mir ein Rohr, gleich einem Stabe, gegeben und gesagt: Stehe auf und miß den Tempel Gottes und den Altar und die darin anbeten.

2

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τὴν | αὐλὴν | τὴν | ἔξωθεν | τοῦ | ναοῦ, | ἔκβαλε | ἔξωθεν, | καὶ | μὴ |
| und– | die– | Hof | die– | von–aussen | des– | Tempel | austreiben | von–aussen | und– | nicht– |
| G2532 | G3588 | G0833 | G3588 | G1855 | G3588 | G3485 | G1544 | G1855 | G2532 | G3361 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὴν | μετρήσῃς; | ὅτι | ἐδόθη | τοῖς | ἔθνεσιν, | καὶ | τὴν | πόλιν | τὴν | ἁγίαν, |
| sie | messen | dass– | geben | den– | Voelker | und– | die– | Stadt | die– | heilig |
| G0846 | G3354 | G3754 | G1325 | G3588 | G1484 | G2532 | G3588 | G4172 | G3588 | G0040 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πατήσουσιν | μῆνας | τεσσεράκοντα | [καὶ] | δύο. |
| treten | Monate | vierzig | und– | zwei |
| G3961 | G3376 | G5062 | G2532 | G1417 |

Und den Hof, der außerhalb des Tempels ist, wirf hinaus und miß ihn nicht; denn er ist den Nationen gegeben worden, und sie werden die heilige Stadt zertreten zweiundvierzig Monate.

3

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | δώσω | τοῖς | δυσὶν | μάρτυσίν | μου, | καὶ | προφητεύσουσιν | ἡμέρας | χιλίας |
| und– | geben | den– | zwei | Zeuge | meiner | und– | weissagen | Tag | tausend |
| G2532 | G1325 | G3588 | G1417 | G3144 | G1473 | G2532 | G4395 | G2250 | G5507 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| διακοσίας | ἑξήκοντα, | περιβεβλημένοι | σάκκους. |
| zweihundert | sechzig | bekleiden | Sack |
| G1250 | G1835 | G4016 | G4526 |

Und ich werde meinen zwei Zeugen Kraft geben, und sie werden tausendzweihundertsechzig Tage weissagen, mit Sacktuch bekleidet.

4

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Οὗτοί | εἰσιν | αἱ | δύο | ἐλαῖαι, | καὶ | αἱ | δύο | λυχνίαι, | αἱ | ἐνώπιον | τοῦ |
| diese | sein | die– | zwei | Oelbaum | und– | die– | zwei | Leuchter | die– | vor– | des– |
| G3778 | G1510 | G3588 | G1417 | G1636 | G2532 | G3588 | G1417 | G3087 | G3588 | G1799 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Κυρίου | τῆς | γῆς | ἑστῶτες. |
| Herr | der– | Erde | stehen |
| G2962 | G3588 | G1093 | G2476 |

Diese sind die zwei Ölbäume und die zwei Leuchter, die vor dem Herrn der Erde stehen.

5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εἴ | τις | αὐτοὺς | θέλει | ἀδικῆσαι, | πῦρ | ἐκπορεύεται | ἐκ | τοῦ |
| und– | wenn– | jemand | sie | wollen | Unrecht–tun | Feuer | ausgehen | aus– | des– |
| G2532 | G1487 | G5100 | G0846 | G2309 | G0091 | G4442 | G1607 | G1537 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| στόματος | αὐτῶν, | καὶ | κατεσθίει | τοὺς | ἐχθροὺς | αὐτῶν. | καὶ | εἴ | τις |
| Mund | ihrer | und– | verschlingen | die– | Feinde | ihrer | und– | wenn– | jemand |
| G4750 | G0846 | G2532 | G2719 | G3588 | G2190 | G0846 | G2532 | G1487 | G5100 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θελήσῃ | αὐτοὺς | ἀδικῆσαι, | οὕτως | δεῖ | αὐτὸν | ἀποκτανθῆναι. |
| wollen | sie | Unrecht–tun | so | muessen | ihn | toeten |
| G2309 | G0846 | G0091 | G3779 | G1163 | G0846 | G0615 |

Und wenn jemand sie beschädigen will, so geht Feuer aus ihrem Munde und verzehrt ihre Feinde; und wenn jemand sie beschädigen will, so muß er also getötet werden.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | οὗτοι | ἔχουσιν | τὴν | ἐξουσίαν | κλεῖσαι | τὸν | οὐρανόν, | ἵνα | μὴ | ὑετὸς | βρέχῃ | τὰς | ἡμέρας |
| | diese | haben | die– | Vollmacht | verschlossen | den– | Himmel | damit– | nicht– | Regen | regnen | die– | Tag |
| | G3778 | G2192 | G3588 | G1849 | G2808 | G3588 | G3772 | G2443 | G3361 | G5205 | G1026 | G3588 | G2250 |
| | τῆς | προφητείας | αὐτῶν; | καὶ | ἐξουσίαν | ἔχουσιν | ἐπὶ | τῶν | ὑδάτων, | στρέφειν | αὐτὰ | εἰς | αἷμα, |
| | der– | Weissagung | ihrer | und– | Vollmacht | haben | auf– | der– | Wasser | umkehren | sie | in– | Blut |
| | G3588 | G4394 | G0846 | G2532 | G1849 | G2192 | G1909 | G3588 | G5204 | G4762 | G0846 | G1519 | G0129 |
| | καὶ | πατάξαι | τὴν | γῆν | ἐν | πάσῃ | πληγῇ, | ὁσάκις | ἐὰν | θελήσωσιν. | | | |
| | und– | schlagen | die– | Erde | in– | alles | Plagen | sooft | wenn– | wollen | | | |
| | G2532 | G3960 | G3588 | G1093 | G1722 | G3956 | G4127 | G3740 | G1437 | G2309 | | | |

Diese haben die Gewalt, den Himmel zu verschließen, auf daß während der Tage ihrer Weissagung kein Regen falle; und sie haben Gewalt über die Wasser, sie in Blut zu verwandeln, und die Erde zu schlagen mit jeder Plage, so oft sie nur wollen.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | ὅταν | τελέσωσιν | τὴν | μαρτυρίαν | αὐτῶν, | τὸ | θηρίον | τὸ | ἀναβαῖνον | ἐκ | τῆς | ἀβύσσου |
| | und– | wenn | vollenden | die– | Zeugnis | ihrer | das– | Tier | das– | hinaufsteigen | aus– | der– | Abgrund |
| | G2532 | G3752 | G5055 | G3588 | G3141 | G0846 | G3588 | G2342 | G3588 | G0305 | G1537 | G3588 | G0012 |
| | ποιήσει | μετ’ | αὐτῶν | πόλεμον, | καὶ | νικήσει | αὐτοὺς, | καὶ | ἀποκτενεῖ | αὐτούς. | | | |
| | tun | mit– | ihrer | Krieg | und– | ueberwinden | sie | und– | toeten | sie | | | |
| | G4160 | G3326 | G0846 | G4171 | G2532 | G3528 | G0846 | G2532 | G0615 | G0846 | | | |

Und wenn sie ihr Zeugnis vollendet haben werden, so wird das Tier, das aus dem Abgrund heraufsteigt, Krieg mit ihnen führen, und wird sie überwinden und sie töten.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | τὸ | πτῶμα | αὐτῶν | ἐπὶ | τῆς | πλατείας | τῆς | πόλεως | τῆς | μεγάλης, | ἥτις | καλεῖται |
| | und– | das– | Leichnam | ihrer | auf– | der– | Gassen | der– | Stadt | der– | gross | die | rufen |
| | G2532 | G3588 | G4430 | G0846 | G1909 | G3588 | G4113 | G3588 | G4172 | G3588 | G3173 | G3748 | G2564 |
| | πνευματικῶς | Σόδομα | καὶ | Αἴγυπτος, | ὅπου | καὶ | ὁ | Κύριος | αὐτῶν | ἐσταυρώθη. | | | |
| | geistlich | Sodom | und– | Aegypten | wo | und– | der– | Herr | ihrer | kreuzigen | | | |
| | G4153 | G4670 | G2532 | G0125 | G3699 | G2532 | G3588 | G2962 | G0846 | G4717 | | | |

Und ihr Leichnam wird auf der Straße der großen Stadt liegen, welche geistlicherweise Sodom und Ägypten heißt, wo auch ihr Herr gekreuzigt wurde.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | βλέπουσιν | ἐκ | τῶν | λαῶν, | καὶ | φυλῶν, | καὶ | γλωσσῶν, | καὶ | ἐθνῶν, | τὸ | πτῶμα |
| | und– | sehen | aus– | der– | Volk | und– | Stamm | und– | Zunge | und– | Voelker | das– | Leichnam |
| | G2532 | G0991 | G1537 | G3588 | G2992 | G2532 | G5443 | G2532 | G1100 | G2532 | G1484 | G3588 | G4430 |
| | αὐτῶν | ἡμέρας | τρεῖς | καὶ | ἥμισυ, | καὶ | τὰ | πτώματα | αὐτῶν | οὐκ | ἀφίουσιν | τεθῆναι | εἰς |
| | ihrer | Tag | drei | und– | Haelfte | und– | die– | Leichnam | ihrer | nicht– | lassen | legen | in– |
| | G0846 | G2250 | G5140 | G2532 | G2255 | G2532 | G3588 | G4430 | G0846 | G3756 | G0863 | G5087 | G1519 |
| | μνῆμα. | | | | | | | | | | | | |
| | Grab | | | | | | | | | | | | |
| | G3418 | | | | | | | | | | | | |

Und viele aus den Völkern und Stämmen und Sprachen und Nationen sehen ihren Leichnam drei Tage und einen halben, und erlauben nicht, ihre Leichname ins Grab zu legen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | οἱ | κατοικοῦντες | ἐπὶ | τῆς | γῆς | χαίρουσιν | ἐπ’ | αὐτοῖς, | καὶ | | |
| | und– | die– | wohnen | auf– | der– | Erde | sich–freuen | auf– | ihnen | und– | | |
| | G2532 | G3588 | G2730 | G1909 | G3588 | G1093 | G5463 | G1909 | G0846 | G2532 | | |
| | εὐφραίνονται, | καὶ | δῶρα | πέμψουσιν | ἀλλήλοις, | ὅτι | οὗτοι, | οἱ | δύο | προφῆται, | | |
| | sich–freuen | und– | Gabe | senden | einander | dass– | diese | die– | zwei | Prophet | | |
| | G2165 | G2532 | G1435 | G3992 | G0240 | G3754 | G3778 | G3588 | G1417 | G4396 | | |
| | ἐβασάνισαν | τοὺς | κατοικοῦντας | ἐπὶ | τῆς | γῆς. | | | | | | |
| | quaelen | die– | wohnen | auf– | der– | Erde | | | | | | |
| | G0928 | G3588 | G2730 | G1909 | G3588 | G1093 | | | | | | |

Und die auf der Erde wohnen, freuen sich über sie und frohlocken und werden einander Geschenke senden, weil diese, die zwei Propheten, die quälten, welche auf der Erde wohnen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | μετὰ | τὰς | τρεῖς | ἡμέρας | καὶ | ἥμισυ, | πνεῦμα | ζωῆς | ἐκ | τοῦ | Θεοῦ |
| | und– | mit– | die– | drei | Tag | und– | Haelfte | Geist | Leben | aus– | des– | Gott |
| | G2532 | G3326 | G3588 | G5140 | G2250 | G2532 | G2255 | G4151 | G2222 | G1537 | G3588 | G2316 |
| | εἰσῆλθεν | ἐν | αὐτοῖς, | καὶ | ἔστησαν | ἐπὶ | τοὺς | πόδας | αὐτῶν; | καὶ | φόβος | |
| | eingehen | in– | ihnen | und– | stehen | auf– | die– | Fuesse | ihrer | und– | Furcht | |
| | G1525 | G1722 | G0846 | G2532 | G2476 | G1909 | G3588 | G4228 | G0846 | G2532 | G5401 | |
| | μέγας | ἐπέπεσεν | ἐπὶ | τοὺς | θεωροῦντας | αὐτούς. | | | | | | |
| | gross | fallen–auf | auf– | die– | schauen | sie | | | | | | |
| | G3173 | G1968 | G1909 | G3588 | G2334 | G0846 | | | | | | |

Und nach den drei Tagen und einem halben kam der Geist des Lebens aus Gott in sie, und sie standen auf ihren Füßen; und große Furcht fiel auf die, welche sie schauten.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | ἤκουσαν | φωνῆς | μεγάλης | ἐκ | τοῦ | οὐρανοῦ, | λεγούσης | αὐτοῖς, | | | |
| | und– | hoeren | Stimme | gross | aus– | des– | Himmel | sagen | ihnen | | | |
| | G2532 | G0191 | G5456 | G3173 | G1537 | G3588 | G3772 | G3004 | G0846 | | | |
| | Ἀνάβατε | ὧδε. | καὶ | ἀνέβησαν | εἰς | τὸν | οὐρανὸν | ἐν | τῇ | νεφέλῃ; | καὶ | |
| | hinaufsteigen | hier | und– | hinaufsteigen | in– | den– | Himmel | in– | der– | Wolke | und– | |
| | G0305 | G5602 | G2532 | G0305 | G1519 | G3588 | G3772 | G1722 | G3588 | G3507 | G2532 | |
| | ἐθεώρησαν | αὐτοὺς | οἱ | ἐχθροὶ | αὐτῶν. | | | | | | | |
| | schauen | sie | die– | Feinde | ihrer | | | | | | | |
| | G2334 | G0846 | G3588 | G2190 | G0846 | | | | | | | |

Und ich hörte eine laute Stimme aus dem Himmel zu ihnen sagen: Steiget hier herauf! Und sie stiegen in den Himmel hinauf in der Wolke, und es schauten sie ihre Feinde.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Καὶ | ἐν | ἐκείνῃ | τῇ | ὥρᾳ | ἐγένετο | σεισμὸς | μέγας, | καὶ | τὸ | δέκατον | |
| | und– | in– | jene | der– | Stunde | werden | Erdbeben | gross | und– | das– | zehnte | |
| | G2532 | G1722 | G1565 | G3588 | G5610 | G1096 | G4578 | G3173 | G2532 | G3588 | G1182 | |
| | τῆς | πόλεως | ἔπεσεν, | καὶ | ἀπεκτάνθησαν | ἐν | τῷ | σεισμῷ, | ὀνόματα | ἀνθρώπων | | |
| | der– | Stadt | fallen | und– | toeten | in– | dem– | Erdbeben | Name | Mensch | | |
| | G3588 | G4172 | G4098 | G2532 | G0615 | G1722 | G3588 | G4578 | G3686 | G0444 | | |
| | χιλιάδες | ἑπτά. | καὶ | οἱ | λοιποὶ | ἔμφοβοι | ἐγένοντο, | καὶ | ἔδωκαν | δόξαν | | |
| | Tausende | sieben | und– | die– | uebrige | erschrocken | werden | und– | geben | Herrlichkeit | | |
| | G5505 | G2033 | G2532 | G3588 | G3062 | G1719 | G1096 | G2532 | G1325 | G1391 | | |
| | τῷ | Θεῷ | τοῦ | οὐρανοῦ. | | | | | | | | |
| | dem– | Gott | des– | Himmel | | | | | | | | |
| | G3588 | G2316 | G3588 | G3772 | | | | | | | | |

Und in jener Stunde geschah ein großes Erdbeben, und der zehnte Teil der Stadt fiel, und siebentausend Menschennamen kamen in dem Erdbeben um; und die übrigen wurden voll Furcht und gaben dem Gott des Himmels Ehre.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Ἡ | Οὐαὶ | ἡ | δευτέρα | ἀπῆλθεν. | ἰδοὺ, | ἡ | Οὐαὶ | ἡ | τρίτη | ἔρχεται |
| | die– | Wehe | die– | zweite | weggehen | sehen | die– | Wehe | die– | dritte | kommen |
| | G3588 | G3759 | G3588 | G1208 | G0565 | G3708 | G3588 | G3759 | G3588 | G5154 | G2064 |

| | |
|---|---|
| ταχύ. | |
| schnell | |
| G5035 | |

Das zweite Wehe ist vorüber; siehe, das dritte Wehe kommt bald.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Καὶ | ὁ | ἕβδομος | ἄγγελος | ἐσάλπισεν; | καὶ | ἐγένοντο | φωναὶ | μεγάλαι | ἐν |
| | und– | der– | siebte | Engel | posaunen | und– | werden | Stimme | gross | in– |
| | G2532 | G3588 | G1442 | G0032 | G4537 | G2532 | G1096 | G5456 | G3173 | G1722 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | οὐρανῷ, | λέγοντες, | Ἐγένετο | ἡ | βασιλεία | τοῦ | κόσμου, | τοῦ | Κυρίου |
| dem– | Himmel | sagen | werden | die– | Koenigreich | des– | Welt | des– | Herr |
| G3588 | G3772 | G3004 | G1096 | G3588 | G0932 | G3588 | G2889 | G3588 | G2962 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡμῶν, | καὶ | τοῦ | Χριστοῦ | αὐτοῦ, | καὶ | βασιλεύσει | εἰς | τοὺς | αἰῶνας | τῶν |
| unser | und– | des– | Christus | seiner | und– | herrschen | in– | die– | Ewigkeit | der– |
| G1473 | G2532 | G3588 | G5547 | G0846 | G2532 | G0936 | G1519 | G3588 | G0165 | G3588 |

| | |
|---|---|
| αἰώνων. | |
| Ewigkeit | |
| G0165 | |

Und der siebte Engel posaunte: und es geschahen laute Stimmen in dem Himmel, welche sprachen: Das Reich der Welt unseres Herrn und seines Christus ist gekommen, und er wird herrschen von Ewigkeit zu Ewigkeit.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | οἱ | εἴκοσι | τέσσαρες | πρεσβύτεροι, | οἱ | ἐνώπιον | τοῦ | Θεοῦ | καθήμενοι |
| | und– | die– | zwanzig | vier | Aelteste | die– | vor– | des– | Gott | sitzen |
| | G2532 | G3588 | G1501 | G5064 | G4245 | G3588 | G1799 | G3588 | G2316 | G2521 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπὶ | τοὺς | θρόνους | αὐτῶν, | ἔπεσαν | ἐπὶ | τὰ | πρόσωπα | αὐτῶν, | καὶ |
| auf– | die– | Thron | ihrer | fallen | auf– | die– | Angesicht | ihrer | und– |
| G1909 | G3588 | G2362 | G0846 | G4098 | G1909 | G3588 | G4383 | G0846 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| προσεκύνησαν | τῷ | Θεῷ, | |
| anbeten | dem– | Gott | |
| G4352 | G3588 | G2316 | |

Und die vierundzwanzig Ältesten, die vor Gott auf ihren Thronen sitzen, fielen auf ihre Angesichter und beteten Gott an und sprachen:

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | λέγοντες, | Εὐχαριστοῦμέν | σοι, | Κύριε | ὁ | Θεός | ὁ | Παντοκράτωρ, | ὁ | ὢν, |
| | sagen | danken | dir | Herr | der– | Gott | der– | Allmaechtige | der– | sein |
| | G3004 | G2168 | G4771 | G2962 | G3588 | G2316 | G3588 | G3841 | G3588 | G1510 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὁ | ἦν, | {καὶ | ὁ | ἐρχόμενος} | ὅτι | εἴληφας | τὴν | δύναμίν | σου | τὴν |
| und– | der– | sein | und– | der– | kommen | dass– | nehmen | die– | Kraft | deiner | die– |
| G2532 | G3588 | G1510 | G2532 | G3588 | G2064 | G3754 | G2983 | G3588 | G1411 | G4771 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μεγάλην, | καὶ | ἐβασίλευσας. | |
| gross | und– | herrschen | |
| G3173 | G2532 | G0936 | |

Wir danken dir, Herr, Gott, Allmächtiger, der da ist und der da war, daß du angenommen hast deine große Macht und angetreten deine Herrschaft!

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καὶ | τὰ | ἔθνη | ὠργίσθησαν, | καὶ | ἦλθεν | ἡ | ὀργή | σου, | καὶ | ὁ |
| | und– | die– | Voelker | zornig–werden | und– | kommen | die– | Zorn | deiner | und– | der– |
| | G2532 | G3588 | G1484 | G3710 | G2532 | G2064 | G3588 | G3709 | G4771 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καιρὸς | τῶν | νεκρῶν | κριθῆναι, | καὶ | δοῦναι | τὸν | μισθὸν | τοῖς | δούλοις | σου, |
| Zeit | der– | Tote | richten | und– | geben | den– | Lohn | den– | Knecht | deiner |
| G2540 | G3588 | G3498 | G2919 | G2532 | G1325 | G3588 | G3408 | G3588 | G1401 | G4771 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῖς | προφήταις, | καὶ | τοῖς | ἁγίοις, | καὶ | τοῖς | φοβουμένοις | τὸ | ὄνομά | σου, |
| den– | Prophet | und– | den– | heilig | und– | den– | sich–fuerchten | das– | Name | deiner |
| G3588 | G4396 | G2532 | G3588 | G0040 | G2532 | G3588 | G5399 | G3588 | G3686 | G4771 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοὺς | μικροὺς | καὶ | τοὺς | μεγάλους, | καὶ | διαφθεῖραι | τοὺς | διαφθείροντας | τὴν |
| die– | klein | und– | die– | gross | und– | verderben | die– | verderben | die– |
| G3588 | G3398 | G2532 | G3588 | G3173 | G2532 | G1311 | G3588 | G1311 | G3588 |

| | |
|---|---|
| γῆν. | |
| Erde | |
| G1093 | |

Und die Nationen sind zornig gewesen, und dein Zorn ist gekommen und die Zeit der Toten, um gerichtet zu werden, und den Lohn zu geben deinen Knechten, den Propheten, und den Heiligen und denen, die deinen Namen fürchten, den Kleinen und den Großen, und die zu verderben, welche die Erde verderben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | καὶ | ἠνοίγη | ὁ | ναὸς | τοῦ | Θεοῦ | ὁ | ἐν | τῷ | οὐρανῷ, | καὶ | ὤφθη |
| | und– | oeffnen | der– | Tempel | des– | Gott | der– | in– | dem– | Himmel | und– | sehen |
| | G2532 | G0455 | G3588 | G3485 | G3588 | G2316 | G3588 | G1722 | G3588 | G3772 | G2532 | G3708 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | κιβωτὸς | τῆς | διαθήκης | αὐτοῦ | ἐν | τῷ | ναῷ | αὐτοῦ. | καὶ | ἐγένοντο |
| die– | Kasten | der– | Bund | seiner | in– | dem– | Tempel | seiner | und– | werden |
| G3588 | G2787 | G3588 | G1242 | G0846 | G1722 | G3588 | G3485 | G0846 | G2532 | G1096 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀστραπαὶ, | καὶ | φωναὶ, | καὶ | βρονταὶ, | καὶ | σεισμὸς, | καὶ | χάλαζα | μεγάλη. |
| Blitz | und– | Stimme | und– | Donner | und– | Erdbeben | und– | Hagel | gross |
| G0796 | G2532 | G5456 | G2532 | G1027 | G2532 | G4578 | G2532 | G5464 | G3173 |

Und der Tempel Gottes im Himmel wurde geöffnet, und die Lade seines Bundes wurde in seinem Tempel gesehen; und es geschahen Blitze und Stimmen und Donner und ein Erdbeben und ein großer Hagel.

## Chapter 12

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | σημεῖον | μέγα | ὤφθη | ἐν | τῷ | οὐρανῷ: | γυνὴ | περιβεβλημένη | τὸν | ἥλιον, |
| | und– | Zeichen | gross | sehen | in– | dem– | Himmel | Frau | bekleiden | den– | Sonne |
| | G2532 | G4592 | G3173 | G3708 | G1722 | G3588 | G3772 | G1135 | G4016 | G3588 | G2246 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἡ | σελήνη | ὑποκάτω | τῶν | ποδῶν | αὐτῆς, | καὶ | ἐπὶ | τῆς | κεφαλῆς | αὐτῆς |
| und– | die– | Mond | unterhalb | der– | Fuesse | ihrer | und– | auf– | der– | Haupt | ihrer |
| G2532 | G3588 | G4582 | G5270 | G3588 | G4228 | G0846 | G2532 | G1909 | G3588 | G2776 | G0846 |

| | | |
|---|---|---|
| στέφανος | ἀστέρων | δώδεκα; |
| Krone | Stern | zwoelf |
| G4735 | G0792 | G1427 |

Und ein großes Zeichen erschien in dem Himmel: Ein Weib bekleidet mit der Sonne, und der Mond war unter ihren Füßen, und auf ihrem Haupte eine Krone von zwölf Sternen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | ἐν | γαστρὶ | ἔχουσα, | καὶ | κράζει | ὠδίνουσα, | καὶ | βασανιζομένη | τεκεῖν. |
| | und– | in– | Leib | haben | und– | schreien | gebaerend | und– | quaelen | gebaeren |
| | G2532 | G1722 | G1064 | G2192 | G2532 | G2896 | G5605 | G2532 | G0928 | G5088 |

Und sie ist schwanger und schreit in Geburtswehen und in Schmerzen zu gebären.

3

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὤφθη | ἄλλο | σημεῖον | ἐν | τῷ | οὐρανῷ, | καὶ | ἰδοὺ, | δράκων | πυρρός, | |
| und– | sehen | anderer | Zeichen | in– | dem– | Himmel | und– | sehen | Drache | rot | |
| G2532 | G3708 | G0243 | G4592 | G1722 | G3588 | G3772 | G2532 | G3708 | G1404 | G4450 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μέγας | ἔχων | κεφαλὰς | ἑπτὰ, | καὶ | κέρατα | δέκα, | καὶ | ἐπὶ | τὰς | κεφαλὰς | αὐτοῦ, |
| gross | haben | Haupt | sieben | und– | Horn | zehn | und– | auf– | die– | Haupt | seiner |
| G3173 | G2192 | G2776 | G2033 | G2532 | G2768 | G1176 | G2532 | G1909 | G3588 | G2776 | G0846 |

| | |
|---|---|
| ἑπτὰ | διαδήματα; |
| sieben | Diademe |
| G2033 | G1238 |

Und es erschien ein anderes Zeichen in dem Himmel: und siehe, ein großer, feuerroter Drache, welcher sieben Köpfe und zehn Hörner hatte, und auf seinen Köpfen sieben Diademe;

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἡ | οὐρὰ | αὐτοῦ | σύρει | τὸ | τρίτον | τῶν | ἀστέρων | τοῦ |
| und– | die– | Schwaenze | seiner | schleppen | das– | dritte | der– | Stern | des– |
| G2532 | G3588 | G3769 | G0846 | G4951 | G3588 | G5154 | G3588 | G0792 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐρανοῦ, | καὶ | ἔβαλεν | αὐτοὺς | εἰς | τὴν | γῆν. | καὶ | ὁ | δράκων | ἕστηκεν |
| Himmel | und– | werfen | sie | in– | die– | Erde | und– | der– | Drache | stehen |
| G3772 | G2532 | G0906 | G0846 | G1519 | G3588 | G1093 | G2532 | G3588 | G1404 | G2476 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐνώπιον | τῆς | γυναικὸς, | τῆς | μελλούσης | τεκεῖν, | ἵνα | ὅταν | τέκῃ, | τὸ |
| vor– | der– | Frau | der– | im–Begriff–sein | gebaeren | damit– | wenn | gebaeren | das– |
| G1799 | G3588 | G1135 | G3588 | G3195 | G5088 | G2443 | G3752 | G5088 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| τέκνον | αὐτῆς | καταφάγῃ. |
| Kinder | ihrer | verschlingen |
| G5043 | G0846 | G2719 |

und sein Schwanz zieht den dritten Teil der Sterne des Himmels mit sich fort; und er warf sie auf die Erde. Und der Drache stand vor dem Weibe, das im Begriff war zu gebären, auf daß er, wenn sie geboren hätte, ihr Kind verschlänge.

5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἔτεκεν | υἱόν | ἄρσεν, | ὃς | μέλλει | ποιμαίνειν | πάντα | τὰ | ἔθνη |
| und– | gebaeren | Sohn | maennlich | der | im–Begriff–sein | weiden | alles | die– | Voelker |
| G2532 | G5088 | G5207 | G0730 | G3739 | G3195 | G4165 | G3956 | G3588 | G1484 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐν | ῥάβδῳ | σιδηρᾷ; | καὶ | ἡρπάσθη | τὸ | τέκνον | αὐτῆς | πρὸς | τὸν | Θεὸν, | καὶ |
| in– | Stab | eisern | und– | rauben | das– | Kinder | ihrer | zu– | den– | Gott | und– |
| G1722 | G4464 | G4603 | G2532 | G0726 | G3588 | G5043 | G0846 | G4314 | G3588 | G2316 | G2532 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πρὸς | τὸν | θρόνον | αὐτοῦ. |
| zu– | den– | Thron | seiner |
| G4314 | G3588 | G2362 | G0846 |

Und sie gebar einen männlichen Sohn, der alle Nationen weiden soll mit eiserner Rute; und ihr Kind wurde entrückt zu Gott und zu seinem Throne.

6

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἡ | γυνὴ | ἔφυγεν | εἰς | τὴν | ἔρημον, | ὅπου | ἔχει | ἐκεῖ | τόπον |
| und– | die– | Frau | fliehen | in– | die– | Wueste | wo | haben | dort | Ort |
| G2532 | G3588 | G1135 | G5343 | G1519 | G3588 | G2048 | G3699 | G2192 | G1563 | G5117 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡτοιμασμένον | ἀπὸ | τοῦ | Θεοῦ, | ἵνα | ἐκεῖ | τρέφωσιν | αὐτὴν | ἡμέρας | χιλίας |
| bereiten | von– | des– | Gott | damit– | dort | naehren | sie | Tag | tausend |
| G2090 | G0575 | G3588 | G2316 | G2443 | G1563 | G5142 | G0846 | G2250 | G5507 |

| | |
|---|---|
| διακοσίας | ἑξήκοντα. |
| zweihundert | sechzig |
| G1250 | G1835 |

Und das Weib floh in die Wüste, woselbst sie eine von Gott bereitete Stätte hat, auf daß man sie daselbst ernähre tausendzweihundertsechzig Tage.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Καὶ | ἐγένετο | πόλεμος | ἐν | τῷ | οὐρανῷ: | ὁ | Μιχαὴλ | καὶ | οἱ | ἄγγελοι |
| | und– | werden | Krieg | in– | dem– | Himmel | der– | Michael | und– | die– | Engel |
| | G2532 | G1096 | G4171 | G1722 | G3588 | G3772 | G3588 | G3413 | G2532 | G3588 | G0032 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ | τοῦ | πολεμῆσαι | μετὰ | τοῦ | δράκοντος, | καὶ | ὁ | δράκων | ἐπολέμησεν, | |
| seiner | des– | kaempfen | mit– | des– | Drache | und– | der– | Drache | kaempfen | |
| G0846 | G3588 | G4170 | G3326 | G3588 | G1404 | G2532 | G3588 | G1404 | G4170 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καὶ | οἱ | ἄγγελοι | αὐτοῦ; |
| und– | die– | Engel | seiner |
| G2532 | G3588 | G0032 | G0846 |

Und es entstand ein Kampf in dem Himmel: Michael und seine Engel kämpften mit dem Drachen. Und der Drache kämpfte und seine Engel;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | οὐκ | ἴσχυσεν, | οὐδὲ | τόπος | εὑρέθη | αὐτῶν | ἔτι | ἐν | τῷ |
| | und– | nicht– | vermoegen | auch–nicht– | Ort | finden | ihrer | noch | in– | dem– |
| | G2532 | G3756 | G2480 | G3761 | G5117 | G2147 | G0846 | G2089 | G1722 | G3588 |

| |
|---|
| οὐρανῷ. |
| Himmel |
| G3772 |

und sie siegten nicht ob, auch wurde ihre Stätte nicht mehr in dem Himmel gefunden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | ἐβλήθη | ὁ | δράκων | ὁ | μέγας, | ὁ | ὄφις | ὁ | ἀρχαῖος, | ὁ |
| | und– | werfen | der– | Drache | der– | gross | der– | Schlange | der– | alt | der– |
| | G2532 | G0906 | G3588 | G1404 | G3588 | G3173 | G3588 | G3789 | G3588 | G0744 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καλούμενος | Διάβολος, | καὶ | Ὁ | Σατανᾶς, | ὁ | πλανῶν | τὴν | οἰκουμένην | ὅλην; |
| rufen | Teufel | und– | der– | Satan | der– | verfuehren | die– | Erdkreis | ganz |
| G2564 | G1228 | G2532 | G3588 | G4567 | G3588 | G4105 | G3588 | G3625 | G3650 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐβλήθη | εἰς | τὴν | γῆν, | καὶ | οἱ | ἄγγελοι | αὐτοῦ | μετ’ | αὐτοῦ | ἐβλήθησαν. |
| werfen | in– | die– | Erde | und– | die– | Engel | seiner | mit– | seiner | werfen |
| G0906 | G1519 | G3588 | G1093 | G2532 | G3588 | G0032 | G0846 | G3326 | G0846 | G0906 |

Und es wurde geworfen der große Drache, die alte Schlange, welcher Teufel und Satan genannt wird, der den ganzen Erdkreis verführt, geworfen wurde er auf die Erde, und seine Engel wurden mit ihm hinabgeworfen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | ἤκουσα | φωνὴν | μεγάλην | ἐν | τῷ | οὐρανῷ, | λέγουσαν, | Ἄρτι | ἐγένετο | ἡ |
| | und– | hoeren | Stimme | gross | in– | dem– | Himmel | sagen | jetzt | werden | die– |
| | G2532 | G0191 | G5456 | G3173 | G1722 | G3588 | G3772 | G3004 | G0737 | G1096 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| σωτηρία, | καὶ | ἡ | δύναμις, | καὶ | ἡ | βασιλεία | τοῦ | Θεοῦ | ἡμῶν, | καὶ | ἡ |
| Rettung | und– | die– | Kraft | und– | die– | Koenigreich | des– | Gott | unser | und– | die– |
| G4991 | G2532 | G3588 | G1411 | G2532 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 | G1473 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐξουσία | τοῦ | Χριστοῦ | αὐτοῦ, | ὅτι | ἐβλήθη | ὁ | κατήγωρ | τῶν | ἀδελφῶν | ἡμῶν, | |
| Vollmacht | des– | Christus | seiner | dass– | werfen | der– | Anklaeger | der– | Brueder | unser | |
| G1849 | G3588 | G5547 | G0846 | G3754 | G0906 | G3588 | G2725 | G3588 | G0080 | G1473 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | κατηγορῶν | αὐτοὺς | ἐνώπιον | τοῦ | Θεοῦ | ἡμῶν, | ἡμέρας | καὶ | νυκτός. | |
| der– | anklagen | sie | vor– | des– | Gott | unser | Tag | und– | Nacht | |
| G3588 | G2723 | G0846 | G1799 | G3588 | G2316 | G1473 | G2250 | G2532 | G3571 | |

Und ich hörte eine laute Stimme in dem Himmel sagen: Nun ist das Heil und die Macht und das Reich unseres Gottes und die Gewalt seines Christus gekommen; denn hinabgeworfen ist der Verkläger unserer Brüder, der sie Tag und Nacht vor unserem Gott verklagte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | αὐτοὶ | ἐνίκησαν | αὐτὸν | διὰ | τὸ | αἷμα | τοῦ | Ἀρνίου, | καὶ | διὰ |
| | und– | sie | ueberwinden | ihn | durch– | das– | Blut | des– | Lamm | und– | durch– |
| | G2532 | G0846 | G3528 | G0846 | G1223 | G3588 | G0129 | G3588 | G0721 | G2532 | G1223 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | λόγον | τῆς | μαρτυρίας | αὐτῶν; | καὶ | οὐκ | ἠγάπησαν | τὴν | ψυχὴν | αὐτῶν |
| den– | Wort | der– | Zeugnis | ihrer | und– | nicht– | lieben | die– | Seele | ihrer |
| G3588 | G3056 | G3588 | G3141 | G0846 | G2532 | G3756 | G0025 | G3588 | G5590 | G0846 |

| | |
|---|---|
| ἄχρι | θανάτου. |
| bis | Tod |
| G0891 | G2288 |

Und sie haben ihn überwunden um des Blutes des Lammes und um des Wortes ihres Zeugnisses willen, und sie haben ihr Leben nicht geliebt bis zum Tode!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | διὰ | τοῦτο | εὐφραίνεσθε | ‹οἱ› | οὐρανοὶ, | καὶ | οἱ | ἐν | αὐτοῖς | σκηνοῦντες! |
| | durch– | dieses | sich–freuen | die– | Himmel | und– | die– | in– | ihnen | wohnen |
| | G1223 | G3778 | G2165 | G3588 | G3772 | G2532 | G3588 | G1722 | G0846 | G4637 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐαὶ | τὴν | γῆν | καὶ | τὴν | θάλασσαν, | ὅτι | κατέβη | ὁ | διάβολος | πρὸς |
| Wehe | die– | Erde | und– | die– | Meer | dass– | hinabsteigen | der– | Teufel | zu– |
| G3759 | G3588 | G1093 | G2532 | G3588 | G2281 | G3754 | G2597 | G3588 | G1228 | G4314 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμᾶς | ἔχων, | θυμὸν | μέγαν, | εἰδὼς | ὅτι | ὀλίγον | καιρὸν | ἔχει. |
| euch | haben | Zorn | gross | wissen | dass– | wenig | Zeit | haben |
| G4771 | G2192 | G2372 | G3173 | G1492 | G3754 | G3641 | G2540 | G2192 |

Darum seid fröhlich, ihr Himmel und die ihr in ihnen wohnet! Wehe der Erde und dem Meere! Denn der Teufel ist zu euch hinabgekommen und hat große Wut, da er weiß, daß er wenig Zeit hat.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Καὶ | ὅτε | εἶδεν | ὁ | δράκων, | ὅτι | ἐβλήθη | εἰς | τὴν | γῆν, | ἐδίωξεν | τὴν |
| | und– | als | sehen | der– | Drache | dass– | werfen | in– | die– | Erde | verfolgen | die– |
| | G2532 | G3753 | G3708 | G3588 | G1404 | G3754 | G0906 | G1519 | G3588 | G1093 | G1377 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| γυναῖκα, | ἥτις | ἔτεκεν | τὸν | ἄρσενα. | |
| Frau | die | gebaeren | den– | maennlich | |
| G1135 | G3748 | G5088 | G3588 | G0730 | |

Und als der Drache sah, daß er auf die Erde geworfen war, verfolgte er das Weib, welches das männliche Kind geboren hatte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | ἐδόθησαν | τῇ | γυναικὶ | αἱ | δύο | πτέρυγες | τοῦ | ἀετοῦ | τοῦ | μεγάλου, |
| | und– | geben | der– | Frau | die– | zwei | Fluegel | des– | Adler | des– | gross |
| | G2532 | G1325 | G3588 | G1135 | G3588 | G1417 | G4420 | G3588 | G0105 | G3588 | G3173 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἵνα | πέτηται | εἰς | τὴν | ἔρημον, | εἰς | τὸν | τόπον | αὐτῆς, | ὅπου | τρέφεται | ἐκεῖ |
| damit– | fliegen | in– | die– | Wueste | in– | den– | Ort | ihrer | wo | naehren | dort |
| G2443 | G4072 | G1519 | G3588 | G2048 | G1519 | G3588 | G5117 | G0846 | G3699 | G5142 | G1563 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καιρὸν, | καὶ | καιροὺς, | καὶ | ἥμισυ | καιροῦ, | ἀπὸ | προσώπου | τοῦ | ὄφεως. | |
| Zeit | und– | Zeit | und– | Haelfte | Zeit | von– | Angesicht | des– | Schlange | |
| G2540 | G2532 | G2540 | G2532 | G2255 | G2540 | G0575 | G4383 | G3588 | G3789 | |

Und es wurden dem Weibe die zwei Flügel des großen Adlers gegeben, auf daß sie in die Wüste fliege, an ihre Stätte, woselbst sie ernährt wird eine Zeit und Zeiten und eine halbe Zeit, fern von dem Angesicht der Schlange.

15 καὶ und– G2532 ἔβαλεν werfen G0906 ὁ der– G3588 ὄφις, Schlange G3789 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588 στόματος Mund G4750 αὐτοῦ, seiner G0846 ὀπίσω hinter G3694 τῆς der– G3588 γυναικὸς, Frau G1135
ὕδωρ Wasser G5204 ὡς wie G5613 ποταμόν, Strom G4215 ἵνα damit– G2443 αὐτὴν sie G0846 ποταμοφόρητον vom–Strom–fortgerissen G4216 ποιήσῃ. tun G4160

Und die Schlange warf aus ihrem Munde Wasser, wie einen Strom, hinter dem Weibe her, auf daß sie sie mit dem Strome fortrisse.

16 καὶ und– G2532 ἐβοήθησεν helfen G0997 ἡ die– G3588 γῇ Erde G1093 τῇ der– G3588 γυναικί, Frau G1135 καὶ und– G2532 ἤνοιξεν oeffnen G0455 ἡ die– G3588 γῆ Erde G1093 τὸ das– G3588 στόμα Mund G4750
αὐτῆς, ihrer G0846 καὶ und– G2532 κατέπιεν verschlingen G2666 τὸν den– G3588 ποταμὸν, Strom G4215 ὃν den G3739 ἔβαλεν werfen G0906 ὁ der– G3588 δράκων Drache G1404 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588
στόματος Mund G4750 αὐτοῦ. seiner G0846

Und die Erde half dem Weibe, und die Erde tat ihren Mund auf und verschlang den Strom, den der Drache aus seinem Munde warf.

17 καὶ und– G2532 ὠργίσθη zornig–werden G3710 ὁ der– G3588 δράκων Drache G1404 ἐπὶ auf– G1909 τῇ der– G3588 γυναικί, Frau G1135 καὶ und– G2532 ἀπῆλθεν weggehen G0565 ποιῆσαι tun G4160
πόλεμον Krieg G4171 μετὰ mit– G3326 τῶν der– G3588 λοιπῶν uebrige G3062 τοῦ des– G3588 σπέρματος Same G4690 αὐτῆς, ihrer G0846 τῶν der– G3588 τηρούντων bewahren G5083 τὰς die– G3588
ἐντολὰς Gebot G1785 τοῦ des– G3588 Θεοῦ, Gott G2316 καὶ und– G2532 ἐχόντων haben G2192 τὴν die– G3588 μαρτυρίαν Zeugnis G3141 Ἰησοῦ. Jesus G2424 καὶ und– G2532 ἐστάθη stehen G2476 ἐπὶ auf– G1909
τὴν die– G3588 ἄμμον Sand G0285 τῆς der– G3588 θαλάσσης. Meer G2281

Und der Drache ward zornig über das Weib und ging hin, Krieg zu führen mit den übrigen ihres Samens, welche die Gebote Gottes halten und das Zeugnis Jesu haben.

## Chapter 13

1 Καὶ und– G2532 εἶδον sehen G3708 ἐκ aus– G1537 τῆς der– G3588 θαλάσσης Meer G2281 θηρίον Tier G2342 ἀναβαῖνον, hinaufsteigen G0305 ἔχον haben G2192 κέρατα Horn G2768 δέκα, zehn G1176 καὶ und– G2532
κεφαλὰς Haupt G2776 ἑπτά, sieben G2033 καὶ und– G2532 ἐπὶ auf– G1909 τῶν der– G3588 κεράτων Horn G2768 αὐτοῦ, seines G0846 δέκα zehn G1176 διαδήματα, Diademe G1238 καὶ und– G2532 ἐπὶ auf– G1909
τὰς die– G3588 κεφαλὰς Haupt G2776 αὐτοῦ, seines G0846 ὀνόματα Name G3686 βλασφημίας. Laesterung G0988

(G12:18) Und ich stand auf dem Sande des Meeres. (G13:1) Und ich sah aus dem Meere ein Tier aufsteigen, welches zehn Hörner und sieben Köpfe hatte, und auf seinen Hörnern zehn Diademe, und auf seinen Köpfen Namen der Lästerung.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | τὸ | θηρίον | ὃ | εἶδον | ἦν | ὅμοιον | παρδάλει, | καὶ | οἱ | πόδες | αὐτοῦ |
| | und– | das– | Tier | das | sehen | sein | aehnlich | Panther | und– | die– | Fuesse | seines |
| | G2532 | G3588 | G2342 | G3739 | G3708 | G1510 | G3664 | G3917 | G2532 | G3588 | G4228 | G0846 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὡς | ἄρκου, | καὶ | τὸ | στόμα | αὐτοῦ | ὡς | στόμα | λέοντος; | καὶ | ἔδωκεν | αὐτῷ |
| wie | Baer | und– | das– | Mund | seines | wie | Mund | Loewe | und– | geben | ihm |
| G5613 | G0715 | G2532 | G3588 | G4750 | G0846 | G5613 | G4750 | G3023 | G2532 | G1325 | G0846 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δράκων | τὴν | δύναμιν | αὐτοῦ, | καὶ | τὸν | θρόνον | αὐτοῦ, | καὶ | ἐξουσίαν |
| der– | Drache | die– | Kraft | seines | und– | den– | Thron | seines | und– | Vollmacht |
| G3588 | G1404 | G3588 | G1411 | G0846 | G2532 | G3588 | G2362 | G0846 | G2532 | G1849 |

| |
|---|
| μεγάλην. |
| gross |
| G3173 |

Und das Tier, das ich sah, war gleich einem Pardel, und seine Füße wie die eines Bären, und sein Maul wie eines Löwen Maul. Und der Drache gab ihm seine Macht und seinen Thron und große Gewalt.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | μίαν | ἐκ | τῶν | κεφαλῶν | αὐτοῦ | ὡς | ἐσφαγμένην | εἰς | θάνατον; | καὶ |
| | und– | eins | aus– | der– | Haupt | seines | wie | schlachten | in– | Tod | und– |
| | G2532 | G1520 | G1537 | G3588 | G2776 | G0846 | G5613 | G4969 | G1519 | G2288 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | πληγὴ, | τοῦ | θανάτου | αὐτοῦ, | ἐθεραπεύθη; | καὶ | ἐθαυμάσθη | ὅλη | ἡ |
| die– | Plagen | des– | Tod | seines | heilen | und– | sich–wundern | ganz | die– |
| G3588 | G4127 | G3588 | G2288 | G0846 | G2323 | G2532 | G2296 | G3650 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| γῆ | ὀπίσω | τοῦ | θηρίου. |
| Erde | hinter | des– | Tier |
| G1093 | G3694 | G3588 | G2342 |

Und ich sah einen seiner Köpfe wie zum Tode geschlachtet. Und seine Todeswunde wurde geheilt, und die ganze Erde verwunderte sich über das Tier.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | προσεκύνησαν | τῷ | δράκοντι, | ὅτι | ἔδωκεν | τὴν | ἐξουσίαν | τῷ | θηρίῳ; |
| | und– | anbeten | dem– | Drache | dass– | geben | die– | Vollmacht | dem– | Tier |
| | G2532 | G4352 | G3588 | G1404 | G3754 | G1325 | G3588 | G1849 | G3588 | G2342 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | προσεκύνησαν | τῷ | θηρίῳ, | λέγοντες, | Τίς | ὅμοιος | τῷ | θηρίῳ? | καὶ | τίς |
| und– | anbeten | dem– | Tier | sagen | was | aehnlich | dem– | Tier | und– | was |
| G2532 | G4352 | G3588 | G2342 | G3004 | G5101 | G3664 | G3588 | G2342 | G2532 | G5101 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| δύναται | πολεμῆσαι | μετ’ | αὐτοῦ? |
| koennen | kaempfen | mit– | seines |
| G1410 | G4170 | G3326 | G0846 |

Und sie beteten den Drachen an, weil er dem Tiere die Gewalt gab, und sie beteten das Tier an und sagten: Wer ist dem Tiere gleich? Und wer vermag mit ihm zu kämpfen?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | ἐδόθη | αὐτῷ | στόμα | λαλοῦν | μεγάλα | καὶ | βλασφημίας; | καὶ | ἐδόθη | αὐτῷ |
| | und– | geben | ihm | Mund | reden | gross | und– | Laesterung | und– | geben | ihm |
| | G2532 | G1325 | G0846 | G4750 | G2980 | G3173 | G2532 | G0988 | G2532 | G1325 | G0846 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐξουσία | ποιῆσαι | μῆνας | τεσσεράκοντα | [καὶ] | δύο. |
| Vollmacht | tun | Monate | vierzig | und– | zwei |
| G1849 | G4160 | G3376 | G5062 | G2532 | G1417 |

Und es wurde ihm ein Mund gegeben, der große Dinge und Lästerungen redete; und es wurde ihm Gewalt gegeben, zweiundvierzig Monate zu wirken.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | ἤνοιξεν | τὸ | στόμα | αὐτοῦ, | εἰς | βλασφημίας | πρὸς | τὸν | Θεόν, | |
| | und- | oeffnen | das- | Mund | seines | in- | Laesterung | zu- | den- | Gott | |
| | G2532 | G0455 | G3588 | G4750 | G0846 | G1519 | G0988 | G4314 | G3588 | G2316 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | βλασφημῆσαι | τὸ | ὄνομα | αὐτοῦ, | καὶ | τὴν | σκηνὴν | αὐτοῦ, | τοὺς | ἐν | τῷ |
| | laestern | das- | Name | seiner | und- | die- | Zelt | seiner | die- | in- | dem- |
| | G0987 | G3588 | G3686 | G0846 | G2532 | G3588 | G4633 | G0846 | G3588 | G1722 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| | οὐρανῷ | σκηνοῦντας. |
| | Himmel | wohnen |
| | G3772 | G4637 |

Und es öffnete seinen Mund zu Lästerungen wider Gott, seinen Namen zu lästern und seine Hütte und die, welche ihre Hütte in dem Himmel haben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | ἐδόθη | αὐτῷ | ποιῆσαι | πόλεμον | μετὰ | τῶν | ἁγίων, | καὶ | νικῆσαι | αὐτούς; |
| | und- | geben | ihm | tun | Krieg | mit- | der- | heilig | und- | ueberwinden | sie |
| | G2532 | G1325 | G0846 | G4160 | G4171 | G3326 | G3588 | G0040 | G2532 | G3528 | G0846 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | καὶ | ἐδόθη | αὐτῷ | ἐξουσία | ἐπὶ | πᾶσαν | φυλὴν, | καὶ | λαὸν | καὶ | γλῶσσαν, | καὶ |
| | und- | geben | ihm | Vollmacht | auf- | alles | Stamm | und- | Volk | und- | Zunge | und- |
| | G2532 | G1325 | G0846 | G1849 | G1909 | G3956 | G5443 | G2532 | G2992 | G2532 | G1100 | G2532 |

| | |
|---|---|
| | ἔθνος; |
| | Voelker |
| | G1484 |

Und es wurde ihm gegeben, mit den Heiligen Krieg zu führen und sie zu überwinden; und es wurde ihm Gewalt gegeben über jeden Stamm und Volk und Sprache und Nation.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | προσκυνήσουσιν | αὐτὸν | πάντες | οἱ | κατοικοῦντες | ἐπὶ | τῆς | γῆς, | οὗ |
| | und- | anbeten | ihn | alles | die- | wohnen | auf- | der- | Erde | dessen |
| | G2532 | G4352 | G0846 | G3956 | G3588 | G2730 | G1909 | G3588 | G1093 | G3739 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | οὐ | γέγραπται, | τὸ | ὄνομα | αὐτοῦ | ἐν | τῷ | βιβλίῳ | τῆς | ζωῆς | τοῦ | Ἀρνίου |
| | nicht- | schreiben | das- | Name | seiner | in- | dem- | Buch | der- | Leben | des- | Lamm |
| | G3756 | G1125 | G3588 | G3686 | G0846 | G1722 | G3588 | G0975 | G3588 | G2222 | G3588 | G0721 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | τοῦ | ἐσφαγμένου, | ἀπὸ | καταβολῆς | κόσμου. |
| | des- | schlachten | von- | Grundlegung | Welt |
| | G3588 | G4969 | G0575 | G2602 | G2889 |

Und alle, die auf der Erde wohnen, werden es anbeten, ein jeder, dessen Name nicht geschrieben ist in dem Buche des Lebens des geschlachteten Lammes von Grundlegung der Welt an.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Εἴ | τις | ἔχει | οὖς, | ἀκουσάτω. |
| | wenn- | jemand | haben | Ohr | hoeren |
| | G1487 | G5100 | G2192 | G3775 | G0191 |

Wenn jemand ein Ohr hat, so höre er!

10 εἴ τις εἰς αἰχμαλωσίαν εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει; εἴ τις
wenn– jemand in– Gefangenschaft in– Gefangenschaft weggehen wenn– jemand
G1487 G5100 G1519 G0161 G1519 G0161 G5217 G1487 G5100

ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι. Ὧδέ
in– Schwert toeten muessen ihn in– Schwert toeten hier
G1722 G3162 G0615 G1163 G0846 G1722 G3162 G0615 G5602

ἐστιν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.
sein die– Geduld und– die– Glaube der– heilig
G1510 G3588 G5281 G2532 G3588 G4102 G3588 G0040

Wenn jemand in Gefangenschaft führt , so geht er in Gefangenschaft; wenn jemand mit dem Schwerte töten wird, so muß er mit dem Schwerte getötet werden. Hier ist das Ausharren und der Glaube der Heiligen.

11 Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα
und– sehen anderer Tier hinaufsteigen aus– der– Erde und– haben Horn
G2532 G3708 G0243 G2342 G0305 G1537 G3588 G1093 G2532 G2192 G2768

δύο ὅμοια ἀρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων;
zwei aehnlich Lamm und– reden wie Drache
G1417 G3664 G0721 G2532 G2980 G5613 G1404

Und ich sah ein anderes Tier aus der Erde aufsteigen: und es hatte zwei Hörner gleich einem Lamme, und es redete wie ein Drache.

12 καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ
und– die– Vollmacht des– erster Tier alles tun vor– seines und–
G2532 G3588 G1849 G3588 G4413 G2342 G3956 G4160 G1799 G0846 G2532

ποιεῖ τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας, ἵνα προσκυνήσουσιν
tun die– Erde und– die– in– ihr wohnen damit– anbeten
G4160 G3588 G1093 G2532 G3588 G1722 G0846 G2730 G2443 G4352

τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ.
das– Tier das– erster dessen heilen die– Plagen des– Tod seines
G3588 G2342 G3588 G4413 G3739 G2323 G3588 G4127 G3588 G2288 G0846

Und die ganze Gewalt des ersten Tieres übt es vor ihm aus, und es macht, daß die Erde und die auf ihr wohnen das erste Tier anbeten, dessen Todeswunde geheilt wurde.

13 καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῇ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
und– tun Zeichen gross damit– und– Feuer tun aus– des– Himmel
G2532 G4160 G4592 G3173 G2443 G2532 G4442 G4160 G1537 G3588 G3772

καταβαίνειν εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων.
hinabsteigen in– die– Erde vor– der– Mensch
G2597 G1519 G3588 G1093 G1799 G3588 G0444

Und es tut große Zeichen, daß es selbst Feuer vom Himmel auf die Erde herabkommen läßt vor den Menschen;

14 καὶ und- G2532 πλανᾷ verfuehren G4105 τοὺς die- G3588 κατοικοῦντας wohnen G2730 ἐπὶ auf- G1909 τῆς der- G3588 γῆς, Erde G1093 διὰ durch- G1223 τὰ die- G3588 σημεῖα Zeichen G4592 ἃ die G3739 ἐδόθη geben G1325 αὐτῷ ihm G0846 ποιῆσαι tun G4160 ἐνώπιον vor- G1799 τοῦ des- G3588 θηρίου, Tier G2342 λέγων sagen G3004 τοῖς den- G3588 κατοικοῦσιν wohnen G2730 ἐπὶ auf- G1909 τῆς der- G3588 γῆς, Erde G1093 ποιῆσαι tun G4160 εἰκόνα Bild G1504 τῷ dem- G3588 θηρίῳ, Tier G2342 ὃς der G3739 ἔχει haben G2192 τὴν die- G3588 πληγὴν Plagen G4127 τῆς der- G3588 μαχαίρης, Schwert G3162 καὶ und- G2532 ἔζησεν. leben G2198

und es verführt, die auf der Erde wohnen wegen der Zeichen, welche vor dem Tiere zu tun ihm gegeben wurde, indem es die, welche auf der Erde wohnen, auffordert, ein Bild dem Tiere zu machen, das die Wunde des Schwertes hat und lebte.

15 καὶ und- G2532 ἐδόθη geben G1325 αὐτῷ ihm G0846 δοῦναι geben G1325 πνεῦμα Geist G4151 τῇ der- G3588 εἰκόνι Bild G1504 τοῦ des- G3588 θηρίου, Tier G2342 ἵνα damit- G2443 καὶ und- G2532 λαλήσῃ reden G2980 ἡ die- G3588 εἰκὼν Bild G1504 τοῦ des- G3588 θηρίου, Tier G2342 καὶ und- G2532 ποιήσῃ tun G4160 ἵνα damit- G2443 ὅσοι die G3745 ἐὰν wenn- G1437 μὴ nicht- G3361 προσκυνήσωσιν anbeten G4352 τῇ der- G3588 εἰκόνι Bild G1504 τοῦ des- G3588 θηρίου, Tier G2342 ἀποκτανθῶσιν. toeten G0615

Und es wurde ihm gegeben, dem Bilde des Tieres Odem zu geben, auf daß das Bild des Tieres auch redete und bewirkte, daß alle getötet wurden, die das Bild des Tieres nicht anbeteten.

16 καὶ und- G2532 ποιεῖ tun G4160 πάντας alles G3956 τοὺς die- G3588 μικροὺς, klein G3398 καὶ und- G2532 τοὺς die- G3588 μεγάλους; gross G3173 καὶ und- G2532 τοὺς die- G3588 πλουσίους, reich G4145 καὶ und- G2532 τοὺς die- G3588 πτωχούς; arm G4434 καὶ und- G2532 τοὺς die- G3588 ἐλευθέρους, frei G1658 καὶ und- G2532 τοὺς die- G3588 δούλους; Knecht G1401 ἵνα damit- G2443 δῶσιν geben G1325 αὐτοῖς ihnen G0846 χάραγμα Malzeichen G5480 ἐπὶ auf- G1909 τῆς der- G3588 χειρὸς Hand G5495 αὐτῶν ihrer G0846 τῆς der- G3588 δεξιᾶς, rechte G1188 ἢ oder- G2228 ἐπὶ auf- G1909 τὸ das- G3588 μέτωπον Stirn G3359 αὐτῶν; ihrer G0846

Und es bringt alle dahin, die Kleinen und die Großen, und die Reichen und die Armen, und die Freien und die Knechte, daß sie ein Malzeichen annehmen an ihre rechte Hand oder an ihre Stirn;

17 | καὶ | ἵνα | μή | τις | δύνηται | ἀγοράσαι | ἢ | πωλῆσαι, | εἰ | μὴ | ὁ
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
und– | damit– | nicht– | jemand | koennen | kaufen | oder– | verkaufen | wenn– | nicht– | der–
G2532 | G2443 | G3361 | G5100 | G1410 | G0059 | G2228 | G4453 | G1487 | G3361 | G3588

ἔχων | τὸ | χάραγμα -- | τὸ | ὄνομα | τοῦ | θηρίου, | ἢ | τὸν | ἀριθμὸν | τοῦ
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
haben | das– | Malzeichen | das– | Name | des– | Tier | oder– | den– | Zahl | des–
G2192 | G3588 | G5480 | G3588 | G3686 | G3588 | G2342 | G2228 | G3588 | G0706 | G3588

ὀνόματος | αὐτοῦ.
---|---
Name | seines
G3686 | G0846

und daß niemand kaufen oder verkaufen kann, als nur der, welcher das Malzeichen hat, den Namen des Tieres oder die Zahl seines Namens. Hier ist die Weisheit.

18 | Ὧδε | ἡ | σοφία | ἐστίν. | ὁ | ἔχων | νοῦν | ψηφισάτω | τὸν | ἀριθμὸν | τοῦ
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
hier | die– | Weisheit | sein | der– | haben | Sinn | berechnen | den– | Zahl | des–
G5602 | G3588 | G4678 | G1510 | G3588 | G2192 | G3563 | G5585 | G3588 | G0706 | G3588

θηρίου: | ἀριθμὸς | γὰρ | ἀνθρώπου | ἐστίν; | καὶ | ὁ | ἀριθμὸς | αὐτοῦ, | ἑξακόσιοι
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
Tier | Zahl | denn– | Mensch | sein | und– | der– | Zahl | seines | sechshundert
G2342 | G0706 | G1063 | G0444 | G1510 | G2532 | G3588 | G0706 | G0846 | G1812

ἑξήκοντα | ἕξ.
---|---
sechzig | sechs
G1835 | G1803

Wer Verständnis hat, berechne die Zahl des Tieres, denn es ist eines Menschen Zahl; und seine Zahl ist sechshundertsechsundsechzig.

## Chapter 14

1 | Καὶ | εἶδον, | καὶ | ἰδοὺ, | τὸ | Ἀρνίον | ἑστὸς | ἐπὶ | τὸ | ὄρος | Σιών, | καὶ | μετ’
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
und– | sehen | und– | sehen | das– | Lamm | stehen | auf– | das– | Berg | Zion | und– | mit–
G2532 | G3708 | G2532 | G3708 | G3588 | G0721 | G2476 | G1909 | G3588 | G3735 | G4622 | G2532 | G3326

αὐτοῦ | ἑκατὸν | τεσσεράκοντα | τέσσαρες | χιλιάδες, | ἔχουσαι | τὸ | ὄνομα | αὐτοῦ, | καὶ
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
seiner | hundert | vierzig | vier | Tausende | haben | das– | Name | seiner | und–
G0846 | G1540 | G5062 | G5064 | G5505 | G2192 | G3588 | G3686 | G0846 | G2532

τὸ | ὄνομα | τοῦ | Πατρὸς | αὐτοῦ, | γεγραμμένον | ἐπὶ | τῶν | μετώπων | αὐτῶν.
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
das– | Name | des– | Vater | seiner | schreiben | auf– | der– | Stirn | ihrer
G3588 | G3686 | G3588 | G3962 | G0846 | G1125 | G1909 | G3588 | G3359 | G0846

Und ich sah: und siehe, das Lamm stand auf dem Berge Zion und mit ihm hundertvierundvierzigtausend, welche seinen Namen und den Namen seines Vaters an ihren Stirnen geschrieben trugen.

2 | καὶ | ἤκουσα | φωνὴν | ἐκ | τοῦ | οὐρανοῦ, | ὡς | φωνὴν | ὑδάτων | πολλῶν, | καὶ
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
und– | hoeren | Stimme | aus– | des– | Himmel | wie | Stimme | Wasser | viele | und–
G2532 | G0191 | G5456 | G1537 | G3588 | G3772 | G5613 | G5456 | G5204 | G4183 | G2532

ὡς | φωνὴν | βροντῆς | μεγάλης. | καὶ | ἡ | φωνὴ | ἣν | ἤκουσα, | ὡς | κιθαρῳδῶν
---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---
wie | Stimme | Donner | gross | und– | die– | Stimme | die | hoeren | wie | Harfenspieler
G5613 | G5456 | G1027 | G3173 | G2532 | G3588 | G5456 | G3739 | G0191 | G5613 | G2790

κιθαριζόντων | ἐν | ταῖς | κιθάραις | αὐτῶν.
---|---|---|---|---
Harfe–spielen | in– | den– | Harfe | ihrer
G2789 | G1722 | G3588 | G2788 | G0846

Und ich hörte eine Stimme aus dem Himmel wie das Rauschen vieler Wasser und wie das Rollen eines lauten Donners; und die Stimme, welche ich hörte, war wie von Harfensängern, die auf ihren Harfen spielen.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ᾄδουσιν | ‹ὡς› | ᾠδὴν | καινὴν | ἐνώπιον | τοῦ | θρόνου, | καὶ | ἐνώπιον | τῶν | |
| | und– | singen | wie | Lied | neu | vor– | des– | Thron | und– | vor– | der– | |
| | G2532 | G0103 | G5613 | G5603 | G2537 | G1799 | G3588 | G2362 | G2532 | G1799 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τεσσάρων | ζῴων, | καὶ | τῶν | πρεσβυτέρων. | καὶ | οὐδεὶς | ἐδύνατο | μαθεῖν | τὴν | | | |
| vier | Lebewesen | und– | der– | Aelteste | und– | niemand | koennen | lernen | die– | | | |
| G5064 | G2226 | G2532 | G3588 | G4245 | G2532 | G3762 | G1410 | G3129 | G3588 | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ᾠδὴν, | εἰ | μὴ | αἱ | ἑκατὸν | τεσσεράκοντα | τέσσαρες | χιλιάδες, | οἱ | | | | |
| Lied | wenn– | nicht– | die– | hundert | vierzig | vier | Tausende | die– | | | | |
| G5603 | G1487 | G3361 | G3588 | G1540 | G5062 | G5064 | G5505 | G3588 | | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἠγορασμένοι | ἀπὸ | τῆς | γῆς. | | | | | | | | | |
| kaufen | von– | der– | Erde | | | | | | | | | |
| G0059 | G0575 | G3588 | G1093 | | | | | | | | | |

Und sie singen ein neues Lied vor dem Throne und vor den vier lebendigen Wesen und den Ältesten; und niemand konnte das Lied lernen, als nur die hundertvierundvierzigtausend, die von der Erde erkauft waren.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | οὗτοί | εἰσιν | οἳ | μετὰ | γυναικῶν | οὐκ | ἐμολύνθησαν; | παρθένοι | γάρ | εἰσιν. | | |
| | diese | sein | die | mit– | Frau | nicht– | beflecken | Jungfrauen | denn– | sein | | |
| | G3778 | G1510 | G3739 | G3326 | G1135 | G3756 | G3435 | G3933 | G1063 | G1510 | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὗτοι | οἱ | ἀκολουθοῦντες | τῷ | Ἀρνίῳ | ὅπου | ἂν | ὑπάγῃ. | οὗτοι | ἠγοράσθησαν | | | |
| diese | die– | nachfolgen | dem– | Lamm | wo | wohl– | weggehen | diese | kaufen | | | |
| G3778 | G3588 | G0190 | G3588 | G0721 | G3699 | G0302 | G5217 | G3778 | G0059 | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπὸ | τῶν | ἀνθρώπων | ἀπαρχὴ | τῷ | Θεῷ, | καὶ | τῷ | Ἀρνίῳ: | | | | |
| von– | der– | Mensch | Erstlingsgabe | dem– | Gott | und– | dem– | Lamm | | | | |
| G0575 | G3588 | G0444 | G0536 | G3588 | G2316 | G2532 | G3588 | G0721 | | | | |

Diese sind es, die sich mit Weibern nicht befleckt haben, denn sie sind Jungfrauen; diese sind es, die dem Lamme folgen, wohin irgend es geht. Diese sind aus den Menschen erkauft worden als Erstlinge Gott und dem Lamme.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | ἐν | τῷ | στόματι | αὐτῶν | οὐχ | εὑρέθη | ψεῦδος; | ἄμωμοί | εἰσιν | {ἐνώπιον | |
| | und– | in– | dem– | Mund | ihrer | nicht– | finden | Luege | makellos | sein | vor– | |
| | G2532 | G1722 | G3588 | G4750 | G0846 | G3756 | G2147 | G5579 | G0299 | G1510 | G1799 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| τοῦ | θρόνου | τοῦ | Θεοῦ}. | |
| des– | Thron | des– | Gott | |
| G3588 | G2362 | G3588 | G2316 | |

Und in ihrem Munde wurde kein Falsch gefunden; denn sie sind tadellos.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Καὶ | εἶδον | ἄλλον | ἄγγελον | πετόμενον | ἐν | μεσουρανήματι, | ἔχοντα | εὐαγγέλιον | | | |
| | und– | sehen | anderer | Engel | fliegen | in– | Mitte–des–Himmels | haben | Evangelium | | | |
| | G2532 | G3708 | G0243 | G0032 | G4072 | G1722 | G3321 | G2192 | G2098 | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αἰώνιον | εὐαγγελίσαι | | ἐπὶ | τοὺς | καθημένους | ἐπὶ | τῆς | γῆς, | καὶ | ἐπὶ | | |
| ewig | Evangelium–verkuendigen | | auf– | die– | sitzen | auf– | der– | Erde | und– | auf– | | |
| G0166 | G2097 | | G1909 | G3588 | G2521 | G1909 | G3588 | G1093 | G2532 | G1909 | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πᾶν | ἔθνος, | καὶ | φυλὴν, | καὶ | γλῶσσαν, | καὶ | λαόν; | | | | | |
| alles | Voelker | und– | Stamm | und– | Zunge | und– | Volk | | | | | |
| G3956 | G1484 | G2532 | G5443 | G2532 | G1100 | G2532 | G2992 | | | | | |

Und ich sah einen anderen Engel inmitten des Himmels fliegen, der das ewige Evangelium hatte, um es denen zu verkündigen, die auf der Erde ansässig sind, und jeder Nation und Stamm und Sprache und Volk,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | λέγων | ἐν | φωνῇ | μεγάλῃ, | Φοβήθητε | τὸν | Θεὸν, | καὶ | δότε | αὐτῷ |
| | sagen | in– | Stimme | gross | sich–fuerchten | den– | Gott | und– | geben | ihm |
| | G3004 | G1722 | G5456 | G3173 | G5399 | G3588 | G2316 | G2532 | G1325 | G0846 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δόξαν, | ὅτι | ἦλθεν | ἡ | ὥρα | τῆς | κρίσεως | αὐτοῦ; | καὶ | προσκυνήσατε |
| Herrlichkeit | dass– | kommen | die– | Stunde | der– | Gericht | seiner | und– | anbeten |
| G1391 | G3754 | G2064 | G3588 | G5610 | G3588 | G2920 | G0846 | G2532 | G4352 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῷ | ποιήσαντι | τὸν | οὐρανὸν, | καὶ | τὴν | γῆν, | καὶ | θάλασσαν, | καὶ | πηγὰς |
| dem– | tun | den– | Himmel | und– | die– | Erde | und– | Meer | und– | Quellen |
| G3588 | G4160 | G3588 | G3772 | G2532 | G3588 | G1093 | G2532 | G2281 | G2532 | G4077 |

| |
|---|
| ὑδάτων. |
| Wasser |
| G5204 |

indem er mit lauter Stimme sprach: Fürchtet Gott und gebet ihm Ehre, denn die Stunde seines Gerichts ist gekommen; und betet den an, der den Himmel und die Erde gemacht hat und das Meer und die Wasserquellen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Καὶ | ἄλλος, | ἄγγελος | δεύτερος | ἠκολούθησεν, | λέγων, | Ἔπεσεν, | ἔπεσεν | Βαβυλὼν |
| | und– | anderer | Engel | zweite | nachfolgen | sagen | fallen | fallen | Babylon |
| | G2532 | G0243 | G0032 | G1208 | G0190 | G3004 | G4098 | G4098 | G0897 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | μεγάλη; | ἣ | ἐκ | τοῦ | οἴνου | τοῦ | θυμοῦ | τῆς | πορνείας | αὐτῆς, |
| die– | gross | die | aus– | des– | Wein | des– | Zorn | der– | Unzucht | ihrer |
| G3588 | G3173 | G3739 | G1537 | G3588 | G3631 | G3588 | G2372 | G3588 | G4202 | G0846 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| πεπότικεν | πάντα | τὰ | ἔθνη. |
| traenken | alles | die– | Voelker |
| G4222 | G3956 | G3588 | G1484 |

Und ein anderer, zweiter Engel folgte und sprach: Gefallen, gefallen ist Babylon, die große, die mit dem Weine der Wut ihrer Hurerei alle Nationen getränkt hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Καὶ | ἄλλος, | ἄγγελος, | τρίτος, | ἠκολούθησεν | αὐτοῖς, | λέγων | ἐν | φωνῇ | μεγάλῃ, |
| | und– | anderer | Engel | dritte | nachfolgen | ihnen | sagen | in– | Stimme | gross |
| | G2532 | G0243 | G0032 | G5154 | G0190 | G0846 | G3004 | G1722 | G5456 | G3173 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Εἴ | τις | προσκυνεῖ | τὸ | θηρίον | καὶ | τὴν | εἰκόνα | αὐτοῦ, | καὶ | λαμβάνει |
| wenn– | jemand | anbeten | das– | Tier | und– | die– | Bild | seines | und– | nehmen |
| G1487 | G5100 | G4352 | G3588 | G2342 | G2532 | G3588 | G1504 | G0846 | G2532 | G2983 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χάραγμα | ἐπὶ | τοῦ | μετώπου | αὐτοῦ, | ἢ | ἐπὶ | τὴν | χεῖρα | αὐτοῦ, |
| Malzeichen | auf– | des– | Stirn | seiner | oder– | auf– | die– | Hand | seiner |
| G5480 | G1909 | G3588 | G3359 | G0846 | G2228 | G1909 | G3588 | G5495 | G0846 |

Und ein anderer, dritter Engel folgte ihnen und sprach mit lauter Stimme: Wenn jemand das Tier und sein Bild anbetet und ein Malzeichen annimmt an seine Stirn oder an seine Hand,

10 καὶ und- G2532 | αὐτὸς er G0846 | πίεται trinken G4095 | ἐκ aus- G1537 | τοῦ des- G3588 | οἴνου Wein G3631 | τοῦ des- G3588 | θυμοῦ Zorn G2372 | τοῦ des- G3588 | Θεοῦ, Gott G2316 | τοῦ des- G3588

κεκερασμένου mischen G2767 | ἀκράτου unvermischt G0194 | ἐν in- G1722 | τῷ dem- G3588 | ποτηρίῳ Kelch G4221 | τῆς der- G3588 | ὀργῆς Zorn G3709 | αὐτοῦ; seiner G0846 | καὶ und- G2532

βασανισθήσεται quaelen G0928 | ἐν in- G1722 | πυρὶ Feuer G4442 | καὶ und- G2532 | θείῳ, Schwefel G2303 | ἐνώπιον vor- G1799 | ἀγγέλων Engel G0032 | ἁγίων, heilig G0040 | καὶ und- G2532 | ἐνώπιον vor- G1799

τοῦ des- G3588 | Ἀρνίου. Lamm G0721

so wird auch er trinken von dem Weine des Grimmes Gottes, der unvermischt in dem Kelche seines Zornes bereitet ist; und er wird mit Feuer und Schwefel gequält werden vor den heiligen Engeln und vor dem Lamme.

11 καὶ und- G2532 | ὁ der- G3588 | καπνὸς Rauch G2586 | τοῦ des- G3588 | βασανισμοῦ Qual G0929 | αὐτῶν ihrer G0846 | εἰς in- G1519 | αἰῶνας Ewigkeit G0165 | αἰώνων Ewigkeit G0165 | ἀναβαίνει; hinaufsteigen G0305

καὶ und- G2532 | οὐκ nicht- G3756 | ἔχουσιν haben G2192 | ἀνάπαυσιν, Ruhe G0372 | ἡμέρας Tag G2250 | καὶ und- G2532 | νυκτός, Nacht G3571 | οἱ die- G3588 | προσκυνοῦντες anbeten G4352 | τὸ das- G3588

θηρίον Tier G2342 | καὶ und- G2532 | τὴν die- G3588 | εἰκόνα Bild G1504 | αὐτοῦ, seines G0846 | καὶ und- G2532 | εἴ wenn- G1487 | τις jemand G5100 | λαμβάνει nehmen G2983 | τὸ das- G3588 | χάραγμα Malzeichen G5480

τοῦ des- G3588 | ὀνόματος Name G3686 | αὐτοῦ. seines G0846

Und der Rauch ihrer Qual steigt auf von Ewigkeit zu Ewigkeit; und sie haben keine Ruhe Tag und Nacht, die das Tier und sein Bild anbeten, und wenn jemand das Malzeichen seines Namens annimmt.

12 Ὧδε hier G5602 | ἡ die- G3588 | ὑπομονὴ Geduld G5281 | τῶν der- G3588 | ἁγίων heilig G0040 | ἐστίν, sein G1510 | οἱ die- G3588 | τηροῦντες bewahren G5083 | τὰς die- G3588 | ἐντολὰς Gebot G1785 | τοῦ des- G3588

Θεοῦ, Gott G2316 | καὶ und- G2532 | τὴν die- G3588 | πίστιν Glaube G4102 | Ἰησοῦ. Jesus G2424

Hier ist das Ausharren der Heiligen, welche die Gebote Gottes halten und den Glauben Jesu.

13 Καὶ und- G2532 | ἤκουσα hoeren G0191 | φωνῆς Stimme G5456 | ἐκ aus- G1537 | τοῦ des- G3588 | οὐρανοῦ, Himmel G3772 | λεγούσης sagen G3004 | Γράψον, schreiben G1125 | Μακάριοι gluecklich G3107 | οἱ die- G3588

νεκροὶ Tote G3498 | οἱ die- G3588 | ἐν in- G1722 | Κυρίῳ Herr G2962 | ἀποθνήσκοντες sterben G0599 | ἀπ’ von- G0575 | ἄρτι. jetzt G0737 | ναί, Ja G3483 | λέγει sagen G3004 | τὸ das- G3588 | Πνεῦμα, Geist G4151

ἵνα damit- G2443 | ἀναπαήσονται ruhen G0373 | ἐκ aus- G1537 | τῶν der- G3588 | κόπων Muehe G2873 | αὐτῶν; ihrer G0846 | τὰ die- G3588 | γὰρ denn- G1063 | ἔργα Werke G2041 | αὐτῶν ihrer G0846

ἀκολουθεῖ nachfolgen G0190 | μετ’ mit- G3326 | αὐτῶν. ihrer G0846

Und ich hörte eine Stimme aus dem Himmel sagen: Schreibe: Glückselig die Toten, die im Herrn sterben, von nun an! Ja, spricht der Geist, auf daß sie ruhen von ihren Arbeiten, denn ihre Werke folgen ihnen nach.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | Καὶ | εἶδον, | καὶ | ἰδοὺ, | νεφέλη | λευκή, | καὶ | ἐπὶ | τὴν | νεφέλην | καθήμενον |
| | und– | sehen | und– | sehen | Wolke | weiss | und– | auf– | die– | Wolke | sitzen |
| | G2532 | G3708 | G2532 | G3708 | G3507 | G3022 | G2532 | G1909 | G3588 | G3507 | G2521 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅμοιον | υἱὸν | ἀνθρώπου, | ἔχων | ἐπὶ | τῆς | κεφαλῆς | αὐτοῦ | στέφανον | χρυσοῦν, |
| aehnlich | Sohn | Mensch | haben | auf– | der– | Haupt | seiner | Krone | golden |
| G3664 | G5207 | G0444 | G2192 | G1909 | G3588 | G2776 | G0846 | G4735 | G5552 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐν | τῇ | χειρὶ | αὐτοῦ | δρέπανον | ὀξύ. |
| und– | in– | der– | Hand | seiner | Sichel | scharf |
| G2532 | G1722 | G3588 | G5495 | G0846 | G1407 | G3691 |

Und ich sah: und siehe, eine weiße Wolke, und auf der Wolke saß einer gleich dem Sohne des Menschen, welcher auf seinem Haupte eine goldene Krone und in seiner Hand eine scharfe Sichel hatte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Καὶ | ἄλλος | ἄγγελος | ἐξῆλθεν | ἐκ | τοῦ | ναοῦ, | κράζων | ἐν | φωνῇ |
| | und– | anderer | Engel | hinausgehen | aus– | des– | Tempel | schreien | in– | Stimme |
| | G2532 | G0243 | G0032 | G1831 | G1537 | G3588 | G3485 | G2896 | G1722 | G5456 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μεγάλῃ | τῷ | καθημένῳ | ἐπὶ | τῆς | νεφέλης, | Πέμψον | τὸ | δρέπανόν | σου | καὶ |
| gross | dem– | sitzen | auf– | der– | Wolke | senden | das– | Sichel | deiner | und– |
| G3173 | G3588 | G2521 | G1909 | G3588 | G3507 | G3992 | G3588 | G1407 | G4771 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θέρισον; | ὅτι | ἦλθεν | ἡ | ὥρα | θερίσαι, | ὅτι | ἐξηράνθη | ὁ | θερισμὸς |
| ernten | dass– | kommen | die– | Stunde | ernten | dass– | vertrocknen | der– | Ernte |
| G2325 | G3754 | G2064 | G3588 | G5610 | G2325 | G3754 | G3583 | G3588 | G2326 |

| | |
|---|---|
| τῆς | γῆς. |
| der– | Erde |
| G3588 | G1093 |

Und ein anderer Engel kam aus dem Tempel hervor und rief dem, der auf der Wolke saß, mit lauter Stimme zu: Schicke deine Sichel und ernte; denn die Stunde des Erntens ist gekommen, denn die Ernte der Erde ist überreif geworden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | ἔβαλεν | ὁ | καθήμενος | ἐπὶ | τῆς | νεφέλης, | τὸ | δρέπανον | αὐτοῦ | ἐπὶ |
| | und– | werfen | der– | sitzen | auf– | der– | Wolke | das– | Sichel | seiner | auf– |
| | G2532 | G0906 | G3588 | G2521 | G1909 | G3588 | G3507 | G3588 | G1407 | G0846 | G1909 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | γῆν, | καὶ | ἐθερίσθη | ἡ | γῆ. |
| die– | Erde | und– | ernten | die– | Erde |
| G3588 | G1093 | G2532 | G2325 | G3588 | G1093 |

Und der auf der Wolke saß, legte seine Sichel an die Erde, und die Erde wurde geerntet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | Καὶ | ἄλλος | ἄγγελος | ἐξῆλθεν | ἐκ | τοῦ | ναοῦ | τοῦ | ἐν | τῷ | οὐρανῷ, |
| | und– | anderer | Engel | hinausgehen | aus– | des– | Tempel | des– | in– | dem– | Himmel |
| | G2532 | G0243 | G0032 | G1831 | G1537 | G3588 | G3485 | G3588 | G1722 | G3588 | G3772 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἔχων | καὶ | αὐτὸς | δρέπανον | ὀξύ. |
| haben | und– | er | Sichel | scharf |
| G2192 | G2532 | G0846 | G1407 | G3691 |

Und ein anderer Engel kam aus dem Tempel hervor, der in dem Himmel ist, und auch er hatte eine scharfe Sichel.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | Καὶ | ἄλλος | ἄγγελος | ἐξῆλθεν | ἐκ | τοῦ | θυσιαστηρίου, | ὁ | ἔχων | ἐξουσίαν |
| | und– | anderer | Engel | hinausgehen | aus– | des– | Altar | der– | haben | Vollmacht |
| | G2532 | G0243 | G0032 | G1831 | G1537 | G3588 | G2379 | G3588 | G2192 | G1849 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἐπὶ | τοῦ | πυρός, | καὶ | ἐφώνησεν | φωνῇ | μεγάλῃ | τῷ | ἔχοντι | τὸ | δρέπανον |
| | auf– | des– | Feuer | und– | rufen | Stimme | gross | dem– | haben | das– | Sichel |
| | G1909 | G3588 | G4442 | G2532 | G5455 | G5456 | G3173 | G3588 | G2192 | G3588 | G1407 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | τὸ | ὀξὺ, | λέγων, | Πέμψον | σου | τὸ | δρέπανον | τὸ | ὀξὺ, | καὶ | τρύγησον |
| | das– | scharf | sagen | senden | deiner | das– | Sichel | das– | scharf | und– | ernten |
| | G3588 | G3691 | G3004 | G3992 | G4771 | G3588 | G1407 | G3588 | G3691 | G2532 | G5166 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | τοὺς | βότρυας | τῆς | ἀμπέλου | τῆς | γῆς; | ὅτι | ἥκμασαν | αἱ | σταφυλαὶ | αὐτῆς. |
| | die– | Trauben | der– | Weinstock | der– | Erde | dass– | reifen | die– | Trauben | ihrer |
| | G3588 | G1009 | G3588 | G0288 | G3588 | G1093 | G3754 | G0187 | G3588 | G4718 | G0846 |

Und ein anderer Engel, der Gewalt über das Feuer hatte, kam aus dem Altar hervor, und er rief dem, der die scharfe Sichel hatte, mit lautem Schrei zu und sprach: Schicke deine scharfe Sichel und lies die Trauben des Weinstocks der Erde, denn seine Beeren sind reif geworden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | καὶ | ἔβαλεν | ὁ | ἄγγελος | τὸ | δρέπανον | αὐτοῦ | εἰς | τὴν | γῆν, | καὶ |
| | und– | werfen | der– | Engel | das– | Sichel | seiner | in– | die– | Erde | und– |
| | G2532 | G0906 | G3588 | G0032 | G3588 | G1407 | G0846 | G1519 | G3588 | G1093 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἐτρύγησεν | τὴν | ἄμπελον | τῆς | γῆς, | καὶ | ἔβαλεν | εἰς | τὴν | ληνὸν | τοῦ | θυμοῦ |
| | ernten | die– | Weinstock | der– | Erde | und– | werfen | in– | die– | Kelter | des– | Zorn |
| | G5166 | G3588 | G0288 | G3588 | G1093 | G2532 | G0906 | G1519 | G3588 | G3025 | G3588 | G2372 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | τοῦ | Θεοῦ | τὸν | μέγαν; |
| | des– | Gott | den– | gross |
| | G3588 | G2316 | G3588 | G3173 |

Und der Engel legte seine Sichel an die Erde und las die Trauben des Weinstocks der Erde und warf sie in die große Kelter des Grimmes Gottes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | καὶ | ἐπατήθη | ἡ | ληνὸς | ἔξωθεν | τῆς | πόλεως, | καὶ | ἐξῆλθεν | αἷμα | ἐκ |
| | und– | treten | die– | Kelter | von–aussen | der– | Stadt | und– | hinausgehen | Blut | aus– |
| | G2532 | G3961 | G3588 | G3025 | G1855 | G3588 | G4172 | G2532 | G1831 | G0129 | G1537 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | τῆς | ληνοῦ, | ἄχρι | τῶν | χαλινῶν | τῶν | ἵππων, | ἀπὸ | σταδίων | χιλίων | ἑξακοσίων. |
| | der– | Kelter | bis | der– | Zaeume | der– | Pferde | von– | Stadien | tausend | sechshundert |
| | G3588 | G3025 | G0891 | G3588 | G5469 | G3588 | G2462 | G0575 | G4712 | G5507 | G1812 |

Und die Kelter wurde außerhalb der Stadt getreten, und Blut ging aus der Kelter hervor bis an die Gebisse der Pferde, tausendsechshundert Stadien weit.

## Chapter 15

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | εἶδον | ἄλλο | σημεῖον | ἐν | τῷ | οὐρανῷ, | μέγα | καὶ | θαυμαστόν: |
| | und– | sehen | anderer | Zeichen | in– | dem– | Himmel | gross | und– | wunderbar |
| | G2532 | G3708 | G0243 | G4592 | G1722 | G3588 | G3772 | G3173 | G2532 | G2298 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἀγγέλους | ἑπτὰ, | ἔχοντας | πληγὰς | ἑπτὰ -- | τὰς | ἐσχάτας, | ὅτι | ἐν | αὐταῖς |
| | Engel | sieben | haben | Plagen | sieben | die– | letzter | dass– | in– | ihnen |
| | G0032 | G2033 | G2192 | G4127 | G2033 | G3588 | G2078 | G3754 | G1722 | G0846 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | ἐτελέσθη | ὁ | θυμὸς | τοῦ | Θεοῦ. |
| | vollenden | der– | Zorn | des– | Gott |
| | G5055 | G3588 | G2372 | G3588 | G2316 |

Und ich sah ein anderes Zeichen in dem Himmel, groß und wunderbar: Sieben Engel, welche sieben Plagen hatten, die letzten; denn in ihnen ist der Grimm Gottes vollendet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | Καὶ | εἶδον | ὡς | θάλασσαν, | ὑαλίνην | μεμιγμένην | πυρί, | καὶ | τοὺς | νικῶντας |
| | und– | sehen | wie | Meer | glaesern | mischen | Feuer | und– | die– | ueberwinden |
| | G2532 | G3708 | G5613 | G2281 | G5193 | G3396 | G4442 | G2532 | G3588 | G3528 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκ | τοῦ | θηρίου, | καὶ | ἐκ | τῆς | εἰκόνος | αὐτοῦ; | καὶ | ἐκ | τοῦ | ἀριθμοῦ |
| aus– | des– | Tier | und– | aus– | der– | Bild | seines | und– | aus– | des– | Zahl |
| G1537 | G3588 | G2342 | G2532 | G1537 | G3588 | G1504 | G0846 | G2532 | G1537 | G3588 | G0706 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | ὀνόματος | αὐτοῦ, | ἑστῶτας | ἐπὶ | τὴν | θάλασσαν | τὴν | ὑαλίνην, | ἔχοντας |
| des– | Name | seines | stehen | auf– | die– | Meer | die– | glaesern | haben |
| G3588 | G3686 | G0846 | G2476 | G1909 | G3588 | G2281 | G3588 | G5193 | G2192 |

| | | |
|---|---|---|
| κιθάρας | τοῦ | Θεοῦ. |
| Harfe | des– | Gott |
| G2788 | G3588 | G2316 |

Und ich sah wie ein gläsernes Meer, mit Feuer gemischt, und die Überwinder über das Tier und über sein Bild und über die Zahl seines Namens an dem gläsernen Meere stehen, und sie hatten Harfen Gottes.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ᾄδουσιν | τὴν | ᾠδὴν | Μωϋσέως, | τοῦ | δούλου | τοῦ | Θεοῦ, | καὶ | τὴν |
| | und– | singen | die– | Lied | Mose | des– | Knecht | des– | Gott | und– | die– |
| | G2532 | G0103 | G3588 | G5603 | G3475 | G3588 | G1401 | G3588 | G2316 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ᾠδὴν | τοῦ | Ἀρνίου, | λέγοντες, | Μεγάλα | καὶ | θαυμαστὰ | τὰ | ἔργα | σου, | Κύριε |
| Lied | des– | Lamm | sagen | gross | und– | wunderbar | die– | Werke | deiner | Herr |
| G5603 | G3588 | G0721 | G3004 | G3173 | G2532 | G2298 | G3588 | G2041 | G4771 | G2962 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Θεός | ὁ | Παντοκράτωρ! | δίκαιαι | καὶ | ἀληθιναὶ | αἱ | ὁδοί | σου, | ὁ |
| der– | Gott | der– | Allmaechtige | gerecht | und– | wahrhaftig | die– | Weg | deiner | der– |
| G3588 | G2316 | G3588 | G3841 | G1342 | G2532 | G0228 | G3588 | G3598 | G4771 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| Βασιλεὺς | τῶν | ἐθνῶν! |
| Koenig | der– | Voelker |
| G0935 | G3588 | G1484 |

Und sie singen das Lied Moses', des Knechtes Gottes, und das Lied des Lammes und sagen: Groß und wunderbar sind deine Werke, Herr, Gott, Allmächtiger! Gerecht und wahrhaftig deine Wege, o König der Nationen!

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | τίς | οὐ | μὴ | φοβηθῇ, | Κύριε, | καὶ | δοξάσει | τὸ | ὄνομά | σου? |
| | was | nicht– | nicht– | sich–fuerchten | Herr | und– | verherrlichen | das– | Name | deiner |
| | G5101 | G3756 | G3361 | G5399 | G2962 | G2532 | G1392 | G3588 | G3686 | G4771 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | μόνος | ὅσιος; | ὅτι | πάντα | τὰ | ἔθνη | ἥξουσιν | καὶ | προσκυνήσουσιν |
| dass– | allein | heilig | dass– | alles | die– | Voelker | kommen | und– | anbeten |
| G3754 | G3441 | G3741 | G3754 | G3956 | G3588 | G1484 | G2240 | G2532 | G4352 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐνώπιόν | σου; | ὅτι | τὰ | δικαιώματά | σου | ἐφανερώθησαν. | |
| vor– | deiner | dass– | die– | Satzungen | deiner | offenbaren | |
| G1799 | G4771 | G3754 | G3588 | G1345 | G4771 | G5319 | |

Wer sollte nicht dich , Herr, fürchten und deinen Namen verherrlichen? Denn du allein bist heilig; denn alle Nationen werden kommen und vor dir anbeten, denn deine gerechten Taten sind offenbar geworden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Καὶ | μετὰ | ταῦτα | εἶδον, | καὶ | ἠνοίγη | ὁ | ναὸς | τῆς | σκηνῆς | τοῦ |
| | und– | mit– | diese | sehen | und– | oeffnen | der– | Tempel | der– | Zelt | des– |
| | G2532 | G3326 | G3778 | G3708 | G2532 | G0455 | G3588 | G3485 | G3588 | G4633 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μαρτυρίου | ἐν | τῷ | οὐρανῷ; |
| Zeugnis | in– | dem– | Himmel |
| G3142 | G1722 | G3588 | G3772 |

Und nach diesem sah ich: und der Tempel der Hütte des Zeugnisses in dem Himmel wurde geöffnet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | ἐξῆλθον | οἱ | ἑπτὰ | ἄγγελοι | οἱ | ἔχοντες | τὰς | ἑπτὰ | πληγὰς | ἐκ |
| | und– | hinausgehen | die– | sieben | Engel | die– | haben | die– | sieben | Plagen | aus– |
| | G2532 | G1831 | G3588 | G2033 | G0032 | G3588 | G2192 | G3588 | G2033 | G4127 | G1537 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | ναοῦ, | ἐνδεδυμένοι | λίνον | καθαρὸν, | λαμπρὸν, | καὶ | περιεζωσμένοι | περὶ | |
| des– | Tempel | bekleiden | Leinen | rein | glaenzend | und– | umguerten | ueber– | |
| G3588 | G3485 | G1746 | G3043 | G2513 | G2986 | G2532 | G4024 | G4012 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τὰ | στήθη, | ζώνας | χρυσᾶς. |
| die– | Brust | Guertel | golden |
| G3588 | G4738 | G2223 | G5552 |

Und die sieben Engel, welche die sieben Plagen hatten, kamen aus dem Tempel hervor, angetan mit reinem, glänzenden Linnen, und um die Brust gegürtet mit goldenen Gürteln.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | ἓν | ἐκ | τῶν | τεσσάρων | ζῴων | ἔδωκεν | τοῖς | ἑπτὰ | ἀγγέλοις | ἑπτὰ |
| | und– | eins | aus– | der– | vier | Lebewesen | geben | den– | sieben | Engel | sieben |
| | G2532 | G1520 | G1537 | G3588 | G5064 | G2226 | G1325 | G3588 | G2033 | G0032 | G2033 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φιάλας | χρυσᾶς, | γεμούσας | τοῦ | θυμοῦ | τοῦ | Θεοῦ, | τοῦ | ζῶντος | εἰς | τοὺς |
| Schale | golden | voll | des– | Zorn | des– | Gott | des– | leben | in– | die– |
| G5357 | G5552 | G1073 | G3588 | G2372 | G3588 | G2316 | G3588 | G2198 | G1519 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| αἰῶνας | τῶν | αἰώνων. |
| Ewigkeit | der– | Ewigkeit |
| G0165 | G3588 | G0165 |

Und eines der vier lebendigen Wesen gab den sieben Engeln sieben goldene Schalen, voll des Grimmes Gottes, der da lebt von Ewigkeit zu Ewigkeit.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | ἐγεμίσθη | ὁ | ναὸς | καπνοῦ | ἐκ | τῆς | δόξης | τοῦ | Θεοῦ, | καὶ |
| | und– | fuellen | der– | Tempel | Rauch | aus– | der– | Herrlichkeit | des– | Gott | und– |
| | G2532 | G1072 | G3588 | G3485 | G2586 | G1537 | G3588 | G1391 | G3588 | G2316 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκ | τῆς | δυνάμεως | αὐτοῦ; | καὶ | οὐδεὶς | ἐδύνατο | εἰσελθεῖν | εἰς | τὸν | ναὸν, |
| aus– | der– | Kraft | seiner | und– | niemand | koennen | eingehen | in– | den– | Tempel |
| G1537 | G3588 | G1411 | G0846 | G2532 | G3762 | G1410 | G1525 | G1519 | G3588 | G3485 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἄχρι | τελεσθῶσιν | αἱ | ἑπτὰ | πληγαὶ | τῶν | ἑπτὰ | ἀγγέλων. |
| bis | vollenden | die– | sieben | Plagen | der– | sieben | Engel |
| G0891 | G5055 | G3588 | G2033 | G4127 | G3588 | G2033 | G0032 |

Und der Tempel wurde mit Rauch gefüllt von der Herrlichkeit Gottes und von seiner Macht; und niemand konnte in den Tempel eintreten, bis die sieben Plagen der sieben Engel vollendet waren.

## Chapter 16

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | ἤκουσα | μεγάλης | φωνῆς | ἐκ | τοῦ | ναοῦ, | λεγούσης | τοῖς | ἑπτὰ | ἀγγέλοις, |
| | und– | hoeren | gross | Stimme | aus– | des– | Tempel | sagen | den– | sieben | Engel |
| | G2532 | G0191 | G3173 | G5456 | G1537 | G3588 | G3485 | G3004 | G3588 | G2033 | G0032 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ὑπάγετε, | καὶ | ἐκχέετε | τὰς | ἑπτὰ | φιάλας | τοῦ | θυμοῦ | τοῦ | Θεοῦ | εἰς | τὴν |
| weggehen | und– | ausgiessen | die– | sieben | Schale | des– | Zorn | des– | Gott | in– | die– |
| G5217 | G2532 | G1632 | G3588 | G2033 | G5357 | G3588 | G2372 | G3588 | G2316 | G1519 | G3588 |

| | |
|---|---|
| γῆν. | |
| Erde | |
| G1093 | |

Und ich hörte eine laute Stimme aus dem Tempel zu den sieben Engeln sagen: Gehet hin und gießet die sieben Schalen des Grimmes Gottes aus auf die Erde.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | Καὶ | ἀπῆλθεν | ὁ | πρῶτος, | καὶ | ἐξέχεεν | τὴν | φιάλην | αὐτοῦ | εἰς | τὴν |
| | und- | weggehen | der- | erster | und- | ausgiessen | die- | Schale | seiner | in- | die- |
| | G2532 | G0565 | G3588 | G4413 | G2532 | G1632 | G3588 | G5357 | G0846 | G1519 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| γῆν; | καὶ | ἐγένετο | ἕλκος, | κακὸν | καὶ | πονηρὸν, | ἐπὶ | τοὺς | ἀνθρώπους | τοὺς |
| Erde | und- | werden | Geschwuer | boese | und- | boese | auf- | die- | Mensch | die- |
| G1093 | G2532 | G1096 | G1668 | G2556 | G2532 | G4190 | G1909 | G3588 | G0444 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔχοντας | τὸ | χάραγμα | τοῦ | θηρίου, | καὶ | τοὺς | προσκυνοῦντας | τῇ | εἰκόνι |
| haben | das- | Malzeichen | des- | Tier | und- | die- | anbeten | der- | Bild |
| G2192 | G3588 | G5480 | G3588 | G2342 | G2532 | G3588 | G4352 | G3588 | G1504 |

| |
|---|
| αὐτοῦ. |
| seines |
| G0846 |

Und der erste ging hin und goß seine Schale aus auf die Erde; und es kam ein böses und schlimmes Geschwür an die Menschen, welche das Malzeichen des Tieres hatten und die sein Bild anbeteten.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | Καὶ | ὁ | δεύτερος | ἐξέχεεν | τὴν | φιάλην | αὐτοῦ | εἰς | τὴν | θάλασσαν; | καὶ |
| | und- | der- | zweite | ausgiessen | die- | Schale | seiner | in- | die- | Meer | und- |
| | G2532 | G3588 | G1208 | G1632 | G3588 | G5357 | G0846 | G1519 | G3588 | G2281 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐγένετο | αἷμα, | ὡς | νεκροῦ; | καὶ | πᾶσα | ψυχὴ | ζωῆς | ἀπέθανεν, | τὰ | ἐν | τῇ |
| werden | Blut | wie | Tote | und- | alles | Seele | Leben | sterben | die- | in- | der- |
| G1096 | G0129 | G5613 | G3498 | G2532 | G3956 | G5590 | G2222 | G0599 | G3588 | G1722 | G3588 |

| |
|---|
| θαλάσσῃ. |
| Meer |
| G2281 |

Und der zweite goß seine Schale aus auf das Meer; und es wurde zu Blut, wie von einem Toten, und jede lebendige Seele starb, alles was in dem Meere war.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Καὶ | ὁ | τρίτος | ἐξέχεεν | τὴν | φιάλην | αὐτοῦ | εἰς | τοὺς | ποταμοὺς, | καὶ |
| | und- | der- | dritte | ausgiessen | die- | Schale | seiner | in- | die- | Strom | und- |
| | G2532 | G3588 | G5154 | G1632 | G3588 | G5357 | G0846 | G1519 | G3588 | G4215 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| τὰς | πηγὰς | τῶν | ὑδάτων; | καὶ | ἐγένετο | αἷμα. |
| die- | Quellen | der- | Wasser | und- | werden | Blut |
| G3588 | G4077 | G3588 | G5204 | G2532 | G1096 | G0129 |

Und der dritte goß seine Schale aus auf die Ströme und auf die Wasserquellen, und sie wurden zu Blut.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Καὶ | ἤκουσα | τοῦ | ἀγγέλου | τῶν | ὑδάτων | λέγοντος, | Δίκαιος | εἶ, | ὁ | ὢν, |
| | und- | hoeren | des- | Engel | der- | Wasser | sagen | gerecht | sein | der- | sein |
| | G2532 | G0191 | G3588 | G0032 | G3588 | G5204 | G3004 | G1342 | G1510 | G3588 | G1510 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὁ | ἦν, | ὁ | Ὅσιος, | ὅτι | ταῦτα | ἔκρινας. |
| und- | der- | sein | der- | heilig | dass- | diese | richten |
| G2532 | G3588 | G1510 | G3588 | G3741 | G3754 | G3778 | G2919 |

Und ich hörte den Engel der Wasser sagen: Du bist gerecht, der da ist und der da war, der Heilige, daß du also gerichtet hast.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | ὅτι | αἷμα | ἁγίων | καὶ | προφητῶν | ἐξέχεαν, | καὶ | αἷμα | αὐτοῖς | δέδωκας | πιεῖν; |
| | dass– | Blut | heilig | und– | Prophet | ausgiessen | und– | Blut | ihnen | geben | trinken |
| | G3754 | G0129 | G0040 | G2532 | G4396 | G1632 | G2532 | G0129 | G0846 | G1325 | G4095 |

| | | |
|---|---|---|
| ἄξιοί | εἰσιν. | |
| wuerdig | sein | |
| G0514 | G1510 | |

Denn Blut von Heiligen und Propheten haben sie vergossen, und Blut hast du ihnen zu trinken gegeben; sie sind es wert.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | Καὶ | ἤκουσα | τοῦ | θυσιαστηρίου | λέγοντος, | Ναί, | Κύριε | ὁ | Θεός | ὁ |
| | und– | hoeren | des– | Altar | sagen | Ja | Herr | der– | Gott | der– |
| | G2532 | G0191 | G3588 | G2379 | G3004 | G3483 | G2962 | G3588 | G2316 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Παντοκράτωρ, | ἀληθιναὶ | καὶ | δίκαιαι | αἱ | κρίσεις | σου. |
| Allmaechtige | wahrhaftig | und– | gerecht | die– | Gericht | deiner |
| G3841 | G0228 | G2532 | G1342 | G3588 | G2920 | G4771 |

Und ich hörte den Altar sagen: Ja, Herr, Gott, Allmächtiger, wahrhaftig und gerecht sind deine Gerichte.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Καὶ | ὁ | τέταρτος | ἐξέχεεν | τὴν | φιάλην | αὐτοῦ | ἐπὶ | τὸν | ἥλιον; | καὶ |
| | und– | der– | vierter | ausgiessen | die– | Schale | seiner | auf– | den– | Sonne | und– |
| | G2532 | G3588 | G5067 | G1632 | G3588 | G5357 | G0846 | G1909 | G3588 | G2246 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐδόθη | αὐτῷ | καυματίσαι | τοὺς | ἀνθρώπους | ἐν | πυρί. | |
| geben | ihm | versengen | die– | Mensch | in– | Feuer | |
| G1325 | G0846 | G2739 | G3588 | G0444 | G1722 | G4442 | |

Und der vierte goß seine Schale aus auf die Sonne; und es wurde ihr gegeben, die Menschen mit Feuer zu versengen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | καὶ | ἐκαυματίσθησαν | οἱ | ἄνθρωποι | καῦμα | μέγα, | καὶ | ἐβλασφήμησαν | τὸ | |
| | und– | versengen | die– | Mensch | Hitze | gross | und– | laestern | das– | |
| | G2532 | G2739 | G3588 | G0444 | G2738 | G3173 | G2532 | G0987 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὄνομα | τοῦ | Θεοῦ, | τοῦ | ἔχοντος | τὴν | ἐξουσίαν | ἐπὶ | τὰς | πληγὰς | ταύτας, | καὶ |
| Name | des– | Gott | des– | haben | die– | Vollmacht | auf– | die– | Plagen | diese | und– |
| G3686 | G3588 | G2316 | G3588 | G2192 | G3588 | G1849 | G1909 | G3588 | G4127 | G3778 | G2532 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| οὐ | μετενόησαν | δοῦναι | αὐτῷ | δόξαν. | |
| nicht– | Busse–tun | geben | ihm | Herrlichkeit | |
| G3756 | G3340 | G1325 | G0846 | G1391 | |

Und die Menschen wurden von großer Hitze versengt und lästerten den Namen Gottes, der über diese Plagen Gewalt hat, und taten nicht Buße, ihm Ehre zu geben.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | Καὶ | ὁ | πέμπτος | ἐξέχεεν | τὴν | φιάλην | αὐτοῦ | ἐπὶ | τὸν | θρόνον | τοῦ |
| | und– | der– | fuenfte | ausgiessen | die– | Schale | seiner | auf– | den– | Thron | des– |
| | G2532 | G3588 | G3991 | G1632 | G3588 | G5357 | G0846 | G1909 | G3588 | G2362 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θηρίου; | καὶ | ἐγένετο | ἡ | βασιλεία | αὐτοῦ | ἐσκοτωμένη; | καὶ | ἐμασῶντο | τὰς | |
| Tier | und– | werden | die– | Koenigreich | seines | verfinstern | und– | kauen | die– | |
| G2342 | G2532 | G1096 | G3588 | G0932 | G0846 | G4656 | G2532 | G3145 | G3588 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| γλώσσας | αὐτῶν | ἐκ | τοῦ | πόνου; | |
| Zunge | ihrer | aus– | des– | Schmerz | |
| G1100 | G0846 | G1537 | G3588 | G4192 | |

Und der fünfte goß seine Schale aus auf den Thron des Tieres; und sein Reich wurde verfinstert; und sie zerbissen ihre Zungen vor Pein

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | ἐβλασφήμησαν | τὸν | Θεὸν | τοῦ | οὐρανοῦ | ἐκ | τῶν | πόνων | αὐτῶν, | καὶ |
| | und– | laestern | den– | Gott | des– | Himmel | aus– | der– | Schmerz | ihrer | und– |
| | G2532 | G0987 | G3588 | G2316 | G3588 | G3772 | G1537 | G3588 | G4192 | G0846 | G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκ | τῶν | ἑλκῶν | αὐτῶν; | καὶ | οὐ | μετενόησαν | ἐκ | τῶν | ἔργων | αὐτῶν. |
| aus– | der– | Geschwuer | ihrer | und– | nicht– | Busse–tun | aus– | der– | Werke | ihrer |
| G1537 | G3588 | G1668 | G0846 | G2532 | G3756 | G3340 | G1537 | G3588 | G2041 | G0846 |

und lästerten den Gott des Himmels wegen ihrer Pein und wegen ihrer Geschwüre, und taten nicht Buße von ihren Werken.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | Καὶ | ὁ | ἕκτος | ἐξέχεεν | τὴν | φιάλην | αὐτοῦ | ἐπὶ | τὸν | ποταμὸν | τὸν |
| | und– | der– | sechste | ausgiessen | die– | Schale | seiner | auf– | den– | Strom | den– |
| | G2532 | G3588 | G1623 | G1632 | G3588 | G5357 | G0846 | G1909 | G3588 | G4215 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μέγαν | ‹τὸν› | Εὐφράτην; | καὶ | ἐξηράνθη | τὸ | ὕδωρ | αὐτοῦ, | ἵνα | ἑτοιμασθῇ |
| gross | den– | Euphrat | und– | vertrocknen | das– | Wasser | seiner | damit– | bereiten |
| G3173 | G3588 | G2166 | G2532 | G3583 | G3588 | G5204 | G0846 | G2443 | G2090 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | ὁδὸς | τῶν | βασιλέων | τῶν | ἀπὸ | ἀνατολῆς | ἡλίου. |
| die– | Weg | der– | Koenig | der– | von– | Osten | Sonne |
| G3588 | G3598 | G3588 | G0935 | G3588 | G0575 | G0395 | G2246 |

Und der sechste goß seine Schale aus auf den großen Strom Euphrat; und sein Wasser vertrocknete, auf daß der Weg der Könige bereitet würde, die von Sonnenaufgang herkommen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Καὶ | εἶδον | ἐκ | τοῦ | στόματος | τοῦ | δράκοντος, | καὶ | ἐκ | τοῦ | στόματος |
| | und– | sehen | aus– | des– | Mund | des– | Drache | und– | aus– | des– | Mund |
| | G2532 | G3708 | G1537 | G3588 | G4750 | G3588 | G1404 | G2532 | G1537 | G3588 | G4750 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | θηρίου, | καὶ | ἐκ | τοῦ | στόματος | τοῦ | ψευδοπροφήτου, | πνεύματα | τρία |
| des– | Tier | und– | aus– | des– | Mund | des– | falscher–Prophet | Geist | drei |
| G3588 | G2342 | G2532 | G1537 | G3588 | G4750 | G3588 | G5578 | G4151 | G5140 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀκάθαρτα, | ὡς | βάτραχοι; | |
| unrein | wie | Froesche | |
| G0169 | G5613 | G0944 | |

Und ich sah aus dem Munde des Drachen und aus dem Munde des Tieres und aus dem Munde des falschen Propheten drei unreine Geister kommen, wie Frösche;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | εἰσὶν | γὰρ | πνεύματα | δαιμονίων | ποιοῦντα | σημεῖα, | ἃ | ἐκπορεύεται | ἐπὶ | τοὺς |
| | sein | denn– | Geist | Daemon | tun | Zeichen | die | ausgehen | auf– | die– |
| | G1510 | G1063 | G4151 | G1140 | G4160 | G4592 | G3739 | G1607 | G1909 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| βασιλεῖς | τῆς | οἰκουμένης | ὅλης, | συναγαγεῖν | αὐτοὺς | εἰς | τὸν | πόλεμον | τῆς |
| Koenig | der– | Erdkreis | ganz | versammeln | sie | in– | den– | Krieg | der– |
| G0935 | G3588 | G3625 | G3650 | G4863 | G0846 | G1519 | G3588 | G4171 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡμέρας | τῆς | μεγάλης | τοῦ | Θεοῦ | τοῦ | Παντοκράτορος. |
| Tag | der– | gross | des– | Gott | des– | Allmaechtige |
| G2250 | G3588 | G3173 | G3588 | G2316 | G3588 | G3841 |

denn es sind Geister von Dämonen, die Zeichen tun, welche zu den Königen des ganzen Erdkreises ausgehen, sie zu versammeln zu dem Kriege jenes großen Tages Gottes, des Allmächtigen.

15 Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν, καὶ τηρῶν τὰ
sehen kommen wie Dieb glueckselig der- wachen und- bewahren die-
G3708 G2064 G5613 G2812 G3107 G3588 G1127 G2532 G5083 G3588

ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην
Kleider seiner damit- nicht- nackt wandeln und- sehen die- Schande
G2440 G0846 G2443 G3361 G1131 G4043 G2532 G0991 G3588 G0808

αὐτοῦ.
seiner
G0846

(Siehe, ich komme wie ein Dieb. Glückselig, der da wacht und seine Kleider bewahrt, auf daß er nicht nackt wandle und man seine Schande sehe!)

16 καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ
und- versammeln sie in- den- Ort den- rufen hebraeisch
G2532 G4863 G0846 G1519 G3588 G5117 G3588 G2564 G1447

Ἀρ¦μαγεδών.
Harmagedon
G0717

Und er versammelte sie an den Ort, der auf hebräisch Armagedon heißt.

17 Καὶ ὁ ἕβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα; καὶ
und- der- siebte ausgiessen die- Schale seiner auf- den- Luft; und-
G2532 G3588 G1442 G1632 G3588 G5357 G0846 G1909 G3588 G0109 G2532

ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα,
hinausgehen Stimme gross aus- des- Tempel von- des- Thron, sagen
G1831 G5456 G3173 G1537 G3588 G3485 G0575 G3588 G2362 G3004

Γέγονεν!
werden
G1096

Und der siebte goß seine Schale aus in die Luft; und es ging eine laute Stimme aus von dem Tempel des Himmels , von dem Throne, welche sprach:

18 καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ βρονταί; καὶ σεισμὸς ἐγένετο
und- werden Blitz und- Stimme und- Donner und- Erdbeben werden
G2532 G1096 G0796 G2532 G5456 G2532 G1027 G2532 G4578 G1096

μέγας, οἷος οὐκ ἐγένετο, ἀφ’ οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς,
gross der nicht- werden, von- dessen Mensch werden auf- der- Erde,
G3173 G3634 G3756 G1096 G0575 G3739 G0444 G1096 G1909 G3588 G1093

τηλικοῦτος σεισμὸς, οὕτω μέγας.
so-gross Erdbeben so gross
G5082 G4578 G3779 G3173

Es ist geschehen. Und es geschahen Blitze und Stimmen und Donner; und ein großes Erdbeben geschah, desgleichen nicht geschehen ist, seitdem die Menschen auf der Erde waren, solch ein Erdbeben, so groß.

19 καὶ und– G2532 ἐγένετο werden G1096 ἡ die– G3588 πόλις Stadt G4172 ἡ die– G3588 μεγάλη gross G3173 εἰς in– G1519 τρία drei G5140 μέρη; Teil G3313 καὶ und– G2532 αἱ die– G3588 πόλεις Stadt G4172
τῶν der– G3588 ἐθνῶν Voelker G1484 ἔπεσαν; fallen G4098 καὶ und– G2532 Βαβυλὼν Babylon G0897 ἡ die– G3588 μεγάλη gross G3173 ἐμνήσθη sich–erinnern G3403 ἐνώπιον vor– G1799 τοῦ des– G3588
Θεοῦ, Gott G2316 δοῦναι geben G1325 αὐτῇ ihr G0846 τὸ das– G3588 ποτήριον Kelch G4221 τοῦ des– G3588 οἴνου Wein G3631 τοῦ des– G3588 θυμοῦ Zorn G2372 τῆς der– G3588 ὀργῆς Zorn G3709 αὐτοῦ. seiner G0846

Und die große Stadt wurde in drei Teile geteilt, und die Städte der Nationen fielen, und die große Babylon kam ins Gedächtnis vor Gott, ihr den Kelch des Weines des Grimmes seines Zornes zu geben.

20 καὶ und– G2532 πᾶσα alles G3956 νῆσος Insel G3520 ἔφυγεν; fliehen G5343 καὶ und– G2532 ὄρη Berg G3735 οὐχ nicht– G3756 εὑρέθησαν; finden G2147

Und jede Insel entfloh, und Berge wurden nicht gefunden.

21 καὶ und– G2532 χάλαζα Hagel G5464 μεγάλη, gross G3173 ὡς wie G5613 ταλαντιαία, Talent–schwer G5006 καταβαίνει hinabsteigen G2597 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588 οὐρανοῦ Himmel G3772 ἐπὶ auf– G1909
τοὺς die– G3588 ἀνθρώπους; Mensch G0444 καὶ und– G2532 ἐβλασφήμησαν laestern G0987 οἱ die– G3588 ἄνθρωποι Mensch G0444 τὸν den– G3588 Θεὸν, Gott G2316 ἐκ aus– G1537 τῆς der– G3588
πληγῆς Plagen G4127 τῆς der– G3588 χαλάζης, Hagel G5464 ὅτι dass– G3754 μεγάλη gross G3173 ἐστὶν sein G1510 ἡ die– G3588 πληγὴ Plagen G4127 αὐτῆς ihrer G0846 σφόδρα. sehr G4970

Und große Hagelsteine, wie ein Talent schwer, fallen aus dem Himmel auf die Menschen hernieder; und die Menschen lästerten Gott wegen der Plage des Hagels, denn seine Plage ist sehr groß.

## Chapter 17

1 Καὶ und– G2532 ἦλθεν kommen G2064 εἷς eins G1520 ἐκ aus– G1537 τῶν der– G3588 ἑπτὰ sieben G2033 ἀγγέλων Engel G0032 τῶν der– G3588 ἐχόντων haben G2192 τὰς die– G3588 ἑπτὰ sieben G2033
φιάλας, Schale G5357 καὶ und– G2532 ἐλάλησεν reden G2980 μετ’ mit– G3326 ἐμοῦ, meiner G1473 λέγων sagen G3004 Δεῦρο, komm G1204 δείξω zeigen G1166 σοι dir G4771 τὸ das– G3588 κρίμα Gericht G2917 τῆς der– G3588
πόρνης Hure G4204 τῆς der– G3588 μεγάλης, gross G3173 τῆς der– G3588 καθημένης sitzen G2521 ἐπὶ auf– G1909 ὑδάτων Wasser G5204 πολλῶν; viele G4183

Und es kam einer von den sieben Engeln, welche die sieben Schalen hatten, und redete mit mir und sprach: Komm her, ich will dir das Urteil über die große Hure zeigen, die auf den vielen Wassern sitzt,

2 μεθ’ mit– G3326 ἧς deren G3739 ἐπόρνευσαν Unzucht–treiben G4203 οἱ die– G3588 βασιλεῖς Koenig G0935 τῆς der– G3588 γῆς; Erde G1093 καὶ und– G2532 ἐμεθύσθησαν betrunken–machen G3182 οἱ die– G3588
κατοικοῦντες wohnen G2730 τὴν die– G3588 γῆν Erde G1093 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588 οἴνου Wein G3631 τῆς der– G3588 πορνείας Unzucht G4202 αὐτῆς. ihrer G0846

mit welcher die Könige der Erde Hurerei getrieben haben; und die auf der Erde wohnen, sind trunken geworden von dem Weine ihrer Hurerei.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | καὶ | ἀπήνεγκέν | με | εἰς | ἔρημον | ἐν | Πνεύματι; | καὶ | εἶδον | γυναῖκα | |
| | und– | wegtragen | mich | in– | Wueste | in– | Geist | und– | sehen | Frau | |
| | G2532 | G0667 | G1473 | G1519 | G2048 | G1722 | G4151 | G2532 | G3708 | G1135 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | καθημένην | ἐπὶ | θηρίον | κόκκινον, | γέμοντα | ὀνόματα | βλασφημίας, | ἔχων | κεφαλὰς | | |
| | sitzen | auf– | Tier | scharlachrot | voll | Name | Laesterung | haben | Haupt | | |
| | G2521 | G1909 | G2342 | G2847 | G1073 | G3686 | G0988 | G2192 | G2776 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | ἑπτὰ, | καὶ | κέρατα | δέκα. |
| | sieben | und– | Horn | zehn |
| | G2033 | G2532 | G2768 | G1176 |

Und er führte mich im Geiste hinweg in eine Wüste; und ich sah ein Weib auf einem scharlachroten Tiere sitzen, voll Namen der Lästerung, das sieben Köpfe und zehn Hörner hatte.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | καὶ | ἡ | γυνὴ | ἦν | περιβεβλημένη | πορφυροῦν | καὶ | κόκκινον, | καὶ | | |
| | und– | die– | Frau | sein | bekleiden | purpurn | und– | scharlachrot | und– | | |
| | G2532 | G3588 | G1135 | G1510 | G4016 | G4210 | G2532 | G2847 | G2532 | | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | κεχρυσωμένη | χρυσίῳ | καὶ | λίθῳ | τιμίῳ | καὶ | μαργαρίταις, | ἔχουσα | ποτήριον | | |
| | vergoldet | Gold | und– | Stein | kostbar | und– | Perlen | haben | Kelch | | |
| | G5558 | G5553 | G2532 | G3037 | G5093 | G2532 | G3135 | G2192 | G4221 | | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | χρυσοῦν | ἐν | τῇ | χειρὶ | αὐτῆς, | γέμον | βδελυγμάτων | καὶ | τὰ | ἀκάθαρτα | τῆς |
| | golden | in– | der– | Hand | ihrer | voll | Greuel | und– | die– | unrein | der– |
| | G5552 | G1722 | G3588 | G5495 | G0846 | G1073 | G0946 | G2532 | G3588 | G0169 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| | πορνείας | αὐτῆς; |
| | Unzucht | ihrer |
| | G4202 | G0846 |

Und das Weib war bekleidet mit Purpur und Scharlach und übergoldet mit Gold und Edelgestein und Perlen, und sie hatte einen goldenen Becher in ihrer Hand, voll Greuel und Unreinigkeit ihrer Hurerei;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | ἐπὶ | τὸ | μέτωπον | αὐτῆς | ὄνομα | γεγραμμένον, | μυστήριον | ΒΑΒΥΛΩΝ | ἡ | |
| | und– | auf– | das– | Stirn | ihrer | Name | schreiben | Geheimnis | Babylon | die– | |
| | G2532 | G1909 | G3588 | G3359 | G0846 | G3686 | G1125 | G3466 | G0897 | G3588 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ΜΕΓΑΛΗ, | ἡ | ΜΗΤΗΡ | ΤΩΝ | ΠΟΡΝΩΝ, | ΚΑΙ | ΤΩΝ | ΒΔΕΛΥΓΜΑΤΩΝ | ΤΗΣ | ΓΗΣ. | |
| | gross | die– | Mutter | der– | Hure | und– | der– | Greuel | der– | Erde | |
| | G3173 | G3588 | G3384 | G3588 | G4204 | G2532 | G3588 | G0946 | G3588 | G1093 | |

und an ihrer Stirn einen Namen geschrieben: Geheimnis, Babylon, die große, die Mutter der Huren und der Greuel der Erde.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | καὶ | εἶδον | τὴν | γυναῖκα | μεθύουσαν | ἐκ | τοῦ | αἵματος | τῶν | ἁγίων, | καὶ |
| | und– | sehen | die– | Frau | betrunken–werden | aus– | des– | Blut | der– | heilig | und– |
| | G2532 | G3708 | G3588 | G1135 | G3184 | G1537 | G3588 | G0129 | G3588 | G0040 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ἐκ | τοῦ | αἵματος | τῶν | μαρτύρων | Ἰησοῦ. | Καὶ | ἐθαύμασα, | ἰδὼν | αὐτὴν, | |
| | aus– | des– | Blut | der– | Zeuge | Jesus | und– | sich–wundern | sehen | sie | |
| | G1537 | G3588 | G0129 | G3588 | G3144 | G2424 | G2532 | G2296 | G3708 | G0846 | |

| | | |
|---|---|---|
| | θαῦμα | μέγα. |
| | Wunder | gross |
| | G2295 | G3173 |

Und ich sah das Weib trunken von dem Blute der Heiligen und von dem Blute der Zeugen Jesu. Und ich verwunderte mich, als ich sie sah, mit großer Verwunderung.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | εἶπέν | μοι | ὁ | ἄγγελος, | Διὰ | τί | ἐθαύμασας? | ἐγὼ | ἐρῶ | σοι | |
| | und– | sagen | mir | der– | Engel | durch– | was | sich–wundern | ich | sagen | dir | |
| | G2532 | G3004 | G1473 | G3588 | G0032 | G1223 | G5101 | G2296 | G1473 | G2046 | G4771 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | μυστήριον | τῆς | γυναικὸς, | καὶ | τοῦ | θηρίου | τοῦ | βαστάζοντος | αὐτήν, | τοῦ | |
| das– | Geheimnis | der– | Frau | und– | des– | Tier | des– | tragen | sie | des– | |
| G3588 | G3466 | G3588 | G1135 | G2532 | G3588 | G2342 | G3588 | G0941 | G0846 | G3588 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔχοντος | τὰς | ἑπτὰ | κεφαλὰς, | καὶ | τὰ | δέκα | κέρατα. |
| haben | die– | sieben | Haupt | und– | die– | zehn | Horn |
| G2192 | G3588 | G2033 | G2776 | G2532 | G3588 | G1176 | G2768 |

Und der Engel sprach zu mir: Warum verwundertest du dich? Ich will dir das Geheimnis des Weibes sagen und des Tieres, das sie trägt, welches die sieben Köpfe und die zehn Hörner hat.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | τὸ | θηρίον | ὃ | εἶδες | ἦν, | καὶ | οὐκ | ἔστιν, | καὶ | μέλλει |
| | das– | Tier | das | sehen | sein | und– | nicht– | sein | und– | im–Begriff–sein |
| | G3588 | G2342 | G3739 | G3708 | G1510 | G2532 | G3756 | G1510 | G2532 | G3195 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀναβαίνειν | ἐκ | τῆς | ἀβύσσου, | καὶ | εἰς | ἀπώλειαν | ὑπάγει; | καὶ | |
| hinaufsteigen | aus– | der– | Abgrund | und– | in– | Verderben | weggehen | und– | |
| G0305 | G1537 | G3588 | G0012 | G2532 | G1519 | G0684 | G5217 | G2532 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θαυμασθήσονται | οἱ | κατοικοῦντες | ἐπὶ | τῆς | γῆς, | ὧν | οὐ | γέγραπται | τὸ | |
| sich–wundern | die– | wohnen | auf– | der– | Erde | deren | nicht– | schreiben | das– | |
| G2296 | G3588 | G2730 | G1909 | G3588 | G1093 | G3739 | G3756 | G1125 | G3588 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὄνομα | ἐπὶ | τὸ | βιβλίον | τῆς | ζωῆς, | ἀπὸ | καταβολῆς | κόσμου, | βλεπόντων | τὸ |
| Name | auf– | das– | Buch | der– | Leben | von– | Grundlegung | Welt | sehen | das– |
| G3686 | G1909 | G3588 | G0975 | G3588 | G2222 | G0575 | G2602 | G2889 | G0991 | G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θηρίον | ὅτι | ἦν, | καὶ | οὐκ | ἔστιν, | καὶ | παρέσται. |
| Tier | dass– | sein | und– | nicht– | sein | und– | anwesend–sein |
| G2342 | G3754 | G1510 | G2532 | G3756 | G1510 | G2532 | G3918 |

Das Tier, welches du sahest, war und ist nicht und wird aus dem Abgrund heraufsteigen und ins Verderben gehen; und die auf der Erde wohnen, deren Namen nicht in dem Buche des Lebens geschrieben sind von Grundlegung der Welt an, werden sich verwundern, wenn sie das Tier sehen, daß es war und nicht ist und da sein wird.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Ὧδε | ὁ | νοῦς | ὁ | ἔχων | σοφίαν: | αἱ | ἑπτὰ | κεφαλαὶ, | ἑπτὰ | ὄρη | εἰσίν, |
| | hier | der– | Sinn | der– | haben | Weisheit | die– | sieben | Haupt | sieben | Berg | sein |
| | G5602 | G3588 | G3563 | G3588 | G2192 | G4678 | G3588 | G2033 | G2776 | G2033 | G3735 | G1510 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅπου | ἡ | γυνὴ | κάθηται | ἐπ’ | αὐτῶν; | |
| wo | die– | Frau | sitzen | auf– | ihrer | |
| G3699 | G3588 | G1135 | G2521 | G1909 | G0846 | |

Hier ist der Verstand, der Weisheit hat: Die sieben Köpfe sind sieben Berge, auf welchen das Weib sitzt.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | βασιλεῖς | ἑπτά | εἰσιν: | οἱ | πέντε | ἔπεσαν, | ὁ | εἷς | ἔστιν, | ὁ | ἄλλος |
| | und– | Koenig | sieben | sein | die– | fuenf | fallen | der– | eins | sein | der– | anderer |
| | G2532 | G0935 | G2033 | G1510 | G3588 | G4002 | G4098 | G3588 | G1520 | G1510 | G3588 | G0243 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὔπω | ἦλθεν; | καὶ | ὅταν | ἔλθῃ, | ὀλίγον | αὐτὸν | δεῖ | μεῖναι. | |
| noch–nicht | kommen | und– | wenn | kommen | wenig | ihn | muessen | bleiben | |
| G3768 | G2064 | G2532 | G3752 | G2064 | G3641 | G0846 | G1163 | G3306 | |

Und es sind sieben Könige: fünf von ihnen sind gefallen, der eine ist, der andere ist noch nicht gekommen; und wenn er kommt, muß er eine kleine Weile bleiben.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | τὸ | θηρίον | ὃ | ἦν, | καὶ | οὐκ | ἔστιν, | καὶ | αὐτὸς | ὄγδοός | ἐστιν, |
| | und– | das– | Tier | das | sein | und– | nicht– | sein | und– | er | achte | sein |
| | G2532 | G3588 | G2342 | G3739 | G1510 | G2532 | G3756 | G1510 | G2532 | G0846 | G3590 | G1510 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐκ | τῶν | ἑπτά | ἐστιν, | καὶ | εἰς | ἀπώλειαν | ὑπάγει. |
| und– | aus– | der– | sieben | sein | und– | in– | Verderben | weggehen |
| G2532 | G1537 | G3588 | G2033 | G1510 | G2532 | G1519 | G0684 | G5217 |

Und das Tier, welches war und nicht ist, er ist auch ein achter und ist von den sieben und geht ins Verderben.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | τὰ | δέκα | κέρατα | ἃ | εἶδες, | δέκα | βασιλεῖς | εἰσιν, | οἵτινες | βασιλείαν |
| | und– | die– | zehn | Horn | die | sehen | zehn | Koenig | sein | die | Koenigreich |
| | G2532 | G3588 | G1176 | G2768 | G3739 | G3708 | G1176 | G0935 | G1510 | G3748 | G0932 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὔπω | ἔλαβον, | ἀλλὰ | ἐξουσίαν | ὡς | βασιλεῖς, | μίαν | ὥραν | λαμβάνουσιν, | |
| noch–nicht | nehmen | sondern– | Vollmacht | wie | Koenig | eins | Stunde | nehmen | |
| G3768 | G2983 | G0235 | G1849 | G5613 | G0935 | G1520 | G5610 | G2983 | |

| | | |
|---|---|---|
| μετὰ | τοῦ | θηρίου. |
| mit– | des– | Tier |
| G3326 | G3588 | G2342 |

Und die zehn Hörner, die du sahst, sind zehn Könige, welche noch kein Königreich empfangen haben, aber Gewalt wie Könige empfangen eine Stunde mit dem Tiere.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | οὗτοι | μίαν | γνώμην | ἔχουσιν, | καὶ | τὴν | δύναμιν | καὶ | ἐξουσίαν | αὐτῶν, | τῷ |
| | diese | eins | Meinung | haben | und– | die– | Kraft | und– | Vollmacht | ihrer | dem– |
| | G3778 | G1520 | G1106 | G2192 | G2532 | G3588 | G1411 | G2532 | G1849 | G0846 | G3588 |

| | |
|---|---|
| θηρίῳ | διδόασιν. |
| Tier | geben |
| G2342 | G1325 |

Diese haben einen Sinn und geben ihre Macht und Gewalt dem Tiere.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | οὗτοι | μετὰ | τοῦ | Ἀρνίου | πολεμήσουσιν, | καὶ | τὸ | Ἀρνίον | νικήσει | | αὐτούς; |
| | diese | mit– | des– | Lamm | kaempfen | und– | das– | Lamm | ueberwinden | | sie |
| | G3778 | G3326 | G3588 | G0721 | G4170 | G2532 | G3588 | G0721 | G3528 | | G0846 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | Κύριος | κυρίων | ἐστὶν | καὶ | Βασιλεὺς | βασιλέων; | καὶ | οἱ | μετ’ | αὐτοῦ, |
| dass– | Herr | Herr | sein | und– | Koenig | Koenig | und– | die– | mit– | seiner |
| G3754 | G2962 | G2962 | G1510 | G2532 | G0935 | G0935 | G2532 | G3588 | G3326 | G0846 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| κλητοὶ, | καὶ | ἐκλεκτοὶ, | καὶ | πιστοί. | |
| berufen | und– | auserwaehlt | und– | treu | |
| G2822 | G2532 | G1588 | G2532 | G4103 | |

Diese werden mit dem Lamme Krieg führen, und das Lamm wird sie überwinden; denn er ist Herr der Herren und König der Könige, und die mit ihm sind Berufene und Auserwählte und Treue.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Καὶ | λέγει | μοι, | Τὰ | ὕδατα | ἃ | εἶδες, | οὗ | ἡ | πόρνη | κάθηται, | λαοὶ |
| | und– | sagen | mir | die– | Wasser | die | sehen | wo | die– | Hure | sitzen | Volk |
| | G2532 | G3004 | G1473 | G3588 | G5204 | G3739 | G3708 | G3757 | G3588 | G4204 | G2521 | G2992 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὄχλοι | εἰσὶν, | καὶ | ἔθνη | καὶ | γλῶσσαι. | |
| und– | Menge | sein | und– | Voelker | und– | Zunge | |
| G2532 | G3793 | G1510 | G2532 | G1484 | G2532 | G1100 | |

Und er spricht zu mir: Die Wasser, die du sahst, wo die Hure sitzt, sind Völker und Völkerscharen und Nationen und Sprachen;

16 καὶ und- G2532 τὰ die- G3588 δέκα zehn G1176 κέρατα Horn G2768 ἃ die G3739 εἶδες, sehen G3708 καὶ und- G2532 τὸ das- G3588 θηρίον, Tier G2342 οὗτοι diese G3778 μισήσουσιν hassen G3404 τὴν die- G3588 πόρνην, Hure G4204 καὶ und- G2532 ἠρημωμένην verwuesten G2049 ποιήσουσιν tun G4160 αὐτὴν, sie G0846 καὶ und- G2532 γυμνήν; nackt G1131 καὶ und- G2532 τὰς die- G3588 σάρκας Fleisch G4561 αὐτῆς ihrer G0846 φάγονται, essen G5315 καὶ und- G2532 αὐτὴν sie G0846 κατακαύσουσιν verbrennen G2618 ἐν in- G1722 πυρί; Feuer G4442

und die zehn Hörner, die du sahst, und das Tier, diese werden die Hure hassen und werden sie öde und nackt machen, und werden ihr Fleisch fressen und sie mit Feuer verbrennen.

17 ὁ der- G3588 γὰρ denn- G1063 Θεὸς Gott G2316 ἔδωκεν geben G1325 εἰς in- G1519 τὰς die- G3588 καρδίας Herz G2588 αὐτῶν ihrer G0846 ποιῆσαι tun G4160 τὴν die- G3588 γνώμην Meinung G1106 αὐτοῦ, seiner G0846 καὶ und- G2532 ποιῆσαι tun G4160 μίαν eins G1520 γνώμην, Meinung G1106 καὶ und- G2532 δοῦναι geben G1325 τὴν die- G3588 βασιλείαν Koenigreich G0932 αὐτῶν ihrer G0846 τῷ dem- G3588 θηρίῳ, Tier G2342 ἄχρι bis G0891 τελεσθήσονται vollenden G5055 οἱ die- G3588 λόγοι Wort G3056 τοῦ des- G3588 Θεοῦ. Gott G2316

Denn Gott hat in ihre Herzen gegeben, seinen Sinn zu tun und in einem Sinne zu handeln und ihr Königreich dem Tiere zu geben, bis die Worte Gottes vollbracht sein werden.

18 καὶ und- G2532 ἡ die- G3588 γυνὴ Frau G1135 ἣν die G3739 εἶδες sehen G3708 ἔστιν sein G1510 ἡ die- G3588 πόλις Stadt G4172 ἡ die- G3588 μεγάλη, gross G3173 ἡ die- G3588 ἔχουσα haben G2192 βασιλείαν Koenigreich G0932 ἐπὶ auf- G1909 τῶν der- G3588 βασιλέων Koenig G0935 τῆς der- G3588 γῆς. Erde G1093

Und das Weib, das du sahst, ist die große Stadt, welche das Königtum hat über die Könige der Erde.

## Chapter 18

1 Μετὰ mit- G3326 ταῦτα diese G3778 εἶδον sehen G3708 ἄλλον anderer G0243 ἄγγελον Engel G0032 καταβαίνοντα hinabsteigen G2597 ἐκ aus- G1537 τοῦ des- G3588 οὐρανοῦ, Himmel G3772 ἔχοντα haben G2192 ἐξουσίαν Vollmacht G1849 μεγάλην; gross G3173 καὶ und- G2532 ἡ die- G3588 γῆ Erde G1093 ἐφωτίσθη erleuchten G5461 ἐκ aus- G1537 τῆς der- G3588 δόξης Herrlichkeit G1391 αὐτοῦ. seiner G0846

Nach diesem sah ich einen anderen Engel aus dem Himmel herniederkommen, welcher große Gewalt hatte; und die Erde wurde von seiner Herrlichkeit erleuchtet.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | ἔκραξεν | ἐν | ἰσχυρᾷ | φωνῇ, | λέγων, | Ἔπεσεν, | ἔπεσεν | Βαβυλὼν | ἡ |
| | und– | schreien | in– | stark | Stimme | sagen | fallen | fallen | Babylon | die– |
| | G2532 | G2896 | G1722 | G2478 | G5456 | G3004 | G4098 | G4098 | G0897 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μεγάλη! | καὶ | ἐγένετο | κατοικητήριον | δαιμονίων, | καὶ | φυλακὴ | παντὸς | πνεύματος | |
| gross | und– | werden | Wohnort | Daemon | und– | Gefaengnis | alles | Geist | |
| G3173 | G2532 | G1096 | G2732 | G1140 | G2532 | G5438 | G3956 | G4151 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀκαθάρτου, | καὶ | φυλακὴ | παντὸς | ὀρνέου | ἀκαθάρτου, | ‹καὶ | φυλακὴ | παντὸς | |
| unrein | und– | Gefaengnis | alles | Voegel | unrein | und– | Gefaengnis | alles | |
| G0169 | G2532 | G5438 | G3956 | G3732 | G0169 | G2532 | G5438 | G3956 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| θηρίου | ἀκαθάρτου› | καὶ | μεμισημένου. |
| Tier | unrein | und– | hassen |
| G2342 | G0169 | G2532 | G3404 |

Und er rief mit starker Stimme und sprach: Gefallen, gefallen ist Babylon, die große, und ist eine Behausung von Dämonen geworden und ein Gewahrsam jedes unreinen Geistes und ein Gewahrsam jedes unreinen und gehaßten Vogels.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ὅτι | ἐκ | τοῦ | οἴνου | τοῦ | θυμοῦ | τῆς | πορνείας | αὐτῆς, | πέπωκαν | πάντα |
| | dass– | aus– | des– | Wein | des– | Zorn | der– | Unzucht | ihrer | trinken | alles |
| | G3754 | G1537 | G3588 | G3631 | G3588 | G2372 | G3588 | G4202 | G0846 | G4095 | G3956 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὰ | ἔθνη; | καὶ | οἱ | βασιλεῖς | τῆς | γῆς | μετ’ | αὐτῆς | ἐπόρνευσαν; | καὶ |
| die– | Voelker | und– | die– | Koenig | der– | Erde | mit– | ihrer | Unzucht–treiben | und– |
| G3588 | G1484 | G2532 | G3588 | G0935 | G3588 | G1093 | G3326 | G0846 | G4203 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | ἔμποροι | τῆς | γῆς | ἐκ | τῆς | δυνάμεως | τοῦ | στρήνους | αὐτῆς, |
| die– | Kaufleute | der– | Erde | aus– | der– | Kraft | des– | Luxus | ihrer |
| G3588 | G1713 | G3588 | G1093 | G1537 | G3588 | G1411 | G3588 | G4764 | G0846 |

| |
|---|
| ἐπλούτησαν. |
| reich–werden |
| G4147 |

Denn von dem Weine der Wut ihrer Hurerei haben alle Nationen getrunken, und die Könige der Erde haben Hurerei mit ihr getrieben, und die Kaufleute der Erde sind durch die Macht ihrer Üppigkeit reich geworden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Καὶ | ἤκουσα | ἄλλην | φωνὴν | ἐκ | τοῦ | οὐρανοῦ, | λέγουσαν, | Ἐξέλθατε | ὁ |
| | und– | hoeren | anderer | Stimme | aus– | des– | Himmel | sagen | hinausgehen | der– |
| | G2532 | G0191 | G0243 | G5456 | G1537 | G3588 | G3772 | G3004 | G1831 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λαός | μου, | ἐξ | αὐτῆς, | ἵνα | μὴ | συνκοινωνήσητε | ταῖς | ἁμαρτίαις | αὐτῆς, | |
| Volk | meiner | aus– | ihrer | damit– | nicht– | teilhaben | den– | Suende | ihrer | |
| G2992 | G1473 | G1537 | G0846 | G2443 | G3361 | G4790 | G3588 | G0266 | G0846 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐκ | τῶν | πληγῶν | αὐτῆς, | ἵνα | μὴ | λάβητε; |
| und– | aus– | der– | Plagen | ihrer | damit– | nicht– | nehmen |
| G2532 | G1537 | G3588 | G4127 | G0846 | G2443 | G3361 | G2983 |

Und ich hörte eine andere Stimme aus dem Himmel sagen: Gehet aus ihr hinaus, mein Volk, auf daß ihr nicht ihrer Sünden mitteilhaftig werdet, und auf daß ihr nicht empfanget von ihren Plagen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ὅτι | ἐκολλήθησαν | αὐτῆς | αἱ | ἁμαρτίαι | ἄχρι | τοῦ | οὐρανοῦ, | καὶ | ἐμνημόνευσεν |
| | dass– | anhaengen | ihrer | die– | Suende | bis | des– | Himmel | und– | gedenken |
| | G3754 | G2853 | G0846 | G3588 | G0266 | G0891 | G3588 | G3772 | G2532 | G3421 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Θεὸς | τὰ | ἀδικήματα | αὐτῆς. | |
| der– | Gott | die– | Unrecht | ihrer | |
| G3588 | G2316 | G3588 | G0092 | G0846 | |

denn ihre Sünden sind aufgehäuft bis zum Himmel, und Gott hat ihrer Ungerechtigkeiten gedacht.

6 ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν; καὶ διπλώσατε τὰ διπλᾶ,
vergelten ihr wie und- sie vergelten; und- verdoppeln die- doppelt
G0591 G0846 G5613 G2532 G0846 G0591 G2532 G1363 G3588 G1362

κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς. ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν, κεράσατε αὐτῇ
gemaess- die- Werke ihrer in- dem- Kelch dem mischen mischen ihr
G2596 G3588 G2041 G0846 G1722 G3588 G4221 G3739 G2767 G2767 G0846

διπλοῦν.
doppelt
G1362

Vergeltet ihr, wie auch sie vergolten hat, und verdoppelt ihr doppelt nach ihren Werken; in dem Kelche, welchen sie gemischt hat, mischet ihr doppelt.

7 ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηνίασεν, τοσοῦτον δότε αὐτῇ βασανισμὸν
die verherrlichen sie und- im-Luxus-leben so-gross geben ihr Qual
G3745 G1392 G0848 G2532 G4763 G5118 G1325 G0846 G0929

καὶ πένθος. ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι, Κάθημαι βασίλισσα,
und- Trauer dass- in- der- Herz ihrer sagen dass- sitzen Koenigin
G2532 G3997 G3754 G1722 G3588 G2588 G0846 G3004 G3754 G2521 G0938

καὶ χήρα οὐκ εἰμί, καὶ πένθος οὐ μὴ ἴδω.
und- Witwe nicht- sein und- Trauer nicht- nicht- sehen
G2532 G5503 G3756 G1510 G2532 G3997 G3756 G3361 G3708

Wieviel sie sich verherrlicht und Üppigkeit getrieben hat, so viel Qual und Trauer gebet ihr. Denn sie spricht in ihrem Herzen: Ich sitze als Königin, und Witwe bin ich nicht, und Traurigkeit werde ich nicht sehen.

8 διὰ τοῦτο, ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἥξουσιν αἱ πληγαὶ αὐτῆς, θάνατος καὶ
durch- dieses in- eins Tag kommen die- Plagen ihrer Tod und-
G1223 G3778 G1722 G1520 G2250 G2240 G3588 G4127 G0846 G2288 G2532

πένθος καὶ λιμός, καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται; ὅτι ἰσχυρὸς Κύριος
Trauer und- Hungersnot und- in- Feuer verbrennen dass- stark Herr
G3997 G2532 G3042 G2532 G1722 G4442 G2618 G3754 G2478 G2962

ὁ Θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν.
der- Gott der- richten sie
G3588 G2316 G3588 G2919 G0846

Darum werden ihre Plagen an einem Tage kommen: Tod und Traurigkeit und Hungersnot, und mit Feuer wird sie verbrannt werden; denn stark ist der Herr, Gott, der sie gerichtet hat.

9 καὶ κλαύσουσιν καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὴν, οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, οἱ
und- weinen und- trauern auf- sie, die- Koenig der- Erde die-
G2532 G2799 G2532 G2875 G1909 G0846 G3588 G0935 G3588 G1093 G3588

μετ' αὐτῆς πορνεύσαντες καὶ στρηνιάσαντες, ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν τῆς
mit- ihrer Unzucht-treiben und- im-Luxus-leben wenn sehen den- Rauch der-
G3326 G0846 G4203 G2532 G4763 G3752 G0991 G3588 G2586 G3588

πυρώσεως αὐτῆς,
Brennen ihrer
G4451 G0846

Und es werden über sie weinen und wehklagen die Könige der Erde, welche Hurerei und Üppigkeit mit ihr getrieben haben, wenn sie den Rauch ihres Brandes sehen;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | ἀπὸ | μακρόθεν | ἑστηκότες | διὰ | τὸν | φόβον | τοῦ | βασανισμοῦ | αὐτῆς, | λέγοντες, | |
| | von– | von–fern | stehen | durch– | den– | Furcht | des– | Qual | ihrer | sagen | |
| | G0575 | G3113 | G2476 | G1223 | G3588 | G5401 | G3588 | G0929 | G0846 | G3004 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Οὐαὶ, | οὐαί, | ἡ | πόλις | ἡ | μεγάλη, | Βαβυλὼν, | ἡ | πόλις | ἡ | ἰσχυρά! | ὅτι |
| Wehe | Wehe | die– | Stadt | die– | gross | Babylon | die– | Stadt | die– | stark | dass– |
| G3759 | G3759 | G3588 | G4172 | G3588 | G3173 | G0897 | G3588 | G4172 | G3588 | G2478 | G3754 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| μιᾷ | ὥρᾳ | ἦλθεν | ἡ | κρίσις | σου. |
| eins | Stunde | kommen | die– | Gericht | deiner |
| G1520 | G5610 | G2064 | G3588 | G2920 | G4771 |

und sie werden von ferne stehen aus Furcht vor ihrer Qual und sagen: Wehe, wehe! Die große Stadt, Babylon, die starke Stadt! Denn in einer Stunde ist dein Gericht gekommen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | καὶ | οἱ | ἔμποροι | τῆς | γῆς | κλαίουσιν | καὶ | πενθοῦσιν | ἐπ’ | αὐτήν, | ὅτι |
| | und– | die– | Kaufleute | der– | Erde | weinen | und– | trauern | auf– | sie | dass– |
| | G2532 | G3588 | G1713 | G3588 | G1093 | G2799 | G2532 | G3996 | G1909 | G0846 | G3754 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τὸν | γόμον | αὐτῶν, | οὐδεὶς | ἀγοράζει | οὐκέτι -- |
| den– | Ladung | ihrer | niemand | kaufen | nicht–mehr |
| G3588 | G1117 | G0846 | G3762 | G0059 | G3765 |

Und die Kaufleute der Erde weinen und trauern über sie, weil niemand mehr ihre Ware kauft:

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | γόμον | χρυσοῦ, | καὶ | ἀργύρου, | καὶ | λίθου | τιμίου, | καὶ | μαργαριτῶν, | καὶ | |
| | Ladung | Gold | und– | Silber | und– | Stein | kostbar | und– | Perlen | und– | |
| | G1117 | G5557 | G2532 | G0696 | G2532 | G3037 | G5093 | G2532 | G3135 | G2532 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| βυσσίνου, | καὶ | πορφύρας, | καὶ | σιρικοῦ, | καὶ | κοκκίνου, | καὶ | πᾶν | ξύλον | |
| Byssus | und– | Purpur | und– | Seide | und– | scharlachrot | und– | alles | Holz | |
| G1039 | G2532 | G4209 | G2532 | G4596 | G2532 | G2847 | G2532 | G3956 | G3586 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θύϊνον, | καὶ | πᾶν | σκεῦος | ἐλεφάντινον, | καὶ | πᾶν | σκεῦος | ἐκ | ξύλου | |
| Zitrusholz | und– | alles | Gefaesse | elfenbeinern | und– | alles | Gefaesse | aus– | Holz | |
| G2367 | G2532 | G3956 | G4632 | G1661 | G2532 | G3956 | G4632 | G1537 | G3586 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τιμιωτάτου, | καὶ | χαλκοῦ, | καὶ | σιδήρου, | καὶ | μαρμάρου, | |
| kostbar | und– | Kupfer | und– | Eisen | und– | Marmor | |
| G5093 | G2532 | G5475 | G2532 | G4604 | G2532 | G3139 | |

Ware von Gold und Silber und Edelgestein und Perlen und feiner Leinwand und Purpur und Seide und Scharlach, und alles Thynenholz und jedes Gerät von Elfenbein und jedes Gerät von kostbarstem Holz und von Erz und Eisen und Marmor,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | κιννάμωμον, | καὶ | ἄμωμον, | καὶ | θυμιάματα, | καὶ | μύρον, | καὶ | λίβανον, | |
| | und– | Zimt | und– | makellos | und– | Raeucherwerk | und– | Salbe | und– | Weihrauch | |
| | G2532 | G2792 | G2532 | G0299 | G2532 | G2368 | G2532 | G3464 | G2532 | G3030 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | οἶνον, | καὶ | ἔλαιον, | καὶ | σεμίδαλιν, | καὶ | σῖτον, | καὶ | κτήνη, | καὶ | |
| und– | Wein | und– | Oel | und– | Feinmehl | und– | Weizen | und– | Tiere | und– | |
| G2532 | G3631 | G2532 | G1637 | G2532 | G4585 | G2532 | G4621 | G2532 | G2934 | G2532 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πρόβατα, | καὶ | ἵππων, | καὶ | ῥεδῶν, | καὶ | σωμάτων, | καὶ | ψυχὰς | ἀνθρώπων. | |
| Schafe | und– | Pferde | und– | Wagen | und– | Leib | und– | Seele | Mensch | |
| G4263 | G2532 | G2462 | G2532 | G4480 | G2532 | G4983 | G2532 | G5590 | G0444 | |

und Zimmet und Amomum und Räucherwerk und Salbe und Weihrauch und Wein und Öl und Feinmehl und Weizen und Vieh und Schafe, und von Pferden und von Wagen und von Leibeigenen, und Menschenseelen.

14 καὶ und– G2532 ἡ die– G3588 ὀπώρα Fruechte G3703 σου, deiner G4771 τῆς der– G3588 ἐπιθυμίας Begierde G1939 τῆς der– G3588 ψυχῆς Seele G5590 ἀπῆλθεν weggehen G0565 ἀπὸ von– G0575 σοῦ, deiner G4771

καὶ und– G2532 πάντα alles G3956 τὰ die– G3588 λιπαρὰ kostbar G3045 καὶ und– G2532 τὰ die– G3588 λαμπρὰ glaenzend G2986 ἀπώλετο verderben G0622 ἀπὸ von– G0575 σοῦ, deiner G4771 καὶ und– G2532

οὐκέτι nicht–mehr G3765 οὐ nicht– G3756 μὴ nicht– G3361 αὐτὰ sie G0846 εὑρήσουσιν. finden G2147

Und das Obst der Lust deiner Seele ist von dir gewichen, und alles Glänzende und Prächtige ist dir verloren, und du wirst es nie mehr finden.

15 οἱ die– G3588 ἔμποροι Kaufleute G1713 τούτων, diese G3778 οἱ die– G3588 πλουτήσαντες reich–werden G4147 ἀπ’ von– G0575 αὐτῆς, ihrer G0846 ἀπὸ von– G0575 μακρόθεν von–fern G3113

στήσονται, stehen G2476 διὰ durch– G1223 τὸν den– G3588 φόβον Furcht G5401 τοῦ des– G3588 βασανισμοῦ Qual G0929 αὐτῆς, ihrer G0846 κλαίοντες weinen G2799 καὶ und– G2532

πενθοῦντες, trauern G3996

Die Kaufleute dieser Dinge, die an ihr reich geworden sind, werden aus Furcht vor ihrer Qual von ferne stehen, weinend und trauernd,

16 λέγοντες, sagen G3004 Οὐαὶ, Wehe G3759 οὐαί, Wehe G3759 ἡ die– G3588 πόλις Stadt G4172 ἡ die– G3588 μεγάλη, gross G3173 ἡ die– G3588 περιβεβλημένη bekleiden G4016 βύσσινον, Byssus G1039

καὶ und– G2532 πορφυροῦν, purpurn G4210 καὶ und– G2532 κόκκινον; scharlachrot G2847 καὶ und– G2532 κεχρυσωμένη vergoldet G5558 ἐν in– G1722 χρυσίῳ, Gold G5553 καὶ und– G2532 λίθῳ Stein G3037

τιμίῳ, kostbar G5093 καὶ und– G2532 μαργαρίτῃ! Perlen G3135

und werden sagen: Wehe, wehe! Die große Stadt, die bekleidet war mit feiner Leinwand und Purpur und Scharlach und übergoldet mit Gold und Edelgestein und Perlen! Denn in einer Stunde ist der so große Reichtum verwüstet worden.

17 ὅτι dass– G3754 μιᾷ eins G1520 ὥρᾳ Stunde G5610 ἠρημώθη verwuesten G2049 ὁ der– G3588 τοσοῦτος so–gross G5118 πλοῦτος. Reichtum G4149 καὶ und– G2532 πᾶς alles G3956 κυβερνήτης, Steuermann G2942

καὶ und– G2532 πᾶς alles G3956 ὁ der– G3588 ἐπὶ auf– G1909 τόπον Ort G5117 πλέων, segeln G4126 καὶ und– G2532 ναῦται, Seeleute G3492 καὶ und– G2532 ὅσοι die G3745 τὴν die– G3588 θάλασσαν Meer G2281

ἐργάζονται, arbeiten G2038 ἀπὸ von– G0575 μακρόθεν von–fern G3113 ἔστησαν, stehen G2476

Und jeder Steuermann und jeder, der nach irgend einem Orte segelt, und Schiffsleute und so viele auf dem Meere beschäftigt sind, standen von ferne und riefen,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καὶ | ἔκραζον, | βλέποντες | τὸν | καπνὸν | τῆς | πυρώσεως | αὐτῆς, | λέγοντες, | Τίς |
| | und– | schreien | sehen | den– | Rauch | der– | Brennen | ihrer | sagen | was |
| | G2532 | G2896 | G0991 | G3588 | G2586 | G3588 | G4451 | G0846 | G3004 | G5101 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὁμοία | τῇ | πόλει | τῇ | μεγάλῃ? | |
| aehnlich | der– | Stadt | der– | gross | |
| G3664 | G3588 | G4172 | G3588 | G3173 | |

als sie den Rauch ihres Brandes sahen, und sprachen: Welche Stadt ist gleich der großen Stadt?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | καὶ | ἔβαλον | χοῦν | ἐπὶ | τὰς | κεφαλὰς | αὐτῶν, | καὶ | ἔκραζον, | κλαίοντες |
| | und– | werfen | Staub | auf– | die– | Haupt | ihrer | und– | schreien | weinen |
| | G2532 | G0906 | G5522 | G1909 | G3588 | G2776 | G0846 | G2532 | G2896 | G2799 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | πενθοῦντες, | λέγοντες, | Οὐαὶ, | οὐαί, | ἡ | πόλις | ἡ | μεγάλη, | ἐν |
| und– | trauern | sagen | Wehe | Wehe | die– | Stadt | die– | gross | in– |
| G2532 | G3996 | G3004 | G3759 | G3759 | G3588 | G4172 | G3588 | G3173 | G1722 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ᾗ | ἐπλούτησαν | πάντες | οἱ | ἔχοντες | τὰ | πλοῖα | ἐν | τῇ | θαλάσσῃ |
| der | reich–werden | alles | die– | haben | die– | Schiff | in– | der– | Meer |
| G3739 | G4147 | G3956 | G3588 | G2192 | G3588 | G4143 | G1722 | G3588 | G2281 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκ | τῆς | τιμιότητος | αὐτῆς! | ὅτι | μιᾷ | ὥρᾳ | ἠρημώθη. |
| aus– | der– | Kostbarkeit | ihrer | dass– | eins | Stunde | verwuesten |
| G1537 | G3588 | G5094 | G0846 | G3754 | G1520 | G5610 | G2049 |

Und sie warfen Staub auf ihre Häupter und riefen weinend und trauernd und sprachen: Wehe, wehe! Die große Stadt, in welcher alle, die Schiffe auf dem Meere hatten, reich wurden von ihrer Kostbarkeit! Denn in einer Stunde ist sie verwüstet worden.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | Εὐφραίνου | ἐπ’ | αὐτῇ, | οὐρανέ, | καὶ | οἱ | ἅγιοι, | καὶ | οἱ | ἀπόστολοι, |
| | sich–freuen | auf– | ihr | Himmel | und– | die– | heilig | und– | die– | Apostel |
| | G2165 | G1909 | G0846 | G3772 | G2532 | G3588 | G0040 | G2532 | G3588 | G0652 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | οἱ | προφῆται; | ὅτι | ἔκρινεν | ὁ | Θεὸς | τὸ | κρίμα | ὑμῶν |
| und– | die– | Prophet | dass– | richten | der– | Gott | das– | Gericht | euer |
| G2532 | G3588 | G4396 | G3754 | G2919 | G3588 | G2316 | G3588 | G2917 | G4771 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐξ | αὐτῆς. | |
| aus– | ihrer | |
| G1537 | G0846 | |

Sei fröhlich über sie, du Himmel, und ihr Heiligen und ihr Apostel und ihr Propheten! Denn Gott hat euer Urteil an ihr vollzogen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | Καὶ | ἦρεν | εἷς | ἄγγελος | ἰσχυρὸς | λίθον, | ὡς | μύλινον | μέγαν, | καὶ |
| | und– | aufheben | eins | Engel | stark | Stein | wie | Muehlstein | gross | und– |
| | G2532 | G0142 | G1520 | G0032 | G2478 | G3037 | G5613 | G3458 | G3173 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔβαλεν | εἰς | τὴν | θάλασσαν, | λέγων, | Οὕτως | ὁρμήματι | βληθήσεται | Βαβυλὼν | ἡ |
| werfen | in– | die– | Meer | sagen | so | Wucht | werfen | Babylon | die– |
| G0906 | G1519 | G3588 | G2281 | G3004 | G3779 | G3731 | G0906 | G0897 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| μεγάλη | πόλις, | καὶ | οὐ | μὴ | εὑρεθῇ |
| gross | Stadt | und– | nicht– | nicht– | finden |
| G3173 | G4172 | G2532 | G3756 | G3361 | G2147 |

| |
|---|
| ἔτι. |
| noch |
| G2089 |

Und ein starker Engel hob einen Stein auf wie einen großen Mühlstein und warf ihn ins Meer und sprach: Also wird Babylon, die große Stadt, mit Gewalt niedergeworfen und nie mehr gefunden werden.

22 καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν, καὶ μουσικῶν, καὶ αὐλητῶν, καὶ
und- Stimme Harfenspieler und- Musiker und- Floetenblaeser und-
G2532 G5456 G2790 G2532 G3451 G2532 G0834 G2532

σαλπιστῶν, οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι; καὶ πᾶς τεχνίτης
Posaunenblaesern nicht- nicht- hoeren in- dir noch und- alles Handwerker
G4538 G3756 G3361 G0191 G1722 G4771 G2089 G2532 G3956 G5079

πάσης τέχνης, οὐ μὴ εὑρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι; καὶ φωνὴ μύλου,
alles Handwerk nicht- nicht- finden in- dir noch und- Stimme Muehlstein
G3956 G5078 G3756 G3361 G2147 G1722 G4771 G2089 G2532 G5456 G3458

οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι;
nicht- nicht- hoeren in- dir noch
G3756 G3361 G0191 G1722 G4771 G2089

Und die Stimme der Harfensänger und Musiker und Flötenspieler und Trompeter wird nie mehr in dir gehört werden, und nie mehr wird ein Künstler irgend welcher Kunst in dir gefunden werden, und das Geräusch des Mühlsteins wird nie mehr in dir gehört werden,

23 καὶ φῶς λύχνου, οὐ μὴ φάνῃ ἐν σοὶ ἔτι; καὶ φωνὴ
und- Licht Lampe nicht- nicht- scheinen in- dir noch und- Stimme
G2532 G5457 G3088 G3756 G3361 G5316 G1722 G4771 G2089 G2532 G5456

νυμφίου καὶ νύμφης, οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι; ὅτι οἱ
Braeutigam und- Braut nicht- nicht- hoeren in- dir noch dass- die-
G3566 G2532 G3565 G3756 G3361 G0191 G1722 G4771 G2089 G3754 G3588

ἔμποροί σου ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες τῆς γῆς, ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ
Kaufleute deiner sein die- Grosse der- Erde dass- in- der- Zauberei
G1713 G4771 G1510 G3588 G3175 G3588 G1093 G3754 G1722 G3588 G5331

σου, ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη.
deiner verfuehren alles die- Voelker
G4771 G4105 G3956 G3588 G1484

und das Licht einer Lampe wird nie mehr in dir scheinen, und die Stimme des Bräutigams und der Braut wird nie mehr in dir gehört werden; denn deine Kaufleute waren die Großen der Erde; denn durch deine Zauberei sind alle Nationen verführt worden.

24 καὶ ἐν αὐτῇ, αἷμα προφητῶν καὶ ἁγίων εὑρέθη, καὶ πάντων τῶν
und- in- ihr Blut Prophet und- heilig finden und- alles der-
G2532 G1722 G0846 G0129 G4396 G2532 G0040 G2147 G2532 G3956 G3588

ἐσφαγμένων ἐπὶ τῆς γῆς.
schlachten auf- der- Erde
G4969 G1909 G3588 G1093

Und in ihr wurde das Blut von Propheten und Heiligen gefunden und von allen denen, die auf der Erde geschlachtet worden sind.

## Chapter 19

1

| Μετὰ | ταῦτα | ἤκουσα | ὡς | φωνὴν | μεγάλην | ὄχλου | πολλοῦ | ἐν | τῷ | οὐρανῷ, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| mit– | diese | hoeren | wie | Stimme | gross | Menge | viele | in– | dem– | Himmel |
| G3326 | G3778 | G0191 | G5613 | G5456 | G3173 | G3793 | G4183 | G1722 | G3588 | G3772 |

| λεγόντων, | Ἀλληλουϊά! | ἡ | σωτηρία | καὶ | ἡ | δόξα | καὶ | ἡ | δύναμις |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sagen | Halleluja | die– | Rettung | und– | die– | Herrlichkeit | und– | die– | Kraft |
| G3004 | G0239 | G3588 | G4991 | G2532 | G3588 | G1391 | G2532 | G3588 | G1411 |

| τοῦ | Θεοῦ | ἡμῶν! |
|---|---|---|
| des– | Gott | unser |
| G3588 | G2316 | G1473 |

Nach diesem hörte ich wie eine laute Stimme einer großen Volksmenge in dem Himmel, welche sprach: Halleluja! Das Heil und die Herrlichkeit und die Macht unseres Gottes!

2

| ὅτι | ἀληθιναὶ | καὶ | δίκαιαι | αἱ | κρίσεις | αὐτοῦ; | ὅτι | ἔκρινεν | τὴν | πόρνην |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dass– | wahrhaftig | und– | gerecht | die– | Gericht | seiner | dass– | richten | die– | Hure |
| G3754 | G0228 | G2532 | G1342 | G3588 | G2920 | G0846 | G3754 | G2919 | G3588 | G4204 |

| τὴν | μεγάλην, | ἥτις | ἔφθειρεν | τὴν | γῆν | ἐν | τῇ | πορνείᾳ | αὐτῆς, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| die– | gross | die | verderben | die– | Erde | in– | der– | Unzucht | ihrer | und– |
| G3588 | G3173 | G3748 | G5351 | G3588 | G1093 | G1722 | G3588 | G4202 | G0846 | G2532 |

| ἐξεδίκησεν | τὸ | αἷμα | τῶν | δούλων | αὐτοῦ, | ἐκ | χειρὸς | αὐτῆς. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| raechen | das– | Blut | der– | Knecht | seiner | aus– | Hand | ihrer |
| G1556 | G3588 | G0129 | G3588 | G1401 | G0846 | G1537 | G5495 | G0846 |

Denn wahrhaftig und gerecht sind seine Gerichte; denn er hat die große Hure gerichtet, welche die Erde mit ihrer Hurerei verderbte, und hat das Blut seiner Knechte gerächt an ihrer Hand.

3

| καὶ | δεύτερον | εἴρηκαν, | Ἀλληλουϊά! | καὶ | ὁ | καπνὸς | αὐτῆς | ἀναβαίνει | εἰς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | zweite | sagen | Halleluja | und– | der– | Rauch | ihrer | hinaufsteigen | in– |
| G2532 | G1208 | G2046 | G0239 | G2532 | G3588 | G2586 | G0846 | G0305 | G1519 |

| τοὺς | αἰῶνας | τῶν | αἰώνων. |
|---|---|---|---|
| die– | Ewigkeit | der– | Ewigkeit |
| G3588 | G0165 | G3588 | G0165 |

Und zum anderen Male sprachen sie: Halleluja! Und ihr Rauch steigt auf von Ewigkeit zu Ewigkeit.

4

| καὶ | ἔπεσαν | οἱ | πρεσβύτεροι | οἱ | εἴκοσι | τέσσαρες, | καὶ | τὰ | τέσσαρα |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | fallen | die– | Aelteste | die– | zwanzig | vier | und– | die– | vier |
| G2532 | G4098 | G3588 | G4245 | G3588 | G1501 | G5064 | G2532 | G3588 | G5064 |

| ζῷα, | καὶ | προσεκύνησαν | τῷ | Θεῷ, | τῷ | καθημένῳ | ἐπὶ | τῷ | θρόνῳ, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Lebewesen | und– | anbeten | dem– | Gott | dem– | sitzen | auf– | dem– | Thron |
| G2226 | G2532 | G4352 | G3588 | G2316 | G3588 | G2521 | G1909 | G3588 | G2362 |

| λέγοντες, | Ἀμήν, | Ἀλληλουϊά! |
|---|---|---|
| sagen | Amen | Halleluja |
| G3004 | G0281 | G0239 |

Und die vierundzwanzig Ältesten und die vier lebendigen Wesen fielen nieder und beteten Gott an, der auf dem Throne sitzt, und sagten: Amen, Halleluja!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | φωνὴ | ἀπὸ | τοῦ | θρόνου | ἐξῆλθεν, | λέγουσα, | Αἰνεῖτε | τῷ | Θεῷ | ἡμῶν, |
| | und– | Stimme | von– | des– | Thron | hinausgehen | sagen | loben | dem– | Gott | unser |
| | G2532 | G5456 | G0575 | G3588 | G2362 | G1831 | G3004 | G0134 | G3588 | G2316 | G1473 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάντες | οἱ | δοῦλοι | αὐτοῦ, | ‹καὶ› | οἱ | φοβούμενοι | αὐτόν, | οἱ | μικροὶ | καὶ | |
| alles | die– | Knecht | seiner | und– | die– | sich–fuerchten | ihn | die– | klein | und– | |
| G3956 | G3588 | G1401 | G0846 | G2532 | G3588 | G5399 | G0846 | G3588 | G3398 | G2532 | |

| | |
|---|---|
| οἱ | μεγάλοι! |
| die– | gross |
| G3588 | G3173 |

Und eine Stimme kam aus dem Throne hervor, welche sprach: Lobet unseren Gott, alle seine Knechte, und die ihr ihn fürchtet, die Kleinen und die Großen!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Καὶ | ἤκουσα | ὡς | φωνὴν | ὄχλου | πολλοῦ, | καὶ | ὡς | φωνὴν | ὑδάτων | πολλῶν, |
| | und– | hoeren | wie | Stimme | Menge | viele | und– | wie | Stimme | Wasser | viele |
| | G2532 | G0191 | G5613 | G5456 | G3793 | G4183 | G2532 | G5613 | G5456 | G5204 | G4183 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὡς | φωνὴν | βροντῶν | ἰσχυρῶν, | λεγόντων, | Ἀλληλουϊά, | ὅτι | ἐβασίλευσεν |
| und– | wie | Stimme | Donner | stark | sagen | Halleluja | dass– | herrschen |
| G2532 | G5613 | G5456 | G1027 | G2478 | G3004 | G0239 | G3754 | G0936 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Κύριος | ὁ | Θεός | ἡμῶν | ὁ | Παντοκράτωρ. |
| Herr | der– | Gott | unser | der– | Allmaechtige |
| G2962 | G3588 | G2316 | G1473 | G3588 | G3841 |

Und ich hörte wie eine Stimme einer großen Volksmenge und wie ein Rauschen vieler Wasser und wie ein Rollen starker Donner, welche sprachen: Halleluja! Denn der Herr, unser Gott, der Allmächtige, hat die Herrschaft angetreten.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | χαίρωμεν | καὶ | ἀγαλλιῶμεν, | καὶ | δώσομεν | τὴν | δόξαν | αὐτῷ; | ὅτι | ἦλθεν | |
| | sich–freuen | und– | jubeln | und– | geben | die– | Herrlichkeit | ihm | dass– | kommen | |
| | G5463 | G2532 | G0021 | G2532 | G1325 | G3588 | G1391 | G0846 | G3754 | G2064 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | γάμος | τοῦ | Ἀρνίου, | καὶ | ἡ | γυνὴ | αὐτοῦ | ἡτοίμασεν |
| der– | Hochzeit | des– | Lamm | und– | die– | Frau | seiner | bereiten |
| G3588 | G1062 | G3588 | G0721 | G2532 | G3588 | G1135 | G0846 | G2090 |

| |
|---|
| ἑαυτήν. |
| sich–selbst |
| G1438 |

Laßt uns fröhlich sein und frohlocken und ihm Ehre geben; denn die Hochzeit des Lammes ist gekommen, und sein Weib hat sich bereitet.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | καὶ | ἐδόθη | αὐτῇ | ἵνα | περιβάληται | βύσσινον, | λαμπρὸν; | καθαρόν | τὸ | γὰρ | |
| | und– | geben | ihr | damit– | bekleiden | Byssus | glaenzend | rein | das– | denn– | |
| | G2532 | G1325 | G0846 | G2443 | G4016 | G1039 | G2986 | G2513 | G3588 | G1063 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| βύσσινον, | τὰ | δικαιώματα | τῶν | ἁγίων | ἐστίν. | |
| Byssus | die– | Satzungen | der– | heilig | sein | |
| G1039 | G3588 | G1345 | G3588 | G0040 | G1510 | |

Und es ward ihr gegeben, daß sie sich kleide in feine Leinwand, glänzend und rein; denn die feine Leinwand sind die Gerechtigkeiten der Heiligen.

9 Καὶ λέγει μοι, Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου
und- sagen mir schreiben gluecklich die- in- das- Mahl des- Hochzeit
G2532 G3004 G1473 G1125 G3107 G3588 G1519 G3588 G1173 G3588 G1062

τοῦ Ἀρνίου κεκλημένοι. καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ τοῦ
des- Lamm rufen und- sagen mir diese die- Wort wahrhaftig des-
G3588 G0721 G2564 G2532 G3004 G1473 G3778 G3588 G3056 G0228 G3588

Θεοῦ εἰσιν.
Gott sein
G2316 G1510

Und er spricht zu mir: Schreibe: Glückselig, die geladen sind zum Hochzeitsmahle des Lammes! Und er spricht zu mir: Dies sind die wahrhaftigen Worte Gottes.

10 καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ. καὶ λέγει
und- fallen vor- der- Fuesse seiner anbeten ihm und- sagen
G2532 G4098 G1715 G3588 G4228 G0846 G4352 G0846 G2532 G3004

μοι, Ὅρα μή. σύνδουλός σού εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου, τῶν
mir sehen nicht- Mitknecht deiner sein und- der- Brueder deiner der-
G1473 G3708 G3361 G4889 G4771 G1510 G2532 G3588 G0080 G4771 G3588

ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ. τῷ Θεῷ προσκύνησον; ἡ γὰρ μαρτυρία
haben die- Zeugnis Jesus dem- Gott anbeten die- denn- Zeugnis
G2192 G3588 G3141 G2424 G3588 G2316 G4352 G3588 G1063 G3141

Ἰησοῦ ἐστιν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.
Jesus sein das- Geist der- Weissagung
G2424 G1510 G3588 G4151 G3588 G4394

Und ich fiel zu seinen Füßen nieder, ihn anzubeten. Und er spricht zu mir: Siehe zu, tue es nicht. Ich bin dein Mitknecht und der deiner Brüder, die das Zeugnis Jesu haben; bete Gott an. Denn der Geist der Weissagung ist das Zeugnis Jesu.

11 Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἠνεῳγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ
und- sehen den- Himmel oeffnen und- sehen Pferde weiss und- der-
G2532 G3708 G3588 G3772 G0455 G2532 G3708 G2462 G3022 G2532 G3588

καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν, καλούμενος Πιστὸς καὶ Ἀληθινός, καὶ ἐν
sitzen auf- ihn rufen treu und- wahrhaftig und- in-
G2521 G1909 G0846 G2564 G4103 G2532 G0228 G2532 G1722

δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.
Gerechtigkeit richten und- kaempfen
G1343 G2919 G2532 G4170

Und ich sah den Himmel geöffnet, und siehe, ein weißes Pferd, und der darauf saß, genannt Treu und Wahrhaftig, und er richtet und führt Krieg in Gerechtigkeit.

12 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ [ὡς] φλὸξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν
die- aber- Augen seiner wie- Flamme Feuer und- auf- die- Haupt
G3588 G1161 G3788 G0846 G5613 G5395 G4442 G2532 G1909 G3588 G2776

αὐτοῦ διαδήματα πολλά, ἔχων ὄνομα γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ
seiner Diademe viele haben Name schreiben das niemand wissen wenn-
G0846 G1238 G4183 G2192 G3686 G1125 G3739 G3762 G1492 G1487

μὴ αὐτός,
nicht- er
G3361 G0846

Seine Augen aber sind eine Feuerflamme, und auf seinem Haupte sind viele Diademe, und er trägt einen Namen geschrieben, den niemand kennt, als nur er selbst;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | περιβεβλημένος | ἱμάτιον | βεβαμμένον | αἵματι; | καὶ | κέκληται | τὸ | ὄνομα | |
| | und– | bekleiden | Kleider | eintauchen | Blut | und– | rufen | das– | Name | |
| | G2532 | G4016 | G2440 | G0911 | G0129 | G2532 | G2564 | G3588 | G3686 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | Ὁ | Λόγος | τοῦ | Θεοῦ. |
| seiner | der– | Wort | des– | Gott |
| G0846 | G3588 | G3056 | G3588 | G2316 |

und er ist bekleidet mit einem in Blut getauchten Gewande, und sein Name heißt: Das Wort Gottes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | τὰ | στρατεύματα | τὰ | ἐν | τῷ | οὐρανῷ | ἠκολούθει | αὐτῷ | ἐφ’ | ἵπποις |
| | und– | die– | Heere | die– | in– | dem– | Himmel | nachfolgen | ihm | auf– | Pferde |
| | G2532 | G3588 | G4753 | G3588 | G1722 | G3588 | G3772 | G0190 | G0846 | G1909 | G2462 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| λευκοῖς, | ἐνδεδυμένοι | βύσσινον, | λευκὸν | καθαρόν. |
| weiss | bekleiden | Byssus | weiss | rein |
| G3022 | G1746 | G1039 | G3022 | G2513 |

Und die Kriegsheere, die in dem Himmel sind, folgten ihm auf weißen Pferden, angetan mit weißer, reiner Leinwand.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | ἐκ | τοῦ | στόματος | αὐτοῦ | ἐκπορεύεται | ῥομφαία | ὀξεῖα, | ἵνα | ἐν | αὐτῇ |
| | und– | aus– | des– | Mund | seiner | ausgehen | Schwert | scharf | damit– | in– | ihr |
| | G2532 | G1537 | G3588 | G4750 | G0846 | G1607 | G4501 | G3691 | G2443 | G1722 | G0846 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πατάξῃ | τὰ | ἔθνη; | καὶ | αὐτὸς | ποιμανεῖ | αὐτοὺς | ἐν | ῥάβδῳ | σιδηρᾷ; | καὶ | |
| schlagen | die– | Voelker | und– | er | weiden | sie | in– | Stab | eisern | und– | |
| G3960 | G3588 | G1484 | G2532 | G0846 | G4165 | G0846 | G1722 | G4464 | G4603 | G2532 | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὸς | πατεῖ | τὴν | ληνὸν | τοῦ | οἴνου | τοῦ | θυμοῦ | τῆς | ὀργῆς | τοῦ | Θεοῦ | τοῦ |
| er | treten | die– | Kelter | des– | Wein | des– | Zorn | der– | Zorn | des– | Gott | des– |
| G0846 | G3961 | G3588 | G3025 | G3588 | G3631 | G3588 | G2372 | G3588 | G3709 | G3588 | G2316 | G3588 |

| |
|---|
| Παντοκράτορος. |
| Allmaechtige |
| G3841 |

Und aus seinem Munde geht hervor ein scharfes, zweischneidiges Schwert, auf daß er damit die Nationen schlage; und er wird sie weiden mit eiserner Rute, und er tritt die Kelter des Weines des Grimmes des Zornes Gottes, des Allmächtigen.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | ἔχει | ἐπὶ | τὸ | ἱμάτιον | καὶ | ἐπὶ | τὸν | μηρὸν | αὐτοῦ, | ὄνομα |
| | und– | haben | auf– | das– | Kleider | und– | auf– | den– | Schenkel | seiner | Name |
| | G2532 | G2192 | G1909 | G3588 | G2440 | G2532 | G1909 | G3588 | G3382 | G0846 | G3686 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| γεγραμμένον, | ΒΑΣΙΛΕΥΣ | ΒΑΣΙΛΕΩΝ | ΚΑΙ | ΚΥΡΙΟΣ | ΚΥΡΙΩΝ. |
| schreiben | Koenig | Koenig | und– | Herr | Herr |
| G1125 | G0935 | G0935 | G2532 | G2962 | G2962 |

Und er trägt auf seinem Gewande und auf seiner Hüfte einen Namen geschrieben: König der Könige und Herr der Herren.

17 Καὶ und- G2532 εἶδον sehen G3708 ἕνα eins G1520 ἄγγελον Engel G0032 ἑστῶτα stehen G2476 ἐν in- G1722 τῷ dem- G3588 ἡλίῳ; Sonne G2246 καὶ und- G2532 ἔκραξεν schreien G2896 ἐν in- G1722 φωνῇ Stimme G5456
μεγάλῃ, gross G3173 λέγων sagen G3004 πᾶσιν alles G3956 τοῖς den- G3588 ὀρνέοις Voegel G3732 τοῖς den- G3588 πετομένοις fliegen G4072 ἐν in- G1722 μεσουρανήματι, Mitte-des-Himmels G3321 Δεῦτε kommt G1205
συνάχθητε versammeln G4863 εἰς in- G1519 τὸ das- G3588 δεῖπνον Mahl G1173 τὸ das- G3588 μέγα gross G3173 τοῦ des- G3588 Θεοῦ, Gott G2316

Und ich sah einen Engel in der Sonne stehen, und er rief mit lauter Stimme und sprach zu allen Vögeln, die inmitten des Himmels fliegen: Kommet her, versammelt euch zu dem großen Mahle Gottes!

18 ἵνα damit- G2443 φάγητε essen G5315 σάρκας Fleisch G4561 βασιλέων, Koenig G0935 καὶ und- G2532 σάρκας Fleisch G4561 χιλιάρχων, Oberste G5506 καὶ und- G2532 σάρκας Fleisch G4561 ἰσχυρῶν, stark G2478
καὶ und- G2532 σάρκας Fleisch G4561 ἵππων, Pferde G2462 καὶ und- G2532 τῶν der- G3588 καθημένων sitzen G2521 ἐπ' auf- G1909 αὐτῶν, ihrer G0846 καὶ und- G2532 σάρκας Fleisch G4561 πάντων, alles G3956
ἐλευθέρων frei G1658 τε sowohl- G5037 καὶ und- G2532 δούλων, Knecht G1401 καὶ und- G2532 μικρῶν klein G3398 καὶ und- G2532 μεγάλων. gross G3173

Auf daß ihr Fleisch von Königen fresset und Fleisch von Obersten und Fleisch von Starken und Fleisch von Pferden und von denen, die darauf sitzen, und Fleisch von allen, sowohl von Freien als Sklaven, sowohl von Kleinen als Großen.

19 Καὶ und- G2532 εἶδον sehen G3708 τὸ das- G3588 θηρίον, Tier G2342 καὶ und- G2532 τοὺς die- G3588 βασιλεῖς Koenig G0935 τῆς der- G3588 γῆς, Erde G1093 καὶ und- G2532 τὰ die- G3588
στρατεύματα Heere G4753 αὐτῶν, ihrer G0846 συνηγμένα versammeln G4863 ποιῆσαι tun G4160 τὸν den- G3588 πόλεμον Krieg G4171 μετὰ mit- G3326 τοῦ des- G3588 καθημένου sitzen G2521 ἐπὶ auf- G1909
τοῦ des- G3588 ἵππου, Pferde G2462 καὶ und- G2532 μετὰ mit- G3326 τοῦ des- G3588 στρατεύματος Heere G4753 αὐτοῦ. seiner G0846

Und ich sah das Tier und die Könige der Erde und ihre Heere versammelt Krieg zu führen mit dem, der auf dem Pferde saß und mit seinem Heere.

20 καὶ und- G2532 | ἐπιάσθη greifen G4084 | τὸ das- G3588 | θηρίον, Tier G2342 | καὶ und- G2532 | μετ’ mit- G3326 | αὐτοῦ seines G0846 | ὁ der- G3588 | ψευδοπροφήτης, falscher-Prophet G5578 | ὁ der- G3588
ποιήσας tun G4160 | τὰ die- G3588 | σημεῖα Zeichen G4592 | ἐνώπιον vor- G1799 | αὐτοῦ, seines G0846 | ἐν in- G1722 | οἷς denen G3739 | ἐπλάνησεν verfuehren G4105 | τοὺς die- G3588 | λαβόντας nehmen G2983 | τὸ das- G3588
χάραγμα Malzeichen G5480 | τοῦ des- G3588 | θηρίου, Tier G2342 | καὶ und- G2532 | τοὺς die- G3588 | προσκυνοῦντας anbeten G4352 | τῇ der- G3588 | εἰκόνι Bild G1504 | αὐτοῦ. seines G0846 | ζῶντες leben G2198
ἐβλήθησαν werfen G0906 | οἱ die- G3588 | δύο zwei G1417 | εἰς in- G1519 | τὴν die- G3588 | λίμνην See G3041 | τοῦ des- G3588 | πυρὸς, Feuer G4442 | τῆς der- G3588 | καιομένης brennen G2545 | ἐν in- G1722
θείῳ; Schwefel G2303

Und es wurde ergriffen das Tier und der falsche Prophet, der mit ihm war, der die Zeichen vor ihm tat, durch welche er die verführte, welche das Malzeichen des Tieres annahmen und die sein Bild anbeteten, lebendig wurden die zwei in den Feuersee geworfen, der mit Schwefel brennt.

21 καὶ und- G2532 | οἱ die- G3588 | λοιποὶ uebrige G3062 | ἀπεκτάνθησαν toeten G0615 | ἐν in- G1722 | τῇ der- G3588 | ῥομφαίᾳ Schwert G4501 | τοῦ des- G3588 | καθημένου sitzen G2521 | ἐπὶ auf- G1909
τοῦ des- G3588 | ἵππου Pferde G2462 | τῇ der- G3588 | ἐξελθούσῃ hinausgehen G1831 | ἐκ aus- G1537 | τοῦ des- G3588 | στόματος Mund G4750 | αὐτοῦ; seiner G0846 | καὶ und- G2532 | πάντα alles G3956 | τὰ die- G3588
ὄρνεα Voegel G3732 | ἐχορτάσθησαν saettigen G5526 | ἐκ aus- G1537 | τῶν der- G3588 | σαρκῶν Fleisch G4561 | αὐτῶν. ihrer G0846

Und die übrigen wurden getötet mit dem Schwerte dessen, der auf dem Pferde saß, welches Schwert aus seinem Munde hervorging; und alle Vögel wurden von ihrem Fleische gesättigt.

## Chapter 20

1 Καὶ und- G2532 | εἶδον sehen G3708 | ἄγγελον Engel G0032 | καταβαίνοντα hinabsteigen G2597 | ἐκ aus- G1537 | τοῦ des- G3588 | οὐρανοῦ, Himmel G3772 | ἔχοντα haben G2192 | τὴν die- G3588 | κλεῖν schliessen G2807
τῆς der- G3588 | ἀβύσσου, Abgrund G0012 | καὶ und- G2532 | ἅλυσιν Kette G0254 | μεγάλην, gross G3173 | ἐπὶ auf- G1909 | τὴν die- G3588 | χεῖρα Hand G5495 | αὐτοῦ. seiner G0846

Und ich sah einen Engel aus dem Himmel herniederkommen, welcher den Schlüssel des Abgrundes und eine große Kette in seiner Hand hatte.

2 καὶ und- G2532 | ἐκράτησεν festhalten G2902 | τὸν den- G3588 | δράκοντα, Drache G1404 | ὁ der- G3588 | ὄφις Schlange G3789 | ὁ der- G3588 | ἀρχαῖος, alt G0744 | ὅς der G3739 | ἐστιν sein G1510
Διάβολος Teufel G1228 | καὶ und- G2532 | Ὁ der- G3588 | Σατανᾶς, Satan G4567 | καὶ und- G2532 | ἔδησεν binden G1210 | αὐτὸν ihn G0846 | χίλια tausend G5507 | ἔτη; Jahre G2094

Und er griff den Drachen, die alte Schlange, welche der Teufel und der Satan ist; und er band ihn tausend Jahre,

3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἔβαλεν | αὐτὸν | εἰς | τὴν | ἄβυσσον, | καὶ | ἔκλεισεν | καὶ | ἐσφράγισεν | |
| und– | werfen | ihn | in– | die– | Abgrund | und– | verschlossen | und– | versiegeln | |
| G2532 | G0906 | G0846 | G1519 | G3588 | G0012 | G2532 | G2808 | G2532 | G4972 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπάνω | αὐτοῦ, | ἵνα | μὴ | πλανήσῃ | ἔτι, | τὰ | ἔθνη | ἄχρι | τελεσθῇ | τὰ |
| oben–auf | seiner | damit– | nicht– | verfuehren | noch | die– | Voelker | bis | vollenden | die– |
| G1883 | G0846 | G2443 | G3361 | G4105 | G2089 | G3588 | G1484 | G0891 | G5055 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χίλια | ἔτη; | μετὰ | ταῦτα, | δεῖ | λυθῆναι | αὐτὸν | μικρὸν | χρόνον. |
| tausend | Jahre | mit– | diese | muessen | loesen | ihn | klein | Zeit |
| G5507 | G2094 | G3326 | G3778 | G1163 | G3089 | G0846 | G3398 | G5550 |

und warf ihn in den Abgrund und schloß zu und versiegelte über ihm, auf daß er nicht mehr die Nationen verführe, bis die tausend Jahre vollendet wären. Nach diesem muß er eine kleine Zeit gelöst werden.

4

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ‹Καὶ | εἶδον | θρόνους; | καὶ | ἐκάθισαν | ἐπ’ | αὐτούς, | καὶ | κρίμα | ἐδόθη | αὐτοῖς; |
| und– | sehen | Thron | und– | sich–setzen | auf– | sie | und– | Gericht | geben | ihnen |
| G2532 | G3708 | G2362 | G2532 | G2523 | G1909 | G0846 | G2532 | G2917 | G1325 | G0846 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | τὰς | ψυχὰς | τῶν | πεπελεκισμένων | διὰ | τὴν | μαρτυρίαν | Ἰησοῦ, | καὶ | |
| und– | die– | Seele | der– | Enthauptete | durch– | die– | Zeugnis | Jesus | und– | |
| G2532 | G3588 | G5590 | G3588 | G3990 | G1223 | G3588 | G3141 | G2424 | G2532 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διὰ | τὸν | λόγον | τοῦ | θεοῦ, | καὶ | οἵτινες | οὐ | προσεκύνησαν | τὸ | θηρίον, |
| durch– | den– | Wort | des– | Gott | und– | die | nicht– | anbeten | das– | Tier |
| G1223 | G3588 | G3056 | G3588 | G2316 | G2532 | G3748 | G3756 | G4352 | G3588 | G2342 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐδὲ | τὴν | εἰκόνα | αὐτοῦ, | καὶ | οὐκ | ἔλαβον | τὸ | χάραγμα | ἐπὶ | τὸ |
| auch–nicht– | die– | Bild | seines | und– | nicht– | nehmen | das– | Malzeichen | auf– | das– |
| G3761 | G3588 | G1504 | G0846 | G2532 | G3756 | G2983 | G3588 | G5480 | G1909 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μέτωπον, | καὶ | ἐπὶ | τὴν | χεῖρα | αὐτῶν; | καὶ | ἔζησαν | καὶ | ἐβασίλευσαν | μετὰ |
| Stirn | und– | auf– | die– | Hand | ihrer | und– | leben | und– | herrschen | mit– |
| G3359 | G2532 | G1909 | G3588 | G5495 | G0846 | G2532 | G2198 | G2532 | G0936 | G3326 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τοῦ | χριστοῦ | χίλια | ἔτη›. |
| des– | Christus | tausend | Jahre |
| G3588 | G5547 | G5507 | G2094 |

Und ich sah Throne, und sie saßen darauf, und es wurde ihnen gegeben, Gericht zu halten; und die Seelen derer, welche um des Zeugnisses Jesu und um des Wortes Gottes willen enthauptet waren, und die, welche das Tier nicht angebetet hatten, noch sein Bild, und das Malzeichen nicht angenommen hatten an ihre Stirn und an ihre Hand, und sie lebten und herrschten mit dem Christus tausend Jahre.

5

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | λοιποὶ | τῶν | νεκρῶν, | οὐκ | ἔζησαν, | ἄχρι | τελεσθῇ | τὰ | χίλια | ἔτη. |
| die– | uebrige | der– | Tote | nicht– | leben | bis | vollenden | die– | tausend | Jahre |
| G3588 | G3062 | G3588 | G3498 | G3756 | G2198 | G0891 | G5055 | G3588 | G5507 | G2094 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| αὕτη | ἡ | ἀνάστασις | ἡ | πρώτη. |
| diese | die– | Auferstehung | die– | erster |
| G3778 | G3588 | G0386 | G3588 | G4413 |

Die übrigen der Toten wurden nicht lebendig, bis die tausend Jahre vollendet waren. Dies ist die erste Auferstehung.

6 μακάριος gluecksel ig G3107 καὶ und– G2532 ἅγιος heilig G0040 ὁ der– G3588 ἔχων haben G2192 μέρος Teil G3313 ἐν in– G1722 τῇ der– G3588 ἀναστάσει Auferstehung G0386 τῇ der– G3588 πρώτῃ! erster G4413

ἐπὶ auf– G1909 τούτων diese G3778 ὁ der– G3588 δεύτερος zweite G1208 θάνατος Tod G2288 οὐκ nicht– G3756 ἔχει haben G2192 ἐξουσίαν, Vollmacht G1849 ἀλλ’ sondern– G0235 ἔσονται sein G1510

ἱερεῖς Priester G2409 τοῦ des– G3588 Θεοῦ Gott G2316 καὶ und– G2532 τοῦ des– G3588 Χριστοῦ, Christus G5547 καὶ und– G2532 βασιλεύσουσιν herrschen G0936 μετ’ mit– G3326 αὐτοῦ seiner G0846 τὰ die– G3588

χίλια tausend G5507 ἔτη. Jahre G2094

Glückselig und heilig, wer teilhat an der ersten Auferstehung! Über diese hat der zweite Tod keine Gewalt, sondern sie werden Priester Gottes und des Christus sein und mit ihm herrschen tausend Jahre.

7 Καὶ und– G2532 ὅταν wenn G3752 τελεσθῇ vollenden G5055 τὰ die– G3588 χίλια tausend G5507 ἔτη, Jahre G2094 λυθήσεται loesen G3089 ὁ der– G3588 Σατανᾶς Satan G4567 ἐκ aus– G1537 τῆς der– G3588

φυλακῆς Gefaengnis G5438 αὐτοῦ; seiner G0846

Und wenn die tausend Jahre vollendet sind, wird der Satan aus seinem Gefängnis losgelassen werden,

8 καὶ und– G2532 ἐξελεύσεται hinausgehen G1831 πλανῆσαι verfuehren G4105 τὰ die– G3588 ἔθνη Voelker G1484 τὰ die– G3588 ἐν in– G1722 ταῖς den– G3588 τέσσαρσιν vier G5064 γωνίαις Ecken G1137

τῆς der– G3588 γῆς, Erde G1093 τὸν den– G3588 Γὼγ Gog G1136 καὶ und– G2532 Μαγώγ, Magog G3098 συναγαγεῖν versammeln G4863 αὐτοὺς sie G0846 εἰς in– G1519 τὸν den– G3588 πόλεμον, Krieg G4171 ὧν deren G3739

ὁ der– G3588 ἀριθμὸς Zahl G0706 αὐτῶν ihrer G0846 ὡς wie G5613 ἡ die– G3588 ἄμμος Sand G0285 τῆς der– G3588 θαλάσσης. Meer G2281

und wird ausgehen, die Nationen zu verführen, die an den vier Ecken der Erde sind, den Gog und den Magog, sie zum Kriege zu versammeln, deren Zahl wie der Sand des Meeres ist.

9 καὶ und– G2532 ἀνέβησαν hinaufsteigen G0305 ἐπὶ auf– G1909 τὸ das– G3588 πλάτος Breite G4114 τῆς der– G3588 γῆς, Erde G1093 καὶ und– G2532 ἐκύκλευσαν umringen G2944 τὴν die– G3588

παρεμβολὴν Heerlager G3925 τῶν der– G3588 ἁγίων, heilig G0040 καὶ und– G2532 τὴν die– G3588 πόλιν Stadt G4172 τὴν die– G3588 ἠγαπημένην; lieben G0025 καὶ und– G2532 κατέβη hinabsteigen G2597

πῦρ Feuer G4442 ἐκ aus– G1537 τοῦ des– G3588 οὐρανοῦ Himmel G3772 καὶ und– G2532 κατέφαγεν verschlingen G2719 αὐτούς; sie G0846

Und sie zogen herauf auf die Breite der Erde und umzingelten das Heerlager der Heiligen und die geliebte Stadt; und Feuer kam von Gott hernieder aus dem Himmel und verschlang sie.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | ὁ | διάβολος, | ὁ | πλανῶν | αὐτοὺς, | ἐβλήθη | εἰς | τὴν | λίμνην | τοῦ |
| | und– | der– | Teufel | der– | verfuehren | sie | werfen | in– | die– | See | des– |
| | G2532 | G3588 | G1228 | G3588 | G4105 | G0846 | G0906 | G1519 | G3588 | G3041 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πυρὸς | καὶ | θείου, | ὅπου | καὶ | τὸ | θηρίον | καὶ | ὁ | ψευδοπροφήτης; | καὶ |
| Feuer | und– | Schwefel | wo | und– | das– | Tier | und– | der– | falscher–Prophet | und– |
| G4442 | G2532 | G2303 | G3699 | G2532 | G3588 | G2342 | G2532 | G3588 | G5578 | G2532 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| βασανισθήσονται | ἡμέρας | καὶ | νυκτὸς | εἰς | τοὺς | αἰῶνας | τῶν | αἰώνων. |
| quaelen | Tag | und– | Nacht | in– | die– | Ewigkeit | der– | Ewigkeit |
| G0928 | G2250 | G2532 | G3571 | G1519 | G3588 | G0165 | G3588 | G0165 |

Und der Teufel, der sie verführte, wurde in den Feuer-und Schwefelsee geworfen, wo sowohl das Tier ist als auch der falsche Prophet; und sie werden Tag und Nacht gepeinigt werden von Ewigkeit zu Ewigkeit.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | Καὶ | εἶδον | θρόνον | μέγαν | λευκὸν, | καὶ | τὸν | καθήμενον | ἐπ’ | αὐτόν, | οὗ |
| | und– | sehen | Thron | gross | weiss | und– | den– | sitzen | auf– | ihn | dessen |
| | G2532 | G3708 | G2362 | G3173 | G3022 | G2532 | G3588 | G2521 | G1909 | G0846 | G3739 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπὸ | τοῦ | προσώπου | ἔφυγεν | ἡ | γῆ | καὶ | ὁ | οὐρανός, | καὶ | τόπος | οὐχ |
| von– | des– | Angesicht | fliehen | die– | Erde | und– | der– | Himmel | und– | Ort | nicht– |
| G0575 | G3588 | G4383 | G5343 | G3588 | G1093 | G2532 | G3588 | G3772 | G2532 | G5117 | G3756 |

| | |
|---|---|
| εὑρέθη | αὐτοῖς. |
| finden | ihnen |
| G2147 | G0846 |

Und ich sah einen großen weißen Thron und den, der darauf saß, vor dessen Angesicht die Erde entfloh und der Himmel, und keine Stätte wurde für sie gefunden.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | καὶ | εἶδον | τοὺς | νεκρούς, | τοὺς | μεγάλους | καὶ | τοὺς | μικρούς, | ἑστῶτας | ἐνώπιον |
| | und– | sehen | die– | Tote | die– | gross | und– | die– | klein | stehen | vor– |
| | G2532 | G3708 | G3588 | G3498 | G3588 | G3173 | G2532 | G3588 | G3398 | G2476 | G1799 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | θρόνου, | καὶ | βιβλία | ἠνοίχθησαν; | καὶ | ἄλλο | βιβλίον | ἠνοίχθη, | ὅ | ἐστιν |
| des– | Thron | und– | Buch | oeffnen | und– | anderer | Buch | oeffnen | das | sein |
| G3588 | G2362 | G2532 | G0975 | G0455 | G2532 | G0243 | G0975 | G0455 | G3739 | G1510 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τῆς | ζωῆς. | καὶ | ἐκρίθησαν | οἱ | νεκροὶ | ἐκ | τῶν | γεγραμμένων | ἐν | τοῖς |
| der– | Leben | und– | richten | die– | Tote | aus– | der– | schreiben | in– | den– |
| G3588 | G2222 | G2532 | G2919 | G3588 | G3498 | G1537 | G3588 | G1125 | G1722 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| βιβλίοις, | κατὰ | τὰ | ἔργα | αὐτῶν. |
| Buch | gemaess– | die– | Werke | ihrer |
| G0975 | G2596 | G3588 | G2041 | G0846 |

Und ich sah die Toten, die Großen und die Kleinen, vor dem Throne stehen, und Bücher wurden aufgetan; und ein anderes Buch ward aufgetan, welches das des Lebens ist. Und die Toten wurden gerichtet nach dem, was in den Büchern geschrieben war, nach ihren Werken.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | καὶ | ἔδωκεν | ἡ | θάλασσα | τοὺς | νεκροὺς | τοὺς | ἐν | αὐτῇ; | καὶ | ὁ |
| | und– | geben | die– | Meer | die– | Tote | die– | in– | ihr | und– | der– |
| | G2532 | G1325 | G3588 | G2281 | G3588 | G3498 | G3588 | G1722 | G0846 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θάνατος | καὶ | ὁ | ᾅδης | ἔδωκαν | τοὺς | νεκροὺς | τοὺς | ἐν | αὐτοῖς; | καὶ |
| Tod | und– | der– | Hades | geben | die– | Tote | die– | in– | ihnen | und– |
| G2288 | G2532 | G3588 | G0086 | G1325 | G3588 | G3498 | G3588 | G1722 | G0846 | G2532 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκρίθησαν | ἕκαστος | κατὰ | τὰ | ἔργα | αὐτῶν. |
| richten | jeder | gemaess– | die– | Werke | ihrer |
| G2919 | G1538 | G2596 | G3588 | G2041 | G0846 |

Und das Meer gab die Toten, die in ihm waren, und der Tod und der Hades gaben die Toten, die in ihnen waren, und sie wurden gerichtet, ein jeder nach seinen Werken.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | ὁ | θάνατος | καὶ | ὁ | ᾅδης | ἐβλήθησαν | εἰς | τὴν | λίμνην | τοῦ |
| | und– | der– | Tod | und– | der– | Hades | werfen | in– | die– | See | des– |
| | G2532 | G3588 | G2288 | G2532 | G3588 | G0086 | G0906 | G1519 | G3588 | G3041 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πυρός. | οὗτος | ὁ | θάνατος | ὁ | δεύτερός, | ἐστιν | ἡ | λίμνη | τοῦ | πυρός. |
| Feuer | dieser | der– | Tod | der– | zweite | sein | die– | See | des– | Feuer |
| G4442 | G3778 | G3588 | G2288 | G3588 | G1208 | G1510 | G3588 | G3041 | G3588 | G4442 |

Und der Tod und der Hades wurden in den Feuersee geworfen. Dies ist der zweite Tod, der Feuersee.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | καὶ | εἴ | τις | οὐχ | εὑρέθη | ἐν | τῇ | βίβλῳ | τῆς | ζωῆς | γεγραμμένος, |
| | und– | wenn– | jemand | nicht– | finden | in– | der– | Buch | der– | Leben | schreiben |
| | G2532 | G1487 | G5100 | G3756 | G2147 | G1722 | G3588 | G0976 | G3588 | G2222 | G1125 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἐβλήθη | εἰς | τὴν | λίμνην | τοῦ | πυρός. |
| werfen | in– | die– | See | des– | Feuer |
| G0906 | G1519 | G3588 | G3041 | G3588 | G4442 |

Und wenn jemand nicht geschrieben gefunden wurde in dem Buche des Lebens, so wurde er in den Feuersee geworfen.

## Chapter 21

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Καὶ | εἶδον | οὐρανὸν | καινὸν, | καὶ | γῆν | καινήν; | ὁ | γὰρ | πρῶτος | οὐρανὸς |
| | und– | sehen | Himmel | neu | und– | Erde | neu | der– | denn– | erster | Himmel |
| | G2532 | G3708 | G3772 | G2537 | G2532 | G1093 | G2537 | G3588 | G1063 | G4413 | G3772 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἡ | πρώτη | γῆ | ἀπῆλθαν, | καὶ | ἡ | θάλασσα | οὐκ | ἔστιν | ἔτι. |
| und– | die– | erster | Erde | weggehen | und– | die– | Meer | nicht– | sein | noch |
| G2532 | G3588 | G4413 | G1093 | G0565 | G2532 | G3588 | G2281 | G3756 | G1510 | G2089 |

Und ich sah einen neuen Himmel und eine neue Erde; denn der erste Himmel und die erste Erde waren vergangen, und das Meer ist nicht mehr.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | καὶ | τὴν | πόλιν | τὴν | ἁγίαν, | Ἰερουσαλὴμ | καινὴν, | εἶδον | καταβαίνουσαν | ἐκ |
| | und– | die– | Stadt | die– | heilig | Jerusalem | neu | sehen | hinabsteigen | aus– |
| | G2532 | G3588 | G4172 | G3588 | G0040 | G2419 | G2537 | G3708 | G2597 | G1537 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοῦ | οὐρανοῦ, | ἀπὸ | τοῦ | Θεοῦ, | ἡτοιμασμένην | ὡς | νύμφην | κεκοσμημένην | τῷ |
| des– | Himmel | von– | des– | Gott | bereiten | wie | Braut | schmuecken | dem– |
| G3588 | G3772 | G0575 | G3588 | G2316 | G2090 | G5613 | G3565 | G2885 | G3588 |

| | | |
|---|---|---|
| ἀνδρὶ | αὐτῆς. | |
| Mann | ihrer | |
| G0435 | G0846 | |

Und ich sah die heilige Stadt, das neue Jerusalem, aus dem Himmel herniederkommen von Gott, bereitet wie eine für ihren Mann geschmückte Braut.

3 καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου, λεγούσης, Ἰδοὺ, ἡ σκηνὴ
und– hoeren Stimme gross aus– des– Thron sagen sehen die– Zelt
G2532 G0191 G5456 G3173 G1537 G3588 G2362 G3004 G3708 G3588 G4633

τοῦ Θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ’ αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαοὶ
des– Gott mit– der– Mensch und– wohnen mit– ihrer und– sie Volk
G3588 G2316 G3326 G3588 G0444 G2532 G4637 G3326 G0846 G2532 G0846 G2992

αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ Θεὸς μετ’ αὐτῶν ἔσται [αὐτῶν θεός].
seiner sein und– er der– Gott mit– ihrer sein ihrer Gott
G0846 G1510 G2532 G0846 G3588 G2316 G3326 G0846 G1510 G0846 G2316

Und ich hörte eine laute Stimme aus dem Himmel sagen: Siehe, die Hütte Gottes bei den Menschen! Und er wird bei ihnen wohnen, und sie werden sein Volk sein, und Gott selbst wird bei ihnen sein, ihr Gott.

4 καὶ ἐξαλείψει πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν; καὶ ὁ
und– ausloeschen alles Traene aus– der– Augen ihrer und– der–
G2532 G1813 G3956 G1144 G1537 G3588 G3788 G0846 G2532 G3588

θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι, οὔτε πένθος, οὔτε κραυγὴ, οὔτε πόνος; οὐκ
Tod nicht– sein noch weder Trauer weder Geschrei weder Schmerz nicht–
G2288 G3756 G1510 G2089 G3777 G3997 G3777 G2906 G3777 G4192 G3756

ἔσται ἔτι, ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθαν.
sein noch dass– die– erster weggehen
G1510 G2089 G3754 G3588 G4413 G0565

Und er wird jede Träne von ihren Augen abwischen, und der Tod wird nicht mehr sein, noch Trauer, noch Geschrei, noch Schmerz wird mehr sein; denn das Erste ist vergangen.

5 καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἰδοὺ, καινὰ ποιῶ πάντα. καὶ
und– sagen der– sitzen auf– dem– Thron sehen neu tun alles und–
G2532 G3004 G3588 G2521 G1909 G3588 G2362 G3708 G2537 G4160 G3956 G2532

λέγει, Γράψον, ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί εἰσιν.
sagen schreiben dass– diese die– Wort treu und– wahrhaftig sein
G3004 G1125 G3754 G3778 G3588 G3056 G4103 G2532 G0228 G1510

Und der auf dem Throne saß sprach: Siehe, ich mache alles neu. Und er spricht zu mir : Schreibe, denn diese Worte sind gewiß und wahrhaftig.

6 καὶ εἶπέν μοι, Γέγοναν! ἐγὼ [εἰμι] τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὦ, ἡ
und– sagen mir werden ich sein das– Alpha und– das– o die–
G2532 G3004 G1473 G1096 G1473 G1510 G3588 G0001 G2532 G3588 G5598 G3588

ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. ἐγὼ τῷ διψῶντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ
Anfang und– das– Ende ich dem– duersten geben aus– der– Quellen des–
G0746 G2532 G3588 G5056 G1473 G3588 G1372 G1325 G1537 G3588 G4077 G3588

ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.
Wasser der– Leben umsonst
G5204 G3588 G2222 G1432

Und er sprach zu mir: Es ist geschehen. Ich bin das Alpha und das Omega, der Anfang und das Ende. Ich will dem Dürstenden aus der Quelle des Wassers des Lebens geben umsonst.

7 ὁ νικῶν κληρονομήσει ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ Θεὸς, καὶ αὐτὸς
der– ueberwinden erben diese und– sein ihm Gott und– er
G3588 G3528 G2816 G3778 G2532 G1510 G0846 G2316 G2532 G0846

ἔσται μοι υἱός:
sein mir Sohn
G1510 G1473 G5207

Wer überwindet, wird dieses ererben, und ich werde ihm Gott sein, und er wird mir Sohn sein.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | τοῖς | δὲ | δειλοῖς, | καὶ | ἀπίστοις, | καὶ | ἐβδελυγμένοις, | καὶ | φονεῦσιν, | καὶ |
| | den– | aber– | furchtsam | und– | unglaeubig | und– | verabscheuen | und– | Moerder | und– |
| | G3588 | G1161 | G1169 | G2532 | G0571 | G2532 | G0948 | G2532 | G5406 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πόρνοις, | καὶ | φαρμάκοις, | καὶ | εἰδωλολάτραις, | καὶ | πᾶσιν | τοῖς | ψευδέσιν, | |
| Unzuechtige | und– | Zauberer | und– | Goetzendiener | und– | alles | den– | luegnerisch | |
| G4205 | G2532 | G5333 | G2532 | G1496 | G2532 | G3956 | G3588 | G5571 | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὸ | μέρος | αὐτῶν | ἐν | τῇ | λίμνῃ | τῇ | καιομένῃ | πυρὶ | καὶ | θείῳ, | ὅ |
| das– | Teil | ihrer | in– | der– | See | der– | brennen | Feuer | und– | Schwefel | das |
| G3588 | G3313 | G0846 | G1722 | G3588 | G3041 | G3588 | G2545 | G4442 | G2532 | G2303 | G3739 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐστιν | ὁ | θάνατος | ὁ | δεύτερος. |
| sein | der– | Tod | der– | zweite |
| G1510 | G3588 | G2288 | G3588 | G1208 |

Den Feigen aber und Ungläubigen und mit Greueln Befleckten und Mördern und Hurern und Zauberern und Götzendienern und allen Lügnern, ihr Teil ist in dem See, der mit Feuer und Schwefel brennt, welches der zweite Tod ist.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | Καὶ | ἦλθεν | εἷς | ἐκ | τῶν | ἑπτὰ | ἀγγέλων, | τῶν | ἐχόντων | τὰς | ἑπτὰ |
| | und– | kommen | eins | aus– | der– | sieben | Engel | der– | haben | die– | sieben |
| | G2532 | G2064 | G1520 | G1537 | G3588 | G2033 | G0032 | G3588 | G2192 | G3588 | G2033 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φιάλας | τῶν | γεμόντων | τῶν | ἑπτὰ | πληγῶν | τῶν | ἐσχάτων, | καὶ | ἐλάλησεν | μετ’ |
| Schale | der– | voll | der– | sieben | Plagen | der– | letzter | und– | reden | mit– |
| G5357 | G3588 | G1073 | G3588 | G2033 | G4127 | G3588 | G2078 | G2532 | G2980 | G3326 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐμοῦ, | λέγων, | Δεῦρο, | δείξω | σοι | τὴν | νύμφην, | τὴν | γυναῖκα | τοῦ | ἀρνίου. |
| meiner | sagen | komm | zeigen | dir | die– | Braut | die– | Frau | des– | Lamm |
| G1473 | G3004 | G1204 | G1166 | G4771 | G3588 | G3565 | G3588 | G1135 | G3588 | G0721 |

Und es kam einer von den sieben Engeln, welche die sieben Schalen hatten, voll der sieben letzten Plagen, und redete mit mir und sprach: Komm her, ich will dir die Braut, das Weib des Lammes zeigen.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10 | καὶ | ἀπήνεγκέν | με | ἐν | Πνεύματι | ἐπὶ | ὄρος | μέγα | καὶ | ὑψηλόν, | καὶ |
| | und– | wegtragen | mich | in– | Geist | auf– | Berg | gross | und– | hoch | und– |
| | G2532 | G0667 | G1473 | G1722 | G4151 | G1909 | G3735 | G3173 | G2532 | G5308 | G2532 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔδειξέν | μοι | τὴν | πόλιν | τὴν | ἁγίαν | Ἰερουσαλὴμ, | καταβαίνουσαν | ἐκ | τοῦ |
| zeigen | mir | die– | Stadt | die– | heilig | Jerusalem | hinabsteigen | aus– | des– |
| G1166 | G1473 | G3588 | G4172 | G3588 | G0040 | G2419 | G2597 | G1537 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| οὐρανοῦ | ἀπὸ | τοῦ | Θεοῦ, |
| Himmel | von– | des– | Gott |
| G3772 | G0575 | G3588 | G2316 |

Und er führte mich im Geiste hinweg auf einen großen und hohen Berg und zeigte mir die heilige Stadt, Jerusalem, herniederkommend aus dem Himmel von Gott;

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11 | ἔχουσαν | τὴν | δόξαν | τοῦ | Θεοῦ. | ὁ | φωστὴρ | αὐτῆς | ὅμοιος | λίθῳ |
| | haben | die– | Herrlichkeit | des– | Gott | der– | Leuchte | ihrer | aehnlich | Stein |
| | G2192 | G3588 | G1391 | G3588 | G2316 | G3588 | G5458 | G0846 | G3664 | G3037 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| τιμιωτάτῳ, | ὡς | λίθῳ | ἰάσπιδι | κρυσταλλίζοντι; | |
| kostbar | wie | Stein | Jaspis | kristallen | |
| G5093 | G5613 | G3037 | G2393 | G2929 | |

und sie hatte die Herrlichkeit Gottes. Ihr Lichtglanz war gleich einem sehr kostbaren Edelstein, wie ein kristallheller Jaspisstein;

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12 | ἔχουσα | τεῖχος | μέγα | καὶ | ὑψηλόν, | ἔχουσα | πυλῶνας | δώδεκα, | καὶ | ἐπὶ | τοῖς |
| | haben | Mauer | gross | und- | hoch | haben | Tore | zwoelf | und- | auf- | den- |
| | G2192 | G5038 | G3173 | G2532 | G5308 | G2192 | G4440 | G1427 | G2532 | G1909 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πυλῶσιν | ἀγγέλους | δώδεκα, | καὶ | ὀνόματα | ἐπιγεγραμμένα, | ἅ | ἐστιν | [τὰ | | |
| Tore | Engel | zwoelf | und- | Name | aufschreiben | die | sein | die- | | |
| G4440 | G0032 | G1427 | G2532 | G3686 | G1924 | G3739 | G1510 | G3588 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ὀνόματα] | τῶν | δώδεκα | φυλῶν | υἱῶν | Ἰσραήλ. |
| Name | der- | zwoelf | Stamm | Sohn | Israel |
| G3686 | G3588 | G1427 | G5443 | G5207 | G2474 |

und sie hatte eine große und hohe Mauer und hatte zwölf Tore, und an den Toren zwölf Engel, und Namen darauf geschrieben, welche die der zwölf Stämme der Söhne Israels sind.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | ἀπὸ | ἀνατολῆς, | πυλῶνες | τρεῖς; | καὶ | ἀπὸ | βορρᾶ, | πυλῶνες | τρεῖς; | καὶ | ἀπὸ |
| | von- | Osten | Tore | drei | und- | von- | Norden | Tore | drei | und- | von- |
| | G0575 | G0395 | G4440 | G5140 | G2532 | G0575 | G1005 | G4440 | G5140 | G2532 | G0575 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| νότου, | πυλῶνες | τρεῖς; | καὶ | ἀπὸ | δυσμῶν, | πυλῶνες | τρεῖς. | |
| Sueden | Tore | drei | und- | von- | Westen | Tore | drei | |
| G3558 | G4440 | G5140 | G2532 | G0575 | G1424 | G4440 | G5140 | |

Nach Osten drei Tore, und nach Norden drei Tore, und nach Süden drei Tore, und nach Westen drei Tore.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 14 | καὶ | τὸ | τεῖχος | τῆς | πόλεως, | ἔχων | θεμελίους | δώδεκα, | καὶ | ἐπ’ | αὐτῶν |
| | und- | das- | Mauer | der- | Stadt | haben | Grundlage | zwoelf | und- | auf- | ihrer |
| | G2532 | G3588 | G5038 | G3588 | G4172 | G2192 | G2310 | G1427 | G2532 | G1909 | G0846 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| δώδεκα | ὀνόματα | τῶν | δώδεκα | ἀποστόλων | τοῦ | Ἀρνίου. |
| zwoelf | Name | der- | zwoelf | Apostel | des- | Lamm |
| G1427 | G3686 | G3588 | G1427 | G0652 | G3588 | G0721 |

Und die Mauer der Stadt hatte zwölf Grundlagen, und auf denselben zwölf Namen der zwölf Apostel des Lammes.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 15 | Καὶ | ὁ | λαλῶν | μετ’ | ἐμοῦ | εἶχεν | μέτρον | κάλαμον | χρυσοῦν, | ἵνα | μετρήσῃ |
| | und- | der- | reden | mit- | meiner | haben | Mass | Rohr | golden | damit- | messen |
| | G2532 | G3588 | G2980 | G3326 | G1473 | G2192 | G3358 | G2563 | G5552 | G2443 | G3354 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | πόλιν, | καὶ | τοὺς | πυλῶνας | αὐτῆς, | καὶ | τὸ | τεῖχος | αὐτῆς. |
| die- | Stadt | und- | die- | Tore | ihrer | und- | das- | Mauer | ihrer |
| G3588 | G4172 | G2532 | G3588 | G4440 | G0846 | G2532 | G3588 | G5038 | G0846 |

Und der mit mir redete hatte ein Maß, ein goldenes Rohr, auf daß er die Stadt messe und ihre Tore und ihre Mauern.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16 | καὶ | ἡ | πόλις | τετράγωνος | κεῖται, | καὶ | τὸ | μῆκος | αὐτῆς | ὅσον | [καὶ] | τὸ |
| | und- | die- | Stadt | viereckig | liegen | und- | das- | Laenge | ihrer | das | und- | das- |
| | G2532 | G3588 | G4172 | G5068 | G2749 | G2532 | G3588 | G3372 | G0846 | G3745 | G2532 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πλάτος. | καὶ | ἐμέτρησεν | τὴν | πόλιν | τῷ | καλάμῳ, | ἐπὶ | σταδίων | δώδεκα | |
| Breite | und- | messen | die- | Stadt | dem- | Rohr | auf- | Stadien | zwoelf | |
| G4114 | G2532 | G3354 | G3588 | G4172 | G3588 | G2563 | G1909 | G4712 | G1427 | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χιλιάδων. | τὸ | μῆκος, | καὶ | τὸ | πλάτος, | καὶ | τὸ | ὕψος | αὐτῆς, | ἴσα | ἐστίν. |
| Tausende | das- | Laenge | und- | das- | Breite | und- | das- | Hoehe | ihrer | gleich | sein |
| G5505 | G3588 | G3372 | G2532 | G3588 | G4114 | G2532 | G3588 | G5311 | G0846 | G2470 | G1510 |

Und die Stadt liegt viereckig, und ihre Länge ist so groß wie die Breite. Und er maß die Stadt mit dem Rohre, zwölftausend Stadien; die Länge und die Breite und die Höhe derselben sind gleich.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17 | καὶ | ἐμέτρησεν | τὸ | τεῖχος | αὐτῆς, | ἑκατὸν | τεσσεράκοντα | τεσσάρων | πηχῶν, |
| | und– | messen | das– | Mauer | ihrer | hundert | vierzig | vier | Ellen |
| | G2532 | G3354 | G3588 | G5038 | G0846 | G1540 | G5062 | G5064 | G4083 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| μέτρον | ἀνθρώπου, | ὅ | ἐστιν | ἀγγέλου. |
| Mass | Mensch | das | sein | Engel |
| G3358 | G0444 | G3739 | G1510 | G0032 |

Und er maß ihre Mauer, hundertvierundvierzig Ellen, eines Menschen Maß, das ist des Engels.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 18 | καὶ | ἡ | ἐνδώμησις | τοῦ | τείχους, | αὐτῆς | ἴασπις; | καὶ | ἡ | πόλις | χρυσίον |
| | und– | die– | Bauwerk | des– | Mauer | ihrer | Jaspis | und– | die– | Stadt | Gold |
| | G2532 | G3588 | G1739 | G3588 | G5038 | G0846 | G2393 | G2532 | G3588 | G4172 | G5553 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| καθαρὸν, | ὅμοιον | ὑάλῳ | καθαρῷ. | |
| rein | aehnlich | Glas | rein | |
| G2513 | G3664 | G5194 | G2513 | |

Und der Bau ihrer Mauer war Jaspis, und die Stadt reines Gold, gleich reinem Glase.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | οἱ | θεμέλιοι | τοῦ | τείχους | τῆς | πόλεως, | παντὶ | λίθῳ | τιμίῳ | κεκοσμημένοι; |
| | die– | Grundlage | des– | Mauer | der– | Stadt | alles | Stein | kostbar | schmuecken |
| | G3588 | G2310 | G3588 | G5038 | G3588 | G4172 | G3956 | G3037 | G5093 | G2885 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | θεμέλιος | ὁ | πρῶτος, | ἴασπις; | ὁ | δεύτερος, | σάπφιρος; | ὁ | τρίτος, | | |
| der– | Grundlage | der– | erster | Jaspis | der– | zweite | Saphir | der– | dritte | | |
| G3588 | G2310 | G3588 | G4413 | G2393 | G3588 | G1208 | G4552 | G3588 | G5154 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| χαλκηδών; | ὁ | τέταρτος, | σμάραγδος; | |
| Chalzedon | der– | vierter | Smaragd | |
| G5472 | G3588 | G5067 | G4665 | |

Die Grundlagen der Mauer der Stadt waren geschmückt mit jedem Edelstein: die erste Grundlage, Jaspis; die zweite Saphir; die dritte Chalcedon; die vierte, Smaragd; die fünfte, Sardonix;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20 | ὁ | πέμπτος, | σαρδόνυξ; | ὁ | ἕκτος, | σάρδιον; | ὁ | ἕβδομος, | χρυσόλιθος; | ὁ | |
| | der– | fuenfte | Sardonyx | der– | sechste | Sardion | der– | siebte | Chrysolith | der– | |
| | G3588 | G3991 | G4557 | G3588 | G1623 | G4556 | G3588 | G1442 | G5555 | G3588 | |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὄγδοος, | βήρυλλος; | ὁ | ἔνατος, | τοπάζιον; | ὁ | δέκατος, | χρυσόπρασος; | ὁ | |
| achte | Beryll | der– | neunte | Topas | der– | zehnte | Chrysopras | der– | |
| G3590 | G0969 | G3588 | G1766 | G5116 | G3588 | G1182 | G5556 | G3588 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἑνδέκατος, | ὑάκινθος; | ὁ | δωδέκατος, | ἀμέθυστος. |
| elfte | Hyazinth | der– | zwoelfte | Amethyst |
| G1734 | G5192 | G3588 | G1428 | G0271 |

die sechste, Sardis; die siebte, Chrysolith; die achte, Beryll; die neunte, Topas; die zehnte, Chrysopras; die elfte, Hyazinth; die zwölfte, Amethyst.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | καὶ | οἱ | δώδεκα | πυλῶνες, | δώδεκα | μαργαρῖται; | ἀνὰ | εἷς | ἕκαστος | τῶν |
| | und– | die– | zwoelf | Tore | zwoelf | Perlen | je | eins | jeder | der– |
| | G2532 | G3588 | G1427 | G4440 | G1427 | G3135 | G0303 | G1520 | G1538 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πυλώνων | ἦν | ἐξ | ἑνὸς | μαργαρίτου; | καὶ | ἡ | πλατεῖα | τῆς | πόλεως | χρυσίον |
| Tore | sein | aus– | eins | Perlen | und– | die– | Gassen | der– | Stadt | Gold |
| G4440 | G1510 | G1537 | G1520 | G3135 | G2532 | G3588 | G4113 | G3588 | G4172 | G5553 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| καθαρὸν, | ὡς | ὕαλος | διαυγής. |
| rein | wie | Glas | durchsichtig |
| G2513 | G5613 | G5194 | G1306 |

Und die zwölf Tore waren zwölf Perlen, je eines der Tore war aus einer Perle, und die Straße der Stadt reines Gold, wie durchsichtiges Glas.

22

| Καὶ | ναὸν | οὐκ | εἶδον | ἐν | αὐτῇ; | ὁ | γὰρ | Κύριος | ὁ | Θεὸς | ὁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | Tempel | nicht– | sehen | in– | ihr | der– | denn– | Herr | der– | Gott | der– |
| G2532 | G3485 | G3756 | G3708 | G1722 | G0846 | G3588 | G1063 | G2962 | G3588 | G2316 | G3588 |

| Παντοκράτωρ, | ναὸς | αὐτῆς | ἐστιν -- | καὶ | τὸ | Ἀρνίον. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Allmaechtige | Tempel | ihrer | sein | und– | das– | Lamm |
| G3841 | G3485 | G0846 | G1510 | G2532 | G3588 | G0721 |

Und ich sah keinen Tempel in ihr, denn der Herr, Gott, der Allmächtige, ist ihr Tempel, und das Lamm.

23

| καὶ | ἡ | πόλις | οὐ | χρείαν | ἔχει | τοῦ | ἡλίου, | οὐδὲ | τῆς | σελήνης, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | die– | Stadt | nicht– | Bedarf | haben | des– | Sonne | auch–nicht– | der– | Mond |
| G2532 | G3588 | G4172 | G3756 | G5532 | G2192 | G3588 | G2246 | G3761 | G3588 | G4582 |

| ἵνα | φαίνωσιν | αὐτῇ; | ἡ | γὰρ | δόξα | τοῦ | Θεοῦ | ἐφώτισεν | αὐτήν, | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| damit– | scheinen | ihr | die– | denn– | Herrlichkeit | des– | Gott | erleuchten | sie | und– |
| G2443 | G5316 | G0846 | G3588 | G1063 | G1391 | G3588 | G2316 | G5461 | G0846 | G2532 |

| ὁ | λύχνος | αὐτῆς | τὸ | Ἀρνίον. |
|---|---|---|---|---|
| der– | Lampe | ihrer | das– | Lamm |
| G3588 | G3088 | G0846 | G3588 | G0721 |

Und die Stadt bedarf nicht der Sonne, noch des Mondes, auf daß sie ihr scheinen; denn die Herrlichkeit Gottes hat sie erleuchtet, und ihre Lampe ist das Lamm.

24

| καὶ | περιπατήσουσιν | τὰ | ἔθνη | διὰ | τοῦ | φωτὸς | αὐτῆς; | καὶ | οἱ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | wandeln | die– | Voelker | durch– | des– | Licht | ihrer | und– | die– |
| G2532 | G4043 | G3588 | G1484 | G1223 | G3588 | G5457 | G0846 | G2532 | G3588 |

| βασιλεῖς | τῆς | γῆς | φέρουσιν | τὴν | δόξαν | <καὶ | τιμὴν | τῶν | ἐθνῶν> | αὐτῶν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Koenig | der– | Erde | bringen | die– | Herrlichkeit | und– | Ehre | der– | Voelker | ihrer |
| G0935 | G3588 | G1093 | G5342 | G3588 | G1391 | G2532 | G5092 | G3588 | G1484 | G0846 |

| εἰς | αὐτήν. |
|---|---|
| in– | sie |
| G1519 | G0846 |

Und die Nationen werden durch ihr Licht wandeln, und die Könige der Erde bringen ihre Herrlichkeit zu ihr.

25

| καὶ | οἱ | πυλῶνες | αὐτῆς | οὐ | μὴ | κλεισθῶσιν | ἡμέρας; | νὺξ | γὰρ | οὐκ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | die– | Tore | ihrer | nicht– | nicht– | verschlossen | Tag | Nacht | denn– | nicht– |
| G2532 | G3588 | G4440 | G0846 | G3756 | G3361 | G2808 | G2250 | G3571 | G1063 | G3756 |

| ἔσται | ἐκεῖ. |
|---|---|
| sein | dort |
| G1510 | G1563 |

Und ihre Tore sollen bei Tage nicht geschlossen werden, denn Nacht wird daselbst nicht sein.

26

| καὶ | οἴσουσιν | τὴν | δόξαν | καὶ | τὴν | τιμὴν | τῶν | ἐθνῶν | εἰς | αὐτήν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | bringen | die– | Herrlichkeit | und– | die– | Ehre | der– | Voelker | in– | sie |
| G2532 | G5342 | G3588 | G1391 | G2532 | G3588 | G5092 | G3588 | G1484 | G1519 | G0846 |

Und man wird die Herrlichkeit und die Ehre der Nationen zu ihr bringen.

27

| καὶ | οὐ | μὴ | εἰσέλθῃ | εἰς | αὐτὴν | πᾶν | κοινὸν, | καὶ | ὁ | ποιῶν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | nicht– | nicht– | eingehen | in– | sie | alles | gemein | und– | der– | tun |
| G2532 | G3756 | G3361 | G1525 | G1519 | G0846 | G3956 | G2839 | G2532 | G3588 | G4160 |

| βδέλυγμα | καὶ | ψεῦδος; | εἰ | μὴ | οἱ | γεγραμμένοι | ἐν | τῷ | βιβλίῳ | τῆς |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Greuel | und– | Luege | wenn– | nicht– | die– | schreiben | in– | dem– | Buch | der– |
| G0946 | G2532 | G5579 | G1487 | G3361 | G3588 | G1125 | G1722 | G3588 | G0975 | G3588 |

| ζωῆς | τοῦ | Ἀρνίου. |
|---|---|---|
| Leben | des– | Lamm |
| G2222 | G3588 | G0721 |

Und nicht wird in sie eingehen irgend etwas Gemeines und was Greuel und Lüge tut, sondern nur die geschrieben sind in dem Buche des Lebens des Lammes.

## Chapter 22

1

| καὶ | ἔδειξέν | μοι | ποταμὸν | ὕδατος | ζωῆς, | λαμπρὸν | ὡς | κρύσταλλον, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | zeigen | mir | Strom | Wasser | Leben | glaenzend | wie | Kristall |
| G2532 | G1166 | G1473 | G4215 | G5204 | G2222 | G2986 | G5613 | G2930 |

| ἐκπορευόμενον | ἐκ | τοῦ | θρόνου | τοῦ | Θεοῦ | καὶ | τοῦ | Ἀρνίου. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ausgehen | aus– | des– | Thron | des– | Gott | und– | des– | Lamm |
| G1607 | G1537 | G3588 | G2362 | G3588 | G2316 | G2532 | G3588 | G0721 |

Und er zeigte mir einen Strom von Wasser des Lebens, glänzend wie Kristall, der hervorging aus dem Throne Gottes und des Lammes.

2

| ἐν | μέσῳ | τῆς | πλατείας | αὐτῆς, | καὶ | τοῦ | ποταμοῦ, | ἐντεῦθεν | καὶ | ἐκεῖθεν, |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| in– | Mitte | der– | Gassen | ihrer | und– | des– | Strom | von–hier | und– | von–dort |
| G1722 | G3319 | G3588 | G4113 | G0846 | G2532 | G3588 | G4215 | G1782 | G2532 | G1564 |

| ξύλον | ζωῆς, | ποιοῦν | καρποὺς | δώδεκα, | κατὰ | μῆνα, | ἕκαστον | ἀποδιδοῦν | τὸν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Holz | Leben | tun | Frucht | zwoelf | gemaess– | Monate | jeder | vergelten | den– |
| G3586 | G2222 | G4160 | G2590 | G1427 | G2596 | G3376 | G1538 | G0591 | G3588 |

| καρπὸν | αὐτοῦ; | καὶ | τὰ | φύλλα | τοῦ | ξύλου | εἰς | θεραπείαν | τῶν | ἐθνῶν. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Frucht | seines | und– | die– | Blaetter | des– | Holz | in– | Heilung | der– | Voelker |
| G2590 | G0846 | G2532 | G3588 | G5444 | G3588 | G3586 | G1519 | G2322 | G3588 | G1484 |

In der Mitte ihrer Straße und des Stromes, diesseits und jenseits, war der Baum des Lebens, der zwölf Früchte trägt und jeden Monat seine Frucht gibt; und die Blätter des Baumes sind zur Heilung der Nationen.

3

| καὶ | πᾶν. | κατάθεμα | οὐκ | ἔσται | ἔτι; | καὶ | ὁ | θρόνος | τοῦ | Θεοῦ | καὶ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | alles | Fluch | nicht– | sein | noch | und– | der– | Thron | des– | Gott | und– |
| G2532 | G3956 | G2652 | G3756 | G1510 | G2089 | G2532 | G3588 | G2362 | G3588 | G2316 | G2532 |

| τοῦ | Ἀρνίου, | ἐν | αὐτῇ | ἔσται; | καὶ | οἱ | δοῦλοι | αὐτοῦ | λατρεύσουσιν | αὐτῷ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| des– | Lamm | in– | ihr | sein | und– | die– | Knecht | seiner | dienen | ihm |
| G3588 | G0721 | G1722 | G0846 | G1510 | G2532 | G3588 | G1401 | G0846 | G3000 | G0846 |

Und keinerlei Fluch wird mehr sein; und der Thron Gottes und des Lammes wird in ihr sein; und seine Knechte werden ihm dienen,

4

| καὶ | ὄψονται | τὸ | πρόσωπον | αὐτοῦ; | καὶ | τὸ | ὄνομα | αὐτοῦ | ἐπὶ | τῶν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| und– | sehen | das– | Angesicht | seiner | und– | das– | Name | seiner | auf– | der– |
| G2532 | G3708 | G3588 | G4383 | G0846 | G2532 | G3588 | G3686 | G0846 | G1909 | G3588 |

| μετώπων | αὐτῶν. |
|---|---|
| Stirn | ihrer |
| G3359 | G0846 |

und sie werden sein Angesicht sehen; und sein Name wird an ihren Stirnen sein.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | καὶ | νὺξ | οὐκ | ἔσται | ἔτι, | καὶ | οὐκ | ἔχουσιν | χρείαν | φωτὸς | λύχνου, | καὶ |
| | und– | Nacht | nicht– | sein | noch | und– | nicht– | haben | Bedarf | Licht | Lampe | und– |
| | G2532 | G3571 | G3756 | G1510 | G2089 | G2532 | G3756 | G2192 | G5532 | G5457 | G3088 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| φωτὸς | ἡλίου; | ὅτι | Κύριος | ὁ | Θεὸς | φωτίσει | ἐπ’ | αὐτούς, | καὶ | | |
| Licht | Sonne | dass– | Herr | der– | Gott | erleuchten | auf– | sie | und– | | |
| G5457 | G2246 | G3754 | G2962 | G3588 | G2316 | G5461 | G1909 | G0846 | G2532 | | |
| βασιλεύσουσιν | εἰς | τοὺς | αἰῶνας | τῶν | αἰώνων. | | | | | | |
| herrschen | in– | die– | Ewigkeit | der– | Ewigkeit | | | | | | |
| G0936 | G1519 | G3588 | G0165 | G3588 | G0165 | | | | | | |

Und Nacht wird nicht mehr sein und kein Bedürfnis nach einer Lampe und dem Lichte der Sonne; denn der Herr, Gott, wird über ihnen leuchten, und sie werden herrschen von Ewigkeit zu Ewigkeit.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Καὶ | εἶπέν | μοι, | Οὗτοι | οἱ | λόγοι | πιστοὶ | καὶ | ἀληθινοί; | καὶ | ὁ | Κύριος, |
| | und– | sagen | mir | diese | die– | Wort | treu | und– | wahrhaftig | und– | der– | Herr |
| | G2532 | G3004 | G1473 | G3778 | G3588 | G3056 | G4103 | G2532 | G0228 | G2532 | G3588 | G2962 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Θεὸς | τῶν | πνευμάτων | τῶν | προφητῶν, | ἀπέστειλεν | τὸν | ἄγγελον | αὐτοῦ, | | |
| der– | Gott | der– | Geist | der– | Prophet | senden | den– | Engel | seiner | | |
| G3588 | G2316 | G3588 | G4151 | G3588 | G4396 | G0649 | G3588 | G0032 | G0846 | | |
| δεῖξαι | τοῖς | δούλοις | αὐτοῦ | ἃ | δεῖ | γενέσθαι | ἐν | τάχει. | | | |
| zeigen | den– | Knecht | seiner | die | muessen | werden | in– | Eile | | | |
| G1166 | G3588 | G1401 | G0846 | G3739 | G1163 | G1096 | G1722 | G5034 | | | |

Und er sprach zu mir: Diese Worte sind gewiß und wahrhaftig, und der Herr, der Gott der Geister der Propheten, hat seinen Engel gesandt, seinen Knechten zu zeigen, was bald geschehen muß.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | καὶ | Ἰδοὺ, | ἔρχομαι | ταχύ. | μακάριος | ὁ | τηρῶν | τοὺς | λόγους | τῆς | |
| | und– | sehen | kommen | schnell | gluecklich | der– | bewahren | die– | Wort | der– | |
| | G2532 | G3708 | G2064 | G5035 | G3107 | G3588 | G5083 | G3588 | G3056 | G3588 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| προφητείας | τοῦ | βιβλίου | τούτου. | |
| Weissagung | des– | Buch | dieses | |
| G4394 | G3588 | G0975 | G3778 | |

Und siehe, ich komme bald. Glückselig, der da bewahrt die Worte der Weissagung dieses Buches!

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | Κἀγὼ | Ἰωάννης, | ὁ | ἀκούων | καὶ | βλέπων | ταῦτα. | καὶ | ὅτε | ἤκουσα | καὶ |
| | ich | Johannes | der– | hoeren | und– | sehen | diese | und– | als | hoeren | und– |
| | G2504 | G2491 | G3588 | G0191 | G2532 | G0991 | G3778 | G2532 | G3753 | G0191 | G2532 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔβλεψα, | ἔπεσα | προσκυνῆσαι | ἔμπροσθεν | τῶν | ποδῶν | τοῦ | ἀγγέλου | τοῦ | | | |
| sehen | fallen | anbeten | vor– | der– | Fuesse | des– | Engel | des– | | | |
| G0991 | G4098 | G4352 | G1715 | G3588 | G4228 | G3588 | G0032 | G3588 | | | |
| δεικνύοντός | μοι | ταῦτα. | | | | | | | | | |
| zeigen | mir | diese | | | | | | | | | |
| G1166 | G1473 | G3778 | | | | | | | | | |

Und ich, Johannes, bin der, welcher diese Dinge hörte und sah; und als ich hörte und sah, fiel ich nieder, um anzubeten vor den Füßen des Engels, der mir diese Dinge zeigte.

9 καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή: σύνδουλός σού εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν
und– sagen mir sehen nicht– Mitknecht deiner sein und– der– Brueder
G2532 G3004 G1473 G3708 G3361 G4889 G4771 G1510 G2532 G3588 G0080

σου, τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου.
deiner der– Prophet und– der– bewahren die– Wort des– Buch dieses
G4771 G3588 G4396 G2532 G3588 G5083 G3588 G3056 G3588 G0975 G3778

τῷ Θεῷ προσκύνησον!
dem– Gott anbeten
G3588 G2316 G4352

Und er spricht zu mir: Siehe zu, tue es nicht. Ich bin dein Mitknecht und der deiner Brüder, der Propheten, und derer, welche die Worte dieses Buches bewahren.

10 Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου
und– sagen mir nicht– versiegeln die– Wort der– Weissagung des– Buch
G2532 G3004 G1473 G3361 G4972 G3588 G3056 G3588 G4394 G3588 G0975

τούτου; ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν.
dieses der– Zeit denn– nahe sein
G3778 G3588 G2540 G1063 G1451 G1510

Bete Gott an. Und er spricht zu mir: Versiegle nicht die Worte der Weissagung dieses Buches; die Zeit ist nahe.

11 ὁ ἀδικῶν, ἀδικησάτω ἔτι; καὶ ὁ ῥυπαρὸς, ῥυπανθήτω ἔτι;
der– Unrecht–tun Unrecht–tun noch und– der– schmutzig schmutzig–werden noch
G3588 G0091 G0091 G2089 G2532 G3588 G4508 G4510 G2089

καὶ ὁ δίκαιος, δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι; καὶ ὁ ἅγιος, ἁγιασθήτω
und– der– gerecht Gerechtigkeit tun noch und– der– heilig geheiligt
G2532 G3588 G1342 G1343 G4160 G2089 G2532 G3588 G0040 G0037

ἔτι.
noch
G2089

Wer unrecht tut, tue noch unrecht, und wer unrein ist, verunreinige sich noch, und wer gerecht ist, übe noch Gerechtigkeit, und wer heilig ist, sei noch geheiligt.

12 Ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ, καὶ, ὁ μισθός μου μετ’ ἐμοῦ, ἀποδοῦναι ἑκάστῳ
sehen kommen schnell und– der– Lohn meiner mit– meiner vergelten jeder
G3708 G2064 G5035 G2532 G3588 G3408 G1473 G3326 G1473 G0591 G1538

ὡς τὸ ἔργον ἐστὶν αὐτοῦ.
wie das– Werke sein seiner
G5613 G3588 G2041 G1510 G0846

Siehe, ich komme bald, und mein Lohn mit mir, um einem jeden zu vergelten, wie sein Werk sein wird.

13 ἐγὼ τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὦ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ
ich das– Alpha und– das– o der– erster und– der– letzter die–
G1473 G3588 G0001 G2532 G3588 G5598 G3588 G4413 G2532 G3588 G2078 G3588

ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.
Anfang und– das– Ende
G0746 G2532 G3588 G5056

Ich bin das Alpha und das Omega, der Erste und der Letzte, der Anfang und das Ende.

14 μακάριοι οἱ πλύνοντες τὰς στολὰς αὐτῶν, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία
glueckselig die– waschen die– Gewaender ihrer damit– sein die– Vollmacht
G3107 G3588 G4150 G3588 G4749 G0846 G2443 G1510 G3588 G1849

αὐτῶν, ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν, εἰσέλθωσιν εἰς τὴν
ihrer auf– das– Holz der– Leben und– den– Tore eingehen in– die–
G0846 G1909 G3588 G3586 G3588 G2222 G2532 G3588 G4440 G1525 G1519 G3588

πόλιν.
Stadt
G4172

Glückselig, die ihre Kleider waschen, auf daß sie ein Recht haben an dem Baume des Lebens und durch die Tore in die Stadt eingehen!

15 ἔξω οἱ κύνες, καὶ οἱ φάρμακοι, καὶ οἱ πόρνοι, καὶ οἱ
draussen die– Hunde und– die– Zauberer und– die– Unzuechtige und– die–
G1854 G3588 G2965 G2532 G3588 G5333 G2532 G3588 G4205 G2532 G3588

φονεῖς, καὶ οἱ εἰδωλολάτραι, καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.
Moerder und– die– Goetzendiener und– alles lieben und– tun Luege
G5406 G2532 G3588 G1496 G2532 G3956 G5368 G2532 G4160 G5579

Draußen sind die Hunde und die Zauberer und die Hurer und die Mörder und die Götzendiener und jeder, der die Lüge liebt und tut.

16 Ἐγὼ, Ἰησοῦς, ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου, μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς
ich Jesus senden den– Engel meiner bezeugen euch diese auf– den–
G1473 G2424 G3992 G3588 G0032 G1473 G3140 G4771 G3778 G1909 G3588

ἐκκλησίαις. ἐγώ εἰμι ἡ ῥίζα καὶ τὸ γένος Δαυίδ, ὁ ἀστὴρ ὁ
Gemeinde ich sein die– Wurzel und– das– Geschlecht David der– Stern der–
G1577 G1473 G1510 G3588 G4491 G2532 G3588 G1085 G1138 G3588 G0792 G3588

λαμπρός ὁ πρωϊνός.
glaenzend der– morgen-
G2986 G3588 G4407

Ich, Jesus, habe meinen Engel gesandt, euch diese Dinge zu bezeugen in den Versammlungen. Ich bin die Wurzel und das Geschlecht Davids, der glänzende Morgenstern.

17 Καὶ τὸ Πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἔρχου! καὶ ὁ ἀκούων,
und– das– Geist und– die– Braut sagen kommen und– der– hoeren
G2532 G3588 G4151 G2532 G3588 G3565 G3004 G2064 G2532 G3588 G0191

εἰπάτω, Ἔρχου! καὶ ὁ διψῶν ἐρχέσθω; ὁ θέλων, λαβέτω ὕδωρ ζωῆς
sagen kommen und– der– duersten kommen der– wollen nehmen Wasser Leben
G3004 G2064 G2532 G3588 G1372 G2064 G3588 G2309 G2983 G5204 G2222

δωρεάν.
umsonst
G1432

Und der Geist und die Braut sagen: Komm! Und wer es hört, spreche: Komm! Und wen da dürstet, der komme; wer da will, nehme das Wasser des Lebens umsonst.

18 Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ
bezeugen ich alles dem– hoeren die– Wort der– Weissagung des–
G3140 G1473 G3956 G3588 G0191 G3588 G3056 G3588 G4394 G3588

βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ’ αὐτά, ἐπιθήσει ὁ Θεὸς ἐπ’
Buch dieses wenn– jemand auflegen auf– sie auflegen der– Gott auf–
G0975 G3778 G1437 G5100 G2007 G1909 G0846 G2007 G3588 G2316 G1909

αὐτὸν τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.
ihn die– Plagen die– schreiben in– dem– Buch dieses
G0846 G3588 G4127 G3588 G1125 G1722 G3588 G0975 G3778

Ich bezeuge jedem, der die Worte der Weissagung dieses Buches hört: Wenn jemand zu diesen Dingen hinzufügt, so wird Gott ihm die Plagen hinzufügen, die in diesem Buche geschrieben sind;

19 καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς
und– wenn– jemand wegnehmen von– der– Wort des– Buch der–
G2532 G1437 G5100 G0851 G0575 G3588 G3056 G3588 G0975 G3588

προφητείας ταύτης, ἀφελεῖ ὁ Θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου
Weissagung diese wegnehmen der– Gott das– Teil seiner von– des– Holz
G4394 G3778 G0851 G3588 G2316 G3588 G3313 G0846 G0575 G3588 G3586

τῆς ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ
der– Leben und– aus– der– Stadt der– heilig der– schreiben in– dem–
G3588 G2222 G2532 G1537 G3588 G4172 G3588 G0040 G3588 G1125 G1722 G3588

βιβλίῳ τούτῳ.
Buch dieses
G0975 G3778

und wenn jemand von den Worten des Buches dieser Weissagung wegnimmt, so wird Gott sein Teil wegnehmen von dem Baume des Lebens und aus der heiligen Stadt, wovon in diesem Buche geschrieben ist.

20 Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ. Ἀμήν. ἔρχου, Κύριε Ἰησοῦ!
sagen der– bezeugen diese Ja kommen schnell Amen kommen Herr Jesus
G3004 G3588 G3140 G3778 G3483 G2064 G5035 G0281 G2064 G2962 G2424

Der diese Dinge bezeugt, spricht: Ja, ich komme bald. Amen; komm, Herr Jesus!

21 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ (Χριστοῦ) μετὰ πάντων <ἁγίων. Ἀμήν>.
die– Gnade des– Herr Jesus Christus mit– alles heilig Amen
G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G5547 G3326 G3956 G0040 G0281

Die Gnade des Herrn Jesus Christus sei mit allen Heiligen!